叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始义

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 152 个章节

1. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000001

2. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000002

3. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000003

4. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000004

5. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000005

6. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000006

7. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000007

8. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000008

9. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000009

10. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000010

11. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000011

12. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000012

13. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000013

14. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000014

15. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000015

16. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000016

17. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000017

18. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000018

19. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000019

20. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000020

21. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000021

22. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000022

23. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000023

24. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000024

25. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000025

26. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000026

27. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000027

28. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000028

29. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000029

30. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000030

31. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000031

32. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000032

33. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000033

34. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000034

35. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000035

36. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000036

37. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000037

38. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000038

39. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000039

40. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000040

41. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000041

42. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000042

43. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000043

44. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000044

45. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000045

46. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000046

47. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000047

48. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000048

49. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000049

50. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000050

51. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000051

52. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000052

53. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000053

54. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000054

55. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000055

56. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000056

57. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000057

58. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000058

59. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000059

60. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000060

61. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000061

62. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000062

63. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000063

64. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000064

65. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000065

66. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000066

67. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000067

68. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000068

69. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000069

70. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000070

71. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000071

72. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000072

73. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000073

74. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000074

75. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000075

76. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000076

77. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000077

78. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000078

79. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000079

80. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000080

81. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000081

82. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000082

83. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000083

84. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000084

85. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000085

86. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000086

87. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000087

88. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000088

89. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000089

90. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000090

91. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000091

92. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000092

93. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000093

94. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000094

95. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000095

96. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000096

97. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000097

98. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000098

99. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000099

100. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000100

101. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000101

102. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000102

103. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000103

104. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000104

105. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000105

106. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000106

107. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000107

108. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000108

109. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000109

110. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000110

111. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000111

112. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000112

113. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000113

114. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000114

115. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000115

116. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000116

117. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000117

118. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000118

119. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000119

120. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000120

121. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000121

122. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000122

123. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000123

124. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000124

125. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000125

126. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000126

127. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000127

128. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000128

129. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000129

130. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01)
000130

131. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000131

132. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000132

133. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000133

134. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000134

135. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000135

136. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000136

137. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000137

138. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000138

139. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000139

140. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000140

141. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000141

142. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000142

143. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000143

144. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000144

145. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000145

146. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000146

147. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000147

148. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000148

149. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000149

150. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000150

151. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000151

152. 约翰·班扬作品集——第一卷(works Of John Bunyan — Volume 01) 000152

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['bʌnjən]
The	**Works**	**of**	**John**	**Bunyan**
这	作品	的	约翰	班扬

约翰·班扬的作品

[wɪð]	[æn; ən]
WITH	**AN**
和	一个

带着一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['triːtɪs]	,	[nəʊts]	,
INTRODUCTION	**TO**	**EACH**	**TREATISE**	**,**	**NOTES**	**,**
介绍	到	每个	论文	,	笔记	,

每篇论文的引言、注释

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
AND	**A**
和	一个

和

[sketʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[kənt'ɛmpəɹəɹiz]	.
SKETCH	**OF**	**HIS**	**LIFE**	**,**	**TIMES**	**,**	**AND**	**CONTEMPORARIES**	**.**
草图	的	他的	生活	,	时代	,	和	同时代人	.

他的生平、时代和同时代人物简介。

['vɒljuːm]	[fɜːst]	.
VOLUME	**FIRST**	**.**
体积	第一的	.

音量优先。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	,	[dɒk'traɪnl]	,	[ænd; ənd]	['præktɪkl]	.
EXPERIMENTAL	**,**	**DOCTRINAL**	**,**	**AND**	**PRACTICAL**	**.**
实验	,	教义	,	和	实际的	.

实验性的、理论性的和实践性的。

['edɪtɪd]	[baɪ]
EDITED	**BY**
编辑	经过

编辑

[dʒɔːdʒ]	['ɒfər]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
GEORGE	**OFFOR**	**,**	**ESQ**	**.**
乔治	的	,	先生	.

乔治·奥福尔律师

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['memwɑː(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['bʌnjən]
MEMOIR	**OF**	**JOHN**	**BUNYAN**
回忆录	的	约翰	班扬

约翰·班扬回忆录

[greɪs]	[ə'baʊndɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]
GRACE	**ABOUNDING**	**TO**	**THE**	**CHIEF**	**OF**	**SINNERS**
优雅	丰富	到	这	首席	的	罪人

恩典丰盛地临到罪魁

[ə; eɪ]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪznmənt]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
A	**RELATON**	**OF**	**THE**	**IMPRISONMENT**	**OF**	**MR**	**.**
一个	-	的	这	监禁	的	先生	.

关于先生被监禁的案件

[dʒɒn]	['bʌnjən]
JOHN	**BUNYAN**
约翰	班扬

约翰·班扬

[ðə; ði]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnə(r)]	[seɪvd]
THE	**JERUSALEM**	**SINNER**	**SAVED**
这	耶路撒冷	罪人	已保存

耶路撒冷的罪人得救了

[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]
THE	**GREATNESS**	**OF**	**THE**	**SOUL**
这	伟大	的	这	灵魂

灵魂的伟大

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]
THE	**WORK**	**OF**	**JESUS**	**CHRIST**	**AS**	**AN**	**ADVOCATE**
这	工作	的	耶稣	基督	作为	一个	提倡

耶稣基督作为辩护者的工作

[kraɪst]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['seɪvjə(r)]
CHRIST	**A**	**COMPLETE**	**SAVIOUR**
基督	一个	完全的	救主

基督是一位完全的救主

[kʌm]	[ænd; ənd]	['welkəm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]
COME	**AND**	**WELCOME**	**TO**	**JESUS**	**CHRIST**
来	和	欢迎	到	耶稣	基督

欢迎来到耶稣基督的面前！

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪm'pjuːtɪd]	['raɪtʃəsnəs]
JUSTIFICATION	**BY**	**AN**	**IMPUTED**	**RIGHTEOUSNESS**
理由	经过	一个	估算	义

以推定正义为依据的辩护

[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]
SAVED	**BY**	**GRACE**
已保存	经过	优雅

蒙恩得救

[ðə; ði]	[streɪt]	[geɪt]
THE	**STRAIT**	**GATE**
这	海峡	门

海峡之门

[lait]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[sɪt]	[ɪn]	['dɑːknəs]
LIGHT	**FOR**	**THEM**	**THAT**	**SIT**	**IN**	**DARKNESS**
光	为了	他们	那	坐	在	黑暗

为那些身处黑暗中的人带来光明

[ə; eɪ]	['triːtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]
A	**TREATISE**	**OF**	**THE**	**FEAR**	**OF**	**GOD**
一个	论文	的	这	害怕	的	上帝

论敬畏上帝

[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ʌn'foʊldɪd]
THE	**DOCTRINE**	**OF**	**THE**	**LAW**	**AND**	**GRACE**	**UNFOLDED**
这	教义	的	这	法律	和	优雅	展开

律法与恩典教义的展开

['ɪzriːəlz]	[həʊp]	[ɪn'kʌrɪdʒd]
ISRAEL'S	**HOPE**	**ENCOURAGED**
以色列的	希望	鼓励

以色列的希望得到鼓舞

[ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	['tʌtʃɪŋ]	[preə(r)]
A	**DISCOURSE**	**TOUCHING**	**PRAYER**
一个	话语	接触	祷告

一篇关于祈祷的论述

[ðə; ði]	[seɪnts]	-	['prɪvəlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]
THE	**SAINTS**	**'**	**PRIVILEGE**	**AND**	**PROFIT**
这	圣徒	-	特权	和	利润

圣徒的特权和利益

[ðə; ði]	[ək'septəb(ə)l]	['sækrɪfaɪs]
THE	**ACCEPTABLE**	**SACRIFICE**
这	可接受	牺牲

可接受的牺牲

[pɔːlz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[kraʊn]
PAUL'S	**DEPARTURE**	**AND**	**CROWN**
保罗的	离开	和	王冠

保罗的离世与冠冕

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	['grɑːntɪd]
THE	**DESIRE**	**OF**	**THE**	**RIGHTEOUS**	**GRANTED**
这	欲望	的	这	正义	的确

义人的愿望得以实现

['memwɑː(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['bʌnjən]
MEMOIR	**OF**	**JOHN**	**BUNYAN**
回忆录	的	约翰	班扬

约翰·班扬回忆录

[ðə; ði]	[fɜːst]	['pɪəriəd]	.
THE	**FIRST**	**PERIOD**	**.**
这	第一的	时期	.

第一阶段。

[ðɪs]	[greɪt]	[mæn]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[ɪg'nəʊb(ə)l]	['peərənts]	—	[bɔːn]	[ɪn]	['pɒvəti]	—	[hɪz; ɪz]
THIS	**GREAT**	**MAN**	**DESCENDED**	**FROM**	**IGNOBLE**	**PARENTS**	**—**	**BORN**	**IN**	**POVERTY**	**—**	**HIS**
这	伟大的	男人	下降	从	卑鄙的	父母	—	出生	在	贫困	—	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	['hæbɪts]	—	['fɒləʊz]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['bɪznəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['breɪziə(r)]	—
EDUCATION	**AND**	**EVIL**	**HABITS**	**—**	**FOLLOWS**	**HIS**	**FATHER'S**	**BUSINESS**	**AS**	**A**	**BRAZIER**	**—**
教育	和	邪恶的	习惯	—	跟随	他的	父亲的	商业	作为	一个	火盆	—

[in'list]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	—	[rɪ'tɜːnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːz]	[ænd; ənd]	[əb'teɪnz]	[æn; ən]
ENLISTS	**FOR**	**A**	**SOLDIER**	**—**	**RETURNS**	**FROM**	**THE**	**WARS**	**AND**	**OBTAINS**	**AN**
入伍	为了	一个	士兵	—	返回	从	这	战争	和	获得	一个

['eɪmiəb(ə)l]	,
AMIABLE	**,**
可亲	,

这位伟人出身卑微，父母不明——生于贫困——他的教育和不良习惯——继承了父亲的火盆生意——应征入伍——从战场归来并获得了一个和蔼可亲的……

[rɪ'lɪdʒəs] [waɪf] — [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] .
RELIGIOUS WIFE — HER DOWER .
宗教 妻子 — 她 嫁妆 .

虔诚的妻子——她的嫁妆。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] , [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [meɪ]
' We have this treasure in earthen vessels , that the excellency of the power may
- 我们 有 这 宝藏 在 土 船只 , 那 这 阁下 的 这 力量 可能
[biː; bi][ɒv; əv][gɒd] ,
be of God ,
是 的 上帝 ,

我们有这宝贝放在瓦器里，要显明这莫大的能力是出于神。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . - — [ˌtuː'tuː]
and not of us . ' — 2
和 不是 的 我们 . - — 2

而不是我们。——2

[kɔː(r)][fɔːr] : ['sɛvən]
Cor 4 : 7
科尔 4 : 7

哥林多前书 4:7

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [maɪ]
' For my thoughts are not your thoughts , neither are your ways my
- 为了 我的 想法 是 不是 你的 想法 , 两者都不 是 你的 方式 我的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“因为我的意念非同你们的意念，我的道路非同你们的道路。”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] . - — [aɪ'zaɪə] - : [eit] .
saith the Lord . ' — Isaiah 55 : 8 .
赛斯说 这 主 . - — 以赛亚 - : 8 .

耶和华说。——以赛亚书 55:8。

- [ðəʊ] [jiː; ji][hæv; həv]['liːən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɒts] ,
' Though ye have lien among the pots ,
- 尽管 是的 有 留置权 之中 这 锅 ,

“即使你们躺在锅碗瓢盆之间，

[jet] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver ,
然而 将 是的 是 作为 这 翅膀 的 一个 鸽子 涵盖 和 银 ,

你们必像鸽子的翅膀，覆满银子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [wɪð] ['jeləʊ] [gəʊld] .
and her feathers with yellow gold .
和 她 羽毛 和 黄色的 金子 .

她的羽毛上点缀着金黄色。

- — [sɑːm] - : - .
' — Psalm 68 : 13 .
- — 诗篇 - : - .

——诗篇 68:13。

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['dʒaɪənt] , [gə'laɪəθ] , [mɒkt] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
When the Philistine giant , Goliath , mocked the host of Israel ,
什么时候 这 庸俗 巨大的 , 歌利亚 , 嘲笑 这 主持人 的 以色列 ,

当非利士巨人歌利亚嘲笑以色列军队时，

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɜːn] [ˈwɒrɪəz] [tuː; tə][ˈsɪŋ(ə)l][ˈkɒmbæt] ,
and challenged any of their stern warriors to single combat ,
和 挑战 任何 的 他们的 船尾 战士 到 单身的 战斗 ,

并向他们任何一位骁勇善战的战士发起单挑挑战。

[wɒt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈhiːðn] [wʊd] [biː; bi]
what human being could have imagined that the gigantic heathen would be
什么 人类 存在 可以 有 想象 那 这 巨大 异教徒 会 是
[səkˈsesfəli] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] - [ˈrʌdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]
successfully met in the mortal struggle by a youth ' ruddy and of a fair
成功地 遇见 在 这 凡人 斗争 经过 一个 青年 - 红润 和 的 一个 公平的
[ˈkaʊntənəns] ?
countenance ?
面容 ?

谁能想到，一个面色红润、容貌俊美的年轻人，竟能在生死搏斗中战胜如此巨大的异教徒?

- [huː] [ˌʌnˈɑːmd] , [ɪkˈsept] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] ,
' who unarmed , except with a sling and a stone ,
- WHO 徒手 , 除了 和 一个 吊索 和 一个 石头 ,

“除了投石索和石头之外，他们没有携带任何武器。”

[geɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
gave the carcases of the hosts of the Philistines to the fouls of the air ,
给予 这 尸体 的 这 主持人 的 这 非利士人 到 这 犯规 的 这 空气 ,

把非利士人的尸体给了空中的飞鸟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and to the wild beasts of the earth .
和 到 这 荒野 野兽 的 这 地球 .

以及地上的野兽。

- [huː] , [əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] ,
' Who , upon seeing an infant born in a stable , and laid in a manger ,
- WHO , 之上 看到 一个 婴儿 出生 在 一个 稳定的 , 和 铺设 在 一个 马槽 ,

“他看见一个婴孩生在马厩里，躺在马槽里，

[ɔː(r)] [bɪˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] ,
or beholding him when a youth working with his father as a carpenter ,
或者 凝视 他 什么时候 一个 青年 在职的 和 他的 父亲 作为 一个 木匠 ,

或者看到他年轻时跟随父亲做木匠，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪn]
could have conceived that he was the manifestation of the Deity in
可以 有 构思 那 他 曾是 这 表现 的 这 神 在
[ˈhjuːmən] [fɔːm] ,
human form ,
人类 形式 ,

他或许会认为自己是神灵化身为人，

[bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ˈevri] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [tʌŋ] [kənˈfes] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
before whom every knee should bow , and every tongue confess Him to be THE
前 谁 每一个 膝盖 应该 弓 , 和 每一个 舌头 承认 他 到 是 这
[ɪˈtɜːn(ə)l] ?
ETERNAL ?
永恒 ?

万膝当向祂跪拜，万口当承认祂是永恒者?

['fɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [æŋ'kəʊnə] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Father Michael , a Franciscan friar , on a journey to Ancona , having lost his way ,
父亲 迈克尔 , 一个 方济会 修士 , 在 一个 旅行 到 安科纳 , 拥有 丢失的 他的 方式 ,

方济会修士迈克尔神父在前往安科纳的途中迷路了。

[sɔːt] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [læd] ['kiːpɪŋ] [hɒgz] — [dɪ'zɜːtɪd] , [fə'lɔːn] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [straɪps] ,
sought direction from a wretched lad keeping hogs — deserted , forlorn , his back smarting with severe stripes ,
寻求 方向 从 一个 可怜 小伙子 保持 猪 — 荒凉的 , 绝望 , 他的 后退 刺痛 和 严重 条纹 ,

他向一个可怜的养猪少年寻求指导——这个少年孤苦伶仃、凄凉落寞，背上满是伤痕累累的鞭痕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'fjuːz] [wɪð] [tɪəz] .
and his eyes suffused with tears .
和 他的 眼睛 弥漫 和 眼泪 .

他双眼噙满了泪水。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] [bɔɪ] [nɒt] ['əʊnli] [went] ['tʃɪəfəli] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rəʊd] ,
The poor ragged boy not only went cheerfully with him to point out his road ,
这 贫穷的 破烂不堪 男生 不是 仅有的 去 愉快地 和 他 到 观点 出去 他的 路 ,

这个衣衫褴褛的可怜男孩不仅兴高采烈地跟着他去指路，

[bʌt; bət] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] , [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] ,
but besought the monk to take him into his convent , volunteering to fulfill the most degrading services ,
但 恳求 这 僧 到 拿 他 进入 他的 修道院 , 志愿服务 到 实现 这 最多 降级 服务 ,

但他恳求僧侣收留他到修道院，并自愿承担最卑贱的劳役。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] - [ðəʊz] ['fɪlθi] [hɒgz] .
in the hope of procuring a little learning , and escaping from ' those filthy hogs .
在 这 希望 的 采购 一个 小的 学习 , 和 逃脱 从 - 那些 污秽 猪 .

希望能学到一些知识，并逃离那些肮脏的猪。

- [haʊ] [ɪn'kredjələsli] [wʊd] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] ['desələt] ,
' How incredulously would the friar have listened to anyone who could have suggested that this desolate ,
- 如何 难以置信地 会 这 修士 有 听着 到 任何人 WHO 可以 有 建议 那 这 荒凉 ,

“如果有人暗示这片荒凉之地……”，那位修士该是多么难以置信啊！

['tætəd] , ['dɜːti] [bɔɪ] , [mait] [ænd; ənd] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] !
tattered , dirty boy , might and would fill a greater than an imperial throne !
破烂 , 肮脏的 男生 , 可能 和 会 充满 一个 更大的 比 一个 帝国 王座 !

衣衫褴褛、脏兮兮的男孩，却有能力，并且渴望登上比帝王宝座更伟大的位置！

[jet] , [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [swaɪn] - [hɜːd] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ,
Yet , eventually that swine - herd was clothed in purple and fine linen , and ,
然而 , 最终 那 猪 - 一群 曾是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 , 和 ,

然而，最终那位牧猪人穿上了紫色细麻布衣服，并且

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[pəʊp]	['sɪkstəs]	[viː]	.	,
under	**the**	**title**	**of**	**Pope**	**Sixtus**	**V**	**.**	**,**
在下面	这	标题	的	教皇	西克斯图斯	V	.	,

以教皇西克斯图斯五世的名义

[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['maɪti]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	['rɒdʒəz]	['ɪtəli]	,	[æz; əz]
became	**one**	**of**	**those**	**mighty**	**magicians**	**who**	**are**	**described**	**in**	**Rogers**	**Italy**	**,**	**as**
成为	一	的	那些	强大的	魔术师	WHO	是	描述	在	罗杰斯	意大利	,	作为

他成为了罗杰斯意大利著作中所描述的那些强大魔法师之一，

-	['setɪŋ]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[neks]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	,
'	**Setting**	**their**	**feet**	**upon**	**the**	**necks**	**of**	**kings**	**,**
-	环境	他们的	脚	之上	这	脖子	的	国王	,

“将他们的脚踩在君王的脖子上，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[səb'djuː]	,	['tʃeɪnɪŋ]	[daʊn]
And	**through**	**the**	**worlds**	**subduing**	**,**	**chaining**	**down**
和	通过	这	世界	制服	,	连锁	向下

通过征服世界，束缚

[ðə; ði]	[friː]	,	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['spɪrɪt]	—	[ðeəz]	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	[spel]	.	-	[	[wʌn]	]
The	**free**	**,**	**immortal**	**spirit**	**—**	**theirs**	**a**	**wondrous**	**spell**	**.**	**'**	**[**	**1**	**]**
这	自由的	,	不朽	精神	—	他们的	一个	奇妙的	拼写	.	-	[	1	]

自由不朽的精神——他们拥有神奇的魔力。[1]

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	-	[ə; eɪ]	[luːs]	[ænd; ənd]	[ʌn'gɒdli]	[retʃ]	-	['hɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	['tɪŋkə(r)]	[læd]
A	**woman**	**that**	**was**	**'**	**a**	**loose**	**and**	**ungodly**	**wretch**	**'**	**hearing**	**a**	**tinker**	**lad**
一个	女士	那	曾是	-	一个	松动的	和	不敬神的	可怜虫	-	听力	一个	修补匠	小伙子

[məʊst]	['ɔːfli]	[kɜːrs]	[ænd; ənd]	['sweərɪŋ]	,
most	**awfully**	**cursing**	**and**	**swearing**	**,**
最多	非常	咒骂	和	咒骂	,

一个“放荡不羁、不敬神的恶妇”听到一个补锅匠小伙子恶语相向、咒骂不堪，

['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	-	[hiː; hi]	[swɔː(r)]	[ænd; ənd]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	[məʊst]	['fɪəf(ə)l]
protested	**to**	**him**	**that**	**'**	**he**	**swore**	**and**	**cursed**	**at**	**that**	**most**	**fearful**
抗议	到	他	那	-	他	发誓	和	被诅咒的	在	那	最多	可怕

[reɪt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tremb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	,	-
rate	**that**	**it**	**made**	**her**	**tremble**	**to**	**hear**	**him**	**,**	**'**
速度	那	它	制成	她	颤抖	到	听到	他	,	-

她向他抗议说，“他咒骂的速度快得可怕，听了都让她浑身发抖。”

-	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʌn'gɑːdliɪst]	['feləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sweərɪŋ]	[ðæt]	['evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ɪn]	[ɔːl]
'	**that**	**he**	**was**	**the**	**ungodliest**	**fellow**	**for**	**swearing**	**that**	**ever**	**she**	**heard**	**in**	**all**
-	那	他	曾是	这	最邪恶的	同伴	为了	咒骂	那	曾经	她	听到	在	全部

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,
her	**life**	**,**
她	生活	,

“他是我这辈子听过最不敬神的人，竟然会发誓。”

-	[ænd; ənd]	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[taʊn]	,
'	**and**	**'**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**spoil**	**all**	**the**	**youth**	**in**	**a**	**whole**	**town**	**,**
-	和	-	那	他	曾是	有能力的	到	剧透	全部	这	青年	在	一个	所有的	镇	,

“而且他竟然能把全镇的年轻人都败坏掉”，

[ɪf]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	.
if	**they**	**came**	**in**	**his**	**company**	**.**
如果	他们	来了	在	他的	公司	.

如果他们和他一起来的。

-	[ðɪs]	[bləʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['reprəbeɪt]	[meɪd]	[ðæt]	[ɪn'deləb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
'	**This**	**blow**	**at**	**the**	**young**	**reprobate**	**made**	**that**	**indelible**	**impression**	**which**	**all**	**the**
-	这	吹	在	这	年轻的	恶棍	制成	那	不可磨灭	印象	哪个	全部	这

['sɜːrmən]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
sermons	**yet**	**he**	**had**	**heard**	**had**	**failed**	**to**	**make**	**.**
布道	然而	他	有	听到	有	失败的	到	制作	.

“这一击给这个年轻的浪荡子留下了深刻的印象，这是他之前听到的所有布道都未能留下的。”

['seɪtn]	,	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sleɪvz]	,
Satan	**,**	**by**	**one**	**of**	**his**	**own**	**slaves**	**,**
撒但	,	经过	一	的	他的	自己的	奴隶	,

撒旦通过他自己的一个奴隶，

['wuːndɪd]	[ə; eɪ]	['kɒnʃəns]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'zɪstɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['əʊvətjˌɔːz]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	.
wounded	**a**	**conscience**	**which**	**had**	**resisted**	**all**	**the**	**overtures**	**of**	**mercy**	**.**
受伤	一个	良心	哪个	有	抵抗	全部	这	序曲	的	怜悯	.

伤害了那颗曾抵制一切怜悯之心的良心。

[ðə; ði]	[juːθ]	['pɔndə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]	[siːd]	['streɪndʒli]
The	**youth**	**pondered**	**her**	**words**	**in**	**his**	**heart**	**;**	**they**	**were**	**good**	**seed**	**strangely**
这	青年	沉思	她	字	在	他的	心	;	他们	是	好的	种子	奇怪的

[səʊn]	,
sown	**,**
播种	,

年轻人将她的话珍藏在心；那是种播撒方式奇特的良种。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['wɜːkɪŋ]	[fɔːmd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[mɪ'stɪəriəs]	[steps]	[wɪtʃ]	[led]	[ðə; ði]	[faʊl]	-
and	**their**	**working**	**formed**	**one**	**of**	**those**	**mysterious**	**steps**	**which**	**led**	**the**	**foul**	**-**
和	他们的	在职的	形成	一	的	那些	神秘	步骤	哪个	引领	这	犯规	-

[maʊðd]	[blæs'fiːmə(r)]	[tuː; tə]	['bɪtə(r)]	[rɪ'pentəns]	;
mouthed	**blasphemer**	**to**	**bitter**	**repentance**	**;**
嘴巴	亵渎者	到	苦的	悔改	;

而他们的努力构成了那些神秘的步骤之一，这些步骤最终使满口脏话的亵渎者走向了痛苦的忏悔；

[huː]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	['mɜːsi]	[ænd; ənd]	['pɑːd(ə)n]	,
who	**,**	**when**	**he**	**had**	**received**	**mercy**	**and**	**pardon**	**,**
WHO	,	什么时候	他	有	已收到	怜悯	和	赦免	,

当他蒙受怜悯和赦免之后，

[felt]	[ɪm'peld]	[tuː; tə]	[bles]	[ænd; ənd]	['mægnɪfaɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[greɪs]	[wɪð]	['ʃaɪnɪŋ]	,	['bɜːnɪŋ]	[θɔːts]
felt	**impelled**	**to**	**bless**	**and**	**magnify**	**the**	**Divine**	**grace**	**with**	**shining**	**,**	**burning**	**thoughts**
毛毡	被迫	到	保佑	和	放大	这	神圣的	优雅	和	灼灼	,	燃烧	想法

[ænd; ənd]	[wɜːdz]	.
and	**words**	**.**
和	字	.

感到一种强烈的使命感，要用闪耀而炽热的思想和言语来祝福和颂扬神圣的恩典。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['prɒflɪgət]	,
The	**poor**	**profligate**	**,**
这	贫穷的	挥霍无度	,

可怜的挥霍者，

['sweərɪŋ]	['tɪŋkə(r)]	[bɪ'keɪm]	[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɑːd(ə)nt]	['priːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]
swearing	**tinker**	**became**	**transformed**	**into**	**the**	**most**	**ardent**	**preacher**	**of**	**the**	**love**	**of**
咒骂	修补匠	成为	转变	进入	这	最多	热心	牧师	的	这	爱	的

[kraɪst]	—	[ðə; ði]	[wel]	-	[treɪnd]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnə(r)]	[seɪvd]	,
Christ	**—**	**the**	**well**	**-**	**trained**	**author**	**of**	**The**	**Jerusalem**	**Sinner**	**Saved**	**,**
基督	—	这	出色地	-	受过训练	作者	的	这	耶路撒冷	罪人	已保存	,

一个满口脏话的修补匠，摇身一变成了基督之爱的最热忱的传道者——《耶路撒冷罪人得救》一书的作者，一位训练有素的作家。

[ɔː(r)]	[gʊd]	[njuːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	[ɒv; əv]	[men]	.
or	**Good**	**News**	**to**	**the**	**Vilest**	**of**	**Men**	**.**
或者	好的	消息	到	这	最卑鄙的	的	男人	.

或者说，给最卑鄙的人带来的好消息。

[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[biːn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['blesɪŋ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	.
How	**often**	**have**	**the**	**Saints**	**of**	**God**	**been**	**made**	**a**	**most**	**unexpected**	**blessing**	**to**	**others**	**.**
如何	经常	有	这	圣徒队	的	上帝	到过	制成	一个	最多	意外	祝福	到	其他的	.

上帝的圣徒们常常成为他人意想不到的祝福。

[ðə; ði]	[gʊd]	[siːd]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	[truːθ]	[hæz; həz]	[biːn]	['meni]	[taɪmz]	[səʊn]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[səʊ]	,
The	**good**	**seed**	**of**	**Divine**	**truth**	**has**	**been**	**many**	**times**	**sown**	**by**	**those**	**who**	**did**	**not**	**go**	**out**	**to**	**sow**	**,**
这	好的	种子	的	神圣的	真相	有	到过	许多	时代	播种	经过	那些	WHO	做过	不是	去	出去	到	母猪	,

神圣真理的种子，往往是由那些没有主动去播种的人播撒的。

[bʌt; bət]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒfɪtəbli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['kʌltɪveɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['greɪsɪz]	,	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	,
but	**who**	**were**	**profitably**	**engaged**	**in**	**cultivating**	**their**	**own**	**graces**	**,**	**enjoying**	**the**	**communion**	**of**	**Saints**	**,**
但	WHO	是	盈利	已订婚的	在	耕作	他们的	自己的	恩典	,	享受	这	圣餐	的	圣徒队	,

但他们却致力于培养自己的恩典，享受与圣徒的相交，

[ænd; ənd]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['pɜːsən(ə)l]	['hæpinəs]	!
and	**advancing**	**their**	**own**	**personal**	**happiness**	**!**
和	前进	他们的	自己的	个人的	幸福	!

并增进他们自身的幸福！

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[bʌt; bət]	['paɪəs]	['hæpi]	['wɪmɪn]	,	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌn]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sʌmərz]	[deɪ]	,
Think	**of**	**a**	**few**	**poor**	**,**	**but**	**pious**	**happy**	**women**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**sun**	**one**	**beautiful**	**summer's**	**day**	**,**
思考	的	一个	很少	贫穷的	,	但	虔诚的	快乐的	女性	,	坐着	在	这	太阳	一	美丽的	夏季	天	,

想象一下几个贫穷但虔诚快乐的妇女，在一个美丽的夏日里坐在阳光下。

[bɪ'fɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kɔtidʒz]	,	['prɒbəbli]	[iːtʃ]	[wʌn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪləʊ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,
before	**one**	**of**	**their**	**cottages**	**,**	**probably**	**each**	**one**	**with**	**her**	**pillow**	**on**	**her**	**lap**	**,**
前	一	的	他们的	小屋	,	大概	每个	一	和	她	枕头	在	她	膝	,

在她们其中一间小屋前，可能每个人都抱着枕头。

['dekstrəsli]	['twɪstɪŋ]	[ðə; ði]	['bɒbɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[leɪs]	,	[ðə; ði]	['prɑːfɪts]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[helpt]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	.
dexterously	**twisting**	**the**	**bobbins**	**to**	**make**	**lace**	**,**	**the**	**profits**	**of**	**which**	**helped**	**to**	**maintain**	**their**	**children**	**.**
灵巧地	扭曲	这	线轴	到	制作	蕾丝	,	这	利润	的	哪个	帮助	到	维持	他们的	孩子们	.

她们灵巧地捻着线轴制作蕾丝，所得利润用来养活孩子。

[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mjuːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ə; eɪ]	['træv(ə)lɪŋ]	['tɪŋkə(r)]	[drɔːz]	[nɪə(r)]	,
While	**they**	**are**	**communing**	**on**	**the**	**things**	**of**	**God**	**,**	**a**	**traveling**	**tinker**	**draws**	**near**	**,**
尽管	他们	是	沟通	在	这	事物	的	上帝	,	一个	旅行	修补匠	平局	靠近	,

当他们正谈论上帝的事时，一个四处游荡的补锅匠走了过来。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] - ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [tɔːk] ,
and , over - hearing their talk ,
和 , 超过 - 听力 他们的 讲话 ,

而且，他无意中听到了他们的谈话，

[teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'vɜːs] [waɪl] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]
takes up a position where he might listen to their converse while he pursued his
需要 向上 一个 位置 在哪里 他 可能 听 到 他们的 交谈 尽管 他 追击 他的
[ˌævə'keɪʃ(ə)n] .
avocation .
业余爱好 .

他占据了一个可以一边做自己喜欢的事情，一边倾听他们谈话的位置。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [dɪ'stɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['keɪnən] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]
Their words distil into his soul ; they speak the language of Canaan ; they talk of
他们的 字 蒸馏 进入 他的 灵魂 ; 他们 说话 这 语言 的 迦南 ; 他们 讲话 的
['həʊli] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
holy enjoyments ,
圣 享受 ,

他们的话语渗入他的灵魂；他们说着迦南的语言；他们谈论着圣洁的享乐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
the result of being born again , acknowledging their miserable state by nature ,
这 结果 的 存在 出生 再次 , 承认 他们的 悲惨的 状态 经过 自然 ,

重生的结果，承认了他们天生的悲惨境地，

[ænd; ənd] [haʊ] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] [gɒd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['pɑːdənɪŋ]
and how freely and undeservedly God had visited their hearts with pardoning
和 如何 自由 和 不应得的 上帝 有 到访 他们的 心 和 赦免
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

上帝是如何慷慨无私地、毫无保留地以赦免的怜悯触动了他们的心，他们竟不配得到这些！

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;
and supported them while suffering the assaults and suggestions of Satan ;
和 有 他们 尽管 痛苦 这 袭击 和 建议 的 撒但 ;

在遭受撒旦的攻击和诱惑时，他仍然支持他们；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ʌp] [ɪn] ['evri] [dɑːk] , ['klaʊdi] , ['stɔːmi] [deɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
how they had been borne up in every dark , cloudy , stormy day ; and how they
如何 他们 有 到过 出生 向上 在 每一个 黑暗的 , 多云 , 暴风雨 天 ; 和 如何 他们
[kən'tem] ,
contemned ,
蔑视 ,

他们是如何在每个黑暗、阴沉、暴风雨的日子里被扶持起来的；以及他们是如何蔑视的，

[slait] , [ænd; ənd] [əb'hɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
slighted , and abhorred their own righteousness as filthy and insufficient to
轻视 , 和 令人厌恶 他们的 自己的 义 作为 污秽 和 不足的 到
[duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
do them any good .
做 他们 任何 好的 .

他们轻视并厌恶自己的正义感，认为它是肮脏的，不足以给他们带来任何好处。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['diskɔːsiz] ['aʊə(r)]['tɪŋkə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['kæʒuəli] [pɑːst]
The learned discourses our tinker had heard at church had casually passed
这 学习 论述 我们的 修补匠 有 听到 在 教会 有 随意地 通过了
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ˌevə'nes(ə)nt] [klaʊdz] ,
over his mind like evanescent clouds ,
超过 他的 头脑 喜欢 转瞬即逝 云 ,

我们这位补锅匠在教堂里听到的那些博学之言，就像转瞬即逝的云朵一样，在他脑海中飘过。

[ænd; ənd] [left] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and left little or no lasting impression .
和 左边 小的 或者 不 持久 印象 .

几乎没有留下任何深刻印象。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , - [mɪ'θɔːt] [ðeɪ] [speɪk] [æz; əz] ['æktʃuəli] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] ;
But these poor women , ' methought they spake as actually did make them speak ;
但 这些 贫穷的 女性 , - 我的想法 他们 说 作为 实际上 做过 制作 他们 说话 ;

但这些可怜的妇女们，‘以为她们说话了，实际上却让她们说话了；

[ðeɪ] [spiːk] [wɪð] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
they speak with such pleasant as of Scripture language ,
他们 说话 和 这样的 令人愉快的 作为 的 圣经 语言 ,

他们说话的语言如此悦耳动听，仿佛在吟诵圣经一般。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
and with such appearance of grace in all they said ,
和 和 这样的 外貌 的 优雅 在 全部 他们 说 ,

他们说话时都显得如此优雅得体。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
that they were to me as if they had found a new world ,
那 他们 是 到 我 作为 如果 他们 有 成立 一个 新的 世界 ,

对我来说，他们就像发现了一个新世界。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ə'ləʊn] ,
as if they were people that dwelt alone ,
作为 如果 他们 是 人们 那 居住 独自的 ,

仿佛他们是独居的人一样，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - ([ˌen juː 'em] - : [naɪn]) .
and were not to be reckoned among their neighbors ' (Num 23 : 9) .
和 是 不是 到 是 估计 之中 他们的 邻居 - (数字 - : 9) .

并且不被算作邻舍（民数记 23:9）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['paɪəs] [kən'vɜːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪŋkə(r)] ,
how little did they imagine that their pious converse was to be the means employed by the Holy Spirit in the conversion of that poor tinker ,
如何 小的 做过 他们 想象 那 他们的 虔诚的 交谈 曾是 到 是 这 方法 受雇 经过 这 圣 精神 在 这 转换 的 那 贫穷的 修补匠 ,

他们当时怎么也想不到，他们虔诚的交谈竟会成为圣灵感化那个贫穷补锅匠的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ðeə(r)] ['eɪdʒənsi] ,
and that , by their agency ,
和 那 , 经过 他们的 机构 ,

并且，通过他们的努力，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [huː] ,
he was to be transformed into one of the brightest luminaries of heaven ; who ,
他 曾是 到 是 转变 进入 一 的 这 最亮的 杰出人物 的 天堂 ; WHO ,

他将被转化为天上最耀眼的星辰之一；他，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][rest] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][æz; əz]
when he had entered into rest would leave his works to follow him as
什么时候 他 有 进入 进入 休息 会 离开 他的 作品 到 跟随 他 作为
['spɪrɪtʃuəl] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ,
spiritual thunder to pierce the hearts of the impenitent ,
精神 雷 到 刺穿 这 心 的 这 不知悔改的 ,

当他进入安息之时，他所创造的一切将如属灵的雷霆般伴随他，刺穿那些不悔改之人的心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ; ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
and as heavenly consolation to bind up the broken - hearted ; liberating the
和 作为 天上 安慰 到 绑定 向上 这 破碎的 - 心地 ; 解放 这
['prɪznər] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] ,
prisoners of Giant Despair ,
囚犯 的 巨大的 绝望 ,

如同来自天堂的安慰，抚慰破碎的心灵；释放被绝望囚禁的人。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
and directing the pilgrims to the Celestial City .
和 导演 这 朝圣者 到 这 天体 城市 .

并指引朝圣者前往天城。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['blesɪŋz] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
Thus were blessings in rich abundance showered down upon the church by the
因此 是 祝福 在 富有的 丰富 淋浴 向下 之上 这 教会 经过 这
[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ,
instrumentality ,
工具性 ,

因此，通过这一途径，教会获得了丰盛的祝福。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
in the first instance , of a woman that was a sinner ,
在 这 第一的 实例 , 的 一个 女士 那 曾是 一个 罪人 ,

首先，对于一个有罪的女人来说，

[bʌt; bət][məʊst] ['emɪnəntli] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['paɪəs]
but most eminently by the Christian converse of a few poor but pious
但 最多 非常 经过 这 基督教 交谈 的 一个 很少 贫穷的 但 虔诚的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

但最显著的体现，是几位贫穷但虔诚的妇女的基督教式转变。

[ðɪs] ['pɒvəti] - ['strɪkən] , ['rægɪd] ['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
This poverty - stricken , ragged tinker was the son of a working mechanic
这 贫困 - 受打击的 , 破烂不堪 修补匠 曾是 这 儿子 的 一个 在职的 机械
[æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [nɪə(r)] ['bedfəd] .
at Elstow , near Bedford .
在 埃尔斯托 , 靠近 贝德福德 .

这个贫困潦倒、衣衫褴褛的修补匠是贝德福德附近埃尔斯托的一名机械工的儿子。

[səʊ][əb'skjʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [jet]
So obscure was his origin that even the Christian name of his father is yet
所以 朦胧 曾是 他的 起源 那 甚至 这 基督教 姓名 的 他的 父亲 是 然而
[ˌʌn'nəʊn] :
unknown :
未知 :

他的出身如此神秘，甚至连他父亲的基督教名字都无人知晓：

[[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
[2] he was born in 1628 ,
[2] 他 曾是 出生 在 - ,

[2] 他出生于1628年，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['memərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
a year memorable as that in which the Bill of Rights was passed .
一个 年 难忘 作为 那 在 哪个 这 账单 的 权利 曾是 通过了 .

这是令人难忘的一年，因为《权利法案》在这一年获得通过。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [deθ] ,
Then began the struggle against arbitrary power , which was overthrown in 1688 , the year of Bunyan's death ,
然后 开始 这 斗争 反对 随意的 力量 , 哪个 曾是 被推翻 在 - , 这 年 的 班扬的 死亡 ,

随后开始了反对专制政权的斗争，该政权于1688年被推翻，那一年也是班扬去世的那一年。

[baɪ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] .
by the accession of William III .
经过 这 加入 的 威廉 三、 .

威廉三世即位。

[ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['peərənts] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , ['lɪt(ə)l] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] .
Of Bunyan's parents , his infancy , and childhood , little is recorded .
的 班扬的 父母 , 他的 婴儿期 , 和 童年 , 小的 是 记录 .

关于班扬的父母、他的婴儿时期和童年时期，记载甚少。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
All that we know is from his own account ,
全部 那 我们 知道 是 从 他的 自己的 帐户 ,

我们所知道的一切都来自他自己的叙述。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪnsəpli] [kən'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] ,
and that principally contained in his doctrine of the Law and Grace ,
和 那 主要 包含 在 他的 教义 的 这 法律 和 优雅 ,

而这主要体现在他的律法与恩典教义中。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
and in his extraordinary development of his spiritual life ,
和 在 他的 非凡的 发展 的 他的 精神 生活 ,

以及他在精神生活方面非凡的发展，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
under the title of Grace Abounding to the Chief of Sinners .
在下面 这 标题 的 优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 .

标题为《恩典丰盛地临到罪魁》。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['mænʃ(ə)n] ,
His birth would have shed a luster on the wealthiest mansion ,
他的 出生 会 有 棚 一个 光泽 在 这 最富有的 大厦 ,

他的出生足以让最富有的豪宅熠熠生辉。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [im'pa:tid] [ə'dɪʃən(ə)l] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['lɔːdli] ['pæləs] .
and have imparted additional grandeur to any lordly palace .
和 有 传授 额外的 宏伟 到 任何 尊贵的 宫殿 .

并为任何贵族宫殿增添了额外的宏伟气势。

[hæd; həd] ['rɔɪəl] [ɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] ['gɔsip] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] ,
Had royal or noble gossips , and a splendid entertainment attended his christening ,
有 皇家 或者 高贵 八卦 , 和 一个 灿烂 娱乐 参加 他的 洗礼 ,

他的洗礼仪式上，有皇室贵族或名流的闲言碎语，还有盛大的宴会。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɪð] [praɪd] ; [bʌt; bət][səʊ][əbˈskjʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

it might have been pointed to with pride ; but so obscure was his birth ,

它 可能 有 到过 尖 到 和 自豪 ; 但 所以 朦胧 曾是 他的 出生 ,

这本可以成为人们引以为豪的谈资；但他的出身却如此默默无闻。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [æt; ət] [ɔːl] ;

that it has not been discovered that he was christened at all ;

那 它 有 不是 到过 发现 那 他 曾是 受洗 在 全部 ;

目前尚未发现他是否接受过洗礼；

[waɪl] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bɜːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [ɪz] [nəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

while the fact of his new birth by the Holy Ghost is known over the whole world

尽管 这 事实 的 他的 新的 出生 经过 这 圣 鬼 是 已知 超过 这 所有的 世界

[tuː; tə][ðə; ði][vɑːst][ɪkˈstent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sˈɜːkjʊˌleɪtɪd] .

to the vast extent that his writings have been circulated .

到 这 广阔的 程度 那 他的 著作 有 到过 流通 .

他的著作广为流传，因此他因圣灵而重生的事实也为全世界所知。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [klɑːs] , [æt; ət][ðə; ði]

He entered this world in a labourer's cottage of the humblest class , at the

他 进入 这 世界 在 一个 劳动者的 小屋 的 这 最谦逊的 班级 , 在 这

[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɛlstoʊ] ,

village of Elstow ,

村庄 的 埃尔斯托 ,

他出生在埃尔斯托村一间极其简陋的劳工小屋里。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˈbedfəd] . [[θriː]]

about a mile from Bedford . [3]

关于 一个 英里 从 贝德福德 . [3]

距离贝德福德约一英里。[3]

[hɪz; ɪz] [ˈpedɪgriː] [ɪz] [ðʌs] [nəˈreɪtɪd] [baɪ] [hɪmˈself] : — - [maɪ] [dɪˈsent] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]

His pedigree is thus narrated by himself : — ' My descent was of a low and

他的 谱系 是 因此 旁白 经过 他自己 : — - 我的 下降 曾是 的 一个 低的 和

[ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

inconsiderable generation ,

微不足道的 一代 ,

他自己是这样叙述他的家世的：“我的出身卑微，出身低微，

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈmiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪˈspaɪzd] [ɒv; əv][ɔːl]

my father's house being of that rank that is meanest and most despised of all

我的 父亲的 房子 存在 的 那 秩 那 是 最卑鄙的 和 最多 被鄙视的 的 全部

[ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] . - [[fɔːr]]

the families in the land . ' [4]

这 家庭 在 这 土地 . - [4]

我父亲的家是全国最卑贱、最受鄙视的家。[4]

[ˈbʌnjən] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] :

Bunyan alludes to this very pointedly in the preface to A Few Sighs from Hell :

班扬 暗示 到 这 非常 尖锐地 在 这 前言 到 一个 很少 叹息 从 地狱 :

班扬在《来自地狱的几声叹息》的序言中非常明确地提到了这一点：

— - [ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌem ˈiː] ,

— ' I am thine , if thou be not ashamed to own me ,

— - 我 是 你的 , 如果 你 是 不是 羞愧 到 自己的 我 ,

“如果你不羞于拥有我，我就是你的。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [dɪˈsent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . - [[faɪv]]

because of my low and contemptible descent in the world . ' [5]

因为 的 我的 低的 和 可鄙 下降 在 这 世界 . - [5]

因为我出身卑微，在世上卑鄙可鄙。[5]

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['æbdʒekt] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] , [dʒɒn]
His poor and abject parentage was so notorious , that his pastor , John
他的 贫穷的 和 卑贱 亲子关系 曾是 所以 臭名昭著 , 那 他的 牧师 , 约翰
['bɜːtn] ,
Burton ,
伯顿 ,

他贫穷卑微的出身广为人知，以至于他的牧师约翰·伯顿

[ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [truːðz] ['əʊpənd] :
apologized for it in his recommendation to The Gospel Truths Opened :
道歉 为了 它 在 他的 推荐 到 这 福音 真相 打开 :

他在向《福音真理的开启》一书提出的建议中为此道歉：

— - [biː; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [həʊldz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
— ' Be not offended because Christ holds forth the glorious treasure of the
— - 是 不是 被冒犯了 因为 基督 持有 前进 这 辉煌 宝藏 的 这
['ɡɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] ,
gospel to thee in a poor earthen vessel ,
福音 到 你 在 一个 贫穷的 土 血管 ,

“不要因为基督用一个简陋的瓦器向你展示福音的荣耀宝藏而感到冒犯。”

[baɪ][wʌn] [huː] [hæθ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [kə'mend]
by one who hath neither the greatness nor the wisdom of this world to commend
经过 一 WHO 有 两者都不 这 伟大 也不 这 智慧 的 这 世界 到 表彰
[hɪm] [tuː; tə] [ðiː] . - [[sɪks]]
him to thee . ' [6]
他 到 你 . - [6]

一位既无此世的伟大，也无此世的智慧的人，向你推荐他。[6]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] , [ɒn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
And in his most admirable treatise , on The Fear of God ,
和 在 他的 最多 令人钦佩的 论文 , 在 这 害怕 的 上帝 ,

在他最令人钦佩的论著《论敬畏上帝》中，

['bʌnjən] [əb'zɜːvz] — - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt]
Bunyan observes — ' The poor Christian hath something to answer them that
班扬 观察 — - 这 贫穷的 基督教 有 某物 到 回答 他们 那
[rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪɡ'nəʊb(ə)l] ['pedɪɡriː] ,
reproach him for his ignoble pedigree ,
责备 他 为了 他的 卑鄙的 谱系 ,

班扬观察到——“那些因出身卑微而羞辱基督徒的人，可怜的基督徒有话要说，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and shortness of the glory of the wisdom of this world .
和 短促 的 这 荣耀 的 这 智慧 的 这 世界 .

以及今世智慧的荣光的短暂。

[truː] [meɪ] [ðæt] [mæn] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] .
True may that man say I am taken out of the dunghill .
真的 可能 那 男人 说 我 是 已采取 出去 的 这 粪堆 .

或许那人会说，我已从粪堆里被救了出来。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ɡɒd] .
I was born in a base and low estate ; but I fear God .
我 曾是 出生 在 一个 根据 和 低的 财产 ; 但 我 害怕 上帝 .

我出身卑微，但我敬畏上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l] ; [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [laɪf] ,
This is the highest and most noble ; he hath the honour , the life ,
这 是 这 最高 和 最多 高贵 ; 他 有 这 荣誉 , 这 生活 ,

这是最高尚、最崇高的；他拥有荣誉和生命。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] ['lɑːstɪŋ] . - [['sɛvən]]
and glory that is lasting . ' [7]
和 荣耀 那 是 持久 . - [7]

以及永恒的荣耀。[7]

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði] [strɪkt] ['bæptɪsts] , [hiː; hi] [tʃaɪdz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ri'vail] [hɪz; ɪz]
In his controversy with the Strict Baptists , he chides them for reviling his
在 他的 争议 和 这 严格的 浸信会 , 他 责备 他们 为了 辱骂 他的
[ɪg'nəʊb(ə)l] ['pedɪgriː] :
ignoble pedigree :
卑鄙的 谱系 :

在与严格浸信会教徒的争论中，他斥责他们诋毁他卑鄙的出身：

— - [juː; jʊ] ['kləʊsli] [dɪs'deɪn] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ləʊ] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [men] ,
— ' You closely disdain my person because of my low descent among men ,
— - 你 密切 蔑视 我的 人 因为 的 我的 低的 下降 之中 男人 ,

“你因我出身卑微而鄙视我，

['stigmətaiz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] [ðæt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [hiːd] [ɔː(r)]
stigmatizing me as a person of THAT rank that need not be heeded or
污名化 我 作为 一个 人 的 那 秩 那 需要 不是 是 听从了 或者
[ə'tendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] . - [[eit]]
attended unto . ' [8]
参加 到 . - [8]

将我视为那种地位的人，认为我不需要被重视或照顾。[8]

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] — - ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
He inquired of his father — ' Whether we were of the Israelites or no ?
他 询问 的 他的 父亲 — - 无论 我们 是 的 这 以色列人 或者 不 ?
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他问他父亲：“我们究竟是不是以色列人？因为……”

['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
finding in the Scripture that they were once the peculiar people of God ,
寻找 在 这 圣经 那 他们 是 一次 这 奇特 人们 的 上帝 ,

在圣经中发现他们曾经是上帝的特选子民，

[θɔːt] [ai] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [maɪ] [səʊl] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['hæpi] . - [
thought I , if I were one of this race , my soul must needs be happy . ' [
想法 我 , 如果 我 是 一 的 这 种族 , 我的 灵魂 必须 需求 是 快乐的 . - [
[naɪn]]
9]
9]

我心想，如果我是这个种族的一员，我的灵魂一定很幸福。[9]

[ðɪs] ['sʌmwɒt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['tɪŋkə(r)] ,
This somewhat justifies the conclusion that his father was a Gipsy tinker ,
这 有些 证明其合理性 这 结论 那 他的 父亲 曾是 一个 吉普赛人 修补匠 ,

这在某种程度上证实了他父亲是吉普赛补锅匠的结论。

[ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðen] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [traɪb] .
that occupation being then followed by the Gipsy tribe .
那 职业 存在 然后 随后 经过 这 吉普赛人 部落 .

随后，吉普赛部落也占领了那里。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['bʌnjən] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒd] [θɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]
In the life of Bunyan appended to the forged third part of the Pilgrim's Progress
在 这 生活 的 班扬 附加 到 这 锻造 第三 部分 的 这 朝圣者的 进步
,
,
,
在伪造的《天路历程》第三部分所附的班扬传记中，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [æn; ən] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [huː] , [laɪk] ['ædəm]
his father is described as ' an honest poor labouring man , who , like Adam
他的 父亲 是 描述 作为 - 一个 诚实的 贫穷的 劳动 男人 , WHO , 喜欢 亚当
,
unparadised ,
未开发的天堂 ,
他的父亲被描述为“一个诚实的贫穷劳动者，就像亚当被逐出天堂一样，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] ;
had all the world before him to get his bread in ;
有 全部 这 世界 前 他 到 得到 他的 面包 在 ;
他面前摆着整个世界，他完全可以靠它谋生；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['fæməli] . - [-]
and was very careful and industrious to maintain his family . ' [10]
和 曾是 非常 小心 和 勤劳 到 维持 他的 家庭 . - [-]
他非常谨慎勤奋地维持着家庭的生计。[10]

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌnjən] ,
Happily for Bunyan ,
快乐地 为了 班扬 ,
对班扬来说幸运的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni]
he was born in a neighbourhood in which it was a disgrace to any
他 曾是 出生 在 一个 邻里 在 哪个 它 曾是 一个 耻辱 到 任何
['peərənts][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['edʒukeɪtɪd] .
parents not to have their children educated .
父母 不是 到 有 他们的 孩子们 受过教育 .
他出生在一个社区，在那里，任何父母如果不让孩子接受教育都会被视为耻辱。

[wɪð] ['grætɪtjuːd][hiː; hi] ['rekɔːdz] ,
With gratitude he records ,
和 感激 他 记录 ,
他满怀感激地记录道：

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]
that ' it pleased God to put it into their hearts to put me to school to
那 - 它 高兴 上帝 到 放 它 进入 他们的 心 到 放 我 到 学校 到
[lɜːn] [bəuθ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] .
learn both to read and to write .
学习 两个都 到 读 和 到 写 .
“上帝让他们心中有了让我上学学习读写的想法。”

- [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] ,
' In the neighbourhood of his birthplace ,
- 在 这 邻里 的 他的 出生地 ,
在他出生地附近，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['tʃærəti] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['letəd] ['nɒlɪdʒ] . [-] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃærəti]
a noble charity diffused the blessings of lettered knowledge . [11] To this charity
一个 高贵 慈善机构 扩散 这 祝福 的 字母 知识 . [-] 到 这 慈善机构

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪərɪəd] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Bunyan was for a short period indebted for the rudiments of education
班扬 曾是 为了 一个 短的 时期 负债累累 为了 这 基本原理 的 教育

;
;
;

一项高尚的慈善事业传播了知识的福祉。[11] 班扬在短时间内得益于这项慈善事业而获得了基本的教育；

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,
but , alas ,
但 , 唉 ,

但是，唉，

['iːv(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] ['hævək] [ɒv; əv] [ðəʊz] [slaɪt] [ˌʌn'ʃeɪpən] ['lɪtərəri] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ]
evil associates made awful havoc of those slight unshapen literary impressions which
邪恶的 同事 制成 可怕 混乱 的 那些 轻微 未成形 文学 印象 哪个

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maɪnd] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
had been made upon a mind boisterous and impatient of discipline .
有 到过 制成 之上 一个 头脑 喧闹的 和 不耐烦 的 纪律 .

邪恶的同伴们对那些在桀骜不驯、缺乏纪律的心灵中形成的微弱而未经雕琢的文学印象造成了可怕的破坏。

[hiː; hi] [sez] — - [tuː; tə] [maɪ] [ʃeɪm] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [dɪd] [suːn] [luːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ['lɜːnɪd] ,
He says — ' To my shame , I confess I did soon lose that little I learned ,
他 说道 — - 到 我的 耻辱 , 我 承认 我 做过 很快 失去 那 小的 我 学习 ,

他说——“惭愧的是，我承认我很快就忘记了我学到的那一点点东西，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['ʌtəli] . - [-]
and that almost utterly . ' [12]
和 那 几乎 完全地 . - [-]

几乎完全如此。[12]

[ðɪs] [fækt] [wɪl] [rɪ'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdərz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pə'ruːz] ['ɪzriːəlz] [həʊp]
This fact will recur to the reader's recollection when he peruses Israel's Hope
这 事实 将要 复发 到 这 读者的 回忆 什么时候 他 浏览 以色列的 希望

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,
Encouraged ,
鼓励 ,

当读者阅读《以色列的希望得到鼓励》一书时，这一事实会再次浮现在读者的脑海中。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
in which , speaking of the all - important doctrine of justification ,
在 哪个 , 请讲 的 这 全部 - 重要的 教义 的 理由 ,

其中，谈到至关重要的称义教义时，

[hiː; hi] [sez] — - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['meni] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [bɔɪz] [ðæt]
he says — ' It is with many that begin with this doctrine as it is with boys that
他 说道 — - 它 是 和 许多 那 开始 和 这 教义 作为 它 是 和 男孩们 那

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɪn] [skuːl] ;
go to the Latin school ;
去 到 这 拉丁 学校 ;

他说——“许多人都是从这种教义开始的，就像去拉丁学校的男孩一样；

[ðeɪ] [lɜːn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['græmə(r)] ,
they learn till they have learned the grounds of their grammar ,
他们 学习 直到 他们 有 学习 这 理由 的 他们的 语法 ,

他们学习直到掌握语法的基础知识。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] . - [-]
and then go home and forget all . ' [13]
和 然后 去 家 和 忘记 全部 . - [-]

然后回家，把这一切都忘掉。[13]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪneɪbld] [hɪm] ,
As soon as his strength enabled him ,
作为 很快 作为 他的 力量 已启用 他 ,

一旦他体力允许，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] [laɪ'senʃəsnəs] — - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
he devoted his whole soul and body to licentiousness — ' As for my own
他 奉献 他的 所有的 灵魂 和 身体 到 放荡 — - 作为 为了 我的 自己的
['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
natural life ,
自然的 生活 ,

他将自己的灵魂和肉体都献给了放荡——“至于我自己的自然生命，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
for the time that I was without God in the world ,
为了 这 时间 那 我 曾是 没有 上帝 在 这 世界 ,

在我与上帝隔绝的那段时间里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
it was indeed according to the course of this world ,
它 曾是 的确 根据 到 这 课程 的 这 世界 ,

这的确符合世事运行的规律。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
and the spirit that now worketh in the children of disobedience .
和 这 精神 那 现在 工作 在 这 孩子们 的 不服从 .

以及现今在悖逆之子心中运行的邪灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] :
It was my delight to be taken captive by the devil at his will :
它 曾是 我的 喜 到 是 已采取 俘虏 经过 这 魔鬼 在 他的 将要 :

我乐意被魔鬼随意掳走：

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ; [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['iːkwəlz] ,
being filled with all unrighteousness ; that from a child I had but few equals ,
存在 已填 和 全部 不义 ; 那 从 一个 孩子 我 有 但 很少 等于 ,

我充满了各种不义；从孩提时代起，我就鲜有与我匹敌的人。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] , ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] . -
both for cursing , swearing , lying , and blaspheming the holy name of God . '
两个都 为了 咒骂 , 咒骂 , 说谎 , 和 亵渎神明 这 圣 姓名 的 上帝 . -
[-]
[14]
[-]

既因咒骂、发誓、说谎，也因亵渎上帝的圣名。[14]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['bædˌmæn] ,
It has been supposed , that in delineating the early career of Badman ,
它 有 到过 据称 , 那 在 界定 这 早期的 职业 的 坏人 ,

人们认为，在描述巴德曼的早期职业生涯时，

- ['bʌnjən] [druː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɔɪhʊd] . - [-]
' Bunyan drew the picture of his own boyhood . ' [15]
- 班扬 画 这 图片 的 他的 自己的 童年 . - [-]

“班扬描绘了他自己的童年。”[15]

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪz]	['brɔːdli]	['ɡɪv(ə)n]	.
But	**the**	**difference**	**is**	**broadly**	**given**	**.**
但	这	不同之处	是	总体而言	给定	.

但这种差异是普遍存在的。

['bædˌmæn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	['paɪəs]	['peərənts]	,	[huː]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	-	[ɡʊd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	-	[ɪn]	['evri]	[sens]	,
Badman	**is**	**the**	**child**	**of**	**pious**	**parents**	**,**	**who**	**gave**	**him**	**a**	**'**	**good**	**education**	**'**	**in**	**every**	**sense**	**,**
坏人	是	这	孩子	的	虔诚的	父母	,	WHO	给予	他	一个	-	好的	教育	-	在	每一个	感觉	,

巴德曼出身于虔诚的父母，父母在各个方面都给予了他“良好的教育”。

[bəuθ]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	['sekjələ(r)]	;	[	-	]	[ðə; ði]	['veri]	[rɪ'vɜːs]	[ɒv; əv]	['bʌnjənz]	['treɪnɪŋ]	.
both	**moral**	**and**	**secular**	**;**	**[**	**16**	**]**	**the**	**very**	**reverse**	**of**	**Bunyan's**	**training**	**.**
两个都	道德	和	世俗	;	[	-	]	这	非常	撤销	的	班扬的	训练	.

既有道德上的，也有世俗的；[16] 与班扬的训练完全相反。

[hɪz; ɪz]	[ə'səʊʃɪeɪts]	[wʊd]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɪm]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	['bædˌmæn]	,
His	**associates**	**would**	**enable**	**him**	**to**	**draw**	**the**	**awful**	**character**	**and**	**conduct**	**of**	**Badman**	**,**
他的	同事	会	使能够	他	到	画	这	可怕	特点	和	执行	的	坏人	,

他的同伙将帮助他描绘出恶棍的可怕性格和行为。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜː(r)]	['ʌðə(r)z]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['daʊnwəd]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	[pɜː'dɪʃn]	.
as	**a**	**terrible**	**example**	**to**	**deter**	**others**	**from**	**the**	**downward**	**road**	**to**	**misery**	**and**	**perdition**	**.**
作为	一个	糟糕的	例子	到	阻止	其他的	从	这	向下	路	到	苦难	和	毁灭	.

以此树立一个可怕的榜样，告诫其他人不要走上通往痛苦和毁灭的堕落之路。

['bʌnjənz]	['peərənts]	[duː; də]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tʃekt]	,	[ɔː(r)]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[ˌkaʊntər'ækt]	,	[hɪz; ɪz]	[ʌn'braɪd(ə)ld]	[kə'rɪə(r)]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	.
Bunyan's	**parents**	**do**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**checked**	**,**	**or**	**attempted**	**to**	**counteract**	**,**	**his**	**unbridled**	**career**	**of**	**wickedness**	**.**
班扬的	父母	做	不是	出现	到	有	已检查	,	或者	尝试过	到	抵消	,	他的	不受约束的	职业	的	邪恶	.

班扬的父母似乎并没有阻止或试图阻止他肆无忌惮的作恶行为。

[hiː; hi]	[ɡɪvz]	[nəʊ]	[hɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[n'əʊtɪsɪz]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['fɑːðə(r)]	,
He	**gives**	**no**	**hint**	**of**	**the**	**kind**	**;**	**but**	**when**	**he**	**notices**	**his**	**wife's**	**father**	**,**
他	给予	不	暗示	的	这	种类	;	但	什么时候	他	通知	他的	妻子的	父亲	,

他丝毫没有流露出这种迹象；但当他注意到他妻子的父亲时，

[hiː; hi]	[ædz]	[ðæt]	[hiː; hi]	-	[wɒz; wəz]	['kaʊntɪd]	['ɡɒdli]	-	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌnɒnsek'teərɪən]	['kætəkɪzəm]	,
he	**adds**	**that**	**he**	**'**	**was**	**counted**	**godly**	**'**	**;**	**and**	**in**	**his**	**beautiful**	**nonsectarian**	**catechism**	**,**
他	添加	那	他	-	曾是	计数	敬虔的	-	;	和	在	他的	美丽的	非宗派	教理问答	,

他还补充说，他“被认为是虔诚的”；在他那本优美的非宗派教义问答书中，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʌtʃɪŋ]	[kən'kluːʒn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'strʌkʃənz]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['peərənts]	:
there	**is**	**a**	**very**	**touching**	**conclusion**	**to**	**his**	**instructions**	**to**	**children**	**on**	**their**	**behaviour**	**to**	**their**	**parents**	**:**
那里	是	一个	非常	接触	结论	到	他的	指示	到	孩子们	在	他们的	行为	到	他们的	父母	:

他对孩子们如何对待父母的教导，最后有一个非常感人的结论：

— - [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] , [kən'vɜːt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] , [ðæt] [ðeɪ] ,

— ' The Lord , if it be his will , convert our poor parents , that they ,

— - 这 主 , 如果 它 是 他的 将要 , 转变 我们的 贫穷的 父母 , 那 他们 ,

——“主啊，如果这是他的旨意，求你使我们可怜的父母悔改，使他们……”

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] . - [-]

with us , may be the children of God . ' [17]

和 我们 , 可能 是 这 孩子们 的 上帝 . - [-]

与我们同在的，或许有上帝的儿女。[17]

[ðiːz] ['fɜːvənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts] ; [ænd; ənd] , [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm]

These fervent expressions may refer to his own parents ; and , connecting them

这些 热切 表达式 可能 参考 到 他的 自己的 父母 ; 和 , 连接 他们

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] ,

with other evidence ,

和 其他 证据 ,

这些热情洋溢的言辞可能指的是他自己的父母；而且，结合其他证据来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['blesɪd; blest] [wɪð] ['paɪəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

it appears that he was not blessed with pious example .

它 出现 那 他 曾是 不是 蒙福 和 虔诚的 例子 .

看来他并没有得到虔诚榜样的熏陶。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [sɪ'vɪəli] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] , [hiː; hi] [sez] — - [ai] [wɪʃt] ,

Upon one occasion , when severely reproved for swearing , he says — ' I wished ,

之上 一 场合 , 什么时候 严重 责备 为了 咒骂 , 他 说道 — - 我 希望 ,

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,

with all my heart ,

和 全部 我的 心 ,

有一次，他因为说脏话而受到严厉斥责，他说——“我真心希望，

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

that I might be a little child again ,

那 我 可能 是 一个 小的 孩子 再次 ,

或许我还能再次变回小孩子。

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [mait] [lɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wei] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] . - [

that my father might learn me to speak without this wicked way of swearing . ' [

那 我的 父亲 可能 学习 我 到 说话 没有 这 邪恶 方式 的 咒骂 . - [

-]

18]

-]

好让我的父亲教我说话时不带这种恶毒的咒骂方式。[18]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [kən'feʃnz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'spresɪz] [peɪn][æt; ət] ['hævɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]

In his numerous confessions , he never expresses pain at having , by his vicious

在 他的 很多的 忏悔 , 他 绝不 表达 疼痛 在 拥有 , 经过 他的 恶毒

[kən'dʌkt] ,

conduct ,

执行 ,

在他众多的忏悔中，他从未表达过因自己的恶行而感到痛苦。

[ə'keɪʒnd] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

occasioned grief to his father or mother .

引发 悲伤 到 他的 父亲 或者 母亲 .

给他的父母带来了悲伤。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] ,

From this it may be inferred ,

从 这 它 可能 是 推断 ,

由此可以推断：

[ðæt]	['naɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[nɔː(r)]	['priːsept]	[hæd; həd]	[tʃekt]	[ðɪs]	['retʃɪd]	[prə'pensəti]	[tuː; tə]	['sweərɪŋ]	,
that	**neither**	**his**	**father's**	**example**	**nor**	**precept**	**had**	**checked**	**this**	**wretched**	**propensity**	**to**	**swearing**	**,**
那	两者都不	他的	父亲的	例子	也不	戒律	有	已检查	这	可怜	倾向	到	咒骂	,

他父亲的榜样和教诲都没能阻止他这种可恶的咒骂倾向。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[əud]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɒrəl]	['treɪnɪŋ]	;	[bʌt; bət]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]
and	**that**	**he**	**owed**	**nothing**	**to**	**his**	**parents**	**for**	**moral**	**training**	**;**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**
和	那	他	欠款	没有什么	到	他的	父母	为了	道德	训练	;	但	,	在	这	相反

,
,
,

他认为父母对他的道德教育没有任何帮助；相反，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kə'naiv]	[æt; ət]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[hɪm]	[ɪn] ...
they	**had**	**connived**	**at**	**,**	**and**	**encouraged**	**him**	**in**
他们	有	阴谋	在	,	和	鼓励	他	在

,
,
,

他们曾合谋怂恿他这样做，

[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
a	**course**	**of**	**life**	**which**	**made**	**him**	**a**	**curse**	**to**	**the**	**neighbourhood**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**.**
一个	课程	的	生活	哪个	制成	他	一个	诅咒	到	这	邻里	在	哪个	他	居住地	.

他的一生使他成为他所居住的社区的祸害。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['vaɪələnt]	[dɪ'prævəti]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**violent**	**depravity**	**,**
在	这	中间	的	全部	这	暴力	堕落	,

在这一切暴力堕落之中，

[ðə; ði]	['həʊli]	['spɪrɪt]	[bɪ'ɡæn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[rɪˌdʒenə'reɪʃn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	—	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[ə; eɪ]	['sɒləm]	,	[jeɪ]	,
the	**Holy**	**Spirit**	**began**	**the**	**work**	**of**	**regeneration**	**in**	**his**	**soul**	**—**	**a**	**long**	**,**	**a**	**solemn**	**,**	**yea**	**,**
这	圣	精神	开始	这	工作	的	再生	在	他的	灵魂	—	一个	长的	,	一个	庄严	,	是的	,

圣灵开始在他灵魂中进行重生的工作——一个漫长、庄严、是的，

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈbɔːtʃt] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpjʊərəti]
an awful work — which was to fit this poor debauched youth for purity
一个 可怕 工作 — 哪个 曾是 到 合身 这 贫穷的 放荡不羁 青年 为了 纯度

[ɒv; əv] [kənˈdʌkt] — [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ˈhev(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʌndrəs] [ˈjuːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]
of conduct — for communion with heaven — for wondrous usefulness as a
的 执行 — 为了 圣餐 和 天堂 — 为了 奇妙的 用处 作为 一个

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈdjʊərəns] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
minister of the gospel — for patient endurance of sufferings for
部长 的 这 福音 — 为了 病人 耐力 的 苦难 为了

[ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
righteousness ' sake — for the writing of works which promise to be a
义 - 清酒 — 为了 这 写作 的 作品 哪个 承诺 到 是 一个

[ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ]
blessing to the Church in all ages — for his support during his passage
祝福 到 这 教会 在 全部 年龄 — 为了 他的 支持 期间 他的 通道

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [brɪdʒ] — [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs]
through the black river which has no bridge — to shine all bright and glorious
通过 这 黑色的 河 哪个 有 不 桥 — 到 闪耀 全部 明亮的 和 辉煌

,
,
,

一项可怕的工作——是为了使这个可怜的堕落青年品行纯洁——与天国相通——成为福音的奇妙使者——为了正义而忍受苦难——写出有望在各个时代造福教会的作品——在他穿越没有桥梁的黑色河流时得到支持——闪耀光芒，荣耀无比。

[æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
as a star in the firmament of heaven .
作为 一个 星星 在 这 苍穹 的 天堂 .

如同天穹中的一颗星。

- [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] [bɪˈlɒŋ] .
' Wonders of grace to God belong .
- 奇迹 的 优雅 到 上帝 属于 .

恩典的奇妙都归于上帝。

- [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [ˈprɒflɪɡəsi] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
' During the period of his open profligacy , his conscience was ill at ease ;
- 期间 这 时期 的 他的 打开 挥霍无度 , 他的 良心 曾是 患病的 在 舒适 ;

在他公开放荡不羁的那段时间里，他的良心一直备受煎熬；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈseɪtənz] [ˈsleɪvɪʃ] [tʃeɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌriɪŋ] [tuː; tə]
at times the clanking of Satan's slavish chains in which he was hurrying to
在 时代 这 叮当作响 的 撒旦的 奴隶 链条 在 哪个 他 曾是 匆忙 到

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [dɪˈstræktɪd] [hɪm] .
destruction , distracted him .
破坏 , 愣 他 .

有时，撒旦奔向毁灭时，他身上奴隶锁链的叮当声会分散他的注意力。

[ðə; ði] [stɜːn] [riˈæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtəd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The stern reality of a future state clouded and embittered many of those
这 船尾 现实 的 一个 未来 状态 阴天 和 愤懑 许多 的 那些

[ˈməʊmənts] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪsə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] .
moments employed in gratifying his baser passions .
时刻 受雇 在 可喜 他的 基础 激情 .

未来严峻的现实，让他用来满足低级欲望的许多时刻都变得阴暗而痛苦。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ;
The face of the eventful times in which he lived was rapidly changing ;
这 脸 的 这 多事 时代 在 哪个 他 居住地 曾是 快速 变化 ;

他所处的那个动荡的时代面貌正在迅速变化；

[ðə; ði] ['træmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə'trəʊʃəs] ['penəltiz] , [hæd; həd] ['fetəd] [ɔːl]
the trammels were loosened , which , with atrocious penalties , had fettered all
这 束缚 是 松动 , 哪个 , 和 极其恶劣 处罚 , 有 束缚 全部
[friː] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] .
free inquiry into religious truth .
自由的 询问 进入 宗教 真相 .

束缚宗教真理的枷锁被放松了，此前这些枷锁和残酷的惩罚束缚了所有对宗教真理的自由探究。

['pjʊərɪtənɪzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn]
Puritanism began to walk upright ; and as the restraints imposed upon Divine
清教主义 开始 到 走 直立 ; 和 作为 这 约束 强加 之上 神圣的
[truːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] ,
truths were taken off ,
真相 是 已采取 离开 ,

清教主义开始走上正道；随着对神圣真理的束缚被解除，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [rɪ'strents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɪm'paɪəti] , [prə'feinnis] , [ænd; ənd]
in the same proportion restraints were imposed upon impiety , profaneness , and
在 这 相同的 部分 约束 是 强加 之上 不敬神 , 亵渎 , 和
[dɪ'bɔːtʃəri] .
debauchery .
放荡 .

对不敬神、亵渎神明和放荡行为也施加了同样的限制。

[ə; eɪ] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['wɪkɪdnəs] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] , ['aɪðə(r)] ['pɜːsənəli]
A ringleader in all wickedness would not long continue without reproof , either personally
一个 头目 在 全部 邪恶 会 不是 长的 继续 没有 责备 , 任何一个 亲自
,
,
,

一个作恶多端的头目不会长时间逍遥法外，无论是亲自责备还是……

[ɔː(r)] [æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
or as seen in the holy conduct of others .
或者 作为 已见 在 这 圣 执行 的 其他的 .

或者从他人的圣洁行为中可以看出来。

['bʌnjən] ['veri] ['prɒpəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd] ,
Bunyan very properly attributed to a gracious God ,
班扬 非常 适当地 归因于 到 一个 亲切 上帝 ,

班扬非常恰当地将这一切归功于一位仁慈的上帝。

[ðəʊz] [tʃeks] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] ['strɒŋli] [felt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
those checks of conscience which he so strongly felt even while he was
那些 检查 的 良心 哪个 他 所以 强烈 毛毡 甚至 尽管 他 曾是
[ə'pærəntli] [ded] [ɪn] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ænd; ənd] [sɪnz] .
apparently dead in trespasses and sins .
显然 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 .

即使他表面上已经死于过犯和罪恶之中，但他仍然强烈地感受到良心的谴责。

- [ðə; ði] [lɔːd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [dɪd] [skeə(r)] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [driːmz] ,
' The Lord , even in my childhood , did scare and affright me with fearful dreams ,
- 这 主 , 甚至 在 我的 童年 , 做过 吓 和 恐惧 我 和 可怕 梦境 ,

“即使在我童年时期，上帝也曾用可怕的梦境吓唬我，让我感到恐惧。”

[ænd; ənd] [dɪd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['vɪʒnz] .
and did terrify me with dreadful visions .
和 做过 恐惧 我 和 可怕 愿景 .

可怕的幻象让我感到恐惧。

- [-] - [ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [hel] ,
' [19] ' I often wished that there had been no hell ,
- [-] - 我 经常 希望 那 那里 有 到过 不 地狱 ,

[19] 我常常希望地狱从未存在过，

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dev(ə)l][tuː; tə] ['tɔːment] ['ʌðə(r)z] .
or that I had been a devil to torment others .
或者 那 我 有 到过 一个 魔鬼 到 折磨 其他的 .

或者说我曾是个折磨别人的魔鬼。

- [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tʃaɪldɪʃ] [bʌt; bət][dɪ'məʊnɪˌæk][aɪ'dɪə] .
' A common childish but demoniac idea .
- 一个 常见的 幼稚 但 恶魔 主意 .

“一种幼稚但邪恶的想法。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz] - [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rest] ,
His mind was as ' the troubled sea , when it cannot rest ,
他的 头脑 曾是 作为 - 这 麻烦 海 , 什么时候 它 不能 休息 ,

他的心就像“波涛汹涌的大海，无法平静下来”。

[huːz] ['wɔːtəz] [kɑːst] [ʌp] ['maɪə(r)][ænd; ənd][dɜːt] . -
whose waters cast up mire and dirt . '
谁 水 投掷 向上 沼泽 和 污垢 . -

那里的水域会冲刷出淤泥和污垢。

- [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ðiːz] ['terəb(ə)l] [driːmz] [dɪd] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['griːdinəs] ,
' A while after , these terrible dreams did leave me ; and with more greediness ,
- 一个 尽管 后 , 这些 糟糕的 梦境 做过 离开 我 ; 和 和 更多的 贪婪 ,

过了一段时间，这些可怕的梦境终于离开了我；而我的贪婪却与日俱增。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ai][dɪd] [let] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌst] ,
according to the strength of nature , I did let loose the reins of my lusts ,
根据 到 这 力量 的 自然 , 我 做过 让 松动的 这 缰绳 的 我的 欲望 ,

根据天性使然，我放纵了自己的欲望。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [trænz'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] . -
and delighted in all transgression against the law of God . '
和 高兴极了 在 全部 越轨行为 反对 这 法律 的 上帝 . -

他们喜爱一切违背上帝律法的行为。

- [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,
' I was the very ringleader of all the youth that kept me company ,
- 我 曾是 这 非常 头目 的 全部 这 青年 那 保留 我 公司 ,

“我曾是所有陪伴我的年轻人的头目，”

['ɪntuː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdlinəs] . - [-]
into ALL MANNER of vice and ungodliness . ' [20]
进入 全部 方式 的 副 和 不敬虔 . - [-]

陷入各种邪恶和不敬虔的行为。[20]

['dɑːktər; draɪv] . ['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðɪs] ,
Dr . Southey and others have attempted to whiten this blackamore ,
博士 . 骚塞 和 其他的 有 尝试过 到 漂白 这 布莱克莫尔 ,

索西博士和其他人曾试图将这只黑马漂白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ðeɪ] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪz][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'siːv]
but the veil that they throw over him is so transparent that it cannot deceive
但 这 面纱 那 他们 扔 超过 他 是 所以 透明的 那 它 不能 欺骗
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
those who are in the least degree spiritually enlightened .
那些 WHO 是 在 这 至少 程度 精神层面 开明 .

但他们给他戴上的面纱如此透明，以至于连稍有精神觉悟的人都无法欺骗。

[hiː; hi] [ə'ledʒ] [ðæt] ['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] ,
He alleges that Bunyan , in his mad career of vice and folly ,
他 声称 那 班扬 , 在 他的 疯狂的 职业 的 副 和 蠢事 ,
他声称，班扬在其疯狂的恶习和愚蠢生涯中，

- [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] ,
' was never so given over to a reprobate mind ,
- 曾是 绝不 所以 给定 超过 到 一个 恶棍 头脑 ,
“从未如此沉溺于堕落的思想中。”

- [-] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
' [21] as to be wholly free from compunctions of conscience .
- [-] 作为 到 是 完全 自由的 从 愧疚 的 良心 .
[21] 完全没有良心上的顾虑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['evri] [dɪ'preɪvd] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] ,
This is the case with every depraved character ; but he goes further ,
这 是 这 案件 和 每一个 堕落的 特点 ; 但 他 去 更远 ,
每个堕落之人都是如此；但他更甚，

[wen] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] - ['bʌnjənz] [hɑːt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] . - [-]
when he asserts that ' Bunyan's heart never was hardened . ' [22]
什么时候 他 断言 那 - 班扬的 心 绝不 曾是 硬化 . - [-]
他断言“班扬的心从未变得刚硬”。[22]

[ðɪs] [ɪz] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] :
This is directly opposed to his description of himself :
这 是 直接地 反对 到 他的 描述 的 他自己 :
这与他对自己形象的描述截然相反：

— - [ai] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv][sɪn] ,
— ' I found within me a great desire to take my fill of sin ,
— - 我 成立 之内 我 一个 伟大的 欲望 到 拿 我的 充满 的 罪 ,
“我发现自己内心充满了想要尽情沉溺于罪恶的渴望，

[stɪl] ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [sɪn][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ;
still studying what sin was yet to be committed ;
仍然 学习 什么 罪 曾是 然而 到 是 坚定的 ;
仍在研究还有哪些罪行尚未犯下；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['beli] [wɪð] [ɪts] ['delikət] ,
and I made as much haste as I could to fill my belly with its delicates ,
和 我 制成 作为 很多 匆忙 作为 我 可以 到 充满 我的 腹部 和 它是 精致食品 ,
于是我赶紧抓紧时间，用那些美味佳肴填饱肚子。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
lest I should die before I had my desire .
免得 我 应该 死 前 我 有 我的 欲望 .
免得我还没实现愿望就死了。

- [hiː; hi] [ðʌs] ['sɒləmli] [ædz] , - [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai]['prəʊtest] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ai][laɪ] [nɒt] ,
' He thus solemnly adds , ' In these things , I protest before God , I lie not ,
- 他 因此 庄严地 添加 , - 在 这些 事物 , 我 反对 前 上帝 , 我 说谎 不是 ,
他郑重地补充道：“在这些事上，我向上帝发誓，我没有说谎。”

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [feɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] , ['strɒŋli] , [ænd; ənd]
neither do I feign this sort of speech ; these were really , strongly , and
两者都不 做 我 假装 这 种类 的 演讲 ; 这些 是 真的 , 强烈 , 和
[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
with all my heart ,
和 全部 我的 心 ,
我并非假装发表这样的言论；这些都是我发自内心、强烈而真挚的感言。

[maɪ] [dɪ'zaɪr] ; [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] , [huːz] ['mɜːsi] [ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]
my desires ; the good Lord , whose mercy is unsearchable , forgive me my
我的 欲望 ; 这 好的 主 , 谁 怜悯 是 无法搜索 , 原谅 我 我的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

我的欲望；仁慈的主啊，您的慈悲深不可测，请宽恕我的罪过。

- [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [wɒz; wəz] , - [ə'kɔːdɪŋ]
' The whole of his career , from childhood to manhood , was , ' According
- 这 所有的 的 他的 职业 , 从 童年 到 男子气概 , 曾是 , - 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
to the course of this world ,
到 这 课程 的 这 世界 ,

“他从童年到成年的整个职业生涯，都是‘按照这个世界的规律’。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
according to the prince of the power of the air ,
根据 到 这 王子 的 这 力量 的 这 空气 ,

根据空中掌权者的首领所说的话，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
the spirit that now worketh in the children of disobedience ' (Eph 2 : 2) .
这 精神 那 现在 工作 在 这 孩子们 的 不服从 - (以弗 2 : 2) .

“现今在悖逆之子心中运行的邪灵”(弗2:2)。

[ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] : —
These reminiscences are alluded to in the prologue of the Holy War : —
这些 回忆录 是 暗示 到 在 这 序幕 的 这 圣 战争 : —

这些回忆在《圣战》序章中有所提及：

- [wen] - ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,
' When Mansoul trampled upon things Divine ,
- 什么时候 - 践踏 之上 事物 神圣的 ,

当人类践踏神圣的事物时，

[ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn] [fɪlθ] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [swaɪn] ,
And wallowed in filth as doth a swine ,
和 沉溺 在 污秽 作为 确实 一个 猪 ,

他像猪一样在污秽中打滚，

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː]
Then I was there , and did rejoice to see
然后 我 曾是 那里 , 和 做过 麾 到 看

当时我就在那里，看到这一切，我非常高兴。

[di'æbələs] [ænd; ənd] - [səʊ] [ə'griː] .
Diabolus and Mansoul so agree .
迪亚波鲁斯 和 - 所以 同意 .

Diabolus 和 Mansoul 都同意这一点。

- [ðə; ði] ['lɒriət] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ,
' The Laureate had read this ,
- 这 桂冠 有 读 这 ,

“桂冠诗人读过这篇文章。”

[ænd; ənd] [jet] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] - ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] .
and yet considers it the language of a heart that ' never was hardened .
和 然而 考虑 它 这 语言 的 一个 心 那 - 绝不 曾是 硬化 .

然而，他认为这是“从未变得冷漠无情”的心灵的语言。

- [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ,

' He says that ' the wickedness of the tinker has been greatly overcharged ,

- 他 说道 那 - 这 邪恶 的 这 修补匠 有 到过 非常 收费过高 ,

他说，“补锅匠的罪恶被大大夸大了”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [tuː] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [prə'naʊns]

and it is taking the language of self - accusation too literally to pronounce

和 它 是 采取 这 语言 的 自己 - 指控 也 字面上地 到 发音

[ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] ,

of John Bunyan ,

的 约翰 班扬 ,

如果把约翰·班扬的自责之词理解得过于字面化，那就太片面了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪ'preɪvd] .

that he was at any time depraved .

那 他 曾是 在 任何 时间 堕落的 .

他一直都是个堕落之人。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːst] [deɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]

The worst of what he was in his worst days is to be expressed in a

这 最差 的 什么 他 曾是 在 他的 最差 天 是 到 是 表达 在 一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

single word ,

单身的 单词 ,

他最糟糕时期最恶劣的一面，可以用一个词来形容。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [kæn; kən] [kən'veɪ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

the full meaning of which no circumlocution can convey ; and which ,

这 满的 意义 的 哪个 不 迂回表达 能 传达 ; 和 哪个 ,

任何迂回的表达都无法传达其全部含义；而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hɑːdli] [biː; bi] [diːmd] [prɪ'zentəbl] [ɪn] ['sɪəriəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][juːz] ,

though it may hardly be deemed presentable in serious composition , I shall use ,

尽管 它 可能 几乎 是 被认为 像样 在 严肃的 作品 , 我 将 使用 ,

虽然这在严肃的写作中可能不太合适，但我还是会使用：

[æz; əz] ['bʌnjən] [hɪm'self] ([nəʊ] ['miːli] - [maʊðd] ['raɪtə(r)]) [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

as Bunyan himself (no mealy - mouthed writer) would have used it ,

作为 班扬 他自己 (不 粉状 - 嘴巴 作家) 会 有 用过的 它 ,

正如班扬本人（他可不是个说话拐弯抹角的作家）会使用的那样，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæksep'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

had it in his days borne the same acceptation in which it is now universally

有 它 在 他的 天 出生 这 相同的 接受 在 哪个 它 是 现在 普遍地

[ˌʌndə'stʊd] ;

understood ;

理解 ;

在他那个时代，这个词的含义与现在普遍理解的含义相同；

— [ɪn] [ðæt] [wɜːd] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['blægɑːd] .

— in that word then , he had been a blackguard .

— 在 那 单词 然后 , 他 有 到过 一个 浑蛋 .

——用那个词来说，他就是一个无赖。

[ðə; ði] ['veri] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fendɪŋ]

The very head and front of his offending

这 非常 头 和 正面 的 他的 犯罪

他犯罪的头和前面

[hæθ] [ðɪs] [ɪk'stent] — [nəʊ][mɔː(r)] . - [-]

Hath this extent — no more . ' [23]

有 这 程度 — 不 更多的 . - [-]

仅此而已，不多。[23]

[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['epɪθet]	[ɪz]	['ædmərəbli]	[ɪk'spleɪnd]	;
The	**meaning**	**of**	**the**	**epithet**	**is**	**admirably**	**explained**	**;**
这	意义	的	这	别名	是	令人钦佩地	解释	;

这个绰号的含义得到了很好的解释;

[bʌt; bət]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	['dɑːktər; draɪv]	.	['sauði, 'sʌði]	[ɪ'mædʒɪn]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
but	**what**	**could**	**Dr**	**.**	**Southey**	**imagine**	**possible**	**to**	**render**	**such**	**a**
但	什么	可以	博士	.	骚塞	想象	可能的	到	使成为	这样的	一个

['kærəktə(r)]	[mɔː(r)]	[vaɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
character	**more**	**vile**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**
特点	更多的	卑鄙的	在	这	视线	的	上帝	,

但索西博士究竟能想象出什么事，才能让这样一个人物在上帝眼中更加卑劣呢?

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[pest]	[tuː; tə]	[sə'saɪəti]	?
or	**a**	**greater**	**pest**	**to**	**society**	**?**
或者	一个	更大的	害虫	到	社会	?

或者说，它对社会危害更大?

[ɪz]	[ðeə(r)]	['eni]	['vɪʃəs]	[prə'pensəti]	,	[ðə; ði]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðæt]
Is	**there**	**any**	**vicious**	**propensity**	**,**	**the**	**gratification**	**of**	**which**	**is**	**not**	**included**	**in**	**that**
是	那里	任何	恶毒	倾向	,	这	满足感	的	哪个	是	不是	包括	在	那

['kærəktə(r)]	?
character	**?**
特点	?

是否存在某种邪恶倾向，而满足这种倾向又不属于该人格的范畴?

['bʌnjənz]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪmə'ræləti]	[ænd; ənd]	[prə'feinnis]	['praɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
Bunyan's	**estimate**	**of**	**his**	**immorality**	**and**	**profaneness**	**prior**	**to**	**his**
班扬的	估计	的	他的	不道德	和	亵渎	事先的	到	他的

[kən'vɜːʃ(ə)n]	,
conversion	**,**
转换	,

班扬对他皈依基督教之前不道德和亵渎行为的评价

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[meɪd]	[baɪ]	[kəmp'eəɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnətli]	['həʊli]	[wʌn]	,
was	**not**	**made**	**by**	**comparing**	**himself**	**with**	**the**	**infinitely**	**Holy**	**One**	**,**
曾是	不是	制成	经过	比较	他自己	和	这	无限地	圣	一	,

他并非通过将自己与无限神圣者进行比较而形成的。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['meʒəd]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[baɪ]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mɔː(r)]	['mɒrəl]	['neɪbɜːrz]	.
but	**he**	**measured**	**his**	**conduct**	**by**	**that**	**of**	**his**	**more**	**moral**	**neighbours**	**.**
但	他	测量	他的	执行	经过	那	的	他的	更多的	道德	邻居	.

但他会以道德高尚的邻居的行为来衡量自己的行为。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnə(r)]	[seɪvd]	,	[hiː; hi]	[pliːdz]	[wɪð]	[greɪt]	['sɪnəz]	,	[ðə; ði]	['aʊtwədli]	[ænd; ənd]
In	**his**	**Jerusalem**	**Sinner**	**Saved**	**,**	**he**	**pleads**	**with**	**great**	**sinners**	**,**	**the**	**outwardly**	**and**
在	他的	耶路撒冷	罪人	已保存	,	他	恳求	和	伟大的	罪人	,	这	向外	和

['vaɪələntli]	[prə'feɪn]	[ænd; ənd]	['vɪʃəs]	,
violently	**profane**	**and**	**vicious**	**,**
暴力	亵渎	和	恶毒	,

在他的《耶路撒冷罪人得救》一书中，他恳求那些罪大恶极、外表粗暴亵渎神明、邪恶至极的人悔改。

[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	['mɜːsi]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[rɪ'dʒenəreɪtɪd]	,	[ðeɪ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
that	**if**	**HE**	**had**	**received**	**mercy**	**,**	**and**	**had**	**become**	**regenerated**	**,**	**they**	**surely**
那	如果	他	有	已收到	怜悯	,	和	有	变得	再生	,	他们	一定

[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	,
ought	**not**	**to**	**despair**	**,**
应该	不是	到	绝望	,

既然他蒙受怜悯，得以重生，他们就不应该绝望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ˈɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] .
but to seek earnestly for the same grace .
但 到 寻找 切实 为了 这 相同的 优雅 .

但要恳切寻求同样的恩典。

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself] : — - [ai] [spiːk] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]
He thus describes himself : — ' I speak by experience ; I was one of those great
他 因此 描述 他自己 : — - 我 说话 经过 经验 ; 我 曾是 一 的 那些 伟大的
[sɪn] - [ˈbriːdəz] ;
sin - breeders ;
罪 - 育种者 ;

他这样描述自己：“我以亲身经历说话；我曾是那些罪恶的始作俑者之一；

[ai] [ɪnˈfektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [ˈkaʊntɪd]
I infected all the youth of the town where I was born ; the neighbours counted
我 已感染 全部 这 青年 的 这 镇 在哪里 我 曾是 出生 ; 这 邻居 计数
[ˌem ˈiː][səʊ] ,
me so ,
我 所以 ,

我传染了我出生小镇上的所有年轻人；邻居们都这么认为。

[maɪ] [ˈpræktɪs] [pruːvd] [ˌem ˈiː][səʊ] : [ˈweəfɔː(r)] , [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɜːst] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
my practice proved me so : wherefore , Christ Jesus took me first ; and , taking
我的 实践 已证实 我 所以 : 因此 , 基督 耶稣 采取 我 第一的 ; 和 , 采取
[ˌem ˈiː] [fɜːst] ,
me first ,
我 第一的 ,

我的实践证明了这一点：因此，基督耶稣首先拣选了我；并且，他首先拣选了我，

[ðə; ði][kənˈteɪdʒən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈlei] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ˈəʊvə(r)] .
the contagion was much allayed all the town over .
这 传染 曾是 很多 缓解 全部 这 镇 超过 .

全镇的疫情已大大缓解。

[wen] [gɒd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [saɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑːkən] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði]
When God made me sigh , they would hearken , and inquiringly say , What's the
什么时候 上帝 制成 我 叹 , 他们 会 倾听 , 和 询问地 说 , 是什么 这
[ˈmætə(r)] [wɪð] [dʒɒn] ?
matter with John ?
事情 和 约翰 ?

当上帝让我叹息时，他们会侧耳倾听，并询问道：“约翰怎么了？”

[wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈfɒləʊ] ,
When I went out to seek the bread of life , some of them would follow ,
什么时候 我 去 出去 到 寻找 这 面包 的 生活 , 一些 的 他们 会 跟随 ,

当我出去寻求生命之粮时，他们中有些人会跟随我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mjuːz] [æt; ət] [həʊm] .
and the rest be put into a muse at home .
和 这 休息 是 放 进入 一个 沉思 在 家 .

其余的则放在家里供奉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [keɪm] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə]
Some of them , perceiving that God had mercy upon me , came crying to
一些 的 他们 , 感知 那 上帝 有 怜悯 之上 我 , 来了 哭泣 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [tuː] . - [-]
him for mercy too . ' [24]
他 为了 怜悯 也 . - [-]

他们中的一些人，见上帝怜悯了我，也向他哭诉求怜悯。[24]

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Can any one , in the face of such language ,
能 任何 一 , 在 这 脸 的 这样的 语言 ,

面对这样的言语，任何人还能……

[daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['emɪnəntli] - [ə; eɪ][brænd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - ; [ə; eɪ]
doubt that he was most eminently ' a brand snatched from the fire ' ; a
怀疑 那 他 曾是 最多 非常 - 一个 品牌 抢夺 从 这 火 - ; 一个
['pɪtʃi] ['bɜːnɪŋ] [brænd] ,
pitchy burning brand ,
音调 燃烧 品牌 ,

毫无疑问，他最杰出的形象是“从火中抢救出来的一根火柴”；一根燃烧着沥青的火柴。

[nəʊn] [ænd; ənd] [siːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl] [huː] ['witnis] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?
known and seen as such by all who witnessed his conduct ?
已知 和 已见 作为 这样的 经过 全部 WHO 目击者 他的 执行 ?

所有目睹他行为的人都认为他是这样的人吗?

[hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [ig'zemplifai] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [set] [fɔːθ] [baɪ][dʒeɪmz] , - [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
He pointedly exemplified the character set forth by James , ' the tongue is a fire ,
他 尖锐地 举例说明 这 特点 放 前进 经过 詹姆斯 , - 这 舌头 是 一个 火 ,

他鲜明地体现了詹姆斯所描述的“舌头是火”的品格。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [set] [ɒn]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] - ([dʒeɪmz][θriː] : [sɪks]) .
a world of iniquity , set on fire of hell ' (James 3 : 6) .
一个 世界 的 罪恶 , 放 在 火 的 地狱 - (詹姆斯 3 : 6) .

一个充满罪恶的世界，被地狱之火点燃。（雅各书 3:6）

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
This was as publicly known before his conversion ,
这 曾是 作为 公开 已知 前 他的 转换 ,

在他皈依基督教之前，这件事就已经广为人知了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]
as the effects of the wondrous change were openly seen in his Christian
作为 这 效果 的 这 奇妙的 改变 是 公然 已见 在 他的 基督教
[kə'rɪə(r)] ['ɑːftəwədz] .
career afterwards .
职业 然后 .

这一奇妙转变的影响在他后来的基督教信仰生涯中显而易见。

[hiː; hi] [huː] , [wen] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn] ,
He who , when convinced of sin ,
他 WHO , 什么时候 确信 的 罪 ,

他，当意识到自己有罪时，

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , ['ɑːftə(r)]
strained his eyes to see the distant shining light over the wicket - gate , after
紧张 他的 眼睛 到 看 这 遥远 灼灼 光 超过 这 便门 - 门 , 后
[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn]
he had gazed upon
他 有 凝视 之上

他眯起眼睛，努力去看远处小门上方闪烁的灯光，此前他一直凝视着……

— - [ðə; ði] ['wʌndrəs] [krɒs]
— ' The wondrous cross
— - 这 奇妙的 叉

——《奇妙的十字架》

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['glɔːri] [daɪd] ,
On which the Prince of glory died ,
在 哪个 这 王子 的 荣耀 死亡 ,

荣耀之君逝世之日，

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['biːkən] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['kærəktəz] [tuː; tə] [siːk] ['njuːnəs]
' became a luminous beacon , to attract the vilest characters to seek newness
- 成为 一个 发光的 信标 , 到 吸引 这 最卑鄙的 人物 到 寻找 新奇
[ɒv; əv] [laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

成为一座耀眼的灯塔，吸引着最卑劣的人物前来寻求新的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
and if there be hope for them , no one ought to despair .
和 如果 那里 是 希望 为了 他们 , 不 一 应该 到 绝望 .

只要还有希望，任何人都不应该绝望。

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [klaʊd] [ðɪs] [lait] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [səʊ] [kən'spɪkjuəs]
Far be it from us to cloud this light , or to tarnish so conspicuous
远的 是 它 从 我们 到 云 这 光 , 或者 到 玷污 所以 显眼的
[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
an example .
一个 例子 .

我们绝不会弄虚作假，也不会玷污如此杰出的榜样。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌmægdə'lini] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
Like a Magdalene or a thief on the cross ,
喜欢 一个 抹大拉的玛格达琳 或者 一个 贼 在 这 叉 ,

就像抹大拉的玛利亚或十字架上的强盗一样，

[hɪz; ɪz] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [həʊp] [ɪn] ['evri] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] .
his case may be exhibited to encourage hope in every returning prodigal .
他的 案件 可能 是 展出 到 鼓励 希望 在 每一个 返回 浪子 .

他的案例或许能激励每一位重返正途的浪子重拾希望。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [gɒd]
During this period of his childhood , while striving to harden his heart against God
期间 这 时期 的 他的 童年 , 尽管 努力 到 硬化 他的 心 反对 上帝
,
,
,

在他童年的这段时期，他努力让自己的心对上帝变得冷酷无情，

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz]
many were the glimmerings of light which from time to time directed his
许多 是 这 微光 的 光 哪个 从 时间 到 时间 指导 他的
[ʌn'wɪlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dred] [ɪ'tɜːnəti] .
unwilling eyes to a dread eternity .
不情愿 眼睛 到 一个 恐惧 永恒 .

许多闪烁的光芒不时地将他不情愿的目光引向可怕的永恒。

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [gɒd] ['əʊpənd] - [hɪz; ɪz] [ɪəz] [-] — [ðə; ði]
In the still hours of the night ' in a dream God opened ' his ears [25] — the
在 这 仍然 小时 的 这 夜晚 - 在 一个 梦 上帝 打开 - 他的 耳朵 [-] — 这
['dredf(ə)l] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] - [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] ['leɪbəd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
dreadful vision was that ' devils and wicked spirits laboured to draw me away
可怕 想象 曾是 那 - 魔鬼 和 邪恶 烈酒 辛勤劳作 到 画 我 离开
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

在夜深人静之时，“在梦中，上帝打开”了他的耳朵[25]——可怕的景象是“魔鬼和邪灵竭力想把我拉走。

- [ðiːz] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
' These thoughts must have left a deep and alarming impression upon his mind ;
- 这些 想法 必须 有 左边 一个 深的 和 令人担忧 印象 之上 他的 头脑 ;

“这些想法一定在他心中留下了深刻而令人不安的印象；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ædz] , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][rɪd] . - [-]
for he adds , ' of which I could never be rid . ' [26]
为了 他 添加 , - 的 哪个 我 可以 绝不 是 摆脱 . - [-]

因为他补充说，“我永远无法摆脱它。”[26]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
The author of his life , published in 1692 , who was one of his personal friends ,
这 作者 的 他的 生活 , 已发布 在 - , WHO 曾是 一 的 他的 个人的 朋友们 ,

他的传记作者是他的一位私人朋友，该传记于1692年出版。

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['prɒflɪgəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeks] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] : — - [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['ɒf(ə)n] ,
gives the following account of Bunyan's profligacy , and his checks of conscience : — ' He himself hath often ,
给予 这 下列的 帐户 的 班扬的 挥霍无度 , 和 他的 检查 的 良心 : — - 他 他自己 有 经常 ,

这段文字描述了班扬的放荡不羁以及他良心的约束：——“他自己也经常……”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [kən'fest] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)] ['strɪplɪŋ] ,
since his conversion , confessed with horror , that when he was but a child or stripling ,
自从 他的 转换 , 坦白 和 恐怖 , 那 什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 或者 幼苗 ,

自从他皈依基督教以来，他惊恐地坦白说，当他还是个孩子或少年时，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['iːkwəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] , ['sweərɪŋ] ,
he had but few equals for lying , swearing ,
他 有 但 很少 等于 为了 说谎 , 咒骂 ,

在撒谎、发誓方面，他几乎无人能及。

[ænd; ənd] [blæs'fiːm] [gɑːdz]['həʊli] [neɪm] — ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and blaspheming God's holy name — living without God in the world ; the thoughts of which ,
和 亵渎神明 神的 圣 姓名 — 活的 没有 上帝 在 这 世界 ; 这 想法 的 哪个 ,

亵渎上帝的圣名——在世上没有上帝；这种想法，

[wen] [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] ,
when he , by the light of Divine grace , came to understand his dangerous condition ,
什么时候 他 , 经过 这 光 的 神圣的 优雅 , 来了 到 理解 他的 危险的 状况 ,

当他蒙受神恩，意识到自己处境危险时，

[druː] ['meni] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [saɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
drew many showers of tears from his sorrowful eyes , and sighs from his
画 许多 淋浴 的 眼泪 从 他的 悲伤 眼睛 , 和 叹息 从 他的
['grəʊnɪŋ] [hɑːt] .
groaning heart .
呻吟 心 .

这让他悲伤的双眼涌出无数泪水，让他痛苦的心灵发出阵阵叹息。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['sensəbli] [tʌtʃt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt] , [wɜː(r); wə(r)]
The first thing that sensibly touched him in this his unregenerate state , were
这 第一的 事物 那 明智地 感动 他 在 这 他的 未再生 状态 , 是
['fɪəf(ə)l] [driːmz] ,
fearful dreams ,
可怕 梦境 ,

在他这种未悔改的状态下，最先让他感到不安的，是那些可怕的梦境。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and visions of the night , which often made him cry out in his sleep ,
和 愿景 的 这 夜晚 , 哪个 经常 制成 他 哭 出去 在 他的 睡觉 ,

以及夜间的幻象，这些幻象常常让他睡梦中惊叫出声。

[ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]
and alarm the house , as if somebody was about to murder him , and
和 警报 这 房子 , 作为 如果 某人 曾是 关于 到 谋杀 他 , 和
['biːɪŋ] [weɪkt] ,
being waked ,
存在 醒来 ,

并惊醒全家，仿佛有人要谋杀他一样。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd][steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] ,
he would start , and stare about him with such a wildness ,
他 会 开始 , 和 盯 关于 他 和 这样的 一个 野性 ,

他会突然停下来，用一种狂野的眼神环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['riːəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðəʊz] [driːmz]
as if some real apparition had yet remained ; and generally those dreams
作为 如果 一些 真实的 幻影 有 然而 剩余 ; 和 一般来说 那些 梦境
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
were about evil spirits ,
是 关于 邪恶的 烈酒 ,

仿佛某种真实的幻影仍然残留；而且通常这类梦境都与邪灵有关。

[ɪn] ['mɒnstrəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['θretnɪŋ]
in monstrous shapes and forms , that presented themselves to him in threatening
在 滔天 形状 和 表格 , 那 呈现 他们自己 到 他 在 威胁
['pɑːstʃərz] ,
postures ,
姿势 ,

它们形态怪异，姿态骇人，向他展现出威胁的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [tɔːn] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] .
as if they would have taken him away , or torn him in pieces .
作为 如果 他们 会 有 已采取 他 离开 , 或者 撕裂 他 在 件 .

仿佛他们会把他带走，或者把他撕成碎片。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [beltʃ] [fleɪm] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
At some times they seemed to belch flame , at other times a continuous
在 一些 时代 他们 似乎 到 嗝 火焰 , 在 其他 时代 一个 连续的
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

有时它们似乎会喷出火焰，有时又会持续冒出浓烟。

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .
with horrible noises and roaring .
和 可怕 噪音 和 咆哮 .

伴随着可怕的噪音和咆哮声。

[wʌns] [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Once he dreamed he saw the face of the heavens , as it were ,
一次 他 梦见 他 锯 这 脸 的 这 天 , 作为 它 是 ,

他曾梦见自己看到了仿佛是天堂的景象。

[ɔːl] [ɒn]['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['θʌndəz] ,
all on fire ; the firmament crackling and shivering with the noise of mighty thunders ,
全部 在 火 ; 这 苍穹 噼啪作响 和 瑟瑟发抖 和 这 噪音 的 强大的 雷声 ,

到处燃起熊熊烈火；苍穹因震耳欲聋的雷声而噼啪作响、颤抖不已。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
and an archangel flew in the midst of heaven , sounding a trumpet ,
和 一个 大天使 飞翔 在 这 中间 的 天堂 , 听起来 一个 喇叭 ,

一位大天使在天际飞翔，吹响了号角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [weər'ɒn] [sæt][wʌn][ɪn] ['braɪtnəs] ,
and a glorious throne was seated in the east , whereon sat one in brightness ,
和 一个 辉煌 王座 曾是 坐着 在 这 东方 , 其中 卫星 一 在 亮度 ,

东方摆放着一座荣耀的宝座，上面坐着一位光芒四射的君王。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
like the morning star , upon which he , thinking it was the end of the world ,
喜欢 这 早晨 星星 , 之上 哪个 他 , 思维 它 曾是 这 结尾 的 这 世界 ,

就像晨星一样，他以为那是世界末日，

[fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [kraɪd] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] ,
fell upon his knees , and , with uplifted hands towards heaven , cried , O Lord God ,
跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 , 和 提升 双手 向 天堂 , 哭 , 哦 主 上帝 ,

他跪倒在地，举起双手向天呼喊：“主上帝啊！”

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
have mercy upon me !
有 怜悯 之上 我 !

请怜悯我！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] !
What shall I do , the day of judgment is come , and I am not prepared !
什么 将 我 做 , 这 天 的 判断 是 来 , 和 我 是 不是 准备 !

我该怎么办？审判日已经来临，我还没有做好准备！

[wen] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] , ['seɪɪŋ] , [rɪ'pent] .
When immediately he heard a voice behind him , exceeding loud , saying , Repent .
什么时候 立即地 他 听到 一个 嗓音 在后面 他 , 超过 大声 , 说 , 悔改 .

他随即听见身后有声音大声说：“悔改吧！”

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , ['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] ,
At another time he dreamed that he was in a pleasant place , jovial and rioting ,
在 其他 时间 他 梦见 那 他 曾是 在 一个 令人愉快的 地方 , 欢乐的 和 骚乱 ,

他还曾梦见自己身处一个愉快的地方，那里一片欢腾，人们喧闹嬉戏。

['bæŋkwɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɜːθkweɪk] ['sʌd(ə)nli] [rent] [ðə; ði]
banqueting and feasting his senses , when a mighty earthquake suddenly rent the
宴会 和 盛宴 他的 感官 , 什么时候 一个 强大的 地震 突然 租 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他正沉溺于宴乐之中，享受感官的愉悦，突然间，一场强烈的地震撕裂了大地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['blʌdi] [fleɪmz] ,
and made a wide gap , out of which came bloody flames ,
和 制成 一个 宽的 差距 , 出去 的 哪个 来了 血腥 火焰 ,

于是撕开了一道大口子，血红的火焰从中喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [tɒst] [ʌp] [ɪn] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
and the figures of men tossed up in globes of fire ,
和 这 数据 的 男人 抛掷 向上 在 地球仪 的 火 ,

以及被抛向空中的火球中的人形，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪz] , [ʃriːk] , [ænd; ənd] [,eksi'kreiʃən] ,
and falling down again with horrible cries , shrieks , and execrations ,
和 坠落 向下 再次 和 可怕 哭泣 , 尖叫 , 和 诅咒 ,

然后再次跌倒在地，发出可怕的哭喊、尖叫和咒骂声。

[waɪlst] [sʌm; səm] [d'ɛvəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðeə(r)]
whilst some devils that were mingled with them , laughed aloud at their
而 一些 魔鬼 那 是 混合 和 他们 , 笑了 大声 在 他们的
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ;
torments ;
折磨 ;

而混杂在他们中间的一些魔鬼，则对他们的痛苦哈哈大笑；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [tremblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [sʌŋk] ['ʌndə(r)]
and whilst he stood trembling at this sight , he thought the earth sunk under
和 而 他 站立 发抖 在 这 视线 , 他 想法 这 地球 沉没 在下面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当他站在那里，浑身颤抖地看着眼前的景象时，他感觉脚下的土地都塌陷了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn'kləʊzd] [hɪm] ;
and a circle of flame enclosed him ;
和 一个 圆圈 的 火焰 内 他 ;

他被一圈火焰包围着；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,
but when he fancied he was just at the point to perish ,
但 什么时候 他 幻想 他 曾是 只是 在 这 观点 到 沦 ,

但当他觉得自己即将死去的时候，

[wʌn] [ɪn] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs]
one in white shining raiment descended , and plucked him out of that dreadful place
一 在 白色的 灼灼 服饰 下降 , 和 拨弦 他 出去 的 那 可怕 地方
;
;
;

一位身穿洁白闪亮衣袍的人走了下来，把他从那个可怕的地方拉了出来；

[waɪlst] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
whilst the devils cried after him , to leave him with them ,
而 这 魔鬼 哭 后 他 , 到 离开 他 和 他们 ,

魔鬼们在他身后哭喊着，要他留下他们。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] , [jet] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
to take the just punishment his sins had deserved , yet he escaped the
到 拿 这 只是 惩罚 他的 罪孽 有 应得的 , 然而 他 逃脱 这
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

他本应受到他罪行应得的惩罚，但他却逃脱了危险。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
and leaped for joy when he awoke and found it was a dream .
和 跳跃 为了 喜悦 什么时候 他 醒来 和 成立 它 曾是 一个 梦 .

醒来后发现原来是一场梦，他高兴得跳了起来。

- [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [ðiːz] ['fɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['driːmə(r)] [ɒv; əv]
' Such dreams as these fitted him in after life to be the glorious dreamer of
- 这样的 梦境 作为 这些 适配 他 在 后 生活 到 是 这 辉煌 梦想家 的
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
the Pilgrim's Progress ,
这 朝圣者的 进步 ,

“正是这些梦想，使他来世得以成为《天路历程》中那位光荣的梦想家。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ɪz][təʊld] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [im'bɔdi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd]
in which a dream is told which doubtless embodies some of those which terrified
在 哪个 一个 梦 是 讲述 哪个 毫无疑问 体现 一些 的 那些 哪个 恐惧
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
him in the night visions of his youth .
他 在 这 夜晚 愿景 的 他的 青年 .

其中讲述了一个梦境，这个梦境无疑包含了他在青年时期夜间幻觉中感到恐惧的一些梦境。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] [hiː; hi][ɪz] - [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['raɪzɪŋ]
In the interpreter's house he is ' led into a chamber where there was one rising
在 这 翻译的 房子 他 是 - 引领 进入 一个 房间 在哪里 那里 曾是 一 上升
[aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
out of bed ,
出去 的 床 ,

在翻译官的家中，他被带进一个房间，房间里有一个人正从床上起身。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .
and as he put on his raiment he shook and trembled .
和 作为 他 放 在 他的 服饰 他 摇晃 和 颤抖 .

他穿上衣服时，浑身颤抖。

[ðen] [sed] ['krɪstʃən] , [waɪ] [dʌθ] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] ['tremb(ə)l] ?
Then said Christian , Why doth this man thus tremble ?
然后 说 基督教 , 为什么 确实 这 男人 因此 颤抖 ?

克里斯蒂安问道：“这个人为什么如此颤抖？”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ðen] [bɪd] [hɪm] [tel] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] .
The Interpreter then bid him tell to Christian the reason of his so doing .
这 翻译 然后 出价 他 告诉 到 基督教 这 原因 的 他的 所以 正在做 .

于是，翻译官让他告诉基督徒他这样做的原因。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [sliːp] [ai] [driːmd] ,
So he began and said , This night , as I was in my sleep I dreamed ,
所以 他 开始 和 说 , 这 夜晚 , 作为 我 曾是 在 我的 睡觉 我 梦见 ,

于是他开口说道：“今夜我睡梦中做了一个梦，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['hevənz] [gruː] [ɪk'siːdɪŋ] [blæk] ; ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd]
and behold the heavens grew exceeding black ; also it thundered and lightened
和 看哪 这 天 生长 超过 黑色的 ； 还 它 雷鸣 和 轻度
[ɪn][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [waɪz] ,
in most fearful wise ,
在 最多 可怕 明智的 ，

只见天空变得极其黑暗；雷声隆隆，闪电划破夜空，景象极其可怕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] .
that it put me into an agony .
那 它 放 我 进入 一个 痛苦 .

这让我痛苦不堪。

[səʊ][ai] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ræk] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [reɪt] ,
So I looked up in my dream , and saw the clouds rack at an unusual rate ,
所以 我 看起来 向上 在 我的 梦 ， 和 锯 这 云 架子 在 一个 异常 速度 ，

于是我在梦中抬头望去，看到云朵以异常的速度翻滚。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
upon which I heard a great sound of a trumpet ,
之上 哪个 我 听到 一个 伟大的 声音 的 一个 喇叭 ，

随后我听到一声巨大的号角声，

[ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
and saw also a man sit upon a cloud ,
和 锯 还 一个 男人 坐 之上 一个 云 ，

他又看见一个人坐在云上，

[ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ;
attended with the thousands of heaven — they were all in flaming fire ;
参加 和 这 数千 的 天堂 — 他们 是 全部 在 炽盛 火 ；

伴随着天上的千军万马——它们都在熊熊烈火中；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] .
also the heavens were in a burning flame .
还 这 天 是 在 一个 燃烧 火焰 .

天也燃起了熊熊烈火。

[ai] [hɜːd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ [ə'raɪz] , [jiː; ji] [ded] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ;
I heard then a voice saying , “ Arise , ye dead , and come to judgment ;
我 听到 然后 一个 嗓音 说 ， “ 出现 ， 是的 死的 ， 和 来 到 判断 ；

我听见有声音说：“你们这些死人，起来接受审判吧！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [rent] , [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊpənd] ,
” and with that the rocks rent , the graves opened ,
” 和 和 那 这 岩石 租 ， 这 坟墓 打开 ，

于是，岩石裂开，坟墓打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] [keɪm] [fɔːθ] .
and the dead that were therein came forth .
和 这 死的 那 是 其中 来了 前进 .

里面的死人都出来了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] ;
Some of them were exceeding glad , and looked upward ;
一些 的 他们 是 超过 高兴的 ， 和 看起来 向上 ；

他们当中有些人非常高兴，抬头望去；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and some sought to hide themselves under the mountains .
和 一些 寻求 到 隐藏 他们自己 在下面 这 山脉 .

有些人试图躲藏在山下。

[ðen]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[sæt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[klaʊd]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
Then	**I**	**saw**	**the**	**man**	**that**	**sat**	**upon**	**the**	**cloud**	**open**	**the**	**book**	**,**
然后	我	锯	这	男人	那	卫星	之上	这	云	打开	这	书	,

然后我看见坐在云端的那个人打开了那本书，

[ænd; ənd]	[bɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[drɔː]	[nɪə(r)]	.
and	**bid**	**the**	**world**	**draw**	**near**	**.**
和	出价	这	世界	画	靠近	.

并向世界发出邀请。

[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[fleɪm]	[wɪtʃ]	['ɪʃuːd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Yet	**there**	**was**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**a**	**fierce**	**flame**	**which**	**issued**	**out**	**and**	**came**	**from**	**before**	**him**	**,**
然而	那里	曾是	,	经过	原因	的	一个	凶猛的	火焰	哪个	发布	出去	和	来了	从	前	他	,

然而，由于一道猛烈的火焰从他面前窜出，

[ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	['dɪstəns]	[bɪ'twɪkst]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	['prɪznər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	.
a	**convenient**	**distance**	**betwixt**	**him**	**and**	**them**	**,**	**as**	**betwixt**	**the**	**judge**	**and**	**prisoners**	**at**	**the**	**bar**	**.**
一个	方便的	距离	中间	他	和	他们	,	作为	中间	这	法官	和	囚犯	在	这	酒吧	.

他与他们之间保持着合适的距离，就像法官与被告席上的囚犯之间保持着合适的距离一样。

[ai]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	[prə'kleɪmd]	,	“	['gæðə(r)]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	[t'eəz]	,	[ðə; ði]	[tʃæf; tʃɑːf]	,	[ænd; ənd]	['stʌbl]	,
I	**heard**	**it**	**also**	**proclaimed**	**,**	**“**	**Gather**	**together**	**the**	**tares**	**,**	**the**	**chaff**	**,**	**and**	**stubble**	**,**
我	听到	它	还	宣布	,	“	收集	一起	这	稗子	,	这	糠	,	和	茬	,

我还听到有人宣告：“要把稗子、糠秕和茬子都收集起来，

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[leɪk]	”	;
and	**cast**	**them**	**into**	**the**	**burning**	**lake**	**”**	**;**
和	投掷	他们	进入	这	燃烧	湖	”	;

将它们扔进燃烧的湖里；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bɒtəmləs]	[pɪt]	['əʊpənd]	[dʒʌst]	['hwɛərə,baut]	[ai]	[stʊd]	,
and	**with**	**that**	**the**	**bottomless**	**pit**	**opened**	**just**	**whereabout**	**I**	**stood**	**,**
和	和	那	这	无底	坑	打开	只是	在哪里	我	站立	,

于是，我站立的地方突然出现了一个无底洞。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[keɪm]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'bʌndənt]	['mænə(r)]	,	[sməʊk]	[ænd; ənd]	[kəʊl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,
out	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**which**	**there**	**came**	**,**	**in**	**an**	**abundant**	**manner**	**,**	**smoke**	**and**	**coals**	**of**	**fire**	**,**
出去	的	这	嘴	的	哪个	那里	来了	,	在	一个	丰富	方式	,	抽烟	和	煤炭	的	火	,

从那口中，大量地冒出浓烟和火炭。

[wɪð]	['hɪdiəs]	['nɔɪzɪz]	.
with	**hideous**	**noises**	**.**
和	可怕	噪音	.

发出令人毛骨悚然的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[sed]	,	“	['gæðə(r)]	[maɪ]	[wiːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːnə(r)]	”	;
It	**was**	**also**	**said**	**,**	**“**	**Gather**	**my**	**wheat**	**into**	**the**	**garner**	**”**	**;**
它	曾是	还	说	,	“	收集	我的	小麦	进入	这	加纳	”	;

还有人说：“把我的麦子收进仓里。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [sɔː] ['meni] [kætʃ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and with that I saw many catched up and carried away into the clouds ,
和 和 那 我 锯 许多 被抓住了 向上 和 携带 离开 进入 这 云 ，
于是我看到许多人被卷入云端，飘向远方。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
but I was left behind .
但 我 曾是 左边 在后面 .
但我被落下了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] ,
I also sought to hide myself , but I could not ,
我 还 寻求 到 隐藏 我 ， 但 我 可以 不是 ，
我也试图躲藏起来，但我做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
for the man that sat upon the cloud still kept his eye upon me ;
为了 这 男人 那 卫星 之上 这 云 仍然 保留 他的 眼睛 之上 我 ；
因为那坐在云端的人仍然注视着我；

[maɪ] [sɪnz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [dɪd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [saɪd] .
my sins also came into my mind , and my conscience did accuse me on every side .
我的 罪孽 还 来了 进入 我的 头脑 ， 和 我的 良心 做过 控 我 在 每一个 边 .
我的罪孽也浮现在我的脑海，我的良心从各个方面谴责我。

[ə'pɒn] [ðæt] [ai] [ə'weikt] [frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] .
Upon that I awaked from my sleep .
之上 那 我 醒来 从 我的 睡觉 .
于是我从睡梦中醒来。

- [nəʊ] ['leɪbəd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] [ðɪs] .
' No laboured composition could have produced such a dream as this .
- 不 辛勤劳作 作品 可以 有 生产 这样的 一个 梦 作为 这 .
“任何精心创作的作品都无法创造出如此美妙的梦境。”

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [driːm] - [laɪk] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] ,
It flows in such dream - like order as would lead us to infer ,
它 流量 在 这样的 梦 - 喜欢 命令 作为 会 带领 我们 到 推断 ，
它以一种梦幻般的秩序流畅展开，这让我们推断：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] ['næreit, nə'reit][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
that the author who narrates it had , when a boy ,
那 这 作者 WHO 叙述 它 有 ，什么时候 一个 男生 ，
叙述故事的作者，在他还是个男孩的时候，

[hɜːd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] [riːd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
heard the twenty - fifth chapter of Matthew read at church ,
听到 这 二十 - 第五 章 的 马修 读 在 教会 ，
在教堂听人诵读了马太福音第二十五章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [ɪm'preʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æt; ət] [naɪt] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [driːm]
and the solemn impression following him at night assisted in producing a dream
和 这 庄严 印象 下列的 他 在 夜晚 协助 在 生产 一个 梦
[wɪtʃ] [stændz] ,
which stands ,
哪个 站立 ，
夜里萦绕在他心头的庄严印象，促成了他至今仍记得的梦境。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] ['evə(r)][stænd] , [ʌn'raɪvld] .
and perhaps will ever stand , unrivalled .
和 也许 将要 曾经 站立 ， 无与伦比 .
而且或许将永远保持无与伦比的地位。

[ˈɔːf(ə)l] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðiːz] [ɪmˈpreʃnz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]
Awful as must have been these impressions upon his imagination , they
可怕 作为 必须 有 到过 这些 印象 之上 他的 想像力 ， 他们
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [θrəʊn] [ɒf] ,
were soon thrown off ,
是 很快 抛掷 离开 ，

尽管这些印象在他脑海中一定非常可怕，但它们很快就被抛诸脑后了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [juːθ] [rʌʃt] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ˈfɒli] .
and the mad youth rushed on in his desperate career of vice and folly .
和 这 疯狂的 青年 匆忙 在 在 他的 绝望的 职业 的 副 和 蠢事 .

于是，这个疯狂的青年继续他那充满罪恶和愚蠢的绝望生涯。

[ɪz][hiː; hi] [ðen] [left] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iˈnikwəti] ?
Is he then left to fill up the measure of his iniquities ?
是 他 然后 左边 到 充满 向上 这 措施 的 他的 罪恶 ?

难道他要任由自己承受罪孽的刑罚吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .
No , the Lord has a great work for him to do .
不 ， 这 主 有 一个 伟大的 工作 为了 他 到 做 .

不，上帝要他去做一件伟大的事。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɒt] [ˈʃɔːtnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [seɪv] .
HIS hand is not shortened that he cannot save .
他的 手 是 不是 缩短 那 他 不能 节省 .

他的手还没短到无法拯救的地步。

[ˈbʌnjən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tˈɛɹəz] [wɪl] [nɒt] [stɒp]
Bunyan has to be prepared for his work ; and if terrors will not stop
班扬 有 到 是 准备 为了 他的 工作 ； 和 如果 恐怖 将要 不是 停止
[hɪm] ,
him ,
他 ，

班扬必须为他的工作做好准备；如果恐惧无法阻止他，

[ˈmænɪfestɪd] [ˈməːsi] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
manifested mercies in judgments are to be tried .
表现出来 怜悯 在 判决 是 到 是 尝试 .

审判中表现出的仁慈需要接受检验。

- [ɡɒd] [dɪd] [nɒt] [ˈʌtəli] [liːv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] [stɪl] , [nɒt] [naʊ] [wɪð] [kənˈvikʃənz] ,
' God did not utterly leave me , but followed me still , not now with convictions ,
- 上帝 做过 不是 完全地 离开 我 ， 但 随后 我 仍然 ， 不是 现在 和 定罪 ，

“上帝并没有完全离弃我，而是继续跟随我，只是现在不再坚定我的信念了。”

[bʌt; bət][ˈdʒʌdʒmənts] ; [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ˈmɜːsi] .
but judgments ; yet such as were mixed with mercy .
但 判决 ； 然而 这样的 作为 是 混合 和 怜悯 .

但审判中也夹杂着怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪpt] [ˈdraʊnɪŋ] .
For once I fell into a creek of the sea , and hardly escaped drowning .
为了 一次 我 跌倒 进入 一个 溪 的 这 海 ， 和 几乎 逃脱 溺水 .

我曾有一次掉进海边的一条小溪里，差点溺水身亡。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ai] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ˈɪntuː] [ˈbedfəd] [ˈrɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmɜːsi] [jet] [prɪˈzɜːvd]
Another time I fell out of a boat into Bedford river , but mercy yet preserved
其他 时间 我 跌倒 出去 的 一个 船 进入 贝德福德 河 ， 但 怜悯 然而 保存完好
[ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] .
me alive .
我 活 .

还有一次，我从船上掉进了贝德福德河，但老天保佑我活了下来。

[bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
Besides , another time , being in the field with one of my companions ,
除了 , 其他 时间 , 存在 在 这 场地 和 一 的 我的 同伴 ,

此外，还有一次，我和我的一个同伴在野外，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æn; ən]['ædə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [səʊ][ai] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][maɪ] [hænd] ,
it chanced that an adder passed over the highway , so I , having a stick in my hand ,
它 偶然 那 一个 加法器 通过了 超过 这 公路 , 所以 我 , 拥有 一个 戳 在 我的 手 ,

碰巧有一条蝰蛇从公路上经过，于是我手里拿着一根棍子，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fɔːst] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [maɪ] [stɪk] ,
struck her over the back ; and having stunned her , I forced open her mouth with my stick ,
击 她 超过 这 后退 ; 和 拥有 目瞪口呆 她 , 我 强制 打开 她 嘴 和 我的 戳 ,

我用棍子击打她的背部，将她打晕后，然后用棍子撬开她的嘴。

[ænd; ənd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋ] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ækt] ,
and plucked her sting out with my fingers ; by which act ,
和 拨弦 她 蜇 出去 和 我的 手指 ; 经过 哪个 行为 ,

我用手指拔出了她的毒刺；通过这一举动，

[hæd; həd] [nɒt] [gɒd] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
had not God been merciful unto me ,
有 不是 上帝 到过 仁慈 到 我 ,

如果上帝没有怜悯我，

[ai] [mait] [baɪ][maɪ] [despə'rətnəs] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [end] .
I might by my desperateness have brought myself to my end .
我 可能 经过 我的 绝望 有 带来 我 到 我的 结尾 .

我或许是因为绝望而走向了毁灭。

- [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ai]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
' This also have I taken notice of , with thanksgiving .
- 这 还 有 我 已采取 注意 的 , 和 感恩 .

我也注意到了这一点，并心存感恩。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ai] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
When I was a soldier , I , with others ,
什么时候 我 曾是 一个 士兵 , 我 , 和 其他的 ,

当我当兵的时候，我和其他人一起，

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
were drawn out to go to such a place to besiege it ;
是 绘制 出去 到 去 到 这样的 一个 地方 到 围攻 它 ;

被派往那样的地方围攻它；

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
but when I was just ready to go ,
但 什么时候 我 曾是 只是 准备好 到 去 ,

但就在我准备出发的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd] [kən'sent] ,
one of the company desired to go in my room , to which , when I had consented ,
一 的 这 公司 想要的 到 去 在 我的 房间 , 到 哪个 , 什么时候 我 有 同意 ,

公司里有人想进我的房间，我同意了，

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] ,
he took my place ; and coming to the siege , as he stood sentinel ,
他 采取 我的 地方 ; 和 未来 到 这 围城 , 作为 他 站立 哨兵 ,

他代替我的位置；来到围城之地，他站岗放哨，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [daɪd] . - [-]
he was shot into the head with a musket bullet , and died . ' [27]
他 曾是 射击 进入 这 头 和 一个 滑膛枪 子弹 , 和 死亡 . - [-]

他被火枪子弹击中头部，当场死亡。[27]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['məːsi] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] ,
In addition to these mercies recorded by his own pen ,
在 添加 到 这些 怜悯 记录 经过 他的 自己的 笔 ,

除了他亲笔记录的这些恩惠之外，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn]
one of his friends asserts that he acknowledged his deep obligations to Divine
一 的 他的 朋友们 断言 那 他 已确认 他的 深的 义务 到 神圣的
['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [diːp] [pɪt] ,
mercy for being saved when he fell into an exceeding deep pit ,
怜悯 为了 存在 已保存 什么时候 他 跌倒 进入 一个 超过 深的 坑 ,

他的一位朋友声称，当他掉进一个极深的坑里时，他深感自己对神的慈悲感激，感谢祂的救命之恩。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['sɪknəs] ;
as he was traveling in the dark ; for having been preserved in sickness ;
作为 他 曾是 旅行 在 这 黑暗的 ; 为了 拥有 到过 保存完好 在 疾病 ;

因为他是在黑暗中旅行；因为他曾饱受疾病的折磨；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [wɪð]
and also for providential goodness that such a sinner was sustained with
和 还 为了 天意 善良 那 这样的 一个 罪人 曾是 持续 和
[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
food and raiment ,
食物 和 服饰 ,

也感谢神的眷顾，让这样一个罪人得以有食物和衣物相供。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
even to his own admiration .
甚至 到 他的 自己的 钦佩 .

甚至令他自己都感到钦佩。

['bʌnjən] [ædz] , - [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['mɜːsi] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd]
Bunyan adds , ' Here were judgments and mercy , but neither of them did
班扬 添加 , - 这里 是 判决 和 怜悯 , 但 两者都不 的 他们 做过
[ə'weɪkən][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] - ;
awaken my soul to righteousness ' ;
觉醒 我的 灵魂 到 义 - ;

班扬补充道：“这里有审判和怜悯，但它们都没有唤醒我的灵魂走向正义。”

['weəfɔː(r)] [ai] [sin] [stɪl] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [gɒd] ,
wherefore I sinned still , and grew more and more rebellious against God ,
因此 我 罪过 仍然 , 和 生长 更多的 和 更多的 叛逆的 反对 上帝 ,

因此我继续犯罪，越来越悖逆上帝。

[ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] . - [-]
and careless of mine own salvation . ' [28]
和 粗心 的 矿 自己的 救恩 . - [-]

对自己的救赎毫不在意。[28]

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪp] - [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] [sə'praɪz] .
That such a scape - grace should enter the army can occasion no surprise .
那 这样的 一个 逃脱 - 优雅 应该 进入 这 军队 能 场合 不 惊喜 .

这样一个游手好闲之徒能够参军，并不令人意外。

[hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] , ['hɑːdi] [freɪm] , [juːst] [tuː; tə][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn][ɔːl] ['weðə] — [hɪz; ɪz]['deərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,
His robust , hardy frame , used to exposure in all weathers — his daring courage ,
他的 强壮的 , 耐寒的 框架 , 用过的 到 接触 在 全部 天气 — 他的 大胆 勇气 ,
他体格健壮，适应各种天气——他胆识过人，

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ædə(r)] , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [fuːl] - ['hɑːdinəs]
as displayed in his perilous dealing with the adder , bordering upon fool - hardiness
作为 显示 在 他的 危险的 处理 和 这 加法器 , 毗邻 之上 傻子 - 耐寒性
— [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['hæbɪts] ,
— his mental depravity and immoral habits ,
— 他的 精神的 堕落 和 不道德 习惯 ,
正如他与毒蛇进行危险交易时所表现出的那种近乎鲁莽的行为——他的精神堕落和不道德的习惯，

['fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] ['glɔːri] [ɒv; əv]['ræpaɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
fitted him for all the military glory of rapine and desolation .
适配 他 为了 全部 这 军队 荣耀 的 掠夺 和 荒凉 .
他天生适合掠夺和蹂躏所带来的所有军事荣耀。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
In his Grace Abounding he expressly states that this took place before his marriage ,
在 他的 优雅 丰富 他 明确地 各州 那 这 采取 地方 前 他的 婚姻 ,
他在《恩典丰盛》一书中明确指出，这件事发生在他结婚之前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [ɪ'vent] [sʌm; səm] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
while his earliest biographer places this event some years after his marriage ,
尽管 他的 最早 传记作家 地方 这 事件 一些 年 后 他的 婚姻 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɑːgjuːz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even argues upon it ,
和 甚至 论点 之上 它 ,
而他最早的传记作者则将此事发生在他结婚几年之后，甚至对此提出了异议。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ðæt] - [wen] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
as a reason why he became a soldier , that ' when the unnatural civil war
作为 一个 原因 为什么 他 成为 一个 士兵 , 那 - 什么时候 这 不自然 民用 战争
[keɪm] [ɒn] ,
came on ,
来了 在 ,
至于他为何参军，是因为“当那场非自然的内战爆发时”，

['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fæməli] , [hiː; hi] ,
finding little or nothing to do to support himself and small family , he ,
寻找 小的 或者 没有什么 到 做 到 支持 他自己 和 小的 家庭 , 他 ,
由于找不到什么工作来养活自己和家人，他

[æz; əz] ['meni] ['θaʊzəndz] [dɪd] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɑːmz] . - [-]
as many thousands did , betook himself to arms . ' [29]
作为 许多 数千 做过 , 贝托克 他自己 到 武器 . - [-]
像成千上万的人一样，他拿起武器参战了。[29]

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [steɪts] [ðæt] , - [ɪn][dʒuːn] , - , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
The same account states that , ' in June , 1645 , being at the siege of Leicester ,
这 相同的 帐户 各州 那 , - 在 六月 , - , 存在 在 这 围城 的 莱斯特 ,
同一份记载指出，“1645年6月，在莱斯特围城战期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ə'pɒn]
he was called out to be one who was to make a violent attack upon
他 曾是 称为 出去 到 是 一 WHO 曾是 到 制作 一个 暴力 攻击 之上
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
他被选中去对城镇发动猛烈袭击。

[ˈvɪɡərəsli] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfɔːsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌpɑːləmənˈteəriən] ,
vigorously defended by the King's forces against the Parliamentarians ,
大力 辩护 经过 这 国王学院 力量 反对 这 议员们 ,

国王的军队奋力抵抗议会军的进攻，

[bʌt; bət] [əˈpɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
but appearing to the officer who was to command them to be
但 出现 到 这 官 WHO 曾是 到 命令 他们 到 是
[ˈsʌmwɒt] [ˈɔːkwəd] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
somewhat awkward in handling his arms ,
有些 尴尬的 在 处理 他的 武器 ,

但指挥他们的军官却觉得他使用武器有些笨拙。

[əˈnʌðə(r)] [ˈvɒləntrəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [huː] ,
another voluntarily , and as it were thrust himself into his place , who ,
其他 自愿 , 和 作为 它 是 推力 他自己 进入 他的 地方 , WHO ,

另一个人则自愿地，仿佛强行挤进了他的位置，他，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] ,
having the same post that was designed Mr . Bunyan ,
拥有 这 相同的 邮政 那 曾是 设计 先生 . 班扬 ,

拥有与班扬先生设计的相同的帖子，

[met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːbaɪn] - [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ;
met his fate by a carbine - shot from the wall ;
遇见 他的 命运 经过 一个 马枪 - 射击 从 这 墙 ;

他被墙上射出的卡宾枪子弹击中身亡；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɑːtld] [ˈaʊə(r)] [tuː] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
but this little or nothing startled our too secure sinner at that time ;
但 这 小的 或者 没有什么 惊慌 我们的 也 安全的 罪人 在 那 时间 ;

但这点小事却让当时过于安稳的罪人大吃一惊；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːmi] [weə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [əˈbaund] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]
for being now in an army where wickedness abounded , he was the more
为了 存在 现在 在 一个 军队 在哪里 邪恶 大量 , 他 曾是 这 更多的
[ˈhɑːd(ə)nd] .
hardened .
硬化 .

因为身处邪恶横行的军队，他变得更加冷酷无情。

- [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ˈbʌnjən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmɪlətri] [əˈfeəz] .
' Thus we find Bunyan engaged in military affairs .
- 因此 我们 寻找 班扬 已订婚的 在 军队 事务 .

由此可见，班扬也参与了军事事务。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ˈpraɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
There can be no doubt but that he was a soldier prior to his
那里 能 是 不 怀疑 但 那 他 曾是 一个 士兵 事先的 到 他的
[ˈmærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

毫无疑问，他在结婚前是一名军人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] ;
and that he was present at the siege of Leicester ;
和 那 他 曾是 展示 在 这 围城 的 莱斯特 ;

他曾亲历莱斯特围城战；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] ([ɪf] [truː]) [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]

but it is somewhat strange (if true) that he should have preferred the

但 它 是 有些 奇怪的 （ 如果 真的 ） 那 他 应该 有 首选 这

[ˌpɑːlə'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] .

Parliamentary to the Royal army .

议会 到 这 皇家 军队 .

但如果属实，他更喜欢议会军而不是皇家军队，这多少有些奇怪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns]

Although this is a question that cannot be positively decided without further evidence

虽然 这 是 一个 问题 那 不能 是 积极地 决定 没有 更远 证据

[ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

than has yet been discovered ,

比 有 然而 到过 发现 ,

虽然这个问题在没有发现更多证据之前无法做出确切判断，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['lɔɪəl] [ə; eɪ][mæn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

there are strong reasons for thinking that so loyal a man joined the Royal

那里 是 强的 原因 为了 思维 那 所以 忠诚 一个 男人 加入 这 皇家

['ɑːmi] ,

army ,

军队 ,

有充分的理由认为，像他这样忠诚的人会加入皇家军队。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] .

and not that of the Republicans .

和 不是 那 的 这 共和党人 .

而不是共和党的。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['bʌnjən] ['entəd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [weə(r)] ['wɪkɪdnəs]

The army into which Bunyan entered is described as being ' where wickedness

这 军队 进入 哪个 班扬 进入 是 描述 作为 存在 - 在哪里 邪恶

[ə'baund] ,

abounded ,

大量 ,

班扬加入的那支军队被描述为“邪恶横行之地”，

- [bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hjuːm] , [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli]

' but , according to Hume , in this year the Republican troops were generally

- 但 , 根据 到 休谟 , 在 这 年 这 共和党人 军队 是 一般来说

['paɪəs] [men] .

pious men .

虔诚的 男人 .

但据休谟所说，这一年的共和党军队普遍都是虔诚的人。

['bʌnjənz] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] ;

Bunyan's loyalty was so remarkable as to appear to be natural to him ;

班扬的 忠诚 曾是 所以 卓越 作为 到 出现 到 是 自然的 到 他 ;

班扬的忠诚如此令人钦佩，仿佛是与生俱来的；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['kɪŋli]

for even after he had so severely suffered from the abuse of kingly

为了 甚至 后 他 有 所以 严重 遭受 从 这 虐待 的 王者

['paʊə(r)] ,

power ,

力量 ,

即使他曾遭受过如此严重的王权滥用之苦，

[ɪn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [hiː; hi] ,

in interfering with the Divine prerogative of appointing modes of worship , he ,

在 干扰 和 这 神圣的 特权 的 任命 模式 的 崇拜 , 他 ,

他干涉了上帝指定敬拜方式的特权，

[huː] [fɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] — [huː] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð]
who feared the face of no man — who never wrote a line to curry favour with
WHO 害怕 这 脸 的 不 男人 — WHO 绝不 写道 一个 线 到 咖喱 偏爱 和
['eni] [mæn][ɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] — [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['fiːlɪŋz] — - [ai][duː; də] [kən'fes]
any man or class of men — thus expresses his loyal feelings — ' I do confess
任何 男人 或者 班级 的 男人 — 因此 表达 他的 忠诚 情怀 — - 我 做 承认
[maɪ'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [prə'fesər] ,
myself one of the old - fashioned professors ,
我 一 的 这 老的 - 造型 教授们 ,

他无所畏惧，从不写任何文字来讨好任何人或任何阶层的人，他如此表达自己的忠诚之情——“我承认自己是老派教授之一，

[ðæt] ['kʌvət] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
that covet to fear God , and honour the king .
那 贪图 到 害怕 上帝 , 和 荣誉 这 国王 .

他们渴望敬畏上帝，尊敬君王。

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [ˌem 'iː] ,
I also am for blessing of them that curse me ,
我 还 是 为了 祝福 的 他们 那 诅咒 我 ,

我也赞成祝福那些诅咒我的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
for doing good to them that hate me ,
为了 正在做 好的 到 他们 那 恨 我 ,

因为我善待了那些恨我的人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː]
and for praying for them that despitefully use me and persecute me
和 为了 祈祷 为了 他们 那 尽管如此 使用 我 和 迫害 我
;
;
;

也为那些残暴对待我、迫害我的人祷告；

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and have had more peace in the practice of these things than all the
和 有 有 更多的 和平 在 这 实践 的 这些 事物 比 全部 这
[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] . -
world are aware of . '
世界 是 意识到的 的 . -

而且，我在实践这些事情的过程中所获得的平静，比世人所能想象的还要多。

- [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . -
' Pray for the long life of the king . '
- 祈祷 为了 这 长的 生活 的 这 国王 . -

“为国王的长寿祈祷。”

- [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ɔːl] [plɒts] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
' Pray that God would discover all plots and conspiracies against his person and
- 祈祷 那 上帝 会 发现 全部 图表 和 阴谋论 反对 他的 人 和
['gʌvənmənt] . - [-] - [wɪl] [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
government . ' [30] ' Will you rebel against the king ?
政府 . - [-] - 将要 你 反叛 反对 这 国王 ?

“祈求上帝发现一切针对他本人和政府的阴谋诡计。”[30] “你们要反抗国王吗？ ”

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [wɜːld] .
is a word that shakes the world .
是 一个 单词 那 奶昔 这 世界 .

这是一个足以撼动世界的词。

- [-] - [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ; [rɪ'prəʊtʃ] [nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [hiː; hi] [ɪz]
' [31] ' Pray for all that are in authority ; reproach not the governor , he is
- [-] - 祈祷 为了 全部 那 是 在 权威 ; 责备 不是 这 州长 , 他 是
[set] ['əʊvə(r)] [ðiː] ;
set over thee ;
放 超过 你 ;

[31] 你们要为一切在位掌权的祷告；不要责备执政的，因为他是你们的首领；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['greɪsɪz] — [ðɪs]
all his ways are God's , either for thy help or the trial of thy graces — this
全部 他的 方式 是 神的 , 任何一个 为了 你的 帮助 或者 这 审判 的 你的 恩典 — 这
[ɪz] ['djuːti] ,
is duty ,
是 责任 ,

他的一切道路都是神的旨意，或是为了帮助你，或是为了考验你的恩典——这是你的责任。

[wɪl] ['rendə(r)] [ðiː] ['lʌvli] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] , ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪn] ['enəmɪz] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz]
will render thee lovely to thy friends , terrible to thine enemies , serviceable as
将要 使成为 你 迷人的 到 你的 朋友们 , 糟糕的 到 你的 敌人 , 可用 作为
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] . - [-]
a Christian . ' [32]
一个 基督教 . - [-]

使你对朋友可爱，对敌人可怕，使你成为基督徒。[32]

- [let] [kɪŋz] [hæv; həv] [ðæt] [fɪə(r)] , ['ɒnə(r)] , ['revərəns] , ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
' Let kings have that fear , honour , reverence , worship that is due to their place ,
- 让 国王 有 那 害怕 , 荣誉 , 尊敬 , 崇拜 那 是 到期的 到 他们的 地方 ,

“让君王享有他们地位应有的敬畏、尊崇、敬仰和崇拜吧。”

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] . -
their office and dignity . '
他们的 办公室 和 尊严 . -

他们的职位和尊严。

- [ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] -
' I speak it to show my loyalty to the king , and my love to my fellow -
- 我 说话 它 到 展示 我的 忠诚 到 这 国王 , 和 我的 爱 到 我的 同伴 -
['sʌbdʒɪkts] . - [-]
subjects . ' [33]
主题 . - [-]

“我这样说，是为了表达我对国王的忠诚，以及我对同胞的爱。”[33]

[wɪð] [sʌtʃ] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [tʌtʃt]
With such proofs of his peaceful submission to government in all things that touched
和 这样的 证明 的 他的 和平 提交 到 政府 在 全部 事物 那 感动
[nɒt] [ðə; ði] [priˈrɒgətiv] [ɒv; əv] [gɒd] ;
not the prerogatives of God ;
不是 这 特权 的 上帝 ;

他在一切不涉及上帝特权的事情上，都和平地服从政府，这便是明证；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːvələs] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
it would have been marvelous indeed if he had taken up arms against his
它 会 有 到过 奇妙 的确 如果 他 有 已采取 向上 武器 反对 他的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

如果他真的拿起武器反抗国王，那将是多么了不起的事情啊！

[hɪz; ɪz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔɪstərəs] ['hæbɪts] ,
His infatuated delight in swearing , and roisterous habits ,
他的 迷恋 喜 在 咒骂 , 和 喧闹的 习惯 ,

他痴迷于说脏话，生活放荡不羁。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ,
were ill suited to the religious restraints of the Parliamentarians ,
是 患病的 适合 到 这 宗教 约束 的 这 议员们 ,
他们与议员们的宗教约束格格不入。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] [haɪ] [praɪz][tuː; tə] ['ruːpərts] [drə'guːn] .
while they would render him a high prize to Rupert's dragoons .
尽管 他们 会 使成为 他 一个 高的 奖 到 鲁珀特的 龙骑兵 .
而他们却将他拱手让给了鲁珀特的龙骑兵，让他成了一笔丰厚的战利品。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,
Add to this , the remarkable fact ,
添加 到 这 , 这 卓越 事实 ,
此外，还有一个令人震惊的事实：

[ðæt] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [stɔːm] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
that Leicester was besieged and stormed with terrible slaughter by the king ,
那 莱斯特 曾是 被围困 和 暴风雨 和 糟糕的 屠宰 经过 这 国王 ,
莱斯特城遭到国王围攻和强攻，并遭到惨烈屠杀。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
but not by the army of the Parliament .
但 不是 经过 这 军队 的 这 议会 .
但不是议会军队。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] ['kruːəlti] .
The taking of Leicester by the king in person was attended with great cruelties .
这 采取 的 莱斯特 经过 这 国王 在 人 曾是 参加 和 伟大的 残忍 .
国王亲自攻占莱斯特时，施以极其残酷的手段。

[ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] .
The abbey was burnt by the cavaliers .
这 修道院 曾是 烧焦的 经过 这 骑士 .
修道院被保皇党人烧毁了。

['ruːpərts] [blæk] [flæg][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tretʃərəsli] ['gɪv(ə)n][ʌp] .
Rupert's black flag was hoisted on the gate which had been treacherously given up .
鲁珀特的 黑色的 旗帜 曾是 吊起 在 这 门 哪个 有 到过 阴险地 给定 向上 .
鲁珀特的黑旗被升到了被背叛者放弃的大门上。

['evri] ['skɑːtʃmən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['mɜːdə] .
Every Scotchman found in the town was murdered .
每一个 苏格兰人 成立 在 这 镇 曾是 被谋杀 .
镇上发现的所有苏格兰人都被谋杀了。

[ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd] [taʊn] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [æz; əz]['plʌndə(r)] ; [ænd; ənd] ,
The mace and town seals were carried off as plunder ; and ,
这 锤 和 镇 封印 是 携带 离开 作为 掠夺 ; 和 ,
权杖和城镇印章被掠走作为战利品；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['θɔːrzbi] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lestə(r)] [ɪz] [kə'rekt] ,
if the account given by Thoresby in his History of Leicester is correct ,
如果 这 帐户 给定 经过 索雷斯比 在 他的 历史 的 莱斯特 是 正确的 ,
如果索雷斯比在其《莱斯特历史》中所述属实，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] ['bʌnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] .
the scene of carnage was quite enough to sicken Bunyan of a military life .
这 场景 的 屠杀 曾是 相当 足够的 到 令人作呕 班扬 的 一个 军队 生活 .
眼前的惨状足以让班扬对军旅生涯感到厌恶。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	[məʊd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['plʌndə(r)]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪn]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɔŋkərə]	:	—
He	**knew**	**the**	**mode**	**in**	**which**	**plunder**	**taken**	**from**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**slain**	**was**	**divided**	**by**	**the**	**conquerors**	**:**	**—**
他	知道	这	模式	在	哪个	掠夺	已采取	从	这	身体	的	这	被杀	曾是	分割	经过	这	征服者	:	—

他知道征服者是如何瓜分从死者身上掠夺的财物的：

-	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[gɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]
'	**Or**	**as**	**the**	**soldiers**	**give**	**unto**
-	或者	作为	这	士兵	给	到

或者像士兵们给予

[iːtʃ]	[mæn]	[ðə; ði]	[ʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[lɒt]	,
Each	**man**	**the**	**share**	**and**	**lot**	**,**
每个	男人	这	分享	和	很多	,

每个人的份额和地块，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	[sɒːd]	[hæv; həv]	[wʌn]	,
Which	**they**	**by**	**dint**	**of**	**sword**	**have**	**won**	**,**
哪个	他们	经过	凹痕	的	剑	有	韩元	,

他们凭借武力赢得了胜利，

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[məʊst]	['deərɪŋ]	[fəʊ]	;
From	**their**	**most**	**daring**	**foe**	**;**
从	他们的	最多	大胆	敌人	;

来自他们最胆大的敌人；

[waɪl]	[hiː; hi]	[laɪz]	[baɪ]	[æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]	[stəʊn]	,
While	**he**	**lies**	**by**	**as**	**still**	**as**	**stone**	**,**
尽管	他	谎言	经过	作为	仍然	作为	石头	,

他像石头一样一动不动地躺在那里。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	.	-	[	-	]
Not	**knowing**	**what**	**they**	**do**	**.**	**'**	**[**	**34**	**]**
不是	会心	什么	他们	做	.	-	[	-	]

不知道他们在做什么。[34]

-	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['fɔːsɪz]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	['bætəris]	,	[stɔːm]	['lestə(r)]	;	[ðəʊz]	[wɪ'ðɪn]	[meɪd]	[staʊt]	[rɪ'zɪstəns]	,
'	**The**	**king's**	**forces**	**having**	**made**	**their**	**batteries**	**,**	**stormed**	**Leicester**	**;**	**those**	**within**	**made**	**stout**	**resistance**	**,**
-	这	国王的	力量	拥有	制成	他们的	电池	,	暴风雨	莱斯特	;	那些	之内	制成	肥硕	反抗	,

国王的军队构筑好炮台后，攻占了莱斯特；城内守军进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'treɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['geɪts]	;
but	**some**	**of**	**them**	**betrayed**	**one**	**of**	**the**	**gates**	**;**
但	一些	的	他们	背叛	一	的	这	大门	;

但他们中有些人却出卖了其中一座城门；

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	['leɪbəd]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[greɪt]	['deɪndʒə(r)]	.
the	**women**	**of**	**the**	**town**	**laboured**	**in**	**making**	**up**	**the**	**breaches**	**,**	**and**	**in**	**great**	**danger**	**.**
这	女性	的	这	镇	辛勤劳作	在	制作	向上	这	违规行为	,	和	在	伟大的	危险	.

镇上的妇女们冒着极大的危险，辛勤地修补着这些缺口。

[ðə; ði]	[kɪŋz]	['fɔːsɪz]	['hævɪŋ]	['entəd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[ɪn'kaʊntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	-	[pleɪs]	;
The	**king's**	**forces**	**having**	**entered**	**the**	**town**	**,**	**had**	**a**	**hot**	**encounter**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**;**
这	国王的	力量	拥有	进入	这	镇	,	有	一个	热的	遇到	在	这	市场	-	地方	;

国王的军队进入城内后，在集市上与敌军发生了激烈的冲突；

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[sleɪn]	[baɪ]	[ʃɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[geɪv]	[nəʊ]	['kwɔːtə(r)]	,
and	**many**	**of**	**them**	**were**	**slain**	**by**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**that**	**they**	**gave**	**no**	**quarter**	**,**
和	许多	的	他们	是	被杀	经过	射击	出去	的	这	视窗	,	那	他们	给予	不	四分之一	,

他们中的许多人被从窗户射出的子弹射杀，对方没有留活口。

[bʌt; bət]	[hæŋd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	,	[ænd; ənd]	[kʌt]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
but	**hanged**	**some**	**of**	**the**	**committee**	**,**	**and**	**cut**	**others**	**to**	**pieces**	**.**
但	绞刑	一些	的	这	委员会	,	和	切	其他的	到	件	.

但他绞死了委员会的部分成员，并将其他人肢解了。

[sʌm; səm]	['lɛtəz]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[k'ɛnəlz]	[ræn]	[daʊn]	[wɪð]	[blʌd]	;	['kɜːn(ə)l]	[greɪ]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	,
Some	**letters**	**say**	**that**	**the**	**kennels**	**ran**	**down**	**with**	**blood**	**;**	**Colonel**	**Gray**	**the**	**governor**	**,**
一些	信件	说	那	这	犬舍	跑	向下	和	血	;	上校	灰色的	这	州长	,

有些信件说犬舍里血迹斑斑；州长格雷上校，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['hækə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['wuːndɪd]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	['prɪznər]	,
and	**Captain**	**Hacker**	**,**	**were**	**wounded**	**and**	**taken**	**prisoners**	**,**
和	队长	黑客	,	是	受伤	和	已采取	囚犯	,

哈克上尉也受伤被俘。

[ænd; ənd]	['veri]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɒːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]
and	**very**	**many**	**of**	**the**	**garrison**	**were**	**put**	**to**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**the**	**town**
和	非常	许多	的	这	驻军	是	放	到	这	剑	,	和	这	镇

['mɪzrəbli]	['plʌndə]	.
miserably	**plundered**	**.**
惨痛地	掠夺	.

许多驻军被屠杀，城镇遭到惨遭洗劫。

[ðə; ði]	[kɪŋz]	['fɔːsɪz]	[kɪld]	['daɪvəz]	[huː]	[preɪd]	['kwɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	['daɪvəz]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	**king's**	**forces**	**killed**	**divers**	**who**	**prayed**	**quarter**	**,**	**and**	**put**	**divers**	**women**	**to**	**the**
这	国王的	力量	被杀	潜水员	WHO	祈祷	四分之一	,	和	放	潜水员	女性	到	这

[sɒːd]	,
sword	**,**
剑	,

国王的军队杀害了许多祈求饶恕的人，也屠杀了许多妇女。

[	-	]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	['neɪkɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[ænd; ənd]
[	**35**	**]**	**and**	**other**	**women**	**and**	**children**	**they**	**turned**	**naked**	**into**	**the**	**streets**	**,**	**and**
[	-	]	和	其他	女性	和	孩子们	他们	转向	裸	进入	这	街道	,	和

['meni]	[ðeɪ]	['rævɪʃ]	.
many	**they**	**ravished**	**.**
许多	他们	被蹂躏	.

[35] 他们把其他妇女和儿童剥光衣服赶到街上，强奸了许多人。

[ðeɪ]	[hæŋd]	['mɪstə(r)]	.	['reɪnər]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['sɔːjə(r)]	[ɪn]	[kəʊld]	[blʌd]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['waɪtən]
They	**hanged**	**Mr**	**.**	**Reynor**	**and**	**Mr**	**.**	**Sawyer**	**in**	**cold**	**blood**	**;**	**and**	**at**	**Wighton**
他们	绞刑	先生	.	雷诺	和	先生	.	索耶	在	寒冷的	血	;	和	在	威顿

[ðeɪ]	['smʌðə]	['mɪsɪz]	.		,
they	**smothered**	**Mrs**	**.**	**Barlowes**	**,**
他们	窒息	太太	.	巴洛斯	,

他们冷血地绞死了雷诺先生和索耶先生；在威顿，他们闷死了巴洛斯太太。

[ə; eɪ]	['mɪnɪstərz]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	.	-	[	-	]
a	**minister's**	**wife**	**,**	**and**	**her**	**children**	**.**	**'**	**[**	**36**	**]**
一个	部长	妻子	,	和	她	孩子们	.	-	[	-	]

一位牧师的妻子和她的孩子们。[36]

[lɔːd]	['klærəndən]	[əd'mit]	[ðə; ði]	['ræpaɪn]	[ænd; ənd]	['plʌndə(r)]	,
Lord	**Clarendon**	**admits**	**the**	**rapine**	**and**	**plunder**	**,**
主	克拉伦登	承认	这	掠夺	和	掠夺	,

克拉伦登勋爵承认了劫掠行为。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[rɪ'gretɪd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	['sʌfəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	.	[
and	**that**	**the**	**king**	**regretted**	**that**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**suffered**	**with**	**the**	**rest**	**.**	**[**
和	那	这	国王	后悔	那	一些	的	他的	朋友们	遭受	和	这	休息	.	[

-	]	['hʌmfri]	[braʊn]	[di'pəuz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	[wen]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	,
37	**]**	**Humphrey**	**Brown**	**deposed**	**that**	**he**	**was**	**present**	**when**	**the**	**garrison**	**,**
-	]	汉弗莱	棕色的	被罢免	那	他	曾是	展示	什么时候	这	驻军	,

国王对一些朋友与其他人一起遭受苦难感到遗憾。[37] 汉弗莱·布朗作证说，他当时在场，驻军……

['hævɪŋ] [sə'rendəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] [strɪp]
having surrendered upon a promise of quarter , he saw the king's soldiers strip
拥有 投降 之上 一个 承诺 的 四分之一 , 他 锯 这 国王的 士兵 条
[ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
and wound the prisoners ,
和 伤口 这 囚犯 ,

他投降时得到了宽恕，却亲眼目睹国王的士兵剥光俘虏的衣服，并向他们施以酷刑。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] — - [kʌt] [ðem; ðəm][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ['enəmɪz] .
and heard the king say — ' cut them more , for they are mine enemies .
和 听到 这 国王 说 — - 切 他们 更多的 , 为了 他们 是 矿 敌人 .

听见国王说：“再砍伐他们，因为他们是我的敌人。”

- [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] , [baɪ][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ['beərɪŋ]
' A national collection was made for the sufferers , by an ordinance bearing
- 一个 国家的 收藏 曾是 制成 为了 这 受害者 , 经过 一个 条例 轴承
[deɪt] [ðə; ði] 28th [ɒk'təʊbə(r)] ,
date the 28th October ,
日期 这 28th 十月 ,

“根据10月28日颁布的一项法令，全国范围内发起募捐，为受害者提供帮助。”

- , [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] — - [ˌweər'æz]
1645 , which states that — ' Whereas
- , 哪个 各州 那 — - 然而

1645 年，其中规定——“鉴于

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [wɒt] ['mɪzəriz] [bɪ'fel] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
it is very well known what miseries befell the inhabitants of the town and
它 是 非常 出色地 已知 什么 苦难 发生 这 居民 的 这 镇 和
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
county of Leicester ,
县 的 莱斯特 ,

莱斯特镇和莱斯特郡的居民所遭受的苦难是众所周知的。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [tʊk] ['lestə(r)] , [baɪ] ['plʌndə] [ðə; ði] [sed] [ɪn'hæbətənt] ,
when the king's army took Leicester , by plundering the said inhabitants ,
什么时候 这 国王的 军队 采取 莱斯特 , 经过 掠夺 这 说 居民 ,

国王的军队攻占莱斯特时，洗劫了当地居民。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɔːl][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,
not only of their wares in their shops , but also all their household goods ,
不是 仅有的 的 他们的 商品 在 他们的 商店 , 但 还 全部 他们的 家庭 商品 ,

不仅包括他们商店里的商品，还包括他们所有的家居用品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pærəl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] , [bəʊθ][ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and their apparel from their backs , both of men , women , and children ,
和 他们的 服饰 从 他们的 背部 , 两个都 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
[nɒt] ['speərɪŋ] ,
not sparing ,
不是 节省 ,

连男人、女人和孩子的身上衣物都毫不吝惜地剥下来。

[ɪn] [ðæt] [kaɪnd] , ['ɪnfənts] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] ; [ænd; ənd] , [baɪ]['vaɪələnt] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] ,
in that kind , infants in their cradles ; and , by violent courses and tortures ,
在 那 种类 , 婴儿 在 他们的 摇篮 ; 和 , 经过 暴力 课程 和 酷刑 ,

在这种情况下，婴儿还在摇篮里；并且，通过暴力手段和酷刑，

[kəm'peld]	**compelled**	被迫
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'skʌvə(r)]	**discover**	发现
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	**whatsoever**	任何
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[kən'siːld]	**concealed**	暗
[ɔː(r)]	**or**	或者
[hɪd]	**hid**	隐藏
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ɔːl]	**all**	全部
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɪm'prɪznd]	**imprisoned**	被监禁
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[p'ɜːsənz]	**persons**	人
,	**,**	,

强迫他们交出所隐瞒或藏匿的一切，最后将他们监禁起来。

[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ʌn'duːɪŋ]	**undoing**	撤销
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['treɪdzmən]	**tradesmen**	商人
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ruːɪn]	**ruin**	废墟
[ɒv; əv]	**of**	的
['meni]	**many**	许多
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌntri]	**country**	国家
.	**:**	.

这导致了商贩们的破产，也给国家带来了许多损失。

-	**'**	-
[kæn; kən]	**Can**	能
[wiː; wi]	**we**	我们
['wʌndə(r)]	**wonder**	想知道
[ðæt]	**that**	那
-	**'**	-
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋ]	**king**	国王
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə'bjuːzd]	**abused**	受虐
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɑː'beəriən]	**barbarian**	野蛮人
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mɜːdərə(r)]	**murderer**	凶手
,	**,**	,

我们难道不应该对“国王被辱骂为野蛮人和杀人犯”感到惊讶吗？

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[pʊt]	**put**	放
['nʌmbəz]	**numbers**	数字
[tuː; tə]	**to**	到
[deθ]	**death**	死亡
[ɪn]	**in**	在
[kəʊld]	**cold**	寒冷的
[blʌd]	**blood**	血
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
['gærɪsn]	**garrison**	驻军
[hæd; həd]	**had**	有
[sə'rendəd]	**surrendered**	投降
;	**;**	;

因为在守军投降后，冷血地杀害了许多人；

[ænd; ənd]	**and**	和
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['hæŋɪŋ]	**hanging**	绞刑
[ðə; ði]	**the**	这
['pɑːrləmənts]	**Parliament's**	议会的
[kə'mɪti]	**committee**	委员会
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[sʌm; səm]	**some**	一些
[skɒts]	**Scots**	苏格兰人
[faʊnd]	**found**	成立
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[taʊn]	**town**	镇
?	**?**	?

以及绞死议会委员会成员，还有一些在那个镇上发现的苏格兰人？

-	**'**	-
[ðə; ði]	**The**	这
['kruːəlti]	**cruelties**	残忍
['præktɪst]	**practiced**	练习
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋz]	**king's**	国王的
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['sɪgnəli]	**signally**	发出信号
['pʌnɪʃt]	**punished**	受到惩罚
.	**.**	.

“在国王面前实施的残暴行为受到了严厉的惩罚。”

[hiː; hi]	**He**	他
[lɒst]	**lost**	丢失的
-	**709**	-
[men]	**men**	男人
[ɒn]	**on**	在
[ðæt]	**that**	那
[ə'keɪʒ(ə)n]	**occasion**	场合
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪn'fjuːzd]	**infused**	注入
[njuː]	**new**	新的
['vɪgə(r)]	**vigour**	活力
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['pɑːrləmənts]	**Parliament's**	议会的
['ɑːmi]	**army**	军队
.	**.**	.

那次战役他损失了 709 名士兵，但也给议会军注入了新的活力。

[ðə; ði]	**The**	这
['bæt(ə)l]	**battle**	战斗
[ɒv; əv]	**of**	的
['neizbi]	**Naseby**	纳斯比
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[fɔːt]	**fought**	战斗
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[deɪz]	**days**	天
['ɑːftə(r)]	**after**	后
;	**;**	;

纳斯比战役发生在几天之后；

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps]

the numbers of the contending forces were nearly equal ; the royal troops

这 数字 的 这 争吵 力量 是 几乎 平等的 ; 这 皇家 军队

[wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz] ,

were veterans ,

是 退伍军人 ,

交战双方人数几乎相等；皇家军队都是身经百战的老兵。

[kə'mɑːnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriənst] ['ɒfɪsəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

commanded by experienced officers ; but the God of armies avenged the innocent

命令 经过 经验丰富的 警官 ; 但 这 上帝 的 军队 复仇 这 清白的

[blʌd] [ʃed] [ɪn] ['lestə(r)] ,

blood shed in Leicester ,

血 棚 在 莱斯特 ,

由经验丰富的军官指挥；但军队之神为莱斯特城中无辜者流的鲜血复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; ['kærɪdʒɪz] , ['kænən] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæbɪnət] ,

and the royal army was cut to pieces ; carriages , cannon , the king's cabinet ,

和 这 皇家 军队 曾是 切 到 件 ; 马车 , 大炮 , 这 国王的 内阁 ,

皇家军队被彻底摧毁；战车、大炮、国王的内阁，

[fʊl] [ɒv; əv] ['triːzənəbl] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi]

full of treasonable correspondence , were taken , and from that day he

满的 的 叛国罪 一致 , 是 已采取 , 和 从 那 天 他

[meɪd] ['fiːb(ə)l] [faɪt] ,

made feeble fight ,

制成 微弱 斗争 ,

那些装满叛国信件的箱子被缴获了，从那天起，他的抵抗就变得微弱了。

[ænd; ənd] [suːn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

and soon lost his crown and his life .

和 很快 丢失的 他的 王冠 和 他的 生活 .

不久，他便失去了王位和生命。

[ðə; ði] ['kɔŋkərə] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['lestə(r)] , [wɪtʃ] [sə'rendəd] [baɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

The conquerors marched to Leicester , which surrendered by capitulation .

这 征服者 行军 到 莱斯特 , 哪个 投降 经过 投降 .

征服者们进军莱斯特，莱斯特投降了。

[hiːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] , [ə'sɜːts] [ðæt] - [nəʊ] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

Heath , in his Chronicle , asserts that ' no life was lost at the retaking of

希思 , 在 他的 编年史 , 断言 那 - 不 生活 曾是 丢失的 在 这 重考 的

['lestə(r)] .

Leicester .

莱斯特 .

希思在他的《编年史》中断言，“在收复莱斯特的过程中，没有人员伤亡。”

- ['meni] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

' Many of Bunyan's sayings and proverbs are strongly tinged with the spirit of

- 许多 的 班扬的 谚语 和 谚语 是 强烈 带点色调 和 这 精神 的

['ruːpərts] [drə'guːn] — - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

Rupert's dragoons — ' as we say ,

鲁珀特的 龙骑兵 — - 作为 我们 说 ,

“班扬的许多格言和谚语都带有浓厚的鲁珀特龙骑兵精神——正如我们所说，

[blʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] . - [-]

blood up to the ears . ' [38]

血 向上 到 这 耳朵 . - [-]

血流到耳朵里。[38]

-	[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	(	['trʌmpitəz]	)	,	[ðeɪ]	['naɪðə(r)]	[saʊnd]	[buːt]	[ænd; ənd]	['sæd(ə)l]	,
'	**What**	**can**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**(**	**trumpeters**	**)**	**,**	**they**	**neither**	**sound**	**boot**	**and**	**saddle**	**,**
-	什么	能	是	这	意义	的	这	(	小号手	)	,	他们	两者都不	声音	启动	和	鞍	,

“这（号手）到底是什么意思？他们既没有发出靴子的声音，也没有发出马鞍的声音。”

[nɔː(r)]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	,	[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	?	-	[	-	]
nor	**horse**	**and**	**away**	**,**	**nor**	**a**	**charge**	**?**	**'**	**[**	**39**	**]**
也不	马	和	离开	,	也不	一个	收费	?	-	[	-	]

既不骑马逃跑，也不收费？'[39]

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æligəri]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	['faɪtɪŋ]	,
In	**his**	**allegories**	**when**	**he**	**alludes**	**to**	**fighting**	**,**
在	他的	寓言	什么时候	他	暗示	到	斗争	,

在他的寓言故事中，当他提到战斗时，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mʌskɪt]	;	[	-	]	-	[rʌb]	[ʌp]	[mæn]	,
it	**is**	**with**	**the**	**sword**	**and**	**not**	**with**	**the**	**musket**	**;**	**[**	**40**	**]**	**'**	**rub**	**up**	**man**	**,**
它	是	和	这	剑	和	不是	和	这	滑膛枪	;	[	-	]	-	擦	向上	男人	,

是用剑而不是用火枪；[40]“擦干身体，伙计，

[pʊt]	[ɒn]	[ðaɪ]	['hɑːnɪs]	.	-	[	-	]
put	**on**	**thy**	**harness**	**.**	**'**	**[**	**41**	**]**
放	在	你的	马具	.	-	[	-	]

穿上你的盔甲。[41]

-	[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	[sɒːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌkɪŋ]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	[ə; eɪ]	[fəʊ]	.	-	[	-	]
'	**The**	**father's**	**sword**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**sucking**	**child**	**is**	**not**	**able**	**to**	**conquer**	**a**	**foe**	**.**	**'**	**[**	**42**	**]**
-	这	父亲的	剑	在	这	手	的	这	吸吮	孩子	是	不是	有能力的	到	征服	一个	敌人	.	-	[	-	]

“父亲的剑在哺乳期的孩子手中，是无法战胜敌人的。”[42]

[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪŋgjələ(r)]	['lɔɪəlti]	,	[wɪtʃ]	,	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevə'luːʃn]	,
Considering	**his**	**singular**	**loyalty**	**,**	**which**	**,**	**during**	**the**	**French**	**Revolution**	**,**
考虑	他的	单数	忠诚	,	哪个	,	期间	这	法语	革命	,

考虑到他在法国大革命期间所表现出的非凡忠诚，

[wɒz; wəz]	[ig'zibitid]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'sentər]	[baɪ]	[æn; ən]	['emɪnənt]	['bæptɪst]	['mɪnɪstə(r)]	;
was	**exhibited**	**as**	**a**	**pattern**	**to**	**Dissenters**	**by**	**an**	**eminent**	**Baptist**	**minister**	**;**
曾是	展出	作为	一个	图案	到	异议者	经过	一个	杰出	浸信会	部长	;

一位著名的浸信会牧师曾将其作为范例展示给持不同政见者；

[	-	]	[kən'sɪdərɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	[hɪz; ɪz]	['prɒflɪgət]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	['mɪlətri]	['seɪɪŋz]	,
[	**43**	**]**	**considering**	**also**	**his**	**profligate**	**character**	**and**	**military**	**sayings**	**,**
[	-	]	考虑	还	他的	挥霍无度	特点	和	军队	谚语	,

[43] 考虑到他放荡不羁的性格和军事言论，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	['bʌnjən]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['ɑːmi]	[ɪn]	-	,
it	**is**	**very**	**probable**	**that**	**Bunyan**	**was**	**in**	**the**	**king's**	**army**	**in**	**1645**	**,**
它	是	非常	可能	那	班扬	曾是	在	这	国王的	军队	在	-	,

班扬很可能在1645年加入了国王的军队。

['biːɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	.
being	**about**	**seventeen**	**years**	**of**	**age**	**.**
存在	关于	十七	年	的	年龄	.

大约十七岁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃɪŋ]	[skuːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːd(ə)nd]	['sɪnə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ɪneɪbld]	[hɪm]	,
It	**was**	**a**	**finishing**	**school**	**to**	**the**	**hardened**	**sinner**	**,**	**which**	**enabled**	**him**	**,**
它	曾是	一个	精加工	学校	到	这	硬化	罪人	,	哪个	已启用	他	,

这是一所改造顽固罪人的学校，使他能够……

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wɔː(r)]	,
in	**his**	**account**	**of**	**the**	**Holy**	**War**	**,**
在	他的	帐户	的	这	圣	战争	,

在他的圣战记述中，

[səʊ]	[wel]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	['evri]	['fɪlθi]	[leɪn]	[ænd; ənd]	['dɜːti]	[striːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	.
so	**well**	**to**	**describe**	**every**	**filthy**	**lane**	**and**	**dirty**	**street**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Mansoul**	**.**
所以	出色地	到	描述	每一个	污秽	车道	和	肮脏的	街道	在	这	镇	的	-	.

如此贴切地描述了曼苏尔镇的每一条肮脏的小巷和街道。

['weðə(r)]	['bʌnjən]	[left]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[wen]	[tʃɑːlz]	[wɒz; wəz]	['raʊtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	['neizbi]	,
Whether	**Bunyan**	**left**	**the**	**army**	**when**	**Charles**	**was**	**routed**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Naseby**	**,**
无论	班扬	左边	这	军队	什么时候	查尔斯	曾是	路由	在	这	战斗	的	纳斯比	,

班扬是否在查理一世于纳西比战役中战败后离开了军队？

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	,	[ɪz]	[nɒt]	[nəʊn]	.
or	**was**	**discharged**	**,**	**is**	**not**	**known**	**.**
或者	曾是	出院	,	是	不是	已知	.

或者是否出院，尚不清楚。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[taʊn]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	[aɪ'diəz]	,
He	**returned**	**to**	**his**	**native**	**town**	**full**	**of**	**military**	**ideas**	**,**
他	返回	到	他的	本国的	镇	满的	的	军队	想法	,

他带着满脑子的军事思想回到了家乡。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	[wɔː(r)]	.
which	**he**	**used**	**to**	**advantage**	**in**	**his**	**Holy**	**War**	**.**
哪个	他	用过的	到	优势	在	他的	圣	战争	.

他利用这一点发动了圣战。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[rɪ'fɔːmd]	,	[bʌt; bət]	['hɑːd(ə)nd]	[ɪn]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	,
He	**was**	**not**	**reformed**	**,**	**but**	**hardened**	**in**	**sin**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	不是	改革后的	,	但	硬化	在	罪	,	和	,

他非但没有悔改，反而罪孽深重，而且

[ɔːl'ðəʊ]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ə'lɑːmd]	[wɪð]	[kən'vikʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	,
although	**at**	**times**	**alarmed**	**with**	**convictions**	**of**	**the**	**danger**	**of**	**his**	**soul**	**,**	**yet**	**in**	**the**	**end**	**,**
虽然	在	时代	惊慌	和	定罪	的	这	危险	的	他的	灵魂	,	然而	在	这	结尾	,

虽然他有时因确信自己的灵魂面临危险而感到惊恐，但最终，

[ðə; ði]	[fleʃ]	['pliːdɪŋ]	['paʊəfəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[prɪ'veɪld]	;
the	**flesh**	**pleading**	**powerfully**	**,**	**it**	**prevailed**	**;**
这	肉	恳求	强大的	,	它	最终获胜	;

肉体的强烈恳求最终占了上风；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['kɑːn(ə)l]	[dɪ'laɪts]	[ænd; ənd]	['pleʒəz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	,
and	**he**	**made**	**a**	**resolution**	**to**	**indulge**	**himself**	**in**	**such**	**carnal**	**delights**	**and**	**pleasures**	**as**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**,**
和	他	制成	一个	解决	到	放纵	他自己	在	这样的	肉体	美味	和	快乐	作为	他	曾是	习惯	到	,

他下定决心要像以往那样，尽情享受肉体的欢愉和快乐。

[ɔː(r)] [ðæt] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
or that fell in his way .
或者 那 跌倒 在 他的 方式 .

或者挡在他路上的东西。

- [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] [spɔːts] , [tuː; tə] [pʊt]
' His neglecting his business , and following gaming and sports , to put
- 他的 疏忽 他的 商业 , 和 下列的 赌博 和 运动的 , 到 放
['melənkəli] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
melancholy thoughts out of his mind ,
忧郁 想法 出去 的 他的 头脑 ,

“他荒废了生意，沉迷于游戏和体育运动，以此来排解心中的忧郁情绪。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
which he could not always do , had rendered him very poor and
哪个 他 可以 不是 总是 做 , 有 渲染 他 非常 贫穷的 和
[dɪ'spɪkəb(ə)l] . - [-]
despicable . ' [44]
卑鄙 . - [-]

但他有时却做不到，这使他变得非常贫穷和卑鄙。[44]

[ɪn] [ðɪs] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [steɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] , [baɪ][ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
In this forlorn and miserable state , he was induced , by the persuasion of
在 这 绝望 和 悲惨的 状态 , 他 曾是 诱导 , 经过 这 劝说 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在这种凄凉悲惨的状态下，他受到朋友们的劝说，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] .
under the invisible guidance of God , to enter into the marriage state .
在下面 这 无形的 指导 的 上帝 , 到 进入 进入 这 婚姻 状态 .

在上帝的无形指引下，进入婚姻状态。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] , [ðen] ['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Such a youth , then only twenty years of age ,
这样的 一个 青年 , 然后 仅有的 二十 年 的 年龄 ,

当时他才二十岁，真是个年轻人。

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz]
would naturally be expected to marry some young woman as hardened as
会 自然 是 预期的 到 结婚 一些 年轻的 女士 作为 硬化 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

人们自然会期望他娶一位和他一样坚强的年轻女子为妻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tʃɔɪs] .
but he made a very different choice .
但 他 制成 一个 非常 不同的 选择 .

但他做出了截然不同的选择。

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] , [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [sɪm'plɪsəti] , - [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)]
His earliest biographer says , with singular simplicity , ' his poverty , and irregular
他的 最早 传记作家 说道 , 和 单数 简单 , - 他的 贫困 , 和 不规律的
[kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
course of life ,
课程 的 生活 ,

他最早的传记作者以极其简洁的语言写道：“他的贫困和坎坷的人生经历，

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] ;
made it very difficult for him to get a wife suitable to his inclination ;
制成 它 非常 难的 为了 他 到 得到 一个 妻子 合适的 到 他的 倾角 ;

这使他很难找到符合自己喜好的妻子；

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈljuəmənt] ,
and because none that were rich would yield to his allurements ,
和 因为 没有任何 那 是 富有的 会 屈服 到 他的 诱惑 ,

因为没有哪个富人会屈服于他的诱惑，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɔːtʃuːn] , [ðəʊ] [ˈveri] [ˈvɜːtʃuəs] ,
he found himself constrained to marry one without any fortune , though very virtuous ,
他 成立 他自己 受限 到 结婚 一 没有 任何 财富 , 尽管 非常 有德行的 ,

他被迫娶了一个虽然品德高尚但家境贫寒的女子。

[ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈfɔːməbli] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv] [gʊd] , [ˈɒnɪst] ,
loving , and conformably obedient and obliging , being born of good , honest ,
爱 , 和 顺应地 听话 和 乐于助人 , 存在 出生 的 好的 , 诚实的 ,
[ˈgɒdli] [ˈpeərənts] ,
godly parents ,
敬虔的 父母 ,

慈爱、顺从、乐于助人，生于善良、诚实、敬虔的父母。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] ,
who had instructed her , as well as they were able ,
WHO 有 指示 她 , 作为 出色地 作为 他们 是 有能力的 ,

那些指导过她的人，尽其所能地指导过她。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] . - [-]
in the ways of truth and saving knowledge . ' [45]
在 这 方式 的 真相 和 保存 知识 . - [-]

在真理和救赎知识的道路上。[45]

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [drəʊl] ;
The idea of his seeking a rich wife is sufficiently droll ;
这 主意 的 他的 寻求 一个 富有的 妻子 是 足够 滑稽 ;

他想娶个有钱妻子的想法本身就十分滑稽；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [pəˈsweɪsɪv] [ˈlʌvə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [səʊ] [gʊd]
he must have been naturally a persuasive lover , to have gained so good
他 必须 有 到过 自然 一个 有说服力的 情人 , 到 有 获得 所以 好的
[ə; eɪ] [ˈhelpmeɪt] .
a helpmate .
一个 帮手 .

他一定是一位天生的情人，才能找到如此优秀的伴侣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ˈsendɪŋ] [kɑːdz] , [keɪk] , [ɔː(r)] [glʌvz] ,
They were not troubled with sending cards , cake , or gloves ,
他们 是 不是 麻烦 和 发送 牌 , 蛋糕 , 或者 手套 ,

他们并不在意寄送贺卡、蛋糕或手套，

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [steɪt] ;
nor with the ceremony of receiving the visits of their friends in state ;
也不 和 这 仪式 的 接收 这 访问 的 他们的 朋友们 在 状态 ;

也没有以国宾身份接待朋友来访的仪式；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] , [ðæt] - [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz]
for he says , that ' This woman and I came together as poor as
为了 他 说道 , 那 - 这 女士 和 我 来了 一起 作为 贫穷的 作为
[pɔː(r); pʊə(r)] [mait] [biː; bi] ,
poor might be ,
贫穷的 可能 是 ,

因为他说，“我和这个女人走到一起时，穷得叮当响，

[nɒt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['haʊshəʊld] [stʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [spuːn] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][bəʊθ] . - [-]
not having so much household stuff as a dish or spoon betwixt us both . ' [46]
不是 拥有 所以 很多 家庭 东西 作为 一个 盘子 或者 勺子 中间 我们 两个都 . - [-]

我们俩连个碗碟勺子这样的家用物品都没有。[46]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː] [bʊks] , [ðə; ði] [pleɪn] [mænz] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His wife had two books , The Plain Man's Pathway to Heaven , and The
他的 妻子 有 二 图书 , 这 清楚的 男人的 路径 到 天堂 , 和 这
['præktɪs] [ɒv; əv]['paɪəti] ;
Practice of Piety ;
实践 的 虔诚 ;

他的妻子有两本书，分别是《平凡人通往天堂之路》和《虔诚的实践》；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [welθ] [ɔː(r)] ['haʊshəʊld] [stʌf] ,
but what was of more importance than wealth or household stuff ,
但 什么 曾是 的 更多的 重要性 比 财富 或者 家庭 东西 ,

但是，比财富或家当更重要的是什么呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [siːd] [səʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [nəʊ] [θiːf] [kʊd; kəd] [stiːl] . [-] [ʃiː; ʃi]
she had that seed sown in her heart which no thief could steal . [47] She
她 有 那 种子 播种 在 她 心 哪个 不 贼 可以 偷 . [-] 她
[in'tais] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] [bʊks] .
enticed and persuaded him to read those books .
诱人的 和 被说服 他 到 读 那些 图书 .

她心中种下了一颗种子，任何窃贼都无法偷走。[47] 她引诱并说服他阅读那些书。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] - [ə'gen] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
To do this he by application ' again recovered his reading , which he had
到 做 这 他 经过 应用 - 再次 恢复 他的 阅读 , 哪个 他 有
['ɔːlməʊst] [lɒst] .
almost lost .
几乎 丢失的 .

为此，他通过努力“再次恢复了阅读能力，而他几乎已经失去了这项能力”。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
' His wife became an unspeakable blessing to him .
- 他的 妻子 成为 一个 无法形容 祝福 到 他 .

他的妻子成了他无法言喻的福气。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] , [huː] ,
She presents a pattern to any woman , who ,
她 礼物 一个 图案 到 任何 女士 , WHO ,

她为所有女性树立了一个榜样，那就是：

['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] ,
having neglected the apostolic injunction not to be unequally yoked ,
拥有 被忽视的 这 使徒的 禁令 不是 到 是 不平等 轭 ,

他们违背了使徒的训诫，不可与不信的人同负一轭。

[faindz] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [deə(r)]['dev(ə)l] .
finds herself under the dominion of a swearing dare devil .
发现 她自己 在下面 这 统治权 的 一个 咒骂 敢 魔鬼 .

她发现自己落入了一个满口脏话、胆大妄为的恶棍的掌控之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [bɪ'naɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪnfluəns] .
It affords a lovely proof of the insinuating benign favour of female influence .
它 提供 一个 迷人的 证明 的 这 暗示 良性 偏爱 的 女性 影响 .

这很好地证明了女性影响力的潜移默化和善意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
This was the more surprising , as he says , ' the thoughts of religion
这 曾是 这 更多的 奇怪 , 作为 他 说道 , - 这 想法 的 宗教
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['griːvəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
were very grievous to me ,
是 非常 严重的 到 我 ,

这更令人惊讶，因为他说，“宗教思想对我来说非常痛苦”。

- [ænd; ənd] [wen] - [bʊks] [ðæt] [kən'sɜːnd] ['krɪstʃən] ['paɪəti][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
' and when ' books that concerned Christian piety were read in my hearing ,
- 和 什么时候 - 图书 那 担心的 基督教 虔诚 是 读 在 我的 听力 ,

'当我听到有人朗读有关基督教虔诚的书籍时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it was as it were a prison to me .
它 曾是 作为 它 是 一个 监狱 到 我 .

对我来说，它就像一座监狱。

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] , [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs]
' In spite of all obstacles , his rugged heart was softened by her tenderness
- 在 尽管如此 的 全部 障碍 , 他的 崎岖 心 曾是 软化 经过 她 压痛
[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
and obedience ,
和 服从 ,

尽管困难重重，她的温柔和顺从还是软化了他坚硬的心。

[hiː; hi] - ['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [kɔːs] ,
he ' keeping on the old course ,
他 - 保持 在 这 老的 课程 ,

他“继续沿用旧方法”，

- [-] [ʃiː; ʃi][ə'pɒn] ['evri] ['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['paɪəti] [sɪ'kjʊəd]
' [48] she upon every proper season teaching him how her father's piety secured
- [-] 她 之上 每一个 恰当的 季节 教学 他 如何 她 父亲的 虔诚 安全
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['hæpinəs] .
his own and his family's happiness .
他的 自己的 和 他的 家庭的 幸福 .

'[48] 她每逢合适的时机，都会教导他父亲的虔诚如何确保他自己和家人的幸福。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌp'breɪdɪŋ] , [nəʊ] ['snʌbɪŋ] , [nəʊ] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃəz] ; [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] ,
Here was no upbraiding , no snubbing , no curtain lectures ; all was affectionate ,
这里 曾是 不 责骂 , 不 冷落 , 不 窗帘 讲座 ; 全部 曾是 亲热 ,
['eɪmiəb(ə)l] ['maɪldnəs] .
amiable mildness .
可亲 温和 .

这里没有责备，没有冷落，没有说教；一切都充满爱意，和蔼可亲。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'keɪʒnəli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
At first , he became occasionally alarmed for his soul's salvation ;
在 第一的 , 他 成为 偶尔 惊慌 为了 他的 灵魂的 救恩 ;

起初，他偶尔会为自己的灵魂得救而感到担忧；

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sin] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
then with the thought of having sinned away the day of grace ,
然后 和 这 想法 的 拥有 罪过 离开 这 天 的 优雅 ,

然后，想到自己已经用罪孽浪费了恩典之日，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][sɪn] [wɪð] ['griːdinəs] ;
he plunged again into sin with greediness ;
他 暴跌 再次 进入 罪 和 贪婪 ;

他再次因贪婪而沉沦于罪恶之中；

[ə'nɒn]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[wʊd]	[fɪl]	[hɪm]	[wɪð]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	.
anon	**a**	**faint**	**hope**	**of**	**mercy**	**would**	**fill**	**him**	**with**	**fear**	**and**	**trembling**	**.**
匿名	一个	头晕的	希望	的	怜悯	会	充满	他	和	害怕	和	发抖	.

不久，一丝丝怜悯的希望便会让他充满恐惧和战栗。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[liːdz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʌndrəs]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[bɜːθ]	.
But	**this**	**leads**	**us**	**to**	**the**	**wondrous**	**narrative**	**of**	**his**	**new**	**birth**	**.**
但	这	线索	我们	到	这	奇妙的	叙述	的	他的	新的	出生	.

但这便引出了他重生的奇妙故事。

[ðə; ði]	['sekənd]	['pɪəriəd]	.
THE	**SECOND**	**PERIOD**	**.**
这	第二	时期	.

第二阶段。

[ðə; ði]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	['kɒnflɪkt]	,	[ɔː(r)]	['bʌnjənz]	[kən'vikʃənz]	[ænd; ənd]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	.
THE	**INTERNAL**	**CONFLICT**	**,**	**OR**	**BUNYAN'S**	**CONVICTIONS**	**AND**	**CONVERSION**	**.**
这	内部的	冲突	,	或者	班扬的	定罪	和	转换	.

内心的冲突，或班扬的信念与转变。

[ɔːl]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[prə'gresɪv]	;	[ɪf]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	['mænhʊd]	,
All	**nature**	**is**	**progressive**	**;**	**if**	**an**	**infant**	**was**	**suddenly**	**to**	**arrive**	**at**	**manhood**	**,**
全部	自然	是	进步	;	如果	一个	婴儿	曾是	突然	到	到达	在	男子气概	,

自然界的一切都是渐进的；如果一个婴儿突然长成成年人，

[haʊ]	[ˌɪdi'ɒtɪk]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	!
how	**idiotic**	**and**	**dangerous**	**he**	**would**	**be**	**!**
如何	愚蠢的	和	危险的	他	会	是	!

他该有多么愚蠢和危险啊！

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['treɪnɪŋ]	[ɪz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪt]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;
A	**long**	**training**	**is**	**essential**	**to**	**fit**	**the**	**human**	**being**	**for**	**the**	**important**	**duties**	**of**	**life**	**;**
一个	长的	训练	是	基本的	到	合身	这	人类	存在	为了	这	重要的	职责	的	生活	;

长期的训练对于使人胜任人生中的重要职责至关重要；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[səʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[bɜːθ]	[tuː; tə]	['spɪrɪtʃuəl]	[ɪg'zɪstəns]	—	[fɜːst]	[ə; eɪ]	[beɪb]	,
and	**just**	**so**	**is**	**it**	**in**	**the**	**new**	**birth**	**to**	**spiritual**	**existence**	**—**	**first**	**a**	**babe**	**,**
和	只是	所以	是	它	在	这	新的	出生	到	精神	存在	—	第一的	一个	宝贝	,

灵性存在的新生也是如此——首先是一个婴儿，

[ðen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	;	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[fʊl]	['stætʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪəriənst]	['krɪstʃən]
then	**the**	**young**	**man**	**;**	**at**	**length**	**the**	**full**	**stature**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**experienced**	**Christian**
然后	这	年轻的	男人	;	在	长度	这	满的	身材	,	和	在	最后的	这	经验丰富的	基督教

.
.
.

然后是年轻人；最终是成年人；最后是经验丰富的基督徒。

[ðə; ði]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	['bʌnjənz]	['prəʊgres]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	[ɪz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	,
The	**narrative**	**of**	**Bunyan's**	**progress**	**in**	**his**	**conversion**	**is**	**,**	**without**	**exception**	**,**
这	叙述	的	班扬的	进步	在	他的	转换	是	,	没有	例外	,

班扬皈依基督教的过程叙述，无一例外都是如此：

[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	[ðæt]	[hæz; həz]	[biːn]	['pʌblɪʃt]	.
the	**most**	**astonishing**	**of**	**any**	**that**	**has**	**been**	**published**	**.**
这	最多	惊人	的	任何	那	有	到过	已发布	.

已发表的作品中最令人震惊的一篇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
It is well calculated to excite the profoundest investigation of the Christian
它 是 出色地 计算 到 激发 这 最深邃 调查 的 这 基督教
[fəˈlɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

它旨在激发人们对基督教哲学家进行最深刻的探究。

[wens] [keɪm] [ðəʊz] [ˈsʌd(ə)n] [səˈdʒestʃənz] , [ðəʊz] [ˈɡluːmi] [fɪəz] , [ðəʊz] [ˈhev(ə)nli] [reɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Whence came those sudden suggestions , those gloomy fears , those heavenly rays of joy
何处 来了 那些 突然 建议 , 那些 阴沉 恐惧 , 那些 天上 射线 的 喜悦
?
?
?

那些突如其来的想法、那些阴郁的恐惧、那些如天堂般美好的喜悦，究竟从何而来?

[mʌtʃ] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [mæd] .
Much learning certainly did not make him mad .
很多 学习 当然 做过 不是 制作 他 疯狂的 .

博学多识并没有让他发狂。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [dɛəz] [nɒt] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈtempəd] [breɪn] .
The Christian dares not attribute his intense feelings to a distempered brain .
这 基督教 敢于 不是 属性 他的 激烈的 情怀 到 一个 失控的 脑 .

基督徒不敢将自己强烈的情感归因于精神错乱。

[wens] [keɪm] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [strʌk] [pɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ?
Whence came the invisible power that struck Paul from his horse ?
何处 来了 这 无形的 力量 那 击 保罗 从 他的 马 ?

那股将保罗从马上击落的无形力量来自何处?

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [skeəd] [dʒɒb] [wɪð] [driːmz] , [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈvɪʒnz] ?
Who was it that scared Job with dreams , and terrified him with visions ?
WHO 曾是 它 那 害怕的 工作 和 梦境 , 和 恐惧 他 和 愿景 ?

是谁用梦境吓唬约伯，用异象恐吓他?

[wɒt] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ˈbʌfɪtɪd] [pɔːl] ?
What messenger of Satan buffeted Paul ?
什么 信使 的 撒但 颠簸 保罗 ?

撒旦的哪个使者攻击了保罗?

[huː] [pʊt] - [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ?
Who put ' a new song ' into the mouth of David ?
WHO 放 - 一个 新的 歌曲 - 进入 这 嘴 的 大卫 ?

谁将“一首新歌”放在大卫的口中?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˈmemwɑː(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [bɪˈtwiːn]
We have no space in this short memoir to attempt the drawing a line between
我们 有 不 空间 在 这 短的 回忆录 到 试图 这 绘画 一个 线 之间
[kənˈvɪkʃənz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈtempəd] [breɪn] .
convictions of sin and the terrors of a distempered brain .
定罪 的 罪 和 这 恐怖 的 一个 失控的 脑 .

在这篇简短的回忆录中，我们没有篇幅来尝试区分对罪恶的认知和精神错乱的大脑所带来的恐惧。

[ˈbʌnjənz] [əˈpɪnjənz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli]
Bunyan's opinions upon this subject are deeply interesting , and are fully
班扬的 意见 之上 这 主题 是 深 有趣的 , 和 是 完全
[dɪˈveləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][wɔː(r)] .
developed in his Holy War .
发达 在 他的 圣 战争 .

班扬对这个问题的看法非常有趣，并在他的《圣战》一书中得到了充分阐述。

[ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [vɑːst] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [θɔːts] , [strɒŋ] [ænd; ənd]
The capabilities of the soul to entertain vast armies of thoughts , strong and
这 能力 的 这 灵魂 到 招待 广阔的 军队 的 想法 ， 强的 和
['fiːb(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ，

灵魂能够容纳数量庞大的思想大军，无论强大还是脆弱。

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə]
represented as men , women , and children , are so great as almost to
代表 作为 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 ， 是 所以 伟大的 作为 几乎 到
[pə'pleks] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
perplex the strongest understanding .
困扰 这 最强 理解 .

以男人、女人和儿童的形象出现，其规模之大，几乎令最坚强的人也感到困惑。

[ɔːl] [ðiːz] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɔːts] — [ðə; ði] [straɪf] —
All these multitudes of warriors are the innumerable thoughts — the strife —
全部 这些 众多 的 战士 是 这 无数 想法 — 这 冲突 —
[ɪn] [wʌn] [səʊl] .
in ONE soul .
在 一 灵魂 .

所有这些无数的战士，都是同一个灵魂中无数的思想——斗争。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
Upon such a subject an interesting volume might be written .
之上 这样的 一个 主题 一个 有趣的 体积 可能 是 书面 .

关于这个主题，或许可以写成一本有趣的书。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tɪŋkə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But we must fix our attention upon the poor tinker who was the
但 我们 必须 使固定 我们的 注意力 之上 这 贫穷的 修补匠 WHO 曾是 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [wɔː(r)] .
subject of this wondrous war .
主题 的 这 奇妙的 战争 .

但我们必须把注意力集中在这位可怜的补锅匠身上，他是这场奇妙战争的主角。

[ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [waɪz] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌnjən] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
The tender and wise efforts of Mrs . Bunyan to reclaim her husband ,
这 投标 和 明智的 努力 的 太太 . 班扬 到 回收 她 丈夫 ，

班扬夫人为挽回丈夫所做的温柔而明智的努力，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [led][tuː; tə] ['meni] [ˌrezə'luːʃən] , [ɒn]
were attended by the Divine blessing , and soon led to many resolutions , on
是 参加 经过 这 神圣的 祝福 ， 和 很快 引领 到 许多 决议 ， 在
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
his part ,
他的 部分 ，

这些举动都得到了神的祝福，并很快促使他下定决心。

[tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [prəu'pensiti] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ˌrefə'meɪʃn] ;
to curb his sinful propensities and to promote an outward reformation ;
到 抑制 他的 罪恶的 倾向 和 到 推动 一个 向外 改革 ;

遏制他的罪恶倾向，并促进其外在的改过自新；

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] [wɒz; wəz] ['regjələli] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
his first effort was regularly to attend Divine worship .
他的 第一的 努力 曾是 经常 到 出席 神圣的 崇拜 .

他首先尝试的是定期参加宗教仪式。

[hiː; hi] [sez] , - [ai] [fel] [ɪn] ['veri] ['iːgəli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
He says , ' I fell in very eagerly with the religion of the times ,
他 说道 , - 我 跌倒 在 非常 急切地 和 这 宗教 的 这 时代 ,

他说：“我非常热衷于当时的宗教。”

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ;
to wit , to go to church twice a - day , and that too with the foremost ;
到 有 , 到 去 到 教会 两次 一个 - 天 , 和 那 也 和 这 首先 ;

也就是说，每天去教堂两次，而且要站在最前面；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [dɪ'vaʊtli] [bəuθ] [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] , [jet] [rɪ'teɪnɪŋ]
and there should very devoutly both say and sing as others did , yet retaining
和 那里 应该 非常 虔诚地 两个都 说 和 唱歌 作为 其他的 做过 , 然而 保留
[maɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
my wicked life ;
我的 邪恶 生活 ;

并且应该像其他人一样虔诚地诵读和歌唱，却仍然保持我邪恶的生活；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [ə'dɔːrd] ,
but withal , I was so overrun with a spirit of superstition , that I adored ,
但 此外 , 我 曾是 所以 超限 和 一个 精神 的 迷信 , 那 我 受人喜爱 ,

然而，我当时却被迷信的情绪所蒙蔽，以至于我崇拜……

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] , [bəuθ] [ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] , [priːst] , [klɑːk] ,
and that with great devotion , even all things , both the high - place , priest , clerk ,
和 那 和 伟大的 虔诚 , 甚至 全部 事物 , 两个都 这 高的 - 地方 , 牧师 , 职员 ,

而且，他以极大的虔诚对待一切事物，包括高位者、祭司、职员，

['vestmənt] , ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; ['kaʊntɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz]
vestment , service , and what else belonging to the Church ; counting all things
法衣 , 服务 , 和 什么 别的 属于 到 这 教会 ; 计数 全部 事物
['həʊli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] ,
holy that were therein contained ,
圣 那 是 其中 包含 ,

圣袍、礼拜仪式以及其他属于教会的一切；将其中包含的一切圣物都算作圣物，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [klɑːk] [məʊst] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['greɪtli]
and especially , the priest and clerk most happy , and without doubt greatly
和 尤其 , 这 牧师 和 职员 最多 快乐的 , 和 没有 怀疑 非常
['blesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

尤其是那位神父和书记员，他们无比幸福，无疑也得到了极大的祝福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [æz; əz] [ai] [ðen] [θɔːt] , [-] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because they were the servants , as I then thought , [49] of God ,
因为 他们 是 这 仆人 , 作为 我 然后 想法 , [-] 的 上帝 ,

因为我当时认为他们是上帝的仆人[49]

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['temp(ə)l] , [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌðeər'ɪn] .
and were principal in the holy temple , to do his work therein .
和 是 主要的 在 这 圣 寺庙 , 到 做 他的 工作 其中 .

并且是圣殿的主人，在那里履行他的职责。

[ðɪs] [kən'siːt] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
This conceit grew so strong in little time upon my spirit ,
这 自负 生长 所以 强的 在 小的 时间 之上 我的 精神 ,

这种自负的想法很快就在我心中根深蒂固。

[ðæt] [hæd; həd][ai][bʌt; bət] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that had I but seen a priest , though never so sordid and debauched in his life ,
那 有 我 但 已见 一个 牧师 , 尽管 绝不 所以 肮脏的 和 放荡不羁 在 他的 生活 ,

如果我曾见过一个神父，即便他一生中从未如此卑鄙堕落，

[-] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ]['spɪrɪt] [fɔːl] ['ʌndə(r)][hɪm] , ['revərəns] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
[50] I should find my spirit fall under him , reverence him , and knit unto him ;
[-] 我 应该 寻找 我的 精神 落下 在下面 他 , 尊敬 他 , 和 针织 到 他 ;

[50] 我应该感到我的灵魂臣服于他，敬畏他，与他紧密相连；

[jeɪ] , [ai] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][dɪd][beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
yea , I thought , for the love I did bear unto them ,
是的 , 我 想法 , 为了 这 爱 我 做过 熊 到 他们 ,

是的，我想，因为我对他们确实怀有深厚的爱。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,
supposing they were the ministers of God , I could have lain down at their feet ,
假如 他们 是 这 部长们 的 上帝 , 我 可以 有 莱恩 向下 在 他们的 脚 ,

假设他们是上帝的使者，我本可以匍匐在他们脚下。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [neɪm] , [ðeə(r)] [gɑːb] ,
and have been trampled upon by them ; their name , their garb ,
和 有 到过 践踏 之上 经过 他们 ; 他们的 姓名 , 他们的 外衣 ,

他们被践踏；他们的名字，他们的衣着，

[ænd; ənd] [wɜːk] [dɪd][səʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] .
and work did so intoxicate and bewitch me .
和 工作 做过 所以 醉人 和 蛊惑 我 .

工作让我如此陶醉，如此着迷。

- [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
' All this took place at the time when The Book of Common Prayer ,
- 全部 这 采取 地方 在 这 时间 什么时候 这 书 的 常见的 祷告 ,

这一切都发生在《公祷书》问世之时。

['hævɪŋ] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] - ['mænɪfəʊld] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] , - [wɒz; wəz] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
having been said to occasion ' manifold inconveniency , ' was , by an Act of Parliament ,
拥有 到过 说 到 场合 - 歧管 不便 , - 曾是 , 经过 一个 行为 的 议会 ,

据称会造成“诸多不便”，因此，经议会法案，

- [ə'bɒlɪʃt] , - [-] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt] [-] [prə'hɪbɪtɪd] , ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] [juːst] .
' abolished , ' [51] and by a subsequent Act [52] prohibited , under severe penalties , from being publicly used .
- 废除 , - [-] 和 经过 一个 随后的 行为 [-] 禁止 , 在下面 严重 处罚 , 从 存在 公开 用过的 .

“废除”[51]，随后通过一项法案[52]禁止公开使用，并处以严厉的处罚。

[ðə; ði] - ['mænɪfəʊld] [,inkən'viːnjəns] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækt] [ri'fəːz] ,
The ' manifold inconveniences ' to which the Act refers ,
这 - 歧管 不便之处 - 到 哪个 这 行为 指 ,

该法案所指的“诸多不便之处”，

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ]
arose from differences of opinion as to the propriety of the form which
出现 从 差异 的 观点 作为 到 这 礼 的 这 形式 哪个
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːst] ,
had been enforced ,
有 到过 强制执行 ,

起因是对所采用的形式是否恰当存在意见分歧。

['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kruːəlti] ['præktɪst] [ə'pɒn] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [juːz]
heightened by the enormous cruelties practiced upon multitudes who refused to use
增强 经过 这 巨大的 残忍 练习 之上 众多 WHO 拒绝 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而拒绝使用它的众多人所遭受的巨大残酷对待，更加剧了这种残酷。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtədʒi] [æz; əz] [mɔː(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['skɒtlənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt]
Opposition to the English Liturgy as more combined in Scotland , by a covenant
反对 到 这 英语 礼仪 作为 更多的 合并 在 苏格兰 , 经过 一个 盟约
['entəd] ['ɪntuː] ,
entered into ,
进入 进入 ,

反对英国礼仪的势力在苏格兰更加团结，他们通过签订盟约来实现这一目标。

[dʒuːn] - , - , [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔːdz] , ['nəʊblz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ə'genst] ['pəʊpəri] ; [ænd; ənd]
June 20 , 1580 , by the king , lords , nobles , and people , against Popery ; and
六月 - , - , 经过 这 国王 , 领主们 , 贵族 , 和 人们 , 反对 天主教 ; 和
[ə'pɒn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [ə'tempt] ,
upon Archbishop Laud's attempt ,
之上 大主教 - 试图 ,

1580年6月20日，国王、领主、贵族和人民共同反对天主教；此前，大主教劳德曾试图……

[ɪn] - , [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] - [bʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['neɪbɜːrz] , ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd]
in 1637 , to impose the service - book upon our northern neighbours , tumults and
在 - , 到 强加 这 服务 - 书 之上 我们的 北方 邻居 , 骚乱 和
['blʌdʃed] [ɪn'sjuː] ;
bloodshed ensued ;
流血事件 随后 ;

1637年，为了将礼拜仪式手册强加给我们的北方邻居，引发了骚乱和流血事件；

[ʌn'tɪl] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː]
until , in 1643 , a new and very solemn league and covenant was entered into
直到 , 在 - , 一个 新的 和 非常 庄严 联盟 和 盟约 曾是 进入 进入
,
,
,

直到1643年，才缔结了一项新的、非常庄严的联盟和盟约。

[wɪtʃ] , [ɪn] - , [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['biːɪŋ] [səb'skraɪbd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
which , in 1645 , extended its influence to England , being subscribed by thousands of
哪个 , 在 - , 扩展 它是 影响 到 英格兰 , 存在 已订阅 经过 数千 的
['aʊə(r)] [best] ['sɪtəznz] ,
our best citizens ,
我们的 最好的 公民 ,

1645年，该组织将其影响力扩展到英格兰，得到了成千上万英国优秀公民的拥护。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] — - [weər'ɪn] [wiː; wi] [ɔːl] [səb'skraɪb] ,
with many of the nobility — ' wherein we all subscribe ,
和 许多 的 这 贵族 — - 其中 我们 全部 订阅 ,

与许多贵族——“我们都认同这一点，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
and each with his own hands lifted up to the Most High God ,
和 每个 和 他的 自己的 双手 抬起 向上 到 这 最多 高的 上帝 ,

他们每个人都举起双手向至高神祈祷，

[dəʊ] [sweə(r)] - ; [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] ,
doe swear ' ; that being the mode of taking an oath ,
雌鹿 发誓 - ; 那 存在 这 模式 的 采取 一个 誓言 ,

发誓；这是宣誓的方式。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz] [ɪz] [naʊ] ['præktɪst] .
instead of kissing the cover of a book , as is now practiced .
反而 的 接吻 这 覆盖 的 一个 书 , 作为 是 现在 练习 .

而不是像现在这样亲吻书的封面。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ['meʒəz] [ɒv; əv] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
To the cruel and intemperate measures of Laud , and the zeal of Charles
到 这 残忍的 和 不节制的 措施 的 赞美 , 和 这 热情 的 查尔斯
,
,
,

劳德的残酷和肆意妄为，以及查理的狂热，

[fɔː(r); fə(r)] ['priːstli] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)] ['kɒnʃəns] , [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [w'ɔːz] [wɪtʃ]
for priestly domination over conscience , may be justly attributed the wars which
为了 祭司 统治 超过 良心 , 可能 是 公正地 归因于 这 战争 哪个
['desələt, 'desəleit] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
desolated the country ,
荒凉的 这 国家 ,

祭司对良知的支配，或许可以恰当地归咎于蹂躏这个国家的战争。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɒləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [brɔːt] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [eɪd]
while the solemn league and covenant brought an overwhelming force to aid
尽管 这 庄严 联盟 和 盟约 带来 一个 压倒 力量 到 援助
[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the Parliament in redressing the grievances of the kingdom .
这 议会 在 补救 这 不满 的 这 王国 .

而庄严的联盟和盟约带来了一股强大的力量，帮助议会纠正王国的冤屈。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] ,
During the Commonwealth there was substituted , in place of the Common Prayer ,
期间 这 联邦 那里 曾是 替代 , 在 地方 的 这 常见的 祷告 ,

在英联邦时期，《公祷书》被其他祷文所取代。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
A directory for the Publique Worship of God ,
一个 目录 为了 这 公共 崇拜 的 上帝 ,

公众敬拜上帝的指南

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the uniformity which was enjoined in it was like that of the
和 这 均匀性 哪个 曾是 禁止 在 它 曾是 喜欢 那 的 这
[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd] [dɪ'sentər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
Presbyterians and Dissenters of the present day .
长老会 和 异议者 的 这 展示 天 .

其中所要求的统一性，与当今长老会教徒和非国教徒之间的统一性如出一辙。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [biːn] [ig'zɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,
The people having assembled , and been exhorted to reverence and humility ,
这 人们 拥有 组装 , 和 到过 劝勉 到 尊敬 和 谦逊 ,
[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [preə(r)] .
joined the preacher in prayer .
加入 这 牧师 在 祷告 .

人们聚集在一起，被劝勉要敬畏和谦卑，然后与传道者一起祈祷。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
He then read portions of Scripture , with or without an exposition , as he
他 然后 读 部分 的 圣经 , 和 或者 没有 一个 展览 , 作为 他
[dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,
judged it necessary ,
评判 它 必要的 ,

然后，他根据自己的判断，有时伴有注释，有时则朗读部分经文。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['tiːdiəs] .
but not so as to render the service tedious .
但 不是 所以 作为 到 使成为 这 服务 乏味 .

但不能让服务变得枯燥乏味。

['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [preɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mɔːn] ['ʌndə(r)]
After singing a psalm , the minister prayed , leading the people to mourn under
后 歌唱 一个 诗篇 , 这 部长 祈祷 , 领导 这 人们 到 哀悼 在下面
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] ,
a sense of sin ,
一个 感觉 的 罪 ,

唱完一首赞美诗后，牧师开始祷告，带领众人为罪孽哀悼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and to hunger and thirst after the grace of God , in Jesus Christ ;
和 到 饥饿 和 口渴 后 这 优雅 的 上帝 , 在 耶稣 基督 ;

并且饥渴慕义地寻求神在耶稣基督里的恩典;

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɔː(r)] ['æbstrækt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [preə(r)] ,
an outline or abstract is given of the subject of public prayer ,
一个 大纲 或者 抽象的 是 给定 的 这 主题 的 民众 祷告 ,

本文概述或摘要了公共祈祷的主题,

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɔː(r)] ['pærəfreɪz] .
and similar instructions are given as to the sermon or paraphrase .
和 相似的 指示 是 给定 作为 到 这 讲道 或者 释义 .

对于讲道或释义，也给出了类似的指示。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [preə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɒfəd] [ʌp] ,
Immediately after the sermon , prayer was again offered up ,
立即地 后 这 讲道 , 祷告 曾是 再次 提供 向上 ,

讲道结束后，会众再次祷告。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtɪd] ,
and after the outline that is given of this devotional exercise , it is noted ,
和 后 这 大纲 那 是 给定 的 这 灵修 锻炼 , 它 是 著名的 ,

在概述了这项灵修活动之后，需要指出的是:

- [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [kraɪst] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ]
' And because the prayer which Christ taught his disciples , is not only a
- 和 因为 这 祷告 哪个 基督 教授 他的 门徒 , 是 不是 仅有的 一个
['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
pattern of prayer ,
图案 的 祷告 ,

“而且，因为基督教导门徒的祷告，不仅仅是一种祷告的模式,

[bʌt; bət] [ɪt'self] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [preə(r)] ,
but itself a most comprehensive prayer ,
但 本身 一个 最多 综合的 祷告 ,

但它本身却是一篇内容极其全面的祷文，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
we recommend it also to be used in the prayers of the Church .
我们 推荐 它 还 到 是 用过的 在 这 祈祷 的 这 教会 .

我们也建议在教会祈祷中使用它。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [endid] , [ə; eɪ] [sɑːm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
' This being ended , a psalm was sung , and the minister dismissed the
- 这 存在 结束 , 一个 诗篇 曾是 唱 , 和 这 部长 解雇 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['blesɪŋ] . [-]
congregation with a solemn blessing . [53]
会众 和 一个 庄严 祝福 . [-]

“仪式结束后，唱了一首诗篇，牧师庄严地祝福了会众，然后解散了会众。[53]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [preə(r)z] , [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] ,
Some of the clergy continued the use of prayers , contained in the liturgy ,
一些 的 这 牧师 持续 这 使用 的 祈祷 , 包含 在 这 礼仪 ,

一些神职人员继续使用礼拜仪式中包含的祈祷文。

[rɪ'saɪtɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
reciting , instead of reading them — a course that was not objected
背诵 , 反而 的 阅读 他们 — 一个 课程 那 曾是 不是 反对
[tuː; tə] .
to .
到 .

背诵而不是阅读——这种做法并没有遭到反对。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [strʌk] ['bʌnjən] [wɪð] [sʌtʃ] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
This was the form of service which struck Bunyan with such awe and reverence ,
这 曾是 这 形式 的 服务 哪个 击 班扬 和 这样的 敬畏 和 尊敬 ,

这种服侍方式令班扬感到无比敬畏和崇敬。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
leaving a very solemn impression upon his mind ,
离开 一个 非常 庄严 印象 之上 他的 头脑 ,

给他留下了非常深刻的印象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [prə'djuːst] .
which the old form of common prayer had never produced .
哪个 这 老的 形式 的 常见的 祷告 有 绝不 生产 .

这是旧式祈祷文从未产生过的。

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːts] , [bel] - ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn]
Bunyan was fond of athletic sports , bell - ringing , and dancing ; and in
班扬 曾是 喜爱 的 运动 运动的 , 钟 - 铃声 , 和 跳舞 ; 和 在
[ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] ,
these he had indulged ,
这些 他 有 沉溺其中 ,

班扬喜爱体育运动、敲钟和跳舞；他在这方面非常投入。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] .
so far as his worldly calling allowed .
所以 远的 作为 他的 世俗 呼叫 允许 .

尽其所能，只要他的世俗职责允许。

[tʃɑːlz] [ai] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['pəʊpəri] — [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]
Charles I , whether to promote Popery — to divert his subjects from political
查尔斯 我 , 无论 到 推动 天主教 — 到 转移 他的 主题 从 政治的
[gɹ'iːvənsɪz] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
grievances — or to punish the Puritans ,
不满 — 或者 到 惩治 这 清教徒 ,

查理一世究竟是为了弘扬天主教——以转移臣民对政治不满的注意力——还是为了惩罚清教徒，

[hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draʊn] [ðeə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
had endeavoured to drown their serious thoughts in a vortex of dissipation ,
有 努力 到 溺水 他们的 严肃的 想法 在 一个 涡流 的 耗散 ,

他们试图用放纵的漩涡来淹没自己严肃的思考，

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['sʌndez] .
by re - publishing the Book of Sports , to be used on Sundays .
经过 关于 - 出版 这 书 的 运动的 , 到 是 用过的 在 星期日 .

通过重新出版《体育大全》，供星期日使用。

[ðæt] - ['ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ['aʊə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] , ['letɪd] , [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd]
That ' after Divine service our good people be not disturbed , letted , or discouraged
那 - 后 神圣的 服务 我们的 好的 人们 是 不是 不安 , 出租 , 或者 灰心
[frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
from dancing ,
从 跳舞 ,

愿“在神圣的礼拜仪式之后，我们善良的人们不要受到干扰、阻止或气馁，停止跳舞。”

['aɪðə(r)] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ; ['ɑːtʃəri] , ['liːpɪŋ] , ['vɔːltɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['hɑːmləs]
either men or women ; archery , leaping , vaulting , or any other such harmless
任何一个 男人 或者 女性 ; 射箭 , 跳跃 , 拱形 , 或者 任何 其他 这样的 无害
[ˌrekri'eiʃnz] ;
recreations ;
娱乐 ;

无论是男性还是女性；射箭、跳跃、撑杆跳或其他此类无害的娱乐活动；

[meɪ] [geɪmz] , ['wɪtsn] - [eɪlz] , ['mɒrɪs] ['dɑːnsɪz] , [meɪ] [pəulz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [spɔːts] .
May games , Whitsun - ales , Morris dances , May poles , and other sports .
可能 游戏 , 圣灵降临节 - 麦芽酒 , 莫里斯 舞蹈 , 可能 杆子 , 和 其他 运动的 .

五月游戏、圣灵降临节啤酒节、莫里斯舞、五月柱和其他运动。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ,
' But this was not all ,
- 但 这 曾是 不是 全部 ,

但这还不是全部，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] - ['pjʊərɪtən][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'fɔːməti]
for every ' Puritan and Precisian was to be constrained to conformity
为了 每一个 - 清教徒 和 精确的 曾是 到 是 受限 到 一致性
[wɪð] [ðiːz] [spɔːts] ,
with these sports ,
和 这些 运动的 ,

每个清教徒和严谨派人士都必须遵守这些运动的规定。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
or to leave their country .
或者 到 离开 他们的 国家 .

或者离开他们的国家。

- [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] [ə'pɒn] ['evri] ['klɜːdʒimən] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd]
' The same severe penalty was enforced upon every clergyman who refused to read
- 这 相同的 严重 惩罚 曾是 强制执行 之上 每一个 牧师 WHO 拒绝 到 读
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts] ,
from his pulpit the Book of Sports ,
从 他的 讲坛 这 书 的 运动的 ,

“凡拒绝在讲坛上朗读《体育大全》的牧师，都将受到同样的严厉惩罚。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] .
and to persuade the people thus to desecrate the Lord's - day .
和 到 说服 这 人们 因此 到 亵渎 这 主场 - 天 .

并以此劝诱人们亵渎主日。

- ['meni] ['hʌndrəd] ['gɒdli] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] , [sɪ'kwestəd] ,
' Many hundred godly ministers were suspended from their ministry , sequestered ,
- 许多 百 敬虔的 部长们 是 暂停 从 他们的 部 , 隔离 ,
['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] ,
driven from their livings ,
驱动 从 他们的 生活 ,

“数百名虔诚的牧师被停职、隔离、驱逐出家园，

[,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] , ['prɔsikju:tid] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kɔːt] ,
excommunicated , prosecuted in the high commission court ,
被逐出教会 , 被起诉 在 这 高的 委员会 法庭 ,

被逐出教会，在高级专员公署法庭受审

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] . - [-]
and forced to leave the kingdom for not publishing this declaration . ' [54]
和 强制 到 离开 这 王国 为了 不是 出版 这 宣言 . - [-]

并因未发表该声明而被驱逐出境。[54]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lait] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [taɪmz] ,
A little gleam of heavenly light falls upon those dark and gloomy times ,
一个 小的 闪耀 的 天上 光 瀑布 之上 那些 黑暗的 和 阴沉 时代 ,

一丝天光洒落在那些黑暗阴郁的日子里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['melənkəli] [fækt] [ðæt] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['klɜːdʒimən] [wɜː(r); wə(r)]
from the melancholy fact that nearly eight hundred conscientious clergymen were
从 这 忧郁 事实 那 几乎 八 百 尽责的 神职人员 是
[ðʌs] ['wɪkɪdli] ['pəːsikjuːtid] .
thus wickedly persecuted .
因此 邪恶地 受迫害 .

令人悲痛的是，近八百名尽职尽责的神职人员因此遭受了残酷的迫害。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [lɔːd] ,
This was one of the works of Laud ,
这 曾是 一 的 这 作品 的 赞美 ,

这是劳德的作品之一。

[huː] [aʊt] - - ['bɒnə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['kruːəlti] ,
who out - bonnered Bonner himself in his dreadful career of cruelty ,
WHO 出去 - - 邦纳 他自己 在 他的 可怕 职业 的 残酷 ,

在令人发指的残忍行径中，他甚至比邦纳本人还要残忍。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] ['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
while making havoc of the church of Christ .
尽管 制作 混乱 的 这 教会 的 基督 .

同时，他们还对基督教会造成了极大的破坏。

['iːv(ə)n]	[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]	[lɔːz]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['penəlti]	;
Even	**transportation**	**for**	**refusing**	**obedience**	**to**	**such**	**diabolical**	**laws**	**was**	**not**	**the**	**greatest**	**penalty**	**;**
甚至	运输	为了	拒绝	服从	到	这样的	邪恶的	法律	曾是	不是	这	最	惩罚	;

即使因拒绝服从这种邪恶的法律而被流放，也算不上最严厉的惩罚；

[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fendə(r)]	.
in	**some**	**cases**	**it**	**was**	**followed**	**by**	**the**	**death**	**of**	**the**	**offender**	**.**
在	一些	案例	它	曾是	随后	经过	这	死亡	的	这	罪犯	.

在某些情况下，罪犯最终死亡。

[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənts]	[ɪn'flɪktɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌnɒnkən'fɔːməti]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	['bɑːbərəs]	['kruːəlti]	.
The	**punishments**	**inflicted**	**for**	**nonconformity**	**were**	**accompanied**	**by**	**the**	**most**	**refined**	**and**	**barbarous**	**cruelties**	**.**
这	惩罚	造成的	为了	不合格	是	伴随	经过	这	最多	精制	和	野蛮	残忍	.

对不服从者的惩罚伴随着最精细、最野蛮的残忍手段。

[stɪl]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[baʊd]	[ðeə(r)]	[neks]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[jəʊk]	[wɪð]	['æbdʒekt]	[sɜː'vɪləti]	:
Still	**many**	**of**	**the**	**learned**	**bowed**	**their**	**necks**	**to**	**this**	**yoke**	**with**	**abject**	**servility**	**:**
仍然	许多	的	这	学习	鞠躬	他们的	脖子	到	这	轭	和	卑贱	奴性	:

然而，许多博学之士却卑躬屈膝地向这枷锁低头：

[ðʌs]	,	['rɒbət]	['paʊəl]	,	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[spɔːts]	,	[sez]	,
thus	**,**	**Robert**	**Powell**	**,**	**speaking**	**of**	**the**	**Book**	**of**	**Sports**	**,**	**says**	**,**
因此	,	罗伯特	鲍威尔	,	请讲	的	这	书	的	运动的	,	说道	,

因此，罗伯特·鲍威尔在谈到《体育大全》时说道：

-	['niːdləs]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['ɑːgjuː]	[ɔː(r)]	[dɪ'spjuːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɔː'θɒrəti]	[hæθ]	[kə'mɑːnd]	,
'	**Needless**	**is**	**it**	**to**	**argue**	**or**	**dispute**	**for**	**that**	**which**	**authority**	**hath**	**commanded**	**,**
-	不必要	是	它	到	争论	或者	争议	为了	那	哪个	权威	有	命令	,

“对于权威所命令的事情，无需争论或抗争。”

[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɪn'sʌfrəbl]	['ɪnsələns]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɔː(r)]	[raɪt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-	[	-	]
and	**most**	**insufferable**	**insolence**	**to**	**speak**	**or**	**write**	**against**	**it**	**.**	**'**	**[**	**55**	**]**
和	最多	令人难以忍受的	傲慢	到	说话	或者	写	反对	它	.	-	[	-	]

对此发表言论或撰写文章是极其令人无法容忍的傲慢行为。[55]

[ðiːz]	['sʌndeɪ]	[spɔːts]	,	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[ai]	,	[ɪn]	-	,
These	**Sunday**	**sports**	**,**	**published**	**by**	**Charles**	**I**	**,**	**in**	**1633**	**,**
这些	星期日	运动的	,	已发布	经过	查尔斯	我	,	在	-	,

这些周日体育刊物由查理一世于1633年出版。

[hæd; həd]	['daʊtləs]	['eɪdɪd]	[ɪn]	['fɑːstərɪŋ]	['bʌnjənz]	[bæd]	[kən'dʌkt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[deɪz]	.
had	**doubtless**	**aided**	**in**	**fostering**	**Bunyan's**	**bad**	**conduct**	**in**	**his**	**youthful**	**days**	**.**
有	毫无疑问	协助	在	寄养	班扬的	坏的	执行	在	他的	青春	天	.

无疑助长了班扬年轻时的不良行为。

[ɪn]	-	,	[wen]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['kɒmən]	[preə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'bɒlɪʃt]	,
In	**1644**	**,**	**when**	**The**	**Book**	**of**	**Common**	**Prayer**	**was**	**abolished**	**,**
在	-	,	什么时候	这	书	的	常见的	祷告	曾是	废除	,

1644年，《公祷书》被废除时，

[æn; ən]	[ækt]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	-	[deɪ]	;
an	**Act**	**was**	**passed**	**for**	**the**	**better**	**observance**	**of**	**the**	**Lord's**	**-**	**day**	**;**
一个	行为	曾是	通过了	为了	这	更好的	观察	的	这	主场	-	天	;

为了更好地遵守主日，通过了一项法案；

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['reslɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , ['bəʊɪŋ] ,
all persons were prohibited on that day to use any wrestlings , shooting , bowing ,
全部 人 是 禁止 在 那 天 到 使用 任何 摔跤 , 射击 , 鞠躬 ,

当日禁止所有人进行任何摔跤、射击、弓箭等运动。

['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] , [mɑːsks] , [weiks] , [tʃɜːtʃ] - [eɪlz] , ['dɑːnsɪŋ] , [geɪm] ,
ringing of bells for pastime , masques , wakes , church - ales , dancing , game ,
铃声 的 铃铛 为了 消遣 , 面具 , 醒来 , 教会 - 麦芽酒 , 跳舞 , 游戏 ,
[spɔːts] [ɔː(r)]['pɑːstaɪm] [wɒt'evə(r)] ;
sports or pastime whatever ;
运动的 或者 消遣 任何 ;

为消遣、化装舞会、守灵、教堂啤酒、舞蹈、游戏、运动或其他任何消遣活动而鸣钟；

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːzd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [bɜːnt] .
and that ' the Book of Sports shall be seized , and publicly burnt .
和 那 - 这 书 的 运动的 将 是 查获 , 和 公开 烧焦的 .

并且“体育书籍应被没收，并公开焚毁”。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðɪs] [ækt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] ;
' During the civil war this Act does not appear to have been strictly enforced ;
- 期间 这 民用 战争 这 行为 做 不是 出现 到 有 到过 严格 强制执行 ;

“内战期间，该法案似乎并未得到严格执行；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r)] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] , [wiː; wi][faɪnd] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt]
for , four years after it was passed , we find Bunyan and his dissolute
为了 , 四 年 后 它 曾是 通过了 , 我们 寻找 班扬 和 他的 荒淫
[kəm'pænjənz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [priːst] ,
companions worshipping the priest ,
同伴 崇拜 这 牧师 ,

因为，在法令颁布四年后，我们发现班扬和他的放荡不羁的同伴们正在膜拜这位祭司。

[klɑːk] , [ænd; ənd] ['vestmənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
clerk , and vestments on the Sunday morning , and assembling for their
职员 , 和 圣职 在 这 星期日 早晨 , 和 组装 为了 他们的
['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] [spɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Sabbath - breaking sports in the afternoon .
安息日 - 打破 运动的 在 这 下午 .

书记员，星期天早上穿上圣袍，下午聚集在一起进行违反安息日规定的体育运动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
It was upon one of these occasions that a most extraordinary impression was
它 曾是 之上 一 的 这些 场合 那 一个 最多 非凡的 印象 曾是
[fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bʌnjən] .
fixed upon the spirit of Bunyan .
固定的 之上 这 精神 的 班扬 .

正是在一次这样的场合中，班扬的精神被一种极其非凡的印象深深打动了。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , ['wɜːði] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['ɑːtɪst] .
A remarkable scene took place , worthy the pencil of the most eminent artist .
一个 卓越 场景 采取 地方 , 值得 这 铅笔 的 这 最多 杰出 艺术家 .

这是一个非同寻常的场景，值得最杰出的艺术家用画笔描绘。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] : —
This event cannot be better described than in his own words : —
这 事件 不能 是 更好的 描述 比 在 他的 自己的 字 : —

这件事用他自己的话来描述再好不过了：——

- [wʌn] [deɪ] , [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['aʊə(r)] ['pɑːsn] [meɪd] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] , [tuː; tə]
' One day , amongst all the sermons our parson made , his subject was , to
- 一 天 , 在 全部 这 布道 我们的 牧师 制成 , 他的 主题 曾是 , 到
[triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
treat of the Sabbath - day ,
对待 的 这 安息日 - 天 ,

“有一天，在我们牧师的所有布道中，他的主题是谈论安息日，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [spɔːts] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ;
and of the evil of breaking that , either with labour , sports , or otherwise ;
和 的 这 邪恶的 的 打破 那 , 任何一个 和 劳动 , 运动的 , 或者 否则 ;

以及破坏这种秩序的罪恶，无论是通过劳动、运动还是其他方式；

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌn] [ðæt] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)]
now I was , notwithstanding my religion , one that took much delight in all manner
现在 我 曾是 , 虽然 我的 宗教 , 一 那 采取 很多 喜 在 全部 方式
[ɒv; əv] [vaɪs] ,
of vice ,
的 副 ,

尽管我信奉宗教，但我却沉迷于各种恶习。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][dɪd] ['sɒləs] [maɪ'self][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
and especially that was the day that I did solace myself therewith ;
和 尤其 那 曾是 这 天 那 我 做过 慰藉 我 由此 ;

尤其是那天，我以此来安慰自己；

['weəfɔː(r)] [ai] [fel] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
wherefore I fell in my conscience under his sermons ,
因此 我 跌倒 在 我的 良心 在下面 他的 布道 ,

因此，他的布道让我良心不安。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['sɜːmən] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ]
thinking and believing that he made that sermon on purpose to show me my
思维 和 相信 那 他 制成 那 讲道 在 目的 到 展示 我 我的
['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] .
evil doing .
邪恶的 正在做 .

我当时认为，他故意发表那篇布道是为了让我看到我的罪恶行径。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [felt] [wɒt] [gɪlt] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ai][kæn; kən]
And at that time I felt what guilt was , though never before , that I can
和 在 那 时间 我 毛毡 什么 有罪 曾是 , 尽管 绝不 前 , 那 我 能
[rɪ'membə(r)] ;
remember ;
记住 ;

那时我才体会到什么是内疚，虽然我以前从未有过这种感觉，至少我记忆中是这样；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['greɪtli] ['ləʊdən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd][səʊ]
but then I was , for the present , greatly loaden therewith , and so
但 然后 我 曾是 , 为了 这 展示 , 非常 已加载 由此 , 和 所以
[went] [həʊm] ,
went home ,
去 家 ,

但当时我肩负重任，于是就回家了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [endid] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːðən] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] .
when the sermon was ended , with a great burthen upon my spirit .
什么时候 这 讲道 曾是 结束 , 和 一个 伟大的 负担 之上 我的 精神 .

布道结束后，我感到内心无比沉重。

- [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt] , [dɪd] [bɪ'nʌm] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][maɪ] [best] [dɪ'laɪts] ,

' This , for that instant , did benumb the sinews of my best delights ,

- 这 , 为了 那 立即的 , 做过 麻痹 这 肌腱 的 我的 最好的 美味 ,

“那一刻，我最美好的感觉都麻木了。”

[ænd; ənd][dɪd] [ɪm'bɪtə(r)] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['pleʒəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and did imbitter my former pleasures to me ;

和 做过 苦涩 我的 以前的 快乐 到 我 ;

并使我以前的快乐变成了苦涩；

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [wel] [daind] ,

but behold it lasted not for before I had well dined ,

但 看哪 它 持续 不是 为了 前 我 有 出色地 用餐 ,

但瞧，这一切还没持续多久，我还没吃饱饭呢。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [kɔːs]

the trouble began to go off my mind , and my heart returned to its old course

这 麻烦 开始 到 去 离开 我的 头脑 , 和 我的 心 返回 到 它是 老的 课程

.

.

.

烦恼渐渐从我的脑海中消散，我的心也恢复了往日的平静。

[bʌt; bət][əʊ] !

But O !

但 哦 !

但是哦！

[haʊ] [glæd][wɒz; wəz][ai] , [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

how glad was I , that this trouble was gone from me ,

如何 高兴的 曾是 我 , 那 这 麻烦 曾是 已消失 从 我 ,

我多么高兴，这个麻烦终于从我身边消失了！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] , [ðæt] [ai] [mait] [sɪn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] !

and that the fire was put out , that I might sin again without control !

和 那 这 火 曾是 放 出去 , 那 我 可能 罪 再次 没有 控制 !

而那火被扑灭了，是为了让我再次不受控制地犯罪！

['weəfɔː(r)] , [wen] [ai][hæd; həd]['sætɪsfaɪd]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [maɪ] [fuːd] , [ai] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɜːmən] [aʊt]

Wherefore , when I had satisfied nature with my food , I shook the sermon out

因此 , 什么时候 我 有 使满意 自然 和 我的 食物 , 我 摇晃 这 讲道 出去

[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

of my mind ,

的 我的 头脑 ,

因此，当我饱餐一顿后，便将这番说教抛诸脑后。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and to my old custom of sports and gaming I returned with great delight .

和 到 我的 老的 风俗 的 运动的 和 赌博 我 返回 和 伟大的 喜 .

我非常高兴地重拾了以往的运动和游戏爱好。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kæt] ,

' But the same day , as I was in the midst of a game at cat ,

- 但 这 相同的 天 , 作为 我 曾是 在 这 中间 的 一个 游戏 在 猫 ,

但就在同一天，当我正在玩猫咪游戏时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ,

and having struck it one blow from the hole ,

和 拥有 击 它 一 吹 从 这 洞 ,

从洞口猛击一击后，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
just as I was about to strike it the second time ,
只是 作为 我 曾是 关于 到 罢工 它 这 第二 时间 ,

正当我准备第二次击打它的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪd] ['sʌd(ə)nli] [dɑːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [sed] ,
a voice did suddenly dart from heaven into my soul , which said ,
一个 嗓音 做过 突然 镖 从 天堂 进入 我的 灵魂 , 哪个 说 ,

突然，一个声音从天而降，直入我的灵魂深处，说道：

“ [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
“ Wilt thou leave thy sins and go to heaven , or have thy sins and go to
“ 枯萎 你 离开 你的 罪孽 和 去 到 天堂 , 或者 有 你的 罪孽 和 去 到
[hel] ?
hell ?
地狱 ?

“你愿意舍弃罪恶升入天堂，还是带着罪恶下地狱？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [meɪz] ; ['weəfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ][kæt] [ə'pɒn]
” At this I was put to an exceeding maze ; wherefore leaving my cat upon
” 在 这 我 曾是 放 到 一个 超过 迷宫 ; 因此 离开 我的 猫 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“于是我陷入了极大的困境；因此，我把我的猫留在了地上，

[ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]
I looked up to heaven , and was as if I had , with the eyes of my
我 看起来 向上 到 天堂 , 和 曾是 作为 如果 我 有 , 和 这 眼睛 的 我的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

我仰望苍穹，仿佛凭借我理解的双眼，看到了……

[siːn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['hɒtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː]
seen the Lord Jesus looking down upon me , as being very hotly displeased with me
已见 这 主 耶稣 寻找 向下 之上 我 , 作为 存在 非常 热 不高兴 和 我
,
,
,

我看到主耶稣俯视着我，似乎非常生气。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [sɪ'vɪəli] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['griːvəs] ['pʌnɪʃmənt]
and as if he did severely threaten me with some grievous punishment
和 作为 如果 他 做过 严重 威胁 我 和 一些 严重的 惩罚
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [maɪ] [ʌn'gɒdli] ['præktɪsɪz] .
for these and other my ungodly practices .
为了 这些 和 其他 我的 不敬神的 实践 .

仿佛他真的严厉威胁我，要对我这些以及其他不敬神的行为施以严厉的惩罚。

- [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ðʌs] [kən'siːvd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,
' I had no sooner thus conceived in my mind , but , suddenly ,
- 我 有 不 很快 因此 构思 在 我的 头脑 , 但 , 突然 ,

“我刚在脑海中有了这样的想法，但突然间，

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][maɪ]['spɪrɪt] ,
this conclusion was fastened on my spirit ,
这 结论 曾是 系紧 在 我的 精神 ,

这个结论深深地烙印在我的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hɪnt] [dɪd] [set] [maɪ] [sɪnz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ,

for the former hint did set my sins again before my face ,

为了 这 以前的 暗示 做过 放 我的 罪孽 再次 前 我的 脸 ,

因为前一个暗示让我再次认清了自己的罪孽，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs] ['sɪnə(r)] ,

that I had been a great and grievous sinner ,

那 我 有 到过 一个 伟大的 和 严重的 罪人 ,

我曾是一个罪大恶极的罪人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['hev(ə)n] ;

and that it was now too late for me to look after heaven ;

和 那 它 曾是 现在 也 晚的 为了 我 到 看 后 天堂 ;

现在我已无力照看天堂；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)]['pɑːd(ə)n][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

for Christ would not forgive me , nor pardon my transgressions .

为了 基督 会 不是 原谅 我 , 也不 赦免 我的 过错 .

因为基督不会原谅我，也不会赦免我的罪过。

[ðen] [ai] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then I fell to musing upon this also ; and while I was thinking on it ,

然后 我 跌倒 到 沉思 之上 这 还 ; 和 尽管 我 曾是 思维 在 它 ,

于是我又开始思考这件事；正当我思考这件事的时候，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] , [ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [sɪŋk] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

and fearing lest it should be so , I felt my heart sink in despair ,

和 害怕 免得 它 应该 是 所以 , 我 毛毡 我的 心 下沉 在 绝望 ,

害怕事情真的如此，我的心陷入了绝望之中。

[kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

concluding it was too late ;

总结 它 曾是 也 晚的 ;

得出结论，一切都太迟了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][sɪn] :

and therefore I resolved in my mind I would go on in sin :

和 所以 我 已解决 在 我的 头脑 我 会 去 在 在 罪 :

因此，我下定决心继续作恶：

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [ðʌs] , [maɪ] [steɪt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mɪzrəbl] ;

for , thought I , if the case be thus , my state is surely miserable ;

为了 , 想法 我 , 如果 这 案件 是 因此 , 我的 状态 是 一定 悲惨的 ;

我心想，如果真是这样，我的处境岂不是太悲惨了？

['mɪzrəbl] [ɪf] [ai] [liːv] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;

miserable if I leave my sins , and but miserable if I follow them ;

悲惨的 如果 我 离开 我的 罪孽 , 和 但 悲惨的 如果 我 跟随 他们 ;

弃绝罪恶固然痛苦，但执迷于罪恶也同样痛苦；

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,

I can but be damned , and if I must be so ,

我 能 但 是 该死的 , 和 如果 我 必须 是 所以 ,

我只能下地狱了，如果我注定要下地狱的话，

[ai][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sɪnz] , [æz; əz][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] .

I had as good be damned for many sins , as be damned for few .

我 有 作为 好的 是 该死的 为了 许多 罪孽 , 作为 是 该死的 为了 很少 .

我宁愿因犯下许多罪孽而下地狱，也不愿因犯下少数罪孽而下地狱。

- [ðʌs] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] :

' Thus I stood in the midst of my play , before all that then were present :

- 因此 我 站立 在 这 中间 的 我的 玩 , 前 全部 那 然后 是 展示 :

于是，我站在舞台中央，面对着当时在场的所有人：

[bʌt; bət] [jet] [ai][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
but yet I told them nothing .
但 然而 我 讲述 他们 没有什么 .

但我却什么也没告诉他们。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ai] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ai] [rɪ'tɜːnd] ['despərətli] [tuː; tə][maɪ] [spɔːt] [ə'gen] ;
But I say , I having made this conclusion , I returned desperately to my sport again ;
但 我 说 , 我 拥有 制成 这 结论 , 我 返回 绝望地 到 我的 运动 再次 ;

但是，我得出这个结论后，便又拼命地回到了我的运动中；

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][dɪd][səʊ] [pə'zes] [maɪ][səʊl] ,
and I well remember , that presently this kind of despair did so possess my soul ,
和 我 出色地 记住 , 那 目前 这 种类 的 绝望 做过 所以 具有 我的 灵魂 ,

我清楚地记得，当时这种绝望深深地占据了我的灵魂。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][sɪn] ;
that I was persuaded I could never attain to other comfort than what I should get in sin ;
那 我 曾是 被说服 我 可以 绝不 达到 到 其他 舒适 比 什么 我 应该 得到 在 罪 ;

我确信，除了在罪恶中获得的慰藉之外，我永远无法获得其他任何慰藉；

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɔːl'redi] ; [səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] . - [-]
for heaven was gone already ; so that on that I must not think . ' [56]
为了 天堂 曾是 已消失 已经 ; 所以 那 在 那 我 必须 不是 思考 . - [-]

因为天堂已经过去了；所以我不能去想它。[56]

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌɪmə'ræləti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,
How difficult is it , when immorality has been encouraged by royal authority ,
如何 难的 是 它 , 什么时候 不道德 有 到过 鼓励 经过 皇家 权威 ,

当不道德行为受到王权的鼓励时，这该有多么困难啊！

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɔː(r)][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] .
to turn the tide or to stem the torrent .
到 转动 这 潮 或者 到 干 这 激流 .

扭转乾坤或阻止洪流。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [j'ɪəz] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðiːz] ['sʌndeɪ] [spɔːts] .
For at least four years , an Act of Parliament had prohibited these Sunday sports .
为了 在 至少 四 年 , 一个 行为 的 议会 有 禁止 这些 星期日 运动的 .

至少在四年时间里，议会的一项法案禁止了这些周日体育活动。

[stɪl] [ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
Still the supineness of the justices , and the connivance of the clergy ,
仍然 这 仰卧 的 这 法官们 , 和 这 共谋 的 这 牧师 ,

然而，法官们的软弱无能和教士们的纵容，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['ræbl] [juːθ] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [æt; ət] ['ɛlstoʊ] ,
allowed the rabble youth to congregate on the Green at Elstow ,
允许 这 乌合之众 青年 到 聚集 在 这 绿色的 在 埃尔斯托 ,

允许乌合之众的年轻人聚集在埃尔斯托的绿地上，

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] ,
summoned by the church bells to celebrate their sports and pastimes ,
被召唤 经过 这 教会 铃铛 到 庆祝 他们的 运动的 和 消遣 ,

教堂的钟声召唤着他们来庆祝他们的体育运动和消遣活动，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] . [-]
as they had been in the habit of doing on the Lord's day . [57]
作为 他们 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 在 这 主场 天 . [-]

就像他们在主日所做的那样。[57]

[ðɪs] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːt] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz]
This solemn warning , received in the midst of his sport , was one of a series
这 庄严 警告 , 已收到 在 这 中间 的 他的 运动 , 曾是 一 的 一个 系列
[ɒv; əv] [kən'vikʃənz] ,
of convictions ,
的 定罪 ,

在他进行体育运动期间收到的这份严肃警告，是他一系列定罪中的一份。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]
by which the hardened sinner was to be fitted to receive the messages of
经过 哪个 这 硬化 罪人 曾是 到 是 适配 到 收到 这 消息 的
['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] .
mercy and love .
怜悯 和 爱 .

通过这种方式，顽固的罪人能够接受怜悯和爱的讯息。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
In the midst of his companions and of the spectators ,
在 这 中间 的 他的 同伴 和 的 这 观众 ,

在他的同伴和观众中间，

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] .
Bunyan was struck with a sense of guilt .
班扬 曾是 击 和 一个 感觉 的 有罪 .

班扬感到一阵愧疚。

[haʊ] ['ræpɪd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] — - [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
How rapid were his thoughts — ' Wilt thou leave thy sins and go to heaven ,
如何 迅速的 是 他的 想法 — - 枯萎 你 离开 你的 罪孽 和 去 到 天堂 ,

他的思绪飞快——“你是否愿意舍弃罪孽，升入天堂？”

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [hel] ?
or have thy sins and go to hell ?
或者 有 你的 罪孽 和 去 到 地狱 ?

还是带着你的罪孽下地狱？

- [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][æz; əz] - ['hɒtli] [dɪs'pliːzd]
' With the eye of his understanding he saw the Lord Jesus as ' hotly displeased
- 和 这 眼睛 的 他的 理解 他 锯 这 主 耶稣 作为 - 热 不高兴
.
.
.

用他理解的眼睛，他看到主耶稣“非常生气”。

- [ðə; ði]['temptə(r)] [sə'dʒests] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː] , [tuː] [leɪt] - [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
' The tempter suggests it is ' too , too late ' to seek for pardon ,
- 这 诱惑者 建议 它 是 - 也 , 也 晚的 - 到 寻找 为了 赦免 ,

诱惑者暗示现在寻求宽恕“为时已晚”。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst]
and with a desperate resolution which must have cost his heart the severest
和 和 一个 绝望的 解决 哪个 必须 有 成本 他的 心 这 最严重
[pæŋ] ,
pangs ,
疼痛 ,

他下定决心要走上绝路，这想必让他内心承受了极大的痛苦。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
he continued his game .
他 持续 他的 游戏 .

他继续比赛。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Still the impression remained indelibly fixed upon his mind .
仍然 这 印象 剩余 不可磨灭地 固定的 之上 他的 头脑 .

然而，那印象却深深地烙印在他的脑海中。

[ðə; ði][nekst] [bləʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɑːd(ə)nd] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] [felt] ,
The next blow which fell upon his hardened spirit was still more deeply felt ,
这 下一个 吹 哪个 跌倒 之上 他的 硬化 精神 曾是 仍然 更多的 深 毛毡 ,

接下来给他那颗坚硬的心带来的打击，感受更加深刻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [liːst] [hæv; həv]
because it was given by one from whom he could the least have
因为 它 曾是 给定 经过 一 从 谁 他 可以 这 至少 有
[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
expected it .
预期的 它 .

因为这份礼物来自一个他最意想不到的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] , - ['beltʃɪŋ] [aʊt] [əʊθs] [laɪk] [ðə; ði]
He was standing at a neighbour's shop - window , ' belching out oaths like the
他 曾是 常设 在 一个 邻居 店铺 - 窗户 , - 打嗝 出去 誓言 喜欢 这
['mædmən] [ðæt] ['sɒləmən] [spiːks] [ɒv; əv] ,
madman that Solomon speaks of ,
狂人 那 所罗门 说话 的 ,

他站在邻居的商店橱窗前，“像所罗门所说的疯子一样，大声咒骂”，

[huː] ['skætə] [ə'brɔːd] ['faiəbrænd] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [deθ] - [-] - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]
who scatters abroad firebrands , arrows , and death ' [58] ' after his wonted
WHO 散布 国外 煽动者 , 箭头 , 和 死亡 - [-] - 后 他的 惯常
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

他像往常一样四处散播火把、箭矢和死亡[58]。

- [hiː; hi] [ig'zemplifai] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] .
' He exemplified the character drawn by the Psalmist .
- 他 举例说明 这 特点 绘制 经过 这 诗篇作者 .

“他完美地体现了诗篇作者笔下的人物形象。”

- [æz; əz][hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [wɪð] [kɜːrs] [laɪk] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] :
' As he clothed himself with cursing like as with his garment :
- 作为 他 穿着衣服 他自己 和 咒骂 喜欢 作为 和 他的 服装 :

他以咒骂为衣，如同以咒骂为衣。

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
so let it come into his bowels like water , and like oil into his bones .
所以 让 它 来 进入 他的 肠道 喜欢 水 , 和 喜欢 油 进入 他的 骨头 .

让圣水像水一样进入他的肠胃，像油一样进入他的骨骼。

- [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [set] [ɔːl]['hjuːmən] [skɪl] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ,
' Here was a disease that set all human skill at defiance , but the great ,
- 这里 曾是 一个 疾病 那 放 全部 人类 技能 在 蔑视 , 但 这 伟大的 ,

“这是一种让所有人类技能都失效的疾病，但伟大的……”

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [streɪndʒ] ['fɪzɪk] .
the Almighty Physician , cured it with strange physic .
这 全能者 医生 , 治愈 它 和 奇怪的 物理学 .

全能的医生用一种奇特的药物治好了它。

[hæd; həd] ['eni] [prə'fesə(r)] [ri'pruːv] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

Had any professor reproved him , it might have been passed by as a matter

有 任何 教授 责备 他 , 它 可能 有 到过 通过了 经过 作为 一个 事情

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

of course ;

的 课程 ;

如果换作任何一位教授责备他，这件事可能也会被例行公事地忽略过去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] - [ə; eɪ] ['veri] [luːs]

but it was so ordered that a woman who was notoriously ' a very loose

但 它 曾是 所以 订购 那 一个 女士 WHO 曾是 臭名昭著 - 一个 非常 松动的

[ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [retʃ] ,

and ungodly wretch ,

和 不敬神的 可怜虫 ,

但命令却如此执行，以至于一个出了名的“非常放荡、不敬神的恶妇”

- ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][sweə(r)][ænd; ənd] [kɜːs] [æt; ət] [ðæt] [məʊst]

' protested that she trembled to hear him swear and curse at that most

- 抗议 那 她 颤抖 到 听到 他 发誓 和 诅咒 在 那 最多

['fɪəf(ə)l] [reɪt] ;

fearful rate ;

可怕 速度 ;

她抗议说，听到他以如此可怕的速度咒骂，她浑身颤抖；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'gɑːdliɪst] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

that he was the ungodliest fellow she had ever heard ,

那 他 曾是 这 最邪恶的 同伴 她 有 曾经 听到 ,

她觉得他是她听过的最不敬神的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] . [-] ['pʌblɪk]

and that he was able to spoil all the youth in a whole town . [59] Public

和 那 他 曾是 有能力的 到 剧透 全部 这 青年 在 一个 所有的 镇 . [-] 民众

[rɪ'pruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] [ðæt] [pɪəst] [hɪz; ɪz]

reproof from the lips of such a woman was an arrow that pierced his

责备 从 这 嘴唇 的 这样的 一个 女士 曾是 一个 箭 那 穿孔 他的

['ɪnməʊst] [səʊl] ;

inmost soul ;

最 灵魂 ;

他能够败坏全城所有青年。[59] 出自这样一位女人之口的公开斥责，如同利箭刺穿了他的灵魂深处；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ]

it effected a reformation marvelous to all his companions , and bordering

它 受影响 一个 改革 奇妙 到 全部 他的 同伴 , 和 毗邻

[ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .

upon the miraculous .

之上 这 神奇 .

它给他的所有同伴带来了惊人的改变，近乎奇迹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The walls of a fortified city were once thrown down by a shout and the

这 墙壁 的 一个 强化 城市 是 一次 抛掷 向下 经过 一个 喊 和 这

['taɪni][blɑːst][ɒv; əv][ræmz] - - [hɔːnz] ([dʒɒʃ] [sɪks] :

tiny blast of rams ' - horns (Josh 6 :

微小的 爆炸 的 公羊 - - 角 (乔什 6 :

曾经，一座坚固城市的城墙被一声呐喊和一声微弱的羊角声推倒了（约书亚记 6: 1）。

-) ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɑːt] ['kɑːs(ə)l] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['seɪtn] ,

20) ; and in this instance , the foundations of Heart Castle , fortified by Satan ,

-) ; 和 在 这 实例 , 这 基础 的 心 城堡 , 强化 经过 撒但 ,

20)；而在这个例子中，心之城堡的地基，是由撒旦加固的，

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈʃeɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈemisəri]	.
are	**shaken**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**one**	**of**	**his**	**own**	**emissaries**	**.**
是	摇晃	经过	这	嗓音	的	一	的	他的	自己的	使者	.

他们被自己使者之一的声音所震撼。

[ˈmɔːtɪfaɪd]	[ænd; ənd]	[kənˈvɪktɪd]	,	[ðə; ði]	[faʊl]	-	[maʊðd]	[blæsˈfiːmə(r)]	[swɔː(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
Mortified	**and**	**convicted**	**,**	**the**	**foul**	**-**	**mouthed**	**blasphemer**	**swore**	**no**	**more**	**;**
羞愧难当	和	已定罪	,	这	犯规	-	嘴巴	亵渎者	发誓	不	更多的	;

羞愧难当，这个满口脏话的亵渎者从此不再说脏话;

[æn; ən]	[ˈaʊtwəd]	[ˌrefəˈmeɪʃn]	[ɪn]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[kənˈdʌkt]	[tʊk]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[ˈɪnwəd]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[laɪf]	.
an	**outward**	**reformation**	**in**	**words**	**and**	**conduct**	**took**	**place**	**,**	**but**	**without**	**inward**	**spiritual**	**life**	**.**
一个	向外	改革	在	字	和	执行	采取	地方	,	但	没有	向内	精神	生活	.

外表上，言行举止发生了改变，但内在的精神生活却没有改变。

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ˈmeɪkɪŋ]	[vaʊz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ˈbreɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
Thus	**was**	**he**	**making**	**vows**	**to**	**God**	**and**	**breaking**	**them**	**,**
因此	曾是	他	制作	誓言	到	上帝	和	打破	他们	,

他就这样向上帝许愿，又违背誓言。

[riˈpent]	[ænd; ənd]	[ˈprɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˈbetə(r)]	[nekst]	[taɪm]	;	[səʊ]	,	[tuː; tə]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈhəʊmli]	[freɪz]	,
repenting	**and**	**promising**	**to**	**do**	**better**	**next**	**time**	**;**	**so**	**,**	**to**	**use**	**his**	**own**	**homely**	**phrase**	**,**
忏悔	和	有前途	到	做	更好的	下一个	时间	;	所以	,	到	使用	他的	自己的	家常的	短语	,

他忏悔并承诺下次做得更好；所以，用他自己朴实的话来说，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	-	[ˈfiːdɪŋ]	[gɒd]	[wɪð]	[ˈtʃæptəz]	,	[ænd; ənd]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[ˈprɒmɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[vaʊz]	,
he	**was**	**'**	**feeding**	**God**	**with**	**chapters**	**,**	**and**	**prayers**	**,**	**and**	**promises**	**,**	**and**	**vows**	**,**
他	曾是	-	喂养	上帝	和	章节	,	和	祈祷	,	和	承诺	,	和	誓言	,

他“用经文、祷告、承诺和誓言来供养上帝”，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈmeni]	[mɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ˈdeɪnti]	[ˈdɪʃɪz]	,
and	**a**	**great**	**many**	**more**	**such**	**dainty**	**dishes**	**,**
和	一个	伟大的	许多	更多的	这样的	纤巧	菜肴	,

还有许多其他类似的精致菜肴，

[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈsɜːrvɪθ]	[gɒd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˈeni]	[mæn]	[ɪn]	[ˈɪŋglənd]	[kæn; kən]	,
and	**thinks**	**that**	**he**	**serveth**	**God**	**as**	**well**	**as**	**any**	**man**	**in**	**England**	**can**	**,**
和	思考	那	他	服务	上帝	作为	出色地	作为	任何	男人	在	英格兰	能	,

他认为自己侍奉上帝的方式不亚于英国任何一个男人。

[waɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈəʊnli]	[gɒt]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈkliːnə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[hel]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbɜːrz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	.	-	[-]
while	**he**	**has**	**only**	**got**	**into**	**a**	**cleaner**	**way**	**to**	**hell**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**neighbours**	**are**	**in**	**.**	**'**	**[60]**
尽管	他	有	仅有的	得到	进入	一个	清洁工	方式	到	地狱	比	这	休息	的	他的	邻居	是	在	.	-	[-]

虽然他只是走上了一条比其他邻居更干净的下地狱之路。[60]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] [prə'dɪdʒəs]
Such a conversion , as he himself calls it , was ' from prodigious
这样的 一个 转换 , 作为 他 他自己 呼叫 它 , 曾是 - 从 惊人
[prə'feinnis] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɒrəl] [laɪf] .
profaneness to something like moral life .
亵渎 到 某物 喜欢 道德 生活 .

他自己称之为“从极大的亵渎到某种道德生活”的转变。

- [-] - [naʊ] [ai][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [bɪ'kʌm] ['gɒdli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːdz] [pliːzd]
' [61] ' Now I was , as they said , become godly , and their words pleased
- [-] - 现在 我 曾是 , 作为 他们 说 , 变得 敬虔的 , 和 他们的 字 高兴
[ˌem 'iː] [wel] ,
me well ,
我 出色地 ,

[61] “如今，正如他们所说，我变得敬虔了，他们的话令我十分高兴，

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪntɪd] ['hɪpəkrɪt] .
though as yet I was nothing but a poor painted hypocrite .
尽管 作为 然而 我 曾是 没有什么 但 一个 贫穷的 绘 伪君子 .

虽然当时的我只不过是一个虚伪的、粉饰过的可怜虫。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sens] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
' These are hard words , but , in the most important sense , they were true .
- 这些 是 难的 字 , 但 , 在 这 最多 重要的 感觉 , 他们 是 真的 .

“这些话虽然刺耳，但在最重要的意义上，它们却是事实。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] — [ðə; ði] [greɪt] [kən'vɜːt] — [ə; eɪ]
He was pointed out as a miracle of mercy — the great convert — a
他 曾是 尖 出去 作为 一个 奇迹 的 怜悯 — 这 伟大的 转变 — 一个
['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
wonder to the world .
想知道 到 这 世界 .

他被誉为仁慈的奇迹——伟大的皈依者——世界的奇迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['sʌfə(r)] [ə'prəʊbriəm] [ænd; ənd]['kævil] — [pleɪ] [wɪð] ['erə(r)z] — [ɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self]
He could now suffer opprobrium and cavils — play with errors — entangle himself
他 可以 现在 遭受 耻辱 和 吹毛求疵 — 玩 和 错误 — 绞 他自己
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['flætəri] .
and drink in flattery .
和 喝 在 奉承 .

他现在可以忍受谴责和指责——玩弄错误——让自己陷入困境，沉浸在奉承之中。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtwəd] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz][pʊt] [ɒn] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] ,
No one can suppose that this outward reform was put on hypocritically ,
不 一 能 认为 那 这 向外 改革 曾是 放 在 假惺惺 ,

谁也不能认为这种表面上的改革是虚伪的。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəl] ,
as a disguise to attain some sinister object ; it was real ,
作为 一个 伪装 到 达到 一些 险恶 目的 ; 它 曾是 真实的 ,

这是为了达到某种不可告人的目的而采取的伪装；它是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
but it arose from a desire to shine before his neighbours ,
但 它 出现 从 一个 欲望 到 闪耀 前 他的 邻居 ,

但这源于他想在邻居面前出风头的愿望。

[frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
from shame and from the fear of future punishment ,
从 耻辱 和 从 这 害怕 的 未来 惩罚 ,

出于羞耻和对未来惩罚的恐惧，

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
and not from that love to God which leads the Christian to the fear of
和 不是 从 那 爱 到 上帝 哪个 线索 这 基督教 到 这 害怕 的
[ə'fendɪŋ] [hɪm] .
offending him .
犯罪 他 .

而不是出于对上帝的爱，那种爱使基督徒害怕得罪上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
It did not arise from a change of heart ; the secret springs of action
它 做过 不是 出现 从 一个 改变 的 心 ; 这 秘密 弹簧 的 行动
[rɪ'meɪnd] [pə'luːtɪd] ;
remained polluted ;
剩余 受污染的 ;

这并非源于内心的转变；行动的秘密源泉依然被污染；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['hɪpəkrɪt] .
it was outside show , and therefore he called himself a painted hypocrite .
它 曾是 外部 展示 , 和 所以 他 称为 他自己 一个 绘 伪君子 .

这是一场户外展览，因此他称自己是虚伪的伪君子。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɔːfli] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He became less a despiser of religion , but more awfully a destroyer of his
他 成为 较少的 一个 鄙视者 的 宗教 , 但 更多的 非常 一个 驱逐舰 的 他的
[əʊn] [səʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 .

他不再那么鄙视宗教，但却更加可怕地摧毁了自己的灵魂。

[ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'izinɪs] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,
A new source of uneasiness now presented itself in his practice of bell - ringing ,
一个 新的 来源 的 不安 现在 呈现 本身 在 他的 实践 的 钟 - 铃声 ,

如今，他在敲钟的习惯中又出现了一种新的不安感。

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ri'kwaiə] [sɪ'vɪə(r)] ['leɪbə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] ;
an occupation requiring severe labour , usually performed on the Lord's - day ;
一个 职业 需要 严重 劳动 , 通常 执行 在 这 主场 - 天 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一种需要繁重体力劳动的职业，通常在主日进行；以及

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [bel] - ['riŋəz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊst]
judging from the general character of bell - ringers , it has a most
评判 从 这 一般的 特点 的 钟 - 铃声 , 它 有 一个 最多
[ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] ,
injurious effect ,
有害的 影响 ,

从敲钟者的普遍性格来看，这种行为会造成极大的危害。

[bəuθ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
both with regard to morals and religion .
两个都 和 看待 到 德 和 宗教 .

无论是在道德方面还是宗教方面。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz]
A circumstance had recently taken place which was doubtless interpreted as
一个 环境 有 最近 已采取 地方 哪个 曾是 毫无疑问 翻译 作为
[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] .
an instance of Divine judgment upon Sabbath - breaking .
一个 实例 的 神圣的 判断 之上 安息日 - 打破 .

最近发生了一件事，无疑被解读为上帝对违反安息日行为的惩罚。

[klɑːk]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lʊkɪŋ]	-	[glɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	['sɪnəz]	,	-	,	['pʌblɪʃt]	[ðə; ði]
Clark	**,**	**in**	**his**	**Looking**	**-**	**Glass**	**for**	**Saints**	**and**	**Sinners**	**,**	**1657**	**,**	**published**	**the**
克拉克	,	在	他的	寻找	-	玻璃	为了	圣徒队	和	罪人	,	-	,	已发布	这

['nærətɪv]	:	—	-	[nɒt]	[lɒŋ]	[sɪns]	,
narrative	**:**	**—**	**'**	**Not**	**long**	**since**	**,**
叙述	:	—	-	不是	长的	自从	,

克拉克在其1657年出版的《圣徒与罪人之镜》一书中发表了如下叙述：——“不久前，

[ɪn]	['bedfədʃɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[æt; ət]	['fʊtbɔːl]	['biːɪŋ]	[ə'pɔɪntɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,
in	**Bedfordshire**	**,**	**a**	**match**	**at**	**football**	**being**	**appointed**	**on**	**the**	**Sabbath**	**,**
在	贝德福德郡	,	一个	匹配	在	足球	存在	任命	在	这	安息日	,

在贝德福德郡，一场足球比赛被安排在安息日举行。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[waɪlst]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['belfri]	,
in	**the**	**afternoon**	**whilst**	**two**	**were**	**in**	**the**	**belfry**	**,**
在	这	下午	而	二	是	在	这	钟楼	,

下午，当两人在钟楼里时，

['toʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bel]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[tə'geðə(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[hɜːd]	[ə; eɪ]
tolling	**of**	**a**	**bell**	**to**	**call**	**the**	**company**	**together**	**,**	**there**	**was**	**suddenly**	**heard**	**a**
收费	的	一个	钟	到	称呼	这	公司	一起	,	那里	曾是	突然	听到	一个

[klæp]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	,
clap	**of**	**thunder**	**,**
拍	的	雷	,

钟声响起，召集公司员工集合，突然传来一声雷鸣。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	-	[pɔːtʃ]
and	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**was**	**seen**	**by**	**some**	**that**	**sat**	**in**	**the**	**church**	**-**	**porch**
和	一个	闪光	的	闪电	曾是	已见	经过	一些	那	卫星	在	这	教会	-	门廊

['kʌmɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[leɪn]	,
coming	**through**	**a**	**dark**	**lane**	**,**
未来	通过	一个	黑暗的	车道	,

坐在教堂门廊上的一些人看到一道闪电穿过一条黑暗的小巷。

[ænd; ənd]	['flæʃɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	['terɪfaɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	,	['pɑːsɪŋ]
and	**flashing**	**in**	**their**	**faces**	**,**	**which**	**must**	**terrified**	**them**	**,**	**and**	**,**	**passing**
和	闪烁	在	他们的	面孔	,	哪个	必须	恐惧	他们	,	和	,	通过

[θruː]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['belfri]	,
through	**the**	**porch**	**into**	**the**	**belfry**	**,**
通过	这	门廊	进入	这	钟楼	,

那些闪光照在他们的脸上，肯定吓坏了他们，然后，他们穿过门廊，进入钟楼。

[ˌaɪ 'tiː]	[trɪpt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['toʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[bel]	,	[ænd; ənd]	[strʌk]	[hɪm]	[stɑːk]	[ded]	;
it	**tripped**	**up**	**his**	**heels**	**that**	**was**	**tolling**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**struck**	**him**	**stark**	**dead**	**;**
它	绊倒了	向上	他的	高跟鞋	那	曾是	收费	这	钟	,	和	击	他	斯塔克	死的	;

钟声敲响时，绊倒了他的脚后跟，把他当场打死。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['sɔːli]	['blɑːstɪd]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	,
and	**the**	**other**	**that**	**was**	**with**	**him**	**was**	**so**	**sorely**	**blasted**	**therewith**	**,**
和	这	其他	那	曾是	和	他	曾是	所以	非常	炸毁	由此	,

与他同行的另一个人也因此遭受了严重的伤害。

[ðæt]	['ʃɔːtli]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[daɪd]	['ɔːlsəʊ]	.	-	[	-	]
that	**shortly**	**after**	**he**	**died**	**also**	**.**	**'**	**[**	**62**	**]**
那	不久	后	他	死亡	还	.	-	[	-	]

不久之后他也去世了。[62]

[ðʌs]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[belz]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[spɔːts]	,
Thus	**we**	**find**	**that**	**the**	**church**	**bells**	**ministered**	**to**	**the**	**Book**	**of**	**Sports**	**,**
因此	我们	寻找	那	这	教会	铃铛	服事	到	这	书	的	运动的	,

由此可见，教堂的钟声与《体育大全》有着某种联系。

[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	['sæbəθ]	-	['breɪkɪŋ]	.
to	**call**	**the**	**company**	**to**	**Sabbath**	**-**	**breaking**	**.**
到	称呼	这	公司	到	安息日	-	打破	.

号召公司违反安息日。

[ðə; ði]	[bel]	-	['riŋəz]	[mait]	[kʌm]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[klɑːs]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ə'pɒn]	[huːm]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]
The	**bell**	**-**	**ringers**	**might**	**come**	**within**	**the**	**same**	**class**	**as**	**those**	**upon**	**whom**	**the**	**tower**
这	钟	-	铃声	可能	来	之内	这	相同的	班级	作为	那些	之上	谁	这	塔

[æt; ət]	[sɪ'loəm]	[fel]	,
at	**Siloam**	**fell**	**,**
在	锡罗亚姆	跌倒	,

敲钟人或许与西罗亚塔倒塌时压在他们身上的人属于同一类人。

[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['sɒləm]	['wɔːnɪŋ]	,
still	**it**	**was**	**a**	**most**	**solemn**	**warning**	**,**
仍然	它	曾是	一个	最多	庄严	警告	,

但这仍然是一个极其严肃的警告。

[ænd; ənd]	[ə'kaʊnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tɪ'mɪdəti]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['rezəluːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	['bʌnjən]	.
and	**accounts**	**for**	**the**	**timidity**	**of**	**so**	**resolute**	**a**	**man**	**as**	**Bunyan**	**.**
和	账户	为了	这	胆怯	的	所以	坚决	一个	男人	作为	班扬	.

这也解释了为什么像班扬这样意志坚定的人也会胆怯。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'kʌm]	[hɪz; ɪz]	['njuːli]	-	[ə'sjuːmd]	[rɪ'lɪdʒəs]	['kærəktə(r)]	,
Although	**he**	**thought**	**it**	**did**	**not**	**become**	**his**	**newly**	**-**	**assumed**	**religious**	**character**	**,**
虽然	他	想法	它	做过	不是	变得	他的	新	-	假定	宗教	特点	,

虽然他认为这并没有成为他新近塑造的宗教形象，

[jet]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[prə'pensəti]	[druː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['taʊə(r)]	.
yet	**his**	**old**	**propensity**	**drew**	**him**	**to**	**the**	**church**	**tower**	**.**
然而	他的	老的	倾向	画	他	到	这	教会	塔	.

然而，他旧有的嗜好却驱使他走向教堂塔楼。

[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	['ventʃəd]	[ɪn]	,	[bʌt; bət]	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[stænd]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[meɪn]	[biːm]	,
At	**first**	**he**	**ventured**	**in**	**,**	**but**	**took**	**care**	**to**	**stand**	**under**	**a**	**main**	**beam**	**,**
在	第一的	他	冒险	在	,	但	采取	关心	到	站立	在下面	一个	主要的	光束	,

起初他冒险走了进去，但小心翼翼地站在主梁下。

[lest]	[ðə; ði]	[bel]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[krʌʃ]	[hɪm]	;	['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;
lest	**the**	**bell**	**should**	**fall**	**and**	**crush**	**him**	**;**	**afterwards**	**he**	**would**	**stand**	**in**	**the**	**door**	**;**
免得	这	钟	应该	落下	和	压碎	他	;	然后	他	会	站立	在	这	门	;

以免钟掉下来砸到他；之后他会站在门口；

[ðen]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[ðə; ði]	['stiːpl]	[mait]	[fɔːl]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'taɪmli]	[deθ]	,
then	**he**	**feared**	**the**	**steeple**	**might**	**fall**	**;**	**and**	**the**	**terrors**	**of**	**an**	**untimely**	**death**	**,**
然后	他	害怕	这	尖顶	可能	落下	;	和	这	恐怖	的	一个	不合时宜	死亡	,

然后他担心教堂尖顶会倒塌；还有对英年早逝的恐惧，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['njuːli]	-	[ə'kwaɪəd]	[gɑːb]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[ɪ'ventʃuəli]	[di'tə:]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]
and	**his**	**newly**	**-**	**acquired**	**garb**	**of**	**religion**	**,**	**eventually**	**deterred**	**him**	**from**	**this**
和	他的	新	-	获得	外衣	的	宗教	,	最终	威慑	他	从	这

[məʊd]	[ɒv; əv]	['sæbəθ]	-	['breɪkɪŋ]	.
mode	**of**	**Sabbath**	**-**	**breaking**	**.**
模式	的	安息日	-	打破	.

他新近获得的宗教装束，最终阻止了他继续这种违反安息日的行为。

[hɪz; ɪz]	[nekst]	['sækrɪfaɪs]	[meɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]	[self]	-	['raɪtʃəsnəs]	[wɒz; wəz]	['dɑːnsɪŋ]	:
His	**next**	**sacrifice**	**made**	**at**	**the**	**shrine**	**of**	**self**	**-**	**righteousness**	**was**	**dancing**	**:**
他的	下一个	牺牲	制成	在	这	神社	的	自己	-	义	曾是	跳舞	:

他在自以为是的圣殿里献上的下一个祭品是跳舞：

[ðɪs] [tʊk] [hɪm] [wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
this took him one whole year to accomplish ,
这 采取 他 一 所有的 年 到 完成 ,

他花了一整年时间才完成这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiːz] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . [-]
and then he bade farewell to these sports for the rest of his life . [63]
和 然后 他 巴德 告别 到 这些 运动的 为了 这 休息 的 他的 生活 . [-]

然后，他终生告别了这些运动。[63]

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪn] ['ɑːftə(r)] - [laɪf]
We are not to conclude from the example of a man who in after - life
我们 是 不是 到 结束 从 这 例子 的 一个 男人 WHO 在 后 - 生活
[pruːvd] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
proved so great and excellent a character ,
已证实 所以 伟大的 和 出色的 一个 特点 ,

我们不能仅凭一个死后证明自己品格高尚、成就卓越的人的例子就下结论。

[ðæt] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒrəl] .
that , under all circumstances , bell - ringing and dancing are immoral .
那 , 在下面 全部 情况 , 钟 - 铃声 和 跳舞 是 不道德 .

在任何情况下，敲钟和跳舞都是不道德的。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [sʌtʃ] [spɔːts] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] ;
In those days , such sports and pastimes usually took place on the Lord's - day ;
在 那些 天 , 这样的 运动的 和 消遣 通常 采取 地方 在 这 主场 - 天 ;

在当时，这类体育运动和娱乐活动通常在主日进行；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mait] [ðen] ['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [baɪ]
and however the Church of England might then sanction it , and proclaim by
和 然而 这 教会 的 英格兰 可能 然后 制裁 它 , 和 宣布 经过
['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,
royal authority ,
皇家 权威 ,

然而，英国国教教会届时可能会认可它，并以王室权威宣布它，

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] [spɔːts] [ɒn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [deɪ] ,
in all her churches , the lawfulness of sports on that sacred day ,
在 全部 她 教堂 , 这 合法性 的 运动的 在 那 神圣 天 ,

在她所有的教堂里，都承认在那神圣的日子里进行体育运动的合法性。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]
yet it is now universally admitted that it was commanding a desecration of
然而 它 是 现在 普遍地 承认 那 它 曾是 指挥 一个 亵渎 的
[ðə; ði] ['sæbəθ] ,
the Sabbath ,
这 安息日 ,

但现在人们普遍认为，这实际上是命令人们亵渎安息日。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [prə'feinnis] .
and letting loose a flood of vice and profaneness .
和 出租 松动的 一个 洪水 的 副 和 亵渎 .

并放任罪恶和亵渎之言泛滥。

[ɪn] [ðəm'selvz] , [ɒn] [deɪz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [sʌtʃ] [spɔːts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ;
In themselves , on days proper for recreation , such sports may be innocent ;
在 他们自己 , 在 天 恰当的 为了 娱乐 , 这样的 运动的 可能 是 清白的 ;

在适合休闲娱乐的日子里，这类运动本身可能并无害处；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪn'dʒendə(r)]	[æn; ən]	[ʌn'həʊli]	[θɔːt]	,	[ɔː(r)]	['ɒkjupaɪ]	[taɪm]	['niːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[self]	-
but	**if**	**they**	**engender**	**an**	**unholy**	**thought**	**,**	**or**	**occupy**	**time**	**needed**	**for**	**self**	**-**
但	如果	他们	产生	一个	不圣洁的	想法	,	或者	占据	时间	需要	为了	自己	-

[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'vəʊʃn]	,
examination	**and**	**devotion**	**,**
考试	和	虔诚	,

但如果它们滋生了不洁的念头，或者占用了自我反省和虔诚所需的时间，

[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	[æz; əz]	['sɪnfl]	['hɪndrənsɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[laɪf]	.
they	**ought**	**to**	**be**	**avoided**	**as**	**sinful**	**hindrances**	**to**	**a**	**spiritual**	**life**	**.**
他们	应该	到	是	避免	作为	罪恶的	障碍	到	一个	精神	生活	.

应该避免它们，因为它们是阻碍灵性生活的罪恶之源。

['bʌnjən]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡɑːb]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	[prə'fesə(r)]	,
Bunyan	**was**	**now**	**dressed**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**religious**	**professor**	**,**
班扬	曾是	现在	穿着	在	这	外衣	的	一个	宗教	教授	,

班扬此时身着宗教教授的服装。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	['tɔːkə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[wen]	,	[baɪ]	[dɪ'vaɪn]
and	**had**	**become**	**a**	**brisk**	**talker**	**in**	**the**	**matters**	**of**	**religion**	**,**	**when**	**,**	**by**	**Divine**
和	有	变得	一个	轻快	健谈者	在	这	事情	的	宗教	,	什么时候	,	经过	神圣的

['mɜːsi]	,
mercy	**,**
怜悯	,

并且他已经能言善辩地谈论宗教事务，这时，蒙受神的慈悲，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[strɪpt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ɡʊd]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	;	[hɪz; ɪz]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	,
he	**was**	**stripped**	**of**	**all**	**his**	**good**	**opinion**	**of**	**himself**	**;**	**his**	**want**	**of**	**holiness**	**,**
他	曾是	脱衣舞	的	全部	他的	好的	观点	的	他自己	;	他的	想	的	圣洁	,

他彻底失去了对自己的良好评价；他缺乏圣洁，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	[hɑːt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	['wʌndə(r)]	,
and	**his**	**unchanged**	**heart**	**,**	**were**	**revealed**	**to**	**his**	**surprise**	**and**	**wonder**	**,**
和	他的	未更改	心	,	是	揭晓	到	他的	惊喜	和	想知道	,

[baɪ]	[miːnz]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	,
by	**means**	**simple**	**and**	**efficacious**	**,**
经过	方法	简单的	和	有效的	,

令他惊讶和欣喜的是，他那颗不变的心，竟然通过简单有效的方法展现了出来。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	['hjuːmən]	['fɔːθɔːt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dɪ'vaɪzd]	.
but	**which**	**no**	**human**	**forethought**	**could**	**have**	**devised**	**.**
但	哪个	不	人类	深思熟虑	可以	有	设计	.

但这并非人类预先设想出来的。

['biːɪŋ]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	[æt; ət]	['bedfəd]	,	[hiː; hi]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]
Being	**engaged**	**in**	**his**	**trade**	**at**	**Bedford**	**,**	**he**	**overheard**	**the**	**conversation**	**of**	**some**
存在	已订婚的	在	他的	贸易	在	贝德福德	,	他	无意中听到	这	对话	的	一些

[pɔː(r); pʊə(r)]	['paɪəs]	['wɪmɪn]	,
poor	**pious**	**women**	**,**
贫穷的	虔诚的	女性	,

他在贝德福德做生意时，无意中听到几个贫穷虔诚的妇女的谈话。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hʌmb(ə)ld]	[ænd; ənd]	[ə'lɑːmd]	[hɪm]	.
and	**it**	**humbled**	**and**	**alarmed**	**him**	**.**
和	它	谦卑	和	惊慌	他	.

这让他感到既惭愧又震惊。

- [ai] [hɜːd] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
' I heard , but I understood not ; for they were far above , out of my
- 我 听到 , 但 我 理解 不是 ; 为了 他们 是 远的 多于 , 出去 的 我的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

“我听到了，但我听不懂；因为它们在高处，我够不着。”

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
Their talk was about a new birth , the work of God on their hearts ,
他们的 讲话 曾是 关于 一个 新的 出生 , 这 工作 的 上帝 在 他们的 心 ,

他们的谈话内容是关于重生，关于上帝在他们心中的工作。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
also how they were convinced of their miserable state by nature ;
还 如何 他们 是 确信 的 他们的 悲惨的 状态 经过 自然 ;

以及他们如何确信自己天生的悲惨境地；

[haʊ] [gɒd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
how God had visited their souls with his love in the Lord Jesus ,
如何 上帝 有 到访 他们的 灵魂 和 他的 爱 在 这 主 耶稣 ,

上帝如何在主耶稣里以他的爱眷顾了他们的灵魂，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'freʃt] , ['kʌmfət] ,
and with what words and promises they had been refreshed , comforted ,
和 和 什么 字 和 承诺 他们 有 到过 焕然一新 , 安慰 ,

他们曾因哪些话语和承诺而感到振奋和安慰？

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and supported against the temptations of the devil .
和 有 反对 这 诱惑 的 这 魔鬼 .

并抵御了魔鬼的诱惑。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['riːzənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪn]
Moreover , they reasoned of the suggestions and temptations of Satan in
而且 , 他们 有理智的 的 这 建议 和 诱惑 的 撒但 在
[pə'tɪkjələ(r)] ;
particular ;
特别的 ;

此外，他们还特别考虑到了撒旦的诱惑和引诱；

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'flɪktɪd] ,
and told to each other by which they had been afflicted ,
和 讲述 到 每个 其他 经过 哪个 他们 有 到过 受苦的 ,

他们彼此倾诉自己所遭受的苦难，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] .
and how they were borne up under his assaults .
和 如何 他们 是 出生 向上 在下面 他的 袭击 .

以及他们是如何在他的攻击下挺过来的。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
They also discoursed of their own wretchedness of heart , of their unbelief ;
他们 还 谈论的 的 他们的 自己的 悲惨 的 心 , 的 他们的 不信 ;
[ænd; ənd][dɪd] [kən'tem] ,
and did contemn ,
和 做过 蔑视 ,

他们也谈论自己内心的悲惨和不信；并且藐视，

[slaɪt] , [ænd; ənd][əb'hɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
slight , and abhor their own righteousness , as filthy and insufficient to
轻微 , 和 痛恨 他们的 自己的 义 , 作为 污秽 和 不足的 到
[duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
do them any good .
做 他们 任何 好的 .

他们轻视并厌恶自己的正义，认为那是肮脏的，不足以给他们带来任何好处。

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ðeɪ] [speɪk] [æz; əz] [ɪf] [dʒɔɪ][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] ;
And methought they spake as if joy did make them speak ;
和 我的想法 他们 说 作为 如果 喜悦 做过 制作 他们 说话 ;

我觉得他们说话像是喜悦让他们开口一样；

[ðeɪ] [speɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['plezntnəs] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
they spake with such pleasantness of Scripture language ,
他们 说 和 这样的 愉悦 的 圣经 语言 ,

他们用如此悦耳动听的圣经语言讲话，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
and with such appearance of grace in all they said ,
和 和 这样的 外貌 的 优雅 在 全部 他们 说 ,

他们说话时都显得如此优雅得体。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ;
that they were to me as if they had found a new world ;
那 他们 是 到 我 作为 如果 他们 有 成立 一个 新的 世界 ;

对我来说，他们就像发现了一个新世界；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ə'ləʊn] ,
as if they were people that dwelt alone ,
作为 如果 他们 是 人们 那 居住 独自的 ,

仿佛他们是独居的人一样，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ([ˌen juː 'em] - : [naɪn]) .
and were not to be reckoned among their neighbours (Num 23 : 9) .
和 是 不是 到 是 估计 之中 他们的 邻居 (数字 - : 9) .

并且不被算作邻邦（民数记 23:9）。

- [æt; ət] [ðɪs] [ai] [felt] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ˌmis'trʌst] [maɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
' At this I felt my own heart began to shake , as mistrusting my condition to
- 在 这 我 毛毡 我的 自己的 心 开始 到 摇 , 作为 不信任 我的 状况 到
[biː; bi] [nɔːt] ;
be nought ;
是 零 ;

“这时我感到自己的心开始颤抖，因为我不相信自己的处境会是一无所有；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for I saw that in all my thoughts about religion and salvation ,
为了 我 锯 那 在 全部 我的 想法 关于 宗教 和 救恩 ,

因为我看到，在我所有关于宗教和救赎的思考中，

[ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [dɪd] ['nevə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ;
the new birth did never enter into my mind ;
这 新的 出生 做过 绝不 进入 进入 我的 头脑 ;

我从未想过新生儿的到来；

['naɪðə(r)] [njuː] [ai][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,
neither knew I the comfort of the Word and promise ,
两者都不 知道 我 这 舒适 的 这 单词 和 承诺 ,

我既不了解圣言和应许带来的安慰，也不了解它们。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wɪkɪd] [hɑːt] .
nor the deceitfulness and treachery of my own wicked heart .
也不 这 欺骗 和 背信弃义 的 我的 自己的 邪恶 心 .

也不是我邪恶之心的欺骗和背叛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] [θɔːts] , [ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
As for secret thoughts , I took no notice of them ;
作为 为了 秘密 想法 , 我 采取 不 注意 的 他们 ;

至于那些秘密的想法，我没有在意；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
neither did I understand what Satan's temptations were , nor how they were
两者都不 做过 我 理解 什么 撒旦的 诱惑 是 , 也不 如何 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [wɪð'stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] .
to be withstood , and resisted .
到 是 经受住了考验 , 和 抵抗 .

我既不明白撒旦的诱惑是什么，也不明白该如何抵挡和抵抗这些诱惑。

- [ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ai] [left] [ðem; ðəm] ,
' Thus , therefore , when I heard and considered what they said , I left them ,
- 因此 , 所以 , 什么时候 我 听到 和 经过考虑的 什么 他们 说 , 我 左边 他们 ,

因此，当我听见并仔细考虑了他们的话后，我就离开了他们。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [went] [wɪð]
and went about my employment again , but their talk and discourse went with
和 去 关于 我的 就业 再次 , 但 他们的 讲话 和 话语 去 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我继续做我的工作，但他们的谈话和议论却一直伴随着我；

['ɔːlsəʊ][maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['tæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
also my heart would tarry with them , for I was greatly affected with their
还 我的 心 会 焦油 和 他们 , 为了 我 曾是 非常 做作的 和 他们的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我的心也常常与他们同在，因为他们的话语深深打动了我。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [truː] ['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ]
both because by them I was convinced that I wanted the true tokens of a
两个都 因为 经过 他们 我 曾是 确信 那 我 通缉 这 真的 代币 的 一个
['truːli] ['gɒdli] [mæn] ,
truly godly man ,
真的 敬虔的 男人 ,

因为我通过他们确信，我想要的是一个真正虔诚之人的真正标志。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd]
and also because by them I was convinced of the happy and
和 还 因为 经过 他们 我 曾是 确信 的 这 快乐的 和
['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . - [-]
blessed condition of him that was such a one . ' [64]
蒙福 状况 的 他 那 曾是 这样的 一个 一 . - [-]

而且，通过他们，我确信他所处的幸福和蒙福的状态就是这样。[64]

[ðə; ði] [brɪsk] ['tɔːkə(r)][ɒv; əv] - ['tɔːkətɪv] ,
The brisk talker of ' talkative ,
这 轻快 健谈者 的 - 健谈 ,

这位语速飞快的“健谈者”

- [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] — [hiː; hi] [hɜːd] ['paɪəs] ['gɒdli] ['wɪmɪn] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['wɜːθləsnəs]
' was confounded — he heard pious godly women mourning over their worthlessness
- 曾是 令人困惑 — 他 听到 虔诚的 敬虔的 女性 丧 超过 他们的 无价值
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'teɪnmənts] .
instead of vaunting of their attainments .
反而 的 吹嘘 的 他们的 成就 .

他感到困惑——他听到虔诚的女信徒们哀叹自己的无用，而不是炫耀自己的成就。

[ðeɪ] [ig'zibitid] , ['daʊtləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðæt] [self] - [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]
They exhibited , doubtless to his great surprise , that self - distrust and humility
他们 展出 , 毫无疑问 到 他的 伟大的 惊喜 , 那 自己 - 怀疑 和 谦逊
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
are the beginnings of wisdom .
是 这 开端 的 智慧 .

无疑令他大吃一惊的是，他们展现出，不自信和谦逊是智慧的开端。

[ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'saɪpl] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]
These humble disciples could have had no conception that the Holy Spirit was
这些 谦逊的 门徒 可以 有 有 不 概念 那 这 圣 精神 曾是
['blesɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,
blessing their Christian communion to the mind of the tinker ,
祝福 他们的 基督教 圣餐 到 这 头脑 的 这 修补匠 ,

这些谦卑的门徒们根本无法想象，圣灵正在祝福他们的基督教信仰，而这却与补锅匠的思维方式截然不同。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
standing near them , pursuing his occupation .
常设 靠近 他们 , 追求 他的 职业 .

站在他们附近，继续他的工作。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [led] [tuː; tə] ['sɒləm] [hɑːt] -
The recollection of the converse of these poor women led to solemn heart -
这 回忆 的 这 交谈 的 这些 贫穷的 女性 引领 到 庄严 心 -
['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ;
searching and the most painful anxiety ;
搜索 和 这 最多 痛苦 焦虑 ;

回想起这些可怜妇女的遭遇，引发了人们严肃的内心反思和最痛苦的焦虑；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
again and again he sought their company , and his convictions became more
再次 和 再次 他 寻求 他们的 公司 , 和 他的 定罪 成为 更多的
[diːp] , [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
deep , his solicitude more intense .
深的 , 他的 关怀 更多的 激烈的 .

他一次又一次地寻求与他们相处，他的信念变得更加坚定，他的关切也更加强烈。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv]
This was the commencement of an internal struggle , the most remarkable of
这 曾是 这 开始 的 一个 内部的 斗争 , 这 最多 卓越 的
['eni] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
any upon record ,
任何 之上 记录 ,

这是内部斗争的开始，也是有史以来最引人注目的一次斗争。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['deɪvɪd] .
excepting that of the psalmist David .
除外 那 的 这 诗篇作者 大卫 .

除了诗人大卫的诗篇之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]
It was the work of the Holy Spirit in regenerating and preparing an
它 曾是 这 工作 的 这 圣 精神 在 再生 和 准备 一个
['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]
ignorant and rebellious man for extraordinary submission to the sacred
无知 和 叛逆的 男人 为了 非凡的 提交 到 这 神圣
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

这是圣灵的工作，祂使一个无知悖逆的人重生并预备好，使他能完全顺服圣经。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['juːsflnəs] .
and for most extensive usefulness .
和 为了 最多 广泛的 用处 .

以及最广泛的用途。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
To those who never experienced in any degree such feelings , they appear to indicate
到 那些 WHO 绝不 经验丰富的 在 任何 程度 这样的 情怀 , 他们 出现 到 表明
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'sænəti] .
religious insanity .
宗教 疯狂 .

对于那些从未体验过此类感受的人来说，这些感受似乎是宗教疯狂的表现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt]
It was so marvelous and so mysterious , as to be mistaken by a poet
它 曾是 所以 奇妙 和 所以 神秘 , 作为 到 是 错误 经过 一个 诗人
['lɒriət] ,
laureate ,
桂冠 ,

它如此奇妙，如此神秘，以至于连桂冠诗人都会误以为它是真的。

[huː] [prə'fenli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːɪŋ] - ['ʃeɪkən] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] [fɪts] [ɒv; əv]
who profanely calls it a being ' shaken continually by the hot and cold fits of
WHO 亵渎地 呼叫 它 一个 存在 - 摇晃 持续 经过 这 热的 和 寒冷的 适合 的
[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪgjuː] - :
a spiritual ague ' :
一个 精神 疟疾 - :

他亵渎地称其为“不断受到精神瘟疫冷热交替折磨的生物”：

- ['revəriz] - : [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['friːkwənt] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
' reveries ' : or one of the ' frequent and contagious disorders of the human
- 遐想 - : 或者 一 的 这 - 频繁 和 传染性 疾病 的 这 人类
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“白日梦”：或“人类精神中常见且易传染的紊乱之一”，

- [-] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['həʊlsəm] [bʌt; bət]['bɪtə(r)]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)]
' [65] instead of considering it as wholesome but bitter medicine for
- [-] 反而 的 考虑 它 作为 健康 但 苦的 药品 为了
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

'[65] 而不是将其视为对灵魂有益但苦涩的良药，

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
administered by the heavenly Physician .
管理 经过 这 天上 医生 .

由天上的医者主治。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] , [laɪk] ['deɪvɪd] , - [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , -
At times he felt , like David , ' a sword in his bones , '
在 时代 他 毛毡 , 喜欢 大卫 , - 一个 剑 在 他的 骨头 , -

有时他感觉自己像大卫一样，“骨头里插着一把剑”。

- [tɪəz] [hɪz; ɪz] [miːt] .
' tears his meat .
- 眼泪 他的 肉 .

撕碎他的肉。

- [gɑːdz] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləu] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
' God's waves and billows overwhelmed him (Psa 43) .
- 神的 波浪 和 波澜 不堪重负 他 (前列腺特异性抗原 -) .

“神的波浪和巨浪淹没了他（诗篇 43）。”

[ðen] [keɪm] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] — ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] —
Then came glimmerings of hope — precious promises saving him from despair —
然后 来了 微光 的 希望 — 宝贵的 承诺 保存 他 从 绝望 —
['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
followed by the shadow of death overspreading his soul ,
随后 经过 这 阴影 的 死亡 过度传播 他的 灵魂 ,

随后，希望的曙光乍现——珍贵的承诺将他从绝望中拯救出来——但紧接着，死亡的阴影笼罩了他的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] .
and involving him in midnight darkness .
和 涉及 他 在 午夜 黑暗 .

并让他陷入午夜的黑暗之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , - [ðaɪ] [fɪəs] [rɒθ] ['gəʊɪθ]
He could complain in the bitterness of his anguish , ' Thy fierce wrath goeth
他 可以 抱怨 在 这 苦味 的 他的 痛苦 , - 你的 凶猛的 愤怒 戈特
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
over me .
超过 我 .

他可以在痛苦的煎熬中抱怨：“你的烈怒临到我身上。”

- [baʊnd] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aɪən] , [hɪz; ɪz] - [səʊl] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . -
' Bound in affliction and iron , his ' soul was melted because of trouble . '
- 边界 在 痛苦 和 铁 , 他的 - 灵魂 曾是 融化 因为 的 麻烦 . -

“饱受苦难和铁链的束缚，他的灵魂因苦难而融化。”

- [naʊ] ['seɪtn] [ə'sɔːlts] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['dɑːknəs] , [fɪəz] , ['fraɪtf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] ;
' Now Satan assaults the soul with darkness , fears , frightful thoughts of apparitions ;
- 现在 撒但 袭击 这 灵魂 和 黑暗 , 恐惧 , 可怕 想法 的 幻影 ;
[naʊ] [ðeɪ] [swet] ,
now they sweat ,
现在 他们 汗 ,

“现在撒旦用黑暗、恐惧、可怕的幻象来攻击灵魂；现在他们汗流浃背，

[pænt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
pant , and struggle for life .
喘气 , 和 斗争 为了 生活 .

气喘吁吁，挣扎求生。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [naʊ] [kʌm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) [daʊn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [saɪt] ,
The angels now come (Psa 107) down to behold the sight ,
这 天使 现在 来 (前列腺特异性抗原 -) 向下 到 看哪 这 视线 ,

天使们现在降临（诗篇 107 篇）观看这景象，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,
and rejoice to see a bit of dust and ashes to overcome principalities ,
和 麾 到 看 一个 少量 的 灰尘 和 灰烬 到 克服 公国 ,

看到些许尘埃和灰烬就能战胜邪恶势力，就欢喜快乐吧！

[ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [mait] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] . - [-]
and powers , and might , and dominion . ' [66]
和 权力 , 和 可能 , 和 统治权 . - [-]

以及权力、力量和统治权。[66]

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti] ,
His mind was fixed on eternity ,
他的 头脑 曾是 固定的 在 永恒 ,

他满脑子都是永恒，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
and out of the abundance of his heart he spoke to one of his former
和 出去 的 这 丰富 的 他的 心 他 辐 到 一 的 他的 以前的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

他心中充满感激，便对一位以前的同伴说了这番话；

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] — - ['hæri] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sweə(r)][ænd; ənd] [kɜːs]
his language was that of reproof — ' Harry , why do you swear and curse
他的 语言 曾是 那 的 责备 — - 哈里 , 为什么 做 你 发誓 和 诅咒
[ðʌs] ?
thus ?
因此 ?

他的语气带着责备——“哈利，你为什么这样咒骂呢？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ? - [-]
what will become of you if you die in this condition ? ' [67]
什么 将要 变得 的 你 如果 你 死 在 这 状况 ? - [-]

如果你在这种情况下死去，你会怎么样？[67]

[hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃ] ,
His sermon , probably the first he had preached ,
他的 讲道 , 大概 这 第一的 他 有 布道 ,

他的布道，很可能是他第一次布道，

[wɒz; wəz] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] — - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪf] ,
was like throwing pearls before swine — ' He answered in a great chafe ,
曾是 喜欢 投掷 珍珠 前 猪 — - 他 回答 在 一个 伟大的 摩擦 ,

这就好比把珍珠丢给猪一样——他恼怒地回答说：

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
what would the devil do for company , if it were not for such as
什么 会 这 魔鬼 做 为了 公司 , 如果 它 是 不是 为了 这样的 作为
[ai][ˌeɪ 'em] . - [-]
I am . ' [68]
我 是 . - [-]

如果没有我这样的人，魔鬼会做什么来作伴呢？[68]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
By this time he had recovered the art of reading , and its use a little
经过 这 时间 他 有 恢复 这 艺术 的 阅读 , 和 它是 使用 一个 小的
[pə'plekst] [hɪm] ,
perplexed him ,
困惑 他 ,

这时他已经恢复了阅读能力，但阅读的运用却让他有些困惑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræntə] , [æz; əz][set] [fɔːθ]
for he became much puzzled with the opinions of the Ranters , as set forth
为了 他 成为 很多 困惑 和 这 意见 的 这 咆哮者 , 作为 放 前进
[ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
in their books .
在 他们的 图书 .

因为他对这些狂热分子在其著作中阐述的观点感到非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ;
It is extremely difficult to delineate their sentiments ;
它 是 极其 难的 到 勾勒 他们的 情感 ;

他们的情感很难描述；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
they were despised by all the sects which had been connected with the
他们 是 被鄙视的 经过 全部 这 教派 哪个 有 到过 连接 和 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他们受到所有与政府有关联的教派的鄙视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd]['bæptɪsts] , [ðeɪ] [dɪ'naɪd] ['eni] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl][ɔː(r)] [steɪt]
because , with the Quakers and Baptists , they denied any magisterial or state
因为 , 和 这 贵格会教徒 和 浸信会 , 他们 否认 任何 权威的 或者 状态
[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['kɒnʃəns] ,
authority over conscience ,
权威 超过 良心 ,

因为他们与贵格会教徒和浸信会教徒一样，否认任何宗教或国家权力凌驾于良心之上。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['meɪntənəns] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['bʌnjən]
and refused maintenance to ministers ; but from the testimony of Bunyan
和 拒绝 维护 到 部长们 ; 但 从 这 见证 的 班扬
, [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kweɪkəz] ,
, and that of the early Quakers ,
, 和 那 的 这 早期的 贵格会教徒 ,

并拒绝向牧师提供赡养；但根据班扬的证词以及早期贵格会教徒的证词，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['præktɪkl] [ˌæntɪ'nəʊmɪən] ,
they appear to have been practical Antinomians ,
他们 出现 到 有 到过 实际的 反律主义者 ,

他们似乎是务实的反律法主义者。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['veri] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [sekt] [kɔːld] ['mɔːmən] .
or at least very nearly allied to the new sect called Mormonites .
或者 在 至少 非常 几乎 盟军 到 这 新的 教派 称为 摩门教徒 .

或者至少与被称为摩门教的新兴教派关系非常密切。

[rɒs] , [huː] ['kɒpid] [frɒm; frəm] - , [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] — - [ðə; ði]
Ross , who copied from Pagitt , describes them with much bitterness — ' The
罗斯 , WHO 复制 从 - , 描述 他们 和 很多 苦味 — - 这

罗斯抄袭了帕吉特的作品，他用充满怨恨的语气描述了他们——“

['ræntə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] — [ðeə(r)]['mæksɪm][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sɪn][bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]
Ranters are unclean beasts — their maxim is that there is nothing sin but what a
咆哮者 是 不洁 野兽 — 他们的 格言 是 那 那里 是 没有什么 罪 但 什么 一个
[mæn] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] — [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
man thinks to be so — they reject the Bible — they are the merriest of all
男人 思考 到 是 所以 — 他们 拒绝 这 圣经 — 他们 是 这 最快乐的 的 全部
[d'ɛvəlz] — [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ɔːl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['mædʒɪsˌtret] . - [-]
devils — they deny all obedience to magistrates . ' [69]
魔鬼 — 他们 否定 全部 服从 到 地方法官 . - [-]

狂热分子是不洁的野兽——他们的格言是，除了人认为的罪之外，没有其他罪——他们拒绝圣经——他们是所有魔鬼中最快乐的——他们拒绝服从任何官员。[69]

[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] .
This temptation must have been severe .
这 诱惑 必须 有 到过 严重 .

这种诱惑一定非常强烈。

[ðə; ði] ['ræntə] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] , [nemd] ['flætərə(r)] ,
The Ranters were like the black man with the white robe , named Flatterer ,
这 咆哮者 是 喜欢 这 黑色的 男人 和 这 白色的 长袍 , 命名 奉承者 ,

这些狂热分子就像那个穿着白袍的黑人，名叫奉承者。

[huː] [led] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] ,
who led the pilgrims into a net ,
WHO 引领 这 朝圣者 进入 一个 网 ,

谁将朝圣者引入了陷阱，

[-] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ;
[70] under the pretence of showing them the way to the celestial city ;
[-] 在下面 这 虚伪 的 显示 他们 这 方式 到 这 天体 城市 ;

[70] 以带他们去往天城为借口；

[ɔː(r)] [laɪk] ['ædəm][ðə; ði] [fɜːst] , [huː] ['ɒfəd] ['feɪθf(ə)l] [hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [waɪf] [-] —
or like Adam the first , who offered Faithful his three daughters to wife [71] —
或者 喜欢 亚当 这 第一的 , WHO 提供 忠实 他的 三 女儿们 到 妻子 [-] —
[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
the lust of the flesh ,
这 欲望 的 这 肉 ,

或者像亚当一样，将他的三个女儿许配给忠信为妻[71]——肉体的欲望，

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
the lust of the eyes ,
这 欲望 的 这 眼睛 ,

眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .
and the pride of life — if he would dwell with him in the town of Deceit .
和 这 自豪 的 生活 — 如果 他 会 住 和 他 在 这 镇 的 欺骗 .

以及生命的骄傲——如果他愿意与他同住在欺骗之城。

- [ðiːz] [temp'teiʃənz] , - [hiː; hi] [sez] , - [wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [fleʃ] , - [-] [ai] ['biːɪŋ]
' These temptations , ' he says , ' were suitable to my flesh , ' [72] I being
- 这些 诱惑 , - 他 说道 , - 是 合适的 到 我的 肉 , - [-] 我 存在
[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
but a young man ,
但 一个 年轻的 男人 ,

“这些诱惑，”他说，“很适合我的肉体，”[72]我当时还只是个年轻人，

[ænd; ənd][maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] [praɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hjuː'mɪləti] , [hiː; hi] [ædz] ,
and my nature in its prime ; and , with his characteristic humility , he adds ,
和 我的 自然 在 它是 主要的 ; 和 , 和 他的 特征 谦逊 , 他 添加 ,

以及我正值壮年的天性；然后，他以他特有的谦逊补充道：

- [gɒd] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [həʊp] , [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ,
' God , who had , as I hope , designed me for better things ,
- 上帝 , WHO 有 , 作为 我 希望 , 设计 我 为了 更好的 事物 ,
“上帝，我希望祂创造我是为了让我成就更好的事情，

[kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
kept me in the fear of his name ,
保留 我 在 这 害怕 的 他的 姓名 ,
他的名字让我对他心生恐惧。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['prɪnsəp(ə)lz] .
and did not suffer me to accept such cursed principles .
和 做过 不是 遭受 我 到 接受 这样的 被诅咒的 原则 .
并且不允许我接受这种可憎的原则。

- [preə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ] .
' Prayer opened the door of escape ; it led him to the fountain of truth .
- 祷告 打开 这 门 的 逃脱 ; 它 引领 他 到 这 喷泉 的 真相 .
祈祷打开了逃生之门；它引领他找到了真理的源泉。

- [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [njuː] [aɪz] .
' I began to look into the Bible with new eyes .
- 我 开始 到 看 进入 这 圣经 和 新的 眼睛 .
我开始用全新的视角看待圣经。

[preə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ræntɪŋ] ['erə(r)z] .
Prayer preserved me from Ranting errors .
祷告 保存完好 我 从 咆哮 错误 .
祈祷使我免于胡言乱语的错误。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . - [-]
The Bible was precious to me in those days . ' [73]
这 圣经 曾是 宝贵的 到 我 在 那些 天 . - [-]
那时，圣经对我来说非常珍贵。[73]

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɔːrəkəlz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['hæbɪt] ,
His study of the Holy Oracles now became a daily habit ,
他的 学习 的 这 圣 神谕 现在 成为 一个 日常的 习惯 ,
他研读圣经成了每日的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [preə(r)] .
and that with intense earnestness and prayer .
和 那 和 激烈的 认真 和 祷告 .
而且要怀着无比的虔诚和祷告。

[ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sekts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɔːl] [saɪdz]
In the mist of the multitude of sects with which he was on all sides
在 这 薄雾 的 这 民众 的 教派 和 哪个 他 曾是 在 全部 侧面
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,
在他四面八方被众多宗派包围的迷雾中，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]
he felt the need of a standard for the opinions which were each of
他 毛毡 这 需要 的 一个 标准 为了 这 意见 哪个 是 每个 的
[ðem; ðəm] ['iːgəli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['vəʊtəri] ,
them eagerly followed by votaries ,
他们 急切地 随后 经过 选民 ,
他认为有必要为各种观点制定标准，因为每一种观点都有其拥护者热切地追随。

[huː] [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
who proclaimed them to be THE TRUTH , the way , and the life .
WHO 宣布 他们 到 是 这 真相 , 这 方式 , 和 这 生活 .

他们宣称这些就是真理、道路和生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɜː] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
He was like a man , feeling that if he erred in the way ,
他 曾是 喜欢 一个 男人 , 感觉 那 如果 他 犯错 在 这 方式 ,

他就像个男人，觉得如果自己犯了错，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
it would be attended with misery , and , but for Divine interference ,
它 会 是 参加 和 苦难 , 和 , 但 为了 神圣的 干涉 ,

这将带来苦难，若非神明干预，

[wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['ruːɪn] — [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt] [mæp] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðəʊz]
with unutterable ruin — possessed of a correct map , but surrounded with those
和 难以言喻 废墟 — 拥有 的 一个 正确的 地图 , 但 包围 和 那些
[huː] , [baɪ] ['flætəri] ,
who , by flattery ,
WHO , 经过 奉承 ,

满目疮痍——明明拥有正确的地图，却被一群阿谀奉承之人包围，

[ɔː(r)] [θrets] , [ɔː(r)] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ɔːl]['hjuːmən] ['eləkwəns] , [strəʊv] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd]
or threats , or deceit , and armed with all human eloquence , strove to mislead
或者 威胁 , 或者 欺骗 , 和 武装 和 全部 人类 口才 , 努力 到 误导
[hɪm] .
him .
他 .

或者威胁，或者欺骗，并且使出浑身解数，竭尽全力误导他。

[wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)]['waɪli] ['gaɪd(ə)ns] ,
With an enemy within to urge him to accept their wily guidance ,
和 一个 敌人 之内 到 敦促 他 到 接受 他们的 狡猾的 指导 ,

由于内部有敌人怂恿他接受其狡猾的操纵，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] — [ɪn'spaɪəd][baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , [laɪk] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]
that they might lead him to perdition — inspired by Divine grace , like Christian in his
那 他们 可能 带领 他 到 毁灭 — 灵感 经过 神圣的 优雅 , 喜欢 基督教 在 他的
['pɪlgrɪm] ,
Pilgrim ,
朝圣 ,

使他们引他走向毁灭——受神圣恩典的感召，就像基督徒的朝圣之旅一样，

[hiː; hi] - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] , ['kraɪɪŋ] [laɪf] , [laɪf] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
he ' put his fingers in his ears , and ran on , crying Life , life , eternal life .
他 - 放 他的 手指 在 他的 耳朵 , 和 跑 在 , 哭泣 生活 , 生活 , 永恒 生活 .

他捂住耳朵，边跑边喊：“生命，生命，永生。”

- [hiː; hi] [felt] ['ʌtə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][məʊst] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,
' He felt utter dependence upon Divine guidance , leading him to most earnest prayer ,
- 他 毛毡 说出 依赖性 之上 神圣的 指导 , 领导 他 到 最多 认真 祷告 ,

“他感到自己完全依赖于神的指引，这促使他进行最虔诚的祈祷。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['həʊli] [rɪt] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
and an implicit obedience to Holy Writ , which followed him all through the
和 一个 隐式 服从 到 圣 写 , 哪个 随后 他 全部 通过 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
remainder of his pilgrimage .
余 的 他的 朝圣 .

他对圣经有着绝对的服从，这种服从伴随他走完了余下的朝圣之旅。

- [ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðə; ði]['skæfəʊld] , [ɔː(r)] [steɪdʒ] ,

' The Bible ' he calls ' the scaffold , or stage ,

- 这 圣经 - 他 呼叫 - 这 脚手架 , 或者 阶段 ,

他称《圣经》为“脚手架，或舞台”，

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['bɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . - [-]

that God has builded for hope to play his part upon in this world . ' [74]

那 上帝 有 已建成 为了 希望 到 玩 他的 部分 之上 在 这 世界 . - [-]

上帝为希望而建造的，是为了在这个世界上发挥他的作用。[74]

[hens] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ] [lɒs] ,

Hence the Word was precious in his eyes ; and with so immense a loss ,

因此 这 单词 曾是 宝贵的 在 他的 眼睛 ; 和 和 所以 巨大 一个 损失 ,

因此，圣言在他眼中无比珍贵；而失去圣言，损失如此巨大，

[ɔː(r)] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə; eɪ] [geɪn] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊp] ,

or so magnificent a gain , the throne of grace was all his hope ,

或者 所以 壮丽 一个 获得 , 这 王座 的 优雅 曾是 全部 他的 希望 ,

或者说，如此巨大的胜利，恩典的宝座就是他唯一的希望。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] ['kaʊnsl] [ðæt] ['kænɒt] [ɜː(r)] ,

that he might be guided by that counsel that cannot err ,

那 他 可能 是 引导 经过 那 法律顾问 那 不能 犯错 ,

愿他能得到那永不出错的忠告的指引。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] .

and that should eventually insure his reception to eternal glory .

和 那 应该 最终 保证 他的 接待 到 永恒 荣耀 .

而这最终应该能确保他获得永恒的荣耀。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [steɪt] ,

While in this inquiring state ,

尽管 在 这 查询 状态 ,

在这种探究的状态下，

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɒnfɪdəns]

he experienced much doubt and uncertainty arising from the apparent confidence

他 经验丰富的 很多 怀疑 和 不确定 产生 从 这 明显 信心

[ɒv; əv] ['meni] [prə'fesər] .

of many professors .

的 许多 教授们 .

由于许多教授表现出明显的自信，他产生了许多怀疑和不确定感。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stiːm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] ['hʌmb(ə)ld] ;

In his own esteem he appeared to be thoroughly humbled ;

在 他的 自己的 尊重 他 出现 到 是 彻底 谦卑 ;

他自认为彻底谦卑了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] — - [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðə; ði]

and when he lighted on that passage — ' To one is given by the spirit the

和 什么时候 他 照明 在 那 通道 — - 到 一 是 给定 经过 这 精神 这

[wɜːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

word of wisdom ,

单词 的 智慧 ,

当他读到那段经文——“圣灵赐给一个人智慧的言语，

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [feɪθ] - ([wʌn] [kɔː(r)] - : [eit] , [naɪn]) , [hɪz; ɪz]

to another , knowledge , and to another , faith ' (1 Cor 12 : 8 , 9) , his

到 其他 , 知识 , 和 到 其他 , 信仰 - (1 科尔 - : 8 , 9) , 他的

['sɒləm] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] ,

solemn inquiry was ,

庄严 询问 曾是 ,

他郑重地询问：“有人要领受知识，有人要领受信心”（哥林多前书 12:8-9），

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
how it happened that he possessed so little of any of these gifts of wisdom ,
如何 它 发生 那 他 拥有 所以 小的 的 任何 的 这些 礼物 的 智慧 ,

为什么他竟然几乎不具备这些智慧天赋呢?

[ˈnɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [feɪθ] — [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ]
knowledge , or faith — more especially of faith , that being essential to the pleasing
知识 , 或者 信仰 — 更多的 尤其 的 信仰 , 那 存在 基本的 到 这 令人愉悦
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

知识，或者信仰——尤其关于信仰，因为信仰对于取悦上帝至关重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ([mæt] - : -) , - [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] ,
He had read (Matt 21 : 21) , ' If ye have faith and doubt not ,
他 有 读 (马特 - : -) , - 如果 是的 有 信仰 和 怀疑 不是 ,

他读过（马太福音 21:21）：“你们若有信心，不疑惑，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈmaʊntən] , [biː; bi] [ðaʊ] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kɑːst][ˈɪntuː]
ye shall say unto this mountain , Be thou removed , and be thou cast into
是的 将 说 到 这 山 , 是 你 已移除 , 和 是 你 投掷 进入
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

你们要对这座山说：‘你挪开此地，投在海里！’

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] - ; [ænd; ənd] ([luːk] - : [sɪks]) ,
it shall be done ' ; and (Luke 17 : 6) ,
它 将 是 完毕 - ; 和 (卢克 - : 6) ,

必成就此事”；（路加福音 17:6）

- [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [siːd] , [jiː; ji] [mait] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs]
' If ye had faith as a grain of mustard seed , ye might say to this
- 如果 是的 有 信仰 作为 一个 粮食 的 芥末 种子 , 是的 可能 说 到 这
[ˈsɪkəmɔː(r)] [triː] ,
sycamore tree ,
梧桐树 树 ,

“你们若有芥菜种那样大的信心，就是对这棵桑树说：

[biː; bi] [ðaʊ] [plʌkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Be thou plucked up by the root , and be thou planted in the sea ,
是 你 拔弦 向上 经过 这 根 , 和 是 你 已种植 在 这 海 ,

愿你连根拔起，栽种于海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] ([wʌn][kɔː(r)] - : [ˌtuːˈtuː]) , - [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ɔːl]
and it shall obey you ' ; and (1 Cor 13 : 2) , ' Though I have all
和 它 将 服从 你 - ; 和 (1 科尔 - : 2) , - 尽管 我 有 全部
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

它必听从你”；以及（哥林多前书 13:2），“我虽有信心，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [ˈmaʊntənz] .
so that I could remove mountains .
所以 那 我 可以 消除 山脉 .

这样我就可以移山填海了。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtɪŋkə(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlɪtərəl] [ˈɪmpɔːt] ,
' The poor tinker , considering these passages in their literal import ,
- 这 贫穷的 修补匠 , 考虑 这些 段落 在 他们的 文字 进口 ,

“可怜的补锅匠，如果从字面意思来理解这些段落，

[ɪ'mædʒɪnd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ment]	[æz; əz]	[tests]	[tuː; tə]	[traɪ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvə(r)]	[pə'zest]	[feɪθ]
imagined	**they**	**were**	**meant**	**as**	**tests**	**to**	**try**	**whether**	**the**	**believer**	**possessed**	**faith**
想象	他们	是	意思是	作为	测试	到	尝试	无论	这	信徒	拥有	信仰

[ɔː(r)]	[nɒt]	.
or	**not**	**.**
或者	不是	.

人们认为这些考验是为了检验信徒是否拥有信仰。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['hiːbruː]	['retərɪk]	;
He	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**Hebrew**	**rhetoric**	**;**
他	曾是	一个	陌生人	到	这	规则	的	希伯来语	修辞	;

他对希伯来修辞的规则一窍不通;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
nor did he consider that they were addressed to the apostles ,
也不 做过 他 考虑 那 他们 是 已解决 到 这 使徒 ,

他也没有想到这些话是写给使徒们的。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] .
who had the power to work miracles .
WHO 有 这 力量 到 工作 奇迹 .

他们拥有创造奇迹的能力。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
He had no idea that the removing a mountain , or planting a sycamore tree in the sea ,
他 有 不 主意 那 这 移除 一个 山 , 或者 种植 一个 梧桐树 树 在 这 海 ,

他完全没有意识到，移走一座山，或者在海里种一棵梧桐树，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [feɪθ] ,
were figures of speech conveying to us the fact that , aided by faith ,
是 数据 的 演讲 传递 到 我们 这 事实 那 , 协助 经过 信仰 ,

这些都是修辞手法，它们向我们传达了这样一个事实：在信仰的帮助下，

['maʊntənəs] ['dɪfɪkəltɪz] [mait] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
mountainous difficulties might and would be overcome .
多山 困难 可能 和 会 是 克服 .

巨大的困难或许能够也必将克服。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] ,
Anxious for some ocular demonstration that he had faith ,
焦虑的 为了 一些 眼部 示范 那 他 有 信仰 ,

他渴望亲眼看到自己信仰的证明，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [nɒt][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ɔː(r)] [kən'fɜːm][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
he almost determined to attempt to work a miracle — not to convert or confirm the faith of others ,
他 几乎 决定 到 试图 到 工作 一个 奇迹 — 不是 到 转变 或者 确认 这 信仰 的 其他的 ,

他几乎下定决心要创造一个奇迹——而不是为了让别人改变信仰或增强他们的信仰。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [feɪθ] .
but to satisfy his own mind as to his possessing faith .
但 到 满足 他的 自己的 头脑 作为 到 他的 拥有 信仰 .

但是为了满足他自己对信仰的认同。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
He had no such magnificent idea as the removal of a mountain ,
他 有 不 这样的 壮丽 主意 作为 这 移动 的 一个 山 ,

他并没有移走一座山这样宏伟的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
for there were none in his neighbourhood , nor to plant a tree in the sea ,
为了 那里 是 没有任何 在 他的 邻里 , 也不 到 植物 一个 树 在 这 海 ,

因为他的邻里没有树，也没有地方可以在海里种树。

[fɔː(r); fə(r)] ['bedfədʃɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kaʊnti] ;
for Bedfordshire is an inland county ;
为了 贝德福德郡 是 一个 内陆 县 ;

贝德福德郡是一个内陆郡；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] [kaɪnd] — [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌdlz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['ɛlstoʊ] [ænd; ənd] ['bedfəd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] .
but it was of the humblest kind — that some puddles on the road between Elstow and Bedford should change places with the dry ground .
但 它 曾是 的 这 最谦逊的 种类 — 那 一些 水坑 在 这 路 之间 埃尔斯托 和 贝德福德 应该 改变 地方 和 这 干燥 地面 .

但这只是最不起眼的那种变化——埃尔斯托和贝德福德之间的道路上的一些水坑与干燥的地面互换了位置。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bɪləti] ,
When he had thought of praying for ability ,
什么时候 他 有 想法 的 祈祷 为了 能力 ,

当他想到祈求获得能力时，

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [sens] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . [-]
his natural good sense led him to abandon the experiment . [75]
他的 自然的 好的 感觉 引领 他 到 放弃 这 实验 . [-]

他天生的良好判断力使他放弃了这项实验。[75]

[ðɪs] [hiː; hi] [kɔːlz] - ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [plʌndʒ] [ə'baʊt] [feɪθ] , [tɒst] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] .
This he calls ' being in my plunge about faith , tossed betwixt the devil and my own ignorance .
这 他 呼叫 - 存在 在 我的 暴跌 关于 信仰 , 抛掷 中间 这 魔鬼 和 我的 自己的 无知 .

他称之为“在信仰的深渊中挣扎，在魔鬼和自己的无知之间摇摆不定”。

- [-] [ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪəriz] .
' [76] All this shows the intensity of his feelings and his earnest inquiries .
- [-] 全部 这 演出 这 强度 的 他的 情怀 和 他的 认真 查询 .

[76] 这一切都表明了他强烈的感情和认真的探究。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [sə'praɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
It may occasion surprise to some , that a young man of such extraordinary powers of mind ,
它 可能 场合 惊喜 到 一些 , 那 一个 年轻的 男人 的 这样的 非凡的 权力 的 头脑 ,

或许有些人会感到惊讶，一个拥有如此非凡心智能力的年轻人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɔː(r)] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [daut] ;
should have indulged the thought of working a miracle to settle or confirm his doubts ;
应该 有 沉溺其中 这 想法 的 在职的 一个 奇迹 到 定居 或者 确认 他的 疑虑 ;

他本应该放纵自己，幻想创造奇迹来消除或证实他的疑虑；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ,
but we must take into account ,
但 我们 必须 拿 进入 帐户 ,

但我们必须考虑到，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əˈkwaɪərɪŋ] [ˈskrɪptʃərəl] [ˈnɒlɪdʒ] ; [nəʊ]
that when a boy he had no opportunity of acquiring scriptural knowledge ; no
那 什么时候 一个 男生 他 有 不 机会 的 收购 圣经 知识 ; 不
[ˈsʌndeɪ] [skuːlz] ,
Sunday schools ,
星期日 学校 ,

他小时候没有机会学习圣经知识；没有主日学校，

[nəʊ][ˈbaɪb(ə)l] [klɑːs] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
no Bible class excited his inquiries as to the meaning of the sacred language
不 圣经 班级 兴奋的 他的 查询 作为 到 这 意义 的 这 神圣 语言
.
.
.

没有任何圣经课程能激发他对圣经语言含义的探究兴趣。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈæɡəni]
The Bible had been to him a sealed book until , in a state of mental agony
这 圣经 有 到过 到 他 一个 密封 书 直到 , 在 一个 状态 的 精神的 痛苦
,
,
,

圣经对他来说一直是一本封闭的书，直到他在精神极度痛苦的状态下，

[hiː; hi] [kraɪd] , [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
he cried , What must I do to be saved ?
他 哭 , 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

他哭喊道：“我该怎么做才能得救？”

[ðə; ði] [pleɪn] [tekst][wɒz; wəz][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzɪŋ] ,
The plain text was all his guide ; and it would not have been surprising ,
这 清楚的 文本 曾是 全部 他的 指导 ; 和 它 会 不是 有 到过 奇怪 ,

他完全是根据文本内容来判断的；这并不奇怪，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbɒt(ə)l] [ə; eɪ] [kɑːsk] [ɒv; əv] [njuː] [waɪn] ,
had he been called to bottle a cask of new wine ,
有 他 到过 称为 到 瓶子 一个 酒桶 的 新的 葡萄酒 ,

如果他被叫去装一桶新酒的话，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][juːz][əʊld] [waɪn] [ˈbɒtlz] ;
if he had refused to use old wine bottles ;
如果 他 有 拒绝 到 使用 老的 葡萄酒 瓶子 ;

如果他拒绝使用旧酒瓶；

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [ləʊf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [uːz] ,
or had he cast a loaf into the neighbouring river Ouse ,
或者 有 他 投掷 一个 面包 进入 这 邻接 河 奥斯 ,

或者他是否把面包扔进了附近的乌斯河？

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [deɪz] .
expecting to find it after many days .
期待 到 寻找 它 后 许多 天 .

预计要过很多天才能找到。

[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[fækt]	[ɪz]	,	[ðæt]	[wʌn]	[səʊ]	[ˌʌn'letəd]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[baɪ]	[ɪn'tens]	[θɔːt]	,	[baɪ]	['ɜːnɪst]
The	**astonishing**	**fact**	**is**	**,**	**that**	**one**	**so**	**unlettered**	**should**	**,**	**by**	**intense**	**thought**	**,**	**by**	**earnest**
这	惊人	事实	是	,	那	一	所以	胸无点墨	应该	,	经过	激烈的	想法	,	经过	认真

[preə(r)]	,
prayer	**,**
祷告	,

令人震惊的是，一个如此不识字的人，竟然通过深思熟虑和虔诚祈祷，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[kəmp'eəɪŋ]	[wʌn]	['pæsɪdʒ]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**by**	**comparing**	**one**	**passage**	**with**	**another**	**,**
和	经过	比较	一	通道	和	其他	,

通过将一段文字与另一段文字进行比较，

[ə'raɪv]	[ɪ'ventʃuəli]	[æt; ət]	[səʊ]	[klɪə(r)]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	['miːnɪŋ]
arrive	**eventually**	**at**	**so**	**clear**	**a**	**view**	**both**	**of**	**the**	**external**	**and**	**internal**	**meaning**
到达	最终	在	所以	清除	一个	看法	两个都	的	这	外部的	和	内部的	意义

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['baɪb(ə)l]	.
of	**the**	**whole**	**Bible**	**.**
的	这	所有的	圣经	.

最终对整本圣经的外部含义和内部含义都有了非常清晰的认识。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['diːpli]	[ɪm'prest]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[baɪ]
The	**results**	**of**	**his**	**researches**	**were**	**more**	**deeply**	**impressed**	**upon**	**his**	**mind**	**by**
这	结果	的	他的	研究	是	更多的	深	印象深刻	之上	他的	头脑	经过

[ðə; ði]	[mɪ'steɪks]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	;
the	**mistakes**	**which**	**he**	**had**	**made**	**;**
这	错误	哪个	他	有	制成	;

他所犯的错误反而让他对研究成果印象更加深刻；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tens]	['stʌdi]	,	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[njuː]	['testəmənt]	,
and	**his**	**intense**	**study**	**,**	**both**	**of**	**the**	**Old**	**and**	**New**	**Testaments**	**,**
和	他的	激烈的	学习	,	两个都	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,

他对《旧约》和《新约》都进行了深入研究。

['fɜːnɪʃt]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[njuː]	[ænd; ənd]	[əʊld]	—	[ðəʊz]	['vɪvɪd]
furnished	**him**	**with**	**an**	**inexhaustible**	**store**	**of**	**things**	**new**	**and**	**old**	**—**	**those**	**vivid**
提供	他	和	一个	取之不尽的	店铺	的	事物	新的	和	老的	—	那些	生动

['ɪmɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	[θɔːts]	,
images	**and**	**burning**	**thoughts**	**,**
图片	和	燃烧	想法	,

为他提供了取之不尽的新旧事物——那些生动的画面和炽热的思绪，

[ðəʊz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	[truːθ]	,	[wɪtʃ]	[səʊ]	[ʃaɪn]	[ænd; ənd]
those	**bright**	**and**	**striking**	**illustrations**	**of**	**Divine**	**truth**	**,**	**which**	**so**	**shine**	**and**
那些	明亮的	和	引人注目	插图	的	神圣的	真相	,	哪个	所以	闪耀	和

['spɑːk(ə)l]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	.
sparkle	**in**	**all**	**his**	**works**	**.**
火花	在	全部	他的	作品	.

那些生动鲜明的、引人注目的神圣真理的插图，在他的所有作品中都熠熠生辉。

[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[klɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	['wɜːrkɪθ]	[baɪ]
What	**can**	**be**	**more**	**clear**	**than**	**his**	**illustration**	**of**	**saving**	**faith**	**which**	**worketh**	**by**
什么	能	是	更多的	清除	比	他的	插图	的	保存	信仰	哪个	工作	经过

[lʌv]	,
love	**,**
爱	,

还有什么比他用爱心所作的救赎信心的例证更清楚的呢？

[wen]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	-	[laɪf]	[hiː; hi]	[rəʊt]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	.
when	**in**	**after**	**-**	**life**	**he**	**wrote**	**the**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**
什么时候	在	后	-	生活	他	写道	这	朝圣者的	进步	.

死后，他写下了《天路历程》。

['həʊpf(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] .
Hopeful was in a similar state of inquiry whether he had faith .
充满希望 曾是 在 一个 相似的 状态 的 询问 无论 他 有 信仰 .

Hopeful也处于类似的怀疑状态，他不知道自己是否拥有信仰。

- [ðen] [ai] [sed] , [bʌt; bət] , [lɔːd] , [wɒt] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ?
' Then I said , But , Lord , what is believing ?
- 然后 我 说 , 但 , 主 , 什么 是 相信 ?

然后我说：“主啊，什么是信仰呢？”

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
' And then I saw from that saying , He that cometh to me shall never
- 和 然后 我 锯 从 那 说 , 他 那 到来 到 我 将 绝不
['hʌŋɡə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

“我从那句话中明白了：‘到我这里来的，必定永远不饿。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] , [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
and he that believeth in me shall never thirst , that believing and coming
和 他 那 相信 在 我 将 绝不 口渴 , 那 相信 和 未来
[wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn] ,
was all one ,
曾是 全部 一 ,

信我的人永远不渴，信与来是一回事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
and that he that came , that is ,
和 那 他 那 来了 , 那 是 ,

而那位来的，就是，

[ræn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ['ɑːftə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] ,
ran out in his heart and affections after salvation by Christ ,
跑 出去 在 他的 心 和 情感 后 救恩 经过 基督 ,

基督救恩之后，他心中和情感上的空虚感消失了。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kraɪst] ([dʒɒn][sɪks] : -) . [-]
he indeed believed in Christ (John 6 : 25) . [77]
他 的确 相信 在 基督 (约翰 6 : -) . [-]

他确实信奉基督（约翰福音 6: 25）。[77]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd]
In addition to his want of scriptural education , it must be remembered
在 添加 到 他的 想 的 圣经 教育 , 它 必须 是 记得
[ðæt] ,
that ,
那 ,

除了他缺乏圣经教育之外，还必须记住，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
when he thought of miraculous power being an evidence of faith ,
什么时候 他 想法 的 神奇 力量 存在 一个 证据 的 信仰 ,

当他想到奇迹般的力量是信仰的证据时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] — [daut] [spred] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
his mind was in a most excited state — doubts spread over him like a huge
他的 头脑 曾是 在 一个 最多 兴奋的 状态 — 疑虑 传播 超过 他 喜欢 一个 巨大的
['mæsɪz] [ɒv; əv] [θɪk] [blæk] [klaʊdz] ,
masses of thick black clouds ,
群众 的 厚的 黑色的 云 ,

他当时心绪极度紧张——各种疑虑像厚厚的黑云一样笼罩着他。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
hiding the Sun of Righteousness from his sight .
隐藏 这 太阳 的 义 从 他的 视线 .

使公义的太阳不被他看见。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] ,
Not only is he to be pardoned for his error ,
不是 仅有的 是 他 到 是 赦免 为了 他的 错误 ,

他不仅应该因自己的错误而被赦免，

[bʌt; bət] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)]
but admired for the humility which prompted him to record so singular
但 钦佩 为了 这 谦逊 哪个 提示 他 到 记录 所以 单数
[ə; eɪ] ['traɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

但他因谦逊的品格而备受敬佩，正是这种谦逊促使他记录了如此特殊的审判过程。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temptə(r)] .
and his escape from ' this delusion of the tempter .
和 他的 逃脱 从 - 这 错觉 的 这 诱惑者 .

以及他如何从“诱惑者的幻觉”中逃脱出来。

- [waɪl] - [ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɒst] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] ,
' While ' thus he was tossed betwixt the devil and his own ignorance ,
- 尽管 - 因此 他 曾是 抛掷 中间 这 魔鬼 和 他的 自己的 无知 ,

“就这样，他被魔鬼和自己的无知所左右，

- [-] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd]
' [78] the happiness of the poor women whose conversation he had heard
- [-] 这 幸福 的 这 贫穷的 女性 谁 对话 他 有 听到
[æt; ət] ['bedfəd] ,
at Bedford ,
在 贝德福德 ,

'[78] 他在贝德福德听到的那些贫穷妇女的谈话，她们感到幸福，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['revəri] [ɔː(r)] [deɪ] [driːm] : —
was brought to his recollection by a remarkable reverie or day dream : —
曾是 带来 到 他的 回忆 经过 一个 卓越 遐想 或者 天 梦 : —

一段奇特的遐想或白日梦让他回忆起此事：——

- [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['bedfəd]
' About this time , the state and happiness of these poor people at Bedford
- 关于 这 时间 , 这 状态 和 幸福 的 这些 贫穷的 人们 在 贝德福德
[wɒz; wəz] [ðʌs] ,
was thus ,
曾是 因此 ,

大约在这个时候，贝德福德这些穷人的境况和幸福程度是这样的：

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
in a dream or vision , represented to me .
在 一个 梦 或者 想象 , 代表 到 我 .

在梦境或幻象中，它向我展现出来。

[ai] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] ['maʊntən] ,
I saw as if they were set on the sunny side of some high mountain ,
我 锯 作为 如果 他们 是 放 在 这 阳光明媚 边 的 一些 高的 山 ,

我感觉它们就像建在某座高山向阳的一侧。

[ðeə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
there refreshing themselves with the pleasant beams of the sun ,
那里 令人耳目一新 他们自己 和 这 令人愉快的 光束 的 这 太阳 ,

他们在那里沐浴着和煦的阳光，神清气爽。

[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈʃɪvərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃrɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	,	[əˈflɪktɪd]	[wɪð]	[frɒst]	,	[snəʊ]	,	[ænd; ənd]	[dɑːk]	[klaʊdz]	.
while	**I**	**was**	**shivering**	**and**	**shrinking**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**afflicted**	**with**	**frost**	**,**	**snow**	**,**	**and**	**dark**	**clouds**	**.**
尽管	我	曾是	瑟瑟发抖	和	收缩	在	这	寒冷的	,	受苦的	和	霜	,	雪	,	和	黑暗的	云	.

当我在寒冷中瑟瑟发抖、瑟瑟发抖时，霜冻、大雪和乌云笼罩着我。

[mɪˈθɔːt]	[ˈɔːlsəʊ]	,	[bɪˈtwɪkst]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	,	[ai]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ðæt]	[dɪd]	[ˈkʌmpəs]	[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[ˈmaʊntən]	;
Methought	**also**	**,**	**betwixt**	**me**	**and**	**them**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**wall**	**that**	**did**	**compass**	**about**	**this**	**mountain**	**;**
我的想法	还	,	中间	我	和	他们	,	我	锯	一个	墙	那	做过	罗盘	关于	这	山	;

我又觉得，在我和他们之间，我看见有一堵墙，环绕着这座山；

[naʊ]	[θruː]	[ðɪs]	[wɔːl]	[maɪ]	[səʊl]	[dɪd]	[ˈgreɪtli]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,	[kənˈkluːdɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	,
now	**through**	**this**	**wall**	**my**	**soul**	**did**	**greatly**	**desire**	**to**	**pass**	**,**	**concluding**	**that**	**if**	**I**	**could**	**,**
现在	通过	这	墙	我的	灵魂	做过	非常	欲望	到	经过	,	总结	那	如果	我	可以	,

现在我的灵魂非常渴望穿过这堵墙，心想如果我能做到的话，

[ai]	[wʊd]	[gəʊ]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
I	**would**	**go**	**even**	**into**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**them**	**,**
我	会	去	甚至	进入	这	非常	中间	的	他们	,

我甚至会深入到他们中间去。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈkʌmfət]	[maɪˈself]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sʌn]	.
and	**there**	**also**	**comfort**	**myself**	**with**	**the**	**heat**	**of**	**their**	**sun**	**.**
和	那里	还	舒适	我	和	这	热	的	他们的	太阳	.

在那里，我也能感受到温暖的阳光。

-	[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[wɔːl]	[ai]	[θɔːt]	[maɪˈself]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	,	[stɪl]	[ˈpraɪɪŋ]	,
'	**About**	**this**	**wall**	**I**	**thought**	**myself**	**to**	**go**	**again**	**and**	**again**	**,**	**still**	**prying**	**,**
-	关于	这	墙	我	想法	我	到	去	再次	和	再次	,	仍然	窥探	,

“关于这堵墙，我反复想着，仍然刨根问底。”

[æz; əz]	[ai]	[went]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[wei]	[ɔː(r)]	[ˈpæsɪdʒ]	,
as	**I**	**went**	**,**	**to**	**see**	**if**	**I**	**could**	**find**	**some**	**way**	**or**	**passage**	**,**
作为	我	去	,	到	看	如果	我	可以	寻找	一些	方式	或者	通道	,

我边走边看，希望能找到一条路或通道。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[mait]	[ˈentə(r)]	[ˌðeərˈɪn]	;	[bʌt; bət]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[ai]	[faɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
by	**which**	**I**	**might**	**enter**	**therein**	**;**	**but**	**none**	**could**	**I**	**find**	**for**	**some**	**time**	**.**
经过	哪个	我	可能	进入	其中	;	但	没有任何	可以	我	寻找	为了	一些	时间	.

我可以通过某种方式进入其中；但我一时半会儿也找不到。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ai]	[sɔː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˈnærəʊ]	[gæp]	,
At	**the**	**last**	**I**	**saw**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**a**	**narrow**	**gap**	**,**
在	这	最后的	我	锯	,	作为	它	是	,	一个	狭窄的	差距	,

最后我看到的，仿佛是一条狭窄的缝隙。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɔːweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ai]	[əˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	;
like	**a**	**little**	**doorway**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**through**	**which**	**I**	**attempted**	**to**	**pass**	**;**
喜欢	一个	小的	门口	在	这	墙	,	通过	哪个	我	尝试过	到	经过	;

就像墙上的一个小门，我试图从中穿过；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈveri]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[ˈnærəʊ]	,	[ai]	[meɪd]	[ˈmeni]	[ˈefəts]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	,
but	**the**	**passage**	**being**	**very**	**strait**	**and**	**narrow**	**,**	**I**	**made**	**many**	**efforts**	**to**	**get**	**in**	**,**
但	这	通道	存在	非常	海峡	和	狭窄的	,	我	制成	许多	努力	到	得到	在	,

但是通道非常狭窄，我费了好大劲才挤进去。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [kwaɪt] [biːt] [aʊt] ,
but all in vain , even until I was well nigh quite beat out ,
但 全部 在 徒劳 ， 甚至 直到 我 曾是 出色地 夜 相当 打 出去 ，
但这一切都是徒劳，即使我几乎被彻底打败了。

[baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ; [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [greɪt] ['straɪvɪŋ] ,
by striving to get in ; at last , with great striving ,
经过 努力 到 得到 在 ； 在 最后的 ， 和 伟大的 努力 ，
通过努力争取；最终，经过不懈努力，

[mɪ'θɔːt] [ai][æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [get] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['saɪdlɪŋ] ['straɪvɪŋ] ,
methought I at first did get in my head , and after that , by a sidling striving ,
我的想法 我 在 第一的 做过 得到 在 我的 头 ， 和 后 那 ， 经过 一个 侧身 努力 ，
起初我确实想明白了，之后，通过一种隐秘的努力，

[maɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] ; [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] ,
my shoulders , and my whole body ; then I was exceeding glad ,
我的 肩膀 ， 和 我的 所有的 身体 ； 然后 我 曾是 超过 高兴的 ，
我的肩膀，我的全身；那时我非常高兴，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and went and sat down in the midst of them ,
和 去 和 卫星 向下 在 这 中间 的 他们 ，
于是他走到他们中间坐下。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] .
and so was comforted with the light and heat of their sun .
和 所以 曾是 安慰 和 这 光 和 热 的 他们的 太阳 .
于是，他们沐浴在阳光和温暖中，感到舒适。

- [naʊ] [ðɪs] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wɔːl] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
' Now this mountain , and wall , was thus made out to me :
- 现在 这 山 ， 和 墙 ， 曾是 因此 制成 出去 到 我 ：
“现在，这座山和这堵墙在我眼中就是这样显现出来的：

[ðə; ði] ['maʊntən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ; [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃɒn] [ˌðeər'ɒn] ,
The mountain signified the church of the living God ; the sun that shone thereon ,
这 山 表示 这 教会 的 这 活的 上帝 ； 这 太阳 那 闪耀 其上 ，
山象征着永生上帝的教会；照耀在山上的太阳，

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [feɪs] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;
the comfortable shining of his merciful face on them that were therein ;
这 舒服的 灼灼 的 他的 仁慈 脸 在 他们 那 是 其中 ；
他慈悲的面容温暖地照耀着身处其中的人们；

[ðə; ði] [wɔːl] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]
the wall I thought was the Word , that did make separation between the Christians
这 墙 我 想法 曾是 这 单词 ， 那 做过 制作 分离 之间 这 基督徒
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ;
and the world ;
和 这 世界 ；
我原以为那堵墙就是圣言，它将基督徒与世界隔绝开来；

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɔːl] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and the gap which was in this wall , I thought , was Jesus Christ ,
和 这 差距 哪个 曾是 在 这 墙 ， 我 想法 ， 曾是 耶稣 基督 ，
我当时想，墙上的那个缺口就是耶稣基督。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([dʒɒn] - : [sɪks] ; [mæt] ['sevən] : -) .
who is the way to God the Father (John 14 : 6 ; Matt 7 : 14) .
WHO 是 这 方式 到 上帝 这 父亲 （ 约翰 - ： 6 ； 马特 7 ： - ） .
谁是通往父神的道路（约翰福音 14:6；马太福音 7:14）。

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['nærəʊ] , ['iːv(ə)n][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ai]
But forasmuch as the passage was wonderful narrow , even so narrow that I
但 因此 作为 这 通道 曾是 精彩的 狭窄的 ， 甚至 所以 狭窄的 那 我
[kʊd; kəd] [nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ，

但是，由于通道极其狭窄，甚至狭窄到我无法……

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['entə(r)][ɪn] [ðeər'æt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]['entə(r)]
but with great difficulty , enter in thereat , it showed me , that none could enter
但 和 伟大的 困难 ， 进入 在 那里 ， 它 显示 我 ， 那 没有任何 可以 进入
['ɪntuː] [laɪf] ,
into life ,
进入 生活 ，

但进入其中却极其困难，它向我表明，没有人能够真正进入生命。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ən'les] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [left] [ðɪs]
but those that were in downright earnest , and unless also they left this
但 那些 那 是 在 彻头彻尾 认真 ， 和 除非 还 他们 左边 这
['wɪkɪd] [wɜːld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
wicked world behind them ;
邪恶 世界 在后面 他们 ；

但那些真正认真的人，除非他们也离开了这个邪恶的世界；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi]
for here was only room for body and soul , but not for body
为了 这里 曾是 仅有的 房间 为了 身体 和 灵魂 ， 但 不是 为了 身体
[ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [sɪn] . [-]
and soul and sin . [79]
和 灵魂 和 罪 . [-]

因为这里只有身体和灵魂的空间，没有身体、灵魂和罪恶的空间。[79]

- [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ə'bəʊd] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ['meni] [deɪz] ;
' This resemblance abode upon my spirit many days ;
- 这 相似 住所 之上 我的 精神 许多 天 ；

“这种相似之处在我心中萦绕了许多天；

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [ai] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd][sæd] [kən'dɪʃn] ,
all which time I saw myself in a forlorn and sad condition ,
全部 哪个 时间 我 锯 我 在 一个 绝望 和 伤心 状况 ，

那段时间里，我总是觉得自己孤苦伶仃、悲伤不已。

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn]
but yet was provoked to a vehement hunger and desire to be one
但 然而 曾是 挑衅 到 一个 慷慨 饥饿 和 欲望 到 是 一
[ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [dɪd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
of that number that did sit in the sunshine .
的 那 数字 那 做过 坐 在 这 阳光 .

但同时也激起了强烈的渴望，想要成为那些能够沐浴在阳光下的人中的一员。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [weər'evə(r)][ai][wɒz; wəz] ; ['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] ,
Now also I should pray wherever I was ; whether at home or abroad ,
现在 还 我 应该 祈祷 无论 我 曾是 ； 无论 在 家 或者 国外 ，

现在，无论我身在何处，无论是在家还是在国外，我都应该祷告。

[ɪn] [haʊs] [ɔː(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] , [wɪð] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
in house or field , and should also often , with lifting up of heart ,
在 房子 或者 场地 ， 和 应该 还 经常 ， 和 举重 向上 的 心 ，

无论是在屋内还是田间，都应该经常带着振奋人心的心情去做。

[sɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] [sɑːm] , “ [əʊ] [lɔːd] , [kən'sɪdə(r)][maɪ] [dɪ'stres] . ” [-]
sing that of the fifty - first Psalm , “ O Lord , consider my distress . ” [80]
唱歌 那 的 这 五十 - 第一的 诗篇 , “ 哦 主 , 考虑 我的 痛苦 . ” [-]

唱诗篇第五十一篇：“耶和华啊，求你垂顾我的苦难。”[80]

[ɪn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['revəri] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ]
In this striking reverie we discover the budding forth of that great genius which
在 这 引人注目 遐想 我们 发现 这 萌芽 前进 的 那 伟大的 天才 哪个
[prə'djuːst] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,
produced most beautiful flowers and delicious fruit ,
生产 最多 美丽的 花朵 和 可口的 水果 ,

在这段引人入胜的遐想中，我们发现了那位伟大天才的萌芽，他创造了最美丽的花朵和最美味的果实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æligəri] .
when it became fully developed in his allegories .
什么时候 它 成为 完全 发达 在 他的 寓言 .

当他在其寓言故事中充分发展这一概念时。

[waɪl] [ðɪs] ['traɪəl] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ]
While this trial clouded his spirits , he was called to endure temptations which
尽管 这 审判 阴天 他的 烈酒 , 他 曾是 称为 到 忍受 诱惑 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][məʊst] ,
are common to most ,
是 常见的 到 最多 ,

虽然这场考验让他意志消沉，但他所经历的诱惑与大多数人一样。

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
if not all , inquiring souls , and which frequently produce much anxiety .
如果 不是 全部 , 查询 灵魂 , 和 哪个 频繁地 生产 很多 焦虑 .

即使不是全部，也是充满好奇心的人们，而且常常会引起很多焦虑。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ˌpriːdestrɪ'neɪʃn] ,
He plunged into the university problems of predestination ,
他 暴跌 进入 这 大学 问题 的 预定论 ,

他全身心投入到大学关于宿命论的问题中，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] ['græmə(r)] - [skuːl] ['eksəsaɪzɪz][ɒn] [feɪθ] [ænd; ənd]
before he had completed his lower grammar - school exercises on faith and
前 他 有 完全的 他的 降低 语法 - 学校 练习 在 信仰 和
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

在他完成小学阶段关于信仰和悔改的练习之前。

[ˌeɪ 'em][ai][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ?
Am I one of the elect ?
是 我 一 的 这 选 ?

我是天选之人吗？

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?
or has the day of grace been suffered to pass by never to return ?
或者 有 这 天 的 优雅 到过 遭受 到 经过 经过 绝不 到 返回 ?

还是说，恩典之日已经悄然流逝，永不再来？

- [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
' Although he was in a flame to find the way to heaven and glory ,
- 虽然 他 曾是 在 一个 火焰 到 寻找 这 方式 到 天堂 和 荣耀 ,

“尽管他内心充满渴望，想要找到通往天堂和荣耀的道路，

- [ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dis'kwaiət] [hɪm] ,
' these questions afflicted and disquieted him ,
- 这些 问题 受苦的 和 不安 他 ,

这些问题困扰着他，令他心神不宁。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]
so that the very strength of his body was taken away by the force and
所以 那 这 非常 力量 的 他的 身体 曾是 已采取 离开 经过 这 力量 和
['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
power thereof .
力量 其中 .

因此，他身体的力量也被那股力量夺走了。

- [lɔːd] , [θɔːt] [ai] , [wɒt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] !
' Lord , thought I , what if I should not be elected !
- 主 , 想法 我 , 什么 如果 我 应该 不是 是 当选 !

“天哪,”我心想，“万一我没被选上怎么办！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [sed] [ðə; ði]['temptə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ɪn'diːd] [θɔːt] [ai]
It may be you are not , said the tempter ; it may be so , indeed thought I
它 可能 是 你 是 不是 , 说 这 诱惑者 ; 它 可能 是 所以 , 的确 想法 我
.
:
.

“也许你不是,”诱惑者说；“也许真是如此,”我心想。

[waɪ] [ðen] , [sed] ['seɪtn] , [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [liːv] [ɒf] , [ænd; ənd] [straɪv] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ;
Why then , said Satan , you had as good leave off , and strive no farther ;
为什么 然后 , 说 撒但 , 你 有 作为 好的 离开 离开 , 和 努力 不 更远 ;

撒旦说，那么，你最好就此放弃，不要再继续奋斗了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for if indeed you should not be elected and chosen of God ,
为了 如果 的确 你 应该 不是 是 当选 和 选定 的 上帝 ,

因为如果你们真的没有被上帝拣选,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ]
there is no talk of your being saved ; “ for it is neither of him that willeth
那里 是 不 讲话 的 你的 存在 已保存 ; “ 为了 它 是 两者都不 的 他 那 威尔斯
,
,
,

没有人谈论你们得救的事；“因为那定意要救你们的，既不是出于那定意要救你们的，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['ʃəʊɪθ] ['mɜːsi] . ”
nor of him that runneth , but of God that showeth mercy . ”
也不 的 他 那 流淌 , 但 的 上帝 那 展示 怜悯 . ”

既非出于奔跑者，乃是出于施怜悯的神。

- [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][maɪ] [wɪts] [end] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
' By these things I was driven to my wit's end , not knowing what to say ,
- 经过 这些 事物 我 曾是 驱动 到 我的 机智的 结尾 , 不是 会心 什么 到 说 ,

“这些事让我感到束手无策，不知该说什么好。”

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [temp'teiʃənz] .
or how to answer these temptations .
或者 如何 到 回答 这些 诱惑 .

或者如何应对这些诱惑。

[ɪn'diːd] , [ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['seɪtn] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː] ,
Indeed , I little thought that Satan had thus assaulted me ,
的确 , 我 小的 想法 那 撒但 有 因此 袭击 我 ,

事实上，我万万没想到撒旦竟会这样攻击我。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['pruːd(ə)ns] [ðʌs] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
but that rather it was my own prudence thus to start the question :
但 那 相当 它 曾是 我的 自己的 谨慎 因此 到 开始 这 问题 :

但我之所以这样开头，其实是出于我自己的谨慎：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['əʊnli] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ðæt] [ai] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][dɪd] ['hɑːtɪli]

for that the elect only obtained eternal life ; that I without scruple did heartily

为了 那 这 选 仅有的 获得 永恒 生活 ; 那 我 没有 顾忌 做过 衷心地

[kləʊz] [wɪ'ðɔːl] ;

close withal ;

关闭 此外 ;

因为只有被拣选的人才能获得永生；我毫不犹豫地衷心地结束了这一切；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ'self][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃən] . - [-]

but that myself was one of them , there lay all the question . ' [81]

但 那 我 曾是 一 的 他们 , 那里 躺 全部 这 问题 . - [-]

但我自己就是其中之一，问题就在这里。[81]

[ðʌs] [wɒz; wəz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ə'prest] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] ,

Thus was he for many weeks oppressed and cast down ,

因此 曾是 他 为了 许多 周 受压迫者 和 投掷 向下 ,

就这样，他被压迫和羞辱了好几个星期。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] - ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [laɪf] ,

and near to ' giving up the ghost of all his hopes of ever attaining life ,

和 靠近 到 - 给予 向上 这 鬼 的 全部 他的 希望 的 曾经 达到 生活 ,

他几乎“放弃了所有获得生命的希望”，

- [wen] [ə; eɪ] ['sentəns] [fel] [wɪð] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

' when a sentence fell with weight upon his spirit — ' Look at the generations

- 什么时候 一个 句子 跌倒 和 重量 之上 他的 精神 — - 看 在 这 几代人

[ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [siː] ;

of old and see ;

的 老的 和 看 ;

一句沉重的话语压在他的心头——“看看古代的世代，你就知道了；

[dɪd]['evə(r)] ['eni] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] - ([iˌkliːzi'æstikəs] [ˌtuː'tuː] : -) .

did ever any trust in the Lord and was confounded ' (Ecclesiasticus 2 : 10) .

做过 曾经 任何 相信 在 这 主 和 曾是 令人困惑 - (传道书 2 : -) .

曾有谁信靠耶和华，就羞愧了。（德训篇 2:10）

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

This encouraged him to a diligent search from Genesis to Revelation , which

这 鼓励 他 到 一个 勤奋 搜索 从 创世纪 到 启示 , 哪个

['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

lasted for above a year ,

持续 为了 多于 一个 年 ,

这促使他从《创世记》到《启示录》进行了长达一年多的认真研读。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['sentəns] ,

and although he could not find that sentence ,

和 虽然 他 可以 不是 寻找 那 句子 ,

虽然他找不到那句话，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪlɪdʒənt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɔːrəkəlz]

yet he was amply rewarded for this diligent examination of the Holy Oracles

然而 他 曾是 充足的 奖励 为了 这 勤奋 考试 的 这 圣 神谕

,

,

,

然而，他因认真研读圣典而获得了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] - [jet] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

and thus he obtained ' yet more experience of the love and kindness of God .

和 因此 他 获得 - 然而 更多的 经验 的 这 爱 和 仁慈 的 上帝 .

因此，他获得了“更多感受到上帝的爱和仁慈的经历”。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

' At length he found it in the Apocrypha , and , although not the language of inspiration ,

- 在 长度 他 成立 它 在 这 伪经 , 和 , 虽然 不是 这 语言 的 灵感 ,

“最终他在伪经中找到了它，虽然它并非灵感之语，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

yet as it contained the sum and substance of the promises , he took the comfort of it ,

然而 作为 它 包含 这 和 和 物质 的 这 承诺 , 他 采取 这 舒适 的 它 ,

然而，由于其中包含了所有承诺的实质内容，他便从中得到了安慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and it shone before his face for years .

和 它 闪耀 前 他的 脸 为了 年 .

它在他眼前闪耀了好几年。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [prest] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ;

The fear that the day of grace had passed pressed heavily upon him ;

这 害怕 那 这 天 的 优雅 有 通过了 按下 重度 之上 他 ;

他心中充满恐惧，害怕恩典之日已经过去；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [be'məun] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] .

he was humbled , and bemoaned the time that he had wasted .

他 曾是 谦卑 , 和 哀叹 这 时间 那 他 有 浪费 .

他感到惭愧，并为自己浪费的时间感到懊悔。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðæt] - [grɪm] - [feɪst] [wʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑːst] - [həʊp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['stændəd] ,

Now he was confronted with that ' grim - faced one , the Captain Past - hope , with his terrible standard ,

现在 他 曾是 面对 和 那 - 严峻 - 面对 一 , 这 队长 过去的 - 希望 , 和 他的 糟糕的 标准 ,

现在他面对的是那个面容阴沉的家伙，那个昔日的希望之星，以及他那可怕的旗帜。

- ['kærid] [baɪ] ['ensən] [dɪ'speə(r)] , [red] ['kʌləs] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] ,

' carried by Ensign Despair , red colours , with a hot iron and a hard heart ,

- 携带 经过 军旗 绝望 , 红色的 颜色 , 和 一个 热的 铁 和 一个 难的 心 ,

由绝望少尉扛着，红色旗帜，带着烧红的铁和一颗铁石心肠，

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [æt; ət] [aɪ] - [geɪt] . [-]

and exhibited at Eye - gate . [82]

和 展出 在 眼睛 - 门 . [-]

并在 Eye-gate 展出。[82]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [wɜːdz] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , - [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

At length these words broke in upon his mind , ' compel them to come in ,

在 长度 这些 字 打破 在 之上 他的 头脑 , - 迫使 他们 到 来 在 ,

最终，这些话涌上他的心头：“强迫他们进来。”

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] .

that my house may be filled — and yet there is room .

那 我的 房子 可能 是 已填 — 和 然而 那里 是 房间 .

我的房子可能已经住满了人——但仍然有空位。

- [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] [hɪm] [wɪð] [həʊp] ,

' This Scripture powerfully affected him with hope ,

- 这 圣经 强大的 做作的 他 和 希望 ,

“这段经文深深地触动了他，让他充满了希望。”

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

that there was room in the bosom and in the house of Jesus for his

那 那里 曾是 房间 在 这 怀 和 在 这 房子 的 耶稣 为了 他的

[ə'flɪktɪd] [səʊl] .

afflicted soul .

受苦的 灵魂 .

耶稣的怀抱和家中，为他那饱受痛苦的灵魂留出了位置。

[hɪz; ɪz] [nekst] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

His next temptation was to return to the world .

他的 下一个 诱惑 曾是 到 返回 到 这 世界 .

他面临的下一个诱惑是重返尘世。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə'pɒljən] , [di'pikt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

This was that terrible battle with Apollyon , depicted in the Pilgrim's Progress ,

这 曾是 那 糟糕的 战斗 和 阿波罗 , 描绘 在 这 朝圣者的 进步 ,

这就是《天路历程》中描绘的与亚波伦的那场可怕的战斗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] .

and it is also described at some length in the Jerusalem Sinner Saved .

和 它 是 还 描述 在 一些 长度 在 这 耶路撒冷 罪人 已保存 .

《耶路撒冷罪人得救记》中也有较为详细的描述。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['veri] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['veərid] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

Among many very graphic and varied pictures of his own experience ,

之中 许多 非常 形象的 和 多种多样 图片 的 他的 自己的 经验 ,

在他描绘自己经历的众多生动形象、丰富多彩的图画中，

[hiː; hi] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,

he introduces the following dialogue with the tempter ,

他 介绍 这 下列的 对话 和 这 诱惑者 ,

他引出了与诱惑者的以下对话：

['prɒbəbli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəlz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

probably alluding to the trials he was now passing through .

大概 暗示 到 这 试验 他 曾是 现在 通过 通过 .

这很可能是在暗示他现在正在经历的磨难。

['seɪtn] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .

Satan is loath to part with a great sinner .

撒但 是 厌恶 到 部分 和 一个 伟大的 罪人 .

撒旦不愿放走一个罪大恶极的罪犯。

- [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ]

' This day is usually attended with much evil towards them that are asking

- 这 天 是 通常 参加 和 很多 邪恶的 向 他们 那 是 问

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['zaɪən] ,

the way to Zion ,

这 方式 到 锡安 ,

“这一天通常会给那些寻求锡安之路的人带来许多邪恶。”

[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ðɪðəwəd] .
with their faces thitherward .
和 他们的 面孔 向那边 .

他们的脸朝向那边。

[naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [hæz; həz] [brəʊk] ['prɪz(ə)n] ,
Now the devil has lost a sinner ; there is a captive has broke prison ,
现在 这 魔鬼 有 丢失的 一个 罪人 ; 那里 是 一个 俘虏 有 打破 监狱 ,

如今魔鬼失去了一个罪人；一个囚徒冲出了牢笼。

[ænd; ənd][wʌn] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and one run away from his master .
和 一 跑步 离开 从 他的 掌握 .

其中一只逃离了主人。

[naʊ] [hel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] .
Now hell seems to be awakened from sleep , the devils are come out .
现在 地狱 似乎 到 是 觉醒 从 睡觉 , 这 魔鬼 是 来 出去 .

现在地狱似乎已经苏醒，魔鬼们都出来了。

[ðeɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['rʌnəweɪ] .
They roar , and roaring they seek to recover their runaway .
他们 吼 , 和 咆哮 他们 寻找 到 恢复 他们的 逃跑 .

它们咆哮着，咆哮着，试图找回逃跑的猎物。

[naʊ] [tempt] [hɪm] , ['θret(ə)n] [hɪm] , ['flætə(r)] [hɪm] , ['stɪgmətaɪz] [hɪm] , [θrəʊ] [dʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Now tempt him , threaten him , flatter him , stigmatize him , throw dust into his eyes ,
现在 诱惑 他 , 威胁 他 , 奉承 他 , 污名化 他 , 扔 灰尘 进入 他的 眼睛 ,

现在去诱惑他，威胁他，奉承他，羞辱他，蒙蔽他，

['pɔɪz(ə)n] [hɪm] [wɪð] ['erə(r)] , [spɔɪl] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl] ,
poison him with error , spoil him while he is upon the potter's wheel ,
毒 他 和 错误 , 剧透 他 尽管 他 是 之上 这 陶工的 车轮 ,

用谬误毒害他，在他还在陶轮上创作时就毁了他。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] . - [-]
anything to keep him from coming to Christ . ' [83]
任何事物 到 保持 他 从 未来 到 基督 . - [-]

任何阻止他归向基督的事。[83]

- [wɒt] , [maɪ] [truː] ['sɜːvənt] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [maɪ] [əʊld] ['sɜːvənt] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
' What , my true servant , ' quoth he , ' my old servant , wilt thou forsake me now ?
- 什么 , 我的 真的 仆人 , - 引用 他 , - 我的 老的 仆人 , 枯萎 你 背叛 我 现在 ?

“什么，我忠实的仆人,”他说道，“我老仆人，你现在要抛弃我吗？”

['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][səʊld] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː]
Having so often sold thyself to me to work wickedness , wilt thou forsake me
拥有 所以 经常 卖 你自己 到 我 到 工作 邪恶 , 枯萎 你 背叛 我
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

你曾多次出卖自己，为我作恶，如今你竟要抛弃我吗?

[ðaʊ] ['hɒrəb(ə)l] [retʃ] , [dʌst] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ðaɪ'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
Thou horrible wretch , dost not know , that thou hast sinned thyself beyond the reach
你 可怕 可怜虫 , 朋友 不是 知道 , 那 你 哈斯特 罪过 你自己 超过 这 抵达
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

你这可恶的罪人，竟不知你已犯下滔天罪行，无可救赎。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɜːsi] [naʊ] ?

and dost thou think to find mercy now ?

和 朋友 你 思考 到 寻找 怜悯 现在 ?

你以为现在就能得到怜悯吗?

[ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['hɑːlət] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪz] ,

Art not thou a murderer , a thief , a harlot , a witch , a sinner of the greatest size ,

艺术 不是 你 一个 凶手 , 一个 贼 , 一个 妓女 , 一个 巫婆 , 一个 罪人 的 这 最 尺寸 ,

你难道不是杀人犯、窃贼、娼妓、巫婆、罪大恶极的人吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [naʊ] ?

and dost thou look for mercy now ?

和 朋友 你 看 为了 怜悯 现在 ?

你现在还指望得到怜悯吗?

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [faʊl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðiː] ?

Dost thou think that Christ will foul his fingers with thee ?

多斯特 你 思考 那 基督 将要 犯规 他的 手指 和 你 ?

你以为基督会因为你而玷污他的手指吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls] [blʌʃ] , [seθ] ['seɪtn] ,

It is enough to make angels blush , saith Satan ,

它 是 足够的 到 制作 天使 脸红 , 赛斯说 撒但 ,

撒旦说，这足以让天使都脸红。

[tuː; tə] [siː] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [wʌn] [nɒk] [æt; ət] ['hev(ə)n] - ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

to see so vile a one knock at heaven - gates for mercy ,

到 看 所以 卑鄙的 一个 一 敲 在 天堂 - 大门 为了 怜悯 ,

竟有人如此卑鄙地向天堂之门叩门求饶，

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [bəʊld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

and wilt thou be so abominably bold to do it ?

和 枯萎 你 是 所以 极其可憎 大胆的 到 做 它 ?

你竟敢如此胆大妄为地去做这件事?

- [ðʌs] ['seɪtn] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [wen] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

' Thus Satan dealt with me , says the great sinner , when at first I came to Jesus Christ .

- 因此 撒但 已处理 和 我 , 说道 这 伟大的 罪人 , 什么时候 在 第一的 我 来了 到 耶稣 基督 .

“撒旦就是这样对待我的,”这位大罪人说道，“当我初次来到耶稣基督面前时。”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'plaɪ] ?

And what did you reply ?

和 什么 做过 你 回复 ?

你如何回复的?

[seθ] [ðə; ði] ['temptɪd] .

saith the tempted .

赛斯说 这 受诱惑 .

受试探者如是说。

[waɪ] , [ai] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Why , I granted the whole charge to be true , says the other .

为什么 , 我 的确 这 所有的 收费 到 是 真的 , 说道 这 其他 .

“我承认所有指控都是真的,”对方说道。

[ænd; ənd] [wɒt] , [dɪd][juː; jʊ][dɪ'speə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] ?
And what , did you despair , or how ?
和 什么 , 做过 你 绝望 , 或者 如何 ?
那你当时是感到绝望了吗？还是怎么回事？

[nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [ai] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmægdə'lini] , [ai][ˌeɪ 'em] [zæ'kiːəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [θiːf] ,
No , saith he , I said , I am Magdalene , I am Zaccheus , I am the thief ,
不 , 赛斯说 他 , 我 说 , 我 是 抹大拉的玛格达琳 , 我 是 撒该 , 我 是 这 贼 ,
他说：“不，我说过，我是抹大拉的马利亚，我是撒该，我是那个小偷。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hɑːlət] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
I am the harlot , I am the publican , I am the prodigal , and one of
我 是 这 妓女 , 我 是 这 酒馆老板 , 我 是 这 浪子 , 和 一 的
[kraɪsts] ['mɜːdəəz] ;
Christ's murderers ;
基督的 杀人犯 ;
我是妓女，我是税吏，我是浪子，我是杀害基督的凶手之一；

[jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [jet] [gɒd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]
yea , worse than any of these ; and yet God was so far off from
是的 , 更糟 比 任何 的 这些 ; 和 然而 上帝 曾是 所以 远的 离开 从
[rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
rejecting of me ,
拒绝 的 我 ,
是的，比这些都糟糕；然而上帝却离弃我远远没有。

[æz; əz][ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
as I found afterwards , that there was music and dancing in his house
作为 我 成立 然后 , 那 那里 曾是 音乐 和 跳舞 在 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,
后来我发现，他家里的音乐和舞蹈都是为我准备的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and for joy that I was come home unto him .
和 为了 喜悦 那 我 曾是 来 家 到 他 .
我欣喜若狂地回到了他身边。

[əʊ]['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ([sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]) ,
O blessed be God for grace (says the other) ,
哦 蒙福 是 上帝 为了 优雅 (说道 这 其他) ,
感谢上帝的恩典（另一个人说道），

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for then I hope there is favour for me .
为了 然后 我 希望 那里 是 偏爱 为了 我 .
我希望到那时我能得到眷顾。

[jeɪ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Yea , as I told you , such a one is a continual spectacle in the church ,
是的 , 作为 我 讲述 你 , 这样的 一个 一 是 一个 持续的 奇观 在 这 教会 ,
是的，正如我告诉你的，这种事在教堂里屡见不鲜。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][baɪ][tuː; tə][bɪ'həʊld][gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][baɪ] . [-]
for every one by to behold God's grace and wonder by . [84]
为了 每一个 一 经过 到 看哪 神的 优雅 和 想知道 经过 . [-]
让每个人都能看见上帝的恩典和奇妙。[84]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [θɪŋz] [ðə; ði]['eɪndʒəls][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] :
These are the ' things the angels desire to look into ' (1 Peter 1 :
这些 是 这 - 事物 这 天使 欲望 到 看 进入 - (1 彼得 1 :
这些是“天使想要详细察看的事”（彼得前书 1:13）。

-) , [ɔː(r)][æz; əz] ['bʌnjən] ['kweɪntli] [sez] ,
12) , or as Bunyan quaintly says ,
-) , 或者 作为 班扬 古雅地 说道 ,

12），或者正如班扬古雅地说道：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] - [ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɔːrbz][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)]
this is the music which causes ' them that dwell in the higher orbs to open their
这 是 这 音乐 哪个 原因 - 他们 那 住 在 这 更高 球体 到 打开 他们的
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

这就是能让“居住在更高星球上的人们打开窗户”的音乐。

[pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] - ([lef] - :
put out their heads , and look down to see the cause of that glory ' (Lev 15 :
放 出去 他们的 头部 , 和 看 向下 到 看 这 原因 的 那 荣耀 - (列夫 - :
['sɛvən] , -) . [-]
7 , 10) . [85]
7 , -) . [-]

把头伸出来，往下看，要看看那荣耀的缘由。”（利未记 15:7, 10）[85]

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['friːkwəntli]
As he became less agitated with fear , and drew consolation more frequently
作为 他 成为 较少的 激动 和 害怕 , 和 画 安慰 更多的 频繁地
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ,
from the promises ,
从 这 承诺 ,

随着恐惧感逐渐消退，他越来越频繁地从这些承诺中获得安慰，

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [həʊp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
with a timid hope of salvation ,
和 一个 胆小 希望 的 救恩 ,

怀着一丝怯懦的救赎希望，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪŋgjələ(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn]['spiritjulaiz, -tʃu-] ['tempərəl] [θɪŋz] .
he began to exhibit singular powers of conception in spiritualizing temporal things .
他 开始 到 展览 单数 权力 的 概念 在 精神化 颞 事物 .

他开始展现出将世俗事物精神化的独特理解能力。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['eseɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][gɑːdz]
His first essay was to find the hidden meaning in the division of God's
他的 第一的 散文 曾是 到 寻找 这 隐 意义 在 这 分配 的 神的
['kriːtʃəz] ['ɪntuː] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .
creatures into clean and unclean .
生物 进入 干净的 和 不洁 .

他的第一篇论文是探究上帝将造物分为洁净与不洁净两类所蕴含的深意。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [huːf] ,
Chewing the cud , and parting the hoof ,
咀嚼 这 盘根错节 , 和 离别 这 蹄 ,

反刍，分开蹄子

[hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
he conceived to be emblematical of our feeding upon the Word of God ,
他 构思 到 是 象征性的 的 我们的 喂养 之上 这 单词 的 上帝 ,

他认为这象征着我们以神的话语为食粮。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] . [-]
and parting , if we would be saved , with the ways of ungodly men . [86]
和 离别 , 如果 我们 会 是 已保存 , 和 这 方式 的 不敬神的 男人 . [-]

如果我们想要得救，就必须与不敬虔的人的道路分道扬镳。[86]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [laɪk] [ðə; ði][heə(r)] — [nɔː(r)][tuː; tə] [pɑːt] [ðə; ði] [huːf] [laɪk]
It is not sufficient to chew the cud like the hare — nor to part the hoof like
它 是 不是 充足的 到 嚼 这 盘根错节 喜欢 这 野兔 — 也不 到 部分 这 蹄 喜欢
[ðə; ði] [swaɪn] — [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][bəuθ] ;
the swine — we must do both ;
这 猪 — 我们 必须 做 两个都 ;

仅仅像兔子一样反刍是不够的，仅仅像猪一样分开蹄子也是不够的——我们必须两者兼备；

[ðæt] [ɪz] , [pə'zes] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi] ['evɪdənst] [baɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]
that is , possess the word of faith , and that be evidenced by parting with our
那 是 , 具有 这 单词 的 信仰 , 和 那 是 有证据 经过 离别 和 我们的
['aʊtwəd] [pəː'ljuːʃən] .
outward pollutions .
向外 污染 .

也就是说，要拥有信心的道，并且要舍弃外在的污秽来证明这一点。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ædmərəbli] [ˌɪntrə'djuːst]
This spiritual meaning of part of the Mosaic dispensation is admirably introduced
这 精神 意义 的 部分 的 这 马赛克 豁免 是 令人钦佩地 介绍
['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
into the Pilgrim's Progress ,
进入 这 朝圣者的 进步 ,

《天路历程》巧妙地将摩西律法部分内容的精神内涵引入了《天路历程》中。

[wen] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkətɪv] . [-]
when Christian and Faithful analyse the character of Talkative . [87]
什么时候 基督教 和 忠实 分析 这 特点 的 健谈 . [-]

当基督徒和忠实者分析话痨的性格时。[87]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)]['tælənt] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] ,
This is the germ of that singular talent which flourished in after - life ,
这 是 这 细菌 的 那 单数 天赋 哪个 繁荣 在 后 - 生活 ,

这就是他那非凡才能的萌芽，并在来世得以绽放。

[ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]
of exhibiting a spiritual meaning drawn from every part of the Mosaic
的 展出 一个 精神 意义 绘制 从 每一个 部分 的 这 马赛克
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
dispensation ,
豁免 ,

展现源自摩西律法各个部分的精神意义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst][əd'maɪəd] ['raɪtər] [-] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
and which leads one of our most admired writers [88] to suggest ,
和 哪个 线索 一 的 我们的 最多 钦佩 作家 [-] 到 建议 ,

这使得我们最受尊敬的作家之一[88]提出：

[ðæt] [ɪf] ['bʌnjən] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
that if Bunyan had lived and written during the early days of Christianity ,
那 如果 班扬 有 居住地 和 书面 期间 这 早期的 天 的 基督教 ,

如果班扬生活在基督教早期并从事写作，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
he would have been the greatest of the fathers .
他 会 有 到过 这 最 的 这 父亲们 .

他本可以成为最伟大的父亲。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
Although he had received that portion of comfort which enabled him to indulge
虽然 他 有 已收到 那 部分 的 舒适 哪个 已启用 他 到 放纵
[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
in religious speculations ,
在 宗教 猜测 ,

虽然他已经获得了足以让他沉迷于宗教思辨的那份舒适感，

[stɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'setld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] .
still his mind was unsettled , and full of fears .
仍然 他的 头脑 曾是 不安的 , 和 满的 的 恐惧 .

但他的心依然不安，充满了恐惧。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]
He now became alarmed lest he had not been effectually called to inherit the
他 现在 成为 惊慌 免得 他 有 不是 到过 有效地 称为 到 继承 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-]
kingdom of heaven . [89]
王国 的 天堂 . [-]

他现在开始担心自己是否真的被召唤去继承天国。[89]

[hiː; hi] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
He felt still more humbled at the weakness of human nature , and at the
他 毛毡 仍然 更多的 谦卑 在 这 弱点 的 人类 自然 , 和 在 这
['pɒvəti] [ɒv; əv] [welθ] .
poverty of wealth .
贫困 的 财富 .

他对人性的弱点和财富的匮乏更加感到惭愧。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [kɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
Could this call have been gotten for money , and ' could I have given
可以 这 称呼 有 到过 获得 为了 钱 , 和 - 可以 我 有 给定
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这个电话会不会是为了钱而打来的？我有没有可能给过钱？

[hæd; həd] [ai] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
had I a whole world , it had all gone ten thousand times over for this .
有 我 一个 所有的 世界 , 它 有 全部 已消失 十 千 时代 超过 为了 这 .

如果我拥有整个世界，我也愿意为此事付出万倍的代价。

- [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
' In this he was sincere , and so he was when he said ,
- 在 这 他 曾是 真诚 , 和 所以 他 曾是 什么时候 他 说 ,

他在这件事上是真诚的，他说这话的时候也是真诚的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [luːz] [wʌn] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
I would not lose one promise , or have it struck out of the Bible ,
我 会 不是 失去 一 承诺 , 或者 有 它 击 出去 的 这 圣经 ,

我不会辜负任何一个承诺，也不会让它从圣经中删除。

[ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld] [æz; əz] [wʊd] [riːtʃ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
if in return I could have as much gold as would reach from London to
如果 在 返回 我 可以 有 作为 很多 金子 作为 会 抵达 从 伦敦 到
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

如果作为回报，我能得到从伦敦到约克之间那么多的黄金，

[paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] .
piled up to the heavens .
堆积 向上 到 这 天 .

堆积如山，直冲云霄。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['fæntəm] , [ænd; ənd]
In proportion to his soul's salvation , honour was a worthless phantom , and
在 部分 到 他的 灵魂的 救恩 , 荣誉 曾是 一个 毫无价值 幻影 , 和
[gəʊld][bʌt; bət] ['glɪtərɪŋ] [dʌst] .
gold but glittering dust .
金子 但 闪闪发光 灰尘 .

与他灵魂的救赎相比，荣誉不过是毫无价值的幻影，黄金也只是闪闪发光的尘埃。

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
His earnest desire was to hear his Saviour's voice calling him to his service .
他的 认真 欲望 曾是 到 听到 他的 救世主的 嗓音 呼叫 他 到 他的 服务 .

他热切渴望听到救世主的声音，召唤他去侍奉祂。

[laɪk] ['meni] [jʌŋ] [dɪ'saɪpl] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz]
Like many young disciples , he regretted not having been born when Christ was
喜欢 许多 年轻的 门徒 , 他 后悔 不是 拥有 到过 出生 什么时候 基督 曾是
['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
manifest in the flesh .
显现 在 这 肉 .

像许多年轻的门徒一样，他后悔自己没有出生在基督道成肉身的时候。

- [wʊd] [ai][hæd; həd] [biːn] ['piːtə(r)][ɔː(r)][dʒɒn] !
' Would I had been Peter or John !
- 会 我 有 到过 彼得 或者 约翰 !

我真希望自己是彼得或约翰！

- [ðeə(r)][prai'veiʃən] , ['sʌfərɪŋz] , ['mɑːtədəm] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
' their privations , sufferings , martyrdom , was nothing in comparison to their being
- 他们的 匮乏 , 苦难 , 殉道 , 曾是 没有什么 在 比较 到 他们的 存在
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他们的匮乏、苦难和殉难，与他们与……在一起相比，根本微不足道。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
and hearing the voice of the Son of God calling them to his service .
和 听力 这 嗓音 的 这 儿子 的 上帝 呼叫 他们 到 他的 服务 .

他们听到了上帝之子呼召他们服侍他的声音。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'luːʒn] !
Strange , but general delusion !
奇怪的 , 但 一般的 错觉 !

奇怪，但这是普遍的妄想！

[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
as if Christ were not the same yesterday , to day , and for ever .
作为 如果 基督 是 不是 这 相同的 昨天 , 到 天 , 和 为了 曾经 .

仿佛基督昨日、今日、直到永远都不一样。

['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
Groaning for a sense of pardon ,
呻吟 为了 一个 感觉 的 赦免 ,

呻吟着渴望得到宽恕，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ]['dʒəʊəl] — - [ai] [wɪl] [klenz] [ðeə(r)] [blʌd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]
he was comforted by Joel — ' I will cleanse their blood that I have not
他 曾是 安慰 经过 乔尔 — - 我 将要 洁净 他们的 血 那 我 有 不是
[klenzd] ,
cleansed ,
已清洗 ,

约珥安慰他说：“我必洁净他们流的血，就是我未曾洁净的血。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dwelɪθ] [ɪn]['zaɪən] - (['dʒəʊəl][θriː] : -) ,
for the Lord dwelleth in Zion ' (Joel 3 : 21) ,
为了 这 主 居住 在 锡安 - (乔尔 3 : -) ,

因为耶和华住在锡安（约珥书 3:21）。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [siːk] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
and he was led to seek advice and assistance from a neighbouring
和 他 曾是 引领 到 寻找 建议 和 协助 从 一个 邻接
['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['paɪəs] [p'ɜːsənz] .
minister , and from pious persons .
部长 , 和 从 虔诚的 人 .

于是他向邻近的一位牧师和一些虔诚的人寻求建议和帮助。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bedfəd] , [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The poor women in Bedford , whose conversation had been blessed to his
这 贫穷的 女性 在 贝德福德 , 谁 对话 有 到过 蒙福 到 他的
['θʌrə] [ə'weɪkənɪŋ] ,
thorough awakening ,
彻底 唤醒 ,

贝德福德那些贫穷的妇女们，她们的谈话让他彻底醒悟过来。

[wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] .
were sought for , and to them he unfolded his sorrows .
是 寻求 为了 , 和 到 他们 他 展开 他的 悲伤 .

人们前来寻找他，他向他们倾诉了自己的悲伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɑːstərəl][keə(r)][ɒv; əv][dʒɒn]
They were members of a Baptist church , under the pastoral care of John
他们 是 成员 的 一个 浸信会 教会 , 在下面 这 牧灵 关心 的 约翰
['gifəd] ,
Gifford ,
吉福德 ,

他们是浸信会教堂的成员，由约翰·吉福德牧师负责牧养。

[ə; eɪ] ['gɒdli] , ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪnɪstə(r)] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['veri]
a godly , painstaking , and most intelligent minister , whose history is very
一个 敬虔的 , 费尽心力 , 和 最多 聪明的 部长 , 谁 历史 是 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

一位虔诚、勤勉、才智过人的牧师，他的经历非常非凡。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [laɪk] ['bʌnjən] , [ə; eɪ] ['θʌrəli] [dɪ'preɪvd] ['kærəktə(r)] ;
In early life he had been , like Bunyan , a thoroughly depraved character ;
在 早期的 生活 他 有 到过 , 喜欢 班扬 , 一个 彻底 堕落的 特点 ;

他早年就像班扬一样，是个彻头彻尾的堕落之人；

[laɪk] [hɪm][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
like him had entered the army ,
喜欢 他 有 进入 这 军队 ,

和他一样参军的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːsɪz] .
and had been promoted to the rank of a major in the royal forces .
和 有 到过 推广 到 这 秩 的 一个 主要的 在 这 皇家 力量 .

并被晋升为皇家军队少校。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
Having made an abortive attempt to raise a rebellion in his native county of
拥有 制成 一个 未遂 试图 到 增加 一个 叛乱 在 他的 本国的 县 的
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,

他曾在故乡肯特郡发动叛乱，但以失败告终。

[-] [hiː; hi][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] , [traɪd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd]
[90] he and eleven others were made prisoners , tried by martial law , and
[-] 他 和 十一 其他的 是 制成 囚犯 , 尝试 经过 武术 法律 , 和
[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
condemned to the gallows .
谴责 到 这 绞刑架 .

[90] 他和另外 11 人被俘，经戒严令审判，并被判处绞刑。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
On the night previous to the day appointed for his execution ,
在 这 夜晚 以前的 到 这 天 任命 为了 他的 执行 ,

在他被处决的前一天晚上，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [faʊnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
his sister found access to the prison .
他的 姐姐 成立 使用权 到 这 监狱 .

他的妹妹设法进入了监狱。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['draʊnd] [ɪn][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
The guards were asleep , and his companions drowned in intoxication .
这 守卫 是 睡着了 , 和 他的 同伴 溺水 在 中毒 .

守卫们都睡着了，他的同伴们都醉得不省人事。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] .
She embraced the favourable moment , and set him at liberty .
她 拥抱 这 有利 片刻 , 和 放 他 在 自由 .

她抓住了这个有利时机，释放了他。

[hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ]
He lay concealed in a ditch for three days , till the heat of the search
他 躺 暗 在 一个 沟 为了 三 天 , 直到 这 热 的 这 搜索
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

他躲在沟渠里三天，直到搜捕热潮过去。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['bedfəd] , [weə(r)] ,
and in disguise escaped to London , and thence to Bedford , where ,
和 在 伪装 逃脱 到 伦敦 , 和 因此 到 贝德福德 , 在哪里 ,

然后乔装打扮逃往伦敦，再从伦敦逃往贝德福德，在那里，

['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] , [hiː; hi] [kə'menst] ['bɪznəs]
aided by some great people who favoured the royal cause , he commenced business
协助 经过 一些 伟大的 人们 WHO 受青睐 这 皇家 原因 , 他 开始 商业
[æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
as a doctor .
作为 一个 医生 .

在一些支持皇室事业的伟人的帮助下，他开始行医。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][ˈhæbɪts] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɜːsɪf(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] .
Here his evil habits followed him , notwithstanding his merciful deliverance .
这里 他的 邪恶的 习惯 随后 他 , 虽然 他的 仁慈 解救 .

即使他蒙受仁慈的解救，他的恶习仍然如影随形。

[ˈsweərɪŋ] , [ˈdrʌŋkənnəs] , [ˈgæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɪˈmɒrəl] [ˈpræktɪsɪz] , [ˈrendəd] [hɪm] [ə; eɪ]
Swearing , drunkenness , gambling , and other immoral practices , rendered him a
咒骂 , 酒醉 , 赌博 , 和 其他 不道德 实践 , 渲染 他 一个
[kɜːs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
curse to others ,
诅咒 到 其他的 ,

他满口脏话、酗酒、赌博以及其他不道德的行为，使他成为别人的祸害。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] , [huːm] [hiː; hi] [ˈbɪtəli] [ˈpəːsikjuːtid] .
especially to the Puritans , whom he bitterly persecuted .
尤其 到 这 清教徒 , 谁 他 苦涩地 受迫害 .

尤其是对清教徒，他曾残酷迫害他们。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [lɒst] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəs] , [hiː; hi][kɑːst]
One night he lost fifteen pounds at play , and , becoming outrageous , he cast
一 夜晚 他 丢失的 十五 磅 在 玩 , 和 , 成为 令人愤慨 , 他 投掷
[ˈæŋgri] [riˈprəutʃ] [əˈpɒn] [gɒd] .
angry reproaches upon God .
生气的 责备 之上 上帝 .

一天晚上，他玩耍时瘦了十五磅，勃然大怒，对上帝破口大骂。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ɑː(r)] . [ˈbəʊltən] — [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In this state he took up a book by R . Bolton — he read , and his
在 这 状态 他 采取 向上 一个 书 经过 拉 . 博尔顿 — 他 读 , 和 他的
[ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] .
conscience was terror - stricken .
良心 曾是 恐怖 - 受打击的 .

在这种状态下，他拿起R·博尔顿的一本书——他读着，良心受到了极大的谴责。

[dɪˈstres] , [ˈʌndə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] , [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Distress , under conviction of sin , followed him .
痛苦 , 在下面 定罪 的 罪 , 随后 他 .

他因罪孽深重而感到痛苦。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [əkˈseptəns] .
He searched his Bible , and found pardon and acceptance .
他 搜索 他的 圣经 , 和 成立 赦免 和 验收 .

他翻阅圣经，找到了宽恕和接纳。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔːt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːsikjuːtid] , [bʌt; bət] ,
He now sought acquaintance with those whom before he had persecuted , but ,
他 现在 寻求 熟人 和 那些 谁 前 他 有 受迫害 , 但 ,
[laɪk] [pɔːl] ,
like Paul ,
喜欢 保罗 ,

他现在试图结识那些他以前迫害过的人，但是，就像保罗一样，

[wen] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
when in similar circumstances , ' they were all afraid of him .
什么时候 在 相似的 情况 , - 他们 是 全部 害怕的 的 他 .

在类似情况下，他们都害怕他。

- [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ; [ænd; ənd] , [ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [fɔːmd]
' His sincerity soon became apparent ; and , uniting with eleven others , they formed
- 他的 诚意 很快 成为 明显 ; 和 , 联合 和 十一 其他的 , 他们 形成
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
a church .
一个 教会 .

他的诚意很快就显露出来；于是，他与另外十一人联合起来，成立了一间教会。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'baɪəst]
These men had thrown off the fetters of education , and were , unbiased
这些 男人 有 抛掷 离开 这 镣铐 的 教育 , 和 是 , 公正的
[baɪ] ['eni] [sek'teəriən] ['fiːlɪŋ] ,
by any sectarian feeling ,
经过 任何 宗派 感觉 ,

这些人摆脱了教育的束缚，并且不受任何宗派情绪的影响，

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ðeə(r)] ['preəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði]
being guided solely by their prayerful researches into divine truth as revealed in the
存在 引导 仅 经过 他们的 虔诚的 研究 进入 神圣的 真相 作为 揭晓 在 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

他们完全以虔诚的祈祷和对圣经所揭示的神圣真理的研究为指导。

[ðeə(r)] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] — [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði]
Their whole object was to enjoy Christian communion — to extend the
他们的 所有的 目的 曾是 到 享受 基督教 圣餐 — 到 延长 这
[reɪn] [ɒv; əv] [greɪs] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]
reign of grace — to live to the honour of Christ — and they formed a
在位 的 优雅 — 到 居住 到 这 荣誉 的 基督 — 和 他们 形成 一个
[njuː] ,
new ,
新的 ,

他们的全部目标就是享受基督徒的团契——扩展恩典的统治——为荣耀基督而活——他们组成了一个新的团体，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] , [kə'mjuːnəti] .
and at that time unheard - of , community .
和 在 那 时间 闻所未闻 - 的 , 社区 .

而当时，社区还是闻所未闻的。

['wɔːtə(r)] - ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'vɪkʃn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
Water - baptism was to be left to individual conviction ; they were to
水 - 洗礼 曾是 到 是 左边 到 个人 定罪 ; 他们 是 到
[lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ,
love each other equally ,
爱 每个 其他 同样地 ,

水洗礼应由个人自行决定；他们应当彼此相爱，平等相待。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['bæptɪzəm] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ɔː(r)] [ɪn] ['raɪpə(r)] [j'iəz] .
whether they advocated baptism in infancy , or in riper years .
无论 他们 倡导者 洗礼 在 婴儿期 , 或者 在 更成熟 年 .

无论他们主张在婴儿时期施洗，还是在更成熟的年龄施洗。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['gɪfərdz] [ə'pɪnjən] , [wɒz; wəz] —
The only thing essential to church - fellowship , in Mr . Gifford's opinion , was —
这 仅有的 事物 基本的 到 教会 - 奖学金 , 在 先生 . 吉福德 观点 , 曾是 —
- ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] ;
' UNION WITH CHRIST ;
- 联盟 和 基督 ;

吉福德先生认为，教会团契中唯一必不可少的就是——“与基督联合；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] - [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt]
this is the foundation of all saints ' communion , and not any judgment about
这 是 这 基础 的 全部 圣徒 - 圣餐 , 和 不是 任何 判断 关于
[ɪk'stɜːnlz] .
externals .
外部 .

这是所有圣徒相通的基础，而不是对任何外在事物的评判。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæptɪsts] ,
' To the honour of the Baptists ,
- 到 这 荣誉 的 这 浸信会 ,

“为了浸信会的荣耀，

[ðiːz] ['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]
these peaceable principles appear to have commenced with two or three of their
这些 和平的 原则 出现 到 有 开始 和 二 或者 三 的 他们的
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

这些和平原则似乎起源于他们教会的两三位牧师。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [laɪk] ['hev(ə)nli] ['lev(ə)n] ,
and for the last two centuries they have been , like heavenly leaven ,
和 为了 这 最后的 二 几个世纪 他们 有 到过 , 喜欢 天上 酵 ,

在过去的两个世纪里，它们就像天上的酵母一样，

[ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
extending their delightful influence over all bodies of Christians .
扩展 他们的 愉快 影响 超过 全部 身体 的 基督徒 .

他们将令人愉悦的影响力扩展到所有基督教团体。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs]
Such was the man to whom Bunyan was introduced for religious advice
这样的 曾是 这 男人 到 谁 班扬 曾是 介绍 为了 宗教 建议
[ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
and consolation ;
和 安慰 ;

班扬就是被介绍给这样一个人，寻求宗教方面的建议和安慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˌnɒnsek'teərɪən] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
and he assisted in forming those enlarged and nonsectarian principles which
和 他 协助 在 成型 那些 放大 和 非宗派 原则 哪个
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ['blesɪd; blest] ,
made his ministry blessed ,
制成 他的 部 蒙福 ,

他协助形成了那些扩展的、非宗派的原则，这些原则使他的事工蒙受祝福。

[ænd; ənd] [wɪl] ['rendə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['evri]
and will render his Works equally acceptable to all evangelical Christians in every
和 将要 使成为 他的 作品 同样地 可接受 到 全部 福音 基督徒 在 每一个
[eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
age of the church .
年龄 的 这 教会 .

并使他的作品同样被教会各个时代的福音派基督徒所接受。

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)]
Introduced to such a minister , and attending social meetings for prayer
介绍 到 这样的 一个 部长 , 和 参加 社会的 会议 为了 祷告
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kən'vɜːs] ,
and Christian converse ,
和 基督教 交谈 ,

经人介绍认识了这样一位牧师，并参加了祈祷和基督教交流的社交聚会，

[hiː; hi] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv]

he felt still more painfully his own ignorance , and the inward wretchedness of

他 毛毡 仍然 更多的 痛苦地 他的 自己的 无知 , 和 这 向内 悲惨 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

his own heart .

他的 自己的 心 .

他更加痛苦地感受到自己的无知，以及内心深处的痛苦。

- [hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [pʊt] [ðəm'selvz] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [siːmd]

' His corruptions put themselves forth , and his desires for heaven seemed

- 他的 腐败 放 他们自己 前进 , 和 他的 欲望 为了 天堂 似乎

[tuː; tə] [feɪl] .

to fail .

到 失败 .

他的腐败显露出来，他对天堂的渴望似乎落空了。

- [ɪn] [fækt] , [waɪl] [hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

' In fact , while he compared himself with his former self , he was a religious

- 在 事实 , 尽管 他 比较的 他自己 和 他的 以前的 自己 , 他 曾是 一个 宗教

['dʒaɪənt] ;

giant ;

巨大的 ;

事实上，当他将自己与过去的自己相比时，他是一位宗教巨匠；

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['paɪəs] , [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['krɪstʃənz] , [hiː; hi] ['dwindl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪɡmi]

in comparison with these pious , long - standing Christians , he dwindled into a pigmy

在 比较 和 这些 虔诚的 , 长的 - 常设 基督徒 , 他 减少 进入 一个 侏儒

;

;

;

与这些虔诚的、信仰悠久的基督徒相比，他简直像个侏儒；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] , [les] [ðæn; ðən]

and in the presence of Christ he became , in his own view , less than

和 在 这 在场 的 基督 他 成为 , 在 他的 自己的 看法 , 较少的 比

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['vænəti] .

nothing , and vanity .

没有什么 , 和 虚荣 .

在基督面前，他觉得自己比虚无还要渺小，如同虚空。

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] : — - [ai] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [sɪŋk] — [maɪ] [hɑːt] [leɪd] [ˌem 'iː] [ləʊ] [æz; əz]

He thus describes his feelings : — ' I began to sink — my heart laid me low as

他 因此 描述 他的 情怀 : — - 我 开始 到 下沉 — 我的 心 铺设 我 低的 作为

[hel] .

hell .

地狱 .

他这样描述自己的感受：“我开始下沉——我的心让我无比沮丧。”

[ai] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] — [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] — [ðə; ði]

I was driven as with a tempest — my heart would be unclean — the

我 曾是 驱动 作为 和 一个 暴风雨 — 我的 心 会 是 不洁 — 这

['keɪnəˌnaɪts] [wʊd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

Canaanites would dwell in the land .

迦南人 会 住 在 这 土地 .

我如被暴风雨驱赶——我的心将变得污秽——迦南人将居住在这片土地上。

- [-] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [kraɪst] , [huː] ,

' [91] He was like the child which the father brought to Christ , who ,

- [-] 他 曾是 喜欢 这 孩子 哪个 这 父亲 带来 到 基督 , WHO ,

[91] 他就像父亲带到基督面前的孩子，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

while he was coming to Him , was thrown down by the devil ,

尽管 他 曾是 未来 到 他 , 曾是 抛掷 向下 经过 这 魔鬼 ,

他正要走向主的时候，被魔鬼推倒在地。

[ænd; ənd][səʊ] [rent] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['wɔləu] , ['fəʊmɪŋ] .

and so rent and torn that he lay and wallowed , foaming .

和 所以 租 和 撕裂 那 他 躺 和 沉溺 , 起泡 .

他遍体鳞伤，痛苦地躺下翻滚，口吐白沫。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪ] [hiː; hi] [kraɪd] , - [gʊd] [lɔːd] !

His heart felt so hard , that with many a bitter sigh he cried , ' Good Lord !

他的 心 毛毡 所以 难的 , 那 和 许多 一个 苦的 叹 他 哭 , - 好的 主 !

他感到内心无比艰难，于是他痛苦地叹息着喊道：“我的天哪！”

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

break it open .

休息 它 打开 .

把它撬开。

[lɔːd] , [breɪk] [ðiːz] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðiːz] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən][ə'sʌndə(r)] - (

Lord , break these gates of brass , and cut these bars of iron asunder ' (

主 , 休息 这些 大门 的 黄铜 , 和 切 这些 酒吧 的 铁 分离 - (

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

Psa 107 : 16) .

前列腺特异性抗原 - : -) .

主啊，求你打破这铜门，砍断这铁闩。（诗篇 107:16）

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

Little did he then think that his bitterness of spirit was a direct answer to

小的 做过 他 然后 思考 那 他的 苦味 的 精神 曾是 一个 直接的 回答 到

[sʌtʃ] [preə(r)z] .

such prayers .

这样的 祈祷 .

他当时丝毫没有想到，他内心的苦涩正是对这些祈祷的直接回应。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

Breaking the heart was attended with anguish in proportion as it had been

打破 这 心 曾是 参加 和 痛苦 在 部分 作为 它 有 到过

['hɑːd(ə)nd] .

hardened .

硬化 .

心碎带来的痛苦与它变得坚硬的程度成正比。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [sɪn] ;

During this time he was tender and sensitive as to the least sin ;

期间 这 时间 他 曾是 投标 和 敏感的 作为 到 这 至少 罪 ;

在此期间，他对最轻微的罪过都非常敏感；

- [naʊ] [ai] [dɜːst] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [stɪk] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] [smɑːt] [æt; ət] ['evri]

' now I durst not take a pin or a stick , my conscience would smart at every

- 现在 我 杜斯特 不是 拿 一个 别针 或者 一个 戳 , 我的 良心 会 聪明的 在 每一个

[tʌtʃ] . -

touch . '

触碰 . -

“现在我连针或棍子都不敢拿，每次触碰都会让我良心难安。”

- [əʊ] , [haʊ] ['dʒɪndʒəli] [dɪd][ai] [ðen] [gəʊ][ɪn][ɔːl][ai] [sed] [ɔː(r)][dɪd] !

' O , how gingerly did I then go in all I said or did !

- 哦 , 如何 小心翼翼地 做过 我 然后 去 在 全部 我 说 或者 做过 !

“哦，我当时说话做事是多么小心翼翼啊！”

- [-] - [stɪl] [sɪn] [wʊd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æz; əz]['wɔːtə(r)] [wʊd] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
' [92] ' Still sin would as naturally bubble out of my heart as water would bubble out of a fountain .
- [-] - 仍然 罪 会 作为 自然 气泡 出去 的 我的 心 作为 水 会 气泡 出去 的 一个 喷泉 .

'[92] '罪恶仍然会像水从喷泉里涌出一样自然地从我的心中涌出。

- [hiː; hi] [felt] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [prə'fesər] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,
' He felt surprised when he saw professors much troubled at their losses ,
- 他 毛毡 惊讶 什么时候 他 锯 教授们 很多 麻烦 在 他们的 损失 ,

“当他看到教授们因损失而非常苦恼时，他感到很惊讶。”

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['relətɪv] .
even at the death of the dearest relative .
甚至 在 这 死亡 的 这 亲爱的 相对的 .

即使是在最亲爱的亲人去世时。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
His whole concern was for his salvation .
他的 所有的 忧虑 曾是 为了 他的 救恩 .

他一心只关心自己的得救。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [ðiːz] [smɔːl] [ə'flikʃən] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ;
He imagined that he could bear these small afflictions with patience ;
他 想象 那 他 可以 熊 这些 小的 苦难 和 耐心 ;

他以为自己可以耐心忍受这些小的痛苦；

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən][beə(r)] ?
but ' a wounded spirit who can bear ?
但 - 一个 受伤 精神 WHO 能 熊 ?

但是，一个受伤的灵魂又能承受什么呢?

- [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪzəriz] ,
' In the midst of all these miseries ,
- 在 这 中间 的 全部 这些 苦难 ,

在所有这些苦难之中，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and at times regretting that he had been endowed with an immortal spirit ,
和 在 时代 后悔 那 他 有 到过 捐赠 和 一个 不朽 精神 ,

他有时甚至后悔自己被赋予了不朽的灵魂。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmfət] ,
liable to eternal ruin , he was jealous of receiving comfort ,
容易 到 永恒 废墟 , 他 曾是 嫉妒的 的 接收 舒适 ,

他极有可能遭受永恒的毁灭，却又嫉妒别人给予的安逸。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɒn] ['eni] [fɔːls] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
lest it might be based upon any false foundation .
免得 它 可能 是 基于 之上 任何 错误的 基础 .

以免它建立在任何错误的基础上。

[stɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Still as his only hope he was constant in his attendance upon the means of grace ,
仍然 作为 他的 仅有的 希望 他 曾是 持续的 在 他的 出席 之上 这 方法 的 优雅 ,

然而，他仍然将神视为唯一的希望，始终不渝地寻求恩典之道。

[ænd; ənd] - [wen] ['kʌmfətɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , - [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [priːtʃ] [ə'pɒn] [tuː] [wɜːdz]
and ' when comforting time was come , ' he heard one preach upon two words
和 - 什么时候 令人感到安慰 时间 曾是 来 , - 他 听到 一 布道 之上 二 字
[ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ,
of a verse ,
的 一个 诗 ,

“当安慰的时刻来临，”他听到有人用一节经文中的两个词来布道。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [maɪ]
which conveyed strong consolation to his weary spirit ; the words were , ' my
哪个 传递 强的 安慰 到 他的 厌倦 精神 ; 这 字 是 , - 我的
[lʌv] - ([sɒŋ] [fɔːr] : [wʌn]) .
love ' (Song 4 : 1) .
爱 - (歌曲 4 : 1) .

这给他疲惫的心灵带来了极大的安慰；歌词是：“我的爱人”(歌 4:1)。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [druː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'kluːʒənz] : — [wʌn] .
From these words the minister drew the following conclusions : — 1 .
从 这些 字 这 部长 画 这 下列的 结论 : — 1 .

部长从这些话中得出以下结论：——1.

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['evri] [seɪvd] [səʊl] , [ɪz] [kraɪsts] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [wen] ['lʌvləs] ;
That the church , and so every saved soul , is Christ's love , even when loveless ;
那 这 教会 , 和 所以 每一个 已保存 灵魂 , 是 基督的 爱 , 甚至 什么时候 无爱 ;
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

教会，以及每一个得救的灵魂，都是基督的爱，即使教会本身没有爱；2.

[kraɪsts] [lʌv] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ; [θriː] .
Christ's love is without a cause ; 3 .
基督的 爱 是 没有 一个 原因 ; 3 .

基督的爱是无缘无故的；3.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [lʌv] [wen] [heit] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔːr] .
They are Christ's love when hated of the world ; 4 .
他们 是 基督的 爱 什么时候 憎恨 的 这 世界 ; 4 .

他们是基督在被世人憎恨时所展现的爱；4.

[kraɪsts] [lʌv] [wen] ['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ; [faɪv] .
Christ's love when under temptation and under desertion ; 5 .
基督的 爱 什么时候 在下面 诱惑 和 在下面 逃兵 ; 5 .

基督在受试探和被遗弃时的慈爱；5.

[kraɪsts] [lʌv] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] . [-]
Christ's love from first to last . [93]
基督的 爱 从 第一的 到 最后的 . [-]

基督的爱从始至终。[93]

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [həʊp] .
Now was his heart filled with comfort and hope .
现在 曾是 他的 心 已填 和 舒适 和 希望 .

现在他心中充满了安慰和希望。

- [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] [ˌem 'iː] - ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
' I could believe that my sins should be forgiven me ' ; and , in a state of
- 我 可以 相信 那 我的 罪孽 应该 是 已原谅 我 - ; 和 , 在 一个 状态 的
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

“我相信我的罪孽应该得到宽恕”；并且，在狂喜的状态下，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
he thought that his trials were over ,
他 想法 那 他的 试验 是 超过 ,

他以为他的考验已经结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [θruː] [laɪf] .
and that the savour of it would go with him through life .
和 那 这 品尝 的 它 会 去 和 他 通过 生活 .

而那份滋味将伴随他一生。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]
his enjoyment was but for a season — the preparation of his soul
他的 享受 曾是 但 为了 一个 季节 — 这 准备 的 他的 灵魂
[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['juːsflnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
for future usefulness was not yet finished .
为了 未来 用处 曾是 不是 然而 完成的 .

他的快乐只是暂时的——他灵魂为将来发挥作用所做的准备还没有完成。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [keɪm] ['paʊəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]
In a short time the words of our Lord to Peter came powerfully into his mind
在 一个 短的 时间 这 字 的 我们的 主 到 彼得 来了 强大的 进入 他的 头脑
— - ['seɪtn] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] - ;
— ' Satan hath desired to have you ' ;
— - 撒但 有 想要的 到 有 你 - ;

很快，主对彼得说的话就清晰地浮现在他的脑海中——“撒但想要得着你们”；

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][mæn]
and so strong was the impression they made , that he thought some man
和 所以 强的 曾是 这 印象 他们 制成 , 那 他 想法 一些 男人
[ə'drest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ;
addressed them to him ;
已解决 他们 到 他 ;

这些话给他留下了如此深刻的印象，以至于他以为是有人专门对他说的话；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
he even turned his head to see who it was that thus spoke to him .
他 甚至 转向 他的 头 到 看 WHO 它 曾是 那 因此 辐 到 他 .

他甚至转过头去看是谁在跟他说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn]
This was the forerunner of a cloud and a storm that was coming upon
这 曾是 这 先行者 的 一个 云 和 一个 风暴 那 曾是 未来 之上
[hɪm] .
him .
他 .

这是乌云和暴风雨即将降临到他身上的前兆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['seɪtənz] ['maɪti] [streŋθ] , [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
It was the gathering up of Satan's mighty strength , to have , if possible ,
它 曾是 这 采集 向上 的 撒旦的 强大的 力量 , 到 有 , 如果 可能的 ,
[ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
overwhelmed him .
不堪重负 他 .

这是撒旦集结他强大的力量，想要尽可能地战胜他。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] — [ðɪs] [lɑːst] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
His narrative of this internal tempest in his soul — this last great struggle with the
他的 叙述 的 这 内部的 暴风雨 在 他的 灵魂 — 这 最后的 伟大的 斗争 和 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] — [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
powers of darkness — is very striking .
权力 的 黑暗 — 是 非常 引人注目 .

他对内心这场风暴——与黑暗势力进行的最后一场伟大斗争——的描述非常引人注目。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [stɔːm] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
' About the space of a month after , a very great storm came down upon me ,
- 关于 这 空间 的 一个 月 后 , 一个 非常 伟大的 风暴 来了 向下 之上 我 ,

大约一个月后，一场巨大的风暴袭击了我。

[wɪtʃ] ['hændld] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ai][hæd; həd][met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ;
which handled me twenty times worse than all I had met with before ;
哪个 处理 我 二十 时代 更糟 比 全部 我 有 遇见 和 前 ;

它对待我的态度比我之前遇到的所有人都要恶劣二十倍；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [naʊ] [baɪ][wʌn] [piːs] , [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
it came stealing upon me , now by one piece , then by another .
它 来了 偷窃 之上 我 , 现在 经过 一 片 , 然后 经过 其他 .

它悄无声息地向我袭来，先是一块，然后又是一块。

[fɜːst] , [ɔːl][maɪ] ['kʌmfət] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ðen] ['dɑːknəs] [siːzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
First , all my comfort was taken from me ; then darkness seized upon me ;
第一的 , 全部 我的 舒适 曾是 已采取 从 我 ; 然后 黑暗 查获 之上 我 ;

首先，我所有的舒适都被夺走了；然后，黑暗笼罩了我；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [həʊl] [flʌdz] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] , [bəuθ] [ə'genst] [gɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
after which , whole floods of blasphemies , both against God , Christ , and the
后 哪个 , 所有的 洪水 的 亵渎神明 , 两个都 反对 上帝 , 基督 , 和 这
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

此后，亵渎神明、亵渎基督、亵渎圣经的言论铺天盖地而来。

[wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
were poured upon my spirit , to my great confusion and astonishment .
是 倾倒 之上 我的 精神 , 到 我的 伟大的 困惑 和 惊讶 .

这些话语倾泻而入我的心中，令我感到无比困惑和惊讶。

[ðiːz] ['blæsfəməs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [stɜːd] [ʌp] ['kwestʃənz] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'genst]
These blasphemous thoughts were such as also stirred up questions in me against
这些 亵渎神明 想法 是 这样的 作为 还 搅拌 向上 问题 在 我 反对
[ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the very being of God ,
这 非常 存在 的 上帝 ,

这些亵渎神明的想法甚至让我对上帝的存在本身产生了质疑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
and of his only beloved Son .
和 的 他的 仅有的 心爱 儿子 .

以及他唯一的爱子。

[æz; əz] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][gɒd][ɔː(r)] [kraɪst] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
As , whether there were in truth a God or Christ , or no ?
作为 , 无论 那里 是 在 真相 一个 上帝 或者 基督 , 或者 不 ?

也就是说，究竟是否存在上帝或基督？

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['feɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	['stɔːri]	,
And	**whether**	**the**	**Holy**	**Scriptures**	**were**	**not**	**rather**	**a**	**fable**	**,**	**and**	**cunning**	**story**	**,**
和	无论	这	圣	经文	是	不是	相当	一个	寓言	,	和	狡猾	故事	,

而圣经是否只不过是一个寓言故事，一个精心编造的故事?

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['həʊli]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
than	**the**	**holy**	**and**	**pure**	**Word**	**of**	**God**	**.**
比	这	圣	和	纯的	单词	的	上帝	.

比神圣纯洁的上帝圣言更伟大。

-	[ðiːz]	[sə'dʒestʃənz]	,	[wɪð]	['meni]	['ʌðə(r)z]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ai]	[meɪ]	[nɒt]	,	[deə(r)]	[nɒt]	['ʌtə(r)]	,
'	**These**	**suggestions**	**,**	**with**	**many**	**others**	**,**	**which**	**at**	**this**	**time**	**I**	**may**	**not**	**,**	**dare**	**not**	**utter**	**,**
-	这些	建议	,	和	许多	其他的	,	哪个	在	这	时间	我	可能	不是	,	敢	不是	说出	,

“这些建议，以及其他许多建议，我现在可能不敢说出口，

['naɪðə(r)]	[baɪ]	[wɜːd]	[nɔː(r)]	[pen]	,	[dɪd]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['siːʒə(r)]	[ə'pɒn]	[maɪ]	['spɪrɪt]	,
neither	**by**	**word**	**nor**	**pen**	**,**	**did**	**make**	**such**	**a**	**seizure**	**upon**	**my**	**spirit**	**,**
两者都不	经过	单词	也不	笔	,	做过	制作	这样的	一个	发作	之上	我的	精神	,

无论是言语还是笔墨，都未能如此深深地触动我的心灵。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[səʊ]	[ˌəʊvə'weɪ]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[bəʊθ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['nʌmbə(r)]	,	[kən'tɪnjuəns]	,	[ænd; ənd]	['faɪəri]	[fɔːs]	,
and	**did**	**so**	**overweigh**	**my**	**heart**	**,**	**both**	**with**	**their**	**number**	**,**	**continuance**	**,**	**and**	**fiery**	**force**	**,**
和	做过	所以	超重	我的	心	,	两个都	和	他们的	数字	,	继续	,	和	火热	力量	,

它们的数量、持续性和炽热的力量都令我心头沉重不已。

[ðæt]	[ai]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['nʌθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[frɒm; frəm]	['mɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[naɪt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	,
that	**I**	**felt**	**as**	**if**	**there**	**were**	**nothing**	**else**	**but**	**these**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**within**	**me**	**,**
那	我	毛毡	作为	如果	那里	是	没有什么	别的	但	这些	从	早晨	到	夜晚	之内	我	,

我感觉从早到晚，我的内心除了这些之外，什么也没有。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪn'diːd]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[els]	;	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[kən'kluːdɪd]	,
and	**as**	**though**	**indeed**	**there**	**could**	**be**	**room**	**for**	**nothing**	**else**	**;**	**and**	**also**	**concluded**	**,**
和	作为	尽管	的确	那里	可以	是	房间	为了	没有什么	别的	;	和	还	结束	,

仿佛真的容不下其他任何东西似的；最后还总结道：

[ðæt]	[gɒd]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	['veri]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[səʊl]	,	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
that	**God**	**had**	**,**	**in**	**very**	**wrath**	**to**	**my**	**soul**	**,**	**given**	**me**	**up**	**unto**	**them**	**,**
那	上帝	有	,	在	非常	愤怒	到	我的	灵魂	,	给定	我	向上	到	他们	,

上帝因我的灵魂极其愤怒，将我交给了他们。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['wɜːlwɪnd]	.
to	**be**	**carried**	**away**	**with**	**them**	**as**	**with**	**a**	**mighty**	**whirlwind**	**.**
到	是	携带	离开	和	他们	作为	和	一个	强大的	旋风	.

像被一阵强烈的旋风卷走一样被他们带走。

-	['əʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪs'teɪst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[geɪv]	['ʌntə; 'ʌntu]	[maɪ]	['spɪrɪt]	,
'	**Only**	**by**	**the**	**distaste**	**that**	**they**	**gave**	**unto**	**my**	**spirit**	**,**
-	仅有的	经过	这	厌恶	那	他们	给予	到	我的	精神	,

“仅仅因为他们令我感到厌恶，

[ai] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] . - [-]
I felt there was something in me that refused to embrace them . ' [94]
我 毛毡 那里 曾是 某物 在 我 那 拒绝 到 拥抱 他们 . - [-]

我感觉自己内心深处有某种东西拒绝接受他们。[94]

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æligəraiz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,
Here are the facts which are allegorized in the history of Christian ,
这里 是 这 事实 哪个 是 寓言化的 在 这 历史 的 基督教 ,

以下是基督教历史中以寓言形式呈现的事实：

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
passing through the Valley of Humiliation , and fighting with the Prince of the
通过 通过 这 谷 的 屈辱 , 和 斗争 和 这 王子 的 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
power of the air .
力量 的 这 空气 .

穿过屈辱谷，与空中掌权者的首领战斗。

- [ðen] [ə'pɒljən] , [i'spai] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ,
' Then Apollyon , espying his opportunity , began to gather up close to Christian ,
- 然后 阿波罗 , 间谍活动 他的 机会 , 开始 到 收集 向上 关闭 到 基督教 ,
[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
and wrestling with him ,
和 摔角 和 他 ,

“于是亚波伦见有机可乘，就上前与基督徒摔跤，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['krɪstʃənz] [sɒːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
gave him a dreadful fall ; and with that Christian's sword flew out of his hand .
给予 他 一个 可怕 落下 ; 和 和 那 基督徒的 剑 飞翔 出去 的 他的 手 .

他重重地摔倒在地；基督徒的剑也随之从他手中飞了出去。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [daut] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] —
' This was the effect of his doubts of the inspiration of the Scriptures —
- 这 曾是 这 影响 的 他的 疑虑 的 这 灵感 的 这 经文 —
[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
the sword of the Spirit .
这 剑 的 这 精神 .

这是他对圣经——圣灵的宝剑——的启示产生怀疑的后果。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] [naʊ] , [sed] [ə'pɒljən] ;
' I am sure of thee now , said Apollyon ;
- 我 是 当然 的 你 现在 , 说 阿波罗 ;

“我现在确信你了，”阿波罗说道；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
and with that he had almost pressed him to death ,
和 和 那 他 有 几乎 按下 他 到 死亡 ,

就这样，他几乎把他压死了。

[səʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that Christian began to despair of life ; but as God would have it ,
所以 那 基督教 开始 到 绝望 的 生活 ; 但 作为 上帝 会 有 它 ,

于是，基督徒开始对生活感到绝望；但正如上帝所愿，

[waɪl] [ə'pɒljən] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [bləʊ] , ['krɪstʃən] ['nɪmbli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
while Apollyon was fetching of his last blow , Christian nimbly stretched out his
尽管 阿波罗 曾是 获取 的 他的 最后的 吹 , 基督教 敏捷地 拉伸 出去 他的
[hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
hand for his sword ,
手 为了 他的 剑 ,

当阿波罗准备给予最后一击时，克里斯蒂安敏捷地伸出手去拔剑。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , “ [rɪˈdʒɔɪs] [nɒt] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [maɪn] [ˈenəmi] ,
and caught it , saying , “ Rejoice not against me , O mine enemy ,
和 捕捉 它 , 说 , “ 麾 不是 反对 我 , 哦 矿 敌人 ,

抓住它，说：“我的仇敌啊，不要向我幸灾乐祸！

[wen] [ai] [fɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪz] ” ([mæt] [ˈsɛvən] : [eit]) , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdedli]
when I fall I shall arise ” (Matt 7 : 8) , and with that gave him a deadly
什么时候 我 落下 我 将 出现 ” (马特 7 : 8) , 和 和 那 给予 他 一个 致命
[θrʌst] ,
thrust ,
推力 ,

“我虽跌倒，却必起来”(太7:8)，说完，他给了他致命一击。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɡɪv] [bæk] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːt(ə)l] [wuːnd] .
which made him give back as one that had received his mortal wound .
哪个 制成 他 给 后退 作为 一 那 有 已收到 他的 凡人 伤口 .

这让他像身负重伤之人一样奋起反抗。

[ˈkrɪstʃən] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] , [meɪd] [æt; ət] [hɪm] [əˈɡen] , [ˈseɪɪŋ] , “ [neɪ] ,
Christian perceiving that , made at him again , saying , “ Nay ,
基督教 感知 那 , 制成 在 他 再次 , 说 , “ 不 ,

基督徒察觉到这一点，又对他说：“不，

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərə] [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] ” ;
in all these things we are more than conquerors through him that loved us ” ;
在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱 我们 ” ;

“靠着爱我们的主，在这一切事上，我们已经得胜有余了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [əˈpɒljən] [spred] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈdræɡən] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sped] [hɪm] [əˈweɪ] . - [-
and with that Apollyon spread forth his dragon wings , and sped him away . ' [95
和 和 那 阿波罗 传播 前进 他的 龙 翅膀 , 和 加速 他 离开 . - [-
]
]
]

于是，亚波伦展开龙翼，飞走了。[95]

[wɒt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈməʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ˌʌnˈɑːmd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fəˈrəʊʃəs] [ˈenəmi] !
What an awful moment , when he fell unarmed before his ferocious enemy !
什么 一个 可怕 片刻 , 什么时候 他 跌倒 徒手 前 他的 凶猛 敌人 !

多么可怕的一刻啊，他手无寸铁地倒在了凶猛的敌人面前！

- [feɪθ] [naʊ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ]
' Faith now has but little time to speak to the conscience — it is now
- 信仰 现在 有 但 小的 时间 到 说话 到 这 良心 — 它 是 现在
[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ˈeɪndʒəls] — [wɪð] [ɪnˈfɜːrnəlz] — [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]
struggling for life — it is now fighting with angels — with infernals — all it
挣扎 为了 生活 — 它 是 现在 斗争 和 天使 — 和 地狱之子 — 全部 它
[kæn; kən] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kraɪ] ,
can do now is to cry ,
能 做 现在 是 到 哭 ,

“信仰现在几乎没有时间与良心对话——它现在正在为生存而挣扎——它现在正在与天使战斗——与魔鬼战斗——它现在所能做的只有哭泣，

[ɡrəʊn] , [swet] , [fɪə(r)] , [faɪt] , [ænd; ənd] [ɡɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . - [-]
groan , sweat , fear , fight , and gasp for life . ' [96]
呻吟 , 汗 , 害怕 , 斗争 , 和 喘气 为了 生活 . - [-]

呻吟、流汗、恐惧、挣扎、喘息求生。[96]

[haʊ] ['despərət] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] — [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ['jɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] — [mæn] ['kænɒt] [eɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒriə(r)] ,
How desperate the conflict — the mouth of hell yawning to swallow him — man cannot aid the poor warrior ,
如何 绝望的 这 冲突 — 这 嘴 的 地狱 打哈欠 到 吞 他 — 男人 不能 援助 这 贫穷的 战士 ,

这场冲突多么惨烈——地狱之口张开要将他吞噬——人类却无力帮助这位可怜的战士。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [help] [ɪz] [ɪn] [gɒd] .
all his help is in God .
全部 他的 帮助 是 在 上帝 .

他的一切帮助都来自上帝。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
Is it not a wonder to see a poor creature ,
是 它 不是 一个 想知道 到 看 一个 贫穷的 生物 ,

看到一只可怜的动物，难道不令人惊奇吗？

[huː] [ɪn] [hɪm'self] [ɪz] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɒθ] ,
who in himself is weaker than the moth ,
WHO 在 他自己 是 较弱 比 这 蛾 ,

他自身比飞蛾还要虚弱。

[tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [d'ɛvəlz] — [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
to stand against and overcome all devils — all the world — all his lusts and corruptions ;
到 站立 反对 和 克服 全部 魔鬼 — 全部 这 世界 — 全部 他的 欲望 和 腐败 ;

要抵挡并战胜一切魔鬼——整个世界——他的一切欲望和腐败；

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
or , if he fall , is it not a wonder to see him ,
或者 , 如果 他 落下 , 是 它 不是 一个 想知道 到 看 他 ,

或者，如果他跌倒了，看到他那副模样难道不令人惊奇吗？

[wen] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [gɪlt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
when devils and guilt are upon him , to rise again , stand upon his legs ,
什么时候 魔鬼 和 有罪 是 之上 他 , 到 上升 再次 , 站立 之上 他的 腿 ,

当魔鬼和罪恶感缠身时，他仍要重新站起来，重新站稳脚跟。

[wɔːk] [wɪð] [gɒd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ? [-]
walk with God again , and persevere in faith and holiness ? [97]
走 和 上帝 再次 , 和 坚持不懈 在 信仰 和 圣洁 ? [-]

再次与神同行，并在信仰和圣洁中坚持下去？[97]

[ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒnflɪkt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
This severe conflict lasted for about a year .
这 严重 冲突 持续 为了 关于 一个 年 .

这场严重的冲突持续了大约一年。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] .
He describes his feelings at times as resembling the frightful pangs of one broken on the wheel .
他 描述 他的 情怀 在 时代 作为 类似 这 可怕 疼痛 的 一 破碎的 在 这 车轮 .

他形容自己的感受有时就像被车轮碾碎的骨头所感受到的那种可怕的剧痛。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli]
The sources of his misery were fears that he had sinned against the Holy
这 来源 的 他的 苦难 是 恐惧 那 他 有 罪过 反对 这 圣
[gəʊst] ;
Ghost ;
鬼 ;

他痛苦的根源在于害怕自己得罪了圣灵；

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [preə(r)] — [hiː; hi]
and that through his hardness of heart and impatience in prayer — he
和 那 通过 他的 硬度 的 心 和 不耐烦 在 祷告 — 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
should not persevere to the end .
应该 不是 坚持不懈 到 这 结尾 .

并且由于他心肠刚硬，祷告缺乏耐心，他不应该坚持到最后。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] ;
During all this time , occasional visits of mercy kept him from despair ;
期间 全部 这 时间 , 偶然 访问 的 怜悯 保留 他 从 绝望 ;

在此期间，偶尔的怜悯之举使他不至于绝望；

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['træns,pɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and at some intervals filled him with transports of joy .
和 在 一些 间隔 已填 他 和 运输 的 喜悦 .

有时，这让他欣喜若狂。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ]
At one time so delightfully was his burden removed that he could not tell how
在 一 时间 所以 令人愉悦 曾是 他的 负担 已移除 那 他 可以 不是 告诉 如何
[tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
to contain himself .
到 包含 他自己 .

有一次，他卸下了重担，欣喜若狂，不知如何抑制自己的喜悦。

- [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə][ˌem 'iː]
' I thought I could have spoken of his love and of his mercy to me
- 我 想法 我 可以 有 说 的 他的 爱 和 的 他的 怜悯 到 我
,
,
,

“我本以为我可以诉说他对我的爱和怜悯，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [krəʊz] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plau] [lændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
even to the very crows that sat upon the ploughed lands before me ,
甚至 到 这 非常 乌鸦 那 卫星 之上 这 耕作 土地 前 我 ,

甚至对那些栖息在我面前耕地上的乌鸦来说，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] . - [-]
had they been capable to have understood me . ' [98]
有 他们 到过 有能力的 到 有 理解 我 . - [-]

如果他们能够理解我的话。[98]

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] ['riːz(ə)n] , ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Thus his feelings were controlled by reason , very different to the poor
因此 他的 情怀 是 受控 经过 原因 , 非常 不同的 到 这 贫穷的
['mædmən] [huː] ,
madman who ,
狂人 WHO ,

因此，他的情感受到理性控制，这与那个可怜的疯子截然不同。

[ɪn]['əʊldən] [taɪm] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .
in olden time , is represented as preaching to the fish .
在 古老的 时间 ， 是 代表 作为 布道 到 这 鱼 .

在古代，这被描绘成向鱼布道。

[wɪð] ['bʌnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæləʊd] [dʒɔɪ] — [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['həʊli] ['glædnəs] ,
With Bunyan it was a hallowed joy — a gush of holy gladness ,
和 班扬 它 曾是 一个 神圣的 喜悦 — 一个 喷 的 圣 欢乐 ,

对班扬而言，那是一种神圣的喜悦——一种圣洁的快乐喷涌而出。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .
in which he wished all creation to participate .
在 哪个 他 希望 全部 创建 到 参加 .

他希望万物都能参与其中。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn] [həʊp] .
his heart was baptized in hope .
他的 心 曾是 受洗 在 希望 .

他的内心充满了希望。

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] - ; [ænd; ənd] [wɪð] ['həʊli][dʒɒb] ,
' I know that my Redeemer liveth ' ; and with holy Job ,
- 我 知道 那 我的 救世主 活着 - ; 和 和 圣 工作 ,

“我知道我的救赎主活着”；并且与圣约伯一同，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [nɒt] [ɪn] [rɒk] ,
he wished to perpetuate his joy by a memorial not in rock ,
他 希望 到 延续 他的 喜悦 经过 一个 纪念馆 不是 在 岩石 ,

他希望用一种非岩石的纪念碑来永存他的喜悦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] .
but in a book of resemblance .
但 在 一个 书 的 相似 .

但在一本相似之书中。

- [ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][hɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
' I would I had a pen and ink here to write it down .
- 我 会 我 有 一个 笔 和 墨水 这里 到 写 它 向下 .

“我真希望手边有笔和墨水，可以把它写下来。”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]
' This is the first desire that he expressed to proclaim or publish to others the
- 这 是 这 第一的 欲望 那 他 表达 到 宣布 或者 发布 到 其他的 这
[greɪt] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] :
great Saviour he had found :
伟大的 救主 他 有 成立 :

这是他表达的第一个愿望，那就是向他人宣扬或传播他所找到的伟大救世主：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [prɪ'peəd] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [diːpə(r)] [depθs] ,
but he was not yet prepared ; he must pass through deeper depths ,
但 他 曾是 不是 然而 准备 ; 他 必须 经过 通过 更深 深度 ,

但他还没有做好准备；他必须经历更深的考验。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , [bɜːnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ][sə'tænɪk]
and possess a living knowledge of Divine truth , burnt into his soul by satanic
和 具有 一个 活的 知识 的 神圣的 真相 , 烧焦的 进入 他的 灵魂 经过 撒旦教
['faɪərz] .
fires .
火灾 .

并拥有对神圣真理的鲜活认知，这真理已被撒旦之火烙印在他的灵魂深处。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] [wɪð] [kraɪst]
Very soon after this , he was harassed with fear lest he should part with Christ
非常 很快 后 这 ， 他 曾是 骚扰 和 害怕 免得 他 应该 部分 和 基督
.
:
.

此后不久，他就饱受恐惧的折磨，生怕自己会与基督分离。

[ðə; ði]['temptə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
The tempter , as he did with Christian in the Valley of the Shadow of Death ,
这 诱惑者 ， 作为 他 做过 和 基督教 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ，

诱惑者，就像他在死荫幽谷诱惑基督徒那样，

[sə'dʒestid] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
suggested blasphemies to him , which he thought had proceeded from his
建议 亵渎神明 到 他 ， 哪个 他 想法 有 继续 从 他的
[əʊn] [maɪnd] .
own mind .
自己的 头脑 .

有人向他提出了亵渎神明的建议，而他认为这些建议是他自己想出来的。

- ['seɪtn] ['trʌbld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] [breθ] .
' Satan troubled him with his stinking breath .
- 撒但 麻烦 他 和 他的 臭 气息 .

“撒旦用他那令人作呕的口气折磨着他。”

[haʊ] ['meni] [streɪndʒ] , ['hɪdiəs] ,
How many strange , hideous ,
如何 许多 奇怪的 ， 可怕 ，

有多少奇怪、丑陋的……

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['blæsfəmi] [hæv; həv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [hæd; həd]
and amazing blasphemies have some that are coming to Christ had
和 惊人的 亵渎神明 有 一些 那 是 未来 到 基督 有
[ɪn'dʒektɪd][ə'pɒn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ə'genst] [hɪm] . - [-]
injected upon their spirits against him . ' [99]
注射 之上 他们的 烈酒 反对 他 . - [-]

一些归信基督的人心中充满了亵渎神明的言论，这些言论是他们心中对基督的仇恨。[99]

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] .
' The devil is indeed very busy at work during the darkness of a soul .
- 这 魔鬼 是 的确 非常 忙碌的 在 工作 期间 这 黑暗 的 一个 灵魂 .

“当灵魂陷入黑暗时，魔鬼确实非常活跃。”

[hiː; hi] [θrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [dɑːts] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] ,
He throws in his fiery darts to amazement ,
他 投掷 在 他的 火热 飞镖 到 惊愕 ，

他掷出燃烧的飞镖，令众人惊叹不已。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'kʌmpəs] [wɪð] [ðə; ði] ['tɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməl] [naɪt] ;
when we are encompassed with the terrors of a dismal night ;
什么时候 我们 是 包括 和 这 恐怖 的 一个 惨淡 夜晚 ；

当我们被阴沉夜晚的恐惧所笼罩时；

[hiː; hi][ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] ,
he is bold and undaunted in his assaults ,
他 是 大胆的 和 无所畏惧 在 他的 袭击 ，

他胆大妄为，进攻毫不畏惧。

[ænd; ənd][ɪn'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['mælɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]
and injects with a quick and sudden malice a thousand monstrous and
和 注射 和 一个 快的 和 突然 恶意 一个 千 滔天 和
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
abominable thoughts of God ,
可恶 想法 的 上帝 ，

然后，他迅速而突然地将一千个关于上帝的可怕可憎的想法注入其中。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['terəbli] [griːv]
which seem to be the motions of our own minds , and terribly grieve
哪个 似乎 到 是 这 运动 的 我们的 自己的 思想 ， 和 可怕 悲伤
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː 'es] . - [-]
and trouble us . ' [100]
和 麻烦 我们 . - [-]

这些似乎是我们自己内心的想法，给我们带来了极大的悲伤和困扰。[100]

[wɒt] [meɪks] [ðəʊz] ['ærəus] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ['seɪtn] , [wɪð] ['sʌt(ə)l]
What makes those arrows more penetrating and distressing is , that Satan , with subtle
什么 制作 那些 箭头 更多的 渗透 和 令人痛心 是 ， 那 撒但 ， 和 微妙的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ，

这些箭矢之所以更具穿透力和令人痛苦，是因为撒旦运用了精妙的手段，

[tɪps] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
tips them with sentences of Scripture .
尖端 他们 和 句子 的 圣经 .

用经文劝诫他们。

- [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] - ; - [rɪ'dʒektɪd] - ; - [hæθ] ['nevə(r)] [fə'gɪvnəs] , - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
' No place for repentance ' ; ' rejected ' ; ' hath never forgiveness , ' and other
- 不 地方 为了 悔改 - ; - 拒绝 - ; - 有 绝不 饶恕 , - 和 其他
[p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,
passages which ,
段落 哪个 ，

“没有悔改的余地”；“被拒绝”；“从未得到宽恕”，以及其他一些段落，

[baɪ][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] ,
by the malignant ingenuity of the fiend ,
经过 这 恶性 独创性 的 这 恶魔 ，

凭借恶魔的邪恶诡计，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [bɑːbd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] .
are formed by his skill as the cutting and barbed points of his shafts .
是 形成 经过 他的 技能 作为 这 切割 和 带倒刺的 积分 的 他的 轴 .

他的技艺使他能够将箭矢的切割点和倒钩点塑造成箭矢的形状。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['bʌnjən] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
At one time Bunyan concluded that he was possessed of the devil ;
在 一 时间 班扬 结束 那 他 曾是 拥有 的 这 魔鬼 ;

班扬一度认为自己被魔鬼附身了；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
then he was tempted to speak and sin against the Holy Ghost .
然后 他 曾是 受诱惑 到 说话 和 罪 反对 这 圣 鬼 .

于是他受到诱惑，想要开口说话，犯下亵渎圣灵的罪。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
He thought himself alone in such a tempest ,
他 想法 他自己 独自的 在 这样的 一个 暴风雨 ，

他觉得自己孤身一人身处这场风暴之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
and that no one had ever felt such misery as he did .
和 那 不 一 有 曾经 毛毡 这样的 苦难 作为 他 做过 .

而且没有人像他那样感到痛苦。

[wen] [ɪn] [preə(r)] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['seɪtn] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;
When in prayer , his mind was distracted with the thought that Satan was pulling his clothes ;
什么时候 在 祷告 , 他的 头脑 曾是 愣 和 这 想法 那 撒但 曾是 拉 他的 衣服 ;

祷告时，他却心不在焉地想着撒旦在扯他的衣服；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
he was even tempted to fall down and worship him .
他 曾是 甚至 受诱惑 到 落下 向下 和 崇拜 他 .

他甚至一度想要跪倒在地膜拜他。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['seɪtn] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .
Then he would cry after God , in awful fear that eventually Satan would overcome him .
然后 他 会 哭 后 上帝 , 在 可怕 害怕 那 最终 撒但 会 克服 他 .

然后他会向上帝哭诉，心中充满恐惧，害怕最终撒旦会战胜他。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['temptə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
During all this time he was struggling against the tempter ; and , at length ,
期间 全部 这 时间 他 曾是 挣扎 反对 这 诱惑者 ; 和 , 在 长度 ,

在此期间，他一直在与诱惑者作斗争；最终，

[ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
the dayspring visited him in these words ,
这 黎明 到访 他 在 这些 字 ,

晨曦以这样的话语临到他：

- [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
' I am persuaded that nothing shall separate us from the love of God in Christ Jesus .
- 我 是 被说服 那 没有什么 将 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 在 基督 耶稣 .

“我深信，没有任何事物能使我们与基督耶稣里的神的爱隔绝。”

- [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːst] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['blæsfəmi] .
' Again he was cast down with a recollection of his former blasphemies .
- 再次 他 曾是 投掷 向下 和 一个 回忆 的 他的 以前的 亵渎神明 .

“他再次因想起自己以前的亵渎神明之言而感到沮丧。”

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
What reason can I have to hope for an inheritance in eternal life ?
什么 原因 能 我 有 到 希望 为了 一个 遗产 在 永恒 生活 ?

我有什么理由盼望获得永生的产业?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , - [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
The questions was answered with that portion of Scripture , ' If God be for us ,
这 问题 曾是 回答 和 那 部分 的 圣经 , - 如果 上帝 是 为了 我们 ,

这个问题可以用圣经中的那段经文来回答：“神若帮助我们，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
who can be against us ?
WHO 能 是 反对 我们 ?

谁能与我们为敌?

- [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] , [laɪk] ['piːtərz] [ʃiːt] ,
' These were visits which , like Peter's sheet ,
- 这些 是 访问 哪个 , 喜欢 彼得的 床单 ,

“这些探访就像彼得的床单一样，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] . [-] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn]
of a sudden were caught up to heaven again . [101] At length the Sun
的 一个 突然 是 捕捉 向上 到 天堂 再次 . [-] 在 长度 这 太阳
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'rəʊz] ,
of Righteousness arose ,
的 义 出现 ,

突然间，他们又被提到了天上。[101] 最终，正义的太阳升起了，

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['hiːlɪŋ] ['ɪnfluəns] .
and shone upon him with healing influence .
和 闪耀 之上 他 和 康复 影响 .

并以治愈的力量照耀着他。

- [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] , - [keɪm] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə]
' He hath made peace through the blood of his cross , ' came with power to
- 他 有 制成 和平 通过 这 血 的 他的 叉 , - 来了 和 力量 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

“他藉着十字架上的宝血成就了和平，”这句话带着强大的力量涌入他的脑海。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [fərəz'mʌtʃ] , [ðen] ,
followed by the consoling words of the apostle , ' Forasmuch , then ,
随后 经过 这 安慰 字 的 这 使徒 , - 因此 , 然后 ,

紧接着是使徒安慰的话语：“因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pɑː'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
as the children are partakers of flesh and blood ,
作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

因为孩子们也是血肉之躯，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
he also himself likewise took part of the same ;
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 ;

他本人也同样参与其中；

[ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
that through death he might destroy him that had the power of death , that is ,
那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是 ,
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的，就是魔鬼。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt]
and deliver them who through fear of death were all their lifetime subject
和 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 是 全部 他们的 寿命 主题
[tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
to bondage ' (Heb 2 : 14 , 15) .
到 束缚 - (希伯来书 2 : - , -) .

解救那些一生因怕死而为奴仆的人（来2:14, 15）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['əʊpənd] ['evri] [lɒk] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
This was the key that opened every lock in Doubting Castle .
这 曾是 这 钥匙 那 打开 每一个 锁 在 怀疑 城堡 .

这是打开怀疑城堡里所有锁的钥匙。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] .
The prisoner escaped to breathe the air of hope , and joy , and peace .
这 囚犯 逃脱 到 呼吸 这 空气 的 希望 , 和 喜悦 , 和 和平 .

囚犯逃脱后，得以呼吸到充满希望、喜悦与和平的空气。

- [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . -
' This , ' said he , ' was a good day to me , I hope I shall not forget it . '
- 这 , - 说 他 , - 曾是 一个 好的 天 到 我 , 我 希望 我 将 不是 忘记 它 . -

“今天,”他说，“对我来说是个好日子，我希望我不会忘记。”

- [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] ['weɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ,
' I thought that the glory of those words was then so weighty on me ,
- 我 想法 那 这 荣耀 的 那些 字 曾是 然后 所以 重 在 我 ,

“我当时觉得那些话语的荣耀对我来说无比沉重。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [bəuθ] [wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] , ['redi] [tuː; tə] [swuːn] [æz; əz][ai][sæt] ,
that I was , both once and twice , ready to swoon as I sat ,
那 我 曾是 , 两个都 一次 和 两次 , 准备好 到 昏厥 作为 我 卫星 ,

我曾两次，坐着的时候都差点晕倒。

[nɒt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɒlɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .
not with grief and trouble , but with solid joy and peace .
不是 和 悲伤 和 麻烦 , 但 和 坚硬的 喜悦 和 和平 .

不是悲伤和忧愁，而是实实在在的喜乐与平安。

- [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
' His mind was now in a fit state to seek for church fellowship ,
- 他的 头脑 曾是 现在 在 一个 合身 状态 到 寻找 为了 教会 奖学金 ,

“他现在的心智状态适合参加教会团契活动。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .
as a further means of advance in his knowledge of Divine love .
作为 一个 更远 方法 的 进步 在 他的 知识 的 神圣的 爱 .

作为增进他对神圣之爱的认识的又一途径。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
To effect this object , he was naturally led to the Baptist church at
到 影响 这 目的 , 他 曾是 自然 引领 到 这 浸信会 教会 在
['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

为了实现这个目标，他自然而然地被引荐到了贝德福德的浸信会教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['paɪəs] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋd] [huːz] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [hæd; həd] [biːn]
to which those pious women belonged whose Christian communion had been
到 哪个 那些 虔诚的 女性 属于 谁 基督教 圣餐 有 到过
['blesɪd; blest][tuː; tə][hɪm] .
blessed to him .
蒙福 到 他 .

那些虔诚的妇女们属于她们，她们的基督教信仰得到了他的祝福。

[ai][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['həʊli]['mɪstə(r)] . ['gifəd] , [huːz] ['dɒktrɪn] , [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] ,
I sat under the ministry of holy Mr . Gifford , whose doctrine , by God's grace ,
我 卫星 在下面 这 部 的 圣 先生 . 吉福德 , 谁 教义 , 经过 神的 优雅 ,

我曾聆听圣洁的吉福德先生的教诲，蒙上帝恩典，他的教义……

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stə'bɪləti] . [-]

was much for my stability . [102]

曾是 很多 为了 我的 稳定 . [-]

对我的稳定性有很大帮助。[102]

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [led] [frɒm; frəm] [truːθ] [tuː; tə] [truːθ] ,

Although his soul was led from truth to truth ,

虽然 他的 灵魂 曾是 引领 从 真相 到 真相 ,

虽然他的灵魂被引导着从真理走向真理，

[hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] — [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['meni] [sɪ'vɪə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

his trials were not over — he passed through many severe exercises before he

他的 试验 是 不是 超过 — 他 通过了 通过 许多 严重 练习 前 他

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [-]

was received into communion with the church . [103]

曾是 已收到 进入 圣餐 和 这 教会 . [-]

他的考验还没有结束——在被教会接纳之前，他经历了许多严峻的考验。[103]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [prə'fest]

At length he determined to become identified with a body of professed

在 长度 他 决定 到 变得 已识别 和 一个 身体 的 声称

['krɪstʃənz] ,

Christians ,

基督徒 ,

最终，他决定加入一个自称基督徒的团体。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [skɔːn] [baɪ] ['ʌðə(r)] [sekts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] ['ɪnfənt]

who were treated with great scorn by other sects because they denied infant

WHO 是 治疗 和 伟大的 轻蔑 经过 其他 教派 因为 他们 否认 婴儿

['bæptɪzəm] ,

baptism ,

洗礼 ,

他们因为拒绝婴儿洗礼而受到其他教派的极大鄙视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn]

and he became engaged in the religious controversies which were fashionable in

和 他 成为 已订婚的 在 这 宗教 争议 哪个 是 时髦 在

[ðəʊz] [deɪz] .

those days .

那些 天 .

于是，他开始参与当时流行的宗教争论。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ræntə] ,

We have noticed his encounter with the Ranters ,

我们 有 注意到 他的 遇到 和 这 咆哮者 ,

我们注意到他与狂热分子的遭遇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [kɔːld] ['kweɪkəz] .

and he soon had to give battle to persons called Quakers .

和 他 很快 有 到 给 战斗 到 人 称为 贵格会教徒 .

不久之后，他就不得不与一群被称为贵格会教徒的人展开斗争。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

Before the Society of Friends was formed , and their rules of discipline

前 这 社会 的 朋友们 曾是 形成 , 和 他们的 规则 的 纪律

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

were published ,

是 已发布 ,

在贵格会成立及其规章制度公布之前，

['meni] ['ræntə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ə'pɪnjənz] ,
many Ranters and others , some of whom were bad characters and held the wildest opinions ,
许多 咆哮者 和 其他的 , 一些 的 谁 是 坏的 人物 和 握住 这 最狂野的 意见 ,

许多网络喷子和其他人，其中一些人品很差，持有极其疯狂的观点，

[pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] .
passed under the name of Quakers .
通过了 在下面 这 姓名 的 贵格会教徒 .

以贵格会的名义进行。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Some of these denied that the Bible was the Word of God ;
一些 的 这些 否认 那 这 圣经 曾是 这 单词 的 上帝 ;

其中一些人否认《圣经》是上帝的话语；

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
and asserted that the death of Christ was not a full atonement for sin — that there is no future resurrection ,
和 断言 那 这 死亡 的 基督 曾是 不是 一个 满的 赎罪 为了 罪 — 那 那里 是 不 未来 复活 ,

并断言基督之死并不能完全赎清罪孽——不会有来世复活。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [grəʊs] ['erə(r)z] .
and other gross errors .
和 其他 总的 错误 .

以及其他重大错误。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] ,
The Quakers , who were afterwards united to form the Society of Friends ,
这 贵格会教徒 , WHO 是 然后 团结的 到 形式 这 社会 的 朋友们 ,

贵格会教徒后来联合起来，组成了教友会。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['erə(r)z] .
from the first denied all those errors .
从 这 第一的 否认 全部 那些 错误 .

从一开始就否认了所有这些错误。

[ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [ə'pɒlədʒɪst] , ['bɑːkli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θiːsiːz] [ɒn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [sez] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Their earliest apologist , Barclay , in his theses on the Scriptures , says , ' They are the doctrines of Christ ,
他们的 最早 辩护者 , 巴克莱 , 在 他的 论文 在 这 经文 , 说道 , - 他们 是 这 教义 的 基督 ,

他们最早的护教者巴克莱在他的圣经论题中说：“它们是基督的教义，

[held] [fɔːθ] [ɪn] ['preʃəs] [ˌdeklə'reɪʃnz] , ['spəʊkən] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['spɪrɪt] .
held forth in precious declarations , spoken and written by the movings of God's Spirit .
握住 前进 在 宝贵的 声明 , 说 和 书面 经过 这 搬家 的 神的 精神 .

以宝贵的宣告形式表达出来，这些宣告是上帝之灵的感动所致，无论是口头的还是书面的。

- [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈherəsiz] , [tuː; tə] [ˈbʌnjən] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
' Whoever it was that asserted the heresies , to Bunyan the investigation of them ,
- 谁 它 曾是 那 断言 这 异端 , 到 班扬 这 调查 的 他们 ,

“无论谁散布了异端邪说，都交给班扬去调查。”

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [truːθ] , [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
in the light of Divine truth , was attended with great advantages .
在 这 光 的 神圣的 真相 , 曾是 参加 和 伟大的 优势 .

从神圣真理的角度来看，这带来了巨大的好处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] - [ðɪs] [ˈnærəʊ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
It was through ' this narrow search of the Scriptures that he was not only enlightened ,
它 曾是 通过 - 这 狭窄的 搜索 的 这 经文 那 他 曾是 不是 仅有的 开明 ,

正是通过对圣经的这种细致探究，他不仅获得了启迪，

[bʌt; bət] [ˈɡreɪtli] [kənˈfɜːmd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] . - [-]
but greatly confirmed and comforted in the truth . ' [104]
但 非常 确认的 和 安慰 在 这 真相 . - [-]

但从中得到了极大的证实和安慰。[104]

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [kənˈvɜːt] ,
He longed to compare his experience with that of some old and eminent convert ,
他 渴望 到 比较 他的 经验 和 那 的 一些 老的 和 杰出 转变 ,

他渴望将自己的经历与某些德高望重的老皈依者的经历进行比较。

[ænd; ənd] - [ɡɒd] [dɪd][kɑːst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] - [ˈluːθə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɡəˈleɪʃənz] ,
and ' God did cast into his hand ' Luther On the Galatians ,
和 - 上帝 做过 投掷 进入 他的 手 - 路德 在 这 加拉太书 ,

以及“上帝确实将他交在了他手中”——路德论加拉太书

- [səʊ][əʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [piːs] [frɒm; frəm] [piːs] ,
' so old that it was ready to fall piece from piece ,
- 所以 老的 那 它 曾是 准备好 到 落下 片 从 片 ,

“它太旧了，随时都会散架。”

[ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] . - [-]
if I did but turn it over . ' [105]
如果 我 做过 但 转动 它 超过 . - [-]

如果我这样做，但把它翻过来。[105]

[ðə; ði] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntəpɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
The commentary of this enlightened man was a counterpart to his own feelings .
这 评论 的 这 开明 男人 曾是 一个 对应物 到 他的 自己的 情怀 .

这位智者的评论与他自己的感受相呼应。

- [ai] [faʊnd] , - [sez] ['bʌnjən] , - [maɪ] [kən'dɪʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd]
' I found , ' says Bunyan , ' my condition , in his experience so largely and
- 我 成立 , - 说道 班扬 , - 我的 状况 , 在 他的 经验 所以 很大程度上 和
[prə'faʊndli] ['hændld] ,
profoundly handled ,
深刻地 处理 ,

“我发现，”班扬说，“我的病情，在他的经验中得到了广泛而深刻的解决。”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
as if his book had been written out of my own heart .
作为 如果 他的 书 有 到过 书面 出去 的 我的 自己的 心 .

仿佛他的书是从我的内心深处写出来的一样。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][məʊst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] .
I prefer the book before all others as most fit for a wounded conscience .
我 更喜欢 这 书 前 全部 其他的 作为 最多 合身 为了 一个 受伤 良心 .

我最喜欢这本书，因为它最适合抚慰受伤的心灵。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ðæt] ['krɪstʃən] - [hɜːd] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn]
' This was the ' voice of a man ' that Christian ' heard as going before him in
- 这 曾是 这 - 嗓音 的 一个 男人 - 那 基督教 - 听到 作为 去 前 他 在
[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
the Valley of the Shadow of Death ,
这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

“这是基督徒在死荫幽谷中听到的，走在他前面的‘男人的声音’。”

- [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [fɪəd] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' and was glad that some who feared God were in this valley as well as
- 和 曾是 高兴的 那 一些 WHO 害怕 上帝 是 在 这 谷 作为 出色地 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他很高兴看到这山谷里也有敬畏上帝的人，和他一样。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] , - [ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . - [-]
who could say , ' I will fear no evil for thou art with me . ' [106]
WHO 可以 说 , - 我 将要 害怕 不 邪恶的 为了 你 艺术 和 我 . - [-]

谁能说：“我不怕遭害，因为你与我同在。”[106]

[ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['luːθə(r)][ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['temprəmənt] .
In many things Luther and Bunyan were men of similar temperament .
在 许多 事物 路德 和 班扬 是 男人 的 相似的 气质 .

路德和班扬在许多方面性情相似。

[laɪk] [ɪ'mænjuːəlz] ['kæptɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['veri] [staʊt] [rʌf] - [hjuːn]
Like Emmanuel's captains , in the Holy War , they were ' very stout rough - hewn
喜欢 伊曼纽尔的 队长 , 在 这 圣 战争 , 他们 是 - 非常 肥硕 粗糙的 - 凿
[men] ;
men ;
男人 ;

就像伊曼纽尔的将领们在圣战中一样，他们都是“非常强壮的粗犷汉子”。

[men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]
men that were fit to break the ice , and to make their way by dint of
男人 那 是 合身 到 休息 这 冰 , 和 到 制作 他们的 方式 经过 凹痕 的
[sɔːd] . - [-]
sword . ' [107]
剑 . - [-]

那些能够破冰而出、用剑开辟道路的人。[107]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] ;
They were animated by the same principles , and fought with the same weapons ;
他们 是 动画 经过 这 相同的 原则 , 和 战斗 和 这 相同的 武器 ;

他们秉持相同的原则，使用相同的武器作战；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['luːθə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [prə'tektɪd] [baɪ] ['prɪnsɪz] , [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [prə'faʊnd] [skə'læstɪk] ['lɜːnɪŋ] ,
and although Luther resided in a castle protected by princes , was furnished with profound scholastic learning ,
和 虽然 路德 居住地 在 一个 城堡 受保护 经过 王子们 , 曾是 提供 和 深刻的 学术 学习 ,

虽然路德居住在由王子保护的城堡里，接受了深厚的学术教育，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] ['pəʊpəri] ; [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'letəd] ['tɪŋkə(r)] ,
and became a terror to Popery ; yet the voice of the unlettered tinker ,
和 成为 一个 恐怖 到 天主教 ; 然而 这 嗓音 的 这 胸无点墨 修补匠 ,

并成为天主教的噩梦；然而，这却是不识字的补锅匠的声音，

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['prɪz(ə)n] ,
issuing from a dreary prison ,
发行 从 一个 凄凉 监狱 ,

从阴暗的监狱里发出，

[bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [hɜːd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [rɪ'fɔːmə(r)] . [-]
bids fair to be far more extensively heard and blessed than that of this most illustrious reformer . [108]
出价 公平的 到 是 远的 更多的 广泛地 听到 和 蒙福 比 那 的 这 最多 杰出 改革者 . [-]

比起这位最杰出的改革家，他的言论理应得到更广泛的传播和祝福。[108]

['bʌnjənz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪt] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'fekʃən] , [kleɪv; 'klɑːveɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] :
Bunyan's happiness was now very great ; his soul , with all its affections , clave unto Christ :
班扬的 幸福 曾是 现在 非常 伟大的 ; 他的 灵魂 , 和 全部 它是 情感 , 克拉维 到 基督 :

班扬此刻无比幸福；他的灵魂，连同他所有的情感，都紧紧依附于基督：

[bʌt; bət] [lest] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːlt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,
but lest spiritual pride should exalt him beyond measure ,
但 免得 精神 自豪 应该 崇高 他 超过 措施 ,

但为了防止属灵的骄傲使他过分高傲，

[ænd; ənd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,
and lest he should be scared to renounce his Saviour , by the threat of transportation and death ,
和 免得 他 应该 是 害怕的 到 放弃 他的 救主 , 经过 这 威胁 的 运输 和 死亡 ,

以免他因流放和死亡的威胁而害怕背弃他的救世主，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] - [lʌv] [wɒz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] ['pɜːpəs] .
his heart was again wounded , and quickly after this his ' love was tried to purpose .
他的 心 曾是 再次 受伤 , 和 迅速地 后 这 他的 - 爱 曾是 尝试 到 目的 .

他的心再次受伤，此后不久，他的“爱”就受到了考验。

- [ðə; ði]['temptə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['griːvəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
' The tempter came in upon him with a most grievous and dreadful temptation ;
- 这 诱惑者 来了 在 之上 他 和 一个 最多 严重的 和 可怕 诱惑 ;

"诱惑者带着极其痛苦和可怕的诱惑来诱惑他;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [kraɪst] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
it was to part with Christ , to exchange him for the things of this life ;
它 曾是 到 部分 和 基督 , 到 交换 他 为了 这 事物 的 这 生活 ;

那意味着与基督分离，用他换取今生的事物;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [sel] [kraɪst] .
he was perpetually tormented with the words ' sell Christ .
他 曾是 永恒地 饱受折磨 和 这 字 - 卖 基督 .

他一直饱受"出卖基督"这句话的折磨。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
' At length , he thought that his spirit gave way to the temptation ,
- 在 长度 , 他 想法 那 他的 精神 给予 方式 到 这 诱惑 ,

"最终，他觉得自己的意志屈服于诱惑了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and a dreadful and profound state of despair overpowered him for the
和 一个 可怕 和 深刻的 状态 的 绝望 实力悬殊 他 为了 这
['drɪəri] [speɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] . [-]
dreary space of more than two years . [109]
凄凉 空间 的 更多的 比 二 年 . [-]

在长达两年多的阴郁时间里，他陷入了可怕的、深深的绝望之中。[109]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['nærətɪv] , [ðæt] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt]
This is the most extraordinary part of this wonderful narrative , that he , without
这 是 这 最多 非凡的 部分 的 这 精彩的 叙述 , 那 他 , 没有
[ə'pærənt] [kɔːz] ,
apparent cause ,
明显 原因 ,

这是这段精彩故事中最不可思议的部分，他毫无明显原因地……

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] ['temptɪd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pɑːtɪŋ]
should thus be tempted , and feel the bitterness of a supposed parting
应该 因此 是 受诱惑 , 和 感觉 这 苦味 的 一个 据称 离别
[wɪð] [kraɪst] .
with Christ .
和 基督 .

因此，他们应该受到试探，并感受到与基督分离的苦涩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pæŋ] ; [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ə'flɪktɪd]
There was , doubtless , a cause for every pang ; his heavenly Father afflicted
那里 曾是 , 毫无疑问 , 一个 原因 为了 每一个 疼痛 ; 他的 天上 父亲 受苦的
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
him for his profit .
他 为了 他的 利润 .

毫无疑问，他所遭受的每一次痛苦都有其原因；他的天父让他受苦是为了他的益处。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] ['faɪəri]['traɪəlz] .
We shall soon have to follow him through fiery trials .
我们 将 很快 有 到 跟随 他 通过 火热 试验 .

我们很快就要跟随他经历严峻的考验了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [ə'ljuə] [baɪ][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] ['sɒfɪstri]
Before the justices , allured by their arguments , and particularly by the sophistry
前 这 法官们 ， 诱人 经过 他们的 论点 ， 和 特别 经过 这 诡辩
[ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . [kɒb] ,
of their clerk , Mr . Cobb ,
的 他们的 职员 ， 先生 . 科布 ，

在法官们面前，他们被他们的论点所吸引，尤其是被他们的书记员科布先生的诡辩所吸引，

[ænd; ənd] [ðen] [drægd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm]
and then dragged from a beloved wife and from children to whom
和 然后 拖拽 从 一个 心爱 妻子 和 从 孩子们 到 谁
[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['fɒndli] [ə'tætʃt] — [ɔːl] [ðiːz] ['faɪəri]['traɪəlz] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
he was most fondly attached — all these fiery trials might be avoided ,
他 曾是 最多 深情地 随附的 — 全部 这些 火热 试验 可能 是 避免 ，

然后被迫离开他深爱的妻子和最疼爱的孩子——所有这些痛苦的考验原本都可以避免。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] - [sel] [kraɪst] .
if he would but ' sell Christ .
如果 他 会 但 - 卖 基督 .

如果他愿意“出卖基督”。

- [ə; eɪ][kəʊld][dæmp] ['dʌndʒən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kɑːsəreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['tiːdiəs] [j'iəz]
' A cold damp dungeon was to incarcerate his body for twelve tedious years
- 一个 寒冷的 潮湿 地牢 曾是 到 监禁 他的 身体 为了 十二 乏味 年
[ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of the prime of his life ,
的 这 主要的 的 他的 生活 ，

“他将被囚禁在阴冷潮湿的地牢里，度过他人生中最美好的十二年漫长而痛苦的岁月。”

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] - [sel] [kraɪst] .
unless he would ' sell Christ .
除非 他 会 - 卖 基督 .

除非他愿意“出卖基督”。

- [hɪz; ɪz] ['ministə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [frend] , [dʒɒn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['bedfəd] [mæn] ,
' His ministering brother and friend , John Child , a Bedford man ,
- 他的 服侍 兄弟 和 朋友 ， 约翰 孩子 ， 一个 贝德福德 男人 ，

“他的牧师兄弟和朋友，来自贝德福德的约翰·柴尔德，

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['bʌnjənz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [truːðz] , [-] [fel]
who had joined in recommending Bunyan's Vindication of Gospel Truths , [110] fell
WHO 有 加入 在 推荐 班扬的 平反 的 福音 真相 ， [-] 跌倒
['ʌndə(r)] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
under this temptation ,
在下面 这 诱惑 ，

那些曾参与推荐班扬的《为福音真理辩护》[110]的人也受到了这种诱惑。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['tempərəl] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [kən'fɔːmd] ,
and fearing temporal ruin and imprisonment for life , conformed ,
和 害怕 颞 废墟 和 监禁 为了 生活 ， 符合 ，

他们害怕暂时的毁灭和终身监禁，于是顺从了。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] ['ægəni] [ɒv; əv]
and then fell into the most awful state of despair , suffering such agonies of
和 然后 跌倒 进入 这 最多 可怕 状态 的 绝望 ， 痛苦 这样的 痛苦 的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

然后陷入了极度的绝望状态，承受着巨大的良心谴责。

[ðæt] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['hʌrid] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
that , to get rid of present trouble , he hurried himself into eternity .
那 , 到 得到 摆脱 的 展示 麻烦 , 他 慌忙 他自己 进入 永恒 .

为了摆脱眼前的烦恼，他匆匆奔向永恒。

['prɒbəbli] ['bʌnjən] [ə'lju:d] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [fel] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['færɪsiː] :
Probably Bunyan alludes to this awful instance of fell despair in his Publican and Pharisee :
大概 班扬 暗示 到 这 可怕 实例 的 跌倒 绝望 在 他的 酒馆老板 和 法利赛人 :

班扬很可能在他的《税吏与法利赛人》中提到了这种可怕的绝望境况：

- [sɪn] , [wen] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [hjuː] , - [ɔːl] ['mɔːtəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] ,
' Sin , when appearing in its monstrous shape and hue , frighteth all mortals out of their wits ,
- 罪 , 什么时候 出现 在 它是 滔天 形状 和 色调 , - 全部 凡人 出去 的 他们的 智慧 ,

“罪恶，当以其丑陋的外形和色彩出现时，会吓得所有凡人魂飞魄散。”

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɒps] [ðem; ðəm] [nɒt] , ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
away from God ; and if he stops them not , also out of the world .
离开 从 上帝 ; 和 如果 他 停止 他们 不是 , 还 出去 的 这 世界 .

远离上帝；如果上帝不阻止他们，也要将他们逐出世界。

- [-] [tuː; tə] [ɑːm] ['bʌnjən] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
' [111] To arm Bunyan against being overcome by a fear of the lions in the way to the house Beautiful — against giving way ,
- [-] 到 手臂 班扬 反对 存在 克服 经过 一个 害怕 的 这 狮子 在 这 方式 到 这 房子 美丽的 — 反对 给予 方式 ,

'[111] 为了使班扬不被通往美丽家园路上的狮子所吓倒——不向它们屈服，

['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [t'ɛɹəz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɔː(r)] [pɑːt] [wɪð] [kraɪst] .
under persecution — he was visited with terrors lest he should sell or part with Christ .
在下面 迫害 — 他 曾是 到访 和 恐怖 免得 他 应该 卖 或者 部分 和 基督 .

在迫害之下——他饱受恐惧，唯恐自己出卖或背弃基督。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [sæd] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
During these sad years he was not wholly sunk in despair ,
期间 这些 伤心 年 他 曾是 不是 完全 沉没 在 绝望 ,

在这些悲伤的岁月里，他并没有完全陷入绝望之中。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
but had at times some glimmerings of mercy .
但 有 在 时代 一些 微光 的 怜悯 .

但有时也闪现出一丝怜悯之心。

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] ,
In comparing his supposed sin with that of Judas ,
在 比较 他的 据称 罪 和 那 的 犹大 ,

将他所谓的罪行与犹大的罪行进行比较时，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪbərət]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]
he	**was**	**constrained**	**to**	**find**	**a**	**difference**	**between**	**a**	**deliberate**	**intention**	**to**
他	曾是	受限	到	寻找	一个	不同之处	之间	一个	商榷	意图	到

[sel]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.	[	-	]
sell	**Christ**	**and**	**a**	**sudden**	**temptation**	**.**	**[**	**112**	**]**
卖	基督	和	一个	突然	诱惑	.	[	-	]

他不得不找出故意出卖基督的意图和突然受到的诱惑之间的区别。[112]

[θruː]	[ɔːl]	[ðiːz]	['sɜːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ɪn'kwaɪəriz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
Through	**all**	**these**	**searchings**	**of**	**heart**	**and**	**inquiries**	**at**	**the**	**Word**	**,**
通过	全部	这些	搜索	的	心	和	查询	在	这	单词	,

通过所有这些内心的探索和对圣言的探究，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[fɪkst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[seɪnts]	.
he	**became**	**fixed**	**in**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**final**	**perseverance**	**of**	**God's**	**saints**	**.**
他	成为	固定的	在	这	教义	的	这	最终的	毅力	的	神的	圣徒	.

他坚定地相信上帝圣徒最终必得永生的教义。

-	[əʊ]	[wɒt]	[lʌv]	,	[wɒt]	[keə(r)]	,
'	**O**	**what**	**love**	**,**	**what**	**care**	**,**
-	哦	什么	爱	,	什么	关心	,

“哦，多么深沉的爱，多么无微不至的关怀，

[wɒt]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[dɪd]	[ai]	[naʊ]	[siː]	['mɪksɪŋ]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[sɪ'vɪə(r)]	[ænd; ənd]
what	**kindness**	**and**	**mercy**	**did**	**I**	**now**	**see**	**mixing**	**itself**	**with**	**the**	**most**	**severe**	**and**
什么	仁慈	和	怜悯	做过	我	现在	看	混合	本身	和	这	最多	严重	和

['dredf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[gɑːdz]	[weɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	;
dreadful	**of**	**all**	**God's**	**ways**	**to**	**his**	**people**	**;**
可怕	的	全部	神的	方式	到	他的	人们	;

我此刻看到的，是何等的仁慈和怜悯，竟与上帝对待他子民最严厉、最可怕的方式交织在一起；

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[let]	[ðem; ðəm]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[sɪn]	[ʌn'pɑːdnəbl]	.	-
he	**never**	**let**	**them**	**fall**	**into**	**sin**	**unpardonable**	**.**	**'**
他	绝不	让	他们	落下	进入	罪	不可饶恕的	.	-

他从未让他们犯下不可饶恕的罪行。

-	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[θɔːts]	['ædɪd]	[griːf]	[ænd; ənd]	['hɒrə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
'	**But**	**these**	**thoughts**	**added**	**grief**	**and**	**horror**	**to**	**me**	**;**
-	但	这些	想法	额外	悲伤	和	恐怖	到	我	;

但这些想法却让我更加悲伤和恐惧；

[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[rɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	.
I	**thought**	**that**	**all**	**things**	**wrought**	**for**	**my**	**eternal**	**overthrow**	**.**
我	想法	那	全部	事物	锻	为了	我的	永恒	推翻	.

我以为万事万物都注定要让我永远覆灭。

-	[səʊ]	['redi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[raɪt]	['bɪtə(r)]	[θɪŋz]	[ə'genst]	[ɪt'self]	,
'	**So**	**ready**	**is**	**the**	**tender**	**heart**	**to**	**write**	**bitter**	**things**	**against**	**itself**	**,**
-	所以	准备好	是	这	投标	心	到	写	苦的	事物	反对	本身	,

“一颗柔弱的心如此轻易地就写下了对自己痛苦的话语。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['redi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['temptə(r)]	[tuː; tə]	['wɪspə(r)]	[dɪ'speərɪŋ]	[θɔːts]	.
and	**as**	**ready**	**is**	**the**	**tempter**	**to**	**whisper**	**despairing**	**thoughts**	**.**
和	作为	准备好	是	这	诱惑者	到	耳语	绝望	想法	.

诱惑者随时准备低语绝望的想法。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'stres]	[hiː; hi]	-	[sɔː]	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[ɪn]	['wɔːkɪŋ]	[wɪð]	[gɒd]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**distress**	**he**	**'**	**saw**	**a**	**glory**	**in**	**walking**	**with**	**God**	**,**
在	这	中间	的	这	痛苦	他	-	锯	一个	荣耀	在	步行	和	上帝	,

在这样的苦难之中，他“看到了与神同行的荣耀”。

-	[ɔːl'ðəʊ]	[ə; eɪ]	['dɪzməl]	[klaʊd]	[ɪn'veləpt]	[hɪm]	.
'	**although**	**a**	**dismal**	**cloud**	**enveloped**	**him**	**.**
-	虽然	一个	惨淡	云	被包裹	他	.

尽管他被一片阴云笼罩。

[ðɪs]	['mɪzəri]	[wɒz; wəz]	['ægrəveɪtɪd]	[baɪ]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	[ɪ'steɪt]	[ɒv; əv]	['frɑːnsɪs]	['spaiərə]	,
This	**misery**	**was**	**aggravated**	**by**	**reading**	**the**	**fearful**	**estate**	**of**	**Francis**	**Spira**	**,**
这	苦难	曾是	加重	经过	阅读	这	可怕	财产	的	弗朗西斯	螺旋	,

读到弗朗西斯·斯皮拉令人恐惧的遗产，更加剧了这种痛苦。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['pəʊpəri] ,
who had been persuaded to return to a profession of Popery ,
WHO 有 到过 被说服 到 返回 到 一个 职业 的 天主教 ,

那些被劝说重拾天主教信仰的人

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'speə(r)] . [-] - [ðɪs] [bʊk] - [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and died in a state of awful despair . [113] ' This book ' was to his
和 死亡 在 一个 状态 的 可怕 绝望 . [-] - 这 书 - 曾是 到 他的
['trʌbld] ['spɪrɪt] [laɪk] [sɔːlt] [rʌbd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] .
troubled spirit like salt rubbed into a fresh wound .
麻烦 精神 喜欢 盐 摩擦 进入 一个 新鲜的 伤口 .

他在极度绝望中死去。[113] 这本书对他饱受折磨的灵魂来说，就像在新鲜的伤口上撒盐一样。

['bʌnjən] [naʊ] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
Bunyan now felt his body and mind shaking and tottering under the sense of
班扬 现在 毛毡 他的 身体 和 头脑 摇晃 和 颤巍巍 在下面 这 感觉 的
[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ;
the dreadful judgment of God ;
这 可怕 判断 的 上帝 ;

班扬感到自己的身体和精神在上帝可怕的审判之下颤抖摇晃；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][sɪn] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv]
and he thought his sin — of a momentary and unwilling consent to give
和 他 想法 他的 罪 — 的 一个 瞬间 和 不情愿 同意 到 给
[ʌp] [kraɪst] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sɪn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
up Christ — was a greater sin than all the sins of David ,
向上 基督 — 曾是 一个 更大的 罪 比 全部 这 罪孽 的 大卫 ,

他认为自己犯的罪——一时冲动、不情愿地放弃基督——比大卫所有的罪都更大。

['sɒləmən] , [mə'næsə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
Solomon , Manasseh , and even than all the sins that had been committed by
所罗门 , 玛拿西 , 和 甚至 比 全部 这 罪孽 那 有 到过 坚定的 经过
[ɔːl] [gɑːdz] [rɪ'diːmd] [wʌnz] .
all God's redeemed ones .
全部 神的 已赎回 一个 .

所罗门、玛拿西，甚至比所有蒙神救赎的人所犯的罪还要多。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]
Was there ever a man in the world so capable of describing the miseries of
曾是 那里 曾经 一个 男人 在 这 世界 所以 有能力的 的 描述 这 苦难 的
['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
Doubting Castle ,
怀疑 城堡 ,

世上是否曾有过像他这样能如此生动地描绘“怀疑城堡”悲惨境遇的人？

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] ['bʌnjən] ?
or of the Slough of Despond , as poor John Bunyan ?
或者 的 这 泥沼 的 沮丧 , 作为 贫穷的 约翰 班扬 ?

或者像可怜的约翰·班扬那样，身处绝望沼泽？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ; - [bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz]
He would have run from God in utter desperation ; ' but , blessed be his
他 会 有 跑步 从 上帝 在 说出 绝望 ; - 但 , 蒙福 是 他的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他本会绝望地逃离上帝；“但是，感谢他的恩典，

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [sɪnz] , [wʊd] [kɔːl] , [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , “ [ai][hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
that Scripture , in these flying sins , would call , as running after me , “ I have blotted out ,
那 圣经 , 在 这些 飞行 罪孽 , 会 称呼 , 作为 跑步 后 我 , “ 我 有 印迹 出去 ,

圣经在这些飞逝的罪恶中，仿佛追着我喊道：“我已经涂抹了，

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [ðaɪ] [træns'ɡreʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðaɪ] [sɪnz] : [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
as a thick cloud , thy transgressions , and , as a cloud , thy sins : return unto me ,
作为 一个 厚的 云 , 你的 过错 , 和 , 作为 一个 云 , 你的 罪孽 : 返回 到 我 ,

你的过犯如同浓云，你的罪恶如同乌云：归向我吧！

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] ” (['aɪsə] - : -) . [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ,
for I have redeemed thee ” (Isa 44 : 22) . Still he was haunted by that scripture ,
为了 我 有 已赎回 你 ” (伊萨 - : -) . 仍然 他 曾是 闹鬼的 经过 那 圣经 ,

因为我救赎了你”(赛44:22)。然而，这节经文仍然萦绕在他的心头。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
' You know how that afterwards , when he would have inherited the blessing ,
- 你 知道 如何 那 然后 , 什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 ,

“你知道后来，当他本应继承这份祝福的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] .
he found no place of repentance , though he sought it carefully with tears .
他 成立 不 地方 的 悔改 , 尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 .

他泪流满面地仔细寻找，却找不到忏悔的地方。

- [ðʌs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [tɒst] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['klaʊdi] ['dɑːknəs] ,
' Thus was he tossed and buffeted , involved in cloudy darkness ,
- 因此 曾是 他 抛掷 和 颠簸 , 涉及 在 多云 黑暗 ,

于是他被抛来抛去，陷入了阴霾的黑暗之中。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
with now and then a faint gleam of hope to save him from despair .
和 现在 和 然后 一个 头晕的 闪耀 的 希望 到 节省 他 从 绝望 .

偶尔会有一丝微弱的希望之光将他从绝望中拯救出来。

- [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] , - [hiː; hi] [sez] , - [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['dʒʌsəl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɒks] ;
' In all these , ' he says , ' I was but as those that justle against the rocks ;
- 在 全部 这些 , - 他 说道 , - 我 曾是 但 作为 那些 那 仅 反对 这 岩石 ;

他说：“在这一切中，我只不过是那些在岩石上挣扎的人而已；

[mɔː(r)]['brəʊkən] , ['skætəd] , [ænd; ənd] [rent] .
more broken , scattered , and rent .
更多的 破碎的 , 疏散 , 和 租 .

更多破碎、散落和出租。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frait] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ,
Oh ! the unthought of imaginations , frights , fears , and terrors ,
哦 ! 这 未曾考虑过的 的 想象力 , 惊吓 , 恐惧 , 和 恐怖 ,

哦！那些未曾想到的想象、惊吓、恐惧和惊骇！

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɪlt] . - [-]
that are effected by a thorough application of guilt . ' [114]
那 是 受影响 经过 一个 彻底 应用 的 有罪 . - [-]

通过彻底施加罪恶感而产生的后果。[114]

- [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [dɪd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [gɪv]
' Methought I saw as if the sun that shineth in the heavens did grudge to give
- 我的想法 我 锯 作为 如果 这 太阳 那 闪耀 在 这 天 做过 怨恨 到 给
[lait] ,
light ,
光 ,

我仿佛看到，那照耀天空的太阳似乎不愿再发光了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [taɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and as if the very stones in the street , and tiles upon the houses ,
和 作为 如果 这 非常 石头 在 这 街道 , 和 瓷砖 之上 这 房屋 ,

仿佛街道上的石头，房屋上的瓦片，

[dɪd] [bend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . - [-]
did bend themselves against me . ' [115]
做过 弯曲 他们自己 反对 我 . - [-]

他们弯下腰来抵挡我。[115]

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] ['væli] ,
Here we find him in that doleful valley ,
这里 我们 寻找 他 在 那 悲伤的 谷 ,

我们在这里发现他身处那片凄凉的山谷中。

[weə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] [ðæt] - [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɔːd] , -
where Christian was surrounded by enemies that ' cared not for his sword , '
在哪里 基督教 曾是 包围 经过 敌人 那 - 关心 不是 为了 他的 剑 , -
[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
he put it up ,
他 放 它 向上 ,

当克里斯蒂安被敌人包围，而敌人“不顾他的剑”时，他拔出了剑。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['wepən] , - [ɔːl] [preə(r)] .
and places his dependence upon the more penetrating weapon , ' All Prayer .
和 地方 他的 依赖性 之上 这 更多的 渗透 武器 , - 全部 祷告 .

并将他的依赖寄托于更具穿透力的武器——“一切祈祷”。

- [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] , [hiː; hi] [preɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['dɑːknəs]
' Depending upon this last resource , he prayed , even when in this great darkness
- 取决于 之上 这 最后的 资源 , 他 祈祷 , 甚至 什么时候 在 这 伟大的 黑暗
[ænd; ənd] [dɪ'stres] .
and distress .
和 痛苦 .

“即使身处巨大的黑暗和苦难之中，他仍然依靠这最后的希望——祈祷。”

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] ?
To whom could he go ?
到 谁 可以 他 去 ?

他还能去哪里呢？

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [men] [ɔː(r)]['eɪndʒəls] .
his case was beyond the power of men or angels .
他的 案件 曾是 超过 这 力量 的 男人 或者 天使 .

他的案子已经超出了人类和天使的能力范围。

[hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,
His refuge , from a fear of having committed the unpardonable sin ,
他的 避难所 , 从 一个 害怕 的 拥有 坚定的 这 不可饶恕的 罪 ,

他躲避的避难所，是为了逃避犯下不可饶恕之罪的恐惧。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
was that he had never refused to be justified by the blood of Christ ,
曾是 那 他 有 绝不 拒绝 到 是 合理的 经过 这 血 的 基督 ,

因为他从未拒绝过因基督的宝血而称义。

[bʌt; bət] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['temprəri]
but ardently wished it ; this , in the midst of the storm , caused a temporary
但 热切地 希望 它 ; 这 , 在 这 中间 的 这 风暴 , 导致 一个 暂时的
[klæm] .
clam .
蛤 .

但他却热切地希望如此；这在暴风雨中带来了一丝平静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [lʊk] ['prɛrfəli] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [hæd; həd]
At length , he was led to look prayerfully upon those scriptures that had
在 长度 , 他 曾是 引领 到 看 虔诚地祈祷 之上 那些 经文 那 有
['tɔːmentid] [hɪm] ,
tormented him ,
饱受折磨 他 ,

最终，他虔诚地翻阅了那些曾让他备受煎熬的经文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] [skəʊp] [ænd; ənd] ['tendənsi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [faʊnd] [ðeə(r)]
and to examine their scope and tendency , and then he ' found their
和 到 检查 他们的 范围 和 趋势 , 和 然后 他 - 成立 他们的
['vɪzɪdʒ] [tʃeɪndʒd] ,
visage changed ,
面容 已更改 ,

他考察了他们的范围和倾向，然后发现他们的面貌发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [nɒt] [səʊ] ['grɪmli] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] . - [-]
for they looked not so grimly on him as before he thought they did . ' [116]
为了 他们 看起来 不是 所以 阴沉地 在 他 作为 前 他 想法 他们 做过 . - [-]

因为他们看他的眼神，不像他之前以为的那样凶狠了。[116]

[stɪl] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ðə; ði] [siː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɑːm] .
Still , after such a tempest , the sea did not at once become a calm .
仍然 , 后 这样的 一个 暴风雨 , 这 海 做过 不是 在 一次 变得 一个 冷静的 .

然而，即便经历了这样的风暴，大海也没有立刻恢复平静。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] [wɪð] ['faɪə(r)] , ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] ;
Like one that had been scared with fire , every voice was fire , fire ;
喜欢 一 那 有 到过 害怕的 和 火 , 每一个 嗓音 曾是 火 , 火 ;

就像被火吓过一样，每个声音都像火，像火；

['evri] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [hɜːt] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] . [-]
every little touch hurt his tender conscience . [117]
每一个 小的 触碰 伤害 他的 投标 良心 . [-]

每一次轻微的触碰都会伤害他脆弱的良心。[117]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['piktʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
All this instructive history is pictured by a few words in the Pilgrim's Progress .
全部 这 有指导意义的 历史 是 如图所示 经过 一个 很少 字 在 这 朝圣者的 进步 .

《天路历程》中寥寥数语便描绘了所有这些富有启发性的历史。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪz] [ʃəʊn] - [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
At the Interpreter's house the pilgrim is shown ' a fire burning against a wall ,
在 这 翻译的 房子 这 朝圣 是 所示 - 一个 火 燃烧 反对 一个 墙 ,

在翻译者的家中，朝圣者看到“一团火焰在墙边燃烧”，

[ænd; ənd][wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and one standing by it , always casting much water upon it , to quench it ;
和 一 常设 经过 它 , 总是 铸件 很多 水 之上 它 , 到 淬火 它 ;

还有一个人站在旁边，不断地往火上浇水，把它浇灭；

[jet] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [hɒtə] . - [-] [æz; əz] ['iːsɔː] [biːt] [hɪm] [daʊn] , [kraɪst]
yet did the fire burn higher and hotter . ' [118] As Esau beat him down , Christ
然而 做过 这 火 烧伤 更高 和 更热 . - [-] 作为 以扫 打 他 向下 , 基督
[reɪzd] [hɪm] [ə'gen] .
raised him again .
提高 他 再次 .

然而，火却烧得更高更热。[118] 当以扫把他打倒时，基督又把他复活了。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrdz] ['klæʃɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
The threatening and the promise were like glittering swords clashing together ,
这 威胁 和 这 承诺 是 喜欢 闪闪发光 剑 冲突 一起 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
but the promise must prevail .
但 这 承诺 必须 占上风 .

威胁与承诺如同闪耀的利剑碰撞，但承诺终将获胜。

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'liːf] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [waɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'pɒn] [ðə; ði]
His entire relief at last was sudden , while meditating in the field upon the
他的 全部的 宽慰 在 最后的 曾是 突然 , 尽管 冥想 在 这 场地 之上 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

当他站在田野里沉思这些话时，他终于突然如释重负。

- [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
' Thy righteousness is in heaven .
- 你的 义 是 在 天堂 .

你的义在天上。

- [hens] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [kraɪst] , [æt; ət] [gɑːdz]
' Hence he drew the conclusion , that his righteousness was in Christ , at God's
- 因此 他 画 这 结论 , 那 他的 义 曾是 在 基督 , 在 神的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

因此他得出结论，他的义是在基督里，坐在上帝的右边。

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['seɪtn] .
ever before him , secure from all the powers of sin and Satan .
曾经 前 他 , 安全的 从 全部 这 权力 的 罪 和 撒但 .

永远在他面前，远离罪恶和撒旦的一切权势。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fel] [ɒf] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [luːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪənz] ; [hɪz; ɪz]
Now his chains fell off ; he was loosed from his affliction and irons ; his
现在 他的 链条 跌倒 离开 ; 他 曾是 松开 从 他的 痛苦 和 熨斗 ; 他的
[temp'teɪʃ(ə)n] [fled] [ə'weɪ] .
temptation fled away .
诱惑 逃亡 离开 .

现在他的锁链脱落了；他从苦难和枷锁中解脱出来；他的诱惑消失了。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [hiː; hi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krækt] [grəʊts] [ænd; ənd] ['fɔːpens]
His present supply of grace he compared to the cracked groats and fourpence
他的 展示 供应 的 优雅 他 比较的 到 这 裂纹 粗粒小麦 和 四便士
[hɑːf] - ['peniz] ,
half - pennies ,
一半 - 便士 ,

他将自己目前所拥有的恩典比作破损的粗棉布和四便士半便士硬币。

[-] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [men] ['kæri] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
[119] which rich men carry in their pockets ,
[-] 哪个 富有的 男人 携带 在 他们的 口袋 ,

[119] 富人随身携带的物品，

[waɪl] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [trʌŋks] [æt; ət] [həʊm] ,
while their treasure is safe in their trunks at home ,
尽管 他们的 宝藏 是 安全的 在 他们的 树干 在 家 ,

而他们的财物则安全地放在家里的箱子里。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as his was in the store - house of heaven .
作为 他的 曾是 在 这 店铺 - 房子 的 天堂 .

因为他的灵魂在天上的宝库里。

[ðɪs] ['drɪəri] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnflɪkt] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'ɪəz] ;
This dreary night of awful conflict lasted more than two years ;
这 凄凉 夜晚 的 可怕 冲突 持续 更多的 比 二 年 ;

这场可怕的冲突持续了两年多，令人沮丧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['spæŋgld] [ɪn]
but when the day - spring from on high visited him , the promises spangled in
但 什么时候 这 天 - 春天 从 在 高的 到访 他 , 这 承诺 闪闪发光的 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

但当黎明的曙光从高天降临，照耀着他时，他眼中闪烁着希望的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] , - [preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] .
and he broke out into a song , ' Praise ye the Lord .
和 他 打破 出去 进入 一个 歌曲 , - 称赞 是的 这 主 .

他突然唱起歌来：“赞美耶和华！”

[preɪz] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] : [preɪz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
Praise God in his sanctuary : praise him in the firmament of his power .
称赞 上帝 在 他的 避难所 : 称赞 他 在 这 苍穹 的 他的 力量 .

在神的圣所赞美他，在神能力的穹苍赞美他。

[preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ækts] : [preɪz] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['greɪtnəs] .
Praise him for his mighty acts : praise him according to his excellent greatness .
称赞 他 为了 他的 强大的 行为 : 称赞 他 根据 到 他的 出色的 伟大 .
- [-]
' [120]
- [-]

要因他伟大的作为赞美他，要按他卓越的伟大赞美他。[120]

['bʌnjənz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]
Bunyan's opinion as to the cause of this bitter suffering , was his want of
班扬的 观点 作为 到 这 原因 的 这 苦的 痛苦 , 曾是 他的 想 的
['wɒtʃflnəs] ,
watchfulness ,
警惕 ,

班扬认为造成这种痛苦的原因在于他缺乏警惕。

[hɪz; ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['temptɪd]
his not coming boldly to the throne of grace , and that he had tempted
他的 不是 未来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 和 那 他 有 受诱惑
[gɒd] .
God .
上帝 .

他不敢坦然无惧地来到施恩宝座前，并且试探了神。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
The advantages he considered that he had gained by it were ,
这 优势 他 经过考虑的 那 他 有 获得 经过 它 是 ,

他认为自己从中获得的优势有：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
that it confirmed his knowledge of the existence of God ,
那 它 确认的 他的 知识 的 这 存在 的 上帝 ,

这证实了他对上帝存在的认知。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [ˌʌnbɪˈliːf] , [ˈblæsfəmi] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
so that he lost all his temptations to unbelief , blasphemy , and hardness of heart ,
所以 那 他 丢失的全部 他的 诱惑 到 不信 , 亵渎神明 , 和 硬度 的 心 ,

这样，他就失去了所有不信、亵渎和心硬的诱惑。

[daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
Doubts as to the truth of the Word , and certainty of the world to come ,
疑虑 作为 到 这 真相 的 这 单词 , 和 肯定 的 这 世界 到 来 ,

对圣经真理的怀疑，以及对来世的确信，

[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
were gone for ever .
是 已消失 为了 曾经 .

永远消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
He found no difficulty as to the keys of the kingdom of heaven .
他 成立 不 困难 作为 到 这 钥匙 的 这 王国 的 天堂 .

他毫不费力地就获得了天国的钥匙。

- [naʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
' Now I saw the apostles to be the elders of the city of refuge ,
- 现在 我 锯 这 使徒 到 是 这 长者 的 这 城市 的 避难所 ,

“我看见那些使徒就是那逃城的长老，

[ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [laɪf] ,
those that they were to receive in , were received to life ,
那些 那 他们 是 到 收到 在 , 是 已收到 到 生活 ,

他们所要接纳的人，都获得了生命。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [əˈvendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] .
but those that they were to shut out , were to be slain by the avenger of blood .
但 那些 那 他们 是 到 关闭 出去 , 是 到 是 被杀 经过 这 复仇者 的 血 .

但那些被他们拒之门外的人，将会被血债血偿的复仇者杀死。

- [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)] [huː] , [wɪð] [ˈpiːtə(r)] , [kənˈfest] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] ,
' Those were to enter who , with Peter , confessed to Jesus , ' Thou art the Christ ,
- 那些 是 到 进入 WHO , 和 彼得 , 坦白 到 耶稣 , - 你 艺术 这 基督 ,

“凡与彼得一同向耶稣承认‘你是基督’的人，都可以进入圣殿。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] - ([mæt] - : -) .
the Son of the living God ' (Matt 16 : 16) .
这 儿子 的 这 活的 上帝 - (马特 - : -) .

“永生神的儿子”（太 16:16）。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
This is simply an authority to proclaim salvation or condemnation to those who
这 是 简单地 一个 权威 到 宣布 救恩 或者 谴责 到 那些 WHO
[rɪ'siːv] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
receive or reject the Saviour .
收到 或者 拒绝 这 救主 .
这只是向接受或拒绝救主的人宣告得救或被定罪的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][leɪd] (['aɪsə] - : -) .
It is upon his shoulder the key of the house is laid (Isa 22 : 22) .
它 是 之上 他的 肩膀 这 钥匙 的 这 房子 是 铺设 (伊萨 - : -) .
他的肩上放着房子的钥匙（赛22:22）。

[kraɪst] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , [nəʊ][mæn] ['oʊpənɛθ] [ɔː(r)] [ʃʌtɪθ] ([rev] [wʌn] : - , [θriː] : ['sɛvən]) .
Christ only has the key , no MAN openeth or shutteth (Rev 1 : 18 , 3 : 7) .
基督 仅有的 有 这 钥匙 , 不 男人 openeth 或者 闭嘴 (牧师 1 : - , 3 : 7) .
只有基督才有钥匙，没有人能打开或关闭它（启示录 1: 18, 3: 7）。

[ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən][duː; də] , [æz; əz][tuː; tə] ['baɪndɪŋ] [ɔː(r)] ['luːsnɪŋ] ,
All that man can do , as to binding or loosening ,
全部 那 男人 能 做 , 作为 到 结合 或者 松动 ,
人所能做的，无论是捆绑还是放松，

[ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kən'traɪt] .
is to warn the hardened and to invite the contrite .
是 到 警告 这 硬化 和 到 邀请 这 懊悔 .
目的是警醒顽梗之人，劝导悔改之人。

[baɪ] [ðiːz] ['traɪəlz] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] .
By these trials , the promises , became more clear and invaluable than ever .
经过 这些 试验 , 这 承诺 , 成为 更多的 清除 和 无价 比 曾经 .
经过这些考验，这些承诺比以往任何时候都更加清晰和珍贵。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðəʊz] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
He never saw those heights and depths in grace , and love , and mercy ,
他 绝不 锯 那些 高度 和 深度 在 优雅 , 和 爱 , 和 怜悯 ,
他从未见过恩典、爱和怜悯中那样的高度和深度。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] — - [greɪt] [sɪnz] [druː] [aʊt] [greɪt] [greɪs] - ;
as he saw them after this severe trial — ' great sins drew out great grace ' ;
作为 他 锯 他们 后 这 严重 审判 — - 伟大的 罪孽 画 出去 伟大的 优雅 - ;
在他经历了这场严峻的考验之后，他看到了他们——“巨大的罪孽换来了巨大的恩典”；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪəs] [gɪlt] [wɒz; wəz] ,
and the more terrible and fierce guilt was ,
和 这 更多的 糟糕的 和 凶猛的 有罪 曾是 ,
而那种可怕而强烈的罪恶感是：

[ðə; ði][mɔː(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [dɪd][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd][ɪn] [kraɪst] [ə'pɪə(r)] .
the more high and mighty did the mercy of God in Christ appear .
这 更多的 高的 和 强大的 做过 这 怜悯 的 上帝 在 基督 出现 .
基督里上帝的慈悲就越发彰显出来，祂的恩典也越发伟大。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌnjənz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
These are Bunyan's own reflections ; but may we not add to them ,
这些 是 班扬的 自己的 反思 ; 但 可能 我们 不是 添加 到 他们 ,
这些是班扬本人的思考；但我们不可再添油加醋。

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gɑːdz] [skuːl] [ɒv; əv]['traɪəl] , ['evri] [grəʊn] , ['evri] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
that while he was in God's school of trial , every groan , every bitter pang of anguish ,
那 尽管 他 曾是 在 神的 学校 的 审判 , 每一个 呻吟 , 每一个 苦的 疼痛 的 痛苦 ,

当他身处上帝试炼的学校时，每一次呻吟，每一次痛苦的煎熬，

[ænd; ənd] ['evri] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] ,
and every gleam of hope ,
和 每一个 闪耀 的 希望 ,

以及每一丝希望的曙光，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] ?
were intended to fit him for his future work as a preacher and writer ?
是 故意的 到 合身 他 为了 他的 未来 工作 作为 一个 牧师 和 作家 ?

是为了让他适应未来作为传教士和作家的工作而做的吗？

[wei] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][dʒɒt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
Weighed in the balances of the sanctuary , there was not a jot too little ,
称重 在 这 余额 的 这 避难所 , 那里 曾是 不是 一个 点 也 小的 ,

在圣殿的秤上称量，没有一丝一毫的不足。

[ɔː(r)][æn; ən][aɪ'əʊtə] [tuː] [mʌtʃ] .
or an iota too much .
或者 一个 ι 也 很多 .

或者说，有点过头了。

['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [im'bærəs] [ðə; ði] [kən'vɜːt] , [wɒz; wəz] [məʊst] [maɪ'njuːtli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [feɪθ] ,
Every important subject which embarrasses the convert , was most minutely investigated , especially faith ,
每一个 重要的 主题 哪个 尴尬 这 转变 , 曾是 最多 精确到分钟 调查 , 尤其 信仰 ,

所有令皈依者感到尴尬的重要话题，尤其是信仰问题，都受到了极其细致的调查。

[ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːðz] .
the sin against the Holy Ghost , the divinity of Christ , and such essential truths .
这 罪 反对 这 圣 鬼 , 这 神 的 基督 , 和 这样的 基本的 真相 .

对圣灵的亵渎、基督的神性以及其他重要真理。

[hiː; hi] [wel] [njuː] ['evri] ['dɜːti] [leɪn] , [ænd; ənd] [nʊk] , [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - ,
He well knew every dirty lane , and nook , and corner of Mansoul ,
他 出色地 知道 每一个 肮脏的 车道 , 和 角落 , 和 角落 的 - ,

他对曼索尔的每一条肮脏小巷、每一个角落都了如指掌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [faʊnd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [di'æbələs] - [drʌm] . [-]
in which the Diabolonians found shelter , and well he knew the frightful sound of Diabolus ' drum . [121]
在 哪个 这 - 成立 庇护所 , 和 出色地 他 知道 这 可怕 声音 的 迪亚波鲁斯 - 鼓 . [-]

迪亚波罗尼亚人在那里找到了避难所，他非常熟悉迪亚波罗的鼓声。[121]

[wel] [dɪd][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] , [dʒɒn] ['bɜːtn] , [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Well did his pastor , John Burton , say of him ,
出色地 做过 他的 牧师 , 约翰 伯顿 , 说 的 他 ,

他的牧师约翰·伯顿对他的评价很高：

- [hiː; hi] [hæθ] [θruː] [greɪs] ['teɪkən] [ðiːz] [θriː] ['hev(ə)nli] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] [wɪt] , ['juːniən] [wɪð]
' He hath through grace taken these three heavenly degrees , to wit , union with
- 他 有 通过 优雅 已采取 这些 三 天上 学位 , 到 有 , 联盟 和
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“他因着恩典，获得了这三个属天的境界，即与基督联合，

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
the anointing of the Spirit , and experience of the temptations of Satan ,
这 膏抹 的 这 精神 , 和 经验 的 这 诱惑 的 撒但 ,

圣灵的膏抹，以及经历撒旦的试探，

[wɪtʃ] [duː; də] [mɔː(r)] [fɪt] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['maɪti] [wɜːk] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
which do more fit a man for that mighty work of preaching the gospel ,
哪个 做 更多的 合身 一个 男人 为了 那 强大的 工作 的 布道 这 福音 ,

哪一种更适合一个人从事宣讲福音这项伟大的工作呢?

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] . - [-]
than all the university learning and degrees that can be had . ' [122]
比 全部 这 大学 学习 和 学位 那 能 是 有 . - [-]

比所有大学学习和学位都更有价值。[122]

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] — [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [sɪn] , [hiː; hi]
Preserved in Christ Jesus , and called — selected from his associates in sin , he
保存完好 在 基督 耶稣 , 和 称为 — 已选 从 他的 同事 在 罪 , 他
[wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðɪs] [skuːl] ,
was taken into this school ,
曾是 已采取 进入 这 学校 ,

他因在基督耶稣里蒙保守，蒙召——从与他一同犯罪的人中被拣选出来，进入了这所学校。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and underwent the strictest religious education .
和 经历了 这 最严格的 宗教 教育 .

并接受了最严格的宗教教育。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reə(r)] ['tælənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] ,
It was here alone that his rare talent could be cultivated , to enable him ,
它 曾是 这里 独自的 那 他的 稀有的 天赋 可以 是 栽培 , 到 使能够 他 ,

只有在这里，他罕见的才能才能得到培养，使他能够……

[ɪn] [tuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['æligəri] , [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] .
in two immortal allegories , to narrate the internal discipline he underwent .
在 二 不朽 寓言 , 到 叙事 这 内部的 纪律 他 经历了 .

在两个不朽的寓言故事中，叙述了他所经历的内心磨砺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
It was here he attained that habitual access to the throne of grace ,
它 曾是 这里 他 已达到 那 习惯性的 使用权 到 这 王座 的 优雅 ,

正是在这里，他获得了经常性地觐见上帝恩典宝座的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['vɒljuːm] ,
and that insight into the inspired volume ,
和 那 洞察力 进入 这 灵感 体积 ,

以及对这部充满灵感的作品的深刻见解，

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪð] [ðəʊz] ['sɒləm] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ;
which filled his writings with those solemn realities of the world to come ;
哪个 已填 他的 著作 和 那些 庄严 现实 的 这 世界 到 来 ;

这使他的作品充满了对来世的庄严现实；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv]
while it enabled him to reveal the mysteries of communion with the Father of
尽管 它 已启用 他 到 揭示 这 谜团 的 圣餐 和 这 父亲 的
[ˈspɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

虽然这使他能够揭示与万灵之父沟通的奥秘，

[æz; əz][hiː; hi][səʊ] [ˈwʌndrəsli] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [preə(r)] .
as he so wondrously does in his treatise on prayer .
作为 他 所以 奇妙地 做 在 他的 论文 在 祷告 .

正如他在关于祈祷的论著中所做的那样精彩绝伦。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n] — - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
To use the language of Milton — ' These are works that could not be
到 使用 这 语言 的 米尔顿 — - 这些 是 作品 那 可以 不是 是
[kəmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [deɪm] [ˈmeməri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪrən] [dˈɔːtəz] ,
composed by the invocation of Dame Memory and her Siren daughters ,
由 经过 这 调用 的 贵妇人 记忆 和 她 警笛 女儿们 ,

借用弥尔顿的话来说——“这些作品绝非靠祈求记忆女神和她的塞壬女儿们的灵感就能创作出来的。”

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈvaʊt] [preə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [huː] [kæn; kən] [ɪnˈrɪtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ˈʌtərəns]
but by devout prayer to that eternal Spirit , who can enrich with all utterance
但 经过 虔诚的 祷告 到 那 永恒 精神 , WHO 能 丰富 和 全部 发声
[ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] ,
and knowledge ,
和 知识 ,

但通过虔诚地向那永恒的圣灵祈祷，祂能赐予我们一切言语和知识，

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈserəfɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːltə(r)] ,
and send out his seraphim , with the hallowed fire of his altar ,
和 发送 出去 他的 炽天使 , 和 这 神圣的 火 的 他的 坛 ,

并差遣他的炽天使，带着他祭坛上的圣火，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪfaɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [pliːz] , [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
to touch and purify the lips of whom he pleases , without reference to
到 触碰 和 净化 这 嘴唇 的 谁 他 请 , 没有 参考 到
[ˈsteɪʃ(ə)n] , [bɜːθ] , [ɔː(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
station , birth , or education .
车站 , 出生 , 或者 教育 .

他可以随意触摸和净化任何人的嘴唇，而不管其地位、出身或教育程度。

- [ðə; ði] [tent] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd][ˈtɪŋkə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
' The tent - maker and tinker , the fisherman and publican , and even a
- 这 帐篷 - 制造商 和 修补匠 , 这 渔夫 和 酒馆老板 , 和 甚至 一个
[ˈfraɪə(r)][ɔː(r)] [mʌŋk] ,
friar or monk ,
修士 或者 僧 ,

“帐篷匠、补锅匠、渔夫、酒馆老板，甚至修士或僧侣，

[-] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɒnəd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
[123] became the honoured instruments of his choice .
[-] 成为 这 荣幸 仪器 的 他的 选择 .

[123] 成为他选择的尊贵乐器。

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [ˈbʌnjənz] [ˈraɪtɪŋz] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈmɜːməz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Throughout all Bunyan's writings , he never murmurs at his want of education ,
自始至终 全部 班扬的 著作 , 他 绝不 低语 在 他的 想 的 教育 ,

在班扬的所有著作中，他从未抱怨过自己缺乏教育。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][ə'pɒlədʒi] .
although it is often a source of humble apology .
虽然 它 是 经常 一个 来源 的 谦逊的 道歉 .

虽然这通常是谦卑道歉的来源。

[hiː; hi] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['gɒdli] [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,
He honoured the learned godly as Christians ,
他 荣幸 这 学习 敬虔的 作为 基督徒 ,

他尊崇那些学识渊博、虔诚的基督徒，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] . [-] [hiː; hi]
but preferred the Bible before the library of the two universities . [124] He
但 首选 这 圣经 前 这 图书馆 的 这 二 大学 . [-] 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

但他宁愿选择《圣经》，也不愿选择两所大学的图书馆。[124] 他看到，

[wɒt] ['evri] ['paɪəs] [mæn] [mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [lə'ment] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [aɪ'dɒlətri] [ɪn] ['hjuːmən]
what every pious man must see and lament , that there is much idolatry in human
什么 每一个 虔诚的 男人 必须 看 和 哀叹 , 那 那里 是 很多 偶像崇拜 在 人类
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

每个虔诚的人都必须看到并感到痛心的是，人类学术界存在着大量的偶像崇拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and that it was frequently applied to confuse and impede the gospel .
和 那 它 曾是 频繁地 应用 到 迷惑 和 阻碍 这 福音 .

而且它经常被用来混淆视听、阻碍福音的传播。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] — - [ɪf]
Thus he addresses the reader of his treatise on The Law and Grace — ' If
因此 他 地址 这 读者 的 他的 论文 在 这 法律 和 优雅 — - 如果
[ðaʊ] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] ['empti] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
thou find this book empty of fantastical expressions ,
你 寻找 这 书 空的 的 奇幻 表达式 ,

因此，他在论述律法与恩典的著作中对读者说道：“如果你发现这本书中没有奇幻的表达，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lait] , [veɪn] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['skɒlə(r)] - [laɪk] [tɜːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)]
and without light , vain , whimsical , scholar - like terms , it is because I never
和 没有 光 , 徒劳 , 异想天开 , 学者 - 喜欢 条款 , 它 是 因为 我 绝不
[went] [tuː; tə] [skuːl] ,
went to school ,
去 到 学校 ,

抛开那些轻浮、虚荣、异想天开、故作高深的词汇，那是因为我从未上过学。

[tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l][ɔː(r)]['pleɪtəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
to Aristotle or Plato , but was brought up at my father's house , in a very
到 亚里士多德 或者 柏拉图 , 但 曾是 带来 向上 在 我的 父亲的 房子 , 在 一个 非常
[miːn] [kən'dɪʃn] ,
mean condition ,
意思是 状况 ,

虽然我信奉亚里士多德或柏拉图，但我是在父亲家，在非常贫困的环境下长大的。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntrimən] .
among a company of poor countrymen .
之中 一个 公司 的 贫穷的 同胞们 .

在一群贫穷的同胞中间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][faɪnd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [pleɪn] , [jet] [saʊnd] , [truː] , [ænd; ənd] [həʊm] ['seɪɪŋz]
But if thou do find a parcel of plain , yet sound , true , and home sayings
但 如果 你 做 寻找 一个 包裹 的 清楚的 , 然而 声音 , 真的 , 和 家 谚语
,
,
,

但如果你找到了一些简单易懂、却又合理、真实、朴实的格言，

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
attribute that to the Lord Jesus his gifts and abilities ,
属性 那 到 这 主 耶稣 他的 礼物 和 能力 ,

把他的恩赐和能力归功于主耶稣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv]
which he hath bestowed upon such a poor creature as I am and have
哪个 他 有 授予 之上 这样的 一个 贫穷的 生物 作为 我 是 和 有
[biːn] . - [-]
been . ' [125]
到过 . - [-]

他把这一切赐予了我这样一个贫穷的人。[125]

[hɪz; ɪz]['mæksɪm][wɒz; wəz] — - [wɜːdz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [duː; də]['ɒf(ə)n][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] ,
His maxim was — ' Words easy to be understood do often hit the mark ,
他的 格言 曾是 — - 字 简单的 到 是 理解 做 经常 打 这 标记 ,

他的格言是——“通俗易懂的话语往往最能击中要害”，

[wen] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wʌnz] [duː; də]['əʊnli] [pɪəs] [ðə; ði][eə(r)] .
when high and learned ones do only pierce the air .
什么时候 高的 和 学习 一个 做 仅有的 刺穿 这 空气 .

高高在上、学识渊博的人只会刺破空气。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkɪst] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ;
He also that speaks to the weakest may make the learned understand him ;
他 还 那 说话 到 这 最弱 可能 制作 这 学习 理解 他 ;

他也能使最弱小的人明白他的意思；

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [strɪvɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] ,
when he that striveth to be high ,
什么时候 他 那 努力 到 是 高的 ,

当他努力追求高位时，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ,
is not only of the most part understood but of a sort ,
是 不是 仅有的 的 这 最多 部分 理解 但 的 一个 种类 ,

不仅大部分都能被理解，而且在某种程度上，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm][nɔː(r)][baɪ] [hɪm'self] ! - [-]
but also many times is neither understood by them nor by himself ! ' [126]
但 还 许多 时代 是 两者都不 理解 经过 他们 也不 经过 他自己 ! - [-]

但很多时候，他们自己和他自己都无法理解！[126]

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['mæksɪmz] , [wel] ['wɜːði] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
This is one of Bunyan's maxims , well worthy the consideration of the most
这 是 一 的 班扬的 格言 , 出色地 值得 这 考虑 的 这 最多
[prə'faʊndli] ['lɜːnɪd] ['raɪtər] ,
profoundly learned writers ,
深刻地 学习 作家 ,

这是班扬的一句格言，非常值得博学之士深思。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spikər] .
and also of the most eloquent preachers and public speakers .
和 还 的 这 最多 雄辩 传道者 和 民众 演讲者 .

以及最雄辩的布道者和公众演说家。

['bʌnjən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn]
Bunyan was one of those pioneers who are far in advance of the age in
班扬 曾是 一 的 那些 先驱者 WHO 是 远的 在 进步 的 这 年龄 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
which they live ,
哪个 他们 居住 ,

班扬是那种远远超越他所处时代的先驱者之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
and the narrative of his birth and education adds to the innumerable
和 这 叙述 的 他的 出生 和 教育 添加 到 这 无数
[kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] [ə'pəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
contradictions which the history of man opposes to the system of Mr .
矛盾 哪个 这 历史 的 男人 反对 到 这 系统 的 先生 .
['əʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səuʃəlists] ,
Owen and the Socialists ,
欧文 和 这 社会主义者 ,

他的出身和教育经历进一步加剧了人类历史与欧文先生和社会主义者的体系之间的无数矛盾。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒləʊ] [ɪn]
and to every scheme for making the offspring of the poor follow in
和 到 每一个 方案 为了 制作 这 后代 的 这 贫穷的 跟随 在
['liːdɪŋ] - [strɪŋz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,
leading - strings the course of their parents ,
领导 - 字符串 这 课程 的 他们的 父母 ,

以及一切旨在使穷人的后代沿着其父母的道路前进的计划，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]['blaɪndli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði]
or for rendering them blindly submissive to the dictates of the rich , the
或者 为了 渲染 他们 盲目地 顺从者 到 这 规定 的 这 富有的 , 这
['lɜːnɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
learned , or the influential .
学习 , 或者 这 有影响 .

或者使他们盲目服从富人、学者或有影响力的人的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'testəbli] [pruːvz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ænd; ənd] ,
It incontestably proves the gospel doctrine of individuality , and ,
它 无可争议地 证明 这 福音 教义 的 个性 , 和 ,

它无可辩驳地证明了福音书中关于个体性的教义，并且

[ðæt] ['neɪtɪv] ['tælənt] [wɪl] [raɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [[ɪm'pedɪmənts]] .
that native talent will rise superior to all impediments .
那 本国的 天赋 将要 上升 优越的 到 全部 障碍 .

这种天赋终将战胜一切障碍。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ]
Our forefathers struggled for the right of private judgment in matters of faith
我们的 祖先 挣扎 为了 这 正确的 的 私人的 判断 在 事情 的 信仰
[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] — [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and worship — their descendants will insist upon it ,
和 崇拜 — 他们的 后代 将要 坚持 之上 它 ,

我们的先辈为在信仰和崇拜问题上享有个人判断的权利而奋斗——他们的后代也将坚持这一权利。

[æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['dɒktrɪn] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
as essential to salvation , personally to examine every doctrine relative to the
作为 基本的 到 救恩 , 亲自 到 检查 每一个 教义 相对的 到 这
['seɪkrɪd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
sacred objects of religion ,
神圣 对象 的 宗教 ,

亲自查考与宗教神圣对象相关的每一项教义，对于获得救赎至关重要。

['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]['həʊli] [rɪt] .
limited only by Holy Writ .
有限的 仅有的 经过 圣 写 .

仅受圣经约束。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['rɪgərəs] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]
This must be done with rigorous impartiality , throwing aside all the prejudices of
这 必须 是 完毕 和 严格的 公正性 , 投掷 旁边 全部 这 偏见 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这项工作必须秉持严格的公正原则，摒弃教育领域的一切偏见。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv]
and be followed by prompt obedience to Divine truth , at any risk of
和 是 随后 经过 迅速的 服从 到 神圣的 真相 , 在 任何 风险 的
[ə'fendɪŋ] ['peərənts] ,
offending parents ,
犯罪 父母 ,

并立即服从神圣真理，即使冒着得罪父母的风险也在所不惜。

[ɔː(r)] [lɔːz] , [ɔː(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ɔː(r)] ['serɪməniz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
or laws , or resisting institutions , or ceremonies which he discovers to be of
或者 法律 , 或者 抵抗 机构 , 或者 仪式 哪个 他 发现 到 是 的
['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
human invention .
人类 发明 .

或者他发现是人为发明的法律、抵抗制度或仪式。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['bʌnjən] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz]
All this , as we have seen in Bunyan , was attended with great mental sufferings
全部 这 , 作为 我们 有 已见 在 班扬 , 曾是 参加 和 伟大的 精神的 苦难
,
,
,

如我们在班扬的作品中所见，所有这一切都伴随着巨大的精神痛苦。

[wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['leɪbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪð]
with painstaking labour , with a simple reliance upon the Word of God , and with
和 费尽心力 劳动 , 和 一个 简单的 依赖 之上 这 单词 的 上帝 , 和 和
['ɜːnɪst] [preə(r)] .
earnest prayer .
认真 祷告 .

通过辛勤的劳动，通过对上帝圣言的单纯信赖，以及通过恳切的祷告。

[ɪf] [mæn] ['ɪmpɪəsli] [dɛəz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,
If man impiously dares to submit his conscience to his fellow - man ,
如果 男人 肆无忌惮地 敢于 到 提交 他的 良心 到 他的 同伴 - 男人 ,

如果一个人竟敢亵渎神明地将自己的良心置于同胞之下，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
or to any body of men called a church ,
或者 到 任何 身体 的 男人 称为 一个 教会 ,

或任何被称为教会的男性团体，

[wɒt] [pə'pleksəti] [mʌst; məst][hiː; hi] [ɪk'spɪəriəns] [eə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ]
what perplexity must he experience ere he can make up his mind which
什么 困惑 必须 他 经验 埃雷 他 能 制作 向上 他的 头脑 哪个
[tuː; tə] [tʃuːz] !
to choose !
到 选择 !

他究竟要经历怎样的困惑才能决定该如何选择！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['stændəd] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

Instead of relying upon the ONE standard which God has given him in his Word ;

反而 的 依靠 之上 这 一 标准 哪个 上帝 有 给定 他 在 他的 单词 ;

他没有依靠上帝在圣经中赐予他的唯一标准；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪld] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sɪstəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ['əʊnli] [ðæt]

should he build his hope upon a human system he could be certain only that

应该 他 建造 他的 希望 之上 一个 人类 系统 他 可以 是 肯定 仅有的 那

[mæn] [ɪz] ['fæləb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɜː(r)] .

man is fallible and subject to err .

男人 是 易犯错的 和 主题 到 犯错 .

如果他把希望寄托在人类制度上，那么他唯一可以确定的是，人是会犯错的。

[haʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [hæv; həv] [wiː; wi] , [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

How striking an instance have we , in our day , of the result of education

如何 引人注目 一个 实例 有 我们 , 在 我们的 天 , 的 这 结果 的 教育

,

,

,

在我们这个时代，教育所带来的结果有多么显著的例子啊！

[wen] [ðə; ði] [maɪnd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːd] [ɒv; əv]

when the mind does not implicitly follow the guidance of the revealed Word of

什么时候 这 头脑 做 不是 隐式地 跟随 这 指导 的 这 揭晓 单词 的

[gɒd] .

God .

上帝 .

当人的思想没有完全遵循上帝启示的圣言的指引时。

[tuː] ['brʌðəz] , [nemd] ['njuːmən] , ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Two brothers , named Newman , educated at the same school , trained in the same

二 兄弟 , 命名 纽曼 , 受过教育 在 这 相同的 学校 , 受过训练 在 这 相同的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

university ,

大学 ,

两兄弟都叫纽曼，在同一所学校接受教育，并在同一所大学接受培训。

[brɔːt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] — [ɔːl] ['hjuːmən] [aːts] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [məʊld]

brought up under the same religious system — all human arts exhausted to mould

带来 向上 在下面 这 相同的 宗教 系统 — 全部 人类 艺术 筋疲力尽的 到 模具

[ðeə(r)] [maɪndz] ['ɪntuː] [strɪkt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

their minds into strict uniformity ,

他们的 思想 进入 严格的 均匀性 ,

在同样的宗教体系下长大——人类的一切技艺都被用来将他们的思想塑造成严格的统一体，

[jet] ['grædʒuəli] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['iːkwəli]

yet gradually receding from the same point in opposite directions , but in equally

然而 逐步地 消退 从 这 相同的 观点 在 对面的 方向 , 但 在 同样地

['daʊnwəd] [rəʊdz] ;

downward roads ;

向下 道路 ;

然而，它们从同一点向相反的方向逐渐后退，但方向都是向下；

[wʌn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [məʊst] ['pjʊəraɪl] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə]

one to embrace the most puerile legends of the middle ages , the other to

一 到 拥抱 这 最多 幼稚的 传说 的 这 中间 年龄 , 这 其他 到

['əʊpən] [ˌɪnfɪ'deləti] .

open infidelity .

打开 不忠 .

一个沉迷于中世纪最幼稚的传说，另一个则公开婚外情。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
Not so with those who follow the teachings of the Word of God ,
不是 所以 和 那些 WHO 跟随 这 教义 的 这 单词 的 上帝 ，

但对于那些遵循上帝圣言教导的人来说，情况并非如此。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [dʒʌdʒd] [æt; ət]
by which , and not by any church , they are to be individually judged at
经过 哪个 ， 和 不是 经过 任何 教会 ， 他们 是 到 是 单独 评判 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] :
the great day :
这 伟大的 天 :

在末日审判之日，他们将根据这些审判结果，而不是根据任何教会的审判结果，接受个人审判：

[nəʊ] [ˈpɒntɪf] , [nəʊ] [priːst] , [nəʊ][ˈmɪnɪstə(r)] , [kæn; kən] [ˌɪntəˈviːn] [ɔː(r)] [ˈmiːdieɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]
no pontiff , no priest , no minister , can intervene or mediate for them at
不 教皇 ， 不 牧师 ， 不 部长 ， 能 干预 或者 调解 为了 他们 在
[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
the bar of God .
这 酒吧 的 上帝 .

没有任何教皇、神父或牧师能在上帝面前为他们进行干预或调解。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , - [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
There it will be said , ' I know you ,
那里 它 将要 是 说 ， - 我 知道 你 ，

那里会说，“我认识你，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈvaɪn] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈviːld]
by your prayers for Divine guidance and your submission to my revealed
经过 你的 祈祷 为了 神圣的 指导 和 你的 提交 到 我的 揭晓
[wɪl] - ;
will ' ;
将要 - ;

你们祈求神的指引，并服从我所启示的旨意；

[ɔː(r)] , - [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] , - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [freɪl] ,
or , ' I know you not , ' for you preferred the guidance of frail ,
或者 ， - 我 知道 你 不是 ， - 为了 你 首选 这 指导 的 脆弱 ，

或者，‘我不认识你’，因为你更喜欢柔弱者的指引，

[ˈfæləb(ə)l] [men] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [wɜːd] — [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
fallible men , to me , and to my Word — a solemn consideration , which ,
易犯错的 男人 ， 到 我 ， 和 到 我的 单词 — 一个 庄严 考虑 ， 哪个 ，

对我而言，人都会犯错，对我的圣言而言——这是一个严肃的考量，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈjuːsflnəs] [tuː; tə]
as it proved a source of solid happiness and extensive usefulness to
作为 它 已证实 一个 来源 的 坚硬的 幸福 和 广泛的 用处 到
[ˈbʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
Bunyan in his pilgrimage ,
班扬 在 他的 朝圣 ，

事实证明，这给班扬的朝圣之旅带来了实实在在的幸福和广泛的帮助。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
so it insured to him , as it will to all who follow his course ,
所以 它 投保人 到 他 ， 作为 它 将要 到 全部 WHO 跟随 他的 课程 ，

所以这对他是有利的，对所有追随他道路的人也是如此。

[ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deɪ] ,
a solid foundation on which to stand at the great and terrible day ,
一个 坚硬的 基础 在 哪个 到 站立 在 这 伟大的 和 糟糕的 天 ，

在伟大而可怕的日子到来之际，拥有坚实的基础。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][daɪ][ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]
and thus enable them to live as well as die in the sure and certain
和 因此 使能够 他们 到 居住 作为 出色地 作为 死 在 这 当然 和 肯定
[həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
hope of a triumphant entry into the celestial city .
希望 的 一个 凯 入口 进入 这 天体 城市 .

从而使他们能够怀着确定无疑的希望，活着和死去，都确信能够凯旋进入天国之城。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɪəriəd] .
THE THIRD PERIOD .
这 第三 时期 .

第三节。

['bʌnjən] [ɪz] [bæp'taɪzd] ,
BUNYAN IS BAPTIZED ,
班扬 是 受洗 ,

班扬受洗

[ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] — [ɪz] [set]
AND ENTERS INTO COMMUNION WITH A CHRISTIAN CHURCH AT BEDFORD — IS SET
和 进入 进入 圣餐 和 一个 基督教 教会 在 贝德福德 — 是 放
[ə'pɑːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['diːkənz] ['ɒfɪs] ,
APART TO FILL THE DEACON'S OFFICE ,
除 到 充满 这 执事的 办公室 ,

并与贝德福德的一间基督教会建立圣餐关系——被拣选担任执事职分，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
AND SENT OUT AS AN ITINERANT PREACHER IN THE NEIGHBOURING VILLAGES .
和 发送 出去 作为 一个 流动 牧师 在 这 邻接 村庄 .

并被派往邻近村庄做巡回传道人。

[mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
Man is naturally led to seek the society of his fellow - men .
男人 是 自然 引领 到 寻找 这 社会 的 他的 同伴 - 男人 .

人天生就有寻求与同类交往的倾向。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
His personal progress , and the great interests of civilization ,
他的 个人的 进步 , 和 这 伟大的 兴趣 的 文明 ,

他的个人进步，以及文明的伟大利益，

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
depend upon the nature of his friendly intercourse and his proper associations .
依赖 之上 这 自然 的 他的 友好的 交往 和 他的 恰当的 协会 .

取决于他友善交往的性质和他恰当的社交圈。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] .
So is it with the Christian , but in a much higher degree .
所以 是 它 和 这 基督教 , 但 在 一个 很多 更高 程度 .

基督徒也是如此，但程度要严重得多。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪstʃən]
Not only does he require companions with whom he can enjoy Christian
不是 仅有的 做 他 要求 同伴 和 谁 他 能 享受 基督教
[kə'mjuːniən] — [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pleʒəz] — [ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ] ['traɪəlz] ,
communion — of sufferings and of pleasures — in seasons of depressing trials ,
圣餐 — 的 苦难 和 的 快乐 — 在 季节 的 沉闷 试验 ,

他不仅需要在经历令人沮丧的考验时，与同伴一起享受基督徒的团契——苦难与快乐，

[ænd; ənd][ɪn]['həʊli] [ˌelə'veɪʃənz] — [bʌt; bət] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [fɔːm] [plænz][tuː; tə] [spred]
and in holy elevations — but with whom he may also form plans to spread
和 在 圣 海拔 — 但 和 谁 他 可能 还 形式 计划 到 传播
[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the genial influence of Christianity ,
这 和蔼可亲 影响 的 基督教 ,

以及在神圣的升华中——但他也可以与他人制定计划，传播基督教的友好影响，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ænd; ənd][səʊ] ['baʊndləsli] [ɪn'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
which has blessed and so boundlessly enriched his own soul .
哪个 有 蒙福 和 所以 无边无际 富含 他的 自己的 灵魂 .

这给他的灵魂带来了福祉，并使其无限丰富。

['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [brɔːd] [siːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Christian fellowship and communion has received the broad seal of heaven .
基督教 奖学金 和 圣餐 有 已收到 这 广阔 海豹 的 天堂 .

基督徒的团契和交流得到了上天的认可。

- [ðə; ði] [lɔːd] ['hɑ:kən] , - [wen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪəd] [hɪm] [speɪk] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
' The Lord hearkened , ' when they that feared him spake often to one another ,
- 这 主 听见了 , - 什么时候 他们 那 害怕 他 说 经常 到 一 其他 ,

“敬畏他的人彼此交谈时，耶和华就垂听了。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]
' and a book of remembrance was written before him for them that
- 和 一个 书 的 纪念 曾是 书面 前 他 为了 他们 那
[fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] - ([mæl][θriː] : -) .
feared the Lord ' (Mal 3 : 16) .
害怕 这 主 - (马尔 3 : -) .

“在他面前有一本纪念册，记录敬畏耶和华的人”(玛拉基书 3:16)。

['bʌnjən] [pə'zest] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bunyan possessed a soul with faculties capable of the highest enjoyment of the
班扬 拥有 一个 灵魂 和 学院 有能力的 的 这 最高 享受 的 这
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdə(r)] .
communion of saints in church order .
圣餐 的 圣徒 在 教会 命令 .

班扬拥有能够充分享受教会秩序中圣徒相通之乐的灵魂。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [fɔː'beərəns] — [ðæt] - [ɪn] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [ɪ'stiːm]
His ideas of mutual forbearance — that ' in lowliness of mind should each esteem
他的 想法 的 相互的 宽容 — 那 - 在 卑贱 的 头脑 应该 每个 尊重
['ʌðə(r)z] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] - — [hiː; hi] [ɪn'fɔːsiz] [wɪð] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)] ,
others better than themselves ' — he enforces with very peculiar power ,
其他的 更好的 比 他们自己 - — 他 强制执行 和 非常 奇特 力量 ,

他倡导相互宽容——即“谦卑地视他人比自己强”——并以非常独特的力量加以贯彻。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti] .
and , at the same time , with delicate sensibility .
和 , 在 这 相同的 时间 , 和 精美的 感性 .

同时，又兼具细腻的情感。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [baɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [bæθ.bɑ:θ] , [hiː; hi]
After the pilgrims had been washed by Innocence in the Interpreter's bath , he
后 这 朝圣者 有 到过 洗过 经过 无辜 在 这 翻译的 洗澡 , 他
[siːld] [ðem; ðəm] ,
sealed them ,
密封 他们 ,

朝圣者们在解脱者的浴池中被纯真女神洗净后，他便将他们封印起来。

[wɪtʃ] - ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːti] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] ['reɪmənt]
which ' greatly added to their beauty , ' and then arrayed them in white raiment
哪个 - 非常 额外 到 他们的 美丽 , - 和 然后 排列 他们 在 白色的 服饰
[ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ;
of fine linen ;
的 美好的 亚麻布 ;

这“大大增添了她们的美丽”，然后给她们穿上了白色细麻布衣服；

[ænd; ənd] - [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ed'ɔːnd] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)]
and ' when the women were thus adorned , they seemed to be a terror
和 - 什么时候 这 女性 是 因此 装饰 , 他们 似乎 到 是 一个 恐怖
[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one to the other ,
一 到 这 其他 ,

“当这些妇女如此打扮之后，她们彼此之间似乎都感到恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] ['glɔːri] [iːtʃ] [wʌn][ɒn] [hɜː'self] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn]
for that they could not see that glory each one on herself which they could see in
为了 那 他们 可以 不是 看 那 荣耀 每个 一 在 她自己 哪个 他们 可以 看 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

正因如此，他们才看不到自己身上那份在彼此身上都能看到的光辉。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . - [-]
Now , therefore , they began to esteem each other better than themselves . ' [127]
现在 , 所以 , 他们 开始 到 尊重 每个 其他 更好的 比 他们自己 . - [-]
因此，他们开始看重对方胜过看重自己。[127]

- [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
' The Interpreter led them into his garden , where was great variety of flowers
- 这 翻译 引领 他们 进入 他的 花园 , 在哪里 曾是 伟大的 种类 的 花朵
.
:
.

翻译领他们进入他的花园，那里有各种各样的鲜花。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːs] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ɪn] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)]
Then said he , Behold , the flowers are diverse in stature , in quality and colour
然后 说 他 , 看哪 , 这 花朵 是 各种各样的 在 身材 , 在 质量 和 颜色
,
,
,

然后他说：“看哪，这些花在大小、品质和颜色上各不相同。”

[ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ; ['ɔːlsəʊ] ,
and smell and virtue , and some are better than some ; also ,
和 闻 和 美德 , 和 一些 是 更好的 比 一些 ; 还 ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæθ] [set] [ðem; ðəm] ,
where the gardener hath set them ,
在哪里 这 园丁 有 放 他们 ,

香气和美德，有些比其他的更好；还有，园丁把它们栽种在哪里，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . - [-]
there they stand , and quarrel not with one another . ' [128]
那里 他们 站立 , 和 争吵 不是 和 一 其他 . - [-]
他们站在那里，彼此不争吵。[128]

- [wen] ['krɪstʃənz] [stænd] ['evri] [wʌn] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] ['relətɪv] [wɜːk] ,
' When Christians stand every one in their places , and do their relative work ,
- 什么时候 基督徒 站立 每一个 一 在 他们的 地方 , 和 做 他们的 相对的 工作 ,
“当基督徒各尽其职，各司其职时，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [ðæt] [ɡrəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [hæθ]
then they are like the flowers in the garden that grow where the gardener hath
然后 他们 是 喜欢 这 花朵 在 这 花园 那 生长 在哪里 这 园丁 有
['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
planted them ,
已种植 他们 ,

那么它们就像花园里那些被园丁栽种的花朵一样茁壮成长。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] . - [
and both honour the gardener and the garden in which they are planted . ' [
和 两个都 荣誉 这 园丁 和 这 花园 在 哪个 他们 是 已种植 . - [
-]
129]
-]

两者都尊重园丁和它们所种植的花园。[129]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['triːtɪs] [ɒn] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['sɪmələ(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn]
In the same treatise on Christian Behaviour , similar sentiments are expressed in
在 这 相同的 论文 在 基督教 行为 , 相似的 情感 是 表达 在
['læŋɡwɪdʒ] [ɪk'striːmli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
language extremely striking and beautiful .
语言 极其 引人注目 和 美丽的 .

在同一部关于基督徒行为的论著中，用极其生动优美的语言表达了类似的观点。

- [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [reɪn] [ðæt]
' The doctrine of the gospel is like the dew and the small rain that distilleth
- 这 教义 的 这 福音 是 喜欢 这 露 和 这 小的 雨 那 蒸馏物
[ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [ɡrɑːs] ,
upon the tender grass ,
之上 这 投标 草 ,

福音的教义就像甘露和细雨，滴落在嫩草上。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɡriːn] ([dɔɪt] - :
wherewith it doth flourish and is kept green (Deut 32 :
以及 它 确实 繁荣 和 是 保留 绿色的 (申命记 - :

它因此而生长茂盛，保持翠绿（申命记 32:

[ˌtuː'tuː]) . ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sevrəl] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][ə'pɒn] [iːtʃ]
2) . Christians are like the several flowers in a garden that have upon each
2) . 基督徒 是 喜欢 这 一些 花朵 在 一个 花园 那 有 之上 每个
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of them the dew of heaven ,
的 他们 这 露 的 天堂 ,

2）基督徒就像花园里的各种花朵，每一朵花上都沾染了天上的露水。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [let] [fɔːl] [ðeə(r)] [djuː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ruːts] ,
which , being shaken with the wind , they let fall their dew at each other's roots ,
哪个 , 存在 摇晃 和 这 风 , 他们 让 落下 他们的 露 在 每个 其他的 根 ,

它们被风摇曳，露水滴落在彼此的根部。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪntli] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['nɜːrɪʃərz] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
whereby they are jointly nourished , and become nourishers of one another .
由此 他们 是 共同 营养 , 和 变得 营养剂 的 一 其他 .

通过这种方式，它们相互滋养，并成为彼此的滋养者。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['mætəz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
For Christians to commune savoury of God's matters one with another ,
为了 基督徒 到 公社 美味的 的 神的 事情 一 和 其他 ,

为了让基督徒彼此愉快地交流上帝的事，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈnɒstrəlz][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] . - [-]
it is as if they opened to each other's nostrils boxes of perfume . ' [130]
它 是 作为 如果 他们 打开 到 每个 其他的 鼻孔 盒子 的 香水 . - [-]

仿佛他们彼此打开了香水盒，让对方闻到了香味。[130]

[ˈsɪmələ(r)] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈhev(ə)nli] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [fləʊ] [θruː] [ˈbʌnjənz] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
Similar peaceful , heavenly principles , flow through Bunyan's Discourse of the Building
相似的 和平 , 天上 原则 , 流动 通过 班扬的 话语 的 这 建筑
, & [siː] . ,
, & c . ,
, & c . ,

类似的平和、天国的原则也贯穿于班扬的《建筑论》等作品中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈinmeits] ;
of the House of God and its inmates ;
的 这 房子 的 上帝 和 它是 囚犯 ;

上帝的殿宇及其信众；

[-] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ˈevri] [bɪˈliːvə(r)] [wɒz; wəz]
[131] and blessed would it be if in all our churches every believer was
[-] 和 蒙福 会 它 是 如果 在 全部 我们的 教堂 每一个 信徒 曾是
[bæpˈtaɪzd][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈməʊtɪvz] [ɒv; əv] [fɔːˈbeərəns] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəli] [lʌv] .
baptized into such motives of forbearance and brotherly love .
受洗 进入 这样的 动机 的 宽容 和 兄弟般的 爱 .

[131] 如果我们所有的教会中，每个信徒都受洗归入这种宽容和兄弟之爱的动机，那该是多么幸福啊！

[ðiːz] [ˈsentɪmənts] [duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
These sentiments do honour to the head and heart of the prince of
这些 情感 做 荣誉 到 这 头 和 心 的 这 王子 的
[ˈælɪgərɪst] ,
allegorists ,
寓言家 ,

这些情怀确实体现了寓言大师的智慧和胸怀。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ]
and should be presented in letters of gold to every candidate for church
和 应该 是 呈现 在 信件 的 金子 到 每一个 候选人 为了 教会
[ˈfeləʊʃɪp] .
fellowship .
奖学金 .

并应以金字形式颁发给每一位教会团契候选人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [ðiːz] , [haʊˈevə(r)] [ruːd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [kənˈdʌkt]
A young man entertaining such opinions as these , however rude his former conduct
一个 年轻的 男人 娱乐 这样的 意见 作为 这些 , 然而 粗鲁的 他的 以前的 执行
,
,
,

一个年轻人，无论他过去的行为多么粗鲁，如果持有这样的观点，

[ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
being born again to spiritual enjoyments ,
存在 出生 再次 到 精神 享受 ,

重生得享属灵的喜乐，

[wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [səˈsaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
would become a treasure to the Christian society with which he might be
会 变得 一个 宝藏 到 这 基督教 社会 和 哪个 他 可能 是
[kəˈnektɪd] .
connected .
连接 .

他将成为他所加入的基督教社群的宝贵财富。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
In ordinary cases , the minister or people who have been useful to a young
在 普通的 案例 , 这 部长 或者 人们 WHO 有 到过 有用 到 一个 年轻的
[kən'vɜːt] ,
convert ,
转变 ,

通常情况下，牧师或对年轻皈依者有帮助的人，

[liːd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ə'səʊʃɪeɪts] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
lead him in his first choice of Christian associates ; but here we have no
带领 他 在 他的 第一的 选择 的 基督教 同事 ; 但 这里 我们 有 不
['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
ordinary man .
普通的 男人 .

引导他选择自己最先结交的基督徒同伴；但这里我们遇到的并非普通人。

['bʌnjən] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , ['fɒləʊd] [nəʊ]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] ,
Bunyan , in all things pertaining to religion , followed no human authority ,
班扬 , 在 全部 事物 相关的 到 宗教 , 随后 不 人类 权威 ,

在所有与宗教有关的事情上，班扬都不遵循任何人为权威。

[bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['vɒljuːm] .
but submitted himself to the guidance of the inspired volume .
但 提交 他自己 到 这 指导 的 这 灵感 体积 .

但他却顺从了这部充满灵感的著作的指导。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Possessing a humble hope of salvation ,
拥有 一个 谦逊的 希望 的 救恩 ,

怀着谦卑的得救希望，

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ðæt] - [ðə; ði] [lɔːd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]
he would read with deep interest that ' the Lord added to the church such as
他 会 读 和 深的 兴趣 那 - 这 主 额外 到 这 教会 这样的 作为
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .
should be saved .
应该 是 已保存 .

他会饶有兴趣地读到“主将那些应当得救的人加给了教会”。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]
' The question which has so much puzzled the learned , as to a church or
- 这 问题 哪个 有 所以 很多 困惑 这 学习 , 作为 到 一个 教会 或者
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

“这个问题一直困扰着学者们，那就是教会还是教会本身，

[wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
would be solved without difficulty by one who was as learned in the Scriptures
会 是 已解决 没有 困难 经过 一 WHO 曾是 作为 学习 在 这 经文
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz]
as he was ignorant of the subtle distinctions and niceties of the schools
作为 他 曾是 无知 的 这 微妙的 区别 和 礼貌 的 这 学校
.
:
.

对于一个精通圣经却对各学派的细微差别和讲究一无所知的人来说，这个问题不难解决。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ([ækts] [eit] : [wʌn]) ,
He found that there was one church at Jerusalem (Acts 8 : 1) ,
他 成立 那 那里 曾是 一 教会 在 耶路撒冷 (使徒行传 8 : 1) ,

他发现耶路撒冷只有一间教会（使徒行传 8:1），

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) , ['sev(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ([rev] [wʌn] : [fɔːr]) ,
another at Corinth (1 Cor 1 : 2) , seven in Asia (Rev 1 : 4) ,
其他 在 科林斯 (1 科尔 1 : 2) , 七 在 亚洲 (牧师 1 : 4) ,

另有一位在哥林多（林前 1:2），七位在亚细亚（启 1:4），

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
and others distributed over the world ;
和 其他的 分布式 超过 这 世界 ;

以及其他分布在世界各地的机构；

[ðæt] - [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] ([ɔː(r)] ['evri]) [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [men] .
that ' the visible church of Christ is a (or every) congregation of faithful men .
那 - 这 可见的 教会 的 基督 是 一个 (或者 每一个) 会众 的 忠实 男人 .
- [-]
' [132]
- [-]

“基督的有形教会是（或每一个）忠信之人的会众。”[132]

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪz][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] ;
He well knew that uniformity is a fool's paradise ;
他 出色地 知道 那 均匀性 是 一个 傻瓜 天堂 ;

他很清楚，一成不变是徒劳的幻想；

[ðæt] [ðəʊ] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
that though man was made in the image of God ;
那 尽管 男人 曾是 制成 在 这 图像 的 上帝 ;

虽然人是按照上帝的形象创造的；

[ˌaɪ 'tiː]['derəugeit, -git, -geit] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)]
it derogates not from the beauty of that image that no two men are
它 贬损 不是 从 这 美丽 的 那 图像 那 不 二 男人 是
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

世上没有两个完全相同的人，但这丝毫不会减损这幅画面的美感。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃəʊ] [fɔːθ] [gɑːdz] ['hændi] [wɜːk] ,
The stars show forth God's handy work ,
这 明星 展示 前进 神的 便利 工作 ,

繁星昭示着上帝的杰作，

[jet] - [wʌn][stɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)][ɪn] ['glɔːri] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
yet ' one star different from another star in glory ' (1 Cor 15 : 41) .
然而 - 一 星星 不同的 从 其他 星星 在 荣耀 - (1 科尔 - : -) .

然而“这星与那星在荣耀上有所不同”（哥林多前书 15:41）。

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Uniformity is opposed to every law of nature ,
均匀性 是 反对 到 每一个 法律 的 自然 ,

统一性违背了自然界的每一条规律。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tuː] [liːvz] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [triː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
for no two leaves upon a majestic tree are alike .
为了 不 二 树叶 之上 一个 雄伟 树 是 同样 .

即使是一棵雄伟的大树，也没有两片叶子是完全相同的。

[huː] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪdiət] [ɔː(r)][ə; eɪ]['meɪniæk] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz]
Who but an idiot or a maniac would attempt to reduce the mental powers
WHO 但 一个 笨蛋 或者 一个 疯子 会 试图 到 减少 这 精神的 权力
[ɒv; əv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ?
of all men to uniformity ?
的 全部 男人 到 均匀性 ?

除了白痴或疯子，谁会试图将所有人的智力水平降低到统一水平呢？

['evri] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] [əʊn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔːm]
Every church may have its own order of public worship while the Scriptures form
每一个 教会 可能 有 它是自己的 命令 的 民众 崇拜 尽管 这 经文 形式
[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .
the standard of truth and morals .
这 标准 的 真相 和 德 .

每个教会都可以有自己的公开崇拜秩序，但圣经构成真理和道德的标准。

[weə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'kɜː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] ,
Where differences of opinion occur , as they most certainly will ,
在哪里 差异 的 观点 发生 ， 作为 他们 最多 当然 将要 ，

当意见分歧出现时（而意见分歧是必然发生的），

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [miːts] — ['weðə(r)] [tuː; tə]
as to the observance of days or abstinence from meats — whether to
作为 到 这 观察 的 天 或者 节制 从 肉类 — 无论 到
[stænd] , [ɔː(r)][sɪt] ,
stand , or sit ,
站立 ， 或者 坐 ，

至于遵守节日或禁食肉类的规定——无论是站着还是坐着，

[ɔː(r)] [niːl] , [ɪn] [preə(r)] — ['weðə(r)] [tuː; tə][stænd] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
or kneel , in prayer — whether to stand while listening to some pages of the
或者 下跪 ， 在 祷告 — 无论 到 站立 尽管 聆听 到 一些 页面 的 这
[ɪn'spaɪəd] ['vɒljuːm] ,
inspired volume ,
灵感 体积 ，

或者跪下祈祷——或者站着聆听这本充满灵感的书籍的某些章节，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪkli] [riːd] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒuːd][ə; eɪ] [seɪnt] ,
and to sit while others are publicly read — whether to call Jude a saint ,
和 到 坐 尽管 其他的 是 公开 读 — 无论 到 称呼 裘德 一个 圣 ，

而当其他人被公开宣读——比如是否称犹大为圣人——时，却只能坐着不动。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [aɪ'zaɪə] — [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['æktɪv]
and refuse the title to Isaiah — are questions which should bring into active
和 拒绝 这 标题 到 以赛亚 — 是 问题 哪个 应该 带来 进入 积极的
['eksəsaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ;
exercise all the graces of Christian charity ;
锻炼 全部 这 恩典 的 基督教 慈善机构 ；

拒绝承认以赛亚的称号——这些问题应该促使人们积极运用基督教慈善的所有美德；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə]['dɪfə(r)] .
and , in obedience to the apostolic injunction , they must agree to differ .
和 ， 在 服从 到 这 使徒的 禁令 ， 他们 必须 同意 到 不同 .

并且，为了遵守使徒的训诫，他们必须同意彼此意见相左。

- [let] ['evri] [mæn][biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] - ([rɒm] - : [faɪv]) .
' Let every man be fully persuaded in his own mind ' (Rom 14 : 5) .
- 让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 - (只读存储器 - : 5) .

“各人要自己确信无疑”（罗马书 14:5）。

['hjuːmən] [a:ts] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['ment(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)] [self] - [pə'sweɪʒ(ə)n]
Human arts have been exhausted to prevent that mental exercise or self - persuasion
人类 艺术 有 到过 筋疲力尽的 到 防止 那 精神的 锻炼 或者 自己 - 劝说
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] .
which is essential to a Christian profession .
哪个 是 基本的 到 一个 基督教 职业 .

人们已经竭尽所能阻止基督徒信仰所必需的精神锻炼或自我劝导。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[ˈseɪtn]	[hæz; həz]	[ˈevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[ˈfɒstə(r)]	[ɪnˈdɪfrəns]	,	[ðæt]	[ˈdedli]	[ˈleθədʒi]	,
The	**great**	**object**	**of**	**Satan**	**has**	**ever**	**been**	**to**	**foster**	**indifference**	**,**	**that**	**deadly**	**lethargy**	**,**
这	伟大的	目的	的	撒但	有	曾经	到过	到	促进	漠不关心	,	那	致命	昏睡	,

撒旦的最大目的始终是培养冷漠，那种致命的麻木。

[baɪ]	[ˈliːdɪŋ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈpreəf(ə)l]	[rɪˈsɜːtʃɪz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈbaɪb(ə)l]	.
by	**leading**	**man**	**to**	**any**	**source**	**of**	**information**	**rather**	**than**	**prayerful**	**researches**	**into**	**the**	**Bible**	**.**
经过	领导	男人	到	任何	来源	的	信息	相当	比	虔诚的	研究	进入	这	圣经	.

引导人们获取任何信息来源，而不是虔诚地研读圣经。

[ˈbʌnjənz]	[sɪˈvɪə(r)]	[ˈdɪsəplɪn]	[ɪn]	[kraɪsts]	[skuːl]	[wʊd]	[liːd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪmˈself]	;
Bunyan's	**severe**	**discipline**	**in**	**Christ's**	**school**	**would**	**lead**	**him**	**to**	**form**	**a**	**judgment**	**for**	**himself**	**;**
班扬的	严重	纪律	在	基督的	学校	会	带领	他	到	形式	一个	判断	为了	他自己	;

班扬在基督学校受到的严厉管教，使他能够对自己做出判断；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[sekts]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈbaɪb(ə)l]	-	[ˈlʌvɪŋ]	[mæn]	,
he	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**host**	**of**	**sects**	**,**	**and**	**,**	**with**	**such**	**a**	**Bible**	**-**	**loving**	**man**	**,**
他	曾是	包围	经过	一个	主持人	的	教派	,	和	,	和	这样的	一个	圣经	-	爱	男人	,

他身边围绕着许多教派，而他本人又是一个热爱《圣经》的人，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[ɪnˈkwaɪəri]	[wɒt]	[ˈpɑːti]	[hiː; hi]	[wʊd]	[dʒɔɪn]	.
it	**is**	**an**	**interesting**	**inquiry**	**what**	**party**	**he**	**would**	**join**	**.**
它	是	一个	有趣的	询问	什么	派对	他	会	加入	.

他会加入哪个政党，这是一个很有意思的问题。

[hiː; hi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ɪn]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
He	**lived**	**in**	**times**	**of**	**extraordinary**	**excitement**	**.**
他	居住地	在	时代	的	非凡的	激动	.

他生活在一个无比激动人心的时代。

[ˈɪŋɡlənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[trænˈzɪʃ(ə)n]	[steɪt]	.
England	**was**	**in**	**a**	**transition**	**state**	**.**
英格兰	曾是	在	一个	过渡	状态	.

英国当时处于转型期。

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv]	[ɪˈvents]	[brɔːt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈkraɪsɪs]	[wɪtʃ]	[ɪnˈvɒlvd]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɪn]	[ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n]	.
A	**long**	**chain**	**of**	**events**	**brought**	**on**	**a**	**crisis**	**which**	**involved**	**the**	**kingdom**	**in**	**tribulation**	**.**
一个	长的	链	的	活动	带来	在	一个	危机	哪个	涉及	这	王国	在	苦难	.

一系列事件引发了一场危机，使王国陷入苦难之中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈstrʌɡ(ə)l]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ʌnˈbraɪd(ə)ld]	[ˈdespətɪzəm]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈstɜːdi]	[ˈlɪbəti]	[ɒv; əv]	[ˈpjʊərɪtənɪzəm]	.
It	**was**	**the**	**struggle**	**between**	**the**	**unbridled**	**despotism**	**of**	**Epsicopacy**	**,**	**and**	**the**	**sturdy**	**liberty**	**of**	**Puritanism**	**.**
它	曾是	这	斗争	之间	这	不受约束的	专制主义	的	-	,	和	这	结实的	自由	的	清教主义	.

这是教派肆无忌惮的专制主义与清教徒坚定不移的自由主义之间的斗争。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] [wɒz; wəz] [grəʊs] [ˌmɪs'gʌvənmənt]
For although the immediate cause of the civil wars was gross misgovernment
为了 虽然 这 即时 原因 的 这 民用 战争 曾是 总的 弊政
— ['ɑːbɪtrəri] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
— arbitrary taxation without the intervention of Parliament ,
— 随意的 税收 没有 这 干涉 的 议会 ,

虽然内战的直接原因是政府严重失职——未经议会干预的任意征税，

[mə'nɒpəliz] [ænd; ənd] ['peɪtnts] , [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [treɪd] ; [ɪn][fækt] , ['evri] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]
monopolies and patents , to the ruin of trade ; in fact , every abuse of the
垄断 和 专利 , 到 这 废墟 的 贸易 ; 在 事实 , 每一个 虐待 的 这
['rɔɪəl] ['paʊə(r)] — [stɪl] ,
royal power — still ,
皇家 力量 — 仍然 ,

垄断和专利制度，最终导致贸易衰败；事实上，任何滥用王权的行为——仍然，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [spɜː(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
without the additional spur of religious persecution ,
没有 这 额外的 刺 的 宗教 迫害 ,

如果没有宗教迫害这一额外刺激因素，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pruːvd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
the spirit of the people would never have proved invincible and overpowering .
这 精神 的 这 人们 会 绝不 有 已证实 无敌 和 压倒性的 .

人民的精神永远不会被证明是不可战胜和压倒性的。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pəʊpɪʃ]
The efforts of Archbishop Laud , aided by the queen and her popish
这 努力 的 大主教 赞美 , 协助 经过 这 女王 和 她 天主教
[kən'fesə(r)] ,
confessor ,
忏悔者 ,

在女王和她的教皇神父的帮助下，劳德大主教做出了努力。

[pɑːnzɑːni] , [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt]['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [jəʊk] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['sɪgnəli] [feɪld] ,
Panzani , to subjugate Britain to the galling yoke of Rome , signally failed ,
潘扎尼 , 到 征服 英国 到 这 令人恼火 轭 的 罗马 , 发出信号 失败的 ,

潘扎尼试图将英国置于罗马令人憎恶的枷锁之下，结果彻底失败了。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
involving in the ruin the life of the king and his archbishop ,
涉及 在 这 废墟 这 生活 的 这 国王 和 他的 大主教 ,

这场灾难波及国王和大主教的生死。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [w'ɔːz] , ['streɪndʒli] [kɔːld] - ['sɪv(ə)l] .
and all the desolating calamities of intestine wars , strangely called ' civil .
和 全部 这 荒凉的 灾难 的 肠 战争 , 奇怪的 称为 - 民用 .

以及所有令人痛心的内战灾难，奇怪地被称为“内战”。

- [ɪn] [ðɪs] [straɪf] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv]
' In this strife many of the clergy and most of the bishops took a very active
- 在 这 冲突 许多 的 这 牧师 和 最多 的 这 主教们 采取 一个 非常 积极的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

“在这场冲突中，许多神职人员和大多数主教都积极参与其中。”

[eɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'bet]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['pɑːti]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wɔː(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['pɑːləmənt]	—	[ænd; ənd]
aiding	**and**	**abetting**	**the**	**king's**	**party**	**in**	**their**	**war**	**against**	**the**	**parliament**	**—**	**and**
协助	和	教唆	这	国王的	派对	在	他们的	战争	反对	这	议会	—	和

[ðeɪ]	[ðʌs]	[brɔːt]	[ə'pɒn]	[ðəm'selvz]	[greɪt]	[peɪnz]	[ænd; ənd]	['penəltiz]	.
they	**thus**	**brought**	**upon**	**themselves**	**great**	**pains**	**and**	**penalties**	**.**
他们	因此	带来	之上	他们自己	伟大的	疼痛	和	处罚	.

他们协助和教唆国王党对抗议会，结果给自己招致了巨大的痛苦和惩罚。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[bɪ'keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'liːst]	[frɒm; frəm]	['ment(ə)l]	['bɒndɪdʒ]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[mæn]
The	**people**	**became**	**suddenly**	**released**	**from**	**mental**	**bondage**	**;**	**and**	**if**	**the**	**man**
这	人们	成为	突然	发布	从	精神的	束缚	;	和	如果	这	男人

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	[blaɪnd]	,
who	**had**	**been**	**born**	**blind**	**,**
WHO	有	到过	出生	瞎的	,

人们突然摆脱了精神上的束缚；如果一个生来失明的人，

[wen]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,	-	[sɔː]	[men]	[æz; əz]	[triːz]	['wɔːkɪŋ]	,
when	**he**	**first**	**received**	**the**	**blessing**	**of**	**sight**	**,**	**'**	**saw**	**men**	**as**	**trees**	**walking**	**,**
什么时候	他	第一的	已收到	这	祝福	的	视线	,	-	锯	男人	作为	树木	步行	,

当他第一次获得视力的恩赐时，“他看到人就像行走的树木一样”，

-	[wiː; wi]	['kænɒt]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	,
'	**we**	**cannot**	**be**	**surprised**	**that**	**religious**	**speculations**	**were**	**indulged**	**in**	**,**
-	我们	不能	是	惊讶	那	宗教	猜测	是	沉溺其中	在	,

“我们并不惊讶于人们会沉迷于宗教猜想。”

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kruːd]	[ænd; ənd]	[waɪld]	,
some	**of**	**which**	**proved**	**to**	**be**	**crude**	**and**	**wild**	**,**
一些	的	哪个	已证实	到	是	原油	和	荒野	,

其中一些被证明是粗糙且野蛮的。

[ri'kwaiə]	[mʌtʃ]	['vɪgərəs]	[pə'sweɪsɪv]	['pruːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[prə'djuːst]	[gʊd]	[fruːt]	.
requiring	**much**	**vigorous**	**persuasive**	**pruning**	**before**	**they**	**produced**	**good**	**fruit**	**.**
需要	很多	蓬勃	有说服力的	修剪	前	他们	生产	好的	水果	.

需要进行大量的强力修剪才能结出好果实。

['bʌnjən]	[wɒz; wəz]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['pɑːtiz]	;
Bunyan	**was**	**surrounded**	**by**	**all**	**these**	**parties**	**;**
班扬	曾是	包围	经过	全部	这些	各方	;

班扬被所有这些势力包围着；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['rekəg'naɪzd]	—	[ðə; ði]	['peɪpɪst]
for	**although**	**the**	**rights**	**of**	**conscience**	**were**	**not**	**recognized**	**—**	**the**	**Papists**
为了	虽然	这	权利	的	良心	是	不是	认可	—	这	天主教徒

[ænd; ənd]	[ɪˌpɪskə'peɪliənz]	,	[ðə; ði]	['bæptɪsts]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'teəriən]	,
and	**Episcopalians**	**,**	**the**	**Baptists**	**and**	**Unitarians**	**,**
和	圣公会教徒	,	这	浸信会	和	一神论者	,

尽管良心自由的权利没有得到承认——天主教徒和圣公会教徒，浸信会教徒和一神论者，

[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,	['biːɪŋ]	[prə'skraɪbd]	—	[jet]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kəm'pærətɪvli]
with	**the**	**Jews**	**,**	**being**	**proscribed**	**—**	**yet**	**the**	**hand**	**of**	**persecution**	**was**	**comparatively**
和	这	犹太人	,	存在	禁止	—	然而	这	手	的	迫害	曾是	比较

[laɪt]	.
light	**.**
光	.

犹太人虽然被禁止，但遭受的迫害相对轻微。

[hæd; həd]	['bʌnjən]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪˌpɪskə'peɪliənz]	,
Had	**Bunyan**	**chosen**	**to**	**associate**	**with**	**the**	**Episcopalians**	**,**
有	班扬	选定	到	联系	和	这	圣公会教徒	,

如果班扬选择与圣公会教徒交往，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	[ðəʊz]	[sɪ'vɪə(r)]	['sʌfərɪŋz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['faʊndɪd]	[hɪz; ɪz]	['lɑːstɪŋ]	['ɒnəz]	.
he	**would**	**not**	**have**	**passed**	**through**	**those**	**severe**	**sufferings**	**on**	**which**	**are**	**founded**	**his**	**lasting**	**honours**	**.**
他	会	不是	有	通过了	通过	那些	严重	苦难	在	哪个	是	创立	他的	持久	荣誉	.

如果没有经历过那些奠定他永恒荣誉的苦难，他就不会遭受这些苦难。

[ðə; ði]	[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendənts]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['pætrənɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	,
The	**Presbyterians**	**and**	**Independents**	**received**	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**state**	**under**	**the**	**Commonwealth**	**,**
这	长老会	和	独立人士	已收到	这	赞助	的	这	状态	在下面	这	联邦	,

长老会教徒和独立派教徒在英联邦时期获得了州政府的庇护。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klɜːdʒi]	[kən'fɔːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[də'rektəri]	,
and	**the**	**great**	**mass**	**of**	**the**	**clergy**	**conformed**	**to**	**the**	**directory**	**,**
和	这	伟大的	大量的	的	这	牧师	符合	到	这	目录	,

绝大多数神职人员都遵守了该准则。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[rɪ'saɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[riːd]	;	[waɪl]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['nʌmbə(r)]	,
many	**of**	**them**	**reciting**	**the**	**prayers**	**they**	**had**	**formerly**	**read**	**;**	**while**	**a**	**considerable**	**number**	**,**
许多	的	他们	背诵	这	祈祷	他们	有	以前	读	;	尽管	一个	大量	数字	,

他们中许多人都在背诵以前读过的祷文；而相当一部分人，

[huːz]	['kɒnʃəns]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ðen]	[ɪn'fɔːst]	[baɪ]	[lɔː]	,	[dɪd]	,
whose	**conscience**	**could**	**not**	**submit**	**to**	**the**	**system**	**then**	**enforced**	**by**	**law**	**,**	**did**	**,**
谁	良心	可以	不是	提交	到	这	系统	然后	强制执行	经过	法律	,	做过	,

那些良心无法屈服于当时法律强制执行的制度的人，最终还是屈服了。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['ɒnə(r)]	,	[rɪ'zaɪn]	[ðeə(r)]	['lɪvɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	[ðə; ði]	[prai'veiʃən]	[ænd; ənd]	['əʊdiəm]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[dɪ'sentər]	.
to	**their**	**honour**	**,**	**resign**	**their**	**livings**	**,**	**and**	**suffer**	**the**	**privations**	**and**	**odium**	**of**	**being**	**Dissenters**	**.**
到	他们的	荣誉	,	辞职	他们的	生活	,	和	遭受	这	匮乏	和	钠	的	存在	异议者	.

为了维护他们的荣誉，他们放弃生计，忍受作为异议者的苦难和憎恶。

[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌnesə'serəli]	[ɪn'kluːdɪd]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	.	[	-	]
Among	**these**	**were**	**necessarily**	**included**	**the**	**bishops**	**.**	**[**	**133**	**]**
之中	这些	是	一定	包括	这	主教们	.	[	-	]

其中必然包括主教们。[133]

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sekts]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæptɪsts]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bɪtəli]	['rɪt(ə)n]	[ə'genst]	[ænd; ənd]	['pəːsikjuːtid]	.
Of	**all**	**sects**	**that**	**of**	**the**	**Baptists**	**had**	**been**	**the**	**most**	**bitterly**	**written**	**against**	**and**	**persecuted**	**.**
的	全部	教派	那	的	这	浸信会	有	到过	这	最多	苦涩地	书面	反对	和	受迫害	.

在所有教派中，浸信会受到的抨击和迫害最为猛烈。

['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['kʌz(ə)nz]	,	[ðə; ði]	['kweɪkəz]	,	[ə'tækt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[wʊd]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	['piːsf(ə)l]	[deɪz]	,
Even	**their**	**first**	**cousins**	**,**	**the**	**Quakers**	**,**	**attacked**	**them**	**in**	**language**	**that**	**would**	**,**	**in**	**our**	**peaceful**	**days**	**,**
甚至	他们的	第一的表兄弟姐妹	,	这	贵格会教徒	,	遭到攻击	他们	在	语言	那	会	,	在	我们的	和平	天	,

就连他们的近亲贵格会教徒也用在我们这个和平年代会被视为不雅的言辞攻击他们。

[biː; bi] [kənˈsɪdəd] [aʊtˈreɪdʒəs] .
be considered outrageous .
是 经过考虑的 令人愤慨 .

被认为是骇人听闻的。

- [ðə; ði] [ˈbæptɪsts] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˈɡærət] , [tʃiːz] - [lɒfts] , [kəʊl] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [maɪs] [wɔːks] ,
' The Baptists used to meet in garrets , cheese - lofts , coal - holes , and such like mice walks ,
- 这 浸信会 用过的 到 见面 在 阁楼 , 奶酪 - 阁楼 , 煤炭 - 孔 , 和 这样的 喜欢 小鼠 散步 ,

“浸信会教徒过去常常在阁楼、奶酪作坊、煤窖之类的狭小空间聚会，就像老鼠窝一样。”

- — - [ˈθiːsiːz] [tjuːˈmʌltʃuəs] , [blʌd] - [ˈθɜːsti] , [ˈkʌvənənt] - [ˈbreɪkɪŋ] , [ˈɡʌvənmənt] - [diˈstrɔi] [ˌænəˈbæpˌtɪsts] . - [-]
' — ' theses tumultuous , blood - thirsty , covenant - breaking , government - destroying Anabaptists . ' [134]
- — - 论文 动荡的 , 血 - 渴 , 盟约 - 打破 , 政府 - 摧毁 重洗派 . - [-]

“——这些动荡不安、嗜血成性、背弃盟约、破坏政府的重洗派教徒。”[134]

[ðə; ði] [əˈfens] [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ðiːz] [ˈepəˌθets] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ][ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ,
The offence that called forth these epithets was , that in addressing Charles II on his restoration ,
这 罪行 那 称为 前进 这些 绰号 曾是 , 那 在 解决 查尔斯 二 在 他的 恢复 ,

引发这些辱骂的罪名是，在查理二世复辟之际，他向查理二世发表了讲话。

[ðeɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [əˈbetə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] .
they stated that “ they were no abettors of the Quakers .
他们 声明 那 “ 他们 是 不 教唆者 的 这 贵格会教徒 .

他们声明“他们不是贵格会的帮凶”。

” [hæd; həd] [ˈrɔɪəl] [ɔːˈθɒrəti] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [ˈbʌnjənz] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] ,
” Had royal authority possessed the slightest influence over Bunyan's religious opinions ,
” 有 皇家 权威 拥有 这 丝毫 影响 超过 班扬的 宗教 意见 ,

“如果王室权威对班扬的宗教观点有哪怕一丝一毫的影响，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈbæptɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðaʊt] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
the question as to his joining the Baptists would have been settled without investigation .
这 问题 作为 到 他的 加入 这 浸信会 会 有 到过 定居 没有 调查 .

他是否加入浸信会的问题无需调查即可解决。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] ,
Among other infatuations of Charles I ,
之中 其他 迷恋 的 查尔斯 我 ,

查理一世的其他迷恋对象中，

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [sekt] [ðæt] [prəˈfest] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdjuːti][ɒv; əv][mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
had been his hatred of any sect that professed the right and duty of man to think for himself in choosing his way to heaven .
有 到过 他的 仇恨 的 任何 教派 那 声称 这 正确的 和 责任 的 男人 到 思考 为了 他自己 在 选择 他的 方式 到 天堂 .

他一直憎恨任何宣称人有权利和义务独立思考，选择通往天堂之路的教派。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪn] ['skɒtlənd] ,
In 1639 he published his ' Declaration concerning the tumults in Scotland ,
在 - 他 已发布 他的 - 宣言 有关 这 骚乱 在 苏格兰 ,

1639年，他发表了《关于苏格兰骚乱的宣言》，

- [wen] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)]
' when violence was resorted to against the introduction of the Common Prayer
- 什么时候 暴力 曾是 复原 到 反对 这 介绍 的 这 常见的 祷告
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] ['vɒləntri] [ə'biːdiəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [kən'streɪnt] ,
in which he denounced voluntary obedience because it was not of constraint ,
在 哪个 他 谴责 自愿 服从 因为 它 曾是 不是 的 约束 ,

“当人们诉诸暴力反对引入《公祷书》时，他谴责自愿服从，因为自愿服从并非出于强制。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['dæmnəbl] - ; [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
and called it ' damnable ' ; he calls the principles of the Anabaptists ,
和 称为 它 - 该死的 - ; 他 呼叫 这 原则 的 这 重洗派 ,

他称之为“该死的”；他称重洗派的原则为：

[ɪn] [nɒt] [səb'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]['hjuːmən] [lɔːz] , - ['fjʊəriəs] ['frenzi] , - [ænd; ənd] -
in not submitting their consciences to human laws , ' furious frenzies , ' and '
在 不是 提交 他们的 良心 到 人类 法律 , - 狂怒 狂怒 , - 和 -
['mædnəs] - ;
madness ' ;
疯狂 - ;

不愿将良心置于人类法律之下，陷入“狂怒的狂热”和“疯狂”之中；

[ɔːl] ['prɒtistənts] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [dɪ'test] [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] - ; - [ðiːz] [ˌænə'bæpˌtɪsts][reɪdʒd]
all Protestants are ' to detest and persecute them ' ; ' these Anabaptists raged
全部 新教徒 是 - 到 厌恶 和 迫害 他们 - ; - 这些 重洗派 愤怒
[məʊst][ɪn][ðeə(r)] ['mædnəs] - ;
most in their madness ' ;
最多 在 他们的 疯狂 - ;

所有新教徒都应该“憎恨并迫害他们”；“这些重洗派教徒在疯狂中最为狂暴”；

- [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['frenzi] - ; - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ə'griːvd] [æt; ət]
' the scandal of their frenzies ' ; ' we are amazed at , and aggrieved at
- 这 丑闻 的 他们的 狂怒 - ; - 我们 是 惊叹 在 , 和 受委屈的 在
[ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['ɪmpjədəns] - ;
their horrible impudence ' ;
他们的 可怕 厚颜无耻 - ;

“他们的疯狂行径令人震惊”；“我们对他们可怕的厚颜无耻感到震惊和愤慨”；

- [wiː; wi][duː; də][əb'hɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'test] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] . - [
' we do abhor and detest them all as rebellious and treasonable . ' [
- 我们 做 痛恨 和 厌恶 他们 全部 作为 叛逆的 和 叛国罪 . - [
-]
135]
-]

“我们憎恶他们，视他们为叛国者和叛徒。”[135]

[ðɪs] [həʊl] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋli] [ə'sjuːmɪŋ] .
This whole volume is amusingly assuming .
这 所有的 体积 是 有趣的是 假设 .

整本书都充满了滑稽的假设。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kleɪmz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][æz; əz]['pɜːsən(ə)l] ['tʃæt(ə)lz] ,
The king claims his subjects as personal chattels ,
这 国王 索赔 他的 主题 作为 个人的 动产 ,

国王将臣民视为自己的私有财产。

[wɪð] [huːz] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
with whose bodies and minds he had a right to do as he pleased .
和 谁 身体 和 思想 他 有 一个 正确的 到 做 作为 他 高兴 .

他有权随心所欲地处置他们的身体和思想。

['bʌnjən] [əud] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][mæn] , - [huːz] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] - ;
Bunyan owed no spiritual submission to man , ' whose breath is in his nostrils ' ;
班扬 欠款 不 精神 提交 到 男人 , - 谁 气息 是 在 他的 鼻孔 - ;

班扬不欠人类任何精神上的顺从，因为人类“气息尚存”。

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ɔːl] ['hæzədz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [sekt]
and risking all hazards , he became one of the denounced and despised sect
和 冒险 全部 危险 , 他 成为 一 的 这 谴责 和 被鄙视的 教派
[ɒv; əv]['bæptɪsts] .
of Baptists .
的 浸信会 .

他不顾一切危险，成为了被谴责和鄙视的浸信会教派的一员。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['laɪənz] ,
To use the language of his pilgrim , he passed the lions ,
到 使用 这 语言 的 他的 朝圣 , 他 通过了 这 狮子 ,

用他那朝圣者的语言来说，他经过了狮子。

['breɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
braving all the dangers of an open profession of faith in Christ ,
勇敢 全部 这 危险 的 一个 打开 职业 的 信仰 在 基督 ,

勇敢地承担公开宣称信仰基督所带来的所有危险，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and entered the house called Beautiful , which ' was built by the Lord of the
和 进入 这 房子 称为 美丽的 , 哪个 - 曾是 建造 经过 这 主 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

于是进了那座名叫“美丽”的房子，这房子是“山丘之主所建造的”。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] . - [-]
on purpose to entertain such pilgrims in . ' [136]
在 目的 到 招待 这样的 朝圣者 在 . - [-]

特意款待这些朝圣者。[136]

[hiː; hi] [fɜːst] ['geɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]
He first gains permission of the watchman , or minister , and then of the
他 第一的 收益 允许 的 这 守望者 , 或者 部长 , 和 然后 的 这
['inmeits] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ['membəz] .
inmates , or church members .
囚犯 , 或者 教会 成员 .

他先征得守夜人或牧师的同意，然后再征得囚犯或教会成员的同意。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - . [-]
This interesting event is said to have taken place about the year 1653 . [137]
这 有趣的 事件 是 说 到 有 已采取 地方 关于 这 年 - . [-]

据说这件有趣的事情发生在 1653 年左右。[137]

['mɪstə(r)] . [dəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌglə(r)] , [ðʌs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Doe , in The Struggler , thus refers to it ,
先生 . 牝鹿 , 在 这 挣扎者 , 因此 指 到 它 ,

在《奋斗者》一书中，多伊先生是这样提到它的：

['bʌnjən] - [tʊk] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['raɪpən][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Bunyan ' took all advantages to ripen his understanding in religion ,
班扬 - 采取 全部 优势 到 熟 他的 理解 在 宗教 ,

班扬“利用一切机会加深了他对宗教的理解”，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [æt; ət] ['bedfəd] , [ænd; ənd]
and so he lit on the dissenting congregation of Christians at Bedford , and
和 所以 他 点燃 在 这 持不同意见 会众 的 基督徒 在 贝德福德 , 和
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

于是，他盯上了贝德福德的基督教异议团体，并且……

[ə'pɒn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [bæp'taɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
upon confession of faith , baptized about the year 1653 ,
之上 忏悔 的 信仰 , 受洗 关于 这 年 - ,

约于1653年，在认信信仰后受洗。

- [-] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
' [138] when he was in the twenty - fifth year of his age .
- [-] 什么时候 他 曾是 在 这 二十 - 第五 年 的 他的 年龄 .

[138] 当时他二十五岁。

[nəʊ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
No minutes of the proceedings of this church , prior to the death of Mr
不 分钟 的 这 诉讼程序 的 这 教会 , 事先的 到 这 死亡 的 先生
. ['gifəd] [ɪn] - ,
. Gifford in 1656 ,
. 吉福德 在 - ,

在吉福德先生于1656年去世之前，该教堂没有任何会议记录。

[-] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] ,
[139] are extant ,
[-] 是 现存 ,

[139] 现存，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ɪg'zækt]['pɪəriəd] [wen] ['bʌnjənz] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
or they would identify the exact period when Bunyan's baptism and admission to
或者 他们 会 确认 这 精确的 时期 什么时候 班扬的 洗礼 和 入学 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tʊk] [pleɪs] .
the church took place .
这 教会 采取 地方 .

或者他们会确定班扬受洗并加入教会的确切时间。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [uːz] ,
The spot where he was baptized is a creek by the river Ouse ,
这 点 在哪里 他 曾是 受洗 是 一个 溪 经过 这 河 奥斯 ,

他受洗的地方是乌斯河旁的一条小溪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [dʌk] [mɪl] [leɪn] .
at the end of Duck Mill Lane .
在 这 结尾 的 鸭子 磨 车道 .

在鸭磨坊巷的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæptɪstəri] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kɒnstəntli]
It is a natural baptistery , a proper width and depth of water constantly
它 是 一个 自然的 洗礼堂 , 一个 恰当的 宽度 和 深度 的 水 不断地
[freʃ] ;
fresh ;
新鲜的 ;

这是一个天然的洗礼池，宽度和深度都恰到好处，水质始终保持新鲜；

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ; ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
pleasantly situated ; sheltered from the public highway near the High Street .
愉快 位于 ; 避难所 从 这 民众 公路 靠近 这 高的 街道 .

位置优越，远离商业街附近的公共道路。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [met] ,
The Lord's Supper was celebrated in a large room in which the disciples met ,
这 主场 晚餐 曾是 著名 在 一个 大的 房间 在 哪个 这 门徒 遇见 ,

圣餐是在门徒们聚会的一间大房间里举行的。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði] [pleɪs] . [-]
the worship consecrating the place . [140]
这 崇拜 奉献 这 地方 . [-]

为圣地举行的敬拜仪式。[140]

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] ,
Religious feelings and conduct have at all times a tendency to promote the comfort ,
宗教 情怀 和 执行 有 在 全部 时代 一个 趋势 到 推动 这 舒适 ,

宗教情感和行为总是倾向于促进舒适感，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
and elevate the character of the poor .
和 提升 这 特点 的 这 贫穷的 .

并提升穷人的品格。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['blesɪd; blest] ; [ðə; ði] ['rægɪd] ['fæməli] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [kləʊðd] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fed] ,
How often have we seen them thus blessed ; the ragged family comfortably clothed , the hungry fed ,
如何 经常 有 我们 已见 他们 因此 蒙福 ; 这 破烂不堪 家庭 舒适地 穿着衣服 , 这 饥饿的 美联储 ,

我们见过多少次他们如此蒙福：衣衫褴褛的家庭衣食无忧，饥饿的人得以饱餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] ['mɪzrəbl] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] ['hɒvl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['kliːnli] ['hæpinəs] .
and the inmates of a dirty miserable cottage or hovel become a pattern of cleanly happiness .
和 这 囚犯 的 一个 肮脏的 悲惨的 小屋 或者 茅屋 变得 一个 图案 的 干净利落 幸福 .

而那些住在肮脏破败的小屋或棚屋里的人们，却成为了洁净幸福的典范。

[wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [bai'ɔgrəfə] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [beəz] [ðɪs] ['testɪməni] .
One of Bunyan's biographers , who was an eye - witness , bears this testimony .
一 的 班扬的 传记作家 , WHO 曾是 一个 眼睛 - 证人 , 熊 这 见证 .

班扬的一位传记作者，同时也是目击者，对此作证。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪn'kriːst] [gɒd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [stɔːz] ,
' By this time his family was increased , and as that increased God increased his stores ,
- 经过 这 时间 他的 家庭 曾是 增加 , 和 作为 那 增加 上帝 增加 他的 商店 ,

“到那时，他的家族人口增多，随着人口的增长，上帝也使他的财富增长。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
so that he lived now in great credit among his neighbours .
所以 那 他 居住地 现在 在 伟大的 信用 之中 他的 邻居 .

因此，他在邻居中享有很高的声誉。

- [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] ;
' He soon became a respectable member of civil as well as religious society ;
- 他 很快 成为 一个 可敬 成员 的 民用 作为 出色地 作为 宗教 社会 ;

他很快成为社会各界，包括宗教界，都受人尊敬的成员；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[hɪz; ɪz]	['krɪstʃən]	['kærəktə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]
for	**,**	**by**	**the**	**time**	**that**	**he**	**joined**	**the**	**church**	**,**	**his**	**Christian**	**character**	**was**	**so**
为了	，	经过	这	时间	那	他	加入	这	教会	，	他的	基督教	特点	曾是	所以

['fʊli]	[ɪ'stæblɪʃt]	,
fully	**established**	**,**
完全	已确立的	，

因为当他加入教会时，他的基督徒品格已经完全确立。

[ðæt]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['miːnnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒrɪdʒɪn]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
that	**,**	**notwithstanding**	**the**	**meanness**	**of**	**his**	**origin**	**and**	**employment**	**,**
那	，	虽然	这	卑鄙	的	他的	起源	和	就业	，

尽管他出身卑微，职业卑微，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[juˈnaɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'mɔːriəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[prə'tektə(r)]	.
he	**was**	**considered**	**worthy**	**of**	**uniting**	**in**	**a**	**memorial**	**to**	**the**	**Lord**	**Protector**	**.**
他	曾是	经过考虑的	值得	的	联合	在	一个	纪念馆	到	这	主	保护者	.

他被认为有资格被纳入纪念护国公的纪念碑中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[tuː]	['dʒentlmən]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	,
It	**was**	**to**	**recommend**	**two**	**gentlemen**	**to**	**form**	**part**	**of**	**the**	**council**	**,**
它	曾是	到	推荐	二	先生们	到	形式	部分	的	这	理事会	，

目的是推荐两位先生加入委员会。

['ɑːftə(r)]	['krɒmwel]	[hæd; həd]	[dɪ'zɒlvd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['pɑːləmənt]	.
after	**Cromwell**	**had**	**dissolved**	**the**	**Long**	**Parliament**	**.**
后	克伦威尔	有	溶解	这	长的	议会	.

在克伦威尔解散长期议会之后。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['dɒkjumənt]	,	['veri]	['lɪt(ə)l]	[nəʊn]	,
It	**is**	**a**	**curious**	**document**	**,**	**very**	**little**	**known**	**,**
它	是	一个	好奇的	文档	，	非常	小的	已知	，

这是一份鲜为人知的奇特文件。

[ænd; ənd]	['ɪləstrətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[staɪl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪ'ventf(ə)l]	[taɪmz]	.
and	**illustrative**	**of**	**the**	**peculiar**	**style**	**of**	**these**	**eventful**	**times**	**.**
和	举例说明	的	这	奇特	风格	的	这些	多事	时代	.

也体现了这一动荡时代的独特风格。

['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['bedfədˌʃɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒɛnərəli]	['krɒmwel]	,	[ænd; ənd]
Letter	**from**	**the**	**people**	**of**	**Bedfordshire**	**to**	**the**	**Lord**	**Generall**	**Cromwell**	**,**	**and**
信	从	这	人们	的	贝德福德郡	到	这	主	一般	克伦威尔	，	和

[ðə; ði]	[kaʊnsəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	.
the	**Councell**	**of**	**the**	**army**	**.**
这	议员	的	这	军队	.

贝德福德郡人民致克伦威尔将军和军队议会的信。

[meɪ]	13th	,	-	.
May	**13th**	**,**	**1653**	**.**
可能	13th	，	-	.

1653年5月13日。

[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɔːdʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	.
May	**it**	**please**	**your**	**Lordship**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**council**	**of**	**the**	**army**	**.**
可能	它	请	你的	领主	，	和	这	休息	的	这	理事会	的	这	军队	.

愿阁下和军队其他成员都满意。

[wiː; wi]	(	[wiː; wi]	[trʌst]	)	['sɜːvənts]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ɪn'hæbətənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[ɒv; əv]	['bedfəd]	,
We	**(**	**we**	**trust**	**)**	**servants**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**inhabitants**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Bedford**	**,**
我们	（	我们	相信	）	仆人	的	耶稣	基督	，	居民	在	这	县	的	贝德福德	，

我们（我们信赖）耶稣基督的仆人，贝德福德郡的居民，

[hæv]	[freʃ]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[ðə; ði]	-	[ə'preʃn]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	(	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	)
haveing	**fresh**	**upon**	**our**	**hearts**	**the**	**sadde**	**oppressions**	**we**	**have**	**(**	**a**	**long**	**while**	**)**
拥有	新鲜的	之上	我们的	心	这	-	压迫	我们	有	（	一个	长的	尽管	）

-	[ʌndə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪt]	-	,
groan'd	**under**	**from**	**the**	**late**	**parlayment**	**,**
-	在下面	从	这	晚的	-	，

我们心中仍然清晰地记得，我们（长期以来）在上届议会中遭受的种种悲惨压迫，

[ænd; ənd]	[naʊ]	['aɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['əʊnɪŋ]	(	[θruː]	[greɪs]	)	[ðə; ði]	[gʊd]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]
and	**now**	**eyeing**	**and**	**owning**	**(**	**through**	**grace**	**)**	**the**	**good**	**hand**	**of**	**God**	**in**
和	现在	觊觎	和	拥有	（	通过	优雅	）	这	好的	手	的	上帝	在

[ðɪs]	[greɪt]	[tɜːrn]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	,
this	**great**	**turne**	**of**	**providence**	**,**
这	伟大的	转弯	的	普罗维登斯	，

现在，我们正注视并（通过恩典）领悟到上帝在这伟大的天意转折中伸出的善手。

['biːɪŋ]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɪnstrəmənt]	[ɪn]
being	**persuaded**	**that**	**it**	**is**	**from**	**the**	**Lord**	**that**	**you**	**should**	**be**	**instrument**	**in**
存在	被说服	那	它	是	从	这	主	那	你	应该	是	乐器	在

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
his	**hand**	**at**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**,**
他的	手	在	这样的	一个	时间	作为	这	，

确信在此时此刻，你是主的旨意，要你成为他手中的工具。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'lektɪŋ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[p'ɜːsənz]	[hu]	[meɪ]	[gəʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]
for	**the**	**electing**	**of**	**such**	**persons**	**whoe**	**may**	**goe**	**in**	**and**	**out**	**before**	**his**
为了	这	选举	的	这样的	人	谁	可能	去	在	和	出去	前	他的

['piːp(ə)l]	[ɪn]		,
people	**in**	**righteousnesse**	**,**
人们	在	正义	，

为了选出那些能够秉公行义地在人民面前行事的人，

[ænd; ənd]	-	[ðiːz]	['neɪʃnz]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	,	[wiː; wi]	['hævɪŋ]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jəʊ]
and	**governe**	**these**	**nations**	**in**	**judgment**	**,**	**we**	**having**	**sought**	**the**	**Lord**	**for**	**yow**
和	-	这些	国家	在	判断	，	我们	拥有	寻求	这	主	为了	哟

,
,
，

并按审判治理这些国家，我们曾为你寻求耶和华。

[ænd; ənd]	['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[stɪl]	[dəʊ]	[greɪt]	[θɪŋz]	[baɪ]	[jəʊ]	,
and	**hopeing**	**that**	**God**	**will**	**still**	**doe**	**greate**	**things**	**by**	**yow**	**,**
和	希望	那	上帝	将要	仍然	雌鹿	很棒	事物	经过	哟	，

并希望上帝仍然会通过你成就伟大的事。

[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]		[θruː]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ə'sɪstəns]	,
understanding	**that**	**it**	**is**	**in**	**your**	**hearte**	**through**	**the**	**Lord's**	**assistance**	**,**
理解	那	它	是	在	你的	心	通过	这	主场	协助	，

要明白，这是靠着主的帮助，在你心中实现的。

[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[æn; ən]	[ɔː'θɒrəti]	[kən'sɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	[men]	['eɪb(ə)l]	,	['lʌvɪŋ]	[truːθ]	,	-	[gɒd]	,
to	**establish**	**an**	**authority**	**consisting**	**of**	**men**	**able**	**,**	**loveing**	**truth**	**,**	**feareing**	**God**	**,**
到	建立	一个	权威	由	的	男人	有能力的	，	爱	真相	，	-	上帝	，

[ænd; ənd]	[heɪtɪŋ]	-	;
and	**hateing**	**covetouseness**	**;**
和	憎恨	-	；

建立一个由有能力、热爱真理、敬畏上帝、憎恶贪婪的人组成的权威机构；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	[men]	[wɪð]	[juː 'es]	,
and	**we**	**having**	**had**	**some**	**experience**	**of**	**men**	**with**	**us**	**,**
和	我们	拥有	有	一些	经验	的	男人	和	我们	，

而且我们之前也和一些男人有过合作经验，

[wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] [jəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
we have judged it our duty to God , to yow , and to the rest of
我们 有 评判 它 我们的 责任 到 上帝 , 到 哟 , 和 到 这 休息 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

我们认为这是我们对上帝、对耶和华以及对他的子民应尽的责任。

['hʌmbli] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [tuː] [men] , [vɪz] . , - ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] [kroʊk] ,
humbly to present two men , viz . , Nathaniell Taylor , and John Croke ,
谦卑地 到 展示 二 男人 , 即 . , - 泰勒 , 和 约翰 克罗克 ,

谨此向大家介绍两位先生，他们分别是纳撒尼尔·泰勒和约翰·克罗克。

[naʊ] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊnti] ,
now Justices of Peace in our County ,
现在 法官们 的 和平 在 我们的 县 ,

现在是我们县的治安法官

[huːm] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ]
whom we judge in the Lord qualified to manage a trust in the ensuing
谁 我们 法官 在 这 主 合格的 到 管理 一个 相信 在 这 随后
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

我们认为，在主里有资格管理未来政府信托的人。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hʌmbli] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
All which we humbly referre to your serious considerations ,
全部 哪个 我们 谦卑地 - 到 你的 严肃的 考虑因素 ,

以上所有内容，敬请您认真考虑。

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] ['aʊə(r)] [nems] [ðɪs] 13th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - —
and subscribe our names this 13th day of May , 1653 —
和 订阅 我们的 姓名 这 13th 天 的 可能 , - —

我们于1653年5月13日在此签名——

[dʒɒn] ['estɒn] , ['klemənt] ['bɛrɪdʒ] , ['aɪzək] ['friːmən] , [dʒɒn] ['greɪvə] , [dʒɒn] ['bʌnjən] , ['wɪljəm] [del] ,
John Eston , Clement Berridge , Isaac Freeman , John Grewe , John Bunyan , William Dell ,
约翰 爱斯顿 , 克莱门特 贝里奇 , 艾萨克 弗里曼 , 约翰 格雷韦 , 约翰 班扬 , 威廉 戴尔 ,
[dʒɒn] ['gifəd] ,
John Gifford ,
约翰 吉福德 ,

约翰·埃斯顿、克莱门特·贝里奇、艾萨克·弗里曼、约翰·格雷韦、约翰·班扬、威廉·戴尔、约翰·吉福德

['wɪljəm] ['beɪkə(r)] , ['dʒunjər] . , ['wɪljəm] - , [jɑː] . [rʌʃ] , [ænθ] .
William Baker , junr . , William Wheelar , Ja . Rush , Anth .
威廉 贝克 , 大 . , 威廉 - , 是 . 匆忙 , 蚂蚁 .

威廉·贝克，小威廉·惠勒，贾·拉什，安东尼·

['hærɪŋtən] , [dʒɒn] [gɪbz] , [ðəʊ] .
Harrington , John Gibbs , Tho .
哈灵顿 , 约翰 吉布斯 , 虽然 .

哈灵顿，约翰·吉布斯，托。

- , ['rɪtʃəd] [spɛnsli] , [dʒɒn] [dʌn] , ['maɪk(ə)l] [kʊk] , ['edwəd] - , [ðəʊ] .
Varrse , Richard Spensley , John Donne , Michael Cooke , Edward Covinson , Tho .
- , 理查德 斯彭斯利 , 约翰 唐恩 , 迈克尔 库克 , 爱德华 - , 虽然 .

Varrse、Richard Spensley、John Donne、Michael Cooke、Edward Covinson、Tho.

[gɪbz] , [dʒɒn] ['ræmzi] , [dʒɒn] [hɔːg] , ['edwəd] [waɪt] , ['rɒbət] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒɒn] - , [dʒɒn] [braʊn] ,
Gibbs , John Ramsay , John Hogge , Edward White , Robert English , John Jeffard , John Browne ,
吉布斯 , 约翰 拉姆齐 , 约翰 霍格 , 爱德华 白色的 , 罗伯特 英语 , 约翰 - , 约翰 布朗 ,

Gibbs、John Ramsay、John Hogge、Edward White、Robert English、John Jeffard、John Browne

[dʒɒn] - , [dʒɒn]['aɪvəri] , [dʒɒn] [waɪt] , [dʒɔːdʒ] [dʒiː] , ['dænjəl] [gruːm] , [tʃɑːlz] [pɪrs] , ['æmbrəʊz] ['gregəri] ,
John Edridge , John Ivory , John White , George Gee , Daniell Groome , Charles Peirse , Ambrose Gregory ,
约翰 - , 约翰 象牙 , 约翰 白色的 , 乔治 吉 , 丹尼尔 格鲁姆 , 查尔斯 皮尔斯 , 安布罗斯 格雷戈里 ,

约翰·埃德里奇、约翰·艾沃里、约翰·怀特、乔治·吉、丹尼尔·格鲁姆、查尔斯·皮尔斯、安布罗斯·格雷戈里

[luːk] ['pærət] , ['tɒməs] [kʊk] , ['wɪljəm] [peɪdʒ] , ['tɒməs] [nɑːt] , ['tɒməs] ['hɑːnər] .
Luke Parratt , Thomas Cooke , William Page , Thomas Knott , Thomas Honnor .
卢克 帕拉特 , 托马斯 库克 , 威廉 页 , 托马斯 诺特 , 托马斯 荣誉 .

卢克·帕拉特、托马斯·库克、威廉·佩奇、托马斯·诺特、托马斯·霍纳。

[ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒɛnərəli] ['krɒmwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['prez(ə)nt] . [-]
These to the Lord Generall Cromwell , and the rest of the councell of the army , present . [141]
这些 到 这 主 一般 克伦威尔 , 和 这 休息 的 这 议员 的 这 军队 , 展示 . [-]

呈送克伦威尔将军和在场的其他军队顾问。[141]

['bʌnjənz] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ɛlstoʊ] , ['eɪprəl] - , - ,
Bunyan's daughter Elizabeth was born at Elstow , April 14 , 1654 ,
班扬的 女儿 伊丽莎白 曾是 出生 在 埃尔斯托 , 四月 - , - ,

班扬的女儿伊丽莎白于1654年4月14日出生于埃尔斯托。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn]['bæptɪzəm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['redʒɪstə(r)] .
and a singular proof of his having changed his principles on baptism appears in the church register .
和 一个 单数 证明 的 他的 拥有 已更改 他的 原则 在 洗礼 出现 在 这 教会 登记 .

教会登记簿中出现了一个独特的证据，证明他改变了对洗礼的原则。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - [ɪz] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [bɔːn] ,
His daughter Mary was baptized in 1650 , but his Elizabeth in 1654 is registered as born ,
他的 女儿 玛丽 曾是 受洗 在 - , 但 他的 伊丽莎白 在 - 是 挂号的 作为 出生 ,

他的女儿玛丽于1650年受洗，但他的女儿伊丽莎白于1654年出生，并有出生登记记录。

[bʌt; bət][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
but no mention is made of baptism .
但 不 提到 是 制成 的 洗礼 .

但文中并未提及洗礼。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hə'ræst; 'hærəst] ['pɪlgrɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
The poor harassed pilgrim having been admitted into communion with a Christian church ,
这 贫穷的 骚扰 朝圣 拥有 到过 承认 进入 圣餐 和 一个 基督教 教会 ,

这位饱受折磨的贫困朝圣者被接纳进入基督教教会，

[ɪn'dʒɔɪd] ['fʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [njuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

enjoyed fully , for a short season , his new privileges .

享受 完全 , 为了 一个 短的 季节 , 他的 新的 特权 .

在短暂的时间里，他充分享受了自己新获得的特权。

[hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] :

He thus expresses his feelings :

他 因此 表达 他的 情怀 :

他以此表达了自己的感受：

— - ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [prəu'paund] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

— ' After I had propounded to the church that my desire was to walk in

— - 后 我 有 提出的 到 这 教会 那 我的 欲望 曾是 到 走 在

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the order and ordinances of Christ with them ,

这 命令 和 法令 的 基督 和 他们 ,

——“在我向教会表明我渴望与他们一起按照基督的秩序和圣礼行事之后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] : [waɪl] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest]

and was also admitted by them : while I thought of that blessed

和 曾是 还 承认 经过 他们 : 尽管 我 想法 的 那 蒙福

['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

ordinance of Christ ,

条例 的 基督 ,

他们也承认了这一点：当我想到基督那神圣的教诲时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] ['skrɪptʃəz] ,

which was his last supper with his disciples before his death , that scriptures ,

哪个 曾是 他的 最后的 晚餐 和 他的 门徒 前 他的 死亡 , 那 经文 ,

那是他去世前与门徒们的最后一次晚餐，经文中写道：

“ [ðɪs] [duː; də][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu]

“ this do in remembrance of me , ” was made a very precious word unto

“ 这 做 在 纪念 的 我 , ” 曾是 制成 一个 非常 宝贵的 单词 到

[ˌem 'iː] ;

me ;

我 ;

“你们要如此行，为的是记念我”，这话对我来说极其宝贵；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for by it the Lord came down upon my conscience with the discovery of his

为了 经过 它 这 主 来了 向下 之上 我的 良心 和 这 发现 的 他的

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] :

death for my sins :

死亡 为了 我的 罪孽 :

因为藉此，主让我意识到他为我的罪而死，这触动了我的良心：

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ðen] [felt] , [dɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and as I then felt , did as if he plunged me in the virtue of the same .

和 作为 我 然后 毛毡 , 做过 作为 如果 他 暴跌 我 在 这 美德 的 这 相同的 .

- [-]

' [142]

- [-]

而我当时的感觉，就好像他让我沉浸在同样的德行之中一样。[142]

[ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

In this language we have an expression which furnishes a good sample of

在 这 语言 我们 有 一个 表达 哪个 提供 一个 好的 样本 的

[hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] ['fiːlɪŋz] .

his energetic feelings .

他的 精力充沛 情怀 .

这种语言中有一个表达方式很好地体现了他的活力。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪ'mɜːst]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bæptɪzəm]	,
He	**had**	**been**	**immersed**	**in**	**water**	**at**	**his**	**baptism**	**,**
他	有	到过	沉浸式	在	水	在	他的	洗礼	,

他受洗时全身浸入水中。

[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[bɪ'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fɪɡə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[tuː; tə]	[sɪn]	[ænd; ənd]
and	**doubtless**	**believed**	**it**	**to**	**be**	**a**	**figure**	**of**	**his**	**death**	**to**	**sin**	**and**
和	毫无疑问	相信	它	到	是	一个	数字	的	他的	死亡	到	罪	和

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['həʊlinəs]	;
resurrection	**to**	**holiness**	**;**
复活	到	圣洁	;

无疑，他认为这是他向罪恶而死、向圣洁而复活的象征；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	['teɪb(ə)l]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bæp'taɪzd]	['ɪntuː]
and	**when**	**he**	**sat**	**at**	**the**	**Lord's**	**table**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**baptized**	**into**
和	什么时候	他	卫星	在	这	主场	桌子	他	毛毡	那	他	曾是	受洗	进入

[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːdz]	[deθ]	;
the	**virtue**	**of**	**his**	**Lord's**	**death**	**;**
这	美德	的	他的	主场	死亡	;

当他坐在主的餐桌前时，他感到自己因主的死而受洗；

[hiː; hi]	[ɪz]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[fiːlz]	[ðə; ði]	['həʊli]	['ɪnfluəns]	['kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]
he	**is**	**plunged**	**into**	**it**	**,**	**and**	**feels**	**the**	**holy**	**influence**	**covering**	**his**	**soul**	**with**	**all**	**its**
他	是	暴跌	进入	它	,	和	感觉	这	圣	影响	覆盖	他的	灵魂	和	全部	它是

[p'aʊəz]	.
powers	**.**
权力	.

他完全沉浸其中，感受到神圣的力量笼罩着他的灵魂。

[hɪz; ɪz]	['pɑːstə(r)]	,	[dʒɒn]	['ɡifəd]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəbli]	['paɪəs]	[ænd; ənd]	['sensəb(ə)l]	[mæn]	,
His	**pastor**	**,**	**John**	**Gifford**	**,**	**was**	**a**	**remarkably**	**pious**	**and**	**sensible**	**man**	**,**
他的	牧师	,	约翰	吉福德	,	曾是	一个	非常	虔诚的	和	明智的	男人	,

他的牧师约翰·吉福德是一位极其虔诚和明智的人。

[ɪɡ'zæktli]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['membə(r)]	.
exactly	**fitted**	**to**	**assist**	**in**	**maturing**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**young**	**member**	**.**
确切地	适配	到	协助	在	成熟	这	头脑	的	他的	年轻的	成员	.

完全适合帮助他年轻成员的心灵成熟。

['bʌnjən]	[hæd; həd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	,	[sæt]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪstri]	,
Bunyan	**had**	**,**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**,**	**sat**	**under**	**his**	**ministry**	**,**
班扬	有	,	为了	一个	大量	时间	,	卫星	在下面	他的	部	,

班扬曾长期担任他的牧师助理。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	;
and	**had**	**cultivated**	**acquaintance**	**with**	**the**	**members**	**of**	**his**	**church**	**;**
和	有	栽培	熟人	和	这	成员	的	他的	教会	;

并与教会成员建立了良好的关系；

[ænd; ənd]	[səʊ]	['prɛrfəli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[tʃɔɪs]
and	**so**	**prayerfully**	**had**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**as**	**to**	**this**	**important**	**choice**
和	所以	虔诚地祈祷	有	他	制成	向上	他的	头脑	作为	到	这	重要的	选择

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	,
of	**a**	**church**	**,**
的	一个	教会	,

于是，他虔诚地祷告，最终决定了要选择哪间教会这个重要的决定。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mait]	['entə(r)]	['ɪntuː]	['feləʊʃɪp]	,	[ðæt]	,
with	**which**	**he**	**might**	**enter**	**into**	**fellowship**	**,**	**that**	**,**
和	哪个	他	可能	进入	进入	奖学金	,	那	,

他可以与这些人建立友谊，

[ɔːl'ðəʊ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['juːsflnəs] , [ˌpɒpju'lærəti] ,
although tempted by the most alluring prospects of greater usefulness , popularity ,
虽然 受诱惑 经过 这 最多 诱人 前景 的 更大的 用处 , 人气 ,
[ænd; ənd] [ɪ'mɒljumənt] ,
and emolument ,
和 报酬 ,

尽管受到更大的利用价值、更高的知名度和更丰厚的报酬等诱人前景的诱惑，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [θruː] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
he continued his church fellowship with these poor people through persecution
他 持续 他的 教会 奖学金 和 这些 贫穷的 人们 通过 迫害
[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
and distress ,
和 痛苦 ,

在遭受迫害和苦难期间，他仍然与这些穷人保持着教会的团契关系。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,
imprisonment and the threats of transportation , or an ignominious death ,
监禁 和 这 威胁 的 运输 , 或者 一个 可耻 死亡 ,

监禁和流放的威胁，或者屈辱的死刑，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [brɪdʒ] , - [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
until he crossed the river ' which has no bridge , ' and ascended to the
直到 他 交叉 这 河 - 哪个 有 不 桥 , - 和 上升 到 这
[sə'lestiəl] ['sɪti] ,
celestial city ,
天体 城市 ,

直到他渡过“没有桥的河”，升入天城。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] .
a period of nearly forty years .
一个 时期 的 几乎 四十 年 .

近四十年的时间。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['pɑːstə(r)] , [dʒɒn] ['gifəd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] ,
Of the labours of his first pastor , John Gifford , but little is known ,
的 这 劳动 的 他的 第一的 牧师 , 约翰 吉福德 , 但 小的 是 已知 ,

关于他的第一位牧师约翰·吉福德的辛勤工作，人们知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət] ['bedfəd] , ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] ,
except that he founded the church of Christ at Bedford , probably the first ,
除了 那 他 创立 这 教会 的 基督 在 贝德福德 , 大概 这 第一的 ,

但他创立了贝德福德基督教会，这可能是第一座基督教会。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə]
in modern times , which allowed to every individual freedom of judgment as to
在 现代的 时代 , 哪个 允许 到 每一个 个人 自由 的 判断 作为 到
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ;
water baptism ;
水 洗礼 ;

在现代，这使得每个人都可以自由地对水洗礼做出判断；

[rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɒn] [kraɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd]
receiving all those who decidedly appeared to have put on Christ , and had
接收 全部 那些 WHO 绝对地 出现 到 有 放 在 基督 , 和 有
[biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm] ;
been received by him ;
到过 已收到 经过 他 ;

接纳所有明显披戴基督、并已被基督接纳的人；

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] , [wɪð] ['gɒdli] ['dʒeləsi] , ['eni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
but avoiding , with godly jealousy , any mixture of the world with the church .
但 避免 , 和 敬虔的 妒忌 , 任何 混合物 的 这 世界 和 这 教会 .

但要以敬畏之心，避免教会与世俗有任何混杂。

['mɪstə(r)] . ['gɪfərdz] [reɪs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
Mr . Gifford's race was short , consistent , and successful .
先生 . 吉福德 种族 曾是 短的 , 持续的 , 和 成功的 .

吉福德先生的竞选之路短暂、稳定且成功。

['bʌnjən] [kɔːlz] [hɪm] [baɪ][æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , ['veri] ['prɒbəbli] ['kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd]
Bunyan calls him by an appellation , very probably common in his neighbourhood
班扬 呼叫 他 经过 一个 称谓 , 非常 大概 常见的 在 他的 邻里
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
and among his flock ,
和 之中 他的 群 ,

班扬用一个很可能在他居住地附近和信众中很常见的称呼来称呼他。

- ['həʊli]['mɪstə(r)] . ['gifəd] - ; [-] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv]
' holy Mr . Gifford ' ; [143] a title infinitely superior to all the honours of
- 圣 先生 . 吉福德 - ; [-] 一个 标题 无限地 优越的 到 全部 这 荣誉 的
[nəʊ'bɪləti] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
nobility , or of royalty .
贵族 , 或者 的 皇室 .

“神圣的吉福德先生”；[143] 比所有贵族或皇室的荣誉都要高贵得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] ,
He was a miracle of mercy and grace ,
他 曾是 一个 奇迹 的 怜悯 和 优雅 ,

他是仁慈和恩典的奇迹，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pjʊə(r)]
for a very few years before he had borne the character of an impure
为了 一个 非常 很少 年 前 他 有 出生 这 特点 的 一个 不纯
[ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [mæn] — [æn; ən]['əʊpən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
and licentious man — an open enemy to the saints of God .
和 淫乱 男人 — 一个 打开 敌人 到 这 圣徒 的 上帝 .

在成为上帝圣徒之前，他曾有过几年不洁放荡不羁的形象，是上帝的公开敌人。

[hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] ['letə(r)] , [left] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bʊk] ,
His pastoral letter , left upon record in the church - book ,
他的 牧灵 信 , 左边 之上 记录 在 这 教会 - 书 ,

他在教会登记簿中留下的牧函

['rɪt(ə)n] [wen] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ;
written when drawing near the end of his pilgrimage , is most admirable ;
书面 什么时候 绘画 靠近 这 结尾 的 他的 朝圣 , 是 最多 令人钦佩的 ;

这篇写于他朝圣之旅接近尾声时的文章，非常令人钦佩；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['bɜːtn] [ɔː(r)] ['bʌnjən] ,
it contains an allusion to his successors , Burton or Bunyan ,
它 包含 一个 典故 到 他的 继承人 , 伯顿 或者 班扬 ,

其中包含对他的继任者伯顿或班扬的暗示，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]
and must have had a tendency in forming their views of a gospel
和 必须 有 有 一个 趋势 在 成型 他们的 浏览 的 一个 福音
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

他们在形成对福音教会的看法时，必然带有某种倾向。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði] ['preɪzɪz] [ðɪs] [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [ɪ'pɪsl] [æz; əz] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] - [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['truːli] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] - :
Even Mr . Southey praises this puritanic epistle as exemplifying ' a wise and tolerant and truly Christian spirit ' :
甚至 先生 . 骚塞 赞扬 这 清教 书信 作为 举例说明 - 一个 明智的 和 宽容 和 真的 基督教 精神 - :

就连索西先生也称赞这封清教徒书信体现了“智慧、宽容和真正的基督教精神”：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eni] [laɪf][ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
and as it has not been published in any life of Bunyan ,
和 作为 它 有 不是 到过 已发布 在 任何 生活 的 班扬 ,

由于它并未在任何一本关于班扬的传记中发表，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'brɪdʒmənt] : —
I venture to introduce it without abridgement : —
我 风险投资 到 介绍 它 没有 删节 : —

我斗胆将其原封不动地介绍如下：——

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
To the Church over which God made me an overseer when I was in the world .
到 这 教会 超过 哪个 上帝 制成 我 一个 监工 什么时候 我 曾是 在 这 世界 .

献给上帝在我活着的时候拣选我管理的教会。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] [bɪ'lʌvɪd] , [let] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ([rəʊt] [ɪn][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I beseech you , brethren beloved , let these following words (wrote in my love to you ,
我 恳求 你 , 弟兄们 心爱 , 让 这些 下列的 字 (写道 在 我的 爱 到 你 ,

亲爱的弟兄们，我恳求你们，请接受我以下这些充满爱意的话语：

[ænd; ənd][keə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
and care over you ,
和 关心 超过 你 ,

并关心你，

[wen] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn]) ,
when our heavenly Father was removing me to the kingdom of his dear Son) ,
什么时候 我们的 天上 父亲 曾是 移除 我 到 这 王国 的 他的 亲爱的 儿子) ,

当我们的天父将我接往他爱子的国度时），

[biː; bi] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] - ['gæðərɪŋz] [tə'geðə(r)] .
be read in your church - gatherings together .
是 读 在 你的 教会 - 聚会 一起 .

在你们的教会聚会中一起诵读。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ,
I shall not now , dearly beloved , write unto you about that which is the first ,
我 将 不是 现在 , 亲爱的 心爱 , 写 到 你 关于 那 哪个 是 这 第一的 ,

亲爱的弟兄姊妹们，我现在不打算写给你们关于第一件事的事了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and without which all other things are as nothing in the sight of God ,
和 没有 哪个 全部 其他 事物 是 作为 没有什么 在 这 视线 的 上帝 ,

如果没有它，其他一切事物在上帝眼中都如同虚无。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['kɒnʃəns] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
viz . , the keeping the mystery of the faith in a pure conscience ; I shall not ,
即 . , 这 保持 这 神秘 的 这 信仰 在 一个 纯的 良心 ; 我 将 不是 ,

即，以纯洁的良心保守信仰的奥秘；我不会，

[ai] [seɪ] , [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , ['hævɪŋ] [spent] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
I say , write of these things , though the greatest , having spent my labours among you ,
我 说 , 写 的 这些 事物 , 尽管 这 最 , 拥有 花费 我的 劳动 之中 你 ,

我说，你们要写下这些事，虽然我最伟大的，已经把我的劳作都倾注在你们中间，

[tuː; tə] [ruːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [kraɪst] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ;
to root you and build you up in Christ through the grace you have received ;
到 根 你 和 建造 你 向上 在 基督 通过 这 优雅 你 有 已收到 ;

藉着你们所领受的恩典，在基督里扎根，建立你们；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
and to press you to all manner of holiness in your conversations ,
和 到 按 你 到 全部 方式 的 圣洁 在 你的 对话 ,

并敦促你们在言谈举止中追求各样的圣洁。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [ænd; ənd] ['bleɪmləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
that you may be found of the Lord , without spot , and blameless , at His coming .
那 你 可能 是 成立 的 这 主 , 没有 点 , 和 无责 , 在 他的 未来 .

好让你们在主来的时候，被祂发现是毫无瑕疵、无可指摘的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] ,
But the things I shall speak to you of , are about your CHURCH AFFAIRS ,
但 这 事物 我 将 说话 到 你 的 , 是 关于 你的 教会 事务 ,

但我接下来要跟你们谈的，是关于你们教会的事务。

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [wɪtʃ] [θɪŋz] ,
which I fear have been little considered by most of you ; which things ,
哪个 我 害怕 有 到过 小的 经过考虑的 经过 最多 的 你 ; 哪个 事物 ,

恐怕你们大多数人都没有认真考虑过这些事情；这些事情，

[ɪf] [nɒt] ['mendɪd] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
if not mended aright , and submitted unto , according to the will of God ,
如果 不是 已修复 好的 , 和 提交 到 , 根据 到 这 将要 的 上帝 ,

如果未能妥善修补，并按照上帝的旨意服从，

[wɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [dɪ'vɪʒnz] , [dɪ'strækʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
will by degrees bring you under divisions , distractions , and at last ,
将要 经过 学位 带来 你 在下面 部门 , 分心 , 和 在 最后的 ,

会逐渐使你陷入分裂、分心，最终，

[tuː; tə] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒsp(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [naʊ] , [θruː] [greɪs] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .
to confusion of that gospel order and fellowship which now , through grace , you enjoy .
到 困惑 的 那 福音 命令 和 奖学金 哪个 现在 , 通过 优雅 , 你 享受 .

使你们如今因着恩典所享有的福音秩序和团契变得混乱。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɪgnərənt]
Therefore , my brethren , in the first place , I would not have any of you ignorant
所以 ， 我的 弟兄们 ， 在 这 第一的 地方 ， 我 会 不是 有 任何 的 你 无知
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ，

因此，我的弟兄们，首先，我不希望你们当中有人对此一无所知，

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl]
that every one of you are as much bound now to walk with the church in all
那 每一个 一 的 你 是 作为 很多 边界 现在 到 走 和 这 教会 在 全部
[lʌv] ;
love ;
爱 ；

你们每个人都同样有义务以爱心与教会同行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]
and in the ordinances of Jesus Christ our Lord , as when I was present
和 在 这 法令 的 耶稣 基督 我们的 主 ， 作为 什么时候 我 曾是 展示
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] :
among you :
之中 你 ：

并且遵守我们主耶稣基督的教规，就像我以前在你们中间的时候一样：

['naɪðə(r)][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ['lɪbəti] [tuː; tə][dʒɔɪn] [jɔː'selvz] [tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)][sə'saɪəti] ,
neither have any of you liberty to join yourselves to any other society ,
两者都不 有 任何 的 你 自由 到 加入 你们自己 到 任何 其他 社会 ，

你们中任何人都没有加入其他任何社团的自由。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʒɔɪnd]
because your pastor is removed from you ; for you were not joined
因为 你的 牧师 是 已移除 从 你 ； 为了 你 是 不是 加入
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
to the ministry ,
到 这 部 ，

因为你们的牧师已经离开你们了；因为你们没有参与事奉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
but to Christ , and the church ;
但 到 基督 ， 和 这 教会 ；

但归于基督和教会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]
and this is and was the will of God in Christ to all the churches of
和 这 是 和 曾是 这 将要 的 上帝 在 基督 到 全部 这 教堂 的
[ðə; ði] [seɪnts] ,
the saints ,
这 圣徒 ，

这就是神在基督里向所有圣徒教会所定的旨意。

[riːd] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - ; [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ækts] [wʌn] : - , - .
read Acts 2 : 42 ; and compare it with Acts 1 : 14 , 15 .
读 使徒行传 2 : - ; 和 比较 它 和 使徒行传 1 : - , - .

阅读使徒行传 2:42，并与使徒行传 1:14,15 进行比较。

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And I charge you before the Lord ,
和 我 收费 你 前 这 主 ，

我在主面前嘱咐你们：

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
as you will answer it at the coming of our Lord Jesus ,
作为 你 将要 回答 它 在 这 未来 的 我们的 主 耶稣 ,

你们将在主耶稣再来时回答这个问题。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [ˌhɪərˈɪn] .
that none of you be found guilty herein .
那 没有任何 的 你 是 成立 有罪的 在此处 .

你们当中无人应被判有罪。

[ˈsekəndli] . [biː; bi] [ˈkɒnstənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [əˈsembliz] .
Secondly . Be constant in your church assemblies .
第二 . 是 持续的 在 你的 教会 组件 .

第二，要坚持参加教会聚会。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [dʌn] [ˈfeɪθfəli] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ;
Let all the work which concerns the church be done faithfully among you ;
让 全部 这 工作 哪个 担忧 这 教会 是 完毕 忠实 之中 你 ;

你们中间凡有关教会的事，都要忠心地去做；

[æz; əz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmembəz] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɪfts] , [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] , [æz; əz] [niːd]
as admission of members , exercising of gifts , election of officers , as need
作为 入学 的 成员 , 锻炼 的 礼物 , 选举 的 警官 , 作为 需要
[rɪˈkwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

根据需要，例如接纳会员、行使捐赠权、选举官员等。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [nemd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrtʃt] , [wɪl] [liːd]
and all other things as if named , which the Scriptures being searched , will lead
和 全部 其他 事物 作为 如果 命名 , 哪个 这 经文 存在 搜索 , 将要 带领
[juː; jʊ][ˈɪntuː] ,
you into ,
你 进入 ,

以及其他一切仿佛已被提及的事情，只要查考圣经，就能引导你们明白。

[θruː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ; [wɪtʃ] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
through the Spirit ; which things , if you do , the Lord will be with you ,
通过 这 精神 ; 哪个 事物 , 如果 你 做 , 这 主 将要 是 和 你 ,

藉着圣灵；如果你这样做，主必与你同在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈvɪns] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpendənsi]
and you will convince others that Christ is your head , and your dependency
和 你 将要 说服 其他的 那 基督 是 你的 头 , 和 你的 依赖关系
[ɪz] [nɒt] [əˈpɒn] [mæn] ;
is not upon man ;
是 不是 之上 男人 ;

这样，你就能说服别人，基督是你的头，你并不依赖人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈneɡlɪdʒəntli] ,
but if you do the work of the Lord negligently ,
但 如果 你 做 这 工作 的 这 主 疏忽地 ,

但如果你懈怠地做主的工作，

[ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
if you mind your own things and not the things of Christ ,
如果 你 头脑 你的 自己的 事物 和 不是 这 事物 的 基督 ,

如果你只顾自己的事，而不顾基督的事，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡrəʊ] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] ,
if you grow of indifferent spirits ,
如果 你 生长 的 冷漠 烈酒 ,

如果你变得冷漠无情，

['weðə(r)] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][nəʊ] ,

whether you mind the work of the Lord in his church or no ,

无论 你 头脑 这 工作 的 这 主 在 他的 教会 或者 不 ,

无论你是否关心主在教会中的工作，

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɪl] ['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][biː; bi]

I fear the Lord by degrees will suffer the comfort of your communion to be

我 害怕 这 主 经过 学位 将要 遭受 这 舒适 的 你的 圣餐 到 是

[draɪd] [ʌp] ,

dried up ,

干燥 向上 ,

我担心主会逐渐让你们从圣餐中获得的安慰枯竭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ; [wɪtʃ] [gɒd]

and the candlestick which is yet standing to be broken in pieces ; which God

和 这 烛台 哪个 是 然而 常设 到 是 破碎的 在 件 ; 哪个 上帝

[fə'bɪd] .

forbid .

禁止 .

还有那仍然屹立不倒的烛台，它终将被摔碎；愿上帝保佑，不要发生这样的事。

[naʊ] , [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]

Now , concerning your admission of members , I shall leave you to the Lord

现在 , 有关 你的 入学 的 成员 , 我 将 离开 你 到 这 主

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] ,

for counsel ,

为了 法律顾问 ,

至于你们接纳成员的问题，我将交托给主，求祂指引。

[huː] [hæθ] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ;

who hath hitherto been with you ;

WHO 有 迄今为止 到过 和 你 ;

一直与你们在一起的人；

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] [ɪn] ;

only thus much I think expedient to stir up your remembrance in ;

仅有的 因此 很多 我 思考 权宜 到 搅拌 向上 你的 纪念 在 ;

我觉得有必要唤起你们的记忆；

[ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

that after you are satisfied in the work of grace in the party you are to

那 后 你 是 使满意 在 这 工作 的 优雅 在 这 派对 你 是 到

[dʒɔɪn] [wɪð] ,

join with ,

加入 和 ,

当你对你所加入的政党中恩典的工作感到满意之后，

[ðə; ði] [sed] ['pɑːti] [duː; də] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [liːst]) ,

the said party do solemnly declare (before some of the church at least) ,

这 说 派对 做 庄严地 宣布 （ 前 一些 的 这 教会 在 至少 ）,

该方郑重声明（至少在部分教会成员面前）：

[ðæt] ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] - [kə'mjuːniən] ; [ænd; ənd][nɒt] ['eni]

That Union with Christ is the foundation of all saints ' communion ; and not any

那 联盟 和 基督 是 这 基础 的 全部 圣徒 - 圣餐 ; 和 不是 任何

['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

ordinances of Christ ,

法令 的 基督 ,

与基督的联合才是所有圣徒相交的基础；而不是基督的任何圣礼。

[ɔː(r)] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ɪk'stɜːnlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['pɑːti] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)]
or any judgment or opinion about externals ; and the said party ought to declare
或者 任何 判断 或者 观点 关于 外部 ; 和 这 说 派对 应该 到 宣布

,
,
,

或对外部因素的任何判断或意见；并且该方应当声明，

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] , [ðæt] [θruː] [greɪs] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
whether a brother or sister , that through grace they will walk in love with the church
无论 一个 兄弟 或者 姐姐 , 那 通过 优雅 他们 将要 走 在 爱 和 这 教会

,
,
,

无论是弟兄还是姐妹，愿他们因着恩典，都能与教会相爱。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
though there should happen any difference in judgment about other things .
尽管 那里 应该 发生 任何 不同之处 在 判断 关于 其他 事物 .

不过，在其他事情的判断上应该不会有任何分歧。

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] , ['leɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hændz] ,
Concerning separation from the church about baptism , laying on of hands ,
有关 分离 从 这 教会 关于 洗礼 , 躺下 在 的 双手 ,

[ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,
anointing with oil ,
膏抹 和 油 ,

关于与教会分离，以及洗礼、按手礼、抹油礼等事宜，

[sɑːmz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɪk'stɜːnlz] , [ai] [tʃɑːdʒ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [rɪ'spektɪvli] ,
psalms , or any externals , I charge every one of you respectively ,
诗篇 , 或者 任何 外部 , 我 收费 每一个 一 的 你 分别 ,

无论是诗篇，还是其他任何外在的东西，我都分别要求你们每个人这样做。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
as you will give an account for it to our Lord Jesus Christ ,
作为 你 将要 给 一个 帐户 为了 它 到 我们的 主 耶稣 基督 ,

因为你要为我们的主耶稣基督交账。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [bəuθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
who shall judge both quick and dead at his coming ,
WHO 将 法官 两个都 快的 和 死的 在 他的 未来 ,

他来的时候要审判活人死人。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] ; [wɪtʃ] , [waɪl] [sʌm; səm]
that none of you be found guilty of this great evil ; which , while some
那 没有任何 的 你 是 成立 有罪的 的 这 伟大的 邪恶的 ; 哪个 , 尽管 一些

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
have committed ,
有 坚定的 ,

愿你们中无人犯下这滔天罪行；虽然有些人已经犯下此罪，

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [jet] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
and that through a zeal for God , yet not according to knowledge ,
和 那 通过 一个 热情 为了 上帝 , 然而 不是 根据 到 知识 ,

而且，这热心是出于对上帝的热忱，而不是出于知识。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
they have erred from the law of the love of Christ ,
他们 有 犯错 从 这 法律 的 这 爱 的 基督 ,

他们违背了基督爱的律法，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] .
and have made a rent from the true church , which is but one .
和 有 制成 一个 租 从 这 真的 教会 , 哪个 是 但 一 .

他们向真正的教会（其实只有一个）收取租金。

[ai] [ɪɡ'zɔːt] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmiŋ] [tə'ɡeðə(r)] , [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] ,
I exhort you , brethren , in your comings together , Let all things be done decently ,
我 劝勉 你 , 弟兄们 , 在 你的 来访 一起 , 让 全部 事物 是 完毕 体面地 ,

弟兄们，我劝你们聚会的时候，凡事都要规规矩矩地做。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and in order , according to the Scriptures .
和 在 命令 , 根据 到 这 经文 .

并且要按照圣经的顺序来。

[let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] [ænd; ənd] ['envi] , [wɪ'ðaʊt] [self] - [siːkɪŋ]
Let all things be done among you without strife and envy , without self - seeking
让 全部 事物 是 完毕 之中 你 没有 冲突 和 嫉妒 , 没有 自己 - 寻求
[ænd; ənd] [veɪn] - ['ɡlɔːri] .
and vain - glory .
和 徒劳 - 荣耀 .

你们中间凡事都不可争竞、不可嫉妒、不可自私、不可虚荣。

[biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [lʌv] .
Be clothed with humility , and submit to one another in love .
是 穿着衣服 和 谦逊 , 和 提交 到 一 其他 在 爱 .

要以谦卑为衣，用爱心互相顺服。

[let] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] ['eksəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Let the gifts of the church be exercised according to order .
让 这 礼物 的 这 教会 是 锻炼 根据 到 命令 .

教会的恩赐应当按着次序施行。

[let] [nəʊ] [ɡɪft] [biː; bi] [kən'siːld] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
Let no gift be concealed which is for edification ;
让 不 礼物 是 暗 哪个 是 为了 启迪 ;

凡是造就人的礼物，都不要隐瞒；

[jet] [let] [ðəʊz] [ɡɪfts] [biː; bi] ['tʃiːfli] ['eksəd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv]
yet let those gifts be chiefly exercised which are most for the perfecting of
然而 让 那些 礼物 是 主要 锻炼 哪个 是 最多 为了 这 完善 的
[ðə; ði] [seɪnts] .
the saints .
这 圣徒 .

然而，应当主要运用那些最有利于圣徒成全的恩赐。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['diskɔːsiz] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['həʊli] [feɪθ] ,
Let your discourses be to build up one another in your most holy faith ,
让 你的 论述 是 到 建造 向上 一 其他 在 你的 最多 圣 信仰 ,

你们的谈话应当是为了在至圣的信仰中彼此造就。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vəʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɜːks] : [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [wel] -
and to provoke one another to love and good works : if this be not well -
和 到 惹 一 其他 到 爱 和 好的 作品 : 如果 这 是 不是 出色地 -
['maɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

并要彼此激发爱心，勉励行善；若这想法不好，

[mʌtʃ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [riːp] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
much time may be spent and the church reap little or no advantage .
很多 时间 可能 是 花费 和 这 教会 收割 小的 或者 不 优势 .

教会可能花费大量时间，却几乎没有获得任何好处。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [strɒŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] .
Let there be strong meat for the strong , and milk for babes .
让 那里 是 强的 肉 为了 这 强的 , 和 牛奶 为了 宝贝们 .

让强壮的人吃强壮的肉，让婴孩喝奶。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sembliz] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪtʃ] ['dʒendə(r)] [tuː; tə] [straɪf] , [æz; əz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɪk'stɜːnlz] ,
In your assemblies avoid all disputes which gender to strife , as questions about externals ,
在 你的 组件 避免 全部 争议 哪个 性别 到 冲突 , 作为 问题 关于 外部 ,

在你们的集会上，要避免所有关于性别冲突的争论，以及关于外部事务的问题。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [,dispju'teiʃən] .
and all doubtful disputations .
和 全部 疑 争议 .

以及所有有争议的争论。

[ɪf] ['eni] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [kən'tenʃəs] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
If any come among you who will be contentious in these things ,
如果 任何 来 之中 你 WHO 将要 是 有争议的 在 这些 事物 ,

如果你们中间有人要为这些事争论不休，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
let it be declared that you have no such order , nor any of the churches of God .
让 它 是 声明 那 你 有 不 这样的 命令 , 也不 任何 的 这 教堂 的 上帝 .

特此声明，你们没有这样的秩序，上帝的任何教会也没有。

[ɪf] ['eni] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['dɒktrɪn] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
If any come among you with any doctrine contrary to the doctrine of Christ ,
如果 任何 来 之中 你 和 任何 教义 相反 到 这 教义 的 基督 ,

若有人将与基督教义相悖的教义带到你们中间，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [triːt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
you must not treat with such an one as with a brother ,
你 必须 不是 对待 和 这样的 一个 一 作为 和 一个 兄弟 ,

不可将这样的人当作弟兄看待。

[ɔː(r)] ['entə(r)] ['ɪntuː] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] ['riːzənɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz]) ;
or enter into dispute of the things of faith with reasonings (for this is contrary to the Scriptures) ;
或者 进入 进入 争议 的 这 事物 的 信仰 和 理由 (为了 这 是 相反 到 这 经文) ;

或者用推理来辩论信仰的事情（因为这与圣经相悖）；

[bʌt; bət] [let] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
but let such of the brethren who are the fullest of the Spirit ,
但 让 这样的 的 这 弟兄们 WHO 是 这 最 的 这 精神 ,

但那些被圣灵充满的弟兄们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ['stedfɑːstli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
and the word of Christ , oppose such an one steadfastly face to face ,
和 这 单词 的 基督 , 反对 这样的 一个 一 坚定不移 脸 到 脸 ,

并且要用基督的话语，当面坚决地抵挡这样的人。

[ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and lay open his folly to the church , from the Scriptures .
和 躺 打开 他的 蠢事 到 这 教会 , 从 这 经文 .

并根据圣经向教会揭露他的愚昧。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	[θruː]	['wiːknəs]	[spiːk]	['eniθɪŋ]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	['eni]	[nəʊn]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]
If	**a**	**brother**	**through**	**weakness**	**speak**	**anything**	**contrary**	**to**	**any**	**known**	**truth**	**of**	**God**
如果	一个	兄弟	通过	弱点	说话	任何事物	相反	到	任何	已知	真相	的	上帝

(	[ðəʊ]	[nɒt]	[ɪn'tendɪd]	[baɪ]	[hɪm]	)	,
(	**though**	**not**	**intended**	**by**	**him**	**)**	**,**
（	尽管	不是	故意的	经过	他	）	，

如果弟兄因软弱而说出任何与神所传的真理相悖的话（即使并非出于他的本意），

[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['brʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[mʌst; məst]	[ɪn]	[lʌv]	[klɪə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
some	**other**	**brother**	**of**	**the**	**church**	**must**	**in**	**love**	**clear**	**up**	**the**	**truth**	**,**
一些	其他	兄弟	的	这	教会	必须	在	爱	清除	向上	这	真相	，

教会里的其他弟兄必须出于爱心，把真相说清楚。

[lest]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[biː; bi]	[leɪd]	['ʌndə(r)]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
lest	**many**	**of**	**the**	**church**	**be**	**laid**	**under**	**temptation**	**.**
免得	许多	的	这	教会	是	铺设	在下面	诱惑	.

免得教会中许多人陷入试探。

[let]	[nəʊ]	[rɪ'spekt]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	[biː; bi]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmiŋ]	-	[tə'geðə(r)]	;
Let	**no**	**respect**	**of**	**persons**	**be**	**in**	**your**	**comings**	**-**	**together**	**;**
让	不	尊重	的	人	是	在	你的	来访	-	一起	；

你们聚会时，不要偏袒任何人；

[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[met]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ðeəz; ðəz]	['naɪðə(r)]	[rɪtʃ]	[nɔː(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
when	**you**	**are**	**met**	**as**	**a**	**church**	**there's**	**neither**	**rich**	**nor**	**poor**	**,**
什么时候	你	是	遇见	作为	一个	教会	有	两者都不	富有的	也不	贫穷的	，

当你们聚集在教会中时，没有贫富之分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɒnd] [nɔː(r)] [friː] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
bond nor free in Christ Jesus .
纽带 也不 自由的 在 基督 耶稣 .

在基督耶稣里，你既不是奴隶，也不是自由人。

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [siːts] [wen] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
' Tis not a good practice to be offering places or seats when those who are
- 的 不是 一个 好的 实践 到 是 提供 地方 或者 座位 什么时候 那些 WHO 是
[rɪtʃ] [kʌm] [ɪn] ;
rich come in ;
富有的 来 在 ;

当富人进来时，主动提供位置或座位是不恰当的做法；

[ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
especially it is a great evil to take notice of such in time of prayer ,
尤其 它 是 一个 伟大的 邪恶的 到 拿 注意 的 这样的 在 时间 的 祷告 ,

尤其是在祷告时注意到这种事，实在是极大的罪恶。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] ; [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [nɒt] [ɒv; əv]
or the word ; then are bowings and civil observances at such times not of
或者 这 单词 ; 然后 是 鞠躬 和 民用 观察 在 这样的 时代 不是 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

或者说，在这样的时刻所做的鞠躬和世俗礼仪，并非出于神的旨意。

['praɪvət] [rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Private wrongs are not presently to be brought unto the church .
私人的 错误 是 不是 目前 到 是 带来 到 这 教会 .

目前不应将私人恩怨带到教会中去。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ɪk'stɜːnlz] ,
If any of the brethren are troubled about externals ,
如果 任何 的 这 弟兄们 是 麻烦 关于 外部 ,

如果弟兄们中有谁为外在的事忧虑，

[let] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['bɪznəs]) [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
let some of the church (let it not be a church business) pray for
让 一些 的 这 教会 (让 它 不是 是 一个 教会 商业) 祈祷 为了
[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] .
and with such parties .
和 和 这样的 各方 .

让教会中的一些人（不要把这变成教会的事务）为这样的政党祷告，并与他们一起祷告。

[nʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪf] ['eni] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [dɪs'ɔːdəli] ,
None ought to withdraw from the church if any brother should walk disorderly ,
没有任何 应该 到 提取 从 这 教会 如果 任何 兄弟 应该 走 乱 ,

如果某个弟兄行为不端，任何人都不应该因此而退出教会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [dɪs'ɔːdəli] [mʌst; məst][beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜːd(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
but he that walketh disorderly must bear his own burden , according to the
但 他 那 行走 乱 必须 熊 他的 自己的 负担 , 根据 到 这
['skrɪptʃəz] .
Scriptures .
经文 .

但正如圣经所说，凡行事不守规矩的，必担当自己的罪孽。

[ɪf] ['eni] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [dɪs'ɔːdəli] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɔːdɪnəns]
If any brother should walk disorderly , he cannot be shut out from any ordinance
如果 任何 兄弟 应该 走 乱 , 他 不能 是 关闭 出去 从 任何 条例
[bɪ'fɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ['senʃə(r)] .
before church censure .
前 教会 谴责 .

如果任何弟兄行为不端，在受到教会谴责之前，不能禁止他参加任何圣礼。

['stʌdi] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] , [-]
Study among yourselves what is the nature of fellowship , as the word , [144]
学习 之中 你们自己 什么 是 这 自然 的 奖学金 , 作为 这 单词 , [-]
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

你们要彼此研读，看看团契的本质是什么，正如经上所说，[144] 祷告，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] ; [wɪtʃ] , [waɪlst] [fjuː] , [ai] [dʒʌdʒ] , ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] ,
and breaking of bread ; which , whilst few , I judge , seriously consider ,
和 打破 的 面包 ; 哪个 , 而 很少 , 我 法官 , 严重地 考虑 ,

还有擘饼；虽然我认为很少有人认真考虑这一点，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
there is much falling short of duty in the churches of Christ .
那里 是 很多 坠落 短的 的 责任 在 这 教堂 的 基督 .

基督教会中有很多人没有尽到职责。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['emɪnənt] [ɪn] [prə'feʃn] , [set] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
You that are most eminent in profession , set a pattern to all the rest of
你 那 是 最多 杰出 在 职业 , 放 一个 图案 到 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

你们这些在专业领域最杰出的人，要为教会其他成员树立榜样。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ziːl] , [biː; bi] ['veri] ['emɪnənt] ; [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kɑːst][ə; eɪ] [dɪm]
Let your faith , love , and zeal , be very eminent ; if any of you cast a dim
让 你的 信仰 , 爱 , 和 热情 , 是 非常 杰出 ; 如果 任何 的 你 投掷 一个 暗淡
[lait] ,
light ,
光 ,

你们的信心、爱心和热忱要格外突出；如果你们当中有人发出微弱的光芒，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
you will do much hurt in the church .
你 将要 做 很多 伤害 在 这 教会 .

你会在教会里造成很多伤害。

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['sɒləm] [deɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;
Let there be kept up among you solemn days of prayer and thanksgiving ;
让 那里 是 保留 向上 之中 你 庄严 天 的 祷告 和 感恩 ;

你们当守庄严的祷告和感恩的日子；

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [set] [ə'pɑːt] , [tuː; tə] [siːk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [siːdz] ,
and let some time be set apart , to seek God for your seeds ,
和 让 一些 时间 是 放 除 , 到 寻找 上帝 为了 你的 种子 ,

抽出一些时间，向神寻求种子。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [hæθ] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
which thing hath hitherto been omitted .
哪个 事物 有 迄今为止 到过 省略 .

此前一直被忽略的是什么？

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['diːkənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stɒk] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Let your deacons have a constant stock by them ,
让 你的 执事 有 一个 持续的 库存 经过 他们 ,

让执事们常备一些钱。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] .
to supply the necessity of those who are in want .
到 供应 这 必要性 的 那些 WHO 是 在 想 .

满足有需要的人的需求。

['truːli] , ['breðrən] , [ðeə(r)][ɪz] ['ʌtəli] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Truly , brethren , there is utterly a fault among you that are rich , especially in this thing ,
真的 , 弟兄们 , 那里 是 完全地 一个 过错 之中 你 那 是 富有的 , 尤其 在 这 事物 ,

弟兄们，你们富足的人实在有大错，尤其是在这件事上。

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .
' tis not that little which comes from you on the first day of the week that will excuse you .
- 的 不是 那 小的 哪个 来 从 你 在 这 第一的 天 的 这 星期 那 将要 原谅 你 .

仅仅因为你在一周的第一天做了那么一点事情，是不足以成为你的借口的。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [biː; bi] [nɒt] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I beseech you , be not found guilty of this sin any longer .
我 恳求 你 , 是 不是 成立 有罪的 的 这 罪 任何 更长 .

我恳求你，不要再犯下这种罪过。

[hiː; hi] [ðæt] [səuz] ['speərɪŋli] [wɪl] [riːp] ['speərɪŋli] .
He that sows sparingly will reap sparingly .
他 那 母猪 少量地 将要 收割 少量地 .

少播种，少收成。

[biː; bi] [nɒt] ['bækwəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gæðərɪŋz] - [tə'geðə(r)] ;
Be not backward in your gatherings - together ;
是 不是 落后 在 你的 聚会 - 一起 ;

不要在聚会上退缩；

[let] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [steɪ] [tɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [kʌm] ,
let none of you willingly stay till part of the meeting be come ,
让 没有任何 的 你 心甘情愿 停留 直到 部分 的 这 会议 是 来 ,

你们当中任何人都不要自愿留下来，直到会议的一部分结束。

[-] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɒk] .
[145] especially such who should be examples to the flock .
[-] 尤其 这样的 WHO 应该 是 示例 到 这 群 .

[145] 尤其是那些应该给羊群树立榜样的人。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmiŋ] - [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] .
One or two things are omitted about your comings - together , which I shall here add .
一 或者 二 事物 是 省略 关于 你的 来访 - 一起 , 哪个 我 将 这里 添加 .

关于你们的聚会，有一两件事被遗漏了，我在这里补充一下。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔː'beə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [preə(r)] , [ɪk'sept] ['pɑːtiz] [biː; bi] ['eni] [weɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld] ;
I beseech you , forbear sitting in prayer , except parties be any way disabled ;
我 恳求 你 , 忍耐 坐着 在 祷告 , 除了 各方 是 任何 方式 已禁用 ;

我恳求你们，除非一方因某种原因无法继续祈祷，否则不要坐着祈祷；

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [suːts] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] .
' tis not a posture which suits with the majesty of such an ordinance .
- 的 不是 一个 姿势 哪个 西装 和 这 威严 的 这样的 一个 条例 .

这种姿态与如此庄严的法令并不相称。

[wʊd] [juː; jʊ] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [səʊ] ?
Would you serve your prince so ?
会 你 服务 你的 王子 所以 ?

你愿意这样侍奉你的王子吗?

[ɪn] [preə(r)] , [let] [ɔːl] [self] - [ə'fektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] .
In prayer , let all self - affected expressions be avoided , and all vain repetitions .
在 祷告 , 让 全部 自己 - 做作的 表达式 是 避免 , 和 全部 徒劳 重复 .

祈祷时，要避免一切矫揉造作的言辞和一切无意义的重复。

[gɒd] [hæθ] [nɒt] ['gɪftɪd] , [ai] [dʒʌdʒ] , ['evri] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
God hath not gifted , I judge , every brother to be a mouth to the church .
上帝 有 不是 天才 , 我 法官 , 每一个 兄弟 到 是 一个 嘴 到 这 教会 .

我认为，上帝并没有赋予每个弟兄向教会传道的能力。

[let] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
Let such as have most of the demonstration of the Spirit and of power
让 这样的 作为 有 最多 的 这 示范 的 这 精神 和 的 力量
,
,
,

让那些最能彰显圣灵和能力的人，

[ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmiŋ] - [tə'geðə(r)] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]
shut up all your comings - together , that ye may go away with your hearts
关闭 向上 全部 你的 来访 - 一起 , 那 是的 可能 去 离开 和 你的 心
['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kwikən] .
comforted and quickened .
安慰 和 加速 .

停止一切聚会，好让你们带着安慰和振奋的心离开。

[kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] ['ɔːdəli] ;
Come together in time , and leave off orderly ;
来 一起 在 时间 , 和 离开 离开 秩序 ;

及时集合，有序离开；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .
for God is a God of order among his saints .
为了 上帝 是 一个 上帝 的 命令 之中 他的 圣徒 .

因为上帝是一位在圣徒中维持秩序的上帝。

[let] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ,
Let none of you give offence to his brethren in indifferent things ,
让 没有任何 的 你 给 罪行 到 他的 弟兄们 在 冷漠 事物 ,

你们当中任何人，都不要在无关紧要的事情上冒犯自己的弟兄。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [lʌv] .
but be subject to one another in love .
但 是 主题 到 一 其他 在 爱 .

但要用爱心互相顺服。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [gɪfts] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [baɪ] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
Be very careful what gifts you approve of by consent for public service .
是 非常 小心 什么 礼物 你 批准 的 经过 同意 为了 民众 服务 .

对于因公职而获准接受的礼物，务必谨慎选择。

[spend]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ə'baʊt]	[tʃuːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːstə(r)]	,
Spend	**much**	**time**	**before**	**the**	**Lord**	**,**	**about**	**choosing**	**a**	**pastor**	**,**
花费	很多	时间	前	这	主	，	关于	选择	一个	牧师	，

多花时间向主祷告，寻求选择牧师的合适人选。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ai]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	[	-	]	[huːm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[ə'pɔɪntɪd]	,
for	**though**	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**before**	**you**	**,**	**[**	**146**	**]**	**whom**	**the**	**Lord**	**hath**	**appointed**	**,**
为了	尽管	我	认为	他	是	前	你	，	[	-	]	谁	这	主	有	任命	，

虽然我认为他就在你们面前，[146] 是主所拣选的，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[həʊp]	,
yet	**it**	**will**	**be**	**no**	**disadvantage**	**to**	**you**	**,**	**I**	**hope**	**,**
然而	它	将要	是	不	劣势	到	你	，	我	希望	，

但我希望这不会对你造成任何不利影响。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɔːk]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,
if	**you**	**walk**	**a**	**year**	**or**	**two**	**as**	**you**	**are**	**before**	**election**	**;**	**and**	**then**	**,**
如果	你	走	一个	年	或者	二	作为	你	是	前	选举	；	和	然后	，

如果你像选举前那样生活一两年；然后，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ə'griːd]	,	[let]	[hɪm]	[biː; bi]	[set]	[ə'pɑːt]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	.
if	**you**	**be**	**all**	**agreed**	**,**	**let**	**him**	**be**	**set**	**apart**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Scriptures**	**.**
如果	你	是	全部	同意	，	让	他	是	放	除	，	根据	到	这	经文	.

如果你们都同意，就让他按照圣经的教导分别为圣。

[sə'luːt]	[ðə; ði]	['breðrən]	[huː]	[wɔːk]	[nɒt]	[ɪn]	['feləʊʃɪp]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
Salute	**the**	**brethren**	**who**	**walk**	**not**	**in**	**fellowship**	**with**	**you**	**,**
礼炮	这	弟兄们	WHO	走	不是	在	奖学金	和	你	，

向那些与你们没有团契的弟兄们问好。

[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['brʌðə(r)]	[ɔː(r)]	['sɪstə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	.
with	**the**	**same**	**love**	**and**	**name**	**of**	**brother**	**or**	**sister**	**as**	**those**	**who**	**do**	**.**
和	这	相同的	爱	和	姓名	的	兄弟	或者	姐姐	作为	那些	WHO	做	.

和那些亲兄妹一样，彼此之间有着同样的爱和称呼。

[let]	[ðə; ði]	['prɒmɪsɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	,
Let	**the**	**promises**	**made**	**to**	**be**	**accomplished**	**in**	**the**	**latter**	**days**	**,**
让	这	承诺	制成	到	是	完成	在	这	后者	天	，

愿末世所作的应许得以实现。

[biː; bi]	['ɒf(ə)n]	[ɜːrdʒd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmiŋ]	-	[tə'geðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[fə'get]	[nɒt]
be	**often**	**urged**	**before**	**the**	**Lord**	**in**	**your**	**comings**	**-**	**together**	**;**	**and**	**forget**	**not**
是	经常	敦促	前	这	主	在	你的	来访	-	一起	；	和	忘记	不是

[jɔː(r); jə(r)]	['breðrən]	[ɪn]	[bɒndz]	.
your	**brethren**	**in**	**bonds**	**.**
你的	弟兄们	在	债券	.

在你们聚会的时候，要常常恳求主；不要忘记你们被囚禁的弟兄。

[lʌv]	[hɪm]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[seɪk]	,	[huː]	['leɪbə(r)]	['əʊvə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]
Love	**him**	**much**	**for**	**the**	**work's**	**sake**	**,**	**who**	**labours**	**over**	**you**	**in**	**the**	**word**	**and**
爱	他	很多	为了	这	作品	清酒	，	WHO	劳动	超过	你	在	这	单词	和

['dɒktrɪn]	.
doctrine	**.**
教义	.

要因他所作的工而深爱他，因为他在道和教义上为你们辛勤劳作。

[let]	[nəʊ]	[mæn]	[dɪ'spaɪz]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	.	[	-	]
Let	**no**	**man**	**despise**	**his**	**youth**	**.**	**[**	**147**	**]**
让	不	男人	鄙视	他的	青年	.	[	-	]

任何人都不应轻视自己的青春。[147]

['mʌzl] [nɒt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] [ðæt] [tredz] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Muzzle not the mouth of the ox that treads out the corn to you .
枪口 不是 这 嘴 的 这 牛 那 踏板 出去 这 玉米 到 你 .

不要束缚为你踹出玉米的牛的嘴。

[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [let] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
Search the Scriptures ; let some of them be read to you about this thing .
搜索 这 经文 ; 让 一些 的 他们 是 读 到 你 关于 这 事物 .

你们要查考圣经，让别人给你们读一些关于这件事的经文。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [æz; əz]
If your teacher at any time be laid aside , you ought to meet together as
如果 你的 老师 在 任何 时间 是 铺设 旁边 , 你 应该 到 见面 一起 作为
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,

如果你的老师不幸离世，你们应当聚集在一起，如同教会一样。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and build up one another .
和 建造 向上 一 其他 .

彼此扶持。

[ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] ,
If the members at such a time will go to a public ministry ,
如果 这 成员 在 这样的 一个 时间 将要 去 到 一个 民众 部 ,

如果当时的成员们要去公开传教，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
it must first be approved of by the church .
它 必须 第一的 是 得到正式认可的 的 经过 这 教会 .

必须先得到教会的批准。

[ˌfeə'wel] ; [ɪg'zɔːt] , ['kaʊnsl] , [sə'pɔːt] , [rɪ'pruːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [lʌv] .
Farewell ; exhort , counsel , support , reprove one another in love .
告别 ; 劝勉 , 法律顾问 , 支持 , 责备 一 其他 在 爱 .

临别之际，要彼此劝勉、劝诫、扶持、用爱心互相责备。

['faɪnəli] , ['breðrən] , [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [wɔːk] [ɪn] [lʌv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Finally , brethren , be all of one mind , walk in love one to another ,
最后 , 弟兄们 , 是 全部 的 一 头脑 , 走 在 爱 一 到 其他 ,

最后，弟兄们，你们要同心合意，彼此相爱，行事为人要彼此顺服。

['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
even as Christ Jesus hath loved you , and given himself for you .
甚至 作为 基督 耶稣 有 喜爱 你 , 和 给定 他自己 为了 你 .

就像基督耶稣爱你们，为你们舍己一样。

[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪŋ] .
Search the Scriptures for a supply of those things wherein I am wanting .
搜索 这 经文 为了 一个 供应 的 那些 事物 其中 我 是 想要 .

请查考圣经，从中寻找我所缺乏的。

[naʊ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [piːs] , [huː] [reɪzd] [ʌp]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Now the God of peace , who raised up our Lord Jesus Christ from the dead ,
现在 这 上帝 的 和平 , WHO 提高 向上 我们的 主 耶稣 基督 从 这 死的 ,

愿赐平安的神，就是使我们的主耶稣基督从死里复活的神，

['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [baɪ]

multiply his peace upon you , and preserve you to his everlasting kingdom by

乘 他的 和平 之上 你 , 和 保存 你 到 他的 永恒 王国 经过

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus Christ .

耶稣 基督 .

愿祂的平安加倍临到你们，又藉着耶稣基督保守你们进入祂永远的国度。

[stænd] [fɑːst] : [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

Stand fast : the Lord is at hand .

站立 快速地 : 这 主 是 在 手 .

站稳了：主已经近了。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] [set] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

That this was written by me , I have set my name to it ,

那 这 曾是 书面 经过 我 , 我 有 放 我的 姓名 到 它 ,

这是我写的，我在上面署了我的名字。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

in the presence of two of the brethren of the church .

在 这 在场 的 二 的 这 弟兄们 的 这 教会 .

在教会两位弟兄的见证下。

[dʒɒn] ['gifəd] . [-]

John Gifford . [148]

约翰 吉福德 . [-]

约翰·吉福德。[148]

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['set(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [lʊkt]

Bunyan was now settled under the happiest circumstances , and doubtless looked

班扬 曾是 现在 定居 在下面 这 最快乐 情况 , 和 毫无疑问 看起来

['fɔːwəd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

forward to much religious enjoyment .

向前 到 很多 宗教 享受 .

班扬现在生活在最幸福的环境中，无疑会期待享受许多宗教乐趣。

[ə; eɪ] ['paɪəs] [waɪf] — [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] — [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] ['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl]

A pious wife — peace in his soul — a most excellent pastor , and in full

一个 虔诚的 妻子 — 和平 在 他的 灵魂 — 一个 最多 出色的 牧师 , 和 在 满的

[kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

communion with a Christian church .

圣餐 和 一个 基督教 教会 .

一位虔诚的妻子——他内心的平静——一位非常优秀的牧师，并且与基督教会完全融洽。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ə'gen] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] [hɪz; ɪz]

his enjoyments were soon interrupted ; again a tempest was to agitate his

他的 享受 是 很快 中断 ; 再次 一个 暴风雨 曾是 到 激荡 他的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

他的快乐时光很快被打断；一场风暴再次扰乱了他的心绪。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ˈdiːpli]	[ˈhʌmb(ə)ld]	[ænd; ənd]	[prɪˈpeəd]	[tuː; tə]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːrnəbəs]	[ɔː(r)]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪtʃuəli]	[dɪˈstrest]	.
that	**he**	**might**	**be**	**more**	**deeply**	**humbled**	**and**	**prepared**	**to**	**become**	**a**	**Barnabas**	**or**	**son**	**of**	**consolation**	**to**	**the**	**spiritually**	**distressed**	**.**
那	他	可能	是	更多的	深	谦卑	和	准备	到	变得	一个	巴拿巴	或者	儿子	的	安慰	到	这	精神层面	苦恼	.

好让他更加谦卑，预备好成为巴拿巴，成为安慰心灵受苦之人的安慰之子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[fækt]	,	[ðæt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈbæptɪzəm]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[lɔːd]	,
It	**is**	**a**	**remarkable**	**fact**	**,**	**that**	**upon**	**the**	**baptism**	**of**	**our**	**Lord**	**,**
它	是	一个	卓越	事实	,	那	之上	这	洗礼	的	我们的	主	,

这是一个非凡的事实，即在我们的主受洗时，

[ˈɑːftə(r)]	[ðæt]	[səˈblaɪm]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dʒəˈhəʊvə]	—	-	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[bɪˈlʌvɪd]	[sʌn]	,	-
after	**that**	**sublime**	**declaration**	**of**	**Jehovah**	**—**	**'**	**this**	**is**	**my**	**beloved**	**Son**	**,**	**'**
后	那	升华	宣言	的	耶和华	—	-	这	是	我的	心爱	儿子	,	-

在耶和华发出那崇高的宣告——“这是我的爱子”之后

-	[ˈdʒiːzəs]	[wɒz; wəz]	[led]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɪldənəs]	,
'	**Jesus**	**was**	**led**	**into**	**the**	**wilderness**	**,**
-	耶稣	曾是	引领	进入	这	荒野	,

耶稣被领到旷野，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈtemptɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	.
to	**be**	**tempted**	**of**	**the**	**devil**	**.**
到	是	受诱惑	的	这	魔鬼	.

受到魔鬼的诱惑。

-	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈliːdə(r)]	,	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfriːkwəntli]	[ˈhæpənz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːloʊərz]	.
'	**As**	**it**	**was**	**with**	**their**	**leader**	**,**	**so**	**it**	**frequently**	**happens**	**to**	**his**	**followers**	**.**
-	作为	它	曾是	和	他们的	领导者	,	所以	它	频繁地	发生	到	他的	追随者	.

“他们的领袖遭遇了这样的事，他的追随者也经常遭遇同样的事。”

[ˈɑːftə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[pˈɑːteɪkən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,
After	**having**	**partaken**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
后	拥有	参与	,	为了	这	第一的	时间	,

第一次参与之后，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ˈteɪb(ə)l]	—	[ˈtendɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪɡˈzɔːlt]	[ænd; ənd]	[ˈelɪveɪt]	[ðem; ðəm]	,
of	**the**	**holy**	**enjoyments**	**of**	**the**	**Lord's**	**table**	**—**	**tending**	**to**	**exalt**	**and**	**elevate**	**them**	**,**
的	这	圣	享受	的	这	主场	桌子	—	倾向于	到	崇高	和	提升	他们	,

享受主餐桌上的圣洁恩典——旨在提升和尊崇这些恩典，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɒf(ə)n]	[əˈbeɪst]	[ænd; ənd]	[ˈhʌmb(ə)ld]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɪˈstiːm]	,
they	**are**	**often**	**abased**	**and**	**humbled**	**in**	**their**	**own**	**esteem**	**,**
他们	是	经常	以	和	谦卑	在	他们的	自己的	尊重	,

他们常常感到自卑和沮丧，丧失了对自己的尊重。

[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈsɔːlts]	[ɒv; əv]	[ˈseɪtn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tempˈteiʃənz]	,	[ˈeɪdɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈiːv(ə)l]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌʌnbɪˈliːf]	.
by	**the**	**assaults**	**of**	**Satan**	**and**	**his**	**temptations**	**,**	**aided**	**by**	**an**	**evil**	**heart**	**of**	**unbelief**	**.**
经过	这	袭击	的	撒但	和	他的	诱惑	,	协助	经过	一个	邪恶的	心	的	不信	.

在撒旦的攻击和诱惑下，加上一颗邪恶的、不信的心，最终导致了这一切。

[ðʌs] ['krɪstʃən] ['hævɪŋ] [biːn] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːmd]
Thus Christian having been cherished in the house called Beautiful , and armed
因此 基督教 拥有 到过 珍爱 在 这 房子 称为 美丽的 , 和 武装
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,
for the conflict ,
为了 这 冲突 ,

因此，克里斯蒂安在名为“美丽之家”的家中受到珍爱，并为战争做好了准备。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɪn'kaʊntəd] [ə'pɒljən] [ɪn] ['dedli] ['kɒmbæt] ,
descended into the Valley of Humiliation , encountered Apollyon in deadly combat ,
下降 进入 这 谷 的 屈辱 , 遭遇 阿波罗 在 致命 战斗 ,

下到屈辱谷，与阿波罗展开殊死搏斗，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
and walked through the Valley of the Shadow of Death .
和 步行 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

他走过了死荫的幽谷。

- [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [fɪəs] [ænd; ənd][sæd] [temp'teiʃənz] [dɪd] [bɪ'set] [ˌem 'iː]
' For three quarters of a year , fierce and sad temptations did beset me
- 为了 三 四分之一 的 一个 年 , 凶猛的 和 伤心 诱惑 做过 围困 我
[tuː; tə] ['blæsfəmi] ,
to blasphemy ,
到 亵渎神明 ,

“在长达四分之三年的时间里，我饱受亵渎神明的强烈而悲伤的诱惑，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [rest] [nɔː(r)] [iːz] .
that I could never have rest nor ease .
那 我 可以 绝不 有 休息 也不 舒适 .

我永远无法得到休息和安宁。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['skrɪptʃə(r)] ,
But at last the Lord came in upon my soul with that same scripture ,
但 在 最后的 这 主 来了 在 之上 我的 灵魂 和 那 相同的 圣经 ,

但最终，主用同样的经文触动了我的灵魂。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
by which my soul was visited before ; and after that ,
经过 哪个 我的 灵魂 曾是 到访 前 ; 和 后 那 ,

我的灵魂先前曾被造访过；此后，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
I have been usually very well and comfortable in the partaking of that
我 有 到过 通常 非常 出色地 和 舒服的 在 这 参与 的 那
['blesɪd; blest] ['ɔːdɪnəns] ;
blessed ordinance ;
蒙福 条例 ;

我通常都能很好地、很舒服地参与到这项神圣的教仪中；

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ai] [trʌst] , [ˌðeər'ɪn] [di'səːnd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] , [æz; əz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and have , I trust , therein discerned the Lord's body , as broken for my
和 有 , 我 相信 , 其中 辨别 这 主场 身体 , 作为 破碎的 为了 我的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

我相信，我已经从中辨认出主的身体，它是为我的罪而破碎的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [hæθ] [biːn] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] . - [
and that his precious blood hath been shed for my transgressions . ' [
和 那 他的 宝贵的 血 有 到过 棚 为了 我的 过错 . - [
-]
149]
-]

并且他的宝血为我的过犯而流出。[149]

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['bʌnjən] [kɔːlz] , - [ðə; ði] [səʊl] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪts] [sɪnz] , [ɪts] ['raɪtʃəsnəs] ,
This is what Bunyan calls , ' the soul killing to itself its sins , its righteousness ,
这 是 什么 班扬 呼叫 , - 这 灵魂 杀 到 本身 它是 罪孽 , 它是 义 ,

这就是班扬所说的，“灵魂杀死自己的罪恶和义行”。

['wɪzdəm] , [ˌrezə'luːʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌstɪd] [ɪn][baɪ]['neɪtʃə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðen]
wisdom , resolutions , and the things which it trusted in by nature ' ; and then
智慧 , 决议 , 和 这 事物 哪个 它 可信 在 经过 自然 - ; 和 然后
[rɪ'siːvɪŋ] - [ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] ,
receiving ' a most glorious ,
接收 - 一个 最多 辉煌 ,

智慧、决心以及它天性所信赖的事物”；然后接受“最荣耀的，

['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [laɪf] .
perfect , and never - fading life .
完美的 , 和 绝不 - 褪色 生活 .

完美且永不褪色的生活。

- [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [pə'fekʃən] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — -
' The life of Christ in all its purity and perfections imputed to me — '
- 这 生活 的 基督 在 全部 它是 纯度 和 完美 估算 到 我 — -
['sʌmtaɪmz] [ai] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [hæθ] [hæd; həd] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sometimes I bless the Lord my soul hath had this life not only imputed to me ,
有时 我 保佑 这 主 我的 灵魂 有 有 这 生活 不是 仅有的 估算 到 我 ,

“基督的生命，祂的一切纯洁和完美都归于我——”“有时我赞美主，我的灵魂不仅拥有了这生命，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
but the very glory of it upon my soul — the Son of God himself in his own
但 这 非常 荣耀 的 它 之上 我的 灵魂 — 这 儿子 的 上帝 他自己 在 他的 自己的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但最令我感到荣耀的是——神的儿子亲自来到我面前，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌem 'iː] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi]
now at the right hand of his Father representing me complete before the mercy
现在 在 这 正确的 手 的 他的 父亲 代表 我 完全的 前 这 怜悯
- [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] . -
- seat in his ownself . '
- 座位 在 他的 自己 . -

如今他坐在他父的右边，代表我，在他自己的施恩座前，完全了。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['glɔːri] . - [-]
' There was my righteousness just before the eyes of Divine glory . ' [150]
- 那里 曾是 我的 义 只是 前 这 眼睛 的 神圣的 荣耀 . - [-]

“我的正义就在神圣荣耀的眼前。”[150]

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] ['hɑːdi] [freɪm] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
About this period his robust hardy frame gave way under the attack of disease ,
关于 这 时期 他的 强壮的 耐寒的 框架 给予 方式 在下面 这 攻击 的 疾病 ,

大约在这个时期，他原本强壮的体格最终不堪疾病的侵袭。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [ə'pɪəd]
and we have to witness his feelings when the king of terrors appeared
和 我们 有 到 证人 他的 情怀 什么时候 这 国王 的 恐怖 出现
[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [wɜːk] .
to be beginning his deadly work .
到 是 开始 他的 致命 工作 .

我们必须亲眼见证当恐怖之王似乎要开始他的杀戮时，他的感受。

['weðə(r)] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəlz] , [ðə; ði]['ment(ə)l] ['tempɪst] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,
Whether the fiery trials , the mental tempest through which he had passed ,
无论 这 火热 试验 ， 这 精神的 暴风雨 通过 哪个 他 有 通过了 ，

无论是他所经历的严峻考验，还是他所遭受的精神风暴，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [freɪm] , [ɪz] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] .
were too severe for his bodily frame , is not recorded .
是 也 严重 为了 他的 身体上的 框架 ， 是 不是 记录 .

病情对他的体格来说过于严重，没有记录在案。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] , [ðæt] , - [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
His narrative is , that , ' Upon a time I was somewhat inclining to a
他的 叙述 是 ， 那 ， - 之上 一个 时间 我 曾是 有些 倾斜 到 一个
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ，

他的叙述是这样的：“有段时间，我有点儿想得肺结核，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [siːzd] , [wɪð] [mʌtʃ]
wherewith , about the spring I was suddenly and violently seized , with much
以及 ， 关于 这 春天 我 曾是 突然 和 暴力 查获 ， 和 很多
['wiːknəs] [ɪn][maɪ] ['aʊtwəd] [mæn] ;
weakness in my outward man ;
弱点 在 我的 向外 男人 ；

大约在春天，我突然感到一阵剧烈的疼痛，身体虚弱不堪；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] . - [-]
insomuch that I thought I could not live . ' [151]
就此而言 那 我 想法 我 可以 不是 居住 . - [-]

以至于我觉得我不能活下去了。[151]

[ðɪs] [ɪz] ['slaɪtli] ['veərid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] .
This is slightly varied in his account of this illness in his Law and Grace .
这 是 轻微地 多种多样 在 他的 帐户 的 这 疾病 在 他的 法律 和 优雅 .

他在《律法与恩典》一书中对这种疾病的描述略有不同。

[hiː; hi][ðeə(r)] [sez] , - ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [gɪlt] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
He there says , ' having contracted guilt upon my soul , and having some
他 那里 说道 ， - 拥有 合同 有罪 之上 我的 灵魂 ， 和 拥有 一些
[dɪ'stempə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
distemper of body upon me ,
犬瘟热 的 身体 之上 我 ，

他在那里说：“我的灵魂背负着罪孽，我的身体也患上了某种疾病，

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [deθ] [mait] [naʊ] [səʊ] [siːz] [ə'pɒn] , [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
I supposed that death might now so seize upon , as to take me away
我 据称 那 死亡 可能 现在 所以 抢占 之上 ， 作为 到 拿 我 离开
[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] . [-]
from among men . [152]
从 之中 男人 . [-]

我当时想，死神或许会突然降临，将我从人间带走。[152]

[ðiːz] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] .
These serious considerations led to a solemn investigation of his hopes .
这些 严肃的 考虑因素 引领 到 一个 庄严 调查 的 他的 希望 .

这些严肃的考量促使他认真地审视了自己的希望。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [bæp'taɪzd] , [hɪz; ɪz] ['juːniən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
His having been baptized , his union to a church , the good opinion of his fellow - men ,
他的 拥有 到过 受洗 , 他的 联盟 到 一个 教会 , 这 好的 观点 的 他的 同伴 - 男人 ,

他受过洗礼，加入了教会，得到了同胞们的好评，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ,
are not in the slightest degree relied upon as evidences of the new birth ,
是 不是 在 这 丝毫 程度 依赖 之上 作为 证据 的 这 新的 出生 ,

丝毫不能作为新生儿诞生的证据。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə] [sɪn] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['həʊlinəs] . -
or of a death to sin and resurrection to holiness . '
或者 的 一个 死亡 到 罪 和 复活 到 圣洁 . -

或者说，是向罪而死，向圣洁而复活。

- [naʊ] [bɪ'gæn] [ai] [ə'freʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
' Now began I afresh to give myself up to a serious examination after my state and condition for the future ,
- 现在 开始 我 重新 到 给 我 向上 到 一个 严肃的 考试 后 我的 状态 和 状况 为了 这 未来 ,

“现在我重新开始认真审视自己的现状和未来状况。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,
and of my evidences for that blessed world to come : for it hath ,
和 的 我的 证据 为了 那 蒙福 世界 到 来 : 为了 它 有 ,

以及我为那美好的来世所作的证据：因为它有，

[ai] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [biːn] [maɪ] ['juːʒuəl] [kɔːs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
I bless the name of God , been my usual course , as always ,
我 保佑 这 姓名 的 上帝 , 到过 我的 通常 课程 , 作为 总是 ,

我赞美上帝的名，一如既往，这是我的惯例。

[səʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
so especially in the day of affliction ,
所以 尤其 在 这 天 的 痛苦 ,

尤其是在患难之日，

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] , [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪ] .
to endeavour to keep my interest in the life to come , clear before my eye .
到 努力 到 保持 我的 兴趣 在 这 生活 到 来 , 清除 前 我的 眼睛 .

努力保持对未来生活的兴趣，让它始终清晰地呈现在我眼前。

- [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] ,
' But I had no sooner began to recall to mind my former experience of the goodness of God to my soul ,
- 但 我 有 不 很快 开始 到 记起 到 头脑 我的 以前的 经验 的 这 善良 的 上帝 到 我的 灵魂 ,

但我刚开始回忆起我过去感受到的上帝对我灵魂的恩慈，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz]
but there came flocking into my mind an innumerable company of my sins
但 那里 来了 集群 进入 我的 头脑 一个 无数 公司 的 我的 罪孽
[ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] :
and transgressions :
和 过错 :

但是，我的脑海中却涌现出无数的罪孽和过犯：

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [məʊst][tuː; tə][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [maɪ]
amongst which these were at this time most to my affliction , namely , my
在 哪个 这些 是 在 这 时间 最多 到 我的 痛苦 , 即 , 我的
['dednəs] ,
deadness ,
死寂 ,

其中最令我痛苦的，莫过于我的死亡。

['dʌlnəs] , [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ɪn]['həʊli] ['djuːtiz] ; [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [hɑːt] , [maɪ] ['wɪərisəmnəs]
dullness , and coldness in holy duties ; my wanderings of heart , my wearisomeness
乏味 , 和 寒冷 在 圣 职责 ; 我的 漫游 的 心 , 我的 令人厌倦
[ɪn][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
in all good things ,
在 全部 好的 事物 ,

在神圣职责中感到迟钝和冷漠；我的心神游移不定，我对一切美好的事物都感到厌倦。

[maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
my want of love to God , his ways and people , with this at the end of
我的 想 的 爱 到 上帝 , 他的 方式 和 人们 , 和 这 在 这 结尾 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我对上帝、他的道路和他的子民缺乏爱，归根结底，就是这一点。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
“ Are these the fruits of Christianity ?
“ 是 这些 这 水果 的 基督教 ?

“这些是基督教的果实吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][mæn] ? ”
Are these the tokens of a blessed man ? ”
是 这些 这 代币 的 一个 蒙福 男人 ? ”

这些是蒙福之人的标志吗？

- [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪ] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
' At the apprehension of these things my sickness was doubled upon me ,
- 在 这 忧虑 的 这些 事物 我的 疾病 曾是 双倍 之上 我 ,

得知这些事后，我的病情加重了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ai] [sɪk] [ɪn][maɪ] ['ɪnwəd] [mæn] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [wɪð] [gɪlt] ;
for now was I sick in my inward man , my soul was clogged with guilt ;
为了 现在 曾是 我 生病的 在 我的 向内 男人 , 我的 灵魂 曾是 堵塞 和 有罪 ;

此刻我内心痛苦不堪，灵魂充满愧疚；

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['teɪkən] [aʊt]
now also was my former experience of God's goodness to me quite taken out
现在 还 曾是 我的 以前的 经验 的 神的 善良 到 我 相当 已采取 出去
[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of my mind ,
的 我的 头脑 ,

现在，我之前感受到的上帝对我的恩惠也完全从我的记忆中抹去了。

[ænd; ənd][hɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] , [nɔː(r)] [siːn] .
and hid as if it had never been , nor seen .
和 隐藏 作为 如果 它 有 绝不 到过 , 也不 已见 .

并隐藏起来，仿佛它从未存在过，也从未被人看见过。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] [ˈgreɪtli] [pɪntʃt] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , “ [lɪv; laɪv][ai]
Now was my soul greatly pinched between these two considerations , “ Live I
现在 曾是 我的 灵魂 非常 捏 之间 这些 二 考虑因素 , “ 居住 我
[mʌst; məst][nɒt] ,
must not ,
必须 不是 ,

现在我的灵魂在这两种想法之间备受煎熬，“我不能活下去，

[daɪ][ai][deə(r)][nɒt] .
die I dare not .
死 我 敢 不是 .

我不敢死。

” [naʊ] [ai] [sʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][maɪ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;
” Now I sunk and fell in my spirit , and was giving up all for lost ;
” 现在 我 沉没 和 跌倒 在 我的 精神 , 和 曾是 给予 向上全部 为了 丢失的 ;

“现在我精神萎靡，意志消沉，觉得一切都完了；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
but as I was walking up and down in my house ,
但 作为 我 曾是 步行 向上 和 向下 在 我的 房子 ,

但当我在屋里来回走动时，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈwəʊfl] [steɪt] , [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
as a man in a most woeful state , that word of God took hold of my heart ,
作为 一个 男人 在 一个 最多 悲惨的 状态 , 那 单词 的 上帝 采取 抓住 的 我的 心 ,

在我人生最悲惨的时刻，上帝的话语深深触动了我的心。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] “ [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈfriːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈdʒiːzəs]
Ye are “ justified freely by his grace , through the redemption that is in Jesus
叶 是 “ 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在 耶稣
[kraɪst] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
Christ ” (Rom 3 : 24) .
基督 ” (只读存储器 3 : -) .

你们“因他的恩典，藉着耶稣基督的救赎，就白白地称义”(罗马书 3:24)。

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] !
what a turn it made upon me !
什么 一个 转动 它 制成 之上 我 !

这彻底改变了我的人生！

- [naʊ] [wɒz; wəz][ai][æz; əz][wʌn] [əˈweɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] ;
' Now was I as one awakened out of some troublesome sleep and dream ;
- 现在 曾是 我 作为 一 觉醒 出去 的 一些 麻烦的 睡觉 和 梦 ;

“此刻我仿佛从一场令人不安的睡眠和梦境中醒来；

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [ˈsentəns] ,
and listening to this heavenly sentence ,
和 聆听 到 这 天上 句子 ,

聆听着这句宛如天籁的话语，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ik'spaund] [tuː; tə][ˌem 'iː] : — “ ['sɪnə(r)] ,
I was as if I had heard it thus expounded to me : — “ Sinner ,
我 曾是 作为 如果 我 有 听到 它 因此 阐述 到 我 : — “ 罪人 ,
我仿佛亲耳听到有人这样解释过它：“罪人，

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [in'fə:məti] , [ai] ['kænɒt] [seɪv] [ðaɪ] [səʊl] ;
thou thinkest , that because of thy sins and infirmities , I cannot save thy soul ;
你 思考 , 那 因为 的 你的 罪孽 和 弱点 , 我 不能 节省 你的 灵魂 ;
你以为因为你的罪孽和软弱，我不能拯救你的灵魂吗？

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][maɪ] [sʌn] [ɪz][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [hɪm][ai] [lʊk] , [ænd; ənd][nɒt] [ɒn] [ðiː] ,
but behold my Son is by me , and upon him I look , and not on thee ,
但 看哪 我的 儿子 是 经过 我 , 和 之上 他 我 看 , 和 不是 在 你 ,
但看哪，我的儿子就在我身边，我注视着他，而不是你。

[ænd; ənd] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðiː] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .
and will deal with thee according as I am pleased with him .
和 将要 交易 和 你 根据 作为 我 是 高兴 和 他 .
我将按照我对他的评价来对待你。

” [æt; ət] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
” At this I was greatly lightened in my mind , and made to understand ,
” 在 这 我 曾是 非常 轻度 在 我的 头脑 , 和 制成 到 理解 ,
“听到这话，我心中豁然开朗，也明白了……”

[ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]
that God could justify a sinner at any time ; it was but his looking upon
那 上帝 可以 证明合法 一个 罪人 在 任何 时间 ; 它 曾是 但 他的 寻找 之上
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
上帝随时都可以赦免罪人；这只需要他注视基督。

[ænd; ənd] [im'pju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
and imputing of his benefits to us , and the work was forthwith
和 估算 的 他的 好处 到 我们 , 和 这 工作 曾是 立即
[dʌn] . - [-]
done . ' [153]
完毕 . - [-]
并将他的利益归于我们，这项工作随即完成。[153]

- [naʊ] [wɒz; wəz][ai][gɒt][ɒn] [haɪ] , [ai] [sɔː] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ;
' Now was I got on high , I saw myself within the arms of grace and mercy ;
- 现在 曾是 我 得到 在 高的 , 我 锯 我 之内 这 武器 的 优雅 和 怜悯 ;
“如今我已升至高处，我看见自己置身于恩典和怜悯的怀抱之中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] , [jet] [naʊ] [ai] [kraɪd]
and though I was before afraid to think of a dying hour , yet now I cried
和 尽管 我 曾是 前 害怕的 到 思考 的 一个 垂死 小时 , 然而 现在 我 哭
,
,
,
虽然我以前害怕去想死亡的时刻，但现在我却哭了。

[let] [ˌem 'iː][daɪ] .
Let me die .
让 我 死 .
让我死吧。

[naʊ] [deθ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,
Now death was lovely and beautiful in my sight ,
现在 死亡 曾是 迷人的 和 美丽的 在 我的 视线 ,
现在，死亡在我眼中是可爱而美好的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [ɪn'diːd] , [tɪl] [wiː; wi][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
for I saw that we shall never live indeed , till we be gone to the other
为了 我 锯 那 我们 将 绝不 居住 的确 , 直到 我们 是 已消失 到 这 其他
[wɜːld] .
world .
世界 .

因为我明白，只有当我们去了另一个世界，我们才能真正地活着。

[ai] [sɔː] [mɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] , “ ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([rɒm] [eit] : -) ,
I saw more in those words , “ Heirs of God ” (Rom 8 : 17) ,
我 锯 更多的 在 那些 字 , “ 继承人 的 上帝 ” (只读存储器 8 : -) ,

我从“神的后嗣”(罗马书 8:17）这句话中看到了更深层的含义。

[ðæn; ðən]['evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] .
than ever I shall be able to express .
比 曾经 我 将 是 有能力的 到 表达 .

我将比以往任何时候都更能表达我的感受。

“ ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [gɒd] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] . - [-]
“ Heirs of God , ” God himself is the portion of his saints . ' [154]
“ 继承人 的 上帝 , ” 上帝 他自己 是 这 部分 的 他的 圣徒 . - [-]

“上帝的继承人，上帝本身就是他圣徒的产业。”[154]

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [səb'said] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [helθ] [wɒz; wəz]
As his mental agitation subsided into this delicious calm , his bodily health was
作为 他的 精神的 搅动 平静下来 进入 这 可口的 冷静的 , 他的 身体上的 健康 曾是
[rɪ'stɔːd] ;
restored ;
恢复 ;

随着他精神上的躁动逐渐消退，取而代之的是令人愉悦的平静，他的身体健康也恢复了；

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪgə(r)] , ['kæptɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv] [deθ] ,
to use his own figure , Captain Consumption , with all his men of death ,
到 使用 他的 自己的 数字 , 队长 消耗 , 和 全部 他的 男人 的 死亡 ,

他以自己的名字“贪婪船长”及其所有亡灵部下为原型，

[wɜː(r); wə(r)] [-] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['bɒdɪli] [helθ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [dɪ'ziːz] ; [ɔː(r)] ,
were [155] routed , and his strong bodily health triumphed over disease ; or ,
是 [-] 路由 , 和 他的 强的 身体上的 健康 胜利 超过 疾病 ; 或者 ,

[155] 他被击败了，他强健的体魄战胜了疾病；或者，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['pjʊərɪtən] , - [wen] [ˌəʊvə'welmd]
to use the more proper language of an eminent Puritan , ' When overwhelmed
到 使用 这 更多的 恰当的 语言 的 一个 杰出 清教徒 , - 什么时候 不堪重负
[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊz] ,
with the deepest sorrows ,
和 这 最深处 悲伤 ,

用一位杰出的清教徒更为恰当的语言来说，“当被最深切的悲伤所淹没时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dəʊlf(ə)l] [mʌnθs] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hiːld] [maɪ] ['bɒdi]
and that for many doleful months , he who is Lord of nature healed my body
和 那 为了 许多 悲伤的 几个月 , 他 WHO 是 主 的 自然 已治愈 我的 身体
,
,
,

在长达数月的痛苦煎熬中，自然之主治愈了我的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mə:si] [ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] [hæz; həz]
and he who is the Father of mercies and God of all grace has
和 他 WHO 是 这 父亲 的 怜悯 和 上帝 的 全部 优雅 有
[prə'kleɪmd] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
proclaimed liberty to the captive ,
宣布 自由 到 这 俘虏 ，

祂是慈悲的父，是赐一切恩典的神，祂宣告被掳的得释放。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [rest] [tuː; tə][maɪ] ['wɪəri] [səʊl] . - [-]
and given rest to my weary soul . ' [156]
和 给定 休息 到 我的 厌倦 灵魂 . - [-]

使我疲惫的灵魂得到安息。[156]

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] —
Here we have a key to the most eventful picture in the Pilgrim's Progress —
这里 我们 有 一个 钥匙 到 这 最多 多事 图片 在 这 朝圣者的 进步 —
[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] — [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Valley of the Shadow of Death — which is placed in the midst of the
这 谷 的 这 阴影 的 死亡 — 哪个 是 放置 在 这 中间 的 这
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

这里我们找到了《天路历程》中最扣人心弦的场景——死亡阴影谷——的关键所在，它位于旅程的中途。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [deθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When in the prime of life , death looked at him and withdrew for a
什么时候 在 这 主要的 的 生活 , 死亡 看起来 在 他 和 退出 为了 一个
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

在他人生最辉煌的时期，死神看向他，暂时离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
It was the shadow of death that came over his spirit .
它 曾是 这 阴影 的 死亡 那 来了 超过 他的 精神 .

死亡的阴影笼罩着他的灵魂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] , ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
The church at Bedford having increased , Bunyan was chosen to fill the
这 教会 在 贝德福德 拥有 增加 , 班扬 曾是 选定 到 充满 这
['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] .
honourable office of a deacon .
光荣的 办公室 的 一个 执事 .

贝德福德的教会人数不断增加，班扬被选中担任执事这一光荣的职务。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] .
No man could have been better fitted for that office than Bunyan was .
不 男人 可以 有 到过 更好的 适配 为了 那 办公室 比 班扬 曾是 .

没有谁比班扬更适合担任那个职位了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəsti] [ɪt'self] , [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] [prai'veiʃən] ,
He was honesty itself , had suffered severe privations ,
他 曾是 诚实 本身 , 有 遭受 严重 匮乏 ,

他为人诚实正直，曾饱受磨难。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪntʃt] [wɪð] [wɒnt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt]
so as to feel for those who were pinched with want ; he had great
所以 作为 到 感觉 为了 那些 WHO 是 捏 和 想 ; 他 有 伟大的
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
powers of discrimination ,
权力 的 歧视 ,

以便体谅那些生活困苦的人；他具有很强的辨别力。

[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['pɒvəti]	[ɒv; əv]	['aɪdlnəs]	,
to	**distinguish**	**between**	**the**	**poverty**	**of**	**idleness**	**,**
到	区分	之间	这	贫困	的	懒惰	,

区分懒惰造成的贫困，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[dɪ'stres]	[wɪtʃ]	[ə'raɪzɪz]	[frɒm; frəm]	['sɜːkəmstənsɪz]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	['hjuːmən]	['fɔːsaɪt]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[kən'trəʊl]	,
and	**that**	**distress**	**which**	**arises**	**from**	**circumstances**	**over**	**which**	**human**	**foresight**	**has**	**no**	**control**	**,**
和	那	痛苦	哪个	出现	从	情况	超过	哪个	人类	远见	有	不	控制	,

以及由人类无法预见的境况所引起的痛苦，

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[wɪð]	[prə'praɪəti]	[ðə; ði]	['preʃə(r)]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	,
so	**as**	**to**	**relieve**	**with**	**propriety**	**the**	**pressure**	**of**	**want**	**,**
所以	作为	到	缓解	和	礼	这	压力	的	想	,

以便妥善缓解贫困的压力，

[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'beɪsɪŋ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[dɪ'pendɪŋ]	[ə'pɒn]	[ɑːmz]	,
without	**encouraging**	**the**	**degrading**	**and**	**debasing**	**habit**	**of**	**depending**	**upon**	**alms**	**,**
没有	鼓励	这	降级	和	贬值	习惯	的	取决于	之上	施舍	,

但不要助长依赖施舍这种有辱人格、有损尊严的习惯。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['leɪbərɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ðə; ði]	['nesəsəriz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
instead	**of**	**labouring**	**to**	**provide**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**.**
反而	的	劳动	到	提供	这	必需品	的	生活	.

而不是辛勤劳作以维持生计。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[faɪn]	[kləʊðz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spɔɪld]	[baɪ]	[trʌdʒ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['fɪlθiɪst]	[leɪnz]	,
He	**had**	**no**	**fine**	**clothes**	**to**	**be**	**spoiled**	**by**	**trudging**	**down**	**the**	**filthiest**	**lanes**	**,**
他	有	不	美好的	衣服	到	是	被宠坏了	经过	艰难跋涉	向下	这	最肮脏的	车道	,

他没有华贵的衣服，所以不用担心走在最肮脏的小路上会弄脏它们。

[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['miːnɪst]	['hɒvl]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	['sʌfərɪŋ]	[hjuː'mænəti]	.
and	**entering**	**the**	**meanest**	**hovels**	**to**	**relieve**	**suffering**	**humanity**	**.**
和	进入	这	最卑鄙的	茅屋	到	缓解	痛苦	人类	.

进入最简陋的棚屋，解救受苦的人们。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[klɑːs]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪz]	[priːtʃ]	,
The	**poor**	**—**	**and**	**that**	**is**	**the**	**great**	**class**	**to**	**whom**	**the**	**gospel**	**is**	**preached**	**,**
这	贫穷的	—	和	那	是	这	伟大的	班级	到	谁	这	福音	是	布道	,

穷人——而这正是福音所传扬的主要群体——

[ænd; ənd]	[baɪ]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'siːvd]	—	[wʊd]	[heɪl]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	.
and	**by**	**whom**	**it**	**is**	**received**	**—**	**would**	**hail**	**him**	**as**	**a**	**brother**	**.**
和	经过	谁	它	是	已收到	—	会	冰雹	他	作为	一个	兄弟	.

而接受它的人——会称他为兄弟。

['gɪftɪd]	[ɪn]	[preə(r)]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	['həʊlsəm]	['kaʊnsl]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	['həʊli]	[rɪt]	,
Gifted	**in**	**prayer**	**,**	**full**	**of**	**sound**	**and**	**wholesome**	**counsel**	**drawn**	**from**	**holy**	**writ**	**,**
天才	在	祷告	,	满的	的	声音	和	健康	法律顾问	绘制	从	圣	写	,

擅长祷告，充满从圣经中汲取的健全而有益的劝诫，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['blesɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'strest]	,
he	**must**	**have**	**been**	**a**	**peculiar**	**blessing**	**to**	**the**	**distressed**	**,**
他	必须	有	到过	一个	奇特	祝福	到	这	苦恼	,

对于那些身处困境的人来说，他一定是一份特殊的恩赐。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['membəz]	[huː]	[stʊd]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstəns]	.
and	**to**	**all**	**the**	**members**	**who**	**stood**	**in**	**need**	**of**	**advice**	**and**	**assistance**	**.**
和	到	全部	这	成员	WHO	站立	在	需要	的	建议	和	协助	.

并向所有需要建议和帮助的成员致以谢意。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , - [men] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [rɪ'pɔːt] ,
Such were the men intended by the apostles , ' men of honest report ,
这样的 是 这 男人 故意的 经过 这 使徒 , - 男人 的 诚实的 报告 ,

使徒们所指的正是这样的人，即“名声正直的人”。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] - ([ækts] [sɪks] : [θriː]) , [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
full of the Holy Ghost and wisdom ' (Acts 6 : 3) , whom the church
满的 的 这 圣 鬼 和 智慧 - (使徒行传 6 : 3) , 谁 这 教会
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] ,
were to select ,
是 到 选择 ,

被圣灵充满、智慧充足的人（使徒行传 6:3），教会要拣选这样的人。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]
to relieve the apostles from the duties of ministration to the wants of
到 缓解 这 使徒 从 这 职责 的 施行 到 这 想要 的
[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['membəz] ,
the afflicted members ,
这 受苦的 成员 ,

使使徒们不必再承担服侍受苦信徒的责任，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'fens] .
in the discharge of which they had given offence .
在 这 释放 的 哪个 他们 有 给定 罪行 .

他们在履行职责时犯了罪。

[waɪl] [ðʌs] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,
While thus actively employed , he was again visited with a severe illness ,
尽管 因此 积极 受雇 , 他 曾是 再次 到访 和 一个 严重 疾病 ,

在积极工作期间，他再次患上了重病。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz]
and again was subject to a most searching and solemn investigation as
和 再次 曾是 主题 到 一个 最多 搜索 和 庄严 调查 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
to his fitness to appear before the judgment - seat of God .
到 他的 健康 到 出现 前 这 判断 - 座位 的 上帝 .

他再次接受了最严格、最严肃的调查，以确定他是否适合出现在上帝的审判台前。

- [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['temptə(r)][dɪd] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] ,
' All that time the tempter did beset me strongly ,
- 全部 那 时间 这 诱惑者 做过 围困 我 强烈 ,

“在那段时间里，诱惑一直强烈地困扰着我。”

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] ;
labouring to hide from me my former experience of God's goodness ;
劳动 到 隐藏 从 我 我的 以前的 经验 的 神的 善良 ;

竭力向我隐瞒我过去感受到的上帝的恩典；

['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]
setting before me the terrors of death , and the judgment of God , insomuch
环境 前 我 这 恐怖 的 死亡 , 和 这 判断 的 上帝 , 就此而言
[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
that at this time ,
那 在 这 时间 ,

死亡的恐惧和上帝的审判摆在我面前，以至于此时此刻，

[θruː] [maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [mis'kæri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [naʊ] [daɪ] ,
through my fear of miscarrying for ever , should I now die ,
通过 我的 害怕 的 流产 为了 曾经 , 应该 我 现在 死 ,

因为我害怕如果我现在死去，就永远无法流产。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [keɪm] ;
I was as one dead before death came ;
我 曾是 作为 一 死的 前 死亡 来了 ;

我如同死者未至之人;

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [hel] [ai][mʌst; məst] . - [-]
I thought that there was no way but to hell I must . ' [157]
我 想法 那 那里 曾是 不 方式 但 到 地狱 我 必须 . - [-]

我当时想，除了下地狱别无他法。[157]

- [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən][beə(r)] .
' A wounded spirit who can bear .
- 一个 受伤 精神 WHO 能 熊 .

一个受伤的灵魂能够承受。

- [wel] [mait] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seɪ] , - [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][həʊp][ɪn] [kraɪst] ,
' Well might the apostle say , ' If in this life only we have hope in Christ ,
- 出色地 可能 这 使徒 说 , - 如果 在 这 生活 仅有的 我们 有 希望 在 基督 ,

使徒或许会说：“如果我们只在今生有指望，那就是靠基督。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [məʊst] ['mɪzrəbl] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
we are of all men most miserable ' (1 Cor 15 : 19) .
我们 是 的 全部 男人 最多 悲惨的 - (1 科尔 - : -) .

我们是所有世人中最悲惨的。（哥林多前书 15:19）

['bʌnjən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['həʊli] [ɪ'moʊʃnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz]
Bunyan had enjoyed holy emotions full of glory , and now the devil was
班扬 有 享受 圣 情绪 满的 的 荣耀 , 和 现在 这 魔鬼 曾是
['θretnɪŋ] [hɪm] ,
threatening him ,
威胁 他 ,

班扬曾沉浸在充满荣耀的神圣情感中，而现在魔鬼却在威胁他。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [hel] .
not only with the loss of heaven , but the terrors of hell .
不是 仅有的 和 这 损失 的 天堂 , 但 这 恐怖 的 地狱 .

不仅失去了天堂，也失去了地狱的恐怖。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] , ['rɒdʒəz] , [dɪ'skraɪbz] [rɪ'lɪdʒəs] ['melənkəli] [æz; əz] - [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]
The Puritan , Rogers , describes religious melancholy as ' the worst of all
这 清教徒 , 罗杰斯 , 描述 宗教 忧郁 作为 - 这 最差 的 全部
[dɪ'stempə(r)] ,
distempers ,
犬瘟热 ,

清教徒罗杰斯将宗教忧郁症描述为“所有疾病中最糟糕的一种”，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪlti] [fɪəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]
and those sinking and guilty fears which it brings along with it are
和 那些 下沉 和 有罪的 恐惧 哪个 它 带来 沿着 和 它 是
[ɪnɪksp'resəbli] ['dredf(ə)l] ;
inexpressibly dreadful ;
难以言喻地 可怕 ;

而随之而来的那种令人沮丧和内疚的恐惧，是难以言喻的可怕;

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] , [wɒt] [ˌdesə'leɪʃn] !
what anguish , what desolation !
什么 痛苦 , 什么 荒凉 !

多么痛苦，多么凄凉！

[ai][deə(r)][nɒt] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ðeə(r)][ai] [siː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː]
I dare not look to heaven ; there I see the greatness of God , who is against me
我 敢 不是 看 到 天堂 ； 那里 我 看 这 伟大 的 上帝 ， WHO 是 反对 我
.
:
.

我不敢仰望天堂；在那里我看到了上帝的伟大，他与我为敌。

[ai][deə(r)][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ai] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θrets] ,
I dare not look into his Word ; for there I see all his threats ,
我 敢 不是 看 进入 他的 单词 ； 为了 那里 我 看 全部 他的 威胁 ，

我不敢看他的圣言，因为我从中看到了他所有的威胁。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [bɑːbd] ['ærəus] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
as so many barbed arrows to strike me to the heart .
作为 所以 许多 带倒刺的 箭头 到 罢工 我 到 这 心 .

就像无数支带倒钩的箭射中了我的心脏。

[ai][deə(r)][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðens] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l]
I dare not look into the grave ; because thence I am like to have a doleful
我 敢 不是 看 进入 这 严重 ； 因为 因此 我 是 喜欢 到 有 一个 悲伤的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
resurrection ;
复活 ；

我不敢窥视坟墓，因为从那里我可能会经历悲惨的复活。

[ɪn] [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [greɪs] . - [-]
in this doleful night the soul hath no evidence at all of its former grace . ' [158]
在 这 悲伤的 夜晚 这 灵魂 有 不 证据 在 全部 的 它是 以前的 优雅 . - [-]

在这悲伤的夜晚，灵魂丝毫没有昔日的荣光。[158]

['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɒb] — [ə; eɪ] [bʊk]
Bunyan's experience reminds us of the impressive language of Job — a book
班扬的 经验 提醒 我们 的 这 感人的 语言 的 工作 — 一个 书
[fʊl] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diəz] ,
full of powerful imagery and magnificent ideas ,
满的 的 强大的 图像 和 壮丽 想法 ，

班扬的经历让我们想起了《约伯记》中令人印象深刻的语言——这是一部充满强烈意象和宏伟思想的书。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [dɪ'laɪtɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] ['blesɪd; blest] [bʊk] . - [-]
in which Bunyan delighted , calling it ' that blessed book . ' [159]
在 哪个 班扬 高兴极了 ， 呼叫 它 - 那 蒙福 书 . - [-]

班扬对此感到非常高兴，称其为“那本神圣的书”。[159]

[dʒɒb] [gəʊz] [ɒn] , [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['retʃɪdnəs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Job goes on , from step to step , describing his mental wretchedness , until he
工作 去 在 ， 从 步 到 步 ， 描述 他的 精神的 悲惨 ， 直到 他
['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
rises to a climax ,
上升 到 一个 高潮 ，

约伯继续一步步描述他精神上的痛苦，直到他情绪达到高潮。

[gɒd] - ['rʌnəθ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - (- : ['sɛvən] - -) .
God ' runneth upon me like a giant ' (16 : 7 - 22) .
上帝 - 流淌 之上 我 喜欢 一个 巨大的 - (- : 7 - -) .

神“像巨人一样向我奔来”(16:7-22)。

- [ðaʊ] [hʌnt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪəs] ['laɪən] - (- : -) .
' Thou huntest me as a fierce lion ' (10 : 16) .
- 你 猎人 我 作为 一个 凶猛的 狮子 - (- : -) .

“你追捕我，如同追捕凶猛的狮子”(10:16)。

- [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌp][maɪ]['spɪrɪt] :
' The arrows of the Almighty are within me ; they drink up my spirit :
- 这 箭头 的 这 全能者 是 之内 我 ; 他们 喝 向上 我的 精神 :

“全能者的箭在我体内；它们吞噬我的灵魂:”

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] - ([sɪks] : [fɔːr]) .
the terrors of God do set themselves in array against me ' (6 : 4) .
这 恐怖 的 上帝 做 放 他们自己 在 大批 反对 我 - (6 : 4) .

神的威严们列队攻击我’(6:4)。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌnjən] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
Poor Bunyan , in the depth of his distress , cried unto God ,
贫穷的 班扬 , 在 这 深度 的 他的 痛苦 , 哭 到 上帝 ,

可怜的班扬在极度痛苦中向上帝呼求，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [səʊl] ['trʌb(ə)lz] .
and was heard and relieved from these soul troubles .
和 曾是 听到 和 松了口气 从 这些 灵魂 麻烦 .

他的祈祷得到了回应，他的心灵痛苦也得到了缓解。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'sent] [ɒv; əv] ['læzərəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri]
He recollected the joyful ascent of Lazarus from the extreme of human misery
他 回忆 这 快乐 上升 的 拉撒路 从 这 极端 的 人类 苦难
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to the height of celestial enjoyments .
到 这 高度 的 天体 享受 .

他回忆起拉撒路从人类的极度苦难中喜乐地升入天堂享受的巅峰。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['swiːtli] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , [wɪð] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə]
His spirit was sweetly revived , and he was enabled , with delight , to
他的 精神 曾是 甜蜜地 复活 , 和 他 曾是 已启用 , 和 喜 , 到
[həʊp] [jet] [ɪn] [gɒd] ,
hope yet in God ,
希望 然而 在 上帝 ,

他的心灵得到了美好的复苏，他欣喜地重新燃起了对上帝的希望。

[wen] [ðæt] [wɜːd] [fel] [wɪð] [greɪt] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
when that word fell with great weight upon his mind , ' O death , where is thy sting ?
什么时候 那 单词 跌倒 和 伟大的 重量 之上 他的 头脑 , - 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

当这句话沉重地压在他的心头时，“哦，死亡，你的毒钩在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ? -
O grave , where is thy victory ? '
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ? -

坟墓啊，你的胜利在哪里?

- [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [wel] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][æt; ət][wʌns] ; [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [dɪd]
' At this he became both well in body and mind at once ; his sickness did
- 在 这 他 成为 两个都 出色地 在 身体 和 头脑 在 一次 ; 他的 疾病 做过
['prez(ə)ntli] ['vænɪʃ] ,
presently vanish ,
目前 消失 ,

“这时，他的身心立刻恢复了健康；他的疾病很快就消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [wɔːkt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] . - [-]
and he again walked comfortably in his work for God . ' [160]
和 他 再次 步行 舒适地 在 他的 工作 为了 上帝 . - [-]

他再次轻松地为上帝工作。[160]

[ðə; ði] [wɜːdz] , - [baɪ] [ɡreɪs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [seɪvd] , - ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The words , ' by grace are ye saved , ' followed him through the rest of his
这 字 , - 经过 优雅 是 是的 已保存 , - 随后 他 通过 这 休息 的 他的
['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

“你们得救是本乎恩”，这句话伴随他走完了余下的朝圣之旅。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [truː] [ɡreɪs] [wɪl] [ɡəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] ;
His consolation was , that ' a little true grace will go a great way ;
他的 安慰 曾是 , 那 - 一个 小的 真的 优雅 将要 去 一个 伟大的 方式 ;

他得到的安慰是，“一点点真诚的恩典就能带来巨大的帮助；

[jeɪ] , [ænd; ənd][duː; də][mɔː(r)] ['wʌndər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
yea , and do more wonders than we are aware of .
是的 , 和 做 更多的 奇迹 比 我们 是 意识到的 的 .

是的，而且它们创造的奇迹远超我们的想象。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ɡreɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['ɡrəʊnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɡɒd] ,
If we have but grace enough to keep us groaning after God ,
如果 我们 有 但 优雅 足够的 到 保持 我们 呻吟 后 上帝 ,

如果我们有足够的恩典，使我们不断地向神叹息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] . - [-] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]
it is not all the world that can destroy us . ' [161] He had now become
它 是 不是 全部 这 世界 那 能 破坏 我们 . - [-] 他 有 现在 变得
['diːpli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
deeply instructed in the school of Christ ,
深 指示 在 这 学校 的 基督 ,

并非整个世界都能毁灭我们。[161] 他现在已经深入学习了基督的教义，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɔːfeə(r)] ;
and was richly furnished with the weapons of spiritual warfare ;
和 曾是 丰富 提供 和 这 武器 的 精神 战争 ;

并且拥有丰富的属灵争战武器；

- [ə; eɪ] [skraɪb] [ɪn'strʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz]
' a scribe instructed into the kingdom of heaven , like unto a man that is
- 一个 隶 指示 进入 这 王国 的 天堂 , 喜欢 到 一个 男人 那 是
[æn; ən] ['haʊshəʊldə(r)] ,
an householder ,
一个 户主 ,

“一位受过天国教导的文士，如同一个家主一样。”

[wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [θɪŋz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] - ([mæt] - : -) .
which bringeth forth out of his treasure things new and old ' (Matt 13 : 12) .
哪个 带来 前进 出去 的 他的 宝藏 事物 新的 和 老的 - (马特 - : -) .

它从它的宝库中取出新旧事物（太 13:12）。

[ɔː(r)] , [æz; əz] - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɡɒd] , [pə'fektɪd] , ['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ɡʊd] [wɜːks]
Or , as ' the man of God , perfected , thoroughly furnished unto all good works
或者 , 作为 - 这 男人 的 上帝 , 完善 , 彻底 提供 到 全部 好的 作品
- ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : -) .
' (2 Tim 3 : 17) .
- (2 蒂姆 3 : -) .

或者，正如“属神的人，完全，预备行各样的善事”(提摩太后书 3:17)。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpaʊəfəli] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [ˈkɒnflɪkts] [wɜː(r); wə(r)]
It was powerfully impressed upon his mind that all his inward conflicts were
它 曾是 强大的 印象深刻 之上 他的 头脑 那 全部 他的 向内 冲突 是
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈʌðə(r)z] .
to be made use of in preparing him to instruct others .
到 是 制成 使用 的 在 准备 他 到 指示 其他的 .

他强烈地意识到，他内心的所有冲突都将被用来帮助他做好教导他人的准备。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjərz] [laɪf] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
All the events of his Saviour's life passed before his mind as if he had
全部 这 活动 的 他的 救世主的 生活 通过了 前 他的 头脑 作为 如果 他 有
[stʊd] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] — [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ;
stood by as a witness to his birth — his walking with his disciples ;
站立 经过 作为 一个 证人 到 他的 出生 — 他的 步行 和 他的 门徒 ;

救世主一生的所有事件都像他亲眼见证过救世主的诞生一样，在他脑海中一一闪过——救世主与门徒同行；

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈpærəblz] [ænd; ənd] [stjuːˈpendəs] [ˈmɪrəklz] ; [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɒdɪli]
his wondrous parables and stupendous miracles ; his mental and bodily
他的 奇妙的 寓言 和 惊人的 奇迹 ; 他的 精神的 和 身体上的
[ˈsʌfərɪŋz] ; [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] ,
sufferings ; his sacrifice ,
苦难 ; 他的 牺牲 ,

他奇妙的寓言和惊人的神迹；他身心所受的痛苦；他的牺牲，

[ˈberiəl] , [əˈsenʃn] , [ˌɪntəˈseʃn] , [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ɔːl] [pɑːst] [ɪn] [ˈvɪvɪd] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔː(r)]
burial , ascension , intercession , and final judgment ; all passed in vivid review before
葬礼 , 升天 , 代祷 , 和 最终的 判断 ; 全部 通过了 在 生动 审查 前
[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
the eye of his mind ;
这 眼睛 的 他的 头脑 ;

葬礼、升天、代祷和最终审判；所有这些都在他脑海中清晰地重现；

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sez] , - [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [wɪð] [maɪˈself] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
and then , he says , ' as I was musing with myself what these things should
和 然后 , 他 说道 , - 作为 我 曾是 沉思 和 我 什么 这些 事物 应该
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

然后，他说，“当我独自思考这些事情的意义时，

[mɪˈθɔːt] [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðɪs] ,
methought I heard such a word in my heart as this ,
我的想法 我 听到 这样的 一个 单词 在 我的 心 作为 这 ,

我仿佛听到内心深处传来这样一个声音：

[ai][hæv; həv][set] [ðiː] [daʊn] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ,
I have set thee down on purpose ,
我 有 放 你 向下 在 目的 ,

我故意把你放下来，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][duː; də] - ;
for I have something more than ordinary for thee to do ' ;
为了 我 有 某物 更多的 比 普通的 为了 你 到 做 - ;

因为我还有一件非同寻常的事要你去做。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][ˈmɑːv(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] , - [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
which made me the more to marvel , saying , ' What , my Lord , such a poor
哪个 制成 我 这 更多的 到 奇迹 , 说 , - 什么 , 我的 主 , 这样的 一个 贫穷的
[retʃ] [æz; əz][ai] ? - [-]
wretch as I ? ' [162]
可怜虫 作为 我 ? - [-]

这让我更加惊奇，我说：“我的主啊，我这样一个可怜的人儿，怎么会得到这样的恩赐呢？”[162]

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
Such was his inward call to the ministry ;
这样的 曾是 他的 向内 称呼 到 这 部 ;

这就是他内心对牧师的召唤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['rekwɪzɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'mʌŋ]
and it being attended with the three requisites usually insisted on among
和 它 存在 参加 和 这 三 必备条件 通常 坚持 在 之中
[dɪ'sentər] — [ə'bɪləti] ,
Dissenters — ability ,
异议者 — 能力 ,

而且它还具备了异议人士通常坚持的三个必要条件——能力，

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] [ɪn]
inclination , and opportunity — he was sent out as an itinerant preacher in
倾角 , 和 机会 — 他 曾是 发送 出去 作为 一个 流动 牧师 在
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - ,
the surrounding villages in 1655 ,
这 周围 村庄 在 - ,

出于兴趣和机遇，他于1655年被派往周边村庄做巡回传教士。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ,
and laid the foundation of many churches ,
和 铺设 这 基础 的 许多 教堂 ,

并奠定了许多教会的基础，

[wɪtʃ] [naʊ] ['flʌrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .
which now flourish to the praise of the glory of Divine grace .
哪个 现在 繁荣 到 这 称赞 的 这 荣耀 的 神圣的 优雅 .

如今它们繁荣昌盛，荣耀归于神圣的恩典。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [priːtʃ] ; [ðeɪ]
In some of these villages the gospel had never before been preached ; they
在 一些 的 这些 村庄 这 福音 有 绝不 前 到过 布道 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
were strongholds of Satan .
是 堡垒 的 撒但 .

在这些村庄中，福音从未被传扬过；它们是撒旦的堡垒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] ['enədʒi] .
These were fit places for the full display of his intrepid energy .
这些 是 合身 地方 为了 这 满的 展示 的 他的 强悍 活力 .

这些地方非常适合他充分展现自己无畏的精力。

['ɑːftə(r)] [ðʌs] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
After thus preaching and much suffering , for fifteen years , he was
后 因此 布道 和 很多 痛苦 , 为了 十五 年 , 他 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['ɒfɪs] ,
appointed to the pastoral office ,
任命 到 这 牧灵 办公室 ,

经过十五年的传道和诸多苦难之后，他被任命为牧师。

[ɔː(r)] ['eldəʃɪp] . [-] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [frɒm; frəm]
or eldership . [163] Can a man enter upon the work of the ministry from
或者 长辈 . [-] 能 一个 男人 进入 之上 这 工作 的 这 部 从
[ə; eɪ]['betə(r)] [skuːl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
a better school than this ?
一个 更好的 学校 比 这 ?

或者长老。[163] 一个人还能从比这更好的学校进入牧师岗位吗？

['diːpli] [vɜːst] [ɪn] ['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] ; ['θʌrəli] ['hʌmb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [sɪn]
Deeply versed in scriptural knowledge ; thoroughly humbled by the assaults of sin
深 精通 在 圣经 知识 ; 彻底 谦卑 经过 这 袭击 的 罪
[ænd; ənd] ['seɪtn] ;
and Satan ;
和 撒但 ;

精通圣经知识；深受罪恶和撒旦的攻击，心怀谦卑；

[ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] ; [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
aware of his devices ; with a keen perception of the value of the soul ;
意识到的 的 他的 设备 ; 和 一个 敏锐的 洞察力 的 这 价值 的 这 灵魂 ;

他深谙自己的诡计；对灵魂的价值有着敏锐的洞察力；

[ɪts] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [lɒst] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ɪts]
its greatness ; and , if lost , the causes and the unspeakable extent of its
它是 伟大 ; 和 , 如果丢失的 , 这 原因 和 这 无法形容 程度 的 它是
[lɒs] .
loss .
损失 .

它的伟大之处；以及，如果它消失了，其原因和损失的难以言喻的程度。

['sɒləmli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['fluːənt][ɪn] [preə(r)] ; ['redi] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ;
Solemnly devout and fluent in prayer ; ready in conversation upon heavenly things ;
庄严地 虔诚的 和 流利 在 祷告 ; 准备好 在 对话 之上 天上 事物 ;

虔诚庄重，祷告流畅；乐于谈论天上的事；

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [jet] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
speaking the truth without fear of consequences , yet avoiding unnecessary
请讲 这 真相 没有 害怕 的 结果 , 然而 避免 不必要
[ə'fens] ; [fɜːst] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['miːtɪŋ] ,
offence ; first speaking in the church - meeting ,
罪行 ; 第一的 请讲 在 这 教会 - 会议 ,

敢于说真话而不怕后果，同时避免不必要的冒犯；首先在教会聚会上发言，

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][bɑːrnz] , [ɔː(r)] [wʊdz] , [ɔː(r)] [delz] ,
and then more extensively in barns , or woods , or dells ,
和 然后 更多的 广泛地 在 谷仓 , 或者 树林 , 或者 戴尔斯 ,

然后更广泛地出现在谷仓、树林或山谷中，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [in'fɔːmə] . [-] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]
to avoid the informers . [164] Such was his training ; and the result was
到 避免 这 告密者 . [-] 这样的 曾是 他的 训练 ; 和 这 结果 曾是
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

为了避免告密者。[164] 这就是他接受的训练；结果是，

[wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['pʌblɪkli] , [θ'aʊzəndz] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
when permitted to proclaim the gospel publicly , thousands hung upon his words
什么时候 允许 到 宣布 这 福音 公开 , 数千 悬挂 之上 他的 字
[wɪð] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] ;
with intense feeling ;
和 激烈的 感觉 ;

当获准公开宣扬福音时，成千上万的人都满怀热情地聆听他的话语；

['njuːmərəs] [kən'vəːt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði] [praʊd] [bɪ'keɪm]
numerous converts were by his means added to the church ; the proud became
很多的 转换 是 经过 他的 方法 额外 到 这 教会 ; 这 自豪的 成为
['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
broken - hearted ,
破碎的 - 心地 ,

在他的带领下，教会增添了许多信徒；骄傲的人也变得心碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ə'baund] ; [ðə; ði] ['drʌŋkəd]
and the lowly were raised , and blessings abounded ; the drunkards
和 这 卑微的 是 提高 , 和 祝福 大量 ; 这 醉汉
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['səʊbə(r)] ;
were made sober ;
是 制成 清醒 ;

卑微的人被高举，福气增多；醉酒的人被劝服；

[θiːvz] [ænd; ænd] ['kʌvətəs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kleɪmd] ; [ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ]
thieves and covetous were reclaimed ; the blasphemers were made to sing
窃贼 和 贪婪的 是 回收 ; 这 亵渎者 是 制成 到 唱歌
[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the praises of God ;
这 赞扬 的 上帝 ;

盗贼和贪婪者被感化；亵渎神明者被要求歌颂上帝；

[ðə; ði] ['dezət] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
the desert bid fair to blossom and bring forth fruit as a garden .
这 沙漠 出价 公平的 到 开花 和 带来 前进 水果 作为 一个 花园 .

沙漠也向着繁花盛开、结出果实的花园发出了美好的愿望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
his early labours were contrary to acts of parliament ; the spirit of
他的 早期的 劳动 是 相反 到 行为 的 议会 ; 这 精神 的
[ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [suːn] ['trʌbld] ,
intolerance and persecution soon troubled ,
不容忍 和 迫害 很快 麻烦 ,

他早期的事业与议会法案相悖；不宽容和迫害的风气很快蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [kən'saɪnd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
and eventually consigned him to a prison .
和 最终 寄售 他 到 一个 监狱 .

最终将他送进了监狱。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][bɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ment(ə)l] ['strʌglz] [wɪð]
Before we bid a final farewell to Bunyan's extraordinary mental struggles with
前 我们 出价 一个 最终的 告别 到 班扬的 非凡的 精神的 斗争 和
[ˌʌnbɪ'liːf] ,
unbelief ,
不信 ,

在我们最终告别班扬与不信作斗争的非凡精神历程之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
it may be well to indulge in a few sober reflections .
它 可能 是 出色地 到 放纵 在 一个 很少 清醒 反思 .

或许应该冷静地思考一下。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪti] ['tempɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pleɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ?
Are the narratives of these mighty tempests in his spirit plain matters of fact ?
是 这 叙事 的 这些 强大的 暴风雨 在 他的 精神 清楚的 事情 的 事实 ?

他心中这些惊天动地的风暴的描述，是否都是确凿的事实？

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]
No one can read the works of Bunyan and doubt for a moment his
不 一 能 读 这 作品 的 班扬 和 怀疑 为了 一个 片刻 他的
['truːθflnəs] .
truthfulness .
真实性 .

任何人读过班扬的作品后，都不会对他的真诚产生丝毫怀疑。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['fɜːvənt] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
His language is that of the heart , fervent but not exaggerated ,
他的 语言 是 那 的 这 心 , 热切 但 不是 夸张的 ,

他的语言真挚动人，热情洋溢却不夸张。

[strɒŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .
strong but a plain tale of real feelings .
强的 但 一个 清楚的 故事 的 真实的 情怀 .

情节跌宕起伏，却又朴实无华，讲述了真实的情感故事。

[hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , - [maɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [səʊ] [bɪg] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
He says , and he believed it , ' My sins have appeared so big to me ,
他 说道 , 和 他 相信 它 , - 我的 罪孽 有 出现 所以 大的 到 我 ,

他说，而且他也相信，“我的罪孽在我看来是如此巨大”，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][sɪnz][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
that I thought one of my sins have been as big as all the sins of all the
那 我 想法 一 的 我的 罪孽 有 到过 作为 大的 作为 全部 这 罪孽 的 全部 这
[men] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
men in the nation ;
男人 在 这 国家 ;

我曾以为我犯下的罪行之一，就如同全国所有男人的罪行加起来一样严重；

[eɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː] , ['riːdə(r)] ; [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [nɒt] ['fænsiz] ,
ay and of other nations too , reader ; these things be not fancies ,
哎 和 的 其他 国家 也 , 读者 ; 这些 事物 是 不是 幻想 ,

是的，其他国家也是如此，读者；这些并非虚构，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] .
for I have smarted for this experience .
为了 我 有 聪明 为了 这 经验 .

因为我为这次经历付出了惨痛的代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['seɪtn] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv] ['evri] [sɪn] ;
It is true that Satan has the art of making the uttermost of every sin ;
它 是 真的 那 撒但 有 这 艺术 的 制作 这 极致 的 每一个 罪 ;

撒旦的确擅长将每一种罪恶发挥到极致；

[hiː; hi][kæn; kən] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swel] ,
he can blow it up , make it swell ,
他 能 吹 它 向上 , 制作 它 膨胀 ,

他可以把它吹起来，让它膨胀，

[meɪk] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][ɪts] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['siːdə(r)] ; [-]
make every hair of its head as big as a cedar ; [165]
制作 每一个 头发 的 它是 头 作为 大的 作为 一个 雪松 ; [-]

让它的每一根头发都像雪松一样粗壮；[165]

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [liːst] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hæθ] ['vænɪʃd] [ɔːl] [ə'weɪ]
but yet the least stream of the heart blood of Jesus hath vanished all away
但 然而 这 至少 溪流 的 这 心 血 的 耶稣 有 消失了 全部 离开
[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai] ,
and hath made it to fly ,
和 有 制成 它 到 飞 ,

然而，耶稣心血流出的哪怕最微弱的一滴也已完全消失，飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] ,
to the astonishment of such a poor sinner ,
到 这 惊讶 的 这样的 一个 贫穷的 罪人 ,

令这位可怜的罪人惊讶的是，

[ænd; ənd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː] [swiːt] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]
and hath delivered me up into sweet and heavenly peace and joy in the
和 有 发表 我 向上 进入 甜的 和 天上 和平 和 喜悦 在 这
['həʊli] [gəʊst] . - [-]
Holy Ghost . ' [166]
圣 鬼 . - [-]

并把我带到圣灵里甜蜜的、天上的平安和喜乐中。[166]

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
Some have supposed the narrative to be exaggerated ,
一些 有 据称 这 叙述 到 是 夸张的 ,

有人认为这种说法有所夸大。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'ziːz] ;
while others have attributed the disturbed state of his mind to disease ;
尽管 其他的 有 归因于 这 不安 状态 的 他的 头脑 到 疾病 ;

而另一些人则将他的精神紊乱归咎于疾病；

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][fækts] ;
my humble belief is that the whole is a plain unvarnished account of facts ;
我的 谦逊的 信仰 是 那 这 所有的 是 一个 清楚的 未经修饰的 帐户 的 事实 ;

我个人认为，整篇文章是对事实的如实描述，没有丝毫粉饰；

[ðæt] [ðəʊz] [fækts] [ə'kɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]
that those facts occurred while he was in full possession of all the faculties of
那 那些 事实 发生 尽管 他 曾是 在 满的 拥有 的 全部 这 学院 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

这些事实发生时，他的心智完全健全。

[tuː; tə] [ə'skraɪb] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]
To ascribe such powers to the invisible world by which we are constantly
到 归咎于 这样的 权力 到 这 无形的 世界 经过 哪个 我们 是 不断地
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

将这种力量归因于我们时刻身处的无形世界，

[dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] .
does not agree with the doctrines of modern philosophers .
做 不是 同意 和 这 教义 的 现代的 哲学家 .

与现代哲学家的学说不符。

[ðəʊz] ['həʊli][ɔː(r)][ʌn'həʊli] [sə'dʒestʃənz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'dʒektɪd] ,
Those holy or unholy suggestions suddenly injected ,
那些 圣 或者 不圣洁的 建议 突然 注射 ,

那些突然冒出来的神圣或邪恶的建议，

[wʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd]
would by the world be set down as the hallucinations of a distempered
会 经过 这 世界 是 放 向下 作为 这 幻觉 的 一个 失控的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

世人会将其视为精神错乱者的幻觉。

['kɑːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['krɪstʃənz] [ə'lɑːm] [tuː; tə] - [sʌm; səm] ['frenzi] [dɪ'stempə(r)] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Carnal relations attributed Christian's alarm to ' some frenzy distemper got into his
肉体 关系 归因于 基督徒的 警报 到 - 一些 狂热 犬瘟热 得到 进入 他的
[hed] ,
head ,
头 ，

肉体关系将克里斯蒂安的惊恐归因于“某种狂躁的疾病侵入了他的大脑”，

- [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə'skraib] ['bʌnjənz] ['hæləʊd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]
' and Southey , following their example , ascribes Bunyan's hallowed feelings to
- 和 骚塞 ， 下列的 他们的 例子 ， 归因 班扬的 神圣的 情怀 到
[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] - ['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt] , -
his want of ' sober judgment , '
他的 想 的 - 清醒 判断 ， -

而索西则效仿他们的做法，将班扬的虔诚之情归咎于他缺乏“清醒的判断力”。

- [hɪz; ɪz][bruː'tæləti][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] , - [ə; eɪ] - [steɪdʒ][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
' his brutality and extreme ignorance , ' a ' stage of burning enthusiasm ,
- 他的 残酷 和 极端 无知 ， - 一个 - 阶段 的 燃烧 热情 ，

“他的残暴和极度无知”，“一段燃烧的热情”，

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hɪ'pɒkrəsi] [wɒz; wəz] ['regnənt] , [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm]
' and to ' an age in which hypocrisy was regnant , and fanaticism
- 和 到 - 一个 年龄 在 哪个 虚伪 曾是 统治者 ， 和 狂热
['ræmpənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] . - [-]
rampant throughout the land . ' [167]
猖獗 自始至终 这 土地 . - [-]

“以及一个虚伪盛行、狂热席卷全国的时代。”[167]

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['ræmpənt] [fə'nætɪsɪzəm][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
What a display of reigning hypocrisy and rampant fanaticism was it to
什么 一个 展示 的 统治 虚伪 和 猖獗 狂热 曾是 它 到
[siː] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][kæt]['əʊpənli] [pleɪd] [baɪ] [men] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
see the game at cat openly played by men on Sunday ,
看 这 游戏 在 猫 公然 玩 经过 男人 在 星期日 ，

周日，一群男人公开在猫咪游戏场地玩这种游戏，这真是虚伪至极、狂热至极的体现！

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [spɔːt] ! ! !
the church bells calling them to their sport ! ! !
这 教会 铃铛 呼叫 他们 到 他们的 运动 ！ ！ ！

教堂的钟声召唤他们去参加比赛！！！

[hæd; həd]['sauði, 'sʌði] [biːn] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , [hiː; hi] [mait] [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ]
Had Southey been poet - laureate to Charles II , he might with equal truth
有 骚塞 到过 诗人 - 桂冠 到 查尔斯 二 ， 他 可能 和 平等的 真相
[hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] ,
have concealed the sensuality ,
有 暗 这 感官享受 ，

如果骚塞是查理二世的桂冠诗人，他同样有可能掩盖作品中的感官享受。

['əʊpən] [prə'feinnis] , [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒflɪgət] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt]
open profaneness , and debauchery of that profligate monarch and his court
打开 亵渎 ， 和 放荡 的 那 挥霍无度 君主 和 他的 法庭
[ɒv; əv] ['kɒŋkjəˌbaɪnz] ,
of concubines ,
的 妾室 ，

那位放荡不羁的君主及其妃嫔们的公开亵渎和淫乱行为，

[ænd; ənd][hæv; həv] [preɪzd] [hɪm] [æz; əz] - [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] .
and have praised him as ' the Lord's anointed .
和 有 赞扬 他 作为 - 这 主场 受膏者 .

他们称赞他是“主的受膏者”。

- ['bʌnjən] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' Bunyan was an eye - witness of the state of the times in which he
- 班扬 曾是 一个 眼睛 - 证人 的 这 状态 的 这 时代 在 哪个 他
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

“班扬亲眼见证了他所处时代的状况，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] [ænd; ənd]
and he associated with numbers of the poor in Bedfordshire and
和 他 联系 和 数字 的 这 贫穷的 在 贝德福德郡 和
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] .
the adjoining counties .
这 相邻的 县 .

他与贝德福德郡及邻近郡县的许多穷人交往密切。

[səʊ] ['truːθfl] [ə; eɪ] [mænz] ['testɪməni] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,
So truthful a man's testimony is of great value ,
所以 真实 一个 男人的 见证 是 的 伟大的 价值 ,

因此，一个人的证词如果真实可靠，就非常有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [nəʊ] [mɪ'rækjələs] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mænəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ;
and he proves that no miraculous reformation of manners had taken place ;
和 他 证明 那 不 神奇 改革 的 礼仪 有 已采取 地方 ;

他证明，并没有发生任何道德上的奇迹般的变革；

[nəʊ] ['regnənt] [hɪ'pɒkrəsi] [nɔː(r)] ['ræmpənt] [fə'nætɪsɪzəm] .
no regnant hypocrisy nor rampant fanaticism .
不 统治者 虚伪 也不 猖獗 狂热 .

没有虚伪的统治，也没有猖獗的狂热。

[ɪn] - , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
In 1655 , that being the brightest period of the Commonwealth ,
在 - , 那 存在 这 最亮的 时期 的 这 联邦 ,

1655年，那是英联邦最辉煌的时期，

[hiː; hi] [ðʌs] - [saɪz] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :
he thus ' sighs ' over the state of his country :
他 因此 - 叹息 - 超过 这 状态 的 他的 国家 :

因此，他为国家的现状“叹息”：

— - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ]
— ' There are but a few places in the Bible but there are threatenings
— - 那里 是 但 一个 很少 地方 在 这 圣经 但 那里 是 威胁
[ə'genst] [wʌn] ['sɪnə(r)] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
against one sinner or another ;
反对 一 罪人 或者 其他 ;

—“圣经中只有少数地方对某个罪人发出了威胁；

[ə'genst] ['drʌŋkəd] , ['sweərə] , ['laɪəz] , [praʊd] [p'ɜːsənz] , ['strʌmpɪt] , ['hɔːmʌŋgə] , ['kʌvətəs] ,
against drunkards , swearers , liars , proud persons , strumpets , whoremongers , covetous ,
反对 醉汉 , 咒骂者 , 说谎者 , 自豪的 人 , 妓女 , 嫖客 , 贪婪的 ,
['reɪlə(r)] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [θiːvz] , ['leɪzi] [p'ɜːsənz] .
railers , extortioners , thieves , lazy persons .
铁路 , 勒索者 , 窃贼 , 懒惰的 人 .

反对醉汉、咒骂者、说谎者、骄傲者、娼妓、嫖客、贪婪者、辱骂者、敲诈勒索者、小偷、懒惰者。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ri'pruːv] ,
In a word , all manner of sins are reproved ,
在 一个 单词 , 全部 方式 的 罪孽 是 责备 ,

总之，各种罪行都受到了谴责。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪtərz] [ɒv; əv]
and there is a sore punishment to be executed on the committers of
和 那里 是 一个 疮 惩罚 到 是 执行 在 这 提交者 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

对犯下这些罪行的人，将处以严厉的惩罚；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and all this made mention of in the Scriptures .
和 全部 这 制成 提到 的 在 这 经文 .

圣经中对此均有记载。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ] [θɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [hiːps] ,
But for all this , how thick , and by heaps ,
但 为了 全部 这 , 如何 厚的 , 和 经过 堆积如山 ,

但即便如此，数量也如此之多，堆积如山。

[duː; də] [ðiːz] [retʃ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːts] ?
do these wretches walk up and down our streets ?
做 这些 可怜虫 走 向上 和 向下 我们的 街道 ?

这些恶徒会在我们的大街上游荡吗?

[duː; də][bʌt; bət][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [eɪl] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ruːm]
Do but go into the ale - houses , and you shall see almost every room
做 但 去 进入 这 麦芽酒 - 房屋 , 和 你 将 看 几乎 每一个 房间
[bi'spriŋkl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
besprinkled with them ,
撒上 和 他们 ,

只要你走进酒馆，就会发现几乎每个房间里都散落着它们。

[səʊ] ['fəʊmɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt]
so foaming out their own shame that it is enough to make the heart of a saint
所以 起泡 出去 他们的 自己的 耻辱 那 它 是 足够的 到 制作 这 心 的 一个 圣
[tuː; tə]['tremb(ə)l] . - [-]
to tremble . ' [168]
到 颤抖 . - [-]

他们羞愧难当，羞愧得连圣人的心都要颤抖。[168]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd]
This was a true character of the great masses of the labouring and
这 曾是 一个 真的 特点 的 这 伟大的 群众 的 这 劳动 和
['treɪdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
trading portions of the commonwealth .
贸易 部分 的 这 联邦 .

这是当时英联邦广大劳动和贸易阶层群众的真实写照。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [prə'feʃn] , [ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
Let us hear his testimony also as to the most sacred profession , the clergy ,
让 我们 听到 他的 见证 还 作为 到 这 最多 神圣 职业 , 这 牧师 ,
[ɪn] - : —
in 1654 : —
在 - : —

让我们也来听听他在1654年对最神圣的职业——神职人员——的证词：

- [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dɪ'lʊʒən] [duː; də][səʊ] ['iːzəli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
' A reason why delusions do so easily take place in the hearts of the ignorant ,
- 一个 原因 为什么 妄想 做 所以 容易地 拿 地方 在 这 心 的 这 无知 ,

“这就是为什么无知之人很容易产生妄想的原因之一，”

[ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [duː; də] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [səʊ]
is , because those that pretend to be their teachers , do behave themselves so
是 , 因为 那些 那 假装 到 是 他们的 教师 , 做 表现 他们自己 所以
['beɪsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
basely among them .
卑鄙地 之中 他们 .

这是因为那些假扮成他们老师的人，在他们面前的行为却如此卑劣。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ɪn]
And indeed I may say of these , as our Lord said of the Pharisees in
和 的确 我 可能 说 的 这些 , 作为 我们的 主 说 的 这 法利赛人 在
[ə'nʌðə(r)] [keɪs] ,
another case ,
其他 案件 ,

的确，我可以像我们的主在另一个例子中谈到法利赛人那样，对这些人说：

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
the blood of the ignorant shall be laid to their charge .
这 血 的 这 无知 将 是 铺设 到 他们的 收费 .

无知者的鲜血将归咎于他们。

[ðeɪ] [ðæt] [prɪ'tend] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [kʌm] , ['seɪɪŋ] , [ðʌs] [seθ]
They that pretend they are sent of the Lord , and come , saying , Thus saith
他们 那 假装 他们 是 发送 的 这 主 , 和 来 , 说 , 因此 赛斯说
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

他们假装是奉耶和华的差遣，前来说：“耶和华如此说”；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['aʊə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ]
we are the servants of the Lord , our commission is from the Lord by
我们 是 这 仆人 的 这 主 , 我们的 委员会 是 从 这 主 经过
[sək'seʃ(ə)n] ;
succession ;
演替 ;

我们是主的仆人，我们的使命是主通过传承赋予的；

[ai] [seɪ] , [ðiːz] [prɪ'tendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [truːθ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]
I say , these pretending themselves to be the preachers of truth , but are
我 说 , 这些 假装 他们自己 到 是 这 传道者 的 真相 , 但 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

我说，这些人自诩为真理的传播者，但实际上并非如此。

[duː; də] , [baɪ][ðeə(r)] [luːs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['rendə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
do , by their loose conversation , render the doctrine of God , and his Son
做 , 经过 他们的 松动的 对话 , 使成为 这 教义 的 上帝 , 和 他的 儿子
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

他们因着自己放荡不羁的言行，歪曲了上帝及其子耶稣基督的教义。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [kən'temptəbl] , [ænd; ənd][duː; də] [gɪv] [ðə; ði] ['ædvəsəri]
by whom the saints are saved , contemptible , and do give the adversary
经过 谁 这 圣徒 是 已保存 , 可鄙 , 和 做 给 这 对手
['maɪti] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
mighty encouragement ,
强大的 鼓励 ,

圣徒得救所倚靠的，是可鄙的，这反而给了仇敌极大的鼓励。

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
to cry out against the truths of our Lord Jesus Christ , because of their
到 哭 出去 反对 这 真相 的 我们的 主 耶稣 基督 ， 因为 的 他们的
['wɪkɪd] ['weɪlɪŋ] .
wicked waling .
邪恶 步行 .

因为他们的邪恶行径，所以要大声疾呼反对我们主耶稣基督的真理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
For the most part of them ,
为了 这 最多 部分 的 他们 ，

对于他们中的大多数人来说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [duː; də][səʊ]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] [baɪ]
they are the men that at this day do so harden their hearers in their sins by
他们 是 这 男人 那 在 这 天 做 所以 硬化 他们的 听众 在 他们的 罪孽 经过
['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɪl] [ɪg'zæmpl] ,
giving them such ill examples ,
给予 他们 这样的 患病的 示例 ，

他们就是那些在今天通过树立不良榜样，使听众更加顽固不化、沉溺于罪恶之中的人。

[ðæt] [nʌn] ['gəʊɪθ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪm'paɪəti] .
that none goeth beyond them for impiety .
那 没有任何 戈特 超过 他们 为了 不敬神 .

任何人不得因不敬虔而超越他们。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
As , for example , would a parishioner learn to be proud ,
作为 ， 为了 例子 ， 会 一个 教区居民 学习 到 是 自豪的 ，

例如，教区居民会如何学会感到自豪呢?

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [lʊk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he or she need look no farther than to the priest , his wife ,
他 或者 她 需要 看 不 更远 比 到 这 牧师 ， 他的 妻子 ，

他或她无需舍近求远，只需看看牧师或他的妻子即可。

[ænd; ənd]['fæməli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['pæt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and family ; for there is a notable pattern before them .
和 家庭 ； 为了 那里 是 一个 值得注意的 图案 前 他们 .

以及他们的家人；因为他们面前有一个明显的模式。

[wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntən] ?
Would the people learn to be wanton ?
会 这 人们 学习 到 是 放肆 ？

人们会学会放荡不羁吗?

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
they may also see a pattern among their teachers .
他们 可能 还 看 一个 图案 之中 他们的 教师 .

他们也可能在老师身上发现某种规律。

[wʊd] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkəd] ?
Would they learn to be drunkards ?
会 他们 学习 到 是 醉汉 ？

他们会学会酗酒吗?

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ðæt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
they may also have that from some of their ministers ; for indeed they
他们 可能 还 有 那 从 一些 的 他们的 部长们 ； 为了 的确 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] ,
are ministers in this ,
是 部长们 在 这 ，

他们也可能从某些大臣那里得到这种信息；因为他们实际上就是这方面的大臣。

[tuː; tə]	['mɪnɪstə(r)]	[ɪl]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]	.
to	**minister**	**ill**	**example**	**to**	**their**	**congregations**	**.**
到	部长	患病的	例子	到	他们的	会众	.

给他们的信众树立了不良榜样。

[ə'gen]	,	[wʊd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌvətəs]	?
Again	**,**	**would**	**the**	**people**	**learn**	**to**	**be**	**covetous**	**?**
再次	,	会	这	人们	学习	到	是	贪婪的	?

人们会不会因此而学会贪婪呢?

[ðeɪ]	[niːd]	[bʌt; bət]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mɪnɪstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	,
they	**need**	**but**	**look**	**to**	**their**	**minister**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**have**	**a**	**lively**	**,**
他们	需要	但	看	到	他们的	部长	,	和	他们	将	有	一个	热闹	,

他们只需要听从他们的牧师，他们就会过上充实的生活。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['dedli]	[rɪ'zembləns]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ɪn]	[bəʊθ]	['raɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]
or	**rather**	**a**	**deadly**	**resemblance**	**set**	**before**	**them**	**,**	**in**	**both**	**riding**	**and**	**running**
或者	相当	一个	致命	相似	放	前	他们	,	在	两个都	骑术	和	跑步

['ɑːftə(r)]	[greɪt]	['benɪfɪs]	,
after	**great**	**benefices**	**,**
后	伟大的	福利	,

或者更确切地说，他们面前呈现出一种致命的相似性，无论是在追逐巨额利益方面，还是在骑马奔跑方面。

[ænd; ənd]	['pɑːsnidʒ]	[baɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[deɪ]	.
and	**parsonages**	**by**	**night**	**and**	**by**	**day**	**.**
和	牧师住宅	经过	夜晚	和	经过	天	.

以及日夜不停的牧师住宅。

[neɪ]	,	[ðeɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	[wɪl]	['skræmb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Nay	**,**	**they**	**among**	**themselves**	**will**	**scramble**	**for**	**the**	**same**	**.**
不	,	他们	之中	他们自己	将要	争夺	为了	这	相同的	.

不，他们自己也会争相抢夺。

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	,
I	**have**	**seen**	**,**
我	有	已见	,

我见过，

[ðæt]	[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæθ]	[bʌt; bət]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['benɪfɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːlz]
that	**so**	**soon**	**as**	**a**	**man**	**hath**	**but**	**departed**	**from**	**his**	**benefice**	**as**	**he**	**calls**
那	所以	很快	作为	一个	男人	有	但	已离开	从	他的	采邑	作为	他	呼叫

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

也就是说，一个人一旦离开了他所谓的圣职，

['aɪðə(r)]	[baɪ]	[deθ]	[ɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['kʌvətəsnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	,
either	**by**	**death**	**or**	**out**	**of**	**covetousness**	**of**	**a**	**bigger**	**,**
任何一个	经过	死亡	或者	出去	的	贪婪	的	一个	大	,

要么是因为死亡，要么是因为贪婪，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[wʌn]	[priːst]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	,	[səʊ]
we	**have**	**had**	**one**	**priest**	**from**	**this**	**town**	**,**	**and**	**another**	**from**	**that**	**,**	**so**
我们	有	有	一	牧师	从	这	镇	,	和	其他	从	那	,	所以

[rʌn]	,
run	**,**
跑步	,

我们已经从这个镇上请来一位牧师，从那个镇上也请来一位，所以快跑吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪð] - [kɒks] [ænd; ənd] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['bɑːli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
for these tithe - cocks and handfuls of barley , as if it were their
为了 这些 什一奉献 - 公鸡 和 一把 的 大麦 , 作为 如果 它 是 他们的
['prɒpə(r)] [treɪd] ,
proper trade ,
恰当的 贸易 ,

为了这些什一税公鸡和一把把大麦，仿佛这就是他们应有的营生似的。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
and calling , to hunt after the same .
和 呼叫 , 到 打猎 后 这 相同的 .

并呼唤，去追捕它。

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdlinəs] !
O wonderful impiety and ungodliness !
哦 精彩的 不敬神 和 不敬虔 !

啊，多么令人发指的亵渎和不敬神明的行为！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [' duː ɪŋz] ?
are you not ashamed of your doings ?
是 你 不是 羞愧 的 你的 行为 ?

你难道不为自己的行为感到羞耻吗?

[riːd] ['rəʊmənz] [wʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] .
Read Romans 1 towards the end .
读 罗马书 1 向 这 结尾 .

请将《罗马书》第一章读到接近结尾的部分。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]
As it was with them , so , it is to be feared , it is with many of
作为 它 曾是 和 他们 , 所以 , 它 是 到 是 害怕 , 它 是 和 许多 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他们身上的情况也是如此，这令人恐惧，你们许多人身上也是如此。

[huː] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði]
who knowing the judgments of God , that they who do such things are worthy
WHO 会心 这 判决 的 上帝 , 那 他们 WHO 做 这样的 事物 是 值得
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

他们明知上帝的审判，知道行这样事的人是该死的，

[nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [ðem; ðəm] .
not only do the same , but have pleasure also in them that do them .
不是 仅有的 做 这 相同的 , 但 有 乐趣 还 在 他们 那 做 他们 .

不仅自己这样做，而且还乐于看到别人这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['verəti] [ænd; ənd]
And now you that pretend to be the teachers of the people in verity and
和 现在 你 那 假装 到 是 这 教师 的 这 人们 在 真理 和
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

而你们这些自诩为真理导师的人，

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
though we know that some of you are not ,
尽管 我们 知道 那 一些 的 你 是 不是 ,

虽然我们知道你们当中有些人并非如此，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ?
is it a small thing with you to set them such an example as this ?
是 它 一个 小的 事物 和 你 到 放 他们 这样的 一个 例子 作为 这 ?

对你来说，给他们树立这样的榜样是件小事吗?

[wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈfærɪˌsiːz] [səʊ] [prəˈfeɪn] ; [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [sed] , [jiː; ji][ˈvaɪpəz] ,
Were ever the Pharisees so profane ; to whom Christ said , Ye vipers ,
是 曾经 这 法利赛人 所以 亵渎 ; 到 谁 基督 说 , 叶 蝰蛇 ,

法利赛人岂曾如此亵渎神明? 基督对他们说：“你们这些毒蛇！”

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv] [hel] ?
how can ye escape the damnation of hell ?
如何 能 是的 逃脱 这 诅咒 的 地狱 ?

你们如何才能逃脱地狱的诅咒?

[dʌθ] [nɒt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɡrəʊn] [ˈʌndə(r)][juː; jʊ] ?
Doth not the ground groan under you ?
确实 不是 这 地面 呻吟 在下面 你 ?

难道你脚下的土地不呻吟吗?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪvəd] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - [ˈrʌnərz] .
surely , it will favour you no more than it favoured your fore - runners .
一定 , 它 将要 偏爱 你 不 更多的 比 它 受青睐 你的 前 - 跑步者 .

当然，它对你的益处不会比对你的先辈们的益处更大。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [laɪz] [ˈhevi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
Certainly the wrath of God lies heavy at your doors , it is but a very little
当然 这 愤怒 的 上帝 谎言 重的 在 你的 门 , 它 是 但 一个 非常 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

上帝的愤怒必将临到你们，不过不久之后就会到来。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈrekəmpens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
and your recompense shall be upon your own head .
和 你的 补偿 将 是 之上 你的 自己的 头 .

你的报应必将降临到你自己头上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nɒt]
And as for you that are indeed of God among them , though not
和 作为 为了 你 那 是 的确 的 上帝 之中 他们 , 尽管 不是
[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈseprət] [jɔːˈselvz] .
of them , separate yourselves .
的 他们 , 分离 你们自己 .

至于你们这些虽不属于他们，但确实是属于上帝的人，你们要与他们分别出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪɡz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ?
Why should the righteous partake of the same plagues with the wicked ?
为什么 应该 这 正义 参加 的 这 相同的 瘟疫 和 这 邪恶 ?

义人为何要与恶人一同遭受灾祸?

[əʊ][jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːlət] !
O ye children of the harlot !
哦 是的 孩子们 的 这 妓女 !

娼妓的儿女们啊！

[ai] [ˈkænɒt] [wel] [tel] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [steɪn] [ɪz][səʊ] [ˈəʊdiəs] ,
I cannot well tell how to have done with you , your stain is so odious ,
我 不能 出色地 告诉 如何 到 有 完毕 和 你 , 你的 弄脏 是 所以 令人厌恶的 ,

我真不知道该怎么处置你，你身上的污点太令人厌恶了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sensləs] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['præktɪsɪz] . - [-]
and you are so senseless , as appears by your practices . ' [169]
和 你 是 所以 无意义的 , 作为 出现 经过 你的 实践 . - [-]

从你的行为来看，你真是愚蠢至极。[169]

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks][æz; əz][tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['fæʃnz] [ɪn] - , [ɪz] ['veri] ['pɔɪntɪd]
The testimony of George Fox as to England's fashions in 1654 , is very pointed
这 见证 的 乔治 狐狸 作为 到 英格兰的 时尚 在 - , 是 非常 尖
[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [drəʊl] :
and extremely droll :
和 极其 滑稽 :

乔治·福克斯对1654年英国时尚的描述非常精辟，而且极其滑稽：

— [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] ['fuːləri] [ænd; ənd] ['vænətɪz] ; [gəʊld][ænd; ənd]
— Men and women are carried away with fooleries and vanities ; gold and
— 男人 和 女性 是 携带 离开 和 愚蠢 和 虚荣心 ; 金子 和
['sɪlvə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
silver upon their backs ,
银 之上 他们的 背部 ,

——男男女女都被愚昧和虚荣冲昏了头脑；背负着金银财宝，

[-] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['rɪbbænd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [niːz] , [ænd; ənd] [fiːt] — [red] [ɔː(r)]
[170] store of ribbands hanging about the waist , knees , and feet — red or
[-] 店铺 的 丝带 绞刑 关于 这 腰部 , 膝盖 , 和 脚 — 红色的 或者
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

[170] 一堆挂在腰间、膝盖和脚上的丝带——红色或白色，

[blæk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ; ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊld] ; [ðeə(r)] [spɒts] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['nəʊzɪz] ,
black or yellow ; women with their gold ; their spots on their faces , noses ,
黑色的 或者 黄色的 ; 女性 和 他们的 金子 ; 他们的 地点 在 他们的 面孔 , 鼻子 ,

黑色或黄色；戴着金饰的女人；脸上、鼻子上的斑点，

[tʃiːks] , ['fɔːhed] ; [rɪŋz] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [kʌfs] ['dʌb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['butʃəz] [waɪt] [sliːvz] ;
cheeks , foreheads ; rings on their fingers , cuffs double , like a butcher's white sleeves ;
脸颊 , 额头 ; 戒指 在 他们的 手指 , 袖口 双倍的 , 喜欢 一个 肉铺 白色的 袖子 ;

脸颊，额头；手指上的戒指，双层袖口，像屠夫的白色袖子；

['rɪbbænd] [ə'baʊt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][gəʊld]['leɪsɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] ;
ribbands about their hands , and three or four gold laces about their clothes ;
丝带 关于 他们的 双手 , 和 三 或者 四 金子 鞋带 关于 他们的 衣服 ;

她们手上戴着丝带，衣服上系着三四条金带；

[men] [drest] [laɪk] ['fidlə] - [bɔɪz] [ɔː(r)][steɪdʒ] ['pleər] ; [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bəʊlz] ,
men dressed like fiddlers ' boys or stage players ; see them playing at bowls ,
男人 穿着 喜欢 小提琴手 - 男孩们 或者 阶段 玩家 ; 看 他们 玩耍 在 碗 ,

一些男人打扮得像小提琴手的助手或舞台演员；看看他们在玩滚球游戏吧。

[ɔː(r)][æt; ət] ['teɪblz] , [ɔː(r)][æt; ət] ['ʃʌv(ə)l] - [bɔːd] ,
or at tables , or at shovel - board ,
或者 在 表格 , 或者 在 铲 - 木板 ,

或者在桌子旁，或者在铁锹板上，

[ɔː(r)] [iːtʃ] [wʌn] ['dekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['rɪbbænd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
or each one decking his horse with bunches of ribbands on his head ,
或者 每个 一 甲板 他的 马 和 成捆 的 丝带 在 他的 头 ,

或者每个人都把自己的马头上戴着一束束丝带，

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdə(r)] [hæθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as the rider hath on his own .
作为 这 骑士 有 在 他的 自己的 .

就像骑手独自一人一样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [breɪv] ['feloʊz] , [ðæt] [seɪ] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] ,
These are gentlemen , and brave fellows , that say pleasures are lawful ,
这些 是 先生们 ， 和 勇敢的 伙伴们 ， 那 说 快乐 是 合法的 ，

这些都是绅士，也是勇敢的家伙，他们认为享乐是合法的。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [waɪld] ['æsɪz] .
and in their sports they should like wild asses .
和 在 他们的 运动的 他们 应该 喜欢 荒野 亚斯 .

在他们的运动项目中，他们应该像野驴一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [praɪd] , ['ærəgəns,-si] , [lʌst] , ['glʌtəni] , [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] ;
This is the generation carried away with pride , arrogancy , lust , gluttony , and uncleanness ;
这 是 这 一代 携带 离开 和 自豪 ， 傲慢 ， 欲望 ， 暴食 ， 和 不洁 ；

这是被骄傲、傲慢、色欲、贪食和污秽冲昏头脑的一代；

[huː] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðeə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,
who eat and drink and rise up to play , their eyes full of adultery ,
WHO 吃 和 喝 和 上升 向上 到 玩 ， 他们的 眼睛 满的 的 通奸 ，

他们吃喝玩乐，眼中满是淫邪的神色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'dɔːnɪŋ] . [-] [sʌtʃ] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [və'ræsəti] ,
and their bodies of the devil's adorning . [171] Such quotations from the writings of men of undoubted veracity ,
和 他们的 身体 的 这 魔鬼的 装饰 . [-] 这样的 引文 从 这 著作 的 男人 的 毫无疑问 真实性 ，

以及他们身上魔鬼的装饰。[171] 这些引文出自无可置疑的诚实之人的著作，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , [mait] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
and who lived during that period , might be multiplied to fill a volume .
和 WHO 居住地 期间 那 时期 ， 可能 是 乘以 到 充满 一个 体积 .

而生活在那个时期的人，可以列举出来，足以写成一本书。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['regnənt] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]['ræmpənt][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Is this the regnant hypocrisy and rampant fanaticism which prevailed in England ,
是 这 这 统治者 虚伪 和 猖獗 狂热 哪个 最终获胜 在 英格兰 ，

这就是当年在英国盛行的那种统治阶级的虚伪和猖獗的狂热吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sauði, 'sʌði] [sə'pauz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt] ?
and which Southey supposes to have influenced Bunyan and deranged his sober judgment ?
和 哪个 骚塞 假设 到 有 影响 班扬 和 精神错乱 他的 清醒 判断 ？

索西认为，是哪一种因素影响了班扬，使他丧失了冷静的判断力？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [dɪs'kaʊntɪnəns] [vaɪs][ænd; ənd] ['fɒli] ,
It is true that the Protector and his council discountenanced vice and folly ,
它 是 真的 那 这 保护者 和 他的 理事会 折扣 副 和 蠢事 ，

护国公及其议会的确不赞成恶习和愚昧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['witnis] .
and that there was more piety and virtue in the kingdom at that time than it had ever before witnessed .
和 那 那里 曾是 更多的 虔诚 和 美德 在 这 王国 在 那 时间 比 它 有 曾经 前 目击者 .

当时王国的虔诚和美德比以往任何时候都更加高涨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['mɒrəlaɪzd] ,
But it would have been the greatest of miracles , had the people been suddenly moralized ,
但 它 会 有 到过 这 最 的 奇迹 ， 有 这 人们 到过 突然 道德化的 ，

但如果人们突然变得道德高尚，那将是最大的奇迹。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bæp'taɪzd] [ɪn] [bruː'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .
after having been baptized in brutality for ages .
后 拥有 到过 受洗 在 残酷 为了 年龄 .

在经历了漫长的残酷洗礼之后。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəʊz] [ˌdiː 'eɪ] [ˌef 'iː] [hæd; həd] [bleiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Not a century had elapsed since the autos da fe had blazed throughout the country ,
不是 一个 世纪 有 过去 自从 这 汽车 达 费 有 燃烧的 自始至终 这 国家 ，

距离汽车火势席卷全国还不到一个世纪，

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['paɪəs] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] .
burning the most pious , moral , and enlightened of her citizens .
燃烧 这 最多 虔诚的 ， 道德 ， 和 开明 的 她 公民 .

烧死她最虔诚、最有道德、最开明的公民。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [pɑːst] ,
A century of misery to the professors of religions had passed ,
一个 世纪 的 苦难 到 这 教授们 的 宗教 有 通过了 ，

宗教学者们经历了长达一个世纪的苦难。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] [p'jʊərɪtənz] , ['hæŋɪŋ] , [træn'spɔːrtɪŋ] ,
in which the persecutions of Papists and Puritans , hanging , transporting ,
在 哪个 这 迫害 的 天主教徒 和 清教徒 ， 绞刑 ， 运输 ，

其中描述了对天主教徒和清教徒的迫害，包括绞刑、流放等。

['mɜːdərɪŋ] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [im'prizənmənt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
murdering by frightful imprisonments all those who dared to dissent from the church of England .
谋杀 经过 可怕 监禁 全部 那些 WHO 敢于 到 异议 从 这 教会 的 英格兰 .

将所有胆敢反对英国国教的人都处以可怕的监禁。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .
All this must have produced a debasing effect upon public morals .
全部 这 必须 有 生产 一个 贬值 影响 之上 民众 德 .

这一切必然会对公众道德造成败坏的影响。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] ['bʌnjən] [dɪ'skʌvəd] [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] . [-]
Even among professors Bunyan discovered pride , covetousness , impiety and uncleanness . [172]
甚至 之中 教授们 班扬 发现 自豪 ， 贪婪 ， 不敬神 和 不洁 . [-]

班扬甚至在教授中也发现了骄傲、贪婪、不敬神和不洁。[172]

['bʌnjənz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃnz] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz]['sauði, 'sʌði] [steɪts] , [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Bunyan's religious impressions did not , as Southey states , arise from his
班扬的 宗教 印象 做过 不是 , 作为 骚塞 各州 , 出现 从 他的
['ɪgnərəns] , ['bruːt(ə)l] ['mænəz] ,
ignorance , brutal manners ,
无知 , 野蛮 礼仪 ,

班扬的宗教观念并非如骚塞所说，源于他的无知和粗鲁的举止。

[ləʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
low station , nor from the fanaticism of the age in which he lived .
低的 车站 , 也不 从 这 狂热 的 这 年龄 在 哪个 他 居住地 .

他出身低微，也不受他所处时代的狂热影响。

[dɪd] [ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒb][ɔː(r)]['deɪvɪd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pə'luːtɪd] ['faʊntɪnz] ?
Did the similar feeling of Job or David spring from these polluted fountains ?
做过 这 相似的 感觉 的 工作 或者 大卫 春天 从 这些 受污染的 喷泉 ?

约伯或大卫的类似感受是否也源于这些被污染的泉水?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [kraɪsts] [skuːl] [ðæt] [kən'faund] [ɪts] ['dɪsəplɪn] [wɪð] ['ment(ə)l]
He is a stranger to Christ's school that confounds its discipline with mental
他 是 一个 陌生人 到 基督的 学校 那 混淆因素 它是 纪律 和 精神的
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

他与基督的学校格格不入，因为基督的学校将纪律与精神上的沉溺混为一谈。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'preɪvd] ['sɔːsɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['sauði, 'sʌði] .
or with the other depraved sources alluded to by Southey .
或者 和 这 其他 堕落的 来源 暗示 到 经过 骚塞 .

或者与骚塞提到的其他堕落来源有关。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ruːld] ['əʊvə(r)][hɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [kɜːrbd] [ænd; ənd] [brɔːt]
The luxurious imagination which ruled over him , must be curbed and brought
这 豪华 想像力 哪个 裁决 超过 他 , 必须 是 路边 和 带来
['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [kraɪst] .
into subjection to Christ .
进入 隶属 到 基督 .

他那放纵的想象力必须加以约束，并被基督征服。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wiːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn]
He must be weaned from a reliance upon sudden impulses to rely upon
他 必须 是 断奶 从 一个 依赖 之上 突然 冲动 到 依靠 之上
[dɪ'vaɪn] [truːθ] .
Divine truth .
神圣的 真相 .

他必须摆脱对一时冲动的依赖，转而依赖神圣真理。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['erə(r)z][baɪ] ['skrɪptʃərəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [pruːf]
The discovery of errors by scriptural investigation was putting on armour of proof
这 发现 的 错误 经过 圣经 调查 曾是 推杆 在 盔甲 的 证明
.
.
.

通过圣经研究发现错误，就好比穿上了证据的盔甲。

[self] - ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði]
Self - confidence was gradually swallowed up by dependence upon the word — the
自己 - 信心 曾是 逐步地 吞咽 向上 经过 依赖性 之上 这 单词 — 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] .
result of the severest spiritual training .
结果 的 这 最严重 精神 训练 .

自信逐渐被对言语的依赖所吞噬——这是最严厉的精神训练的结果。

[ðəʊz] ['peɪnf(ə)l]['eksəsaɪzɪz] [prə'djuːst] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
Those painful exercises produced a life of holiness and usefulness .
那些 痛苦 练习 生产 一个 生活 的 圣洁 和 用处 .
那些痛苦的磨练造就了圣洁而有益的人生。

[kæn; kən][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [prə'djuːs] [greɪps] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɒkʃəs] [wiːdz] [kɔːn] ?
Can the thistle produce grapes , or the noxious weeds corn ?
能 这 蓟 生产 葡萄 , 或者 这 有害的 杂草 玉米 ?
蓟能结葡萄吗？有害杂草玉米呢？

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !
绝不！

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
His experience came from heaven , in mercy to his soul ,
他的 经验 来了 从 天堂 , 在 怜悯 到 他的 灵魂 ,
他的经历来自上天的怜悯，为了拯救他的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and to make him a blessing to millions of his race .
和 到 制作 他 一个 祝福 到 百万 的 他的 种族 .
并使他成为他同族数百万人的福祉。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['truːli] [waɪz] , ['sɪvəlaɪzd] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] .
By this he was made truly wise , civilized , enlightened , and elevated .
经过 这 他 曾是 制成 真的 明智的 , 文明 , 开明 , 和 升高 .
由此，他变得真正睿智、文明、开明和高尚。

['evri] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ruːl] — [wei] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ['bæləns]
Every painful feeling was measured by Divine rule — weighed in the sanctuary balance
每一个 痛苦 感觉 曾是 测量 经过 神圣的 规则 — 称重 在 这 避难所 平衡
— [nɒt] [wʌn] [aɪ'əʊtə] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
— not one iota too much or too little to form his noble character .
— 不是 一 ι 也 很多 或者 也 小的 到 形式 他的 高贵 特点 .
每一种痛苦的感受都按照神圣的法则来衡量——在圣殿的天平上称量——不多不少，足以塑造他高尚的品格。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['θɪŋkər]
He has been compared with Lord Byron , one of our most impassioned thinkers
他 有 到过 比较的 和 主 拜伦 , 一 的 我们的 最多 热情洋溢 思想家
[ænd; ənd] ['raɪtər] ;
and writers ;
和 作家 ;
他被比作拜伦勋爵，拜伦勋爵是我们最富激情的思想家和作家之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['poʊɪts] [hɑːt] - [gɹ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
but the noble poet's heart - griefs were on the wrong side .
但 这 高贵 诗人的 心 - 悲伤 是 在 这 错误的 边 .
但这位高贵的诗人心中的悲伤却站在了错误的一边。

[dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ðəʊz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] — [ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Judging of his own feelings by those painted on his heroes — they fight for
评判 的 他的 自己的 情怀 经过 那些 绘 在 他的 英雄 — 他们 斗争 为了
['friːdəm] ['əʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [lʌst] ,
freedom only to gratify lust ,
自由 仅有的 到 满足 欲望 ,
从他笔下英雄的形象判断他自己的感受——他们为自由而战，仅仅是为了满足欲望。

[praɪd] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [dɑːk] , ['drɪəri] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
pride , and ambition , while the future appeared in dark , dreary uncertainty .
自豪 , 和 志向 , 尽管 这 未来 出现 在 黑暗的 , 凄凉 不确定 .
骄傲和雄心壮志，而未来却笼罩在黑暗、阴郁和不确定之中。

[bʌt; bət] ['bʌnjən] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] ,
But Bunyan strives to be released from the slavery of sin and Satan ,
但 班扬 努力 到 是 发布 从 这 奴隶制 的 罪 和 撒但 ，

但班扬努力摆脱罪恶和撒旦的奴役，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huːz] ['sɜːvɪs] [ɪz]
that he might enjoy the liberty of being a servant of Christ , whose service is
那 他 可能 享受 这 自由 的 存在 一个 仆人 的 基督 ， 谁 服务 是
['pɜːfɪkt] ['friːdəm] ,
perfect freedom ,
完美的 自由 ，

使他能够享受作为基督仆人的自由，因为服侍基督就是完全的自由。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪstə] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ə'keɪʒnəli] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
with a glorious vista of eternity occasionally breaking in upon his soul .
和 一个 辉煌 景色 的 永恒 偶尔 打破 在 之上 他的 灵魂 .

永恒的壮丽景象偶尔会映入他的灵魂。

[wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] : — ['sɪmp(ə)l] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [mæn] !
Well may it be said of him : — Simple , enchanting man !
出色地 可能 它 是 说 的 他 ： — 简单的 ， 妖娆 男人 ！

对他的评价可谓恰如其分：——一个简单而迷人的人！

[wɒt] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd]
what does not the world owe to thee and to the great Being who could
什么 做 不是 这 世界 欠 到 你 和 到 这 伟大的 存在 WHO 可以
[prə'djuːs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] ?
produce such as thee ?
生产 这样的 作为 你 ？

世界对你以及创造出像你这样的伟大造物主，还有什么不值得感激的呢？

['tiːtʃə(r)] [ə'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ;
Teacher alike of the infant and of the aged ;
老师 同样 的 这 婴儿 和 的 这 老年人 ；

既教婴儿又教老人；

[huː] [kænst][də'rekt][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɑːst] [daʊt] [ɒv; əv][mæn] ;
who canst direct the first thought and remove the last doubt of man ;
WHO 罐 直接的 这 第一的 想法 和 消除 这 最后的 怀疑 的 男人 ；

谁能引导人类的第一个念头，消除人类最后的疑虑；

['prɒpəti] [ə'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ; ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
property alike of the peasant and the prince ; welcomed by the ignorant and
财产 同样 的 这 农民 和 这 王子 ； 欢迎 经过 这 无知 和
['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ;
honoured by the wise ;
荣幸 经过 这 明智的 ；

既是农民又是王子的财产；既受愚昧者欢迎，又受智者尊崇；

[ðaʊ] [hæst] [trænz'leɪtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wʌn] !
thou hast translated Christianity into a new language , and that a universal one !
你 哈斯特 翻译 基督教 进入 一个 新的 语言 ， 和 那 一个 普遍的 一 ！

你已经将基督教翻译成了一种新的语言，而且是一种普世语言！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [prəʊz] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] !
Thou art the prose poet of all time !
你 艺术 这 散文 诗人 的 全部 时间 ！

你是古往今来最伟大的散文诗人！

[ðə; ði] [fɔːθ] ['pɪəriəd] .
THE FOURTH PERIOD .
这 第四 时期 .

第四节课。

['bʌnjən] ['entəz] ['ɪntuː] ['kɒntrəvɜːsi] — [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] — [ə'fend] [ə; eɪ]
BUNYAN ENTERS INTO CONTROVERSY — BECOMES AN AUTHOR — OFFENDS A
班扬 进入 进入 争议 — 变成 一个 作者 — 冒犯 一个
['pəːsikjuːt] ['mædʒɪstrəsi] ,
PERSECUTING MAGISTRACY ,
迫害 行政 ,

班扬卷入争议——成为作家——触怒了迫害他的法官，

[ænd; ənd] [ɪz] [prə'siːdid] [ə'genst] [æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AND IS PROCEEDED AGAINST AT THE SESSIONS UNDER AN ACT OF THE
和 是 继续 反对 在 这 会议 在下面 一个 行为 的 这
['kɒmənwelθ] — [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft]
COMMONWEALTH — IS ACCUSED OF REPORTING A STRANGE CHARGE OF WITCHCRAFT
联邦 — 是 被告 的 报道 一个 奇怪的 收费 的 巫术
— ['pʌblɪkli] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] .
— PUBLICLY DISPUTES WITH THE QUAKERS .
— 公开 争议 和 这 贵格会教徒 .

并根据联邦法案在议会中受到起诉——被指控举报奇怪的巫术指控——公开与贵格会教徒发生争执。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] ,
In proportion as a man becomes a public character ,
在 部分 作为 一个 男人 变成 一个 民众 特点 ,

随着一个人逐渐成为公众人物，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tælənt] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [səʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz]
especially if eminent for talent and usefulness in the church , so will his
尤其 如果 杰出 为了 天赋 和 用处 在 这 教会 , 所以 将要 他的
['enəmɪz] [ɪn'kriːs] .
enemies increase .
敌人 增加 .

尤其是当他因才华和在教会中的贡献而杰出时，他的敌人也会随之增多。

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ɪn'vent] ['slændərs] , [ɔː(r)] ,
The envy of some and the malice of others will invent slanders , or ,
这 嫉妒 的 一些 和 这 恶意 的 其他的 将要 发明 诽谤 , 或者 ,

一些人的嫉妒和另一些人的恶意会捏造诽谤，或者，

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [pʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'dʌkt] ,
what is worse , put an evil construction upon the most innocent conduct ,
什么 是 更糟 , 放 一个 邪恶的 建造 之上 这 最多 清白的 执行 ,

更糟糕的是，竟然有人将最无辜的行为曲解成邪恶的解释。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðeə(r)] [əʊn]
in the hope of throwing a shade over that brightness which reveals their own
在 这 希望 的 投掷 一个 阴影 超过 那 亮度 哪个 揭示 他们的 自己的
[dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

希望以此掩盖自身缺陷所暴露出的光芒。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [krɑːft] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
In this they are aided by all the craft , and cunning , and power of Satan ,
在 这 他们 是 协助 经过 全部 这 工艺 , 和 狡猾 , 和 力量 的 撒但 ,

在这方面，他们得到了撒旦的一切诡计、狡诈和力量的帮助。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'enəmi] [ɒv; əv] [mæn] .
the archenemy of man .
这 宿敌 的 男人 .

人类的宿敌。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [truːθ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
The purity of gospel truth carries with it the blessed fruits of the highest
这 纯度 的 福音 真相 携带 和 它 这 蒙福 水果 的 这 最高
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
order of civilization ;
命令 的 文明 ;

福音真理的纯洁性蕴含着最高层次文明的福祉;

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪz] - [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][mæn] .
the atmosphere in which it lives is ' good will to man .
这 气氛 在 哪个 它 生活 是 - 好的 将要 到 男人 .

它所处的氛围是“对人类的善意”。

- [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] , [də'rekt][frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] .
' Salvation is a free gift , direct from God to the penitent sinner .
- 救恩 是 一个 自由的 礼物 , 直接的 从 上帝 到 这 忏悔者 罪人 .

救恩是上帝直接赐予悔改罪人的白白礼物。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['hjuːmən][eɪd] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
It cannot be obtained by human aid , nor for all the gold in the universe .
它 不能 是 获得 经过 人类 援助 , 也不 为了 全部 这 金子 在 这 宇宙 .

它既不能靠人力获得，也不能用宇宙间所有的黄金换取。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['treɪdɪd] [ɪn] , [bɔːt] , [ɔː(r)][səʊld] , [bʌt; bət][ɪz] [bɪ'stəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]
It cannot possibly be traded in , bought , or sold , but is bestowed without money
它 不能 可能 是 交易 在 , 买 , 或者 卖 , 但 是 授予 没有 钱
[ɔː(r)] [praɪs] .
or price .
或者 价格 .

它不可能被交易、买卖，而是无价地被赐予。

[hens] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
Hence the opposition of Antichrist .
因此 这 反对 的 敌基督 .

因此才有了敌基督的反对。

[ðə; ði][kraɪ][ɔː(r)] [grəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] ['entəz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] ['blesɪŋz] ,
The cry or groan of the contrite enters heaven and brings down blessings ,
这 哭 或者 呻吟 的 这 懊悔 进入 天堂 和 带来 向下 祝福 ,

悔罪者的呼喊或呻吟能传上天堂，带来祝福。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] - [kəm'pəʊzd] [preə(r)] , [nɒt] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]
while the most elegant and elaborately - composed prayer , not springing from
尽管 这 最多 优雅的 和 精心 - 由 祷告 , 不是 弹簧 从
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

即使是最优雅、最精心撰写的祷文，如果并非发自内心，

[ɪz] [riːd] [ɔː(r)] [ri'sait] [ɪn] [veɪn] .
is read or recited in vain .
是 读 或者 背诵 在 徒劳 .

读或背诵都是徒劳的。

['hjuːmən] ['mɔnəks] [mʌst; məst][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [pə'tɪʃnz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Human monarchs must be approached by petitions drawn up in form , and which
人类 君主 必须 是 接近 经过 请愿书 绘制 向上 在 形式 , 和 哪个
[meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
may be accepted ,
可能 是 公认 ,

向人类君主递交请愿书必须采用规范格式，并且这些请愿书才有可能被接受。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
although the perfection of insincerity and hypocrisy .
虽然 这 完美 的 虚伪 和 虚伪 .

尽管虚伪和伪善达到了极致。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ək'septs] [nəʊ] [fɔːmz] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
The King of kings accepts no forms ; he knows the heart ,
这 国王 的 国王 接受 不 表格 ; 他 知道 这 心 ,

万王之王不接受任何形式；他洞悉人心。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
and requires the approach of those who worship him to be in sincerity and
和 需要 这 方法 的 那些 WHO 崇拜 他 到 是 在 诚意 和
[ɪn] [truːθ] ;
in truth ;
在 真相 ;

并要求敬拜他的人要真诚、坦率；

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [pliːd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [gɒd] [æksɛptəθ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
the heart may plead without words , God accepteth the groans and sighs of those
这 心 可能 恳求 没有 字 , 上帝 接受 这 呻吟 和 叹息 的 那些
[ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
that fear him .
那 害怕 他 .

人心虽无言语，但上帝会聆听敬畏他的人的叹息和呻吟。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] ['bʌnjən] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔːrəkəlz] ,
These were the notions that Bunyan had drawn from the Holy Oracles ,
这些 是 这 概念 那 班扬 有 绘制 从 这 圣 神谕 ,

这些是班扬从《圣经》神谕中汲取的思想。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ,
and his conversation soon made him a favourite with the Puritans ,
和 他的 对话 很快 制成 他 一个 最喜欢的 和 这 清教徒 ,

他的谈吐很快使他成为清教徒们最喜欢的人之一。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [hɒ'stɪləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd]
while it excited feelings of great hostility among the neighbouring clergy and
尽管 它 兴奋的 情怀 的 伟大的 敌意 之中 这 邻接 牧师 和
['mædʒɪsˌtret] .
magistrates .
地方法官 .

但这却激起了邻近教士和官员们的强烈敌意。

['bʌnjənz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Bunyan's conversion from being a pest to the neighbourhood to becoming a
班扬的 转换 从 存在 一个 害虫 到 这 邻里 到 成为 一个
['paɪəs] [mæn] ,
pious man ,
虔诚的 男人 ,

班扬从一个扰民的邻居转变为一个虔诚的人

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektəri] ;
might have been pardoned had he conformed to the Directory ;
可能 有 到过 赦免 有 他 符合 到 这 目录 ;

如果他遵守督政府的规定，或许就能获得赦免；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)] ,
but for him to appear as a Dissenter and a public teacher ,
但 为了 他 到 出现 作为 一个 异议者 和 一个 民众 老师 ,

但他却以异议人士和公共教师的身份出现，

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] , [wɒz; wəz]
without going through the usual course of education and ordination , was
没有 去 通过 这 通常 课程 的 教育 和 授职 ， 曾是
[æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'fens] .
an unpardonable offence .
一个 不可饶恕的 罪行 .

未经正规教育和授职程序而犯下不可饶恕的罪行。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [kən'sɜːn] ;
The opinions of man gave him no concern ;
这 意见 的 男人 给予 他 不 忧虑 ;

他丝毫不在意别人的看法；

[ɔːl][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
all his anxiety was to have the approbation of his God , and then to
全部 他的 焦虑 曾是 到 有 这 赞许 的 他的 上帝 , 和 然后 到
[wɔːk] [ə'kɔːdɪŋli] ,
walk accordingly ,
走 因此 ,

他所有的焦虑都源于渴望得到上帝的认可，然后按照上帝的旨意行事。

['breɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] , [ðə; ði] ['ɒbləkwi] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
braving all the dangers , the obloquy , and contempt that might arise from his
勇敢 全部 这 危险 , 这 漫骂 , 和 鄙视 那 可能 出现 从 他的
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ,
conscientious discharge of duties ,
尽责的 释放 的 职责 ,

他无惧因尽职尽责而可能招致的一切危险、辱骂和蔑视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɒləm]
for the performance of which he knew that he alone must give a solemn
为了 这 表现 的 哪个 他 知道 那 他 独自的 必须 给 一个 庄严
[ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
account at the great day .
帐户 在 这 伟大的 天 .

他知道，在那个重要的日子里，只有他自己要为自己的表现做出庄严的交代。

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
He entered upon the serious work of the ministry with fear and trembling ,
他 进入 之上 这 严肃的 工作 的 这 部 和 害怕 和 发抖 ,

他怀着恐惧战兢的心投入到严肃的牧师工作中。

[wɪð] [mʌtʃ] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] , ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]
with much heart - searching , earnest prayer , and the advice of the church to
和 很多 心 - 搜索 , 认真 祷告 , 和 这 建议 的 这 教会 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd] ,
which he was united ,
哪个 他 曾是 团结的 ,

经过一番深刻的反思、恳切的祈祷，以及他所属教会的建议，

[nɒt] [wɪð] ['eni] [pledʒ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] ,
not with any pledge to abide by their decision contrary to his own conviction ,
不是 和 任何 保证 到 遵守 经过 他们的 决定 相反 到 他的 自己的 定罪 ,

他并未承诺会违背自己的信念而遵守他们的决定。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
but to aid him in his determination .
但 到 援助 他 在 他的 决心 .

但是为了帮助他下定决心。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] :
His own account of these important inquiries is very striking :
他的 自己的 帐户 的 这些 重要的 查询 是 非常 引人注目 :

他本人对这些重要调查的描述非常引人注目：

— - ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [ə'weɪkənd] ,
— ' After I had been about five or six years awakened ,
— - 后 我 有 到过 关于 五 或者 六 年 觉醒 ,

——“在我醒来大约五六年之后，

[ænd; ənd] [helpt] [maɪ'self] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]
and helped myself to see both the want and worth of Jesus Christ our
和 帮助 我 到 看 两个都 这 想 和 值得 的 耶稣 基督 我们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

并帮助自己认识到我们主耶稣基督的需要和价值，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and also enabled to venture my soul upon him ,
和 还 已启用 到 风险投资 我的 灵魂 之上 他 ,

并且也使我能够将我的灵魂托付给他，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]
some of the most able among the saints with us , for judgment and
一些 的 这 最多 有能力的 之中 这 圣徒 和 我们 , 为了 判断 和
['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
holiness of life ,
圣洁 的 生活 ,

我们当中一些最有能力的圣徒，是为了判断和圣洁的生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'siːvd] ,
as they conceived ,
作为 他们 构思 ,

正如他们所设想的那样，

[dɪd] [pə'siːv] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
did perceive that God had counted me worthy to understand something of his
做过 感知 那 上帝 有 计数 我 值得 到 理解 某物 的 他的
[wɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wɜːd] ,
will in His holy and blessed Word ,
将要 在 他的 圣 和 蒙福 单词 ,

我确实感受到上帝认为我有资格了解祂圣洁而蒙福的圣言中的一些旨意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['ʌtərəns] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [sɔː]
and had given me utterance , in some measure , to express what I saw
和 有 给定 我 发声 , 在 一些 措施 , 到 表达 什么 我 锯
[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
to others for edification ;
到 其他的 为了 启迪 ;

并在某种程度上赋予我表达能力，使我能够将所见所闻告诉别人，以求得启迪；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] ,
therefore they desired me , and that with much earnestness ,
所以 他们 想要的 我 , 和 那 和 很多 认真 ,

因此他们非常渴望得到我，而且是极其恳切地渴望。

[ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] , [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

that I would be willing at some times to take in hand , in one of the

那 我 会 是 愿意的 在 一些 时代 到 拿 在 手 , 在 一 的 这

['miːtiŋz] ,

meetings ,

会议 ,

我有时愿意在某次会议上亲自处理此事，

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

to speak a word of exhortation unto them .

到 说话 一个 单词 的 讲道 到 他们 .

向他们说几句劝勉的话。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [dæʃ] [ænd; ənd] [ə'bæʃ] [maɪ]['spɪrɪt] ,

The which , though at the first it did much dash and abash my spirit ,

这 哪个 , 尽管 在 这 第一的 它 做过 很多 短跑 和 惊讶 我的 精神 ,

虽然这件事起初确实让我感到非常沮丧和羞愧，

[jet] ['biːɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [in'tri:t] , [ai] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

yet being still by them desired and entreated , I consented to their request ,

然而 存在 仍然 经过 他们 想要的 和 恳求 , 我 同意 到 他们的 要求 ,

然而，由于他们仍然渴望并恳求我，我同意了他们的请求。

[ænd; ənd][dɪd] [twaɪs] , [æt; ət] [tuː] ['sevrəl] [ə'sembliz] [ɪn] ['praɪvət] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['wiːknəs]

and did twice , at two several assemblies in private , though with much weakness

和 做过 两次 , 在 二 一些 组件 在 私人的 , 尽管 和 很多 弱点

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] ,

and infirmity ,

和 虚弱 ,

而且两次，两次是在私下举行的几次集会上，尽管当时他身体非常虚弱。

[dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [gɪft] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['sɒləmli] ['prəʊtest] ,

discover my gift amongst them ; at which they did solemnly protest ,

发现 我的 礼物 在 他们 ; 在 哪个 他们 做过 庄严地 反对 ,

发现我送给他们的礼物；他们对此表示强烈抗议。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

as in the sight of the great God , they were both affected and comforted ,

作为 在 这 视线 的 这 伟大的 上帝 , 他们 是 两个都 做作的 和 安慰 ,

在伟大的上帝面前，他们既深受感动，又得到了安慰。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mə:si] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː]

and gave thanks to the Father of mercies for the grace bestowed on me

和 给予 谢谢 到 这 父亲 的 怜悯 为了 这 优雅 授予 在 我

.

.

.

我感谢慈悲的父，感谢他赐给我的恩典。

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

' After this , sometimes , when some of them did go into the country to

- 后 这 , 有时 , 什么时候 一些 的 他们 做过 去 进入 这 国家 到

[tiːtʃ] ,

teach ,

教 ,

“此后，有时，当他们中的一些人去乡下教书时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [weə(r)] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] ,

they would also that I should go with them ; where , though as yet I did not ,

他们 会 还 那 我 应该 去 和 他们 ; 在哪里 , 尽管 作为 然而 我 做过 不是 ,

他们也希望我能和他们一起去；虽然我当时还没有去，

[nɔː(r)] [dɜːst] [nɒt] , [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [gɪft] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [wei] , [jet] [mɔː(r)] ['praɪvətli] ,
nor durst not , make use of my gift in an open way , yet more privately ,
也不 杜斯特 不是 , 制作 使用 的 我的 礼物 在 一个 打开 方式 , 然而 更多的 私下 ,

既不敢公开使用我的天赋，也不敢私下使用。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
as I came amongst the good people in those places ,
作为 我 来了 在 这 好的 人们 在 那些 地方 ,

当我来到那些地方，与那些善良的人们在一起时，

[ai][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
I did sometimes speak a word of admonition unto them also , the which they ,
我 做过 有时 说话 一个 单词 的 警告 到 他们 还 , 这 哪个 他们 ,

我有时也对他们说些劝诫的话，他们……

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'siːvd] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wɔːd] ,
as the other , received with rejoicing at the mercy of God to me - ward ,
作为 这 其他 , 已收到 和 欢欣鼓舞 在 这 怜悯 的 上帝 到 我 - 病房 ,

如同其他人一样，欣然接受了上帝的恩典，向我表达了喜悦之情。

[prəu'fes] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['edifai] [ˌðeə'baɪ] .
professing their souls were edified thereby .
声称 他们的 灵魂 是 受启发 从而 .

他们宣称自己的灵魂因此得到了提升。

- ['weəfɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ['biːɪŋ] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['sɒləm] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
' Wherefore at last , being still desired by the church , after some solemn prayer to the Lord ,
- 因此 在 最后的 , 存在 仍然 想要的 经过 这 教会 , 后 一些 庄严 祷告 到 这 主 ,

“因此，最终，在教会仍然渴望之后，经过向主庄严的祈祷，

[wɪð] ['fɑːstɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [kɔːld] [fɔːθ] ,
with fasting , I was more particularly called forth ,
和 禁食 , 我 曾是 更多的 特别 称为 前进 ,

斋戒期间，我尤其被召唤出来。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and appointed to a more ordinary and public preaching of the word ,
和 任命 到 一个 更多的 普通的 和 民众 布道 的 这 单词 ,

并被委派从事更普通、更公开的布道工作。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] ,
not only to and amongst them that believed ,
不是 仅有的 到 和 在 他们 那 相信 ,

不仅在信的人当中，而且在他们当中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [ˌðeər'ɒv] . - [-]
but also to offer the gospel to those who had not yet received the faith thereof . ' [173]
但 还 到 提供 这 福音 到 那些 WHO 有 不是 然而 已收到 这 信仰 其中 . - [-]

但也要向那些还没有接受福音信仰的人传福音。[173]

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['pɑːstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] ['həʊli]['mɪstə(r)] . ['gifəd]
The ministry of Bunyan's pastor , whom he affectionately called holy Mr . Gifford
这 部 的 班扬的 牧师 , 谁 他 亲切地 称为 圣 先生 . 吉福德
, [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli] ['blesɪd; blest] .
, must have been wonderfully blessed .
, 必须 有 到过 太棒了 蒙福 .

班扬亲切地称他的牧师为圣洁的吉福德先生，他的事工一定得到了极大的祝福。

[ɪn] - ['əʊnli] [twelv] ['paɪəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
In 1650 only twelve pious men and women were formed into a Christian church ,
在 - 仅有的 十二 虔诚的 男人 和 女性 是 形成 进入 一个 基督教 教会 ,

1650年，只有十二位虔诚的男女组成了一个基督教教会。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fɪəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and , although subject to fierce persecution ,
和 , 虽然 主题 到 凶猛的 迫害 ,

尽管遭受残酷迫害，

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ɪn] - [ten] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] ['sɒləmli] [set] [ə'pɑːt]
they had so increased that in 1672 ten members had been solemnly set apart
他们 有 所以 增加 那 在 - 十 成员 有 到过 庄严地 放 除
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
for the work of the ministry ,
为了 这 工作 的 这 部 ,

他们的人数增长如此之快，以至于在1672年，有十名成员被正式任命从事牧师工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['bedfəd] .
and they became a blessing to the country round Bedford .
和 他们 成为 一个 祝福 到 这 国家 圆形的 贝德福德 .

他们给贝德福德周边地区带来了福祉。

[ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [men]
The benighted state of the villages was a cause of earnest prayer that men
这 夜幕降临 状态 的 这 村庄 曾是 一个 原因 的 认真 祷告 那 男人
[mait] [biː; bi] [sent] [aʊt] ,
might be sent out ,
可能 是 发送 出去 ,

村庄的贫困状况促使人们恳切祈祷能派人出去。

[æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪf] ,
apt to teach , and willing to sacrifice liberty , and even life ,
易于 到 教 , 和 愿意的 到 牺牲 自由 , 和 甚至 生活 ,

乐于教导，并愿意牺牲自由甚至生命。

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
to promote the peaceful reign of the Redeemer .
到 推动 这 和平 在位 的 这 救世主 .

促进救世主的和平统治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [set] [ə'pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] — [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
The names of the men who were thus set apart were — John Bunyan ,
这 姓名 的 这 男人 WHO 是 因此 放 除 是 — 约翰 班扬 ,
['sæmjʊəl] [fɛn] ,
Samuel Fenn ,
塞缪尔 芬恩 ,

被分别出来的这些人的名字是——约翰·班扬、塞缪尔·芬恩、

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['waɪtˌmæn] , [dʒɒn] [fɛn] , ['ɒlɪvə] [skɒt] , [luːk] ['æʃwʊd] , ['tɒməs] ['kuːpə(r)] ,
Joseph Whiteman , John Fenn , Oliver Scott , Luke Ashwood , Thomas Cooper ,
约瑟夫 怀特曼 , 约翰 芬恩 , 奥利弗 斯科特 , 卢克 阿什伍德 , 托马斯 库珀 ,
['edwəd] [dent] , ['edwəd] ['aɪzək] ,
Edward Dent , Edward Isaac ,
爱德华 凹痕 , 爱德华 艾萨克 ,

约瑟夫·怀特曼、约翰·芬恩、奥利弗·斯科特、卢克·阿什伍德、托马斯·库珀、爱德华·登特、爱德华·艾萨克

[ænd; ənd] [ˌniːi'maɪə] [kɑːks] . [-] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)]
and Nehemiah Coxe . [174] Four of these were permitted to fulfil their
和 尼希米 科克斯 . [-] 四 的 这些 是 允许 到 实现 他们的
[kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌnəʊtə'raɪəti] ;
course without notoriety ;
课程 没有 恶名 ;

还有尼希米·考克斯。[174] 其中四人被允许在不声名狼藉的情况下完成他们的使命；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['pəːsikjuːtid] , [faɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [bʌt; bət] [nɒt] [fə'seɪkən] .
the others were severely persecuted , fined and imprisoned , but not forsaken .
这 其他的 是 严重 受迫害 , 罚款 和 被监禁 , 但 不是 被遗弃的 .

其他人则遭受了严重的迫害、罚款和监禁，但没有被抛弃。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['prɛrfəli] [fɔːmd] ,
Encouraged by the opinion of the church which had been so prayerfully formed ,
鼓励 经过 这 观点 的 这 教会 哪个 有 到过 所以 虔诚地祈祷 形成 ,

受到经过虔诚祈祷而形成的教会的意见的鼓舞，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
that it was his duty to proclaim the glad tidings of salvation ,
那 它 曾是 他的 责任 到 宣布 这 高兴的 消息 的 救恩 ,

他的职责是宣扬救赎的喜讯，

['bʌnjən] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
Bunyan entered upon his important work ,
班扬 进入 之上 他的 重要的 工作 ,

班扬开始了他的重要工作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə]
and was soon encouraged by a hope that his labours were useful to
和 曾是 很快 鼓励 经过 一个 希望 那 他的 劳动 是 有用 到
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
his fellow - men .
他的 同伴 - 男人 .

他很快便因自己的劳动对同胞有益而备受鼓舞。

- [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi]['næreit, nə'reit] ,
' About this time , ' he narrates ,
- 关于 这 时间 , - 他 叙述 ,

“大约就在这个时候，”他叙述道，

- [ai][dɪd] ['evɪdəntli] [faɪnd][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['siːkrət] ['prɪkɪŋ] ['fɔːwəd] [ˌðeə'tuː] , [ðəʊ] ,
' I did evidently find in my mind a secret pricking forward thereto , though ,
- 我 做过 显然 寻找 在 我的 头脑 一个 秘密 刺 向前 到 , 尽管 ,

“不过，我显然在脑海中发现了一个指向那里的秘密念头。”

[ai] [bles] [gɒd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [veɪn] ['glɔːri] ,
I bless God , not for desire of vain glory ,
我 保佑 上帝 , 不是 为了 欲望 的 徒劳 荣耀 ,

我赞美上帝，并非为了追求虚荣的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
for at that time I was most sorely afflicted with the fiery darts of the
为了 在 那 时间 我 曾是 最多 非常 受苦的 和 这 火热 飞镖 的 这
['dev(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] .
devil concerning my eternal state .
魔鬼 有关 我的 永恒 状态 .

因为那时我正饱受魔鬼关于我永恒命运的烈焰之箭的折磨。

[bʌt; bət] [jet] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] [gɪft]
But yet I could not be content unless I was found in the exercise of my gift
但 然而 我 可以 不是 是 内容 除非 我 曾是 成立 在 这 锻炼 的 我的 礼物
;
;
;

但是，除非我能发挥自己的天赋，否则我无法感到满足；

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ænɪmeɪtɪd] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]
unto which also I was greatly animated , not only by the continual desires of
到 哪个 还 我 曾是 非常 动画 , 不是 仅有的 经过 这 持续的 欲望 的
[ðə; ði] ['gɒdli] ,
the godly ,
这 敬虔的 ,

对此，我不仅深受敬虔之人的持续渴望所激励，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , “ [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən]
but also by that saying of Paul to the Corinthians , “ I beseech you , brethren
但 还 经过 那 说 的 保罗 到 这 哥林多前书 , “ 我 恳求 你 , 弟兄们

但保罗在写给哥林多人的信中也说：“弟兄们，我劝你们……”

[[jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [stɛfɑːnəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ə'kaiə] ,
[ye know the household of Stephanas , that it is the first - fruits of Achaia ,
[是的 知道 这 家庭 的 斯蒂芬纳斯 , 那 它 是 这 第一的 - 水果 的 阿凯亚 ,

你们知道司提反家，就是亚该亚初熟的果子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]] ,
and that they have addicted themselves to the ministry of the saints] ,
和 那 他们 有 上瘾 他们自己 到 这 部 的 这 圣徒] ,

他们沉迷于圣徒的事奉，

[ðæt] [jiː; ji] [səb'mɪt] [jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hɛlpɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
that ye submit yourselves unto such , and to every one that helpeth with us
那 是的 提交 你们自己 到 这样的 , 和 到 每一个 一 那 帮助 和 我们
,
,
,

你们要顺服这些人，以及所有帮助我们的人。

[ænd; ənd] [læbɝɪθ] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
and laboureth ” (1 Cor 16 : 15 , 16) .
和 拉博雷斯 ” (1 科尔 - : - , -) .

并且劳苦”(哥林多前书 16: 15, 16)。

- [baɪ] [ðɪs] [tekst][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [men] ,
' By this text I was made to see that the Holy Ghost never intended that men ,
- 经过 这 文本 我 曾是 制成 到 看 那 这 圣 鬼 绝不 故意的 那 男人 ,

“通过这段经文，我明白了圣灵从未想过要人……”

[huː] [hæv; həv] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] , [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
who have gifts and abilities , should bury them in the earth ,
WHO 有 礼物 和 能力 , 应该 埋葬 他们 在 这 地球 ,

那些拥有天赋和能力的人，应该把他们的天赋和能力埋葬在地下。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][dɪd] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɪft] ,
but rather did command and stir up such to the exercise of their gift ,
但 相当 做过 命令 和 搅拌 向上 这样的 到 这 锻炼 的 他们的 礼物 ,

而是命令并激励他们发挥自己的天赋，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪd] [kə'mend] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æpt][ænd; ənd] ['redi] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
and also did commend those that were apt and ready so to do .
和 还 做过 表彰 那些 那 是 易于 和 准备好 所以 到 做 .

并且也表扬了那些有能力且愿意这样做的人。

- ['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːði] , [jet] [ai] ,
' Wherefore , though of myself , of all the saints the most unworthy , yet I ,
- 因此 , 尽管 的 我 , 的 全部 这 圣徒 这 最多 不配 , 然而 我 ,

“因此，尽管我自身，在所有圣徒中最不配的，然而我，

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] ,
but with great fear and trembling at the sight of my own weakness ,
但 和 伟大的 害怕 和 发抖 在 这 视线 的 我的 自己的 弱点 ,

但看到自己的软弱，我感到无比恐惧和战栗。

[dɪd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n]
did set upon the work , and did according to my gift , and the proportion
做过 放 之上 这 工作 , 和 做过 根据 到 我的 礼物 , 和 这 部分
[ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] ,
of my faith ,
的 我的 信仰 ,

我着手去做这项工作，并且按照我的天赋和信心的程度去做。

[priːtʃ] [ðæt] ['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ]
preach that blessed gospel that God had showed me in the holy Word of truth
布道 那 蒙福 福音 那 上帝 有 显示 我 在 这 圣 单词 的 真相
;
;
;

传讲神在神圣真理之道中向我启示的蒙福福音；

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
which , when the country understood , they came in to hear the Word by hundreds ,
哪个 , 什么时候 这 国家 理解 , 他们 来了 在 到 听到 这 单词 经过 数百 ,

当全国人民明白这一点后，成百上千的人前来聆听福音。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] .
and that from all parts .
和 那 从 全部 部分 .

并且来自四面八方。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd][hiː; hi] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['pɪti]
And I thank God he gave unto me some measure of bowels and pity
和 我 感谢 上帝 他 给予 到 我 一些 措施 的 肠道 和 遗憾
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
for their souls ,
为了 他们的 灵魂 ,

我感谢上帝，他赐予我些许怜悯之心，让我对他们的灵魂心生怜悯。

[wɪtʃ]	[dɪd]	[pʊt]	[ˌem ˈiː]	[ˈfɔːwəd]	[tuː; tə]	[ˈleɪbə(r)]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈdɪlɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[ˈɜːnɪstnəs]	,
which	**did**	**put**	**me**	**forward**	**to**	**labour**	**with**	**great**	**diligence**	**and**	**earnestness**	**,**
哪个	做过	放	我	向前	到	劳动	和	伟大的	勤勉	和	认真	,

这促使我更加勤奋认真地投入工作。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[æz; əz]	[mait]	,	[ɪf]	[ɡɒd]	[wʊd]	[bles]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
to	**find**	**out**	**such**	**a**	**word**	**as**	**might**	**,**	**if**	**God**	**would**	**bless**	**it**	**,**
到	寻找	出去	这样的	一个	单词	作为	可能	,	如果	上帝	会	保佑	它	,

找出这样一个词，如果上帝保佑它，它或许会……

[leɪ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ænd; ənd]	[əˈweɪkən]	[ðə; ði]	[ˈkɒnʃəns]	,
lay	**hold**	**of**	**and**	**awaken**	**the**	**conscience**	**,**
躺	抓住	的	和	觉醒	这	良心	,

抓住并唤醒良知，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[lɔːd]	[hæd; həd]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːvənt]	;
in	**which**	**also**	**the**	**good**	**Lord**	**had**	**respect**	**to**	**the**	**desire**	**of**	**his**	**servant**	**;**
在	哪个	还	这	好的	主	有	尊重	到	这	欲望	的	他的	仆人	;

其中，仁慈的主也顾及了他仆人的愿望；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[priːtʃ]	[lɒŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[sʌm; səm]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʌtʃt]	,
for	**I**	**had**	**not**	**preached**	**long**	**before**	**some**	**began**	**to**	**be**	**touched**	**,**
为了	我	有	不是	布道	长的	前	一些	开始	到	是	感动	,

因为我讲道没多久，就有人开始受到感动。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈɡreɪtli]	[əˈflɪktɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌæprɪˈhenʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtnəs]
and	**be**	**greatly**	**afflicted**	**in**	**their**	**minds**	**at**	**the**	**apprehension**	**of**	**the**	**greatness**
和	是	非常	受苦的	在	他们的	思想	在	这	忧虑	的	这	伟大

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɪn]	,
of	**their**	**sin**	**,**
的	他们的	罪	,

意识到自己罪孽深重，心中必极其痛苦。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.
and	**of**	**their**	**need**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
和	的	他们的	需要	的	耶稣	基督	.

以及他们对耶稣基督的需要。

-	[bʌt; bət]	[ai]	[æt; ət]	[fɜːst]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ɡɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[spiːk]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]
'	**But**	**I**	**at**	**first**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**God**	**should**	**speak**	**by**	**me**	**to**	**the**	**heart**
-	但	我	在	第一的	可以	不是	相信	那	上帝	应该	说话	经过	我	到	这	心

[ɒv; əv]	[ˈeni]	[mæn]	,
of	**any**	**man**	**,**
的	任何	男人	,

“但我起初无法相信上帝会通过我向任何人的内心说话，

[stɪl]	[ˈkaʊntɪŋ]	[maɪˈself]	[ʌnˈwɜːðɪ]	;	[jet]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	[tʌtʃt]	[wʊd]	[lʌv]	[ˌem ˈiː]	,
still	**counting**	**myself**	**unworthy**	**;**	**yet**	**those**	**who**	**were**	**thus**	**touched**	**would**	**love**	**me**	**,**
仍然	计数	我	不配	;	然而	那些	WHO	是	因此	感动	会	爱	我	,

我仍然觉得自己不够好；然而那些被我的感动所触动的人却会爱我。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[rɪˈspekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	;
and	**have**	**a**	**particular**	**respect**	**for**	**me**	**;**
和	有	一个	特别的	尊重	为了	我	;

并且对我格外尊重；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ai]	[dɪd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[əˈweɪkənd]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	,
and	**though**	**I**	**did**	**put**	**it**	**from**	**me**	**that**	**they**	**should**	**be**	**awakened**	**by**	**me**	**,**
和	尽管	我	做过	放	它	从	我	那	他们	应该	是	觉醒	经过	我	,

虽然我曾说过要由我来唤醒他们，

[stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
still they would confess it , and affirm it before the saints of God .
仍然 他们 会 承认 它 ， 和 确认 它 前 这 圣徒 的 上帝 .

但他们仍然会承认这一点，并在神的圣徒面前肯定这一点。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʌn'wɜːði] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
They would also bless God for me , unworthy wretch that I am !
他们 会 还 保佑 上帝 为了 我 ， 不配 可怜虫 那 我 是 !

他们也会替我这个卑微的人感谢上帝！

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [gɑːdz] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and count me God's instrument that showed to them the way of salvation .
和 数数 我 神的 乐器 那 显示 到 他们 这 方式 的 救恩 .

把我算作上帝的工具，向他们指明了救赎之路。

- ['weəfɔː(r)] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bəʊθ][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kɒnstənt] ,
' Wherefore , seeing them in both their words and deeds to be so constant ,
- 因此 ， 看到 他们 在 两个都 他们的 字 和 契约 到 是 所以 持续的 ，

因此，见他们言行一致，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ['presɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
and also in their hearts so earnestly pressing after the knowledge of Jesus
和 还 在 他们的 心 所以 切实 紧迫 后 这 知识 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

他们心中也迫切地寻求认识耶稣基督，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [gɒd] [dɪd] [send] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
rejoicing that ever God did send me where they were ;
欢欣鼓舞 那 曾经 上帝 做过 发送 我 在哪里 他们 是 ;

庆幸上帝派我去了他们所在的地方；

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] ,
then I began to conclude that it might be so ,
然后 我 开始 到 结束 那 它 可能 是 所以 ，

然后我开始得出结论，这或许就是事实。

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [əʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [æz; əz][ai] ;
that God had owned in his work such a foolish one as I ;
那 上帝 有 拥有 在 他的 工作 这样的 一个 愚蠢 一 作为 我 ;

上帝在他的作品中竟然接纳了我这样一个愚人；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [mʌtʃ] [swiːt] [rɪ'freʃmənt] ,
and then came that word of God to my heart with much sweet refreshment ,
和 然后 来了 那 单词 的 上帝 到 我的 心 和 很多 甜的 清爽 ，

然后，神的话语带着许多甜蜜的慰藉进入我的心，

“ [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
“ The blessing of him that was ready to perish came upon me ,
“ 这 祝福 的 他 那 曾是 准备好 到 沦 来了 之上 我 ，

“那将要灭亡之人的祝福临到我身上，

[ænd; ənd][ai] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ” ([dʒɒb] - : -) .
and I caused the widow's heart to sing for joy ” (Job 29 : 13) .
和 我 导致 这 寡妇的 心 到 唱歌 为了 喜悦 ” (工作 - : -) .

我使寡妇的心欢喜歌唱”(约伯记 29:13)。

- [æt; ət] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ri'dʒɔis] ; [jeɪ] ,
' At this therefore I rejoiced ; yea ,
- 在 这 所以 我 欣喜若狂 ; 是的 ，

因此，我为此欢喜；是的，

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ɡɒd] [dɪd] [ə'weɪkən] [baɪ] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [bəʊθ] ['sɒləs]
the tears of those whom God did awaken by my preaching would be both solace
这 眼泪 的 那些 谁 上帝 做过 觉醒 经过 我的 布道 会 是 两个都 慰藉
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and encouragement to me .
和 鼓励 到 我 .

那些因我的布道而受到上帝唤醒的人的眼泪，对我来说既是安慰也是鼓励。

[ai] [θɔːt] [ɒn] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] , “ [huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [glæd] ,
I thought on those sayings , “ Who is he that maketh me glad ,
我 想法 在 那些 谚语 , “ WHO 是 他 那 制造 我 高兴的 ,

我想起了那些话：“是谁让我快乐，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['sɒri] [baɪ] [ˌem 'iː] ” ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
but the same that is made sorry by me ” (2 Cor 2 : 2) .
但 这 相同的 那 是 制成 对不起 经过 我 ” (2 科尔 2 : 2) .

但那些因我而感到悲伤的人却不这样想”(哥林多后书 2: 2)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðəʊ] [ai] [biː; bi] [nɒt] [æn; ən] [ə'pɒsl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [jet] ['daʊtləs] [ai] [ˌeɪ 'em]
And again , “ Though I be not an apostle to others , yet doubtless I am
和 再次 , “ 尽管 我 是 不是 一个 使徒 到 其他的 , 然而 毫无疑问 我 是
['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] :
unto you :
到 你 :

我又说：“我虽不是别人的使徒，但无疑是你们的使徒。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɒsəlʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([wʌn] [kɔː(r)] [naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
for the seal of my apostleship are ye in the Lord ” (1 Cor 9 : 2) .
为了 这 海豹 的 我的 使徒职分 是 是的 在 这 主 ” (1 科尔 9 : 2) .

“因为你们在主里，就是我使徒身份的印证了。”(哥林多前书 9:2)

[ðiːz] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ðæt] [gɒd]
These things , therefore , were as an another argument unto me , that God
这些 事物 , 所以 , 是 作为 一个 其他 争论 到 我 , 那 上帝
[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,
had called me to ,
有 称为 我 到 ,

因此，这些事对我来说就成了另一个论据，证明上帝呼召我去做这件事。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
and stood by me in this work .
和 站立 经过 我 在 这 工作 .

在这项工作中，他一直支持着我。

- [ɪn] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
' In my preaching of the Word I took special notice of this one thing ,
- 在 我的 布道 的 这 单词 我 采取 特别的 注意 的 这 一 事物 ,

“我在宣讲神的话语时，特别留意到这件事，

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['sɪnəz] ;
namely , that the Lord did lead me to begin where his Word begins with sinners ;
即 , 那 这 主 做过 带领 我 到 开始 在哪里 他的 单词 开始 和 罪人 ;

也就是说，主确实引导我从他的圣言中罪人开始的地方开始；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [fleʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'ledʒ] ,
that is , to condemn all flesh , and to open and allege ,
那 是 , 到 谴责 全部 肉 , 和 到 打开 和 指控 ,

也就是说，谴责一切血肉之躯，并公开指控，

[ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,
that the curse of God by the law doth belong to ,
那 这 诅咒 的 上帝 经过 这 法律 确实 属于 到 ,

律法所规定的神的咒诅属于……

[ænd; ənd] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɔːl] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] .
and lay hold on all men as they come into the world , because of sin .
和 躺 抓住 在 全部 男人 作为 他们 来 进入 这 世界 , 因为 的 罪 .

并且因罪，凡生于世上的，都要抓住他们。

[naʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [ai] [fʊl'fɪld] [wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Now this part of my work I fulfilled with great feeling , for the terrors of the law ,
现在 这 部分 的 我的 工作 我 已完成 和 伟大的 感觉 , 为了 这 恐怖 的 这 法律 ,

现在，我怀着极大的热情完成了这部分工作，因为法律的恐怖令人恐惧。

[ænd; ənd] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [leɪ] ['hevi] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
and guilt for my transgressions , lay heavy on my own conscience .
和 有罪 为了 我的 过错 , 躺 重的 在 我的 自己的 良心 .

我的罪过让我良心备受煎熬。

[ai] [priːtʃ] [wɒt] [ai] [felt] , [wɒt] [ai] ['smɑːrtɪŋli] [dɪd] [fiːl] ,
I preached what I felt , what I smartingly did feel ,
我 布道 什么 我 毛毡 , 什么 我 聪明地 做过 感觉 ,

我宣扬了我内心的感受，那些我愤慨不已的感受。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [dɪd] [grəʊn] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] .
even that under which my poor soul did groan and tremble to astonishment .
甚至 那 在下面 哪个 我的 贫穷的 灵魂 做过 呻吟 和 颤抖 到 惊讶 .

即使是那令我可怜的灵魂呻吟颤抖、惊恐万分的景象。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][wʌn] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
Indeed , I have been as one sent to them from the dead ;
的确 , 我 有 到过 作为 一 发送 到 他们 从 这 死的 ;

事实上，我如同从死里复活的人，被差遣到他们那里去。

[ai] [went] [maɪ'self][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ;
I went myself in chains to preach to them in chains ;
我 去 我 在 链条 到 布道 到 他们 在 链条 ;

我曾亲自戴着镣铐去向那些戴着镣铐的人传道；

[ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ai] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] . [-]
and carried that fire in my own conscience that I persuaded them to beware of . [175]
和 携带 那 火 在 我的 自己的 良心 那 我 被说服 他们 到 提防 的 . [-]

并将我劝告他们要提防的那份良心之火铭记于心。[175]

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
I can truly say , that when I have been to preach ,
我 能 真的 说 , 那 什么时候 我 有 到过 到 布道 ,

我可以毫不夸张地说，当我讲道的时候，

[ai][hæv; həv] [gɒn] [fʊl] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['terə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [dɔː(r)] ,
I have gone full of guilt and terror even to the pulpit - door ,
我 有 已消失 满的 的 有罪 和 恐怖 甚至 到 这 讲坛 - 门 ,

我怀着深深的愧疚和恐惧，甚至走到了讲坛门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] ,
and there it hath been taken off ,
和 那里 它 有 到过 已采取 离开 ,

它已经被取下来了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] ,
and I have been at liberty in my mind until I have done my work ,
和 我 有 到过 在 自由 在 我的 头脑 直到 我 有 完毕 我的 工作 ，

直到完成我的工作之前，我的思想一直都是自由的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [steəz] ,
and then , immediately , even before I could get down the pulpit stairs ,
和 然后 ， 立即地 ， 甚至 前 我 可以 得到 向下 这 讲坛 楼梯 ，

然后，就在我还没来得及走下讲坛台阶之前，

[ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] :
I have been as bad as I was before :
我 有 到过 作为 坏的 作为 我 曾是 前 ：

我的表现和以前一样糟糕：

[jet] [gɒd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ,
yet God carried me on with a strong hand ,
然而 上帝 携带 我 在 和 一个 强的 手 ，

然而，上帝却用强有力的手扶持着我前行。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [gɪlt] [nɔː(r)] [hel] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [wɜːk] .
for neither guilt nor hell could take me off my work .
为了 两者都不 有罪 也不 地狱 可以 拿 我 离开 我的 工作 .

无论是内疚还是地狱都无法让我停止工作。

[ðʌs] [ai] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [menz] [sɪnz] ,
Thus I went on for the space of two years , crying out against men's sins ,
因此 我 去 在 为了 这 空间 的 二 年 ， 哭泣 出去 反对 男士 罪孽 ，

于是，我就这样持续了两年，大声疾呼谴责人类的罪恶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] . - [-]
and their fearful state because of them . ' [176]
和 他们的 可怕 状态 因为 的 他们 . - [-]

以及他们因此而产生的恐惧状态。[176]

[ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][məʊst][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] .
A man so much in earnest soon became a most acceptable and popular preacher .
一个 男人 所以 很多 在 认真 很快 成为 一个 最多 可接受 和 受欢迎的 牧师 .

一个如此认真的人很快就成为了一位广受欢迎、备受尊敬的传教士。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ['keəfəli] ,
He studied his sermons carefully ,
他 研究 他的 布道 小心 ，

他仔细研读了自己的讲道稿。

[ænd; ənd] [rəʊt] [sʌtʃ] [ˌmemə'rændəmz] [ænd; ənd] [nəʊts] [æz; əz] [mait] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
and wrote such memorandums and notes as might refresh his memory before going into the pulpit ,
和 写道 这样的 备忘录 和 笔记 作为 可能 刷新 他的 记忆 前 去 进入 这 讲坛 ，

并在上讲坛前写下一些备忘录和笔记，以便唤起记忆。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['redi] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
although his intensity of feeling , his ready utterance , and natural eloquence which charmed his hearers ,
虽然 他的 强度 的 感觉 ， 他的 准备好 发声 ， 和 自然的 口才 哪个 迷住了 他的 听众 ，

尽管他情感浓烈、口齿伶俐、天生雄辩，令听众着迷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

and his extensive usefulness as a preacher ,

和 他的 广泛的 用处 作为 一个 牧师 ,

以及他作为传道者的巨大贡献，

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊts] [waɪl] ['pʌblɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['sɜːvɪsɪz] .

render it quite improbable that he restricted himself to notes while publicly engaged in sacred services .

使成为 它 相当 不太可能 那 他 受限制的 他自己 到 笔记 尽管 公开 已订婚的 在 神圣 服务 .

这使得他在公开参与宗教仪式时只做笔记的可能性变得非常小。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .

They must have aided him when he did not enjoy liberty of utterance .

他们 必须 有 协助 他 什么时候 他 做过 不是 享受 自由 的 发声 .

在他无法自由表达意见的时候，他们一定帮助过他。

- [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɪbəti] ,

' At times when I have begun to speak the Word with much liberty ,

- 在 时代 什么时候 我 有 开始 到 说话 这 单词 和 很多 自由 ,

“有时当我开始自由地宣讲神的话语时，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)ntli] [səʊ] ['streɪtnd] [ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [ai] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

I have been presently so straitened in speech that I scarcely knew what I was about ,

我 有 到过 目前 所以 拮据 在 演讲 那 我 几乎 知道 什么 我 曾是 关于 ,

我此刻说话如此含糊不清，以至于几乎不知道自己在说什么。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bæg] . - [-]

or as if my head had been in a bag . ' [177]

或者 作为 如果 我的 头 有 到过 在 一个 包 . - [-]

或者说，我的头好像被装在袋子里一样。[177]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] ,

They were valuable , also ,

他们 是 有价值的 , 还 ,

它们也很有价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [hæd; həd][ɪts] [ɪk'skluːsɪv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

as a proof that all he said had its exclusive reference to the world to come ,

作为 一个 证明 那 全部 他 说 有 它是 独家的 参考 到 这 世界 到 来 ,

为了证明他所说的一切都只与来世有关，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

without the mixture of politics , which might have given offence to the Government .

没有 这 混合物 的 政治 , 哪个 可能 有 给定 罪行 到 这 政府 .

不掺杂政治因素，以免冒犯政府。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [,æpri'hend] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs]
Thus , when he was apprehended for neglecting to attend the church service
因此 , 什么时候 他 曾是 被捕 为了 疏忽 到 出席 这 教会 服务
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and for preaching the gospel ,
和 为了 布道 这 福音 ,

因此，当他因未参加教会礼拜和传福音而被捕时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɒb] , [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [klɑːk] , [hiː; hi] [sed] - [ðæt] ,
in his conversation with Mr . Cobb , the magistrate's clerk , he said ' that ,
在 他的 对话 和 先生 . 科布 , 这 地方法官的 职员 , 他 说 - 那 ,

在与治安法官书记员科布先生的谈话中，他说：“那……”

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːmləsnəs]
to cut off all occasions of suspicion from any , as touching the harmlessness
到 切 离开 全部 场合 的 怀疑 从 任何 , 作为 接触 这 无害性
[ɒv; əv][maɪ] ['dɒktrɪn] ,
of my doctrine ,
的 我的 教义 ,

为了消除任何人对我教义无害性的怀疑，

[ɪn] ['praɪvət] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ]
in private I would willingly take the pains to give any one the notes of all my
在 私人的 我 会 心甘情愿 拿 这 疼痛 到 给 任何 一 这 笔记 的 全部 我的
['sɜːrmən] ,
sermons ,
布道 ,

私下里，我非常乐意花时间把我的所有讲道笔记都给任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
for I do sincerely desire to live quietly in my country ,
为了 我 做 真挚地 欲望 到 居住 悄悄 在 我的 国家 ,

因为我真心渴望在我的祖国平静地生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] . - [-]
and to submit to the present authority . ' [178]
和 到 提交 到 这 展示 权威 . - [-]

并服从现任当局。[178]

[ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [ðiːz] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs]
In such troublesome times these would afford abundant proof that he was desirous
在 这样的 麻烦的 时代 这些 会 买得起 丰富 证明 那 他 曾是 渴望
[ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of submitting to all the political institutions of his country ,
的 提交 到 全部 这 政治的 机构 的 他的 国家 ,

在这样动荡的时期，这些都充分证明他渴望服从国家的所有政治制度。

[waɪl] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'fɔːm] [tuː; tə]['hjuːmən] [lɔːz] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv]
while he dared not conform to human laws affecting his faith or his mode of
尽管 他 敢于 不是 符合 到 人类 法律 影响 他的 信仰 或者 他的 模式 的
[wɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] ,
worshipping God ,
崇拜 上帝 ,

虽然他不敢遵守影响其信仰或敬拜上帝方式的人类法律，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
for which he alone was to stand answerable at the great day .
为了 哪个 他 独自的 曾是 到 站立 可回答的 在 这 伟大的 天 .

在审判日，他将独自承担一切责任。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The employment of his time in earning a maintenance for his family ,
这 就业 的 他的 时间 在 收入 一个 维护 为了 他的 家庭 ,

他利用业余时间挣钱养家糊口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
and his constant engagements to preach ,
和 他的 持续的 订婚 到 布道 ,

以及他频繁的布道安排，

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði]
interfered with the proper fulfillment of his duties as a deacon of the
干扰 和 这 恰当的 履行 的 他的 职责 作为 一个 执事 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

妨碍了他作为教会执事的正常履行职责。

[hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
His resignation of this important office is thus recorded in the minutes of the
他的 辞职 的 这 重要的 办公室 是 因此 记录 在 这 分钟 的 这
[tʃɜːtʃ] — - [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [mʌnθ] ,
church — ' At a meeting held on the 27th of the 6th month ,
教会 — - 在 一个 会议 握住 在 这 27th 的 这 6th 月 ,

因此，他在教会的会议记录中被记载为辞去这一重要职务——“在六月二十七日举行的一次会议上，

- , [ðə; ði] ['diːkənz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['bʌnjən] [tuː; tə][dʒɒn] - ,
1657 , the deacon's office was transferred from John Bunyan to John Pernie ,
- , 这 执事的 办公室 曾是 转移 从 约翰 班扬 到 约翰 - ,

1657年，执事一职从约翰·班扬移交给了约翰·珀尼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪts] ['djuːtiz] [ə'raɪt] ,
because he could no longer discharge its duties aright ,
因为 他 可以 不 更长 释放 它是 职责 好的 ,

因为他已无法正确履行其职责，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] .
in consequence of his being so much employed in preaching .
在 结果 的 他的 存在 所以 很多 受雇 在 布道 .

由于他忙于布道。

- [wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] .
' We cannot wonder that his time was incessantly employed .
- 我们 不能 想知道 那 他的 时间 曾是 不已 受雇 .

“我们毫不奇怪他总是忙个不停。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] .
His was no ordinary case .
他的 曾是 不 普通的 案件 .

他的案例并非普通案例。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
He had to recover and improve upon the little education he had
他 有 到 恢复 和 提升 之上 这 小的 教育 他 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

他必须弥补并提升自己所受的少量教育。

[ænd; ənd] [lɒst] [ə'gen] [baɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] .
and lost again by dissipated habits .
和 丢失的 再次 经过 消散 习惯 .

然后又因为放荡不羁的习惯而迷失了方向。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['efət] , [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
He must have made every effort , by his diligent study of the Bible ,
他 必须 有 制成 每一个 努力 , 经过 他的 勤奋 学习 的 这 圣经 ,

他一定尽了一切努力，通过勤奋研读圣经，

[tuː; tə] [geɪn] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]
to gain that spiritual knowledge which alone could enable him to proclaim the
到 获得 那 精神 知识 哪个 独自的 可以 使能够 他 到 宣布 这
[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
unsearchable riches of Christ ,
无法搜索 财富 的 基督 ,

为了获得那唯有能够使他宣扬基督那测不透的丰富之知识的属灵知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'faʊnd] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ɔːl]
and that profound internal converse with the throne of God which appears in all
和 那 深刻的 内部的 交谈 和 这 王座 的 上帝 哪个 出现 在 全部
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
his writings .
他的 著作 .

以及他所有著作中都体现的与上帝宝座的深刻内心对话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
In addition to all this , he was engaged in continual controversy with a variety
在 添加 到 全部 这 , 他 曾是 已订婚的 在 持续的 争议 和 一个 种类
[ɒv; əv] [sekts] ,
of sects ,
的 教派 ,

除此之外，他还与各种教派不断发生争论。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
which , in his sober judgment , opposed the simplicity of the gospel .
哪个 , 在 他的 清醒 判断 , 反对 这 简单 的 这 福音 .

在他冷静的判断下，这与福音的简明易懂相悖。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['ræntə] , [ɔː(r)] [swiːt] ['sɪŋəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .
Among these the Ranters , or Sweet Singers , were very conspicuous .
之中 这些 这 咆哮者 , 或者 甜的 歌手 , 是 非常 显眼的 .

其中，狂热者或甜美歌手非常引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
It is difficult to discover what were their opinions ,
它 是 难的 到 发现 什么 是 他们的 意见 ,

很难了解他们的想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [laɪk] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædəˌmaɪt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but they appear to have been nearly like the Dutch Adamites ; they were
但 他们 出现 到 有 到过 几乎 喜欢 这 荷兰语 亚当人 ; 他们 是
[sɪ'vɪəli] ['pəːsikjuːtid] ,
severely persecuted ,
严重 受迫害 ,

但他们似乎与荷兰的亚当派教徒非常相似；他们也遭受了严重的迫害。

[baɪ] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['blæsfəmi] .
by public authority , under the Commonwealth , for blasphemy .
经过 民众 权威 , 在下面 这 联邦 , 为了 亵渎神明 .

根据联邦法律，由公共权力机构以亵渎罪名处以死刑。

[dʒɔːdʒ] [fɒks] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['kɒvəntri] [ɪn] - ,
George Fox found some of them in prison at Coventry in 1649 ,
乔治 狐狸 成立 一些 的 他们 在 监狱 在 考文垂 在 - ,

1649年，乔治·福克斯在考文垂监狱里发现了他们中的一些人。

[ænd; ənd]	[held]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[ˌdɪspju'teɪʃn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
and	**held**	**a**	**short**	**disputation**	**with**	**them**	**.**
和	握住	一个	短的	争论	和	他们	.

并与他们进行了一场简短的辩论。

[ðeɪ]	[kleɪmd]	[iːtʃ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒd]	,	['faʊndɪŋ]	[ðeə(r)]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[p'æsɪdʒɪz]	[æz; əz]	[wʌn]
They	**claimed**	**each**	**one**	**to**	**be**	**GOD**	**,**	**founding**	**their**	**notion**	**on**	**such**	**passages**	**as**	**1**
他们	声称	每个	一	到	是	上帝	,	创立	他们的	概念	在	这样的	段落	作为	1

[kə'rɪnθiənz]	-	:
Corinthians	**14**	**:**
哥林多前书	-	:

他们声称自己都是上帝，并以《哥林多前书》14章等经文作为他们这种观念的依据：

-	,	-	[gɒd]	[ɪz]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[truːθ]	.
25	**,**	**'**	**God**	**is**	**in**	**you**	**of**	**a**	**truth**	**.**
-	,	-	上帝	是	在	你	的	一个	真相	.

25，‘上帝是真理，就在你们里面。’

-	[fɒks]	['kweɪntli]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[reɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	;
'	**Fox**	**quaintly**	**asked**	**them**	**whether**	**it**	**would**	**rain**	**the**	**next**	**day**	**;**
-	狐狸	古雅地	问	他们	无论	它	会	雨	这	下一个	天	;

福克斯古怪地问他们第二天会不会下雨；

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['ɑːnsərɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	,	-	[ðen]	[sed]	[ai]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
and	**upon**	**their**	**answering**	**that**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**,**	**'**	**Then**	**said**	**I**	**unto**	**them**	**,**
和	之上	他们的	回答	那	他们	可以	不是	告诉	,	-	然后	说	我	到	他们	,

[gɒd]	[kæn; kən]	[tel]	.	-	[	-	]
God	**can**	**tell**	**.**	**'**	**[**	**179**	**]**
上帝	能	告诉	.	-	[	-	]

当他们回答说他们不知道时，我就对他们说，上帝知道。[179]

[streɪndʒ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['ræntə]	[hæd; həd]	['meni]	['fɑːloʊərz]	,
Strange	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**	**the**	**Ranters**	**had**	**many**	**followers**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	这	咆哮者	有	许多	追随者	,

虽然听起来很奇怪，但这些狂热分子有很多追随者。

[waɪl]	['njuːmərəs]	['paɪəs]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['trʌbld]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['ɪmpjədəns]	[ænd; ənd]	[pə'vɜːʃ(ə)n]
while	**numerous**	**pious**	**people**	**were**	**troubled**	**by**	**their**	**impudence**	**and**	**perversion**
尽管	很多的	虔诚的	人们	是	麻烦	经过	他们的	厚颜无耻	和	变态

[ɒv; əv]	['skrɪptʃə(r)]	,
of	**Scripture**	**,**
的	圣经	,

许多虔诚的信徒对他们的无礼和歪曲圣经的行为感到不安。

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['pəːsikjuːtid]	['piːp(ə)l]	.
but	**more**	**especially**	**by**	**their**	**being**	**a**	**persecuted**	**people**	**.**
但	更多的	尤其	经过	他们的	存在	一个	受迫害	人们	.

但更重要的是，他们是受迫害的民族。

['teɪkɪŋ]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'kwaɪəriz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðiːz]	[streɪndʒ]	['dɒktrɪnz]	,
Taking	**advantage**	**of**	**the**	**inquiries**	**that**	**were**	**excited**	**by**	**these**	**strange**	**doctrines**	**,**
采取	优势	的	这	查询	那	是	兴奋的	经过	这些	奇怪的	教义	,

利用人们对这些奇异教义的好奇心，

['bʌnjən]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['ɔːθə(r)]	,
Bunyan	**determined**	**to**	**become**	**an**	**author**	**,**
班扬	决定	到	变得	一个	作者	,

班扬决心成为一名作家，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[set]	[fɔːθ]	[mɔː(r)]	[ɪk'stensɪvli]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[baɪ]	['priːtʃɪŋ]	,
that	**he**	**might**	**set**	**forth**	**more**	**extensively**	**than**	**he**	**could**	**do**	**by**	**preaching**	**,**
那	他	可能	放	前进	更多的	广泛地	比	他	可以	做	经过	布道	,

这样他就能比单纯的布道更广泛地阐述他的观点，

[ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['pjʊərəti] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [æz; əz]
the truths of the gospel in their native purity , simplicity , and beauty , as
这 真相 的 这 福音 在 他们的 本国的 纯度 , 简单 , 和 美丽 , 作为
[æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm] .
an antidote to fanaticism .
一个 解毒剂 到 狂热 .

福音真理以其原本的纯洁、简朴和美好，作为对抗狂热的解药。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [lʊkt] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræntə] ,
The learned and eloquent looked with contempt upon the follies of the Ranters ,
这 学习 和 雄辩 看起来 和 鄙视 之上 这 愚行 的 这 咆哮者 ,

博学多才之人对狂热分子的愚蠢行径嗤之以鼻。

, [ænd; ənd][sʌm; səm] [luːs] ['kweɪkəz] , - [ænd; ənd]['əʊnli] [dein] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm]
Familists , and some loose Quakers , ' and only deigned to abuse them
家庭主义者 , 和 一些 松动的 贵格会教徒 , - 和 仅有的 设计 到 虐待 他们
[wɪð] ['reɪləri] ,
with raillery ,
和 玩笑 ,

家族主义者和一些不拘泥于教规的贵格会教徒，“只配用嘲讽来辱骂他们”，

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'letəd] ['tɪŋkə(r)] [rəʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
while the poor unlettered tinker wrote against them .
尽管 这 贫穷的 胸无点墨 修补匠 写道 反对 他们 .

而那个不识字的穷补锅匠却写文章反对他们。

- [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
' To indite a work would be to him a pleasant recreation ,
- 到 书写 一个 工作 会 是 到 他 一个 令人愉快的 娱乐 ,

对他来说，写作是一种愉快的消遣。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd]
but writing a book must have been extremely difficult , and have required
但 写作 一个 书 必须 有 到过 极其 难的 , 和 有 必需的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] .
extraordinary patience .
非凡的 耐心 .

但写书一定非常困难，需要非凡的耐心。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bedfəd]
This will be better seen by a specimen of his handwriting , now in the Bedford
这 将要 是 更好的 已见 经过 一个 标本 的 他的 手写 , 现在 在 这 贝德福德
['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

从他现藏于贝德福德图书馆的一份手稿样本中可以更清楚地看出这一点。

[faʊnd] [ɪn][fɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
found in Fox's Book of Martyrs ,
成立 在 狐狸的 书 的 殉道者 ,

出自福克斯的《殉道者之书》

[ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bi'gail] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [wen] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
the three volumes of which beguiled many of his tedious hours when in prison .
这 三 卷 的 哪个 被迷惑 许多 的 他的 乏味 小时 什么时候 在 监狱 .

这三卷书陪伴他度过了许多在狱中百无聊赖的时光。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ,
To write a volume , containing about twenty - five thousand words ,
到 写 一个 体积 , 包含 关于 二十 - 五 千 字 ,

写一本大约两万五千字的书，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɑːsk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skraɪb] .
must have been a serious task to such a scribe .
必须 有 到过 一个 严肃的 任务 到 这样的 一个 隶 .

对于这样一位抄写员来说，这必定是一项艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [kə'lɪɡrəfi] [waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It is interesting to trace his improvement in calligraphy while recovering his lost education ,
它 是 有趣的 到 痕迹 他的 改进 在 书法 尽管 恢复中 他的 丢失的 教育 ,

观察他如何在重拾失去的教育的同时，书法技艺也得到提升，是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][æn; ən] [ɑːt] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪk'stendɪŋ] ['juːsflnəs] .
and advancing in proficiency in an art so essential to his constantly extending usefulness .
和 前进 在 熟练程度 在 一个 艺术 所以 基本的 到 他的 不断地 扩展 用处 .

并在对他不断扩大的用处至关重要的技艺上不断提高熟练度。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['rʌnɪŋ] [hænd] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ɔː'θɒɡrəfi] [ænd; ənd] ['ɡræmə(r)] ;
The next is a more useful running hand , however defective in orthography and grammar ;
这 下一个 是 一个 更多的 有用 跑步 手 , 然而 有缺陷的 在 正字法 和 语法 ;

接下来是一个更实用的书写版本，尽管在拼写和语法方面存在缺陷；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['ændruːz] - ['sɜːrmən] [-] —
it is from the first page of a copy of Bishop Andrews ' sermons [180] —
它 是 从 这 第一的 页 的 一个 复制 的 主教 安德鲁斯 - 布道 [-] —

这段文字出自安德鲁斯主教布道集的第一页[180]——

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['sɪti] , - , [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [-] ['laɪbrəri] ,
The inscription in a copy of his Holy City , 1665 , in Dr . Williams ' or the Dissenter's Library ,
这 题词 在 一个 复制 的 他的 圣 城市 , - , 在 博士 . 威廉姆斯 - 或者 这 异议者的 图书馆 ,

他的著作《圣城》（1665年版）的题词，现藏于威廉姆斯博士或异议人士图书馆。

[red] [krɒs] [striːt] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][hænd] ,
Red Cross Street , is in a still more useful hand ,
红色的 叉 街道 , 是 在 一个 仍然 更多的 有用 手 ,

红十字街，现在掌握在更有能力的人手中。

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] —
as good as that of most authors of that day —
作为 好的 作为 那 的 最多 作者 的 那 天 —

和当时大多数作家的作品一样出色——

[ðə; ði] ['ɔːtəɡrɑːf] [ɪn] ['paʊəlz] [kən'kɔːdəns] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [ə'kædəmi] , ['brɪstl] ,
The autograph in Powell's Concordance , in the library of the Baptist Academy , Bristol ,
这 签名 在 鲍威尔书店 经文汇编 , 在 这 图书馆 的 这 浸信会 学院 , 布里斯托尔 ,

鲍威尔的《圣经词典》中有他的亲笔签名，该词典现藏于布里斯托尔浸信会学院图书馆。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)][hænd] —

is in a fair hand —

是 在 一个 公平的 手 —

掌握在公平的人手中——

[hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .

His autograph is in possession of the Society of Antiquaries .

他的 签名 是 在 拥有 的 这 社会 的 古董商 .

他的亲笔签名现藏于古物学会。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'skraɪbd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] [hænd] ,

The document to which it is subscribed is written in a remarkably neat hand ,

这 文档 到 哪个 它 是 已订阅 是 书面 在 一个 非常 整洁的 手 ,

它所签署的文件字迹非常工整。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)] .

addressed to the Lord Protector .

已解决 到 这 主 保护者 .

致护国公。

[ðə; ði] ['signətʃə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [best] [staɪl] . [-]

The signatures appear to be written as if in the writer's best style . [181]

这 签名 出现 到 是 书面 作为 如果 在 这 作家的 最好的 风格 . [-]

签名看起来像是用作者最好的风格写成的。[181]

['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] [-] —

Signature to the deed of gift [182] —

签名 到 这 契据 的 礼物 [-] —

赠与契约上的签名[182]—

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

In addition to the motives which have been noticed as inducing him to become

在 添加 到 这 动机 哪个 有 到过 注意到 作为 诱导 他 到 变得

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

an author ,

一个 作者 ,

除了人们已经注意到的促使他成为作家的动机之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][i'tinəreit, ai-] ['leɪbə(r)] ,

it appears , that in the course of his itinerating labours ,

它 出现 , 那 在 这 课程 的 他的 巡回 劳动 ,

看来，在他四处奔波劳作的过程中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [ɔːl]

he was much grieved with the general depravity which had overspread all

他 曾是 很多 伤心 和 这 一般的 堕落 哪个 有 蔓延 全部

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

classes of society .

课程 的 社会 .

他对社会各阶层普遍存在的堕落现象深感痛心。

['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [æn; ən]

Evil communications had corrupted the great mass , and occasioned an

邪恶的 通讯 有 腐败的 这 伟大的 大量的 , 和 引发 一个

[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

aversion to hear the gospel ,

厌恶 到 听到 这 福音 ,

邪恶的传播败坏了广大群众，使他们厌恶福音。

[wɪtʃ] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː]['kɑːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .

which plunged the people into carnal security .

哪个 暴跌 这 人们 进入 肉体 安全 .

这使人们陷入了肉体的安全感之中。

[wen] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðeɪ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
When roused by his preaching they too often found refuge in despair ,
什么时候 唤醒 经过 他的 布道 他们 也 经常 成立 避难所 在 绝望 ,

当他布道激励他们时，他们却常常陷入绝望之中。

[ɔː(r)][ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [gɒd] [ðeə(r)] [ʌn'həʊli] [self] - ['raɪtʃəsnəs] ,
or in vain attempts to impose upon God their unholy self - righteousness ,
或者 在 徒劳 尝试 到 强加 之上 上帝 他们的 不圣洁的 自己 - 义 ,

或者徒劳地试图将他们不圣洁的自以为义强加于上帝之上。

[ɪn'devə(r)] - [tuː; tə] [ɜːn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] - ; [-]
endeavouring ' to earn heaven with their fingers ' ends ' ; [183]
努力 - 到 赚 天堂 和 他们的 手指 - 结束 - ; [-]

努力“用手指的末端赢得天堂”；[183]

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [friː] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ,
anything rather than submit to receive salvation as the free gift of God ,
任何事物 相当 比 提交 到 收到 救恩 作为 这 自由的 礼物 的 上帝 ,

宁愿接受上帝白白赐予的救恩，也不愿顺服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
and thus be led to consecrate all their powers to his glory and the
和 因此 是 引领 到 供奉 全部 他们的 权力 到 他的 荣耀 和 这
['kʌmfət] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
comfort of society .
舒适 的 社会 .

因此，他们会将自己的一切力量奉献给他的荣耀和社会的福祉。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ]
A few who appeared to have thought on this solemn subject , without any change
一个 很少 WHO 出现 到 有 想法 在 这 庄严 主题 , 没有 任何 改变
[ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
of conduct ,
的 执行 ,

少数人似乎认真思考过这个严肃的问题，但他们的行为却没有任何改变。

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] ['bʌnjən] - [lait] ['nəʊʃənist] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['liːgəlɪst] ,
are called by Bunyan ' light notionists , with here and there a legalist ,
是 称为 经过 班扬 - 光 观念主义者 , 和 这里 和 那里 一个 法家 ,

班扬称他们为“轻思想主义者”，其中偶尔也夹杂着一些律法主义者。

- [-] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kriːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
' [184] or those who relied upon a creed without the fruits of righteousness ,
- [-] 或者 那些 WHO 依赖 之上 一个 信条 没有 这 水果 的 义 ,

[184] 或者那些只信奉教义却没有行义的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [im'baib] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][kaɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [lait]
and some of these imbibed notions of the strangest kind — that the light
和 一些 的 这些 吸收 概念 的 这 最奇怪的 种类 — 那 这 光
[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
within was all - sufficient ,
之内 曾是 全部 - 充足的 ,

其中一些人还吸收了一些非常奇怪的观念——认为内在的光芒就足以解决一切问题。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts]
without any written revelation of the will of God — that the account of Christ's
没有 任何 书面 启示 的 这 将要 的 上帝 — 那 这 帐户 的 基督的
['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
personal appearance on earth was a myth ,
个人的 外貌 在 地球 曾是 一个 神话 ,

在没有任何关于上帝旨意的书面启示的情况下——即基督亲自显现于世的说法是一个神话——

[tuː; tə]	[ˌreprɪˈzent]	[hɪz; ɪz]	[ˈrezɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pˈɜːsənz]	[ɒv; əv]	[bɪlˈiːvəz]	,	[ɪn]	[huːm]	[hiː; hi]	[ˈsʌfə]	,	[ɪz]	[ˈkruːsɪfaɪd]	,	[ˈberid]	,
to	represent	his	residence	in	the	persons	of	believers	,	in	whom	he	suffers	,	is	crucified	,	buried	,
到	代表	他的	住宅	在	这	人	的	信徒	，	在	谁	他	遭受	，	是	被钉在十字架上	，	埋葬	，

象征着他居住在信徒身上，他在信徒身上受苦、被钉十字架、被埋葬，

[ænd; ənd]	[reɪzd]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[laɪf]	—	[ðæt]	[sʌtʃ]	[pˈɜːsənz]	[mait]	[duː; də]	[wɒtˈevə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌinkliˈneiʃən]	[led]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	,
and	raised	again	to	spiritual	life	—	that	such	persons	might	do	whatever	their	inclinations	led	them	to	,
和	提高	再次	到	精神	生活	—	那	这样的	人	可能	做	任何	他们的	倾向	引领	他们	到	，

并使他们重新获得属灵生命——这样，这些人就可以随心所欲地去做任何事。

[wɪˈðaʊt]	[ɪnˈkɜːrɪŋ]	[gɪlt]	[ɔː(r)]	[sɪn]	;	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ˈmeni]	[sin]	[ðæt]	[greɪs]	[mait]	[əˈbaʊnd]	!	!
without	incurring	guilt	or	sin	;	in	short	,	many	sinned	that	grace	might	abound	!	!
没有	产生	有罪	或者	罪	；	在	短的	，	许多	罪过	那	优雅	可能	盛产	！	！

却不致使自己有罪或愧疚；简而言之，许多人犯罪，是为了使恩典更加丰盛！

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[prəˈfest]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ɔːlˈmaɪti]	[gɒd]	[ˈmænɪfest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	.
Some	of	them	professed	to	be	the	Almighty	God	manifest	in	the	flesh	.
一些	的	他们	声称	到	是	这	全能者	上帝	显现	在	这	肉	.

他们中有些人自称是道成肉身的全能上帝。

[ɔːl]	[ðɪs]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈkʌntri]	,
All	this	took	place	in	what	was	called	a	Christian	country	,
全部	这	采取	地方	在	什么	曾是	称为	一个	基督教	国家	，

这一切都发生在一个被称为基督教国家的地方。

[əˈpɒn]	[wɪtʃ]	[mˈɪliənz]	[ɒv; əv]	[ˈtreʒə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[spent]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[rɪˈlɪdʒən]	[baɪ]	[ˈsɪstəmz]	,
upon	which	millions	of	treasure	had	been	spent	to	teach	religion	by	systems	,
之上	哪个	百万	的	宝藏	有	到过	花费	到	教	宗教	经过	系统	，

人们花费了数百万财富来系统地传播宗教，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈpəːsikjuːtid]	[ðə; ði]	[ˈɒnɪst]	,	[ˈpaɪəs]	[prəˈfesər]	[ɒv; əv]	[ˈvaɪt(ə)l]	[ˌkrɪstiˈænəti]	[tuː; tə]	[bɒndz]	,	[ɪmˈprɪznmənt]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	.
which	had	persecuted	the	honest	,	pious	professors	of	vital	Christianity	to	bonds	,	imprisonment	,	and	death	.
哪个	有	受迫害	这	诚实的	，	虔诚的	教授们	的	必不可少的	基督教	到	债券	，	监禁	，	和	死亡	.

它曾迫害那些诚实虔诚、宣扬基督教教义的信徒，将他们囚禁、监禁甚至处死。

[ðɪs]	[hæd; həd]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[ɪnˈvɒlvd]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɪn]	[ɪmˈpaɪəti]	[ænd; ənd]	[grəʊs]	[ˌɪməˈræləti]	.
This	had	naturally	involved	the	kingdom	in	impiety	and	gross	immorality	.
这	有	自然	涉及	这	王国	在	不敬神	和	总的	不道德	.

这自然使王国卷入了不敬神明和极其不道德的行为之中。

[ðə; ði]	[dɪˈskʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːf(ə)l]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌntri]	,
The	discovery	of	the	awful	state	of	his	country	,
这	发现	的	这	可怕	状态	的	他的	国家	，

他发现自己的国家状况糟糕透顶，

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈpriːtʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[raʊnd]	[ˈbedfəd]	[ɪnˈdjuːst]	[hɪm]	,
while	he	was	engaged	in	preaching	in	the	villages	round	Bedford	induced	him	,
尽管	他	曾是	已订婚的	在	布道	在	这	村庄	圆形的	贝德福德	诱导	他	，

当他正在贝德福德周围的村庄传教时，这促使他……

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhʌmb(ə)l]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˈduːɪŋ]	[gʊd]	,	[tuː; tə]	[bɪˈkʌm]	[æn; ən]	[ˈɔːθə(r)]	,
in	the	humble	hope	of	doing	good	,	to	become	an	author	,
在	这	谦逊的	希望	的	正在做	好的	，	到	变得	一个	作者	，

怀着行善的渺茫希望，成为一名作家

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and with trembling anxiety he issued to the world the first production of
和 和 发抖 焦虑 他 发布 到 这 世界 这 第一的 生产 的
[hɪz; ɪz][pen] ,
his pen ,
他的 笔 ,

他怀着颤抖的焦虑，向世人发表了他的第一部作品。

[ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['gɒsp(ə)l] [truːðz] ['əʊpənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
in 1656 , under the title of Some Gospel Truths Opened According to the
在 - , 在下面 这 标题 的 一些 福音 真相 打开 根据 到 这
['skrɪptʃəz] ;
Scriptures ;
经文 ;

1656年，以《根据圣经阐明的一些福音真理》为题出版；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['plʌndʒɪŋ]
and , as we shall presently find , it met with a rough reception , plunging
和 , 作为 我们 将 目前 寻找 , 它 遇见 和 一个 粗糙的 接待 , 骤降
[hɪm]['ɪntuː] ['kɒntrəvɜːsi] ,
him into controversy ,
他 进入 争议 ,

正如我们稍后将看到的，这本书反响不佳，使他陷入了争议之中。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['ækrɪməni] .
which in those days was conducted with bitter acrimony .
哪个 在 那些 天 曾是 实施 和 苦的 尖刻 .

当时，这件事的进行充满了激烈的争吵。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Before it was published , he sought the approbation and protection of
前 它 曾是 已发布 , 他 寻求 这 赞许 和 保护 的
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bɜːtn] ,
Mr . John Burton ,
先生 . 约翰 伯顿 ,

在出版之前，他寻求了约翰·伯顿先生的认可和保护。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gifəd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstərəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
who had been united with Mr . Gifford in the pastoral charge of the church
WHO 有 到过 团结的 和 先生 . 吉福德 在 这 牧灵 收费 的 这 教会
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [bɪ'lɒŋd] .
to which Bunyan belonged .
到 哪个 班扬 属于 .

他曾与吉福德先生一起担任班扬所属教会的牧师。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] : —
The testimony that he gives is very interesting : —
这 见证 那 他 给予 是 非常 有趣的 : —

他提供的证词非常有趣：——

- [hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst]
' Here thou hast things certain and necessary to be believed , which thou canst
- 这里 你 哈斯特 事物 肯定 和 必要的 到 是 相信 , 哪个 你 罐
[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] .
not too much study .
不是 也 很多 学习 .

“这里有一些确定无疑且必须相信的事情，你再怎么研究也不为过。”

['ðeəfɔː(r)] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Therefore pray that thou mayest receive it , so it is according to the Scriptures ,
所以 祈祷 那 你 五月 收到 它 , 所以 它 是 根据 到 这 经文 ,

所以，你当祈求，愿你得着，正如经上所说。

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][mæn][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in faith and love , not as the word of man but as the word of God ,
在 信仰 和 爱 ， 不是 作为 这 单词 的 男人 但 作为 这 单词 的 上帝 ，

凭着信心和爱心，不是把这当作人的话语，而是当作神的话语。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ə'fendɪd] ,
and be not offended ,
和 是 不是 被冒犯了 ，

请不要介意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [həʊldz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]
because Christ holds forth the glorious treasure of the gospel to thee in a
因为 基督 持有 前进 这 辉煌 宝藏 的 这 福音 到 你 在 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] ,
poor earthen vessel ,
贫穷的 土 血管 ，

因为基督将福音的荣耀宝藏盛放在一个简陋的瓦器里，呈现给你。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæθ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [kə'mend]
by one who hath neither the greatness nor the wisdom of this world to commend
经过 一 WHO 有 两者都不 这 伟大 也不 这 智慧 的 这 世界 到 表彰
[hɪm][tuː; tə] [ðiː] ;
him to thee ;
他 到 你 ；

由一位既无世俗的伟大，也无世俗的智慧之人向你推荐他；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seθ] , [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði]
for as the Scriptures saith , Christ , who was low and contemptible in the
为了 作为 这 经文 赛斯说 ， 基督 ， WHO 曾是 低的 和 可鄙 在 这
[wɜːld] [hɪm'self] ,
world himself ,
世界 他自己 ，

正如经上所说，基督在世上本来卑微可鄙，

['ɔːdnrəli] ['tʃuːzəθ] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
ordinarily chooseth such for himself and for the doing of his work .
按说 选择 这样的 为了 他自己 和 为了 这 正在做 的 他的 工作 .

通常情况下，他会为自己和自己的工作选择这样的环境。

“ [nɒt] ['meni] [waɪz] [men] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [nɒt] ['meni] ['maɪti] , [nɒt] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
“ Not many wise men after the flesh , not many mighty , not many noble are called
“ 不是 许多 明智的 男人 后 这 肉 ， 不是 许多 强大的 ， 不是 许多 高贵 是 称为
:
:
:

“按肉体来说，智慧人不多，有权势的人不多，高贵的人不多：

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but God hath chosen the foolish things of the world .
但 上帝 有 选定 这 愚蠢 事物 的 这 世界 .

但上帝却拣选了世上愚拙的事物。

” [ðɪs] [mæn] [['bʌnjən]] [ɪz] [nɒt] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” This man [Bunyan] is not chosen out of an earthly , but out of the
” 这 男人 [班扬] 是 不是 选定 出去 的 一个 尘世的 ， 但 出去 的 这
['hev(ə)nli] [juːnɪ'vɜːsəti] ,
heavenly university ,
天上 大学 ，

“这个人（班扬）不是从地上的大学里选出来的，而是从天上的大学里选出来的。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [gɪfts] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] —
the church of Christ , furnished with the Spirit , gifts , and graces of Christ —
这 教会 的 基督 ， 提供 和 这 精神 ， 礼物 ， 和 恩典 的 基督 —
[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
out of which ,
出去 的 哪个 ，

基督教会，被赋予了基督的圣灵、恩赐和恩典——由此，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the end of the world ,
到 这 结尾 的 这 世界 ，

直到世界尽头，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɔːl] [truː] ['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər] [mʌst; məst] [prə'siːd] .
the word of the Lord and all true gospel ministers must proceed .
这 单词 的 这 主 和 全部 真的 福音 部长们 必须 继续 .

主的圣言和所有真正的福音传道者都必须继续前进。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] ; [jet] ,
And , though this man hath not the learning or wisdom of man ; yet ,
和 ， 尽管 这 男人 有 不是 这 学习 或者 智慧 的 男人 ； 然而 ，

虽然这个人没有人类的学识和智慧；然而，

[θruː] [greɪs] , [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
through grace , he hath received the teaching of God , and the learning of
通过 优雅 ， 他 有 已收到 这 教学 的 上帝 ， 和 这 学习 的
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
the Spirit of Christ .
这 精神 的 基督 .

他因着恩典，领受了神的教导和基督之灵的教训。

[hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [ðiːz] [θriː] ['hev(ə)nli] [dɪ'griːz] — ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] , [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv]
He hath taken these three heavenly degrees — union with Christ , the anointing of
他 有 已采取 这些 三 天上 学位 — 联盟 和 基督 ， 这 膏抹 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the Spirit ,
这 精神 ，

他已获得这三个属天的境界——与基督联合、圣灵的膏抹、

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] — [wɪtʃ] [duː; də][mɔː(r)] [fɪt] [ə; eɪ][mæn]
and experience of the temptations of Satan — which do more fit a man
和 经验 的 这 诱惑 的 撒但 — 哪个 做 更多的 合身 一个 男人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːk] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
for the mighty work of preaching the gospel ,
为了 这 强大的 工作 的 布道 这 福音 ，

经历过撒旦的诱惑——这使人更适合从事传福音的伟大工作。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] .
than all the university learning and degrees that can be had .
比 全部 这 大学 学习 和 学位 那 能 是 有 .

比所有大学学习和学位都更有价值。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [['bʌnjənz]]
I have had experience with many other saints of this man's [Bunyan's]
我 有 有 经验 和 许多 其他 圣徒 的 这 男人的 [班扬的]
['saʊndnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
soundness in the faith ,
健全性 在 这 信仰 ，

我曾与许多其他圣徒接触，亲身感受到此人（班扬）信仰的坚定。

[hɪz; ɪz] ['ɡɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [nɒt] [baɪ]['hjuːmən]
his godly conversation , and his ability to preach the gospel , not by human
他的 敬虔的 对话 ， 和 他的 能力 到 布道 这 福音 ， 不是 经过 人类
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ，

他虔诚的言谈举止，以及他不靠人为技巧就能宣讲福音的能力，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but by the Spirit of Christ , and that with much success in the conversion of
但 经过 这 精神 的 基督 ， 和 那 和 很多 成功 在 这 转换 的
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

但藉着基督的灵，在使罪人悔改方面取得了很大的成功。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɡlɔːriəs] [truːðz]
I thought it my duty to bear witness with my brother to these glorious truths
我 想法 它 我的 责任 到 熊 证人 和 我的 兄弟 到 这些 辉煌 真相
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . - [-]
of the Lord Jesus Christ . ' [185]
的 这 主 耶稣 基督 . - [-]

我认为我有责任与我的兄弟一起见证主耶稣基督的这些荣耀真理。[185]

['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [wɜːk] ,
Bunyan was twenty - eight years of age when he published this work ,
班扬 曾是 二十 - 八 年 的 年龄 什么时候 他 已发布 这 工作 ，

班扬发表这部作品时年仅二十八岁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd]
and as he attacked the follies of his times , and what he deemed
和 作为 他 遭到攻击 这 愚行 的 他的 时代 ， 和 什么 他 被认为
[tuː; tə][biː; bi] ['herəsiz] ,
to be heresies ,
到 是 异端 ，

当他抨击他那个时代的愚昧行径和他认为的异端邪说时，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] [lait] [ænd; ənd] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
were exposed to Scripture light and condemned without mercy , it very
是 裸露 到 圣经 光 和 谴责 没有 怜悯 ， 它 非常
['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] .
naturally involved him in controversy .
自然 涉及 他 在 争议 .

他被圣经的光照耀，并受到无情的谴责，这很自然地使他卷入了争议。

[ðɪs] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This brought forth the remarkable resources of his mind ,
这 带来 前进 这 卓越 资源 的 他的 头脑 ，

这激发了他非凡的思维能力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] — [hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] — ['redi] [wɪt] [ænd; ənd] [kiːn]
which was stored with the Scriptures — his fearlessness — ready wit and keen
哪个 曾是 存储 和 这 经文 — 他的 无畏 — 准备好 有 和 敏锐的
[rɪ'tɔːt] ,
retort ,
反驳 ，

与圣经一同保存的还有他的无畏精神、敏捷的才智和犀利的反驳。

[mʌtʃ] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
much sanctified by an earnest desire for the salvation of his opponents .
很多 圣化 经过 一个 认真 欲望 为了 这 救恩 的 他的 对手 .

他因真心希望拯救他的对手而变得非常虔诚。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,
An extraordinary man , younger than himself , full of energy and enthusiasm ,
一个 非凡的 男人 , 年轻 比 他自己 , 满的 的 活力 和 热情 ,
['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [hɪm] ;
entered the lists with him ;
进入 这 列表 和 他 ;
一位比他年轻、精力充沛、热情洋溢的杰出人物与他一同入选；

[ænd; ənd][ɪn] ['edwəd] ['bɜːroʊ] , ['veri] ['prɒpəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and in Edward Burrough , very properly called a son of thunder and of
和 在 爱德华 伯勒 , 非常 适当地 称为 一个 儿子 的 雷 和 的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
还有爱德华·伯勒，他被恰如其分地称为雷霆之子和慰藉之子。

['bʌnjən] [faʊnd] [æn; ən]['eɪb(ə)l][dɪ'spjuːtənt] .
Bunyan found an able disputant .
班扬 成立 一个 有能力的 争议方 .
班扬找到了一个能言善辩的对手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæləntɪd] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːk] ,
He was talented , pious , and fearless in his Master's work ,
他 曾是 才华横溢 , 虔诚的 , 和 无畏 在 他的 硕士学位 工作 ,
他才华横溢，虔诚无畏，全心全意为他的主人效力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] .
and became eminently useful in laying the foundation of the Society of Friends .
和 成为 非常 有用 在 躺下 这 基础 的 这 社会 的 朋友们 .
并在建立贵格会方面发挥了极其重要的作用。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði]
Soon after this he was numbered with the noble army of martyrs at the
很快 后 这 他 曾是 编号 和 这 高贵 军队 的 殉道者 在 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,
age of twenty - eight ,
年龄 的 二十 - 八 ,
此后不久，年仅二十八岁的他便加入了光荣的殉道者行列。

['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] ['njuːgeɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɒlərəns] .
being sacrificed in Newgate , at the shrine of religious intolerance .
存在 牺牲 在 纽盖特 , 在 这 神社 的 宗教 不容忍 .
在纽盖特监狱，在宗教不容忍的圣地，被当作祭品献祭。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ju'naɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
At this time the Quakers were not united as a body ,
在 这 时间 这 贵格会教徒 是 不是 团结的 作为 一个 身体 ,
当时贵格会教徒尚未团结成一个整体。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [test] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [nɔː(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]
and consequently there was no test of character nor rules of discipline
和 最后 那里 曾是 不 测试 的 特点 也不 规则 的 纪律
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'sjuːmd] [ðæt] [neɪm] .
for those who assumed that name .
为了 那些 WHO 假定 那 姓名 .
因此，对于那些使用这个名字的人来说，既没有品格考验，也没有纪律约束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [men] [tuː; tə][ðeə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [dɪ'sendənts] .
They were very dissimilar men to their quiet and unobtrusive descendants .
他们 是 非常 不同的 男人 到 他们的 安静的 和 不引人注目 后代 .
他们与安静低调的后代性格截然不同。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [f'eəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] ['kɒŋkɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
The markets , fairs , and every public concourse were attended by them ,
这 市场 , 集市 , 和 每一个 民众 大厅 是 参加 经过 他们 ,
[di'nauns] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] ,
denouncing false weights and measures ,
谴责 错误的 重量 和 措施 ,

他们聚集在市场、集市和所有公共场所，谴责虚假的度量衡。

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['vɪləni] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
drunkenness and villany , with the curses of the Almighty , calling upon the
酒醉 和 恶棍 , 和 这 诅咒 的 这 全能者 , 呼叫 之上 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

醉酒和邪恶，伴随着全能者的诅咒，呼唤着人民，

['friːkwəntli] [wɪð] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['eləkwəns] , [tuː; tə] [rɪ'pent] ,
frequently with furious and fearful energy and powerful eloquence , to repent ,
频繁地 和 狂怒 和 可怕 活力 和 强大的 口才 , 到 悔改 ,
[ænd; ənd][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
and cry unto God ,
和 哭 到 上帝 ,

常常带着愤怒和恐惧的情绪，以及强烈的口才，忏悔并向神呼求，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] .
that his mercy might be extended to the salvation of their immortal souls .
那 他的 怜悯 可能 是 扩展 到 这 救恩 的 他们的 不朽 灵魂 .

愿他的慈悲能延伸到他们不朽灵魂的救赎。

[ðeə(r)] [ziːl] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meni] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .
their zeal led them to many breaches of good manners .
他们的 热情 引领 他们 到 许多 违规行为 的 好的 礼仪 .

他们的热情导致他们多次违反礼仪。

[ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
They would enter churches , and after the service ,
他们 会 进入 教堂 , 和 后 这 服务 ,

他们会走进教堂，礼拜结束后，

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]
when the quiet folks were thinking of gratifying their bodies with a substantial
什么时候 这 安静的 各位 是 思维 的 可喜 他们的 身体 和 一个 重大的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

当那些安静的人们正想着享用一顿丰盛的晚餐来满足自己的身体时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,
they were arrested by the violent declamation of a man or woman ,
他们 是 被捕 经过 这 暴力 朗诵 的 一个 男人 或者 女士 ,

他们因一名男子或女子激烈的训斥而被捕。

['friːkwəntli] [di'nauns] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] .
frequently denouncing the priest as being the blind leading the blind .
频繁地 谴责 这 牧师 作为 存在 这 瞎的 领导 这 瞎的 .

经常谴责这位牧师是盲人领盲人。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
This naturally led to a scene of riot and confusion ,
这 自然 引领 到 一个 场景 的 暴动 和 困惑 ,

这自然导致了骚乱和混乱的局面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['hændld] [wɪð] [greɪt] [bɑː'bærəti] .
in which the Quakers were in many cases handled with great barbarity .
在 哪个 这 贵格会教徒 是 在 许多 案例 处理 和 伟大的 野蛮 .

其中贵格会教徒在很多情况下都遭受了极其野蛮的对待。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dis'təːbə] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bæd] ['kærəktə(r)] .
among these disturbers were mingled persons of bad character .
之中 这些 扰乱者 是 混合 人 的 坏的 特点 .

这些扰乱秩序者中混杂着一些品行不端的人。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][sek'teəriən] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðʌs] [dɪ'stɜːbd] , [meɪd] [nəʊ]
The violence of sectarian feeling in the churches thus disturbed , made no
这 暴力 的 宗派 感觉 在 这 教堂 因此 不安 , 制成 不
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [bæd][ænd; ənd] [gʊd] ;
discrimination between bad and good ;
歧视 之间 坏的 和 好的 ;

教会中由此产生的宗派情绪暴力，不分善恶；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['triːtmənt] .
they were equally subjected to the roughest treatment .
他们 是 同样地 受 到 这 最粗糙 治疗 .

他们同样遭受了最残酷的对待。

['bʌnjən] [ə'tækt] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
Bunyan attacked those who denied that Christ had appeared in the world as
班扬 遭到攻击 那些 WHO 否认 那 基督 有 出现 在 这 世界 作为
[ɪ'mænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

班扬抨击了那些否认基督曾以以马内利的身份在世上显现的人。

[gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] - [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
God with us ' in fashion as a man ,
上帝 和 我们 - 在 时尚 作为 一个 男人 ,

上帝与我们同在，如同一个男人，

- [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːvəz] ,
' that by the infinite merits of his life and death imputed to believers ,
- 那 经过 这 无限 优点 的 他的 生活 和 死亡 估算 到 信徒 ,

“因他生前死后的无限功德，信徒们得以得救。”

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['həʊli] .
they might be made holy .
他们 可能 是 制成 圣 .

它们或许会被奉为圣物。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
His attack was also directed against those who refused obedience to the written
他的 攻击 曾是 还 指导 反对 那些 WHO 拒绝 服从 到 这 书面
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

他的攻击也针对那些拒绝服从圣经的人。

[ɔː(r)] [huː] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['ɪnwəd] [lait] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
or who relied upon inward light in contradistinction and preference to the Bible .
或者 WHO 依赖 之上 向内 光 在 对比 和 偏爱 到 这 圣经 .

或者那些依赖内心之光，而不是圣经的人。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [-] ['ɑːnsə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The title to Burrough's answer is a strange contrast to the violence of his
这 标题 到 伯勒斯 回答 是 一个 奇怪的 对比 到 这 暴力 的 他的
['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['miːknəs]
language — The Gospel of Peace Contended for in the Spirit of Meekness
语言 — 这 福音 的 和平 有争议 为了 在 这 精神 的 谦逊
[ænd; ənd] [lʌv] .
and Love .
和 爱 .

伯勒的回答标题与他语言中的暴力形成了奇特的对比——《以温柔和爱的精神争取和平的福音》。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['miːknəs] [hiː; hi] [kɔːlz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] - ['krɑːfti] ['faʊlə(r)] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
In this spirit of meekness he calls his opponents ' crafty fowlers preying upon the
在 这 精神 的 谦逊 他 呼叫 他的 对手 - 狡猾 捕鸟者 捕食 之上 这
['ɪnəs(ə)nt] - ;
innocent ' ;
清白的 - ;

他本着这种谦逊的精神，称他的对手为“狡猾的捕鸟人，掠夺无辜者”；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ik'skleim] , - [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and lovingly exclaims , ' How long shall the righteous be a prey to your
和 深情地 惊呼 , - 如何 长的 将 这 正义 是 一个 猎物 到 你的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

然后充满爱意地呼喊道：“义人还要被你们的牙齿吞噬到几时呢？”

[jiː; ji] ['sʌt(ə)l] [fɔksiz] ; [jɔː(r); jə(r)] [denz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ,
ye subtle foxes ; your dens are in darkness ,
是的 微妙的 狐狸 ; 你的 巢穴 是 在 黑暗 ,

狡猾的狐狸们，你们的巢穴在黑暗中。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['hætʃt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][bedz][ɒv; əv]['siːkrət] ['hɔːdəm] .
and your mischief is hatched upon your beds of secret whoredoms .
和 你的 恶作剧 是 孵化 之上 你的 床 的 秘密 妓院 .

你们的邪恶计划，正是在你们秘密的娼妓床上酝酿的。

- [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [mɪ'stʊk] [ə'bjuːs][fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [hɑːʃ]
' The unhallowed spirit of the age mistook abuse for argument , and harsh
- 这 不神圣的 精神 的 这 年龄 误 虐待 为了 争论 , 和 残酷的
['epəˌθets] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] . [-]
epithets for faithful dealing . [186]
绰号 为了 忠实 处理 . [-]

“那个时代邪恶的精神把辱骂误认为是辩论，把恶毒的辱骂误认为是忠诚的对待。[186]

['bʌnjən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [truːðz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
Bunyan replied in A Vindication of Gospel Truths , to the great satisfaction of all
班扬 回复 在 一个 平反 的 福音 真相 , 到 这 伟大的 满意 的 全部
[hɪz; ɪz] [frendz] ;
his friends ;
他的 朋友们 ;

班扬在《为福音真理辩护》一书中作出了回应，令他的所有朋友都非常满意；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['bɜːroʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [trækt]['ɔːlsəʊ] ,
and although Burrough answered this tract also ,
和 虽然 伯勒 回答 这 通道 还 ,

虽然伯勒也回应了这篇论文，

['bʌnjən] ['veri] ['waɪzli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋ] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,
Bunyan very wisely allowed his railing opponent to have the last word ,
班扬 非常 明智地 允许 他的 栏杆 对手 到 有 这 最后的 单词 ,

班扬非常明智地让咄咄逼人的对手说了最后一句话。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [p'aʊəz] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['leɪbə(r)] [ðæn; ðən] ['kævɪlɪŋ] [wɪð] [wʌn]
and applied his great powers to more important labours than caviling with one
和 应用 他的 伟大的 权力 到 更多的 重要的 劳动 比 吹毛求疵 和 一
[huː] [ɪn] [ri'æləti] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm] .
who in reality did not differ with him .
WHO 在 现实 做过 不是 不同 和 他 .

他将自己的强大力量用于更重要的工作，而不是与一个实际上与他没有分歧的人争论不休。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ˌmɪs'led] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The Quaker had been seriously misled by supposing that the Baptist was a
这 贵格会 有 到过 严重地 被误导 经过 假如 那 这 浸信会 曾是 一个
['haɪəlɪŋ] ['priːtʃə(r)] ;
hireling preacher ;
雇工 牧师 ;

这位贵格会教徒严重误以为这位浸信会教徒是受雇的传教士;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːlsli] [tʃɑːdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
and we must be pleased that he was so falsely charged , because it
和 我们 必须 是 高兴 那 他 曾是 所以 错误地 带电 , 因为 它
[ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
elicited a crushing reply .
引发的 一个 压碎 回复 .

我们应该庆幸他受到了如此不实的指控，因为这引发了毁灭性的反击。

['bɜːroʊ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [meɪd] [baɪ] ['bʌnjən] ,
Burrough , in reply to an imputation made by Bunyan ,
伯勒 , 在 回复 到 一个 估算 制成 经过 班扬 ,

伯勒回应班扬的指控时说：

[ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪts] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
that the Quakers were the false prophets alluded to in Scripture ,
那 这 贵格会教徒 是 这 错误的 先知 暗示 到 在 圣经 ,

贵格会教徒就是圣经中提到的假先知，

[əb'zɜːvd] [ðæt] - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . -
observed that ' in those days there was not a Quaker heard of . '
观察到 那 - 在 那些 天 那里 曾是 不是 一个 贵格会 听到 的 . -

他观察到，“那时候，根本没听说过贵格会教徒。”

- [frend] , - [rɪ'plaɪd] ['bʌnjən] , - [ðaʊ] [hæst] ['raɪtli] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [hɜːd]
' Friend , ' replied Bunyan , ' thou hast rightly said , there was not a Quaker heard
- 朋友 , - 回复 班扬 , - 你 哈斯特 没错 说 , 那里 曾是 不是 一个 贵格会 听到
[ɒv; əv] [ɪn'diːd] ,
of indeed ,
的 的确 ,

“朋友，”班扬回答说，“你说得对，确实没有听说过一个贵格会教徒。”

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['krɪstʃənz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðen] .
though there were many Christians heard of then .
尽管 那里 是 许多 基督徒 听到 的 然后 .

虽然当时已经有很多基督徒为人所知。

[ə'gen] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [θrəʊ] [ðə; ði][dɜːt][ɪn][maɪ] [feɪs] , ['seɪɪŋ] ,
Again , to defend thyself thou throwest the dirt in my face , saying ,
再次 , 到 保卫 你自己 你 扔 这 污垢 在 我的 脸 , 说 ,

你又一次为了自卫而把泥土泼到我脸上，说：

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪlɪdʒəntli] [treɪs] [ðiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls]
If we should diligently trace thee , we should find thee in the steps of the false
如果 我们 应该 勤勉地 痕迹 你 , 我们 应该 寻找 你 在 这 步骤 的 这 错误的
['prɒfɪts] ,
prophets ,
先知 ,

如果我们仔细追查你，就会发现你正潜伏在假先知的足迹之中。

[θruː] ['fænsid] [wɜːdz] , [θruː] ['kʌvətəsnəs] , ['meɪkɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [səʊlz] , ['lʌvɪŋ]
through fancied words , through covetousness , making merchandise of souls , loving
通过 幻想 字 , 通过 贪婪 , 制作 商品 的 灵魂 , 爱
[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] .
the wages of unrighteousness .
这 工资 的 不义 .

用花言巧语，用贪婪，出卖灵魂，贪恋不义之财。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [rɪ'plaɪd] ; - [frend] , [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [ðɪs] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðaɪ] [əʊn]
' To which Bunyan replied ; ' Friend , dost thou speak this as from thy own
- 到 哪个 班扬 回复 ; - 朋友 , 朋友 你 说话 这 作为 从 你的 自己的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

班扬回答说：“朋友，你凭自己的亲身经历说这些话吗？”

[ɔː(r)][dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [tel] [ðiː] [səʊ] ?
or did any other tell thee so ?
或者 做过 任何 其他 告诉 你 所以 ?

或者其他人这么告诉你的?

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [led] [ðiː] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] ;
However , that spirit that led thee out this way , is a lying spirit ;
然而 , 那 精神 那 引领 你 出去 这 方式 , 是 一个 说谎 精神 ;

然而，引你到这条路上的那个邪灵，是说谎的邪灵;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə]
for though I be poor , and of no repute in the world as to
为了 尽管 我 是 贫穷的 , 和 的 不 声誉 在 这 世界 作为 到
['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
outward things ,
向外 事物 ,

虽然我贫穷，在世上也没有任何名望，

[jet] [θruː] [greɪs] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [tuː; tə] [priːtʃ]
yet through grace I have learned , by the example of the apostle , to preach
然而 通过 优雅 我 有 学习 , 经过 这 例子 的 这 使徒 , 到 布道
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

然而，我因着恩典，效法使徒的榜样，学会了传讲真理。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ][hændz] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
and also to work with my hands , both for mine own living ,
和 还 到 工作 和 我的 双手 , 两个都 为了 矿 自己的 活的 ,

也为了谋生，我需要从事一些体力劳动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [ai][hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and for those that are with me , when I have opportunity .
和 为了 那些 那 是 和 我 , 什么时候 我 有 机会 .

而对于那些与我在一起的人，当我有机会的时候。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
And I trust that the Lord Jesus ,
和 我 相信 那 这 主 耶稣 ,

我相信主耶稣，

[huː] [hæθ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [ˌhɪðə'tuː] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ]
who hath helped me to reject the wages of unrighteousness hitherto , will also
WHO 有 帮助 我 到 拒绝 这 工资 的 不义 迄今为止 , 将要 还
[help] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
help me still ,
帮助 我 仍然 ,

那先前帮助我弃绝不义之工的，将来也必帮助我。

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɪbjuːt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['friːli] ,
so that I shall distribute that which God hath given me freely ,
所以 那 我 将 分发 那 哪个 上帝 有 给定 我 自由 ,

这样，我就可以把上帝白白赐给我的东西分发出去。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] [seɪk] . - [-]
and not for filthy lucre sake . ' [187]
和 不是 为了 污秽 利润 清酒 . - [-]

不是为了谋取私利。[187]

[ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] - [meɪk] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt]
Thus had he learned of the apostle to ' make the gospel of Christ without
因此 有 他 学习 的 这 使徒 到 - 制作 这 福音 的 基督 没有
[tʃɑːdʒ] - ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] :
charge ' (1 Cor 9 :
收费 - (1 科尔 9 :

因此，他从使徒那里得知要“免费传讲基督的福音”（哥林多前书 9:12）。

-) ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] ['streɪndʒli] [ə'griːd] .
18) ; and upon this subject they strangely agreed .
-) ; 和 之上 这 主题 他们 奇怪的 同意 .

18）；而且在这个问题上，他们竟然达成了一致。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'griːmənt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [lait]
The same agreement existed between them upon the necessity of inward light
这 相同的 协议 存在 之间 他们 之上 这 必要性 的 向内 光
[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ;
from the Holy Spirit ;
从 这 圣 精神 ;

他们在圣灵的内在光照的必要性上也达成了一致意见；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] .
without which they both considered the Bible to be a dead letter .
没有 哪个 他们 两个都 经过考虑的 这 圣经 到 是 一个 死的 信 .

如果没有它，他们都认为《圣经》是一封死信。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən]
The peculiar principle which separates the Quaker from every other Christian
这 奇特 原则 哪个 分离 这 贵格会 从 每一个 其他 基督教
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

贵格会与其他所有基督教团体区别开来的独特原则是：

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] .
has nothing to do with the light within .
有 没有什么 到 做 和 这 光 之内 .

与内在的光芒无关。

[ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ɔːl] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sekts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] .
Upon that subject all evangelical sects are agreed .
之上 那 主题 全部 福音 教派 是 同意 .

在这个问题上，所有福音派教派都达成了一致意见。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
The substantial difference is whether our Lord intended the work of the ministry
这 重大的 不同之处 是 无论 我们的 主 故意的 这 工作 的 这 部
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
to be exclusively a work of benevolence ,
到 是 只 一个 工作 的 仁 ,

实质性的区别在于，我们的主是否希望牧师的工作完全是行善的工作。

['tʃærəti] , [ænd; ənd] [lʌv] , ['baɪndɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðə; ði]['tælənt] [ɪn'trʌst]
charity , and love , binding all who are capable of using the talent intrusted
慈善机构 , 和 爱 , 结合 全部 WHO 是 有能力的 的 使用 这 天赋 受托人
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

慈善和爱，将所有有能力运用所托付才能的人联系在一起。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːldli] [rɪ'wɔːd] .
to do it without worldly reward .
到 做 它 没有 世俗 报酬 .

做这件事不求任何世俗回报。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
Surely every man may be satisfied in his own mind upon such a subject ,
一定 每一个 男人 可能 是 使满意 在 他的 自己的 头脑 之上 这样的 一个 主题 ,

当然，每个人对此问题都可以有自己的看法。

[wɪ'ðaʊt] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] , [ɔː(r)] [ə'næθəmətaiz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
without quarrelling with , or anathematizing each other .
没有 争吵 和 , 或者 诅咒 每个 其他 .

彼此之间不争吵，也不互相诅咒。

['bʌnjən] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [ə'griːd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Bunyan and Burrough agreed , without knowing it , in the sentiments of their
班扬 和 伯勒 同意 , 没有 会心 它 , 在 这 情感 的 他们的
[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ,
illustrious and learned cotemporary ,
杰出 和 学习 当代 ,

班扬和伯勒在不知不觉中与他们那位杰出而博学的同代人的观点不谋而合。

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] , [wen]
John Milton , as to the ministry being without charge ; and had they , when
约翰 米尔顿 , 作为 到 这 部 存在 没有 收费 ; 和 有 他们 , 什么时候
[ə'fendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

约翰·弥尔顿认为，牧师的职责是免费的；而且当他们感到被冒犯时，

['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['maːstəz] [ruːl] , - [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['trespəs] [ə'genst] [ðiː] ,
followed their Master's rule , ' If thy brother trespass against thee ,
随后 他们的 硕士学位 规则 , - 如果 你的 兄弟 侵入 反对 你 ,

他们遵循了主人的规矩：“如果你的弟兄得罪了你，

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [hɪm] [ə'ləʊn] - ([mæt] - :
go and tell him his fault between thee and him alone ' (Matt 18 :
去 和 告诉 他 他的 过错 之间 你 和 他 独自的 - (马特 - :

去，趁着只有你和他在一起的时候，指出他的错来。（马太福音 18:10）

-) , [hæd; həd] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
15) , had they met , and on their knees before the throne of grace ,
-) , 有 他们 遇见 , 和 在 他们的 膝盖 前 这 王座 的 优雅 ,

15），如果他们相遇，跪在恩典的宝座前，

[sɔːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
sought from heaven wisdom and charity in defending Divine truth ,
寻求 从 天堂 智慧 和 慈善机构 在 防守 神圣的 真相 ,

向天祈求智慧和仁慈，以捍卫神圣真理。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪfestɪd] ,
we can easily imagine that the approbation of God would have been manifested ,
我们 能 容易地 想象 那 这 赞许 的 上帝 会 有 到过 表现出来 ,

我们可以很容易地想象，上帝的认可会因此而显现出来。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['juːnəti] .
by sending them on their important work in peaceful unity .
经过 发送 他们 在 他们的 重要的 工作 在 和平 统一 .

通过派遣他们以和平团结的方式执行重要任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ænd; ənd] ['sɒləm] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
They had been immersed in the same deep and solemn regeneration ,
他们 有 到过 沉浸式 在 这 相同的 深的 和 庄严 再生 ,

他们曾沉浸在同样深刻而庄严的重生之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
and their ardent object was the same — to spread the influence of
和 他们的 热心 目的 曾是 这 相同的 — 到 传播 这 影响 的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the kingdom of Christ .
这 王国 的 基督 .

他们热切的目标也是一样的——传播基督王国的影响力。

[wen] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [miːt] [ɪn] [preə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [daʊn] [ðeə(r)]
When Christians of various denominations meet in prayer , how it melts down their
什么时候 基督徒 的 各种各样的 面额 见面 在 祷告 , 如何 它 融化 向下 他们的

[sek'teəriən] ['bɪtənəs] .
sectarian bitterness .
宗派 苦味 .

不同教派的基督徒聚在一起祷告，是如何化解他们之间的宗派仇恨的。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
In this controversy , mention is made of a total abstinence movement in the time
在 这 争议 , 提到 是 制成 的 一个 全部的 节制 移动 在 这 时间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
of the commonwealth ,
的 这 联邦 ,

在这场争论中，提到了英联邦时期的一场全面禁酒运动。

[ə; eɪ][dʒɜːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] ['maɪti] ['efəts] [ɪn]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi]
a germ which has put forth its mighty efforts in our more peaceful and happy
一个 细菌 哪个 有 放 前进 它是 强大的 努力 在 我们的 更多的 和平 和 快乐的

[taɪmz] .
times .
时代 .

一种在我们更加和平幸福的时代里竭尽全力传播的病毒。

[ə; eɪ] [klaʊd] [naʊ] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] ['bʌnjən] ,
A cloud now hovered over Bunyan ,
一个 云 现在 悬停 超过 班扬 ,

一片乌云笼罩着班扬，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and threatened him with troubles of a very different kind to those of
和 威胁 他 和 麻烦 的 一个 非常 不同的 种类 到 那些 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['kɒntrəvɜːsi] .
religious controversy .
宗教 争议 .

并威胁他，要给他带来与宗教争论截然不同的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stɑːt(ə)l] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
It will startle many of our readers to hear that , under the government of
它 将要 惊吓 许多 的 我们的 读者 到 听到 那 , 在下面 这 政府 的
['krɒmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

许多读者听到以下事实会感到震惊：在克伦威尔统治时期，

['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .
Bunyan was persecuted for his religious opinions and practices .
班扬 曾是 受迫害 为了 他的 宗教 意见 和 实践 .

班扬因其宗教观点和习俗而遭受迫害。

['mɪstə(r)] . [dʒuːks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [tʃɜːtʃ] , [ðʌs] [ri'fəːz] [tuː; tə]
Mr . Jukes , in his interesting History of Bunyan's Church , thus refers to
先生 . 朱克斯 , 在 他的 有趣的 历史 的 班扬的 教会 , 因此 指 到
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

朱克斯先生在他那本引人入胜的《班扬教会史》中这样提到它：

- [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['diːkən] [ɪn] - ,
' Soon after he had resigned the office of deacon in 1657 ,
- 很快 后 他 有 辞职 这 办公室 的 执事 在 - ,

“1657年他辞去执事职务后不久，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
the hand of persecution was raised against him ; for at a meeting of
这 手 的 迫害 曾是 提高 反对 他 ; 为了 在 一个 会议 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

迫害之手举向了他；因为在一次教会会议上，

[held] [ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] (['fɛb] . -) ,
held on the 25th day of the twelfth month , in the same year (Feb . 1658) ,
握住 在 这 25th 天 的 这 第十二 月 , 在 这 相同的 年 (二月 . -) ,

于同年十二月二十五日举行（1658年2月），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [siːk] [gɒd]
it was agreed that the 3d day of the next month be set apart to seek God
它 曾是 同意 那 这 3d 天 的 这 下一个 月 是 放 除 到 寻找 上帝
[ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['wiːlə(r)] ,
in the behalf of our brother Wheeler ,
在 这 代表 的 我们的 兄弟 惠勒 ,

大家一致同意，下个月的3号这一天要专门用来为我们的弟兄惠勒向神祷告。

[huː] [hæθ] [biːn] [lɒŋ] [ɪl] [ɪn] ['bɒdi] , [weə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hæθ] [biːn] ['hindəd] ;
who hath been long ill in body , whereby his ministry hath been hindered ;
WHO 有 到过 长的 患病的 在 身体 , 由此 他的 部 有 到过 受阻 ;

他长期身体抱恙，以致事奉受到阻碍；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
and also about the church affairs , and the affairs of the nation ; and
和 还 关于 这 教会 事务 , 和 这 事务 的 这 国家 ; 和
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪtbred] ,
for our brother Whitbread ,
为了 我们的 兄弟 惠特布雷德 ,

还有教会事务、国家事务；以及关于我们弟兄惠特布雷德的事，

[huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪl] ;
who has long been ill ;
WHO 有 长的 到过 患病的 ;

他长期患病；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]
and also for counsel what to do with respect to the indictment of
和 还 为了 法律顾问 什么 到 做 和 尊重 到 这 起诉书 的
['brʌðə(r)] ['bʌnjən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
brother Bunyan at the assizes ,
兄弟 班扬 在 这 巡回审判 ,

并向律师咨询如何处理邦扬兄弟在巡回法庭被起诉一事。

[fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] ['iːtn] . - [-]
for preaching at Eaton . ' [188]
为了 布道 在 伊顿 . - [-]

因在伊顿布道。[188]

[ɔːl'ðəʊ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['maɪldə(r)] [fɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Although persecution for religious opinions assumed a milder form under the
虽然 迫害 为了 宗教 意见 假定 一个 较温和 形式 在下面 这
['kɒmənwelθ] ,
Commonwealth ,
联邦 ,

虽然在英联邦时期，因宗教信仰而遭受的迫害形式有所缓和，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [nəʊn] [nɔː(r)]
the great principles of religious freedom and equality were neither known nor
这 伟大的 原则 的 宗教 自由 和 平等 是 两者都不 已知 也不
['præktɪst] .
practiced .
练习 .

宗教自由和平等的伟大原则既不为人知，也不被实践。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɑː'bærəti] ['pə:pitreit] [ə'pɒn] [prin] , - , ['bɜːtn] , ['leɪtən] , [ænd; ənd]
The savage barbarities perpetrated upon Prynne , Bastwick , Burton , Leighton , and
这 野蛮的 野蛮行为 实施 之上 普林 , - , 伯顿 , 莱顿 , 和
['ʌðə(r)z] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
others , by Charles I and his archbishop ,
其他的 , 经过 查尔斯 我 和 他的 大主教 ,

查理一世和他的坎特伯雷大主教对普林、巴斯威克、伯顿、莱顿等人犯下的野蛮暴行，

[lɔːd] ,
Laud ,
赞美 ,

赞美，

[wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
were calculated to open the eyes of the nation to the wickedness and
是 计算 到 打开 这 眼睛 的 这 国家 到 这 邪恶 和
[ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪnəri] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] [lɔːz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
inutility of sanguinary or even any laws to govern the conscience ,
无用性 的 血腥 或者 甚至 任何 法律 到 治理 这 良心 ,

其目的是让全国人民认识到血腥法律乃至任何约束良知的法律的邪恶和无用之处。

[ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
or interfere with Divine worship .
或者 干扰 和 神圣的 崇拜 .

或干扰对神的崇拜。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , ['pə:sikju:tə] .
even those who suffered and survived became , in their turn , persecutors .
甚至 那些 WHO 遭受 和 幸存下来 成为 , 在 他们的 转动 , 迫害者 .

即使是那些遭受苦难并幸存下来的人，后来也变成了迫害者。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
The great object of persecution was the book of Common Prayer ,
这 伟大的 目的 的 迫害 曾是 这 书 的 常见的 祷告 ,

迫害的主要对象是《公祷书》。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪgərəsli] [prə'hɪbɪtɪd] .
the use of which was rigorously prohibited .
这 使用 的 哪个 曾是 严格地 禁止 .

严禁使用该物质。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [prɪ'dɪkəmənt] .
The clergy were placed in an extremely awkward predicament .
这 牧师 是 放置 在 一个 极其 尴尬的 困境 .

神职人员陷入了极其尴尬的境地。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pɑːst] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [də'rektəri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
No sooner was the Act of Parliament passed ordering the Directory to be used
不 很快 曾是 这 行为 的 议会 通过了 订购 这 目录 到 是 用过的
[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] ,
and the Prayer - book to be laid aside ,
和 这 祷告 - 书 到 是 铺设 旁边 ,

议会法案一经通过，命令使用《圣职人员名录》并弃用《公祷书》，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [nəʊ'vembə(r)] - ,
than the king , by his royal proclamation , issued from Oxford , November 13 ,
比 这 国王 , 经过 他的 皇家 公告 , 发布 从 牛津 , 十一月 - ,
- ,
1645 ,
- ,

国王于1645年11月13日在牛津颁布皇家公告，宣布了这一决定。

['ɔːdəd] [ðə; ði] [də'rektəri] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'saɪd] ,
ordered the Directory to be set aside ,
订购 这 目录 到 是 放 旁边 ,

下令将名录搁置一旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] .
and the Common Prayer to be used in all the churches and chapels .
和 这 常见的 祷告 到 是 用过的 在 全部 这 教堂 和 小教堂 .

所有教堂和礼拜堂均应使用《公祷书》。

[bəʊθ] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] .
Both these orders were under very severe penalties .
两个都 这些 订单 是 在下面 非常 严重 处罚 .

这两项命令都附带非常严厉的处罚。

[ðə; ði][ækt] [ə'genst] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [pɑːst] ['ɔːgəst] [naɪn] , - , ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]
The Act against atheistical opinions , which passed August 9 , 1650 , illustrates the
这 行为 反对 无神论 意见 , 哪个 通过了 八月 9 , - , 图示 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
extraordinary state of the times .
非凡的 状态 的 这 时代 .

1650 年 8 月 9 日通过的《反对无神论观点法案》反映了当时的特殊情况。

[ðə; ði]['priːæmb(ə)l] [steɪts] [ðæt] ,
The preamble states that ,
这 前言 各州 那 ,

序言指出：

- ['daɪvəz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]
' Divers men and women have lately discovered themselves to be most
- 潜水员 男人 和 女性 有 最近 发现 他们自己 到 是 最多
['mɒnstrəs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
monstrous in their opinions ,
滔天 在 他们的 意见 ,

“最近，许多潜水员发现自己的观点极其怪异。”

[ænd; ənd] [luːs] [ɪn] [ɔːl] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪsɪz] .
and loose in all wicked and abominable practices .
和 松动的 在 全部 邪恶 和 可恶 实践 .

放纵自己，沉溺于一切邪恶可憎的行为。

- [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [i'nækts] [ðæt] — - ['eni] [wʌn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [mæd] , [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [gɒd]
' It then enacts that — ' Any one , not being mad , who pretends to be God
- 它 然后 颁布 那 — - 任何 一 , 不是 存在 疯狂的 , WHO 假装 到 是 上帝
[ɔːl'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

“它随后规定——‘任何非疯癫之人，若假扮全能的上帝，

[ɔː(r)] [huː] [di'klɛə] [ðæt] [ʌn'raitʃəsnis] , [ʌn'klinnəs] , ['sweərɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd]
or who declares that unrighteousness , uncleanness , swearing , drunkenness , and
或者 WHO 声明 那 不义 , 不洁 , 咒骂 , 酒醉 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ['fɪlθinəs] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃnəs] ,
the like filthiness and brutishness ,
这 喜欢 肮脏 和 野蛮 ,

或宣称不义、污秽、咒骂、醉酒以及类似的污秽和兽性行为，

[ɔː(r)] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prə'fes] [ðæt] ['mɜːdə(r)] , [ə'dʌltəri] ,
or denying the existence of God , or who shall profess that murder , adultery ,
或者 否认 这 存在 的 上帝 , 或者 WHO 将 宣称 那 谋杀 , 通奸 ,

或否认上帝的存在，或宣称犯有谋杀、通奸罪的人，

['ɪnsest] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ʌn'klinnəs] , ['fɪlθi] [ɔː(r)] [lə'sɪviəs] ['spiːkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪkɪd] , ['sɪnfl]
incest , fornication , uncleanness , filthy or lascivious speaking , are not wicked , sinful
乱伦 , 婚前性行为 , 不洁 , 污秽 或者 好色的 请讲 , 是 不是 邪恶 , 罪恶的
, [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
, impious , abominable ,
, 不敬 , 可恶 ,

乱伦、淫乱、污秽、污秽或淫荡的言语，并非邪恶的、有罪的、不敬神的、可憎的。

[ænd; ənd] [dɪ'testəbl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'fens] , [biː; bi]
and detestable , shall be imprisoned , and , for a second offence , be
和 可恨 ， 将 是 被监禁 ， 和 ， 为了 一个 第二 罪行 ， 是
[træns'pɔːtid] . - [-]
transported . ' [189]
运输 . - [-]

犯下令人憎恶的罪行，应处以监禁；再犯，应处以流放。[189]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ðæt] [ə'fektɪd] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['eɪprəl] - , - , [kæp] .
One of the Acts that affected Bunyan was passed April 26 , 1645 , cap .
一 的 这 使徒行传 那 做作的 班扬 曾是 通过了 四月 - ， - ， 帽 .

影响班扬的法案之一是1645年4月26日通过的，第1645章。

- — - [nʌn] [meɪ] [priːtʃ] [bʌt; bət] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]
52 — ' None may preach but ordained ministers , except such as , intending the
- — - 没有任何 可能 布道 但 受戒 部长们 ， 除了 这样的 作为 ， 意图 这
['mɪnɪstri] , [ʃæl; ʃəl] ,
ministry , shall ,
部 ， 将 ，

52——“除已受圣职的牧师外，任何人不得讲道；但那些立志从事圣职的人除外，

[fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪfts] , [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][bəʊθ] ['haʊzɪz]
for trial of their gifts , be allowed by such as be appointed by both houses
为了 审判 的 他们的 礼物 ， 是 允许 经过 这样的 作为 是 任命 经过 两个都 房屋
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

为了检验他们的天赋，应由议会两院任命的人员进行审判。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'mendɪd] [baɪ] - [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ə'pɔɪntɪŋ] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
' This was amended by ' an ordinance appointing commissioners for approbation
- 这 曾是 修订版 经过 - 一个 条例 任命 专员 为了 赞许
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['priːtʃə] , - [mɑːtʃ] , - .
of public preachers , ' March , 1653 .
的 民众 传道者 ， - 行进 ， - .

“1653 年 3 月，一项任命专员批准公共布道者的法令对此进行了修正。”

[ɪn] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] , ['gʊdˌwɪn] , ['kærɪl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ,
In this Dr . Owen , Goodwin , Caryl , and many others are named ,
在 这 博士 . 欧文 ， 古德温 ， 卡里尔 ， 和 许多 其他的 是 命名 ，

其中提到了欧文博士、古德温、卡里尔以及其他许多人的名字。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [priːtʃ] . [-]
who were to judge of the candidate's fitness to preach . [190]
WHO 是 到 法官 的 这 候选人 健康 到 布道 . [-]

由谁来判断候选人是否适合布道。[190]

[ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [tʌtʃt] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
The Act which more seriously touched Bunyan was that of May 2 , 1648 ,
这 行为 哪个 更多的 严重地 感动 班扬 曾是 那 的 可能 2 ， - ，

对班扬影响最大的法案是1648年5月2日颁布的法案。

[wɪtʃ] [i'nækts] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['seɪɪŋ] ,
which enacts that any person saying ,
哪个 颁布 那 任何 人 说 ，

该条款规定，任何人说：

- [ðæt] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən]
' that man is bound to believe no more than by his reason he can
- 那 男人 是 边界 到 相信 不 更多的 比 经过 他的 原因 他 能
[ˌkɒmprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

“人所能相信的，必然仅限于他理性所能理解的。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bæp'taiz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['bæptɪzəm][ɪz] [vɔɪd] ,
or that the baptizing of infants is unlawful , or such baptism is void ,
或者 那 这 洗礼 的 婴儿 是 非法的 , 或者 这样的 洗礼 是 空白 ,

或者说，给婴儿施洗是非法的，或者说，这种洗礼是无效的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ˌðeər'ɒv] ,
and that such persons ought to be baptized again , and , in pursuance thereof ,
和 那 这样的 人 应该 到 是 受洗 再次 , 和 , 在 追究 其中 ,

并且这些人应当再次受洗，并且，按照这一规定，

[ʃæl; ʃəl][bæp'taɪz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['fɔːməli] [bæp'taɪzd] ,
shall baptize any person formerly baptized ,
将 施洗 任何 人 以前 受洗 ,

应当为任何先前已受洗的人施洗，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [ɔː(r)] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [sed] ['erə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . - [-]
shall be imprisoned until he gives security that he will not publish or maintain the said error any more . ' [191]
将 是 被监禁 直到 他 给予 安全 那 他 将要 不是 发布 或者 维持 这 说 错误 任何 更多的 . - [-]

应将其监禁，直到他保证不再发表或保留上述错误为止。[191]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ɪn'tɒlərənt] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [led]['mɪlt(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['fɔːsə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
It was these intolerant proceedings that led Milton to publish a poem On the New Forcers of Conscience ,
它 曾是 这些 不宽容 诉讼程序 那 引领 米尔顿 到 发布 一个 诗 在 这 新的 强制器 的 良心 ,

正是这些不宽容的审判促使弥尔顿发表了诗歌《论良知的新推动者》。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] —
beginning with these lines —
开始 和 这些 线条 —

从这些文字开始——

- [deə(r)][jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ə'dʒʊə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [sɒːd] ,
' Dare ye , for this , adjure the civil sword ,
- 敢 是的 , 为了 这 , 恳求 这 民用 剑 ,

你们竟敢为此动用武力?

[tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt] [kraɪst] [set] [friː] .
To force our consciences that Christ set free .
到 力量 我们的 良心 那 基督 放 自由的 .

强迫我们那些因基督而获得自由的良心。

- [ðɪs] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæptɪsts] , [led]
' This last - mentioned ungracious and uncalled - for Act against the Baptists , led
- 这 最后的 - 提及 不友善的 和 未命名 - 为了 行为 反对 这 浸信会 , 引领
[sʌm; səm]['vaɪələnt] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
some violent spirits to print a paper ,
一些 暴力 烈酒 到 打印 一个 纸 ,

“上述针对浸信会教徒的无礼且毫无道理的行为，导致一些激进分子印发了一份报纸，

[ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [njuː] [tʃeɪnz] [dɪ'skʌvəd] , - [ðɪs] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn]
entitled , ' The Second Part of England's new Chains Discovered , ' this was read in
标题 , - 这 第二 部分 的 英格兰的 新的 链条 发现 , - 这 曾是 读 在
['meni] ['bæptɪst] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
many Baptist meeting - houses ,
许多 浸信会 会议 - 房屋 ,

这篇题为《英格兰新枷锁的第二部分》的文章在许多浸信会教堂里被宣读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] : ['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the congregations called upon to subscribe it : fortunately , they were
和 这 会众 称为 之上 到 订阅 它 : 幸运的是 , 他们 是
['piːsəbli] [dɪ'spəʊzd] ,
peaceably disposed ,
和平地 处置 ,

被要求签署该文件的各教会：所幸，他们都爱好和平。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , ['deɪtɪd]['eɪprəl]
and denounced it to the House of Commons in a petition , dated April
和 谴责 它 到 这 房子 的 公共领域 在 一个 请愿 , 日期 四月
[ˌtuː'tuː] , - .
2 , 1649 .
2 , - .

并于 1649 年 4 月 2 日向英国下议院递交请愿书予以谴责。

['mɪstə(r)] . ['kɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] ,
Mr . Kiffin and the others were called in ,
先生 . 基芬 和 这 其他的 是 称为 在 ,

基芬先生和其他人被叫了过来，

[wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] — - [ðə; ði] [haʊs] [dʌθ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
when the Speaker returned them this answer — ' The House doth take notice of
什么时候 这 扬声器 返回 他们 这 回答 — - 这 房子 确实 拿 注意 的
[ðə; ði] [gʊd] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] ,
the good affection to the Parliament and public you have expressed ,
这 好的 感情 到 这 议会 和 民众 你 有 表达 ,

议长回复他们说：“议会注意到你们对议会和公众所表达的良好感情，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðərˌweɪz] .
both in this petition and otherways .
两个都 在 这 请愿 和 否则 .

无论是通过这份请愿书还是其他方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðeə'baɪ] , [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dis'kleim] [ðæt] ['pæmflət] ,
They have received satisfaction thereby , concerning your disclaiming that pamphlet ,
他们 有 已收到 满意 从而 , 有关 你的 免责声明 那 小册子 ,

他们因此对你否认该小册子一事感到满意。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [dʒʌst] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
which gave such just offence to the Parliament , and also concerning your
哪个 给予 这样的 只是 罪行 到 这 议会 , 和 还 有关 你的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] ,
disposition to live peaceably ,
处置 到 居住 和平地 ,

这令议会极为愤慨，也与你们和平共处的意愿有关，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[səb'mɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['mædʒɪstrəsi]	;	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[weər'ɒv]	[ðeɪ]
and	**in**	**submission**	**to**	**the**	**civil**	**magistracy**	**;**	**your**	**expressions**	**whereof**	**they**
和	在	提交	到	这	民用	行政	;	你的	表达式	其中	他们

[ə'kaʊnt]	['veri]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	['siːznəbl]	.
account	**very**	**Christian**	**and**	**seasonable**	**.**
帐户	非常	基督教	和	及时	.

并服从世俗政权；他们认为你们的言论非常符合基督教义，也很合时宜。

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'selvz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['krɪstʃənz]	,	['wɔːkɪŋ]	['ɑːnsərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]
That	**for**	**yourselves**	**and**	**other**	**Christians**	**,**	**walking**	**answerable**	**to**	**such**
那	为了	你们自己	和	其他	基督徒	,	步行	可回答的	到	这样的

[prə'feʃnz]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðɪs]	[pə'tɪʃn]	[juː; jʊ]	[meɪk]	,
professions	**as**	**in**	**this**	**petition**	**you**	**make**	**,**
职业	作为	在	这	请愿	你	制作	,

为了你们自己和其他基督徒，为了你们在这份请愿书中所作的宣告，

[ðeɪ]	[duː; də]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[ænd; ənd]	[prə'tekʃ(ə)n]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪ'neɪb(ə)l]
they	**do**	**assure**	**you**	**of**	**liberty**	**and**	**protection**	**,**	**so**	**far**	**as**	**God**	**shall**	**enable**
他们	做	保证	你	的	自由	和	保护	,	所以	远的	作为	上帝	将	使能够

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

他们向你们保证，在上帝允许的范围内，你们将享有自由和保护。

[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[kən'sɪstənt]	[wɪð]	['gɒdlinəs]	,	['ɒnəsti]	,	[ænd; ənd]	['sɪv(ə)l]	[piːs]	.
in	**all**	**things**	**consistent**	**with**	**godliness**	**,**	**honesty**	**,**	**and**	**civil**	**peace**	**.**
在	全部	事物	持续的	和	敬虔	,	诚实	,	和	民用	和平	.

凡事都应符合敬虔、诚实和睦。

-	[	-	]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[gʊd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['hævɪŋ]
'	**[**	**192**	**]**	**Whether**	**it**	**was**	**in**	**consequence**	**of**	**this**	**good**	**understanding**	**having**
-	[	-	]	无论	它	曾是	在	结果	的	这	好的	理解	拥有

[rɪ'meɪnd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['bæptɪsts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːləmənt]	,
remained	**between**	**the**	**Baptists**	**and**	**the**	**Parliament**	**,**
剩余	之间	这	浸信会	和	这	议会	,

[192] 是否由于浸信会教徒和议会之间一直保持着良好的谅解，

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'tektə(r)]	,	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'nəʊn]
or	**from**	**some**	**application**	**to**	**the**	**Protector**	**,**	**or**	**from**	**some**	**unknown**
或者	从	一些	应用	到	这	保护者	,	或者	从	一些	未知

[kɔːz]	,	[ðə; ði]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[steɪd]	;
cause	**,**	**the**	**persecution**	**was**	**stayed**	**;**
原因	,	这	迫害	曾是	入住	;

或者由于向保护者提出的申请，或者由于某些未知的原因，迫害被中止了；

[	-	]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'daɪtmənt]	[dʌz]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[traɪd]	,
[	**193**	**]**	**for**	**the**	**indictment**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**tried**	**,**
[	-	]	为了	这	起诉书	做	不是	出现	到	有	到过	尝试	,

[193] 因为起诉书似乎没有经过审理，

[ænd; ənd]	['bʌnjən]	[ɪz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['prez(ə)nt]	,
and	**Bunyan**	**is**	**found**	**to**	**have**	**been**	**present**	**,**
和	班扬	是	成立	到	有	到过	展示	,

经查明，班扬当时在场。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
and	**to**	**have**	**taken**	**a**	**part**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**church**	**,**
和	到	有	已采取	一个	部分	在	这	事务	的	这	教会	,

并参与教会事务，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [mʌnθ] , - (['eɪprəl]) , [wen] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,
until the 25th day of the 2d Month , 1660 (April) , when ' it was ordered ,
直到 这 25th 天 的 这 2d 月 , - (四月) , 什么时候 - 它 曾是 订购 ,

直到1660年2月25日（4月），“下令”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
according to our agreement , that our brother , John Bunyan ,
根据 到 我们的 协议 , 那 我们的 兄弟 , 约翰 班扬 ,

根据我们的协议，我们的兄弟约翰·班扬，

[duː; də][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]
do prepare to speak a word at the next church meeting and that our
做 准备 到 说话 一个 单词 在 这 下一个 教会 会议 和 那 我们的
['brʌðə(r)] ['waɪtˌmæn] [feɪl] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - [-]
brother Whiteman fail not to speak to him of it . ' [194]
兄弟 怀特曼 失败 不是 到 说话 到 他 的 它 . - [-]

请做好准备，在下次教会会议上发言，并且请我们的弟兄怀特曼不要向他提及此事。[194]

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
This invitation was very probably intended to introduce him to the congregation ,
这 邀请 曾是 非常 大概 故意的 到 介绍 他 到 这 会众 ,

这份邀请很可能是为了把他介绍给教众。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['pɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ,
with a view to his becoming an assistant pastor , but before it took place ,
和 一个 看法 到 他的 成为 一个 助手 牧师 , 但 前 它 采取 地方 ,

为了让他成为一名助理牧师，但在那之前，

[hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
he again appeared before the public as an author .
他 再次 出现 前 这 民众 作为 一个 作者 .

他再次以作家的身份出现在公众面前。

[ðə; ði] ['sekənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [wɜːk] ,
The second production of his pen is a solemn and most searching work ,
这 第二 生产 的 他的 笔 是 一个 庄严 和 最多 搜索 工作 ,

他的第二部作品是一部庄严肃穆、发人深省的作品。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['læzərəs] ,
founded upon the parable of the rich man and Lazarus ,
创立 之上 这 寓言 的 这 富有的 男人 和 拉撒路 ,

这部影片取材于财主和拉撒路的比喻。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] , [ɔː(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd]
under the title of A Few Sighs from Hell , or the Groans of a Damned
在下面 这 标题 的 一个 很少 叹息 从 地狱 , 或者 这 呻吟 的 一个 该死的
[səʊl] ;
Soul ;
灵魂 ;

标题为《来自地狱的几声叹息，或一个被诅咒的灵魂的呻吟》;

[baɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [dʒɒn] ['bʌnjən] , - .
by that poor and contemptible Servant of Jesus Christ , John Bunyan , 1658 .
经过 那 贫穷的 和 可鄙 仆人 的 耶稣 基督 , 约翰 班扬 , - .

出自耶稣基督那位贫穷而卑微的仆人约翰·班扬之手，1658 年。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][led] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
His humility led him to seek the patronage of his pastor ; and Mr .
他的 谦逊 引领 他 到 寻找 这 赞助 的 他的 牧师 ; 和 先生 .
['gifəd] ,
Gifford ,
吉福德 ,

他的谦逊使他寻求牧师的庇护；而吉福德先生，

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɪˈnɪʃlz]	[ɒv; əv]	[dʒeɪ]	.	[dʒiː]	.	,	[rəʊt]	[ə; eɪ]	[ˈprefəs]	[ɒv; əv]	[ˈθɜːti]	-	[eɪt]	[ˈpeɪdʒɪz]	,
under	**the**	**initials**	**of**	**J**	**.**	**G**	**.**	**,**	**wrote**	**a**	**preface**	**of**	**thirty**	**-**	**eight**	**pages**	**,**
在下面	这	首字母	的	J	.	G	.	,	写道	一个	前言	的	三十	-	八	页面	,

署名JG，写了一篇三十八页的前言。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈdaɪɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ˈprefəs]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪskənˈtɪnjuːd]	,
but	**he**	**dying**	**before**	**it**	**reached**	**the**	**second**	**edition**	**,**	**that**	**preface**	**was**	**discontinued**	**,**
但	他	垂死	前	它	达到	这	第二	版	,	那	前言	曾是	已停产	,

但他在本书出版第二版之前就去世了，所以那篇序言就被删掉了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈɔːltəd]	.
and	**the**	**title**	**somewhat**	**altered**	**.**
和	这	标题	有些	已修改	.

标题略有改动。

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[fɜːst]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	[jet]	[dɪˈskʌvəd]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈrɔɪəl]	[ˈlaɪbrəri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[mjuˈziːəm]	.
The	**only**	**copy**	**of**	**this**	**first**	**edition**	**yet**	**discovered**	**is**	**in**	**the**	**royal**	**library**	**at**	**the**	**British**	**Museum**	**.**
这	仅有的	复制	的	这	第一的	版	然而	发现	是	在	这	皇家	图书馆	在	这	英国	博物馆	.

目前发现的唯一一本初版书藏于大英博物馆皇家图书馆。

[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪˈlɒŋd]	[tuː; tə]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ ˈaɪ]	,	[huː]	,	[wɪð]	[mɔː(r)]	[wɪt]	[ðæn; ðən]	[dɪˈkɔːrəm]	,
It	**appears**	**to**	**have**	**belonged**	**to**	**Charles**	**II**	**,**	**who**	**,**	**with**	**more**	**wit**	**than**	**decorum**	**,**
它	出现	到	有	属于	到	查尔斯	二	,	WHO	,	和	更多的	有	比	礼仪	,

它似乎曾属于查理二世，他虽然举止得体，但却更富幽默感。

[hæz; həz]	[baʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈsʌplɪmənt]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪkˈstriːmli]	[laɪˈsenʃəs]	[bʊk]	,
has	**bound**	**it**	**up**	**,**	**as**	**a**	**supplement**	**,**	**to**	**an**	**extremely**	**licentious**	**book**	**,**
有	边界	它	向上	,	作为	一个	补充	,	到	一个	极其	淫乱	书	,

并将其作为附录装订在一本极其淫秽的书籍中。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	-	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[weɪ]	[tuː; tə]	[hel]	,
as	**if**	**it**	**was**	**intended**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Her**	**house**	**is**	**the**	**way**	**to**	**hell**	**,**
作为	如果	它	曾是	故意的	到	说	,	-	她	房子	是	这	方式	到	地狱	,

仿佛这句话的意思是，“她的房子就是通往地狱的路”，

[ˈɡəʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	-	;	[ɔː(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[laɪˈsenʃəs]	[laɪf]	[ˈɛndɛθ]	[ɪn]	-	[saɪz]	[frɒm; frəm]	[hel]	.
going	**down**	**to**	**the**	**chamber**	**of**	**death**	**'**	**;**	**or**	**that**	**a**	**licentious**	**life**	**endeth**	**in**	**'**	**sighs**	**from**	**hell**	**.**
去	向下	到	这	房间	的	死亡	-	;	或者	那	一个	淫乱	生活	结束	在	-	叹息	从	地狱	.

下到死亡之室”；或者放荡的生活以“地狱的叹息”告终。

-	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈɡifəd]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈprefəs]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ˈstrɒŋli]	[ˌrekəˈmendɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,
'	**Mr**	**.**	**Gifford**	**,**	**in**	**this**	**preface**	**,**	**after**	**strongly**	**recommending**	**the**	**work**	**,**
-	先生	.	吉福德	,	在	这	前言	,	后	强烈	推荐	这	工作	,

吉福德先生在序言中强烈推荐了这部作品之后，

[spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tɜːmz] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt]
speaks of the author in the most respectful and affectionate terms , showing that
说话 的 这 作者 在 这 最多 尊重 和 亲热 条款 , 显示 那
[hɪz; ɪz] [ziːl] , [ænd; ənd] [ˈenədʒi] ,
his zeal , and energy ,
他的 热情 , 和 活力 ,

以最尊敬和亲切的语气谈论作者，表明他的热情和精力，

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈjuːsflnəs] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv] [ˈmeni] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and great usefulness had excited the envy of many who ought to have
和 伟大的 用处 有 兴奋的 这 嫉妒 的 许多 WHO 应该 到 有
[ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [æz; əz][wʌn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
encouraged him as one taught by the Spirit ,
鼓励 他 作为 一 教授 经过 这 精神 ,

他的卓越才能激起了许多人的嫉妒，这些人本应像对待受圣灵教导的人那样鼓励他。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][duː; də] [səʊlz] [ɡʊd] — - [ˈdaɪvəz][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
and used in his hand to do souls good — ' divers have felt the power of
和 用过的 在 他的 手 到 做 灵魂 好的 — - 潜水员 有 毛毡 这 力量 的
[ðə; ði] [wɜːd] [dɪˈlɪvəd] [baɪ] [hɪm] ;
the Word delivered by him ;
这 单词 发表 经过 他 ;

并用他手中的话语造福灵魂——无数人都感受到了他所传讲的圣言的力量；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeni] [mɔː(r)] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [kənˈtɪnjuːz] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and I doubt not but that many more may , if the Lord continues him in his
和 我 怀疑 不是 但 那 许多 更多的 可能 , 如果 这 主 继续 他 在 他的
[wɜːk] - ;
work ' ;
工作 - ;

我毫不怀疑，如果主继续让他从事这项工作，将会有更多的人受益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪvz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] - [waɪ] [ðə; ði] [ˈɑːtʃəz] [hæv; həv] [ʃɒt] [səʊ] [ˈsɔːli] [æt; ət]
and he gives this as a reason ' why the archers have shot so sorely at
和 他 给予 这 作为 一个 原因 - 为什么 这 弓箭手 有 射击 所以 非常 在
[hɪm] - ;
him ' ;
他 - ;

他以此作为“弓箭手们为何如此猛烈地射杀他”的理由；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskrɪptʃərəlɪ] [pruːvz] [ðæt] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l]
and then scripturally proves that no objection should be made to his valuable
和 然后 圣经上 证明 那 不 异议 应该 是 制成 到 他的 有价值的
[ˈsɜːvɪsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlɜːnɪŋ] .
services from his want of human learning .
服务 从 他的 想 的 人类 学习 .

然后，圣经证明，不应因为他缺乏人类的学识而反对他所提供的宝贵服务。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprefəs] [ɪz] [ˈækjərətli] [ˌriːˈprint, ˈriːprint] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
As the whole of this interesting preface is accurately reprinted with the book ,
作为 这 所有的 的 这 有趣的 前言 是 准确 转载 和 这 书 ,

本书完整准确地收录了这篇精彩的前言。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] . [-]
the reader is referred to it without further extracts . [195]
这 读者 是 指 到 它 没有 更远 提取物 . [-]

读者可自行查阅原文，不再作进一步摘录。[195]

[ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪz] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ˈveri] [ˈsɒləm] [ˈfiːlɪŋz] ,
The Editor's introduction to these Sighs was written under very solemn feelings ,
这 编辑的 介绍 到 这些 叹息 曾是 书面 在下面 非常 庄严 情怀 ,

编者以极其庄重的心情为这些叹息作了序。

[prə'djuːst] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['sɜːtʃɪŋ] ['triːtɪs] .
produced by reading this searching treatise .
生产 经过 阅读 这 搜索 论文 .

通过阅读这篇富有启发性的论文而产生的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] [ðəʊz] [huː] , [nɪ'glektɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [daɪ][ɪn][ðeə(r)]
The rich man is intended to personify those who , neglecting salvation , die in their
这 富有的 男人 是 故意的 到 拟人化 那些 WHO , 疏忽 救恩 , 死 在 他们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

这个富人象征着那些忽视救赎、最终死于罪恶之中的人。

[waɪl] ['læzərəs] ['pəːsəneits] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['hʌmbli] [rɪ'siːv] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] ;
while Lazarus personates all those who humbly receive salvation as the gift of God ;
尽管 拉撒路 人物 全部 那些 WHO 谦卑地 收到 救恩 作为 这 礼物 的 上帝 ;

而拉撒路则象征着所有谦卑地接受救恩作为上帝恩赐的人；

[huː] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] [deθ] .
who , however they may suffer in this world , retain their integrity to death .
WHO , 然而 他们 可能 遭受 在 这 世界 , 保持 他们的 正直 到 死亡 .

无论他们在世上遭受怎样的苦难，他们至死都保持着正直的品格。

[ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ,
In this parable ,
在 这 寓言 ,

在这个寓言中，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] — [ðə; ði][kraɪ][ɪz][ə; eɪ] - [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
a voice is heard from the place of torment — the cry is a ' drop of water
一个 嗓音 是 听到 从 这 地方 的 折磨 — 这 哭 是 一个 - 降低 的 水
,
,
,

从痛苦之地传来一个声音——那哭喊声如同“一滴水”，

- [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ʌn'ʌtərəbl] [wəu] ;
' the slightest relief to unutterable woes ;
- 这 丝毫 宽慰 到 难以言喻 烦恼 ;

' 给难以言喻的痛苦带来一丝慰藉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
and that a messenger may be sent to warn his relatives ,
和 那 一个 信使 可能 是 发送 到 警告 他的 亲属 ,

可以派信使去警告他的亲属。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['tɔːment] .
lest they should be plunged into the same torment .
免得 他们 应该 是 暴跌 进入 这 相同的 折磨 .

免得他们也遭受同样的折磨。

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] [di'fai, 'diː-][ðə; ði][veɪn] [rɪ'kwest] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['krɪstʃən] [ri'pəuz] [ɪn]
The impassable gulf defies the vain request , while the despised Christian reposes in
这 不可逾越 海湾 反抗 这 徒劳 要求 , 尽管 这 被鄙视的 基督教 休息 在
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
everlasting and indescribable enjoyment .
永恒 和 无法形容 享受 .

无法逾越的鸿沟拒绝了徒劳的请求，而受鄙视的基督徒则安息在永恒和无法言喻的喜乐中。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ; [naɪn] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][ɪn]
This little volume was very popular ; nine editions were printed and sold in
这 小的 体积 曾是 非常 受欢迎的 ; 九 版本 是 打印 和 卖 在
[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['laɪftaɪm] ,
the author's lifetime ,
这 作者的 寿命 ,

这本小册子非常受欢迎；在作者生前就印刷并售出了九个版本。

[bɪ'saɪdz] ['paɪrətid] ['kɒpiz] .
besides pirated copies .
除了 盗版 副本 .

除了盗版之外。

['bʌnjənz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪs]
Bunyan's feelings and mode of preaching are well described in the Grace
班扬的 情怀 和 模式 的 布道 是 出色地 描述 在 这 优雅
[ə'baʊndɪŋ] ,
Abounding ,
丰富 ,

班扬的感受和讲道方式在《恩典丰盛》中有很好的描述。

[-] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ] ['evri] [ə'tentɪv] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] :
[196] and will be felt by every attentive reader of his Sighs from Hell :
[-] 和 将要 是 毛毡 经过 每一个 细心 读者 的 他的 叹息 从 地狱 :

[196] 每一个认真阅读他《地狱叹息》的读者都会感受到这一点：

— - [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [maɪ] [hɑːt] [hæθ] ['ɒf(ə)n] , [wɪð] [greɪt]
— ' When I have been preaching , I thank God , my heart hath often , with great
— - 什么时候 我 有 到过 布道 , 我 感谢 上帝 , 我的 心 有 经常 , 和 伟大的
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

—“当我讲道的时候，我感谢上帝，我的心常常怀着极大的热忱，

[kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
cried to God that he would make the Word effectual to the salvation of the
哭 到 上帝 那 他 会 制作 这 单词 有效的 到 这 救恩 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

向神呼求，愿他使圣言对灵魂的救赎有效。

['weəfɔː(r)] [ai][dɪd] ['leɪbə(r)][səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Wherefore I did labour so to speak the Word , as that thereby , if it were
因此 我 做过 劳动 所以 到 说话 这 单词 , 作为 那 从而 , 如果 它 是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

因此我竭力传讲圣言，以便尽可能地，

[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ['gɪlti] [mait] [biː; bi] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
the sin and person guilty might be particularized by it . '
这 罪 和 人 有罪的 可能 是 特定的 经过 它 . -

它或许能具体指出罪行和罪犯是谁。

- [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
' And when I have done the exercise , it hath gone to my heart ,
- 和 什么时候 我 有 完毕 这 锻炼 , 它 有 已消失 到 我的 心 ,

“当我做完练习后，它深深地触动了我的心。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fɔːl] [æz; əz] [reɪn] [ɒn] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] ; [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ,
to think the Word should now fall as rain on stony places ; still wishing from my heart ,
到 思考 这 单词 应该 现在 落下 作为 雨 在 石质的 地方 ； 仍然 祝 从 我的 心 ，

想到圣言如今竟如雨水般降临在乱石之上；我依然由衷地期盼着，

[əʊ] ! [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðɪs] [deɪ] , [dɪd] [bʌt; bət] [siː] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
O ! that they who have heard me speak this day , did but see as I do ,
哦 ！ 那 他们 WHO 有 听到 我 说话 这 天 ， 做过 但 看 作为 我 做 ，

哦！但愿今天听到我讲话的人，都能像我一样看到，

[wɒt] [sɪn] , [deθ] , [hel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [greɪs] ,
what sin , death , hell , and the curse of God is ; and also what the grace ,
什么 罪 ， 死亡 ， 地狱 ， 和 这 诅咒 的 上帝 是 ； 和 还 什么 这 优雅 ，

什么是罪、死亡、地狱和上帝的诅咒；以及什么是恩典，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] , [θruː] [kraɪst] ,
and love , and mercy of God is , through Christ ,
和 爱 ， 和 怜悯 的 上帝 是 ， 通过 基督 ，

神的爱和怜悯，藉着基督而来。

[tuː; tə] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
to men in such a case as they are who are yet estranged from him .
到 男人 在 这样的 一个 案件 作为 他们 是 WHO 是 然而 疏远的 从 他 .

对于像他们这样仍与他疏远的人来说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] ,
' For I have been in my preaching ,
- 为了 我 有 到过 在 我的 布道 ，

因为我一直都在传道，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [kraɪst] ,
especially when I have been engaged in the doctrine of life by Christ ,
尤其 什么时候 我 有 到过 已订婚的 在 这 教义 的 生活 经过 基督 ，

尤其是当我研习基督的生命教义时，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːks] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .
without works , as if an angel of God had stood by at my back to encourage me .
没有 作品 ， 作为 如果 一个 天使 的 上帝 有 站立 经过 在 我的 后退 到 鼓励 我 .

没有做任何事，就好像上帝的天使站在我身后鼓励我一样。

- [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['bʌnjən] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['æŋkʃəsli] [felt] [baɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['paɪəs] ['mɪnɪstər] .
' Such feelings are not limited to Bunyan , but are most anxiously felt by all our pious ministers .
- 这样的 情怀 是 不是 有限的 到 班扬 ， 但 是 最多 焦虑地 毛毡 经过 全部 我们的 虔诚的 部长们 .

“这种感受并非班扬独有，而是我们所有虔诚的牧师们都深切感受到的。”

[haʊ] ['fɜːvəntli] [ɔːt] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,
How fervently ought their hearers to unite in approaches to the mercy - seat ,
如何 热切地 应该 他们的 听众 到 团结 在 方法 到 这 怜悯 - 座位 ，

听众应当多么热切地同心合意地来到施恩座前！

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] ['fruːtf(ə)l] .
that the Divine blessing may make the Word fruitful .
那 这 神圣的 祝福 可能 制作 这 单词 卓有成效 .

愿神的祝福使圣言结出丰硕的果实。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪərə(r)] ,

In those days it was not an uncommon thing for the hearers ,

在 那些 天 它 曾是 不是 一个 罕见 事物 为了 这 听众 ,

在当时，这对于听众来说并不罕见。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] , [tuː; tə] [pʊt] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz]

at the close of the sermon , to put questions to the preacher , sometimes

在 这 关闭 的 这 讲道 , 到 放 问题 到 这 牧师 , 有时

[tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [truːθ] ,

to elicit truth ,

到 引出 真相 ,

在布道结束时，向牧师提问，有时是为了探寻真相。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [ˈsentɪmənts] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [wɒt] [ðə; ði]

or to express a cordial union of sentiments , or to contradict what the

或者 到 表达 一个 亲切 联盟 的 情感 , 或者 到 顶撞 什么 这

[ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [sed] .

minister had said .

部长 有 说 .

或者表达友好的情感，或者反驳部长所说的话。

[əˈpɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [dɪˈspjuːt]

Upon one occasion , Mr . Bunyan , after his sermon , had a singular dispute

之上 一 场合 , 先生 . 班扬 , 后 他的 讲道 , 有 一个 单数 争议

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] .

with a scholar .

和 一个 学者 .

有一次，班扬先生布道结束后，与一位学者发生了一场奇特的争论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəˈreɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [siː] . [dəʊ] ,

It is narrated by Mr . C . Doe ,

它 是 旁白 经过 先生 . C . 牝鹿 ,

叙述者是C. Doe先生。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] ,

who was a personal friend and great admirer of our author ,

WHO 曾是 一个 个人的 朋友 和 伟大的 仰慕者 的 我们的 作者 ,

他既是作者的私人朋友，也是他的忠实仰慕者。

[ænd; ənd] [huː] [ˈprɒbəbli] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and who probably heard it from his own mouth , and will be found in

和 WHO 大概 听到 它 从 他的 自己的 嘴 , 和 将要 是 成立 在

[ðə; ði] [ˈstrʌglə(r)] ,

the Struggler ,

这 挣扎者 ,

而且很可能是他亲口听到的，可以在《奋斗者》一书中找到。

[ɪnˈsɜːtɪd] [vɒl] .

inserted vol .

插入 卷 .

插入卷。

[θriː] . ,

iii . ,

三、 . ,

三、

[piː] . - .

p . 767 .

p . - .

第767页。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[tɔːnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈskɔːnə]	,	[ænd; ənd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ɒv; əv]
It	**is**	**the**	**common**	**taunt**	**of**	**the**	**scorner**	**,**	**and**	**sometimes**	**a**	**stone**	**of**
它	是	这	常见的	嘲讽	的	这	蔑视者	，	和	有时	一个	石头	的

[ˈstʌmblɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪnˈkwaɪərə(r)]	,
stumbling	**to**	**the**	**inquirer**	**,**
踉跄	到	这	询问者	，

这是嘲讽者常用的讥讽，有时也会成为询问者绊脚的绊脚石。

[ðæt]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃən]	[bɪˈliːvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˈtensəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈseɪvjərz]	[ˈsʌfərɪŋz]	,
that	**,**	**while**	**the**	**Christian**	**believes**	**in**	**the**	**intensity**	**of**	**the**	**Saviour's**	**sufferings**	**,**
那	，	尽管	这	基督教	相信	在	这	强度	的	这	救世主的	苦难	，

虽然基督徒相信救世主所受苦难的程度，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[fleʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈɒfə(r)]	[hɪmˈself]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əˈtəʊnmənt]
and	**that**	**God**	**was**	**made**	**flesh**	**that**	**he**	**might**	**offer**	**himself**	**as**	**an**	**atonement**
和	那	上帝	曾是	制成	肉	那	他	可能	提供	他自己	作为	一个	赎罪

[tuː; tə]	[rɪˈdiːm]	[mænˈkaɪnd]	,
to	**redeem**	**mankind**	**,**
到	赎回	人类	，

上帝道成肉身，是为了将自己献上作赎罪祭，救赎人类。

[jet]	[fjuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	,
yet	**few**	**are**	**saved**	**,**
然而	很少	是	已保存	，

然而，获救的人却寥寥无几。

[ɪn]	[kəmˈpærɪs(ə)n]	[wɪð]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]	—	[brɔːd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[ˈliːdəθ]	[tuː; tə]
in	**comparison**	**with**	**those**	**who**	**are**	**lost**	**—**	**broad**	**is**	**the**	**way**	**that**	**leadeth**	**to**
在	比较	和	那些	WHO	是	丢失的	—	广阔	是	这	方式	那	利德斯	到

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	,
destruction	**,**
破坏	，

与那些迷失的人相比，通往灭亡的路是宽阔的。

[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[wɔːk]	[ˌðeərˈɪn]	,	[waɪl]	[fjuː]	[əˈtempt]	[ðə; ði]	[ˈnærəʊ]	[wei]	[tuː; tə]	[laɪf]	;
and	**many**	**walk**	**therein**	**,**	**while**	**few**	**attempt**	**the**	**narrow**	**way**	**to**	**life**	**;**
和	许多	走	其中	，	尽管	很少	试图	这	狭窄的	方式	到	生活	；

许多人走上这条路，而很少有人尝试走通往生命的窄路；

[ðæt]	[fɔː(r)]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ˈhɪərə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪˈskraɪbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈseɪvjə(r)]	,	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ðə; ði]
that	**four**	**sorts**	**of**	**hearers**	**are**	**described**	**by**	**the**	**Saviour**	**,**	**only**	**one**	**receiving**	**the**
那	四	排序	的	听众	是	描述	经过	这	救主	，	仅有的	一	接收	这

[truːθ]	;
truth	**;**
真相	；

救主描述了四种听众，但只有一种人能接受真理；

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈdəʊlf(ə)l]	[relmz]	[ɒv; əv]	[ˈdɑːknəs]	[ænd; ənd]	[ˈmɪzəri]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ˈθɪkli]
as	**if**	**the**	**doleful**	**realms**	**of**	**darkness**	**and**	**misery**	**would**	**be**	**more**	**thickly**
作为	如果	这	悲伤的	领域	的	黑暗	和	苦难	会	是	更多的	浓密

[ˈpiːp(ə)ld]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[ˈhæpinəs]	,
peopled	**than**	**those**	**of**	**light**	**and**	**happiness**	**,**
人	比	那些	的	光	和	幸福	，

仿佛充满黑暗和苦难的悲惨世界会比充满光明和幸福的世界人口更加密集似的。

[ænd; ənd]	[ˈseɪtn]	[pruːv]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[kraɪst]	.
and	**Satan**	**prove**	**stronger**	**than**	**Christ**	**.**
和	撒但	证明	更强	比	基督	.

撒旦的力量比基督更强大。

[sʌtʃ] ['kævələrz] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][daɪ][ɪn] ['ɪnfənsi] ,
Such cavilers forget that the far greater portion of mankind die in infancy ,
这样的 吹毛求疵者 忘记 那 这 远的 更大的 部分 的 人类 死 在 婴儿期 ,

这些吹毛求疵的人忘记了，绝大多数人类都在婴儿时期夭折。

['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]['entə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
purified by the Saviour's sufferings , and enter heaven in the perfection of
纯化 经过 这 救世主的 苦难 , 和 进入 天堂 在 这 完美 的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

因救主的苦难而得到净化，并以完美的人性进入天堂。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɑːpˌleɪdi]['dʒʌstli] [əb'zəːvz] ,
As Mr . Toplady justly observes ,
作为 先生 . 托普拉迪 公正地 观察 ,

正如托普雷迪先生所正确指出的那样，

[wɒt] [ə; eɪ]['vɪstə] [dʌz] [ðɪs] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
what a vista does this open to the believer through the dreary gloom of the
什么 一个 景色 做 这 打开 到 这 信徒 通过 这 凄凉 愁云 的 这
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] !
infidel !
异教徒 !

透过异教徒的阴郁黑暗，信徒们看到了多么美好的景象啊！

[ðeɪ] [fə'get] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [geɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
They forget , also , that all those who gain the narrow path ,
他们 忘记 , 还 , 那 全部 那些 WHO 获得 这 狭窄的 小路 ,

他们也忘记了，所有那些走上窄路的人，

[wʌns] [helpt] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,
once helped to throng the road to destruction ; and that the hearers ,
一次 帮助 到 人群 这 路 到 破坏 ; 和 那 这 听众 ,

曾经助长了通往毁灭之路的拥挤；而听众，

[huːz] ['hɑːd(ə)nd] [dɪ'siːtf(ə)l] [hɑːts] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ʌndə(r)][wʌn] ['sɜːmən] , [meɪ] , [baɪ] ['mɜːsi] ,
whose hardened deceitful hearts rejected the gospel under one sermon , may , by mercy ,
谁 硬化 欺骗性的 心 拒绝 这 福音 在下面 一 讲道 , 可能 , 经过 怜悯 ,

那些心硬诡诈、只听了一次讲道就拒绝福音的人，愿神怜悯他们。

[hæv; həv][ðem; ðəm]['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
have them opened to receive it under another .
有 他们 打开 到 收到 它 在下面 其他 .

让它们打开，以便在另一个人面前接收。

[ænd; ənd] [huː] [dɛəz] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?
And who dares to limit the Almighty ?
和 WHO 敢于 到 限制 这 全能者 ?

谁敢限制全能的上帝？

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
The power that prepared the spirit of the thief , when upon the cross ,
这 力量 那 准备 这 精神 的 这 贼 , 什么时候 之上 这 叉 ,

那股力量预备了盗贼的灵魂，当他被钉在十字架上时，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['momənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
even in his last moments , for the pure enjoyments of heaven , still exists .
甚至 在 他的 最后的 时刻 , 为了 这 纯的 享受 的 天堂 , 仍然 存在 .

即使在他生命的最后时刻，为了纯粹的天堂享受，天堂依然存在。

[ɪz][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈʃɔːtnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [seɪv] ?
Is the arm of the Lord shortened that he cannot save ?
是 这 手臂 的 这 主 缩短 那 他 不能 节省 ?

难道耶和华的膀臂缩短了，不能拯救人吗?

[ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈkaʊntləs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sændz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
The myriads of heaven will be found countless as are the sands upon the sea - shore ,
这 无数 的 天堂 将要 是 成立 无数 作为 是 这 沙子 之上 这 海 - 支撑 ,

天上的万物如同海边的沙粒般数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [swel] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [θʌndɝɪŋz] ,
and the harmony of their worship shall swell like the voice of many waters and mighty thunderings ,
和 这 和谐 的 他们的 崇拜 将 膨胀 喜欢 这 嗓音 的 许多 水 和 强大的 雷声 ,

他们敬拜的和谐之声将如同众水奔腾、雷鸣轰响一般。

[ˈseɪɪŋ] , - [æləˈluːdʒə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒmˈnɪpətənt] [ˈreɪnɪθ] .
saying , ' Alleluja , for the Lord God omnipotent reigneth .
说 , - 阿勒路亚 , 为了 这 主 上帝 无所不能 统治 .

说：“哈利路亚，因为全能的主上帝掌权。”

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ˈseɪtn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [rɪˈdiːmə(r)] ?
Satan stronger than the Almighty Redeemer ?
撒但 更强 比 这 全能者 救世主 ?

撒旦比全能的救赎主更强大?

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .
Perish the thought .
沦 这 想法 .

绝对不要有这种想法。

[stɪl] [haʊ] [ˈkɒmən] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
Still how common is the question , which one of the disciples put to his master ,
仍然 如何 常见的 是 这 问题 , 哪个 一 的 这 门徒 放 到 他的 掌握 ,

然而，这个问题却十分常见，其中一个门徒曾向他的师父提出过这个问题。

- [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fjuː] [ðæt] [biː; bi] [seɪvd] ?
' Lord , are there few that be saved ?
- 主 , 是 那里 很少 那 是 已保存 ?

主啊，得救的人少吗?

- [haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] !
' How striking the answer !
- 如何 引人注目 这 回答 !

“多么令人震惊的答案！”

- [straɪv] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] - ([luːk] - : -) .
' Strive to enter in at the strait gate ' (Luke 13 : 23) .
- 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 - (卢克 - : -) .

“你们要努力进窄门”(路加福音 13:23)。

[ɪn'kʌmbə(r)]	[nɒt]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['niːdləs]	[ɪn'kwaɪəriz]	,	[bʌt; bət]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[əʊn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]
Encumber	**not**	**thy**	**mind**	**with**	**such**	**needless**	**inquiries**	**,**	**but**	**look**	**to**	**thine**	**own**	**salvation**
负担	不是	你的	头脑	和	这样的	不必要	查询	,	但	看	到	你的	自己的	救恩

.
:
.

不要让你的思绪被这些不必要的探究所困扰，而应该关注你自己的救赎。

[ə'nʌðə(r)]	['veri]	['sɪŋgjələ(r)]	['ænɪkdəʊt]	[ɪz]	[rɪ'leɪtɪd]	,
Another	**very**	**singular**	**anecdote**	**is**	**related**	**,**
其他	非常	单数	轶事	是	有关的	,

还有一个非常奇特的轶事与之相关：

[wɪtʃ]	[pruːvz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðen]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[sekt]
which	**proves**	**that**	**the**	**use**	**of**	**the**	**churches**	**was**	**not**	**then**	**limited**	**to**	**any**	**one**	**sect**
哪个	证明	那	这	使用	的	这	教堂	曾是	不是	然后	有限的	到	任何	一	教派

.
:
.

这证明当时教堂的使用并不局限于任何一个教派。

-	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['vɪlɪdʒ]	(	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]
'	**Being**	**to**	**preach**	**in**	**a**	**church**	**in**	**a**	**country**	**village**	**(**	**before**	**the**	**restoration**	**of**	**king**
-	存在	到	布道	在	一个	教会	在	一个	国家	村庄	（	前	这	恢复	的	国王

[tʃɑːlz]	)	[ɪn]	['keɪmbrɪdʒʃə(r)]	,
Charles	**)**	**in**	**Cambridgeshire**	**,**
查尔斯	）	在	剑桥郡	,

“在剑桥郡一个乡村教堂里布道（在查理一世复辟之前），

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['biːɪŋ]	['gæðəd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	-	[jɑːd]	,	[ə; eɪ]	['keɪmbrɪdʒ]	['skɒlə(r)]
and	**the**	**people**	**being**	**gathered**	**together**	**in**	**the**	**church**	**-**	**yard**	**,**	**a**	**Cambridge**	**scholar**
和	这	人们	存在	聚集	一起	在	这	教会	-	院子	,	一个	剑桥	学者

,
,
,

一位剑桥学者写道，当时人们正聚集在教堂墓地里。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['soʊbərɪst]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	['naɪðə(r)]	,
and	**none**	**of**	**the**	**soberest**	**of**	**'**	**em**	**neither**	**,**
和	没有任何	的	这	最清醒	的	-	呃	两者都不	,

即使是最清醒的人，也并非如此。

[ɪn'kwaɪəd]	[wɒt]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[wɒz; wəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[ə'pɒn]
enquired	**what**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**concourse**	**of**	**people**	**was**	**,**	**it**	**being**	**upon**
询问	什么	这	意义	的	那	大厅	的	人们	曾是	,	它	存在	之上

[ðə; ði]	[wiːk]	[deɪ]	,
the	**week**	**day**	**,**
这	星期	天	,

询问这群人聚集的目的是什么，因为那天是工作日。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[təʊld]	,	[ðæt]	[wʌn]	['bʌnjən]	,	[ə; eɪ]	['tɪŋkə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ðeə(r)]	,
and	**being**	**told**	**,**	**That**	**one**	**Bunyan**	**,**	**a**	**tinker**	**,**	**was**	**to**	**preach**	**there**	**,**
和	存在	讲述	,	那	一	班扬	,	一个	修补匠	,	曾是	到	布道	那里	,

有人告诉他们，一个名叫班扬的补锅匠要在那里布道。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	['tʌpəns]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	['seɪɪŋ]	,
he	**gave**	**a**	**boy**	**twopence**	**to**	**hold**	**his**	**horse**	**,**	**saying**	**,**
他	给予	一个	男生	两便士	到	抓住	他的	马	,	说	,

他给了个男孩两便士让他帮自己牵马，说道：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [preɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
He was resolved to hear the tinker prate ; and so went into the church
他 曾是 已解决 到 听到 这 修补匠 喋喋不休 ; 和 所以 去 进入 这 教会
[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
to hear him .
到 听到 他 .

他决心要听听那个补锅匠的胡言乱语；于是走进教堂去听他讲。

[bʌt; bət][gɒd] [met] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,
But God met with him there by his ministry , so that he came out much changed ,
但 上帝 遇见 和 他 那里 经过 他的 部 , 所以 那 他 来了 出去 很多 已更改 ,

但神在那里藉着他的事工与他相遇，以致他出来时已经完全改变了。

[ænd; ənd] [wʊd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] , [hɪə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
and would , by his good will , hear none but the tinker for a long time
和 会 , 经过 他的 好的 将要 , 听到 没有任何 但 这 修补匠 为了 一个 长的 时间
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

出于他的善意，此后很长一段时间里，他只会听到补锅匠的声音。

[hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ['ɑːftəwədz] .
he himself becoming a very eminent preacher in that county afterwards .
他 他自己 成为 一个 非常 杰出 牧师 在 那 县 然后 .

后来他本人也成为该县一位非常杰出的传教士。

[ðɪs] ['stɔːri] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['hævɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
This story I know to be true , having many a time discoursed with the man ,
这 故事 我 知道 到 是 真的 , 拥有 许多 一个 时间 谈论的 和 这 男人 ,
[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

我知道这个故事是真的，因为我曾多次与这个人交谈，因此，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
I could not but set it down as a singular instance of the power of God
我 可以 不是 但 放 它 向下 作为 一个 单数 实例 的 这 力量 的 上帝
[ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] . - [-]
that accompanied his ministry . ' [197]
那 伴随 他的 部 . - [-]

我不禁将其记录为上帝在他事工中所彰显的力量的一个独特例证。[197]

['bʌnjənz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ænd; ənd] ['stændəd] [ɒv; əv]
Bunyan's veneration for the Scriptures , as the only source and standard of
班扬的 崇敬 为了 这 经文 , 作为 这 仅有的 来源 和 标准 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] ,
religious knowledge ,
宗教 知识 ,

班扬对《圣经》的崇敬，认为它是宗教知识的唯一来源和标准。

[led] [hɪm] ['ɪntuː] ['friːkwənt] ['kɔntrəvəːsiz] .
led him into frequent controversies .
引领 他 进入 频繁 争议 .

这让他频繁卷入争议之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
In common with the Christian world ,
在 常见的 和 这 基督教 世界 ,

与基督教世界一样，

[hiː; hi] ['həʊlli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪm'pres]
he wholly depended upon the enlightening influence of the Holy Spirit to impress
他 完全 取决于 之上 这 启发性的 影响 的 这 圣 精神 到 令人印象深刻
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
the Divine truths of revelation upon the mind ,
这 神圣的 真相 的 启示 之上 这 头脑 ,

他完全依靠圣灵的启迪，将神圣启示的真理铭刻在人的心中。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt]
and also to illustrate , open , and apply the sacred writings to the heart
和 还 到 阐明 , 打开 , 和 申请 这 神圣 著作 到 这 心
[ɒv; əv] [mæn] .
of man .
的 男人 .

同时，也要阐明、开启和运用神圣的经文来触动人的心灵。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Unable to read the Bible in the original languages in which it was written ,
无法 到 读 这 圣经 在 这 原来的 语言 在 哪个 它 曾是 书面 ,

无法阅读圣经原文，

[hiː; hi] ['waɪzli] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪd] [ðæt] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['kɒntents] [wɪð]
he wisely made use of every aid that might enable him to study its contents with
他 明智地 制成 使用 的 每一个 援助 那 可能 使能够 他 到 学习 它是 内容 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .
the greatest advantage .
这 最 优势 .

他明智地利用一切可能帮助他最大程度地学习其内容的辅助手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] [træns'leʃən] [ðen] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] .
It was his habit to examine the two translations then in common use .
它 曾是 他的 习惯 到 检查 这 二 翻译 然后 在 常见的 使用 .

他习惯于研究当时常用的两种译本。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The present authorized version , first published in 1611 , is that to which he
这 展示 授权 版本 , 第一的 已发布 在 - , 是 那 到 哪个 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'fəːz] ;
usually refers ;
通常 指 ;

他通常指的是目前官方认可的版本，该版本于 1611 年首次出版；

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] ,
comparing it with the favourite Puritan version made by the refugees at Geneva ,
比较 它 和 这 最喜欢的 清教徒 版本 制成 经过 这 难民 在 日内瓦 ,

将其与日内瓦难民制作的清教徒最喜欢的版本进行比较，

[ænd; ənd] [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
and first printed in 1560 .
和 第一的 打印 在 - .

首次印刷于 1560 年。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [k'wəʊts] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] , [ænd; ənd][səʊ][fə'mɪliə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [træns'leʃən]
He sometimes quotes the Genevan , and so familiar were the two translations
他 有时 引号 这 日内瓦 , 和 所以 熟悉的 是 这 二 翻译
,
,
,

他有时会引用日内瓦人的话，而这两个译本对他来说又是如此熟悉。

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi]['mɪksɪz][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] ['meməri] [tuː; tə] [p'æsɪdʒɪz]
that in several instances he mixes them in referring from memory to passages
那 在 一些 实例 他 混合 他们 在 指 从 记忆 到 段落
[ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .
of holy writ .
的 圣 写 .

在一些情况下，他将它们与凭记忆引用圣经段落混为一谈。

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] , ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Upon one of his journeys , being upon the road near Cambridge , he was
之上 一 的 他的 旅程 , 存在 之上 这 路 靠近 剑桥 , 他 曾是
[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,
overtaken by a scholar ,
被超越 经过 一个 学者 ,

在他的一次旅途中，当他走到剑桥附近的路上时，被一位学者追上了。

[huː] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːd]
who concluded that he was an itinerant preacher , whether from having heard
WHO 结束 那 他 曾是 一个 流动 牧师 , 无论 从 拥有 听到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

有人得出结论，他是一位四处传教的牧师，可能是因为听过他的布道。

[ɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [dɪ'pɔːtmənt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
or observing his serious deportment , or his Bible reading , does not appear ,
或者 观察 他的 严肃的 仪态 , 或者 他的 圣经 阅读 , 做 不是 出现 ,

或者观察他严肃的举止，或者他阅读圣经的情况，都看不出来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
although the latter was probably the reason .
虽然 这 后者 曾是 大概 这 原因 .

虽然后者很可能是原因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
But the student determined to have a brush with him , and said ,
但 这 学生 决定 到 有 一个 刷子 和 他 , 和 说 ,

但那名学生决心要和他较量一番，于是说道：

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
' How dare you preach from the Bible , seeing you have not the original ,
- 如何 敢 你 布道 从 这 圣经 , 看到 你 有 不是 这 原来的 ,

“你连圣经原件都没有，凭什么引用圣经来布道？”

['biːɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ?
being not a scholar ?
存在 不是 一个 学者 ?

不是学者?

- [ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] , - [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? -
' Then said Mr . Bunyan , ' Have you the original ? '
- 然后 说 先生 . 班扬 , - 有 你 这 原来的 ? -

班扬先生接着说：“你有原件吗？”

- [jes] , [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] . -
' Yes , said the scholar . '
- 是的 , 说 这 学者 . -

“是的，”学者说道。

- [neɪ] , [bʌt; bət] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ,
' Nay , but , ' said Mr . Bunyan ,
- 不 , 但 , - 说 先生 . 班扬 ,

“不，但是，”班扬先生说，

- [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
' have you the very self - same original copies that were written by the
- 有 你 这 非常 自己 - 相同的 原来的 副本 那 是 书面 经过 这
['penmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
penmen of the Scriptures ,
笔人 的 这 经文 ,

“你们有圣经作者亲手抄写的原稿吗？ ”

['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ? -
prophets and apostles ? '
先知 和 使徒 ? -

先知和使徒?

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒənəlz] . -
' No , ' said the scholar , ' but we have the true copies of these originals . '
- 不 , - 说 这 学者 , - 但 我们 有 这 真的 副本 的 这些 原件 . -

“不，”学者说，“但我们有这些原件的真正副本。”

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] .
' How do you know that ? ' said Mr . Bunyan .
- 如何 做 你 知道 那 ? - 说 先生 . 班扬 .

“你怎么知道的？ ”班扬先生问道。

- [haʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
' How ? ' said the scholar .
- 如何 ? - 说 这 学者 .

“怎么做到的？ ”学者问道。

- [waɪ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . -
' Why , we believe what we have is a true copy of the original . '
- 为什么 , 我们 相信 什么 我们 有 是 一个 真的 复制 的 这 原来的 . -

“为什么？我们相信我们所拥有的是原件的真实复制品。”

- [ðen] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ,
' Then , ' said Mr . Bunyan ,
- 然后 , - 说 先生 . 班扬 ,

“然后，”班扬先生说，

- [səʊ][duː; də][ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
' so do I believe our English Bible is a true copy of the original .
- 所以 做 我 相信 我们的 英语 圣经 是 一个 真的 复制 的 这 原来的 .

所以我相信我们的英文圣经是原版的真实副本。

- [ðen] [ə'weɪ] [rɪd][ðə; ði] ['skɒlə(r)] . [-]
' Then away rid the scholar . [198]
- 然后 离开 摆脱 这 学者 . [-]

然后赶走这位学者。[198]

[æz; əz]['naɪðə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [nɔː(r)] ['reɪlɪŋ] , [nɔː(r)] [temp'teiʃənz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
As neither persecution nor railing , nor temptations , nor the assaults of Satan ,
作为 两者都不 迫害 也不 栏杆 , 也不 诱惑 , 也不 这 袭击 的 撒但 ,

既非迫害，也非辱骂，既非诱惑，也非撒旦的攻击，

[prəˈdjuːst] [ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈbʌnjən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
produced any effect upon Bunyan to prevent his preaching , but rather excited his
生产 任何 影响 之上 班扬 到 防止 他的 布道 ， 但 相当 兴奋的 他的
[ziːl] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] ,
zeal and energy ,
热情 和 活力 ，

这并没有对班扬的布道产生任何影响，反而激发了他的热情和活力。

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdedli] [ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [riˈzɔːt] [tuː; tə] , [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][ɔː(r)] [prɪˈvent]
means of a more deadly nature were resorted to , to injure or prevent
方法 的 一个 更多的 致命 自然 是 复原 到 ， 到 损伤 或者 防止
[hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] .
his usefulness .
他的 用处 .

为了伤害他或阻止他发挥作用，人们采取了更致命的手段。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈgifəd] [sed] , - [ðə; ði] [ˈɑːtʃəz] [ʃɒt] [ˈsɔːli] [æt; ət] [hɪm] - [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfəməs]
As Mr . Gifford said , ' The archers shot sorely at him ' by the most infamous
作为 先生 . 吉福德 说 ， - 这 弓箭手 射击 非常 在 他 - 经过 这 最多 臭名昭著的
[ænd; ənd] [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈslændərs] ,
and unfounded slanders ,
和 毫无根据 诽谤 ，

正如吉福德先生所说，“弓箭手们用最臭名昭著、毫无根据的诽谤狠狠地攻击了他”，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈnæreit, nəˈreit] : —
which he thus narrates : —
哪个 他 因此 叙述 ： —

他是这样叙述的：——

- [wen] [ˈseɪtn] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ðʌs] [ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wʊd] [nɒt]
' When Satan perceived that his thus tempting and assaulting of me would not
- 什么时候 撒但 感知 那 他的 因此 诱人的 和 袭击 的 我 会 不是
[ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,
answer his design ,
回答 他的 设计 ，

“当撒旦意识到他这样引诱和攻击我并不能达到他的目的时，

[tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [maɪ] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
to wit , to overthrow my ministry , and make it ineffectual , as to the
到 有 ， 到 推翻 我的 部 ， 和 制作 它 无效 ， 作为 到 这
[endz] [ˌðeərˈɒv] :
ends thereof :
结束 其中 ：

也就是说，要推翻我的事工，使其无法达到预期目的：

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [wei] ,
then he tried another way ,
然后 他 尝试 其他 方式 ，

然后他又尝试了另一种方法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [tuː; tə] [ləʊd]
which was to stir up the minds of the ignorant and malicious to load
哪个 曾是 到 搅拌 向上 这 思想 的 这 无知 和 恶意 到 加载
[ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈslændərs][ænd; ənd] [riˈprəutʃ] .
me with slanders and reproaches .
我 和 诽谤 和 责备 .

其目的是为了煽动无知和恶意之人的思想，让他们对我进行诽谤和责备。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now , therefore , I may say , that what the devil could devise , and his
现在 , 所以 , 我 可能 说 , 那 什么 这 魔鬼 可以 设计 , 和 他的
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn'vent] ,
instruments invent ,
仪器 发明 ,

因此，我可以说，魔鬼所能设计出来的东西，以及他的爪牙所能发明出来的东西，

[wɒz; wəz] [wɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] ,
was whirled up and down the country against me , thinking , as I said ,
曾是 旋转 向上 和 向下 这 国家 反对 我 , 思维 , 作为 我 说 ,

正如我所说，他被全国各地的舆论漩涡所裹挟，四处散播反对我的声音。

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
that by that means they should make my ministry to be abandoned .
那 经过 那 方法 他们 应该 制作 我的 部 到 是 弃 .

他们这样做的目的是为了让我放弃我的事工。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['ruːməd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ai]
It began , therefore , to be rumoured up and down among the people , that I
它 开始 , 所以 , 到 是 传闻 向上 和 向下 之中 这 人们 , 那 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
was a witch ,
曾是 一个 巫婆 ,

因此，关于我是个女巫的谣言开始在人们中间四处流传。

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
a Jesuit , a highwayman , and the like .
一个 耶稣会 , 一个 强盗 , 和 这 喜欢 .

耶稣会士、拦路强盗等等。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] , [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
To all which , I shall only say , God knows that I am innocent .
到 全部 哪个 , 我 将 仅有的 说 , 上帝 知道 那 我 是 清白的 .

对于这一切，我只想说，上帝知道我是无辜的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ə'kjuːzə] ,
But as for mine accusers ,
但 作为 为了 矿 指控者 ,

至于那些指控我使用矿井的人，

[let] [ðem; ðəm] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
let them provide themselves to meet me before the tribunal of the Son of
让 他们 提供 他们自己 到 见面 我 前 这 法庭 的 这 儿子 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

让他们做好准备，在上帝之子的审判台前与我见面。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [i'nikwəti] ,
there to answer for all these things , with all the rest of their iniquities ,
那里 到 回答 为了 全部 这些 事物 , 和 全部 这 休息 的 他们的 罪恶 ,

他们要为所有这些事情，以及他们所有的其他罪行负责。

[ən'les] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [preɪ]
unless God shall give them repentance for them , for the which I pray
除非 上帝 将 给 他们 悔改 为了 他们 , 为了 这 哪个 我 祈祷
[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
with all my heart .
和 全部 我的 心 .

除非上帝赐给他们悔改的机会，为此我全心全意地祈祷。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['kɒnfɪdəns] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [hæd; həd]
' But that which was reported with the boldest confidence , was , that I had
- 但 那 哪个 曾是 据报道 和 这 最勇敢的 信心 , 曾是 , 那 我 有
[maɪ] ['mɪsɪz] ,
my misses ,
我的 错过 ,

但最自信地宣称的是，我也有失手的时候。

[jeɪ] , [tuː] [waɪvz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
yea , two wives at once , and the like .
是的 , 二 妻子们 在 一次 , 和 这 喜欢 .

是的，同时娶两个妻子，诸如此类。

[naʊ] [ðiːz] ['slændərs] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ai] ['glɔːri] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌt; bət] ['slændərs] , ['fuːlɪʃ] ,
Now these slanders , with the others , I glory in , because but slanders , foolish ,
现在 这些 诽谤 , 和 这 其他的 , 我 荣耀 在 , 因为 但 诽谤 , 愚蠢 ,

如今，这些诽谤，连同其他的诽谤，我都引以为豪，因为诽谤不过是愚蠢的罢了。

[ɔː(r)] ['neɪvɪʃ] [laɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːlshud] [kɑːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] ;
or knavish lies , and falsehoods cast upon me by the devil and his seed ;
或者 奸诈之徒 谎言 , 和 谎言 投掷 之上 我 经过 这 魔鬼 和 他的 种子 ;

或者魔鬼及其爪牙对我散布的卑鄙谎言和虚假信息；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ðʌs] ['wɪkɪdli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and should I not be dealt with thus wickedly by the world ,
和 应该 我 不是 是 已处理 和 因此 邪恶地 经过 这 世界 ,

如果我不该受到世人如此残酷的对待，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
I should want one sign of a saint , and a child of God .
我 应该 想 一 符号 的 一个 圣 , 和 一个 孩子 的 上帝 .

我应该想要一个圣人、一个上帝之子的标志。

“ ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ([sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]) [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
“ Blessed are ye (said the Lord Jesus) when men shall revile you and
“ 蒙福 是 是的 (说 这 主 耶稣) 什么时候 男人 将 唾骂 你 和
['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
persecute you ,
迫害 你 ,

“当人辱骂你们、迫害你们的时候，你们是有福的，”主耶稣说。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ;
and shall say all manner of evil against you falsely for my sake ;
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 为了 我的 清酒 ;

并且会为了我的缘故捏造各种坏话毁谤你；

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
rejoice and be exceeding glad , for great is your reward in heaven ,
麾 和 是 超过 高兴的 , 为了 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 ,

你们要欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['pə:sikju:tid] [ðeɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
for so persecuted they the prophets which were before you . ”
为了 所以 受迫害 他们 这 先知 哪个 是 前 你 . ”

他们曾这样迫害你们以前的先知。”

- [ðiːz] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn] [maɪn] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nɒt] .
' These things therefore , upon mine own account , trouble me not .
- 这些 事物 所以 , 之上 矿 自己的 帐户 , 麻烦 我 不是 .

因此，就我个人而言，这些事并不困扰我。

[nəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
No , though they were twenty times more than they are , I have a good
不 , 尽管 他们 是 二十 时代 更多的 比 他们 是 , 我 有 一个 好的
['kɒnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

不，即使数量是现在的二十倍，我问心无愧；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and whereas they speak evil of me ,
和 然而 他们 说话 邪恶的 的 我 ,

他们却说我的坏话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [maɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] .
they shall be ashamed that falsely accuse my good conversation in Christ .
他们 将 是 羞愧 那 错误地 控 我的 好的 对话 在 基督 .

那些诬告我在基督里品行端正的人必蒙羞。

['ðeəfɔː(r)] [ai][baɪnd] [ðiːz] [laɪz][ænd; ənd]['slændərs][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,
Therefore I bind these lies and slanders to me as an ornament ,
所以 我 绑定 这些 谎言 和 诽谤 到 我 作为 一个 装饰品 ,

因此，我将这些谎言和诽谤与我捆绑在一起，作为我的装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['vilifai] , ['slɑːndə, 'slæn-] , [ri'prəutʃ] ,
it belongs to my Christian profession to be vilified , slandered , reproached ,
它 属于 到 我的 基督教 职业 到 是 被诋毁 , 诽谤 , 受责备 ,
[ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .
and reviled .
和 被唾弃 .

因信奉基督教，我甘愿被人诋毁、诽谤、责备和辱骂。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
I rejoice in reproaches for Christ's sake .
我 麾 在 责备 为了 基督的 清酒 .

我因基督的缘故，甘愿受辱骂。

[maɪ] [fəʊz] [hæv; həv] [mɪst] [ðeə(r)] [mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
My foes have missed their mark in this their shooting at me .
我的 敌人 有 错过 他们的 标记 在 这 他们的 射击 在 我 .

我的敌人这次射杀我落空了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði][mæn] .
I am not the man .
我 是 不是 这 男人 .

我不是那个人。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl]
If all the fornicators and adulterers in England were hanged by the neck till
如果全部 这 淫乱者 和 通奸者 在 英格兰 是 绞刑 经过 这 脖子 直到
[ðeɪ] [biː; bi] [ded] ,
they be dead ,
他们 是 死的 ,

如果把英国所有的淫乱者和通奸者都绞死，

[dʒɒn] ['bʌnjən] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['envi] , [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .
John Bunyan , the object of their envy , would be still alive and well .
约翰 班扬 , 这 目的 的 他们的 嫉妒 , 会 是 仍然 活 和 出色地 .

他们嫉妒的对象约翰·班扬，如果还在世，他依然会健康地活着。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['briːðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
I know not whether there be such a thing as a woman breathing under the
我 知道 不是 无论 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 女士 呼吸 在下面 这
[kəups] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] ,
copes of the whole heaven ,
应对 的 这 所有的 天堂 ，

我不知道在苍穹之下是否真的存在一个能呼吸的女人。

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [ə'pærəl] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][baɪ] ['kɒmən] [feɪm] , [ɪk'sept] [maɪ] [waɪf] .
but by their apparel , their children , or by common fame , except my wife .
但 经过 他们的 服饰 ， 他们的 孩子们 ， 或者 经过 常见的 名声 ， 除了 我的 妻子 .

但除了我的妻子之外，其他人都以衣着、子女或名声来评判我。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' And in this I admire the wisdom of God ,
- 和 在 这 我 钦佩 这 智慧 的 上帝 ，

“在这一点上，我钦佩上帝的智慧。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][maɪ] [fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
that he made me shy of women from my first conversion until now .
那 他 制成 我 害羞的 的 女性 从 我的 第一的 转换 直到 现在 .

从我第一次皈依基督教到现在，他让我对女性感到羞怯。

[wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [gʊd] [men] [sə'luːt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,
When I have seen good men salute those women that they have visited ,
什么时候 我 有 已见 好的 男人 礼炮 那些 女性 那 他们 有 到访 ，

当我看到一些好男人向他们拜访过的女人们致意时，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ,
I have made my objection against it ; and when they have answered ,
我 有 制成 我的 异议 反对 它 ； 和 什么时候 他们 有 回答 ，

我已经提出了反对意见；当他们回答之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sə'vɪləti] , [ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ,
that it was but a piece of civility , I have told them ,
那 它 曾是 但 一个 片 的 礼貌 ， 我 有 讲述 他们 ，

我告诉他们，这不过是出于礼貌而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌmli] [saɪt] .
it is not a comely sight .
它 是 不是 一个 漂亮 视线 .

这景象并不美观。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['həʊli] [kɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd]
Some indeed have urged the holy kiss ; but then I have asked why they made
一些 的确 有 敦促 这 圣 吻 ； 但 然后 我 有 问 为什么 他们 制成
[bɔːk] ,
baulks ,
障碍物 ，

确实有人力荐圣吻；但我问他们为何犹豫不决，

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [sə'luːt] [ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] [gəʊ] .
why they did salute the most handsome , and let the ill - favoured go .
为什么 他们 做过 礼炮 这 最多 英俊的 ， 和 让 这 患病的 - 受青睐 去 .

为什么他们只向最英俊的人致敬，而放走相貌平平的人呢？

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [kept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] ['gʊdnəs] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Not that I have been thus kept , because of any goodness in me ,
不是 那 我 有 到过 因此 保留 ， 因为 的 任何 善良 在 我 ，

我蒙如此保守，并非因为我有什么良善，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɡɒd] [hæz; həz] [biːn] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hæz; həz]
more than any other , but God has been merciful to me , and has
更多的 比 任何 其他 , 但 上帝 有 到过 仁慈 到 我 , 和 有
[kept] [ˌem ˈiː] ,
kept me ,
保留 我 ,

比任何人都更甚，但上帝一直怜悯我，保守我。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] [stɪl] , [nɒt] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
to whom I pray that he will keep me still , not only from this ,
到 谁 我 祈祷 那 他 将要 保持 我 仍然 , 不是 仅有的 从 这 ,

我向他祈祷，愿他保守我平安，不仅是为了让我远离这一切。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] .
but every evil way and work , and preserve me to his heavenly kingdom .
但 每一个 邪恶的 方式 和 工作 , 和 保存 我 到 他的 天上 王国 .

但求你使我远离一切邪恶的行为，并保守我进入他的天国。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] . - [-]
Amen . ' [199]
阿门 . - [-]

阿门。[199]

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjənz] [keə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l]
Notwithstanding all Mr . Bunyan's care to avoid the slightest appearance of evil
虽然 全部 先生 . 班扬的 关心 到 避免 这 丝毫 外貌 的 邪恶的
,
,
,

尽管班扬先生竭力避免给人留下丝毫邪恶的印象，

[jet] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [səˈvɪləti] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]
yet being over - persuaded to an act of humanity and civility to one of
然而 存在 超过 - 被说服 到 一个 行为 的 人类 和 礼貌 到 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembəz] ,
his female members ,
他的 女性 成员 ,

然而，在被极力劝说下，他还是对他的一位女性成员做出了人道和礼貌的举动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌʌnˈdʒʌstli] [kəˈlʌmnieit] .
he was most unjustly calumniated .
他 曾是 最多 不公正的 诽谤 .

他受到了极其不公正的诽谤。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈslɑːndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəˈreɪtɪd] [ɪn] [dʒeɪmzɪz] [ˈæbstrækt]
The circumstances which gave rise to this slander are narrated in James's Abstract
这 情况 哪个 给予 上升 到 这 诽谤 是 旁白 在 詹姆斯的 抽象的
[ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈæɡnəs] [ˈbəʊmɒnt] ,
of God's dealings with Mrs . Agnes Beaumont ,
的 神的 交易 和 太太 . 艾格尼丝 博蒙特 ,

詹姆斯在其著作《上帝与艾格尼丝·博蒙特夫人交往的摘要》中叙述了引发这一诽谤的来龙去脉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈbrɪdʒd] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪs] [əˈbaʊndɪŋ]
of which an abridged account will be found in a note to the Grace Abounding
的 哪个 一个 简略 帐户 将要 是 成立 在 一个 笔记 到 这 优雅 丰富
. [-]
. [200]
. [-]

其简要描述可在《恩典丰盛》的注释中找到。[200]

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] [haʊ] ['iːzəli] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði]
It exhibits in a remarkable manner how easily such reports are raised against the
它 展品 在 一个 卓越 方式 如何 容易地 这样的 报告 是 提高 反对 这
[h'əʊliəst] [men] .
holiest men .
最神圣的 男人 .

它以一种令人震惊的方式展现了针对最圣洁的人提出此类指控是多么容易。

[ə'nʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] ['bʌnjən] .
Another still more extraordinary and unnatural charge was made against Bunyan .
其他 仍然 更多的 非凡的 和 不自然 收费 曾是 制成 反对 班扬 .

班扬还被指控犯有另一项更加离奇、更加不合常理的罪行。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['wɪtʃkrɑːft] , [witʃiz] , [ænd; ənd] ['wɪzədz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
He lived at a period when witchcraft , witches , and wizards were in
他 居住地 在 一个 时期 什么时候 巫术 , 女巫 , 和 巫师 是 在
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
the height of fashion .
这 高度 的 时尚 .

他生活的年代，巫术、女巫和巫师都非常盛行。

['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˌaut'liv] [ɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Any poor woman who had outlived or had become a burden to her
任何 贫穷的 女士 WHO 有 活得更久 或者 有 变得 一个 负担 到 她
['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ,
natural protectors ,
自然的 保护者 ,

任何贫困的妇女，如果她们的寿命超过了她们的天然保护者，或者成为了她们的负担，

[ænd; ənd] [huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['sauəd] [baɪ] [in'fə:məti] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
and whose temper was soured by infirmities , especially if her language
和 谁 脾气 曾是 变质 经过 弱点 , 尤其 如果 她 语言
[wɒz; wəz]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [rɪ'pʌlsɪv] ,
was vulgar and her appearance repulsive ,
曾是 庸俗 和 她 外貌 丑恶 ,

如果她的脾气因疾病而变得暴躁，尤其是当她的言语粗俗、外表丑陋时，更是如此。

[ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [di'feim] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
ran the risk of being defamed as a witch .
跑 这 风险 的 存在 诽谤 作为 一个 巫婆 .

冒着被污蔑为女巫的风险。

[ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [ə; eɪ] ['mʌrɪn] [siːzd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
If in her neighbourhood a murrain seized the cattle ,
如果 在 她 邻里 一个 瘟疫 查获 这 牛 ,

如果她所在社区的暴徒抢走了牛，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['entəd] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] ['bæfld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
or a disease entered a family which baffled the little knowledge of the country
或者 一个 疾病 进入 一个 家庭 哪个 困惑 这 小的 知识 的 这 国家
[præk'tɪʃənər] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['epɪlepsi] ,
practitioners — such as epilepsy ,
从业者 — 这样的 作为 癫痫 ,

或者某种疾病传入一个家庭，令当地知识匮乏的医生束手无策——例如癫痫病，

[ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ['faɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] ,
St . Vitus ' dance , or St . Anthony's fire — it was ascribed to witchcraft ,
英石 . 维图斯 - 舞蹈 , 或者 英石 . 安东尼的 火 — 它 曾是 归因于 到 巫术 ,

圣维特之舞，或称圣安东尼之火——都被认为是巫术所致。

[ænd; ənd]	['vendʒəns]	[wɒz; wəz]	[riːkt]	[ə'pɒn]	['eni]	[rɪ'pjuːtɪd]	[wɪtʃ]	.
and	**vengeance**	**was**	**wreaked**	**upon**	**any**	**reputed**	**witch**	**.**
和	复仇	曾是	破坏	之上	任何	知名	巫婆	.

任何被指控为女巫的人都会遭到报复。

[ɪn]	['meni]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[traɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[lɪntʃ]	[lɔː]	,
In	**many**	**parts**	**of**	**England**	**she**	**was**	**tried**	**by**	**a**	**kind**	**of**	**Lynch**	**law**	**,**
在	许多	部分	的	英格兰	她	曾是	尝试	经过	一个	种类	的	林奇	法律	，

在英国许多地方，她都遭受了类似私刑的审判。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['sʌməri]	['mænə(r)]	.
in	**a**	**very**	**summary**	**manner**	**.**
在	一个	非常	概括	方式	.

以非常简略的方式。

[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	['biːɪŋ]	[baʊnd]	[tə'geðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[diːp]	['wɔːtə(r)]	;
Her	**hands**	**and**	**feet**	**being**	**bound**	**together**	**,**	**she**	**was**	**thrown**	**into**	**deep**	**water**	**;**
她	双手	和	脚	存在	边界	一起	，	她	曾是	抛掷	进入	深的	水	；

她的手脚被绑在一起，被扔进了深水里；

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['draʊnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'kleəd]	['ɪnəs(ə)nt]	;	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[swæm]
if	**she**	**sank**	**,**	**and**	**was**	**drowned**	**,**	**she**	**was**	**declared**	**innocent**	**;**	**if**	**she**	**swam**
如果	她	沉没	，	和	曾是	溺水	，	她	曾是	声明	清白的	；	如果	她	游泳

,
,
，

如果她沉入水中溺亡，她将被宣告无罪；如果她游了出来，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	,
it	**was**	**a**	**proof**	**of**	**guilt**	**,**
它	曾是	一个	证明	的	有罪	，

这是罪证。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[lɔː]	[kən'demd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪk]	[ɔː(r)]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	.
and	**a**	**little**	**form**	**of**	**law**	**condemned**	**her**	**to**	**the**	**stake**	**or**	**halter**	**.**
和	一个	小的	形式	的	法律	谴责	她	到	这	赌注	或者	缰绳	.

一条不起眼的法律判她死刑，要处以火刑或绞刑。

[ɪn]	['skɒtlənd]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['triːtɪd]	[wɪð]	['greɪtə(r)]	[bɑː'bærəti]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːfli]	['tɔːtʃəd]	—	[θʌm]	-	[skruːz]
In	**Scotland**	**,**	**they**	**were**	**treated**	**with**	**greater**	**barbarity**	**;**	**they**	**were**	**awfully**	**tortured**	**—**	**thumb**	**-**	**screws**
在	苏格兰	，	他们	是	治疗	和	更大的	野蛮	；	他们	是	非常	受折磨	—	拇指	-	螺丝

,
,
，

在苏格兰，他们遭受了更加野蛮的对待；他们遭受了极其残酷的酷刑——拇指夹，

[ðə; ði]	[buːts]	[tuː; tə]	[krʌʃ]	[ðeə(r)]	[niːz]	,	['prɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['niːd(ə)lz]	[ɔː(r)]	[ɔːlz]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]
the	**boots**	**to**	**crush**	**their**	**knees**	**,**	**pricking**	**them**	**with**	**needles**	**or**	**awls**	**night**	**and**	**day**
这	靴子	到	压碎	他们的	膝盖	，	刺	他们	和	针	或者	锥子	夜晚	和	天

,
,
，

用靴子碾碎他们的膝盖，日夜用针或锥子刺他们的膝盖，

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	['məʊmənts]	[rest]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌpəːsi'viə]	[ɪn]	—	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ik'stɔːt]
to	**prevent**	**a**	**moment's**	**rest**	**,**	**were**	**persevered**	**in**	**—**	**until**	**a**	**confession**	**was**	**extorted**
到	防止	一个	瞬间	休息	，	是	坚持不懈	在	—	直到	一个	忏悔	曾是	勒索

,
,
，

为了不让他们片刻喘息，他们坚持不懈地审问，直到逼迫他们认罪为止。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[deθ]	.
to	**be**	**followed**	**by**	**a**	**frightful**	**death**	**.**
到	是	随后	经过	一个	可怕	死亡	.

随后将遭遇可怕的死亡。

[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [prɪˈveɪld] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ɪn]
The ignorance that prevailed may account for the faith of the vulgar in
这 无知 那 最终获胜 可能 帐户 为了 这 信仰 的 这 庸俗 在
[ˈwɪtʃkrɑːft] ;
witchcraft ;
巫术 ;

当时普遍存在的无知或许可以解释普通民众对巫术的信仰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɜːnɪd] [di'vain] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [heɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː]
but that learned divines , and even the enlightened Judge Hale , should fall into
但 那 学习 神灵 , 和 甚至 这 开明 法官 黑尔 , 应该 落下 进入
[ðə; ði] [dɪˈluːʒn] ,
the delusion ,
这 错觉 ,

但令人费解的是，就连博学的神学家，甚至开明的黑尔法官，也会陷入这种错觉。

[ɪz][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] .
is most surprising .
是 最多 奇怪 .

最令人惊讶。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sˈɜːkjʊˌleɪtɪd][sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)] ['laibəl]
The charge against Bunyan was , that he had circulated some paper libeling
这 收费 反对 班扬 曾是 , 那 他 有 流通 一些 纸 诽谤
[ə; eɪ][məʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪdəʊ] ,
a most respectable widow ,
一个 最多 可敬 寡妇 ,

对班扬的指控是，他散发了一些诽谤一位德高望重的寡妇的传单。

[ə; eɪ] ['kweikəris] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
a Quakeress , as a witch .
一个 贵格会女教徒 , 作为 一个 巫婆 .

一个贵格会女教徒，却被当成了女巫。

[ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkænɒt] [naʊ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ;
This paper cannot now be discovered ;
这 纸 不能 现在 是 发现 ;

这份文件现在已无法找到；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz][səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt]
but the story is so perfectly ridiculous as to render it quite improbable that
但 这 故事 是 所以 完美 荒谬的 作为 到 使成为 它 相当 不太可能 那
[ˈbʌnjən] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Bunyan had any knowledge of it .
班扬 有 任何 知识 的 它 .

但这个故事实在太荒谬了，以至于班扬不可能知道这件事。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] [ˈpæmflət] [ɒv; əv][fɔː(r)] [liːvz] ,
The account is contained in a rare pamphlet of four leaves ,
这 帐户 是 包含 在 一个 稀有的 小册子 的 四 树叶 ,

这段记载被收录在一本罕见的四页小册子中。

[prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [frendz] [æt; ət] [ˈdevənʃə]
preserved in the very curious library of the Society of Friends at Devonshire
保存完好 在 这 非常 好奇的 图书馆 的 这 社会 的 朋友们 在 德文郡
[haʊs] , [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] .
House , Bishopsgate .
房子 , 主教门 .

保存在德文郡府主教门贵格会非常奇特的图书馆中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , - [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['wʌndə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [njuːz]
It is entitled , ' A lying wonder discovered , and the strange and terrible news
它 是 标题 , - 一个 说谎 想知道 发现 , 和 这 奇怪的 和 糟糕的 消息
[frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [pruːvd] [fɔːls] ;
from Cambridge proved false ;
从 剑桥 已证实 错误的 ;

它的标题是《谎言的奇迹被发现，来自剑桥的奇怪而可怕的消息被证明是假的》

[wɪtʃ] [fɔːls] [njuːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['slɑːndə(r)][kɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ]
which false news is published in a libel , concerning a wicked slander cast upon a
哪个 错误的 消息 是 已发布 在 一个 诽谤 , 有关 一个 邪恶 诽谤 投掷 之上 一个
['kweɪkə(r)] ;
Quaker ;
贵格会 ;

以诽谤形式发布的虚假新闻，涉及对一位贵格会教徒的恶毒诽谤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['laɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]
but the author of the said libel was ashamed to subscribe his name to
但 这 作者 的 这 说 诽谤 曾是 羞愧 到 订阅 他的 姓名 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但该诽谤文章的作者羞于署名。

['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][dʒɒn] ['bʌnjənz] ['peɪpə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ɪ'mædʒɪnd]
Also , this contains an answer to John Bunion's paper , touching the said imagined
还 , 这 包含 一个 回答 到 约翰 拇囊炎 纸 , 接触 这 说 想象
['wɪtʃkrɑːft] ,
witchcraft ,
巫术 ,

此外，本文还包含对约翰·邦尼翁论文的回应，该论文涉及上述虚构的巫术。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ;
which he hath given forth to your wonderment , as he saith ;
哪个 他 有 给定 前进 到 你的 惊奇 , 作为 他 赛斯说 ;

他已将这一切赐予你们，使你们惊奇，正如他所说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['slɑːndə(r)][baɪ] ['meni] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz]
but it is also proved a lie and a slander by many credible witnesses
但 它 是 还 已证实 一个 说谎 和 一个 诽谤 经过 许多 可信的 证人
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd] . - [-]
hereafter mentioned . ' [201]
此后 提及 . - [-]

但下面提到的许多可信证人也证明这是谎言和诽谤。[201]

[ˌaɪ 'tiː]['næreit, nə'reit] [ðæt] ['mɑːgrət] ['pɹaɪ.ə] , [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stæntən] , [in'dait] , [ɒn][ðə; ði] 28th [dʒʊ'laɪ] ,
It narrates that Margaret Pryor , of Long Stanton , indicted , on the 28th July ,
它 叙述 那 玛格丽特 普赖尔 , 的 长的 斯坦顿 , 被起诉 , 在 这 28th 七月 ,

报道称，朗斯坦顿的玛格丽特·普赖尔于7月28日被起诉。

- , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mɔrlɪn] , [ə; eɪ]['kweɪkə(r)]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] 29th [nəʊ'vembə(r)] ,
1659 , the widow Morlin , a Quaker lady , for having , on the 29th November ,
- , 这 寡妇 莫林 , 一个 贵格会 女士 , 为了 拥有 , 在 这 29th 十一月 ,

1659年11月29日，寡妇莫林（Morlin）——一位贵格会教徒——因……而被起诉。

- , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
1657 , took her out of bed from her husband in the night ,
- , 采取 她 出去 的 床 从 她 丈夫 在 这 夜晚 ,

1657年，夜里将她从丈夫身边带走。

[pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [beɪ] [meə(r)] ,
put a bridle in her mouth , and transformed her into a bay mare ,
放 一个 辔 在 她 嘴 ， 和 转变 她 进入 一个 湾 母马 ，

给她戴上笼头，把她变成了一匹栗色母马。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] , ['wɪljəm] ['ælən] , [rəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [haʊs] , [ə; eɪ]
and with a Quaker , William Allen , rode upon her to Maddenly House , a
和 和 一个 贵格会 ， 威廉 艾伦 ， 骑 之上 她 到 - 房子 ， 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] ;
distance of four miles ;
距离 的 四 英里 ；

然后，她和一位名叫威廉·艾伦的贵格会教徒一起骑马前往马登利庄园，全程四英里；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
that they made her fast to the latch of the door ,
那 他们 制成 她 快速地 到 这 闩锁 的 这 门 ，

他们把她牢牢地绑在门闩上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['mʌtn] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [læm]
while she saw them partake of a feast of mutton , rabbits , and lamb
尽管 她 锯 他们 参加 的 一个 盛宴 的 羊肉 ， 兔子 ， 和 羊肉

她看到他们享用着羊肉、兔肉和羔羊肉大餐。

[[læm] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ! !] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,
[lamb in November ! !] ; that they shone like angels , and talked of doctrine ,
[羊肉 在 十一月 ！ ！] ； 那 他们 闪耀 喜欢 天使 ， 和 谈话 的 教义 ，

【十一月羔羊！！】；他们像天使一样闪耀，谈论教义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and that she knew some of the guests ; that her feet were a little
和 那 她 知道 一些 的 这 客人 ； 那 她 脚 是 一个 小的
[sɔː(r)] ,
sore ,
疮 ，

她还说她认识一些客人；她的脚有点疼。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['dɜːti] .
but not her hands , nor was she dirty .
但 不是 她 双手 ， 也不 曾是 她 肮脏的 .

但她的双手并不脏，她本人也不脏。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
In examining her ,
在 检查 她 ，

检查她时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
the judge elicited that she made no mention of the story for a year and
这 法官 引发的 那 她 制成 不 提到 的 这 故事 为了 一个 年 和
[θriː] - ['kwɔːtəz] ,
three - quarters ,
三 - 四分之一 ，

法官发现，她在一年零三个月的时间里都没有提起过这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdepə'zɪʃn] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]
and that her deposition then was that some evil spirit changed her
和 那 她 沉积 然后 曾是 那 一些 邪恶的 精神 已更改 她
['ɪntuː] [ə; eɪ] [beɪ] - [hɔːs] ;
into a bay - horse ;
进入 一个 湾 - 马 ；

她当时的证词是，某个邪灵把她变成了一匹枣红色的马；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
that her hands and feet were lamentably bruised , and changed
那 她 双手 和 脚 是 令人遗憾的是 瘀伤 , 和 已更改
[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] ;
as black as a coal ;
作为 黑色的 作为 一个 煤炭 ;

她的手脚伤痕累累，变得像煤炭一样黑；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃə'miːz] [ɒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['blʌdi] ,
that she had her chemise on , which was all bloody ,
那 她 有 她 衬裙 在 , 哪个 曾是 全部 血腥 ,

她穿着衬裙，上面沾满了血迹。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ['biːɪŋ] [rent] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] .
from her sides being rent and torn with the spurs .
从 她 侧面 存在 租 和 撕裂 和 这 马刺 .

她的两侧被马刺撕裂开来。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
All this was unknown to her husband ;
全部 这 曾是 未知 到 她 丈夫 ;

这一切她的丈夫都毫不知情；

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃə'miːz] [səʊ] ['streɪndʒli] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)]
nor had she accounted for her chemise so strangely fitting a horse or
也不 有 她 已记录 为了 她 衬裙 所以 奇怪的 配件 一个 马 或者
[meə(r)] .
mare .
母马 .

她也没想到自己的衬裙竟然如此奇特地适合马或母马穿着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
It was proved that the complainant had received money for bringing the
它 曾是 已证实 那 这 投诉人 有 已收到 钱 为了 带来 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

经证实，原告因提起诉讼而收受了金钱。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɜːnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['eldə(r)] - [bɑːk] ,
and pretended to have burnt some of her hair with elder - bark ,
和 假装 到 有 烧焦的 一些 的 她 头发 和 长老 - 吠 ,

她假装用接骨木树皮烧焦了自己的一些头发，

[æz; əz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [tʃɑːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .
as a counter - charm to prevent it happening again .
作为 一个 柜台 - 魅力 到 防止 它 发生 再次 .

作为防止再次发生的反制咒语。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sʌmd] [ʌp] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] [ɔː(r)] ['fæntəsi] ,
The judge summed up with observing that it was a mere dream or phantasy ,
这 法官 总结 向上 和 观察 那 它 曾是 一个 仅仅 梦 或者 幻想 ,

法官总结说，这只不过是一场梦或幻想而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌinkæn'teiʃən] [ɪn] ['bɜːnɪŋ]
and that the complainant was the sorceress , by practicing incantations in burning
和 那 这 投诉人 曾是 这 巫婆 , 经过 练习 咒语 在 燃烧
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɑːk] .
her hair and bark .
她 头发 和 吠 .

并且原告是女巫，她通过烧头发和树皮念咒语来施法。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] — [nɒt] ['gɪlti] ;
The jury found a verdict of — not guilty ;
这 陪审团 成立 一个 判决 的 — 不是 有罪的 ;

陪审团裁定被告无罪；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm]
and thus two innocent persons were saved by an enlightened judge from
和 因此 二 清白的 人 是 已保存 经过 一个 开明 法官 从
[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
an ignominious death .
一个 可耻 死亡 .

就这样，一位开明的法官使两名无辜者免于耻辱的死刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ,
It is almost incredible that , even after the trial ,
它 是 几乎 极好的 那 , 甚至 后 这 审判 ,

令人难以置信的是，即使在审判之后，

[priːsts] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
priests and magistrates who had promoted the prosecution professed to believe
神父 和 地方法官 WHO 有 推广 这 起诉 声称 到 相信
[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [truː] .
that the charge was true .
那 这 收费 曾是 真的 .

那些支持起诉的神父和法官声称相信指控属实。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['nærətɪv] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pəːsikjuːtid] ['kweikəris] , [ɪz] [saɪnd]
This singular narrative , in defence of the poor persecuted Quakeress , is signed
这 单数 叙述 , 在 防御 的 这 贫穷的 受迫害 贵格会女教徒 , 是 签名
[dʒeɪmz] ['blækli] ,
James Blackley ,
詹姆斯 布莱克利 ,

这篇为受迫害的贫困贵格会女教徒辩护的独特叙述，署名为詹姆斯·布莱克利。

[æn; ən] ['ɔːldəmən] , [dʒɔːdʒ] ['waɪthed] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] .
an alderman , George Whitehead , and three others .
一个 市议员 , 乔治 怀特黑德 , 和 三 其他的 .

市议员乔治·怀特黑德和其他三人。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɒn] ['bʌnjən] [geɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
No one can believe that John Bunyan gave credit to such a tale ,
不 一 能 相信 那 约翰 班扬 给予 信用 到 这样的 一个 故事 ,

谁也无法相信约翰·班扬会认可这样的故事。

[ɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'kjuːzd] .
or mentioned it to the injury of the parties accused .
或者 提及 它 到 这 受伤 的 这 各方 被告 .

或者提及此事对被告人造成了损害。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,
His reply was ,
他的 回复 曾是 ,

他的回答是：

[ðæt] [ðiːz] ['slændərs][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] — - [gɒd]
that these slanders were devised by the devil and his instruments — ' God
那 这些 诽谤 是 设计 经过 这 魔鬼 和 他的 仪器 — - 上帝
[nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
knows that I am innocent .
知道 那 我 是 清白的 .

这些诽谤是魔鬼及其爪牙捏造的——“上帝知道我是无辜的。”

- [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [kɔːld] [streɪndʒ] [njuːz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [hæd; həd]
' The probability is , that the pamphlet called Strange News from Cambridge had
- 这 可能性 是 , 那 这 小册子 称为 奇怪的 消息 从 剑桥 有
[biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ,
been sent to him ,
到过 发送 到 他 ,

“很有可能，那本名为《来自剑桥的奇闻》的小册子是寄给他的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['kweɪkə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
and that he gave it to some Quaker to answer .
和 那 他 给予 它 到 一些 贵格会 到 回答 .

他把问题交给了一位贵格会教徒来回答。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ðæt] ['bækstə(r)] ,
Considering the almost universal belief in witchcraft in those days — that Baxter ,
考虑 这 几乎 普遍的 信仰 在 巫术 在 那些 天 — 那 巴克斯特 ,
['kɒtn] [mæ'ðə] ,
Cotton Mather ,
棉布 马瑟 ,

考虑到当时几乎人人都相信巫术——巴克斯特、科顿·马瑟，

[klɑːk] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt] [di'vain] ,
Clarke , and many of our most eminent divines ,
克拉克 , 和 许多 的 我们的 最多 杰出 神灵 ,

克拉克，以及我们许多最杰出的神学家，

[bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] ['bʌnjən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd]
believed in it — and that Bunyan received the Scriptures in our authorized
相信 在 它 — 和 那 班扬 已收到 这 经文 在 我们的 授权
[trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['revərəns] ,
translation with the deepest reverence ,
翻译 和 这 最深处 尊敬 ,

我相信这一点——而且班扬以最深切的敬畏之心接受了我们经权威翻译的圣经。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] , [pə'zeʃənz] ,
it becomes an interesting inquiry how far he believed in witchcraft , possessions ,
它 变成 一个 有趣的 询问 如何 远的 他 相信 在 巫术 , 财产 ,
[,inkæn'teiʃən] , [ænd; ənd] [tʃɑːms] .
incantations , and charms .
咒语 , 和 魅力 .

他对巫术、附身、咒语和符咒的信仰程度究竟有多深，这是一个值得探究的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
He was persuaded that Satan could appear to mankind in the shape of
他 曾是 被说服 那 撒但 可以 出现 到 人类 在 这 形状 的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

他深信撒旦可以化身为动物出现在人类面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] .
and in the human form .
和 在 这 人类 形式 .

并以人形出现。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
Had any one doubted the possibility of these appearances ,
有 任何 一 怀疑 这 可能性 的 这些 外貌 ,

如果有人怀疑这些景象出现的可能性，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɪn]
he would at that time have been called an atheist and an unbeliever in
他 会 在 那 时间 有 到过 称为 一个 无神论者 和 一个 不信者 在
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['seprət] ['spɪrɪt] .
the existence of God and of separate spirits .
这 存在 的 上帝 和 的 分离 烈酒 .

在当时，他会被称为无神论者，不相信上帝和独立灵魂的存在。

[ðʌs] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] ,
Thus he argues ,
因此 他 论点 ，

因此他认为，

[ðæt] - [ɪf] [sɪn][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ]
that ' If sin can make one who was sometimes a glorious angel in heaven now
那 - 如果 罪 能 制作 一 WHO 曾是 有时 一个 辉煌 天使 在 天堂 现在
[səʊ][tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,
so to abuse himself as to become ,
所以 到 虐待 他自己 作为 到 变得 ，

“如果罪恶能使一个曾经在天堂里光荣的天使，如今堕落到如此地步，以至于变成……”

[tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [frɒg] , [ə; eɪ] [təʊd] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ][flai] ,
to appearance , as a filthy frog , a toad , a rat , a cat , a fly ,
到 外貌 ， 作为 一个 污秽 青蛙 ， 一个 蟾蜍 ， 一个 鼠 ， 一个 猫 ， 一个 飞 ，

外表像一只肮脏的青蛙、一只蟾蜍、一只老鼠、一只猫、一只苍蝇。

[ə; eɪ] [maʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] , [tuː; tə] [sɜːv] [ɪts] [endz] [ə'pɒn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ,
a mouse , or a dog , to serve its ends upon a poor mortal ,
一个 老鼠 ， 或者 一个 狗 ， 到 服务 它是 结束 之上 一个 贫穷的 凡人 ，

一只老鼠，或者一条狗，为了满足自己的欲望，去剥削一个可怜的凡人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gʌl] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
that it might gull them of everlasting life ,
那 它 可能 鸥 他们 的 永恒 生活 ，

以致它能欺骗他们，使他们失去永生。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][səʊ] [bi'gail] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd]
no marvel if the soul is so beguiled as to sell itself from God and all good
不 奇迹 如果 这 灵魂 是 所以 被迷惑 作为 到 卖 本身 从 上帝 和 全部 好的
[fɔː(r); fə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['pleʒə(r)] . - [-]
for so poor a nothing as a momentary pleasure . ' [202]
为了 所以 贫穷的 一个 没有什么 作为 一个 瞬间 乐趣 . - [-]

如果灵魂被诱惑，为了短暂的快乐而背弃上帝和一切美好事物，也就不足为奇了。[202]

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz]
When speaking of the impropriety of excluding a pious person from the Lord's
什么时候 请讲 的 这 不当行为 的 不包括 一个 虔诚的 人 从 这 主场
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ，

当谈到将虔诚之人排除在主的餐桌之外是不恰当的时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [hiː; hi] [sez] ,
because of a difference of opinion as to water baptism , he says ,
因为 的 一个 不同之处 的 观点 作为 到 水 洗礼 ， 他 说道 ，

他说，这是因为在水洗礼的问题上存在意见分歧。

- [duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənli] [prə'feɪn] — [jeɪ] , [tuː; tə][ɔːl] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [witʃiz] [ɪn]
' Do you more to the openly profane — yea , to all wizards and witches in
- 做 你 更多的 到 这 公然 亵渎 — 是的 , 到 全部 巫师 和 女巫 在
[ðə; ði][lænd] ?
the land ?
这 土地 ?

你更倾向于公开亵渎神灵的人——是的，倾向于这片土地上所有的巫师和女巫吗?

- [-] [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [aɪ'zaɪə] - , [hiː; hi] , [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] ,
' [203] In quoting Isaiah 13 , he , taught by the Puritan version ,
- [-] 在 引用 以赛亚 - , 他 , 教授 经过 这 清教徒 版本 ,

[203] 他引用以赛亚书13章时，所依据的是清教徒版本，

[pʊts] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] — - [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd]
puts the key in the margin — ' Wild beasts of the desert shall be there and
放置 这 钥匙 在 这 利润 — - 荒野 野兽 的 这 沙漠 将 是 那里 和
[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['dəʊlf(ə)l] ['kriːtʃəz] .
their houses shall be full of doleful creatures .
他们的 房屋 将 是 满的 的 悲伤的 生物 .

他在页边空白处写下了关键信息——“沙漠的野兽将在那里，它们的房屋将充满悲伤的动物。”

[ænd; ənd] [aʊlz] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sætəz]
And owls shall dwell there , and satyrs
和 猫头鹰 将 住 那里 , 和 萨提尔

猫头鹰将居住在那里，萨提尔也将居住在那里。

[[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [ɔː(r)][d'ɛvəlz]] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ðeə(r)] . - [-]
[that is , the hobgoblins , or devils] shall dance there . ' [204]
[那 是 , 这 妖精 , 或者 魔鬼] 将 舞蹈 那里 . - [-]

[也就是说，妖魔鬼怪]将在那里跳舞。'[204]

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)]
He gave no credence to the appearance of departed spirits , except in the hour
他 给予 不 信任 到 这 外貌 的 已离开 烈酒 , 除了 在 这 小时
[ɒv; əv] [deθ] ;
of death ;
的 死亡 ;

除了临终之际，他从不相信亡灵会显灵;

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [bɪ'twiːn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,
and then , while between time and eternity ,
和 然后 , 尽管 之间 时间 和 永恒 ,

然后，在时间与永恒之间，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][reə(r)][keɪsɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] ['ɒbdʒɪkts]
he thought that in some rare cases spiritual sight was given to see objects
他 想法 那 在 一些 稀有的 案例 精神 视线 曾是 给定 到 看 对象
['ʌðəwaɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . [-]
otherwise invisible . [205]
否则 无形的 . [-]

他认为，在某些罕见的情况下，人们会获得精神上的视觉，从而看到原本看不见的物体。[205]

[hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪəs]
He fully believed in the power of Satan to suggest evil thoughts to the pious
他 完全 相信 在 这 力量 的 撒但 到 建议 邪恶的 想法 到 这 虔诚的
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

他深信撒旦有能力诱使虔诚的基督徒产生邪恶的念头。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɪnts] ,
and to terrify and punish the wicked , even in this life ; but never hints ,
和 到 恐惧 和 惩治 这 邪恶 , 甚至 在 这 生活 ; 但 绝不 提示 ,

即使在今生，也要震慑和惩罚恶人；但从不暗示。

[θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
through all his works ,
通过 全部 他的 作品 ,

在他的所有作品中，

[æt; ət] ['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][mæn] ['eni] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz]
at any power of Satan to communicate to man any ability to injure his
在 任何 力量 的 撒但 到 交流 到 男人 任何 能力 到 损伤 他的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

撒旦的任何力量都不能使人有能力伤害他人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst][ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv] [lə'reɪtoʊ] , [wɪð] [ɪts] [wɪtʃ] [ænd; ənd]
What a contrast is there between the Pilgrim of Loretto , with its witch and
什么 一个 对比 是 那里 之间 这 朝圣 的 洛雷托 , 和 它是 巫婆 和
['dev(ə)l] ['stɔːri] ,
devil story ,
魔鬼 故事 ,

《洛雷托的朝圣者》讲述的是女巫和魔鬼的故事，这与《洛雷托的朝圣者》形成了多么鲜明的对比啊！

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['bʌnjənz] [greɪt]
mentioned in the introduction to the Pilgrim's Progress , and Bunyan's great
提及 在 这 介绍 到 这 朝圣者的 进步 , 和 班扬的 伟大的
[ˌælə'gɒrɪkl] [wɜːk] !
allegorical work !
寓言式的 工作 !

在《天路历程》的引言中提到过，也是班扬伟大的寓言作品！

['kʌndʒərə] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] , [ɔː(r)] [witʃiz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] , [wɜː(r); wə(r)] ['vægəˌbɒndz]
Conjurors and fortune - tellers , or witches and wizards , were vagabonds
魔术师 和 财富 - 柜员 , 或者 女巫 和 巫师 , 是 流浪汉
[dɪ'zɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['frɔːdʒələnt] [prɪ'tenʃən] ,
deserving for their fraudulent pretensions ,
值得 为了 他们的 欺诈 虚荣心 ,

那些耍花招的算命先生、巫师或女巫，都是些游手好闲之徒，他们虚伪的伪装是罪有应得。

[-] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə][hɑːd] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]
[206] punishment by a few months ' imprisonment to hard labour , but not a
[-] 惩罚 经过 一个 很少 几个月 - 监禁 到 难的 劳动 , 但 不是 一个
['fraɪtf(ə)l] [deθ] .
frightful death .
可怕 死亡 .

[206] 处以数月监禁和苦役，但不会处以死刑。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðɪs] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
In all these things this great man was vastly in advance of his age .
在 全部 这些 事物 这 伟大的 男人 曾是 非常 在 进步 的 他的 年龄 .

在所有这些方面，这位伟人都远远超越了他所处的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
He had studied nature from personal observation and the book of
他 有 研究 自然 从 个人的 观察 和 这 书 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

他通过亲身观察和研读《启示录》来研究自然。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
In proportion as the laws of nature are understood ,
在 部分 作为 这 法律 的 自然 是 理解 ,

随着对自然规律的理解加深，

[ðə; ði] ['krɑːfti] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['kʌndʒərə] [ænd; ənd] [witʃiz] [bɪ'kʌm] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'tempt] .
the crafty pretensions of conjurors and witches become exposed to contempt .
这 狡猾 虚荣心 的 魔术师 和 女巫 变得 裸露 到 鄙视 .

那些狡猾的魔术师和女巫的虚伪伎俩终将遭到鄙视。

['bʌnjən] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)]
Bunyan never believed that the great and unchangeable principles which the Creator
班扬 绝不 相信 那 这 伟大的 和 不可改变的 原则 哪个 这 创作者
[hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
has ordained to govern nature could be disturbed by the freaks of poor
有 受戒 到 治理 自然 可以 是 不安 经过 这 怪胎 的 贫穷的
[əʊld]['kreɪzi] ['wɪmɪn] ,
old crazy women ,
老的 疯狂的 女性 ,

班扬始终不相信造物主为支配自然而制定的伟大而永恒不变的原则会被可怜的老疯女人的怪癖所扰乱。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
for purposes trifling and insignificant .
为了 目的 琐事 和 微不足道 .

为了琐碎和无关紧要的目的。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
such a man could never have circulated a report that a woman was turned
这样的 一个 男人 可以 绝不 有 流通 一个 报告 那 一个 女士 曾是 转向
['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [meə(r)] ,
into a bay mare ,
进入 一个 湾 母马 ,

这样的人绝不可能散布关于一个女人变成一匹枣红色母马的谣言。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃə'miːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] - [klɒθ] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] !
and her chemise into a horse - cloth and saddle !
和 她 衬裙 进入 一个 马 - 布 和 鞍 !

把她的衬裙变成了马布和马鞍！

[ʌn'braɪd(ə)ld][sek'teəriən] ['fiːlɪŋ] [pə'vɜːtɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['prɒbəbli] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Unbridled sectarian feeling perverted some remark of his , probably made with the
不受约束的 宗派 感觉 变态 一些 评论 的 他的 , 大概 制成 和 这
['kaɪndɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
kindest intention ,
最善良的 意图 ,

不受约束的宗派情绪扭曲了他的一些言论，而这些言论或许是出于最善意的。

['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['slɑːndə(r)] .
into a most incredible slander .
进入 一个 最多 极好的 诽谤 .

变成了一场令人难以置信的诽谤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd] ,
Among the many singularities of that very interesting period ,
之中 这 许多 奇点 的 那 非常 有趣的 时期 ,

在那段非常有趣的时期，有很多奇特之处，

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɜːnəmənt] [ɔː(r)] [ˌdispju'teiʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [held]
one was the number of religious tournaments or disputations that were held
一 曾是 这 数字 的 宗教 锦标赛 或者 争议 那 是 握住
[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
all over the country .
全部 超过 这 国家 .

一是全国各地举办的宗教比赛或辩论的数量。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [bɪ'twiːn] ['fɪʃə(r)] , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] ,
The details of one of these , between Fisher , a Jesuit , and Archbishop Laud ,
这 细节 的 一 的 这些 , 之间 费舍尔 , 一个 耶稣会 , 和 大主教 赞美 ,
['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] .
occupy a folio volume .
占据 一个 对开本 体积 .

其中一段关于耶稣会士费舍尔和劳德大主教的对话，详细内容占据了一卷对开本。

[ɪn] [ðiːz] ['wɜːdi] ['djuːəl] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ænd; ənd] ['kweɪkəz] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] .
In these wordy duels the Baptists and Quakers bore a prominent part .
在 这些 冗长 决斗 这 浸信会 和 贵格会教徒 钻孔 一个 著名的 部分 .

在这些激烈的辩论中，浸信会教徒和贵格会教徒扮演了重要角色。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['nærəʊ]
To write a history of them would occupy more space than our narrow
到 写 一个 历史 的 他们 会 占据 更多的 空间 比 我们的 狭窄的
['lɪmɪts] [wɪl] [ə'laʊ] .
limits will allow .
限制 将要 允许 .

要为他们撰写历史，篇幅将远远超出我们有限的篇幅。

['bʌnjən] ['entəd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [æt; ət] ['bedfəd] ['mɑːkɪt] -
Bunyan entered into one of these controversies with the Quakers at Bedford Market -
班扬 进入 进入 一 的 这些 争议 和 这 贵格会教徒 在 贝德福德 市场 -
[krɒs] ,
cross ,
叉 ,

班扬在贝德福德市场十字路口与贵格会教徒发生了其中一场争论。

[-] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [held] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
[207] and probably held others in the church ,
[-] 和 大概 握住 其他的 在 这 教会 ,

[207] 并且可能在教堂里还有其他人，

[ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'veɪləb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektərət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] .
those buildings being at times available under the Protectorate for such purposes .
那些 建筑物 存在 在 时代 可用的 在下面 这 保护国 为了 这样的 目的 .

这些建筑物有时可在保护国统治下用于此类用途。

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['edwəd] ['bɜːroʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
Bunyan was met by the son of thunder , Edward Burrough , who was also
班扬 曾是 遇见 经过 这 儿子 的 雷 , 爱德华 伯勒 , WHO 曾是 还
[ə'sɪstɪd] [baɪ] [æn] ['blækli] ,
assisted by Anne Blackly ,
协助 经过 安妮 黑 ,

班扬遇到了雷霆之子爱德华·伯勒，后者还得到了安妮·布莱克利的帮助。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['paɪəs] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l][dɪ'spjuːtənt] .
a remarkably pious woman and an able disputant .
一个 非常 虔诚的 女士 和 一个 有能力的 争议方 .

一位极其虔诚的女性，也是一位能言善辩的辩论家。

['bʌnjən] [prest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [delt] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] .

Bunyan pressed them with the Scriptures , and dealt such severe blows that Mrs .

班扬 按下 他们 和 这 经文 ， 和 已处理 这样的 严重 打击 那 太太 .

['blækli] ,

Blackly ,

黑 ,

班扬用圣经驳斥他们，并给予他们严厉的抨击，以至于布莱克利夫人……

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembli] , [bɪd] [hɪm] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

in the public assembly , bid him throw away the Scriptures .

在 这 民众 集会 , 出价 他 扔 离开 这 经文 .

在公众集会上，命令他扔掉圣经。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

To which he answered , ' No , for then the devil would be too hard for

到 哪个 他 回答 , - 不 , 为了 然后 这 魔鬼 会 是 也 难的 为了

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

他回答说：“不，因为那样的话，魔鬼对我来说就太难对付了。”

- [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .

' The great controversy was as to Christ within his saints .

- 这 伟大的 争议 曾是 作为 到 基督 之内 他的 圣徒 .

“最大的争论是关于基督在圣徒中的地位。”

['bʌnjən] [pruːvd] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz] , [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

Bunyan proved , by the holy oracles , that Christ had ascended ,

班扬 已证实 , 经过 这 圣 神谕 , 那 基督 有 上升 ,

班扬通过圣谕证明基督已经升天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['blækli] ['ɑːnsə(r)d] ,

and was at the right hand of God ; to which Mrs . Blackly answered ,

和 曾是 在 这 正确的 手 的 上帝 ; 到 哪个 太太 . 黑 回答 ,

并且坐在上帝的右边；对此，布莱克利夫人回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [ʌp] [æn; ən]['aɪdl] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] .

that he preached up an idol , and used conjuration and witchcraft .

那 他 布道 向上 一个 偶像 , 和 用过的 咒语 和 巫术 .

他崇拜偶像，并使用巫术和魔法。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː]

To the charge of spiritual conjuration and witchcraft he made no reply , it

到 这 收费 的 精神 咒语 和 巫术 他 制成 不 回复 , 它

['biːɪŋ] [ʌn'wɜːði] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ;

being unworthy his notice ;

存在 不配 他的 注意 ;

对于使用巫术和施以魔法的指控，他没有作答，因为他认为这不值得他理会；

[bʌt; bət] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [kraɪst] [æn; ən]

but called upon her to repent of her wickedness in calling Christ an

但 称为 之上 她 到 悔改 的 她 邪恶 在 呼叫 基督 一个

['aɪdl] .

idol .

偶像 .

但他呼吁她为自己称基督为偶像的罪恶行为悔改。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,

With regard to his presence in his saints , he reminded her ,

和 看待 到 他的 在场 在 他的 圣徒 , 他 提醒 她 ,

关于他在圣徒中的临在，他提醒她：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . [-]
that if any man have not the Spirit of Christ , he is none of his . [208]
那 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 ， 他 是 没有任何 的 他的 . [-]

凡没有基督之灵的人，就不是属基督的。[208]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [bəuθ] ['pɑːtiz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
As a matter of course , both parties claimed the victory ; and although the hearers were puzzled ,
作为 一个 事情 的 课程 ， 两个都 各方 声称 这 胜利 ; 和 虽然 这 听众 是 困惑 ，

双方都理所当然地宣称自己获胜；尽管听众感到困惑，

['daʊtləs] [mʌtʃ] [gʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
doubtless much good was effected .
毫无疑问 很多 好的 曾是 受影响 .

无疑取得了许多积极成果。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['fɪrərz] — [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [siːd] [wɒz; wəz] [səʊn] ,
These were comparatively happy days for God's fearers — much valuable seed was sown ,
这些 是 比较 快乐的 天 为了 神的 恐惧者 — 很多 有价值的 种子 曾是 播种 ，

对于敬畏上帝的人来说，那是一段相对幸福的时光——许多宝贵的种子被播撒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
and the light of divine truth penetrated into many a benighted town and village .
和 这 光 的 神圣的 真相 渗透 进入 许多 一个 夜幕降临 镇 和 村庄 .

神圣真理之光照亮了许多黑暗的城镇和乡村。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɑːk] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] [klaʊdz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
At length dark and portentous clouds rolled over the horizon .
在 长度 黑暗的 和 不祥的 云 滚动 超过 这 地平线 .

最终，阴沉而凶险的乌云滚滚而来，笼罩了地平线。

[ðə; ði][prə'tektə(r)][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [rest] ;
The Protector had entered into rest ;
这 保护者 有 进入 进入 休息 ;

守护神已安息；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
his son was wholly incapable of taking the helm of public affairs .
他的 儿子 曾是 完全 无法 的 采取 这 舵 的 民众 事务 .

他的儿子完全没有能力掌管公共事务。

[ðə; ði]['eksaɪld] [kɪŋ] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['æmnəsti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] ;
The exiled king , Charles II , declared his determination to publish an amnesty for all political offences ;
这 放逐 国王 ， 查尔斯 二 ， 声明 他的 决心 到 发布 一个 大赦 为了 全部 政治的 罪行 ;

流亡国王查理二世宣布决心对所有政治罪行实行大赦；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['briːdə] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]

and from Breda issued his proclamation for liberty of conscience , and

和 从 布雷达 发布 他的 公告 为了 自由 的 良心 , 和

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][kə'dʒəul][ænd; ənd][səʊld] .

the kingdom was cajoled and sold .

这 王国 曾是 哄骗 和 卖 .

他从布雷达发表了关于良心自由的宣言，王国被哄骗和出卖。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['paʊə(r)] ,

The king was scarcely seated on his throne , and armed with power ,

这 国王 曾是 几乎 坐着 在 他的 王座 , 和 武装 和 力量 ,

国王刚坐上王位，便已掌握了权力。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk] .

when he threw off the mask .

什么时候 他 扔 离开 这 面具 .

当他摘下面具的时候。

[men] [huː] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['djuːtiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ækts]

Men who had faithfully performed very painful duties under the authority of Acts

男人 WHO 有 忠实 执行 非常 痛苦 职责 在下面 这 权威 的 使徒行传

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

of Parliament were put to death ,

的 议会 是 放 到 死亡 ,

那些忠实履行议会法令授权的极其痛苦职责的人被处死了。

['ʌðə(r)z] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

others imprisoned and transported , and uniformity in religion was re -

其他的 被监禁 和 运输 , 和 均匀性 在 宗教 曾是 关于 -

[ɪ'næktɪd] ['ʌndə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['penəltiz] .

enacted under ferocious penalties .

已颁布 在下面 凶猛 处罚 .

其他人则被监禁和流放，宗教上的统一性在严厉的惩罚下得以恢复。

['bʌnjən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][æn; ən]

Bunyan was to endure a cruel imprisonment , with all the fears of an

班扬 曾是 到 忍受 一个 残忍的 监禁 , 和 全部 这 恐惧 的 一个

[ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

ignominious death .

可耻 死亡 .

班扬将遭受残酷的监禁，并面临耻辱的死亡。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [æz; əz] ['seɪtn] ['leɪbəd] [baɪ] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd]['slændərs] ,

' Now , ' he says , ' as Satan laboured by reproaches and slanders ,

- 现在 , - 他 说道 , - 作为 撒但 辛勤劳作 经过 责备 和 诽谤 ,

“现在,”他说，“就像撒旦用责备和诽谤来作恶一样，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [vaɪl] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kʌntrimən] ,

to make me vile among my countrymen ,

到 制作 我 卑鄙的 之中 我的 同胞们 ,

使我在同胞中声名狼藉，

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][maɪ] ['priːtʃɪŋ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ,

that if possible my preaching might be made of none effect ,

那 如果 可能的 我的 布道 可能 是 制成 的 没有任何 影响 ,

如果可能的话，我希望我的布道能够毫无作用。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ˌhɪə'tuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɪm'prɪznmənt] ,

so there was added hereto a long and tedious imprisonment ,

所以 那里 曾是 额外 特此 一个 长的 和 乏味 监禁 ,

因此，又加上了一段漫长而乏味的监禁。

[ðæt] [ˌðeəˈbaɪ] [ai] [mait] [biː; bi] [fraɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
that thereby I might be frighted from my service for Christ ,
那 从而 我 可能 是 害怕 从 我的 服务 为了 基督 ,

以致我害怕因此而不敢侍奉基督，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ˈterɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈfreɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [priːtʃ] ,
and the world terrified and made afraid to hear me preach ,
和 这 世界 恐惧 和 制成 害怕的 到 听到 我 布道 ,

世人听我布道都感到恐惧和害怕，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] . - [-]
of which I shall in the next place give you a brief account . ' [209]
的 哪个 我 将 在 这 下一个 地方 给 你 一个 简短的 帐户 . - [-]

接下来我将简要地向你们介绍一下。[209]

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈpɪəriəd] .
THE FIFTH PERIOD .
这 第五 时期 .

第五节课。

[ˈbʌnjən] [ˈsʌfə] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪmˈprɪznmənt] ,
BUNYAN SUFFERS PERSECUTION , AND A LONG AND DANGEROUS IMPRISONMENT ,
班扬 遭受 迫害 , 和 一个 长的 和 危险的 监禁 ,
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [preə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,
FOR REFUSING TO ATTEND THE COMMON PRAYER SERVICE ,
为了 拒绝 到 出席 这 常见的 祷告 服务 ,

班扬因拒绝参加公共祈祷仪式而遭受迫害，并被长期监禁，处境危险。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] .
AND FOR PREACHING .
和 为了 布道 .

以及用于布道。

— - [əʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [huː] [dʌθ] [pɑzɛsi]
— ' O happie he who doth possesse
— - 哦 快乐 他 WHO 确实 拥有

——拥有它的人是多么幸福啊！

[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [huː] [dʌθ] -
Christ for his fellow prisoner , who doth gladde
基督 为了 他的 同伴 囚犯 , WHO 确实 -

基督为他的狱友欢喜快乐

[wɪð] [ˈhev(ə)nli] [ˈsʌnbiːm] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][sæd] .
With heavenly sunbeams , goales that are most sad .
和 天上 阳光 , 进球 那 是 最多 伤心 .

阳光灿烂，却以最悲伤的进球告终。

- ([ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈwɪljəm] [prin] , [ɒn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .)
' (Written by William Prynne , on his Prison wall , in the Tower .)
- (书面 经过 威廉 普林 , 在 他的 监狱 墙 , 在 这 塔 .)

（威廉·普林写于伦敦塔监狱的墙上。）

[ðə; ði] [men] [huː] [əˈreɪn] [ðeə(r)] [ˈfeloʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈɔːθədɒksi] ,
The men who arraign their fellows before any standard of orthodoxy ,
这 男人 WHO 提审 他们的 伙伴们 前 任何 标准 的 正统 ,

那些不顾任何正统教义标准而控诉同胞的人，

[ɔː(r)] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪk'tet] [fɔːmz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɔː(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['ʌndə(r)] [peɪnz]
or claim the right of dictating forms of belief or modes of worship under pains
或者 宣称 这 正确的 的 口述 表格 的 信仰 或者 模式 的 崇拜 在下面 疼痛
[ɔː(r)] ['penəltiz] ,
or penalties ,
或者 处罚 ,

或者声称有权以惩罚或处罚为由，规定人们的信仰形式或宗教崇拜方式，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ]
are guilty of assuming the prerogative of the Most High , and of claiming
是 有罪的 的 假设 这 特权 的 这 最多 高的 , 和 的 声称
,
,
,

他们犯了僭越至高者特权的罪行，并声称：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [freɪl] [ə'pɪnjənz] , [ɪnˌfælə'bɪləti] .
for their frail opinions , infallibility .
为了 他们的 脆弱 意见 , 绝对正确 .

因为他们的观点脆弱，却自诩绝对正确。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl]
Such are guilty of high treason against the Majesty of heaven — and all
这样的 是 有罪的 的 高的 叛国罪 反对 这 威严 的 天堂 — 和 全部
[ðeə(r)]['mækə'neiʃənz -mæʃ][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hjuːmən] ['hæpinəs] — [ðə; ði]
their machinations have a direct tendency to destroy human happiness — the
他们的 阴谋 有 一个 直接的 趋势 到 破坏 人类 幸福 — 这
[welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
wealth of the nation ,
财富 的 这 国家 ,

这些人犯下了背叛上天的重罪——他们的一切阴谋诡计都直接倾向于破坏人类的幸福和国家的财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and that universal good - will among men which the gospel is intended to
和 那 普遍的 好的 - 将要 之中 男人 哪个 这 福音 是 故意的 到
[ɪ'stæblɪʃ] .
establish .
建立 .

以及福音旨在建立的人类之间的普遍善意。

[sʌtʃ] [men] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veəriəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ðə; ði] [dred] ['enəmi]
Such men present to us the various features of antichrist , the dread enemy
这样的 男人 展示 到 我们 这 各种各样的 特征 的 敌基督 , 这 恐惧 敌人
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

这些人向我们展示了敌基督——人类的可怕敌人——的各种特征。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
The duty of every intelligent creature is to watch the operations of nature ,
这 责任 的 每一个 聪明的 生物 是 到 手表 这 运营 的 自然 ,

每一个有智慧的生物的职责都是观察自然界的运作。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [led][tuː; tə][dʒʌst] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
that he may be led to just perceptions of the greatness of the Creator ,
那 他 可能 是 引领 到 只是 感知 的 这 伟大 的 这 创作者 ,

使他能够对造物主的伟大产生正确的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] .
and the goodness of his immutable laws .
和 这 善良 的 他的 不可更改的 法律 .

以及他永恒不变的律法的良善。

[suːn]	[hiː; hi]	[faindz]	[hɪz; ɪz]	[pər'sepʃən]	[dɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	[prəu'pensiti]	,
Soon	**he**	**finds**	**his**	**perceptions**	**dim**	**,**	**and**	**is**	**conscious**	**of**	**evil**	**propensities**	**,**
很快	他	发现	他的	感知	暗淡	,	和	是	有意识的	的	邪恶的	倾向	,

不久后，他发现自己的感知能力下降，并且意识到自己有作恶的倾向。

[wɪtʃ]	['bæf(ə)l]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['efəts]	[æt; ət]	['sɪnləs]	[pə'fekʃ(ə)n]	.
which	**baffle**	**all**	**his**	**efforts**	**at**	**sinless**	**perfection**	**.**
哪个	挡板	全部	他的	努力	在	无罪	完美	.

这让他所有追求完美无瑕的努力都化为泡影。

[hiː; hi]	[faindz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[sɒlv]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[ɪn'kwaɪəri]	[haʊ]	[sɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɑːd(ə)n]	,
He	**finds**	**nothing**	**in**	**nature**	**to**	**solve**	**the**	**solemn**	**inquiry**	**how**	**sin**	**is**	**to**	**be**	**pardoned**	**,**
他	发现	没有什么	在	自然	到	解决	这	庄严	询问	如何	罪	是	到	是	赦免	,

他发现自然界中没有任何东西可以解答关于罪孽如何得到宽恕这个严肃的问题。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['hæbɪts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ruːtɪd]	[aʊt]	.
and	**evil**	**thoughts**	**and**	**habits**	**to**	**be**	**rooted**	**out**	**.**
和	邪恶的	想法	和	习惯	到	是	根	出去	.

必须根除邪恶的思想和习惯。

[ðə; ði]	[kən'vɪnst]	['sɪnə(r)]	[ðen]	[fiːlz]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	;
The	**convinced**	**sinner**	**then**	**feels**	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**direct**	**revelation**	**from**	**God**	**;**
这	确信	罪人	然后	感觉	这	必要性	的	一个	直接的	启示	从	上帝	;

认罪的罪人会感到需要上帝直接启示；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[ə'ləʊn]	[hiː; hi]	[faindz]	[ðæt]	[ə'staʊndɪŋ]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	,
and	**in**	**the**	**Bible**	**alone**	**he**	**finds**	**that**	**astounding**	**declaration**	**,**
和	在	这	圣经	独自的	他	发现	那	惊人	宣言	,

他只在《圣经》中找到了这句惊人的宣言。

[wɪtʃ]	[liːvz]	[ɔːl]	['hjuːmən]	[fə'lɒsəfi]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪ'meʒərəbl]	['dɪstəns]	—	-	[jiː; ji]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bɔːn]	[ə'gen]	.
which	**leaves**	**all**	**human**	**philosophy**	**at**	**an**	**immeasurable**	**distance**	**—**	**'**	**Ye**	**must**	**be**	**born**	**again**	**.**
哪个	树叶	全部	人类	哲学	在	一个	无法估量的	距离	—	-	叶	必须	是	出生	再次	.

这使得所有人类哲学都与“你们必须重生”这一理念相去甚远。

-	[gɒd]	['əʊnli]	[kæn; kən]	[ɪ'fekt]	[ðə; ði]	['wʌndrəs]	[tʃeɪndʒ]	—	[mæn]	,	[priːst]	,	['prɒfɪt]	,	[ɔː(r)]	['meɪdʒaɪ]	,
'	**God**	**only**	**can**	**effect**	**the**	**wondrous**	**change**	**—**	**man**	**,**	**priest**	**,**	**prophet**	**,**	**or**	**magi**	**,**
-	上帝	仅有的	能	影响	这	奇妙的	改变	—	男人	,	牧师	,	先知	,	或者	魔法师	,

只有上帝才能带来如此奇妙的改变——无论是人、祭司、先知还是贤士，

[kæn; kən]	[duː; də]	[hɪm]	[nəʊ]	[gʊd]	—	[hɪz; ɪz]	['terə(r)]	-	['strɪkən]	['kɒnʃəns]	[draɪvz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kri'eɪtə(r)]	,
can	**do**	**him**	**no**	**good**	**—**	**his**	**terror**	**-**	**stricken**	**conscience**	**drives**	**him**	**to**	**his**	**Creator**	**,**
能	做	他	不	好的	—	他的	恐怖	-	受打击的	良心	驱动	他	到	他的	创作者	,

对他毫无益处——恐惧折磨着他的良心，驱使他向造物主祈祷。

[ænd; ənd]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'diːmə(r)]	['kɔːzɪz]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'baʊnd]	.
and	**faith**	**in**	**the**	**Redeemer**	**causes**	**consolation**	**to**	**abound**	**.**
和	信仰	在	这	救世主	原因	安慰	到	盛产	.

对救世主的信仰会带来丰盛的安慰。

[ɪn] ['evri] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'kwaɪərə(r)][ɪz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
In every kingdom of the world , the Christian inquirer is met by the opposition
在 每一个 王国 的 这 世界 , 这 基督教 询问者 是 遇见 经过 这 反对
[ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
of antichrist ,
的 敌基督 ,

在世界各国，基督徒的求道者都会遭到敌基督的反对。

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
in some form or other ,
在 一些 形式 或者 其他 ,

以某种形式

[ə'tempts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [hɪz; ɪz] [friː] - [bɔːn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd]
attempts will be made to limit his free - born spirit to human inventions and
尝试 将要 是 制成 到 限制 他的 自由的 - 出生 精神 到 人类 发明 和
[ˌmiːdi'eiʃən] [ɪn] [siːkɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] .
mediations in seeking Divine mercy .
调解 在 寻求 神圣的 怜悯 .

将会有人试图将他自由奔放的精神限制在人类的发明创造和寻求神恩的途径中。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] , [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)]
He feels that he is bound , by all his hopes of happiness , here and hereafter
他 感觉 那 他 是 边界 , 经过 全部 他的 希望 的 幸福 , 这里 和 此后
,
,
,

他感到自己被所有对今生来世幸福的希望所束缚。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][mæn] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] .
to obey God rather than man , in everything pertaining to spiritual religion .
到 服从 上帝 相当 比 男人 , 在 一切 相关的 到 精神 宗教 .

在一切与属灵宗教有关的事物上，要顺服上帝而不是顺服人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [hiː; hi] [breɪvz] [ɔːl]['deindʒəz] ,
In his simple obedience to the Word of God , he braves all dangers ,
在 他的 简单的 服从 到 这 单词 的 上帝 , 他 勇士们 全部 危险 ,

他全然顺服上帝的旨意，勇敢地面对一切危险。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [waɪl] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['ɒbləkwi] , [kən'tempt] ,
sure of the Divine blessing and support while encountering obloquy , contempt ,
当然 的 这 神圣的 祝福 和 支持 尽管 遭遇 漫骂 , 鄙视 ,
[ə'ljuəmənt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
allurements , and persecution ,
诱惑 , 和 迫害 ,

即使面对辱骂、蔑视、诱惑和迫害，也要确信有神的祝福和支持。

[ɪn][ɪts] ['veərid] [pə'luːtɪd] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['kruːəlti] .
in its varied polluted forms and appalling cruelties .
在 它是 多种多样 受污染的 表格 和 令人震惊 残忍 .

以各种污染形式和骇人听闻的残酷方式。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['eksaɪld]
After the decease of Oliver Cromwell , it soon became apparent that the exiled
后 这 死亡 的 奥利弗 克伦威尔 , 它 很快 成为 明显 那 这 放逐
[kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
king would be restored .
国王 会 是 恢复 .

奥利弗·克伦威尔去世后，很快就显而易见，流亡的国王将会复辟。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
In the prospect of that event , Charles II promised a free pardon to all his
在 这 前景 的 那 事件 , 查尔斯 二 承诺 一个 自由的 赦免 到 全部 他的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

鉴于此，查理二世承诺赦免所有臣民。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'septɪd] [baɪ] ['pɑːləmənt] ;
excepting only such persons as should be excepted by parliament ;
除外 仅有的 这样的 人 作为 应该 是 例外 经过 议会 ;

仅排除议会应当排除的人员；

[ænd; ənd] - [wiː; wi][duː; də][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,
and ' we do declare a liberty to tender consciences ,
和 - 我们 做 宣布 一个 自由 到 投标 良心 ,

我们宣布给予人们表达良心自由的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dis'kwaiət] [ɔː(r)] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]
and that no man shall be disquieted or called in question for differences of
和 那 不 男人 将 是 不安 或者 称为 在 问题 为了 差异 的
[ə'pɪnjən] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
opinion in matters of religion ,
观点 在 事情 的 宗教 ,

任何人不得因宗教信仰上的分歧而受到骚扰或质问。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
which do not disturb the peace of the kingdom .
哪个 做 不是 打扰 这 和平 的 这 王国 .

不会扰乱王国的和平。

- [huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ækts] , [ðə; ði][məʊst]
' Who could imagine , that , in the face of this solemn declaration , acts , the most
- WHO 可以 想象 , 那 , 在 这 脸 的 这 庄严 宣言 , 行为 , 这 最多
[ə'presɪv] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ,
oppressive and tyrannical ,
压迫性的 和 强横 ,

谁能想到，面对如此庄严的宣言，竟出现了如此压迫和暴虐的行径？

[wʊd] [biː; bi] [pɑːst] — [kəm'pelɪŋ] [prɪ'tendɪd] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['riːəl] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn]
would be passed — compelling pretended uniformity in belief and real uniformity in
会 是 通过了 — 引人注目的 假装 均匀性 在 信仰 和 真实的 均匀性 在
[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] — ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['paɪəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['klɜːdʒɪmən]
the mode of public worship — driving the most pious and useful clergymen
这 模式 的 民众 崇拜 — 驾驶 这 最多 虔诚的 和 有用 神职人员
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋz] — [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tjʊtər] [ɔː(r)]
from their pulpits and livings — preventing them from becoming tutors or
从 他们的 讲坛 和 生活 — 预防 他们 从 成为 导师 或者
['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] — [ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
schoolmasters — and not suffering them to live within five miles of a
教师 — 和 不是 痛苦 他们 到 居住 之内 五 英里 的 一个
['sɪti] [ɔː(r)] [taʊn] .
city or town .
城市 或者 镇 .

将会通过——强制在信仰上假装统一，在公共崇拜方式上真正统一——将最虔诚、最有用的神职人员赶出讲坛和教区——阻止他们成为家庭教师或学校教师——并且不允许他们居住在距离城镇五英里以内的地方。

['ruːɪnəs] ['penəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] ['evri] ['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['evri] ['hɪərə(r)]
Ruinous penalties were inflicted , not only on every minister , but upon every hearer
毁灭性的 处罚 是 造成的 , 不是 仅有的 在 每一个 部长 , 但 之上 每一个 听者

,
,
,

不仅每位牧师，就连每位听众也都受到了毁灭性的惩罚。

[huː] [met] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
who met to worship God in private houses or in the fields and woods .
WHO 遇见 到 崇拜 上帝 在 私人的 房屋 或者 在 这 字段 和 树林 .

他们聚集在私人住宅或田野、树林中敬拜上帝。

['krɪstʃənz] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] , [strəʊv] , [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
Christians , convinced of the wickedness of such laws , strove , by every possible
基督徒 , 确信 的 这 邪恶 的 这样的 法律 , 努力 , 经过 每一个 可能的

[miːnz] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['penəltiz] ,
means , to evade the penalties ,
方法 , 到 逃避 这 处罚 ,

基督徒们深信这些法律的邪恶，于是想方设法逃避惩罚。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [led]
with a stern determination to worship God in the way that their conscience led
和 一个 船尾 决心 到 崇拜 上帝 在 这 方式 那 他们的 良心 引领

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们坚定地决心按照良心指引的方式敬拜上帝。

[ðeɪ] [met] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['praɪvət] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'siːznəbl]
They met their beloved ministers in private places , and at the most unseasonable
他们 遇见 他们的 心爱 部长们 在 私人的 地方 , 和 在 这 最多 反常的

['aʊəz] .
hours .
小时 .

他们在私密的地方，在最不合时宜的时间，与他们敬爱的牧师们会面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['bʌnjən] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] , [went] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [dɪs'gaɪzd]
It is said that Bunyan , to avoid discovery , went from a friend's house disguised
它 是 说 那 班扬 , 到 避免 发现 , 去 从 一个 朋友们 房子 伪装

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːtə(r)] ;
as a carter ;
作为 一个 卡特 ;

据说，为了避免被发现，班扬乔装成马车夫从朋友家离开；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frɒk] , [waɪd] - [ə'weɪk] [kæp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
with his white frock , wide - awake cap , and his whip in his hand ,
和 他的 白色的 连衣裙 , 宽的 - 醒 帽 , 和 他的 鞭 在 他的 手 ,

他身穿白色长袍，头戴宽边帽，手中拿着鞭子，

[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [fiːld] [ɔː(r)] [bɑːn] .
to attend a private meeting in a sheltered field or barn .
到 出席 一个 私人的 会议 在 一个 避难所 场地 或者 谷仓 .

参加在有遮蔽的田野或谷仓里举行的私人会议。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] ['miːtiŋz] , [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɑːbɪtrəri] ['penəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst]
To prevent these meetings , severe and almost arbitrary penalties were enforced
到 防止 这些 会议 , 严重 和 几乎 随意的 处罚 是 强制执行

,
,
,

为了阻止这些集会，当局实施了严厉且几乎是任意的惩罚措施。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'fɔːmə] — [men] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃt] ['hæbɪts]
a considerable part of which went to the informers — men of debauched habits
一个 大量 部分 的 哪个 去 到 这 告密者 — 男人 的 放荡不羁 习惯
[ænd; ənd] ['prɒflɪgət] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and profligate principles .
和 挥霍无度 原则 .

其中相当一部分流向了告密者——那些生活放荡、道德败坏的人。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] , [ðiːz] [prə'hɪbɪtɪd] ['miːtiŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] .
With all their vigilance , these prohibited meetings could not be prevented .
和 全部 他们的 警觉 , 这些 禁止 会议 可以 不是 是 阻止 .

尽管他们保持了高度警惕，但这些被禁止的集会还是无法阻止。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [lɔːd] [tʊk] ['haʊzɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
In some cases , the persecuted disciples of a persecuted Lord took houses adjoining
在 一些 案例 , 这 受迫害 门徒 的 一个 受迫害 主 采取 房屋 相邻的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

在某些情况下，受迫害的主的门徒们会选择住在相邻的房子里。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .
and , by opening internal communications , assembled together .
和 , 经过 开幕 内部的 通讯 , 组装 一起 .

通过开放内部沟通，大家聚集在一起。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [bɑːn] [ɔː(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
In some cases , the barn or room in which they met , had a door behind the
在 一些 案例 , 这 谷仓 或者 房间 在 哪个 他们 遇见 , 有 一个 门 在后面 这
['pʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

在某些情况下，他们聚会的谷仓或房间，讲坛后面有一扇门。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
by which the preacher could escape .
经过 哪个 这 牧师 可以 逃脱 .

传道者由此得以逃脱。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['letə(r)] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] [æt; ət] ['devənʃə] [haʊs] , [steɪts] ,
A curious letter , preserved in the archives at Devonshire House , states ,
一个 好奇的 信 , 保存完好 在 这 档案 在 德文郡 房子 , 各州 ,

德文郡府档案馆保存着一封奇特的信件，信中写道：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [held] [nɪə(r)] ['devənʃə] [skweə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]
that when a Christian assembly was held near Devonshire Square , while the
那 什么时候 一个 基督教 集会 曾是 握住 靠近 德文郡 正方形 , 尽管 这
['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,
minister was in his sermon ,
部长 曾是 在 他的 讲道 ,

当在德文郡广场附近举行基督教集会时，牧师正在布道，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [treɪnd] [bændz] ['entəd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
the officers and trained bands entered the meeting - house .
这 警官 和 受过训练 乐队 进入 这 会议 - 房子 .

军官和训练有素的乐队进入了会议厅。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] [siːst] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] ,
The preacher immediately ceased preaching , and gave out the lines of a hymn ,
这 牧师 立即地 停止 布道 , 和 给予 出去 这 线条 的 一个 圣歌 ,

牧师立即停止布道，并唱起了一首赞美诗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [ˈeksəsaɪz] [wɒz; wəz] [endid] .
which the congregation joined in singing , and the officers waited till the devotional exercise was ended .
哪个 这 会众 加入 在 歌唱 ， 和 这 警官 等待 直到 这 灵修 锻炼 曾是 结束 .

会众们一起唱起了歌，司仪们则等到祈祷仪式结束才离开。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
The preacher , taking advantage of their hesitation ,
这 牧师 ， 采取 优势 的 他们的 犹豫 ，

传教士利用他们的犹豫，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ; - [ðʌs] ,
made his escape by a door at the back of the pulpit ; ' thus ,
制成 他的 逃脱 经过 一个 门 在 这 后退 的 这 讲坛 ； - 因此 ，

他从讲坛后面的门逃走了；“就这样，

- [sez] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkweɪkə(r)] , - [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [inˈfɔːmə] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɪm] .
' says the quaint Quaker , ' he choked the informers off with his hymn .
- 说道 这 古雅 贵格会 ， - 他 窒息 这 告密者 离开 和 他的 圣歌 .

这位古怪的贵格会教徒说：“他用赞美诗堵住了告密者的嘴。”

- [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈbædˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪləstrətɪv] [ˈænɪkdəʊts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [inˈfɔːmə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈvaɪələnt] [endz] ,
' In the Life of Badman are some illustrative anecdotes relating to informers and their violent ends ,
- 在 这 生活 的 坏人 是 一些 举例说明 轶事 相关 到 告密者 和 他们的 暴力 结束 ，

《恶棍的一生》中记载了一些关于告密者及其暴力结局的生动轶事。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
with an interesting cut of a religious meeting in the fields .
和 一个 有趣的 切 的 一个 宗教 会议 在 这 字段 .

一段有趣的田野宗教集会剪辑。

[wʌn] [ɪnˈfɔːmə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] , [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [miːt] ; [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
One informer is in a neighbouring tree , to identify the meeters ; while in the distance ,
一 告密者 是 在 一个 邻接 树 ， 到 确认 这 会议 ； 尽管 在 这 距离 ，

一名线人藏在附近的一棵树上，用来辨认聚会者；而在远处，

[əˈnʌðə(r)] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [wɪð] [ðɪs] [vɜːs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪnt] : —
another is running for the officers , with this verse under the print : —
其他 是 跑步 为了 这 警官 ， 和 这 诗 在下面 这 打印 ： —

另一幅画作是竞选警官的，画作下方印着这样一句诗：——

- [ɪnˈfɔːmə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ?
' Informer , art thou in the tree ?
- 告密者 ， 艺术 你 在 这 树 ？

“告密者，你是不是在树上？”

[teɪk] [hiːd] , [lest] [ðeə(r)] [ðaʊ] [hæŋd] [biː; bi] :
Take heed , lest there thou hanged be :
拿 注意 ， 免得 那里 你 绞刑 是 ：

务必小心，免得你被吊死在那里：

[lʊk] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [fʊt] - [həʊld] [wel] ;
Look likewise to thy foot - hold well ;
看 同样地 到 你的 脚 - 抓住 出色地 ；

同样，也要确保你的立足点稳固；

[lest] , [ɪf] [ðaʊ] [slɪp] , [ðaʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [hel] .
Lest , if thou slip , thou fall to hell .
免得 , 如果 你 滑 , 你 落下 到 地狱 .

免得你一失足，就坠入地狱。

- [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fiːld] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wɪð]
' In many cases the justices considered a field preacher to be equally guilty with
- 在 许多 案例 这 法官们 经过考虑的 一个 场地 牧师 到 是 同样地 有罪的 和
[ə; eɪ] ['redʒɪsaɪd] . [-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'fɔːmə] ,
a regicide . [210] One of the informers ,
一个 弑君者 . [-] 一 的 这 告密者 ,

“在许多情况下，法官们认为田野传教士与弑君者罪责相同。[210] 其中一位告密者，

[nemd] ['dʌbljuː] . [es] . , [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ; - [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] - [naɪts]
named W . S . , was very diligent in this business ; ' he would watch a - nights
命名 W . S . , 曾是 非常 勤奋 在 这 商业 ; - 他 会 手表 一个 - 夜晚
,
,
,

名叫WS的人，在这个行业里非常勤奋；他会守夜，

[klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
climb trees , and range the woods a - days , if possible to find out the
爬 树木 , 和 范围 这 树林 一个 - 天 , 如果 可能的 到 寻找 出去 这
[miːt] ,
meeters ,
会议 ,

如果可能的话，爬树，每天在树林里巡视，以找到测量员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
for then they were forced to meet in the fields .
为了 然后 他们 是 强制 到 见面 在 这 字段 .

因为那时他们被迫在田野里见面。

- [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [məʊst]
' At length he was stricken by the hand of God , and died a most
- 在 长度 他 曾是 受打击的 经过 这 手 的 上帝 , 和 死亡 一个 最多
['retʃɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [-]
wretched object . [211]
可怜 目的 . [-]

“最终，他被上帝之手击倒，死得极其悲惨。[211]

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [dɪ'sentər] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] .
The cruelties that were inflicted upon Dissenters are scarcely credible .
这 残忍 那 是 造成的 之上 异议者 是 几乎 可信的 .

对异见人士施加的残酷暴行简直令人难以置信。

[pen] , [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] , [gɪvz] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [fækts] : — [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] [hæθ] [nɒt]
Penn , the Quaker , gives this narrative of facts : — The widow's mite hath not
宾夕法尼亚 , 这 贵格会 , 给予 这 叙述 的 事实 : — 这 寡妇的 螨虫 有 不是
[ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [hændz] ;
escaped their hands ;
逃脱 他们的 双手 ;

贵格会教徒佩恩讲述了这样一个事实：——寡妇的奉献也没能逃过他们的魔爪；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,
they have made her cow the forfeit of her conscience ,
他们 有 制成 她 奶牛 这 丧失 的 她 良心 ,

他们把她的牛当作了她良心的惩罚。

[nɒt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ][ɒn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
not leaving her a bed to lie on , nor a blanket to cover her ;
不是 离开 她 一个 床 到 说谎 在 ， 也不 一个 毯子 到 覆盖 她 ；

没有给她留下床铺，也没有给她留下毯子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] ['bɑːbərəs] , [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
and what is yet more barbarous , and helps to make up this tragedy ,
和 什么 是 然而 更多的 野蛮 ， 和 帮助 到 制作 向上 这 悲剧 ，

而更野蛮的是，也正是这些野蛮行径加剧了这场悲剧。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['ɔːrfənz] [mɪlk] , ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'weɪ] ,
the poor helpless orphan's milk , boiling over the fire , was flung away ,
这 贫穷的 无助 孤儿 牛奶 ， 沸腾 超过 这 火 ， 曾是 扔 离开 ，

可怜的孤儿的牛奶在火上沸腾着，却被泼掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlɪt] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪz] ; [ðæt] ,
and the skillet made part of their prize ; that ,
和 这 煎锅 制成 部分 的 他们的 奖 ； 那 ，

煎锅也成了他们奖品的一部分；也就是说，

[hæd; həd] [nɒt] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['neɪbɜːrz] [biːn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['kruːəlti] [ɪn] [in'fɔːmə] [ænd; ənd]
had not nature in neighbours been stronger than cruelty in informers and
有 不是 自然 在 邻居 到过 更强 比 残酷 在 告密者 和
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ，

如果邻里间的善良天性没有战胜告密者和官员的残忍，

[tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['baʊəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌtəli] ['perɪʃt] . [
to open her bowels for their relief , they must have utterly perished . [
到 打开 她 肠道 为了 他们的 宽慰 ， 他们 必须 有 完全地 遇难 . [
-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfəməs] ,
212] One of these infamous ,
-] 一 的 这些 臭名昭著的 ，

为了让他们得以解脱，她张开了肠道，他们必定已经彻底丧命。[212] 其中一位臭名昭著的，

[hɑːd] - [hɑːtɪd] [retʃ] [ɪn] ['bedfəd] , [wɒz; wəz] ['strɪkən] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [deθ] ; [ænd; ənd]
hard - hearted wretches in Bedford , was stricken , soon after , with death ; and
难的 - 心地 可怜虫 在 贝德福德 ， 曾是 受打击的 ， 很快 后 ， 和 死亡 ； 和
[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [bruː'tæləti] ,
such had been his notorious brutality ,
这样的 有 到过 他的 臭名昭著 残酷 ，

贝德福德那些冷酷无情的恶棍们不久后便去世了；这就是他臭名昭著的残暴行径。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [hɜːs] ,
that his widow could not obtain a hearse ,
那 他的 寡妇 可以 不是 获得 一个 灵车 ，

他的遗孀找不到灵车。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] .
but was obliged to carry his body to the grave in a cart .
但 曾是 有义务 到 携带 他的 身体 到 这 严重 在 一个 大车 .

但不得不用马车将他的遗体运到坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['hɔrə] — [ðiːz] [steɪnz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] —
It is gratifying to leave these horrors — these stains upon our national history —
它 是 可喜 到 离开 这些 恐怖 — 这些 污渍 之上 我们的 国家的 历史 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ，

暂时抛开这些恐怖事件——这些玷污我们国家历史的污点——真是令人欣慰。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'ɪəz] [bæk] .
to record an event which took place about fifty years back .
到 记录 一个 事件 哪个 采取 地方 关于 五十 年 后退 .

记录大约五十年前发生的一件事。

[ðə; ði] [rev] . [es] . ['hɪljərd] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [tʃɜːtʃ] , [ðʌs] [raɪts] : — - [wen] ['aʊə(r)]
The Rev . S . Hillyard , the pastor of Bunyan's church , thus writes : — ' When our
这 牧师 . S . 希利亚德 , 这 牧师 的 班扬的 教会 , 因此 写 : — - 什么时候 我们的
['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [rɪ'peəd] ,
meeting - house was lately repaired ,
会议 - 房子 曾是 最近 已修复 ,

班扬教堂的牧师希利亚德牧师这样写道：——“我们教堂最近进行了修缮，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]
we were allowed , by the Lord Lieutenant and the justices , to carry on
我们 是 允许 , 经过 这 主 中尉 和 这 法官们 , 到 携带 在
['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
our public worship ,
我们的 民众 崇拜 ,

经郡尉和法官们允许，我们继续进行公共礼拜活动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [weə(r)] ,
for a quarter of a year in the town - hall , where ,
为了 一个 四分之一 的 一个 年 在 这 镇 - 大厅 , 在哪里 ,

在市政厅工作了四分之一年，期间，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [taɪm] ,
if it had been standing in Mr . Bunyan's time ,
如果 它 有 到过 常设 在 先生 . 班扬的 时间 ,

如果它在班扬先生的时代就已经存在的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] .
he must have been tried and committed to jail for preaching .
他 必须 有 到过 尝试 和 坚定的 到 监狱 为了 布道 .

他一定是因为传道而被审判并投入监狱的。

- [haʊ] ['dɪfrənt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ['fɔːˌfɑːðəz] .
' How different our position from that of our pilgrim forefathers .
- 如何 不同的 我们的 位置 从 那 的 我们的 朝圣 祖先 .

“我们的处境与我们的先辈朝圣者是多么不同啊。”

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [wʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [hæv; həv]
The justices , if the law had allowed them , would , from the first , have
这 法官们 , 如果 这 法律 有 允许 他们 , 会 , 从 这 第一的 , 有
[prɪ'ventɪd] ['bʌnjənz] ['priːtʃɪŋ] .
prevented Bunyan's preaching .
阻止 班扬的 布道 .

如果法律允许，法官们从一开始就会阻止班扬的布道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [hiː; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv]
When they had the power , he possessed nothing to excite the cupidity of
什么时候 他们 有 这 力量 , 他 拥有 没有什么 到 激发 这 贪婪 的
[æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] :
an informer :
一个 告密者 :

当他们掌权时，他身上没有任何东西能激起告密者的贪婪：

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [seɪvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [frɒm; frəm]
this , with the caution of his friends , saved him , for some months , from
这 , 和 这 警告 的 他的 朋友们 , 已保存 他 , 为了 一些 几个月 , 从
['biːɪŋ] [ˌæpri'hend] ;
being apprehended ;
存在 被捕 ;

在他的朋友们的谨慎劝阻下，他得以在几个月内免于被捕；

[ðeɪ] [met] ['praɪvətli] [ɪn][bɑːrnz] , [mɪlk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['steɪblz] ,
they met privately in barns , milk - houses , and stables ,
他们 遇见 私下 在 谷仓 , 牛奶 - 房屋 , 和 马厩 ,

他们私下在谷仓、牛奶房和马厩等地方见面。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
or in any convenient place in which they were not likely to be disturbed .
或者 在 任何 方便的 地方 在 哪个 他们 是 不是 可能 到 是 不安 .

或者放在任何方便且不易被打扰的地方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] , ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [ɪm'breɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
In addition to these services , every opportunity was embraced to visit his
在 添加 到 这些 服务 , 每一个 机会 曾是 拥抱 到 访问 他的
[frendz] — [preŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
friends — praying with them ,
朋友们 — 祈祷 和 他们 ,

除了这些服务之外，他还抓住一切机会探望朋友，与他们一起祈祷。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['ɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi]
and administering consolation , arming them with a steady resolve to be
和 管理 安慰 , 武装 他们 和 一个 稳定的 解决 到 是
['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
patient in suffering ,
病人 在 痛苦 ,

并给予安慰，使他们坚定决心，在苦难中保持耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .
and to trust in God for their safety and reward .
和 到 相信 在 上帝 为了 他们的 安全 和 报酬 .

并相信上帝会保佑他们平安和得到奖赏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][leɪd] ,
At length an information was laid ,
在 长度 一个 信息 曾是 铺设 ,

最终，一份报告被提交了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] [wɪð] [sʌm; səm]['paɪəs]
and he was caught in the very act of worshipping God with some pious
和 他 曾是 捕捉 在 这 非常 行为 的 崇拜 上帝 和 一些 虔诚的
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

他和一些虔诚的邻居一起敬拜上帝时被当场抓获。

['bʌnjənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
Bunyan's account of this event is deeply interesting ;
班扬的 帐户 的 这 事件 是 深 有趣的 ;

班扬对这一事件的描述非常有趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [prɪ'vents] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æbstrækt]
but the want of sufficient space prevents my giving more than an abstract
但 这 想 的 充足的 空间 阻止 我的 给予 更多的 比 一个 抽象的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

但由于篇幅有限，我只能给出摘要。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] ['diːteɪlz] .
referring the reader to his Grace Abounding for fuller details .
指 这 读者 到 他的 优雅 丰富 为了 更丰满 细节 .

详情请参阅他的著作《恩典满溢》。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
On November 12 , 1660 , as the winter was setting in , having been invited to
在 十一月 - , - , 作为 这 冬天 曾是 环境 在 , 拥有 到过 受邀 到
[priːtʃ] [æt; ət] [sæmsəl] ,
preach at Samsell ,
布道 在 萨姆塞尔 ,

1660年11月12日，正值冬季来临之际，他应邀前往萨姆塞尔布道。

[ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] — - [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]
in Bedfordshire , he prepared a sermon upon these words — ' Dost thou believe in the
在 贝德福德郡 , 他 准备 一个 讲道 之上 这些 字 — - 多斯特 你 相信 在 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Son of God ?
儿子 的 上帝 ?

在贝德福德郡，他准备了一篇以这些话为主题的布道词——“你相信上帝的儿子吗？”

- ([dʒɒn][naɪn] : -) ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv]
' (John 9 : 35) ; from which he intended ' to show the absolute need of
- (约翰 9 : -) ; 从 哪个 他 故意的 - 到 展示 这 绝对 需要 的
[feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
faith in Jesus Christ ,
信仰 在 耶稣 基督 ,

（约翰福音 9:35）；他意在借此“表明对耶稣基督的信仰是绝对必要的”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə]
and that it was also a thing of the highest concern for men to
和 那 它 曾是 还 一个 事物 的 这 最高 忧虑 为了 男人 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] ,
inquire into ,
查询 进入 ,

而且，这也是男人们极其关心并需要探究的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɔː(r)][nəʊ] . - [-]
and to ask their own hearts whether they had faith or no . ' [213]
和 到 问 他们的 自己的 心 无论 他们 有 信仰 或者 不 . - [-]

并问问自己的内心，他们是否有信仰。[213]

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [biːn] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
He had then been a preacher of the glorious gospel of Christ for five
他 有 然后 到过 一个 牧师 的 这 辉煌 福音 的 基督 为了 五
[ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ,
or six years ,
或者 六 年 ,

当时他已经传讲基督荣耀福音五六年了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [in'dait] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l]
without any interruption ; for , although indicted , he had continued his useful
没有 任何 中断 ; 为了 , 虽然 被起诉 , 他 有 持续 他的 有用
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

他的事业并未因此中断；因为，尽管遭到起诉，他仍然继续着他富有成效的职业生涯。

[ænd; ənd] [θruː] [greɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [pruːfs] [ɒv; əv]
and through grace had received great encouragement and eminent proofs of
和 通过 优雅 有 已收到 伟大的 鼓励 和 杰出 证明 的
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .
the Divine blessing .
这 神圣的 祝福 .

并因着恩典，获得了极大的鼓励和神圣祝福的显著证据。

['frɑːnsɪs] ['wɪŋˌgeɪt] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Francis Wingate , a neighbouring justice of the peace , having heard of the
弗朗西斯 温盖特 , 一个 邻接 正义 的 这 和平 , 拥有 听到 的 这
[ɪn'tendɪd] ['miːtɪŋ] ,
intended meeting ,
故意的 会议 ,

邻近的治安法官弗朗西斯·温盖特听说了这次会议的计划，

['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
issued his warrant to bring the preacher before him .
发布 他的 保证 到 带来 这 牧师 前 他 .

他签发了逮捕令，要将牧师带到他面前。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] ,
The intention of the magistrate was whispered about ,
这 意图 的 这 地方法官 曾是 低声说道 关于 ,

法官的意图被人们窃窃私语。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] ,
and came to Bunyan's ears before the meeting was held ,
和 来了 到 班扬的 耳朵 前 这 会议 曾是 握住 ,

在会议召开之前，这件事就已经传到了班扬的耳中。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
probably to give him an opportunity of escape .
大概 到 给 他 一个 机会 的 逃脱 .

可能是为了给他一个逃跑的机会。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]
His friends , becoming alarmed for his safety , advised him to forego the
他的 朋友们 , 成为 惊慌 为了 他的 安全 , 建议 他 到 放弃 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他的朋友们担心他的安全，劝他放弃这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
It was a trying moment for him ;
它 曾是 一个 尝试 片刻 为了 他 ;

对他来说，那是一段艰难的时期；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] ,
he had a beloved wife to whom he had not been long married ,
他 有 一个 心爱 妻子 到 谁 他 有 不是 到过 长的 已婚 ,

他有一个深爱的妻子，他们结婚时间不长。

[ænd; ənd][fɔː(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][blaɪnd] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)]
and four dear children , one of them blind , depending upon his daily labour
和 四 亲爱的 孩子们 ， 一 的 他们 瞎的 ， 取决于 之上 他的 日常的 劳动
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
for food .
为了 食物 .

还有四个可爱的孩子，其中一个失明，依靠他每天的劳动才能获得食物。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [mait] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['stəʊlən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]
If he escaped , he might continue his stolen opportunities of doing good to
如果 他 逃脱 ， 他 可能 继续 他的 被盗 机会 的 正在做 好的 到
[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
the souls of men .
这 灵魂 的 男人 .

如果他逃脱了，他或许会继续利用他偷来的机会，为人类的灵魂带来福祉。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [preə(r)] ;
He hesitated but for a few minutes for private prayer ;
他 犹豫了一下 但 为了 一个 很少 分钟 为了 私人的 祷告 ;

他犹豫了片刻，独自祈祷了几分钟；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['hɑːti] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ,
he had hitherto shown himself hearty and courageous in preaching ,
他 有 迄今为止 所示 他自己 爽朗 和 勇敢 在 布道 ,

他此前在布道中一直表现得热情勇敢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [flɒk] .
and it was his business to encourage the timid flock .
和 它 曾是 他的 商业 到 鼓励 这 胆小 群 .

他的职责就是鼓励那些胆怯的信众。

- ['ðeəfɔː(r)] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
' Therefore , thought I , if I should now run and make an escape ,
- 所以 , 想法 我 , 如果 我 应该 现在 跑步 和 制作 一个 逃脱 ,

“因此,”我心想，“如果我现在逃跑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['seɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
it will be of a very ill savour in the country ;
它 将要 是 的 一个 非常 患病的 品尝 在 这 国家 ;

这在全国范围内会非常不得人心；

[wɒt] [wɪl] [maɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['njuːli] [kən'vɜːtɪd] ['breðrən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
what will my weak and newly converted brethren think of it ?
什么 将要 我的 虚弱的 和 新 转换 弟兄们 思考 的 它 ?

我那些软弱的、新近皈依的弟兄们会怎么想呢?

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] , [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [mait] ,
If I should run , now there was a warrant out for me , I might ,
如果 我 应该 跑步 , 现在 那里 曾是 一个 保证 出去 为了 我 , 我 可能 ,

如果我现在逃跑，鉴于我已被通缉，我可能会……

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [tuː; tə][stænd] [wen] [greɪt] [wɜːdz] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən]
by so doing , make them afraid to stand when great words only should be spoken
经过 所以 正在做 , 制作 他们 害怕的 到 站立 什么时候 伟大的 字 仅有的 应该 是 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

这样做，会让他们害怕在应该对他们说真话的时候站出来。

- [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊz] , ['praɪvətli] , [tuː; tə] [siːk] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃ(ə)n] ,
' He retired into a close , privately , to seek Divine direction ,
- 他 退休 进入 一个 关闭 , 私下 , 到 寻找 神圣的 方向 ,

“他隐居到僻静之处，私下寻求神的指引。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
and came back resolved to abide the will of God .
和 来了 后退 已解决 到 遵守 这 将要 的 上帝 .

回来后，他决心遵从上帝的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] , [nɪə(r)] ['bedfəd] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was the first attempt , near Bedford , to apprehend a preacher of the
它 曾是 这 第一的 试图 , 靠近 贝德福德 , 到 逮捕 一个 牧师 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

这是在贝德福德附近首次试图逮捕福音传道者的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm'self] — - [ɪf] [gɒd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
and he thus argued with himself — ' If God , of his mercy ,
和 他 因此 争论 和 他自己 — - 如果 上帝 , 的 他的 怜悯 ,

于是他开始自言自语——“如果上帝出于他的怜悯，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] , [ðæt] [ɪz] ,
should choose me to go upon the forlorn hope , that is ,
应该 选择 我 到 去 之上 这 绝望 希望 , 那 是 ,

应该选择我去追寻那渺茫的希望，也就是说，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
to be the first that should be opposed for the gospel ,
到 是 这 第一的 那 应该 是 反对 为了 这 福音 ,

首先应该为福音挺身而出，反对一切。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [flai][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
if I should fly it might be a discouragement to the whole body that should
如果 我 应该 飞 它 可能 是 一个 沮丧 到 这 所有的 身体 那 应该
['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
follow after .
跟随 后 .

如果我坐飞机，可能会对之后身体的整个机能造成打击。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌðeə'baɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['kaʊədlinəs] ,
And I thought that the world thereby would take occasion at my cowardliness ,
和 我 想法 那 这 世界 从而 会 拿 场合 在 我的 懦弱 ,

我当时觉得，世人会因此而嘲笑我的懦弱。

[tuː; tə][hæv; həv] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
to have blasphemed the gospel .
到 有 亵渎神明 这 福音 .

亵渎了福音。

- [-] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
' [214] These considerations brought him to the noble resolution of fulfilling his
- [-] 这些 考虑因素 带来 他 到 这 高贵 解决 的 满足 他的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

[214] 正是这些考虑促使他下定决心履行自己的职责，

['ʌndə(r)][ɔːl] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .
under all its difficulties and dangers .
在下面 全部 它是 困难 和 危险 .

尽管困难重重，危机四伏。

[ɪn] [ðiːz] [ˈriːzənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɒnərəb(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] [ˈænɪmeɪtɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld]
In these reasonings the same honourable decision of mind animated him which impelled
在 这些 理由 这 相同的 光荣的 决定 的 头脑 动画 他 哪个 被迫
[ˈdænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ，

在这些推理中，激励他的正是与但以理相同的崇高信念。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈhiːbruː] [juːðz] , [tuː; tə] [ˈvaɪəleɪt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪn]
and the three Hebrew youths , to violate the wicked laws of the nation in
和 这 三 希伯来语 青年 ， 到 违反 这 邪恶 法律 的 这 国家 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
which they lived ,
哪个 他们 居住地 ，

三个希伯来青年，为了违反他们所居住国家的邪恶法律，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
because these laws were opposed to the will of God .
因为 这些 法律 是 反对 到 这 将要 的 上帝 .

因为这些法律违背了上帝的旨意。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] , [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
He and they , as well as the apostles , judged for themselves ,
他 和 他们 ， 作为 出色地 作为 这 使徒 ， 评判 为了 他们自己 ，

他和他们，以及使徒们，都自行判断。

[ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [stˈætʃuːts] [ɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] ,
and opposed statutes or ancient customs which , in their opinion ,
和 反对 法规 或者 古老的 海关 哪个 ， 在 他们的 观点 ，

并反对他们认为不合理的法规或古老习俗。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æt; ət]
were contrary to the Divine law by which they were to be judged at
是 相反 到 这 神圣的 法律 经过 哪个 他们 是 到 是 评判 在
[ðə; ði] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [greɪt] [deɪ] .
the solemn and great day .
这 庄严 和 伟大的 天 .

这违背了神圣的律法，他们将在庄严而伟大的日子里接受审判。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dred] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] ,
Nor did they , in the prospect of the most dread personal sufferings ,
也不 做过 他们 ， 在 这 前景 的 这 最多 恐惧 个人的 苦难 ，

即使面临最可怕的个人痛苦，他们也没有

[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kənˈvikʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] .
hesitate to follow the convictions of their minds .
犹豫 到 跟随 这 定罪 的 他们的 思想 .

他们犹豫不决，不敢遵从自己内心的信念。

[sʌm; səm] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈɒnəd] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv]
Some laws are more honoured in the breach than in the observance of
一些 法律 是 更多的 荣幸 在 这 违反 比 在 这 观察 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有些法律，人们违反它们比遵守它们更尊重它们。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
The law of Pharaoh to destroy the male children of the Israelites , in ancient times ,
这 法律 的 法老 到 破坏 这 男性 孩子们 的 这 以色列人 , 在 古老的 时代 ,

古代法老颁布的法令，要屠杀以色列人的男婴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pəʊpɪʃ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['tʌskəni] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [riːd] ,
and the present Popish laws of Tuscany , that the Bible shall not be read ,
和 这 展示 天主教 法律 的 托斯卡纳 , 那 这 圣经 将 不是 是 读 ,

以及托斯卡纳现行的天主教法律，即禁止阅读《圣经》。

[ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][mæn] ,
are laws so contrary to common sense , and the most sacred duties of man ,
是 法律 所以 相反 到 常见的 感觉 , 和 这 最多 神圣 职责 的 男人 ,

这些法律如此违背常识和人类最神圣的职责，

[ðæt] - [gɒd] [delt] [wel] - [wɪð] [ðəʊz] [huː] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
that ' God dealt well ' with those who broke them in Egypt ,
那 - 上帝 已处理 出色地 - 和 那些 WHO 打破 他们 在 埃及 ,

“上帝善待”了那些在埃及破坏这些律法的人。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [delt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] ['ɒnəd] [hɪm] .
as he has ever dealt with those who have thus honoured him .
作为 他 有 曾经 已处理 和 那些 WHO 有 因此 荣幸 他 .

他一如既往地对待那些如此尊敬他的人。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'fesə] ,
The millions of prayers that were offered up for a blessing upon the confessors ,
这 百万 的 祈祷 那 是 提供 向上 为了 一个 祝福 之上 这 忏悔者 ,

数以百万计的祈祷献给忏悔者，祈求神赐福。

- , [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
Madiai , have been answered .
- , 有 到过 回答 .

Madiai，问题已得到解答。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,
Had they perished in the prisons of Tuscany ,
有 他们 遇难 在 这 监狱 的 托斯卡纳 ,

如果他们死于托斯卡纳的监狱中，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ,
they would have joined the noble army of martyrs before the throne of God ,
他们 会 有 加入 这 高贵 军队 的 殉道者 前 这 王座 的 上帝 ,

他们本可以加入到上帝宝座前殉道者的行列中。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ə'pɒn] [ðæt] ['pəːsikjuːt] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃed] [səʊ] [mʌtʃ] ['həʊli] [blʌd] .
to witness his judgments upon that persecuting church which has shed so much holy blood .
到 证人 他的 判决 之上 那 迫害 教会 哪个 有 棚 所以 很多 圣 血 .

亲眼见证他对那个流了那么多圣血的迫害教会的审判。

[wen] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'sistid]
When Bunyan was advised to escape by dismissing the meeting , which consisted
什么时候 班扬 曾是 建议 到 逃脱 经过 解雇 这 会议 , 哪个 由……组成
[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] ,
of about forty persons ,
的 关于 四十 人 ,

当有人建议班扬解散由大约四十人组成的集会来逃脱时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [ai] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
he replied , ' No , by no means ; I will not stir , neither will I have the meeting
他 回复 , - 不 , 经过 不 方法 ; 我 将要 不是 搅拌 , 两者都不 将要 我 有 这 会议
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

他回答说：“不，绝不；我不会反抗，也不会让会议结束。”

[kʌm] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [dɔːnt] ; ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] ,
Come , be of good cheer , let us not be daunted ; our cause is good ,
来 , 是 的 好的 欢呼 , 让 我们 不是 是 畏惧 ; 我们的 原因 是 好的 ,

来吧，振作起来，不要气馁；我们的事业是正义的。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [priːtʃ] [gɑːdz] [wɜːd] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
we need not be ashamed of it ; to preach God's Word is so good a work ,
我们 需要 不是 是 羞愧 的 它 ; 到 布道 神的 单词 是 所以 好的 一个 工作 ,

我们不必为此感到羞耻；宣讲上帝的道是一件非常美好的事。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] [ɪf] [wiː; wi]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
that we shall be well rewarded if we suffer for that .
那 我们 将 是 出色地 奖励 如果 我们 遭受 为了 那 .

如果我们因此受苦，我们将得到丰厚的回报。

- [-] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] .
' [215] All this took place about an hour before the officers arrived .
- [-] 全部 这 采取 地方 关于 一个 小时 前 这 警官 到达的 .

[215] 所有这些事情都发生在警官到达前大约一个小时。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kə'menst] [wɪð] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
The service was commenced with prayer at the time appointed ,
这 服务 曾是 开始 和 祷告 在 这 时间 任命 ,

仪式在指定时间以祈祷开始。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hɪərə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)][b'aɪbəlz][ɪn][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][tekst] ,
the preacher and hearers had their Bibles in their hands to read the text ,
这 牧师 和 听众 有 他们的 圣经 在 他们的 双手 到 读 这 文本 ,

传道人和听众都手拿圣经阅读经文。

[wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]
when the constable and his attendants came in , and , exhibiting the
什么时候 这 警官 和 他的 服务员 来了 在 , 和 , 展出 这
['wɒrənt] ,
warrant ,
保证 ,

当警员和他的随从进来，并出示搜查令时，

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [leɪv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ;
ordered him to lave the pulpit and come down ;
订购 他 到 澡 这 讲坛 和 来 向下 ;

命令他离开讲坛；

[bʌt; bət][hiː; hi]['maɪldli]['təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['bɪznəs] ,
but he mildly told him that he was about his Master's business ,
但 他 轻微地 讲述 他 那 他 曾是 关于 他的 硕士学位 商业 ,

但他温和地告诉他，他正在处理主人的事情。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] .
and must rather obey his Lord's voice than that of man .
和 必须 相当 服从 他的 主场 嗓音 比 那 的 男人 .

他宁愿服从主的命令，也不愿服从人的话。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [daʊn] , [huː] ,
Then a constable was ordered to fetch him down , who ,
然后 一个 警官 曾是 订购 到 拿来 他 向下 , WHO ,

然后一名警员奉命将他带下来，该警员

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] ,
coming up and taking hold of his coat , was about to remove him ,
未来 向上 和 采取 抓住 的 他的 外套 , 曾是 关于 到 消除 他 ,

他走上前去，抓住他的外套，正要把他拉走。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn] [hɪm] ; ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['əʊpən][ɪn]
when Mr . Bunyan fixed his eyes steadfastly upon him ; having his Bible open in
什么时候 先生 . 班扬 固定的 他的 眼睛 坚定不移 之上 他 ; 拥有 他的 圣经 打开 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

当班扬先生目光坚定地注视着他，手里拿着摊开的圣经时，

[ðə; ði][mæn] [let] [gəʊ] , [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
the man let go , looked pale , and retired ; upon which he said to the
这 男人 让 去 , 看起来 苍白 , 和 退休 ; 之上 哪个 他 说 到 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

那人松开了手，脸色苍白，退到了一边；随后他对会众说：

- [siː] [haʊ] [ðɪs] [mæn] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
' See how this man trembles at the Word of God .
- 看 如何 这 男人 颤抖 在 这 单词 的 上帝 .

“看看这个人听到神的话语时是多么战栗。”

- ['truːli] [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] , - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [aɪ] .
' Truly did one of his friends say , ' he had a sharp , quick eye .
- 真的 做过 一 的 他的 朋友们 说 , - 他 有 一个 锋利的 , 快的 眼睛 .

他的一位朋友确实说过：“他眼光敏锐，反应迅速。”

- [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
' But being commanded in the king's name , he went with the officer ,
- 但 存在 命令 在 这 国王的 姓名 , 他 去 和 这 官 ,

“但他奉国王之命，与那名军官一同前往。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['rezɪdəns] .
accompanied by some of his friends , to the magistrate's residence .
伴随 经过 一些 的 他的 朋友们 , 到 这 地方法官的 住宅 .

他与几位朋友一同前往地方官邸。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ,
Before they left ,
前 他们 左边 ,

在他们离开之前，

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kaʊnsl]
the constable allowed him to speak a few words to the people of counsel
这 警官 允许 他 到 说话 一个 很少 字 到 这 人们 的 法律顾问
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and encouragement .
和 鼓励 .

警员允许他向民众发表几句劝诫和鼓励的讲话。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [wen] [kɔːld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'pɒn][səʊ] [gʊd] [æn; ən]
He declared that it was a mercy when called to suffer upon so good an
他 声明 那 它 曾是 一个 怜悯 什么时候 称为 到 遭受 之上 所以 好的 一个
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

他宣称，能因如此美好的事迹而受苦，是一种恩赐；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [kraɪmz] ,
that it was of grace that they had been kept from crimes ,
那 它 曾是 的 优雅 那 他们 有 到过 保留 从 犯罪 ,

他们得以远离罪恶，乃是蒙受恩典。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [ɔː(r)]
which might have caused their apprehension as thieves and murderers , or
哪个 可能 有 导致 他们的 忧虑 作为 窃贼 和 杀人犯 , 或者
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪkɪdnəs] ;
for some wickedness ;
为了 一些 邪恶 ;

这可能导致他们被当作窃贼、杀人犯或犯下其他罪恶而被捕；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,
but by the blessing of God it was not so , but , as Christians ,
但 经过 这 祝福 的 上帝 它 曾是 不是 所以 , 但 , 作为 基督徒 ,

但蒙上帝恩典，事情并非如此，而是，作为基督徒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]
they were called to suffer for well - doing ; and that we had better
他们 是 称为 到 遭受 为了 出色地 - 正在做 ; 和 那 我们 有 更好的
[biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] .
be persecuted than the persecutors .
是 受迫害 比 这 迫害者 .

他们因行善而受苦；我们宁愿受迫害，也不愿受迫害者迫害。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
The constable took him to the justice's house , but as he was from
这 警官 采取 他 到 这 正义的 房子 , 但 作为 他 曾是 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

警员把他带到法官家，但他当时不在家，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]
to save the expense and trouble of charging a watch to secure his
到 节省 这 费用 和 麻烦 的 收费 一个 手表 到 安全的 他的
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

为了省去给手表充电以确保囚犯安全的费用和麻烦，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
he allowed him to go home ,
他 允许 他 到 去 家 ,

他允许他回家。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði]
one of his friends undertaking to be answerable for his appearance the
一 的 他的 朋友们 承诺 到 是 可回答的 为了 他的 外貌 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

他的一位朋友承诺第二天会负责他的出场。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
On the following morning they went to the constable and then to the justice .
在 这 下列的 早晨 他们 去 到 这 警官 和 然后 到 这 正义 .

第二天早上，他们先去了警局，然后又去了法官那里。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kweɪkə(r)] , [dʒɒn] ['rɒbəts] , ['mænɪdʒd] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['betə(r)] .
The celebrated Quaker , John Roberts , managed an affair of that kind better .
这 著名 贵格会 , 约翰 罗伯茨 , 管理 一个 事务 的 那 种类 更好的 .

著名的贵格会教徒约翰·罗伯茨处理这类事情做得更好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
There was plenty of time to have held and dismissed the meeting before
那里 曾是 很多 的 时间 到 有 握住 和 解雇 这 会议 前
[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'raɪvd] ,
the constable arrived ,
这 警官 到达的 ,

在警员到达之前，有足够的时间召开并解散会议。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['rɒbəts] [dɪd] — [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
and then he might have done as Roberts did — made the best of his way
和 然后 他 可能 有 完毕 作为 罗伯茨 做过 — 制成 这 最好的 的 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [haʊs] ,
to the magistrate's house ,
到 这 地方法官的 房子 ,

然后他或许会像罗伯茨那样——想方设法前往法官的住处。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , - [dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] ?
and demanded , ' Dost thou want me , old man ?
和 要求 , - 多斯特 你 想 我 , 老的 男人 ?

然后问道：“老头，你想要我吗？”

- [ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ,
' and when asked whether or not he went to church , his ready reply was ,
- 和 什么时候 问 无论 或者 不是 他 去 到 教会 , 他的 准备好 回复 曾是 ,

当被问及是否去教堂时，他毫不犹豫地回答说：

- [jes] , ['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kʌmz] [tuː; tə]
' Yes , sometimes I go to the church , and sometimes the church comes to
- 是的 , 有时 我 去 到 这 教会 , 和 有时 这 教会 来 到
[ˌem 'iː] . - [-]
me . ' [216]
我 . - [-]

“是的，有时候我去教堂，有时候教堂来找我。”[216]

[wen] ['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ['wɪŋˌgeɪt] , [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɒt]
When Bunyan and the constable came before Justice Wingate , he inquired what
什么时候 班扬 和 这 警官 来了 前 正义 温盖特 , 他 询问 什么
[ðə; ði] [miːt] [dɪd] ,
the meeters did ,
这 会议 做过 ,

当班扬和警员来到温盖特法官面前时，法官询问司仪们都做了些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ɑːmd] , [ɔː(r)]
and what they had with them ; suspecting that they met armed , or
和 什么 他们 有 和 他们 ; 怀疑 那 他们 遇见 武装 , 或者
[fɔː(r); fə(r)] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] :
for treasonable practices :
为了 叛国罪 实践 :

以及他们携带的物品；怀疑他们持有武器，或从事叛国活动：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] ,
but when the constable told him that they were unarmed ,
但 什么时候 这 警官 讲述 他 那 他们 是 徒手 ,

但当警员告诉他他们没有携带武器时，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ə'sembəld] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [tel]
and merely assembled to preach and hear the Word , he could not well tell
和 仅仅 组装 到 布道 和 听到 这 单词 , 他 可以 不是 出色地 告诉
[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

他只是聚集在一起宣讲和聆听福音，却不知道该说些什么。

['dʒʌstɪs] ['wɪŋˌgeɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd] [felt] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [tuː; tə]
Justice Wingate was not the only magistrate who had felt difficulties as to
正义 温盖特 曾是 不是 这 仅有的 地方法官 WHO 有 毛毡 困难 作为 到
[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pə:sikju:t] [ækts] [ɒv; əv] - [ɪ'lɪz] .
the construction of the persecuting acts of 35 Eliz .
这 建造 的 这 迫害 行为 的 - 伊丽莎白 .

温盖特法官并不是唯一一位对伊丽莎白三世颁布的迫害法令的解释感到困惑的地方法官。

[ænd; ənd] - ['tʃæs] . [ˌaɪ 'aɪ] .
and 15 Chas . II .
和 - 查斯 . 二 .

和 15 Chas. II。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] ,
Had he taken an opinion , as one of the justices at that time did ,
有 他 已采取 一个 观点 , 作为 一 的 这 法官们 在 那 时间 做过 ,

如果他像当时的一位法官那样发表了意见，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [gɪlt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [æn; ən]
it might have saved him from the infamy and guilt of punishing an
它 可能 有 已保存 他 从 这 骂名 和 有罪 的 惩罚 一个
['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
innocent man .
清白的 男人 .

这或许能让他免于因惩罚无辜者而蒙受的耻辱和罪恶感。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] : — - [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz]
The case was this : — ' Two persons of insolent behaviour , calling themselves
这 案件 曾是 这 : — - 二 人 的 傲慢的 行为 , 呼叫 他们自己
[in'fɔ:mə] , [di'mɑ:nd, -'mænd] ,
informers , demanded ,
告密者 , 要求 ,

案情如下：——“两名举止傲慢无礼的人，自称是告密者，要求……”

[ɒn] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌmənz] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns]
on their evidence of having been present , without summons or hearing in presence
在 他们的 证据 的 拥有 到过 展示 , 没有 传票 或者 听力 在 在场
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
of the accused ,
的 这 被告 ,

根据他们的证词，他们未经传唤或听证，在被告在场的情况下到场，

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] £100 [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['levid] ;
that a fine of £100 should be levied ;
那 一个 美好的 的 £100 应该 是 征收 ;

处以100英镑的罚款；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [ˈkɒmən] [preə(r)] [ˈsɜːvɪs] .

they were at the meeting and heard no Common Prayer service .

他们 是 在 这 会议 和 听到 不 常见的 祷告 服务 .

他们参加了会议，但没有听到共同祈祷仪式。

- [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈevɪdəns] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtent] ,

' The opinion was that there must be evidence showing the intent ,

- 这 观点 曾是 那 那里 必须 是 证据 显示 这 意图 ,

“当时的意见是，必须要有证据表明存在这种意图，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz]

and that the meeting was held under colour and pretence of any exercise

和 那 这 会议 曾是 握住 在下面 颜色 和 虚伪 的 任何 锻炼

[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [kənˈkɒkt] [sɪˈdɪʃ(ə)n] . [-] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋˌgeɪt] [ɑːskt] [ˈbʌnjən] [waɪ] [hiː; hi][dɪd]

of religion to concoct sedition . [217] Mr . Wingate asked Bunyan why he did

的 宗教 到 编造 煽动叛乱 . [-] 先生 . 温盖特 问 班扬 为什么 他 做过

[nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?

not follow his calling and go to church ?

不是 跟随 他的 呼叫 和 去 到 教会 ?

会议以宗教活动为幌子，实则是为了煽动叛乱。[217] 温盖特先生问班扬，他为什么不遵从自己的使命去教堂呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

to which he replied ,

到 哪个 他 回复 ,

他回答说：

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðeə(r)] [sɪnz]

that all his intention was to instruct and counsel people to forsake their sins

那 全部 他的 意图 曾是 到 指示 和 法律顾问 人们 到 背叛 他们的 罪孽

,

,

,

他的一切目的都是为了教导和劝导人们弃绝罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːʒn] , [bəuθ] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]

and that he did , without confusion , both follow his calling and preach the

和 那 他 做过 , 没有 困惑 , 两个都 跟随 他的 呼叫 和 布道 这

[wɜːd] .

Word .

单词 .

而且他毫不犹豫地做到了，既履行了自己的使命，又宣讲福音。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈdʒʌstɪs] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪtmənt] [tuː; tə][dʒeɪl] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [beɪl] ,

At this the angry justice ordered his commitment to jail , refusing bail ,

在 这 这 生气的 正义 订购 他的 承诺 到 监狱 , 拒绝 保释 ,

对此，愤怒的法官下令将其收监，拒绝保释。

[ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈpriːtʃɪŋ] .

unless he would promise to give up preaching .

除非 他 会 承诺 到 给 向上 布道 .

除非他承诺放弃布道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪtɪməs] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈkɒntrəvɜːsi] [wɪð] [æn; ən][əʊld]

While his mittimus was preparing , he had a short controversy with an old

尽管 他的 mittimus 曾是 准备 , 他 有 一个 短的 争议 和 一个 老的

[ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

enemy of the truth ,

敌人 的 这 真相 ,

在他准备判决书的时候，他与一位老对手——一位真理的敌人——发生了一场短暂的争论。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɪnˌdeɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːt] ['dʒʌstɪs] , ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , [huː] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
Dr . Lindale , and also with a persecuting justice , Mr . Foster , who , soon after ,
博士 . 林代尔 , 和 还 和 一个 迫害 正义 , 先生 . 促进 , WHO , 很快 后 ,

林代尔博士，以及一位名叫福斯特的迫害法官，不久之后，

['sɔːli] [vekst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] ['bedfəd] .
sorely vexed the people of God at Bedford .
非常 烦恼 这 人们 的 上帝 在 贝德福德 .

这令贝德福德的上帝子民们非常恼火。

[ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [priːtʃ] ;
They tried their utmost endeavours to persuade him to promise not to preach ;
他们 尝试 他们的 极致 努力 到 说服 他 到 承诺 不是 到 布道 ;

他们竭尽全力劝说他承诺不再传道;

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ;
a word from him might have saved his liberty ;
一个 单词 从 他 可能 有 已保存 他的 自由 ;

他若开口，或许就能保住自由;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ,
but it was a word which would have sacrificed his religious convictions ,
但 它 曾是 一个 单词 哪个 会 有 牺牲 他的 宗教 定罪 ,

但这个词会让他背弃自己的宗教信仰。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .
and these were dearer to him than life itself .
和 这些 是 更贵 到 他 比 生活 本身 .

这些对他来说比生命本身还要珍贵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] ,
This was a trying moment ,
这 曾是 一个 尝试 片刻 ,

这是一个艰难的时刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [kraɪst] [nə'reɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] .
but he had been forewarned of his danger by the extraordinary temptation to sell Christ narrated in his Grace Abounding .
但 他 有 到过 事先警告 的 他的 危险 经过 这 非凡的 诱惑 到 卖 基督 旁白 在 他的 优雅 丰富 .

但他在《恩典丰盛》一书中讲述了自己面临出卖基督的非凡诱惑，从而预先意识到了危险。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
His feelings , while they were conducting him to the prison ,
他的 情怀 , 尽管 他们 是 进行 他 到 这 监狱 ,

当他们押送他去监狱时，他的感受是……

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ; [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] — - ['verɪli] ,
were so cheering as to enable him to forget his sorrows ; he thus describes them — ' Verily ,
是 所以 欢呼 作为 到 使能够 他 到 忘记 他的 悲伤 ; 他 因此 描述 他们 — - 确实 ,

这些事情如此令人振奋，以至于他忘记了悲伤；他这样描述它们——“的确，

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ai]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[tuː; tə]	[fɔː'beə(r)]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
as	**I**	**was**	**going**	**forth**	**of**	**the**	**doors**	**I**	**had**	**much**	**ado**	**to**	**forbear**	**saying**	**to**	**them**	**,**
作为	我	曾是	去	前进	的	这	门	我	有	很多	阿多	到	忍耐	说	到	他们	，

当我走出房门时，我费了好大劲才忍住没对他们说：

[ðæt]	[ai]	['kærid]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	,	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
that	**I**	**carried**	**the**	**peace**	**of**	**God**	**along**	**with**	**me**	**;**	**and**	**,**	**blessed**	**be**	**the**	**Lord**	**,**
那	我	携带	这	和平	的	上帝	沿着	和	我	；	和	，	蒙福	是	这	主	，

我随身带着上帝的平安；愿主受赞美。

[ai]	[went]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	['prɪz(ə)n]	[wɪð]	[gɑːdz]	['kʌmfət]	[ɪn]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	.	-	[	-	]
I	**went**	**away**	**to**	**prison**	**with**	**God's**	**comfort**	**in**	**my**	**poor**	**soul**	**.**	**'**	**[**	**218**	**]**
我	去	离开	到	监狱	和	神的	舒适	在	我的	贫穷的	灵魂	.	-	[	-	]

我带着上帝的安慰，可怜的灵魂去了监狱。[218]

[trə'dɪʃ(ə)n]	[pɔɪnts]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['emɪnəntli]	['paɪəs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[kən'faɪnd]	,
Tradition	**points**	**out**	**the**	**place**	**in**	**which**	**this**	**eminently**	**pious**	**man**	**was**	**confined**	**,**
传统	积分	出去	这	地方	在	哪个	这	非常	虔诚的	男人	曾是	受限	，

传统记载了这位极其虔诚的人被囚禁的地方。

[æz; əz]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['prɪz(ə)n]	,	[bɪlt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[uːz]	,
as	**an**	**ancient**	**prison**	**,**	**built**	**with**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**river**	**Ouse**	**,**
作为	一个	古老的	监狱	，	建造	和	这	桥	超过	这	河	奥斯	，

作为一座古老的监狱，它与横跨乌斯河的桥梁一起建造。

[sə'pɔːrtɪd]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɪrz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.	[	-	]
supported	**on**	**one**	**of**	**the**	**piers**	**near**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**.**	**[**	**219**	**]**
有	在	一	的	这	码头	靠近	这	中间	的	这	河	.	[	-	]

支撑在河中央附近的一个码头上。[219]

[æz; əz]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[fɔː(r)]	[jɑːrdz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[waɪd]	,
As	**the**	**bridge**	**was**	**only**	**four**	**yards**	**and**	**a**	**half**	**wide**	**,**
作为	这	桥	曾是	仅有的	四	码	和	一个	一半	宽的	，

由于这座桥只有四码半宽，

[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	[smɔːl]	.
the	**prison**	**must**	**have**	**been**	**very**	**small**	**.**
这	监狱	必须	有	到过	非常	小的	.

监狱一定很小。

['haʊəd]	,	[ðə; ði]	[fɪ'lænθrəpɪst]	,	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['bedfəd]	['prɪz(ə)n]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['dɪgnɪfaɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[dʒeɪl]	[ə'baʊt]	-	,
Howard	**,**	**the**	**philanthropist**	**,**	**visited**	**the**	**Bedford**	**prison**	**,**	**that**	**which**	**was**	**dignified**	**as**	**the**	**county**	**jail**	**about**	**1788**	**,**
霍华德	，	这	慈善家	，	到访	这	贝德福德	监狱	，	那	哪个	曾是	凝重	作为	这	县	监狱	关于	-	，

慈善家霍华德参观了贝德福德监狱，该监狱在1788年左右被尊称为县监狱。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪ'skraɪbz]	[ˌaɪ 'tiː]	:	—	-	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['felən]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	[tə'geðə(r)]	;	[ðeə(r)]	[naɪt]	-	[rʊmz; ruːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['dʌndʒ(ə)nz]	.
and	**thus**	**describes**	**it**	**:**	**—**	**'**	**The**	**men**	**and**	**women**	**felons**	**associate**	**together**	**;**	**their**	**night**	**-**	**rooms**	**are**	**two**	**dungeons**	**.**
和	因此	描述	它	：	—	-	这	男人	和	女性	重罪犯	联系	一起	；	他们的	夜晚	-	房间	是	二	地下城	.

并如此描述道：“男女重罪犯聚在一起；他们的夜宿处是两个地牢。

['əʊnli] [wʌn] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['detəz] [ænd; ənd] ['felən] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Only one court for debtors and felons ; and no apartment for the
仅有的 一 法庭 为了 债务人 和 重罪犯 ; 和 不 公寓 为了 这
['dʒeɪlə(r)] . - [-]
jailer . ' [220]
狱卒 . - [-]

只有一间法庭审理债务人和重罪犯的案件；而且没有监狱长公寓。[220]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] ['paɪəs] [men] [ænd; ənd]
Imagination can hardly realize the miseries of fifty or sixty pious men and
想像力 能 几乎 意识到 这 苦难 的 五十 或者 六十 虔诚的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

想象力很难体会五六十位虔诚男女所遭受的苦难，

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [denz] [ɔː(r)]
taken from a place of public worship and incarcerated in such dens or
已采取 从 一个 地方 的 民众 崇拜 和 被监禁 在 这样的 巢穴 或者
['dʌndʒ(ə)nz] [wɪð] ['felən] ,
dungeons with felons ,
地下城 和 重罪犯 ,

从公共礼拜场所被带走，并与重罪犯一起关押在这样的巢穴或地牢中。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [waɪl] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
as was the case while Bunyan was a prisoner .
作为 曾是 这 案件 尽管 班扬 曾是 一个 囚犯 .

就像班扬被囚禁期间的情况一样。

[twelv] [fiːt] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
Twelve feet square was about the extent of the walls ;
十二 脚 正方形 曾是 关于 这 程度 的 这 墙壁 ;

墙壁的面积大约是十二英尺见方；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
for it occupies but one pier between the center arches of the bridge .
为了 它 占据 但 一 码头 之间 这 中心 拱门 的 这 桥 .

因为它只占用了桥梁中央拱门之间的一个桥墩。

[haʊ] ['prɒpəli] [dʌz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [den] !
How properly does the poor pilgrim call it a certain DEN !
如何 适当地 做 这 贫穷的 朝圣 称呼 它 一个 肯定 丹 !

可怜的朝圣者称它为某个“巢穴”真是再贴切不过了！

[wɒt] [æn; ən] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [gɒd] [kɪŋz]
What an abode for men and women who had been made by God kings
什么 一个 住所 为了 男人 和 女性 WHO 有 到过 制成 经过 上帝 国王
[ænd; ənd] [priːsts] — [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
and priests — the heirs of heaven !
和 神父 — 这 继承人 的 天堂 !

对于那些被上帝造就为君王和祭司——天国继承人的男男女女来说，这是多么美好的居所啊！

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['haʊəd] , [ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] , ['penətreɪtɪd] [ðiːz] [denz] , [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv]
The eyes of Howard , a Dissenter , penetrated these dens , these hidden things of
这 眼睛 的 霍华德 , 一个 异议者 , 渗透 这些 巢穴 , 这些 隐 事物 的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

霍华德，一个持不同政见者，他的目光穿透了这些巢穴，这些隐藏的黑暗事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðiːz] [ə'bəud] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .
these abodes of cruelty .
这些 住所 的 残酷 .

这些残暴的居所。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [wɒt] [leɪ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['mædʒɪsˌtret] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He revealed what lay and clerical magistrates ought to have published centuries before ,
他 揭晓 什么 躺 和 文员 地方法官 应该 到 有 已发布 几个世纪 前 ,

他揭示了世俗和宗教官员本应在几个世纪前就公布的内容。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] ['eni] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .
that they were not fit places in which to imprison any , even the worst of criminals .
那 他们 是 不是 合身 地方 在 哪个 到 监禁 任何 , 甚至 这 最差 的 罪犯 .

这些地方不适合关押任何人，即使是最穷凶极恶的罪犯。

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm] , [hjuː'mænəti] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
He denounced them , humanity shuddered at the discovery , and they were razed to their foundations .
他 谴责 他们 , 人类 颤抖 在 这 发现 , 和 他们 是 夷为平地 到 他们的 基础 .

他谴责了他们，人类对此感到震惊，他们被彻底摧毁。

[ɪn] [ðɪs] [den] [gɒd] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] ['sɜːvənt] , [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
In this den God permitted his honoured servant , John Bunyan ,
在 这 丹 上帝 允许 他的 荣幸 仆人 , 约翰 班扬 ,

在这个洞穴里，上帝允许他尊贵的仆人约翰·班扬……

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
to be incarcerated for more than twelve years of the prime of his life .
到 是 被监禁 为了 更多的 比 十二 年 的 这 主要的 的 他的 生活 .

在他人生最美好的十二年里，他被监禁了超过十二年。

[ə; eɪ] [mæn] , [huːz] ['həʊli] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [huːz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['leɪbə(r)] ,
A man , whose holy zeal for the salvation of sinners , whose disinterested labours ,
一个 男人 , 谁 圣 热情 为了 这 救恩 的 罪人 , 谁 无私的 劳动 ,

一个男人，他为拯救罪人怀有神圣的热忱，他无私奉献，

[huːz] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [dɪ'sent] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [pəʊps] ,
whose sufferings for Christ prove his apostolical descent much better than those who claim descent from popes ,
谁 苦难 为了 基督 证明 他的 使徒的 下降 很多 更好的 比 那些 WHO 宣称 下降 从 教皇 ,

他为基督所受的苦难，比那些声称自己是教皇后裔的人更能证明他的使徒血统。

[ænd; ənd] ['wʊlzi] [ɔː(r)] ['bɒnə(r)] — [ðəʊz] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] .
and Wolsey or Bonner — those fiends in human shape .
和 沃尔西 或者 邦纳 — 那些 恶魔 在 人类 形状 .

还有沃尔西或邦纳——那些披着人皮的恶魔。

['bedfəd] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hænsəm]
Bedford bridge was pulled down in the year 1811 , when the present handsome
贝德福德 桥 曾是 拉 向下 在 这 年 - , 什么时候 这 展示 英俊的
[brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
bridge was built .
桥 曾是 建造 .

贝德福德桥于 1811 年被拆除，当时建造了现在这座漂亮的桥梁。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [weə(r)]
One of the workmen employed upon the ruins found , among the rubbish , where
一 的 这 工人 受雇 之上 这 废墟 成立 , 之中 这 垃圾 , 在哪里
[ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæd; həd] [stʊd] ,
the prison had stood ,
这 监狱 有 站立 ,

一名在废墟中工作的工人，在瓦砾堆里发现了监狱曾经矗立的地方。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] ,
a ring made of fine gold ,
一个 戒指 制成 的 美好的 金子 ,

一枚纯金戒指，

['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [strɒŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]
bearing an inscription which affords strong presumptive evidence that it belonged
轴承 一个 题词 哪个 提供 强的 推定 证据 那 它 属于
[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['ælɪgərɪst] .
to our great allegorist .
到 我们的 伟大的 寓言家 .

上面刻有铭文，有力地证明了它曾属于我们这位伟大的寓言家。

['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['klɜːdʒimən] , [huː] [hæd; həd] ['deɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]
Dr . Abbot , a neighbouring clergyman , who had daily watched the labours
博士 . 方丈 , 一个 邻接 牧师 , WHO 有 日常的 观看 这 劳动
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
of the workmen ,
的 这 工人 ,

阿博特博士是一位邻近的牧师，他每天都观察工人们的劳动。

['lʌkɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
luckily saw it , and saved it from destruction .
幸运的是 锯 它 , 和 已保存 它 从 破坏 .

幸亏我看到了，才避免了它被毁。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɪn] - ,
He constantly wore it , until , drawing near the end of his pilgrimage , in 1817 ,
他 不断地 穿着 它 , 直到 , 绘画 靠近 这 结尾 的 他的 朝圣 , 在 - ,

他一直佩戴着它，直到1817年，在他朝圣之旅接近尾声时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
he took it off his own finger and placed it upon that of his friend
他 采取 它 离开 他的 自己的 手指 和 放置 它 之上 那 的 他的 朋友
['dɑːktər; draɪv] . ['baʊə(r)] ,
Dr . Bower ,
博士 . 鲍尔 ,

他把它从自己的手指上取下来，放在他朋友鲍尔医生的手指上。

[ðen] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['ɛlstoʊ] , [-] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ,
then curate of Elstow , [221] and at present the dean of Manchester ,
然后 策展 的 埃尔斯托 , [-] 和 在 展示 这 院长 的 曼彻斯特 ,

当时担任埃尔斯托教区牧师[221]，现任曼彻斯特教长

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
charging him to keep it for his sake .
收费 他 到 保持 它 为了 他的 清酒 .

让他为了他自己保管好它。

[ðɪs] [rɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
This ring must have been a present from some person of property ,
这 戒指 必须 有 到过 一个 展示 从 一些 人 的 财产 ,

这枚戒指一定是某个有钱人赠送的。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌnjənz] ['paɪəs] ['kærəktə(r)] ,
as a token of great respect for Bunyan's pious character ,
作为 一个 令牌 的 伟大的 尊重 为了 班扬的 虔诚的 特点 ,

为了表达对班扬虔诚品格的极大敬意，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl]
and probably from an indignant sense of his unjust and cruel
和 大概 从 一个 愤怒 感觉 的 他的 不公正 和 残忍的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

或许是出于对他遭受不公正和残酷监禁的愤慨。

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] ,
By the kind permission of the dean ,
经过 这 种类 允许 的 这 院长 ,

承蒙院长恩准，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['relɪk] . [-] [
we are enabled to give a correct representation of this curious relic . [222] [
我们 是 已启用 到 给 一个 正确的 表示 的 这 好奇的 遗迹 . [-] [
 -]
223]
 -]

我们能够对这件奇特的遗物做出正确的描述。[222][223]

['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] ['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Bunyan was thirty - two years of age when taken to prison .
班扬 曾是 三十 - 二 年 的 年龄 什么时候 已采取 到 监狱 .

班扬被送进监狱时32岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] [waɪf] ,
He had suffered the loss of his pious wife ,
他 有 遭受 这 损失 的 他的 虔诚的 妻子 ,

他失去了虔诚的妻子，这让他悲痛不已。

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['blesɪd; blest][tuː; tə][hɪm] .
whose conversation and portion had been so blessed to him .
谁 对话 和 部分 有 到过 所以 蒙福 到 他 .

他曾与谁交谈，又与谁有过如此美好的经历，都让他蒙受了极大的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz] ['piktʃəd] [ɪn] - ['krɒsɪŋ]
It is not improbable that her peaceful departure is pictured in Christiana's crossing
它 是 不是 不太可能 那 她 和平 离开 是 如图所示 在 - 过境
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [brɪdʒ] .
the river which has no bridge .
这 河 哪个 有 不 桥 .

克里斯蒂安娜过河（河上没有桥）的画面，很可能象征着她平静的离去。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
She left him with four young children ,
她 左边 他 和 四 年轻的 孩子们 ,

她留下他和四个年幼的孩子。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][məʊst] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['fiːlɪŋz] ,
one of whom very naturally and most strongly excited his paternal feelings ,
一 的 谁 非常 自然 和 最多 强烈 兴奋的 他的 父系 情怀 ,

其中一人非常自然、非常强烈地激发了他的父爱，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['blaɪndnəs] .
from the circumstance of her having been afflicted with blindness .
从 这 环境 的 她 拥有 到过 受苦的 和 失明 .

由于她患有失明症。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['paɪəti][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]
He had married a second time , a woman of exemplary piety and retiring
他 有 已婚 一个 第二 时间 , 一个 女士 的 典范 虔诚 和 退休
['mɒdəsti] ;
modesty ;
谦逊 ;

他第二次结婚，娶了一位虔诚谦逊、品行端正的女子；

[bʌt; bət] [huːz] ['spɪrɪt] , [wen] [raʊzd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,
but whose spirit , when roused to seek the release of her beloved husband ,
但 谁 精神 , 什么时候 唤醒 到 寻找 这 发布 的 她 心爱 丈夫 ,

但是，当她的灵魂被唤醒，决心营救她心爱的丈夫时，

[ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] [ˌʌnə'bæʃt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
enabled her to stand unabashed , and full of energy and presence of
已启用 她 到 站立 毫不掩饰 , 和 满的 的 活力 和 在场 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

使她能够坦然无惧，并且充满活力和头脑清醒。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [kɔːts] , [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['mænʃənz] .
before judges in their courts , and lords in their mansions .
前 法官 在 他们的 法院 , 和 领主们 在 他们的 豪宅 .

在法官的法庭上，在领主的宅邸里。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
When her partner was sent to jail ,
什么时候 她 伙伴 曾是 发送 到 监狱 ,

当她的伴侣被送进监狱时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [steɪt] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she was in that peculiar state that called for all his sympathy and his
她 曾是 在 那 奇特 状态 那 称为 为了 全部 他的 同情 和 他的
['tendə] [keə(r)] .
tenderest care .
最嫩的 关心 .

她当时处于一种特殊的状态，需要他给予全部的同情和最温柔的照顾。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
The shock was too severe for her delicate situation ; she became
这 震惊 曾是 也 严重 为了 她 精美的 情况 ; 她 成为
['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
dangerously ill ,
危险地 患病的 ,

这次打击对她虚弱的身体来说太过猛烈，她病得很重，情况危急。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [speəd] ,
and , although her life was spared ,
和 , 虽然 她 生活 曾是 幸存 ,

虽然她幸免于难，

[ɔːl] [həʊps] [hæd; həd] [fled] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məˈtɜːn(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈeksəsaɪz] .
all hopes had fled of her maternal feelings being called into exercise .
全部 希望 有 逃亡 的 她 母体 情怀 存在 称为 进入 锻炼 .

她所有的母性本能都已消逝殆尽。

[ðʌs] [dɪd] [wʌn] [kəˈlæməti] [ˈfɒləʊ] [əˈnʌðə(r)] ; [stɪl] [hiː; hi] [prɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈteɡrəti] . [-]
Thus did one calamity follow another ; still he preserved his integrity . [224]
因此 做过 一 灾害 跟随 其他 ; 仍然 他 保存完好 他的 正直 . [-]

就这样，灾难接踵而至；但他仍然保持着正直的品格。[224]

[ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeilə(r)] [deəd] [tuː; tə]
Bunyan was treated with all the kindness which many of his jailers dared to
班扬 曾是 治疗 和 全部 这 仁慈 哪个 许多 的 他的 狱卒 敢于 到
[ʃəʊ] [hɪm] .
show him .
展示 他 .

班扬受到了狱卒们所能给予他的所有善意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [ˈfetəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [kəmˈpænjənz] .
In his times , imprisonment and fetters were generally companions .
在 他的 时代 , 监禁 和 镣铐 是 一般来说 同伴 .

在他那个时代，监禁和镣铐通常是形影不离的。

[ðʌs] [hiː; hi] [sez] — - [wen] [ə; eɪ] [ˈfelən] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ,
Thus he says — ' When a felon is going to be tried ,
因此 他 说道 — - 什么时候 一个 重罪犯 是 去 到 是 尝试 ,

因此他说——“当一个重罪犯即将受审时，

[hɪz; ɪz] [ˈfetəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] . - [-]
his fetters are still making a noise on his heels . ' [225]
他的 镣铐 是 仍然 制作 一个 噪音 在 他的 高跟鞋 . - [-]

他的脚后跟上的镣铐还在发出响声。[225]

[səʊ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] - [brɔːt] [ɪn] [tʃeɪnz]
So the prisoners in the Holy War are represented as being ' brought in chains
所以 这 囚犯 在 这 圣 战争 是 代表 作为 存在 - 带来 在 链条
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪəl] .
to the bar ' for trial .
到 这 酒吧 - 为了 审判 .

因此，圣战中的战俘被描绘成“戴着镣铐被押到法庭”接受审判。

- [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlə(r)] [səʊ] [sɪˈvɪəli] , [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [səʊ] [wɪð]
' The prisoners were handled by the jailer so severely , and loaded so with
- 这 囚犯 是 处理 经过 这 狱卒 所以 严重 , 和 已加载 所以 和
[ˈaɪənz] ,
irons ,
熨斗 ,

“狱卒对囚犯极其残忍，给他们戴上了沉重的镣铐。”

[ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] . - [-]
that they died in the prison . ' [226]
那 他们 死亡 在 这 监狱 . - [-]

他们死于监狱。[226]

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [bruː'tæləti] ,
In many cases , prisoners for conscience ' sake were treated with such brutality ,
在 许多 案例 , 囚犯 为了 良心 - 清酒 是 治疗 和 这样的 残酷 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['traɪəl] ,
before the form of trial ,
前 这 形式 的 审判 ,

在许多情况下，因良心谴责而被监禁的人在审判前就遭受了如此残酷的对待。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðeə(r)] [deθ] .
as to cause their death .
作为 到 原因 他们的 死亡 .

导致他们死亡。

[baɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] , ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ]
By Divine mercy , Bunyan was saved from these dreadful punishments , which
经过 神圣的 怜悯 , 班扬 曾是 已保存 从 这些 可怕 惩罚 , 哪个
[hæv; həv] [siːst] [æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
have ceased as civilization has progressed ,
有 停止 作为 文明 有 进展 ,

蒙神怜悯，班扬免于遭受这些可怕的惩罚，随着文明的进步，这些惩罚也已不复存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [klaʊd] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [eɪdʒ] .
and now cloud the narratives of a darker age .
和 现在 云 这 叙事 的 一个 较暗 年龄 .

现在，它掩盖了黑暗时代的叙事。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [leɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [wiːks] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] ['bedfəd] ,
After having lain in prison about seven weeks , the session was held at Bedford ,
后 拥有 莱恩 在 监狱 关于 七 周 , 这 会议 曾是 握住 在 贝德福德 ,

在狱中待了大约七周后，庭审在贝德福德举行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
for the county ; and Bunyan was placed at the bar ,
为了 这 县 ; 和 班扬 曾是 放置 在 这 酒吧 ,

代表该县；而班扬则被安排在律师席上。

[in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['devəlɪʃli] [ænd; ənd] [pəː'niʃəsli] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
indicted for devilishly and perniciously abstaining from coming to church
被起诉 为了 邪恶地 和 有害地 禁欲 从 未来 到 教会
[tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
to hear Divine service ,
到 听到 神圣的 服务 ,

因恶意且有害地拒绝前往教堂聆听礼拜仪式而被起诉。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [ʌn'lɔːfl] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kən'ventikl] ,
and as a common upholder of several unlawful meetings and conventicles ,
和 作为 一个 常见的 拥护者 的 一些 非法的 会议 和 秘密集会 ,

而且还是多起非法集会和秘密集会的共同支持者，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm]
to the great disturbance and distraction of the good subjects of this kingdom
到 这 伟大的 干扰 和 分心 的 这 好的 主题 的 这 王国
,
,
,

令王国善良的臣民们极为不安和困扰，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
contrary to the laws of our sovereign lord the king .
相反 到 这 法律 的 我们的 主权 主 这 国王 .

违背了我们至高无上的君主国王的法律。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['bʌnjən] [ɪz] [nɒt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ɒv; əv] ['ɛlstoʊ] - [bʌt; bət] - [ɒv; əv] ['bedfəd] .
In this indictment Bunyan is not described as ' of Elstow ' but ' of Bedford .
在 这 起诉书 班扬 是 不是 描述 作为 - 的 埃尔斯托 - 但 - 的 贝德福德 .

在这份起诉书中，班扬没有被描述为“埃尔斯托人”，而是“贝德福德人”。

- ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bedfəd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['gɪfərdz] [tʃɜːtʃ] .
' Probably he had removed to Bedford soon after he joined Gifford's church .
- 大概 他 有 已移除 到 贝德福德 很快 后 他 加入 吉福德 教会 .

“他加入吉福德的教会后不久，可能就搬到了贝德福德。”

[ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪn] . [-]
The bench was numerous , and presided over by Justice Keelin . [227]
这 长椅 曾是 很多的 , 和 主持 超过 经过 正义 基林 . [-]

法官席上坐着许多人，由基林法官主持。[227]

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] - [huː] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] [tʃiːf] -
If this was Sergeant Kelynge who , the following year , was made Lord Chief -
如果 这 曾是 军士 - WHO , 这 下列的 年 , 曾是 制成 主 首席 -
['dʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

如果此人是第二年被任命为首席大法官的凯林格中士，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɑːbɪtrəri] ['taɪrənt] , ['iːkwəl] [ɔː(r)] [ɪk'seld] ['əʊnli][baɪ] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] .
he was a most arbitrary tyrant , equaled or excelled only by Judge Jeffreys .
他 曾是 一个 最多 随意的 暴君 , 等于 或者 表现出色 仅有的 经过 法官 杰弗里斯 .

他是一个极其专横跋扈的暴君，只有杰弗里斯法官能与之匹敌甚至超越他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]
It was before him that some persons were indicted for attending a
它 曾是 前 他 那 一些 人 是 被起诉 为了 参加 一个
[kən'ventɪkəl] ;
conventicle ;
秘密集会 ;

在他面前，一些人因参加秘密集会而被起诉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] [wɪð] [b'aɪbəlz]
but it being only proved that they had assembled on the Lord's - day with Bibles
但 它 存在 仅有的 已证实 那 他们 有 组装 在 这 主场 - 天 和 圣经
[ɪn][ðeə(r)][hændz] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] - [bʊks] ,
in their hands without prayer - books ,
在 他们的 双手 没有 祷告 - 图书 ,

但仅仅证明他们在主日聚集在一起，手里拿着圣经，却没有拿着祈祷书，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['ʌndə(r)]['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [prɪ'tens]
and there being no proof that their meeting was only under colour or pretence
和 那里 存在 不 证明 那 他们的 会议 曾是 仅有的 在下面 颜色 或者 虚伪
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

而且也没有证据表明他们的会面只是披着宗教的外衣或伪装。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ə'kwɪtɪd] [ðem; ðəm] .
the jury acquitted them .
这 陪审团 无罪释放 他们 .

陪审团宣告他们无罪。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [faɪnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] - [men] [wʌn] ['hʌndrəd] [mɑːrks] ,
Upon this he fined each of the jury - men one hundred marks ,
之上 这 他 罚款 每个 的 这 陪审团 - 男人 一 百 标记 ,

于是，他判处每位陪审员罚款一百马克。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [faɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .
and imprisoned them till the fines were paid .
和 被监禁 他们 直到 这 罚款 是 有薪酬的 .

并将他们监禁，直到罚款缴清为止。

[ə'gen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
Again , on a trial for murder , the prisoner being under suspicion of Dissent ,
再次 , 在 一个 审判 为了 谋杀 , 这 囚犯 存在 在下面 怀疑 的 异议 ,

再次，在一次谋杀案审判中，被告因涉嫌异议而受到怀疑，

[wɒz; wəz] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] ,
was one whom the judge had a great desire to hang ,
曾是 一 谁 这 法官 有 一个 伟大的 欲望 到 悬挂 ,

法官非常想把他绞死。

[hiː; hi] [faɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,
he fined and imprisoned all the jury because , contrary to his direction ,
他 罚款 和 被监禁 全部 这 陪审团 因为 , 相反 到 他的 方向 ,

他处以罚款并监禁了所有陪审员，因为他们违背了他的指示，

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] !
they brought in a verdict of manslaughter !
他们 带来 在 一个 判决 的 过失杀人 !

他们裁定这是一起过失杀人案！

[wel] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
Well was it said ,
出色地 曾是 它 说 ,

说得好，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] ['ʌndə(r)] [prɪns] ['ruːpət] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
that he was more fit to charge the Roundheads under Prince Rupert than to
那 他 曾是 更多的 合身 到 收费 这 圆颅党 在下面 王子 鲁珀特 比 到
[tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .
charge a jury .
收费 一个 陪审团 .

他更适合指挥鲁珀特亲王领导下的圆颅党军队，而不是指挥陪审团。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'rɪə(r)] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] . [-]
After a short career , he fell into utter contempt . [228]
后 一个 短的 职业 , 他 跌倒 进入 说出 鄙视 . [-]

短暂的职业生涯后，他彻底沦为人们的鄙夷。[228]

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪŋkə(r)] ,
He entered into a long argument with the poor tinker ,
他 进入 进入 一个 长的 争论 和 这 贫穷的 修补匠 ,

他和那个可怜的补锅匠争论了很久。

[ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
about using the liturgy of the Church of England ,
关于 使用 这 礼仪 的 这 教会 的 英格兰 ,

关于使用英国国教的礼仪，

[fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [speɪk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
first warning him of his danger if he spake lightly of it .
第一的 警告 他 的 他的 危险 如果 他 说 轻轻 的 它 .

首先警告他，如果他轻率地谈论此事，将会面临危险。

['bʌnjən] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Bunyan argued that prayer was purely spiritual , the offering of the heart ,
班扬 争论 那 祷告 曾是 纯粹 精神 , 这 提供 的 这 心 ,

班扬认为祈祷纯粹是精神上的，是心灵的奉献。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	.
and	**not**	**the**	**reading**	**of**	**a**	**form**	**.**
和	不是	这	阅读	的	一个	形式	.

而不是阅读表格。

[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[dɪ'kleəd]	—	-	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[preə(r)]	-	[bʊk]	[hæθ]	[biːn]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	-	[taɪm]	,
The	**justice**	**declared**	**—**	**'**	**We**	**know**	**the**	**Common**	**Prayer**	**-**	**book**	**hath**	**been**	**ever**	**since**	**the**	**apostles**	**'**	**time**	**,**
这	正义	声明	—	-	我们	知道	这	常见的	祷告	-	书	有	到过	曾经	自从	这	使徒	-	时间	,

法官宣称——“我们知道，《公祷书》自使徒时代以来就一直存在，

[ænd; ənd]	[ɪz]	['lɔːfl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	!	!
and	**is**	**lawful**	**to**	**be**	**used**	**in**	**the**	**church**	**!**	**!**
和	是	合法的	到	是	用过的	在	这	教会	!	!

而且在教堂内使用也是合法的！

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['daɪəlɒg]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['entəd]	[ə'pɒn] ;
'	**It**	**is**	**surprising**	**that**	**such**	**a**	**dialogue**	**was**	**ever**	**entered**	**upon ;**
-	它	是	奇怪	那	这样的	一个	对话	曾是	曾经	进入	之上 ;

令人惊讶的是，竟然会展开这样的对话；

['aɪðə(r)]	['kiːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['traiəmf, -ʌmf]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['tɪŋkə(r)]	,
either	**Keling**	**was**	**desirous**	**of**	**triumphing**	**over**	**the**	**celebrated**	**tinker**	**,**
任何一个	克灵	曾是	渴望	的	胜利	超过	这	著名	修补匠	,

要么是基林渴望战胜这位著名的修补匠，

[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[kə'mɑːnd]	[rɪ'spekt]	.
or	**his**	**countenance**	**and**	**personal**	**appearance**	**commanded**	**respect**	**.**
或者	他的	面容	和	个人的	外貌	命令	尊重	.

或者说，他的容貌和外表令人肃然起敬。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[kɔːz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['triːtɪd]	[wɪð]	[greɪt]	[ˌlɪbə'ræləti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[taɪmz]	;
For	**some**	**cause**	**he**	**was**	**treated**	**with**	**great**	**liberality**	**for**	**those**	**times**	**;**
为了	一些	原因	他	曾是	治疗	和	伟大的	自由主义	为了	那些	时代	;

在那个年代，他因为某种原因受到了非常优待；

[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[wʌn]	['dʒʌstɪs]	['ɑːskɪŋ]	[hɪm]	,	-	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɒd]	[bi'elzɪbʌb]	?
the	**extent**	**of**	**it**	**may**	**be**	**seen**	**by**	**one**	**justice**	**asking**	**him**	**,**	**'**	**Is**	**your**	**God**	**Beelzebub**	**?**
这	程度	的	它	可能	是	已见	经过	一	正义	问	他	,	-	是	你的	上帝	别西卜	?

从一位法官问他“你的神是别西卜吗？”这个问题可以看出事情的严重性。

-	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pə'zest]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l] !
'	**and**	**another**	**declaring**	**that**	**he**	**was**	**possessed**	**with**	**the**	**devil !**
-	和	其他	声明	那	他	曾是	拥有	和	这	魔鬼 !

还有人声称自己被魔鬼附身了！

-	[ɔːl]	[wɪtʃ]	,	-	[sez]	['bʌnjən]	,	-	[ai]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[fə'gɪv]	[ðem; ðəm]	!
'	**All**	**which**	**,**	**'**	**says**	**Bunyan**	**,**	**'**	**I**	**passed**	**over**	**,**	**the**	**Lord**	**forgive**	**them**	**!**
-	全部	哪个	,	-	说道	班扬	,	-	我	通过了	超过	,	这	主	原谅	他们	!

“所有这些,”班扬说，“我都忽略了，愿主宽恕他们！”

-	[wen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[wɒz; wəz]	['wɒstɪd]	[ɪn]	['ɑːgjumənt]	,
'	**When**	**,**	**however**	**,**	**the**	**justice**	**was**	**worsted**	**in**	**argument**	**,**
-	什么时候	,	然而	,	这	正义	曾是	最差	在	争论	,

然而，当法官在辩论中败下阵来时，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]
and acknowledged that he was not well versed in Scripture , he demanded
和 已确认 那 他 曾是 不是 出色地 精通 在 圣经 , 他 要求
[ðə; ði] ['prɪzənərz] [pliː] ,
the prisoner's plea ,
这 囚犯的 恳求 ,

他承认自己对《圣经》并不精通，于是要求囚犯认罪。

['seɪɪŋ] , - [ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ? -
saying , ' Then you confess the indictment ? '
说 , - 然后 你 承认 这 起诉书 ? -

说：“那么你承认指控吗？”

- [naʊ] , - [sez] ['bʌnjən] , - [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [naʊ] , [ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] [in'dait] ;
' Now , ' says Bunyan , ' and not till now , I saw I was indicted ;
- 现在 , - 说道 班扬 , - 和 不是 直到 现在 , 我 锯 我 曾是 被起诉 ;

“现在，”班扬说，“直到现在，我才发现自己被起诉了；

[ænd; ənd] [sed] — “ [ðɪs] [ai] [kən'fes] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['miːtiŋz] [tə'geðə(r)] , [bəuθ]
and said — “ This I confess , we have had many meetings together , both
和 说 — “ 这 我 承认 , 我们 有 有 许多 会议 一起 , 两个都
[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
to pray to God ,
到 祈祷 到 上帝 ,

他说——“我承认，我们曾多次聚会，既是为了向上帝祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
and to exhort one another ;
和 到 劝勉 一 其他 ;

彼此劝勉；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfətɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'mʌŋ] [juː 'es]
and that we had the sweet comforting presence of the Lord among us
和 那 我们 有 这 甜的 令人感到安慰 在场 的 这 主 之中 我们
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] (['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] !
for our encouragement (blessed be his name !
为了 我们的 鼓励 (蒙福 是 他的 姓名 !

我们有主的甜蜜安慰临在，这安慰激励着我们（愿他的名受颂赞！）

) ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [kən'fes] [maɪ'self] ['gɪlti] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] . ”
) ; therefore I confess myself guilty , and no otherwise . ”
) ; 所以 我 承认 我 有罪的 , 和 不 否则 . ”

因此，我承认自己有罪，除此之外别无其他。”

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['kiːlɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
' This was recorded as a plea of guilty , and Keling resumed his natural
- 这 曾是 记录 作为 一个 恳求 的 有罪的 , 和 克灵 恢复 他的 自然的
[fə'rɒsəti] .
ferocity .
恶 .

“这被记录为认罪，凯林恢复了他天生的凶猛本性。”

- [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
' Then , ' said he , ' hear your judgment .
- 然后 , - 说 他 , - 听到 你的 判断 .

“那么，”他说，“听听你们的判决吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['fɒləʊɪŋ] ;
You must be had back again to prison , and there lie for three months following ;
你 必须 是 有 后退 再次 到 监狱 ， 和 那里 说谎 为了 三 几个月 下列的 ；

你必须被送回监狱，并在那里待上三个月；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
and then , if you do not submit to go to church to hear Divine service ,
和 然后 ， 如果 你 做 不是 提交 到 去 到 教会 到 听到 神圣的 服务 ，

然后，如果你不愿意去教堂听礼拜，

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [relm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and leave your preaching , you must be banished the realm ; and after that ,
和 离开 你的 布道 ， 你 必须 是 被放逐 这 领域 ； 和 后 那 ，

若你放弃传道，就必须被驱逐出境；此后，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [relm] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
if you shall be found in this realm without special license from the king ,
如果 你 将 是 成立 在 这 领域 没有 特别的 执照 从 这 国王 ，

如果你未经国王特许，擅自出现在这个王国境内，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stretʃ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you must stretch by the neck for it .
你 必须 拉紧 经过 这 脖子 为了 它 .

你必须伸长脖子才能做到。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] - ; - [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪd][maɪ]['dʒeɪlə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
I tell you plainly ' ; ' and so he bid my jailer have me away .
我 告诉 你 显然 - ; - 和 所以 他 出价 我的 狱卒 有 我 离开 .

我直截了当地告诉你；于是他吩咐狱卒把我带走。

- [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['ɑːnsə(r)d] — - [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [juː; jʊ] : [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
' The hero answered — ' I am at a point with you : if I were out of prison to - day ,
- 这 英雄 回答 — - 我 是 在 一个 观点 和 你 : 如果 我 是 出去 的 监狱 到 - 天 ，

英雄回答说：“我和你的想法一样：如果我今天就能出狱，

[ai] [wʊd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] . - [-]
I would preach the gospel again to - morrow , by the help of God . ' [229]
我 会 布道 这 福音 再次 到 - 明天 ， 经过 这 帮助 的 上帝 . - [-]

明天，我靠着上帝的力量，再传福音。[229]

[ðə; ði] [st'ætʃuːts] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ,
The statutes , by virtue of which this awful sentence was pronounced ,
这 法规 ， 经过 美德 的 哪个 这 可怕 句子 曾是 发音 ，

依据这些法令，这项可怕的判决得以作出。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌriːkæn'teɪʃn] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] ['ɪntuː] [kən'fɔːməti] ,
together with the legal form of recantation used by those who were terrified into conformity ,
一起 和 这 合法的 形式 的 反悔 用过的 经过 那些 WHO 是 恐惧 进入 一致性 ，

以及那些因恐惧而被迫服从的人所使用的合法撤回声明形式，

[ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ə'baʊndɪŋ] . [-] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ,
are set forth in a note to the Grace Abounding . [230] Bunyan was , if not the first ,
是 放 前进 在 一个 笔记 到 这 优雅 丰富 . [-] 班扬 曾是 , 如果 不是 这 第一的 ,

详见《丰盛的恩典》的注释。[230] 班扬即使不是第一个，也是第一个，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'sentər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdid] [ə'ɡenst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ;
one of the first Dissenters who were proceeded against after the restoration of Charles II ;
一 的 这 第一的 异议者 WHO 是 继续 反对 后 这 恢复 的 查尔斯 二 ;

查理二世复辟后，最早遭到起诉的异议人士之一；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and his trial , if such it may be called , was followed by a wholesale persecution .
和 他的 审判 , 如果 这样的 它 可能 是 称为 , 曾是 随后 经过 一个 批发的 迫害 .

而对他的审判（如果可以称之为审判的话）之后，他遭到了全面迫害。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [riːkt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] ,
The king , as head of the Church of England , wreaked his vengeance upon all classes of Dissenters ,
这 国王 , 作为 头 的 这 教会 的 英格兰 , 破坏 他的 复仇 之上 全部 课程 的 异议者 ,

国王作为英国国教的最高领袖，对所有阶层的非国教徒进行了残酷的报复。

[ɪk'septɪŋ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [dʒuːz] .
excepting Roman Catholics and Jews .
除外 罗马 天主教徒 和 犹太人 .

除了罗马天主教徒和犹太教徒。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪs'ɡreɪsfl] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
The reign of Charles II was most disgraceful and disastrous to the nation ,
这 在位 的 查尔斯 二 曾是 最多 可耻 和 灾难性的 到 这 国家 ,

查理二世的统治对国家来说是极其耻辱和灾难性的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .
even the king being a pensioner upon the French court .
甚至 这 国王 存在 一个 退休人员 之上 这 法语 法庭 .

甚至连国王都是法国宫廷的佃农。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [swept] [ðə; ði] [siːz] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːn] ['lʌndən] ;
The Dutch swept the seas , and threatened to burn London ;
这 荷兰语 扫荡 这 海域 , 和 威胁 到 烧伤 伦敦 ;

荷兰人横扫海洋，扬言要烧毁伦敦；

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪɡ] [diː'pɔpjuleitid] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
a dreadful plague depopulated the metropolis — the principal part of which was , in the following year ,
一个 可怕 瘟疫 人口减少 这 都会 — 这 主要的 部分 的 哪个 曾是 , 在 这 下列的 年 ,

一场可怕的瘟疫使这座大都市人口锐减——其主要部分在第二年……

[wɪð] [ɪts] [kə'θiːdrəl] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ; [plɒts] [ænd; ənd]
with its cathedral , churches , and public buildings , destroyed by fire ; plots and
和 它是 大教堂 , 教堂 , 和 民众 建筑物 , 损毁 经过 火 ; 图表 和
[kən'spɪrəsiz] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
conspiracies alarmed the people ;
阴谋论 惊慌 这 人们 ;

大教堂、教堂和公共建筑被大火烧毁；阴谋诡计令民众感到恐慌；

['tɪrəni] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [wɜː(r); wə(r)]
tyranny was triumphant ; even the bodies of the illustrious dead were
暴政 曾是 凯 ; 甚至 这 身体 的 这 杰出 死的 是
[ɪg'zuːmd] ,
exhumed ,
已挖掘 ,

暴政得势；就连显赫的亡灵的遗体也被掘了出来。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒ] [fə'rɒsəti] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [reɪdʒd]
and treated with worse than savage ferocity ; while a fierce persecution raged
和 治疗 和 更糟 比 野蛮的 恶 ; 尽管 一个 凶猛的 迫害 愤怒
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
throughout the kingdom ,
自始至终 这 王国 ,

他们遭受了比野蛮暴行还要残酷的对待；整个王国都陷入了残酷的迫害之中。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][dʒeil] [wɪð] [dɪ'sentər] .
which filled the jails with Dissenters .
哪个 已填 这 监狱 和 异议者 .

这使得监狱里关满了持不同政见者。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [reɪdʒd] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] ['dedli] ['vaɪələns] .
In Scotland , the persecution raged with still more deadly violence .
在 苏格兰 , 这 迫害 愤怒 和 仍然 更多的 致命 暴力 .

在苏格兰，迫害愈演愈烈，暴力程度更加致命。

['mɪlətri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪv(ə)l]['despətɪzəm] , [strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Military , in addition to civil despotism , strove to enforce the use of the Book
军队 , 在 添加 到 民用 专制主义 , 努力 到 执行 这 使用 的 这 书
[ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
of Common Prayer .
的 常见的 祷告 .

除了文职专制之外，军方还努力强制推行《公祷书》。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [etʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['krɪstʃənz] [seɪvd] [ðeə(r)]
The heroic achievements and awful suffering of Scottish Christians saved their
这 英勇 成就 和 可怕 痛苦 的 苏格兰 基督徒 已保存 他们的
[dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [jəʊk] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] . [-]
descendants from this yoke of bondage . [231]
后代 从 这 轭 的 束缚 . [-]

苏格兰基督徒的英勇事迹和惨痛苦难使他们的后代摆脱了这种奴役的枷锁。[231]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paɪəs]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
A short account of the extent of the sufferings of our pious ancestors
一个 短的 帐户 的 这 程度 的 这 苦难 的 我们的 虔诚的 祖先
[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [-] — [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ]
is given in the Introduction to the Pilgrim's Progress [232] — a narrative which
是 给定 在 这 介绍 到 这 朝圣者的 进步 [-] — 一个 叙述 哪个
[wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
would appear incredible did it not rest upon unimpeachable authority .
会 出现 极好的 做过 它 不是 休息 之上 无可指摘 权威 .

《天路历程》的引言[232]简要描述了我们虔诚的祖先所遭受的苦难——如果不是建立在无可辩驳的权威之上，这种叙述似乎令人难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It would be difficult to believe the records of the brutal treatment which the
它 会 是 难的 到 相信 这 记录 的 这 野蛮 治疗 哪个 这
[ˈsʌfərə] [ˌʌndəˈwent] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈtraɪəlz] ,
sufferers underwent had they not been handed down to us in the State Trials ,
受害者 经历了 有 他们 不是 到过 递交 向下 到 我们 在 这 状态 试验 ,

如果不是国家审判记录将这些受害者遭受的残酷对待呈现在我们面前，我们很难相信这些记录所揭示的真相。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈredʒɪstər] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpəːsikjuːtid] [hæd; həd][nəʊ][kənˈtrəʊl] .
and in public registers , over which the persecuted had no control .
和 在 民众 登记簿 , 超过 哪个 这 受迫害 有 不 控制 .

并且记录在公共登记册中，而受迫害者对这些登记册没有任何控制权。

[tuː] [ˈɪnstənsɪz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [men]
Two instances will show the extreme peril in which the most learned and pious men
二 实例 将要 展示 这 极端 危险 在 哪个 这 最多 学习 和 虔诚的 男人
[held] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
held their lives .
握住 他们的 生活 .

以下两个例子将说明，即使是最有学识、最虔诚的人，他们的生命也面临着极大的危险。

[dʒɒn][dʒeɪmz] , [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈwaɪttʃæpəl] , [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ,
John James , the pastor of a Baptist church in Whitechapel , was charged ,
约翰 詹姆斯 , 这 牧师 的 一个 浸信会 教会 在 白教堂 , 曾是 带电 ,

约翰·詹姆斯是怀特查佩尔一间浸信会教堂的牧师，他被指控……

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːdʒəd] [ˈdrʌŋkən] [ˈvæɡəbɒnd] [nemd] [ˈtɪplər] , [ə; eɪ] [paɪp] - [ˈmeɪkərz]
upon the evidence of a perjured drunken vagabond named Tipler , a pipe - maker's
之上 这 证据 的 一个 伪证 醉 流浪汉 命名 蒂普勒 , 一个 管道 - 制造商的
[ˈdʒɜːnimən] ,
journeyman ,
熟练工 ,

根据一个名叫蒂普勒的醉酒流浪汉（他是制烟斗的学徒）的伪证，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [ˈʌtə(r)]
who was not present in the meeting , but swore that he heard him utter
WHO 曾是 不是 展示 在 这 会议 , 但 发誓 那 他 听到 他 说出
[ˈtriːzənəbl] [wɜːdz] .
treasonable words .
叛国罪 字 .

他本人并未出席会议，但他发誓说他听到他说了叛国的话。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][məʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪtnəsiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Notwithstanding the evidence of some most respectable witnesses , who were
虽然 这 证据 的 一些 最多 可敬 证人 , WHO 是
[ˈprez(ə)nt][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːvɪs] ,
present during the whole service ,
展示 期间 这 所有的 服务 ,

尽管一些德高望重的证人提供了证据，他们全程在场，

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [pruːvd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz]
and distinctly proved that no such words were used , Mr . James was
和 明显地 已证实 那 不 这样的 字 是 用过的 , 先生 . 詹姆斯 曾是
[kənˈvɪktɪd] ,
convicted ,
已定罪 ,

经明确证明并未使用过此类词语，詹姆斯先生被判有罪。

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
and sentenced to be hung .
和 判刑 到 是 悬挂 .

并被判处绞刑。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [waɪf] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] ['mɜːsi] ,
His distracted wife saw the king , presented a petition , and implored mercy ,
他的 愣 妻子 锯 这 国王 , 呈现 一个 请愿 , 和 恳求 怜悯 ,
[wen] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] ,
when the unfeeling monarch replied ,
什么时候 这 冷漠无情 君主 回复 ,

他心不在焉的妻子见到国王，递交了一份请愿书，恳求国王宽恕，而冷酷无情的国王却回答说：

- [əʊ] !
' O !
- 哦 !

哦！

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['dʒentlmən] .
Mr . James ; he is a sweet gentleman .
先生 . 詹姆斯 ; 他 是 一个 甜的 绅士 .

詹姆斯先生是一位和蔼可亲的绅士。

- [ə'gen] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
' Again , on the following morning , she fell at his feet , beseeching his royal
- 再次 , 在 这 下列的 早晨 , 她 跌倒 在 他的 脚 , 恳求 他的 皇家
['klemənsi] ,
clemency ,
宽恕 ,

第二天早上，她再次跪倒在他的脚下，恳求他宽恕。

[wen] [hiː; hi] [spəːn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [dʒɒn] [dʒeɪmz] , [ðæt] [rəʊg] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
when he spurned her from him , saying , ' John James , that rogue , he shall
什么时候 他 被拒绝 她 从 他 , 说 , - 约翰 詹姆斯 , 那 流氓 , 他 将
[biː; bi] [hæŋd] ;
be hanged ;
是 绞刑 ;

当他把她赶走时，说：“约翰·詹姆斯，那个恶棍，他应该被绞死；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæŋd] .
yea , he shall be hanged .
是的 , 他 将 是 绞刑 .

是的，他将被绞死。

- [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frendz] ,
' And , in the presence of his weeping friends ,
- 和 , 在 这 在场 的 他的 哭泣 朋友们 ,

“而且，在他那些哭泣的朋友们面前，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] .
he ascended from the gibbet to the mansions of the blessed .
他 上升 从 这 绞刑架 到 这 豪宅 的 这 蒙福 .

他从绞刑架上升入了天国。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [kraɪm] [wɒz; wəz] ,
His real crime was ,
他的 真实的 犯罪 曾是 ,

他真正的罪行是，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [dʒɒn]
that he continued to preach after having been warned not to do so by John
那 他 持续 到 布道 后 拥有 到过 警告 不是 到 做 所以 经过 约翰
['rɑːbɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

尽管约翰·罗宾逊警告他不要再布道，但他仍然继续布道。

[lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['prɒpəli] [kɔːld] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [-] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʊlf] ,
lieutenant of the Tower , properly called , by Mr . Crosby , [233] a devouring wolf ,
中尉 的 这 塔 ， 适当地 称为 ， 经过 先生 . 克罗斯比 ， [-] 一个 吞噬 狼 ，

塔楼中尉，正如克罗斯比先生所称[233]为“吞噬一切的狼”，

[ə'pɒn] [huːz] [hed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sentər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
upon whose head the blood of this and other innocent Dissenters will be found .
之上 谁 头 这 血 的 这 和 其他 清白的 异议者 将要 是 成立 .

这位以及其他无辜异议者的鲜血，终将落在他的头上。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] , ['lɜːnɪd] , ['paɪəs] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ] ['bʌnjənz] [taɪm] , [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Another Dissenting minister , learned , pious , loyal , and peaceful , was , during Bunyan's time , marked for destruction .
其他 持不同意见 部长 ， 学习 ， 虔诚的 ， 忠诚 ， 和 和平 ， 曾是 ， 期间 班扬的 时间 ， 标记 为了 破坏 .

另一位非国教牧师，学识渊博、虔诚、忠诚且爱好和平，在班扬时代却被列入了灭亡名单。

['tɒməs] ['roʊzˌwɛl] [wɒz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['dʒɛfriz] .
Thomas Rosewell was tried before the monster Jeffreys .
托马斯 罗斯韦尔 曾是 尝试 前 这 怪物 杰弗里斯 .

托马斯·罗斯韦尔的审判先于那个恶魔般的杰弗里斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪnfəməs] [in'fɔːmə] ,
He was charged , upon the evidence of two infamous informers ,
他 曾是 带电 ， 之上 这 证据 的 二 臭名昭著的 告密者 ，

他被指控的依据是两名臭名昭著的告密者的证词。

[wɪð] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] - ['iːv(ə)l] ,
with having doubted the power of the king to cure the kings ' evil ,
和 拥有 怀疑 这 力量 的 这 国王 到 治愈 这 国王 - 邪恶的 ，

由于怀疑国王是否有能力治愈国王的罪恶，

[ænd; ənd] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ræmz] - [hɔːnz] , ['brəʊkən] ['plætəz] ,
and with saying that they should overcome their enemies with rams ' horns , broken platters ,
和 和 说 那 他们 应该 克服 他们的 敌人 和 公羊 - 角 ， 破碎的 拼盘 ，

他们还说，他们应该用羊角、碎盘子来战胜敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
and a stone in a sling .
和 一个 石头 在 一个 吊索 .

还有一块用弹弓吊着的石头。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['wɪtnəsiz] [di'pəuz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt] ;
A number of most respectable witnesses deposed to their having been present ;
一个 数字 的 最多 可敬 证人 被罢免 到 他们的 拥有 到过 展示 ；

许多德高望重的证人作证说他们当时在场；

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
that no such words were uttered ,
那 不 这样的 字 是 说出 ，

并没有人说过这样的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['roʊzˌwɛl] [wɒz; wəz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt]
and that Mr . Rosewell was eminent for loyalty and devoted attachment
和 那 先生 . 罗斯韦尔 曾是 杰出 为了 忠诚 和 奉献 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
to the Government .
到 这 政府 .

罗斯韦尔先生以对政府的忠诚和无比的奉献精神而闻名。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsentɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ə'kwaiəmənt] ,
he was a Dissenting teacher of high standing , of extensive acquirements ,
他 曾是 一个 持不同意见 老师 的 高的 常设 , 的 广泛的 收购 ,

他是一位德高望重、学识渊博的非国教教师。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd] ,
and of great earnestness in seeking the salvation of sinners ; and ,
和 的 伟大的 认真 在 寻求 这 救恩 的 罪人 ; 和 ,

他们极其热忱地寻求罪人的救赎；并且，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['bruːt(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['viːn(ə)l]['dʒʊəri] [faʊnd] [hɪm] ['gɪlti] ,
under the direction of that brutal judge , the venal jury found him guilty ,
在下面 这 方向 的 那 野蛮 法官 , 这 静脉 陪审团 成立 他 有罪的 ,

在那位残暴法官的指示下，贪婪的陪审团判他有罪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
and he was sentenced to be hung .
和 他 曾是 判刑 到 是 悬挂 .

他被判处绞刑。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]
This frightful sentence would have been executed but from a singular
这 可怕 句子 会 有 到过 执行 但 从 一个 单数
[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
interposition of Providence .
插入 的 普罗维登斯 .

若非天意眷顾，这可怕的判决早已执行。

[sɜː(r)][dʒɒn]['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Sir John Talbot was present during the trial , and a stranger to Mr .
先生 约翰 塔尔博特 曾是 展示 期间 这 审判 , 和 一个 陌生人 到 先生 .
['roʊzˌwɛl] ;
Rosewell ;
罗斯韦尔 ;

约翰·塔尔博特爵士在审判期间在场，他与罗斯韦尔先生素不相识；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but he was so struck with the proceedings , that he hastened to the king ,
但 他 曾是 所以 击 和 这 诉讼程序 , 那 他 加快 到 这 国王 ,

但他对眼前的情景感到非常震惊，于是急忙去见国王。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
related the facts , and added , ' that he had seen the life of a subject ,
有关的 这 事实 , 和 额外 , - 那 他 有 已见 这 生活 的 一个 主题 ,

他陈述了事实，并补充说：“他亲眼目睹了臣民的生活，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
who appeared to be a gentleman and a scholar , in danger ,
WHO 出现 到 是 一个 绅士 和 一个 学者 , 在 危险 ,

他看起来像是一位绅士学者，身处险境。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæŋ] [hɪz; ɪz][dɒg][ɒn] .
upon such evidence as he would not hang his dog on .
之上 这样的 证据 作为 他 会 不是 悬挂 他的 狗 在 .

仅凭这些证据，他都不会把自己的狗吊死。

- [ænd; ənd] ['ædɪd] , - ['saɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] ,
' And added , ' Sire , if you suffer this man to die ,
- 和 额外 , - 父系 , 如果 你 遭受 这 男人 到 死 ,

“然后又补充道：‘陛下，如果您任由这个人死去，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] .
we are none of us safe in our own houses .
我们 是 没有任何 的 我们 安全的 在 我们的 自己的 房屋 .

我们每个人，即使在自己家里，也不安全。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['dʒɛfriz] [keɪm] [ɪn] , ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
' At this moment Jeffreys came in , gloating over his prey ,
- 在 这 片刻 杰弗里斯 来了 在 , 幸灾乐祸 超过 他的 猎物 ,

就在这时，杰弗里斯走了进来，得意洋洋地看着他的猎物。

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃed] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] ,
exulting in the innocent blood he was about to shed , when , to his utter confusion ,
欣喜若狂 在 这 清白的 血 他 曾是 关于 到 棚 , 什么时候 , 到 他的 说出 困惑 ,

他正沉浸在即将洒下无辜鲜血的喜悦中，然而，令他无比困惑的是，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['mɪstə(r)] . ['roʊzˌwɛl] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] - ;
the king said , ' Mr . Rosewell shall not die ' ;
这 国王 说 , - 先生 . 罗斯韦尔 将 不是 死 - ;

国王说：“罗斯韦尔先生不会死。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] . [-] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [steɪt] ['traɪəlz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
and his pardon was issued under the great seal . [234] Every Englishman should read the state trials of that period ,
和 他的 赦免 曾是 发布 在下面 这 伟大的 海豹 . [-] 每一个 英国人 应该 读 这 状态 试验 的 那 时期 ,

他的赦免令以国玺颁布。[234] 每个英国人都应该阅读那个时期的国家审判记录，

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] , ['wɪljəm] [pen] , [sɜː(r)][eɪtʃ] . [veɪn] ,
recording the sufferings of Richard Baxter , William Penn , Sir H . Vane ,
记录 这 苦难 的 理查德 巴克斯特 , 威廉 宾夕法尼亚 , 先生 H . 叶片 ,

记录理查德·巴克斯特、威廉·佩恩、亨利·范恩爵士的苦难

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['paɪəs] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
and many others of our most pious forefathers ;
和 许多 其他的 的 我们的 最多 虔诚的 祖先 ;

以及我们许多其他最虔诚的先辈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
and they must feel that it was a miracle of mercy that saved the life of Bunyan ,
和 他们 必须 感觉 那 它 曾是 一个 奇迹 的 怜悯 那 已保存 这 生活 的 班扬 ,

他们一定觉得，是神的怜悯拯救了班扬的生命。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] ['æligəri] ,
and gave him leisure to write not only his popular allegories ,
和 给予 他 闲暇 到 写 不是 仅有的 他的 受欢迎的 寓言 ,

这让他有闲暇时间创作他那些广受欢迎的寓言故事，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['triːtiziz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]
but the most valuable treatises in the English language upon subjects of the
但 这 最多 有价值的 论文 在 这 英语 语言 之上 主题 的 这
[dipɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
deepest importance .
最深处 重要性 .

但却是英语世界中最有价值的、探讨最重要主题的论著。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
When he entered the prison ,
什么时候 他 进入 这 监狱 ,

当他进入监狱时，

[hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd] ['preəf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['levi] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n]
his first and prayerful object was to levy a tax upon his affliction
他的 第一的 和 虔诚的 目的 曾是 到 征收 一个 税 之上 他的 痛苦
— [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
— to endeavour to draw honey from the carcass of the lion .
— 到 努力 到 画 蜂蜜 从 这 尸体 的 这 狮子 .

他首先虔诚地祈求，要从自己的苦难中征税——努力从狮子的尸体中榨取蜂蜜。

[hɪz; ɪz][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn]
His care was to render his imprisonment subservient to the great design
他的 关心 曾是 到 使成为 他的 监禁 顺从的 到 这 伟大的 设计
[ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
of showing forth the glory of God by patient submission to His will .
的 显示 前进 这 荣耀 的 上帝 经过 病人 提交 到 他的 将要 .

他一心想让自己的监禁服务于伟大的计划，即通过耐心顺服上帝的旨意来彰显上帝的荣耀。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;
Before his commitment , he had a strong presentiment of his sufferings ;
前 他的 承诺 , 他 有 一个 强的 预感 的 他的 苦难 ;
[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,
his earnest prayer ,
他的 认真 祷告 ,

在献身之前，他强烈预感到自己将遭受苦难；他虔诚地祈祷，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ɪn'kaʊntə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz]
for many months , was that he might , with composure , encounter all his
为了 许多 几个月 , 曾是 那 他 可能 , 和 镇定 , 遇到 全部 他的
['traɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

几个月来，他一直希望自己能够沉着冷静地面对所有考验。

['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
even to an ignominious death .
甚至 到 一个 可耻 死亡 .

即使死得耻辱也无妨。

[ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʃɪldrən] ,
This led him to the solemn consideration of reckoning himself , his wife , children ,
这 引领 他 到 这 庄严 考虑 的 清算 他自己 , 他的 妻子 , 孩子们 ,

这让他开始认真思考如何清算自己、妻子、孩子……

[helθ] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɔːl][æz; əz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
health , enjoyments , all as dying , and in perfect uncertainty , and to live
健康 , 享受 , 全部 作为 垂死 , 和 在 完美的 不确定 , 和 到 居住
[ə'pɒn] [gɒd] ,
upon God ,
之上 上帝 ,

健康、享乐，一切都如同死亡，充满不确定性，最终只能依靠上帝而活。

[hɪz; ɪz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[bʌt; bət]	['evə(r)]	-	['prez(ə)nt]	['fɑːðə(r)]	.
his	**invisible**	**but**	**ever**	**-**	**present**	**Father**	**.**
他的	无形的	但	曾经	-	展示	父亲	.

他那看不见却无处不在的父亲。

[laɪk]	[æn; ən]	[ɪk'spɪəriənst]	['mɪlətri]	[kə'mɑːndə(r)]	,
Like	**an**	**experienced**	**military**	**commander**	**,**
喜欢	一个	经验丰富的	军队	指挥官	,

就像一位经验丰富的军事指挥官，

[hiː; hi]	['waɪzli]	[əd'vaɪzɪz]	['evri]	['krɪstʃən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	[ɪn]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['daɪə(r)]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	.
he	**wisely**	**advises**	**every**	**Christian**	**to**	**have**	**a**	**reserve**	**for**	**Christ**	**in**	**case**	**of**	**dire**	**emergency**	**.**
他	明智地	建议	每一个	基督教	到	有	一个	预订	为了	基督	在	案件	的	可怕的	紧急情况	.

他明智地建议每个基督徒都要为基督留一些余地，以备不时之需。

-	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	,	[tuː; tə]	[help]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ded]	[lɪft]	.
'	**We**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**reserve**	**for**	**Christ**	**,**	**to**	**help**	**us**	**at**	**a**	**dead**	**lift**	**.**
-	我们	应该	到	有	一个	预订	为了	基督	,	到	帮助	我们	在	一个	死的	举起	.

我们应该为基督留一些余力，以帮助我们完成艰巨的任务。

[wen]	[prə'feʃn]	[ænd; ənd]	[kən'feʃ(ə)n]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	;	[wen]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ɡʊdz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]
When	**profession**	**and**	**confession**	**will**	**not**	**do**	**;**	**when**	**loss**	**of**	**goods**	**and**	**a**	**prison**	**will**	**not**	**do**
什么时候	职业	和	忏悔	将要	不是	做	;	什么时候	损失	的	商品	和	一个	监狱	将要	不是	做

;
;
;

当忏悔和认罪都无济于事；当财产损失和牢狱之灾都无济于事；

[wen]	[lɒs]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[frendz]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	;	[wen]	['nʌθɪŋ]	[els]	[wɪl]	[duː; də]	,
when	**loss**	**of**	**country**	**and**	**of**	**friends**	**will**	**not**	**do**	**;**	**when**	**nothing**	**else**	**will**	**do**	**,**
什么时候	损失	的	国家	和	的	朋友们	将要	不是	做	;	什么时候	没有什么	别的	将要	做	,

当失去祖国和朋友都无法挽回时；当其他一切都无济于事时

[ðen]	['wɪlɪŋli]	[tuː; tə]	[leɪ]	[daʊn]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
then	**willingly**	**to**	**lay**	**down**	**our**	**lives**	**for**	**his**	**name**	**.**
然后	心甘情愿	到	躺	向下	我们的	生活	为了	他的	姓名	.

然后甘愿为他的名献出生命。

-	[	-	]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[dred]	[ʌn'sɜːrtnti]	,
'	**[**	**235**	**]**	**In**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**these**	**dread**	**uncertainties**	**,**
-	[	-	]	在	这	中间	的	全部	这些	恐惧	不确定性	,

[235] 在所有这些可怕的不确定性之中，

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[tuː; tə]	['hev(ə)nli]	[ˌkɒntɪmpl'eɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	.
his	**soul**	**was**	**raised**	**to**	**heavenly**	**contemplations**	**of**	**the**	**future**	**happiness**	**of**	**the**	**saints**	**of**	**God**	**.**
他的	灵魂	曾是	提高	到	天上	沉思	的	这	未来	幸福	的	这	圣徒	的	上帝	.

他的灵魂升华到天国，沉思着上帝圣徒们未来的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] ,
It is deeply impressive to view a man , with gigantic intellect ,
它 是 深 感人的 到 看法 一个 男人 , 和 巨大 智力 ,

看到一位拥有卓越智慧的人，真是令人印象深刻。

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [net] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] ['træm(ə)l] [hɪz; ɪz] [friː] ['spɪrɪt] , [disri'gɑ:d] [hɪz; ɪz]
involved in the net which was laid to trammel his free spirit , disregarding his
涉及 在 这 网 哪个 曾是 铺设 到 束缚 他的 自由的 精神 , 不予理会 他的
[əʊn] ['wɪzdəm] ;
own wisdom ;
自己的 智慧 ;

他陷入了旨在束缚他自由精神的罗网之中，全然不顾他自己的智慧；

[si:kɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
seeking guidance from heaven in earnest prayer , and in searching the sacred
寻求 指导 从 天堂 在 认真 祷告 , 和 在 搜索 这 神圣
['skrɪptʃəz] ;
Scriptures ;
经文 ;

通过虔诚祈祷和研读圣经寻求上天的指引；

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
disentangling himself , and calmly waiting the will of his heavenly Father .
解开 他自己 , 和 平静地 等待 这 将要 的 他的 天上 父亲 .

他挣脱束缚，平静地等待天父的旨意。

[stɪl] [hiː; hi] [sɪ'vɪəli] [felt] [ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
Still he severely felt the infirmities of nature .
仍然 他 严重 毛毡 这 弱点 的 自然 .

但他仍然深切感受到了人体的种种缺陷。

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ]
Parting with his wife and children , he described as ' the pulling the flesh
离别 和 他的 妻子 和 孩子们 , 他 描述 作为 - 这 拉 这 肉
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊnz] .
from the bones .
从 这 骨头 .

他将与妻子和孩子分离比作“从骨头上扯下血肉”。

[ai] [sɔː] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed]
I saw I was as a man who was pulling down his house upon the head
我 锯 我 曾是 作为 一个 男人 WHO 曾是 拉 向下 他的 房子 之上 这 头
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
of his wife and children ;
的 他的 妻子 和 孩子们 ;

我意识到自己就像一个男人，亲手将自己的房子拆毁，压在妻子和孩子身上。

[jet] , [θɔːt] [ai] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . - [-]
yet , thought I , I must do it . ' [236]
然而 , 想法 我 , 我 必须 做 它 . - [-]

然而，我想，我必须这样做。[236]

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] ['meəri] . [-] - [əʊ] !
His feelings were peculiarly excited to his poor blind Mary . [237] ' O !
他的 情怀 是 奇特地 兴奋的 到 他的 贫穷的 瞎的 玛丽 . [-] - 哦 !

他对可怜的盲女玛丽的感情格外强烈。[237] “哦！

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [wʌn] [mait] [gəʊ] ['ʌndə(r)] ,
the thoughts of the hardships my poor blind one might go under ,
这 想法 的 这 艰辛 我的 贫穷的 瞎的 一 可能 去 在下面 ,

想到我那可怜的盲人朋友可能会遭受的种种苦难，

[wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['piːsɪz] .
would break my heart in pieces .
会 休息 我的 心 在 件 .

会让我心碎的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
' It is one of the governing principles of human nature ,
- 它 是 一 的 这 治理 原则 的 人类 自然 ,

这是人性的基本原则之一。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɔː(r)] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [ik'sait] ['aʊə(r)] ['tendə] ['fiːlɪŋz] .
that the most delicate or afflicted child excites our tenderest feelings .
那 这 最多 精美的 或者 受苦的 孩子 兴奋 我们的 最嫩的 情怀 .

最娇弱或最受苦的孩子，最能激起我们最温柔的情感。

- [ai][hæv; həv] [siːn] [men] , - [sez] ['bʌnjən] , - [teɪk] [məʊst][keə(r)][ɒv; əv] ,
' I have seen men , ' says Bunyan , ' take most care of ,
- 我 有 已见 男人 , - 说道 班扬 , - 拿 最多 关心 的 ,

“我见过一些男人，”班扬说，“他们最关心……”

[ænd; ənd] [best] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ɪn'fɜːm]
and best provide for those of their children that have been most infirm
和 最好的 提供 为了 那些 的 他们的 孩子们 那 有 到过 最多 虚弱
[ænd; ənd] ['helpləs] ;
and helpless ;
和 无助 ;

并尽力照顾那些体弱多病、无助的子女；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] “ [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]
and our Advocate “ shall gather his lambs with his arms , and carry them
和 我们的 提倡 “ 将 收集 他的 羔羊 和 他的 武器 , 和 携带 他们
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . ”
in his bosom . ”
在 他的 怀 . ”

我们的辩护者“必用他的手臂聚集他的羊羔，并将它们抱在怀里”。

- [-] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] — - [liːv]
' [238] While in this state of distress , the promise came to his relief — ' Leave
- [-] 尽管 在 这 状态 的 痛苦 , 这 承诺 来了 到 他的 宽慰 — - 离开
[ðaɪ] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] ,
thy fatherless children ,
你的 无父 孩子们 ,

[238] 正当他处于这种痛苦状态时，应许带给他安慰——“撇下你孤儿，

[ai] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['widəuz] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
I will preserve them alive ; and let thy widows trust in me .
我 将要 保存 他们 活 ; 和 让 你的 寡妇 相信 在 我 .

我必保全他们的性命；你的寡妇们当信靠我。

- [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bænɪʃt] ['krɪstʃənz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
' He had heard of the miseries of those banished Christians who had been
- 他 有 听到 的 这 苦难 的 那些 被放逐 基督徒 WHO 有 到过
[səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] ,
sold into slavery ,
卖 进入 奴隶制 ,

他听说过那些被放逐、被卖为奴隶的基督徒的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [kə'læmitiz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['dɪtʃɪz] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'lɔːn] ,
and perished with cold and calamities , lying in ditches like poor , forlorn ,
和 遇难 和 寒冷的 和 灾难 , 说谎 在 沟渠 喜欢 贫穷的 , 绝望 ,
['desələt] [ʃiːp] .
desolate sheep .
荒凉 羊 .

它们死于寒冷和灾难，像可怜的、孤苦伶仃的、凄凉的绵羊一样躺在沟渠里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmɪz]
At the end of three months he became anxious to know what the enemies
在 这 结尾 的 三 几个月 他 成为 焦虑的 到 知道 什么 这 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
of the cross intended to do with him .
的 这 叉 故意的 到 做 和 他 .

三个月后，他开始迫切想知道十字架的敌人打算如何处置他。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] , [ən'les] [hiː; hi] [kən'fɔːmd] .
His sentence was transportation and death , unless he conformed .
他的 句子 曾是 运输 和 死亡 , 除非 他 符合 .

除非他屈服，否则将被判处流放和死刑。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
To give up or shrink from his profession of Christ ,
到 给 向上 或者 收缩 从 他的 职业 的 基督 ,

放弃或退缩他对基督的信仰，

[baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fɔːmz] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]['hjuːmən] [lɔːz] ,
by embracing the national forms and submitting his conscience to human laws ,
经过 拥抱 这 国家的 表格 和 提交 他的 良心 到 人类 法律 ,
[hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
he dared not .
他 敢于 不是 .

他不敢接受民族形式，也不敢让自己的良心服从人间的法律。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He resolved to persevere even at the sacrifice of his life .
他 已解决 到 坚持不懈 甚至 在 这 牺牲 的 他的 生活 .

他决心坚持到底，哪怕付出生命也在所不惜。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [ɒv; əv]
To add to his distress , doubts and fears clouded his prospects of
到 添加 到 他的 痛苦 , 疑虑 和 恐惧 阴天 他的 前景 的
[fjuː'tjʊərəti] ;
futurity ;
未来 ;

更令他痛苦的是，疑虑和恐惧笼罩着他对未来的前景；

- ['seɪtn] , - [sed] [hiː; hi] , - [leɪd] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] .
' Satan , ' said he , ' laid hard at me to beat me out of heart .
- 撒但 , - 说 他 , - 铺设 难的 在 我 到 打 我 出去 的 心 .

“撒旦，”他说，“狠狠地折磨我，想把我打得魂飞魄散。”

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] [wɪð]
' At length he came to the determination to venture his eternal state with
- 在 长度 他 来了 到 这 决心 到 风险投资 他的 永恒 状态 和
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“最终他下定决心要与基督一同赶永生。”

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] [ɔː(r)][nɒt] .
whether he had present comfort or not .
无论 他 有 展示 舒适 或者 不是 .

无论他现在是否感到舒适。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] — - [ɪf] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ([tuː; tə] ['kʌmfət]
His state of mind he thus describes — ' If God doth not come in (to comfort
他的 状态 的 头脑 他 因此 描述 — - 如果 上帝 确实 不是 来 在 (到 舒适
[ˌem 'iː])
me)
我)

他这样描述自己的心境——“如果上帝不来安慰我……”

[ai] [wɪl] [liːp] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['iːv(ə)n]['blaɪndfəʊld] , ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] , [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] , [kʌm] ['hev(ə)n] ,
I will leap off the ladder , even blindfold , into eternity , sink or swim , come heaven ,
我 将要 飞跃 离开 这 梯子 , 甚至 眼罩 , 进入 永恒 , 下沉 或者 游泳 , 来 天堂 ,
[kʌm] [hel] .
come hell .
来 地狱 .

即使蒙着眼睛，我也会从梯子上纵身跃入永恒，沉浮皆在，上天堂下地狱皆在所难免。

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [duː; də] ; [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪm] .
Lord Jesus , if thou wilt catch me , do ; I will venture all for thy name .
主 耶稣 , 如果 你 枯萎 抓住 我 , 做 ; 我 将要 风险投资 全部 为了 你的 姓名 .

主耶稣，如果你要抓住我，就来吧；我愿为你的名冒险一切。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
' From this time he felt a good hope and great consolation .
- 从 这 时间 他 毛毡 一个 好的 希望 和 伟大的 安慰 .

从此，他感到充满希望，并得到了极大的安慰。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['mɪstə(r)] . [kɒb] , [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][tuː; tə] [pə'sweɪd]
The clerk of the peace , Mr . Cobb , was sent by the justices to persuade
这 职员 的 这 和平 , 先生 . 科布 , 曾是 发送 经过 这 法官们 到 说服
[hɪm][tuː; tə] [kən'fɔːm] ,
him to conform ,
他 到 符合 ,

治安法官派书记员科布先生去劝说他服从。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
and had a very long and interesting conference with him in the prison .
和 有 一个 非常 长的 和 有趣的 会议 和 他 在 这 监狱 .

我在监狱里和他进行了一次非常漫长而有趣的谈话。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ɪn]
This shows that the magistrates were well convinced that he was a leader in
这 演出 那 这 地方法官 是 出色地 确信 那 他 曾是 一个 领导者 在
[ˌnɒnkən'fɔːməti] ,
nonconformity ,
不合格 ,

这表明地方官员们深信他是反国教运动的领袖。

[huː] , [ɪf] [brɔːt] ['əʊvə(r)] , [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['traɪʌmf] .
who , if brought over , would afford them a signal triumph .
WHO , 如果 带来 超过 , 会 买得起 他们 一个 信号 胜利 .

如果能把他们带过来，将会给他们带来一场标志性的胜利。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [baɪ][ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːdʒimən] ,
In fact , he was called , by a beneficed clergyman ,
在 事实 , 他 曾是 称为 , 经过 一个 受益 牧师 ,

事实上，他被一位受过恩宠的牧师称为：

- [ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['bedfəd] . - [-]
' the most notorious schismatic in all the county of Bedford . ' [239]
- 这 最多 臭名昭著 分裂的 在 全部 这 县 的 贝德福德 . - [-]

“贝德福德郡最臭名昭著的分裂分子。”[239]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [kɒb] [ðæt] [hiː; hi] [ri'fəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['sʌfərə] .
It is perhaps to the arguments of Cobb that he refers in his Advice to Sufferers .
它 是 也许 到 这 论点 的 科布 那 他 指 在 他的 建议 到 受害者 .

他或许在给受苦者的建议中引用了科布的论点。

- [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [laɪz] [æt; ət] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [əʊ][duː; də] [nɒt] [kɑːst] [ðaɪ'self] [ə'weɪ] ;
' The wife of the bosom lies at him , saying , O do not cast thyself away ;
- 这 妻子 的 这 怀 谎言 在 他 , 说 , 哦 做 不是 投掷 你自己 离开 ;

“他怀中的妻子躺在他身边，说：‘哦，不要抛弃自己。”’

[ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
if thou takest this course , what shall I do ?
如果 你 需要 这 课程 , 什么 将 我 做 ?

如果你选择这条路，那我该怎么办?

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ;
Thou hast said thou lovest me ;
你 哈斯特 说 你 最爱 我 ;

你说你爱我；

[naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [smɔːl] [rɪ'kwest] — [duː; də] [nɒt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðaɪn] [ɪn'tegrəti] .
now make it manifest by granting this my small request — Do not still remain in thine integrity .
现在 制作 它 显现 经过 授予 这 我的 小的 要求 — 做 不是 仍然 保持 在 你的 正直 .

现在就请你满足我这个小小的请求，让它显现出来——不要再保持你的正直了。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pɒvəti] ,
Next to this come the children , which are like to come to poverty ,
下一个 到 这 来 这 孩子们 , 哪个 是 喜欢 到 来 到 贫困 ,

其次是儿童，他们很可能陷入贫困。

[tuː; tə] ['begərɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [kləʊð] ,
to beggary , to be undone , for want of wherewithal to feed , and clothe ,
到 乞讨 , 到 是 未完成 , 为了 想 的 所需资源 到 喂养 , 和 衣服 ,

沦为乞丐，因缺乏食物和衣物而破产。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
and provide for them for time to come .
和 提供 为了 他们 为了 时间 到 来 .

并为他们未来的生活做好准备。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ; [sʌm; səm] [tʃaɪd] , [sʌm; səm][kraɪ] , [sʌm; səm] ['ɑːgjuː] ,
Now also come kindred , and relations , and acquaintance ; some chide , some cry , some argue ,
现在 还 来 亲属 , 和 关系 , 和 熟人 ; 一些 喝叱 , 一些 哭 , 一些 争论 ,

现在，亲戚、亲属和熟人也来了；有的责备，有的哭泣，有的争吵，

[sʌm; səm]	[ˈθret(ə)n]	,	[sʌm; səm]	[ˈprɒmɪs]	,	[sʌm; səm]	[ˈflætə(r)]	,
some	**threaten**	**,**	**some**	**promise**	**,**	**some**	**flatter**	**,**
一些	威胁	,	一些	承诺	,	一些	奉承	,

有些人威胁，有些人许诺，有些人奉承。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[duː; də]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[bɪˈfuːl]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ˌʌnədˈvaɪzd]	[æn; ən]	[ækt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[əˈweɪ]	[hɪmˈself]	,
and	**some**	**do**	**all**	**to**	**befool**	**him**	**for**	**so**	**unadvised**	**an**	**act**	**as**	**to**	**cast**	**away**	**himself**	**,**
和	一些	做	全部	到	愚弄	他	为了	所以	未经建议的	一个	行为	作为	到	投掷	离开	他自己	,

有些人甚至不惜一切代价愚弄他，因为他做出了如此不明智的举动，竟将自己抛弃。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ˈbeɡərɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[rɪˈlɪdʒən]	.
and	**to**	**bring**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**to**	**beggary**	**for**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**religion**	**.**
和	到	带来	他的	妻子	和	孩子们	到	乞讨	为了	这样的	一个	事物	作为	宗教	.

甚至让他的妻子和孩子沦落到乞讨的地步，只为了信仰宗教。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɔː(r)]	[tempˈteiʃənz]	.	-	[	-	]
These	**are**	**sore**	**temptations**	**.**	**'**	**[**	**240**	**]**
这些	是	疮	诱惑	.	-	[	-	]

这是令人痛苦的诱惑。[240]

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðɪs]	[ˈpɪəriəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪmˈprɪznmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæd]	[əˈtempt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	,
It	**was**	**during**	**this**	**period**	**of**	**his**	**imprisonment**	**that**	**the**	**mad**	**attempt**	**was**	**made**	**,**
它	曾是	期间	这	时期	的	他的	监禁	那	这	疯狂的	试图	曾是	制成	,

正是在他被监禁期间，发生了那次疯狂的企图。

[baɪ]	[ˈvɛnər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈræbl]	,	[tuː; tə]	[ˌəʊvəˈtɜːn]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənmənt]	.
by	**Venner**	**and**	**his**	**rabble**	**,**	**to**	**overturn**	**the**	**government**	**.**
经过	维纳	和	他的	乌合之众	,	到	颠覆	这	政府	.

由文纳及其乌合之众推翻政府。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[prest]	[əˈpɒn]	[ˈbʌnjən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[waɪ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[həʊld]	[ˈmiːtiŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈeksəsaɪzɪz]	,
This	**was**	**pressed**	**upon**	**Bunyan**	**as**	**a**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**not**	**hold**	**meetings**	**for**	**religious**	**exercises**	**,**
这	曾是	按下	之上	班扬	作为	一个	原因	为什么	他	应该	不是	抓住	会议	为了	宗教	练习	,

有人以此为由，劝告班扬不要举行宗教集会。

[bʌt; bət]	[rɪˈlaɪ]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[mɔː(r)]	[ˈpraɪvət]	[ˌɒpəˈtjuːnətiz]	[ɒv; əv]	[ig'zɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbɜːrz]	.
but	**rely**	**upon**	**his**	**more**	**private**	**opportunities**	**of**	**exhorting**	**his**	**neighbours**	**.**
但	依靠	之上	他的	更多的	私人的	机会	的	劝勉	他的	邻居	.

但他会利用更私密的机会去劝导邻居。

[ɪn]	[rɪˈplaɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[kɒb]	[ɪz]	[rɪˈmaɪndid]	[ɒv; əv]	[ˈbʌnjənz]	[wel]	-	[nəʊn]	[ˈlɔɪəlti]	,
In	**reply**	**to**	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Cobb**	**is**	**reminded**	**of**	**Bunyan's**	**well**	**-**	**known**	**loyalty**	**,**
在	回复	到	这	,	先生	.	科布	是	提醒	的	班扬的	出色地	-	已知	忠诚	,

对此，科布先生想起了班扬众所周知的忠诚。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[bɪˈkʌm]	[ˈjuːsf(ə)l]	[ɪn]	[prəˈpɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈpʌblɪk]	[ˈtiːtʃɪŋ]	.
which	**would**	**become**	**useful**	**in**	**proportion**	**to**	**his**	**public**	**teaching**	**.**
哪个	会	变得	有用	在	部分	到	他的	民众	教学	.

这将随着他公开教学的开展而变得有用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɪntəvjuː] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ʃeɪk]
It was a pleasing interview , which , while it did not for a moment shake
它 曾是 一个 令人愉悦 面试 , 哪个 , 尽管 它 做过 不是 为了 一个 片刻 摇
[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
his determination ,
他的 决心 ,

这是一次令人愉快的采访，虽然这次采访丝毫没有动摇他的决心，

[led] [hɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈmɪstə(r)] . [kɒb] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [miːk] [ˈdɪskɔːs] ,
led him to thank Mr . Cobb for his civil and meek discourse ,
引领 他 到 感谢 先生 . 科布 为了 他的 民用 和 温顺 话语 ,

这使他感谢科布先生文明温和的谈话，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈdʒækjuleɪt][ə; eɪ] [ˈhɑːtfelt] [preə(r)] — - [əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [miːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . - [
and to ejaculate a heartfelt prayer — ' O that we might meet in heaven . ' [
和 到 射精 一个 衷心 祷告 — - 哦 那 我们 可能 见面 在 天堂 . - [
-]
241]
-]

并发出衷心的祈祷——“愿我们在天堂相遇。”[241]

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌriːˈprint, ˈriːprint][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] ,
The whole of it is reprinted at the end of the Grace Abounding ,
这 所有的 的 它 是 转载 在 这 结尾 的 这 优雅 丰富 ,

全文重印于《丰盛的恩典》一书的末尾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [hɪm] [ˈfeɪvə(r)] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpəːsikjuːtə] .
and it shows that God gave him favour even with his persecutors .
和 它 演出 那 上帝 给予 他 偏爱 甚至 和 他的 迫害者 .

这表明，即使是迫害他的人，上帝也恩待了他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]
It Is not surprising that such a prisoner should have won the good opinion of
它 是 不是 奇怪 那 这样的 一个 囚犯 应该 有 韩元 这 好的 观点 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə(r)] ,
his jailer ,
他的 狱卒 ,

这样的囚犯能赢得狱卒的好感，并不奇怪。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]
so that he was permitted the consolation of seeing his relatives and friends
所以 那 他 曾是 允许 这 安慰 的 看到 他的 亲属 和 朋友们
,
,
,

因此，他得以得到与亲友相聚的慰藉。

[huː] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] .
who ministered to his comforts .
WHO 服事 到 他的 舒适 .

谁来安慰他。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When the time arrived for the execution of the bitterest part of his
什么时候 这 时间 到达的 为了 这 执行 的 这 最苦涩的 部分 的 他的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

当执行他刑罚中最痛苦部分的时刻到来时，

[gɒd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɒvɪdəns]	,	[ˌɪntə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	.
God	**,**	**in**	**his**	**providence**	**,**	**interposed**	**to**	**save**	**the**	**life**	**of**	**his**	**servant**	**.**
上帝	,	在	他的	普罗维登斯	,	插入	到	节省	这	生活	的	他的	仆人	.

上帝出于祂的眷顾，出手拯救了祂仆人的生命。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fæ'miljəraiz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['premətʃə(r)]
He	**had**	**familiarized**	**his**	**mind**	**with**	**all**	**the**	**circumstances**	**of**	**a**	**premature**
他	有	熟悉的	他的	头脑	和	全部	这	情况	的	一个	过早

[ænd; ənd]	[ə'pɔːlɪŋ]	[deθ]	;
and	**appalling**	**death**	**;**
和	令人震惊	死亡	;

他已经熟悉了所有可能导致过早死亡和惨死的情况；

[ðə; ði]	['dʒɪbɪt]	,	[ðə; ði]	['lædə(r)]	,	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	,	[hæd; həd]	[lɒst]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[t'ɛɹəz]	;
the	**gibbet**	**,**	**the**	**ladder**	**,**	**the**	**halter**	**,**	**had**	**lost**	**much**	**of**	**their**	**terrors**	**;**
这	绞刑架	,	这	梯子	,	这	缰绳	,	有	丢失的	很多	的	他们的	恐怖	;

绞刑架、梯子、绞索，都失去了往日的恐怖；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	['stʌdid]	[ðə; ði]	['sɜːmən]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ðen]	[hæv; həv]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
he	**had**	**even**	**studied**	**the**	**sermon**	**he**	**would**	**then**	**have**	**preached**	**to**	**the**
他	有	甚至	研究	这	讲道	他	会	然后	有	布道	到	这

['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	[spek'tetər]	.
concourse	**of**	**spectators**	**.**
大厅	的	观众	.

他甚至还仔细研读了自己将要向在场观众发表的布道词。

[æt; ət]	[ðɪs]	['krɪtɪk(ə)l]	[taɪm]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	[tʊk]	[pleɪs]	,	[ɒn]	['eɪprəl]	-	,	-	.
At	**this**	**critical**	**time**	**the**	**king's**	**coronation**	**took**	**place**	**,**	**on**	**April**	**23**	**,**	**1661**	**.**
在	这	批判的	时间	这	国王的	加冕礼	采取	地方	,	在	四月	-	,	-	.

在这个关键时刻，国王于 1661 年 4 月 23 日加冕。

[tuː; tə]	['gɑːnɪʃ]	[ðɪs]	[grænd]	['serəməni]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[rɪ'liːs]	[ɒv; əv]	['njuːmərəs]
To	**garnish**	**this**	**grand**	**ceremony**	**,**	**the**	**king**	**had**	**ordered**	**the**	**release**	**of**	**numerous**
到	装饰	这	盛大	仪式	,	这	国王	有	订购	这	发布	的	很多的

['prɪznər]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)n]	['klɑːsɪz]	,
prisoners	**of**	**certain**	**classes**	**,**
囚犯	的	肯定	课程	,

为了给这场盛大的庆典锦上添花，国王下令释放了许多特定阶层的囚犯。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ə'fensɪz]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	['bʌnjən]	[wɒz; wəz]
and	**within**	**that**	**description**	**of**	**offences**	**was**	**that**	**for**	**which**	**Bunyan**	**was**
和	之内	那	描述	的	罪行	曾是	那	为了	哪个	班扬	曾是

[kən'faɪnd]	.
confined	**.**
受限	.

而班扬被监禁的原因，正是这些罪行之一。

[ðə; ði]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	[ə'laʊd]	[twelv]	[mʌnθs]	-	[taɪm]	[tuː; tə]	[suː]	[aʊt]	[ðə; ði]	['pɑːd(ə)n]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]
The	**proclamation**	**allowed**	**twelve**	**months**	**'**	**time**	**to**	**sue**	**out**	**the**	**pardon**	**under**	**the**
这	公告	允许	十二	几个月	-	时间	到	起诉	出去	这	赦免	在下面	这

[greɪt]	[siːl]	,
great	**seal**	**,**
伟大的	海豹	,

该公告给予十二个月的时间，以在国玺下申请赦免。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ðɪs]	[ɪk'spensɪv]	['prəʊses]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['vægəˌbɒndz]	[ænd; ənd]	[θiːvz]	[wɜː(r); wə(r)]
but	**without**	**this**	**expensive**	**process**	**thousands**	**of**	**vagabonds**	**and**	**thieves**	**were**
但	没有	这	昂贵的	过程	数千	的	流浪汉	和	窃贼	是

[set]	[æt; ət]	['lɪbəti]	,
set	**at**	**liberty**	**,**
放	在	自由	,

但如果没有这一昂贵的程序，成千上万的流浪汉和小偷就会被释放。

[waɪl]	,	[ə'læs]	,	[æn; ən]	[ə'fens]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɑːd(ə)n]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]
while	**,**	**alas**	**,**	**an**	**offence**	**against**	**the**	**church**	**was**	**not**	**to**	**be**	**pardoned**	**upon**	**such**
尽管	,	唉	,	一个	罪行	反对	这	教会	曾是	不是	到	是	赦免	之上	这样的

['iːzi]	[tɜːmz]	.
easy	**terms**	**.**
简单的	条款	.

然而，令人遗憾的是，冒犯教会的罪行是不能轻易赦免的。

['bʌnjən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['sɪmp(ə)l]	,	['ɒnɪst]	,	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuəs]	,
Bunyan	**and**	**his**	**friends**	**were**	**too**	**simple**	**,**	**honest**	**,**	**and**	**virtuous**	**,**
班扬	和	他的	朋友们	是	也	简单的	,	诚实的	,	和	有德行的	,

班扬和他的朋友们太单纯、太诚实、太有德了。

[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	.
to	**understand**	**why**	**such**	**a**	**distinction**	**should**	**be**	**made**	**.**
到	理解	为什么	这样的	一个	区别	应该	是	制成	.

了解为什么要做出这样的区分。

[ðə; ði]	[ə'saɪzɪz]	['biːɪŋ]	[held]	[ɪn]	['ɔːgəst]	,
The	**assizes**	**being**	**held**	**in**	**August**	**,**
这	巡回审判	存在	握住	在	八月	,

八月份举行的巡回审判

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəti]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	.
he	**determined**	**to**	**seek**	**his**	**liberty**	**by**	**a**	**petition**	**to**	**the**	**judges**	**.**
他	决定	到	寻找	他的	自由	经过	一个	请愿	到	这	法官	.

他决定向法官请愿，寻求自由。

[ðə; ði]	[kɔːt]	[sæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[swɒn]	[ɪn]	,
The	**court**	**sat**	**at**	**the**	**Swan**	**Inn**	**,**
这	法庭	卫星	在	这	天鹅	客栈	,

法庭设在天鹅旅馆。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['evri]	['ɪnsɪdənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[mæn]	[ik'sait]	['aʊə(r)]	['ɪntrəst]	,
and	**as**	**every**	**incident**	**in**	**the**	**life**	**of**	**this**	**extraordinary**	**man**	**excites**	**our**	**interest**	**,**
和	作为	每一个	事件	在	这	生活	的	这	非凡的	男人	兴奋	我们的	兴趣	,

这位非凡人物生平中的每一件事都激起了我们的兴趣，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['grætɪfaɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪbɪt]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
we	**are**	**gratified**	**to**	**have**	**it**	**in**	**our**	**power**	**to**	**exhibit**	**the**	**state**	**of**	**this**
我们	是	满意	到	有	它	在	我们的	力量	到	展览	这	状态	的	这

['selɪbreɪtɪd]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	.
celebrated	**inn**	**at**	**that**	**time**	**.**
著名	客栈	在	那	时间	.

我们很高兴能够有机会向大家展示当时这家著名旅馆的状况。

['hævɪŋ]	['rɪt(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[feə(r)]	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɪz; ɪz]	['mɒdɪst]	,
Having	**written**	**his**	**petition**	**,**	**and**	**made**	**some**	**fair**	**copies**	**of**	**it**	**,**	**his**	**modest**	**,**
拥有	书面	他的	请愿	,	和	制成	一些	公平的	副本	的	它	,	他的	谦虚的	,

他写好请愿书，并复印了几份，这份请愿书内容简朴，

['tɪmɪd]	[waɪf]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	.
timid	**wife**	**determined**	**to**	**present**	**them**	**to**	**the**	**judges**	**.**
胆小	妻子	决定	到	展示	他们	到	这	法官	.

胆怯的妻子决心将他们呈交给法官。

[hɜː(r); hə(r)]	[hə'rəʊɪk]	[ɐtʃ'iːvmənts]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	—	[ɒn]	[bɪ'hɑːf]
Her	**heroic**	**achievements**	**—**	**for**	**such**	**they**	**deserve**	**to**	**be**	**called**	**—**	**on**	**behalf**
她	英勇	成就	—	为了	这样的	他们	应得	到	是	称为	—	在	代表

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
of	**her**	**husband**	**,**
的	她	丈夫	,

她为丈夫所取得的成就——的确当之无愧——堪称英勇，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['bʌnjən] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn]['aʊə(r)]
are admirably narrated by Bunyan , the whole of which is reprinted in our
是 令人钦佩地 旁白 经过 班扬 , 这 所有的 的 哪个 是 转载 在 我们的
[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
first volume ,
第一的 体积 ,

这些故事由班扬精彩地叙述，全部内容都收录在我们的第一卷中。

[-] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ][məʊst] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] .
[243] and deserves a most attentive perusal .
[-] 和 值得 一个 最多 细心 仔细阅读 .

[243] 值得仔细阅读。

[wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
Want of space prevents us repeating it here , or even making extracts
想 的 空间 阻止 我们 重复 它 这里 , 或者 甚至 制作 提取物
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

由于篇幅所限，我们无法在此重复全文，甚至无法从中摘录。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]
She had previously traveled to London with a petition to the House of Lords
她 有 之前 旅行 到 伦敦 和 一个 请愿 到 这 房子 的 领主
,
,
,

她之前曾带着一份递交给上议院的请愿书前往伦敦。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] - , [huː] [kən'fɜːd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz]
and entrusted it to Lord Barkwood , who conferred with some of the peers
和 受托 它 到 主 - , WHO 授予 和 一些 的 这 同龄人
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

并将其委托给巴克伍德勋爵，巴克伍德勋爵与一些贵族就此进行了商议。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
and informed her that they could not interfere ,
和 知情的 她 那 他们 可以 不是 干扰 ,

并告知她他们不能干预，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
the king having committed the release of the prisoners to the judges .
这 国王 拥有 坚定的 这 发布 的 这 囚犯 到 这 法官 .

国王已将释放囚犯的任务委托给法官。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] ['bedfəd] ;
When they came the circuit and the assizes were held at Bedford ;
什么时候 他们 来了 这 电路 和 这 巡回审判 是 握住 在 贝德福德 ;

他们到来时，巡回审判和巡回审判都在贝德福德举行；

['bʌnjən] [ɪn] [veɪn] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə]
Bunyan in vain besought the local authorities that he might have liberty to
班扬 在 徒劳 恳求 这 当地的 当局 那 他 可能 有 自由 到
[ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
appear in person and plead for his release .
出现 在 人 和 恳求 为了 他的 发布 .

班扬徒劳地恳求地方当局允许他亲自出庭请求释放。

[ðɪs] [ˈriːznəbl] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈsɔːs] ,
This reasonable request was denied , and , as a last resource ,
这 合理的 要求 曾是 否认 , 和 , 作为 一个 最后的 资源 ,

这一合理请求被驳回，作为最后的手段，

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][æn; ən] [əˈfekʃənət] [waɪf] .
he committed his cause to an affectionate wife .
他 坚定的 他的 原因 到 一个 亲热 妻子 .

他把自己的事业托付给了深爱他的妻子。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ; [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [stɜːn]
Several times she appeared before the judges ; love to her husband , a stern
一些 时代 她 出现 前 这 法官 ; 爱 到 她 丈夫 , 一个 船尾
[sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ,
sense of duty ,
感觉 的 责任 ,

她曾多次出庭受审；她深爱丈夫，并具有强烈的责任感。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈpræktɪst] [əˈpɒn] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst]
a conviction of the gross injustice practiced upon one to whom she was most
一个 定罪 的 这 总的 不公正 练习 之上 一 到 谁 她 曾是 最多
[ˈtendəli] [əˈtætʃt] ,
tenderly attached ,
温柔地 随附的 ,

她深信自己最亲近的人遭受了极大的不公，

[ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] , [ˈmɒdɪst] , [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn] [ðɪs]
overcame her delicate , modest , retiring habits , and forced her upon this
克服 她 精美的 , 谦虚的 , 退休 习惯 , 和 强制 她 之上 这
[streɪndʒ] [ˈdjuːti] .
strange duty .
奇怪的 责任 .

他克服了她娇弱、谦逊、内向的习惯，强迫她承担这项奇怪的任务。

[wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] .
Well did she support the character of an advocate .
出色地 做过 她 支持 这 特点 的 一个 提倡 .

她确实很支持辩护人的品格。

[ðɪs] [ˈdelɪkət] , [kəˈreɪdʒəs] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [dʒʌdʒ] [heɪl] ,
This delicate , courageous , high - minded woman appeared before Judge Hale ,
这 精美的 , 勇敢 , 高的 - 有思想 女士 出现 前 法官 黑尔 ,

这位温柔、勇敢、高尚的女士出现在黑尔法官面前。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪst] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]
who was much affected with her earnest pleading for one so dear to
WHO 曾是 很多 做作的 和 她 认真 恳求 为了 一 所以 亲爱的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她为挚爱之人恳切哀求，深深打动了他。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
and whose life was so valuable to his children .
和 谁 生活 曾是 所以 有价值的 到 他的 孩子们 .

他的生命对他的孩子们来说无比珍贵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˈdjuːti] , [ænd; ənd][ˈpaɪəti] , [ˈəʊvə(r)] [ˈbæʃfl] [tɪˈmɪdəti] .
It was the triumph of love , duty , and piety , over bashful timidity .
它 曾是 这 胜利 的 爱 , 责任 , 和 虔诚 , 超过 害羞的 胆怯 .

这是爱、责任和虔诚战胜羞怯怯懦的胜利。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .
Her energetic appeals were in vain .
她 精力充沛 上诉 是 在 徒劳 .

她竭力呼吁，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ,
She returned to the prison with a heavy heart , to inform her husband that ,
她 返回 到 这 监狱 和 一个 重的 心 , 到 通知 她 丈夫 那 ,

她怀着沉重的心情回到监狱，告诉她的丈夫：

[waɪl] ['felən] , ['mælifæktə] , [ænd; ənd] [men] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
while felons , malefactors , and men guilty of misdemeanours were , without any
尽管 重罪犯 , 作恶者 , 和 男人 有罪的 的 轻罪 是 , 没有 任何
[ˌriːkæn'teɪʃn] [ɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] ,
recantation or promise of amendment ,
反悔 或者 承诺 的 修正案 ,

而重罪犯、不法分子和犯有轻罪的人，则无需任何悔改或改正承诺，

[tuː; tə] [biː; bi] [let] [luːs] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
to be let loose upon society to grace the coronation ,
到 是 让 松动的 之上 社会 到 优雅 这 加冕礼 ,

被放逐到社会上，为加冕典礼增添光彩，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðeə(r)] [ˌʌn'dʒʌst]
the poor prisoners for conscience ' sake were to undergo their unjust
这 贫穷的 囚犯 为了 良心 - 清酒 是 到 经历 他们的 不公正
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['sentənsɪz] .
and savage sentences .
和 野蛮的 句子 .

可怜的囚犯们为了良心，不得不忍受不公正和残酷的刑罚。

[ɔː(r)] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ,
Or , in plain words ,
或者 , 在 清楚的 字 ,

或者，简单来说，

[ðæt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]
that refusing to go to church to hear the Common Prayer was an
那 拒绝 到 去 到 教会 到 听到 这 常见的 祷告 曾是 一个
[ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪm] ,
unpardonable crime ,
不可饶恕的 犯罪 ,

拒绝去教堂聆听公祷是一种不可饶恕的罪行。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni] ['maɪldə(r)] [məʊd] [ðæn; ðən] [ˌriːkæn'teɪʃn] , [ɔː(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
not to be punished in any milder mode than recantation , or transportation , or
不是 到 是 受到惩罚 在 任何 较温和 模式 比 反悔 , 或者 运输 , 或者
[ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
the halter .
这 缰绳 .

不得以比忏悔、流放或绞刑更轻的惩罚方式惩处。

[wɪð] [wɒt] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
With what bitter feelings must she have returned to the prison ,
和 什么 苦的 情怀 必须 她 有 返回 到 这 监狱 ,

她回到监狱时，心中该是何等的痛苦和煎熬！

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] !
believing that it would be the tomb of her beloved husband !
相信 那 它 会 是 这 墓 的 她 心爱 丈夫 !

她相信那会是她挚爱丈夫的陵墓！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strest] , [in'sʌlt] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɑːʃ] [θɪŋz]
How natural for the distressed , insulted wife to have written harsh things
如何 自然的 为了 这 苦恼 , 受辱 妻子 到 有 书面 残酷的 事物
[ə'genst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
against the judge !
反对 这 法官 !

妻子受到伤害、侮辱，写一些尖刻的话来攻击法官，这真是再自然不过了！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] [rəʊbz] [ɒv; əv] [heɪl] ,
She could not have conceived that , under the stately robes of Hale ,
她 可以 不是 有 构思 那 , 在下面 这 庄严 长袍 的 黑尔 ,

她绝对想不到，在黑尔庄严的长袍之下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .
there was a heart affected by Divine love .
那里 曾是 一个 心 做作的 经过 神圣的 爱 .

有一颗被神圣之爱触动的心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ['ɑːftəwədz] [met] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn]
And when the nobleman afterwards met the despised tinker and his wife , on
和 什么时候 这 贵族 然后 遇见 这 被鄙视的 修补匠 和 他的 妻子 , 在
[tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] ,
terms of perfect equality ,
条款 的 完美的 平等 ,

后来，当这位贵族与他鄙视的补锅匠夫妇见面时，双方完全平等相待。

[kləʊðd] [ɪn] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [rəʊbz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] , [haʊ] [ˌɪnkən'siːvəbl]
clothed in more glorious robes in the mansions of the blessed , how inconceivable
穿着衣服 在 更多的 辉煌 长袍 在 这 豪宅 的 这 蒙福 , 如何 不可思议
[ðeə(r)] [sə'praɪz] !
their surprise !
他们的 惊喜 !

身着更加华丽的华服，在蒙福者的宫殿里，他们该是多么惊讶啊！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] , [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
It must have been equally so with the learned judge , when , in the pure
它 必须 有 到过 同样地 所以 和 这 学习 法官 , 什么时候 , 在 这 纯的
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
atmosphere of heaven ,
气氛 的 天堂 ,

对于那位博学的法官来说，情况也必然如此，当他身处纯净的天堂氛围中时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['tɪŋkə(r)] , [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,
he found that the illiterate tinker , harassed by poverty and imprisonment ,
他 成立 那 这 文盲 修补匠 , 骚扰 经过 贫困 和 监禁 ,
[prə'djuːst] [bʊks] ,
produced books ,
生产 图书 ,

他发现，那些饱受贫困和监禁折磨的文盲补锅匠，竟然也创作了书籍。

[ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the admiration of the world .
这 钦佩 的 这 世界 .

赢得全世界的赞赏。

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃiːvər] ['eləkwəntli] [raɪts] — - [haʊ] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [driːm] ,
As Dr . Cheever eloquently writes — ' How little could he dream ,
作为 博士 . 契弗 雄辩地 写 — - 如何 小的 可以 他 梦 ,

正如契弗博士雄辩地写道——“他的梦想是多么渺小啊，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nærəʊ] [sel] [ɪn] ['bedfəd] [dʒeɪl][ə; eɪ]['glɔːri] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] ,
that from that narrow cell in Bedford jail a glory would shine out ,
那 从 那 狭窄的 细胞 在 贝德福德 监狱 一个 荣耀 会 闪耀 出去 ,

愿从贝德福德监狱那间狭窄的牢房里，闪耀出荣耀的光芒。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [mæn] ,
illustrating the grace of God , and doing more good to man ,
图示 这 优雅 的 上帝 , 和 正在做 更多的 好的 到 男人 ,

彰显上帝的恩典，并为人类带来更多益处

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['prelit] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] . - [-]
than all the prelates and judges of the kingdom would accomplish . ' [244]
比 全部 这 主教们 和 法官 的 这 王国 会 完成 . - [-]

比王国所有的主教和法官所能完成的还要多。[244]

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
Bunyan was thus left in a dreary and hopeless state of imprisonment ,
班扬 曾是 因此 左边 在 一个 凄凉 和 绝望 状态 的 监禁 ,

因此，班扬陷入了凄凉绝望的囚禁状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'ɪəz] ,
in which he continued for somewhat more than twelve years ,
在 哪个 他 持续 为了 有些 更多的 比 十二 年 ,

他持续从事这项工作超过十二年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]
and it becomes an interesting inquiry how he spent his time and
和 它 变成 一个 有趣的 询问 如何 他 花费 他的 时间 和
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] .
managed to employ his great talent in his Master's service .
管理 到 采用 他的 伟大的 天赋 在 他的 硕士学位 服务 .

这就成了一个有趣的探究问题：他如何度过时间，又是如何将自己的卓越才能运用到为主人服务中的?

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli]
The first object of his solicitude would be to provide for his family
这 第一的 目的 的 他的 关怀 会 是 到 提供 为了 他的 家庭
,
,
,

他首先关心的是养家糊口。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['tɪməθi] [faɪv] : [eit] .
according to 1 Timothy 5 : 8 .
根据 到 1 蒂莫西 5 : 8 .

根据提摩太前书 5:8。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [beə(r)] ['nesəsəriz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
How to supply his house with bare necessaries to meet the expenses of a
如何 到 供应 他的 房子 和 裸 必需品 到 见面 这 开支 的 一个
[waɪf] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
wife and four children ,
妻子 和 四 孩子们 ,

如何为他家提供维持妻子和四个孩子基本生活所需的必需品?

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
must have filled him with anxiety .
必须 有 已填 他 和 焦虑 .

这一定让他焦虑不已。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] , [deθ] , [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,
The illness , death , and burial of his first beloved wife ,
这 疾病 , 死亡 , 和 葬礼 的 他的 第一的 心爱 妻子 ,

他第一任挚爱妻子的疾病、去世和葬礼，

[hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [səʊ] [ðæt]
had swept away any little reserve which otherwise might have accumulated , so that
有 扫荡 离开 任何 小的 预订 哪个 否则 可能 有 积累 ， 所以 那
,
,
,

已经耗尽了原本可能积累起来的任何一点储备，以至于，

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [kə'menst] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
soon after his imprisonment commenced , before he could resume any kind of
很快 后 他的 监禁 开始 ， 前 他 可以 恢复 任何 种类 的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ，

他入狱后不久，还没来得及恢复任何形式的劳动，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , - [maɪ] [lɔːd] ,
his wife thus pleaded with the judge for his liberty , ' My lord ,
他的 妻子 因此 恳求 和 这 法官 为了 他的 自由 ， - 我的 主 ，

于是他的妻子恳求法官释放他：“大人，

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][blaɪnd] ,
I have four small children that cannot help themselves , of which one is blind ,
我 有 四 小的 孩子们 那 不能 帮助 他们自己 ， 的 哪个 一 是 瞎的 ，

我有四个年幼的孩子，他们无法自理，其中一个还是盲人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
and have nothing to live upon but the charity of good people .
和 有 没有什么 到 居住 之上 但 这 慈善机构 的 好的 人们 .

他们除了好心人的施舍外，一无所有。

- [haʊ] [ɪn'skruːtəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ;
' How inscrutable are the ways of Providence ;
- 如何 难以捉摸 是 这 方式 的 普罗维登斯 ；

“天意何其难以捉摸；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['revəl] [ɪn] ['lʌkʃəri] [waɪl] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [welθ] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [mæn'kaɪnd] , [waɪl] [ðɪs]
the rich reveling in luxury while using their wealth to corrupt mankind , while this
这 富有的 狂欢 在 奢华 尽管 使用 他们的 财富 到 腐败 人类 ， 尽管 这
['emɪnənt] [seɪnt] ,
eminent saint ,
杰出 圣 ，

富人们沉溺于奢靡生活，利用财富腐蚀人心，而这位杰出的圣人却……

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['tʃærəti] !
with his family , were dependent upon charity !
和 他的 家庭 ， 是 依赖 之上 慈善机构 ！

他和他的家人都依靠慈善救济生活！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ;
As soon as he could get his tools in order he set to work ;
作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 工具 在 命令 他 放 到 工作 ；

他一准备好工具就立刻开始工作；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] -
and we have the following testimony to his industry by a fellow -
和 我们 有 这 下列的 见证 到 他的 行业 经过 一个 同伴 -
['prɪz(ə)nə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,
prisoner , Mr . Wilson ,
囚犯 ， 先生 . 威尔逊 ，

以下是他的狱友威尔逊先生对他勤奋工作的证词：

[ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [dəʊ] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] : — - [nɔː(r)][dɪd]
the Baptist minister , and of Charles Doe , who visited him in prison : — ' Nor did
这 浸信会 部长 , 和 的 查尔斯 牝鹿 , WHO 到访 他 在 监狱 : — - 也不 做过
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

浸信会牧师，以及探望过他的查尔斯·多伊：——“他也没有，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ænd; ənd] ['keələs]
while he was in prison , spend his time in a supine and careless
尽管 他 曾是 在 监狱 , 花费 他的 时间 在 一个 仰卧 和 粗心
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他在狱中虚度光阴，无所事事。

[nɔː(r)] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ;
nor eat the bread of idleness ;
也不 吃 这 面包 的 懒惰 ;

也不要吃懒惰的面包；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['wɪtnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][hæv; həv] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for there have I been witness that his own hands have ministered to his
为了 那里 有 我 到过 证人 那 他的 自己的 双手 有 服事 到 他的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [nə'sesəti] ,
and his family's necessities ,
和 他的 家庭的 必需品 ,

因为我亲眼见过他亲手满足自己和家人的需要。

['meɪkɪŋ] ['meni] ['hʌndrəd] [grəʊs][ɒv; əv] [lɒŋ] [tægd] ['leɪsɪz] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
making many hundred gross of long tagged laces , to fill up the vacancies of his
制作 许多 百 总的 的 长的 标签 鞋带 , 到 充满 向上 这 空缺职位 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他制作了数百罗长条带标签的鞋带，以填补他的空闲时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
which he had learned to do for that purpose , since he had been in
哪个 他 有 学习 到 做 为了 那 目的 , 自从 他 有 到过 在
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

他在监狱里学会了这样做，就是为了达到这个目的。

[ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [liːst] ,
There , also , I surveyed his library , the least ,
那里 , 还 , 我 调查 他的 图书馆 , 这 至少 ,

在那里，我还浏览了他的藏书，至少是……

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɛə] [ai] [sɔː] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] . [-
but yet the best that e'er I saw — the Bible and the Book of Martyrs . [245
但 然而 这 最好的 那 曾经 我 锯 — 这 圣经 和 这 书 的 殉道者 . [-
] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ([sɪns] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]) ,
] And during his imprisonment (since I have spoken of his library) ,
] 和 期间 他的 监禁 (自从 我 有 说 的 他的 图书馆) ,

但我所见过的最好的书——《圣经》和《殉道者传》。[245] 在他被囚禁期间（既然我提到了他的藏书），

[hiː; hi]	[rɪt]	['sevrəl]	['eksələnt]	[ænd; ənd]	['juːsf(ə)l]	['triːtiziz]	,	[pə'tɪkjələli]	[ðə; ði]	['həʊli]	['sɪti]	,	['krɪstʃən]
he	**writ**	**several**	**excellent**	**and**	**useful**	**treatises**	**,**	**particularly**	**The**	**Holy**	**City**	**,**	**Christian**
他	写	一些	出色的	和	有用	论文	，	特别	这	圣	城市	，	基督教
[bɪ'heɪvjə(r)]	,												
Behaviour	**,**												
行为	，												

他撰写了几部优秀且有用的论著，特别是《圣城》、《基督徒行为》等。

[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ə'baʊndɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]
The	**Resurrection**	**of**	**the**	**Dead**	**,**	**and**	**Grace**	**Abounding**	**to**	**the**	**Chief**	**of**	**Sinners**
这	复活	的	这	死的	，	和	优雅	丰富	到	这	首席	的	罪人
.	-	[	-	]									
.	**'**	**[**	**246**	**]**									
.	-	[	-	]									

死人复活，罪魁蒙受丰盛的恩典。[246]

[bɪ'saɪdz]	[ðiːz]	['væljuəb(ə)l]	['triːtiziz]	,	[tʃɑːlz]	[dəʊ]	[steɪts]	[ðæt]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['nɒlɪdʒ]	,
Besides	**these**	**valuable**	**treatises**	**,**	**Charles**	**Doe**	**states**	**that**	**,**	**of**	**his**	**own**	**knowledge**	**,**
除了	这些	有价值的	论文	，	查尔斯	牝鹿	各州	那	，	的	他的	自己的	知识	，

除了这些宝贵的论著之外，查尔斯·多伊还指出，据他所知，

[ɪn]	['prɪz(ə)n]	['bʌnjən]	[rəʊt]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	,
in	**prison**	**Bunyan**	**wrote**	**The**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**	**the**	**first**	**part**	**,**
在	监狱	班扬	写道	这	朝圣者的	进步	，	这	第一的	部分	，

在狱中，班扬创作了《天路历程》第一部分。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[maʊθ]	.	[	-	]
and	**that**	**he**	**had**	**this**	**from**	**his**	**own**	**mouth**	**.**	**[**	**247**	**]**
和	那	他	有	这	从	他的	自己的	嘴	.	[	-	]

这是他亲口说的。[247]

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[fækt]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]
In	**addition**	**to**	**the**	**demonstration**	**of**	**this**	**important**	**fact**	**contained**	**in**	**the**	**introduction**
在	添加	到	这	示范	的	这	重要的	事实	包含	在	这	介绍
[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,								
to	**The**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**								
到	这	朝圣者的	进步	，								

除了《天路历程》引言中对这一重要事实的论证之外，

[ðeə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['ædɪd]	,	['bʌnjənz]	['steɪtmənt]	[meɪd]	[ɪn]	[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]
there	**ought**	**to**	**have**	**been**	**added**	**,**	**Bunyan's**	**statement**	**made**	**in**	**introducing**	**his**
那里	应该	到	有	到过	额外	，	班扬的	陈述	制成	在	介绍	他的
['sekənd]	[pɑːt]	:										
second	**part**	**:**										
第二	部分	:										

应该加上班扬在引言第二部分中所做的陈述：

—	-	[naʊ]	,	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[ʌp]	[maɪ]	['lɒdʒɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wʊd]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɒf]	[ðə; ði]	[pleɪs]	-	:
—	**'**	**Now**	**,**	**having**	**taken**	**up**	**my**	**lodgings**	**in**	**a**	**wood**	**about**	**a**	**mile**	**off**	**the**	**place**	**'**	**:**
—	-	现在	，	拥有	已采取	向上	我的	住宿	在	一个	木头	关于	一个	英里	离开	这	地方	-	:

“现在，我在离那里大约一英里远的树林里安了家。”

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]	-	[ə; eɪ]	[den]	,	-	[bʌt; bət]	['ʃeltəd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wʊd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[kəm'pærətɪv]	,
no	**longer**	**in**	**'**	**a**	**den**	**,**	**'**	**but**	**sheltered**	**,**	**in**	**a**	**wood**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**comparative**	**,**
不	更长	在	-	一个	丹	，	-	但	避难所	，	在	一个	木头	，	在	一个	状态	的	比较	，

不再处于“巢穴”中，而是处于庇护之下，在树林中，处于一种比较的状态，

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]	['lɪbəti]	,
but	**not**	**of**	**perfect**	**liberty**	**,**
但	不是	的	完美的	自由	，

但并非完全的自由，

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	['dɪstənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[den]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rəʊt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[pɑːt]	.
about	**a**	**mile**	**distant**	**from**	**the**	**den**	**in**	**which**	**he**	**wrote**	**his**	**first**	**part**	**.**
关于	一个	英里	遥远	从	这	丹	在	哪个	他	写道	他的	第一的	部分	.

距离他写下第一部分的那个书房大约一英里远。

['weðə(r)]	[ðɪs]	[meɪ]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['kɒtɪdʒ]	[æt; ət]	['ɛlstoʊ]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[greɪt]	[daʊt]	,
Whether	**this**	**may**	**refer**	**to**	**his**	**former**	**cottage**	**at**	**Elstow**	**,**	**of**	**which**	**there**	**is**	**great**	**doubt**	**,**
无论	这	可能	参考	到	他的	以前的	小屋	在	埃尔斯托	,	的	哪个	那里	是	伟大的	怀疑	,

这是否指的是他在埃尔斯托的旧宅，这一点尚存疑问。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hiː; hi]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	['bedfəd]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'liːs]	,
or	**to**	**the**	**house**	**he**	**occupied**	**in**	**Bedford**	**after**	**his**	**release**	**,**
或者	到	这	房子	他	占领	在	贝德福德	后	他的	发布	,

或者他获释后在贝德福德居住的房子，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːkwəli]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dʒeɪl]	.
they	**were**	**equally**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**jail**	**.**
他们	是	同样地	关于	一个	英里	从	这	监狱	.

他们距离监狱的距离都大约一英里。

[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[miːnz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[pɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	,
He	**certainly**	**means**	**that**	**the**	**two**	**parts**	**were**	**not**	**written**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**
他	当然	方法	那	这	二	部分	是	不是	书面	在	这	相同的	地方	,

他的意思当然是这两部分不是在同一地点写成的。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[ðə; ði]	[greɪt]	['æləgəri]	[wɒz; wəz]	[kən'siːvd]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	.
nor	**is**	**there**	**a**	**shadow**	**of**	**a**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**prison**	**the**	**great**	**allegory**	**was**	**conceived**	**and**	**written**	**.**
也不	是	那里	一个	阴影	的	一个	怀疑	作为	到	这	事实	那	在	监狱	这	伟大的	寓言	曾是	构思	和	书面	.

毫无疑问，这部伟大的寓言故事是在狱中构思和创作的。

[wel]	[mait]	['mɪstə(r)]	.	[dəʊ]	[seɪ]	,
Well	**might**	**Mr**	**.**	**Doe**	**say**	**,**
出色地	可能	先生	.	牝鹿	说	,

约翰·多伊先生或许会说：

-	[wɒt]	[hæθ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['eɪdʒənts]	[gɒt]	[baɪ]	['pʊtɪŋ]	['aʊə(r)]	[greɪt]	['gɒsp(ə)l]	['mɪnɪstə(r)]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	?
'	**What**	**hath**	**the**	**devil**	**or**	**his**	**agents**	**got**	**by**	**putting**	**our**	**great**	**gospel**	**minister**	**in**	**prison**	**?**
-	什么	有	这	魔鬼	或者	他的	代理人	得到	经过	推杆	我们的	伟大的	福音	部长	在	监狱	?

“魔鬼或他的爪牙把我们伟大的福音传道者关进监狱，究竟想得到什么？”

-	[ðeɪ]	[prɪ'ventɪd]	[hɪz; ɪz]	['priːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pɪlgrɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[raʊnd]	['bedfəd]	,
'	**They**	**prevented**	**his**	**preaching**	**to**	**a**	**few**	**poor**	**pilgrims**	**in**	**the**	**villages**	**round**	**Bedford**	**,**
-	他们	阻止	他的	布道	到	一个	很少	贫穷的	朝圣者	在	这	村庄	圆形的	贝德福德	,

“他们阻止他向贝德福德附近村庄的一些贫穷朝圣者布道。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and it was the means of spreading his fame , and the knowledge of
和 它 曾是 这 方法 的 传播 他的 名声 , 和 这 知识 的
[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

这是传播他的名声和福音知识的途径。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
by his writings , throughout the world .
经过 他的 著作 , 自始至终 这 世界 .

他的作品传遍世界各地。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] [preɪz] [ɡɒd] .
Thus does the wrath of man praise God .
因此 做 这 愤怒 的 男人 称赞 上帝 .

如此，人的愤怒也赞美了上帝。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [əˈbʌv] [ɪˈnuːməˌreɪtid] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli]
In addition to the works above enumerated , he also published some extremely
在 添加 到 这 作品 多于 列举 , 他 还 已发布 一些 极其
[ˈvæljuəb(ə)l][trækts] ,
valuable tracts ,
有价值的 小册子 ,

除了上述列举的作品外，他还出版了一些极具价值的小册子。

[ˈsevrəl] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] — [ə; eɪ]
several editions of a work which ought to be read by all young Christians — A
一些 版本 的 一个 工作 哪个 应该 到 是 读 经过 全部 年轻的 基督徒 — 一个
[ˈtriːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌvənənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡreɪs] ;
Treatise on the Covenants of the Law and of Grace ;
论文 在 这 圣约 的 这 法律 和 的 优雅 ;

这部著作有多个版本，所有年轻的基督徒都应该阅读——《论律法与恩典之约》;

[ˈsevrəl] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ; [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] ;
several editions of Sighs from Hell ; A Map of Salvation and Damnation ;
一些 版本 的 叹息 从 地狱 ; 一个 地图 的 救恩 和 诅咒 ;
[ðə; ði] [fɔː(r)] [lɑːst] [θɪŋz] ,
The Four Last Things ,
这 四 最后的 事物 ,

《地狱叹息》的多个版本；《救赎与毁灭地图》;《最后的四件事》

[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ; [maʊnt] [ɪˈbɑːl][ænd; ənd] [ˈɡɛrɪzɪm] , [ɔː(r)] , [rɪˈdempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ə; eɪ]
a poem ; Mount Ebal and Gerizim , or , Redemption from the Curse , a
一个 诗 ; 山 平衡 和 基利心 , 或者 , 赎回 从 这 诅咒 , 一个
[ˈpəʊɪm] ;
poem ;
诗 ;

一首诗；以巴路山和基利心山，或，从诅咒中得救赎，一首诗；

[ˈprɪz(ə)n] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] : [ðə; ði][fɔː(r)] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃiːts] ,
Prison Meditations , a poem : the four last are single sheets ,
监狱 冥想 , 一个 诗 : 这 四 最后的 是 单身的 纸张 ,

《狱中沉思录》是一首诗：最后四页是单页的，

[ˈprɒbəbli] [səʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] :
probably sold by his children or friends to assist him in obtaining his livelihood :
大概 卖 经过 他的 孩子们 或者 朋友们 到 协助 他 在 获得 他的 生计 :

很可能是被他的孩子或朋友卖掉的，以帮助他维持生计：

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , 4to ; [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n]
Justification by Faith in Jesus Christ , 4to ; Confession of His Faith and Reason
理由 经过 信仰 在 耶稣 基督 , 4to ; 忏悔 的 他的 信仰 和 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
of His Practice .
的 他的 实践 .

因信耶稣基督而称义，4开本；承认他的信仰和他行为的理由。

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈtriːtɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [waɪl] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ɪz][ɒn] [preə(r)] ,
The most remarkable treatise which he published while in confinement , is on prayer ,
这 最多 卓越 论文 哪个 他 已发布 尽管 在 监禁 , 是 在 祷告 ,

他在被囚禁期间发表的最杰出的论著是关于祈祷的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] , - [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
from the words of the apostle , ' I will pray with the spirit and with the
从 这 字 的 这 使徒 , - 我 将要 祈祷 和 这 精神 和 和 这
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
understanding also .
理解 还 .

使徒说：“我要用心灵和悟性祷告。”

- [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [wen] [hɪz; ɪz] [friː] - [bɔːn] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz]
' His attention had been fixed on this subject when his free - born spirit was
- 他的 注意力 有 到过 固定的 在 这 主题 什么时候 他的 自由的 - 出生 精神 曾是
[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,
roused by the threat of Justice Keeling ,
唤醒 经过 这 威胁 的 正义 基林 ,

“他当时正专注于此事，这时基林法官的威胁唤醒了他与生俱来的自由精神。”

- [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪˈrevərəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [preə(r)] ,
' Take heed of speaking irreverently of the Book of Common Prayer ,
- 拿 注意 的 请讲 不敬地 的 这 书 的 常见的 祷告 ,

“切勿对《公祷书》出言不逊。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [əˈpɒn] [jɔːˈself] .
for if you do you will bring great damage upon yourself .
为了 如果 你 做 你 将要 带来 伟大的 损害 之上 你自己 .

如果你这样做，将会给自己带来巨大的伤害。

- [ˈbʌnjən] [hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [preə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhɑːtfelt] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
' Bunyan had formed his ideas of prayer from heartfelt experience ; it is
- 班扬 有 形成 他的 想法 的 祷告 从 衷心 经验 ; 它 是
[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːðən] ,
the cry of the burthened ,
这 哭 的 这 沉重的 ,

班扬的祈祷理念源于他内心的亲身经历；它是背负重担者的呼喊，

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsɪnə(r)] , - [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [ˈperɪʃ] - ;
sinking sinner , ' Lord save us , we perish ' ;
下沉 罪人 , - 主 节省 我们 , 我们 沦 - ;

沉沦的罪人，“主啊，救救我们，我们快要灭亡了”；

[ɔː(r)][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
or adoration rising from the heart to the throne of grace ,
或者 崇拜 上升 从 这 心 到 这 王座 的 优雅 ,

或从内心升起的对上帝恩典宝座的敬拜，

[fɪld] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
filled with hopes of pardon and immortality .
已填 和 希望 的 赦免 和 不朽 .

满怀着获得赦免和永生的希望。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˈeni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]
In his estimation , any form of human invention was an interference with the
在 他的 估算 ， 任何 形式 的 人类 发明 曾是 一个 干涉 和 这
[ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
very nature of prayer ,
非常 自然 的 祷告 ，

在他看来，任何形式的人类发明都是对祈祷本质的干涉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] , [huː] [əˈləʊn] [kæn; kən] [ɪnˈspaɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [wɪð]
and with the work of the Holy Spirit , who alone can inspire our souls with
和 和 这 工作 的 这 圣 精神 ， WHO 独自的 能 启发 我们的 灵魂 和
[əkˈseptəb(ə)l] [preə(r)] .
acceptable prayer .
可接受 祷告 .

并藉着圣灵的工作，唯有圣灵才能启发我们的灵魂，使我们能以蒙神悦纳的祷告来祷告。

[ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈgaɪdɪd]
In expressing his views upon this all - important subject , Bunyan was simply guided
在 表达 他的 浏览 之上 这 全部 - 重要的 主题 ， 班扬 曾是 简单地 引导
[baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] .
by a sense of duty .
经过 一个 感觉 的 责任 .

在表达他对这一至关重要的问题的看法时，班扬只是出于一种责任感。

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] , [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz]
Fear of the consequences , or of offending his enemies , never entered his
害怕 的 这 结果 ， 或者 的 犯罪 他的 敌人 ， 绝不 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他从未想过要畏惧后果，或者得罪敌人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] ,
He felt that they were in the hands of his heavenly Father ,
他 毛毡 那 他们 是 在 这 双手 的 他的 天上 父亲 ，

他觉得他们都在天父的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈmælɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] - [ruːld] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and that all their malice must be over - ruled for good .
和 那 全部 他们的 恶意 必须 是 超过 - 裁决 为了 好的 .

必须彻底消除他们所有的恶意。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [ˈwɔːnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪˈrevərəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
Notwithstanding his solemn warning not to speak irreverently of the book ,
虽然 他的 庄严 警告 不是 到 说话 不敬地 的 这 书 ，

尽管他郑重警告过不要对这本书出言不逊，

[hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səbˈdʒektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪˈvɪə(r)] [praiˈveiʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
his refusal to use which had subjected him to severe privations and the
他的 拒绝 到 使用 哪个 有 受 他 到 严重 匮乏 和 这
[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] ,
fear of a halter ,
害怕 的 一个 缰绳 ，

他拒绝使用曾让他遭受严重苦难和被套上缰绳的刑具。

[ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɔːnt] ,
this Christian hero was not daunted ,
这 基督教 英雄 曾是 不是 畏惧 ，

这位基督教英雄毫不畏惧，

[bʌt; bət] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but gives his opinion of it with all that freedom and liberty which he
但 给予 他的 观点 的 它 和 全部 那 自由 和 自由 哪个 他
[kən'sɪdəd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
considered essential to excite in his fellow - men inquiries as to its origin
经过考虑的 基本的 到 激发 在 他的 同伴 - 男人 查询 作为 到 它是 起源
[ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
and imposition .
和 征收 .

但他以他认为至关重要的自由和开明的态度表达了自己的观点，以期激发同胞们对这一现象的起源和强加方式进行探究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['prɒvɪns] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['weðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ]
It is not my province to enter into the controversy whether in public worship a
它 是 不是 我的 省 到 进入 进入 这 争议 无论 在 民众 崇拜 一个
[fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
form of prayer ought to be used .
形式 的 祷告 应该 到 是 用过的 .

关于在公共礼拜中是否应该使用某种形式的祈祷，这不是我该介入的争议。

[let] ['evri] [wʌn][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ;
Let every one be persuaded in his own mind ;
让 每一个 一 是 被说服 在 他的 自己的 头脑 ;

让每个人都凭自己的信念去说服自己；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] [di'nauns] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [fɔːm] [æz; əz]
but to pass a law denouncing those that refuse to use a prescribed form as
但 到 经过 一个 法律 谴责 那些 那 拒绝 到 使用 一个 规定 形式 作为
['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
worthy of imprisonment ,
值得 的 监禁 ,

但是，通过一项法律，谴责那些拒绝使用规定表格的人应该被监禁，

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [deθ] , [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
transportation , or death , is an attack upon the first principles of Christianity .
运输 , 或者 死亡 , 是 一个 攻击 之上 这 第一的 原则 的 基督教 .

将人送上刑场或处死是对基督教基本原则的攻击。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [ɪ'revərəntli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
To punish those who spoke irreverently of it ,
到 惩治 那些 WHO 辐 不敬地 的 它 ,

为了惩罚那些对它出言不逊的人，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][beə(r)] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
was almost an acknowledgment that it would not bear investigation .
曾是 几乎 一个 致谢 那 它 会 不是 熊 调查 .

这几乎等于承认此事不值得调查。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
To speak of the book as in his serious judgment it deserved ,
到 说话 的 这 书 作为 在 他的 严肃的 判断 它 应得的 ,

以他严肃的判断力来评价这本书，

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [mɑːk] [ɒv; əv][sek'teəriənɪzəm] [wɪtʃ] [rəʊ'meɪn] [ig'zibitid] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]
was not that mark of sectarianism which Romaine exhibited when he called the
曾是 不是 那 标记 的 宗派主义 哪个 罗马生菜 展出 什么时候 他 称为 这
['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ,
beautiful hymns of Dr . Watts ,
美丽的 赞美诗 的 博士 . 瓦特 ,

罗曼称沃茨博士的优美赞美诗为宗派主义，这并非他所表现出的那种宗派主义特征。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ] [dɪ'sentər] , - [wɒts] - ['dʒɪŋgl] , -
which are used so much in public worship among Dissenters , ' Watts ' jingle , '
哪个 是 用过的 所以 很多 在 民众 崇拜 之中 异议者 , - 瓦特 - 铃铛 , -
[ænd; ənd] - [wɒts] - [wɪmz] ! - [-]
and ' Watts ' whims ! ' [248]
和 - 瓦特 - 心血来潮 ! - [-]

这些歌曲在非国教徒的公开礼拜中经常被使用，例如“瓦茨的叮当声”和“瓦茨的奇思妙想”！[248]

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ]
No answer appears to have been published to Bunyan's extremely interesting
不 回答 出现 到 有 到过 已发布 到 班扬的 极其 有趣的
['vɒljuːm] [ʌn'tɪl] [twelv] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] ,
volume until twelve years after the author's death ,
体积 直到 十二 年 后 这 作者的 死亡 ,

直到班扬去世十二年后，似乎才有人对这本极具价值的著作作出回应。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['litədʒi] ['vindikeit] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sentər] ,
when a reply appeared under the title of Liturgies Vindicated by the Dissenters ,
什么时候 一个 回复 出现 在下面 这 标题 的 礼仪 证明无罪 经过 这 异议者 ,

当一篇题为《异议者为礼仪辩护》的回应文章出现时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [pruːvd] [ə'genst] [dʒɒn] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
or the Lawfulness of Forms of Prayer proved against John Bunyan and the
或者 这 合法性 的 表格 的 祷告 已证实 反对 约翰 班扬 和 这
[dɪ'sentər] . - .
Dissenters . 1700 .
异议者 . - .

或证明祈祷形式的合法性不利于约翰·班扬和持不同政见者。1700年。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['vɒljuːm] .
This is a very rare and curious volume .
这 是 一个 非常 稀有的 和 好奇的 体积 .

这是一本非常罕见且奇特的书籍。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɔntrəvəːsiz] , [diːlz] ['həʊlseɪl] [ɪn] [ɪn'vektɪv] ,
The author , as usual in such controversies , deals wholesale in invective ,
这 作者 , 作为 通常 在 这样的 争议 , 交易 批发的 在 谩骂 ,

作者像往常一样，在这类争议中充斥着谩骂。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] .
and displays all the ability of a sophist .
和 显示器 全部 这 能力 的 一个 诡辩家 .

并展现出诡辩家的所有能力。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃiːvər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]
The Christian world is indebted to Dr . Cheever for a beautiful picture
这 基督教 世界 是 负债累累 到 博士 . 契弗 为了 一个 美丽的 图片
[ɒv; əv] ['bʌnjənz] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .
of Bunyan's devotional exercise in his cell .
的 班扬的 灵修 锻炼 在 他的 细胞 .

基督教世界应该感谢契弗博士，他生动地描绘了班扬在牢房中进行灵修的情景。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] ; [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [blaɪnd]
' It is evening ; he finishes his work , to be taken home by his dear blind
- 它 是 晚上 ; 他 完成 他的 工作 , 到 是 已采取 家 经过 他的 亲爱的 瞎的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“夜幕降临，他结束了工作，准备被他亲爱的盲童接回家。”

[hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
He reads a portion of Scripture , and , clasping her small hands in his
他 阅读 一个 部分 的 圣经 , 和 , 紧握 她 小的 双手 在 他的
,
,
,

他读了一段经文，然后紧紧握住她的小手，

[niːl] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ;
kneels on the cold stone floor , and pours out his soul to God ;
跪着 在 这 寒冷的 石头 地面 , 和 倾倒 出去 他的 灵魂 到 上帝 ;

他跪在冰冷的石板地上，向上帝倾诉衷肠；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] , [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
then , with a parting kiss , dismisses her to her mother .
然后 , 和 一个 离别 吻 , 解雇 她 到 她 母亲 .

然后，临别时吻别了她，把她送回了母亲身边。

[ðə; ði] [ruːd] [læmp] ['glimə] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [pen] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
The rude lamp glimmers on the table ; with his Bible , pen , and paper ,
这 粗鲁的 灯 微光 在 这 桌子 ; 和 他的 圣经 , 笔 , 和 纸 ,

桌上那盏简陋的台灯闪烁着光芒；他身边放着圣经、笔和纸。

[hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒɔɪ][dɪd] [meɪk] [hɪm] [raɪt] .
he writes as though joy did make him write .
他 写 作为 尽管 喜悦 做过 制作 他 写 .

他的文笔仿佛是喜悦驱使他创作的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt]['dʒæspə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
His face is lighted as from the radiant jasper walls of the celestial city .
他的 脸 是 照明 作为 从 这 辐射状 碧玉 墙壁 的 这 天体 城市 .

他的脸庞如同天城璀璨的碧玉城墙般熠熠生辉。

[hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊks] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
He clasps his hands , looks upward , and blesses God for his goodness .
他 扣环 他的 双手 , 看起来 向上 , 和 祝福 上帝 为了 他的 善良 .

他双手合十，仰望天空，感谢上帝的恩惠。

[ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][hɪm] — [ɪz] [ə'ləʊn] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][flɔː(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð]
The last you see of him — is alone , kneeling on the prison floor ; he is alone with
这 最后的 你 看 的 他 — 是 独自的 , 跪着 在 这 监狱 地面 ; 他 是 独自的 和
[gɒd] .
God .
上帝 .

你最后看到的他，是独自一人跪在监狱的地板上；他独自一人与上帝同在。

- [tʃɑːlz] [dəʊ] , [huː] ['mænɪfestɪd] [məʊst] ['lɔːdəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
' Charles Doe , who manifested most laudable anxiety to hand down the works of
- 查尔斯 牝鹿 , WHO 表现出来 最多 值得称赞 焦虑 到 手 向下 这 作品 的
['bʌnjən] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
Bunyan to posterity ,
班扬 到 后人 ,

“查尔斯·多伊表现出了令人钦佩的愿望，希望将班扬的作品传承给后世，

[beəz] ['ɒnərəb(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
bears honourable testimony to his conduct while in prison .
熊 光荣的 见证 到 他的 执行 尽管 在 监狱 .

这为他在狱中的行为提供了光荣的证明。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['prɪz(ə)n] [ðæt] [ai] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,
' It was by making him a visit in prison that I first saw him ,
- 它 曾是 经过 制作 他 一个 访问 在 监狱 那 我 第一的 锯 他 ,

“我第一次见到他是在监狱里探望他的时候。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ;

and became acquainted with him ;

和 成为 熟人 和 他 ;

并与他相识;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [prə'fes] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

and I must profess I could not but look upon him to be a man of

和 我 必须 宣称 我 可以 不是 但 看 之上 他 到 是 一个 男人 的

[æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,

an excellent spirit ,

一个 出色的 精神 ,

我必须承认，我不得不承认他是一位品格高尚的人。

['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [kə'mɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn]

zealous for his master's honour , and cheerfully committing all his own

热心 为了 他的 硕士学位 荣誉 , 和 愉快地 提交 全部 他的 自己的

[kənsɜːnmənts] ['ʌntə; 'ʌntu][gɑːdz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

concernments unto God's disposal .

担忧 到 神的 处理 .

他热心维护主人的荣誉，并乐于将自己的一切事务交托给上帝。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['sɪksti] [dɪ'sentər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,

When I was there , there were about sixty Dissenters besides himself there ,

什么时候 我 曾是 那里 , 那里 是 关于 六十 异议者 除了 他自己 那里 ,

我当时在那里的时候，除了他之外，还有大约六十名持不同政见者。

['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

taken but a little before at a religious meeting at Kaistoe , in the county

已采取 但 一个 小的 前 在 一个 宗教 会议 在 - , 在 这 县

[ɒv; əv] ['bedfəd] ;

of Bedford ;

的 贝德福德 ;

不久前在贝德福德郡凯斯托的一次宗教集会上拍摄的;

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['emɪnənt] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʌn] ([bəuθ]

besides two eminent Dissenting ministers , Mr . Wheeler and Mr . Dun (both

除了 二 杰出 持不同意见 部长们 , 先生 . 惠勒 和 先生 . 逼债 (两个都

['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] ,

very well known in Bedfordshire ,

非常 出色地 已知 在 贝德福德郡 ,

除了两位杰出的非国教牧师，惠勒先生和邓先生（两人在贝德福德郡都非常有名）之外，

[ðəʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wɪð] [gɒd] [-]) , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

though long since with God [249]) , by which means the prison was very much

尽管 长的 自从 和 上帝 [-]) , 经过 哪个 方法 这 监狱 曾是 非常 很多

['kraʊdɪd] ;

crowded ;

挤 ;

虽然很久以前就与上帝在一起[249]），但监狱里人满为患;

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hʌri] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ə'keɪʒnd] ,

yet , in the midst of all that hurry which so many new - comers occasioned ,

然而 , 在 这 中间 的 全部 那 匆忙 哪个 所以 许多 新的 - 来者 引发 ,

然而，在众多新来者带来的熙攘之中，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [bəuθ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ðæt] ['maɪti] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
I have heard Mr . Bunyan both preach and pray with that mighty spirit of
我 有 听到 先生 . 班扬 两个都 布道 和 祈祷 和 那 强大的 精神 的
[feɪθ] [ænd; ənd] ['plɛ'rɑːfəri] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][ænd; ənd]
faith and plerophory of divine assistance that has made me stand and
信仰 和 纵容 的 神圣的 协助 那 有 制成 我 站立 和
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

我曾亲耳聆听过班扬先生布道和祈祷，他那强大的信仰精神和对神圣帮助的虔诚表达令我肃然起敬，惊叹不已。

- [-] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ; [nəʊ] [in'fɔːmə] [praul]
' [250] Here they could sing , without fear of being overheard ; no informers prowling
- [-] 这里 他们 可以 唱歌 , 没有 害怕 的 存在 无意中听到 ; 不 告密者 潜行
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

[250] 在这里，他们可以唱歌，而不用担心被人偷听；没有告密者四处游荡。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fə'get]
The world was shut out ; and , in communion with heaven , they could forget
这 世界 曾是 关闭 出去 ; 和 , 在 圣餐 和 天堂 , 他们 可以 忘记
[ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ,
their sorrows ,
他们的 悲伤 ,

尘世喧嚣与世隔绝；在与天堂的交流中，他们可以忘却所有的悲伤。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
and have a rich foretaste of the inconceivable glory of the celestial city .
和 有 一个 富有的 预尝 的 这 不可思议 荣耀 的 这 天体 城市 .

并提前领略天国之城不可思议的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['bʌnjən] [priːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]
It was under such circumstances that Bunyan preached one of his most
它 曾是 在下面 这样的 情况 那 班扬 布道 一 的 他的 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːrmən] ,
remarkable sermons ,
卓越 布道 ,

正是在这种情况下，班扬发表了他最杰出的布道之一。

['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , -
afterwards published under the title of The Holy City or the New Jerusalem , 1665
然后 已发布 在下面 这 标题 的 这 圣 城市 或者 这 新的 耶路撒冷 , -
.
:
.

后来以《圣城或新耶路撒冷》为题出版，1665年。

- [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɜːst] - [deɪ] , ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['breðrən] [ɪn]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
' Upon a certain first - day , being together with my brethren in our prison - chamber ,
- 之上 一个 肯定 第一的 - 天 , 存在 一起 和 我的 弟兄们 在 我们的 监狱 - 房间 ,
[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,
they expected that ,
他们 预期的 那 ,

“在某个第一天，我和我的兄弟们一起待在监狱的牢房里，他们期望……”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəm] , ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

according to our custom , something should be spoken out of the Word for

根据 到 我们的 风俗 , 某物 应该 是 说 出去 的 这 单词 为了

['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

our mutual edification .

我们的 相互的 启迪 .

按照我们的习俗，应该从圣经中讲解一些内容，以增进彼此的造就。

[ai] [felt] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] , [səʊ] ['empti] , ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd] ['bærən] ,

I felt myself , it being my turn to speak , so empty , spiritless , and barren ,

我 毛毡 我 , 它 存在 我的 转动 到 说话 , 所以 空的 , 死气沉沉 , 和 荒芜 ,

轮到我发言时，我感到自己如此空虚、麻木、茫然。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ]

that I thought I should not have been able to speak among them so much

那 我 想法 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 说话 之中 他们 所以 很多

[æz; əz] [faɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['evɪdəns] .

as five words of truth with life and evidence .

作为 五 字 的 真相 和 生活 和 证据 .

我当时觉得，我甚至不应该在他们中间说出哪怕五个字真实的话，更不应该用事实和证据来证明。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [kɑːst] [maɪn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒfəsi] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'waɪl] ,

At last I cast mine eye upon this prophecy , when , after considering awhile ,

在 最后的 我 投掷 矿 眼睛 之上 这 预言 , 什么时候 , 后 考虑 一会儿 ,

最后，我仔细端详了这则预言，经过一番思考，

[mɪ'θɔːt] [ai] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [ɪn] [huːz] [lait] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ['həʊli]

methought I perceived something of that jasper in whose light you find this holy

我的想法 我 感知 某物 的 那 碧玉 在 谁 光 你 寻找 这 圣

['sɪti] [dɪ'sendɪd] ;

city descended ;

城市 下降 ;

我仿佛看到了某种碧玉的影子，你在这碧玉的光芒中发现了这座圣城；

['weəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [gɒt] [sʌm; səm] [dɪm] ['glɪmərɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

wherefore , having got some dim glimmering thereof , and finding a desire to

因此 , 拥有 得到 一些 暗淡 微光 其中 , 和 寻找 一个 欲望 到

[siː] ['fɑːðə(r)] [ˌðeər'ɪntuː] ,

see farther thereinto ,

看 更远 其中 ,

因此，在对其有了些许模糊的了解之后，并且渴望进一步了解它，

[ai] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [grəʊnz] [dɪd] ['kæri] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I with a few groans did carry my meditations to the Lord Jesus for a

我 和 一个 很少 呻吟 做过 携带 我的 冥想 到 这 主 耶稣 为了 一个

['blesɪŋ] ,

blessing ,

祝福 ,

我一边呻吟一边向主耶稣倾诉我的心声，祈求祂的祝福。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][grɑːnt] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['breðrən] ,

which he did forthwith grant , and helping me to set before my brethren ,

哪个 他 做过 立即 授予 , 和 帮助 我 到 放 前 我的 弟兄们 ,

他立即批准了我的请求，并帮助我向我的弟兄们陈述此事。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl] [iːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , ['ɔːlsəʊ] ,

we did all eat , and were well refreshed ; and behold , also ,

我们 做过 全部 吃 , 和 是 出色地 焕然一新 ; 和 看哪 , 还 ,

我们都吃了东西，感觉很舒服；而且，看哪，

[ðæt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn][maɪ][hænd] ,
that while I was in the distributing of it , it so increased in my hand ,
那 尽管 我 曾是 在 这 分发 的 它 ， 它 所以 增加 在 我的 手 ，

当我分发这些物资时，它们在我手中却越来越多。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [wiː; wi] [left] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wel] [daɪnd] , [aɪ] ['gæðəd] [ʌp]
that of the fragments that we left , after we had well dined , I gathered up
那 的 这 片段 那 我们 左边 ， 后 我们 有 出色地 用餐 ， 我 聚集 向上
[ðɪs] ['bɑːskɪtfʊl] .
this basketful .
这 满篮 .

在我们饱餐之后，我把剩下的残羹剩饭收集起来，装满了这一篮子。

['weəfɔː(r)] , ['setɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nærəʊ] [sɜːtʃ] , [θruː] ['friːkwənt] [preə(r)] ,
Wherefore , setting myself to a more narrow search , through frequent prayer ,
因此 ， 环境 我 到 一个 更多的 狭窄的 搜索 ， 通过 频繁 祷告 ，

因此，我通过频繁的祈祷，将寻求的范围缩小到更具体的范围，

[wɒt] [fɜːst] [wɪð] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ʌn'duːɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪð] ['duːɪŋ] [ə'gen] ,
what first with doing and then with undoing , and after that with doing again ,
什么 第一的 和 正在做 和 然后 和 撤销 ， 和 后 那 和 正在做 再次 ，

先做，再撤销，然后再做一遍。

[aɪ] [ðʌs] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . - [-]
I thus did finish it . ' [251]
我 因此 做过 结束 它 . - [-]

于是我就完成了它。[251]

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['bʌnjənz]
To this singular event the religious public are indebted for one of Bunyan's
到 这 单数 事件 这 宗教 民众 是 负债累累 为了 一 的 班扬的
['eɪb(ə)lɪst] ['triːtiziz] ,
ablest treatises ,
最有能力 论文 ，

宗教界应该感谢这一特殊事件，正是它促成了班扬最杰出的论著之一。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['spɑːkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
full of the striking sparkles of his extraordinary imagination .
满的 的 这 引人注目 闪光 的 他的 非凡的 想像力 .

充满了他非凡想象力的耀眼光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] — [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]
It was a subject peculiarly adapted to display his powers — the advent of
它 曾是 一个 主题 奇特地 改编 到 展示 他的 权力 — 这 来临 的
[njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
New Jerusalem ,
新的 耶路撒冷 ，

这是一个特别适合展现他能力的题材——新耶路撒冷的到来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , ['gəʊldən] [striːts] , ['wɔːtə(r)]
her impregnable walls and gates of precious stones , golden streets , water
她 坚不可摧 墙壁 和 大门 的 宝贵的 石头 ， 金的 街道 ， 水
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

她坚不可摧的城墙和宝石打造的城门，金色的街道，生命之水，

['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . [-]
temple , and the redeemed from all nations flocking into it . [252]
寺庙 ， 和 这 已赎回 从 全部 国家 集群 进入 它 . [-]

圣殿，以及来自各国的被救赎者涌入其中。[252]

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['membəz] , [es] . [fɛn]
In these times of severe persecution , two of the church members , S . Fenn
在 这些 时代 的 严重 迫害 , 二 的 这 教会 成员 , S . 芬恩
[ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['waɪtˌmæn] ,
and J . Whiteman ,
和 J . 怀特曼 ,

在遭受严重迫害的时期，教会的两名成员，S·芬恩和J·怀特曼，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [dʒɔɪnt] ['pɑːstə(r)] .
were ordained joint pastors .
是 受戒 联合的 牧师 .

他们被任命为联合牧师。

[fɛn] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ; [jet] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]
Fenn has just been delivered out of prison ; yet they ventured to brave the
芬恩 有 只是 到过 发表 出去 的 监狱 ; 然而 他们 冒险 到 勇敢的 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

芬恩刚刚出狱，他们却冒险冒着暴风雨前行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['laɪənz] [praul] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and in this year , although the lions prowled before the porch ,
和 在 这 年 , 虽然 这 狮子 潜行 前 这 门廊 ,

今年，虽然狮子在门廊前徘徊，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
a number were added to the church .
一个 数字 是 额外 到 这 教会 .

教堂里增添了不少人。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒə'ruːsələm] [bɪlt] - ['iːv(ə)n] [ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] .
Thus was their little Jerusalem built ' even in troublous times .
因此 曾是 他们的 小的 耶路撒冷 建造 - 甚至 在 麻烦的 时代 .

就这样，即使在动荡的年代，他们也建立了自己的小耶路撒冷。

- ['bʌnjənz] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [spred] [ɔːl]
' Bunyan's popularity and fame for wisdom and knowledge had spread all
- 班扬的 人气 和 名声 为了 智慧 和 知识 有 传播 全部
[raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
round the country ,
圆形的 这 国家 ,

“班扬因其智慧和知识而广受欢迎，名声远播全国。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [hɪm] ['vɪzɪtəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [daut] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd]
and it naturally brought him visitors , with their doubts , and fears , and
和 它 自然 带来 他 访客 , 和 他们的 疑虑 , 和 恐惧 , 和
[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
cases of conscience .
案例 的 良心 .

这自然给他带来了访客，他们带着疑虑、恐惧和良心上的谴责前来拜访。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bædˌmæn] .
Among these a singular instance is recorded in the Life of Badman .
之中 这些 一个 单数 实例 是 记录 在 这 生活 的 坏人 .

其中，《恶人传》中记载了一个特殊的例子。

- [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] ,
' When I was in prison , ' says the narrator ,
- 什么时候 我 曾是 在 监狱 , - 说道 这 旁白 ,

“当我身陷囹圄时，”叙述者说道，

- [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

' there came a woman to me that was under a great deal of trouble .

- 那里 来了 一个 女士 到 我 那 曾是 在下面 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

“有一位妇女来找我，她遇到了很多麻烦。”

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

So I asked her , she being a stranger to me , what she had to say to me ?

所以 我 问 她 , 她 存在 一个 陌生人 到 我 , 什么 她 有 到 说 到 我 ?

所以我问她，作为一个陌生人，她想跟我说什么?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæmd] .

She said she was afraid she should be damned .

她 说 她 曾是 害怕的 她 应该 是 该死的 .

她说她害怕自己会下地狱。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəz] .

I asked her the cause of those fears .

我 问 她 这 原因 的 那些 恐惧 .

我问她这些恐惧的根源是什么。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [æt; ət] ['wɛlɪŋˌbʌrə] ,

She told me that she had , some time since , lived with a shopkeeper at Wellingborough ,

她 讲述 我 那 她 有 , 一些 时间 自从 , 居住地 和 一个 店主 在 韦林伯勒 ,

她告诉我，她后来曾和韦林伯勒的一位店主一起生活过一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɒb] [hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [preɪ] ,

and had robbed his box in the shop several times of money , and pray ,

和 有 被抢劫 他的 盒子 在 这 店铺 一些 时代 的 钱 , 和 祈祷 ,

他曾多次从商店的箱子里偷钱，并且祈祷。

[sez] [ʃiː; ʃi] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ?

says she , tell me what I shall do ?

说道 她 , 告诉 我 什么 我 将 做 ?

她说，告诉我我该怎么办?

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I told her I would have her go to her master , and make him satisfaction .

我 讲述 她 我 会 有 她 去 到 她 掌握 , 和 制作 他 满意 .

我告诉她，我会让她去见她的主人，让他满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She said she was afraid lest he should hang her .

她 说 她 曾是 害怕的 免得 他 应该 悬挂 她 .

她说她害怕他会把她吊死。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

I told her that I would intercede for her life ,

我 讲述 她 那 我 会 说情 为了 她 生活 ,

我告诉她我会为她求情，保住她的性命。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] ;

and would make use of other friends to do the like ;

和 会 制作 使用 的 其他 朋友们 到 做 这 喜欢 ;

并且会利用其他朋友做同样的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [ðæt] .
but she told me she durst not venture that .
但 她 讲述 我 她 杜斯特 不是 风险投资 那 .

但她告诉我她不敢冒险。

[wel] , [sed] [ai] , [ʃæl; ʃəl][ai][send][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][əˈbaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Well , said I , shall I send to your master , while you abide out of sight ,
出色地 , 说 我 , 将 我 发送 到 你的 掌握 , 尽管 你 遵守 出去 的 视线 ,

“好吧，”我说，“在你躲起来的时候，我派人去见你的主人吧？ ”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] ?
and make your peace with him before he sees you ?
和 制作 你的 和平 和 他 前 他 看到 你 ?

在对方见到你之前，先和他和解?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [neɪm] .
and with that I asked her master's name .
和 和 那 我 问 她 硕士学位 姓名 .

于是我问了她主人的名字。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
But all she said in answer to this was ,
但 全部 她 说 在 回答 到 这 曾是 ,

但她对此的回答仅仅是：

[preɪ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .
pray let it alone till I come to you again .
祈祷 让 它 独自的 直到 我 来 到 你 再次 .

请你先别管这件事，等我下次再来找你。

[səʊ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [neɪm] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
So away she went , and neither told me her master's name nor her own
所以 离开 她 去 , 和 两者都不 讲述 我 她 硕士学位 姓名 也不 她 自己的
;
;
;

于是她走了，既没有告诉我她主人的名字，也没有告诉我她自己的名字；

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪə(r)] [əˈgen] . - [-]
and I never saw here again . ' [253]
和 我 绝不 锯 这里 再次 . - [-]

我再也没有来过这里。[253]

[hiː; hi] [ædz] , - [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
He adds , ' I could tell you of another ,
他 添加 , - 我 可以 告诉 你 的 其他 ,

他补充道：“我还可以告诉你另一个故事，

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒbɪŋ] [ɒv; əv]
that came to me with a like relation concerning herself , and the robbing of
那 来了 到 我 和 一个 喜欢 关系 有关 她自己 , 和 这 抢劫 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

她也向我讲述了类似的经历，关于她自己以及她女主人被抢劫的事情。

- [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ɪmˈprɪznmənt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ]
' To his cruel imprisonment the world is indebted for the most surprising
- 到 他的 残忍的 监禁 这 世界 是 负债累累 为了 这 最多 奇怪
[ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [əˈpɪəd] .
narrative of a new birth that has ever appeared .
叙述 的 一个 新的 出生 那 有 曾经 出现 .

“世界应该感谢他遭受的残酷监禁，因为正是这种监禁造就了有史以来最令人惊讶的新生故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]
It was there that he was led to write the Grace Abounding to the Chief
它 曾是 那里 那 他 曾是 引领 到 写 这 优雅 丰富 到 这 首席
[ɒv; əv] ['sɪnəz] .
of Sinners .
的 罪人 .

正是在那里，他受到启发写下了《赐给罪魁的丰盛恩典》。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
He displays in the preface his deep interest in the spiritual welfare of those who
他 显示器 在 这 前言 他的 深的 兴趣 在 这 精神 福利 的 那些 WHO
[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
had been born under his ministry .
有 到过 出生 在下面 他的 部 .

他在序言中表达了对在他牧养下出生的人们的精神福祉的深切关注。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,
He rejoices in their happiness ,
他 欢欣鼓舞 在 他们的 幸福 ,

他为他们的幸福感到高兴，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['stɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
even while he was ' sticking between the teeth of the lions in the wilderness .
甚至 尽管 他 曾是 - 粘性 之间 这 牙齿 的 这 狮子 在 这 荒野 .

即使他“身处荒野，被狮子咬住牙齿”。

[ai] [naʊ] [ə'gen] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɜːrmən] ,
I now again , as before from the top of shenir and Hermon ,
我 现在 再次 , 作为 前 从 这 顶部 的 - 和 赫尔蒙 ,

我现在再次像以前一样，从谢尼尔山和赫尔蒙山的山顶上，

[səʊ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] - [denz] , [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepədz] ,
so now from the lions ' dens , from “ the mountains of the leopards ,
所以 现在 从 这 狮子 - 巢穴 , 从 “ 这 山脉 的 这 豹子 ,

所以现在，从狮子的巢穴，从“豹子的山脉”，

” [duː; də] [lʊk] [jet] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,
” do look yet after you all ,
” 做 看 然而 后 你 全部 ,

请继续照顾好你们所有人，

['greɪtli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] . - [-]
greatly longing to see your safe arrival into the desired haven . ' [254]
非常 渴望 到 看 你的 安全的 到达 进入 这 想要的 避风港 . - [-]

非常渴望看到你平安抵达理想的避难所。[254]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [waɪl] [næ'ret] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
How natural it was that , while narrating his own experience ,
如何 自然的 它 曾是 那 ， 尽管 叙述 他的 自己的 经验 ，
在叙述自己的经历时，这是多么自然而然的事情啊，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] [θruː] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ,
he should be led to write a guide to pilgrims through time to eternity ,
他 应该 是 引领 到 写 一个 指导 到 朝圣者 通过 时间 到 永恒 ，
他应该被引导去写一本带领朝圣者穿越时空走向永恒的指南。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [den] ! -
and that it should be dated from ' the den ! '
和 那 它 应该 是 日期 从 - 这 丹 ！ -
而且它的日期应该标注为“巢穴！”

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ai] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
' And thus it was : I writing of the way
- 和 因此 它 曾是 ： 我 写作 的 这 方式
于是，我写下了这条路。

[ænd; ənd] [reɪs] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] - [deɪ] ,
And race of saints , in this our gospel - day ,
和 种族 的 圣徒 ， 在 这 我们的 福音 - 天 ，
在这福音时代，还有一群圣徒，

[fel] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][æn; ən] ['æləgəri]
Fell suddenly into an allegory
费尔 突然 进入 一个 寓言
突然陷入寓言之中

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['glɔːri] . - [-]
About their journey , and the way to glory . ' [255]
关于 他们的 旅行 ， 和 这 方式 到 荣耀 . - [-]
关于他们的旅程，以及通往荣耀的道路。[255]

['eni] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
Any one possessing powers of imagination , to whom the adventures of Christian
任何 一 拥有 权力 的 想像力 ， 到 谁 这 冒险 的 基督教
[ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ,
are familiar ,
是 熟悉的 ，
任何具有想象力，并且熟悉克里斯蒂安冒险故事的人，

[wʊd] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
would , on reading the Grace Abounding ,
会 ， 在 阅读 这 优雅 丰富 ，
读完《恩典丰盛》之后，

[biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ðeə(r)] [drɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] — [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]
be continually struck with the likeness there drawn of the pilgrim — the more he
是 持续 击 和 这 相似 那里 绘制 的 这 朝圣 — 这 更多的 他
['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] ,
contemplates the two pictures of Christian experience ,
沉思 这 二 图片 的 基督教 经验 ，
他越是思考基督教经历的两种图景，就越会被画中朝圣者的形象所震撼。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti] .
so much the more striking is their similarity .
所以 很多 这 更多的 引人注目 是 他们的 相似 .

因此，它们的相似之处就更加引人注目了。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækts] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [fækts] ['æligəraiz] .
The one is a narrative of facts , the other contains the same facts allegorized .
这 一 是 一个 叙述 的 事实 ， 这 其他 包含 这 相同的 事实 寓言化的 .

一个是对事实的叙述，另一个则用寓言的方式表达了相同的事实。

[ðʌs] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
Thus , by an irresistible impulse from heaven upon the mind of a prisoner
因此 ， 经过 一个 无法抗拒 冲动 从 天堂 之上 这 头脑 的 一个 囚犯
[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
for Christ ,
为了 基督 ，

因此，一位因基督而被囚禁的人，受到来自上天的不可抗拒的感动，

[dɪd][ə; eɪ] [lait] [ʃaɪn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒn] ['bedfəd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɑːdʒli]
did a light shine forth from the dungeon on Bedford bridge which has largely
做过 一个 光 闪耀 前进 从 这 地牢 在 贝德福德 桥 哪个 有 很大程度上
[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .
contributed to enlighten the habitable globe .
贡献 到 开导 这 适宜居住 地球 .

贝德福德桥的地牢里是否曾发出过一道光芒，极大地照亮了这颗适宜居住的星球?

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ɒv; əv]
The Pilgrim has been translated into most of the languages and dialects of
这 朝圣 有 到过 翻译 进入 最多 的 这 语言 和 方言 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

《朝圣者》已被翻译成世界上大多数语言和方言。

[ðə; ði][kæ'fɹɛə.ɹi.ən][ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [griːk] [ænd; ənd] ['hɪndʊ] , [ðə; ði] ['remnənt]
The Caffrarian and Hottentot , the enlightened Greek and Hindoo , the remnant
这 卡弗拉里安 和 霍屯督人 ， 这 开明 希腊语 和 印度教 ， 这 剩
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [reɪs] ,
of the Hebrew race ,
的 这 希伯来语 种族 ，

卡弗拉里亚人和霍屯督人，开明的希腊人和印度人，希伯来民族的残余，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mə'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ˌtʃaɪ'niːz] — [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['nærətɪv]
the savage Malay and the voluptuous Chinese — all have the wondrous narrative
这 野蛮的 马来语 和 这 丰满的 中国人 — 全部 有 这 奇妙的 叙述
[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
in their own languages .
在 他们的 自己的 语言 .

野蛮的马来人和丰腴的中国人——他们各自的语言中都有着奇妙的故事。

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] ['bɪgət] [ænd; ənd]['tairənt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɔː(r)]
Bunyan was imprisoned by bigots and tyrants , to prevent his being heard or
班扬 曾是 被监禁 经过 偏执狂 和 暴君 ， 到 防止 他的 存在 听到 或者
[nəʊn] ;
known ;
已知 ;

班扬被偏执狂和暴君囚禁，以防止人们听到他的声音或认识他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and his voice , in consequence , reaches to the ends of the earth .
和 他的 嗓音 ， 在 结果 ， 到达 到 这 结束 的 这 地球 .

因此，他的声音传遍了天涯海角。

[let] ['evri] ['retʃɪd] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)] .
Let every wretched persecutor contemplate this instance of God's over - ruling power .
让 每一个 可怜 迫害者 沉思 这 实例 的 神的 超过 - 裁决 力量 .

让每一个可怜的迫害者都好好想想上帝至高无上的权力吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɒːd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['vaɪt(ə)lz] [ɪf] , [baɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
You will surely plunge the avenging sword into your own vitals if , by persecution
你 将要 一定 暴跌 这 复仇 剑 进入 你的 自己的 命脉 如果 , 经过 迫害
,
,
,

如果因遭受迫害，你必将把复仇之剑刺入自己的要害，

[juː; jʊ] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
you vainly endeavour to wound the saints of the living God .
你 徒劳地 努力 到 伤口 这 圣徒 的 这 活的 上帝 .

你妄图伤害永生上帝的圣徒，这是徒劳的。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['hɪpəkrɪt] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [dɪs'gaɪz] .
You may make hypocrites throw off their disguise .
你 可能 制作 伪君子 扔 离开 他们的 伪装 .

你或许能让伪君子们卸下伪装。

[ðə; ði]['riːəl] ['krɪstʃən] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpə:si'viəz] .
The real Christian may be discouraged , but he perseveres .
这 真实的 基督教 可能 是 灰心 , 但 他 坚持不懈 .

真正的基督徒可能会灰心丧气，但他会坚持下去。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [kweɪnt] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] ['pə:sikju:tə] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
He feels the truth of Bunyan's quaint saying , ' the persecutors are but the
他 感觉 这 真相 的 班扬的 古雅 说 , - 这 迫害者 是 但 这
['dɛvəlz] ['skeəˌkrəʊz] ,
devil's scarecrows ,
魔鬼的 稻草人 ,

他深感班扬那句古怪谚语的真谛：“迫害者不过是魔鬼的稻草人。”

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [hɪm'self] [laɪz]['kwaɪət] - ;
the old one himself lies quiet ' ;
这 老的 一 他自己 谎言 安静的 - ;

老者安息了。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['zaɪən] . [-]
while the eye of God is upon him to save the children of Zion . [256]
尽管 这 眼睛 的 上帝 是 之上 他 到 节省 这 孩子们 的 锡安 . [-]

神的目光注视着他，要拯救锡安的子民。[256]

[hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['drɪəri] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [bi'gail] [baɪ]
His otherwise dreary imprisonment was lightened , and the time beguiled by
他的 否则 凄凉 监禁 曾是 轻度 , 和 这 时间 被迷惑 经过
[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtɪŋz] .
these delightful writings .
这些 愉快 著作 .

这些精彩的文字让他原本枯燥乏味的牢狱生活变得轻松愉快，消磨了时光。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [əd'ventʃəz] .
His fellow - prisoners were benefited by hearing him read his pilgrim's adventures .
他的 同伴 - 囚犯 是 受益 经过 听力 他 读 他的 朝圣者的 冒险 .

他的狱友们听他朗读朝圣之旅的冒险故事，都从中受益匪浅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ðæt] ['eni]
But this has been so fully displayed in the introduction to the Pilgrim that any
但 这 有 到过 所以 完全 显示 在 这 介绍 到 这 朝圣 那 任何
['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . [-]
further notice is unnecessary . [257]
更远 注意 是 不必要 . [-]

但《朝圣者》的引言已经充分说明了这一点，无需再做任何说明。[257]

[waɪl] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
While busily occupied with his Grace Abounding and Pilgrim's Progress ,
尽管 忙碌地 占领 和 他的 优雅 丰富 和 朝圣者的 进步 ,

在他忙于创作《恩典满溢》和《天路历程》期间，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'pɪsl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]
he wrote a poetical epistle in answer to the kind inquiries of his numerous
他 写道 一个 诗意的 书信 在 回答 到 这 种类 查询 的 他的 很多的
[frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] .
friends and visitors .
朋友们 和 访客 .

为了回应众多朋友和访客的友好询问，他写了一封充满诗意的书信。

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]
After thanking them for counsel and advice , he describes his feelings in
后 谢谢 他们 为了 法律顾问 和 建议 , 他 描述 他的 情怀 在
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

在感谢他们的建议和指导后，他描述了自己在狱中的感受。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [stʊd] [ɒn] [maʊnt] ['zaɪən] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] [lɒks] [ænd; ənd][bɑːz] ,
His feet stood on Mount Zion ; his body within locks and bars ,
他的 脚 站立 在 山 锡安 ; 他的 身体 之内 锁 和 酒吧 ,

他的双脚站在锡安山上；他的身体却被锁链和铁栏所禁锢。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['stʌdi] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
while his mind was free to study Christ , and elevated higher than the
尽管 他的 头脑 曾是 自由的 到 学习 基督 , 和 升高 更高 比 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

他的思想得以自由地研究基督，并且超越星辰。

[ðeə(r)] ['fetəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪm] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [nɔː(r)] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
Their fetters could not tame his spirit , nor prevent his communion with God .
他们的 镣铐 可以 不是 驯服 他的 精神 , 也不 防止 他的 圣餐 和 上帝 .

他们的枷锁无法驯服他的精神，也无法阻止他与上帝的交流。

[ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [reɪdʒd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [piːs] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] .
The more his enemies raged , the more peace he experienced .
这 更多的 他的 敌人 愤怒 , 这 更多的 和平 他 经验丰富的 .

敌人越是暴怒，他就越是享受和平。

[ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
In prison he received the visits of saints , of angels , and the Spirit of
在 监狱 他 已收到 这 访问 的 圣徒 , 的 天使 , 和 这 精神 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

在狱中，他得到了圣徒、天使和上帝之灵的探望。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .
' I have been able to laugh at destruction , and to fear neither the horse nor his rider .
- 我 有 到过 有能力的 到 笑 在 破坏 , 和 到 害怕 两者都不 这 马 也不 他的 骑士 .

“我能够嘲笑毁灭，既不害怕马，也不害怕骑手。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [swiːt] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have had sweet sights of the forgiveness of my sins in this place ,
我 有 有 甜的 景点 的 这 饶恕 的 我的 罪孽 在 这 地方 ,

我曾在此地亲眼目睹罪孽得到赦免的美好景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . - [-]
and of my being with Jesus in another world . ' [258]
和 的 我的 存在 和 耶稣 在 其他 世界 . - [-]

以及我在另一个世界与耶稣同在。[258]

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɪəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ,
If his ears were to be pierced in the pillory ,
如果 他的 耳朵 是 到 是 穿孔 在 这 示众台 ,

如果要在示众台上穿耳洞，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] - [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðeə(r)] .
it would be only ' to hang a jewel there .
它 会 是 仅有的 - 到 悬挂 一个 宝石 那里 .

那只不过是“在那里挂一件珠宝而已”。

- [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] : —
' The source of his happy feelings is well expressed in one of the stanzas : —
- 这 来源 的 他的 快乐的 情怀 是 出色地 表达 在 一 的 这 诗节 : —

“他快乐之情的源泉在其中一节诗中得到了很好的表达：——

- [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][hɪə(r)][kɑːst]
' The truth and I were both here cast
- 这 真相 和 我 是 两个都 这里 投掷

“真相和我都曾在这里。”

[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də]
Together , and we do
一起 , 和 我们 做

我们一起，我们做到

[laɪ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ænd; ənd][səʊ][həʊld][fɑːst]
Lie arm in arm , and so hold fast
说谎 手臂 在 手臂 , 和 所以 抓住 快速地

手挽着手躺着，紧紧相拥。

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [truː] . - [-]
Each other ; this is true . ' [259]
每个 其他 ; 这 是 真的 . - [-]

彼此之间；这是真的。[259]

[jes] , ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
Yes , honest John Bunyan ,
是的 , 诚实的 约翰 班扬 ,

是的，诚实的约翰·班扬。

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [naʊ] [gɪvz] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] .
the world at large now gives you credit for the truth of that saying .
这 世界 在 大的 现在 给予 你 信用 为了 这 真相 的 那 说 .

现在，全世界都认可你这句话的正确性。

[haʊ] [streɪndʒ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['wɜːldlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [daʊn]
How strange must it seem to the luxurious worldling , with his bed of down
如何 奇怪的 必须 它 似乎 到 这 豪华 俗人 , 和 他的 床 的 向下
[ænd; ənd] ['splendɪd] ['hæŋɪŋ] ,
and splendid hangings ,
和 灿烂 绞刑 ,

对于一个拥有羽绒床和华丽帷幔的奢华世俗之人来说，这该是多么奇怪啊！

[bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,
but aching heart ,
但 疼痛 心 ,

但心痛难忍，

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɔː]
to hear of the exquisite happiness of the prisoner for Christ on his straw
到 听到 的 这 精美的 幸福 的 这 囚犯 为了 基督 在 他的 稻草
['pælət] !
pallet !
托盘 !

听到那位为基督而囚，躺在稻草铺成的床上，却感到无比幸福！

- [wen] [gɒd] [meɪks] [ðə; ði] [bed] , - [æz; əz] ['bʌnjən] [sez] ,
' When God makes the bed , ' as Bunyan says ,
- 什么时候 上帝 制作 这 床 , - 作为 班扬 说道 ,

正如班扬所说，“上帝铺好床铺”。

- [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['iːzi] [ðæt] [ɪz][kɑːst] [ˌðeər'ɒn] ;
' he must needs be easy that is cast thereon ;
- 他 必须 需求 是 简单的 那 是 投掷 其上 ;

“他必须容易被投射到上面；

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['pɪləʊ] [hæθ] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
a blessed pillow hath that man for his head ,
一个 蒙福 枕头 有 那 男人 为了 他的 头 ,

那人枕着的枕头真是舒服极了。

[ðəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] . - [-]
though to all beholders it is hard as a stone . ' [260]
尽管 到 全部 旁观者 它 是 难的 作为 一个 石头 . - [-]

虽然在所有旁观者看来，它坚硬如石。[260]

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
In the whole course of his troubles , he enjoyed the sympathy of his family
在 这 所有的 课程 的 他的 麻烦 , 他 享受 这 同情 的 他的 家庭
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

在他遭遇困境的整个过程中，他都得到了家人和朋友的同情。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['deɪli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
his food was brought daily , and such was the veneration in which his
他的 食物 曾是 带来 日常的 , 和 这样的 曾是 这 崇敬 在 哪个 他的
['meməri] [wɒz; wəz] [ɪm'bɑːmd] ,
memory was embalmed ,
记忆 曾是 防腐处理 ,

他的饭菜每天都有人送来，可见人们对他怀有多么崇敬。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dʒʌg][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [brɒθ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæz; həz] [biːn]
that the very jug in which his broth was taken to the prison has been
那 这 非常 水壶 在 哪个 他的 肉汤 曾是 已采取 到 这 监狱 有 到过
[prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]
preserved to this day . [261]
保存完好 到 这 天 . [-]

据说，当年他被带到监狱的肉汤罐至今仍保存完好。[261]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] ['məːməz] [nɒt][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [gɪvz]
In the midst of all his sufferings he murmurs not nor for a moment gives
在 这 中间 的 全部 他的 苦难 他 低语 不是 也不 为了 一个 片刻 给予
[weɪ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ;
way to revenge ;
方式 到 复仇 ;

在他所遭受的一切苦难中，他没有抱怨，也没有片刻的复仇念头；

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gɒd] .
he leaves the persecutor in the hands of God .
他 树叶 这 迫害者 在 这 双手 的 上帝 .

他将迫害者交托于上帝。

[stænd] [ɒf] , ['krɪstʃən] ; ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [brɪŋz] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]
Stand off , Christian ; pity the poor wretch that brings down upon himself the
站立 离开 , 基督教 ; 遗憾 这 贫穷的 可怜虫 那 带来 向下 之上 他自己 这
['vendʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
vengeance of God .
复仇 的 上帝 .

基督徒，退后一步吧；可怜那自取其辱、招致上帝惩罚的可怜人吧。

[jɔː(r); jə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ɑːm] [mʌst; məst][nəʊ] [straɪk] [hɪm] — [nəʊ] , [stænd][baɪ] ,
Your pitiful arm must no strike him — no , stand by ,
你的 可怜 手臂 必须 不 罢工 他 — 不 , 站立 经过 ,

你那可怜的手臂绝不能打他——不，站住！

- [ðæt] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [bləʊ] [æt; ət][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
' that God may have his full blow at him in his time .
- 那 上帝 可能 有 他的 满的 吹 在 他 在 他的 时间 .

愿上帝在他所定的时间里，对他施以全力惩罚。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ə'vendʒ] [nɒt] [jɔː'self] — “ ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
Wherefore he saith avenge not yourself — “ Vengeance is mine , saith the Lord .
因此 他 赛斯说 报仇 不是 你自己 — “ 复仇 是 矿 , 赛斯说 这 主 .

所以他说，不要自己伸冤——“主说，伸冤在我。”

” [gɪv] [pleɪs] , [liːv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [baɪ][ˌem 'iː] . - [-]
” Give place , leave such an one to be handled by me . ' [262]
” 给 地方 , 离开 这样的 一个 一 到 是 处理 经过 我 . - [-]

“让开，把这样的人留给我来处理。”[262]

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] — [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]
' There are several degrees of suffering for righteousness — the scourge of
- 那里 是 一些 学位 的 痛苦 为了 义 — 这 祸害 的
[ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
the tongue , the ruin of an estate ,
这 舌头 , 这 废墟 的 一个 财产 ,

为义受苦有好几种程度——舌头的鞭笞、财产的丧失，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ə; eɪ][dʒeɪl] , [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , [ə; eɪ] [steɪk] , [ə; eɪ]['dægə(r)] .
the loss of liberty , a gaol , a gibbet , a stake , a dagger .
这 损失 的 自由 , 一个 监狱 , 一个 绞刑架 , 一个 赌注 , 一个 匕首 .

失去自由，如同身陷囹圄，被钉在十字架上，被钉在木桩上，被匕首刺穿。

[naʊ] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [prɪˈpeəd] [laɪk]
Now answerable to these are the comforts of the Holy Ghost , prepared like
现在 可回答的 到 这些 是 这 舒适 的 这 圣 鬼 ， 准备 喜欢
[tuː; tə] [laɪk] ,
to like ,
到 喜欢 ，

现在，与此相对应的，是圣灵的安慰，祂以同样的方式预备自己。

[pɑːt] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə] [pɑːt] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌkɔnsəˈleiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [əˈbaʊnd] . - [-]
part proportioned to part , only the consolations are said to abound . ' [263]
部分 比例匀称 到 部分 ，仅有的 这 安慰 是 说 到 盛产 . - [-]

各部分成比例，据说只有安慰之事比比皆是。[263]

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [imˈbjuː] [wɪð] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] ; [bæpˈtaɪzd][ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
The mind of Bunyan was imbued with these sentiments ; baptized into them ,
这 头脑 的 班扬 曾是 注入 和 这些 情感 ； 受洗 进入 他们 ，

班扬的心灵充满了这些情感；他深受这些情感的熏陶。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈelɪveɪtɪd] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [mæn][kʊd; kəd][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu]
and consequently elevated far above the fear of what man could do unto
和 最后 升高 远的 多于 这 害怕 的 什么 男人 可以 做 到
[hɪm] .
him .
他 .

因此，他远远超越了对人类可能对他造成的伤害的恐惧。

[jes] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
Yes , he knew the power of God .
是的 ， 他 知道 这 力量 的 上帝 .

是的，他深知上帝的力量。

- [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
' He can make those things that in themselves are most fearful and terrible
- 他 能 制作 那些 事物 那 在 他们自己 是 最多 可怕 和 糟糕的
[tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ，

“他能把那些本身就极其可怕、令人不忍直视的事物变成现实。”

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] .
the most delightful and most desirable things .
这 最多 愉快 和 最多 理想 事物 .

最令人愉悦和最令人向往的事物。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][dʒeɪl][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [rɪˈstreɪnt] [mɔː(r)] [swiːt] [baɪ]
He can make a gaol more beautiful than a palace , restraint more sweet by
他 能 制作 一个 监狱 更多的 美丽的 比 一个 宫殿 ， 克制 更多的 甜的 经过
[fɑː(r)][ðæn; ðən] [ˈlɪbəti] ,
far than liberty ,
远的 比 自由 ，

他能让监狱比宫殿更美，让禁锢比自由更令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈgreɪtə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] . - [
and the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt . ' [
和 这 责备 的 基督 更大的 财富 比 这 宝藏 的 埃及 . - [
-]
264]
-]

基督所受的羞辱比埃及的财宝更宝贵。[264]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðæt] ['hev(ə)nli] ['stɔːhaʊs] , [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] : - [ai]['nevə(r)][hæd; həd] , [ɪn]
The Bible , that heavenly storehouse , was opened to him : ' I never had , in
这 圣经 , 那 天上 库 , 曾是 打开 到 他 : - 我 绝不 有 , 在
[ɔːl][maɪ][laɪf] ,
all my life ,
全部 我的 生活 ,

圣经，那座天上的宝库，向他敞开了：“我一生中从未有过……”

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnlet] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [naʊ] . - [-] - [ai][hæv; həv][hæd; həd]
so great an inlet into the Word of God as now . ' [265] ' I have had
所以 伟大的 一个 进口 进入 这 单词 的 上帝 作为 现在 . - [-] - 我 有 有
[swiːt] [saɪts] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] .
sweet sights of forgiveness and of the heavenly Jerusalem .
甜的 景点 的 饶恕 和 的 这 天上 耶路撒冷 .

“现在正是进入上帝圣言的绝佳途径。”[265] “我曾亲眼目睹过宽恕和天上的耶路撒冷。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I have seen here that which , while in this world , I shall never be able to
我 有 已见 这里 那 哪个 , 尽管 在 这 世界 , 我 将 绝不 是 有能力的 到
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

我在这里看到了我此生永远无法言喻的景象。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk]
' About a year before he was set at liberty he received a very popular work
- 关于 一个 年 前 他 曾是 放 在 自由 他 已收到 一个 非常 受欢迎的 工作
,
,
,

在他获释前大约一年，他获得了一部非常受欢迎的作品。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['edwəd] ['faʊlə(r)] , [ə; eɪ] ['bedfədʃɪə(r)] ['klɜːdʒimən] , [huː] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['elɪveɪtɪd]
written by Edward Fowler , a Bedfordshire clergyman , who was soon after elevated
书面 经过 爱德华 福勒 , 一个 贝德福德郡 牧师 , WHO 曾是 很快 后 升高
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
to the see of Gloucester .
到 这 看 的 格洛斯特 .

本书作者是贝德福德郡牧师爱德华·福勒，他不久后被擢升为格洛斯特教区主教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
It was entitled The Design of Christianity ,
它 曾是 标题 这 设计 的 基督教 ,

它的标题是《基督教的设计》，

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli]
and professed to prove that the object of the Saviour was merely
和 声称 到 证明 那 这 目的 的 这 救主 曾是 仅仅
[tuː; tə] [pleɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ædəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] .
to place man in a similar position to that of Adam before the fall .
到 地方 男人 在 一个 相似的 位置 到 那 的 亚当 前 这 落下 .

并声称要证明救世主的目的仅仅是将人类置于与亚当堕落前相似的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['lɜːnɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] ;
It is an extremely learned production , full of Greek and Latin quotations ;
它 是 一个 极其 学习 生产 , 满的 的 希腊语 和 拉丁 引文 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这是一部学术性极强的作品，充满了希腊语和拉丁语引文；但是，

[ɪn] ['bʌnjənz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
in Bunyan's estimation , it aimed a deadly blow at the foundations of
在 班扬的 估算 , 它 旨在 一个 致命 吹 在 这 基础 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

在班扬看来，这无疑是对基督教根基的致命一击。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [mæn][tuː; tə] ['ædəmz] ['ɪnəsənsɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə][kəʊp] [wɪð]
To restore man to Adam's innocency , and then to leave him to cope with
到 恢复 男人 到 亚当的 无辜 , 和 然后 到 离开 他 到 应付 和
[sə'tænɪk] ['sʌt(ə)lti] ,
Satanic subtlety ,
撒旦教 微妙之处 ,

为了让人类恢复亚当的纯真，然后让他们自己去应对撒旦的狡诈诡计，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
was to cut off all hopes of salvation .
曾是 到 切 离开 全部 希望 的 救恩 .

目的是彻底断绝一切得救的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['februəri] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
It was brought to him in February 1672 , and in the very short period of
它 曾是 带来 到 他 在 二月 - , 和 在 这 非常 短的 时期 的
['fɔːti] - [tuː] [deɪz] ,
forty - two days ,
四十 - 二 天 ,

它于1672年2月被带到他面前，在短短42天的时间里，

['faʊlərz] ['θɪəri] [wɒz; wəz][məʊst] [kəm'pliːtli] [di'mɒliʃt] [baɪ] ['bʌnjənz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fowler's theory was most completely demolished by Bunyan's Defence of the
福勒的 理论 曾是 最多 完全地 已拆除 经过 班扬的 防御 的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Doctrine of Justification ,
教义 的 理由 ,

福勒的理论在班扬的《为称义论辩护》中被彻底驳斥了。

4to , ['deɪtɪd] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [mʌnθ] , - (27th [mɑːtʃ] , -) .
4to , dated from prison , the 27th of the 12th Month , 1671 (27th March , 1672) .
4to , 日期 从 监狱 , 这 27th 的 这 12th 月 , - (27th 行进 , -) .

4开本，日期为1671年12月27日（1672年3月27日），狱中书写。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] 4to ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] [dɜːt] [waɪpt] [ɒf] .
This was answered by a small 4to volume , entitled Dirt Wiped Off .
这 曾是 回答 经过 一个 小的 4to 体积 , 标题 污垢 擦拭 离开 .

这个问题在一本名为《污垢被擦掉》的四开小册子中得到了解答。

['bʌnjən] [hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm] [hɑːʃ] ['epəˌθets] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
Bunyan had used some harsh epithets ; but the clergyman , or his
班扬 有 用过的 一些 残酷的 绰号 ; 但 这 牧师 , 或者 他的
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
curate ,
策展 ,

班扬用了一些尖刻的侮辱性词语；但是那位牧师，或者他的助理牧师，

[biːt] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ɪn] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
beat the tinker in abusive language .
打 这 修补匠 在 虐待 语言 .

用辱骂的语言殴打修补匠。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[prə'məʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rektəri]	[ɒv; əv]	['krɪplgeɪt]	.
He	had	been	by	this	time	promoted	to	the	rectory	of	Cripplegate	.
他	有	到过	经过	这	时间	推广	到	这	牧师住宅	的	残废门事件	.

这时他已被提拔为克里普尔盖特教区的牧师。

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kɒntrəvɜːsi]	,
For	an	account	of	this	controversy	,
为了	一个	帐户	的	这	争议	,

关于这场争议的详细叙述，

[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[ɪz]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	['bʌnjənz]	[wɜːk]	[ɒn]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,
the	reader	is	referred	to	the	introduction	to	Bunyan's	work	on	Justification	,
这	读者	是	指	到	这	介绍	到	班扬的	工作	在	理由	,

读者可参阅班扬关于称义的著作的引言。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	.	[	-	]
and	to	that	to	the	Pilgrim's	Progress	.	[	266	]
和	到	那	到	这	朝圣者的	进步	.	[	-	]

进而引向《天路历程》。[266]

[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[maɪnd]	[ɪz]	[wel]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːd]	[raɪm]	,
The	impression	it	made	upon	the	public	mind	is	well	expressed	in	a	rude	rhyme	,
这	印象	它	制成	之上	这	民众	头脑	是	出色地	表达	在	一个	粗鲁的	韵	,

它给公众留下的印象可以用一首粗俗的韵文很好地表达出来。

[meɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'nɒnɪməs]	['ɔːθə(r)]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'sembli]	[ɒv; əv]	['mɒdərət]	[di'vain]	:
made	by	an	anonymous	author	,	in	his	Assembly	of	Moderate	Divines	:
制成	经过	一个	匿名的	作者	,	在	他的	集会	的	缓和	神祇	:

由一位匿名作者在其《温和神学家集会》中撰写：

-	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['mɒdərət]	[dɑːktɚ]	[æt; ət]	['krɪplgeɪt]	[dwel]	,
'	There's	a	moderate	Doctour	at	Cripplegate	dwells	,
-	有	一个	缓和	医生巡视	在	残废门事件	居住地	,

“克里普尔盖特住着一位中等水平的医生，

[huːm]		[hɪz; ɪz]	['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]	[ɪn]	['trɪmɪŋ]	[ɪk'sɛlz]	;
Whom	Smythes	his	curate	in	trimming	excells	;
谁	史密斯	他的	策展	在	修剪	优秀	;

史密斯是他的助理，在修剪方面表现出色；

[bʌt; bət]	['bʌnjən]	[ə; eɪ]	['tɪŋkə(r)]	[hæθ]	['tɪk(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	[gɪlz]	.
But	Bunyan	a	tinker	hath	tickled	his	gills	.
但	班扬	一个	修补匠	有	挠痒	他的	鳃	.

但补锅匠班扬却挠痒痒了。

-	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rəʊt]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,
'	The	last	work	that	he	wrote	in	prison	was	the	confession	of	his	faith	,
-	这	最后的	工作	那	他	写道	在	监狱	曾是	这	忏悔	的	他的	信仰	,

“他在狱中写的最后一部作品是他的信仰告白。”

[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['præktɪs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[mɪkst]	[kə'mjuːniən]	,	[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	reason	of	his	practice	as	to	mixed	communion	,	not	with	the	world	,
和	原因	的	他的	实践	作为	到	混合	圣餐	,	不是	和	这	世界	,

他实行混合圣餐的做法，并非与世俗人士一同领受圣餐，其原因如下：

[bʌt; bət]	[wɪð]	[seɪnts]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]	.
but	with	saints	of	other	denominations	.
但	和	圣徒	的	其他	面额	.

但与其他教派的圣徒一起。

[æz; əz]	[ðɪs]	[plʌndʒd]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈfɪəf(ə)l]	[ˈkɒntrəvɜːsi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈsentɪŋ]	[ˈbreðrən]	(	[ˈbæptɪsts]	,	[ˌɪndɪˈpendənts]	,	[ænd; ənd]	[ˌprɛzbɪˈtɪəriənz]	) ,
As	**this**	**plunged**	**him**	**into**	**a**	**fearful**	**controversy**	**with**	**his**	**Dissenting**	**brethren**	**(**	**Baptists**	**,**	**Independents**	**,**	**and**	**Presbyterians**	**) ,**
作为	这	暴跌	他	进入	一个	可怕	争议	和	他的	持不同意见	弟兄们	（	浸信会	,	独立人士	,	和	长老会	）,

这使他陷入了与持不同政见的弟兄们（浸信会教徒、独立教会教徒和长老会教徒）的激烈争论中。

[ə; eɪ]	[ˈnəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[mɔː(r)]	[ˈprɒpəli]	[biː; bi]	[ˌɪntrəˈdjuːst]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈkɒnflɪkt]	.
a	**notice**	**of**	**it**	**will**	**more**	**properly**	**be**	**introduced**	**in**	**our**	**account**	**of**	**that**	**conflict**	**:**
一个	注意	的	它	将要	更多的	适当地	是	介绍	在	我们的	帐户	的	那	冲突	.

此事将在我们对那场冲突的描述中更恰当地提及。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪnˈkɑːrsəreɪtɪd]	[ˈnɪəli]	[twelv]	[jˈɪəz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ˈsʌfə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
He	**had**	**been**	**incarcerated**	**nearly**	**twelve**	**years**	**,**	**and**	**had**	**determined**	**to**	**suffer**	**to**	**the**	**end**	**.**
他	有	到过	被监禁	几乎	十二	年	,	和	有	决定	到	遭受	到	这	结尾	.

他已被监禁近十二年，并决心忍受痛苦直到生命的尽头。

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[taɪm]	-	[tuː; tə]	[weɪ]	,	[ænd; ənd]	[pɔːz]	,	[ænd; ənd]	[pɔːz]	[əˈgen]	,
Here	**he**	**found**	**time**	**'**	**to**	**weigh**	**,**	**and**	**pause**	**,**	**and**	**pause**	**again**	**,**
这里	他	成立	时间	-	到	称重	,	和	暂停	,	和	暂停	再次	,

在这里，他找到了时间“权衡、停顿，再停顿”。

[ðə; ði]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈsʌfəd]	,
the	**grounds**	**and**	**foundations**	**of**	**those**	**principles**	**for**	**which**	**he**	**suffered**	**,**
这	理由	和	基础	的	那些	原则	为了	哪个	他	遭受	,

他为之受苦的那些原则的依据和基础，

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌnɒnkənˈfɔːmɪst]	[stɪl]	.
'	**and**	**he**	**was**	**a**	**Nonconformist**	**still**	**.**
-	和	他	曾是	一个	非国教徒	仍然	.

而他至今仍是一位不墨守成规的人。

-	[ai]	[ˈkænɒt]	,	[ai]	[deə(r)]	[nɒt]	[naʊ]	[rɪˈvəʊlt]	[ɔː(r)]	[dɪˈnaɪ]	[maɪ]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	,	[ɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[dæmˈneɪʃn] ,
'	**I**	**cannot**	**,**	**I**	**dare**	**not**	**now**	**revolt**	**or**	**deny**	**my**	**principles**	**,**	**on**	**pain**	**of**	**eternal**	**damnation ,**
-	我	不能	,	我	敢	不是	现在	反叛	或者	否定	我的	原则	,	在	疼痛	的	永恒	诅咒 ,

“我现在不能，也不敢反叛或背弃我的原则，否则将遭受永世的诅咒。”

-	[	-	]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪmˈpresɪv]	[wɜːdz]	.
'	**[**	**267**	**]**	**are**	**his**	**impressive**	**words**	**.**
-	[	-	]	是	他的	感人的	字	.

“[267]”是他令人印象深刻的话语。

-	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[ˈhəʊlinəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	[prəˈfest]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[piːs]	[wɪð]	[ɔːl]	[men]	.
'	**Faith**	**and**	**holiness**	**are**	**my**	**professed**	**principles**	**,**	**with**	**an**	**endeavour**	**to**	**be**	**at**	**peace**	**with**	**all**	**men**	**.**
-	信仰	和	圣洁	是	我的	声称	原则	,	和	一个	努力	到	是	在	和平	和	全部	男人	.

“信仰和圣洁是我所信奉的原则，我努力与所有人和平相处。”

[let] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [biː; bi]['dʒʌdʒɪz] ,

Let they themselves be judges ,

让 他们 他们自己 是 法官 ,

让他们自己来评判吧。

[ɪf] [ɔːt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [dʌθ] ['rendə(r)][ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

if aught they find in my writing or preaching doth render me worthy of almost

如果 零 他们 寻找 在 我的 写作 或者 布道 确实 使成为 我 值得 的 几乎

[twelv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ,

twelve years ' imprisonment ,

十二 年 - 监禁 ,

如果他们从我的文章或布道中发现任何足以让我被判处近十二年监禁的内容，

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔː(r)] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

or one that deserveth to be hanged or banished for ever , according to

或者 一 那 值得 到 是 绞刑 或者 被放逐 为了 曾经 , 根据 到

[ðeə(r)] [trə'mendəs] ['sentəns] .

their tremendous sentence .

他们的 巨大的 句子 .

或者，根据其严厉的判决，应该被处以绞刑或永远流放。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [ən'les] [ai] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd]

If nothing will do unless I make of my conscience a continual butchery and

如果 没有什么 将要 做 除非 我 制作 的 我的 良心 一个 持续的 屠宰 和

['slɔːtə(r)] - [ʃɒp] ,

slaughter - shop ,

屠宰 - 店铺 ,

如果除非我把自己的良心变成一个持续不断的屠宰场和屠宰场，否则什么都行不通，

[ən'les] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [ai] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ,

unless putting out my own eyes , I commit me to the blind to lead me ,

除非 推杆 出去 我的 自己的 眼睛 , 我 犯罪 我 到 这 瞎的 到 带领 我 ,

除非我亲手挖去双眼，否则我愿将自己托付给盲人引领。

[ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ['biːɪŋ] [maɪ] [help] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [jet] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

I have determined , the Almighty God being my help and shield , yet to suffer ,

我 有 决定 , 这 全能者 上帝 存在 我的 帮助 和 盾 , 然而 到 遭受 ,

我已下定决心，以全能的上帝为我的帮助和盾牌，即便遭受苦难，也依然会承受。

[ɪf] [freɪl] [laɪf] [mait] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɒs] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['əʊvə(r)] [maɪn] [aɪ] -

if frail life might continue so long , even until the moss shall grow over mine eye -

如果 脆弱 生活 可能 继续 所以 长的 , 甚至 直到 这 苔藓 将 生长 超过 矿 眼睛 -

[braʊz] ,

brows ,

眉毛 ,

如果脆弱的生命能够延续那么久，即使直到青苔覆盖我的眉毛，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['vaɪəleɪt][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] . - [-]

rather than to violate my faith and principles . ' [268]

相当 比 到 违反 我的 信仰 和 原则 . - [-]

宁愿违背我的信仰和原则。[268]

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [mɒs] ['grəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [məʊst] ['prɒbəbli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

The allusion to moss growing on his eye - brows most probably referred to the

这 典故 到 苔藓 生长 在 他的 眼睛 - 眉毛 最多 大概 指 到 这

[dæmp] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den][ɔː(r)] ['dʌndʒən] .

damp state of his den or dungeon .

潮湿 状态 的 他的 丹 或者 地牢 .

用眉毛上长苔藓来比喻他，很可能是指他住的巢穴或地牢潮湿的环境。

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
The continuation to the Grace Abounding , written by a friend , and published
这 续篇 到 这 优雅 丰富 , 书面 经过 一个 朋友 , 和 已发布
[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
four years after his decease ,
四 年 后 他的 死亡 ,

《恩典丰盛》的续篇，由一位朋友撰写，在他去世四年后出版。

[di'vaid] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ['ɪntuː] [θriː] [pɪərɪədz] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['bʌnjən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]
divides his imprisonment into three periods ; but as Bunyan makes it one
分割 他的 监禁 进入 三 时期 ; 但 作为 班扬 制作 它 一
[kən'tɪnjuːd] [ɪm'prɪznmənt] ,
continued imprisonment ,
持续 监禁 ,

他将自己的监禁时期分为三个阶段；但班扬将其视为一个连续的监禁时期。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['drɪəri] [kən'faɪnmənt] ;
there can be no doubt but that it was a long , dreary confinement ;
那里 能 是 不 怀疑 但 那 它 曾是 一个 长的 , 凄凉 监禁 ;

毫无疑问，这是一段漫长而沉闷的囚禁时光；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['sæmjʊəl] ['wɪlsn] , [ɪz] ,
during which the testimony of his friend , Samuel Wilson , is ,
期间 哪个 这 见证 的 他的 朋友 , 塞缪尔 威尔逊 , 是 ,

在此期间，他的朋友塞缪尔·威尔逊作证说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊz] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)]
that it was ' an uncomfortable and close prison , and sometimes under
那 它 曾是 - 一个 不舒服 和 关闭 监狱 , 和 有时 在下面
['kruːəl][ænd; ənd] [ə'presɪv] ['dʒeilə(r)] .
cruel and oppressive jailers .
残忍的 和 压迫性的 狱卒 .

“那是一座令人不舒服且封闭的监狱，有时狱卒还会残忍压迫他们。”

- [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] [məʊst] ['prɒbəbli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɔː(r)] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv]
' The division into three parts most probably alludes to the severity or liberality of
- 这 分配 进入 三 部分 最多 大概 暗示 到 这 严重性 或者 自由主义 的
[hɪz; ɪz]['dʒeilə(r)] .
his jailers .
他的 狱卒 .

“分为三部分很可能暗示了狱卒的严厉程度或宽容程度。”

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] , [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
He had at times , while a prisoner , an extraordinary degree of liberty ;
他 有 在 时代 , 尽管 一个 囚犯 , 一个 非凡的 程度 的 自由 ;
[laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
like Joseph in Egypt ,
喜欢 约瑟夫 在 埃及 ,

他有时在被囚禁期间，享有非凡的自由；就像约瑟在埃及一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeilə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
some of his jailers committed all to his hands .
一些 的 他的 狱卒 坚定的 全部 到 他的 双手 .

他的一些狱卒将所有人都交在了他手中。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]
There can be little doubt but that he went from the prison to preach in
那里 能 是 小的 怀疑 但 那 他 去 从 这 监狱 到 布道 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [wʊdz] ,
the villages or woods ,
这 村庄 或者 树林 ,

毫无疑问，他从监狱出来后就到村庄或树林里传道。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[went]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	[əd'maɪərɪŋ]	[	-	]	[frendz]	;
and	**at**	**one**	**time**	**went**	**to**	**London**	**to**	**visit**	**his**	**admiring**	**[**	**269**	**]**	**friends**	**;**
和	在	一	时间	去	到	伦敦	到	访问	他的	钦佩	[	-	]	朋友们	;

他曾到伦敦拜访那些仰慕他的朋友[269]；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[d'ʒʌstɪsɪz]	,
but	**this**	**coming**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**justices**	**,**
但	这	未来	到	这	耳朵	的	这	法官们	,

但此事传到法官们耳中后，

[ðə; ði]	[hjuː'meɪn]	['dʒeɪlə(r)]	[hæd; həd]	[wel]	[naɪ]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,
the	**humane**	**jailer**	**had**	**well**	**nigh**	**lost**	**his**	**place**	**,**
这	人道	狱卒	有	出色地	夜	丢失的	他的	地方	,

那位仁慈的狱卒几乎失去了他的地位。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**for**	**some**	**time**	**he**	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**look**	**out**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	为了	一些	时间	他	曾是	不是	允许	到	看	出去	在	这	门	.

有一段时间，他甚至不被允许向外看向门口。

[wen]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[wɔːn]	[ɒf]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	['priːtʃɪŋ]	[baɪ]	[stelθ]
When	**this**	**had**	**worn**	**off**	**,**	**he**	**had**	**again**	**opportunities**	**of**	**visiting**	**his**	**church**	**and**	**preaching**	**by**	**stealth**
什么时候	这	有	磨损	离开	,	他	有	再次	机会	的	访问	他的	教会	和	布道	经过	隐身

.
.
.

当这种状态消退后，他又有机会偷偷溜进教堂布道。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæptɪst]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz]	[ɪn]	['bedfədʃɪə(r)]	[əʊ]	[ðeə(r)]	['ɒrɪdʒɪn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɪdnaɪt]	['priːtʃɪŋ]	.
It	**is**	**said**	**that**	**many**	**of**	**the**	**Baptist**	**congregations**	**in**	**Bedfordshire**	**owe**	**their**	**origin**	**to**	**his**	**midnight**	**preaching**	**.**
它	是	说	那	许多	的	这	浸信会	会众	在	贝德福德郡	欠	他们的	起源	到	他的	午夜	布道	.

据说贝德福德郡的许多浸信会教堂都源于他的午夜布道。

[ə'pɒn]	[wʌn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	['hævɪŋ]	[biːn]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['vɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
Upon	**one**	**occasion**	**,**	**having**	**been**	**permitted**	**to**	**go**	**out**	**and**	**visit**	**his**	**family**	**,**
之上	一	场合	,	拥有	到过	允许	到	去	出去	和	访问	他的	家庭	,

有一次，他获准外出探望家人，

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
with	**whom**	**he**	**intended**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**,**
和	谁	他	故意的	到	花费	这	夜晚	,

他打算和谁共度良宵，

[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[felt]	[səʊ]	[ʌn'iːzi]	[ðæt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	[leɪt]	['aʊə(r)]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	.
long	**before**	**morning**	**he**	**felt**	**so**	**uneasy**	**that**	**at**	**a**	**very**	**late**	**hour**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**prison**	**.**
长的	前	早晨	他	毛毡	所以	不安	那	在	一个	非常	晚的	小时	他	去	后退	到	这	监狱	.

黎明前很久，他就感到非常不安，于是在很晚的时候又回到了监狱。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['klerɪkl]	['mædʒɪstreɪt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	['hævɪŋ]	[brəʊk]	['prɪz(ə)n]	.
Information	**was**	**given**	**to**	**a**	**neighbouring**	**clerical**	**magistrate**	**that**	**there**	**was**	**strong**	**suspicion**	**of**	**Bunyan**	**having**	**broke**	**prison**	**.**
信息	曾是	给定	到	一个	邻接	文员	地方法官	那	那里	曾是	强的	怀疑	的	班扬	拥有	打破	监狱	.

邻近的一位神职人员法官收到消息，强烈怀疑班扬越狱了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
At midnight , he sent a messenger to the jail ,
在 午夜 , 他 发送 一个 信使 到 这 监狱 ,

午夜时分，他派人到监狱去。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['kiːpə(r)] .
that he might be a witness against the merciful keeper .
那 他 可能 是 一个 证人 反对 这 仁慈 守门员 .

以便他能作证指控那位仁慈的守门人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪznər] [seɪf] ?
On his arrival , he demanded , ' Are all the prisoners safe ?
在 他的 到达 , 他 要求 , - 是 全部 这 囚犯 安全的 ?

他到达后问道：“所有囚犯都安全吗？”

- [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , - [jes] . -
' the answer was , ' Yes . '
- 这 回答 曾是 , - 是的 . -

答案是“是的”。

- [ɪz] [dʒɒn] ['bʌnjən] [seɪf] ? -
' Is John Bunyan safe ? '
- 是 约翰 班扬 安全的 ? -

约翰·班扬安全吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .
' Let me see him .
- 让 我 看 他 .

让我见见他。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl]
' He was called up and confronted with the astonished witness , and all
- 他 曾是 称为 向上 和 面对 和 这 惊讶 证人 , 和 全部
[pɑːst] [ɒf] [wel] .
passed off well .
通过了 离开 出色地 .

“他被叫去和那位惊愕的证人对峙，一切都进行得很顺利。”

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒeɪlə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ,
His kind - hearted jailer said to him , ' You may go out when you will ,
他的 种类 - 心地 狱卒 说 到 他 , - 你 可能 去 出去 什么时候 你 将要 ,

他那心地善良的狱卒对他说：“你想什么时候出去都可以。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . - [-]
for you know much better when to return than I can tell you . ' [270]
为了 你 知道 很多 更好的 什么时候 到 返回 比 我 能 告诉 你 . - [-]

因为你知道什么时候该回来，比我能告诉你的要清楚得多。[270]

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [twelv] ['terəb(ə)l] [j'iəz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
During these twelve terrible years , and particularly towards the end of his
期间 这些 十二 糟糕的 年 , 和 特别 向 这 结尾 的 他的
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

在这十二年可怕的岁月里，尤其是在他被监禁的后期，

[ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] ['sʌfəd] [məʊst] [sɪ'vɪəli] ,
the members and elders of his church at Bedford suffered most severely ,
这 成员 和 长者 的 他的 教会 在 贝德福德 遭受 最多 严重 ,

他在贝德福德的教会成员和长老们遭受的损失最为严重。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'brɪdʒd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . [-]
a very abridged account of which is given in the introduction to the Pilgrim's Progress . [271]
一个 非常 简略 帐户 的 哪个 是 给定 在 这 介绍 到 这 朝圣者的 进步 . [-]

《天路历程》的引言中对此有非常简略的描述。[271]

[ðə; ði][set] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
The set time for his liberation was now drawing near ,
这 放 时间 为了 他的 解放 曾是 现在 绘画 靠近 ,

他获释的预定时间越来越近了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst]['tʃæptə(r)] .
but the singular means by which it was accomplished must be reserved for our next chapter .
但 这 单数 方法 经过 哪个 它 曾是 完成 必须 是 预订的 为了 我们的 下一个 章 .

但是，实现这一目标的独特方法必须留待下一章详述。

['pɪəriəd] [sɪksθ] .
PERIOD SIXTH .
时期 第六 .

第六节课。

['bʌnjən] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] — ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] — ['pʌbliʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
BUNYAN IS DELIVERED FROM PRISON — CONTROVERSY WITH THE CHRISTIAN CHURCH ON THE SUBJECT OF THE LORD'S SUPPER — PUBLISHES THE PILGRIM'S PROGRESS ,
班扬 是 发表 从 监狱 — 争议 和 这 基督教 教会 在 这 主题 的 这 领主的 晚餐 — 出版 这 朝圣者的 进步 ,

班扬获释出狱——与基督教会就圣餐问题发生争议——出版《天路历程》

[ænd; ənd] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] — [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
AND MANY BOOKS , AND BECOMES EXTREMELY POPULAR — HIS DECEASE AND CHARACTER .
和 许多 图书 , 和 变成 极其 受欢迎的 — 他的 死亡 和 特点 .

以及许多书籍，并变得非常受欢迎——他的疾病和性格。

[æz; əz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəli] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
As Charles II felt himself securely seated on his throne ,
作为 查尔斯 二 毛毡 他自己 安全地 坐着 在 他的 王座 ,

查理二世觉得自己稳坐王位，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pærənt] .
his design to establish an absolute monarchy became more and more apparent .
他的 设计 到 建立 一个 绝对 君主制 成为 更多的 和 更多的 明显 .

他建立绝对君主制的意图越来越明显。

[ðə; ði]	[ˌædju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'fest]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɔɪzi]	[ˌpɒpju'lærəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]
The	**adulation**	**of**	**his**	**professed**	**friends**	**,**	**and**	**the**	**noisy**	**popularity**	**with**	**which**
这	崇拜	的	他的	声称	朋友们	,	和	这	嘈杂	人气	和	哪个

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['griːtɪd]	,
he	**was**	**greeted**	**,**
他	曾是	问候	,

他那些自称朋友的人对他顶礼膜拜，以及他所受到的热烈欢迎，

[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɔstə]	[hɪz; ɪz]	['krɑːfti]	[dɪ'zaɪnz]	[tuː; tə]	[rɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ˌpɑːlə'mentri]
appear	**to**	**have**	**fostered**	**his**	**crafty**	**designs**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**parliamentary**
出现	到	有	寄养	他的	狡猾	设计	到	摆脱	他自己	的	议会

['gʌvənmənt]	.
government	**.**
政府	.

他似乎一直在酝酿着摆脱议会政府的狡猾计划。

[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[kən'dʌkt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['peɪpɪst]	,	[huː]	[kiːps]	[nəʊ]	[feɪθ]	[wɪð]	['prɒtɪstənts]	;
His	**whole**	**conduct**	**was**	**that**	**of**	**a**	**Papist**	**,**	**who**	**keeps**	**no**	**faith**	**with**	**Protestants**	**;**
他的	所有的	执行	曾是	那	的	一个	天主教徒	,	WHO	保持	不	信仰	和	新教徒	;

他的一切行为都像一个天主教徒，对新教徒毫无信守承诺；

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['steɪtsmən]	,	[huːz]	[rɪ'lɪdʒən]	,	['ɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	['truːθflnəs]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['həʊlli]
or	**of**	**a**	**statesman**	**,**	**whose**	**religion**	**,**	**honour**	**,**	**and**	**truthfulness**	**,**	**were**	**wholly**
或者	的	一个	政治家	,	谁	宗教	,	荣誉	,	和	真实性	,	是	完全

[səb'sɜːviənt]	[tuː; tə]	[ɪk'spiːdiənsi]	.
subservient	**to**	**expediency**	**.**
顺从的	到	权宜之计	.

或者像一位政治家，他的宗教信仰、荣誉和诚实完全服从于权宜之计。

[tuː; tə]	['fɜːðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[hiː; hi]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[faɪv]	['nəʊblmən]	,	[tuː]	[ɒv; əv]
To	**further**	**his**	**object**	**,**	**he**	**formed**	**a**	**council**	**of**	**five**	**noblemen**	**,**	**two**	**of**
到	更远	他的	目的	,	他	形成	一个	理事会	的	五	贵族	,	二	的

[huːm]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊmən]	['kæθəlɪks]	,
whom	**were**	**Roman**	**Catholics**	**,**
谁	是	罗马	天主教徒	,

为了实现他的目标，他组建了一个由五名贵族组成的委员会，其中两名是罗马天主教徒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θriː]	['aɪðə(r)]	['keələs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɔː(r)]	[prə'fest]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	.
and	**the**	**other**	**three**	**either**	**careless**	**as**	**to**	**religion**	**or**	**professed**	**infidels**	**.**
和	这	其他	三	任何一个	粗心	作为	到	宗教	或者	声称	异教徒	.

其余三人要么对宗教漠不关心，要么自称是无神论者。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[nems]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[kə'bæl]	.
The	**first**	**letter**	**of**	**their**	**names**	**formed**	**the**	**word**	**CABAL**	**.**
这	第一的	信	的	他们的	姓名	形成	这	单词	阴谋	.

他们名字的首字母组成了“CABAL”这个词。

['eɪdɪd]	[baɪ]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ɪk'stɪŋgwɪʃ]	['lɪbəti]	,
Aided	**by**	**these**	**he**	**sought**	**to**	**extinguish**	**liberty**	**,**
协助	经过	这些	他	寻求	到	熄灭	自由	,

在这些人的帮助下，他试图消灭自由。

[ænd; ənd]	['ekstəpeɪt]	[ðə; ði]	['prɒtɪstənt]	[feɪθ]	.	[	-	]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]
and	**extirpate**	**the**	**Protestant**	**faith**	**.**	**[**	**272**	**]**	**To**	**furnish**	**himself**	**with**	**the**	**means**	**of**
和	根除	这	新教	信仰	.	[	-	]	到	提供	他自己	和	这	方法	的

[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'braɪd(ə)ld]	['pæʃ(ə)nz]	,
indulging	**his**	**unbridled**	**passions**	**,**
沉溺于	他的	不受约束的	激情	,

并根除新教信仰。[272] 为了满足自己肆无忌惮的欲望，

[hiː; hi]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌbʌkə'nɪə(r)]	,	[siːzd]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[mən]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	['ɪndiə]
he	**,**	**like**	**a**	**buccaneer**	**,**	**seized**	**the**	**Dutch**	**merchantmen**	**returning**	**from**	**India**
他	,	喜欢	一个	海盗	,	查获	这	荷兰语	商船	返回	从	印度

[ænd; ənd]	['smɜːrnə]	,
and	**Smyrna**	**,**
和	士麦那	,

他像海盗一样，劫持了从印度和士麦那返回的荷兰商船。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
without	**any**	**declaration**	**of**	**war**	**,**
没有	任何	宣言	的	战争	,

未经任何宣战，

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	['bɒrəʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɜːrtʃənt]	[wɪtʃ]
and	**laid**	**his**	**hands**	**upon**	**all**	**the**	**money**	**borrowed**	**of**	**his**	**merchants**	**which**
和	铺设	他的	双手	之上	全部	这	钱	借来的	的	他的	商人	哪个

[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪks'tʃekə(r)]	.
had	**been**	**deposited**	**in**	**the**	**exchequer**	**.**
有	到过	已存	在	这	国库	.

他下令没收所有从商人那里借来的、已经存入国库的钱财。

[hiː; hi]	[ðen]	[ju'naɪtɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[frɑːns]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	['hɒlənd]	,	[ðə; ði]	['strɒŋhəʊld]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	.
He	**then**	**united**	**himself**	**with**	**France**	**to**	**destroy**	**Holland**	**,**	**the**	**stronghold**	**of**	**liberty**	**.**
他	然后	团结的	他自己	和	法国	到	破坏	荷兰	,	这	据点	的	自由	.

然后他与法国结盟，企图摧毁自由的堡垒——荷兰。

[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['kæθəlɪks]	,	[ænd; ənd]	[kən'sɪlieɪt]	[ðə; ði]	[dɪ'sentər]	,
To	**gratify**	**the**	**Roman**	**Catholics**	**,**	**and**	**conciliate**	**the**	**Dissenters**	**,**
到	满足	这	罗马	天主教徒	,	和	和解	这	异议者	,

为了取悦罗马天主教徒，并安抚非国教徒，

[hiː; hi]	['ɪʃuːd]	[ə; eɪ]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	,
he	**issued**	**a**	**declaration**	**in**	**favour**	**of**	**liberty**	**of**	**conscience**	**,**
他	发布	一个	宣言	在	偏爱	的	自由	的	良心	,

他发表了一份支持良心自由的宣言，

[ðə; ði]	[siːl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɑːftəwədz]	[brəʊk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hændz]	,
the	**seal**	**to**	**which**	**he**	**afterwards**	**broke**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
这	海豹	到	哪个	他	然后	打破	和	他的	自己的	双手	,

他后来亲手撕开了那个封印。

[	-	]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	['lɪbəti]	[ə'raɪzɪŋ]
[	**273**	**]**	**but**	**he**	**could**	**not**	**prevent**	**a**	**considerable**	**degree**	**of**	**religious**	**liberty**	**arising**
[	-	]	但	他	可以	不是	防止	一个	大量	程度	的	宗教	自由	产生

[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	['væsɪleɪtɪŋ]	[kən'dʌkt]	.
from	**such**	**vacillating**	**conduct**	**.**
从	这样的	摇摆不定	执行	.

[273] 但他无法阻止这种摇摆不定的行为所导致的相当程度的宗教自由。

['bʌnjən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[sɪ'kjʊəd]	[ðə; ði]	['kɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[ɪ'stiːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒeɪlə(r)]	,
Bunyan	**,**	**who**	**had**	**secured**	**the**	**confidence**	**and**	**esteem**	**of**	**his**	**jailer**	**,**
班扬	,	WHO	有	安全	这	信心	和	尊重	的	他的	狱卒	,

班扬赢得了狱卒的信任和尊重，

[naʊ]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)n]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɒdʒɪŋ]	-	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[greɪt]	['prɪvəlɪdʒɪz]	.
now	**found**	**his**	**prison**	**more**	**like**	**a**	**lodging**	**-**	**house**	**,**	**and**	**enjoyed**	**great**	**privileges**	**.**
现在	成立	他的	监狱	更多的	喜欢	一个	住宿	-	房子	,	和	享受	伟大的	特权	.

现在他发现自己的监狱更像是一家旅馆，而且他还享有很大的特权。

[hiː; hi]	['friːkwəntli]	,	[ɪf]	[nɒt]	['regjələli]	,	[ə'tendɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['miːtiŋz]	,	[ænd; ənd]	[priːtʃ]	[wɪð]
He	frequently	,	if	not	regularly	,	attended	the	church	meetings	,	and	preached	with
他	频繁地	，	如果	不是	经常	，	参加	这	教会	会议	，	和	布道	和

[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[pʌb'lɪsəti]	.
some	degree	of	publicity	.
一些	程度	的	宣传	.

他经常（即使不是定期）参加教会聚会，并且会进行一定程度的公开布道。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	['bedfəd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɪn]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɑːstə(r)]	,
The	church	at	Bedford	was	at	this	time	in	want	of	a	pastor	,
这	教会	在	贝德福德	曾是	在	这	时间	在	想	的	一个	牧师	，

当时贝德福德的教堂正缺一位牧师。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['nætʃ(ə)rəli]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	['bʌnjən]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]
and	their	eyes	were	naturally	fixed	upon	Bunyan	to	succeed	to	that	important
和	他们的	眼睛	是	自然	固定的	之上	班扬	到	成功	到	那	重要的

['ɒfɪs]	.
office	.
办公室	.

他们自然而然地将目光投向了班扬，希望他能接任这个重要职位。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['weɪti]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	[ðæt]	[rɪ'kwaɪəd]	[dɪ'vaɪn]	['gaɪd(ə)ns]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]
There	were	two	weighty	considerations	that	required	Divine	guidance	in	coming	to
那里	是	二	重	考虑因素	那	必需的	神圣的	指导	在	未来	到

[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]	.
a	conclusion	.
一个	结论	.

有两个重大因素需要神的指引才能得出结论。

[wʌn]	[wɒz; wəz]	,	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[ɪn'dʒʊriəsli]	[ə'fekt]	[ðə; ði]	['prɪzənərz]	['kʌmfət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
One	was	,	whether	it	might	injuriously	affect	the	prisoner's	comforts	,	and	the
一	曾是	，	无论	它	可能	有害地	影响	这	囚犯的	舒适	，	和	这

['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	,
other	was	,
其他	曾是	，

其中一个问题是，这是否会对囚犯的舒适度造成不利影响；另一个问题是，

[ðə; ði]	[prə'praɪəti]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['ministə]
the	propriety	of	making	choice	of	a	Christian	brother	to	be	their	ministering
这	礼	的	制作	选择	的	一个	基督教	兄弟	到	是	他们的	服侍

['eldə(r)]	,
elder	,
长老	，

选择一位基督徒弟兄作为他们的牧者长老是否合适，

[waɪl]	[ɪn'kɑːrsəreɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	.
while	incarcerated	in	a	jail	.
尽管	被监禁	在	一个	监狱	.

在监狱服刑期间。

['fiːlɪŋ]	[ðiːz]	['dɪfɪkəltɪz]	,	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[held]	['sevrəl]	['miːtiŋz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
Feeling	these	difficulties	,	the	church	held	several	meetings	on	the	subject	,
感觉	这些	困难	，	这	教会	握住	一些	会议	在	这	主题	，

感受到这些困难，教会就此召开了多次会议。

[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	.
the	minutes	of	which	are	very	interesting	.
这	分钟	的	哪个	是	非常	有趣的	.

会议记录非常有趣。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] - , [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] ([ɒk'təʊbə(r)])

The first was held at Hawnes , on the 24th of the eighth month (October)

这 第一的 曾是 握住 在 - , 在 这 24th 的 这 第八 月 (十月)

- ,

1671 ,

- ,

第一次会议于1671年8月24日（10月）在霍恩斯举行。

[wen] - [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɪn]

when ' the improvement of the gifts of the church , and their disposal in

什么时候 - 这 改进 的 这 礼物 的 这 教会 , 和 他们的 处理 在

[æn; ən] ['ɔːdəli] [wei] ,

an orderly way ,

一个 秩序 方式 ,

当“教会的恩赐得到改善，并以有序的方式加以利用”时

[wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [gɒd] [mait] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n]

were proposed to consideration , that God might be sought for direction

是 建议的 到 考虑 , 那 上帝 可能 是 寻求 为了 方向

[ˌðeər'ɪn] ;

therein ;

其中 ;

建议考虑这样做，以便向上帝寻求指引；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ˌðeər'ɒv] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [deɪ]

and a time further to consider and debate thereof , was appointed this day

和 一个 时间 更远 到 考虑 和 辩论 其中 , 曾是 任命 这 天

['sev(ə)n] - [naɪt] ,

seven - night ,

七 - 夜晚 ,

并指定了七夜的时间，以便进一步考虑和讨论此事。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['bedfəd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

at evening , at Bedford , where the principal brethren were desired for that

在 晚上 , 在 贝德福德 , 在哪里 这 主要的 弟兄们 是 想要的 为了 那

['pɜːpəs] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

purpose to come together ,

目的 到 来 一起 ,

傍晚时分，在贝德福德，主要弟兄们被要求为此目的聚集在一起。

[æt; ət] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [fɛnz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)]

at brother John Fenn's ; and a church - meeting was appointed to be there

在 兄弟 约翰 芬恩的 ; 和 一个 教会 - 会议 曾是 任命 到 是 那里

[ðæt] [deɪ] [wiːk] .

that day week .

那 天 星期 .

在约翰·芬恩弟兄家；并安排了一周中的某一天在那里举行教会会议。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [siːk] [gɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ,

The church was also minded to seek God about the choice of brother ,

这 教会 曾是 还 有思想 到 寻找 上帝 关于 这 选择 的 兄弟 ,

教会也打算就弟兄人选寻求神的旨意。

['bʌnjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['eldə(r)] ,

Bunyan to the office of elder ,

班扬 到 这 办公室 的 长老 ,

班扬晋升为长老，

[ðæt] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [meɪ] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

that their way in that respect may be cleared up to them .

那 他们的 方式 在 那 尊重 可能 是 已清除 向上 到 他们 .

这样，他们在这方面的道路就能畅通无阻。

- [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət] ['bedfəd] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] (
' At a meeting held at Bedford , on the last day of the ninth month (
- 在 一个 会议 握住 在 贝德福德 , 在 这 最后的 天 的 这 第九 月 (
[nəʊ'vembə(r)]) ,
November) ,
十一月) ,

“在贝德福德举行的一次会议上，于九月（十一月）的最后一天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] - [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
there was appointed another meeting ' to pray and consult about concluding the
那里 曾是 任命 其他 会议 - 到 祈祷 和 咨询 关于 总结 这
[ə'feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [prəu'paund] ,
affair before propounded ,
事务 前 提出的 ,

另行安排了一次会议，“祈祷并商讨在提出之前如何结束此事”。

[kən'sɜːnɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)]
concerning gifts of the brethren to be improved , and the choice of brother
有关 礼物 的 这 弟兄们 到 是 改进 , 和 这 选择 的 兄弟
['bʌnjən] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,
Bunyan to office ,
班扬 到 办公室 ,

关于弟兄们需要改进的恩赐，以及班扬弟兄被选为牧师一职的事，

[æt; ət] , [ɒn][ðə; ði] 14th [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] - , [ðə; ði] 20th , [ænd; ənd][æt; ət]
at Gamlingay , on the 14th day , and at Hawnes , the 20th , and at
在 甘林盖 , 在 这 14th 天 , 和 在 - , 这 20th , 和 在
['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

14日在甘林盖，20日在霍恩斯，以及贝德福德，

[ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
the 21st of the same instant , which it was desired might be a general
这 21st 的 这 相同的 立即的 , 哪个 它 曾是 想要的 可能 是 一个 一般的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

同一天的21日，人们希望召开一次全体大会。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['dʒeləs] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fɜːvənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
' After all this jealous care , and these fervent applications to the throne of
- 后 全部 这 嫉妒的 关心 , 和 这些 热切 应用程序 到 这 王座 的
[greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] ,
grace for divine guidance ,
优雅 为了 神圣的 指导 ,

“经历了这一切的殷切关怀，以及这些向上帝恩典宝座恳切祈求神圣指引之后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .
the result was most gratifying .
这 结果 曾是 最多 可喜 .

结果令人非常满意。

- [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] , [ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ]
' At a full assembly of the church at Bedford , the 21st of the tenth month
- 在 一个 满的 集会 的 这 教会 在 贝德福德 , 这 21st 的 这 第十 月
,
,
,

“在贝德福德教会的全体大会上，10月21日，

[-] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [siːkɪŋ] [ɡɒd] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ['kɒnfərəns] ['fɔːməli] [hæd; həd] ,
[274] after much seeking God by prayer and sober conference formally had ,
[-] 后 很多 寻求 上帝 经过 祷告 和 清醒 会议 正式地 有 ,

[274] 经过多次祷告寻求神，并进行了一次正式的冷静会议后，

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [dɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [wɪð] [dʒɔɪnt] [kən'sent] , ['sɪɡnɪfaɪd] [baɪ] ['sɒləm] ['lɪftɪŋ]
the congregation did at this meeting , with joynt consent , signified by solemn lifting
这 会众 做过 在 这 会议 , 和 乔因特 同意 , 表示 经过 庄严 举重
[ʌp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] ,
up of their hands ,
向上 的 他们的 双手 ,

在这次会议上，会众欣然同意，并以庄严举手的方式表示赞同。

[kɔːl] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ['bʌnjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['eldəʃɪp]
call forth and appoint our brother John Bunyan to the pastoral office or eldership
称呼 前进 和 委 我们的 兄弟 约翰 班扬 到 这 牧灵 办公室 或者 长辈
.
:
.

呼召并任命我们的弟兄约翰·班扬担任牧师或长老的职务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [ɡeɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
And he accepting thereof , gave himself up to serve Christ and his Church ,
和 他 接受 其中 , 给予 他自己 向上 到 服务 基督 和 他的 教会 ,

他接受了这一切，并将自己奉献给基督和他的教会。

[ɪn] [ðæt] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] ,
in that charge , and received of the elders the right hand of fellowship ,
在 那 收费 , 和 已收到 的 这 长者 这 正确的 手 的 奖学金 ,

在那项职责中，他接受了长老们的右手，表示接纳和睦。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [priːtʃ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
after having preached fifteen years .
后 拥有 布道 十五 年 .

在传道十五年后。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðʌs] ['sɒləmli] [meɪd] ,
' The choice thus solemnly made ,
- 这 选择 因此 庄严地 制成 ,

“如此庄严地做出的选择，

[wɒz; wəz] ['rætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['juːniən] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [prɒ'sperəti]
was ratified by the abundant blessings of heavenly union and great prosperity
曾是 已批准 经过 这 丰富 祝福 的 天上 联盟 和 伟大的 繁荣
— [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['nɒvɪs] ,
— no stranger or novice ,
— 不 陌生人 或者 新手 ,

因天国联合的丰厚祝福和巨大的繁荣而得到认可——并非陌生人或新手，

[bʌt; bət] [wʌn] [huːz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [pruːvd] [məʊst] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
but one whose preaching and writings had proved most acceptable to them
但 一 谁 布道 和 著作 有 已证实 最多 可接受 到 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [j'iəz] — [ɒn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əʊnd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ɒv; əv]
for a series of years — on that had been owned and blessed of
为了 一个 系列 的 年 — 在 那 有 到过 拥有 和 蒙福 的
[hɪz; ɪz] [ɡɒd] ,
his God ,
他的 上帝 ,

但有一位牧师，他的布道和著作在多年来一直深受他们的喜爱——这些布道和著作都得到了上帝的认可和祝福。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
and whom the church delighted to honour .
和 谁 这 教会 高兴极了 到 荣誉 .

教会非常乐意表彰他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] ,
At the same church meeting ,
在 这 相同的 教会 会议 ,

在同一次教会会议上，

- [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)]
' The congregation having had long experience of the faithfulness of brother
- 这 会众 拥有 有 长的 经验 的 这 忠诚 的 兄弟
[dʒɒn] [fɛn] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
John Fenn in his care for the poor ,
约翰 芬恩 在 他的 关心 为了 这 贫穷的 ,

“会众长期以来都亲身感受到约翰·芬恩弟兄对穷人的忠诚关怀，

[dɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ['sɒləmli] [tʃuːz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
did after the same manner solemnly choose him to the honourable office of a
做过 后 这 相同的 方式 庄严地 选择 他 到 这 光荣的 办公室 的 一个
['diːkən] ,
deacon ,
执事 ,

他们也以同样的方式庄严地选举他担任执事这一尊贵的职务。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [pɜːs] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd]
and committed their poor and purse to him , and he accepted
和 坚定的 他们的 贫穷的 和 钱包 到 他 , 和 他 公认
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

他们将自己的穷人和钱财托付给他，他也接受了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] .
and gave himself up to the Lord and them in that service .
和 给予 他自己 向上 到 这 主 和 他们 在 那 服务 .

他将自己完全献给了主，并全身心地投入到服侍中。

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] 26th [ɪnst] .
' The church did also determine to keep the 26th inst .
- 这 教会 做过 还 决定 到 保持 这 26th 装置 .

教会也决定保留第26条规定。

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [bəʊθ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] - , [ænd; ənd]
as a day of fasting and prayer , both here , and at Hawnes , and
作为 一个 天 的 禁食 和 祷告 , 两个都 这里 , 和 在 - , 和
[æt; ət] ,
at Gamlingay ,
在 甘林盖 ,

今天是斋戒和祈祷日，无论是在这里，还是在霍恩斯，以及在甘林盖，都是如此。

['sɒləmli] [tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['brʌðə(r)] ['bʌnjən] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɛn] ,
solemnly to commend to the grace of God brother Bunyan and brother Fenn ,
庄严地 到 表彰 到 这 优雅 的 上帝 兄弟 班扬 和 兄弟 芬恩 ,

郑重地将班扬弟兄和芬恩弟兄交托给上帝的恩典。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[hɪz; ɪz]	['ɡreɪʃəs]	[ə'sɪstəns]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ns]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[wɜːks]	,
and	**to**	**entreat**	**his**	**gracious**	**assistance**	**and**	**presence**	**with**	**them**	**in**	**their**	**respective**	**works**	**,**
和	到	恳求	他的	亲切	协助	和	在场	和	他们	在	他们的	各自	作品	,

并恳请他亲切地帮助他们，并在他们各自的工作中给予支持和陪伴。

[ˌhweərʌn'tuː]	[hiː; hi]	[hæθ]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	.
whereunto	**he**	**hath**	**called**	**them**	**.**
其中	他	有	称为	他们	.

他召集他们到此。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['sɜːkəmstəns]	[ðæt]	[tʊk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	,
The	**most**	**extraordinary**	**circumstance**	**that**	**took**	**place**	**at**	**this**	**time**	**was**	**,**
这	最多	非凡的	环境	那	采取	地方	在	这	时间	曾是	,

当时发生的最非同寻常的情况是：

[ðæt]	[waɪl]	['bʌnjən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['dʌndʒən]	[fɔː(r); fə(r)]	['priːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡlæd]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
that	**while**	**Bunyan**	**was**	**a**	**prisoner**	**in**	**a**	**wretched**	**dungeon**	**for**	**preaching**	**the**	**glad**	**tidings**	**of**	**salvation**	**,**
那	尽管	班扬	曾是	一个	囚犯	在	一个	可怜	地牢	为了	布道	这	高兴的	消息	的	救恩	,

当班扬因宣扬救赎的福音而被囚禁在阴森恐怖的地牢里时，

[ɔː(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['liːɡ(ə)l]	['dʒɑːɡən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	,	-	['həʊldɪŋ]	[kən'ventikl]	,
or	**,**	**in**	**the**	**mysterious**	**legal**	**jargon**	**of**	**the**	**period**	**,**	**'**	**holding**	**conventicles**	**,**
或者	,	在	这	神秘	合法的	行话	的	这	时期	,	-	保持	秘密集会	,

或者，用当时神秘的法律术语来说，就是“举行秘密集会”。

- [hiː; hi]		[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['laɪs(ə)ns]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	,
'	**he**	**received**	**his**	**Majesty's**	**license**	**to**	**preach**	**,**
-	他	已收到	他的	陛下的	执照	到	布道	,

他获得了国王陛下的传教许可证。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[həʊld]	[kən'ventikl]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ɡrɑːntɪd]	.
and	**thus**	**to**	**hold**	**conventicles**	**—**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**that**	**was**	**granted**	**.**
和	因此	到	抓住	秘密集会	—	它	曾是	一	的	这	第一的	那	曾是	的确	.

因此，举行秘密集会是最早被授予的特权之一。

[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['priːtʃɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['laɪsnst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	!	!
His	**Majesty**	**continued**	**to**	**keep**	**him**	**a**	**prisoner**	**for**	**preaching**	**more**	**than**	**six**	**months**	**after**	**he**	**had**	**licensed**	**him**	**to**	**preach**	**!**	**!**
他的	威严	持续	到	保持	他	一个	囚犯	为了	布道	更多的	比	六	几个月	后	他	有	获得许可的	他	到	布道	!	!

陛下在授予他传道执照六个多月后，仍然因为他传道而将他囚禁起来！

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɡrɑːntɪd]	[tuː; tə]	['bʌnjən]	,
At	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**permission**	**to**	**preach**	**was**	**granted**	**to**	**Bunyan**	**,**
在	这	相同的	时间	那	这	允许	到	布道	曾是	的确	到	班扬	,

在班扬获准布道的同时，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] [rʌf] , ['bedfəd] , [wɒz; wəz] ['laɪsnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mɑːnd]
the house of Josiah Roughed , Bedford , was licensed by his Majesty's command
这 房子 的 约西亚 粗糙 , 贝德福德 , 曾是 获得许可的 经过 他的 陛下的 命令

,
,
,

乔赛亚·鲁费德位于贝德福德的住宅，是奉国王陛下之命颁发许可证的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də][nɒt] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
for the use of such as do not conform to the Church of England .
为了 这 使用 的 这样的 作为 做 不是 符合 到 这 教会 的 英格兰 .

供那些不符合英国国教教义的人使用。

[ɪn] [ðɪs] [dʒɒn] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
In this John Bunyan was authorized to teach ,
在 这 约翰 班扬 曾是 授权 到 教 ,

约翰·班扬获准在此进行教导。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['laɪsnst] [pleɪs] . [-] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['laɪsnsɪz] [ðæt]
or in any other licensed place . [275] These were among the first licenses that
或者 在 任何 其他 获得许可的 地方 . [-] 这些 是 之中 这 第一的 许可证 那
[wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] .
were granted .
是 的确 .

或任何其他获得许可的场所。[275] 这些是最早颁发的许可证之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'sidə] [ðæt] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [dʌz]
The present highly - respected pastor of the church considers that this license does
这 展示 高度 - 受人尊敬 牧师 的 这 教会 考虑 那 这 执照 做
[nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - ['praɪvət] ['dwelɪŋ] ,
not refer to Roughed's private dwelling ,
不是 参考 到 - 私人的 住宅 ,

现任教会备受尊敬的牧师认为，这份许可证并不是指鲁菲德的私人住所。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] - [æn; ən] ['edɪfɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɑːn] , ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['krɑːmptən] , [ˌiː es 'kjuː]
but rather to ' an edifice or a barn , purchased of Robert Crompton , Esq
但 相当 到 - 一个 大厦 或者 一个 谷仓 , 购买 的 罗伯特 克朗普顿 , 先生

. ,
. ,
. ,

而是“从罗伯特·克朗普顿先生处购买的建筑物或谷仓”，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd]
with a piece of ground adjoining it , ' in the parishes of St . Paul and
和 一个 片 的 地面 相邻的 它 , - 在 这 教区 的 英石 . 保罗 和
['kʌθbət] ,
Cuthbert ,
卡斯伯特 ,

连同毗邻的一块土地，位于圣保罗和卡斯伯特教区。

[fɔː(r); fə(r)] £50 , [ɪn] - , [baɪ] [rʌf] , ['bʌnjən] , [fɛn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
for £50 , in 1672 , by Roughed , Bunyan , Fenn , and others ,
为了 £50 , 在 - , 经过 粗糙 , 班扬 , 芬恩 , 和 其他的 ,

1672年，由Roughed、Bunyan、Fenn等人以50英镑的价格出版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ] [fɛn] [tuː; tə] ['bʌnjən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
and which was released by Fenn to Bunyan and others , November 10 , 1681
和 哪个 曾是 发布 经过 芬恩 到 班扬 和 其他的 , 十一月 - , -

,
,
,

芬恩于 1681 年 11 月 10 日将这份文件交给了班扬等人。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [fɛnz] [deθ] .
two days before Fenn's death .
二 天 前 芬恩的 死亡 .

芬恩去世前两天。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɒpəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
This building having been properly fitted up by voluntary contribution ,
这 建筑 拥有 到过 适当地 适配 向上 经过 自愿 贡献 ,

这座建筑是通过自愿捐款进行妥善装修的，

[bɪ'keɪm] ['pɜːmənəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,
became permanently occupied by the church as its place of meeting ,
成为 永久的 占领 经过 这 教会 作为 它是 地方 的 会议 ,

成为教会的永久聚会场所，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .
until the old chapel was erected in 1707 .
直到 这 老的 教堂 曾是 竖立 在 - .

直到 1707 年老教堂建成。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
From this we may conclude that Bunyan was engaged in his worldly occupation
从 这 我们 可能 结束 那 班扬 曾是 已订婚的 在 他的 世俗 职业
[æz; əz] [ə; eɪ] ['breɪziə(r)] ,
as a brazier ,
作为 一个 火盆 ,

由此我们可以得出结论，班扬当时从事的是他世俗的职业——铜匠。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - .
in the year that he obtained his release from prison , and to 1681 .
在 这 年 那 他 获得 他的 发布 从 监狱 , 和 到 - .

在他获释出狱的那一年，到 1681 年。

[haʊ] ['ʌtəli] [kən'temptəbl] [dʌz] ['eni] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌm] [wen] [ðeɪ] ['tæmpə(r)] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl]
How utterly contemptible does any Government become when they tamper with spiritual
如何 完全地 可鄙 做 任何 政府 变得 什么时候 他们 篡改 和 精神
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

任何政府如果干涉宗教活动，该是多么令人鄙夷！

[æt; ət] [wʌn] ['pɪəriəd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [dɪ'sentər] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
At one period they punished Dissenters with imprisonment , transportation , and ,
在 一 时期 他们 受到惩罚 异议者 和 监禁 , 运输 , 和 ,

在某个时期，他们对持不同政见者处以监禁、流放等惩罚，

[tuː; tə] [juːz] [dʒʌdʒ] [kiːlɪŋz] ['elɪgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɒn] ['bʌnjən] ,
to use Judge Keeling's elegant expression in his sentence on Bunyan ,
到 使用 法官 基林 优雅的 表达 在 他的 句子 在 班扬 ,

借用基林法官在对班扬的判决中所用的优雅措辞，

- [tuː; tə] [stretʃ] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - ; [ænd; ənd] [ə'nɒn] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['gʌvənmənt] ,
' to stretch by the neck for it ' ; and anon , the very same Government ,
- 到 拉紧 经过 这 脖子 为了 它 - ; 和 匿名 , 这 非常 相同的 政府 ,

“为了它而伸长脖子”；不久之后，正是同一个政府，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] , [gɪvz] [ðem; ðəm] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'sent] !
under the same king , gives them license to dissent !
在下面 这 相同的 国王 , 给予 他们 执照 到 异议 !

在同一位国王的统治下，他们就有了异议的权利！

['hjuːmən] [lɔːz] [ə'fektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ;
Human laws affecting religion can never be the standard of morality ;
人类 法律 影响 宗教 能 绝不 是 这 标准 的 道德 ;

影响宗教的人类法律永远不能成为道德标准；

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][ɪn] ['tʌskəni] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn]
to read the Bible is considered to be sin in Tuscany , and righteousness in
到 读 这 圣经 是 经过考虑的 到 是 罪 在 托斯卡纳 , 和 义 在
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

在托斯卡纳，阅读圣经被认为是罪过；而在英国，阅读圣经则被认为是正义之举。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['paɪəs] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [ɪm'prɪznmənt] ,
The release of this great and pious man from his tedious imprisonment ,
这 发布 的 这 伟大的 和 虔诚的 男人 从 他的 乏味 监禁 ,

这位伟大而虔诚的人从漫长的监禁中获释，

[hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]
has been hitherto involved in a cloud of mystery , which it will be our
有 到过 迄今为止 涉及 在 一个 云 的 神秘 , 哪个 它 将要 是 我们的
['hæpinəs] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,
happiness to disperse ,
幸福 到 分散 ,

此前一直笼罩在神秘的面纱之下，我们很乐意将其揭开。

[waɪl] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækts] .
while we record that event in a clear , indisputable narrative of facts .
尽管 我们 记录 那 事件 在 一个 清除 , 无可争议的 叙述 的 事实 .

同时，我们将以清晰、无可辩驳的事实叙述来记录这一事件。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dəʊ] ,
His earlier biographer , Mr . Doe ,
他的 早些时候 传记作家 , 先生 . 牝鹿 ,

他的早期传记作者，Doe先生，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] ['aːkaivz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] ['rendəd] [ə'veɪləb(ə)l]
not having access to archives which the lapse of time has now rendered available
不是 拥有 使用权 到 档案 哪个 这 失效 的 时间 有 现在 渲染 可用的
,
,
,

由于无法查阅如今因时间流逝而得以公开的档案，

[ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɑːləʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]
attributed his release to the influence of Bishop Barlow , by the interference of
归因于 他的 发布 到 这 影响 的 主教 巴洛 , 经过 这 干涉 的
['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] .
Dr . Owen .
博士 . 欧文 .

他将自己的获释归功于巴洛主教的影响，以及欧文医生的干预。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - :
It is narrated in the life of Dr . Owen , published in 1721 :
它 是 旁白 在 这 生活 的 博士 . 欧文 , 已发布 在 - :

这段故事记载于1721年出版的《欧文医生传》中：

—	-	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[frendz]	['ɔːlsəʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	['bɑːləʊ]	,
—	**'**	**The**	**doctor**	**had**	**some**	**friends**	**also**	**among**	**the**	**bishops**	**,**	**Dr**	**.**	**Barlow**	**,**
—	-	这	医生	有	一些	朋友们	还	之中	这	主教们	，	博士	.	巴洛	，

['fɔːməli]	[hɪz; ɪz]	['tjuːtə(r)]	,
formerly	**his**	**tutor**	**,**
以前	他的	导师	，

——“这位医生在主教中也有一些朋友，比如巴洛医生，他以前是医生的导师，

[ðen]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	['lɪŋkən]	,	[huː]	[jet]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[feɪld]	[hɪm]	,
then	**bishop**	**of**	**Lincoln**	**,**	**who**	**yet**	**upon**	**a**	**special**	**occasion**	**failed**	**him**	**,**
然后	主教	的	林肯	，	WHO	然而	之上	一个	特别的	场合	失败的	他	，

当时的林肯主教，却在一次特殊情况下辜负了他。

[wen]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ɪk'spektɪd]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'fest]	['frendʃɪp]	.
when	**he**	**might**	**have**	**expected**	**the**	**service**	**of**	**his**	**professed**	**friendship**	**.**
什么时候	他	可能	有	预期的	这	服务	的	他的	声称	友谊	.

他本应期待得到他所宣称的友谊所带来的帮助。

[ðə; ði]	[keɪs]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	,	['mɪstə(r)]	.	[dʒɒn]	['bʌnjən]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	[twelv]
The	**case**	**was**	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Bunyan**	**had**	**been**	**confined**	**to**	**a**	**jail**	**twelve**
这	案件	曾是	这	，	先生	.	约翰	班扬	有	到过	受限	到	一个	监狱	十二

[j'ɪəz]	,
years	**,**
年	，

事情是这样的，约翰·班扬先生已被监禁十二年。

[ə'pɒn]	[æn; ən]	[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌnɒnkən'fɔːməti]	.
upon	**an**	**excommunication**	**for**	**Nonconformity**	**.**
之上	一个	逐出教会	为了	不合格	.

因不服从教会而被逐出教会。

[naʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔː]	,
Now	**there**	**was**	**a**	**law**	**,**
现在	那里	曾是	一个	法律	，

现在有一条法律，

[ðæt]	[ɪf]	['eni]	[tuː]	[p'ɜːsənz]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪəsɪs]	,
that	**if**	**any**	**two**	**persons**	**will**	**go**	**to**	**the**	**bishop**	**of**	**the**	**diocese**	**,**
那	如果	任何	二	人	将要	去	到	这	主教	的	这	教区	，

如果有两个人愿意去见教区主教，

[ænd; ənd]	['ɒfə(r)]	[ə; eɪ]	['kɔːʃənəri]	[bɒnd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'fɔːm]	[ɪn]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
and	**offer**	**a**	**cautionary**	**bond**	**,**	**that**	**the**	**prisoner**	**shall**	**conform**	**in**	**half**	**a**	**year**	**,**
和	提供	一个	警告	纽带	，	那	这	囚犯	将	符合	在	一半	一个	年	，

并提供一份保证书，保证囚犯在半年内遵守规定。

[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[meɪ]	[rɪ'liːs]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[bɒnd]	;
the	**bishop**	**may**	**release**	**him**	**upon**	**that**	**bond**	**;**
这	主教	可能	发布	他	之上	那	纽带	；

主教可以凭该担保释放他；

[ˌweərə'pɒn]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[dɪ'zaɪəd]	['dɑːktər; draɪv]	.	['əʊɪn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]
whereupon	**a**	**friend**	**of**	**this**	**poor**	**man**	**desired**	**Dr**	**.**	**Owen**	**to**	**give**	**him**
于是	一个	朋友	的	这	贫穷的	男人	想要的	博士	.	欧文	到	给	他

[hɪz; ɪz]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'hɑːf]	,
his	**letter**	**to**	**the**	**bishop**	**in**	**his**	**behalf**	**,**
他的	信	到	这	主教	在	他的	代表	，

于是，这位穷人的一位朋友请求欧文医生代他把写给主教的信交给他。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['redɪli]	['grɑːntɪd]	.
which	**he**	**readily**	**granted**	**.**
哪个	他	容易	的确	.

他欣然同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] ,
It was soon after the discovery of the Popish plot ,
它 曾是 很快 后 这 发现 的 这 天主教 阴谋 ,

在天主教阴谋被发现后不久，

[wen] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when this letter was carried to the bishop , who having read it ,
什么时候 这 信 曾是 携带 到 这 主教 , WHO 拥有 读 它 ,

当这封信被送到主教那里时，主教读了之后……

[dɪ'zaɪəd] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
desired “ a little time to consider of it , and if I can do it ,
想要的 “ 一个 小的 时间 到 考虑 的 它 , 和 如果 我 能 做 它 ,

希望“有一点时间考虑一下，如果我能做到的话”，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][maɪ] ['redinəs] .
you may be assured of my readiness .
你 可能 是 保证 的 我的 准备就绪 .

请放心，我已经做好了准备。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ,
” He was waited upon again in about a fortnight , and his answer was ,
” 他 曾是 等待 之上 再次 在 关于 一个 两星期 , 和 他的 回答 曾是 ,

大约两周后，他再次被人拜访，他的回答是：

“ [ai] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ,
“ I would desire you to move the Lord Chancellor in the case , and ,
“ 我 会 欲望 你 到 移动 这 主 校长 在 这 案件 , 和 ,

“我希望你向大法官提出申请，并且，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
upon his order , I will do it .
之上 他的 命令 , 我 将要 做 它 .

遵命，我将执行。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] , “ [ðɪs] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːdʒəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” To which it was replied , “ this method would be chargeable , and the
” 到 哪个 它 曾是 回复 , “ 这 方法 会 是 收费 , 和 这
[mæn][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
man was poor ,
男人 曾是 贫穷的 ,

对此，对方回答说：“这种方法要收费，而这个人很穷。”

[nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spend][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
not able to expend so much money ; and , being satisfied he could do it
不是 有能力的 到 花费 所以 很多 钱 ; 和 , 存在 使满意 他 可以 做 它
['liːgəli] ,
legally ,
合法地 ,

他无力承担如此巨额的开支；而且，他确信自己这样做是合法的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
it was hoped his Lordship would remember his promise ,
它 曾是 希望 他的 领主 会 记住 他的 承诺 ,

人们希望这位勋爵能够记住他的承诺。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
there being no straining a point in the case .
那里 存在 不 紧张 一个 观点 在 这 案件 .

本案并无任何牵强附会之处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [tɜːmz] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [dʌn] ,
But he would do it upon no other terms , which at last was done ,
但 他 会 做 它 之上 不 其他 条款 ， 哪个 在 最后的 曾是 完毕 ，

但他坚持不接受其他条件，最终条件也确实满足了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [rɪˈliːst] .
and the poor man released .
和 这 贫穷的 男人 发布 .

于是，这个可怜的人被释放了。

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] [rɪˈtɜːnd] [hɪm] [hɪz; ɪz]
” And for this we are told that “ Mr . Bunyan returned him his
” 和 为了 这 我们 是 讲述 那 “ 先生 . 班扬 返回 他 他的
[ʌnˈfeɪnd] [θæŋks] ,
unfeigned thanks ,
惝 谢谢 ，

据说，班扬先生对此向他表达了真诚的感谢。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [rɪˈmembəd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [æz; əz] , [nekst][tuː; tə] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə(r)] . ”
and often remembered him in his prayers , as , next to God , his deliverer . ”
和 经常 记得 他 在 他的 祈祷 ， 作为 ， 下一个 到 上帝 ， 他的 送货员 . ”

他经常在祈祷中想起他，视他为除了上帝之外的救星。

- [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈbʌnjən] , [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli]
' The whole of this story , so far as it relates to Bunyan , is not only
- 这 所有的 的 这 故事 ， 所以 远的 作为 它 相关 到 班扬 ， 是 不是 仅有的
[ɪmˈprɒbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ，

“就与班扬有关的整个故事而言，不仅难以置信，

[bʌt; bət] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
but utterly impossible .
但 完全地 不可能的 .

但这完全不可能。

[ˈbʌnjən] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˌekskəˈmju:nikeit, -kit, -keit] ,
Bunyan was never excommunicated ,
班扬 曾是 绝不 被逐出教会 ，

班扬从未被逐出教会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
and he was certainly released from prison two or three years previous to
和 他 曾是 当然 发布 从 监狱 二 或者 三 年 以前的 到
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːləʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
Dr . Barlow becoming a bishop .
博士 . 巴洛 成为 一个 主教 .

而且他肯定是在巴洛博士成为主教之前两三年出狱的。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlju:d] , [rɪˈfɜː(r)] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊpɪʃ] [plɒt] ,
The critical times to which he alludes , refer doubtless to the Popish plot ,
这 批判的 时代 到 哪个 他 暗示 ， 参考 毫无疑问 到 这 天主教 阴谋 ，

他所指的关键时刻无疑是指天主教阴谋。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ˈbʌnjən] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈliːst] [ɪn] - .
which took place in 1678 , Bunyan having been released in 1672 .
哪个 采取 地方 在 - ， 班扬 拥有 到过 发布 在 - .

此事发生在 1678 年，而班扬于 1672 年获释。

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] ,
The probability is ,
这 可能性 是 ，

概率为：

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] [dɪd] [ə'baʊt] - [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that Dr . Owen did about 1678 apply to the bishop of Lincoln for the
那 博士 . 欧文 做过 关于 - 申请 到 这 主教 的 林肯 为了 这
[rɪ'liːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
release of some poor prisoner under sentence of excommunication ,
发布 的 一些 贫穷的 囚犯 在下面 句子 的 逐出教会 ,

大约在1678年，欧文博士曾向林肯主教申请释放一名被判处绝罚的贫困囚犯。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [sʌtʃ] ['prɪznər] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]
it being his province to release such prisoners upon their making peace with the
它 存在 他的 省 到 发布 这样的 囚犯 之上 他们的 制作 和平 和 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

释放这些与教会和解的囚犯是他的职责。

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
If this person was a friend of Bunyan's , his prayers for the bishop ,
如果 这 人 曾是 一个 朋友 的 班扬的 , 他的 祈祷 为了 这 主教 ,

如果此人是班扬的朋友，那么他为主教所做的祈祷，

[ænd; ənd] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [ə'kaʊntɪd]
and acknowledgments for this act of kindness , are readily accounted
和 致谢 为了 这 行为 的 仁慈 , 是 容易 已记录
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

对于这一善举，我们已做出充分的感谢和表扬。

[ðæt] ['bɑːləʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['bʌnjənz] [rɪ'liːs] [ɪz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ;
That Barlow had nothing to do with Bunyan's release is now perfectly clear ;
那 巴洛 有 没有什么 到 做 和 班扬的 发布 是 现在 完美 清除 ;

巴洛与班扬的获释没有任何关系，这一点现在已经非常清楚了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
because all , even the minutest particulars relative to it , have been discovered
因为 全部 , 甚至 这 最分钟 细节 相对的 到 它 , 有 到过 发现
.
.
.

因为关于它的一切，甚至最细微的细节，都已被发现。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [liːdz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
This is a very romantic history , and necessarily leads us back to the
这 是 一个 非常 浪漫的 历史 , 和 一定 线索 我们 后退 到 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
battle of Worcester .
战斗 的 伍斯特 .

这是一个非常浪漫的历史，必然会将我们带回到伍斯特战役。

[æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [wel] ['dɪsəplɪnd] , [ænd; ənd][led][baɪ]
At this battle , the republicans were numerous , well disciplined , and led by
在 这 战斗 , 这 共和党人 是 很多的 , 出色地 纪律严明的 , 和 引领 经过
[ɪk'spɪəriənst] ['ɒfɪsəz] ;
experienced officers ;
经验丰富的 警官 ;

在这场战役中，共和党人人数众多，纪律严明，并由经验丰富的军官指挥；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['liːdəz] , [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
the royal army was completely routed , and its leaders , who survived the battle ,
这 皇家 军队 曾是 完全地 路由 , 和 它是 领导人 , WHO 幸存下来 这 战斗 ,

皇家军队彻底溃败，幸存下来的将领们也未能幸免。

[wɜː(r); wə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪərɪst]	[prai'veiʃən]	.
were	**subject**	**to**	**the**	**severest**	**privations**	**.**
是	主题	到	这	最严重	匮乏	.

遭受了最严重的匮乏。

[tʃɑːlz]	[faʊnd]	['refjuːdʒ]	[æt; ət]	['bɑːskəbɛl]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	,	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wʊdkʌtə(r)]	,
Charles	**found**	**refuge**	**at**	**Boscobel**	**House**	**,**	**and**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**woodcutter**	**,**
查尔斯	成立	避难所	在	博斯科贝尔	房子	,	和	,	伪装	作为	一个	樵夫	,

[wɒz; wəz]	[hɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊk]	.
was	**hid**	**in**	**an**	**oak**	**.**
曾是	隐藏	在	一个	橡木	.

查尔斯在博斯科贝尔庄园找到了避难所，他乔装成伐木工，藏身于一棵橡树中。

[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	[ænd; ənd]	[heə(r)]	-	[bredθ]	[ɪ'skeɪps]	[fɪl]	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	:
His	**adventures**	**and**	**hair**	**-**	**breadth**	**escapes**	**fill**	**a**	**volume**	**:**
他的	冒险	和	头发	-	宽度	逃脱	充满	一个	体积	:

他的冒险经历和死里逃生的故事足以写成一本书：

—	[ðə; ði]	['pɑːləmənt]	['ɒfəd]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
—	**the**	**parliament**	**offered**	**one**	**thousand**	**pounds**	**reward**	**for**	**his**	**apprehension**	**.**
—	这	议会	提供	一	千	磅	报酬	为了	他的	忧虑	.

议会悬赏一千英镑捉拿他。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['ɑːftə(r)]	['wɒndərɪŋ]	[ɪn]	['veəriəs]	[dɪs'gaɪzɪz]	['fɔːti]	[deɪz]	,	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]
At	**length**	**,**	**after**	**wandering**	**in**	**various**	**disguises**	**forty**	**days**	**,**	**he**	**arrived**	**at**
在	长度	,	后	漫游	在	各种各样的	伪装	四十	天	,	他	到达的	在

['braɪtn]	,
Brighton	**,**
布莱顿	,

最终，在辗转各地乔装打扮四十天后，他抵达了布莱顿。

[ðen]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['fɪʃɪŋ]	[taʊn]	,
then	**a**	**small**	**fishing**	**town**	**,**
然后	一个	小的	钓鱼	镇	,

然后是一个小渔村，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['haɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	[bəʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[frɑːns]
and	**here**	**his**	**friends**	**succeeded**	**in**	**hiring**	**a**	**fishing**	**boat**	**to**	**take**	**him**	**to**	**France**
和	这里	他的	朋友们	成功了	在	招聘	一个	钓鱼	船	到	拿	他	到	法国

.
:
.

于是，他的朋友们成功地租了一条渔船送他去法国。

['njuːmərəs]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪ'skeɪp]	[wɜː(r); wə(r)]	['pʌblɪʃt]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[tuː]
Numerous	**histories**	**of**	**this**	**extraordinary**	**escape**	**were**	**published**	**,**	**but**	**no**	**two**
很多的	历史	的	这	非凡的	逃脱	是	已发布	,	但	不	二

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'griː]	,
of	**them**	**agree**	**,**
的	他们	同意	,

关于这次非凡逃亡事件，已经出版了许多历史版本，但没有两个版本的说法一致。

[ɪk'septɪŋ]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['rəʊmən]	['kæθəlɪks]
excepting	**that**	**,**	**to**	**please**	**the**	**king**	**,**	**all**	**the**	**credit**	**was**	**given**	**to**	**Roman**	**Catholics**
除外	那	,	到	请	这	国王	,	全部	这	信用	曾是	给定	到	罗马	天主教徒

.
:
.

然而，为了讨好国王，所有的功劳都归功于罗马天主教徒。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['nærətɪvz] , [ðæt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['lɪŋˌɡɑːrd][hæz; həz][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['blʌndə(r)] .
Of these narratives , that by Dr . Lingard has the strangest blunder .
的 这些 叙事 , 那 经过 博士 . 林加德 有 这 最奇怪的 错误 .

在这些叙述中，林加德博士的叙述存在最奇怪的错误。

[wen] [ðeɪ] [left] ['ʃɔːrˌhæm] , - [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [wɪð] ['iːzi] [seɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
When they left Shoreham , ' The ship stood with easy sail towards the Isle of Wight ,
什么时候 他们 左边 肖勒姆 , - 这 船 站立 和 简单的 帆 向 这 小岛 的 怀特岛 ,

当他们离开肖勒姆时，“船轻松地扬帆驶向怀特岛”，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [diːl] ,
as if she were on her way to Deal ,
作为 如果 她 是 在 她 方式 到 交易 ,

就好像她正要去迪尔一样，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] - [-] — [diːl] ['biːɪŋ] [ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n]
to which port she was bound ' [276] — Deal being exactly in the contrary direction
到 哪个 港口 她 曾是 边界 - [-] — 交易 存在 确切地 在 这 相反 方向
!
!
!

她要去哪个港口？[276]——迪尔的航向恰恰相反！

[kɑːt] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] .
Carte has the best account .
卡特 有 这 最好的 帐户 .

Carte的账户最好。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [puːl] , [kəʊl] - ['leɪdn] ; [ðeɪ] [left] ['ʃɔːrˌhæm] [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ]
The vessel was bound for Poole , coal - laden ; they left Shoreham at seven a
这 血管 曾是 边界 为了 普尔 , 煤炭 - 满载 ; 他们 左边 肖勒姆 在 七 一个
. [em] . ['ʌndə(r)] ['iːzi] [seɪl] ;
. m . under easy sail ;
. 米 . 在下面 简单的 帆 ;

这艘船满载煤炭，驶往普尔；早上七点，他们轻松地从肖勒姆出发；

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] , ['biːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔːθ] ,
and at five , being off the Isle of Wight , with the wind north ,
和 在 五 , 存在 离开 这 小岛 的 怀特岛 , 和 这 风 北 ,

五点钟时，我们正位于怀特岛附近，刮着北风。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [puːl] ,
she stood over to France , and returned to Poole ,
她 站立 超过 到 法国 , 和 返回 到 普尔 ,

她站在法国那边，然后返回了普尔。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] .
no one discovering that they had been out of their course .
不 一 发现 那 他们 有 到过 出去 的 他们的 课程 .

没有人发现自己偏离了航线。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [æt; ət]
A letter recently discovered among the archives of the Society of Friends at
一个 信 最近 发现 之中 这 档案 的 这 社会 的 朋友们 在
['devənʃə] [haʊs] [sɔlv, sɔːlv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
Devonshire House solves every difficulty .
德文郡 房子 解决 每一个 困难 .

最近在德文郡府贵格会档案馆中发现的一封信解决了所有难题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['elɪs] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] , ['deɪtɪd]['dʒænjuəri] , - —
It is written by Ellis Hookes to the wife of George Fox , dated January , 1670 —
它 是 书面 经过 埃利斯 钩子 到 这 妻子 的 乔治 狐狸 , 日期 一月 , - —

这是埃利斯·胡克斯写给乔治·福克斯妻子的信，日期为1670年1月——

- ['jestədeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ([ə; eɪ]['kweɪkə(r)]) [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn] [ðæt] [ɪz][dʒɒn]
' Yesterday there was a friend (a quaker) wth the king , one that is John
- 昨天 那里 曾是 一个 朋友 （ 一个 贵格会 ） 和 这 国王 ， 一 那 是 约翰
[grəʊvz] [meit] ,
Groves mate ,
格罗夫斯 伴侣 ，

“昨天国王有一位朋友（一位贵格会教徒），他是约翰·格罗夫斯的同伴。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪ] [waɪ 'tiː] .
he was the may yt .
他 曾是 这 可能 yt .

他是五月的 yt。

[wɒz; wəz] [meit] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [bəʊt] [waɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪ] [wen]
was mate to the master of the fisher - boat yt carried the king away when
曾是 伴侣 到 这 掌握 的 这 渔夫 - 船 yt 携带 这 国王 离开 什么时候
[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] [faɪt] ,
he went from Worcester fight ,
他 去 从 伍斯特 斗争 ，

他是渔船船长的助手，这艘船载着国王从伍斯特郡的战斗中逃走。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and only this friend and the master knew of it in the ship ,
和 仅有的 这 朋友 和 这 掌握 知道 的 它 在 这 船 ，

船上只有这位朋友和船长知道这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] ['kærid] [hɪm] ([ðə; ði] [kɪŋ]) - [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and the friend carried him (the king) ashoare on his shoulders .
和 这 朋友 携带 他 （ 这 国王 ） - 在 他的 肩膀 .

朋友将他（国王）扛在肩上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] ,
the king knew him again , and was very friendly to him ,
这 国王 知道 他 再次 ， 和 曾是 非常 友好的 到 他 ，

国王再次认出了他，并对他非常友好。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv] [sɛ'vɜːrəl] [tɪŋz] [waɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]
and told him he remembered him and of severall tings yt was done in
和 讲述 他 他 记得 他 和 的 几个 事物 yt 曾是 完毕 在
[jiː; ji] [ʃɪp] [ˌeɪˌtiː'tiː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
ye ship att the same time .
是的 船 属性 这 相同的 时间 .

并告诉他，他记得他，同时还记得船上发生的几件事。

[ðə; ði] [frend] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɒz; wəz][waɪ 'tiː][hiː; hi]
the friend told him the reason why he did not come all this while was yt he
这 朋友 讲述 他 这 原因 为什么 他 做过 不是 来 全部 这 尽管 曾是 yt 他
[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][waɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [piːs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [hɪm'self] [waɪ 'tiː]
was satisfied in yt he had peace and satisfaction in himself yt
曾是 使满意 在 yt 他 有 和平 和 满意 在 他自己 yt

朋友告诉他，他之所以一直没来，是因为他内心感到平静和满足。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [ə; eɪ][mæn][ɪn] -
he did what he did to releiue a man in distresse
他 做过 什么 他 做过 到 - 一个 男人 在 -

他这样做是为了解救一个身处困境的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set]
and now he desired nothing of him (the king) but that he would sett
和 现在 他 想要的 没有什么 的 他 (这 国王) 但 那 他 会 设置
[frendz] [æt; ət] [lɪbɜ·tiː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['sʌfərə] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]
friends at libertie who were great sufferers or to that purpose and told the
朋友们 在 自由 WHO 是 伟大的 受害者 或者 到 那 目的 和 讲述 这
[kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - [waɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɪn]
king he had a paper of 110 that were premunired yt had lain in
国王 他 有 一个 纸 的 - 那 是 - yt 有 莱恩 在
['prɪz(ə)n] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'liːs] [waɪ'ɛm][bʌt; bət][hɪm] .
prison about 6 years and none can release ym but him .
监狱 关于 6 年 和 没有任何 能 发布 ym 但 他 .

现在他别无所求（只求国王释放那些遭受巨大苦难的朋友），为此他告诉国王，他有一份文件，上面列有 110 位受过良好教育的朋友，他们已经在监狱里待了大约 6 年，除了他以外，没有人能释放他们。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] [ɒv; əv][waɪ'ɛm][ænd; ənd][waɪ 'tiː]
Soe the king took the paper and said there was many of ym and yt
索伊 这 国王 采取 这 纸 和 说 那里 曾是 许多 的 ym 和 yt
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [ænd; ənd][waɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentlmən]
they would be in again in a monthes time and yt the country gentlemen
他们 会 是 在 再次 在 一个 月份 时间 和 yt 这 国家 先生们
[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm][waɪ 'tiː]
complained to him yt
抱怨 到 他 yt

于是国王接过文件，说上面有很多垃圾，一个月后他们还会再来，乡绅们也向他抱怨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['trʌbld] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ðə; ði] ['kweɪkəz] .
they were so troubled wth the quakers .
他们 是 所以 麻烦 和 这 贵格会教徒 .

他们对贵格会教徒非常不满。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɪm][sɪks] .
So he said he would release him six .
所以 他 说 他 会 发布 他 六 .

所以他说他会释放他六个人。

[bʌt; bət][jiː; ji] [frend] [θɪŋks] [tuː; tə][gəʊi][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [klɪəd]
but ye friend thinkes to goe to him again , for he had not fully cleared
但 是的 朋友 思考 到 去 到 他 再次 , 为了 他 有 不是 完全 已清除
[hɪmsɛlf] .
himselfe .
他自己 .

但你的朋友打算再去见他，因为他还没有完全澄清自己的清白。

- [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [ɪn'dɔrst] [baɪ][fɒks] [hɪm'self] , - [iː] [hʊk] [tuː; tə][em][ef][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] -
' This letter is endorsed by Fox himself , ' E Hookes to M F of passages consering
- 这 信 是 认可 经过 狐狸 他自己 , - E 钩子 到 M F 的 段落 -
['rɪtʃəd] ['kɑːvə(r)] ,
Richard Carver ,
理查德 卡弗 ,

“这封信得到了福克斯本人的认可，‘E Hookes致MF关于理查德·卡佛的段落，

[ðæt] [kɛəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæki] .
that cared the King of his backe .
那 关心 这 国王 的 他的 巴克 .

那位国王很关心他的后背。

- [iː] . [hʊks] [nekst]['letə(r)] , [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [fɒks] , [ðʌs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['nærətɪv] —
' E . Hooke's next letter , addressed to George Fox , thus continues the narrative —
- E . 胡克的 下一个 信 , 已解决 到 乔治 狐狸 , 因此 继续 这 叙述 —

胡克写给乔治·福克斯的下一封信继续讲述了这个故事——

-	['februəri]	,	-	-	-	.
'	**February**	,	**1669**	-	**70**	.
-	二月	,	-	-	-	.

1669-70 年 2 月。

-	[dɪə(r)]	[dʒiː]	.	[ef]	.
'	**Dear**	**G**	.	**F**	.
-	亲爱的	G	.	F	.

亲爱的女友

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[frend]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
As	**for**	**the**	**friend**	**that**	**was**	**with**	**the**	**King**	,	**his**	**love**	**is**	**to**	**thee**	.
作为	为了	这	朋友	那	曾是	和	这	国王	,	他的	爱	是	到	你	.

至于那位曾与国王在一起的朋友，他的爱属于你。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['leɪtli]	,	[ænd; ənd]	['tɒməs]	[mɔːr]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪm]	,
He	**has**	**been**	**with**	**the**	**King**	**lately**	,	**and**	**Thomas**	**Moore**	**was**	**with**	**him**	,
他	有	到过	和	这	国王	最近	,	和	托马斯	摩尔	曾是	和	他	,

他最近一直陪伴在国王身边，托马斯·摩尔也和他在一起。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['lʌvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**King**	**was**	**very**	**loving**	**to**	**them**	.
和	这	国王	曾是	非常	爱	到	他们	.

国王对他们非常慈爱。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[friː]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
He	**had**	**a**	**fair**	**and**	**free**	**opportunity**	**to**	**open**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**King**	,
他	有	一个	公平的	和	自由的	机会	到	打开	他的	头脑	到	这	国王	,

他本有机会向国王敞开心扉，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**the**	**King**	**has**	**promised**	**to**	**do**	**for**	**him**	,
和	这	国王	有	承诺	到	做	为了	他	,

国王已经答应为他做这件事。

[bʌt; bət]	['wɪld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[lɒŋgə(r)]	.
but	**willed**	**him**	**to**	**wait**	**a**	**month**	**or**	**two**	**longer**	.
但	意志	他	到	等待	一个	月	或者	二	更长	.

但他还是希望他能再等一两个月。

[ai]	[rest]	[ðaɪ]	['feɪθf(ə)l]	[frend]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðiː]	,
I	**rest**	**thy**	**faithful**	**friend**	**to**	**serve**	**thee**	,
我	休息	你的	忠实	朋友	到	服务	你	,

我安息你忠实的朋友，为你效力。

-	[iː]	.	[eɪtʃ]	.	-	[	-	]
'	**E**	.	**H**	.	'	[	**277**	]
-	E	.	H	.	-	[	-	]

'EH'[277]

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃə(r)]	-	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	['nɪkələs]	['tætəs(ə)l; -sɔːl]	,	[huːz]	[greɪv]	,	['kʌvəd]
The	**captain**	**of**	**the**	**fisher**	-	**boat**	**was**	**Nicholas**	**Tattersall**	,	**whose**	**grave**	,	**covered**
这	队长	的	这	渔夫	-	船	曾是	尼古拉斯	塔特索尔	,	谁	严重	,	涵盖

[wɪð]	[ə; eɪ]	[slæb]	[ɒv; əv]	[blæk]	['mɑːb(ə)l]	,
with	**a**	**slab**	**of**	**black**	**marble**	,
和	一个	板	的	黑色的	大理石	,

渔船船长是尼古拉斯·塔特索尔，他的坟墓上覆盖着一块黑色大理石板。

[ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['braɪtn] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊ'etɪkəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [naʊ]

is still to be seen in Brighton church - yard , with a long poetical inscription , now

是 仍然 到 是 已见 在 布莱顿 教会 - 院子 , 和 一个 长的 诗意的 题词 , 现在

['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] .

scarcely legible .

几乎 清晰易读 .

在布莱顿教堂墓地仍然可以看到它，上面刻着一段长长的诗意铭文，但现在几乎无法辨认。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

On the Restoration , he applied for his reward , and was made a

在 这 恢复 , 他 应用 为了 他的 报酬 , 和 曾是 制成 一个

[kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

commander in the royal navy ,

指挥官 在 这 皇家 海军 ,

复辟时期，他申请了奖赏，并被任命为皇家海军指挥官。

[wɪð] [æn; ən] [ə'njuːəti] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv] £100 .

with an annuity to him and his heirs for ever of £100 .

和 一个 年金 到 他 和 他的 继承人 为了 曾经 的 £100 .

他及其继承人将永远获得每年 100 英镑的年金。

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

The family have recently become extinct .

这 家庭 有 最近 变得 灭绝 .

这个家族最近已经灭绝了。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃə(r)] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [temz] , ['ɒpəzɪt]

His fisher - boat was moored for a considerable time in the Thames , opposite

他的 渔夫 - 船 曾是 系泊 为了 一个 大量 时间 在 这 泰晤士河 , 对面的

['waɪthɔːl] .

Whitehall .

白厅 .

他的渔船在泰晤士河上，白厅对面，停泊了相当长一段时间。

[j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [ɒn] ,

Years had rolled on ,

年 有 滚动 在 ,

岁月流逝，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [meit] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [prɪns] — [baɪ]

but the Quaker mate who had so materially assisted the flying prince — by

但 这 贵格会 伴侣 WHO 有 所以 重大 协助 这 飞行 王子 — 经过

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] — [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ,

keeping the secret — arranging the escape with the crew ,

保持 这 秘密 — 安排 这 逃脱 和 这 全体人员 ,

但是，那位为这位飞翔的王子提供了实质性帮助的贵格会教徒船员——他保守了秘密——并与船员们安排了逃脱。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] , ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'ʃɔː(r)] ,

and when , in fear of danger from a privateer , rowing the prince ashore ,

和 什么时候 , 在 害怕 的 危险 从 一个 私掠船 , 划船 这 王子 岸上 ,

当他因害怕私掠船的袭击而划船将王子送上岸时，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and in shoal water carrying him on his shoulders to the land , near the village

和 在 浅滩 水 携带 他 在 他的 肩膀 到 这 土地 , 靠近 这 村庄

[ɒv; əv] - ,

of Fecamp ,

的 - ,

在浅水中，他被扛在肩上，漂到费坎普村附近的岸边。

[ɪn] ['nɔːməndi] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][kleɪm] ['eni] [rɪ'wɔːd] .
in Normandy , yet he had not been with the king to claim any reward .
在 诺曼底 , 然而 他 有 不是 到过 和 这 国王 到 宣称 任何 报酬 .

他在诺曼底，但他并没有和国王一起领取任何赏赐。

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['twenti] [j'ɪəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
This escape took place in 1651 , and nearly twenty years had elapsed ,
这 逃脱 采取 地方 在 - , 和 几乎 二十 年 有 过去 ,

这次逃亡发生在1651年，距今已近20年。

[ten] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
ten of which were after the Restoration ; so that in all probability the king ,
十 的 哪个 是 后 这 恢复 ; 所以 那 在 全部 可能性 这 国王 ,

其中十座是在复辟之后建造的；因此，很可能是国王所建。

[huː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who with all his faults was not ungrateful , was agreeably surprised with his
WHO 和 全部 他的 故障 曾是 不是 忘恩负义 , 曾是 欣然 惊讶 和 他的
[ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
appearance at the palace .
外貌 在 这 宫殿 .

尽管他有很多缺点，但他并不忘恩负义，当他出现在宫殿时，他感到非常惊喜。

[wɒt'evə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
Whatever alteration the rough life of a sailor had made on his appearance ,
任何 改造 这 粗糙的 生活 的 一个 水手 有 制成 在 他的 外貌 ,

水手艰苦的生活给他的外貌带来了怎样的改变，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
the king at once recognized him .
这 国王 在 一次 认可 他 .

国王立刻认出了他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
All the progress he had made as to worldly prosperity was from being
全部 这 进步 他 有 制成 作为 到 世俗 繁荣 曾是 从 存在
[meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [bəʊt] ,
mate of a fisher - boat ,
伴侣 的 一个 渔夫 - 船 ,

他在世俗财富方面取得的所有进步，都源于他当渔船水手的经历。

['ʌndə(r)]['tætəs(ə)l; -sɔːl] , [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west] ['indiəmən] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [grəʊv] .
under Tattersall , to becoming mate of a West Indiaman , under Captain Grove .
在下面 塔特索尔 , 到 成为 伴侣 的 一个 西方 印度人 , 在下面 队长 树林 .

在塔特索尔的指挥下，成为西印度公司船只的船员，在格罗夫船长的指挥下工作。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [mɔː(r)] [wɪð] ['kɔːtiːəz] [ðæn; ðən] [wɪð] ['kweɪkəz] ,
His Majesty , who had passed his time more with courtiers than with Quakers ,
他的 威严 , WHO 有 通过了 他的 时间 更多的 和 朝臣 比 和 贵格会教徒 ,

陛下与朝臣相处的时间比与贵格会教徒相处的时间要多得多，

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]
was doubtless astonished that a poor man , having such a claim on his
曾是 毫无疑问 惊讶 那 一个 贫穷的 男人 , 拥有 这样的 一个 宣称 在 他的
['baʊnti] ,
bounty ,
赏金 ,

毫无疑问，他很惊讶一个穷人竟然有如此强烈的权利要求获得他的赏赐。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekəmpens] .
should have been so many years without seeking his recompense .
应该 有 到过 所以 许多 年 没有 寻求 他的 补偿 .

多年来，他本不应该寻求任何补偿。

[ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['kweɪkə(r)]['nəʊbli] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
On asking the reason , the Quaker nobly answered to this effect ,
在 问 这 原因 , 这 贵格会 高贵地 回答 到 这 影响 ,

当被问及原因时，这位贵格会教徒高尚地回答道：

[ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [prɪns] ,
That the performance of his duty in saving the life of the hunted prince ,
那 这 表现 的 他的 责任 在 保存 这 生活 的 这 猎杀 王子 ,

他履行职责，救了被追捕的王子一命。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
was only a moral obligation ,
曾是 仅有的 一个 道德 义务 ,

仅仅是一种道义上的责任，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɪm] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd]
for the discharge of which God had amply repaid him by peace and
为了 这 释放 的 哪个 上帝 有 充足的 已偿还 他 经过 和平 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
satisfaction in his mind and conscience .
满意 在 他的 头脑 和 良心 .

上帝因他履行了这项职责而给予了他充分的回报，使他内心和良心都得到了平安和满足。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['saɪə(r)] , [ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
And now , Sire , I ask nothing for myself ,
和 现在 , 父系 , 我 问 没有什么 为了 我 ,

陛下，我为自己别无所求。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ðæt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)]
but that your Majesty would do the same to my friends that I did for
但 那 你的 威严 会 做 这 相同的 到 我的 朋友们 那 我 做过 为了
[juː; jʊ] — [set][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['paɪəs] ['sʌfərə] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
you — set the poor pious sufferers at liberty ,
你 — 放 这 贫穷的 虔诚的 受害者 在 自由 ,

但愿陛下能像我对待您一样对待我的朋友们——释放那些可怜的虔诚受难者。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bles] [juː; jʊ] ,
that they may bless you ,
那 他们 可能 保佑 你 ,

愿他们祝福你，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊz] [gʊd]
and that you may have that peace and satisfaction which always follows good
和 那 你 可能 有 那 和平 和 满意 哪个 总是 跟随 好的
[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)nz] .
and benevolent actions .
和 仁慈 行动 .

愿你拥有行善积德后必有的平静与满足。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'temptɪd] ['fiːbli] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ə'fend] [ə'gen] ,
The king attempted feebly to argue , that they would soon offend again ,
这 国王 尝试过 虚弱地 到 争论 , 那 他们 会 很快 得罪 再次 ,

国王试图辩解，但无力回天，说他们很快还会再次冒犯他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .
and that they were much complained of by the country gentlemen .
和 那 他们 是 很多 抱怨 的 经过 这 国家 先生们 .

乡绅们对他们怨声载道。

[haʊ] ['redɪli] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [mait] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] [kɪŋ] , ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ʃɪps]
How readily the sailor might have said to his sailor king , Alter the ship's
如何 容易 这 水手 可能 有 说 到 他的 水手 国王 , 改变 这 船的
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

水手们多么可能轻易地对他的水手国王说：“更改船上的物品吧。”

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [feə(r)] [ə'laɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [friː] [tʃɔɪs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
let all the crew fare alike as to their free choice in religion ,
让 全部 这 全体人员 票价 同样 作为 到 他们的 自由的 选择 在 宗教 ,

让所有船员在宗教信仰自由选择方面享有同等待遇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] ; ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [duː; də]
and there will be no grumbling in your noble ship ; every subject will do
和 那里 将要 是 不 抱怨 在 你的 高贵 船 ; 每一个 主题 将要 做
[hɪz; ɪz]['djuːti] .
his duty .
他的 责任 .

你的高贵战舰上不会有任何抱怨；每个臣民都会尽职尽责。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['eni] [sɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [blʌnt]
The king offered to release any six , and we may imagine the sailor's blunt
这 国王 提供 到 发布 任何 六 , 和 我们 可能 想象 这 水手的 钝
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

国王提出释放其中六人，我们可以想象水手们会如何直截了当地回答：

[wɒt] , [sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] ['kweɪkəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] ! !
What , six poor Quakers for a king's ransom ! !
什么 , 六 贫穷的 贵格会教徒 为了 一个 国王的 赎金 ! !

什么？六个可怜的贵格会教徒，竟然要价那么高！！

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
His Majesty was so pleased as to invite him to come again ,
他的 威严 曾是 所以 高兴 作为 到 邀请 他 到 来 再次 ,

陛下非常高兴，并邀请他再次前来。

[wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] , ['tɒməs] [mɔːr] .
when he introduced another member of the Society of Friends , Thomas Moore .
什么时候 他 介绍 其他 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 托马斯 摩尔 .

当他介绍贵格会另一位成员托马斯·摩尔时。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
At this period an amazing number of Friends , men and women ,
在 这 时期 一个 惊人的 数字 的 朋友们 , 男人 和 女性 ,

在此期间，数量惊人的教友，包括男性和女性，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒeil] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]
were in the jails throughout the kingdom , torn from their families , and
是 在 这 监狱 自始至终 这 王国 , 撕裂 从 他们的 家庭 , 和
['sʌfərɪŋ] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [prai'veiʃən] ,
suffering most severe privations ,
痛苦 最多 严重 匮乏 ,

他们被关押在王国各地的监狱里，与家人分离，遭受着极其残酷的折磨。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] [hæd; həd] ['perɪʃt] .
under which great numbers had perished .
在下面 哪个 伟大的 数字 有 遇难 .

导致大量人员丧生。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [ðʌs] ['hæpɪli] [kə'menst] ,
The application for the release of the survivors , thus happily commenced ,
这 应用 为了 这 发布 的 这 幸存者 , 因此 快乐地 开始 ,

于是，幸存者的释放申请顺利启动。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
was followed up with zeal and energy , and crowned with great success .
曾是 随后 向上 和 热情 和 活力 , 和 加冕 和 伟大的 成功 .

随后，他们满怀热情和活力地投入其中，并取得了巨大的成功。

[ðɪs] ['nærətɪv] [sɔlv, sɔːlv] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪk'striːmli]
This narrative solves all those difficulties which rendered that remarkable event extremely
这 叙述 解决 全部 那些 困难 哪个 渲染 那 卓越 事件 极其
[mɪ'stɪəriəs] .
mysterious .
神秘 .

这种叙述方式解决了所有使那件非凡事件充满神秘色彩的难题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] [waɪ] [səʊ] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)]
The question naturally arises why so debauched and dissolute a king should prefer
这 问题 自然 出现 为什么 所以 放荡不羁 和 荒淫 一个 国王 应该 更喜欢
[sʌtʃ] [taɪt] - [leɪst] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
such tight - laced Christians to be the peculiar objects of his mercy .
这样的 紧的 - 系带 基督徒 到 是 这 奇特 对象 的 他的 怜悯 .

自然而然地会产生这样的疑问：为什么如此放荡不羁的国王会选择如此严谨的基督徒作为他施以怜悯的特殊对象呢？

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] , [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['membəz] ,
The reason is perfectly obvious , he owed his life to one of their members ,
这 原因 是 完美 明显的 , 他 欠款 他的 生活 到 一 的 他们的 成员 ,

原因显而易见，他的命是他们其中一名成员救的。

[huː] , [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,
who , however poor as to this world ,
WHO , 然而 贫穷的 作为 到 这 世界 ,

然而，无论在这个世界上多么贫穷，

[pə'zest] [ðəʊz] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'wɔːd]
possessed those riches of piety which prevented his taking any personal reward
拥有 那些 财富 的 虔诚 哪个 阻止 他的 采取 任何 个人的 报酬
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['djuːti] .
for an act of duty .
为了 一个 行为 的 责任 .

他拥有虔诚的品德，因此不会因履行职责而获得任何个人回报。

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['seɪlə(r)] , [ðaɪ] [neɪm] , ['rɪtʃəd] ['kɑːvə(r)] , [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnə(r)] !
Shade of the noble sailor , thy name , Richard Carver , is worthy of all honour !
阴影 的 这 高贵 水手 , 你的 姓名 , 理查德 卡弗 , 是 值得 的 全部 荣誉 !

伟大的水手理查德·卡弗的亡灵啊，你的名字值得所有的荣耀！

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,
And the more so ,
和 这 更多的 所以 ,

而且，更是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['gælənt] ['beərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['stjuːdiəsli] [kən'siːld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz]
because thy gallant bearing has been studiously concealed in all the histories
因为 你的 英勇 轴承 有 到过 认真地 暗 在 全部 这 历史
[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [træn'zækʃnz] .
of these important transactions .
的 这些 重要的 交易 .

因为在这些重要事件的历史记载中，你英勇无畏的风度一直被刻意掩盖着。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['dʒezjuɪt] , [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['hʌdəlstən] ,
Had he been a mischief - making Jesuit , like Father Huddleston ,
有 他 到过 一个 恶作剧 - 制作 耶稣会 , 喜欢 父亲 哈德尔斯顿 ,

如果他像哈德尔斯顿神父一样，是个爱惹是生非的耶稣会士，

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [diːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌmpit] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
his noble deed would have been trumpeted forth for the admiration of the
他的 高贵 契据 会 有 到过 吹响号角 前进 为了 这 钦佩 的 这
[wɜːld] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
world in all ages .
世界 在 全部 年龄 .

他的高尚事迹本应传颂于世，受到世世代代的赞颂。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ə'blɪviən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd]
His name was left to perish in oblivion , because he was of a despised
他的 姓名 曾是 左边 到 沦 在 遗忘 , 因为 他 曾是 的 一个 被鄙视的
[sekt] .
sect .
教派 .

他的名字被遗忘，因为他属于一个受人鄙视的教派。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]
It is an honour to Christianity that a labouring man preferred the duty of
它 是 一个 荣誉 到 基督教 那 一个 劳动 男人 首选 这 责任 的
['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
saving the life of a human being ,
保存 这 生活 的 一个 人类 存在 ,

一位辛勤劳作的人选择承担拯救人生命的职责，这是基督教的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [tuː; tə] ['geɪnɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [hiːps] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] .
and that of an enemy , to gaining so easily heaps of glittering gold .
和 那 的 一个 敌人 , 到 获得 所以 容易地 堆积如山 的 闪闪发光 金子 .

而敌人却能如此轻易地获得成堆闪闪发光的黄金。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [mjuː'nɪfəsəntli] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm]
And when all the resources of royalty were ready munificently to reward him
和 什么时候 全部 这 资源 的 皇室 是 准备好 慷慨地 到 报酬 他
, [hiː; hi] , [laɪk] ['məʊzɪz] ,
, he , like Moses ,
, 他 , 喜欢 摩西 ,

当王室的所有资源都准备慷慨地奖赏他时，他就像摩西一样，

[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frendz] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnəz] [ɔː(r)] [ɪ'mɒljʊmənts] —
preferred the rescue of his suffering friends to personal honours or emoluments —
首选 这 救援 的 他的 痛苦 朋友们 到 个人的 荣誉 或者 薪酬 —
['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
even to all the riches of England !
甚至 到 全部 这 财富 的 英格兰 !

他宁愿解救受苦的朋友，也不愿追求个人荣誉或报酬——甚至不愿拥有英格兰所有的财富！

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['məʊst] ['ɜːnɪst] [ə'piːlz]
The efforts of Carver and Moore were followed by most earnest appeals
这 努力 的 卡弗 和 摩尔 是 随后 经过 最多 认真 上诉
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['waɪthed] ,
for mercy by George Whitehead ,
为了 怜悯 经过 乔治 怀特黑德 ,

卡弗和摩尔的努力之后，乔治·怀特黑德也发出了最恳切的求饶呼吁。

[huː] [wɪð] [mɔːr] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] ,
who with Moore appeared before the king in council several times ,
WHO 和 摩尔 出现 前 这 国王 在 理事会 一些 时代 ,

他和摩尔曾多次在国王的议会中出现，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜːd] ['sæŋkʃnd] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
until at length the royal word sanctioned this act of mercy .
直到 在 长度 这 皇家 单词 已制裁 这 行为 的 怜悯 .

最终，王室的旨意认可了这一仁慈之举。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ] ['sʌfərə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
The Quakers were then appealed to by sufferers of other denominations ,
这 贵格会教徒 是 然后 上诉 到 经过 受害者 的 其他 面额 ,

随后，其他教派的受害者也向贵格会教徒求助。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
and advised them to obtain the permission of the king in council ,
和 建议 他们 到 获得 这 允许 的 这 国王 在 理事会 ,

并建议他们向枢密院申请国王的许可。

[ðæt] [ðeə(r)] [nems] [mait] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːd] ;
that their names might be inserted in the deed ;
那 他们的 姓名 可能 是 插入 在 这 契据 ;

他们的名字可能会被写进契约里；

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
rendering them all the assistance that was in their power .
渲染 他们 全部 这 协助 那 曾是 在 他们的 力量 .

尽其所能地向他们提供一切帮助。

[greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbrəs] [diːd] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs]
Great difficulties were encountered in passing the cumbrous deed through the various
伟大的 困难 是 遭遇 在 通过 这 笨重的 契据 通过 这 各种各样的
['ɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

在将这份繁琐的文件送达各个部门的过程中遇到了很大的困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and then in pleading it in all parts of the country .
和 然后 在 恳求 它 在 全部 部分 的 这 国家 .

然后，在全国各地进行申诉。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kweɪkəz] [ðʌs] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz] - ,
The number of Quakers thus released from imprisonment was 471 ,
这 数字 的 贵格会教徒 因此 发布 从 监禁 曾是 - ,

因此，共有471名贵格会教徒获释出狱。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dʒeil] .
being about the same number as those who had perished in the jails .
存在 关于 这 相同的 数字 作为 那些 WHO 有 遇难 在 这 监狱 .

与在监狱中丧生的人数大致相同。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [diːd] [wɜː(r); wə(r)] ['bæptɪsts] [ænd; ənd]
The rest of the prisoners liberated by this deed were Baptists and
这 休息 的 这 囚犯 解放 经过 这 契据 是 浸信会 和
[ˌɪndɪ'pendənts] ,
Independents ,
独立人士 ,

其余因这次行动而获释的囚犯都是浸信会教徒和独立教会教徒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
and among the former was JOHN BUNYAN .
和 之中 这 以前的 曾是 约翰 班扬 .

其中就包括约翰·班扬。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]
A very circumstantial narrative of these proceedings , copies of the minutes of
一个 非常 间接的 叙述 的 这些 诉讼程序 , 副本 的 这 分钟 的
[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
the privy council ,
这 私处 理事会 ,

关于这些诉讼程序的非常间接的叙述，枢密院会议记录的副本，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] ,
and other documents ,
和 其他 文件 ,

以及其他文件，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . [-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
will be found in the introduction to The Pilgrim's Progress . [278] One of these
将要 是 成立 在 这 介绍 到 这 朝圣者的 进步 . [-] 一 的 这些
[ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːmɪst]
official papers affords an interesting subject of study to an occasional conformist
官方的 文件 提供 一个 有趣的 主题 的 学习 到 一个 偶然 循规蹈矩者
.
.
.

将在《天路历程》的引言中找到。[278] 其中一份官方文件为偶尔循规蹈矩的人提供了一个有趣的研究课题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['bedfədʃɪə(r)] ,
It is the return of the sheriff of Bedfordshire ,
它 是 这 返回 的 这 警长 的 贝德福德郡 ,

这是贝德福德郡郡长的回归。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌnjən] — [hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
stating that ALL the sufferings of Bunyan — his privation of liberty , sacrifice of
声明 那 全部 这 苦难 的 班扬 — 他的 匮乏 的 自由 , 牺牲 的
[waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tempərəl] ['kʌmfət] ,
wife , children , and temporal comforts ,
妻子 , 孩子们 , 和 颞 舒适 ,

指出班扬所遭受的一切苦难——失去自由、牺牲妻子儿女和世俗的舒适，

[wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] — [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend]
with the fear of an ignominious death — were for refusing to attend
和 这 害怕 的 一个 可耻 死亡 — 是 为了 拒绝 到 出席
[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] ['sɜːvɪs] .
his parish church and hear the Common Prayer service .
他的 教区 教会 和 听到 这 常见的 祷告 服务 .

因为他害怕死得丢脸——他拒绝去教区教堂参加公祷仪式。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] [ə'pɒn][ðə; ði]
When it is considered that Bunyan was very severe in his remarks upon the
什么时候 它 是 经过考虑的 那 班扬 曾是 非常 严重 在 他的 评论 之上 这
['kweɪkəz] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

考虑到班扬对贵格会教徒的评价非常严厉，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [rɪ'flekts] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,
the event reflects no ordinary degree of honour upon the Society of Friends ,
这 事件 反映 不 普通的 程度 的 荣誉 之上 这 社会 的 朋友们 ,

这件事对贵格会来说意义非凡，堪称莫大的荣誉。

[æt; ət] [huːz] [səʊl] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] , [ðɪs] [greɪt] [diːd] [ɒv; əv]
at whose sole charge , and entirely by their own exertions , this great deed of
在 谁 唯一 收费 , 和 完全 经过 他们的 自己的 努力 , 这 伟大的 契据 的
[bə'nevələns] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
benevolence was begun ,
仁 曾是 开始 ,

这项伟大的慈善事业完全由他们一人发起，并完全依靠他们自身的努力而开始。

['kærid] [ɒn] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] .
carried on , and completed .
携带 在 , 和 完全的 .

继续进行并完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [ɪm'prɪznmənt] ,
It is difficult to ascertain the exact duration of this sad imprisonment ,
它 是 难的 到 探明 这 精确的 期间 的 这 伤心 监禁 ,

很难确定这段悲惨囚禁的确切时长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
because we cannot discover any record of the day of his release .
因为 我们 不能 发现 任何 记录 的 这 天 的 他的 发布 .

因为我们找不到任何关于他获释日期的记录。

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [kə'menst] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
His imprisonment commenced November 13 , 1660 , and his pardon under the
他的 监禁 开始 十一月 - , - , 和 他的 赦免 在下面 这
[greɪt] [siːl] [ɪz]['deɪtɪd] [sep'tembə(r)] - , - .
great seal is dated September 13 , 1672 .
伟大的 海豹 是 日期 九月 - , - .

他的监禁始于 1660 年 11 月 13 日，他的赦免令于 1672 年 9 月 13 日以国玺颁布。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] ['nɪəli] - ['sʌfərə] ,
As the pardon included nearly 500 sufferers ,
作为 这 赦免 包括 几乎 - 受害者 ,

由于赦免对象包括近500名受害者，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːplɪkeɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði]
it occupied some time to obtain official duplicates to be exhibited at the
它 占领 一些 时间 到 获得 官方的 重复项 到 是 展出 在 这
[ə'saɪzɪz] [ænd; ənd] ['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['kaunti] .
assizes and sessions for the various counties .
巡回审判 和 会议 为了 这 各种各样的 县 .

要获得官方副本，以便在各个郡的巡回法庭和审判庭上展出，需要花费一些时间。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][iː] . [hʊks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɒks]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]
A letter from E . Hooks to Mrs . Fox intimates that none were
一个 信 从 E . 钩子 到 太太 . 狐狸 亲密 那 没有任何 是
[rɪ'liːst] [ɒn][ðə; ði] 1st [nəʊ'vembə(r)] - .
released on the 1st November 1672 .
发布 在 这 1st 十一月 - .

E. Hooks 写给 Fox 夫人的一封信暗示，1672 年 11 月 1 日当天没有人被释放。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bedfədʃɪə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒænjuəri]
Another letter shows that the Bedfordshire prisoners were discharged before January
其他 信 演出 那 这 贝德福德郡 囚犯 是 出院 前 一月
- , - ;
10 , 1673 ;
- , - ;

另一封信表明，贝德福德郡的囚犯在 1673 年 1 月 10 日之前就已经获释；

[-] [kən'fəːmɪŋ] ['bʌnjənz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , -
[279] confirming Bunyan's own account , published by him in the Grace Abounding , 1680
[-] 确认 班扬的 自己的 帐户 , 已发布 经过 他 在 这 优雅 丰富 , -
,
,
,

[279]证实了班扬本人在1680年出版的《丰盛的恩典》一书中的记载，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ['lɑːstɪd] [kəm'pliːt] [twelv] [j'iəz] . [-]
that his imprisonment lasted complete twelve years . [280]
那 他的 监禁 持续 完全的 十二 年 . [-]

他的监禁持续了整整十二年。[280]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
During the latter period of his imprisonment ,
期间 这 后者 时期 的 他的 监禁 ,

在他被监禁的后期，

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [priːtʃ] , [meɪ] - ,
probably from the time of his receiving the royal license to preach , May 15 ,
大概 从 这 时间 的 他的 接收 这 皇家 执照 到 布道 , 可能 - ,

可能是在他获得皇家传教许可证之时，即5月15日。

- , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪbəti] — ['vɪzɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə]
1672 , he enjoyed extraordinary liberty — visiting those who had been kind to
- , 他 享受 非凡的 自由 — 访问 那些 WHO 有 到过 种类 到
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

1672年，他享有非凡的自由——可以拜访那些曾经善待过他家人的人，

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kaunti] .
and preaching in the surrounding counties .
和 布道 在 这 周围 县 .

并在周边县进行布道。

[æn; ən] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
An entry in the records of the city of Leicester proves that he was there ,
一个 入口 在 这 记录 的 这 城市 的 莱斯特 证明 那 他 曾是 那里 ,

莱斯特市的记录证明他当时在那里。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] — - [dʒɒn] ['bʌnjənz] ['laɪs(ə)ns] [beəz] [deɪt] [ðə; ði] 15th
and claimed the liberty of preaching — ' John Bunyan's license bears date the 15th
和 声称 这 自由 的 布道 — - 约翰 班扬的 执照 熊 日期 这 15th
[ɒv; əv] [meɪ] - ,
of May 1672 ,
的 可能 - ,

并声称拥有布道自由——“约翰·班扬的许可证日期为1672年5月15日，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pɜːs(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
to teach as a Congregational person , being of that persuasion , in the house
到 教 作为 一个 公理会 人 , 存在 的 那 劝说 , 在 这 房子
[ɒv; əv] [dʒəu'saiəs] [rʌf] ,
of Josias Roughed ,
的 约西亚 粗糙 ,

作为一名信奉公会教义的人，在约西亚·鲁夫的家中教导，

['bedfəd]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[pleɪs]	,	[ruːm]	,	[ɔː(r)]	[haʊs]	,	['laɪsnst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	-	-	.
Bedford	**,**	**or**	**in**	**any**	**other**	**place**	**,**	**room**	**,**	**or**	**house**	**,**	**licensed**	**by**	**his**	**Majestie's**	**memorand**	**:**
贝德福德	,	或者	在	任何	其他	地方	,	房间	,	或者	房子	,	获得许可的	经过	他的	-	-	.

贝德福德，或经国王陛下诏许可的任何其他地方、房间或房屋。

[ðə; ði]	[sed]	['bʌnjən]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['laɪs(ə)ns]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[meə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	-	,	['mɪstə(r)]	.	['friːmən]	,
The	**said**	**Bunyan**	**shewed**	**his**	**license**	**to**	**Mr**	**.**	**Mayor**	**,**	**Mr**	**.**	**Overinge**	**,**	**Mr**	**.**	**Freeman**	**,**
这	说	班扬	展示	他的	执照	到	先生	.	市长	,	先生	.	-	,	先生	.	弗里曼	,

上述班扬向市长先生、奥弗林奇先生和弗里曼先生出示了他的执照。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[braʊn]	,	['biːɪŋ]	[ðen]	['prez(ə)nt]	,	[ðə; ði]	6th	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	,	-	,
and	**Mr**	**.**	**Browne**	**,**	**being**	**then**	**present**	**,**	**the**	**6th**	**day**	**of**	**October**	**,**	**1672**	**,**
和	先生	.	布朗	,	存在	然后	展示	,	这	6th	天	的	十月	,	-	,

布朗先生当时也在场，日期是1672年10月6日。

[ðæt]	['biːɪŋ]	[ə'baʊt]	[tuː]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['faɪn(ə)l]	[rɪ'liːs]	[frɒm; frəm]	[dʒeɪl]	.	-	[	-	]
that	**being**	**about**	**two**	**months**	**before**	**his**	**final**	**release**	**from**	**jail**	**.**	**'**	**[**	**281**	**]**
那	存在	关于	二	几个月	前	他的	最终的	发布	从	监狱	.	-	[	-	]

那大约是他最终出狱前两个月。[281]

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ə'pɒn]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəti]	,
His	**first**	**object**	**,**	**upon**	**recovering**	**his**	**liberty**	**,**
他的	第一的	目的	,	之上	恢复中	他的	自由	,

他重获自由后的第一个目标，

[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɜːldli]	['bɪznəs]	,
appears	**to**	**have**	**been**	**the**	**proper**	**arrangement**	**of**	**his**	**worldly**	**business**	**,**
出现	到	有	到过	这	恰当的	安排	的	他的	世俗	商业	,

这似乎是他世俗事业的妥善安排。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɒnts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
that	**he**	**might**	**provide**	**for**	**the**	**wants**	**of**	**his**	**family**	**,**
那	他	可能	提供	为了	这	想要	的	他的	家庭	,

以便他能满足家人的需求，

[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['fruːg(ə)l]	['hæbɪts]	.
a	**matter**	**of**	**little**	**difficulty**	**with**	**their**	**frugal**	**habits**	**.**
一个	事情	的	小的	困难	和	他们的	节俭	习惯	.

以他们节俭的习惯来说，这几乎不成问题。

[hiː; hi]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
He	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
他	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他

['entəd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['priːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	,
entered	**with**	**all**	**his**	**soul**	**into**	**his**	**beloved**	**work**	**of**	**preaching**	**and**	**writing**	**,**
进入	和	全部	他的	灵魂	进入	他的	心爱	工作	的	布道	和	写作	,

他全心全意地投入到他所热爱的布道和写作事业中。

[tuː; tə]	[set]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[ɪ'mænjʊəl]	.
to	**set**	**forth**	**the**	**glories**	**of**	**Immanuel**	**.**
到	放	前进	这	荣耀	的	伊曼纽尔	.

彰显以马内利的荣耀。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [truː] [frend] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] , - [ɪz] ,
The testimony of one who was his ' true friend and long acquaintance , ' is ,
这 见证 的 一 WHO 曾是 他的 - 真的 朋友 和 长的 熟人 , - 是 ,

一位与他相识多年的“挚友”作证说：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
that one of the first fruits of his liberation was to visit those who had
那 一 的 这 第一的 水果 的 他的 解放 曾是 到 访问 那些 WHO 有
[ə'sɪstɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]['fæməli]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ,
assisted him and comforted his family during his incarceration ,
协助 他 和 安慰 他的 家庭 期间 他的 监禁 ,

他获释后做的第一件事就是探望那些在他被监禁期间帮助过他、安慰过他家人的朋友。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
encouraging those who were in fear of a prison ,
鼓励 那些 WHO 是 在 害怕 的 一个 监狱 ,

鼓励那些害怕坐牢的人，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['prɪznər] ;
and collecting means of assistance to those who still remained prisoners ;
和 收集 方法 的 协助 到 那些 WHO 仍然 剩余 囚犯 ;

并筹集资金援助那些仍然被囚禁的人；

['træv(ə)lɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['kaunti] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðiːz] ['mɜːsɪf(ə)l]['ɒbdʒɪkts] . [-]
traveling even to remote counties to effect these merciful objects . [282]
旅行 甚至 到 偏僻的 县 到 影响 这些 仁慈 对象 . [-]

甚至前往偏远县城来实现这些仁慈的目标。[282]

[waɪl] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rʌf] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
While the premises occupied by Mr . Roughed were being converted into a
尽管 这 前提 占领 经过 先生 . 粗糙 是 存在 转换 进入 一个
[kə'peɪʃəs] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
capacious meeting - house ,
宽敞 会议 - 房子 ,

在鲁夫德先生的住所被改建成宽敞的会议厅期间，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs]
the pastor was indefatigable in visiting the sick , and preaching from house
这 牧师 曾是 不懈 在 访问 这 生病的 , 和 布道 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

牧师不知疲倦地探望病人，挨家挨户地布道。

['set(ə)lɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rekənsaɪlɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
settling churches in the villages , reconciling differences , and extending the sacred
安顿 教堂 在 这 村庄 , 和解 差异 , 和 扩展 这 神圣
['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
influences of the gospel ,
影响 的 这 福音 ,

在村庄建立教会，调解分歧，传播福音的神圣影响。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌnjən] — [ə; eɪ]
so that in a very short time he attained the appellation of Bishop Bunyan — a
所以 那 在 一个 非常 短的 时间 他 已达到 这 称谓 的 主教 班扬 — 一个
['taɪt(ə)l] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['merɪtɪd] [baɪ][hɪm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['daʊni] ['prelit] [huː] [sent] [hɪm][tuː; tə]
title much better merited by him than by the downy prelates who sent him to
标题 很多 更好的 值得 经过 他 比 经过 这 绒毛状 主教们 WHO 发送 他 到
[dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [priːtʃ] .
jail for preaching that which they ought to have preached .
监狱 为了 布道 那 哪个 他们 应该 到 有 布道 .

因此，在很短的时间内，他就获得了“班扬主教”的称号——这个称号对他来说比那些因为他宣扬了他们本应宣扬的教义而把他送进监狱的软弱主教们更配得上。

[hiː; hi] [fɔːmd] [brɑːntʃ] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] , - , ['kɒtn] - [end] , [ænd; ənd] ['kempstən] ,
He formed branch churches at Gamlingay , Hawnes , Cotton - end , and Kempston ,
他 形成 分支 教堂 在 甘林盖 , - , 棉布 - 结尾 , 和 肯普斯顿 ,
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [æt; ət] ['bedfəd] .
in connection with that at Bedford .
在 联系 和 那 在 贝德福德 .

他与贝德福德的教会一起，在甘林盖、霍恩斯、科顿恩德和肯普斯顿建立了分会教会。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [njuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðæt] ['meni]
When he opened the new meeting - house , it was so thronged that many
什么时候 他 打开 这 新的 会议 - 房子 , 它 曾是 所以 熙熙攘攘 那 许多
[wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] ,
were constrained to stay without ,
是 受限 到 停留 没有 ,

当他启用新的聚会场所时，里面人山人海，许多人只能待在外面。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['speɪʃəs] , ['evri] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz]
though it was very spacious , every one striving to partake of his instructions
尽管 它 曾是 非常 宽敞 , 每一个 一 努力 到 参加 的 他的 指示
.
:
.

虽然空间很大，但每个人都努力遵循他的指示。

[hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪnd] ,
Here he lived , in much peace and quiet of mind ,
这里 他 居住地 , 在 很多 和平 和 安静的 的 头脑 ,

他在这里过着平静安宁的生活。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɒd] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
contenting himself with that little God had bestowed upon him ,
内容 他自己 和 那 小的 上帝 有 授予 之上 他 ,

他满足于上帝赐予他的这点微薄之力，

[ænd; ənd] [si'kwestə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sekjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and sequestering himself from all secular employments to follow that of his
和 隔离 他自己 从 全部 世俗 就业 到 跟随 那 的 他的
[kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] . [-]
call to the ministry . [283]
称呼 到 这 部 . [-]

他辞去一切世俗工作，遵从自己的呼召，投身神职。[283]

[ðə; ði] [wɜːd] - [si'kwestə] - [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]
The word ' sequestering ' would lead us to conclude , that his business was
这 单词 - 隔离 - 会 带领 我们 到 结束 , 那 他的 商业 曾是
[kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
continued by his family ,
持续 经过 他的 家庭 ,

“封存”一词让我们得出结论：他的生意是由他的家人继续经营的。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]
under his care , but so as to allow him much time for his Christian
在下面 他的 关心 , 但 所以 作为 到 允许 他 很多 时间 为了 他的 基督教
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

在他的照料下，但同时也要让他有充足的时间履行他的基督徒职责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [pə'sjuːts] .
and his benevolent pursuits .
和 他的 仁慈 追求 .

以及他的慈善事业。

[hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
His peaceful course was interrupted by a severe controversy with the Christian
他的 和平 课程 曾是 中断 经过 一个 严重 争议 和 这 基督教
[wɜːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ,
world upon the subject of communion at the Lord's Table ,
世界 之上 这 主题 的 圣餐 在 这 主场 桌子 ,

他平静的生活被一场与基督教世界就圣餐礼问题发生的激烈争论所打断。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .
which had commenced while he was in prison .
哪个 有 开始 尽管 他 曾是 在 监狱 .

这件事始于他入狱期间。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] , [baɪ][ə; eɪ] ['gɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [fɔːθ] [fruːts]
He would admit none but those who , by a godly conversation , brought forth fruits
他 会 承认 没有任何 但 那些 WHO , 经过 一个 敬虔的 对话 , 带来 前进 水果
[miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] ,
meet for repentance ,
见面 为了 悔改 ,

他只接纳那些言行举止敬虔、结出与悔改相称的果实的人。

[nɔː(r)] [deəd] [hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð]
nor dared he to refuse any who were admitted to spiritual communion with
也不 敢于 他 到 拒绝 任何 WHO 是 承认 到 精神 圣餐 和
[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
the Redeemer .
这 救世主 .

他也不敢拒绝任何被允许与救赎主进行精神交流的人。

['evri] [sekt] [wɪtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [fenst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] [wɪð] ['rɪtʃuəl]
Every sect which celebrated the Lord's Supper , fenced the table round with ritual
每一个 教派 哪个 著名 这 主场 晚餐 , 围栏 这 桌子 圆形的 和 仪式
[əb'zɜːrvənsɪz] ,
observances ,
观察 ,

所有举行圣餐礼的教派，都用各种仪式规矩将餐桌围了起来。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˌpriː'emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] -
except the Baptist church at Bedford , which stood preeminent for non -
除了 这 浸信会 教会 在 贝德福德 , 哪个 站立 卓越的 为了 非 -
[sek'teəriənɪzəm] .
sectarianism .
宗派主义 .

除了贝德福德的浸信会教堂，该教堂以非宗派主义而著称。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [kɔːld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
A singular proof of this is , that the catechism called Instruction of the Ignorant ,
一个 单数 证明 的 这 是 , 那 这 教理问答 称为 操作说明 的 这 无知 ,

一个独特的证据是，名为《愚昧人训诫》的教义问答，

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bʌnjən] , [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] , [nɒt] ['əʊnli]
written and published by Bunyan , is admirably adapted for the use , not only
书面 和 已发布 经过 班扬 , 是 令人钦佩地 改编 为了 这 使用 , 不是 仅有的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,
of his own church ,
的 他的 自己的 教会 ,

由班扬撰写并出版，不仅非常适合他自己的教会使用，而且也非常适合其他教会使用。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
but of Christians of all denominations .
但 的 基督徒 的 全部 面额 .

但指的是所有教派的基督徒。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
His spirit was greatly refreshed by finding that his precept and example
他的 精神 曾是 非常 焕然一新 经过 寻找 那 他的 戒律 和 例子
[hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɒməs] .
had been blessed to his son Thomas .
有 到过 蒙福 到 他的 儿子 托马斯 .

得知自己的教诲和榜样对儿子托马斯产生了积极影响，他的精神得到了极大的鼓舞。

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [mʌnθ] , - , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['laɪənz] ,
On the 6th of the 11th month , 1673 , he passed the lions ,
在 这 6th 的 这 11th 月 , - , 他 通过了 这 狮子 ,

1673年11月6日，他通过了狮子的考验。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] [wɪð]
and was welcomed into the house called Beautiful , uniting in full communion with
和 曾是 欢迎 进入 这 房子 称为 美丽的 , 联合 在 满的 圣餐 和
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃɜːtʃ] .
his father's church .
他的 父亲的 教会 .

他被迎入名为“美丽之家”的教堂，与他父亲的教会完全融合。

[ðeə(r)] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['mɜːsi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mjuːzɪk][ɪn]
There doubtless was , as Mercy expresses it , ' music in the house , music in
那里 毫无疑问 曾是 , 作为 怜悯 表达 它 , - 音乐 在 这 房子 , 音乐 在
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

正如梅西所说，毫无疑问，“屋里有音乐，心里有音乐”。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] . - [-]
and music also in heaven , for joy that he was here . ' [284]
和 音乐 还 在 天堂 , 为了 喜悦 那 他 曾是 这里 . - [-]

天堂里也响起了音乐，因为他在这里而欢欣鼓舞。[284]

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['priːtʃə(r)] .
He afterwards became a village preacher .
他 然后 成为 一个 村庄 牧师 .

后来他成为了一名乡村传教士。

['bʌnjən] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˌlætɪˌtjuːdɪ'neərɪən] .
Bunyan was by no means a latitudinarian .
班扬 曾是 经过 不 方法 一个 纬度主义者 .

班扬绝非宽容主义者。

[nəʊ][wʌn] [felt] ['greɪtə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] .
No one felt greater decision than he did for the truths of our holy faith .
不 一 毛毡 更大的 决定 比 他 做过 为了 这 真相 的 我们的 圣 信仰 .

没有人比他更坚定地捍卫我们神圣信仰的真理。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[lɔːdz]	[dɪ'zaɪn]	[ɪn]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[pə'vɜːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bɪnefɪkd]	['klɜːdʒimən]	,
When	**his**	**Lord's**	**design**	**in**	**Christianity**	**was**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**perverted**	**by**	**a**	**beneficed**	**clergyman**	**,**
什么时候	他的	主场	设计	在	基督教	曾是	,	作为	他	想法	,	变态	经过	一个	受益	牧师	,

当他认为主在基督教中的旨意被一位受封的牧师歪曲时，

[ðen]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)n]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	,
then	**he**	**sent**	**forth**	**from**	**his**	**prison**	**an**	**answer**	**as**	**from**	**a**	**son**	**of**	**thunder**	**,**
然后	他	发送	前进	从	他的	监狱	一个	回答	作为	从	一个	儿子	的	雷	,

然后他从狱中发出回应，如同雷霆之子一般。

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
even	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**.**
甚至	在	这	风险	的	他的	生活	.

即使冒着生命危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
His love for the pure doctrines of the gospel was as decided as his
他的 爱 为了 这 纯的 教义 的 这 福音 曾是 作为 决定 作为 他的
[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][sek'teəriən] ['taɪtlz] .
aversion to sectarian titles .
厌恶 到 宗派 标题 .

他对纯正福音教义的热爱与他对宗派头衔的厌恶一样坚定。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fækʃəs] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌɪndɪ'pendənts] , [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ɔː(r)]
' As for those factious titles of Anabaptists , Independents , Presbyterians , or
- 作为 为了 那些 派系 标题 的 重洗派 , 独立人士 , 长老会 , 或者
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

至于那些带有派别色彩的头衔，比如重洗派、独立派、长老会等等，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['naɪðə(r)][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [nɔː(r)][frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] , [bʌt; bət]
I conclude that they came neither from Jerusalem , nor from Antioch , but
我 结束 那 他们 来了 两者都不 从 耶路撒冷 , 也不 从 安提阿 , 但
['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd] ['bæbɪlən] ,
rather from hell and Babylon ,
相当 从 地狱 和 巴比伦 ,

我的结论是，他们既不是来自耶路撒冷，也不是来自安提阿，而是来自地狱和巴比伦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒnz] . - [-]
for they naturally tend to divisions . ' [285]
为了 他们 自然 趋向 到 部门 . - [-]

因为它们自然而然地倾向于分裂。[285]

[ðə; ði]['əʊnli]['taɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] .
The only title that he loved was that of Christian .
这 仅有的 标题 那 他 喜爱 曾是 那 的 基督教 .

他唯一喜欢的称谓就是基督徒。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,
' It is strange to see how men are wedded to their own opinions ,
- 它 是 奇怪的 到 看 如何 男人 是 已婚 到 他们的 自己的 意见 ,

“看到男人如此固执己见，真是令人感到奇怪。”

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [əd'mɪt] .
beyond what the law of grace and love will admit .
超过 什么 这 法律 的 优雅 和 爱 将要 承认 .

超出了恩典和爱的律法所能允许的范围。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prezbɪtə(r)] — [hɪə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæptɪst] , [səʊ] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] [mæn]
Here is a Presbyter — here an Independent and a Baptist , so joined each man
这里 是 一个 长老 — 这里 一个 独立的 和 一个 浸信会 , 所以 加入 每个 男人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,
to his own opinions ,
到 他的 自己的 意见 ,

这里有一个长老会教徒，这里有一个独立派教徒和一个浸信会教徒，他们各自坚持自己的观点。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [kə'mjuːniən] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv]
that they cannot have that communion one with another as by the testament of
那 他们 不能 有 那 圣餐 一 和 其他 作为 经过 这 遗嘱 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [in'dʒɔin] . - [-]
the Lord Jesus they are commanded and enjoined . ' [286]
这 主 耶稣 他们 是 命令 和 禁止 . - [-]

他们不能彼此之间进行这种交流，因为主耶稣的遗嘱命令他们这样做。[286]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [sek'teəriən] - [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] — [f'æɹɪsˌiːz]
The meaning which he attached to the word ' sectarian ' is very striking — Pharisees
这 意义 哪个 他 随附的 到 这 单词 - 宗派 - 是 非常 引人注目 — 法利赛人
[ɑː(r); ə(r)][sek'tɛəriən] ,
are sectarians ,
是 宗派主义者 ,

他对“宗派”一词的解释非常引人注目——法利赛人就是宗派主义者，

[ðeɪ] [huː] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [tɜːn] [ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
they who in Divine worship turn aside from the rule of the written Word ,
他们 WHO 在 神圣的 崇拜 转动 旁边 从 这 规则 的 这 书面 单词 ,

那些在敬拜神灵时背离圣经规则的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][men] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sektəri] . [
and in their manner do it to be seen of men — these are sectaries . [
和 在 他们的 方式 做 它 到 是 已见 的 男人 — 这些 是 教派 . [
-] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
287] Bunyan was most decided as to the importance of baptism and the
-] 班扬 曾是 最多 决定 作为 到 这 重要性 的 洗礼 和 这
[lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
Lord's Supper .
主场 晚餐 .

他们这样做是为了向人展示——这些人是宗派分子。[287] 班扬非常坚定地认为洗礼和圣餐非常重要。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] ?
' Do you think that love letters are not desired between lovers ?
- 做 你 思考 那 爱 信件 是 不是 想要的 之间 恋人 ?

你认为恋人之间不应该互写情书吗?

[waɪ] [ðiːz] , [gɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['təukənz] ,
Why these , God's ordinances , they are his love letters , and his love tokens ,
为什么 这些 , 神的 法令 , 他们 是 他的 爱 信件 , 和 他的 爱 代币 ,
[tuː] .
too .
也 .

为什么说这些是上帝的诫命呢？它们是上帝的情书，也是他的爱的信物。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [duː; də][səʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] .
No marvel , then , if the righteous do so desire them .
不 奇迹 , 然后 , 如果 这 正义 做 所以 欲望 他们 .

因此，如果义人如此渴望它们，也就不足为奇了。

“ [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən][gəʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] ;
“ More to be desired are they than gold , yea , than much fine gold ;
“ 更多的 到 是 想要的 是 他们 比 金子 , 是的 , 比 很多 美好的 金子 ;

“它们比黄金更值得渴望，是的，比许多精金更值得渴望；

[s'wiːtər] ['ɔːlsəʊ][ðæn; ðən] ['hʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] .
sweeter also than honey , and the honey - comb .
更甜 还 比 蜂蜜 , 和 这 蜂蜜 - 梳子 .

比蜂蜜和蜂巢还要甜。

" [kraɪst] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] ; [huː] [wʊd] [nɒt] ,
" Christ made himself known to his disciples in breaking of bread ; who would not ,
" 基督 制成 他自己 已知 到 他的 门徒 在 打破 的 面包 ; WHO 会 不是 ,

“基督在擘饼时向门徒们表明了自己的身份；谁不愿意呢？”

[ðen] , [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ?
then , that loves to know him , be present at such an ordinance ?
然后 , 那 爱 到 知道 他 , 是 展示 在 这样的 一个 条例 ?

那么，那些渴望认识他的人，会出席这样的仪式吗？

['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Ofttimes the Holy Ghost , in the comfortable influence of it ,
经常 这 圣 鬼 , 在 这 舒服的 影响 的 它 ,

圣灵常常在这种舒适的影响下，

[hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bæp'taɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
has accompanied the baptized in the very act of administering of it .
有 伴随 这 受洗 在 这 非常 行为 的 管理 的 它 .

在施行洗礼的过程中，一直陪伴着受洗者。

- [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪk'splɪsɪt] — - [tʃɜːtʃ]
' His views of the fellowship of the saints were equally explicit — ' Church
- 他的 浏览 的 这 奖学金 的 这 圣徒 是 同样地 显式 — - 教会
['feləʊʃɪp] , ['raɪtli] ['mænɪdʒd] ,
fellowship , rightly managed ,
奖学金 , 没错 管理 ,

他对圣徒团契的看法同样明确——“教会团契，如果管理得当，

[ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
is the glory of all the world .
是 这 荣耀 的 全部 这 世界 .

是全世界的荣耀。

[nəʊ] [pleɪs] , [nəʊ] [kə'mjuːnəti] , [nəʊ] ['feləʊʃɪp] , [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [bi'spæŋgl] [wɪð] [ðəʊz]
No place , no community , no fellowship , is adorned and bespangled with those
不 地方 , 不 社区 , 不 奖学金 , 是 装饰 和 闪闪发光的 和 那些
[bj'uːtɪz] ,
beauties ,
美女 ,

没有哪个地方、哪个社群、哪个团体，能像它们一样，被如此美丽地装点和点缀。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['raɪtli] [nɪt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['sɜːvɪŋ] [wʌn]
as is a church rightly knit together to their Head , and lovingly serving one
作为 是 一个 教会 没错 针织 一起 到 他们的 头 , 和 深情地 服务 一
[ə'nʌðə(r)] . - [-]
another . ' [288]
其他 . - [-]

就像教会与他们的元首紧密相连，彼此相爱地服侍一样。[288]

[sʌtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [lɔːd] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,
Such he admitted to the table of their common Lord ; but , in his esteem ,
这样的 他 承认 到 这 桌子 的 他们的 常见的 主 ; 但 , 在 他的 尊重 ,

他允许这样的人与他们共同的主同席；但是，在他看来，

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feɪn] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [wɪð] ['sækrɪfaɪsɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
to communicate with the profane was all one with sacrificing to the devil .
到 交流 和 这 亵渎 曾是 全部 一 和 牺牲 到 这 魔鬼 .

与世俗之人交流就等同于向魔鬼献祭。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌlɪbə'ræləti] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['veri] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
All this liberality was accompanied by very strict notions of church fellowship ,
全部 这 自由主义 曾是 伴随 经过 非常 严格的 概念 的 教会 奖学金 ,

所有这些宽容都伴随着非常严格的教会团契观念。

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
not allowing private judgment in the withdrawing of any member , if the church
不是 允许 私人的 判断 在 这 撤退 的 任何 成员 , 如果 这 教会
[wɪð'held] [ɪts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
withheld its approbation .
隐瞒 它是 赞许 .

如果教会不予批准，则不允许任何成员自行决定退出。

['meəri] ['tɪlni] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [rɔb] [baɪ][ðə; ði] ['pə:sikju:t] ['dʒʌstɪs] ['pɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]
Mary Tilney had been cruelly robbed by the persecuting Justice Porter , for not
玛丽 蒂尔尼 有 到过 残酷地 被抢劫 经过 这 迫害 正义 搬运工 , 为了 不是
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
attending the parish church .
参加 这 教区 教会 .

玛丽·蒂尔尼因为没有去教区教堂做礼拜，而被迫害她的法官波特残酷地抢劫了。

[hiː; hi] [kɑ:t] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] , [bedz] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
He carted away all her goods , beds , and bedding , even to the hangings
他 推车 离开 全部 她 商品 , 床 , 和 寝具 , 甚至 到 这 绞刑
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] .
of her rooms .
的 她 房间 .

他把她所有的物品、床铺、被褥，甚至连房间里的挂毯都搬走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [bə'nevələnt] ['wɪdəʊ] ,
She was a most benevolent widow ,
她 曾是 一个 最多 仁慈 寡妇 ,

她是一位非常仁慈的寡妇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
and was more troubled with the crying and sighing of her poor
和 曾是 更多的 麻烦 和 这 哭泣 和 叹息 的 她 贫穷的
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

她更在意的是贫苦邻居们的哭泣和叹息。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] .
than with the loss of her goods .
比 和 这 损失 的 她 商品 .

比损失货物更让她难过。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [æt; ət] ['bedfəd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Harassed by persecution at Bedford , she removed to London ,
骚扰 经过 迫害 在 贝德福德 , 她 已移除 到 伦敦 ,

由于在贝德福德遭受迫害，她搬到了伦敦。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
and requested her dismission to a church of which her son - in - law
和 请求 她 解雇 到 一个 教会 的 哪个 她 儿子 - 在 - 法律
[wɒz; wəz]['pɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
was pastor , which was refused .
曾是 牧师 , 哪个 曾是 拒绝 .

她请求调到她女婿担任牧师的教会，但遭到拒绝。

[æz; əz][ðə; ði]['letə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['bʌnjənz]
As the letter announcing this to her is a good example of Bunyan's
作为 这 信 宣布 这 到 她 是 一个 好的 例子 的 班扬的
[ɪ'pɪstələri] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
epistolary correspondence ,
书信体 一致 ,

这封宣布此事的信是班扬书信体作品的一个很好的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʊk] .
it is carefully extracted from the church book .
它 是 小心 提取 从 这 教会 书 .

它是从教会书籍中精心摘录出来的。

- ['aʊə(r)] ['dɪəli] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ['tɪlni] .
' Our dearly - beloved sister Tilney .
- 我们的 亲爱的 - 心爱 姐姐 蒂尔尼 .

我们亲爱的妹妹蒂尔尼。

- [greɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
' Grace , mercy , and peace be with you , by Jesus Christ our Lord .
- 优雅 , 怜悯 , 和 和平 是 和 你 , 经过 耶稣 基督 我们的 主 .

愿恩惠、怜悯、平安与你们同在，藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
' I received your letter , and have presented it to the sight of the brethren ,
- 我 已收到 你的 信 , 和 有 呈现 它 到 这 视线 的 这 弟兄们 ,

“我已收到你的信，并已呈给弟兄们看。”

[huː] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['məʊʃn] , [hæv; həv]['dʒɔɪntli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .
who , after due consideration of your motion , have jointly concluded to give you this answer .
WHO , 后 到期的 考虑 的 你的 运动 , 有 共同 结束 到 给 你 这 回答 .

经过对您的动议的认真考虑，他们共同决定给您这个答复。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] (['ɒnəd] ['sɪstə(r)]) ,
This for yourself (honoured sister) ,
这 为了 你自己 (荣幸 姐姐) ,

这是送给你自己的（尊敬的姐姐），

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
you are of high esteem with the church of God in this place ,
你 是 的 高的 尊重 和 这 教会 的 上帝 在 这 地方 ,

你在这地方的上帝教会中享有很高的声望。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæθ] [biːn] [bɪ'stəʊd] ['rɪtʃli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
both because his grace hath been bestowed richly upon you ,
两个都 因为 他的 优雅 有 到过 授予 丰富 之上 你 ,

既因为他已将丰盛的恩典赐予你们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
and because of your faithful fellowship with us ;
和 因为 的 你的 忠实 奖学金 和 我们 ;

也因你们与我们忠实的团契；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtli] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [waɪl] [hɪə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [wɪð] ['eni] [ə'meɪzmənt] .
for you have been rightly a daughter of Abraham while here , not being afraid with any amazement .
为了 你 有 到过 没错 一个 女儿 的 亚伯拉罕 尽管 这里 , 不是 存在 害怕的 和 任何 惊愕 .

因为你在这里，是亚伯拉罕的女儿，没有惊恐，也没有害怕。

[jɔː(r); jə(r)]['həʊli][ænd; ənd]['kwaɪət] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['miːknəs] ,
Your holy and quiet behaviour , also , while with patience and meekness ,
你的 圣 和 安静的 行为 , 还 , 尽管 和 耐心 和 谦逊 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and in the gentleness of Christ ,
和 在 这 温柔 的 基督 ,

你们圣洁安静的品行，以及耐心、温柔和基督的温柔，

[juː; jʊ] ['sʌfəd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
you suffered yourself to be robbed for his sake ,
你 遭受 你自己 到 是 被抢劫 为了 他的 清酒 ,

你为了他甘愿被抢劫，

[hæθ] [ðə; ði][mɔː(r)][ju'naɪtɪd]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
hath the more united our affections to you in the bowels of Jesus Christ .
有 这 更多的 团结的 我们的 情感 到 你 在 这 肠道 的 耶稣 基督 .

这使我们在耶稣基督的怀抱中更加深切地感受到与你的爱。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪ'gɒtn] [juː; jʊ] ['revərəns] , ['ɔːlsəʊ] ,
Yea , it hath begotten you reverence , also ,
是的 , 它 有 所生的 你 尊敬 , 还 ,

是的，它也使你心生敬畏。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːknəs] [ænd; ənd]
in the hearts of them who were beholders of your meekness and
在 这 心 的 他们 WHO 是 旁观者 的 你的 谦逊 和
['ɪnəsənsɪ] [waɪl] [juː; jʊ] ['sʌfəd] ;
innocency while you suffered ;
无辜 尽管 你 遭受 ;

在那些亲眼目睹你受苦时所表现出的谦卑和纯真的人心中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,
and a stinging conviction , as we are persuaded ,
和 一个 刺痛 定罪 , 作为 我们 是 被说服 ,

我们确信，这是一种强烈的信念，

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
in the consciences of those who made spoil for themselves ;
在 这 良心 的 那些 WHO 制成 剧透 为了 他们自己 ;

在那些为自己谋取私利的人的良心里；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
all which will redound to the praise of God our Father ,
全部 哪个 将要 雷多恩 到 这 称赞 的 上帝 我们的 父亲 ,

这一切都将归于我们天父的赞美。

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] ,
and to your comfort and everlasting consolation by Christ ,
和 到 你的 舒适 和 永恒 安慰 经过 基督 ,

愿基督带给你安慰和永恒的慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
in the day he shall come to take vengeance for his people ,
在 这 天 他 将 来 到 拿 复仇 为了 他的 人们 ,

在他为他的子民报仇的日子，他必再来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .
and to be glorified in them that believe .
和 到 是 光荣的 在 他们 那 相信 .

并要在信的人身上得荣耀。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] (['aʊə(r)] ['ɒnəd] ['sɪstə(r)]) [bʌt; bət][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,
Wherefore we cannot (our honoured sister) but care for your welfare ,
因此 我们 不能 (我们的 荣幸 姐姐) 但 关心 为了 你的 福利 ,

因此，我们（尊敬的姐妹）怎能不关心您的福祉呢?

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huːz] ['sɜːvənt]
and increase of all good in the faith and kingdom of Christ , whose servant
和 增加 的 全部 好的 在 这 信仰 和 王国 的 基督 , 谁 仆人
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

愿你在基督的信仰和国度里，一切美善的事都增长，你是基督的仆人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [preɪ] [gɒd]
and whose name is written in your forehead ; and do therefore pray God
和 谁 姓名 是 书面 在 你的 前额 ; 和 做 所以 祈祷 上帝
[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and our Father ,
和 我们的 父亲 ,

他的名字写在你的额头上；所以，要祷告我们的父神，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
that he would direct your way , and open a door in his temple for you
那 他 会 直接的 你的 方式 , 和 打开 一个 门 在 他的 寺庙 为了 你
,
,
,

他会指引你的道路，并在他的圣殿里为你打开一扇门。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'freʃt] ,
that you may eat his fat and be refreshed ,
那 你 可能 吃 他的 胖的 和 是 焕然一新 ,

好让你们吃他的脂肪，得享安宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ðə; ði][pjʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
and that you may drink the pure blood of the grape .
和 那 你 可能 喝 这 纯的 血 的 这 葡萄 .

你们可以饮用纯正的葡萄汁。

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] ['redinəs] ,
And be you assured that , with all readiness ,
和 是 你 保证 那 , 和 全部 准备就绪 ,

请您放心，我们已做好一切准备，

[wiː; wi] [wɪl] [help] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌðeər'ɪn] ,
we will help and forward you what we can therein ,
我们 将要 帮助 和 向前 你 什么 我们 能 其中 ,

我们会尽力提供帮助，并将我们能提供的信息转发给您。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
for we are not ashamed to own you before all the churches of Christ .
为了 我们 是 不是 羞愧 到 自己的 你 前 全部 这 教堂 的 基督 .

因为我们在基督教会面前并不以拥有你们为耻。

- [bʌt; bət] , ['aʊə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
' But , our dearly beloved , you know that , for our safety and your
- 但 , 我们的 亲爱的 心爱 , 你 知道 那 , 为了 我们的 安全 和 你的
['prɒfɪt] ,
profit ,
利润 ,

“但是，我们亲爱的，你们知道，为了我们的安全和你们的利益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ,
it is behoofful that we commit you to such ,
它 是 有益的 那 我们 犯罪 你 到 这样的 ,

我们有责任让你承担这样的责任。

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [pə'sweɪdɪd] ,
to be fed and governed in the Word and doctrines as , we are sufficiently persuaded ,
到 是 美联储 和 受统治 在 这 单词 和 教义 作为 , 我们 是 足够 被说服 ,

我们深信，应当以圣言和教义为指导，并以此为准则。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] :
shall be able to deliver you up with joy at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints :
将 是 有能力的 到 递送 你 向上 和 喜悦 在 这 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 和 全部 他的 圣徒 :

到我主耶稣基督与众圣徒再来的时候，我必欢喜地把你们交在空中。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] ([ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [nɒt] [juː; jʊ]) [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] ;
otherwise we (that we say not you) shall receive blushing and shame before him and you ;
否则 我们 (那 我们 说 不是 你) 将 收到 脸红 和 耻辱 前 他 和 你 ;

否则我们（不是你们）将在你们和他面前感到羞愧难当；

[jeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , ['aʊə(r)] ['ɒnəd] ['sɪstə(r)] , [meɪ] ['dʒʌstli] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
yea , and you also , our honoured sister , may justly charge us with want of love ,
是的 , 和 你 还 , 我们的 荣幸 姐姐 , 可能 公正地 收费 我们 和 想 的 爱 ,

是的，尊敬的姐妹，您也完全可以指责我们缺乏爱心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ˌhɪər'ɪn] ,
and a due respect for your eternal condition , if , for want of care and circumspection herein ,
和 一个 到期的 尊重 为了 你的 永恒 状况 , 如果 , 为了 想 的 关心 和 谨慎 在此处 ,

如果因为在此过程中缺乏谨慎和周全，就应该对你永恒的境况给予应有的尊重。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['dæmɪdʒ] ,
we should commit you to any from whom you should receive damage ,
我们 应该 犯罪 你 到 任何 从 谁 你 应该 收到 损害 ,

我们应该让你承担任何可能对你造成损害的责任，

[ɔː(r)][baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or by whom you should not be succoured and fed with the sincere milk of the incorruptible Word of God ,
或者 经过 谁 你 应该 不是 是 救助 和 美联储 和 这 真诚 牛奶 的 这 廉洁奉公 单词 的 上帝 ,

或者，你们不应该从他们那里得到帮助，不应该从他们那里得到神那永不腐朽的圣言的纯正奶水的喂养。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
which is able to save your soul .
哪个 是 有能力的 到 节省 你的 灵魂 .

它能够拯救你的灵魂。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ,
Wherefore we may not ,
因此 我们 可能 不是 ,

因此我们不能，

['naɪðə(r)] [deə(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] [kən'sent] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd] [fəʊld] [wɪð] [sʌtʃ] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz]
neither dare give our consent that you feed and fold with such whose principles
两者都不 敢 给 我们的 同意 那 你 喂养 和 折叠 和 这样的 谁 原则
[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
and practices ,
和 实践 ,

我们既不敢同意你们以这样的原则和做法来喂养和收割，

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , [wiː; wi] , [æz; əz] [jet] , [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] ,
in matters of faith and worship , we , as yet , are strangers to ,
在 事情 的 信仰 和 崇拜 , 我们 , 作为 然而 , 是 陌生人 到 ,

在信仰和崇拜方面，我们目前还很陌生。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌkɒmen'deiʃən] [kən'sɜːnɪŋ] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðeəz]
and have not received commendations concerning , either from works of theirs
和 有 不是 已收到 表彰 有关 , 任何一个 从 作品 的 他们的
[ɔː(r)] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .
or epistles from others .
或者 书信 从 其他的 .

并且没有收到任何赞扬，无论是他们自己的作品还是其他人的书信。

[jɔː'self] , [ɪn'diːd] , [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ˌðeər'ɪn] ; [bʌt; bət] , [ɪ'lekt] ['sɪstə(r)] ,
Yourself , indeed , hath declared that you are satisfied therein ; but , elect sister ,
你自己 , 的确 , 有 声明 那 你 是 使满意 其中 ; 但 , 选 姐姐 ,

你本人确实已经表明你对此感到满意；但是，蒙拣选的姐妹，

['siːɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['aʊəz][ænd; ənd] [nɒt] [jɔːz] ,
seeing the act of delivering you up is an act of ours and not yours ,
看到 这 行为 的 运送 你 向上 是 一个 行为 的 我们的 和 不是 你的 ,

把你送上岸是我们的责任，而不是你的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] , [jeɪ] , ['veri] [ɪk'spiːdiənt] , [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][tuː; tə][səʊ] ['weɪti] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
it is convenient , yea , very expedient , that we , as to so weighty a matter ,
它 是 方便的 , 是的 , 非常 权宜 , 那 我们 , 作为 到 所以 重 一个 事情 ,

对于如此重大的事情，我们这样做是方便的，是的，非常便捷的。

[biː; bi] [wel] [pə'sweɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
be well persuaded before .
是 出色地 被说服 前 .

事先要充分说服。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Wherefore we beseech you , that , for the love of our Lord Jesus Christ ,
因此 我们 恳求 你 , 那 , 为了 这 爱 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

因此，我们恳求你们，为了我们主耶稣基督的爱，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɑː'selvz] [jet] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ;
you give us leave to inform ourselves yet better before we grant your request ;
你 给 我们 离开 到 通知 我们自己 然而 更好的 前 我们 授予 你的 要求 ;

请允许我们在批准您的请求之前进一步了解情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][fɔː'beə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['eni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and that you also forbear to sit down at the table with any without the
和 那 你 还 忍耐 到 坐 向下 在 这 桌子 和 任何 没有 这
[kən'sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] .
consent of your brethren .
同意 的 你的 弟兄们 .

你们也不要未经弟兄同意就与任何人同席吃饭。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'ruːli]
You were , while with us , obedient , and we trust you will not be unruly
你 是 , 尽管 和 我们 , 听话 , 和 我们 相信 你 将要 不是 是 不羁
[naʊ] .
now .
现在 .

你和我们在一起的时候一直很听话，我们相信你现在也不会不守规矩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kwɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'paʊnd] [bɪ'fɔː(r)]
And for the more quick expedition of this matter , we will propound before
和 为了 这 更多的 快的 远征 的 这 事情 , 我们 将要 举 前
[juː; jʊ]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [θɔːts] . [wʌn] .
you our further thoughts . 1 .
你 我们的 更远 想法 . 1 .

为了更快地推进此事，我们将进一步向各位提出我们的想法。

['aɪðə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['brʌðə(r)] - , ['brʌðə(r)] ['grɪfɪθ]
Either we shall consent to your sitting down with brother Cockain , brother Griffith
任何一个 我们 将 同意 到 你的 坐着 向下 和 兄弟 - , 兄弟 格里菲斯
,
,
,

我们要么同意你与科凯恩兄弟、格里菲斯兄弟坐下来谈谈，

['brʌðə(r)] ['pɑːmə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [huː] , [ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hæv; həv] [ʃəʊd]
brother Palmer , or other , who , of long continuance in the city , have showed
兄弟 帕尔默 , 或者 其他 , WHO , 的 长的 继续 在 这 城市 , 有 显示
[fɔːθ] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
forth their faith ,
前进 他们的 信仰 ,

帕尔默弟兄或其他长期居住在城里并展现出信仰的人，

[ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ˌtuː'tuː] .
their worship , and good conversation with the Word ; 2 .
他们的 崇拜 , 和 好的 对话 和 这 单词 ; 2 .

1. 他们的敬拜，以及与神的话语的良好交流；2.

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kə'mendətəri] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] ['əʊɪn] , ['brʌðə(r)] -
Or if you can get a commendatory epistle from brother Owen , brother Cockain
或者 如果 你 能 得到 一个 值得称赞的 书信 从 兄弟 欧文 , 兄弟 -
,
,
,

或者，如果你能从欧文弟兄和科凯恩弟兄那里得到一封表扬信，

['brʌðə(r)] ['pɑːmə(r)] , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ['grɪfɪθ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
brother Palmer , or brother Griffith , concerning the faith and principles of the
兄弟 帕尔默 , 或者 兄弟 格里菲斯 , 有关 这 信仰 和 原则 的 这
['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
person and people you mention ,
人 和 人们 你 提到 ,

帕尔默弟兄或格里菲斯弟兄，关于你们所提及的人和团体的信仰和原则，

[wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)] ['redinəs] ,
with desire to be guided and governed by , you shall see our readiness ,
和 欲望 到 是 引导 和 受统治 经过 , 你 将 看 我们的 准备就绪 ,

你们将会看到我们渴望得到指导和领导的决心。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
in the fear of God , to commit you to the doctrine and care of that
在 这 害怕 的 上帝 , 到 犯罪 你 到 这 教义 和 关心 的 那
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

出于对上帝的敬畏，将你托付给该教会的教义和关怀。

[tʃuːz] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒv; əv]
Choose you whether of these you will consent unto , and let us hear of
选择 你 无论 的 这些 你 将要 同意 到 , 和 让 我们 听到 的
[jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
your resolution .
你的 解决 .

请你选择同意其中哪些条款，并告知我们你的决定。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] , [wɪð] ['miːknəs] ,
And we beseech you , for love's sake , you show , with meekness ,
和 我们 恳求 你 , 为了 爱的 清酒 , 你 展示 , 和 谦逊 ,

我们恳求你，看在爱的份上，以谦卑之心，

[jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]
your fear and reverence of Christ's institution ; your love to the
你的 害怕 和 尊敬 的 基督的 机构 ; 你的 爱 到 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

你对基督所设立的教会的敬畏和尊重；你对会众的爱，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] .
and regard to your future good .
和 看待 到 你的 未来 好的 .

并考虑到你未来的福祉。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Finally , we commit you to the Lord and the Word of his grace ,
最后 , 我们 犯罪 你 到 这 主 和 这 单词 的 他的 优雅 ,

最后，我们将你们交托给主和他恩典的道。

[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] ,
who is able to build you up ,
WHO 是 有能力的 到 建造 你 向上 ,

谁能帮助你成长？

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] .
and to give you an inheritance among them that are sanctified .
和 到 给 你 一个 遗产 之中 他们 那 是 圣化 .

并使你们与他们一同承受产业，成为圣洁的人。

[tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði]['əʊnli] [waɪz] , [biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
To God , the only wise , be glory and power everlasting .
到 上帝 , 这 仅有的 明智的 , 是 荣耀 和 力量 永恒 .

愿荣耀和永恒的权能归于独一全智的上帝。

[ɑː'men; eɪ'men] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['breðrən] , [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]
Amen . — Your affectionate brethren , to serve you in the faith and
阿门 . — 你的 亲热 弟兄们 , 到 服务 你 在 这 信仰 和
['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
fellowship of the gospel .
奖学金 的 这 福音 .

阿门。——你们亲爱的弟兄们，愿在福音的信仰和团契中服侍你们。

- [sent] [frɒm; frəm] ['bedfəd] , [ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] , - .
' Sent from Bedford , the 19th of the Fourth Month , 1671 .
- 发送 从 贝德福德 , 这 19th 的 这 第四 月 , - .

“1671年4月19日，从贝德福德寄出。”

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
As a farther illustration of Bunyan's sentiments on this subject ,
作为 一个 更远 插图 的 班扬的 情感 在 这 主题 ,

为了进一步说明班扬对此事的看法，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['breɪnˌtriː] : —
we give the following letter to the church at Braintree : —
我们 给 这 下列的 信 到 这 教会 在 布伦特里 : —

我们向布伦特里教会呈上以下信件：——

- [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , - (['fɛb] . -) .
' The 7th of the Twelfth Month , 1676 (Feb . 1677) .
- 这 7th 的 这 第十二 月 , - (二月 . -) .

1676 年十二月七日（1677 年 2 月）。

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bedfəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]
' The church of Christ in and about Bedford , to the church of Christ in
- 这 教会 的 基督 在 和 关于 贝德福德 , 到 这 教会 的 基督 在
[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['breɪnˌtriː] ,
and about Braintree ,
和 关于 布伦特里 ,

“贝德福德及其周边地区的基督教会，以及布伦特里及其周边地区的基督教会，

['sɛndɪθ] ['griːtɪŋ] ,
sendeth greeting ,
sendeth 问候 ,

致以问候，

- ['həʊli][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] — [wiː; wi] , ['feləʊ] - ['eəz] [wɪð] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
' Holy and beloved — We , fellow - heirs with you of the grace of life ,
- 圣 和 心爱 — 我们 , 同伴 - 继承人 和 你 的 这 优雅 的 生活 ,

“圣洁而蒙爱的人们——我们，与你们一同承受生命恩典的后嗣，

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ,
having considered your request concerning our honoured and beloved brother ,
拥有 经过考虑的 你的 要求 有关 我们的 荣幸 和 心爱 兄弟 ,
['sæmjʊəl] ['hɛnzmən] :
Samuel Hensman :
塞缪尔 亨斯曼 :

经考虑，我们已就您关于我们尊敬和敬爱的兄弟塞缪尔·亨斯曼的请求作出回应：

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
that he shall be given up to you for your mutual edification ,
那 他 将 是 给定 向上 到 你 为了 你的 相互的 启迪 ,

让他交给你们，使你们彼此造就。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːðərəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
and his furtherance and joy of faith ; and considering also ,
和 他的 进一步 和 喜悦 的 信仰 ; 和 考虑 还 ,

以及他信仰的加深和喜乐；并且考虑到，

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][hiː; hi] [naʊ] ['stændɪθ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,
in the capacity he now standeth by reason of his habitation amongst you ,
在 这 容量 他 现在 站立 经过 原因 的 他的 居住地 在 你 ,

他因居住在你们中间，就以现在的身份，

[hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [nɒt][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] ,

his edification is to be from you , not from us — he being ,

他的 启迪 是 到 是 从 你 , 不是 从 我们 — 他 存在 ,

他的教诲应来自你们，而非我们——他存在，

[baɪ][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] ([baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðə; ði] [wɜːld]) , [pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

by God's providence (by which he disposeth the world) , placed at such a

经过 神的 普罗维登斯 (经过 哪个 他 处置 这 世界) , 放置 在 这样的 一个

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

distance from us .

距离 从 我们 .

出于上帝的旨意（他以此安排世界），将我们置于如此遥远的地方。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [end] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ɪn] [ɔː'dein] [ðə; ði]

And considering , also , the great end of Christ our Lord , in ordaining the

和 考虑 , 还 , 这 伟大的 结尾 的 基督 我们的 主 , 在 授职 这

[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

communion of saints ,

圣餐 的 圣徒 ,

此外，还要考虑到我们主基督设立圣徒相通的伟大目的，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn][ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

is his glory in their edification ,

是 他的 荣耀 在 他们的 启迪 ,

他的荣耀在于教化他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

and that all things are to be done by his command to the edification

和 那 全部 事物 是 到 是 完毕 经过 他的 命令 到 这 启迪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of the body in general ,

的 这 身体 在 一般的 ,

并且所有事情都要遵照他的命令去做，以造就整个教会。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wiː; wi] [ɒft] ([ɔːt] ?

and of every member in particular , and that this we oft (ought ?

和 的 每一个 成员 在 特别的 , 和 那 这 我们 经常 (应该 ?

特别是对于每个成员而言，我们经常（应该？）

) [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

) to design in our receiving him , and giving up to other churches ,

) 到 设计 在 我们的 接收 他 , 和 给予 向上 到 其他 教堂 ,

）设计我们接纳他的方式，并将他交给其他教会，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] : [duː; də][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['eɪndʒəls] ,

and not to please ourselves : do as before God and the elect angels ,

和 不是 到 请 我们自己 : 做 作为 前 上帝 和 这 选 天使 ,

不要只取悦自己，而要效法上帝和蒙拣选的天使。

[grɑːnt][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] [ɪ'lekt] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

grant and give up to you our elect brother , to be received by you in the

授予 和 给 向上 到 你 我们的 选 兄弟 , 到 是 已收到 经过 你 在 这

[lɔːd] ,

Lord ,

主 ,

求主将我们拣选的弟兄交托给你，使他蒙你在主里接纳。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['breɪnˌtriː] ,

and to be nourished , in the church at Braintree ,

和 到 是 营养 , 在 这 教会 在 布伦特里 ,

在布伦特里教堂里得到滋养，

[wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
with you as one that is dear to the Father and our Lord Jesus Christ ;
和 你 作为 一 那 是 亲爱的 到 这 父亲 和 我们的 主 耶稣 基督 ;

视你为父神和我们主耶稣基督所爱的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ðə; ði] ['wɪlɪŋər] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd]
and this we the willinger do , because , as we are informed
和 这 我们 这 更愿意 做 , 因为 , 作为 我们 是 知情的
[kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ,
concerning you ,
有关 你 ,

我们之所以愿意这样做，是因为，据我们所知，关于你们的情况是这样的：

[bɪ'lʌvɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪdʒɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən]
beloved , you are not rigid in your principles , but are for communion
心爱 , 你 是 不是 死板的 在 你的 原则 , 但 是 为了 圣餐
[wɪð] [seɪnts] [æz; əz] [seɪnts] ,
with saints as saints ,
和 圣徒 作为 圣徒 ,

亲爱的，你的原则并不僵化，而是为了与圣徒相交，如同圣徒一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and have been taught by the Word to receive the brotherhood , because they
和 有 到过 教授 经过 这 单词 到 收到 这 兄弟情 , 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
are beloved ,
是 心爱 ,

他们从圣经中被教导要接纳弟兄情谊，因为他们是蒙爱的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [huːz] [greɪs] [wiː; wi] [kə'mend]
and received of the Father and the Son , to whose grace we commend
和 已收到 的 这 父亲 和 这 儿子 , 到 谁 优雅 我们 表彰
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

并蒙受父与子的恩典，我们把你们托付于他们的恩典之下。

[wɪð] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ]['membə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
with the brother of late a member with us , but now one of you .
和 这 兄弟 的 晚的 一个 成员 和 我们 , 但 现在 一 的 你 .

前不久，我的兄弟是我们的一员，但现在他也是你们中的一员了。

[greɪs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .
Grace be with you all .
优雅 是 和 你 全部 .

愿恩典与你们同在。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Written by the appointment of the church here , and subscribed , in her
书面 经过 这 预约 的 这 教会 这里 , 和 已订阅 , 在 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

奉此地教会之命撰写，并以她的名义签署，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] , [æz; əz] ['fɒloʊəθ] : —
by your brethren , as followeth : —
经过 你的 弟兄们 , 作为 跟随 : —

你的弟兄们，如下：——

[dʒɒn] ['bʌnjən]
John Bunyan
约翰 班扬

约翰·班扬

[sæm] . [fɛn] .
Sam . Fenn .
山姆 . 芬恩 .

山姆·芬恩

['ɒlɪvə] [stɒt] .
Oliver Stot .
奥利弗 斯托特 .

奥利弗·斯托特。

[dʒɒn] [fɛn] .
John Fenn .
约翰 芬恩 .

约翰·芬恩。

['tɒməs] ['kuːpə(r)] .
Thomas Cooper .
托马斯 库珀 .

托马斯·库珀。

[luːk] ['æstwʊd] .
Luke Astwood .
卢克 阿斯特伍德 .

卢克·阿斯特伍德。

[dʒɒn]['krəʊkə(r)] .
John Croker .
约翰 克罗克 .

约翰·克罗克。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [kɪlpɪn] [ɒv; əv] ['bedfəd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
The late Mr . Kilpin of Bedford considered the whole of this letter to be
这 晚的 先生 . 基尔平 的 贝德福德 经过考虑的 这 所有的 的 这 信 到 是
['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn] ['bʌnjənz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] .
entered in the minutes in Bunyan's hand - writing .
进入 在 这 分钟 在 班扬的 手 - 写作 .

已故的贝德福德的基尔平先生认为这封信的全部内容都是班扬亲笔书写的，并记录在会议记录中。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʊk] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪn] - ,
There is also in the church book the copy of a letter , in 1674 ,
那里 是 还 在 这 教会 书 这 复制 的 一个 信 , 在 - ,

教堂的记录簿中还有一封信的副本，写于1674年。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] ['sʌmtaɪm] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒesi] ,
addressed to the ' church sometime walking with our brother Jesse ,
已解决 到 这 - 教会 有时 步行 和 我们的 兄弟 杰西 ,

致“教会某天与我们的弟兄杰西同行”

- [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mɑːθə] ['kʌmbələnd] ,
' refusing to dismiss to them Martha Cumberland ,
- 拒绝 到 解雇 到 他们 玛莎 坎伯兰 ,

拒绝将玛莎·坎伯兰解雇给他们，

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [mɪkst] [kə'mjuːniən] .
unless they were certified that they continued in the practice of mixed communion .
除非 他们 是 认证 那 他们 持续 在 这 实践 的 混合 圣餐 .

除非他们被证明继续实行男女混合圣餐制度。

[ɪn] [ðiːz] ['sentɪmənts] ['bʌnjən] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .
In these sentiments Bunyan lived and died .
在 这些 情感 班扬 居住地 和 死亡 .

班扬一生都怀着这样的信念，直至去世。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
His church remains the same to the present day .
他的 教会 遗迹 这 相同的 到 这 展示 天 .

他的教会至今仍未改变。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] , [kə'məʊdiəs] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ['əʊpənd] [ɪn] - , [ðeə(r)] [ɪz]
In the new , commodious , and handsome meeting - house , opened in 1850 , there is
在 这 新的 , 宽敞的 , 和 英俊的 会议 - 房子 , 打开 在 - , 那里 是
[ə; eɪ] ['bæptɪstəri] , ['friːkwəntli] [juːst] .
a baptistery , frequently used .
一个 洗礼堂 , 频繁地 用过的 .

这座新建的、宽敞的、漂亮的教堂于1850年开放，教堂内设有一个洗礼池，经常使用。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [dʒɒn][dʒuːks] , [bæp'taiz] ['ɪnfənts] ,
The present minister , the amiable and talented John Jukes , baptizes infants ,
这 展示 部长 , 这 可亲 和 才华横溢 约翰 朱克斯 , 施洗 婴儿 ,

现任牧师约翰·朱克斯是一位和蔼可亲、才华横溢的人，他负责为婴儿施洗。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][bæp'taɪz]['ædʌlts]
and receives the assistance of a neighbouring Baptist minister to baptize adults
和 接收 这 协助 的 一个 邻接 浸信会 部长 到 施洗 成年人
.
.
.

并得到邻近浸信会牧师的帮助，为成年人施洗。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] ['bʌnjən] [klɪə(r)] , [wel] - [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not only had Bunyan clear , well - defined , and most decided views of the
不是 仅有的 有 班扬 清除 , 出色地 - 定义 , 和 最多 决定 浏览 的 这
['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
ordinances of the gospel ,
法令 的 这 福音 ,

班扬不仅对福音的教仪有清晰、明确和坚定的看法，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['dɒktrɪnz] .
but also of all its doctrines .
但 还 的 全部 它是 教义 .

但也包括它的所有教义。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪk'skluːsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]
His knowledge upon those solemn subjects was drawn exclusively from the sacred
他的 知识 之上 那些 庄严 主题 曾是 绘制 只 从 这 神圣
['peɪdʒɪz] ;
pages ;
页面 ;

他对这些庄严主题的了解完全来源于圣经；

[nɔː(r)] [deəd] [hiː; hi] [swɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] ;
nor dared he swerve in the slightest degree from the path of duty ;
也不 敢于 他 急转弯 在 这 丝毫 程度 从 这 小路 的 责任 ;

他丝毫不敢偏离职责的道路；

[stɪl] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ] [sekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,
still he belonged to no sect , but that of Christian ,
仍然 他 属于 到 不 教派 , 但 那 的 基督教 ,

但他不属于任何教派，而是基督教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [hiː; hi]
and the same freedom which had guided him in forming his principles , he
和 这 相同的 自由 哪个 有 引导 他 在 成型 他的 原则 , 他
['tʃɪəfəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
cheerfully allowed to others .
愉快地 允许 到 其他的 .

他乐于将指导他形成原则的自由给予他人。

[ˌhɪðə'tuː] , ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['priː] - ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz]
Hitherto , water baptism had been considered a pre - requisite to the Lord's
迄今为止 , 水 洗礼 有 到过 经过考虑的 一个 预 - 必需品 到 这 主场
['teɪb(ə)l][baɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] .
table by all parties .
桌子 经过 全部 各方 .

此前，各方都认为水洗礼是领受圣餐的先决条件。

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] , [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənts] , [hæd; həd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['bæptɪsts]
The Episcopalians , Presbyterians , and Independents , had denounced the Baptists
这 圣公会教徒 , 长老会 , 和 独立人士 , 有 谴责 这 浸信会
[æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] ['herəsi] ,
as guilty of a most serious heresy ,
作为 有罪的 的 一个 最多 严肃的 异端 ,

圣公会教徒、长老会教徒和独立教会教徒都谴责浸信会教徒犯有极其严重的异端邪说。

[ɔː(r)] ['blæsfəmi] , [ɪn] [di'naiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [tuː; tə]['bæptɪzəm] ;
or blasphemy , in denying the right of infants to baptism ;
或者 亵渎神明 , 在 否认 这 正确的 的 婴儿 到 洗礼 ;

或者说，否认婴儿受洗的权利，就是亵渎神明；

[nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]['bæptɪsts][frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
not only did they exclude the Baptists from communion with their churches ,
不是 仅有的 做过 他们 排除 这 浸信会 从 圣餐 和 他们的 教堂 ,

他们不仅将浸信会教徒排除在他们的教会之外，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'striːm] ['rɪgə(r)] .
but they persecuted them with extreme rigour .
但 他们 受迫害 他们 和 极端 严格 .

但他们对他们进行了极其残酷的迫害。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [meɪd] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləni] [ɪn] [ə'merɪkə]
When the Independents made laws for the government of their colony in America
什么时候 这 独立人士 制成 法律 为了 这 政府 的 他们的 殖民地 在 美国
,
,
,

当独立派人士为他们在美洲的殖民地制定政府法律时，

[ɪn] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [i'næktmənt] [wɒz; wəz] , - [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)]['əʊpənli]
in 1644 , one of the enactments was , ' That if any person shall either openly
在 - , 一 的 这 法令 曾是 , - 那 如果 任何 人 将 任何一个 公然
[kən'dem] ,
condemn ,
谴责 ,

1644年的一项法令规定，“任何人如公开谴责，

[ɔː(r)] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [bæp'taiz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] , [ɔː(r)] [sɪ'djuːs] ['ʌðə(r)z] ,
or oppose the baptizing of infants , or seduce others ,
或者 反对 这 洗礼 的 婴儿 , 或者 勾引 其他的 ,

或反对给婴儿施洗，或引诱他人，

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
or leave the congregation during the administration of the rite , they shall be
或者 离开 这 会众 期间 这 行政 的 这 仪式 , 他们 将 是
['sentənst] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] .
sentenced to banishment .
判刑 到 流放 .

或在仪式进行期间离开会众，将被判处放逐。

- [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪpt] ,
' The same year a poor man was tied up and whipped ,
- 这 相同的 年 一个 贫穷的 男人 曾是 系 向上 和 鞭打 ,

同年，一名穷人被绑起来鞭打。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [bæp'taɪzd] .
for refusing to have his child baptized .
为了 拒绝 到 有 他的 孩子 受洗 .

因为他拒绝让自己的孩子接受洗礼。

- [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [klɑːk] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [əʊ] . [həʊmz] , [ɒv; əv] [rəʊd] ['aɪlənd] ,
' The Rev . J . Clarke , and Mr . O . Holmes , of Rhode Island ,
- 这 牧师 . J . 克拉克 , 和 先生 . 哦 . 福尔摩斯 , 的 罗德岛 岛 ,

罗德岛的 J. Clarke 牧师和 O. Holmes 先生

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['bæptɪst] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd]
for visiting a sick Baptist brother in Massachusetts , instead of being admitted
为了 访问 一个 生病的 浸信会 兄弟 在 马萨诸塞州 , 反而 的 存在 承认
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ,
to the Lord's table ,
到 这 主场 桌子 ,

因为去马萨诸塞州探望一位生病的浸信会弟兄，而不是被允许领受主的圣餐，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [faɪnd] , [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [wɪpt] .
they were arrested , fined , imprisoned , and whipped .
他们 是 被捕 , 罚款 , 被监禁 , 和 鞭打 .

他们被逮捕、罚款、监禁和鞭打。

- [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [ðə; ði] ['bæptɪsts] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['kɒləni] [æt; ət] [rəʊd] ['aɪlənd] ,
' At this very time , the Baptists formed their colony at Rhode Island ,
- 在 这 非常 时间 , 这 浸信会 形成 他们的 殖民地 在 罗德岛 岛 ,

就在此时，浸信会教徒在罗德岛建立了他们的殖民地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ɔːl] [men] [meɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ðeə(r)]
and the charter concludes with these words , ' All men may walk as their
和 这 宪章 结束 和 这些 字 , - 全部 男人 可能 走 作为 他们的
['kɒnʃəns] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ,
consciences persuade them ,
良心 说服 他们 ,

宪章最后写道：“所有人都可以按照自己的良心行事，

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] .
every one in the name of his God .
每一个 一 在 这 姓名 的 他的 上帝 .

每个人都以神的名义。

- [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] .
' This is probably the only spot in the world where persecution was never known .
- 这 是 大概 这 仅有的 点 在 这 世界 在哪里 迫害 曾是 绝不 已知 .

“这可能是世界上唯一一个从未发生过迫害的地方。”

[ðə; ði] ['bæptɪsts] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The Baptists considered that immersion in water was the marriage rite between the

这 浸信会 经过考虑的 那 浸没 在 水 曾是 这 婚姻 仪式 之间 这

[bɪ'liːvə(r)] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ;

believer and Saviour ;

信徒 和 救主 ;

浸礼会认为浸入水中是信徒与救世主之间的婚姻仪式;

[ðæt] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʌltəri] , [tuː; tə] [biː; bi]

that to sit at the Lord's table without it was spiritual adultery , to be

那 到 坐 在 这 主场 桌子 没有 它 曾是 精神 通奸 , 到 是

[əb'hɔːd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ,

abhorred and avoided ,

令人厌恶 和 避免 ,

没有戴头巾就坐在主的餐桌前，就等同于属灵上的奸淫，是应当憎恶和避免的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nɒt]

and therefore refused to admit any person to the Lord's table who had not

和 所以 拒绝 到 承认 任何 人 到 这 主场 桌子 WHO 有 不是

[biːn] [bæp'taɪzd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

been baptized in water upon a personal profession of faith in the Saviour .

到过 受洗 在 水 之上 一个 个人的 职业 的 信仰 在 这 救主 .

因此，他拒绝接纳任何未曾亲自公开承认对救主的信仰并接受水洗礼的人进入主的餐桌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [wen] ['bʌnjən] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

This was the state of parties when Bunyan , at the commencement of his

这 曾是 这 状态 的 各方 什么时候 班扬 , 在 这 开始 的 他的

['pɑːstərɪt] ,

pastorate ,

牧师 ,

这就是班扬开始担任牧师时各党派的状况。

['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .

entered into the controversy .

进入 进入 这 争议 .

卷入了这场争议。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ɡreɪv]

He had been promised a commendation to his book by the great , the grave

他 有 到过 承诺 一个 表彰 到 他的 书 经过 这 伟大的 , 这 严重

,

,

,

那位伟人、那位沉寂已久的人曾答应给他的书作推荐。

- [ðə; ði] ['səʊbə(r)] - ['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] .

' the sober ' Dr . Owen , but he withdrew his sanction .

- 这 清醒 - 博士 . 欧文 , 但 他 退出 他的 制裁 .

“清醒的”欧文医生，但他撤回了制裁。

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,

' And perhaps it was more for the glory of God ,

- 和 也许 它 曾是 更多的 为了 这 荣耀 的 上帝 ,

或许，这更多是为了荣耀上帝。

[ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] ['neɪkɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , - [sed] ['bʌnjən] ,

that truth should go naked into the world , ' said Bunyan ,

那 真相 应该 去 裸 进入 这 世界 , - 说 班扬 ,

“真理应该赤裸裸地呈现在世人面前,”班扬说道。

- [ðæn; ðən][æz; əz] ['sekəndid] [baɪ][səʊ] ['weɪti] [æn; ən] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)][æz; əz][hiː; hi] . - [-]
' than as seconded by so weighty an armour - bearer as he . ' [289]
- 比 作为 附议 经过 所以 重 一个 盔甲 - 持有人 作为 他 . - [-]

['bʌnjən] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ,
Bunyan denied that water could form a wedding garment ,
班扬 否认 那 水 可以 形式 一个 婚礼 服装 ,

“比他这样一位举足轻重的侍卫所附和的还要多。”[289] 班扬否认水可以制成结婚礼服，

[ɔː(r)] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['priː] - ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ,
or that water baptism was a pre - requisite for the Lord's table ,
或者 那 水 洗礼 曾是 一个 预 - 必需品 为了 这 主场 桌子 ,

或者说，水洗礼是领受圣餐的先决条件。

[ɔː(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːst] [ɪn]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['lɪvəri] ,
or that being immersed in water was putting on our Lord's livery ,
或者 那 存在 沉浸式 在 水 曾是 推杆 在 我们的 主场 涂装 ,

或者说，浸入水中就如同穿上了我们主的服饰。

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'saɪpl] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] .
by which disciples may be known .
经过 哪个 门徒 可能 是 已知 .

门徒的身份由此而来。

- [ə'weɪ] , [fɒnd] [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][tekst] ,
' Away , fond man , do you forget the text ,
- 离开 , 喜爱 男人 , 做 你 忘记 这 文本 ,

“走开，亲爱的，你难道忘了短信吗？”

“ [baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] ,
“ By this shall all men know that ye are my disciples ,
“ 经过 这 将 全部 男人 知道 那 是的 是 我的 门徒 ,

“因此，众人便要认出你们是我的门徒了。”

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [lʌv] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . ”
if ye have love one to another . ”
如果 是的 有 爱 一 到 其他 . ”

你们若彼此相爱。”

- [-] [ænd; ənd] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] ['bʌnjən] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɪn]
' [290] And attempt was made to embroil Bunyan in a public disputation in
- [-] 和 试图 曾是 制成 到 纠缠 班扬 在 一个 民众 争论 在
['lʌndən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
London upon this subject ,
伦敦 之上 这 主题 ,

[290] 有人试图让班扬卷入伦敦一场关于此事的公开辩论，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] . [-]
which he very wisely avoided . [291]
哪个 他 非常 明智地 避免 . [-]

他非常明智地避免了这种情况。[291]

[ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
This controversy will be found in our second volume , and is deeply interesting ,
这 争议 将要 是 成立 在 我们的 第二 体积 , 和 是 深 有趣的 ,

这场争议将在我们的第二卷中展开，内容非常有趣。

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] ['mænɪfestɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
making allowance for the esprit de corps manifested on all sides .
制作 津贴 为了 这 精神 德 兵团 表现出来 在 全部 侧面 .

考虑到各方所表现出的团结精神。

[ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['embləmz] [ɪz] ['veri] ['pɜːtɪnənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] : —
A verse in the emblems is very pertinent upon the violence of this dispute : —
一个 诗 在 这 徽章 是 非常 相关 之上 这 暴力 的 这 争议 : —
徽章中的一节诗句非常贴切地描述了这场争端的暴力程度：——

- ['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
' Our gospel has had here a summer's day ,
- 我们的 福音 有 有 这里 一个 夏季 天 ,
“我们的福音在这里已经度过了一个美好的夏日，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['sʌnʃaɪn] [wiː; wi] , [laɪk] [fuːlz] , [dɪd] [pleɪ] ;
But in its sunshine we , like fools , did play ;
但 在 它是 阳光 我们 , 喜欢 傻瓜 , 做过 玩 ;
但在阳光下，我们像傻瓜一样玩耍；

[ɔː(r)] [els] [fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ræŋg(ə)l] ,
Or else fall out , and with each other wrangle ,
或者 别的 落下 出去 , 和 和 每个 其他 争吵 ,
否则就会闹翻，互相争吵。

[ænd; ənd][dɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːk] , [nɒt] [mʌtʃ] [bʌt; bət]['dʒæŋgl] . - [-]
And did , instead of work , not much but jangle . ' [292]
和 做过 , 反而 的 工作 , 不是 很多 但 争吵 . - [-]
结果，它不但没工作，反而发出叮叮当当的声音。[292]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] , ['bʌnjənz] ['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] ['greɪtli] [prɪ'veɪld] ;
After a lapse of nearly two centuries , Bunyan's peaceable principles have greatly prevailed ;
后 一个 失效 的 几乎 二 几个世纪 , 班扬的 和平的 原则 有 非常 最终获胜 ;
时隔近两个世纪，班扬的和平原则已广为流传；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [fjuː] [tʃɜːtʃɪz] [rɪ'fjuːz] [kə'mjuːniən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] ,
so that now few churches refuse communion on account of the mode ,
所以 那 现在 很少 教堂 拒绝 圣餐 在 帐户 的 这 模式 ,
因此，现在很少有教会因为圣餐方式而拒绝圣餐了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][hæz; həz] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] .
in which water baptism has been administered .
在 哪个 水 洗礼 有 到过 管理 .
已施行水洗礼。

[ðə; ði]['bæptɪsts][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [diːmd] ['herətɪks] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] .
The Baptists are no longer deemed heretics as they formerly were .
这 浸信会 是 不 更长 被认为 异端 作为 他们 以前 是 .
浸信会教徒不再像以前那样被视为异端。

['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ['eɪdɪd] [ðɪs] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] — - [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bæp'taɪzd][ɪn] ['ɪnfənsi] , [ɔː(r)][ɪn] ['ædʌlt; ə'dʌlt][eɪdʒ] ,
Dr . Watts aided this kindly feeling — ' A church baptized in infancy , or in adult age ,
博士 . 瓦特 协助 这 亲切地 感觉 — - 一个 教会 受洗 在 婴儿期 , 或者 在 成人 年龄 ,
沃茨博士也赞同这种善意——“一个教会，无论是在婴儿时期还是成年时期受洗，

[meɪ] [ə'laʊ] [kə'mjuːniən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['præktɪs] [ɪn]['bæptɪzəm] .
may allow communion to those that are of the contrary practice in baptism .
可能 允许 圣餐 到 那些 那 是 的 这 相反 实践 在 洗礼 .
或许允许那些在洗礼方面做法相反的人领受圣餐。

- [-] ['rɒbət] ['rɑːbɪnsən] ['preɪzɪz] ['bʌnjənz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn]

' [293] Robert Robinson praises Bunyan's work , and advocates his sentiments upon

- [-] 罗伯特 罗宾逊 赞扬 班扬的 工作 , 和 倡导者 他的 情感 之上

[ðə; ði][məʊst] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

the most liberal principles .

这 最多 自由主义 原则 .

[293] 罗伯特·罗宾逊赞扬了班扬的作品，并以最自由的原则倡导他的观点。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] : — - ['hæpi] [kə'mjuːnəti] !

One of his remarks is very striking : — ' Happy community !

一 的 他的 评论 是 非常 引人注目 : — - 快乐的 社区 !

他的一句话非常引人注目：“快乐的社区！”

[ðæt] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ʌn'steɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

that can produce a dispute of one hundred and fifty years unstained with the

那 能 生产 一个 争议 的 一 百 和 五十 年 未染色 和 这

[blʌd] ,

blood ,

血 ,

一场持续一百五十年且未沾染鲜血的争端，

[ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [wɪð] [ðə; ði] [faɪnz] , [ðə; ði] [im'prizənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [,inkən'vi:njəns]

and unsullied with the fines , the imprisonments , and the civil inconveniences

和 纯洁无瑕的 和 这 罚款 , 这 监禁 , 和 这 民用 不便之处

[ɒv; əv][ðə; ði] [dis'pju:tənt] .

of the disputants .

的 这 争议双方 .

不受争议双方的罚款、监禁和民事纠纷的影响。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːs] [nems] , [rʌf] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['fɒrən] [,sʌpə'ziʃən] ,

As to a few coarse names , rough compliments , foreign suppositions ,

作为 到 一个 很少 粗 姓名 , 粗糙的 赞美 , 外国的 假设 ,

[ænd; ənd] [ˌækrɪ'məʊniəs] [,eksklə'meiʃən] ,

and acrimonious exclamations ,

和 尖刻 感叹词 ,

至于一些粗俗的称呼、生硬的恭维、外国的臆测和尖刻的感叹词，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['hɑːmləs] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

they are only the harmless squeakings of men in a passion ,

他们 是 仅有的 这 无害 吱吱声 的 男人 在 一个 热情 ,

那只不过是男人在激情中发出的无害呻吟声而已。

[kɔːt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l][træp] . - [-]

caught and pinched in a sort of logical trap . ' [294]

捕捉 和 捏 在 一个 种类 的 逻辑 陷阱 . - [-]

陷入了一种逻辑陷阱。[294]

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['bʌnjən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]

To this time , Bunyan was only known as an extraordinarily talented and

到 这 时间 , 班扬 曾是 仅有的 已知 作为 一个 非常 才华横溢 和

['eləkwənt] [mæn] ,

eloquent man ,

雄辩 男人 ,

在此之前，人们只知道班扬是一位才华横溢、能言善辩的人。

[huːz] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [wɒz; wəz][məʊst] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] .

whose retentive memory was most richly stored with the sacred Scriptures .

谁 保留 记忆 曾是 最多 丰富 存储 和 这 神圣 经文 .

他的记忆力最好，因为圣经经文对他的记忆最为深刻。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈment(ə)l] [rɪˈsɔːsɪz] ,
All his sermons and writings were drawn from his own mental resources ,
全部 他的 布道 和 著作 是 绘制 从 他的 自己的 精神的 资源 ，
[ˈeɪdɪd] ,
aided ,
协助 ，

他的所有布道和著作都源于他自己的思想资源，并得到了帮助。

[waɪl] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kənˈkɔːdəns] , [ænd; ənd][fɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv]
while in prison , only by the Bible , the Concordance , and Fox's Book of
尽管 在 监狱 ，仅有的 经过 这 圣经 ，这 经文汇编 ，和 狐狸的 书 的
[ˈmɑːtəz] .
Martyrs .
殉道者 .

在狱中，他只能依靠《圣经》、《经文汇编》和福克斯的《殉道者之书》。

[ˈveri] [ɪmˈfætɪkli] [hiː; hi] [sez] , - [ai][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈsɪstən] . -
Very emphatically he says , ' I am for drinking water out of my own cistern . '
非常 强调地 他 说道 ，- 我 是 为了 喝 水 出去 的 我的 自己的 水箱 . -

他非常肯定地说：“我赞成喝自己水箱里的水。”

- [ai][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [aɪˈdɒlətri] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
' I find such a spirit of idolatry in the learning of this world ,
- 我 寻找 这样的 一个 精神 的 偶像崇拜 在 这 学习 的 这 世界 ，

“我发现当今世界的学术界充斥着偶像崇拜的风气。”

[ðæt] [hæd; həd][ai][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [kəˈmɑːnd] [ai] [dɜːst] [nɒt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,
that had I it at command I durst not use it ,
那 有 我 它 在 命令 我 杜斯特 不是 使用 它 ，

即使我能命令它，我也不敢使用。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][juːz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] . -
but only use the light of the Word and Spirit of God . '
但 仅有的 使用 这 光 的 这 单词 和 精神 的 上帝 . -

但只能运用神的话语和圣灵的光照。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θred] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] [ˈlætʃɪt] . - [-]
' I will not take of it from a thread even to a shoe latchet . ' [295]
- 我 将要 不是 拿 的 它 从 一个 线 甚至 到 一个 鞋 锁扣 . - [-]

“我连一根线头，甚至鞋扣，都不会拿走。”[295]

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wɜːks] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l]
It must not be understood that he read no other works but his Bible
它 必须 不是 是 理解 那 他 读 不 其他 作品 但 他的 圣经
[ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] ,
and Book of Martyrs ,
和 书 的 殉道者 ，

不应误以为他除了《圣经》和《殉道者传》之外没有读过其他书籍。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ˈəʊnli] [juːst] [ðəʊz] [ɪn] [kəmˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ˈtriːtiziz] [waɪl] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .
but that he only used those in composing his various treatises while in confinement .
但 那 他 仅有的 用过的 那些 在 构成 他的 各种各样的 论文 尽管 在 监禁 .

但他只在被囚禁期间用这些素材创作了他的各种论文。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [pleɪn] [mænz] [ˈpɑːθweɪ] , [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] , [ˈluːθə(r)]
He certainly had and read The Plain Man's Pathway , Practice of Piety , Luther
他 当然 有 和 读 这 清楚的 男人的 路径 ，实践 的 虔诚 ，路德
[ɒn][ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] ,
on the Galatians ,
在 这 加拉太书 ，

他当然读过《平凡人的道路》、《虔诚的实践》和《路德论加拉太书》。

[klɑrks] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , [dɒd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ,
Clarke's Looking - glass for Saints and Sinners , Dodd on the Commandments ,
克拉克的 寻找 - 玻璃 为了 圣徒队 和 罪人 , 多德 在 这 诫命 ,
['ændruːz] - ['sɜːrmən] , ['faʊlərz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Andrews ' Sermons , Fowler's Design of Christianity ,
安德鲁斯 - 布道 , 福勒的 设计 的 基督教 ,

克拉克的《圣徒与罪人的镜子》、多德的《十诫论》、安德鲁斯的布道集、福勒的《基督教的设计》

- [ænd; ənd] [pɔːl] [ɒn]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
D'Anvers and Paul on Baptism , and doubtless all the books which were
- 和 保罗 在 洗礼 , 和 毫无疑问 全部 这 图书 哪个 是
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
within his reach ,
之内 他的 抵达 ,

丹弗斯和保罗关于洗礼的著作，以及他所能接触到的所有书籍，无疑也包括这些。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
calculated to increase his store of knowledge .
计算 到 增加 他的 店铺 的 知识 .

计划增加他的知识储备。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ][trækt] ,
About this time he published a small quarto tract ,
关于 这 时间 他 已发布 一个 小的 四开本 通道 ,

大约在这个时候，他出版了一本小型四开本小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skrɪptʃərəlɪ] [triːts] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
in which he scripturally treats the doctrine of eternal election and reprobation .
在 哪个 他 圣经上 款待 这 教义 的 永恒 选举 和 非难 .

他从圣经的角度论述了永恒拣选和遗弃的教义。

[ðɪs] [reə(r)] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] ,
This rare book , published for sixpence ,
这 稀有的 书 , 已发布 为了 六便士 ,

这本珍贵的书籍，出版时仅花费六便士。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][wʌn] ['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
we were glad to purchase at a cost of one guinea and a half ,
我们 是 高兴的 到 购买 在 一个 成本 的 一 几内亚 和 一个 一半 ,

我们很高兴能以一又二分之一几尼的价格买到它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɔːθə(r)] [rɪ'dʒektɪd][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] !
because a modern author rejected its authenticity !
因为 一个 现代的 作者 拒绝 它是 真实性 !

因为一位现代作家否定了它的真实性！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['evri] ['ɜːli] [lɪst] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt]
It is included in every early list of Bunyan's works , and especially in that
它 是 包括 在 每一个 早期的 列表 的 班扬的 作品 , 和 尤其 在 那
['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm'self] ,
published by himself ,
已发布 经过 他自己 ,

它被收录在班扬早期所有作品目录中，尤其是在他自己出版的目录中。

[ɪn] - , [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] [dɪ'sepʃn] ;
in 1688 , to guard his friends from deception ;
在 - , 到 警卫 他的 朋友们 从 欺骗 ;

1688年，为了保护朋友免受欺骗；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['pɒpjələ(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðæt] ['sevrəl] ['fɔːdʒəri] [hæd; həd] [biːn]
for he had become so popular an author that several forgeries had been
为了 他 有 变得 所以 受欢迎的 一个 作者 那 一些 伪造品 有 到过
['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] .
published under his initials .
已发布 在下面 他的 首字母 .

因为他已经成为一位非常受欢迎的作家，以至于有好几部伪造的作品都以他的姓名首字母出版。

[ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['triːtɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] ,
These few pages on election contain a scriptural treatise upon a very solemn subject ,
这些 很少 页面 在 选举 包含 一个 圣经 论文 之上 一个 非常 庄严 主题 ,

这几页关于选举的经文包含了对一个非常严肃的主题的论述，

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'bjuː] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
written by one whose mind was so imbued by the fear of God ,
书面 经过 一 谁 头脑 曾是 所以 注入 经过 这 害怕 的 上帝 ,

出自一位心中充满敬畏上帝之人之手。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ; [wɪtʃ] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'bærəs] ['raɪtər]
as to have cast out the fear of man ; which so generally embarrasses writers
作为 到 有 投掷 出去 这 害怕 的 男人 ; 哪个 所以 一般来说 尴尬 作家
[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
upon this subject .
之上 这 主题 .

仿佛已经驱散了对人的恐惧；这种恐惧通常令研究此主题的作家们感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [welʃ] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːði] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] ,
It was translated into Welsh , and is worthy an attentive perusal ,
它 曾是 翻译 进入 威尔士语 , 和 是 值得 一个 细心 仔细阅读 ,

它已被翻译成威尔士语，值得仔细阅读。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gɑːdz] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
especially by those who cannot see the difference between God's foreknowledge and
尤其 经过 那些 WHO 不能 看 这 不同之处 之间 神的 预知 和
[hɪz; ɪz] [ˌfɔːrɔːdɪ'neɪʃən] .
his foreordination .
他的 预定 .

尤其是那些分不清上帝的预知和预定的人。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][wɒz; wəz] [naʊ] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]
A new era was now dawning upon him , which , during the last ten years of
一个 新的 时代 曾是 现在 黎明 之上 他 , 哪个 , 期间 这 最后的 十 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

一个崭新的时代正向他袭来，在他生命的最后十年里，

['ædɪd] ['tenfəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] .
added tenfold to his popularity .
额外 十倍 到 他的 人气 .

使他的人气飙升了十倍。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['splendɪd] ['æləgəri] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
For many years his beautifully simple , but splendid allegory , The Pilgrim's
为了 许多 年 他的 非常漂亮 简单的 , 但 灿烂 寓言 , 这 朝圣者的
['prəʊgres] , [leɪ] ['slʌmbə] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] . [-]
Progress , lay slumbering in his drawer . [296]
进步 , 躺 沉睡 在 他的 抽屉 . [-]

多年来，他那部优美简洁却又精彩绝伦的寓言故事《天路历程》一直沉睡在他的抽屉里。[296]

['njuːmərəs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [frendz] ,
Numerous had been his consultations with his pious associates and friends ,
很多的 有 到过 他的 咨询 和 他的 虔诚的 同事 和 朋友们 ,
[ænd; ənd] ['veəriəs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
and various had been their opinions ,
和 各种各样的 有 到过 他们的 意见 ,

他曾多次与虔诚的同伴和朋友商议，他们的意见也各不相同。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
whether it was serious enough to be published .
无论 它 曾是 严肃的 足够的 到 是 已发布 .

是否严重到需要发表。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒləm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]
All of them had a solemn sense of the impropriety of anything like
全部 的 他们 有 一个 庄严 感觉 的 这 不当行为 的 任何事物 喜欢
['traɪflɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
trifling as to the way of escape from destruction ,
琐事 作为 到 这 方式 的 逃脱 从 破坏 ,

他们都严肃地意识到，在逃避毁灭的方式上轻率行事是不恰当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
and the road to the celestial city .
和 这 路 到 这 天体 城市 .

以及通往天城的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['veri] ['sɒləm] [ɪm'preʃnz] , [ɪn]
It appears strange to us , who have witnessed the very solemn impressions , in
它 出现 奇怪的 到 我们 , WHO 有 目击者 这 非常 庄严 印象 , 在
[ɔːl] [keɪsɪz] ,
all cases ,
全部 案例 ,

对于我们这些亲眼目睹了所有情况下极其庄严肃穆场面的人来说，这似乎很奇怪。

[meɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] ,
made by reading that book ,
制成 经过 阅读 那 书 ,

读了那本书之后产生的感受，

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
that there could have been a doubt of the propriety of treating in a
那 那里 可以 有 到过 一个 怀疑 的 这 礼 的 治疗 在 一个
[kə'ləʊkwiəl] ['mænə(r)] ,
colloquial manner ,
口语 方式 ,

人们可能会对用口语化的方式交谈是否得体产生疑问。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ðəʊz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] .
and even under the fashion of a dream , those most important truths .
和 甚至 在下面 这 时尚 的 一个 梦 , 那些 最多 重要的 真相 .

即使在梦境的掩映下，那些最重要的真理也得以展现。

[sʌm; səm] [sed] , - [dʒɒn] , [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - ; ['ʌðə(r)z] [sed] , - [nɒt] [səʊ] .
Some said , ' John , print it ' ; others said , ' not so .
一些 说 , - 约翰 , 打印 它 - ; 其他的 说 , - 不是 所以 .

有人说：“约翰，把它印出来”；也有人说：“不，别这样。”

- [sʌm; səm] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [gʊd] - ; ['ʌðə(r)z] [sed] , - [nəʊ] .
' Some said , ' it might do good ' ; others said , ' no .
- 一些 说 , - 它 可能 做 好的 - ; 其他的 说 , - 不 .

有人说，“这或许会有好处”；也有人说，“不会”。

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ai] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
' The result of all those consultations was his determination , ' I print it will ,
- 这 结果 的 全部 那些 咨询 曾是 他的 决心 , - 我 打印 它 将要 ,

“所有这些磋商的结果就是他的决心，‘我会把它印出来。’”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
' and it has raised an imperishable monument to his memory .
- 和 它 有 提高 一个 不朽的 纪念碑 到 他的 记忆 .

它为他树立了一座不朽的纪念碑。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] ['bʌnjənz] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd]
Up to this time , all Bunyan's popularity arose from his earlier works , and
向上 到 这 时间 , 全部 班扬的 人气 出现 从 他的 早些时候 作品 , 和
[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
his sermons .
他的 布道 .

在此之前，班扬的所有声望都来自于他早期的作品和布道。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðəʊz] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊks] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]
Leaving out of the question those most extraordinary books , The Pilgrim's Progress
离开 出去 的 这 问题 那些 最多 非凡的 图书 , 这 朝圣者的 进步
[ænd; ənd]['həʊli][wɔː(r)] ,
and Holy War ,
和 圣 战争 ,

暂且不谈那两部非凡的著作——《天路历程》和《圣战》。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
his other writings ought to have handed down his name , with honour and
他的 其他 著作 应该 到 有 递交 向下 他的 姓名 , 和 荣誉 和
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

他的其他著作本应使他的名字流传后世，享有荣誉和声望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] .
to the latest posterity .
到 这 最新的 后人 .

传世至今。

[waɪl] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɒndərəs] [wɜːks] [ɒv; əv]['bækstə(r)][ænd; ənd] ['əʊɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wel]
While the logical and ponderous works of Baxter and Owen are well
尽管 这 逻辑 和 沉重的 作品 的 巴克斯特 和 欧文 是 出色地
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn]
calculated to furnish instruction to those who are determined to obtain
计算 到 提供 操作说明 到 那些 WHO 是 决定 到 获得
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

虽然巴克斯特和欧文的著作逻辑严密、内容详实，但对于决心获取知识的人来说，却是极具指导意义的。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [kri'eɪt] [ðæt] ['veri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] ['veri]
the works of Bunyan create that very determination , and furnish that very
这 作品 的 班扬 创造 那 非常 决心 , 和 提供 那 非常
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

班扬的作品正是培养这种决心和提供这种知识的源泉。

[səʊ] ['blendɪd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
so blended with amusement , as to fix it in the memory .
所以 混合 和 娱乐 , 作为 到 使固定 它 在 这 记忆 .

如此令人愉悦，以至于深深地印在了记忆中。

[let] [wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [sə'faɪs] .
Let one illustration suffice .
让 一 插图 足够了 .

举一个例子就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] ;
It is our duty to love our enemies , but it is a hard lesson ;
它 是 我们的 责任 到 爱 我们的 敌人 , 但 它 是 一个 难的 课 ;

我们有义务爱我们的敌人，但这却是一个艰难的教训；

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtə(r)] — - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
we must learn it from the conduct of the Divine Creator — ' There is a
我们 必须 学习 它 从 这 执行 的 这 神圣的 创作者 — - 那里 是 一个
[mæn] [heɪts] [gɒd] ,
man hates God ,
男人 讨厌 上帝 ,

我们必须从神圣造物主的行为中学习——“有一个人憎恨上帝，

[blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪ'spaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ; [jeɪ] , [sez] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] .
blasphemes his name , despises his being ; yea , says there is no God .
亵渎神明 他的 姓名 , 鄙视 他的 存在 ; 是的 , 说道 那里 是 不 上帝 .

亵渎他的名，蔑视他的存在；是的，说没有上帝。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [kæriːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tə'wɔːdz] [dʌθ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
And yet the God that he carrieth it thus towards doth give me his breakfast ,
和 然而 这 上帝 那 他 凯莉丝 它 因此 向 确实 给 我 他的 早餐 ,

然而，他如此怀抱希望的那位神，却将他的早餐赐给了我。

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ; [kləʊðz] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] ['kʌmz] , [hæz; həz] [hɪm] [tuː; tə]
dinner , and supper ; clothes him well , and , when night comes , has him to
晚餐 , 和 晚餐 ; 衣服 他 出色地 , 和 , 什么时候 夜晚 来 , 有 他 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

给他准备晚餐和晚饭；给他穿上暖和的衣服，晚上的时候，让他上床睡觉。

[gɪvz] [hɪm] [gʊd] [rest] , [bles] [hɪz; ɪz] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [kɔːn] , [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
gives him good rest , blesses his field , his corn , his cattle , his children ,
给予 他 好的 休息 , 祝福 他的 场地 , 他的 玉米 , 他的 牛 , 他的 孩子们 ,

让他得到良好的休息，保佑他的田地、玉米、牲畜和孩子。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪm][tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)]
and raises him to high estate ; yea , and this our God doth not only once or
和 提高 他 到 高的 财产 ; 是的 , 和 这 我们的 上帝 确实 不是 仅有的 一次 或者
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

并提升他的地位；是的，我们的神并非只这样做过一两次，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [træns'gresə] [bɪ'kʌm] [əʊld] ; [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'stendɪd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
but until these transgressors become old ; his patience is thus extended years after
但 直到 这些 违规者 变得 老的 ; 他的 耐心 是 因此 扩展 年 后
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

但直到这些罪犯老去，他的耐心才得以年复一年地延长。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [wel] . - [-]
that we might learn of him to do well . ' [297]
那 我们 可能 学习 的 他 到 做 出色地 . - [-]

以便我们能了解他如何才能做得更好。[297]

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ə'baʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['lesnz] , [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]
All the works of Bunyan abound with such striking lessons , as to render them
全部 这 作品 的 班扬 盛产 和 这样的 引人注目 课程 , 作为 到 使成为 他们

[ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] ,
extremely valuable ,
极其 有价值的 ,

班扬的所有作品都充满了这样引人深思的教训，因此极具价值。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðeə(r)] [ə'dresɪz]
especially to Sunday - school teachers and ministers , to enliven their addresses
尤其 到 星期日 - 学校 教师 和 部长们 , 到 活跃 他们的 地址

[ænd; ənd] ['sɜːrmən] .
and sermons .
和 布道 .

尤其适合主日学老师和牧师，用来活跃他们的演讲和布道气氛。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [wʌn] [treɪn] [ɒv; əv]
But , in The Pilgrim's Progress , the world has acknowledged one train of
但 , 在 这 朝圣者的 进步 , 这 世界 有 已确认 一 火车 的

[bj'uːtɪz] ;
beauties ;
美女 ;

但是，在《天路历程》中，世人只认可了一列美丽的队伍；

['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)] , [məʊst] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]
picture after picture , most beautifully finished , exhibiting the road from
图片 后 图片 , 最多 非常漂亮 完成的 , 展出 这 路 从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ;
destruction to the celestial city ;
破坏 到 这 天体 城市 ;

一幅幅精美绝伦的画作，展现了从毁灭到天城的道路；

['aʊə(r)]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
our only difficulty in such a display being to decide as to which is the most
我们的 仅有的 困难 在 这样的 一个 展示 存在 到 决定 作为 到 哪个 是 这 最多

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['siːnəri] . [-]
interesting and striking piece of scenery . [298]
有趣的 和 引人注目 片 的 风景 . [-]

这样的展览中，我们唯一的难题是决定哪一幅风景画最有趣、最引人注目。[298]

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The editor's introduction to that extraordinary book is intended to prove that it
这 编辑的 介绍 到 那 非凡的 书 是 故意的 到 证明 那 它

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz]
was written while the author was imprisoned for refusing to submit his
曾是 书面 尽管 这 作者 曾是 被监禁 为了 拒绝 到 提交 他的

['kɒnʃəns] [tuː; tə]['hjuːmən] [lɔːz] ,
conscience to human laws ,
良心 到 人类 法律 ,

编辑为这本非凡的著作所作的序言旨在证明，该书是在作者因拒绝服从人类法律而被监禁期间写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
and that it is a perpetual monument to the folly of persecution ;
和 那 它 是 一个 永久 纪念碑 到 这 蠢事 的 迫害 ;

它是对迫害愚蠢行为的永恒纪念碑；

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]

the peculiar qualifications of the author are displayed in its having been a

这 奇特 资格 的 这 作者 是 显示 在 它是 拥有 到过 一个

[spɒn'teɪniəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

spontaneous effusion of his own mind ,

自发的 渗出液 的 他的 自己的 头脑 ,

作者的独特才能体现在这部作品是他思想的自然流露上。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ] ['eni] ['priːviəs] ['raɪtə(r)] ; [æn; ən][ə'næləsɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['praɪə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

unaided by any previous writer ; an analysis is given of all prior pilgrimages ,

未受帮助 经过 任何 以前的 作家 ; 一个 分析 是 给定 的 全部 事先的 朝圣 ,

本书未借助任何前人的著作，对所有先前的朝圣之旅进行了分析。

[ɪn] [wɪtʃ] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [grænd]

in which , more especially in The Pilgrims , The Pylgremage of the Soule , Grande

在 哪个 , 更多的 尤其 在 这 朝圣者 , 这 - 的 这 苏勒 , 格兰德

- ,

Amoure ,

- ,

其中，尤其是在《朝圣者》、《灵魂的朝圣之旅》、《伟大的爱情》中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv] [lə'reɪtoʊ] ,

and in The Pilgrim of Loretto ,

和 在 这 朝圣 的 洛雷托 ,

在《洛雷托的朝圣者》中，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz]

the reader will find a faithful picture of some of the singularities

这 读者 将要 寻找 一个 忠实 图片 的 一些 的 这 奇点

[ɒv; əv]['pəʊpəri] [drɔːn] [baɪ] [ɪt'self] ;

of Popery drawn by itself ;

的 天主教 绘制 经过 本身 ;

读者会发现，书中忠实地描绘了天主教的一些独特之处；

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] , ['fɔːdʒəri] , ['erə(r)z][ɪn] ['prɪntɪŋ] , ['vɜːʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

an account of the editions , forgeries , errors in printing , versions and

一个 帐户 的 这 版本 , 伪造品 , 错误 在 印刷 , 版本 和

[træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ;

translations of this wonderful book ;

翻译 的 这 精彩的 书 ;

本书记录了这部精彩著作的各种版本、伪造版本、印刷错误、译本和译本；

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] , ['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] , [ænd; ənd]

the opinions of the learned and pious of its merits , principal scenes , and

这 意见 的 这 学习 和 虔诚的 的 它是 优点 , 主要的 场景 , 和

[ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] .

a synopsis .

一个 概要 .

学者和虔诚人士对其优点的评价、主要场景和剧情简介。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['veri] ['njuːmərəs] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [baɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]

It has been the source of very numerous courses of lectures by ministers of

它 有 到过 这 来源 的 非常 很多的 课程 的 讲座 经过 部长们 的

[ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ;

all denominations ;

全部 面额 ;

它一直是各教派牧师举办众多讲座的场所；

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[biːn]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[hɪmz]	,	[ə'dæptɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʌblɪk]	['wɜːʃɪp]	,
and	**has**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**handsome**	**volume**	**of**	**hymns**	**,**	**adapted**	**for**	**public**	**worship**	**,**
和	有	到过	转向	进入	一个	英俊的	体积	的	赞美诗	,	改编	为了	民众	崇拜	,

并被编纂成一本精美的赞美诗集，适合公共礼拜使用。

[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪt]	['mɪstə(r)]	.	-	,	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['wɛsliz]	,
by	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Purday**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**John**	**Wesley's**	**,**
经过	这	晚的	先生	.	-	,	一个	朋友	的	约翰	韦斯利的	,

由已故的珀迪先生（约翰·卫斯理的朋友）撰写

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lə'bɔːriəs]	['priːtʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	.
and	**a**	**laborious**	**preacher**	**for**	**more**	**than**	**half**	**a**	**century**	**.**
和	一个	费力的	牧师	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

并且是一位辛勤传道半个多世纪的牧师。

[greɪt]	['efəts]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	['ɑːtɪsts]	[tuː; tə]	[ɪn'laɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	;
Great	**efforts**	**have**	**been**	**made**	**by**	**the**	**most**	**popular**	**artists**	**to**	**enliven**	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**pilgrimage**	**;**
伟大的	努力	有	到过	制成	经过	这	最多	受欢迎的	艺术家	到	活跃	这	场景	的	这	朝圣	;

最受欢迎的艺术家们为生动展现朝圣场景做出了巨大努力；

[bʌt; bət]	[nəʊ]	['kʌlə(r)]	[gləʊz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	.
but	**no**	**colour**	**glows**	**like**	**the**	**enchanting**	**words**	**of**	**Bunyan**	**.**
但	不	颜色	发光	喜欢	这	妖娆	字	的	班扬	.

但是，没有任何色彩能像班扬的迷人文字那样闪耀。

[nəʊ]	['fɪgəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[truː]	[tuː; tə]	['neɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[laɪf]	-	[laɪk]
No	**figures**	**are**	**so**	**true**	**to**	**nature**	**,**	**and**	**so**	**life**	**-**	**like**
不	数据	是	所以	真的	到	自然	,	和	所以	生活	-	喜欢

.
.
.

没有哪个人物像他这样如此贴近自然，如此栩栩如生。

[ðəʊz]	['emɪnənt]	[ɪn'greɪvə(r)]	,	[stɜːt]	[ænd; ənd]	[strʌt]	,	['stɑːθərd]	[ænd; ənd]	['mɑːtɪn]
Those	**eminent**	**engravers**	**,**	**Sturt**	**and**	**Strut**	**,**	**Stothard**	**and**	**Martin**
那些	杰出	雕刻师	,	斯特特	和	支撑	,	斯托萨德	和	马丁

,
,
,

那些杰出的雕刻家，Sturt and Strut，Stothard and Martin，

[wɪð]	[ðə; ði]	[praɪz]	['efəts]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːt]	['juːniən]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,
with	**the**	**prize**	**efforts**	**excited**	**by**	**the**	**Art**	**Union**	**of**	**England**	**,**
和	这	奖	努力	兴奋的	经过	这	艺术	联盟	的	英格兰	,

在英国艺术联盟的激励下，人们积极参与了此次奖项评选活动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kjʊəriəs]	['aʊtlaɪnz]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	-	,	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	['ædmərəl]
and	**the**	**curious**	**outlines**	**by**	**Mrs**	**.**	**M'Kenzie**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**British**	**admiral**
和	这	好奇的	概述	经过	太太	.	-	,	这	女儿	的	一个	英国	上将

,
,
,

还有英国海军上将的女儿麦肯齐夫人的奇特草图，

[hæv; həv]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːst]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['siːnəri]	.
have	**endeavoured**	**to**	**exhaust**	**the**	**scenes**	**in**	**this**	**inexhaustible**	**work**	**of**	**beautiful**	**scenery**	**.**
有	努力	到	排气	这	场景	在	这	取之不尽的	工作	的	美丽的	风景	.

我已尽力将这部取之不尽的美丽风景画作中的所有场景都描绘完毕。

[ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] , ['sʌmptʃuəs] ['vɒljuːm] [baɪ]
The most elegant and correct edition is the large - paper , sumptuous volume by
这 最多 优雅的 和 正确的 版 是 这 大的 - 纸 , 豪华 体积 经过
['mɪstə(r)] . [bəʊɡ] ,
Mr . Bogue ,
先生 . 博格 ,

最精美、最准确的版本是博格先生出版的大开本、装帧华丽的版本。

['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [njuː] [dɪ'zaɪnz] ,
admirably illustrated with new designs ,
令人钦佩地 插图 和 新的 设计 ,

插图精美，采用全新设计，

[ɪn'ɡreɪvd] [ɒn] [wʊd] [ɪn][suː'pɪəriə(r)] [staɪl] — [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['wɜːði] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]
engraved on wood in superior style — a volume worthy the drawing - room of
刻 在 木头 在 优越的 风格 — 一个 体积 值得 这 绘画 - 房间 的
[kwiːnz] [ænd; ənd] ['empərəz] .
queens and emperors .
女王们 和 皇帝们 .

以精湛的技艺雕刻在木板上——这是一本足以摆放在帝王将相客厅里的珍藏之作。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] [skɒt] , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,
The designs , also , of the late David Scott , recently published at Edinburgh ,
这 设计 , 还 , 的 这 晚的 大卫 斯科特 , 最近 已发布 在 爱丁堡 ,
[ɑː(r); ə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['straɪkɪŋ] .
are new , and peculiarly striking .
是 新的 , 和 奇特地 引人注目 .

已故设计师大卫·斯科特（David Scott）的设计作品也于近期在爱丁堡出版，这些作品新颖独特，引人注目。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪm'presɪv] ,
His entrance to the Valley of the Shadow of Death is mysteriously impressive ,
他的 入口 到 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 是 神秘地 感人的 ,

他进入死亡阴影谷的场景神秘而令人印象深刻。

[ə; eɪ] [fɪt] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪk'seld] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]
a fit accompaniment to Bunyan's description , which is not excelled by any thing in
一个 合身 伴奏 到 班扬的 描述 , 哪个 是 不是 表现出色 经过 任何 事物 在
['dænti] ,
Dante ,
但丁 ,

与班扬的描述相得益彰，而班扬的描述在但丁的作品中也毫不逊色。

['spensə(r)] , [ɔː(r)]['mɪlt(ə)n] .
Spencer , or Milton .
斯宾塞 , 或者 米尔顿 .

斯宾塞，或者米尔顿。

[ɪn] [bəʊθ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] ['prəʊɡres] [ðɪs] [siːn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [sə'blɪməti] .
In both parts of The Pilgrim's Progress this scene is full of terrific sublimity .
在 两个都 部分 的 这 朝圣者的 进步 这 场景 是 满的 的 了不起 崇高 .

在《天路历程》的两部作品中，这一幕都充满了令人惊叹的崇高之美。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ɪf] [wiː; wi][məʊst] ['wɔːmli] [ˌrekə'mend] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ]
But we must be excused , if we most warmly recommend our own offspring
但 我们 必须 是 已原谅 , 如果 我们 最多 热情地 推荐 我们的 自己的 后代
— [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] ['ækjərəsi] ,
— the present edition — as combining accuracy ,
— 这 展示 版 — 作为 结合 准确性 ,

但是，如果我们热情推荐我们自己的作品——即本版本——因为它兼具准确性，那也情有可原。

['elɪgəns]	,	[ænd; ənd]	['tʃiːpnəs]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['veri]	['njuːmərəs]	[nəʊts]	,	[wɪtʃ]	,	[wiː; wi]	[trʌst]	,
elegance	**,**	**and**	**cheapness**	**,**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**very**	**numerous**	**notes**	**,**	**which**	**,**	**we**	**trust**	**,**
优雅	,	和	廉价	,	和	这	添加	的	非常	很多的	笔记	,	哪个	,	我们	相信	,

优雅而又便宜，再加上种类繁多的音符，我们相信，

[wɪl]	[pruːv]	['haɪli]	['ɪləstrətɪv]	[ænd; ənd]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	.
will	**prove**	**highly**	**illustrative**	**and**	**entertaining**	**.**
将要	证明	高度	举例说明	和	娱乐	.

这将极具启发性和娱乐性。

[ðə; ði]	['kɑːpɪŋ]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['dʌnlɒp]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	,
The	**carping**	**criticisms**	**of**	**Mr**	**.**	**Dunlop**	**,**	**in**	**his**	**History**	**of**	**Fiction**	**,**
这	鲤鱼	批评	的	先生	.	邓禄普	,	在	他的	历史	的	小说	,

邓洛普先生在其《小说史》中提出的吹毛求疵的批评，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɔːθə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peni]	[ɪnˌsaɪklə'piːdiə]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['skeəsli]	[wɜːθ]	['nəʊtɪs]	.
and	**of**	**an**	**author**	**in**	**the**	**Penny**	**Encyclopedia**	**,**	**are**	**scarcely**	**worth**	**notice**	**.**
和	的	一个	作者	在	这	一分钱	百科全书	,	是	几乎	值得	注意	.

而作者却被收录在《便士百科全书》中，这简直不值一提。

[ðə; ði]	[kəm'pleɪnt]	[ɪz]	,	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[bə'nevələns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[teɪl]	.
The	**complaint**	**is**	**,**	**want**	**of**	**benevolence**	**in**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**tale**	**.**
这	抱怨	是	,	想	的	仁	在	这	英雄	的	这	故事	.

批评的焦点在于，故事中的主人公缺乏仁慈之心。

[haʊ]	['sɪŋgjələ(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['testɪməni]	[tuː; tə]	[ɪts]	['eksələns]	,
How	**singular**	**it**	**is**	**,**	**and**	**what**	**a**	**testimony**	**to**	**its**	**excellence**	**,**
如何	单数	它	是	,	和	什么	一个	见证	到	它是	卓越	,

它多么独特，多么能证明它的卓越品质！

[ðæt]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	['raɪtə(r)]	[ə'pɒn]	['fɪkʃənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[ˌoʊvər'paʊərd]	[wɪð]	[ðɪs]	['spɪrɪtʃuəl]	['nærətɪv]	,
that	**an**	**intelligent**	**writer**	**upon**	**fictions**	**should**	**have**	**been**	**so**	**overpowered**	**with**	**this**	**spiritual**	**narrative**	**,**
那	一个	聪明的	作家	之上	虚构	应该	有	到过	所以	实力悬殊	和	这	精神	叙述	,

一位才华横溢的小说家，竟然会被这种精神叙事深深打动。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['tempərəl]	[θɪŋz]	.
as	**to**	**confound**	**it**	**with**	**temporal**	**things**	**.**
作为	到	混杂	它	和	颞	事物	.

以免将其与世俗事物混淆。

['krɪstʃən]	[liːvz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['steɪˌɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
Christian	**leaves**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**instead**	**of**	**staying**	**with**	**them**	**,**
基督教	树叶	他的	妻子	和	孩子们	,	反而	的	入住	和	他们	,

克里斯蒂安抛弃了妻子和孩子，而不是和他们待在一起。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	—	[ɔːl]	[ðɪs]	[rɪ'leɪts]	[tuː; tə]	['ɪnwəd]	['spɪrɪtʃuəl]	['fiːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['əʊnli]	.
to	**be**	**involved**	**in**	**destruction**	**—**	**all**	**this**	**relates**	**to**	**inward**	**spiritual**	**feelings**	**,**	**and**	**to**	**these**	**only**	**.**
到	是	涉及	在	破坏	—	全部	这	相关	到	向内	精神	情怀	,	和	到	这些	仅有的	.

参与毁灭——这一切都与内在的精神感受有关，而且只与这些感受有关。

['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['krɪstʃən] [straɪvz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
Visited by compunctions of heart , Christian strives to inspire his wife and
到访 经过 愧疚 的 心 , 基督教 努力 到 启发 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
children with the same ,
孩子们 和 这 相同的 ,

克里斯蒂安内心充满愧疚，努力以同样的品格激励他的妻子和孩子。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi] [ə'tendz] ['sɒlɪtəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] , ['tɔːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
but in vain ; he attends solitarily to his spiritual state , taunted by his family ,
但 在 徒劳 ; 他 参加 孤独 到 他的 精神 状态 , 嘲讽 经过 他的 家庭 ,

但这一切都是徒劳；他独自一人关注自己的精神状态，却遭到家人的嘲讽。

[waɪl] , [æz; əz][tuː; tə] ['tempərəl] [θɪŋz] ,
while , as to temporal things ,
尽管 , 作为 到 颞 事物 ,

至于世俗之事，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [ðɪs]
he becomes a better husband and father than ever he was — but this
他 变成 一个 更好的 丈夫 和 父亲 比 曾经 他 曾是 — 但 这
[ɪz][nɒt] ['prɒmɪnənt] ,
is not prominent ,
是 不是 著名的 ,

他成为了比以往任何时候都更好的丈夫和父亲——但这并不突出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
because it is entirely foreign to the author's object ,
因为 它 是 完全 外国的 到 这 作者的 目的 ,

因为它与作者的主题完全无关。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dʒɜːni]
which is to display the inward emotions of the new birth , the spiritual journey
哪个 是 到 展示 这 向内 情绪 的 这 新的 出生 , 这 精神 旅行
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

即展现新生时的内在情感，纯粹的精神之旅。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['tempərəl] [ə'feəz] .
apart from all temporal affairs .
除 从 全部 颞 事务 .

抛开一切世俗事务。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði][əʊld] ['sliːpɪŋ] ['pɔːtreɪt]
Multitudes read it as if it was really a dream , the old sleeping portrait
众多 读 它 作为 如果 它 曾是 真的 一个 梦 , 这 老的 睡眠 肖像
[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
confirming the idea .
确认 这 主意 .

许多人将其解读为一场真正的梦境，而那幅古老的睡梦画像也证实了这种想法。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , ['krɪstʃən] [məʊst] [mɪ'stɪəriəsli] [im'bɔdi] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] ,
In the story , Christian most mysteriously embodies all classes of men ,
在 这 故事 , 基督教 最多 神秘地 体现 全部 课程 的 男人 ,

故事中，克里斯蒂安以一种极其神秘的方式体现了所有阶层的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] — [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['nəʊb(ə)l] , [ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] ,
from the prince to the peasant — the wealthiest noble , or merchant ,
从 这 王子 到 这 农民 — 这 最富有的 高贵 , 或者 商人 ,

从王子到农民——最富有的贵族或商人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔː(r)] ['leɪbərə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][məʊst]
to the humbles mechanic or labourer — and it illustrates the most
到 这 谦卑 机械 或者 劳动者 — 和 它 图示 这 最多
['sɒləm] , ['sɜːt(ə)n] [truːθ] ,
solemn , certain truth ,
庄严 , 肯定 真相 ,

对于卑微的技工或工人来说——这说明了一个最庄严、最确定的真理：

[ðæt] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
that , with respect to the salvation of the soul ,
那 , 和 尊重 到 这 救恩 的 这 灵魂 ,

就灵魂的救赎而言，

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə'pɒn] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['prelət] ,
the poorest creature in existence is upon perfect equality with the lordly prelate ,
这 最贫困 生物 在 存在 是 之上 完美的 平等 和 这 尊贵的 主教 ,

世上最贫穷的生灵与尊贵的教士享有完全平等的地位。

[ɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['empərə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [wɜːd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
or magnificent emperor , with this word ringing in their ears ,
或者 壮丽 皇帝 , 和 这 单词 铃声 在 他们的 耳朵 ,

或者，或者是一位伟大的皇帝，这个词在他们耳边回响。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' the POOR have the gospel preached to them .
- 这 贫穷的 有 这 福音 布道 到 他们 .

“穷人也能听到福音。”

- [ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
' The Grace Abounding , or Life of Bunyan ,
- 这 优雅 丰富 , 或者 生活 的 班扬 ,

《丰盛的恩典，或班扬的生平》

[ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ænd; ənd]['həʊli][wɔː(r)] .
is a key to all the mysteries of The Pilgrim's Progress , and Holy War .
是 一个 钥匙 到 全部 这 谜团 的 这 朝圣者的 进步 , 和 圣 战争 .

是解开《天路历程》和《圣战》所有谜团的关键。

['bʌnjənz] ['sɪŋgjələ(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Bunyan's singular powers are those of description , not of invention .
班扬的 单数 权力 是 那些 的 描述 , 不是 的 发明 .

班扬的独特才能在于描写，而非创作。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt]
He had lived in the city of destruction — he had heard the distant
他 有 居住地 在 这 城市 的 破坏 — 他 有 听到 这 遥远
['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl]
threatening of the awful storm that was shortly to swallow it up in unutterable
威胁 的 这 可怕 风暴 那 曾是 不久 到 吞 它 向上 在 难以言喻
['ruːɪn] — [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv][sɪn] ,
ruin — he had felt the load of sin ,
废墟 — 他 有 毛毡 这 加载 的 罪 ,

他曾生活在那座毁灭之城——他曾听到远处传来可怕的风暴的威胁声，那风暴即将将其吞噬，化为无法言喻的废墟——他曾感受到罪恶的重担，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] — [hiː; hi] [njuː]
and rejoiced when it was rolled away before a crucified Saviour — he knew
和 欣喜若狂 什么时候 它 曾是 滚动 离开 前 一个 被钉在十字架上 救主 — 他 知道
['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
every step of the way ,
每一个 步 的 这 方式 ,

当十字架在被钉十字架的救主面前被推开时，他欢欣鼓舞——因为他知道其中的每一步。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pɑːst] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] ,
and before he had himself passed the black river ,
和 前 他 有 他自己 通过了 这 黑色的 河 ,

在他自己渡过黑河之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['prɛrfəli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
he had watched prayerfully over those who were passing ,
他 有 观看 虔诚地祈祷 超过 那些 WHO 是 通过 ,

他虔诚地注视着那些过路人，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]['entə(r)] ,
and when the gate of the city was opened to let them enter ,
和 什么时候 这 门 的 这 城市 曾是 打开 到 让 他们 进入 ,

当城门打开让他们进去的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
he had strained his eyes to see their glory .
他 有 紧张 他的 眼睛 到 看 他们的 荣耀 .

他眯起眼睛，想要看清他们的荣光。

[ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːθəz] .
The purifying influence of The Pilgrim's Progress may be traced in the writings of many imaginative authors .
这 净化 影响 的 这 朝圣者的 进步 可能 是 追踪 在 这 著作 的 许多 富有想象力的 作者 .

《天路历程》的净化作用在许多富有想象力的作家的作品中都有体现。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
How does it in several parts beautify the admirable tale of Uncle Tom , and his Cabin .
如何 做 它 在 一些 部分 美化 这 令人钦佩的 故事 的 叔叔 汤姆 , 和 他的 舱 .

它是如何分几部分美化汤姆叔叔和他的小木屋这个令人钦佩的故事的?

[ɪn] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [siːn] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['iːvə] , [ðə; ði] [dɪ'strest] ['niːgrəʊ] ,
In that inimitable scene , the death of the lovely Eva , the distressed negro ,
在 那 无比 场景 , 这 死亡 的 这 迷人的 伊娃 , 这 苦恼 黑人 ,

在那独一无二的场景中，美丽的伊娃和悲惨的黑人女孩去世了。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [deθ] , [sez] , - [wen] [ðæt] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
watching with intense anxiety the progress of death , says , ' When that blessed child goes into the kingdom ,
观看 和 激烈的 焦虑 这 进步 的 死亡 , 说道 , - 什么时候 那 蒙福 孩子 去 进入 这 王国 ,

他怀着极度焦虑的心情注视着死亡的进程，说道：“当那个蒙福的孩子进入天国时，

[ðel] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [waɪd] , [wiːl; wil] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['glɔːri] .
they'll open the door so wide , we'll all get a look in at the glory .
他们会 打开 这 门 所以 宽的 , 出色地 全部 得到 一个 看 在 在 这 荣耀 .

他们会把大门敞开，让我们所有人都能一睹荣耀。

- [wens] [keɪm] [ðɪs] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] — [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] ,
' Whence came this strange idea — not limited to the poor negro ,
- 何处 来了 这 奇怪的 主意 — 不是 有限的 到 这 贫穷的 黑人 ,

这种奇怪的想法从何而来——并不局限于贫穷的黑人，

[bʌt; bət] [felt] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [seɪnts] ?
but felt by thousands who have watched over departing saints ?
但 毛毡 经过 数千 WHO 有 观看 超过 离开 圣徒 ?

但成千上万曾目送圣徒离世的人却感同身受?

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti]
It comes from the entrance of Christian and Hopeful into the celestial city
它 来 从 这 入口 的 基督教 和 充满希望 进入 这 天体 城市
— - [ai] [lʊkt] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
— ' I looked in after them ,
— - 我 看起来 在 后 他们 ,

它出自基督徒和盼望进入天城的那一刻——“我向他们看去，

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [striːts] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd]
and , behold , the city shone like the sun ; the streets , also , were paved
和 , 看哪 , 这 城市 闪耀 喜欢 这 太阳 ; 这 街道 , 还 , 是 铺砌路面
[wɪð] [gəʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

瞧，那城如同太阳般闪耀；街道也铺满了黄金。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [pɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
and in them they walked with crowns on their heads , palms in their hands ,
和 在 他们 他们 步行 和 皇冠 在 他们的 头部 , 棕榈树 在 他们的 双手 ,

他们头戴冠冕，手拿棕榈枝，在人群中行走。

[ænd; ənd]['gəʊldən][hɑːrps][tuː; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd] [siːn] , [ai] [wɪʃt] [maɪ'self]
and golden harps to sing praises , which , when I had seen , I wished myself
和 金的 竖琴 到 唱歌 赞扬 , 哪个 , 什么时候 我 有 已见 , 我 希望 我
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . - [-
among them . ' [299
之中 他们 . - [-

还有金色的竖琴用来歌颂赞美，我看见之后，真希望自己也能身处其中。[299]

] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] ['bʌnjənz] [wɪt] ['spɑːkl] [ɪn] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd]
] How often has Bunyan's wit sparkled in sermons , and even in speeches delivered
] 如何 经常 有 班扬的 有 闪闪发光 在 布道 , 和 甚至 在 演讲 发表
[ɪn][ðə; ði] ['senət] .
in the senate .
在 这 参议院 .

班扬的机智在布道中闪耀了多少次，甚至在参议院的演讲中也闪耀了多少次。

['riːs(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kə'leɪʃn] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refrəns] [wɒz; wəz]
Recently , in a speech on the collation ministry , the following reference was
最近 , 在 一个 演讲 在 这 整理 部 , 这 下列的 参考 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] : — - ['mɪstə(r)] .
introduced : — ' Mr .
介绍 : — - 先生 .

最近，在一次关于校勘事工的演讲中，提到了以下参考文献：——“先生。

['feɪsɪŋ] - [bəuθ] - [weɪz] , [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['bʌnjən] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [mæn'kaɪnd][kæn; kən]
Facing - both - ways , of honest John Bunyan , is not a creature mankind can
面向 - 两个都 - 方式 , 的 诚实的 约翰 班扬 , 是 不是 一个 生物 人类 能
[rɪ'gɑːd] [wɪð] ['eni] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
regard with any complacency ;
看待 和 任何 自满 ;

诚实的约翰·班扬笔下的双向人，不是人类可以轻视的对象；

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['laɪkli] ['sʌfə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ækt] [wɪð] [wʌn] ['pɑːti] ,
nor will they likely suffer any one to act with one party ,
也不 将要 他们 可能 遭受 任何 一 到 行为 和 一 派对 ,

他们也不太可能允许任何人与一方结盟。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and reserve his principles for another .
和 预订 他的 原则 为了 其他 .

并将他的原则留给别人。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈstreɪndʒli] [kwəʊtid] [ɪn][ˈnɒv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] — [ðʌs] [ɪn] [bɛlz] [vɪˈlɛt] —

' It has also been strangely quoted in novel writing — thus in Bell's Villette —

- 它 有 还 到过 奇怪的 引 在 小说 写作 — 因此 在 贝尔的 维莱特 —

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɒd] - [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtriːt] ,

visiting a God - mother in a pleasant retreat ,

访问 一个 上帝 - 母亲 在 一个 令人愉快的 撤退 ,

“它也曾被奇怪地引用在小说中——例如贝尔的《维莱特》——去拜访一位住在宜人静居处的教母，

[ɪz] [sed] - [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈsɒdʒən] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈhəʊpf(ə)l] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]

is said ' to resemble the sojourn of Christian and Hopeful , beside the pleasant

是 说 - 到 类似 这 旅居 的 基督教 和 充满希望 , 旁 这 令人愉快的

[striːm] ,

stream ,

溪流 ,

据说“类似于基督徒和希望在宜人的小溪边的逗留”，

[wɪð] [ɡriːn] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk] , [ænd; ənd] [medəuz] [ˈbjuːtɪfaɪd] [wɪð] [ˈlɪliz] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd]

with green trees on each bank , and meadows beautified with lilies all the year round

和 绿色的 树木 在 每个 银行 , 和 草地 美化 和 百合花 全部 这 年 圆形的

.

:

.

两岸绿树成荫，草地上一年四季都开满了百合花。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːvələs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli]

' It is marvelous that a picture of nature should have been so beautifully

- 它 是 奇妙 那 一个 图片 的 自然 应该 有 到过 所以 非常漂亮

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnˈletəd] [ˌɑːtɪˈzæn] ,

and strikingly described by an unlettered artisan ,

和 引人注目 描述 经过 一个 胸无点墨 工匠 ,

“令人惊叹的是，一位不识字的工匠竟然能如此优美生动地描绘出自然的美景。”

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [imˈbeliʃ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈnɒv(ə)l] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈsentʃəriz]

as to be used in embellishing an elegant novel , written nearly two centuries

作为 到 是 用过的 在 润饰 一个 优雅的 小说 , 书面 几乎 二 几个世纪

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] . [-]

after his decease . [300]

后 他的 死亡 . [-]

用来润色一部优雅的小说，这部小说写于他去世近两个世纪之后。[300]

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] .

The Pilgrim was followed by a searching treatise on The Fear of God .

这 朝圣 曾是 随后 经过 一个 搜索 论文 在 这 害怕 的 上帝 .

《朝圣者》之后，作者撰写了一篇关于敬畏上帝的深刻论文。

[ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [led] [tuː; tə] [ɪts] [ˈriːpʌblɪˈkeɪʃən] [baɪ] [ðə; ði] [trækt] [səˈsaɪəti] ,

The value of this book led to its republication by the Tract Society ,

这 价值 的 这 书 引领 到 它是 重版 经过 这 田地 社会 ,

这本书的价值促使福音传播协会对其进行了再版。

[ænd; ənd] - [ˈkɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

and 4000 copies have been circulated .

和 - 副本 有 到过 流通 .

已发行4000份。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈvɒljuːm] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˈɔːltəd] ?

It is a neat and acceptable volume , but why altered ?

它 是 一个 整洁的 和 可接受 体积 , 但 为什么 已修改 ?

这是一个简洁且合格的卷册，但为什么要改动呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] [əʊ'mɪtɪd] . [-] ['bʌnjən] [sez] , - [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ræntɪŋ] , ['swægərɪŋ] ,
and a psalm omitted . [301] Bunyan says , ' Your great ranting , swaggering ,
和 一个 诗篇 省略 . [-] 班扬 说道 , - 你的 伟大的 咆哮 , 趾高气扬 ,
['rɔɪstə(r)] - ;
roysters ' ;
罗伊斯特 - ;

并省略了一首诗篇。[301] 班扬说："你们这些大吵大闹、趾高气扬、喧闹的家伙们"；

[ðɪs] [ɪz] ['mɑːdərnaɪzd] ['ɪntuː] - [jɔː(r); jə(r)] ['ræntɪŋ] ['bəustə] .
this is modernized into ' Your ranting boasters .
这 是 现代化 进入 - 你的 咆哮 自夸者 .

这被现代化为"你们这些喋喋不休的吹牛大王"。

- [-] [ðen] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
' [302] Then followed , the Come and Welcome to Jesus Christ .
- [-] 然后 随后 , 这 来 和 欢迎 到 耶稣 基督 .

[302] 然后是"来吧，欢迎来到耶稣基督面前"。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌriː'print, 'riːprint] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [biːn]
This was frequently reprinted , and hundreds of thousands have been
这 曾是 频繁地 转载 , 和 数百 的 数千 有 到过
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .
circulated to benefit the world .
流通 到 益处 这 世界 .

该书多次再版，发行量达数十万册，造福了全世界。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ɪn'kriːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] ; ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
His popularity increased with his years ; efforts were made , but in vain ,
他的 人气 增加 和 他的 年 ; 努力 是 制成 , 但 在 徒劳 ,

随着年龄增长，他的声望越来越高；人们曾做出努力，但都徒劳无功。

[tuː; tə] [stiːl] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['bedfəd] .
to steal him from his beloved charge at Bedford .
到 偷 他 从 他的 心爱 收费 在 贝德福德 .

从他在贝德福德心爱的球队中把他偷走。

- [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
' He hath refused a more plentiful income to keep his station ,
- 他 有 拒绝 一个 更多的 丰富 收入 到 保持 他的 车站 ,

他为了保住自己的地位，放弃了更丰厚的收入。

- [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [frend] , [tʃɑːlz] [dəʊ] .
' is the language of his surviving friend , Charles Doe .
- 是 这 语言 的 他的 幸存 朋友 , 查尔斯 牝鹿 .

这是他幸存的朋友查尔斯·多伊的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri]
It is not surprising that he was thus tempted to leave his poor country
它 是 不是 奇怪 那 他 曾是 因此 受诱惑 到 离开 他的 贫穷的 国家
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

因此，他萌生离开贫困乡村教堂的念头也就不足为奇了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ðæt] - [wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən]
for we are told by the same biographer , that ' When Mr . Bunyan
为了 我们 是 讲述 经过 这 相同的 传记作家 , 那 - 什么时候 先生 . 班扬
[priːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,
preached in London ,
布道 在 伦敦 ,

因为同一位传记作者告诉我们，"当班扬先生在伦敦布道时，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [deɪz] ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n] ,

if there were but one day's notice given ,

如果 那里 是 但 一 天 注意 给定 ,

如果只提前一天通知，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [priːtʃ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

there would be more people come together to hear him preach , than the meeting

那里 会 是 更多的 人们 来 一起 到 听到 他 布道 , 比 这 会议

- [haʊs] [kʊd; kəd][həʊld] .

- house could hold .

- 房子 可以 抓住 .

来听他布道的人会比教堂能容纳的人还要多。

[ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [priːtʃ] , [baɪ][maɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] - [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

I have seen to hear him preach , by my computation , about 1200 at a morning

我 有 已见 到 听到 他 布道 , 经过 我的 计算 , 关于 - 在 一个 早晨

['lektʃə(r)] ,

lecture ,

演讲 ,

我曾亲眼目睹他布道，据我估计，每天早晨大约有1200人参加。

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [taɪm] .

by seven o'clock , on a working day , in the dark winter time .

经过 七 点钟 , 在 一个 在职的 天 , 在 这 黑暗的 冬天 时间 .

在寒冷的冬日，一个工作日的早上七点。

[ai]['ɔːlsəʊ] [kəm'pjuːtɪd] [ə'baʊt] - [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [wʌn] [lɔːdz] - [deɪ] , [æt; ət] ['lʌndən] ,

I also computed about 3000 that came to hear him one Lord's - day , at London ,

我 还 计算 关于 - 那 来了 到 听到 他 一 主场 - 天 , 在 伦敦 ,

我还统计了一下，大约有3000人在伦敦的一个主日来听他讲课。

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊnz] [end] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

at a town's end meeting - house ,

在 一个 镇上的 结尾 会议 - 房子 ,

在镇尾的集会所，

[səʊ] [ðæt] [hɑːf][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] ,

so that half were fain to go back again for want of room ,

所以 那 一半 是 欣然 到 去 后退 再次 为了 想 的 房间 ,

因此，有一半人因为没有地方住而不得不再次离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [feɪn][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)]

and then himself was fain at a back door to be pulled almost over

和 然后 他自己 曾是 欣然 在 一个 后退 门 到 是 拉 几乎 超过

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .

people to get up stairs to his pulpit .

人们 到 得到 向上 楼梯 到 他的 讲坛 .

然后他自己则从后门溜了出来，几乎是被人拉着才得以登上楼梯，到达他的讲坛。

- [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ɪ'rektɪd] [ɪn]['zəuə(r)] [striːt] ,

' This took place in a large meeting - house , erected in Zoar Street ,

- 这 采取 地方 在 一个 大的 会议 - 房子 , 竖立 在 佐尔 街道 ,

“这件事发生在佐尔街上一座大型集会所里。”

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] , ['sʌðək] . [-]

either on the site or near the Globe Theatre , Southwark . [303]

任何一个 在 这 地点 或者 靠近 这 地球 剧院 , 南华克 . [-]

就在剧院所在地或南华克环球剧院附近。[303]

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dræmətɪst] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ;

On this spot , the prince of dramatists amused and corrupted crowded houses ;

在 这 点 , 这 王子 的 剧作家 觉得好笑 和 腐败的 挤 房屋 ;

在此地，戏剧大师曾让座无虚席的剧院观众为之倾倒，同时也败坏了他们的名气；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stjuːz] [ænd; ənd][beə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
while in the immediate vicinity were the stews and bear garden ,
尽管 在 这 即时 附近 是 这 炖菜 和 熊 花园 ,

而炖菜和熊园就在附近。

['friːkwənt, friː'kwent][baɪ] ['lɪbəˌtiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [kɑːst] .
frequented by libertines of the lowest caste .
经常光顾 经过 放荡不羁的人 的 这 最低 种姓 .

经常有社会底层浪荡子出没。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [ɪn] - , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['mɪzrəbli] ['wuːndɪd] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
One Sunday , in 1582 , many were killed or miserably wounded while attending the
一 星期日 , 在 - , 许多 是 被杀 或者 惨痛地 受伤 尽管 参加 这
['bruːt(ə)l] [spɔːt] [ɒv; əv][beə(r)] - ['beɪtɪŋ] .
brutal sport of bear - baiting .
野蛮 运动 的 熊 - 诱饵 .

1582 年的一个星期日，许多人在参加残酷的斗熊运动时被杀害或身负重伤。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['seɪtənz] ['empaɪə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ælɪgərɪst] [ə'træktɪd]
Here , in the heart of Satan's empire , the prince of allegorists attracted
这里 , 在 这 心 的 撒旦的 帝国 , 这 王子 的 寓言家 吸引
['mʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd] ,
multitudes ,
众多 ,

在这里，在撒旦帝国的中心地带，这位寓言家之王吸引了无数人，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] ,
to be enlightened by his natural eloquence ,
到 是 开明 经过 他的 自然的 口才 ,

被他天生的雄辩所启发，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and to be benefited by the fruits of his prolific and vivid imagination ,
和 到 是 受益 经过 这 水果 的 他的 多产的 和 生动 想像力 ,

并受益于他丰富而生动的想象力所创造的成果，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kɜːrbd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['ɔːrəkəlz] .
at all times curbed and directed by the holy oracles .
在 全部 时代 路边 和 指导 经过 这 圣 神谕 .

始终受神圣神谕的约束和指导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] (- [baɪ] -) ,
It was a spacious building , covering about 2000 feet of ground (50 by 40) ,
它 曾是 一个 宽敞 建筑 , 覆盖 关于 - 脚 的 地面 (- 经过 -) ,

这是一栋宽敞的建筑，占地约2000平方英尺（50英尺乘40英尺）。

[wɪð] [θriː] ['gæləriz] , [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kəm'pjuːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dəʊ] .
with three galleries , quite capable of holding the number computed by Mr . Doe .
和 三 画廊 , 相当 有能力的 的 保持 这 数字 计算 经过 先生 . 牝鹿 .

设有三个展厅，完全可以容纳 Doe 先生计算出的人数。

[wiː; wi][hæv; həv] , [frɒm; frəm] [kə'rekt] ['drɔːɪŋz] , ['fɜːnɪʃt] ['aʊə(r)] [səbskˈraɪbəz] [wɪð] [ðə; ði][plæn]
We have , from correct drawings , furnished our subscribers with the plan
我们 有 , 从 正确的 图画 , 提供 我们的 订阅者 和 这 计划
[ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
and elevation of this ancient meeting - house .
和 海拔 的 这 古老的 会议 - 房子 .

我们根据正确的图纸，向我们的订户提供了这座古老集会场所的平面图和立面图。

['hævɪŋ] [priːtʃ] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk]
Having preached with peculiar warmth and enlargement , one of his friends took
拥有 布道 和 奇特 温暖 和 放大 , 一 的 他的 朋友们 采取
[hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
him by the hand ,
他 经过 这 手 ,

他以格外热情和详尽的语言布道后，一位朋友拉住了他的手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɜːmən] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ; - [eɪ] ,
and could not help observing what a sweet sermon he had delivered ; ' Ay ,
和 可以 不是 帮助 观察 什么 一个 甜的 讲道 他 有 发表 ; - 哎 ,

我不禁感叹他讲的道多么精彩；“是啊，

- [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ,
' said he , ' you need not remind me of that ,
- 说 他 , - 你 需要 不是 提醒 我 的 那 ,

他说：“你不必提醒我这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ! - [-]
for the devil told me of it before I was out of the pulpit ! ' [304]
为了 这 魔鬼 讲述 我 的 它 前 我 曾是 出去 的 这 讲坛 ! - [-]

因为魔鬼在我离开讲坛之前就告诉我这件事了！[304]

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .
Amongst his hearers were to be found the learned and the illiterate .
在 他的 听众 是 到 是 成立 这 学习 和 这 文盲 .

他的听众中既有博学之士，也有文盲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['əʊɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
It was well known that Dr . John Owen , when he had the
它 曾是 出色地 已知 那 博士 . 约翰 欧文 , 什么时候 他 有 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

众所周知，约翰·欧文博士一旦有机会，

[ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [bʌt; bət]
embraced it with pleasure , and sat at the feet of the unlearned , but
拥抱 它 和 乐趣 , 和 卫星 在 这 脚 的 这 未受过教育的 , 但
['eləkwənt] ['tɪŋkə(r)] .
eloquent tinker .
雄辩 修补匠 .

他欣然接受了这一切，并坐在那位虽无学问但能言善辩的修补匠脚下。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [diː] . [diː] . ,
Charles II , hearing of it , asked the learned D . D . ,
查尔斯 二 , 听力 的 它 , 问 这 学习 D . D . ,

查理二世听闻此事后，询问了博学的DD：

- [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌeru'dɪʃn] [kʊd; kəd][sɪt][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [priːtʃ] ?
' How a man of his great erudition could sit to hear a tinker preach ?
- 如何 一个 男人 的 他的 伟大的 博学 可以 坐 到 听到 一个 修补匠 布道 ?

“像他这样博学的人，怎么会坐下来听一个补锅匠布道呢？”

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
' to which the doctor replied , ' May it please your Majesty ,
- 到 哪个 这 医生 回复 , - 可能 它 请 你的 威严 ,

医生回答说：“陛下，请允许我这样做。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['tɪŋkərz] [ə'bɪlətiz] , [ai] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl] [maɪ]
if I could possess the tinker's abilities , I would gladly give in exchange all my
如果 我 可以 具有 这 修补匠的 能力 , 我 会 乐意 给 在 交换 全部 我的
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

如果我能拥有修补匠的本领，我愿用我所学的一切来交换。

- [hiː; hi] [naʊ] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deθ]
' He now pictured the downward road of the sinner to the realms of death
- 他 现在 如图所示 这 向下 路 的 这 罪人 到 这 领域 的 死亡
[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['bædˌmæn] .
and darkness in the Life of Badman .
和 黑暗 在 这 生活 的 坏人 .

“他现在描绘了《恶人的生活》中罪人走向死亡和黑暗深渊的堕落之路。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
This was published in 1680 ,
这 曾是 已发布 在 - ,

该书出版于1680年。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['frɔːdʒələnt] ['treɪdzmən] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][kʊd; kəd][nɒt]
and is written in a language which fraudulent tradesmen at that period could not
和 是 书面 在 一个 语言 哪个 欺诈 商人 在 那 时期 可以 不是
[ˌmɪsʌndə'stænd] ;
misunderstand ;
误解 ;

而且是用当时的骗子不可能看不懂的语言写成的；

['juːzɪŋ] [tɜːmz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] .
using terms now obsolete or vulgar .
使用 条款 现在 过时的 或者 庸俗 .

使用现已过时或粗俗的词语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] , [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [æz; əz]
It is full of anecdotes , which reveal the state of the times , as
它 是 满的 的 轶事 , 哪个 揭示 这 状态 的 这 时代 , 作为
[suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [ɪ'mɒrəl] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] .
superlatively immoral , and profane .
极好的 不道德 , 和 亵渎 .

它充满了轶事，揭示了当时的时代状况，极其不道德和亵渎。

[hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [rɪ'siːvd] ['eɪtpəns] [ɔː(r)] ['tenpəns] [pə(r)] [deɪ] . [-
He incidentally notices that a labourer received eightpence or tenpence per day . [305
他 顺便 通知 那 一个 劳动者 已收到 八便士 或者 十分钱 每 天 . [-
]
]
]

他偶然注意到，一名劳工每天能挣到八便士或十便士。[305]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bred] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪk'septɪŋ] [miːt] ,
At that time , bread and all the necessaries of life , excepting meat ,
在 那 时间 , 面包 和 全部 这 必需品 的 生活 , 除外 肉 ,

当时，除了肉类之外，面包和所有生活必需品都供应充足。

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
were dearer than they are at present .
是 更贵 比 他们 是 在 展示 .

以前比现在贵。

[ɪn][fækt] , [ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [prɪˈsiːdɪŋ]
In fact , our days are much happier for the poor than any preceding
在 事实 , 我们的 天 是 很多 更快乐 为了 这 贫穷的 比 任何 前
[wʌnz] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ones in British history .
一个 在 英国 历史 .

事实上，与英国历史上任何时期相比，我们这个时代穷人的生活要幸福得多。

[ˈbʌnjənz] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈdiːlɪŋ] , [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ˈtreɪdəz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] —
Bunyan's notions of conscientious dealing , will make all traders who read them —
班扬的 概念 的 尽责的 处理 , 将要 制作 全部 交易员 WHO 读 他们 —
[blʌʃ] . [-]
blush . [306]
脸红 . [-]

班扬关于诚信交易的理念，会让所有读过这些理念的商人感到羞愧。[306]

[nəʊˈvembə(r)] - , - , [ˈbʌnjənz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈleɪbərə(r)] [ˈsæmjʊəl] [fɛn] , [wɒz; wəz]
November 12 , 1681 , Bunyan's friend and fellow - labourer Samuel Fenn , was
十一月 - , - , 班扬的 朋友 和 同伴 - 劳动者 塞缪尔 芬恩 , 曾是
[rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ,
removed from this world ,
已移除 从 这 世界 ,

1681年11月12日，班扬的朋友兼工友塞缪尔·芬恩去世了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [reɪdʒd] [sɪˈvɪəli] .
and in the following year persecution raged severely .
和 在 这 下列的 年 迫害 愤怒 严重 .

第二年，迫害愈演愈烈。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd]
The church was , for a season , driven from the meeting - house , and
这 教会 曾是 , 为了 一个 季节 , 驱动 从 这 会议 - 房子 , 和
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
obliged to assemble in the fields .
有义务 到 集合 在 这 字段 .

教会一度被迫离开教堂，只能在田野里聚会。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
The Word of the Lord was precious in those days .
这 单词 的 这 主 曾是 宝贵的 在 那些 天 .

在那些日子里，主的话语极其宝贵。

[ɪn] - , [waɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][məʊst]
In 1682 , while surrounded by persecution , he prepared and published his most
在 - , 尽管 包围 经过 迫害 , 他 准备 和 已发布 他的 最多
[prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæləgəri] ,
profound and beautiful allegory ,
深刻的 和 美丽的 寓言 ,

1682年，在遭受迫害的情况下，他创作并发表了他最深刻、最优美的寓言故事。

[ðə; ði][ˈhəʊli][wɔː(r)] , [meɪd] [baɪ] [ˈʃaˌdaɪ] [əˈpɒn] [diˈæbələs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riˈgein, riː-] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Holy War , made by Shaddai upon Diabolus , for the Regaining of the
这 圣 战争 , 制成 经过 沙代 之上 迪亚波鲁斯 , 为了 这 恢复 的 这
[məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Metropolis of the World ;
都会 的 这 世界 ;

圣战，由全能者向魔鬼发起，为夺回世界之都；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . [-]
or , The Losing and Taking again the Town of Mansoul . [307]
或者 , 这 输 和 采取 再次 这 镇 的 - . [-]

或者，曼索尔镇的失而复得。[307]

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ðæt] [ɪz][ek'stænt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The frontispiece is the most accurate likeness of Bunyan that is extant ; it is
这 卷首插图 是 这 最多 准确的 相似 的 班扬 那 是 现存 ; 它 是
[ɪn'greɪvd] [baɪ] [waɪt] ,
engraved by White ,
刻 经过 白色的 ,

卷首插图是现存最准确的班扬肖像；它由怀特雕刻。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [hɪm] , [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
from a drawing , also by him , now preserved in the print department of the
从 一个 绘画 , 还 经过 他 , 现在 保存完好 在 这 打印 部门 的 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

出自他创作的一幅素描，现藏于大英博物馆版画部。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] , ['keəfəli] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪnt] ,
From this drawing , carefully compared with the print ,
从 这 绘画 , 小心 比较的 和 这 打印 ,

通过这幅素描图，并与印刷品仔细比对，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs]
we have furnished the expressive likeness which forms the frontispiece to this
我们 有 提供 这 富有表现力的 相似 哪个 表格 这 卷首插图 到 这
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

我们提供了一幅生动传神的肖像画，作为本书的卷首插图。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] , [wɪð] [ˌembləˈmætɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .
It has also a correct whole - length portrait , with emblematical devices .
它 有 还 一个 正确的 所有的 - 长度 肖像 , 和 象征性的 设备 .

它还包含一幅正确的全身像，并带有象征性图案。

[ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɪnɪʃt] ['æləgəri] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['pɒpjələ(r)]
This exceedingly beautiful and most finished allegory has never been so popular
这 非常 美丽的 和 最多 完成的 寓言 有 绝不 到过 所以 受欢迎的
[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
as The Pilgrim's Progress ,
作为 这 朝圣者的 进步 ,

这部极其优美、制作精良的寓言故事，从未像《天路历程》那样广受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] . [-]
for reasons which are shown in the introduction to The Holy War . [308]
为了 原因 哪个 是 所示 在 这 介绍 到 这 圣 战争 . [-]

原因在《圣战》的引言中有所阐述。[308]

[ðə; ði] [həʊl] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [wɔː(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [dɪd]
The whole narrative of this wondrous war appears to flow as naturally as did
这 所有的 叙述 的 这 奇妙的 战争 出现 到 流动 作为 自然 作为 做过
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
that of the pilgrimage from the highly imaginative mind of the author .
那 的 这 朝圣 从 这 高度 富有想象力的 头脑 的 这 作者 .

这场奇妙战争的整个叙述，似乎就像作者笔下的朝圣之旅一样，出自他极富想象力的头脑，自然流畅。

[mæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ə'pɒljən] .
Man , in his innocence , attracts the notice and hatred of Apollyon .
男人 , 在 他的 无辜 , 吸引 这 注意 和 仇恨 的 阿波罗 .

人，因其天真无邪，引起了阿波罗的注意和憎恨。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [fɔːs] — [ɔːl] [baɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
Nothing could be accomplished by force — all by subtlety and deceit .
没有什么 可以 是 完成 经过 力量 — 全部 经过 微妙之处 和 欺骗 .

武力解决不了任何问题——一切都靠诡计和欺骗。

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] — [ə'prəʊtʃɪz] — ['pɑːliːz] ,
He holds a council of war — selects his officers — approaches — parleys ,
他 持有 一个 理事会 的 战争 — 选择 他的 警官 — 方法 — 谈判 ,

他召开军事会议——挑选军官——接触——谈判，

[ænd; ənd] ['geɪnz] [əd'mɪt(ə)ns] — [ðen] ['fɔːtifai] [ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] [ɪts] [kɪŋ] — [i'mænjʊəl]
and gains admittance — then fortifies the town against its king — Immanuel
和 收益 准入 — 然后 加强 这 镇 反对 它是 国王 — 伊曼纽尔

[dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [vɑːst] ['ɑːmiz] ,
determines to recover it — vast armies ,
决定 到 恢复 它 — 广阔的 军队 ,

并获准进入——然后加固城镇以抵御国王——伊曼纽尔决心收复它——庞大的军队，

['ʌndə(r)] [ə'prəʊpriət] ['liːdəz] , [sə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'tæk] ['evri] [geɪt] .
under appropriate leaders , surround the town , and attack every gate .
在下面 合适的 领导人 , 环绕 这 镇 , 和 攻击 每一个 门 .

在合适的指挥官带领下，包围城镇，攻占每一座城门。

[ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] ['gærɪsn] [baɪ] ['kæptɪn] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [def] [men] .
The ear is garrisoned by Captain Prejudice and his deaf men .
这 耳朵 是 驻军 经过 队长 偏见 和 他的 聋 男人 .

耳朵由偏见上尉和他的聋哑士兵驻守。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [raɪdz] [fɔːθ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] .
But he who rides forth conquering and to conquer is victorious .
但 他 WHO 骑行 前进 征服 和 到 征服 是 胜利者 .

但骑马出征、凯旋而归的人，才是最终的胜利者。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] , [ænd; ənd] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['ækjərətli]
All the pomp , and parade , and horrors of a siege are as accurately
全部 这 盛大场面 , 和 游行 , 和 恐怖 的 一个 围城 是 作为 准确

[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

围城战中的所有盛况、游行和恐怖都被准确地描绘了出来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [taʊnz] .
as if by one who had been at the sacking of many towns .
作为 如果 经过 一 WHO 有 到过 在 这 解雇 的 许多 城镇 .

仿佛出自一位曾参与洗劫众多城镇之人之手。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [lɜːnt] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lestə(r)] .
The author had learnt much in a little time , at the siege of Leicester .
这 作者 有 学会了 很多 在 一个 小的 时间 , 在 这 围城 的 莱斯特 .

在莱斯特围城战期间，作者在很短的时间内学到了很多东西。

[ɔːl] [ðə; ði] [sæd] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'pɪə(r)] ,
All the sad elements of war appear ,
全部 这 伤心 元素 的 战争 出现 ,

战争中所有悲惨的元素都显现出来了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdə(r)] — ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ]
and make us shudder — masses of armed men with their slings and battering
和 制作 我们 不寒而栗 — 群众 的 武装 男人 和 他们的 吊索 和 殴打

- [ræmz] — ['klærɪən] [ænd; ənd] [ʃaʊts] — ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
- rams — clarions and shouts — wounded and slain ,
- 公羊 — 号角 和 喊叫 — 受伤 和 被杀 ,

令我们不寒而栗——成群结队的武装人员，手持投石索和攻城槌——号角声和呐喊声——伤亡惨重，

[ɔːl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] .

all appear as in a panorama .

全部 出现 作为 在 一个 全景 .

所有景象都像全景图一样呈现。

[ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'trɑːnst] , [ænd; ənd] [wen] ['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]

The mind becomes entranced , and when sober reflection regains her

这 头脑 变成 着迷 , 和 什么时候 清醒 反射 恢复 她

[kə'mɑːnd] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪə(r)] ,

command , we naturally inquire ,

命令 , 我们 自然 查询 ,

人的心神沉醉其中，当清醒的思考重新占据主导地位时，我们自然会提出疑问：

[kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ?

Can all this have taken place in my heart ?

能 全部 这 有 已采取 地方 在 我的 心 ?

这一切难道都发生在我心中吗？

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [di'æbələs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dautə] , [ænd; ənd]

Then the armies of Diabolus , with his thousands of Election Doubters , and

然后 这 军队 的 迪亚波鲁斯 , 和 他的 数千 的 选举 怀疑者 , 和

[æz; əz] ['meni] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ['dautə] ,

as many Vocation Doubters ,

作为 许多 职业 怀疑者 ,

然后是魔鬼的军队，他麾下有成千上万的选举怀疑者和同样多的职业怀疑者，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [ɒv; əv] [blʌd] - [men] — ['θaʊzəndz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [jet] ['θaʊzəndz] [stɑːt]

and his troops of Blood - men — thousands slain , and yet thousands start

和 他的 军队 的 血 - 男人 — 数千 被杀 , 和 然而 数千 开始

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

into existence .

进入 存在 .

他的血人军队——成千上万的人被杀，但成千上万的人又重新诞生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][wʌn][mæn] !

And all this in one man !

和 全部 这 在 一 男人 !

而这一切，都集中在一个人身上！

[haʊ] ['nʌmbələs] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] — [haʊ] ['krɑːfti][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] —

How numberless are our thoughts — how crafty the approaches of the enemy —

如何 无数 是 我们的 想法 — 如何 狡猾 这 方法 的 这 敌人 —

[haʊ] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,

how hopeless and helpless is the sinner ,

如何 绝望 和 无助 是 这 罪人 ,

我们的念头何其多，敌人的诡计何其狡猾，罪人何其绝望无助！

[ən'les] [i'mænjʊəl] [ˌʌndə'teik] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

unless Immanuel undertakes his recovery .

除非 伊曼纽尔 承担 他的 恢复 .

除非伊曼纽尔开始康复。

[ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

The Holy War is a most surprising narrative of the fall and of the recovery

这 圣 战争 是 一个 最多 奇怪 叙述 的 这 落下 和 的 这 恢复

[ɒv; əv] [mænz] [səʊl] ,

of man's soul ,

的 男人的 灵魂 ,

《圣战》是一部关于人类灵魂堕落与复兴的极其引人入胜的叙事作品。

[æz; əz]	['ækjərət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[məʊst]	['diːpli]	['ɪntrəstɪŋ]	.
as	**accurate**	**as**	**it**	**is**	**most**	**deeply**	**interesting**	**.**
作为	准确的	作为	它	是	最多	深	有趣的	.

既准确又引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɜːfɪkt]	[ɒv; əv]	['æligəri]	.	[	-	]
It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**perfect**	**of**	**allegories**	**.**	**[**	**309**	**]**
它	是	一	的	这	最多	完美的	的	寓言	.	[	-	]

这是最完美的寓言之一。[309]

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æz; əz]	[vɑːst]	[ə; eɪ]	[suːˌpɪəri'ɒrəti]	[ɪn]	['bʌnjənz]	['həʊli]	[wɔː(r)]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[baɪ]	['krɪsəstəm]	,
There	**is**	**as**	**vast**	**a**	**superiority**	**in**	**Bunyan's**	**Holy**	**War**	**over**	**that**	**by**	**Chrysostom**	**,**
那里	是	作为	广阔的	一个	优势	在	班扬的	圣	战争	超过	那	经过	金口菊	,

班扬的《圣战》比克里索斯托的《圣战》有巨大的优势。

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	-	[lait]	.
as	**there**	**is**	**in**	**the**	**sun**	**over**	**a**	**rush**	**-**	**light**	**.**
作为	那里	是	在	这	太阳	超过	一个	匆忙	-	光	.

就像阳光照耀下的灯火一样。

[ɪn]	-	,	[hiː; hi]	[kəm'plitɪd]	[hɪz; ɪz]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	['krɪstʃən]	,
In	**1684**	**,**	**he**	**completed**	**his**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**	**with**	**the**	**Journey**	**of**	**a**	**Female**	**Christian**	**,**
在	-	,	他	完全的	他的	朝圣者的	进步	,	和	这	旅行	的	一个	女性	基督教	,

1684年，他完成了《天路历程》的第二部《女基督徒的旅程》。

[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['mɜːsi]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	,
her	**Children**	**,**	**and**	**the**	**Lovely**	**Mercy**	**;**	**and**	**now**	**,**
她	孩子们	,	和	这	迷人的	怜悯	;	和	现在	,

她的孩子们，以及慈悲的天使；而现在，

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['æktɪv]	[laɪf]	[druː]	[tə'wɔːdz]	[ɪts]	[kləʊz]	,	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌriː'dʌbld]	.
as	**his**	**invaluable**	**and**	**active**	**life**	**drew**	**towards**	**its**	**close**	**,**	**his**	**labours**	**were**	**redoubled**	**.**
作为	他的	无价	和	积极的	生活	画	向	它是	关闭	,	他的	劳动	是	加倍	.

在他宝贵而充实的一生即将结束之际，他的工作量反而加倍了。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgə]	[deɪz]	,
In	**his**	**younger**	**days**	**,**
在	他的	年轻	天	,

年轻的时候，

[ðeə(r)]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[nəʊ]	[prɪ'zentɪmənt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[laɪf]	[wʊd]	[wɪð]	[hɪm]	[biː; bi]	['ʃɔːtnd]	,
there	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**no**	**presentiment**	**on**	**his**	**part**	**that**	**the**	**longest**	**term**	**of**	**human**	**life**	**would**	**with**	**him**	**be**	**shortened**	**,**
那里	出现	到	有	到过	不	预感	在	他的	部分	那	这	最长	学期	的	人类	生活	会	和	他	是	缩短	,

他似乎丝毫没有预感到人类最长寿命会在他之后缩短。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[æn; ən]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[əʊld]	[eɪdʒ]	,	[dʒʌdʒiŋ]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[ə'baʊndɪŋ]	.
but	**rather**	**an**	**expectation**	**of**	**living**	**to**	**old**	**age**	**,**	**judging**	**from**	**an**	**expression**	**in**	**his**	**Grace**	**Abounding**	**.**
但	相当	一个	期待	的	活的	到	老的	年龄	,	评判	从	一个	表达	在	他的	优雅	丰富	.

但从他在《恩典丰盛》中的一段话来看，他似乎更期待长寿。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [həʊp] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [fə'lɪsəti] ,
when he enjoyed a good hope , and bright anticipation of heavenly felicity ,
什么时候 他 享受 一个 好的 希望 ， 和 明亮的 预期 的 天上 费利西蒂 ，

当他怀着美好的希望，对天国的幸福充满光明憧憬时，

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .
' I should often long and desire that the last days were come .
- 我 应该 经常 长的 和 欲望 那 这 最后的 天 是 来 .

我常常盼望末日来临。

[əʊ] ! [θɔːt] [ai] , [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] ,
O ! thought I , that I were fourscore years old now ,
哦 ！ 想法 我 ， 那 我 是 八十 年 老的 现在 ，

哦！我心想，我已经八十岁了。

[ðæt] [ai] [mait] [daɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][biː; bi] [ɡɒn] [tuː; tə] [rest] . - [-]
that I might die quickly and be gone to rest . ' [310]
那 我 可能 死 迅速地 和 是 已消失 到 休息 . - [-]

愿我能速死，安息。[310]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [twelv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒeɪl] ,
At that time he did not anticipate twelve years ' imprisonment in a wretched jail ,
在 那 时间 他 做过 不是 预料 十二 年 - 监禁 在 一个 可怜 监狱 ，

当时他并没有预料到自己会在条件恶劣的监狱里被监禁十二年。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə'pɒn][hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] [freɪm] , [wel]
nor the consequent effects it must have upon his robust frame , well
也不 这 后果 效果 它 必须 有 之上 他的 强壮的 框架 ， 出色地
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stænd][ɔːl] ['weðə] ,
calculated to stand all weathers ,
计算 到 站立 全部 天气 ，

以及由此必然会对他的健壮体魄造成的影响，他原本的身体足以应对各种天气状况。

[bʌt; bət] ['iːzəli] [sæpt] [ænd; ənd] [ˈʌndə'maind] [baɪ][ə; eɪ][dæmp] ['dʌndʒən] .
but easily sapped and undermined by a damp dungeon .
但 容易地 精疲力竭 和 被削弱 经过 一个 潮湿 地牢 .

但很容易被潮湿的地牢削弱和破坏。

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Symptoms of decay , after having enjoyed his liberty for about a year ,
症状 的 衰变 ， 后 拥有 享受 他的 自由 为了 关于 一个 年 ，

在享受了大约一年的自由之后，他出现了衰败的症状。

[led] [hɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [flɒk] , [ɒn][ðeə(r)] ['krɪstʃən]
led him to close his Affectionate Advice to his Beloved Flock , on their Christian
引领 他 到 关闭 他的 亲热 建议 到 他的 心爱 群 ， 在 他们的 基督教
[bɪ'heɪvjə(r)] ;
Behaviour ;
行为 ；

这使他结束了对心爱的信众们关于基督徒行为的深切劝诫；

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ðʌs] [hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] ,
with these words , ' Thus have I written to you , before I die ,
和 这些 字 ， - 因此 有 我 书面 到 你 ， 前 我 死 ，

我临终前，如此写信给你们：

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wen] [ai]
to provoke you to faith and holiness , and to love one another , when I
到 惹 你 到 信仰 和 圣洁 ， 和 到 爱 一 其他 ， 什么时候 我
[ˌeɪ 'em] [dɪ'siːst] ,
am deceased ,
是 死者 ，

为要激发你们的信心和圣洁，以及在我离世之后彼此相爱。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] , [æz; əz] [θruː] [greɪs] [ai]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'liːv] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː]
and shall be in paradise , as through grace I comfortably believe ; yet it
和 将 是 在 天堂 , 作为 通过 优雅 我 舒适地 相信 ; 然而 它
[ɪz][nɒt] [ðeə(r)] ,
is not there ,
是 不是 那里 ,

我深信，凭借恩典，我将进入天堂；然而，天堂并不在那里。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . - [-]
but here , I must do you good . ' [311]
但 这里 , 我 必须 做 你 好的 . - [-]

但是在这里，我必须对你好。[311]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['bʌnjən] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
It is remarkable that Bunyan escaped all the dangers of the trying reign of James
它 是 卓越 那 班扬 逃脱 全部 这 危险 的 这 尝试 在位 的 詹姆斯
[ˌaɪ 'aɪ] ,
II ,
二 ,

班扬能够躲过詹姆斯二世严酷统治下的所有危险，这真是令人惊叹。

[huː] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] [veɪn] , [baɪ]
who , at times , was a persecutor , and at times endeavoured , in vain , by
WHO , 在 时代 , 曾是 一个 迫害者 , 和 在 时代 努力 , 在 徒劳 , 经过
['blændɪʃmənts] ,
blandishments ,
奉承 ,

他有时是迫害者，有时则徒劳地试图用甜言蜜语收买人心。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] .
to win the Nonconformists .
到 赢 这 非国教徒 .

赢得非国教徒的支持。

[hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['pɪlgrɪm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['fɔɪld] [ɪn] ['evri]
His minions had their eyes upon our pilgrim , but were foiled in every
他的 小黄人 有 他们的 眼睛 之上 我们的 朝圣 , 但 是 挫败 在 每一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] ;
attempt to apprehend him ;
试图 到 逮捕 他 ;

他的爪牙盯上了我们的朝圣者，但每次试图抓捕他都以失败告终；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] . [-] ['naɪðə(r)]
all that he suffered was the occasional spoiling of his goods . [312] Neither
全部 那 他 遭受 曾是 这 偶然 破坏 的 他的 商品 . [-] 两者都不
['vaɪələns] [nɔː(r)] [ə'ljuəmənt] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] .
violence nor allurements induced him to deviate from his line of duty .
暴力 也不 诱惑 诱导 他 到 偏离 从 他的 线 的 责任 .

他所遭受的只是货物偶尔被损坏。[312] 暴力和诱惑都未能诱使他偏离自己的职责。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz] [brest] — [hiː; hi] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] - ['pɜːfɪkt]
No fear of man appeared to agitate his breast — he richly enjoyed that ' perfect
不 害怕 的 男人 出现 到 激荡 他的 胸部 — 他 丰富 享受 那 - 完美的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他似乎丝毫没有畏惧男人的恐惧——他深深地享受着那份“完美的爱”。

- [wɪtʃ] - ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪə(r)] - ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : -) .
' which ' casteth out fear ' (1 John 4 : 18) .
- 哪个 - 卡斯特 出去 害怕 - (1 约翰 4 : -) .

“它能驱除恐惧”(约翰一书 4:18)。

[dʒeɪmz][dɪd][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][kə'dʒəʊl][ðə; ði] [dɪ'sentər] ,
James did all that an unprincipled man could do to cajole the Dissenters ,
詹姆斯 做过 全部 那 一个 毫无原则的 男人 可以 做 到 哄骗 这 异议者 ,

詹姆斯为了拉拢持不同政见者，使尽了一切不择手段的手段。

[ðæt] [baɪ][ðeə(r)][eɪd][hiː; hi] [mait] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,
that by their aid he might pull down the walls of Protestantism ,
那 经过 他们的 援助 他 可能 拉 向下 这 墙壁 的 新教 ,

以便借助他们的力量推倒新教的壁垒。

[ænd; ənd] [gɪv] [fʊl] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəsi] .
and give full sway to the Papacy .
和 给 满的 摇摆 到 这 教皇 .

并赋予教皇完全的权力。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [braɪb] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
He attempted , among many others , to bribe John Bunyan .
他 尝试过 , 之中 许多 其他的 , 到 贿赂 约翰 班扬 .

他曾试图贿赂约翰·班扬，以及其他许多人。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ;
He knew not how well he was read in the Book of Martyrs ;
他 知道 不是 如何 出色地 他 曾是 读 在 这 书 的 殉道者 ;

他不知道自己在《殉道者名录》中被读得多么透彻;

[haʊ] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]
how well he was aware that ' the instruments of cruelty are in their
如何 出色地 他 曾是 意识到的 那 - 这 仪器 的 残酷 是 在 他们的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,

他多么清楚“残暴的工具就在他们的住所里”,

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
' and that the only advantage he could have received , would have been the
- 和 那 这 仅有的 优势 他 可以 有 已收到 , 会 有 到过 这
[seɪm] [ðæt] ['pɑːlɪˌfiːm] ,
same that Polypheme ,
相同的 那 多神论 ,

而他唯一可能获得的优势，也和波吕斐摩斯一样。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [ju(ː)'lisiːz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] [men]
the monstrous giant of Sicily , allowed to Ulysses , that he would eat his men
这 滔天 巨大的 的 西西里岛 , 允许 到 尤利西斯 , 那 他 会 吃 他的 男人
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

西西里岛的巨人告诉尤利西斯，他会先吃掉自己的部下。

[ænd; ənd][duː; də][hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [lɑːst] .
and do him the favour of being eaten last .
和 做 他 这 偏爱 的 存在 吃 最后的 .

让他最后被吃掉，也算是帮了他一个忙。

['mɪstə(r)] . [dəʊ] [steɪts] [ðæt] - ['regjuleitəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['kɔːpərət]
Mr . Doe states that ' Regulators were sent into all cities and towns corporate
先生 . 牝鹿 各州 那 - 监管机构 是 发送 进入 全部 城市 和 城镇 公司的
[tuː; tə] [njuː] - ['mɒd(ə)l][ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] ,
to new - model the magistracy ,
到 新的 - 模型 这 行政 ,

Doe先生表示，“监管人员被派往所有城市和城镇，以建立新的治安模式。”

[baɪ]	['tɜːnɪŋ]	[aʊt]	[sʌm; səm]	,	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ɪn]	['ʌðə(r)z]	.
by	**turning**	**out**	**some**	**,**	**and**	**putting**	**in**	**others**	**.**
经过	转弯	出去	一些	,	和	推杆	在	其他的	.

通过淘汰一部分，并加入另一部分。

[ə'genst]	[ðɪs]	['bʌnjən]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]	[wɪð]	[greɪt]	[æŋ'zaɪəti]	,
Against	**this**	**Bunyan**	**expressed**	**his**	**zeal**	**with**	**great**	**anxiety**	**,**
反对	这	班扬	表达	他的	热情	和	伟大的	焦虑	,

对此，班扬表达了他极大的焦虑和热情。

[æz; əz]	[fɔː'siːɪŋ]	[ðə; ði]	[bæd]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ðæt]	[wʊd]	[ə'tend]	[ˌaɪ 'tiː]	,
as	**foreseeing**	**the**	**bad**	**consequences**	**that**	**would**	**attend**	**it**	**,**
作为	预见	这	坏的	结果	那	会	出席	它	,

预见到由此会产生不良后果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]
and laboured with his congregation to prevent their being imposed on in this kind
和 辛勤劳作 和 他的 会众 到 防止 他们的 存在 强加 在 在 这 种类
.
:
.

他与会众一起努力，防止他们遭受这种欺骗。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bedfəd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ]
And when a great man in those days , coming to Bedford upon some such
和 什么时候 一个 伟大的 男人 在 那些 天 ， 未来 到 贝德福德 之上 一些 这样的
['erənd] ,
errand ,
差事 ，

而当当时一位伟人因某种使命来到贝德福德时，

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
sent for him , as it is supposed , to give him a place of public
发送 为了 他 ， 作为 它 是 据称 ， 到 给 他 一个 地方 的 民众
[trʌst] ,
trust ,
相信 ，

据推测，召他来是为了给他一个重要的公职。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [sent] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] . - [-]
he would by no means come at him , but sent his excuse . ' [313]
他 会 经过 不 方法 来 在 他 ， 但 发送 他的 原谅 . - [-]

他绝不会亲自去找他算账，而是向他表达了歉意。[313]

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] - ['ædəmz] ['legəsi] ,
He knew that in his flesh he possessed what he calls ' Adam's legacy ,
他 知道 那 在 他的 肉 他 拥有 什么 他 呼叫 - 亚当的 遗产 ，

他知道，在他的肉身中，他继承了他所谓的“亚当的遗产”。

[ə; eɪ]['kɒndjuɪt] [paɪp] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kən'veɪz] [hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [spɔːn] [ænd; ənd] ['venəm] ,
a conduit pipe , through which the devil conveys his poisoned spawn and venom ,
一个 导管 管道 ， 通过 哪个 这 魔鬼 传递 他的 中毒 生成 和 毒液 ，

魔鬼通过一根管道输送他有毒的后代和毒液。

- [-] [ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] .
' [314] and he wisely avoided this subtle temptation .
- [-] 和 他 明智地 避免 这 微妙的 诱惑 .

[314] 他明智地避开了这种微妙的诱惑。

[hiː; hi] [di'test] [ðə; ði] - ['peɪntɪd] ['seɪtn] , [ɔː(r)]['dev(ə)l][ɪn] [faɪn] [kləʊðz] . - [-]
He detested the ' painted Satan , or devil in fine clothes . ' [315]
他 令人厌恶的 这 - 绘 撒但 ， 或者 魔鬼 在 美好的 衣服 . - [-]

他憎恶“穿着华丽衣服的撒旦或魔鬼”。[315]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [pri'tens, 'priːt-][tuː; tə] [kə'rekt] ['iːv(ə)l] , [waɪl] ['riːəli]
It was one of these hypocritical pretences to correct evil , while really
它 曾是 一 的 这些 虚伪 伪装 到 正确的 邪恶的 ， 尽管 真的
['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
meaning to increase it ,
意义 到 增加 它 ，

这是虚伪地假装纠正邪恶，实际上却意图助长邪恶的又一个例子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [kɔːlz] , - [ðə; ði]['dev(ə)l] [kə'rektɪŋ] [vaɪs] .

and which Bunyan calls , ' the devil correcting vice .

和 哪个 班扬 呼叫 , - 这 魔鬼 纠正 副 .

班扬称之为“魔鬼纠正恶习”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃfl] , [lest] - [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [kəʊld] ,

' He was watchful , lest ' his inward man should catch cold ,

- 他 曾是 警惕 , 免得 - 他的 向内 男人 应该 抓住 寒冷的 ,

他时刻保持警惕，唯恐“自己内心的灵魂受寒”。

- [-] [ænd; ənd] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm] [feɪld] .

' [316] and every attempt to entangle him failed .

- [-] 和 每一个 试图 到 绞 他 失败的 .

[316] 每次试图将他牵连起来的尝试都失败了。

[ðɪs] ['gɒdli] ['dʒeləsi] [led] [hɪm] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['wɜːldli] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [nɒt]

This godly jealousy led him to sacrifice worldly interests to an extent not

这 敬虔的 妒忌 引领 他 到 牺牲 世俗 兴趣 到 一个 程度 不是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

justifiable ,

合理的 ,

这种近乎神圣的嫉妒心驱使他牺牲世俗利益到了不合理的程度。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ə'pɪə(r)] .

if all the facts appear .

如果全部 这 事实 出现 .

如果所有事实都摆在眼前。

[wen] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

When told that a very worthy citizen of London would take his son Joseph

什么时候 讲述 那 一个 非常 值得 公民 的 伦敦 会 拿 他的 儿子 约瑟夫

[ə'prentɪs] [wɪ'ðaʊt] [fiː] ,

apprentice without fee ,

学徒 没有 费用 ,

当得知一位德高望重的伦敦市民愿意免费收他的儿子约瑟夫为徒时，

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] , - [gɒd] [dɪd] [nɒt] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and advance his interests , he refused , saying , ' God did not send me to

和 进步 他的 兴趣 , 他 拒绝 , 说 , - 上帝 做过 不是 发送 我 到

[əd'vɑːns] [maɪ]['fæməli] ,

advance my family ,

进步 我的 家庭 ,

他拒绝了，并说：“上帝派我来不是为了让我的家族获利。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

but to preach the gospel .

但 到 布道 这 福音 .

但是为了传扬福音。

- [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz]['laɪən] [hɑːt] ,

' At this time he again manifested his lion heart ,

- 在 这 时间 他 再次 表现出来 他的 狮子 心 ,

“此时他再次展现了他狮子般的心肠。”

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] ['fɪələs] ['triːtɪs] [ɒn] ['æntikraɪst] ,

by writing and preparing for the press a fearless treatise on Antichrist ,

经过 写作 和 准备 为了 这 按 一个 无畏 论文 在 敌基督 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

and his Ruin .

和 他的 废墟 .

通过撰写并准备出版一篇关于敌基督及其毁灭的无畏论著。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃəʊz] , [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːʃɪp] , [baɪ][ˈpiːn(ə)l] [lɔːz] [ɔː(r)]
In this he shows , that human interference with Divine worship , by penal laws or
在 这 他 演出 ， 那 人类 干涉 和 神圣的 崇拜 ， 经过 刑事 法律 或者
[kənˈstreɪnt] ,
constraint ,
约束 ，

他由此表明，人类通过刑法或强制手段干预神圣崇拜是不可取的。

[ɪz] - [ˈæntikraɪst] - — [ðæt] [wɪtʃ] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [θɔːt] ,
is ' Antichrist ' — that which pretends to regulate thought ,
是 - 敌基督 - — 那 哪个 假装 到 调节 想法 ，

就是“敌基督”——那个假装控制思想的事物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənts]
and thus to reduce the kingdom of Christ to a level with the governments
和 因此 到 减少 这 王国 的 基督 到 一个 等级 和 这 政府
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
of this world .
的 这 世界 .

因此，基督的国度被降格到与世俗政权同等的地位。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] , [hiː; hi] [ˈklɪəli] [ɪgˈzibits] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] ,
In this treatise , he clearly exhibits the meaning of that passage ,
在 这 论文 ， 他 清楚地 展品 这 意义 的 那 通道 ，

在这篇论文中，他清楚地阐述了那段文字的含义。

[səʊ] [ˈkɒnstəntli] [kwəʊtid] [baɪ][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ([ˈezrə][ˈsɛvən] : -
so constantly quoted by the advocates of tyranny and persecution (Ezra 7 : 26
所以 不断地 引 经过 这 倡导者 的 暴政 和 迫害 （ 以斯拉 7 : -
) ,
) ,
) ,

经常被暴政和迫害的拥护者引用（以斯拉记 7:26），

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ˌɪntəˈfiəd] [nɒt] [wɪð] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːʃɪp] ,
and shows that the laws interfered not with Divine worship ,
和 演出 那 这 法律 干扰 不是 和 神圣的 崇拜 ，

这表明法律并未干涉对神的崇拜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʌpˈheld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɒləntri] [əˈbiːdiəns] (
but that they upheld to the fullest extent the principle of voluntary obedience (
但 那 他们 维持 到 这 最 程度 这 原则 的 自愿 服从 （
[viː] -) ;
v 13) ;
v -) ;

但他们却最大程度地坚持了自愿服从的原则（第 13 节）；

[səʊ] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ˈpʊtɪŋ] [kənˈstreɪnt] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈfeəz] ,
so that any man putting constraint upon another in religious affairs ,
所以 那 任何 男人 推杆 约束 之上 其他 在 宗教 事务 ，

因此，任何人在宗教事务上强迫他人，

[wʊd] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ˈpʌnɪʃmənt] .
would be guilty of breaking the law , and subject him to extreme punishment .
会 是 有罪的 的 打破 这 法律 ， 和 主题 他 到 极端 惩罚 .

他将触犯法律，并受到极刑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈtriːtiziz] [wɪtʃ] [ˈbʌnjən] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
This was one of the last treatises which Bunyan prepared for the press ,
这 曾是 一 的 这 最后的 论文 哪个 班扬 准备 为了 这 按 ，

这是班扬为出版而准备的最后几部著作之一。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʊd] [eɪm][ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] [æt; ət] [ə'pɒljən] .
as if in his dying moments he would aim a deadly thrust at Apollyon .
作为 如果 在 他的 垂死 时刻 他 会 目的 一个 致命 推力 在 阿波罗 .

仿佛在他临终之际，他会向阿波罗发出致命的一击。

['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] , [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['daʊnfɔːl]
Reader , it is worthy your most careful perusal , as showing the certain downfall
读者 , 它 是 值得 你的 最多 小心 仔细阅读 , 作为 显示 这 肯定 倒台
[ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
of Antichrist ,
的 敌基督 ,

读者朋友，请您仔细阅读，因为它揭示了敌基督的必然失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
and the means by which it must be accomplished .
和 这 方法 经过 哪个 它 必须 是 完成 .

以及实现这一目标所必须采取的手段。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl]
Feeling the extreme uncertainty of life , and that he might be robbed of all
感觉 这 极端 不确定 的 生活 , 和 那 他 可能 是 被抢劫 的 全部
[hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] ,
his worldly goods ,
他的 世俗 商品 ,

他感受到人生极度的不确定性，担心自己可能会失去所有世俗财产。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] , [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
under a pretence of fines and penalties , he , on the 23d of December ,
在下面 一个 虚伪 的 罚款 和 处罚 , 他 , 在 这 23d 的 十二月 ,

他以罚款和处罚为借口，于12月23日，

- , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] , ['vestɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
1685 , executed a deed of gift , vesting what little he possessed in his wife .
- , 执行 一个 契据 的 礼物 , 归属 什么 小的 他 拥有 在 他的 妻子 .

1685年，他签署了一份赠与契约，将他仅有的财产赠予了他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstrəmənt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
It is a singular instrument , especially as having been sealed with a silver
它 是 一个 单数 乐器 , 尤其 作为 拥有 到过 密封 和 一个 银
['tʌpəni] [piːs] .
twopenny piece .
两便士 片 .

这是一件独特的乐器，尤其是它还用一枚两便士的银币封口。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʊk] , [æt; ət] ['bedfəd] : —
The original is in the church book , at Bedford : —
这 原来的 是 在 这 教会 书 , 在 贝德福德 : —

原文保存在贝德福德的教堂记录簿中：——

- [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kɒm] ,
' To all people to whom this present writing shall com ,
- 到 全部 人们 到 谁 这 展示 写作 将 com ,

致所有收到此信的人：

[dʒeɪ] . ['bʌnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
J . Bunyan of the parish of St . Cuthbirt's , in the towne of Bedford ,
J . 班扬 的 这 教区 的 英石 . - , 在 这 城镇 的 贝德福德 ,

贝德福德镇圣库斯伯特教区的J·班扬

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['bedfəd] , ['breɪziə(r)] [send] ['griːtɪŋ] .
in the county of Bedford , Brazier send greeting .
在 这 县 的 贝德福德 , 火盆 发送 问候 .

在贝德福德县，布雷泽向大家致以问候。

[nəʊ]	[jiː; ji]	,	[ðæt]	[ai]	[ðə; ði]	[sed]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	[æz; əz]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	,
Know	**ye**	**,**	**that**	**I**	**the**	**said**	**John**	**Bunyan**	**as**	**well**	**for**	**,**
知道	是的	,	那	我	这	说	约翰	班扬	作为	出色地	为了	,

你们要知道，我就是约翰·班扬所说的那位，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[ə'fekʃn]	[ænd; ənd]	[luː]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	,
and	**in**	**consideration**	**of**	**the**	**natural**	**affection**	**and**	**loue**	**which**	**I**	**have**	**,**
和	在	考虑	的	这	自然的	感情	和	路易	哪个	我	有	,

鉴于我与生俱来的喜爱和爱慕之情，

[ænd; ənd]	[beə(r)]	['ʌntuː]	[maɪ]	-	[waɪf]	,	[ɪ'lɪzəbəθ]	['bʌnjən]	,	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['daɪvəz]
and	**bear**	**vnto**	**my**	**welbeloued**	**wife**	**,**	**Elizabeth**	**Bunyan**	**,**	**as**	**also**	**for**	**divers**
和	熊	vnto	我的	-	妻子	,	伊丽莎白	班扬	,	作为	还	为了	潜水员

['ʌðə(r)]	[gʊd]	['kɔːzɪz]	[ænd; ənd]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	,
other	**good**	**causes**	**and**	**considerations**	**,**
其他	好的	原因	和	考虑因素	,

并献给我亲爱的妻子伊丽莎白·班扬，以及其他各种善意的理由和考虑。

[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	[ɪ'speʃəli]	-	,	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ænd; ənd]	['grɑːntɪd]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]
me	**at**	**this**	**present**	**especially**	**moneing**	**,**	**have**	**given**	**and**	**granted**	**,**	**and**	**by**
我	在	这	展示	尤其	-	,	有	给定	和	的确	,	和	经过

[ðiːz]	['prez(ə)nts]	,
these	**presents**	**,**
这些	礼物	,

我此刻特别慷慨地给予和授予，并通过这些礼物，

[duː; də]	[gɪv]	,	[grɑːnt]	,	[ænd; ənd]	-	['ʌntuː]	[ðə; ði]	[sed]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['bʌnjən]	,	[maɪ]	[sed]	[waɪf]	,
do	**give**	**,**	**grant**	**,**	**and**	**conferm**	**vnto**	**the**	**said**	**Elizabeth**	**Bunyan**	**,**	**my**	**said**	**wife**	**,**
做	给	,	授予	,	和	-	vnto	这	说	伊丽莎白	班扬	,	我的	说	妻子	,

特此授予、批准并确认，我的妻子伊丽莎白·班扬女士，

[ɔːl]	[ænd; ənd]	-	[maɪ]	[gʊdz]	,	['tʃæt(ə)lz]	,	[dets]	,	['redi]	['mɒni]	,	[pleɪt]	,	[rɪŋz]	,	['haʊshəʊld]
all	**and**	**singuler**	**my**	**goods**	**,**	**chattels**	**,**	**debts**	**,**	**ready**	**mony**	**,**	**plate**	**,**	**rings**	**,**	**household**
全部	和	-	我的	商品	,	动产	,	债务	,	准备好	金钱	,	盘子	,	戒指	,	家庭

	,
stuffe	**,**
东西	,

我的所有货物、动产、债务、现金、盘子、戒指、家用物品，以及所有单件物品。

-	,	-	,	[brɑːs]	,	[pɔɪtɚ]	,	[bɛdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[maɪ]	['sʌbstəns]	,	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
aparrel	**,**	**vtensills**	**,**	**brass**	**,**	**peuter**	**,**	**beding**	**,**	**and**	**all**	**other**	**my**	**substance**	**,**	**whatsoever**
-	,	-	,	黄铜	,	佩特	,	床上用品	,	和	全部	其他	我的	物质	,	任何

-	[ænd; ənd]	-	,
moueable	**and**	**immoueable**	**,**
-	和	-	,

服装、窗帘、黄铜制品、瓷器、床上用品以及我的所有其他财产，无论可移动的还是不可移动的，

[ɒv; əv]	[wɒt]	['kɪndiː]	,	['neɪtʃə(r)]	,	['kwɒləti]	,	[ɔː(r)]	[kən'dɪʃn]	[səʊ'evə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔː(r)]	[biː; bi]	,
of	**what**	**kinde**	**,**	**nature**	**,**	**quality**	**,**	**or**	**condition**	**soever**	**the**	**same**	**are**	**or**	**be**	**,**
的	什么	善良	,	自然	,	质量	,	或者	状况	无论如何	这	相同的	是	或者	是	,

无论它们属于哪种种类、性质、品质或状态，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɒt]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	['pleɪsɪz]	[səʊ'evə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[biː; bi]	,
and	**in**	**what**	**place**	**or**	**places**	**soever**	**the**	**same**	**be**	**,**
和	在	什么	地方	或者	地方	无论如何	这	相同的	是	,

无论在何处，

[ʃæl; ʃəl]	[ɔː(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[æz; əz]	[wel]	[ɪn]	[maɪn]	[əʊn]	[ˈkʌstədi]	,	[pəˈzeʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˈzeʃ(ə)n]	,
shall	**or**	**may**	**be**	**found**	**as**	**well**	**in**	**mine**	**own**	**custodies**	**,**	**possession**	**,**	**as**	**in**	**the**	**possession**	**,**
将	或者	可能	是	成立	作为	出色地	在	矿	自己的	监护权	，	拥有	，	作为	在	这	拥有	，

应当或可能在我自己保管、占有中，或在占有中发现，

[hændz]	,	[ˈpaʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈkʌstədi]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpɜːs(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[pˈɜːsənz]	[ˌwɒtsəʊˈevə(r)]	.
hands	**,**	**power**	**,**	**and**	**custody**	**of**	**any**	**other**	**person**	**,**	**or**	**persons**	**whatsoever**	**.**
双手	，	力量	，	和	保管	的	任何	其他	人	，	或者	人	任何	.

任何其他人或团体的权力、控制权和监护权。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[sed]	[ɡʊdz]	,	[ˈtʃæt(ə)lz]	,	[dets]	,
To	**have**	**and**	**to**	**hold**	**all**	**and**	**singuler**	**the**	**said**	**goods**	**,**	**chattels**	**,**	**debts**	**,**
到	有	和	到	抓住	全部	和	-	这	说	商品	，	动产	，	债务	，

拥有并持有上述全部及单一的货物、动产、债务，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[əˈfɔːsed]	[ˈpremɪsɪz]	[ˈʌntuː]	[ðə; ði]	[sed]	[ɪˈlɪzəbəθ]	,	[maɪ]	[waɪf]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪɡˈzekjətəz]	,
and	**all**	**other**	**,**	**the**	**aforesaid**	**premises**	**vnto**	**the**	**said**	**Elizabeth**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**her**	**executors**	**,**
和	全部	其他	，	这	上述	前提	vnto	这	说	伊丽莎白	，	我的	妻子	，	她	遗嘱执行人	，

以及上述所有房产，均归我的妻子伊丽莎白及其遗嘱执行人所有。

-	,	[ænd; ənd]	[əˈsaɪnz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈprɒpə(r)]	-	[ænd; ənd]		,
administerators	**,**	**and**	**assigns**	**to**	**her**	**and**	**their**	**proper**	**vses**	**and**	**behoofs**	**,**
-	，	和	分配	到	她	和	他们的	恰当的	-	和	理由	，

管理者，并将其分配给她以及他们各自的职责和义务，

[ˈfriːli]	[ænd; ənd]	[ˈkwaɪətli]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈmætə(r)]	[ɒv; əv]	-	,	[kleɪm]	,	[ɔː(r)]	[dɪˈmɑːnd]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[sed]	[dʒɒn]	[ˈbʌnjən]	,
freely	**and**	**quietly**	**without**	**any**	**matter**	**of**	**challinge**	**,**	**claime**	**,**	**or**	**demand**	**of**	**me**	**the**	**said**	**John**	**Bunyan**	**,**
自由	和	悄悄	没有	任何	事情	的	-	，	声称	，	或者	要求	的	我	这	说	约翰	班扬	，

自由而平静地，没有任何人对我，约翰·班扬，提出任何质疑、索赔或要求。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpɜːs(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[pˈɜːsənz]	,	[ˌwɒtsəʊˈevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[maɪ]	[neɪm]	,
or	**of**	**any**	**other**	**person**	**,**	**or**	**persons**	**,**	**whatsoever**	**for**	**me**	**in**	**my**	**name**	**,**
或者	的	任何	其他	人	，	或者	人	，	任何	为了	我	在	我的	姓名	，

或任何其他人，或任何人，以我的名义，为我做任何事，

[baɪ]	[maɪ]	[miːnz]	[kævz]	[ɔː(r)]	[prəˈkjʊəmənt]	,	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈmʌni]	[ɔː(r)]	[ˈʌðə(r)]	[θɪŋ]	,
by	**my**	**means**	**cavs**	**or**	**procurement**	**,**	**and**	**without**	**any**	**mony**	**or**	**other**	**thing**	**,**
经过	我的	方法	骑士队	或者	采购	，	和	没有	任何	金钱	或者	其他	事物	，

通过我的骑兵或采购手段，而且不花任何钱或其他东西，

[ˈðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	,	[peɪd]	[ɔː(r)]	[dʌn]	[ˈʌntuː]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[sed]	[dʒɒn]	[ˈbʌnjən]	,
therefore	**to**	**be**	**yeeilded**	**,**	**paid**	**or**	**done**	**vnto**	**me**	**the**	**said**	**John**	**Bunyan**	**,**
所以	到	是	-	，	有薪酬的	或者	完毕	vnto	我	这	说	约翰	班扬	，

因此，应将上述款项交付、支付或给予我，即约翰·班扬。

[maɪ]	[ɪɡˈzekjətəz]	,	[ədˈmɪnəˌstretər]	[ɔː(r)]	[əˈsaɪnz]	.
my	**executors**	**,**	**administrators**	**or**	**assigns**	**.**
我的	遗嘱执行人	，	管理员	或者	分配	.

我的遗嘱执行人、遗产管理人或受让人。

[ænd; ənd]	[ai]	,	[ðə; ði]	[sed]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	,	[ɔːl]	[ænd; ənd]	['sɪŋgjələ(r)]	,	[ðə; ði]	[ə'fɔːsed]	[gʊdz]	,	['tʃæt(ə)lz]	,
And	**I**	**,**	**the**	**said**	**John**	**Bunyan**	**,**	**all**	**and**	**singular**	**,**	**the**	**aforesaid**	**goods**	**,**	**chattels**	**,**
和	我	,	这	说	约翰	班扬	,	全部	和	单数	,	这	上述	商品	,	动产	,

而我，约翰·班扬，所有上述动产、财产，

[ænd; ənd]	['premɪsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sed]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[maɪ]	[waɪf]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪg'zekjətəz]	,	[əd'mɪnəˌstretər]	,
and	**premises**	**to**	**the**	**said**	**Elizabeth**	**my**	**wife**	**,**	**her**	**executors**	**,**	**administrators**	**,**
和	前提	到	这	说	伊丽莎白	我的	妻子	,	她	遗嘱执行人	,	管理员	,

[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌviːˌɛs'iː]	[ə'fɔːsed]	,
and	**assignes**	**to**	**the**	**vse**	**aforesaid**	**,**
和	-	到	这	比斯	上述	,

并将上述房产转让给我的妻子伊丽莎白、她的遗嘱执行人、遗产管理人和受让人。

[ə'genst]	[ɔːl]	['piːp(ə)l]	[duː; də]	['wɒrənt]	[ænd; ənd]	[fər'evə(r)]	[dɪ'fend]	[baɪ]	[ðiːz]	['prez(ə)nts]	.
against	**all**	**people**	**do**	**warrant**	**and**	**forever**	**defend**	**by**	**these**	**presents**	**.**
反对	全部	人们	做	保证	和	永远	保卫	经过	这些	礼物	.

本文件保证并永远捍卫对所有人的权利。

[ænd; ənd]	['fɜːðə(r)]	,	[nəʊ]	[jiː; ji]	,	[ðæt]	[ai]	[ðə; ði]	[sed]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ðə; ði]	[sed]	[ɪ'lɪzəbəθ]	,
And	**further**	**,**	**know**	**ye**	**,**	**that**	**I**	**the**	**said**	**John**	**Bunyan**	**have**	**put**	**the**	**said**	**Elizabeth**	**,**
和	更远	,	知道	是的	,	那	我	这	说	约翰	班扬	有	放	这	说	伊丽莎白	,

此外，你们须知，我，约翰·班扬，已将伊丽莎白......

[maɪ]	[waɪf]	,	[ɪn]	[piːkəbəl]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[ə'fɔːsed]
my	**wife**	**,**	**in**	**peacable**	**and**	**quiet**	**possession**	**of**	**all**	**and**	**singuler**	**the**	**aforesaid**
我的	妻子	,	在	和平的	和	安静的	拥有	的	全部	和	-	这	上述

['premɪsɪz]	,
premises	**,**
前提	,

我的妻子和平安静地占有上述所有房产，

[baɪ]	[ðə; ði]	-	['ʌntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'siːl]	[ˌhɪər'ɒv]	[wʌn]		[piːs]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	,
by	**the**	**delivrye**	**vnto**	**her**	**at**	**the**	**ensealing**	**hereof**	**one**	**coyned**	**peece**	**of**	**silver**	**,**
经过	这	-	vnto	她	在	这	密封	此	一	骗子	和平	的	银	,

以一枚镀金银币作为本契约的交付物，

['kɒmənli]	[kɔːld]	[tuː]	[pens]	,	[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['prez(ə)nts]	.	[	-	]
commonly	**called**	**two**	**pence**	**,**	**fixed**	**on**	**the**	**seal**	**of**	**these**	**presents**	**.**	**[**	**317**	**]**
通常	称为	二	便士	,	固定的	在	这	海豹	的	这些	礼物	.	[	-	]

通常称为两便士，固定在这些礼物的印章上。[317]

-	[ɪn]	-	[wɛrɔf]	,
'	**In**	**wittnes**	**wherof**	**,**
-	在	-	其中	,

'据证人所述，

[ai]	[ðə; ði]	[sed]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	[hæv; həv]	-	[set]	[maɪ]	[hænd]	[ænd; ənd]	-	[ðɪs]	23d	[deɪ]	[ɒv; əv]
I	**the**	**said**	**John**	**Bunyan**	**have**	**herevnto**	**set**	**my**	**hand**	**and**	**seall**	**this**	**23d**	**day**	**of**
我	这	说	约翰	班扬	有	-	放	我的	手	和	-	这	23d	天	的

[dɪ'sembə(r)]	,
December	**,**
十二月	,

我，约翰·班扬，于12月23日在此签名盖章。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	-	[lɔːd]	,	[kɪŋ]	[dʒeɪmz]	[ðə; ði]	['sekənd]
in	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**reigne**	**of**	**our**	**soueraigne**	**lord**	**,**	**King**	**James**	**the**	**Second**
在	这	第一的	年	的	这	统治	的	我们的	-	主	,	国王	詹姆斯	这	第二

[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,
of	**England**	**,**
的	英格兰	,

在我们君主，英格兰国王詹姆斯二世在位的第一年，

& [siː] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , - .
& c . , in the year of our lord and saviour , Jesus Christ , 1685 .
& c . , 在 这 年 的 我们的 主 和 救主 , 耶稣 基督 , - .

等等，公元1685年，我们的主和救世主耶稣基督。

[dʒɒn] ['bʌnjən]
John Bunyan
约翰 班扬

约翰·班扬

[siːld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['vɜːrsəs] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
Sealed and delivered in the presence of vs , whos names are here vnder
密封 和 发表 在 这 在场 的 对比 , 谁 姓名 是 这里 下
['rɪt(ə)n] : —
written : —
书面 : —

经以下人员在场见证并密封交付，其姓名如下：—

[dʒɒn] ['bɑːrdɑːlf] .
John Bardolph .
约翰 巴多夫 .

约翰·巴多夫。

[wɪlm] [hɔːks] .
Willm Hawkes .
威廉 霍克斯 .

威尔姆·霍克斯。

['nɪkələs] ['mɑːlɪn] .
Nicholas Malin .
尼古拉斯 马林 .

尼古拉斯·马林。

['ljuːis] ['nɔːmən] .
Lewes Norman .
刘易斯 诺曼 .

刘易斯·诺曼。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [diːd] [ðæt] ['bʌnjən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['breɪziə(r)] ,
It appears from this deed that Bunyan continued in business as a brazier ,
它 出现 从 这 契据 那 班扬 持续 在 商业 作为 一个 火盆 ,

从这份契约来看，班扬似乎继续从事铜器制作生意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
and it is very probable that he carried it on until his decease .
和 它 是 非常 可能 那 他 携带 它 在 直到 他的 死亡 .

而且他很可能一直坚持到去世。

[ðɪs] [diːd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pə'zest] ,
This deed secured to his wife what little he possessed ,
这 契据 安全 到 他的 妻子 什么 小的 他 拥有 ,

这份契约确保了他仅有的财产归妻子所有。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)]
without the trouble or expense of applying to the ecclesiastical courts for
没有 这 麻烦 或者 费用 的 申请 到 这 教会的 法院 为了
['prəʊbeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] .
probate of a will .
遗嘱认证 的 一个 将要 .

无需像向教会法庭申请遗嘱认证那样麻烦或昂贵。

[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	[ə'pɪnjənz]	[wɪtʃ]	[ðen]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[wɜːld]	,
Among	**other**	**opinions**	**which**	**then**	**divided**	**the**	**Christian**	**world**	**,**
之中	其他	意见	哪个	然后	分割	这	基督教	世界	,

在当时分裂基督教世界的其他观点中，

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[wʌn]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ten]	[kə'mændmənts]	,
was	**a**	**very**	**important**	**one**	**relative**	**to**	**the**	**law**	**of**	**the**	**ten**	**commandments**	**,**
曾是	一个	非常	重要的	一	相对的	到	这	法律	的	这	十	诫命	,

这与十诫律法密切相关，非常重要。

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	,
whether	**it**	**was**	**given**	**to**	**the**	**world**	**at**	**large**	**,**
无论	它	曾是	给定	到	这	世界	在	大的	,

无论它是否被公之于众，

[ɔː(r)]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['neɪʃ(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[mə'saɪə]	,
or	**limited**	**to**	**the**	**Jews**	**as**	**a**	**peculiar**	**nation**	**until**	**the**	**coming**	**of**	**Messiah**	**,**
或者	有限的	到	这	犹太人	作为	一个	奇特	国家	直到	这	未来	的	弥赛亚	,

或者仅限于犹太人这个特殊民族，直到弥赛亚降临。

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['ɔːltəd]	[ɔː(r)]	[ə'nʌld]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɔː(r)]	['eni]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lɔː]	.
and	**whether**	**our**	**Lord**	**altered**	**or**	**annulled**	**the**	**whole**	**or**	**any**	**part**	**of**	**that**	**law**	**.**
和	无论	我们的	主	已修改	或者	无效	这	所有的	或者	任何	部分	的	那	法律	.

以及我们的主是否更改或废除了该法律的全部或任何部分。

[ðɪs]	['kwestʃən]	[ɪn'vɒlvz]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	-	[deɪ]	['sæbəθ]	.
This	**question**	**involves**	**the**	**observance**	**of**	**the**	**seventh**	**-**	**day**	**Sabbath**	**.**
这	问题	涉及	这	观察	的	这	第七	-	天	安息日	.

这个问题涉及遵守第七日安息日的问题。

[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[kɜːs]	[ɪz]	[dɪ'naʊnst]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	[nɒt]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]
An	**awful**	**curse**	**is**	**denounced**	**upon**	**those**	**who**	**do**	**not**	**continue**	**in**	**ALL**	**things**	**which**
一个	可怕	诅咒	是	谴责	之上	那些	WHO	做	不是	继续	在	全部	事物	哪个

[ɑː(r); ə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	(	[gæl]	[θriː]	:
are	**written**	**in**	**the**	**book**	**of**	**the**	**law**	**to**	**do**	**them**	**(**	**Gal**	**3**	**:**
是	书面	在	这	书	的	这	法律	到	做	他们	(	加尔	3	:

凡不持守律法书上所写的一切事去行的人，必受可怕的咒诅（加拉太书 3: 1）。

-	;	[dɔɪt]	-	:	-	)	.
10	**;**	**Deut**	**27**	**:**	**26**	**)**	**.**
-	;	申命记	-	:	-	)	.

10；申命记 27:26)。

[wen]	[æn; ən]	[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	['ɪnfənt]	['bæptɪzəm]	[hæd; həd]
When	**an**	**innovation**	**upon**	**the**	**almost**	**universal**	**practice**	**of**	**infant**	**baptism**	**had**
什么时候	一个	创新	之上	这	几乎	普遍的	实践	的	婴儿	洗礼	有

[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪəri]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[njuː]
become	**an**	**object**	**of**	**inquiry**	**only**	**to**	**be**	**answered**	**from**	**the**	**New**
变得	一个	目的	的	询问	仅有的	到	是	回答	从	这	新的

['testəmənt]	,
Testament	**,**
遗嘱	,

当一项对几乎普遍存在的婴儿洗礼习俗的创新成为人们探究的对象，而答案只能从《新约》中找到时，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɪəriəs]	['kwestʃən]	,	[waɪ]	[gɑːdz]	['sæbəθ]	-	[deɪ]	[hæd; həd]	[biːn]
it	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**the**	**serious**	**question**	**,**	**why**	**God's**	**Sabbath**	**-**	**day**	**had**	**been**
它	是	不是	奇怪	那	这	严肃的	问题	,	为什么	神的	安息日	-	天	有	到过

['ɔːltəd]	,
altered	**,**
已修改	,

毫不奇怪，人们会提出这样一个严肃的问题：为什么上帝的安息日会被改变？

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
should also be agitated with deep feeling .
应该 还 是 激动 和 深的 感觉 .

也应该充满强烈的情感。

['dʒen(ə)rəli] ,
Generally ,
一般来说 ,

一般来说，

[ðəʊz] [huː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli]
those who advocated the restoration of the Jewish Sabbath were decidedly
那些 WHO 倡导者 这 恢复 的 这 犹太人 安息日 是 绝对地
[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪl'iːvəz] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] ,
of opinion that believers only were fit subjects for baptism ,
的 观点 那 信徒 仅有的 是 合身 主题 为了 洗礼 ,

那些主张恢复犹太安息日的人明确认为，只有信徒才适合接受洗礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ɪ'mɜːʃn] ; [hens]
and that the scriptural mode of administering it was by immersion ; hence
和 那 这 圣经 模式 的 管理 它 曾是 经过 浸没 ; 因此
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['bæptɪsts] — [ˌsæbə'teərɪən] ,
they were called Seventh - day Baptists — Sabbatarians ,
他们 是 称为 第七 - 天 浸信会 — 安息日信徒 ,

圣经中规定的施行圣餐的方式是浸礼；因此他们被称为安息日浸信会——安息日信徒。

[ɔː(r)] ['sæbəθ] - ['kiːpərz] .
or Sabbath - keepers .
或者 安息日 - 守门员 .

或者守安息日的人。

['bʌnjən] ['entəd] [wɪð] ['veri] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['tempərət] [ziːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] .
Bunyan entered with very proper and temperate zeal into this controversy .
班扬 进入 和 非常 恰当的 和 温带 热情 进入 这 争议 .

班扬以非常恰当和克制的热情参与了这场争论。

['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
Popular feeling had no influence over him ;
受欢迎的 感觉 有 不 影响 超过 他 ;

民意对他没有影响；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] .
nor could he submit to the opinions of the ancient fathers .
也不 可以 他 提交 到 这 意见 的 这 古老的 父亲们 .

他也无法接受古代先贤们的观点。

[hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
His storehouse of knowledge was limited to the revealed will of God ,
他的 库 的 知识 曾是 有限的 到 这 揭晓 将要 的 上帝 ,

他的知识储备仅限于上帝启示的旨意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['æmpl] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
and there he found ample material to guide his opinion .
和 那里 他 成立 充足 材料 到 指导 他的 观点 .

他在那里找到了大量素材来指导自己的观点。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [kɔːld] , ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːpə'tjuːəti]
His work upon this subject is called , Questions about the Nature and Perpetuity
他的 工作 之上 这 主题 是 称为 , 问题 关于 这 自然 和 永续
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] ;
of the Seventh - day Sabbath ;
的 这 第七 - 天 安息日 ;

他关于这一主题的著作名为《关于第七日安息日的性质和永恒性的问题》；

[ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] .
and proof that the First Day of the Week is the Christian Sabbath .
和 证明 那 这 第一的 天 的 这 星期 是 这 基督教 安息日 .

并证明一周的第一天是基督教的安息日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːmz] ,
It is one of the smallest of his volumes ,
它 是 一 的 这 最小 的 他的 卷 ，

这是他作品中篇幅最小的一部。

[bʌt; bət] [səʊ] ['weɪti] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
but so weighty in argument as never to have been answered .
但 所以 重 在 争论 作为 绝不 到 有 到过 回答 .

但由于其论点如此重要，以至于从未得到解答。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] ,
We now arrive at the last year of his eventful and busy life ,
我们 现在 到达 在 这 最后的 年 的 他的 多事 和 忙碌的 生活 ，

现在我们来到了他精彩而忙碌的一生中的最后一年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [sɪks] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [left] [twelv] ['ʌðə(r)z] [ɪn]
during which he published six important volumes , and left twelve others in
期间 哪个 他 已发布 六 重要的 卷 ， 和 左边 十二 其他的 在
['mænjuskrɪpt] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
manuscript , prepared for publication .
手稿 ， 准备 为了 发布 .

在此期间，他出版了六部重要著作，并留下了十二部手稿，准备出版。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌglə(r)] ;
A list of these will be found in The Struggler ;
一个 列表 的 这些 将要 是 成立 在 这 挣扎者 ；

这些清单可以在《奋斗者》杂志上找到；

[-] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ædmərəbli]
[318] they are upon the most important subjects , which are very admirably
[-] 他们 是 之上 这 最多 重要的 主题 ， 哪个 是 非常 令人钦佩地
['triːtɪd] .
treated .
治疗 .

[318] 它们涉及最重要的主题，处理得非常出色。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] , [ɔː(r)] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
We notice among these , The Jerusalem Sinner Saved , or Good News for the
我们 注意 之中 这些 ， 这 耶路撒冷 罪人 已保存 ， 或者 好的 消息 为了 这
['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [men] .
Vilest of Men .
最卑鄙的 的 男人 .

其中有《耶路撒冷的罪人得救》或《给最卑鄙之人的好消息》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] ,
It is a specimen of preaching calculated to excite the deepest interest ,
它 是 一个 标本 的 布道 计算 到 激发 这 最深处 兴趣 ，

这是一篇旨在激发听众最深切兴趣的布道范例。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
and afford the strongest consolation to a soul oppressed with the sense of
和 买得起 这 最强 安慰 到 一个 灵魂 受压迫者 和 这 感觉 的
[sɪn] .
sin .
罪 .

并能给饱受罪恶感折磨的灵魂带来最强烈的安慰。

[greɪt]	['sɪnə(r)]	!
Great	**sinner**	**!**
伟大的	罪人	!

罪孽深重！

[ðaʊ]	[ɑːt]	[kɔːld]	[tuː; tə]	['mɜːsi]	[baɪ]	[neɪm]	.
thou	**art**	**called**	**to**	**mercy**	**by**	**name**	**.**
你	艺术	称为	到	怜悯	经过	姓名	.

你因蒙名蒙恩。

[ə'raɪz]	!
Arise	**!**
出现	!

出现！

['ʃəʊldə(r)]	[ðaɪ]	[wei]	['ɪntuː]	[kɔːt]	[θruː]	['eni]	[kraʊd]	,	—	-	[seɪ]	,	[stænd]	[ə'weɪ]	,	['dev(ə)l]	;	[stænd]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	;
shoulder	**thy**	**way**	**into**	**court**	**through**	**any**	**crowd**	**,**	**—**	**'**	**say**	**,**	**Stand**	**away**	**,**	**devil**	**;**	**stand**	**away**	**all**	**discouragements**	**;**
肩膀	你的	方式	进入	法庭	通过	任何	人群	,	—	-	说	,	站立	离开	,	魔鬼	;	站立	离开	全部	沮丧	;

挤过人群，走进法庭——“说，滚开，魔鬼；滚开一切沮丧；

[maɪ]	['seɪvjə(r)]	[kɔːlz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	['mɜːsi]	.
my	**Saviour**	**calls**	**me**	**to**	**receive**	**mercy**	**.**
我的	救主	呼叫	我	到	收到	怜悯	.

我的救主呼召我接受怜悯。

-	[ɪn]	[ðɪs]	['triːtɪs]	,
'	**In**	**this**	**treatise**	**,**
-	在	这	论文	,

在这篇论文中，

['bʌnjən]	[hæz; həz]	[rɪ'piːtɪd]	[frɒm; frəm]	['meməri]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[bʊk]	[wen]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,
Bunyan	**has**	**repeated**	**from**	**memory**	**what**	**he**	**had**	**read**	**in**	**some**	**book**	**when**	**in**	**prison**	**,**
班扬	有	重复	从	记忆	什么	他	有	读	在	一些	书	什么时候	在	监狱	,

班扬凭记忆复述了他在狱中读过的一本书的内容。

[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['twenti]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
four	**and**	**twenty**	**years**	**before**	**.**
四	和	二十	年	前	.

四年前和二十年前。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['ledʒənd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['daʊtləs]	[bɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,
It	**is**	**a**	**curious**	**legend**	**,**	**which**	**he**	**doubtless**	**believed**	**to**	**be**	**true**	**,**
它	是	一个	好奇的	传奇	,	哪个	他	毫无疑问	相信	到	是	真的	,

这是一个奇特的传说，他无疑深信不疑。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'spleɪz]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	[rɪ'tentɪv]	['meməri]	.	[	-	]	[hɪz; ɪz]	['pəʊətri]	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[prəʊz]	,
and	**it**	**displays**	**his**	**most**	**retentive**	**memory**	**.**	**[**	**319**	**]**	**His**	**poetry**	**,**	**like**	**his**	**prose**	**,**
和	它	显示器	他的	最多	保留	记忆	.	[	-	]	他的	诗	,	喜欢	他的	散文	,

这展现了他极强的记忆力。[319] 他的诗歌，就像他的散文一样，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[neɪm]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.
was	**not**	**written**	**to**	**gain**	**a**	**name**	**,**	**but**	**to**	**make**	**a**	**deep**	**impression**	**.**
曾是	不是	书面	到	获得	一个	姓名	,	但	到	制作	一个	深的	印象	.

这本书的写作目的不是为了扬名立万，而是为了给人留下深刻的印象。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'fest]	[əd'maiərə]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[mis'teik]	[wen]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	['dɒgərəl]	[raɪmz]	.	[	-	]
One	**of**	**his**	**professed**	**admirers**	**made**	**a**	**strange**	**mistake**	**when**	**he**	**called**	**them**	**doggerel**	**rhymes**	**.**	**[**	**320**	**]**
一	的	他的	声称	仰慕者	制成	一个	奇怪的	错误	什么时候	他	称为	他们	打油诗	韵律	.	[	-	]

他的一位自称崇拜者犯了一个奇怪的错误，他称这些诗歌为打油诗。[320]

[hɪz; ɪz]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ə'genst]	[sɪn]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	[ɪm'presɪv]	[θɔːts]	,
His	**Caution**	**to**	**Watch**	**Against**	**Sin**	**is**	**full**	**of**	**solemn**	**and**	**impressive**	**thoughts**	**,**
他的	警告	到	手表	反对	罪	是	满的	的	庄严	和	感人的	想法	,

他所作的《警惕罪恶的警示》充满了严肃而令人印象深刻的思想。

[ðə; ði]	['veri]	[rɪ'vɜːs]	[ɒv; əv]	['dɒgərəl]	[ɔː(r)]	[bɜː'lesk]	.
the	**very**	**reverse**	**of**	**doggerel**	**or**	**burlesque**	**.**
这	非常	撤销	的	打油诗	或者	滑稽剧	.

与打油诗或滑稽剧截然相反。

[hɪz; ɪz]	['pəʊɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['keəf(ə)l]	[pə'ruːz(ə)l]	;
his	**poem**	**on**	**the**	**house**	**of**	**God**	**is**	**worthy**	**of**	**a**	**most**	**careful**	**perusal**	**;**
他的	诗	在	这	房子	的	上帝	是	值得	的	一个	最多	小心	仔细阅读	;

他那首关于上帝殿堂的诗值得仔细研读；

[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'laɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ɪm'pruːvd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['embləmz]	.
and	**thousands**	**have**	**been**	**delighted**	**and**	**improved**	**with**	**his**	**emblems**	**.**
和	数千	有	到过	高兴极了	和	改进	和	他的	徽章	.

成千上万的人因他的徽章而感到高兴，并受益匪浅。

[wʌn]	[raɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	—
One	**rhyme**	**in**	**the**	**Pilgrim**	**can**	**never**	**be**	**forgotten**	**—**
一	韵	在	这	朝圣	能	绝不	是	被遗忘的	—

《朝圣者》中有一首韵律诗令人难忘——

-	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[daʊn]	[niːd]	[fɪə(r)]	[nəʊ]	[fɔːl]	;
'	**He**	**that**	**is**	**down**	**need**	**fear**	**no**	**fall**	**;**
-	他	那	是	向下	需要	害怕	不	落下	;

跌倒的人不必害怕再次跌倒；

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[ləʊ]	[nəʊ]	[praɪd]	;
He	**that**	**is**	**low**	**no**	**pride**	**;**
他	那	是	低的	不	自豪	;

谦卑的人没有骄傲；

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	['hʌmb(ə)l]	['evə(r)]	[ʃæl; ʃəl]
He	**that**	**is**	**humble**	**ever**	**shall**
他	那	是	谦逊的	曾经	将

谦卑的人永远

[hæv; həv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	,	-	&	[siː]	.
Have	**God**	**to**	**be**	**his**	**guide**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**
有	上帝	到	是	他的	指导	,	-	&	c	.

让上帝指引他，等等。

[ðə; ði]	['keəf(ə)l]	[pə'ruːz(ə)l]	[ɒv; əv]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['triːtiziz]	,
The	**careful**	**perusal**	**of**	**every**	**one**	**of**	**his**	**treatises**	**,**
这	小心	仔细阅读	的	每一个	一	的	他的	论文	,

仔细研读他的每一篇论文，

[hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪvlɪɐ] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] [wɪtʃ] ,
has excited in my mind a much livelier interest than any other religious works which ,
有 兴奋的 在 我的 头脑 一个 很多 更活泼 兴趣 比 任何 其他 宗教 作品 哪个 ，

相比其他任何宗教作品，它激起了我更浓厚的兴趣。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] .
in a long life , have come under my notice .
在 一个 长的 生活 ， 有 来 在下面 我的 注意 .

在漫长的人生中，我注意到了他们。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɑːst] ['stɔːhaʊs] ,
In fact , the works of Bunyan to a country minister may be compared to a vast storehouse ,
在 事实 ， 这 作品 的 班扬 到 一个 国家 部长 可能 是 比较的 到 一个 广阔的 库 ，

事实上，对于一位乡村牧师来说，班扬的作品就像一个巨大的宝库。

[məʊst] ['æmpli] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['preəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
most amply replenished with all those solemn subjects which call for his prayerful investigation ;
最多 充足的 补充 和 全部 那些 庄严 主题 哪个 称呼 为了 他的 虔诚的 调查 ；

其中最丰富的便是那些需要他虔诚探究的严肃主题；

[wel] [ə'reɪndʒd] , ['redi] [ɒv; əv] ['ækses] , ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
well arranged , ready of access , striking in their simplicity ,
出色地 安排 ， 准备好 的 使用权 ， 引人注目 在 他们的 简单 ，

布局合理，方便取用，简洁而引人注目。

[fʊl] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [aɪ'diəz] [kən'veɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] .
full of vivid ideas conveyed in language that a novice may understand .
满的 的 生动 想法 传递 在 语言 那 一个 新手 可能 理解 .

书中充满了生动的思想，语言浅显易懂，即使是初学者也能理解。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['ædmərəbli] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['paɪəs] [p'ɜːsənz] , ['weðə(r)] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
They are all so admirably composed that pious persons , whether in houses of convocation or of parliament ,
他们 是 全部 所以 令人钦佩地 由 那 虔诚的 人 ， 无论 在 房屋 的 召集 或者 的 议会 ，

他们举止都非常得体，以至于虔诚的人们，无论是在宗教会议厅还是议会，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] , [meɪ] ['iːkwəli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
or the inmates of a workhouse , may equally listen to them with increasing delight and instruction .
或者 这 囚犯 的 一个 济贫 ， 可能 同样地 听 到 他们 和 增加 喜 和 操作说明 .

或者，济贫院的囚犯们也可以同样地聆听他们的话，并从中获得越来越多的乐趣和启发。

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒb] .
No man ever more richly enjoyed the magnificent language of Job .
不 男人 曾经 更多的 丰富 享受 这 壮丽 语言 的 工作 .

没有人比约伯更能体会到他那优美语言的精妙之处。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	[ðæt]	[ˈblesɪd; blest]	[bʊk]	.	-	[	-	]
He	**called**	**it**	**'**	**that**	**blessed**	**book**	**.**	**'**	**[**	**321**	**]**
他	称为	它	-	那	蒙福	书	.	-	[	-	]

他称之为"那本神圣的书"。[321]

[ðə; ði]	[diːp]	[ˈɪntrəst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈsiːnəri]	[meɪ]	[biː; bi]	[treɪst]	[θruː]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪtɪŋz]	.
The	**deep**	**interest**	**that**	**he**	**took**	**in**	**its**	**scenery**	**may**	**be**	**traced**	**through**	**all**	**his**	**writings**	**.**
这	深的	兴趣	那	他	采取	在	它是	风景	可能	是	追踪	通过	全部	他的	著作	.

他对当地风景的浓厚兴趣贯穿于他的所有作品中。

[hɪz; ɪz]	[ˈspɪrɪt]	,	[wɪð]	[ɪts]	[ˈmaɪti]	[pˈaʊəz]	,
His	**spirit**	**,**	**with**	**its**	**mighty**	**powers**	**,**
他的	精神	,	和	它是	强大的	权力	,

他的精神，及其强大的力量，

[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	[ˈwʌndrəs]	[truːðz]	[səʊ]	[ˈsplendɪdli]		[ɪn]	[ðæt]	[məʊst]	[ˈeɪnʃənt]	[bʊk]	.
grasped	**the**	**wondrous**	**truths**	**so**	**splendidly**	**pourtrayed**	**in**	**that**	**most**	**ancient**	**book**	**.**
抓住	这	奇妙的	真相	所以	精彩地	描绘	在	那	最多	古老的	书	.

领悟了那本最古老的书中精彩描绘的奇妙真理。

[ðə; ði]	[ɪnˈspaɪəd]	[ˈraɪtɪŋz]	,	[wɪtʃ]	[səʊ]	[ˈemɪnəntli]	[gɪv]	[ˈwɪzdəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɪmp(ə)l]	,	[ɪkˈspændɪd]	[hɪz; ɪz]
The	**inspired**	**writings**	**,**	**which**	**so**	**eminently**	**give**	**wisdom**	**to**	**the**	**simple**	**,**	**expanded**	**his**
这	灵感	著作	,	哪个	所以	非常	给	智慧	到	这	简单的	,	扩展	他的

[maɪnd]	,
mind	**,**
头脑	,

这些充满灵感的著作，以卓越的智慧启迪了普通人，拓展了他的思维。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈment(ə)l]	[pˈaʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈstreŋθ(ə)nd]	[ænd; ənd]	[ɪnˈvɪgəreɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[səʊ]	[ˈdiːpli]
while	**his**	**mental**	**powers**	**were**	**strengthened**	**and**	**invigorated**	**by**	**his**	**so**	**deeply**
尽管	他的	精神的	权力	是	加强	和	精神焕发	经过	他的	所以	深

[ˈdrɪŋkɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈspaɪəd]	[ˈvɒljuːm]	.
drinking	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**inspired**	**volume**	**.**
喝	进入	这	精神	的	这	灵感	体积	.

他通过深入研读这部充满灵感的著作，增强了精神力量，并使其精神焕发。

[ðə; ði]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ˈdrɔːɪŋ]	[nɪə(r)]	[wen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈjuːsflnəs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]
The	**time**	**was**	**drawing**	**near**	**when**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**usefulness**	**,**	**and**	**with**
这	时间	曾是	绘画	靠近	什么时候	,	在	这	中间	的	他的	用处	,	和	和

[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwɔːnɪŋ]	,
little	**warning**	**,**
小的	警告	,

时机临近，就在他最需要帮助的时候，几乎没有任何预兆，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsʌmənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[rest]	.
he	**was**	**to**	**be**	**summoned**	**to**	**his**	**eternal**	**rest**	**.**
他	曾是	到	是	被召唤	到	他的	永恒	休息	.

他将被召唤去安息。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈsɪəriəsli]	[əˈtækt]	[wɪð]	[ðæt]	[ˈdeɪndʒərəs]	[ˈpestɪləns]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ˈfɔːmə(r)]	[jˈɪəz]
He	**had**	**been**	**seriously**	**attacked**	**with**	**that**	**dangerous**	**pestilence**	**which**	**,**	**in**	**former**	**years**
他	有	到过	严重地	遭到攻击	和	那	危险的	瘟疫	哪个	,	在	以前的	年

,
,
,

他曾遭受过那种危险瘟疫的严重侵袭，这种瘟疫在往年非常流行。

[ˈrævidʒ]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	,	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ˈswetɪŋ]	[ˈsɪknəs]	,
ravaged	**this**	**country**	**,**	**called**	**the**	**sweating**	**sickness**	**,**
饱受蹂躏	这	国家	,	称为	这	出汗	疾病	,

肆虐这个国家的，被称为汗热病，

[ə; eɪ] ['mælədi] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒlərə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] .
a malady as mysterious and fatal as the cholera has been in later times :
一个 弊病 作为 神秘 和 致命的 作为 这 霍乱 有 到过 在 之后 时代 .

一种像后来的霍乱一样神秘而致命的疾病。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [greɪt] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] ; [bʌt; bət] ,
The disease was attended by great prostration of strength ; but ,
这 疾病 曾是 参加 经过 伟大的 俯伏 的 力量 ; 但 ,

这种疾病导致患者体力极度衰竭；但是，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [waɪf] ,
under the careful management of his affectionate wife ,
在下面 这 小心 管理 的 他的 亲热 妻子 ,

在他的爱妻的精心照料下，

[hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;
his health became sufficiently restored to enable him to undertake a work of mercy ;
他的 健康 成为 足够 恢复 到 使能够 他 到 承担 一个 工作 的 怜悯 ;

他的健康状况已恢复到足以从事慈善工作的程度；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɜːθli] ['leɪbə(r)] ,
from the fulfillment of which , as a blessed close to his incessant earthly labour ,
从 这 履行 的 哪个 , 作为 一个 蒙福 关闭 到 他的 不停歇 尘世的 劳动 ,

由此，作为他不懈的尘世劳作的圆满结束，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] .
he was to ascend to his Father and his God to be crowned with immortality .
他 曾是 到 上升 到 他的 父亲 和 他的 上帝 到 是 加冕 和 不朽 .

他将升天回到父神那里，获得永生。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] .
A father had been seriously offended with his son , and had threatened to disinherit him .
一个 父亲 有 到过 严重地 被冒犯了 和 他的 儿子 , 和 有 威胁 到 剥夺继承权 他 .

一位父亲对儿子非常不满，威胁要剥夺他的继承权。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['æŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
To prevent the double mischief of a father dying in anger with his child ,
到 防止 这 双倍的 恶作剧 的 一个 父亲 垂死 在 愤怒 和 他的 孩子 ,

为了防止父亲因与子女争吵而死的双重悲剧发生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] ,
and the evil consequence to the child of his being cut off from his patrimony ,
和 这 邪恶的 结果 到 这 孩子 的 他的 存在 切 离开 从 他的 遗产 ,

以及他被剥夺遗产对孩子造成的恶劣后果，

['bʌnjən] [ə'gen] ['ventʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [wɜːk] ,
Bunyan again ventured , in his weak state , on his accustomed work ,
班扬 再次 冒险 , 在 他的 虚弱的 状态 , 在 他的 习惯 工作 ,

尽管身体虚弱，班扬还是再次冒险从事他惯常的工作。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] .
to win the blessings of the peace - maker .
到 赢 这 祝福 的 这 和平 - 制造商 .

赢得和平缔造者的祝福。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,
He made a journey on horseback to Reading ,
他 制成 一个 旅行 在 马背 到 阅读 ,

他骑马前往雷丁。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid]
it being the only mode of travelling at that time , and he was rewarded
它 存在 这 仅有的 模式 的 旅行 在 那 时间 , 和 他 曾是 奖励
[wɪð] [sək'ses] .
with success .
和 成功 .

由于这是当时唯一的出行方式，他也因此获得了成功。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi]
Returning home by way of London to impart the gratifying intelligence , he
返回 家 经过 方式 的 伦敦 到 传授 这 可喜 智力 , 他
[wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [ɪk'sesɪv] [reɪnz] ,
was overtaken by excessive rains ,
曾是 被超越 经过 过多的 雨 ,

他经伦敦返回家乡，准备传达这一令人欣喜的消息，却遭遇暴雨。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] ,
and , in an exhausted state ,
和 , 在 一个 筋疲力尽的 状态 ,

而且，在精疲力竭的状态下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kaɪndli]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [frend] ['mɪstə(r)] . ['strʌdwɪk] ,
he found a kindly refuge in the house of his Christian friend Mr . Strudwick ,
他 成立 一个 亲切地 避难所 在 这 房子 的 他的 基督教 朋友 先生 . 斯特鲁德威克 ,

他在基督徒朋友斯特鲁德威克先生的家中找到了一个温暖的避难所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['fiːvə(r)] .
and was there seized with a fatal fever .
和 曾是 那里 查获 和 一个 致命的 发烧 .

并在那里突发致命高烧。

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [waɪf] , [huː] [hæd; həd][səʊ] ['paʊəfəli] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wɪð]
His much - loved wife , who had so powerfully pleaded for his liberty with
他的 很多 - 喜爱 妻子 , WHO 有 所以 强大的 恳求 为了 他的 自由 和
[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
the judges ,
这 法官 ,

他深爱的妻子曾极力向法官们恳求释放他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ju'naɪtɪd] ['θɜːti] [j'iəz] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
and to whom he had been united thirty years , was at a great
和 到 谁 他 有 到过 团结的 三十 年 , 曾是 在 一个 伟大的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
distance from him .
距离 从 他 .

与他相伴三十年的伴侣，却远在天边。

['bedfəd] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
Bedford was then two days ' journey from London .
贝德福德 曾是 然后 二 天 - 旅行 从 伦敦 .

当时贝德福德距离伦敦有两天的路程。

['prɒbəbli] [æt; ət] [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [strəʊk] [keɪm] ,
Probably at first , his friends had hopes of his speedy recovery ; but when the stroke came ,
大概 在 第一的 , 他的 朋友们 有 希望 的 他的 迅速 恢复 ; 但 什么时候 这 中风 来了 ,

起初，他的朋友们或许都希望他能尽快康复；但中风来袭时，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɔːbd] ,
all his feelings , and those of his friends , appear to have been absorbed ,
全部 他的 情怀 , 和 那些 的 他的 朋友们 , 出现 到 有 到过 吸收 ,

他和他朋友们的所有感受似乎都被吸收了。

[baɪ] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
by the anticipated blessings of immortality , to such an extent ,
经过 这 预期 祝福 的 不朽 , 到 这样的 一个 程度 ,

由于对永生的预期祝福，以至于……

[ðæt] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [left] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
that no record is left as to whether his wife , or any of his children ,
那 不 记录 是 左边 作为 到 无论 他的 妻子 , 或者 任何 的 他的 孩子们 ,

没有留下任何记录表明他的妻子或他的任何子女是否……

[sɔː] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
saw him cross the river of death .
锯 他 叉 这 河 的 死亡 .

我亲眼目睹他渡过死亡之河。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
There is abundant testimony of his faith and patience ,
那里 是 丰富 见证 的 他的 信仰 和 耐心 ,

他的信仰和耐心有目共睹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [wɪð] [hɪm] .
and that the presence of God was eminently with him .
和 那 这 在场 的 上帝 曾是 非常 和 他 .

并且他深切感受到上帝的同在。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] ['sʌfərɪŋz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
He bore his trying sufferings with all the patience and fortitude that might be expected from such a man .
他 钻孔 他的 尝试 苦难 和 全部 这 耐心 和 坚韧 那 可能 是 预期的 从 这样的 一个 男人 .

他以人们所期望的那种耐心和坚韧忍受着种种磨难。

[hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪg'zempləri] ; [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] - [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
His resignation was most exemplary ; his only expressions were ' a desire to depart ,
他的 辞职 曾是 最多 典范 ; 他的 仅有的 表达式 是 - 一个 欲望 到 离开 ,

他的辞职堪称典范；他唯一表达的就是“想要离开”。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .
to be dissolved , to be with Christ .
到 是 溶解 , 到 是 和 基督 .

消融，与基督同在。

- [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ten] [deɪz] .
' His sufferings were short , being limited to ten days .
- 他的 苦难 是 短的 , 存在 有限的 到 十 天 .

他的痛苦很短暂，只有十天。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['həʊli] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [hɪm] ,
He enjoyed a holy frame of mind , desiring his friends to pray with him ,
他 享受 一个 圣 框架 的 头脑 , 渴望 他的 朋友们 到 祈祷 和 他 ,

他心境虔诚，渴望朋友们与他一同祈祷。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪŋ] ['fɜːvəntli] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .
and uniting fervently with them in the exercise .
和 联合 热切地 和 他们 在 这 锻炼 .

并与他们热情地一起参与练习。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] , [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)] , - [wiːp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
His last words , while struggling with death , were , ' Weep not for me ,
他的 最后的 字 , 尽管 挣扎 和 死亡 , 是 , - 哭泣 不是 为了 我 ,
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
but for yourselves .
但 为了 你们自己 .

他在与死神搏斗时留下的遗言是：“不要为我哭泣，而要为你们自己哭泣。”

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
I go to the Father of our Lord Jesus Christ , who will , no doubt ,
我 去 到 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 , WHO 将要 , 不 怀疑 ,

我到我们主耶稣基督的父那里去，他必会……

[θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [sʌn] , [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
through the mediation of his blessed Son , receive me , though a sinner ;
通过 这 调解 的 他的 蒙福 儿子 , 收到 我 , 尽管 一个 罪人 ;

藉着祂圣子的代祷，求祢接纳我，我虽是罪人；

[weə(r)] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [eə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] ,
where I hope we ere long shall meet , to sing the new song ,
在哪里 我 希望 我们 埃雷 长的 将 见面 , 到 唱歌 这 新的 歌曲 ,

我希望我们能在那里长久相聚，一起唱起这首新歌。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['hæpi] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
and remain everlastingly happy , world without end .
和 保持 永恒地 快乐的 , 世界 没有 结尾 .

永远幸福快乐，直到世界末日。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɒlɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ]
' He felt the ground solid under his feet in passing the black river which has no
- 他 毛毡 这 地面 坚硬的 在下面 他的 脚 在 通过 这 黑色的 河 哪个 有 不
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

“他感到脚下的地面坚实，顺利地走过了那条没有桥的黑色河流。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
and followed his pilgrim into the celestial city in August , 1688 ,
和 随后 他的 朝圣 进入 这 天体 城市 在 八月 , - ,

并于1688年8月跟随他的朝圣者进入了天城。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in the sixtieth year of his age .
在 这 第六十 年 的 他的 年龄 .

他六十岁时。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] : [tʃɑːlz] [dəʊ] ,
There is some uncertainty as to the day of his decease : Charles Doe ,
那里 是 一些 不确定 作为 到 这 天 的 他的 死亡 : 查尔斯 牝鹿 ,

关于他的死亡日期尚有争议：查尔斯·多伊

[ɪn][ðə; ði] ['strʌglə(r)] , - , [hæz; həz] ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
in the Struggler , 1692 , has August 31 , and this has been copied in all his
在 这 挣扎者 , - , 有 八月 - , 和 这 有 到过 复制 在 全部 他的
['pɔːrtrəts] .
portraits .
肖像 .

《奋斗者》杂志 1692 年刊登的日期是 8 月 31 日，他的所有肖像画都沿用了这个日期。

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , - , [hɪz; ɪz] [deθ] - [deɪ] [ɪz] ['steɪtɪd] [æz; əz]
In the life appended to the Grace Abounding , 1692 , his death - day is stated as
在 这 生活 附加 到 这 优雅 丰富 , - , 他的 死亡 - 天 是 声明 作为
['ɔːgəst] - ;
August 12 ;
八月 - ;

在1692年《恩典满溢》一书所附的传记中，记载他的忌日是8月12日；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['memwɑː(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] - ,
and in the memoir appended to the third part of the Pilgrim , also in 1692 ,
和 在 这 回忆录 附加 到 这 第三 部分 的 这 朝圣 , 还 在 - ,

在1692年出版的《朝圣者》第三部分附录的回忆录中，

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['ɔːgəst] - .
the date is August 17 .
这 日期 是 八月 - .

日期是8月17日。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [dɪ'siːs] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kəm'peəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
The circumstances of his peaceful decease are well compared by Dr .
这 情况 的 他的 和平 死亡 是 出色地 比较的 经过 博士 .
['tʃiːvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stændˌfɑːst] ,
Cheever to the experience of Mr . Standfast ,
契弗 到 这 经验 的 先生 . 坚定不移 ,

奇弗医生将他安详离世的情况与斯坦德法斯特先生的经历进行了恰当的比较。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] :
when he was called to pass the river :
什么时候 他 曾是 称为 到 经过 这 河 :

当他被召唤过河时：

[ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] — [ðə; ði] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] — [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][baɪ] - ['stændə(r)] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
the great calm — the firm footing — the address to by - standers — until his
这 伟大的 冷静的 — 这 公司 立足点 — 这 地址 到 经过 - 站立者 — 直到 他的
['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [mæn] [baʊd] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
countenance changed , his strong man bowed under him ,
面容 已更改 , 他的 强的 男人 鞠躬 在下面 他 ,

他神态平静，步履稳健，还对旁观者发表了讲话——直到他的脸色变了，他强壮的身体在他身下弯下了腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
and his last words were , ' Take me , for I come to thee .
和 他的 最后的 字 是 , - 拿 我 , 为了 我 来 到 你 .

他临终遗言是：“带我走吧，因为我要到你身边去了。”

- [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [waɪl] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl]
' Then the joy among the angels while they welcomed the hero of such spiritual
- 然后 这 喜悦 之中 这 天使 尽管 他们 欢迎 这 英雄 的 这样的 精神
[faɪts] ,
fights ,
战斗 ,

“那时，天使们欢欣鼓舞地迎接这位在精神斗争中取得胜利的英雄。”

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
and conducted his wandering soul to the New Jerusalem ,
和 实施 他的 漫游 灵魂 到 这 新的 耶路撒冷 ,

并将他漂泊的灵魂引向新耶路撒冷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] - ;
which he had so beautifully described as ' the holy city ' ;
哪个 他 有 所以 非常漂亮 描述 作为 - 这 圣 城市 - ;

他曾将其优美地描述为“圣城”;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz]
and then his wonder and amazement to find how infinitely short his
和 然后 他的 想知道 和 惊愕 到 寻找 如何 无限地 短的 他的
[dɪ'skrɪpʃn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ri'æləti] .
description came to the blissful reality .
描述 来了 到 这 幸福的 现实 .

然后，他惊奇地发现，他的描述与幸福的现实相比是多么的短暂。

[ðə; ði] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][led][tuː; tə] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l]
The deep affliction that his church was plunged into led to several special
这 深的 痛苦 那 他的 教会 曾是 暴跌 进入 引领 到 一些 特别的
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

他的教会陷入了深深的苦难之中，因此召开了几次特别会议。

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
Wednesday , the 4th of September ,
周三 , 这 4th 的 九月 ,

9月4日，星期三

- [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hevi] [strəʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði]
' was kept in prayer and humiliation for this heavy stroke upon us — the
- 曾是 保留 在 祷告 和 屈辱 为了 这 重的 中风 之上 我们 — 这
[deθ] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ['bʌnjən] ;
death of dear brother Bunyan ;
死亡 的 亲爱的 兄弟 班扬 ;

“我们为遭受这一沉重打击——亲爱的兄弟班扬的去世——而祈祷，并感到羞愧；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['wenzdeɪ] [nekst][biː; bi] [kept] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
it was appointed also , that Wednesday next be kept in prayer and humiliation
它 曾是 任命 还 , 那 周三 下一个 是 保留 在 祷告 和 屈辱
[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] .
on the same account .
在 这 相同的 帐户 .

还规定，下周三要为此事进行祈祷和忏悔。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held] [ɒn][ðə; ði] 11th ,
At the meeting held on the 11th ,
在 这 会议 握住 在 这 11th ,

在11日举行的会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
it was appointed that all the brethren meet together on the 18th of this month ,
它 曾是 任命 那 全部 这 弟兄们 见面 一起 在 这 18th 的 这 月 ,

会议决定所有弟兄于本月18日聚会。

[sep'tembə(r)] , [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hevi] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
September , to humble themselves for this heavy hand of God upon us ,
九月 , 到 谦逊的 他们自己 为了 这 重的 手 的 上帝 之上 我们 ,

九月，为了谦卑自己，以面对上帝加诸于我们的这沉重惩罚。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] [wɒt] [tuː; tə]
and also to pray unto the Lord for counsel and direction what to
和 还 到 祈祷 到 这 主 为了 法律顾问 和 方向 什么 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

还要向主祷告，寻求指引和指示，知道该怎么做。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
in order to seek out for a fit person to make choice of for an
在 命令 到 寻找 出去 为了 一个 合身 人 到 制作 选择 的 为了 一个
['eldə(r)] .
elder .
长老 .

为了找到合适的人选来为老人做选择。

[ɒn] [ðə; ði] 18th , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [met] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
On the 18th , when the whole congregation met to humble themselves before God ,
在 这 18th , 什么时候 这 所有的 会众 遇见 到 谦逊的 他们自己 前 上帝 ,
[baɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
by fasting and prayer ,
经过 禁食 和 祷告 ,

18日，全体会众聚集在一起，通过禁食和祷告，在上帝面前谦卑自己。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [strəʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['ɒnəd]
for his heavy and severe stroke upon us in taking away our honoured
为了 他的 重的 和 严重 中风 之上 我们 在 采取 离开 我们的 荣幸
['brʌðə(r)] ['bʌnjən] [baɪ] [deθ] ,
brother Bunyan by death ,
兄弟 班扬 经过 死亡 ,

因为他以沉重而残酷的打击夺走了我们尊敬的兄弟班扬的生命，给我们带来了沉重的打击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [keə(r)][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siːk] [aʊt]
it was agreed by the whole congregation that care be taken to seek out
它 曾是 同意 经过 这 所有的 会众 那 关心 是 已采取 到 寻找 出去
[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['suːtəbli; 'sjuːtəbli]['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [æn; ən]['eldə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
for one suitably qualified to be chosen an elder among us ,
为了 一 适当地 合格的 到 是 选定 一个 长老 之中 我们 ,

全体会众一致同意，要谨慎寻找一位有资格的人选，担任我们中间的长老。

[ænd; ənd] [ðæt] [keə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət] ['bedfəd] .
and that care was committed by the whole to the brethren at Bedford .
和 那 关心 曾是 坚定的 经过 这 所有的 到 这 弟兄们 在 贝德福德 .

全体信众将这项照料工作委托给了贝德福德的弟兄们。

- [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['wɪzdəm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri]
' Thus did the church manifest that they had improved in wisdom under his ministry
- 因此 做过 这 教会 显现 那 他们 有 改进 在 智慧 在下面 他的 部
[baɪ] ['flaɪɪŋ] ,
by flying ,
经过 飞行 ,

“教会由此表明，他们在他牧养下智慧有所增长，他们就乘飞机飞翔。”

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] , [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
in their extreme distress , to the only source of consolation .
在 他们的 极端 痛苦 , 到 这 仅有的 来源 的 安慰 .

在极度痛苦中，他们唯一的慰藉来源。

[ðə; ði] [sædist] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] .
The saddest feelings of sorrow extended to every place where he had been known .
这 最悲伤的 情怀 的 悲哀 扩展 到 每一个 地方 在哪里 他 有 到过 已知 .

最深切的悲痛之情蔓延到他曾经生活过的每一个地方。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . - , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] ,
His friend , the Rev . G . Cockayn , of London , says , ' it pleased the Lord to remove him ,
他的 朋友 , 这 牧师 . G . - , 的 伦敦 , 说道 , - 它 高兴 这 主 到 消除 他 ,

他的朋友，伦敦的G·科凯恩牧师说：“主乐意让他离世。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [griːf] [ɒv; əv] ['meni] ['preʃəs] [səʊlz] .
to the great loss and inexpressible grief of many precious souls .
到 这 伟大的 损失 和 难以言喻的 悲伤 的 许多 宝贵的 灵魂 .

给许多宝贵的灵魂带来巨大的损失和难以言喻的悲痛。

- ['njuːmərəs] ['elədʒiːz] , [ə'krɒstɪk] , [ænd; ənd]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
' Numerous elegies , acrostics , and poems were published on the occasion of his decease ,
- 很多的 挽歌 , 藏头诗 , 和 诗歌 是 已发布 在 这 场合 的 他的 死亡 ,

“在他去世之际，发表了大量的挽歌、藏头诗和诗歌。”

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ðʌs] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
lamenting the loss thus sustained by his country — by the church at large ,
哀叹 这 损失 因此 持续 经过 他的 国家 — 经过 这 教会 在 大的 ,

他为国家乃至整个教会所遭受的损失感到悲痛。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bedfəd] .
and particularly by the church and congregation at Bedford .
和 特别 经过 这 教会 和 会众 在 贝德福德 .

尤其是贝德福德的教会和信众。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
One of these , ' written by a dear friend of his ,
一 的 这些 , - 书面 经过 一个 亲爱的 朋友 的 他的 ,

其中一篇是“由他的一位挚友所写”，

- [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] : —
' is a fair sample of the whole : —
- 是 一个 公平的 样本 的 这 所有的 : —

这只是整体的一个合理样本：——

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['elədʒi] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
A SHORT ELEGY IN MEMORY OF MR .
一个 短的 挽歌 在 记忆 的 先生 .

为纪念先生而作的短挽歌

[dʒɒn] ['bʌnjən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
JOHN BUNYAN , WRITTEN BY A DEAR FRIEND OF HIS .
约翰 班扬 , 书面 经过 一个 亲爱的 朋友 的 他的 .

约翰·班扬，由他的一位挚友撰写。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [vɑːst][steɪdʒ] ,

The pilgrim traveling the world's vast stage ,

这 朝圣 旅行 这 世界的 广阔的 阶段 ,

游历世界广阔舞台的朝圣者，

[æt; ət][lɑːst] [dʌz] [end][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :

At last does end his weary pilgrimage :

在 最后的 做 结尾 他的 厌倦 朝圣 :

他疲惫的朝圣之旅终于结束了：

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væliz] [dʌz] [sɪt] [daʊn] ,

He now in pleasant valleys does sit down ,

他 现在 在 令人愉快的 山谷 做 坐 向下 ,

他现在正坐在风景宜人的山谷中，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪl] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kraʊn] .

And , for his toil , receives a glorious crown .

和 , 为了 他的 辛劳 , 接收 一个 辉煌 王冠 .

而他辛勤的付出，将获得一顶荣耀的冠冕。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [ðə; ði] [t'ɛɹəz] ['vænɪʃ] [ɔːl] ,

The storms are past , the terrors vanish all ,

这 暴风雨 是 过去的 , 这 恐怖 消失 全部 ,

暴风雨已过，恐惧已然消散。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [dɪd][səʊ] [ə'frait] [fɔːl] ;

Which in his way did so affrighting fall ;

哪个 在 他的 方式 做过 所以 令人恐惧的 落下 ;

他以如此可怕的方式坠落；

[hiː; hi] [griːvz] [nɔː(r)] [saɪz] [nəʊ][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [rʌn]

He grieves nor sighs no more , his race is run

他 悲伤 也不 叹息 不 更多的 , 他的 种族 是 跑步

他不再悲伤，也不再叹息，他的人生旅程已经结束。

[sək'sesfəli] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [bɪ'gʌn] .

Successfully , that was so well begun .

成功地 , 那 曾是 所以 出色地 开始 .

很成功，开局非常顺利。

[jʊl] [seɪ] [hiːz] [ded] : [əʊ][nəʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ] ,

You'll say he's dead : O no , he cannot die ,

你会 说 他是 死的 : 哦 不 , 他 不能 死 ,

你会说他死了：哦不，他不能死，

[hiːz] ['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] —

He's only changed to immortality —

他是 仅有的 已更改 到 不朽 —

他只是变成了永生——

[wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

Weep not for him , who has no cause of tears ;

哭泣 不是 为了 他 , WHO 有 不 原因 的 眼泪 ;

不要为他哭泣，因为他没有理由哭泣；

[hʌʃ] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd][kɑːm][jɔː(r); jə(r)] ['niːdləs] [fɪəz] .

Hush , then , your sighs , and calm your needless fears .

嘘 , 然后 , 你的 叹息 , 和 冷静的 你的 不必要 恐惧 .

那么，请停止叹息，平息你不必要的恐惧。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɪm][ɪz] [ment] ,

If anything in love to him is meant ,

如果 任何事物 在 爱 到 他 是 意思是 ,

如果对他有任何爱意，

[tred]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪnz]	[rɪ'pent]	:
Tread	**his**	**last**	**steps**	**,**	**and**	**of**	**your**	**sins**	**repent**	**:**
踏	他的	最后的	步骤	,	和	的	你的	罪孽	悔改	:

追随他的最后足迹，并为你的罪过忏悔：

[ɪf]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	[rɪ'meɪnz]
If	**knowledge**	**of**	**things**	**here**	**at**	**all**	**remains**
如果	知识	的	事物	这里	在	全部	遗迹

如果这里的一切知识还存在的话

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[greɪv]	,	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]
Beyond	**the**	**grave**	**,**	**to**	**please**	**him**	**for**	**his**	**pains**
超过	这	严重	,	到	请	他	为了	他的	疼痛

死后，为了取悦他，以报答他的苦心。

[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	;	[lɪv; laɪv]	,	[ðen]	,	['ʌpraɪt]	,
And	**suffering**	**in**	**this**	**world**	**;**	**live**	**,**	**then**	**,**	**upright**	**,**
和	痛苦	在	这	世界	;	居住	,	然后	,	直立	,

忍受世间的苦难；那么，要正直地生活。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	[saɪt]	.
And	**that**	**will**	**be**	**to**	**him**	**a**	**grateful**	**sight**	**.**
和	那	将要	是	到	他	一个	感激的	视线	.

对他来说，那将是一幅令人欣慰的景象。

[rʌn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[meɪ]	[miːt]	,
Run	**such**	**a**	**race**	**as**	**you**	**again**	**may**	**meet**	**,**
跑步	这样的	一个	种族	作为	你	再次	可能	见面	,

参加这样的比赛，因为你可能还会再次遇到它。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[swiːt]	;
And	**find**	**your**	**conversation**	**far**	**more**	**sweet**	**;**
和	寻找	你的	对话	远的	更多的	甜的	;

你会发现你们的谈话变得更加愉快；

[wen]	[pɜːrdʒd]	[frɒm; frəm]	[drɒs]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	,	-	,	[pə'zes]
When	**purged**	**from**	**dross**	**,**	**you**	**shall**	**,**	**unmix'd**	**,**	**possess**
什么时候	已清除	从	浮渣	,	你	将	,	-	,	具有

除去杂质，你将拥有纯粹的、未掺杂的物质。

[ðə; ði]	['pjʊərɪst]	['es(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[blɪs]
The	**purest**	**essence**	**of**	**eternal**	**bliss**
这	最纯净的	本质	的	永恒	极乐

永恒极乐的至纯本质

-	[hiː; hi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[priːtʃ]	[truːθ]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
'	**He**	**in**	**the**	**pulpit**	**preached**	**truth**	**first**	**,**	**and**	**then**
-	他	在	这	讲坛	布道	真相	第一的	,	和	然后

“他在讲坛上首先宣讲真理，然后……”

[hiː; hi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['præktɪs]	[priːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['or]	[ə'gen]	.
He	**in**	**his**	**practice**	**preached**	**it**	**o'er**	**again**	**.**
他	在	他的	实践	布道	它	超过	再次	.

他在实践中反复宣讲这一点。

-	[hɪz; ɪz]	[rɪ'meɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'tɜːd]	[ɪn]	['bʌnˌhɪl]	['fiːldz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['mɪstə(r)]	.
'	**His**	**remains**	**were**	**interred**	**in**	**Bunhill**	**Fields**	**,**	**in**	**the**	**vault**	**of**	**his**	**friend**	**Mr**	**.**
-	他的	遗迹	是	埋葬	在	邦希尔	田野	,	在	这	金库	的	他的	朋友	先生	.

['strʌdwɪk]	,
Strudwick	**,**
斯特鲁德威克	,

他的遗体被安葬在邦希尔公墓，在他朋友斯特鲁德威克先生的墓穴里。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [daɪd] .
at whose house he died .
在 谁 房子 他 死亡 .

他死在了谁家。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [-] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlɡrɪmz] ,
His tomb [322] has been visited by thousands of pilgrims ,
他的 墓 [-] 有 到过 到访 经过 数千 的 朝圣者 ,

他的陵墓[322]已接待过成千上万的朝圣者，

['blesɪŋ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
blessing God for his goodness in raising up such a man ,
祝福 上帝 为了 他的 善良 在 提高 向上 这样的 一个 男人 ,

感谢上帝，祂拣选了这样一位伟人。

[səʊ] ['sɪɡnəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
so signally fitted to be a blessing to the times in which he lived .
所以 发出信号 适配 到 是 一个 祝福 到 这 时代 在 哪个 他 居住地 .

他如此契合他所处的时代，成为了那个时代的福祉。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'ɡriː] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
All the accounts of his decease , published at the time , agree as to his
全部 这 账户 的 他的 死亡 , 已发布 在 这 时间 , 同意 作为 到 他的
[pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] .
place of burial .
地方 的 葬礼 .

当时发表的所有关于他去世的报道，对于他的埋葬地点都一致。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dəʊ] , [huː] ['prɒbəbli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [ɑː(r); ə(r)] ,
The words of Mr . Doe , who probably attended the funeral , are ,
这 字 的 先生 . 牝鹿 , WHO 大概 参加 这 葬礼 , 是 ,

可能参加了葬礼的约翰·多伊先生说：

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['beriɪŋ] - [pleɪs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɡraʊnd] ,
' he was buried in the new burying - place , near the artillery ground ,
- 他 曾是 埋葬 在 这 新的 埋葬 - 地方 , 靠近 这 炮兵 地面 ,

他被埋葬在炮兵场附近的新墓地。

[weə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . - [-]
where he sleeps to the morning of the resurrection . ' [323]
在哪里 他 睡觉 到 这 早晨 的 这 复活 . - [-]

他在那里安睡，直到复活的早晨。[323]

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] , - , ['rekɔːdz] [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [mʌtʃ]
His Life and Actions , 1692 , records that ' his funeral was performed with much
他的 生活 和 行动 , - , 记录 那 - 他的 葬礼 曾是 执行 和 很多
['diːs(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

他的生平事迹（1692年）记载，“他的葬礼举行得非常体面”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['beriɪŋ] - [ɡraʊnd] [baɪ] ['mɔːfiːldz] .
and he was buried in the new burying - ground by Moorfields .
和 他 曾是 埋葬 在 这 新的 埋葬 - 地面 经过 摩尔菲尔德 .

他被安葬在穆尔菲尔德附近的新墓地。

- [ðə; ði] ['strʌɡlə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['fɪnzbəri] ['beriɪŋ] - [ɡraʊnd] , [weə(r)] ['meni] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ]
' The Struggler calls it ' Finsbury burying - ground , where many London Dissenting
- 这 挣扎者 呼叫 它 - 芬斯伯里 埋葬 - 地面 , 在哪里 许多 伦敦 持不同意见
['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] . - [-]
ministers are laid . ' [324]
部长们 是 铺设 . - [-]

《奋斗者》杂志称之为“芬斯伯里墓地，许多伦敦持不同政见的牧师都葬在那里。”[324]

['bʌnˌhɪl] ['fiːldz] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sentər] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['əʊpənd] [ɪn] - .
Bunhill Fields burying - ground for Dissenters was first opened in 1666 .
邦希尔 田野 埋葬 - 地面 为了 异议者 曾是 第一的 打开 在 - .

邦希尔公墓（Bunhill Fields）是为非国教徒设立的墓地，于 1666 年首次开放。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [ɛn'ɡɹeɪvən] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .
The inscription upon the tomb to his memory was engraven many years after his funeral .
这 题词 之上 这 墓 到 他的 记忆 曾是 雕刻 许多 年 后 他的 葬礼 .

他的墓碑上的铭文是在他葬礼多年后才刻上的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
It is not contained in the list of inscriptions published in 1717 .
它 是 不是 包含 在 这 列表 的 铭文 已发布 在 - .

它并未收录在 1717 年出版的铭文名录中。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [sə'vaivd] [hɪm] [fɔː(r)] [j'iəz] .
His widow survived him four years .
他的 寡妇 幸存下来 他 四 年 .

他的遗孀在他去世后又活了四年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] , [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [sə'vaivd] [hɪm] — ['tɒməs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] ['seərə] .
He had six children by his first wife , three of whom survived him — Thomas , Joseph , and Sarah .
他 有 六 孩子们 经过 他的 第一的 妻子 , 三 的 谁 幸存下来 他 — 托马斯 , 约瑟夫 , 和 莎拉 .

他与第一任妻子育有六个孩子，其中三个孩子在他去世后仍然健在——托马斯、约瑟夫和莎拉。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɒməs] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɪn] - .
His son Thomas joined his church in 1673 , and was a preacher in 1692 .
他的 儿子 托马斯 加入 他的 教会 在 - , 和 曾是 一个 牧师 在 - .

他的儿子托马斯于 1673 年加入他的教会，并于 1692 年成为一名传教士。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['æbsənt] ['membəz] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] - .
He appears to have been usefully employed in visiting absent members until December 1718 .
他 出现 到 有 到过 有用 受雇 在 访问 缺席的 成员 直到 十二月 - .

直到 1718 年 12 月，他似乎一直从事着探望缺席成员的工作，并发挥了重要作用。

[maɪ] [kaɪnd] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [piː] . ['lɑkˌwʊd] , ['rektə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] ['hækni] ,
My kind friend , the Rev . J . P . Lockwood , rector of South Hackney ,
我的 种类 朋友 , 这 牧师 . J . P . 洛克伍德 , 校长 的 南 哈克尼 ,

我亲爱的朋友，南哈克尼教区牧师JP Lockwood牧师，

['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ['entrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['kɪmˌboʊltən] , [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] ,
recently discovered entries in the register of Kimbolton , in Huntingdonshire , probably of the descendants of this son ,
最近 发现 条目 在 这 登记 的 金博尔顿 , 在 亨廷顿郡 , 大概 的 这 后代 的 这 儿子 ,

最近在亨廷顿郡金博尔顿的登记册中发现了条目，这些条目可能与这位儿子的后代有关。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[nəʊ'vembə(r)]	-	,	-	,	[dʒɒn]	-	[ænd; ənd]	['meəri]	['rɒdʒəz]	,	['mærid]	:	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['berid]	,
November	**26**	**,**	**1698**	**,**	**John**	**Bonion**	**and**	**Mary**	**Rogers**	**,**	**married**	**:**	**she**	**was**	**buried**	**,**
十一月	-	,	-	,	约翰	-	和	玛丽	罗杰斯	,	已婚	:	她	曾是	埋葬	,

[sep'tembə(r)]	['sɛvən]	,
September	**7**	**,**
九月	7	,

1698年11月26日，约翰·博尼恩和玛丽·罗杰斯结婚；她于9月7日下葬。

-	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'gen]	['mærid]	[æn]	,	[ænd; ənd]	['berid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	-	,	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[sʌn]
1706	**;**	**and**	**he**	**again**	**married**	**Anne**	**,**	**and**	**buried**	**her**	**in**	**1712**	**,**	**leaving**	**a**	**son**
-	;	和	他	再次	已婚	安妮	,	和	埋葬	她	在	-	,	离开	一个	儿子

[ænd; ənd]	[tuː]	[d'ɔːtəz]	.
and	**two**	**daughters**	**.**
和	二	女儿们	.

1706 年，他再次与安妮结婚，并于 1712 年将她埋葬，留下一个儿子和两个女儿。

[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ɪz]	[nɒt]	[rɪ'kɔːdɪd]	.
His	**death**	**is**	**not**	**recorded**	**.**
他的	死亡	是	不是	记录	.

他的死亡没有记录。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'sendənts]	,	['hænə]	['bʌnjən]	,	[daɪd]	[ɪn]	-	,	[eɪdʒd]	['sev(ə)nti]	-	[sɪks]	[j'ɪəz]	,
One	**of**	**the**	**descendants**	**,**	**Hannah**	**Bunyan**	**,**	**died**	**in**	**1770**	**,**	**aged**	**seventy**	**-**	**six**	**years**	**,**
一	的	这	后代	,	汉娜	班扬	,	死亡	在	-	,	老年人	七十	-	六	年	,

其中一位后裔汉娜·班扬于1770年去世，享年76岁。

[ænd; ənd]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['beriəl]	-	[graʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	-	[haʊs]	[æt; ət]	['bedfəd]	.
and	**lies**	**in**	**the**	**burial**	**-**	**ground**	**by**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**at**	**Bedford**	**.**
和	谎言	在	这	葬礼	-	地面	经过	这	会议	-	房子	在	贝德福德	.

安葬在贝德福德教堂旁的墓地里。

[dʒɒn]	['bʌnjənz]	[sʌn]	,	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	['set(ə)ld]	[æt; ət]	['nɒtɪŋəm]	,	[ænd; ənd]	['mæriɪŋ]	[ə; eɪ]
John	**Bunyan's**	**son**	**,**	**Joseph**	**,**	**settled**	**at**	**Nottingham**	**,**	**and**	**marrying**	**a**
约翰	班扬的	儿子	,	约瑟夫	,	定居	在	诺丁汉	,	和	结婚	一个

['welθi]	['wʊmən]	,	[kən'fɔːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
wealthy	**woman**	**,**	**conformed**	**to**	**the**	**Church**	**.**
富裕	女士	,	符合	到	这	教会	.

约翰·班扬的儿子约瑟夫定居在诺丁汉，娶了一位富有的女子为妻，并皈依了教会。

[ə; eɪ]	['lɪniəl]	[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɒz; wəz]	['lɪvɪŋ]	,	[ɪn]	-	,	[æt; ət]	['ɪzlɪŋtən]	,	[nɪə(r)]	['lʌndən]	,
A	**lineal**	**descendant**	**of**	**his**	**was**	**living**	**,**	**in**	**1847**	**,**	**at**	**Islington**	**,**	**near**	**London**	**,**
一个	线性	后裔	的	他的	曾是	活的	,	在	-	,	在	伊斯灵顿	,	靠近	伦敦	,

1847年，他的一个直系后裔居住在伦敦附近的伊斯灵顿。

[eɪdʒd]	['eɪti]	-	[fɔː(r)]	,	['mɪsɪz]	.	-	,	[ə; eɪ]	[faɪn]	['hɑːti]	[əʊld]	['leɪdi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	['bæptɪst]	.
aged	**eighty**	**-**	**four**	**,**	**Mrs**	**.**	**Senegar**	**,**	**a**	**fine**	**hearty**	**old**	**lady**	**,**	**and**	**a**	**Strict**	**Baptist**	**.**
老年人	八十	-	四	,	太太	.	-	,	一个	美好的	爽朗	老的	女士	,	和	一个	严格的	浸信会	.

塞内加尔夫人，84岁，是一位精神矍铄的老太太，也是一位虔诚的浸信会教徒。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	[sɜː(r)]	,	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	,
She	**said**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Sir**	**,**	**excuse**	**the**	**vanity**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**,**
她	说	到	我	,	-	先生	,	原谅	这	虚荣	的	一个	老的	女士	,

她对我说：“先生，请原谅一位老妇人的虚荣心。”

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ai]	['sʌmtaɪmz]	[spend]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	.
but	**I**	**will**	**show**	**you**	**how**	**I**	**sometimes**	**spend**	**a**	**very**	**pleasant**	**half**	**-**	**hour**	**.**
但	我	将要	展示	你	如何	我	有时	花费	一个	非常	令人愉快的	一半	-	小时	.

但我会向你展示我是如何度过一段非常愉快的半小时的。

-	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[ɒn]	['kænvəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	['fɔːfɑːðə(r)]	,
'	**She**	**took**	**down**	**a**	**portrait**	**on**	**canvas**	**of**	**her**	**great**	**forefather**	**,**
-	她	采取	向下	一个	肖像	在	帆布	的	她	伟大的	祖先	,

她取下了一幅她伟大祖先的油画肖像，

[ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs]
and propped it up on the table with a writing - desk , with a looking - glass
和 支撑 它 向上 在 这 桌子 和 一个 写作 - 桌子 , 和 一个 寻找 - 玻璃
[baɪ] [ɪts] [saɪd] .
by its side .
经过 它是 边 .

然后把它放在一张写字台上，旁边放了一面镜子。

- [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [kæn; kən]
' There , Sir , I look at the portrait , and then at myself , and can
- 那里 , 先生 , 我 看 在 这 肖像 , 和 然后 在 我 , 和 能
[treɪs] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] ;
trace every feature ;
痕迹 每一个 特征 ;

“先生，我看着画像，又看着自己，就能辨认出自己的每一个特征；

[wiː; wi] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [tuː] [pɪnz] . -
we resemble each other like two pins . '
我们 类似 每个 其他 喜欢 二 别针 . -

我们长得就像两根大别针。

- [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ænd; ənd] , - [ai] [rɪˈplaɪd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈredɪli]
' Excepting the imperial and moustachios , ' I replied ; to which she readily
- 除外 这 帝国 和 胡须 , - 我 回复 ; 到 哪个 她 容易
[əˈsent] .
assented .
同意 .

“除了帝王般的胡子,”我回答道；她欣然同意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)]
It was the fact that there was a striking family likeness between the picture
它 曾是 这 事实 那 那里 曾是 一个 引人注目 家庭 相似 之间 这 图片
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] .
and her reflection in the looking - glass .
和 她 反射 在 这 寻找 - 玻璃 .

令人惊奇的是，照片和她在镜子中的倒影之间有着惊人的相似之处。

[əˈnʌðə(r)] [dɪˈsendənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɪz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
Another descendant , from the same branch of the family , is now living at
其他 后裔 , 从 这 相同的 分支 的 这 家庭 , 是 现在 活的 在
[ˈlɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

家族同一分支的另一位后裔现在居住在林肯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtəʊ] [ˈbaɪb(ə)l] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈbɑːkə(r)]
He was born in 1775 , and possessed a quarto Bible , published by Barker
他 曾是 出生 在 - , 和 拥有 一个 四开本 圣经 , 已发布 经过 巴克
[ænd; ənd] [bɪl] [ɪn] - ,
and Bill in 1641 ,
和 账单 在 - ,

他出生于 1775 年，拥有一本由 Barker 和 Bill 于 1641 年出版的四开本圣经。

[ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
given by John Bunyan to his son Joseph .
给定 经过 约翰 班扬 到 他的 儿子 约瑟夫 .

约翰·班扬赠予他的儿子约瑟夫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
This was preserved in his family until the present year , when it came into the
这 曾是 保存完好 在 他的 家庭 直到 这 展示 年 , 什么时候 它 来了 进入 这
['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
editor's possession ,
编辑的 拥有 ,

这件物品一直由他的家人保存至今，直到今年才落入编辑手中。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['relɪks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [wɪl] [jet] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [wɪð]
with the following relics , which were , and I trust will yet be preserved with
和 这 下列的 遗物 , 哪个 是 , 和 我 相信 将要 然而 是 保存完好 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] :
the greatest care :
这 最 关心 :

以下这些遗物过去一直得到妥善保存，我相信将来也会得到妥善保存：

— [æn; ən]['aɪən] , [meɪd] [baɪ] ['bʌnjən] [ðə; ði]['breɪziə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [stʌmps] [ɒv; əv][əʊld]
— An iron pencase , made by Bunyan the brazier , with some stumps of old
— 一个 铁 笔盒 , 制成 经过 班扬 这 火盆 , 和 一些 树桩 的 老的
[penz] ,
pens ,
钢笔 ,

——一个铁制笔盒，由铜匠班扬制作，里面还有一些旧钢笔的残端。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [bʊks] ;
with which it is said he wrote some of his sermons and books ;
和 哪个 它 是 说 他 写道 一些 的 他的 布道 和 图书 ;

据说他用这种笔写了一些布道词和书籍；

[ðə; ði] ['bʌklz] [wɔːn] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɒkɪt] - [naɪvz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd]
the buckles worn by him , and his two pocket - knives , one of them made
这 扣环 磨损 经过 他 , 和 他的 二 口袋 - 刀具 , 一 的 他们 制成
[bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
before springs were invented ,
前 弹簧 是 发明 ,

他佩戴的皮带扣，还有他的两把小刀，其中一把是在弹簧发明之前制造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] ['əʊpən][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['feruːl] ; [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] - [skuːp] , ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] ,
and which is kept open by turning a ferrule ; his apple - scoop , curiously carved ,
和 哪个 是 保留 打开 经过 转弯 一个 套圈 ; 他的 苹果 - 舀 , 奇怪的是 雕刻 ,

并用一个箍环将其撑开；他的苹果勺，雕刻得很奇特，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] ; [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bɒks][ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
and a seal ; his pocket - box of scales and weights for money ,
和 一个 海豹 ; 他的 口袋 - 盒子 的 秤 和 重量 为了 钱 ,

还有一枚印章；他用来装钱的天平和砝码的口袋盒，

['biːɪŋ] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑːlz]
being stamped with the figures on each side of the coins of James and Charles
存在 盖章 和 这 数据 在 每个 边 的 这 硬币 的 詹姆斯 和 查尔斯
[ai] . [-]
I . [325]
我 . [-]

硬币两面都印有詹姆斯一世和查理一世的数字。[325]

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['rɒbət] ['bʌnjən] , [ɪn] - , [ðen] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
These were given by Robert Bunyan , in 1839 , then sixty - four years of age ,
这些 是 给定 经过 罗伯特 班扬 , 在 - , 然后 六十 - 四 年 的 年龄 ,

这些是罗伯特·班扬于1839年捐赠的，当时他64岁。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] , [ɒv; əv] ['wilfəd] , [nɪə(r)]

to a younger branch of the family , Mr . Charles Robinson , of Wilford , near

到 一个 年轻 分支 的 这 家庭 ， 先生 . 查尔斯 罗宾逊 ， 的 威尔福德 ， 靠近

['nɒtɪŋəm] ([hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌn]) ,

Nottingham (his sister's son) ,

诺丁汉 （ 他的 姐妹 儿子 ），

传给了家族中较年轻的一支，即诺丁汉附近威尔福德的查尔斯·罗宾逊先生（他姐姐的儿子）。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kʌstədi] .

for safe custody .

为了 安全的 保管 .

为了安全保管。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ; [waɪl] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

He died in 1852 ; while his aged uncle remains in good health ,

他 死亡 在 - ; 尽管 他的 老年人 叔叔 遗迹 在 好的 健康 ,

他于1852年去世；而他年迈的叔叔身体依然健康。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] .

subject to the infirmities of his seventy - eighth year .

主题 到 这 弱点 的 他的 七十 - 第八 年 .

受困于他七十八岁高龄带来的种种疾病。

[ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] ['speɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd]

On many of the blank spaces in the Bible are the registers of births and

在 许多 的 这 空白的 空间 在 这 圣经 是 这 登记簿 的 出生 和

['deθs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

deaths in the family ,

死亡人数 在 这 家庭 ,

圣经中许多空白处都记录着家族成员的出生和死亡情况。

['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

evidently written at the time .

显然 书面 在 这 时间 .

显然是当时写的。

[ðəʊz] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːrvd] [əʊk] [bɒks] .

Those relics are deposited in a carved oak box .

那些 遗物 是 已存 在 一个 雕刻 橡木 盒子 .

这些文物被存放在一个雕花橡木盒中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] [ɪ'fekts] , ['dʒænjuəri] , - ,

They were sold with the late Mr . Robinson's effects , January , 1853 ,

他们 是 卖 和 这 晚的 先生 . 罗宾逊的 效果 , 一月 , - ,

它们与已故罗宾逊先生的遗物一起于1853年1月售出。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['eksələnt] [frend] [dʒeɪmz] [diːs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['brɪstl] ,

and secured for me by my excellent friend James Dix , Esq . , of Bristol ,

和 安全 为了 我 经过 我的 出色的 朋友 詹姆斯 迪克斯 , 先生 . , 的 布里斯托尔 ,

并由我优秀的友人、布里斯托尔的詹姆斯·迪克斯先生为我办理了相关手续。

[huː] [met] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [æt; ət]

who met with them immediately after the sale , on one of his journeys at

WHO 遇见 和 他们 立即地 后 这 销售 , 在 一 的 他的 旅程 在

['nɒtɪŋəm] .

Nottingham .

诺丁汉 .

交易完成后，他在诺丁汉的一次旅途中与他们见了面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wəːʃip] [æz; əz] ['relɪks] , [nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] ['mɪrəklz] ,

They are not worshipped as relics , nor have they performed miracles ,

他们 是 不是 崇拜 作为 遗物 , 也不 有 他们 执行 奇迹 ,

它们既不被当作圣物供奉，也没有展现过任何神迹。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [haɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
but as curiosities of a past age they are worthy of high consideration .
但 作为 奇闻异事 的 一个 过去的 年龄 他们 是 值得 的 高的 考虑 .

但作为过去时代的奇珍异宝，它们值得高度重视。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'vaiv] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] ,
Everything that was used by him , and that survives the ravages of time ,
一切 那 曾是 用过的 经过 他 ， 和 那 幸存 这 蹂躏 的 时间 ，
[pəˈzesɪz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [tʃɑːm] ;
possesses a peculiar charm ;
拥有 一个 奇特 魅力 ;

他用过的所有东西，以及那些经受住时间考验而保存下来的东西，都具有一种独特的魅力；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɪz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈtʃæp(ə)l] ,
even the chair in which he sat is preserved in the vestry of the new chapel ,
甚至 这 椅子 在 哪个 他 卫星 是 保存完好 在 这 教区委员会 的 这 新的 教堂 ，

甚至他坐过的椅子也被保存在新教堂的圣器室里。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] . [
and is shown to those who make the pilgrimage to the shrine of Bunyan . [
和 是 所示 到 那些 WHO 制作 这 朝圣 到 这 神社 的 班扬 . [
-]
326]
-]

并向前往班扬神庙朝圣的人们展示。[326]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvestri] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˌɪnˈleɪd][ˈkæbɪnət] , [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] .
In the same vestry is also a curious inlaid cabinet , small , and highly finished .
在 这 相同的 教区委员会 是 还 一个 好奇的 镶嵌 内阁 ， 小的 ， 和 高度 完成的 .

同一间圣器室里还有一个奇特的镶嵌柜，小巧精致。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ˈbʌnjən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][æn; ən] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] —
It descended from Bunyan to a lady who lived to an advanced age —
它 下降 从 班扬 到 一个 女士 WHO 居住地 到 一个 先进的 年龄 —
[ˈmædəm] - ;
Madam Bithray ;
女士 - ;

它从班扬传给了一位高龄女士——比斯雷夫人；

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . - ;
from her to the Rev . Mr . Voley ;
从 她 到 这 牧师 . 先生 . - ;

她转交给沃利牧师先生；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [tuː; tə] [ˈɔːnəmənt] [ðə; ði] [ˈvestri] [ɒv; əv]
and of his widow it was purchased to ornament the vestry of
和 的 他的 寡妇 它 曾是 购买 到 装饰品 这 教区委员会 的
[ˈbʌnjənz] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
Bunyan's meeting - house .
班扬的 会议 - 房子 .

这件物品是从他的遗孀那里买来的，用来装饰班扬教堂的圣器室。

[ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɡaɪd] , [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
The personal appearance and character of our pilgrim's guide , drawn by his
这 个人的 外貌 和 特点 的 我们的 朝圣者的 指导 ， 绘制 经过 他的
[frend] [tʃɑːlz] [dəʊ] ,
friend Charles Doe ,
朋友 查尔斯 牝鹿 ，

由我们朝圣向导的朋友查尔斯·多伊绘制的他的外貌和性格画像

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ə'baʊndɪŋ] ;
will be found at the end of his Grace Abounding ;
将要 是 成立 在 这 结尾 的 他的 优雅 丰富 ;

将在他丰盛的恩典的结尾处找到；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['seɪɪŋz] — - [ɒv; əv] [sɪn] — [ə'flikʃən] — [rɪ'pentəns]
to which is appended his Dying Sayings — ' of sin — afflictions — repentance
到 哪个 是 附加 他的 垂死 谚语 — - 的 罪 — 苦难 — 悔改
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] — [ɒv; əv] [preə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
and coming to Christ — of prayer — of the Lord's day ,
和 未来 到 基督 — 的 祷告 — 的 这 主场 天 ,

其后附有他的临终遗言——“论罪恶、苦难、悔改和归向基督、论祷告、论主日”，

['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [wiːk] [deɪz] :
sermons , and week days :
布道 , 和 星期 天 :

布道和工作日：

“ [meɪk] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ” — [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
“ Make the Lord's day the market for thy soul ” — of the love of the world
“ 制作 这 主场 天 这 市场 为了 你的 灵魂 ” — 的 这 爱 的 这 世界
— [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] — [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] — [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] —
— of suffering — of death and judgment — of the joys of heaven —
— 的 痛苦 — 的 死亡 和 判断 — 的 这 喜悦 的 天堂 —
[ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
and the torments of hell .
和 这 折磨 的 地狱 .

“让主日成为你灵魂的市场”——关于对世俗的爱——关于苦难——关于死亡和审判——关于天堂的欢乐——以及地狱的折磨。

- [haʊ] [ɪn'skruːtəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
' How inscrutable are the ways of God !
- 如何 难以捉摸 是 这 方式 的 上帝 !

上帝的道路真是难以捉摸！

[hæd; həd] ['bʌnjən] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋɡə(r)] ,
Had Bunyan lived a month longer ,
有 班扬 居住地 一个 月 更长 ,

如果班扬再活一个月，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [ˌrevə'luːʃn] — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
he would have witnessed the glorious Revolution — the escape of a great
他 会 有 目击者 这 辉煌 革命 — 这 逃脱 的 一个 伟大的
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

他本可以亲眼见证那场光荣的革命——一个伟大国家的解放。

[ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] — [ə; eɪ]
The staff and hope of Protestant Europe was saved from a subtle — a
这 职员 和 希望 的 新教 欧洲 曾是 已保存 从 一个 微妙的 — 一个
[dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l] [ə'tempt] — [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['pəʊpəri][ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['ɡʌvənmənt] .
Jesuitical attempt — to introduce Popery and arbitrary government .
耶稣会 试图 — 到 介绍 天主教 和 随意的 政府 .

新教欧洲的支柱和希望免遭了一种微妙的——耶稣会企图——引入天主教和专制政府的阴谋。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The time of his death , as a release from the incumbrance of a

这 时间 的 他的 死亡 , 作为 一个 发布 从 这 现任者 的 一个

[mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ,

material body ,

材料 身体 ,

他去世之时，象征着他从物质肉体的束缚中解脱出来。

[wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

was fixed by infinite wisdom and love at that juncture ,

曾是 固定的 经过 无限 智慧 和 爱 在 那 契机 ,

在那一刻，是无限的智慧和爱促成了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] .

and it ought not to be a cause of regret .

和 它 应该 不是 到 是 一个 原因 的 后悔 .

这不应该成为令人后悔的事情。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːst] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [laɪf] .

His interest in the welfare of the church ceased not with his mortal life .

他的 兴趣 在 这 福利 的 这 教会 停止 不是 和 他的 凡人 生活 .

他对教会福祉的关心并没有随着他尘世生命的逝去而消失。

[haʊ] ['swɪftli] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [flaɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,

How swiftly would his glorified spirit fly to see the landing of William ,

如何 迅速地 会 他的 光荣的 精神 飞 到 看 这 降落 的 威廉 ,

他那荣耀的灵魂会以多快的速度飞向威廉的登陆点呢?

[ænd; ənd]['hɒvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'sɒtɪd] [dʒeɪmz] !

and hover with joy over the flight of the besotted James !

和 徘徊 和 喜悦 超过 这 航班 的 这 着迷 詹姆斯 !

欣喜若狂地俯瞰着痴情的詹姆斯的飞行!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] ,

He was now in a situation to prove the truth of that saying ,

他 曾是 现在 在 一个 情况 到 证明 这 真相 的 那 说 ,

他现在正处于证明这句谚语正确性的境地。

- [ðə; ði]['eɪndʒəls][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] - [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡlæd] ['taɪdɪŋz] .

' the angels desire to look into ' the truth and spread of the glad tidings .

- 这 天使 欲望 到 看 进入 - 这 真相 和 传播 的 这 高兴的 消息 .

“天使们渴望探究”真相并传播喜讯。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] ,

How he would prove the reality of his opinion , expressed in The Holy War ,

如何 他 会 证明 这 现实 的 他的 观点 , 表达 在 这 圣 战争 ,

他将如何证明他在《圣战》中所表达的观点是正确的?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

of the interest taken by the inhabitants of heaven in the prosperity of the

的 这 兴趣 已采取 经过 这 居民 的 天堂 在 这 繁荣 的 这

[tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] .

church on earth .

教会 在 地球 .

天上的居民对地上教会的兴盛所表现出的关心。

[wen] - [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['witnis] [ðə; ði] ['vɪktəri] - ['ʃaʊtɪd] [wɪð]

When Mansoul was conquered , the spirits that witnessed the victory ' shouted with

什么时候 - 曾是 征服 , 这 烈酒 那 目击者 这 胜利 - 喊叫 和

[ðæt] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

that greatness of voice ,

那 伟大 的 嗓音 ,

当曼索尔被征服时，见证胜利的亡灵发出了震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] ,
and sung with such melodious notes ,
和 唱 和 这样的 悦耳动听 笔记 ,

并用如此优美的音符唱了出来

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːrbz][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
that they caused them that dwell in the highest orbs to open their windows ,
那 他们 导致 他们 那 住 在 这 最高 球体 到 打开 他们的 视窗 ,

他们使居住在最高星球上的人们打开窗户，

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] - (
and put out their heads and look down to see the cause of that glory ' (
和 放 出去 他们的 头部 和 看 向下 到 看 这 原因 的 那 荣耀 - (
[luːk] - : ['sɛvən] - -) . [-]
Luke 15 : 7 - 10) . [327]
卢克 - : 7 - -) . [-]

他们探出头来，要看看那荣耀的缘由。”（路加福音 15:7-10）[327]

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] , ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bʌnjən] [wʊd] [lʊk]
So may we imagine that the happy , happy , glorified spirit of Bunyan would look
所以 可能 我们 想象 那 这 快乐的 , 快乐的 , 光荣的 精神 的 班扬 会 看
[daʊn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
down rejoicing ,
向下 欢欣鼓舞 ,

所以我们可以想象，班扬那快乐、荣耀的灵魂会俯视着我们，欣喜不已。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] [k'eəz] ,
when , a few years after he had yielded up his pastoral cares ,
什么时候 , 一个 很少 年 后 他 有 产生 向上 他的 牧灵 关心 ,

几年后，在他卸任牧师职务之后，

[ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['səʊɪŋ] [prə'djuːst] [ɪts] [fruːt] [ɪn] [sʌtʃ]
the seed which he had been instrumental in sowing produced its fruit in such
这 种子 哪个 他 有 到过 乐器演奏 在 播种 生产 它是 水果 在 这样的
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

他曾参与播下的种子如今结出了丰硕的果实。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,
that the old meeting - house was pulled down ,
那 这 老的 会议 - 房子 曾是 拉 向下 ,

旧教堂被拆除了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
and in its place a large and respectable one was erected .
和 在 它是 地方 一个 大的 和 可敬 一 曾是 竖立 .

原址上竖起了一座宏伟壮观的建筑。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] 20th ['februəri] , - ,
And again , on the 20th February , 1850 ,
和 再次 , 在 这 20th 二月 , - ,

1850年2月20日，再次发生这种情况。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ,
with what joy would he look down upon the opening of a still larger ,
和 什么 喜悦 会 他 看 向下 之上 这 开幕 的 一个 仍然 更大的 ,

他会多么欣喜地俯瞰一个更大的入口？

[mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]
more commodious , and handsome meeting - house , bearing his name , and
更多的 宽敞的 , 和 英俊的 会议 - 房子 , 轴承 他的 姓名 , 和
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] - ['wəːʃipə] .
capable of holding 1150 worshippers .
有能力的 的 保持 - 信徒 .

更宽敞、更漂亮的聚会场所，以他的名字命名，可容纳 1150 名信徒。

[wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['pʌndʒənt] , [ə'lɑːmɪŋ] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] [wɒz; wəz] , - [wʌns] [daɪ] ,
One of Bunyan's pungent , alarming sayings to the careless was , ' Once die ,
一 的 班扬的 泼辣 , 令人担忧 谚语 到 这 粗心 曾是 , - 一次 死 ,

班扬曾对那些粗心大意的人发出过一句尖锐而令人警醒的格言：“死后，

[wiː; wi] ['kænɒt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][daɪ]['betə(r)] .
we cannot come back and die better .
我们 不能 来 后退 和 死 更好的 .

我们不能回来死得更好。

- [-] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] ['bɒdi] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪt] [ðɪs] [ɜːθ]
' [328] If anything could tempt him , in his angelic body , to re - visit this earth
- [-] 如果 任何事物 可以 诱惑 他 , 在 他的 天使般的 身体 , 到 关于 - 访问 这 地球
,
,
,

[328] 如果有什么能诱惑他，以他天使般的身体，重返人间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['bʌnjən] ['tʃæp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]
it would be to address the multitude at the new Bunyan Chapel with his old
它 会 是 到 地址 这 民众 在 这 新的 班扬 教堂 和 他的 老的
['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] ,
sermon on The Jerusalem Sinner Saved ,
讲道 在 这 耶路撒冷 罪人 已保存 ,

他将前往新建的班扬教堂，向众人宣讲他早年关于“耶路撒冷的罪人得救”的布道词。

[ɔː(r)] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [men] .
or Good News to the Vilest of Men .
或者 好的 消息 到 这 最卑鄙的 的 男人 .

或者说，给最卑鄙的人带来的好消息。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] — [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ; [ɪf]
But we have Moses and the prophets — Christ and his apostles ; if
但 我们 有 摩西 和 这 先知 — 基督 和 他的 使徒 ; 如果
[wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
we shut our ears to them ,
我们 关闭 我们的 耳朵 到 他们 ,

但我们还有摩西和先知——基督和他的使徒；如果我们对他们充耳不闻，

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
neither should we listen to a messenger from the New Jerusalem .
两者都不 应该 我们 听 到 一个 信使 从 这 新的 耶路撒冷 .

我们也不应该听信来自新耶路撒冷的使者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['bʌnjən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]
When it is recollected that Bunyan received the most imperfect rudiments of
什么时候 它 是 回忆 那 班扬 已收到 这 最多 不完善 基本原理 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['tʃærəti] [skuːl] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,
education in a charity school when very young ,
教育 在 一个 慈善机构 学校 什么时候 非常 年轻的 ,

人们回想起班扬年幼时在慈善学校接受的极其简陋的教育，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][bæd]['hæbɪts] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd]
which were ' almost entirely ' obliterated by bad habits — that he was a hard
哪个 是 - 几乎 完全 - 彻底摧毁 经过 坏的 习惯 — 那 他 曾是 一个 难的
- ['wɜːkɪŋ] [mæn] [θruː] [laɪf] ,
- working man through life ,
- 在职的 男人 通过 生活 ,

这些优点几乎完全被不良习惯所掩盖——他一生都是个勤奋的人。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
maintaining himself , a wife , and four children , by his severe labour as a
保持 他自己 , 一个 妻子 , 和 四 孩子们 , 经过 他的 严重 劳动 作为 一个
['breɪziə(r)] — [ænd; ənd] [jet] ,
brazier — and yet ,
火盆 — 和 然而 ,

他靠着做火盆匠的艰苦劳动来养活自己、妻子和四个孩子——然而，

[baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['efəts] , [hiː; hi]['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sɪksti] - [tuː] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]
by personal efforts , he educated himself and wrote sixty - two valuable religious
经过 个人的 努力 , 他 受过教育 他自己 和 写道 六十 - 二 有价值的 宗教
['triːtiziz] ,
treatises ,
论文 ,

他通过自学，撰写了六十二部极具价值的宗教论著。

['nʌmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['æligəri] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['həʊli]
numbering among them his inimitable allegories , The Pilgrim's Progress and Holy
编号 之中 他们 他的 无比 寓言 , 这 朝圣者的 进步 和 圣
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

其中包括他独具特色的寓言故事《天路历程》和《圣战》，

[meɪd] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɔntrəvəːsiz] .
made a Concordance to the Bible , and conducted important controversies .
制成 一个 经文汇编 到 这 圣经 , 和 实施 重要的 争议 .

编纂了《圣经》索引，并参与了重要的辩论。

['priːtʃɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] ['lɪbəti] , ['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɜːrmən] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪz] [ænd; ənd]
Preaching , while at liberty , almost innumerable sermons on the Lord's - days and
布道 , 尽管 在 自由 , 几乎 无数 布道 在 这 主场 - 天 和
[wiːk] - [deɪz] ,
week - days ,
星期 - 天 ,

在获得自由期间，他在主日和工作日发表了几乎无数次布道。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
early in the morning and late at night .
早期的 在 这 早晨 和 晚的 在 夜晚 .

清晨和深夜。

['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɪð] ['pɑːstərəl][keə(r)] — ['faʊndɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Visiting his flock with pastoral care — founding churches in the villages ,
访问 他的 群 和 牧灵 关心 — 创立 教堂 在 这 村庄 ,

他以牧者的身份探访他的信众——在村庄里建立教堂，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] — ['kɒnstəntli]
and even in towns and cities far distant from his dwelling — constantly
和 甚至 在 城镇 和 城市 远的 遥远 从 他的 住宅 — 不断地
['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,
giving advice to promote peace and good will ,
给予 建议 到 推动 和平 和 好的 将要 ,

即使在远离他住所的城镇和城市里，他也不断地提出建议，以促进和平与友谊。

[ænd; ənd]	['rendərɪŋ]	[bə'nevələnt]	[eɪd]	[baɪ]	[lɒŋ]	['dʒɜːrniz]	!
and	**rendering**	**benevolent**	**aid**	**by**	**long**	**journeys**	**!**
和	渲染	仁慈	援助	经过	长的	旅程	!

并通过长途跋涉提供善款援助！

[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[laɪf]	['prez(ə)nts]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[məʊst]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	,	[ˌenə'dʒetɪk]
His	**whole**	**life**	**presents**	**to**	**us**	**a**	**picture**	**of**	**most**	**astonishing**	**,**	**energetic**
他的	所有的	生活	礼物	到	我们	一个	图片	的	最多	惊人	,	精力充沛

[ˌpɜːsə'vɪərəns]	.
perseverance	**.**
毅力	.

他的一生向我们展现了一幅令人惊叹的、充满活力的坚韧不拔的画卷。

['evri]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪm'plɔɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['væljuːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]
Every	**moment**	**of**	**time**	**must**	**have**	**been**	**employed**	**as**	**if**	**he**	**valued**	**it**	**as**
每一个	片刻	的	时间	必须	有	到过	受雇	作为	如果	他	有价值的	它	作为

[ə; eɪ]	['preʃəs]	[trʌst]	,
a	**precious**	**trust**	**,**
一个	宝贵的	相信	,

他一定把每一分每一秒都看得无比珍贵，仿佛那是他托付的宝贵信托。

[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[wʌns]	[lɒst]	,	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ri'gein, riː-]	.
which	**,**	**if**	**once**	**lost**	**,**	**could**	**never**	**be**	**regained**	**.**
哪个	,	如果	一次	丢失的	,	可以	绝不	是	恢复	.

一旦失去，就永远无法找回。

[huː]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[kæn; kən]	[kəm'peə(r)]	['aʊə(r)]	[laɪf]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	['θɜːti]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[blʌʃ]
Who	**of**	**us**	**can**	**compare**	**our**	**life**	**with**	**his**	**last**	**thirty**	**years**	**,**	**and**	**not**	**blush**
WHO	的	我们	能	比较	我们的	生活	和	他的	最后的	三十	年	,	和	不是	脸红

[wɪð]	[ʃeɪm]	!
with	**shame**	**!**
和	耻辱	!

我们当中谁能将自己的人生与他过去的三十年相比，而不感到羞愧呢！

[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[treɪt]	[ɪn]	['bʌnjənz]	['krɪstʃən]	['kærəktə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	,	['hɑːtfelt]	[hjuː'mɪləti]	.
The	**finest**	**trait**	**in**	**Bunyan's**	**Christian**	**character**	**was**	**his**	**deep**	**,**	**heartfelt**	**humility**	**.**
这	最好的	特征	在	班扬的	基督教	特点	曾是	他的	深的	,	衷心	谦逊	.

班扬基督徒品格中最优秀的品质是他深沉而真诚的谦逊。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['sekjələ(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
This	**is**	**the**	**more**	**extraordinary**	**from**	**his**	**want**	**of**	**secular**	**education**	**,**	**and**	**his**
这	是	这	更多的	非凡的	从	他的	想	的	世俗	教育	,	和	他的

[ʌn'raɪvld]	['tælənt]	.
unrivalled	**talent**	**.**
无与伦比	天赋	.

考虑到他缺乏世俗教育以及他无与伦比的天赋，这一点就更加令人惊叹了。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[wiː; wi]	[lɜːn]	,	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fiːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'sɜːtʃ]	[ðæt]	['əupənz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]
The	**more**	**we**	**learn**	**,**	**the**	**greater**	**is**	**the**	**field**	**for**	**research**	**that**	**opens**	**before**	**us**
这	更多的	我们	学习	,	这	更大的	是	这	场地	为了	研究	那	打开	前	我们

,
,
,

我们了解得越多，摆在我们面前的研究领域就越广阔。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[fə'lɑːsəfərz]	[hæv; həv]	[məʊst]	['sɪəriəsli]	[felt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prəʊgres]	[ðeɪ]
insomuch	**that**	**the**	**wisest**	**philosophers**	**have**	**most**	**seriously**	**felt**	**the**	**little**	**progress**	**they**
就此而言	那	这	最明智的	哲学家	有	最多	严重地	毛毡	这	小的	进步	他们

[hæv; həv]	[meɪd]	.
have	**made**	**.**
有	制成	.

以至于最睿智的哲学家们都最深刻地感受到他们所取得的微小进步。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [huː] [kən'sɪdəd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [mæn] ,
He acknowledged to Mr . Cockayn , who considered him the most eminent man ,
他 已确认 到 先生 . - , WHO 经过考虑的 他 这 最多 杰出 男人 ,

他向科凯恩先生表示了感谢，科凯恩先生认为他是最杰出的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mægnɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
and a star of the first magnitude in the firmament of the churches ,
和 一个 星星 的 这 第一的 震级 在 这 苍穹 的 这 教堂 ,

以及教堂天空中的一颗一等星，

[-] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːzəli] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,
[329] that spiritual pride was his easily besetting sin ,
[-] 那 精神 自豪 曾是 他的 容易地 被包围 罪 ,

[329] 属灵的骄傲是他容易犯的罪，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] .
and that he needed the thorn in the flesh , lest he should be exalted above measure .
和 那 他 需要 这 刺 在 这 肉 , 免得 他 应该 是 崇高 多于 措施 .

他需要肉体上的刺，以免他骄傲自满。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] ['prɒbəbli] [led] [hɪm] [tuː; tə] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɒtʃflnəs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
A sense of this weakness probably led him to peculiar watchfulness against it .
一个 感觉 的 这 弱点 大概 引领 他 到 奇特 警惕 反对 它 .

或许正是这种弱点让他对它格外警惕。

[hɪz; ɪz] [self] - [ə'beɪsmənt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ˌæfek'teɪʃn] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .
His self - abasement was neither tinctured with affectation , nor with the pride of humility .
他的 自己 - 羞辱 曾是 两者都不 酊剂 和 做作 , 也不 和 这 自豪 的 谦逊 .

他的自谦既不带矫揉造作的成分，也不带有谦逊的骄傲。

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['hev(ə)n] .
His humble - mindedness appeared to arise form his intimate communion with Heaven .
他的 谦逊的 - 心智 出现 到 出现 形式 他的 亲密的 圣餐 和 天堂 .

他的谦逊似乎源于他与上天的亲密交流。

[ɪn] ['deɪli] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [hjuː'mɪləti] .
In daily communion with God , he received a daily lesson of deeper and deeper humility .
在 日常的 圣餐 和 上帝 , 他 已收到 一个 日常的 课 的 更深 和 更深 谦逊 .

在与上帝的每日交流中，他每天都在学习越来越深刻的谦卑之道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] , [ai][ɪn'hæbɪt] [ɪ'tɜːnəti] !
' I am the high and lofty One , I inhabit eternity !
- 我 是 这 高的 和 高远 一 , 我 居住 永恒 !

“我是至高无上的存在，我居住在永恒之中！”

['verɪli] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
verily this consideration is enough to make a broken - hearted man creep into a
确实 这 考虑 是 足够的 到 制作 一个 破碎的 - 心地 男人 潜行者 进入 一个
[maʊs] - [həʊl] ,
mouse - hole ,
老鼠 - 洞 ,

的确，这种想法足以让一个心碎的人躲进老鼠洞里。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] !
to hide himself from such majesty !
到 隐藏 他自己 从 这样的 威严 !

他要躲避如此威严的气势！

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [dwel] . - [-] - [ai][faɪnd][,aɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv]
There is room in this man's heart for God to dwell . ' [330] ' I find it one of
那里 是 房间 在 这 男人的 心 为了 上帝 到 住 . - [-] - 我 寻找 它 一 的
[ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] ,
the hardest things that I can put my soul upon ,
这 最难 事物 那 我 能 放 我的 灵魂 之上 ,

这个人心中有上帝居住的地方。[330] “我发现这是我能将灵魂寄托的最难的事情之一，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] , [wen] ['wɔːmli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
even to come to God , when warmly sensible that I am a sinner ,
甚至 到 来 到 上帝 , 什么时候 热情地 明智的 那 我 是 一个 罪人 ,

即使当我深切意识到自己是个罪人时，我依然会来到上帝面前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
for a share in grace and mercy .
为了 一个 分享 在 优雅 和 怜悯 .

愿蒙受恩典和怜悯。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪəz] [seɪ] , “ [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][,em 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ”
I cannot but with a thousand tears say , “ God be merciful to me a sinner ”
我 不能 但 和 一个 千 眼泪 说 , “ 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 ”
(['ezrə][naɪn] : -) . - [-]
(Ezra 9 : 15) . ' [331]
(以斯拉 9 : -) . - [-]

我不禁泪流满面地说：“神啊，求你怜悯我这个罪人吧！”（以斯拉记 9:15）[331]

[ðə; ði] [revz] .
The Revs .
这 转速 .

牧师们

['mesəz] . ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlsn] , [beə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['testɪməni] [æz; əz] [aɪ] - ['wɪtnəsiz]
Messrs . Chandler and Wilson , bear the following testimony as eye - witnesses
先生们 . 钱德勒 和 威尔逊 , 熊 这 下列的 见证 作为 眼睛 - 证人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] :
to his character :
到 他的 特点 :

钱德勒先生和威尔逊先生作为目击证人，可就他的品格作如下证词：

— - [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pregnənt] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] .
— ' His fancy and invention were very pregnant and fertile .
— - 他的 想要 和 发明 是 非常 孕 和 沃 .

“他的想象力和创造力非常丰富且富有创造力。”

[hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kwɪk] — [hɪz; ɪz] ['meməri] [tə'neɪʃəs] ,
His wit was sharp and quick — his memory tenacious ,
他的 有 曾是 锋利的 和 快的 — 他的 记忆 顽强 ,

他机智敏捷，记忆力惊人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌstəməri] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
it being customary with him to commit his sermons to writing after he
它 存在 习惯 和 他 到 犯罪 他的 布道 到 写作 后 他
[hæd; həd] [priːtʃ] [ðem; ðəm] ,
had preached them ,
有 布道 他们 ，

他有在布道之后将讲道稿写下来的习惯。

- [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪndəstri] .
' a proof of extraordinary industry .
- 一个 证明 的 非凡的 行业 .

这是非凡勤奋的证明。

- [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] — [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [saʊnd] [ænd; ənd]
' His understanding was large and comprehensive — his judgment sound and
- 他的 理解 曾是 大的 和 综合的 — 他的 判断 声音 和
[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
deep in the fundamentals of the gospel .
深的 在 这 基本面 的 这 福音 .

“他的理解力广博而全面——他对福音的基本教义有着正确而深刻的判断力。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
His experience of Satan's temptations in the power and policy of them ,
他的 经验 的 撒旦的 诱惑 在 这 力量 和 政策 的 他们 ，
[ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪsts] ['prez(ə)ns] [ɪn] ,
and of Christ's presence in ,
和 的 基督的 在场 在 ，

他亲身经历了撒旦的诱惑及其权势和策略，以及基督的同在。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]
and by his Word and Spirit to succour and comfort him , was more
和 经过 他的 单词 和 精神 到 救助 和 舒适 他 ， 曾是 更多的
[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;
than ordinary ;
比 普通的 ；

并且通过他的圣言和圣灵来帮助和安慰他，这非同寻常；

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] ,
the grace of God was magnified in him and by him ,
这 优雅 的 上帝 曾是 放大 在 他 和 经过 他 ，

神的恩典在他里面，也藉着他得以彰显。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and a rich anointing of the Spirit was upon him ;
和 一个 富有的 膏抹 的 这 精神 曾是 之上 他 ；

他身上充满了圣灵的恩膏；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [greɪt] [seɪnt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [tʃiːfəst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
and yet this great saint was always in his own eyes the chiefest of sinners ,
和 然而 这 伟大的 圣 曾是 总是 在 他的 自己的 眼睛 这 酋长 的 罪人 ，

然而，这位伟大的圣人始终在自己眼中是罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [seɪnts] .
and the least of saints .
和 这 至少 的 圣徒 .

以及最卑微的圣徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [helps] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
He was not only well furnished with the helps and endowments of nature ,
他 曾是 不是 仅有的 出色地 提供 和 这 帮助 和 捐赠基金 的 自然 ，

他不仅拥有大自然的帮助和恩赐，

[bɪ'jɒnd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
beyond ordinary , but eminent in the graces and gifts of the Spirit , and
超过 普通的 ， 但 杰出 在 这 恩典 和 礼物 的 这 精神 ， 和
[fruːts] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
fruits of holiness .
水果 的 圣洁 .

超凡脱俗，在圣灵的恩典和恩赐以及圣洁的果实方面卓尔不群。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
He was from first to last established in , and ready to maintain ,
他 曾是 从 第一的 到 最后的 已确立的 在 ， 和 准备好 到 维持 ，

他从始至终都站稳了脚跟，并准备维持下去，

[ðæt] [gɒd] - [laɪk] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [seɪnts] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
that God - like principle of having communion with saints as such ,
那 上帝 - 喜欢 原则 的 拥有 圣餐 和 圣徒 作为 这样的 ，

与圣徒们相交的那种神圣原则，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dɪfrəns] [ɪn] [θɪŋz] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
without any respect to difference in things disputable among the godly .
没有 任何 尊重 到 不同之处 在 事物 有争议的 之中 这 敬虔的 .

不顾及虔诚之人之间在可争论之事上的分歧。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [miːk] [tuː; tə][ɔːl] , [jet] [bəʊld][ænd; ənd]
His carriage was condescending , affable , and meek to all , yet bold and
他的 运输 曾是 居高临下的 ， 和蔼可亲 ， 和 温顺 到 全部 ， 然而 大胆的 和
[kə'reɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
courageous for Christ .
勇敢 为了 基督 .

他举止谦逊有礼，待人温和谦卑，但为基督却勇敢无畏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [æt; ət] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
He was much struck at , in the late times of persecution ;
他 曾是 很多 击 在 ， 在 这 晚的 时代 的 迫害 ；

在遭受迫害的后期，他受到了极大的打击；

['biːɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['sɪnfl] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd] ['tʃɪəfəli] [beə(r)][ðə; ði]
being far from any sinful compliance to save himself , he did cheerfully bear the
存在 远的 从 任何 罪恶的 遵守 到 节省 他自己 ， 他 做过 愉快地 熊 这
[krɒs] .
cross .
叉 .

他远离任何为了自救而屈服的罪恶，欣然背负十字架。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] [di'vain] , [ɪn] - ,
' Such was the character given of him by these two eminent divines , in 1693 ,
- 这样的 曾是 这 特点 给定 的 他 经过 这些 二 杰出 神灵 ， 在 - ，

“这两位杰出的神学家在1693年这样评价他。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ɪn] [ɪts] ['fʊlɪst] ['freɪgrəns] , [wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
while his memory , in its fullest fragrance , was cherished by all the churches .
尽管 他的 记忆 ， 在 它是 最 香味 ， 曾是 珍爱 经过 全部 这 教堂 .

他的音容笑貌，在所有教堂中都得到了最美好的缅怀。

[ðɪs] [hjuː'mɪləti] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
This humility peculiarly fitted him to instruct the young , of whom he was very
这 谦逊 奇特地 适配 他 到 指示 这 年轻的 ， 的 谁 他 曾是 非常
[fɒnd] —
fond —
喜爱 —

这种谦逊的品质使他特别适合教导年轻人，他非常喜爱年轻人——

- [nɔː(r)][duː; də][ai] [blʌʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [meɪ]
' Nor do I blush , although I think some may
- 也不 做 我 脸红 , 虽然 我 思考 一些 可能

我也不会脸红，虽然我觉得有些人可能会。

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi] , - [kɔːz] [ai] [wɪð] [ðem; ðəm] [pleɪ] ;
Call me a baby , ' cause I with them play ;
称呼 我 一个 婴儿 , - 原因 我 和 他们 玩 ;

叫我小孩子吧，因为我和他们一起玩；

[ai][duː; də] - [tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [iːtʃ] [fɪŋgəl] ['fæŋgəl]
I do ' t to show them how each fingle fangle
我 做 - t 到 展示 他们 如何 每个 芬格尔 方格尔

我不想向他们展示每个手指是如何摆动的

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəʊt] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn'tæŋg(ə)l] ;
On which they doating are , their souls entangle ;
在 哪个 他们 沉迷 是 , 他们的 灵魂 绞 ;

他们沉溺于此，灵魂纠缠不清；

[ænd; ənd] , [sɪns] [æt; ət]['grævəti] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊʃ] ,
And , since at gravity they make a tush ,
和 , 自从 在 重力 他们 制作 一个 屁股 ,

而且，由于在重力作用下它们会形成一个屁股，

[maɪ] ['veri] [bɪəd] [ai][kɑːst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] . - [-]
My very beard I cast behind a bush . ' [332]
我的 非常 胡须 我 投掷 在后面 一个 衬套 . - [-]

我把胡须扔到灌木丛后面。[332]

[hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
He had friends among the rich as well as the poor .
他 有 朋友们 之中 这 富有的 作为 出色地 作为 这 贫穷的 .

他既有富人朋友，也有穷人朋友。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['sɒlɪd][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kæbɪnət][ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] .
Of this his solid gold ring and handsome cabinet are proofs .
的 这 他的 坚硬的 金子 戒指 和 英俊的 内阁 是 证明 .

他那枚纯金戒指和精美的橱柜就是最好的证明。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
From a letter in the Ellis correspondence ,
从 一个 信 在 这 埃利斯 一致 ,

摘自埃利斯信件集中的一封信

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['bʌnjən] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv]
we learn that Bunyan had so secured the affections of the Lord Mayor of
我们 学习 那 班扬 有 所以 安全 这 情感 的 这 主 市长 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我们得知，班扬因此赢得了伦敦市长的喜爱。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] . [-]
as to be called his chaplain . [333]
作为 到 是 称为 他的 牧师 . [-]

可以称他为随军牧师。[333]

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ,
Among his religious friends and associates he must have been a pleasing ,
之中 他的 宗教 朋友们 和 同事 他 必须 有 到过 一个 令人愉悦 ,
[ˌentə'teɪnɪŋ] , ['laɪvli] [kəm'pænjən] .
entertaining , lively companion .
娱乐 , 热闹 伴侣 .

在他的宗教朋友和同事中，他一定是一位令人愉快、风趣幽默、活泼开朗的伙伴。

[haʊ'evə(r)] ['sɒləm] , [neɪ] ['ɔːf(ə)l] ,
However solemn , nay awful ,
然而 庄严 , 不 可怕 ,

然而，无论多么庄严肃穆，甚至可怕，

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wen] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
had been his experience when walking through the Valley of the Shadow of
有 到过 他的 经验 什么时候 步行 通过 这 谷 的 这 阴影 的
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

那是他走过死亡阴影谷时的经历。

[jet] [wen] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]
yet when emerging from the darkness and enjoying the sunshine of Divine
然而 什么时候 新兴 从 这 黑暗 和 享受 这 阳光 的 神圣的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

然而，当从黑暗中走出来，沐浴在神圣恩典的阳光下时，

[hiː; hi] [lʌvd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
he loved social intercourse and communion of saints .
他 喜爱 社会的 交往 和 圣餐 的 圣徒 .

他热爱社交和圣徒之间的交流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['slændərs] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gluːmi] ,
It is one of the slanders heaped upon Christianity to call it a gloomy ,
它 是 一 的 这 诽谤 堆积如山 之上 基督教 到 称呼 它 一个 阴沉 ,
['melənkəli] [θiːm] :
melancholy theme :
忧郁 主题 :

把基督教说成是阴郁、忧伤的主题，这是对基督教的诸多诽谤之一：

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
though ' it is better to go to the house of mourning than to the house
尽管 - 它 是 更好的 到 去 到 这 房子 的 丧 比 到 这 房子
[ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] ,
of feasting ,
的 盛宴 ,

虽然“宁可去丧家，也不要去宴乐之家”，

- [jet] [ðə; ði] ['waɪzli] ['paɪəs] [mæn] [wɪl] [ɪn'devə(r)] ,
' yet the wisely pious man will endeavour ,
- 然而 这 明智地 虔诚的 男人 将要 努力 ,

然而，虔诚的智者会努力做到。

['iːv(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['elɪgənt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə] [drɒp] ['juːsf(ə)l]
even at an elegant entertainment or a Lord Mayor's dinner , to drop useful
甚至 在 一个 优雅的 娱乐 或者 一个 主 市长的 晚餐 , 到 降低 有用
[hɪnts] .
hints .
提示 .

即使是在高雅的娱乐场合或市长晚宴上，也可以给出一些有用的建议。

[wen'evə(r)] ['bʌnjən] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [fiːst] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌintrə'dju:sis]
Whenever Bunyan describes a social party , especially a feast , he always introduces
每当 班扬 描述 一个 社会的 派对 , 尤其 一个 盛宴 , 他 总是 介绍
[ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dɪʃ] ;
a wholesome dish ;
一个 健康 盘子 ;

每当班扬描述社交聚会，尤其是盛宴时，他总是会介绍一道营养丰富的菜肴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
and it is singular , in the abundance of publications ,
和 它 是 单数 , 在 这 丰富 的 出版物 ,

在众多出版物中，它是独一无二的。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [dʒɒn] ['bʌnjənz] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs]
that we have not been favoured with John Bunyan's Nuts to Crack at Religious
那 我们 有 不是 到过 受青睐 和 约翰 班扬的 坚果 到 裂缝 在 宗教
[entə'teɪnmənts] ,
Entertainments ,
娱乐 ,

我们很遗憾没有机会读到约翰·班扬的《宗教娱乐中的难题》，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['rɪdlz] .
or a Collection of his Pious Riddles .
或者 一个 收藏 的 他的 虔诚的 谜语 .

或者他的虔诚谜语集。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['rɔɪəl] [fiːst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] -
Thus , at the splendid royal feast given to Emmanuel , when he entered Mansoul
因此 , 在 这 灿烂 皇家 盛宴 给定 到 伊曼纽尔 , 什么时候 他 进入 -
[ɪn] ['traɪʌmf] ,
in triumph ,
在 胜利 ,

因此，在为以马内利举行的盛大皇家宴会上，当他凯旋进入曼苏尔时，

- [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['rɪdlz] , [ɒv; əv] ['siːkrəts] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]
' he entertained the town with some curious riddles , of secrets drawn up by his
- 他 娱乐 这 镇 和 一些 好奇的 谜语 , 的 秘密 绘制 向上 经过 他的
['fɑː.ðərz] ['sekrət(ə)ri] ,
father's secretary ,
父亲的 秘书 ,

他用一些奇特的谜语娱乐了全镇人，这些谜语都是他父亲的秘书起草的秘密。

[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ʃæˌdaɪ] , [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni]
by the skill and wisdom of Shaddai , the like to which there are not in any
经过 这 技能 和 智慧 的 沙代 , 这 喜欢 到 哪个 那里 是 不是 在 任何
['kɪŋdəm] . -
kingdom . '
王国 . -

凭借全能者的智慧和能力，这是任何王国都无法比拟的。

- [ɪ'mænjʊəl] ['ɔːlsəʊ] [ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪdlz] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
' Emmanuel also expounded unto them some of those riddles himself , but
- 伊曼纽尔 还 阐述 到 他们 一些 的 那些 谜语 他自己 , 但
[əʊ] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['laɪt(ə)nd] !
O how were they lightened !
哦 如何 是 他们 轻度 !

以马内利也亲自给他们讲解了其中的一些谜语，结果他们顿悟了！

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ,
They saw what they never saw ,
他们 锯 什么 他们 绝不 锯 ,

他们看到了他们从未见过的景象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈrɛərəti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [kautʃ] [ɪn] [sʌtʃ]
they could not have thought that such rarities could have been couched in such
他们 可以 不是 有 想法 那 这样的 稀有物品 可以 有 到过 卧倒 在 这样的
[fjuː] [ænd; ənd] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] .
few and ordinary words .
很少 和 普通的 字 .

他们不可能想到，如此罕见的事物竟能用如此寥寥数语、如此平凡的语言来表达。

[ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [wei] . - [-]
The lamb , the sacrifice , the rock , the door , the way . ' [334]
这 羊肉 , 这 牺牲 , 这 岩石 , 这 门 , 这 方式 . - [-]

羔羊、祭品、磐石、门、道路。[334]

- [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈædəm] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ,
' The second Adam was before the first ,
- 这 第二 亚当 曾是 前 这 第一的 ,

第二个亚当在第一个亚当之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] . - [-] - [wɒz; wəz] [ˈædəm] [bæd]
and the second covenant was before the first . ' [335] ' Was Adam bad
和 这 第二 盟约 曾是 前 这 第一的 . - [-] - 曾是 亚当 坏的
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] ?
before he eat the forbidden fruit ?
前 他 吃 这 禁止 水果 ?

第二个约是在第一个约之前。[335] 亚当在吃禁果之前是坏人吗?

- [-] - [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [ɔː(r)] [ˈʌtə]
' [336] ' How can a man say his prayers without a word being read or uttered
- [-] - 如何 能 一个 男人 说 他的 祈祷 没有 一个 单词 存在 读 或者 说出
?
?
?

[336] 一个人如何才能不念诵或说出一个字就完成他的祈祷呢?

- [-] - [haʊ] [duː; də] [men] [spiːk] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ?
' [337] ' How do men speak with their feet ?
- [-] - 如何 做 男人 说话 和 他们的 脚 ?

[337] 男人如何用脚说话?

- [ˈɑːnsə(r)] , [ˈprɒvɜːbz] [sɪks] : - . [-] - [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈleɪvə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' Answer , Proverbs 6 : 13 . [338] ' Why was the brazen laver made of the
- 回答 , 箴言 6 : - . [-] - 为什么 曾是 这 厚颜无耻 拉弗 制成 的 这
[ˈwɪmɪnz] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] ?
women's looking - glasses ?
女性的 寻找 - 眼镜 ?

答案见箴言 6:13。[338] 为什么铜洗濯盆是用妇女的镜子做的?

- [-] - [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˌkɒmpriˈhend] , [ɔː(r)] [nəʊ]
' [339] ' How can we comprehend that which cannot be comprehended , or know
- [-] - 如何 能 我们 理解 那 哪个 不能 是 理解 , 或者 知道
[ðæt] [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] ?
that which passeth knowledge ?
那 哪个 经过 知识 ?

[339] 我们怎能理解不可理解的事物，又怎能知道超越知识的事物呢?

- [-] - [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [ˈpriːstli] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ˈəʊvə(r)] [rɪˈlɪdʒən]
' [340] ' Who was the founder of the state or priestly domination over religion
- [-] - WHO 曾是 这 创始人 的 这 状态 或者 祭司 统治 超过 宗教
?
?
?

[340] 谁是国家或祭司统治宗教的奠基人?

- [-] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [di'æbələs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rɪdlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

' [341] What is meant by the drum of Diabolus and other riddles mentioned in

- [-] 什么 是 意思是 经过 这 鼓 的 迪亚波鲁斯 和 其他 谜语 提及 在

[ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] ? [-]

The Holy War ? [342]

这 圣 战争 ? [-]

[341]《圣战》中提到的“魔鬼之鼓”和其他谜语是什么意思？[342]

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['rɪdlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] —

The poetical riddles in The Pilgrim's Progress are very striking —

这 诗意的 谜语 在 这 朝圣者的 进步 是 非常 引人注目 —

《天路历程》中的诗意谜语非常引人注目——

- [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [sʌm; səm][dɪd] [kaʊnt] [hɪm][mæd] ,

' A man there was , though some did count him mad ,

- 一个 男人 那里 曾是 , 尽管 一些 做过 数数 他 疯狂的 ,

“那里确实有一个人，尽管有些人认为他疯了。”

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][kɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] .

The more he cast away , the more he had .

这 更多的 他 投掷 离开 , 这 更多的 他 有 .

他丢弃的越多，拥有的就越多。

- [haʊ] [kæn; kən] - ['iːv(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [tɜːn] . - [-]

' How can ' evil make the soul from evil turn . ' [343]

- 如何 能 - 邪恶的 制作 这 灵魂 从 邪恶的 转动 . - [-]

“恶如何能使灵魂远离恶呢？”[343]

[kæn; kən] - [sɪn][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ? - [-]

Can ' sin be driven out of the world by suffering ? ' [344]

能 - 罪 是 驱动 出去 的 这 世界 经过 痛苦 ? - [-]

“苦难能把罪恶从世上驱逐出去吗？”[344]

- [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ,

' Though it may seem to some a riddle ,

- 尽管 它 可能 似乎 到 一些 一个 谜语 ,

“虽然这在某些人看来可能像个谜，

[wiː; wi] [juːz][tuː; tə] [lait] ['aʊə(r)]['kænd(ə)ls][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . - [-]

We use to light our candles at the middle . ' [345]

我们 使用 到 光 我们的 蜡烛 在 这 中间 . - [-]

我们习惯在中间点燃蜡烛。[345]

- [wɒt] [men] [daɪ] [tuː] ['deθs] [æt; ət] [wʌns] ? - [-]

' What men die two deaths at once ? ' [346]

- 什么 男人 死 二 死亡人数 在 一次 ? - [-]

“谁会同时经历两种死亡呢？”[346]

- [ɑː(r); ə(r)] [men] ['evə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? - [-]

' Are men ever in heaven and on earth at the same time ? ' [347]

- 是 男人 曾经 在 天堂 和 在 地球 在 这 相同的 时间 ? - [-]

“人能同时在天上和地上吗？”[347]

- [kæn; kən][ə; eɪ] ['begə(r)] [biː; bi] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [-]

' Can a beggar be worth ten thousand a - year and not know it ? ' [348]

- 能 一个 乞丐 是 值得 十 千 一个 - 年 和 不是 知道 它 ? - [-]

“一个乞丐一年能挣一万块钱，他自己却不知道吗？”[348]

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['redi] -
He even introduced a dance upon the destruction of Despair , Mr . Ready -
他 甚至 介绍 一个 舞蹈 之上 这 破坏 的 绝望 , 先生 . 准备好 -
[tuː; tə] - [hɔːlt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [mɪs] [mʌtʃ] - [ə'freɪd] ,
to - halt , with his partner Miss Much - afraid ,
到 - 停止 , 和 他的 伙伴 错过 很多 - 害怕的 ,

他甚至在绝望先生被摧毁时，还和他的舞伴——胆小小姐——跳了一段舞。

[waɪl] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
while Christiana and Mercy furnished the music .
尽管 克里斯蒂安娜 和 怜悯 提供 这 音乐 .

克里斯蒂安娜和默西负责音乐部分。

- [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɑːns] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [krʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
' True , he could not dance without one crutch in his hand ;
- 真的 , 他 可以 不是 舞蹈 没有 一 拐杖 在 他的 手 ;

“没错，他手里不拄一根拐杖就跳不了舞；

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][hiː; hi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
but I promise you he footed it well .
但 我 承诺 你 他 有脚的 它 出色地 .

但我保证他跑得很好。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
Also the girl was to be commended , for she answered the music
还 这 女孩 曾是 到 是 赞扬 , 为了 她 回答 这 音乐
['hænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

此外，这位女孩也值得称赞，因为她对音乐的演绎非常出色。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gluːmi] [fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [dɪ'vaɪn] ?
' Is this the gloomy fanaticism of a Puritan divine ?
- 是 这 这 阴沉 狂热 的 一个 清教徒 神圣的 ?

这是清教徒神职人员那种阴郁的狂热吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [prə'mɪskjuəs] ['dɑːnsɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
It is true , that promiscuous dancing , or any other amusement tending to evil ,
它 是 真的 , 那 淫乱 跳舞 , 或者 任何 其他 娱乐 倾向于 到 邪恶的 ,

的确，淫乱的舞蹈，或任何其他有损恶习的娱乐活动，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪnəns] ,
he had given up and discountenanced ,
他 有 给定 向上 和 折扣 ,

他已经放弃并表示不屑一顾。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['əʊnli][kæn; kən] ['ræʃnəli] [ænd; ənd]
but all his writings tend to prove that the Christian only can rationally and
但 全部 他的 著作 趋向 到 证明 那 这 基督教 仅有的 能 理性地 和
['paɪəsli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
piously enjoy the world that now is ,
虔诚地 享受 这 世界 那 现在 是 ,

但他的所有著作都倾向于证明，只有基督徒才能理性而虔诚地享受当下的世界。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
while living in the delightful hope of bliss in that which is to come .
尽管 活的 在 这 愉快 希望 的 极乐 在 那 哪个 是 到 来 .

同时怀着对未来幸福的美好希望生活。

['bʌnjənz]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['mɪstə(r)]	.	[dəʊ]	.
Bunyan's	**personal**	**appearance**	**and**	**character**	**was**	**drawn**	**by**	**his**	**friend**	**Mr**	**.**	**Doe**	**:**
班扬的	个人的	外貌	和	特点	曾是	绘制	经过	他的	朋友	先生	.	牝鹿	.

班扬的个人外貌和性格是由他的朋友多伊先生绘制的。

-	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	['kaʊntənəns]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[rʌf]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['æfəb(ə)l]	;
'	**He**	**appeared**	**in**	**countenance**	**stern**	**and**	**rough**	**,**	**but**	**was**	**mild**	**and**	**affable**	**;**
-	他	出现	在	面容	船尾	和	粗糙的	,	但	曾是	温和的	和	和蔼可亲	;

“他面容严厉粗犷，但内心温和友善；

['lʌvɪŋ]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	['dɪfərənsɪz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	['frendʃɪps]	.
loving	**to**	**reconcile**	**differences**	**and**	**make**	**friendships**	**.**
爱	到	调和	差异	和	制作	友谊	.

乐于化解分歧，结交朋友。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'fens]	.
He	**made**	**it**	**his**	**study**	**,**	**above**	**all**	**other**	**things**	**,**	**not**	**to**	**give**	**occasion**	**of**	**offence**	**.**
他	制成	它	他的	学习	,	多于	全部	其他	事物	,	不是	到	给	场合	的	罪行	.

他把避免冒犯他人作为自己最重要的目标。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[hiː; hi]	[kept]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɪkt]	['dɪsəplɪn]	[ɪn]	[preə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌegzɔː'teiʃən]	.
In	**his**	**family**	**he**	**kept**	**a**	**very**	**strict**	**discipline**	**in**	**prayer**	**and**	**exhortations**	**.**
在	他的	家庭	他	保留	一个	非常	严格的	纪律	在	祷告	和	劝勉	.

在他的家庭中，他严格遵守祈祷和劝勉的规矩。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	,	[kwɪk]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['eksələnt]	[dɪ'sɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	;
He	**had**	**a**	**sharp**	**,**	**quick**	**eye**	**,**	**and**	**an**	**excellent**	**discerning**	**of**	**persons**	**;**
他	有	一个	锋利的	,	快的	眼睛	,	和	一个	出色的	有洞察力	的	人	;

他眼光敏锐，识人能力极强；

[ɒv; əv]	[gʊd]	['dʒʌdʒmənt]	[ænd; ənd]	[kwɪk]	[wɪt]	.
of	**good**	**judgment**	**and**	**quick**	**wit**	**.**
的	好的	判断	和	快的	有	.

判断力强，反应敏捷。

[tɔːl]	[ɪn]	['stætʃə(r)]	,	[strɒŋ]	-	[bəʊnd]	;	['sʌmwɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rʌdi]	[feɪs]	[wɪð]	['spɑːklɪŋ]	[aɪz]	;	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	['redɪʃ]	,
Tall	**in**	**stature**	**,**	**strong**	**-**	**boned**	**;**	**somewhat**	**of**	**a**	**ruddy**	**face**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**;**	**his**	**hair**	**reddish**	**,**
高的	在	身材	,	强的	-	骨	;	有些	的	一个	红润	脸	和	闪闪发光	眼睛	;	他的	头发	微红	,

他身材高大，骨骼强壮；面色略带红润，双目炯炯有神；头发呈红色。

[bʌt; bət]	['sprɪŋk(ə)ld]	[wɪð]	[greɪ]	;	[nəʊz]	[wel]	[set]	;	[maʊθ]	['mɒdərətli]	[lɑːdʒ]	;	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	['sʌmθɪŋ]	[haɪ]	,
but	**sprinkled**	**with**	**gray**	**;**	**nose**	**well**	**set**	**;**	**mouth**	**moderately**	**large**	**;**	**forehead**	**something**	**high**	**,**
但	撒上	和	灰色的	;	鼻子	出色地	放	;	嘴	中等程度	大的	;	前额	某物	高的	,

但夹杂着些许灰色；鼻子挺拔；嘴巴大小适中；额头略高。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	['ɔːlweɪz]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['mɒdɪst]	.
and	**his**	**habit**	**always**	**plain**	**and**	**modest**	**.**
和	他的	习惯	总是	清楚的	和	谦虚的	.

他的生活习惯总是朴素而谦逊。

-	[maɪ]	[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈraɪtɪŋ]	[ðɪs]	[ˈmemwɑː(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃərəl]	[ɪɡˈzɑːmp(ə)l]	,
'	**My**	**determination**	**in**	**writing**	**this**	**memoir**	**has**	**been**	**to**	**follow**	**the**	**scriptural**	**example**	**,**
-	我的	决心	在	写作	这	回忆录	有	到过	到	跟随	这	圣经	例子	,

“我撰写这本回忆录的决心是效法圣经的榜样。”

[baɪ]	[ˈfeəli]	[rɪˈkɔːdɪŋ]	[ˈevri]	[ˈdiːfekt]	[dɪˈskʌvərəbl]	[ɪn]	[ˈbʌnjənz]	[ˈkærəktə(r)]	;
by	**fairly**	**recording**	**every**	**defect**	**discoverable**	**in**	**Bunyan's**	**character**	**;**
经过	相当	记录	每一个	缺点	可发现的	在	班扬的	特点	;

公平地记录下班扬性格中所有可以发现的缺点；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kənˈsɪdəd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈblemɪʃɪz]	,	[ˈɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kənˈvɜːʃ(ə)n]	,	[əˈpɪə(r)]	,
but	**what**	**were**	**considered**	**by**	**some**	**to**	**be**	**blemishes**	**,**	**after**	**his**	**conversion**	**,**	**appear**	**,**
但	什么	是	经过考虑的	经过	一些	到	是	瑕疵	,	后	他的	转换	,	出现	,

但有些人认为的他的瑕疵，在他皈依基督教之后却显现出来了。

[ɪn]	[maɪ]	[ˌestɪˈmeɪʃn]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bjˈuːtɪz]	.
in	**my**	**estimation**	**,**	**to**	**be**	**beauties**	**.**
在	我的	估算	,	到	是	美女	.

依我看来，她们都是美人。

[hɪz; ɪz]	[ˈmɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈkærəktə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɒkˈtraɪnl]	[vˈjuːz]	[məʊst]	[ˈskrɪptʃərəl]	;
His	**moral**	**and**	**religious**	**character**	**was**	**irreproachable**	**,**	**and**	**his**	**doctrinal**	**views**	**most**	**scriptural**	**;**
他的	道德	和	宗教	特点	曾是	无可指摘的	,	和	他的	教义	浏览	最多	圣经	;

他的道德和宗教品格无可指摘，他的教义观点也最符合圣经；

[ɔːl]	[əˈɡriː]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[lait]	;	[ʌnˈraɪvld]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈæligəri]	,
all	**agree**	**in**	**this**	**,**	**that**	**he**	**was**	**a**	**bright**	**and**	**shining**	**light**	**;**	**unrivalled**	**for**	**his**	**allegories**	**,**
全部	同意	在	这	,	那	他	曾是	一个	明亮的	和	灼灼	光	;	无与伦比	为了	他的	寓言	,

所有人都一致认为，他是一位光芒四射的杰出人物；他的寓言故事无人能及。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[əˈmaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈjuːsflnəs]	.
and	**for**	**the**	**vast**	**amount**	**of**	**his**	**usefulness**	**.**
和	为了	这	广阔的	数量	的	他的	用处	.

以及他所发挥的巨大作用。

[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈwɪlsn]	,	[sez]	,	-	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmɪz]	[ænd; ənd]	[ˈpə:sikju:tə]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈlaɪftaɪm]	,
His	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**says**	**,**	**'**	**Though**	**his**	**enemies**	**and**	**persecutors**	**,**	**in**	**his**	**lifetime**	**,**
他的	朋友	,	先生	.	威尔逊	,	说道	,	-	尽管	他的	敌人	和	迫害者	,	在	他的	寿命	,

他的朋友威尔逊先生说：“尽管他生前曾遭受敌人和迫害，

[dɪd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[ˈvɪlɪfaɪ]	[ænd; ənd]	[rɪˈprəʊtʃ]	[hɪm]	,	[jet]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ɡɒn]	,
did	**what**	**they**	**could**	**to**	**vilify**	**and**	**reproach**	**him**	**,**	**yet**	**,**	**being**	**gone**	**,**
做过	什么	他们	可以	到	丑化	和	责备	他	,	然而	,	存在	已消失	,

他们竭尽所能地诋毁和谴责他，然而，他却离开了。

[hiː; hi]	[ðæt]	[bɪˈfɔː(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈtestɪməni]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈkɒnʃəns]	,	[hæθ]	[naʊ]	[ðeə(r)]	[ˈæktʃuəl]
he	**that**	**before**	**had**	**the**	**testimony**	**of**	**their**	**consciences**	**,**	**hath**	**now**	**their**	**actual**
他	那	前	有	这	见证	的	他们的	良心	,	有	现在	他们的	实际的

[ˌkɒmenˈdeɪʃn]	[ænd; ənd]	[əˈplɔːz]	.	-	[	-	]
commendation	**and**	**applause**	**.**	**'**	**[**	**349**	**]**
表彰	和	掌声	.	-	[	-	]

他以前获得了他们的良心认可，现在获得了他们的实际赞扬和掌声。[349]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɪˈðaʊt]	[sekˈteəriənɪzəm]	,	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ˈbaɪb(ə)l]	[ˈkrɪstʃən]	.
To	**this**	**we**	**may**	**add**	**,**	**that**	**he**	**was**	**without**	**sectarianism**	**,**	**a**	**most**	**decided**	**Bible**	**Christian**	**.**
到	这	我们	可能	添加	,	那	他	曾是	没有	宗派主义	,	一个	最多	决定	圣经	基督教	.

此外，我们还可以补充一点，他没有宗派主义倾向，是一位非常坚定的圣经基督徒。

[ðɪs]	[rɪˈviːlz]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈstraɪkɪŋ]	[ˌfreɪziˈɒlədʒi]	.
This	**reveals**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**striking**	**phraseology**	**.**
这	揭示	这	秘密	的	他的	引人注目	用语	.

这揭示了他独特措辞的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[truːθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈlɜːnɪd]	[ˈɡræmə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈretərɪk]	.
It	**was**	**in**	**the**	**sacred**	**pages**	**of**	**Divine**	**truth**	**that**	**he**	**learned**	**grammar**	**and**	**rhetoric**	**.**
它	曾是	在	这	神圣	页面	的	神圣的	真相	那	他	学习	语法	和	修辞	.

他正是在神圣真理的篇章中学习了语法和修辞。

[staɪl]	,
Style	**,**
风格	,

风格，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	—	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪˈraɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈwɪzdəm]	[ænd; ənd]	[ˈlɜːnɪŋ]	.
and	**all**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**language**	**—**	**all**	**were**	**derived**	**from**	**the**	**only**	**source**	**of**	**his**	**religious**	**wisdom**	**and**	**learning**	**.**
和	全部	他的	知识	的	这	权力	的	语言	—	全部	是	衍生的	从	这	仅有的	来源	的	他的	宗教	智慧	和	学习	.

他对语言力量的所有了解，都源于他唯一的宗教智慧和学问来源。

[hiː; hi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈɔːrəkəlz]	,
He	**lived**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**and**	**wrote**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**holy**	**oracles**	**,**
他	居住地	,	和	想法	,	和	写道	在下面	这	影响	的	这	圣	神谕	,

他的生活、思想和写作都受到圣谕的影响。

[trænzˈleɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pˈjʊərɪtənz]	[ɪn]	-	,	[kəmˈpeəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈvɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	.
translated	**by**	**the**	**Puritans**	**in**	**1560**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**version**	**of**	**1611**	**.**
翻译	经过	这	清教徒	在	-	,	比较的	和	这	版本	的	-	.

1560 年清教徒翻译的版本与 1611 年的版本相比。

[ðɪs]	[ɡɪvz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	[suːts]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[ˈhjuːmən]	[kəˈpæsəti]	.
This	**gives**	**a**	**charm**	**to**	**all**	**his**	**works**	**,**	**and**	**suits**	**them**	**to**	**every**	**human**	**capacity**	**.**
这	给予	一个	魅力	到	全部	他的	作品	,	和	西装	他们	到	每一个	人类	容量	.

这使得他的所有作品都具有魅力，并且适合人类的各种能力。

['riːdə(r)] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌemju'leɪʃn] .
Reader , the object of biography is to excite emulation .
读者 , 这 目的 的 传 是 到 激发 仿真 .

读者朋友们，传记的目的是激发人们的效仿之心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪz] [æz; əz] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['bʌnjən] [dɪd] ?
Why should not others arise as extensively to bless the world as Bunyan did ?
为什么 应该 不是 其他的 出现 作为 广泛地 到 保佑 这 世界 作为 班扬 做过 ?

为什么其他人不能像班扬那样，为世界带来如此广泛的福祉呢？

[ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] ['həʊli] ['treʒəz]
The storehouses of heaven from which he was replenished with holy treasures
这 仓库 的 天堂 从 哪个 他 曾是 补充 和 圣 宝藏
, [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
, are inexhaustible .
, 是 取之不尽的 .

他从中汲取圣物宝藏的天国宝库是取之不尽的。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [gɒd] [hæz; həz][bægz][ɒv; əv] ['mɜːsi] [jet] [ʌn'siːld] .
As he said , ' God has bags of mercy yet unsealed .
作为 他 说 , - 上帝 有 包 的 怜悯 然而 未密封 .

正如他所说，“上帝还有许多尚未封存的怜悯之袋。”

- [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['həʊli] ['ɔːrəkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mɜːsi] - [siːt] .
' We have the same holy oracles , and the same mercy - seat .
- 我们 有 这 相同的 圣 神谕 , 和 这 相同的 怜悯 - 座位 .

“我们拥有同样的神圣神谕，以及同样的施恩座。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
The time is past for merely challenging the right to personal judgment of
这 时间 是 过去的 为了 仅仅 具有挑战性的 这 正确的 到 个人的 判断 的
[rɪ'lɪdʒəs] [truːðz] .
religious truths .
宗教 真相 .

仅仅质疑个人对宗教真理的判断权的时代已经过去了。

[ɪn] ['brɪt(ə)n][ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəli] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['dʒaɪənts][dɪs'eɪb(ə)ld] .
In Britain the lions are securely chained , and the cruel giants disabled .
在 英国 这 狮子 是 安全地 连锁 , 和 这 残忍的 巨人 已禁用 .

在英国，狮子被牢牢地拴住，而那些残暴的巨兽也被制服了。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] [im'prizən] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] ,
The awful crime of imprisoning and torturing man for conscience ' sake ,
这 可怕 犯罪 的 监禁 和 酷刑 男人 为了 良心 - 清酒 ,

以良心之名监禁和折磨他人，这是骇人听闻的罪行。

[ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn] ['kɪŋdəmz] [weə(r)] ['dɑːknəs] [reɪn] — -
exists only in kingdoms where darkness reigns — '
存在 仅有的 在 王国 在哪里 黑暗 统治 — -

只存在于黑暗统治的王国——

- [mʌŋst] ['hɒrɪd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ʃri:k] , [ænd; ənd] [saɪts] [ʌn'həʊli] .
' Mongst horrid shapes , and shrieks , and sights unholy .
- 其中 可怕的 形状 , 和 尖叫 , 和 景点 不圣洁的 .

在可怕的形状、尖叫声和不祥的景象之中。

- [wiː; wi][stænd] [ə'pɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
' We stand upon higher ground than our forefathers ;
- 我们 站立 之上 更高 地面 比 我们的 祖先 ;

我们站在比先辈更高的地势上；

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][mɔː(r)] ['sɒləm] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
we take our more solemn stand upon the imperative duty of personal investigation
我们 拿 我们的 更多的 庄严 站立 之上 这 至关重要的 责任 的 个人的 调查
— [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,
— that no one can claim the name of Christian ,
— 那 不 一 能 宣称 这 姓名 的 基督教 ,

我们更加严肃地强调个人调查的必要性——任何人都不能自称是基督徒，

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] ['næʃ(ə)nəl] , [ɔː(r)] ['fæməli] , [ɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['predʒədɪsɪz] ,
unless he has laid aside all national , or family , or educational prejudices ,
除非 他 有 铺设 旁边 全部 国家的 , 或者 家庭 , 或者 教育 偏见 ,

除非他已经摒弃了所有民族、家庭或教育方面的偏见，

[ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔːrəkəlz] [ə'ləʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and drawn from the holy oracles alone all his scheme of salvation and
和 绘制 从 这 圣 神谕 独自的 全部 他的 方案 的 救恩 和
[ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
rules of conduct .
规则 的 执行 .

他所有的救赎计划和行为准则都完全来自神圣的神谕。

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [vɑːst] ['juːsflnəs] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
All the secret of Bunyan's vast usefulness , the foundation of all his honour ,
全部 这 秘密 的 班扬的 广阔的 用处 , 这 基础 的 全部 他的 荣誉 ,

班扬功绩卓著的秘密，他所有荣誉的根基，

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ;
is , that the fear of God swallowed up the fear of man ;
是 , 那 这 害怕 的 上帝 吞咽 向上 这 害怕 的 男人 ;

也就是说，对神的敬畏吞噬了对人的敬畏；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə]
that he was baptized into the truths of revelation , and lived to
那 他 曾是 受洗 进入 这 真相 的 启示 , 和 居住地 到
[ɪg'zemplɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
exemplify them .
举例说明 他们 .

他接受了启示真理的洗礼，并且用自己的生命来体现这些真理。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [wɜːld] ;
He was a bright and shining light in a benighted world ;
他 曾是 一个 明亮的 和 灼灼 光 在 一个 夜幕降临 世界 ;

在黑暗的世界里，他犹如一道耀眼的光芒；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [sed] ,
and of him it may be most emphatically said ,
和 的 他 它 可能 是 最多 强调地 说 ,

对于他，可以毫不含糊地说：

- ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
' Blessed are the dead which die in the Lord , that they may rest from their
- 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 , 那 他们 可能 休息 从 他们的
['leɪbə(r)] ;
labours ;
劳动 ;

“在主里而死的人有福了，他们息了自己的劳苦;”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːks] [duː; də] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and their works do follow them .
和 他们的 作品 做 跟随 他们 .

他们的作品也随之流传开来。

- [dʒɔːdʒ] [ˈɒfər] .
' GEORGE OFFOR .
- 乔治 的 .

'乔治·奥福尔。

[ˈfʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [ˈsɪkstəs] [viː] ,
For a most interesting account of the rise of Sixtus V ,
为了 一个 最多 有趣的 帐户 的 这 上升 的 西克斯图斯 V ,

关于西克斯图斯五世崛起的精彩记述，

[siː] [ðə; ði] [njuː] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkɒmən] - [pleɪs] [bʊk] , - , [piː] . - . [ˌtuːˈtuː] .
see the new volume of the Lounger's Common - place Book , 1807 , p . 152 . 2 .
看 这 新的 体积 的 这 - 常见的 - 地方 书 , - , p . - . 2 .

参见《闲聊者的常用语录》新卷，1807 年，第 152.2 页。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [rʌd] , [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈɛlstoʊ] ,
The Rev . J . H . A . Rudd , the Vicar of Elstow ,
这 牧师 . J . H . 一个 . 鲁德 , 这 牧师 的 埃尔斯托 ,

埃尔斯托教区牧师 JHA Rudd 牧师

[hæz; həz][məʊst][ˈkaɪndli] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈredʒɪstər] [ɒv; əv]
has most kindly furnished me with an extract from the registers of
有 最多 亲切地 提供 我 和 一个 提炼 从 这 登记簿 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˈentrɪs] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈbʌnjənz] [ˈfæməli] .
all the entries relative to Bunyan's family .
全部 这 条目 相对的 到 班扬的 家庭 .

非常慷慨地向我提供了登记册中所有与班扬家族有关的条目摘录。

[ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)] [kəˈmensɪz] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sɜːrtʃt] [tuː; tə] - .
The register commences in 1641 , and has been searched to 1750 .
这 登记 开始 在 - , 和 有 到过 搜索 到 - .

该登记册始于 1641 年，已查阅至 1750 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
It confirms the Rev . J . Juke's impression ,
它 确认 这 牧师 . J . - 印象 ,

这证实了J. Juke牧师的印象，

[ðæt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌnjən] [dʒɔɪnd] [ˈɡɪfərdz] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [left] [ˈɛlstoʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbedfəd] .
that soon after Bunyan joined Gifford's church he left Elstow to live in Bedford .
那 很快 后 班扬 加入 吉福德 教会 他 左边 埃尔斯托 到 居住 在 贝德福德 .

班扬加入吉福德的教会后不久，就离开了埃尔斯托，搬到了贝德福德居住。

[ˈtɒməs] - , [ˈberid] , [dek] . [naɪn] , - .
Thomas Bonion , buried , Dec . 9 , 1641 .
托马斯 - , 埋葬 , 12月 . 9 , - .

托马斯·博尼恩 (Thomas Bonion)，1641 年 12 月 9 日下葬。

[ˈmɑːɡrət] - , [waɪf] , [ˈberid] , [dʒuːn] - , - .
Margaret Bonion , wife , buried , June 20 , 1644 .
玛格丽特 - , 妻子 , 埋葬 , 六月 - , - .

玛格丽特·博尼翁，妻子，于 1644 年 6 月 20 日下葬。

[ˈmɑːɡrət] - , [biː] . , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Margaret Bonion , b . , July 24 , 1644 .
玛格丽特 - , b . , 七月 - , - .

玛格丽特·博尼恩，生于 1644 年 7 月 24 日。

[tʃɑːlz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [θɑːz] .
Charles , the son of Thos .
查尔斯 , 这 儿子 的 托马斯 .

托马斯的儿子查尔斯

['bʌnjən] , [bæpt] . , [meɪ] - , - .
Bunion , bapt . , May 22 , 1645 .
拇囊炎 , 洗礼 . , 可能 - , - .

邦尼翁，受洗于 1645 年 5 月 22 日。

[tʃɑːlz] ['bʌnjən] , [bɜː(r)] . , [meɪ] - , - .
Charles Bunion , bur . , May 30 , 1645 .
查尔斯 拇囊炎 , 烧伤 . , 可能 - , - .

查尔斯·邦尼翁，葬于 1645 年 5 月 30 日。

['meəri] , [ðə; ði] [dɔːt] . [ɒv; əv][dʒɒʊ] . - , [bæpt] . , [dʒʊ'laɪ] - , - [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
Mary , the daught . of Joh . Bonion , bapt . , July 20 , 1650 Elizabeth , the daughter
玛丽 , 这 女儿 . 的 约翰 . - , 洗礼 . , 七月 - , - 伊丽莎白 , 这 女儿
[ɒv; əv][dʒɒn] - ,
of John Bonyon ,
的 约翰 - ,

玛丽，约翰·博尼翁之女，受洗于1650年7月20日；伊丽莎白，约翰·博尼翁之女。

[wɒz; wəz] [bɔːn] 14th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
was born 14th day of April , 1654 .
曾是 出生 14th 天 的 四月 , - .

生于1654年4月14日。

['tɒməs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] _ _ _ _ _ _ _ _ [ɒv; əv][ðə; ði]
Thomas Bonion of the town of Bedford , and Elizabeth ________ of the
托马斯 - 的 这 镇 的 贝德福德 , 和 伊丽莎白 _ _ _ _ _ _ _ _ 的 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['ɛlstoʊ] ,
parish of Elstow ,
教区 的 埃尔斯托 ,

贝德福德镇的托马斯·博尼翁，以及埃尔斯托教区的伊丽莎白______，

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [meɪ] - , - .
were married , May 10 , 1656 .
是 已婚 , 可能 - , - .

于 1656 年 5 月 10 日结婚。

([ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [ɑː(r); ə(r)]
(The Christian name of the husband , and the surname of the wife , are
(这 基督教 姓名 的 这 丈夫 , 和 这 姓 的 这 妻子 , 是
['veri] [mʌtʃ] [ə'blɪtəreɪtɪd] .)
very much obliterated .)
非常 很多 彻底摧毁 .)

（丈夫的教名和妻子的姓氏几乎完全被抹去了。）

[æn] - , [wiːdoʊ] , [wɒz; wəz] ['berid] , 12th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
Ann Bonyonn , Widdo , was buried , 12th day of April , 1659 .
安 - , 维多 , 曾是 埋葬 , 12th 天 的 四月 , - .

寡妇安·博尼翁于 1659 年 4 月 12 日下葬。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['bʌnjən] , ['berid] , ['fɛbi] .
Bunyan , buried , Feby .
班扬 , 埋葬 , 二月 .

班扬，埋葬于二月。

7th , - .
7th , 1675 .
7th , - .

1675年7月7日。

[æn] ['bʌnjən] , [wiːdoʊ] , ['berid] [ɪn] ['wʊlən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Ann Bunyon , Widdo , buried in Woolen , September 25 , 1680 .
安 班扬 , 维多 , 埋葬 在 羊毛 , 九月 - , - .

Ann Bunyon，Widdo，1680 年 9 月 25 日埋葬在 Woolen。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] , [meɪ] - , - ,
The marriage here recorded , May 10 , 1656 ,
这 婚姻 这里 记录 , 可能 - , - ,

此处记录的婚姻日期为1656年5月10日。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['bʌnjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
could not be that of John Bunyan to his second wife Elizabeth ;
可以 不是 是 那 的 约翰 班扬 到 他的 第二 妻子 伊丽莎白 ;

不可能是约翰·班扬与他的第二任妻子伊丽莎白的婚姻；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [heɪl] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
for she declared to Judge Hale in August , 1661 ,
为了 她 声明 到 法官 黑尔 在 八月 , - ,

因为她在1661年8月向黑尔法官宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - [nɒt] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] [jet] [fʊl] [tuː] [j'iəz] .
that she had ' not been married to him yet full two years .
那 她 有 - 不是 到过 已婚 到 他 然而 满的 二 年 .

她当时“与他结婚还不到两年”。

- — [vɒl] .
' — Vol .
- — 沃尔 .

'—卷。

[ai] . - . [θriː] .
i . 61 . 3 .
我 . - . 3 .

i. 61.3.

[ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
This cottage has long ceased to exist , and has been replaced by another
这 小屋 有 长的 停止 到 存在 , 和 有 到过 替换 经过 其他
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .
of the poorest description .
的 这 最贫困 描述 .

这间小屋早已不复存在，取而代之的是另一间条件极其恶劣的小屋。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [prɪnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] , [piː] . [wʌn] , [vɒl] .
But from an old print we have given in the Plate , p . 1 , vol .
但 从 一个 老的 打印 我们 有 给定 在 这 盘子 , p . 1 , 卷 .

但根据我们在图版第 1 页第 1 卷中提供的旧印刷品，

[ai] . , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [saɪd] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd]
i . , a representation of the original , with the shed at side often mentioned
我 . , 一个 表示 的 这 原来的 , 和 这 棚 在 边 经常 提及
[æz; əz] - [ðə; ði] [fɔːdʒ] - ;
as ' The forge ' ;
作为 - 这 锻造 - ;

即，原物的再现，旁边的棚子通常被称为“铁匠铺”；

[ðʌs] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
thus leading us to believe ,
因此 领导 我们 到 相信 ,

因此，这让我们相信：

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tɪŋkərz] - ['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [mait] [biː; bi][ju'naɪtɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [smɪθ] ,
that to the ' tinker's ' humble calling might be united that of the ' smith ,
那 到 这 - 修补匠的 - 谦逊的 呼叫 可能 是 团结的 那 的 这 - 史密斯 ,

或许，修补匠的卑微职业可以与铁匠的职业结合起来。

- [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mænli] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [treɪd] . [fɔːr] .
' a more manly and honourable trade . 4 .
- 一个 更多的 男子气概 和 光荣的 贸易 . 4 .

“一种更体面、更光荣的职业。”4.

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .
Grace Abounding , No . 2 . 5 .
优雅 丰富 , 不 . 2 . 5 .

恩典丰盛，第 2.5 号。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . [sɪks] .
Vol . iii . , p . 674 . 6 .
沃尔 . 三、 . , p . - . 6 .

第 3 卷，第 674.6 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . ['sɛvən] .
p . 140 . 7 .
p . - . 7 .

第 140.7 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . [eit] .
i . , p . 490 . 8 .
我 . , p . - . 8 .

i.，第 490.8 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . [naɪn] .
p . 617 . 9 .
p . - . 9 .

第 617.9 页。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . - .
Grace Abounding , No . 18 . 10 .
优雅 丰富 , 不 . - . - .

恩典丰盛，第 18.10 号。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Extracted from the first edition in the British Museum .
提取 从 这 第一的 版 在 这 英国 博物馆 .

摘自大英博物馆藏第一版。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪmˈpreʃnz] . - .
It was much altered in the subsequent impressions . 11 .
它 曾是 很多 已修改 在 这 随后的 印象 . - .

在后来的印象中，它发生了很大的变化。11.

[ɪn] - , [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈhɑːpə(r)] , [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
In 1566 , Sir Thomas Harper , Lord Mayor of London ,
在 - , 先生 托马斯 哈珀 , 主 市长 的 伦敦 ,

1566年，伦敦市长托马斯·哈珀爵士

[geɪv] £180 [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈeɪkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [ɒv; əv] [ˈmedəʊ] [lænd][ɪn] [ˈhəʊbən] .
gave £180 for thirteen acres and a rood of meadow land in Holborn .
给予 £180 为了 十三 英亩 和 一个 rood 的 草地 土地 在 霍尔本 .

出价 180 英镑购买了霍尔本的 13 英亩 1 罗德草地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] , [ɪn] [trʌst] , [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn]
This was settled , in trust , to promote the education of the poor in
这 曾是 定居 , 在 相信 , 到 推动 这 教育 的 这 贫穷的 在
[ænd; ənd] [raʊnd] [ˈbedfəd] .
and round Bedford .
和 圆形的 贝德福德 .

设立该信托的目的是为了促进贝德福德及其周边地区贫困人口的教育。

[ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈjɪəli] [ˈrevənjuː] [ɒv; əv] £99 — [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
In 1668 , it produced a yearly revenue of £99 — a considerable sum in that day ,
在 - , 它 生产 一个 每年 收入 的 £99 — 一个 大量 和 在 那 天 ,

1668年，它每年产生99英镑的收入——在当时这是一笔相当可观的数目。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈrent(ə)l] , [wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv]
but not in any proportion to the present rental , which amounts to upwards of
但 不是 在 任何 部分 到 这 展示 租赁 , 哪个 金额 到 向上 的
£12 , - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] . - .
£12 , 000 a - year . 12 .
£12 , - 一个 - 年 . - .

但与目前的租金相比，却没有任何比例关系，目前的租金每年高达 12,000 英镑以上。12.

[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] , [nəʊ] . [θriː] . - .
Grace Abounding , No . 3 . 13 .
优雅 丰富 , 不 . 3 . - .

恩典丰盛，第 3.13 号。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 618 . 14 .
我 . , p . - . - .

i.，第 618.14 页。

[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] , [nəʊ] . [fɔːr] . - .
Grace Abounding , No . 4 . 15 .
优雅 丰富 , 不 . 4 . - .

恩典丰盛，第 4.15 号。

[ˈfɪlɪps] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , [piː] . [fɔːr] . - .
Philip's Life of Bunyan , p . 4 . 16 .
菲利普的 生活 的 班扬 , p . 4 . - .

菲利普所著《班扬传》，第 4.16 页。

[vɒl] . [θriː] . . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 597 . 17 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 597.17 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 564 . 18 .
p . - . - .

第 564.18 页。

[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . - .
Grace Abounding , No . 27 . 19 .
优雅 丰富 , 不 . - . - .

恩典丰盛，第 27.19 号。

[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] , [nəʊ] . [faɪv] . - .
Grace Abounding , No . 5 . 20 .
优雅 丰富 , 不 . 5 . - .

恩典丰盛，第 5.20 号。

[ˈɪbɪd] . , [nəʊ] . [eit] . - .
Ibid . , No . 8 . 21 .
同上 . , 不 . 8 . - .

同上，第 8.21 条。

[laɪf] , [piː] . [sevn] . - .
Life , p . vii . 22 .
生活 , p . 七 . - .

生活，第 vii.22 页。

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[piː] . [eɪtθ] . - .
p . viii . 23 .
p . 八 . - .

第 viii.23 页。

[laɪf] , [ˌpiː ˈpiː] .
Life , pp .
生活 , pp .

生活，第 10 页

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] . , [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . - .
xli . , xlii . 24 .
xli . , xlii . - .

xli.，xlii.24。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 79 . 25 .
我 . , p . - . - .

i.，第 79.25 页。

[dʒɒb] - : - . - .
Job 33 : 15 . 26 .
工作 - : - . - .

约伯记 33:15.26。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . [faɪv] , [vɒl] .
Grace Abounding , No . 5 , vol .
优雅 丰富 , 不 . 5 , 卷 .

丰盛的恩典，第5期，第1卷

[ai] . , [piː] . [sɪks] . - .
i . , p . 6 . 27 .
我 . , p . 6 . - .

i.，第 6.27 页。

[laɪf] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒd] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv]
Life appended to the first and second editions of the forged third part of
生活 附加 到 这 第一的 和 第二 版本 的 这 锻造 第三 部分 的
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . - .
Pilgrim's Progress . 28 .
朝圣者的 进步 . - .

《天路历程》第三部伪造版第一版和第二版附录的生活。28.

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [vɒl] .
Grace Abounding , Nos . 12 - 14 , vol .
优雅 丰富 , 编号 . - - - , 卷 .

恩典丰盛，第 12-14 首，第 1 卷

[ai] . , [piː] . ['sɛvən] .
i . , p . 7 .
我 . , p . 7 .

i.，第 7 页。

[haʊ] [duː; də] [ðiːz] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
How do these hair - breadth escapes illustrate the unerring providence of God ,
如何 做 这些 头发 - 宽度 逃脱 阐明 这 毫无错误 普罗维登斯 的 上帝 ,

这些千钧一发的逃生如何体现了上帝无所不能的眷顾?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] .
and the short - sightedness of even pious Christians .
和 这 短的 - 视力 的 甚至 虔诚的 基督徒 .

以及虔诚基督徒的短视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][,eksklə'meiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['kærəktə(r)] [wen] ['hɪərɪŋ]
It is easy to imagine the exclamation of a reflecting character when hearing
它 是 简单的 到 想象 这 感叹词 的 一个 反思 特点 什么时候 听力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [juːθ] .
of the marvelous escapes of this wicked youth .
的 这 奇妙 逃脱 的 这 邪恶 青年 .

不难想象，当一个深思熟虑的人听到这个邪恶青年的惊人逃脱经历时，会发出怎样的惊叹。

- [dɑːk] ['prɒvɪdəns] !
' Dark providences !
- 黑暗的 天意 !

黑暗的命运!

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɑː(r); ə(r)] [snætʃt] [ə'weɪ] ;
the good and benevolent are snatched away ;
这 好的 和 仁慈 是 抢夺 离开 ;

善良仁慈的人被夺走了;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə]['pestə(r)][ˌjuː 'es] [stɪl] .
but such a plague as this has his life preserved to pester us still .
但 这样的 一个 瘟疫 作为 这 有 他的 生活 保存完好 到 纠缠 我们 仍然 .
但是，正是这场瘟疫让他得以幸存，继续骚扰我们。

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['mɔːt(ə)l] , “ [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [raɪt] ? ”
Short - sighted mortal , “ shall not the Judge of all the earth do right ? ”
短的 - 目击者 凡人 , “ 将 不是 这 法官 的 全部 这 地球 做 正确的 ? ”
目光短浅的凡人啊，“审判全地的主难道不能秉公行义吗？”

- [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' No life in the British empire was so precious in the sight and gracious purposes of God ,
- 不 生活 在 这 英国 帝国 曾是 所以 宝贵的 在 这 视线 和 亲切 目的 的 上帝 ,
“在上帝的眼中和祂的恩典旨意中，大英帝国境内没有任何生命比这更宝贵。”

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'preɪvd] [læd] ;
as that of the poor depraved lad ;
作为 那 的 这 贫穷的 堕落的 小伙子 ;
就像那个可怜的堕落少年一样；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] . - .
which was thus preserved by the special care of Divine providence . 29 .
哪个 曾是 因此 保存完好 经过 这 特别的 关心 的 神圣的 普罗维登斯 . - .
因此，它得以保存下来，这要归功于天意的特别眷顾。29.

[laɪf] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [θɜːd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , - .
Life appended to part third of Pilgrim's Progress , 1692 .
生活 附加 到 部分 第三 的 朝圣者的 进步 , - .
《天路历程》第三部分附录，1692年。

[ðɪs] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] . - .
This is omitted from the third edition (1700) , and all the subsequent ones . 30 .
这 是 省略 从 这 第三 版 (-) , 和 全部 这 随后的 一个 . - .
第三版（1700 年）及之后的所有版本均省略了这一内容。30.

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . - .
Vol . ii . , p . 74 . 31 .
沃尔 . 二、 . , p . - . - .
第二卷，第 74.31 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .
卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 732 . 32 .
我 . , p . - . - .
i.，第 732.32 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,
第二卷，

[piː] . - . - .
p . 738 . 33 .
p . - . - .
第 738.33 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - ; [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - ; [ˌaɪ ˈaɪ] . , - . - .
p . 709 ; ii . , p . 45 ; ii . , 601 . 34 .
p . - ; 二、 . , p . - ; 二、 . , - . - .

p。 709; ii.，p. 45;二、601.34。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - ; [viː] . [ˈsɛvən] , [eit] . - .
Vol . iii . , p . 727 ; v . 7 , 8 . 35 .
沃尔 . 三、 . , p . - ; v . 7 , 8 . - .

卷。三、p.第727章第 7 节，8.35。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈæktɪv] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] . - .
The women were remarkably active in defending the town . 36 .
这 女性 是 非常 积极的 在 防守 这 镇 . - .

这些妇女在保卫城镇方面非常活跃。36.

- [ˈlestə(r)] , 4to , [piː] . - . - .
Thoresby's Leicester , 4to , p . 128 . 37 .
- 莱斯特 , 4to , p . - . - .

Thoresby 的莱斯特，4 开本，第 128.37 页。

[hɪst] . [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] , [ɪˈdɪʃ(ə)n] - , [vɒl] .
Hist . of Rebellion , edition 1712 , vol .
历史 . 的 叛乱 , 版 - , 卷 .

《叛乱史》，1712 年版，第 1 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . - .
p . 652 . 38 .
p . - . - .

第 652.38 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 661 . 39 .
我 . , p . - . - .

i.，第 661.39 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 357 . 40 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 357.40 页。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - , - . - .
p . 113 , 358 . 41 .
p . - , - . - .

第 113 页，358.41。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 726 . 42 .
我 . , p . - . - .

i.，第 726.42 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 694 . 43 .
我 . , p . - . - .

i.，第 694.43 页。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] , [ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn] ['mɑːtɪn] , - . - .
The Political Sentiments of John Bunyan , re - published by John Martin , 1798 . 44 .
这 政治的 情感 的 约翰 班扬 , 关于 - 已发布 经过 约翰 马丁 , - . - .

约翰·班扬的政治情怀，约翰·马丁于1798年重新出版。44.

[laɪf] [ɒv; əv] ['bʌnjən] , - , [piː] . - . - .
Life of Bunyan , 1692 , p . 12 . 45 .
生活 的 班扬 , - , p . - . - .

《班扬传》，1692 年，第 12.45 页。

['ɪbɪd] . , - , [piː] . - . - .
Ibid . , 1692 , p . 13 . 46 .
同上 . , - , p . - . - .

同上，1692 年，第 13.46 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . ['sɛvən] . - .
i . , p . 7 . 47 .
我 . , p . 7 . - .

i.，第 7.47 页。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['paɪəs] ['pjʊərɪtən] [dent] ,
The Pathway to Heaven is the work of that pious puritan Dent ,
这 路径 到 天堂 是 这 工作 的 那 虔诚的 清教徒 凹痕 ,

《通往天堂之路》是那位虔诚的清教徒丹特的作品。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
and is full of those striking illustrations which were admirably adapted to
和 是 满的 的 那些 引人注目 插图 哪个 是 令人钦佩地 改编 到
[prɪ'peə(r)] ['bʌnjən] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æligəri] .
prepare Bunyan for writing his allegories .
准备 班扬 为了 写作 他的 寓言 .

书中充满了引人注目的插图，这些插图经过巧妙改编，为班扬创作寓言故事做好了准备。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [mɑː] - , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
A copy with the name Ma Bunyann , written on the title page ,
一个 复制 和 这 姓名 马 - , 书面 在 这 标题 页 ,

扉页上写着“Ma Bunyann”字样的副本

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ˈlaɪbrəri] .
has long been in the editor's library .
有 长的 到过 在 这 编辑的 图书馆 .

一直保存在编辑的藏书中。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fækˈsɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] .
We give a facsimile of the writing , as it has been supposed that of Bunyan .
我们 给 一个 传真 的 这 写作 , 作为 它 有 到过 据称 那 的 班扬 .

我们提供了该手稿的摹本，因为人们认为它是班扬的作品。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] ; [bʌt; bət] ,
This is very doubtful ; it appears more like a woman's hand ; but ,
这 是 非常 疑 ; 它 出现 更多的 喜欢 一个 女性的 手 ; 但 ,

这非常可疑；它看起来更像是一只女人的手；但是，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnjən] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmeəri] ,
if it is the name of Mrs . Bunyan , then it indicates that his daughter Mary ,
如果 它 是 这 姓名 的 太太 . 班扬 , 然后 它 表示 那 他的 女儿 玛丽 ,

如果这是班扬夫人的名字，那就表明他的女儿玛丽，

[bæpˈtaɪzd] 20th [dʒʊˈlaɪ] , - , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - .
baptized 20th July , 1650 , was called after her . 48 .
受洗 20th 七月 , - , 曾是 称为 后 她 . - .

1650 年 7 月 20 日受洗，以她的名字命名。48.

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , - , [piː] . - . - .
Life of Bunyan , 1691 , p . 13 . 49 .
生活 的 班扬 , - , p . - . - .

班扬传，1691 年，第 13.49 页。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; [ˈmeni] [prəˈfes] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɒnd] - [sleɪvz] [tuː; tə][sɪn] ;
This is a solemn consideration ; many profess to serve God while they are bond - slaves to sin ;
这 是 一个 庄严 考虑 ; 许多 宣称 到 服务 上帝 尽管 他们 是 纽带 - 奴隶 到 罪 ;

这是一个严肃的问题；许多人声称侍奉上帝，却沦为罪恶的奴隶；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌnz] , [nɔː(r)] [ˈeəz] , [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and many are servants in his family who are not sons , nor heirs , of heaven .
和 许多 是 仆人 在 他的 家庭 WHO 是 不是 儿子们 , 也不 继承人 , 的 天堂 .

他的家族中有许多仆人，他们既不是天国的儿子，也不是天国的继承人。

[ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [sʌnz] . - .
Blessed are those who are both servants and sons . 50 .
蒙福 是 那些 WHO 是 两个都 仆人 和 儿子们 . - .

既是仆人又是儿子的人有福了。50.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . [ˈsɛvən] , [eit] . - .
i . , p . 7 , 8 . 51 .
我 . , p . 7 , 8 . - .

i.，第 7、8.51 页。

[dʒæn] . [θriː] , - - [faɪv] . - .
Jan . 3 , 1644 - 5 . 52 .
一月 . 3 , - - 5 . - .

1644年1月3日-5.52。

[ˈɔːg] . - , - . - .
Aug . 23 , 1645 . 53 .
八月 . - , - . - .

1645.53年8月23日

4to [ˈedɪt] . , - . - .
4to Edit . , 1644 . 54 .
4to 编辑 . , - . - .

4to 编辑，1644.54。

[niːl] , - , [vɒl] .
Neale , 1822 , vol .
尼尔 , - , 卷 .

Neale，1822 年，第 1 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . - .
p . 220 . 55 .
p . - . - .

第 220.55 页。

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈælfrɪd] , [kəmpˈeəɹɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ai] . [ˈprefəs] .
Life of Alfred , comparing him to Charles I . Preface .
生活 的 阿尔弗雷德 , 比较 他 到 查尔斯 我 . 前言 .

阿尔弗雷德的一生，将他与查理一世进行比较。序言。

8vo . - . - .
8vo . 1634 . 56 .
8vo . - . - .

8vo.1634.56。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . [eit] , [naɪn] . - .
i . , p . 8 , 9 . 57 .
我 . , p . 8 , 9 . - .

i.，第 8 页，9.57。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][kæt] , [ˈtɪpkæt] , [ɔː(r)] “ [slaɪ] , ” [səʊ] [kɔːld] [baɪ] [ˈwɪlsn] ,
The game of cat , tipcat , or “ sly , ” so called by Wilson ,
这 游戏 的 猫 , 蒂普卡特 , 或者 “ 狡猾 , ” 所以 称为 经过 威尔逊 ,

威尔逊称之为“猫捉老鼠”或“狡猾”的游戏

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [ˈbʌnjən] [[ˈwɪlsənz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] , [vɒl] .
in his life of Bunyan [Wilson's Edition of Works , vol .
在 他的 生活 的 班扬 [威尔逊的 版 的 作品 , 卷 .

在他的《班扬传》[威尔逊作品集，卷]

[ai] . , [ˈfɒl] . -] , [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [geɪm] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
i . , fol . 1736] , is an ancient game well known in many parts of the kingdom .
我 . , 福尔 . -] , 是 一个 古老的 游戏 出色地 已知 在 许多 部分 的 这 王国 .

i.，第 1736 页]，是一种在王国许多地区广为人知的古老游戏。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]
A number of holes are made in the ground , at equal distances , in a
一个 数字 的 孔 是 制成 在 这 地面 , 在 平等的 距离 , 在 一个
[ˈsɜːkjələ(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ;
circular direction ;
圆 方向 ;

在地面上沿圆形方向等距地开若干个洞；

[ə; eɪ][ˈpleɪə(r)][ɪz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [həʊl] ; [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈpɑːti] [stænd] [əˈraʊnd] ;
a player is stationed at each hole ; the opposite party stand around ;
一个 玩家 是 驻 在 每个 洞 ; 这 对面的 派对 站立 大约 ;

每个球洞都安排一名球员；对方球员则站在周围；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrəʊz] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbætsmən] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ;
one of them throws the cat to the batsman nearest to him ;
一 的 他们 投掷 这 猫 到 这 击球手 最近的 到 他 ;

其中一人将猫扔给离他最近的击球手；

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][kæt][ɪz] [strʌk] , [ðə; ði][ˈbætsmən] [rʌn] [frɒm; frəm][wʌn] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
every time the cat is struck , the batsmen run from one hole to the next ,
每一个 时间 这 猫 是 击 , 这 击球手 跑步 从 一 洞 到 这 下一个 ,

每次猫被击中，击球手们就从一个洞跑到另一个洞。

[ænd; ənd][skɔː(r)][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [pəˈzɪʃnz] ;
and score as many as they change positions ;
和 分数 作为 许多 作为 他们 改变 职位 ;

每次变换位置，得分次数越多，得分次数越多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kæt][ɪz] [θrəʊn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ,
but if the cat is thrown between them before reaching the hole ,
但 如果 这 猫 是 抛掷 之间 他们 前 到达 这 洞 ,

但如果猫在到达洞口之前就被扔到它们中间，

[ðə; ði] [ˈbætsmən] [ɪz] [aʊt] [- [spɔːts] [ænd; ənd] [ˈpɑːstaimz] , 8vo . , [piː] . -] .
the batsman is out [Strutt's Sports and Pastimes , 8vo . , p . 110] .
这 击球手 是 出去 [- 运动的 和 消遣 , 8vo . , p . -] .

击球手出局[斯特拉特体育与消遣，8开本，第110页]。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [geɪm] [pleɪd] [baɪ] [men] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] . - .
Such was the childish game played by men on the Lord's - day . 58 .
这样的 曾是 这 幼稚 游戏 玩 经过 男人 在 这 主场 - 天 . - .

这就是男人们在主日所玩的幼稚游戏。58.

[laɪf] [baɪ][siː] . [dəʊ] , - . - .
Life by C . Doe , 1698 . 59 .
生活 经过 C . 牝鹿 , - . - .

C. Doe 的传记，1698.59。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . [naɪn] . - .
i . , p . 9 . 60 .
我 . , p . 9 . - .

i.，第 9.60 页。

[seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [vɒl] .
Saved by Grace , vol .
已保存 经过 优雅 , 卷 .

蒙恩得救，第 1 卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 351 . 61 .
我 . , p . - . - .
i.，第 351.61 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .
卷

[ai] . , [piː] . [naɪn] ; [nəʊ] . - . - .
i . , p . 9 ; No . 32 . 62 .
我 . , p . 9 ; 不 . - . - .
i.，第 9 页；第 32.62 号。

['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌpiː 'piː] . - - [sɪks] . - .
Folio edition , pp . 595 - 6 . 63 .
对开本 版 , pp . - - 6 . - .
对开本，第 595-663 页。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [piː] . [wʌn] , [vɒl] .
In the Engraving , p . 1 , vol .
在 这 雕刻 , p . 1 , 卷 .
在版画中，第 1 页，第 1 卷。

[ai] . , [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , ['ɛlstoʊ] ,
i . , is a view of part of the village green , Elstow ,
我 . , 是 一个 看法 的 部分 的 这 村庄 绿色的 , 埃尔斯托 ,
i.，是埃尔斯托村绿地的一部分景色，

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
with the ancient building now used as a school - house , as seen from the church - yard .
和 这 古老的 建筑 现在 用过的 作为 一个 学校 - 房子 , 作为 已见 从 这 教会 - 院子 .
从教堂墓地可以看到，这座古老的建筑现在被用作学校。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bʌnjən] ,
This building is older than the time of Bunyan ,
这 建筑 是 老 比 这 时间 的 班扬 ,
这座建筑比班扬的时代还要古老。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
and was the scene of village meetings at the period in which he lived ,
和 曾是 这 场景 的 村庄 会议 在 这 时期 在 哪个 他 居住地 ,
在他生活的那个时期，那里是村民集会的场所。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ˌə'mjuːzmənts] ,
and doubtless associated with his dancing and thoughtless amusements ,
和 毫无疑问 联系 和 他的 跳舞 和 轻率 娱乐 ,
无疑与他的舞蹈和轻浮的娱乐活动有关。

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][kæt] .
as the green itself was the scene of the game of cat .
作为 这 绿色的 本身 曾是 这 场景 的 这 游戏 的 猫 .
因为绿地本身就是猫的游戏场地。

[ə; eɪ] [vjuː] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [vɪn'jet] [tuː; tə][vɒl] .
A view looking towards the church is given in Vignette to vol .
一个 看法 寻找 向 这 教会 是 给定 在 小插曲 到 卷 .
第 1 卷插图中描绘了望向教堂的景象。

[ai]	.	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	.	-	.
i	**.**	**of**	**the**	**Works**	**.**	**64**	**.**
我	.	的	这	作品	.	-	.

i.作品集。64.

[vɒl]	.
Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ai]	.	,	[piː]	.	-	.	-	.
i	**.**	**,**	**p**	**.**	**10**	**.**	**65**	**.**
我	.	,	p	.	-	.	-	.

i.，第 10.65 页。

-	[laɪf]	,	[ˌpiː ˈpiː]	.
Southey's	**Life**	**,**	**pp**	**.**
-	生活	,	pp	.

骚塞的生平，第 10 页。

[ˌɛksˈɛksˈviː]	.	,	[ˌɛksˈɛksˈtuː]	.	-	.
xxv	**.**	**,**	**xxxii**	**.**	**66**	**.**
25	.	,	xxxii	.	-	.

xxv.，xxxii.66。

[vɒl]	.
Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ai]	.	,	[piː]	.	-	.	-	.
i	**.**	**,**	**p**	**.**	**80**	**.**	**67**	**.**
我	.	,	p	.	-	.	-	.

i.，第 80.67 页。

[vɒl]	.
Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ai]	.	,	[piː]	.	-	.	-	.
i	**.**	**,**	**p**	**.**	**11**	**.**	**68**	**.**
我	.	,	p	.	-	.	-	.

i.，第 11.68 页。

[vɒl]	.	[θriː]	.	,
Vol	**.**	**iii**	**.**	**,**
沃尔	.	三、	.	,

第三卷，

[piː]	.	-	.	-	.
p	**.**	**607**	**.**	**69**	**.**
p	.	-	.	-	.

第 607.69 页。

[həˌriːzɪˈɒgrəfɪ]	.
Heresiography	**.**
异端学	.

异端学。

4tp	.	-	.
4tp	**.**	**1654**	**.**
4tp	.	-	.

4tp.1654。

[piː] . - . - .
p . 143 . 70 .
p . - . - .

第 143.70 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 151 . 71 .
. , p . - . - .

.，第 151.71 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 118 . 72 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第三卷，第 118.72 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 11 . 73 .
我 . , p . - . - .

i.，第 11.73 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 11 . 74 .
我 . , p . - . - .

i.，第 11.74 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 591 . 75 .
我 . , p . - . - .

i.，第 591.75 页。

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [rəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] , [dis'tɔ:t] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ə'feə(r)] ['ɪntuː] ,
The Rev . H . J . Rose , in his Biographical Dictionary , distorts this singular affair into ,
这 牧师 . H . J . 玫瑰 , 在 他的 传记 字典 , 扭曲 这 单数 事务 进入 ,

H·J·罗斯牧师在他的《传记词典》中，将这件奇事歪曲成了：

- [hiː; hi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] ! - - .
' he laid claim to a faith of such magnitude as to work miracles ! ' 76 .
- 他 铺设 宣称 到 一个 信仰 的 这样的 震级 作为 到 工作 奇迹 ! - - .

“他声称自己拥有如此强大的信仰，以至于能够创造奇迹！”76。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 12 . 77 .
我 . , p . - . - .

i.，第 12.77 页。

[vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - , - . - .
Vol . iii . , pp . 155 , 156 . 78 .
沃尔 . 三、 . , pp . - , - . - .

第 3 卷，第 155、156、78 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 12 . 79 .
我 . , p . - . - .

i.，第 12.79 页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] ,
It is as easy for a camel to go through the eye of a needle ,
它 是 作为 简单的 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 ,

骆驼穿过针眼就像骆驼穿过针眼一样容易。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . - .
as for a man to pass through this door with the world on his back . 80 .
作为 为了 一个 男人 到 经过 通过 这 门 和 这 世界 在 他的 后退 . - .

对于一个背负着全世界的人来说，穿过这扇门简直不可思议。80.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 13 . 81 .
我 . , p . - . - .

i.，第 13.81 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 13 . 82 .
我 . , p . - . - .

i.，第 13.82 页。

[ˈhəʊli][wɔː(r)] , [vɒl] .
Holy War , vol .
圣 战争 , 卷 .

圣战，卷。

[θriː] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[piː] . - , - . - .
p . 342 , 346 . 83 .
p . - , - . - .

第 342、346.83 页。

['bʌnjən] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [vɒl] .
Bunyan on the Throne of Grace , vol .
班扬 在 这 王座 的 优雅 , 卷 .

班扬在恩典宝座上，第1卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 677 . 84 .
我 . , p . - . - .

i.，第 677.84 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 80 . 85 .
我 . , p . - . - .

i.，第 80.85 页。

['həʊli][wɔː(r)] , [vɒl] .
Holy War , vol .
圣 战争 , 卷 .

圣战，卷。

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . - . - .
. , p . 297 . 86 .
. , p . - . - .

.，第 297.86 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 14 . 87 .
我 . , p . - . - .

i.，第 14.87 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 123 . 88 .
. , p . - . - .

.，第 123.88 页。

['ædɪsən] . - .
Addison . 89 .
艾迪生 . - .

艾迪生.89。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 14 . 90 .
我 . , p . - . - .

i.，第 14.90 页。

['eɪprəl] - .
April 1645 .
四月 - .

1645年4月。

[ə'baʊt] - [ˌdɪskən'tentɪd] [p'ɜːsənz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd] [tʊk] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl] [hɑːrts] [haʊs] ;
About 300 discontented persons got together in Kent , and took Sir Percival Hart's house ;
关于 - 不满 人 得到 一起 在 肯特 , 和 采取 先生 珀西瓦尔 哈特的 房子 ;

大约 300 名不满的人聚集在肯特郡，占领了珀西瓦尔·哈特爵士的房子；

['kɜːn(ə)l] [blʌnt] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , [ri'gein, riː-][ðə; ði] [haʊs] ,
Colonel Blunt attacked and dispersed them with horse and foot , regained the house ,
上校 钝 遭到攻击 和 分散的 他们 和 马 和 脚 , 恢复 这 房子 ,

布朗特上校率领骑兵和步兵攻击并驱散了他们，夺回了房屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪznər] .
and made the chief of them prisoners .
和 制成 这 首席 的 他们 囚犯 .

并将他们的首领俘虏了。

['waɪtˌlɑk] , ['fəʊliəʊ] - . - .
Whitelock , folio 137 . 91 .
怀特洛克 , 对开本 - . - .

怀特洛克，第 137.91 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 15 . 92 .
我 . , p . - . - .

i.，第 15.92 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - ; [nəʊ] . - . - .
i . , p . 15 ; No . 82 . 93 .
我 . , p . - ; 不 . - . - .

i.，第 15 页；第 82.93 号。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 16 . 94 .
我 . , p . - . - .

i.，第 16.94 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - , - . - .
i . , p . 17 , 18 . 95 .
我 . , p . - , - . - .

i.，第 17、18.95 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 113 . 96 .
. , p . - . - .

.，第 113.96 页。

['bʌnjənz] [seɪnts] - ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] , [vɒl] .
Bunyan's Saints ' Privilege and Profit , vol .
班扬的 圣徒队 - 特权 和 利润 , 卷 .

班扬的《圣徒的特权和利益》卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 661 . 97 .
我 . , p . - . - .

i.，第 661.97 页。

['bʌnjənz] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [vɒl] .
Bunyan's Saved by Grace , vol .
班扬的 已保存 经过 优雅 , 卷 .

班扬的《蒙恩得救》卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 340 . 98 .
我 . , p . - . - .

i.，第 340.98 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 17 . 99 .
我 . , p . - . - .

i.，第 17.99 页。

['bʌnjənz] [kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] , [vɒl] .
Bunyan's Christ a Complete Saviour , vol .
班扬的 基督 一个 完全的 救主 , 卷 .

班扬的《基督，一位完全的救世主》，第1卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 210 . 100 .
我 . , p . - . - .

i.，第 210.100 页。

['rɒdʒəz] [ɒn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] .
Rogers on Trouble of Mind .
罗杰斯 在 麻烦 的 头脑 .

罗杰斯论精神困扰。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðʌs] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [səʊl] ; [ðə; ði]
Thus temptations are suited to the state of the inquiring soul ; the
因此 诱惑 是 适合 到 这 状态 的 这 查询 灵魂 ; 这
['lɜːnɪd] [mæn] [huː] ['stʌdiz] ['pleɪtəʊ] ,
learned man who studies Plato ,
学习 男人 WHO 研究 柏拉图 ,

因此，诱惑与求知者的灵魂状态相符；研读柏拉图的学者，

['ærəstɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ə'kwaɪnəs] , [ɪz] [fɪld] [wɪð] [daut] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] - [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [veɪn]
Aristotle , and Aquinas , is filled with doubts arising from ' philosophy and vain
亚里士多德 , 和 阿奎那 , 是 已填 和 疑虑 产生 从 - 哲学 和 徒劳
[dɪ'siːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

亚里士多德和阿奎那的思想充满了源于“哲学和虚妄欺骗”的疑虑。

[prə'feɪn] [ænd; ənd] [veɪn] ['bæbliŋ] - ; [ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz] [traɪd] [nɒt] [baɪ]['lɒdʒɪk] ,
profane and vain babblings ' ; the unlettered mechanic is tried not by logic ,
亵渎 和 徒劳 胡言乱语 - ; 这 胸无点墨 机械 是 尝试 不是 经过 逻辑 ,
[bʌt; bət][baɪ][ɪn'fɜːn(ə)l] [ɑː'tɪləri] ;
but by infernal artillery ;
但 经过 地狱 炮兵 ;

亵渎和虚妄的胡言乱语；不识字的技工不是经受逻辑的考验，而是经受地狱般的炮火考验；

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
the threatenings of God's Word are made to obscure the promises .
这 威胁 的 神的 单词 是 制成 到 朦胧 这 承诺 .

上帝话语中的威胁是为了掩盖祂的应许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] , [tuː; tə][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It is a struggle which , to one possessing a vivid imagination ,
它 是 一个 斗争 哪个 , 到 一 拥有 一个 生动 想像力 ,

对于一个拥有丰富想象力的人来说，这是一场斗争。

[ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ægəni] — [ˌʌnbɪ'liːf] [siːlz] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
is attended with almost intolerable agonies — unbelief seals up the door of mercy .
是 参加 和 几乎 无法容忍 痛苦 — 不信 封印 向上 这 门 的 怜悯 .

伴随着几乎难以忍受的痛苦——不信者关闭了通往怜悯之门。

['bʌnjən] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [kən'temp(ə)rəri] , ['mɪlt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]
Bunyan agreed with his learned contemporary , Milton , in the invisible agency of
班扬 同意 和 他的 学习 当代的 , 米尔顿 , 在 这 无形的 机构 的
[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['spɪrɪt] .
good and bad spirits .
好的 和 坏的 烈酒 .

班扬同意他博学的同代人弥尔顿的观点，即善灵和恶灵具有无形的力量。

- [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kriːtʃəz] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌʌn'siːn] , [bəuθ] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd]
' Millions of spiritual creatures walk the earth Unseen , both when we wake and
- 百万 的 精神 生物 走 这 地球 看不见 , 两个都 什么时候 我们 唤醒 和

[wen] [wiː; wi] [sliːp] !
when we sleep !
什么时候 我们 睡觉 !

“数百万的灵体生物在我们醒着和睡着的时候都行走在地球上，我们看不见它们！”

- [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['diːmənz] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['hærəs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wɪð] ['iːv(ə)l]
' The malignant demons watch their opportunity to harass the pilgrim with evil
- 这 恶性 恶魔 手表 他们的 机会 到 骚扰 这 朝圣 和 邪恶的

[θɔːts] , [ɪn'dʒektɪd] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] . - .
thoughts , injected when least expected . 101 .
想法 , 注射 什么时候 至少 预期的 . - .

“恶毒的恶魔伺机用邪恶的思想骚扰朝圣者，在朝圣者最意想不到的时候注入这些思想。101.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 19 . 102 .
我 . , p . - . - .

i.，第 19.102 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 20 . 103 .
我 . , p . - . - .

i.，第 20.103 页。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [teɪk]
The anxiety of this pious teacher was to press upon his hearers to take
这 焦虑 的 这 虔诚的 老师 曾是 到 按 之上 他的 听众 到 拿

['speʃ(ə)l] [hiːd] ,
special heed ,
特别的 注意 ,

这位虔诚的老师急于让听众们格外注意，

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [truːθ] [ə'pɒn] [trʌst] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] ,
not to receive any truth upon trust from any man ,
不是 到 收到 任何 真相 之上 相信 从 任何 男人 ,

不要轻信任何人的真话，

[bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɜːtʃ] - [ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] .
but to pray over it and search ' the Holy Word .
但 到 祈祷 超过 它 和 搜索 - 这 圣 单词 .

但要为此祷告，并查考圣经。

- [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði]['dezigneit, 'dezignit, -neit] , - ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['perələs] [kaɪnd] .
' This , Mr . Southey designates , ' doctrine of a most perilous kind .
- 这 , 先生 . 骚塞 指定 , - 教义 的 一个 最多 危险的 种类 .

索西先生称这种理论为“极其危险的学说”。

- [haʊ] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] [ɪf] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)] [prest] [ðɪs]
' How happy would it be for society if every religious teacher pressed this
- 如何 快乐的 会 它 是 为了 社会 如果 每一个 宗教 老师 按下 这
['perələs] ['dɒktrɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] ,
perilous doctrine upon their hearers ,
危险的 教义 之上 他们的 听众 ,

“如果每个宗教教师都向听众灌输这种危险的教义，那对社会来说该是多么幸福啊！”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [seɪm] [fruːt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['speʃəli] [ɪn] ['bʌnjən] .
that it might bring forth the same fruit universally , as it did specially in Bunyan .
那 它 可能 带来 前进 这 相同的 水果 普遍地 , 作为 它 做过 特别 在 班扬 .

以便它能够普遍结出同样的果实，就像它在班扬的作品中特别结出的那样。

[kəm'peə(r)] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - , [ænd; ənd] - [laɪf] , [piː] . - , - . - .
Compare Grace Abounding , No . 117 , and Southey's Life , p . 27 , 28 . 104 .
比较 优雅 丰富 , 不 . - , 和 - 生活 , p . - , - . - .

比较《恩典丰盛》第 117 首和骚塞的《生平》第 27、28、104 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 21 . 105 .
我 . , p . - . - .

i.，第 21.105 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 22 . 106 .
我 . , p . - . - .

i.，第 22.106 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 115 . 107 .
. , p . - . - .

.，第 115.107 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 270 . 108 .
. , p . - . - .

.，第 270.108 页。

['luːθə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] , [ðæt] ['bʌnjən] [dɪd][æz; əz][tuː; tə]
Luther fell into the same mistake as to the Baptists , that Bunyan did as to
路德 跌倒 进入 这 相同的 错误 作为 到 这 浸信会 , 那 班扬 做过 作为 到
[ðə; ði] ['kweɪkəz] .
the Quakers .
这 贵格会教徒 .

路德对浸信会犯了与班扬对贵格会犯的同样的错误。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Both were keenly alive to the honour of Christianity ,
两个都 是 敏锐地 活 到 这 荣誉 的 基督教 ,

他们都对基督教的荣誉有着强烈的敬畏之心。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [luːs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'wɜːði] [prə'fesər] .
and were equally misled by the loose conduct of some unworthy professors .
和 是 同样地 被误导 经过 这 松动的 执行 的 一些 不配 教授们 .

他们同样受到了某些不称职教授的轻率行为的误导。

['luːθə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði]['bæptɪsts][æz; əz] ['biːɪŋ] - [d'ɛvəlz] [pə'zest] [wɪð] [wɜːs] [d'ɛvəlz] - [['prefəs]
Luther charges the Baptists as being ' devils possessed with worse devils ' [Preface
路德 收费 这 浸信会 作为 存在 - 魔鬼 拥有 和 更糟 魔鬼 - [前言
[tuː; tə] [gə'leɪʃənz]] .
to Galatians] .
到 加拉太书] .

路德指责浸信会教徒是“被更邪恶的魔鬼附身的魔鬼”[加拉太书序言]。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fræŋk] , [ə; eɪ] [tɜːk] , [ə; eɪ][dʒuː] ,
' It is all one whether he be called a Frank , a Turk , a Jew ,
- 它 是 全部 一 无论 他 是 称为 一个 坦率 , 一个 土耳其人 , 一个 犹 ,

“无论他被称为法兰克人、土耳其人还是犹太人，都一样。”

[ɔː(r)][æn; ən][ˌænə'bæptɪst] - [[kɒm] .
or an Anabaptist ' [Com .
或者 一个 重洗派 - [com .

或重洗派信徒[Com.

[gæl] . [ˌaɪ 'viː] . [eit] , [naɪn]] .
Gal . iv . 8 , 9] .
加尔 . 四 . 8 , 9] .

加拉太书 4:8, 9]。

- [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɪ'dɪʃəs] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [men] - [[gæl] . [viː] . -] .
' Possessed with the devil , seditious , and bloody men ' [Gal . v . 19] .
- 拥有 和 这 魔鬼 , 煽动性的 , 和 血腥 男人 - [加尔 . v . -] .

“被魔鬼附身、煽动叛乱、嗜血成性的人”[加拉太书 5:19]。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , - ['dɪərɪst] [keɪt] ,
Even a few days before his death , he wrote to his wife , ' Dearest Kate ,
甚至 一个 很少 天 前 他的 死亡 , 他 写道 到 他的 妻子 , - 亲爱的 凯特 ,

甚至在他去世前几天，他还写信给妻子：“亲爱的凯特，

[wiː; wi] [riːtʃt] ['hɑːlə] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn][tuː; tə]['aɪsˌleɪbən] ,
we reached Halle at eight o'clock , but could not get on to Eisleben ,
我们 达到 哈莉 在 八 点钟 , 但 可以 不是 得到 在 到 艾斯莱本 ,

我们八点钟到达哈勒，但没能上去艾斯莱本。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [met] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ˌænə'bæptɪst] , [wɪð] [weɪvz] [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv][aɪs] ,
for there met us a great Anabaptist , with waves and lumps of ice ,
为了 那里 遇见 我们 一个 伟大的 重洗派 , 和 波浪 和 肿块 的 冰 ,

因为在那里我们遇到了一位伟大的重洗派教徒，伴随着巨浪和冰块，

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bæptɪzəm] .
which threatened us with a second baptism .
哪个 威胁 我们 和 一个 第二 洗礼 .

这威胁要对我们进行第二次洗礼。

- ['bʌnjən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [kɔːlz] [ðə; ði] ['kweɪkəz] - [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [luːs] ['ræntə] ,
' Bunyan , in the same spirit , calls the Quakers ' a company of loose ranters ,
- 班扬 , 在 这 相同的 精神 , 呼叫 这 贵格会教徒 - 一个 公司 的 松动的 咆哮者 ,

班扬也秉持着同样的精神，称贵格会教徒为“一群散漫的咆哮者”。

[lait] ['nəuʃənist] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] !
light notionists , shaking in their principles !
光 观念主义者 , 摇晃 在 他们的 原则 !

轻浮的幻想家，他们的原则动摇了！

- [[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
' [Vol . ii . ,
- [沃尔 . 二、 . ,

“[第二卷，

[piː] . - , [naɪn] , -] .
p . 133 , 9 , 21] .
p . - , 9 , -] .

第 133、9、21 页]。

[di'naiŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Denying the Scriptures and the resurrection
否认 这 经文 和 这 复活

否认圣经和复活

[[kɒm] .
[Com .
[com .

[Com.

[gæl] . [ˌaɪ 'viː] . -] .
Gal . iv . 29] .
加尔 . 四 . -] .

加拉太书 4:29]。

[ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ; [ænd; ənd]
These two great men went through the same furnace of the regeneration ; and
这些 二 伟大的 男人 去 通过 这 相同的 炉 的 这 再生 ; 和
['bʌnjən] ,
Bunyan ,
班扬 ,

这两位伟人经历了同样的重生熔炉；而班扬，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['luːθərz] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæptɪsts] , [məʊst] [ə'fekʃənətli] [ˌrekə'mendɪd]
notwithstanding Luther's prejudices against the Baptists , most affectionately recommended
虽然 路德的 偏见 反对 这 浸信会 , 最多 亲切地 受到推崇的
[hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ,
his Comment on the Galatians ,
他的 评论 在 这 加拉太书 ,

尽管路德对浸信会教徒抱有偏见，但他仍然非常热情地推荐了他的《加拉太书注释》。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] . - .
as an invaluable work for binding up the broken - hearted . 109 .
作为 一个 无价 工作 为了 结合 向上 这 破碎的 - 心地 . - .

这部作品对于抚慰破碎的心灵来说弥足珍贵。109.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 23 . 110 .
我 . , p . - . - .

i.，第 23.110 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 181 . 111 .
p . - . - .

第 181.111 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 260 . 112 .
p . - . - .

第 260.112 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - ; [nəʊ] . - . - .
i . , p . 25 ; No . 158 . 113 .
我 . , p . - ; 不 . - . - .

i.，第 25 页；第 158.113 号。

[siː] [nəʊt] [ɪn] [vɒl] .
See note in vol .
看 笔记 在 卷 .

参见卷中的注释。

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 26 . 114 .
我 . , p . - . - .

i.，第 26.114 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 29 . 115 .
我 . , p . - . - .

i.，第 29.115 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 30116 .
我 . , p . - .

i.，第 30116 页。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['kwestʃən] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'zɒlvd] ,
The study of those scriptures , in order that the solemn question might be safely resolved ,
这 学习 的 那些 经文 , 在 命令 那 这 庄严 问题 可能 是 安全 已解决 ,

研读这些经文，以便能够妥善解决这个严肃的问题。

- [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['sɪnə(r)] [raɪz] [ə'gen] ?
' Can such a fallen sinner rise again ?
- 能 这样的 一个 倒下 罪人 上升 再次 ?

这样一个堕落的罪人还能重新站起来吗?

- [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] .
' was like the investigation of the title to an estate upon which a whole livelihood depended .
- 曾是 喜欢 这 调查 的 这 标题 到 一个 财产 之上 哪个 一个 所有的 生计 取决于 .

这就像是在调查一处赖以生存的地产的所有权。

['evri] [ə'pærənt] [flɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] .
Every apparent flaw must be critically examined .
每一个 明显 缺陷 必须 是 关键 检查 .

每一个明显的缺陷都必须仔细审查。

['tremblɪŋli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['ɜːnɪst] ;
Tremblingly alive to the importance of a right decision , his prayers were most earnest ;
颤抖地 活 到 这 重要性 的 一个 正确的 决定 , 他的 祈祷 是 最多 认真 ;

他深知做出正确决定的重要性，因此祈祷非常虔诚；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
and at length , to his unspeakable delight ,
和 在 长度 , 到 他的 无法形容 喜 ,

最后，令他无比欣喜的是，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [rɒθ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [greɪs] . - .
the word of the law and wrath gave place to that of life and grace . 117 :
这 单词 的 这 法律 和 愤怒 给予 地方 到 那 的 生活 和 优雅 . - .

律法和愤怒的话语让位于生命和恩典的话语。117.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 35 . 118 .
我 . , p . - . - .

i.，第 35.118 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 100 . 119 .
. , p . - . - .

.，第 100.119 页。

['aɪrɪʃ] ['sɪkspəns] , [wɪtʃ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] - ['hɑːfpeni] .
Irish sixpences , which passed for fourpence - halfpenny .
爱尔兰 六便士 , 哪个 通过了 为了 四便士 - 半便士 .

爱尔兰六便士，相当于四便士半。

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [vɒl] .
See the note on vol .
看 这 笔记 在 卷 .

请参阅卷号上的注释。

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 36 .
我 . , p . - .

i.，第 36 页。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [nəʊt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [kɔɪn] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] :
Since writing that note I have discovered another proof of the contempt with which that coin was treated :
自从 写作 那 笔记 我 有 发现 其他 证明 的 这 鄙视 和 哪个 那 硬币 曾是 治疗 :

自从写下那张纸条后，我又发现了另一个证据，证明那枚硬币曾遭受过如此轻蔑的对待：

— - ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['rɒbət] [griːn] , [ɒv; əv] - , ['sɪtəsetʃɪr] , [ɪn] - ,
— ' Christian , the wife of Robert Green , of Brexham , Somersetshire , in 1663 ,
— - 基督教 , 这 妻子 的 罗伯特 绿色的 , 的 - , 萨默塞特郡 , 在 - ,

——1663年，克里斯蒂安，罗伯特·格林的妻子，来自萨默塞特郡布雷克瑟姆。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
is said to have made a covenant with the devil ;
是 说 到 有 制成 一个 盟约 和 这 魔鬼 ;

据说他与魔鬼订立了契约；

[hiː; hi] ['prɪkt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [dʒɔɪnts] ,
he pricked the fourth finger of her right hand , between the middle and upper joints ,
他 刺痛 这 第四 手指 的 她 正确的 手 , 之间 这 中间 和 上 关节 ,

他扎破了她右手无名指，位置在中指和上指关节之间。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːpens] - ['hɑːfpeni] .
and took two drops of her blood on his finger , giving her a fourpence - halfpenny .
和 采取 二 滴 的 她 血 在 他的 手指 , 给予 她 一个 四便士 - 半便士 .

他用手指蘸了两滴她的血，给了她四便士半。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] ['kæθərin] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
Then he spake in private with Catharine her sister , and vanished , leaving a
然后 他 说 在 私人的 和 凯瑟琳 她 姐姐 , 和 消失了 , 离开 一个
[smel] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [bɪ'haɪnd] !
smell of brimstone behind !
闻 的 硫磺 在后面 !

然后他与他的妹妹凯瑟琳私下交谈了几句，便消失了，留下了一股硫磺味！

- — ['tɜːrnərz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] , ['fəʊliəʊ] , - , [piː] . - . - .
' — Turner's Remarkable Providences , folio , 1667 , p . 28 . 120 .
- — 特纳的 卓越 天意 , 对开本 , - , p . - . - .

'—特纳的《非凡的天意》，对开本，1667 年，第 28.120 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 36 .
我 . , p . - .

i.，第 36 页。

- . ['həʊli][wɔː(r)] . - .
121 . Holy War . 122 .
- . 圣 战争 . - .

121. 圣战。122.

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 141 . 123 .
p . - . - .

第 141.123 页。

['luːθə(r)][ænd; ənd] ['tindl] . - .
Luther and Tyndale . 124 .
路德 和 廷代尔 . - .

路德和廷代尔。124。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 398 . 125 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 398.125 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 495 . 126 .
我 . , p . - . - .

i.，第 495.126 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 398 . 127 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 398.127 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 190 . 128 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第三卷，第190.128页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 186 . 129 .
. , p . - . - .

.，第 186.129 页。

['bʌnjən] [ɒn] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] , [vɒl] .
Bunyan on Christian Behaviour , vol .
班扬 在 基督教 行为 , 卷 .

班扬论基督徒行为，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . - .
p . 550 . 130 .
p . - . - .

第 550.130 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . - .
Vol . ii . , p . 570 . 131 .
沃尔 . 二、 . , p . - . - .

第二卷，第 570.131 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 585 . 132 .
p . - . - .

第 585.132 页。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l] . - .
The Nineteenth Article . 133 .
这 第十九 文章 . - .

第十九条.133.

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ;
The sufferings of the Episcopalians were severe ;
这 苦难 的 这 圣公会教徒 是 严重 ;

圣公会教徒遭受了严重的苦难；

[ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
they drank the bitter cup which they had shortly before administered to the
他们 喝 这 苦的 杯子 哪个 他们 有 不久 前 管理 到 这
[p'jʊərɪtənz] .
Puritans .
清教徒 .

他们喝下了不久前加诸于清教徒身上的苦杯。

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

Under suspicion of disloyalty to the Commonwealth ,

在下面 怀疑 的 不忠 到 这 联邦 ,

因涉嫌对英联邦不忠，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ˌʌn'dʒʌstli] [kəm'peld] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [test] ,

they were most unjustly compelled to swallow the Covenant as a religious test ,

他们 是 最多 不公正的 被迫 到 吞 这 盟约 作为 一个 宗教 测试 ,

他们被迫接受这份盟约，作为宗教考验，这是极其不公正的。

[ɔː(r)] [liːv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

or leave preaching and teaching .

或者 离开 布道 和 教学 .

或者放弃讲道和教学工作。

[ðeə(r)] ['mɪzəriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

Their miseries were not to be compared with those of the Puritans .

他们的 苦难 是 不是 到 是 比较的 和 那些 的 这 清教徒 .

他们的苦难与清教徒的苦难相比，简直微不足道。

[lɔːd] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] .

Laud was beheaded for treason , but none were put to death for nonconformity .

赞美 曾是 斩首 为了 叛国罪 , 但 没有任何 是 放 到 死亡 为了 不合格 .

劳德因叛国罪被斩首，但没有人因不服从国教而被处死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .

It was an age when religious liberty was almost unknown .

它 曾是 一个 年龄 什么时候 宗教 自由 曾是 几乎 未知 .

那是一个宗教自由几乎闻所未闻的时代。

[ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [wen] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpəsi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] . - .

These sufferings were repaid by an awful retaliation and revenge , when Royalty and Episcopacy were restored . 134 .

这些 苦难 是 已偿还 经过 一个 可怕 报复 和 复仇 , 什么时候 皇室 和 主教制 是 恢复 . - .

这些苦难得到了可怕的报复和复仇，王室和主教制得以恢复。134.

[pɛnz] ['krɪstʃən] ['kweɪkə(r)] . - .

Penn's Christian Quaker . 135 .

宾夕法尼亚大学的 基督教 贵格会 . - .

宾夕法尼亚大学的基督教贵格会教徒。135.

['fəʊliəʊ] , [piː] . - . - .

Folio , p . 417 . 136 .

对开本 , p . - . - .

对开本，第 417.136 页。

[vɒl] . [θriː]

Vol . iii

沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .

. , p . 107 . 137 .

. , p . - . - .

.，第 107.137 页。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - .
p . 765 .
p . - .

第765页。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [laɪf] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [deɪts] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)]
The author of Bunyan's Life , published in 1690 , dates his baptism ' about the year
这 作者 的 班扬的 生活 , 已发布 在 - , 日期 他的 洗礼 - 关于 这 年
- . - - .
1653 . ' 138 .
- . - - .

1690 年出版的《班扬传》的作者将他的洗礼日期定为“大约在 1653 年”。138.

[laɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , - . - .
Life from his Cradle to his Grave , 1700 . 139 .
生活 从 他的 摇篮 到 他的 严重 , - . - .

从摇篮到坟墓的一生，1700.139。

[sep'tembə(r)] - . - .
September 21 . 140 .
九月 - . - .

9月21日.140。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd]
In the same year , and about the same period , Oliver Cromwell was made Lord
在 这 相同的 年 , 和 关于 这 相同的 时期 , 奥利弗 克伦威尔 曾是 制成 主
[prə'tektə(r)] .
Protector .
保护者 .

同年，大约在同一时期，奥利弗·克伦威尔被任命为护国公。

[ə'pɒn] [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] : — -
Upon this coincidence , Mr . Carlisle uses the following remarkable language : — '
之上 这 巧合 , 先生 . 卡莱尔 用途 这 下列的 卓越 语言 : — -
[tuː] ['kɒmən] [men] [ðʌs] ['elɪveɪtɪd] ,
Two common men thus elevated ,
二 常见的 男人 因此 升高 ,

卡莱尔先生对这一巧合发表了如下令人瞩目的言论：“两个平凡人就这样被提升了地位，

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] , [mait] [ɪk'skleɪm] ,
putting their hats upon their heads , might exclaim ,
推杆 他们的 帽子 之上 他们的 头部 , 可能 惊叹 ,

他们戴上帽子，可能会惊呼：

“ [gɒd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] !
“ God enable me to be king of what lies under this !
“ 上帝 使能够 我 到 是 国王 的 什么 谎言 在下面 这 !

“上帝啊，请赐予我力量，让我成为这之下世界的王者！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪt'ɜːnɪtiz] [laɪ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [in'finəti] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [hel] !
For eternities lie under it , and infinities , and heaven also and hell !
为了 永恒 说谎 在下面 它 , 和 无穷大 , 和 天堂 还 和 地狱 !

因为永恒蕴藏于其下，无限亦然，天堂和地狱也同样如此！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə]
and it is as big as the universe , this kingdom ; and I am to
和 它 是 作为 大的 作为 这 宇宙 , 这 王国 ; 和 我 是 到
[ˈkɒŋkə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
conquer it ,
征服 它 ,

这个王国浩瀚无垠，如同宇宙一般；而我，将要征服它。

[ɔː(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈkɔŋkə] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
or be for ever conquered by it .
或者 是 为了 曾经 征服 经过 它 .

否则，你将永远被它征服。

[naʊ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ! - ” - .
Now , WHILE IT IS CALLED TO - DAY ! ' ” 141 .
现在 , 尽管 它 是 称为 到 - 天 ! - ” - .

现在，虽然它被称为“今天！”141。

[ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ænˈtɪkwɪtiz] . - .
In possession of the Society of Antiquities . 142 .
在 拥有 的 这 社会 的 古董 . - .

由古物学会收藏。142.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 39 . 143 .
我 . , p . - . - .

i.，第 39.143 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 20 . 144 .
我 . , p . - . - .

i.，第 20.144 页。

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] . - .
Reading and Preaching . 145 .
阅读 和 布道 . - .

阅读与讲道.145.

[nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . - .
Not to wait for one another , each one to come in good time . 146 .
不是 到 等待 为了 一 其他 , 每个 一 到 来 在 好的 时间 . - .

不要互相等待，每个人都要按时到来。146.

[əˈljuːd] [tuː; tə] [ˈbʌnjən] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpɑːstə(r)] , [ˈbɜːtn] , [ɔː(r)][tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Alluding to Bunyan , or his co - pastor , Burton , or to both of them .
暗示 到 班扬 , 或者 他的 合作 - 牧师 , 伯顿 , 或者 到 两个都 的 他们 .
- .
147 .
- .

指的是班扬，或者他的同工牧师伯顿，或者他们两人。147.

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . - .
Bunyan was about twenty - seven years of age . 148 .
班扬 曾是 关于 二十 - 七 年 的 年龄 . - .

班扬当时大约二十七岁。148.

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['kɒpid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kænɒt]
This letter was copied into the church records at the time : the original cannot
这 信 曾是 复制 进入 这 教会 记录 在 这 时间 : 这 原来的 不能
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

这封信当时被抄录进了教会档案：原件已找不到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] ['raɪləndz] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [ɒn]['saimәndz, 'simәndz] , - ,
It was published with Ryland's Funeral Sermon on Symonds , 1788 ,
它 曾是 已发布 和 莱兰德的 葬礼 讲道 在 西蒙兹 , - ,

它与莱兰德的《西蒙兹葬礼布道词》于1788年一同出版。

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːks] - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] - .
and in Jukes ' very interesting account of Bunyan's church , in 1849 .
和 在 朱克斯 - 非常 有趣的 帐户 的 班扬的 教会 , 在 - .

在 Jukes 对 1849 年班扬教堂的非常有趣的描述中。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪlt(ə)n] [steɪt] ['peɪpəz] , ['laɪbrəri][ɒv; əv]
The signature is copied from an original in the Milton State Papers , library of
这 签名 是 复制 从 一个 原来的 在 这 米尔顿 状态 文件 , 图书馆 的
[ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] . - .
the Antiquarian Society . 149 .
这 古玩 社会 . - .

该签名是从古物学会图书馆的米尔顿国家文件原件复制而来。149.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 39 . 150 .
我 . , p . - . - .

i.，第 39.150 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 545 . 151 .
我 . , p . - . - .

i.，第 545.151 页。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - , [vɒl] .
Grace Abounding , No . 255 , vol .
优雅 丰富 , 不 . - , 卷 .

恩典丰盛，第255期，第1卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 39 . 152 .
我 . , p . - . - .

i.，第 39.152 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 545 . 153 .
我 . , p . - . - .

i.，第 545.153 页。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] - - - , [vɒl] .
Grace Abounding , No 255 - 259 , vol .
优雅 丰富 , 不 - - - , 卷 .

恩典丰盛，第 255-259 号，第 1 卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 39 . 154 .
我 . , p . - . - .

i.，第 39.154 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 40 . 155 .
我 . , p . - . - .

i.，第 40.155 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 655 . 156 .
. , p . - . - .

.，第 655.156 页。

['rɒdʒəz] [ɒn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] . - .
Rogers on Trouble of Mind . 157 .
罗杰斯 在 麻烦 的 头脑 . - .

罗杰斯论精神困扰。157。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - .
Grace Abounding , No . 260 .
优雅 丰富 , 不 . - .

恩典丰盛，第260期。

- . 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . - . - .
158 . 1st edition , p . 355 . 159 .
- . 1st 版 , p . - . - .

158. 第 1 版，第 355.159 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 425 . 160 .
p . - . - .

第 425.160 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 40 . 161 .
我 . , p . - . - .

i.，第 40.161 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 769 . 162 .
我 . , p . - . - .

i.，第 769.162 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 549 . 163 .
我 . , p . - . - .

i.，第 549.163 页。

[tʃɜːtʃ] [bʊk] , - . - .
Church Book , 1671 . 164 .
教会 书 , - . - .

教会簿，1671.164。

[ðɪs] ['siːkrəsi] [bɪ'keɪm] ['niːdfl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['nəʊtɪst] [mɔː(r)] ['fʊli] ['ɑːftəwədz] ,
This secrecy became needful after the Restoration , as noticed more fully afterwards ,
这 保密 成为 需要 后 这 恢复 , 作为 注意到 更多的 完全 然后 ,
[piː] . [lɪks] .
p . lix .
p . 利克斯 .

复辟之后，这种保密性变得必要了，这一点后来得到了更充分的说明，见第95页。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['friːkwənt] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [del] [ɪn]
During those years of persecution , a frequent place of resort was a dell in
期间 那些 年 的 迫害 , 一个 频繁 地方 的 采取 曾是 一个 戴尔 在
[weɪn] - [wʊd] ,
Wain - wood ,
韦恩 - 木头 ,

在那些遭受迫害的岁月里，韦恩伍德的一个山谷是他们经常避难的地方。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hɪtʃɪn] .
about three miles from Hitchin .
关于 三 英里 从 希钦 .

距希钦约三英里。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] : — [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [meɪ] ,
Of this locality the following notice will be acceptable : — On the 19th of May ,
的 这 地点 这 下列的 注意 将要 是 可接受 : — 在 这 19th 的 可能 ,

就本地区而言，以下通知将被接受：——5月19日，

- , [ə; eɪ] ['splendɪdli] [hɒt] [deɪ] ,
1853 , a splendidly hot day ,
- , 一个 精彩地 热的 天 ,

1853年，一个阳光灿烂的炎热日子，

[maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['hɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪts]
my pilgrimage to the shrines of Bunyan was continued at Hitchin and its
我的 朝圣 到 这 神社 的 班扬 曾是 持续 在 希钦 和 它是
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

我的班扬朝圣之旅继续延伸至希钦及其周边地区。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [es] . [biː] . [gɪrd] , [ˌiː es 'kjuː] .
in company with S . B . Geard , Esq .
在 公司 和 S . B . 齿轮 , 先生 .

与 SB Geard, Esq 合作。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['ɒnɪst] ['edwəd] ['fɒstə(r)] ,
Here it was my honour to shake hands with honest Edward Foster ,
这里 它 曾是 我的 荣誉 到 摇 双手 和 诚实的 爱德华 促进 ,

在这里，我荣幸地与诚实的爱德华·福斯特握手。

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] ['ɒf(ə)n] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [dʒɒn] ['bʌnjən] .
whose grandfather often entertained and sheltered John Bunyan .
谁 祖父 经常 娱乐 和 避难所 约翰 班扬 .

他的祖父经常款待和庇护约翰·班扬。

[səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [wɪð] , [ðæt] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'nekt] ,
So singular a case I had never met with , that three lives should connect ,
所以 单数 一个 案件 我 有 绝不 遇见 和 , 那 三 生活 应该 连接 ,

我从未遇到过如此独特的案例，三个人的命运竟然交织在一起。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] , ['evɪdəns] [ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] -
in a direct line , evidence of transactions which occurred at a distance of 190
在 一个 直接的 线 , 证据 的 交易 哪个 发生 在 一个 距离 的 -
[j'iəz] .
years .
年 .

直接证明，这些交易发生在相隔 190 年的时间里。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
His grandfather was born in 1642 ,
他的 祖父 曾是 出生 在 - ,

他的祖父出生于1642年。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
and for many years was a friend and companion of the illustrious
和 为了 许多 年 曾是 一个 朋友 和 伴侣 的 这 杰出
['driːmə(r)] .
dreamer .
梦想家 .

多年来，他一直是这位杰出梦想家的朋友和伙伴。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
In 1706 , when he was sixty - four years of age , his youngest son was born ,
在 - , 什么时候 他 曾是 六十 - 四 年 的 年龄 , 他的 最小的 儿子 曾是 出生 ,

1706年，他64岁时，他的小儿子出生了。

[ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn]
and in 1777 , when that son was seventy - one years of age , his youngest son
和 在 - , 什么时候 那 儿子 曾是 七十 - 一 年 的 年龄 , 他的 最小的 儿子
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

1777年，当这位大儿子71岁时，他的小儿子出生了。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [juːz][ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] ,
and in 1853 he has the perfect use of limbs and faculties ,
和 在 - 他 有 这 完美的 使用 的 四肢 和 学院 ,

1853年，他的四肢和各项机能都完全正常。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] ['eksɪkjuːts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and properly executes the important office of assistant overseer to his
和 适当地 执行 这 重要的 办公室 的 助手 监工 到 他的
[ɪk'stensɪv] ['pærɪʃ] .
extensive parish .
广泛的 教区 .

并妥善履行了其庞大教区助理监督的重要职责。

[wɪð] [sʌtʃ] [də'rekt] ['testɪməni] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [del] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl]
With such direct testimony , we visited the very romantic dell , where , in the still
和 这样的 直接的 见证 , 我们 到访 这 非常 浪漫的 戴尔 , 在哪里 , 在 这 仍然
['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
hours of midnight ,
小时 的 午夜 ,

有了这样直接的证词，我们参观了那片非常浪漫的山谷，在午夜寂静的时刻，

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
the saints of God were wont to meet and unite in Divine worship .
这 圣徒 的 上帝 是 惯于 到 见面 和 团结 在 神圣的 崇拜 .

神的圣徒们常常聚集在一起，共同敬拜神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [del] , [ɪn] [weɪn] - [wʊd] , [wɪtʃ] [kraʊnz] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]
It is a most romantic dell , in Wain - wood , which crowns a hill about three miles
它 是 一个 最多 浪漫的 戴尔 , 在 韦恩 - 木头 , 哪个 皇冠 一个 爬坡道 关于 三 英里
[frɒm; frəm] ['hɪtʃɪn] .
from Hitchin .
从 希钦 .

这是位于韦恩伍德（Wain-wood）的一处非常浪漫的小山谷，坐落在距离希钦（Hitchin）约三英里的一座小山顶上。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] — ['krʌʃɪŋ]
We had some difficulty in making our way through the underwood — crushing
我们 有 一些 困难 在 制作 我们的 方式 通过 这 安德伍德 — 压碎
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]
the beautiful hyacinths and primroses which covered the ground in the richest
这 美丽的 风信子 和 报春花 哪个 涵盖 这 地面 在 这 最富有的
[prə'fjuːʒn] ,
profusion ,
丰富 ,

我们费了好大劲才穿过灌木丛——踩碎了铺满地面的茂盛美丽的风信子和报春花。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [del] — [ə; eɪ]
and near the top of the hill came suddenly upon this singular dell — a
和 靠近 这 顶部 的 这 爬坡道 来了 突然 之上 这 单数 戴尔 — 一个
['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [fɔːmd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
natural little eminence formed the pulpit ,
自然的 小的 卓越 形成 这 讲坛 ,

快到山顶时，突然发现了一个奇特的山谷——一个天然的小高地成了讲坛。

[waɪl] [ðə; ði] [del] [wʊd] [həʊld]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ]

while the dell would hold under its shade at least a thousand people — and now

尽管 这 戴尔 会 抓住 在下面 它是 阴影 在 至少 一个 千 人们 — 和 现在

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv]

I must give you the countryman's eloquent description of the meetings of

我 必须 给 你 这 乡亲们 雄辩 描述 的 这 会议 的

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

his ancestors .

他的 祖先 .

山谷的树荫下至少能容纳一千人——现在我必须向你们讲述这位乡下人对他的祖先聚会的雄辩描述。

“ [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] ['wɪntərz] ['nɪpɪŋ] [frɒst] ,

“ Here , under the canopy of heaven , with the rigour of winter's nipping frost ,

“ 这里 , 在下面 这 树冠 的 天堂 , 和 这 严格 的 冬天的 轻咬 霜 ,

“在这里，在苍穹之下，感受着冬日凛冽的寒霜，

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] , [əb'skjʊr] [ðə; ði] [muːn] , [hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['fleɪki] ['treʒəz] ,

while the clouds , obscuring the moon , have discharged their flaky treasures ,

尽管 这 云 , 遮蔽 这 月亮 , 有 出院 他们的 片状的 宝藏 ,

当云层遮蔽了月亮，并释放出它们片状的珍宝时，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ə'sembəld] [waɪl] [ðə; ði] ['haɪli] - ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] ['bʌnjən] [hæz; həz]

they often assembled while the highly - gifted and heavenly - minded Bunyan has

他们 经常 组装 尽管 这 高度 - 天才 和 天上 - 有思想 班扬 有

['brəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] .

broken to them the bread of life .

破碎的 到 他们 这 面包 的 生活 .

他们经常聚集在一起，聆听才华横溢、心怀天国的班扬为他们分发生命之粮。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

The word of the Lord was precious in those days .

这 单词 的 这 主 曾是 宝贵的 在 那些 天 .

在那些日子里，主的话语极其宝贵。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] , [waɪl] [ʌn'kʌvəd] [ɪn] [preə(r)] ,

And here over his devoted head , while uncovered in prayer ,

和 这里 超过 他的 奉献 头 , 尽管 裸露 在 祷告 ,

而就在他虔诚祈祷、敞开头顶的时候，

[ðə; ði]['paɪəs] ['meitrən] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [heɪl][ænd; ənd] [snəʊ] ,

the pious matrons warded off the driving hail and snow ,

这 虔诚的 女舍监 监护 离开 这 驾驶 冰雹 和 雪 ,

虔诚的妇人们挡住了猛烈的冰雹和暴雪。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɪm][baɪ][ɪts][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .

by holding a shawl over him by its four corners .

经过 保持 一个 披肩 超过 他 经过 它是 四 角落 .

她抓住披肩的四个角，将他盖在身上。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [del] [ðiːz] [pleɪn] [ʌn'pɒlɪʃt] ['hʌzbəndmən] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːl'densiːz] , [ɪn]

In this devoted dell these plain unpolished husbandmen , like the ancient Waldenses , in

在 这 奉献 戴尔 这些 清楚的 未经打磨的 农夫 , 喜欢 这 古老的 瓦勒度派 , 在

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] ,

the valleys of Piedmont ,

这 山谷 的 皮埃蒙特 ,

在这片宁静的山谷里，这些朴实无华的农夫，就像古代皮埃蒙特山谷里的瓦勒度派教徒一样，

[pruːvd] [ðəm'selvz] [fɜːm] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] ['pjʊərəti] ,

proved themselves firm defenders of the faith in its primitive purity ,

已证实 他们自己 公司 后卫 的 这 信仰 在 它是 原始 纯度 ,

他们证明了自己是信仰原始纯粹性的坚定捍卫者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [staɪl] .
and of Divine worship in its primitive style .
和 的 神圣的 崇拜 在 它是 原始 风格 .

以及原始形式的神圣崇拜。

" [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [ɪn]
" Their horses on which they rode , from various parts , were sheltered in
" 他们的 马匹 在 哪个 他们 骑 , 从 各种各样的 部分 , 是 避难所 在
['neɪbərɪŋ] ['frendli] [fɑːmz] ,
neighbouring friendly farms ,
邻接 友好的 农场 ,

"他们从各地骑来的马匹被安置在附近友好的农场里，供他们饲养。"

[waɪl] [ðeɪ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] ['futpɑːθ] .
while they , to avoid suspicion , ascended the hill by scarcely visible footpaths .
尽管 他们 , 到 避免 怀疑 , 上升 这 爬坡道 经过 几乎 可见的 人行道 .

为了避免引起怀疑，他们沿着几乎看不见的小路上了山。

[kʊd; kəd] [faɪn] ['weðə(r)] [biː; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,
Could fine weather be insured ,
可以 美好的 天气 是 投保人 ,

晴朗天气可以投保吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [θɜːd]
it would form a lovely spot for a meeting to celebrate the third
它 会 形式 一个 迷人的 点 为了 一个 会议 到 庆祝 这 第三
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] — [ðeə(r)] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,
jubilee of religious toleration — there listen to a Bunyan of our age ,
禧年 的 宗教 容忍 — 那里 听 到 一个 班扬 的 我们的 年龄 ,

这里将是庆祝宗教宽容第三个禧年的聚会场所——在那里聆听一位我们这个时代的班扬的演讲吧。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [i'kwɒləti] .
and devise measures for religious equality .
和 设计 措施 为了 宗教 平等 .

并制定宗教平等措施。

[ðen] [wiː; wi] [mait] [kləʊz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['sɒləmli] ['evri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [geɪv] ['paʊə(r)]
Then we might close the service by solemnly objuring every system which gave power
然后 我们 可能 关闭 这 服务 经过 庄严地 拒绝 每一个 系统 哪个 给予 力量
[tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
to tyrannise over the rights of conscience .
到 暴政 超过 这 权利 的 良心 .

然后，我们可以庄严地宣誓废除一切赋予权力以压迫良心权利的制度，以此结束本次仪式。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['bʌnjən] ['faʊndɪd] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæθ]
Here , as in other places where Bunyan founded churches , the cause of Christ hath
这里 , 作为 在 其他 地方 在哪里 班扬 创立 教堂 , 这 原因 的 基督 有
[spred] .
spread .
传播 .

在这里，就像在班扬创建教会的其他地方一样，基督的事业已经传播开来。

[æt; ət] ['hɪtʃɪn] , [ɪn] - , [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['krɪstʃənz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌvənənt] : —
At Hitchin , in 1681 , about thirty - five Christians united in the following covenant : —
在 希钦 , 在 - , 关于 三十 - 五 基督徒 团结的 在 这 下列的 盟约 : —

1681年，在希钦，大约35名基督徒联合起来，缔结了以下盟约：——

- [wiː; wi] [huː] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
' We who , through the mercy of God , and our Lord Jesus Christ ,
- 我们 WHO , 通过 这 怜悯 的 上帝 , 和 我们的 主 耶稣 基督 ,

我们蒙上帝的怜悯，并藉着我们的主耶稣基督，

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
have obtained grace to give ourselves to the Lord ,
有 获得 优雅 到 给 我们自己 到 这 主 ,

蒙受恩典，得以将自己献给主。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn]
and one to another by the will of God , to have communion with one
和 一 到 其他 经过 这 将要 的 上帝 , 到 有 圣餐 和 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

并且照着神的旨意彼此相交，彼此相通。

[æz; əz] [seɪnts] [ɪn][wʌn]['gɒsp(ə)l] ['feləʊʃɪp] : — [duː; də] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
as saints in one gospel fellowship : — Do , before God our Father , and our
作为 圣徒 在 一 福音 奖学金 : — 做 , 前 上帝 我们的 父亲 , 和 我们的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Lord Jesus Christ ,
主 耶稣 基督 ,

如同在同一福音团契中的圣徒：——在我们的父神和我们的主耶稣基督面前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
and the holy angels ,
和 这 圣 天使 ,

还有圣天使们，

[ə'griː] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]['gɒsp(ə)l] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd]
agree and promise to walk together in this one gospel communion and
同意 和 承诺 到 走 一起 在 这 一 福音 圣餐 和
['feləʊʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
fellowship as a church of Jesus Christ ,
奖学金 作为 一个 教会 的 耶稣 基督 ,

同意并承诺在同一福音的团契和相交中，作为耶稣基督的教会，共同前行。

[ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
in love to the Lord and one to another ,
在 爱 到 这 主 和 一 到 其他 ,

以爱主和彼此相爱的心，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːti] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , ['ɔːdɪnənsɪz]
and endeavour to yield sincere and hearty obedience to the laws , ordinances
和 努力 到 屈服 真诚 和 爽朗 服从 到 这 法律 , 法令
,
,
,

并努力真诚、全心全意地服从法律、法令、

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
and appointments of our Lord and Lawgiver in his church .
和 预约 的 我们的 主 和 立法者 在 他的 教会 .

以及我们的主和立法者在祂的教会中所设立的各项任命。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][duː; də] [ə'griː] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ə'sɪstɪŋ] ,
And also do agree and promise , the Lord assisting ,
和 还 做 同意 和 承诺 , 这 主 协助 ,

并且你们要同意并承诺，主会帮助你们。

[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]
to	**follow**	**after**	**the**	**things**	**which**	**make**	**for**	**peace**	**,**	**and**	**things**	**wherewith**
到	跟随	后	这	事物	哪个	制作	为了	和平	,	和	事物	以及

[wʌn]	[meɪ]	[ˈedɪfaɪ]	[əˈnʌðə(r)]	,
one	**may**	**edify**	**another**	**,**
一	可能	启发	其他	,

追求那些能带来和平、能使人彼此造就的事物。

[ðæt]	[səʊ]	[ˈlɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈwɔːkɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[piːs]	,
that	**so**	**living**	**and**	**walking**	**in**	**love**	**and**	**peace**	**,**
那	所以	活的	和	步行	在	爱	和	和平	,

这样，就可以在爱与和平中生活和行走。

[ðə; ði]	[ɡɒd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[piːs]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	.
the	**God**	**of**	**love**	**and**	**peace**	**may**	**be**	**with**	**us**	**.**
这	上帝	的	爱	和	和平	可能	是	和	我们	.

愿仁爱和平的神与我们同在。

[ɑːˈmen; eɪˈmen]	.
Amen	**.**
阿门	.

阿门。

-	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈprɒbəbli]	[drɔːn]	[baɪ]	[ˈbʌnjən]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌkɒmprɪˈhensɪv]
'	**This**	**was**	**probably**	**drawn**	**by**	**Bunyan**	**,**	**and**	**so**	**simple**	**and**	**comprehensive**
-	这	曾是	大概	绘制	经过	班扬	,	和	所以	简单的	和	综合的

[hæz; həz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pruːvd]	,
has	**it**	**proved**	**,**
有	它	已证实	,

“这很可能是班扬画的，事实证明它既简洁又全面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[hæz; həz]	['flauriʃ]	,	[ænd; ənd]	['leɪtli]	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[pleɪs]
that	**the**	**church**	**has**	**flourished**	**,**	**and**	**lately**	**a**	**spacious**	**and**	**handsome**	**place**
那	这	教会	有	繁荣	,	和	最近	一个	宽敞	和	英俊的	地方

[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪ'rektɪd]	,
of	**worship**	**has**	**been**	**erected**	**,**
的	崇拜	有	到过	竖立	,

教会发展兴旺，最近还建成了一座宽敞漂亮的礼拜场所。

[tuː; tə]	[ə'kɒmədeɪt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['wə:ʃipə]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kɒst]	[ɒv; əv]	£3000	,	[ɔːl] [peɪd]
to	**accommodate**	**a**	**thousand**	**worshippers**	**,**	**at**	**a**	**cost**	**of**	**£3000**	**,**	**all** **paid**
到	容纳	一个	千	信徒	,	在	一个	成本	的	£3000	,	全部有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)]	,
for	**,**
为了	,

容纳一千名信徒，费用为3000英镑，全部已付清。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːpləs]	[fʌnd]	[ɪn]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'tɪndʒənsiz]	,	[ɒv; əv]	£500	.
with	**a**	**surplus**	**fund**	**in**	**hand**	**for**	**contingencies**	**,**	**of**	**£500**	**.**
和	一个	剩余	基金	在	手	为了	应急措施	,	的	£500	.

另有500英镑的应急资金。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[kə'məʊdiəs]	['tʃæpəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
In	**addition**	**,**	**there**	**are**	**also**	**large**	**and**	**commodious**	**chapels**	**for**	**the**
在	添加	,	那里	是	还	大的	和	宽敞的	小教堂	为了	这

[ˌɪndɪ'pendənts]	,	['weslɪən]	,	[ænd; ənd]	['kweɪkəz]	.	-	.
Independents	**,**	**Wesleyans**	**,**	**and**	**Quakers**	**.**	**165**	**.**
独立人士	,	卫斯理宗	,	和	贵格会教徒	.	-	.

此外，还有宽敞舒适的独立派、卫理公会和贵格会教堂。165.

[kraɪst]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['seɪvjə(r)]	,	[vɒl]	.
Christ	**a**	**Complete**	**Saviour**	**,**	**vol**	**.**
基督	一个	完全的	救主	,	卷	.

基督是完全的救主，第1卷

[ai]	.	,	[piː]	.	-	.	-	.
i	**.**	**,**	**p**	**.**	**210**	**.**	**166**	**.**
我	.	,	p	.	-	.	-	.

i.，第 210.166 页。

[lɔː]	[ænd; ənd]	[greɪs]	,	[vɒl]	.
Law	**and**	**Grace**	**,**	**vol**	**.**
法律	和	优雅	,	卷	.

律法与恩典，第 1 卷

[ai]	.	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	,	-	.	-	.
i	**.**	**,**	**pp**	**.**	**549**	**,**	**550**	**.**	**167**	**.**
我	.	,	pp	.	-	,	-	.	-	.

i.，第 549、550.167 页。

[laɪf]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	,	[piː]	.	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	-	.
Life	**of**	**Bunyan**	**,**	**p**	**.**	**xiv**	**.**	**168**	**.**
生活	的	班扬	,	p	.	十四	.	-	.

班扬传，第十四页，第168页。

[saɪz] , [vɒl] .
Sighs , vol .
叹息 , 卷 .

叹息声，第 1 卷

[θriː] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[piː] . - . - .
p . 712 . 169 .
p . - . - .

第 712.169 页。

['gɒsp(ə)l] [truːðz] , [vɒl] .
Gospel Truths , vol .
福音 真相 , 卷 .

福音真理，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . - .
p . 178 . 170 .
p . - . - .

第 178.170 页。

[laɪk] [ðə; ði] [biːf] - ['iːtə(r)] , [ɔː(r)] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . - .
Like the Beef - eaters , or yeomen of the guard at the present day . 171 .
喜欢 这 牛肉 - 食客 , 或者 自耕农 的 这 警卫 在 这 展示 天 . - .

就像今天的食肉者，或者卫兵一样。171.

['dʒɜːn(ə)l] , ['fəʊliəʊ] , - , [piː] . - .
Journal , folio , 1694 , p . 144 .
杂志 , 对开本 , - , p . - .

日记，对开本，1694 年，第 144 页。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə'sjuːmd] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]
Is it surprising that the Quakers , at such a time , assumed their peculiar
是 它 奇怪 那 这 贵格会教徒 , 在 这样的 一个 时间 , 假定 他们的 奇特
['niːtnəs] [ɒv; əv] [dres] ? - .
neatness of dress ? 172 .
整洁 的 裙子 ? - .

在这样的时代，贵格会教徒们保持着他们特有的整洁着装，这难道令人惊讶吗？172.

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - , - . - .
p . 178 , 566 . 173 .
p . - , - . - .

第 178 页，566.173。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [vɒl] .
Grace Abounding , vol .
优雅 丰富 , 卷 .

丰盛的恩典，第 1 卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 41 . 174 .
我 . , p . - . - .

i.，第 41.174 页。

[ˌniːˈmaɪə] [kɑːks] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɪtʃəd] [kɑːks] ,
Nehemiah Coxe is said to have been a descendant from Dr . Richard Coxe ,
尼希米 科克斯 是 说 到 有 到过 一个 后裔 从 博士 . 理查德 科克斯 ,

据说尼希米·考克斯是理查德·考克斯博士的后裔。

[prɪˈseptə(r)] [tuː; tə] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] , [ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] .
preceptor to Edward VI , and Dean of Oxford .
导师 到 爱德华 六年级 , 和 院长 的 牛津 .

爱德华六世的导师，牛津大学院长。

[hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ˈmeəri] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrʌbələr] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈrefjʊdʒiːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːbjələnt] [ˈtempə(r)] ,
He fled from persecution under Mary , was a troubler of his brother refugees by his turbulent temper ,
他 逃亡 从 迫害 在下面 玛丽 , 曾是 一个 麻烦制造者 的 他的 兄弟 难民 经过 他的 湍流 脾气 ,

他因躲避玛丽的迫害而逃离，脾气暴躁，给其他难民兄弟带来了诸多麻烦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈserɪmənɪz] .
and his attachment to superstitious ceremonies .
和 他的 依恋 到 迷信的 仪式 .

以及他对迷信仪式的执着。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈiːli] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] .
On his return , he was made Bishop of Ely , and became a bitter persecutor .
在 他的 返回 , 他 曾是 制成 主教 的 伊利 , 和 成为 一个 苦的 迫害者 .

他返回后被任命为伊利主教，并成为一名残酷的迫害者。

[ˈbendʒəmɪn] [kɑːks] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈbɪʃəp] ,
Benjamin Coxe , A . M . , probably a son of the furious bishop ,
本杰明 科克斯 , 一个 . M . , 大概 一个 儿子 的 这 狂怒 主教 ,

本杰明·考克斯，AM，可能是那位愤怒的主教的儿子，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈɑːdntli] [fɒnd] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] .
was as ardently fond of rites and ceremonies .
曾是 作为 热切地 喜爱 的 仪式 和 仪式 .

他对各种仪式和庆典都十分热衷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [dʒʊr] [dɪˈviːnoʊ] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] ,
He was cited to appear before Laud for denying the jure divino of bishops ,
他 曾是 引用 到 出现 前 赞美 为了 否认 这 法尔 神圣 的 主教们 ,

他因否认主教的神圣权威而被传唤到劳德面前受审。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪʃəp] [sed] , “ [gɒd] [dɪd] [səʊ] [bles] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
and the poor bishop said , “ God did so bless me that I gave him satisfaction
和 这 贫穷的 主教 说 ， “ 上帝 做过 所以 保佑 我 那 我 给予 他 满意
.
:
.

可怜的主教说：“上帝如此眷顾我，让我让他感到满意。”

” ['mɪstə(r)] . [kɑːks] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['bæptɪst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [priːtʃ] [æt; ət]
” Mr . Coxe soon after came out as a Baptist , and having preached at
” 先生 . 科克斯 很快 后 来了 出去 作为 一个 浸信会 ， 和 拥有 布道 在
['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ，

“科克斯先生不久后公开表明自己是浸信会教徒，并在贝德福德布道，

[hiː; hi]['set(ə)ld] [ɪn] ['kɒvəntri] .
he settled in Coventry .
他 定居 在 考文垂 .

他定居在了考文垂。

[hɪə(r)][hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ;
Here he disputed with Mr . Baxter and the Presbyterians ;
这里 他 争议 和 先生 . 巴克斯特 和 这 长老会 ;

在这里，他与巴克斯特先生和长老会教徒发生了争论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [hæd; həd][hɪm] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['bæptɪzəm] (
and the Independents had him imprisoned for defending adult baptism (
和 这 独立人士 有 他 被监禁 为了 防守 成人 洗礼 (
['kɹɒz.bi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bæptɪsts] ,
Crosby , History of Baptists ,
克罗斯比 ， 历史 的 浸信会 ，

独立派人士因他捍卫成人洗礼而将他监禁（克罗斯比，《浸信会史》）。

[ai] . -) , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [məʊd] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .
i . 354) , a very short mode of settling the controversy .
我 . -) ， 一个 非常 短的 模式 的 安顿 这 争议 .

i. 354)，一种非常简短的解决争议的方式。

['prɒbəbli] [ˌniːi'maɪə] [kɑːks][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['set(ə)ld] [æt; ət] ['bedfəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
Probably Nehemiah Coxe was his son , settled at Bedford as a shoemaker .
大概 尼希米 科克斯 曾是 他的 儿子 ， 定居 在 贝德福德 作为 一个 鞋匠 .

尼希米·考克斯可能是他的儿子，定居在贝德福德做鞋匠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [wen] [traɪd] [æt; ət] ['bedfəd] [ə'saɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
He was a learned man , and , when tried at Bedford assizes for
他 曾是 一个 学习 男人 ， 和 ， 什么时候 尝试 在 贝德福德 巡回审判 为了
['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
preaching the gospel ,
布道 这 福音 ，

他是一位博学之士，当因传福音而在贝德福德巡回法庭受审时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [in'dait] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nɔːmən] - [frentʃ] , [ɔː(r)]['lætɪn] ; [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɜːst] [ɪn]
he was indicted in the usual Norman - French , or Latin ; and pleaded first in
他 曾是 被起诉 在 这 通常 诺曼 - 法语 ， 或者 拉丁 ； 和 恳求 第一的 在
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ，

他被以通常的诺曼法语或拉丁语起诉；并首先用希腊语进行辩护。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtərz] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ɪn] ['hiːbruː] , ['ɑːgjuːɪŋ] ,
which the prosecutors not understanding , he pleaded in Hebrew , arguing ,
哪个 这 检察官 不是 理解 , 他 恳求 在 希伯来语 , 争论 ,

由于检察官不理解他的意思，他用希伯来语辩解道：

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
that as his indictment was in a foreign tongue ,
那 作为 他的 起诉书 曾是 在 一个 外国的 舌头 ,

由于他的起诉书是用外语写的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['læŋgwɪdʒ] .
he was entitled to plead in any of the learned languages .
他 曾是 标题 到 恳求 在 任何 的 这 学习 语言 .

他有权用任何一种通俗语言进行辩护。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] ,
The counsel being ignorant of those languages ,
这 法律顾问 存在 无知 的 那些 语言 ,

由于律师不懂这些语言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [ɪn'daɪtmənt] , [dɪs'mɪst] [hɪm] ,
and the judge glad to get rid of a vexatious indictment , dismissed him ,
和 这 法官 高兴的 到 得到 摆脱 的 一个 令人烦恼的 起诉书 , 解雇 他 ,

法官很高兴摆脱了这起无理取闹的起诉，便驳回了他的诉讼。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsləz] , - [wel] , [ðɪs] ['kɔːdweɪnə] [hæθ] [wuːnd] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] , ['dʒentlmən] .
saying to the counselors , ' Well , this cordwainer hath wound you all up , gentlemen .
说 到 这 咨询师 , - 出色地 , 这 鞋匠 有 伤口 你 全部 向上 , 先生们 .

对顾问们说：“好吧，先生们，这位鞋匠把你们都吓坏了。”

- [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [baɪ][tiː] . ['sʌtˌklɪf] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
' This anecdote is handed down in a funeral sermon by T . Sutcliff , on the death of
- 这 轶事 是 递交 向下 在 一个 葬礼 讲道 经过 T . 萨特克利夫 , 在 这 死亡 的
['saimәndz, 'simәndz] ,
Symonds ,
西蒙兹 ,

“这个轶事出自T·萨特克利夫在西蒙兹去世时的葬礼布道词中。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] .
one of the pastors of the church at Bedford .
一 的 这 牧师 的 这 教会 在 贝德福德 .

贝德福德教堂的一位牧师。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] [wɪð] ['bʌnjən] ,
Another of this little band that was set apart with Bunyan ,
其他 的 这 小的 乐队 那 曾是 放 除 和 班扬 ,

班扬带领的这群小乐队成员中还有一位，

[bɪ'keɪm] [səʊ]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]
became so useful a preacher as to have been honoured with a record in
成为 所以 有用 一个 牧师 作为 到 有 到过 荣幸 和 一个 记录 在
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
the annals of persecution in the reign of Charles II .
这 志 的 迫害 在 这 在位 的 查尔斯 二 .

他成为了一位非常有名的传教士，以至于在查理二世统治时期的迫害史册上留下了自己的名字。

[dʒɒn] [fɛn] [wɒz; wəz][ɒn] [lɔːdz] - [deɪ] , [meɪ] - , - , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
John Fenn was on Lord's - day , May 15 , 1670 , committed to prison for
约翰 芬恩 曾是 在 主场 - 天 , 可能 - , - , 坚定的 到 监狱 为了
['priːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;
preaching in his own house ;
布道 在 他的 自己的 房子 ;

1670 年 5 月 15 日，星期日，约翰·芬因在自己家中布道而被投入监狱；

[ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [kɑːt]
and on Tuesday , all his goods and stock in trade were seized and carted
和 在 周二 , 全部 他的 商品 和 库存 在 贸易 是 查获 和 推车
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

星期二，他的所有货物和存货都被查封并运走了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['desələt] [kən'dɪʃn] .
leaving his family in the most desolate condition .
离开 他的 家庭 在 这 最多 荒凉 状况 .

使他的家人陷入极其悲惨的境地。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , ['edwəd] ['aɪzək] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] ,
In the following week , Edward Isaac , a blacksmith , another of this little band ,
在 这 下列的 星期 , 爱德华 艾萨克 , 一个 铁匠 , 其他 的 这 小的 乐队 ,

接下来的一周，铁匠爱德华·艾萨克，也是这个小团伙中的一员，

['hævɪŋ] [biːn] [faɪnd] , [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ænvɪl][ə'pɒn] [wɪtʃ]
having been fined , had all his stock in trade , and even the anvil upon which
拥有 到过 罚款 , 有 全部 他的 库存 在 贸易 , 和 甚至 这 砧 之上 哪个
[hiː; hi] [wɜːkt] ,
he worked ,
他 工作 ,

他被罚款后，失去了所有的货物，甚至连他工作的铁砧也都没了。

[siːzd] [ænd; ənd] [kɑːt] [ə'weɪ] .
seized and carted away .
查获 和 推车 离开 .

被没收并运走。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['traɪəlz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eksələnt] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]
Such were the severe trials which these excellent citizens were , with their
这样的 是 这 严重 试验 哪个 这些 出色的 公民 是 , 和 他们的
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

这就是这些优秀公民及其家人所经历的严峻考验。

[kɔːld] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lait] ,
called to pass through , by the tyranny of the church ; but they were light ,
称为 到 经过 通过 , 经过 这 暴政 的 这 教会 ; 但 他们 是 光 ,

因教会的暴政而被召唤而来；但他们轻盈，

[ɪn'diːd] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] ['bʌnjən] . - .
indeed , in comparison with those that awaited the amiable and pious Bunyan . 175 .
的确 , 在 比较 和 那些 那 等待中 这 可亲 和 虔诚的 班扬 . - .

的确，与那些等待和蔼虔诚的班扬的人相比。175.

[ɪf] ['krɪstʃənz] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)]
If Christians recollected with what anxiety their teachers prepared and delivered their
如果 基督徒 回忆 和 什么 焦虑 他们的 教师 准备 和 发表 他们的
['sɜːrmən] ,
sermons ,
布道 ,

如果基督徒们回想起他们的老师们当初是如何满怀焦虑地准备和发表讲道的，

[haʊ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
how constant and prayerful would be their attendance on the means of grace .
如何 持续的 和 虔诚的 会 是 他们的 出席 在 这 方法 的 优雅 .
- .
176 .
- .

他们会多么恒切虔诚地参与恩典之道啊！176.

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [vɒl] .
Grace Abounding , vol .
优雅 丰富 , 卷 .

丰盛的恩典，第 1 卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 42 .
我 . , p . - .

i.，第 42 页。

[ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['lɒriət] [ə'pɒn] ['bʌnjənz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
The taunts and revilings of a poet laureate upon Bunyan's preaching and
这 嘲讽 和 辱骂 的 一个 诗人 桂冠 之上 班扬的 布道 和
['sʌfərɪŋz] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] .
sufferings need only a passing notice .
苦难 需要 仅有的 一个 通过 注意 .

桂冠诗人对班扬的布道和苦难的嘲讽和辱骂，只需略加提及即可。

[nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] ['slɑːndərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði]
No words could be more vile and slanderous than those of Mr . Southey
不 字 可以 是 更多的 卑鄙的 和 诽谤 比 那些 的 先生 . 骚塞
.
:
.

没有比索塞先生的言论更卑鄙、更诽谤的了。

[hiː; hi] [sez] , - [piːs] [mait] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He says , ' Peace might be on his lips ,
他 说道 , - 和平 可能 是 在 他的 嘴唇 ,

他说，“和平或许就在他口中”，

[ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
and zeal for the salvation of others in his heart , but he was
和 热情 为了 这 救恩 的 其他的 在 他的 心 , 但 他 曾是
['sɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

他心中怀有拯救他人的热忱，但他无疑是……

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nəʊ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .
at that time , no preacher of good will , nor of Christian charity .
在 那 时间 , 不 牧师 的 好的 将要 , 也不 的 基督教 慈善机构 .

当时，既没有宣扬善意的传道者，也没有宣扬基督教博爱的传道者。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃərz] [gʊd] [wɪl] , [bʌt; bət][baɪ] - [piːs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ?
' How can we judge of a preacher's good will , but by ' peace on his lips ?
- 如何 能 我们 法官 的 一个 传教士的 好的 将要 , 但 经过 - 和平 在 他的 嘴唇 ?

我们如何判断一个传道人的善意呢？难道不是看他口中的“和平”吗？

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
' and what is the criterion of Christian charity ,
- 和 什么 是 这 标准 的 基督教 慈善机构 ,

那么，基督教慈善的标准是什么？

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ? - - .
except it be ' zeal for the salvation of others in his heart ? ' 177 .
除了 它 是 - 热情 为了 这 救恩 的 其他的 在 他的 心 ? - - .

除非是“心中怀着拯救他人的热忱？”177。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - , [vɒl] .
Grace Abounding , No . 293 , vol .
优雅 丰富 , 不 . - , 卷 .

恩典丰盛，第293期，第1卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 44 . 178 .
我 . , p . - . - .

i.，第 44.178 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 59 .
我 . , p . - .

i.，第 59 页。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['tʃɑːndlə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] ['bʌnjən] : - [hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kwɪk] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [tə'neɪʃəs] ;
Chandler thus describes Bunyan : ' His wit was sharp and quick , his memory tenacious ;
钱德勒 因此 描述 班扬 : - 他的 有 曾是 锋利的 和 快的 , 他的 记忆 顽强 ;

钱德勒这样描述班扬：“他机智敏捷，记忆力惊人；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌstəməri] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃ] [ðem; ðəm] .
it being customary with him to commit his sermons to writing after he had preached them .
它 存在 习惯 和 他 到 犯罪 他的 布道 到 写作 后 他 有 布道 他们 .

他有个习惯，就是在讲道之后将讲道内容写下来。

- — ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlsənz] ['prefəs] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [wɜːks] , ['fəʊliəʊ] , - .
' — Chandler and Wilson's Preface to Bunyan's Works , folio , 1692 .
- — 钱德勒 和 威尔逊的 前言 到 班扬的 作品 , 对开本 , - .

——钱德勒和威尔逊为班扬作品所作的序言，对开本，1692 年。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɔːtəugrɑːf, -græf][hæv; həv] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'pɪəd] . - .
All these autographs have unaccountably disappeared . 179 .
全部 这些 签名 有 无故 消失 . - .

所有这些签名都无故消失了。179.

['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪf]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]['pɪlgrɪm] , [pɑːt] [θriː] . - .
Noticed in the life annexed to Pilgrim , Part III . 180 .
注意到 在 这 生活 附件 到 朝圣 , 部分 三、 . - .

见于《朝圣者》附录传记，第三部分，第180页。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɛdɪtərz]	['laɪbrəri]	,	['fəʊliəʊ]	,	-	.
In	**the**	**editor's**	**library**	**,**	**folio**	**,**	**1635**	**.**
在	这	编辑的	图书馆	，	对开本	，	-	.

编辑图书馆藏书，对开本，1635 年。

[ɔː'θɒgrəfi]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	.
Orthography	**was**	**little**	**cared**	**for**	**in**	**those**	**days**	**.**
正字法	曾是	小的	关心	为了	在	那些	天	.

那时候人们不太重视拼写。

[ɒn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	['ændruːz]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɔːtəgrɑːf]	[ɒv; əv]	['æni]	-	[hɪə(ɹ)]	[blʊk]	!	-	.
On	**the**	**beautiful**	**portrait**	**of**	**Andrews**	**,**	**is**	**the**	**autograph**	**of**	**Annie**	**Brokett**	**hir**	**Blook**	**!**	**181**	**.**
在	这	美丽的	肖像	的	安德鲁斯	，	是	这	签名	的	安妮	-	希尔	布鲁克	!	-	.

在安德鲁斯的美丽肖像上，有安妮·布罗克特 (Annie Brokett) 的亲笔签名！181。

[ðɪs]	['dɒkjumənt]	[ɪz]	['kɒpid]	[ɒn]	[peɪdʒ]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.	-	.
This	**document**	**is**	**copied**	**on**	**page**	**xxvi**	**.**	**182**	**.**
这	文档	是	复制	在	页	26	.	-	.

本文档副本位于第 xxvi.182 页。

[siː]	[peɪdʒ]	[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.	-	.
See	**page**	**lxxii**	**.**	**183**	**.**
看	页	七十二	.	-	.

参见第 lxxii.183 页。

[vɒl]	.	[ˌaɪ 'aɪ]	.	,	[piː]	.	-	.	-	.
Vol	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**132**	**.**	**184**	**.**
沃尔	.	二、	.	，	p	.	-	.	-	.

第二卷，第 132-184 页。

[vɒl]	.	[ˌaɪ 'aɪ]	.	,	[piː]	.	-	.	-	.
Vol	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**133**	**.**	**185**	**.**
沃尔	.	二、	.	，	p	.	-	.	-	.

第二卷，第 133.185 页。

[vɒl]	.	[ˌaɪ 'aɪ]	.	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	,	-	.	-	.
Vol	**.**	**ii**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**140**	**,**	**141**	**.**	**186**	**.**
沃尔	.	二、	.	，	pp	.	-	，	-	.	-	.

第二卷，第140、141、186页。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['ɔːθəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['riːs(ə)nt]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['bɜːroʊ]	,	(	['wɪljəm]	[ænd; ənd]	['tɒməs]	['evənz]	,
The	**American**	**authors**	**of**	**a**	**recent**	**life**	**of**	**Burrough**	**,**	**(**	**William**	**and**	**Thomas**	**Evans**	**,**
这	美国人	作者	的	一个	最近的	生活	的	伯勒	，	(	威廉	和	托马斯	埃文斯	，

美国作家威廉·埃文斯和托马斯·埃文斯最近为巴勒斯撰写了一部传记，

[ˌfɪlə'delfiə]	,	[ˌriː'pʌbliʃ]	[baɪ]	['gɪlpɪn]	,	['lʌndən]	,	-	)	,	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[æn; ən]	[ˌʌn'feə(r)]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒntrəvɜːsi]	[wɪð]	['bʌnjən]	,
Philadelphia	**,**	**republished**	**by**	**Gilpin**	**,**	**London**	**,**	**1851**	**)**	**,**	**have**	**given**	**an**	**unfair**	**account**	**of**	**his**	**controversy**	**with**	**Bunyan**	**,**
费城	，	重新发布	经过	吉尔平	，	伦敦	，	-	)	，	有	给定	一个	不公平	帐户	的	他的	争议	和	班扬	，

费城，由吉尔平在伦敦于 1851 年再版)，对他与班扬的争论做出了不公正的描述，

[drɔːn]	[frɒm; frəm]	[-]	[wɜːks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['daɪəlɒg]	.
drawn	**from**	**Burrough's**	**works**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**supposed**	**dialogue**	**.**
绘制	从	伯勒斯	作品	在	这	形状	的	一个	据称	对话	.

取材于巴勒斯的作品，以对话的形式呈现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Such a disputation can only be understood by reading both sides of the
这样的 一个 争论 能 仅有的 是 理解 经过 阅读 两个都 侧面 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

只有同时阅读问题的正反两方观点，才能理解这样的争论。

[wiː; wi][juˈnaɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [bʌt; bət][ˈnəʊb(ə)l][ˈmɑːtə(r)]
We unite with them in admiring the character of that young but noble martyr
我们 团结 和 他们 在 钦佩 这 特点 的 那 年轻的 但 高贵 烈士
.
:
.

我们与他们一样，钦佩这位年轻而高尚的殉道者的品格。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
They are , however ,
他们 是 , 然而 ,

然而，他们是……

[rɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kənˈkluːʒn] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈsɔfənd]
wrong in their conclusion that ' the meekness and gentleness of Christ softened
错误的 在 他们的 结论 那 - 这 谦逊 和 温柔 的 基督 软化
[ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈkærəktə(r)] .
and adorned his whole character .
和 装饰 他的 所有的 特点 .

他们的结论是错误的，即“基督的谦逊和温柔柔化并美化了他的整个品格”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][wɔː(r)] ,
' He was one of those that are called in the Holy War ,
- 他 曾是 一 的 那些 那 是 称为 在 这 圣 战争 ,

“他是被召集参加圣战的人之一。”

- [rʌf] [hjuːn] [men] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] .
' rough hewn men fit to break the ice .
- 粗糙的 凿 男人 合身 到 休息 这 冰 .

粗犷豪放的男子汉，足以破冰。

- [vɒl] . [θriː] .
' Vol . iii .
- 沃尔 . 三、 .

第三卷。

[piː] . - .
p . 270187 .
p . - .

第 270187 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 201 . 188 .
p . - . - .

第 201.188 页。

[piː] . - . - .
P . 16 . 189 .
P . - . - .

第 16.189 页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
It is difficult to describe the state of those times .
它 是 难的 到 描述 这 状态 的 那些 时代 .

很难描述当时的状况。

[dʒeɪmz] [ˈneɪlər] [rəʊd] [ˈɪntuː] [ˈbrɪstl] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm] , [ˈstruːɪŋ] [ðeə(r)] [skˈɑːfs] ,
James Naylor rode into Bristol , a multitude accompanying him , strewing their scarfs ,
詹姆斯 内勒 骑 进入 布里斯托尔 , 一个 民众 随同 他 , 散落 他们的 围巾 ,
[hˈændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

詹姆斯·内勒骑马进入布里斯托尔，一大群人跟随他，沿途散落着围巾、手帕等。

[ænd; ənd] [ˈɡɑːmənts] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [tred] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and garments on the ground for his horse to tread on , and singing ,
和 服装 在 这 地面 为了 他的 马 到 踏 在 , 和 歌唱 ,

衣服散落在地上，供他的马踩踏，他还唱着歌。

[həʊˈzænə] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ; [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .
Hosanna in the highest ; holy , holy , holy is the Lord God of Israel .
和撒那 在 这 最高 ; 圣 , 圣 , 圣 是 这 主 上帝 的 以色列 .

高高在上和散那！圣哉！圣哉！圣哉！以色列的上帝耶和华。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv]
He was addressed as the everlasting son of righteousness , and prince of
他 曾是 已解决 作为 这 永恒 儿子 的 义 , 和 王子 的
[piːs] .
peace .
和平 .

他被尊称为永恒的正义之子和和平之君。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] [wɪð] [ˌædjuˈleɪʃ(ə)n] .
His brain was bewildered with adulation .
他的 脑 曾是 困惑 和 崇拜 .

他被赞美弄得晕头转向。

[ˈwɪmɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
Women kissed his feet , and called him Jesus the Son of God .
女性 亲吻 他的 脚 , 和 称为 他 耶稣 这 儿子 的 上帝 .

妇女们亲吻他的脚，称他为耶稣，上帝之子。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpriˈhend] ,
To stop the tumult , he was apprehended ,
到 停止 这 骚乱 , 他 曾是 被捕 ,

为了平息骚乱，他被逮捕了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈsɪmpli] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] ,
and had he been simply subjected to the discipline of a mad - house ,
和 有 他 到过 简单地 受 到 这 纪律 的 一个 疯狂的 - 房子 ,

如果他只是被送进疯人院接受管教，

[laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd]
like Mr . Brothers of a later period , his blood would soon have recovered
喜欢 先生 . 兄弟 的 一个 之后 时期 , 他的 血 会 很快 有 恢复
[frɒm; frəm][ɪts][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
from its agitation .
从 它是 搅动 .

就像后来的布拉泽斯先生一样，他的血液很快就会从激动状态中恢复过来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Instead of this ,
反而 的 这 ,

相反，

[ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
a grand parade was made by trying him before a Committee of the House of
一个 盛大 游行 曾是 制成 经过 尝试 他 前 一个 委员会 的 这 房子 的

['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

在下议院委员会对他进行审判的过程中，举行了一场盛大的游行。

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] - ['hɒrɪd]
and , upon a report of the whole house , he was convicted of ' horrid
和 , 之上 一个 报告 的 这 所有的 房子 , 他 曾是 已定罪 的 - 可怕的

['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

根据全屋人的举报，他被判犯有“骇人听闻的亵渎罪”。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] .
' and it was by the small majority of fourteen that his life was spared .
- 和 它 曾是 经过 这 小的 多数 的 十四 那 他的 生活 曾是 幸存 .

最终，他以十四票的微弱多数被饶恕了性命。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] , ['pɪləri] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɔːd] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [red]
His cruel sentence was whipping , pillory , his tongue bored through with a red
他的 残忍的 句子 曾是 鞭打 , 示众台 , 他的 舌头 无聊的 通过 和 一个 红色的

[hɒt] ['aɪən] ,
hot iron ,
热的 铁 ,

他所受的酷刑是鞭笞、示众，以及用烧红的烙铁烙穿舌头。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['letə(r)] [biː] [bɜːnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
a large letter B burnt into his forehead , and to be imprisoned during the
一个 大的 信 B 烧焦的 进入 他的 前额 , 和 到 是 被监禁 期间 这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
pleasure of Parliament .
乐趣 的 议会 .

他的额头上被烙上一个大大的字母“B”，并被监禁，监禁期限由议会决定。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [suːn]
By his followers he was considered a martyr ; but the infatuation soon
经过 他的 追随者 他 曾是 经过考虑的 一个 烈士 ; 但 这 痴情 很快

[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

他的追随者们把他视为殉道者；但这种狂热很快就消退了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
After his release , he was mercifully restored to his senses , and became
后 他的 发布 , 他 曾是 仁慈地 恢复 到 他的 感官 , 和 成为

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['kweɪkə(r)] . - .
a useful Quaker . 190 .
一个 有用 贵格会 . - .

获释后，他恢复了理智，成为了一名有用的贵格会教徒。190.

[ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - ['traɪə(r)] , - [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [haɪ] ['kælvəˌnɪsts] , [wɜː(r); wə(r)]
These commissioners were called ' triers , ' and , being high Calvinists , were
这些 专员 是 称为 - 尝试者 , - 和 , 存在 高的 加尔文主义者 , 是

[nɪk] - [nemd] ['dɑːktər; draɪv] . ['æbsəluːt] ,
nick - named Dr . Absolute ,
缺口 - 命名 博士 . 绝对 ,

这些委员被称为“审判官”，由于他们是虔诚的加尔文主义者，所以被戏称为“绝对博士”。

['tʃeəmən] , ['mɪstə(r)] . [fə'tæləti] , ['mɪstə(r)] . [fraɪ] - [beɪb] , ['mɪstə(r)] . [dæm] - [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['nærəʊ] -
chairman , Mr . Fatality , Mr . Fri - babe , Mr . Dam - man , Mr . Narrow -
主席 , 先生 . 死亡 , 先生 . 星期五 - 宝贝 , 先生 . 坝 - 男人 , 先生 . 狭窄的 -
[greɪs] , ['mɪstə(r)] . [ˌɪndɪ'fektɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['djuːbiəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
grace , Mr . Indefectible , Mr . Dubious , and others .
优雅 , 先生 . 完美无瑕的 , 先生 . 可疑 , 和 其他的 .

主席、致命先生、弗里宝贝先生、大坝先生、窄恩典先生、完美先生、可疑先生，以及其他人士。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] [ðəʊz] ['klɜːdʒɪmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
They turned out of their livings those clergymen who were proved to be
他们 转向 出去 的 他们的 生活 那些 神职人员 WHO 是 已证实 到 是
[ɪ'mɒrəl] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
immoral in their conduct ,
不道德 在 他们的 执行 ,

他们将那些被证实行为不端的牧师逐出了教职。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['stændəd] .
and others who did not come up to the orthodox standard .
和 其他的 WHO 做过 不是 来 向上 到 这 正统 标准 .

以及其他一些未能达到正统标准的人。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
Of these , Mr . Walker , in his account of the sufferings of the clergy ,
的 这些 , 先生 . 沃克 , 在 他的 帐户 的 这 苦难 的 这 牧师 ,
[gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] . - .
gives a long list . 191 .
给予 一个 长的 列表 . - .

其中，沃克先生在他的《神职人员的苦难》一书中列举了一长串例子。191.

[ðɪs] [ækt][ɔː(r)] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn'vɒlvd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eksələnt]
This Act or ordinance of Parliament involved some of our excellent
这 行为 或者 条例 的 议会 涉及 一些 的 我们的 出色的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
ancestors in trouble .
祖先 在 麻烦 .

这项议会法案或法令使我们一些优秀的先辈陷入了麻烦。

['hænsɑːd] ['noʊliz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Hansard Knollys , Wm .
汉萨德 诺利斯 , 威廉 .

汉萨德·诺利斯，威廉

['kɪfɪn] , ['mɪstə(r)] . [læm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [pɪərɪədz] ;
Kiffin , Mr . Lamb , and many others , were imprisoned for short periods ;
基芬 , 先生 . 羊肉 , 和 许多 其他的 , 是 被监禁 为了 短的 时期 ;
['edwəd] ['bɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .
Edward Barbour for eleven months .
爱德华 巴伯 为了 十一 几个月 .

基芬、兰姆先生和许多其他人被短期监禁；爱德华·巴伯被监禁了十一个月。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [in'fɔːmə] , ['ædʌlt; ə'dʌlt]['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]
To avoid the informers , adult baptism was performed at midnight ; for
到 避免 这 告密者 , 成人 洗礼 曾是 执行 在 午夜 ; 为了
[ðɪs] ['henri] [dɛn] ['sʌfəd] [ɪm'prɪznmənt] .
this Henry Denne suffered imprisonment .
这 亨利 丹尼 遭受 监禁 .

为了躲避告密者，成人洗礼在午夜进行；亨利·丹尼因此被监禁。

[ðæt] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['mɪnɪstə(r)] , ['vævəsɔː] ['poʊəl] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
That gracious and valuable minister , Vavasor Powel also suffered a short
那 亲切 和 有价值的 部长 , 瓦瓦索尔 鲍威尔 还 遭受 一个 短的
[ɪm'prɪznmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] ;
imprisonment during the Protectorate ;
监禁 期间 这 保护国 ;

那位仁慈而有价值的大臣瓦瓦索尔·鲍威尔在护国公时期也曾遭受过短暂的监禁；

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['sækrɪfaɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪn]
his life was afterwards sacrificed by a tedious imprisonment in the following reign
他的 生活 曾是 然后 牺牲 经过 一个 乏味 监禁 在 这 下列的 在位
.
.
.

后来，他在下一任统治者统治时期因长期监禁而丧命。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] ;
He was taken , with his flock , at a midnight meeting ;
他 曾是 已采取 , 和 他的 群 , 在 一个 午夜 会议 ;

他和他的信众在一次午夜聚会中被捕；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kʌstədi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
and for safe custody they were locked up in the parish church ,
和 为了 安全的 保管 他们 是 已锁定 向上 在 这 教区 教会 ,

为了安全起见，他们被关押在教区教堂里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [priːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .
and there he preached without molestation .
和 那里 他 布道 没有 性骚扰 .

他在那里布道时没有受到骚扰。

[wen] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] [haʊs] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [-] ['leʒə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen]
When conveyed to the justice's house , while waiting his worship's leisure , he again
什么时候 传递 到 这 正义的 房子 , 尽管 等待 他的 崇拜的 闲暇 , 他 再次
[priːtʃ] .
preached .
布道 .

被带到法官家中后，在等待法官有空的时候，他又开始布道。

[wen] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] [ə'raɪvd] ,
When this magistrate arrived ,
什么时候 这 地方法官 到达的 ,

当这位地方法官到达时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
he was violently enraged that his house should have been turned into a
他 曾是 暴力 愤怒 那 他的 房子 应该 有 到过 转向 进入 一个
[kən'ventɪkəl] .
conventicle .
秘密集会 .

他对自己的房子被改造成秘密聚会场所感到无比愤怒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
He would have committed them at once to prison ,
他 会 有 坚定的 他们 在 一次 到 监狱 ,

他本会立即把他们送进监狱。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [ðæt] , [æt; ət][ðeə(r)]
but two of his daughters were so affected with the sermon , that , at their
但 二 的 他的 女儿们 是 所以 做作的 和 这 讲道 , 那 , 在 他们的
[ˌɪntə'seʃn] ,
intercession ,
代祷 ,

但他的两个女儿深受布道感动，在她们的恳求下，

['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['θretnɪŋ] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] .
after severe threatenings , the preacher and his friends were set at liberty .
后 严重 威胁 , 这 牧师 和 他的 朋友们 是 放 在 自由 .
- .
192 .
- .

在受到严厉威胁后，传教士和他的朋友们被释放了。192.

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] . - .
From the original , in the editor's possession . 193 .
从 这 原来的 , 在 这 编辑的 拥有 . - .

原件由编辑保存。193.

['kɒtn] [mæ'ðə] [sez] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd]
Cotton Mather says that these laws were never carried to extremity , and
棉布 马瑟 说道 那 这些 法律 是 绝不 携带 到 末端 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [leɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] .
were soon laid entirely by .
是 很快 铺设 完全 经过 .

科顿·马瑟表示，这些法律从未被推行到极端，很快就被彻底废除了。

[hɪst] . [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . - .
Hist . of America . 194 .
历史 . 的 美国 . - .

美国历史.194。

[dʒuːks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [tʃɜːtʃ] , [piː] . - . - .
Jukes ' History of Bunyan's Church , p . 16 . 195 .
朱克斯 - 历史 的 班扬的 教会 , p . - . - .

Jukes 的《班扬教会史》，第 16.195 页。

[wɜːks] , [vɒl] .
Works , vol .
作品 , 卷 .

作品集，第 1 卷

[θriː] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[piː] . - ; [ɪ'speʃəli] [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
p . 667 ; especially pp . 672 , 673 . 196 .
p . - ; 尤其 pp . - , - . - .

第 667 页；特别是第 672、673 和 196 页。

[nəʊ] . - - - , [vɒl] .
No . 280 - 317 , vol .
不 . - - - , 卷 .

第 280-317 号，卷

[ai] . , [piː] . - - - . - .
i . , p . 42 - 46 . 197 .
我 . , p . - - - . - .

i.，第 42-46 页。197。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['bʌnjən] , - , [piː] . - . - .
Life and Death of Mr . J . Bunyan , 1700 , p . 27 . 198 .
生活 和 死亡 的 先生 . J . 班扬 , - , p . - . - .

J·班扬先生的生平与死亡，1700 年，第 27.198 页。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - . - .
p . 767 . 199 .
p . - . - .

第 767.199 页。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [vɒl] .
Grace Abounding , vol .
优雅 丰富 , 卷 .

丰盛的恩典，第 1 卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 46 . 200 .
我 . , p . - . - .

i.，第 46.200 页。

[siː] [nəʊt] , [vɒl] .
See Note , vol .
看 笔记 , 卷 .

参见注释，卷。

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 45 . 201 .
我 . , p . - . - .

i.，第 45.201 页。

4tp .
4tp .
4tp .

4tp。

['lʌndən] , - .
London , 1659 .
伦敦 , - .

伦敦，1659年。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] ['kɒpi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] . - .
A MS copy is in the editor's possession . 202 .
一个 多发性硬化症 复制 是 在 这 编辑的 拥有 . - .

编辑手稿副本在手稿编辑处。202.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 683 . 203 .
我 . , p . - . - .

i.，第 683.203 页。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - . - .
p . 445 . 204 .
p . - . - .

第 445.204 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 48 . 205 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 48.205 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 635 . 206 .
p . - . - .

第 635.206 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 680 . 207 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 680.207 页。

[siː] [ˈpəʊstskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] , [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] . - .
See postscript to The True Faith of the Gospel of Peace , British Museum . 208 .
看 后记 到 这 真的 信仰 的 这 福音 的 和平 , 英国 博物馆 . - .

参见《和平福音的真正信仰》附录，大英博物馆。208。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 201 . 209 .
p . - . - .

第 201.209 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 46 . 210 .
我 . , p . - . - .

i.，第 46.210 页。

[məˈkɔːliz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [vɒl] .
Macaulay's History of England , vol .
麦考利 历史 的 英格兰 , 卷 .

麦考利《英国史》第一卷

[ai] . - .
i . 211 .
我 . - .

i.211.

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈbædˌmæn] . - .
Life of Badman . 212 .
生活 的 坏人 . - .

恶棍的生活.212。

[pɛnz] ['ɪŋgləndz] ['ɪntrəst] , 4to , - , [piː] . [ˌtuː'tuː] . - .
Penn's England's Interest , 4to , 1676 , p . 2 . 213 .
宾夕法尼亚大学的 英格兰的 兴趣 , 4to , - , p . 2 . - .

宾的《英格兰利益》，4开本，1676年，第2.213页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 593 . 214 .
p . - . - .

第 593.214 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 51 . 215 .
我 . , p . - . - .

i.，第 51.215 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 51 . 216 .
我 . , p . - . - .

i.，第 51.216 页。

[ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑː(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , - . - .
This very interesting Memoir was published by the Society of Friends , 1825 . 217 .
这 非常 有趣的 回忆录 曾是 已发布 经过 这 社会 的 朋友们 , - . - .

这本非常有趣的回忆录由贵格会于 1825 年出版。217。

[keɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] - [kən'ventikl] , - ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Case and Opinion , under the head ' Conventicles , ' British Museum .
案件 和 观点 , 在下面 这 头 - 秘密集会 , - 英国 博物馆 .

案例与观点，标题为“秘密集会”，大英博物馆。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][reə(r)] [trækt] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pə:sikju:t] [ækts] [ɪk'spaɪəd][ɑːk'təʊbər] .
There is also a rare Tract , to prove that the Persecuting Acts expired Oct .
那里 是 还 一个 稀有的 田地 , 到 证明 那 这 迫害 使徒行传 已到期 十月 .
24th , - . - .
24th , 1670 . 218 .
24th , - . - .

还有一份罕见的小册子，证明迫害法案于 1670 年 10 月 24 日失效。218。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 54 .
我 . , p . - .

i.，第 54 页。

[haʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ðə; ði] ['mɜːsi] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ['kænɒt] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]
How unspeakable the mercy , that the persecutor cannot plunge his implements of
如何 无法形容 这 怜悯 , 那 这 迫害者 不能 暴跌 他的 实施 的
['tɔːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
torture into the spirit ,
酷刑 进入 这 精神 ,

多么不可思议的仁慈啊，迫害者无法将酷刑工具刺入灵魂深处！

[nɔː(r)] [prɪ'vent] [ɪts] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['hev(ə)n] !
nor prevent its intercourse with heaven !
也不 防止 它是 交往 和 天堂 !

也不阻止它与天堂的交流！

[ə; eɪ] ['veri] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
A very deeply interesting narrative of all the particulars of this examination
一个 非常 深 有趣的 叙述 的 全部 这 细节 的 这 考试
[ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv]['traɪəl] ,
and form of trial ,
和 形式 的 审判 ,

这是一篇非常引人入胜的叙述，详细描述了此次审查和审判形式的所有细节。

[wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
was recorded by the sufferer .
曾是 记录 经过 这 患者 .

由患者本人记录。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 50 . 219 .
我 . , p . - . - .

i.，第 50.219 页。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['prizənz] [ɪn] ['bedfəd] — [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [ðə; ði] ['braɪdˌwel] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were three prisons in Bedford — the county jail , the bridewell , and the
那里 是 三 监狱 在 贝德福德 — 这 县 监狱 , 这 拘留所 , 和 这
['taʊə(r)][dʒeɪl] .
tower jail .
塔 监狱 .

贝德福德有三座监狱——县监狱、布里德韦尔监狱和塔楼监狱。

[nəʊ] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɪz(ə)n] ['bʌnjən] [wɒz; wəz]
No decisive evidence has been discovered as to which prison Bunyan was
不 决定性 证据 有 到过 发现 作为 到 哪个 监狱 班扬 曾是
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

目前尚未发现确凿证据表明班扬被关押在哪所监狱。

[tuː] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət][piː] . - , [vɒl] .
Two views of the bridge and prison are given in the plate at p . 63 , vol .
二 浏览 的 这 桥 和 监狱 是 给定 在 这 盘子 在 p . - , 卷 .

第 63 页的插图给出了桥梁和监狱的两张照片。

[ai] . - .
i . 220 .
我 . - .

i.220。

['haʊərdz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌlæzə'rɛtoʊz] , & [siː] . 4to , - , [piː] . - . - .
Howard's Account of Lazarettos , & c . 4to , 1789 , p . 150 . 221 .
霍华德的 帐户 的 隔离区 , & c . 4to , - , p . - . - .

霍华德的《拉扎雷托斯记述》等，4开本，1789年，第150.221页。

['ɛlstoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kjʊərəsi][ɔː(r)] ['vɪkərɪdʒ] , [wɜːθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli] £35 [pə(r)] ['ænəm] !
Elstow is a perpetual curacy or vicarage , worth at that time only £35 per annum !
埃尔斯托 是 一个 永久 神学 或者 牧师住宅 , 值得 在 那 时间 仅有的 £35 每 年 !

埃尔斯托是一个永久的副牧区或牧师区，当时每年价值仅为 35 英镑！

['fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] [ɛn'ɒməlˌiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]
forming one of the discreditable anomalies of the church , in the division of its
成型 一 的 这 不光彩的 异常 的 这 教会 , 在 这 分配 的 它是
[ɪ'mens] ['revənjuːz] . - .
immense revenues . 222 .
巨大 收入 . - .

教会分配巨额收入的方式，构成了教会令人不齿的怪异之处之一。222.

[hiː; hi][hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : — - [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz]
He has favoured us with the following description of it : — ' The ring is
他 有 受青睐 我们 和 这 下列的 描述 的 它 : — - 这 戒指 是
[ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] ,
of fine gold ,
的 美好的 金子 ,

他慷慨地向我们描述了这枚戒指：——“这枚戒指是用纯金制成的，

['veri] [laɪk] [ɪn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm]
very like in colour to that which has been brought into this country from
非常 喜欢 在 颜色 到 那 哪个 有 到过 带来 进入 这 国家 从
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

颜色与从加利福尼亚引进到我国的非常相似。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ɛn'gɹeɪvən] ,
The head is , I think , engraven ,
这 头 是 , 我 思考 , 雕刻 ,

我认为头部是雕刻的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] ['ʃɑːpnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]
but the letters have not that sharpness about them which indicates the
但 这 信件 有 不是 那 锐利度 关于 他们 哪个 表示 这
[ɪn'greɪvɪŋ] [tuːl] ;
engraving tool ;
雕刻 工具 ;

但是这些字母没有那种雕刻工具特有的清晰度；

[ænd; ənd][ðə; ði][ai] . [biː] . [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'dents] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and the I . B . are undoubted indents made after the ring was finished .
和 这 我 . B . 是 毫无疑问 缩进 制成 后 这 戒指 曾是 完成的 .

而 IB 无疑是戒指完成后留下的凹痕。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [gɪft] ,
' It is not the usual emblem of a mourning gift ,
- 它 是 不是 这 通常 徽 的 一个 丧 礼物 ,

“这不是常见的丧葬礼物的象征物。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [krɒs] - [bəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skʌl] ;
for that would have the cross - bones under the skull ;
为了 那 会 有 这 叉 - 骨头 在下面 这 颅骨 ;

因为那样的话，头骨下方就会有交叉的骨头；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] ['ɡɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] .
it was more probably given as a special mark of esteem .
它 曾是 更多的 大概 给定 作为 一个 特别的 标记 的 尊重 .

这更有可能是作为一种特殊的敬意而赠送的。

[θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] — 1st , [ðæt] [ɪf] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [praɪd] ,
Three things are certain — 1st , That if so valuable a gift excited the poor man's pride ,
三 事物 是 肯定 — 1st , 那 如果 所以 有价值的 一个 礼物 兴奋的 这 贫穷的 男人的 自豪 ,

有三件事是肯定的——第一，如果如此珍贵的礼物能激起穷人的自豪感，

[ɪts] [lɒs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)] .
its loss must have been a serious annoyance to one whose family was dependent upon his daily labour .
它是 损失 必须 有 到过 一个 严肃的 烦恼 到 一 谁 家庭 曾是 依赖 之上 他的 日常的 劳动 .

对于一个依靠他每日劳动养家糊口的人来说，失去它肯定是一件非常令人恼火的事情。

2d , [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['tælənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
2d , His preaching talent must have been highly appreciated ,
2d , 他的 布道 天赋 必须 有 到过 高度 感谢 ,

第二，他的讲道才能一定备受赞赏。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] ['prəʊɡres] ,
before he was known as the author of the Pilgrim's Progress ,
前 他 曾是 已知 作为 这 作者 的 这 朝圣者的 进步 ,

在他以《天路历程》的作者而闻名之前，

[tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
to have brought him so valuable a token of respect .
到 有 带来 他 所以 有价值的 一个 令牌 的 尊重 .

给他带来了如此珍贵的敬意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
But the most pleasing and remarkable reflection ,
但 这 最多 令人愉悦 和 卓越 反射 ,

但最令人愉悦和引人注目的反思是：

[ɪz] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
is the surprising progress of good - will among men of various denominations , that a ring ,
是 这 奇怪 进步 的 好的 - 将要 之中 男人 的 各种各样的 面额 , 那 一个 戒指 ,

不同教派人士之间善意的惊人进展，就像一枚戒指，

[wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [eɪdʒ] , [ɪz] [naʊ] ['haɪli] [praɪzd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
worn by a despised and persecuted Nonconformist of a former age , is now highly prized and worn ,
磨损 经过 一个 被鄙视的 和 受迫害 非国教徒 的 一个 以前的 年龄 , 是 现在 高度 珍贵的 和 磨损 ,

这件曾被昔日受人鄙视和迫害的非国教徒穿戴的衣物，如今却备受珍视，被人们争相穿着。

[frɒm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] . - .
from respect to his memory , by a dignified clergyman of the Established church . 223 .
从 尊重 到 他的 记忆 , 经过 一个 凝重 牧师 的 这 已确立的 教会 . - .

出于对他的敬意，由一位受人尊敬的国教牧师撰写。223.

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪŋ] ; [hiː; hi] [left] , [ɪn'tɜː(r)] ['eɪliə] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
This was not his only ring ; he left , inter alia , all his rings to his wife .
这 曾是 不是 他的 仅有的 戒指 ; 他 左边 , 间 别名 , 全部 他的 戒指 到 他的 妻子 .

这并非他唯一的戒指；他将包括戒指在内的所有物品都留给了妻子。

[siː] .
See .
看 .

看。

[piː] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
p . lxxii . 224 .
p . 七十二 . - .

第 lxxii.224 页。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [dʒeɪl] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] ,
After he had lain in jail five or six days ,
后 他 有 莱恩 在 监狱 五 或者 六 天 ,

他在监狱里躺了五六天之后，

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [nemd] ['krʌmptən] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] [ɒn] [beɪl] ;
an application was made to a liberal justice at Elstow , named Crumpton , to release him on bail ;
一个 应用 曾是 制成 到 一个 自由主义 正义 在 埃尔斯托 , 命名 克朗普顿 , 到 发布 他 在 保释 ;

有人向埃尔斯托的一位名叫克朗普顿的自由派法官提出申请，要求准予他保释；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .
but he declined , fearing to give offence .
但 他 拒绝 , 害怕 到 给 罪行 .

但他拒绝了，怕得罪人。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pəːsikjuːtid] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
He , however , so felt for this persecuted servant of Christ ,
他 , 然而 , 所以 毛毡 为了 这 受迫害 仆人 的 基督 ,

然而，他却对这位受迫害的基督仆人深感同情。

[æz; əz] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [æn; ən] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [bɑːn] , [wɪtʃ] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
as to sell him an edifice and barn , which , upon his release ,
作为 到 卖 他 一个 大厦 和 谷仓 , 哪个 , 之上 他的 发布 ,

至于卖给他一栋楼和一座谷仓，待他获释后，

[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] . - .
was converted into a large meeting - house . 225 .
曾是 转换 进入 一个 大的 会议 - 房子 . - .

被改建成了一座大型集会所。225.

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 107 . 226 .
p . - . - .

第 107.226 页。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - , - . - .
p . 341 , 366 . 227 .
p . - , - . - .

第 341 页，366.227。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , [ɪn][ðə; ði] ['edɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɒn] ['kiːlɪŋ] . - .
From his autograph , in the editor's possession , he spelt his name John Keling . 228 .
从 他的 签名 , 在 这 编辑的 拥有 , 他 拼写 他的 姓名 约翰 克灵 . - .

根据编辑所保存的他的亲笔签名，他把自己的名字拼写为 John Keling。228。

[lɔːd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] . - .
Lord Campbell's lives of the Chief Justices . 229 .
主 坎贝尔 生活 的 这 首席 法官们 . - .

坎贝尔勋爵的《首席大法官传》229。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 57 .
我 . , p . - .

i.，第 57 页。

[ðɪs] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['dʒaɪənt] [mɔːl] — - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
This forcibly reminds us of Greatheart's reply to Giant Maul — ' I am a servant of the God of heaven ;
这 强制 提醒 我们 的 - 回复 到 巨大的 打伤 — - 我 是 一个 仆人 的 这 上帝 的 天堂 ;

这不禁让我们想起大心对巨人大锤的回答——“我是天上的神的仆人；

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ; [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [biː; bi] [ðaɪ] ['kwɒrəl] ,
my business is to persuade sinners to repentance ; if to prevent this be thy quarrel ,
我的 商业 是 到 说服 罪人 到 悔改 ; 如果 到 防止 这 是 你的 争吵 ,

我的职责是劝诫罪人悔改；如果你的争论点在于阻止此事，

[let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , - [vɒl] .
let us fall to it as soon as thou wilt , ' vol .
让 我们 落下 到 它 作为 很快 作为 你 枯萎 , - 卷 .

让我们随你意愿而降吧，'卷。

[θriː] . , [piː] . - .
iii . , p . 210 .
三、 . , p . - .

iii，第 210 页。

['sauði, 'sʌði] [ə'tempts] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn] [kən'demɪŋ] ['bʌnjən] , [ænd; ənd] ['grəʊsli]
Southey attempts to vindicate the justices in condemning Bunyan , and grossly
骚塞 尝试 到 表白 这 法官们 在 谴责 班扬 , 和 粗略地
[ˌem aɪ 'es] - [steɪts] [ðə; ði][fækts] ;
mis - states the facts ;
误 - 各州 这 事实 ;

索西试图为法官们谴责班扬的行为辩护，并严重歪曲了事实；

['diːmɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] ; [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz]
deeming him to be unreasonable and intolerant ; that preaching was
认为 他 到 是 不合理 和 不宽容 ; 那 布道 曾是
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
incompatible with his calling ,
不相容 和 他的 呼叫 ,

认为他蛮不讲道理、不宽容；认为讲道与他的使命不符。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] !
and that he ought not to have sacrificed his liberty in such a cause !
和 那 他 应该 不是 到 有 牺牲 他的 自由 在 这样的 一个 原因 !

他不应该为了这样的事业牺牲自己的自由！

[ðə; ði]['pəʊɪt] - ['lɒriət] [meɪks] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] ,
The poet - laureate makes these assertions ,
这 诗人 - 桂冠 制作 这些 断言 ,

桂冠诗人发表了这些言论：

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['paɪəti][ænd; ənd] ['ɒnəsti]
knowing the vast benefits which sprung from the determined piety and honesty
会心 这 广阔的 好处 哪个 弹簧 从 这 决定 虔诚 和 诚实
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['priːtʃə(r)] .
of the persecuted preacher .
的 这 受迫害 牧师 .

认识到受迫害的传教士坚定的虔诚和诚实所带来的巨大益处。

[wʊd] [nɒt] [baɪ] - [endz] , ['feɪsɪŋ] - [bəuθ] - [weɪz] , [ænd; ənd] [seɪv] - [ɔːl] , [hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]
Would not By - ends , Facing - both - ways , and Save - all , have jumped to the
会 不是 经过 - 结束 , 面向 - 两个都 - 方式 , 和 节省 - 全部 , 有 跳了起来 到 这
[seɪm] [kən'kluːʒn] ? - .
same conclusion ? 230 .
相同的 结论 ? - .

By-ends、Facing-bothways 和 Save-all 难道不会得出同样的结论吗？230.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 56 . 231 .
我 . , p . - . - .

i.，第 56.231 页。

['evri] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] ,
Every Christian should read the appalling account of these sufferings ,
每一个 基督教 应该 读 这 令人震惊 帐户 的 这些 苦难 ,

每个基督徒都应该阅读这些令人震惊的苦难记载。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] . - .
recently published under the title of Ladies of the Covenant . 232 .
最近 已发布 在下面 这 标题 的 女士们 的 这 盟约 . - .

最近以《盟约的女士们》为题出版。232。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 17 . 233 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 17.233 页。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bæptɪsts] , [vɒl] .
History of Baptists , vol .
历史 的 浸信会 , 卷 .

浸信会历史，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .
p . 172 .
p . - .

第172页。

['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz]
Robinson was a nephew of Archbishop Laud , and appeared to inherit his
罗宾逊 曾是 一个 侄子 的 大主教 赞美 , 和 出现 到 继承 他的
['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] . - .
evil spirit . 234 .
邪恶的 精神 . - .

罗宾逊是劳德大主教的侄子，似乎继承了他的邪灵。234.

['wɪlsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['roʊzˌwɛl] . - .
Wilson's History of Dissenting Churches , and the Trial of Rosewell . 235 .
威尔逊的 历史 的 持不同意见 教堂 , 和 这 审判 的 罗斯韦尔 . - .

威尔逊的《异议教会史》和罗斯韦尔审判。235。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - ; [ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . - .
i . , p . 198 ; and Grace Abounding , No . 326 . 236 .
我 . , p . - ; 和 优雅 丰富 , 不 . - . - .

i.，第 198 页；以及《恩典丰盛》，第 326.236 号。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 48 . 237 .
我 . , p . - . - .

i.，第 48.237 页。

[bæp'taɪzd] [æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - . - .
Baptized at Elstow , July 20 , 1650 . 238 .
受洗 在 埃尔斯托 , 七月 - , - . - .

1650 年 7 月 20 日在埃尔斯托受洗。238。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 168 . 239 .
我 . , p . - . - .
i.，第 168.239 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,
第二卷，

[piː] . - . - .
p . 279 . 240 .
p . - . - .
第 279.240 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,
第二卷，

[piː] . - . - .
p . 733 . 241 .
p . - . - .
第 733.241 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .
卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 60 . 242 .
我 . , p . - . - .
i.，第 60.242 页。

[ðə; ði] [kʌt] , ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]
The cut , copied from an old drawing of the house taken before its entire
这 切 , 复制 从 一个 老的 绘画 的 这 房子 已采取 前 它是 全部的
[diː'məʊʃn] ,
demotion ,
降职 ,
这幅图是从房屋被彻底拆除前的一张旧图纸上复制下来的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] , [ig'zibits] [ɪts] [kweɪnt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
at the end of last century , exhibits its quaint characteristics .
在 这 结尾 的 最后的 世纪 , 展品 它是 古雅 特征 .
上世纪末，它展现出其古朴的特色。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [raɪt] ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][bɪ'haɪnd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
The bridge foot is to the spectator's right ; the church tower behind is that of
这 桥 脚 是 到 这 观众的 正确的 ; 这 教会 塔 在后面 是 那 的
[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,
St . Mary's ,
英石 . 玛丽的 ,
桥墩位于观众的右侧；桥后的教堂塔楼是圣玛丽教堂的塔楼。

['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
also seen in our view of the jail , which would , of course ,
还 已见 在 我们的 看法 的 这 监狱 , 哪个 会 , 的 课程 ,
这一点也可以从我们对监狱的看法中看出，当然，

[biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [met] .
be seen from the bow - windows of the old inn , in which the Judges met .
是 已见 从 这 弓 - 视窗 的 这 老的 客栈 , 在 哪个 这 法官 遇见 .
- .
243 .
- .

从法官们开会的那家老客栈的凸窗可以看到。243.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 60 . 244 .
我 . , p . - . - .

i.，第 60.244 页。

['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . - .
Lectures on the Pilgrim's Progress . 245 .
讲座 在 这 朝圣者的 进步 . - .

《天路历程讲义》245。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [set] [ɒv; əv] [bʊks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] .
This valuable set of books came into the possession of my old friend Mr .
这 有价值的 放 的 图书 来了 进入 这 拥有 的 我的 老的 朋友 先生 .
[wʌntnɚ] ,
Wontner ,
沃特纳 ,

这套珍贵的书籍落入了我的老朋友沃特纳先生手中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnəriz] , ['lʌndən] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [huː]
of the Minories , London ; it descended at his decease , to his widow , who
的 这 少数族裔 , 伦敦 ; 它 下降 在 他的 死亡 , 到 他的 寡妇 , WHO
[rɪ'zaɪdɪd] [ɒn] ['kæmbəwəl] [griːn] ,
resided on Camberwell Green ,
居住地 在 坎伯韦尔 绿色的 ,

原住伦敦米诺里斯区；他去世后，房产传给了住在坎伯韦尔格林的遗孀。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːrnəl] , [æn; ən]
and from her to a daughter , married to Mr . Parnel , an
和 从 她 到 一个 女儿 , 已婚 到 先生 . 帕内尔 , 一个
['ɒrɪndʒ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['bɑːtɑːlf] [leɪn] .
orange merchant in Botolph Lane .
橙子 商人 在 博托尔夫 车道 .

她将遗产传给了一个女儿，女儿嫁给了帕内尔先生，帕内尔先生是博托尔夫巷的一位橙子商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [boʊn] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,
He was tempted to sell it to Mr . Bohn , the bookseller ,
他 曾是 受诱惑 到 卖 它 到 先生 . 博恩 , 这 书商 ,

他曾想过把书卖给书商博恩先生。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedfəd] ['laɪbrəri] . - .
from whom it was bought for the Bedford library . 246 .
从 谁 它 曾是 买 为了 这 贝德福德 图书馆 . - .

贝德福德图书馆从他那里购得此书。246.

[tʃɑːlz] [dəʊ] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] , 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - . - .
Charles Doe in Heavenly Footman , 2d edition , 1700 . 247 .
查尔斯 牝鹿 在 天上 侍从 , 2d 版 , - . - .

Charles Doe 在《天上的侍从》第二版，1700.247。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , [vɒl] .
Introduction to the Pilgrim , vol .
介绍 到 这 朝圣 , 卷 .

《朝圣者导论》第一卷

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . [sɪks] , [ˈsɛvən] . - .
. , p . 6 , 7 . 248 .
. , p . 6 , 7 . - .

.，第 6、7.248 页。

[ˈsælmədi] [ˈedɪt] . , - , [piː] . - .
Psalmody Edit . , 1775 , p . 137 .
诗篇 编辑 . , - , p . - .

Psalmody Edit.，1775 年，第 137 页。

[dʒɔːdʒ] [ˈ(h)waitfiːld] , [ɪn] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , [sez] ,
George Whitefield , in recommending the works of Bunyan , says ,
乔治 怀特菲尔德 , 在 推荐 这 作品 的 班扬 , 说道 ,

乔治·怀特菲尔德在推荐班扬的作品时说：

- [ˈmɪnɪstər] [ˈnevə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [priːtʃ] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] ;
' Ministers never write or preach so well as when under the cross ;
- 部长们 绝不 写 或者 布道 所以 出色地 作为 什么时候 在下面 这 叉 ;

“牧师们只有在十字架下才能写出最好的文章，讲道写得最好的话；

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ʃæl; ʃəl] [rest] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]
the Spirit of Christ and of glory shall rest upon them
这 精神 的 基督 和 的 荣耀 将 休息 之上 他们

基督的灵和荣耀必降临在他们身上。

- [[ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈbʌnjənz] [wɜːks] , -] .
' [Preface to Bunyan's Works , 1767] .
- [前言 到 班扬的 作品 , -] .

'[班扬作品序，1767 年]。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , [wen] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ,
Admiring the courage and honesty of Bunyan , when alluding to the Prayer - Book ,
钦佩 这 勇气 和 诚实 的 班扬 , 什么时候 暗示 到 这 祷告 - 书 ,

钦佩班扬在提及祈祷书时的勇气和诚实，

[wiː; wi] [ˈɜːnɪstli] [juˈnaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] — - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ˈmɜːsi] [tɜːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
we earnestly unite in his petition — ' The Lord in mercy turn the hearts of his people ,
我们 切实 团结 在 他的 请愿 — - 这 主 在 怜悯 转动 这 心 的 他的 人们 ,

我们恳切地同心合意地祈求——“愿主怜悯他子民，使他们的心回转，

[tuː; tə] [siːk] [mɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
to seek more after the Spirit of prayer , and , in the strength of that ,
到 寻找 更多的 后 这 精神 的 祷告 , 和 , 在 这 力量 的 那 ,

更加追求祷告之灵，并藉着这力量，

[tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] . - - .
to pour out their souls before the Lord . ' 249 .
到 倒 出去 他们的 灵魂 前 这 主 . - - .

向主倾诉他们的灵魂。'249。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . - .
This was published in 1698 . 250 .
这 曾是 已发布 在 - . - .

该出版物于 1698 年出版。250。

['hev(ə)nli] ['fʊtmən] , 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [piː] . - . - .
Heavenly Footman , 2d edition , 1700 , p . 126 . 251 .
天上 侍从 , 2d 版 , - , p . - . - .

《天上的侍从》，第 2 版，1700 年，第 126.251 页。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - , - . - .
p . 397 , 398 . 252 .
p . - , - . - .

第 397、398.252 页。

[ðɪs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [fɔː(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ridər] — [ðə; ði] ['gɒdli] , [ðə; ði]
This deeply interesting book is dedicated to four sorts of readers — the godly , the
这 深 有趣的 书 是 投入的 到 四 排序 的 读者 — 这 敬虔的 , 这
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

这本引人入胜的书献给四类读者——虔诚的信徒、博学的学者、

[ðə; ði] ['kæpʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlət] .
the captious , and to the mother of harlots .
这 吹毛求疵的 , 和 到 这 母亲 的 妓女 .

吹毛求疵的人，以及妓女之母。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sez] , - [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntən] [aɪ] ,
To her he says , ' I have nothing here to please your wanton eye ,
到 她 他 说道 , - 我 有 没有什么 这里 到 请 你的 放肆 眼睛 ,

他对她说：“我这里没有什么能取悦你那放荡不羁的眼睛。”

[ɔː(r)] [və'lʌptʃuəs] ['pælət] ; [nəʊ] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['rɪŋkld] [feɪs] , [nɔː(r)] [krʌtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðaɪ]
or voluptuous palate ; no paint for thy wrinkled face , nor crutch to support thy
或者 丰满的 味蕾 ; 不 画 为了 你的 皱 脸 , 也不 拐杖 到 支持 你的
['tɒtərɪŋ] ['kɪŋdəm] .
tottering kingdom .
颤巍巍 王国 .

或放纵的味蕾；没有颜料来粉饰你布满皱纹的脸庞，也没有拐杖来支撑你摇摇欲坠的王国。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['prefəs] . - .
' It is a very amusing preface . 253 .
- 它 是 一个 非常 有趣 前言 . - .

“这是一篇非常有趣的序言。”253。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 610 . 254 .
. , p . - . - .

.，第 610.254 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . [fɔːr] . - .
i . , p . 4 . 255 .
我 . , p . 4 . - .

i.，第 4.255 页。

['ɔːθərz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] . - .
Author's Apology for the Pilgrim . 256 .
作者的 道歉 为了 这 朝圣 . - .

作者为朝圣者辩护。256。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 602 . 257 .
我 . , p . - . - .

i.，第 602.257 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . ['sɛvən] . - .
. , p . 7 . 258 .
. , p . 7 . - .

.，第 7.258 页。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . - .
Grace Abounding , No . 322 . 259 .
优雅 丰富 , 不 . - . - .

恩典丰盛，第 322.259 号。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 65 . 260 .
我 . , p . - . - .

i.，第 65.260 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 741 . 261 .
我 . , p . - . - .

i.，第 741.261 页。

[ðɪs] [dʒʌg][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪljərd] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hɪljərd] ,
This jug is in possession of Mrs . Hillyard , widow of the late Mr . Hillyard ,
这 水壶 是 在 拥有 的 太太 . 希利亚德 , 寡妇 的 这 晚的 先生 . 希利亚德 ,

这个水壶现由已故希利亚德先生的遗孀希利亚德夫人保管。

[huː] [wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .
who was minister of the chapel for fifty years , and died in 1839 .
WHO 曾是 部长 的 这 教堂 为了 五十 年 , 和 死亡 在 - .

他曾担任该教堂牧师五十年，于 1839 年去世。

[wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðə; ði][dʒʌg][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] ;
One tradition says the jug was used as noted in the text ;
一 传统 说道 这 水壶 曾是 用过的 作为 著名的 在 这 文本 ;

一种说法是，这个罐子的用途如文本中所述；

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɒθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - ['tʃæp(ə)l] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]
another that his broth was brought to ' chapel ' in it , for his Sunday
其他 那 他的 肉汤 曾是 带来 到 - 教堂 - 在 它 , 为了 他的 星期日
['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['vestri] . - .
dinner , in the vestry . 262 .
晚餐 , 在 这 教区委员会 . - .

另一则记载说，他的肉汤被带到“小教堂”，作为他在圣器室的周日晚餐。262.

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - - - . - .
p . 737 - 739 . 263 .
p . - - - . - .

第 737-739 页。263。

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [faɪv] ; [vɒl] .
2 Cor 1 : 5 ; vol .
2 科尔 1 : 5 ; 卷 .

哥林多后书 1:5；卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . - .
p . 735 . 264 .
p . - . - .

第 735.264 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . - .
Vol . ii . , p . 700 . 265 .
沃尔 . 二、 . , p . - . - .

第二卷，第 700.265 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 47 . 266 .
我 . , p . - . - .

i.，第 47.266 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - ; [ænd; ənd] [vɒl] .
i . , p . 278 ; and vol .
我 . , p . - ; 和 卷 .

i.，第 278 页；以及卷。

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . - . - .
. , p . 13 . 267 .
. , p . - . - .

.，第 13.267 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 593 . 268 .
p . - . - .

第 593.268 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . — [həˈrəʊɪk] [mæn] !
p . 594 . — Heroic man !
p . - . — 英勇 男人 !

第 594 页——英雄！

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkrɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərə] ,
British Christians are most deeply indebted to thee , and thy fellow - sufferers ,
英国 基督徒 是 最多 深 负债累累 到 你 , 和 你的 同伴 - 受害者 ,

英国基督徒对您和与您一同受苦的人们深表感激。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] .
for the high privileges they now enjoy .
为了 这 高的 特权 他们 现在 享受 .

因为他们现在享有很高的特权。

[meɪ] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [rɪˈmembrəns] . - .
May thy name be had in everlasting remembrance . 269 .
可能 你的 姓名 是 有 在 永恒 纪念 . - .

愿你的名字永远被铭记。269.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 62 . 270 .
我 . , p . - . - .

i.，第 62.270 页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən]
It has been doubted whether he was justified in thus making excursions
它 有 到过 怀疑 无论 他 曾是 合理的 在 因此 制作 短途旅行
[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
from the prison .
从 这 监狱 .

人们质疑他这样做是否合理，即从监狱中外出游玩。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] — [wɒz; wəz]['piːtə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]
This may be answered by the question — Was Peter justified in leaving the prison
这 可能 是 回答 经过 这 问题 — 曾是 彼得 合理的 在 离开 这 监狱
,
,
,

这个问题或许可以用以下问题来回答——彼得离开监狱是否合理?

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['mɛriz] [haʊs] ?
and going to the prayer - meeting at Mary's house ?
和 去 到 这 祷告 - 会议 在 玛丽的 房子 ?

去玛丽家参加祈祷会?

[ækts] - : ['sɛvən] - - . - .
Acts 12 : 7 - 19 . 271 .
使徒行传 - : 7 - - . - .

使徒行传 12: 7-19.271。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 19 . 272 .
. , p . - . - .

.，第 19.272 页。

['ræpɪn] . - .
Rapin . 273 .
强奸 . - .

拉平.273。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ækjərət] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [siː] [vɒl] .
For an accurate copy of this declaration , see vol .
为了 一个 准确的 复制 的 这 宣言 , 看 卷 .

有关此声明的准确副本，请参见第 1 卷。

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . - . - .
. , p . 21 . 274 .
. , p . - . - .

.，第 21.274 页。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [jɪə(r)] [kə'menst] [ɪn] [mɑːtʃ] .
The ecclesiastical year commenced in March .
这 教会的 年 开始 在 行进 .

教会年度从三月开始。

[ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] [miːnz] [dɪˈsembə(r)] . - .
The tenth month means December . 275 .
这 第十 月 方法 十二月 . - .

第十个月指的是十二月。275。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlaɪsnsɪz] , [siː] [vɒl] .
For a copy of these licenses , see vol .
为了 一个 复制 的 这些 许可证 , 看 卷 .

有关这些许可证的副本，请参见卷。

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . - . - .
. , p . 24 . 276 .
. , p . - . - .

.，第 24.276 页。

4to , [vɒl] .
4to , vol .
4to , 卷 .

4开本，卷。

[sevn] . ,
vii . ,
七 . ,

七、

[piː] . - . - .
p . 75 . 277 .
p . - . - .

第 75.277 页。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [piː] . [braʊn] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [dʒeɪmz] [striːt] , [ˈɪzlɪŋtən] ,
I am greatly indebted to J . P . Brown , Esq . , James Street , Islington ,
我 是 非常 负债累累 到 J . P . 棕色的 , 先生 . , 詹姆斯 街道 , 伊斯灵顿 ,

我非常感谢伊斯灵顿詹姆斯街的JP Brown律师。

[fɔː(r); fə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɛtəz] . - .
for directing my attention to these letters . 278 .
为了 导演 我的 注意力 到 这些 信件 . - .

感谢你让我注意到这些信件。278.

[vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . - .
Vol . iii . , pp . 21 - 29 . 279 .
沃尔 . 三、 . , pp . - - - . - .

第 3 卷，第 21-29 页。279。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 27 . 280 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 27.280 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - ; [nəʊ] . - . - .
i . , p . 47 ; No . 319 . 281 .
我 . , p . - ; 不 . - . - .

i.，第 47 页；第 319.281 号。

[dʒuːks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [tʃɜːtʃ] , [piː] . - . - .
Jukes ' History of Bunyan's Church , p . 24 . 282 .
朱克斯 - 历史 的 班扬的 教会 , p . - . - .

Jukes 的《班扬教会史》，第 24.282 页。

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] . - .
Continuation of Life to Grace Abounding . 283 .
续篇 的 生活 到 优雅 丰富 . - .

延续生命，充满恩典。283.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [æt; ət] ['bedfəd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,
It is generally believed at Bedford , that , after Bunyan was imprisoned ,
它 是 一般来说 相信 在 贝德福德 , 那 , 后 班扬 曾是 被监禁 ,

贝德福德人普遍认为，在班扬被囚禁之后，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ɛlstoʊ] [tuː; tə] ['bedfəd] ,
his family removed from Elstow to Bedford ,
他的 家庭 已移除 从 埃尔斯托 到 贝德福德 ,

他的家人从埃尔斯托搬到了贝德福德。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)] ['friːkwənt] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
in order that they might have more frequent access to him ; and that ,
在 命令 那 他们 可能 有 更多的 频繁 使用权 到 他 ; 和 那 ,

以便他们能够更频繁地见到他；并且，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] .
on his release , he made his abode there .
在 他的 发布 , 他 制成 他的 住所 那里 .

获释后，他便在那里定居下来。

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [məʊst]
His humble dwelling was much like that of his father at Elstow , most
他的 谦逊的 住宅 曾是 很多 喜欢 那 的 他的 父亲 在 埃尔斯托 , 最多
[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ;
unassuming ;
谦逊 ;

他简陋的住所和他父亲在埃尔斯托的住所非常相似，十分朴素；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['sɪnə(r)] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [wen]
just such a cottage as a poor wounded sinner would feel at home in when
只是 这样的 一个 小屋 作为 一个 贫穷的 受伤 罪人 会 感觉 在 家 在 什么时候
['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
visiting his pastor for advice .
访问 他的 牧师 为了 建议 .

这正是一个贫穷受伤的罪人在拜访牧师寻求建议时会感到宾至如归的小屋。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . [gɪrd] , [ɒv; əv] ['hɪtʃɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [sez] — - [dʒʊ'laɪ] - , - .
The late Rev . J . Geard , of Hitchin , in his Diary , says — ' July 17 , 1774 .
这 晚的 牧师 . J . 齿轮 , 的 希钦 , 在 他的 日记 , 说道 — - 七月 - , - .

已故的希钦牧师 J. Geard 在他的日记中写道——“1774 年 7 月 17 日。

[ai] [priːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [æt; ət] ['bedfəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [gʊd]
I preached , for the first time , at Bedford , to the successors of good
我 布道 , 为了 这 第一的 时间 , 在 贝德福德 , 到 这 继承人 的 好的
['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Mr . Bunyan's congregation ,
先生 . 班扬的 会众 ,

我第一次布道是在贝德福德，听众是已故的班扬先生的信众的继承者们。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and the next day called at the house where he used to live ,
和 这 下一个 天 称为 在 这 房子 在哪里 他 用过的 到 居住 ,

第二天，他去了他以前住的房子。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
and went into the room that tradition reported was his study .
和 去 进入 这 房间 那 传统 据报道 曾是 他的 学习 .

然后走进了据传是他的书房的房间。

[ðɪs] [haʊs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][səʊ]['truːli] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] ,
This house , though it had been the habitation of so truly great a man ,
这 房子 , 尽管 它 有 到过 这 居住地 的 所以 真的 伟大的 一个 男人 ,

这栋房子，虽然曾是一位真正伟大人物的住所，

[wɒz; wəz] [naʊ] [let] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] 40s .
was now let for about 40s .
曾是 现在 让 为了 关于 40s .

现在租期大约40天。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

- [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] , ['bʌnjən] [wʊd] [hæv; həv] [naʊ]
' Allowing for the difference in the value of money , Bunyan would have now
- 允许 为了 这 不同之处 在 这 价值 的 钱 , 班扬 会 有 现在
[peɪd] 16s .
paid 16s .
有薪酬的 16s .

“考虑到货币价值的差异，班扬现在应该支付 16 先令。”

[ə; eɪ] - [jɪə(r)] [rent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] .
a - year rent for his humble abode .
一个 - 年 租 为了 他的 谦逊的 住所 .

他那简陋住所一年的租金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
It will be always matter of regret ,
它 将要 是 总是 事情 的 后悔 ,

这将永远是一件令人遗憾的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊld]
that it was not purchased and preserved by the members of the ' Old
那 它 曾是 不是 购买 和 保存完好 经过 这 成员 的 这 - 老的
['miːtɪŋ] ,
Meeting ,
会议 ,

它并非由“老会议”的成员购买和保存的。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [prə'kjʊəd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]
' when it was offered them before its destruction ; we procured , however , a
- 什么时候 它 曾是 提供 他们 前 它是 破坏 ; 我们 采购 , 然而 , 一个
['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
drawing of it ,
绘画 的 它 ,

“在它被毁之前，有人把它交给了他们；不过，我们设法弄到了一幅它的图纸。”

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'greɪvd] .
which is here engraved .
哪个 是 这里 刻 .

此处已镌刻。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
The cottage was in the parish of St . Cuthbert , in the street opposite the
这 小屋 曾是 在 这 教区 的 英石 . 卡斯伯特 , 在 这 街道 对面的 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

那间小屋位于圣库斯伯特教区，就在教堂对面的那条街上。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['bʌnjən] [lɪvd; 'laɪvd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːstə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . - .
and here Bunyan lived , while he was pastor , from 1681 to 1688 . 284 .
和 这里 班扬 居住地 , 尽管 他 曾是 牧师 , 从 - 到 - . - .

班扬于 1681 年至 1688 年担任牧师期间，就住在这里。284

['pɪlgrɪm] , [vɒl] .
Pilgrim , vol .
朝圣 , 卷 .

朝圣者，卷。

[θriː] . , [piː] . - . - .
iii . , p . 198 . 285 .
三、 . , p . - . - .

iii，第 198.285 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 649 . 286 .
p . - . - .

第 649.286 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 538 . 287 .
p . - . - .

第 538.287 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 219 . 288 .
p . - . - .

第 219.288 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 757 . 289 .
我 . , p . - . - .

i.，第 757.289 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , - . - .
Vol . ii . , 649 . 290 .
沃尔 . 二、 . , - . - .

第二卷，649.290。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 638 . 291 .
p . - . - .

第 638.291 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - .
p . 641 .
p . - .

第 641 页。

- . [vɒl] . [θriː] . ,
292 . Vol . iii . ,
- . 沃尔 . 三、 . ,

292. 第三卷，

[piː] . - . - .
p . 758 . 293 .
p . - . - .

第 758.293 页。

['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , 8vo , - , [piː] . - . - .
Christian Church , 8vo , 1747 , p . 280 . 294 .
基督教 教会 , 8vo , - , p . - . - .

基督教教会，8开本，1747年，第280-294页。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃ(n] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [friː] [kə'mjuːniən] , [piː] . [eit] .
The General Doctrine of Toleration , applied to Free Communion , p . 8 .
这 一般的 教义 的 容忍 , 应用 到 自由的 圣餐 , p . 8 .

宽容的一般原则，应用于自由圣餐，第 8 页。

[dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] [məʊst] ['wɔːmli] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɑːdz] [seɪnts] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
George Whitefield most warmly approved the communion of all God's saints with each other .
乔治 怀特菲尔德 最多 热情地 得到正式认可的 这 圣餐 的 全部 神的 圣徒 和 每个 其他 .

乔治·怀特菲尔德非常赞同上帝的所有圣徒彼此相交。

[ðɪs] , [ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [in'diə] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
This , I must own , more particularly endears Mr . Bunyan to my heart .
这 , 我 必须 自己的 , 更多的 特别 亲切 先生 . 班扬 到 我的 心 .

我必须承认，这一点尤其让我对班扬先生喜爱有加。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] .
He was of a catholic spirit .
他 曾是 的 一个 天主教 精神 .

他具有天主教精神。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] (['ædʌlt; ə'dʌlt]['bæptɪzəm]) , [wɪð] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [gɒd] ,
The want of water (adult baptism) , with this man of God ,
这 想 的 水 (成人 洗礼) , 和 这 男人 的 上帝 ,
这位神职人员缺乏水（成人洗礼），

[wɒz; wəz][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] ['aʊtwəd] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .
was no bar to outward Christian communion .
曾是 不 酒吧 到 向外 基督教 圣餐 .
这并不妨碍基督徒的公开交流。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] , [laɪk] [hɪm] ,
And I am persuaded that if , like him ,
和 我 是 被说服 那 如果 , 喜欢 他 ,
而且我确信，如果像他一样，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]
we were more deeply and experimentally baptized into the benign and
我们 是 更多的 深 和 实验 受洗 进入 这 良性 和
['greɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ,
gracious influences of the blessed Spirit ,
亲切 影响 的 这 蒙福 精神 ,
我们更深刻、更切身地体验了圣灵慈悲恩典的洗礼，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [straɪf] [ə'baʊt] [sɜːkəmstænʃəlz] [ænd; ənd]
we should be less baptized into the waters of strife about circumstantials and
我们 应该 是 较少的 受洗 进入 这 水 的 冲突 关于 环境因素 和
[nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] .
non - essentials .
非 - 必需品 .
我们不应该过多地卷入关于琐事和非本质问题的争论之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For being thereby rooted and grounded in the love of God ,
为了 存在 从而 根 和 接地 在 这 爱 的 上帝 ,
因为他们因此在神的爱中扎根和稳固，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [let] [θɪŋk] ,
we should necessarily be constrained to think and let think ,
我们 应该 一定 是 受限 到 思考 和 让 思考 ,
我们应该受到限制，只能思考，不能让别人思考。

[beə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː'beə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [pɔːl]
bear with and forbear one another in love , and without saying , I am of Paul
熊 和 和 忍耐 一 其他 在 爱 , 和 没有 说 , 我 是 的 保罗
,
,
,
要用爱心互相宽容，彼此忍耐，不要说“我是保罗的门徒”。

[ə'pɑːləs] , [ɔː(r)] ['siːfəs] ; [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][grænd] , ['lɔːdəb(ə)l] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [straɪf] , ['neɪmli] ,
Apollos , or Cephas ; have but one grand , laudable , disinterested strife , namely ,
阿波罗 , 或者 头足类 ; 有 但 一 盛大 , 值得称赞 , 无私的 冲突 , 即 ,
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
who should live ,
WHO 应该 居住 ,
阿波罗，或者刻法；他们之间只有一场伟大、值得称赞、不计私利的斗争，那就是谁应该活下去。

[priːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] - ['lʌvli] ['dʒiːzəs] [məʊst] . - .
preach , and exalt the ever - loving , altogether - lovely Jesus most . 295 .
布道 , 和 崇高 这 曾经 - 爱 , 共 - 迷人的 耶稣 最多 . - .
宣讲并高举那位永远慈爱、全然可爱的耶稣。295.

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 398 . 296 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 398.296 页。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He hesitated as to the propriety of publishing it ,
他 犹豫了一下 作为 到 这 礼 的 出版 它 ,

他犹豫着是否应该发表这篇文章。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪti] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] .
probably from the influence of the weighty opinion of Martin Luther .
大概 从 这 影响 的 这 重 观点 的 马丁 路德 .

这很可能是受到了马丁·路德重要思想的影响。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['æligəri] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [ænd; ənd]
' The people are greatly delighted with allegories and similitudes , and
- 这 人们 是 非常 高兴极了 和 寓言 和 相似性 , 和
['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [juːsɛθ] [ðem; ðəm] ;
therefore Christ oftentimes useth them ;
所以 基督 经常 用法 他们 ;

“人们非常喜欢寓言和比喻，因此基督经常使用它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
for they are , as it were ,
为了 他们 是 , 作为 它 是 ,

因为它们就像是，

['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [set] [fɔːθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
certain pictures which set forth things as if they were painted before our eyes .
肯定 图片 哪个 放 前进 事物 作为 如果 他们 是 绘 前 我们的 眼睛 .

有些图片能将事物描绘得仿佛就在我们眼前一样。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['æligəri] ,
Paul was a marvelous cunning workman in handling allegories ,
保罗 曾是 一个 奇妙 狡猾 工人 在 处理 寓言 ,

保罗是一位运用寓言的杰出而狡猾的工匠。

[bʌt; bət]['ɒrɪˌdʒen][ænd; ənd][dʒə'rəʊm] [tɜːn] [pleɪn] ['skrɪptʃəz] ['ɪntuː] [ʌn'fɪt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['æligəri] .
but Origen and Jerome turn plain Scriptures into unfit and foolish allegories .
但 起源 和 杰罗姆 转动 清楚的 经文 进入 不合格 和 愚蠢 寓言 .

但奥利金和耶柔米却把浅显易懂的圣经变成了不恰当且愚蠢的寓言。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [juːz] ['æligəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] - [[kɒm]
Therefore , to use allegories , it is oftentimes a very dangerous thing ' [Com
所以 , 到 使用 寓言 , 它 是 经常 一个 非常 危险的 事物 - [com
.
:
.

因此，使用寓言往往是一件非常危险的事情。[评论]

[ɒn][gæl] . [ˌaɪ 'viː] . -] .
on Gal . iv . 21] .
在 加尔 . 四 . -] .

参见加拉太书 4:21]。

[sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] , [frɒm; frəm][wʌn][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['venəreɪtɪd] , [kɜːrbd] [hɪz; ɪz][ɪg'zjuːbərənt]
Such instructions , from one he so much venerated , curbed his exuberant
这样的 指示 , 从 一 他 所以 很多 受人尊敬 , 路边 他的 旺盛
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['dʌbli] ['wɒtʃfl] ,
imagination , and made him doubly watchful ,
想像力 , 和 制成 他 双倍 警惕 ,

这样的教诲，出自他无比敬仰之人，抑制了他天马行空的想象力，也让他加倍警惕。

[lest] ['æligəraiz] [ə'pɒn] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [mait] - ['dɑːkən] ['kaʊnsl] [baɪ] [wɜːdz]
lest allegorizing upon subjects of such vast importance might ' darken counsel by words
免得 寓言化 之上 主题 的 这样的 广阔的 重要性 可能 - 变暗 法律顾问 经过 字
[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] . - - .
without knowledge . ' 297 .
没有 知识 . - - .

以免对如此重大的事物进行寓言式的解读，反而"使无知的言语蒙蔽了双眼"。297。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - . - .
p . 739 . 298 .
p . - . - .

第 739.298 页。

['iːv(ə)n] [diːn] [swɪft] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒpjələ(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'vaɪn] , [sez] , - [ai] [hæv; həv] [biːn]
Even Dean Swift , in his popular Letter to a Young Divine , says , ' I have been
甚至 院长 迅速 , 在 他的 受欢迎的 信 到 一个 年轻的 神圣的 , 说道 , - 我 有 到过
['betə(r)] [entə'teɪnd] ,
better entertained ,
更好的 娱乐 ,

就连迪安·斯威夫特在他广受欢迎的《致年轻神职人员的信》中也说："我曾有过更好的娱乐方式。"

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
and more informed by a few pages in the Pilgrim's Progress ,
和 更多的 知情的 经过 一个 很少 页面 在 这 朝圣者的 进步 ,

并从《天路历程》的几页内容中获得了更多启发。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]
than by a long discourse upon the will and the intellect , and simple
比 经过 一个 长的 话语 之上 这 将要 和 这 智力 , 和 简单的
[ænd; ənd] ['kɒmpleks] [aɪ'diəz] .
and complex ideas .
和 复杂的 想法 .

与其长篇大论地论述意志和理智，以及简单和复杂的概念，不如直接阐述。

- ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːlədʒi]
' Nothing short of extraordinary merit could have called for such a eulogy
- 没有什么 短的 的 非凡的 优点 可以 有 称为 为了 这样的 一个 颂
[frɒm; frəm] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] . - .
from so severe a critic . 299 .
从 所以 严重 一个 评论家 . - .

"只有非凡的成就才能赢得如此严厉的评论家的如此赞扬。"299.

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 166 . 300 .
. , p . - . - .

.，第 166.300 页。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['meməri] , ['pɒlɪʃt] ['raɪtər] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [neɪm] ['aʊə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['ælɪgərɪst] ,
Within the Editor's memory , polished writers hesitated to name our incomparable allegorist ,
之内 这 编辑的 记忆 , 抛光 作家 犹豫了一下 到 姓名 我们的 无与伦比 寓言家 ,

在编辑的记忆中，那些文笔精湛的作家们都犹豫着是否要提及我们这位无与伦比的寓言家的名字。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
on account of his humble name and education .
在 帐户 的 他的 谦逊的 姓名 和 教育 .

因为他出身卑微，受教育程度不高。

[ðʌs] ['kuːpə] [sæŋ] —
Thus Cowper sang —
因此 考珀 唱 —

考珀如此唱道——

- [ai] [neɪm] [ðiː] [nɒt] , [lest] [səʊ] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'zɜːvd] [feɪm] .
' I name thee not , lest so despised a name Should move a sneer at thy deserved fame .
- 我 姓名 你 不是 , 免得 所以 被鄙视的 一个 姓名 应该 移动 一个 冷笑 在 你的 应得的 名声 .

“我不点名道姓，免得你那卑微的名字让你应得的名声蒙羞。”

- [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [men] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [neɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɒnə(r)] .
' Now nearly all men find it difficult to do that name sufficient honour .
- 现在 几乎 全部 男人 寻找 它 难的 到 做 那 姓名 充足的 荣誉 .

“现在几乎所有男人都觉得很难给予这个名字足够的尊重。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [stiːm] - [ʃɪps] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
One of the most splendid steam - ships in America is called after his name .
一 的 这 最多 灿烂 蒸汽 - 船舶 在 美国 是 称为 后 他的 姓名 .

美国最豪华的蒸汽船之一以他的名字命名。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [treɪd] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] [baɪ] ['wɔːltə] [hʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
A magnificent ship , for the China trade , was built at Aberdeen by Walter Hood & Co . ,
一个 壮丽 船 , 为了 这 中国 贸易 , 曾是 建造 在 阿伯丁 经过 沃尔特 兜帽 & 合作 . ,

沃尔特·胡德公司在阿伯丁建造了一艘宏伟的船只，用于对华贸易。

[wɪtʃ] [səʊ] ['swɪftli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['vɒɪɪdʒ] [frɒm; frəm]['kæntɒn][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [deɪz] ,
which so swiftly traversed the ocean as to have made the voyage from Canton to London in ninety - nine days ,
哪个 所以 迅速地 穿越 这 海洋 作为 到 有 制成 这 航程 从 广州 到 伦敦 在 九十 - 九 天 ,

它横渡大洋的速度如此之快，以至于从广州到伦敦的航程只用了九十九天。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][frɒm; frəm] [stiːm] .
without any aid from steam .
没有 任何 援助 从 蒸汽 .

无需借助蒸汽。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz]
This beautiful and grand specimen of the perfection of naval architecture is
这 美丽的 和 盛大 标本 的 这 完美 的 海军 建筑学 是
[nemd] [ðə; ði][dʒɒn] ['bʌnjən] .
named The John Bunyan .
命名 这 约翰 班扬 .

这艘美丽宏伟的船舶建筑杰作被命名为“约翰·班扬”号。

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [wɪð] [slaɪt] [ə'mɪʃnz] ,
Roman Catholics have printed large editions of the Pilgrim , with slight omissions ,
罗马 天主教徒 有 打印 大的 版本 的 这 朝圣 , 和 轻微 遗漏 ,

罗马天主教徒印制了大量《朝圣者》杂志，但略有删减。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .
for circulation among the young under the care of the nuns .
为了 循环 之中 这 年轻的 在下面 这 关心 的 这 修女 .

供修女们照料的青少年传阅。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fə'nætɪks][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪpɪst] [blʌʃ] .
Our English fanatics have committed a crime that would make a papist blush .
我们的 英语 狂热分子 有 坚定的 一个 犯罪 那 会 制作 一个 天主教徒 脸红 .

我们的英国狂热分子犯下了连天主教徒都会感到羞愧的罪行。

[ə; eɪ] [rev] . [iː] . [niːl] [hæz; həz] ['klʌmzɪli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
A Rev . E . Neale has clumsily altered the Pilgrim's Progress ,
一个 牧师 . E . 尼尔 有 笨拙地 已修改 这 朝圣者的 进步 ,

E·尼尔牧师笨拙地改动了《天路历程》。

[ðæt] ['bʌnjən] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bʌnjənz] ['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] - [bɔːn]
that Bunyan might appear to teach the things which Bunyan's righteous heaven - born
那 班扬 可能 出现 到 教 这 事物 哪个 班扬的 正义 天堂 - 出生
[səʊl] [əb'hɔːd] .
soul abhorred .
灵魂 令人厌恶 .

班扬似乎在教导一些他那正义的、来自天堂的灵魂所憎恶的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mætʃləs] [self] - [kən'siːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is a piece of matchless self - conceit to think of mending that which has
它 是 一个 片 的 无比 自己 - 自负 到 思考 的 修补 那 哪个 有
[biːn] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
been admired by the wisest of the human race in all nations ,
到过 钦佩 经过 这 最明智的 的 这 人类 种族 在 全部 国家 ,

妄图修补那些受到世界各国最睿智之人赞赏的事物，这是一种无与伦比的自负。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌpɒpju'lærəti] .
and which has obtained an unbounded popularity .
和 哪个 有 获得 一个 无界 人气 .

并获得了极大的欢迎。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['paʊə(r)]
Such an attempt to alter it is an acknowledgment that all the boasted power
这样的 一个 试图 到 改变 它 是 一个 致谢 那 全部 这 吹嘘 力量
[ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
of Oxford ,
的 牛津 ,

这种试图改变现状的做法，实际上是承认了牛津大学所有引以为傲的实力。

['eksɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊm] ,
Exeter , and Rome ,
埃克塞特 , 和 罗马 ,

埃克塞特和罗马

[ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] ['mætʃləs] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
are unable to invent a tale to supersede the matchless beauties of the
是 无法 到 发明 一个 故事 到 取代 这 无比 美女 的 这
[wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] ,
work of our spiritually - minded ,
工作 的 我们的 精神层面 - 有思想 ,

我们无法编造出一个故事来超越我们这些具有精神追求的人所创作的无与伦比的作品之美。

['hev(ə)nli] - [ə'sɪstɪd] ['breɪziə(r)] .
heavenly - assisted brazier .
天上 - 协助 火盆 .

天助之火盆。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [niːl] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
If Mr . Neale should , at any time ,
如果 先生 . 尼尔 应该 , 在 任何 时间 ,

如果尼尔先生在任何时候，

['ɔːltə(r)][ə; eɪ] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləni] [ɪz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
alter a deed and the punishment for that felony is transportation for life .
改变 一个 契据 和 这 惩罚 为了 那 重罪 是 运输 为了 生活 .

篡改契约属于重罪，其处罚是终身流放。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fɔːdʒəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
A similar forgery was committed in a recent London edition of Dr .
一个 相似的 伪造 曾是 坚定的 在 一个 最近的 伦敦 版 的 博士 .
['tʃiːvərz] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] .
Cheever's Hill Difficulty .
契弗的 爬坡道 困难 .

最近伦敦版的《契弗博士的希尔难题》也发生了类似的伪造事件。

[ðə; ði] [træk'tɛəriən] , ['daʊtləs] , [kə'mɪt] [ðiːz] ['skændələs] ['autreidʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]
The Tractarians , doubtless , commit these scandalous outrages upon the Fathers , and
这 牛津运动 , 毫无疑问 , 犯罪 这些 丑闻 暴行 之上 这 父亲们 , 和
[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,
all other writers ,
全部 其他 作家 ,

毫无疑问，牛津运动的信徒们对教父们以及所有其他作家犯下了这些令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] [maɪnd] . - .
and deserve the contempt of every honest , upright mind . 301 .
和 应得 这 鄙视 的 每一个 诚实的 , 直立 头脑 . - .

理应受到所有诚实正直之人的鄙视。301.

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 473 . 302 .
我 . , p . - . - .

i.，第 473.302 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 480 . 303 .
我 . , p . - . - .

i.，第 480.303 页。

[tuː] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɪts]
Two views of this meeting - house , an exterior and interior , after its
二 浏览 的 这 会议 - 房子 , 一个 外部的 和 内部的 , 后 它是
[kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ,
conversion into a workshop ,
转换 进入 一个 车间 ,

这是这座会堂改建为工作室后的两个视角，分别是外观和内部。

[ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ][ai] . [ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] .
are given in the Plate facing page i . of this Memoir .
是 给定 在 这 盘子 面向 页 我 . 的 这 回忆录 .

见本回忆录第 i 页对面的图版。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɡæləri] [stɪl]
In the interior , part of the beams and pillars that supported the gallery still
在 这 内部的 , 部分 的 这 光束 和 柱子 那 有 这 画廊 仍然
[rɪ'meɪn] . - .
remain . 304 .
保持 . - .

在内部，支撑画廊的部分梁柱仍然保留了下来。304.

- [wɜːks] , [vɒl] .
Toplady's Works , vol .
- 作品 , 卷 .

托普莱迪作品集，第1卷

[ˌaɪ 'viː] . ,
iv . ,
四 . ,

四、

[piː] . - . - .
p . 463 . 305 .
p . - . - .

第 463.305 页。

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 637 . 306 .
. , p . - . - .

.，第 637.306 页。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [æz; əz][ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
One of his anecdotes is remarkable , as exhibiting the state of medical
一 的 他的 轶事 是 卓越 , 作为 展出 这 状态 的 医疗的
['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
knowledge in his neighbourhood .
知识 在 他的 邻里 .

他讲述的一个轶事非常引人注目，因为它反映了他所在社区的医疗知识水平。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [blæs'fiːm] ,
A poor wretch , who had taught his son to blaspheme ,
一个 贫穷的 可怜虫 , WHO 有 教授 他的 儿子 到 亵渎神明 ,

一个可怜的家伙，教唆儿子亵渎神明，

[wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
was affected with a nervous twisting of the muscles of his chest .
曾是 做作的 和 一个 紧张的 扭曲 的 这 肌肉 的 他的 胸部 .

他的胸部肌肉出现了神经性痉挛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'tænɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
This was supposed to arise from a Satanic possession .
这 曾是 据称 到 出现 从 一个 撒旦教 拥有 .

据说这是由撒旦附身引起的。

[wʌn] ['friːmən] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dɒktə(r)] , [ə'temptɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
One Freeman , a more than ordinary doctor , attempted the cure .
一 弗里曼 , 一个 更多的 比 普通的 医生 , 尝试过 这 治愈 .

一位名叫弗里曼的医生，医术高明，尝试治愈这种疾病。

[ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][end] ;
They bound the patient to a form , with his head hanging down over the end ;
他们 边界 这 病人 到 一个 形式 , 和 他的 头 绞刑 向下 超过 这 结尾 ;

他们将病人绑在架子上，他的头垂在架子的一端；

[set] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [kəʊl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] ,
set a pan of coals under his mouth , and put something therein that made a great smoke ,
放 一个 平底锅 的 煤炭 在下面 他的 嘴 , 和 放 某物 其中 那 制成 一个 伟大的 抽烟 ,

在他嘴下放一盘煤炭，并在煤炭里放了一些能产生浓烟的东西。

[tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
to fetch out the devil .
到 拿来 出去 这 魔鬼 .

把魔鬼引出来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði][mæn] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['smʌðə] , [bʌt; bət][nəʊ]['dev(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]
There they kept the man till he was almost smothered , but no devil came out of him
那里 他们 保留 这 男人 直到 他 曾是 几乎 窒息 , 但 不 魔鬼 来了 出去 的 他

他们把那人关在那里，直到他几乎窒息，但魔鬼并没有从他身上出来。

[[vɒl] . [θriː] . , [piː] . -] .
[Vol . iii . , p . 605] .
[沃尔 . 三、 . , p . -] .

[第 3 卷，第 605 页]。

[ðə; ði] [deθ] - [bed] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bædˌmæn] , [ɪz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drɔːn] . - .
The death - bed scene of the broken - hearted Mrs . Badman , is delicately and beautifully drawn . 307 .
这 死亡 - 床 场景 的 这 破碎的 - 心地 太太 . 坏人 , 是 轻柔地 和 非常漂亮 绘制 . - .

巴德曼太太心碎的临终场景被描绘得细腻而美丽。307.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [tʃɜːtʃ] . - .
Sutcliff's History of Bunyan's Church . 308 .
- 历史 的 班扬的 教会 . - .

萨特克利夫的《班扬教会史》308。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 245 . 309 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 245.309 页。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætaɪə(r)][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treitə] — [trə'dɪʃ(ə)n] , ['hjuːmən]
A beautiful satire is contained in the account of the traitors — tradition , human
一个 美丽的 讽刺 是 包含 在 这 帐户 的 这 叛徒 — 传统 , 人类
['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
wisdom , and man's invention .
智慧 , 和 男人的 发明 .

对叛徒——传统、人类智慧和人类发明——的描述中蕴含着精彩的讽刺。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['ɑːtɪst] .
This picture is drawn by an inimitable artist .
这 图片 是 绘制 经过 一个 无比 艺术家 .

这幅画出自一位独一无二的艺术家之手。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
Nor have we seen anything more admirably adapted to the present state of
也不 有 我们 已见 任何事物 更多的 令人钦佩地 改编 到 这 展示 状态 的
['aʊə(r)][træk'tɛəriən] [taɪmz] .
our Tractarian times .
我们的 牛津运动 时代 .

我们也没有看到任何比它更适合我们当今牛津运动时代的杰出作品。

[vɒl] . [θriː] . - .
Vol . iii . 277 .
沃尔 . 三、 . - .

第三卷，第277页。

- . [vɒl] . [ai] . , [piː] . - , [nəʊ] . - . - .
310 . Vol . i . , p . 22 , No . 128 . 311 .
- . 沃尔 . 我 . , p . - , 不 . - . - .

310. 第 i 卷，第 22 页，第 128.311 号。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - .
p . 574 .
p . - .

第574页。

- . [laɪf] , - . - .
312 . Life , 1692 . 313 .
- . 生活 , - . - .

312. 生活，1692.313。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ([kən'tɪnjuːd]) , [vɒl] .
Grace Abounding (continued) , vol .
优雅 丰富 (持续) , 卷 .

丰盛的恩典（续），第1卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] . , [piː] . - , [ænd; ənd] [laɪf] , - . - .
i . , p . 63 , and Life , 1692 . 314 .
我 . , p . - , 和 生活 , - . - .

i.，第 63 页，以及 Life，1692.314。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 505 .
我 . , p . - .

i.，第 505 页。

- . [vɒl] . [ai] . , [piː] . - . - .
315 . Vol . i . , p . 719 . 316 .
- . 沃尔 . 我 . , p . - . - .

315. 第一卷，第 719.316 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 753 . 317 .
我 . , p . - . - .

i.，第 753.317 页。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][wæks] [rɪˈmeɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [lɒst] . - .
Some of the wax remains , but the coin is lost . 318 .
一些 的 这 蜡 遗迹 , 但 这 硬币 是 丢失的 . - .

蜡还剩一些，但硬币已经丢失了。318.

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - .
p . 763 .
p . - .

第763页。

- . [vɒl] . [ai] . , [piː] . - . - .
319 . Vol . i . , p . 81 . 320 .
- . 沃尔 . 我 . , p . - . - .

319. 第一卷，第 81.320 页。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪp] , [krɪˈtiːk] [ɒn] [ˈbʌnjən] , [piː] . [ˈsɪksθ] . [ænd; ənd][ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
Mr . Philip , Critique on Bunyan , p . vi . and xvi . 321 .
先生 . 菲利普 , 批判 在 班扬 , p . 六 . 和 十六 . - .

菲利普先生，《班扬评论》，第 vi 和 xvi.321 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 425 . 322 .
p . - . - .

第 425.322 页。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - . - .
p . 766 . 323 .
p . - . - .

第 766.323 页。

[ɡreɪs] [əˈbaʊndɪŋ] , - . - .
Grace Abounding , 1692 . 324 .
优雅 丰富 , - . - .

恩典丰盛，1692.324。

[nəʊ] . - , [iː] . ; - , [ˈdʌbljuː] . ; - , [en] . ; - , [es] . - .
No . 25 , E . ; 26 , W . ; 26 , N . ; 27 , S . 325 .
不 . - , E . ; - , W . ; - , N . ; - , S . - .

第 25 号，东；第 26 号，西；第 26 号，北；第 27 号，南 325。

[æz; əz] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , [wiː; wi] [ɪnˈsɜːt] , [ɪn] [ðə; ði]
As matters of curious interest to all lovers of Bunyan , we insert , in the
作为 事情 的 好奇的 兴趣 到 全部 恋人 的 班扬 , 我们 插入 , 在 这
[əˈkʌmpəniɪŋ] [peɪdʒ] ,
accompanying page ,
随同 页 ,

作为所有班扬爱好者都感兴趣的内容，我们在附页中插入：

[ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrelɪks] , [frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [ˈɒfər] . - .
engravings of these relics , from drawings by Mr . Edward Offor . 326 .
雕刻 的 这些 遗物 , 从 图画 经过 先生 . 爱德华 的 . - .

这些圣物的版画，由爱德华·奥福先生绘制。326.

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪz] [ɪnˈɡreɪvd] [əˈbʌv] ,
The chair is engraved above ,
这 椅子 是 刻 多于 ,

椅子上方刻有铭文。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [sɪns] [ðə; ði]
and it will be seen that it has suffered some little dilapidation since the
和 它 将要 是 已见 那 它 有 遭受 一些 小的 破败 自从 这
[lɑːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
last published engraving of it .
最后的 已发布 雕刻 的 它 .

可以看出，自上次出版该雕像的版画以来，它已经出现了一些轻微的破损。

[ðə; ði] [leɡz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ɪn]
The legs have been cut down to suit the height of one of his successors in
这 腿 有 到过 切 向下 到 套装 这 高度 的 一 的 他的 继承人 在
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ! !
the ministry ! !
这 部 ! !

为了适应他其中一位继任者的身高，雕像的腿被截短了！

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
With regard to the pulpit ,
和 看待 到 这 讲坛 ,

至于讲坛，

[æn; ən][əʊld] ['rezɪdənt] [ɪn] ['bedfəd] [sez] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] ['haʊəd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [njuː]
an old resident in Bedford says — The celebrated John Howard presented a new
一个 老的 居民 在 贝德福德 说道 — 这 著名 约翰 霍华德 呈现 一个 新的
['pʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌn] ,
pulpit in the room of the old one ,
讲坛 在 这 房间 的 这 老的 一 ,

贝德福德的一位老居民说——著名的约翰·霍华德在原讲坛的房间里放置了一个新的讲坛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] .
which was cut up .
哪个 曾是 切 向上 .

被切碎了。

[ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Of part of the wood a table was made , which now belongs to Mrs .
的 部分 的 这 木头 一个 桌子 曾是 制成 , 哪个 现在 属于 到 太太 .
- . - .
Hillyerd . 327 .
- . - .

用其中一部分木头做了一张桌子，现在这张桌子属于希利尔德夫人。327.

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - . - .
p . 297 . 328 .
p . - . - .

第 297.328 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 714 . 329 .
我 . , p . - . - .

i.，第 714.329 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 686 . 330 .
我 . , p . - . - .

i.，第 686.330 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [ˌpiː ˈpiː] . - , - . - .
i . , pp . 690 , 691 . 331 .
我 . , pp . - , - . - .

i.，第 690、691.331 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 261 . 332 .
p . - . - .

第 261.332 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 748 . 333 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 748.333 页。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnəʊtɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪələnd] , [ˈdeɪtɪd] [sepˈtembə(r)] [sɪks] ,
It is noticed , in a letter to the Secretary for Ireland , dated September 6 ,
它 是 注意到 , 在 一个 信 到 这 秘书 为了 爱尔兰 , 日期 九月 6 ,

在9月6日致爱尔兰事务大臣的一封信中注意到：

- — - [ɒn] [tɔɪzdeɪ] [lɑːst] [daɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [ʃɔːtə] .
1688 — ' On teusday last died the Lord Mayor Sir J . Shorter .
- — - 在 星期二 最后的 死亡 这 主 市长 先生 J . 较短 .

1688年——“上周二，伦敦市长J·肖特爵士去世了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [daɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈtiːtʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈtʃæplɪn] [ə; eɪ] [mæn] [sed] [tuː; tə]
A few days before died Bunnian his lordship's teacher or chaplain a man said to
一个 很少 天 前 死亡 邦年 他的 领主的 老师 或者 牧师 一个 男人 说 到
[biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [ðæt] [wei] [ðəʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [-]
be gifted that way though once a cobler
是 天才 那 方式 尽管 一次 一个 鞋匠

几天前，邦尼安去世了，他是领主的老师或牧师，据说在这方面很有天赋，尽管他以前只是个鞋匠。

- [[ˈɛlɪsɪz] [kɔː(r)] . , [vɒl] .
' [Ellis's Cor . , vol .
- [埃利斯的 科尔 . , 卷 .

'[Ellis's Cor.，卷.

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . -] .
ii . , p . 161] .
二、 . , p . -] .

ii，第 161 页]。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [ˈsɑːkæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ɡʊd]
We can excuse the sarcasm of a Roman Catholic , and with equal good
我们 能 原谅 这 讽刺 的 一个 罗马 天主教 , 和 和 平等的 好的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

我们可以原谅一位罗马天主教徒的讽刺，同样，我们也可以本着友善的态度，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [truːθ] , [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [pəʊp] , [ˈsɪkstəs] [viː] . ,
and more truth , remark , that the great and eminent pope , Sixtus V . ,
和 更多的 真相 , 评论 , 那 这 伟大的 和 杰出 教皇 , 西克斯图斯 V . ,

而且，更确切地说，伟大的教皇西克斯图斯五世，

[wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['swaɪnhɜːd] — [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
was once a swineherd — not a bad school in which to study how to keep up
曾是 一次 一个 养猪人 — 不是 一个 坏的 学校 在 哪个 到 学习 如何 到 保持 向上
[ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəsi] . - .
a despotic sway over the Papacy . 334 .
一个 专制 摇摆 超过 这 教皇 . - .

他曾经是养猪人——这对于学习如何对教皇保持专制统治来说，不失为一个不错的学习场所。334

[vɒl] . [θriː]
Vol . iii
沃尔 . 三、

第三卷

. , [piː] . - . - .
. , p . 308 . 335 .
. , p . - . - .

.，第 308.335 页。

[lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] , [mɑːg] . , [vɒl] .
Law and Grace , marg . , vol .
法律 和 优雅 , 边缘 . , 卷 .

法律与恩典，旁注，卷。

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 524 . 336 .
我 . , p . - . - .

i.，第 524.336 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 651 . 337 .
p . - . - .

第 651.337 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
i . , pp . 634 , 635 . 338 .
我 . , pp . - , - . - .

i.，第 634、635、338 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 653 . 339 .
p . - . - .

第 653.339 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . , [piː] . - . - .
i . , p . 647 . 340 .
我 . , p . - . - .

i.，第 647.340 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 15 . 341 .
p . - . - .

第 15.341 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 497 . 342 .
p . - . - .

第 497.342 页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 251 . 343 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 251.343 页。

[ˈembləm] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [vɒl] .
Emblem xiv . , vol .
徽 十四 . , 卷 .

徽章十四，卷。

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . - . - .
. , p . 751 . 344 .
. , p . - . - .

.，第 751.344 页。

[kraɪst] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [vɒl] .
Christ is made known by the sufferings of his saints , vol .
基督 是 制成 已知 经过 这 苦难 的 他的 圣徒 , 卷 .

基督藉着圣徒的苦难而为人所知，第 1 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - , [ænd; ənd] [nəʊt] . - .
p . 701 , and note . 345 .
p . - , 和 笔记 . - .

第 701 页，以及注释 345。

[vɒl] . [θriː] . ,
Vol . iii . ,
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - , [ænd; ənd] [nəʊt] . - .
p . 751 , and note . 346 .
p . - , 和 笔记 . - .

第 751 页，以及注释 346。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . - .
Vol . iii . , p . 595 . 347 .
沃尔 . 三、 . , p . - . - .

第 3 卷，第 595.347 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 22 . 348 .
p . - . - .

第 22.348 页。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

第二卷，

[piː] . - . - .
p . 257 . 349 .
p . - . - .

第 257.349 页。

[wɜːks] , [ˈfəʊliəʊ] , - .
Works , folio , 1693 .
作品 , 对开本 , - .

作品，对开本，1693年。

[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] :
GRACE ABOUNDING TO THE CHIEF OF SINNERS :
优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 :

恩典丰盛地临到罪魁：

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst]
A BRIEF AND FAITHFUL RELATION OF THE EXCEEDING MERCY OF GOD IN CHRIST
一个 简短的 和 忠实 关系 的 这 超过 怜悯 的 上帝 在 基督
[tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɜːvənt] ,
TO HIS POOR SERVANT ,
到 他的 贫穷的 仆人 ,

简要而忠实地记述上帝在基督里对祂贫穷仆人的无比怜悯

[dʒɒn] [ˈbʌnjən] ;
JOHN BUNYAN ;
约翰 班扬 ;

约翰·班扬；

[weərˈɪn] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [saɪt]
WHEREIN IS PARTICULARLY SHOWED THE MANNER OF HIS CONVERSION , HIS SIGHT
其中 是 特别 显示 这 方式 的 他的 转换 , 他的 视线
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
AND TROUBLE FOR SIN ,
和 麻烦 为了 罪 ,

其中尤其展现了他的皈依过程、他对罪恶的认识和悔改之情，

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [temp'teiʃənz] , ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
HIS DREADFUL TEMPTATIONS , ALSO HOW HE DESPAIRED OF GOD'S MERCY ,
他的 可怕 诱惑 , 还 如何 他 绝望的 的 神的 怜悯 ,

他所遭受的可怕诱惑，以及他对上帝怜悯的绝望，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [kraɪst] [dɪd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl]
AND HOW THE LORD AT LENGTH THROUGH CHRIST DID DELIVER HIM FROM ALL
和 如何 这 主 在 长度 通过 基督 做过 递送 他 从 全部
[ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .
THE GUILT AND TERROR THAT LAY UPON HIM .
这 有罪 和 恐怖 那 躺 之上 他 .

以及主最终如何通过基督将他从加在他身上的所有罪疚和恐惧中解救出来。

[ˌhweərʌn'tuː] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
Whereunto is added a brief relation of his call to the work of the ministry ,
其中 是 额外 一个 简短的 关系 的 他的 称呼 到 这 工作 的 这 部 ,

其中还简要记述了他蒙召从事牧师工作的经过。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [ˌðeər'ɪn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [met] [wɪð] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
of his temptations therein , as also what he hath met with in prison .
的 他的 诱惑 其中 , 作为 还 什么 他 有 遇见 和 在 监狱 .

他在狱中受到的诱惑，以及他在监狱里遇到的种种遭遇。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ðeə(r)] ,
All which was written by his own hand there ,
全部 哪个 曾是 书面 经过 他的 自己的 手 那里 ,

那里所有文字都是他亲笔所写。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['temptɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
and now published for the support of the weak and tempted people of
和 现在 已发布 为了 这 支持 的 这 虚弱的 和 受诱惑 人们 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

现出版，旨在支持软弱和受诱惑的上帝子民。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] ,
“ Come and hear , all ye that fear God ,
“ 来 和 听到 , 全部 是的 那 害怕 上帝 ,

凡敬畏上帝的人，都来听！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] . ” — [sɑːm] - : - .
and I will declare what he hath done for my soul . ” — Psalm 66 : 16 .
和 我 将要 宣布 什么 他 有 完毕 为了 我的 灵魂 . ” — 诗篇 - : - .

我要述说他为我的灵魂所行的事。”——诗篇 66:16。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['lɑːkɪn] , - .
Printed by George Larkin , 1666 .
打印 经过 乔治 拉金 , - .

由乔治·拉金印刷，1666年。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊz] [ðə; ði][fɜːst]
This title page was afterwards altered , and instead of what follows the first
这 标题 页 曾是 然后 已修改 , 和 反而 的 什么 跟随 这 第一的
[laɪn] , [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] ,
line , he inserted ,
线 , 他 插入 ,

后来，这个标题页被修改过，他把第一行后面的内容替换成了：

[ɔː(r)][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə]
Or a brief and faithful relation of the exceeding mercy of God in Christ to
或者 一个 简短的 和 忠实 关系 的 这 超过 怜悯 的 上帝 在 基督 到
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] ,
his poor servant ,
他的 贫穷的 仆人 ,

或者，简要而忠实地叙述上帝在基督里对他那卑微仆人的无比怜悯，

[dʒɒn] ['bʌnjən] ; ['neɪmli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ,
John Bunyan ; namely , in his taking of him out of the dunghill ,
约翰 班扬 ; 即 , 在 他的 采取 的 他 出去 的 这 粪堆 ,

约翰·班扬；也就是说，他将他从粪堆里救了出来，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and converting of him to the faith of his blessed Son , Jesus Christ .
和 转换 的 他 到 这 信仰 的 他的 蒙福 儿子 , 耶稣 基督 .

并使他皈依了他蒙福的儿子耶稣基督的信仰。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [pə'tɪkjələli] [ʃəʊd] , [wɒt] [saɪt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]
Here is also particularly showed , what sight of , and what trouble he had
这里 是 还 特别 显示 , 什么 视线 的 , 和 什么 麻烦 他 有
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
for sin ;
为了 罪 ;

这里还特别展现了他对罪恶的见闻和所受的折磨；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['veəriəs] [temp'teiʃənz] [hiː; hi] [hæθ] [met] [wɪð] , [ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [hæθ] ['kærid]
and also what various temptations he hath met with , and how God hath carried
和 还 什么 各种各样的 诱惑 他 有 遇见 和 , 和 如何 上帝 有 携带
[hɪm] [θruː] [ðem; ðəm] .
him through them .
他 通过 他们 .

以及他遇到的各种诱惑，以及上帝如何帮助他渡过这些诱惑。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Corrected and much enlarged now by the Author , for the benefit of the
已更正 和 很多 放大 现在 经过 这 作者 , 为了 这 益处 的 这
['temptɪd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['krɪstʃən] .
tempted and dejected Christian .
受诱惑 和 垂头丧气 基督教 .

作者现已对本书进行修订和扩充，以造福那些受诱惑和沮丧的基督徒。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðə; ði] [greɪt] [juː'tɪləti][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
The great utility of remarkable accounts of the ways of God in bringing his
这 伟大的 公用事业 的 卓越 账户 的 这 方式 的 上帝 在 带来 他的
[ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] ,
sheep into the fold ,
羊 进入 这 折叠 ,

上帝如何将羊群带入羊圈的非凡记载具有极大的实用价值。

[mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] .
must be admitted by all .
必须 是 承认 经过 全部 .

必须得到所有人的承认。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baund] [wɪð] [ðiːz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
The Bible abounds with these manifestations of Divine grace from the gentle
这 圣经 很多 和 这些 表现 的 神圣的 优雅 从 这 温和的
[vɒɪs] [ðæt] [kɔːld] ['sæmjʊəl] ,
voice that called Samuel ,
嗓音 那 称为 塞缪尔 ,

圣经中充满了神圣恩典的彰显，例如呼唤撒母耳的温柔声音。

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wʌn] , [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
even unto the thunder which penetrated the soul of one , who followed the
甚至 到 这 雷 哪个 渗透 这 灵魂 的 一 , WHO 随后 这
[tʃɜːtʃ] [wɪð] [kən'tɪnjuːd] [mə'lɪgnɪti] ,
church with continued malignity ,
教会 和 持续 恶毒 ,

甚至如同雷霆般穿透了某个人的灵魂，这个人一直怀着恶意追随教会。

['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , “ [sɔːl] , [sɔːl] , [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ? ” — [ə; eɪ] [vɒɪs] [səʊ]['terəb(ə)l]
calling unto him , “ Saul , Saul , why persecutest thou me ? ” — a voice so terrible
呼叫 到 他 , “ 扫罗 , 扫罗 , 为什么 迫害者 你 我 ? ” — 一个 嗓音 所以 糟糕的
,
,
,

她呼喊着：“扫罗，扫罗，你为什么迫害我？”——那声音如此可怕，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] , [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)][tuː; tə]
and accompanied by such a flood of light , as to strike the persecutor to
和 伴随 经过 这样的 一个 洪水 的 光 , 作为 到 罢工 这 迫害者 到
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

伴随着如此耀眼的光芒，甚至将迫害者击倒在地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [saɪt] .
and for a season to deprive him of sight .
和 为了 一个 季节 到 剥夺 他 的 视线 .

并让他失明一段时间。

[ðə; ði] - [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] - [ɪz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The ' Grace Abounding to the Chief of Sinners ' is doubly interesting ,
这 - 优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 - 是 双倍 有趣的 ,

《罪魁蒙恩》一文尤其引人深思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'fəuld][tuː; tə][ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['prɒdɪg(ə)l] ,
as it unfolds to us not only the return of a notorious prodigal ,
作为 它 展开 到 我们 不是 仅有的 这 返回 的 一个 臭名昭著 浪子 ,

随着剧情的展开，我们看到的不仅仅是一个臭名昭著的浪子回头的故事，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [mæn][wɒz; wəz] ['fɪtɪd]
but a wondrous system of education , by which a chosen man was fitted
但 一个 奇妙的 系统 的 教育 , 经过 哪个 一个 选定 男人 曾是 适配
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɜːk] ;
for a wondrous work ;
为了 一个 奇妙的 工作 ;

但这是一种奇妙的教育体系，通过这种体系，被选中的人能够胜任一项奇妙的工作；

['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɜːnɪŋ] ,
heavenly and spiritual learning ,
天上 和 精神 学习 ,

天学和灵学，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
which could not have been obtained in all the schools and universities in the world .
哪个 可以 不是 有 到过 获得 在 全部 这 学校 和 大学 在 这 世界 .

世界上所有的中小学和大学都不可能提供这样的资源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [vaɪl] , [ˌʌn'letəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [məʊst] ['emɪnənt] ['priːtʃə(r)] ;
It enabled a poor , vile , unlettered rebel — a blasphemous travelling tinker , to become a most eminent preacher ;
它 已启用 一个 贫穷的 , 卑鄙的 , 胸无点墨 反叛 — 一个 亵渎神明 旅行 修补匠 , 到 变得 一个 最多 杰出 牧师 ;

它使一个贫穷、卑鄙、不识字的叛逆者——一个亵渎神明的流浪修补匠——成为了一位杰出的传教士；

[wʌn] [huːz] ['neɪtɪv] [p'aʊəz] , ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] ['hærəʊɪŋ] [bʌt; bət] ['hæləu] ['fiːlɪŋz] ,
one whose native powers , sanctified by harrowing but hallowing feelings ,
一 谁 本国的 权力 , 圣化 经过 令人痛心的 但 神圣 情怀 ,

其与生俱来的力量，因痛苦却神圣的情感而得以升华，

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
attracted the deep attention of the most learned and pious of his contemporaries ,
吸引 这 深的 注意力 的 这 最多 学习 和 虔诚的 的 他的 同时代人 ,

他引起了同时代最有学识、最虔诚的人们的深切关注。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] .
while it carried conviction to the most impious and profane .
尽管 它 携带 定罪 到 这 最多 不敬 和 亵渎 .

它甚至能让最不敬神、最亵渎神明的人都信服。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'kwaiəmənt] ['fɪtɪd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [skə'læstɪk] ['lɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ,
Even beyond all this , his spiritual acquirements fitted him , without scholastic learning , to become the most popular ,
甚至 超过 全部 这 , 他的 精神 收购 适配 他 , 没有 学术 学习 , 到 变得 这 最多 受欢迎的 ,

除此之外，他的精神造诣也使他无需接受学院式的教育，就能成为最受欢迎的人。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] , [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] .
the most attractive , the most useful of English authors .
这 最多 吸引人的 , 这 最多 有用 的 英语 作者 .

最有魅力、最有用的英国作家。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn'kriːs] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn] [ˌpɒpju'lærəti] .
His works increase remarkably in popularity .
他的 作品 增加 非常 在 人气 .

他的作品越来越受欢迎。

[æz; əz] [taɪm] [rəʊlz] [ɒn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [riːd] [wɪð] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] ,
As time rolls on , they are still read with deeper and deeper interest ,
作为 时间 卷 在 , 他们 是 仍然 读 和 更深 和 更深 兴趣 ,

随着时间的流逝，人们对它们的兴趣越来越浓厚。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
while his bodily presence and labours mingle in the records of the events of
尽管 他的 身体上的 在场 和 劳动 交融 在 这 记录 的 这 活动 的
['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] .
bygone ages .
逝去的 年龄 .

他的身影和事迹与过去时代的事件记录交织在一起。

['bʌnjənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ə'lɑːm]
Bunyan's account of his singular trials and temptations may have excited alarm
班扬的 帐户 的 他的 单数 试验 和 诱惑 可能 有 兴奋的 警报
[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd]
in the minds of some young Christians lest they should be in an unconverted
在 这 思想 的 一些 年轻的 基督徒 免得 他们 应该 是 在 一个 未转换
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

班扬对他所经历的特殊考验和诱惑的描述，可能在一些年轻基督徒心中引起了恐慌，担心自己仍处于未皈依的状态。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]
because they have not been called to pass through a similar mode of training
因为 他们 有 不是 到过 称为 到 经过 通过 一个 相似的 模式 的 训练
.
.
.

因为他们没有被要求经历类似的训练模式。

[preɪ] [ˌrekə'lekt] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,
Pray recollect , my dear young Christian ,
祈祷 追忆 , 我的 亲爱的 年轻的 基督教 ,

亲爱的年轻基督徒，请默想往事。

[ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['leɪbə(r)] [æz; əz] ['bʌnjən] , [ɔː(r)] ['wɪtˌfild] ,
that all are not called to such important public labours as Bunyan , or Whitfield ,
那 全部 是 不是 称为 到 这样的 重要的 民众 劳动 作为 班扬 , 或者 惠特菲尔德 ,
[ɔː(r)] ['wesli] .
or Wesley .
或者 韦斯利 .

并非所有人都像班扬、惠特菲尔德或卫斯理那样被召唤从事如此重要的公共事业。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
All the members of the Christian family are trained to fit them for their
全部 这 成员 的 这 基督教 家庭 是 受过训练 到 合身 他们 为了 他们的
[rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
respective positions in the church of Christ .
各自 职位 在 这 教会 的 基督 .

基督教会的所有成员都接受培训，以使他们适合在基督教会中担任各自的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It is a pleasant and profitable exercise to look back to the day of our
它 是 一个 令人愉快的 和 有利可图 锻炼 到 看 后退 到 这 天 的 我们的
[i'spauzəl] ,
espousals ,
订婚 ,

回顾我们结婚那天是一件令人愉快且有益的事情。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] [ɒv; əv]
and trace the operations of Divine grace in digging us from the hole of
和 痕迹 这 运营 的 神圣的 优雅 在 挖掘 我们 从 这 洞 的
[ðə; ði][pɪt] ;
the pit ;
这 坑 ;

并追溯神圣恩典如何将我们从深渊中拯救出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [wiː; wi]
but the important question with us all should be , not so much HOW we
但 这 重要的 问题 和 我们 全部 应该 是 , 不是 所以 很多 如何 我们
[bɪ'keɪm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
became enlightened ,
成为 开明 ,

但我们所有人真正应该思考的重要问题，与其说是我们是如何获得启蒙的，不如说是……

[bʌt; bət] [naʊ] [duː; də][wiː; wi] [lʌv] [kraɪst] ?
but NOW do we love Christ ?
但 现在 做 我们 爱 基督 ?

但现在我们还爱基督吗？

[naʊ] [duː; də][wiː; wi] [rɪ'gret] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ?
Now do we regret our want of greater conformity to his image ?
现在 做 我们 后悔 我们的 想 的 更大的 一致性 到 他的 图像 ?

现在我们是否后悔当初没有更加效仿他的形象？

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɒnɪstli] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
If we can honestly answer these questions in the affirmative , we are
如果 我们 能 诚实地 回答 这些 问题 在 这 肯定 , 我们 是
[bɪ'liːvəz] ,
believers ,
信徒 ,

如果我们能够诚实地对这些问题给出肯定的回答，那么我们就是信徒。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kleɪm] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['preʃəs] ['prɒmɪs] ,
and can claim our part in that precious promise ,
和 能 宣称 我们的 部分 在 那 宝贵的 承诺 ,

我们也能为这份宝贵的承诺贡献一份力量，

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] .
“ Whosoever liveth and believeth in me shall never die .
“ 无论谁 活着 和 相信 在 我 将 绝不 死 .

凡活着信我的人，必永远不死。

” ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
” Spiritual life is ours , and eternal life is essentially connected with it , and
” 精神 生活 是 我们的 , 和 永恒 生活 是 本质上 连接 和 它 , 和
[mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
must be our portion ,
必须 是 我们的 部分 ,

“属灵的生命是我们的，永生与它息息相关，也必将成为我们的一部分。”

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
without an inquiry into the means by which we were called ,
没有 一个 询问 进入 这 方法 经过 哪个 我们 是 称为 ,

没有探究我们被召唤的方式，

['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] , [æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['smɪtn] ,
whether by the thunders and lighting of Sinai , as Paul was smitten ,
无论 经过 这 雷声 和 灯光 的 西奈山 , 作为 保罗 曾是 迷恋 ,

无论是像保罗那样被西奈山的雷鸣闪电击中，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] “ [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] ” ([ækts] [naɪn] : [θriː] , [fɔːr] ; [wʌn] [kɪŋz] - :
or by the “ still small voice ” (Acts 9 : 3 , 4 ; 1 Kings 19 :
或者 经过 这 “ 仍然 小的 嗓音 ” (使徒行传 9 : 3 , 4 ; 1 国王 - :

或藉着“微小的声音”(使徒行传 9:3, 4；列王纪上 19:10)。

- ; [dʒɒb][fɔːr] : - , -) .
12 ; Job 4 : 16 , 17) .
- ; 工作 4 : - , -) .

12；约伯记 4:16, 17)。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['terə(r)] - ['strɪkən] ['prɒdɪɡ(ə)l][ɪz] ['vɪvɪdli] [ʃəʊn] [baɪ] ['bʌnjən] ,
The value of such a narrative to a terror - stricken prodigal is vividly shown by Bunyan ,
这 价值 的 这样的 一个 叙述 到 一个 恐怖 - 受打击的 浪子 是 生动地 所示 经过 班扬 ,

班扬生动地展现了这种叙事对一个惊恐万分的浪子来说有多么重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] ,
in his ' Jerusalem Sinner Saved ,
在 他的 - 耶路撒冷 罪人 已保存 ,

在他的《耶路撒冷罪人得救》一书中，

- [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'ləʊkwiəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emɪnəntli] [ʃɒn] .
' in one of those colloquial pieces of composition in which he eminently shone .
- 在 一 的 那些 口语 件 的 作品 在 哪个 他 非常 闪耀 .

' 在他擅长的那些通俗易懂的作品中，他大放异彩。

- ['seɪtn] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪnə(r)] .
' Satan is loath to part with a great sinner .
- 撒但 是 厌恶 到 部分 和 一个 伟大的 罪人 .

撒旦不愿放走一个罪大恶极的人。

“ [wɒt] , [maɪ] [truː] ['sɜːvənt] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
“ What , my true servant , ” quoth he , “ my old servant , wilt thou forsake me now ?
“ 什么 , 我的 真的 仆人 , ” 引用 他 , “ 我的 老的 仆人 , 枯萎 你 背叛 我 现在 ?

“什么，我忠实的仆人,”他说道，“我老仆人，你现在要抛弃我吗？”

['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][səʊld] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Having so often sold thyself to me to work wickedness , wilt thou forsake me now ?
拥有 所以 经常 卖 你自己 到 我 到 工作 邪恶 , 枯萎 你 背叛 我 现在 ?

你曾多次出卖自己，为我作恶，如今你竟要抛弃我吗?

[ðaʊ] ['hɒrəb(ə)l] [retʃ] , [dʌst] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ðaɪ'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
Thou horrible wretch , dost not know , that thou hast sinned thyself beyond the reach of grace ,
你 可怕 可怜虫 , 朋友 不是 知道 , 那 你 哈斯特 罪过 你自己 超过 这 抵达 的 优雅 ,

你这可恶的罪人，竟不知你已犯下滔天罪行，无可救赎。

[ænd; ənd] [dʌst] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd] ['mɜːsi] [naʊ] ?
and dost think to find mercy now ?
和 朋友 思考 到 寻找 怜悯 现在 ?

你以为现在就能得到怜悯吗?

[ɑːt]	[nɒt]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	['mɜːdərə(r)]	,	[ə; eɪ]	[θiːf]	,	[ə; eɪ]	['hɑːlət]	,	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	,	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]
Art	**not**	**thou**	**a**	**murderer**	**,**	**a**	**thief**	**,**	**a**	**harlot**	**,**	**a**	**witch**	**,**	**a**	**sinner**	**of**	**the**	**greatest**
艺术	不是	你	一个	凶手	，	一个	贼	，	一个	妓女	，	一个	巫婆	，	一个	罪人	的	这	最

[saɪz]	,	
size	**,**	
尺寸	，	

你难道不是杀人犯、窃贼、娼妓、巫婆、罪大恶极的人吗?

[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[naʊ]	?
and	**dost**	**thou**	**look**	**for**	**mercy**	**now**	**?**
和	朋友	你	看	为了	怜悯	现在	?

你现在还指望得到怜悯吗?

[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kraɪst]	[wɪl]	[faʊl]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[wɪð]	[ðiː]	?
Dost	**thou**	**think**	**that**	**Christ**	**will**	**foul**	**his**	**fingers**	**with**	**thee**	**?**
多斯特	你	思考	那	基督	将要	犯规	他的	手指	和	你	?

你以为基督会因为你而玷污他的手指吗?

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eɪndʒəls]	[blʌʃ]	,	[seθ]	['seɪtn]	,
It	**is**	**enough**	**to**	**make**	**angels**	**blush**	**,**	**saith**	**Satan**	**,**
它	是	足够的	到	制作	天使	脸红	,	赛斯说	撒但	,

撒旦说，这足以让天使都脸红。

[tuː; tə]	[siː]	[səʊ]	[vaɪl]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[nɒk]	[æt; ət]	['hev(ə)n]	-	['geɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,
to	**see**	**so**	**vile**	**a**	**one**	**knock**	**at**	**heaven**	**-**	**gates**	**for**	**mercy**	**,**
到	看	所以	卑鄙的	一个	一	敲	在	天堂	-	大门	为了	怜悯	,

竟有人如此卑鄙地向天堂之门叩门求饶，

[ænd; ənd]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	[ə'bɒmɪnəbli]	[bəʊld]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
and	**wilt**	**thou**	**be**	**so**	**abominably**	**bold**	**to**	**do**	**it**	**?**
和	枯萎	你	是	所以	极其可憎	大胆的	到	做	它	?

你竟敢如此胆大妄为地去做这件事?

”	[ðʌs]	['seɪtn]	[delt]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[sez]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪnə(r)]	,	[wen]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]
”	**Thus**	**Satan**	**dealt**	**with**	**me**	**,**	**says**	**the**	**great**	**sinner**	**,**	**when**	**at**	**first**	**I**	**came**	**to**	**Jesus**
”	因此	撒但	已处理	和	我	,	说道	这	伟大的	罪人	,	什么时候	在	第一的	我	来了	到	耶稣

[kraɪst]	.
Christ	**.**
基督	.

“撒旦就是这样对待我的，”这位大罪人说道，“当我初次来到耶稣基督面前时。”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[rɪ'plaɪ]	?
And	**what**	**did**	**you**	**reply**	**?**
和	什么	做过	你	回复	?

你如何回复的?

[seθ]	[ðə; ði]	['temptɪd]	.
Saith	**the**	**tempted**	**.**
赛斯说	这	受诱惑	.

受试探者如是说。

[waɪ]	,	[ai]	['grɑːntɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[tʃɑːdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,	[sez]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
Why	**,**	**I**	**granted**	**the**	**whole**	**charge**	**to**	**be**	**true**	**,**	**says**	**the**	**other**
为什么	,	我	的确	这	所有的	收费	到	是	真的	,	说道	这	其他

.
.
.

“我承认所有指控都是真的，”对方说道。

[ænd; ənd]	[wɒt]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[dɪ'speə(r)]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	?
And	**what**	**,**	**did**	**you**	**despair**	**,**	**or**	**how**	**?**
和	什么	,	做过	你	绝望	,	或者	如何	?

那你当时是感到绝望了吗？还是怎么回事?

[nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [ai] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmægdə'lini] , [ai][ˌeɪ 'em] [zækɔɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [θiːf] ,
No , saith he , I said , I am Magdalene , I am Zacheus , I am the thief ,
不 , 赛斯说 他 , 我 说 , 我 是 抹大拉的玛格达琳 , 我 是 扎凯乌斯 , 我 是 这 贼 ,

他说：“不，我说过，我是抹大拉的马利亚，我是撒该，我是那个盗贼。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hɑːlət] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
I am the harlot , I am the publican , I am the prodigal , and one of
我 是 这 妓女 , 我 是 这 酒馆老板 , 我 是 这 浪子 , 和 一 的
[kraɪsts] ['mɜːdəəz] ;
Christ's murderers ;
基督的 杀人犯 ;

我是妓女，我是税吏，我是浪子，我是杀害基督的凶手之一；

[jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [jet] [gɒd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]
yea , worse than any of these ; and yet God was so far off from
是的 , 更糟 比 任何 的 这些 ; 和 然而 上帝 曾是 所以 远的 离开 从
[rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
rejecting of me ,
拒绝 的 我 ,

是的，比这些都糟糕；然而上帝却离弃我远远没有。

[æz; əz][ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
as I found afterwards , that there was music and dancing in his house
作为 我 成立 然后 , 那 那里 曾是 音乐 和 跳舞 在 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

后来我发现，他家里的音乐和舞蹈都是为我准备的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and for joy that I was come home unto him .
和 为了 喜悦 那 我 曾是 来 家 到 他 .

我欣喜若狂地回到了他身边。

[əʊ]['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
O blessed be God for grace , says the other ,
哦 蒙福 是 上帝 为了 优雅 , 说道 这 其他 ,

“感谢上帝的恩典，”另一个人说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for then I hope there is favour for me .
为了 然后 我 希望 那里 是 偏爱 为了 我 .

我希望到那时我能得到眷顾。

- [ðə; ði] - [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['prɪz(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
' The ' Grace Abounding ' is a part of Bunyan's prison meditations ,
- 这 - 优雅 丰富 - 是 一个 部分 的 班扬的 监狱 冥想 ,

《丰盛的恩典》是班扬狱中冥想录的一部分。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]
and strongly reminds us of the conversation between Christian and Hopeful
和 强烈 提醒 我们 的 这 对话 之间 基督教 和 充满希望
[ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .
on the enchanted ground .
在 这 迷人的 地面 .

这不禁让人想起克里斯蒂安和希望在魔法之地上的对话。

- ['krɪstʃən] .
' Christian .
- 基督教 .

'基督教。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['draʊzinəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] ['ɪntuː] [ɡʊd] ['dɪskɔːs] .
Now then , to prevent drowsiness in this place , let us fall into good discourse .
现在 然后 , 到 防止 睡意 在 这 地方 , 让 我们 落下 进入 好的 话语 .

现在，为了防止大家昏昏欲睡，让我们好好谈谈吧。

- ['həʊpf(ə)l] .
' Hopeful .
- 充满希望 .

充满希望。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
With all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

- ['krɪstʃən] .
' Christian .
- 基督教 .

'基督教。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] ?
Where shall we begin ?
在哪里 将 我们 开始 ?

我们该从哪里开始呢?

- ['həʊpf(ə)l] .
' Hopeful .
- 充满希望 .

充满希望。

[weə(r)] [ɡɒd] [bɪ'ɡæn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Where God began with us .
在哪里 上帝 开始 和 我们 .

上帝从我们身上开始。

- [tuː; tə] [prɪ'vent] ['draʊzinəs] , [tuː; tə] [bɪ'ɡaɪl] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːst]
' To prevent drowsiness , to beguile the time , he looks back to his past
- 到 防止 睡意 , 到 欺骗 这 时间 , 他 看起来 后退 到 他的 过去的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

为了防止犯困，为了消磨时间，他回顾了过去的经历。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pɑːtməs] — [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] ['beθəl] ,
and the prison became his Patmos — the gate of heaven — a Bethel ,
和 这 监狱 成为 他的 帕特莫斯 — 这 门 的 天堂 — 一个 伯特利 ,

监狱成了他的拔摩岛——天堂之门——伯特利。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
in which his time was occupied in writing for the benefit of his fellow -
在 哪个 他的 时间 曾是 占领 在 写作 为了 这 益处 的 他的 同伴 -
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

他将时间用于写作，以造福他的基督徒同胞。

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wei] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [led] [hɪm]
He looks back upon all the wondrous way through which the Lord had led him
他 看起来 后退 之上 全部 这 奇妙的 方式 通过 哪个 这 主 有 引领 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [maʊnt] ['zaɪən] .
from the City of Destruction to Mount Zion .
从 这 城市 的 破坏 到 山 锡安 .

他回想起上帝带领他从毁灭之城到锡安山的奇妙旅程。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɜːk] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
While writing his own spiritual pilgrimage , his great work broke upon his
尽管 写作 他的 自己的 精神 朝圣 , 他的 伟大的 工作 打破 之上 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

在撰写自己的精神朝圣之旅时，他的伟大作品在他的灵感中迸发而出。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ai] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
' And thus it was : I writing of the way ,
- 和 因此 它 曾是 : 我 写作 的 这 方式 ,

事情就是这样：我写下了道路，

[ænd; ənd] [reɪs] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['ɡɒsp(ə)l] [deɪ] ,
And race of saints , in this our gospel day ,
和 种族 的 圣徒 , 在 这 我们的 福音 天 ,

在这福音时代，还有一群圣徒，

[fel] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][æn; ən] ['æləgəri]
Fell suddenly into an allegory
费尔 突然 进入 一个 寓言

突然陷入寓言之中

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['glɔːri] . -
About their journey , and the way to glory . '
关于 他们的 旅行 , 和 这 方式 到 荣耀 . -

关于他们的征程，以及通往荣耀之路。

- [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] “ [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , ” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['evri] [step] ,
' As you read the “ Grace Abounding , ” you are ready to say at every step ,
- 作为 你 读 这 “ 优雅 丰富 , ” 你 是 准备好 到 说 在 每一个 步 ,

当你阅读《丰盛的恩典》时，你会随时准备好在每一步都说：

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pɪlɡrɪmz] ['prəʊgres] .
here is the future author of the “ Pilgrim's Progress .
这里 是 这 未来 作者 的 这 “ 朝圣者的 进步 .

这就是《天路历程》的未来作者。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [greɪt] ['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['evri]
” It is as if you stood beside some great sculptor , and watched every
” 它 是 作为 如果 你 站立 旁 一些 伟大的 雕塑家 , 和 观看 每一个
['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪz(ə)l] ,
movement of his chisel ,
移动 的 他的 凿 ,

“就好像你站在一位伟大的雕塑家旁边，观看他凿子的每一个动作，

['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ;
having seen his design ;
拥有 已见 他的 设计 ;

看过他的设计后；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [bləʊ] [sʌm; səm] [njuː] [treɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['stætʃuː] ['kɒmz]
so that at every blow some new trait of beauty in the future statue comes
所以 那 在 每一个 吹 一些 新的 特征 的 美丽 在 这 未来 雕像 来
['klɪəli] ['ɪntuː] [vjuː] . - [[wʌn]]
clearly into view . ' [1]
清楚地 进入 看法 . - [1]

因此，每次打击，未来的雕像就会清晰地展现出一些新的美的特征。[1]

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [baɪ] ['lɜːnɪd] [men] [æz; əz][tuː; tə]
A great difference of opinion has been expressed by learned men as to
一个 伟大的 不同之处 的 观点 有 到过 表达 经过 学习 男人 作为 到
['weðə(r)] ['bʌnjənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪtərəli] ,
whether Bunyan's account of himself is to be understood literally ,
无论 班扬的 帐户 的 他自己 是 到 是 理解 字面上地 ,

对于班扬对自己的描述是否应该按字面意思理解，学者们表达了很大的分歧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [v'juːz]
as it respects his bad conduct before his conversion , or whether he views
作为 它 尊重 他的 坏的 执行 前 他的 转换 , 或者 无论 他 浏览
[hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
himself through a glass ,
他自己 通过 一个 玻璃 ,

因为它尊重他皈依前的不良行为，或者他是否透过镜子来看待自己。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)]['mægnɪfaɪd] .
by which his evil habits are magnified .
经过 哪个 他的 邪恶的 习惯 是 放大 .

这样一来，他的恶习就被放大了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɒnəsti] .
No one can doubt his perfect honesty .
不 一 能 怀疑 他的 完美的 诚实 .

谁也无法怀疑他绝对的诚实。

[hiː; hi] ['pleɪnli] ['næreit, nə'reit][hɪz; ɪz][bæd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒlətiz] ;
He plainly narrates his bad , as well as his redeeming qualities ;
他 显然 叙述 他的 坏的 , 作为 出色地 作为 他的 赎回 品质 ;

他坦诚地叙述了自己的缺点以及优点；

[nɔː(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
nor does his narrative appear to be exaggerated .
也不 做 他的 叙述 出现 到 是 夸张的 .

他的叙述似乎也没有夸大其词。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
He was the son of a travelling tinker , probably a gipsy ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 旅行 修补匠 , 大概 一个 吉普赛人 ,

他是一位四处游走的补锅匠的儿子，很可能是一位吉普赛人。

- [ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'spaɪzd] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][lænd] - ; [wen] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪnz]
' the meanest and most despised rank in the land ' ; when , alarmed at his sins
- 这 最卑鄙的 和 最多 被鄙视的 秩 在 这 土地 - ; 什么时候 , 惊慌 在 他的 罪孽
,
,
,

“全国最卑贱、最受鄙视的阶层”；当他因自己的罪行而感到震惊时，

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [ɑːskt]
recollection that the Israelites were once the chosen people of God , he asked
回忆 那 这 以色列人 是 一次 这 选定 人们 的 上帝 , 他 问
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他想起以色列人曾是上帝的选民，便问他的父亲：

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ;
whether he was of that race ;
无论 他 曾是 的 那 种族 ;

他是否属于那个种族；

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['piːp(ə)l]	,
as	**if**	**he**	**thought**	**that**	**his**	**family**	**were**	**of**	**some**	**peculiar**	**people**	**,**
作为	如果	他	想法	那	他的	家庭	是	的	一些	奇特	人们	,

仿佛他认为自己家族是某种特殊的人种。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[læd]	[tuː; tə]	[blend]	[ðə; ði]	[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['izriə,laitiʃ]	[reɪs]	.
and	**it**	**was**	**easy**	**for**	**such**	**a**	**lad**	**to**	**blend**	**the**	**Egyptians**	**with**	**the**	**Israelitish**	**race**	**.**
和	它	曾是	简单的	为了	这样的	一个	小伙子	到	混合	这	埃及人	和	这	以色列	种族	.

对于这样一个年轻人来说，将埃及人和以色列人融合在一起是件很容易的事。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[di'feim]	,	[hɪz; ɪz]	['slaːndərə]	[kɔːld]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	,	[ɔː(r)]	['fɔːtʃuːn]	['telə(r)]	,
When	**he**	**was**	**defamed**	**,**	**his**	**slanderers**	**called**	**him**	**a**	**witch**	**,**	**or**	**fortune**	**teller**	**,**
什么时候	他	曾是	诽谤	,	他的	诽谤者	称为	他	一个	巫婆	,	或者	财富	出纳员	,

当他遭到诽谤时，诽谤者称他为巫师或算命先生。

[ə; eɪ]	['dʒezjuɪt]	,	[ə; eɪ]	['haɪweɪmən]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
a	**Jesuit**	**,**	**a**	**highwayman**	**,**	**or**	**the**	**like**	**.**
一个	耶稣会	,	一个	强盗	,	或者	这	喜欢	.

耶稣会士、拦路强盗，或者类似的人。

[brɔːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[treɪd]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	['hæbɪts]	[ˌʌn'tʃekt]	,	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'preɪvd]	[læd]	;
Brought	**up**	**to**	**his**	**father's**	**trade**	**,**	**with**	**his**	**evil**	**habits**	**unchecked**	**,**	**he**	**became**	**a**	**very**	**depraved**	**lad**	**;**
带来	向上	到	他的	父亲的	贸易	,	和	他的	邪恶的	习惯	未经核实	,	他	成为	一个	非常	堕落的	小伙子	;

他从小就跟随父亲从事这行，恶习又没有得到约束，结果变成了一个非常堕落的少年；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[steɪts]	[hɪz; ɪz]	[sæd]	['kærəktə(r)]	,
and	**when**	**he**	**states**	**his**	**sad**	**character**	**,**
和	什么时候	他	各州	他的	伤心	特点	,

当他描述自己悲惨的性格时，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	[pledʒ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	[ɪz]	['strɪktli]	[truː]	.
it	**is**	**with**	**a**	**solemn**	**pledge**	**that**	**his**	**account**	**is**	**strictly**	**true**	**.**
它	是	和	一个	庄严	保证	那	他的	帐户	是	严格	真的	.

他郑重保证，他的陈述完全属实。

['prɒbəbli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪnfl]	[prəu'pensiti]	,	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	,
Probably	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**the**	**full**	**gratification**	**of**	**his**	**sinful**	**propensities**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**army**	**,**
大概	,	和	一个	看法	到	这	满的	满足感	的	他的	罪恶的	倾向	,	他	进入	这	军队	,

他很可能是为了充分满足自己的罪恶欲望才参军的。

[ænd; ənd]	[sɜːvd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['prɒflɪgət]	['səʊldʒəz]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ai]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	[ɒv; əv]	['lestə(r)]	.	[	[ˌtuː'tuː]	]
and	**served**	**among**	**the**	**profligate**	**soldiers**	**of**	**Charles**	**I**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Leicester**	**.**	**[**	**2**	**]**
和	服务	之中	这	挥霍无度	士兵	的	查尔斯	我	在	这	围城	的	莱斯特	.	[	2	]

在莱斯特围城战中，他曾是查理一世麾下放荡不羁的士兵之一。[2]

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	;	[hiː; hi]	[felt]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
During	**this**	**time**	**,**	**he**	**was**	**ill**	**at**	**ease**	**;**	**he**	**felt**	**convinced**	**of**	**sin**	**,**
期间	这	时间	,	他	曾是	患病的	在	舒适	;	他	毛毡	确信	的	罪	,

在此期间，他感到不安；他深信自己犯了罪。

[ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
or righteousness , and of judgment , without a hope of mercy .
或者 义 ， 和 的 判断 ， 没有 一个 希望 的 怜悯 .

或者说，正义和审判，没有怜悯的希望。

[hens] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkts] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni]
Hence his misery and internal conflicts , perhaps the most remarkable of any
因此 他的 苦难 和 内部的 冲突 ， 也许 这 最多 卓越 的 任何
[ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
upon record .
之上 记录 .

因此，他经历了痛苦和内心的冲突，这或许是历史上最引人注目的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][ɡrɑːsp] .
His own Giant Despair seized him with an iron grasp .
他的 自己的 巨大的 绝望 查获 他 和 一个 铁 抓牢 .

他内心的巨大绝望像铁钳一样紧紧攫住了他。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
He felt himself surrounded by invisible beings , and in the immediate presence of
他 毛毡 他自己 包围 经过 无形的 生物 ， 和 在 这 即时 在场 的
[ə; eɪ]['həʊli] [ɡɒd] .
a holy God .
一个 圣 上帝 .

他感觉自己被无形的生物包围着，并且直接感受到了神圣上帝的存在。

[baɪ] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [tɔː'mentɪŋ] ['vɪʒnz] ,
By day , he was bewildered with tormenting visions ,
经过 天 ， 他 曾是 困惑 和 折磨 愿景 ，

白天，他饱受可怕幻象的折磨，感到困惑不已。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ə'lɑːmɪŋ] [driːmz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .
and by night alarming dreams presented themselves to him upon his bed .
和 经过 夜晚 令人担忧 梦境 呈现 他们自己 到 他 之上 他的 床 .

夜里，他躺在床上，噩梦不断。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ri'ælitiz] .
The fictitious appeared to his terrified imagination realities .
这 虚拟 出现 到 他的 恐惧 想像力 现实 .

虚构的事物在他惊恐的想象中变成了现实。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ʃeɪpləs] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [p'aʊəz] .
His excited spirit became familiar with shapeless forms and fearful powers .
他的 兴奋的 精神 成为 熟悉的 和 无形 表格 和 可怕 权力 .

他兴奋的灵魂熟悉了无形的形态和可怕的力量。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] , [ɡɒt][həʊld][ə'pɒn] [hɪm] .
The sorrows of death , and the pains of hell , got hold upon him .
这 悲伤 的 死亡 ， 和 这 疼痛 的 地狱 ， 得到 抓住 之上 他 .

死亡的悲痛和地狱的痛苦攫住了他。

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['truːli]['hɒrəb(ə)l] , [æz; əz][wʌn] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
His internal conflict was truly horrible , as one who thought himself under the
他的 内部的 冲突 曾是 真的 可怕 ， 作为 一 WHO 想法 他自己 在下面 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['diːmənz] ;
power of demons ;
力量 的 恶魔 ;

他的内心挣扎非常可怕，因为他觉得自己被魔鬼控制了；

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [hiː; hi] ['mædli] [fɔːt] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət]
they whispered in his ears — pulled his clothes ; he madly fought , striking at
他们 低声说道 在 他的 耳朵 — 拉 他的 衣服 ; 他 疯狂地 战斗 , 引人注目 在
[ɪ'mædʒɪnəri] [ʃeɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
imaginary shades with his hands ,
假想 色调 和 他的 双手 ,

他们在他耳边低语，扯扯他的衣服；他疯狂地反抗，用手击打着想象中的阴影。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .
and stamping with his feet at the destroyer .
和 冲压 和 他的 脚 在 这 驱逐舰 .

他跺着脚冲着驱逐舰。

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] [bɪ'set] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdɪli] [freɪm] [bɪ'keɪm]
Thoughts of the unpardonable sin beset him , his powerful bodily frame became
想法 的 这 不可饶恕的 罪 围困 他 , 他的 强大的 身体上的 框架 成为
[kən'vʌls] [wɪð] ['ægəni] ,
convulsed with agony ,
抽搐 和 痛苦 ,

不可饶恕的罪行的念头折磨着他，他强壮的身躯因痛苦而抽搐。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [brest] [bəʊn] [wʊd] [splɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [laɪk] ['dʒuːdəs] .
as if his breast bone would split , and he burst asunder like Judas .
作为 如果 他的 胸部 骨 会 分裂 , 和 他 爆裂 分离 喜欢 犹大 .

仿佛他的胸骨要裂开，他像犹大一样轰然崩塌。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][məʊst] [prə'lɪfɪk] [maɪnd] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['kɒnstənt] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd]
He possessed a most prolific mind , affording constant nourishment to this excited
他 拥有 一个 最多 多产的 头脑 , 负担得起 持续的 营养 到 这 兴奋的
[steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
state of his feelings .
状态 的 他的 情怀 .

他拥有极其丰富的创造力，不断滋养着他这种激动的情绪状态。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ;
He thought that he should be bereft of his wits ;
他 想法 那 他 应该 是 失去 的 他的 智慧 ;

他认为自己会失去理智；

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
then a voice rushed in at the window like the noise of wind ,
然后 一个 嗓音 匆忙 在 在 这 窗户 喜欢 这 噪音 的 风 ,

这时，一个声音像风一样从窗户里冲了进来。

['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
very pleasant , and produced a great calm in his soul .
非常 令人愉快的 , 和 生产 一个 伟大的 冷静的 在 他的 灵魂 .

非常愉快，让他内心感到无比平静。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [iːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] ; [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
His intervals of ease , however , were short ; the recollection of his sins ,
他的 间隔 的 舒适 , 然而 , 是 短的 ; 这 回忆 的 他的 罪孽 ,

然而，他的安逸时光很短暂；他总是会想起自己的罪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] , ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'frait] ['spɪrɪt] .
and a fear that he had sold his Saviour , haunted his affrighted spirit .
和 一个 害怕 那 他 有 卖 他的 救主 , 闹鬼的 他的 惊恐 精神 .

他惊恐万分，心中始终萦绕着一种恐惧：他是不是出卖了自己的救世主？

[hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['tɔːmentid] ,
His soul became so tormented ,
他的 灵魂 成为 所以 饱受折磨 ,

他的灵魂变得如此痛苦，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diəz]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mælɪfæktə(r)]	['brəʊkən]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wiːl]	.
as	**to**	**suggest**	**to**	**his**	**ideas**	**the**	**suffering**	**of**	**a**	**malefactor**	**broken**	**upon**	**the**	**wheel**	**.**
作为	到	建议	到	他的	想法	这	痛苦	的	一个	作恶者	破碎的	之上	这	车轮	.

仿佛在暗示他的想法是，一个作恶者被车轮碾碎的痛苦。

[ðə; ði]	['klaɪmæks]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[t'ɛɹəz]	[ɪz]	[nə'reɪtɪd]	[æt; ət]	['pærəgrɑːf]	[nəʊ]	.	-	.
The	**climax**	**of**	**these**	**terrors**	**is**	**narrated**	**at**	**paragraph**	**No**	**.**	**187**	**.**
这	高潮	的	这些	恐怖	是	旁白	在	段落	不	.	-	.

这些恐怖事件的高潮在第 187 段中进行了描述。

-	[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[ai]	['ɔːlweɪz]	['sɪŋkɪŋ]	,	[wɒt'evə(r)]	[ai]	[dɪd]	[θɪŋk]	[ɔː(r)]	[duː; də]	.
'	**Thus**	**was**	**I**	**always**	**sinking**	**,**	**whatever**	**I**	**did**	**think**	**or**	**do**	**.**
-	因此	曾是	我	总是	下沉	,	任何	我	做过	思考	或者	做	.

“无论我怎么想、做什么，我总是在下沉。”

[səʊ]	[wʌn]	[deɪ]	[ai]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[taʊn]	,
So	**one**	**day**	**I**	**walked**	**to**	**a**	**neighbouring**	**town**	**,**
所以	一	天	我	步行	到	一个	邻接	镇	,

有一天，我步行去了邻近的小镇，

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['set(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
and	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**settle**	**in**	**the**	**street**	**,**
和	卫星	向下	之上	一个	定居	在	这	街道	,

然后他坐在街边的长凳上，

[ænd; ənd]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['veri]	[diːp]	[pɔːz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['fɪəf(ə)l]	[steɪt]	[maɪ]	[sɪn]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	;
and	**fell**	**into**	**a**	**very**	**deep**	**pause**	**about**	**the**	**most**	**fearful**	**state**	**my**	**sin**	**had**	**brought**	**me**	**to**	**;**
和	跌倒	进入	一个	非常	深的	暂停	关于	这	最多	可怕	状态	我的	罪	有	带来	我	到	;

我陷入了深深的沉思，意识到我的罪孽给我带来了多么可怕的境地；

[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	['mjuːzɪŋ]	,	[ai]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[hed]	,
and	**,**	**after**	**long**	**musing**	**,**	**I**	**lifted**	**up**	**my**	**head**	**,**
和	,	后	长的	沉思	,	我	抬起	向上	我的	头	,

沉思良久后，我抬起头来。

[bʌt; bət]	[mɪ'θɔːt]	[ai]	[sɔː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ðæt]	['ʃaɪnɛθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	[dɪd]	[grʌdʒ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[lait]	;
but	**methought**	**I**	**saw**	**as**	**if**	**the**	**sun**	**that**	**shineth**	**in**	**the**	**heavens**	**did**	**grudge**	**to**	**give**	**light**	**;**
但	我的想法	我	锯	作为	如果	这	太阳	那	闪耀	在	这	天	做过	怨恨	到	给	光	;

但我却觉得，仿佛天上的太阳不愿发光；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['veri]	[stəʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[taɪlz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	,
and	**as**	**if**	**the**	**very**	**stones**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**tiles**	**upon**	**the**	**houses**	**,**
和	作为	如果	这	非常	石头	在	这	街道	,	和	瓷砖	之上	这	房屋	,

仿佛街道上的石头，房屋上的瓦片，

[dɪd]	[bend]	[ðəm'selvz]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	;	[mɪ'θɔːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[kəm'baɪnd]	[tə'geðə(r)]	,
did	**bend**	**themselves**	**against**	**me**	**;**	**methought**	**that**	**they**	**all**	**combined**	**together**	**,**
做过	弯曲	他们自己	反对	我	;	我的想法	那	他们	全部	合并	一起	,

他们弯下腰来抵挡我；我以为他们都联合起来了。

[tuː; tə]	['bænɪʃ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[ai]	[wɒz; wəz]	[əb'hɔːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
to	**banish**	**me**	**out**	**of**	**the**	**world**	**;**	**I**	**was**	**abhorred**	**of**	**them**	**,**
到	放逐	我	出去	的	这	世界	;	我	曾是	令人厌恶	的	他们	,

他们将我驱逐出这个世界；我厌恶他们。

[ænd; ənd]	[ʌn'fɪt]	[tuː; tə]	[dwel]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pa:'teikə]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['benɪfɪts]	,
and	**unfit**	**to**	**dwell**	**among**	**them**	**,**	**or**	**be**	**a**	**partaker**	**of**	**their**	**benefits**	**,**
和	不合格	到	住	之中	他们	,	或者	是	一个	参与者	的	他们的	好处	,

并且不适合与他们同住，也不适合分享他们的利益。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæd; həd]	[sin]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	.
because	**I**	**had**	**sinned**	**against**	**the**	**Saviour**	**.**
因为	我	有	罪过	反对	这	救主	.

因为我得罪了救世主。

-	[ɪn]	[ðɪs]	[diːp]	[ə'bɪs]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	,	[ðæt]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['haɪts]	[ænd; ənd]	[depθs]	['pɑːsɪŋ]
'	**In**	**this**	**deep**	**abyss**	**of**	**misery**	**,**	**THAT**	**love**	**which**	**has**	**heights**	**and**	**depths**	**passing**
-	在	这	深的	深渊	的	苦难	,	那	爱	哪个	有	高度	和	深度	通过

['nɒlɪdʒ]	,
knowledge	**,**
知识	,

在这深不见底的苦难深渊中，那份超越一切认知、拥有无限高度和深度的爱，

[leɪd]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	[pɪt]	[ɪn]
laid	**under**	**him**	**the**	**everlasting**	**arms**	**,**	**and**	**raised**	**him**	**from**	**the**	**horrible**	**pit**	**in**
铺设	在下面	他	这	永恒	武器	,	和	提高	他	从	这	可怕	坑	在

['maɪəri]	[kleɪ]	,
miry	**clay**	**,**
溷	黏土	,

祂用永恒的臂膀托住他，将他从泥泞的深渊中扶起。

[wen]	[nəʊ]	['hjuːmən]	[p'aʊəz]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	.
when	**no**	**human**	**powers**	**could**	**have**	**reached**	**his**	**case**	**.**
什么时候	不	人类	权力	可以	有	达到	他的	案件	.

当任何人都无法触及他的案件时。

['dɑːktər; draɪv]	.	['tʃiːvər]	['eləkwəntli]	[rɪ'mɑːrks]	,	[ðæt]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θruː]	[ðɪs]	['væli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Dr	**.**	**Cheever**	**eloquently**	**remarks**	**,**	**that**	**'**	**it**	**was**	**through**	**this**	**valley**	**of**	**the**
博士	.	契弗	雄辩地	评论	,	那	-	它	曾是	通过	这	谷	的	这

['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
shadow	**of**	**death**	**,**
阴影	的	死亡	,

切弗博士雄辩地指出，“正是通过这死亡的阴影笼罩的山谷，

[ˌəʊvə'hʌŋ]	[baɪ]	['dɑːknəs]	,	['piːp(ə)ld]	[wɪð]	[d'ɛvəlz]	,	[rɪ'zaʊndɪŋ]	[wɪð]	['blæsfəmi]	[ænd; ənd]
overhung	**by**	**darkness**	**,**	**peopled**	**with**	**devils**	**,**	**resounding**	**with**	**blasphemy**	**and**
悬垂	经过	黑暗	,	人	和	魔鬼	,	高亢	和	亵渎神明	和

[ˌlæmen'teɪʃənz]	;	[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[ə'mɪdst]	['kwægmaiə, 'kwɔ-]	[ænd; ənd]	['pɪtfɔːlz]	,
lamentations	**;**	**and**	**passing**	**amidst**	**quagmires**	**and**	**pitfalls**	**,**
哀歌	;	和	通过	在……之中	泥潭	和	陷阱	,

笼罩在黑暗之中，魔鬼出没，亵渎神明的言语和哀嚎回荡；穿过泥潭和陷阱，

[kləʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[hel]	,
close	**by**	**the**	**very**	**mouth**	**of**	**hell**	**,**
关闭	经过	这	非常	嘴	的	地狱	,

就在地狱之门附近，

[ðæt]	['bʌnjən]	['dʒɜːrnid]	[tuː; tə]	[ðæt]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['fruːtf(ə)l]	[lænd]	[ɒv; əv]	['bjuːlə]	,
that	**Bunyan**	**journeyed**	**to**	**that**	**bright**	**and**	**fruitful**	**land**	**of**	**Beulah**	**,**
那	班扬	旅程	到	那	明亮的	和	卓有成效	土地	的	比尤拉	,

班扬曾前往那片光明富饶的比尤拉之地，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['sɒdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	.
in	**which**	**he**	**sojourned**	**during**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**his**	**pilgrimage**	**.**
在	哪个	他	旅居	期间	这	后者	天	的	他的	朝圣	.

在他朝圣之旅的后期，他曾在此逗留。

- [ðə; ði]['əʊnli] [treɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [left]
' The only trace which his cruel sufferings and temptations seen to have left
- 这 仅有的 痕迹 哪个 他的 残忍的 苦难 和 诱惑 已见 到 有 左边
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

“他所遭受的残酷苦难和诱惑似乎只留下了这唯一的痕迹。”

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]
was an affectionate compassion for those who were still in the state in
曾是 一个 亲热 同情 为了 那些 WHO 是 仍然 在 这 状态 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] .
which he had once been .
哪个 他 有 一次 到过 .

他对那些仍然处于他曾经经历过的状态的人们怀有深切的同情。

[jʌŋ] ['krɪstʃənz] ,
Young Christians ,
年轻的 基督徒 ,

年轻的基督徒们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [t'ɛɹəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːt] [ˌpriː'rekwɪzɪts] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn]
you must not imagine that all these terrors are absolute prerequisites to faith in
你 必须 不是 想象 那 全部 这些 恐怖 是 绝对 先决条件 到 信仰 在
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
the Saviour .
这 救主 .

你千万不要以为所有这些恐怖经历都是信仰救世主的绝对先决条件。

[gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['veəriəs] [weɪz] .
God , as a sovereign , calls his children to himself by various ways .
上帝 , 作为 一个 主权 , 呼叫 他的 孩子们 到 他自己 经过 各种各样的 方式 .

上帝作为至高无上的主宰，通过各种方式呼召他的儿女归向他。

['bʌnjənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hæbɪts] — [hɪz; ɪz]
Bunyan's was a very extraordinary case , partly from his early habits — his
班扬的 曾是 一个 非常 非凡的 案件 , 部分 从 他的 早期的 习惯 — 他的
[ɪk'saɪtəbl] [maɪnd] ,
excitable mind ,
易激动的 头脑 ,

班扬的情况非常特殊，部分原因是由于他早年的习惯——他易激动的情绪，

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][səʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][fæn][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
at a period so calculated to fan a spark of such feelings into a flame .
在 一个 时期 所以 计算 到 扇子 一个 火花 的 这样的 情怀 进入 一个 火焰 .

在这样一个精心策划的时期，这种情绪的火花会迅速燃成熊熊烈火。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)ltɪz] , ['sɔfənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [baɪ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l]
His extraordinary inventive faculties , softened down and hallowed by this fearful
他的 非凡的 富有创造力的 学院 , 软化 向下 和 神圣的 经过 这 可怕
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

他非凡的创造力，在这场可怕的经历中变得柔和而神圣。

[bɪ'keɪm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['juːsflnəs] .
became fitted for most extensive usefulness .
成为 适配 为了 最多 广泛的 用处 .

变得极其适用。

[tuː; tə]['juːlədʒaɪz] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wʊd] [biː; bi] [laɪk] - ['gɪldɪŋ] [rɪ'faɪnd] [gəʊld] - ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help]
To eulogize this narrative , would be like ' gilding refined gold ' ; but I cannot help
到 讴歌 这 叙述 ， 会 是 喜欢 - 镀金 精制 金子 - ； 但 我 不能 帮助
[rɪ'mɑːkɪŋ] ,
remarking ,
评论 ，

赞美这段故事，就好比“给精炼的黄金镀金”；但我忍不住要说：

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðæt]
among a multitude of deeply interesting passages , his observations upon that
之中 一个 民众 的 深 有趣的 段落 ， 他的 观察 之上 那
['ɒnɪst] ['əʊpən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
honest open avowal of Christian principles ,
诚实的 打开 承认 的 基督教 原则 ，

在众多引人入胜的段落中，他对基督教原则的坦诚公开的阐述尤为值得关注。

[wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [sɪ'vɪə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
which brought down severe persecution upon him .
哪个 带来 向下 严重 迫害 之上 他 .

这给他带来了严重的迫害。

[ðeɪ] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] ['tendə] ['sɪmpəθi] ; [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]
They excite our tenderest sympathy ; his being dragged from his home and
他们 激发 我们的 最嫩的 同情 ； 他的 存在 拖拽 从 他的 家 和
[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
wife and children ,
妻子 和 孩子们 ，

他们激起了我们最深切的同情；他被迫离开家园、妻子和孩子，

[hiː; hi] [sez] , - [hæθ] [ɒft] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [bəʊnz] ;
he says , ' hath oft been to me , as the pulling my flesh from my bones ;
他 说道 ， - 有 经常 到过 到 我 ， 作为 这 拉 我的 肉 从 我的 骨头 ；

他说：“这对我来说，就像把我的肉从骨头上扯下来一样；

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [tʃaɪld] , [wɒt] ['sɒrəʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn]
my poor blind child , what sorrow art thou like to have for thy portion in
我的 贫穷的 瞎的 孩子 ， 什么 悲哀 艺术 你 喜欢 到 有 为了 你的 部分 在
[ðɪs] [wɜːld] !
this world !
这 世界 ！

我可怜的盲童，你在这世上将要承受怎样的苦难啊！

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['biːt(ə)n] , [mʌst; məst] [beg] , ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
thou must be beaten , must beg , suffer hunger , cold , nakedness , and a
你 必须 是 被打败 ， 必须 求 ， 遭受 饥饿 ， 寒冷的 ， 裸体 ， 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] ,
thousand calamities ,
千 灾难 ，

你必须遭受鞭打，必须乞讨，必须忍受饥饿、寒冷、赤身裸体和千般灾祸，

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðiː] .
though I cannot now endure the wind should blow upon thee .
尽管 我 不能 现在 忍受 这 风 应该 吹 之上 你 .

虽然我现在无法忍受风吹向你。

[əʊ] ,
O ,
哦 ，

哦，

[ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed]
I saw I was as a man who was pulling down his house upon the head
我 锯 我 曾是 作为 一个 男人 WHO 曾是 拉 向下 他的 房子 之上 这 头
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
of his wife and children ;
的 他的 妻子 和 孩子们 ;

我意识到自己就像一个男人，亲手将自己的房子拆毁，压在妻子和孩子身上。

[jet] , [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] , [θɔːt] [ai] , [ai][mʌst; məst]['ventʃə(r)] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [gɒd] .
yet , recollecting myself , thought I , I must venture you all with God .
然而 , 回忆 我 , 想法 我 , 我 必须 风险投资 你 全部 和 上帝 .

然而，我冷静下来后心想，我必须让你们都去见上帝。

- [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
' How awful must be the state of the wretched persecutor ,
- 如何 可怕 必须 是 这 状态 的 这 可怜 迫害者 ,

“那个可怜的迫害者处境该有多么糟糕啊！”

[huː] [ə'keɪʒnz] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] !
who occasions such sufferings to the children of the most high God !
WHO 场合 这样的 苦难 到 这 孩子们 的 这 最多 高的 上帝 !

是谁给至高神的儿女带来如此苦难!

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz]
In this edition , the greatest care has been taken to preserve the exact words
在 这 版 , 这 最 关心 有 到过 已采取 到 保存 这 精确的 字
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
of the author ,
的 这 作者 ,

本版本已尽最大努力保留作者的原文。

[æz; əz][hiː; hi] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ; [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɪn]
as he first published them ; where he altered or added to the text in
作为 他 第一的 已发布 他们 ; 在哪里 他 已修改 或者 额外 到 这 文本 在
['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ,
subsequent editions ,
随后的 版本 ,

以他最初出版的版本为准；他在后续版本中对文本进行了修改或补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒmə] , [ɔː(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] .
it is marked with an inverted comma , or inserted in the notes .
它 是 标记 和 一个 倒 逗号 , 或者 插入 在 这 笔记 .

它用引号标记，或者插入到注释中。

['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] ; [ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekʃənz] [ɪz]
Obsolete words and customs are explained ; the numbering of his sections is
过时的 字 和 海关 是 解释 ; 这 编号 的 他的 部分 是
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

书中对过时的词汇和习俗进行了解释；章节编号也得以延续。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['tʃæptəz] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] ['riːdɪŋ] ,
in addition to which , it is divided into chapters for family reading ,
在 添加 到 哪个 , 它 是 分割 进入 章节 为了 家庭 阅读 ,

此外，本书还分为多个章节，适合家庭阅读。

[əˈpɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . - ; [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkɒməz] [dɪˈnəʊt]
upon the plan of the late Rev . J . Ivimey ; double inverted commas denote
之上 这 计划 的 这 晚的 牧师 . J . - ; 双倍的 倒 逗号 表示
[kwoʊˈteɪʃənz][ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] .
quotations of Scripture .
引文 的 圣经 .

根据已故牧师 J. Ivimey 的计划；双引号表示引用圣经。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [ˈstrɒŋli] [prest] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][juːz] [meɪd]
The reader is strongly pressed to keep in his recollection the peculiar use made
这 读者 是 强烈 按下 到 保持 在 他的 回忆 这 奇特 使用 制成
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] ,
of the word should ,
的 这 单词 应该 ,

读者被强烈要求记住“should”一词的特殊用法，

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
by the author in this narrative .
经过 这 作者 在 这 叙述 .

本文作者以这种视角进行叙述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæksn] - , [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd] .
It is from the Saxon scealan , to be obliged .
它 是 从 这 撒克逊 - , 到 是 有义务 .

它源自撒克逊语 scealan，意为“应当感激”。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈgɔspəlz] ([mæt] - : -) , “ [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
Thus , in the Saxon gospels (Matt 27 : 15) , “ the governor should release unto the
因此 , 在 这 撒克逊 福音书 (马特 - : -) , “ 这 州长 应该 发布 到 这
[ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ” ;
people a prisoner ” ;
人们 一个 囚犯 ” ;

因此，在撒克逊福音书中（马太福音 27:15），“总督应当释放囚犯给百姓”；

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , “ [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪˈliːs] ,
in our version it is , “ was wont to release ,
在 我们的 版本 它 是 , “ 曾是 惯于 到 发布 ,

在我们的版本中是，“过去常常发布，

” [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈkʌstəm] [kəmˈpeld] [hɪm][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
” meaning that custom compelled him so to do .
” 意义 那 风俗 被迫 他 所以 到 做 .

意思是习俗迫使他这样做。

[ɪn] [ˈbʌnjənz] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] , [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [ðæt] [ɪz] ,
In Bunyan's phraseology , the word should is used in the same sense , that is ,
在 班扬的 用语 , 这 单词 应该 是 用过的 在 这 相同的 感觉 , 那 是 ,

在班扬的措辞中，“应该”一词的用法也相同，也就是说，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ˈʌndə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɔː(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɒləntrəli]
to show that , under peculiar circumstances , his feelings or position involuntarily
到 展示 那 , 在下面 奇特 情况 , 他的 情怀 或者 位置 不由自主
[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzʌlt] .
produced a certain result .
生产 一个 肯定 结果 .

表明在特殊情况下，他的感受或立场无意中产生了某种结果。

[ðʌs] , [ɪn][nəʊ] . [sɪks] , ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l] ;
Thus , in No . 6 , Troubled with the thoughts of judgment and condemnation I should tremble ;
因此 , 在 不 . 6 , 麻烦 和 这 想法 的 判断 和 谴责 我 应该 颤抖 ;

因此，在第6首中，我因审判和谴责的念头而战栗；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] . - , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bʊks] ,
and in No . 15 , The father of his wife having left her two books ,
和 在 不 . - , 这 父亲 的 他的 妻子 拥有 左边 她 二 图书 ,

第15条是：妻子的父亲给她留下了两本书，

[ɪn] [ðiːz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [riːd] ; ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [bʊks] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] .
in these I should sometimes read ; probably the only books he then had .
在 这些 我 应该 有时 读 ; 大概 这 仅有的 图书 他 然后 有 .

这些书我偶尔应该读一读；这可能是他当时仅有的几本书了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['spəʊkən][ɪn] ['bedfədˌʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,
It is remarkable , that although the Saxon language had not been spoken in Bedfordshire for many centuries ,
它 是 卓越 , 那 虽然 这 撒克逊 语言 有 不是 到过 说 在 贝德福德郡 为了 许多 几个世纪 ,

令人惊讶的是，尽管撒克逊语在贝德福德郡已经几个世纪没有被使用过了，

[stɪl] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [wɜːdz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][juːz] .
still many valuable words remained in use .
仍然 许多 有价值的 字 剩余 在 使用 .

许多有价值的词语仍然继续被使用。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['pʌblɪʃt] ,
The order in which this thrilling narrative of Bunyan's religious feelings and experience is now for the first time published ,
这 命令 在 哪个 这 惊险 叙述 的 班扬的 宗教 情怀 和 经验 是 现在 为了 这 第一的 时间 已发布 ,

这部扣人心弦的关于班扬宗教情感和体验的叙述，如今首次以这样的顺序出版。

[ɪz] , [ai] . [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] — [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
is , I . Grace Abounding to the Chief of Sinners — his call to the ministry ,
是 , 我 . 优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 — 他的 称呼 到 这 部 ,

是，一、恩典丰盛地临到罪魁——他蒙召事奉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['sɜːvɪs] .
and his imprisonment for refusing to attend the Church of England service :
和 他的 监禁 为了 拒绝 到 出席 这 教会 的 英格兰 服务 .

他因拒绝参加英国国教礼拜而被监禁。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn] ['bedfəd] [dʒeɪl] .
His Relation of the Circumstances attending his incarceration in Bedford Jail .
他的 关系 的 这 情况 参加 他的 监禁 在 贝德福德 监狱 .

他讲述了自己被关押在贝德福德监狱的情况。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The continuation of his Life to his decease , written by one of his friends ,
这 续篇 的 他的 生活 到 他的 死亡 , 书面 经过 一 的 他的 朋友们 ,

他的一位朋友撰写了他生前直至去世的传记续篇。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['prɪntɪd] [wɪð] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] .
and always printed with Grace Abounding .
和 总是 打印 和 优雅 丰富 .

并且总是印有“恩典满溢”字样。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [θɔːts] .
His Dying Thoughts .
他的 垂死 想法 .

临终遗言。

[viː] . [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] — ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [səʊld][ɒn][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɔː(r)]
V . His Prison Meditations — verses which were probably sold on a broadside or
V . 他的 监狱 冥想 — 诗句 哪个 是 大概 卖 在 一个 舷侧 或者
[ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
sheet of paper by his children ,
床单 的 纸 经过 他的 孩子们 ,

五、他的狱中沉思录——这些诗句很可能被他的孩子们印在传单或纸片上出售。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to procure necessaries for his family .
到 采购 必需品 为了 他的 家庭 .

为家人购置必需品。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ə'pɒlədʒi] ;
The length of the notes may need some apology ;
这 长度 的 这 笔记 可能 需要 一些 道歉 ;

笔记的长度可能需要一些歉意；

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðə; ði]['edɪtə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['bʌnjən] ,
the only one the editor can make is his veneration for John Bunyan ,
这 仅有的 一 这 编辑 能 制作 是 他的 崇敬 为了 约翰 班扬 ,

编辑唯一能表达的，就是他对约翰·班扬的崇敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] [bʊk] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and his earnest desire to render this inestimable book more deeply interesting ,
和 他的 认真 欲望 到 使成为 这 不可估量 书 更多的 深 有趣的 ,
[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mænəz] ,
by explaining manners ,
经过 解释 礼仪 ,

他真诚地希望通过解释礼仪，使这本无比珍贵的书更具深度趣味。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [nɒt] [naʊ] [ɪn][juːz] ; [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][nəʊ] . - ,
customs , and words not now in use ; the note on No . 232 ,
海关 , 和 字 不是 现在 在 使用 ; 这 笔记 在 不 . - ,

习俗和现已不再使用的词语；第 232 号注释，

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [həʊl] [deɪ] .
occupied the time of one whole day .
占领 这 时间 的 一 所有的 天 .

耗时整整一天。

[ðə; ði] ['erə(r)z] , [ə'mɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
The errors , omissions , and additions , which existed to a most extraordinary
这 错误 , 遗漏 , 和 新增内容 , 哪个 存在 到 一个 最多 非凡的
[ɪk'stent] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ,
extent through the book ,
程度 通过 这 书 ,

这本书中存在着数量惊人的错误、遗漏和增补，

[hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['bjuːti] ; [ə'mʌŋ] ['meni]
have been corrected , and the text restored to its primitive beauty ; among many
有 到过 已更正 , 和 这 文本 恢复 到 它是 原始 美丽 ; 之中 许多
['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z] ,
hundred of these errors ,
百 的 这些 错误 ,

错误已被修正，文本也恢复了其原有的美感；在这些数百处错误中，

[wʌn] [meɪ] [sə'faɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['bʌnjənz] ['prefəs] ,
one may suffice as a specimen ; it is in Bunyan's preface ,
一 可能 足够了 作为 一个 标本 ; 它 是 在 班扬的 前言 ,

一个例子就足够了；它出自班扬的序言。

- [gɒd] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ɪn] ['temptɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
' God did not play in convincing of me , the devil did not play in tempting of me
- 上帝 做过 不是 玩 在 令人信服的 的 我 , 这 魔鬼 做过 不是 玩 在 诱人的 的 我
,
,
,

“上帝没有让我信服，魔鬼也没有让我受诱惑。”

- [ðɪs] [ɪz] ['ɔːltəd] [ɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] - [gɒd] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ɪn] ['temptɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
' this is altered in many editions to ' God did not play in tempting of me .
- 这 是 已修改 在 许多 版本 到 - 上帝 做过 不是 玩 在 诱人的 的 我 .

在许多版本中，这句话被改为“上帝没有诱惑我”。

- [məʊst] ['ɜːnɪstli] [duː; də] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
' Most earnestly do I hope that this republication , now for the first time ,
- 最多 切实 做 我 希望 那 这 重版 , 现在 为了 这 第一的 时间 ,

我衷心希望这次再版，这是第一次，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['eksələns] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] ,
for nearly two hundred years , given in its native excellence and purity ,
为了 几乎 二 百 年 , 给定 在 它是 本国的 卓越 和 纯度 ,

近两百年来，一直以其天然的卓越品质和纯净度呈现，

[meɪ] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'speərɪŋ]
may be attended with the Divine blessing , to the comfort of many despairing
可能 是 参加 和 这 神圣的 祝福 , 到 这 舒适 的 许多 绝望
[dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] ;
Jerusalem sinners ;
耶路撒冷 罪人 ;

或许会得到神的祝福，从而安慰许多绝望的耶路撒冷罪人；

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to the building up of the church of Christ on earth ; to the extension of
到 这 建筑 向上 的 这 教会 的 基督 在 地球 ; 到 这 扩大 的
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

为在地上建立基督的教会；为扩展纯洁的，

[hɑːt] - [felt] , ['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] .
heart - felt , genuine Christianity ; and to the confusion of the persecutors .
心 - 毛毡 , 真的 基督教 ; 和 到 这 困惑 的 这 迫害者 .

发自内心的真诚基督教信仰；这令迫害者们感到困惑。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['pɪlgrɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
They intended , by shutting the pious pilgrim up in a dungeon ,
他们 故意的 , 经过 关闭 这 虔诚的 朝圣 向上 在 一个 地牢 ,

他们的目的是将虔诚的朝圣者关进地牢，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
to prevent his voice from being heard to the comfort of his poor
到 防止 他的 嗓音 从 存在 听到 到 这 舒适 的 他的 贫穷的
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

为了不让他的贫困邻居们听到他的声音，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['vaɪələns] , [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði]
and by which violence , his persecutors have caused his voice to burst the
和 经过 哪个 暴力 , 他的 迫害者 有 导致 他的 嗓音 到 爆裂 这
['prɪz(ə)n] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
prison doors and walls ,
监狱 门 和 墙壁 ,

他的迫害者用暴力迫使他的声音冲破监狱的门窗和墙壁。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and to be heard over the whole world .
和 到 是 听到 超过 这 所有的 世界 .

让全世界都知道。

[hɪz; ɪz] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]
His ' Pilgrim's Progress , ' which was written in prison , has been , and now is
他的 - 朝圣者的 进步 , - 哪个 曾是 书面 在 监狱 , 有 到过 , 和 现在 是
,
,
,

他在狱中写成的《天路历程》过去是，现在仍然是

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , ['kɪndrəd] , [traɪbz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
a guide to Christian pilgrims of all nations , kindreds , tribes , and people ,
一个 指导 到 基督教 朝圣者 的 全部 国家 , 亲属 , 部落 , 和 人们 ,

这是一本面向所有国家、民族、部落和人民的基督教朝圣者的指南。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [rest] ['kɒntent] [ɪn] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [tuː; tə]
teaching them not to rest content in any national religion , but personally to
教学 他们 不是 到 休息 内容 在 任何 国家的 宗教 , 但 亲自 到
[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
search the Scriptures ,
搜索 这 经文 ,

教导他们不要满足于任何民族宗教，而要亲自研读圣经。

[wɪð] [ˈɜːnɪst] [ˌsʌpliˈkeiʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
with earnest supplications to the God of mercy and truth , that they may be
和 认真 祈求 到 这 上帝 的 怜悯 和 真相 , 那 他们 可能 是
[ˈɡaɪdɪd] [tuː; tə] [kraɪst] ,
guided to Christ ,
引导 到 基督 ,

他们恳切祈求仁慈和真理的上帝，引导他们归向基督。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd][ˈəʊmɪɡə][ɒv; əv][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .
as the Alpha and Omega of their salvation .
作为 这 阿尔法 和 欧米茄 的 他们的 救恩 .

作为他们救赎的始与终。

[dʒɔːdʒ] [ˈɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[ə; eɪ] [ˈprefəs] , [ɔː(r)] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
A PREFACE , OR BRIEF ACCOUNT OF THE PUBLISHING OF THIS WORK , WRITTEN BY
一个 前言 , 或者 简短的 帐户 的 这 出版 的 这 工作 , 书面 经过
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd]
THE AUTHOR THEREOF , AND
这 作者 其中 , 和

本书作者撰写的前言，或对本书出版情况的简要说明，以及

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ɡɒd] [hæθ] [ˈkaʊntɪd] [hɪm] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [bɪˈɡet] [tuː; tə] [feɪθ] ,
DEDICATED TO THOSE WHOM GOD HATH COUNTED HIM WORTHY TO BEGET TO FAITH ,
投入的 到 那些 谁 上帝 有 计数 他 值得 到 产生 到 信仰 ,

谨以此献给那些蒙神拣选，并被祂赋予信仰的人们。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] .
BY HIS MINISTRY IN THE WORD .
经过 他的 部 在 这 单词 .

藉着祂在圣言中的服事。

[ˈtʃɪldrən] , [ɡreɪs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Children , grace be with you , Amen .
孩子们 , 优雅 是 和 你 , 阿门 .

孩子们，愿恩典与你们同在，阿门。

[ai] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][səʊ] [taɪd] [ʌp] ,
I being taken from you in presence , and so tied up ,
我 存在 已采取 从 你 在 在场 , 和 所以 系 向上 ,

我当着你的面被带走，被捆绑起来，

[ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [pəˈfɔːm] [ðæt] [ˈdjuːti] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [dʌθ] [laɪ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈjuːwərd] ,
that I cannot perform that duty that from God doth lie upon me to youward ,
那 我 不能 履行 那 责任 那 从 上帝 确实 说谎 之上 我 到 向你 ,

我无法履行上帝赋予我的对你们的职责，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] , & [siː] . ,
for your further edifying and building up in faith and holiness , & c . ,
为了 你的 更远 有益的 和 建筑 向上 在 信仰 和 圣洁 , & c . ,

为了使你们在信仰和圣洁方面得到进一步的造就和提升，等等。

[jet] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [maɪ] [səʊl] [hæθ] [ˈfɑːðəli] [keə(r)][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl]
yet that you may see my soul hath fatherly care and desire after your spiritual
然而 那 你 可能 看 我的 灵魂 有 父爱 关心 和 欲望 后 你的 精神
[ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈwelfeə(r)] ;
and everlasting welfare ;
和 永恒 福利 ;

但愿你们能明白，我心中怀着父亲般的关怀，渴望你们的精神和永恒福祉；

[ai] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɜːrmən] ,
I now once again , as before , from the top of Shenir and Hermon ,
我 现在 一次 再次 , 作为 前 , 从 这 顶部 的 - 和 赫尔蒙 ,

现在，我再次像以前一样，从谢尼尔山和赫尔蒙山的山顶上，

[səʊ] - [naʊ] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] - [denz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepədz] ([sɒŋ]
so ' now ' from the lions ' dens , from the mountains of the leopards (Song
所以 - 现在 - 从 这 狮子 - 巢穴 , 从 这 山脉 的 这 豹子 (歌曲
[fɔːr] :
4 :
4 :

所以“现在”从狮子的洞穴，从豹子的山岭（歌 4:

[eit]) , [duː; də] [lʊk] [jet] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,
8) , do look yet after you all ,
8) , 做 看 然而 后 你 全部 ,

8），请大家继续照顾好自己。

['greɪtli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] . [[θriː]]
greatly longing to see your safe arrival into the desired haven . [3]
非常 渴望 到 看 你的 安全的 到达 进入 这 想要的 避风港 . [3]

非常渴望看到你平安抵达理想的避难所。[3]

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ə'pɒn] ['evri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
I thank God upon every remembrance of you ; and rejoice ,
我 感谢 上帝 之上 每一个 纪念 的 你 ; 和 麾 ,

我每逢想念你们，就感谢神；并且欢欣鼓舞，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
even while I stick between the teeth of the lions in the wilderness ,
甚至 尽管 我 戳 之间 这 牙齿 的 这 狮子 在 这 荒野 ,

即使我身处荒野，被狮子咬在牙齿之间，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [wɪtʃ] [gɒd]
at the grace , and mercy , and knowledge of Christ our saviour , which God
在 这 优雅 , 和 怜悯 , 和 知识 的 基督 我们的 救主 , 哪个 上帝
[hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
hath bestowed upon you ,
有 授予 之上 你 ,

因着神赐给你们的救主基督的恩典、怜悯和知识，

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
with abundance of faith and love .
和 丰富 的 信仰 和 爱 .

怀着满满的信念和爱。

[jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Your hungerings and thirstings also after further acquaintance with the Father ,
你的 饥饿 和 口渴 还 后 更远 熟人 和 这 父亲 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
in his Son ;
在 他的 儿子 ;

你们的饥渴慕义，也渴望在父里面，更亲近他的儿子；

[jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [æt; ət][sɪn] , [jɔː(r); jə(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['həʊli]
your tenderness of heart , your trembling at sin , your sober and holy
你的 压痛 的 心 , 你的 发抖 在 罪 , 你的 清醒 和 圣
[dɪ'pɔːtmənt] ['ɔːlsəʊ] ,
deportment also ,
仪态 还 ,

你那颗温柔的心，你对罪恶的敬畏，你那清醒而圣洁的举止，

[bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd] [men] , [ɪz] [greɪt] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
before both God and men , is great refreshment to me ;
前 两个都 上帝 和 男人 , 是 伟大的 清爽 到 我 ;

在上帝和世人面前，这对我来说是一种极大的慰藉；

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ” ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) .
“ For ye are my glory and joy ” (1 Thess 2 : 20) .
“ 为了 是的 是 我的 荣耀 和 喜悦 ” (1 帖撒罗尼迦 2 : -) .

“因为你们是我的荣耀和喜乐”(帖撒罗尼迦前书 2:20)。

[ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɪn'kləʊzd] , [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌni] ,
I have sent you here enclosed , a drop of that honey ,
我 有 发送 你 这里 内 , 一个 降低 的 那 蜂蜜 ,

我随信附上了一滴蜂蜜。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] (['dʒʌdʒ] - : [faɪv] - [naɪn]) .
that I have taken out of the carcase of a lion (Judg 14 : 5 - 9) .
那 我 有 已采取 出去 的 这 尸体 的 一个 狮子 (法官 - : 5 - 9) .

我从狮子的尸体中取出（士师记 14:5-9)。

[ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [maɪ'self]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ˌðeə'baɪ] .
I have eaten thereof myself also , and am much refreshed thereby .
我 有 吃 其中 我 还 , 和 是 很多 焕然一新 从而 .

我也亲自吃过，感觉精神焕发。

([temp'teiʃənz] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [rɔːd]
(Temptations , when we meet them at first , are as the lion that roared
(诱惑 , 什么时候 我们 见面 他们 在 第一的 , 是 作为 这 狮子 那 咆哮
[ə'pɒn] ['sæmsən] ;
upon Samson ;
之上 参孙 ;

（我们初次遇到诱惑时，就像狮子向参孙咆哮一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ,
but if we overcome them , the next time we see them ,
但 如果 我们 克服 他们 , 这 下一个 时间 我们 看 他们 ,

但如果我们战胜了它们，下次我们再见到它们时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .)
we shall find a nest of honey within them .)
我们 将 寻找 一个 巢 的 蜂蜜 之内 他们 .)

我们将在里面发现一个蜂蜜巢。）

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [nɒt] .
The Philistines understand me not .
这 非利士人 理解 我 不是 .

非利士人听不懂我的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
It is ' something of ' a relation of the work of God upon my own soul ,
它 是 - 某物 的 - 一个 关系 的 这 工作 的 上帝 之上 我的 自己的 灵魂 ,

这在某种程度上反映了上帝在我灵魂上的工作，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , [tɪl] [naʊ] ; [weər'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] [maɪ] ['kɑːstɪŋs] [daʊn] ,
even from the very first , till now ; wherein you may perceive my castings down ,
甚至 从 这 非常 第一的 , 直到 现在 ; 其中 你 可能 感知 我的 铸件 向下 ,

从一开始直到现在；从中你可以看到我的种种遭遇，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [meɪk] [həʊl] .
and raisings up ; for he woundeth , and his hands make whole .
和 举重 向上 ; 为了 他 受伤 , 和 他的 双手 制作 所有的 .

他使人振作；因为他能伤人，也能医治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] (['aɪsə] - : -) ,
It is written in the Scripture (Isa 38 : 19) ,
它 是 书面 在 这 圣经 （ 伊萨 - : - ），

圣经上写着（赛38:19），

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
“ The father to the children shall make known the truth of God .
“ 这 父亲 到 这 孩子们 将 制作 已知 这 真相 的 上帝 .

父亲要将神的真理告诉儿女。

” [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət]['saɪnaɪ] ([dɔɪt] [fɔːr] :
” Yea , it was for this reason I lay so long at Sinai (Deut 4 :
” 是的 ， 它 曾是 为了 这 原因 我 躺 所以 长的 在 西奈山 （ 申命记 4 :

“是的，正因如此，我才在西奈山躺了那么久（申命记 4: 1）。

- , -) , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
10 , 11) , to see the fire , and the cloud , and the darkness ,
- ， - ）， 到 看 这 火 ， 和 这 云 ， 和 这 黑暗 ，

10、11），看到火焰、云雾和黑暗，

[ðæt] [ai] [mait] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
that I might fear the Lord all the days of my life upon earth ,
那 我 可能 害怕 这 主 全部 这 天 的 我的 生活 之上 地球 ，

好让我一生敬畏耶和华，在世的每一天。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [wɜːks] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [faɪv]) .
and tell of his wondrous works to my children (Psa 78 : 3 - 5) .
和 告诉 的 他的 奇妙的 作品 到 我的 孩子们 （ 前列腺特异性抗原 - : 3 - 5 ） .

并向我的儿女们述说他的奇妙作为（诗篇 78: 3-5）。

['məʊzɪz] ([ˌen juː 'em] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) [rɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
Moses (Num 33 : 1 , 2) writ of the journeyings of the children of
摩西 （ 数字 - : 1 ， 2 ） 写 的 这 旅程 的 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ，

摩西（民数记 33:1, 2）记载了以色列人的旅程，

[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ; [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['ɔːlsəʊ] ,
from Egypt to the land of Canaan ; and commanded also ,
从 埃及 到 这 土地 的 迦南 ； 和 命令 还 ，

从埃及到迦南地；并且命令，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] - ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
that they did remember their forty years ' travel in the wilderness .
那 他们 做过 记住 他们的 四十 年 - 旅行 在 这 荒野 .

他们确实记得他们在荒野中跋涉的四十年。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [led] [ðiː] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn]
“ Thou shalt remember all the way which the Lord thy God led thee these forty years in
“ 你 应 记住 全部 这 方式 哪个 这 主 你的 上帝 引领 你 这些 四十 年 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ，

“你要记念耶和华你神在旷野引导你这四十年所走的一切路，

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðiː] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
to humble thee , and to prove thee , to know what was in thine heart ,
到 谦逊的 你 ， 和 到 证明 你 ， 到 知道 什么 曾是 在 你的 心 ，

为了让你谦卑，为了考验你，为了知道你内心深处的想法，

['weðə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ɔː(r)][nəʊ] ” ([dɔɪt] [eit] : [ˌtuː'tuː]) .
whether thou wouldest keep his commandments , or no ” (Deut 8 : 2) .
无论 你 最 保持 他的 诫命 , 或者 不 ” (申命记 8 : 2) .

“你是否愿意遵守他的诫命，或者不愿意？”(申命记 8:2)。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə]
Wherefore this I have endeavoured to do ; and not only so , but to
因此 这 我 有 努力 到 做 ; 和 不是 仅有的 所以 , 但 到
['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ;
publish it also ;
发布 它 还 ;

因此，我努力做到了这一点；不仅如此，我还努力将其公之于众；

[ðæt] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] ,
that , if God will ,
那 , 如果 上帝 将要 ,

如果上帝愿意的话，

['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
others may be put in remembrance of what he hath done for their souls ,
其他的 可能 是 放 在 纪念 的 什么 他 有 完毕 为了 他们的 灵魂 ,

其他人或许会因此记起他为他们的灵魂所做的一切。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
by reading his work upon me .
经过 阅读 他的 工作 之上 我 .

通过阅读他的作品，我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['veri]
It is profitable for Christians to be often calling to mind the very
它 是 有利可图 为了 基督徒 到 是 经常 呼叫 到 头脑 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] .
beginnings of grace with their souls .
开端 的 优雅 和 他们的 灵魂 .

基督徒常常回想自己灵魂蒙恩的开端，是有益的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əb'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
“ It is a night to be much observed unto the Lord for bringing them
“ 它 是 一个 夜晚 到 是 很多 观察到 到 这 主 为了 带来 他们
[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] :
out from the land of Egypt :
出去 从 这 土地 的 埃及 :

“这是耶和华要特别纪念的夜晚，因为他领他们出埃及地。”

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn]
this is that night of the Lord to be observed of all the children of Israel in
这 是 那 夜晚 的 这 主 到 是 观察到 的 全部 这 孩子们 的 以色列 在
[ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ” (['ɛksoʊ] - : -) .
their generations ” (Exo 12 : 42) .
他们的 几代人 ” (外骨骼 - : -) .

这是耶和华之夜，以色列人世世代代都要遵守的。”(出埃及记 12:42)

“ [əʊ][maɪ][gɒd] , ” [seθ] ['deɪvɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) , “ [maɪ] [səʊl] [ɪz][kɑːst] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
“ O my God , ” saith David (Psa 42 : 6) , “ my soul is cast down within me ;
“ 哦 我的 上帝 , ” 赛斯说 大卫 (前列腺特异性抗原 - : 6) , “ 我的 灵魂 是 投掷 向下 之内 我 ;

大卫说：“我的神啊，我的心在我里面忧伤；

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
therefore will I remember thee from the land of Jordan , and of the
所以 将要 我 记住 你 从 这 土地 的 约旦 , 和 的 这
- ,
Hermonites ,
- ,

因此，我必从约旦河地和黑门人那里记念你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['maɪzɑː(r)] .
from the hill Mizar .
从 这 爬坡道 米扎尔 .

来自米扎尔山。

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ,
” He remembered also the lion and the bear ,
” 他 记得 还 这 狮子 和 这 熊 ,

他还记得狮子和熊，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [gɑːθ] ([wʌn][sæm] - : - , -) .
when he went to fight with the giant of Gath (1 Sam 17 : 36 , 37) .
什么时候 他 去 到 斗争 和 这 巨大的 的 迦特 (1 山姆 - : - , -) .

当他去与迦特巨人作战时（撒母耳记上 17: 36, 37）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːlz] [ə'kʌstəmd] ['mænə(r)] ([ækts] -) , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
It was Paul's accustomed manner (Acts 22) , and that when tried for his
它 曾是 保罗的 习惯 方式 (使徒行传 -) , 和 那 什么时候 尝试 为了 他的
[laɪf] ([ækts] -) ,
life (Acts 24) ,
生活 (使徒行传 -) ,

这是保罗一贯的作风（使徒行传 22），当他的生命受到威胁时（使徒行传 24），

['iːv(ə)n][tuː; tə]['əʊpən] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] : [hiː; hi] [wʊd]
even to open , before his judges , the manner of his conversion : he would
甚至 到 打开 , 前 他的 法官 , 这 方式 的 他的 转换 : 他 会
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
think of that day ,
思考 的 那 天 ,

甚至在审判官面前，他也会坦白自己的皈依过程：他会想起那一天，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] [dɪd] [miːt] [wɪð] [greɪs] ;
and that hour , in the which he first did meet with grace ;
和 那 小时 , 在 这 哪个 他 第一的 做过 见面 和 优雅 ;

就在那一刻，他第一次感受到了恩典；

[[fɔːr]] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
[4] for he found it support unto him .
[4] 为了 他 成立 它 支持 到 他 .

[4] 因为他从中找到了支持。

[wen] [gɒd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
When God had brought the children of Israel through the Red Sea , far into the
什么时候 上帝 有 带来 这 孩子们 的 以色列 通过 这 红色的 海 , 远的 进入 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

当上帝带领以色列人穿过红海，进入旷野深处时，

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [kwaɪt] [ə'baʊt] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ,
yet they must turn quite about thither again ,
然而 他们 必须 转动 相当 关于 那里 再次 ,

但他们必须再次转向那里。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðeə(r)] ([ˌen juː 'em] - : -) .
to remember the drowning of their enemies there (Num 14 : 25) .
到 记住 这 溺水 的 他们的 敌人 那里 (数字 - : -) .

要记住他们的敌人在那里溺水的情景（民数记 14:25）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [jet] “ [ðeɪ] [suːn] [fə'gæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ” (
For though they sang his praise before , yet “ they soon forgat his works ” (
为了 尽管 他们 唱 他的 称赞 前 , 然而 “ 他们 很快 忘记了 他的 作品 ” (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
Psa 106 : 11 - 13) .
前列腺特异性抗原 - : - - -) .

虽然他们以前歌颂他，但“他们很快就忘记了他的作为”(诗篇 106: 11-13)。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [mʌtʃ] ; [mʌtʃ] , [ai] [seɪ] ,
In this discourse of mine you may see much ; much , I say ,
在 这 话语 的 矿 你 可能 看 很多 ; 很多 , 我 说 ,

在我的这番讲话中，你们或许会看到很多东西；我说，很多东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
of the grace of God towards me .
的 这 优雅 的 上帝 向 我 .

感谢上帝对我的恩典。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
I thank God I can count it much ,
我 感谢 上帝 我 能 数数 它 很多 ,

感谢上帝，我可以数数很多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] [tuː] .
for it was above my sins and Satan's temptations too .
为了 它 曾是 多于 我的 罪孽 和 撒旦的 诱惑 也 .

因为它超越了我的罪恶，也超越了撒旦的诱惑。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɪəz] , [ænd; ənd] [daut] , [ænd; ənd][sæd] [mʌnθs] [wɪð] ['kʌmfət] ;
I can remember my fears , and doubts , and sad months with comfort ;
我 能 记住 我的 恐惧 , 和 疑虑 , 和 伤心 几个月 和 舒适 ;

我可以平静地回忆起我的恐惧、疑虑和悲伤的几个月；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [gə'laɪə] [ɪn][maɪ][hænd] .
they are as the head of Goliah in my hand .
他们 是 作为 这 头 的 歌利亚 在 我的 手 .

它们就像我手中的歌利亚的头颅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] [laɪk] - [sɒːd] ,
There was nothing to David like Goliah's sword ,
那里 曾是 没有什么 到 大卫 喜欢 - 剑 ,

对大卫来说，没有什么比歌利亚的剑更可怕的了。

['iːv(ə)n] [ðæt] [sɒːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʃiːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ;
even that sword that should have been sheathed in his bowels ;
甚至 那 剑 那 应该 有 到过 鞘 在 他的 肠道 ;

甚至连那把本该藏在他腹中的剑也未能幸免；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪd] [priːtʃ] [fɔːθ] [gɑːdz] [dɪ'lɪvərəns]
for the very sight and remembrance of that did preach forth God's deliverance
为了 这 非常 视线 和 纪念 的 那 做过 布道 前进 神的 解救
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

因为仅仅是看到和记住那件事，就向他宣告了上帝对他的拯救。

[əʊ] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [sɪnz] , [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [temp'teiʃənz] ,
Oh , the remembrance of my great sins , of my great temptations ,
哦 , 这 纪念 的 我的 伟大的 罪孽 , 的 我的 伟大的 诱惑 ,

哦，我多么怀念我犯下的滔天罪行，我多么怀念我所受到的巨大诱惑！

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [fɪəz] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
and of my great fears of perishing for ever !
和 的 我的 伟大的 恐惧 的 消亡 为了 曾经 !

我还有永远灭亡的巨大恐惧!

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə'freʃ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [help] , [maɪ] [greɪt] [sə'pɔːt]
They bring afresh into my mind the remembrance of my great help , my great support
他们 带来 重新 进入 我的 头脑 这 纪念 的 我的 伟大的 帮助 , 我的 伟大的 支持
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

它们让我再次想起上天给予我的巨大帮助和支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [greɪs] [ðæt] [gɒd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][ai] .
and that the great grace that God extended to such a wretch as I .
和 那 这 伟大的 优雅 那 上帝 扩展 到 这样的 一个 可怜虫 作为 我 .

以及上帝赐予我这样一个罪人的莫大恩典。

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
My dear children , call to mind the former days , “ and the years of ancient
我的 亲爱的 孩子们 , 称呼 到 头脑 这 以前的 天 , “ 和 这 年 的 古老的
[taɪmz] :
times :
时代 :

我亲爱的孩子们，回想过去的日子，“和古代的岁月：

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
remember also your songs in the night ; and commune with your own
记住 还 你的 歌曲 在 这 夜晚 ; 和 公社 和 你的 自己的
[hɑːt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] - -) .
heart ” (Psa 73 : 5 - 12) .
心 ” (前列腺特异性抗原 - : 5 - -) .

也要记念你在夜间的歌声，与你的心交谈。”(诗篇 73:5-12)

[jeɪ] , [lʊk] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ]['kɔːnə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ˌʌn's\\:tʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]
Yea , look diligently , and leave no corner therein unsearched , for there is
是的 , 看 勤勉地 , 和 离开 不 角落 其中 未搜索 , 为了 那里 是
['treʒə(r)] [hɪd] ,
treasure hid ,
宝藏 隐藏 ,

是的，要仔细搜寻，不要放过任何一个角落，因为那里藏着宝藏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
even the treasure of your first and second experience of the grace of God
甚至 这 宝藏 的 你的 第一的 和 第二 经验 的 这 优雅 的 上帝
[tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
toward you .
朝向 你 .

甚至是你第一次和第二次感受到上帝恩典的宝贵经历。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fɜːst] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɛɹəz]
Remember , I say , the word that first laid hold upon you ; remember your terrors
记住 , 我 说 , 这 单词 那 第一的 铺设 抓住 之上 你 ; 记住 你的 恐怖
[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
of conscience ,
的 良心 ,

我说，记住当初抓住你的那句话；记住你良心的谴责。

[ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ; [rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [tuː; tə]
and fear of death and hell ; remember also your tears and prayers to
和 害怕 的 死亡 和 地狱 ; 记住 还 你的 眼泪 和 祈祷 到
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

还有对死亡和地狱的恐惧；也要记住你向上帝流下的眼泪和祈祷；

[jeɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [saɪd] ['ʌndə(r)] ['evri] [hedʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
yea , how you sighed under every hedge for mercy .
是的 , 如何 你 叹了口气 在下面 每一个 对冲 为了 怜悯 .

是啊，你曾在每一道篱笆下叹息，乞求怜悯。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][ə; eɪ] [hɪl] ['maɪzɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ?
Have you never a hill Mizar to remember ?
有 你 绝不 一个 爬坡道 米扎尔 到 记住 ?

你难道从未见过令人难忘的米扎尔山吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kləʊz] , [ðə; ði] [mɪlk] [haʊs] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Have you forgot the close , the milk house , the stable , the barn , and the
有 你 忘了 这 关闭 , 这 牛奶 房子 , 这 稳定的 , 这 谷仓 , 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

你是不是忘了小巷、牛奶房、马厩、谷仓之类的东西?

[weə(r)] [gɒd] [dɪd] ['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ? [[faɪv]] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði] [wɜːd] , [ai] [seɪ]
where God did visit your soul ? [5] Remember also the Word — the Word , I say
在哪里 上帝 做过 访问 你的 灵魂 ? [5] 记住 还 这 单词 — 这 单词 , 我 说
,
,
,

神曾眷顾过你的灵魂吗? [5] 也要记住圣言——我说，就是圣言。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [həʊp] .
upon which the Lord hath caused you to hope .
之上 哪个 这 主 有 导致 你 到 希望 .

耶和华使你们所盼望的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [lait] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [blæs'fiːm] ;
If you have sinned against light ; if you are tempted to blaspheme ;
如果 你 有 罪过 反对 光 ; 如果 你 是 受诱惑 到 亵渎神明 ;

如果你违背了光明；如果你想要亵渎神明；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [faɪts] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
if you are down in despair ; if you think God fights against you ;
如果 你 是 向下 在 绝望 ; 如果 你 思考 上帝 战斗 反对 你 ;

如果你感到绝望沮丧；如果你认为上帝与你作对；

[ɔː(r)] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
or if heaven is hid from your eyes , remember it was thus with your
或者 如果 天堂 是 隐藏 从 你的 眼睛 , 记住 它 曾是 因此 和 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

或者，如果天堂对你来说是隐匿的，请记住，你的父亲也是如此。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] .
but out of them all the Lord delivered me .
但 出去 的 他们 全部 这 主 发表 我 .

但耶和华救我脱离了这一切。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['dɪskɔːs] , [ɒv; əv][maɪ] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]
I could have enlarged much in this my discourse , of my temptations and
我 可以 有 放大 很多 在 这 我的 话语 ， 的 我的 诱惑 和
['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
troubles for sin ;
麻烦 为了 罪 ；

我本可以就我的罪行所受的诱惑和困扰展开更多论述；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [maɪ] [səʊl] .
as also of the merciful kindness and working of God with my soul .
作为 还 的 这 仁慈 仁慈 和 在职的 的 上帝 和 我的 灵魂 .

也感谢上帝对我灵魂的慈悲恩典和奇妙作为。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [staɪl] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I could also have stepped into a style much higher than this in which I have
我 可以 还 有 步 进入 一个 风格 很多 更高 比 这 在 哪个 我 有
[hɪə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs] ,
here discoursed ,
这里 谈论的 ，

我本可以采用比我在这里所论述的更高的风格，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɐd'ɔːnd] [ɔːl] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ai][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][duː; də]
and could have adorned all things more than here I have seemed to do
和 可以 有 装饰 全部 事物 更多的 比 这里 我 有 似乎 到 做
,
,
,

我本可以把一切都装饰得比我在这里所做的更多，

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [nɒt] .
but I dare not .
但 我 敢 不是 .

但我不敢。

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ɪn] ['temptɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
God did not play in convincing of me , the devil did not play in tempting of me ,
上帝 做过 不是 玩 在 令人信服的 的 我 ， 这 魔鬼 做过 不是 玩 在 诱人的 的 我 ，

上帝没有让我信服，魔鬼也没有让我受诱惑。

['naɪðə(r)] [dɪd][ai] [pleɪ] [wen] [ai] [sʌŋk] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,
neither did I play when I sunk as into a bottomless pit ,
两者都不 做过 我 玩 什么时候 我 沉没 作为 进入 一个 无底 坑 ，

当我沉入无底深渊时，我也没有玩耍。

[wen] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [hel] [kɔːt] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
when the pangs of hell caught hold upon me ;
什么时候 这 疼痛 的 地狱 捕捉 抓住 之上 我 ；

当地狱般的剧痛攫住我的时候；

['weəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [nɒt] [pleɪ] [ɪn][maɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
wherefore I may not play in my relating of them , but be plain and simple
因此 我 可能 不是 玩 在 我的 相关 的 他们 ， 但 是 清楚的 和 简单的
,
,
,

因此，我在叙述这些事情时不会故弄玄虚，而应该直截了当地说。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and lay down the thing as it was .
和 躺 向下 这 事物 作为 它 曾是 .

然后把东西原样放下。

[hiː; hi] [ðæt] [lɪkɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [let] [hɪm] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ,
He that liketh it , let him receive it ; and he that does not ,
他 那 像 它 ， 让 他 收到 它 ； 和 他 那 做 不是 ，
喜欢的就让他收下；不喜欢的，

[let] [hɪm] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] .
let him produce a better .
让 他 生产 一个 更好的 .
让他做出更好的作品。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .
告别。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] .
My dear children , the milk and honey is beyond this wilderness .
我的 亲爱的 孩子们 ， 这 牛奶 和 蜂蜜 是 超过 这 荒野 .
亲爱的孩子们，这片荒野之外，有牛奶和蜂蜜的地方。

[gɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
God be merciful to you ,
上帝 是 仁慈 到 你 ，
愿上帝怜悯你。

[ænd; ənd][grɑːnt] - [ðæt] - [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [ˈsləʊθf(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][lænd] .
and grant ' that ' you be not slothful to go in to possess the land .
和 授予 - 那 - 你 是 不是 懒惰 到 去 在 到 具有 这 土地 .
并赐予你们不要懒惰，要尽快进入那地占有它。

[dʒɒn] [ˈbʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .
约翰·班扬。

[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ; [ɔː(r)] ,
GRACE ABOUNDING TO THE CHIEF OF SINNERS ; OR ,
优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 ； 或者 ，
恩典丰盛地临到罪魁；或者，

[ə; eɪ] [briːf] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A BRIEF RELATION OF THE EXCEEDING MERCY OF GOD IN CHRIST , TO HIS
一个 简短的 关系 的 这 超过 怜悯 的 上帝 在 基督 ， 到 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɜːvənt] , [dʒɒn] [ˈbʌnjən] .
POOR SERVANT , JOHN BUNYAN .
贫穷的 仆人 ， 约翰 班扬 .
简要记述上帝在基督里对祂的仆人约翰·班扬所施予的无比怜悯。

[[ˈbʌnjənz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .] [wʌn] .
[BUNYAN'S ACCOUNT OF HIMSELF PREVIOUS TO HIS CONVERSION .] 1 .
[班扬的 帐户 的 他自己 以前的 到 他的 转换 .] 1 .
[班扬皈依基督教之前对自己的描述。]1.

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] ,
In this my relation of the merciful working of God upon my soul ,
在 这 我的 关系 的 这 仁慈 在职的 的 上帝 之上 我的 灵魂 ，
在此，我述说上帝如何以慈悲之心作用于我的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈmɪs] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ai][duː; də] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
it will not be amiss , if , in the first place , I do , in a few words ,
它 将要 不是 是 错误 ，如果 ， 在 这 第一的 地方 ， 我 做 ， 在 一个 很少 字 ，
首先，如果我能用几句话概括一下，那也无妨：

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ;
give you a hint of my pedigree , and manner of bringing up ;
给 你 一个 暗示 的 我的 谱系 , 和 方式 的 带来 向上 ;
让你略微了解我的出身和教养方式;

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['baʊnti] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
that thereby the goodness and bounty of God towards me ,
那 从而 这 善良 和 赏金 的 上帝 向 我 ,
因此，我感受到了上帝对我的恩惠和慷慨。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] . [ˌtuː'tuː] .
may be the more advanced and magnified before the sons of men . 2 .
可能 是 这 更多的 先进的 和 放大 前 这 儿子们 的 男人 . 2 .
或许在人类面前更加先进和显赫。2.

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'sent] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ] ['meni] ,
For my descent then , it was , as is well known by many ,
为了 我的 下降 然后 , 它 曾是 , 作为 是 出色地 已知 经过 许多 ,
至于我的下落，正如许多人所知，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
of a low and inconsiderable generation ;
的 一个 低的 和 微不足道的 一代 ;
属于低微且不重要的一代;

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] [ðæt] [ɪz] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv][ɔːl]
my father's house being of that rank that is meanest and most despised of all
我的 父亲的 房子 存在 的 那 秩 那 是 最卑鄙的 和 最多 被鄙视的 的 全部
[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] . [[sɪks]]
the families in the land . [6]
这 家庭 在 这 土地 . [6]
我父亲的家是全国最卑贱、最受鄙视的家。[6]

['weəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Wherefore I have not here , as others , to boast of noble blood , or of a
因此 我 有 不是 这里 , 作为 其他的 , 到 夸 的 高贵 血 , 或者 的 一个
[haɪ] - [bɔːn] [steɪt] ,
high - born state ,
高的 - 出生 状态 ,
因此，我在这里不像其他人那样，可以夸耀自己的高贵血统或显赫出身。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [ðəʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ai]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
according to the flesh ; though , all things considered , I magnify the heavenly
根据 到 这 肉 ; 尽管 , 全部 事物 经过考虑的 , 我 放大 这 天上
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,
就肉体而言；然而，综合所有因素，我尊崇天上的威严。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [dɔː(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ,
for that by this door he brought me into this world ,
为了 那 经过 这 门 他 带来 我 进入 这 世界 ,
因为他就是通过这扇门把我带到这个世界上的。

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . [θriː] .
to partake of the grace and life that is in Christ by the gospel . 3 .
到 参加 的 这 优雅 和 生活 那 是 在 基督 经过 这 福音 . 3 .
3. 藉着福音，领受基督里的恩典和生命。

[bʌt; bət] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərəblnəs] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,
But yet , notwithstanding the meanness and inconsiderableness of my parents ,
但 然而 , 虽然 这 卑鄙 和 微不足道 的 我的 父母 ,
然而，尽管我的父母卑鄙无耻、漠不关心，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɡɒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] ,
it pleased God to put it into their hearts to put me to school ,
它 高兴 上帝 到 放 它 进入 他们的 心 到 放 我 到 学校 ,

感谢上帝让他们萌生送我上学的想法。

[tuː; tə] [lɜːn] [bəʊθ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlsəʊ] [ə'teɪnd] ,
to learn both to read and write ; the which I also attained ,
到 学习 两个都 到 读 和 写 ; 这 哪个 我 还 已达到 ,

学会读写；我也做到了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [menz] ['tʃɪldrən] ; [['sɛvən]] [ðəʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [ʃeɪm] [ai] [kən'fes] ,
according to the rate of other poor men's children ; [7] though , to my shame I confess ,
根据 到 这 速度 的 其他 贫穷的 男士 孩子们 ; [7] 尽管 , 到 我的 耻辱 我 承认 ,

根据其他穷人子女的生育率；[7] 不过，惭愧的是，我承认，

[ai] [dɪd] [suːn] [luːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ai] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['ʌtəli] ,
I did soon lose that little I learned , and that even almost utterly ,
我 做过 很快 失去 那 小的 我 学习 , 和 那 甚至 几乎 完全地 ,

我很快就忘记了自己学到的那一点点东西，甚至几乎完全忘记了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪʃəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] . [fɔːr] .
and that long before the Lord did work his gracious work of conversion upon my soul . 4 .
和 那 长的 前 这 主 做过 工作 他的 亲切 工作 的 转换 之上 我的 灵魂 . 4 .

很久以前，主就已在我灵魂上施行了祂恩典的悔改之工。4.

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɡɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
As for my own natural life , for the time that I was without God in the world ,
作为 为了 我的 自己的 自然的 生活 , 为了 这 时间 那 我 曾是 没有 上帝 在 这 世界 ,

至于我自己的自然生活，在我与神隔绝的那段时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
it was indeed according to the course of this world ,
它 曾是 的确 根据 到 这 课程 的 这 世界 ,

这的确符合世事运行的规律。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
and “ the spirit that now worketh in the children of disobedience ” (Eph 2 : 2 , 3) .
和 “ 这 精神 那 现在 工作 在 这 孩子们 的 不服从 ” (以弗 2 : 2 , 3) .

以及“现今在悖逆之子心中运行的邪灵”（弗2:2,3）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
It was my delight to be “ taken captive by the devil at his will ” (2 Tim 2 : 26) .
它 曾是 我的 喜 到 是 “ 已采取 俘虏 经过 这 魔鬼 在 他的 将要 ” (2 蒂姆 2 : -) .

我很高兴“被魔鬼任意掳去”（提摩太后书 2:26）。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] : [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd]['ɔːlsəʊ][səʊ] ['strɒŋli] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ɪt'self] ,
Being filled with all unrighteousness : the which did also so strongly work and put forth itself ,
存在 已填 和 全部 不义 : 这 哪个 做过 还 所以 强烈 工作 和 放 前进 本身 ，

充满了各样的不义：那也如此强烈地运行并彰显自己的，

[bəuθ][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['iːkwəlz] ,
both in my heart and life , and that from a child , that I had but few equals ,
两个都 在 我的 心 和 生活 ， 和 那 从 一个 孩子 ， 那 我 有 但 很少 等于 ，

无论在我心中还是生活中，从孩提时代起，我就觉得我身边几乎没有能与我匹敌的人。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [j'iəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] , ['biːɪŋ] [fjuː] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] , ['sweərɪŋ] ,
especially considering my years , which were tender , being few , both for cursing , swearing ,
尤其 考虑 我的 年 ， 哪个 是 投标 ， 存在 很少 ， 两个都 为了 咒骂 ， 咒骂 ，

尤其考虑到我当时年纪尚轻，还很年轻，无论是咒骂还是咒骂，

['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] . [faɪv] .
lying , and blaspheming the holy name of God . 5 .
说谎 ， 和 亵渎神明 这 圣 姓名 的 上帝 . 5 .

说谎，亵渎上帝的圣名。5.

[jeɪ] , [səʊ] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [wɒz; wəz][ai][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Yea , so settled and rooted was I in these things ,
是的 ， 所以 定居 和 根 曾是 我 在 这些 事物 ，

是的，我当时对这些事情太过安定和执着了。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
that they became as a second nature to me ; the which ,
那 他们 成为 作为 一个 第二 自然 到 我 ； 这 哪个 ，

它们对我来说就像是第二天性一样；这，

[æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [wɪð] [s'əʊbənəs] [kən'sɪdəd] [sɪns] , [dɪd][səʊ] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔːd] ,
as I also have with soberness considered since , did so offend the Lord ,
作为 我 还 有 和 清醒 经过考虑的 自从 ， 做过 所以 得罪 这 主 ，

我也曾冷静地思考过，这样做是否冒犯了主？

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][dɪd][skeə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [driːmz] ,
that even in my childhood he did scare and affright me with fearful dreams ,
那 甚至 在 我的 童年 他 做过 吓 和 恐惧 我 和 可怕 梦境 ，

甚至在我小时候，他就经常用可怕的梦境吓唬我。

[ænd; ənd][dɪd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['vɪʒnz] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] ,
and did terrify me with dreadful visions ; for often ,
和 做过 恐惧 我 和 可怕 愿景 ； 为了 经常 ，

他们用可怕的幻象吓唬我；因为常常，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [spent] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][sɪn] ,
after I had spent this and the other day in sin ,
后 我 有 花费 这 和 这 其他 天 在 罪 ，

在我前两天沉溺于罪恶之后，

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][bed] [biːn] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] , [waɪl] [ə'sliːp] ,
I have in my bed been greatly afflicted , while asleep ,
我 有 在 我的 床 到过 非常 受苦的 ， 尽管 睡着了 ，

我在床上睡梦中饱受折磨，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [huː] [stɪl] , [æz; əz][ai] [ðen]
with the apprehensions of devils and wicked spirits , who still , as I then
和 这 担忧 的 魔鬼 和 邪恶 烈酒 , WHO 仍然 , 作为 我 然后
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

带着对魔鬼和邪灵的恐惧，我当时仍然这样认为，

['leɪbəd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][rɪd] . [sɪks] .
laboured to draw me away with them , of which I could never be rid . 6 .
辛勤劳作 到 画 我 离开 和 他们 , 的 哪个 我 可以 绝不 是 摆脱 . 6 .

他们费尽心思把我拉走，而我却永远也摆脱不掉他们。6.

['ɔːlsəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðiːz] [j'iəz] ,
Also I should , at these years ,
还 我 应该 , 在 这些 年 ,

此外，到了这些年，我也应该……

[biː; bi] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
be greatly afflicted and troubled with the thoughts of the day of judgment ,
是 非常 受苦的 和 麻烦 和 这 想法 的 这 天 的 判断 ,

因想到审判日而感到极度痛苦和不安，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and that both night and day ,
和 那 两个都 夜晚 和 天 ,

无论白天还是黑夜，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ['faɪə(r)] ;
and should tremble at the thoughts of the fearful torments of hell fire ;
和 应该 颤抖 在 这 想法 的 这 可怕 折磨 的 地狱 火 ;

一想到地狱之火的可怕折磨，就应该战栗不已；

[stɪl] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [d'ɛvəlz]
still fearing that it would be my lot to be found at last amongst those devils
仍然 害怕 那 它 会 是 我的 很多 到 是 成立 在 最后的 在 那些 魔鬼
[ænd; ənd] ['helɪʃ] [fiːndz] ,
and hellish fiends ,
和 地狱般的 恶魔 ,

我仍然害怕，最终我会落得和那些魔鬼和地狱恶魔为伍的下场。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [baʊnd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɒndz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] ,
who are there bound down with the chains and bonds of eternal darkness ,
WHO 是 那里 边界 向下 和 这 链条 和 债券 的 永恒 黑暗 ,

他们被永恒黑暗的锁链和枷锁束缚着。

“ ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] . ” ['sɛvən] .
“ unto the judgment of the great day . ” 7 .
“ 到 这 判断 的 这 伟大的 天 . ” 7 .

“直到大审判日。”7.

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [bʌt; bət] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
These things , I say , when I was but a child , ' but nine or ten years old ,
这些 事物 , 我 说 , 什么时候 我 曾是 但 一个 孩子 , - 但 九 或者 十 年 老的 ,

我说这些事，是在我还是个孩子的时候，‘九岁或十岁的时候，

- [dɪd][səʊ] [dɪ'stres] [maɪ] [səʊl] ,
' did so distress my soul ,
- 做过 所以 痛苦 我的 灵魂 ,

这让我的灵魂如此痛苦，

[ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['meni] [spɔːts] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['vænətɪz] , [ə'mɪdst] [maɪ] [veɪn]
that when in the midst of my many sports and childish vanities , amidst my vain
那 什么时候 在 这 中间 的 我的 许多 运动的 和 幼稚 虚荣心 ，在……之中 我的 徒劳
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

那时，在我沉迷于各种运动和幼稚的虚荣心时，在我那些虚荣的同伴中间，

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
I was often much cast down and afflicted in my mind therewith ,
我 曾是 经常 很多 投掷 向下 和 受苦的 在 我的 头脑 由此 ,

我因此常常感到非常沮丧和痛苦。

[jet] [kʊd; kəd][ai] [nɒt] [let] [gəʊ][maɪ] [sɪnz] .
yet could I not let go my sins .
然而 可以 我 不是 让 去 我的 罪孽 .

但我却无法放下我的罪孽。

[jeɪ] , [ai][wɒz; wəz] - ['ɔːlsəʊ] [ðen] - [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Yea , I was ' also then ' so overcome with despair of life and heaven ,
是的 , 我 曾是 - 还 然后 - 所以 克服 和 绝望 的 生活 和 天堂 ,

是的，那时我也对生活和天堂感到无比绝望。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [wɪʃ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [hel] ,
that I should often wish either that there had been no hell ,
那 我 应该 经常 希望 任何一个 那 那里 有 到过 不 地狱 ,

我常常希望，如果地狱从未存在过就好了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dev(ə)l] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ;
or that I had been a devil — supposing they were only tormentors ;
或者 那 我 有 到过 一个 魔鬼 — 假如 他们 是 仅有的 折磨者 ;

或者说我曾是魔鬼——假设他们只是折磨我的人；

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ai] [went] ['ðɪðə(r)] , [ai] [mait] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tɔː'mentə(r)]
that if it must needs be that I went thither , I might be rather a tormentor
那 如果 它 必须 需求 是 那 我 去 那里 , 我 可能 是 相当 一个 折磨者
,
,
,

如果我必须去那里，我可能会变成一个折磨人的人。

[ðæn; ðən] - [biː; bi] - ['tɔːmentid] [maɪ'self] . [eit] .
than ' be ' tormented myself . 8 .
比 - 是 - 饱受折磨 我 . 8 .

与其“被”折磨，不如自己承受痛苦。8.

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ðiːz] ['terəb(ə)l] [driːmz] [dɪd] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ai] [suːn] [fə'gɒt] ;
A while after , these terrible dreams did leave me , which also I soon forgot ;
一个 尽管 后 , 这些 糟糕的 梦境 做过 离开 我 , 哪个 还 我 很快 忘了 ;

过了一段时间，这些可怕的梦境就离开了我，我也很快就忘记了它们；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒəz] [dɪd] ['kwɪkli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
for my pleasures did quickly cut off the remembrance of them , as if they
为了 我的 快乐 做过 迅速地 切 离开 这 纪念 的 他们 , 作为 如果 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] :
had never been :
有 绝不 到过 :

我的享乐很快就抹去了我对它们的记忆，仿佛它们从未存在过一样：

['weəfɔː(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] ['griːdinəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
wherefore , with more greediness , according to the strength of nature ,
因此 , 和 更多的 贪婪 , 根据 到 这 力量 的 自然 ,

因此，贪婪之心愈发强烈，正如自然的力量所驱使的那样。

[ai][dɪd] [stɪl] [let] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ] [lʌst] ,
I did still let loose the reins to my lusts ,
我 做过 仍然 让 松动的 这 缰绳 到 我的 欲望 ,

我仍然放纵了自己的欲望。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [trænz'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] : [səʊ] [ðæt] ,
and delighted in all transgression against the law of God : so that ,
和 高兴极了 在 全部 越轨行为 反对 这 法律 的 上帝 : 所以 那 ,

他们喜爱一切违背上帝律法的行为，以至于，

[ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
until I came to the state of marriage ,
直到 我 来了 到 这 状态 的 婚姻 ,

直到我结婚为止，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,
I was the very ringleader of all the youth that kept me company ,
我 曾是 这 非常 头目 的 全部 这 青年 那 保留 我 公司 ,

我就是所有陪伴我的年轻人的头目，

['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ʌn'gɑːdlinəs] . [[eit]] [naɪn] .
into all manner of vice and ungodliness . [8] 9 .
进入 全部 方式 的 副 和 不敬虔 . [8] 9 .

陷入各种恶习和不敬神的行为。[8]9.

[jeɪ] , [sʌtʃ] ['prevələnsi] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
Yea , such prevalency had the lusts and fruits of the flesh in this poor
是的 , 这样的 患病率 有 这 欲望 和 水果 的 这 肉 在 这 贫穷的
[səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ,
soul of mine ,
灵魂 的 矿 ,

是的，这种盛行让我的可怜灵魂充满了肉体的欲望和果实。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['preʃəs] [greɪs] [prɪ'ventɪd] ,
that had not a miracle of precious grace prevented ,
那 有 不是 一个 奇迹 的 宝贵的 优雅 阻止 ,

若非奇迹般的恩典阻止了这一切，

[ai][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [leɪd]
I had not only perished by the stroke of eternal justice , but had also laid
我 有 不是 仅有的 遇难 经过 这 中风 的 永恒 正义 , 但 有 还 铺设
[maɪ'self]['əʊpən] ,
myself open ,
我 打开 ,

我不仅死于永恒正义的惩罚，而且还让自己暴露在危险之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] ,
even to the stroke of those laws ,
甚至 到 这 中风 的 那些 法律 ,

甚至连那些法律的措辞都如此。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['əʊpən] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which bring some to disgrace and open shame before the face of the world .
哪个 带来 一些 到 耻辱 和 打开 耻辱 前 这 脸 的 这 世界 .
- .
10 .
- .

这给一些人带来了耻辱，让他们在世人面前蒙羞。10.

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['griːvəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
In these days , the thoughts of religion were very grievous to me ;
在 这些 天 , 这 想法 的 宗教 是 非常 严重的 到 我 ;

那段时间，宗教思想令我感到非常痛苦；

[ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [nɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ; [səʊ] [ðæt] ,
I could neither endure it myself , nor that any other should ; so that ,
我 可以 两者都不 忍受 它 我 , 也不 那 任何 其他 应该 ; 所以 那 ,

我既无法忍受自己遭受的痛苦，也无法忍受其他人遭受的痛苦；因此，

[wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [riːd] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [kən'sɜːnd] ['krɪstʃən] ['paɪəti] ,
when I have seen some read in those books that concerned Christian piety ,
什么时候 我 有 已见 一些 读 在 那些 图书 那 担心的 基督教 虔诚 ,

当我看到一些关于基督教虔诚的书籍内容时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it would be as it were a prison to me .
它 会 是 作为 它 是 一个 监狱 到 我 .

对我来说，那简直就像一座监狱。

[ðen] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Then I said unto God , “ Depart from me ,
然后 我 说 到 上帝 , “ 离开 从 我 ,

于是我对上帝说：“离开我，

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] ” ([dʒɒb] - : -) .
for I desire not the knowledge of thy ways ” (Job 21 : 14) .
为了 我 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 ” (工作 - : -) .

因为我不愿知道你的道路”(约伯记 21:14)。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
I was now void of all good consideration ,
我 曾是 现在 空白 的 全部 好的 考虑 ,

我此时已丧失了所有理智，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][maɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
heaven and hell were both out of sight and mind ; and as for
天堂 和 地狱 是 两个都 出去 的 视线 和 头脑 ; 和 作为 为了
['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ,
saving and damning ,
保存 和 令人震惊的 ,

天堂和地狱都遥不可及，难以想象；至于救赎和诅咒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [liːst] [ɪn][maɪ] [θɔːts] . [[naɪn]]
they were least in my thoughts . [9]
他们 是 至少 在 我的 想法 . [9]

我最不关心他们。[9]

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪd][frɒm; frəm] [ðiː] . - .
O Lord , thou knowest my life , and my ways were not hid from thee . 11 .
哦 主 , 你 最了解 我的 生活 , 和 我的 方式 是 不是 隐藏 从 你 . - .

主啊，你知道我的生命，我的道路对你来说并不隐瞒。11.

[jet] [ðɪs] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][maɪ'self][sɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [iːz] ,
Yet this I well remember , that though I could myself sin with the greatest delight and ease ,
然而 这 我 出色地 记住 , 那 尽管 我 可以 我 罪 和 这 最 喜 和 舒适 ,

但我清楚地记得，虽然我自己也能轻松地、愉快地犯罪，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ; [jet] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
and also take pleasure in the vileness of my companions ; yet , even then ,
和 还 拿 乐趣 在 这 卑鄙 的 我的 同伴 ; 然而 , 甚至 然后 ,

而且，我还会以同伴们的卑劣为乐；然而，即便如此，

[ɪf] [ai][hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] [siːn] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [prə'fest] ['gʊdnəs] ,
if I have at any time seen wicked things , by those who professed goodness ,
如果 我 有 在 任何 时间 已见 邪恶 事物 , 经过 那些 WHO 声称 善良 ,

我若曾见过那些自称善良的人行恶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ]['spɪrɪt]['tremb(ə)l] .
it would make my spirit tremble .
它 会 制作 我的 精神 颤抖 .

这会让我心惊胆战。

[æz; əz][wʌns] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['vænəti] ,
As once , above all the rest , when I was in my height of vanity ,
作为 一次 , 多于 全部 这 休息 , 什么时候 我 曾是 在 我的 高度 的 虚荣 ,

曾经，在我最虚荣的时候，凌驾于一切之上，

[jet] ['hɪərɪŋ] [wʌn][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
yet hearing one to swear that was reckoned for a religious man ,
然而 听力 一 到 发誓 那 曾是 估计 为了 一个 宗教 男人 ,

然而，听到有人发誓说这话，却被认为是宗教人士才会做的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [eɪk] . - .
it had so great a stroke upon my spirit , that it made my heart to ache . 12 .
它 有 所以 伟大的 一个 中风 之上 我的 精神 , 那 它 制成 我的 心 到 疼痛 . - .

它深深地触动了我的精神，让我心痛不已。12.

- [bʌt; bət][gɒd] [dɪd] [nɒt] ['ʌtəli] [liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [stɪl] , [nɒt] [naʊ] [wɪð] [kən'vikʃənz] ,
' But God did not utterly leave me , but followed me still , not now with convictions ,
- 但 上帝 做过 不是 完全地 离开 我 , 但 随后 我 仍然 , 不是 现在 和 定罪 ,

但上帝并没有完全离弃我，而是继续跟随我，只是现在他的信念有所动摇。

[bʌt; bət]['dʒʌdʒmənts] ; [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['mɜːsi] .
but judgments ; yet such as were mixed with mercy .
但 判决 ; 然而 这样的 作为 是 混合 和 怜悯 .

但审判中也夹杂着怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .
For once I fell into a creek of the sea , and hardly escaped drowning .
为了 一次 我 跌倒 进入 一个 溪 的 这 海 , 和 几乎 逃脱 溺水 .

我曾有一次掉进海边的一条小溪里，差点溺水身亡。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] ['ɪntuː] ['bedfəd] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] ['mɜːsi] [jet] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .
Another time I fell out of a boat into Bedford river , but mercy yet preserved me alive .
其他 时间 我 跌倒 出去 的 一个 船 进入 贝德福德 河 , 但 怜悯 然而 保存完好 我 活 .

还有一次，我从船上掉进了贝德福德河，但老天保佑我活了下来。

[bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,
Besides , another time , being in the field with one of my companions ,
除了 , 其他 时间 , 存在 在 这 场地 和 一 的 我的 同伴 ,

此外，还有一次，我和我的一个同伴在野外，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æn; ən] ['ædə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [səʊ] [ai] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
it chanced that an adder passed over the highway ; so I , having a stick in my hand ,
它 偶然 那 一个 加法器 通过了 超过 这 公路 ; 所以 我 , 拥有 一个 戳 在 我的 手 ,

碰巧有一条蝰蛇从公路上经过；于是，我手里拿着一根棍子，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fɔːst] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [maɪ] [stɪk] ,
struck her over the back ; and having stunned her , I forced open her mouth with my stick ,
击 她 超过 这 后退 ; 和 拥有 目瞪口呆 她 , 我 强制 打开 她 嘴 和 我的 戳 ,

我用棍子击打她的背部，将她打晕后，然后用棍子撬开她的嘴。

[ænd; ənd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋ] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ækt] ,
and plucked her sting out with my fingers ; by which act ,
和 拨弦 她 蜇 出去 和 我的 手指 ; 经过 哪个 行为 ,

我用手指拔出了她的毒刺；通过这一举动，

[hæd; həd] [nɒt] [gɒd] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ai] [mait] , [baɪ] [maɪ] [despə'rətnəs] ,
had not God been merciful unto me , I might , by my desperateness ,
有 不是 上帝 到过 仁慈 到 我 , 我 可能 , 经过 我的 绝望 ,

若非上帝怜悯我，我或许会因绝望而……

[hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪn] [end] . - - .
have brought myself to mine end . ' 13 .
有 带来 我 到 矿 结尾 . - - .

我已经走到了尽头。'13.

- [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ai] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
' This also have I taken notice of with thanksgiving ; when I was a soldier ,
- 这 还 有 我 已采取 注意 的 和 感恩 ; 什么时候 我 曾是 一个 士兵 ,

“我怀着感恩的心注意到这件事；当我当兵的时候，

[ai] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I , with others , were drawn out to go to such a place to besiege it ;
我 , 和 其他的 , 是 绘制 出去 到 去 到 这样的 一个 地方 到 围攻 它 ;

我和其他人一起被派往那个地方围攻它；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ,
but when I was just ready to go ,
但 什么时候 我 曾是 只是 准备好 到 去 ,

但就在我准备出发的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd]
one of the company desired to go in my room ; to which , when I had
一 的 这 公司 想要的 到 去 在 我的 房间 ; 到 哪个 , 什么时候 我 有
[kən'sent] ,
consented ,
同意 ,

公司里有人想进我的房间；我同意后，

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] ,
he took my place ; and coming to the siege , as he stood sentinel ,
他 采取 我的 地方 ; 和 未来 到 这 围城 , 作为 他 站立 哨兵 ,

他代替我的位置；来到围城之地，他站岗放哨，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][daɪd] . - [-] - .
he was shot into the head with a musket bullet , and died . ' [10] 14 .
他 曾是 射击 进入 这 头 和 一个 滑膛枪 子弹 , 和 死亡 . - [-] - .

他被火枪子弹击中头部身亡。[10]14.

- [hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
' Here , as I said , were judgments and mercy ,
- 这里 , 作为 我 说 , 是 判决 和 怜悯 ,

“正如我所说，这里有审判，也有怜悯。”

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ə'weɪkən][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ; ['weəfɔː(r)] [ai] [sin]
but neither of them did awaken my soul to righteousness ; wherefore I sinned
但 两者都不 的 他们 做过 觉醒 我的 灵魂 到 义 ; 因此 我 罪过
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

但他们两人都没能唤醒我灵魂的正义感；因此，我仍然犯罪。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn]
and grew more and more rebellious against God , and careless of mine own
和 生长 更多的 和 更多的 叛逆的 反对 上帝 , 和 粗心 的 矿 自己的
[sæl'veɪʃ(ə)n] . - - .
salvation . ' 15 .
救恩 . - - .

并且越来越悖逆上帝，对自己的救恩漠不关心。15.

['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærid] [steɪt] ,
Presently after this , I changed my condition into a married state ,
目前 后 这 , 我 已更改 我的 状况 进入 一个 已婚 状态 ,

此后不久，我的婚姻状况变为已婚状态。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] ['gɒdli] . [
and my mercy was to light upon a wife whose father was counted godly . [
和 我的 怜悯 曾是 到 光 之上 一个 妻子 谁 父亲 曾是 计数 敬虔的 . [
-]
11]
-]

我的怜悯临到一位父亲被认为是虔诚的妻子。[11]

[ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai] , [ðəʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [mait]
This woman and I , though we came together as poor as poor might
这 女士 和 我 , 尽管 我们 来了 一起 作为 贫穷的 作为 贫穷的 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我和这位女士，虽然我们走到一起时都非常贫穷，

[nɒt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['haʊshəʊld] [stʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [spuːn] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][bəʊθ] ,

not having so much household stuff as a dish or spoon betwixt us both ,

不是 拥有 所以 很多 家庭 东西 作为 一个 盘子 或者 勺子 中间 我们 两个都 ，

我们俩之间连个碗碟勺子这样的家用物品都没有。

[jet] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ðə; ði] [pleɪn] [mænz] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

yet this she had for her part , The Plain Man's Pathway to Heaven ,

然而 这 她 有 为了 她 部分 ， 这 清楚的 男人的 路径 到 天堂 ，

但她自己却有这样一本书：《平凡人通往天堂之路》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['paɪəti] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

and The Practice of Piety , which her father had left her when he died .

和 这 实践 的 虔诚 ， 哪个 她 父亲 有 左边 她 什么时候 他 死亡 .

还有她父亲去世时留给她的《虔诚的实践》。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

In these two books I should sometimes read with her ,

在 这些 二 图书 我 应该 有时 读 和 她 ，

这两本书我有时应该和她一起读。

[weər'ɪn] [ai]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

wherein I also found some things that were somewhat pleasing to me ;

其中 我 还 成立 一些 事物 那 是 有些 令人愉悦 到 我 ；

其中我还发现了一些令我比较满意的东西；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ai] [met] [wɪð] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] .

but all this while I met with no conviction .

但 全部 这 尽管 我 遇见 和 不 定罪 .

但在此期间，我始终没有得到任何定罪。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi]['ɒf(ə)n] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ,

She also would be often telling of me , what a godly man her father was ,

她 还 会 是 经常 讲述 的 我 ， 什么 一个 敬虔的 男人 她 父亲 曾是 ，

她也经常跟我提起她父亲，说他是一位多么虔诚的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pruːv] [ænd; ənd] [kə'rekt] [vaɪs] , [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ;

and how he would reprove and correct vice , both in his house , and amongst his neighbours ;

和 如何 他 会 责备 和 正确的 副 ， 两个都 在 他的 房子 ， 和 在 他的 邻居 ；

以及他会如何斥责和纠正自己家中和邻居中的恶习；

[wɒt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd]['həʊli] [laɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bəʊθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] . - .

what a strict and holy life he lived in his day , both in word and deed . 16 .

什么 一个 严格的 和 圣 生活 他 居住地 在 他的 天 ， 两个都 在 单词 和 契据 . - .

他一生过着多么严谨圣洁的生活啊，言行一致。16.

['weəfɔː(r)] [ðiːz] [bʊks] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [maɪ] [hɑːt] ,

Wherefore these books with this relation , though they did not reach my heart ,

因此 这些 图书 和 这 关系 ， 尽管 他们 做过 不是 抵达 我的 心 ，

因此，这些与此相关的书籍，虽然没有触动我的心，

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [steɪt] ,
to awaken it about my sad and sinful state ,
到 觉醒 它 关于 我的 伤心 和 罪恶的 状态 ,

唤醒它，让它意识到我悲惨而罪恶的状态，

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'get] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] : [səʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː]
yet they did beget within me some desires to religion : so that , because I knew
然而 他们 做过 产生 之内 我 一些 欲望 到 宗教 : 所以 那 , 因为 我 知道
[nəʊ] ['betə(r)] ,
no better ,
不 更好的 ,

然而，它们确实在我心中燃起了对宗教的渴望：因此，因为我当时并不知道更好的选择，

[ai] [fel] [ɪn] ['veri] ['iːgəli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
I fell in very eagerly with the religion of the times ; to wit ,
我 跌倒 在 非常 急切地 和 这 宗教 的 这 时代 ; 到 有 ,

我非常热衷于当时的宗教；也就是说，

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ;
to go to church twice a day , and that too with the foremost ;
到 去 到 教会 两次 一个 天 , 和 那 也 和 这 首先 ;

每天去教堂两次，而且每次都要去得最前面；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [dɪ'vaʊtli] , [bəuθ] [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] , [jet] [rɪ'teɪnɪŋ]
and there should very devoutly , both say and sing as others did , yet retaining
和 那里 应该 非常 虔诚地 , 两个都 说 和 唱歌 作为 其他的 做过 , 然而 保留
[maɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
my wicked life ;
我的 邪恶 生活 ;

在那里，我应该非常虔诚地像其他人一样说话和歌唱，却仍然保持我邪恶的生活；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [ə'dɔːrd] ,
but withal , I was so overrun with a spirit of superstition , that I adored ,
但 此外 , 我 曾是 所以 超限 和 一个 精神 的 迷信 , 那 我 受人喜爱 ,

然而，我当时却被迷信的情绪所蒙蔽，以至于我崇拜……

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] , [bəuθ] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] , [priːst] ,
and that with great devotion , even all things , both the high place , priest ,
和 那 和 伟大的 虔诚 , 甚至 全部 事物 , 两个都 这 高的 地方 , 牧师 ,

而且要怀着极大的虔诚，甚至所有的一切，包括高位、祭司，

[klɑːk] , ['vestmənt] , ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
clerk , vestment , service , and what else belonging to the church ;
职员 , 法衣 , 服务 , 和 什么 别的 属于 到 这 教会 ;

书记员、圣袍、礼拜仪式以及其他属于教会的物品；

['kaʊntɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['həʊli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [priːst]
counting all things holy that were therein contained , and especially the priest
计数 全部 事物 圣 那 是 其中 包含 , 和 尤其 这 牧师
[ænd; ənd] [klɑːk] [məʊst] ['hæpi] ,
and clerk most happy ,
和 职员 最多 快乐的 ,

算上其中所包含的一切圣物，尤其是最幸福的祭司和书记员，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['greɪtli] ['blesɪd; blest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [æz; əz]
and without doubt , greatly blessed , because they were the servants , as
和 没有 怀疑 , 非常 蒙福 , 因为 他们 是 这 仆人 , 作为
[ai] [ðen] [θɔːt] ,
I then thought ,
我 然后 想法 ,

毫无疑问，他们非常有福，因为在我看来，他们是仆人。

[ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk]
of God , and were principal in the holy temple , to do his work
的 上帝 , 和 是 主要的 在 这 圣 寺庙 , 到 做 他的 工作
[ˌðeər'ɪn] . - .
therein . 17 .
其中 . - .

他们是上帝的仆人，在圣殿中担任主要职务，为上帝在圣殿中工作。17.

[ðɪs] [kən'siːt] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
This conceit grew so strong in little time upon my spirit ,
这 自负 生长 所以 强的 在 小的 时间 之上 我的 精神 ,

这种自负的想法很快就在我心中根深蒂固。

[ðæt] [hæd; həd] [ai][bʌt; bət] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
that had I but seen a priest , though never so sordid and debauched in his
那 有 我 但 已见 一个 牧师 , 尽管 绝不 所以 肮脏的 和 放荡不羁 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果我曾见过一个神父，即便他一生中从未如此卑鄙堕落，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ]['spɪrɪt] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [hɪm] , ['revərəns] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
I should find my spirit fall under him , reverence him , and knit unto him ;
我 应该 寻找 我的 精神 落下 在下面 他 , 尊敬 他 , 和 针织 到 他 ;

我的灵魂应当臣服于他，敬畏他，与他紧密相连；

[jeɪ] , [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][dɪd][beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
yea , I thought for the love I did bear unto them ,
是的 , 我 想法 为了 这 爱 我 做过 熊 到 他们 ,

是的，我想，因为我对他们确实有爱，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)]
supposing they were the ministers of God , I could have lain down at their
假如 他们 是 这 部长们 的 上帝 , 我 可以 有 莱恩 向下 在 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

假设他们是上帝的使者，我本可以匍匐在他们脚下。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [neɪm] , [ðeə(r)] [gɑːb] , [ænd; ənd] [wɜːk] ,
and have been trampled upon by them ; their name , their garb , and work ,
和 有 到过 践踏 之上 经过 他们 ; 他们的 姓名 , 他们的 外衣 , 和 工作 ,

他们的名字、衣着和工作都被践踏了。

[dɪd][səʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] . - .
did so intoxicate and bewitch me . 18 .
做过 所以 醉人 和 蛊惑 我 . - .

这让我陶醉，让我着迷。18.

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː]
After I had been thus for some considerable time , another thought came into
后 我 有 到过 因此 为了 一些 大量 时间 , 其他 想法 来了 进入
[maɪ][maɪnd] ;
my mind ;
我的 头脑 ;

我这样过了相当长一段时间后，另一个念头浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
and that was , whether we were of the Israelites , or no ?
和 那 曾是 , 无论 我们 是 的 这 以色列人 , 或者 不 ?

那问题就是，我们是不是以色列人？

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For finding in the Scriptures that they were once the peculiar people of God ,
为了 寻找 在 这 经文 那 他们 是 一次 这 奇特 人们 的 上帝 ,

因为他们从圣经中发现，他们曾经是上帝的特选子民。

[θɔːt] [ai] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [maɪ] [səʊl] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['hæpi] . [-
thought I , if I were one of this race , my soul must needs be happy . [12
想法 我 , 如果 我 是 一 的 这 种族 , 我的 灵魂 必须 需求 是 快乐的 . [-
] [naʊ] [ə'gen] ,
] Now again ,
] 现在 再次 ,

我心想，如果我是这个种族的一员，我的灵魂必然会感到快乐。[12] 现在又是这样，

[ai] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
I found within me a great longing to be resolved about this question ,
我 成立 之内 我 一个 伟大的 渴望 到 是 已解决 关于 这 问题 ,

我内心非常渴望这个问题能够得到解答。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
but could not tell how I should .
但 可以 不是 告诉 如何 我 应该 .

但我不知道该怎么做。

[æt; ət][lɑːst][ai] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [təʊld][ˌem 'iː] — [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
At last I asked my father of it ; who told me — No , we were not .
在 最后的 我 问 我的 父亲 的 它 ; WHO 讲述 我 — 不 , 我们 是 不是 .

最后我问了父亲这件事；他告诉我——不，我们不是。

['weəfɔː(r)] [ðen] [ai] [fel] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnd]
Wherefore then I fell in my spirit as to the hopes of that , and so remained
因此 然后 我 跌倒 在 我的 精神 作为 到 这 希望 的 那 , 和 所以 剩余
. - .
. 19 .
. - .

因此，我的精神就对那份希望感到失望，就这样一直保持着这种状态。19.

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ;
But all this while , I was not sensible of the danger and evil of sin ;
但 全部 这 尽管 , 我 曾是 不是 明智的 的 这 危险 和 邪恶的 的 罪 ;

但在此期间，我却丝毫没有意识到罪恶的危险和邪恶；

[ai][wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sɪn] [wʊd] [dæm] [ˌem 'iː] , [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [səʊ'evə(r)][ai]
I was kept from considering that sin would damn me , what religion soever I
我 曾是 保留 从 考虑 那 罪 会 该死 我 , 什么 宗教 无论如何 我
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

我一直被蒙蔽，没有意识到无论我信奉何种宗教，罪恶都会让我下地狱。

[ən'les] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] .
unless I was found in Christ .
除非 我 曾是 成立 在 基督 .

除非我在基督里被找到。

[neɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [nɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ɔː(r)][nəʊ] .
Nay , I never thought of him , nor whether there was one , or no .
不 , 我 绝不 想法 的 他 , 也不 无论 那里 曾是 一 , 或者 不 .

不，我从来没想过他，也没想过有没有他。

[ðʌs] [mæn] , [waɪl] [blaɪnd] , [dʌθ] ['wɒndə(r)] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [wɪð] ['vænəti] ,
Thus man , while blind , doth wander , but wearieth himself with vanity ,
因此 男人 , 尽管 瞎的 , 确实 漫步 , 但 疲惫 他自己 和 虚荣 ,

人虽盲目，却仍漫无目的地游荡，最终只会徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) . - .
for he knoweth not the way to the city of God (Eccl 10 : 15) . 20 .
为了 他 知道 不是 这 方式 到 这 城市 的 上帝 (埃克尔 - : -) . - .

因为他不知道通往上帝之城的路（传道书 10:15）。20.

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrmən] ['aʊə(r)] ['pɑːsn] [meɪd] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ,
But one day , amongst all the sermons our parson made , his subject was ,
但 一 天 , 在 全部 这 布道 我们的 牧师 制成 , 他的 主题 曾是 ,

但有一天，在我们牧师的所有布道中，他的主题是：

[tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ['leɪbə(r)] ,
to treat of the Sabbath - day , and of the evil of breaking that , either with labour ,
到 对待 的 这 安息日 - 天 , 和 的 这 邪恶的 的 打破 那 , 任何一个 和 劳动 ,

论及安息日，以及违背安息日的罪恶，无论是因劳作、

[spɔːts] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
sports , or otherwise .
运动的 , 或者 否则 .

体育或其他方面。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌn] [ðæt] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
Now I was , notwithstanding my religion , one that took much delight in all manner of vice ,
现在 我 曾是 , 虽然 我的 宗教 , 一 那 采取 很多 喜 在 全部 方式 的 副 ,

尽管我信奉宗教，但我却酷爱各种恶习。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][dɪd] ['sɒləs] [maɪ'self][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
and especially that was the day that I did solace myself therewith ,
和 尤其 那 曾是 这 天 那 我 做过 慰藉 我 由此 ,

尤其是那天，我正是以此来安慰自己。

[-] ['weəfɔː(r)] [ai] [fel] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,
[13] wherefore I fell in my conscience under his sermon ,
[-] 因此 我 跌倒 在 我的 良心 在下面 他的 讲道 ,

[13] 因此，他的讲道让我良心不安，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['sɜːmən] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] ;
thinking and believing that he made that sermon on purpose to show me my evil doing ;
思维 和 相信 那 他 制成 那 讲道 在 目的 到 展示 我 我的 邪恶的 正在做 ;

认为他故意发表那篇布道是为了让我看到我的罪恶行径；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [felt] [wɒt] [gɪlt] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ;
and at that time I felt what guilt was , though never before , that I can remember ;
和 在 那 时间 我 毛毡 什么 有罪 曾是 , 尽管 绝不 前 , 那 我 能 记住 ;

那时我才体会到愧疚是什么感觉，虽然我以前从未有过这种感觉，至少我记忆中是这样；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['greɪtli] ['loʊdən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
but then I was , for the present , greatly loaden therewith ,
但 然后 我 曾是 , 为了 这 展示 , 非常 已加载 由此 ,

但当时，我却背负着沉重的负担。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [həʊm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [endid] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][maɪ]
and so went home when the sermon was ended , with a great burden upon my
和 所以 去 家 什么时候 这 讲道 曾是 结束 , 和 一个 伟大的 负担 之上 我的
['spɪrɪt] . - .
spirit . 21 .
精神 . - .

讲道结束后，我带着沉重的心情回家了。21.

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt] , [dɪd] - [bɪ'nʌm] - [-] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][maɪ] - [best] - [dɪ'laɪts] ,
This , for that instant , did ' benumb ' [14] the sinews of my ' best ' delights ,
这 , 为了 那 立即的 , 做过 - 麻痹 - [-] 这 肌腱 的 我的 - 最好的 - 美味 ,

那一刻，这确实“麻木”了[14]我“最美好”的快乐，

[ænd; ənd][dɪd] [ɪm'bɪtə(r)] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['pleʒəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [nɒt] ,
and did imbitter my former pleasures to me ; but behold , it lasted not ,
和 做过 苦涩 我的 以前的 快乐 到 我 ; 但 看哪 , 它 持续 不是 ,

它使我昔日的快乐变得苦涩；但看哪，它并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [wel] [daind] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,
for before I had well dined , the trouble began to go off my mind ,
为了 前 我 有 出色地 用餐 , 这 麻烦 开始 到 去 离开 我的 头脑 ,

还没吃饱饭，烦恼就开始渐渐从我的脑海中消失了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [kɔːs] :
and my heart returned to its old course :
和 我的 心 返回 到 它是 老的 课程 :

我的心又恢复了往日的跳动：

[bʌt; bət][əʊ] !
but oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] [glæd][wɒz; wəz][ai] , [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
How glad was I , that this trouble was gone from me ,
如何 高兴的 曾是 我 , 那 这 麻烦 曾是 已消失 从 我 ,

我多么高兴，这个麻烦终于从我身边消失了！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] , - [ðæt] [ai] [mait] [sɪn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] !
and that the fire was put out , ' that I might sin again without control !
和 那 这 火 曾是 放 出去 , - 那 我 可能 罪 再次 没有 控制 !

火被扑灭了，‘这样我就可以再次毫无节制地犯罪了！’

- ['weəfɔː(r)] , [wen] [ai][hæd; həd]['sætɪsfaɪd]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [maɪ] [fuːd] , [ai] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɜːmən] [aʊt]
' Wherefore , when I had satisfied nature with my food , I shook the sermon out
- 因此 , 什么时候 我 有 使满意 自然 和 我的 食物 , 我 摇晃 这 讲道 出去
[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of my mind ,
的 我的 头脑 ,

因此，当我饱餐一顿后，便将这番说教抛诸脑后。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and to my old custom of sports and gaming I returned with great delight .
和 到 我的 老的 风俗 的 运动的 和 赌博 我 返回 和 伟大的 喜 .
- .
22 .
- .

我非常高兴地恢复了以前运动和游戏的爱好。22.

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kæt] ,
But the same day , as I was in the midst of a game at cat ,
但 这 相同的 天 , 作为 我 曾是 在 这 中间 的 一个 游戏 在 猫 ,

但就在同一天，当我正在玩猫咪游戏时，

[-] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ,
[15] and having struck it one blow from the hole ,
[-] 和 拥有 击 它 一 吹 从 这 洞 ,

[15] 从洞口击打一击，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
just as I was about to strike it the second time ,
只是 作为 我 曾是 关于 到 罢工 它 这 第二 时间 ,

正当我准备第二次击打它的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪd] ['sʌd(ə)nli] [dɑːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [sed] ,
a voice did suddenly dart from heaven into my soul , which said ,
一个 嗓音 做过 突然 镖 从 天堂 进入 我的 灵魂 , 哪个 说 ,

突然，一个声音从天而降，直入我的灵魂深处，说道：

[wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] [sɪnz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðaɪ] [sɪnz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
Wilt thou leave thy sins and go to heaven , or have thy sins and go to
枯萎 你 离开 你的 罪孽 和 去 到 天堂 , 或者 有 你的 罪孽 和 去 到
[hel] ?
hell ?
地狱 ?

你愿意舍弃罪孽升入天堂，还是带着罪孽下地狱？

[æt; ət] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [meɪz] ; ['weəfɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [maɪ][kæt] [ə'pɒn]
At this I was put to an exceeding maze ; wherefore , leaving my cat upon
在 这 我 曾是 放 到 一个 超过 迷宫 ; 因此 , 离开 我的 猫 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

于是我陷入了极大的困境；因此，我把我的猫留在了地上，

[ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]
I looked up to heaven , and was , as if I had , with the eyes of my
我 看起来 向上 到 天堂 , 和 曾是 , 作为 如果 我 有 , 和 这 眼睛 的 我的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

我仰望苍穹，仿佛是用我理解的眼睛去看世界一般，

[siːn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['hɒtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː]
seen the Lord Jesus looking down upon me , as being very hotly displeased with me
已见 这 主 耶稣 寻找 向下 之上 我 , 作为 存在 非常 热 不高兴 和 我
,
,
,

我看到主耶稣俯视着我，似乎非常生气。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [sɪ'vɪəli] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['griːvəs] ['pʌnɪʃmənt]
and as if he did severely threaten me with some grievous punishment
和 作为 如果 他 做过 严重 威胁 我 和 一些 严重的 惩罚
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [maɪ] [ʌn'gɒdli] ['præktɪsɪz] . - .
for these and other my ungodly practices . 23 .
为了 这些 和 其他 我的 不敬神的 实践 . - .

仿佛他真的严厉威胁我，要对我这些以及其他不敬神的行为施以严厉的惩罚。23.

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ðʌs] [kən'siːvd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I had no sooner thus conceived in my mind ,
我 有 不 很快 因此 构思 在 我的 头脑 ,

我脑海中刚萌生了这个想法，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][maɪ]['spɪrɪt] ,
but suddenly this conclusion was fastened on my spirit ,
但 突然 这 结论 曾是 系紧 在 我的 精神 ,
但突然间，这个结论深深地烙印在我的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hɪnt] [dɪd] [set] [maɪ] [sɪnz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ,
for the former hint did set my sins again before my face ,
为了 这 以前的 暗示 做过 放 我的 罪孽 再次 前 我的 脸 ,
因为前一个暗示让我再次认清了自己的罪孽，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs] ['sɪnə(r)] ,
that I had been a great and grievous sinner ,
那 我 有 到过 一个 伟大的 和 严重的 罪人 ,
我曾是一个罪大恶极的罪人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['hev(ə)n] ;
and that it was now too late for me to look after heaven ;
和 那 它 曾是 现在 也 晚的 为了 我 到 看 后 天堂 ;
现在我已无力照看天堂；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)]['pɑːd(ə)n][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
for Christ would not forgive me , nor pardon my transgressions .
为了 基督 会 不是 原谅 我 , 也不 赦免 我的 过错 .
因为基督不会原谅我，也不会赦免我的罪过。

[ðen] [ai] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then I fell to musing upon this also ; and while I was thinking on it ,
然后 我 跌倒 到 沉思 之上 这 还 ; 和 尽管 我 曾是 思维 在 它 ,
于是我又开始思考这件事；正当我思考这件事的时候，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] , [ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [sɪŋk] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
and fearing lest it should be so , I felt my heart sink in despair ,
和 害怕 免得 它 应该 是 所以 , 我 毛毡 我的 心 下沉 在 绝望 ,
害怕事情真的如此，我的心陷入了绝望之中。

[kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
concluding it was too late ;
总结 它 曾是 也 晚的 ;
得出结论，一切都太迟了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][sɪn] :
and therefore I resolved in my mind I would go on in sin :
和 所以 我 已解决 在 我的 头脑 我 会 去 在 在 罪 :
因此，我下定决心继续作恶：

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [ðʌs] , [maɪ] [steɪt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mɪzrəbl] ;
for , thought I , if the case be thus , my state is surely miserable ;
为了 , 想法 我 , 如果 这 案件 是 因此 , 我的 状态 是 一定 悲惨的 ;
我心想，如果真是这样，我的处境岂不是太悲惨了?

['mɪzrəbl] [ɪf] [ai] [liːv] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;
miserable if I leave my sins , and but miserable if I follow them ;
悲惨的 如果 我 离开 我的 罪孽 , 和 但 悲惨的 如果 我 跟随 他们 ;
弃绝罪恶固然痛苦，但执迷于罪恶也同样痛苦；

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,
I can but be damned , and if I must be so ,
我 能 但 是 该死的 , 和 如果 我 必须 是 所以 ,
我只能下地狱了，如果我注定要下地狱的话，

[ai][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sɪnz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)]
I had as good be damned for many sins , as to be damned for
我 有 作为 好的 是 该死的 为了 许多 罪孽 , 作为 到 是 该死的 为了
[fjuː] . - .
few . 24 .
很少 . - .

我宁愿因许多罪孽而下地狱，也不愿因少数罪孽而下地狱。24.

[ðʌs] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ;
Thus I stood in the midst of my play , before all that then were present ;
因此 我 站立 在 这 中间 的 我的 玩 , 前 全部 那 然后 是 展示 ;

于是，我站在戏台中央，面对着当时在场的所有人；

[bʌt; bət] [jet] [ai][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ai] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
but yet I told them nothing : but I say , I having made this conclusion ,
但 然而 我 讲述 他们 没有什么 : 但 我 说 , 我 拥有 制成 这 结论 ,

但我什么也没告诉他们：但我说，既然我已经得出这个结论，

[ai] [rɪ'tɜːnd] - ['despərətli] - [tuː; tə][maɪ] [spɔːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ,
I returned ' desperately ' to my sport again ; and I well remember ,
我 返回 - 绝望地 - 到 我的 运动 再次 ; 和 我 出色地 记住 ,

我“迫切地”重返赛场；我至今仍清晰地记得，

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][dɪd][səʊ] [pə'zes] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] ,
that presently this kind of despair did so possess my soul , that I was persuaded ,
那 目前 这 种类 的 绝望 做过 所以 具有 我的 灵魂 , 那 我 曾是 被说服 ,

此刻，这种绝望已经完全占据了我的灵魂，以至于我确信：

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn][sɪn] ;
I could never attain to other comfort than what I should get in sin ;
我 可以 绝不 达到 到 其他 舒适 比 什么 我 应该 得到 在 罪 ;

除了在罪恶中获得的慰藉之外，我永远无法获得其他任何慰藉；

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɔːl'redi] , [səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] ;
for heaven was gone already , so that on that I must not think ;
为了 天堂 曾是 已消失 已经 , 所以 那 在 那 我 必须 不是 思考 ;

因为天堂已经过去，所以我不应该再去想它；

['weəfɔː(r)] [ai] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv][sɪn] ,
wherefore I found within me a great desire to take my fill of sin ,
因此 我 成立 之内 我 一个 伟大的 欲望 到 拿 我的 充满 的 罪 ,

因此，我内心涌起一股强烈的欲望，想要尽情沉溺于罪恶之中。

[stɪl] ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [sɪn][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [ðæt] [ai] [mait] [teɪst] [ðə; ði]
still studying what sin was yet to be committed , that I might taste the
仍然 学习 什么 罪 曾是 然而 到 是 坚定的 , 那 我 可能 品尝 这
['swiːtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
sweetness of it ;
甜味 的 它 ;

仍在研究还有哪些罪恶尚未犯下，以便我能尝到它的甜美；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['beli] [wɪð] [ɪts] ['delikət] ,
and I made as much haste as I could to fill my belly with its delicates ,
和 我 制成 作为 很多 匆忙 作为 我 可以 到 充满 我的 腹部 和 它是 精致食品 ,

于是我赶紧抓紧时间，用那些美味佳肴填饱肚子。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd] ['greɪtli] .
lest I should die before I had my desire ; for that I feared greatly .
免得 我 应该 死 前 我 有 我的 欲望 ; 为了 那 我 害怕 非常 .

恐怕我还没实现愿望就死了；我非常害怕这一点。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai]['prəʊtest] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ai][laɪ] [nɒt] ,
In these things , I protest before God , I lie not ,
在 这些 事物 , 我 反对 前 上帝 , 我 说谎 不是 ,

我向上帝发誓，在这些事上我没有说谎。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] [feɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] , ['strɒŋli] , [ænd; ənd]
neither do I feign this sort of speech ; these were really , strongly , and
两者都不 做 我 假装 这 种类 的 演讲 ; 这些 是 真的 , 强烈 , 和
[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
with all my heart ,
和 全部 我的 心 ,

我并非假装发表这样的言论；这些都是我发自内心、强烈而真挚的感言。

[maɪ] [dɪ'zaɪr] ; [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] , [huːz] ['mɜːsi] [ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]
my desires ; the good Lord , whose mercy is unsearchable , forgive me my
我的 欲望 ; 这 好的 主 , 谁 怜悯 是 无法搜索 , 原谅 我 我的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] . - .
transgressions . 25 .
过错 . - .

我的欲望；仁慈的主，你的慈悲深不可测，请饶恕我的罪过。25.

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɒnfɪdənt] ,
And I am very confident ,
和 我 是 非常 自信的 ,

我非常有信心，

[ðæt] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][mɔː(r)]['juːʒuəl] [ə'mʌŋst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæn; ðən]
that this temptation of the devil is more usual amongst poor creatures than
那 这 诱惑 的 这 魔鬼 是 更多的 通常 在 贫穷的 生物 比
['meni] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ,
many are aware of ,
许多 是 意识到的 的 ,

这种来自魔鬼的诱惑在穷人中比许多人意识到的更为普遍。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [ænd; ənd] [sɪrd] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
even to overrun their spirits with a scurvy and seared frame of heart ,
甚至 到 超限 他们的 烈酒 和 一个 坏血病 和 烤 框架 的 心 ,

甚至让他们的精神被坏血病和灼伤的心灵所吞噬，

[ænd; ənd] [bi'nʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ; [wɪtʃ] [freɪm] , [hiː; hi] ['stɪli] [ænd; ənd] ['slaɪli] [wɪð]
and benumbing of conscience ; which frame , he stilly and slyly supplieth with
和 麻木 的 良心 ; 哪个 框架 , 他 静静 和 狡猾地 供应 和
[sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] ,
such despair ,
这样的 绝望 ,

以及良心的麻木；他悄无声息、狡猾地用这种绝望来麻痹自己。

[ðæt] [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [gɪlt] [ðə; ði] [səʊl] , [jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət]
that though not much guilt attendeth the soul , yet they continually have a secret
那 尽管 不是 很多 有罪 参加 这 灵魂 , 然而 他们 持续 有 一个 秘密
[kən'kluːʒn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
conclusion within them ,
结论 之内 他们 ,

虽然灵魂本身并没有多少罪恶感，但它们内心深处却始终隐藏着某种秘密的结局。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [sɪnz] ,
that there is no hopes for them ; for they have loved sins ,
那 那里 是 不 希望 为了 他们 ; 为了 他们 有 喜爱 罪孽 ,

他们毫无希望，因为他们喜爱罪恶。

“ ['ðeəfɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ” ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : - , - : -) . - .
“ therefore after them they will go ” (Jer 2 : 25 , 18 : 12) . 26 .
“ 所以 后 他们 他们 将要 去 ” (杰里 2 : - , - : -) . - .

“因此，他们必跟随他们而去”(耶利米书 2:25, 18:12)。26.

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [went] [ɒn][ɪn][sɪn] [wɪð] [greɪt] ['griːdinəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Now therefore I went on in sin with great greediness of mind ,
现在 所以 我 去 在 在 罪 和 伟大的 贪婪 的 头脑 ,

因此，我贪婪无度，继续犯罪。

[stɪl] ['grʌdʒɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wʊd] .
still grudging that I could not be so satisfied with it as I would .
仍然 勉强地 那 我 可以 不是 是 所以 使满意 和 它 作为 我 会 .

我仍然耿耿于怀，因为我没能像我希望的那样对它感到满意。

[ðɪs] [dɪd] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
This did continue with me about a month , or more ; but one day ,
这 做过 继续 和 我 关于 一个 月 , 或者 更多的 ; 但 一 天 ,

这种情况持续了大约一个月或更久；但有一天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɜːrs]
as I was standing at a neighbour's shop - window , and there cursing
作为 我 曾是 常设 在 一个 邻居 店铺 - 窗户 , 和 那里 咒骂
[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ,
and swearing ,
和 咒骂 ,

我当时站在邻居的商店橱窗前，听到有人在咒骂，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mædmən] , ['ɑːftə(r)][maɪ]['wəʊntɪd]['mænə(r)] , [ðeə(r)][sæt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['wʊmən]
and playing the madman , after my wonted manner , there sat within , the woman
和 玩耍 这 狂人 , 后 我的 惯常 方式 , 那里 卫星 之内 , 这 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

于是，我像往常一样装疯卖傻，坐在屋里的正是女主人。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [retʃ] ,
and heard me , who , though she was a very loose and ungodly wretch ,
和 听到 我 , WHO , 尽管 她 曾是 一个 非常 松动的 和 不敬神的 可怜虫 ,

她听见了我的话，尽管她是一个非常放荡不羁、不敬神的恶棍，

[jet] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ai] [swɔː(r)] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət] [ðæt] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] ,
yet protested that I swore and cursed at that most fearful rate ,
然而 抗议 那 我 发誓 和 被诅咒的 在 那 最多 可怕 速度 ,

然而，他们却抗议说我咒骂的频率高得惊人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ,
that she was made to tremble to hear me ; and told me further ,
那 她 曾是 制成 到 颤抖 到 听到 我 ; 和 讲述 我 更远 ,

她听了我的话后浑身颤抖；她还告诉我：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'gɑːdliɪst] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
That I was the ungodliest fellow for swearing that ever she heard in all her
那 我 曾是 这 最邪恶的 同伴 为了 咒骂 那 曾经 她 听到 在 全部 她
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

她认为我是她一生中听过的最不敬神的人，竟然会发誓；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] , [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] ,
and that I , by thus doing , was able to spoil all the youth in a whole town ,
和 那 我 , 经过 因此 正在做 , 曾是 有能力的 到 剧透 全部 这 青年 在 一个 所有的 镇 ,

而我，通过这样做，毁掉了全镇的年轻人。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] . - .
if they came but in my company . 27 .
如果 他们 来了 但 在 我的 公司 . - .

如果他们来了，但在我的公司里。27.

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pruːf] [ai][wɒz; wəz] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] ['siːkrət] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,
At this reproof I was silenced , and put to secret shame , and that too ,
在 这 责备 我 曾是 沉默 , 和 放 到 秘密 耻辱 , 和 那 也 ,

受到这样的责备，我哑口无言，并且感到羞愧难当，仅此而已。

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; ['weəfɔː(r)] , [waɪl] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ,
as I thought , before the God of heaven ; wherefore , while I stood there ,
作为 我 想法 , 前 这 上帝 的 天堂 ; 因此 , 尽管 我 站立 那里 ,

正如我所想，在天上的神面前；因此，当我站在那里时，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] ,
and hanging down my head ,
和 绞刑 向下 我的 头 ,

我低着头，

[ai] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] ,
I wished with all my heart that I might be a little child again ,
我 希望 和 全部 我的 心 那 我 可能 是 一个 小的 孩子 再次 ,

我真心希望自己能再次变成一个小孩。

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [mait] [lɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wei] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ;
that my father might learn me to speak without this wicked way of swearing ;
那 我的 父亲 可能 学习 我 到 说话 没有 这 邪恶 方式 的 咒骂 ;

好让我的父亲教我说话时不用这种恶毒的咒骂方式；

[-] [fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
[16] for , thought I , I am so accustomed to it ,
[-] 为了 , 想法 我 , 我 是 所以 习惯 到 它 ,

[16] 因为，我想，我已经习惯了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] ,
that it is in vain for me to think of a reformation ,
那 它 是 在 徒劳 为了 我 到 思考 的 一个 改革 ,

我妄想改革也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] . - .
for I thought it could never be . 28 .
为了 我 想法 它 可以 绝不 是 . - .

因为我以为这永远不可能。28.

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
But how it came to pass , I know not ;
但 如何 它 来了 到 经过 , 我 知道 不是 ;

但事情是如何发生的，我并不清楚；

[ai][dɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [səʊ] [liːv] [maɪ] ['sweərɪŋ] ,
I did from this time forward so leave my swearing ,
我 做过 从 这 时间 向前 所以 离开 我的 咒骂 ,

从那以后我就一直这么说了，所以请别介意我爆粗口。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʌndə(r)][tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˌweərˈæz]
that it was a great wonder to myself to observe it ; and whereas
那 它 曾是 一个 伟大的 想知道 到 我 到 观察 它 ; 和 然而
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

令我惊叹不已的是，亲眼目睹这一切；而在此之前，

[ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ənˈles] [ai] [pʊt] [æn; ən] [əʊθ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈhaɪnd] ,
I knew not how to speak unless I put an oath before , and another behind ,
我 知道 不是 如何 到 说话 除非 我 放 一个 誓言 前 , 和 其他 在后面 ,

我不知道该如何说话，除非我在说话前先发誓，再在说话后发誓。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [ɔːˈθɒrəti] ; [naʊ] , [ai][kʊd; kəd] , - [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [spiːk] [ˈbetə(r)] ,
to make my words have authority ; now , I could , ' without it , ' speak better ,
到 制作 我的 字 有 权威 ; 现在 , 我 可以 , - 没有 它 , - 说话 更好的 ,

为了让我的话语更有权威性；现在，即使没有它，我也可以更好地表达自己的想法。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈplezntnəs] , [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ai][kʊd; kəd] [bɪˈfɔː(r)] .
and with more pleasantness , than ever I could before .
和 和 更多的 愉悦 , 比 曾经 我 可以 前 .

而且，我比以往任何时候都更加愉快地做到了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ai] [njuː] [nɒt][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ai] [liːv] [maɪ] [spɔːts] [ænd; ənd] [pleɪz] . - .
All this while I knew not Jesus Christ , neither did I leave my sports and plays . 29 .
全部 这 尽管 我 知道 不是 耶稣 基督 , 两者都不 做过 我 离开 我的 运动的 和 演出 . - .

在此期间，我既不认识耶稣基督，也没有放弃我的体育运动和戏剧表演。29.

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [fel] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæt] [meɪd] [prəˈfeʃn]
But quickly after this , I fell in company with one poor man that made profession
但 迅速地 后 这 , 我 跌倒 在 公司 和 一 贫穷的 男人 那 制成 职业
[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
of religion ;
的 宗教 ;

但不久之后，我结识了一位信奉宗教的穷人；

[huː] , [æz; əz][ai] [ðen] [θɔːt] , [dɪd] [tɔːk] [ˈplezntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
who , as I then thought , did talk pleasantly of the Scriptures , and of the
WHO , 作为 我 然后 想法 , 做过 讲话 愉快 的 这 经文 , 和 的 这
[ˈmætəz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
matters of religion ;
事情 的 宗教 ;

当时我认为，他确实愉快地谈论过圣经和宗教事务；

[ˈweəfɔː(r)] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ai] [bɪˈtʊk] [ˌem ˈiː]
wherefore , falling into some love and liking to what he said , I betook me
因此 , 坠落 进入 一些 爱 和 喜欢 到 什么 他 说 , 我 贝托克 我
[tuː; tə][maɪ][ˈbaɪb(ə)l] ,
to my Bible ,
到 我的 圣经 ,

因此，我渐渐喜欢上了他所说的话，便翻开了圣经。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l]
and began to take great pleasure in reading , but especially with the historical
和 开始 到 拿 伟大的 乐趣 在 阅读 , 但 尤其 和 这 历史
[pɑːt] [ˌðeərˈɒv] ;
part thereof ;
部分 其中 ;

并开始非常喜欢阅读，尤其喜欢阅读历史部分；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
for , as for Paul's epistles , and Scriptures of that nature , I could not away with them ,
为了 ， 作为 为了 保罗的 书信 ， 和 经文 的 那 自然 ， 我 可以 不是 离开 和 他们 ，

至于保罗的书信和类似的经文，我无法接受。

['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['ɪɡnərənt] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
being as yet but ignorant , either of the corruptions of my nature ,
存在 作为 然而 但 无知 ， 任何一个 的 这 腐败 的 我的 自然 ，

因为我目前还对自身本性的堕落一无所知，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . - .
or of the want and worth of Jesus Christ to save me . 30 .
或者 的 这 想 和 值得 的 耶稣 基督 到 节省 我 . - .

或者说，耶稣基督拯救我的需要和价值。30.

['weəfɔː(r)] [ai] [fel] [tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊtwəd] [ˌrefə'meɪʃn] , [bəuθ][ɪn][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][laɪf] ,
Wherefore I fell to some outward reformation , both in my words and life ,
因此 我 跌倒 到 一些 向外 改革 ， 两个都 在 我的 字 和 生活 ，

因此，我在言语和生活方式上都做出了一些外在的改变。

[ænd; ənd][dɪd] [set] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
and did set the commandments before me for my way to heaven ;
和 做过 放 这 诫命 前 我 为了 我的 方式 到 天堂 ；

祂将通往天堂的诫命摆在我面前；

[wɪtʃ] [kə'mændmənts] [ai]['ɔːlsəʊ][dɪd] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,
which commandments I also did strive to keep , and , as I thought ,
哪个 诫命 我 还 做过 努力 到 保持 ， 和 ， 作为 我 想法 ，

这些诫命我也努力遵守，而且，正如我所想的，

[dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌmfət] ;
did keep them pretty well sometimes , and then I should have comfort ;
做过 保持 他们 漂亮的 出色地 有时 ， 和 然后 我 应该 有 舒适 ；

有时候确实把它们保存得很好，那样我就应该感到安心了；

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'flɪkt] [maɪ] ['kɒnʃəns] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] ,
yet now and then should break one , and so afflict my conscience ; but then I should repent ,
然而 现在 和 然后 应该 休息 一 ， 和 所以 折磨 我的 良心 ； 但 然后 我 应该 悔改 ，

然而，偶尔我也会犯错，从而良心不安；但那时我会忏悔。

[ænd; ənd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [gɒd] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)][nekst] [taɪm] ,
and say I was sorry for it , and promise God to do better next time ,
和 说 我 曾是 对不起 为了 它 ， 和 承诺 上帝 到 做 更好的 下一个 时间 ，

我会说我为此感到抱歉，并向上帝保证下次会做得更好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [get] [help] [ə'gen] ,
and there get help again ,
和 那里 得到 帮助 再次 ，

然后再次寻求帮助。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [pliːzd] [gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] . - - .
' for then I thought I pleased God as well as any man in England . ' 31 .
- 为了 然后 我 想法 我 高兴 上帝 作为 出色地 作为 任何 男人 在 英格兰 . - - .

“因为那时我认为我像英格兰的任何一个男人一样，让上帝感到高兴。”31.

[ðʌs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
Thus I continued about a year ;
因此 我 持续 关于 一个 年 ;

就这样，我又过了一年左右；

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['gɒdli] [mæn] ,
all which time our neighbours did take me to be a very godly man ,
全部 哪个 时间 我们的 邻居 做过 拿 我 到 是 一个 非常 敬虔的 男人 ,

一直以来，邻居们都认为我是一个非常虔诚的人。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
a new and religious man ,
一个 新的 和 宗教 男人 ,

一个崭新的、虔诚的男人，

[ænd; ənd] [dɪd] ['mɑːv(ə)l] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [laɪf]
and did marvel much to see such a great and famous alteration in my life
和 做过 奇迹 很多 到 看 这样的 一个 伟大的 和 著名的 改造 在 我的 生活
[ænd; ənd] ['mænəz] ;
and manners ;
和 礼仪 ;

看到我的生活和举止发生了如此巨大而著名的改变，我感到非常惊奇；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [jet] [ai] [njuː] [nɒt] [kraɪst] , [nɔː(r)] [greɪs] ,
and , indeed , so it was , though yet I knew not Christ , nor grace ,
和 , 的确 , 所以 它 曾是 , 尽管 然而 我 知道 不是 基督 , 也不 优雅 ,

事实的确如此，尽管那时我还不认识基督，也不认识恩典。

[nɔː(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)] [həʊp] ; [ænd; ənd] , ['truːli] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [wel] [siːn] [sɪns] , [hæd; həd] [ai] [ðen]
nor faith , nor hope ; and , truly , as I have well seen since , had I then
也不 信仰 , 也不 希望 ; 和 , 真的 , 作为 我 有 出色地 已见 自从 , 有 我 然后
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

既无信仰，也无希望；而且，正如我后来所看到的，如果我那时死去，

[maɪ] [steɪt] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] ; [wel] , [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]
my state had been most fearful ; well , this , I say , continued about a twelvemonth
我的 状态 有 到过 最多 可怕 ; 出色地 , 这 , 我 说 , 持续 关于 一个 十二个月
[ɔː(r)] [mɔː(r)] . - .
or more . 32 .
或者 更多的 . - .

我的国家一直非常可怕；嗯，我说，这种情况持续了大约一年或更久。32.

- [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [maɪ] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [greɪt] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
' But , I say , my neighbours were amazed at this my great conversion ,
- 但 , 我 说 , 我的 邻居 是 惊叹 在 这 我的 伟大的 转换 ,
[frɒm; frəm] [prə'dɪdʒəs] [prə'feinnis] ,
from prodigious profaneness ,
从 惊人 亵渎 ,

“但是，我说，我的邻居们对我的这种巨大转变感到惊讶，我从极其亵渎神明转变为虔诚的信徒。”

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [laɪf] ; [ænd; ənd] , ['truːli] , [səʊ] [ðeɪ] [wel] [mait] ;
to something like a moral life ; and , truly , so they well might ;
到 某物 喜欢 一个 道德 生活 ; 和 , 真的 , 所以 他们 出色地 可能 ;

过上某种道德的生活；而且，他们确实有理由这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɒv; əv] ['bedləm] [tuː; tə]

for this my conversion was as great , as for Tom of Bedlam to

为了 这 我的 转换 曾是 作为 伟大的 , 作为 为了 汤姆 的 疯人院 到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] . [-]

become a sober man . [17]

变得 一个 清醒 男人 . [-]

就此而言，我的转变就像贝德拉姆的汤姆变成一个清醒的人一样伟大。[17]

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] , [tuː; tə] [kə'mend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv]

Now , therefore , they began to praise , to commend , and to speak well of

现在 , 所以 , 他们 开始 到 称赞 , 到 表彰 , 和 到 说话 出色地 的

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

因此，他们开始称赞我、表扬我、说我的好话。

[bəuθ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

both to my face , and behind my back .

两个都 到 我的 脸 , 和 在后面 我的 后退 .

当面说，背后也说。

[naʊ] , [ai][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [bɪ'kʌm] ['gɒdli] ; [naʊ] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [raɪt]

Now , I was , as they said , become godly ; now , I was become a right

现在 , 我 曾是 , 作为 他们 说 , 变得 敬虔的 ; 现在 , 我 曾是 变得 一个 正确的

['ɒnɪst] [mæn] .

honest man .

诚实的 男人 .

现在，正如他们所说，我变得虔诚了；现在，我变成了一个正直的人。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But , oh !

但 , 哦 !

但是，哦！

[wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] , [ˌaɪ 'tiː]

When I understood that these were their words and opinions of men , it

什么时候 我 理解 那 这些 是 他们的 字 和 意见 的 男人 , 它

[pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪti] [wel] .

pleased me mighty well .

高兴 我 强大的 出色地 .

当我明白这些是他们作为男人的言论和观点时，我感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz] [jet] , [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪntɪd] ['hɪpəkrɪt] ,

For though , as yet , I was nothing but a poor painted hypocrite ,

为了 尽管 , 作为 然而 , 我 曾是 没有什么 但 一个 贫穷的 绘 伪君子 ,

虽然，那时的我不过是个虚伪的、涂脂抹粉的伪君子，

[jet] [ai] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['truːli] ['gɒdli] .

yet I loved to be talked of as one that was truly godly .

然而 我 喜爱 到 是 谈话 的 作为 一 那 曾是 真的 敬虔的 .

但我喜欢别人称赞我是一个真正虔诚的人。

[ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][dɪd] [ɔːl][ai][dɪd] ,

I was proud of my godliness , and , indeed , I did all I did ,

我 曾是 自豪的 的 我的 敬虔 , 和 , 的确 , 我 做过 全部 我 做过 ,

我为自己的虔诚感到自豪，事实上，我所做的一切都是出于虔诚。

['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [baɪ][mæn] .

either to be seen of , or to be well spoken of , by man .

任何一个 到 是 已见 的 , 或者 到 是 出色地 说 的 , 经过 男人 .

要么被人看见，要么被人称赞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] . - - .
And thus I continued for about a twelvemonth or more . ' 33 .
和 因此 我 持续 为了 关于 一个 十二个月 或者 更多的 . - - .

就这样，我又持续了大约十二个月或更久。'33.

- [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] ,
' Now , you must know , that before this I had taken much delight in ringing ,
- 现在 , 你 必须 知道 , 那 前 这 我 有 已采取 很多 喜 在 铃声 ,

“现在，你必须知道，在此之前，我一直很喜欢敲钟，

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnʃəns] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)] , [ai] [θɔːt] [sʌtʃ] ['præktɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
but my conscience beginning to be tender , I thought such practice was but
但 我的 良心 开始 到 是 投标 , 我 想法 这样的 实践 曾是 但
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

但我的良心开始谴责我，我觉得这种做法纯属徒劳。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [maɪ][maɪnd] ['hæŋkə] ;
and therefore forced myself to leave it , yet my mind hankered ;
和 所以 强制 我 到 离开 它 , 然而 我的 头脑 渴望 ;

因此我强迫自己离开，但我的心却渴望离开；

['weəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [dɜːst]
wherefore I should go to the steeple house , and look on it , though I durst
因此 我 应该 去 到 这 尖顶 房子 , 和 看 在 它 , 尽管 我 杜斯特
[nɒt] [rɪŋ] .
not ring .
不是 戒指 .

因此，我应该去教堂尖顶屋看看，虽然我不敢按门铃。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒən] ['naɪðə(r)] , [jet] [ai] [fɔːst] [maɪ'self] ,
But I thought this did not become religion neither , yet I forced myself ,
但 我 想法 这 做过 不是 变得 宗教 两者都不 , 然而 我 强制 我 ,

但我认为这也不算是宗教，但我还是强迫自己这么做了。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [stɪl] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ] ,
and would look on still ; but quickly after , I began to think , How ,
和 会 看 在 仍然 ; 但 迅速地 后 , 我 开始 到 思考 , 如何 ,

然后我继续看着；但很快，我就开始想，怎么会这样?

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ?
if one of the bells should fall ?
如果 一 的 这 铃铛 应该 落下 ?

如果其中一个钟掉下来怎么办?

[ðen] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [meɪn] [biːm] , [ðæt] [leɪ] [əʊvə'θwɔːt] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
Then I chose to stand under a main beam , that lay overthwart the steeple ,
然后 我 选择 到 站立 在下面 一个 主要的 光束 , 那 躺 挫败 这 尖顶 ,

然后我选择站在横跨尖顶的主梁下，

[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ai] [mait] [stænd] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
from side to side , thinking there I might stand sure , but then I should think
从 边 到 边 , 思维 那里 我 可能 站立 当然 , 但 然后 我 应该 思考
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

左右摇摆，心想或许在那里站稳了脚跟，但转念一想，我应该再三考虑。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bel] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɜːst] [hɪt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
should the bell fall with a swing , it might first hit the wall ,
应该 这 钟 落下 和 一个 摇摆 , 它 可能 第一的 打 这 墙 ,

如果钟摆落下，它可能首先会撞到墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'baʊndɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [mait] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [biːm] .

and then rebounding upon me , might kill me for all this beam .

和 然后 反弹 之上 我 , 可能 杀 我 为了 全部 这 光束 .

然后反弹回来可能会要了我的命，这一切都是为了这束光束。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [θɔːt] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf]

This made me stand in the steeple door ; and now , thought I , I am safe

这 制成 我 站立 在 这 尖顶 门 ; 和 现在 , 想法 我 , 我 是 安全的

[ɪ'nʌf] ;

enough ;

足够的 ;

这让我站在了教堂尖顶门前；我想，现在我足够安全了；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [fɔːl] , [ai][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [θɪk] [wɔːlz] ,

for , if a bell should then fall , I can slip out behind these thick walls ,

为了 , 如果 一个 钟 应该 然后 落下 , 我 能 滑 出去 在后面 这些 厚的 墙壁 ,

因为，如果这时钟掉了下来，我可以躲到这些厚厚的墙后面去。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . - - .

and so be preserved notwithstanding . ' 34 .

和 所以 是 保存完好 虽然 . - - .

因此，尽管如此，它仍将被保存下来。'34.

- [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [wʊd] [jet] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪŋ] ,

' So , after this , I would yet go to see them ring ,

- 所以 , 后 这 , 我 会 然而 去 到 看 他们 戒指 ,

所以，在那之后，我还会去听他们打电话，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stiːpl] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

but would not go further than the steeple door ; but then it came into my

但 会 不是 去 更远 比 这 尖顶 门 ; 但 然后 它 来了 进入 我的

[hed] ,

head ,

头 ,

但他却止步于教堂尖顶门前；这时，我突然想到：

[haʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ?

How , if the steeple itself should fall ?

如何 , 如果 这 尖顶 本身 应该 落下 ?

如果教堂尖顶本身倒塌了怎么办？

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [wen] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]

And this thought , it may fall for ought I know , when I stood and looked

和 这 想法 , 它 可能 落下 为了 应该 我 知道 , 什么时候 我 站立 和 看起来

[ɒn] ,

on ,

在 ,

而当我站在那里眺望时，这种想法或许会因为我的无知而破灭。

[dɪd] [kən'tɪnjuəli] [səʊ] [ʃeɪk] [maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ai] [dɜːst] [nɒt] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['stiːpl] [dɔː(r)] ['eni]

did continually so shake my mind , that I durst not stand at the steeple door any

做过 持续 所以 摇 我的 头脑 , 那 我 杜斯特 不是 站立 在 这 尖顶 门 任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer ,

更长 ,

它不断地动摇我的信念，以至于我再也不敢站在教堂尖顶门前了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['stiːpl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [hed] . - -

but was forced to flee , for fear the steeple should fall upon my head . ' 35

但 曾是 强制 到 逃跑 , 为了 害怕 这 尖顶 应该 落下 之上 我的 头 . - -

.

:

.

但我被迫逃跑，因为害怕尖顶倒塌砸到我的头上。'35.

- [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [kwaɪt] [liːv]

' Another thing was my dancing ; I was a full year before I could quite leave

- 其他 事物 曾是 我的 跳舞 ; 我 曾是 一个 满的 年 前 我 可以 相当 离开

[ðæt] ;

that ;

那 ;

“还有一件事就是我的舞蹈；我整整一年后才彻底放弃它；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [wen] [ai] [θɔːt] [ai] [kept] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [kə'mɑːndmənt] ,

but all this while , when I thought I kept this or that commandment ,

但 全部 这 尽管 , 什么时候 我 想法 我 保留 这 或者 那 诫命 ,

但一直以来，当我以为自己遵守了这条或那条诫命时，

[ɔː(r)][dɪd] , [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

or did , by word or deed , anything that I thought was good ,

或者 做过 , 经过 单词 或者 契据 , 任何事物 那 我 想法 曾是 好的 ,

或者，无论用言语还是行动，去做任何我认为好的事情。

[ai][hæd; həd] [greɪt] [piːs] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð] [maɪ'self] ,

I had great peace in my conscience ; and should think with myself ,

我 有 伟大的 和平 在 我的 良心 ; 和 应该 思考 和 我 ,

我内心感到非常平静；我应该好好想想，

[gɒd] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi] [naʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [jeɪ] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] [əʊn]

God cannot choose but be now pleased with me ; yea , to relate it in mine own

上帝 不能 选择 但 是 现在 高兴 和 我 ; 是的 , 到 涉及 它 在 矿 自己的

[wei] ,

way ,

方式 ,

上帝怎能不喜悦我呢？是的，让我用自己的方式讲述这件事。

[ai] [θɔːt] [nəʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [pliːz] [gɒd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . - - .

I thought no man in England could please God better than I . ' 36 .

我 想法 不 男人 在 英格兰 可以 请 上帝 更好的 比 我 . - - .

我认为在英国没有人比我更能取悦上帝。36

- [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

' But poor wretch as I was , I was all this while ignorant of Jesus

- 但 贫穷的 可怜虫 作为 我 曾是 , 我 曾是 全部 这 尽管 无知 的 耶稣

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

“但我这个可怜的人，一直以来都对耶稣基督一无所知。”

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['perɪʃt]

and going about to establish my own righteousness ; and had perished

和 去 关于 到 建立 我的 自己的 义 ; 和 有 遇难

[ˌðeər'ɪn] , [hæd; həd] [nɒt] [gɒd] ,

therein , had not God ,

其中 , 有 不是 上帝 ,

我一心想建立自己的义，却因此丧命，若非上帝如此，

[ɪn] ['mɜːsi] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
in mercy , showed me more of my state of nature .
在 怜悯 , 显示 我 更多的 的 我的 状态 的 自然 .

出于怜悯，让我更清楚地认识到自己的本性。

- [[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv][maɪnd] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' [HIS CONVERSION AND PAINFUL EXERCISES OF MIND , PREVIOUS TO HIS
- [他的 转换 和 痛苦 练习 的 头脑 , 以前的 到 他的
['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] .] - .
JOINING THE CHURCH AT BEDFORD .] 37 .
加入 这 教会 在 贝德福德 .] - .

“[他在加入贝德福德教会之前所经历的皈依和痛苦的心灵挣扎。]37.

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [dɪd][kɑːst][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bedfəd] ,
But upon a day , the good providence of God did cast me to Bedford ,
但 之上 一个 天 , 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 做过 投掷 我 到 贝德福德 ,

但有一天，上帝的眷顾让我来到了贝德福德。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
to work on my calling ; and in one of the streets of that town ,
到 工作 在 我的 呼叫 ; 和 在 一 的 这 街道 的 那 镇 ,

去从事我的使命；在那座城镇的一条街道上，

[ai] [keɪm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn]
I came where there were three or four poor women sitting at a door in
我 来了 在哪里 那里 是 三 或者 四 贫穷的 女性 坐着 在 一个 门 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

我来到这里，看到三四个贫穷的妇女坐在阳光下的一扇门旁。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]
and talking about the things of God ; and being now willing to hear them
和 说 关于 这 事物 的 上帝 ; 和 存在 现在 愿意的 到 听到 他们
['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

他们谈论上帝的事情；现在他们愿意听他们谈论，

[ai] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
I drew near to hear what they said ,
我 画 靠近 到 听到 什么 他们 说 ,

我走近想听听他们在说什么，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['tɔːkə(r)]['ɔːlsəʊ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
for I was now a brisk talker also myself in the matters of religion ,
为了 我 曾是 现在 一个 轻快 健谈者 还 我 在 这 事情 的 宗教 ,

因为我本人在宗教问题上也成了个能言善辩的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ai] [hɜːd] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]
but now I may say , I heard , but I understood not ; for they were far
但 现在 我 可能 说 , 我 听到 , 但 我 理解 不是 ; 为了 他们 是 远的
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

但现在我可以说，我听到了，但我没有听懂；因为他们远在天上，

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ,
out of my reach ; for their talk was about a new birth ,
出去 的 我的 抵达 ; 为了 他们的 讲话 曾是 关于 一个 新的 出生 ,

遥不可及；因为他们谈论的是新生。

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,
the	**work**	**of**	**God**	**on**	**their**	**hearts**	**,**
这	工作	的	上帝	在	他们的	心	,

神在他们心中的工作，

[ˈɔːlsəʊ]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kənˈvɪnst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈmɪzrəbl]	[steɪt]	[baɪ]	[ˈneɪtʃə(r)]	;
also	**how**	**they**	**were**	**convinced**	**of**	**their**	**miserable**	**state**	**by**	**nature**	**;**
还	如何	他们	是	确信	的	他们的	悲惨的	状态	经过	自然	;

以及他们如何确信自己天生的悲惨境地；

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[haʊ]	[gɒd]	[hæd; həd]	[ˈvɪzɪtɪd]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	,
they	**talked**	**how**	**God**	**had**	**visited**	**their**	**souls**	**with**	**his**	**love**	**in**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
他们	谈话	如何	上帝	有	到访	他们的	灵魂	和	他的	爱	在	这	主	耶稣	,

他们谈论上帝如何通过主耶稣以他的爱抚慰了他们的灵魂。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wɒt]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[ˈprɒmɪsɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪˈfreʃt]	,	[ˈkʌmfət]	,
and	**with**	**what**	**words**	**and**	**promises**	**they**	**had**	**been**	**refreshed**	**,**	**comforted**	**,**
和	和	什么	字	和	承诺	他们	有	到过	焕然一新	,	安慰	,

他们曾因哪些话语和承诺而感到振奋和安慰？

[ænd; ənd]	[səˈpɔːrtɪd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[tempˈteiʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	.
and	**supported**	**against**	**the**	**temptations**	**of**	**the**	**devil**	**.**
和	有	反对	这	诱惑	的	这	魔鬼	.

并抵御了魔鬼的诱惑。

[mɔːrˈəʊvə(r)]	,	[ðeɪ]	[ˈriːzənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səˈdʒestʃənz]	[ænd; ənd]	[tempˈteiʃənz]	[ɒv; əv]	[ˈseɪtn]	[ɪn]	[pəˈtɪkjələ(r)]	;
Moreover	**,**	**they**	**reasoned**	**of**	**the**	**suggestions**	**and**	**temptations**	**of**	**Satan**	**in**	**particular**	**;**
而且	,	他们	有理智的	的	这	建议	和	诱惑	的	撒但	在	特别的	;

此外，他们还特别考虑到了撒旦的诱惑和引诱；

[ænd; ənd]	[təʊld]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[əˈflɪktɪd]	,
and	**told**	**to**	**each**	**other**	**by**	**which**	**they**	**had**	**been**	**afflicted**	**,**
和	讲述	到	每个	其他	经过	哪个	他们	有	到过	受苦的	,

他们彼此倾诉自己所遭受的苦难，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[ʌp]	[ˈʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əˈsɔːlts]	.
and	**how**	**they**	**were**	**borne**	**up**	**under**	**his**	**assaults**	**.**
和	如何	他们	是	出生	向上	在下面	他的	袭击	.

以及他们是如何在他的攻击下挺过来的。

[ðeɪ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈdiskɔːs, disˈkɔːs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈretʃɪdnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌʌnbɪˈliːf]	;	[ænd; ənd]	[dɪd]	[kənˈtem]	,
They	**also**	**discoursed**	**of**	**their**	**own**	**wretchedness**	**of**	**heart**	**,**	**of**	**their**	**unbelief**	**;**	**and**	**did**	**contemn**	**,**
他们	还	谈论的	的	他们的	自己的	悲惨	的	心	,	的	他们的	不信	;	和	做过	蔑视	,

他们也谈论自己内心的悲惨和不信；并且藐视，

[slaɪt]	,	[ænd; ənd]	[əbˈhɔː(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[æz; əz]	[ˈfɪlθi]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[ˈeni]	[gʊd]	.	-	.
slight	**,**	**and**	**abhor**	**their**	**own**	**righteousness**	**,**	**as**	**filthy**	**and**	**insufficient**	**to**	**do**	**them**	**any**	**good**	**.**	**38**	**.**
轻微	,	和	痛恨	他们的	自己的	义	,	作为	污秽	和	不足的	到	做	他们	任何	好的	.	-	.

他们轻视并厌恶自己的正义，认为它是肮脏的，不足以给他们带来任何好处。38.

[ænd; ənd]	[mɪˈθɔːt]	[ðeɪ]	[speɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	[dʒɔɪ]	[dɪd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[spiːk]	;
And	**methought**	**they**	**spake**	**as**	**if**	**joy**	**did**	**make**	**them**	**speak**	**;**
和	我的想法	他们	说	作为	如果	喜悦	做过	制作	他们	说话	;

我觉得他们说话像是喜悦让他们开口一样；

[ðeɪ] [speɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['plezntnəs] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
they spake with such pleasantness of Scripture language ,
他们 说 和 这样的 愉悦 的 圣经 语言 ，

他们用如此悦耳动听的圣经语言讲话，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and with such appearance of grace in all they said , that they were to me ,
和 和 这样的 外貌 的 优雅 在 全部 他们 说 ， 那 他们 是 到 我 ，

他们说话时语气如此和蔼可亲，以至于他们对我……

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [-] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ə'ləʊn] ,
as if they had found a new world , [18] as if they were people that dwelt alone ,
作为 如果 他们 有 成立 一个 新的 世界 ， [-] 作为 如果 他们 是 人们 那 居住 独自的 ，

仿佛他们发现了一个新世界，[18]仿佛他们是独自居住在那里的人，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ([ˌen juː 'em] - : [naɪn]) . - .
and were not to be reckoned among their neighbours (Num 23 : 9) . 39 .
和 是 不是 到 是 估计 之中 他们的 邻居 (数字 - : 9) . - .

并且不被算作邻邦（民数记 23:9）。39.

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [felt] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ˌmis'trʌst] [maɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔːt] ;
At this I felt my own heart began to shake , as mistrusting my condition to be nought ;
在 这 我 毛毡 我的 自己的 心 开始 到 摇 ， 作为 不信任 我的 状况 到 是 零 ；

这时，我感到自己的心脏开始颤抖，因为我不相信自己的处境会是一无所有；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for I saw that in all my thoughts about religion and salvation ,
为了 我 锯 那 在 全部 我的 想法 关于 宗教 和 救恩 ，

因为我看到，在我所有关于宗教和救赎的思考中，

[ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [dɪd] ['nevə(r)] ['entə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ,
the new birth did never enter into my mind ,
这 新的 出生 做过 绝不 进入 进入 我的 头脑 ，

我从未想过新生儿的到来。

['naɪðə(r)] [njuː] [ai] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,
neither knew I the comfort of the Word and promise ,
两者都不 知道 我 这 舒适 的 这 单词 和 承诺 ，

我既不了解圣言和应许带来的安慰，也不了解它们。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['wɪkɪd] [hɑːt] .
nor the deceitfulness and treachery of my own wicked heart .
也不 这 欺骗 和 背信弃义 的 我的 自己的 邪恶 心 .

也不是我邪恶之心的欺骗和背叛。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] [θɔːts] , [ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
As for secret thoughts , I took no notice of them ;
作为 为了 秘密 想法 ， 我 采取 不 注意 的 他们 ；

至于那些秘密的想法，我没有在意；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
neither did I understand what Satan's temptations were , nor how they were
两者都不 做过 我 理解 什么 撒旦的 诱惑 是 , 也不 如何 他们 是
[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] ,
to be withstood and resisted ,
到 是 经受住了考验 和 抵抗 ,

我既不明白撒旦的诱惑是什么，也不明白该如何抵挡和抵抗这些诱惑。

& [siː] . - .
& c . 40 .
& c . - .

及40。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ai] [left]
Thus , therefore , when I had heard and considered what they said , I left
因此 , 所以 , 什么时候 我 有 听到 和 经过考虑的 什么 他们 说 , 我 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，当我听完并仔细考虑了他们的话之后，我就离开了他们。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [went] [wɪð]
and went about my employment again , but their talk and discourse went with
和 去 关于 我的 就业 再次 , 但 他们的 讲话 和 话语 去 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我继续做我的工作，但他们的谈话和议论却一直伴随着我；

['ɔːlsəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['tæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
also my heart would tarry with them , for I was greatly affected with their
还 我的 心 会 焦油 和 他们 , 为了 我 曾是 非常 做作的 和 他们的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我的心也常常与他们同在，因为他们的话语深深打动了我。

[bəuθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [truː] ['təukənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
both because by them I was convinced that I wanted the true tokens of a
两个都 因为 经过 他们 我 曾是 确信 那 我 通缉 这 真的 代币 的 一个
['truːli] ['gɒdli] [mæn] ,
truly godly man ,
真的 敬虔的 男人 ,

因为我通过他们确信，我想要的是一个真正虔诚之人的真正标志。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd]
and also because by them I was convinced of the happy and
和 还 因为 经过 他们 我 曾是 确信 的 这 快乐的 和
['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] . [-] - .
blessed condition of him that was such a one . [19] 41 .
蒙福 状况 的 他 那 曾是 这样的 一个 一 . [-] - .

也因为我从他们那里确信他所处的幸福和蒙福的状态就是这样。[19]41.

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː]
Therefore I should often make it my business to be going again and again into
所以 我 应该 经常 制作 它 我的 商业 到 是 去 再次 和 再次 进入
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
the company of these poor people ,
这 公司 的 这些 贫穷的 人们 ,

因此，我应该经常去陪伴这些穷人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
for I could not stay away ; and the more I went amongst them ,
为了 我 可以 不是 停留 离开 ; 和 这 更多的 我 去 在 他们 ,
因为我无法远离他们；我越是和他们在一起，

[ðə; ði][mɔː(r)][dɪd] ['kwestʃən] [maɪ] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [stɪl] [duː; də] [rɪ'membə(r)] ,
the more did question my condition ; and as I still do remember ,
这 更多的 做过 问题 我的 状况 ; 和 作为 我 仍然 做 记住 ,
越来越多的人开始质疑我的病情；而我至今仍然记得，

['prez(ə)ntli] [ai] [faʊnd] [tuː] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːv(ə)l] ,
presently I found two things within me , at which I did sometimes marvel ,
目前 我 成立 二 事物 之内 我 , 在 哪个 我 做过 有时 奇迹 ,
目前我发现自己身上有两样东西，对此我有时感到惊奇：

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][blaɪnd] , ['ɪgnərənt] , ['sɔːdɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [retʃ] [bʌt; bət]
especially considering what a blind , ignorant , sordid , and ungodly wretch but
尤其 考虑 什么 一个 瞎的 , 无知 , 肮脏的 , 和 不敬神的 可怜虫 但
[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ;
just before I was ;
只是 前 我 曾是 ;
尤其是考虑到我之前是多么盲目、无知、卑鄙、不敬神的恶棍；

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
the one was a very great softness and tenderness of heart ,
这 一 曾是 一个 非常 伟大的 柔软 和 压痛 的 心 ,
那一个人拥有一颗非常温柔善良的心。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] ;
which caused me to fall under the conviction of what by Scripture they asserted ;
哪个 导致 我 到 落下 在下面 这 定罪 的 什么 经过 圣经 他们 断言 ;
这使我确信了他们根据圣经所宣称的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bendɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['medɪteɪtɪŋ]
and the other was a great bending in my mind to a continual meditating
和 这 其他 曾是 一个 伟大的 弯曲 在 我的 头脑 到 一个 持续的 冥想
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,
另一种情况则是我全神贯注于持续的冥想。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] . - .
and on all other good things which at any time I heard or read of . 42 .
和 在 全部 其他 好的 事物 哪个 在 任何 时间 我 听到 或者 读 的 . - .
以及我任何时候听到或读到的所有其他好东西。42.

- [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] - [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [tɜːnd] ,
' By these things ' my mind was now so turned ,
- 经过 这些 事物 - 我的 头脑 曾是 现在 所以 转向 ,
“这些事让我心神大变”，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [liːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [veɪn] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
that it lay like a horse leech at the vein , still crying out ,
那 它 躺 喜欢 一个 马 水蛭 在 这 静脉 , 仍然 哭泣 出去 ,
它像水蛭一样趴在血管上，还在叫喊。

[gɪv] , [gɪv] ([prɑːv] - : -) ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fɪkst] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti] ,
Give , give (Prov 30 : 15) ; yea , it was so fixed on eternity ,
给 , 给 (省 - : -) ; 是的 , 它 曾是 所以 固定的 在 永恒 ,
施舍，施舍（箴言 30:15）；是的，这完全是着眼于永恒的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] ,
and on the things about the kingdom of heaven , that is , so far as I knew ,
和 在 这 事物 关于 这 王国 的 天堂 ， 那 是 ， 所以 远的 作为 我 知道 ，

至于天国的事，就我所知，

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] , [gɒd] [nəʊz] , [ai] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ðæt] ['naɪðə(r)] ['pleʒəz] , [nɔː(r)]['prɑːfɪts] ,
though as yet , God knows , I knew but little ; that neither pleasures , nor profits ,
尽管 作为 然而 ， 上帝 知道 ， 我 知道 但 小的 ； 那 两者都不 快乐 ， 也不 利润 ，

然而，上帝知道，那时我对快乐和利益都知之甚少。

[nɔː(r)] [pə'sweiʒən] , [nɔː(r)] [θrets] , [kʊd; kəd]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] ;
nor persuasions , nor threats , could loosen it , or make it let go his hold ;
也不 说服 ， 也不 威胁 ， 可以 松开 它 ， 或者 制作 它 让 去 他的 抓住 ；

劝说和威胁都无法使它松开，也无法使它放开他的手；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃeɪm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['veri] [diːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] ,
and though I may speak it with shame , yet it is in very deed a certain truth ,
和 尽管 我 可能 说话 它 和 耻辱 ， 然而 它 是 在 非常 契据 一个 肯定 真相 ，

虽然我羞愧地说出这句话，但这的确是确凿的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][maɪnd]
it would then have been as difficult for me to have taken my mind
它 会 然后 有 到过 作为 难的 为了 我 到 有 已采取 我的 头脑
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
from heaven to earth ,
从 天堂 到 地球 ，

那样的话，我就要像把思绪从天堂转移到人间一样困难了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [sɪns] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
as I have found it often since to get it again from earth to heaven . '
作为 我 有 成立 它 经常 自从 到 得到 它 再次 从 地球 到 天堂 . -
- .
43 .
- .

因为我后来经常发现，要把它从人间带到天堂。'43.

- [wʌn] [θɪŋ] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'mɪt] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,
' One thing I may not omit : There was a young man in our town ,
- 一 事物 我 可能 不是 忽略 ： 那里 曾是 一个 年轻的 男人 在 我们的 镇 ，

“有一件事我不能漏掉：我们镇上曾有一个年轻人，

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
to whom my heart before was knit more than to any other ,
到 谁 我的 心 前 曾是 针织 更多的 比 到 任何 其他 ，

我曾经最亲近的人，胜过其他任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd]
but he being a most wicked creature for cursing , and swearing , and
但 他 存在 一个 最多 邪恶 生物 为了 咒骂 ， 和 咒骂 ， 和
['hɔːrɪŋ] ,
whoring ,
卖淫 ，

但他却是一个极其邪恶的人，他咒骂、发誓、卖淫，

[ai] [naʊ] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
I now shook him off , and forsook his company ;
我 现在 摇晃 他 离开 ， 和 放弃 他的 公司 ；

我甩开他，不再与他同行；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [hɪm] ,
but about a quarter of a year after I had left him ,
但 关于 一个 四分之一 的 一个 年 后 我 有 左边 他 ，

但大约在我离开他三个月后，

[ai] [met] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ;
I met him in a certain lane , and asked him how he did ;
我 遇见 他 在 一个 肯定 车道 , 和 问 他 如何 他 做过 ;
我在一条小巷里遇到了他，问他过得怎么样；

[hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd][mæd] [wei] , ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] .
he , after his old swearing and mad way , answered , He was well .
他 , 后 他的 老的 咒骂 和 疯狂的 方式 , 回答 , 他 曾是 出色地 .
他用他惯常的咒骂和疯狂的方式回答说：“他很好。”

[bʌt; bət] , ['hæri] , [sed] [ai] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sweə(r)][ænd; ənd] [kɜːs] [ðʌs] ?
But , Harry , said I , why do you swear and curse thus ?
但 , 哈里 , 说 我 , 为什么 做 你 发誓 和 诅咒 因此 ?
“但是，哈利，”我说，“你为什么这样咒骂呢？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
What will become of you , if you die in this condition ?
什么 将要 变得 的 你 , 如果 你 死 在 这 状况 ?
如果你在这种情况下死去，你的命运将会如何？

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪf] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
He answered me in a great chafe , What would the devil do for company ,
他 回答 我 在 一个 伟大的 摩擦 , 什么 会 这 魔鬼 做 为了 公司 ,
他恼怒地回答我：“魔鬼都不愿意做伴儿。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ? - - .
if it were not for such as I am ? ' 44 .
如果 它 是 不是 为了 这样的 作为 我 是 ? - - .
如果不是因为我这样的人呢？'44。

- [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['ræntə] - [bʊks] ,
' About this time I met with some Ranters ' books ,
- 关于 这 时间 我 遇见 和 一些 咆哮者 - 图书 ,
“大约就在这个时候，我接触到了一些狂热者的书籍，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
that were put forth by some of our countrymen ,
那 是 放 前进 经过 一些 的 我们的 同胞们 ,
这是我们一些同胞提出的，

[wɪtʃ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] [ɪn] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['sevrəl] [əʊld] [prə'fesər] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]
which books were also highly in esteem by several old professors ; some of
哪个 图书 是 还 高度 在 尊重 经过 一些 老的 教授们 ; 一些 的
[ðiːz] [ai] [riːd] ,
these I read ,
这些 我 读 ,
其中一些书也受到几位老教授的高度评价；我读过其中一些。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['weəfɔː(r)] [æz; əz][ai] [riːd]
but was not able to make a judgment about them ; wherefore as I read
但 曾是 不是 有能力的 到 制作 一个 判断 关于 他们 ; 因此 作为 我 读
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,
但我无法对它们做出判断；因此，正如我从它们中读到的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
and thought upon them , feeling myself unable to judge ,
和 想法 之上 他们 , 感觉 我 无法 到 法官 ,
我反复思索，却觉得自己无法评判。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'teɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] ['hɑːti] [preə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
I should betake myself to hearty prayer in this manner :
我 应该 带 我 到 爽朗 祷告 在 这 方式 :

我应该这样虔诚地祈祷：

[əʊ] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] ['erə(r)] :
O Lord , I am a fool , and not able to know the truth from error :
哦 主 , 我 是 一个 傻子 , 和 不是 有能力的 到 知道 这 真相 从 错误 :

主啊，我是个愚昧人，不能分辨真理与谬误：

[lɔːd] , [liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['blaɪndnəs] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [kən'dem] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ;
Lord , leave me not to my own blindness , either to approve of , or condemn this doctrine ;
主 , 离开 我 不是 到 我的 自己的 失明 , 任何一个 到 批准 的 , 或者 谴责 这 教义 ;

主啊，不要让我因自己的盲目而无法赞同或谴责这一教义；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [gɒd] , [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
if it be of God , let me not despise it ; if it be of the devil ,
如果 它 是 的 上帝 , 让 我 不是 鄙视 它 ; 如果 它 是 的 这 魔鬼 ,

如果是出于神，我就不轻视它；如果是出于魔鬼，

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
let me not embrace it .
让 我 不是 拥抱 它 .

让我不要接受它。

[lɔːd] , [ai] [leɪ] [maɪ] [səʊl] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['əʊnli] [æt; ət] [ðaɪ] [fʊt] ; [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
Lord , I lay my soul , in this matter , only at thy foot ; let me not be deceived ,
主 , 我 躺 我的 灵魂 , 在 这 事情 , 仅有的 在 你的 脚 ; 让 我 不是 是 受骗 ,

主啊，在这件事上，我只将我的灵魂交托在你的脚前；求你不要欺骗我。

[ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] .
I humbly beseech thee .
我 谦卑地 恳求 你 .

我恳求你。

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
I had one religious intimate companion all this while ,
我 有 一 宗教 亲密的 伴侣 全部 这 尽管 ,

这段时间里，我一直只有一位宗教上的亲密伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ;
and that was the poor man that I spoke of before ;
和 那 曾是 这 贫穷的 男人 那 我 辐 的 前 ;

这就是我之前提到的那位穷人；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [məʊst] ['devəlɪʃ] ['ræntə(r)] ,
but about this time he also turned a most devilish Ranter ,
但 关于 这 时间 他 还 转向 一个 最多 恶魔般的 咆哮者 ,

但大约就在这个时候，他也变成了一个极其邪恶的咆哮者。

[-] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlθinəs] , [ɪ'speʃəli] [ʌn'klinnəs] :
[20] and gave himself up to all manner of filthiness , especially uncleanness :
[-] 和 给予 他自己 向上 到 全部 方式 的 肮脏 , 尤其 不洁 :

[20] 他放纵自己，沉溺于各种污秽，尤其是不洁的事：

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] , ['eɪndʒl] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] ;
he would also deny that there was a God , angel , or spirit ;
他 会 还 否定 那 那里 曾是 一个 上帝 , 天使 , 或者 精神 ;

他还会否认有上帝、天使或精灵的存在；

[ænd; ənd] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] [ˌegzɔː'teiʃən] [tuː; tə] [sə'braɪəti] .
and would laugh at all exhortations to sobriety .
和 会 笑 在 全部 劝勉 到 清醒 .
他会嘲笑所有劝人保持清醒的言论。

[wen] [ai] ['leɪbəd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
When I laboured to rebuke his wickedness , he would laugh the more ,
什么时候 我 辛勤劳作 到 训斥 他的 邪恶 , 他 会 笑 这 更多的 ,
当我费尽心思斥责他的邪恶行径时，他反而笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
and pretend that he had gone through all religions ,
和 假装 那 他 有 已消失 通过 全部 宗教 ,
假装他信仰过所有宗教，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tɪl] [naʊ] .
and could never light on the right till now .
和 可以 绝不 光 在 这 正确的 直到 现在 .
直到现在，我一直都无法在右边找到路。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,
He told me also ,
他 讲述 我 还 ,
他还告诉我，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːl] [prə'fesər] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræntə] .
that in a little time I should see all professors turn to the ways of the Ranters .
那 在 一个 小的 时间 我 应该 看 全部 教授们 转动 到 这 方式 的 这 咆哮者 .
不久之后，我就会发现所有的教授都变成了狂热分子。

['weəfɔː(r)] , [ə'bɔmineit] [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ai] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
Wherefore , abominating those cursed principles , I left his company forthwith ,
因此 , 令人憎恶的 那些 被诅咒的 原则 , 我 左边 他的 公司 立即 ,
因此，我厌恶这些可憎的原则，立即离开了他的公司。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
and became to him as great a stranger , as I had been before a
和 成为 到 他 作为 伟大的 一个 陌生人 , 作为 我 有 到过 前 一个
[fə'mɪliə(r)] . - - .
familiar . ' 45 .
熟悉的 . - - .
对他来说，我就像以前对他很熟悉一样，变成了一个陌生人。’45.

- ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn]['əʊnli][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' Neither was this man only a temptation to me ; but my calling lying in the
- 两者都不 曾是 这 男人 仅有的 一个 诱惑 到 我 ; 但 我的 呼叫 说谎 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
“这个人不仅对我构成了诱惑；但我的使命是在乡村，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lait] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːpəlz] ['kʌmpəni] , [huː] , [ðəʊ] [strɪkt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
I happened to light into several people's company , who , though strict in religion
我 发生 到 光 进入 一些 人们的 公司 , WHO , 尽管 严格的 在 宗教
['fɔːməli] ,
formerly ,
以前 ,
我偶然间结识了几位朋友，他们虽然以前都是虔诚的教徒，

[jet] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðiːz] ['ræntə] .
yet were also swept away by these Ranters .
然而 是 还 扫荡 离开 经过 这些 咆哮者 .
然而，他们也被这些激进分子席卷了。

[ðiːz] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [kənˈdem] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈliːg(ə)l]
These would also talk with me of their ways , and condemn me as legal
这些 会 还 讲话 和 我 的 他们的 方式 ， 和 谴责 我 作为 合法的
[ænd; ənd] [dɑːk] ;
and dark ;
和 黑暗的 ;

他们也会向我讲述他们的方式，并谴责我合法而黑暗；

[prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈəʊnli][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ðeɪ]
pretending that they only had attained to perfection that could do what they
假装 那 他们 仅有的 有 已达到 到 完美 那 可以 做 什么 他们
[wʊd] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɪn] .
would , and not sin .
会 ， 和 不是 罪 .

假装他们已经达到了完美境界，可以随心所欲，而不会犯罪。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðiːz] [tempˈteiʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [fleʃ] , [ai] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
These temptations were suitable to my flesh , I being but a young man ,
这些 诱惑 是 合适的 到 我的 肉 ， 我 存在 但 一个 年轻的 男人 ，

这些诱惑正合我意，因为我当时只是个年轻人。

[ænd; ənd][maɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] [praɪm] ; [bʌt; bət] [gɒd] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [həʊp] ,
and my nature in its prime ; but God , who had , as I hope ,
和 我的 自然 在 它是 主要的 ； 但 上帝 ， WHO 有 ， 作为 我 希望 ，

以及我正值壮年的本性；但上帝，正如我所希望的，

[dɪˈzaɪnd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [θɪŋz] , [kept] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
designed me for better things , kept me in the fear of his name ,
设计 我 为了 更好的 事物 ， 保留 我 在 这 害怕 的 他的 姓名 ，

他为我创造了更美好的未来，让我对他的名字充满敬畏。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
and did not suffer me to accept of such cursed principles .
和 做过 不是 遭受 我 到 接受 的 这样的 被诅咒的 原则 .

并且不允许我接受这种可憎的原则。

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] ,
And blessed be God ,
和 蒙福 是 上帝 ，

愿上帝受赞美！

[huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] ,
who put it into my heart to cry to him to be kept and directed ,
WHO 放 它 进入 我的 心 到 哭 到 他 到 是 保留 和 指导 ，

是他让我心中充满向他呼求的渴望，祈求他的保守和指引。

[stɪl] [dɪˈstrʌst] [maɪn] [əʊn] [ˈwɪzdəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
still distrusting mine own wisdom ; for I have since seen even the effect of
仍然 不信任 矿 自己的 智慧 ； 为了 我 有 自从 已见 甚至 这 影响 的
[ðæt] [preə(r)] ,
that prayer ,
那 祷告 ，

我仍然不相信自己的智慧；因为我后来甚至看到了那次祈祷的效果。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː][nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm] [ˈræntɪŋ] [ˈerə(r)z] ,
in his preserving me not only from ranting errors ,
在 他的 保存 我 不是 仅有的 从 咆哮 错误 ，

他不仅让我免于胡言乱语，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] .
but from those also that have sprung up since .
但 从 那些 还 那 有 弹簧 向上 自从 .

但也包括此后涌现的那些。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . - - .
The Bible was precious to me in those days . ' 46 .
这 圣经 曾是 宝贵的 到 我 在 那些 天 . - - .

那时，《圣经》对我来说非常珍贵。’46.

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪˈθɔːt] , [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪð] [njuː] [aɪz] ,
And now , methought , I began to look into the Bible with new eyes ,
和 现在 , 我的想法 , 我 开始 到 看 进入 这 圣经 和 新的 眼睛 ,

我想，现在我开始用全新的视角看待圣经了。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz][ai][ˈnevə(r)][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] ;
and read as I never did before ;
和 读 作为 我 绝不 做过 前 ;

并以前所未有的方式阅读；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɪˈpɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
and especially the epistles of the apostle Paul were sweet and pleasant
和 尤其 这 书信 的 这 使徒 保罗 是 甜的 和 令人愉快的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

尤其是使徒保罗的书信，我读来觉得甘甜可口；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˈnevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)]
and , indeed , I was then never out of the Bible , either by reading or
和 , 的确 , 我 曾是 然后 绝不 出去 的 这 圣经 , 任何一个 经过 阅读 或者
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ;
meditation ;
冥想 ;

事实上，那时我从未离开过《圣经》，无论是阅读还是默想；

[stɪl] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
still crying out to God , that I might know the truth , and way to heaven
仍然 哭泣 出去 到 上帝 , 那 我 可能 知道 这 真相 , 和 方式 到 天堂
[ænd; ənd] [ˈglɔːri] . - .
and glory . 47 .
和 荣耀 . - .

仍然向神呼求，让我知道真理，以及通往天堂和荣耀的道路。47.

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [ɒn][ænd; ənd] [riːd] , [ai] [ˈlaɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] ,
And as I went on and read , I lighted on that passage ,
和 作为 我 去 在 和 读 , 我 照明 在 那 通道 ,

当我继续读下去时，我看到了那段文字。

- [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ;
' To one is given by the Spirit the word of wisdom ;
- 到 一 是 给定 经过 这 精神 这 单词 的 智慧 ;

“圣灵赐给一个人智慧的言语；

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [feɪθ]
to another the word of knowledge by the same Spirit ; and to another faith
到 其他 这 单词 的 知识 经过 这 相同的 精神 ; 和 到 其他 信仰
,
,
,

藉着同一位圣灵，赐给另一个人知识的言语；赐给另一个人信心，

- & [siː] . ([wʌn][kɔː(r)] - : [eit] , [naɪn]) .
' & c . (1 Cor 12 : 8 , 9) .
- & c . (1 科尔 - : 8 , 9) .

' 等等。(哥林多前书 12:8, 9)。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪns] [siːn] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
And though , as I have since seen , that by this Scripture the Holy Ghost
和 尽管 , 作为 我 有 自从 已见 , 那 经过 这 圣经 这 圣 鬼
[ɪn'tendz] ,
intends ,
意图 ,

然而，正如我后来所看到的，圣灵借这段经文的本意是，

[ɪn] ['speʃ(ə)l] , [θɪŋz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [jet] [ɒn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ['fɑːs(ə)n] [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,
in special , things extraordinary , yet on me it did then fasten with conviction ,
在 特别的 , 事物 非凡的 , 然而 在 我 它 做过 然后 系 和 定罪 ,

特别的是，有些事非同寻常，但它却让我深信不疑。

[ðæt] [ai][dɪd] [wɒnt] [θɪŋz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] ['ʌðə(r)]
that I did want things ordinary , even that understanding and wisdom that other
那 我 做过 想 事物 普通的 , 甚至 那 理解 和 智慧 那 其他
['krɪstʃənz] [hæd; həd] .
Christians had .
基督徒 有 .

我确实想要平凡的事物，甚至包括其他基督徒所拥有的那种理解和智慧。

[ɒn] [ðɪs] [wɜːd] [ai] [mjuːzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
On this word I mused , and could not tell what to do ,
在 这 单词 我 沉思 , 和 可以 不是 告诉 什么 到 做 ,

我反复思索这个词，却不知该如何是好。

- [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [wɜːd] [feɪθ] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
' especially this word faith put me to it , for I could not help it ,
- 尤其 这 单词 信仰 放 我 到 它 , 为了 我 可以 不是 帮助 它 ,

“尤其是这句话，是信仰驱使我这么做的，因为我情不自禁。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mʌst; məst] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɔː(r)][nəʊ] - ;
but sometimes must question , whether I had any faith or no ' ;
但 有时 必须 问题 , 无论 我 有 任何 信仰 或者 不 - ;

但有时我不得不质疑，我到底有没有信仰；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l]
for I feared that it shut me out of all the blessings that other good people
为了 我 害怕 那 它 关闭 我 出去 的 全部 这 祝福 那 其他 好的 人们
[hæd; həd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][gɒd] ; [-]
had give them of God ; [21]
有 给 他们 的 上帝 ; [-]

因为我担心这会让我失去其他好人从上帝那里得到的一切祝福；[21]

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ai][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [səʊl] ;
but I was loath to conclude I had no faith in my soul ;
但 我 曾是 厌恶 到 结束 我 有 不 信仰 在 我的 灵魂 ;

但我不愿得出这样的结论：我对自己的灵魂没有信心；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][duː; də][səʊ] , [θɔːt] [ai] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] [kɑːst] - [ə'weɪ]
for if I do so , thought I , then I shall count myself a very cast - away
为了 如果 我 做 所以 , 想法 我 , 然后 我 将 数数 我 一个 非常 投掷 - 离开
[ɪn'diːd] . - .
indeed . 48 .
的确 . - .

我心想，如果我那样做，那我岂不就成了个彻头彻尾的弃儿了吗？48.

[nəʊ]	,	[sed]	[ai]	[wɪð]	[maɪ'self]	,	[ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['ɪgnərənt]	[sɒt]	,
No	,	said	I	with	myself	,	though	I	am	convinced	that	I	am	an	ignorant	sot	,
不	,	说	我	和	我	,	尽管	我	是	确信	那	我	是	一个	无知	酒	,

“不,”我对自己说,“虽然我确信自己是个无知的酒鬼。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[ðəʊz]	['blesɪd; blest]	[gɪfts]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	;
and	that	I	want	those	blessed	gifts	of	knowledge	and	understanding	that	other	good	people	have	;
和	那	我	想	那些	蒙福	礼物	的	知识	和	理解	那	其他	好的	人们	有	;

我也渴望拥有其他善良的人所拥有的知识和理解力这些宝贵的天赋;

[jet]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ventʃə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[kən'kluːd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	['feɪθləs]	,
yet	,	at	a	venture	,	I	will	conclude	I	am	not	altogether	faithless	,
然而	,	在	一个	风险投资	,	我	将要	结束	我	是	不是	共	不忠	,

然而,即便如此,我还是会得出结论:我并非完全不忠。

[ðəʊ]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[feɪθ]	[ɪz]	.
though	I	know	not	what	faith	is	.
尽管	我	知道	不是	什么	信仰	是	.

虽然我不知道信仰是什么。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃəʊd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sɪns]	[siːn]	,
For	it	was	showed	me	,	and	that	too	,	as	I	have	since	seen	,
为了	它	曾是	显示	我	,	和	那	也	,	作为	我	有	自从	已见	,

因为有人向我展示了这一点,而且,正如我后来所看到的,

[baɪ]	['seɪtn]	,	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[kən'kluːd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['feɪθləs]	[steɪt]	,
by	Satan	,	that	those	who	conclude	themselves	in	a	faithless	state	,
经过	撒但	,	那	那些	WHO	结束	他们自己	在	一个	不忠	状态	,

因撒旦的缘故,那些最终陷入背信弃义状态的人,

[hæv; həv]	['naɪðə(r)]	[rest]	[nɔː(r)]	['kwaɪət]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[kwaɪt]	['ɪntuː]	[dɪ'speə(r)]	.	-	.
have	neither	rest	nor	quiet	in	their	souls	;	and	I	was	loath	to	fall	quite	into	despair	.	49	.
有	两者都不	休息	也不	安静的	在	他们的	灵魂	;	和	我	曾是	厌恶	到	落下	相当	进入	绝望	.	-	.

他们的灵魂既没有安宁也没有平静;而我却不愿彻底陷入绝望。49.

['weəfɔː(r)]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[sə'dʒestʃən]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[meɪd]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	;
Wherefore	,	by	this	suggestion	,	I	was	for	a	while	made	afraid	to	see	my	want	of	faith	;
因此	,	经过	这	建议	,	我	曾是	为了	一个	尽管	制成	害怕的	到	看	我的	想	的	信仰	;

因此,这种暗示让我一时害怕,因为我意识到自己缺乏信仰;

[bʌt; bət]	[gɒd]	[wʊd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ʌn'duː]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[maɪ]	[səʊl]	,
but	God	would	not	suffer	me	thus	to	undo	and	destroy	my	soul	,
但	上帝	会	不是	遭受	我	因此	到	撤销	和	破坏	我的	灵魂	,

但上帝不会允许我这样毁灭自己的灵魂。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[kən'tɪnjuəli]	,	[ə'genst]	[ðɪs]	[maɪ]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[sæd]	[kən'kluːʒn]	,	[kri'eɪt]	[stɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[ˌsʌpə'ziʃən]	,
but	did	continually	,	against	this	my	blind	and	sad	conclusion	,	create	still	within	me	such	suppositions	,
但	做过	持续	,	反对	这	我的	瞎的	和	伤心	结论	,	创造	仍然	之内	我	这样的	假设	,

但是,尽管我得出了这个盲目而悲哀的结论,我内心却仍然不断地滋生出这样的假设。

- [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] - [ðæt] [ai] [mait] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'siːv] [maɪ'self] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ['kɒntent] ,
' insomuch ' that I might in this deceive myself , that I could not rest content ,
- 就此而言 - 那 我 可能 在 这 欺骗 我 , 那 我 可以 不是 休息 内容 ,

“以至于”我可能会在这件事上自欺欺人，以至于我无法安心休息。

[ʌn'tɪl] [ai][dɪd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ɔː(r)][nəʊ] ;
until I did now come to some certain knowledge , whether I had faith or no ;
直到 我 做过 现在 来 到 一些 肯定 知识 , 无论 我 有 信仰 或者 不 ;

直到现在，我才确切地知道，我是否有信仰；

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [feɪθ] [ɪn'diːd] ?
this always running in my mind , But how if you want faith indeed ?
这 总是 跑步 在 我的 头脑 , 但 如何 如果 你 想 信仰 的确 ?

这件事一直萦绕在我心头，但如果你真的想要信仰呢？

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] ?
But how can you tell you have faith ?
但 如何 能 你 告诉 你 有 信仰 ?

但如何判断你是否拥有信仰呢？

- [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ]
' and , besides , I saw for certain , if I had not , I was sure to perish
- 和 , 除了 , 我 锯 为了 肯定 , 如果 我 有 不是 , 我 曾是 当然 到 沦
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . - - .
for ever . ' 50 .
为了 曾经 . - - .

“而且，我确信，如果我没有看到，我肯定会永远灭亡。”50.

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ai] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
So that though I endeavoured at the first , to look over the business of faith ,
所以 那 尽管 我 努力 在 这 第一的 , 到 看 超过 这 商业 的 信仰 ,

所以，虽然我一开始努力考察信仰这门生意，

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ai]['betə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
yet in a little time , I better considering the matter ,
然而 在 一个 小的 时间 , 我 更好的 考虑 这 事情 ,

不过过不了多久，我最好还是好好考虑一下这件事。

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]['traɪəl] , ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ɔː(r)][nəʊ] .
was willing to put myself upon the trial , whether I had faith or no .
曾是 愿意的 到 放 我 之上 这 审判 , 无论 我 有 信仰 或者 不 .

无论我是否有信仰，我都愿意接受考验。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [səʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [wɒz; wəz][ai] ,
But , alas , poor wretch , so ignorant and brutish was I ,
但 , 唉 , 贫穷的 可怜虫 , 所以 无知 和 野蛮的 曾是 我 ,

但是，唉，可怜的我，当时的我真是愚昧无知、野蛮粗鲁。

[ðæt] [ai] [njuː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
that I knew to this day no more how to do it ,
那 我 知道 到 这 天 不 更多的 如何 到 做 它 ,

直到今天，我仍然不知道该怎么做了。

[ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv]
than I know how to begin and accomplish that rare and curious piece of
比 我 知道 如何 到 开始 和 完成 那 稀有的 和 好奇的 片 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

我比任何人都更了解如何开始并完成那件罕见而奇特的艺术作品。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [nɔː(r)] [kən'sɪdəd] . - .
which I never yet saw nor considered . 51 .
哪个 我 绝不 然而 锯 也不 经过考虑的 . - .

我从未见过，也从未考虑过。51.

['weəfɔː(r)] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][maɪ] [plʌndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wherefore , while I was thus considering , and being put to my plunge about it ,
因此 , 尽管 我 曾是 因此 考虑 , 和 存在 放 到 我的 暴跌 关于 它 ,

因此，当我这样思考并决心做出决定时，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ,
for you must know ,
为了 你 必须 知道 ,

你必须知道，

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['brəʊkən][maɪ][maɪnd][tuː; tə][nəʊ][mæn] ,
that as yet I had in this matter broken my mind to no man ,
那 作为 然而 我 有 在 这 事情 破碎的 我的 头脑 到 不 男人 ,

迄今为止，我还没有向任何人透露过这件事的真相。

['əʊnli][dɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] , [ðə; ði]['temptə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] ,
only did hear and consider , the tempter came in with his delusion ,
仅有的 做过 听到 和 考虑 , 这 诱惑者 来了 在 和 他的 错觉 ,

只是听了听，想了想，诱惑者带着他的幻象进来了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [feɪθ] ,
That there was no way for me to know I had faith ,
那 那里 曾是 不 方式 为了 我 到 知道 我 有 信仰 ,

我根本无法知道自己是否拥有信仰。

[bʌt; bət][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ; [ɜːdʒɪŋ] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] ,
but by trying to work some miracle ; urging those Scriptures that seem to look that way ,
但 经过 尝试 到 工作 一些 奇迹 ; 敦促 那些 经文 那 似乎 到 看 那 方式 ,

但通过试图创造奇迹；通过引用那些看似如此的经文，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [in'fɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
for the enforcing and strengthening his temptation .
为了 这 强制执行 和 强化 他的 诱惑 .

为了强化和加强他的诱惑。

[neɪ] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] ['ɛlstoʊ] [ænd; ənd] ['bedfəd] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Nay , one day as I was betwixt Elstow and Bedford , the temptation was hot upon me ,
不 , 一 天 作为 我 曾是 中间 埃尔斯托 和 贝德福德 , 这 诱惑 曾是 热的 之上 我 ,

不，有一天，当我在埃尔斯托和贝德福德之间时，诱惑如影随形。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [feɪθ] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] :
to try if I had faith , by doing of some miracle :
到 尝试 如果 我 有 信仰 , 经过 正在做 的 一些 奇迹 :

我想通过创造奇迹来检验我的信仰：

[wɪtʃ] ['mɪrək(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
which miracle at that time was this ,
哪个 奇迹 在 那 时间 曾是 这 ,

当时发生的奇迹是什么？

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [pædz] , [biː; bi][draɪ] ;
I must say to the puddles that were in the horse pads , Be dry ;
我 必须 说 到 这 水坑 那 是 在 这 马 垫子 , 是 干燥 ;

我要对马蹄垫上的水洼说：保持干燥；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['pleɪsɪz] , [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] ['pʌdlz] .
and to the dry places , Be you the puddles .
和 到 这 干燥 地方 , 是 你 这 水坑 .

而对于干旱之地，你们要化作水洼。

[ænd; ənd] ['truːli] , [wʌn] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ɪn'diːd] ;
And truly , one time I was agoing to say so indeed ;
和 真的 , 一 时间 我 曾是 过去 到 说 所以 的确 ;

的确，有一次我正打算这么说；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
but just as I was about to speak , this thought came into my mind ,
但 只是 作为 我 曾是 关于 到 说话 , 这 想法 来了 进入 我的 头脑 ,

正当我准备开口说话时，这个念头突然出现在我的脑海中。

[bʌt; bət][gəʊ]['ʌndə(r)]['jɒndə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɜːst] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l] .
But go under yonder hedge and pray first , that God would make you able .
但 去 在下面 远处 对冲 和 祈祷 第一的 , 那 上帝 会 制作 你 有能力的 .

但请先到那边的篱笆下祈祷，求上帝使你能够做到。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [ðɪs] [keɪm] [hɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ai] [preɪd]
But when I had concluded to pray , this came hot upon me , That if I prayed
但 什么时候 我 有 结束 到 祈祷 , 这 来了 热的 之上 我 , 那 如果 我 祈祷
,
,
,

但当我准备祷告时，一个念头突然涌上心头：如果我祷告，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd] ['nʌθɪŋ]
and came again and tried to do it , and yet did nothing
和 来了 再次 和 尝试 到 做 它 , 和 然而 做过 没有什么
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

他又来了，尝试去做，但仍然一无所获。

[ðen] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːst] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɒst] .
then be sure I had no faith , but was a cast - away and lost .
然后 是 当然 我 有 不 信仰 , 但 曾是 一个 投掷 - 离开 和 丢失的 .

那么，我当时肯定毫无信仰，只是一个被遗弃的迷途羔羊。

[neɪ] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)][traɪ] [jet] ,
Nay , thought I , if it be so , I will never try yet ,
不 , 想法 我 , 如果 它 是 所以 , 我 将要 绝不 尝试 然而 ,

“不，”我心想，“如果真是这样，那我永远也不会尝试。”

[bʌt; bət] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . - .
but will stay a little longer . 52 .
但 将要 停留 一个 小的 更长 . - .

但还会再待一段时间。52.

[səʊ][ai] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] [feɪθ] ,
So I continued at a great loss ; for I thought , if they only had faith ,
所以 我 持续 在 一个 伟大的 损失 ; 为了 我 想法 , 如果 他们 仅有的 有 信仰 ,

于是我继续前行，心中充满迷茫；因为我想，如果他们有信仰就好了，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ðen] [ai] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
which could do so wonderful things , then I concluded , that , for the present ,
哪个 可以 做 所以 精彩的 事物 ， 然后 我 结束 ， 那 ， 为了 这 展示 ，

它能做很多奇妙的事情，所以我得出结论，就目前而言，

[ai] ['naɪðə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [laɪk] [tuː; tə]
I neither had it , nor yet , for time to come , were ever like to
我 两者都不 有 它 ， 也不 然而 ， 为了 时间 到 来 ， 是 曾经 喜欢 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

我既没有它，而且在未来的某个时候，也永远不会拥有它。

[ðʌs] [ai][wɒz; wəz] [tɒst] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd][səʊ]
Thus I was tossed betwixt the devil and my own ignorance , and so
因此 我 曾是 抛掷 中间 这 魔鬼 和 我的 自己的 无知 ， 和 所以
[pə'plekst] ,
perplexed ,
困惑 ，

于是，我被魔鬼和自己的无知所左右，陷入了深深的困惑之中。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . - .
especially at some times , that I could not tell what to do . 53 .
尤其 在 一些 时代 ， 那 我 可以 不是 告诉 什么 到 做 . - .

尤其是一些时候，我不知道该怎么办。53.

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['bedfəd]
About this time , the state and happiness of these poor people at Bedford
关于 这 时间 ， 这 状态 和 幸福 的 这些 贫穷的 人们 在 贝德福德
[wɒz; wəz] [ðʌs] ,
was thus ,
曾是 因此 ，

大约在这个时候，贝德福德这些穷人的境况和幸福程度是这样的：

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
in a dream or vision , represented to me .
在 一个 梦 或者 想象 ， 代表 到 我 .

在梦境或幻象中，它向我展现出来。

[ai] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] ['maʊntən] ,
I saw , as if they were set on the sunny side of some high mountain ,
我 锯 ， 作为 如果 他们 是 放 在 这 阳光明媚 边 的 一些 高的 山 ，

我看到，它们仿佛坐落在某座高山向阳的一侧，

[ðeə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
there refreshing themselves with the pleasant beams of the sun ,
那里 令人耳目一新 他们自己 和 这 令人愉快的 光束 的 这 太阳 ，

他们在那里沐浴着和煦的阳光，神清气爽。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ə'flɪktɪd] [wɪð] [frɒst] , [snəʊ] ,
while I was shivering and shrinking in the cold , afflicted with frost , snow ,
尽管 我 曾是 瑟瑟发抖 和 收缩 在 这 寒冷的 ， 受苦的 和 霜 ， 雪 ，
[ænd; ənd] [dɑːk] [klaʊdz] .
and dark clouds .
和 黑暗的 云 .

当我在寒冷中瑟瑟发抖、瑟瑟发抖时，霜冻、大雪和乌云笼罩着我。

[mɪ'θɔːt] , [ˈɔːlsəʊ] , [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [dɪd] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maʊntən] ;
Methought , also , betwixt me and them , I saw a wall that did compass about this mountain ;
我的想法 , 还 , 中间 我 和 他们 , 我 锯 一个 墙 那 做过 罗盘 关于 这 山 ;

我心想，在我和他们之间，我看到了一堵墙，它环绕着这座山；

[naʊ] , [θruː] [ðɪs] [wɔːl] [maɪ] [səʊl] [dɪd] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ; [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ,
now , through this wall my soul did greatly desire to pass ; concluding , that if I could ,
现在 , 通过 这 墙 我的 灵魂 做过 非常 欲望 到 经过 ; 总结 , 那 如果 我 可以 ,

现在，我的灵魂多么渴望穿过这堵墙；我心想，如果我能做到，

[ai] [wʊd] [gəʊ]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I would go even into the very midst of them ,
我 会 去 甚至 进入 这 非常 中间 的 他们 ,

我甚至会深入到他们中间去。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] . - .
and there also comfort myself with the heat of their sun . 54 .
和 那里 还 舒适 我 和 这 热 的 他们的 太阳 . - .

在那里，我也沐浴着温暖的阳光。54.

[ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːl] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [stɪl] ['praɪɪŋ] [æz; əz][ai] [went] ,
About this wall I thought myself , to go again and again , still prying as I went ,
关于 这 墙 我 想法 我 , 到 去 再次 和 再次 , 仍然 窥探 作为 我 去 ,

我心想，关于这堵墙，我要一次又一次地去查看，边走边仔细探究。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mait] ['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;
to see if I could find some way or passage , by which I might enter therein ;
到 看 如果 我 可以 寻找 一些 方式 或者 通道 , 经过 哪个 我 可能 进入 其中 ;

看看我能否找到某种方法或通道，让我进入其中；

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][ai][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
but none could I find for some time .
但 没有任何 可以 我 寻找 为了 一些 时间 .

但我过了好一阵子都没找到。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ai] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] ,
At the last , I saw , as it were , a narrow gap ,
在 这 最后的 , 我 锯 , 作为 它 是 , 一个 狭窄的 差距 ,

最后，我仿佛看到了一道狭窄的缝隙。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [θruː] [wɪtʃ] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ;
like a little doorway in the wall , through which I attempted to pass ;
喜欢 一个 小的 门口 在 这 墙 , 通过 哪个 我 尝试过 到 经过 ;

就像墙上的一个小门，我试图从中穿过；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['biːɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ai] [meɪd] ['meni] ['efəts] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,
but the passage being very strait and narrow , I made many efforts to get in ,
但 这 通道 存在 非常 海峡 和 狭窄的 , 我 制成 许多 努力 到 得到 在 ,

但是通道非常狭窄，我费了好大劲才挤进去。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪn] [veɪn] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [kwaɪt] [biːt] [aʊt] ,
but all in vain , even until I was well nigh quite beat out ,
但 全部 在 徒劳 , 甚至 直到 我 曾是 出色地 夜 相当 打 出去 ,

但这一切都是徒劳，即使我几乎被彻底打败了。

[baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ; [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [greɪt] ['straɪvɪŋ] ,
by striving to get in ; at last , with great striving ,
经过 努力 到 得到 在 ; 在 最后的 , 和 伟大的 努力 ,

通过努力争取；最终，经过不懈努力，

[mɪ'θɔːt] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [get] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪdlɪŋ] ['straɪvɪŋ] ,
methought I at first did get in my head , and after that , by a sidling striving ,
我的想法 我 在 第一的 做过 得到 在 我的 头 , 和 后 那 , 经过 一个 侧身 努力 ,

起初我确实想明白了，之后，通过一种隐秘的努力，

[maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] ; [ðen] [wɒz; wəz] [ai] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] ,
my shoulders , and my whole body ; then was I exceeding glad ,
我的 肩膀 , 和 我的 所有的 身体 ; 然后 曾是 我 超过 高兴的 ,

我的肩膀，我的全身；那时我无比高兴，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and went and sat down in the midst of them ,
和 去 和 卫星 向下 在 这 中间 的 他们 ,

于是他走到他们中间坐下。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌn] . - .
and so was comforted with the light and heat of their sun . 55 .
和 所以 曾是 安慰 和 这 光 和 热 的 他们的 太阳 . - .

因此，他们沐浴在阳光和温暖中，感到舒适。55.

[naʊ] , [ðɪs] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɔːl] , & [siː] . ,
Now , this mountain and wall , & c . ,
现在 , 这 山 和 墙 , & c . ,

现在，这座山和城墙等等，

[wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['maʊntən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
was thus made out to me — the mountain signified the church of the living
曾是 因此 制成 出去 到 我 — 这 山 表示 这 教会 的 这 活的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

由此我明白了——这座山象征着永生上帝的教会；

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃɒn] [ˌðeər'ɒn] , [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [feɪs] [ɒn] [ðem; ðəm]
the sun that shone thereon , the comfortable shining of his merciful face on them
这 太阳 那 闪耀 其上 , 这 舒服的 灼灼 的 他的 仁慈 脸 在 他们
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;
that were therein ;
那 是 其中 ;

阳光照耀着那里，他慈悲的面容温暖地照耀着那里的人们；

[ðə; ði] [wɔːl] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
the wall , I thought , was the Word , that did make separation between the
这 墙 , 我 想法 , 曾是 这 单词 , 那 做过 制作 分离 之间 这
['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Christians and the world ;
基督徒 和 这 世界 ;

我当时想，那堵墙就是圣言，它把基督徒和世界隔开了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and the gap which was in this wall , I thought , was Jesus Christ ,
和 这 差距 哪个 曾是 在 这 墙 , 我 想法 , 曾是 耶稣 基督 ,

我当时想，墙上的那个缺口就是耶稣基督。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ([dʒɒn] - : [sɪks] ; [mæt] ['sɛvən] : -) .
who is the way to God the Father (John 14 : 6 ; Matt 7 : 14) .
WHO 是 这 方式 到 上帝 这 父亲 (约翰 - : 6 ; 马特 7 : -) .

谁是通往父神的道路（约翰福音 14:6；马太福音 7:14）。

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['nærəʊ] , ['iːv(ə)n][səʊ] ['nærəʊ] , [ðæt] [ai]
But forasmuch as the passage was wonderful narrow , even so narrow , that I
但 因此 作为 这 通道 曾是 精彩的 狭窄的 ， 甚至 所以 狭窄的 ， 那 我
[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ，

但是，由于通道极其狭窄，甚至狭窄到我无法……

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['entə(r)][ɪn] [ðeər'æt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]['entə(r)]
but with great difficulty , enter in thereat , it showed me that none could enter
但 和 伟大的 困难 ， 进入 在 那里 ， 它 显示 我 那 没有任何 可以 进入
['ɪntuː][laɪf] ,
into life ,
进入 生活 ，

但是，进入其中却极其困难，这让我明白，没有人能够真正进入生命。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] ,
but those that were in downright earnest ,
但 那些 那 是 在 彻头彻尾 认真 ，

但那些真正认真对待此事的人，

[-] [ænd; ənd] [ən'les] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [left] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
[22] and unless also they left this wicked world behind them ;
[-] 和 除非 还 他们 左边 这 邪恶 世界 在后面 他们 ；

[22] 除非他们也抛弃了这个邪恶的世界；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi]
for here was only room for body and soul , but not for body
为了 这里 曾是 仅有的 房间 为了 身体 和 灵魂 ， 但 不是 为了 身体
[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [sɪn] . [-] - .
and soul , and sin . [23] 56 .
和 灵魂 ， 和 罪 . [-] - .

因为这里只有身体和灵魂的空间，却没有身体、灵魂和罪恶的空间。[23]56.

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [ə'bəʊd] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ['meni] [deɪz] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] ,
This resemblance abode upon my spirit many days ; all which time ,
这 相似 住所 之上 我的 精神 许多 天 ；全部 哪个 时间 ，

这种相似之处在我心中萦绕了许多天；在那段时间里，

[ai] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd][sæd] [kən'dɪʃn] ,
I saw myself in a forlorn and sad condition ,
我 锯 我 在 一个 绝望 和 伤心 状况 ，

我看到自己处于一种孤苦伶仃、悲伤凄凉的状态，

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn]
but yet was provoked to a vehement hunger and desire to be one
但 然而 曾是 挑衅 到 一个 慷慨 饥饿 和 欲望 到 是 一
[ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [dɪd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
of that number that did sit in the sunshine .
的 那 数字 那 做过 坐 在 这 阳光 .

但同时也激起了强烈的渴望，想要成为那些能够沐浴在阳光下的人中的一员。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [weər'evə(r)][ai][wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] ,
Now also I should pray wherever I was , whether at home or abroad ,
现在 还 我 应该 祈祷 无论 我 曾是 ， 无论 在 家 或者 国外 ，

现在，无论我身在何处，无论是在家还是在国外，我都应该祷告。

[ɪn] [haʊs] [ɔː(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] , [wɪð] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
in house or field , and should also often , with lifting up of heart ,
在 房子 或者 场地 ， 和 应该 还 经常 ， 和 举重 向上 的 心 ，

无论是在屋内还是田间，都应该经常带着振奋人心的心情去做。

[sɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 51st [sɑːm] , [əʊ] [lɔːd] , [kən'sɪdə(r)][maɪ] [dɪ'stres] ;
sing that of the 51st Psalm , O Lord , consider my distress ;
唱歌 那 的 这 51st 诗篇 , 哦 主 , 考虑 我的 痛苦 ;

唱诗篇第51篇的诗句：“耶和华啊，求你垂顾我的苦难。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] . - .
for as yet I knew not where I was . 57 .
为了 作为 然而 我 知道 不是 在哪里 我 曾是 . - .

因为我当时还不知道自己身在何处。57.

['naɪðə(r)] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd][ai] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn]
Neither as yet could I attain to any comfortable persuasion that I had faith in
两者都不 作为 然而 可以 我 达到 到 任何 舒服的 劝说 那 我 有 信仰 在
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

我至今仍无法确信自己对基督有信仰；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
but instead of having satisfaction ,
但 反而 的 拥有 满意 ,

但他并没有因此感到满足，

[hɪə(r)][ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [freʃ] [daut] [ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)]
here I began to find my soul to be assaulted with fresh doubts about my future
这里 我 开始 到 寻找 我的 灵魂 到 是 袭击 和 新鲜的 疑虑 关于 我的 未来
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

这时，我的灵魂开始受到关于未来幸福的新一轮怀疑的冲击；

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ?
especially with such as these , Whether I was elected ?
尤其 和 这样的 作为 这些 , 无论 我 曾是 当选 ?

尤其是像这样的情况，我是否当选？

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ? - .
But how , if the day of grace should now be past and gone ? 58 .
但 如何 , 如果 这 天 的 优雅 应该 现在 是 过去的 和 已消失 ? - .

但如果恩典的日子已经过去，那该怎么办呢？58.

[baɪ] [ðiːz] [tuː] [temp'teiʃənz] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dis'kwaiət] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ]
By these two temptations I was very much afflicted and disquieted ; sometimes by
经过 这些 二 诱惑 我 曾是 非常 很多 受苦的 和 不安 ; 有时 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

这两种诱惑令我十分痛苦和不安；有时，一种诱惑，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and sometimes by the other of them .
和 有时 经过 这 其他 的 他们 .

有时也是由他们中的一方。

[ænd; ənd][fɜːst] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs]
And first , to speak of that about my questioning my election , I found at this
和 第一的 , 到 说话 的 那 关于 我的 提问 我的 选举 , 我 成立 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

首先，关于我对当选资格的质疑，我发现，

[ðæt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
that though I was in a flame to find the way to heaven and glory ,
那 尽管 我 曾是 在 一个 火焰 到 寻找 这 方式 到 天堂 和 荣耀 ,

虽然我身处烈火之中，却仍要寻找通往天堂和荣耀的道路，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
and though nothing could beat me off from this ,
和 尽管 没有什么 可以 打 我 离开 从 这 ,

虽然没有什么能阻止我这样做，

[jet] [ðɪs] ['kwestʃən] [dɪd][səʊ] [ə'fend] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]
yet this question did so offend and discourage me , that I was , especially at
然而 这 问题 做过 所以 得罪 和 阻碍 我 , 那 我 曾是 , 尤其 在
[sʌm; səm] [taɪmz] ,
some times ,
一些 时代 ,

然而，这个问题确实让我感到非常冒犯和沮丧，以至于我，尤其是在某些时候，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs]
as if the very strength of my body also had been taken away by the force
作为 如果 这 非常 力量 的 我的 身体 还 有 到过 已采取 离开 经过 这 力量
[ænd; ənd]['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
and power thereof .
和 力量 其中 .

仿佛连我的身体力量也被它的力量夺走了。

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
This scripture did also seem to me to trample upon all my desires ,
这 圣经 做过 还 似乎 到 我 到 践踏 之上 全部 我的 欲望 ,

这段经文似乎也践踏了我的一切欲望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,
“ It is not of him that willeth , nor of him that runneth ,
“ 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 , 也不 的 他 那 流淌 ,

“这并非出于那立志行事的，也非出于那奔跑的，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] ['mɜːsi] ” ([rɒm] [naɪn] : -) . - .
but of God that showeth mercy ” (Rom 9 : 16) . 59 .
但 的 上帝 那 展示 怜悯 ” (只读存储器 9 : -) . - .

但上帝却施行怜悯”(罗9:16)。59.

[wɪð] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ['evɪdəntli] [sɔː] ,
With this scripture I could not tell what to do ; for I evidently saw ,
和 这 圣经 我 可以 不是 告诉 什么 到 做 ; 为了 我 显然 锯 ,

有了这段经文，我不知道该怎么办；因为我清楚地看到，

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] ['baʊnti] ,
that unless the great God , of his infinite grace and bounty ,
那 除非 这 伟大的 上帝 , 的 他的 无限 优雅 和 赏金 ,

除非伟大的上帝，凭借他无限的恩典和慷慨，

[hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
had voluntarily chosen me to be a vessel of mercy , though I should
有 自愿 选定 我 到 是 一个 血管 的 怜悯 , 尽管 我 应该
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

虽然我本不愿如此，但他却自愿选择我作为慈悲的容器。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːt] [dɪd] [breɪk] , [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and long and labour until my heart did break , no good could come of it .
和 长的 和 劳动 直到 我的 心 做过 休息 , 不 好的 可以 来 的 它 .

经过漫长的劳作，直到我的心都碎了，也没有任何好结果。

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [wʊd] [stɪl] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] ?
Therefore , this would still stick with me , How can you tell that you are elected ?
所以 , 这 会 仍然 戳 和 我 , 如何 能 你 告诉 那 你 是 当选 ?

因此，这个问题仍然萦绕在我心头：如何判断自己是否当选?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ?
And what if you should not ?
和 什么 如果 你 应该 不是 ?

如果你不应该这样做呢?

[haʊ] [ðen] ? - .
How then ? 60 .
如何 然后 ? - .

那么，如何呢? 60.

[əʊ] [lɔːd] , [θɔːt] [ai] , [wɒt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪn'diːd] ?
O Lord , thought I , what if I should not , indeed ?
哦 主 , 想法 我 , 什么 如果 我 应该 不是 , 的确 ?

主啊，我想，如果我真的做不到呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [sed] [ðə; ði]['temptə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ɪn'diːd] , [θɔːt] [ai] .
It may be you are not , said the tempter ; it may be so , indeed , thought I .
它 可能 是 你 是 不是 , 说 这 诱惑者 ; 它 可能 是 所以 , 的确 , 想法 我 .

“也许你不是,”诱惑者说；“也许真是如此,”我想。

[waɪ] , [ðen] , [sed] ['seɪtn] , [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [liːv] [ɒf] , [ænd; ənd] [straɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
Why , then , said Satan , you had as good leave off , and strive no further ;
为什么 , 然后 , 说 撒但 , 你 有 作为 好的 离开 离开 , 和 努力 不 更远 ;

撒旦说，那么，你最好就此放弃，不要再继续奋斗了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for if , indeed , you should not be elected and chosen of God ,
为了 如果 , 的确 , 你 应该 不是 是 当选 和 选定 的 上帝 ,

因为如果你们真的没有被上帝拣选,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] ,
there is no talk of your being saved ; “ For it is neither of him that willeth ,
那里 是 不 讲话 的 你的 存在 已保存 ; “ 为了 它 是 两者都不 的 他 那 威尔斯 ,

没有人谈论你们得救的事；“因为那定意要救你们的，不是出于那定意要救你们的，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['ʃəʊɪθ] ['mɜːsi] . ” - .
nor of him that runneth , but of God that showeth mercy . ” 61 .
也不 的 他 那 流淌 , 但 的 上帝 那 展示 怜悯 . ” - .

不是出于那奔跑的人，而是出于施怜悯的神。”61.

[baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][maɪ] [wɪts] - [end] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
By these things I was driven to my wits ' end , not knowing what to say ,
经过 这些 事物 我 曾是 驱动 到 我的 智慧 - 结尾 , 不是 会心 什么 到 说 ,

这些事让我感到束手无策，不知该说些什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [temp'teiʃənz] .
or how to answer these temptations .
或者 如何 到 回答 这些 诱惑 .

或者如何应对这些诱惑。

[ɪn'diːd] , [ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['seɪtn] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː] ,
Indeed , I little thought that Satan had thus assaulted me ,
的确 , 我 小的 想法 那 撒但 有 因此 袭击 我 ,

事实上，我万万没想到撒旦竟会这样攻击我。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['pruːd(ə)ns] , [ðʌs] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
but that rather it was my own prudence , thus to start the question ;
但 那 相当 它 曾是 我的 自己的 谨慎 , 因此 到 开始 这 问题 ;

但其实这是我自己的谨慎，所以我才提出这个问题；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['əʊnli] [ə'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðæt] [ai] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [dɪd] ['hɑːtɪli] [kləʊz] [wɪ'ðɔːl] ;
for , that the elect only attained eternal life , that I , without scruple , did heartily close withal ;
为了 , 那 这 选 仅有的 已达到 永恒 生活 , 那 我 , 没有 顾忌 , 做过 衷心地 关闭 此外 ;

因为只有被拣选的人才能获得永生，所以我毫不犹豫地衷心地总结道；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ'self][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃən] . - .
but that myself was one of them , there lay all the question . 62 .
但 那 我 曾是 一 的 他们 , 那里 躺 全部 这 问题 . - .

但我自己就是其中之一，问题就在这里。62.

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ,
Thus , therefore , for several days , I was greatly assaulted and perplexed , and was often ,
因此 , 所以 , 为了 一些 天 , 我 曾是 非常 袭击 和 困惑 , 和 曾是 经常 ,

因此，接下来的几天里，我受到了极大的攻击和困惑，并且常常……

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [weə(r)] [ai] [went] , [wɪð] ['feɪntnəs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
when I have been walking , ready to sink where I went , with faintness in my mind ;
什么时候 我 有 到过 步行 , 准备好 到 下沉 在哪里 我 去 , 和 模糊 在 我的 头脑 ;

当我行走时，我随时准备沉入我所到之处，头脑昏沉；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [wiːks] [ə'prest] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
but one day , after I had been so many weeks oppressed and cast down therewith ,
但 一 天 , 后 我 有 到过 所以 许多 周 受压迫者 和 投掷 向下 由此 ,

但是有一天，在我遭受了数周的压迫和打击之后，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [laɪf] ,
as I was now quite giving up the ghost of all my hopes of ever attaining life ,
作为 我 曾是 现在 相当 给予 向上 这 鬼 的 全部 我的 希望 的 曾经 达到 生活 ,

因为我那时已经彻底放弃了所有获得幸福的希望，

[ðæt] ['sentəns] [fel] [wɪð] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] [ænd; ənd] [siː] ;
that sentence fell with weight upon my spirit , “ Look at the generations of old and see ;
那 句子 跌倒 和 重量 之上 我的 精神 , “ 看 在 这 几代人 的 老的 和 看 ;

这句话深深地压在我的心头：“看看古代的世代，你就会明白；

[dɪd]['evə(r)] ['eni] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] ? ” - .
did ever any trust in the Lord , and was confounded ? ” 63 .
做过 曾经 任何 相信 在 这 主 , 和 曾是 令人困惑 ? ” - .

曾有人信靠耶和华，却蒙羞吗？“63.

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][maɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ,
At which I was greatly lightened and encouraged in my soul ; for thus ,
在 哪个 我 曾是 非常 轻度 和 鼓励 在 我的 灵魂 ; 为了 因此 ,

这让我感到如释重负，精神振奋；因为这样，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ik'spaund] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
at that very instant , it was expounded to me , Begin at the beginning
在 那 非常 立即的 , 它 曾是 阐述 到 我 , 开始 在 这 开始
[ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,
of Genesis ,
的 创世纪 ,

就在那一刻，有人向我解释道：要从《创世记》的开头开始。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
and read to the end of the Revelation ,
和 读 到 这 结尾 的 这 启示 ,

读完《启示录》后，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['eni] [ðæt] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
and see if you can find that there was ever any that trusted in the Lord ,
和 看 如果 你 能 寻找 那 那里 曾是 曾经 任何 那 可信 在 这 主 ,

看看你是否能找到曾经有信靠耶和华的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
and was confounded .
和 曾是 令人困惑 .

他感到困惑。

[səʊ] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ai] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə][maɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt]
So , coming home , I presently went to my Bible to see if I could find that
所以 , 未来 家 , 我 目前 去 到 我的 圣经 到 看 如果 我 可以 寻找 那
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

于是，回到家后，我立刻翻开圣经，看看能不能找到那句话。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] ,
not doubting but to find it presently ; for it was so fresh ,
不是 怀疑 但 到 寻找 它 目前 ; 为了 它 曾是 所以 新鲜的 ,

毫不怀疑，很快就找到了；因为它非常新鲜。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒn][maɪ]['spɪrɪt] ,
and with such strength and comfort on my spirit ,
和 和 这样的 力量 和 舒适 在 我的 精神 ,

我的心灵因此获得了如此的力量和慰藉。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] . - .
that I was as if it talked with me . 64 .
那 我 曾是 作为 如果 它 谈话 和 我 . - .

我感觉它好像在和我说话。64.

[wel] , [ai] [lʊkt] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'bəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
Well , I looked , but I found it not ; only it abode upon me ;
出色地 , 我 看起来 , 但 我 成立 它 不是 ; 仅有的 它 住所 之上 我 ;

我找过了，但没找到；它只存在于我的心中；

[ðen] [ai][dɪd][ɑːsk][fɜːst] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
then I did ask first this good man , and then another , if they knew where it
然后 我 做过 问 第一的 这 好的 男人 ， 和 然后 其他 ，如果 他们 知道 在哪里 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

于是我先问了这位好心人，然后又问了另一位，他们是否知道它在哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
but they knew no such place .
但 他们 知道 不 这样的 地方 .

但他们并不知道有这样一个地方。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [w'ʌndəd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]
At this I wondered , that such a sentence should so suddenly , and with such
在 这 我 想知道 ， 那 这样的 一个 句子 应该 所以 突然 ， 和 和 这样的
['kʌmfət] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
comfort and strength ,
舒适 和 力量 ，

对此我感到疑惑，这样一句话为何会如此突然，又如此令人感到安慰和有力。

[siːz] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
seize and abide upon my heart , and yet that none could find it ,
抢占 和 遵守 之上 我的 心 ， 和 然而 那 没有任何 可以 寻找 它 ，

它占据并留在我的心中，然而却无人能找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['daʊtɪd] [nɒt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] . - .
for I doubted not but it was in holy Scripture . 65 .
为了 我 怀疑 不是 但 它 曾是 在 圣 圣经 . - .

因为我毫不怀疑，圣经上就是这么写的。65.

[ðʌs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
Thus I continued above a year , and could not find the place ; but at last ,
因此 我 持续 多于 一个 年 ， 和 可以 不是 寻找 这 地方 ； 但 在 最后的 ，

于是我继续寻找了一年多，仍然找不到那个地方；但最终，

['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] [bʊks] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [i,kli:zi'æstikəs] [ˌtuː'tuː] : - .
casting my eye into the Apocrypha books , I found it in Ecclesiasticus 2 : 10 .
铸件 我的 眼睛 进入 这 伪经 图书 ， 我 成立 它 在 传道书 2 : - .

我在次经中找到了它，见于《德训篇》2:10。

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [dɪd] ['sʌmwɒt] [dɔːnt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
This , at the first , did somewhat daunt me ; but because , by this time ,
这 ， 在 这 第一的 ， 做过 有些 吓住 我 ； 但 因为 ， 经过 这 时间 ，

起初，这确实让我有些畏惧；但因为，到了这个时候，

[ai][hæd; həd][gɒt][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld]
I had got more experience of the love and kindness of God , it troubled
我 有 得到 更多的 经验 的 这 爱 和 仁慈 的 上帝 ， 它 麻烦
[ˌem 'iː][ðə; ði] [les] ;
me the less ;
我 这 较少的 ；

我对上帝的爱和仁慈有了更深的体会，我的忧虑就减少了；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [kən'sɪdəd] ,
especially when I considered ,
尤其 什么时候 我 经过考虑的 ，

尤其是当我考虑到……

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðəʊz] [teksts] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['həʊli][ænd; ənd][kə'nɒnɪk(ə)l] ,
that though it was not in those texts that we call holy and canonical ,
那 尽管 它 曾是 不是 在 那些 文本 那 我们 称呼 圣 和 典范 ，

虽然它并不在我们称之为神圣和正典的那些文本中，

[jet] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
yet forasmuch as this sentence was the sum and substance of many of
然而 因此 作为 这 句子 曾是 这 和 和 物质 的 许多 的
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ,
the promises ,
这 承诺 ，

然而，由于这句话概括了许多承诺的要点和实质，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
it was my duty to take the comfort of it ; and I bless God for
它 曾是 我的 责任 到 拿 这 舒适 的 它 ； 和 我 保佑 上帝 为了
[ðæt] [wɜːd] ,
that word ,
那 单词 ，

我有责任接受这份安慰；我感谢上帝赐予我的这番话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [ðæt] [wɜːd] [dʌθ] [stɪl] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃaɪn] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [feɪs] . - .
for it was of God to me : that word doth still , at times , shine before my face . 66 .
为了 它 曾是 的 上帝 到 我 : 那 单词 确实 仍然 , 在 时代 , 闪耀 前 我的 脸 . - .

因为那是上帝赐予我的：这句话有时仍然照耀着我的脸庞。66.

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [daʊt] [dɪd] [kʌm] [wɪð] [streŋθ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
After this , that other doubt did come with strength upon me ,
后 这 , 那 其他 怀疑 做过 来 和 力量 之上 我 ,

此后，另一个疑虑便强烈地袭来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ?
But how if the day of grace should be past and gone ?
但 如何 如果 这 天 的 优雅 应该 是 过去的 和 已消失 ?

但如果恩典之日已经过去，那该怎么办呢?

[haʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊvə(r)] - [stʊd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ?
How if you have over - stood the time of mercy ?
如何 如果 你 有 超过 - 站立 这 时间 的 怜悯 ?

如果你错过了宽恕的时机，该怎么办?

[naʊ] , [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Now , I remember that one day , as I was walking into the country ,
现在 , 我 记住 那 一 天 , 作为 我 曾是 步行 进入 这 国家 ,

现在，我记得有一天，当我走进乡间时，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [biː; bi][pɑːst] ?
I was much in the thoughts of this , But how if the day of grace be past ?
我 曾是 很多 在 这 想法 的 这 , 但 如何 如果 这 天 的 优雅 是 过去的 ?

我一直在思考这个问题，但如果恩典之日已过，该怎么办呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði][ˈtemptə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðəʊz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbedfəd] ,
And to aggravate my trouble , the tempter presented to my mind those good people of Bedford ,
和 到 加剧 我的 麻烦 , 这 诱惑者 呈现 到 我的 头脑 那些 好的 人们 的 贝德福德 ,

更令我烦恼的是，诱惑者让我想起了贝德福德那些善良的人们。

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðʌs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːtɪd] [ɔːlˈredi] ,
and suggested thus unto me , That these being converted already ,
和 建议 因此 到 我 , 那 这些 存在 转换 已经 ,

并这样向我暗示，既然这些人已经皈依了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [seɪv] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,
they were all that God would save in those parts ; and that I came too late ,
他们 是 全部 那 上帝 会 节省 在 那些 部分 ; 和 那 我 来了 也 晚的 ,

他们是上帝在那些地方唯一愿意拯救的人；而我来得太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] . - .
for these had got the blessing before I came . 67 .
为了 这些 有 得到 这 祝福 前 我 来了 . - .

因为在我来之前，他们就已经得到了祝福。67.

[naʊ] [wɒz; wəz][ai][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [wel] [biː; bi][səʊ] ;
Now was I in great distress , thinking in very deed that this might well be so ;
现在 曾是 我 在 伟大的 痛苦 , 思维 在 非常 契据 那 这 可能 出色地 是 所以 ;

当时我非常痛苦，因为我真的认为这很可能就是事实；

['weəfɔː(r)]	[ai]	[went]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[be'məun]	[maɪ]	[sæd]	[kən'dɪʃn]	,
wherefore	**I**	**went**	**up**	**and**	**down**	**bemoaning**	**my**	**sad**	**condition**	**,**
因此	我	去	向上	和	向下	哀叹	我的	伤心	状况	,

因此我上上下下地哀叹自己悲惨的处境，

['kaʊntɪŋ]	[maɪ'self]	[fɑː(r)]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[fuːlz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['stændɪŋ]	[ɒf]	[ðʌs]	[lɒŋ]	,
counting	**myself**	**far**	**worse**	**than**	**a**	**thousand**	**fools**	**,**	**for**	**standing**	**off**	**thus**	**long**	**,**
计数	我	远的	更糟	比	一个	千	傻瓜	,	为了	常设	离开	因此	长的	,

我自认比一千个傻瓜还要愚蠢，竟然犹豫了这么久。

[ænd; ənd]	['spendɪŋ]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	[ɪn]	[sɪn]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	;	[stɪl]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	,
and	**spending**	**so**	**many**	**years**	**in**	**sin**	**as**	**I**	**had**	**done**	**;**	**still**	**crying**	**out**	**,**
和	开支	所以	许多	年	在	罪	作为	我	有	完毕	;	仍然	哭泣	出去	,

我曾多年沉溺于罪恶之中，至今仍在呼喊。

[əʊ]	,	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	['suːnə(r)]	;	[əʊ]	,	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	!
Oh	**,**	**that**	**I**	**had**	**turned**	**sooner**	**;**	**Oh**	**,**	**that**	**I**	**had**	**turned**	**seven**	**years**	**ago**	**!**
哦	,	那	我	有	转向	很快	;	哦	,	那	我	有	转向	七	年	前	!

唉，要是我早点悔改就好了；唉，要是我七年前就悔改就好了！

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['ɔːlsəʊ]	['æŋgri]	[wɪð]	[maɪ'self]	,	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wɪt]	,
It	**made**	**me**	**also**	**angry**	**with**	**myself**	**,**	**to**	**think**	**that**	**I**	**should**	**have**	**no**	**more**	**wit**	**,**
它	制成	我	还	生气的	和	我	,	到	思考	那	我	应该	有	不	更多的	有	,

想到自己竟然丧失了所有智慧，这让我对自己也感到愤怒。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['traɪf(ə)l]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[taɪm]	[tɪl]	[maɪ]	[səʊl]	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒst]	.	-	.
but	**to**	**trifle**	**away**	**my**	**time**	**till**	**my**	**soul**	**and**	**heaven**	**were**	**lost**	**.**	**68**	**.**
但	到	琐事	离开	我的	时间	直到	我的	灵魂	和	天堂	是	丢失的	.	-	.

但却虚度光阴，直到我的灵魂和天堂都迷失了。68.

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[lɒŋ]	[vekst]	[wɪð]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	,
But	**when**	**I**	**had**	**been**	**long**	**vexed**	**with**	**this**	**fear**	**,**
但	什么时候	我	有	到过	长的	烦恼	和	这	害怕	,

但当我长期被这种恐惧所困扰时，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[skeəs]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wʌn]	[step]	[mɔː(r)]	,
and	**was**	**scarce**	**able**	**to**	**take**	**one**	**step**	**more**	**,**
和	曾是	稀少	有能力的	到	拿	一	步	更多的	,

他几乎迈不出一步。

[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ai]	[rɪ'siːvd]	[maɪ]	['ʌðə(r)]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	,
just	**about**	**the**	**same**	**place**	**where**	**I**	**received**	**my**	**other**	**encouragement**	**,**
只是	关于	这	相同的	地方	在哪里	我	已收到	我的	其他	鼓励	,

几乎和我获得其他鼓励的地方一样，

[ðiːz]	[wɜːdz]	[brəʊk]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[maɪnd]	,	“	[kəm'pel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	,
these	**words**	**broke**	**in**	**upon**	**my**	**mind**	**,**	**“**	**Compel**	**them**	**to**	**come**	**in**	**,**
这些	字	打破	在	之上	我的	头脑	,	“	迫使	他们	到	来	在	,

这些话突然涌入我的脑海：“强迫他们进来，

[ðæt]	[maɪ]	[haʊs]	[meɪ]	[biː; bi]	[fɪld]	”	;	“	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ruːm]	”	(	[luːk]	-	:	-	,	-	)	.
that	**my**	**house**	**may**	**be**	**filled**	**”**	**;**	**“**	**and**	**yet**	**there**	**is**	**room**	**”**	**(**	**Luke**	**14**	**:**	**22**	**,**	**23**	**)**	**.**
那	我的	房子	可能	是	已填	”	;	“	和	然而	那里	是	房间	”	(	卢克	-	:	-	,	-	)	.

“使我的屋子坐满人”；“然而还有空位”(路加福音 14: 22, 23)。

[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]	[ðem; ðəm]	,	“	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ruːm]	”	[wɜː(r); wə(r)]	[swiːt]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
These	**words**	**,**	**but**	**especially**	**them**	**,**	**“**	**And**	**yet**	**there**	**is**	**room**	**”**	**were**	**sweet**	**words**	**to**	**me**	**;**
这些	字	,	但	尤其	他们	,	“	和	然而	那里	是	房间	”	是	甜的	字	到	我	;

这些话，尤其是“然而还有空间”这句，对我来说是甜蜜的话语；

[fɔː(r); fə(r)]	,	['truːli]	,	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ai]	[sɔː]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[pleɪs]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	['hev(ə)n]
for	**,**	**truly**	**,**	**I**	**thought**	**that**	**by**	**them**	**I**	**saw**	**there**	**was**	**place**	**enough**	**in**	**heaven**
为了	，	真的	，	我	想法	那	经过	他们	我	锯	那里	曾是	地方	足够的	在	天堂

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
for	**me**	**;**
为了	我	；

因为我真心认为，从他们身上，我看到了天堂里有足够的地方留给我；

[ænd; ənd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[dɪd]	[spiːk]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[hiː; hi]	[ðen]	[dɪd]
and	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**when**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**did**	**speak**	**these**	**words**	**,**	**he**	**then**	**did**
和	，	而且	，	那	什么时候	这	主	耶稣	做过	说话	这些	字	，	他	然后	做过

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	;
think	**of**	**me**	**;**
思考	的	我	；

而且，当主耶稣说出这些话的时候，他想到了我；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wʊd]	[kʌm]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]
and	**that**	**he**	**knowing**	**that**	**the**	**time**	**would**	**come**	**that**	**I**	**should**	**be**	**afflicted**	**with**
和	那	他	会心	那	这	时间	会	来	那	我	应该	是	受苦的	和

[fɪə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pleɪs]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
fear	**that**	**there**	**was**	**no**	**place**	**left**	**for**	**me**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
害怕	那	那里	曾是	不	地方	左边	为了	我	在	他的	怀	，

他知道总有一天我会感到恐惧，害怕在他怀里再也没有我的位置。

[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[spiːk]	[ðɪs]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	,
did	**before**	**speak**	**this**	**word**	**,**	**and**	**leave**	**it**	**upon**	**record**	**,**
做过	前	说话	这	单词	，	和	离开	它	之上	记录	，

之前说过这句话，并已记录在案。

[ðæt]	[ai]	[mait]	[faɪnd]	[help]	[ˌðeə'baɪ]	[ə'genst]	[ðɪs]	[vaɪl]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
that	**I**	**might**	**find**	**help**	**thereby**	**against**	**this**	**vile**	**temptation**	**.**
那	我	可能	寻找	帮助	从而	反对	这	卑鄙的	诱惑	.

愿我能从中获得帮助，以抵御这种卑劣的诱惑。

-	[ðɪs]	,	[ai]	[ðen]	['verɪli]	[bɪ'liːvd]	.	-	-	.
'	**This**	**,**	**I**	**then**	**verily**	**believed**	**.**	**'**	**69**	**.**
-	这	，	我	然后	确实	相信	.	-	-	.

“我当时确实相信了这一点。”69.

[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ænd; ənd]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːd]	,	[ai]	[went]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[waɪl]	;
In	**the**	**light**	**and**	**encouragement**	**of**	**this**	**word**	**,**	**I**	**went**	**a**	**pretty**	**while**	**;**
在	这	光	和	鼓励	的	这	单词	，	我	去	一个	漂亮的	尽管	；

在这一话语的启迪和鼓励下，我坚持了相当长一段时间；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,
and	**the**	**comfort**	**was**	**the**	**more**	**,**
和	这	舒适	曾是	这	更多的	，

舒适度更高了。

[wen]	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
when	**I**	**thought**	**that**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**should**	**think**	**on**	**me**	**so**	**long**	**ago**	**,**
什么时候	我	想法	那	这	主	耶稣	应该	思考	在	我	所以	长的	前	，

当我想到主耶稣很久以前就应该想到我的时候，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[spiːk]	[ðem; ðəm]	[wɜːdz]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]
and	**that**	**he**	**should**	**speak**	**them**	**words**	**on**	**purpose**	**for**	**my**	**sake**	**;**	**for**	**I**
和	那	他	应该	说话	他们	字	在	目的	为了	我的	清酒	；	为了	我

[dɪd]	[ðen]	[θɪŋk]	,
did	**then**	**think**	**,**
做过	然后	思考	，

而且他应该故意为了我而说出这些话；因为我当时确实这么想，

['verɪli] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɒn] ['pɜːpəs] [spiːk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɔːl] . - .
verily , that he did on purpose speak them , to encourage me withal . 70 .
确实 , 那 他 做过 在 目的 说话 他们 , 到 鼓励 我 此外 . - .

事实上，他故意说这些话，是为了鼓励我。70.

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ; [temp'teiʃənz] , [ai] [seɪ] ,
' But I was not without my temptations to go back again ; temptations , I say ,
- 但 我 曾是 不是 没有 我的 诱惑 到 去 后退 再次 ; 诱惑 , 我 说 ,

但我并非没有再次回去的诱惑；我说，是诱惑。

[bəuθ][frɒm; frəm] ['seɪtn] , [maɪn] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [ə'kweɪntəns] ;
both from Satan , mine own heart , and carnal acquaintance ;
两个都 从 撒但 , 矿 自己的 心 , 和 肉体 熟人 ;

既来自撒旦，也来自我自己的内心，还来自肉体的交往；

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'weɪd] [baɪ] [ðæt] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
but I thank God these were outweighed by that sound sense of death and
但 我 感谢 上帝 这些 是 被压倒 经过 那 声音 感觉 的 死亡 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of the day of judgment ,
的 这 天 的 判断 ,

但我感谢上帝，这些负面情绪都被我对死亡和审判日的清醒认识所抵消了。

[wɪtʃ] [ə'bəʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [vjuː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒn]
which abode , as it were , continually in my view ; I should often also think on
哪个 住所 , 作为 它 是 , 持续 在 我的 看法 ; 我 应该 经常 还 思考 在
[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,
Nebuchadnezzar ,
尼布甲尼撒 ,

它仿佛一直萦绕在我的脑海中；我常常也会想起尼布甲尼撒。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ([dæn]
of whom it is said , He had given him all the kingdoms of the earth (Dan
的 谁 它 是 说 , 他 有 给定 他 全部 这 王国 的 这 地球 (担
[faɪv] : -) .
5 : 19) .
5 : -) .

经上说，他曾将天下万国赐给他（但以理书 5:19）。

[jet] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ðɪs] [greɪt] [mæn][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Yet , thought I , if this great man had all his portion in this world ,
然而 , 想法 我 , 如果 这 伟大的 男人 有 全部 他的 部分 在 这 世界 ,

然而，我心想，如果这位伟人拥有了他在世上应得的一切，

[wʌn]['aʊə(r)][ɪn] [hel] ['faɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ɔːl] .
one hour in hell fire would make him forget all .
一 小时 在 地狱 火 会 制作 他 忘记 全部 .

地狱之火焚烧一小时，就能让他忘记一切。

[wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - - .
Which consideration was a great help to me . ' 71 .
哪个 考虑 曾是 一个 伟大的 帮助 到 我 . - - .

这一考虑对我帮助很大。'71.

- [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [meɪd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
' I was almost made , about this time ,
- 我 曾是 几乎 制成 , 关于 这 时间 ,

“我差不多就在这个时候完成了，”

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['məʊzɪz] ['kaʊntɪd] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .
to see something concerning the beasts that Moses counted clean and unclean .
到 看 某物 有关 这 野兽 那 摩西 计数 干净的 和 不洁 .

去看看摩西所算的洁净与不洁净的牲畜。

[ai] [θɔːt] [ðəʊz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [men] ; [ðə; ði] [kliːn] ,
I thought those beasts were types of men ; the clean ,
我 想法 那些 野兽 是 类型 的 男人 ; 这 干净的 ,

我原以为那些野兽代表的是某些类型的人；干净的，

[taɪps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ,
types of them that were the people of God ; but the unclean ,
类型 的 他们 那 是 这 人们 的 上帝 ; 但 这 不洁 ,

他们是上帝的子民的预表；但不洁净的人，

[taɪps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .
types of such as were the children of the wicked one .
类型 的 这样的 作为 是 这 孩子们 的 这 邪恶 一 .

这类人都是邪恶者的儿女。

[naʊ] , [ai] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [kliːn] [biːsts] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ; [ðæt] [ɪz] , [θɔːt] [ai] ,
Now , I read that the clean beasts chewed the cud ; that is , thought I ,
现在 , 我 读 那 这 干净的 野兽 咀嚼 这 盘根错节 ; 那 是 , 想法 我 ,

我读到过，爱干净的动物会反刍；也就是说，我想，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
they show us we must feed upon the Word of God .
他们 展示 我们 我们 必须 喂养 之上 这 单词 的 上帝 .

它们告诉我们，我们必须以神的话语为食。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [huːf] ; [ai] [θɔːt] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]
They also parted the hoof ; I thought that signified we must part , if we would
他们 还 分手了 这 蹄 ; 我 想法 那 表示 我们 必须 部分 , 如果 我们 会
[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

它们还分开了蹄子；我想这象征着如果我们想要得救就必须分离。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] .
with the ways of ungodly men .
和 这 方式 的 不敬神的 男人 .

效法恶人的道路。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ai] [faʊnd] ,
And also , in further reading about them I found ,
和 还 , 在 更远 阅读 关于 他们 我 成立 ,

而且，在进一步阅读有关他们的资料时，我发现：

[ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] ,
that though we did chew the cud as the hare ,
那 尽管 我们 做过 嚼 这 盘根错节 作为 这 野兔 ,

虽然我们像兔子一样反刍，

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
yet if we walked with claws like a dog ,
然而 如果 我们 步行 和 爪子 喜欢 一个 狗 ,

然而，如果我们像狗一样用爪子走路，

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [pɑːt] [ðə; ði] [huːf] [laɪk] [ðə; ði] [swaɪn] ,
or if we did part the hoof like the swine ,
或者 如果 我们 做过 部分 这 蹄 喜欢 这 猪 ,

或者如果我们像猪一样分开蹄子，

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
yet if we did not chew the cud as the sheep , we were still ,
然而 如果 我们 做过 不是 嚼 这 盘根错节 作为 这 羊 , 我们 是 仍然 ,

然而，如果我们不像羊那样反刍，我们仍然……

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[ˌʌn'kliːn]	;
for	**all**	**that**	**,**	**but**	**unclean**	**;**
为了	全部	那	，	但	不洁	；

尽管如此，它却是不洁的；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
for	**I**	**thought**	**the**	**hare**	**to**	**be**	**a**	**type**	**of**	**those**	**that**	**talk**	**of**	**the**	**Word**	**,**
为了	我	想法	这	野兔	到	是	一个	类型	的	那些	那	讲话	的	这	单词	，

因为我原以为兔子象征着那些谈论圣言的人，

[jet]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;
yet	**walk**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**sin**	**;**
然而	走	在	这	方式	的	罪	；

然而，他们却行在罪恶的道路上；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[swaɪn]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[hɪm]	[ðæt]		[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['aʊtwəd]	[pə:'lju:ʃən]	,
and	**that**	**the**	**swine**	**was**	**like**	**him**	**that**	**parteth**	**with**	**his**	**outward**	**pollutions**	**,**
和	那	这	猪	曾是	喜欢	他	那	帕特斯	和	他的	向外	污染	，

猪就像人丢弃身上的污秽一样。

[bʌt; bət]	[stɪl]	['wɑːntɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[wei]	[ɒv; əv]
but	**still**	**wanteth**	**the**	**Word**	**of**	**faith**	**,**	**without**	**which**	**there**	**could**	**be**	**no**	**way**	**of**
但	仍然	想要	这	单词	的	信仰	，	没有	哪个	那里	可以	是	不	方式	的
[sæl'veɪʃ(ə)n]	,														
salvation	**,**														
救恩	，														

但他仍然渴望获得信心的道，没有信心的道就没有得救的途径。

[let]	[ə; eɪ]	[mæn]	[biː; bi]	['nevə(r)]	[səʊ]	[dɪ'vaʊt]	(	[dɔɪt]	-	) .
let	**a**	**man**	**be**	**never**	**so**	**devout**	**(**	**Deut**	**14**	**) .**
让	一个	男人	是	绝不	所以	虔诚的	（	申命记	-	） .

人不可过于虔诚（申命记 14）。

-	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ai]	[faʊnd]	,	[baɪ]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːd] ,
'	**After**	**this**	**I**	**found**	**,**	**by**	**reading**	**the**	**Word ,**
-	后	这	我	成立	，	经过	阅读	这	单词 ，

此后，我通过阅读圣经发现，

[ðæt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['glɔːrɪfaɪd]	[wɪð]	[kraɪst]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɔːld]
that	**those**	**that**	**must**	**be**	**glorified**	**with**	**Christ**	**in**	**another**	**world**	**must**	**be**	**called**
那	那些	那	必须	是	光荣的	和	基督	在	其他	世界	必须	是	称为
[baɪ]	[hɪm]	[hɪə(r)]	;										
by	**him**	**here**	**;**										
经过	他	这里	；										

那些必须在另一个世界与基督一同得荣耀的人，必须在此世被他呼召；

[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəsnəs]	,
called	**to**	**the**	**partaking**	**of**	**a**	**share**	**in**	**his**	**Word**	**and**	**righteousness**	**,**
称为	到	这	参与	的	一个	分享	在	他的	单词	和	义	，

蒙召分享他的圣言和公义，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[fɜːst]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,
and	**to**	**the**	**comforts**	**and**	**first**	**fruits**	**of**	**his**	**spirit**	**,**
和	到	这	舒适	和	第一的	水果	的	他的	精神	，

以及他圣灵的安慰和初熟的果实，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['hev(ə)nli]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[duː; də]	[ɪn'diːd]	[fɔː(r)]	[fɪt]		
and	**to**	**a**	**peculiar**	**interest**	**in**	**all**	**those**	**heavenly**	**things**	**which**	**do**	**indeed**	**fore**	**fit**		
和	到	一个	奇特	兴趣	在	全部	那些	天上	事物	哪个	做	的确	前	合身		
[ðə; ði]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[rest]	[ænd; ənd]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ə'bʌv]	.	-	.
the	**soul**	**for**	**that**	**rest**	**and**	**house**	**of**	**glory**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**above**	**.**	**72**	**.**
这	灵魂	为了	那	休息	和	房子	的	荣耀	哪个	是	在	天堂	多于	.	-	.

并且对所有那些真正使灵魂适合在天上安息和荣耀之家的天上事物都抱有特别的兴趣。72.

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [stænd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Here , again , I was at a very great stand , not knowing what to do ,
这里 , 再次 , 我 曾是 在 一个 非常 伟大的 站立 , 不是 会心 什么 到 做 ,

我又一次陷入了进退两难的境地，不知道该怎么办。

['fɪrɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ai][biː; bi] [nɒt] [kɔːld] ,
fearing I was not called ; for , thought I , if I be not called ,
害怕 我 曾是 不是 称为 ; 为了 , 想法 我 , 如果 我 是 不是 称为 ,

我害怕自己没有被呼召；因为，我想，如果我没有被呼召，

[wɒt] [ðen] [kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ?
what then can do me good ?
什么 然后 能 做 我 好的 ?

那么，什么对我有益呢？

- [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [kɔːld] , [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
' None but those who are effectually called , inherit the kingdom of heaven .
- 没有任何 但 那些 WHO 是 有效地 称为 , 继承 这 王国 的 天堂 .

只有那些蒙召的人才能承受天国。

- [bʌt; bət][əʊ] ! [haʊ] [ai] [naʊ] [lʌvd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [speɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['kɔːlɪŋ] !
' But oh ! how I now loved those words that spake of a Christian's calling !
- 但 哦 ! 如何 我 现在 喜爱 那些 字 那 说 的 一个 基督徒的 呼叫 !

但是，哦！我现在多么喜欢那些谈到基督徒蒙召的话语啊！

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][wʌn] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
as when the Lord said to one , " Follow me , " and to another , " Come after me .
作为 什么时候 这 主 说 到 一 , " 跟随 我 , " 和 到 其他 , " 来 后 我 .

正如主对一个人说："来跟从我"，对另一个人说："来跟随我"。

" [ænd; ənd][əʊ] ! [θɔːt] [ai] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ,
" And oh ! thought I , that he would say so to me too ,
" 和 哦 ! 想法 我 , 那 他 会 说 所以 到 我 也 ,

"哦！我当时想，他也会这样对我。"

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ! - .
how gladly would I run after him ! 73 .
如何 乐意 会 我 跑步 后 他 ! - .

我多么乐意追随他啊！73.

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [ɪk'spres] [wɪð] [wɒt] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['breikiŋ] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ai] [kraɪd] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
I cannot now express with what longings and breakings in my soul I cried to Christ to call me .
我 不能 现在 表达 和 什么 渴望 和 打破 在 我的 灵魂 我 哭 到 基督 到 称呼 我 .

我现在无法表达我内心深处的渴望和破碎，我曾多么渴望基督召唤我。

[ðʌs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Thus I continued for a time , all on a flame to be converted to Jesus Christ ;
因此 我 持续 为了 一个 时间 , 全部 在 一个 火焰 到 是 转换 到 耶稣 基督 ;

于是，我继续前行了一段时间，一心一意地皈依耶稣基督；

[ænd; ənd][dɪd]['ɔːlsəʊ] [siː] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [sʌtʃ] ['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [steɪt] ,
and did also see at that day , such glory in a converted state ,
和 做过 还 看 在 那 天 , 这样的 荣耀 在 一个 转换 状态 ,

那天，我也看到了皈依国度所展现的荣耀。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
that I could not be contented without a share therein .
那 我 可以 不是 是 满足 没有 一个 分享 其中 .

如果不能从中分一杯羹，我就无法感到满足。

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
could it have been gotten for gold , what could I have given for it
可以 它 有 到过 获得 为了 金子 , 什么 可以 我 有 给定 为了 它
!
!
!

如果它是用黄金换来的，我愿意付出什么来换它！

[hæd; həd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)]
had I had a whole world it had all gone ten thousand times over
有 我 有 一个 所有的 世界 它 有 全部 已消失 十 千 时代 超过
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

如果我拥有整个世界，这一切也愿意重来一万次，只为成就此事。

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [steɪt] . - .
that my soul might have been in a converted state . 74 .
那 我的 灵魂 可能 有 到过 在 一个 转换 状态 . - .

我的灵魂可能已经处于一种转变的状态。74.

[haʊ] ['lʌvli] [naʊ] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [men]
How lovely now was every one in my eyes that I thought to be converted men
如何 迷人的 现在 曾是 每一个 一 在 我的 眼睛 那 我 想法 到 是 转换 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
and women !
和 女性 !

现在，在我眼中，每一个我认为已经皈依基督教的男男女女都多么可爱啊！

[ðeɪ] [ʃɒn] , [ðeɪ] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [brɔːd] [siːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'baʊt]
they shone , they walked like a people that carried the broad seal of heaven about
他们 闪耀 , 他们 步行 喜欢 一个 人们 那 携带 这 广阔 海豹 的 天堂 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们光芒四射，他们行走时就像带着天堂的印记一样。

[əʊ] ! [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
Oh ! I saw the lot was fallen to them in pleasant places ,
哦 ! 我 锯 这 很多 曾是 倒下 到 他们 在 令人愉快的 地方 ,

哦！我看到他们被赐予了美好的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
and they had a goodly heritage (Psa 16 : 6) .
和 他们 有 一个 很好 遗产 (前列腺特异性抗原 - : 6) .

他们拥有美好的传承（诗篇 16:6）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [mɑːk] ,
But that which made me sick was that of Christ , in Mark ,
但 那 哪个 制成 我 生病的 曾是 那 的 基督 , 在 标记 ,

但真正让我感到恶心的，是马可福音中关于基督的记载。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ,
He went up into a mountain and called to him whom he would ,
他 去 向上 进入 一个 山 和 称为 到 他 谁 他 会 ,

他上了山，呼唤他所要来的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([mɑːk] [θriː] : -) . - .
and they came unto him (Mark 3 : 13) . 75 .
和 他们 来了 到 他 (标记 3 : -) . - .

他们就到他那里去（马可福音 3:13）。75.

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪnd(ə)ld] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
This scripture made me faint and fear , yet it kindled fire in my soul .
这 圣经 制成 我 头晕的 和 害怕 , 然而 它 点燃 火 在 我的 灵魂 .

这段经文让我感到恐惧和害怕，却也点燃了我心中的火焰。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [lest] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
That which made me fear was this , lest Christ should have no liking to me ,
那 哪个 制成 我 害怕 曾是 这 , 免得 基督 应该 有 不 喜欢 到 我 ,

令我恐惧的是，我害怕基督不喜欢我。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] “ [huːm] [hiː; hi] [wʊd] .
for he called “ whom he would .
为了 他 称为 “ 谁 他 会 .

因为他呼唤“他愿意呼唤的人”。

” [bʌt; bət] [əʊ] !
” But oh !
” 但 哦 !

“但是哦！

[ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [dɪd] [stɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['seldəm]
the glory that I saw in that condition did still so engage my heart that I could seldom
这 荣耀 那 我 锯 在 那 状况 做过 仍然 所以 从事 我的 心 那 我 可以 很少
[riːd] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [kɔːl]
read of any that Christ did call
读 的 任何 那 基督 做过 称呼

我在那种境况下所见的荣耀，仍然深深地触动了我的心，以至于我很少能读到其他任何关于基督呼召的记载。

[bʌt; bət] [ai] ['prez(ə)ntli] [wɪʃt] , [wʊd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ; [wʊd] [ai] [hæd; həd] [biːn]
but I presently wished , Would I had been in their clothes ; would I had been
但 我 目前 希望 , 会 我 有 到过 在 他们的 衣服 ; 会 我 有 到过
[bɔːn] ['piːtə(r)] ;
born Peter ;
出生 彼得 ;

但我此刻却希望，我多么希望自己能穿上他们的衣服；我多么希望自己能生为彼得；

[wʊd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [dʒɒn] ;
would I had been born John ;
会 我 有 到过 出生 约翰 ;

我多么希望自己生来就是约翰；

[ɔː(r)] [wʊd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
or would I had been by and had heard him when he called them ,
或者 会 我 有 到过 经过 和 有 听到 他 什么时候 他 称为 他们 ,

或者，如果我当时在场，就能听到他喊他们的时候了。

[haʊ] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [kraɪd] , [əʊ] [lɔːd] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] .
how would I have cried , O Lord , call me also .
如何 会 我 有 哭 , 哦 主 , 称呼 我 还 .

我该如何呼求：“主啊，也呼唤我吧！”

[bʌt; bət] [əʊ] !

But oh !

但 哦 !

但是哦!

[ai] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] . - .

I feared he would not call me . 76 .

我 害怕 他 会 不是 称呼 我 . - .

我担心他不会给我打电话。76.

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ðə; ði] [lɔːd] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ðʌs] [ˈmeni] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ;

And truly the Lord let me go thus many months together and showed me nothing ;

和 真的 这 主 让 我 去 因此 许多 几个月 一起 和 显示 我 没有什么 ;

主真的让我独自一人走了几个月，却什么也没告诉我；

[ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

either that I was already , or should be called hereafter .

任何一个 那 我 曾是 已经 , 或者 应该 是 称为 此后 .

要么我以前就是这样，要么以后应该这样称呼我。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [grəʊnz] [tuː; tə] [gɒd] ,

But at last , after much time spent , and many groans to God ,

但 在 最后的 , 后 很多 时间 花费 , 和 许多 呻吟 到 上帝 ,

但最终，在花费了很长时间，并向上帝发出无数次呻吟之后，

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɔːlɪŋ] ,

that I might be made partaker of the holy and heavenly calling ,

那 我 可能 是 制成 参与者 的 这 圣 和 天上 呼叫 ,

使我能有幸领受这神圣而天上的呼召，

[ðæt] [wɜːd] [keɪm] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] — “ [ai] [wɪl] [klenz] [ðeə(r)] [blʌd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [klenzd] ,

that Word came in upon me — “ I will cleanse their blood that I have not cleansed ,

那 单词 来了 在 之上 我 — “ 我 将要 洁净 他们的 血 那 我 有 不是 已清洗 ,

那话语临到我——“我必洁净他们流的血，就是我未曾洁净的血，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdwɛlɪθ] [ɪn] [ˈzaɪən] ” ([ˈdʒəʊəl] [θriː] : -) .

for the Lord dwelleth in Zion ” (Joel 3 : 21) .

为了 这 主 居住 在 锡安 ” (乔尔 3 : -) .

因为耶和华住在锡安”(约珥书 3:21)。

[ðiːz] [wɜːdz] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [weɪt] [stɪl] [əˈpɒn] [gɒd] ,

These words I thought were sent to encourage me to wait still upon God ,

这些 字 我 想法 是 发送 到 鼓励 我 到 等待 仍然 之上 上帝 ,

我当时觉得这些话是上帝发来鼓励我继续等候他的。

[ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːlˈredi] ,

and signified unto me , that if I were not already ,

和 表示 到 我 , 那 如果 我 是 不是 已经 ,

并向我表明，如果我还没有，

[jet] [taɪm] [mait] [kʌm] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪn] [truːθ] [kənˈvɜːtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [kraɪst] . [-] - .

yet time might come I might be in truth converted unto Christ . [24] 77 .

然而 时间 可能 来 我 可能 是 在 真相 转换 到 基督 . [-] - .

然而，或许有一天，我真的会皈依基督。[24]77。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈbedfəd] ,

About this time I began to break my mind to those poor people in Bedford ,

关于 这 时间 我 开始 到 休息 我的 头脑 到 那些 贫穷的 人们 在 贝德福德 ,

大约就在这个时候，我开始向贝德福德那些可怜的人们倾诉衷肠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ðeɪ] [təʊld]
and to tell them my condition , which , when they had heard , they told
和 到 告诉 他们 我的 状况 , 哪个 , 什么时候 他们 有 听到 , 他们 讲述
['mɪstə(r)] . ['gifəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Mr . Gifford of me ,
先生 . 吉福德 的 我 ,

并告诉了他们我的情况，他们听后，就把我的情况告诉了吉福德先生。

[huː] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
who himself also took occasion to talk with me ,
WHO 他自己 还 采取 场合 到 讲话 和 我 ,

他本人也借此机会和我交谈了一番，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [wel] - [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [bʌt; bət]
and was willing to be ' well ' persuaded of me , though I think but
和 曾是 愿意的 到 是 - 出色地 - 被说服 的 我 , 尽管 我 思考 但
[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [graʊndz] :
from little grounds :
从 小的 理由 :

他愿意被我“充分”说服，尽管我认为他的理由并不充分：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] [kən'fɜː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
but he invited me to his house , where I should hear him confer with others ,
但 他 受邀 我 到 他的 房子 , 在哪里 我 应该 听到 他 授予 和 其他的 ,

但他邀请我去他家，让我听他和其他人商议。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ; [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)]
about the dealings of God with the soul ; from all which I still received more
关于 这 交易 的 上帝 和 这 灵魂 ; 从 全部 哪个 我 仍然 已收到 更多的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

关于上帝与灵魂的交往；从这一切中，我更加确信这一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] ['ɪnwəd]
and from that time began to see something of the vanity and inward
和 从 那 时间 开始 到 看 某物 的 这 虚荣 和 向内
['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] ,
wretchedness of my wicked heart ,
悲惨 的 我的 邪恶 心 ,

从那时起，我开始意识到自己邪恶之心的虚荣和内心的悲惨。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ai] [njuː] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;
for as yet I knew no great matter therein ;
为了 作为 然而 我 知道 不 伟大的 事情 其中 ;

因为我当时还不知道其中有什么重大意义；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
but now it began to be discovered unto me ,
但 现在 它 开始 到 是 发现 到 我 ,

但现在我开始逐渐明白了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
and also to work at that rate for wickedness as it never did before .
和 还 到 工作 在 那 速度 为了 邪恶 作为 它 绝不 做过 前 .

而且，它作恶的速度也达到了前所未有的程度。

[naʊ] [ai] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðæt] [lʌst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] ['strɒŋli] [pʊt] [fɔːθ] [ðəm'selvz]
Now I evidently found that lusts and corruptions would strongly put forth themselves
现在 我 显然 成立 那 欲望 和 腐败 会 强烈 放 前进 他们自己
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
within me ,
之内 我 ,

现在我清楚地发现，欲望和堕落会在我心中强烈地滋生出来。

[ɪn] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ;
in wicked thoughts and desires , which I did not regard before ;
在 邪恶 想法 和 欲望 , 哪个 我 做过 不是 看待 前 ;

在邪恶的念头和欲望中，我以前从未想过这些；

[maɪ] [dɪ'zaɪr] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] .
my desires also for heaven and life began to fail .
我的 欲望 还 为了 天堂 和 生活 开始 到 失败 .

我对天堂和生命的渴望也开始消退。

[ai] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] ,
I found also , that whereas before my soul was full of longing after God ,
我 成立 还 , 那 然而 前 我的 灵魂 曾是 满的 的 渴望 后 上帝 ,

我还发现，虽然以前我的灵魂充满了对上帝的渴望，

[naʊ] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['fuːlɪʃ] ['vænəti] ; [jeɪ] ,
now my heart began to hanker after every foolish vanity ; yea ,
现在 我的 心 开始 到 渴望 后 每一个 愚蠢 虚荣 ; 是的 ,

现在我的心开始渴望一切愚蠢的虚荣；是的，

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]
my heart would not be moved to mind that that was good ; it began to be
我的 心 会 不是 是 已搬 到 头脑 那 那 曾是 好的 ; 它 开始 到 是
['keələs] ,
careless ,
粗心 ,

我的内心并没有被感动，没有意识到这是好事；它开始变得漫不经心。

[bəuθ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [hæŋ] [bæk] , [bəuθ] [tuː; tə] ,
both of my soul and heaven ; it would now continually hang back , both to ,
两个都 的 我的 灵魂 和 天堂 ; 它 会 现在 持续 悬挂 后退 , 两个都 到 ,

我的灵魂和天堂；现在它会不断地退缩，两者都退缩，

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['djuːti] ;
and in every duty ;
和 在 每一个 责任 ;

并且在每一项职责中；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɒg] [ɒn] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
and was as a clog on the leg of a bird to hinder her from
和 曾是 作为 一个 阻塞 在 这 腿 的 一个 鸟 到 阻碍 她 从
['flaɪɪŋ] . - .
flying . 78 .
飞行 . - .

就像鸟腿上的木屐，阻碍了她飞翔。78.

[neɪ] , [θɔːt] [ai] , [naʊ] [ai] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ;
Nay , thought I , now I grow worse and worse ;
不 , 想法 我 , 现在 我 生长 更糟 和 更糟 ;

不，我想，现在我的情况越来越糟了；

[naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
now am I further from conversion than ever I was before .
现在 是 我 更远 从 转换 比 曾经 我 曾是 前 .

现在我离皈依基督教比以往任何时候都更加遥远了。

['weəfɔː(r)] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['greɪtli] [ɪn][maɪ][səʊl] ,
Wherefore I began to sink greatly in my soul ,
因此 我 开始 到 下沉 非常 在 我的 灵魂 ，

因此，我的灵魂开始深深沉沦。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][leɪd][ˌem 'iː] [ləʊ] [æz; əz] [hel] .
and began to entertain such discouragement in my heart as laid me low as hell .
和 开始 到 招待 这样的 沮丧 在 我的 心 作为 铺设 我 低的 作为 地狱 .

我的心中开始充满沮丧，这种沮丧让我感到无比沮丧。

[ɪf] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] ,
If now I should have burned at a stake ,
如果 现在 我 应该 有 烧伤 在 一个 赌注 ，

如果我现在应该被绑在火刑柱上烧死，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ə'læs] , [ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)] [hɪm] ,
I could not believe that Christ had love for me ; alas , I could neither hear him ,
我 可以 不是 相信 那 基督 有 爱 为了 我 ； 唉 ， 我 可以 两者都不 听到 他 ，

我无法相信基督爱我；唉，我既听不到他的声音，也听不到他的声音。

[nɔː(r)] [siː] [hɪm] , [nɔː(r)] [fiːl] [hɪm] , [nɔː(r)]['seɪvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ;
nor see him , nor feel him , nor savour any of his things ;
也不 看 他 ， 也不 感觉 他 ， 也不 品尝 任何 的 他的 事物 ；

既看不到他，也感觉不到他，更尝不到他的任何东西；

[ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] ,
I was driven as with a tempest , my heart would be unclean ,
我 曾是 驱动 作为 和 一个 暴风雨 ， 我的 心 会 是 不洁 ，

我像被暴风雨席卷般驱赶，我的心变得污秽不堪。

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wʊd] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] . - .
the Canaanites would dwell in the land . 79 .
这 迦南人 会 住 在 这 土地 . - .

迦南人将居住在那地。79.

['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [tel] [maɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ,
Sometimes I would tell my condition to the people of God , which , when they heard ,
有时 我 会 告诉 我的 状况 到 这 人们 的 上帝 ， 哪个 ， 什么时候 他们 听到 ，

有时我会把我的病情告诉神的子民，当他们听到后，

[ðeɪ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ;
they would pity me , and would tell me of the promises ;
他们 会 遗憾 我 ， 和 会 告诉 我 的 这 承诺 ；

他们会同情我，并告诉我那些承诺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)][æz; əz][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [ɔː(r)][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] ;
but they had as good have told me that I must reach the sun with my finger as have bidden me receive or rely upon the promise ;
但 他们 有 作为 好的 有 讲述 我 那 我 必须 抵达 这 太阳 和 我的 手指 作为 有 拜登 我 收到 或者 依靠 之上 这 承诺 ；

但他们告诉我，我必须用手指去够太阳，就好比让我接受或依赖这个承诺一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [maɪ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
and as soon as I should have done it , all my sense and feeling was against me ;
和 作为 很快 作为 我 应该 有 完毕 它 , 全部 我的 感觉 和 感觉 曾是 反对 我 ;

正当我应该去做这件事的时候，我的所有理智和感觉都与我作对；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wʊd] [sɪn] ,
and I saw I had a heart that would sin ,
和 我 锯 我 有 一个 心 那 会 罪 ,

我发现自己有一颗会犯罪的心，

[ænd; ənd] - [ðæt] - [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [kən'dem] . - .
and ' that ' lay under a law that would condemn . 80 .
和 - 那 - 躺 在下面 一个 法律 那 会 谴责 . - .

而“那”则受制于一项会予以谴责的法律。80.

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [kraɪst] ,
These things have often made me think of that child which the father brought to Christ ,
这些 事物 有 经常 制成 我 思考 的 那 孩子 哪个 这 父亲 带来 到 基督 ,

这些事常常让我想起父亲带到基督面前的那个孩子。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
who , while he was yet a coming to him , was thrown down by the devil ,
WHO , 尽管 他 曾是 然而 一个 未来 到 他 , 曾是 抛掷 向下 经过 这 魔鬼 ,

他还在来到他面前的时候，就被魔鬼推倒在地。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][səʊ] [rent] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['wɔləu] ,
and also so rent and torn by him that he lay and wallowed ,
和 还 所以 租 和 撕裂 经过 他 那 他 躺 和 沉溺 ,

而且他也被他伤得体无完肤，以至于躺下挣扎。

['fəʊmɪŋ] ([luːk] [naɪn] : - ; [mɑːk] [naɪn] : -) . - .
foaming (Luke 9 : 42 ; Mark 9 : 20) . 81 .
起泡 (卢克 9 : - ; 标记 9 : -) . - .

（路加福音 9:42；马可福音 9:20）81.

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Further , in these days I should find my heart to shut itself up against the Lord ,
更远 , 在 这些 天 我 应该 寻找 我的 心 到 关闭 本身 向上 反对 这 主 ,

此外，在这段日子里，我竟发现自己的心封闭起来，远离主。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] .
and against his holy Word .
和 反对 他的 圣 单词 .

并且违背了他的圣言。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
I have found my unbelief to set , as it were ,
我 有 成立 我的 不信 到 放 , 作为 它 是 ,

我发现我的不信，仿佛是……

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
the shoulder to the door to keep him out , and that too even then ,
这 肩膀 到 这 门 到 保持 他 出去 , 和 那 也 甚至 然后 ,

用肩膀抵住门，不让他进来，即便如此也无济于事。

[wen] [ai][hæv; həv] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪ] [kraɪd] , [gʊd] [lɔːd] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ;
when I have with many a bitter sigh cried , Good Lord , break it open ;
什么时候 我 有 和 许多 一个 苦的 叹 哭 , 好的 主 , 休息 它 打开 ;

当我多次发出痛苦的叹息，呼喊道：“上帝啊，把它打开吧！”

[lɔːd] , [breɪk] [ðiːz] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðiːz] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən][ə'sʌndə(r)] (
Lord , break these gates of brass , and cut these bars of iron asunder (
主 , 休息 这些 大门 的 黄铜 , 和 切 这些 酒吧 的 铁 分离 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 107 : 16) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

主啊，求你打破这铜门，砍断这铁闩（诗篇 107:16）。

[jet] [ðæt] [wɜːd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kri'eɪt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [pɔːz] , “ [ai] [g'ɜːdɪd] [ðiː] ,
Yet that word would sometimes create in my heart a peaceable pause , “ I girded thee ,
然而 那 单词 会 有时 创造 在 我的 心 一个 和平的 暂停 , “ 我 加固 你 ,

然而，这句话有时会在我心中激起一阵平静的停顿，“我为你束腰，

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [nəʊn] [ˌem 'iː] ” (['aɪsə] - : [faɪv]) . - .
though thou hast not known me ” (Isa 45 : 5) . 82 .
尽管 你 哈斯特 不是 已知 我 ” (伊萨 - : 5) . - .

虽然你未曾认识我”(赛45:5)。82.

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['tendə(r)]
But all this while as to the act of sinning , I never was more tender
但 全部 这 尽管 作为 到 这 行为 的 犯罪 , 我 绝不 曾是 更多的 投标
[ðæn; ðən] [naʊ] ;
than now ;
比 现在 ;

但是，对于犯罪行为，我从未像现在这样温柔过；

[ai] [dɜːst] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [stɪk] , [ðəʊ] [bʌt; bət][səʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] ,
I durst not take a pin or a stick , though but so big as a straw ,
我 杜斯特 不是 拿 一个 别针 或者 一个 戳 , 尽管 但 所以 大的 作为 一个 稻草 ,

我不敢拿别针或棍子，但像吸管那么粗的东西就不行了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [naʊ] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [smɑːt] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] ;
for my conscience now was sore , and would smart at every touch ;
为了 我的 良心 现在 曾是 疮 , 和 会 聪明的 在 每一个 触碰 ;

因为我的良心此刻备受煎熬，任何触碰都会让我感到刺痛；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'pleɪs] [ðem; ðəm]
I could not now tell how to speak my words , for fear I should misplace them
我 可以 不是 现在 告诉 如何 到 说话 我的 字 , 为了 害怕 我 应该 错放 他们
.
.
.

我现在不知道该如何开口说话，因为我害怕会把话说错。

[əʊ] , [haʊ] ['dʒɪndʒəli] [-] [dɪd][ai] [ðen] [gəʊ][ɪn][ɔːl][ai][dɪd][ɔː(r)] [sed] !
Oh , how gingerly [25] did I then go in all I did or said !
哦 , 如何 小心翼翼地 [-] 做过 我 然后 去 在 全部 我 做过 或者 说 !

哦，我当时是多么小心翼翼地去做我所做的或说的一切[25]！

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['maɪəri][bɒg] [ðæt] [ʃʊk] [ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət][stɜː(r)] ;
I found myself as on a miry bog that shook if I did but stir ;
我 成立 我 作为 在 一个 溷 沼泽 那 摇晃 如果 我 做过 但 搅拌 ;

我发现自己仿佛置身于一片泥泞的沼泽中，只要我稍一动，沼泽就会摇晃；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] - [ðeə(r)] [left] [bəuθ][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
and ' was ' there left both of God and Christ , and the Spirit , and
和 - 曾是 - 那里 左边 两个都 的 上帝 和 基督 , 和 这 精神 , 和
[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] . - .
all good things . 83 .
全部 好的 事物 . - .

并且“存在”那里留下了上帝、基督、圣灵和一切美好的事物。83.

- [bʌt; bət] , [ai] [əb'zɜːv] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
' But , I observe , though I was such a great sinner before conversion ,
- 但 , 我 观察 , 尽管 我 曾是 这样的 一个 伟大的 罪人 前 转换 ,

但是，我发现，虽然我在皈依基督教之前是一个罪孽深重的人，

[jet] [gɒd] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
yet God never much charged the guilt of the sins of my ignorance upon me ;
然而 上帝 绝不 很多 带电 这 有罪 的 这 罪孽 的 我的 无知 之上 我 ;

然而，上帝从未过多地责怪我因无知而犯下的罪行；

['əʊnli][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kraɪst] ,
only he showed me I was lost if I had not Christ ,
仅有的 他 显示 我 我 曾是 丢失的如果 我 有 不是 基督 ,

只有他让我明白，如果没有基督，我将迷失方向。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
because I had been a sinner ;
因为 我 有 到过 一个 罪人 ;

因为我曾是个罪人；

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
I saw that I wanted a perfect righteousness to present me without fault before God
我 锯 那 我 通缉 一个 完美的 义 到 展示 我 没有 过错 前 上帝
,
,
,

我意识到我需要一种完全的义，使我毫无瑕疵地站在神面前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and this righteousness was nowhere to be found , but in the person of
和 这 义 曾是 无处 到 是 成立 , 但 在 这 人 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] . - - .
Jesus Christ . ' 84 .
耶稣 基督 . - - .

这种义行无处可寻，唯有在耶稣基督身上才能找到。'84.

- [bʌt; bət][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnwəd] [pə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [pleɪg] [ænd; ənd][maɪ]
' But my original and inward pollution , that , that was my plague and my
- 但 我的 原来的 和 向内 污染 , 那 , 那 曾是 我的 瘟疫 和 我的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ;
affliction ;
痛苦 ;

“但是，我最初的、内在的污秽，那就是我的瘟疫和我的痛苦；

[ðæt] , [ai] [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪt] , ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
that , I say , at a dreadful rate , always putting forth itself within me ;
那 , 我 说 , 在 一个 可怕 速度 , 总是 推杆 前进 本身 之内 我 ;

我说，这种情况以惊人的速度，总是在我体内不断显现；

[ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] ; [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
that I had the guilt of , to amazement ; by reason of that ,
那 我 有 这 有罪 的 , 到 惊愕 ; 经过 原因 的 那 ,

令我惊讶的是，我竟然犯下了这样的罪行；正因为如此，

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ləʊðsəm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊd] ;
I was more loathsome in my own eyes than was a toad ;
我 曾是 更多的 令人厌恶的 在 我的 自己的 眼睛 比 曾是 一个 蟾蜍 ;
在我眼里，我比癞蛤蟆还令人厌恶；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [gɑːdz] [aɪz] [tuː] ; [sɪn][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
and I thought I was so in God's eyes too ; sin and corruption ,
和 我 想法 我 曾是 所以 在 神的 眼睛 也 ; 罪 和 腐败 ,
我也曾以为在上帝眼中，我也是如此；罪恶和堕落，

[ai] [sed] , [wʊd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
I said , would as naturally bubble out of my heart ,
我 说 , 会 作为 自然 气泡 出去 的 我的 心 ,
我说，这会自然而然地从我心中涌出。

[æz; əz]['wɔːtə(r)] [wʊd] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
as water would bubble out of a fountain .
作为 水 会 气泡 出去 的 一个 喷泉 .
就像水从喷泉里汩汩流出一样。

[ai] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ;
I thought now that every one had a better heart than I had ;
我 想法 现在 那 每一个 一 有 一个 更好的 心 比 我 有 ;
我当时觉得，每个人都比我心地善良；

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɑːt] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] ;
I could have changed heart with any body ;
我 可以 有 已更改 心 和 任何 身体 ;
我本可以和任何人交换心意；

[ai] [θɔːt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['iːkwəlaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] ['wɪkɪdnəs]
I thought none but the devil himself could equalize me for inward wickedness
我 想法 没有任何 但 这 魔鬼 他自己 可以 均衡 我 为了 向内 邪恶
[ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] .
and pollution of mind .
和 污染 的 头脑 .
我原以为只有魔鬼才能与我内心的邪恶和心灵的污秽相提并论。

[ai] [fel] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['vaɪlnəs] , ['diːpli] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] ;
I fell , therefore , at the sight of my own vileness , deeply into despair ;
我 跌倒 , 所以 , 在 这 视线 的 我的 自己的 卑鄙 , 深 进入 绝望 ;
因此，看到自己的卑劣行径，我陷入了深深的绝望之中；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt]
for I concluded that this condition that I was in could not stand with a state
为了 我 结束 那 这 状况 那 我 曾是 在 可以 不是 站立 和 一个 状态
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .
因为我得出结论，我当时的这种状况与恩典的状态是无法并存的。

[ʃʊə(r)] , [θɔːt] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Sure , thought I , I am forsaken of God ; sure I am given up to the devil ,
当然 , 想法 我 , 我 是 被遗弃的 的 上帝 ; 当然 我 是 给定 向上 到 这 魔鬼 ,
我心想，没错，我被上帝抛弃了；没错，我被魔鬼俘虏了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['iːv(ə)n]
and to a reprobate mind ; and thus I continued a long while , even
和 到 一个 恶棍 头脑 ; 和 因此 我 持续 一个 长的 尽管 , 甚至
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tə'geðə(r)] . - - .
for some years together . ' 85 .
为了 一些 年 一起 . - - .
并且变得心术不正；就这样，我持续了很长时间，甚至有好几年。'85。

- [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dæm'neɪʃn] ,
' While I was thus afflicted with the fears of my own damnation ,
- 尽管 我 曾是 因此 受苦的 和 这 恐惧 的 我的 自己的 诅咒 ,

“当我因此而饱受对自身下地狱的恐惧折磨时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] ; [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ,
there were two things would make me wonder ; the one was ,
那里 是 二 事物 会 制作 我 想知道 ; 这 一 曾是 ,

有两件事让我感到疑惑；第一件事是，

[wen] [ai] [sɔː] [əʊld] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
when I saw old people hunting after the things of this life ,
什么时候 我 锯 老的 人们 打猎 后 这 事物 的 这 生活 ,

当我看到老人们追逐今生的事物时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
as if they should live here always ; the other was ,
作为 如果 他们 应该 居住 这里 总是 ; 这 其他 曾是 ,

仿佛他们应该永远住在这里；另一个是，

[wen] [ai] [faʊnd] [prə'fesər] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] , [wen] [ðeɪ] [met] [wɪð]
when I found professors much distressed and cast down , when they met with
什么时候 我 成立 教授们 很多 苦恼 和 投掷 向下 , 什么时候 他们 遇见 和
['aʊtwəd] ['lɒsɪz] ;
outward losses ;
向外 损失 ;

当我发现教授们因为遭遇外部损失而非常沮丧和消沉时；

[æz; əz][ɒv; əv] ['hʌzbənd] , [waɪf] , [tʃaɪld] , & [siː] . [lɔːd] , [θɔːt] [ai] ,
as of husband , wife , child , & c . Lord , thought I ,
作为 的 丈夫 , 妻子 , 孩子 , & c . 主 , 想法 我 ,

就像丈夫、妻子、孩子等等一样。主啊，我想，

[wɒt] [ə'duː][ɪz][hɪə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] !
what ado is here about such little things as these !
什么 阿多 是 这里 关于 这样的 小的 事物 作为 这些 !

为这点小事大惊小怪什么呢！

[wɒt] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['kɑːn(ə)l] [θɪŋz] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wɒt] [griːf] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
What seeking after carnal things by some , and what grief in others for the
什么 寻求 后 肉体 事物 经过 一些 , 和 什么 悲伤 在 其他的 为了 这
[lɒs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
loss of them !
损失 的 他们 !

有些人追求肉体的享乐，而另一些人则因失去它们而悲痛不已！

[ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)]['ɑːftə(r)] ,
if they so much labour after ,
如果 他们 所以 很多 劳动 后 ,

如果他们之后付出了那么多劳动，

[ænd; ənd] [spend] [səʊ] ['meni] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,
and spend so many tears for the things of this present life ,
和 花费 所以 许多 眼泪 为了 这 事物 的 这 展示 生活 ,

并为今生的事物流下那么多眼泪，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [be'məun] , ['piti] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] !
how am I to be bemoaned , pitied , and prayed for !
如何 是 我 到 是 哀叹 , 可怜的 , 和 祈祷 为了 !

我该如何得到哀悼、怜悯和祈祷呢！

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['dæmɪŋ] .
My soul is dying , my soul is damning .
我的 灵魂 是 垂死 , 我的 灵魂 是 令人震惊的 .

我的灵魂正在死去，我的灵魂正在堕落。

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [səʊl] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][bʌt; bət][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
Were my soul but in a good condition , and were I but sure of
是 我的 灵魂 但 在 一个 好的 状况 , 和 是 我 但 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] !
it , ah !
它 , 啊 !

如果我的灵魂状态良好，如果我对此确信无疑，啊!

[haʊ] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɪ'stiːm] [maɪ'self] , [ðəʊ] ['blesɪd; blest][bʌt; bət] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
how rich should I esteem myself , though blessed but with bread and water ;
如何 富有的 应该 我 尊重 我 , 尽管 蒙福 但 和 面包 和 水 ;

我虽有面包和水，却该如何看待自己?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðəʊz] [bʌt; bət] [smɔːl] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l]
I should count those but small afflictions , and should bear them as little
我 应该 数数 那些 但 小的 苦难 , 和 应该 熊 他们 作为 小的
['bə:dən] .
burdens .
负担 .

我应该把这些看作是小小的苦难，应该把它们看作是小小的负担。

“ [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən][beə(r)] ? ” - - .
“ A wounded spirit who can bear ? ” ' 86 .
“ 一个 受伤 精神 WHO 能 熊 ? ” - - .

“一个受伤的灵魂能承受什么呢? ”'86。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [tɒst] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ,
And though I was thus troubled , and tossed , and afflicted ,
和 尽管 我 曾是 因此 麻烦 , 和 抛掷 , 和 受苦的 ,

虽然我因此而烦恼、辗转反侧、饱受折磨，

[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] ,
with the sight and sense and terror of my own wickedness ,
和 这 视线 和 感觉 和 恐怖 的 我的 自己的 邪恶 ,

亲眼目睹、亲身感受到并恐惧着自己的罪恶，

[jet] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [gəʊ] [kwaɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ;
yet I was afraid to let this sight and sense go quite off my mind ;
然而 我 曾是 害怕的 到 让 这 视线 和 感觉 去 相当 离开 我的 头脑 ;

但我却害怕彻底忘记这种景象和感觉；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] , [ðæt] [ən'les] [gɪlt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
for I found , that unless guilt of conscience was taken off the right way ,
为了 我 成立 , 那 除非 有罪 的 良心 曾是 已采取 离开 这 正确的 方式 ,

因为我发现，除非以正确的方式消除良心上的愧疚感，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that is , by the blood of Christ ,
那 是 , 经过 这 血 的 基督 ,

也就是说，藉着基督的宝血，

[ə; eɪ][mæn] [gruː] ['rɑːðə(r)] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðæn; ðən]
a man grew rather worse for the loss of his trouble of mind , than
一个 男人 生长 相当 更糟 为了 这 损失 的 他的 麻烦 的 头脑 , 比
['betə(r)] .
better .
更好的 .

失去精神慰藉后，这个人非但没有好转，反而变得更糟。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [maɪ] [gɪlt] [leɪ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Wherefore , if my guilt lay hard upon me ,
因此 , 如果 我的 有罪 躺 难的 之上 我 ,

因此，如果我罪孽深重，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
then I should cry that the blood of Christ might take it off ;
然后 我 应该 哭 那 这 血 的 基督 可能 拿 它 离开 ;

那么我应该祈求基督的宝血洗净这一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] [wʊd] [biː; bi]
and if it was going off without it (for the sense of sin would be
和 如果 它 曾是 去 离开 没有 它 (为了 这 感觉 的 罪 会 是
['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] ,
sometimes as if it would die ,
有时 作为 如果 它 会 死 ,

如果没有它（因为罪恶感有时就好像它会死去一样），

[ænd; ənd] [gəʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ]) , [ðen] [ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [straɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen]
and go quite away) , then I would also strive to fetch it upon my heart again
和 去 相当 离开) , 然后 我 会 还 努力 到 拿来 它 之上 我的 心 再次
,
,
,

（然后彻底离开），那么我也会努力再次将它铭记于心。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ]
by bringing the punishment for sin in hell fire upon my spirits ; and should cry
经过 带来 这 惩罚 为了 罪 在 地狱 火 之上 我的 烈酒 ; 和 应该 哭
,
,
,

使我的灵魂遭受地狱之火的惩罚；并应呼喊：

[lɔːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
Lord , let it not go off my heart , but the right way ,
主 , 让 它 不是 去 离开 我的 心 , 但 这 正确的 方式 ,

主啊，求你不要让我忘记这件事，而是让我走上正确的道路。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
but by the blood of Christ , and by the application of thy mercy ,
但 经过 这 血 的 基督 , 和 经过 这 应用 的 你的 怜悯 ,

但藉着基督的宝血，以及祢的怜悯，

[θruː] [hɪm] , [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [leɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
through him , to my soul ; for that Scripture lay much upon me ,
通过 他 , 到 我的 灵魂 ; 为了 那 圣经 躺 很多 之上 我 ,

藉着他，这经文深深触动了我的灵魂；因为这经文对我意义重大。

“ [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ” ([hɛb] [naɪn] : -) .
“ without shedding of blood is no remission ” (Heb 9 : 22) .
“ 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 ” (希伯来书 9 : -) .

“若不流血，罪就不得赦免”（希伯来书 9:22）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd]
And that which made me the more afraid of this was , because I had
和 那 哪个 制成 我 这 更多的 害怕的 的 这 曾是 , 因为 我 有
[siːn] [sʌm; səm] ,
seen some ,
已见 一些 ,

而让我更加害怕的是，因为我见过一些这样的案例。

[huː] , [ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wuːndz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ]
who , though when they were under wounds of conscience , then they would cry
WHO , 尽管 什么时候 他们 是 在下面 伤口 的 良心 , 然后 他们 会 哭
[ænd; ənd] [preɪ] ;
and pray ;
和 祈祷 ;

即使在良心受到谴责的时候，他们也会哭泣祈祷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːkɪŋ] ['rɑːðə(r)]['prez(ə)nt] [iːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ðæn; ðən]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
but they seeking rather present ease from their trouble , than pardon for
但 他们 寻求 相当 展示 舒适 从 他们的 麻烦 , 比 赦免 为了
[ðeə(r)][sɪn] ,
their sin ,
他们的 罪 ,

但他们宁愿寻求暂时摆脱困境，也不愿寻求罪过的赦免。

[kɛəd] [nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [gɪlt] , [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] ;
cared not how they lost their guilt , so they got it out of their mind ;
关心 不是 如何 他们 丢失的 他们的 有罪 , 所以 他们 得到 它 出去 的 他们的 头脑 ;

他们不在乎如何摆脱罪恶感，所以他们把它从脑海中抹去了；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sæŋktɪfaɪd]
and , therefore , having got it off the wrong way , it was not sanctified
和 , 所以 , 拥有 得到 它 离开 这 错误的 方式 , 它 曾是 不是 圣化
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
unto them ;
到 他们 ;

因此，由于他们弄错了方法，所以圣物对他们来说并不神圣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['blaɪndə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɪkɪd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
but they grew harder and blinder , and more wicked after their trouble .
但 他们 生长 更难 和 盲人 , 和 更多的 邪恶 后 他们的 麻烦 .

但经历磨难之后，他们变得更加冷酷无情、盲目无知、更加邪恶。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə][gɒd] - [ðə; ði][mɔː(r)] ,
This made me afraid , and made me cry to God ' the more ,
这 制成 我 害怕的 , 和 制成 我 哭 到 上帝 - 这 更多的 ,

这让我感到害怕，也让我更加向上帝哭诉。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . - .
' that it might not be so with me . 87 .
- 那 它 可能 不是 是 所以 和 我 . - .

但我的情况可能并非如此。87.

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ai] ['sɒri] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] ,
And now was I sorry that God had made me a man ,
和 现在 曾是 我 对不起 那 上帝 有 制成 我 一个 男人 ,

现在我真后悔上帝让我成为男人。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ; [ai] ['kaʊntɪd] [mæn][æz; əz] [ʌnkən'vɜːtɪd] ,
for I feared I was a reprobate ; I counted man as unconverted ,
为了 我 害怕 我 曾是 一个 恶棍 ; 我 计数 男人 作为 未转换 ,

因为我怕自己是个弃绝的人；我把人都看作是未悔改的。

[ðə; ði][məʊst]['dəʊlf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
the most doleful of all the creatures .
这 最多 悲伤的 的 全部 这 生物 .

所有生物中最忧郁的。

[ðʌs] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] [maɪ][sæd] [kən'dɪʃn] , [ai] ['kaʊntɪd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] ,
Thus being afflicted and tossed about my sad condition , I counted myself alone ,
因此 存在 受苦的 和 抛掷 关于 我的 伤心 状况 , 我 计数 我 独自的 ,

因此，我饱受悲惨境遇的折磨，感到孤立无援。

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[men]	[ʌn'blest]	.	-	.
and	**above**	**the**	**most**	**of**	**men**	**unblessed**	**.**	**88**	**.**
和	多于	这	最多	的	男人	未受祝福的	.	-	.

并且高于大多数未蒙福的人。88.

-	[jeɪ]	,	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	['evə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,
'	**Yea**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**impossible**	**that**	**ever**	**I**	**should**	**attain**	**to**	**so**	**much**	**goodness**	**of**	**heart**	**,**
-	是的	,	我	想法	它	不可能的	那	曾经	我	应该	达到	到	所以	很多	善良	的	心	,

“是啊，我原以为自己永远不可能拥有如此善良的心。”

[æz; əz]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[gɒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
as	**to**	**thank**	**God**	**that**	**he**	**had**	**made**	**me**	**a**	**man**	**.**
作为	到	感谢	上帝	那	他	有	制成	我	一个	男人	.

感谢上帝让我成为一个男人。

[mæn]	[ɪn'diːd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['nəʊb(ə)l]	[baɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['kriːtʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	[wɜːld]	;
Man	**indeed**	**is**	**the**	**most**	**noble**	**by**	**creation**	**,**	**of**	**all**	**creatures**	**in**	**the**	**visible**	**world**	**;**
男人	的确	是	这	最多	高贵	经过	创建	,	的	全部	生物	在	这	可见的	世界	;

在可见的世界里，人类确实是造物中最崇高的；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[sɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪg'nəʊb(ə)l]	.
but	**by**	**sin**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**the**	**most**	**ignoble**	**.**
但	经过	罪	他	有	制成	他自己	这	最多	卑鄙的	.

但他的罪恶使他成为最卑鄙的人。

[ðə; ði]	[biːsts]	,	[bɝdz]	,	['fɪʃɪz]	,	&	[siː]	.	,	[ai]	['blesɪd; blest]	[ðeə(r)]	[kən'dɪʃn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	['neɪtʃə(r)]	,
The	**beasts**	**,**	**birds**	**,**	**fishes**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**I**	**blessed**	**their**	**condition**	**,**	**for**	**they**	**had**	**not**	**a**	**sinful**	**nature**	**,**
这	野兽	,	鸟类	,	鱼	,	&	c	.	,	我	蒙福	他们的	状况	,	为了	他们	有	不是	一个	罪恶的	自然	,

走兽、飞鸟、鱼类等等，我祝福它们的境况，因为它们没有罪性。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[əb'nɒkʃəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
they	**were**	**not**	**obnoxious**	**to**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**;**
他们	是	不是	令人讨厌的	到	这	愤怒	的	上帝	;

他们并没有触怒上帝；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	['faɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[deθ]	;	[ai]	[kʊd; kəd]	['ðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[ri'dʒɔis]	,
they	**were**	**not**	**to**	**go**	**to**	**hell**	**fire**	**after**	**death**	**;**	**I**	**could**	**therefore**	**have**	**rejoiced**	**,**
他们	是	不是	到	去	到	地狱	火	后	死亡	;	我	可以	所以	有	欣喜若狂	,

他们死后不会下地狱；因此，我本可以感到高兴。

[hæd; həd]	[maɪ]	[kən'dɪʃn]	[biːn]	[æz; əz]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðeəz]	.	-	-	.
had	**my**	**condition**	**been**	**as**	**any**	**of**	**theirs**	**.**	**'**	**89**	**.**
有	我的	状况	到过	作为	任何	的	他们的	.	-	-	.

如果我的情况和他们一样就好了。'89.

[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	[ai]	[went]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	;	[bʌt; bət]	[wen]	['kʌmfətɪŋ]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,
In	**this**	**condition**	**I**	**went**	**a**	**great**	**while**	**;**	**but**	**when**	**comforting**	**time**	**was**	**come**	**,**
在	这	状况	我	去	一个	伟大的	尽管	;	但	什么时候	令人感到安慰	时间	曾是	来	,

我在这种情况下过了很久；但当安宁的时刻到来时，

[ai]	[hɜːd]	[wʌn]	[priːtʃ]	[ə; eɪ]	['sɜːmən]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	(	[fɔːr]	:
I	**heard**	**one**	**preach**	**a**	**sermon**	**upon**	**those**	**words**	**in**	**the**	**Song**	**(**	**4**	**:**
我	听到	一	布道	一个	讲道	之上	那些	字	在	这	歌曲	(	4	:

我曾听人就《雅歌》中的这些话讲道（4:

[wʌn]) , “ [bɪ'həʊld] [ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)] , [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)] .

1) , “ Behold thou art fair , my love ; behold , thou art fair .

1) , “ 看哪 你 艺术 公平的 , 我的 爱 ; 看哪 , 你 艺术 公平的 .

1) “看哪，我的爱人，你真美丽；看哪，你真美丽。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] , “ [maɪ] [lʌv] , ” [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd]

” But at that time he made these two words , “ My love , ” his chief and

” 但 在 那 时间 他 制成 这些 二 字 , “ 我的 爱 , ” 他的 首席 和

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ;

subject matter ;

主题 事情 ;

但那时他把“我的爱人”这两个字作为他的主要主题；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənd] [ðə; ði][tekst] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðiːz]

from which , after he had a little opened the text , he observed these

从 哪个 , 后 他 有 一个 小的 打开 这 文本 , 他 观察到 这些

['sevrəl] [kən'klʊʒənz] : [wʌn] .

several conclusions : 1 .

一些 结论 : 1 .

他稍微翻阅了一下文本，从中得出以下几个结论：1.

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] ['evri] [seɪvd] [səʊl] , [ɪz] [kraɪsts] [lʌv] , [wen] ['lʌvləs] . [ˌtuː'tuː] .

That the church , and so every saved soul , is Christ's love , when loveless . 2 .

那 这 教会 , 和 所以 每一个 已保存 灵魂 , 是 基督的 爱 , 什么时候 无爱 . 2 .

教会，以及每一个得救的灵魂，都是基督在无爱之时所彰显的爱。2.

[kraɪsts] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] . [θriː] .

Christ's love without a cause . 3 .

基督的 爱 没有 一个 原因 . 3 .

基督无缘无故的爱。3.

[kraɪsts] [lʌv] [wen] [heit] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [fɔːr] .

Christ's love when hated of the world . 4 .

基督的 爱 什么时候 憎恨 的 这 世界 . 4 .

基督被世人憎恨时所展现的爱。4.

[kraɪsts] [lʌv] [wen] ['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [dɪ'zɜːʃn] . [faɪv] .

Christ's love when under temptation , and under desertion . 5 .

基督的 爱 什么时候 在下面 诱惑 , 和 在下面 逃兵 . 5 .

基督在受试探和被遗弃时所展现的爱。5.

[kraɪsts] [lʌv] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] . - .

Christ's love from first to last . 90 .

基督的 爱 从 第一的 到 最后的 . - .

基督的爱从始至终。90.

[bʌt; bət][ai][gɒt] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But I got nothing by what he said at present ,

但 我 得到 没有什么 经过 什么 他 说 在 展示 ,

但我从他刚才说的话里什么也没听懂。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

only when he came to the application of the fourth particular , this was the

仅有的 什么时候 他 来了 到 这 应用 的 这 第四 特别的 , 这 曾是 这

[wɜːd] [hiː; hi] [sed] ;

word he said ;

单词 他 说 ;

只有当他谈到第四个具体细节的应用时，他才说了这句话；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪvd] [səʊl] [ɪz] [kraɪsts] [lʌv] [wen] [ˈʌndə(r)] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
If it be so , that the saved soul is Christ's love when under temptation and
如果 它 是 所以 , 那 这 已保存 灵魂 是 基督的 爱 什么时候 在下面 诱惑 和
[dɪˈzɜːʃn] ;
desertion ;
逃兵 ;

如果真是如此，那么得救的灵魂就是在受诱惑和被遗弃时所感受到的基督的爱；

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtemptɪd] [səʊl] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [əˈsɔːltɪd] [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
then poor tempted soul , when thou art assaulted and afflicted with temptation ,
然后 贫穷的 受诱惑 灵魂 , 什么时候 你 艺术 袭击 和 受苦的 和 诱惑 ,

可怜的受诱惑的灵魂啊，当你遭受诱惑的攻击和折磨时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [feɪs] , [jet] [θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] , “ [maɪ] [lʌv] , ” [stɪl] .
and the hidings of God's face , yet think on these two words , “ My love , ” still .
和 这 藏匿处 的 神的 脸 , 然而 思考 在 这些 二 字 , “ 我的 爱 , ” 仍然 .
- .
91 .
- .

即使上帝隐藏面容，也要记住这两个字：“我的爱”。91.

[səʊ][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː][maɪ] [θɔːts] ;
So as I was a going home , these words came again into my thoughts ;
所以 作为 我 曾是 一个 去 家 , 这些 字 来了 再次 进入 我的 想法 ;

所以，当我回家的时候，这些话再次浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪˈmembə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ai] [sed] [ðʌs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
and I well remember , as they came in , I said thus in my heart ,
和 我 出色地 记住 , 作为 他们 来了 在 , 我 说 因此 在 我的 心 ,

我清楚地记得，当他们进来时，我心里这样想：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][get][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] ?
What shall I get by thinking on these two words ?
什么 将 我 得到 经过 思维 在 这些 二 字 ?

思考这两个词我能得到什么?

[ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ,
This thought had no sooner passed through my heart ,
这 想法 有 不 很快 通过了 通过 我的 心 ,

这个念头刚一闪过我的心头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈgæn] [ðʌs] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ɪn][maɪ][ˈspɪrɪt] , “ [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lʌv] ,
but the words began thus to kindle in my spirit , “ Thou art my love ,
但 这 字 开始 因此 到 点燃 在 我的 精神 , “ 你 艺术 我的 爱 ,

但这些话语开始在我心中燃起：“你是我的爱人，

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lʌv] , ” [ˈtwenti] [taɪmz] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
thou art my love , ” twenty times together ; and still as they ran thus in my mind ,
你 艺术 我的 爱 , ” 二十 时代 一起 ; 和 仍然 作为 他们 跑 因此 在 我的 头脑 ,

“你是我的爱人”，这句话一共重复了二十遍；这句话仍然在我脑海中回荡，

[ðeɪ] [wækst] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːmə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ʌp] ;
they waxed stronger and warmer , and began to make me look up ;
他们 打蜡 更强 和 更温暖 , 和 开始 到 制作 我 看 向上 ;

它们越烧越旺，越烧越热，让我忍不住抬头仰望。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [bɪˈtwiːn] [həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)] , [ai] [stɪl] [rɪˈplaɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
but being as yet between hope and fear , I still replied in my heart ,
但 存在 作为 然而 之间 希望 和 害怕 , 我 仍然 回复 在 我的 心 ,

但由于心中仍忐忑不安，我还是忍不住在心里回答道：

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?
But is it true , but is it true ?
但 是 它 真的 , 但 是 它 真的 ?

但这真的是真的吗?

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ðæt] [ˈsentəns] [fel] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
At which , that sentence fell in upon me ,
在 哪个 , 那 句子 跌倒 在 之上 我 ,

那一刻，这句话像晴天霹雳般击中了我。

[hiː; hi] “ [wɪst] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] ” ([ækts] - : [naɪn]
He “ wist not that it was true which was done by the angel ” (Acts 12 : 9
他 “ 维斯特 不是 那 它 曾是 真的 哪个 曾是 完毕 经过 这 天使 ” (使徒行传 - : 9
) . - .
) . 92 .
) . - .

他“不认为天使所行的事是真的”(使徒行传 12:9)。92.

[ðen] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈpaʊə(r)] ,
Then I began to give place to the word , which , with power ,
然后 我 开始 到 给 地方 到 这 单词 , 哪个 , 和 力量 ,

然后我开始让位于那充满力量的话语，

[dɪd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [meɪk] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [saʊnd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [səʊl] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
did over and over make this joyful sound within my soul , thou art my love ,
做过 超过 和 超过 制作 这 快乐 声音 之内 我的 灵魂 , 你 艺术 我的 爱 ,

我的灵魂深处一遍又一遍地发出这喜悦的声音，你就是我的爱人。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈseprət] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wɪð]
thou art my love ; and nothing shall separate thee from my love ; and with
你 艺术 我的 爱 ; 和 没有什么 将 分离 你 从 我的 爱 ; 和 和
[ðæt] ([rɒm] [eit] :
that (Rom 8 :
那 (只读存储器 8 :

你是我的爱人；没有什么能使你与我的爱人分离；并且（罗马书 8:

-) [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] : [naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [həʊp] ,
39) came into my mind : Now was my heart filled full of comfort and hope ,
-) 来了 进入 我的 头脑 : 现在 曾是 我的 心 已填 满的 的 舒适 和 希望 ,

39）浮现在我的脑海中：此刻我的心中充满了安慰和希望，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ][sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fəˈgɪvn] [ˌem ˈiː] ; - [jeɪ] ,
and now I could believe that my sins should be forgiven me ; ' yea ,
和 现在 我 可以 相信 那 我的 罪孽 应该 是 已原谅 我 ; - 是的 ,

现在我可以相信我的罪孽应该得到宽恕；“是的，

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I was now so taken with the love and mercy of God ,
我 曾是 现在 所以 已采取 和 这 爱 和 怜悯 的 上帝 ,

我此刻深深地被上帝的爱和怜悯所感动。

[ðæt] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [tɪl] [ai] [gɒt] [həʊm] ;
that I remember I could not tell how to contain till I got home ;
那 我 记住 我 可以 不是 告诉 如何 到 包含 直到 我 得到 家 ;

我记得直到回家后我才知道该如何控制自己；

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
I thought I could have spoken of his love , and of his mercy to me
我 想法 我 可以 有 说 的 他的 爱 , 和 的 他的 怜悯 到 我
,
,
,

我本以为我可以诉说他对我的爱和怜悯，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[krəʊz]	[ðæt]	[sæt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[plau]	[lændz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	,
even	**to**	**the**	**very**	**crows**	**that**	**sat**	**upon**	**the**	**ploughed**	**lands**	**before**	**me**	**,**
甚至	到	这	非常	乌鸦	那	卫星	之上	这	耕作	土地	前	我	,

甚至对那些栖息在我面前耕地上的乌鸦来说，

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[biːn]	['keɪpəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'stʊd]	[ˌem 'iː]	-	;	['weəfɔː(r)]	[ai]	[sed]	[ɪn]	[maɪ]	[səʊl]	,
had	**they**	**been**	**capable**	**to**	**have**	**understood**	**me**	**'**	**;**	**wherefore**	**I**	**said**	**in**	**my**	**soul**	**,**
有	他们	到过	有能力的	到	有	理解	我	-	;	因此	我	说	在	我的	灵魂	,

如果他们能够理解我的话；因此，我在心里说，

[wɪð]	[mʌtʃ]	['glædnəs]	,	[wel]	,	[ai]	[wʊd]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pen]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]	[hɪə(r)]	,
with	**much**	**gladness**	**,**	**well**	**,**	**I**	**would**	**I**	**had**	**a**	**pen**	**and**	**ink**	**here**	**,**
和	很多	欢乐	,	出色地	,	我	会	我	有	一个	笔	和	墨水	这里	,

非常高兴，可惜我手边没有笔和墨水。

[ai]	[wʊd]	[raɪt]	[ðɪs]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[gəʊ]	['eni]	['fɜːðə(r)]	,
I	**would**	**write**	**this**	**down**	**before**	**I**	**go**	**any**	**further**	**,**
我	会	写	这	向下	前	我	去	任何	更远	,

我会在继续进行下一步之前把这件事写下来。

[fɔː(r); fə(r)]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[fə'get]	[ðɪs]	['fɔːti]	[j'iəz]	[hens]	;	[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
for	**surely**	**I**	**will**	**not**	**forget**	**this**	**forty**	**years**	**hence**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
为了	一定	我	将要	不是	忘记	这	四十	年	因此	;	但	,	唉	!

四十年后，我肯定不会忘记这件事；但是，唉！

[wɪ'ðɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	['fɔːti]	[deɪz]	,	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[ɔːl]	[ə'gen]	;
within	**less**	**than**	**forty**	**days**	**,**	**I**	**began**	**to**	**question**	**all**	**again**	**;**
之内	较少的	比	四十	天	,	我	开始	到	问题	全部	再次	;

不到四十天，我又开始质疑一切；

-	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[ɔːl]	[stɪl]	.	-	-	.
'	**which**	**made**	**me**	**begin**	**to**	**question**	**all**	**still**	**.**	**'**	**93**	**.**
-	哪个	制成	我	开始	到	问题	全部	仍然	.	-	-	.

“这让我开始质疑一切。”93.

[jet]	[stɪl]	[æt; ət]	[taɪmz]	,
Yet	**still**	**at**	**times**	**,**
然而	仍然	在	时代	,

然而有时，

[ai]	[wɒz; wəz]	[helpt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[truː]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[maɪ]	[səʊl]	,
I	**was**	**helped**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**a**	**true**	**manifestation**	**of**	**grace**	**unto**	**my**	**soul**	**,**
我	曾是	帮助	到	相信	那	它	曾是	一个	真的	表现	的	优雅	到	我的	灵魂	,

有人帮助我相信，这是我灵魂所蒙受的真实恩典。

[ðəʊ]	[ai]	[hæd; həd]	[lɒst]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['seɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**I**	**had**	**lost**	**much**	**of**	**the**	**life**	**and**	**savour**	**of**	**it**	**.**
尽管	我	有	丢失的	很多	的	这	生活	和	品尝	的	它	.

虽然我已经失去了它的大部分生命力和味道。

[naʊ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔː(r)]	['fɔːtnaɪt]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðɪs]	['skrɪptʃə(r)]	,
Now	**about**	**a**	**week**	**or**	**fortnight**	**after**	**this**	**,**	**I**	**was**	**much**	**followed**	**by**	**this**	**scripture**	**,**
现在	关于	一个	星期	或者	两星期	后	这	,	我	曾是	很多	随后	经过	这	圣经	,

大约一周或两周后，我经常看到这段经文。

“	['saɪmən]	,	['saɪmən]	,	[bɪ'həʊld]	,	['seɪtn]	[hæθ]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	”	(	[luːk]	-	:	-	)	.
“	**Simon**	**,**	**Simon**	**,**	**behold**	**,**	**Satan**	**hath**	**desired**	**to**	**have**	**you**	**”**	**(**	**Luke**	**22**	**:**	**31**	**)**	**.**
“	西蒙	,	西蒙	,	看哪	,	撒但	有	想要的	到	有	你	”	(	卢克	-	:	-	)	.

“西门，西门，撒但想要得着你们。”(路加福音 22:31）

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [səʊ] [laʊd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [jeɪ] ,
And sometimes it would sound so loud within me , yea ,
和 有时 它 会 声音 所以 大声 之内 我 , 是的 ,

有时它在我内心深处听起来如此响亮，是的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][kɔːl][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , [ðæt] [wʌns] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
and as it were call so strongly after me , that once above all the rest ,
和 作为 它 是 称呼 所以 强烈 后 我 , 那 一次 多于 全部 这 休息 ,

仿佛它在我身后强烈呼唤，以至于它凌驾于所有人之上，

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈverɪli] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][hæd; həd] ,
I turned my head over my shoulder , thinking verily that some man had ,
我 转向 我的 头 超过 我的 肩膀 , 思维 确实 那 一些 男人 有 ,

我回头望去，心想肯定有人……

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , - [mɪˈθɔːt] [hiː; hi] [kɔːld]
behind me , called to me ; being at a great distance , ' methought he called
在后面 我 , 称为 到 我 ; 存在 在 一个 伟大的 距离 , - 我的想法 他 称为
[səʊ] [laʊd] ;
so loud ;
所以 大声 ;

在我身后，有人呼唤我；由于距离很远，我以为他呼唤的声音很大；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] , [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːd] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [preə(r)] ,
it came , as I have thought since , to have stirred me up to prayer ,
它 来了 , 作为 我 有 想法 自从 , 到 有 搅拌 我 向上 到 祷告 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɒtʃflnəs] ;
and to watchfulness ;
和 到 警惕 ;

后来我才意识到，这件事促使我开始祷告，并保持警醒；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
it came to acquaint me that a cloud and a storm was coming down
它 来了 到 熟人 我 那 一个 云 和 一个 风暴 曾是 未来 向下
[əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,

它让我意识到，乌云和暴风雨即将降临到我身上。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] . - [-] - .
but I understood it not . ' [26] 94 .
但 我 理解 它 不是 . - [-] - .

但我没听懂。[26]94.

- [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai] [rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ] [laʊd] ,
' Also , as I remember , that time that it called to me so loud ,
- 还 , 作为 我 记住 , 那 时间 那 它 称为 到 我 所以 大声 ,

“我还记得，那次它大声地呼唤我，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] ;
was the last time that it sounded in mine ear ;
曾是 这 最后的 时间 那 它 听起来 在 矿 耳朵 ;

那是它最后一次在我耳中响起；

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [ai][hɪə(r)] [stɪl] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈsaɪmən] ,
but methinks I hear still with what a loud voice these words , Simon ,
但 我觉得 我 听到 仍然 和 什么 一个 大声 嗓音 这些 字 , 西蒙 ,

但我仿佛仍然能听到西蒙用多么响亮的声音说出这些话。

[ˈsaɪmən] , [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] .
Simon , sounded in mine ears .
西蒙 , 听起来 在 矿 耳朵 .

我耳边仿佛响起了西蒙的声音。

[ai] [θɔːt] ['verɪli] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
I thought verily , as I have told you , that somebody had called after me ,
我 想法 确实 ， 作为 我 有 讲述 你 ， 那 某人 有 称为 后 我 ，
正如我之前告诉你的，我确实以为有人在后面叫我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [neɪm] ,
that was half a mile behind me ; and although that was not my name ,
那 曾是 一半 一个 英里 在后面 我 ； 和 虽然 那 曾是 不是 我的 姓名 ，
那人离我只有半英里远；虽然那不是我的名字，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [kɔːld] [səʊ] [laʊd]
yet it made me suddenly look behind me , believing that he that called so loud
然而 它 制成 我 突然 看 在后面 我 ， 相信 那 他 那 称为 所以 大声
[ment] [ˌem 'iː] . - - .
meant me . ' 95 .
意思是 我 . - - .
然而，这让我突然回头看去，因为我相信大声喊叫的人就是我。'95。

[bʌt; bət][səʊ] ['fuːlɪʃ] [wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
But so foolish was I , and ignorant , that I knew not the reason of this
但 所以 愚蠢 曾是 我 ， 和 无知 ， 那 我 知道 不是 这 原因 的 这
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ；
但我当时真是愚昧无知，竟然不知道这声音的缘由；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai][dɪd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz]
which , as I did both see and feel soon after , was sent from heaven as
哪个 ， 作为 我 做过 两个都 看 和 感觉 很快 后 ， 曾是 发送 从 天堂 作为
[æn; ən] [ə'lɑːm] ,
an alarm ,
一个 警报 ，
正如我之后不久所看到和感受到的那样，那是上天发出的警报。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
to awaken me to provide for what was coming ;
到 觉醒 我 到 提供 为了 什么 曾是 未来 ；
唤醒我，让我为即将到来的事情做好准备；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mjuːz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
only it would make me muse and wonder in my mind ,
仅有的 它 会 制作 我 沉思 和 想知道 在 我的 头脑 ，
只会让我陷入沉思和遐想。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
to think what should be the reason that this scripture , and that at this rate ,
到 思考 什么 应该 是 这 原因 那 这 圣经 ， 和 那 在 这 速度 ，
思考这段经文以及这种发展趋势背后的原因应该是什么，

[səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [laʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] ;
so often and so loud , should still be sounding and rattling in mine ears ;
所以 经常 和 所以 大声 ， 应该 仍然 是 听起来 和 嘎嘎作响 在 矿 耳朵 ；
如此频繁、如此响亮的声音，至今仍在我的耳中回荡和响起；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [suːn] ['ɑːftə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌðeər'ɪn] . - .
but , as I said before , I soon after perceived the end of God therein . 96 .
但 ， 作为 我 说 前 ， 我 很快 后 感知 这 结尾 的 上帝 其中 . - .
但是，正如我之前所说，我很快就意识到上帝的终结就在其中。96.

[fɔː(r); fə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['ɑːftə(r)]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[stɔːm]	[keɪm]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,
For	**about**	**the**	**space**	**of**	**a**	**month**	**after**	**,**	**a**	**very**	**great**	**storm**	**came**	**down**	**upon**	**me**	**,**
为了	关于	这	空间	的	一个	月	后	,	一个	非常	伟大的	风暴	来了	向下	之上	我	,

此后大约一个月的时间里，一场非常大的风暴袭击了我。

[wɪtʃ]	['hændld]	[ˌem 'iː]	['twenti]	[taɪmz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]	[bɪ'fɔː(r)]	;
which	**handled**	**me**	**twenty**	**times**	**worse**	**than**	**all**	**I**	**had**	**met**	**with**	**before**	**;**
哪个	处理	我	二十	时代	更糟	比	全部	我	有	遇见	和	前	;

它对待我的态度比我之前遇到的所有人都要恶劣二十倍；

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['stiːlɪŋ]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[naʊ]	[baɪ]	[wʌn]	[piːs]	,	[ðen]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	;	[fɜːst]	,
it	**came**	**stealing**	**upon**	**me**	**,**	**now**	**by**	**one**	**piece**	**,**	**then**	**by**	**another**	**;**	**first**	**,**
它	来了	偷窃	之上	我	,	现在	经过	一	片	,	然后	经过	其他	;	第一的	,

它悄无声息地向我袭来，先是一点一点，然后又是另一点；起初，

[ɔːl]	[maɪ]	['kʌmfət]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[ðen]	['dɑːknəs]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	,
all	**my**	**comfort**	**was**	**taken**	**from**	**me**	**,**	**then**	**darkness**	**seized**	**upon**	**me**	**,**	**after**	**which**	**,**
全部	我的	舒适	曾是	已采取	从	我	,	然后	黑暗	查获	之上	我	,	后	哪个	,

我的所有舒适都被夺走了，然后黑暗笼罩了我，之后，

[həʊl]	[flʌdz]	[ɒv; əv]	['blæsfəmi]	,	[bəʊθ]	[ə'genst]	[gɒd]	,	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[pɔː]	[ə'pɒn]	[maɪ]	['spɪrɪt]	,
whole	**floods**	**of**	**blasphemies**	**,**	**both**	**against**	**God**	**,**	**Christ**	**,**	**and**	**the**	**Scriptures**	**,**	**were**	**poured**	**upon**	**my**	**spirit**	**,**
所有的	洪水	的	亵渎神明	,	两个都	反对	上帝	,	基督	,	和	这	经文	,	是	倾倒	之上	我的	精神	,

无数亵渎神明、亵渎基督、亵渎圣经的话语如洪水般倾泻在我的心中。

[tuː; tə]	[maɪ]	[greɪt]	[kən'fjuːʒn]	[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
to	**my**	**great**	**confusion**	**and**	**astonishment**	**.**
到	我的	伟大的	困惑	和	惊讶	.

令我感到非常困惑和惊讶。

[ðiːz]	['blæsfəməs]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[stɜːd]	[ʌp]	['kwestʃənz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
These	**blasphemous**	**thoughts**	**were**	**such**	**as**	**also**	**stirred**	**up**	**questions**	**in**	**me**	**,**
这些	亵渎神明	想法	是	这样的	作为	还	搅拌	向上	问题	在	我	,

这些亵渎神明的想法也激起了我内心的疑问。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['veri]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[bɪ'lʌvɪd]	[sʌn]	;	[æz; əz]	,
against	**the**	**very**	**being**	**of**	**God**	**,**	**and**	**of**	**his**	**only**	**beloved**	**Son**	**;**	**as**	**,**
反对	这	非常	存在	的	上帝	,	和	的	他的	仅有的	心爱	儿子	;	作为	,

这违背了上帝的本质，也违背了祂独生爱子的本质；例如，

['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ɪn]	[truːθ]	,	[ə; eɪ]	[gɒd]	,	[ɔː(r)]	[kraɪst]	,	[ɔː(r)]	[nəʊ]	?
whether	**there**	**were**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**a**	**God**	**,**	**or**	**Christ**	**,**	**or**	**no**	**?**
无论	那里	是	,	在	真相	,	一个	上帝	,	或者	基督	,	或者	不	?

究竟是否存在上帝或基督？

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['feɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	['stɔːri]	,
and	**whether**	**the**	**holy**	**Scriptures**	**were**	**not**	**rather**	**a**	**fable**	**,**	**and**	**cunning**	**story**	**,**
和	无论	这	圣	经文	是	不是	相当	一个	寓言	,	和	狡猾	故事	,

圣经是否只不过是一个寓言故事，一个精心编造的故事？

[ðæn; ðən][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][pjʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ? - .
than the holy and pure Word of God ? 97 .
比 这 圣 和 纯的 单词 的 上帝 ? - .

比神圣纯洁的上帝圣言更甚？97.

[ðə; ði]['temptə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ,
The tempter would also much assault me with this ,
这 诱惑者 会 还 很多 突击 我 和 这 ,

诱惑者也会用这种方式来攻击我。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [pruːv]
how can you tell but that the Turks had as good Scriptures to prove
如何 能 你 告诉 但 那 这 土耳其人 有 作为 好的 经文 到 证明
[ðeə(r)] [mə'hɔmit] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
their Mahomet the Saviour ,
他们的 穆罕默德 这 救主 ,

你怎么能说土耳其人没有同样优秀的经文来证明他们的穆罕默德是救世主呢？

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs][ɪz] ?
as we have to prove our Jesus is ?
作为 我们 有 到 证明 我们的 耶稣 是 ?

我们必须证明我们的耶稣是怎样的吗？

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] , [ðæt] [səʊ] ['meni] [ten] [θ'aʊzəndz] , [ɪn][səʊ] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
And , could I think , that so many ten thousands , in so many countries and
和 , 可以 我 思考 , 那 所以 许多 十 数千 , 在 所以 许多 国家 和
['kɪŋdəmz] ,
kingdoms ,
王国 ,

而且，我想，在那么多国家和王国里，有成千上万的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
should be without the knowledge of the right way to heaven ; if there were
应该 是 没有 这 知识 的 这 正确的 方式 到 天堂 ; 如果 那里 是
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ,
indeed a heaven ,
的确 一个 天堂 ,

应该不知道通往天堂的正确道路；如果真的有天堂的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊn] [biː; bi]
and that we only , who live in a corner of the earth , should alone be
和 那 我们 仅有的 , WHO 居住 在 一个 角落 的 这 地球 , 应该 独自的 是
['blesɪd; blest][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?
blessed therewith ?
蒙福 由此 ?

难道只有我们这些生活在地球一隅的人，才能享有这份福祉吗？

['evri] [wʌn] [dʌθ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ['raɪtɪst] , [bəuθ] [dʒuːz][ænd; ənd] [mʊrz] , [ænd; ənd]
Every one doth think his own religion rightest , both Jews and Moors , and
每一个 一 确实 思考 他的 自己的 宗教 最右边 , 两个都 犹太人 和 沼泽地 , 和
['peɪgənz] !
Pagans !
异教徒 !

每个人都认为自己的宗教才是最正确的，无论是犹太人、摩尔人还是异教徒！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃəz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
and how if all our faith , and Christ , and Scriptures , should be but a
和 如何 如果 全部 我们的 信仰 , 和 基督 , 和 经文 , 应该 是 但 一个
[θɪŋk] - [səʊ] [tuː] ? - .
think - so too ? 98 .
思考 - 所以 也 ? - .

如果我们所有的信仰、基督和圣经，都只是一种想法，那又该如何解释呢？98.

['sʌmtaɪmz]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['ɑːgjuː]	[ə'genst]	[ðiːz]	[sə'dʒestʃənz]	,
Sometimes	**I**	**have**	**endeavoured**	**to**	**argue**	**against**	**these**	**suggestions**	**,**
有时	我	有	努力	到	争论	反对	这些	建议	,

有时我会试图反驳这些建议，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[set]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sentənsɪz]	[ɒv; əv]	['blesɪd; blest]	[pɔːl]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	;
and	**to**	**set**	**some**	**of**	**the**	**sentences**	**of**	**blessed**	**Paul**	**against**	**them**	**;**
和	到	放	一些	的	这	句子	的	蒙福	保罗	反对	他们	;

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
but	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

并引用保罗的一些名言来反驳他们；但是，唉！

[ai]	['kwɪkli]	[felt]	,	[wen]	[ai]	[ðʌs]	[dɪd]	,	[sʌtʃ]	['argjuiŋ]	[æz; əz]	[ðiːz]	[wʊd]	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]
I	**quickly**	**felt**	**,**	**when**	**I**	**thus**	**did**	**,**	**such**	**arguings**	**as**	**these**	**would**	**return**	**again**	**upon**	**me**
我	迅速地	毛毡	,	什么时候	我	因此	做过	,	这样的	论点	作为	这些	会	返回	再次	之上	我

,
,
,

我这样做之后很快就意识到，类似的争论还会再次出现。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[meɪd]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[pɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	,
Though	**we**	**made**	**so**	**great**	**a**	**matter**	**of**	**Paul**	**,**	**and**	**of**	**his**	**words**	**,**
尽管	我们	制成	所以	伟大的	一个	事情	的	保罗	,	和	的	他的	字	,

虽然我们如此重视保罗和他的话语，

[jet]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ai]	[tel]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪn]	['veri]	[diːd]	,	[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['sʌt(ə)l]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]
yet	**how**	**could**	**I**	**tell**	**,**	**but**	**that**	**in**	**very**	**deed**	**,**	**he**	**being**	**a**	**subtle**	**and**	**cunning**
然而	如何	可以	我	告诉	,	但	那	在	非常	契据	,	他	存在	一个	微妙的	和	狡猾

[mæn]	,
man	**,**
男人	,

但我又怎能知道呢？事实上，他是一个心思缜密、诡计多端的人。

[mait]	[gɪv]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[wɪð]	[strɒŋ]	[dɪ'lʊʒən]	;	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[teɪk]	[bəuθ]	[ðæt]
might	**give**	**himself**	**up**	**to**	**deceive**	**with**	**strong**	**delusions**	**;**	**and**	**also**	**take**	**both**	**that**
可能	给	他自己	向上	到	欺骗	和	强的	妄想	;	和	还	拿	两个都	那

[peɪnz]	[ænd; ənd]	['træv(ə)l]	,
pains	**and**	**travel**	**,**
疼痛	和	旅行	,

他可能会沉迷于用强烈的错觉来欺骗他人；而且也会为此费心费力地旅行。

[tuː; tə]	[ʌn'duː]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪz; ɪz]	['feloʊz]	.	-	.
to	**undo**	**and**	**destroy**	**his**	**fellows**	**.**	**99**	**.**
到	撤销	和	破坏	他的	伙伴们	.	-	.

摧毁和消灭他的同伴。99.

[ðiːz]	[sə'dʒestʃənz]	,	[wɪð]	['meni]	['ʌðə(r)]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ai]	[meɪ]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]	[deə(r)]	[nɒt]	['ʌtə(r)]
These	**suggestions**	**,**	**with**	**many**	**other**	**which**	**at**	**this**	**time**	**I**	**may**	**not**	**,**	**nor**	**dare**	**not**	**utter**
这些	建议	,	和	许多	其他	哪个	在	这	时间	我	可能	不是	,	也不	敢	不是	说出

,
,
,

这些建议，以及许多其他我现在可能无法也不敢说出口的建议，

['naɪðə(r)]	[baɪ]	[wɜːd]	[nɔː(r)]	[pen]	,	[dɪd]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['siːʒə(r)]	[ə'pɒn]	[maɪ]	['spɪrɪt]	,
neither	**by**	**word**	**nor**	**pen**	**,**	**did**	**make**	**such**	**a**	**seizure**	**upon**	**my**	**spirit**	**,**
两者都不	经过	单词	也不	笔	,	做过	制作	这样的	一个	发作	之上	我的	精神	,

无论是言语还是笔墨，都未能如此深深地触动我的心灵。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [ˌəʊvə'weɪ] [maɪ] [hɑːt] , [bəʊθ] [wɪð] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd]['faɪəri]
and did so overweigh my heart , both with their number , continuance , and fiery
和 做过 所以 超重 我的 心 , 两个都 和 他们的 数字 , 继续 , 和 火热
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

它们的数量、持续性和炽热的力量都令我心头沉重不已。

[ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðiːz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt]
that I felt as if there were nothing else but these from morning to night
那 我 毛毡 作为 如果 那里 是 没有什么 别的 但 这些 从 早晨 到 夜晚
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
within me ;
之内 我 ;

我感觉从早到晚，我的内心除了这些之外，什么也没有；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd]
and as though , indeed , there could be room for nothing else ; and
和 作为 尽管 , 的确 , 那里 可以 是 房间 为了 没有什么 别的 ; 和
['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪd] ,
also concluded ,
还 结束 ,

仿佛真的再也容不下其他任何东西了；并且总结道：

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] , [ɪn] ['veri] [rɒθ] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
that God had , in very wrath to my soul , given me up unto them ,
那 上帝 有 , 在 非常 愤怒 到 我的 灵魂 , 给定 我 向上 到 他们 ,

上帝因我的灵魂极其愤怒，将我交给了他们。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːlwɪnd] . - .
to be carried away with them , as with a mighty whirlwind . 100 .
到 是 携带 离开 和 他们 , 作为 和 一个 强大的 旋风 . - .

被他们卷走，如同被一阵猛烈的旋风卷走。100.

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['spɪrɪt] , [ai] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
Only by the distaste that they gave unto my spirit , I felt there was something in
仅有的 经过 这 厌恶 那 他们 给予 到 我的 精神 , 我 毛毡 那里 曾是 某物 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

只有从他们带给我的厌恶感中，我才感觉到自己内心深处还有某种东西。

[ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] .
that refused to embrace them .
那 拒绝 到 拥抱 他们 .

拒绝接纳他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ai] [ðen] ['əʊnli][hæd; həd] , [wen] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['swɒləʊ]
But this consideration I then only had , when God gave me leave to swallow
但 这 考虑 我 然后 仅有的 有 , 什么时候 上帝 给予 我 离开 到 吞
[maɪ] ['spɪtl] ,
my spittle ,
我的 唾沫 ,

但我当时只有这样的想法，那就是上帝允许我咽下唾沫的时候。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [temp'teiʃənz] , [wʊd]
otherwise the noise , and strength , and force of these temptations , would
否则 这 噪音 , 和 力量 , 和 力量 的 这些 诱惑 , 会
[draʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] ;
drown and overflow ;
溺水 和 溢出 ;

否则，这些诱惑的喧嚣、力量和威力将会淹没一切；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈberi] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
and as it were , bury all such thoughts or the remembrance of any such thing .
和 作为 它 是 ， 埋葬 全部 这样的 想法 或者 这 纪念 的 任何 这样的 事物 .

仿佛要将所有此类想法或对此类事情的记忆都埋葬起来。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒf(ə)n][faɪnd][maɪ][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
While I was in this temptation , I should often find my mind suddenly put upon it ,
尽管 我 曾是 在 这 诱惑 ， 我 应该 经常 寻找 我的 头脑 突然 放 之上 它 ，

当我身处这种诱惑之中时，我常常会发现自己的思绪突然被它占据。

[tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd][sweə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [ˈgriːvəs] [θɪŋ] [əˈgenst] [gɒd] , [ɔː(r)] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
to curse and swear , or to speak some grievous thing against God , or Christ his Son ,
到 诅咒 和 发誓 ， 或者 到 说话 一些 严重的 事物 反对 上帝 ， 或者 基督 他的 儿子 ，

咒骂、发誓，或说一些严重冒犯上帝或他儿子基督的话，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] . [-] - .
and of the Scriptures . [27] 101 .
和 的 这 经文 . [-] - .

以及圣经。[27]101.

[naʊ] [ai] [θɔːt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ; [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [əˈgen] ,
Now I thought , surely I am possessed of the devil ; at other times again ,
现在 我 想法 ， 一定 我 是 拥有 的 这 魔鬼 ； 在 其他 时代 再次 ，

现在我想，我肯定是被魔鬼附身了；而其他时候，

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈreft] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] ;
I thought I should be bereft of my wits ;
我 想法 我 应该 是 失去 的 我的 智慧 ；

我以为我会失去理智；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [gɒd] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ,
for instead of lauding and magnifying God the Lord with others ,
为了 反而 的 赞扬 和 放大 上帝 这 主 和 其他的 ，

因为他们没有与他人一同赞美和颂扬上帝，

[ɪf] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [hɜːd] [hɪm] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] , [ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈblæsfəməs] [θɔːt] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
if I have but heard him spoken of , presently some most horrible blasphemous thought or other ,
如果 我 有 但 听到 他 说 的 ， 目前 一些 最多 可怕 亵渎神明 想法 或者 其他 ，

如果我仅仅听人提起他，立刻就会冒出一些极其可怕的亵渎神明的想法，

[wʊd] [bəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [əˈgenst] [hɪm] ; [səʊ] [ðæt] [ˈweðə(r)] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ,
would bolt out of my heart against him ; so that whether I did think that God was ,
会 螺栓 出去 的 我的 心 反对 他 ； 所以 那 无论 我 做过 思考 那 上帝 曾是 ，

我会对他怒火中烧；以至于无论我是否认为上帝存在，

[ɔː(r)] [ə'gen] [dɪd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [nəʊ] [lʌv] , [nɔː(r)] [piːs] ,
or again did think there were no such thing ; no love , nor peace ,
或者 再次 做过 思考 那里 是 不 这样的 事物 ; 不 爱 , 也不 和平 ,

或者他又认为世上根本没有爱与和平；既没有爱，也没有和平。

[nɔː(r)] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kʊd; kəd][ai] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . - .
nor gracious disposition could I feel within me . 102 .
也不 亲切 处置 可以 我 感觉 之内 我 . - .

我心中既没有感到宽容，也没有感到愉悦。102.

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [sɪŋk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['veri] [diːp] [dɪ'speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'kluːdɪd] ,
These things did sink me into very deep despair ; for I concluded ,
这些 事物 做过 下沉 我 进入 非常 深的 绝望 ; 为了 我 结束 ,

这些事情让我陷入了深深的绝望；因为我得出结论：

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌvd] [gɒd] .
that such things could not possibly be found amongst them that loved God .
那 这样的 事物 可以 不是 可能 是 成立 在 他们 那 喜爱 上帝 .

爱神的人当中，绝不可能出现这样的事。

[ai]['ɒf(ə)n] , [wen] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [fɔːs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
I often , when these temptations have been with force upon me ,
我 经常 , 什么时候 这些 诱惑 有 到过 和 力量 之上 我 ,

我常常，当这些诱惑强势袭来时，

[dɪd][kəm'peə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
did compare myself in the case of such a child ,
做过 比较 我 在 这 案件 的 这样的 一个 孩子 ,

我确实将自己与这样的孩子进行了比较。

[huːm] [sʌm; səm] ['dʒɪpsi] [hæθ] [baɪ] [fɔːs] [tʊk] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
whom some gipsy hath by force took up under her apron ,
谁 一些 吉普赛人 有 经过 力量 采取 向上 在下面 她 围裙 ,

被某个吉普赛女人强行抱到围裙底下，

[-] [ænd; ənd][ɪz] ['kæriɪŋ] [frɒm; frəm] [frend] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [kɪk] ['sʌmtaɪmz] [ai][dɪd] , [ænd; ənd]
[28] and is carrying from friend and country ; kick sometimes I did , and
[-] 和 是 携带 从 朋友 和 国家 ; 踢 有时 我 做过 , 和
['ɔːlsəʊ] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] ;
also scream and cry ;
还 尖叫 和 哭 ;

[28] 并且来自朋友和国家；有时我会踢，也会尖叫和哭泣；

[bʌt; bət] [jet] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
but yet I was as bound in the wings of the temptation ,
但 然而 我 曾是 作为 边界 在 这 翅膀 的 这 诱惑 ,

然而，我却依然无法摆脱诱惑的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and the wind would carry me away .
和 这 风 会 携带 我 离开 .

风会把我带走。

[ai] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [sɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [dɪd] [pə'zes] [hɪm] ;
I thought also of Saul , and of the evil spirit that did possess him ;
我 想法 还 的 扫罗 , 和 的 这 邪恶的 精神 那 做过 具有 他 ;

我也想到了扫罗，以及附在他身上的邪灵；

[ænd; ənd][dɪd] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([wʌn]
and did greatly fear that my condition was the same with that of his (1
和 做过 非常 害怕 那 我的 状况 曾是 这 相同的 和 那 的 他的 （ 1
[sæm] - : -) . - .
Sam 16 : 14) . 103 .
山姆 - : -) . - .

并且非常担心我的处境与他的处境相同（撒母耳记上 16:14）。103.

[ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
In these days ,
在 这些 天 ,

如今，

[wen] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['ʌðə(r)z] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
when I have heard others talk of what was the sin against the Holy Ghost ,
什么时候 我 有 听到 其他的 讲话 的 什么 曾是 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

当我听到别人谈论亵渎圣灵的罪时，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði]['temptə(r)][səʊ] [prə'vəʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][sɪn] [ðæt] [sɪn] ,
then would the tempter so provoke me to desire to sin that sin ,
然后 会 这 诱惑者 所以 惹 我 到 欲望 到 罪 那 罪 ,

那么，诱惑者会如此激起我犯罪的欲望吗？

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] , [mʌst; məst] [nɒt] ,
that I was as if I could not , must not ,
那 我 曾是 作为 如果 我 可以 不是 , 必须 不是 ,

我当时的感觉就像我不能，不应该，

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ; [naʊ] , [nəʊ][sɪn] [wʊd] [sɜ:v]
neither should be quiet until I had committed that ; now , no sin would serve
两者都不 应该 是 安静的 直到 我 有 坚定的 那 ; 现在 , 不 罪 会 服务
[bʌt; bət] [ðæt] ;
but that ;
但 那 ;

在我犯下那件事之前，谁也不该保持沉默；现在，除了那件事，任何罪过都无济于事；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
if it were to be committed by speaking of such a word ,
如果 它 是 到 是 坚定的 经过 请讲 的 这样的 一个 单词 ,

如果是因为说了这样一句话而构成犯罪，

[ðen] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [ðæt] [wɜ:d] ,
then I have been as if my mouth would have spoken that word ,
然后 我 有 到过 作为 如果 我的 嘴 会 有 说 那 单词 ,

那时我仿佛已经亲口说出了那个词。

['weðə(r)] [ai] [wʊd] [ɔ:(r)][nəʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]
whether I would or no ; and in so strong a measure was this temptation upon
无论 我 会 或者 不 ; 和 在 所以 强的 一个 措施 曾是 这 诱惑 之上
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

无论我是否愿意；这种诱惑对我的影响如此强烈，

[ðæt] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [bi:n] ['redi] [tu:; tə][klæp][maɪ][hænd]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] ,
that often I have been ready to clap my hand under my chin ,
那 经常 我 有 到过 准备好 到 拍 我的 手 在下面 我的 下巴 ,

我常常恨不得用手捂住下巴拍手叹息。

[tu:; tə][həʊld][maɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] ;
to hold my mouth from opening ;
到 抓住 我的 嘴 从 开幕 ;

阻止我张开嘴；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv][hæd; həd] [θɔːts] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
and to that end also I have had thoughts at other times ,
和 到 那 结尾 还 我 有 有 想法 在 其他 时代 ,

而且，我在其他时候也曾有过这样的想法。

[tuː; tə] [liːp] [wɪð] [maɪ] [hed] ['daʊnwəd] , ['ɪntuː][sʌm; səm] [mʌk] [hɪl] [həʊl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
to leap with my head downward , into some muck hill hole or other ,
到 飞跃 和 我的 头 向下 , 进入 一些 泥浆 爬坡道 洞 或者 其他 ,

头朝下跳进某个泥泞的小山洞里，

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] . - .
to keep my mouth from speaking . 104 .
到 保持 我的 嘴 从 请讲 . - .

让我的嘴巴不说话。104.

[naʊ] [ai]['blesɪd; blest][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [təʊd] ,
Now I blessed the condition of the dog and toad ,
现在 我 蒙福 这 状况 的 这 狗 和 蟾蜍 ,

现在我为狗和蟾蜍的状况祈福。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
and counted the estate of everything that God had made far better than
和 计数 这 财产 的 一切 那 上帝 有 制成 远的 更好的 比
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
this dreadful state of mine ,
这 可怕 状态 的 矿 ,

我算了算上帝所创造的一切，远胜过我这可怕的处境。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] ; [jeɪ] ,
and such as my companions was ; yea ,
和 这样的 作为 我的 同伴 曾是 ; 是的 ,

我的同伴们也是如此；是的，

['glædli] [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][dɒg][ɔː(r)] [hɔːs] ,
gladly would I have been in the condition of dog or horse ,
乐意 会 我 有 到过 在 这 状况 的 狗 或者 马 ,

我宁愿变成狗或马那样。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [səʊl] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [weɪts] [ɒv; əv]
for I knew they had no soul to perish under the everlasting weights of
为了 我 知道 他们 有 不 灵魂 到 沦 在下面 这 永恒 重量 的
[hel] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
hell for sin ,
地狱 为了 罪 ,

因为我知道他们没有灵魂，不会因罪孽而遭受地狱永恒的折磨。

[æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .
as mine was like to do .
作为 矿 曾是 喜欢 到 做 .

就像我以前那样。

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sɔː] [ðɪs] , [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Nay , and though I saw this , felt this , and was broken to pieces with it
不 , 和 尽管 我 锯 这 , 毛毡 这 , 和 曾是 破碎的 到 件 和 它
,
,
,

不，虽然我看到了这一切，感受到了这一切，并因此心碎不已，

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ,
yet that which added to my sorrow was ,
然而 那 哪个 额外 到 我的 悲哀 曾是 ,

然而，更令我悲伤的是，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] [ai][dɪd][dɪ'zaɪə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
that I could not find that with all my soul I did desire deliverance .
那 我 可以 不是 寻找 那 和 全部 我的 灵魂 我 做过 欲望 解救 .

我无法找到我发自内心渴望的解脱。

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] [rend] [maɪ] [səʊl] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'strækʃənz] ,
That scripture did also tear and rend my soul , in the midst of these distractions ,
那 圣经 做过 还 撕 和 撕裂 我的 灵魂 , 在 这 中间 的 这些 分心 ,

在这些纷扰之中，那段经文也深深地刺痛了我的灵魂。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rest] ,
“ The wicked are like the troubled sea when it cannot rest ,
“ 这 邪恶 是 喜欢 这 麻烦 海 什么时候 它 不能 休息 ,

“恶人如同波涛汹涌的大海，无法平静。”

[huːz] ['wɔːtəz] [kɑːst] [ʌp] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] [dɜːt] .
whose waters cast up mire and dirt .
谁 水 投掷 向上 沼泽 和 污垢 .

那里的水域会冲刷出淤泥和污垢。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [piːs] , [seθ] [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ” (['aɪsə] - : - , -) . - .
There is no peace , saith my God , to the wicked ” (Isa 57 : 20 , 21) . 105 .
那里 是 不 和平 , 赛斯说 我的 上帝 , 到 这 邪恶 ” (伊萨 - : - , -) . - .

我的神说：“恶人必不得平安。”(赛57:20,21）105.

- [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːd] ;
' And now my heart was , at times , exceeding hard ;
- 和 现在 我的 心 曾是 , 在 时代 , 超过 难的 ;

“而现在，我的心有时却异常坚硬；

[ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [wʌn] ;
if I would have given a thousand pounds for a tear , I could not shed one ;
如果 我 会 有 给定 一个 千 磅 为了 一个 撕 , 我 可以 不是 棚 一 ;

即使我愿意花一千英镑换一滴眼泪，我也流不出一滴。

[nəʊ] , [nɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [skeəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃed] [wʌn] .
no , nor sometimes scarce desire to shed one .
不 , 也不 有时 稀少 欲望 到 棚 一 .

不，有时甚至几乎没有想要摆脱它的欲望。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][lɒt] .
I was much dejected to think that this should be my lot .
我 曾是 很多 垂头丧气 到 思考 那 这 应该 是 我的 很多 .

想到这就是我的命运，我感到非常沮丧。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][kʊd; kəd] [mɔːn] [ænd; ənd] [lə'ment] [ðeə(r)][sɪn] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
I saw some could mourn and lament their sin ; and others , again , could rejoice ,
我 锯 一些 可以 哀悼 和 哀叹 他们的 罪 ; 和 其他的 , 再次 , 可以 麾 ,

我看到有些人会为自己的罪过哀悼痛悔；而另一些人则会为此欢欣鼓舞。

[ænd; ənd]	[bles]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	;	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,	[ə'gen]	,	[kʊd; kəd]	['kwaɪətli]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	,
and	**bless**	**God**	**for**	**Christ**	**;**	**and**	**others**	**,**	**again**	**,**	**could**	**quietly**	**talk**	**of**	**,**
和	保佑	上帝	为了	基督	;	和	其他的	,	再次	,	可以	悄悄	讲话	的	,

[ænd; ənd]	[wɪð]	['glædnəs]	[rɪ'membə(r)]	,
and	**with**	**gladness**	**remember**	**,**
和	和	欢乐	记住	,

并因基督而感谢上帝；其他人则可以平静地谈论，并欣然回忆。

[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[waɪl]	[ai]	['əʊnli]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ɔː(r)]	['tempɪst]	.
the	**Word**	**of**	**God**	**;**	**while**	**I**	**only**	**was**	**in**	**the**	**storm**	**or**	**tempest**	**.**
这	单词	的	上帝	;	尽管	我	仅有的	曾是	在	这	风暴	或者	暴风雨	.

神的话语；而我当时只是身处风暴或暴风雨之中。

[ðɪs]	[mʌtʃ]	[sʌŋk]	[ˌem 'iː]	;	[ai]	[θɔːt]	[maɪ]	[kən'dɪʃn]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	.
This	**much**	**sunk**	**me**	**;**	**I**	**thought**	**my**	**condition**	**was**	**alone**	**.**
这	很多	沉没	我	;	我	想法	我的	状况	曾是	独自的	.

这件事让我彻底崩溃了；我以为只有我一个人这样。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[mʌtʃ]	[bɪ'weɪl]	[maɪ]	[hɑːd]	[hæp]	;	[bʌt; bət]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	,	[ɔː(r)]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	,
I	**should**	**,**	**therefore**	**,**	**much**	**bewail**	**my**	**hard**	**hap**	**;**	**but**	**get**	**out**	**of**	**,**	**or**	**get**	**rid**	**of**	**,**
我	应该	,	所以	,	很多	哀叹	我的	难的	哈普	;	但	得到	出去	的	,	或者	得到	摆脱	的	,

因此，我应该为我的不幸遭遇感到无比悲痛；但要摆脱困境，或者说，摆脱……

[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	.	-	-	.
these	**things**	**,**	**I**	**could**	**not**	**.**	**'**	**106**	**.**
这些	事物	,	我	可以	不是	.	-	-	.

这些事，我做不到。'106.

[waɪl]	[ðɪs]	[temp'teɪʃ(ə)n]	['lɑːstɪd]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
While	**this**	**temptation**	**lasted**	**,**	**which**	**was**	**about**	**a**	**year**	**,**
尽管	这	诱惑	持续	,	哪个	曾是	关于	一个	年	,

这种诱惑持续了大约一年时间，

[ai]	[kʊd; kəd]	[ə'tend]	[ə'pɒn]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdɪnənsɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[sɔː(r)]	[ænd; ənd]	[greɪt]
I	**could**	**attend**	**upon**	**none**	**of**	**the**	**ordinances**	**of**	**God**	**but**	**with**	**sore**	**and**	**great**
我	可以	出席	之上	没有任何	的	这	法令	的	上帝	但	和	疮	和	伟大的

[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
affliction	**.**
痛苦	.

我无法参加上帝的任何仪式，心中充满痛苦和煎熬。

[jeɪ]	,	[ðen]	[wɒz; wəz]	[ai]	[məʊst]	[dɪ'strest]	[wɪð]	['blæsfəmi]	;	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]
Yea	**,**	**then**	**was**	**I**	**most**	**distressed**	**with**	**blasphemies**	**;**	**if**	**I**	**have**	**been**	**hearing**	**the**
是的	,	然后	曾是	我	最多	苦恼	和	亵渎神明	;	如果	我	有	到过	听力	这

[wɜːd]	,
Word	**,**
单词	,

是的，那时我最痛恨亵渎神明；如果我一直听过圣言，

[ðen]	[ʌn'klinnəs]	,	['blæsfəmi]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	[wʊd]	[həʊld]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['kæptɪv]	[ðeə(r)]	;	[ɪf]
then	**uncleanness**	**,**	**blasphemies**	**,**	**and**	**despair**	**would**	**hold**	**me**	**as**	**captive**	**there**	**;**	**if**
然后	不洁	,	亵渎神明	,	和	绝望	会	抓住	我	作为	俘虏	那里	;	如果

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['riːdɪŋ]	,
I	**have**	**been**	**reading**	**,**
我	有	到过	阅读	,

那么，污秽、亵渎和绝望就会将我囚禁在那里；如果我一直在阅读，

[ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)n] [θɔːts] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːl][ai] [riːd] ; ['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] ,

then , sometimes , I had sudden thoughts to question all I read ; sometimes , again ,

然后 , 有时 , 我 有 突然 想法 到 问题 全部 我 读 ; 有时 , 再次 ,

然后，有时，我会突然产生质疑我所读到的一切的想法；有时，又会这样，

[maɪ][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['streɪndʒli] [snætʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'zest] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

my mind would be so strangely snatched away , and possessed with other things ,

我的 头脑 会 是 所以 奇怪的 抢夺 离开 , 和 拥有 和 其他 事物 ,

我的思绪会莫名其妙地被夺走，被其他事物占据。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [nəʊn] , [nɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] , [nɔː(r)] [rɪ'membəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt]

that I have neither known , nor regarded , nor remembered so much as the sentence that

那 我 有 两者都不 已知 , 也不 认为 , 也不 记得 所以 很多 作为 这 句子 那

我既不知道，也不考虑过，更不记得这句话：

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [riːd] . - .

but now I have read . 107 .

但 现在 我 有 读 . - .

但我现在读过。107。

[ɪn] [preə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

In prayer , also , I have been greatly troubled at this time ;

在 祷告 , 还 , 我 有 到过 非常 麻烦 在 这 时间 ;

在祷告中，我这段时间也感到非常忧虑；

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [neɪ] , [θɔːt] [ai][hæv; həv] [felt] [hɪm] ,

sometimes I have thought I should see the devil , nay , thought I have felt him ,

有时 我 有 想法 我 应该 看 这 魔鬼 , 不 , 想法 我 有 毛毡 他 ,

有时我以为我见到了魔鬼，不，甚至以为我感觉到了他。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [pʊl] [maɪ] [kləʊðz] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ['ɔːlsəʊ] ,

behind me , pull my clothes ; he would be , also ,

在后面 我 , 拉 我的 衣服 ; 他 会 是 , 还 ,

他身后，扯着我的衣服；他也会这么做。

[kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ; [breɪk] [ɒf] ,

continually at me in the time of prayer to have done ; break off ,

持续 在 我 在 这 时间 的 祷告 到 有 完毕 ; 休息 离开 ,

在祷告时不断地催促我去做；中断，

[meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [stɪl] ['drɔːɪŋ] [maɪ][maɪnd] [ə'weɪ] .

make haste , you have prayed enough , and stay no longer , still drawing my mind away .

制作 匆忙 , 你 有 祈祷 足够的 , 和 停留 不 更长 , 仍然 绘画 我的 头脑 离开 .

快点走吧，你已经祈祷够久了，不要再逗我开心了。

['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][ɪn] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] : [ðæt] [ai][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

Sometimes , also , he would cast in such wicked thoughts as these : that I must pray to him ,

有时 , 还 , 他 会 投掷 在 这样的 邪恶 想法 作为 这些 : 那 我 必须 祈祷 到 他 ,

有时，他还会灌输给我这样邪恶的想法：我必须向他祈祷。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
or for him .
或者 为了 他 .

或者对他来说。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] — [fɔːl] [daʊn] , [ɔː(r)] ,
I have thought sometimes of that — Fall down , or ,
我 有 想法 有时 的 那 — 落下 向下 , 或者 ,

我有时会想到这一点——跌倒，或者，

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ˌem ˈiː] ” ([mæt] [fɔːr] : [naɪn]) . - .
“ if thou wilt fall down and worship me ” (Matt 4 : 9) . 108 .
“ 如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 ” (马特 4 : 9) . - .

“你若俯伏拜我”(太 4: 9)。108.

[ˈɔːlsəʊ] , [wen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈwɒndərɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs]
Also , when , because I have had wandering thoughts in the time of this
还 , 什么时候 , 因为 我 有 有 漫游 想法 在 这 时间 的 这
[ˈdjuːti] ,
duty ,
责任 ,

此外，由于我在执行这项任务时思绪游离，

[ai][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn] [gɒd] , [ðen] ,
I have laboured to compose my mind and fix it upon God , then ,
我 有 辛勤劳作 到 撰写 我的 头脑 和 使固定 它 之上 上帝 , 然后 ,

我努力平复心情，将注意力集中在上帝身上，然后，

[wɪð] [greɪt] [fɔːs] , [hæθ] [ðə; ði][ˈtemptə(r)] [ˈleɪbəd] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ˌem ˈiː] ,
with great force , hath the tempter laboured to distract me , and confound me ,
和 伟大的 力量 , 有 这 诱惑者 辛勤劳作 到 转移 我 , 和 混杂 我 ,

诱惑者竭尽全力想要分散我的注意力，迷惑我，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] [maɪ][maɪnd] ,
and to turn away my mind ,
和 到 转动 离开 我的 头脑 ,

并转移我的注意力，

[baɪ] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ] [bʊl] ,
by presenting to my heart and fancy the form of a bush , a bull ,
经过 呈现 到 我的 心 和 想要 这 形式 的 一个 衬套 , 一个 公牛 ,

通过向我的内心和幻想呈现灌木丛、公牛的形态，

[ə; eɪ] [ˈbiːzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ; [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] ,
a besom , or the like , as if I should pray to those ; to these he would ,
一个 扫帚 , 或者 这 喜欢 , 作为 如果 我 应该 祈祷 到 那些 ; 到 这些 他 会 ,

一把扫帚之类的东西，仿佛我要向它们祈祷；他会向它们祈祷，

[ˈɔːlsəʊ] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ɪˈspeʃəli] ,
also , at some times especially ,
还 , 在 一些 时代 尤其 ,

而且，尤其是在某些时候，

[səʊ][həʊld][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
so hold my mind that I was as if I could think of nothing else ,
所以 抓住 我的 头脑 那 我 曾是 作为 如果 我 可以 思考 的 没有什么 别的 ,

所以，我当时的思绪完全被这件事占据了，仿佛我脑子里除了这件事什么都想不了。

[ɔː(r)] [preɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] . - .
or pray to nothing else but to these , or such as they . 109 .
或者 祈祷 到 没有什么 别的 但 到 这些 , 或者 这样的 作为 他们 . - .

或者只向这些神灵祈祷，或者向他们这样的神灵祈祷。109.

[jet] , [æt; ət] [taɪmz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ə'fektɪŋ] [ˌæpri'henʃən]
Yet , at times I should have some strong and heart - affecting apprehensions
然而 , 在 时代 我 应该 有 一些 强的 和 心 - 影响 担忧
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

然而，有时我对上帝会产生一些强烈而令人心痛的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !
and the reality of the truth of his gospel ; but , oh !
和 这 现实 的 这 真相 的 他的 福音 ; 但 , 哦 !

以及他福音真理的真实性；但是，哦！

[haʊ] [wʊd] [maɪ] [hɑːt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [pʊt] [fɔːθ] [ɪt'self] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['gɹəʊnɪŋz] .
how would my heart , at such times , put forth itself with inexpressible groanings .
如何 会 我的 心 , 在 这样的 时代 , 放 前进 本身 和 难以言喻的 呻吟声 .

在这样的时刻，我的心会发出怎样的呻吟呢？

[maɪ] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['evri] [wɜːd] ;
My whole soul was then in every word ;
我的 所有的 灵魂 曾是 然后 在 每一个 单词 ;

当时我的整个灵魂都倾注在每一个字里；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [wɪð] [pæŋ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ;
I should cry with pangs after God that he would be merciful unto me ;
我 应该 哭 和 疼痛 后 上帝 那 他 会 是 仁慈 到 我 ;

我应该痛哭流涕地向上帝祈求，求他怜悯我；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɔːnt] [ə'gen] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'siːt] [æz; əz] [ðiːz] ;
but then I should be daunted again with such conceits as these ;
但 然后 我 应该 是 畏惧 再次 和 这样的 奇想 作为 这些 ;

但是，我又会被这些自负的想法吓倒了；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [mɒk] [æt; ət] [ðiːz] , [maɪ] [preə(r)z] , ['seɪɪŋ] ,
I should think that God did mock at these , my prayers , saying ,
我 应该 思考 那 上帝 做过 嘲笑 在 这些 , 我的 祈祷 , 说 ,

我想上帝肯定嘲笑过我的这些祷告，他说：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] ,
and that in the audience of the holy angels ,
和 那 在 这 观众 的 这 圣 天使 ,

在圣天使的见证下，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [retʃ] [dʌθ] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
This poor simple wretch doth hanker after me as if I had nothing to
这 贫穷的 简单的 可怜虫 确实 渴望 后 我 作为 如果 我 有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] [maɪ] ['mɜːsi] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .
do with my mercy but to bestow it on such as he .
做 和 我的 怜悯 但 到 赐给 它 在 这样的 作为 他 .

这个可怜的、单纯的家伙渴望得到我的怜悯，仿佛我的仁慈只配赐予像他这样的人。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ! [-] [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [dɪ'siːvd] !
Alas , poor fool ! [29] how art thou deceived !
唉 , 贫穷的 傻子 ! [-] 如何 艺术 你 受骗 !

唉，可怜的傻瓜！[29] 你多么受骗啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] . - .
It is not for such as thee to have a favour with the Highest . 110 .
它 是 不是 为了 这样的 作为 你 到 有 一个 偏爱 和 这 最高 . - .

像你这样的人，没有资格得到至高者的恩宠。110.

[ðen] [hæθ] [ðə; ði]['temptə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] ,

Then hath the tempter come upon me , also ,

然后 有 这 诱惑者 来 之上 我 , 还 ,

诱惑者也临到我身上了。

[wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðiːz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ai]

with such discouragements as these — You are very hot for mercy , but I

和 这样的 沮丧 作为 这些 — 你 是 非常 热的 为了 怜悯 , 但 我

[wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] ;

will cool you ;

将要 凉爽的 你 ;

面对这样的挫折——你渴望得到怜悯，但我会让你冷静下来；

[ðɪs] [freɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] ; ['meni] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

this frame shall not last always ; many have been as hot as you for a

这 框架 将 不是 最后的 总是 ; 许多 有 到过 作为 热的 作为 你 为了 一个

['spɪrɪt] ,

spirit ,

精神 ,

这副躯壳不会永远存在；许多人都像你一样渴望灵魂。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kwentʃt] [ðeə(r)] [ziːl] .

but I have quenched their zeal .

但 我 有 淬火 他们的 热情 .

但我已经浇灭了他们的热情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] [ɒf] [wʊd] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn]

And with this , such and such who were fallen off would be set before mine

和 和 这 , 这样的 和 这样的 WHO 是 倒下 离开 会 是 放 前 矿

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

这样一来，那些堕落之人就会呈现在我眼前。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] , [θɔːt] [ai] ,

Then I should be afraid that I should do so too ; but , thought I ,

然后 我 应该 是 害怕的 那 我 应该 做 所以 也 ; 但 , 想法 我 ,

那么我也应该害怕自己会这样做；但是，我想，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

I am glad this comes into my mind .

我 是 高兴的 这 来 进入 我的 头脑 .

很高兴我能想到这一点。

[wel] , [ai] [wɪl] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [hiːd] [ai][kæn; kən] .

Well , I will watch , and take what heed I can .

出色地 , 我 将要 手表 , 和 拿 什么 注意 我 能 .

我会观察，并尽可能地吸取经验教训。

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [sed] ['seɪtn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ]

Though you do , said Satan , I shall be too hard for you ; I will cool you

尽管 你 做 , 说 撒但 , 我 将 是 也 难的 为了 你 ; 我 将要 凉爽的 你

[ɪn'sensəbli] ,

insensibly ,

无意识地 ,

“即便你这么做，”撒旦说，“我也会让你尝到苦头；我会让你彻底失去知觉。”

[baɪ] [dɪ'griːz] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

by degrees , by little and little .

经过 学位 , 经过 小的 和 小的 .

循序渐进，一点一点地来。

[wɒt] [keə(r)][ai] , [seθ] [hiː; hi] ,
What care I , saith he ,
什么 关心 我 , 赛斯说 他 ,

他说：“我才不在乎呢。”

[ðəʊ] [ai][biː; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ?
though I be seven years in chilling your heart if I can do it at last ?
尽管 我 是 七 年 在 令人不寒而栗 你的 心 如果 我 能 做 它 在 最后的 ?

就算我花七年时间让你心寒，如果我最终能做到的话?

[kən'tɪnjuəl] ['rɒkɪŋ] [wɪl] [lʌl] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ə'sliːp] .
Continual rocking will lull a crying child asleep .
持续的 摇滚 将要 麻痹 一个 哭泣 孩子 睡着了 .

持续摇晃可以哄哭闹的孩子入睡。

[ai] [wɪl] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [end] [ə'kʌmplɪʃt] .
I will ply it close , but I will have my end accomplished .
我 将要 胶合板 它 关闭 , 但 我 将要 有 我的 结尾 完成 .

我会严加防范，但我终将达成目的。

[ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [jet] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs]
Though you be burning hot at present , yet , if I can pull you from this
尽管 你 是 燃烧 热的 在 展示 , 然而 , 如果 我 能 拉 你 从 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

虽然你现在处境艰难，但如果我能把你从这场烈火中拉出来，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] . - .
I shall have you cold before it be long . 111 .
我 将 有 你 寒冷的 前 它 是 长的 . - .

不久之后，我会让你感到寒冷。111.

[ðiːz] [θɪŋz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪt] [streɪts] ;
These things brought me into great straits ;
这些 事物 带来 我 进入 伟大的 海峡 ;

这些事使我陷入了极大的困境；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][æt; ət]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ'self][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [deθ] ,
for as I at present could not find myself fit for present death ,
为了 作为 我 在 展示 可以 不是 寻找 我 合身 为了 展示 死亡 ,

因为我目前还无法接受死亡，

[səʊ][ai] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [jet] [mɔː(r)] [ʌn'fɪt] ;
so I thought to live long would make me yet more unfit ;
所以 我 想法 到 居住 长的 会 制作 我 然而 更多的 不合格 ;

所以我认为，活得越久，我的身体就越不健康；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] , [ænd; ənd][weə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
for time would make me forget all , and wear even the remembrance of
为了 时间 会 制作 我 忘记 全部 , 和 穿 甚至 这 纪念 的
[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ,
the evil of sin ,
这 邪恶的 的 罪 ,

因为时间会让我忘记一切，甚至会让我忘记罪恶的痛苦。

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
the worth of heaven , and the need I had of the blood of Christ to
这 值得 的 天堂 , 和 这 需要 我 有 的 这 血 的 基督 到
[wɒʃ] [ˌem 'iː] ,
wash me ,
洗 我 ,

天堂的价值，以及我需要基督宝血洗净我的必要性，

[bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] ;
both out of mind and thought ;
两个都 出去 的 头脑 和 想法 ;

既不理智也不思考；

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [slæk] [maɪ] ['kraɪɪŋ] ,
but I thank Christ Jesus these things did not at present make me slack my crying ,
但 我 感谢 基督 耶稣 这些 事物 做过 不是 在 展示 制作 我 松弛 我的 哭泣 ,

但我感谢基督耶稣，这些事并没有使我停止哭泣。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʌltərə(r)] (
but rather did put me more upon it , like her who met with the adulterer (
但 相当 做过 放 我 更多的 之上 它 , 喜欢 她 WHO 遇见 和 这 奸夫 (
[dɔɪt] - : -) ;
Deut 22 : 27) ;
申命记 - : -) ;

但却让我更加重视它，就像与奸夫相遇的女子一样（申命记 22:27）；

[ɪn] [wɪtʃ] [deɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðiːz]
in which days that was a good word to me after I had suffered these
在 哪个 天 那 曾是 一个 好的 单词 到 我 后 我 有 遭受 这些
[θɪŋz] [ə; eɪ] [waɪl] :
things a while :
事物 一个 尽管 :

在经历了这些事情一段时间后，那段时间对我来说真是莫大的安慰：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] - [haɪt] , [nɔː(r)] [depθ] , [nɔː(r)] [laɪf] , ” & [siː] . ,
“ I am persuaded that neither - height , nor depth , nor life , ” & c . ,
“ 我 是 被说服 那 两者都不 - 高度 , 也不 深度 , 也不 生活 , ” & c . ,

“我深信，无论是高度、深度还是生命，都不能……”等等。

“ [ʃæl; ʃəl] — ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ” ([rɒm]
“ shall — separate us from the love of God , which is in Christ Jesus ” (Rom
“ 将 — 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 , 哪个 是 在 基督 耶稣 ” (只读存储器
[eit] : -) .
8 : 38) .
8 : -) .

“必使我们与神的爱隔绝，这爱是在基督耶稣里的”（罗马书 8:38）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊpt] [lɒŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
And now I hoped long life should not destroy me , nor make me miss of heaven
和 现在 我 希望 长的 生活 应该 不是 破坏 我 , 也不 制作 我 错过 的 天堂
. - .
. 112 .
. - .

现在我希望长寿不会毁了我，也不会让我错过天堂。112.

[jet] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'pɔːrts] [ɪn] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɔːl]
Yet I had some supports in this temptation , though they were then all
然而 我 有 一些 支持 在 这 诱惑 , 尽管 他们 是 然后 全部
['kwestʃənd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
questioned by me ;
被质问 经过 我 ;

然而，在这种诱惑面前，我还是得到了一些支持，尽管后来我都对他们提出了质疑；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that in the third of Jeremiah , at the first , was something to me ,
那 在 这 第三 的 耶利米 , 在 这 第一的 , 曾是 某物 到 我 ,

耶利米书第三章第一节的内容对我来说意义非凡。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtʃæptə(r)] ;
and so was the consideration of the fifth verse of that chapter ;
和 所以 曾是 这 考虑 的 这 第五 诗 的 那 章 ;
因此，对该章第五节的思考也是如此；

[ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ænd; ənd] [dʌn] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
that though we have spoken and done as evil things as we could ,
那 尽管 我们 有 说 和 完毕 作为 邪恶的 事物 作为 我们 可以 ,
虽然我们说了、做了我们所能做的最邪恶的事情，

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ][ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] , “ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ” ;
yet we should cry unto God , “ My Father , thou art the guide of my youth ” ;
然而 我们 应该 哭 到 上帝 , “ 我的 父亲 , 你 艺术 这 指导 的 我的 青年 ” ;
然而，我们应当向神呼求：“我的父啊，你是我青春的指引者。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] . - .
and should return unto him . 113 .
和 应该 返回 到 他 . - .
并应归还给他。113.

[ai][hæd; həd] , [ˈɔːlsəʊ] , [wʌns] [ə; eɪ] [swiːt] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] [faɪv] :
I had , also , once a sweet glance from that in 2 Corinthians 5 :
我 有 , 还 , 一次 一个 甜的 瞥一眼 从 那 在 2 哥林多前书 5 :
我也曾从《哥林多后书》5章中得到过美好的启示：

- : “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] ;
21 : “ For he hath made him to be sin for us , who knew no sin ;
- : “ 为了 他 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 , WHO 知道 不 罪 ;
21: “神使那无罪的，替我们成为罪；

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [hɪm] .
that we might be made the righteousness of God in him .
那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .
好叫我们在他里面成为神的义。

” [ai] [rɪˈmembə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [haʊs] ,
” I remember , also , that one day as I was sitting in a neighbour's house ,
” 我 记住 , 还 , 那 一 天 作为 我 曾是 坐着 在 一个 邻居 房子 ,
“我还记得，有一天我坐在邻居家，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈveri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmeni] [ˈblæsfəmi] ,
and there very sad at the consideration of my many blasphemies ,
和 那里 非常 伤心 在 这 考虑 的 我的 许多 亵渎神明 ,
想到我犯下的诸多亵渎之罪，他们感到非常难过。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɒt] [ɡraʊnd] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ,
and as I was saying in my mind , What ground have I to think that I ,
和 作为 我 曾是 说 在 我的 头脑 , 什么 地面 有 我 到 思考 那 我 ,
我当时心里想，我有什么理由认为我

[huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [ɪnˈherɪt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ?
who have been so vile and abominable , should ever inherit eternal life ?
WHO 有 到过 所以 卑鄙的 和 可恶 , 应该 曾经 继承 永恒 生活 ?
如此卑鄙可憎之人，怎能承受永生？

[ðæt] [wɜːd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ?
that word came suddenly upon me , “ What shall we then say to these things ?
那 单词 来了 突然 之上 我 , “ 什么 将 我们 然后 说 到 这些 事物 ?
我突然想到：“那么，我们对这些事该怎么说呢？”

[ɪf] [ɡɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] ?
If God be for us , who can be against us ?
如果 上帝 是 为了 我们 , WHO 能 是 反对 我们 ?
上帝若帮助我们，谁能敌挡我们呢？

” ([rɒm] [eit] : -) .
” (Rom 8 : 31) .
” (只读存储器 8 : -) .

”(罗马书 8:31)。

[ðæt] , [ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən] [help] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
That , also , was an help unto me , “ Because I live , ye shall live
那 , 还 , 曾是 一个 帮助 到 我 , “ 因为 我 居住 , 是的 将 居住
['ɔːlsəʊ] ” ([dʒɒn] - : -) .
also ” (John 14 : 19) .
还 ” (约翰 - : -) .

这也帮助了我，“因为我活着，你们也要活着”(约翰福音 14:19)。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [hɪnts] , ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['vɪzɪts] , [ðəʊ] ['veri] [swiːt]
But these were but hints , touches , and short visits , though very sweet
但 这些 是 但 提示 , 触摸 , 和 短的 访问 , 尽管 非常 甜的
[wen] ['prez(ə)nt] ;
when present ;
什么时候 展示 ;

但这些只是暗示、触碰和短暂的探访，尽管出现时非常甜蜜；

['əʊnli] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [tuː; tə] ['piːtərz] [ʃiːt] ,
only they lasted not ; but , like to Peter's sheet ,
仅有的 他们 持续 不是 ; 但 , 喜欢 到 彼得的 床单 ,

只是它们没能长久；但是，就像彼得的床单一样，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] ([ækts] - : -) .
of a sudden were caught up from me to heaven again (Acts 10 : 16) .
的 一个 突然 是 捕捉 向上 从 我 到 天堂 再次 (使徒行传 - : -) .
- .
114 .
- .

忽然，他们又被提到天上去了（使徒行传 10:16)。114.

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu]
But afterwards the Lord did more fully and graciously discover himself unto
但 然后 这 主 做过 更多的 完全 和 亲切地 发现 他自己 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

但后来，主更加充分、更加仁慈地向我显明了他自己；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [kwaɪt] , [nɒt] ['əʊnli][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] , [baɪ] [ðiːz]
and , indeed , did quite , not only deliver me from the guilt that , by these
和 , 的确 , 做过 相当 , 不是 仅有的 递送 我 从 这 有罪 那 , 经过 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而且，的确，不仅让我摆脱了因这些事情而产生的罪恶感，

[wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɪlθ] [ˌðeər'ɒv] ; [fɔː(r); fə(r)]
was laid upon my conscience , but also from the very filth thereof ; for
曾是 铺设 之上 我的 良心 , 但 还 从 这 非常 污秽 其中 ; 为了
[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
the temptation was removed ,
这 诱惑 曾是 已移除 ,

这不仅让我良心不安，也让我摆脱了良心的污秽；因为诱惑已经解除。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [maɪnd] [ə'gen] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] . - .
and I was put into my right mind again , as other Christians were . 115 .
和 我 曾是 放 进入 我的 正确的 头脑 再次 , 作为 其他 基督徒 是 . - .

我恢复了理智，就像其他基督徒一样。115.

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
I remember that one day ,
我 记住 那 一 天 ，

我记得有一天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
as I was traveling into the country and musing on the wickedness and
作为 我 曾是 旅行 进入 这 国家 和 沉思 在 这 邪恶 和
['blæsfəmi] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
blasphemy of my heart ,
亵渎神明 的 我的 心 ，

当我前往那个国家，反思我心中的邪恶和亵渎之心时，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [keɪm]
and considering of the enmity that was in me to God , that scripture came
和 考虑 的 这 敌意 那 曾是 在 我 到 上帝 ， 那 圣经 来了
[ɪn][maɪ][maɪnd] ,
in my mind ,
在 我的 头脑 ，

想到我心中对上帝的敌意，那段经文就浮现在我的脑海中。

[hiː; hi] [hæθ] “ [meɪd] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ” ([kɒl] [wʌn] : -) .
He hath “ made peace through the blood of his cross ” (Col 1 : 20) .
他 有 “ 制成 和平 通过 这 血 的 他的 叉 ” (上校 1 : -) .

他“藉着十字架上的血成就了和平”(歌罗西书 1:20)。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [bəʊθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
By which I was made to see , both again , and again , and again ,
经过 哪个 我 曾是 制成 到 看 ， 两个都 再次 ， 和 再次 ， 和 再次 ，

由此，我得以一次又一次地看到，

[ðæt] [deɪ] , [ðæt] [gɒd] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [blʌd] ; [jeɪ] ,
that day , that God and my soul were friends by this blood ; yea ,
那 天 ， 那 上帝 和 我的 灵魂 是 朋友们 经过 这 血 ； 是的 ，

那天，上帝与我的灵魂因这血而成为朋友；是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['sɪnfl]	[səʊl]	[kʊd; kəd]	[ɪm'breɪs]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[iːtʃ]
I	**saw**	**that**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**and**	**my**	**sinful**	**soul**	**could**	**embrace**	**and**	**kiss**	**each**
我	锯	那	这	正义	的	上帝	和	我的	罪恶的	灵魂	可以	拥抱	和	吻	每个

['ʌðə(r)]	[θruː]	[ðɪs]	[blʌd]	.
other	**through**	**this**	**blood**	**.**
其他	通过	这	血	.

我看到，上帝的公义与我罪恶的灵魂可以通过这鲜血彼此拥抱亲吻。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[ai]	[həʊp]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-	.
This	**was**	**a**	**good**	**day**	**to**	**me**	**;**	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**not**	**forget**	**it**	**.**	**116**	**.**
这	曾是	一个	好的	天	到	我	；	我	希望	我	将	不是	忘记	它	.	-	.

对我来说，这是美好的一天；我希望我不会忘记它。116.

[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[ai]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	['mjuːzɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]
At	**another**	**time**	**,**	**as**	**I**	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**in**	**my**	**house**	**,**	**and**	**musing**	**on**	**my**
在	其他	时间	，	作为	我	卫星	经过	这	火	在	我的	房子	，	和	沉思	在	我的

['retʃɪdnəs]	,
wretchedness	**,**
悲惨	，

还有一次，我坐在家里的火炉旁，沉思着自己的悲惨境遇，

[ðə; ði]	[lɔːd]	[meɪd]	[ðæt]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	[wɜːd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,	“	[fərəz'mʌtʃ]	,	[ðen]	,
the	**Lord**	**made**	**that**	**also**	**a**	**precious**	**word**	**unto**	**me**	**,**	**“**	**Forasmuch**	**,**	**then**	**,**
这	主	制成	那	还	一个	宝贵的	单词	到	我	，	“	因此	，	然后	，

主也使这句话成为我宝贵的话语：“因此，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[paː'teikə]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
as	**the**	**children**	**are**	**partakers**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
作为	这	孩子们	是	参与者	的	肉	和	血	，

因为孩子们也是血肉之躯，

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[hɪm'self]	['laɪkwaɪz]	[tʊk]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	;
he	**also**	**himself**	**likewise**	**took**	**part**	**of**	**the**	**same**	**;**
他	还	他自己	同样地	采取	部分	的	这	相同的	；

他本人也同样参与其中；

[ðæt]	[θruː]	[deθ]	[hiː; hi]	[mait]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
that	**through**	**death**	**he**	**might**	**destroy**	**him**	**that**	**had**	**the**	**power**	**of**	**death**	**,**
那	通过	死亡	他	可能	破坏	他	那	有	这	力量	的	死亡	，

好让他藉着死亡毁灭那掌管死亡权柄的人。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðem; ðəm]	[huː]	,	[θruː]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
that	**is**	**,**	**the**	**devil**	**,**	**and**	**deliver**	**them**	**who**	**,**	**through**	**fear**	**of**	**death**	**,**
那	是	，	这	魔鬼	，	和	递送	他们	WHO	，	通过	害怕	的	死亡	，

也就是说，要赶走魔鬼，拯救那些因惧怕死亡而放弃希望的人。

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['laɪftaɪm]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	['bɒndɪdʒ]	”	(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	)	.
were	**all**	**their**	**lifetime**	**subject**	**to**	**bondage**	**”**	**(**	**Heb**	**2**	**:**	**14**	**,**	**15**	**)**	**.**
是	全部	他们的	寿命	主题	到	束缚	”	（	希伯来书	2	：	-	，	-	）	.

他们一生都受奴役”(希伯来书 2: 14, 15)。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] ['weɪti] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
I thought that the glory of these words was then so weighty on me that I
我 想法 那 这 荣耀 的 这些 字 曾是 然后 所以 重 在 我 那 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我当时觉得这些话语的荣耀如此沉重，以至于我……

[bəuθ] [wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] , ['redi] [tuː; tə] [swuːn] [æz; əz][ai][sæt] ; [jet] [nɒt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]
both once and twice , ready to swoon as I sat ; yet not with grief and
两个都 一次 和 两次 , 准备好 到 昏厥 作为 我 卫星 ; 然而 不是 和 悲伤 和
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

一次又一次，我坐着的时候都快要晕倒了；但并非出于悲伤和烦恼。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sɒlɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .
but with solid joy and peace .
但 和 坚硬的 喜悦 和 和平 .

但心中充满喜乐与平安。

[['bʌnjən] [ə'tendz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gifəd] ,
[BUNYAN ATTENDS THE MINISTRY OF MR . GIFFORD ,
[班扬 参加 这 部 的 先生 . 吉福德 ,

【班扬参加了吉福德先生的布道会】

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tensli] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
AND BECOMES INTENSELY EARNEST TO UNDERSTAND THE DOCTRINES OF THE
和 变成 强烈地 认真 到 理解 这 教义 的 这
['gɒsp(ə)l] .] - .
GOSPEL .] 117 .
福音 .] - .

并且极其渴望了解福音的教义。]117.

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['həʊli]['mɪstə(r)] . ['gifəd] ,
At this time , also , I sat under the ministry of holy Mr . Gifford ,
在 这 时间 , 还 , 我 卫星 在下面 这 部 的 圣 先生 . 吉福德 ,

与此同时，我也在圣洁的吉福德先生的指导下学习。

[huːz] ['dɒktrɪn] , [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stə'bɪləti] . [-]
whose doctrine , by God's grace , was much for my stability . [30]
谁 教义 , 经过 神的 优雅 , 曾是 很多 为了 我的 稳定 . [-]

他的教义，蒙上帝恩典，对我的稳定大有裨益。[30]

[ðɪs] [mæn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ɔːl]
This man made it much his business to deliver the people of God from all
这 男人 制成 它 很多 他的 商业 到 递送 这 人们 的 上帝 从 全部
[ðəʊz] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] [rests] [ðæt] ,
those false and unsound rests that ,
那些 错误的 和 不健全 休息 那 ,

这个人毕生致力于将上帝的子民从所有虚假和不健全的安息中解救出来，

[baɪ]['neɪtʃə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] .
by nature , we are prone to take and make to our souls .
经过 自然 , 我们 是 易于 到 拿 和 制作 到 我们的 灵魂 .

从本质上讲，我们倾向于汲取和创造属于我们的灵魂。

[hiː; hi] [prest] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ˈspeʃ(ə)l] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [nɒt] [ʌp] [ˈeni] [truːθ] [əˈpɒn] [trʌst] —
He pressed us to take special heed that we took not up any truth upon trust —
他 按下 我们 到 拿 特别的 注意 那 我们 采取 不是 向上 任何 真相 之上 相信 —
[æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] ,
as from this ,
作为 从 这 ,

他敦促我们特别注意，不要轻信任何真理——例如，从这一点来看，

[ɔː(r)] [ðæt] ,
or that ,
或者 那 ,

或者说，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn][ɔː(r)] [men] — [bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ] [ˈmaɪtɪli] [tuː; tə][ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
or any other man or men — but to cry mightily to God that he would
或者 任何 其他 男人 或者 男人 — 但 到 哭 非常 到 上帝 那 他 会
[kənˈvɪns] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ˌðeərˈɒv] ,
convince us of the reality thereof ,
说服 我们 的 这 现实 其中 ,

或者任何其他人——而是要强烈地向神呼求，求他使我们确信此事的真实性。

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ˌðeərˈɪn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [wɜːd] ;
and set us down therein , by his own Spirit , in the holy Word ;
和 放 我们 向下 其中 , 经过 他的 自己的 精神 , 在 这 圣 单词 ;

并藉着他自己的圣灵，将我们安置在其中，使我们记在圣言里；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [wen] [tempˈteiʃənz] [kʌm] , [ɪf] [ˈstrɒŋli] , [juː; jʊ]
for , said he , if you do otherwise when temptations come , if strongly , you
为了 , 说 他 , 如果 你 做 否则 什么时候 诱惑 来 , 如果 强烈 , 你
,
,
,

他说，如果你在诱惑来临时没有采取其他行动，如果诱惑强烈，你，

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈevɪdəns] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
not having received them with evidence from heaven ,
不是 拥有 已收到 他们 和 证据 从 天堂 ,

没有凭着来自天上的证据领受它们，

[wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [æz; əz] [wʌns] [juː; jʊ] [θɔːt]
will find you want that help and strength now to resist as once you thought
将要 寻找 你 想 那 帮助 和 力量 现在 到 抵抗 作为 一次 你 想法
[juː; jʊ][hæd; həd] . - .
you had . 118 .
你 有 . - .

你会发现，你现在需要那种帮助和力量去抵抗，就像你曾经以为自己能够抵抗的那样。118.

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsiːznəbl] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ænd; ənd][ˈlætə(r)] [reɪn] [ɪn][ðeə(r)]
This was as seasonable to my soul as the former and latter rain in their
这 曾是 作为 及时 到 我的 灵魂 作为 这 以前的 和 后者 雨 在 他们的
[ˈsiːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

这对我来说就像春雨和秋雨各时各样地到来一样，恰逢其时，滋养着我的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz]
for I had found , and that by sad experience , the truth of these his
为了 我 有 成立 , 和 那 经过 伤心 经验 , 这 真相 的 这些 他的
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

因为我通过痛苦的经历发现，他这些话是真的；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][felt] [[wɒt]] [nəʊ][mæn][kæn; kən][seɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
for I had felt [what] no man can say , especially when tempted by the devil ,
为了 我 有 毛毡 [什么] 不 男人 能 说 ， 尤其 什么时候 受诱惑 经过 这 魔鬼 ，

因为我曾感受到一种任何人都无法言说的感受，尤其是在受到魔鬼诱惑的时候。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
that Jesus Christ is Lord but by the Holy Ghost .
那 耶稣 基督 是 主 但 经过 这 圣 鬼 .

耶稣基督是主，但乃是藉着圣灵而得。

['weəfɔː(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [səʊl] , [θruː] [greɪs] , ['veri] [æpt][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
Wherefore I found my soul , through grace , very apt to drink in this doctrine ,
因此 我 成立 我的 灵魂 ， 通过 优雅 ， 非常 易于 到 喝 在 这 教义 ，

因此，我蒙受恩典，发现自己的灵魂非常乐于接受这一教义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] ,
and to incline to pray to God that ,
和 到 倾斜 到 祈祷 到 上帝 那 ，

并且倾向于向上帝祈祷，

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
in nothing that pertained to God's glory and my own eternal happiness ,
在 没有什么 那 相关 到 神的 荣耀 和 我的 自己的 永恒 幸福 ，

这与上帝的荣耀和我自身的永恒幸福无关。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
he would suffer me to be without the confirmation thereof from heaven ;
他 会 遭受 我 到 是 没有 这 确认 其中 从 天堂 ；

他竟然允许我没有得到上天的证实；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [sɔː] ['klɪəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪfrənt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
for now I saw clearly there was an exceeding different betwixt the notions of flesh and blood ,
为了 现在 我 锯 清楚地 那里 曾是 一个 超过 不同的 中间 这 概念 的 肉 和 血 ，

现在我清楚地认识到，血肉之躯的概念与肉体之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [feɪnd] ,
and the revelations of God in heaven ; also , a great difference between that faith that is feigned ,
和 这 启示 的 上帝 在 天堂 ； 还 ， 一个 伟大的 不同之处 之间 那 信仰 那 是 假装 ，

以及上帝在天上的启示；此外，虚假的信仰与真信仰之间也存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mænz] ['wɪzdəm] ,
and according to man's wisdom ,
和 根据 到 男人的 智慧 ，

根据人类的智慧，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [baɪ][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ˌðeə'tuː] [ɒv; əv] [gɒd] ([mæt] - :
and of that which comes by a man's being born thereto of God (Matt 16 :
和 的 那 哪个 来 经过 一个 男人的 存在 出生 到 的 上帝 (马特 - :

以及人因神而生所得到的（太16:

- - - ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : [wʌn]) . - .
15 - 17 ; 1 John 5 : 1) . 119 .
- - - ; 1 约翰 5 : 1) . - .

15-17；约翰一书 5:1).119。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[naʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] [led] [frɒm; frəm] [truːθ] [tuː; tə] [truːθ] [baɪ] [gɒd] !
now , how was my soul led from truth to truth by God !
现在 , 如何 曾是 我的 灵魂 引领 从 真相 到 真相 经过 上帝 !

那么，上帝是如何引领我的灵魂从真理走向真理的呢?

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'senʃn]
even from the birth and cradle of the Son of God to his ascension
甚至 从 这 出生 和 摇篮 的 这 儿子 的 上帝 到 他的 升天
[ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] . - .
and second coming from heaven to judge the world . 120 .
和 第二 未来 从 天堂 到 法官 这 世界 . - .

甚至从上帝之子的诞生和摇篮，到他的升天和第二次从天而降审判世界。120.

['truːli] , [ai] [ðen] [faʊnd] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
Truly , I then found , upon this account , the great God was very good unto me
真的 , 我 然后 成立 , 之上 这 帐户 , 这 伟大的 上帝 曾是 非常 好的 到 我
;
;
;

的确，正因如此，我发现伟大的上帝对我非常仁慈;

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ,
for , to my remembrance ,
为了 , 到 我的 纪念 ,

令我铭记,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [ðen] [kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ænd; ənd]
there was not anything that I then cried unto God to make known and
那里 曾是 不是 任何事物 那 我 然后 哭 到 上帝 到 制作 已知 和
[rɪ'viːl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
reveal unto me but he was pleased to do it for me ;
揭示 到 我 但 他 曾是 高兴 到 做 它 为了 我 ;

我当时并没有向神祈求什么事让他知道或启示我，但他却乐意为我做;

[ai] [miːn] [nɒt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
I mean not one part of the gospel of the Lord Jesus ,
我 意思是 不是 一 部分 的 这 福音 的 这 主 耶稣 ,

我的意思是，主耶稣福音的任何一部分都没有。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəli] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
but I was orderly led into it .
但 我 曾是 秩序 引领 进入 它 .

但我被有条不紊地带了进去。

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [wɪð] [greɪt] ['evɪdəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
Methought I saw with great evidence , from the relation of the four evangelists ,
我的想法 我 锯 和 伟大的 证据 , 从 这 关系 的 这 四 福音传道者 ,

我认为我从四位福音书作者的记述中看到了确凿的证据,

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
the wonderful work of God , in giving Jesus Christ to save us ,
这 精彩的 工作 的 上帝 , 在 给予 耶稣 基督 到 节省 我们 ,

上帝赐下耶稣基督来拯救我们，这是何等奇妙的作为!

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
from his conception and birth even to his second coming to judgment ,
从 他的 概念 和 出生 甚至 到 他的 第二 未来 到 判断 ,

从他的受孕和出生，甚至到他第二次降临审判,

[mɪ'θɔːt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɔːn] ,
Methought I was as if I had seen him born ,
我的想法 我 曾是 作为 如果 我 有 已见 他 出生 ，

我感觉自己好像亲眼见证了他的出生，

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] ,
as if I had seen him grow up ,
作为 如果 我 有 已见 他 生长 向上 ，

就好像我看着他长大一样，

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɒs] ;
as if I had seen him walk through this world , from the cradle to his cross ;
作为 如果 我 有 已见 他 走 通过 这 世界 ， 从 这 摇篮 到 他的 叉 ；

仿佛我亲眼目睹了他从摇篮到十字架的整个人生历程；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
to which , also , when he came ,
到 哪个 ， 还 ，什么时候 他 来了 ，

此外，当他来到这里时，

[ai] [sɔː] [haʊ] ['dʒentli][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] [neɪld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪnz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [' duː ɪŋz] .
I saw how gently he gave himself to be hanged and nailed on it for my sins and wicked doings .
我 锯 如何 轻轻地 他 给予 他自己 到 是 绞刑 和 钉子 在 它 为了 我的 罪孽 和 邪恶 行为 .

我亲眼目睹他如何甘愿为我的罪孽和邪恶行径被绞死并钉在十字架上。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [ðæt] [drɒpt] [ɒn][maɪ]['spɪrɪt] ,
Also , as I was musing on this , his progress , that dropped on my spirit ,
还 ， 作为 我 曾是 沉思 在 这 ， 他的 进步 ， 那 掉落 在 我的 精神 ，

此外，当我思考这件事，思考他的进展时，我的心情也随之沉重起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) . - .
He was ordained for the slaughter (1 Peter 1 : 19 , 20) . 121 .
他 曾是 受戒 为了 这 屠宰 (1 彼得 1 : - , -) . - .

他被任命为屠宰者（彼得前书 1:19, 20）。121.

[wen] [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɜːd] ,
When I have considered also the truth of his resurrection , and have remembered that word ,
什么时候 我 有 经过考虑的 还 这 真相 的 他的 复活 ， 和 有 记得 那 单词 ，

当我仔细思想他复活的真理，并记起那句话时，

“ [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['meəri] , ” & [siː] . ,
“ Touch me not , Mary , ” & c . ,
“ 触碰 我 不是 ， 玛丽 ， ” & c . ，

“别碰我，玛丽。”等等。

[ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] ,
I have seen as if he leaped at the grave's mouth for joy that he was risen again ,
我 有 已见 作为 如果 他 跳跃 在 这 坟墓的 嘴 为了 喜悦 那 他 曾是 升起 再次 ，

我仿佛看到他因复活而欢欣雀跃，跃出坟墓的口。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði]['kɒŋkwest]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['dredf(ə)l][fəʊz] ([dʒɒn] - : -) .
and had got the conquest over our dreadful foes (John 20 : 17) .
和 有 得到 这 征服 超过 我们的 可怕 敌人 (约翰 - : -) .

并且战胜了我们可怕的敌人（约翰福音 20:17)。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
I have also , in the spirit ,
我 有 还 , 在 这 精神 ,

我在精神上也……

[siːn] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
seen him a man on the right hand of God the Father for me ,
已见 他 一个 男人 在 这 正确的 手 的 上帝 这 父亲 为了 我 ,

我看见他坐在父神的右边，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
and have seen the manner of his coming from heaven to judge the
和 有 已见 这 方式 的 他的 未来 从 天堂 到 法官 这
[wɜːld] [wɪð] ['ɡlɔːri] ,
world with glory ,
世界 和 荣耀 ,

并且亲眼目睹了祂从天而降，带着荣耀审判世界的情景。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] ['fɒləʊɪŋ] , [ækts] [wʌn] :
and have been confirmed in these things by these scriptures following , Acts 1 :
和 有 到过 确认的 在 这些 事物 经过 这些 经文 下列的 , 使徒行传 1 :

这些事已由以下经文证实，使徒行传 1:

[naɪn] , - , ['sɛvən] : - , - : - ; ['hiːbruːz] ['sɛvən] : - , [eit] : [θriː] ; [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌn] :
9 , 10 , 7 : 56 , 10 : 42 ; Hebrews 7 : 24 , 8 : 3 ; Revelation 1 :
9 , - , 7 : - , - : - ; 希伯来书 7 : - , 8 : 3 ; 启示 1 :

9、10、7:56、10:42；希伯来书7:24、8:3；启示录1:

- ; [wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [fɔːr] : - , - . - .
18 ; 1 Thessalonians 4 : 17 , 18 . 122 .
- ; 1 帖撒罗尼迦人 4 : - , - . - .

18；帖撒罗尼迦前书 4: 17, 18.122。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][bəuθ][mæn]
Once I was much troubled to know whether the Lord Jesus was both man
一次 我 曾是 很多 麻烦 到 知道 无论 这 主 耶稣 曾是 两个都 男人
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡɒd] ,
as well as God ,
作为 出色地 作为 上帝 ,

我曾非常困惑，不知道主耶稣是否既是人又是神。

[ænd; ənd] [ɡɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] ; [ænd; ənd] ['truːli] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [let] [men] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ]
and God as well as man ; and truly , in those days , let men say what they
和 上帝 作为 出色地 作为 男人 ; 和 真的 , 在 那些 天 , 让 男人 说 什么 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

上帝和人都是如此；的确，在那个时代，人们想说什么就说什么吧。

[ən'les] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
unless I had it with evidence from heaven , all was as nothing to me
除非 我 有 它 和 证据 从 天堂 , 全部 曾是 作为 没有什么 到 我
,
,
,

除非我有来自上天的证据，否则一切对我来说都毫无意义。

[ai] ['kaʊntɪd] [nɒt] [maɪ'self] [set] [daʊn] [ɪn] ['eni] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
I counted not myself set down in any truth of God .
我 计数 不是 我 放 向下 在 任何 真相 的 上帝 .

我并不认为自己有资格遵循上帝的任何真理。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ;
Well , I was much troubled about this point , and could not tell how to be resolved ;
出色地 , 我 曾是 很多 麻烦 关于 这 观点 , 和 可以 不是 告诉 如何 到 是 已解决 ;

嗯，我对此非常困扰，不知道该如何解决；

[æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
at last , that in the fifth of the Revelation came into my mind ,
在 最后的 , 那 在 这 第五 的 这 启示 来了 进入 我的 头脑 ,

最后，我脑海中浮现出《启示录》第五章的内容。

“ [ænd; ənd][ai] [bɪ'held] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [biːsts] ,
“ And I beheld , and lo , in the midst of the throne and of the four beasts ,
“ 和 我 观看 , 和 洛 , 在 这 中间 的 这 王座 和 的 这 四 野兽 ,

我观看，见宝座和四活物中间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] , [stʊd] [ə; eɪ] [læm] .
and in the midst of the elders , stood a Lamb .
和 在 这 中间 的 这 长者 , 站立 一个 羊肉 .

在众长老中间，站着一只羔羊。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , - [θɔːt] [ai] , - [ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] ;
” In the midst of the throne , ' thought I , ' there is his Godhead ;
” 在 这 中间 的 这 王座 , - 想法 我 , - 那里 是 他的 神格 ;

“在宝座的中央，‘我想，’那里有他的神性；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] , [ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ; [bʌt; bət][əʊ] ! [mɪ'θɔːt] [ðɪs] [dɪd] ['glɪstə(r)] !
in the midst of the elders , there is his manhood ; but oh ! methought this did glister !
在 这 中间 的 这 长者 , 那里 是 他的 男子气概 ; 但 哦 ! 我的想法 这 做过 闪光 !

在长者之中，他展现出男子气概；但是，哦！我以为这男子气概闪闪发光！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
it was a goodly touch , and gave me sweet satisfaction .
它 曾是 一个 很好 触碰 , 和 给予 我 甜的 满意 .

这是一个贴心的设计，让我感到非常满足。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['ɔːlsəʊ][dɪd] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] , “ [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ,
That other scripture also did help me much in this , “ To us a child is born ,
那 其他 圣经 还 做过 帮助 我 很多 在 这 , “ 到 我们 一个 孩子 是 出生 ,

另一段经文也对我的帮助很大：“因有一婴孩为我们而生，

['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][sʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :
unto us a son is given ; and the government shall be upon his shoulder :
到 我们 一个 儿子 是 给定 ; 和 这 政府 将 是 之上 他的 肩膀 :

因有一子赐给我们，政权必担在他的肩头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] , ['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
and his name shall be called Wonderful , Counsellor , The mighty God , The everlasting Father ,
和 他的 姓名 将 是 称为 精彩的 ， 顾问 ， 这 强大的 上帝 ， 这 永恒 父亲 ，

他的名字必称为奇妙策士、全能的神、永在的父。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , ” & [siː] . (['aɪsə][naɪn] : [sɪks]) . - .
the Prince of Peace , ” & c . (Isa 9 : 6) . 123 .
这 王子 的 和平 ， ” & c . (伊萨 9 : 6) . - .

和平之君，等等。(赛9:6)。123.

['ɔːlsəʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Also , besides these teachings of God in his Word ,
还 ， 除了 这些 教义 的 上帝 在 他的 单词 ，

此外，除了上帝在圣言中的这些教导之外，

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ;
the Lord made use of two things to confirm me in these things ;
这 主 制成 使用 的 二 事物 到 确认 我 在 这些 事物 ；

主借着两件事来坚固我在这几件事上的信心；

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ;
the one was the errors of the Quakers , and the other was the guilt of sin ;
这 一 曾是 这 错误 的 这 贵格会教徒 ， 和 这 其他 曾是 这 有罪 的 罪 ；

一个是贵格会教徒的错误，另一个是罪孽；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkəz] [dɪd] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [truːθ] , [səʊ][gɒd] [dɪd][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for as the Quakers did oppose his truth , so God did the more confirm me in it ,
为了 作为 这 贵格会教徒 做过 反对 他的 真相 ， 所以 上帝 做过 这 更多的 确认 我 在 它 ，

因为贵格会教徒反对他的真理，上帝反而更加坚定了我的信念。

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [dɪd] ['wʌndəfəli] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [-] - .
by leading me into the scriptures that did wonderfully maintain it . [31] 124 .
经过 领导 我 进入 这 经文 那 做过 太棒了 维持 它 . [-] - .

通过引导我进入那些奇妙地维护了这一点的经文。[31]124。

- [ðə; ði]['erə(r)z] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ðen] [meɪn'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] .
' The errors that this people then maintained were , 1 .
- 这 错误 那 这 人们 然后 维持 是 ， 1 .

这些人当时所坚持的错误是：1.

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
That the holy Scriptures were not the Word of God . 2 .
那 这 圣 经文 是 不是 这 单词 的 上帝 . 2 .

圣经并非上帝的话语。2.

[ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [greɪs] , [feɪθ] , & [siː] . [θriː] .
That every man in the world had the spirit of Christ , grace , faith , & c . 3 .
那 每一个 男人 在 这 世界 有 这 精神 的 基督 ， 优雅 ， 信仰 ， & c . 3 .

世上每个人都拥有基督的精神、恩典、信仰等等。3.

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] ['kruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
That Christ Jesus , as crucified , and dying 1600 years ago ,
那 基督 耶稣 ， 作为 被钉在十字架上 ， 和 垂死 - 年 前 ，

基督耶稣，在1600年前被钉十字架并死去，

[dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [fɔːr] .
did not satisfy divine justice for the sins of the people . 4 .
做过 不是 满足 神圣的 正义 为了 这 罪孽 的 这 人们 . 4 .

未能满足神对人民罪行的公正审判。4.

[ðæt] [kraɪsts] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪnts] . [faɪv] .
That Christ's flesh and blood was within the saints . 5 .
那 基督的 肉 和 血 曾是 之内 这 圣徒 . 5 .

基督的血肉之躯就在圣徒里面。5.

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ʃæl; ʃəl]
That the bodies of the good and bad that are buried in the churchyard shall
那 这 身体 的 这 好的 和 坏的 那 是 埋葬 在 这 墓地 将
[nɒt] [ə'raɪz] [ə'gen] . [sɪks] .
not arise again . 6 .
不是 出现 再次 . 6 .

埋葬在教堂墓地里的好人和坏人的尸体都不会复活。6.

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][pɑːst] [wɪð] [gʊd] [men] [ɔːl'redi] . ['sɛvən] .
That the resurrection is past with good men already . 7 .
那 这 复活 是 过去的 和 好的 男人 已经 . 7 .

复活的事已经过去了，好人已经复活了。7.

[ðæt] [ðæt] [mæn]['dʒiːzəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ,
That that man Jesus , that was crucified between two thieves on Mount Calvary ,
那 那 男人 耶稣 , 那 曾是 被钉在十字架上 之间 二 窃贼 在 山 加略山 ,

那个人耶稣，就是被钉在各各他山上，与两个强盗同钉十字架的那个人，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] , [baɪ][dʒə'ruːsələm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sendɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑːri]
in the land of Canaan , by Jerusalem , was not ascended up above the starry
在 这 土地 的 迦南 , 经过 耶路撒冷 , 曾是 不是 上升 向上 多于 这 繁星
['hevənz] . [eit] .
heavens . 8 .
天 . 8 .

在迦南地，耶路撒冷附近，并没有升到星空之上。8.

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [daɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
That he should not , even the same Jesus that died by the hands of the Jews ,
那 他 应该 不是 , 甚至 这 相同的 耶稣 那 死亡 经过 这 双手 的 这 犹太人 ,

即使他死于犹太人之手，也不应该如此，耶稣也不例外。

[kʌm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn] [dʒʌdʒ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , & [siː] . - - .
come again at the last day , and as man judge all nations , & c . ' 125 .
来 再次 在 这 最后的 天 , 和 作为 男人 法官 全部 国家 , & c . - - .

末日再来，像人审判万国一样，等等。'125。

- ['meni] [mɔː(r)] [vaɪl] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['fəument] [baɪ][ðem; ðəm]
' Many more vile and abominable things were in those days fomented by them
- 许多 更多的 卑鄙的 和 可恶 事物 是 在 那些 天 煽动 经过 他们
,
,
,

“当时他们还煽动了许多更加卑鄙可憎的事情。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nærəʊ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
by which I was driven to a more narrow search of the Scriptures ,
经过 哪个 我 曾是 驱动 到 一个 更多的 狭窄的 搜索 的 这 经文 ,

这使我对圣经的探究更加细致入微。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [θruː] [ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['testɪməni] , [nɒt]['əʊnli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
and was , through their light and testimony , not only enlightened ,
和 曾是 , 通过 他们的 光 和 见证 , 不是 仅有的 开明 ,

并且，通过他们的光芒和见证，不仅获得了启迪，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] - ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] ,
but greatly confirmed and comforted in the truth ' ; and , as I said ,
但 非常 确认的 和 安慰 在 这 真相 - ; 和 , 作为 我 说 ,

但却在真理中得到了极大的印证和安慰；而且，正如我所说，

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn][dɪd] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
the guilt of sin did help me much , for still as that would come upon me ,
这 有罪 的 罪 做过 帮助 我 很多 , 为了 仍然 作为 那 会 来 之上 我 ,

罪疚感确实对我帮助很大，因为即便如此，它仍然会降临到我身上。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
the blood of Christ did take it off again , and again , and again ,
这 血 的 基督 做过 拿 它 离开 再次 , 和 再次 , 和 再次 ,

基督的宝血一次又一次地洗净了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , ['swiːtli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and that too , sweetly , according to the Scriptures .
和 那 也 , 甜蜜地 , 根据 到 这 经文 .

而且，这一切都是甜蜜的，正如圣经所记载的那样。

[əʊ] [frendz] !
O friends !
哦 朋友们 !

朋友们!

[kraɪ][tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['tiːtʃɪθ] [laɪk] [hɪm] .
cry to God to reveal Jesus Christ unto you ; there is none teacheth like him .
哭 到 上帝 到 揭示 耶稣 基督 到 你 ; 那里 是 没有任何 教导 喜欢 他 .
- .
126 .
- .

向神呼求，求他向你们启示耶稣基督；没有人像他那样教导。126.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
It would be too long for me here to stay ,
它 会 是 也 长的 为了 我 这里 到 停留 ,

我在这里待的时间太长了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [gɒd] [dɪd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
to tell you in particular how God did set me down in all the things of Christ ,
到 告诉 你 在 特别的 如何 上帝 做过 放 我 向下 在 全部 这 事物 的 基督 ,

特别要告诉你们，神是如何让我在基督的一切事上站立得住的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [səʊ][duː; də] , [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
and how he did , that he might so do , lead me into his words ;
和 如何 他 做过 , 那 他 可能 所以 做 , 带领 我 进入 他的 字 ;

他是如何做到的，才能引导我理解他的话语；

[jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd]['əʊpən][ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn]
yea , and also how he did open them unto me , make them shine
是的 , 和 还 如何 他 做过 打开 他们 到 我 , 制作 他们 闪耀
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

是的，还有他如何向我开启它们，使它们在我面前闪耀。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]
and cause them to dwell with me , talk with me , and comfort me over
和 原因 他们 到 住 和 我 , 讲话 和 我 , 和 舒适 我 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,

并让他们与我同住，与我交谈，并不断地安慰我。

[bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

both of his own being , and the being of his Son , and Spirit , and

两个都 的 他的 自己的 存在 , 和 这 存在 的 他的 儿子 , 和 精神 , 和

[wɜːd] , [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] . - .

Word , and gospel . 127 .

单词 , 和 福音 . - .

既是他自身的存在，也是他儿子的存在，以及圣灵、圣言和福音的存在。127.

['əʊnli] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ə'gen] ,

Only this , as I said before I will say unto you again ,

仅有的 这 , 作为 我 说 前 我 将要 说 到 你 再次 ,

只有一点，就像我之前说过的那样，我再说一遍，

[ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [fɜːst] ,

that in general he was pleased to take this course with me ; first ,

那 在 一般的 他 曾是 高兴 到 拿 这 课程 和 我 ; 第一的 ,

总的来说，他很乐意跟我一起学习这门课程；首先，

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

to suffer me to be afflicted with temptation concerning them , and then

到 遭受 我 到 是 受苦的 和 诱惑 有关 他们 , 和 然后

[rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] :

reveal them to me :

揭示 他们 到 我 :

让我饱受关于他们的诱惑，然后再把他们揭示给我：

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]['ʌndə(r)] [greɪt] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , ['iːv(ə)n] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

as sometimes I should lie under great guilt for sin , even crushed to the

作为 有时 我 应该 说谎 在下面 伟大的 有罪 为了 罪 , 甚至 碎 到 这

[graʊnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

ground therewith ,

地面 由此 ,

有时我会因罪孽深重而卧床不起，甚至被罪压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [jeɪ] ,

and then the Lord would show me the death of Christ ; yea ,

和 然后 这 主 会 展示 我 这 死亡 的 基督 ; 是的 ,

然后主会向我展示基督的死；是的，

[ænd; ənd][səʊ]['sprɪŋk(ə)l][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ,

and so sprinkle my conscience with his blood , that I should find ,

和 所以 撒 我的 良心 和 他的 血 , 那 我 应该 寻找 ,

这样，我便能用他的鲜血洗净我的良心，使我能找到……

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

and that before I was aware ,

和 那 前 我 曾是 意识到的 ,

在我意识到之前，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kɒnʃəns] [weə(r)] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [dɪd] [reɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ði] [lɔː] ,

that in that conscience where but just now did reign and rage the law ,

那 在 那 良心 在哪里 但 只是 现在 做过 在位 和 愤怒 这 法律 ,

在那份良知中，就在刚才，法律还在那里统治和肆虐，

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [rest] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] .

even there would rest and abide the peace and love of God through Christ .

甚至 那里 会 休息 和 遵守 这 和平 和 爱 的 上帝 通过 基督 .

- .

128 .

- .

即使在那里，也能通过基督安息并享受上帝的平安和爱。128.

[naʊ] [hæd; həd][ai][æn; ən] ['evɪdəns] , - [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] - [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Now had I an evidence , ' as I thought , of my salvation ' from heaven ,
现在 有 我 一个 证据 , - 作为 我 想法 , 的 我的 救恩 - 从 天堂 ,

现在我仿佛得到了来自上天的救赎的证据，

[wɪð] ['meni] ['gəʊldən] [siːlz] [ˌðeər'ɒn] , [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [saɪt] ;
with many golden seals thereon , all hanging in my sight ;
和 许多 金的 封印 其上 , 全部 绞刑 在 我的 视线 ;

上面挂着许多金印，全都挂在我的眼前；

[naʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [greɪs] , [wɪð] ['kʌmfət] ;
now could I remember this manifestation and the other discovery of grace , with comfort ;
现在 可以 我 记住 这 表现 和 这 其他 发现 的 优雅 , 和 舒适 ;

现在我可以安心地回忆起这次显现和另一次恩典的发现；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ,
and should often long and desire that the last day were come ,
和 应该 经常 长的 和 欲望 那 这 最后的 天 是 来 ,

并且应该常常渴望末日到来，

[ðæt] [ai] [mait] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
that I might for ever be inflamed with the sight , and joy ,
那 我 可能 为了 曾经 是 发炎的 和 这 视线 , 和 喜悦 ,

愿我永远因这景象和喜悦而激动不已。

[ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [spɪt] [ɒn] ,
and communion with him whose head was crowned with thorns , whose face was spit on ,
和 圣餐 和 他 谁 头 曾是 加冕 和 荆棘 , 谁 脸 曾是 吐 在 ,

与那头戴荆棘冠冕、脸上被人吐唾沫的人相交，

[ænd; ənd] ['bɒdi] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [səʊl] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪnz] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] ,
and body broken , and soul made an offering for my sins : for whereas ,
和 身体 破碎的 , 和 灵魂 制成 一个 提供 为了 我的 罪孽 : 为了 然而 ,

身体破碎，灵魂为我的罪献上祭品：因为，

[bɪ'fɔː(r)] , [ai] [leɪ] [kən'tɪnjuəli] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,
before , I lay continually trembling at the mouth of hell ,
前 , 我 躺 持续 发抖 在 这 嘴 的 地狱 ,

此前，我曾不断颤抖地躺在地狱之口，

[naʊ] [mɪ'θɔːt] [ai][wɒz; wəz][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ˌðeə'frɒm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] ,
now methought I was got so far therefrom that I could not , when I looked back ,
现在 我的想法 我 曾是 得到 所以 远的 由此 那 我 可以 不是 , 什么时候 我 看起来 后退 ,

现在我以为我已经走得那么远，以至于我无法回头看。

[skeəs] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
scarce discern it ; and ,
稀少 辨别 它 ; 和 ,

几乎看不出来；而且，

[əʊ] ! [θɔːt] [ai] , [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [daɪ] ['kwɪkli] ,
oh ! thought I , that I were fourscore years old now , that I might die quickly ,
哦 ! 想法 我 , 那 我 是 八十 年 老的 现在 , 那 我 可能 死 迅速地 ,
哦！我想，我已经八十岁了，也许我会很快死去。

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [mait] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [rest] . [-] - .
that my soul might be gone to rest . [32] 129 .
那 我的 灵魂 可能 是 已消失 到 休息 . [-] - .
愿我的灵魂得以安息。[32]129.

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [temp'teiʃənz] ,
' But before I had got thus far out of these my temptations ,
- 但 前 我 有 得到 因此 远的 出去 的 这些 我的 诱惑 ,
但是，在我彻底摆脱这些诱惑之前，

[ai][dɪd] ['greɪtli] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['gɒdli] [mænz] [ɪk'spɪəriəns] ,
I did greatly long to see some ancient godly man's experience ,
我 做过 非常 长的 到 看 一些 古老的 敬虔的 男人的 经验 ,
我非常渴望能亲眼目睹古代神人的经历。

[huː] [hæd; həd] [rɪt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
who had writ some hundreds of years before I was born ;
WHO 有 写 一些 数百 的 年 前 我 曾是 出生 ;
他写作的时间比我出生早几百年；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [ai] [θɔːt] ,
for those who had writ in our days , I thought ,
为了 那些 WHO 有 写 在 我们的 天 , 我 想法 ,
我想，对于那些在我们那个时代写作的人来说，

[bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪt] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ]
but I desire them now to pardon me , that they had writ only that which
但 我 欲望 他们 现在 到 赦免 我 , 那 他们 有 写 仅有的 那 哪个
['ʌðə(r)z] [felt] ,
others felt ,
其他的 毛毡 ,
但我现在请求他们原谅我，因为他们所写的只是别人的感受。

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [pɑːts] ,
or else had , through the strength of their wits and parts ,
或者 别的 有 , 通过 这 力量 的 他们的 智慧 和 部分 ,
或者凭借他们的智慧和才能，

['stʌdid] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'siːvd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] [wɪð] ,
studied to answer such objections as they perceived others were perplexed with ,
研究 到 回答 这样的 反对意见 作为 他们 感知 其他的 是 困惑 和 ,
研究如何解答他们认为其他人所困惑的这类异议，

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .
without going down themselves into the deep .
没有 去 向下 他们自己 进入 这 深的 .
而他们自己却没有下到深渊去。

[wel] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Well , after many such longings in my mind ,
出色地 , 后 许多 这样的 渴望 在 我的 头脑 ,
嗯，在我心中酝酿了许多这样的渴望之后，

[ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] , [dɪd][kɑːst]['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
the God in whose hands are all our days and ways , did cast into my hand ,
这 上帝 在 谁 双手 是 全部 我们的 天 和 方式 , 做过 投掷 进入 我的 手 ,
那位掌握我们所有日子和道路的神，将以下内容交在了我的手中：

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ;
one day , a book of Martin Luther ;
一 天 , 一个 书 的 马丁 路德 ;

有一天，我读了一本马丁·路德的书；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] — [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
it was his comment on the Galatians — it also was so old that it
它 曾是 他的 评论 在 这 加拉太书 — 它 还 曾是 所以 老的 那 它
[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [piːs] [frɒm; frəm] [piːs] [ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .
was ready to fall piece from piece if I did but turn it over .
曾是 准备好 到 落下 片 从 片 如果 我 做过 但 转动 它 超过 .

这是他对《加拉太书》的评论——而且它年代久远，如果我把它翻过来，它就会散架。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [mʌtʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ;
Now I was pleased much that such an old book had fallen into my hands ;
现在 我 曾是 高兴 很多 那 这样的 一个 老的 书 有 倒下 进入 我的 双手 ;

我很高兴能得到这样一本古老的书；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [pə'ruːz] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [kən'dɪʃn] ,
the which , when I had but a little way perused , I found my condition ,
这 哪个 , 什么时候 我 有 但 一个 小的 方式 仔细阅读 , 我 成立 我的 状况 ,

当我略微翻阅之后，我发现了我的病情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [səʊ] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['hændld] ,
in his experience , so largely and profoundly handled ,
在 他的 经验 , 所以 很大程度上 和 深刻地 处理 ,

就他的经验而言，处理得如此广泛而深刻，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
as if his book had been written out of my heart .
作为 如果 他的 书 有 到过 书面 出去 的 我的 心 .

仿佛他的书是从我的心底写出来的一样。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː]['mɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [θɔːt] [ai] ,
This made me marvel ; for thus thought I ,
这 制成 我 奇迹 ; 为了 因此 想法 我 ,

这让我感到惊奇；因为我这样想，

[ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [naʊ] ,
This man could not know anything of the state of Christians now ,
这 男人 可以 不是 知道 任何事物 的 这 状态 的 基督徒 现在 ,

这个人不可能了解现在基督徒的处境。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] . - - .
but must needs write and speak the experience of former days . ' 130 .
但 必须 需求 写 和 说话 这 经验 的 以前的 天 . - - .

但必须写下和讲述过去的经历。'130.

- [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dʌθ] [məʊst] ['greɪvli] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [dɪ'beɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
' Besides , he doth most gravely , also , in that book , debate of the rise of these
- 除了 , 他 确实 最多 严重地 , 还 , 在 那 书 , 辩论 的 这 上升 的 这些
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

此外，他还在那本书中非常严肃地探讨了这些诱惑的兴起，

['neɪmli] , ['blæsfəmi] , [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
namely , blasphemy , desperation , and the like ; showing that the law of Moses
即 , 亵渎神明 , 绝望 , 和 这 喜欢 ; 显示 那 这 法律 的 摩西
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
as well as the devil ,
作为 出色地 作为 这 魔鬼 ,

即亵渎神明、绝望等等；这表明摩西律法和魔鬼的律法一样，

[deθ] , [ænd; ənd] [hel] [hæθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [hænd] [ˌðeər'ɪn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] ,
death , and hell hath a very great hand therein , the which , at first ,
死亡 ， 和 地狱 有 一个 非常 伟大的 手 其中 ， 这 哪个 ， 在 第一的 ，

死亡，以及地狱在其中扮演的重要角色，起初，

[wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪn'diːd] .
was very strange to me ; but considering and watching , I found it so indeed .
曾是 非常 奇怪的 到 我 ； 但 考虑 和 观看 ， 我 成立 它 所以 的确 .

我觉得很奇怪；但仔细思考和观察后，我发现确实如此。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [hɪə(r)] [ai] [ɪn'tend] ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli] [ðɪs] , [mɪ'θɪŋks] , [ai] [mʌst; məst] [let] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ,
But of particulars here I intend nothing ; only this , methinks , I must let fall before all men ,
但 的 细节 这里 我 打算 没有什么 ； 仅有的 这 ， 我觉得 ， 我 必须 让 落下 前 全部 男人 ，

但在此我无意赘述细节；我认为，只有一点我必须向所有人说明。

[ai] [duː; də] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] ['baɪb(ə)l] ,
I do prefer this book of Martin Luther upon the Galatians , excepting the Holy Bible ,
我 做 更喜欢 这 书 的 马丁 路德 之上 这 加拉太书 ， 除外 这 圣 圣经 ，

除了《圣经》之外，我更喜欢马丁·路德的这本书，而不是《加拉太书》。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] , [æz; əz] [məʊst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] . ' - .
before all the books that ever I have seen , as most fit for a wounded conscience . ' 131 .
前 全部 这 图书 那 曾经 我 有 已见 ， 作为 最多 合身 为了 一个 受伤 良心 . - - .

在我见过的所有书籍中，这本书最适合受伤的良心。'131.

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [faʊnd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [ðæt] [ai] [lʌvd] [kraɪst] ['dɪəli] ; [əʊ] !
' And now I found , as I thought , that I loved Christ dearly ; oh !
- 和 现在 我 成立 ， 作为 我 想法 ， 那 我 喜爱 基督 亲爱的 ； 哦 ！

“而现在我发现，正如我所想的那样，我深深地爱着基督；哦！

[mɪ'θɔːt] [maɪ] [səʊl] [kliːvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [maɪ] [ə'fekʃən] [kliːvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
methought my soul cleaved unto him , my affections cleaved unto him .
我的想法 我的 灵魂 劈裂 到 他 ， 我的 情感 劈裂 到 他 .

我以为我的灵魂与他紧紧相连，我的爱慕也与他紧紧相连。

[ai] [felt] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [dʒɒb] [sed] ,
I felt love to him as hot as fire ; and now , as Job said ,
我 毛毡 爱 到 他 作为 热的 作为 火 ； 和 现在 ， 作为 工作 说 ，

我对他的爱如火般炽热；而现在，正如约伯所说，

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [maɪ] [nest] ;
I thought I should die in my nest ;
我 想法 我 应该 死 在 我的 巢 ；

我以为我会死在我的巢穴里；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [lʌv] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ,
but I did quickly find that my great love was but little , and that I ,
但 我 做过 迅速地 寻找 那 我的 伟大的 爱 曾是 但 小的 ， 和 那 我 ，

但我很快发现，我那份深沉的爱其实微不足道，而且我，

[huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [sʌtʃ] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
who had , as I thought , such burning love to Jesus Christ ,
WHO 有 , 作为 我 想法 , 这样的 燃烧 爱 到 耶稣 基督 ,

我认为，她对耶稣基督有着无比炽热的爱。

[kʊd; kəd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['traɪf(ə)l] ; [gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪs] [ˌjuː 'es] ,
could let him go again for a very trifle ; God can tell how to abase us ,
可以 让 他 去 再次 为了 一个 非常 琐事 ; 上帝 能 告诉 如何 到 底层 我们 ,

可能因为一点小事就再次放他走；上帝知道如何羞辱我们。

[ænd; ənd][kæn; kən] [haɪd] [praɪd] [frɒm; frəm][mæn] .
and can hide pride from man .
和 能 隐藏 自豪 从 男人 .

并且可以向人隐藏骄傲。

['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] ['pɜːpəs] . - - .
Quickly after this my love was tried to purpose . ' 132 .
迅速地 后 这 我的 爱 曾是 尝试 到 目的 . - - .

此后不久，我的爱就被尝试用于目的。'132.

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
For after the Lord had , in this manner ,
为了 后 这 主 有 , 在 这 方式 ,

因为主这样行事之后，

[ðʌs] ['greɪʃəsli] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][sɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
thus graciously delivered me from this great and sore temptation ,
因此 亲切地 发表 我 从 这 伟大的 和 疮 诱惑 ,

于是，祂仁慈地将我从这巨大而痛苦的诱惑中解救出来。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [səʊ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['gɒsp(ə)l] ,
and had set me down so sweetly in the faith of his holy gospel ,
和 有 放 我 向下 所以 甜蜜地 在 这 信仰 的 他的 圣 福音 ,

他温柔地引导我坚定了对神圣福音的信仰，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['evɪdəns] [frɒm; frəm]
and had given me such strong consolation and blessed evidence from
和 有 给定 我 这样的 强的 安慰 和 蒙福 证据 从
['hev(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [θruː] [kraɪst] ;
heaven touching my interest in his love through Christ ;
天堂 接触 我的 兴趣 在 他的 爱 通过 基督 ;

并给了我极大的安慰和来自天堂的祝福，让我感受到基督的爱；

[ðə; ði]['temptə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['griːvəs] [ænd; ənd]
the tempter came upon me again , and that with a more grievous and
这 诱惑者 来了 之上 我 再次 , 和 那 和 一个 更多的 严重的 和
['dredf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . - .
dreadful temptation than before . 133 .
可怕 诱惑 比 前 . - .

诱惑者再次临到我，而且这次的诱惑比以前更加严重、更加可怕。133.

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest] [kraɪst] ,
And that was , To sell and part with this most blessed Christ ,
和 那 曾是 , 到 卖 和 部分 和 这 最多 蒙福 基督 ,

那就是，要出卖并舍弃这位至圣的基督。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
to exchange him for the things of this life , for anything .
到 交换 他 为了 这 事物 的 这 生活 , 为了 任何事物 .

用他去换取今生的一切，换取任何东西。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
The temptation lay upon me for the space of a year ,
这 诱惑 躺 之上 我 为了 这 空间 的 一个 年 ,

诱惑伴随了我整整一年。

[ænd; ənd][dɪd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and did follow me so continually that I was not rid of it one day in a month ,
和 做过 跟随 我 所以 持续 那 我 曾是 不是 摆脱 的 它 一 天 在 一个 月 ,

它一直跟着我，以至于一个月我都摆脱不了它。

[nəʊ] , [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [wʌn]['aʊə(r)][ɪn] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [ən'les] - [wen] - [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . - .
no , not sometimes one hour in many days together , unless ' when ' I was asleep . 134 .
不 , 不是 有时 一 小时 在 许多 天 一起 , 除非 - 什么时候 - 我 曾是 睡着了 . - .

不，不是有时连续多天一小时，除非我睡着了。134.

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn] [kraɪst] ,
And though , in my judgment , I was persuaded that those who were once effectually in Christ ,
和 尽管 , 在 我的 判断 , 我 曾是 被说服 那 那些 WHO 是 一次 有效地 在 基督 ,

虽然依我之见，我确信那些曾经真正信奉基督的人，

[æz; əz][ai] [həʊpt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ'self] ,
as I hoped , through his grace , I had seen myself ,
作为 我 希望 , 通过 他的 优雅 , 我 有 已见 我 ,

正如我所希望的那样，凭借他的恩典，我看到了自己。

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [luːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
could never lose him for ever — for “ the land shall not be sold for ever ,
可以 绝不 失去 他 为了 曾经 — 为了 “ 这 土地 将 不是 是 卖 为了 曾经 ,

永远不会永远失去他——因为“土地不会永远被出售，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] , ” [seθ] [gɒd] ([lef] - : -) [-] — [jet]
for the land is mine , ” saith God (Lev 25 : 23) [33] — yet
为了 这 土地 是 矿 , ” 赛斯说 上帝 (列夫 - : -) [-] — 然而

“因为地是我的，”上帝说（利未记 25:23）[33]——然而

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [sʌtʃ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [kraɪst] ,
it was a continual vexation to me to think that I should have so much as one such thought within me against a Christ ,
它 曾是 一个 持续的 烦恼 到 我 到 思考 那 我 应该 有 所以 很多 作为 一 这样的 想法 之内 我 反对 一个 基督 ,

一想到我竟然会对基督产生哪怕一丝一毫的恶意，我就感到无比懊恼。

[ə; eɪ]['dʒiːzəs] , [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
a Jesus , that had done for me as he had done ;
一个 耶稣 , 那 有 完毕 为了 我 作为 他 有 完毕 ;

一个耶稣，他曾为我做过那样的事；

- [ænd; ənd] [jet] [ðen] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [nʌn] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] [wʌnz] . - - .
' and yet then I had almost none others , but such blasphemous ones . ' 135 .
- 和 然而 然后 我 有 几乎 没有任何 其他的 , 但 这样的 亵渎神明 一个 . - - .

“然而，我几乎没有别的，只有这些亵渎神明的。”135。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [maɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
But it was neither my dislike of the thought ,
但 它 曾是 两者都不 我的 不喜欢 的 这 想法 ,

但这并非因为我讨厌这个想法，

[nɔː(r)] [jet] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪd] [ʃeɪk] [ɔː(r)]
nor yet any desire and endeavour to resist it that in the least did shake or
也不 然而 任何 欲望 和 努力 到 抵抗 它 那 在 这 至少 做过 摇 或者
[ə'beɪt] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,
abate the continuation ,
减弱 这 续篇 ,

然而，他们既没有表现出任何抵抗的意愿和努力，也没有任何迹象表明这种抵抗会动摇或减弱其持续发展。

[ɔː(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌðeər'ɒv] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn]['ɔːlməʊst] [wɒt'evə(r)] [ai]
or force and strength thereof ; for it did always , in almost whatever I
或者 力量 和 力量 其中 ; 为了 它 做过 总是 , 在 几乎 任何 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

或它的力量和强度；因为几乎在我所想的任何事情中，它总是如此。

[ˌɪntə'mɪks] [ɪt'self] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [iːt] [maɪ] [fuːd] ,
intermix itself therewith in such sort that I could neither eat my food ,
混合 本身 由此 在 这样的 种类 那 我 可以 两者都不 吃 我的 食物 ,

它与食物混合在一起，以至于我既不能吃东西，也不能吃自己的食物。

[stuːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn] , [tʃɒp] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɔː(r)][kɑːst] [maɪn] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
stoop for a pin , chop a stick , or cast mine eye to look on this or that ,
哈腰 为了 一个 别针 , 劈 一个 戳 , 或者 投掷 矿 眼睛 到 看 在 这 或者 那 ,

弯腰捡别针，砍树枝，或者低头看看这个或那个，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] , [sel] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)] [sel] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
but still the temptation would come , Sell Christ for this , or sell Christ for
但 仍然 这 诱惑 会 来 , 卖 基督 为了 这 , 或者 卖 基督 为了
[ðæt] ;
that ;
那 ;

但诱惑依然会来，为了这个出卖基督，或者为了那个出卖基督；

- [sel] [hɪm] , [sel] [hɪm] . - - .
' sell him , sell him . ' 136 .
- 卖 他 , 卖 他 . - - .

“把他卖掉，把他卖掉。”136.

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [nɒt][səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tə'geðə(r)]
Sometimes it would run in my thoughts , not so little as a hundred times together
有时 它 会 跑步 在 我的 想法 , 不是 所以 小的 作为 一个 百 时代 一起
,
,
,

有时它会在我的脑海中反复出现，甚至不止一次，一次就能出现上百次。

[sel] [hɪm] , [sel] [hɪm] , [sel] [hɪm] ; [ə'genst] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
Sell him , sell him , sell him ; against which I may say , for whole hours together ,
卖 他 , 卖 他 , 卖 他 ; 反对 哪个 我 可能 说 , 为了 所有的 小时 一起 ,

卖掉他，卖掉他，卖掉他；对此我可以说，整整几个小时都是如此，

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [kən'tɪnjuəli] ['liːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt]
I have been forced to stand as continually leaning and forcing my spirit
我 有 到过 强制 到 站立 作为 持续 倾斜 和 强制 我的 精神
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

我被迫一直站在那里，不断地倚靠着它，强迫自己的精神与之对抗。

[liːst] ['hæpli] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] ,
least haply , before I were aware ,
至少 或许 , 前 我 是 意识到的 ,

至少或许，在我意识到之前，

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [θɔːt] [mait] [ə'raɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [mait] [kən'sent] [ˌðeə'tuː] ;
some wicked thought might arise in my heart that might consent thereto ;
一些 邪恶 想法 可能 出现 在 我的 心 那 可能 同意 到 ;

我心中或许会萌生一些邪恶的念头，使我同意这样做；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['temptə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə]
and sometimes also the tempter would make me believe I had consented to
和 有时 还 这 诱惑者 会 制作 我 相信 我 有 同意 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

有时，诱惑者还会让我相信我已经同意了。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][æz; əz] ['tɔːtʃəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ræk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [tə'geðə(r)] . - .
then should I be as tortured upon a rack for whole days together . 137 .
然后 应该 我 是 作为 受折磨 之上 一个 架子 为了 所有的 天 一起 . - .

那么，我是否也应该像他们一样，被绑在刑架上，连续几天遭受酷刑呢？137.

[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [skeəz] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] ,
This temptation did put me to such scares , lest I should and some times ,
这 诱惑 做过 放 我 到 这样的 惊吓 , 免得 我 应该 和 一些 时代 ,

这种诱惑确实让我非常害怕，生怕我有时会……

[ai] [seɪ] , [kən'sent] [ˌðeə'tuː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːs]
I say , consent thereto , and be overcome therewith , that by the very force
我 说 , 同意 到 , 和 是 克服 由此 , 那 经过 这 非常 力量
[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of my mind ,
的 我的 头脑 ,

我说，同意吧，并被它征服吧，凭借我内心的力量，

[ɪn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ,
in labouring to gainsay and resist this wickedness ,
在 劳动 到 否定 和 抵抗 这 邪恶 ,

在努力反驳和抵制这种邪恶的过程中，

[maɪ] ['veri] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] ['məʊʃn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)]
my very body also would be put into action or motion by way of pushing or
我的 非常 身体 还 会 是 放 进入 行动 或者 运动 经过 方式 的 推动 或者
['θrʌstɪŋ] - [wɪð] [maɪ][hændz][ɔː(r)] ['elbəʊz] ,
thrusting ' with my hands or elbows ,
推进 - 和 我的 双手 或者 肘部 ,

我的身体也会通过用手或肘部推或戳的方式参与到运动中来。

- [stɪl] ['ɑːnsərɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [sed] , [sel] [hɪm] ; [ai] [wɪl] [nɒt] ,
' still answering as fast as the destroyer said , Sell him ; I will not ,
- 仍然 回答 作为 快速地 作为 这 驱逐舰 说 , 卖 他 ; 我 将要 不是 ,

毁灭者依然迅速地回答道：“卖掉他；我不会。”

[ai] [wɪl] [nɒt] , [ai] [wɪl] [nɒt] , [ai] [wɪl] [nɒt] ; [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] , [θ'aʊzəndz] , [θ'aʊzəndz]
I will not , I will not , I will not ; no , not for thousands , thousands , thousands
我 将要 不是 , 我 将要 不是 , 我 将要 不是 ; 不 , 不是 为了 数千 , 数千 , 数千
[ɒv; əv] [wɜːld] .
of worlds .
的 世界 .

我不会，我不会，我不会；不，即使过了成千上万个世界也不会。

[ðʌs] ['rekənɪŋ] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sɔːlts] ,
Thus reckoning lest I should in the midst of these assaults ,
因此 清算 免得 我 应该 在 这 中间 的 这些 袭击 ,

因此，我估计自己不会在这些袭击中丧命。

[set] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ]['væljuː][ɒv; əv][hɪm] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai] [skeəs] [wel] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
set too low a value of him , even until I scarce well knew where I was ,
放 也 低的 一个 价值 的 他 , 甚至 直到 我 稀少 出色地 知道 在哪里 我 曾是 ,

对他的评价过低，以至于我几乎不知道自己身在何处。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [bɪ'gæn] . - .
or how to be composed began . 138 .
或者 如何 到 是 由 开始 . - .

或者如何开始创作。138。

- [æt; ət] [ðiːz] ['siːz(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [maɪ] [fuːd] [æt; ət]['kwaɪət] ;
' At these seasons he would not let me eat my food at quiet ;
- 在 这些 季节 他 会 不是 让 我 吃 我的 食物 在 安静的 ;

“在这样的季节，他不让我安静地吃饭；

[bʌt; bət] , [fə'suːθ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [set] [æt; ət]['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] [miːt] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [hens]
but , forsooth , when I was set at table at my meat , I must go hence
但 , 真的 , 什么时候 我 曾是 放 在 桌子 在 我的 肉 , 我 必须 去 因此
[tuː; tə] [preɪ] ;
to pray ;
到 祈祷 ;

但是，当我入座用餐时，我必须离开这里去祈祷；

[ai][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [fuːd] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [səʊ] ['kaʊntəfɪt] ['həʊli]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [ðɪs]
I must leave my food now , and just now , so counterfeit holy also would this
我 必须 离开 我的 食物 现在 , 和 只是 现在 , 所以 伪造 圣 还 会 这
['dev(ə)l][biː; bi] .
devil be .
魔鬼 是 .

我现在必须离开我的食物，而且只能现在离开，所以这个魔鬼也会是伪圣洁的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['temptɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn][maɪ'self] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [miːt] ,
When I was thus tempted , I should say in myself , Now I am at my meat ,
什么时候 我 曾是 因此 受诱惑 , 我 应该 说 在 我 , 现在 我 是 在 我的 肉 ,

当我受到这样的诱惑时，我会对自己说：现在我正享受我的盛宴。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [æn; ən] [end] .
let me make an end .
让 我 制作 一个 结尾 .

让我结束这段话。

[nəʊ] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'pliːz] [gɒd] , [ænd; ənd]
No , said he , you must do it now , or you will displease God , and
不 , 说 他 , 你 必须 做 它 现在 , 或者 你 将要 得罪 上帝 , 和
[dɪ'spaɪz] [kraɪst] .
despise Christ .
鄙视 基督 .

“不，”他说，“你必须现在就去做，否则你会触怒上帝，藐视基督。”

['weəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
Wherefore I was much afflicted with these things ; and because of the
因此 我 曾是 很多 受苦的 和 这些 事物 ； 和 因为 的 这
['sɪnflnəs] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
sinfulness of my nature ,
罪恶 的 我的 自然 ，

因此，我深受这些事的折磨；又因我本性的罪性，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [duː; də]
imagining that these things were impulses from God , I should deny to do
想象 那 这些 事物 是 冲动 从 上帝 ， 我 应该 否定 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

如果我认为这些事情是上帝的旨意，我就应该拒绝去做。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [dɪ'naɪd] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [æz; əz] ['gɪlti] ,
as if I denied God ; and then should I be as guilty ,
作为 如果 我 否认 上帝 ； 和 然后 应该 我 是 作为 有罪的 ，

就好像我否认上帝一样；那么我岂不也同样有罪吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
because I did not obey a temptation of the devil ,
因为 我 做过 不是 服从 一个 诱惑 的 这 魔鬼 ，

因为我没有屈服于魔鬼的诱惑，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'diːd] . - - .
as if I had broken the law of God indeed . ' 139 .
作为 如果 我 有 破碎的 这 法律 的 上帝 的确 . - - .

就好像我真的触犯了上帝的律法一样。'139.

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [bed] ,
But to be brief , one morning , as I did lie in my bed ,
但 到 是 简短的 ， 一 早晨 ， 作为 我 做过 说谎 在 我的 床 ，

简而言之，一天早晨，我躺在床上，

[ai] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [məʊst] ['fɪəsli] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
I was , as at other times , most fiercely assaulted with this temptation ,
我 曾是 ， 作为 在 其他 时代 ， 最多 激烈地 袭击 和 这 诱惑 ，

和以往一样，我再次强烈地受到了这种诱惑的侵袭。

[tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] [kraɪst] ; [ðə; ði] ['wɪkɪd] [sə'dʒestʃən] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
to sell and part with Christ ; the wicked suggestion still running in my mind ,
到 卖 和 部分 和 基督 ； 这 邪恶 建议 仍然 跑步 在 我的 头脑 ，

出卖基督，背弃基督；这个邪恶的念头仍然在我脑海中盘旋。

[sel] [hɪm] , [sel] [hɪm] , [sel] [hɪm] , [sel] [hɪm] , - [sel] [hɪm] ,
sell him , sell him , sell him , sell him , ' sell him ,
卖 他 ， 卖 他 ， 卖 他 ， 卖 他 ， - 卖 他 ，

把他卖掉，把他卖掉，把他卖掉，把他卖掉，'把他卖掉，

- [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [spiːk] ; [ə'genst] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
' as fast as a man could speak ; against which also , in my mind ,
- 作为 快速地 作为 一个 男人 可以 说话 ； 反对 哪个 还 ， 在 我的 头脑 ，

“语速之快，如同一个人能说出口的那样；而且，在我看来，也反对这一点。”

[æz; əz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] , [θ'aʊzəndz] ,
as and other times , I answered , No , no , not for thousands , thousands ,
作为 和 其他 时代 ， 我 回答 ， 不 ， 不 ， 不是 为了 数千 ， 数千 ，
[θ'aʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ，

有时我会回答：“不，不，成千上万年都不会这样。”

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
at least twenty times together .
在 至少 二十 时代 一起 .

至少一起二十次。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
But at last , after much striving , even until I was almost out of breath ,
但 在 最后的 , 后 很多 努力 , 甚至 直到 我 曾是 几乎 出去 的 气息 ,

但最终，经过一番努力，甚至直到我几乎气喘吁吁，

[ai] [felt] [ðɪs] [θɔːt] [pɑːs] [θruː] [maɪ] [hɑːt] , [let] [hɪm] [gəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] !
I felt this thought pass through my heart , Let him go , if he will !
我 毛毡 这 想法 经过 通过 我的 心 , 让 他 去 , 如果 他 将要 !

我心中闪过一个念头：如果他愿意，就让他走吧！

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] - ['friːli] - [kən'sent] [ˌðeə'tuː] .
and I thought also , that I felt my heart ' freely ' consent thereto .
和 我 想法 还 , 那 我 毛毡 我的 心 - 自由 - 同意 到 .

而且我还觉得，我的内心“自愿”同意了这件事。

- [əʊ] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] ['seɪtn] !
' Oh , the diligence of Satan !
- 哦 , 这 勤勉 的 撒但 !

“哦，撒旦的勤奋啊！”

[-] [əʊ] , [ðə; ði] [despə'rətnəs] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] ! - - .
[34] Oh , the desperateness of man's heart ! ' 140 .
[-] 哦 , 这 绝望 的 男人的 心 ! - - .

[34] 哦，人类心灵的绝望啊！'140。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ai] ,
Now was the battle won , and down fell I ,
现在 曾是 这 战斗 韩元 , 和 向下 跌倒 我 ,

现在战斗胜利了，我倒下了，

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ɪz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['ɪntuː] [greɪt] [gɪlt] ,
as a bird that is shot from the top of a tree , into great guilt ,
作为 一个 鸟 那 是 射击 从 这 顶部 的 一个 树 , 进入 伟大的 有罪 ,

就像一只被从树顶射落的鸟，陷入深深的罪恶感中。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'speə(r)] .
and fearful despair .
和 可怕 绝望 .

以及恐惧和绝望。

[ðʌs] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] , [ai] [went] [məup] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ; [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] ,
Thus getting out of my bed , I went moping into the field ; but God knows ,
因此 获得 出去 的 我的 床 , 我 去 忧郁 进入 这 场地 ; 但 上帝 知道 ,

于是我下了床，垂头丧气地走到田里；但上帝知道，

[wɪð] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz]['mɔːt(ə)l][mæn] , [ai] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][beə(r)] ; [weə(r)] ,
with as heavy a heart as mortal man , I think , could bear ; where ,
和 作为 重的 一个 心 作为 凡人 男人 , 我 思考 , 可以 熊 ; 在哪里 ,

我想，我怀着凡人所能承受的沉重心情；在哪里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [laɪf] ,
for the space of two hours , I was like a man bereft of life ,
为了 这 空间 的 二 小时 , 我 曾是 喜欢 一个 男人 失去 的 生活 ,

在两个小时的时间里，我感觉自己像个失去生命的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [pɑːst][ɔːl] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . - .
and as now past all recovery , and bound over to eternal punishment . 141 .
和 作为 现在 过去的 全部 恢复 , 和 边界 超过 到 永恒 惩罚 . - .

并且现在已经完全无法挽回，注定要遭受永恒的惩罚。141.

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [dɪd] [siːz] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , “ [ɔː(r)] [prə'feɪn] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] ['iːsɔː] ,
And withal , that scripture did seize upon my soul , “ Or profane person , as Esau ,
和 此外 , 那 圣经 做过 抢占 之上 我的 灵魂 , “ 或者 亵渎 人 , 作为 以扫 ,

此外，那段经文深深触动了我的灵魂：“或亵渎神灵的人，如以扫，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [miːt] , [səʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] , [haʊ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] ,
who for one morsel of meat , sold his birthright ; for ye know , how that afterward ,
WHO 为了 一 小块 的 肉 , 卖 他的 与生俱来的权利 ; 为了 是的 知道 , 如何 那 之后 ,

他为了区区一口肉，竟出卖了自己的长子名分；你们也知道，后来，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
when he would have inherited the blessing , he was rejected ; for he found no place of repentance ,
什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 , 他 曾是 拒绝 ; 为了 他 成立 不 地方 的 悔改 ,

当他本应继承祝福时，却遭到了拒绝；因为他找不到悔改的机会。

[səʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] ” ([hɛb] - : - , -) . - .
so he sought it carefully with tears ” (Heb 12 : 16 , 17) . 142 .
所以 他 寻求 它 小心 和 眼泪 ” (希伯来书 - : - , -) . - .

所以他流着泪仔细地寻求它”(来12:16,17)。142.

- [naʊ] [wɒz; wəz] [ai] [æz; əz] [wʌn] [baʊnd] , [ai] [felt] [maɪ'self] [ʃʌt] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] ;
' Now was I as one bound , I felt myself shut out unto the judgment to come ;
- 现在 曾是 我 作为 一 边界 , 我 毛毡 我 关闭 出去 到 这 判断 到 来 ;

“如今我如同被束缚之人，感到自己被拒之门外，无法面对即将到来的审判；

['nʌθɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [tə'geðə(r)] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dæm'neɪʃn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ;
nothing now for two years together would abide with me , but damnation , and an expectation of damnation ;
没有什么 现在 为了 二 年 一起 会 遵守 和 我 , 但 诅咒 , 和 一个 期待 的 诅咒 ;

这两年来，除了诅咒和对诅咒的预期之外，没有任何东西能留在我的记忆中；

[ai] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðɪs] , [seɪv] [sʌm; səm] [fjuː] ['məʊmənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,
I say , nothing now would abide with me but this , save some few moments for relief ,
我 说 , 没有什么 现在 会 遵守 和 我 但 这 , 节省 一些 很少 时刻 为了 宽慰 ,

我说，现在除了这片刻的喘息之外，什么都无法让我忍受。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkwəl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . - - .
as in the sequel you will see . ' 143 .
作为 在 这 续集 你 将要 看 . - - .

正如你将在续集中看到的那样。'143.

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [laɪk] ['fetəz] [ɒv; əv] [brɑːs] [tuː; tə] [maɪ] [legz] ,
These words were to my soul like fetters of brass to my legs ,
这些 字 是 到 我的 灵魂 喜欢 镣铐 的 黄铜 到 我的 腿 ,

这些话如同铜镣铐束缚着我的双腿，令我痛苦不堪。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] .
in the continual sound of which I went for several months together .
在 这 持续的 声音 的 哪个 我 去 为了 一些 几个月 一起 .

在这种持续不断的噪音中，我待了好几个月。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
But about ten or eleven o'clock one day , as I was walking under a hedge ,
但 关于 十 或者 十一 点钟 一 天 , 作为 我 曾是 步行 在下面 一个 对冲 ,

但有一天大约十点或十一点钟，当我走过一排树篱时，

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [gɪlt] , [gɒd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [be'məun] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑːd] [hæp] ,
full of sorrow in guilt , God knows , and bemoaning myself for this hard hap ,
满的 的 悲哀 在 有罪 , 上帝 知道 , 和 哀叹 我 为了 这 难的 哈普 ,

上帝知道，我充满了愧疚和悲伤，我为自己遭遇的不幸而哀叹不已。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['sentəns] ['bəʊltɪd] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
that such a thought should arise within me ; suddenly this sentence bolted in upon me ,
那 这样的 一个 想法 应该 出现 之内 我 ; 突然 这 句子 螺栓连接 在 之上 我 ,

这种念头竟然会突然出现在我的脑海中；这句话像晴天霹雳般击中了我。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ri'mit, 'ri:mit] [ɔːl] [gɪlt] .
The blood of Christ remits all guilt .
这 血 的 基督 汇款 全部 有罪 .

基督的宝血赦免一切罪孽。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] [ɪn] [maɪ] ['spɪrɪt] ; [wɪð] [ðæt] , [ðɪs] [wɜːd] [tʊk] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
At this I made a stand in my spirit ; with that , this word took hold upon me ,
在 这 我 制成 一个 站立 在 我的 精神 ; 和 那 , 这 单词 采取 抓住 之上 我 ,

于是，我内心坚定了立场；就这样，这句话深深地印在了我的脑海里。

[bɪ'gɪn] , “ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn]
begin , “ The blood of Jesus Christ , his Son , cleanseth us from all sin
开始 , “ 这 血 的 耶稣 基督 , 他的 儿子 , 清洁 我们 从 全部 罪

以“耶稣基督，祂的儿子，祂的宝血洗净我们一切的罪”开头。

” ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : ['sɛvən]) . - .
” (1 John 1 : 7) . 144 .
” (1 约翰 1 : 7) . - .

”(约翰一书 1:7)。144.

[naʊ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'siːv] [piːs] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ,
Now I began to conceive peace in my soul ,
现在 我 开始 到 构想 和平 在 我的 灵魂 ,

现在，我的灵魂开始感受到平静。

[ɪn] [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['temptə(r)] [dɪd] [lɪə(r)] [-] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
in methought I saw as if the tempter did leer [35] and steal away from me ,
在 我的想法 我 锯 作为 如果 这 诱惑者 做过 斜视 [-] 和 偷 离开 从 我 ,

在我的思绪中，我仿佛看到诱惑者正斜睨着[35]，悄悄地从我身边溜走。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
as being ashamed of what he had done .
作为 存在 羞愧 的 什么 他 有 完毕 .

他为自己的所作所为感到羞愧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ai][hæd; həd][maɪ][sɪn] ,
At the same time also I had my sin ,
在 这 相同的 时间 还 我 有 我的 罪 ,

与此同时，我也有自己的罪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ][sɪn] ,
and the blood of Christ thus represented to me , that my sin ,
和 这 血 的 基督 因此 代表 到 我 , 那 我的 罪 ,

因此，基督的宝血向我表明，我的罪，

[wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
when compared to the blood of Christ , was no more to it ,
什么时候 比较的 到 这 血 的 基督 , 曾是 不 更多的 到 它 ,

与基督的宝血相比，这算不了什么。

[ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klɒt] [ɔː(r)] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
then this little clot or stone before me ,
然后 这 小的 凝块 或者 石头 前 我 ,

然后，我眼前的这块小血块或石头，

[ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] [waɪd] [fiːld] [ðæt] [hɪə(r)][ai] [siː] .
is to this vast and wide field that here I see .
是 到 这 广阔的 和 宽的 场地 那 这里 我 看 .

就是我眼前这片广袤无垠的田野。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ;
This gave me good encouragement for the space of two or three hours ;
这 给予 我 好的 鼓励 为了 这 空间 的 二 或者 三 小时 ;

这给了我两三个小时的极大鼓舞；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] , [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] , [baɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in which time also , methought I saw , by faith , the Son of God ,
在 哪个 时间 还 , 我的想法 我 锯 , 经过 信仰 , 这 儿子 的 上帝 ,

那时，我凭着信心，仿佛看见了神的儿子。

[æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['tæri] [nɒt] , [ai] ['ðeəfɔː(r)] [sʌŋk] [ɪn]
as suffering for my sins ; but because it tarried not , I therefore sunk in
作为 痛苦 为了 我的 罪孽 ; 但 因为 它 滞留 不是 , 我 所以 沉没 在
[maɪ]['spɪrɪt] ,
my spirit ,
我的 精神 ,

仿佛是在为我的罪孽受苦；但因为苦难没有迟延，我的灵魂便沉沦了。

['ʌndə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [gɪlt] [ə'gen] . - .
under exceeding guilt again . 145 .
在下面 超过 有罪 再次 . - .

再次感到极度内疚。145.

- [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['skrɪptʃə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] ['iːsɔːz] ['selɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' But chiefly by the afore - mentioned scripture , concerning Esau's selling of his
- 但 主要 经过 这 之前 - 提及 圣经 , 有关 以扫的 销售 的 他的
['bɜːθraɪt] ;
birthright ;
与生俱来的权利 ;

“但主要依据前面提到的经文，即以扫卖掉长子名分的事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [wʊd] [laɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [lɒŋ] , [jeɪ] ,
for that scripture would lie all day long , all the week long , yea ,
为了 那 圣经 会 说谎 全部 天 长的 , 全部 这 星期 长的 , 是的 ,

因为那段经文会整天、整周都撒谎，是的，

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,
all the year long in my mind , and hold me down ,
全部 这 年 长的 在 我的 头脑 , 和 抓住 我 向下 ,

一年到头，她都萦绕在我的脑海里，让我无法自拔。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [lɪft] [ʌp] [maɪˈself] ;
so that I could by no means lift up myself ;
所以 那 我 可以 经过 不 方法 举起 向上 我 ;

所以我根本无法振作起来；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] ,
for when I would strive to turn me to this scripture , or that ,
为了 什么时候 我 会 努力 到 转动 我 到 这 圣经 , 或者 那 ,

当我努力引导别人让我去看这节经文或那节经文时，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] , [stɪl] [ðæt] [ˈsentəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ˌem ˈiː] , “ [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] ,
for relief , still that sentence would be sounding in me , “ For ye know ,
为了 宽慰 , 仍然 那 句子 会 是 听起来 在 我 , “ 为了 是的 知道 ,

为了寻求慰藉，那句话仍然会在我心中回响：“因为你们知道，

[haʊ] [ðæt] [ˈɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] - [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ]
how that afterward , when he would have inherited the blessing - he found no
如何 那 之后 , 什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 - 他 成立 不
[pleɪs] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] ,
place of repentance ,
地方 的 悔改 ,

后来，当他本应继承祝福时，却找不到悔改的机会。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [wɪð] [tɪəz] . ” - - .
though he sought it carefully with tears . ” ' 146 .
尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 . ” - - .

虽然他含着泪仔细地寻找它。”146.

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsəʊ] , [-] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [luːk] - :
Sometimes also , [36] I should have a touch from that in Luke 22 :
有时 还 , [-] 我 应该 有 一个 触碰 从 那 在 卢克 - :

有时，[36] 我也应该从路加福音 22 章中得到一些启发：

- , “ [ai] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] ” ;
32 , “ I have prayed for thee , that thy faith fail not ” ;
- , “ 我 有 祈祷 为了 你 , 那 你的 信仰 失败 不是 ” ;

32，“我已为你祷告，愿你的信心不至衰败”；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [əˈbaɪd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ; [ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [ɪnˈdiːd] , [wen] [ai] [kənˈsɪdəd] [maɪ]
but it would not abide upon me ; neither could I indeed , when I considered my
但 它 会 不是 遵守 之上 我 ; 两者都不 可以 我 的确 , 什么时候 我 经过考虑的 我的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

但这无法在我身上停留；事实上，当我想到自己的处境时，我也无法继续这样下去。

[faɪnd] [graʊnd] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
find ground to conceive in the least ,
寻找 地面 到 构想 在 这 至少 ,

至少要找到孕育的土壤，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [ˈhævɪŋ] [sin] [æz; əz] [ai]
that there should be the root of that grace within me , having sinned as I
那 那里 应该 是 这 根 的 那 优雅 之内 我 , 拥有 罪过 作为 我
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

因为我犯了罪，所以恩典的根源应该在我里面。

[naʊ] [wɒz; wəz][ai][tɔː(r)][ænd; ənd] [rent] [ɪn] ['hevi] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] . - .
Now was I tore and rent in heavy case , for many days together . 147 .
现在 曾是 我 撕裂 和 租 在 重的 案件 , 为了 许多 天 一起 . - .

现在我被装在沉重的箱子里，撕裂了好几天。147.

[ðen] [bɪ'gæn] [ai] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [hɑːt] ,
Then began I with sad and careful heart ,
然后 开始 我 和 伤心 和 小心 心 ,

于是，我怀着悲伤而谨慎的心情开始了……

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] ,
to consider of the nature and largeness of my sin ,
到 考虑 的 这 自然 和 大 的 我的 罪 ,

反思我罪的性质和严重程度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and to search in the Word of God ,
和 到 搜索 在 这 单词 的 上帝 ,

并研读神的话语，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
if I could in any place espy a word of promise ,
如果 我 可以 在 任何 地方 间谍 一个 单词 的 承诺 ,

如果我能在任何地方发现一个充满希望的字眼，

[ɔː(r)] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sentəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mait] [teɪk] [rɪ'liːf] .
or any encouraging sentence by which I might take relief .
或者 任何 鼓励 句子 经过 哪个 我 可能 拿 宽慰 .

或者任何能让我感到宽慰的鼓励性话语。

['weəfɔː(r)] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [θɜːd] [ɒv; əv] [mɑːk] ,
Wherefore I began to consider that third of Mark ,
因此 我 开始 到 考虑 那 第三 的 标记 ,

因此，我开始思考马可福音的第三部分，

[ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men]
All manner of sins and blasphemies shall be forgiven unto the sons of men
全部 方式 的 罪孽 和 亵渎神明 将 是 已原谅 到 这 儿子们 的 男人
,
,
,

世人的一切罪孽和亵渎之举都将得到赦免。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] .
wherewith soever they shall blaspheme .
以及 无论如何 他们 将 亵渎神明 .

无论他们用什么方式亵渎神明。

[wɪtʃ] [pleɪs] , [mɪ'θɔːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [blʌʃ] , [dɪd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['prɒmɪs] ,
Which place , methought , at a blush , did contain a large and glorious promise ,
哪个 地方 , 我的想法 , 在 一个 脸红 , 做过 包含 一个 大的 和 辉煌 承诺 ,

我羞红了脸，心想，那个地方一定蕴藏着一个巨大而美好的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [ə'fensɪz] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)] ['fʊli] ,
for the pardon of high offences ; but considering the place more fully ,
为了 这 赦免 的 高的 罪行 ; 但 考虑 这 地方 更多的 完全 ,

为了赦免重罪；但考虑到这个地方的情况，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðəʊz]
I thought it was rather to be understood as relating more chiefly to those
我 想法 它 曾是 相当 到 是 理解 作为 相关 更多的 主要 到 那些
[huː] [hæd; həd] ,
who had ,
WHO 有 ,

我认为它更应该理解为主要与那些拥有……的人有关。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'steɪt] , [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət]
while in a natural estate , committed such things as there are mentioned ; but
尽管 在 一个 自然的 财产 ， 坚定的 这样的 事物 作为 那里 是 提及 ； 但
[nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
not to me ,
不是 到 我 ，

在自然状态下，犯下了上述罪行；但对我而言并非如此。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [lait] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] , [bəuθ] ['ɑːftə(r)] ,
who had not only received light and mercy , but that had , both after ,
WHO 有 不是 仅有的 已收到 光 和 怜悯 ， 但 那 有 ， 两个都 后 ，

他们不仅得到了光明和怜悯，而且在之后也得到了

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] , [səʊ] [slait] [kraɪst] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] . - .
and also contrary to that , so slighted Christ as I had done . 148 .
和 还 相反 到 那 ， 所以 轻视 基督 作为 我 有 完毕 . - .

与此相反，我也轻视了基督。148.

[ai] [fɪəd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [sɪn][ɒv; əv] [maɪn] , [mait] [biː; bi] [ðæt] [sɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] ,
I feared therefore that this wicked sin of mine , might be that sin unpardonable ,
我 害怕 所以 那 这 邪恶 罪 的 矿 ， 可能 是 那 罪 不可饶恕的 ，

因此我害怕我犯下的这种罪恶，会是不可饶恕的罪过。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðeə(r)] [ðʌs] ['spiːkəθ] .
of which he there thus speaketh .
的 哪个 他 那里 因此 说话 .

他在那里是这样说的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæθ] ['nevə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
“ But he they shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness ,
“ 但 他 他们 将 亵渎神明 反对 这 圣 鬼 有 绝不 饶恕 ，

“但他们亵渎圣灵，圣灵永不饶恕。”

[bʌt; bət][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ” ([mɑːk] [θriː] : -) .
but is in danger of eternal damnation ” (Mark 3 : 29) .
但 是 在 危险 的 永恒 诅咒 ” (标记 3 : -) .

但有永远受诅咒的危险”(马可福音 3:29)。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [ðɪs] ,
And I did the rather give credit to this ,
和 我 做过 这 相当 给 信用 到 这 ，

而且我确实更愿意把功劳归于此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['kɒmən] “ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] , [haʊ] [ðæt]
because of that sentence in the Hebrews common “ For ye know , how that
因为 的 那 句子 在 这 希伯来书 常见的 “ 为了 是的 知道 ， 如何 那
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ，

因为希伯来书中有这样一句话：“你们知道，以后……”

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
when he would have inherited the blessing , he was rejected ; for he
什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 ， 他 曾是 拒绝 ； 为了 他
[faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
found no place of repentance ,
成立 不 地方 的 悔改 ，

当他本应继承祝福时，却遭到了拒绝；因为他找不到悔改的机会。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] . ”
though he sought it carefully with tears . ”
尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 . ”

他含着泪，小心翼翼地寻找着。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [stʌk] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . - - .
' And this stuck always with me . ' 149 .
- 和 这 卡住 总是 和 我 . - - .

“这件事一直让我难以忘怀。”149.

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ai][bəuθ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][maɪ'self] ,
' And now was I both the burden and a terror to myself ,
- 和 现在 曾是 我 两个都 这 负担 和 一个 恐怖 到 我 ，

“而现在，我既成了自己的负担，又成了自己的噩梦。”

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)][səʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [naʊ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
nor did I ever so know , as now , what it was to be weary of my life ,
也不 做过 我 曾经 所以 知道 ， 作为 现在 ， 什么 它 曾是 到 是 厌倦 的 我的 生活 ，

我从未像现在这样深刻地体会过厌倦生活的滋味。

[ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] .
and yet afraid to die .
和 然而 害怕的 到 死 .

然而，他却又害怕死亡。

[əʊ] , [haʊ] ['glædli] [naʊ] [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] ['enibɒdi] [bʌt; bət][maɪ'self] !
Oh , how gladly now would I have been anybody but myself !
哦 ， 如何 乐意 现在 会 我 有 到过 任何人 但 我 !

哦，我现在多么希望自己不是我自己啊！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
Anything but a man !
任何事物 但 一个 男人 !

除了男人以外什么都行！

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] !
and in any condition but mine own !
和 在 任何 状况 但 矿 自己的 !

除了我自己的以外，任何条件都行！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [pɑːs] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['əʊvə(r)][maɪ][maɪnd] ,
for there was nothing did pass more frequently over my mind ,
为了 那里 曾是 没有什么 做过 经过 更多的 频繁地 超过 我的 头脑 ，

因为没有什么事比这件事更频繁地出现在我的脑海中，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [maɪ] [trænz'greʃ(ə)n] ,
than that it was impossible for me to be forgiven my transgression ,
比 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 是 已原谅 我的 越轨行为 ，

比那更糟糕的是，我的罪行根本不可能得到原谅。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] . - - .
and to be saved from wrath to come . ' 150 .
和 到 是 已保存 从 愤怒 到 来 . - - .

并免于将来的愤怒。'150.

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgæn] [ai][tuː; tə][ˈleɪbə(r)][tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ;
And now began I to labour to call again time that was past ;
和 现在 开始 我 到 劳动 到 称呼 再次 时间 那 曾是 过去的 ;

于是，我开始努力回忆起逝去的时光；

[ˈwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [twaɪs] [təʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
wishing a thousand times twice told , that the day was yet to come ,
祝 一个 千 时代 两次 讲述 , 那 这 天 曾是 然而 到 来 ,

许愿一千次，告诉他们，那一天终会到来。

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] !
when I should be tempted to such a sin !
什么时候 我 应该 是 受诱惑 到 这样的 一个 罪 !

我什么时候才会受到诱惑去犯这样的罪呢！

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [bəʊθ] [əˈgenst] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈsɔːlts] ,
concluding with great indignation , both against my heart , and all assaults ,
总结 和 伟大的 愤慨 , 两个都 反对 我的 心 , 和 全部 袭击 ,

最后，我感到无比愤慨，既愤慨于我的内心，也愤慨于所有的一切攻击。

[haʊ] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ðæn; ðən] [faʊnd] [ə; eɪ][kənˈsentə(r)] [ˌðeəˈtuː] .
how I would rather have been torn in pieces , than found a consenter thereto .
如何 我 会 相当 有 到过 撕裂 在 件 , 比 成立 一个 同意者 到 .

我宁愿被撕成碎片，也不愿发现有人对此表示赞同。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈwiʃiŋ] , [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help]
these thoughts , and wishings , and resolvings , were now too late to help
这些 想法 , 和 愿望 , 和 决议 , 是 现在 也 晚的 到 帮助
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

这些想法、愿望和决心现在都太迟了，对我没有任何帮助；

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [pɑːst] [maɪ] [hɑːt] , [gɒd] [hæθ] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːlən] .
the thought had passed my heart , God hath let me go , and I am fallen .
这 想法 有 通过了 我的 心 , 上帝 有 让 我 去 , 和 我 是 倒下 .

这个念头曾掠过我的心头：上帝放我走了，我堕落了。

[əʊ] ! [θɔːt] [ai] , “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][ɪn] [mʌnθs] [pɑːst] ,
Oh ! thought I , “ that it was with me as in months past ,
哦 ! 想法 我 , “ 那 它 曾是 和 我 作为 在 几个月 过去的 ,

哦！我心想，“它和过去几个月一样，一直陪伴着我。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [gɒd] [prɪˈzɜːvd] [ˌem ˈiː] !
as in the days when God preserved me !
作为 在 这 天 什么时候 上帝 保存完好 我 !

就像上帝保佑我的日子一样！

” [[dʒɒb] - : [ˌtuːˈtuː]] - .
” [Job 29 : 2] 151 .
” [工作 - : 2] - .

“[约伯记 29:2]151.

[ðen] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [ləʊθ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [maɪ] [sɪn]
Then again , being loath and unwilling to perish , I began to compare my sin
然后 再次 , 存在 厌恶 和 不情愿 到 沦 , 我 开始 到 比较 我的 罪
[wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
with others ,
和 其他的 ,

然而，由于我厌恶死亡，不愿就此灭亡，于是我开始将自己的罪行与他人的罪行进行比较。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ai]
to see if I could find that any of those that were saved had done as I
到 看 如果 我 可以 寻找 那 任何 的 那些 那 是 已保存 有 完毕 作为 我
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

我想看看那些获救的人中，是否有人和我做过同样的事情。

[səʊ] [ai] [kən'sɪdəd] ['deɪvɪdz] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [məʊst] ['heɪnəs]
So I considered David's adultery and murder , and found them most heinous
所以 我 经过考虑的 大卫的 通奸 和 谋杀 , 和 成立 他们 最多 令人发指的
[kraɪmz] ;
crimes ;
犯罪 ;

于是我仔细考虑了大卫的通奸和谋杀行为，认为这是极其令人发指的罪行；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [kə'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [lait] [ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'siːvd] ; [bʌt; bət] [jet] [bʌt; bət]
and those too committed after light and grace received ; but yet but
和 那些 也 坚定的 后 光 和 优雅 已收到 ; 但 然而 但
[kən'sɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

以及那些在获得光明和恩典后仍然执着的人；但是，考虑到，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst]
I perceived that his transgressions were only such as were against
我 感知 那 他的 过错 是 仅有的 这样的 作为 是 反对
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ;
the law of Moses ;
这 法律 的 摩西 ;

我发现他所犯的罪行只是违反摩西律法的那些。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] :
from which the Lord Christ could , with the consent of his Word , deliver him :
从 哪个 这 主 基督 可以 , 和 这 同意 的 他的 单词 , 递送 他 :

主基督凭着祂的圣言，可以把他从这样的境地中解救出来：

[bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ; [jeɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ˌðeər'ɒv] ; - [ai] [hæd; həd]
but mine was against the gospel ; yea , against the Mediator thereof ; ' I had
但 矿 曾是 反对 这 福音 ; 是的 , 反对 这 调解员 其中 ; - 我 有
[səʊld] [maɪ] ['seɪvjə(r)] . - - .
sold my Saviour . ' 152 .
卖 我的 救主 . - - .

但我的心却与福音相悖；是的，与福音的中保相悖；“我出卖了我的救主。”152.

[naʊ] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] ['rækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːl] , [-] [wen] [ai] [kən'sɪdəd] ,
Now again should I be as if racked upon the wheel , [37] when I considered ,
现在 再次 应该 我 是 作为 如果 架子 之上 这 车轮 , [-] 什么时候 我 经过考虑的 ,

现在我是否又像被车轮碾过一样，[37] 当我想到，

[ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] [pə'zest] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪs] , [səʊ] [bɪ'wɪtʃt] .
that , besides the guilt that possessed me , I should be so void of grace , so bewitched .
那 , 除了 这 有罪 那 拥有 我 , 我 应该 是 所以 空白 的 优雅 , 所以 着迷 .

除了内心的罪恶感，我竟然如此缺乏恩典，如此被迷惑。

[wɒt] , [θɔːt] [ai] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ][sɪn][bʌt; bət] [ðɪs] ?
What , thought I , must it be no sin but this ?
什么 , 想法 我 , 必须 它 是 不 罪 但 这 ?

我心想，难道只有这件事才不算罪过吗?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [trænz'greʃ(ə)n] ?
Must it needs be the great transgression ?
必须 它 需求 是 这 伟大的 越轨行为 ?

难道非得是滔天大罪吗?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) [mʌst; məst] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] [tʌtʃ] [maɪ] [səʊl] ?
(Psa 19 : 13) Must that wicked one touch my soul ?
(前列腺特异性抗原 - : -) 必须 那 邪恶 一 触碰 我的 灵魂 ?

（诗篇 19:13）那恶者岂能伤我的灵魂呢?

([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -)
(1 John 5 : 18)
(1 约翰 5 : -)

（约翰一书 5:18）

[əʊ] , [wɒt] [stɪŋz] [dɪd][ai][faɪnd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sentənsɪz] ! - .
Oh , what stings did I find in all these sentences ! 153 .
哦 , 什么 刺痛 做过 我 寻找 在 全部 这些 句子 ! - .

哦，我在所有这些句子中发现了多少刺痛人心的东西啊！153.

- [wɒt] , [θɔːt] [ai] , [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][wʌn][sɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] ?
' What , thought I , is there but one sin that is unpardonable ?
- 什么 , 想法 我 , 是 那里 但 一 罪 那 是 不可饶恕的 ?

“我想，难道只有一种罪是不可饶恕的吗？”

[bʌt; bət][wʌn][sɪn] [ðæt] ['leɪɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] ;
But one sin that layeth the soul without the reach of God's mercy ;
但 一 罪 那 莱特 这 灵魂 没有 这 抵达 的 神的 怜悯 ;

但有一种罪过，会使灵魂远离上帝的怜悯;

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] ?
and must I be guilty of that ?
和 必须 我 是 有罪的 的 那 ?

难道我必须为此承担罪责吗?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] ?
Must it needs be that ?
必须 它 需求 是 那 ?

一定要这样吗?

[ɪz] [ðeə(r)][bʌt; bət][wʌn][sɪn] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fə'gɪvnəs] ;
Is there but one sin among so many millions of sins , for which there is no forgiveness ;
是 那里 但 一 罪 之中 所以 许多 百万 的 罪孽 , 为了 哪个 那里 是 不 饶恕 ;

在数以百万计的罪恶中，难道只有一种罪恶是不可饶恕的吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [kə'mɪt] [ðɪs] ?
and must I commit this ?
和 必须 我 犯罪 这 ?

我必须这么做吗?

[əʊ] , [ʌn'hæpi] [sɪn] !
Oh , unhappy sin !
哦 , 不开心 罪 !

哦，可怜的罪孽！

[əʊ] , [ʌn'hæpi] [mæn] !
Oh , unhappy man !
哦 , 不开心 男人 !

哦，可怜的人！

[ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [səʊ] [breɪk] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [maɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt]
These things would so break and confound my spirit , that I could not tell what
这些 事物 会 所以 休息 和 混杂 我的 精神 , 那 我 可以 不是 告诉 什么
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

这些事情让我精神崩溃、不知所措；

[ai] [θɔːt] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brəʊk] [maɪ] [wɪts] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə] ['ægrəveɪt]
I thought , at times , they would have broke my wits ; and still , to aggravate
我 想法 , 在 时代 , 他们 会 有 打破 我的 智慧 ; 和 仍然 , 到 加剧
[maɪ] ['mɪzəri] ,
my misery ,
我的 苦难 ,

有时我觉得他们快要把我逼疯了；然而，更糟糕的是，他们还......

[ðæt] [wʊd] [rʌn] [ɪn][maɪ][maɪnd] , “ [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] ,
that would run in my mind , “ Ye know how that afterward ,
那 会 跑步 在 我的 头脑 , “ 叶 知道 如何 那 之后 ,

我脑海里会浮现出这样的想法：“你知道之后会发生什么，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
when he would have inherited the blessing , he was rejected .
什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 , 他 曾是 拒绝 .

当他本应继承这份祝福时，却遭到了拒绝。

” [əʊ] !
” Oh !
” 哦 !

“哦！

[nʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [bʌt; bət][maɪ'self] . - - .
none knows the terrors of those days but myself . ' 154 .
没有任何 知道 这 恐怖 的 那些 天 但 我 . - - .

除了我之外，没有人知道那些日子有多可怕。'154.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [keɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ['piːtərz] [sɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [di'naiŋ] [hɪz; ɪz]
After this I came to consider of Peter's sin , which he committed in denying his
后 这 我 来了 到 考虑 的 彼得的 罪 , 哪个 他 坚定的 在 否认 他的
['mɑːstə(r)] ;
master ;
掌握 ;

此后，我开始思考彼得所犯的罪，就是他否认他的主人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðɪs] [keɪm] ['naɪɪst] [tuː; tə] [maɪn] , [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ;
and indeed , this came nighest to mine , of any that I could find ;
和 的确 , 这 来了 最近的 到 矿 , 的 任何 那 我 可以 寻找 ;

事实上，在我能找到的所有版本中，这个版本最接近我的版本；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] , [æz; əz] [ai] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [lait] [ænd; ənd]
for he had denied his Saviour , as I , and that after light and
为了 他 有 否认 他的 救主 , 作为 我 , 和 那 后 光 和
['mɜːsi] [rɪ'siːvd] ;
mercy received ;
怜悯 已收到 ;

因为他曾否认他的救主，就像我一样，后来才得到了光明和怜悯；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
yea , and that too , after warning given him .
是的 , 和 那 也 , 后 警告 给定 他 .

是的，而且还是在他收到警告之后。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bəuθ] [wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [taɪm]
I also considered , that he did both once and twice ; and that , after time
我 还 经过考虑的 , 那 他 做过 两个都 一次 和 两次 ; 和 那 , 后 时间
[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [bɪ'twɪkst] .
to consider betwixt .
到 考虑 中间 .

我还考虑过，他可能做过一次或两次；而且，在两次之间，需要一段时间来考虑。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [tə'geðə(r)] , [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [mait] [faɪnd]
But though I put all these circumstances together , that , if possible , I might find
但 尽管 我 放 全部 这些 情况 一起 , 那 , 如果 可能的 , 我 可能 寻找
[help] ,
help ,
帮助 ,

但是，尽管我综合考虑了所有这些情况，我认为，如果可能的话，我或许能找到帮助。

[jet] [ai] [kən'sɪdəd] [ə'gen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
yet I considered again , that his was but a denial of his master ,
然而 我 经过考虑的 再次 , 那 他的 曾是 但 一个 拒绝 的 他的 掌握 ,

但我转念一想，这不过是对他主人的一种否定罢了。

[bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪvjə(r)] .
but mine was a selling of my Saviour .
但 矿 曾是 一个 销售 的 我的 救主 .

但我出卖的却是我的救世主。

['weəfɔː(r)] [ai] [θɔːt] [wɪð] [maɪ'self] , [ðæt] [ai] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['dʒuːdəs] , [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [tuː; tə]
Wherefore I thought with myself , that I came nearer to Judas , than either to
因此 我 想法 和 我 , 那 我 来了 更近 到 犹大 , 比 任何一个 到
['deɪvɪd] [ɔː(r)] ['piːtə(r)] . - .
David or Peter . 155 .
大卫 或者 彼得 . - .

因此我心里想，我与犹大的关系比与大卫或彼得的关系还要密切。155.

[hɪə(r)] [ə'gen] [maɪ] ['tɔːment] [wʊd] [fleɪm] [aʊt] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [graɪnd] [ˌem 'iː]
Here again my torment would flame out and afflicte me ; yea , it would grind me
这里 再次 我的 折磨 会 火焰 出去 和 - 我 ; 是的 , 它 会 研磨 我
,
,
,

我的痛苦将再次爆发，折磨着我；是的，它会把我折磨得死去活来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['paʊdə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz]
as it were , to powder , to discern the preservation of God towards
作为 它 是 , 到 粉末 , 到 辨别 这 保存 的 上帝 向
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

仿佛是为了辨别上帝对他人所怀有的眷顾，

[waɪl] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [sɪnz] ,
while I fell into the snare ; for in my thus considering of other men's sins ,
尽管 我 跌倒 进入 这 圈套 ; 为了 在 我的 因此 考虑 的 其他 男士 罪孽 ,

当我落入陷阱时；因为我这样想着别人的罪过，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] , [ai][kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [siː] [haʊ] [gɒd] [prɪ'zɜːvd]
and comparing of them with my own , I could evidently see how God preserved
和 比较 的 他们 和 我的 自己的 , 我 可以 显然 看 如何 上帝 保存完好
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

将它们与我自己的进行比较，我就能清楚地看到上帝是如何保护它们的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][let]
notwithstanding their wickedness , and would not let them , as he had let
虽然 他们的 邪恶 , 和 会 不是 让 他们 , 作为 他 有 让
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

尽管他们邪恶至极，但他不会让他们得逞，就像他曾让我得逞一样。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] . - .
to become a son of perdition . 156 .
到 变得 一个 儿子 的 毁灭 . - .

成为沉沦之子。156.

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [dɪd][maɪ] [səʊl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
But oh , how did my soul , at this time ,
但 哦 , 如何 做过 我的 灵魂 , 在 这 时间 ,

但是，哦，此时此刻，我的灵魂该是多么……

[praɪz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] !
prize the preservation that God did set about his people !
奖 这 保存 那 上帝 做过 放 关于 他的 人们 !

珍惜上帝为他的子民所设立的保护措施！

[ɑː] , [haʊ] ['seɪfli] [dɪd][ai] [siː] [ðem; ðəm] [wɔːk] , [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [hedʒ] [ɪn] !
Ah , how safely did I see them walk , whom God had hedge in !
啊 , 如何 安全 做过 我 看 他们 走 , 谁 上帝 有 对冲 在 !

啊，我看到他们行走多么安稳，因为有上帝的庇护！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ;
They were within his care , protection , and special providence ;
他们 是 之内 他的 关心 , 保护 , 和 特别的 普罗维登斯 ;

他们在他的照料、保护和特别眷顾之下；

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd]
though they were full as bad as I by nature ; yet because he loved
尽管 他们 是 满的 作为 坏的 作为 我 经过 自然 ; 然而 因为 他 喜爱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他们本性和我一样邪恶；然而因为他爱他们，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət][æz; əz]
he would not suffer them to fall without the range of mercy ; but as
他 会 不是 遭受 他们 到 落下 没有 这 范围 的 怜悯 ; 但 作为
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

他不会让他们毫无怜悯地倒下；至于我，

[ai][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prɪˈzɜːv] [ˌem ˈiː] , [nɔː(r)] [kiːp] [ˌem ˈiː] ;
I was gone , I had done it ; he would not preserve me , nor keep me ;
我 曾是 已消失 ， 我 有 完毕 它 ； 他 会 不是 保存 我 ， 也不 保持 我 ；

我走了，我做到了；他不会留住我，也不会保护我；

[bʌt; bət] [ˈsʌfəd] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] , [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn]
but suffered me , because I was a reprobate , to fall as I had done
但 遭受 我 ， 因为 我 曾是 一个 恶棍 ， 到 落下 作为 我 有 完毕
.
:
.

但他容许我堕落，因为我是一个败类，像我所做的那样。

[naʊ] , [dɪd] [ðəʊz] [ˈblesɪd; blest] [ˈpleɪsɪz] , [ðæt] [speɪk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Now , did those blessed places , that spake of God's keeping his people ,
现在 ， 做过 那些 蒙福 地方 ， 那 说 的 神的 保持 他的 人们 ，

那么，那些蒙福的地方，那些诉说着上帝保守祂子民的地方，真的存在吗?

[ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] ,
shine like the sun before me , though not to comfort me ,
闪耀 喜欢 这 太阳 前 我 ， 尽管 不是 到 舒适 我 ，

像眼前的太阳一样闪耀，虽然不是为了安慰我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]
but to show me the blessed state and heritage of those whom the Lord
但 到 展示 我 这 蒙福 状态 和 遗产 的 那些 谁 这 主
[hæd; həd][ˈblesɪd; blest] . - .
had blessed . 157 .
有 蒙福 . - .

但要让我看到那些蒙主祝福的人的福分和产业。157.

- [naʊ] [ai] [sɔː] ,
' Now I saw ,
- 现在 我 锯 ，

现在我明白了，

[ðæt] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ɔːl] [ˈprɒvɪdəns] [ænd; ənd] [,dispen'seiʃən] [ðæt] [ˌəʊvəˈtʊk]
that as God had his hand in all providences and dispensations that overtook
那 作为 上帝 有 他的 手 在 全部 天意 和 豁免 那 超越
[hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] ,
his elect ,
他的 选 ，

既然上帝参与了祂选民所经历的一切安排和命运，

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪn] [əˈgenst] [hɪm]
so he had his hand in all the temptations that they had to sin against him
所以 他 有 他的 手 在 全部 这 诱惑 那 他们 有 到 罪 反对 他
,
,
,

所以，他参与了所有诱惑他们犯罪的事件。

[nɒt] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðem; ðəm][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈwɪkɪdnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [tempˈteiʃənz]
not to animate them unto wickedness , but to choose their temptations
不是 到 动画 他们 到 邪恶 ， 但 到 选择 他们的 诱惑
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
and troubles for them ;
和 麻烦 为了 他们 ；

不是要引诱他们作恶，而是要为他们选择试探和苦难；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪnz]['əʊnli][æz; əz] [mait] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ,
and also to leave them , for a time , to such sins only as might not destroy ,
和 还 到 离开 他们 , 为了 一个 时间 , 到 这样的 罪孽 仅有的 作为 可能 不是 破坏 ,

而且，也应该暂时放任他们只犯那些不会毁灭他们的罪行。

[bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][ðem; ðəm] ; [æz; əz] [mait] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ,
but humble them ; as might not put them beyond ,
但 谦逊的 他们 ; 作为 可能 不是 放 他们 超过 ,

但要让他们谦卑下来；因为或许不能把他们置于高位，

[bʌt; bət] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
but lay them in the way off the renewing of his mercy .
但 躺 他们 在 这 方式 离开 这 更新 的 他的 怜悯 .

但要让他们阻碍他再次施予怜悯。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [lʌv] , [wɒt] [keə(r)] , [wɒt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [dɪd][ai] [naʊ] [siː] ,
But oh , what love , what care , what kindness and mercy did I now see ,
但 哦 , 什么 爱 , 什么 关心 , 什么 仁慈 和 怜悯 做过 我 现在 看 ,

但是，我此刻看到了多么深沉的爱、多么无微不至的关怀、多么善良和仁慈啊！

['mɪksɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] [weɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] !
mixing itself with the most severe and dreadful of all God's ways to his people !
混合 本身 和 这 最多 严重 和 可怕 的 全部 神的 方式 到 他的 人们 !

它与上帝对其子民最严厉、最可怕的惩罚混为一谈！

[hiː; hi] [wʊd] [let]['deɪvɪd] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['sɒləmən] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [fɔːl] ,
He would let David , Hezekiah , Solomon , Peter , and others fall ,
他 会 让 大卫 , 希西家 , 所罗门 , 彼得 , 和 其他的 落下 ,

他会让大卫、希西家、所罗门、彼得等人陨落，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm][fɔːl]['ɪntuː][sɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] , [nɔː(r)]['ɪntuː] [hel] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
but he would not let them fall into sin unpardonable , nor into hell for sin .
但 他 会 不是 让 他们 落下 进入 罪 不可饶恕的 , 也不 进入 地狱 为了 罪 .

但他不会让他们犯下不可饶恕的罪，也不会让他们因罪而下地狱。

[əʊ] ! [θɔːt] [ai] , [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði][men] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [lʌvd] ; [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði][men] [ðæt] [gɒd] ,
Oh ! thought I , these be the men that God hath loved ; these be the men that God ,
哦 ! 想法 我 , 这些 是 这 男人 那 上帝 有 喜爱 ; 这些 是 这 男人 那 上帝 ,

哦！我想，这些人是上帝所爱的人；这些人是上帝所爱的人，

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʃæstɪsɛθ] [ðem; ðəm] , [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [baɪ][hɪm] ,
though he chastiseth them , keeps them in safety by him ,
尽管 他 惩罚 他们 , 保持 他们 在 安全 经过 他 ,

虽然他惩罚他们，却也保护他们平安。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][ə'baɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
and them whom he makes to abide under the shadow of the Almighty .
和 他们 谁 他 制作 到 遵守 在下面 这 阴影 的 这 全能者 .

以及他所拣选、使之常在全能者荫庇之下的人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['ædɪd] ['sɒrəʊ] , [griːf] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wɒt'evə(r)]
But all these thoughts added sorrow , grief , and horror to me , as whatever
但 全部 这些 想法 额外 悲哀 , 悲伤 , 和 恐怖 到 我 , 作为 任何
[ai] [naʊ] [θɔːt] [ɒn] ,
I now thought on ,
我 现在 想法 在 ,

但所有这些想法都让我感到悲伤、痛苦和恐惧，因为无论我思考什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it was killing to me .
它 曾是 杀 到 我 .

这对我来说简直是晴天霹雳。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [haʊ] [gɒd] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If I thought how God kept his own , that was killing to me .
如果 我 想法 如何 上帝 保留 他的 自己的 , 那 曾是 杀 到 我 .

如果我去想上帝是如何守护他自己的子民的，那对我来说将是毁灭性的打击。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [maɪ'self] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If I thought of how I was falling myself , that was killing to me .
如果 我 想法 的 如何 我 曾是 坠落 我 , 那 曾是 杀 到 我 .

如果我去想自己是如何一步步走向毁灭的，那对我来说将是毁灭性的。

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [rɔːt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
As all things wrought together for the best ,
作为 全部 事物 锻 一起 为了 这 最好的 ,

一切都朝着最好的方向发展，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and to do good to them that were the called , according to his
和 到 做 好的 到 他们 那 是 这 称为 , 根据 到 他的
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

并且按照他的旨意，善待那些被召的人；

[səʊ][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l]
so I thought that all things wrought for my damage , and for my eternal
所以 我 想法 那 全部 事物 锻 为了 我的 损害 , 和 为了 我的 永恒
[ˌəʊvə'θrəʊ] . - - .
overthrow . ' 158 .
推翻 . - - .

所以我认为万事万物都对我不利，都对我的永远毁灭不利。'158.

[ðen] , [ə'gen] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ][sɪn] [wɪð] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['dʒuːdəs] ,
Then , again , I began to compare my sin with the sin of Judas ,
然后 , 再次 , 我 开始 到 比较 我的 罪 和 这 罪 的 犹大 ,

于是，我又开始将自己的罪与犹大的罪作比较。

[ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [mait] [faɪnd] [ðæt] [maɪn] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz]
that , if possible , I might find that mine differed from that which , in truth , is
那 , 如果 可能的 , 我 可能 寻找 那 矿 不同 从 那 哪个 , 在 真相 , 是
[ʌn'pɑːdnəbl] .
unpardonable .
不可饶恕的 .

如果可能的话，我或许会发现我的罪行与真正不可饶恕的罪行有所不同。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [θɔːt]
And , oh ! thought
和 , 哦 ! 想法

哦！

[ai] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - [ðəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][æn; ən][heə(r)] ,
I , if it ' should differ from it , ' though but the breadth of an hair ,
我 , 如果 它 - 应该 不同 从 它 , - 尽管 但 这 宽度 的 一个 头发 ,

我，即便它“与它有所不同”，哪怕只有一根头发丝的差别，

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [ɪz][maɪ] [səʊl] [ɪn] !
what a happy condition is my soul in !
什么 一个 快乐的 状况 是 我的 灵魂 在 !

我的灵魂处于多么幸福的状态啊！

[ænd; ənd] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] , [ai] [faʊnd] [ðæt] ['dʒuːdəs][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃənəli] ,
And , by considering , I found that Judas did his intentionally ,
和 , 经过 考虑 , 我 成立 那 犹大 做过 他的 故意 ,

经过思考，我发现犹大是故意这么做的。

[bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] - [preə(r)] [ænd; ənd] - ['straɪvɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]
but mine was against my ' prayer and ' strivings ; besides , his was
但 矿 曾是 反对 我的 - 祷告 和 - 奋斗 ; 除了 , 他的 曾是
[kə'mɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
committed with much deliberation ,
坚定的 和 很多 审议 ,

但我的行为违背了我的“祈祷和”努力；此外，他的行为是经过深思熟虑的。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['hʌri] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
but mine in a fearful hurry , on a sudden ;
但 矿 在 一个 可怕 匆忙 , 在 一个 突然 ;

但我的却是匆忙之中，突然发生的；

- [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [ai][wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['ləʊkəsts] ,
' all this while ' I was tossed to and fro , like the locusts ,
- 全部 这 尽管 - 我 曾是 抛掷 到 和 弗 , 喜欢 这 蝗虫 ,

“这么长时间以来”，我一直像蝗虫一样被抛来抛去。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ; ['hɪərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːsɔːz] [fɔːl] [ɪn]
and driven from trouble to sorrow ; hearing always the sound of Esau's fall in
和 驱动 从 麻烦 到 悲哀 ; 听力 总是 这 声音 的 以扫的 落下 在
[maɪn] [ɪəz] ,
mine ears ,
矿 耳朵 ,

并且从困境中被驱赶到悲伤之中；我的耳中总是回荡着以扫堕落的声音，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌðeər'ɒv] . - .
and of the dreadful consequences thereof . 159 .
和 的 这 可怕 结果 其中 . - .

以及由此产生的可怕后果。159.

[jet] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒuːdəs] , [hɪz; ɪz][sɪn][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
Yet this consideration about Judas , his sin was , for a while , some little
然而 这 考虑 关于 犹大 , 他的 罪 曾是 , 为了 一个 尽管 , 一些 小的
[rɪ'liːf] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
relief unto me ;
宽慰 到 我 ;

然而，想到犹大及其罪行，在一段时间内，这反而给了我一些小小的安慰；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ai][hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [trænsˈgres, trænz-, trɑːn-][səʊ]
for I saw I had not , as to the circumstances , transgressed so
为了 我 锯 我 有 不是 , 作为 到 这 情况 , 违反了 所以
['faʊlli] [æz; əz][hiː; hi] .
foully as he .
肮脏的 作为 他 .

因为我看到，就情况而言，我的罪行并不像他那样恶劣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [gɒn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [θɔːt] [wɪð] [maɪ'self] ,
But this was quickly gone again , for , I thought with myself ,
但 这 曾是 迅速地 已消失 再次 , 为了 , 我 想法 和 我 ,

但这种感觉很快又消失了，因为我心想，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ;
there might be more ways than one to commit the unpardonable sin ;
那里 可能 是 更多的 方式 比 一 到 犯罪 这 不可饶恕的 罪 ;

犯下不可饶恕的罪行的方式可能不止一种；

- ['ɔːlsəʊ][ai] [θɔːt] - [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
' also I thought ' that there might be degrees of that , as well as of other
- 还 我 想法 - 那 那里 可能 是 学位 的 那 , 作为 出色地 作为 的 其他
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ;
transgressions ;
过错 ;

“我还认为”这种行为以及其他违规行为可能存在程度之分；

['weəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [jet] [kʊd; kəd] [pə'siːv] , [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [maɪn] [mait] [biː; bi] [sʌtʃ]
wherefore , for ought I yet could perceive , this iniquity of mine might be such
因此 , 为了 应该 我 然而 可以 感知 , 这 罪恶 的 矿 可能 是 这样的
,
,
,

因此，如果我当时能够察觉，我的这罪孽或许就是如此。

[æz; əz] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [pɑːst] [baɪ] . - .
as might never be passed by . 160 .
作为 可能 绝不 是 通过了 经过 . - .

可能永远不会被通过。160.

- [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn][æz; əz]['dʒuːdəs]
' I was often now ashamed , that I should be like such an ugly man as Judas
- 我 曾是 经常 现在 羞愧 , 那 我 应该 是 喜欢 这样的 一个 丑陋的 男人 作为 犹大
;
;
;

“我常常感到羞愧，因为我竟然像犹大那样丑陋的人；

[ai] [θɔːt] , ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] ['ləʊðsəm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ]
I thought , also , how loathsome I should be unto all the saints at the day
我 想法 , 还 , 如何 令人厌恶的 我 应该 是 到 全部 这 圣徒 在 这 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
of judgment ;
的 判断 ;

我还想到，在审判日，我会多么令所有圣徒厌恶；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [hæd; həd][ə; eɪ]
insomuch , that now I could scarce see a good man , that I believed had a
就此而言 , 那 现在 我 可以 稀少 看 一个 好的 男人 , 那 我 相信 有 一个
[gʊd] ['kɒnʃəns] ,
good conscience ,
好的 良心 ,

以至于现在我几乎看不到一个好人，一个我认为有良心的人。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪm] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
but I should feel my heart tremble at him , while I was in his presence .
但 我 应该 感觉 我的 心 颤抖 在 他 , 尽管 我 曾是 在 他的 在场 .

但是，当他在我面前时，我却感到我的心在颤抖。

[əʊ] ! [naʊ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
Oh ! now I saw a glory in walking with God ,
哦 ! 现在 我 锯 一个 荣耀 在 步行 和 上帝 ,

哦！现在我看到了与神同行的荣耀！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɒnʃəns] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] . - - .
and what a mercy it was to have a good conscience before him . ' 161 .
和 什么 一个 怜悯 它 曾是 到 有 一个 好的 良心 前 他 . - - .

在他面前拥有清白的良心是多么大的恩惠啊！161.

- [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkɒntent] [maɪˈself] , [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːls] [əˈpɪnjən] ;
' I was much about this time tempted to content myself , by receiving some false opinion ;
- 我 曾是 很多 关于 这 时间 受诱惑 到 内容 我 , 经过 接收 一些 错误的 观点 ;

“那时我常常会想要接受一些错误的观点，以此来满足自己；

[æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
as that there should be no such thing as a day of judgment ,
作为 那 那里 应该 是 不 这样的 事物 作为 一个 天 的 判断 ,

也就是说，不应该存在审判日这种东西。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɪn][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈgriːvəs] [θɪŋ] ;
that we should not rise again , and that sin was no such grievous thing ;
那 我们 应该 不是 上升 再次 , 和 那 罪 曾是 不 这样的 严重的 事物 ;

我们不应该再次复活，而且罪恶也并非那么严重；

[ðə; ði][ˈtemptə(r)] [səˈdʒestɪŋ] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [truː] , [jet] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈʌðəwaɪz] ,
the tempter suggesting thus , For if these things should indeed be true , yet to believe otherwise ,
这 诱惑者 建议 因此 , 为了 如果 这些 事物 应该 的确 是 真的 , 然而 到 相信 否则 ,

诱惑者如此暗示：即便这些事确属实，却要相信相反的事，

[wʊd] [jiːld] [juː; jʊ] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
would yield you ease for the present .
会 屈服 你 舒适 为了 这 展示 .

这会给你带来暂时的便利。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] , [ˈnevə(r)] [ˈtɔːment] [jɔːˈself] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hænd] ;
If you must perish , never torment yourself so much before hand ;
如果 你 必须 沦 , 绝不 折磨 你自己 所以 很多 前 手 ;

如果你注定要死，就不要在死前过度折磨自己；

[draɪv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈdæmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
drive the thoughts of damning out of your mind ,
驾驶 这 想法 的 令人震惊的 出去 的 你的 头脑 ,

把诅咒的念头从你的脑海中驱散出去。

[baɪ] [pəˈzesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kənˈkluʒənz] [ðæt] [ˈeiθiist] [ænd; ənd] [ˈræntə] [duː; də][juːz][tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɔːl] . - - .
by possessing your mind with some such conclusions that Atheists and Ranters do use to help themselves withal . ' 162 .
经过 拥有 你的 头脑 和 一些 这样的 结论 那 无神论者 和 咆哮者 做 使用 到 帮助 他们自己 此外 . - - .

通过让你的思想被无神论者和狂热分子用来帮助自己的某些结论所占据。'162.

- [bʌt; bət] , [əʊ] !
' But , oh !
- 但 , 哦 !

但是，哦！

[wen]	[sʌtʃ]	[θɔːts]	[hæv; həv]	[led]	[θruː]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[haʊ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[step]	,
when	such	thoughts	have	led	through	my	heart	,	how	,	as	it	were	,	within	a	step	,
什么时候	这样的	想法	有	引领	通过	我的	心	,	如何	,	作为	它	是	,	之内	一个	步	,

当这样的念头涌上心头时，仿佛只隔着一步，

[hæθ]	[deθ]	[ænd; ənd]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[biːn]	[ɪn]	[maɪ]	[vjuː]	!
hath	death	and	judgment	been	in	my	view	!
有	死亡	和	判断	到过	在	我的	看法	!

我是否曾见过死亡和审判!

[mɪˈθɔːt]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	[ɔːlˈredi]	;
Methought	the	judge	stood	at	the	door	,	I	was	as	if	it	was	come	already	;
我的想法	这	法官	站立	在	这	门	,	我	曾是	作为	如果	它	曾是	来	已经	;

我以为法官已经站在门口了，就好像他已经到了一样；

[səʊ]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˌentəˈteɪnmənt]	.
so	that	such	things	could	have	no	entertainment	.
所以	那	这样的	事物	可以	有	不	娱乐	.

这样一来，这类事情就没有任何娱乐价值了。

[bʌt; bət]	,	[mɪˈθɪŋks]	,	[ai]	[siː]	[baɪ]	[ðɪs]	,
But	,	methinks	,	I	see	by	this	,
但	,	我觉得	,	我	看	经过	这	,

但是，依我看来，我从中可以看出，

[ðæt]	[ˈseɪtn]	[wɪl]	[juːz]	[ˈeni]	[miːnz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[kraɪst]	;
that	Satan	will	use	any	means	to	keep	the	soul	from	Christ	;
那	撒但	将要	使用	任何	方法	到	保持	这	灵魂	从	基督	;

撒旦会用尽一切手段使灵魂远离基督；

[hiː; hi]	[ˈlʌvθ]	[nɒt]	[æn; ən]	[əˈweɪkənd]	[freɪm]	[ɒv; əv]	[ˈspɪrɪt]	;	[sɪˈkjʊərəti]	,	[ˈblaɪndnəs]	,	[ˈdɑːknəs]	,
he	loveth	not	an	awakened	frame	of	spirit	;	security	,	blindness	,	darkness	,
他	爱	不是	一个	觉醒	框架	的	精神	;	安全	,	失明	,	黑暗	,

他不喜爱觉醒的精神状态；他喜爱的是安逸、盲目和黑暗。

[ænd; ənd]	[ˈerə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈkɪŋdəm]	[ænd; ənd]	[ˌhæbɪˈteɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪkɪd]	[wʌn]	.	-	-	.
and	error	is	the	very	kingdom	and	habitation	of	the	wicked	one	.	'	163	.
和	错误	是	这	非常	王国	和	居住地	的	这	邪恶	一	.	-	-	.

而错误正是那恶者的国度和居所。'163.

-	[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɑːd]	[wɜːk]	[naʊ]	[tuː; tə]	[preɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[dɪˈspeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈswɒləʊɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	;
'	I	found	it	hard	work	now	to	pray	to	God	,	because	despair	was	swallowing	me	up	;
-	我	成立	它	难的	工作	现在	到	祈祷	到	上帝	,	因为	绝望	曾是	吞咽	我	向上	;

“现在我觉得向上帝祈祷很困难，因为绝望快要把我吞噬了；

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈtempɪst]	,	[ˈdrɪvn]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	,
I	thought	I	was	,	as	with	a	tempest	,	driven	away	from	God	,
我	想法	我	曾是	,	作为	和	一个	暴风雨	,	驱动	离开	从	上帝	,

我感觉自己像被暴风雨席卷一样，远离了上帝。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɔːlweɪz]	[wen]	[ai]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	,	[ðɪs]	[wʊd]	[kʌm]	[ɪn]	,
for	always	when	I	cried	to	God	for	mercy	,	this	would	come	in	,
为了	总是	什么时候	我	哭	到	上帝	为了	怜悯	,	这	会	来	在	,

每当我向上帝祈求怜悯时，这句话就会浮现在我的脑海中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [lɒst] , [ɡɒd] [hæθ] [let] [ˌem ˈiː] [fɔːl] ; [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [kəˈrekʃn] ,
It is too late , I am lost , God hath let me fall ; not to my correction ,
它 是 也 晚的 , 我 是 丢失的 , 上帝 有 让 我 落下 ; 不是 到 我的 更正 ,

太迟了，我迷失了方向，上帝让我堕落；并非为了自我纠正。

[bʌt; bət] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ; [maɪ][sɪn][ɪz] [ʌnˈpɑːdnəbl] ; [ænd; ənd][ai] [naʊ] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈiːsɔː] , [haʊ] [ðæt] ,
but condemnation ; my sin is unpardonable ; and I know , concerning Esau , how that ,
但 谴责 ; 我的 罪 是 不可饶恕的 ; 和 我 知道 , 有关 以扫 , 如何 那 ,

但定罪；我的罪不可饶恕；而且我知道，关于以扫，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd] .
after he had sold his birthright , he would have received the blessing , but was rejected .
后 他 有 卖 他的 与生俱来的权利 , 他 会 有 已收到 这 祝福 , 但 曾是 拒绝 .

他卖掉长子名分后本应得到祝福，但却遭到了拒绝。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ai][dɪd] [lait] [ɒn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [ˈmɔːt(ə)l] ,
About this time , I did light on that dreadful story of that miserable mortal ,
关于 这 时间 , 我 做过 光 在 那 可怕 故事 的 那 悲惨的 凡人 ,

大约就在这个时候，我偶然听到了那个可怜凡人的可怕故事，

[ˈfrɑːnsɪs][ˈspaiərə] ; [-] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [ˈtrʌbld] [ˈspɪrɪt] [æz; əz][sɔːlt] ,
Francis Spira ; [38] a book that was to my troubled spirit as salt ,
弗朗西斯 螺旋 ; [-] 一个 书 那 曾是 到 我的 麻烦 精神 作为 盐 ,

弗朗西斯·斯皮拉；[38] 这本书对我饱受折磨的心灵来说就像盐一样，

[wen] [rʌbd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] ; [ˈevri] [ˈsentəns] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ˈevri] [ɡrəʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
when rubbed into a fresh wound ; every sentence in that book , every groan of that man ,
什么时候 摩擦 进入 一个 新鲜的 伤口 ; 每一个 句子 在 那 书 , 每一个 呻吟 的 那 男人 ,

当它摩擦到新鲜的伤口上时；那本书里的每一句话，那个人的每一次呻吟，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒlə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
with all the rest of his actions in his dolours , as his tears ,
和 全部 这 休息 的 他的 行动 在 他的 痛苦 , 作为 他的 眼泪 ,

在他悲痛欲绝之际，他所有的举动，以及他的眼泪，都化作了他的一切。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hɪz; ɪz] [ˈnæʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [hɪz; ɪz] [ˈtwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] ,
his prayers , his gnashing of teeth , his wringing of hands , his twining and twisting ,
他的 祈祷 , 他的 咬牙切齿 的 牙齿 , 他的 拧干 的 双手 , 他的 缠绕 和 扭曲 ,

他的祈祷，他的咬牙切齿，他的搓手，他的纠缠和扭动，

[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈmaɪti] [hænd][ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] ,
languishing and pining away under that mighty hand of God that was upon him ,
萎靡不振 和 思念 离开 在下面 那 强大的 手 的 上帝 那 曾是 之上 他 ,

在上帝那只强权之手的压迫下，他日渐衰弱，日渐消瘦。

[wɒz; wəz][æz; əz] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ɪn][maɪ] [səʊl] ; [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was as knives and daggers in my soul ; especially that sentence of his
曾是 作为 刀具 和 匕首 在 我的 灵魂 ; 尤其 那 句子 的 他的
[wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
was frightful to me ,
曾是 可怕 到 我 ,

就像刀子和匕首刺进我的灵魂；尤其是他说的那句话，让我感到无比恐惧。

[mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] , [bʌt; bət] [huː] [baʊndz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ˌðeər'ɒv] ?
Man knows the beginning of sin , but who bounds the issues thereof ?
男人 知道 这 开始 的 罪 , 但 WHO 界限 这 问题 其中 ?

人知道罪恶的开始，但谁能界定罪恶的后果呢?

[ðen] [wʊd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sentəns] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Then would the former sentence , as the conclusion of all ,
然后 会 这 以前的 句子 , 作为 这 结论 的 全部 ,

那么，前一句作为所有结论，

[fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['θʌndəbəʊlt] [ə'ɡen] [ə'pɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] ; “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt]
fall like a hot thunderbolt again upon my conscience ; “ for you know how that
落下 喜欢 一个 热的 霹雳 再次 之上 我的 良心 ; “ 为了 你 知道 如何 那
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

如同灼热的雷霆再次击中我的良心；“因为你知道之后会发生什么，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
when he would have inherited the blessing , he was rejected ; for he
什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 , 他 曾是 拒绝 ; 为了 他
[faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
found no place of repentance ,
成立 不 地方 的 悔改 ,

当他本应继承祝福时，却遭到了拒绝；因为他找不到悔改的机会。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] . ” - - .
though he sought it carefully with tears . ” ' 164 .
尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 . ” - - .

虽然他含着泪仔细地寻找它。”164.

[ðen] [wɒz; wəz][ai] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['tremblɪŋ] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] [ai]
Then was I struck into a very great trembling , insomuch that at sometimes I
然后 曾是 我 击 进入 一个 非常 伟大的 发抖 , 就此而言 那 在 有时 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

然后我突然剧烈颤抖起来，以至于有时我甚至无法……

[fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [tə'ɡeðə(r)] , [fiːl] [maɪ] ['veri] ['bɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][maɪnd] ,
for whole days together , feel my very body , as well as my mind ,
为了 所有的 天 一起 , 感觉 我的 非常 身体 , 作为 出色地 作为 我的 头脑 ,

整整几天，我都能感受到我的身体和思想。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['tɒtə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
to shake and totter under the sense of the dreadful judgment of God ,
到 摇 和 蹒跚 在下面 这 感觉 的 这 可怕 判断 的 上帝 ,

在对上帝可怕审判的恐惧中颤抖、摇摇晃晃，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ðæt] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
that should fall on those that have sinned that most fearful and unpardonable sin .
那 应该 落下 在 那些 那 有 罪过 那 最多 可怕 和 不可饶恕的 罪 .

那应该由那些犯下最可怕、最不可饶恕之罪的人来承担。

[ai] [felt] ['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klɒgɪŋ] [ænd; ənd] [hiːt] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ]
I felt also such a clogging and heat at my stomach , by reason of this my
我 毛毡 还 这样的 一个 堵塞 和 热 在 我的 胃 , 经过 原因 的 这 我的
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

我的胃也感到一阵闷热，这让我非常害怕。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [brest] [bəʊn] [wʊd] [hæv; həv]
that I was , especially at some times , as if my breast bone would have
那 我 曾是 , 尤其 在 一些 时代 , 作为 如果 我的 胸部 骨 会 有
[splɪt] [ɪn]['sʌndə(r)] ;
split in sunder ;
分裂 在 桑德 ;

尤其是有时，我感觉自己的胸骨好像要裂开了；

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒuːdəs] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] , [bɜːst]
then I thought of that concerning Judas , who , by his falling headlong , burst
然后 我 想法 的 那 有关 犹大 , WHO , 经过 他的 坠落 一头扎 , 爆裂
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

然后我想到了犹大，他因坠落而分崩离析。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [gʌʃ] [aʊt] ([ækts] [wʌn] : -) . - .
and all his bowels gushed out (Acts 1 : 18) . 165 .
和 全部 他的 肠道 滔滔不绝 出去 (使徒行传 1 : -) . - .

他的肠子全都流了出来（使徒行传 1:18)。165.

[ai] [fɪəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [set] [ɒn] [keɪn] ,
I feared also that this was the mark that the Lord did set on Cain ,
我 害怕 还 那 这 曾是 这 标记 那 这 主 做过 放 在 该隐 ,

我也担心这就是上帝给该隐所定的记号。

['iːv(ə)n] [kən'tɪnjuəl] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
even continual fear and trembling ,
甚至 持续的 害怕 和 发抖 ,

甚至持续的恐惧和颤抖，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] [gɪlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd]
under the heavy load of guilt that he had charged on him for the blood
在下面 这 重的 加载 的 有罪 那 他 有 带电 在 他 为了 这 血
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eɪbəl] .
of his brother Abel .
的 他的 兄弟 亚伯 .

他背负着沉重的罪恶感，因为他被指控犯下了杀害他兄弟亚伯的罪行。

[ðʌs] [dɪd][ai] [wɪnd] , [ænd; ənd] [twaɪn] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]
Thus did I wind , and twine , and shrink , under the burden that was upon
因此 做过 我 风 , 和 缠绕 , 和 收缩 , 在下面 这 负担 那 曾是 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

于是，我被压在身上的重担折磨得蜷缩、抽搐、萎靡不振；

[wɪtʃ] ['bɜːd(ə)n]['ɔːlsəʊ][dɪd][səʊ] [ə'pres] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [stænd] , [nɔː(r)][gəʊ] ,
which burden also did so oppress me , that I could neither stand , nor go ,
哪个 负担 还 做过 所以 压迫 我 , 那 我 可以 两者都不 站立 , 也不 去 ,

这重担也让我感到如此沉重，以至于我既无法站立，也无法行走。

[nɔː(r)][laɪ] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [rest] [ɔː(r)]['kwaɪət] . - .
nor lie , either at rest or quiet . 166 .
也不 说谎 , 任何一个 在 休息 或者 安静的 . - .

既不躺着，也不静默躺着。166.

[jet] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
Yet that saying would sometimes come to my mind ,
然而 那 说 会 有时 来 到 我的 头脑 ,

然而，这句话有时还是会浮现在我的脑海中。

[hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
He hath received gifts for the rebellious (Psa 68 : 18) .
他 有 已收到 礼物 为了 这 叛逆的 (前列腺特异性抗原 - : -) .

他为悖逆者收受了礼物（诗篇 68:18）。

“ [ðə; ði] [rɪ'beljəs] , ” [θɔːt] [ai] ; [waɪ] ,
“ The rebellious , ” thought I ; why ,
“ 这 叛逆的 , ” 想法 我 ; 为什么 ,

“叛逆者,”我想；为什么，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [prɪns] , ['iːv(ə)n]
surely they are such as once were under subjection to their prince , even
一定 他们 是 这样的 作为 一次 是 在下面 隶属 到 他们的 王子 , 甚至
[ðəʊz] [huː] ,
those who ,
那些 WHO ,

他们当然就是曾经臣服于君主的人，即使是那些……

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz]
after they have sworn subjection to his government , have taken up arms
后 他们 有 宣誓 隶属 到 他的 政府 , 有 已采取 向上 武器
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

他们曾宣誓效忠于他的政府，后来却拿起武器反抗他；

- [ænd; ənd] [ðɪs] , [θɔːt] [ai] , [ɪz][maɪ] ['veri] [kən'dɪʃn] ; [wʌns] [ai] [lʌvd] [hɪm] , [fɪəd] [hɪm] ,
' and this , thought I , is my very condition ; once I loved him , feared him ,
- 和 这 , 想法 我 , 是 我的 非常 状况 ; 一次 我 喜爱 他 , 害怕 他 ,

“而这就是我的处境,”我想，“我曾经爱他，现在又害怕他。”

[sɜːvd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [ai][hæv; həv][səʊld] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [sed] ,
served him ; but now I am a rebel ; I have sold him , I have said ,
服务 他 ; 但 现在 我 是 一个 反叛 ; 我 有 卖 他 , 我 有 说 ,

我曾为他效力；但现在我成了叛徒；我出卖了他，我说过，

[let] [hɪm][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
Let him go if he will ; but yet he has gifts for rebels ,
让 他 去 如果 他 将要 ; 但 然而 他 有 礼物 为了 叛军 ,

如果他愿意，就让他走吧；但他却有适合叛逆者的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? - - .
and then why not for me ? ' 167 .
和 然后 为什么 不是 为了 我 ? - - .

那么，为什么不适合我呢？'167。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ˌðeər'ɒv] , [ðæt] [sʌm; səm]
This sometimes I thought on , and should labour to take hold thereof , that some
这 有时 我 想法 在 , 和 应该 劳动 到 拿 抓住 其中 , 那 一些
,
,
,

我有时会想到这一点，并且应该努力理解它，即有些人，

[ðəʊ] [smɔːl] , [rɪˈfreʃmənt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsiːvd] [baɪ][ˌem ˈiː] ;
though small , refreshment might have been conceived by me ;
尽管 小的 , 清爽 可能 有 到过 构思 经过 我 ;

虽然微不足道，但这种提神醒脑的方式可能是我提出的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ai] [mɪst] [ɒv; əv][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [wɪð] [fɔːs] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but in this also I missed of my desire , I was driven with force beyond it ,
但 在 这 还 我 错过 的 我的 欲望 , 我 曾是 驱动 和 力量 超过 它 ,

但即便如此，我还是错过了自己的愿望，我被一股强大的力量驱使着超越了它。

- [ai][wɒz; wəz] - [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
' I was ' like a man that is going to the place of execution ,
- 我 曾是 - 喜欢 一个 男人 那 是 去 到 这 地方 的 执行 ,

我当时的感觉就像一个即将被送上刑场的人。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd][haɪd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] .
even by that place where he would fain creep in and hide himself , but may not .
甚至 经过 那 地方 在哪里 他 会 欣然 潜行者 在 和 隐藏 他自己 , 但 可能 不是 .
- .
168 .
- .

即使是在那个他很想偷偷溜进去藏身的地方，但也许也做不到。168.

[əˈɡen] , [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ðʌs] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
Again , after I had thus considered the sins of the saints in particular ,
再次 , 后 我 有 因此 经过考虑的 这 罪孽 的 这 圣徒 在 特别的 ,

再一次，在我仔细考虑了圣徒们的罪过之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪn] [went] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [ðen] [ai][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðʌs] [wɪð] [maɪˈself] :
and found mine went beyond them , then I began to think thus with myself :
和 成立 矿 去 超过 他们 , 然后 我 开始 到 思考 因此 和 我 :

我发现我的想法比他们更胜一筹，于是我开始这样思考：

[set][ðə; ði] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔːl] [ðeəz] [təˈɡeðə(r)] , [ænd; ənd][maɪn] [əˈləʊn] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
Set the case I should put all theirs together , and mine alone against them ,
放 这 案件 我 应该 放 全部 他们的 一起 , 和 矿 独自的 反对 他们 ,

我应该把他们所有的证据都放在一起，只用我的证据来反驳他们。

[mait] [ai][nɒt] [ðen] [faɪnd][sʌm; səm] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ?
might I not then find some encouragement ?
可能 我 不是 然后 寻找 一些 鼓励 ?

或许我能从中获得一些鼓励？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪn] , [ðəʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , [jet] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ɔːl] ,
For if mine , though bigger than any one , yet should but be equal to all ,
为了 如果 矿 , 尽管 大 比 任何 一 , 然而 应该 但 是 平等的 到 全部 ,

因为如果我的，虽然比任何人都大，却也应该与所有的一切平等，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊps] ;
then there is hopes ;
然后 那里 是 希望 ;

那么，还有希望；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blʌd] [ðæt] [hæθ] [ˈvɜːtʃuː] [ɪˈnʌf] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] - [tuː; tə] [wɒʃ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðeəz] ,
for that blood that hath virtue enough ' in it ' to wash away all theirs ,
为了 那 血 那 有 美德 足够的 - 在 它 - 到 洗 离开 全部 他们的 ,

那鲜血蕴含着足以洗净他们一切罪恶的德行，

[hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈvɜːtʃuː] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [duː; də] [əˈweɪ] [maɪn] , [ðəʊ] [ðɪs] [wʌn] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [bɪɡ] ,
hath also virtue enough in it to do away mine , though this one be full as big ,
有 还 美德 足够的 在 它 到 做 离开 矿 ， 尽管 这 一 是 满的 作为 大的 ，

它本身也具有足够的功效来抵消我的功效，尽管我的这个也同样巨大。

[ɪf] [nəʊ] [bɪɡə(r)] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðeəz] .
if no bigger , than all theirs .
如果 不 大 ， 比 全部 他们的 .

即使不比他们的大，也比他们的都大。

[hɪə(r)] , [əˈɡen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˈdeɪvɪd] , [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] , [ɒv; əv] [məˈnæsə] ,
Here , again , I should consider the sin of David , of Solomon , of Manasseh ,
这里 ， 再次 ， 我 应该 考虑 这 罪 的 大卫 ， 的 所罗门 ， 的 玛拿西 ，

在这里，我再次要考虑大卫、所罗门、玛拿西的罪行。

[ɒv; əv] [ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈfendər] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈleɪbə(r)] ,
of Peter , and the rest of the great offenders ; and should also labour ,
的 彼得 ， 和 这 休息 的 这 伟大的 罪犯 ； 和 应该 还 劳动 ，

彼得和其他大罪犯；也应该努力，

[wɒt] [ai] [mait] [wɪð] [ˈfeənəs] , [tuː; tə] [ˈæɡrəveɪt] [ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)n] [ðeə(r)] [sɪnz] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] : [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
what I might with fairness , to aggravate and heighten their sins by several circumstances : but , alas !
什么 我 可能 和 公平 ， 到 加剧 和 增高 他们的 罪孽 经过 一些 情况 ： 但 ， 唉 ！

我本可以公平地通过一些情况来加重和放大他们的罪行：但是，唉！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] . [-] - .
It was all in vain . [39] 169 .
它 曾是 全部 在 徒劳 . [-] - .

这一切都是徒劳的。[39]169.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[wɪð]	[maɪ'self]	[ðæt]	['deɪvɪd]	[ʃed]	[blʌd]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'dʌltəri]	,
'	**I**	**should**	**think**	**with**	**myself**	**that**	**David**	**shed**	**blood**	**to**	**cover**	**his**	**adultery**	**,**
-	我	应该	思考	和	我	那	大卫	棚	血	到	覆盖	他的	通奸	,

“我心里想，大卫流人血是为了掩盖他的奸淫。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɔ:d]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['æmən]	;
and	**that**	**by**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Ammon**	**;**
和	那	经过	这	剑	的	这	孩子们	的	阿蒙	;

并且是被亚扪人的刀剑所杀；

[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[dʌn]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[kən'tɪnjuəns]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪbərət]	[kən'traɪvəns]	,
a	**work**	**that**	**could**	**not**	**be**	**done**	**but**	**by**	**continuance**	**and**	**deliberate**	**contrivance**	**,**
一个	工作	那	可以	不是	是	完毕	但	经过	继续	和	商榷	装置	,

这项工作只有通过持续不断的精心策划才能完成。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌægrə'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	.
which	**was**	**a**	**great**	**aggravation**	**to**	**his**	**sin**	**.**
哪个	曾是	一个	伟大的	加重	到	他的	罪	.

这大大加重了他的罪行。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðɪs]	[wʊd]	[tɜːn]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	:	[ɑː]	!
But	**then**	**this**	**would**	**turn**	**upon**	**me**	**:**	**Ah**	**!**
但	然后	这	会	转动	之上	我	:	啊	!

但随后事情却反过来对我不利：啊！

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[sɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
but	**these**	**were**	**but**	**sins**	**against**	**the**	**law**	**,**
但	这些	是	但	罪孽	反对	这	法律	,

但这些不过是违反律法的罪行而已。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒiːzəs]	[sent]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	;
from	**which**	**there**	**was**	**a**	**Jesus**	**sent**	**to**	**save**	**them**	**;**
从	哪个	那里	曾是	一个	耶稣	发送	到	节省	他们	;

耶稣从那里被派来拯救他们；

[bʌt; bət]	[jɔːz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	?
but	**yours**	**is**	**a**	**sin**	**against**	**the**	**Saviour**	**,**	**and**	**who**	**shall**	**save**	**you**	**from**	**that**	**?**
但	你的	是	一个	罪	反对	这	救主	,	和	WHO	将	节省	你	从	那	?

-	-	.
'	**170**	**.**
-	-	.

但你的罪是得罪了救主，谁能救你脱离这罪呢？'170。

-	[ðen]	[ai]	[θɔːt]	[ɒn]	['sɒləmən]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[sin]	[ɪn]	['lʌvɪŋ]	[streɪndʒ]	['wɪmɪn]	,
'	**Then**	**I**	**thought**	**on**	**Solomon**	**,**	**and**	**how**	**he**	**sinned**	**in**	**loving**	**strange**	**women**	**,**
-	然后	我	想法	在	所罗门	,	和	如何	他	罪过	在	爱	奇怪的	女性	,

“然后我想到了所罗门，想到了他爱上陌生女子所犯的罪。”

[ɪn]	['fɔːlɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['aɪdəlz]	,	[ɪn]	['bɪldɪŋ]	[ðem; ðəm]	['templz]	,	[ɪn]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	['ɑːftə(r)]	[lait]	,
in	**falling**	**away**	**to**	**their**	**idols**	**,**	**in**	**building**	**them**	**temples**	**,**	**in**	**doing**	**this**	**after**	**light**	**,**
在	坠落	离开	到	他们的	偶像	,	在	建筑	他们	寺庙	,	在	正在做	这	后	光	,

他们背弃偶像，为偶像建造庙宇，在光明之后这样做，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[eɪdʒ]	,	['ɑːftə(r)]	[greɪt]	['mɜːsi]	[rɪ'siːvd]	;
in	**his**	**old**	**age**	**,**	**after**	**great**	**mercy**	**received**	**;**
在	他的	老的	年龄	,	后	伟大的	怜悯	已收到	;

在他年老之时，蒙受了极大的恩典；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
but the same conclusion that cut me off in the former consideration ,
但 这 相同的 结论 那 切 我 离开 在 这 以前的 考虑 ,

但同样的结论，也让我止步于之前的思考。

[kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː]
cut me off as to this ; namely , that all those were but sins against the law
切 我 离开 作为 到 这 ; 即 , 那 全部 那些 是 但 罪孽 反对 这 法律
,
,
,

关于这一点，你不要再跟我说什么了；也就是说，所有这些都不过是违反律法的罪过。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['remədi] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][səʊld][maɪ] ['seɪvjə(r)] ,
for which God had provided a remedy ; but I had sold my Saviour ,
为了 哪个 上帝 有 假如 一个 补救 ; 但 我 有 卖 我的 救主 ,

上帝已经为我预备了补救之法；但我却出卖了我的救主。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] . - - .
and there now remained no more sacrifice for sin . ' 171 .
和 那里 现在 剩余 不 更多的 牺牲 为了 罪 . - - .

从此以后，赎罪祭就不存在了。171

- [ai] [wʊd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðəʊz] [menz] [sɪnz] , [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [mə'næsə] ,
' I would then add to those men's sins , the sins of Manasseh ,
- 我 会 然后 添加 到 那些 男士 罪孽 , 这 罪孽 的 玛拿西 ,

“那么，我还要加上玛拿西的罪孽，加在这些人的罪上。”

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] ['ɔːltəz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdəlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
how that he built altars for idols in the house of the Lord ;
如何 那 他 建造 祭坛 为了 偶像 在 这 房子 的 这 主 ;

他竟在耶和华的殿里为偶像筑坛；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [taɪmz] , [juːst] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɪzədz] , [wɒz; wəz]
he also observed times , used enchantment , had to do with wizards , was
他 还 观察到 时代 , 用过的 魅力 , 有 到 做 和 巫师 , 曾是
[ə; eɪ] ['wɪzəd] ,
a wizard ,
一个 巫师 ,

他还观察时代，使用魔法，与巫师有关，他本身就是一名巫师。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] , [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][d'ɛvəlz] ,
had his familiar spirits , burned his children in the fire in sacrifice to devils ,
有 他的 熟悉的 烈酒 , 烧伤 他的 孩子们 在 这 火 在 牺牲 到 魔鬼 ,

他拥有自己的精灵，并将自己的孩子投入火中献祭给魔鬼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][rʌn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] .
and made the streets of Jerusalem run down with the blood of innocents .
和 制成 这 街道 的 耶路撒冷 跑步 向下 和 这 血 的 无辜者 .

耶路撒冷的街道被无辜者的鲜血染红。

[ðiːz] , [θɔːt] [ai] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [sɪnz] , [sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kʌlə(r)] ; [jeɪ] ,
These , thought I , are great sins , sins of a bloody colour ; yea ,
这些 , 想法 我 , 是 伟大的 罪孽 , 罪孽 的 一个 血腥 颜色 ; 是的 ,

我认为，这些都是滔天大罪，是血淋淋的罪行；是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ə'gen] [ə'pɒn][ˌem 'iː] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
it would turn again upon me : They are none of them of the nature of
它 会 转动 再次 之上 我 : 他们 是 没有任何 的 他们 的 这 自然 的
[jɔːz] ;
yours ;
你的 ;

它又反过来指责我：他们没有一个是你的同类；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] . - - .
you have parted with Jesus , you have sold your Saviour . ' 172 .
你 有 分手了 和 耶稣 ， 你 有 卖 你的 救主 . - - .

你已经与耶稣分离，你已经出卖了你的救主。172.

[ðɪs] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][sɪn][wɒz; wəz] [pɔɪnt] [blæŋk] [ə'genst] [maɪ] ['seɪvjə(r)] ;
This one consideration would always kill my heart , My sin was point blank against my Saviour ;
这 一 考虑 会 总是 杀 我的 心 ， 我的 罪 曾是 观点 空白的 反对 我的 救主 ；

想到这一点，我的心总是痛不欲生：我犯下的罪孽，是对我救主的直接冒犯；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,
and that too , at that height , that I had in my heart said of him ,
和 那 也 ， 在 那 高度 ， 那 我 有 在 我的 心 说 的 他 ，

而正是在那段巅峰时期，我心中对他的评价是：

[let] [hɪm][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
Let him go if he will .
让 他 去 如果 他 将要 .

如果他愿意，就让他走吧。

[əʊ] ! [mɪ'θɔːt] , [ðɪs] [sɪn][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
Oh ! methought , this sin was bigger than the sins of a country , of a kingdom ,
哦 ！ 我的想法 ， 这 罪 曾是 大 比 这 罪孽 的 一个 国家 ， 的 一个 王国 ，

哦！我想，这罪孽比一个国家、一个王国的罪孽还要大。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [nəʊ][wʌn] ['pɑːdnəbl] , [nɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
or of the whole world , no one pardonable , nor all of them together ,
或者 的 这 所有的 世界 ， 不 一 情有可原 ， 也不 全部 的 他们 一起 ，

或者说，全世界没有一个人是可饶恕的，即使所有人加起来也是。

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːkwəl] [maɪn] ; [maɪn] [aʊt'went] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] . - .
was able to equal mine ; mine outwent them every one . 173 .
曾是 有能力的 到 平等的 矿 ； 矿 胜出 他们 每一个 一 . - .

能够与我的相媲美；我的每一项都胜过他们。173.

[naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Now I should find my mind to flee from God ,
现在 我 应该 寻找 我的 头脑 到 逃跑 从 上帝 ，

现在我竟然想逃离上帝，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʒʌdʒ] ; [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['tɔːment] ,
as from the face of a dreadful judge ; yet this was my torment ,
作为 从 这 脸 的 一个 可怕 法官 ； 然而 这 曾是 我的 折磨 ，

仿佛来自一位可怕法官的面容；然而，这正是我所遭受的折磨。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][hænd] :
I could not escape his hand :
我 可以 不是 逃脱 他的 手 ：

我无法逃脱他的魔爪：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] " ([hɛb] - : -) .
" It is a fearful thing to fall into the hands of the living God " (Heb 10 : 31) .
" 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 " （ 希伯来书 - : - ） .

“落在永生上帝的手里，真是可怕的！”（希伯来书 10:31）

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [sɪnz] ,
But blessed be his grace , that scripture , in these flying sins ,
但 蒙福 是 他的 优雅 ， 那 圣经 ， 在 这些 飞行 罪孽 ，

但愿他的恩典蒙福，这经文，在这些罪恶的蔓延中，

[-] [wʊd] [kɔːl] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , “ [ai][hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd]
[40] would call as running after me , “ I have blotted out , as a thick cloud
[-] 会 称呼 作为 跑步 后 我 ， “ 我 有 印迹 出去 ， 作为 一个 厚的 云
,
,
，

[40] 会称之为追赶我，“我已经像一团浓云一样抹去了，

[ðaɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðaɪ] [sɪnz] : [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
thy transgressions ; and , as a cloud , thy sins : return unto me ,
你的 过错 ； 和 ， 作为 一个 云 ， 你的 罪孽 ： 返回 到 我 ，

你的过犯，你的罪恶，如同乌云般笼罩着你：归向我吧！

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] ” (['aɪsə] - : -) .
for I have redeemed thee ” (Isa 44 : 22) .
为了 我 有 已赎回 你 ” （ 伊萨 - ： - ） .

因为我救赎了你”（赛44:22）。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
This , I say , would come in upon my mind ,
这 ， 我 说 ， 会 来 在 之上 我的 头脑 ，

我说，这件事会突然出现在我的脑海中。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [fliː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
when I was fleeing from the face of God ; for I did flee from his
什么时候 我 曾是 逃离 从 这 脸 的 上帝 ； 为了 我 做过 逃跑 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

当我逃避上帝的面时；因为我确实逃避了他的面。

[ðæt] [ɪz] , [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
that is , my mind and spirit fled before him ; by reason of his highness ,
那 是 ， 我的 头脑 和 精神 逃亡 前 他 ； 经过 原因 的 他的 高度 ，

也就是说，我的心神在他面前全然臣服；因为他的威严，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ; [ðen] [wʊd] [ðə; ði][tekst][kraɪ] , “ [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ” ;
I could not endure ; then would the text cry , “ Return unto me ” ;
我 可以 不是 忍受 ； 然后 会 这 文本 哭 ， “ 返回 到 我 ” ；

我无法忍受；这时经文会呼喊：“回到我这里来”；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kraɪ] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [vɔɪs] , “ [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
it would cry aloud with a very great voice , “ Return unto me , for I
它 会 哭 大声 和 一个 非常 伟大的 嗓音 ， “ 返回 到 我 ， 为了 我
[hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] .
have redeemed thee .
有 已赎回 你 .

它会用洪亮的声音大声喊道：“回到我这里来，因为我已经救赎了你。”

” [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɒp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
” Indeed , this would make me make a little stop , and , as it were ,
” 的确 ， 这 会 制作 我 制作 一个 小的 停止 ， 和 ， 作为 它 是 ，

“的确，这会让我稍作停留，而且，就好像，

[lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
look over my shoulder behind me ,
看 超过 我的 肩膀 在后面 我 ，

我回头看了一眼身后，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n]
to see if I could discern that the God of grace did follow me with a pardon
到 看 如果 我 可以 辨别 那 这 上帝 的 优雅 做过 跟随 我 和 一个 赦免
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

我想看看我是否能辨认出那位满有恩典的上帝真的带着赦罪的恩典跟随我，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nəʊ]['suːnə(r)][duː; də] [ðæt] ,
but I could no sooner do that ,
但 我 可以 不 很快 做 那 ,

但我根本做不到那样，

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] ['sentəns] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
but all would be clouded and darkened again by that sentence , “ For you
但 全部 会 是 阴天 和 变暗 再次 经过 那 句子 , “ 为了 你
[nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['ɑːftəwədz] ,
know how that afterwards ,
知道 如何 那 然后 ,

但那句话又会让一切蒙上阴影：“因为你知道之后会发生什么，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
when he would have inherited the blessing , he found no place of repentance ,
什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 , 他 成立 不 地方 的 悔改 ,

当他本应继承这份祝福时，却找不到悔改的机会。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] .
though he sought it carefully with tears .
尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 .

他含着泪，小心翼翼地寻找着。

” ['weəfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][fled] , [ðəʊ] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , “
” Wherefore I could not return , but fled , though at sometimes it cried , “
” 因此 我 可以 不是 返回 , 但 逃亡 , 尽管 在 有时 它 哭 , “
[rɪ'tɜːn] ,
Return ,
返回 ,

因此我无法返回，只能逃离，尽管有时它呼喊着：“回来吧！”

[rɪ'tɜːn] , ” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
return , ” as if it did holloa after me .
返回 , ” 作为 如果 它 做过 霍洛亚 后 我 .

返回，仿佛它在我身后呼喊。

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
But I feared to close in therewith , lest it should not come from God ;
但 我 害怕 到 关闭 在 由此 , 免得 它 应该 不是 来 从 上帝 ;

但我不敢贸然靠近，恐怕这并非来自上帝；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
for that other , as I said , was still sounding in my conscience ,
为了 那 其他 , 作为 我 说 , 曾是 仍然 听起来 在 我的 良心 ,

至于另一个，正如我所说，它仍然在我良心上回响。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]
“ For you know how that afterwards , when he would have inherited the
“ 为了 你 知道 如何 那 然后 , 什么时候 他 会 有 遗传 这
['blesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

“因为你知道，后来当他继承了祝福之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , ” & [siː] . - .
he was rejected , ” & c . 174 .
他 曾是 拒绝 , ” & c . - .

他被拒绝了,”等等。174.

- [wʌns] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [ʃɒp] ,
' Once as I was walking to and fro in a good man's shop ,
- 一次 作为 我 曾是 步行 到 和 弗 在 一个 好的 男人的 店铺 ,

“有一次，我在一位好心人的店里来回走动，

[be'məun] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][maɪ][sæd][ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] [steɪt] ,
bemoaning of myself in my sad and doleful state ,
哀叹 的 我 在 我的 伤心 和 悲伤的 状态 ,

我为自己悲伤忧郁的状态而哀叹，

[ə'flɪktɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [self] - [əb'hɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [θɔːt] ;
afflicting myself with self - abhorrence for this wicked and ungodly thought ;
折磨 我 和 自己 - 厌恶 为了 这 邪恶 和 不敬神的 想法 ;
[lə'mentɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [hɑːd] [hæp][ɒv; əv] [maɪn] ,
lamenting , also , this hard hap of mine ,
哀叹 , 还 , 这 难的 哈普 的 矿 ,

我因自己这种邪恶不敬神的想法而感到无比自责；同时，我也为自己遭遇的这种不幸而悲痛不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn] , ['greɪtli] ['fɪrɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
for that I should commit so great a sin , greatly fearing I should not be
为了 那 我 应该 犯罪 所以 伟大的 一个 罪 , 非常 害怕 我 应该 不是 是
['pɑːd(ə)n] ;
pardoned ;
赦免 ;

我竟犯下如此大的罪孽，又极其害怕得不到宽恕；

[preŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
praying , also , in my heart ,
祈祷 , 还 , 在 我的 心 ,

我心中也在祈祷。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [sɪn][ɒv; əv] [maɪn] [dɪd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
that if this sin of mine did differ from that against the Holy Ghost ,
那 如果 这 罪 的 矿 做过 不同 从 那 反对 这 圣 鬼 ,

如果这罪与亵渎圣灵的罪有所不同，

[ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
the Lord would show it me .
这 主 会 展示 它 我 .

主会向我显明的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] [fɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
And being now ready to sink with fear , suddenly there was ,
和 存在 现在 准备好 到 下沉 和 害怕 , 突然 那里 曾是 ,

正当我几乎要被恐惧吞噬时，突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
as if there had rushed in at the window , the noise of wind upon me ,
作为 如果 那里 有 匆忙 在 在 这 窗户 , 这 噪音 的 风 之上 我 ,

仿佛有一阵风从窗户冲进来，吹拂着我。

[bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ,
but very pleasant , and as if I heard a voice speaking ,
但 非常 令人愉快的 , 和 作为 如果 我 听到 一个 嗓音 请讲 ,

但感觉非常愉悦，仿佛听到了说话的声音。

[dɪdst] ['evə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Didst ever refuse to be justified by the blood of Christ ?
迪斯特 曾经 拒绝 到 是 合理的 经过 这 血 的 基督 ?

你是否曾拒绝过因基督的宝血而称义?

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] [maɪ] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [prə'feʃn] [pɑːst][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And , withal my whole life and profession past was , in a moment , opened to me ,
和 , 此外 我的 所有的 生活 和 职业 过去的 曾是 , 在 一个 片刻 , 打开 到 我 ,

那一刻，我整个人生和职业生涯的过往都向我敞开了大门。

[weər'ɪn] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪ'zaɪnɪdli] [ai][hæd; həd] [nɒt] ; [səʊ][maɪ] [hɑːt] ['ɑːnsə(r)d] ['ɡroʊnɪŋli] ,
wherein I was made to see that designedly I had not ; so my heart answered groaningly ,
其中 我 曾是 制成 到 看 那 故意 我 有 不是 ; 所以 我的 心 回答 呻吟着 ,

其中我被故意安排去理解我并没有；所以我的心呻吟着回应道：

[nəʊ] . [ðen] [fel] , [wɪð] ['paʊə(r)] , [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
No . then fell , with power , that word of God upon me ,
不 . 然后 跌倒 , 和 力量 , 那 单词 的 上帝 之上 我 ,

不，然后，神的话语带着力量降临在我身上。

“ [siː] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [nɒt] [hɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] ” ([hɛb] - : -) .
“ See that ye refuse not him that speaketh ” (Heb 12 : 25) .
“ 看 那 是的 拒绝 不是 他 那 说话 ” (希伯来书 - : -) .

“你们要小心，不可弃绝那向你们说话的人”(希伯来书 12:25)。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːʒə(r)] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [lait] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
This made a strange seizure upon my spirit ; it brought light with it ,
这 制成 一个 奇怪的 发作 之上 我的 精神 ; 它 带来 光 和 它 ,

这令我精神为之震颤；它带来了光明。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd][juːz] ,
and commanded a silence in my heart of all those tumultuous thoughts that before did use ,
和 命令 一个 沉默 在 我的 心 的 全部 那些 动荡的 想法 那 前 做过 使用 ,

它让我的内心平静下来，那些曾经纷乱的思绪都消失了。

[laɪk] ['mɑːstəlɪs] [hel] - [haʊndz] , [tuː; tə][rɔː(r)][ænd; ənd] ['beləʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
like masterless hell - hounds , to roar and bellow , and make a hideous noise within me .
喜欢 无主 地狱 - 猎犬 , 到 吼 和 下面 , 和 制作 一个 可怕 噪音 之内 我 .

像无主的地狱犬一样，在我体内咆哮怒吼，发出可怕的噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
It showed me , also , that Jesus Christ had yet a word of grace and mercy for me ,
它 显示 我 , 还 , 那 耶稣 基督 有 然而 一个 单词 的 优雅 和 怜悯 为了 我 ,

这也让我明白，耶稣基督仍然有恩典和怜悯的话语要赐给我。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [fɪəd] , [kwaɪt] [fə'seɪkən] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [maɪ] [səʊl] ;
that he had not , as I had feared , quite forsaken and cast off my soul ;
那 他 有 不是 ， 作为 我 有 害怕 ， 相当 被遗弃的 和 投掷 离开 我的 灵魂 ；

他并没有像我所担心的那样，完全抛弃我的灵魂；

[jeɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ;
yea , this was a kind of a chide for my proneness to desperation ;
是的 ， 这 曾是 一个 种类 的 一个 喝叱 为了 我的 倾向 到 绝望 ；

是的，这算是对我容易陷入绝望的一种责备；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ,
a kind of a threatening me if I did not ,
一个 种类 的 一个 威胁 我 如果 我 做过 不是 ，

如果我不照做，就好像受到了某种威胁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ventʃə(r)] [maɪ]
notwithstanding my sins and the heinousness of them , venture my
虽然 我的 罪孽 和 这 罪恶 的 他们 ， 风险投资 我的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
salvation upon the Son of God .
救恩 之上 这 儿子 的 上帝 .

尽管我罪孽深重，但我仍将我的救赎寄托于上帝之子。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai]
But as to my determining about this strange dispensation , what it was I
但 作为 到 我的 确定 关于 这 奇怪的 豁免 ， 什么 它 曾是 我
[njuː] [nɒt] ;
knew not ;
知道 不是 ；

但对于这种奇怪的安排，我却一无所知；

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
or from whence it came I know not .
或者 从 何处 它 来了 我 知道 不是 .

我也不知道它来自哪里。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] , [ɪn] ['twenti] [j'iəz] - [taɪm] , [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I have not yet , in twenty years ' time , been able to make a judgment of it
我 有 不是 然而 ， 在 二十 年 - 时间 ， 到过 有能力的 到 制作 一个 判断 的 它
;
;
;

二十年过去了，我仍然无法对此做出判断；

[ai] [θɔːt] [ðen] [wɒt] [hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
I thought then what here I shall be loath to speak .
我 想法 然后 什么 这里 我 将 是 厌恶 到 说话 .

我当时想，在这里我恐怕不愿多说。

[bʌt; bət] ['verɪli] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]
But verily , that sudden rushing wind was as if an angel had come upon
但 确实 ， 那 突然 匆忙 风 曾是 作为 如果 一个 天使 有 来 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

但那突如其来的狂风，仿佛天使降临在我身上一般；

[bʌt; bət][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ai] [wɪl] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
but both it and the salvation I will leave until the day of judgment ;
但 两个都 它 和 这 救恩 我 将要 离开 直到 这 天 的 判断 ；

但我将把救赎和救恩都留到审判日再谈；

['əʊnli] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ,
only this I say , it commanded a great calm in my soul ,
仅有的 这 我 说 ， 它 命令 一个 伟大的 冷静的 在 我的 灵魂 ，

我只想说，它让我内心感到无比平静。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [həʊp] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,
it persuaded me there might be hope ; it showed me , as I thought ,
它 被说服 我 那里 可能 是 希望 ； 它 显示 我 ， 作为 我 想法 ，

它让我相信或许还有希望；它向我展示了，正如我当时所想的，

[wɒt] [ðə; ði] [sɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] [wɒz; wəz] ,
what the sin unpardonable was ,
什么 这 罪 不可饶恕的 曾是 ，

不可饶恕的罪行是什么?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
and that my soul had yet the blessed privilege to flee to Jesus Christ
和 那 我的 灵魂 有 然而 这 蒙福 特权 到 逃跑 到 耶稣 基督
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
for mercy .
为了 怜悯 .

我的灵魂还有幸逃到耶稣基督那里寻求怜悯。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jet] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː]
But , I say , concerning this dispensation , I know not what yet to say unto it
但 ， 我 说 ， 有关 这 豁免 ， 我 知道 不是 什么 然而 到 说 到 它
;
;
;

但是，关于这个时代，我还不知道该说些什么；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] , [æt; ət] [fɜːst] ,
which was , also , in truth , the cause that , at first ,
哪个 曾是 ， 还 ， 在 真相 ， 这 原因 那 ， 在 第一的 ，

事实上，这也是最初发生这种情况的原因。

[ai] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ; [ai] [duː; də] [naʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
I did not speak of it in the book ; I do now , also ,
我 做过 不是 说话 的 它 在 这 书 ； 我 做 现在 ， 还 ，

我在书中没有提到这件事；现在，我还要提到。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒn] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
leave it to be thought on by men of sound judgment .
离开 它 到 是 想法 在 经过 男人 的 声音 判断 .

留给那些有判断力的人去思考吧。

[ai] [leɪ] [nɒt] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ˌðeərə'pɒn] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
I lay not the stress of my salvation thereupon , but upon the Lord Jesus ,
我 躺 不是 这 压力 的 我的 救恩 于是 ， 但 之上 这 主 耶稣 ，

我不将得救的重担放在此，而是放在主耶稣身上。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ; [jet] , ['siːɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] [θɪŋz] ,
in the promise ; yet , seeing I am here unfolding of my secret things ,
在 这 承诺 ； 然而 ， 看到 我 是 这里 展开 的 我的 秘密 事物 ，

在应许之中；然而，既然我在此揭开我的秘密，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,
I thought it might not be altogether inexpedient to let this also show itself ,
我 想法 它 可能 不是 是 共 不合适的 到 让 这 还 展示 本身 ，

我认为让这一点也显现出来或许并非完全不妥。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ai][dɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] .
though I cannot now relate the matter as there I did experience it .
尽管 我 不能 现在 涉及 这 事情 作为 那里 我 做过 经验 它 .
虽然我现在无法复述当时的情形，因为我确实亲身经历过。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] , [ɪn][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
This lasted , in the savour of it , for about three or four days ,
这 持续 , 在 这 品尝 的 它 , 为了 关于 三 或者 四 天 ,
这种感觉持续了大约三四天。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'speə(r)] [ə'gen] . - [-] - .
and then I began to mistrust and to despair again . ' [41] 175 .
和 然后 我 开始 到 不信任 和 到 绝望 再次 . - [-] - .
然后我又开始不信任和绝望了。[41]175.

- ['weəfɔː(r)] , [stɪl] [maɪ][laɪf] [hʌŋ] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɪp]
' Wherefore , still my life hung in doubt before me , not knowing which way I should tip
- 因此 , 仍然 我的 生活 悬挂 在 怀疑 前 我 , 不是 会心 哪个 方式 我 应该 提示
;
;
;
因此，我的生命仍然悬于一线，不知该何去何从；

['əʊnli] [ðɪs] [ai] [faʊnd] [maɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][kɑːst] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
only this I found my soul desire , even to cast itself at the foot of grace ,
仅有的 这 我 成立 我的 灵魂 欲望 , 甚至 到 投掷 本身 在 这 脚 的 优雅 ,
我发现我灵魂唯一的渴望就是匍匐在恩典的脚下。

[baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
by prayer and supplication .
经过 祷告 和 恳求 .
通过祷告和恳求。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪst]
it was hard for me now to bear the face to pray to this Christ
它 曾是 难的 为了 我 现在 到 熊 这 脸 到 祈祷 到 这 基督
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,
现在我很难面对向这位基督祈求怜悯的脸。

[ə'genst] [huːm] [ai][hæd; həd] [ðʌs] [məʊst] ['vaɪlli] [sin] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [ai] [seɪ] ,
against whom I had thus most vilely sinned ; it was hard work , I say ,
反对 谁 我 有 因此 最多 卑鄙地 罪过 ; 它 曾是 难的 工作 , 我 说 ,
我竟如此卑劣地冒犯了他；我说，这真是件苦差事。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'genst] [huːm] [ai][hæd; həd][səʊ] ['vaɪlli] [sin] ;
to offer to look him in the face against whom I had so vilely sinned ;
到 提供 到 看 他 在 这 脸 反对 谁 我 有 所以 卑鄙地 罪过 ;
我愿意直视那个我曾犯下如此卑劣罪行的人；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [preə(r)] ,
and , indeed , I have found it as difficult to come to God by prayer ,
和 , 的确 , 我 有 成立 它 作为 难的 到 来 到 上帝 经过 祷告 ,
事实上，我发现通过祷告亲近上帝同样困难。

['ɑːftə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
after backsliding from him , as to do any other thing .
后 倒退 从 他 ， 作为 到 做 任何 其他 事物 .

在背叛他之后，就像去做其他任何事一样。

[əʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [dɪd] [naʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] !
Oh , the shame that did now attend me !
哦 ， 这 耻辱 那 做过 现在 出席 我 ！

哦，我此刻感到无比羞愧！

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
especially when I thought I am now a - going to pray to him for mercy
尤其 什么时候 我 想法 我 是 现在 一个 - 去 到 祈祷 到 他 为了 怜悯
[ðæt] [ai][hæd; həd][səʊ] ['laɪtli] [ɪs'tiːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] !
that I had so lightly esteemed but a while before !
那 我 有 所以 轻轻 尊敬的 但 一个 尽管 前 ！

尤其是当我想到我现在要向他祈求怜悯时，我之前还对此轻视不已！

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [kən'faʊndɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['vɪləni] [hæd; həd] [biːn]
I was ashamed , yea , even confounded , because this villany had been
我 曾是 羞愧 ， 是的 ， 甚至 令人困惑 ， 因为 这 恶棍 有 到过
[kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
committed by me ;
坚定的 经过 我 ；

我感到羞愧，甚至困惑，因为这桩罪恶竟然是我犯下的；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
but I saw there was but one way with me ,
但 我 锯 那里 曾是 但 一 方式 和 我 ，

但我发现对我来说只有一条路可走，

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][maɪ'self]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][beg] [ðæt] [hiː; hi] ,
I must go to him and humble myself unto him , and beg that he ,
我 必须 去 到 他 和 谦逊的 我 到 他 ， 和 求 那 他 ，

我必须去见他，谦卑地向他屈服，并恳求他：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['mɜːsi] , [wʊd] [ʃəʊ] ['pɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][maɪ]
of his wonderful mercy , would show pity to me , and have mercy upon my
的 他的 精彩的 怜悯 ， 会 展示 遗憾 到 我 ， 和 有 怜悯 之上 我的
['retʃɪd] ['sɪnfl] [səʊl] . - - .
wretched sinful soul . ' 176 .
可怜 罪恶的 灵魂 . - - .

求主以他奇妙的慈悲怜悯我，怜悯我这可怜的罪孽灵魂。'176.

- [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['temptə(r)] [pə'siːvd] , [hiː; hi] ['strɒŋli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Which , when the tempter perceived , he strongly suggested to me ,
- 哪个 ， 什么时候 这 诱惑者 感知 ， 他 强烈 建议 到 我 ，

“当诱惑者察觉到这一点时，他便极力向我暗示……”

[ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn][maɪ]
That I ought not to pray to God ; for prayer was not for any in my
那 我 应该 不是 到 祈祷 到 上帝 ； 为了 祷告 曾是 不是 为了 任何 在 我的
[keɪs] ,
case ,
案件 ，

我不应该向神祈祷；因为对我来说，祈祷对任何人都没有用处。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] ,
neither could it do me good , because I had rejected the Mediator ,
两者都不 可以 它 做 我 好的 ， 因为 我 有 拒绝 这 调解员 ，

这对我也没有好处，因为我拒绝了调解人。

[baɪ] [huːm] [ɔːl] [preə(r)] [keɪm] [wɪð] [ək'septəns] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

by whom all prayer came with acceptance to God the Father ,

经过 谁 全部 祷告 来了 和 验收 到 上帝 这 父亲 ，

藉此，所有祷告都蒙天父悦纳。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [nəʊ] [preə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and without whom no prayer could come into his presence .

和 没有 谁 不 祷告 可以 来 进入 他的 在场 .

没有祂，任何祷告都无法传达给祂。

['weəfɔː(r)] , [naʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sɪn][tuː; tə][sɪn] ; [jeɪ] , [naʊ] [tuː; tə] [preɪ] ,

Wherefore , now to pray is but to add sin to sin ; yea , now to pray ,

因此 ， 现在 到 祈祷 是 但 到 添加 罪 到 罪 ； 是的 ， 现在 到 祈祷 ，

因此，如今祈祷只会加重罪孽；是的，如今祈祷，

['siːɪŋ] [gɒd] [hæz; həz][kɑːst][juː; jʊ] [ɒf] ,

seeing God has cast you off ,

看到 上帝 有 投掷 你 离开 ，

既然上帝已经抛弃了你，

[ɪz][ðə; ði][nekst] [weɪ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'fend] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . -

is the next way to anger and offend him more than you ever did before . '

是 这 下一个 方式 到 愤怒 和 得罪 他 更多的 比 你 曾经 做过 前 . -

- .

177 .

- .

这是让他比以往任何时候都更加生气和冒犯他的下一个方法。'177.

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [seθ] [hiː; hi] , [hæθ] [biːn] ['wɪəri] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] [j'iəz] [ɔːl'redi]

' For God , saith he , hath been weary of you for these several years already

- 为了 上帝 ， 赛斯说 他 ， 有 到过 厌倦 的 你 为了 这些 一些 年 已经

,

,

,

“因为上帝，”他说，“这些年来已经厌倦了你们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

because you are none of his ;

因为 你 是 没有任何 的 他的 ；

因为你根本不属于他；

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæθ] [biːn] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] ,

your bawlings in his ears hath been no pleasant voice to him ; and ,

你的 嚎啕大哭 在 他的 耳朵 有 到过 不 令人愉快的 嗓音 到 他 ； 和 ，

你们的叫喊声在他耳边响起，他一点也不觉得悦耳；而且，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [let] [juː; jʊ][sɪn] [ðɪs] [sɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [kʌt] [ɒf] ;

therefore , he let you sin this sin , that you might be quite cut off ;

所以 ， 他 让 你 罪 这 罪 ， 那 你 可能 是 相当 切 离开 ；

因此，他任凭你犯这罪，为要将你完全剪除。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [stɪl] ?

and will you pray still ?

和 将要 你 祈祷 仍然 ?

你还会继续祈祷吗?

[ðɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɜːrdʒd] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ðæt] , [ɪn] ['nʌmbəz] ,

This the devil urged , and set forth that , in Numbers ,

这 这 魔鬼 敦促 ， 和 放 前进 那 ， 在 数字 ，

魔鬼极力劝说，并在《民数记》中指出：

[wen] ['məʊzɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
when Moses said to the children of Israel ,
什么时候 摩西 说 到 这 孩子们 的 以色列 ,

摩西对以色列人说：

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['pɒsɪ] [ðə; ði] [lænd] [wen] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv]
That because they would not go up to posses the land when God would have
那 因为 他们 会 不是 去 向上 到 拥有 这 土地 什么时候 上帝 会 有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他们不愿在上帝允许的时候上去占领那地。

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [gɒd] [dɪd] [bɑː(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] , [ðəʊ] [ðeɪ]
therefore , for ever after , God did bar them out from thence , though they
所以 , 为了 曾经 后 , 上帝 做过 酒吧 他们 出去 从 因此 , 尽管 他们
[preɪd] [ðeɪ] [mait] ,
prayed they might ,
祈祷 他们 可能 ,

因此，从此以后，上帝永远地将他们拒之门外，尽管他们祈求能够进入那里。

[wɪð] [tɪəz] ([ˌen juː 'em] - : - , -) , & [siː] . - - .
with tears (Num 14 : 36 , 37) , & c . ' 178 .
和 眼泪 (数字 - : - , -) , & c . - - .

带着泪水（民数记 14: 36, 37），等等。'178。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] (['ɛksoʊ] - : -) ,
' As it is said in another place (Exo 21 : 14) ,
- 作为 它 是 说 在 其他 地方 (外骨骼 - : -) ,

正如另一处经文所说（出埃及记 21:14），

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [sɪnz] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [gɑːdz] ['ɔːltə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
the man that sins presumptuously shall be taken from God's altar , that he may
这 男人 那 罪孽 狂妄地 将 是 已采取 从 神的 坛 , 那 他 可能
[daɪ] ;
die ;
死 ;

胆敢犯罪的人必从神的祭坛上被取下，处死他；

['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒəʊæb][wɒz; wəz][baɪ] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] (
even as Joab was by King Solomon , when he thought to find shelter there (
甚至 作为 约阿布 曾是 经过 国王 所罗门 , 什么时候 他 想法 到 寻找 庇护所 那里 (
[wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] :
1 Kings 2 :
1 国王 2 :

约押在所罗门王那里，想在那里寻求庇护（列王纪上 2: 1）。

-) , & [siː] . [ðiːz] ['pleɪsɪz] [dɪd] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ['veri] [sɔː(r)] ; [jet] , [maɪ] [keɪs] ['biːɪŋ] ['despərət] ,
28) , & c . These places did pinch me very sore ; yet , my case being desperate ,
-) , & c . 这些 地方 做过 捏 我 非常 疮 ; 然而 , 我的 案件 存在 绝望的 ,

28)，等等。这些地方确实让我很疼；然而，我的情况十分危急，

[ai] [θɔːt] [wɪð] [maɪ'self][ai][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,
I thought with myself I can but die ; and if it must be so ,
我 想法 和 我 我 能 但 死 ; 和 如果 它 必须 是 所以 ,

我心想，我除了死别无选择；如果非要如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][wʌns][biː; bi] [sed] ，[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [preə(r)] .

it shall once be said , that such an one died at the foot of Christ in prayer .

它 将 一次 是 说 ， 那 这样的 一个 一 死亡 在 这 脚 的 基督 在 祷告 .

[-]

[42]

[-]

人们会说，这样的人死在了基督脚下，在祷告中。[42]

[ðɪs] [ai][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ，[gɒd] [dʌθ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

This I did , but with great difficulty , God doth know ; and that because ,

这 我 做过 , 但 和 伟大的 困难 ， 上帝 确实 知道 ; 和 那 因为 ,

我照做了，但过程十分艰难，上帝知道；这是因为，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [stɪl] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['iːsɔː] [wʊd] [biː; bi] [set] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,

together with this , still that saying about Esau would be set at my heart ,

一起 和 这 , 仍然 那 说 关于 以扫 会 是 放 在 我的 心 ,

尽管如此，关于以扫的那句话仍会铭刻在我心中。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,

even like a flaming sword , to keep the way of the tree of life ,

甚至 喜欢 一个 炽盛 剑 , 到 保持 这 方式 的 这 树 的 生活 ,

甚至像一把燃烧的剑，守护生命树的道路。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

lest I should taste thereof and live .

免得 我 应该 品尝 其中 和 居住 .

免得我尝了它的滋味还能活下来。

[əʊ] ! [huː] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [ɪn] [preə(r)] . - - .

Oh ! who knows how hard a thing I found it to come to God in prayer . ' 179 .

哦 ! WHO 知道 如何 难的 一个 事物 我 成立 它 到 来 到 上帝 在 祷告 . - - .

哦！谁知道我当时向神祷告有多么困难。'179.

- [ai][dɪd]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

' I did also desire the prayers of the people of God for me ,

- 我 做过 还 欲望 这 祈祷 的 这 人们 的 上帝 为了 我 ,

“我也渴望得到上帝子民的祈祷，

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [jeɪ] ,

but I feared that God would give them no heart to do it ; yea ,

但 我 害怕 那 上帝 会 给 他们 不 心 到 做 它 ; 是的 ,

但我担心上帝不会赐给他们做这件事的勇气；是的，

[ai] ['trembld] [ɪn][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ʃɔːtli] [tel] [ˌem ˈiː] ,

I trembled in my soul to think that some or other of them would shortly tell me ,

我 颤抖 在 我的 灵魂 到 思考 那 一些 或者 其他 的 他们 会 不久 告诉 我 ,

想到他们中的某些人很快就会告诉我，我的灵魂就颤抖不已。

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

that God had said those words to them that he once did say to the prophet concerning the children of Israel ,

那 上帝 有 说 那些 字 到 他们 那 他 一次 做过 说 到 这 先知 有关 这 孩子们 的 以色列 ,

上帝对他们说的话，正是他曾经对先知所说关于以色列子民的话。

“ [preɪ] [nɒt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , ” [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] ([dʒɜr] - : -) .

“ Pray not thou for this people , ” for I have rejected them (Jer 11 : 14) .

“ 祈祷 不是 你 为了 这 人们 , ” 为了 我 有 拒绝 他们 (杰里 - : -) .

“不要为这百姓祷告，因为我已经弃绝他们了。”(耶利米书 11:14)

[səʊ] , [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] .
So , pray not for him , for I have rejected him .
所以 , 祈祷 不是 为了 他 , 为了 我 有 拒绝 他 .

所以，不要为他祷告，因为我已经弃绝了他。

[jeɪ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,
Yea , I thought that he had whispered this to some of them already ,
是的 , 我 想法 那 他 有 低声说道 这 到 一些 的 他们 已经 ,

是的，我以为他已经悄悄告诉过他们中的一些人了。

['əʊnli] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [səʊ] , ['naɪðə(r)] [dɜːst] [ai] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
only they durst not tell me so , neither durst I ask them of it ,
仅有的 他们 杜斯特 不是 告诉 我 所以 , 两者都不 杜斯特 我 问 他们 的 它 ,

只是他们不敢告诉我，我也不敢问他们。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .
for fear , if it should be so , it would make me quite besides myself .
为了 害怕 , 如果 它 应该 是 所以 , 它 会 制作 我 相当 除了 我 .

恐怕如果真是这样，我会彻底失去理智。

[mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] , [sed] ['spaiərə] , [bʌt; bət] [huː] [baʊndz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ˌðeər'ɒv] ?
Man knows the beginning of sin , said Spira , but who bounds the issues thereof ?
男人 知道 这 开始 的 罪 , 说 螺旋 , 但 WHO 界限 这 问题 其中 ?

- - .
' 180 .
- - .

斯皮拉说，人知道罪恶的开始，但谁能界定罪恶的后果呢？180.

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] ,
About this time I took an opportunity to break my mind to an ancient Christian ,
关于 这 时间 我 采取 一个 机会 到 休息 我的 头脑 到 一个 古老的 基督教 ,

大约就在这个时候，我抓住机会向一位古老的基督徒敞开了心扉。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [keɪs] ; [ai] [təʊld] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] ,
and told him all my case ; I told him , also ,
和 讲述 他 全部 我的 案件 ; 我 讲述 他 , 还 ,

我把我的情况全都告诉了他；我还告诉他，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sin] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ;
that I was afraid that I had sinned the sin against the Holy Ghost ;
那 我 曾是 害怕的 那 我 有 罪过 这 罪 反对 这 圣 鬼 ;

我害怕自己犯了亵渎圣灵的罪；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .
and he told me he thought so too .
和 他 讲述 我 他 想法 所以 也 .

他还告诉我，他也这么认为。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [kəʊld] ['kʌmfət] ; [bʌt; bət] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Here , therefore , I had but cold comfort ; but , talking a little more with him ,
这里 , 所以 , 我 有 但 寒冷的 舒适 ; 但 , 说 一个 小的 更多的 和 他 ,

因此，我在这里得到的只是些许安慰；但是，与他多谈了一会儿之后，

[ai] [faʊnd] [hɪm] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
I found him , though a good man , a stranger to much combat with the devil .
我 成立 他 , 尽管 一个 好的 男人 , 一个 陌生人 到 很多 战斗 和 这 魔鬼 .

我发现他虽然是个好人，但对与魔鬼的斗争却知之甚少。

['weəfɔː(r)]	,	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ə'gen]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[stɪl]	.	-	.
Wherefore	**,**	**I**	**went**	**to**	**God**	**again**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**,**	**for**	**mercy**	**still**	**.**	**181**	**.**
因此	,	我	去	到	上帝	再次	,	作为	出色地	作为	我	可以	,	为了	怜悯	仍然	.	-	.

因此，我再次向上帝祈求怜悯，尽我所能。181.

[naʊ]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[dɪd]	[ðə; ði]	['temptə(r)]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[mɒk]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	['mɪzəri]	,	['seɪɪŋ]	,
Now	**,**	**also**	**,**	**did**	**the**	**tempter**	**begin**	**to**	**mock**	**me**	**in**	**my**	**misery**	**,**	**saying**	**,**
现在	,	还	,	做过	这	诱惑者	开始	到	嘲笑	我	在	我的	苦难	,	说	,

现在，诱惑者也开始嘲笑我的痛苦，说道：

[ðæt]	,	['siːɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	[ðʌs]	['pɑːtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	[ænd; ənd]	[prə'vəʊkt]	[hɪm]	[tuː; tə]	
that	**,**	**seeing**	**I**	**had**	**thus**	**parted**	**with**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**and**	**provoked**	**him**	**to**	
那	,	看到	我	有	因此	分手了	和	这	主	耶稣	,	和	挑衅	他	到	
[dɪs'pleʒə(r)]	,															
displeasure	**,**															
不满	,															

因为我这样与主耶稣分别，惹他生气，

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	['faɪə(r)]	,
who	**would**	**have**	**stood**	**between**	**my**	**soul**	**and**	**the**	**flame**	**of**	**devouring**	**fire**	**,**
WHO	会	有	站立	之间	我的	灵魂	和	这	火焰	的	吞噬	火	,

谁能挡在我的灵魂和吞噬一切的烈焰之间?

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,
there	**was**	**now**	**but**	**one**	**way**	**,**	**and**	**that**	**was**	**,**
那里	曾是	现在	但	一	方式	,	和	那	曾是	,

现在只剩下一条路了，那就是：

[tuː; tə]	[preɪ]	[ðæt]	[gɒd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['miːdieɪtə(r)]	[bɪ'twɪkst]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]
to	**pray**	**that**	**God**	**the**	**Father**	**would**	**be**	**the**	**Mediator**	**betwixt**	**his**	**Son**	**and**	**me**
到	祈祷	那	上帝	这	父亲	会	是	这	调解员	中间	他的	儿子	和	我
,														
,														
,														

祈求天父上帝成为祂的儿子和我之间的中保。

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	[ə'gen]	,
that	**we**	**might**	**be**	**reconciled**	**again**	**,**
那	我们	可能	是	和解	再次	,

希望我们能够再次和解。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[ðæt]	['blesɪd; blest]	['benɪfɪt]	[ɪn]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	[seɪnts]
and	**that**	**I**	**might**	**have**	**that**	**blessed**	**benefit**	**in**	**him**	**that**	**his**	**blessed**	**saints**
和	那	我	可能	有	那	蒙福	益处	在	他	那	他的	蒙福	圣徒
[ɪn'dʒɔɪd]	.	-	.										
enjoyed	**.**	**182**	**.**										
享受	.	-	.										

愿我能从他那里获得他那些蒙福的圣徒所享有的福分。182.

[ðen]	[dɪd]	[ðæt]	['skrɪptʃə(r)]	[siːz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[səʊl]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[maɪnd]
Then	**did**	**that**	**scripture**	**seize**	**upon**	**my**	**soul**	**,**	**He**	**is**	**of**	**one**	**mind**
然后	做过	那	圣经	抢占	之上	我的	灵魂	,	他	是	的	一	头脑

这时，那句经文深深触动了我的灵魂：“祂心意一致。”

[ænd; ənd]	[huː]	[kæn; kən]	[tɜːn]	[hɪm]	?
and	**who**	**can**	**turn**	**him**	**?**
和	WHO	能	转动	他	?

谁能让他改变主意?

[əʊ]	!	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɜːld]	,
Oh	**!**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**as**	**easy**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**make**	**a**	**new**	**world**	**,**
哦	!	我	锯	它	曾是	作为	简单的	到	说服	他	到	制作	一个	新的	世界	,

哦！我发现说服他创造一个新世界竟然如此容易。

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] [njuː] ['baɪb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ,
a new covenant , or new Bible , besides that we have already ,
一个 新的 盟约 , 或者 新的 圣经 , 除了 那 我们 有 已经 ,

除了我们已经拥有的之外，还需要一个新的盟约，或者说一本新的圣经。

[æz; əz][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
as to pray for such a thing .
作为 到 祈祷 为了 这样的 一个 事物 .

竟然有人会祈求这样的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz][mɪə(r)] ['fɒli] ,
This was to persuade him that what he had done already was mere folly ,
这 曾是 到 说服 他 那 什么 他 有 完毕 已经 曾是 仅仅 蠢事 ,

这样做是为了让他相信，他之前所做的一切都只是愚蠢之举。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)] , [jeɪ] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'nʌl] , [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [ɒv; əv]
and persuade with him to alter , yea , to disannul , the whole way of
和 说服 和 他 到 改变 , 是的 , 到 取消 , 这 所有的 方式 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
salvation ;
救恩 ;

并劝说他改变，甚至废除整个救赎之道；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [rend] [maɪ] [səʊl] [ə'sʌndə(r)] , “ ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni]
and then would that saying rend my soul asunder , “ Neither is there salvation in any
和 然后 会 那 说 撕裂 我的 灵魂 分离 , “ 两者都不 是 那里 救恩 在 任何
['ʌðə(r)] :
other :
其他 :

然后，这句话岂不是会撕裂我的灵魂吗？“除此之外，别无救赎：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,
for there is none other name under heaven , given among men ,
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 , 给定 之中 男人 ,

因为在天下人间，没有赐下别的名，

[weə'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ” ([ækts] [fɔːr] : -) . - .
whereby we must be saved ” (Acts 4 : 12) . 183 .
由此 我们 必须 是 已保存 ” (使徒行传 4 : -) . - .

我们必须藉此得救”（使徒行传 4:12）。183.

- [naʊ] , [ðə; ði][məʊst] [friː] , [ænd; ənd] [fʊl] ,
' Now , the most free , and full ,
- 现在 , 这 最多 自由的 , 和 满的 ,

“现在，最自由、最充实的，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tɔːment] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [jeɪ]
and gracious words of the gospel were the greatest torment to me ; yea
和 亲切 字 的 这 福音 是 这 最 折磨 到 我 ; 是的
,
,
,

福音中那些充满恩典的话语，对我来说却是最大的折磨；是的，

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
nothing so afflicted me as the thoughts of Jesus Christ , the remembrance of
没有什么 所以 受苦的 我 作为 这 想法 的 耶稣 基督 , 这 纪念 的
[ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
a Saviour ;
一个 救主 ;

没有什么比想到耶稣基督、想起救世主更让我痛苦的了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæd; həd]	[kɑːst]	[hɪm]	[ɒf]	,	[brɔːt]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['vɪləni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sɪn]
because	**I**	**had**	**cast**	**him**	**off**	**,**	**brought**	**forth**	**the**	**villany**	**of**	**my**	**sin**
因为	我	有	投掷	他	离开	，	带来	前进	这	恶棍	的	我的	罪

, **,** ，

因为我抛弃了他，暴露了我罪恶的本质。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɒs]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪnd]	;	['nʌθɪŋ]	[dɪd]	[twɪndʒ]	[maɪ]	['kɒnʃəns]	[laɪk]	[ðɪs]
and	**my**	**loss**	**by**	**it**	**to**	**mind**	**;**	**nothing**	**did**	**twinge**	**my**	**conscience**	**like**	**this**
和	我的	损失	经过	它	到	头脑	；	没有什么	做过	轻微疼痛	我的	良心	喜欢	这

. **.** .

这件事给我带来了损失，让我难以释怀；没有什么比这更让我良心不安了。

['evri]	[taɪm]	[ðæt]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[lʌv]
Every	**time**	**that**	**I**	**thought**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**of**	**his**	**grace**	**,**	**love**
每一个	时间	那	我	想法	的	这	主	耶稣	，	的	他的	优雅	，	爱

, **,** ，

每当我想起主耶稣，想起他的恩典和爱，

['gʊdnəs]	,	['kaɪndnəs]	,	['dʒent(ə)lnəs]	,	['miːknəs]	,	[deθ]	,	[blʌd]	,	['prɒmɪsɪz]	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]
goodness	**,**	**kindness**	**,**	**gentleness**	**,**	**meekness**	**,**	**death**	**,**	**blood**	**,**	**promises**	**and**	**blessed**
善良	，	仁慈	，	温柔	，	谦逊	，	死亡	，	血	，	承诺	和	蒙福

[ˌegzɔː'teiʃən]	,	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[ˌkɔnsə'leiʃən]	,
exhortations	**,**	**comforts**	**and**	**consolations**	**,**
劝勉	，	舒适	和	安慰	，

良善、仁慈、温柔、谦卑、死亡、鲜血、承诺和蒙福的劝勉、安慰和慰藉

[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[tuː; tə]	[maɪ]	[səʊl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɔːd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[stɪl]	,
it	**went**	**to**	**my**	**soul**	**like**	**a**	**sword**	**;**	**for**	**still**	**,**
它	去	到	我的	灵魂	喜欢	一个	剑	；	为了	仍然	，

它像利剑一样刺入我的灵魂；因为，

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiːz]	[maɪ]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,
unto	**these**	**my**	**considerations**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
到	这些	我的	考虑因素	的	这	主	耶稣	，

我将这些关于主耶稣的想法告诉了大家。

[ðiːz]	[θɔːts]	[wʊd]	[meɪk]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	;	[aɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dʒiːzəs]
these	**thoughts**	**would**	**make**	**place**	**for**	**themselves**	**in**	**my**	**heart**	**;**	**aye**	**,**	**this**	**is**	**the**	**Jesus**
这些	想法	会	制作	地方	为了	他们自己	在	我的	心	；	是的	，	这	是	这	耶稣

, **,** ，

这些想法会在我心中占据一席之地；是的，这就是耶稣。

[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	['seɪvjə(r)]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[huːm]	[ðaʊ]	[hæst]	['pɑːtɪd]	[wɪð]	,	[huːm]
the	**loving**	**Saviour**	**,**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**whom**	**thou**	**hast**	**parted**	**with**	**,**	**whom**
这	爱	救主	，	这	儿子	的	上帝	，	谁	你	哈斯特	分手了	和	，	谁

[juː; jʊ]	[slait]	,
you	**slighted**	**,**
你	轻视	，

那位慈爱的救主，神的儿子，你却与他分离，你轻视他。

[dɪ'spaɪzd]	,	[ænd; ənd]	[ə'bjuːzd]	.
despised	**,**	**and**	**abused**	**.**
被鄙视的	，	和	受虐	.

被鄙视，被虐待。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['seɪvjə(r)]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[rɪ'diːmə(r)]	,
This	**is**	**the**	**only**	**Saviour**	**,**	**the**	**only**	**Redeemer**	**,**
这	是	这	仅有的	救主	，	这	仅有的	救世主	，

这是唯一的救世主，唯一的救赎主。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][səʊ] [lʌv] ['sɪnəz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz][ɪn]

the only one that could so love sinners as to wash them from their sins in

这 仅有的 一 那 可以 所以 爱 罪人 作为 到 洗 他们 从 他们的 罪孽 在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['preʃəs] [blʌd] ;

his own most precious blood ;

他的 自己的 最多 宝贵的 血 ;

只有祂才能如此深爱罪人，用祂最宝贵的宝血洗净他们的罪孽；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [nɔː(r)] [lɒt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

but you have no part nor lot in this Jesus , you have put him from you ,

但 你 有 不 部分 也不 很多 在 这 耶稣 , 你 有 放 他 从 你 ,

但你们与这位耶稣毫无瓜葛，你们已经弃绝了他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [let] [hɪm][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

you have said in your heart , Let him go if he will .

你 有 说 在 你的 心 , 让 他 去 如果 他 将要 .

你心里已经说过，如果他愿意，就让他走吧。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [s'ɛvəd] [jɔː'self]

Now , therefore , you are severed from him ; you have severed yourself

现在 , 所以 , 你 是 切断 从 他 ; 你 有 切断 你自己

[frɒm; frəm][hɪm] .

from him .

从 他 .

因此，现在你们与他隔绝了；你们自己与他隔绝了。

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pɑː'teikə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Behold , then , his goodness , but yourself to be no partaker of it .

看哪 , 然后 , 他的 善良 , 但 你自己 到 是 不 参与者 的 它 .

那么，你便能领受他的恩惠，却无缘分享。

[əʊ] , [θɔːt] [ai] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] !

Oh , thought I , what have I lost !

哦 , 想法 我 , 什么 有 我 丢失的 !

我心想，哦，我失去了什么！

[wɒt] [hæv; həv][ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] !

What have I parted with !

什么 有 我 分手了 和 !

我失去了什么！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] !

What have I disinherited my poor soul of !

什么 有 我 剥夺继承权 我的 贫穷的 灵魂 的 !

我究竟剥夺了我可怜的灵魂什么！

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ;

it is sad to be destroyed by the grace and mercy of God ;

它 是 伤心 到 是 损毁 经过 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 ;

因上帝的恩典和怜悯而被毁灭，这令人悲哀；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [tɜːn] ['laɪən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)] ([rev] [sɪks]) . [-] [ai]

to have the Lamb , the Saviour , turn lion and destroyer (Rev 6) . [43] I

到 有 这 羊肉 , 这 救主 , 转动 狮子 和 驱逐舰 (牧师 6) . [-] 我

['ɔːlsəʊ] ['trembld] ,

also trembled ,

还 颤抖 ,

让羔羊，救世主，变成狮子和毁灭者（启示录 6）。[43] 我也战栗不已，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][gɒd] ,
as I have said , at the sight of the saints of God ,
作为 我 有 说 , 在 这 视线 的 这 圣徒 的 上帝 ,
正如我所说，在上帝的圣徒面前，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] ['greɪtli] [lʌvd] [hɪm] ,
especially at those that greatly loved him ,
尤其 在 那些 那 非常 喜爱 他 ,
尤其是对那些深爱他的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɔːk] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
and that made it their business to walk continually with him in this world ;
和 那 制成 它 他们的 商业 到 走 持续 和 他 在 这 世界 ;
因此，他们的职责就是在这个世界上不断地与他同行；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [bəuθ][ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,
for they did , both in their words , their carriages ,
为了 他们 做过 , 两个都 在 他们的 字 , 他们的 马车 ,
因为他们确实做到了，无论是在他们的言语中，还是在他们的马车中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] ,
and all their expressions of tenderness and fear to sin against their precious Saviour ,
和 全部 他们的 表达式 的 压痛 和 害怕 到 罪 反对 他们的 宝贵的 救主 ,
以及他们所有流露出的温柔和对犯罪得罪他们宝贵救主的恐惧，

[kən'dem] , [leɪ] [gɪlt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] [kən'tɪnjuəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [səʊl] .
condemn , lay guilt upon , and also add continual affliction and shame unto my soul .
谴责 , 躺 有罪 之上 , 和 还 添加 持续的 痛苦 和 耻辱 到 我的 灵魂 .
谴责我，让我背负罪责，并给我的灵魂带来持续的痛苦和羞耻。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['trembld] [æt; ət] [gɑːdz] ['sæmjuəlz] ([wʌn] [sæm] - : [fɔːr]) . - - .
The dread of them was upon me , and I trembled at God's Samuels (1 Sam 16 : 4) . ' 184 .
这 恐惧 的 他们 曾是 之上 我 , 和 我 颤抖 在 神的 萨缪尔斯 (1 山姆 - : 4) . - - .
我惧怕他们，我因神的撒母耳而战栗（撒母耳记上 16:4）。'184.

[naʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['temptə(r)][bɪ'gæn] [ə'freʃ] [tuː; tə] [mɒk] [maɪ] [səʊl] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [kraɪst] ,
Now , also , the tempter began afresh to mock my soul another way , saying that Christ ,
现在 , 还 , 这 诱惑者 开始 重新 到 嘲笑 我的 灵魂 其他 方式 , 说 那 基督 ,
现在，诱惑者又开始用另一种方式嘲弄我的灵魂，说基督，

[ɪn'diːd] , [dɪd] ['pɪti] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒs] ;
indeed , did pity my case , and was sorry for my loss ;
的确 , 做过 遗憾 我的 案件 , 和 曾是 对不起 为了 我的 损失 ;
他确实同情我的遭遇，并为我的损失感到难过；

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [sin] [ænd; ənd][træns'gres, trænz-, trɑːn-] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] ,
but forasmuch as I had sinned and transgressed , as I had done ,
但 因此 作为 我 有 罪过 和 违反了 ， 作为 我 有 完毕 ，

但是，由于我犯了罪，违背了律法，正如我所做的那样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [help] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [fɪəd] ;
he could by no means help me , nor save me from what I feared ;
他 可以 经过 不 方法 帮助 我 ， 也不 节省 我 从 什么 我 害怕 ；

他根本帮不了我，也救不了我脱离我所恐惧的境地；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][bled][ænd; ənd] [daɪd] ,
for my sin was not of the nature of theirs for whom he bled and died ,
为了 我的 罪 曾是 不是 的 这 自然 的 他们的 为了 谁 他 出血 和 死亡 ，

因为我的罪与他为之流血牺牲的那些人的罪性质不同。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
neither was it counted with those that were laid to his charge when he hanged on the tree .
两者都不 曾是 它 计数 和 那些 那 是 铺设 到 他的 收费 什么时候 他 绞刑 在 这 树 .

这也没有被计入他被吊死在树上时所犯下的罪行之中。

['ðeəfɔː(r)] , [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][daɪ] [ə'njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn] ,
Therefore , unless he should come down from heaven and die anew for this sin ,
所以 ， 除非 他 应该 来 向下 从 天堂 和 死 重新 为了 这 罪 ，

因此，除非他从天上下来，为这罪再次死去，

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] ['greɪtli] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [jet] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
though , indeed , he did greatly pity me , yet I could have no benefit of him .
尽管 ， 的确 ， 他 做过 非常 遗憾 我 ， 然而 我 可以 有 不 益处 的 他 .

虽然他确实很同情我，但我却无法从他那里得到任何好处。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
These things may seem ridiculous to others , even as ridiculous as they were in themselves ,
这些 事物 可能 似乎 荒谬的 到 其他的 ， 甚至 作为 荒谬的 作为 他们 是 在 他们自己 ，

这些事情在别人看来或许很荒谬，即便它们本身也很荒谬。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [tɔː'mentɪŋ] [ˌkɔdʒi'teiʃən] ; ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːg'mentɪd] [maɪ] ['mɪzəri] ,
but to me they were most tormenting cogitations ; every of them augmented my misery ,
但 到 我 他们 是 最多 折磨 思考 ； 每一个 的 他们 增强 我的 苦难 ，

但对我而言，这些念头却是最令人痛苦的；每一个念头都加剧了我的痛苦。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
that Jesus Christ should have so much love as to pity me when he could not
那 耶稣 基督 应该 有 所以 很多 爱 作为 到 遗憾 我 什么时候 他 可以 不是
[help] [ˌem 'iː] ;
help me ;
帮助 我 ;

耶稣基督竟如此深爱我，即使他无法帮助我，也怜悯我；

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz]
nor did I think that the reason why he could not help me was because his
也不 做过 我 思考 那 这 原因 为什么 他 可以 不是 帮助 我 曾是 因为 他的
['merɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] ,
merits were weak ,
优点 是 虚弱的 ,

我也不认为他帮不了我是因为他的才能不够强。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [spent] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,
or his grace and salvation spent on them already ,
或者 他的 优雅 和 救恩 花费 在 他们 已经 ,

或者说，他已经赐予他们的恩典和救赎。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz]
but because his faithfulness to his threatening would not let him extend his
但 因为 他的 忠诚 到 他的 威胁 会 不是 让 他 延长 他的
['mɜːsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
mercy to me .
怜悯 到 我 .

但他信守威胁，所以不会对我施以怜悯。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔːt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] ,
Besides , I thought , as I have already hinted ,
除了 , 我 想法 , 作为 我 有 已经 暗示 ,

此外，我想，正如我之前暗示的那样，

[ðæt] [maɪ] [sɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
that my sin was not within the bounds of that pardon that was wrapped up in
那 我的 罪 曾是 不是 之内 这 界限 的 那 赦免 那 曾是 包装 向上 在
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] ;
a promise ;
一个 承诺 ;

我的罪过并不在赦免的承诺范围内；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [ai] [njuː] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
and if not , then I knew assuredly ,
和 如果 不是 , 然后 我 知道 当然 ,

如果不是这样，那么我确信无疑：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]
that it was more easy for heaven and earth to pass away than
那 它 曾是 更多的 简单的 为了 天堂 和 地球 到 经过 离开 比
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
for me to have eternal life .
为了 我 到 有 永恒 生活 .

天地消逝比我获得永生更容易。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [fɪəz] [ɒv; əv] [maɪn] [dɪd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [bɪ'liːf]
So that the ground of all these fears of mine did arise from a steadfast belief
所以 那 这 地面 的 全部 这些 恐惧 的 矿 做过 出现 从 一个 坚定不移 信仰
[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that I had of the stability of the holy Word of God ,
那 我 有 的 这 稳定 的 这 圣 单词 的 上帝 ,

因此，我所有这些恐惧的根源都源于我对上帝圣言永恒不变的坚定信念。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] ['biːɪŋ] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][sɪn] . - .
and also , from my being misinformed of the nature of my sin . 185 .
和 还 , 从 我的 存在 被误导 的 这 自然 的 我的 罪 . - .

而且，由于我对自己的罪的性质缺乏了解。185.

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[haʊ] [ðɪs] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
how this would add to my affliction ,
如何 这 会 添加 到 我的 痛苦 ,

这岂不是会加重我的痛苦吗？

[tuː; tə] [kən'siːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .
to conceit that I should be guilty of such a sin for which he did not die .
到 自负 那 我 应该 是 有罪的 的 这样的 一个 罪 为了 哪个 他 做过 不是 死 .

我竟妄想犯下他并未因此而死的罪孽。

[ðiːz] [θɔːts] [wʊd] [səʊ] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [taɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
These thoughts would so confound me , and imprison me , and tie me up from faith ,
这些 想法 会 所以 混杂 我 , 和 监禁 我 , 和 领带 我 向上 从 信仰 ,

这些想法令我困惑不已，令我囿于无形，令我远离信仰。

[ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ! [θɔːt] [ai] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] !
that I knew not what to do ; but , oh ! thought I , that he would come down again !
那 我 知道 不是 什么 到 做 ; 但 , 哦 ! 想法 我 , 那 他 会 来 向下 再次 !

我当时不知所措；但是，哦！我想，他一定会再次下来的！

[əʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mænz] [rɪ'dempʃn] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [kraɪst] !
Oh ! that the work of man's redemption was yet to be done by Christ !
哦 ! 那 这 工作 的 男人的 赎回 曾是 然而 到 是 完毕 经过 基督 !

哦！但愿基督尚未完成人类的救赎工作！

[haʊ] [wʊd] [ai] [preɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['rekən] [ðɪs] [sɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] !
How would I pray him and entreat him to count and reckon this sin amongst the rest for which he died !
如何 会 我 祈祷 他 和 恳求 他 到 数数 和 估计 这 罪 在 这 休息 为了 哪个 他 死亡 !

我该如何向他祈祷，恳求他将这桩罪过与他为之殉道的其他罪过一起计算在内呢！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [ded] ,
But this scripture would strike me down as dead ,
但 这 圣经 会 罢工 我 向下 作为 死的 ,

但这段经文会让我感到绝望，如同行尸走肉。

“ [kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [daɪɛθ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
“ Christ being raised from the death dieth no more ;
“ 基督 存在 提高 从 这 死亡 死亡 不 更多的 ;

“基督既从死里复活，就不再死了；

[deθ] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪm] ” ([rɒm] [sɪks] : [naɪn]) . [-] - .
death hath no more dominion over him ” (Rom 6 : 9) . [44] 186 .
死亡 有 不 更多的 统治权 超过 他 ” (只读存储器 6 : 9) . [-] - .

死亡不再作他的主了”(罗马书 6: 9)。[44]186。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)] , [wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] ,

Thus , by the strange and unusual assaults of the tempter , was my soul ,

因此 , 经过 这 奇怪的 和 异常 袭击 的 这 诱惑者 , 曾是 我的 灵魂 ,

就这样，我的灵魂遭受了诱惑者奇异而不同寻常的攻击。

[laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['ves(ə)l] , ['drɪvn] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [tɒst] ['sʌmtaɪmz]

like a broken vessel , driven as with the winds , and tossed sometimes

喜欢 一个 破碎的 血管 , 驱动 作为 和 这 风 , 和 抛掷 有时

['hedlɒŋ] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] ,

headlong into despair ,

一头扎 进入 绝望 ,

就像一艘破损的船，被风吹拂，有时甚至一头栽进绝望之中。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]

sometimes upon the covenant of works , and sometimes to wish that the new

有时 之上 这 盟约 的 作品 , 和 有时 到 希望 那 这 新的

['kʌvənənt] ,

covenant ,

盟约 ,

有时是倚靠行为之约，有时是盼望新约，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɒv] , [mait] , [səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [maɪ'self] [kən'sɜːnd] ,

and the conditions thereof , might , so far forth as I thought myself concerned ,

和 这 状况 其中 , 可能 , 所以 远的 前进 作为 我 想法 我 担心的 ,

而就我自认为所关心的而言，其条件或许是

[biː; bi] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

be turned another way and changed .

是 转向 其他 方式 和 已更改 .

转向另一种方向，发生改变。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['dʒʌsəl] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ;

But in all these I was but as those that justle against the rocks ;

但 在 全部 这些 我 曾是 但 作为 那些 那 仅 反对 这 岩石 ;

但在这一切中，我不过是那些倚靠在岩石上的人一样；

[mɔː(r)]['brəʊkən] , ['skætəd] , [ænd; ənd] [rent] .

more broken , scattered , and rent .

更多的 破碎的 , 疏散 , 和 租 .

更多破碎、散落和出租。

[əʊ] , [ðə; ði] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frait] , [fɪəz] ,

Oh , the unthought of imaginations , frights , fears ,

哦 , 这 未曾考虑过的 的 想象力 , 惊吓 , 恐惧 ,

哦，那些未曾想到的想象、惊吓和恐惧，

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] , ['jiːldɪd] [tuː; tə]

and terrors that are affected by a thorough application of guilt , yielded to

和 恐怖 那 是 做作的 经过 一个 彻底 应用 的 有罪 , 产生 到

[ˌdespə'reɪʃn] !

desperation !

绝望 !

以及因深陷罪恶感而产生的恐惧，最终屈服于绝望！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] “ [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ” [wɪð] [ðə; ði] [ded] ;

This is the man that hath “ his dwelling among the tombs ” with the dead ;

这 是 这 男人 那 有 “ 他的 住宅 之中 这 陵墓 ” 和 这 死的 ;

这就是那个与死者同住在坟墓里的人；

[ðæt] [ɪz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] “ [ˈkʌtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [stəʊnz] ” ([mɑːk] [faɪv] : [ˌtuːˈtuː] - [faɪv])
that is , always crying out and “ cutting himself with stones ” (Mark 5 : 2 - 5)
那 是 , 总是 哭泣 出去 和 “ 切割 他自己 和 石头 ” (标记 5 : 2 - 5)
.
.
.

也就是说，他总是大声喊叫，“用石头割伤自己”(马可福音 5: 2-5)。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ˌdespəˈreɪʃn] [wɪl] [nɒt] [ˈkʌmfət] [hɪm] ,
But I say , all in vain ; desperation will not comfort him ,
但 我 说 , 全部 在 徒劳 ; 绝望 将要 不是 舒适 他 ,

但我说，这一切都是徒劳；绝望也无法安慰他。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌvənənt] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm] ; [neɪ] ,
the old covenant will not save him ; nay ,
这 老的 盟约 将要 不是 节省 他 ; 不 ,

旧约救不了他；不，

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] [dʒɒt] [ɔː(r)] [ˈtɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]
heaven and earth shall pass away before one jot or tittle of the Word and
天堂 和 地球 将 经过 离开 前 一 点 或者 标题 的 这 单词 和
[lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɔː(r)] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
law of grace shall fall or be removed .
法律 的 优雅 将 落下 或者 是 已移除 .

天地消逝，恩典之道和律法的一点一毫也不会衰败或被废除。

[ðɪs] [ai] [sɔː] , [ðɪs] [ai] [felt] , [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ai] [grəʊn] ; [jet] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ai] [gɒt] [ˌðeəˈbaɪ]
This I saw , this I felt , and under this I groaned ; yet this advantage I got thereby
这 我 锯 , 这 我 毛毡 , 和 在下面 这 我 呻吟 ; 然而 这 优势 我 得到 从而
,
,
,

我看到了，我感受到了，为此我呻吟不已；然而，我也因此获得了这样的优势。

[ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
namely , a farther confirmation of the certainty of the way of salvation ,
即 , 一个 更远 确认 的 这 肯定 的 这 方式 的 救恩 ,

也就是说，进一步证实了救赎之道的确定性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] !
and that the Scriptures were the Word of God !
和 那 这 经文 是 这 单词 的 上帝 !

圣经是上帝的话语!

[əʊ] ! [ai] [ˈkænɒt] [naʊ] [ɪkˈspres] [wɒt] [ðen] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstedinəs] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs]
Oh ! I cannot now express what then I saw and felt of the steadiness of Jesus
哦 ! 我 不能 现在 表达 什么 然后 我 锯 和 毛毡 的 这 稳定性 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

哦！我现在无法表达我当时所看到和感受到的耶稣基督的坚定不移。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [mænz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] , [ˈædɪd] [tuː; tə] ,
the rock of man's salvation ; what was done could not be undone , added to ,
这 岩石 的 男人的 救恩 ; 什么 曾是 完毕 可以 不是 是 未完成 , 额外 到 ,
[nɔː(r)] [ˈɔːltəd] .
nor altered .
也不 已修改 .

人类救赎的磐石；已经发生的事情既不能撤销，也不能增添，更不能改变。

[ai] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [sɪn] [mait] [draɪv] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] ;
I saw , indeed , that sin might drive the soul beyond Christ , even the sin which is unpardonable ;
我 锯 ， 的确 ， 那 罪 可能 驾驶 这 灵魂 超过 基督 ， 甚至 这 罪 哪个 是 不可饶恕的 ；

我确实看到，罪恶可能会使灵魂远离基督，即使是不可饶恕的罪恶也是如此；

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['drɪvn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] . - .
but woe to him that was so driven , for the Word would shut him out . 187 :
但 悲哀 到 他 那 曾是 所以 驱动 ， 为了 这 单词 会 关闭 他 出去 . - .

但那被驱使的人有祸了，因为圣言会把他拒之门外。187.

[ðʌs] [wɒz; wəz][ai] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ɔː(r)][duː; də] .
Thus was I always sinking , whatever I did think or do .
因此 曾是 我 总是 下沉 ， 任何 我 做过 思考 或者 做 .

无论我怎么想、做什么，我总是在下沉。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
So one day I walked to a neighbouring town ,
所以 一 天 我 步行 到 一个 邻接 镇 ，

有一天，我步行去了邻近的小镇，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and sat down upon a settle in the street ,
和 卫星 向下 之上 一个 定居 在 这 街道 ，

然后他坐在街边的长凳上，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [pɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [maɪ][sɪn][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ;
and fell into a very deep pause about the most fearful state my sin had brought me to ;
和 跌倒 进入 一个 非常 深的 暂停 关于 这 最多 可怕 状态 我的 罪 有 带来 我 到 ；

我陷入了深深的沉思，意识到我的罪孽给我带来了多么可怕的境地；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['mjuːzɪŋ] , [ai] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [hed] ,
and , after long musing , I lifted up my head ,
和 ， 后 长的 沉思 ， 我 抬起 向上 我的 头 ，

沉思良久后，我抬起头来。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [dɪd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [lait] ,
but methought I saw as if the sun that shineth in the heavens did grudge to give light ,
但 我的想法 我 锯 作为 如果 这 太阳 那 闪耀 在 这 天 做过 怨恨 到 给 光 ，

但我感觉我看到的景象，仿佛天上那轮太阳不愿再照耀大地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [taɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and as if the very stones in the street , and tiles upon the houses ,
和 作为 如果 这 非常 石头 在 这 街道 ， 和 瓷砖 之上 这 房屋 ，

仿佛街道上的石头，房屋上的瓦片，

[dɪd] [bend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
did bend themselves against me ;
做过 弯曲 他们自己 反对 我 ；

他们弯下腰来抵挡我；

[mɪ'θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
methought that they all combined together to banish me out of the world ;
我的想法 那 他们 全部 合并 一起 到 放逐 我 出去 的 这 世界 ;

我以为他们联合起来要将我从这个世界上驱逐出去;

[ai][wɒz; wəz] [əb'hɔːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][biː; bi]
I was abhorred of them , and unfit to dwell among them , or be
我 曾是 令人厌恶 的 他们 , 和 不合格 到 住 之中 他们 , 或者 是
[paː'teikə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['benɪfɪts] ,
partaker of their benefits ,
参与者 的 他们的 好处 ,

我厌恶他们，不配与他们同住，也不配享受他们的好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
because I had sinned against the Saviour .
因为 我 有 罪过 反对 这 救主 .

因为我得罪了救世主。

[əʊ] [haʊ] ['hæpi] , [naʊ] , [wɒz; wəz] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [[wɒt]] [ai][wɒz; wəz] ;
O how happy , now , was every creature over [what] I was ;
哦 如何 快乐的 , 现在 , 曾是 每一个 生物 超过 [什么] 我 曾是 ;

哦，现在，所有生物都因我而感到多么幸福啊!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [fɑːst][ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [lɒst] .
for they stood fast and kept their station , but I was gone and lost .
为了 他们 站立 快速地 和 保留 他们的 车站 , 但 我 曾是 已消失 和 丢失的 .
- .
188 .
- .

因为他们坚守阵地，而我却已离去，迷失了方向。188.

[ðen] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ai] [sed] - [tuː; tə][maɪ'self] ,
Then breaking out in the bitterness of my soul , I said ' to myself ,
然后 打破 出去 在 这 苦味 的 我的 灵魂 , 我 说 - 到 我 ,

然后，我内心深处涌起苦涩，对自己说:

- [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəs] [saɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [gɒd] ['kʌmfət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][ai] ?
' with a grievous sigh , How can God comfort such a wretch as I ?
- 和 一个 严重的 叹 , 如何 能 上帝 舒适 这样的 一个 可怜虫 作为 我 ?

我悲叹一声:“上帝怎能安慰我这样的罪人呢? ”

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I had no sooner said it but this returned upon me ,
我 有 不 很快 说 它 但 这 返回 之上 我 ,

我话音刚落，这种感觉就反过来影响了我。

[æz; əz][æn; ən]['ekəʊ] [dʌθ] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðɪs] [sɪn][ɪz][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
as an echo doth answer a voice , This sin is not unto death .
作为 一个 回声 确实 回答 一个 嗓音 , 这 罪 是 不是 到 死亡 .

如同回声回应声音，这罪过并不至于死。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,
At which I was as if I had been raised out of a grave ,
在 哪个 我 曾是 作为 如果 我 有 到过 提高 出去 的 一个 严重 ,

那一刻，我仿佛从坟墓里被唤醒了一样。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , [lɔːd] , [haʊ] [kəd; kʊd] [ðaʊ] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [ðɪs] ?
and cried out again , Lord , how couldest thou find out such a word as this ?
和 哭 出去 再次 , 主 , 如何 最 你 寻找 出去 这样的 一个 单词 作为 这 ?

他又喊道:“主啊，你怎么能知道这样的话呢? ”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] , [ænd; ənd] , [ˈɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]
for I was filled with admiration at the fitness , and , also , at the
为了 我 曾是 已填 和 钦佩 在 这 健康 , 和 , 还 , 在 这
[ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] ,
unexpectedness of the sentence ,
意外性 的 这 句子 ,

因为我既对这句话的恰当性感到钦佩，也对这句话的出人意料感到惊叹。

- [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [ˈraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
' the fitness of the Word , the rightness of the timing of it , the power ,
- 这 健康 的 这 单词 , 这 正义 的 这 定时 的 它 , 这 力量 ,

“圣言的适宜性、时机的恰当性、力量，

[ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz]
and sweetness , and light , and glory that came with it , also , was
和 甜味 , 和 光 , 和 荣耀 那 来了 和 它 , 还 , 曾是
[ˈmɑːvələs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] .
marvelous to me to find .
奇妙 到 我 到 寻找 .

而随之而来的甜蜜、光明和荣耀，对我来说也是奇妙的发现。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
I was now , for the time ,
我 曾是 现在 , 为了 这 时间 ,

当时，我……

[aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [bɪˈfɔː(r)] ;
out of doubt as to that about which I so much was in doubt before ;
出去 的 怀疑 作为 到 那 关于 哪个 我 所以 很多 曾是 在 怀疑 前 ;

之前我一直心存疑虑的事情，现在终于消除了疑虑；

[maɪ] [fɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [maɪ][sɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɑːdnəbl] ,
my fears before were , that my sin was not pardonable ,
我的 恐惧 前 是 , 那 我的 罪 曾是 不是 情有可原 ,

我之前担心的是我的罪过无法被原谅。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [rɪˈpent] , & [siː] . , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd] ,
and so that I had no right to pray , to repent , & c . , or that if I did ,
和 所以 那 我 有 不 正确的 到 祈祷 , 到 悔改 , & c . , 或者 那 如果 我 做过 ,

因此，我没有权利祈祷、忏悔等等，或者即使我这样做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
it would be of no advantage or profit to me .
它 会 是 的 不 优势 或者 利润 到 我 .

这对我没有任何好处或利润。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ðɪs] [sɪn][ɪz][nɒt][ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːdnəbl] ;
But now , thought I , if this sin is not unto death , then it is pardonable ;
但 现在 , 想法 我 , 如果 这 罪 是 不是 到 死亡 , 然后 它 是 情有可原 ;

但是，我想，如果这种罪不至于致命，那么它就是可以饶恕的；

[ˈðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] , [baɪ] [kraɪst] ,
therefore , from this I have encouragement to come to God , by Christ ,
所以 , 从 这 我 有 鼓励 到 来 到 上帝 , 经过 基督 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,

因此，我受到鼓励，藉着基督来到上帝面前，祈求祂的怜悯。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [tuː; tə]

to consider the promise of forgiveness as that which stands with open arms to

到 考虑 这 承诺 的 饶恕 作为 那 哪个 站立 和 打开 武器 到

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

receive me ,

收到 我 ,

把宽恕的承诺看作是张开双臂迎接我的拥抱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .

as well as others .

作为 出色地 作为 其他的 .

以及其他一些人。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['iːzmənt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [maɪ][sɪn]

This , therefore , was a great easement to my mind ; to wit , that my sin

这 , 所以 , 曾是 一个 伟大的 缓和 到 我的 头脑 ; 到 有 , 那 我的 罪

[wɒz; wəz] ['pɑːdnəbl] ,

was pardonable ,

曾是 情有可原 ,

因此，这让我心里轻松了不少；也就是说，我的罪过是可以被原谅的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : - , -) .

that it was not the sin unto death (1 John 5 : 16 , 17) .

那 它 曾是 不是 这 罪 到 死亡 (1 约翰 5 : - , -) .

但这不是导致死亡的罪（约翰一书 5:16,17）。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒz; wəz] ,

None but those that know what my trouble , by their own experience , was ,

没有任何 但 那些 那 知道 什么 我的 麻烦 , 经过 他们的 自己的 经验 , 曾是 ,

只有那些亲身经历过我所遭遇的困境的人，才会明白我的意思。

[kæn; kən] [tel] [wɒt] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

can tell what relief came to my soul by this consideration ;

能 告诉 什么 宽慰 来了 到 我的 灵魂 经过 这 考虑 ;

我能感受到这种想法带给我的心灵慰藉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['fɔːmə(r)] [bɒndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]

it was a release to me from my former bonds , and a shelter

它 曾是 一个 发布 到 我 从 我的 以前的 债券 , 和 一个 庇护所

[frɒm; frəm][maɪ]['fɔːmə(r)] [stɔːm] .

from my former storm .

从 我的 以前的 风暴 .

它让我从过去的束缚中解脱出来，也让我躲过了过去的风暴。

[ai] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɪnəz] ,

I seemed now to stand upon the same ground with other sinners ,

我 似乎 现在 到 站立 之上 这 相同的 地面 和 其他 罪人 ,

我似乎现在和其他罪人站在了同一起跑线上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [preə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]

and to have as good right to the Word and prayer as any of

和 到 有 作为 好的 正确的 到 这 单词 和 祷告 作为 任何 的

[ðem; ðəm] . - [-] - .

them . ' [45] 189 .

他们 . - [-] - .

并且和他们一样，拥有聆听圣言和祈祷的权利。[45]189.

[naʊ] , - [ai] [seɪ] , - [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [maɪ][sɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'pɑːdnəbl] ,

Now , ' I say , ' I was in hopes that my sin was not unpardonable ,

现在 , - 我 说 , - 我 曾是 在 希望 那 我的 罪 曾是 不是 不可饶恕的 ,

现在，我想说，我当时还抱有一丝希望，希望我的罪过并非不可饶恕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈteɪn] [fəˈɡɪvnəs] .
but that there might be hopes for me to obtain forgiveness .
但 那 那里 可能 是 希望 为了 我 到 获得 饶恕 .

但或许我还有机会获得原谅。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [ˈseɪtn] [dɪd] [naʊ] [leɪ] [əˈbaʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [əˈɡen] !
But , oh , how Satan did now lay about him for to bring me down again !
但 , 哦 , 如何 撒但 做过 现在 躺 关于 他 为了 到 带来 我 向下 再次 !

但是，唉，撒旦现在是如何伺机再次将我拉下水的！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
But he could by no means do it ,
但 他 可以 经过 不 方法 做 它 ,

但他绝对做不到。

[ˈnaɪðə(r)] [ðɪs] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ,
neither this day nor the most part of the next ,
两者都不 这 天 也不 这 最多 部分 的 这 下一个 ,

今天和明天的大部分时间都不是。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsentəns] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [pəʊst][æt; ət][maɪ] [bæk] ; [jet] ,
for this sentence stood like a mill post at my back ; yet ,
为了 这 句子 站立 喜欢 一个 磨 邮政 在 我的 后退 ; 然而 ,

这句话就像一根磨坊的柱子一样矗立在我身后；然而，

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
towards the evening of the next day ,
向 这 晚上 的 这 下一个 天 ,

第二天傍晚时分，

[ai] [felt] [ðɪs] [wɜːd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɪts] [səpɔːˈteɪʃn] [frɒm; frəm]
I felt this word begin to leave me and to withdraw its supportation from
我 毛毡 这 单词 开始 到 离开 我 和 到 提取 它是 支持 从
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我感觉这个词开始离我而去，不再给我任何支持。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [fɪəz] [əˈɡen] ,
and so I returned to my old fears again ,
和 所以 我 返回 到 我的 老的 恐惧 再次 ,

于是，我又回到了过去的恐惧之中。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːviʃnis] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðə; ði]
but with a great deal of grudging and peevishness , for I feared the
但 和 一个 伟大的 交易 的 勉强地 和 易怒 , 为了 我 害怕 这
[ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ;
sorrow of despair ;
悲哀 的 绝望 ;

但我心里却充满了不情愿和恼怒，因为我害怕绝望的悲伤；

- [nɔː(r)][kʊd; kəd][maɪ] [feɪθ] [naʊ] [lɒŋɡə(r)] [rɪˈteɪn] [ðɪs] [wɜːd] . - - .
' nor could my faith now longer retain this word . ' 190 .
- 也不 可以 我的 信仰 现在 更长 保持 这 单词 . - - .

“我的信仰现在也无法再保留这个词了。”190.

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈmeni] [fɪəz] , [ai] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
But the next day , at evening , being under many fears , I went to seek the
但 这 下一个 天 , 在 晚上 , 存在 在下面 许多 恐惧 , 我 去 到 寻找 这
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ;

但第二天晚上，我心中充满恐惧，就去寻求耶和华。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [preɪd] , [ai] [kraɪd] , - [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [kraɪd] - [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
and as I prayed , I cried , ' and my soul cried ' to him in these words ,
和 作为 我 祈祷 , 我 哭 , - 和 我的 灵魂 哭 - 到 他 在 这些 字 ,

当我祈祷时，我哭了，“我的灵魂向他哭诉”

[wɪð] [strɒŋ] [kraɪz] : — [əʊ] [lɔːd] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] ,
with strong cries : — O Lord , I beseech thee ,
和 强的 哭泣 : — 哦 主 , 我 恳求 你 ,

大声呼喊：——主啊，我恳求你，

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [lʌv] ([dʒɜr] - : [θriː]) .
show me that thou hast loved me with everlasting love (Jer 31 : 3) .
展示 我 那 你 哈斯特 喜爱 我 和 永恒 爱 (杰里 - : 3) .

求你向我显明你以永远的爱爱我（耶利米书 31:3）。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] , [wɪð] [ˈswiːtnəs] , [ðɪs] [rɪˈtɜːnd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
I had no sooner said it but , with sweetness , this returned upon me ,
我 有 不 很快 说 它 但 , 和 甜味 , 这 返回 之上 我 ,

我话音刚落，这甜蜜的感觉便再次涌上心头。

[æz; əz][æn; ən][ˈekəʊ][ɔː(r)] [ˈsaʊndɪŋ] [əˈgen] , “ [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [lʌv] .
as an echo or sounding again , “ I have loved thee with an everlasting love .
作为 一个 回声 或者 听起来 再次 , “ 我 有 喜爱 你 和 一个 永恒 爱 .

如同回声或再次响起，“我以永恒的爱爱你。”

” [naʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ˈkwaɪət] ; [ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ai] [əˈweikt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
” Now I went to bed at quiet ; also , when I awaked the next morning ,
” 现在 我 去 到 床 在 安静的 ; 还 , 什么时候 我 醒来 这 下一个 早晨 ,

“现在我安静地上床睡觉了；而且，第二天早上醒来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [freʃ] [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] — - [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] . - - .
it was fresh upon my soul — ' and I believed it . ' 191 .
它 曾是 新鲜的 之上 我的 灵魂 — - 和 我 相信 它 . - - .

它深深地印在我的脑海里——“而且我相信它。”191.

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][ˈtemptə(r)] [left] [ˌem ˈiː] [nɒt] ;
But yet the tempter left me not ;
但 然而 这 诱惑者 左边 我 不是 ;

然而，诱惑者却始终没有离开我；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [dɪd]
for it could not be so little as an hundred times that he that day did
为了 它 可以 不是 是 所以 小的 作为 一个 百 时代 那 他 那 天 做过
[ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [piːs] .
labour to break my peace .
劳动 到 休息 我的 和平 .

因为那天他至少有一百次试图破坏我的平静。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði][ˈkɔmbæt, kəmˈbæt][ænd; ənd] [ˈkɒnflɪkts] [ðæt] [ai][dɪd] [ðen] [miːt] [wɪð] [æz; əz][ai] [strəʊv] [tuː; tə][həʊld]
the combats and conflicts that I did then meet with as I strove to hold
这 战斗 和 冲突 那 我 做过 然后 见面 和 作为 我 努力 到 抓住
[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] ;
by this word ;
经过 这 单词 ;

我当时为了坚守这个信念而遇到的战斗和冲突；

[ðæt] [ɒv; əv] ['iːsɔː] [wʊd] [flai][ɪn][maɪ] [feɪs] [laɪk] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] .
that of Esau would fly in my face like to lightning .
那 的 以扫 会 飞 在 我的 脸 喜欢 到 闪电 .

以扫的恶行会像闪电一样击中我的脸。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I should be sometimes up and down twenty times in an hour ,
我 应该 是 有时 向上 和 向下 二十 时代 在 一个 小时 ,

我有时一小时内会上下楼二十次，

[jet] [gɒd] [dɪd][beə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːd] ,
yet God did bear me up and keep my heart upon this word ,
然而 上帝 做过 熊 我 向上 和 保持 我的 心 之上 这 单词 ,

然而，上帝确实扶持了我，并使我的心始终牢记这道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] ['swiːtnəs]
from which I had also , for several days together , very much sweetness
从 哪个 我 有 还 , 为了 一些 天 一起 , 非常 很多 甜味
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ;
and comfortable hopes of pardon ;
和 舒服的 希望 的 赦免 ;

我也因此连续几天感到非常甜蜜，并抱有得到宽恕的舒适希望；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [lʌvd] [ðiː] [waɪlst] [ðaʊ] [wɒst; wəst]
for thus it was made out to me , I loved thee whilst thou wast
为了 因此 它 曾是 制成 出去 到 我 , 我 喜爱 你 而 你 浪费
[kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] [sɪn] ,
committing this sin ,
提交 这 罪 ,

因为在我看来，我爱你的时候，你正在犯下这种罪行。

[ai] [lʌvd] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [lʌv] [ðiː] [stɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . - .
I loved thee before , I love thee still , and I will love thee for ever . 192 .
我 喜爱 你 前 , 我 爱 你 仍然 , 和 我 将要 爱 你 为了 曾经 . - .

我以前爱你，现在爱你，将来也永远爱你。192.

[jet] [ai] [sɔː] [maɪ][sɪn][məʊst] ['bɑːbərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi] [kraɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]
Yet I saw my sin most barbarous , and a filthy crime , and could not but
然而 我 锯 我的 罪 最多 野蛮 , 和 一个 污秽 犯罪 , 和 可以 不是 但
[kən'kluːd] ,
conclude ,
结束 ,

然而，我意识到我的罪行极其野蛮，极其肮脏，我不得不得出这样的结论：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [greɪt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['hɒrəbli] [ə'bjuːzd] [ðə; ði]
and that with great shame and astonishment , that I had horribly abused the
和 那 和 伟大的 耻辱 和 惊讶 , 那 我 有 糟糕透了 受虐 这
['həʊli] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
holy Son of God ;
圣 儿子 的 上帝 ;

我感到无比羞愧和震惊，因为我竟然如此亵渎了上帝的圣子；

['weəfɔː(r)] [ai] [felt] [maɪ] [səʊl] ['greɪtli] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪm] ,
wherefore I felt my soul greatly to love and pity him ,
因此 我 毛毡 我的 灵魂 非常 到 爱 和 遗憾 他 ,

因此，我内心深处对他充满了爱和怜悯。

[ænd; ənd][maɪ] ['baʊəlz] [tuː; tə] [jɜːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [maɪ] [frend] ,
and my bowels to yearn towards him ; for I saw he was still my Friend ,
和 我的 肠道 到 向往 向 他 ; 为了 我 锯 他 曾是 仍然 我的 朋友 ,

我的内心深处无比渴望他；因为我看到他仍然是我的朋友。

[ænd; ənd] [dɪd] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ; [jeɪ] ,
and did reward me good for evil ; yea ,
和 做过 报酬 我 好的 为了 邪恶的 ; 是的 ,

他们以善报恶；是的，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæt] [ðen] [dɪd] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs]
the love and affection that then did burn within to my Lord and Saviour Jesus
这 爱 和 感情 那 然后 做过 烧伤 之内 到 我的 主 和 救主 耶稣
[kraɪst] [dɪd] [wɜːk] ,
Christ did work ,
基督 做过 工作 ,

那时我心中对主和救主耶稣基督燃起的爱与敬仰确实起了作用。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

此时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɹɪ'vɛndʒmənt] [ə'pɒn] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ai]
such a strong and hot desire of revengement upon myself for the abuse I
这样的 一个 强的 和 热的 欲望 的 复仇 之上 我 为了 这 虐待 我
[hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
had done unto him ,
有 完毕 到 他 ,

我对自己曾虐待他的行为产生了强烈的报复欲望。

[ðæt] , [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðen] [ai] [θɔːt] ,
that , to speak as then I thought ,
那 , 到 说话 作为 然后 我 想法 ,

用我当时的想法来说，

[hæd; həd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ,
had I had a thousand gallons of blood within my veins ,
有 我 有 一个 千 加仑 的 血 之内 我的 静脉 ,

如果我血管里流淌着一千加仑的血液，

[ai] [kʊd; kəd] ['friːli] - [ðen] - [hæv; həv] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
I could freely ' then ' have spilt it all at the command and feet of this
我 可以 自由 - 然后 - 有 洒了 它 全部 在 这 命令 和 脚 的 这
[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] . - .
my Lord and Saviour . 193 .
我的 主 和 救主 . - .

我当时可以自由地按照我的主和救世主的命令和脚下倾倒一切。193.

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['stʌdiz] ,
And as I was thus in musing and in my studies ,
和 作为 我 曾是 因此 在 沉思 和 在 我的 研究 ,

于是，当我沉浸在思考和学习中时，

- [kən'sɪdərɪŋ] - [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ,
' considering ' how to love the Lord and to express my love to him ,
- 考虑 - 如何 到 爱 这 主 和 到 表达 我的 爱 到 他 ,

“思考”如何爱主以及如何向他表达我的爱，

[ðæt] ['seɪɪŋ] [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , “ [ɪf] [ðaʊ] , [lɔːd] , ['ʃʊdɪst] [mɑːk] [i'nikwəti] , [əʊ] [lɔːd] , [huː]
that saying came in upon me , “ If thou , Lord , shouldest mark iniquities , O Lord , who
那 说 来了 在 之上 我 , “ 如果 你 , 主 , 最肩 标记 罪恶 , 哦 主 , WHO
[ʃæl; ʃəl] [stænd] ?
shall stand ?
将 站立 ?

那句话临到我，说：“耶和华啊，你若究察罪孽，谁能站立得住呢？”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [fə'ɡɪvnəs] [wɪð] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [fɪəd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
But there is forgiveness with thee , that thou mayest be feared ” (Psa 130 :
但 那里 是 饶恕 和 你 , 那 你 五月 是 害怕 ” (前列腺特异性抗原 - :
[θriː] , [fɔːr]) .
3 , 4) .
3 , 4) .

但你那里有赦免之恩，使人敬畏你”(诗篇 130:3, 4)。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [-] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ; [tuː; tə] [wɪt]
These were good words to me , [46] especially the latter part thereof ; to wit
这些 是 好的 字 到 我 , [-] 尤其 这 后者 部分 其中 ; 到 有
,
,
,

这些话对我来说很有帮助，[46] 尤其是后半部分；也就是说，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [fə'ɡɪvnəs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [fɪəd] ; [ðæt] [ɪz] ,
that there is forgiveness with the Lord , that he might be feared ; that is ,
那 那里 是 饶恕 和 这 主 , 那 他 可能 是 害怕 ; 那 是 ,

主有饶恕之心，使人敬畏他；也就是说，

[æz; əz] [ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['revərəns] ;
as then I understood it , that he might be loved and had in reverence ;
作为 然后 我 理解 它 , 那 他 可能 是 喜爱 和 有 在 尊敬 ;

当时我的理解是，他应该受到人们的爱戴和尊敬；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for it was thus made out to me ,
为了 它 曾是 因此 制成 出去 到 我 ,

因为事情就是这样安排给我的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] [dɪd] [set] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]
that the great God did set so high an esteem upon the love of his poor
那 这 伟大的 上帝 做过 放 所以 高的 一个 尊重 之上 这 爱 的 他的 贫穷的
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

伟大的上帝竟然如此重视对祂可怜的造物的爱，

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [lʌv] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][ðeə(r)]
that rather than he would go without their love he would pardon their
那 相当 比 他 会 去 没有 他们的 爱 他 会 赦免 他们的
[træns'ɡreʃən, trænz-, trɑːn-] . - .
transgressions . 194 .
过错 . - .

他宁愿原谅他们的过错，也不愿失去他们的爱。194.

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] [fʊl'fɪld] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'freʃt] [baɪ]
And now was that word fulfilled on me , and I was also refreshed by
和 现在 曾是 那 单词 已完成 在 我 , 和 我 曾是 还 焕然一新 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

现在，这话应验在我身上了，我也因此感到精神焕发。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,
Then shall they be ashamed and confounded ,
然后 将 他们 是 羞愧 和 令人困惑 ,

那时他们必将羞愧难当，颜面尽失。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊθ] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪm] ,
“ and never open their mouth any more because of their shame ,
“ 和 绝不 打开 他们的 嘴 任何 更多的 因为 的 他们的 耻辱 ,

“他们因羞愧而再也不敢开口说话了。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pæsɪfaɪ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
when I am pacified toward them for all that they have done ,
什么时候 我 是 安抚 朝向 他们 为了 全部 那 他们 有 完毕 ,

当我对他们所做的一切感到释怀时，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ” (['ɛzi] - : -) .
saith the Lord God ” (Eze 16 : 63) .
赛斯说 这 主 上帝 ” (埃泽 - : -) .

主耶和华说”(结16:63)。

[ðʌs] [wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [ðen] [dɪd] [θɪŋk] ,
Thus was my soul at this time , and , as I then did think ,
因此 曾是 我的 灵魂 在 这 时间 , 和 , 作为 我 然后 做过 思考 ,

这就是我当时的灵魂状态，而且，正如我当时所想的那样，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [maɪ]['fɔːmə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd]
for ever , set at liberty from being again afflicted with my former guilt and
为了 曾经 , 放 在 自由 从 存在 再次 受苦的 和 我的 以前的 有罪 和
[ə'meɪzmənt] . - .
amazement . 195 .
惊愕 . - .

永远地，从此不再受先前的罪恶感和惊奇感的折磨。195.

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɒnd] [ə'gen] , ['fɪrɪŋ] [lest] ,
But before many weeks were over I began to despond again , fearing lest ,
但 前 许多 周 是 超过 我 开始 到 沮丧 再次 , 害怕 免得 ,

但没过几周，我又开始沮丧起来，担心万一......

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðæt] [jet] [ai] [mait] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd]
notwithstanding all that I had enjoyed , that yet I might be deceived and
虽然 全部 那 我 有 享受 , 那 然而 我 可能 是 受骗 和
[dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
destroyed at the last ;
损毁 在 这 最后的 ;

尽管我曾享受过这一切，但最终我还是可能受到欺骗而走向毁灭；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [strɒŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
for this consideration came strong into my mind ,
为了 这 考虑 来了 强的 进入 我的 头脑 ,

这个想法在我脑海中强烈地浮现出来。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
that whatever comfort and peace I thought I might have from the Word of
那 任何 舒适 和 和平 我 想法 我 可能 有 从 这 单词 的
[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the promise of life ,
这 承诺 的 生活 ,

我原以为能从那应许生命的圣言中获得安慰与平安，

[jet] [ən'les] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [rɪ'freʃmənt] [ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ænd; ənd] [ə'griːmənt]
yet unless there could be found in my refreshment a concurrence and agreement
然而 除非 那里 可以 是 成立 在 我的 清爽 一个 一致 和 协议
[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
in the Scriptures ,
在 这 经文 ,

然而，除非我能在圣经中找到与我的反思相符之处，否则

[let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wɪl] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ][fɑːst] ,
let me think what I will thereof , and hold it never so fast ,
让 我 思考 什么 我 将要 其中 , 和 抓住 它 绝不 所以 快速地 ,

让我自己去思考这件事，但不要急于下结论。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən]
I should find no such thing at the end ; “ for the Scripture cannot be broken
我 应该 寻找 不 这样的 事物 在 这 结尾 ; “ 为了 这 圣经 不能 是 破碎的
” ([dʒɒn] - : -) . - .
” (John 10 : 35) . 196 .
” (约翰 - : -) . - .

最后我并没有发现这样的事情；“因为经上的话是不能废的”(约翰福音 10:35)。196.

[naʊ] [bɪ'gæn][maɪ] [hɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd][fɪə(r)][ai] [mait] [miːt] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Now began my heart again to ache and fear I might meet with disappointment
现在 开始 我的 心 再次 到 疼痛 和 害怕 我 可能 见面 和 失望
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
at the last ;
在 这 最后的 ;

我的心又开始隐隐作痛，害怕最终会失望而归；

['weəfɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] , [wɪð] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['kʌmfət] ,
wherefore I began , with all seriousness , to examine my former comfort ,
因此 我 开始 , 和 全部 严肃 , 到 检查 我的 以前的 舒适 ,

因此，我开始认真地审视我过去舒适的生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sin] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
and to consider whether one that had sinned as I have done ,
和 到 考虑 无论 一 那 有 罪过 作为 我 有 完毕 ,

并思考像我一样犯了罪的人是否也犯了罪，

[mait] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [trʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
might with confidence trust upon the faithfulness of God ,
可能 和 信心 相信 之上 这 忠诚 的 上帝 ,

可以满怀信心地信赖上帝的信实，

[leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
laid down in those words by which I had been comforted and on which I had
铺设 向下 在 那些 字 经过 哪个 我 有 到过 安慰 和 在 哪个 我 有
[liːnd] [maɪ'self] .
leaned myself .
倾斜 我 .

那些曾安慰我、让我依靠的话语，就是我赖以生存的根本。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
But now were brought those sayings to my mind ,
但 现在 是 带来 那些 谚语 到 我的 头脑 ,

但现在这些话又浮现在我的脑海中，

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]
“ For it is impossible for those who were once enlightened , and
“ 为了 它 是 不可能的 为了 那些 WHO 是 一次 开明 , 和
[hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] ,
have tasted of the heavenly gift ,
有 尝过 的 这 天上 礼物 ,

“因为那些曾经蒙光照、尝过天恩滋味的人，不可能再失去他们。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and were made partakers of the Holy Ghost , and have tasted the good word of God ,
和 是 制成 参与者 的 这 圣 鬼 , 和 有 尝过 这 好的 单词 的 上帝 ,

并且领受了圣灵，尝到了神美道的滋味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'weɪ] ,
and the powers of the world to come , if they shall fall away ,
和 这 权力 的 这 世界 到 来 , 如果 他们 将 落下 离开 ,

以及未来世界的那些权力，如果它们衰落了的话。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] ” ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] - [sɪks]) .
to renew them again unto repentance ” (Heb 6 : 4 - 6) .
到 更新 他们 再次 到 悔改 ” (希伯来书 6 : 4 - 6) .

使他们重新悔改”(希伯来书 6: 4-6)。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][sɪn] ['wɪlfəlɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
“ For if we sin willfully after that we have received the knowledge of the truth ,
“ 为了 如果 我们 罪 故意 后 那 我们 有 已收到 这 知识 的 这 真相 ,

“因为我们若故意犯罪，是在领受了真理的知识之后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ,
there remaineth no more sacrifice for sins ,
那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了 罪孽 ,

赎罪祭已经不再存在了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
but a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation ,
但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热 愤慨 ,

但其中却夹杂着对审判的恐惧和义愤填膺的怒火。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] ” ([hɛb] - : - , -) .
which shall devour the adversaries ” (Heb 10 : 26 , 27) .
哪个 将 吞食 这 对手 ” (希伯来书 - : - , -) .

“必吞灭仇敌”(希伯来书 10:26,27)。

['iːv(ə)n] “ [æz; əz] ['iːsɔː] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [miːt] [səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ;
Even “ as Esau , who , for one morsel of meat sold his birthright ;
甚至 “ 作为 以扫 , WHO , 为了 一 小块 的 肉 卖 他的 与生俱来的权利 ;

甚至“像以扫一样，为了一点肉就出卖了长子名分；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
for ye know how that afterward , when he would have inherited the blessing ,
为了 是的 知道 如何 那 之后 , 什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 ,

你们也知道，后来当他本应承受祝福的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
he was rejected ; for he found no place of repentance ,
他 曾是 拒绝 ; 为了 他 成立 不 地方 的 悔改 ,

他被拒绝了；因为他找不到悔改的地方。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] ” ([hɛb] - : - , -) . - .
though he sought it carefully with tears ” (Heb 12 : 16 , 17) . 197 .
尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 ” (希伯来书 - : - , -) . - .

虽然他流着泪仔细寻求”(来12:16,17)。197.

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [fɔːst] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] ,

Now was the word of the gospel forced from my soul ,

现在 曾是 这 单词 的 这 福音 强制 从 我的 灵魂 ,

福音的话语如今竟从我的灵魂深处被强行灌输出来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

so that no promise or encouragement was to be found in the Bible for

所以 那 不 承诺 或者 鼓励 曾是 到 是 成立 在 这 圣经 为了

[ˌem 'iː] ;

me ;

我 ;

因此，我在圣经中找不到任何应许或鼓励；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɜːk] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] , “ [rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] ,

and now would that saying work upon my spirit to afflict me , “ Rejoice not ,

和 现在 会 那 说 工作 之上 我的 精神 到 折磨 我 , “ 麾 不是 ,

现在，愿这句话触动我的心灵，使我痛苦，“不要高兴，

[əʊ] ['ɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ” ([həʊ'zɪə][naɪn] : [wʌn]) .

O Israel , for joy as other people ” (Hosea 9 : 1) .

哦 以色列 , 为了 喜悦 作为 其他 人们 ” (何西阿 9 : 1) .

以色列啊，你必像其他民族一样快乐。”（何西阿书 9:1）

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [held] [tuː; tə]

For I saw indeed there was cause of rejoicing for those that held to

为了 我 锯 的确 那里 曾是 原因 的 欢欣鼓舞 为了 那些 那 握住 到

['dʒiːzəs] ;

Jesus ;

耶稣 ;

因为我看到，那些信奉耶稣的人确实有值得欢喜的事。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd] [kʌt] [maɪ'self] [ɒf] [baɪ][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,

but as for me , I had cut myself off by my transgressions ,

但 作为 为了 我 , 我 有 切 我 离开 经过 我的 过错 ,

[ænd; ənd] [left] [maɪ'self] ['naɪðə(r)] [fʊt] - [həʊld] ,

and left myself neither foot - hold ,

和 左边 我 两者都不 脚 - 抓住 ,

至于我，我因自己的过犯而自毁前程，既没有立足之地，也没有退缩的余地。

[nɔː(r)][hænd] - [həʊld] , [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [steɪz] [ænd; ənd] [prɒps] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] .

nor hand - hold , amongst all the stays and props in the precious word of life .

也不 手 - 抓住 , 在 全部 这 停留 和 道具 在 这 宝贵的 单词 的 生活 .

- .

198 .

- .

在珍贵的生命之言中，没有手可以扶持，没有手可以依靠。198.

[ænd; ənd] ['truːli] [ai][dɪd] [naʊ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] ,

And truly I did now feel myself to sink into a gulf ,

和 真的 我 做过 现在 感觉 我 到 下沉 进入 一个 海湾 ,

而我此刻确实感到自己正沉入一个深渊。

[æz; əz][æn; ən] [haʊs] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ; [ai][dɪd]['laɪkən][maɪ'self] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

as an house whose foundation is destroyed ; I did liken myself , in this condition ,

作为 一个 房子 谁 基础 是 损毁 ; 我 做过 像 我 , 在 这 状况 ,

就像一座地基被毁的房子；我把自己比作处于这种状态的人。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] - [pɪt] , [huː] ,

unto the case of a child that was fallen into a mill - pit , who ,

到 这 案件 的 一个 孩子 那 曾是 倒下 进入 一个 磨 - 坑 , WHO ,

例如，有个孩子掉进了磨坊的坑里，他……

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɪft] [tuː; tə] [ˈskræbl] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
though it could make some shift to scrabble and spraul in the water ,
尽管 它 可以 制作 一些 转移 到 拼字游戏 和 - 在 这 水 ,

虽然它可能会做出一些改变，比如在水中挣扎和翻滚，

[jet] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnaɪðə(r)] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][hænd][nɔː(r)] [fʊt] ,
yet because it could find neither hold for hand nor foot ,
然而 因为 它 可以 寻找 两者都不 抓住 为了 手 也不 脚 ,

然而，因为它既找不到手脚着力的地方，

[ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][daɪ][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] .
therefore at last it must die in that condition .
所以 在 最后的 它 必须 死 在 那 状况 .

因此，它最终必然会以这种状态死去。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [freʃ] [əˈsɔːlt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɒn][maɪ] [səʊl] , [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː]
So soon as this fresh assault had fastened on my soul , that scripture came into
所以 很快 作为 这 新鲜的 突击 有 系紧 在 我的 灵魂 , 那 圣经 来了 进入
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

就在我遭受这新一轮冲击之时，那段经文浮现在我的脑海中。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] ” ([dæn] - : -) .
“ This is for many days ” (Dan 10 : 14) .
“ 这 是 为了 许多 天 ” (担 - : -) .

“这事要持续很多天”（但以理书 10:14）。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] ,
And indeed I found it was so ; for I could not be delivered ,
和 的确 我 成立 它 曾是 所以 ; 为了 我 可以 不是 是 发表 ,

而事实的确如此；因为我无法获救。

[nɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [piːs] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [wel] [naɪ] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf][wɜː(r); wə(r)]
nor brought to peace again , until well nigh two years and an half were
也不 带来 到 和平 再次 , 直到 出色地 夜 二 年 和 一个 一半 是
[kəmˈpliːtli] [ˈfɪnɪʃt] .
completely finished .
完全地 完成的 .

直到将近两年半的时间完全过去，双方才再次恢复和平。

[ˈweəfɔː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðəʊ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [jet] [tuː; tə]
Wherefore these words , though in themselves they tended to discouragement , yet to
因此 这些 字 , 尽管 在 他们自己 他们 倾向于 到 沮丧 , 然而 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

因此，这些话虽然本身有令人沮丧的意味，但对我而言，

[huː] [fɪəd] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈtɜːn(ə)l] ,
who feared this condition would be eternal ,
WHO 害怕 这 状况 会 是 永恒 ,

谁曾担心这种情况会永远持续下去？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][æn; ən] [help] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . - .
they were at sometimes as an help and refreshment to me . 199 .
他们 是 在 有时 作为 一个 帮助 和 清爽 到 我 . - .

它们有时能给我带来帮助和精神慰藉。199.

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] , ['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['meni] [deɪz] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ,
For , thought I , many days are not , not for ever , many days will have an end ,
为了 , 想法 我 , 许多 天 是 不是 , 不是 为了 曾经 , 许多 天 将要 有 一个 结尾 ,

因为我心想，很多日子并非永恒，很多日子终将结束。

['ðeəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] ['meni] [deɪz] ,
therefore seeing I was to be afflicted , not a few , but many days ,
所以 看到 我 曾是 到 是 受苦的 , 不是 一个 很少 , 但 许多 天 ,

因此，我既知道我将要受苦，不是几天，而是很多天，

[jet] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
yet I was glad it was but for many days .
然而 我 曾是 高兴的 它 曾是 但 为了 许多 天 .

但我很高兴只是这样，而且持续了很多天。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [help] ,
Thus , I say , I could recall myself sometimes , and give myself a help ,
因此 , 我 说 , 我 可以 记起 我 有时 , 和 给 我 一个 帮助 ,

因此，我说，我有时可以反思自己，并给自己一些帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] - ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] - [æt; ət] [fɜːst] ,
for as soon as ever the words came ' into my mind ' at first ,
为了 作为 很快 作为 曾经 这 字 来了 - 进入 我的 头脑 - 在 第一的 ,

因为这些话一出现，就立刻涌入我的脑海。

[ai] [njuː] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] ; [jet] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
I knew my trouble would be long ; yet this would be but sometimes ,
我 知道 我的 麻烦 会 是 长的 ; 然而 这 会 是 但 有时 ,

我知道我的苦难会持续很久；然而，这只是偶尔发生的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [biː; bi] [helpt] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for I could not always think on this , nor ever be helped ' by it ,
为了 我 可以 不是 总是 思考 在 这 , 也不 曾经 是 帮助 - 经过 它 ,

因为我不可能一直想着这件事，而且它也从来都帮不上忙。

- [ðəʊ] [ai] [dɪd] . - .
' though I did . 200 .
- 尽管 我 做过 . - .

虽然我做了。200。

[naʊ] , [waɪl] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [leɪd] [sɪn] - [ə'njuː] - [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] ,
Now , while these Scriptures lay before me , and laid sin ' anew ' at my door ,
现在 , 尽管 这些 经文 躺 前 我 , 和 铺设 罪 - 重新 - 在 我的 门 ,

如今，这些经文摆在我面前，将罪恶“重新”摆在我面前，

[ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [luːk] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [dɪd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preə(r)] .
that saying in the 18th of Luke , with others , did encourage me to prayer .
那 说 在 这 18th 的 卢克 , 和 其他的 , 做过 鼓励 我 到 祷告 .

路加福音第十八章中的那句话，以及其他一些经文，确实激励我祷告。

[ðen] [ðə; ði] ['temptə(r)] [ə'gen] [leɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] [sɔː(r)] , [sə'dʒestɪŋ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Then the tempter again laid at me very sore , suggesting , That neither the mercy of God ,
然后 这 诱惑者 再次 铺设 在 我 非常 疼 , 建议 , 那 两者都不 这 怜悯 的 上帝 ,

然后，诱惑者再次用极其恶毒的言语攻击我，暗示我，上帝的怜悯也无济于事。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [dɪd][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ,

nor yet the blood of Christ , did at all concern me ,

也不 然而 这 血 的 基督 , 做过 在 全部 忧虑 我 ,

然而，基督的宝血，却丝毫没有触动我。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] ; - ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [preɪ] .

nor could they help me for my sin ; ' therefore it was in vain to pray .

也不 可以 他们 帮助 我 为了 我的 罪 ; - 所以 它 曾是 在 徒劳 到 祈祷 .

他们也无法帮助我赎罪；因此，祈祷是徒劳的。

- [jet] , [θɔːt] [ai] , [ai] [wɪl] [preɪ] .

' Yet , thought I , I will pray .

- 然而 , 想法 我 , 我 将要 祈祷 .

“然而,”我心想，“我还是要祈祷。”

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði]['temptə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][sɪn][ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] .

But , said the tempter , your sin is unpardonable .

但 , 说 这 诱惑者 , 你的 罪 是 不可饶恕的 .

“但是,”诱惑者说，“你的罪孽是不可饶恕的。”

- [wel] , [sed] [ai] , [ai] [wɪl] [preɪ] .

' Well , said I , I will pray .

- 出色地 , 说 我 , 我 将要 祈祷 .

“好吧,”我说，“我会祈祷的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][nəʊ] [buːt] , [sed] [hiː; hi] .

It is to no boot , said he .

它 是 到 不 启动 , 说 他 .

他说，这根本行不通。

- [jet] , [sed] [ai] , [ai] [wɪl] [preɪ] .

' Yet , said I , I will pray .

- 然而 , 说 我 , 我 将要 祈祷 .

“但是,”我说，“我会祈祷。”

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [preə(r)] ,

So I went to prayer to God ; and while I was at prayer ,

所以 我 去 到 祷告 到 上帝 ; 和 尽管 我 曾是 在 祷告 ,

于是我向神祷告；当我祷告的时候，

[ai] ['ʌtə] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [lɔːd] , ['seɪtn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,

I uttered words to this effect , Lord , Satan tells me that neither thy mercy ,

我 说出 字 到 这 影响 , 主 , 撒但 讲述 我 那 两者都不 你的 怜悯 ,

我曾这样说道：“主啊，撒旦告诉我，你的怜悯，

[nɔː(r)] [kraɪsts] [blʌd] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] ; [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][ai] ['ɒnə(r)] [ðiː] [məʊst] ,

nor Christ's blood , is sufficient to save my soul ; Lord , shall I honour thee most ,

也不 基督的 血 , 是 充足的 到 节省 我的 灵魂 ; 主 , 将 我 荣誉 你 最多 ,

基督的宝血也不足以拯救我的灵魂；主啊，我当如何最尊崇你?

[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd][kænst] ?

by believing thou wilt and canst ?

经过 相信 你 枯萎 和 罐 ?

凭着信念，你就能做到?

[ɔː(r)] - [hɪm] , - [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðaʊ] ['naɪðə(r)] [wɪlt] [nɔː(r)][kænst] ?

or ' him , ' by believing thou neither wilt nor canst ?

或者 - 他 , - 经过 相信 你 两者都不 枯萎 也不 罐 ?

或者，你认为“他”既不愿意也不能做到?

[lɔːd] , [ai] [wʊd] [feɪn] ['ɒnə(r)] [ðiː] , [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd][kænst] . - .

Lord , I would fain honour thee , by believing thou wilt and canst . 201 .

主 , 我 会 欣然 荣誉 你 , 经过 相信 你 枯萎 和 罐 . - .

主啊，我渴望荣耀你，因为我相信你会并且能够做到。201.

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ðæt]	[ˈskrɪptʃə(r)]	[ˈfɑːsənd]	[ɒn]	[maɪ]	[hɑːt]	,
And	**as**	**I**	**was**	**thus**	**before**	**the**	**Lord**	**,**	**that**	**scripture**	**fastened**	**on**	**my**	**heart**	**,**
和	作为	我	曾是	因此	前	这	主	，	那	圣经	系紧	在	我的	心	，

当我这样在主面前祷告时，那段经文深深地印在了我的心上。

“	[əʊ]	[	[wəʊ]	]	[mæn]	,	[greɪt]	[ɪz]	[ðaɪ]	[feɪθ]	”	(	[mæt]	-	:	-	)	,
“	**O**	**[**	**wo**	**]**	**man**	**,**	**great**	**is**	**thy**	**faith**	**”**	**(**	**Matt**	**15**	**:**	**28**	**)**	**,**
“	哦	[	wo	]	男人	，	伟大的	是	你的	信仰	”	(	马特	-	:	-	)	,

“哦，你的信心真大！”(太15:28)

[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[wʌn]	[hæd; həd]	[klæpt]	[ˌem ˈiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	,
even	**as**	**if**	**one**	**had**	**clapped**	**me**	**on**	**the**	**back**	**,**
甚至	作为	如果	一	有	鼓掌	我	在	这	后退	，

就好像有人拍了拍我的背一样，

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[maɪ]	[niːz]	[bɪˈfɔː(r)]	[gɒd]	.
as	**I**	**was**	**on**	**my**	**knees**	**before**	**God**	**.**
作为	我	曾是	在	我的	膝盖	前	上帝	.

我当时跪在上帝面前。

[jet]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðɪs]	,	-	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,
Yet	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**believe**	**this**	**,**	**'**	**that**	**this**	**was**	**a**	**prayer**	**of**	**faith**	**,**
然而	我	曾是	不是	有能力的	到	相信	这	，	-	那	这	曾是	一个	祷告	的	信仰	，

然而，我却无法相信这是一篇信心的祷告。

-	[tɪl]	[ˈɔːlməʊst]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ˈɑːftə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[feɪθ]	,
'	**till**	**almost**	**six**	**months**	**after**	**;**	**for**	**I**	**could**	**not**	**think**	**that**	**I**	**had**	**faith**	**,**
-	直到	几乎	六	几个月	后	；	为了	我	可以	不是	思考	那	我	有	信仰	，

直到近六个月后；因为我无法相信自己拥有信仰。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ækt]	[feɪθ]	[ɒn]	;
or	**that**	**there**	**should**	**be**	**a**	**word**	**for**	**me**	**to**	**act**	**faith**	**on**	**;**
或者	那	那里	应该	是	一个	单词	为了	我	到	行为	信仰	在	；

或者说，应该有一个话语让我凭着信心去行动；

[ˈðeəfɔː(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[stɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ˈstɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔːz]	[ɒv; əv]	[ˌdespəˈreɪʃn]	,
therefore	**I**	**should**	**still**	**be**	**as**	**sticking**	**in**	**the**	**jaws**	**of**	**desperation**	**,**
所以	我	应该	仍然	是	作为	粘性	在	这	下颚	的	绝望	，

因此，我仍然应该深陷绝望的泥潭。

[ænd; ənd]	[went]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[kənˈdɪʃn]	,	-	[ˈkraɪɪŋ]	,	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɜːsi]	[kliːn]	[gɒn]	?
and	**went**	**mourning**	**up**	**and**	**down**	**'**	**in**	**a**	**sad**	**condition**	**,**	**'**	**crying**	**,**	**Is**	**his**	**mercy**	**clean**	**gone**	**?**
和	去	丧	向上	和	向下	-	在	一个	伤心	状况	，	-	哭泣	，	是	他的	怜悯	干净的	已消失	？

他悲痛欲绝地来回走动，哭喊着：“他的怜悯难道已经消失了吗？”

[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɜːsi]	[kliːn]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	?
Is	**his**	**mercy**	**clean**	**gone**	**for**	**ever**	**?**
是	他的	怜悯	干净的	已消失	为了	曾经	？

他的仁慈是否已经永远消失了？

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ˈsʌmtaɪmz]	,	[ˈiːv(ə)n]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈgrəʊnɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	[ɪkˈspreʃ(ə)nz]	,
And	**I**	**thought**	**sometimes**	**,**	**even**	**when**	**I**	**was**	**groaning**	**in**	**these**	**expressions**	**,**
和	我	想法	有时	，	甚至	什么时候	我	曾是	呻吟	在	这些	表达式	，

有时我想，即使我用这些表情呻吟的时候，

[ðeɪ]	[dɪd]	[siːm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	[ˈweðə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	;
they	**did**	**seem**	**to**	**make**	**a**	**question**	**whether**	**it**	**was**	**or**	**no**	**;**
他们	做过	似乎	到	制作	一个	问题	无论	它	曾是	或者	不	；

他们似乎确实对此事提出了疑问；

[jet] [ai] ['greɪtli] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . - .
yet I greatly feared it was . 202 .
然而 我 非常 害怕 它 曾是 . - .

但我非常担心它是.202。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]
' There was nothing now that I longed for more than to be put out of
- 那里 曾是 没有什么 现在 那 我 渴望 为了 更多的 比 到 是 放 出去 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“我现在最渴望的就是消除所有疑虑。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ,
as to this thing in question ; and ,
作为 到 这 事物 在 问题 ; 和 ,

至于这件事；而且，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['viːəməntli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)]
as I was vehemently desiring to know if there was indeed hopes for
作为 我 曾是 强烈地 渴望 到 知道 如果 那里 曾是 的确 希望 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我当时非常想知道自己是否还有希望，

[ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , “ [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [kɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
these words came rolling into my mind , “ Will the Lord cast off for ever ?
这些 字 来了 滚动 进入 我的 头脑 , “ 将要 这 主 投掷 离开 为了 曾经 ?

这些话涌入我的脑海：“主会永远抛弃我们吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)] ?
And will he be a favourable no more ?
和 将要 他 是 一个 有利 不 更多的 ?

他会不再受人欢迎吗?

[ɪz][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [kliːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Is his mercy clean gone for ever ?
是 他的 怜悯 干净的 已消失 为了 曾经 ?

他的仁慈是否已经永远消失了?

[dʌθ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ?
Doth his promise fail for evermore ?
确实 他的 承诺 失败 为了 越来越 ?

他的承诺是否永远失效了?

[hæθ] [gɒd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] ?
Hath God forgotten to be gracious ?
有 上帝 被遗忘的 到 是 亲切 ?

上帝难道忘记了施恩吗?

[hæθ] [hiː; hi][ɪn]['æŋgə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] ?
Hath he in anger shut up his tender mercies ?
有 他 在 愤怒 关闭 向上 他的 投标 怜悯 ?

他是否因愤怒而收回了他的慈悲?

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] - [naɪn]) .
” (Psa 77 : 7 - 9) .
” (前列腺特异性抗原 - : 7 - 9) .

”(诗篇 77:7-9)。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [mɪ'θɔːt] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]
And all the while they run in my mind , methought I had this still as the
和 全部 这 尽管 他们 跑步 在 我的 头脑 , 我的想法 我 有 这 仍然 作为 这
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

而当这些念头在我脑海中不断涌现时，我仍然认为这就是答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)][nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] .
It is a question whether he had or no ; it may be he hath not .
它 是 一个 问题 无论 他 有 或者 不 ; 它 可能 是 他 有 不是 .

问题是他有没有；也许他没有。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [ˌɪntə'rɒɡətri] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'diːd]
the interrogatory seemed to me to carry in it a sure affirmation that indeed
这 质询 似乎 到 我 到 携带 在 它 一个 当然 肯定 那 的确
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,
he had not ,
他 有 不是 ,

在我看来，这个质询似乎包含着一种确切的肯定，即他确实没有这样做。

[nɔː(r)] [wʊd] [səʊ][kɑːst] [ɒf] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [dʌθ] [nɒt] [feɪl] ,
nor would so cast off , but would be favourable ; that his promise doth not fail ,
也不 会 所以 投掷 离开 , 但 会 是 有利 ; 那 他的 承诺 确实 不是 失败 ,

他也不会如此弃绝，反而会欣然应允；免得他的承诺落空。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] ,
and that he had not forgotten to be gracious ,
和 那 他 有 不是 被遗忘的 到 是 亲切 ,

而且他也没有忘记保持礼貌。

[nɔː(r)] [wʊd] [ɪn]['æŋɡə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['mɜːsi] .
nor would in anger shut up his tender mercy .
也不 会 在 愤怒 关闭 向上 他的 投标 怜悯 .

即使愤怒，他也不会收回他温柔的慈悲。

['sʌmθɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Something , also , there was upon my heart at the same time ,
某物 , 还 , 那里 曾是 之上 我的 心 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，我的心中也萦绕着另一种情绪。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['kænɒt] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] ; [wɪtʃ] , [wɪð] [ðɪs] [tekst] , [dɪd] ['swiːtn] [maɪ] [hɑːt] ,
which I now cannot call to mind ; which , with this text , did sweeten my heart ,
哪个 我 现在 不能 称呼 到 头脑 ; 哪个 , 和 这 文本 , 做过 甜味 我的 心 ,

我现在想不起来了；但正是这段文字，让我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ɡɒn] , [nɔː(r)] [kliːn] [ɡɒn]
and made me conclude that his mercy might not be quite gone , nor clean gone
和 制成 我 结束 那 他的 怜悯 可能 不是 是 相当 已消失 , 也不 干净的 已消失
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . - [-] - .
for ever . ' [47] 203 .
为了 曾经 . - [-] - .

这让我得出结论：他的仁慈可能还没有完全消失，也没有永远彻底消失。[47]203。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
At another time , I remember I was again much under the question ,
在 其他 时间 , 我 记住 我 曾是 再次 很多 在下面 这 问题 ,

我记得还有一次，我又受到了很多质疑。

['weðə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] ?
Whether the blood of Christ was sufficient to save my soul ?
无论 这 血 的 基督 曾是 充足的 到 节省 我的 灵魂 ?

基督的宝血是否足以拯救我的灵魂?

[ɪn] [wɪtʃ] [daʊt] [ai] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
In which doubt I continued from morning till about seven or eight at night ;
在 哪个 怀疑 我 持续 从 早晨 直到 关于 七 或者 八 在 夜晚 ;

我从早晨一直疑虑重重，直到晚上七八点才醒悟过来；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
and at last , when I was , as it were , quite worn out with fear ,
和 在 最后的 , 什么时候 我 曾是 , 作为 它 是 , 相当 磨损 出去 和 害怕 ,

最后，当我几乎被恐惧彻底折磨得筋疲力尽时，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [leɪ] [həʊld][ɒn][ˌem 'iː] , [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
lest it should not lay hold on me , these words did sound suddenly within my heart ,
免得 它 应该 不是 躺 抓住 在 我 , 这些 字 做过 声音 突然 之内 我的 心 ,

唯恐它不被我抓住，这些话语突然在我心中回响。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] .
He is able .
他 是 有能力的 .

他有能力。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ðɪs] [wɜːd] ['eɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [sʌtʃ]
But methought this word ABLE was spoke so loud unto me ; it showed such
但 我的想法 这 单词 有能力的 曾是 辐 所以 大声 到 我 ; 它 显示 这样的
[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] ,
a great word ,
一个 伟大的 单词 ,

但我认为“能够”这个词对我来说意义非凡；它展现了如此伟大的含义。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] [ɪn] [greɪt] ['lɛtəz] ,
' it seemed to be writ in great letters ,
- 它 似乎 到 是 写 在 伟大的 信件 ,

“它似乎是用大字写成的。”

- [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌsəl][tuː; tə][maɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] ,
' and gave such a justle to my fear and doubt ,
- 和 给予 这样的 一个 仅 到 我的 害怕 和 怀疑 ,

“这让我恐惧和怀疑显得合情合理。”

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I mean for the time it tarried with me , which was about a day ,
我 意思是 为了 这 时间 它 滞留 和 我 , 哪个 曾是 关于 一个 天 ,

我的意思是，它在我这里停留的那段时间，大约一天左右。

[æz; əz][ai]['nevə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ([hɛb] ['sɛvən]
as I never had from that all my life , either before or after that (Heb 7
作为 我 绝不 有 从 那 全部 我的 生活 , 任何一个 前 或者 后 那 (希伯来书 7
: -) . - .
: 25) . 204 .
: -) . - .

因为我一生中从未有过这样的经历，无论是在那之前还是之后（来7:25)。204.

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [preə(r)] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
But one morning , when I was again at prayer , and trembling under the
但 一 早晨 , 什么时候 我 曾是 再次 在 祷告 , 和 发抖 在下面 这
[fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
fear of this ,
害怕 的 这 ,

但有一天早晨，当我再次祷告时，我因恐惧而颤抖不已，

[ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [dɑːtɪd] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
that no word of God could help me , that piece of a sentence darted in upon me ,
那 不 单词 的 上帝 可以 帮助 我 , 那 片 的 一个 句子 飞镖 在 之上 我 ,

一句仿佛来自上帝的话语也无济于事的话语突然涌入我的脑海，这句话让我意识到，

“ [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
“ My grace is sufficient .
“ 我的 优雅 是 充足的 .

我的恩典够用。

” [æt; ət] [ðɪs] [mɪˈθɔːt] [ai] [felt] [sʌm; səm] [steɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [həʊps] .
” At this methought I felt some stay , as if there might be hopes .
” 在 这 我的想法 我 毛毡 一些 停留 , 作为 如果 那里 可能 是 希望 .

“想到这里，我感到一丝慰藉，仿佛还有希望。”

[bʌt; bət] , [əʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [wɜːd] !
But , oh how good a thing it is for God to send his Word !
但 , 哦 如何 好的 一个 事物 它 是 为了 上帝 到 发送 他的 单词 !

但是，上帝赐下他的圣言是多么美好的事啊！

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] ,
For about a fortnight before I was looking on this very place ,
为了 关于 一个 两星期 前 我 曾是 寻找 在 这 非常 地方 ,

大约两周前，我一直在关注这个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ] [səʊl] [wɪð] [ˈkʌmfət] ,
and then I thought it could not come near my soul with comfort ,
和 然后 我 想法 它 可以 不是 来 靠近 我的 灵魂 和 舒适 ,

然后我想，它无法安慰我的灵魂。

- [ˈðeəfɔː(r)] - [ai] [θruː] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][pet] .
' therefore ' I threw down my book in a pet .
- 所以 - 我 扔 向下 我的 书 在 一个 宠物 .

因此，我把书扔进了宠物窝。

- [ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [nəʊ] , [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] - ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
' Then I thought it was not large enough for me ; no , not large enough ' ; but now ,
- 然后 我 想法 它 曾是 不是 大的 足够的 为了 我 ; 不 , 不是 大的 足够的 - ; 但 现在 ,

“当时我觉得它对我来说不够大；不，不够大”；但现在，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [greɪs] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪnˈkləʊz] [ˌem ˈiː] ,
it was as if it had arms of grace so wide that it could not only enclose me ,
它 曾是 作为 如果 它 有 武器 的 优雅 所以 宽的 那 它 可以 不是 仅有的 括 我 ,

仿佛它拥有如此宽广的恩典之臂，不仅能将我拥入怀中，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [mɔː(r)] [bɪˈsaɪdz] . - .
but many more besides . 205 .
但 许多 更多的 除了 . - .

但除此之外还有更多。205。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ai][wɒz; wəz] [səˈsteɪnd] , [jet] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkɒnflɪkts] ,
By these words I was sustained , yet not without exceeding conflicts ,
经过 这些 字 我 曾是 持续 , 然而 不是 没有 超过 冲突 ,

这些话语支撑着我，但也让我经历了巨大的冲突。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
for the space of seven or eight weeks ; for my peace would be in and out ,
为了 这 空间 的 七 或者 八 周 ; 为了 我的 和平 会 是 在 和 出去 ,

持续七八周的时间；因为我的平静时有时无。

['sʌmtaɪmz] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; ['kʌmfət] [naʊ] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['prez(ə)ntli] ; [piːs] [naʊ] ,
sometimes twenty times a day ; comfort now , and trouble presently ; peace now ,
有时 二十 时代 一个 天 ; 舒适 现在 , 和 麻烦 目前 ; 和平 现在 ,

有时一天二十次；此刻安逸，后天烦恼；此刻平静，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [gɪlt] [æz; əz]['evə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][həʊld] ;
and before I could go a furlong as full of fear and guilt as ever heart could hold ;
和 前 我 可以 去 一个 弗隆 作为 满的 的 害怕 和 有罪 作为 曾经 心 可以 抓住 ;

还没等我走完一弗隆，我的心中就充满了恐惧和愧疚，这种感觉是我一生中最强烈的感受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][maɪ] [həʊl] ['sev(ə)n] [wiːks] - [ɪk'spɪəriəns] ;
and this was not only now and then , but my whole seven weeks ' experience ;
和 这 曾是 不是 仅有的 现在 和 然后 , 但 我的 所有的 七 周 - 经验 ;

而且这种情况不仅偶尔发生，而是贯穿了我整个七周的经历；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːsɔːz] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ,
for this about the sufficiency of grace , and that of Esau's parting with his birthright ,
为了 这 关于 这 充足性 的 优雅 , 和 那 的 以扫的 离别 和 他的 与生俱来的权利 ,

因为这件事关乎恩典的充足性，以及以扫放弃长子名分这件事。

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [end] [wʊd] [biː; bi] ['ʌpəməʊst] ,
would be like a pair of scales within my mind , sometimes one end would be uppermost ,
会 是 喜欢 一个 一对 的 秤 之内 我的 头脑 , 有时 一 结尾 会 是 最上层 ,

就像我脑海中的一副天平，有时一端会朝上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [piːs] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . - .
and sometimes again the other ; according to which would be my peace or trouble . 206 .
和 有时 再次 这 其他 ; 根据 到 哪个 会 是 我的 和平 或者 麻烦 . - .

有时又会是另一种情况；根据哪种情况，我会感到平静或烦恼。206.

['ðeəfɔː(r)] [ai] [stɪl] [dɪd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Therefore I still did pray to God ,
所以 我 仍然 做过 祈祷 到 上帝 ,

因此，我仍然向上帝祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] ;
that he would come in with this Scripture more fully on my heart ;
那 他 会 来 在 和 这 圣经 更多的 完全 在 我的 心 ;

让他带着这段经文更深刻地铭记在我心中；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsentəns] ,

to wit , that he would help me to apply the whole sentence ,

到 有 , 那 他 会 帮助 我 到 申请 这 所有的 句子 ,

也就是说，他会帮助我理解并运用整个句子。

- [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jet] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] : [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] , [ai] [ˈgæðəd] ; [bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ,

' for as yet I could not : that he gave , I gathered ; but further I could not go ,

- 为了 作为 然而 我 可以 不是 : 那 他 给予 , 我 聚集 ; 但 更远 我 可以 不是 去 ,

因为我至今还不能：他所给予的，我都明白；但我再往前走就走不了了。

- [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [həʊp] - [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ˈmɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , -

' for as yet it only helped me to hope ' there might be mercy for me , '

- 为了 作为 然而 它 仅有的 帮助 我 到 希望 - 那里 可能 是 怜悯 为了 我 , -

因为到目前为止，它只让我抱有希望，“也许我会得到怜悯”。

“ [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ” ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈkwestʃən] ;

“ My grace is sufficient ” ; and though it came no farther , it answered my former question ;

“ 我的 优雅 是 充足的 ” ; 和 尽管 它 来了 不 更远 , 它 回答 我的 以前的 问题 ;

“我的恩典够用”；虽然这句话没有进一步解释，但它回答了我之前的问题；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] ; [jet] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] “ [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ” [wɒz; wəz] [left] [aʊt] ,

to wit , that there was hope ; yet , because “ for thee ” was left out ,

到 有 , 那 那里 曾是 希望 ; 然而 , 因为 “ 为了 你 ” 曾是 左边 出去 ,

也就是说，还有希望；然而，因为省略了“为了你”，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈtentɪd] , [bʌt; bət] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .

I was not contented , but prayed to God for that also .

我 曾是 不是 满足 , 但 祈祷 到 上帝 为了 那 还 .

我并不满足，为此我也向上帝祈祷。

[ˈweəfɔː(r)] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] ,

Wherefore , one day as I was in a meeting of God's people , full of sadness and terror ,

因此 , 一 天 作为 我 曾是 在 一个 会议 的 神的 人们 , 满的 的 悲伤 和 恐怖 ,

因此，有一天，当我在上帝子民的聚会中，心中充满悲伤和恐惧时，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɪəz] [əˈgen] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ;

for my fears again were strong upon me ;

为了 我的 恐惧 再次 是 强的 之上 我 ;

我的恐惧再次强烈地笼罩着我；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ,

and as I was now thinking my soul was never the better ,

和 作为 我 曾是 现在 思维 我的 灵魂 曾是 绝不 这 更好的 ,

而当我这样想的时候，我的灵魂从未如此美好过。

[bʌt; bət] [maɪ] [keɪs] [məʊst] [sæd] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] , [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] , [wɪð] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] ,

but my case most sad and fearful , these words did , with great power ,

但 我的 案件 最多 伤心 和 可怕 , 这些 字 做过 , 和 伟大的 力量 ,

但对于我最悲惨、最恐惧的遭遇，这些话却以极大的力量触动了我。

['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
[breɪk]	**break**	休息
[ɪn]	**in**	在
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ˌem ˈiː]	**me**	我
,	**,**	,
“	**“**	“
[maɪ]	**My**	我的
[greɪs]	**grace**	优雅
[ɪz]	**is**	是
[sə'fɪʃ(ə)nt]	**sufficient**	充足的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðiː]	**thee**	你
,	**,**	,
[maɪ]	**my**	我的
[greɪs]	**grace**	优雅
[ɪz]	**is**	是
[sə'fɪʃ(ə)nt]	**sufficient**	充足的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðiː]	**thee**	你
,	**,**	,

突然闯入我的耳中，“我的恩典够你用的，我的恩典够你用的，

[maɪ]	**my**	我的
[greɪs]	**grace**	优雅
[ɪz]	**is**	是
[sə'fɪʃ(ə)nt]	**sufficient**	充足的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðiː]	**thee**	你
,	**,**	,
”	**”**	”
[θriː]	**three**	三
[taɪmz]	**times**	时代
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[əʊ]	**oh**	哦
!	**!**	!

我的恩典够你用的”，连说三遍；哦！

[mɪ'θɔːt]	**methought**	我的想法
[ðæt]	**that**	那
['evri]	**every**	每一个
[wɜːd]	**word**	单词
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['maɪti]	**mighty**	强大的
[wɜːd]	**word**	单词
['ʌntə; 'ʌntu]	**unto**	到
[ˌem ˈiː]	**me**	我
;	**;**	;
[æz; əz]	**as**	作为
[maɪ]	**my**	我的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[greɪs]	**grace**	优雅
,	**,**	,

我认为每一个字都对我意义非凡；如同我的，以及恩典，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
and sufficient , and for thee ; they were then , and sometimes are
和 充足的 , 和 为了 你 ; 他们 是 然后 , 和 有时 是
[stɪl] , [fɑː(r)] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] [biː; bi] . - .
still , far bigger than others be . 207 .
仍然 , 远的 大 比 其他的 是 . - .

而且足够，对你来说也是如此；它们当时是，有时仍然是，比其他事物要大得多。207.

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
At which time my understanding was so enlightened ,
在 哪个 时间 我的 理解 曾是 所以 开明 ,

那时我的理解力得到了极大的提升。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]
that I was as though I had seen the Lord Jesus look down from heaven
那 我 曾是 作为 尽管 我 有 已见 这 主 耶稣 看 向下 从 天堂
[θruː] [ðə; ði] [taɪlz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
through the tiles upon me ,
通过 这 瓷砖 之上 我 ,

我感觉自己仿佛看到主耶稣从天上透过瓷砖俯视着我。

[ænd; ənd][dəˈrekt] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] .
and direct these words unto me .
和 直接的 这些 字 到 我 .

请将这些话转达给我。

[ðɪs] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈmɔːnɪŋ] [həʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
This sent me mourning home , it broke my heart , and filled me full of joy ,
这 发送 我 丧 家 , 它 打破 我的 心 , 和 已填 我 满的 的 喜悦 ,

这让我悲痛欲绝，心碎不已，同时也让我充满了喜悦。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌem ˈiː] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] ; [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [nɒt] [lɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
and laid me low as the dust ; only it stayed not long with me ,
和 铺设 我 低的 作为 这 灰尘 ; 仅有的 它 入住 不是 长的 和 我 ,

它让我像尘埃一样倒下；只是这种状态并没有持续太久。

[ai] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈkʌmfət] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
I mean in this glory and refreshing comfort , yet it continued with me for
我 意思是 在 这 荣耀 和 令人耳目一新 舒适 , 然而 它 持续 和 我 为了
[ˈsevrəl] [wiːks] ,
several weeks ,
一些 周 ,

我的意思是，在这种荣耀和令人舒畅的舒适感中，这种感觉持续了好几个星期。

[ænd; ənd][dɪd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [həʊp] .
and did encourage me to hope .
和 做过 鼓励 我 到 希望 .

并鼓励我希望。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] ,
But so soon as that powerful operation of it was taken off my heart ,
但 所以 很快 作为 那 强大的 手术 的 它 曾是 已采取 离开 我的 心 ,

但是，当那场强烈的痛苦从我的心脏中消失后，

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['iːsɔː] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
that other about Esau returned upon me as before ;
那 其他 关于 以扫 返回 之上 我 作为 前 ;

关于以扫的那件事又像以前一样发生在我身上了；

[səʊ] [maɪ] [səʊl] [dɪd] [hæŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪlz] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [ænd; ənd]
so my soul did hang as in a pair of scales again , sometimes up and
所以 我的 灵魂 做过 悬挂 作为 在 一个 一对 的 秤 再次 , 有时 向上 和
['sʌmtaɪmz] [daʊn] ,
sometimes down ,
有时 向下 ,

于是我的灵魂又像架在天平上一样，时而上升，时而下降。

[naʊ] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ə'gen] [ɪn] ['terə(r)] . - .
now in peace , and anon again in terror . 208 .
现在 在 和平 , 和 匿名 再次 在 恐怖 . - .

现在和平了，不久又将陷入恐惧。208。

[ðʌs] [ai] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
Thus I went on for many weeks , sometimes comforted , and sometimes
因此 我 去 在 为了 许多 周 , 有时 安慰 , 和 有时
['tɔːmentid] ; [ænd; ənd] ,
tormented ; and ,
饱受折磨 ; 和 ,

就这样，我度过了许多个星期，时而感到安慰，时而感到痛苦；而且，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] , [maɪ] ['tɔːment] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sɔː(r)] ,
especially at some times , my torment would be very sore ,
尤其 在 一些 时代 , 我的 折磨 会 是 非常 疮 ,

尤其是一些时候，我的痛苦会非常剧烈。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] ['fɔːˌneɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [wʊd] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
for all those scriptures forenamed in the Hebrews , would be set before me ,
为了 全部 那些 经文 名字 在 这 希伯来书 , 会 是 放 前 我 ,

希伯来书中所列举的所有经文，都将摆在我面前。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sentənsɪz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as the only sentences that would keep me out of heaven .
作为 这 仅有的 句子 那 会 保持 我 出去 的 天堂 .

因为这是唯一会让我无法进入天堂的句子。

[ðen] , [ə'gen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] ['evə(r)] [ðæt] [θɔːt] [went] [θruː] [ˌem 'iː] ,
Then , again , I should begin to repent that ever that thought went through me ,
然后 , 再次 , 我 应该 开始 到 悔改 那 曾经 那 想法 去 通过 我 ,

然后，我又开始后悔当初竟然有过那样的想法。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðʌs] [wɪð] [maɪ'self] , [waɪ] , [haʊ] ['meni] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə'genst]
I should also think thus with myself , Why , how many scriptures are there against
我 应该 还 思考 因此 和 我 , 为什么 , 如何 许多 经文 是 那里 反对
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我也应该这样想：为什么，有多少经文是反对我的呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] : [ænd; ənd] ['kænɒt] [gɒd] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː]
There are but three or four : and cannot God miss them , and save me
那里 是 但 三 或者 四 : 和 不能 上帝 错过 他们 , 和 节省 我
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] ?
for all them ?
为了 全部 他们 ?

只有三四个人：上帝难道会忽略他们，而救我来代替他们吗？

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [əʊ] !
Sometimes , again , I should think , Oh !
有时 , 再次 , 我 应该 思考 , 哦 !

有时，我又会想，哦！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɜːdz] , [naʊ] [haʊ] [mait] [ai][biː; bi]
if it were not for these three or four words , now how might I be
如果 它 是 不是 为了 这些 三 或者 四 字 , 现在 如何 可能 我 是
['kʌmfət] ?
comforted ?
安慰 ?

如果没有这三四个字，我该如何得到安慰呢?

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fɔː'beə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
And I could hardly forbear , at some times , but to wish them out of
和 我 可以 几乎 忍耐 , 在 一些 时代 , 但 到 希望 他们 出去 的
[ðə; ði] [bʊk] . - .
the book . 209 .
这 书 . - .

有时我几乎忍不住希望他们从书中消失。209.

[ðen] [mɪ'θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ]['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,
Then methought I should see as if both Peter , and Paul , and John ,
然后 我的想法 我 应该 看 作为 如果 两个都 彼得 , 和 保罗 , 和 约翰 ,

然后我想，我应该会看到，好像彼得、保罗和约翰都……

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] , [dɪd] [lʊk] [wɪð] [skɔːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'rɪʒn] ;
and all the writers , did look with scorn upon me , and hold me in derision ;
和 全部 这 作家 , 做过 看 和 轻蔑 之上 我 , 和 抓住 我 在 嘲笑 ;

所有作家都鄙视我，嘲笑我；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truːθ] ,
and as if they said unto me , All our words are truth ,
和 作为 如果 他们 说 到 我 , 全部 我们的 字 是 真相 ,

仿佛他们对我说：“我们所说的话都是真理。”

[wʌn][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
one of as much force as another .
一 的 作为 很多 力量 作为 其他 .

两者的威力相当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst] [ə'weɪ] [jɔː'self] ;
It is not we that have cut you off , but you have cast away yourself ;
它 是 不是 我们 那 有 切 你 离开 , 但 你 有 投掷 离开 你自己 ;

不是我们与你断绝关系，而是你自己抛弃了自己；

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentənsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [həʊld] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [ðiːz] ,
there is none of our sentences that you must take hold upon but these ,
那里 是 没有任何 的 我们的 句子 那 你 必须 拿 抓住 之上 但 这些 ,

除了这些之外，你无需遵循我们任何一句台词。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ][mɔː(r)] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]
and such as these : “ It is impossible ; there remains no more sacrifice for
和 这样的 作为 这些 : “ 它 是 不可能的 ; 那里 遗迹 不 更多的 牺牲 为了
[sɪn] ” ([hɛb] [sɪks]) .
sin ” (Heb 6) .
罪 ” (希伯来书 6) .

例如：“这是不可能的；赎罪的祭物已经没有了”(希伯来书 6)。

[ænd; ənd] “ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ” [ðə; ði] [wɪl]
And “ it had been better for them not to have known ” the will
和 “ 它 有 到过 更好的 为了 他们 不是 到 有 已知 ” 这 将要
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

而且，“他们最好还是不知道”上帝的旨意。

“ [ðæn; ðən][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ than after they have known it ,
“ 比 后 他们 有 已知 它 ,

“比他们知道之后还要……”

[tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [kəˈmɑːndmənt] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ” ([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)]
to turn from the holy commandment delivered unto them ” (2 Peter
到 转动 从 这 圣 诫命 发表 到 他们 ” (2 彼得
[ˌtuːˈtuː] : -) .
2 : 21) .
2 : -) .

背弃了传给他们的圣诫命”（彼得后书 2:21）。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈbrəʊkən] . ” [-] - .
“ For the Scriptures cannot be broken . ” [48] 210 .
“ 为了 这 经文 不能 是 破碎的 . ” [-] - .

“因为经书是不能废的。”[48]210。

- [ðiːz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
' These , as the elders of the city of refuge ,
- 这些 , 作为 这 长者 的 这 城市 的 避难所 ,

“这些人，作为避难城的长老，

[ai] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][bəuθ][ɒv; əv][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
I saw were to be the judges both of my case and me ,
我 锯 是 到 是 这 法官 两个都 的 我的 案件 和 我 ,

我看到他们将成为我案件和我本人的法官，

[waɪl] [ai] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði][əˈvendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪt]
while I stood , with the avenger of blood at my heels , trembling at their gate
尽管 我 站立 , 和 这 复仇者 的 血 在 我的 高跟鞋 , 发抖 在 他们的 门
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvərəns] ,
for deliverance ,
为了 解救 ,

当我站在那里，血债血偿的复仇者紧随其后，我战战兢兢地在他们的城门前祈求救赎时，

[ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪəz] [ænd; ənd] [,misˈtrʌst] ,
also with a thousand fears and mistrusts ,
还 和 一个 千 恐惧 和 不信任 ,

同时，心中也充满了恐惧和不信任。

[ai] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([dʒɒʃ] - : [θriː] , [fɔːr]) . - - .
I doubted that they would shut me out for ever (Josh 20 : 3 , 4) . ' 211 .
我 怀疑 那 他们 会 关闭 我 出去 为了 曾经 (乔什 - : 3 , 4) . - - .

我怀疑他们是否会永远把我拒之门外（约书亚记 20:3, 4）。'211。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ai] [kənˈfaʊndɪd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd]
Thus was I confounded , not knowing what to do , nor how to be satisfied
因此 曾是 我 令人困惑 , 不是 会心 什么 到 做 , 也不 如何 到 是 使满意
[ɪn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
in this question ,
在 这 问题 ,

于是我感到困惑不已，不知该怎么办，也无法对这个问题感到满意。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [kʊd; kəd] [əˈgriː] [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ?
Whether the scriptures could agree in the salvation of my soul ?
无论 这 经文 可以 同意 在 这 救恩 的 我的 灵魂 ?

圣经对我的灵魂得救是否能达成一致意见?

[ai] [kweik] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
I quaked at the apostles , I knew their words were true ,
我 震动 在 这 使徒 , 我 知道 他们的 字 是 真的 ,

我敬畏使徒们，因为我知道他们的话是真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . - .
and that they must stand for ever . 212 .
和 那 他们 必须 站立 为了 曾经 . - .

它们必须永远屹立不倒。212.

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [daɪˈvɜːs] [freɪmz] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ,
And I remember one day , as I was in diverse frames of spirit ,
和 我 记住 一 天 , 作为 我 曾是 在 各种各样的 框架 的 精神 ,

我记得有一天，我百感交集，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and considering that these frames were still according to the nature of the
和 考虑 那 这些 框架 是 仍然 根据 到 这 自然 的 这
[ˈsevrəl] [ˈskrɪptʃəz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][əˈpɒn][maɪ][maɪnd] ;
several scriptures that came in upon my mind ;
一些 经文 那 来了 在 之上 我的 头脑 ;

考虑到这些框架仍然符合我脑海中浮现的几段经文的性质；

[ɪf] [ðɪs] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðen] [wɒz; wəz][ai][ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈiːsɔː] ,
if this of grace , then was I quiet ; but if that of Esau ,
如果 这 的 优雅 , 然后 曾是 我 安静的 ; 但 如果 那 的 以扫 ,

如果这是恩典，我便安静；但如果这是以扫的恩典，

[ðen] [ˈtɔːmentid] ; [lɔːd] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [bəuθ] [ðiːz] [ˈskrɪptʃəz] [wʊd] [miːt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æt; ət]
then tormented ; Lord , thought I , if both these scriptures would meet in my heart at
然后 饱受折磨 ; 主 , 想法 我 , 如果 两个都 这些 经文 会 见面 在 我的 心 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

我当时备受煎熬；主啊，我想，如果这两段经文能同时在我心中相遇该多好啊。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
I wonder which of them would get the better of me .
我 想知道 哪个 的 他们 会 得到 这 更好的 的 我 .

我想知道他们之中谁会赢我。

[səʊ] [mɪˈθɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [bəuθ] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn][ˌem ˈiː]
So methought I had a longing mind that they might come both together upon me
所以 我的想法 我 有 一个 渴望 头脑 那 他们 可能 来 两个都 一起 之上 我
;
;
;

所以我想，我多么希望他们两个能同时来到我身边；

[jeɪ] , [ai] [dɪˈzaɪəd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeɪ] [mait] . - .
yea , I desired of God they might . 213 .
是的 , 我 想要的 的 上帝 他们 可能 . - .

是的，我向上帝祈求他们能够。213.

[wel] , [əˈbaʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] ;
Well , about two or three days after , so they did indeed ;
出色地 , 关于 二 或者 三 天 后 , 所以 他们 做过 的确 ;

大约两三天后，他们确实做到了；

[ðeɪ] ['bəʊltɪd] [bəʊθ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
they bolted both upon me at a time ,
他们 螺栓连接 两个都 之上 我 在 一个 时间 ,

他们俩同时向我扑来，

[ænd; ənd] [dɪd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ['streɪndʒli] [ɪn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [æt; ət] [lɑːst] ,
and did work and struggle strangely in me for a while ; at last ,
和 做过 工作 和 斗争 奇怪的 在 我 为了 一个 尽管 ; 在 最后的 ,

它确实在我体内以一种奇怪的方式运作和挣扎了一段时间；最终，

[ðæt] [ə'baʊt] ['iːsɔːz] ['bɜːθraɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wæks] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ;
that about Esau's birthright began to wax weak , and withdraw , and vanish ;
那 关于 以扫的 与生俱来的权利 开始 到 蜡 虚弱的 , 和 提取 , 和 消失 ;

关于以扫长子名分的说法开始减弱、退缩，最终消失；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [greɪs] [prɪ'veɪld] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
and this about the sufficiency of grace prevailed with peace and joy .
和 这 关于 这 充足性 的 优雅 最终获胜 和 和平 和 喜悦 .

而关于恩典的充足性的这种认识，带来了平安和喜乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuːz] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [keɪm] [həʊm] [ə'pɒn]
And as I was in a muse about this thing , that scripture came home upon
和 作为 我 曾是 在 一个 沉思 关于 这 事物 , 那 圣经 来了 家 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当我沉思这件事的时候，那段经文突然浮现在我的脑海中。

“ ['mɜːsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] ” ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : -) . - .
“ Mercy rejoiceth against judgment ” (James 2 : 13) . 214 .
“ 怜悯 欢欣鼓舞 反对 判断 ” (詹姆斯 2 : -) . - .

“怜悯胜过审判”(雅各书 2:13)。214.

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [jet] ['truːli] [ai] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
This was a wonderment to me ; yet truly I am apt to think it was
这 曾是 一个 惊奇 到 我 ; 然而 真的 我 是 易于 到 思考 它 曾是
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

这让我感到惊奇；然而，我真的倾向于认为这是上帝的旨意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [rɒθ] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
for the word of the law and wrath must give place to the word of
为了 这 单词 的 这 法律 和 愤怒 必须 给 地方 到 这 单词 的
[laɪf] [ænd; ənd] [greɪs] ;
life and grace ;
生活 和 优雅 ;

因为律法和忿怒的道必须让位于生命和恩典的道；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['glɔːriəs] ,
because , though the word of condemnation be glorious ,
因为 , 尽管 这 单词 的 谴责 是 辉煌 ,

因为，尽管谴责的话语是荣耀的，

[jet] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌθ] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] [ɪn] ['glɔːri] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] :
yet the word of life and salvation doth far exceed in glory (2 Cor 3 :
然而 这 单词 的 生活 和 救恩 确实 远的 超过 在 荣耀 (2 科尔 3 :

然而，生命和救恩之道，其荣耀远超一切（哥林多后书 3: 1）。

[eit] - - ; [mɑːk] [naɪn] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
8 - 12 ; Mark 9 : 5 - 7) .
8 - - ; 标记 9 : 5 - 7) .

8-12；马可福音 9:5-7)。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˈməʊzɪz][ænd; ənd] [ɪˈlaɪəs] [mʌst; məst][bəʊθ] [ˈvænɪʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [əˈləʊn] . - .
Also , that Moses and Elias must both vanish , and leave Christ and his saints alone . 215 .
还 , 那 摩西 和 埃利亚斯 必须 两个都 消失 , 和 离开 基督 和 他的 圣徒 独自的 . - .

此外，摩西和以利亚都必须消失，留下基督和他的圣徒们。215.

[ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] [dɪd][ˈɔːlsəʊ][məʊst] [ˈswiːtli] [ˈvɪzɪt][maɪ] [səʊl] , “ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
This scripture did also most sweetly visit my soul , “ And him that cometh to me
这 圣经 做过 还 最多 甜蜜地 访问 我的 灵魂 , “ 和 他 那 到来 到 我

这段经文也深深触动了我的灵魂：“到我这里来的，是要叫我得救，并且得救。”

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ” ([dʒɒn][sɪks] : -) .
I will in no wise cast out ” (John 6 : 37) .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ” (约翰 6 : -) .

“我绝不丢弃你们”(约翰福音 6:37)。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] , “ [ɪn][nəʊ] [waɪz] ” !
Oh , the comfort that I have had from this world , “ in no wise ” !
哦 , 这 舒适 那 我 有 有 从 这 世界 , “ 在 不 明智的 ” !

哦，我从这个世界得到的安慰，绝非“任何方式”！

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [θɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .
as who should say , by no means , for no thing , whatever he hath done .
作为 WHO 应该 说 , 经过 不 方法 , 为了 不 事物 , 任何 他 有 完毕 .

谁会说，无论他做了什么，都绝不可能，无论发生什么。

[bʌt; bət] [ˈseɪtn] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
But Satan would greatly labour to pull this promise from me ,
但 撒但 会 非常 劳动 到 拉 这 承诺 从 我 ,

但撒旦会费尽心思夺走我的这个承诺。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ,
telling of me that Christ did not mean me , and such as I ,
讲述 的 我 那 基督 做过 不是 意思是 我 , 和 这样的 作为 我 ,

告诉我基督指的不是我，也不是像我这样的人，

[bʌt; bət] [ˈsɪnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ræŋk] , [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] .
but sinners of a lower rank , that had not done as I had done .
但 罪人 的 一个 降低 秩 , 那 有 不是 完毕 作为 我 有 完毕 .

但那些罪孽较轻的人，却没有像我一样犯下罪行。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [əˈgen] , [ˈseɪtn] , [hɪə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ;
But I should answer him again , Satan , here is in this word no such exception ;
但 我 应该 回答 他 再次 , 撒但 , 这里 是 在 这 单词 不 这样的 例外 ;

但我还要再次回答他，撒旦，这句圣经里并没有这样的例外；

[bʌt; bət] “ [hɪm] [ðæt] [ˈkɒmz] , ” [hɪm] , [ˈeni] [hɪm] ;
but “ him that comes , ” HIM , any him ;
但 “ 他 那 来 , ” 他 , 任何 他 ;

但“那来的”，他，任何他；

“ [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wel] [rɪˈmembə(r)] [stɪl] ,
” And this I well remember still ,
” 和 这 我 出色地 记住 仍然 ,

“而这件事我至今记忆犹新。”

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [slaɪt] [ðæt] ['seɪtn] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
that of all the sleights that Satan used to take this scripture from me ,
那 的 全部 这 手法 那 撒但 用过的 到 拿 这 圣经 从 我 ,

撒旦用尽各种诡计，企图从我这里夺走这段经文，而这诡计就是其中之一。

[jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raɪt] ?
yet he never did so much as put this question , But do you come aright ?
然而 他 绝不 做过 所以 很多 作为 放 这 问题 , 但 做 你 来 好的 ?

但他甚至从未问过这个问题：“你一切安好吗？”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,
And I have thought the reason was ,
和 我 有 想法 这 原因 曾是 ,

我一直认为原因在于：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] ['kʌmɪŋ] [ə'raɪt] [wɒz; wəz] ;
because he thought I knew full well what coming aright was ;
因为 他 想法 我 知道 满的 出色地 什么 未来 好的 曾是 ;

因为他认为我完全明白什么是正确做法；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,
for I saw that to come aright was to come as I was ,
为了 我 锯 那 到 来 好的 曾是 到 来 作为 我 曾是 ,

因为我明白，要走上正途，就得保持我原本的样子。

[ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːst] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
a vile and ungodly sinner , and to cast myself at the feet of mercy ,
一个 卑鄙的 和 不敬神的 罪人 , 和 到 投掷 我 在 这 脚 的 怜悯 ,

我是一个卑鄙无耻的罪人，我愿跪倒在神的怜悯之下。

[kən'demɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
condemning myself for sin .
谴责 我 为了 罪 .

我谴责自己的罪过。

[ɪf] ['evə(r)] ['seɪtn] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːd] - [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
If ever Satan and I did strive for any word ' of God in all my life ,
如果 曾经 撒但 和 我 做过 努力 为了 任何 单词 - 的 上帝 在 全部 我的 生活 ,

如果说我和撒旦在我一生中曾努力追求过任何一句“上帝的话语”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [hiː; hi] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
it was for this good word of Christ ; he at one end and I at the other .
它 曾是 为了 这 好的 单词 的 基督 ; 他 在 一 结尾 和 我 在 这 其他 .

这一切都是为了基督的这句美好话语；他在一端，我在另一端。

[əʊ] , [wɒt] [wɜːk] [dɪd] [wiː; wi] [meɪk] !
Oh , what work did we make !
哦 , 什么 工作 做过 我们 制作 !

哦，我们完成了多么棒的工作啊！

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [dʒɒn] , - [ai] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [səʊ] [tʌg] [ænd; ənd] [straɪv] - ;
' It was for this in John , ' I say , that we did so tug and strive ' ;
- 它 曾是 为了 这 在 约翰 , - 我 说 , 那 我们 做过 所以 拖船 和 努力 - ;

“正是为了约翰的这个缘故，我说，我们才如此努力奋斗。”

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [ai] ['pʊld] ; [bʌt; bət] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , - [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
he pulled and I pulled ; but , God be praised , ' I got the better of him ,
他 拉 和 我 拉 ; 但 , 上帝 是 赞扬 , - 我 得到 这 更好的 的 他 ,

他拉扯，我也拉扯；但感谢上帝，我赢了他。

- [ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . - .
' I got some sweetness from it . 216 .
- 我 得到 一些 甜味 从 它 . - .

我从中得到了一些甜蜜。216。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [helps] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
But , notwithstanding all these helps and blessed words of grace ,
但 , 虽然 全部 这些 帮助 和 蒙福 字 的 优雅 ,

但是，尽管有这些帮助和充满恩典的话语，

[jet] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːsɔːz] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [wʊd] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'stres] [maɪ] ['kɒnʃəns] ;
yet that of Esau's selling of his birthright would still at times distress my conscience ;
然而 那 的 以扫的 销售 的 他的 与生俱来的权利 会 仍然 在 时代 痛苦 我的 良心 ;

然而，以扫出卖长子名分这件事，有时仍会让我良心不安；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['swiːtli] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ,
for though I had been most sweetly comforted , and that but just before ,
为了 尽管 我 有 到过 最多 甜蜜地 安慰 , 和 那 但 只是 前 ,

虽然我之前曾得到过莫大的安慰，而且就在那之前，

[jet] [wen] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] - [maɪ] - [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɪə(r)] [ə'gen] ,
yet when that came into ' my ' mind , it would make me fear again ,
然而 什么时候 那 来了 进入 - 我的 - 头脑 , 它 会 制作 我 害怕 再次 ,

然而，每当这种想法出现在我的脑海中，我就会再次感到恐惧。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [rɪd] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evri] [deɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] :
I could not be quite rid thereof , it would every day be with me :
我 可以 不是 是 相当 摆脱 其中 , 它 会 每一个 天 是 和 我 :

我无法彻底摆脱它，它每天都伴随着我：

['weəfɔː(r)] [naʊ] [ai] [went] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blæsfəməs] [θɔːt] ;
wherefore now I went another way to work , even to consider the nature of this blasphemous thought ;
因此 现在 我 去 其他 方式 到 工作 , 甚至 到 考虑 这 自然 的 这 亵渎神明 想法 ;

因此，我另辟蹊径，甚至开始思考这种亵渎神明的想法的本质；

[ai] [miːn] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ,
I mean , if I should take the words at the largest ,
我 意思是 , 如果 我 应该 拿 这 字 在 这 最大 ,

我的意思是，如果我按最广泛的意义上理解这些话，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ænd; ənd] [skəʊp] , ['iːv(ə)n] ['evri] [wɜːd] [ˌðeər'ɪn] .
and give them their own natural force and scope , even every word therein .
和 给 他们 他们的 自己的 自然的 力量 和 范围 , 甚至 每一个 单词 其中 .

赋予它们自身的自然力量和范围，甚至包括其中的每一个字。

[səʊ] [wen] [ai] [hæd; həd] [ðʌs] [kən'sɪdəd] , [ai] [faʊnd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['teɪkən] ,
So when I had thus considered , I found , that if they were fairly taken ,
所以 什么时候 我 有 因此 经过考虑的 , 我 成立 , 那 如果 他们 是 相当 已采取 ,

所以，当我这样考虑之后，我发现，如果它们是公平地被接受的，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['friːli] [left] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
they would amount to this , that I had freely left the Lord Jesus Christ to his choice ,
他们 会 数量 到 这 , 那 我 有 自由 左边 这 主 耶稣 基督 到 他的 选择 ,

他们的结论就是，我完全放任主耶稣基督自由选择。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['seɪvjə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz]
whether he would be my Saviour or no ; for the wicked words were these
无论 他 会 是 我的 救主 或者 不 ； 为了 这 邪恶 字 是 这些
,
,
,

他是否会成为我的救世主，我不得而知；因为那些邪恶的话是这样的：

[let] [hɪm][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
Let him go if he will .
让 他 去 如果 他 将要 .

如果他愿意，就让他走吧。

[ðen] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [həʊp] , “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] ” ([hɛb]
Then that scripture gave me hope , “ I will never leave thee nor forsake thee ” (Heb
然后 那 圣经 给予 我 希望 ， “ 我 将要 绝不 离开 你 也不 背叛 你 ” （ 希伯来书
- : [faɪv]) .
13 : 5) .
- : 5) .

然后，那段经文给了我希望：“我总不撇下你，也不丢弃你”(希伯来书 13:5)。

[əʊ] [lɔːd] , [sed] [ai] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [left] [ðiː] .
O Lord , said I , but I have left thee .
哦 主 ， 说 我 ， 但 我 有 左边 你 .

主啊，我说，但我已经离开了你。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] , “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] .
Then it answered again , “ But I will not leave thee .
然后 它 回答 再次 ， “ 但 我 将要 不是 离开 你 .

它又回答说：“但我不会离开你。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [θæŋk] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] . - .
” For this I thank God also . 217 .
” 为了 这 我 感谢 上帝 还 . - .

“为此我也感谢上帝。”217.

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [trʌst]
Yet I was grievously afraid he should , and found it exceeding hard to trust
然而 我 曾是 严重地 害怕的 他 应该 ， 和 成立 它 超过 难的 到 相信
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但我非常害怕他会那样做，而且我发现很难信任他。

['siːɪŋ] [ai][hæd; həd][səʊ] [ə'fendɪd] [hɪm] .
seeing I had so offended him .
看到 我 有 所以 被冒犯了 他 .

因为我深深地冒犯了他。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔːlən] ,
I could have been exceeding glad that this thought had never befallen ,
我 可以 有 到过 超过 高兴的 那 这 想法 有 绝不 发生 ,

我本该无比庆幸自己从未有过这种想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] , [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ə'bʌndəns] , [hæv; həv]
for then I thought I could , with more ease and freedom abundance , have
为了 然后 我 想法 我 可以 ， 和 更多的 舒适 和 自由 丰富 ， 有
[liːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
leaned upon his grace .
倾斜 之上 他的 优雅 .

因为那时我认为我可以更加轻松、更加自由地依靠他的恩典。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] ;
I see it was with me , as it was with Joseph's brethren ;
我 看 它 曾是 和 我 , 作为 它 曾是 和 约瑟的 弟兄们 ;

我发现它曾与我同在，就像它曾与约瑟的兄弟们同在一样；

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [dɪd]['ɒf(ə)n] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)]
the guilt of their own wickedness did often fill them with fears that their brother
这 有罪 的 他们的 自己的 邪恶 做过 经常 充满 他们 和 恐惧 那 他们的 兄弟
[wʊd] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ([dʒen] - : - - -) . - .
would at last despise them (Gen 50 : 15 - 17) . 218 .
会 在 最后的 鄙视 他们 (Gen - : - - -) . - .

他们因自己的罪恶而感到内疚，常常害怕他们的兄弟最终会鄙视他们（创世记 50:15-17）。218.

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ai] [jet] [dɪd] [miːt] [wɪð] ,
But above all the scriptures that I yet did meet with ,
但 多于 全部 这 经文 那 我 然而 做过 见面 和 ,

但最重要的是，在我迄今为止所接触到的所有经文中，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that in the twentieth of Joshua was the greatest comfort to me ,
那 在 这 第二十 的 约书亚 曾是 这 最 舒适 到 我 ,

约书亚记第二十章中的那句话给了我最大的安慰。

[wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleiə] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .
which speaks of the slayer that was to flee for refuge .
哪个 说话 的 这 杀手 那 曾是 到 逃跑 为了 避难所 .

这段文字讲述了那个即将逃亡避难的杀手的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['sleiə] , [ðen] , [seθ] ['məʊzɪz] ,
And if the avenger of blood pursue the slayer , then , saith Moses ,
和 如果 这 复仇者 的 血 追求 这 杀手 , 然后 , 赛斯说 摩西 ,

摩西说，如果血亲复仇者追杀凶手，那么

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
they that are the elders of the city of refuge shall not deliver him into his
他们 那 是 这 长者 的 这 城市 的 避难所 将 不是 递送 他 进入 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

逃城的长老们不可将他交在他手中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [heit] [hɪm] [nɒt] [ə'fɔːˌtaɪm] .
because he smote his neighbour unwittingly , and hated him not aforetime .
因为 他 猛击 他的 邻居 不知不觉 , 和 憎恨 他 不是 之前 .

因为他无意中打伤了邻居，而且之前并不恨他。

[əʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ; [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]
Oh , blessed be God for this word ; I was convinced that I was the
哦 , 蒙福 是 上帝 为了 这 单词 ; 我 曾是 确信 那 我 曾是 这
['sleiə] ;
slayer ;
杀手 ;

感谢上帝赐予我这番话；我曾深信自己就是凶手；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [felt] [wɪð] [greɪt] ['terə(r)] ;
and that the avenger of blood pursued me , that I felt with great terror ;
和 那 这 复仇者 的 血 追击 我 , 那 我 毛毡 和 伟大的 恐怖 ;

复仇的仇人追赶我，我感到无比恐惧；

['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
only now it remained that I inquire whether I have right to enter the city of
仅有的 现在 它 剩余 那 我 查询 无论 我 有 正确的 到 进入 这 城市 的
['refjuːdʒ] . [-] [səʊ][ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] ,
refuge . [49] So I found that he must not ,
避难所 . [-] 所以 我 成立 那 他 必须 不是 ,

现在我只需询问我是否有权进入避难城。[49] 我发现他不得进入。

[huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪlf(ə)l] ['mɜːdərə(r)] ,
who lay in wait to shed blood : ' it was not the willful murderer ,
WHO 躺 在 等待 到 棚 血 : - 它 曾是 不是 这 任性的 凶手 ,

那些埋伏起来准备杀人的人：“这不是蓄意谋杀者，

- [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [huː] [dɪd] [ˌʌnə'weəz] [ʃed] [blʌd] ;
' but he who unwittingly did it , he who did unawares shed blood ;
- 但 他 WHO 不知不觉 做过 它 , 他 WHO 做过 不知情 棚 血 ;

但无意中做了这件事的人，无意中流了血；

- [nɒt][ɒv; əv] [spaɪt] , [ɔː(r)] [grʌdʒ] , [ɔː(r)] ['mælɪs] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
' not of spite , or grudge , or malice , he that shed it unwittingly ,
- 不是 的 尽管如此 , 或者 怨恨 , 或者 恶意 , 他 那 棚 它 不知不觉 ,

“并非出于怨恨、记仇或恶意，而是无意中流露出的。”

- ['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [dɪd] [nɒt] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
' even he who did not hate his neighbour before .
- 甚至 他 WHO 做过 不是 恨 他的 邻居 前 .

甚至连以前不恨邻居的人也是如此。

['weəfɔː(r)] , - .
Wherefore , 219 .
因此 , - .

因此，219.

[ai] [θɔːt] ['verɪli] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [mʌst; məst]['entə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['smɪtn]
I thought verily I was the man that must enter , because I had smitten
我 想法 确实 我 曾是 这 男人 那 必须 进入 , 因为 我 有 迷恋
[maɪ] ['neɪbə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
my neighbour unwittingly ,
我的 邻居 不知不觉 ,

我当时真的以为自己是必须进去的人，因为我无意中打了我的邻居。

[ænd; ənd] [heit] [hɪm] [nɒt] [ə'fɔːˌtaɪm] .
and hated him not aforetime .
和 憎恨 他 不是 之前 .

并且以前并不恨他。

[ai] [heit] [hɪm] [nɒt] [ə'fɔːˌtaɪm] ; [nəʊ] , [ai] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɒz; wəz]['tendə(r)][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ]
I hated him not aforetime ; no , I prayed unto him , was tender of sinning
我 憎恨 他 不是 之前 ; 不 , 我 祈祷 到 他 , 曾是 投标 的 犯罪
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

我以前并不恨他；不，我向他祈祷，不愿得罪他；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['wɪkɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]
yea , and against this wicked temptation I had strove for a twelvemonth
是的 , 和 反对 这 邪恶 诱惑 我 有 努力 为了 一个 十二个月
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

是的，我此前已经与这种邪恶的诱惑抗争了整整一年；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [pɑːs] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ,
yea , and also when it did pass through my heart ,
是的 , 和 还 什么时候 它 做过 经过 通过 我的 心 ,

是的，而且当它真正触动我的心弦时，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] :
it did it in spite of my teeth :
它 做过 它 在 尽管如此 的 我的 牙齿 :

尽管我牙齿没咬紧，它还是做到了：

[ˈweəfɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [raɪt] [tuː; tə][ˈentə(r)] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
wherefore I thought I had right to enter this city , and the elders ,
因此 我 想法 我 有 正确的 到 进入 这 城市 , 和 这 长者 ,

因此我认为我有权进入这座城，而长老们，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌem ˈiː][ʌp] .
which are the apostles , were not to deliver me up .
哪个 是 这 使徒 , 是 不是 到 递送 我 向上 .

那些使徒们，若非出卖我，岂不更应该如此？

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [graʊnd]
This , therefore , was great comfort to me ; and did give me much ground
这 , 所以 , 曾是 伟大的 舒适 到 我 ; 和 做过 给 我 很多 地面
[ɒv; əv] [həʊp] . - .
of hope . 220 .
的 希望 . - .

因此，这对我很有安慰，也给了我很大的希望。220.

[jet] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
Yet being very critical ,
然而 存在 非常 批判的 ,

然而，尽管非常挑剔，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [smɑːt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [graʊnd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf]
for my smart had made me that I knew not what ground was sure enough
为了 我的 聪明的 有 制成 我 那 我 知道 不是 什么 地面 曾是 当然 足够的
[tuː; tə][beə(r)][ˌem ˈiː] ,
to bear me ,
到 熊 我 ,

因为我的自作聪明让我不知道哪块土地才足够稳固，可以让我安然行走。

[ai][hæd; həd][wʌn] [ˈkwestʃən] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [dɪd] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɒlvd] [əˈbaʊt] ;
I had one question that my soul did much desire to be resolved about ;
我 有 一 问题 那 我的 灵魂 做过 很多 欲望 到 是 已解决 关于 ;

我心中一直有一个问题，非常渴望得到解答；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [ɪnˈdiːd] [sin]
and that was , Whether it be possible for any soul that hath indeed sinned
和 那 曾是 , 无论 它 是 可能的 为了 任何 灵魂 那 有 的确 罪过
[ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] ,
the unpardonable sin ,
这 不可饶恕的 罪 ,

那就是，对于任何确实犯了不可饶恕之罪的灵魂来说，是否有可能……

[jet] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [truː] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm][gɒd]
yet after that to receive though but the least true spiritual comfort from God
然而 后 那 到 收到 尽管 但 这 至少 真的 精神 舒适 从 上帝
[θruː] [kraɪst] ?
through Christ ?
通过 基督 ?

然而，在那之后，难道就不能通过基督从上帝那里得到哪怕最轻微的真正属灵安慰吗？

[ðə; ði] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [kən'sɪdəd] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [nəʊ] ,
The which , after I had much considered , I found the answer was , No ,
这 哪个 , 后 我 有 很多 经过考虑的 , 我 成立 这 回答 曾是 , 不 ,

经过深思熟虑，我发现答案是：不。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : — - .
they could not ; and that for these reasons : — 221 .
他们 可以 不是 ; 和 那 为了 这些 原因 : — - .

他们不能；原因如下：—221。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ðæt] [sɪn] ,
First , Because those that have sinned that sin ,
第一的 , 因为 那些 那 有 罪过 那 罪 ,

首先，因为那些犯了罪的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'bɑː] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
they are debarred a share in the blood of Christ , and being shut out of that ,
他们 是 被禁止 一个 分享 在 这 血 的 基督 , 和 存在 关闭 出去 的 那 ,

他们被剥夺了分享基督宝血的权利，被拒之门外，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] ;
they must needs be void of the least ground of hope , and so of spiritual comfort ;
他们 必须 需求 是 空白 的 这 至少 地面 的 希望 , 和 所以 的 精神 舒适 ;

他们必然毫无希望，也就没有精神上的慰藉；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] “ [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ” ([hɛb] - : -) .
for to such “ there remaineth no more sacrifice for sins ” (Heb 10 : 26) .
为了 到 这样的 “ 那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了 罪孽 ” (希伯来书 - : -) .

因为对于他们来说，“赎罪的祭物已经没有了”(希伯来书 10:26)。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] ,
Secondly , Because they are denied a share in the promise of life ; they shall never be forgiven ,
第二 , 因为 他们 是 否认 一个 分享 在 这 承诺 的 生活 ; 他们 将 绝不 是 已原谅 ,

其次，因为他们被剥夺了分享生命福祉的权利；他们将永远不会被原谅。

“ ['naɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['naɪðə(r)][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ” ([mæt] - : -) .
“ neither in this world , neither in that which is to come ” (Matt 12 : 32) .
“ 两者都不 在 这 世界 , 两者都不 在 那 哪个 是 到 来 ” (马特 - : -) .

“无论是在今世，还是在来世”(太 12: 32)。

['θɜːdli] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'skluːdz] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [ˌɪntə'seʃn] ,
Thirdly , The Son of God excludes them also from a share in his blessed intercession ,
第三 , 这 儿子 的 上帝 不包括 他们 还 从 一个 分享 在 他的 蒙福 代祷 ,

第三，上帝之子也将他们排除在祂蒙福的代祷之外。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['həʊli]['fɑːðə(r)] ,
being for ever ashamed to own them both before his holy Father ,
存在 为了 曾经 羞愧 到 自己的 他们 两个都 前 他的 圣 父亲 ,

他永远都以在圣父面前拥有他们两个而感到羞耻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] ([mɑːk] [eit] : -) . - .
and the blessed angels in heaven (Mark 8 : 38) . 222 .
和 这 蒙福 天使 在 天堂 （ 标记 8 : -) . - .
以及天上的天使们（马可福音 8:38）。222.

[wen] [ai][hæd; həd] , [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
When I had , with much deliberation , considered of this matter ,
什么时候 我 有 , 和 很多 审议 , 经过考虑的 的 这 事情 ,
当我经过深思熟虑考虑此事之后，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
and could not but conclude that the Lord had comforted me ,
和 可以 不是 但 结束 那 这 主 有 安慰 我 ,
我不禁得出结论：是主安慰了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['wɪkɪd] [sɪn] ; [ðen] , [mɪ'θɔːt] ,
and that too after this my wicked sin ; then , methought ,
和 那 也 后 这 我的 邪恶 罪 ; 然后 , 我的想法 ,
而且，这还是在我犯下这桩罪恶之后；然后，我想，

[ai] [dɜːst] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['skrɪptʃəz] ,
I durst venture to come nigh unto those most fearful and terrible scriptures ,
我 杜斯特 风险投资 到 来 夜 到 那些 最多 可怕 和 糟糕的 经文 ,
我竟敢冒险接近那些最可怕、最恐怖的经文，

[wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['greɪtli] [ə'frait] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ,
with which all this while I had been so greatly affrighted , and on which ,
和 哪个 全部 这 尽管 我 有 到过 所以 非常 惊恐 , 和 在 哪个 ,
这段时间以来，我一直对此感到非常恐惧，并且，

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɜːst] [skeəs] [kɑːst] [maɪn] [aɪ] , [jeɪ] ,
indeed , before I durst scarce cast mine eye , yea ,
的确 , 前 我 杜斯特 稀少 投掷 矿 眼睛 , 是的 ,
的确，在我几乎不敢多看一眼之前，是的，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
had much ado an hundred times to forbear wishing of them out of the
有 很多 阿多 一个 百 时代 到 忍耐 祝 的 他们 出去 的 这
['baɪb(ə)l] ;
Bible ;
圣经 ;
他曾百般努力，才克制住想要把它们从《圣经》中除名的冲动；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [seɪ] ,
for I thought they would destroy me ; but now , I say ,
为了 我 想法 他们 会 破坏 我 ; 但 现在 , 我 说 ,
因为我曾以为他们会毁灭我；但现在，我说，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I began to take some measure of encouragement to come close to them ,
我 开始 到 拿 一些 措施 的 鼓励 到 来 关闭 到 他们 ,
我开始受到一些鼓励，才敢接近他们。

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪ] [ðeə(r)] [skəʊp] [ænd; ənd]
to read them , and consider them , and to weigh their scope and
到 读 他们 , 和 考虑 他们 , 和 到 称重 他们的 范围 和
['tendənsi] . - .
tendency . 223 .
趋势 . - .
阅读它们，思考它们，并权衡它们的范围和趋势。223.

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] , [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] ['vɪzɪdʒ] [tʃeɪndʒd] ;
The which , when I began to do , I found their visage changed ;
这 哪个 , 什么时候 我 开始 到 做 , 我 成立 他们的 面容 已更改 ;

当我开始这样做时，我发现他们的面容变了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [nɒt] [səʊ] ['grɪmli] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] .
for they looked not so grimly on me as before I thought they did .
为了 他们 看起来 不是 所以 阴沉地 在 我 作为 前 我 想法 他们 做过 .

因为他们看我的眼神不再像我之前以为的那样凶狠了。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
And , first , I came to the sixth of the Hebrews ,
和 , 第一的 , 我 来了 到 这 第六 的 这 希伯来书 ,

首先，我读到了希伯来书第六章。

[jet] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [wen] [ai][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ,
yet trembling for fear it should strike me ; which when I had considered ,
然而 发抖 为了 害怕 它 应该 罢工 我 ; 哪个 什么时候 我 有 经过考虑的 ,

然而，我却战战兢兢，生怕它会击中我；当我想到这一点时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [kwaɪt] [ə'weɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
I found that the falling there intended was a falling quite away ; that is ,
我 成立 那 这 坠落 那里 故意的 曾是 一个 坠落 相当 离开 ; 那 是 ,

我发现那里所指的坠落方向其实很远；也就是说，

[æz; əz][ai] [kən'siːvd] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ,
as I conceived , a falling from ,
作为 我 构思 , 一个 坠落 从 ,

正如我所设想的那样，从……坠落，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][baɪ] [kraɪst] ;
and an absolute denial of the gospel of remission of sins by Christ ;
和 一个 绝对 拒绝 的 这 福音 的 缓解 的 罪孽 经过 基督 ;

完全否认基督赦免罪孽的福音；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɒsl] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ([ˌviː'viː][wʌn] - [θriː]) .
for from them the apostle begins his argument (vv 1 - 3) .
为了 从 他们 这 使徒 开始 他的 争论 (vv 1 - 3) .

因为使徒正是从他们开始他的论证（第 1-3 节）。

['sekəndli] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊpənli] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
Secondly , I found that this falling away must be openly , even in the view of
第二 , 我 成立 那 这 坠落 离开 必须 是 公然 , 甚至 在 这 看法 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

其次，我发现这种背叛必须是公开的，即使在世人看来也是如此。

['iːv(ə)n][səʊ][æz; əz] “ [tuː; tə] [pʊt] [kraɪst] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [ʃeɪm] .
even so as “ to put Christ to an open shame .
甚至 所以 作为 “ 到 放 基督 到 一个 打开 耻辱 .

甚至“公开羞辱基督”。

” ['θɜːdli] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [hiː; hi] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɒv; əv]
” Thirdly , I found that those he there intended were for ever shut up of
” 第三 , 我 成立 那 那些 他 那里 故意的 是 为了 曾经 关闭 向上 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

第三，我发现他所指的那些人永远与上帝隔绝了。

[bəʊθ][ɪn] ['blaɪndnəs] , ['hɑːdnəs] , [ænd; ənd][ɪm'penitəns,-tənsi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
both in blindness , hardness , and impenitency : it is impossible they should be
两个都 在 失明 , 硬度 , 和 不悔改 : 它 是 不可能的 他们 应该 是
[rɪ'njuːd] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] .
renewed again unto repentance .
更新 再次 到 悔改 .

无论是盲目、顽固还是不悔改，他们都不可能再次悔改。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , [ai] [faʊnd] , [tuː; tə] [gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [preɪz] ,
By all these particulars , I found , to God's everlasting praise ,
经过 全部 这些 细节 , 我 成立 , 到 神的 永恒 称赞 ,

综上所述，我衷心感谢上帝，

[maɪ][sɪn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sɪn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn'tendɪd] .
my sin was not the sin in this place intended .
我的 罪 曾是 不是 这 罪 在 这 地方 故意的 .

我的罪过并非此地所预期的罪过。

- [fɜːst] , [ai] [kən'fest] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fɔːlən] [ə'weɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
' First , I confessed I was fallen , but not fallen away , that is ,
- 第一的 , 我 坦白 我 曾是 倒下 , 但 不是 倒下 离开 , 那 是 ,

“首先，我承认我堕落了，但并没有离弃信仰，也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
from the profession of faith in Jesus unto eternal life .
从 这 职业 的 信仰 在 耶稣 到 永恒 生活 .

从对耶稣的信仰告白到永生。

['sekəndli] , [ai] [kən'fest] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ][maɪ][sɪn] ,
Secondly , I confessed that I had put Jesus Christ to shame by my sin ,
第二 , 我 坦白 那 我 有 放 耶稣 基督 到 耻辱 经过 我的 罪 ,

其次，我承认我的罪行使耶稣基督蒙羞。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən] [ʃeɪm] ; [ai][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
but not to open shame ; I did not deny him before men ,
但 不是 到 打开 耻辱 ; 我 做过 不是 否定 他 前 男人 ,

但并非为了公开羞辱他；我没有在人面前否认他。

[nɔː(r)] [kən'dem] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fruːtləs] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
nor condemn him as a fruitless one before the world .
也不 谴责 他 作为 一个 徒劳无功 一 前 这 世界 .

也不要在世人面前谴责他一事无成。

['θɜːdli] , [nɔː(r)][dɪd][ai][faɪnd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ɔː(r)] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
Thirdly , Nor did I find that God had shut me up , or denied me to come ,
第三 , 也不 做过 我 寻找 那 上帝 有 关闭 我 向上 , 或者 否认 我 到 来 ,

第三，我也没有发现上帝把我封闭起来，或者不让我来。

[ðəʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns]
though I found it hard work indeed to come to him by sorrow and repentance
尽管 我 成立 它 难的 工作 的确 到 来 到 他 经过 悲哀 和 悔改
.
.
.

虽然我发现，怀着悲伤和忏悔之心来到他面前，确实是一件非常艰难的事情。

['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [greɪs] . - - .
Blessed be God for unsearchable grace . ' 224 .
蒙福 是 上帝 为了 无法搜索 优雅 . - - .

感谢上帝赐予我们无法测度的恩典。'224.

[ðen]	[ai]	[kən'sɪdəd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tenθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hiːbruːz]	,
Then	**I**	**considered**	**that**	**in**	**the**	**tenth**	**of**	**the**	**Hebrews**	**,**
然后	我	经过考虑的	那	在	这	第十	的	这	希伯来书	,

然后我思考了希伯来书第十章，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪlf(ə)l]	[sɪn]	[ðeə(r)]	['menʃ(ə)nd]	[ɪz]	[nɒt]	['evri]	['wɪlf(ə)l]	[sɪn]	,
and	**found**	**that**	**the**	**willful**	**sin**	**there**	**mentioned**	**is**	**not**	**every**	**willful**	**sin**	**,**
和	成立	那	这	任性的	罪	那里	提及	是	不是	每一个	任性的	罪	,

结果发现，那里提到的故意犯罪并不是所有故意犯罪。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[dʌθ]	[θrəʊ]	[ɒf]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændmənts]	[tuː]	.
but	**that**	**which**	**doth**	**throw**	**off**	**Christ**	**,**	**and**	**then**	**his**	**commandments**	**too**	**.**
但	那	哪个	确实	扔	离开	基督	,	和	然后	他的	诫命	也	.

但凡背弃基督的，也就背弃了他的诫命。

['sekəndli]	,	[ðæt]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[dʌn]	['əʊpənli]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['wɪtnəsiz]	,
Secondly	**,**	**That**	**must**	**also**	**be**	**done**	**openly**	**,**	**before**	**two**	**or**	**three**	**witnesses**	**,**
第二	,	那	必须	还	是	完毕	公然	,	前	二	或者	三	证人	,

其次，这件事也必须公开进行，在两到三名证人面前进行。

[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	(	[viː]	-	)	.
to	**answer**	**that**	**of**	**the**	**law**	**(**	**v**	**28**	**)**	**.**
到	回答	那	的	这	法律	(	v	-	)	.

回答法律的问题（第28节）。

['θɜːdli]	,	[ðɪs]	[sɪn]	['kænɒt]	[biː; bi]	[kə'mɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[greɪt]	[dɪ'spaɪt]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	;
Thirdly	**,**	**This**	**sin**	**cannot**	**be**	**committed**	**,**	**but**	**with**	**great**	**despite**	**done**	**to**	**the**	**Spirit**	**of**	**grace**	**;**
第三	,	这	罪	不能	是	坚定的	,	但	和	伟大的	尽管	完毕	到	这	精神	的	优雅	;

第三，这种罪不可犯，除非是对恩典之灵极大的蔑视；

[di'spaiz]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[dɪ'sweɪʒən]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'sweiʒən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	.
despising	**both**	**the**	**dissuasions**	**from**	**that**	**sin**	**,**	**and**	**the**	**persuasions**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
鄙视	两个都	这	劝阻	从	那	罪	,	和	这	说服	到	这	相反	.

他既鄙视劝阻人们犯罪的言论，也鄙视劝阻人们不犯罪的言论。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[nəʊz]	,	[ðəʊ]	[ðɪs]	[maɪ]	[sɪn]	[wɒz; wəz]	['devəlɪʃ]	,	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ðiːz]	. -	.
But	**the**	**Lord**	**knows**	**,**	**though**	**this**	**my**	**sin**	**was**	**devilish**	**,**	**yet**	**it**	**did**	**not**	**amount**	**to**	**these**	**. 225**	**.**
但	这	主	知道	,	尽管	这	我的	罪	曾是	恶魔般的	,	然而	它	做过	不是	数量	到	这些	. -	.

但主知道，虽然我的罪孽深重，却远不及这些。225.

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['tʌtʃɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[twelfθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hiːbruːz]	,	[ə'baʊt]	['iːsɔːz]	['selɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	,
And	**as**	**touching**	**that**	**in**	**the**	**twelfth**	**of**	**the**	**Hebrews**	**,**	**about**	**Esau's**	**selling**	**his**	**birthright**	**,**
和	作为	接触	那	在	这	第十二	的	这	希伯来书	,	关于	以扫的	销售	他的	与生俱来的权利	,

至于《希伯来书》第十二章中关于以扫出卖长子名分的记载，

[ðəʊ]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kɪld]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spɪə(r)]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	;
though	**this**	**was**	**that**	**which**	**killed**	**me**	**,**	**and**	**stood**	**like**	**a**	**spear**	**against**	**me**	**;**
尽管	这	曾是	那	哪个	被杀	我	,	和	站立	喜欢	一个	矛	反对	我	;

虽然正是它杀死了我，像长矛一样抵挡着我；

[jet] [naʊ] [ai][dɪd][kən'sɪdə(r)] , [fɜːst] ,
yet now I did consider , First ,
然而 现在 我 做过 考虑 , 第一的 ,

然而，我现在确实考虑过，首先，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['heɪsti] [θɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
That his was not a hasty thought against the continual labour of his mind ,
那 他的 曾是 不是 一个 仓促 想法 反对 这 持续的 劳动 的 他的 头脑 ,

那并非他因持续的脑力劳动而产生的草率想法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [kən'sent] [tuː; tə][ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['laɪkwaɪz] ,
but a thought consented to and put in practice likewise ,
但 一个 想法 同意 到 和 放 在 实践 同样地 ,

但是，一个想法却得到了认可并付诸实践。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ([dʒen] -) .
and that too after some deliberation (Gen 25) .
和 那 也 后 一些 审议 (Gen -) .

而且还是经过一番深思熟虑之后才做出的决定（创世记 25）。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['əʊpən]['ækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪf]
Secondly , It was a public and open action , even before his brother , if
第二 , 它 曾是 一个 民众 和 打开 行动 , 甚至 前 他的 兄弟 , 如果
[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mɔː(r)] ;
not before many more ;
不是 前 许多 更多的 ;

其次，这是一起公开的行动，甚至在他哥哥之前，甚至可能在更多人之前就发生了；

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][sɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['heɪnəs] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
this made his sin of a far more heinous nature than otherwise it would
这 制成 他的 罪 的 一个 远的 更多的 令人发指的 自然 比 否则 它 会
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

这使得他的罪行比原本的性质更加令人发指。

['θɜːdli] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] : “ [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Thirdly , He continued to slight his birthright : “ He did eat and drink ,
第三 , 他 持续 到 轻微 他的 与生俱来的权利 : “ 他 做过 吃 和 喝 ,
[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ;
and went his way ;
和 去 他的 方式 ;

第三，他继续轻视自己的长子权利：“他吃喝了，就走了；

[ðʌs] ['iːsɔː] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ” ([viː] -) .
thus Esau despised his birthright ” (v 34) .
因此 以扫 被鄙视的 他的 与生俱来的权利 ” (v -) .

因此，以扫轻视了他的长子名分”（第 34 节）。

[jeɪ] , ['twenti] [jɪəz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
Yea , twenty years after , he was found to despise it still .
是的 , 二十 年 后 , 他 曾是 成立 到 鄙视 它 仍然 .

是的，二十年后，人们发现他仍然厌恶它。

“ [ænd; ənd] ['iːsɔː] [sed] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [kiːp] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self]
“ And Esau said , I have enough , my brother ; keep that thou hast unto thyself
“ 和 以扫 说 , 我 有 足够的 , 我的 兄弟 ; 保持 那 你 哈斯特 到 你自己
” ([dʒen] - : [naɪn]) . - .
” (Gen 33 : 9) . 226 .
” (Gen - : 9) . - .

“以扫说：‘我兄弟，我拥有的足够了；你自己留着吧。’”（创世记 33:9）。226.

[naʊ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['iːsɔː] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ; [ðʌs] [ai] [θɔːt] ,
Now as touching this , that Esau sought a place of repentance ; thus I thought ,
现在 作为 接触 这 , 那 以扫 寻求 一个 地方 的 悔改 ; 因此 我 想法 ,

至于以扫寻求悔改之处这件事，我当时是这么想的：

[fɜːst] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
first , This was not for the birthright , but for the blessing ; this is clear from the apostle ,
第一的 , 这 曾是 不是 为了 这 与生俱来的权利 , 但 为了 这 祝福 ; 这 是 清除 从 这 使徒 ,

首先，这并非为了长子名分，而是为了祝福；这一点从使徒的话中可以清楚地看出。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['iːsɔː] [hɪm'self] ; “ [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɜːθraɪt] [[ðæt] [ɪz] ,
and is distinguished by Esau himself ; “ he took away my birthright [that is ,
和 是 杰出的 经过 以扫 他自己 ; “ 他 采取 离开 我的 与生俱来的权利 [那 是 ,

并以扫本人为证；“他夺走了我的长子名分[即，

['fɔːməli]] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['blesɪŋ] ” ([dʒen] - : -) .
formerly] ; and , behold , now he hath taken away my blessing ” (Gen 27 : 36) .
以前] ; 和 , 看哪 , 现在 他 有 已采取 离开 我的 祝福 ” (Gen - : -) .

以前]；现在，看哪，他夺走了我的祝福”(创世记 27:36)。

['sekəndli] , [naʊ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] , [ai] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
Secondly , Now , this being thus considered , I came again to the apostle ,
第二 , 现在 , 这 存在 因此 经过考虑的 , 我 来了 再次 到 这 使徒 ,

其次，既然如此考虑，我又去找了使徒。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [staɪl] [ænd; ənd] [sens] ,
to see what might be the mind of God , in a New Testament style and sense ,
到 看 什么 可能 是 这 头脑 的 上帝 , 在 一个 新的 遗嘱 风格 和 感觉 ,

以新约的风格和意义来了解上帝的心意，

[kən'sɜːnɪŋ] ['iːsɔːz] [sɪn] ; [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [kən'siːv] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
concerning Esau's sin ; and so far as I could conceive , this was the mind of God ,
有关 以扫的 罪 ; 和 所以 远的 作为 我 可以 构想 , 这 曾是 这 头脑 的 上帝 ,

关于以扫的罪；就我所能理解的，这就是上帝的心意。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] ['sɪgnɪfaɪd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ;
That the birthright signified regeneration , and the blessing the eternal inheritance ;
那 这 与生俱来的权利 表示 再生 , 和 这 祝福 这 永恒 遗产 ;

长子权象征着重生，祝福象征着永恒的继承权；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [siːm] [tuː; tə] [hɪnt] , “ [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [prə'feɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
for so the apostle seems to hint , “ Lest there be any profane person ,
为了 所以 这 使徒 似乎 到 暗示 , “ 免得 那里 是 任何 亵渎 人 ,

因为使徒似乎暗示说：“免得有亵渎神的人，

[æz; əz] ['iːsɔː] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [miːt] [səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ” ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
as Esau , who for one morsel of meat sold his birthright ” ; as if he
作为 以扫 , WHO 为了 一 小块 的 肉 卖 他的 与生俱来的权利 ” ; 作为 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

就像以扫为了区区一小块肉就出卖了长子名分一样”；仿佛他会说，

[lest] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,
Lest there be any person amongst you ,
免得 那里 是 任何 人 在 你 ,

免得你们中间有人，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][kɑːst] [ɒf] [ɔːl] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn]
that shall cast off all those blessed beginnings of God that at present are upon
那 将 投掷 离开 全部 那些 蒙福 开端 的 上帝 那 在 展示 是 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他将抛弃目前加诸于他身上的所有蒙福的上帝恩赐，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] , [lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['iːsɔː] , ['iːv(ə)n][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ['ɑːftəwədz]
in order to a new birth , lest they become as Esau , even be rejected afterwards
在 命令 到 一个 新的 出生 , 免得 他们 变得 作为 以扫 , 甚至 是 拒绝 然后
,
,
,

为了获得新生，免得他们像以扫一样，甚至后来被弃绝。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] . - .
when they would inherit the blessing . 227 .
什么时候 他们 会 继承 这 祝福 . - .

当他们继承祝福的时候。227.

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
For many there are who , in the day of grace and mercy ,
为了 许多 那里 是 WHO , 在 这 天 的 优雅 和 怜悯 ,

对于许多人来说，在恩典和怜悯的日子里，

[dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [huː] [jet] , [wen]
despise those things which are indeed the birthright to heaven , who yet , when
鄙视 那些 事物 哪个 是 的确 这 与生俱来的权利 到 天堂 , WHO 然而 , 什么时候
[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [deɪ] [ə'pɪəz] ,
the deciding day appears ,
这 决定 天 出现 ,

轻视那些本应属于天堂的权利，然而，当决战之日来临，

[wɪl] [kraɪ][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['iːsɔː] , “ [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][juː 'es] ” ; [bʌt; bət] [ðen] ,
will cry as loud as Esau , “ Lord , Lord , open to us ” ; but then ,
将要 哭 作为 大声 作为 以扫 , “ 主 , 主 , 打开 到 我们 ” ; 但 然后 ,

会像以扫一样大声呼喊：“主啊，主啊，向我们开门！”；但是，

[æz; əz] ['aɪzək] [wʊd] [nɒt] [rɪ'pent] , [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] ,
as Isaac would not repent , no more will God the Father , but will say ,
作为 艾萨克 会 不是 悔改 , 不 更多的 将要 上帝 这 父亲 , 但 将要 说 ,

正如以撒不愿悔改一样，天父也不会悔改，而是会说：

[ai][hæv; həv]['blesɪd; blest] [ðiːz] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
I have blessed these , yea , and they shall be blessed ; but as for
我 有 蒙福 这些 , 是的 , 和 他们 将 是 蒙福 ; 但 作为 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我已经祝福了这些人，他们也必蒙福；至于你们，

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ([dʒen] - : - ; [luːk] - : - - -) .
depart from me , all ye workers of iniquity (Gen 27 : 33 ; Luke 13 : 25 - 27) .
离开 从 我 , 全部 是的 工人 的 罪恶 (Gen - : - ; 卢克 - : - - -) .
- .
228 .
- .

你们一切作恶的人，离开我吧！（创世记 27:33；路加福音 13:25-27）228.

[wen] [ai][hæd; həd] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðʌs] [tuː; tə]
When I had thus considered these scriptures , and found that thus to
什么时候 我 有 因此 经过考虑的 这些 经文 , 和 成立 那 因此 到
[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [ə'genst] ,
understand them was not against ,
理解 他们 曾是 不是 反对 ,

当我这样思考这些经文，并发现这样理解它们并不违背教义时，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] ; [ðɪs] [stɪl] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
but according to other scriptures ; this still added further to my encouragement
但 根据 到 其他 经文 ; 这 仍然 额外 更远 到 我的 鼓励
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

但根据其他经文的解释，这更加增强了我的鼓励和安慰。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] ,
and also gave a great blow to that objection , to wit ,
和 还 给予 一个 伟大的 吹 到 那 异议 , 到 有 ,

同时，也对这种反对意见予以了沉重打击，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
that the scripture could not agree in the salvation of my soul .
那 这 圣经 可以 不是 同意 在 这 救恩 的 我的 灵魂 .

圣经对我的灵魂得救之道无法达成一致意见。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)]
And now remained only the hinder part of the tempest , for the thunder
和 现在 剩余 仅有的 这 阻碍 部分 的 这 暴风雨 , 为了 这 雷
[wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,
was gone beyond me ,
曾是 已消失 超过 我 ,

现在只剩下暴风雨的尾声，因为雷声已经远去。

['əʊnli][sʌm; səm] [drɒps] [dɪd] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
only some drops did still remain , that now and then would fall upon me ;
仅有的 一些 滴 做过 仍然 保持 , 那 现在 和 然后 会 落下 之上 我 ;

只剩下几滴水，偶尔会落在我身上；

[bʌt; bət][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɔːmə(r)] [frait] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɔː(r)][ænd; ənd] [diːp] ,
but because my former frights and anguish were very sore and deep ,
但 因为 我的 以前的 惊吓 和 痛苦 是 非常 疮 和 深的 ,

但是因为我过去的恐惧和痛苦非常痛苦和深刻，

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɒft] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɛfələθ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [skeəd]
therefore it did oft befall me still , as it befalleth those that have been scared
所以 它 做过 经常 降临 我 仍然 , 作为 它 发生 那些 那 有 到过 害怕的
[wɪð] ['faɪə(r)] ,
with fire ,
和 火 ,

因此，我常常遭遇这种情况，就像那些被火吓过的人一样。

[ai] [θɔːt] ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wʊd] [hɜːt] [maɪ]['tendə(r)]
I thought every voice was Fire , fire ; every little touch would hurt my tender
我 想法 每一个 嗓音 曾是 火 , 火 ; 每一个 小的 触碰 会 伤害 我的 投标
['kɒnʃəns] . [-] - .
conscience . [50] 229 .
良心 . [-] - .

我以为每个声音都是火，火；每一次轻微的触碰都会伤害我脆弱的良心。[50]229。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
But one day , as I was passing in the field ,
但 一 天 , 作为 我 曾是 通过 在 这 场地 ,

但有一天，当我路过田野时，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [sʌm; səm] ['dæʃɪz] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] , ['fɪrɪŋ] [lest] [jet] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]
and that too with some dashes on my conscience , fearing lest yet all was not
和 那 也 和 一些 破折号 在 我的 良心 , 害怕 免得 然而 全部 曾是 不是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

而且，我的良心也有些不安，担心一切可能并不妥当。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['sentəns] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] , [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd]
suddenly this sentence fell upon my soul , Thy righteousness is in heaven ; and
突然 这 句子 跌倒 之上 我的 灵魂 , 你的 义 是 在 天堂 ; 和
[mɪ'θɔːt] [wɪ'ðɔːl] ,
methought withal ,
我的想法 此外 ,

突然间，这句话触动了我的灵魂：“你的义在天上。”我心想，

[ai] [sɔː] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] ;
I saw , with the eyes of my soul , Jesus Christ at God's right hand ;
我 锯 , 和 这 眼睛 的 我的 灵魂 , 耶稣 基督 在 神的 正确的 手 ;

我用心灵之眼看见耶稣基督坐在上帝的右边；

[ðeə(r)] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] ; [səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ai]
there , I say , as my righteousness ; so that wherever I was , or whatever I
那里 , 我 说 , 作为 我的 义 ; 所以 那 无论 我 曾是 , 或者 任何 我
[wɒz; wəz] - ,
was adoing ,
曾是 - ,

在那里，我说，作为我的义；所以无论我在哪里，无论我做什么，

[gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]
God could not say of me , He wants my righteousness , for that was just
上帝 可以 不是 说 的 我 , 他 想要 我的 义 , 为了 那 曾是 只是
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

上帝不能对我说：“他要我的义”，因为义就在他面前。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
I also saw , moreover ,
我 还 锯 , 而且 ,

此外，我还看到，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ɡʊd] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈbetə(r)] ,
that it was not my good frame of heart that made my righteousness better ,
那 它 曾是 不是 我的 好的 框架 的 心 那 制成 我的 义 更好的 ,

并非我善良的内心使我的正义更加坚定，

[nɔː(r)] [jet] [maɪ][bæd] [freɪm] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs]
nor yet my bad frame that made my righteousness worse ; for my righteousness
也不 然而 我的 坏的 框架 那 制成 我的 义 更糟 ; 为了 我的 义
[wɒz; wəz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪmˈself] ,
was Jesus Christ himself ,
曾是 耶稣 基督 他自己 ,

也不是我那使我的义行减损的邪恶身躯；因为我的义行就是耶稣基督本身。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([hɛb] - : [eit]) . - .
the same yesterday , and to - day , and for ever (Heb 13 : 8) . 230 .
这 相同的 昨天 , 和 到 - 天 , 和 为了 曾经 (希伯来书 - : 8) . - .

昨日、今日、一直到永远，是一样的（来13:8）。230.

[naʊ] [dɪd][maɪ] [tʃeɪnz] [fɔːl] [ɒf] [maɪ][legz] [ɪnˈdiːd] , [ai][wɒz; wəz] [luːst] [frɒm; frəm][maɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n]
Now did my chains fall off my legs indeed , I was loosed from my affliction
现在 做过 我的 链条 落下 离开 我的 腿 的确 , 我 曾是 松开 从 我的 痛苦
[ænd; ənd][ˈaɪənz] ,
and irons ,
和 熨斗 ,

现在我的锁链真的从腿上脱落了，我终于摆脱了痛苦和枷锁。

[maɪ] [tempˈteiʃənz] [ˈɔːlsəʊ] [fled] [əˈweɪ] ; [səʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
my temptations also fled away ; so that , from that time ,
我的 诱惑 还 逃亡 离开 ; 所以 那 , 从 那 时间 ,

我的诱惑也随之消失了；因此，从那时起，

[ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈskrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [left] [ɒf] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] ; [naʊ] [went] [ai][ˈɔːlsəʊ] [həʊm]
those dreadful scriptures of God left off to trouble me ; now went I also home
那些 可怕 经文 的 上帝 左边 离开 到 麻烦 我 ; 现在 去 我 还 家
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

那些可怕的上帝经文不再困扰我了；现在我也欢欢喜喜地回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
for the grace and love of God .
为了 这 优雅 和 爱 的 上帝 .

因着神的恩典和慈爱。

[səʊ] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ˈsentəns] ,
So when I came home , I looked to see if I could find that sentence ,
所以 什么时候 我 来了 家 , 我 看起来 到 看 如果 我 可以 寻找 那 句子 ,

所以当我回到家后，我查找能否找到那句话。

[ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
Thy righteousness is in heaven ; but could not find such a saying ,
你的 义 是 在 天堂 ; 但 可以 不是 寻找 这样的 一个 说 ,

你的义在天上；但我找不到这样的话。

[ˈweəfɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [bɪˈɡæn][tuː; tə][sɪŋk] [əˈgen] , [ˈəʊnli] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]
wherefore my heart began to sink again , only that was brought to my
因此 我的 心 开始 到 下沉 再次 , 仅有的 那 曾是 带来 到 我的
[rɪˈmembrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

于是我的心又开始沉了下去，只有这件事才让我回想起来了。

[hiː; hi] “ [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
he “ of God is made unto us wisdom , and righteousness , and
他 “ 的 上帝 是 制成 到 我们 智慧 , 和 义 , 和
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] ” ;
sanctification , and redemption ” ;
成圣 , 和 赎回 ” ;

“神赐给我们智慧、公义、圣洁和救赎”;

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sentəns] [truː] ([wʌn] [kɔː(r)] [wʌn] : -) . - .
by this word I saw the other sentence true (1 Cor 1 : 30) . 231 .
经过 这 单词 我 锯 这 其他 句子 真的 (1 科尔 1 : -) . - .

借着这句话，我明白了另一句话也是真的（哥林多前书 1:30)。231.

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt]
For by this scripture , I saw that the man Christ Jesus , as he is distinct
为了 经过 这 圣经 , 我 锯 那 这 男人 基督 耶稣 , 作为 他 是 清楚的
[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

因为藉着这经文，我才明白基督耶稣这个人虽然与我们不同，

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] , [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]
as touching his bodily presence , so he is our righteousness and sanctification
作为 接触 他的 身体上的 在场 , 所以 他 是 我们的 义 和 成圣
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
before God .
前 上帝 .

正如祂的身体与我们同在，祂也使我们在神面前成为义和圣洁。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['veri] ['swiːtli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd]
Here , therefore , I lived for some time , very sweetly at peace with God
这里 , 所以 , 我 居住地 为了 一些 时间 , 非常 甜蜜地 在 和平 和 上帝
[θruː] [kraɪst] ;
through Christ ;
通过 基督 ;

因此，我在这里生活了一段时间，通过基督与上帝建立了非常甜蜜的和平关系；

[əʊ] [mɪ'θɔːt] , [kraɪst] !
Oh methought , Christ !
哦 我的想法 , 基督 !

哦，我心想，我的天哪！

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
there was nothing but Christ that was before my eyes ,
那里 曾是 没有什么 但 基督 那 曾是 前 我的 眼睛 ,

我的眼前只有基督，别无他物。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [kraɪst]
I was not now only for looking upon this and the other benefits of Christ
我 曾是 不是 现在 仅有的 为了 寻找 之上 这 和 这 其他 好处 的 基督
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

我当时并非仅仅着眼于基督带来的这些益处和其他好处，

[æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , ['beriəl] , [ɔː(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
as of his blood , burial , or resurrection , but considered him as a whole
作为 的 他的 血 , 葬礼 , 或者 复活 , 但 经过考虑的 他 作为 一个 所有的
[kraɪst] !
Christ !
基督 !

与其说是关于他的血、埋葬或复活，不如说是关于他作为基督的整体！

[æz; əz][hiː; hi][ɪn] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['ɑː.fɪsɪz] ,
As he in whom all these , and all other his virtues , relations , offices ,
作为 他 在 谁 全部 这些 , 和 全部 其他 他的 美德 , 关系 , 办公室 ,

因为他拥有这一切，以及他的所有其他美德、关系、职务，

[ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [met] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] - [æz; əz][hiː; hi][sæt] - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]
and operations met together , and that ' as he sat ' on the right hand of
和 运营 遇见 一起 , 和 那 - 作为 他 卫星 - 在 这 正确的 手 的
[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] . - .
God in heaven . 232 .
上帝 在 天堂 . - .

行动汇合在一起，并且“当他坐在”天上上帝的右边时。232.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
It was glorious to me to see his exaltation ,
它 曾是 辉煌 到 我 到 看 他的 提高 ,

看到他升天，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['prevələnsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and the worth and prevalency of all his benefits , and that because
和 这 值得 和 患病率 的 全部 他的 好处 , 和 那 因为
[ɒv; əv] [ðɪs] :
of this :
的 这 :

以及他所有益处的价值和普遍性，而这一切都源于此：

[naʊ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ'self][tuː; tə][hɪm] ,
now I could look from myself to him ,
现在 我 可以 看 从 我 到 他 ,

现在我可以看看自己，再看看他了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['greɪsɪz][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ɪn][ˌem 'iː] ,
and should reckon that all those graces of God that now were green in me ,
和 应该 估计 那 全部 那些 恩典 的 上帝 那 现在 是 绿色的 在 我 ,

并且应该意识到，所有那些如今在我身上焕发出绿色生机的上帝恩典，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [bʌt; bət] [laɪk] [ðəʊz] [krækt] [grəʊts] [ænd; ənd] ['fɔːpens] - ['heipəni, 'hæf,peni] [-]
were yet but like those cracked groats and fourpence - halfpennies [51]
是 然而 但 喜欢 那些 裂纹 粗粒小麦 和 四便士 - 半便士 [-]
[ðæt] [rɪtʃ] [men] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ,
that rich men carry in their purses ,
那 富有的 男人 携带 在 他们的 钱包 ,

不过，它们就像富人钱包里装的那些碎裂的粗棉布和四便士半的硬币[51]一样，

[wen] [ðeə(r)][gəʊld][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [trʌŋks] [æt; ət] [həʊm] !
when their gold is in their trunks at home !
什么时候 他们的 金子 是 在 他们的 树干 在 家 !

他们的黄金都放在家里的箱子里！

[əʊ] , [ai] [sɔː] [maɪ][gəʊld][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] [æt; ət] [həʊm] !
Oh , I saw my gold was in my trunk at home !
哦 , 我 锯 我的 金子 曾是 在 我的 树干 在 家 !

哦，我发现我的金子在家里的后备箱里！

[ɪn] [kraɪst] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] !
In Christ , my Lord and Saviour !
在 基督 , 我的 主 和 救主 !

奉我主救主基督之名!

[naʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɔːl] ; [ɔːl] [maɪ] ['wɪzdəm] , [ɔːl] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔːl] [maɪ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
Now Christ was all ; all my wisdom , all my righteousness , all my sanctification ,
现在 基督 曾是 全部 ; 全部 我的 智慧 , 全部 我的 义 , 全部 我的 成圣 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'dempʃn] . - .
and all my redemption . 233 .
和 全部 我的 赎回 . - .

基督就是一切；我所有的智慧、我所有的公义、我所有的圣洁、我所有的救赎。233.

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Further , the Lord did also lead me into the mystery of union with the Son of
更远 , 这 主 做过 还 带领 我 进入 这 神秘 的 联盟 和 这 儿子 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

此外，主也引领我进入了与神子结合的奥秘之中。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
that I was joined to him , that I was flesh of his flesh ,
那 我 曾是 加入 到 他 , 那 我 曾是 肉 的 他的 肉 ,

我与他联合，我是他骨中的骨，

[ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn]
and bone of his bone , and now was that a sweet word to me in
和 骨 的 他的 骨 , 和 现在 曾是 那 一个 甜的 单词 到 我 在
[ɪ'fiːʒənz] [faɪv] : - .
Ephesians 5 : 30 .
以弗所书 5 : - .

他的骨中骨，而以弗所书 5:30 中的这句话对我来说真是甜蜜无比。

[baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] , [æz; əz] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [tuː; tə]
By this also was my faith in him , as my righteousness , the more confirmed to
经过 这 还 曾是 我的 信仰 在 他 , 作为 我的 义 , 这 更多的 确认的 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

也正因如此，我对他的信仰和我的义更加坚定了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz] [maɪn] , [hɪz; ɪz]
for if he and I were one , then his righteousness was mine , his
为了 如果 他 和 我 是 一 , 然后 他的 义 曾是 矿 , 他的
['merɪts] [maɪn] ,
merits mine ,
优点 矿 ,

因为如果他和我合二为一，那么他的义就是我的义，他的功德就是我的功德。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['ɔːlsəʊ] [maɪn] .
his victory also mine .
他的 胜利 还 矿 .

他的胜利也是我的胜利。

[naʊ] [kʊd; kəd] [ai] [siː] [maɪ'self] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] [maɪ] [kraɪst] ,
Now could I see myself in heaven and earth at once ; in heaven by my Christ ,
现在 可以 我 看 我 在 天堂 和 地球 在 一次 ; 在 天堂 经过 我的 基督 ,

现在我仿佛能同时看到自己身处天堂和人间；在天堂，因着我的基督，

[baɪ][maɪ] [hed] , [baɪ][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][laɪf] , [ðəʊ] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ][maɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n]
by my head , by my righteousness and life , though on earth by my body or person
经过 我的 头 , 经过 我的 义 和 生活 , 尽管 在 地球 经过 我的 身体 或者 人
. - .
. 234 .
. - .

凭我的头，凭我的正义和生命，虽然在世上凭我的身体或人。234.

[naʊ] [ai] [sɔː] [kraɪst] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][ɒv; əv][gɒd] ,
Now I saw Christ Jesus was looked on of God ,
现在 我 锯 基督 耶稣 曾是 看起来 在 的 上帝 ,

现在我明白了，基督耶稣是蒙神悦纳的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðæt] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
and should also be looked upon by us , as that common or public person ,
和 应该 还 是 看起来 之上 经过 我们 , 作为 那 常见的 或者 民众 人 ,

我们也应该把他视为普通人或公众人物。

[-] [ɪn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]
[52] in whom all the whole body of his elect are always to be considered
[-] 在 谁 全部 这 所有的 身体 的 他的 选 是 总是 到 是 经过考虑的
[ænd; ənd] ['rekən] ;
and reckoned ;
和 估计 ;

[52] 他所拣选的全体信徒都要被考虑在内，并被算在内；

[ðæt] [wiː; wi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ][hɪm] , [daɪd][baɪ][hɪm] , [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][hɪm] ,
that we fulfilled the law by him , died by him , rose from the dead by him ,
那 我们 已完成 这 法律 经过 他 , 死亡 经过 他 , 玫瑰 从 这 死的 经过 他 ,

我们藉着他成全了律法，藉着他死了，藉着他从死里复活了。

[gɒt][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn] , [deθ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] , [baɪ][hɪm] ; [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
got the victory over sin , death , the devil , and hell , by him ; when he died ,
得到 这 胜利 超过 罪 , 死亡 , 这 魔鬼 , 和 地狱 , 经过 他 ; 什么时候 他 死亡 ,

他战胜了罪恶、死亡、魔鬼和地狱；当他死后，

[wiː; wi][daɪd] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
we died ; and so of his resurrection .
我们 死亡 ; 和 所以 的 他的 复活 .

我们死了；他的复活也是如此。

“ [ðaɪ] [ded] [men][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [ded] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,
“ Thy dead men shall live , together with my dead body shall they arise ,
“ 你的 死的 男人 将 居住 , 一起 和 我的 死的 身体 将 他们 出现 ,

“你的死人将复活，他们将与我的尸体一同复活，

” [seθ] [hiː; hi] (['aɪsə] - : -) .
” saith he (Isa 26 : 19) .
” 赛斯说 他 (伊萨 - : -) .

他说（赛26:19）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] :
And again , “ After two days will he revive us :
和 再次 , “ 后 二 天 将要 他 复活 我们 :

然后，他又说：“两天后他会使我们复活：”

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp] ,
in the third day he will raise us up ,
在 这 第三 天 他 将要 增加 我们 向上 ,

第三天他必使我们复活。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ” ([həʊ'zɪə][sɪks] : [ˌtuː'tuː]) ;

and we shall live in his sight ” (Hosea 6 : 2) ;

和 我们 将 居住 在 他的 视线 ” (何西阿 6 : 2) ;

我们必活在他的眼前”(何西阿书 6:2)；

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

which is now fulfilled by the sitting down of the Son of man on the right hand

哪个 是 现在 已完成 经过 这 坐着 向下 的 这 儿子 的 男人 在 这 正确的 手

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

of the Majesty in the heavens ,

的 这 威严 在 这 天 ,

如今，人子坐在天上至大者的右边，这预言就应验了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [hiː; hi] “ [hæθ] [reɪzd] [ˌjuː 'es][ʌp] [tə'geðə(r)] ,

according to that to the Ephesians , he “ hath raised us up together ,

根据 到 那 到 这 以弗所书 , 他 “ 有 提高 我们 向上 一起 ,

根据他写给以弗所人的信，他“使我们与神一同复活”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .

and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus ” (Eph 2 : 6) .

和 制成 我们 坐 一起 在 天上 地方 在 基督 耶稣 ” (以弗 2 : 6) .

- .

235 .

- .

又使我们在基督耶稣里一同坐在天上”(弗2:6)。235.

[ɑː] , [ðiːz] ['blesɪd; blest] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃəz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk]

Ah , these blessed considerations and scriptures , with many other of a like

啊 , 这些 蒙福 考虑因素 和 经文 , 和 许多 其他 的 一个 喜欢

['neɪtʃə(r)] ,

nature ,

自然 ,

啊，这些美好的思考和经文，以及许多其他类似的思考和经文，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['spæŋgl] [ɪn] [maɪn] [aɪz] , - [səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]

were in those days made to spangle in mine eyes , ' so that I have cause to

是 在 那些 天 制成 到 亮片 在 矿 眼睛 , - 所以 那 我 有 原因 到

[seɪ] , -

say , '

说 , -

那些日子里，它们在我眼前闪闪发光，“所以我必须说”，

“ [preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] .

“ Praise ye the Lord .

“ 称赞 是的 这 主 .

“赞美耶和华。”

[preɪz] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] : [preɪz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

Praise God in his sanctuary : praise him in the firmament of his power .

称赞 上帝 在 他的 避难所 : 称赞 他 在 这 苍穹 的 他的 力量 .

在神的圣所赞美他，在神能力的穹苍赞美他。

[preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ækts] : [preɪz] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['greɪtnəs] ”

Praise him for his mighty acts : praise him according to his excellent greatness ”

称赞 他 为了 他的 强大的 行为 : 称赞 他 根据 到 他的 出色的 伟大 ”

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) . - .

(Psa 150 : 1 , 2) . 236 .

(前列腺特异性抗原 - : 1 , 2) . - .

要因他大能的作为赞美他，要按着他卓越的伟大赞美他”(诗篇 150:1, 2)。236.

['hævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ,

Having thus , in few words ,

拥有 因此 , 在 很少 字 ,

综上所述，

['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [went] ['ʌndə(r)] ,

given you a taste of the sorrow and affliction that my soul went under ,

给定 你 一个 品尝 的 这 悲哀 和 痛苦 那 我的 灵魂 去 在下面 ,

让你尝到了我灵魂深处所承受的悲伤和痛苦的滋味，

[baɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ðæt] [ðɪs] [maɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [dɪd] [leɪ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] !

by the guilt and terror that this my wicked thought did lay me under !

经过 这 有罪 和 恐怖 那 这 我的 邪恶 想法 做过 躺 我 在下面 !

我被这种邪恶念头所带来的罪恶感和恐惧感所折磨！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ˌðeə'frɒm] ,

and having given you also a touch of my deliverance therefrom ,

和 拥有 给定 你 还 一个 触碰 的 我的 解救 由此 ,

并且我也让你感受到了我从困境中解脱出来的力量，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kʌmfət] [ðæt] [ai] [met] [wɪð] ['ɑːftəwədz] ,

and of the sweet and blessed comfort that I met with afterwards ,

和 的 这 甜的 和 蒙福 舒适 那 我 遇见 和 然后 ,

以及之后我所感受到的甜蜜而幸福的安慰，

[wɪtʃ] ['kʌmfət] [dwelt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

which comfort dwelt about a twelve - month with my heart , to my unspeakable

哪个 舒适 居住 关于 一个 十二 - 月 和 我的 心 , 到 我的 无法形容

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration ;

钦佩 ;

这种慰藉在我心中停留了大约十二个月，令我无比感激；

[ai] [wɪl] [naʊ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

I will now , God willing , before I proceed any further , give you in a word or two ,

我 将要 现在 , 上帝 愿意的 , 前 我 继续 任何 更远 , 给 你 在 一个 单词 或者 二 ,

如果上帝保佑，在我继续讲下去之前，我将简要地告诉你们一句话。

[wɒt] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)]

what , as I conceive , was the cause of this temptation ; and also after

什么 , 作为 我 构想 , 曾是 这 原因 的 这 诱惑 ; 和 还 后

[ðæt] ,

that ,

那 ,

我认为，造成这种诱惑的原因是什么；以及之后，

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [səʊl] . - .

what advantage , at the last , it became unto my soul . 237 .

什么 优势 , 在 这 最后的 , 它 成为 到 我的 灵魂 . - .

最后，这对我的灵魂来说是多么大的益处啊！237.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [ai] [kən'siːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [tuː] :

For the causes , I conceived they were principally two :

为了 这 原因 , 我 构思 他们 是 主要 二 :

至于原因，我认为主要有两个：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

of which two also I was deeply convinced all the time this trouble lay upon me .

的 哪个 二 还 我 曾是 深 确信 全部 这 时间 这 麻烦 躺 之上 我 .

其中两点，在我遭受这场灾难的整个过程中，我始终深信不疑。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ,
The first was , for that I did not ,
这 第一的 曾是 ， 为了 那 我 做过 不是 ，
第一个原因是，我没有……

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,
when I was delivered from the temptation that went before ,
什么时候 我 曾是 发表 从 这 诱惑 那 去 前 ，
当我从之前的诱惑中解脱出来之后，

[stɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [temp'teiʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ;
still pray to God to keep me from temptations that were to come ;
仍然 祈祷 到 上帝 到 保持 我 从 诱惑 那 是 到 来 ；
我仍然向上帝祈祷，求他保佑我免受即将到来的诱惑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [truːθ] ,
for though , as I can say in truth ,
为了 尽管 ， 作为 我 能 说 在 真相 ，
不过，说实话，

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['traɪəl] [siːzd] [ˌem 'iː] , [jet] [ðen] [ai] [preɪd] ['əʊnli] ,
my soul was much in prayer before this trial seized me , yet then I prayed only ,
我的 灵魂 曾是 很多 在 祷告 前 这 审判 查获 我 ， 然而 然后 我 祈祷 仅有的 ，
在遭遇这场磨难之前，我的灵魂一直在祈祷，然而，在磨难降临之后，我只祈祷：

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] ,
or at the most , principally for the removal of present troubles ,
或者 在 这 最多 ， 主要 为了 这 移动 的 展示 麻烦 ，
或者至多，主要目的是为了消除当前的麻烦。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] - [lʌv] [ɪn] [kraɪst] !
and for fresh discoveries of ' his ' love in Christ !
和 为了 新鲜的 发现 的 - 他的 - 爱 在 基督 ！
并愿我们在基督里重新发现祂的爱！

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ;
which I saw afterwards was not enough to do ;
哪个 我 锯 然后 曾是 不是 足够的 到 做 ；
后来我发现这样做是不够的；

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]
I also should have prayed that the great God would keep me from the evil
我 还 应该 有 祈祷 那 这 伟大的 上帝 会 保持 我 从 这 邪恶的
[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] . - .
that was to come . 238 .
那 曾是 到 来 . - .
我也应该祈祷伟大的上帝保佑我免受即将到来的邪恶。238.

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] ['diːpli] ['sensəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['həʊli] ['deɪvɪd] ,
Of this I was made deeply sensible by the prayer of holy David ,
的 这 我 曾是 制成 深 明智的 经过 这 祷告 的 圣 大卫 ，
圣大卫的祷告使我对此有了深刻的领悟。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] ['mɜːsi] ,
who , when he was under present mercy ,
WHO ，什么时候 他 曾是 在下面 展示 怜悯 ，
当他尚在世时，

[jet] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [həʊld] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [sɪn] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ;
yet prayed that God would hold him back from sin and temptation to come ;
然而 祈祷 那 上帝 会 抓住 他 后退 从 罪 和 诱惑 到 来 ；
但他祈祷上帝能阻止他犯罪，让他免受即将到来的诱惑；

“ [ðen] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['ʌpraɪt] ,
“ Then , ” saith he , “ shall I be upright ,
“ 然后 , ” 赛斯说 他 , “ 将 我 是 直立 ,

“那么,”他说，“我岂能正直呢？ ”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [trænz'greʃ(ə)n] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and I shall be innocent from the GREAT transgression ” (Psa 19 : 13) .
和 我 将 是 清白的 从 这 伟大的 越轨行为 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我必免于大罪”(诗篇 19:13)。

[baɪ] [ðɪs] ['veri] [wɜːd] [wɒz; wəz][ai] [gɔːld] [ænd; ənd] [kən'demd] , [kwaɪt] [θruː] [ðɪs] [lɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n]
By this very word was I galled and condemned , quite through this long temptation
经过 这 非常 单词 曾是 我 恼怒 和 谴责 , 相当 通过 这 长的 诱惑
. - .
. 239 .
. - .

正是这句话让我感到愤怒和谴责，贯穿了这漫长的试探。239.

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] ,
That also was another word that did much condemn me for my folly ,
那 还 曾是 其他 单词 那 做过 很多 谴责 我 为了 我的 蠢事 ,

那句话也让我更加谴责自己的愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] ([hɛb] [fɔːr] : -) ,
in the neglect of this duty (Heb 4 : 16) ,
在 这 忽视 的 这 责任 (希伯来书 4 : -) ,

因疏忽了这项职责（来4:16），

“ [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn]
“ Let us therefore come boldly unto the throne of grace , that we may obtain
“ 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 我们 可能 获得
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯，

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时心存宽容，伸出援手。

” [ðɪs] [ai][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [ðʌs] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][fɔːl] ,
” This I had not done , and therefore was suffered thus to sin and fall ,
” 这 我 有 不是 完毕 , 和 所以 曾是 遭受 因此 到 罪 和 落下 ,

“我没有这样做，因此才被允许犯罪堕落。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [preɪ] [ðæt] [jiː; ji]['entə(r)][nɒt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .
according to what is written , “ Pray that ye enter not into temptation .
根据 到 什么 是 书面 , “ 祈祷 那 是的 进入 不是 进入 诱惑 .

经上记着说：“你们要祷告，免得入了迷惑。”

” [ænd; ənd]['truːli] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd] [ɔː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
” And truly this very thing is to this day of such weight and awe upon me ,
” 和 真的 这 非常 事物 是 到 这 天 的 这样的 重量 和 敬畏 之上 我 ,

“而直到今天，这件事对我来说仍然意义重大，令人敬畏。”

[ðæt] [ai][deə(r)][nɒt] , [wen] [ai] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [gəʊ] [ɒf] [maɪ] [niːz] ,
that I dare not , when I come before the Lord , go off my knees ,
那 我 敢 不是 , 什么时候 我 来 前 这 主 , 去 离开 我的 膝盖 ,

当我来到主面前时，我不敢离开我的跪姿。

[ʌn'tɪl]	[ai]	[ɪn'triːt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[temp'teiʃənz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	;
until	**I**	**entreat**	**him**	**for**	**help**	**and**	**mercy**	**against**	**the**	**temptations**	**that**	**are**	**to**	**come**	**;**
直到	我	恳求	他	为了	帮助	和	怜悯	反对	这	诱惑	那	是	到	来	;

直到我恳求他帮助和怜悯我，使我免受即将到来的诱惑；

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[bɪ'siːtʃ]	[ðiː]	,	['riːdə(r)]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['neglɪdʒəns]	,
and	**I**	**do**	**beseech**	**thee**	**,**	**reader**	**,**	**that**	**thou**	**learn**	**to**	**beware**	**of**	**my**	**negligence**	**,**
和	我	做	恳求	你	,	读者	,	那	你	学习	到	提防	的	我的	疏忽	,

我恳请读者吸取我的教训，谨防我的疏忽。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[ai]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	,
by	**the**	**affliction**	**that**	**for**	**this**	**thing**	**I**	**did**	**for**	**days**	**,**	**and**	**months**	**,**
经过	这	痛苦	那	为了	这	事物	我	做过	为了	天	,	和	几个月	,

我因这件事而承受了数日、数月的痛苦，

[ænd; ənd]	[j'iəz]	,	[wɪð]	['sɒrəʊ]	[ˌʌndə'gəʊ]	.	-	.
and	**years**	**,**	**with**	**sorrow**	**undergo**	**.**	**240**	**.**
和	年	,	和	悲哀	经历	.	-	.

多年来，饱受悲伤的折磨。240.

[ə'nʌðə(r)]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	['temptɪd]	[gɒd]	;
Another	**cause**	**of**	**this**	**temptation**	**was**	**,**	**that**	**I**	**had**	**tempted**	**God**	**;**
其他	原因	的	这	诱惑	曾是	,	那	我	有	受诱惑	上帝	;

我受到这种诱惑的另一个原因是，我试探了上帝；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[dɪd]	[ai]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**on**	**this**	**manner**	**did**	**I**	**do**	**it**	**.**
和	在	这	方式	做过	我	做	它	.

我就是这样做的。

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[maɪ]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	[wɪð]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊl]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,
Upon	**a**	**time**	**my**	**wife**	**was**	**great**	**with**	**child**	**,**	**and**	**before**	**her**	**full**	**time**	**was**	**come**	**,**
之上	一个	时间	我的	妻子	曾是	伟大的	和	孩子	,	和	前	她	满的	时间	曾是	来	,

从前，我的妻子怀着身孕，还没到预产期，

[hɜː(r); hə(r)]	[pæŋ]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	['træveɪl]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**pangs**	**,**	**as**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**travail**	**,**	**were**	**fierce**	**and**	**strong**	**upon**	**her**	**,**
她	疼痛	,	作为	的	一个	女士	在	劳作	,	是	凶猛的	和	强的	之上	她	,

她像产妇一样，疼痛剧烈而强烈。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪ'miːdiətli]	['fɔːlən]	[ɪn]	['leɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[biːn]	[dɪ'lɪvəd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'taɪmli]	[bɜːθ]	.
even	**as**	**if**	**she**	**would**	**have**	**immediately**	**fallen**	**in**	**labour**	**,**	**and**	**been**	**delivered**	**of**	**an**	**untimely**	**birth**	**.**
甚至	作为	如果	她	会	有	立即地	倒下	在	劳动	,	和	到过	发表	的	一个	不合时宜	出生	.

仿佛她马上就要临盆，早产了一样。

[naʊ]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['veri]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
Now	**,**	**at**	**this**	**very**	**time**	**it**	**was**	**,**
现在	,	在	这	非常	时间	它	曾是	,

就在此时，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
that I had been so strongly tempted to question the being of God ;
那 我 有 到过 所以 强烈 受诱惑 到 问题 这 存在 的 上帝 ;

我曾如此强烈地想要质疑上帝的存在；

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ai] [sed] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] ['siːkrəsi] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
wherefore , as my wife lay crying by me , I said , but with all secrecy imaginable ,
因此 , 作为 我的 妻子 躺 哭泣 经过 我 , 我 说 , 但 和 全部 保密 可以想象的 ,

因此，当我的妻子躺在我身边哭泣时，我小心翼翼地、不加掩饰地说道：

['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [naʊ] [rɪ'muːv] [ðɪs] [sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ]
even thinking in my heart , Lord , if thou wilt now remove this sad affliction from my
甚至 思维 在 我的 心 , 主 , 如果 你 枯萎 现在 消除 这 伤心 痛苦 从 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我心中甚至想着，主啊，如果你现在愿意解除我妻子身上的这种悲惨痛苦，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['trʌbld] [nəʊ][mɔː(r)][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðɪs] [naɪt] ,
and cause that she be troubled no more therewith this night ,
和 原因 那 她 是 麻烦 不 更多的 由此 这 夜晚 ,

并让她今晚不再为此烦恼。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pæŋ] [dʒʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and now were her pangs just upon her ,
和 现在 是 她 疼痛 只是 之上 她 ,

现在，她的疼痛正袭来。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
then I shall know that thou canst discern the most secret thoughts of the heart .
然后 我 将 知道 那 你 罐 辨别 这 最多 秘密 想法 的 这 心 .
- .
241 .
- .

那时我就知道你能看透人心最隐秘的想法。241.

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pæŋ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
I had no sooner said it in my heart , but her pangs were taken
我 有 不 很快 说 它 在 我的 心 , 但 她 疼痛 是 已采取
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

我话音刚落，她的痛苦就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
and she was cast into a deep sleep ,
和 她 曾是 投掷 进入 一个 深的 睡觉 ,

她陷入了沉睡。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [æt; ət] [ðɪs] [ai] ['greɪtli] ['mɑːvəl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]
and so she continued till morning ; at this I greatly marveled , not knowing what
和 所以 她 持续 直到 早晨 ; 在 这 我 非常 惊叹 , 不是 会心 什么
[tuː; tə] [θɪŋk] ;
to think ;
到 思考 ;

她就这样一直做到天亮；对此我感到非常惊讶，不知该作何感想；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)]
but after I had been awake a good while , and heard her cry no more
但 后 我 有 到过 醒 一个 好的 尽管 , 和 听到 她 哭 不 更多的
,
,
,

但当我醒来好一会儿，再也听不到她的哭声之后，

[ai] [fel] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
I fell to sleeping also .
我 跌倒 到 睡眠 还 .

我也睡着了。

[səʊ] [wen] [ai] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
So when I waked in the morning , it came upon me again ,
所以 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 , 它 来了 之上 我 再次 ,

所以，当我早上醒来时，这件事再次浮现在我的脑海中。

['iːv(ə)n] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ,
even what I had said in my heart the last night ,
甚至 什么 我 有 说 在 我的 心 这 最后的 夜晚 ,

甚至包括我昨晚在心里说的话，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [maɪ] ['siːkrət] [θɔːts] ,
and how the Lord had showed me that he knew my secret thoughts ,
和 如何 这 主 有 显示 我 那 他 知道 我的 秘密 想法 ,

以及主如何向我显明他知道我内心深处的想法，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)] . - .
which was a great astonishment unto me for several weeks after . 242 .
哪个 曾是 一个 伟大的 惊讶 到 我 为了 一些 周 后 . - .

这件事让我在接下来的几个星期里感到非常惊讶。242.

[wel] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪnfl] [θɔːt] ,
Well , about a year and a half afterwards , that wicked sinful thought ,
出色地 , 关于 一个 年 和 一个 一半 然后 , 那 邪恶 罪恶的 想法 ,

大约一年半之后，那个邪恶的念头……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] , [went] [θruː] [maɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] ,
of which I have spoken before , went through my wicked heart , even this thought ,
的 哪个 我 有 说 前 , 去 通过 我的 邪恶 心 , 甚至 这 想法 ,

我之前已经说过，甚至连这种想法都曾出现在我邪恶的心中。

[let] [kraɪst] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ; [səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Let Christ go if he will ; so when I was fallen under guilt for this ,
让 基督 去 如果 他 将要 ; 所以 什么时候 我 曾是 倒下 在下面 有罪 为了 这 ,

如果基督愿意，就让他走吧；所以当我为此感到内疚时，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌðə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] ,
the remembrance of my other thought , and of the effect thereof ,
这 纪念 的 我的 其他 想法 , 和 的 这 影响 其中 ,

想起我之前的另一个想法，以及它产生的影响，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [rɪ'bjuːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
would also come upon me with this retort , which also carried rebuke along with it ,
会 还 来 之上 我 和 这 反驳 , 哪个 还 携带 训斥 沿着 和 它 ,

他们还会用这种反驳来攻击我，这种反驳中也带有责备的意味。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ɡɒd] [dʌθ] [nəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] . [-] - .
Now you may see that God doth know the most secret thoughts of the heart . [53] 243 .
现在 你 可能 看 那 上帝 确实 知道 这 最多 秘密 想法 的 这 心 . [-] - .

现在你可以看出，上帝知道人心中最隐秘的想法。[53]243。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ,
And with this ,
和 和 这 ,

就这样，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['ɡɪdiən] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ;
that of the passages that were betwixt the Lord and his servant Gideon fell upon my spirit ;
那 的 这 段落 那 是 中间 这 主 和 他的 仆人 基甸 跌倒 之上 我的 精神 ;

耶和华与他的仆人基甸之间的那些经文深深触动了我的心；

[haʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɡɪdiən] ['temptɪd] [ɡɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fliːs] , [bəʊθ] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] ,
how because that Gideon tempted God with his fleece , both wet and dry ,
如何 因为 那 基甸 受诱惑 上帝 和 他的 羊毛 , 两个都 湿的 和 干燥 ,

因为基甸曾用他的羊毛，无论是湿的还是干的，来试探上帝。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
when he should have believed and ventured upon his word ,
什么时候 他 应该 有 相信 和 冒险 之上 他的 单词 ,

他本应该相信并信赖他的话，

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] ['ɑːftəwədz] [səʊ] [traɪ] [hɪm] ,
therefore the Lord did afterwards so try him ,
所以 这 主 做过 然后 所以 尝试 他 ,

因此，主后来确实这样考验了他。

[æz; əz] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'ɡenst] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,
as to send him against an innumerable company of enemies ; and that too ,
作为 到 发送 他 反对 一个 无数 公司 的 敌人 ; 和 那 也 ,

仿佛要派他去对抗数不胜数的敌人；而且，

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [streŋθ] [ɔː(r)] [help] (['dʒʌdʒ] [sɪks] , ['sɛvən]) .
as to outward appearance , without any strength or help (Judg 6 , 7) .
作为 到 向外 外貌 , 没有 任何 力量 或者 帮助 (法官 6 , 7) .

就外表而言，没有力量或帮助（士师记 6, 7）。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɜːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Thus he served me , and that justly , for I should have believed his word ,
因此 他 服务 我 , 和 那 公正地 , 为了 我 应该 有 相信 他的 单词 ,

他就这样服侍了我，这是理所应当的，因为我理应相信他的话。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [ɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] . - .
and not have put an IF upon the all - seeingness of God . 244 .
和 不是 有 放 一个 如果 之上 这 全部 - 看见 的 上帝 . - .

并且没有给上帝的全知全能附加任何条件。244.

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs]
And now to show you something of the advantages that I also gained by this
和 现在 到 展示 你 某物 的 这 优势 那 我 还 获得 经过 这
[temp'teɪʃ(ə)n] ;
temptation ;
诱惑 ;

现在，让我向你们展示一下我从这种诱惑中获得的一些好处；

[ænd; ənd] [fɜːst] ,
and first ,
和 第一的 ,

首先，

[baɪ] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [bəuθ]
By this I was made continually to possess in my soul a very wonderful sense both
经过 这 我 曾是 制成 持续 到 具有 在 我的 灵魂 一个 非常 精彩的 感觉 两个都
[ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
of the being and glory of God ,
的 这 存在 和 荣耀 的 上帝 ,

由此，我的灵魂中不断地拥有了对上帝的存在和荣耀的奇妙感受。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ; [ɪn][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] - [ðæt] [went] - [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]
and of his beloved Son ; in the temptation ' that went ' before , my soul was
和 的 他的 心爱 儿子 ; 在 这 诱惑 - 那 去 - 前 , 我的 灵魂 曾是
[pə'plekst] [wɪð] - [ˌʌnbɪ'liːf] ,
perplexed with ' unbelief ,
困惑 和 - 不信 ,

以及他爱子的事；在先前所受的试探中，我的灵魂因不信而困惑不已，

['blæsfəmi] , ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [kraɪst] , [ðə; ði]
blasphemy , hardness of heart , questions about the being of God , Christ , the
亵渎神明 , 硬度 的 心 , 问题 关于 这 存在 的 上帝 , 基督 , 这
[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
truth of the Word ,
真相 的 这 单词 ,

亵渎神明、铁石心肠、对上帝的存在、基督、圣经真理的质疑

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ; [ai] [seɪ] ,
and certainty of the world to come ; I say ,
和 肯定 的 这 世界 到 来 ; 我 说 ,

以及对来世的确定性；我说，

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [wɪð] - ['eɪθiɪzəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs]
then I was greatly assaulted and tormented with ' atheism ; but now the case
然后 我 曾是 非常 袭击 和 饱受折磨 和 - 无神论 ; 但 现在 这 案件
[wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ,
was otherwise ,
曾是 否则 ,

那时我深受无神论的攻击和折磨；但现在情况不同了。

[naʊ] [wɒz; wəz] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
now was God and Christ continually before my face , though not in a way of
现在 曾是 上帝 和 基督 持续 前 我的 脸 , 尽管 不是 在 一个 方式 的
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

现在，上帝和基督虽然没有给我带来安慰，却一直萦绕在我的眼前。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [dred] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
but in a way of exceeding dread and terror .
但 在 一个 方式 的 超过 恐惧 和 恐怖 .

但方式却令人极度恐惧和惊骇。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [breɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
The glory of the holiness of God did at this time break me to pieces ;
这 荣耀 的 这 圣洁 的 上帝 做过 在 这 时间 休息 我 到 件 ;

那一刻，上帝圣洁的荣耀让我心碎；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪd] [breɪk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] ;
and the bowels and compassion of Christ did break me as on the wheel ;
和 这 肠道 和 同情 的 基督 做过 休息 我 作为 在 这 车轮 ;

基督的慈悲和怜悯让我如车轮般破碎；

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪd] [kraɪst] ,
[54] for I could not consider him but as a lost and rejected Christ ,
[-] 为了 我 可以 不是 考虑 他 但 作为 一个 丢失的 和 拒绝 基督 ,

[54] 因为我只能把他看作是一个迷失和被弃的基督，

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] . - .
the remembrance of which was as the continual breaking of my bones . 245 .
这 纪念 的 哪个 曾是 作为 这 持续的 打破 的 我的 骨头 . - .

对此的记忆就像我的骨头不断断裂一样。245.

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] ;
The Scriptures now also were wonderful things unto me ;
这 经文 现在 还 是 精彩的 事物 到 我 ;

现在，圣经对我来说也变得奇妙无比；

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈverəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
I saw that the truth and verity of them were the keys of the kingdom of heaven ;
我 锯 那 这 真相 和 真理 的 他们 是 这 钥匙 的 这 王国 的 天堂 ;

我发现，他们的真理和真实是天国的钥匙；

[ðəʊz] - [ðæt] - [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ˈfeɪvə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈherɪt] [blɪs] ,
those ' that ' the Scriptures favour they must inherit bliss ,
那些 - 那 - 这 经文 偏爱 他们 必须 继承 极乐 ,

凡蒙圣经眷顾的人，必将承受福乐。

[bʌt; bət] [ðəʊz] - [ðæt] - [ðeɪ] [əˈpəʊz] [ænd; ənd] [kənˈdem] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] [ˌevəˈmɔː(r)] .
but those ' that ' they oppose and condemn must perish evermore .
但 那些 - 那 - 他们 反对 和 谴责 必须 沦 越来越 .

但他们所反对和谴责的“那些人”必将永远灭亡。

[əʊ] [ðɪs] [wɜːd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] ” : [wʊd] [rend] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ;
Oh this word , “ For the Scripture cannot be broken ” : would rend the caul of my heart ;
哦 这 单词 , “ 为了 这 圣经 不能 是 破碎的 ” : 会 撕裂 这 胎膜 的 我的 心 ;

“因为经上所记的经是不能废的”这句话，会撕裂我的心。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] , “ [huːz] [səʊˈevə(r)] [sɪnz] [jiː; ji] [rɪˈmɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɪtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] ;
and so would that other , “ Whose soever sins ye remit , they are remitted unto them ;
和 所以 会 那 其他 , “ 谁 无论如何 罪孽 是的 汇 , 他们 是 已汇出 到 他们 ;

另一条也是如此：“你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；

[ænd; ənd] [huːz] [səʊˈevə(r)] [sɪnz] [jiː; ji] [rɪˈteɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈteɪnd] .
and whose soever sins ye retain , they are retained .
和 谁 无论如何 罪孽 是的 保持 , 他们 是 保留 .

你们保留谁的罪孽，谁的罪孽就保留谁的罪孽。

” [naʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ([dʒɒʃ] - :
” Now I saw the apostles to be the elders of the city of refuge (Josh 20 :
” 现在 我 锯 这 使徒 到 是 这 长者 的 这 城市 的 避难所 (乔什 - :

“我看见使徒们就是逃城的长老。”(约书亚记 20:10)

[fɔːr]) , [ðəʊz] - [ðæt] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][laɪf] ;
4) , those ' that ' they were to receive in , were received to life ;
4) , 那些 - 那 - 他们 是 到 收到 在 , 是 已收到 到 生活 ;

4）那些他们要接纳的人，被接纳得了生命；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] . [
but those that they shut out were to be slain by the avenger of blood . [
但 那些 那 他们 关闭 出去 是 到 是 被杀 经过 这 复仇者 的 血 . [
-] - .
55] 246 .
-] - .

但那些被他们拒之门外的人，将会被血亲复仇者杀死。[55]246。

[əʊ] ! [wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [dɪd][mɔː(r)] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [maɪ][maɪnd] ,
Oh ! one sentence of the Scripture did more afflict and terrify my mind ,
哦 ! 一 句子 的 这 圣经 做过 更多的 折磨 和 恐惧 我的 头脑 ,

哦！圣经中的一句话比任何经文都更令我感到痛苦和恐惧。

[ai] [miːn] [ðəʊz] ['sentənsɪz] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['evri]
I mean those sentences that stood against me , as sometimes I thought they every
我 意思是 那些 句子 那 站立 反对 我 , 作为 有时 我 想法 他们 每一个
[wʌn] [dɪd] ,
one did ,
一 做过 ,

我指的是那些与我作对的句子，有时我觉得它们对每个人都一样。

[mɔː(r)][ai] [seɪ] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kʌm]
more I say , than an army of forty thousand men that might have come
更多的 我 说 , 比 一个 军队 的 四十 千 男人 那 可能 有 来
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

我说的更多，比可能来对抗我的四万大军还要多。

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [bend] [ðəm'selvz] . - .
Woe be to him against whom the Scriptures bend themselves . 247 .
悲哀 是 到 他 反对 谁 这 经文 弯曲 他们自己 . - .

凡违背圣经的人有祸了。247.

[baɪ] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] - [tuː; tə] - [siː] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
By this temptation I was made ' to ' see more into the nature of the promises
经过 这 诱惑 我 曾是 制成 - 到 - 看 更多的 进入 这 自然 的 这 承诺
[ðæn; ðən]['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
than ever I was before ;
比 曾经 我 曾是 前 ;

通过这种诱惑，我比以往任何时候都更深刻地看清了这些承诺的本质；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['laɪɪŋ] [naʊ] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
for I lying now trembling under the mighty hand of God ,
为了 我 说谎 现在 发抖 在下面 这 强大的 手 的 上帝 ,

因为我现在颤抖地躺在上帝的大能之手下，

[kən'tɪnjuəli] [tɔːn] [ænd; ənd] [rent] [baɪ][ðə; ði] [θʌndɚɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ; [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
continually torn and rent by the thunderings of his justice ; this made me ,
持续 撕裂 和 租 经过 这 雷声 的 他的 正义 ; 这 制成 我 ,

不断地被他正义的雷霆之声撕裂和摧残；这使我，

[wɪð]	['keəf(ə)l]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['wɒtʃfl]	[aɪ]	,	[wɪð]	[greɪt]	['sɪəriəsnəs]	,	[tuː; tə]	[tɜːn]	['əʊvə(r)]	['evri]	[liːf]	,
with	**careful**	**heart**	**and**	**watchful**	**eye**	**,**	**with**	**great**	**seriousness**	**,**	**to**	**turn**	**over**	**every**	**leaf**	**,**
和	小心	心	和	警惕	眼睛	,	和	伟大的	严肃	,	到	转动	超过	每一个	叶子	,

怀着谨慎的心和敏锐的眼光，极其认真地翻阅每一页。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['dɪlɪdʒəns]	,	[mɪkst]	[wɪð]	[tremblɪŋ]	,	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	['evri]	['sentəns]	,
and	**with**	**much**	**diligence**	**,**	**mixed**	**with**	**trembling**	**,**	**to**	**consider**	**every**	**sentence**	**,**
和	和	很多	勤勉	,	混合	和	发抖	,	到	考虑	每一个	句子	,

并且怀着极大的谨慎，带着一丝颤抖，仔细斟酌每一个字。

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	['lætɪtjuːd]	.	-	.
together	**with**	**its**	**natural**	**force**	**and**	**latitude**	**.**	**248**	**.**
一起	和	它是	自然的	力量	和	纬度	.	-	.

连同其自然力和纬度。248。

[baɪ]	[ðɪs]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	['biːt(ə)n]	[ɒf]	[maɪ]	['fɔːmə(r)]	['fuːlɪʃ]	['præktɪs]	,
By	**this**	**temptation**	**,**	**also**	**,**	**I**	**was**	**greatly**	**beaten**	**off**	**my**	**former**	**foolish**	**practice**	**,**
经过	这	诱惑	,	还	,	我	曾是	非常	被打败	离开	我的	以前的	愚蠢	实践	,

同样，正是这种诱惑让我彻底戒掉了以前愚蠢的习惯。

[ɒv; əv]	['pʊtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	,
of	**putting**	**by**	**the**	**word**	**of**	**promise**	**when**	**it**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**;**	**for**	**now**	**,**
的	推杆	经过	这	单词	的	承诺	什么时候	它	来了	进入	我的	头脑	;	为了	现在	,

想到要兑现承诺，我便暂时搁置了；现在，

[ðəʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sʌk]	[ðæt]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	['swiːtnəs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	[æt; ət]	['ʌðə(r)]	[taɪmz]	,
though	**I**	**could**	**not**	**suck**	**that**	**comfort**	**and**	**sweetness**	**from**	**the**	**promise**	**as**	**I**	**had**	**done**	**at**	**other**	**times**	**,**
尽管	我	可以	不是	吸	那	舒适	和	甜味	从	这	承诺	作为	我	有	完毕	在	其他	时代	,

虽然我无法像以前那样从承诺中汲取安慰和甜蜜，

[jeɪ]	,	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə; eɪ]	-	['sɪŋkɪŋ]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kætʃ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ai]	[sɔː]	;
yea	**,**	**like**	**to**	**a**	**man**	**a**	**-**	**sinking**	**,**	**I**	**should**	**catch**	**at**	**all**	**I**	**saw**	**;**
是的	,	喜欢	到	一个	男人	一个	-	下沉	,	我	应该	抓住	在	全部	我	锯	;

是的，就像一个正在下沉的人，我应该抓住我所看到的一切；

['fɔːməli]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[mait]	[nɒt]	['med(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ən'les]	[ai]	[felt]	[ɪts]	['kʌmfət]	,
formerly	**I**	**thought**	**I**	**might**	**not**	**meddle**	**with**	**the**	**promise**	**unless**	**I**	**felt**	**its**	**comfort**	**,**
以前	我	想法	我	可能	不是	插手	和	这	承诺	除非	我	毛毡	它是	舒适	,

以前我认为，除非我感受到承诺带来的慰藉，否则我不会去干涉它。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
but	**now**	**it**	**was**	**no**	**time**	**thus**	**to**	**do**	**,**
但	现在	它	曾是	不	时间	因此	到	做	,

但现在不是这样做的时候了。

[ðə; ði]	[ə'vendʒə(r)]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[tuː]	['hɑːdli]	[dɪd]	[pə'sjuː]	[ˌem 'iː]	.	-	.
the	**avenger**	**of**	**blood**	**too**	**hardly**	**did**	**pursue**	**me**	**.**	**249**	**.**
这	复仇者	的	血	也	几乎	做过	追求	我	.	-	.

复仇之人也几乎没有追赶我。249.

[naʊ]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[æt; ət]	[ðæt]	[wɜːd]	,
Now	**therefore**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**catch**	**at**	**that**	**word**	**,**
现在	所以	我	曾是	高兴的	到	抓住	在	那	单词	,

因此，我很高兴能听到这个词。

[wɪtʃ] [jet] [ai] [fɪəd] [ai][hæd; həd][nəʊ] [graʊnd] [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] ;
which yet I feared I had no ground or right to own ;
哪个 然而 我 害怕 我 有 不 地面 或者 正确的 到 自己的 ;
但我担心我没有理由或权利拥有它;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] ,
and even to leap into the bosom of that promise ,
和 甚至 到 飞跃 进入 这 怀 的 那 承诺 ,
甚至愿意纵身跃入那份承诺的怀抱,

[ðæt] [jet] [ai] [fɪəd] [dɪd] [ʃʌt] [ɪts] [hɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
that yet I feared did shut its heart against me .
那 然而 我 害怕 做过 关闭 它是 心 反对 我 .
然而，我却害怕它会对我紧闭心扉。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Now also I should labour to take the Word as God had laid it down ,
现在 还 我 应该 劳动 到 拿 这 单词 作为 上帝 有 铺设 它 向下 ,
现在我也应当努力按照神所赐的话语来理解圣经。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
without restraining the natural force of one syllable thereof .
没有 限制 这 自然的 力量 的 一 音节 其中 .
而不抑制其中一个音节的自然力量。

[əʊ] [wɒt] [dɪd][ai] [naʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [sɪksθ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ,
O what did I now see in that blessed sixth of John ,
哦 什么 做过 我 现在 看 在 那 蒙福 第六 的 约翰 ,
我在约翰福音第六章中看到了什么?

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ” ([viː] -) .
“ And him that cometh to me , I will in no wise cast out ” (v 37) .
“ 和 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ” (v -) .
“凡到我这里来的，我总不丢弃他”(第37节)。

[naʊ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [maɪ'self] ,
Now I began to consider with myself ,
现在 我 开始 到 考虑 和 我 ,
现在我开始反思，

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [hɑːt] [tuː; tə]
that God had a bigger mouth to speak with than I had heart to
那 上帝 有 一个 大 嘴 到 说话 和 比 我 有 心 到
[kən'siːv] [wɪð] .
conceive with .
构想 和 .
上帝的口才远胜过我的心智。

[ai] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn] [heɪst] ,
I thought also with myself that he spake not his words in haste ,
我 想法 还 和 我 那 他 说 不是 他的 字 在 匆忙 ,
我当时心想，他说话并不仓促。

[ɔː(r)][ɪn] [ˌʌnəd'vaɪzd] [hiːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
or in unadvised heat , but with infinite wisdom and judgment ,
或者 在 未经建议的 热 , 但 和 无限 智慧 和 判断 ,
或在不恰当的炎热天气下，但凭借无限的智慧和判断力，

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ([ˌtuː'tuː][sæm][θriː] : -) . - .
and in very truth and faithfulness (2 Sam 3 : 18) . 250 .
和 在 非常 真相 和 忠诚 (2 山姆 3 : -) . - .
并且完全真实可靠（撒母耳记下 3:18)。250.

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈægəni] , [ˈiːv(ə)n] [flaʊns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs]
I should in these days , often in my greatest agonies , even flounce towards the promise
我 应该 在 这些 天 , 经常 在 我的 最 痛苦 , 甚至 猛冲 向 这 承诺
,
,
,

这些日子里，即便在我最痛苦的时候，我也应该奋力奔向那个承诺。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [duː; də] [təˈwɔːdz] [saʊnd] [graʊnd] [ðæt] [jet] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] ,
as the horses do towards sound ground that yet stick in the mire ,
作为 这 马匹 做 向 声音 地面 那 然而 戳 在 这 沼泽 ,

就像马儿朝着坚实的地面走去，即使它们仍然陷在泥泞中一样。

[kənˈkluːdɪŋ] , [ðəʊ] [æz; əz] [wʌn] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [θruː] [fɪə(r)] ,
concluding , though as one almost bereft of his wits through fear ,
总结 , 尽管 作为 一 几乎 失去 的 他的 智慧 通过 害怕 ,

尽管如此，他还是总结道，尽管他几乎因恐惧而丧失了理智。

[ɒn] [ðɪs] [ai] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [steɪ] ,
on this I will rest and stay ,
在 这 我 将要 休息 和 停留 ,

我将在此休息和停留。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and leave the fulfilling of it to the God of heaven that made it .
和 离开 这 满足 的 它 到 这 上帝 的 天堂 那 制成 它 .

至于如何实现这一切，就交给创造它的天上的神吧。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊl] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [wɪð] [ˈseɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [sɪksθ] [ɒv; əv] [dʒɒn] .
many a pull hath my heart had with Satan for that blessed sixth of John .
许多 一个 拉 有 我的 心 有 和 撒但 为了 那 蒙福 第六 的 约翰 .

我的心曾多次被撒旦诱惑，渴望得到约翰福音第六章那蒙福的篇章。

[ai] [dɪd] [nɒt] [naʊ] , [æz; əz] [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [lʊk] [ˈprɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] , [ðəʊ] ,
I did not now , as at other times , look principally for comfort , though ,
我 做过 不是 现在 , 作为 在 其他 时代 , 看 主要 为了 舒适 , 尽管 ,

不过，这一次，我并没有像以往那样，主要寻求舒适感。

[əʊ] [haʊ] [ˈwelkəm] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [biːn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] !
O how welcome would it have been unto me !
哦 如何 欢迎 会 它 有 到过 到 我 !

哦，这对我来说该是多么令人欣喜啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [liːn] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [səʊl] [əˈpɒn] ,
But now a word , a word to lean a weary soul upon ,
但 现在 一个 单词 , 一个 单词 到 倾斜 一个 厌倦 灵魂 之上 ,

但现在，只需一句话，一句可以倚赖疲惫灵魂的话语，

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] !
that I might not sink for ever !
那 我 可能 不是 下沉 为了 曾经 !

也许我不会永远沉沦！

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . - - .
' it was that I hunted for . ' 251 .
- 它 曾是 那 我 猎杀 为了 . - - .

“那是我一直在寻找的东西。”251.

[jeɪ] , ['ɒf(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
Yea , often when I have been making to the promise ,
是的 , 经常 什么时候 我 有 到过 制作 到 这 承诺 ,

是的，很多时候，当我做出承诺时，

[ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I have seen as if the Lord would refuse my soul for ever .
我 有 已见 作为 如果 这 主 会 拒绝 我的 灵魂 为了 曾经 .

我仿佛看到上帝永远拒绝接纳我的灵魂。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [paɪks] ,
I was often as if I had run upon the pikes ,
我 曾是 经常 作为 如果 我 有 跑步 之上 这 长矛 ,

我常常感觉自己像是撞上了长矛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [θrʌst] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]
and as if the Lord had thrust at me to keep me from him as
和 作为 如果 这 主 有 推力 在 我 到 保持 我 从 他 作为
[wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] .
with a flaming sword .
和 一个 炽盛 剑 .

仿佛主用火焰之剑刺向我，要将我与他隔绝。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['estə(r)] ,
Then I should think of Esther ,
然后 我 应该 思考 的 以斯帖 ,

然后我应该想起以斯帖，

[huː] [went] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ([ɛsθ] [fɔːr] : -) .
who went to petition the king contrary to the law (Esth 4 : 16) .
WHO 去 到 请愿 这 国王 相反 到 这 法律 (埃斯 4 : -) .

他违背律法去向国王请愿（斯 4: 16）。

[ai] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] - ['sɜːvənts] ,
I thought also of Benhadad's servants ,
我 想法 还 的 - 仆人 ,

我还想到了便哈达的仆人，

[huː] [went] [wɪð] [rəʊps] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ([wʌn] [kɪŋz] - :
who went with ropes upon their heads to their enemies for mercy (1 Kings 20 :
WHO 去 和 绳索 之上 他们的 头部 到 他们的 敌人 为了 怜悯 (1 国王 - :
-) .
31) .
-) .

他们头上套着绳子，去向敌人求饶（列王纪上 20:31）。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['keɪnən] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɔːnt] , [ðəʊ] [kɔːld] [dɒg][baɪ]
The woman of Canaan also , that would not be daunted , though called dog by
这 女士 的 迦南 还 , 那 会 不是 是 畏惧 , 尽管 称为 狗 经过
[kraɪst] ([mæt] - : - - -) .
Christ (Matt 15 : 20 - 28) .
基督 (马特 - : - - -) .

迦南妇人也不气馁，尽管被基督称为狗（太 15:20-28）。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [bred] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ([luːk] - : [faɪv] - [eit]) ,
And the man that went to borrow bread at midnight (Luke 11 : 5 - 8) ,
和 这 男人 那 去 到 借 面包 在 午夜 (卢克 - : 5 - 8) ,

还有那个半夜去借饼的人（路加福音 11:5-8），

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [in'kʌridʒmənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . - .
were great encouragements unto me . 251 .
是 伟大的 鼓励 到 我 . - .

这给了我很大的鼓励。251.

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ðəʊz]	['haɪts]	[ænd; ənd]	[depθs]	[ɪn]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	,
I	**never**	**saw**	**those**	**heights**	**and**	**depths**	**in**	**grace**	**,**	**and**	**love**	**,**	**and**	**mercy**	**,**
我	绝不	锯	那些	高度	和	深度	在	优雅	，	和	爱	，	和	怜悯	，

我从未见过如此高尚的恩典、如此深邃的爱与如此深沉的慈悲。

[æz; əz]	[ai]	[sɔː]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
as	**I**	**saw**	**after**	**this**	**temptation**	**.**
作为	我	锯	后	这	诱惑	.

正如我经历这次诱惑后所看到的。

[greɪt]	[sɪnz]	[duː; də]	[drɔː]	[aʊt]	[greɪt]	[greɪs]	;
Great	**sins**	**do**	**draw**	**out**	**great**	**grace**	**;**
伟大的	罪孽	做	画	出去	伟大的	优雅	；

巨大的罪孽也能带来巨大的恩典；

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[gɪlt]	[ɪz]	[məʊst]	['terəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɪəs]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[kraɪst]	,
and	**where**	**guilt**	**is**	**most**	**terrible**	**and**	**fierce**	**there**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**in**	**Christ**	**,**
和	在哪里	有罪	是	最多	糟糕的	和	凶猛的	那里	这	怜悯	的	上帝	在	基督	，

罪恶感最可怕、最强烈的地方，正是上帝在基督里的怜悯所在。

[wen]	[ʃəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ə'pɪəz]	[məʊst]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['maɪti]	.
when	**showed**	**to**	**the**	**soul**	**,**	**appears**	**most**	**high**	**and**	**mighty**	**.**
什么时候	显示	到	这	灵魂	，	出现	最多	高的	和	强大的	.

当灵魂看到它时，它显得无比高贵威严。

[wen]	[dʒɒb]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[kæp'tɪvəti]	,
When	**Job**	**had**	**passed**	**through**	**his**	**captivity**	**,**
什么时候	工作	有	通过了	通过	他的	囚禁	，

约伯被掳归回之后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	“	[twaɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	”	(	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
he	**had**	**“**	**twice**	**as**	**much**	**as**	**he**	**had**	**before**	**”**	**(**	**Job**	**42**	**:**	**10**	**)**	**.**
他	有	“	两次	作为	很多	作为	他	有	前	”	(	工作	-	:	-	)	.

他拥有的“比以前多了两倍”(约伯记 42:10)。

['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	.
Blessed	**be**	**God**	**for**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
蒙福	是	上帝	为了	耶稣	基督	我们的	主	.

感谢上帝，因我们的主耶稣基督。

['meni]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ai]	[mait]	[hɪə(r)]	[meɪk]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	[briːf]	,
Many	**other**	**things**	**I**	**might**	**here**	**make**	**observation**	**of**	**,**	**but**	**I**	**would**	**be**	**brief**	**,**
许多	其他	事物	我	可能	这里	制作	观察	的	，	但	我	会	是	简短的	，

我还可以就其他一些方面发表看法，但我就长话短说吧。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə'mɪt]	[ðem; ðəm]	,
and	**therefore**	**shall**	**at**	**this**	**time**	**omit**	**them**	**,**
和	所以	将	在	这	时间	忽略	他们	，

因此，暂时省略它们。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[preɪ]	[gɒd]	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːrmz]	[meɪ]	[meɪk]	['ʌðə(r)z]	[fɪə(r)]	[tuː; tə]	[ə'fend]	,
and	**do**	**pray**	**God**	**that**	**my**	**harms**	**may**	**make**	**others**	**fear**	**to**	**offend**	**,**
和	做	祈祷	上帝	那	我的	危害	可能	制作	其他的	害怕	到	得罪	，

请向上帝祈祷，愿我的恶行能使他人畏惧冒犯我。

[lest]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['aɪən]	[jəʊk]	[æz; əz]	[ai]	-	[dɪd]	.	-
lest	**they**	**also**	**be**	**made**	**to**	**bear**	**the**	**iron**	**yoke**	**as**	**I**	**'**	**did**	**.**	**'**
免得	他们	还	是	制成	到	熊	这	铁	轭	作为	我	-	做过	.	-

免得他们也像我一样，被迫背负铁轭。

- [ai][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət][ɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n]
' I had two or three times , at or about my deliverance from this temptation
- 我 有 二 或者 三 时代 , 在 或者 关于 我的 解救 从 这 诱惑
,
,
,

“在我摆脱这种诱惑前后，我曾有过两三次这样的经历，

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
such strange apprehensions of the grace of God , that I could hardly bear up under it ,
这样的 奇怪的 担忧 的 这 优雅 的 上帝 , 那 我 可以 几乎 熊 向上 在下面 它 ,

我对上帝恩典产生了如此奇特的敬畏之情，以至于我几乎无法承受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] [ə'meɪzɪŋ] , [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,
it was so out of measure amazing , when I thought it could reach me ,
它 曾是 所以 出去 的 措施 惊人的 , 什么时候 我 想法 它 可以 抵达 我 ,

它太不可思议了，我甚至觉得它能触及到我。

[ðæt] [ai][duː; də] [θɪŋk] , [ɪf] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'bəʊd] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
that I do think , if that sense of it had abode long upon me ,
那 我 做 思考 , 如果 那 感觉 的 它 有 住所 长的 之上 我 ,

我想，如果那种感觉在我心中久久萦绕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
it would have made me incapable for business .
它 会 有 制成 我 无法 为了 商业 .

那会让我丧失经商能力。

- [['entəz] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət] ['bedfəd] ,
' [ENTERS INTO FELLOWSHIP WITH THE CHURCH OF CHRIST AT BEDFORD ,
- [进入 进入 奖学金 和 这 教会 的 基督 在 贝德福德 ,

'[加入贝德福德基督教会，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ministə] ['eldə(r)] .] - .
IN WHICH HE AFTERWARDS BECAME A MINISTERING ELDER .] 253 .
在 哪个 他 然后 成为 一个 服侍 长老 .] - .

后来他成为了教会的长老。]253.

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Now I shall go forward to give you a relation of other of the Lord's dealings with me ,
现在 我 将 去 向前 到 给 你 一个 关系 的 其他 的 这 主场 交易 和 我 ,

现在我将继续讲述主与我交往的其他事迹。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] ,
of his dealings with me at sundry other seasons ,
的 他的 交易 和 我 在 杂项 其他 季节 ,

在其他各种场合，他与我的交往

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ai] [ðen] [dɪd] [miːt] [wɪ'ðɔːl] .
and of the temptations I then did meet withal .
和 的 这 诱惑 我 然后 做过 见面 此外 .

以及我当时遇到的所有诱惑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [wɒt] [ai] [met] [wɪð] [wen] [ai] [fɜːst] [dɪd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
I shall begin with what I met with when I first did join in fellowship with the people
我 将 开始 和 什么 我 遇见 和 什么时候 我 第一的 做过 加入 在 奖学金 和 这 人们
[ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] ['bedfəd] . [-] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [prəu'paund] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [maɪ]
of God in Bedford . [56] After I had propounded to the church that my
的 上帝 在 贝德福德 . [-] 后 我 有 提出的 到 这 教会 那 我的
[dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
desire was to walk in the order and ordinances of Christ with them ,
欲望 曾是 到 走 在 这 命令 和 法令 的 基督 和 他们 ,

我将从我第一次加入贝德福德的教会，与神的子民团契时所遇到的情况说起。[56] 在我向教会表明我渴望与他们一起按照基督的秩序和圣礼行事之后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest]
and was also admitted by them ; while I thought of that blessed
和 曾是 还 承认 经过 他们 ; 尽管 我 想法 的 那 蒙福
['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
ordinance of Christ ,
条例 的 基督 ,

我也被他们接纳了；当我想到基督那神圣的教诲时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ,
which was his last supper with his disciples before his death , that Scripture ,
哪个 曾是 他的 最后的 晚餐 和 他的 门徒 前 他的 死亡 , 那 圣经 ,

经文记载，耶稣在去世前与门徒们共进的最后晚餐，就是那段经文。

“ [ðɪs] [duː; də] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ” ([luːk] - : -) , [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs]
“ This do in remembrance of me ” (Luke 22 : 19) , was made a very precious
“ 这 做 在 纪念 的 我 ” (卢克 - : -) , 曾是 制成 一个 非常 宝贵的
[wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ;
word unto me ;
单词 到 我 ;

“你们要如此行，为的是记念我”(路加福音 22:19)，这话对我来说极其宝贵；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
for by it the Lord did come down upon my conscience with the discovery of
为了 经过 它 这 主 做过 来 向下 之上 我的 良心 和 这 发现 的
[hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] ;
his death for my sins ;
他的 死亡 为了 我的 罪孽 ;

因为藉此，主让我意识到他为我的罪而死，这触动了我的良心；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ðen] [felt] , [dɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
and as I then felt , did as if he plunged me in the virtue of the same .
和 作为 我 然后 毛毡 , 做过 作为 如果 他 暴跌 我 在 这 美德 的 这 相同的 .

而我当时的感受，就好像他让我沉浸在同样的德行之中一样。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] [paː'teikə] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːdɪnəns] ,
But , behold , I had not been long a partaker at that ordinance ,
但 , 看哪 , 我 有 不是 到过 长的 一个 参与者 在 那 条例 ,

但是，看哪，我遵守那条规矩的时间并不长。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fɪəs] [ænd; ənd] [sæd] [temp'teiʃənz] [dɪd] [ə'tend] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ,
but such fierce and sad temptations did attend me at all times therein ,
但 这样的 凶猛的 和 伤心 诱惑 做过 出席 我 在 全部 时代 其中 ,

但是，在那种情况下，我始终都面临着如此强烈而悲伤的诱惑。

[bəuθ] [tuː; tə] [blæs'fiːm] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ,
both to blaspheme the ordinance ,
两个都 到 亵渎神明 这 条例 ,

两者都亵渎了法令，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['dedli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ðen] [dɪd] [iːt] [ˌðeər'ɒv] ;
and to wish some deadly thing to those that then did eat thereof ;
和 到 希望 一些 致命 事物 到 那些 那 然后 做过 吃 其中 ;

并诅咒那些吃了它的人遭遇致命的厄运；

[ðæt] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
that , lest I should at any time be guilty of consenting to these wicked and
那 , 免得 我 应该 在 任何 时间 是 有罪的 的 同意 到 这些 邪恶 和
['fɪəf(ə)l] [θɔːts] ,
fearful thoughts ,
可怕 想法 ,

免得我日后有朝一日赞同这些邪恶可怕的想法，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bend] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
I was forced to bend myself all the while to pray to God to keep me
我 曾是 强制 到 弯曲 我 全部 这 尽管 到 祈祷 到 上帝 到 保持 我
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] ;
from such blasphemies ;
从 这样的 亵渎神明 ;

我被迫一直弯着腰向上帝祈祷，求他阻止我做出这种亵渎神明的事情；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][gɒd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [kʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
and also to cry to God to bless the bread and cup to them as
和 还 到 哭 到 上帝 到 保佑 这 面包 和 杯子 到 他们 作为
[ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
it went from mouth to mouth .
它 去 从 嘴 到 嘴 .

还要向上帝祈祷，求他祝福传递饼和杯的人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] ,
The reason of this temptation I have thought since was , because I did not ,
这 原因 的 这 诱惑 我 有 想法 自从 曾是 , 因为 我 做过 不是 ,

我后来一直认为，我之所以会受到这种诱惑，是因为我没有……

[wɪð] [ðæt] ['revərəns] - [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] , - [æt; ət] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ˌðeər'ɒv] . - .
with that reverence ' as became me , ' at first approach to partake thereof . 254 .
和 那 尊敬 - 作为 成为 我 , - 在 第一的 方法 到 参加 其中 . - .

带着“与我身份相符的”敬畏之心，第一次接近并享用它。254.

[ðʌs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]
Thus I continued for three quarters of a year , and could never have
因此 我 持续 为了 三 四分之一 的 一个 年 , 和 可以 绝不 有
[rest] [nɔː(r)] [iːz] ;
rest nor ease ;
休息 也不 舒适 ;

就这样，我持续了三个月之久，始终没有一丝休息和安宁。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['skrɪptʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]
but at last the Lord came in upon my soul with that same scripture by which my
但 在 最后的 这 主 来了 在 之上 我的 灵魂 和 那 相同的 圣经 经过 哪个 我的
[səʊl] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;
soul was visited before ;
灵魂 曾是 到访 前 ;

但最终，主再次用那段经文触动了我的灵魂，就像之前触动我灵魂的那段经文一样；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and after that I have been usually very well and comfortable in the
和 后 那 我 有 到过 通常 非常 出色地 和 舒服的 在 这
[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ɔːdɪnəns] ,
partaking of that blessed ordinance ,
参与 的 那 蒙福 条例 ,

此后，我通常都能很好地、很自在地参与这项神圣的教仪。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ai] [trʌst] , [ˌðeər'ɪn] [di'səːnd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] [æz; əz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and have , I trust , therein discerned the Lord's body as broken for my

和 有 , 我 相信 , 其中 辨别 这 主场 身体 作为 破碎的 为了 我的

[sɪnz] ,

sins ,

罪孽 ,

我相信，我已经从中辨认出主的身体是为我的罪而破碎的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [hæθ] [biːn] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] . - .

and that his precious blood hath been shed for my transgressions . 255 .

和 那 他的 宝贵的 血 有 到过 棚 为了 我的 过错 . - .

并且他的宝血为我的过犯而流出。255.

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , [ə'baʊt]

Upon a time I was somewhat inclining to a consumption , wherewith , about

之上 一个 时间 我 曾是 有些 倾斜 到 一个 消耗 , 以及 , 关于

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the spring ,

这 春天 ,

从前，我曾一度有些想患肺痨，大约在春天的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [siːzd] [wɪð] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [ɪn][maɪ] ['aʊtwəd] [mæn] ,

I was suddenly and violently seized with much weakness in my outward man ,

我 曾是 突然 和 暴力 查获 和 很多 弱点 在 我的 向外 男人 ,

我的外表突然变得非常虚弱，这种感觉来得又快又猛。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .

insomuch that I thought I could not live .

就此而言 那 我 想法 我 可以 不是 居住 .

以至于我觉得自己活不下去了。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ai] [ə'freʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][maɪ] [steɪt]

Now began I afresh to give myself up to a serious examination after my state

现在 开始 我 重新 到 给 我 向上 到 一个 严肃的 考试 后 我的 状态

[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and condition for the future ,

和 状况 为了 这 未来 ,

现在，我重新开始认真审视自己的现状和未来状况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,

and of my evidences for that blessed world to come ; for it hath ,

和 的 我的 证据 为了 那 蒙福 世界 到 来 ; 为了 它 有 ,

以及我为那美好的来世所作的证据；因为它有，

[ai] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [biːn] [maɪ]['juːʒuəl] [kɔːs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

I bless the name of God , been my usual course , as always ,

我 保佑 这 姓名 的 上帝 , 到过 我的 通常 课程 , 作为 总是 ,

我赞美上帝的名，一如既往，这是我的惯例。

[səʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

so especially in the day of affliction ,

所以 尤其 在 这 天 的 痛苦 ,

尤其是在患难之日，

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪ] . - .

to endeavour to keep my interest in the life to come clear before my eye . 256 .

到 努力 到 保持 我的 兴趣 在 这 生活 到 来 清除 前 我的 眼睛 . - .

努力保持我对未来生活的兴趣，让未来清晰地呈现在我眼前。256.

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kɔːl][tuː; tə][maɪnd][maɪ]['fɔːmə(r)][ɪk'spɪəriəns][ɒv; əv][ðə; ði]
But I had no sooner began to recall to mind my former experience of the
但 我 有 不 很快 开始 到 记起 到 头脑 我的 以前的 经验 的 这
['gʊdnəs][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][maɪ][səʊl] ,
goodness of God to my soul ,
善良 的 上帝 到 我的 灵魂 ,

但我刚开始回忆起我过去感受到的上帝对我灵魂的恩惠，

[bʌt; bət][ðeə(r)][keɪm]['flɒkɪŋ]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['kʌmpəni][ɒv; əv][maɪ][sɪnz]
but there came flocking into my mind , an innumerable company of my sins
但 那里 来了 集群 进入 我的 头脑 , 一个 无数 公司 的 我的 罪孽
[ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
and transgressions ,
和 过错 ,

但是，我的脑海中却涌现出无数的罪孽和过犯，

[ə'mʌŋst][wɪtʃ][ðiːz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðɪs][taɪm][məʊst][tuː; tə][maɪ][ə'flɪkʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [maɪ]
amongst which these were at this time most to my affliction , namely , my
在 哪个 这些 是 在 这 时间 最多 到 我的 痛苦 , 即 , 我的
['dednəs] ,
deadness ,
死寂 ,

其中最令我痛苦的，莫过于我的死亡。

['dʌlnəs] , [ænd; ənd]['kəʊldnəs][ɪn]['həʊli]['djuːtiz] ; [maɪ]['wɒndərɪŋz][ɒv; əv][hɑːt] , - [ɒv; əv] - [maɪ]
dullness , and coldness in holy duties ; my wanderings of heart , ' of ' my
乏味 , 和 寒冷 在 圣 职责 ; 我的 漫游 的 心 , - 的 - 我的
['wɪərisəmnəs][ɪn][ɔːl][gʊd][θɪŋz] ,
wearisomeness in all good things ,
令人厌倦 在 全部 好的 事物 ,

在神圣的职责中感到迟钝和冷漠；我的心神游移不定，我对一切美好的事物都感到厌倦。

[maɪ][wɒnt][ɒv; əv][lʌv][tuː; tə][gɒd] , [hɪz; ɪz][weɪz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [wɪð][ðɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
my want of love to God , his ways , and people , with this at the end of
我的 想 的 爱 到 上帝 , 他的 方式 , 和 人们 , 和 这 在 这 结尾 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我对上帝、他的道路和他所拣选的人们缺乏爱，归根结底，就是这一点。

[ɑː(r); ə(r)][ðiːz][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ˌkrɪsti'ænəti] ?
Are these the fruits of Christianity ?
是 这些 这 水果 的 基督教 ?

这些是基督教的果实吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðiːz][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][mæn] ? - .
are these the tokens of a blessed man ? 257 .
是 这些 这 代币 的 一个 蒙福 男人 ? - .

这些是蒙福之人的标志吗？257.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪ] [ˈsɪknəs] [wɒz; wəz] [ˈdʌbld] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
At the apprehension of these things my sickness was doubled upon me ,
在 这 忧虑 的 这些 事物 我的 疾病 曾是 双倍 之上 我 ,

得知这些事后，我的病情加重了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ai] [sɪk] [ɪn][maɪ] [ˈɪnwəd] [mæn] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [wɪð] [gɪlt] ;
for now was I sick in my inward man , my soul was clogged with guilt ;
为了 现在 曾是 我 生病的 在 我的 向内 男人 , 我的 灵魂 曾是 堵塞 和 有罪 ;

此刻我内心痛苦不堪，灵魂充满愧疚；

[naʊ] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [aʊt]
now also was my former experience of God's goodness to me quite taken out
现在 还 曾是 我的 以前的 经验 的 神的 善良 到 我 相当 已采取 出去
[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of my mind ,
的 我的 头脑 ,

现在，我之前感受到的上帝对我的恩惠也完全从我的记忆中抹去了。

[ænd; ənd][hɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] , [nɔː(r)] [siːn] .
and hid as if it had never been , nor seen .
和 隐藏 作为 如果 它 有 绝不 到过 , 也不 已见 .

并隐藏起来，仿佛它从未存在过，也从未被人看见过。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] [ˈgreɪtli] [pɪntʃt] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [lɪv; laɪv][ai][mʌst; məst]
Now was my soul greatly pinched between these two considerations , Live I must
现在 曾是 我的 灵魂 非常 捏 之间 这些 二 考虑因素 , 居住 我 必须
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

现在我的灵魂在这两种想法之间备受煎熬，我不能活下去。

[daɪ] [ai][deə(r)][nɒt] ; [naʊ] [ai] [sʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][maɪ][ˈspɪrɪt] ,
Die I dare not ; now I sunk and fell in my spirit ,
死 我 敢 不是 ; 现在 我 沉没 和 跌倒 在 我的 精神 ,

我不敢死；如今我的灵魂已沉沦，彻底崩溃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;
and was giving up all for lost ;
和 曾是 给予 向上全部 为了 丢失的 ;

并且放弃了一切，觉得一切都完了；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but as I was walking up and down in the house ,
但 作为 我 曾是 步行 向上 和 向下 在 这 房子 ,

但我当时在房子里来回走动，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈwəʊfl] [steɪt] , [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
as a man in a most woeful state , that word of God took hold of my heart ,
作为 一个 男人 在 一个 最多 悲惨的 状态 , 那 单词 的 上帝 采取 抓住 的 我的 心 ,

在我人生最悲惨的时刻，上帝的话语深深触动了我的心。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] “ ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst]
Ye are “ justified freely by his grace , through the redemption that is in Christ
叶 是 “ 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在 基督
['dʒiːzəs] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
Jesus ” (Rom 3 : 24) .
耶稣 ” (只读存储器 3 : -) .

你们“因他的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白地称义”(罗马书 3:24)。

- [bʌt; bət][əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! - - .
' But oh what a turn it made upon me ! ' 258 .
- 但 哦 什么 一个 转动 它 制成 之上 我 ! - - .

但这却彻底改变了我！258。

[naʊ] [wɒz; wəz][ai][æz; əz][wʌn] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] ,
Now was I as one awakened out of some troublesome sleep and dream ,
现在 曾是 我 作为 一 觉醒 出去 的 一些 麻烦的 睡觉 和 梦 ,

我此刻仿佛刚从一场不安的睡眠和梦境中醒来，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['sentəns] ,
and listening to this heavenly sentence ,
和 聆听 到 这 天上 句子 ,

聆听着这句宛如天籁的话语，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ik'spaund] [tuː; tə][ˌem 'iː] : ['sɪnə(r)] ,
I was as if I had heard it thus expounded to me : Sinner ,
我 曾是 作为 如果 我 有 听到 它 因此 阐述 到 我 : 罪人 ,

我仿佛亲耳听到过这样解释：罪人，

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [in'fəːmәti] [ai] ['kænɒt] [seɪv] [ðaɪ] [səʊl] ,
thou thinkest that because of thy sins and infirmities I cannot save thy soul ,
你 思考 那 因为 的 你的 罪孽 和 弱点 我 不能 节省 你的 灵魂 ,

你以为因为你的罪孽和软弱，我无法拯救你的灵魂吗?

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][maɪ] [sʌn] [ɪz][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm] [ai] [lʊk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðiː] ,
but behold my Son is by me , and upon him I look , and not on thee ,
但 看哪 我的 儿子 是 经过 我 , 和 之上 他 我 看 , 和 不是 在 你 ,

但看哪，我的儿子就在我身边，我注视着他，而不是你。

[ænd; ənd] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðiː] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .
and will deal with thee according as I am pleased with him .
和 将要 交易 和 你 根据 作为 我 是 高兴 和 他 .

我将按照我对他的评价来对待你。

[æt; ət] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
At this I was greatly lightened in my mind ,
在 这 我 曾是 非常 轻度 在 我的 头脑 ,

听到这话，我心中轻松了许多。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
and made to understand that God could justify a sinner at any time ;
和 制成 到 理解 那 上帝 可以 证明合法 一个 罪人 在 任何 时间 ;

并让他明白，上帝随时都可以为罪人开脱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] - ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [im'pjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts]
it was but ' his ' looking upon Christ , and imputing of his benefits
它 曾是 但 - 他的 - 寻找 之上 基督 , 和 估算 的 他的 好处
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

那不过是“他”注视着基督，并将基督的恩惠归于我们罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dʌn] . - .
and the work was forthwith done . 259 .
和 这 工作 曾是 立即 完毕 . - .

这项工作随即完成。259.

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)][ə'pɒn]
And as I was thus in a muse that scripture also came with great power upon
和 作为 我 曾是 因此 在 一个 沉思 那 圣经 还 来了 和 伟大的 力量 之上
[maɪ]['spɪrɪt] ,
my spirit ,
我的 精神 ,

正当我沉浸在灵感之中时，那段经文也带着强大的力量触动了我的心灵。

[nɒt] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Not by works of righteousness which we have done , but according to his
不是 经过 作品 的 义 哪个 我们 有 完毕 , 但 根据 到 他的
['mɜːsi] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,
mercy he saved us ,
怜悯 他 已保存 我们 ,

他救了我们，并不是因我们所行的义，乃是照他的怜悯。

& [siː] . (['taɪtəs][θriː] : [faɪv] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
& c . (Titus 3 : 5 ; 2 Tim 1 : 9) .
& c . (提图斯 3 : 5 ; 2 蒂姆 1 : 9) .

等等。（提多书 3:5；提摩太后书 1:9）。

[naʊ] [wɒz; wəz][ai][gɒt][ɒn] [haɪ] ; [ai] [sɔː] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ;
Now was I got on high ; I saw myself within the arms of grace and mercy ;
现在 曾是 我 得到 在 高的 ; 我 锯 我 之内 这 武器 的 优雅 和 怜悯 ;

现在我已升入高处；我看见自己置身于恩典和怜悯的怀抱之中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] , [jet] [naʊ] [ai] [kraɪd]
and though I was before afraid to think of a dying hour , yet now I cried
和 尽管 我 曾是 前 害怕的 到 思考 的 一个 垂死 小时 , 然而 现在 我 哭
,
,
,

虽然我以前害怕去想死亡的时刻，但现在我却哭了。

[let] [ˌem 'iː][daɪ] .
Let me die .
让 我 死 .

让我死吧。

[naʊ] [deθ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][maɪ] [saɪt] ;
Now death was lovely and beautiful in my sight ;
现在 死亡 曾是 迷人的 和 美丽的 在 我的 视线 ;

在我看来，死亡是可爱而美好的；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [ɪn'diːd] [tɪl] [wiː; wi][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
for I saw we shall never live indeed till we be gone to the other world .
为了 我 锯 我们 将 绝不 居住 的确 直到 我们 是 已消失 到 这 其他 世界 .

因为我看到，只有当我们去了另一个世界，我们才能真正地活着。

[əʊ] , [mɪ'θɔːt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['slʌmbə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ə'bʌv] ;
Oh , methought this life is but a slumber in comparison of that above ;
哦 , 我的想法 这 生活 是 但 一个 睡眠 在 比较 的 那 多于 ;

哦，我想今生与来世相比，不过是一场梦罢了；

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ai] [sɔː] [mɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] , “ ['eəz] [ɒv; əv][gɒd] ” ([rɒm] [eit] :
at this time also I saw more in those words , “ Heirs of God ” (Rom 8 :
在 这 时间 还 我 锯 更多的 在 那些 字 , “ 继承人 的 上帝 ” (只读存储器 8 :

这时，我也从“神的后嗣”（罗马书 8:10）这句话中看到了更多。

-   ) , [ðæn; ðən]['evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

17) , than ever I shall be able to express while I live in this world .

-) , 比 曾经 我 将 是 有能力的 到 表达 尽管 我 居住 在 这 世界 .

17)，比我活着的时候所能表达的还要多。

“ ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] !

“ Heirs of God !

“ 继承人 的 上帝 !

“上帝的继承人！”

” [gɒd] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

” God himself is the portion of the saints .

” 上帝 他自己 是 这 部分 的 这 圣徒 .

“上帝本身就是圣徒的产业。”

[ðɪs] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sɔː] . [-] - .

This I saw and wondered at , but cannot tell you what I saw . [57] 260 .

这 我 锯 和 想知道 在 , 但 不能 告诉 你 什么 我 锯 . [-] - .

我看到了这个，感到疑惑，但我无法告诉你我看到了什么。[57]260。

- [ə'gen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

' Again , as I was at another time very ill and weak ,

- 再次 , 作为 我 曾是 在 其他 时间 非常 患病的 和 虚弱的 ,

“再一次，就像我之前另一次病得很重、身体很虚弱一样，

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['temptə(r)][dɪd] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] ,

all that time also the tempter did beset me strongly ,

全部 那 时间 还 这 诱惑者 做过 围困 我 强烈 ,

那段时间，诱惑也一直强烈地困扰着我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]

for I find he is much for assaulting the soul when it begins to approach

为了 我 寻找 他 是 很多 为了 袭击 这 灵魂 什么时候 它 开始 到 方法

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪv] ,

towards the grave ,

向 这 严重 ,

因为我发现他非常热衷于攻击那些开始走向死亡的灵魂。

[ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

then is his opportunity , labouring to hide from me my former experience of

然后 是 他的 机会 , 劳动 到 隐藏 从 我 我的 以前的 经验 的

[gɑːdz] ['gʊdnəs] ;

God's goodness ;

神的 善良 ;

这时，他便有机会竭力向我隐瞒我过去所经历的上帝的恩典；

['ɔːlsəʊ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,

also setting before me the terrors of death and the judgment of God ,

还 环境 前 我 这 恐怖 的 死亡 和 这 判断 的 上帝 ,

同时，他也让我看到了死亡的恐惧和上帝的审判，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [θruː] [maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [mis'kæri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ai]

insomuch that at this time , through my fear of miscarrying for ever , should I

就此而言 那 在 这 时间 , 通过 我的 害怕 的 流产 为了 曾经 , 应该 我

[naʊ] [daɪ] ,

now die ,

现在 死 ,

以至于此时此刻，由于害怕永远失去孩子，我宁愿死去。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [keɪm] ,

I was as one dead before death came ,

我 曾是 作为 一 死的 前 死亡 来了 ,

我如同死者未至之人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [felt] [maɪ'self] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ;

and was as if I had felt myself already descending into the pit ;

和 曾是 作为 如果 我 有 毛毡 我 已经 下降 进入 这 坑 ;

感觉自己仿佛已经坠入深渊;

[mɪ'θɔːt] , [ai] [sed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hel] [ai][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] ,

methought , I said , there was no way , but to hell I must ; but behold ,

我的想法 , 我 说 , 那里 曾是 不 方式 , 但 到 地狱 我 必须 ; 但 看哪 ,

我心想，我说，没有办法了，我只能下地狱了；但是，瞧，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəz] ,

just as I was in the midst of those fears ,

只是 作为 我 曾是 在 这 中间 的 那些 恐惧 ,

正当我深陷于那些恐惧之中时，

[ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kæriɪŋ] ['læzərəs] ['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] [dɑːtɪd] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]

these words of the angels carrying Lazarus into Abraham's bosom darted in upon me

这些 字 的 这 天使 携带 拉撒路 进入 亚伯拉罕的 怀 飞镖 在 之上 我

,

,

,

天使们将拉撒路抱进亚伯拉罕怀里的这些话语突然涌入我的脑海。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

as who should say ,

作为 WHO 应该 说 ,

谁又能说得出来呢?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] .

So it shall be with thee when thou dost leave this world .

所以 它 将 是 和 你 什么时候 你 朋友 离开 这 世界 .

当你离开这个世界时，它也将与你同在。

[ðɪs] [dɪd] ['swiːtli] [rɪ'vaɪv] [maɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [gɒd] ;

This did sweetly revive my spirit , and help me to hope in God ;

这 做过 甜蜜地 复活 我的 精神 , 和 帮助 我 到 希望 在 上帝 ;

这确实让我精神振奋，并帮助我重拾对上帝的希望；

[wɪtʃ] , [wen] [ai][hæd; həd] [wɪð] ['kʌmfət] [mjuːzd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] ,

which , when I had with comfort mused on a while ,

哪个 , 什么时候 我 有 和 舒适 沉思 在 一个 尽管 ,

当我平静地思考了一会儿之后，

[ðæt] [wɜːd] [fel] [wɪð] [greɪt] [weɪt] [ə'pɒn] [maɪ][maɪnd] , “ [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

that word fell with great weight upon my mind , “ O death , where is thy sting ?

那 单词 跌倒 和 伟大的 重量 之上 我的 头脑 , “ 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

这句话沉重地压在我的心头:“死亡啊，你的毒钩在哪里? ”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?

O grave , where is thy victory ?

哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

” ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .

” (1 Cor 15 : 55) .

” (1 科尔 - : -) .

”(哥林多前书 15:55)。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [wel] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,

At this I became both well in body and mind at once ,

在 这 我 成为 两个都 出色地 在 身体 和 头脑 在 一次 ,

于是，我的身心立刻都恢复了健康。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɪknəs] [dɪd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈvænɪʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][maɪ] [wɜːk]
for my sickness did presently vanish , and I walked comfortably in my work
为了 我的 疾病 做过 目前 消失 , 和 我 步行 舒适地 在 我的 工作
[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [əˈgen] . - - .
for God again . ' 261 .
为了 上帝 再次 . - - .

我的疾病很快就消失了，我又可以安心地继续为上帝工作了。'261.

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [ðəʊ] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [ɪn][maɪ][ˈspɪrɪt]
At another time , though just before I was pretty well and savoury in my spirit
在 其他 时间 , 尽管 只是 前 我 曾是 漂亮的 出色地 和 咸味的 在 我的 精神
,
,
,

另一次，虽然就在我精神状态相当不错、心情愉悦之前，

[jet] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fel] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
yet suddenly there fell upon me a great cloud of darkness ,
然而 突然 那里 跌倒 之上 我 一个 伟大的 云 的 黑暗 ,

然而突然间，一片巨大的黑暗笼罩了我。

[wɪtʃ] [dɪd][səʊ] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
which did so hide from me the things of God and Christ ,
哪个 做过 所以 隐藏 从 我 这 事物 的 上帝 和 基督 ,

这样一来，它就向我隐藏了关于上帝和基督的事。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf] ;
that I was as if I had never seen or known them in my life ;
那 我 曾是 作为 如果 我 有 绝不 已见 或者 已知 他们 在 我的 生活 ;

我感觉自己好像从未见过他们，也从未认识他们一样；

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][səʊ] [ˈəʊvərʌn] [ɪn][maɪ] [səʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsensləs] , [ˈhɑːtləs] [freɪm] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ,
I was also so overrun in my soul , with a senseless , heartless frame of spirit ,
我 曾是 还 所以 超限 在 我的 灵魂 , 和 一个 无意义的 , 狠心 框架 的 精神 ,

我的灵魂也被一种麻木不仁、冷酷无情的精神状态所吞噬。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][stɜː(r)][ˈɑːftə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ] [kraɪst] ;
that I could not feel my soul to move or stir after grace and life by Christ ;
那 我 可以 不是 感觉 我的 灵魂 到 移动 或者 搅拌 后 优雅 和 生活 经过 基督 ;

我感觉不到我的灵魂在基督的恩典和生命之后有任何悸动或悸动；

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [lɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ,
I was as if my loins were broken ,
我 曾是 作为 如果 我的 腰肉 是 破碎的 ,

我感觉就像腰部骨折了一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ɔː(r)] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] .
or as if my hands and feet had been tied or bound with chains .
或者 作为 如果 我的 双手 和 脚 有 到过 系 或者 边界 和 链条 .

仿佛我的手脚都被锁链捆绑住了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ][ai] [felt] [sʌm; səm] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [siːz] - [əˈpɒn] - [maɪ] [ˈaʊtwəd] [mæn] ,
At this time also I felt some weakness to seize ' upon ' my outward man ,
在 这 时间 还 我 毛毡 一些 弱点 到 抢占 - 之上 - 我的 向外 男人 ,

这时，我也感到有些软弱，想要抓住我外表上的男子气概不放。

[wɪtʃ] [meɪd] [stɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
which made still the other affliction the more heavy and uncomfortable ' to me .
哪个 制成 仍然 这 其他 痛苦 这 更多的 重的 和 不舒服 - 到 我 .
- - .
' 262 .
- - .

这使得另一种痛苦对我来说更加沉重和不舒服。262.

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
After I had been in this condition some three or four days ,
后 我 有 到过 在 这 状况 一些 三 或者 四 天 ,
在我处于这种状态大约三四天后，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
as I was sitting by the fire , I suddenly felt this word to sound in my heart ,
作为 我 曾是 坐着 经过 这 火 , 我 突然 毛毡 这 单词 到 声音 在 我的 心 ,
我坐在火堆旁，突然感到这个词在我心中响起。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ; [æt; ət] [ðɪs] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['eɪθiɪzəm] [fled] [ə'weɪ] ,
I must go to Jesus ; at this my former darkness and atheism fled away ,
我 必须 去 到 耶稣 ; 在 这 我的 以前的 黑暗 和 无神论 逃亡 离开 ,
我必须归向耶稣；听到这句话，我先前的黑暗和无神论都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vjuː] .
and the blessed things of heaven were set within my view .
和 这 蒙福 事物 的 天堂 是 放 之内 我的 看法 .
天上的美好事物尽收眼底。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ðʌs] [ˌəʊvər'teɪkən] [wɪð] [sə'praɪz] , [waɪf] , [sed] [aɪ] ,
While I was on this sudden thus overtaken with surprise , Wife , said I ,
尽管 我 曾是 在 这 突然 因此 被超越 和 惊喜 , 妻子 , 说 我 ,
正当我被这突如其来的意外吓了一跳时，妻子说道：

[ɪz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ?
is there ever such a scripture , I must go to Jesus ?
是 那里 曾经 这样的 一个 圣经 , 我 必须 去 到 耶稣 ?
圣经中真的有“我必须去见耶稣”这样的话吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,
she said she could not tell ,
她 说 她 可以 不是 告诉 ,
她说她看不出来。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][sæt] ['mjuːzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
therefore I sat musing still to see if I could remember such a place ;
所以 我 卫星 沉思 仍然 到 看 如果 我 可以 记住 这样的 一个 地方 ;
因此，我静静地坐着沉思，看看自己是否还能想起这样一个地方；

[aɪ][hæd; həd][nɒt][sæt] [ə'bʌv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] ['bəʊltɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
I had not sat above two or three minutes but that came bolting in upon me ,
我 有 不是 卫星 多于 二 或者 三 分钟 但 那 来了 螺栓连接 在 之上 我 ,
我坐下还没超过两三分钟，那感觉就突然袭来了。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ” [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , ['hiːbruːz] [ðə; ði]
“ And to an innumerable company of angels , ” and withal , Hebrews the
“ 和 到 一个 无数 公司 的 天使 , ” 和 此外 , 希伯来书 这
[twelfθ] ,
twelfth ,
第十二 ,
“并给无数的天使”，以及希伯来书第十二章，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊnt] ['saɪən][wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ([ˌviː'viː] - - -) . - .
about the mount Sion was set before mine eyes (vv 22 - 24) . 263 .
关于 这 山 锡安 曾是 放 前 矿 眼睛 (vv - - -) . - .
关于锡安山的事，就摆在我眼前（第22-24节）。263.

[ðen] [wɪð] [dʒɔɪ][aɪ][təʊld][maɪ] [waɪf] , [əʊ] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
Then with joy I told my wife , O now I know , I know !
然后 和 喜悦 我 讲述 我的 妻子 , 哦 现在 我 知道 , 我 知道 !
然后我高兴地告诉我的妻子：“哦，现在我知道了，我知道了！”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ˈbetə(r)] ;
But that night was a good night to me , I never had but few better ;
但 那 夜晚 曾是 一个 好的 夜晚 到 我 ， 我 绝不 有 但 很少 更好的 ；

但对我来说，那晚是个美好的夜晚，我很少遇到比这更好的夜晚；

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv]
I longed for the company of some of God's people that I might have
我 渴望 为了 这 公司 的 一些 的 神的 人们 那 我 可能 有
[imˈpaːtid] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] .
imparted unto them what God had showed me .
传授 到 他们 什么 上帝 有 显示 我 .

我渴望与上帝的子民们在一起，以便我能将上帝向我启示的真理传授给他们。

[kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [kraɪst] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [ðæt] [naɪt] ;
Christ was a precious Christ to my soul that night ;
基督 曾是 一个 宝贵的 基督 到 我的 灵魂 那 夜晚 ；

那晚，基督对我的灵魂来说无比珍贵；

[ai][kʊd; kəd] [skeəs] [laɪ][ɪn][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
I could scarce lie in my bed for joy , and peace , and triumph ,
我 可以 稀少 说谎 在 我的 床 为了 喜悦 ， 和 和平 ， 和 胜利 ，

我几乎无法躺在床上，因为心中充满了喜悦、平静和胜利。

[θruː] [kraɪst] ; [ðɪs] [greɪt] [ˈglɔːri] [dɪd] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,
through Christ ; this great glory did not continue upon me until morning ,
通过 基督 ； 这 伟大的 荣耀 做过 不是 继续 之上 我 直到 早晨 ，

藉着基督，这极大的荣耀并没有持续到早晨。

[jet] [ðæt] [twelfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ([hɛb] - : - ,
yet that twelfth of the author to the Hebrews (Heb 12 : 22 ,
然而 那 第十二 的 这 作者 到 这 希伯来书 （ 希伯来书 - : - ，

然而，作者在《希伯来书》第十二章（来12:22）中写道：

-) [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈskrɪptʃə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .
23) was a blessed scripture to me for many days together after this .
-) 曾是 一个 蒙福 圣经 到 我 为了 许多 天 一起 后 这 .
- .
264 .
- .

23）此后的许多天里，这节经文都让我感到无比幸福。264.

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [maʊnt] [ˈsaɪən] ,
The words are these , “ Ye are come unto mount Sion ,
这 字 是 这些 ， “ 叶 是 来 到 山 锡安 ，

经文是这样说的：“你们来到锡安山，

[ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dʒəˈruːsələm] ,
and unto the city of the living God , the heavenly Jerusalem ,
和 到 这 城市 的 这 活的 上帝 ， 这 天上 耶路撒冷 ，

并要到永生神的城邑，就是天上的耶路撒冷去。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli]
and to an innumerable company of angels , to the general assembly
和 到 一个 无数 公司 的 天使 ， 到 这 一般的 集会
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːstbɔːn] ,
and church of the firstborn ,
和 教会 的 这 长子 ，

以及无数的天使，以及长子们的大会和教会，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ,
which are written in heaven , and to God the judge of all ,
哪个 是 书面 在 天堂 ， 和 到 上帝 这 法官 的 全部 ，

这些都记录在天上，并交在审判万物的上帝面前。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
and to the spirits of just men made perfect ,
和 到 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ,

并献给那些被完全塑造的义人的灵魂，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd]
and to Jesus the mediator of the new covenant , and to the blood
和 到 耶稣 这 调解员 的 这 新的 盟约 , 和 到 这 血
[ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,
of sprinkling ,
的 洒 ,

并归向新约的中保耶稣，以及所洒的血。

[ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪbəl] .
that speaketh better things than that of Abel .
那 说话 更好的 事物 比 那 的 亚伯 .

这比亚伯所说的更好。

” [θruː] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['sentəns] [ðə; ði] [lɔːd] [led] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [fɜːst] [tuː; tə] [ðɪs]
” Through this blessed sentence the Lord led me over and over , first to this
” 通过 这 蒙福 句子 这 主 引领 我 超过 和 超过 , 第一的 到 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“通过这句蒙福的话语，主一次又一次地引导我，首先是引导我找到这句话。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] ['glɔːri] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and then to that , and showed me wonderful glory in every one of them .
和 然后 到 那 , 和 显示 我 精彩的 荣耀 在 每一个 一 的 他们 .

然后，他们向我展示了他们每个人身上的奇妙光辉。

[ðiːz] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɒft] [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [biːn] [greɪt] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] .
These words also have oft since this time been great refreshment to my spirit .
这些 字 还 有 经常 自从 这 时间 到过 伟大的 清爽 到 我的 精神 .

从那时起，这些话语也常常给我带来极大的精神慰藉。

['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .
Blessed be God for having mercy on me .
蒙福 是 上帝 为了 拥有 怜悯 在 我 .

感谢上帝怜悯我。

[[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .]
[A BRIEF ACCOUNT OF THE AUTHOR'S CALL TO THE WORK OF THE MINISTRY .]
[一个 简短的 帐户 的 这 作者的 称呼 到 这 工作 的 这 部 .]
- .
265 .
- .

[作者蒙召从事牧师工作的简要记述。]265.

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
And now I am speaking my experience ,
和 现在 我 是 请讲 我的 经验 ,

现在我要分享的是我的经历。

[ai] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
I will in this place thrust in a word or two concerning my preaching the Word ,
我 将要 在 这 地方 推力 在 一个 单词 或者 二 有关 我的 布道 这 单词 ,

在此，我将简要谈谈我宣讲福音的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [gɑːdz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['ɔːlsəʊ] .
and of God's dealing with me in that particular also .
和 的 神的 处理 和 我 在 那 特别的 还 .

以及上帝在那件事上对待我的方式。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'weɪkənd] ,
For after I had been about five or six years awakened ,
为了 后 我 有 到过 关于 五 或者 六 年 觉醒 ，

在我醒来大约五六年之后，

[ænd; ənd] [helpt] - [maɪ'self] - [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]
and helped ' myself ' to see both the want and worth of Jesus Christ our
和 帮助 - 我 - 到 看 两个都 这 想 和 值得 的 耶稣 基督 我们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ，

并帮助“自己”认识到我们主耶稣基督的需要和价值，

[ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] - [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and ' also ' enabled to venture my soul upon him ,
和 - 还 - 已启用 到 风险投资 我的 灵魂 之上 他 ，

并且“也”能够将我的灵魂托付给他，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
some of the most able among the saints with us ,
一些 的 这 最多 有能力的 之中 这 圣徒 和 我们 ，

我们当中一些最有能力的圣徒，

[ai] [seɪ] [ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'siːvd]
I say the most able for judgment and holiness of life , as they conceived
我 说 这 最多 有能力的 为了 判断 和 圣洁 的 生活 ， 作为 他们 构思
,
,
，

我说，他们中最有能力做出判断，并且拥有圣洁的生活，正如他们所设想的那样。

[dɪd] [pə'siːv] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
did perceive that God had counted me worthy to understand something of his
做过 感知 那 上帝 有 计数 我 值得 到 理解 某物 的 他的
[wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɜːd] ,
will in his holy and blessed Word ,
将要 在 他的 圣 和 蒙福 单词 ，

我确实感受到上帝认为我有资格了解他神圣而蒙福的圣言中的一些旨意。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ʌtərəns] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [sɔː]
and had given me utterance , in some measure , to express what I saw
和 有 给定 我 发声 ， 在 一些 措施 ， 到 表达 什么 我 锯
[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
to others for edification ;
到 其他的 为了 启迪 ；

并在某种程度上赋予我表达能力，使我能够将所见所闻告诉别人，以求得启迪；

- ['ðeəfɔː(r)] - [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] , [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi]
' therefore ' they desired me , and that with much earnestness , that I would be
- 所以 - 他们 想要的 我 ， 和 那 和 很多 认真 ， 那 我 会 是
['wɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ，

因此，他们非常恳切地希望我愿意，

[æt; ət] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,
at sometimes , to take in hand , in one of the meetings ,
在 有时 ， 到 拿 在 手 ， 在 一 的 这 会议 ，

有时，在一次会议中，要着手处理，

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] . [-] - .
to speak a word of exhortation unto them . [58] 266 .
到 说话 一个 单词 的 讲道 到 他们 . [-] - .

向他们说一句劝勉的话。[58]266.

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [mʌtʃ] [dæʃ] [ænd; ənd] [əˈbæʃ] [maɪ][ˈspɪrɪt] ,
The which , though at the first it did much dash and abash my spirit ,
这 哪个 , 尽管 在 这 第一的 它 做过 很多 短跑 和 惊讶 我的 精神 ,

虽然这件事起初确实让我感到非常沮丧和羞愧，

[jet] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðem; ðəm] [dɪˈzaɪəd] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] , [ai] [kənˈsent] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈkwest] ,
yet being still by them desired and intreated , I consented to their request ,
然而 存在 仍然 经过 他们 想要的 和 未治疗 , 我 同意 到 他们的 要求 ,

然而，由于他们仍然渴望我、恳求我，我同意了他们的请求。

[ænd; ənd][dɪd] [twaɪs] [æt; ət] [tuː] [ˈsevrəl] [əˈsembliz] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpraɪvət] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ]
and did twice at two several assemblies , but in private , though with much
和 做过 两次 在 二 一些 组件 , 但 在 私人的 , 尽管 和 很多
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːməti] ,
weakness and infirmity ,
弱点 和 虚弱 ,

他曾在两个不同的集会上这样做过两次，但在私下里，尽管身体虚弱，行动不便，也这样做过。

[dɪˈskʌvə(r)][maɪ] [gɪft] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɒt] [ˈəʊnli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
discover my gift amongst them ; at which they not only seemed to be ,
发现 我的 礼物 在 他们 ; 在 哪个 他们 不是 仅有的 似乎 到 是 ,

在他们之中发现我的天赋；他们不仅似乎在寻找，

[bʌt; bət][dɪd] [ˈsɒləmli] [ˈprəʊtest] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
but did solemnly protest , as in the sight of the great God ,
但 做过 庄严地 反对 , 作为 在 这 视线 的 这 伟大的 上帝 ,

但他却在伟大的上帝面前庄严地提出抗议，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,
they were both affected and comforted ,
他们 是 两个都 做作的 和 安慰 ,

他们既受到了影响，又得到了安慰。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈməːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ˌem ˈiː]
and gave thanks to the Father of mercies for the grace bestowed on me
和 给予 谢谢 到 这 父亲 的 怜悯 为了 这 优雅 授予 在 我
. - .
. 267 .
. - .

并感谢慈悲的父赐予我的恩典。267.

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
After this , sometimes when some of them did go into the country to teach ,
后 这 , 有时 什么时候 一些 的 他们 做过 去 进入 这 国家 到 教 ,

此后，有时当他们中的一些人去国外教书时，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [weə(r)] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] ,
they would also that I should go with them ; where , though as yet I did not ,
他们 会 还 那 我 应该 去 和 他们 ; 在哪里 , 尽管 作为 然而 我 做过 不是 ,

他们也希望我能和他们一起去；虽然我当时还没有去，

[nɔː(r)] [dɜːst] [nɒt] , [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ][gɪft][ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [wei] ,
nor durst not , make use of my gift in an open way ,
也不 杜斯特 不是 , 制作 使用 的 我的 礼物 在 一个 打开 方式 ,

我不敢不以公开的方式使用我的天赋。

[jet] [mɔː(r)] ['praɪvətli] [stɪl] [æz; əz][ai] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
yet more privately still as I came amongst the good people in those places ,
然而 更多的 私下 仍然 作为 我 来了 在 这 好的 人们 在 那些 地方 ,

然而，当我更私下地与那些地方的好人们相处时，这种感觉更加强烈。

[ai][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
I did sometimes speak a word of admonition unto them also ; the which ,
我 做过 有时 说话 一个 单词 的 警告 到 他们 还 ; 这 哪个 ,

我有时也会对他们说些劝诫的话；这些劝诫，

[ðeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'siːvd] , [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wɔːd] ,
they as the other received , with rejoicing , at the mercy of God to me - ward ,
他们 作为 这 其他 已收到 , 和 欢欣鼓舞 , 在 这 怜悯 的 上帝 到 我 - 病房 ,

他们和其他人一样，欢欣雀跃地接受了上帝的恩典，向我致以谢意。

[prəu'fes] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['edifai] [ˌðeə'baɪ] . - .
professing their souls were edified thereby . 268 .
声称 他们的 灵魂 是 受启发 从而 . - .

他们宣称他们的灵魂因此得到了提升。268.

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [æt; ət] [lɑːst] , ['biːɪŋ] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Wherefore , to be brief , at last , being still desired by the church ,
因此 , 到 是 简短的 , 在 最后的 , 存在 仍然 想要的 经过 这 教会 ,

因此，长话短说，最后，既然教会仍然希望如此，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['sɒləm] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪð] ['fɑːstɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [kɔːld] [fɔːθ] ,
after some solemn prayer to the Lord , with fasting , I was more particularly called forth ,
后 一些 庄严 祷告 到 这 主 , 和 禁食 , 我 曾是 更多的 特别 称为 前进 ,

在向主虔诚祈祷并禁食之后，我更加蒙召。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [nɒt]['əʊnli] [tuː; tə] ,
and appointed to a more ordinary and public preaching the word , not only to ,
和 任命 到 一个 更多的 普通的 和 民众 布道 这 单词 , 不是 仅有的 到 ,

并被任命从事更普通、更公开的布道工作，不仅如此，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] ,
and amongst them that believed ,
和 在 他们 那 相信 ,

其中信的人中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [ˌðeər'ɒv] ;
but also to offer the gospel to those who had not yet received the faith thereof ;
但 还 到 提供 这 福音 到 那些 WHO 有 不是 然而 已收到 这 信仰 其中 ;

也要向那些尚未接受福音信仰的人传福音；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][dɪd] ['evɪdəntli] [faɪnd][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['prɪkɪŋ] ['fɔːwəd] [ˌðeə'tuː] ;
about which time I did evidently find in my mind a secret pricking forward thereto ;
关于 哪个 时间 我 做过 显然 寻找 在 我的 头脑 一个 秘密 刺 向前 到 ;

大约就在那时，我的脑海中明显浮现出一个秘密，预示着这件事的发生；

[ðəʊ] [ai] [bles] [gɒd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [veɪn] ['glɔːri] ,
though I bless God , not for desire of vain glory ,
尽管 我 保佑 上帝 ， 不是 为了 欲望 的 徒劳 荣耀 ，

虽然我赞美上帝，但并非出于虚荣的欲望，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
for at that time I was most sorely afflicted with the fiery darts of the
为了 在 那 时间 我 曾是 最多 非常 受苦的 和 这 火热 飞镖 的 这
['dev(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] . - .
devil concerning my eternal state . 269 .
魔鬼 有关 我的 永恒 状态 . - .

因为那时我正因我的永恒状态而饱受魔鬼的烈焰之箭的折磨。269.

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] ， [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] [gɪft]
But yet could not be content , unless I was found in the exercise of my gift
但 然而 可以 不是 是 内容 ， 除非 我 曾是 成立 在 这 锻炼 的 我的 礼物
,
,
,

然而，除非我能发挥自己的天赋，否则我无法感到满足。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ænɪmeɪtɪd] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'zaɪər] [ɒv; əv]
unto which also I was greatly animated , not only by the continual desires of
到 哪个 还 我 曾是 非常 动画 ， 不是 仅有的 经过 这 持续的 欲望 的
[ðə; ði] ['gɒdli] ,
the godly ,
这 敬虔的 ，

对此，我不仅深受敬虔之人的持续渴望所激励，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , “ [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
but also by that saying of Paul to the Corinthians , “ I beseech you ,
但 还 经过 那 说 的 保罗 到 这 哥林多前书 ， “ 我 恳求 你 ，

但保罗也曾对哥林多人说过：“我恳求你们，

['breðrən] ([jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv]
brethren (ye know the household of Stephanus , that it is the first fruits of
弟兄们 （ 是的 知道 这 家庭 的 斯蒂芬努斯 ， 那 它 是 这 第一的 水果 的
[ə'kaiən] ,
Achaian ,
阿凯亚人 ，

弟兄们（你们知道司提反家是亚该亚人的初熟果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]) [ðæt]
and that they have addicted themselves to the ministry of the saints) that
和 那 他们 有 上瘾 他们自己 到 这 部 的 这 圣徒 ） 那
[jiː; ji] [səb'mɪt] [jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] ,
ye submit yourselves unto such ,
是的 提交 你们自己 到 这样的 ，

他们已经专心服侍圣徒，所以你们要顺服他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hɛlpɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [læbɝɪθ] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : - , -
and to every one that helpeth with us , and laboureth ” (1 Cor 16 : 15 , 16
和 到 每一个 一 那 帮助 和 我们 ， 和 拉博雷斯 ” （ 1 科尔 - : - ， -
) . - .
) . 270 .
) . - .

凡与我们同工、同劳苦的人，我必赐给他们。”(哥林多前书 16:15, 16)。270.

[baɪ] [ðɪs] [tekst][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [men] [huː]
By this text I was made to see that the Holy Ghost never intended that men who
经过 这 文本 我 曾是 制成 到 看 那 这 圣 鬼 绝不 故意的 那 男人 WHO
[hæv; həv] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
have gifts and abilities should bury them in the earth ,
有 礼物 和 能力 应该 埋葬 他们 在 这 地球 ,

通过这段经文，我明白了圣灵从未希望拥有恩赐和能力的人将它们埋葬在地下。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][dɪd] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][stɜː(r)] [ʌp] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪft] ,
but rather did command and stir up such to the exercise of their gift ,
但 相当 做过 命令 和 搅拌 向上 这样的 到 这 锻炼 的 他们的 礼物 ,

而是命令并激励他们发挥自己的天赋，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪd] [kə'mend] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æpt][ænd; ənd] ['redi] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
and also did commend those that were apt and ready so to do ,
和 还 做过 表彰 那些 那 是 易于 和 准备好 所以 到 做 ,

并且也表扬了那些有能力且愿意这样做的人。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
“ They have addicted themselves to the ministry of the saints .
“ 他们 有 上瘾 他们自己 到 这 部 的 这 圣徒 .

“他们沉迷于圣徒的事工。”

” [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [dɪd] [kən'tɪnjuəli] [rʌn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
” This scripture , in these days , did continually run in my mind ,
” 这 圣经 , 在 这些 天 , 做过 持续 跑步 在 我的 头脑 ,

“这些日子里，这段经文不断在我脑海中浮现。”

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ;
to encourage me and strengthen me in this my work for God ;
到 鼓励 我 和 加强 我 在 这 我的 工作 为了 上帝 ;

鼓励我，增强我的力量，使我能够更好地为上帝工作；

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
I have also been encouraged from several other scriptures and examples of
我 有 还 到过 鼓励 从 一些 其他 经文 和 示例 的
[ðə; ði] ['gɒdli] ,
the godly ,
这 敬虔的 ,

我也从其他一些经文和敬虔之人的榜样中得到了鼓励，

[bəuθ] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ([ækts] [eit] : [fɔːr] , - :
both specified in the Word and other ancient histories (Acts 8 : 4 , 18 :
两个都 指定的 在 这 单词 和 其他 古老的 历史 (使徒行传 8 : 4 , - :

圣经和其他古代史料中都有记载（使徒行传 8:4, 18:

- , - ; [wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : - ; [rɒm] - : [sɪks] ; [-] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts]) . - .
24 , 25 ; 1 Peter 4 : 10 ; Rom 12 : 6 ; Foxe's Acts and Monuments) . 271 .
- , - ; 1 彼得 4 : - ; 只读存储器 - : 6 ; 福克斯的 使徒行传 和 纪念碑) . - .

24, 25；彼得前书 4:10；罗马书 12:6；福克斯的《使徒行传和纪念碑》）。271.

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːði] , [jet] [ai] ,
Wherefore , though of myself , of all the saints the most unworthy , yet I ,
因此 , 尽管 的 我 , 的 全部 这 圣徒 这 最多 不配 , 然而 我 ,

因此，尽管我自身，在所有圣徒中最不配的，然而我，

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] ,
but with great fear and trembling at the sight of my own weakness ,
但 和 伟大的 害怕 和 发抖 在 这 视线 的 我的 自己的 弱点 ,

但看到自己的软弱，我感到无比恐惧和战栗。

[dɪd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n]
did set upon the work , and did according to my gift , and the proportion
做过 放 之上 这 工作 , 和 做过 根据 到 我的 礼物 , 和 这 部分
[ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] ,
of my faith ,
的 我的 信仰 ,

我着手去做这项工作，并且按照我的天赋和信心的程度去做。

[priːtʃ] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ]
preach that blessed gospel that God had showed me in the holy Word of truth
布道 那 蒙福 福音 那 上帝 有 显示 我 在 这 圣 单词 的 真相
;
;
;

传讲神在神圣真理之道中向我启示的蒙福福音；

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
which , when the country understood , they came in to hear the Word by hundreds ,
哪个 , 什么时候 这 国家 理解 , 他们 来了 在 到 听到 这 单词 经过 数百 ,

当全国人民明白这一点后，成百上千的人前来聆听福音。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] , [ðəʊ] [ə'pɒn] ['sʌndri] [ænd; ənd] ['daɪvəz] [ə'kaʊnts] . - .
and that from all parts , though upon sundry and divers accounts . 272 .
和 那 从 全部 部分 , 尽管 之上 杂项 和 潜水员 账户 . - .

并且来自各个地方，尽管有各种各样的说法。272.

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [gɒd] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['pɪti]
And I thank God he gave unto me some measure of bowels and pity
和 我 感谢 上帝 他 给予 到 我 一些 措施 的 肠道 和 遗憾
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
for their souls ,
为了 他们的 灵魂 ,

我感谢上帝，他赐予我些许怜悯之心，让我对他们的灵魂心生怜悯。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ,
which also did put me forward to labour with great diligence and earnestness ,
哪个 还 做过 放 我 向前 到 劳动 和 伟大的 勤勉 和 认真 ,

这也促使我勤奋认真地投入工作。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [mait] , [ɪf] [gɒd] [wʊd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
to find out such a word as might , if God would bless it ,
到 寻找 出去 这样的 一个 单词 作为 可能 , 如果 上帝 会 保佑 它 ,

找出这样一个词，如果上帝保佑它，它或许会……

[leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
lay hold of , and awaken the conscience ,
躺 抓住 的 , 和 觉醒 这 良心 ,

抓住并唤醒良知，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ;
in which also the good Lord had respect to the desire of his servant ;
在 哪个 还 这 好的 主 有 尊重 到 这 欲望 的 他的 仆人 ;

其中，仁慈的主也顾及了他仆人的愿望；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [priːtʃ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði]
for I had not preached long before some began to be touched by the
为了 我 有 不是 布道 长的 前 一些 开始 到 是 感动 经过 这
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

因为我讲道没多久，就有人开始被神的话语所感动了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to be greatly afflicted in their minds at the apprehension of the
和 到 是 非常 受苦的 在 他们的 思想 在 这 忧虑 的 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,
greatness of their sin ,
伟大 的 他们的 罪 ,

并且因意识到自己罪孽深重而内心极度痛苦，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - .
and of their need of Jesus Christ . 273 .
和 的 他们的 需要 的 耶稣 基督 . - .

以及他们对耶稣基督的需要。273.

[bʌt; bət][ai][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
But I at first could not believe that God should speak by me to the heart
但 我 在 第一的 可以 不是 相信 那 上帝 应该 说话 经过 我 到 这 心
[ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
of any man ,
的 任何 男人 ,

但我起初无法相信上帝会通过我向任何人的内心说话。

[stɪl] ['kaʊntɪŋ] [maɪ'self] [ʌn'wɜːði] ;
still counting myself unworthy ;
仍然 计数 我 不配 ;

我仍然觉得自己不够好；

[jet] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
yet those who thus were touched would love me and have a peculiar
然而 那些 WHO 因此 是 感动 会 爱 我 和 有 一个 奇特
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
respect for me ;
尊重 为了 我 ;

然而，那些因此而感动的人会爱我，并对我怀有特殊的敬意；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
and though I did put it from me , that they should be awakened by me ,
和 尽管 我 做过 放 它 从 我 , 那 他们 应该 是 觉醒 经过 我 ,

虽然我曾说过要让他们被我唤醒，

[stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ;
still they would confess it and affirm it before the saints of God ;
仍然 他们 会 承认 它 和 确认 它 前 这 圣徒 的 上帝 ;

但他们仍然会在上帝的圣徒面前承认并肯定这一点；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʌn'wɜːði] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
they would also bless God for me , unworthy wretch that I am !
他们 会 还 保佑 上帝 为了 我 , 不配 可怜虫 那 我 是 !

他们也会替我这个卑微的人感谢上帝！

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [gɑːdz] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and count me God's instrument that showed to them the way of salvation .
和 数数 我 神的 乐器 那 显示 到 他们 这 方式 的 救恩 .
- .
274 .
- .

并把我算作上帝的工具，向他们展示了救赎之路。274.

['weəfɔː(r)] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bəʊθ][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kɒnstənt] ,
Wherefore , seeing them in both their words and deeds to be so constant ,
因此 , 看到 他们 在 两个都 他们的 字 和 契约 到 是 所以 持续的 ,

因此，看到他们在言行上都如此始终如一，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ˈpresɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
and also in their hearts so earnestly pressing after the knowledge of Jesus Christ ,
和 还 在 他们的 心 所以 切实 紧迫 后 这 知识 的 耶稣 基督 ,

他们心中也迫切地寻求认识耶稣基督，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [ɡɒd] [dɪd] [send] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
rejoicing that ever God did send me where they were ;
欢欣鼓舞 那 曾经 上帝 做过 发送 我 在哪里 他们 是 ;

庆幸上帝派我去了他们所在的地方；

[ðen] [ai][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səʊ] ,
then I began to conclude it might be so ,
然后 我 开始 到 结束 它 可能 是 所以 ,

然后我开始得出结论，这或许就是事实。

[ðæt] [ɡɒd] [hæd; həd] [əʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wʌn][æz; əz][ai] ,
that God had owned in his work such a foolish one as I ,
那 上帝 有 拥有 在 他的 工作 这样的 一个 愚蠢 一 作为 我 ,

上帝竟然在他的作品中接纳了我这样一个愚人，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [mʌtʃ] [swiːt] [rɪˈfreʃmənt] ,
and then came that word of God to my heart with much sweet refreshment ,
和 然后 来了 那 单词 的 上帝 到 我的 心 和 很多 甜的 清爽 ,

然后，神的话语带着许多甜蜜的慰藉进入我的心，

“ [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [keɪm] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ;
“ The blessing of him that was ready to perish came upon me ;
“ 这 祝福 的 他 那 曾是 准备好 到 沦 来了 之上 我 ;

“那将要灭亡之人的祝福临到我身上；

[ænd; ənd][ai] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ” ([dʒɒb] - : -) . - .
and I caused the widow's heart to sing for joy ” (Job 29 : 13) . 275 .
和 我 导致 这 寡妇的 心 到 唱歌 为了 喜悦 ” (工作 - : -) . - .

我使寡妇的心欢喜歌唱”(约伯记 29:13)。275.

[æt; ət] [ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [riˈdʒɔis] , [jeɪ] ,
At this therefore I rejoiced , yea ,
在 这 所以 我 欣喜若狂 , 是的 ,

因此我为此欢喜，是的，

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ɡɒd] [dɪd] [əˈweɪkən] [baɪ][maɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ˈsɒləs]
the tears of those whom God did awaken by my preaching would be both solace
这 眼泪 的 那些 谁 上帝 做过 觉醒 经过 我的 布道 会 是 两个都 慰藉
[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
and encouragement to me ;
和 鼓励 到 我 ;

那些因我的布道而受到上帝唤醒的人的眼泪，对我来说既是安慰也是鼓励；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɒn] [ðəʊz] [ˈseɪɪŋz] ,
for I thought on those sayings ,
为了 我 想法 在 那些 谚语 ,

因为我反复思考了那些话，

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ˌem ˈiː][ɡlæd][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ˈsɒri] [baɪ][ˌem ˈiː] ?
“ Who is he that maketh me glad but the same which is made sorry by me ?
“ WHO 是 他 那 制造 我 高兴的 但 这 相同的 哪个 是 制成 对不起 经过 我 ?

谁能让我快乐？不正是那因我而悲伤的那位吗？

” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] ; [ˌtuː'tuː]) ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðəʊ] “ [ai][biː; bi] [nɒt] [æn; ən] [ə'pɒsl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
” (2 Cor 2 ; 2) ; and again , Though “ I be not an apostle to others ,
” (2 科尔 2 ; 2) ; 和 再次 , 尽管 “ 我 是 不是 一个 使徒 到 其他的 ,

”(哥林多后书 2:2)；又说，“我虽不是别人的使徒，

[jet] , ['daʊtləs] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] :
yet , doubtless , I am to you :
然而 , 毫无疑问 , 我 是 到 你 :

然而，毫无疑问，我对你而言是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'pɒsəlʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ” ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : [ˌtuː'tuː])
for the seal of mine apostleship are ye in the Lord ” (1 Cor 9 : 2)
为了 这 海豹 的 矿 使徒职分 是 是的 在 这 主 ” (1 科尔 9 : 2)
.
:
.

“因为你们在主里，就是我使徒身份的印证了。”(哥林多前书 9:2)

[ðiːz] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
These things , therefore , were as another argument unto me that God had called me to ,
这些 事物 , 所以 , 是 作为 其他 争论 到 我 那 上帝 有 称为 我 到 ,

因此，这些事对我来说，就如同上帝呼召我去做的另一项事。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] . - .
and stood by me in this work . 276 .
和 站立 经过 我 在 这 工作 . - .

并一直支持我完成这项工作。276。

[ɪn][maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ai] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
In my preaching of the Word , I took special notice of this one thing ,
在 我的 布道 的 这 单词 , 我 采取 特别的 注意 的 这 一 事物 ,

在我宣讲神的话语时，我特别注意了这件事，

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['biːɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['sɪnəz] ;
namely , that the Lord did lead me to being where his Word begins with sinners ;
即 , 那 这 主 做过 带领 我 到 存在 在哪里 他的 单词 开始 和 罪人 ;

也就是说，主确实引领我来到了他的圣言从罪人开始的地方；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [fleʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that is , to condemn all flesh , and to open and allege that the curse of God ,
那 是 , 到 谴责 全部 肉 , 和 到 打开 和 指控 那 这 诅咒 的 上帝 ,

也就是说，谴责一切血肉之躯，并公开宣称这是上帝的诅咒。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [dʌθ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,
by the law , doth belong to ,
经过 这 法律 , 确实 属于 到 ,

根据法律，属于

[ænd; ənd] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɔːl] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] .
and lay hold on all men as they come into the world , because of sin .
和 躺 抓住 在 全部 男人 作为 他们 来 进入 这 世界 , 因为 的 罪 .

并且因罪，凡生于世上的，都要抓住他们。

[naʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [ai] [fʊl'fɪld] [wɪð] [greɪt] [sens] ;
Now this part of my work I fulfilled with great sense ;
现在 这 部分 的 我的 工作 我 已完成 和 伟大的 感觉 ;
现在，我非常认真地完成了这部分工作；

[-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
[59] for the terrors of the law , and guilt for my
[-] 为了 这 恐怖 的 这 法律 , 和 有罪 为了 我的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [leɪ] ['hevi] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] .
transgressions , lay heavy on my conscience .
过错 , 躺 重的 在 我的 良心 .
[59] 因为法律的恐怖和我的罪行带来的罪恶感，沉重地压在我的良心上。

[ai] [priːtʃ] [wɒt] [ai] [felt] , [wɒt] [ai] ['smɑːrtɪŋli] [dɪd] [fiːl] ,
I preached what I felt , what I smartingly did feel ,
我 布道 什么 我 毛毡 , 什么 我 聪明地 做过 感觉 ,
我宣扬了我内心的感受，那些我愤慨不已的感受。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][pɔː(r)] [səʊl] [dɪd] [grəʊn] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] . - .
even that under which my pour soul did groan and tremble to astonishment . 277 .
甚至 那 在下面 哪个 我的 倒 灵魂 做过 呻吟 和 颤抖 到 惊讶 . - .
甚至连我可怜的灵魂都为此呻吟颤抖，惊愕不已。277.

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][wʌn] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
Indeed I have been as one sent to them from the dead ;
的确 我 有 到过 作为 一 发送 到 他们 从 这 死的 ;
我确实如同从死里被差遣到他们那里去一样；

[ai] [went] [maɪ'self][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ;
I went myself in chains to preach to them in chains ;
我 去 我 在 链条 到 布道 到 他们 在 链条 ;
我曾亲自戴着镣铐去向那些戴着镣铐的人传道；

[ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ai] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'weə(r)]
and carried that fire in my own conscience that I persuaded them to beware
和 携带 那 火 在 我的 自己的 良心 那 我 被说服 他们 到 提防
[ɒv; əv] .
of .
的 .
而我良心上也燃烧着那团火，我曾劝告他们要提防它。

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [di'sembl] , [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
I can truly say , and that without dissembling , that when I have been to
我 能 真的 说 , 和 那 没有 拆弹 , 那 什么时候 我 有 到过 到
[priːtʃ] ,
preach ,
布道 ,
我可以毫不夸张地说，当我讲道时，

[ai][hæv; həv] [gɒn] [fʊl] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['terə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [dɔː(r)] ,
I have gone full of guilt and terror even to the pulpit door ,
我 有 已消失 满的 的 有罪 和 恐怖 甚至 到 这 讲坛 门 ,
我怀着深深的愧疚和恐惧，甚至走到了讲坛门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] ,
and there it hath been taken off ,
和 那里 它 有 到过 已采取 离开 ,
它已经被取下来了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] ,
and I have been at liberty in my mind until I have done my work ,
和 我 有 到过 在 自由 在 我的 头脑 直到 我 有 完毕 我的 工作 ,
直到完成我的工作之前，我的思想一直都是自由的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [steəz] ,
and then immediately , even before I could get down the pulpit stairs ,
和 然后 立即地 , 甚至 前 我 可以 得到 向下 这 讲坛 楼梯 ,

然后，就在我还没来得及走下讲坛台阶之前，

[ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [jet] [gɒd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɒn] ,
I have been as bad as I was before ; yet God carried me on ,
我 有 到过 作为 坏的 作为 我 曾是 前 ; 然而 上帝 携带 我 在 ,

我依然像以前一样糟糕；然而上帝却一直眷顾着我。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [gɪlt] [ɔː(r)] [hel] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf]
but surely with a strong hand , for neither guilt or hell could take me off
但 一定 和 一个 强的 手 , 为了 两者都不 有罪 或者 地狱 可以 拿 我 离开
[maɪ] [wɜːk] . - .
my work . 278 .
我的 工作 . - .

但肯定要用强硬手段，因为无论是罪恶感还是地狱之火都无法让我停止工作。278.

[ðʌs] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [menz] [sɪnz] ,
Thus I went for the space of two years , crying out against men's sins ,
因此 我 去 为了 这 空间 的 二 年 , 哭泣 出去 反对 男士 罪孽 ,

于是，我就这样奔走两年，大声疾呼谴责世人的罪恶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and their fearful state because of them .
和 他们的 可怕 状态 因为 的 他们 .

以及他们因此而产生的恐惧状态。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [səʊl] [wɪð] [sʌm; səm] [steɪd] [piːs] [ænd; ənd]
After which the Lord came in upon my own soul with some staid peace and
后 哪个 这 主 来了 在 之上 我的 自己的 灵魂 和 一些 稳重 和平 和
['kʌmfət] [θruː] [kraɪst] ;
comfort through Christ ;
舒适 通过 基督 ;

之后，主藉着基督赐给我平静的平安和安慰，进入我的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [swiːt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [greɪs] [θruː] [hɪm]
for he did give me many sweet discoveries of his blessed grace through him
为了 他 做过 给 我 许多 甜的 发现 的 他的 蒙福 优雅 通过 他
.
:
.

因为他确实通过他让我领略到他恩典的许多美好之处。

['weəfɔː(r)] [naʊ] [ai] ['ɔːltəd] [ɪn][maɪ] ['priːtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ai] [priːtʃ] [wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd]
Wherefore now I altered in my preaching , for still I preached what I saw and
因此 现在 我 已修改 在 我的 布道 , 为了 仍然 我 布道 什么 我 锯 和
[felt] ;
felt ;
毛毡 ;

因此，我改变了我的讲道方式，因为我仍然讲我所看到的和感受到的；

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz] ,
now therefore I did much labour to hold forth Jesus Christ in all his offices ,
现在 所以 我 做过 很多 劳动 到 抓住 前进 耶稣 基督 在 全部 他的 办公室 ,

因此，我竭尽全力宣扬耶稣基督的一切职分。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['benɪfɪts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][dɪd] [straɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
relations , and benefits unto the world ; and did strive also to discover ,
关系 ， 和 好处 到 这 世界 ； 和 做过 努力 还 到 发现 ，
[tuː; tə] [kən'dem] ,
to condemn ,
到 谴责 ，

与世界的关系和利益；并且努力发现、谴责，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [fɔːls] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd] [prɒps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [bəuθ] [liːn] ,
and remove those false supports and props on which the world doth both lean ,
和 消除 那些 错误的 支持 和 道具 在 哪个 这 世界 确实 两个都 倾斜 ，

并移除世界赖以生存的那些虚假支撑和支柱，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [fɔːl] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
and by them fall and perish .
和 经过 他们 落下 和 沦 .

他们因此而跌倒灭亡。

[ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ][ai] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] . - .
On these things also I staid as long as on the other . 279 .
在 这些 事物 还 我 稳重 作为 长的 作为 在 这 其他 . - .

在这些事情上，我也像在其他事情上一样，坚持了很久。279.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [gɒd] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['juːniən] [wɪð] [kraɪst] ;
After this , God led me into something of the mystery of union with Christ ;
后 这 ， 上帝 引领 我 进入 某物 的 这 神秘 的 联盟 和 基督 ；

此后，上帝引领我进入了与基督联合的奥秘之中；

['weəfɔː(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
wherefore that I discovered and showed to them also .
因此 那 我 发现 和 显示 到 他们 还 .

因此，我发现了这一点，并展示给了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]['træv(ə)ld] [θruː] [ðiːz] [θriː] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
And when I had traveled through these three chief points of the Word of
和 什么时候 我 有 旅行 通过 这些 三 首席 积分 的 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

当我仔细研读完神话语的这三个要点之后，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
about the space of five years or more ,
关于 这 空间 的 五 年 或者 更多的 ，

大约五年或更长时间，

[ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,
I was caught in my present practice and cast into prison ,
我 曾是 捕捉 在 我的 展示 实践 和 投掷 进入 监狱 ，

我因目前的所作所为被抓获并投入监狱。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [leɪn] [-] [ə'bʌv] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
where I have lain [60] above as long again , to confirm the truth by way of
在哪里 我 有 莱恩 [-] 多于 作为 长的 再次 ， 到 确认 这 真相 经过 方式 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ，

我曾在上面躺了很久[60]，以苦难来证实真理，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['testifai] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
as I was before in testifying of it according to the Scriptures in a way
作为 我 曾是 前 在 作证 的 它 根据 到 这 经文 在 一个 方式
[ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] . - .
of preaching . 280 .
的 布道 . - .

就像我以前按照圣经作见证一样，以讲道的方式作见证。280.

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] , [ai] [θæŋk] [gɒd] ,
When I have been preaching , I thank God ,
什么时候 我 有 到过 布道 , 我 感谢 上帝 ,

我讲道的时候，会感谢上帝。

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] ['ɒf(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eksəsaɪz] , [wɪð] [greɪt]
my heart hath often all the time of this and the other exercise , with great
我的 心 有 经常 全部 这 时间 的 这 和 这 其他 锻炼 , 和 伟大的
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

我的心常常在进行这项和其他锻炼的过程中，非常认真地……

[kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
cried to God that he would make the Word effectual to the salvation of the
哭 到 上帝 那 他 会 制作 这 单词 有效的 到 这 救恩 的 这
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

向神呼求，愿他使圣言对灵魂的救赎有效；

[stɪl] ['biːɪŋ] [griːvd] [lest] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
still being grieved lest the enemy should take the Word away from the conscience ,
仍然 存在 伤心 免得 这 敌人 应该 拿 这 单词 离开 从 这 良心 ,

仍然忧心忡忡，唯恐敌人会从良心上夺走圣言。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .
and so it should become unfruitful .
和 所以 它 应该 变得 毫无成果 .

因此，它应该会变得毫无成果。

['weəfɔː(r)] [ai][dɪd]['leɪbə(r)][səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Wherefore I did labour so to speak the Word , as that thereby , if it were
因此 我 做过 劳动 所以 到 说话 这 单词 , 作为 那 从而 , 如果 它 是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

因此我竭力传讲圣言，以便尽可能地，

[ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ['gɪlti] [mait] [biː; bi] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . - .
the sins and person guilty might be particularized by it . 281 .
这 罪孽 和 人 有罪的 可能 是 特定的 经过 它 . - .

281.

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
Also , when I have done the exercise ,
还 , 什么时候 我 有 完毕 这 锻炼 ,

另外，当我完成练习后，

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[ɡɒn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ʃʊd; ʃəd]	[naʊ]	[fɔːl]	[æz; əz]	[reɪn]	[ɒn]	[ˈstəʊni]	[ˈpleɪsɪz]	,
it	**hath**	**gone**	**to**	**my**	**heart**	**to**	**think**	**the**	**Word**	**should**	**now**	**fall**	**as**	**rain**	**on**	**stony**	**places**	**,**
它	有	已消失	到	我的	心	到	思考	这	单词	应该	现在	落下	作为	雨	在	石质的	地方	,

想到圣言如今如同雨露般降临在石头地上，我的心就深受触动。

[stɪl]	[ˈwɪʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[hɑːt]	,
still	**wishing**	**from**	**my**	**heart**	**,**
仍然	祝	从	我的	心	,

依然发自内心地希望，

[əʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[huː]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ˌem ˈiː]	[spiːk]	[ðɪs]	[deɪ]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[siː]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[wɒt]	[sɪn]	,
O	**that**	**they**	**who**	**have**	**heard**	**me**	**speak**	**this**	**day**	**did**	**but**	**see**	**as**	**I**	**do**	**what**	**sin**	**,**
哦	那	他们	WHO	有	听到	我	说话	这	天	做过	但	看	作为	我	做	什么	罪	,

但愿今天听我讲话的人，都能看到我所犯的罪。

[deθ]	,	[hel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ɪz]	;	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ɡreɪs]	,
death	**,**	**hell**	**,**	**and**	**the**	**curse**	**of**	**God**	**is**	**;**	**and**	**also**	**what**	**the**	**grace**	**,**
死亡	,	地狱	,	和	这	诅咒	的	上帝	是	;	和	还	什么	这	优雅	,

死亡、地狱和上帝的诅咒是什么；以及恩典又是什么，

[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɜːsi]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ɪz]	,	[θruː]	[kraɪst]	,
and	**love**	**,**	**and**	**mercy**	**of**	**God**	**is**	**,**	**through**	**Christ**	**,**
和	爱	,	和	怜悯	的	上帝	是	,	通过	基督	,

神的爱和怜悯，藉着基督而来。

[tuː; tə]	[men]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[ɪˈstreɪndʒd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
to	**men**	**in**	**such**	**a**	**case**	**as**	**they**	**are**	**,**	**who**	**are**	**yet**	**estranged**	**from**	**him**	**.**
到	男人	在	这样的	一个	案件	作为	他们	是	,	WHO	是	然而	疏远的	从	他	.

对于像他们这样与他疏远的人来说。

[ænd; ənd]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ai]	[dɪd]	[ˈɒf(ə)n]	[seɪ]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
And	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**did**	**often**	**say**	**in**	**my**	**heart**	**before**	**the**	**Lord**	**,**
和	,	的确	,	我	做过	经常	说	在	我的	心	前	这	主	,

的确，我常常在主面前默默地说：

[ðæt]	[ɪf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæŋd]	[ʌp]	[ˈprez(ə)ntli]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[tuː; tə]	[əˈweɪkən]	[ðem; ðəm]	,
That	**if**	**to**	**be**	**hanged**	**up**	**presently**	**before**	**their**	**eyes**	**would**	**be**	**a**	**means**	**to**	**awaken**	**them**	**,**
那	如果	到	是	绞刑	向上	目前	前	他们的	眼睛	会	是	一个	方法	到	觉醒	他们	,

如果现在就把他/她吊死在他们眼前能唤醒他们，

[ænd; ənd]	[kənˈfɜːm]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ai]	[ˈɡlædli]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kənˈtentɪd]	.	-	.
and	**confirm**	**them**	**in**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**gladly**	**should**	**be**	**contented**	**.**	**282**	**.**
和	确认	他们	在	这	真相	,	我	乐意	应该	是	满足	.	-	.

如果证实它们是真实的，我就心满意足了。282.

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈpriːtʃɪŋ]	,
For	**I**	**have**	**been**	**in**	**my**	**preaching**	**,**
为了	我	有	到过	在	我的	布道	,

因为我一直都在传道，

[ɪˈspeʃəli]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[baɪ]	[kraɪst]	,
especially	**when**	**I**	**have**	**been**	**engaged**	**in**	**the**	**doctrine**	**of**	**life**	**by**	**Christ**	**,**
尤其	什么时候	我	有	到过	已订婚的	在	这	教义	的	生活	经过	基督	,

尤其是当我研习基督的生命教义时，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːks] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][æt; ət][maɪ] [bæk] [tuː; tə]
without works , as if an angel of God had stood by at my back to
没有 作品 ， 作为 如果 一个 天使 的 上帝 有 站立 经过 在 我的 后退 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .
encourage me .
鼓励 我 .

没有做任何事，就好像上帝的天使站在我身后鼓励我一样。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
Oh , it hath been with such power and heavenly evidence upon my own soul ,
哦 ， 它 有 到过 和 这样的 力量 和 天上 证据 之上 我的 自己的 灵魂 ，

哦，它以如此强大的力量和来自天堂的启示深深地触动了我的灵魂。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
while I have been labouring to unfold it , to demonstrate it ,
尽管 我 有 到过 劳动 到 展开 它 ， 到 证明 它 ，

虽然我一直在努力展开它，向它展示它，

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
and to fasten it upon the consciences of others , that I could not be
和 到 系 它 之上 这 良心 的 其他的 ， 那 我 可以 不是 是
[kən'tentɪd] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,
contented with saying ,
满足 和 说 ，

并且要将它深深地烙印在其他人的良知上，我不能仅仅说这些话就满足了。

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [mɪ'θɔːt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃʊə(r)] ,
I believe , and am sure ; methought I was more than sure ,
我 相信 ， 和 是 当然 ； 我的想法 我 曾是 更多的 比 当然 ，

我相信，而且确信；我原以为我非常确信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [səʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðen] [ai] [ə'sɜːtɪd]
if it be lawful so to express myself , that those things which then I asserted
如果 它 是 合法的 所以 到 表达 我 ， 那 那些 事物 哪个 然后 我 断言
[wɜː(r); wə(r)] [truː] . - .
were true . 283 .
是 真的 . - .

如果允许我这样表达，那么我当时所断言的那些事情都是真实的。283.

[wen] [ai] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'brɔːd] ,
When I went first to preach the Word abroad ,
什么时候 我 去 第一的 到 布道 这 单词 国外 ，

当我第一次到国外传道时，

[ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd]['əʊpən] [waɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . [-]
the doctors and priests of the country did open wide against me . [61]
这 医生 和 神父 的 这 国家 做过 打开 宽的 反对 我 . [-]

全国的医生和神父都对我大加指责。[61]

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [nɒt][tuː; tə]['rendə(r)] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] ,
But I was persuaded of this , not to render railing for railing ,
但 我 曾是 被说服 的 这 ， 不是 到 使成为 栏杆 为了 栏杆 ，

但我被说服了，不要为了栏杆而建造栏杆。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːn(ə)l] [prə'fesər] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but to see how many of their carnal professors I could convince of their
但 到 看 如何 许多 的 他们的 肉体 教授们 我 可以 说服 的 他们的
['mɪzrəbl] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
miserable state by the law ,
悲惨的 状态 经过 这 法律 ，

但我想看看我能让多少那些肉欲横流的教授们意识到法律对他们而言是多么可悲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] ,

and of the want and worth of Christ ; for , thought I ,

和 的 这 想 和 值得 的 基督 ; 为了 , 想法 我 ,

以及基督的需要和价值；因为，我想，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

This shall answer for me in time to come ,

这 将 回答 为了 我 在 时间 到 来 ,

将来这会给我一个交代。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['haɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ([dʒen] - : -) . - .

when they shall be for my hire before their faces (Gen 30 : 33) . 284 .

什么时候 他们 将 是 为了 我的 聘请 前 他们的 面孔 (Gen - : -) . - .

当他们当面接受我的雇佣时（创世记 30:33）。284.

[ai]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntrə,vəːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'spjuːt]

I never cared to meddle with things that were controverted , and in dispute

我 绝不 关心 到 插手 和 事物 那 是 有争议的 , 和 在 争议

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [seɪnts] ,

amongst the saints ,

在 这 圣徒 ,

我从不愿插手那些有争议的事情，以及圣徒之间争论不休的事情。

[ɪ'speʃəli] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['neɪtʃə(r)] ;

especially things of the lowest nature ;

尤其 事物 的 这 最低 自然 ;

尤其是一些低劣的事物；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

yet it pleased me much to contend with great earnestness for the word of

然而 它 高兴 我 很多 到 抗衡 和 伟大的 认真 为了 这 单词 的

[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;

faith and the remission of sins by the death and sufferings of Jesus ;

信仰 和 这 缓解 的 罪孽 经过 这 死亡 和 苦难 的 耶稣 ;

然而，我却非常乐意竭尽全力地为信仰之道和耶稣的死与受难所带来的罪得赦免而争辩；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

but I say , as to other things , I should let them alone ,

但 我 说 , 作为 到 其他 事物 , 我 应该 让 他们 独自的 ,

但我认为，至于其他事情，我应该置之不理。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ðeɪ] [in'dʒendə] [straɪf] , [ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] , [ɪn] ['duːɪŋ]

because I saw they engendered strife , and because that they neither , in doing

因为 我 锯 他们 产生的 冲突 , 和 因为 那 他们 两者都不 , 在 正在做

[nɔː(r)][ɪn] ['liːvɪŋ] [ʌn'dʌn] ,

nor in leaving undone ,

也不 在 离开 未完成 ,

因为我看到他们制造了纷争，而且因为他们无论做什么或不做什么，

[dɪd] [kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

did commend us to God to be his .

做过 表彰 我们 到 上帝 到 是 他的 .

他确实向上帝推荐我们归他所有。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [sɔː] [maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][dɪd] [rʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,

Besides , I saw my work before me did run in another channel ,

除了 , 我 锯 我的 工作 前 我 做过 跑步 在 其他 渠道 ,

此外，我看到我之前的作品确实在另一个频道播出过。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜːd] ; [tuː; tə] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd][ai] [stɪk] [ænd; ənd][əd'hɪə(r)] . [
even to carry an awakening word ; to that therefore did I stick and adhere . [
甚至 到 携带 一个 唤醒 单词 ; 到 那 所以 做过 我 戳 和 粘着 . [
-] - .
62] 285 .
-] - .

甚至是为了传递唤醒之语；因此，我坚持并依附于此。[62]285。

[ai]['nevə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] , [nɔː(r)] [dɜːst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [laɪnz] ([rɒm] - :
I never endeavoured to , nor durst make use of other men's lines (Rom 15 :
我 绝不 努力 到 , 也不 杜斯特 制作 使用 的 其他 男士 线条 （ 只读存储器 - :

我从未尝试过，也不敢使用别人的诗句（罗马书 15:

-) [-] , [ðəʊ] [ai] [kən'dem] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['verɪli] [θɔːt] , [ænd; ənd]
18) [63] , though I condemn not all that do , for I verily thought , and
-) [-] , 尽管 我 谴责 不是 全部 那 做 , 为了 我 确实 想法 , 和
[faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
found by experience ,
成立 经过 经验 ,

18)[63]，虽然我并不谴责所有这样做的人，因为我确实思考过，并且通过经验发现，

[ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [kʊd; kəd][biː; bi]
that what was taught me by the Word and Spirit of Christ , could be
那 什么 曾是 教授 我 经过 这 单词 和 精神 的 基督 , 可以 是
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

基督的圣言和圣灵所教导我的，是可以传达出来的。

[meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒnʃəns] ;
maintained , and stood to by the soundest and best established conscience ;
维持 , 和 站立 到 经过 这 最响亮的 和 最好的 已确立的 良心 ;

坚持并恪守最健全、最坚定的良知；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [spiːk] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
and though I will not now speak all that I know in this matter ,
和 尽管 我 将要 不是 现在 说话 全部 那 我 知道 在 这 事情 ,

虽然我现在不会把我所知道的关于这件事的所有事情都说出来，

[jet] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæθ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [tekst][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'mʌŋst]
yet my experience hath more interest in that text of Scripture than many amongst
然而 我的 经验 有 更多的 兴趣 在 那 文本 的 圣经 比 许多 在
[men] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ([gæl][wʌn] : - , -) . - .
men are aware (Gal 1 : 11 , 12) . 286 .
男人 是 意识到的 （ 加尔 1 : - , -) . - .

然而，我的经历让我对这段经文产生了比许多人所了解的更大的兴趣（加拉太书 1:11, 12）。286.

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][maɪ] ['mɪnɪstri] [dɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔːl] [bæk] ,
If any of those who were awakened by my ministry did after that fall back ,
如果 任何 的 那些 WHO 是 觉醒 经过 我的 部 做过 后 那 落下 后退 ,

如果那些因我的服事而觉醒的人中，有人在那之后又退缩了，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['meni] [dɪd] ,
as sometimes too many did ,
作为 有时 也 许多 做过 ,

就像有时太多人那样，

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðeə(r)] [lɒs] [hæθ] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
I can truly say their loss hath been more to me than if one of my own
我 能 真的 说 他们的 损失 有 到过 更多的 到 我 比 如果 一 的 我的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我可以毫不夸张地说，他们的离世对我来说比失去自己的孩子还要痛苦。

[bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] , [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] [greɪv] ; [ai] [θɪŋk] , ['verɪli] ,
begotten of my body , had been going to its grave ; I think , verily ,
所生的 的 我的 身体 , 有 到过 去 到 它是 严重 ; 我 思考 , 确实 ,

出自我的身体，本应走向坟墓；我想，的确如此。

[ai] [meɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
I may speak it without an offence to the Lord ,
我 可能 说话 它 没有 一个 罪行 到 这 主 ,

我可以毫无冒犯地向主说话。

['nʌθɪŋ] [hæθ] [gɒn] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] ,
nothing hath gone so near me as that ,
没有什么 有 已消失 所以 靠近 我 作为 那 ,

没有什么比那更让我感到亲近了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] .
unless it was the fear of the loss of the salvation of my own soul .
除非 它 曾是 这 害怕 的 这 损失 的 这 救恩 的 我的 自己的 灵魂 .

除非是害怕失去自己灵魂的救赎。

[ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['gʊdli] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz]
I have counted as if I had goodly buildings and lordships in those places
我 有 计数 作为 如果 我 有 很好 建筑物 和 领地 在 那些 地方
[weə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
where my children were born ;
在哪里 我的 孩子们 是 出生 ;

我仿佛在我孩子出生的地方拥有漂亮的房子和庄园一样去计算过；

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] [biːn] [səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [wɜːk] ,
my heart hath been so wrapped up in the glory of this excellent work ,
我的 心 有 到过 所以 包装 向上 在 这 荣耀 的 这 出色的 工作 ,

我的心完全沉浸在这部杰出作品的光辉之中。

[ðæt] [ai] ['kaʊntɪd] [maɪ'self][mɔː(r)]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]
that I counted myself more blessed and honoured of God by this than if he
那 我 计数 我 更多的 蒙福 和 荣幸 的 上帝 经过 这 比 如果 他
[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
had made me the emperor of the Christian world ,
有 制成 我 这 皇帝 的 这 基督教 世界 ,

我觉得上帝让我蒙受的祝福和荣耀，比让我成为基督教世界的皇帝还要多。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
or the lord of all the glory of ' the ' earth without it !
或者 这 主 的 全部 这 荣耀 的 - 这 - 地球 没有 它 !

如果没有它，那岂不是世间一切荣耀之主?

[əʊ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
O these words ,
哦 这些 字 ,

哦，这些话，

“ [hiː; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ]
“ He which converteth the sinner from the error of his way shall save a
“ 他 哪个 转换 这 罪人 从 这 错误 的 他的 方式 将 节省 一个
[səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] ” ([dʒeɪmz][faɪv] : -) . -
soul from death ” (James 5 : 20) . '
灵魂 从 死亡 ” (詹姆斯 5 : -) . -

“使罪人回转，离开迷途的，便是救一个灵魂免于死亡。”(雅各书 5:20)

“ [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ;
“ The fruit of the righteous is a tree of life ;
“ 这 水果 的 这 正义 是 一个 树 的 生活 ;

“义人所结的果子是生命树；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪnɪθ] [səʊlz] [ɪz] [waɪz] ” ([prɑːv] - : -) .
and he that winneth souls is wise ” (Prov 11 : 30) .
和 他 那 温尼斯 灵魂 是 明智的 ” (省 - : -) .

“得人心的有智慧”(箴言 11:30)。

“ [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;
“ They that be wise shall shine as the brightness of the firmament ;
“ 他们 那 是 明智的 将 闪耀 作为 这 亮度 的 这 苍穹 ;

“智慧人必发光，如同天上的光；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
and they that turn many to righteousness as the stars for ever and
和 他们 那 转动 许多 到 义 作为 这 明星 为了 曾经 和
['evə(r)] ” ([dæn] - : [θriː]) .
ever ” (Dan 12 : 3) .
曾经 ” (但 - : 3) .

使许多人归义的，如同星辰，直到永永远远。”(但以理书 12:3)

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊp] , [ɔː(r)][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?
“ For what is our hope , or joy , or crown of rejoicing ?
“ 为了 什么 是 我们的 希望 , 或者 喜悦 , 或者 王冠 的 欢欣鼓舞 ?

“我们的盼望、喜乐、欢欣的冠冕是什么呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming ?
是 不是 甚至 是的 在 这 在场 的 我们的 主 耶稣 基督 在 他的 未来 ?

难道你们不在我们主耶稣基督再来的时候，在他面前吗？

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ” ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
For ye are our glory and joy ” (1 Thess 2 : 19 , 20) .
为了 是的 是 我们的 荣耀 和 喜悦 ” (1 帖撒罗尼迦 2 : - , -) .

因为你们是我们的荣耀和喜乐”(帖撒罗尼迦前书 2:19, 20)。

[ðiːz] , [ai] [seɪ] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [rɪ'freʃmənts]
These , I say , with many others of a like nature , have been great refreshments
这些 , 我 说 , 和 许多 其他的 的 一个 喜欢 自然 , 有 到过 伟大的 茶点
[tuː; tə][ˌem 'iː] . - - .
to me . ' 287 .
到 我 . - - .

我说，这些以及许多其他类似性质的东西，都让我感到非常舒畅。287.

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [weə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
I have observed , that where I have had a work to do for God ,
我 有 观察到 , 那 在哪里 我 有 有 一个 工作 到 做 为了 上帝 ,

我观察到，凡是我为上帝做工的地方，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [fɜːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
I have had first , as it were ,
我 有 有 第一的 , 作为 它 是 ,

我算是第一个吧。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] [mait] [priːtʃ] [ðeə(r)] .
the going of God upon my spirit to desire I might preach there .
这 去 的 上帝 之上 我的 精神 到 欲望 我 可能 布道 那里 .

神感动我的心灵，让我渴望在那里传道。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [səʊlz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæv; həv] [biːn] ['strɒŋli]
I have also observed that such and such souls in particular have been strongly
我 有 还 观察到 那 这样的 和 这样的 灵魂 在 特别的 有 到过 强烈
[set] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ,
set upon my heart ,
放 之上 我的 心 ,

我还注意到，某些特定的人深深地印在了我的心里。

[ænd; ənd][ai] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['veri] [səʊlz]
and I stirred up to wish for their salvation ; and that these very souls
和 我 搅拌 向上 到 希望 为了 他们的 救恩 ; 和 那 这些 非常 灵魂
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

于是我心中涌起一股渴望，希望他们能够得救；也希望这些灵魂能够得到救赎。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstri] .
after this , been given in as the fruits of my ministry .
后 这 , 到过 给定 在 作为 这 水果 的 我的 部 .

此后，这些成果都作为我事奉的果实献给了大家。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] ,
I have also observed ,
我 有 还 观察到 ,

我还观察到，

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kɑːst][ɪn][baɪ][ðə; ði][baɪ] [hæθ] [dʌn] [mɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ðæn; ðən][ɔːl]
that a word cast in by the by hath done more execution in a sermon than all
那 一个 单词 投掷 在 经过 这 经过 有 完毕 更多的 执行 在 一个 讲道 比 全部
[ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [bɪ'saɪdz] ;
that was spoken besides ;
那 曾是 说 除了 ;

一句顺带提及的话，在讲道中起到的作用，比其余所有的话都大。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ai][dɪd][nəʊ] [gʊd] , [ðen] [ai][dɪd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ;
sometimes also when I have thought I did no good , then I did the most of all ;
有时 还 什么时候 我 有 想法 我 做过 不 好的 , 然后 我 做过 这 最多 的 全部 ;

有时，当我以为自己一无所获时，反而是我做得最多的；

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [fiʃ]
and at other times when I thought I should catch them I have fished
和 在 其他 时代 什么时候 我 想法 我 应该 抓住 他们 我 有 钓鱼
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . - .
for nothing . 288 .
为了 没有什么 . - .

而有时，当我以为应该去钓它们的时候，我却一无所获。288.

- [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ə'pɒn] ['sɪnəz]
' I have also observed , that where there hath been a work to do upon sinners
- 我 有 还 观察到 , 那 在哪里 那里 有 到过 一个 工作 到 做 之上 罪人
,
,
,

我还观察到，凡是有需要对罪人进行改造的地方，

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]
there the devil hath begun to roar in the hearts , and by the mouths of
那里 这 魔鬼 有 开始 到 吼 在 这 心 , 和 经过 这 嘴 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
his servants .
他的 仆人 .

魔鬼已经开始在人们的心中，并通过他仆人的口中咆哮。

[jeɪ] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːld] [hæθ] [reɪdʒd] [məʊst] , [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [səʊlz]
Yea , oftentimes when the wicked world hath raged most , there hath been souls
是的 , 经常 什么时候 这 邪恶 世界 有 愤怒 最多 , 那里 有 到过 灵魂
[ə'weikt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
awaked by the Word .
醒来 经过 这 单词 .

是的，很多时候，当邪恶的世界最为肆虐时，总会有一些灵魂因圣言而觉醒。

[ai] [kʊd; kəd] ['ɪnstəns] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət] [ai] [fɔː'beə(r)] . - - .
I could instance particulars , but I forbear . ' 289 .
我 可以 实例 细节 , 但 我 忍耐 . - - .

我可以举例说明，但我忍住了。'289。

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['pleɪsɪz]
My great desire in my fulfilling my ministry was to get into the darkest places
我的 伟大的 欲望 在 我的 满足 我的 部 曾是 到 得到 进入 这 最黑暗的 地方
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

我履行牧师职责的最大愿望就是深入到这个国家最黑暗的角落。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðɪst] [ɒf] [ɒv; əv] [prə'feʃn] ;
even amongst those people that were furthest off of profession ;
甚至 在 那些 人们 那 是 最远 离开 的 职业 ;

即使在那些与职业最不相关的人群中；

[jet] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [lait] ,
yet not because I could not endure the light ,
然而 不是 因为 我 可以 不是 忍受 这 光 ,

但这并非因为我无法忍受光线，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ,
for I feared not to show my gospel to any ,
为了 我 害怕 不是 到 展示 我的 福音 到 任何 ,

因为我并不害怕向任何人传讲我的福音。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['spɪrɪt] [liːnd] [məʊst] ['ɑːftə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [wɜːk]
but because I found my spirit leaned most after awakening and converting work
但 因为 我 成立 我的 精神 倾斜 最多 后 唤醒 和 转换 工作
,
,
,

但因为我发现，在觉醒和转变工作之后，我的精神状态最为集中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ai] ['kærid] [dɪd] [liːd] [ɪt'self] [məʊst] [ðæt] [wei] - ['ɔːlsəʊ] - ;
and the Word that I carried did lead itself most that way ' also ' ;
和 这 单词 那 我 携带 做过 带领 本身 最多 那 方式 - 还 - ;

我所传讲的道也大多朝着那个方向发展；

“ [jeɪ] , [səʊ] [hæv; həv] [ai] [straiv] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [nɒt] [weə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nemd] ,
“ yea , so have I strived to preach the gospel , not where Christ was named ,
“ 是的 , 所以 有 我 努力 到 布道 这 福音 , 不是 在哪里 基督 曾是 命名 ,

“是的，我也一直努力传扬福音，而不是在基督的名被提及的地方。”

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ” ([rɒm] - : -) . - .
lest I should build upon another man's foundation ” (Rom 15 : 20) . 290 .
免得 我 应该 建造 之上 其他 男人的 基础 ” (只读存储器 - : -) . - .

免得我在别人的根基上建造房屋”(罗15:20)。290.

[ɪn] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ai] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
In my preaching I have really been in pain , and have , as it were ,
在 我的 布道 我 有 真的 到过 在 疼痛 , 和 有 , 作为 它 是 ,

在我的讲道过程中，我真的感到很痛苦，而且，可以说，

['træveil, trə'v-] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gɒd] ;
travailed to bring forth children to God ;
饱经风霜 到 带来 前进 孩子们 到 上帝 ;

为上帝诞下儿女而辛劳；

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [sʌm; səm] [fruːts] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] .
neither could I be satisfied unless some fruits did appear in my work .
两者都不 可以 我 是 使满意 除非 一些 水果 做过 出现 在 我的 工作 .

除非我的作品能取得一些成果，否则我无法感到满意。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [huː] [kə'mend] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtf(ə)l] ,
If I were fruitless it mattered not who commended me ; but if I were fruitful ,
如果 我 是 徒劳无功 它 重要 不是 WHO 赞扬 我 ; 但 如果 我 是 卓有成效 ,

如果我一事无成，谁称赞我都无关紧要；但如果我有所成就，

[ai] [kɛəd] [nɒt] [huː] [dɪd] [kən'dem] .
I cared not who did condemn .
我 关心 不是 WHO 做过 谴责 .

我不在乎是谁谴责我。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , “ [hiː; hi] [ðæt] [wɪnɪθ] [səʊlz] [ɪz] [waɪz] ” ([prɑːv] - :
I have thought of that , “ He that winneth souls is wise ” (Prov 11 :
我 有 想法 的 那 , “ 他 那 温尼斯 灵魂 是 明智的 ” (省 - :

我想到那句话：“得人心的有智慧”(箴言 11:10)。

-) ; [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ləʊ] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
30) ; and again , “ Lo , children are an heritage of the Lord ;
-) ; 和 再次 , “ 洛 , 孩子们 是 一个 遗产 的 这 主 ;

30)；又说：“看哪，儿女是耶和华所赐的产业；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
and the fruit of the womb is his reward .
和 这 水果 的 这 子宫 是 他的 报酬 .

而他所怀的胎就是他的赏赐。

[æz; əz] ['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] .
As arrows in the hand of a mighty man , so are children of the youth .
作为 箭头 在 这 手 的 一个 强大的 男人 , 所以 是 孩子们 的 这 青年 .

少年的儿女，如同勇士手中的箭。

['hæpi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
Happy is the man that hath filled his quiver full of them ; they shall not be ashamed ,
快乐的 是 这 男人 那 有 已填 他的 颤动 满的 的 他们 ; 他们 将 不是 是 羞愧 ,

箭袋装满箭的人有福了；箭必不致羞愧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [faɪv]) .
but they shall speak with the enemies in the gate ” (Psa 127 : 3 - 5) .
但 他们 将 说话 和 这 敌人 在 这 门 ” (前列腺特异性抗原 - : 3 - 5) .
- .
291 .
- .

但他们必在城门口与仇敌说话”(诗篇 127:3-5)。291.

- [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [ɪn] [ə'pɪnjənz] [ɪf] [ðeɪ] [siːmd] ['ɪgnərənt]
' It pleased me nothing to see people drink in opinions if they seemed ignorant
- 它 高兴 我 没有什么 到 看 人们 喝 在 意见 如果 他们 似乎 无知
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of Jesus Christ ,
的 耶稣 基督 ,

“看到那些对耶稣基督一无所知的人妄加评论，我一点也不高兴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [saʊnd] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ɪ'speʃəli]
and the worth of their own salvation , sound conviction for sin , especially
和 这 值得 的 他们的 自己的 救恩 , 声音 定罪 为了 罪 , 尤其
[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
for unbelief ,
为了 不信 ,

以及他们自身得救的价值，对罪，特别是对不信的罪，有清醒的认识。

[ænd; ənd][æn; ən] [hɑːt] [set] [ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ,
and an heart set on fire to be saved by Christ ,
和 一个 心 放 在 火 到 是 已保存 经过 基督 ,

一颗渴望被基督拯救的心，

[wɪð] [strɒŋ] ['briːðɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['truːli] ['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː]
with strong breathing after a truly sanctified soul ; that it was that delighted me
和 强的 呼吸 后 一个 真的 圣化 灵魂 ; 那 它 曾是 那 高兴极了 我
;
;
;

伴随着真正圣洁的灵魂的强烈呼吸；那令我感到欣喜；

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ai] ['kaʊntɪd] ['blesɪd; blest] . - - .
those were the souls I counted blessed . ' 292 .
那些 是 这 灵魂 我 计数 蒙福 . - - .

那些是我认为有福的灵魂。'292.

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [æz; əz][ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [ai][hæd; həd][maɪ] [temp'teiʃənz] [ə'tendɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But in this work , as in all other , I had my temptations attending me ,
但 在 这 工作 , 作为 在 全部 其他 , 我 有 我的 诱惑 参加 我 ,

但是，在这项工作中，就像在所有其他工作中一样，我始终面临着各种诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [kaɪndz] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [greɪt]
and that of diverse kinds , as sometimes I should be assaulted with great
和 那 的 各种各样的 种类 , 作为 有时 我 应该 是 袭击 和 伟大的
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ˌðeər'ɪn] ,
discouragement therein ,
沮丧 其中 ,

以及各种各样的挫折，因为有时我会因此感到非常沮丧。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
fearing that I should not be able to speak the word at all to edification ;
害怕 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 说话 这 单词 在 全部 到 启迪 ;

害怕自己根本无法说出任何有益于人的话语；

[neɪ] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [sens] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
nay , that I should not be able to speak sense unto the people ;
不 , 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 说话 感觉 到 这 人们 ;

不，我竟然无法向人民讲道理；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['streŋθlis]
at which times I should have such a strange faintness and strengthlessness
在 哪个 时代 我 应该 有 这样的 一个 奇怪的 模糊 和 无力
[siːz] [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [maɪ] [legz] [hæv; həv] [skeəs] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]
seize upon my body that my legs have scarce been able to carry me to the
抢占 之上 我的 身体 那 我的 腿 有 稀少 到过 有能力的 到 携带 我 到 这
[pleɪs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] . - .
place of exercise . 293 .
地方 的 锻炼 . - .

有时我会感到身体一阵阵的虚弱和无力，以至于我的双腿几乎无法带我到锻炼的地方。293.

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [wen] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['vaɪələntli] [ə'sɔːltɪd]
Sometimes , again , when I have been preaching , I have been violently assaulted
有时 , 再次 , 什么时候 我 有 到过 布道 , 我 有 到过 暴力 袭击
[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] ,
with thoughts of blasphemy ,
和 想法 的 亵渎神明 ,

有时，当我布道时，我也会强烈地受到亵渎神明的念头的侵扰。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
and strongly tempted to speak the words with my mouth before the congregation
和 强烈 受诱惑 到 说话 这 字 和 我的 嘴 前 这 会众
.
.
.

我强烈地想要当着会众的面亲口说出这些话。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] ,
I have also at some times ,
我 有 还 在 一些 时代 ,

我有时也会这样。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['klɪənəs] , ['evɪdəns] ,
even when I have begun to speak the Word with much clearness , evidence ,
甚至 什么时候 我 有 开始 到 说话 这 单词 和 很多 清晰度 , 证据 ,

即使我已经开始清晰、有力地宣讲神的话语，

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [jet] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [səʊ]
and liberty of speech , yet been before the ending of that opportunity so
和 自由 的 演讲 , 然而 到过 前 这 结束 的 那 机会 所以
['blaɪndɪd] ,
blinded ,
失明 ,

以及言论自由，然而，在那次机会终结之前，我却如此盲目。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,
and so estranged from the things I have been speaking ,
和 所以 疏远的 从 这 事物 我 有 到过 请讲 ,

因此，我与我所谈论的事物如此疏离。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [səʊ] ['streɪtnd] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌtərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and have also been so straitened in my speech , as to utterance before the
和 有 还 到过 所以 拮据 在 我的 演讲 , 作为 到 发声 前 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

而且我的言语也变得如此含糊不清，以至于无法在人民面前发言。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɔː(r)] [rɪ'membəd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ,
that I have been as if I had not known or remembered what I have been about ,
那 我 有 到过 作为 如果 我 有 不是 已知 或者 记得 什么 我 有 到过 关于 ，

我仿佛一直都不知道或不记得自己一直以来所做的事情，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] . - .
or as if my head had been in a bag all the time of the exercise . 294 .
或者 作为 如果 我的 头 有 到过 在 一个 包 全部 这 时间 的 这 锻炼 . - .

或者说，就好像我的头在整个练习过程中一直被装在袋子里一样。294.

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ，

再次，

[wen] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [smɑːt] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [-] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
when as sometimes I have been about to preach upon some smart and scorching [64] portion of the Word ,
什么时候 作为 有时 我 有 到过 关于 到 布道 之上 一些 聪明的 和 灼热 [-] 部分 的 这 单词 ，

有时我正要宣讲圣经中一些尖锐而尖锐[64]的部分时，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['temptə(r)] [sə'dʒest] , [wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ðɪs] ?
I have found the tempter suggest , What , will you preach this ?
我 有 成立 这 诱惑者 建议 ， 什么 ， 将要 你 布道 这 ？

我发现诱惑者会说：“什么，你要宣扬这个吗？”

[ðɪs] [kən'demz] [jɔː'self] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [ɪz] ['gɪlti] ; ['weəfɔː(r)] [priːtʃ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;
this condemns yourself ; of this your own soul is guilty ; wherefore preach not of it at all ;
这 谴责 你自己 ； 的 这 你的 自己的 灵魂 是 有罪的 ； 因此 布道 不是 的 它 在 全部 ；

这会使你自己受到谴责；你的灵魂有罪；因此，千万不要宣扬这事；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jet] [səʊ] [mɪns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] ;
or if you do , yet so mince it as to make way for your own escape ;
或者 如果 你 做 ， 然而 所以 剁碎 它 作为 到 制作 方式 为了 你的 自己的 逃脱 ；

或者，即使你这么做了，也要把它切碎，以便为自己逃脱铺平道路；

[lest] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [juː; jʊ] [leɪ] [ðæt] [gɪlt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] ,
lest instead of awakening others , you lay that guilt upon your own soul ,
免得 反而 的 唤醒 其他的 ， 你 躺 那 有罪 之上 你的 自己的 灵魂 ，

以免你非但没能唤醒他人，反而将罪责转嫁到自己身上。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] . - .
as you will never get from under . 295 .
作为 你 将要 绝不 得到 从 在下面 . - .

你永远不可能从低于 0.295 的价格获得。

- [bʌt; bət] , [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [səʊ]
' But , I thank the Lord , I have been kept from consenting to these so
- 但 , 我 感谢 这 主 , 我 有 到过 保留 从 同意 到 这些 所以
['hɒrɪd] [sə'dʒestʃənz] ,
horrid suggestions ,
可怕的 建议 ,

“但是，感谢上帝，我没有同意这些如此可怕的建议。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['rɑːðə(r)] , [æz; əz]['sæmsən] , [baʊd] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,
and have rather , as Samson , bowed myself with all my might ,
和 有 相当 , 作为 参孙 , 鞠躬 我 和 全部 我的 可能 ,

我倒不如像参孙一样，竭尽全力地俯伏在地。

[tuː; tə] [kən'dem] [sɪn][ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] [weər'evə(r)][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jeɪ] ,
to condemn sin and transgression wherever I found it , yea ,
到 谴责 罪 和 越轨行为 无论 我 成立 它 , 是的 ,

是的，无论在哪里发现罪恶和过犯，我都要予以谴责。

[ðəʊ] [ˌðeər'ɪn] ['ɔːlsəʊ][ai][dɪd] [brɪŋ] [gɪlt] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] !
though therein also I did bring guilt upon my own conscience !
尽管 其中 还 我 做过 带来 有罪 之上 我的 自己的 良心 !

虽然这样做也让我自己的良心感到愧疚！

“ [let] [ˌem 'iː][daɪ] , ” [θɔːt] [ai] , “ [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ” (['dʒʌdʒ] - : - , -) ,
“ Let me die , ” thought I , “ with the Philistines ” (Judg 16 : 29 , 30) ,
“ 让 我 死 , ” 想法 我 , “ 和 这 非利士人 ” (法官 - : - , -) ,

“让我死在非利士人中间吧,”我想，“(士师记 16:29, 30)

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [diːl] [kə'rʌptli] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , “ [ðaʊ] [ðæt] [tiːtʃəst]
rather than deal corruptly with the blessed Word of God , “ Thou that teachest
相当 比 交易 腐败地 和 这 蒙福 单词 的 上帝 , “ 你 那 老师
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

与其腐败地对待上帝神圣的圣言，“你这教导别人的，

[tiːtʃəst] [nɒt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ?
teachest not thou thyself ?
老师 不是 你 你自己 ?

你难道不教导自己吗?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [duː; də] [dʒʌdʒ] [ðaɪ'self] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['priːtʃɪŋ] ['pleɪnli] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]
” It is far better that thou do judge thyself , even by preaching plainly to others
” 它 是 远的 更好的 那 你 做 法官 你自己 , 甚至 经过 布道 显然 到 其他的
,
,
,

“你最好自己去评判自己，即使只是通过坦率地向别人传道。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] , [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ;
than that thou , to save thyself , imprison the truth in unrighteousness ;
比 那 你 , 到 节省 你自己 , 监禁 这 真相 在 不义 ;

你宁愿为了自救而将真理囚禁在不义之中;

['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] . - - .
blessed be God for his help also in this . ' 296 .
蒙福 是 上帝 为了 他的 帮助 还 在 这 . - - .

感谢上帝在这件事上的帮助。'296。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I have also , while found in this blessed work of Christ ,
我 有 还 , 尽管 成立 在 这 蒙福 工作 的 基督 ,

我在基督这项蒙福的事业中也发现了

[biːn] [ˈɒf(ə)n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [lɪftɪŋz] [ʌp] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
been often tempted to pride and liftings up of heart ;
到过 经常 受诱惑 到 自豪 和 举重 向上 的 心 ;

常常容易骄傲自满；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðɪs] ,
and though I dare not say I have not been infected with this ,
和 尽管 我 敢 不是 说 我 有 不是 到过 已感染 和 这 ,

虽然我不敢说我没有被感染，

[jet] [ˈtruːli] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈmɜːsi] , [hæθ] [səʊ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] ,
yet truly the Lord , of his precious mercy , hath so carried it towards me ,
然而 真的 这 主 , 的 他的 宝贵的 怜悯 , 有 所以 携带 它 向 我 ,

然而，主实在以他宝贵的怜悯，将这恩典带到我身边。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
that , for the most part ,
那 , 为了 这 最多 部分 ,

在很大程度上，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [smɔːl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
I have had but small joy to give way to such a thing ;
我 有 有 但 小的 喜悦 到 给 方式 到 这样的 一个 事物 ;

我很少会因为屈服于这种事情而感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [biːn] [maɪ] [ˈevri] [deɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
for it hath been my every day's portion to be let into the evil of my own heart ,
为了 它 有 到过 我的 每一个 天 部分 到 是 让 进入 这 邪恶的 的 我的 自己的 心 ,

因为我每天的命运都是被自己内心的邪恶所吞噬。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [in'fə:məti] [ˌðeərˈɪn] ,
and still made to see such a multitude of corruptions and infirmities therein ,
和 仍然 制成 到 看 这样的 一个 民众 的 腐败 和 弱点 其中 ,

然而，我还是被迫目睹了其中如此之多的腐败和弊端。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [kɔːzd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [maɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] ;
that it hath caused hanging down of the head under all my gifts and attainments ;
那 它 有 导致 绞刑 向下 的 这 头 在下面 全部 我的 礼物 和 成就 ;

它使我所有的天赋和成就都黯然失色，让我低下了头；

[ai] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
I have felt this thorn in the flesh ,
我 有 毛毡 这 刺 在 这 肉 ,

我曾感受到这根刺扎在肉体上的痛苦。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ([ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] - : [ˈsɛvən] - [naɪn]) . - .
the very mercy of God to me (2 Cor 12 : 7 - 9) . 297 .
这 非常 怜悯 的 上帝 到 我 (2 科尔 - : 7 - 9) . - .

上帝对我的怜悯（哥林多后书 12: 7-9）。297.

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ,
I have had also , together with this ,
我 有 有 还 , 一起 和 这 ,

除此之外，我还拥有过......

[sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
some notable place or other of the Word presented before me ,
一些 值得注意的 地方 或者 其他 的 这 单词 呈现 前 我 ,

呈现在我面前的圣经中某些值得注意的地方，

[wɪtʃ] [wɜːd] [hæθ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['sentəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
which word hath contained in it some sharp and piercing sentence concerning the
哪个 单词 有 包含 在 它 一些 锋利的 和 冲孔 句子 有关 这
['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
perishing of the soul ,
消亡 的 这 灵魂 ,

这个词中包含着关于灵魂毁灭的尖锐而深刻的论断。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd] [pɑːts] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hæθ] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt]
notwithstanding gifts and parts ; as , for instance , that hath been of great
虽然 礼物 和 部分 ; 作为 , 为了 实例 , 那 有 到过 的 伟大的
[juːz]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
use unto me ,
使用 到 我 ,

尽管有礼物和赠品；例如，那对我帮助很大，

“ [ðəʊ] [ai] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]
“ Though I speak with the tongues of men and of angels , and have not
“ 尽管 我 说话 和 这 舌头 的 男人 和 的 天使 , 和 有 不是
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

“我虽能说万人的方言，并天使的话语，却没有爱，

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [brɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] ,
I am become as sounding brass , and a tinkling cymbal ” (1 Cor 13 : 1 ,
我 是 变得 作为 听起来 黄铜 , 和 一个 叮叮当当 钹 ” (1 科尔 - : 1 ,
[ˌtuː'tuː]) . - .
2) . 298 .
2) . - .

我如同鸣的铜管，又如同响的钹”(哥林多前书 13:1, 2)。298.

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
A tinkling cymbal is an instrument of music ,
一个 叮叮当当 钹 是 一个 乐器 的 音乐 ,

叮当作响的钹是一种乐器。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['pleɪə(r)][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] [hɑːt] - [in'fleim] ['mjuːzɪk]
with which a skillful player can make such melodious and heart - inflaming music
和 哪个 一个 熟练 玩家 能 制作 这样的 悦耳动听 和 心 - 炎症 音乐
,
,
,

技艺精湛的演奏者可以用它演奏出如此优美动听、振奋人心的音乐。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [həʊld][frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ;
that all who hear him play can scarcely hold from dancing ;
那 全部 WHO 听到 他 玩 能 几乎 抓住 从 跳舞 ;

凡是听到他演奏的人，都几乎忍不住翩翩起舞；

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['sɪmbl] [hæθ] [nɒt] [laɪf] , ['naɪðə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and yet behold the cymbal hath not life , neither comes the music from it ,
和 然而 看哪 这 钹 有 不是 生活 , 两者都不 来 这 音乐 从 它 ,

然而，你看，钹没有生命，也没有声音。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [pleɪz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
but because of the art of him that plays therewith ;
但 因为 的 这 艺术 的 他 那 演出 由此 ；

但是因为演奏者的技艺；

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][lɑːst] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [ðəʊ] ,
so then the instrument at last may come to nought and perish , though ,
所以 然后 这 乐器 在 最后的 可能 来 到 零 和 沦 ， 尽管 ，

那么，最终这件乐器或许会变得毫无价值，彻底消亡。

[ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [hæθ] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . - .
in times past , such music hath been made upon it . 299 .
在 时代 过去的 ， 这样的 音乐 有 到过 制成 之上 它 . - .

过去曾有人用它创作过这样的音乐。299.

[dʒʌst] [ðʌs] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [gɪfts] ,
Just thus I saw it was and will be with them who have gifts ,
只是 因此 我 锯 它 曾是 和 将要 是 和 他们 WHO 有 礼物 ，

我就是这样看到的，天赋之人过去如此，将来也如此。

[bʌt; bət] [wɒnt] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] ,
but want saving grace , they are in the hand of Christ ,
但 想 保存 优雅 ， 他们 是 在 这 手 的 基督 ，

但他们渴望得到救赎的恩典，他们现在就在基督的手中。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪmbl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['deɪvɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmbl] ,
as the cymbal in the hand of David ; and as David could , with the cymbal ,
作为 这 钹 在 这 手 的 大卫 ； 和 作为 大卫 可以 ， 和 这 钹 ，

如同大卫手中的钹；大卫也如同他手中的钹一样，

[meɪk] [ðæt] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] ,
make that mirth in the service of God , as to elevate the hearts of the worshippers ,
制作 那 欢笑 在 这 服务 的 上帝 ， 作为 到 提升 这 心 的 这 信徒 ，

要将欢笑用于侍奉上帝，以提升信徒的心灵。

[səʊ] [kraɪst] [kæn; kən][juːz] [ðiːz] ['gɪftɪd] [men] ,
so Christ can use these gifted men ,
所以 基督 能 使用 这些 天才 男人 ，

这样基督就可以使用这些有天赋的人。

[æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
as with them to affect the souls of his people in his church ;
作为 和 他们 到 影响 这 灵魂 的 他的 人们 在 他的 教会 ；

就像他们影响他教会中信众的灵魂一样；

[jet] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] , [hæŋ] [ðem; ðəm][baɪ][æz; əz] ['laɪfləs] , [ðəʊ] ['saʊndɪŋ] ['sɪmblz] . [-] - .
yet when he hath done all , hang them by as lifeless , though sounding cymbals . [65] 300 .
然而 什么时候 他 有 完毕 全部 ， 悬挂 他们 经过 作为 无生命 ， 尽管 听起来 钹 . [-] - .

然而，当他完成这一切之后，将它们像无生命一样悬挂起来，尽管它们是发出声音的钹。[65]300。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] , [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
This consideration , therefore , together with some others , were , for the most part ,
这 考虑 , 所以 , 一起 和 一些 其他的 , 是 , 为了 这 最多 部分 ,

因此，这一考虑因素，连同其他一些因素，在很大程度上是：

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [veɪn] [ˈɡlɔːri] ;
as a maul on the head of pride , and desire of vain glory ;
作为 一个 打伤 在 这 头 的 自豪 , 和 欲望 的 徒劳 荣耀 ;

如同利爪击打在骄傲和虚荣欲望的头上；

[wɒt] , [θɔːt] [ai] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [praʊd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [brɑːs] ?
what , thought I , shall I be proud because I am a sounding brass ?
什么 , 想法 我 , 将 我 是 自豪的 因为 我 是 一个 听起来 黄铜 ?

我心想，难道我应该因为自己是一支鸣笛的铜管乐器而感到自豪吗？

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪdl] ?
Is it so much to be a fiddle ?
是 它 所以 很多 到 是 一个 小提琴 ?

做个小提琴手就那么难吗？

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hæθ] [laɪf] , [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Hath not the least creature that hath life , more of God in it than these ?
有 不是 这 至少 生物 那 有 生活 , 更多的 的 上帝 在 它 比 这些 ?

凡有生命的最小的生物，难道不比这些更具有神性吗？

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst] [siːs] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] ;
Besides , I knew it was love should never die , but these must cease and vanish ;
除了 , 我 知道 它 曾是 爱 应该 绝不 死 , 但 这些 必须 停止 和 消失 ;

此外，我知道爱不应该消逝，但这些终究会停止和消失；

[səʊ] [ai] [kənˈkluːdɪd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
so I concluded , a little grace , a little love , a little of the true fear of God ,
所以 我 结束 , 一个 小的 优雅 , 一个 小的 爱 , 一个 小的 的 这 真的 害怕 的 上帝 ,

所以我总结道，需要一点恩典，一点爱，一点对上帝的真正敬畏。

[ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] [ɡɪfts] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
is better than all these gifts ; yea , and I am fully convinced of it ,
是 更好的 比 全部 这些 礼物 ; 是的 , 和 我 是 完全 确信 的 它 ,

比所有这些礼物都好；是的，我对此深信不疑。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [kæn; kən] [skeəs] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] ,
that it is possible for a soul that can scarce give a man an answer ,
那 它 是 可能的 为了 一个 灵魂 那 能 稀少 给 一个 男人 一个 回答 ,

一个几乎无法回答人类问题的灵魂，有可能……

[bʌt; bət] [wɪð] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈmeθəd] ,
but with great confusion as to method ,
但 和 伟大的 困惑 作为 到 方法 ,

但方法上却非常混乱，

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɡreɪs] ,
I say it is possible for them to have a thousand times more grace ,
我 说 它 是 可能的 为了 他们 到 有 一个 千 时代 更多的 优雅 ,

我认为他们完全有可能拥有比现在多一千倍的恩典。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðæn; ðən]	[sʌm; səm]	[huː]	,
and	**so**	**to**	**be**	**more**	**in**	**the**	**love**	**and**	**favour**	**of**	**the**	**Lord**	**than**	**some**	**who**	**,**
和	所以	到	是	更多的	在	这	爱	和	偏爱	的	这	主	比	一些	WHO	,

因此，比某些人更蒙主的喜爱和恩宠，

[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	,	[kæn; kən]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðəm'selvz]	[laɪk]	['eɪndʒəls]	.	[	-	]	-	.
by	**virtue**	**of**	**the**	**gift**	**of**	**knowledge**	**,**	**can**	**deliver**	**themselves**	**like**	**angels**	**.**	**[**	**66**	**]**	**301**	**.**
经过	美德	的	这	礼物	的	知识	,	能	递送	他们自己	喜欢	天使	.	[	-	]	-	.

凭借知识的恩赐，他们可以像天使一样拯救自己。[66]301.

-	[ðʌs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	,
'	**Thus**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**came**	**to**	**perceive**	**,**
-	因此	,	所以	,	我	来了	到	感知	,

因此，我才明白：

[ðæt]	[ðəʊ]	[gɪfts]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	,
that	**though**	**gifts**	**in**	**themselves**	**were**	**good**	**to**	**the**	**thing**	**for**	**which**	**they**	**are**	**designed**	**,**
那	尽管	礼物	在	他们自己	是	好的	到	这	事物	为了	哪个	他们	是	设计	,

虽然礼物本身对它们所要达到的目的来说是好的，

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	;
to	**wit**	**,**	**the**	**edification**	**of**	**others**	**;**
到	有	,	这	启迪	的	其他的	;

即，造就他人；

[jet]	['empti]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[hæθ]	[ðem; ðəm]	,
yet	**empty**	**and**	**without**	**power**	**to**	**save**	**the**	**soul**	**of**	**him**	**that**	**hath**	**them**	**,**
然而	空的	和	没有	力量	到	节省	这	灵魂	的	他	那	有	他们	,

然而，它们空洞无物，无力拯救拥有它们之人的灵魂。

[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	;	['naɪðə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	,	[æz; əz]	[səʊ]	,
if	**they**	**be**	**alone**	**;**	**neither**	**are**	**they**	**,**	**as**	**so**	**,**
如果	他们	是	独自的	;	两者都不	是	他们	,	作为	所以	,

如果他们孤身一人；他们也并非如此，

['eni]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mænz]	[steɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	,	['biːɪŋ]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	,
any	**sign**	**of**	**a**	**man's**	**state**	**to**	**be**	**happy**	**,**	**being**	**only**	**a**	**dispensation**	**of**	**God**	**to**	**some**	**,**
任何	符号	的	一个	男人的	状态	到	是	快乐的	,	存在	仅有的	一个	豁免	的	上帝	到	一些	,

任何表明一个人是否幸福的迹象，对某些人来说仅仅是上帝的恩赐。

[ɒv; əv]	[huːz]	[ɪm'pruːvmənt]	,	[ɔː(r)]	[nɒn]	-	[ɪm'pruːvmənt]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lʌv]	[mɔː(r)]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,
of	**whose**	**improvement**	**,**	**or**	**non**	**-**	**improvement**	**,**	**they**	**must**	**,**	**when**	**a**	**little**	**love**	**more**	**is**	**over**	**,**
的	谁	改进	,	或者	非	-	改进	,	他们	必须	,	什么时候	一个	小的	爱	更多的	是	超过	,

当少许爱意消逝之后，他们必须面对谁的进步，或者没有进步。

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] . - -
give an account to him that is ready to judge the quick and the dead . ' 302
给 一个 帐户 到 他 那 是 准备好 到 法官 这 快的 和 这 死的 . - -
.
:
.

向那能审判活人死人的主交账。'302.

- [ðɪs] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [tuː] , [ðæt] [gɪfts] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] , [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
' This showed me too , that gifts being alone , were dangerous , not in themselves ,
- 这 显示 我 也 , 那 礼物 存在 独自的 , 是 危险的 , 不是 在 他们自己 ,

“这也让我明白，礼物本身并不危险，它只是礼物的一部分。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvəlz] [ðæt] [ə'tend] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪt] ,
but because of those evils that attend them that have them , to wit ,
但 因为 的 那些 罪恶 那 出席 他们 那 有 他们 , 到 有 ,

但正是由于伴随这些疾病而来的种种弊端，即：

[praɪd] , [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [veɪn] ['glɔːri] , [self] - [kən'siːt] , & [siː] . ,
pride , desire of vain glory , self - conceit , & c . ,
自豪 , 欲望 的 徒劳 荣耀 , 自己 - 自负 , & c . ,

骄傲、虚荣心、自负等等。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [bləʊn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['evri]
all which were easily blown up at the applause and commendation of every
全部 哪个 是 容易地 吹 向上 在 这 掌声 和 表彰 的 每一个
[ˌʌnəd'vaɪzd] ['krɪstʃən] ,
unadvised Christian ,
未经建议的 基督教 ,

所有这些观点都轻易地被那些不明真相的基督徒的掌声和赞扬所否定。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to the endangering of a poor creature to fall into the condemnation of
到 这 危及 的 一个 贫穷的 生物 到 落下 进入 这 谴责 的
[ðə; ði] ['dev(ə)l] . - - .
the devil . ' 303 .
这 魔鬼 . - - .

使可怜的生灵面临落入魔鬼的诅咒的危险。'303.

- [ai] [sɔː] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [gɪfts] [hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [let] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' I saw therefore that he that hath gifts had need be let into a sight of the
- 我 锯 所以 那 他 那 有 礼物 有 需要 是 让 进入 一个 视线 的 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
nature of them ,
自然 的 他们 ,

因此我明白，拥有天赋的人需要看清这些天赋的本质。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] [seɪvd]
to wit , that they come short of making of him to be in a truly saved
到 有 , 那 他们 来 短的 的 制作 的 他 到 是 在 一个 真的 已保存
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

也就是说，他们未能使他真正得救。

[lest] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] . - - .
lest he rest in them , and so fall short of the grace of God . ' 304 .
免得 他 休息 在 他们 , 和 所以 落下 短的 的 这 优雅 的 上帝 . - - .

免得他安于其中，以致亏缺了神的恩典。'304.

- [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]
' He hath also cause to walk humbly with God , and be little in his own eyes
- 他 有 还 原因 到 走 谦卑地 和 上帝 , 和 是 小的 在 他的 自己的 眼睛
,
,
,

“他也当谦卑地与神同行，看自己渺小。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and to remember withal , that his gifts are not his own , but the
和 到 记住 此外 , 那 他的 礼物 是 不是 他的 自己的 , 但 这
[tʃɜːrtʃɪz] ;
church's ;
教会的 ;

此外，还要记住，他的恩赐并非他自己的，而是教会的；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
and that by them he is made a servant to the church ;
和 那 经过 他们 他 是 制成 一个 仆人 到 这 教会 ;

并且藉此，他成为教会的仆人；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
and he must give at last an account of his stewardship unto the
和 他 必须 给 在 最后的 一个 帐户 的 他的 管家职权 到 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
Lord Jesus ;
主 耶稣 ;

他最终必须向主耶稣交代他的管家职责；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] . - - .
and to give a good account , will be a blessed thing . ' 305 .
和 到 给 一个 好的 帐户 , 将要 是 一个 蒙福 事物 . - - .

能够交好账目，是一件有福的事。'305.

- [let] [ɔːl] [men] ['ðeəfɔː(r)] [praɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [gɪfts] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)]
' Let all men therefore prize a little with the fear of the Lord ; gifts indeed are
- 让 全部 男人 所以 奖 一个 小的 和 这 害怕 的 这 主 ; 礼物 的确 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

所以，人人都应当敬畏耶和华，珍视一些小事；礼物固然可取，

[bʌt; bət] [jet] [greɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ðæn; ðən] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd][nəʊ]
but yet great grace and small gifts are better than great gifts and no
但 然而 伟大的 优雅 和 小的 礼物 是 更好的 比 伟大的 礼物 和 不
[greɪs] .
grace .
优雅 .

然而，丰厚的恩典和微小的礼物，胜过丰厚的礼物而没有恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [greɪs]
It doth not say , the Lord gives gifts and glory , but the Lord gives grace
它 确实 不是 说 , 这 主 给予 礼物 和 荣耀 , 但 这 主 给予 优雅
[ænd; ənd] ['glɔːri] ;
and glory ;
和 荣耀 ;

经上没有说“主赐予礼物和荣耀”，而是说“主赐予恩典和荣耀”。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [greɪs] , [truː] [greɪs] ,
and blessed is such an one , to whom the Lord gives grace , true grace ,
和 蒙福 是 这样的 一个 一 , 到 谁 这 主 给予 优雅 , 真的 优雅 ,

蒙主恩典，就是真恩典的人，是有福的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] . - - .

for that is a certain forerunner of glory . ' 306 .

为了 那 是 一个 肯定 先行者 的 荣耀 . - - .

因为那是荣耀的先兆。'306。

- [bʌt; bət] [wen] ['seɪtn] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ðʌs] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wʊd]

' But when Satan perceived that his thus tempting and assaulting of me would

- 但 什么时候 撒但 感知 那 他的 因此 诱人的 和 袭击 的 我 会

[nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

not answer his design ,

不是 回答 他的 设计 ,

“但是，当撒旦意识到他这样引诱和攻击我并不能达到他的目的时，

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [maɪ] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

to wit , to overthrow my ministry , and make it ineffectual , as to the

到 有 , 到 推翻 我的 部 , 和 制作 它 无效 , 作为 到 这

[endz] [ˌðeər'ɒv] ;

ends thereof ;

结束 其中 ;

也就是说，要推翻我的事工，使之无法达到其目的；

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt]

then he tried another way , which was to stir up the minds of the ignorant

然后 他 尝试 其他 方式 , 哪个 曾是 到 搅拌 向上 这 思想 的 这 无知

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ,

and malicious ,

和 恶意 ,

然后他又尝试了另一种方法，那就是煽动无知和恶意之人的思想。

[tuː; tə] [ləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['slændərs] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] ; [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [seɪ] ,

to load me with slanders and reproaches ; now therefore I may say ,

到 加载 我 和 诽谤 和 责备 ; 现在 所以 我 可能 说 ,

他们用诽谤和责备来陷害我；因此，现在我可以说，

[ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn'vent] ,

That what the devil could devise , and his instruments invent ,

那 什么 这 魔鬼 可以 设计 , 和 他的 仪器 发明 ,

那是魔鬼所能想出的，以及他那些爪牙所能发明的。

[wɒz; wəz] [wɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] ,

was whirled up and down the country against me , thinking , as I said ,

曾是 旋转 向上 和 向下 这 国家 反对 我 , 思维 , 作为 我 说 ,

正如我所说，他被全国各地的舆论漩涡所裹挟，四处散播反对我的声音。

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] . - - .

that by that means they should make my ministry to be abandoned . ' 307 .

那 经过 那 方法 他们 应该 制作 我的 部 到 是 弃 . - - .

他们这样做是为了让我放弃我的事工。'307。

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːməd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ai]

' It began therefore to be rumoured up and down among the people , that I

- 它 开始 所以 到 是 传闻 向上 和 向下 之中 这 人们 , 那 我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

was a witch ,

曾是 一个 巫婆 ,

于是，关于我是个女巫的谣言便在人们中间四处流传。

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . - - .

a Jesuit , a highwayman , and the like . ' 308 .

一个 耶稣会 , 一个 强盗 , 和 这 喜欢 . - - .

耶稣会士、拦路强盗等等。'308。

- [tuː; tə] [ɔːl] [wɪtʃ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [seɪ] , [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
' To all which , I shall only say , God knows that I am innocent .
- 到 全部 哪个 , 我 将 仅有的 说 , 上帝 知道 那 我 是 清白的 .

对于这一切，我只想说，上帝知道我是无辜的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ə'kjuːzə] ,
But as for mine accusers ,
但 作为 为了 矿 指控者 ,

至于那些指控我使用矿井的人，

[let] [ðem; ðəm] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
let them provide themselves to meet me before the tribunal of the Son of God ,
让 他们 提供 他们自己 到 见面 我 前 这 法庭 的 这 儿子 的 上帝 ,

让他们做好准备，在上帝之子的审判台前与我见面。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [i'nikwəti] ,
there to answer for all these things , with all the rest of their iniquities ,
那里 到 回答 为了 全部 这些 事物 , 和 全部 这 休息 的 他们的 罪恶 ,

他们要为所有这些事情，以及他们所有的其他罪行负责。

[ən'les] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [preɪ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . - - .
unless God shall give them repentance for them , for the which I pray with all my heart . ' 309 .
除非 上帝 将 给 他们 悔改 为了 他们 , 为了 这 哪个 我 祈祷 和 全部 我的 心 . - - .

除非上帝赐给他们悔改的机会，为此我全心全意地祈祷。'309.

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['kɒnfɪdəns] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['mɪsɪz] ,
' But that which was reported with the boldest confidence , was , that I had my misses ,
- 但 那 哪个 曾是 据报道 和 这 最勇敢的 信心 , 曾是 , 那 我 有 我的 错过 ,

但最自信地宣称的是，我也有失手的时候。

[maɪ] [hɔː(r)] , [maɪ] ['bæstədz] , [jeɪ] , [tuː] [waɪvz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
my whores , my bastards , yea , two wives at once , and the like .
我的 妓女 , 我的 混蛋 , 是的 , 二 妻子们 在 一次 , 和 这 喜欢 .

我的妓女，我的私生子，是的，同时娶两个妻子，等等。

[naʊ] [ðiːz] ['slændərs] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ai] ['glɔːri] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌt; bət] ['slændərs] , ['fuːlɪʃ] ,
Now these slanders , with the other , I glory in , because but slanders , foolish ,
现在 这些 诽谤 , 和 这 其他 , 我 荣耀 在 , 因为 但 诽谤 , 愚蠢 ,

如今，这些诽谤，连同其他的诽谤，我都引以为豪，因为诽谤，愚蠢至极。

[ɔː(r)] ['neɪvɪʃ] [laɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːlshud] [kɑːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] ;
or knavish lies , and falsehoods cast upon me by the devil and his seed ;
或者 奸诈之徒 谎言 , 和 谎言 投掷 之上 我 经过 这 魔鬼 和 他的 种子 ;

或者魔鬼及其爪牙对我散布的卑鄙谎言和虚假信息；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ðʌs] ['wɪkɪdli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and should I not be dealt with thus wickedly by the world ,
和 应该 我 不是 是 已处理 和 因此 邪恶地 经过 这 世界 ,

如果我不该受到世人如此残酷的对待，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
I should want one sign of a saint , and a child of God .
我 应该 想 一 符号 的 一个 圣 , 和 一个 孩子 的 上帝 .

我应该想要一个圣人、一个上帝之子的标志。

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [[sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
“ Blessed are ye [said the Lord Jesus] when men shall revile you , and
“ 蒙福 是 是的 [说 这 主 耶稣] 什么时候 男人 将 唾骂 你 , 和
['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
persecute you ,
迫害 你 ,

“人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”主耶稣说。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;
and shall say all manner of evil against you falsely for my sake ;
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 为了 我的 清酒 ;

并且会为了我的缘故捏造各种坏话毁谤你；

[rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
rejoice , and be exceeding glad , for great is your reward in heaven ;
麾 , 和 是 超过 高兴的 , 为了 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 ;

你们要欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['pəːsikjuːtid] [ðeɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ” ([mæt] [fɔːr] : -) .
for so persecuted they the prophets which were before you ” (Matt 4 : 11) .
为了 所以 受迫害 他们 这 先知 哪个 是 前 你 ” (马特 4 : -) .
- - .
' 310 .
- - .

因为他们也曾这样迫害你们以前的先知”(太4:11)。'310.

- [ðiːz] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn] [maɪn] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [nəʊ] ,
' These things , therefore , upon mine own account , trouble me not ; no ,
- 这些 事物 , 所以 , 之上 矿 自己的 帐户 , 麻烦 我 不是 ; 不 ,

因此，就我个人而言，这些事并不困扰我；不，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
though they were twenty times more than they are .
尽管 他们 是 二十 时代 更多的 比 他们 是 .

虽然当时的数量是现在的二十倍。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən]
I have a good conscience , and whereas they speak evil of me , as an
我 有 一个 好的 良心 , 和 然而 他们 说话 邪恶的 的 我 , 作为 一个
['iːv(ə)l]['duːə(r)] ,
evil doer ,
邪恶的 实干家 ,

我问心无愧，尽管他们毁谤我，说我是作恶者，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [maɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] . [-] - - .
they shall be ashamed that falsely accuse my good conversation in Christ . [67] ' 311 .
他们 将 是 羞愧 那 错误地 控 我的 好的 对话 在 基督 . [-] - - .

那些诬告我在基督里的良好品行的人必蒙羞。[67]'311。

- [səʊ] [ðen] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪ'spætəd] [ˌem 'iː] ?
' So then , what shall I say to those that have thus bespattered me ?
- 所以 然后 , 什么 将 我 说 到 那些 那 有 因此 溅洒 我 ?

那么，我该如何对那些如此羞辱我的人说呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ?
shall I threaten them ?
将 我 威胁 他们 ?

我该威胁他们吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] ?
Shall I chide them ?
将 我 喝叱 他们 ?

我该责备他们吗?

[ʃæl; ʃəl][ai]['flætə(r)][ðem; ðəm] ?
Shall I flatter them ?
将 我 奉承 他们 ?

我该奉承他们吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] ?
Shall I intreat them to hold their tongues ?
将 我 治疗 他们 到 抓住 他们的 舌头 ?

我该恳求他们闭嘴吗?

[nəʊ] , [nɒt] [ai] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]
No , not I , were it not for that these things make them ripe for
不 , 不是 我 , 是 它 不是 为了 那 这些 事物 制作 他们 成熟 为了
[dæm'neɪʃn] ,
damnation ,
诅咒 ,

不，我不会，如果不是因为这些事使他们注定要下地狱的话。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] , [ai] [wʊd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that are the authors and abettors , I would say unto them , Report it ,
那 是 这 作者 和 教唆者 , 我 会 说 到 他们 , 报告 它 ,

我要对那些作者和教唆者说，举报他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['glɔːri] . - - .
because it will increase my glory . ' 312 .
因为 它 将要 增加 我的 荣耀 . - - .

因为这会增加我的荣耀。'312.

- ['ðeəfɔː(r)] [ai][baɪnd] [ðiːz] [laɪz] [ænd; ənd] ['slændərs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,
' Therefore I bind these lies and slanders to me as an ornament ,
- 所以 我 绑定 这些 谎言 和 诽谤 到 我 作为 一个 装饰品 ,

因此，我将这些谎言和诽谤与我捆绑在一起，作为我的装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][maɪ] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['vilifai] , ['slɑːndə, 'slæn-] , [ri'prəutʃ]
it belongs to my Christian profession to be vilified , slandered , reproached
它 属于 到 我的 基督教 职业 到 是 被诋毁 , 诽谤 , 受责备
[ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ;
and reviled ;
和 被唾弃 ;

因信奉基督教，我甘愿被人诋毁、诽谤、责备和辱骂；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [æz; əz][maɪ] [gɒd] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [duː; də][beə(r)]
and since all this is nothing else , as my God and my conscience do bear
和 自从 全部 这 是 没有什么 别的 , 作为 我的 上帝 和 我的 良心 做 熊
[ˌem 'iː] ['wɪtnəs] ;
me witness ;
我 证人 ;

而这一切也并非其他，我的上帝和我的良心都可以为我作证；

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] . - - .
I rejoice in reproaches for Christ's sake . ' 313 .
我 麾 在 责备 为了 基督的 清酒 . - - .

我因基督的缘故，以受责备为乐。'313。

- [ai]['ɔːlsəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [fuːlz] , [ɔː(r)] [neiv] , [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
' I also calling all those fools , or knaves , that have thus made it anything of
- 我 还 呼叫 全部 那些 傻瓜 , 或者 无赖 , 那 有 因此 制成 它 任何事物 的
[ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
their business ,
他们的 商业 ,

“我还要称那些把这件事当成自己事做的傻瓜或恶棍为‘无赖’。”

[tuː; tə]	[ə'fɜːm]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ə'fɔː]	-	[nemd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	['neɪmli]	,
to	**affirm**	**any**	**of**	**the**	**things**	**afore**	**-**	**named**	**of**	**me**	**,**	**namely**	**,**
到	确认	任何	的	这	事物	之前	-	命名	的	我	,	即	,

确认我上述任何一项权利，即：

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[nɔːt]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
that	**I**	**have**	**been**	**naught**	**with**	**other**	**women**	**,**	**or**	**the**	**like**	**.**
那	我	有	到过	零	和	其他	女性	,	或者	这	喜欢	.

指责我与其他女性有不正当关系，或者诸如此类。

[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪn'devə(r)]	,
When	**they**	**have**	**used**	**to**	**the**	**utmost**	**of**	**their**	**endeavours**	**,**
什么时候	他们	有	用过的	到	这	极致	的	他们的	努力	,

当他们竭尽全力之后，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['fʊlɪst]	[ɪn'kwaɪəri]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	,	[tuː; tə]	[pruːv]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	['truːli]	,
and	**made**	**the**	**fullest**	**inquiry**	**that**	**they**	**can**	**,**	**to**	**prove**	**against**	**me**	**truly**	**,**
和	制成	这	最	询问	那	他们	能	,	到	证明	反对	我	真的	,

他们进行了最全面的调查，以查明对我的真实指控：

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['eni]	['wʊmən]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ɜːθ]	,	[ɔː(r)]	[hel]	,	[ðæt]	[kæn; kən]	[seɪ]	,
that	**there**	**is**	**any**	**woman**	**in**	**heaven**	**,**	**or**	**earth**	**,**	**or**	**hell**	**,**	**that**	**can**	**say**	**,**
那	那里	是	任何	女士	在	天堂	,	或者	地球	,	或者	地狱	,	那	能	说	,

天上、人间、地狱里，有哪个女人能说：

[ai]	[hæv; həv]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,	[ɪn]	['eni]	[pleɪs]	,	[baɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[naɪt]	,
I	**have**	**at**	**any**	**time**	**,**	**in**	**any**	**place**	**,**	**by**	**day**	**or**	**night**	**,**
我	有	在	任何	时间	,	在	任何	地方	,	经过	天	或者	夜晚	,

我无论何时何地，无论白天黑夜，都拥有

[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɔːt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[spiːk]	[ai]	[ðʌs]	,
so	**much**	**as**	**attempted**	**to**	**be**	**naught**	**with**	**them**	**;**	**and**	**speak**	**I**	**thus**	**,**
所以	很多	作为	尝试过	到	是	零	和	他们	;	和	说话	我	因此	,

我甚至试图对他们无动于衷；所以我这样说：

[tuː; tə]	[beg]	[maɪn]	['enəmɪz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪ'stiːm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	;	[nəʊ]	,	[nɒt]	[ai]	:
to	**beg**	**mine**	**enemies**	**into**	**a**	**good**	**esteem**	**of**	**me**	**;**	**no**	**,**	**not**	**I**	**:**
到	求	矿	敌人	进入	一个	好的	尊重	的	我	;	不	,	不是	我	:

求我的敌人对我表示敬意；不，我不会：

[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	[beg]	[rɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mæn]	;	[bɪ'liːv]	[ɔː(r)]	[ˌdɪsbɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðɪs]	,
I	**will**	**in**	**this**	**beg**	**relief**	**of**	**no**	**man**	**;**	**believe**	**or**	**disbelieve**	**me**	**in**	**this**	**,**
我	将要	在	这	求	宽慰	的	不	男人	;	相信	或者	怀疑	我	在	这	,

我不会在这件事上向任何人乞求帮助；信不信由你。

[ɔːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	[	-	]	-	-	.
all	**is**	**a**	**case**	**to**	**me**	**.**	**[**	**68**	**]**	**'**	**314**	**.**
全部	是	一个	案件	到	我	.	[	-	]	-	-	.

对我来说，一切都是案件。[68]'314。

-	[maɪ]	[fəʊz]	[hæv; həv]	[mɪst]	[ðeə(r)]	[mɑːk]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	['ʃuːtɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
'	**My**	**foes**	**have**	**missed**	**their**	**mark**	**in**	**this**	**their**	**shooting**	**at**	**me**	**.**
-	我的	敌人	有	错过	他们的	标记	在	这	他们的	射击	在	我	.

“我的敌人这次射杀我落空了。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	.
I	**am**	**not**	**the**	**man**	**.**
我	是	不是	这	男人	.

我不是那个人。

[ai]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[biː; bi]	['gɪltləs]	.
I	**wish**	**that**	**they**	**themselves**	**be**	**guiltless**	**.**
我	希望	那	他们	他们自己	是	无罪	.

我希望他们本人是无辜的。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl]
If all the fornicators and adulterers in England were hanged by the neck till
如果全部 这 淫乱者 和 通奸者 在 英格兰 是 绞刑 经过 这 脖子 直到
[ðeɪ] [biː; bi] [ded] ,
they be dead ,
他们 是 死的 ,

如果把英国所有的淫乱者和通奸者都绞死，

[dʒɒn] ['bʌnjən] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['envi] , [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
JOHN BUNYAN , the object of their envy , would be still alive and well .
约翰 班扬 , 这 目的 的 他们的 嫉妒 , 会 是 仍然 活 和 出色地 .

他们嫉妒的对象约翰·班扬，如果还在世，他依然会健康地活着。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['briːðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
I know not whether there be such a thing as a woman breathing under the
我 知道 不是 无论 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 女士 呼吸 在下面 这
[kəups] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] ,
copes of the whole heaven ,
应对 的 这 所有的 天堂 ,

我不知道在苍穹之下是否真的存在一个能呼吸的女人。

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [ə'pærəl] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][baɪ] ['kɒmən] [feɪm] , [ɪk'sept] [maɪ] [waɪf] . - - .
but by their apparel , their children , or by common fame , except my wife . ' 315 .
但 经过 他们的 服饰 , 他们的 孩子们 , 或者 经过 常见的 名声 , 除了 我的 妻子 . - - .

但除了我的妻子之外，其他人都以衣着、子女或名声来评判我。'315.

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' And in this I admire the wisdom of God ,
- 和 在 这 我 钦佩 这 智慧 的 上帝 ,

“在这一点上，我钦佩上帝的智慧。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][maɪ] [fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
that he made me shy of women from my first conversion until now .
那 他 制成 我 害羞的 的 女性 从 我的 第一的 转换 直到 现在 .

从我第一次皈依基督教到现在，他让我对女性感到羞怯。

[ðəʊz] [nəʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] , [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [məʊst]
Those know , and can also bear me witness , with whom I have been most
那些 知道 , 和 能 还 熊 我 证人 , 和 谁 我 有 到过 最多
['ɪntɪmətli] [kən'sɜːnd] ,
intimately concerned ,
亲密 担心的 ,

那些了解我情况并能为我作证的人，就是我最密切关注的对象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
that it is a rare thing to see me carry it pleasant towards a woman ;
那 它 是 一个 稀有的 事物 到 看 我 携带 它 令人愉快的 向 一个 女士 ;

我很少会带着愉悦的心情去接近女性；

[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai][əb'hɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
the common salutation of a woman I abhor , it is odious to me in
这 常见的 问候 的 一个 女士 我 痛恨 , 它 是 令人厌恶的 到 我 在
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
whomsoever
无论谁

我厌恶女性常用的那种问候语，无论对谁来说，都令我反感。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ə'ləʊn] , [ai] ['kænɒt] [ə'weɪ] [wɪð] .
Their company alone , I cannot away with .
他们的 公司 独自的 , 我 不能 离开 和 .

单凭他们一家公司，我就无法接受。

[ai] ['seldəm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ,
I seldom so much as touch a woman's hand ,
我 很少 所以 很多 作为 触碰 一个 女性的 手 ,

我很少碰女人的手，哪怕只是轻轻碰一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌem 'iː] .
for I think these things are not so becoming me .
为了 我 思考 这些 事物 是 不是 所以 成为 我 .

因为我觉得这些东西不太适合我。

[wen] [ai] [hæv; həv] [siːn] [gʊd] [men] [sə'luːt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,
When I have seen good men salute those women that they have visited ,
什么时候 我 有 已见 好的 男人 礼炮 那些 女性 那 他们 有 到访 ,

当我看到一些好男人向他们拜访过的女人们致意时，

[ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [maɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
or that have visited them , I have at times made my objection against it ,
或者 那 有 到访 他们 , 我 有 在 时代 制成 我的 异议 反对 它 ,

或者那些拜访过他们的人，我有时也对此表示反对。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] ,
and when they have answered , that it was but a piece of civility ,
和 什么时候 他们 有 回答 , 那 它 曾是 但 一个 片 的 礼貌 ,

而当他们回答说，那只不过是出于礼貌时，

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌmli] [saɪt] ; [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['həʊli] [kɪs] ;
I have told them , it is not a comely sight ; some indeed have urged the holy kiss ;
我 有 讲述 他们 , 它 是 不是 一个 漂亮 视线 ; 一些 的确 有 敦促 这 圣 吻 ;

我告诉过他们，这不是什么好看的景象；有些人甚至还鼓吹圣吻；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [bɔːk] , [-] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [sə'luːt] [ðə; ði] [məʊst] ['hænsəm] ,
but then I have asked why they made baulks , [69] why they did salute the most handsome ,
但 然后 我 有 问 为什么 他们 制成 障碍物 , [-] 为什么 他们 做过 礼炮 这 最多 英俊的 ,

但我后来问过他们为什么会设置障碍，[69] 为什么他们会向最英俊的人敬礼，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] [gəʊ] ; [ðʌs] ,
and let the ill - favoured go ; thus ,
和 让 这 患病的 - 受青睐 去 ; 因此 ,

放走那些不讨喜的人；如此，

[haʊ] ['lɔːdəb(ə)l] [səʊ'evə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
how laudable soever such things have been in the eyes of others ,
如何 值得称赞 无论如何 这样的 事物 有 到过 在 这 眼睛 的 其他的 ,

无论这些事情在别人眼中多么值得称赞，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'siːmli] [ɪn][maɪ] [saɪt] . - - .
they have been unseemly in my sight . ' 316 .
他们 有 到过 不体面的 在 我的 视线 . - - .

在我看来，他们有失体统。'316.

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai] ['kɔːlɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [men] ,
' And now for a wind up in this matter , I calling not only men ,
- 和 现在 为了 一个 风 向上 在 这 事情 , 我 呼叫 不是 仅有的 男人 ,

“现在，为了给这件事画上句号，我不仅要召集男士们，

[bʌt; bət]['eɪndʒəls] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kɑːnəli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] ['wʊmən]
but angels , to prove me guilty of having carnally to do with any woman
但 天使 , 到 证明 我 有罪的 的 拥有 肉体上的 到 做 和 任何 女士
[seɪv] [maɪ] [waɪf] ,
save my wife ,
节省 我的 妻子 ,

但是天使们，为了证明我除了妻子以外与任何女人有染，

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
nor am I afraid to do it a second time ,
也不 是 我 害怕的 到 做 它 一个 第二 时间 ,

我也不怕再做一次。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
knowing that I cannot offend the Lord in such a case ,
会心 那 我 不能 得罪 这 主 在 这样的 一个 案件 ,

我知道在这种情况下我不能冒犯主，

[tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em]
to call God for a record upon my soul , that in these things I am
到 称呼 上帝 为了 一个 记录 之上 我的 灵魂 , 那 在 这些 事物 我 是
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

向上帝祈祷，求祂为我的灵魂作证，证明我在这些事上是无辜的。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [kept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] ['gʊdnəs] [ɪn][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Not that I have been thus kept , because of any goodness in me more than
不是 那 我 有 到过 因此 保留 , 因为 的 任何 善良 在 我 更多的 比
['eni] ['ʌðə(r)] ,
any other ,
任何 其他 ,

并非因为我自身有什么特别好的品质才得以如此蒙恩，

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ;
but God has been merciful to me , and has kept me ;
但 上帝 有 到过 仁慈 到 我 , 和 有 保留 我 ;

但上帝怜悯我，保守我；

[tuː; tə] [huːm] [ai] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [stɪl] , [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðɪs] ,
to whom I pray that he will keep me still , not only from this ,
到 谁 我 祈祷 那 他 将要 保持 我 仍然 , 不是 仅有的 从 这 ,

我向他祈祷，愿他保守我平安，不仅是为了让我远离这一切。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
but from every evil way and work , and preserve me to his heavenly
但 从 每一个 邪恶的 方式 和 工作 ， 和 保存 我 到 他的 天上
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

但求你远离一切邪恶的道路和行为，并保佑我进入他的天国。

[ɑː'men; eɪ'men] . - - .
Amen . ' 317 .
阿门 . - - .

阿门。'317。

- [naʊ] [æz; əz] ['seɪtn] ['leɪbəd] [baɪ] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd]['slændərs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [vaɪl] [ə'mʌŋ]
' Now as Satan laboured by reproaches and slanders , to make me vile among
- 现在 作为 撒但 辛勤劳作 经过 责备 和 诽谤 ， 到 制作 我 卑鄙的 之中
[maɪ] ['kʌntrimən] ,
my countrymen ,
我的 同胞们 ，

“如今，撒旦用辱骂和诽谤使我在同胞中卑鄙无耻，

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ,
that if possible , my preaching might be made of none effect ,
那 如果 可能的 ， 我的 布道 可能 是 制成 的 没有任何 影响 ，

如果可能的话，我希望我的布道毫无效果。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ˌhɪə'tuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɪm'prɪznmənt] ,
so there was added hereto a long and tedious imprisonment ,
所以 那里 曾是 额外 特此 一个 长的 和 乏味 监禁 ，

因此，又加上了一段漫长而乏味的监禁。

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ai] [mait] [biː; bi] [fraɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that thereby I might be frighted from my service for Christ , and the
那 从而 我 可能 是 害怕 从 我的 服务 为了 基督 ， 和 这
[wɜːld] ['terɪfaɪd] ,
world terrified ,
世界 恐惧 ，

如此一来，我便会因恐惧而不敢侍奉基督，世人也会因此而感到恐惧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'freɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [priːtʃ] ,
and made afraid to hear me preach ,
和 制成 害怕的 到 听到 我 布道 ，

他们害怕听我讲道，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] .
of which I shall in the next place give you a brief account .
的 哪个 我 将 在 这 下一个 地方 给 你 一个 简短的 帐户 .

接下来我将简要介绍一下。

- [[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪm'prɪznmənt]] - .
' [A BRIEF ACCOUNT OF THE AUTHOR'S IMPRISONMENT] 318 .
- [一个 简短的 帐户 的 这 作者的 监禁] - .

“[作者入狱经历简述]318.

['hævɪŋ] [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Having made profession of the glorious gospel of Christ a long time ,
拥有 制成 职业 的 这 辉煌 福音 的 基督 一个 长的 时间 ，

他们早已公开宣扬基督荣耀的福音，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] ,
and preached the same about five years ,
和 布道 这 相同的 关于 五 年 ，

并持续五年宣讲同样的教义。

[ai][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [huːm]
I was apprehended at a meeting of good people in the country , among whom
我 曾是 被捕 在 一个 会议 的 好的 人们 在 这 国家 , 之中 谁
,
,
,

我在一次乡村好心人聚会上被捕，聚会上的人包括：

[hæd; həd] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [priːtʃ] [ðæt] [deɪ] ,
had they let me alone , I should have preached that day ,
有 他们 让 我 独自的 , 我 应该 有 布道 那 天 ,

如果他们没打扰我，我那天本可以布道的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
but they took me away from amongst them , and had me before a
但 他们 采取 我 离开 从 在 他们 , 和 有 我 前 一个
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

但他们把我从他们中间带走，带到法官面前；

[huː] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['ɒfəd] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] ,
who , after I had offered security for my appearing at the next sessions ,
WHO , 后 我 有 提供 安全 为了 我的 出现 在 这 下一个 会议 ,
[jet] [kə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
yet committed me ,
然而 坚定的 我 ,

在我提供担保保证出席接下来的庭审后，他仍然将我送进了精神病院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['ʃuərəti, 'ʃuəti] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [nəʊ]
because my sureties would not consent to be bound that I should preach no
因为 我的 担保人 会 不是 同意 到 是 边界 那 我 应该 布道 不
[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . - .
more to the people . 319 .
更多的 到 这 人们 . - .

因为我的担保人不愿意接受我不再向人民布道的约束。319.

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ʌp'həʊldə(r)][ænd; ənd][meɪn'teɪnə(r)]
At the sessions after , I was indicted for an upholder and maintainer
在 这 会议 后 , 我 曾是 被起诉 为了 一个 拥护者 和 维护者
[ɒv; əv] [ʌn'lɔːfl] [ə'sembliz] [ænd; ənd] [kən'ventikl] ,
of unlawful assemblies and conventicles ,
的 非法的 组件 和 秘密集会 ,

在随后的庭审中，我被指控为非法集会和秘密集会的支持者和组织者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
and for not conforming to the national worship of the Church of
和 为了 不是 符合 到 这 国家的 崇拜 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

并且不遵守英国国教的全国性礼拜仪式；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɒnfərəns] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ,
and after some conference there with the justices ,
和 后 一些 会议 那里 和 这 法官们 ,

在与法官们进行了一些磋商之后，

- [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrmd]
' they taking my plain dealing with them for a confession , as they termed
- 他们 采取 我的 清楚的 处理 和 他们 为了 一个 忏悔 , 作为 他们 称为

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他们把我坦诚的处事方式当成了认罪，就像他们所说的那样。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , - [dɪd] ['sentəns] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]
of the indictment , ' did sentence me to perpetual banishment , because I
的 这 起诉书 , - 做过 句子 我 到 永久 流放 , 因为 我

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] .
refused to conform .
拒绝 到 符合 .

起诉书中写道：“判处我永久流放，因为我拒绝服从。”

[səʊ] ['biːɪŋ] [ə'gen] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪlərz] [hændz] , [ai] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [həʊm] [tuː; tə]
So being again delivered up to the jailer's hands , I was had home to
所以 存在 再次 发表 向上 到 这 狱卒的 双手 , 我 曾是 有 家 到

['prɪz(ə)n] [ə'gen] ,
prison again ,
监狱 再次 ,

于是，我又一次落入狱卒手中，再次被送回监狱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [leɪn] [naʊ] [-] - [kəm'pliːt] [twelv] [j'iəz] ,
and there have lain now [70] ' complete twelve years ,
和 那里 有 莱恩 现在 [-] - 完全的 十二 年 ,

至今已躺了整整十二年[70]，

- ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [gɒd] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] . - .
' waiting to see what God would suffer these men to do with me . 320 .
- 等待 到 看 什么 上帝 会 遭受 这些 男人 到 做 和 我 . - .

等着看上帝会允许这些人对我做什么。320.

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [ai] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent] , [θruː] [greɪs] ,
In which condition I have continued with much content , through grace ,
在 哪个 状况 我 有 持续 和 很多 内容 , 通过 优雅 ,

在这种情况下，我靠着恩典，依然心满意足地继续生活下去。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] , [bəuθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but have met with many turnings and goings upon my heart , both from the
但 有 遇见 和 许多 转弯 和 行进 之上 我的 心 , 两个都 从 这

[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

但我的心却经历了许多曲折和变化，这些曲折和变化既来自主，

['seɪtn] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [baɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] , ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Satan , and my own corruptions ; by all which , glory be to Jesus Christ ,
撒但 , 和 我的 自己的 腐败 ; 经过 全部 哪个 , 荣耀 是 到 耶稣 基督 ,

撒旦，以及我自身的堕落；这一切，荣耀归于耶稣基督。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] , [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
I have also received among many things , much conviction , instruction , and
我 有 还 已收到 之中 许多 事物 , 很多 定罪 , 操作说明 , 和

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

除此之外，我还收获了许多东西，包括坚定的信念、悉心的指导和深刻的理解。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] ['dɪskɔːs] ; ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ,
of which at large I shall not here discourse ; only give you in a hint or two ,
的 哪个 在 大的 我 将 不是 这里 话语 ; 仅有的 给 你 在 一个 暗示 或者 二 ,

这里我就不详细赘述了，只简单提一两点。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [meɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['gɒdli] [tuː; tə] [bles] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
a word that may stir up the godly to bless God , and to pray for me ;
一个 单词 那 可能 搅拌 向上 这 敬虔的 到 保佑 上帝 , 和 到 祈祷 为了 我 ;

一句能激励虔诚之人赞美上帝，并为我祷告的话；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [ðeə(r)] [əʊn] ,
and also to take encouragement , should the case be their own ,
和 还 到 拿 鼓励 , 应该 这 案件 是 他们的 自己的 ,

如果情况与他们自身相关，他们也能从中获得鼓励。

[nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [wɒt] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] . - .
not to fear what man can do unto them . 321 .
不是 到 害怕 什么 男人 能 做 到 他们 . - .

不要害怕人能对他们做什么。321.

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnlet] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [naʊ] ;
I never had in all my life so great an inlet into the Word of God as now ;
我 绝不 有 在 全部 我的 生活 所以 伟大的 一个 进口 进入 这 单词 的 上帝 作为 现在 ;

我一生中从未像现在这样如此深刻地接触到上帝的圣言；

[ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
those Scriptures that I saw nothing in before ,
那些 经文 那 我 锯 没有什么 在 前 ,

那些我以前从未读懂的经文，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
are made in this place and state to shine upon me ;
是 制成 在 这 地方 和 状态 到 闪耀 之上 我 ;

在此处和此地所造，是为了照耀我；

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['riːəl] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
Jesus Christ also was never more real and apparent than now ;
耶稣 基督 还 曾是 绝不 更多的 真实的 和 明显 比 现在 ;

耶稣基督也从未像现在这样真实和显而易见；

[hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ænd; ənd] [felt] [hɪm] [ɪn'diːd] : [əʊ] [ðæt] [wɜːd] ,
here I have seen him and felt him indeed : O that word ,
这里 我 有 已见 他 和 毛毡 他 的确 : 哦 那 单词 ,

在这里，我亲眼见到了他，也真切地感受到了他：哦，那个词，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['febl] ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [wʌn] : -) ;
We have not preached unto you cunningly devised fables (2 Peter 1 : 16) ;
我们 有 不是 布道 到 你 狡猾地 设计 寓言 (2 彼得 1 : -) ;

我们没有向你们传讲诡诈捏造的虚构故事（彼得后书 1:16）；

[ænd; ənd] [ðæt] , [gɒd] [reɪzd] [kraɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['glɔːri] ,
and that , God raised Christ from the dead , and gave him glory ,
和 那 , 上帝 提高 基督 从 这 死的 , 和 给予 他 荣耀 ,

并且，上帝使基督从死里复活，并赐给他荣耀。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [mait] [biː; bi] [ɪn] [gɒd] ([wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) ,
that your faith and hope might be in God (1 Peter 1 : 2) ,
那 你的 信仰 和 希望 可能 是 在 上帝 (1 彼得 1 : 2) ,

使你们的信心和盼望都在于神（彼得前书 1:2）。

[wɜː(r); wə(r)] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ɪm'prɪznd] [kən'dɪʃn] . - .
were blessed words unto me in this my imprisoned condition . 322 .
是 蒙福 字 到 我 在 这 我的 被监禁 状况 . - .

在我被囚禁的这段时间里，这些话语对我来说是莫大的安慰。322.

[ðiːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['skrɪptʃəz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ɡreɪt] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
These three or four scriptures also have been great refreshment in this condition to
这些 三 或者 四 经文 还 有 到过 伟大的 清爽 在 这 状况 到
[ˌem 'iː] ([dʒɒn] - :
me (John 14 :
我 (约翰 - :

在这种境况下，这三四段经文也给了我极大的安慰（约翰福音 14: 12 ...

[wʌn] - [fɔːr] , - : - ; [kɒl] [θriː] : [θriː] , [fɔːr] ; [hɛb] - : - - -) .
1 - 4 , 16 : 33 ; Col 3 : 3 , 4 ; Heb 12 : 22 - 24) .
1 - 4 , - : - ; 上校 3 : 3 , 4 ; 希伯来书 - : - - -) .

1-4、16：33；第 3 栏：3、4；来 12:22-24）。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
So that sometimes when I have been in the savour of them ,
所以 那 有时 什么时候 我 有 到过 在 这 品尝 的 他们 ,

所以有时候，当我沉浸在他们的怀抱中时，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
I have been able to laugh at destruction ,
我 有 到过 有能力的 到 笑 在 破坏 ,

我能够嘲笑破坏，

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ([dʒɒb] - : -) .
and to fear neither the horse nor his rider (Job 39 : 18) .
和 到 害怕 两者都不 这 马 也不 他的 骑士 (工作 - : -) .

既不怕马，也不怕骑马的人（约伯记 39:18）。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [swiːt] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have had sweet sights of the forgiveness of my sins in this place ,
我 有 有 甜的 景点 的 这 饶恕 的 我的 罪孽 在 这 地方 ,

我曾在此地亲眼目睹罪孽得到赦免的美好景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] : [əʊ] , “ [ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] ,
and of my being with Jesus in another world : O , “ the mount Zion ,
和 的 我的 存在 和 耶稣 在 其他 世界 : 哦 , “ 这 山 锡安 ,

以及我在另一个世界与耶稣同在：哦，“锡安山，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [ðə; ði]
the heavenly Jerusalem , the innumerable company of angels , and God the
这 天上 耶路撒冷 , 这 无数 公司 的 天使 , 和 上帝 这
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
judge of all ,
法官 的 全部 ,

天上的耶路撒冷，无数的天使，以及审判万物的上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] ” ([hɛb] - :
and the spirits of just men made perfect , and to Jesus ” (Heb 12 :
和 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 , 和 到 耶稣 ” (希伯来书 - :

义人的灵魂得以完全，归向耶稣”(希伯来书 12:12)。

- - -) , [hæv; həv] [biːn] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] : [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪə(r)] ,
22 - 24) , have been sweet unto me in this place : I have seen THAT here ,
- - -) , 有 到过 甜的 到 我 在 这 地方 : 我 有 已见 那 这里 ,

22-24)，在这里对我很好：我在这里看到了这一点，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ;
that I am persuaded I shall never , while in this world , be able to express ;
那 我 是 被说服 我 将 绝不 , 尽管 在 这 世界 , 是 有能力的 到 表达 ;

我相信，我此生都无法表达；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , “ [huːm] ['hævɪŋ] [nɒt] [siːn] , [jiː; ji] [lʌv] ;
I have seen a truth in that scripture , “ Whom having not seen , ye love ;
我 有 已见 一个 真相 在 那 圣经 , “ 谁 拥有 不是 已见 , 是的 爱 ;

我从那段经文中看到了真理：“你们虽然没有见过他，却是爱他；

[ɪn] [huːm] , [ðəʊ] [naʊ] [jiː; ji][ˌes'iː][hɪm] [nɒt] , [jet] [bɪ'liːvɪŋ] ,
in whom , though now ye se him not , yet believing ,
在 谁 , 尽管 现在 是的 塞 他 不是 , 然而 相信 ,

你们虽然如今看不见他，却仍然信他。

[jiː; ji] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ” ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [eit]) . [-]
ye rejoice with joy unspeakable and full of glory ” (1 Peter 1 : 8) . [71]
是的 麾 和 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 ” (1 彼得 1 : 8) . [-]
- .
323 .
- .

你们要欢喜快乐，有说不出来、满有荣光的喜乐”（彼得前书 1: 8）。[71]323。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [tɜːnz] ,
I never knew what it was for God to stand by me at all turns ,
我 绝不 知道 什么 它 曾是 为了 上帝 到 站立 经过 我 在 全部 转弯 ,

我从未体会过上帝在我人生各个阶段都陪伴在我身边是什么感觉。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] - [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] , - & [siː] . ,
and at every offer of Satan ' to afflict me , ' & c . ,
和 在 每一个 提供 的 撒但 - 到 折磨 我 , - & c . ,

每当撒旦提出“要折磨我”之类的要求时，我都拒绝。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [sɪns] [ai] [keɪm] [ɪn]['hɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [haʊ] [fɪəz] [hæv; həv]
as I have found him since I came in hither ; for look how fears have
作为 我 有 成立 他 自从 我 来了 在 这里 ; 为了 看 如何 恐惧 有
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
presented themselves ,
呈现 他们自己 ,

自从我来到这里，我就发现他一直如此；你看，恐惧已经显现出来了。

[səʊ][hæv; həv] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd] [ɪn'kʌridʒmənt] , [jeɪ] , [wen] [ai][hæv; həv] ['stɑːtɪd] ,
so have supports and encouragements , yea , when I have started ,
所以 有 支持 和 鼓励 , 是的 , 什么时候 我 有 开始 ,

所以，当我开始的时候，我得到了支持和鼓励。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][maɪ] ['ʃædəʊ] , [jet] [gɒd] ,
even as it were at nothing else but my shadow , yet God ,
甚至 作为 它 是 在 没有什么 别的 但 我的 阴影 , 然而 上帝 ,

即便它只是我的影子，然而上帝，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['tendə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hæθ] [nɒt] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] ,
as being very tender of me , hath not suffered me to be molested ,
作为 存在 非常 投标 的 我 , 有 不是 遭受 我 到 是 性骚扰 ,

他非常疼爱我，从不允许我受到任何骚扰。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɪð] [wʌn] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]
but would with one scripture and another strengthen me against all ; insomuch
但 会 和 一 圣经 和 其他 加强 我 反对 全部 ; 就此而言
[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] ,
that I have often said ,
那 我 有 经常 说 ,

但他却用这经文、那经文来坚固我，使我能够战胜一切；以至于我常常说，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] , [ai][kʊd; kəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)]
Were it lawful , I could pray for greater trouble , for the greater
是 它 合法的 , 我 可以 祈祷 为了 更大的 麻烦 , 为了 这 更大的
[ˈkʌmfərts] [seɪk] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][ˈsɛvən] :
comfort's sake (Eccl 7 :
舒适 清酒 (埃克尔 7 :

如果允许，我可以祈求更大的苦难，为了更大的安慰（传道书 7:

- ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][wʌn] : [faɪv]) . - .
14 ; 2 Cor 1 : 5) . 324 .
- ; 2 科尔 1 : 5) . - .

14；哥林多后书 1:5)。324。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] , [ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] ,
Before I came to prison , I saw what was a - coming ,
前 我 来了 到 监狱 , 我 锯 什么 曾是 一个 - 未来 ,

入狱之前，我就预见到了即将发生的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [tuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɔːm] [əˈpɒn][maɪ] [hɑːt] ;
and had especially two considerations warm upon my heart ;
和 有 尤其 二 考虑因素 温暖的 之上 我的 心 ;

其中有两件事尤其让我牵挂；

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [biː; bi] [lɒŋ]
the first was how to be able to endure , should my imprisonment be long
这 第一的 曾是 如何 到 是 有能力的 到 忍受 , 应该 我的 监禁 是 长的
[ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] ;
and tedious ;
和 乏味 ;

第一个问题是，如果我的监禁漫长而乏味，我该如何忍受；

[ðə; ði][ˈsekənd][wɒz; wəz][haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][hɪə(r)]
the second was how to be able to encounter death , should that be here
这 第二 曾是 如何 到 是 有能力的 到 遇到 死亡 , 应该 那 是 这里
[maɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] ;
my portion ;
我的 部分 ;

第二个问题是，如果这是我此生的宿命，我该如何面对死亡？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] ([kɒl][wʌn] : -) [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
for the first of these , that scripture (Col 1 : 11) was great information
为了 这 第一的 的 这些 , 那 圣经 (上校 1 : -) 曾是 伟大的 信息
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

对于第一点，那段经文（歌罗西书 1:11）对我来说是非常重要的信息。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][biː; bi] “ [ˈstreŋθ(ə)nd] [wɪð] [ɔːl] [mait] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
namely , to pray to God to be “ strengthened with all might , according to
即 , 到 祈祷 到 上帝 到 是 “ 加强 和 全部 可能 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ˈpaʊə(r)] ,
his glorious power ,
他的 辉煌 力量 ,

也就是说，向神祈祷，求他“照着他荣耀的大能，赐予我们一切力量”。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð] [ˈdʒɔɪflnəs] .
unto all patience and long - suffering with joyfulness .
到 全部 耐心 和 长的 - 痛苦 和 快乐 .

要以喜乐的心忍耐和宽容待人。

” [ai][kʊd; kəd] ['seldəm] [gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,
” I could seldom go to prayer before I was imprisoned ,
” 我 可以 很少 去 到 祷告 前 我 曾是 被监禁 ,

“入狱前我很少有机会去祈祷。”

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðɪs] ['sentəns] , [ɔː(r)] [swiːt] [pə'tɪʃn] ,
but not for so little as a year together , this sentence , or sweet petition ,
但 不是 为了 所以 小的 作为 一个 年 一起 , 这 句子 , 或者 甜的 请愿 ,

但仅仅一年时间，这句话，或者说这甜蜜的请求，都无法长久。

[wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θrʌst] [ɪt'self] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ,
would , as it were , thrust itself into my mind , and persuade me ,
会 , 作为 它 是 , 推力 本身 进入 我的 头脑 , 和 说服 我 ,

它会仿佛强行闯入我的脑海，并说服我，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ai] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
that if ever I would go through long - suffering , I must have all patience ,
那 如果 曾经 我 会 去 通过 长的 - 痛苦 , 我 必须 有 全部 耐心 ,

如果将来要经历漫长的苦难，我必须拥有十足的耐心。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] . - .
especially if I would endure it joyfully . 325 .
尤其 如果 我 会 忍受 它 欣喜地 . - .

尤其是如果我能欣然忍受的话。325.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['seɪɪŋ] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [naɪn]) , [wɒz; wəz][ɒv; əv]
As to the second consideration , that saying (2 Cor 1 : 9) , was of
作为 到 这 第二 考虑 , 那 说 (2 科尔 1 : 9) , 曾是 的
[greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
great use to me ,
伟大的 使用 到 我 ,

至于第二点，那句话（哥林多后书 1:9）对我帮助很大，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ɑː'selvz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [trʌst] [ɪn]
But we had the sentence of death in ourselves , that we should not trust in
但 我们 有 这 句子 的 死亡 在 我们自己 , 那 我们 应该 不是 相信 在
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

但我们内心却背负着死刑判决，那就是我们不应该相信自己。

[bʌt; bət][ɪn] [gɒd] [wɪtʃ] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] .
but in God which raiseth the dead .
但 在 上帝 哪个 提高 这 死的 .

但在使死人复活的神那里。

[baɪ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ai] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['raɪtli] ,
By this scripture I was made to see , that if ever I would suffer rightly ,
经过 这 圣经 我 曾是 制成 到 看 , 那 如果 曾经 我 会 遭受 没错 ,

我从这段经文中明白，如果我将来遭受应有的苦难，

[ai][mʌst; məst] [fɜːst] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi]
I must first pass a sentence of death upon everything that can properly be
我 必须 第一的 经过 一个 句子 的 死亡 之上 一切 那 能 适当地 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
called a thing of this life ,
称为 一个 事物 的 这 生活 ,

我首先必须对所有能被恰当地称为今生事物的东西判处死刑。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rekən] [maɪ'self] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [helθ] , [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
even to reckon myself , my wife , my children , my health , my enjoyments , and all ,
甚至 到 估计 我 ， 我的 妻子 ， 我的 孩子们 ， 我的 健康 ， 我的 享受 ， 和 全部 ，

甚至要算上我自己、我的妻子、我的孩子、我的健康、我的乐趣等等，

[æz; əz] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz] [ded] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as dead to me , and myself as dead to them .
作为 死的 到 我 ， 和 我 作为 死的 到 他们 .

对我来说他们已经死了，我对他们来说也已经死了。

“ [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
“ He that loveth father or mother , son or daughter , more than me ,
“ 他 那 爱 父亲 或者 母亲 ， 儿子 或者 女儿 ， 更多的 比 我 ，

“爱父母、爱儿女胜过爱我的，

[ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ” ([mæt] - : -) . - .
is not worthy of me ” (Matt 10 : 37) . 326 .
是 不是 值得 的 我 ” （ 马特 - : - ） . - .

“不配作我的门徒”（太 10: 37）。326.

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [gɒd] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [æz; əz] [pɔːl] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
The second was , to live upon God that is invisible ; as Paul said in another place ,
这 第二 曾是 ， 到 居住 之上 上帝 那 是 无形的 ； 作为 保罗 说 在 其他 地方 ，

第二点是，要依靠那看不见的神而活；正如保罗在另一处所说，

[ðə; ði] [wei] [nɒt] [tuː; tə] [feɪnt] , [ɪz][tuː; tə] “ [lʊk] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
the way not to faint , is to “ look not at the things which are seen ,
这 方式 不是 到 头晕的 ， 是 到 “ 看 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 ，

避免晕厥的方法是“不要看那些看得见的东西”，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] ;
but at the things which are not seen : for the things which are seen are temporal ;
但 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 ： 为了 这 事物 哪个 是 已见 是 颞 ；

但要看那看不见的事物：因为看得见的事物是暂时的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
but the things which are not seen are eternal ” (2 Cor 4 : 18) .
但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 ” （ 2 科尔 4 : - ） .

但那看不见的事物却是永恒的”（哥林多后书 4:18）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] ['riːzənd] [wɪð] [maɪ'self] ; [ɪf] [ai] [prə'vaɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
And thus I reasoned with myself ; if I provide only for a prison ,
和 因此 我 有理智的 和 我 ； 如果 我 提供 仅有的 为了 一个 监狱 ，

于是我心想：如果我只建造一座监狱，

[ðen] [ðə; ði] [wɪp] ['kɒmz] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] ; [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɪləri] ; [ə'gen] ,
then the whip comes at unawares ; and so does also the pillory ; again ,
然后 这 鞭 来 在 不知情 ； 和 所以 做 还 这 示众台 ； 再次 ，

然后鞭子突然袭来；枷锁也是如此；再一次，

[ɪf] [ai] [prə'vaɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bænɪʃmənt] ;
if I provide only for these , then I am not fit for banishment ;
如果 我 提供 仅有的 为了 这些 ， 然后 我 是 不是 合身 为了 流放 ；

如果我只供养这些人，那么我就不适合被放逐；

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [ai] [kən'kluːd] [ðæt] ['bænɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , [ðen] [ɪf] [deθ] [kʌm] [ai][ˌeɪ 'em]
further , if I conclude that banishment is the worst , then if death come I am
更远 , 如果 我 结束 那 流放 是 这 最差 , 然后 如果 死亡 来 我 是
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

此外，如果我认为流放是最糟糕的，那么如果死亡降临到我身上，我会感到惊讶。

[səʊ] [ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['sʌfərɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [θruː]
So that I see the best way to go through sufferings is to trust in God through
所以 那 我 看 这 最好的 方式 到 去 通过 苦难 是 到 相信 在 上帝 通过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

所以我认为度过苦难的最好方法就是通过基督信靠上帝。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə] [kaʊnt] “
as touching the world to come ; and as touching this world , to count “
作为 接触 这 世界 到 来 ; 和 作为 接触 这 世界 , 到 数数 “
[ðə; ði] [greɪv] [maɪ] [haʊs] ,
the grave my house ,
这 严重 我的 房子 ,

如同触及来世；如同触及此世，将“坟墓视为我的家”，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bed] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
to make my bed in darkness , and to say to corruption , Thou art my father ,
到 制作 我的 床 在 黑暗 , 和 到 说 到 腐败 , 你 艺术 我的 父亲 ,

在黑暗中铺好床，对腐败说：“你是我的父。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːm] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] .
and to the worm , Thou art my mother and my sister .
和 到 这 蠕虫 , 你 艺术 我的 母亲 和 我的 姐姐 .

对虫子来说，你是我的母亲，也是我的姐妹。

” [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-] - .
” That is , to familiarize these things to me . [72] 327 .
” 那 是 , 到 熟悉 这些 事物 到 我 . [-] - .

“也就是说，让我熟悉这些事情。[72]327。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [helps] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [wɪð]
But notwithstanding these helps , I found myself a man , and compassed with
但 虽然 这些 帮助 , 我 成立 我 一个 男人 , 和 罗盘 和
[in'fə:məti] ;
infirmities ;
弱点 ;

尽管有这些帮助，我发现自己作为一个人，却也身患多种疾病；

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæθ] [ɒft] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
the parting with my wife and poor children hath oft been to me in this
这 离别 和 我的 妻子 和 贫穷的 孩子们 有 经常 到过 到 我 在 这
[pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [bəʊnz] ,
place as the pulling the flesh from my bones ,
地方 作为 这 拉 这 肉 从 我的 骨头 ,

在这里，与妻子和可怜的孩子们分别对我来说，常常如同血肉撕裂般痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [tuː] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['mə:si] ,
and that not only because I am somewhat too too fond of those great mercies ,
和 那 不是 仅有的 因为 我 是 有些 也 也 喜爱 的 那些 伟大的 怜悯 ,

这不仅仅是因为我太喜欢这些伟大的恩典了，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] ,
but also because I should have often brought to my mind the many hardships ,
但 还 因为 我 应该 有 经常 带来 到 我的 头脑 这 许多 艰辛 ,

但同时也因为我应该经常想起那些艰难困苦的经历。

[ˈmɪzəriz] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfæməli][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ,
miseries and wants that my poor family was like to meet with ,
苦难 和 想要 那 我的 贫穷的 家庭 曾是 喜欢 到 见面 和 ,

我的可怜家人将会面临怎样的苦难和困境，

[ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [tʃaɪld] ,
should I be taken from them , especially my poor blind child ,
应该 我 是 已采取 从 他们 , 尤其 我的 贫穷的 瞎的 孩子 ,

我该被带离他们身边吗？尤其是我可怜的失明孩子？

[huː] [leɪ] [ˈnɪərə(r)][maɪ] [hɑːt] [ðæn; ðən][ɔːl][ai][hæd; həd] [bɪˈsaɪdz] ;
who lay nearer my heart than all I had besides ;
WHO 躺 更近 我的 心 比 全部 我 有 除了 ;

他比我拥有的一切都更贴近我的心；

[əʊ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ai] [θɔːt] [maɪ][blaɪnd][wʌn] [mait] [gəʊ][ˈʌndə(r)] ,
O the thoughts of the hardship I thought my blind one might go under ,
哦 这 想法 的 这 困境 我 想法 我的 瞎的 一 可能 去 在下面 ,

哦，想到我那失明的孩子可能会遭受的苦难，我就不寒而栗。

[wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . - .
would break my heart to pieces . 328 .
会 休息 我的 心 到 件 . - .

会让我心碎的。328。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [θɔːt] [ai] , [wɒt] [ˈsɒrəʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn]
Poor child , thought I , what sorrow art thou like to have for thy portion in
贫穷的 孩子 , 想法 我 , 什么 悲哀 艺术 你 喜欢 到 有 为了 你的 部分 在
[ðɪs] [wɜːld] ?
this world ?
这 世界 ?

可怜的孩子，我想，你在这世上究竟要承受怎样的苦难呢？

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] , [mʌst; məst] [beg] , [ˈsʌfə(r)] [ˈhʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [ˈneɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Thou must be beaten , must beg , suffer hunger , cold , nakedness , and a
你 必须 是 被打败 , 必须 求 , 遭受 饥饿 , 寒冷的 , 裸体 , 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈlæmitiz] ,
thousand calamities ,
千 灾难 ,

你必须遭受鞭打，必须乞讨，必须忍受饥饿、寒冷、赤身裸体和千般灾祸，

[ðəʊ] [ai] [ˈkænɒt] [naʊ] [ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [əˈpɒn] [ðiː] .
though I cannot now endure the wind should blow upon thee .
尽管 我 不能 现在 忍受 这 风 应该 吹 之上 你 .

虽然我现在无法忍受风吹向你。

[bʌt; bət] [jet] [rɪˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself] , [θɔːt] [ai] , [ai][mʌst; məst] [ˈventʃə(r)] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [gɒd] ,
But yet recalling myself , thought I , I must venture you all with God ,
但 然而 回忆 我 , 想法 我 , 我 必须 风险投资 你 全部 和 上帝 ,

但转念一想，我必须让你们都去见见上帝。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
though it goeth to the quick to leave you .
尽管 它 戈特 到 这 快的 到 离开 你 .

虽然它很快就会离开你。

[əʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ai] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs]
I saw in this condition I was as a man who was pulling down his house
我 锯 在 这 状况 我 曾是 作为 一个 男人 WHO 曾是 拉 向下 他的 房子
[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
upon the head of his wife and children ;
之上 这 头 的 他的 妻子 和 孩子们 ;

我意识到，在这种情况下，我就像一个男人，亲手将自己的房子推倒在妻子和孩子头上；

[jet] [θɔːt] [ai] , [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
yet thought I , I must do it , I must do it .
然而 想法 我 , 我 必须 做 它 , 我 必须 做 它 .

但我心想，我必须做，我必须做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɔːt] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['mɪltʃ] [kaɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]
And now I thought on those two milch kine that were to carry the ark of
和 现在 我 想法 在 那些 二 牛奶 牛 那 是 到 携带 这 方舟 的
[gɒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
God into another country ,
上帝 进入 其他 国家 ,

现在我想起了那两头要驮着上帝的约柜进入另一个国家的奶牛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [kɑːvz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ([wʌn][sæm][sɪks] : - - -) . - .
and to leave their calves behind them (1 Sam 6 : 10 - 12) . 329 .
和 到 离开 他们的 小牛 在后面 他们 (1 山姆 6 : - - -) . - .

并将他们的牛犊留在身后（撒母耳记上 6:10-12）。329.

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['daɪvəz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
But that which helped me in this temptation was divers considerations ,
但 那 哪个 帮助 我 在 这 诱惑 曾是 潜水员 考虑因素 ,

但帮助我抵挡住这种诱惑的是多方面的考虑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [hɪə(r)][ai] [wɪl] [neɪm] ;
of which three in special here I will name ;
的 哪个 三 在 特别的 这里 我 将要 姓名 ;

其中我将特别提及三点；

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['skrɪptʃəz] , “ [liːv] [ðaɪ] ['fɑːðələs]
the first was the consideration of those two scriptures , “ Leave thy fatherless
这 第一的 曾是 这 考虑 的 那些 二 经文 , “ 离开 你的 无父
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

首先是对这两段经文的思考：“撇下你的孤儿，

[ai] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['widəuz] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
I will preserve them alive , and let thy widows trust in me .
我 将要 保存 他们 活 , 和 让 你的 寡妇 相信 在 我 .

我必保全他们的性命，让你的寡妇信靠我。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðaɪ] ['remnənt] ;
” And again , “ The Lord said , Verily it shall be well with thy remnant ;
” 和 再次 , “ 这 主 说 , 确实 它 将 是 出色地 和 你的 剩 ;

“耶和华又说：‘你的余民必蒙福；’”

['verɪli] [ai] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðiː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
verily I will cause the enemy to entreat thee well in the time of evil ,
确实 我 将要 原因 这 敌人 到 恳求 你 出色地 在 这 时间 的 邪恶的 ,

我必使仇敌在患难之时恳求你。

” & [siː] . ([dʒɜr] - : - , - : -) . - .
” & c . (Jer 49 : 11 , 15 : 11) . 330 .
” & c . (杰里 - : - , - : -) . - .

”等（耶 49:11, 15:11）.330。

[ai][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˈventʃə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
I had also this consideration , that if I should now venture all for God ,
我 有 还 这 考虑 , 那 如果 我 应该 现在 风险投资 全部 为了 上帝 ,

我还有这样的想法，如果我现在要为上帝冒险，

[ai] [ɪnˈgeɪdʒd] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kənsɜːnmənts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [fəˈsʊk] [hɪm] [ænd; ənd]
I engaged God to take care of my concernments ; but if I forsook him and
我 已订婚的 上帝 到 拿 关心 的 我的 担忧 ; 但 如果 我 放弃 他 和
[hɪz; ɪz] [weɪz] ,
his ways ,
他的 方式 ,

我祈求上帝照管我的忧虑；但如果我离弃他和他的道路，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔː(r)] [maɪn] ,
for fear of any trouble that should come to me or mine ,
为了 害怕 的 任何 麻烦 那 应该 来 到 我 或者 矿 ,

害怕我和我的家人会遇到任何麻烦，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈfɔːlsɪfaɪ][maɪ] [prəˈfeʃn] ,
then I should not only falsify my profession ,
然后 我 应该 不是 仅有的 伪造 我的 职业 ,

那么我不仅应该伪造我的职业，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] [kənsɜːnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [left] [æt; ət] [gɑːdz]
but should count also that my concernments were not so sure , if left at God's
但 应该 数数 还 那 我的 担忧 是 不是 所以 当然 , 如果 左边 在 神的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但也要考虑到，如果将一切交托给上帝，我的担忧就未必那么确定了。

[waɪl] [ai] [stʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
while I stood to and for his name , as they would be ,
尽管 我 站立 到 和 为了 他的 姓名 , 作为 他们 会 是 ,

当我为他的名挺身而出，正如他们所愿，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [tjuˈɪʃ(ə)n] , [-] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
if they were under my own tuition , [73] though with the denial of the way
如果 他们 是 在下面 我的 自己的 学费 , [-] 尽管 和 这 拒绝 的 这 方式
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

即使他们接受我的亲自教导，[73] 也否认了上帝之道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɑːtɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [spɜːz] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [fleʃ] .
This was a smarting consideration , and was as spurs unto my flesh .
这 曾是 一个 刺痛 考虑 , 和 曾是 作为 马刺 到 我的 肉 .

这让我感到非常痛苦，就像皮肉之间有刺痛感。

[ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈgreɪtli] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [weə(r)] [kraɪst]
That scripture also greatly helped it to fasten the more upon me , where Christ
那 圣经 还 非常 帮助 它 到 系 这 更多的 之上 我 , 在哪里 基督
[preɪz] [əˈgenst] [ˈdʒuːdəs] ,
prays against Judas ,
祈祷 反对 犹大 ,

那段经文也极大地帮助我更加牢记它，其中基督祷告谴责犹大。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm] [tuː; tə] [sel]

that God would disappoint him in all his selfish thoughts , which moved him to sell

那 上帝 会 辜负 他 在 全部 他的 自私 想法 , 哪个 已搬 他 到 卖

[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] :

his master :

他的 掌握 :

他害怕上帝会让他失望，因为他所有的自私想法都让他失望，正是这些想法驱使他出卖了自己的主人。

[preɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsəʊbəli] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks] - -) . - .

pray read it soberly (Psa 109 : 6 - 20) . 331 .

祈祷 读 它 清醒地 (前列腺特异性抗原 - : 6 - -) . - .

请认真阅读（诗篇 109:6-20）。331.

[ai][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]

I had also another consideration , and that was , the dread of the

我 有 还 其他 考虑 , 和 那 曾是 , 这 恐惧 的 这

[tɔːˈment, ˈtɔːm-][ɒv; əv] [hel] ,

torments of hell ,

折磨 的 地狱 ,

我还有另一个顾虑，那就是对地狱酷刑的恐惧。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

which I was sure they must partake of , that for fear of the cross ,

哪个 我 曾是 当然 他们 必须 参加 的 , 那 为了 害怕 的 这 叉 ,

我确信他们必定也参与其中，因为他们惧怕十字架。

[duː; də] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [lɔːz] , [bɪˈfɔː(r)]

do shrink from their profession of Christ , his words , and laws , before

做 收缩 从 他们的 职业 的 基督 , 他的 字 , 和 法律 , 前

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;

the sons of men ;

这 儿子们 的 男人 ;

在世人面前，他们却羞于承认基督、他的教诲和律法；

[ai] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ,

I thought also of the glory that he had prepared for those that ,

我 想法 还 的 这 荣耀 那 他 有 准备 为了 那些 那 ,

我也想到了他为那些人预备的荣耀，

[ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

in faith , and love , and patience , stood to his ways before them .

在 信仰 , 和 爱 , 和 耐心 , 站立 到 他的 方式 前 他们 .

他们以信心、爱心和耐心，站在他面前，见证他的道路。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː] ,

These things , I say , have helped me ,

这些 事物 , 我 说 , 有 帮助 我 ,

我觉得这些事情对我有帮助。

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [bəʊθ] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪn] ,

when the thoughts of the misery that both myself and mine ,

什么时候 这 想法 的 这 苦难 那 两个都 我 和 矿 ,

当脑海中浮现出自己和家人所遭受的痛苦时，

[mait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [prəˈfeʃn] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] , [hæθ] [leɪn] [ˈpɪntʃɪŋ] [ɒn]

might for the sake of my profession be exposed to , hath lain pinching on

可能 为了 这 清酒 的 我的 职业 是 裸露 到 , 有 莱恩 捏 在

[maɪ] [maɪn] . - .

my mine . 332 .

我的 矿 . - .

为了我的职业，我可能会暴露在……之中，一直压在我的……上。332.

[wen] [ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [kən'siːtɪd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prə'feʃn] ,
When I have indeed conceited that I might be banished for my profession ,
什么时候 我 有 的确 自负 那 我 可能 是 被放逐 为了 我的 职业 ,

当我自以为会因我的职业而被放逐时，

[ðen] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn]
then I have thought of that scripture , “ They were stoned , they were sawn
然后 我 有 想法 的 那 圣经 , “ 他们 是 吸食大麻 , 他们 是 锯切
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

然后我想起了那段经文：“他们被石头打死，他们被锯成碎片，

[wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ; [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃiːp] [skɪnz]
were tempted , were slain with the sword ; they wandered about in sheep skins
是 受诱惑 , 是 被杀 和 这 剑 ; 他们 漫步 关于 在 羊 皮肤
[ænd; ənd] [gəʊt] [skɪnz] ;
and goat skins ;
和 山羊 皮肤 ;

他们受过诱惑，被刀剑所杀；他们披着绵羊皮和山羊皮四处流浪；

['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] , [ə'flɪktɪd] , ['tɔːmentid] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] ” ([hɛb]
being destitute , afflicted , tormented , of whom the world was not worthy ” (Heb
存在 贫困 , 受苦的 , 饱受折磨 , 的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 ” (希伯来书
- :
11 :
- :

你们受尽苦难，被困在苦海里，世界不配得你们。”(希伯来书 11:10)

-) , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bæd][tuː; tə] [dwel] [ænd; ənd][ə'baɪd] [ə'mʌŋst]
37) , for all they thought they were too bad to dwell and abide amongst
-) , 为了 全部 他们 想法 他们 是 也 坏的 到 住 和 遵守 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

37)，尽管他们认为这些人太坏了，不配与他们同住。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['wɪtnəsɛθ] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,
I have also thought of that saying , “ The Holy Ghost witnesseth in every city ,
我 有 还 想法 的 那 说 , “ 这 圣 鬼 见证 在 每一个 城市 ,

我也想到了那句话：“圣灵在各城里作见证，

[ðæt] [bɒndz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ə'baɪd][ˌem 'iː] .
that bonds and afflictions abide me .
那 债券 和 苦难 遵守 我 .

那些束缚和苦难将伴随我。

” [ai][hæv; həv] ['verɪli] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['riːzənd]
” I have verily thought that my soul and it [74] have sometimes reasoned
” 我 有 确实 想法 那 我的 灵魂 和 它 [-] 有 有时 有理智的
[ə'baʊt] [ðə; ði][sɔː(r)][ænd; ənd][sæd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bænɪʃt] [ænd; ənd]['eksaɪld] [kən'dɪʃn] ,
about the sore and sad estate of a banished and exiled condition ,
关于 这 疮 和 伤心 财产 的 一个 被放逐 和 放逐 状况 ,

“我确实想过，我的灵魂和它[74]有时会思考被放逐和流放的痛苦和悲伤的处境，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)] , [tuː; tə][kəʊld] , [tuː; tə]['perilz] , [tuː; tə] ['neɪkɪdnəs] , [tuː; tə]
how they are exposed to hunger , to cold , to perils , to nakedness , to
如何 他们 是 裸露 到 饥饿 , 到 寒冷的 , 到 危险 , 到 裸体 , 到
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

他们如何遭受饥饿、寒冷、危险、赤身裸体和敌人的侵害，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]
and a thousand calamities ; and at last , it may be , to die in a
和 一个 千 灾难 ; 和 在 最后的 , 它 可能 是 , 到 死 在 一个
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

遭遇千般灾祸；最终，或许会死在沟渠里。

[laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['desələt] [ʃiːp] .
like a poor forlorn and desolate sheep .
喜欢 一个 贫穷的 绝望 和 荒凉 羊 .

像一只可怜的、孤苦伶仃的绵羊。

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [ɡɒd] , [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [məʊst] ['delɪkət] ['riːzənɪŋ]
But I thank God , hitherto I have not been moved by these most delicate reasonings
但 我 感谢 上帝 , 迄今为止 我 有 不是 到过 已搬 经过 这些 最多 精美的 理由
,
,
,

但我感谢上帝，迄今为止，我还没有被这些最精妙的论证所动摇。

[bʌt; bət][hæv; həv]['rɑːðə(r)] , [baɪ][ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [ə'pruːvd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɡɒd] . - .
but have rather , by them , more approved my heart to God . 333 .
但 有 相当 , 经过 他们 , 更多的 得到正式认可的 我的 心 到 上帝 . - .

但我反而借着他们，更加认可了上帝。333.

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] ;
I will tell you a pretty business ;
我 将要 告诉 你 一个 漂亮的 商业 ;

我将告诉你一个相当不错的生意；

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ləʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
I was once above all the rest in a very sad and low condition for many
我 曾是 一次 多于 全部 这 休息 在 一个 非常 伤心 和 低的 状况 为了 许多
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

我曾一度陷入极度悲伤和低落的状态，持续了好几个星期；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ai] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
at which time also I being but a young prisoner , and not acquainted with
在 哪个 时间 还 我 存在 但 一个 年轻的 囚犯 , 和 不是 熟人 和
[ðə; ði] [lɔːz] ,
the laws ,
这 法律 ,

当时我还是个年轻的囚犯，对法律一无所知。

[hæd; həd] [ðɪs] [leɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
had this lay much upon my spirit ,
有 这 躺 很多 之上 我的 精神 ,

如果这件事深深地压在我的心头，

[ðæt] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [mait] [end] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡæləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] .
That my imprisonment might end at the gallows for aught that I could tell .
那 我的 监禁 可能 结尾 在 这 绞刑架 为了 零 那 我 可以 告诉 .

我或许会因为自己无法解释的事情而被判处绞刑。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['seɪtn] [leɪd] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Now , therefore , Satan laid hard at me to beat me out of heart ,
现在 , 所以 , 撒但 铺设 难的 在 我 到 打 我 出去 的 心 ,

因此，撒旦对我百般刁难，想要击垮我的心。

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][daɪ] ,
by suggesting thus unto me , But how if when you come indeed to die ,
经过 建议 因此 到 我 ， 但 如何 如果什么时候 你 来 的确 到 死 ，

他这样向我暗示：但是，如果你真的要死了呢？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['seɪvə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
you should be in this condition ; that is , as not to savour the things of God ,
你 应该 是 在 这 状况 ； 那 是 ， 作为 不是 到 品尝 这 事物 的 上帝 ，

你应该处于这种状态；也就是说，不能品味上帝的恩典。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [steɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
nor to have any evidence upon your soul for a better state hereafter ?
也不 到 有 任何 证据 之上 你的 灵魂 为了 一个 更好的 状态 此后 ？

难道你的灵魂上不会留下任何来世获得更好状态的证据吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] .
For indeed at that time all the things of God were hid from my soul .
为了 的确 在 那 时间 全部 这 事物 的 上帝 是 隐藏 从 我的 灵魂 .

- .
334 .
- .

因为那时，上帝的一切事物都对我的灵魂是隐藏的。334.

['weəfɔː(r)] , [wen] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]
Wherefore , when I at first began to think of this , it was a great trouble
因此 ，什么时候 我 在 第一的 开始 到 思考 的 这 ， 它 曾是 一个 伟大的 麻烦
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ；

因此，当我最初开始思考这个问题时，它给我带来了很大的困扰；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [wɪð] [maɪ'self] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ,
for I thought with myself , that in the condition I now was in ,
为了 我 想法 和 我 ， 那 在 这 状况 我 现在 曾是 在 ，

因为我心里想，以我现在的处境，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] , ['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [dɪd] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] ,
I was not fit to die , neither indeed did think I could ,
我 曾是 不是 合身 到 死 ， 两者都不 的确 做过 思考 我 可以 ，

我不配死，事实上，我也不认为自己能死。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔːt] [wɪð] [maɪ'self] ,
if I should be called to it : besides , I thought with myself ,
如果 我 应该 是 称为 到 它 ： 除了 ， 我 想法 和 我 ，

如果我被召唤去执行这项任务：此外，我心想，

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skræbl] [-] [ʃɪft] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
if I should make a scrabbling [75] shift to clamber up the ladder ,
如果 我 应该 制作 一个 争抢 [-] 转移 到 攀 向上 这 梯子 ，

如果我必须奋力[75]爬上梯子，

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [feɪntɪŋz] ,
yet I should either with quaking , or other symptoms of faintings ,
然而 我 应该 任何一个 和 震动 ， 或者 其他 症状 的 昏厥 ，

然而，我应该会感到颤抖，或者出现其他晕厥症状。

[gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
give occasion to the enemy to reproach the way of God and his people ,
给 场合 到 这 敌人 到 责备 这 方式 的 上帝 和 他的 人们 ，
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tɪmərəsnis] .
for their timorousness .
为了 他们的 胆怯 .

给敌人机会去责备上帝和他子民的道路，因为他们胆怯。

[ðɪs]	[ˈðeəfɔː(r)]	[leɪ]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈtrʌb(ə)l]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	,
This	**therefore**	**lay**	**with**	**great**	**trouble**	**upon**	**me**	**,**
这	所以	躺	和	伟大的	麻烦	之上	我	，

因此，这件事给我带来了极大的困扰。

[fɔː(r); fə(r)]	[mɪˈθɔːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[əˈʃeɪmd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈtɒtərɪŋ]	[niːz]	,
for	**methought**	**I**	**was**	**ashamed**	**to**	**die**	**with**	**a**	**pale**	**face**	**,**	**and**	**tottering**	**knees**	**,**
为了	我的想法	我	曾是	羞愧	到	死	和	一个	苍白	脸	，	和	颤巍巍	膝盖	，

因为我以为我会羞于面色苍白、双膝颤抖地死去，

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[æz; əz]	[ðɪs]	.	-	.
for	**such**	**a**	**cause**	**as**	**this**	**.**	**335**	**.**
为了	这样的	一个	原因	作为	这	.	-	.

为了这样的事业。335.

[ˈweəfɔː(r)]	,	[ai]	[preɪd]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈkʌmfət]	[ˌem ˈiː]	,
Wherefore	**,**	**I**	**prayed**	**to**	**God**	**that**	**he**	**would**	**comfort**	**me**	**,**
因此	，	我	祈祷	到	上帝	那	他	会	舒适	我	，

因此，我向上帝祈祷，求他安慰我。

[ænd; ənd]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ænd; ənd]	[ˈsʌfə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	;
and	**give**	**me**	**strength**	**to**	**do**	**and**	**suffer**	**what**	**he**	**should**	**call**	**me**	**to**	**;**
和	给	我	力量	到	做	和	遭受	什么	他	应该	称呼	我	到	；

赐予我力量，去做他呼召我去做的事，去承受他呼召我去承受的苦难；

[jet]	[nəʊ]	[ˈkʌmfət]	[əˈpɪəd]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[kənˈtɪnjuːd]	[hɪd]	:
yet	**no**	**comfort**	**appeared**	**,**	**but**	**all**	**continued**	**hid**	**:**
然而	不	舒适	出现	，	但	全部	持续	隐藏	：

然而，安慰之声并未出现，所有人都继续躲藏起来：

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlsəʊ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[səʊ]	[ˈriːəli]	[pəˈzest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
I	**was**	**also**	**at**	**this**	**time**	**so**	**really**	**possessed**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**death**	**,**
我	曾是	还	在	这	时间	所以	真的	拥有	和	这	想法	的	死亡	，

那段时间，我也满脑子都是死亡的念头。

[ðæt]	[ɒft]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈlædə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[nek]	;
that	**oft**	**I**	**was**	**as**	**if**	**I**	**was**	**on**	**the**	**ladder**	**with**	**a**	**rope**	**about**	**my**	**neck**	**;**
那	经常	我	曾是	作为	如果	我	曾是	在	这	梯子	和	一个	绳索	关于	我的	脖子	；

我常常感觉自己好像站在梯子上，脖子上套着绳子；

[ˈəʊnli]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[ɪnˈkʌrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
only	**this**	**was**	**some**	**encouragement**	**to**	**me**	**,**
仅有的	这	曾是	一些	鼓励	到	我	，

这对我来说算是一种鼓励吧。

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[mait]	[naʊ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[tuː; tə]	[spiːk]	[maɪ]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈmʌltɪtjuːd]	,
I	**thought**	**I**	**might**	**now**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**speak**	**my**	**last**	**words**	**to**	**a**	**multitude**	**,**
我	想法	我	可能	现在	有	一个	机会	到	说话	我的	最后的	字	到	一个	民众	，

我当时想，或许现在我有机会向众人说出我的遗言了。

[wɪtʃ]	[ai]	[θɔːt]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[daɪ]	;	[ænd; ənd]	,	[θɔːt]	[ai]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[səʊ]	,
which	**I**	**thought**	**would**	**come**	**to**	**see**	**me**	**die**	**;**	**and**	**,**	**thought**	**I**	**,**	**if**	**it**	**must**	**be**	**so**	**,**
哪个	我	想法	会	来	到	看	我	死	；	和	，	想法	我	，	如果	它	必须	是	所以	，

我以为他会来见我死去；我想，如果真是这样的话，

[ɪf] [gɒd] [wɪl] [bʌt; bət] [kən'vɜːt] [wʌn] [səʊl] [baɪ][maɪ] ['veri] [lɑːst] [wɜːdz] ,
if God will but convert one soul by my very last words ,
如果 上帝 将要 但 转变 一 灵魂 经过 我的 非常 最后的 字 ,

如果上帝能因我临终遗言而感化哪怕一个灵魂，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kaʊnt] [maɪ] [laɪf] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [nɔː(r)] [lɒst] . - .
I shall not count my life thrown away , nor lost . 336 .
我 将 不是 数数 我的 生活 抛掷 离开 , 也不 丢失的 . - .

我不会认为我的生命被浪费了，也不会认为我的生命被失去了。336.

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
But yet all the things of God were kept out of my sight ,
但 然而 全部 这 事物 的 上帝 是 保留 出去 的 我的 视线 ,

然而，神的一切事都隐藏在我看不见的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['temptə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] [wen]
and still the tempter followed me with , But whither must you go when
和 仍然 这 诱惑者 随后 我 和 , 但 往哪里去 必须 你 去 什么时候
[juː; jʊ] [daɪ] ?
you die ?
你 死 ?

诱惑者依然纠缠着我，问道：“但是，人死后要去哪里呢？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
What will become of you ?
什么 将要 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ?
Where will you be found in another world ?
在哪里 将要 你 是 成立 在 其他 世界 ?

在另一个世界里，你会身在何处?

[wɒt] ['evɪdəns] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns]
What evidence have you for heaven and glory , and an inheritance
什么 证据 有 你 为了 天堂 和 荣耀 , 和 一个 遗产
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ?
among them that are sanctified ?
之中 他们 那 是 圣化 ?

你有什么证据证明你能得天上的荣耀，并在那些成圣的人中承受基业呢?

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ai] [tɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
Thus was I tossed for many weeks , and knew not what to do ;
因此 曾是 我 抛掷 为了 许多 周 , 和 知道 不是 什么 到 做 ;

就这样，我辗转反侧了好几个星期，不知所措；

[æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fel] [wɪð] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
at last this consideration fell with weight upon me ,
在 最后的 这 考虑 跌倒 和 重量 之上 我 ,

最终，这个念头沉重地压在了我心头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs]
That it was for the Word and way of God , that I was in this
那 它 曾是 为了 这 单词 和 方式 的 上帝 , 那 我 曾是 在 这
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

我之所以身处这种境地，是为了神的道和神的方式。

['weəfɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [nɒt] [tuː; tə] [flɪntʃ] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . - .
wherefore I was engaged not to flinch a hair's breadth from it . 337 .
因此 我 曾是 已订婚的 不是 到 退缩 一个 头发的 宽度 从 它 . - .

因此，我发誓绝不向它退缩。337.

[ai] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [gɒd] [mait] [tʃuːz] ,
I thought also , that God might choose ,
我 想法 还 , 那 上帝 可能 选择 ,

我也曾想过，上帝或许会做出这样的选择。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [naʊ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
whether he would give me comfort now or at the hour of death ,
无论 他 会 给 我 舒适 现在 或者 在 这 小时 的 死亡 ,

无论他现在会给我安慰，还是在我临终之时会给我安慰，

[bʌt; bət][ai] [mait] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tʃuːz] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [həʊld][maɪ] [prə'feʃn] [ɔː(r)][nəʊ] :
but I might not therefore choose whether I would hold my profession or no :
但 我 可能 不是 所以 选择 无论 我 会 抓住 我的 职业 或者 不 :

但我因此可能无法选择是否继续从事我的职业：

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] : [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][stænd][tuː; tə]
I was bound , but he was free : yea , it was my duty to stand to
我 曾是 边界 , 但 他 曾是 自由的 : 是的 , 它 曾是 我的 责任 到 站立 到
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
his word ,
他的 单词 ,

我受制于他，但他自由自在：是的，我有责任信守他的承诺。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nəʊ] , [ɔː(r)] [seɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] :
whether he would ever look upon me or no , or save me at the last :
无论 他 会 曾经 看 之上 我 或者 不 , 或者 节省 我 在 这 最后的 :

他是否会看我一眼，或者最终是否会救我：

['weəfɔː(r)] , [θɔːt] [ai] , [ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
wherefore , thought I , the point being thus , I am for going on ,
因此 , 想法 我 , 这 观点 存在 因此 , 我 是 为了 去 在 ,

因此，我想，既然重点在于此，我就赞成继续下去。

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] [wɪð] [kraɪst] , ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] ['kʌmfət] [hɪə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ;
and venturing my eternal state with Christ , whether I have comfort here or no ;
和 冒险 我的 永恒 状态 和 基督 , 无论 我 有 舒适 这里 或者 不 ;

并将我的永恒归宿与基督一同冒险，无论我今生是否能得到安慰；

[ɪf] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , [θɔːt] [ai] ,
if God doth not come in , thought I ,
如果 上帝 确实 不是 来 在 , 想法 我 ,

我心想，如果上帝不介入的话……

[ai] [wɪl] [liːp] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)]['iːv(ə)n]['blaɪndfəʊld]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] , [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] ,
I will leap off the ladder even blindfold into eternity , sink or swim ,
我 将要 飞跃 离开 这 梯子 甚至 眼罩 进入 永恒 , 下沉 或者 游泳 ,

即使蒙着眼睛，我也会从梯子上纵身跃入永恒，沉浮与否，我都义无反顾。

[kʌm] ['hev(ə)n] , [kʌm] [hel] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [duː; də] ; - [ɪf] [nɒt] ,
come heaven , come hell , Lord Jesus , if thou wilt catch me , do ; ' if not ,
来 天堂 , 来 地狱 , 主 耶稣 , 如果 你 枯萎 抓住 我 , 做 ; - 如果 不是 ,

来吧，天堂，来吧，地狱，主耶稣，如果你愿意抓住我，就来吧；如果不愿意，

- [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪm] . - .
' I will venture for thy name . 338 .
- 我 将要 风险投资 为了 你的 姓名 . - .

我将为你的名冒险。338.

[ai][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] [drɒpt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
I was no sooner fixed upon this resolution , but that word dropped upon me ,
我 曾是 不 很快 固定的 之上 这 解决 , 但 那 单词 掉落 之上 我 ,

我刚下定决心，这句话就脱口而出。

“ [dʌθ] [dʒɒb] [sɜːv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
“ Doth Job serve God for nought ?
“ 确实 工作 服务 上帝 为了 零 ?

约伯侍奉上帝难道毫无意义吗?

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kjuːzə(r)] [hæd; həd] [sed] , [lɔːd] , [dʒɒb] [ɪz] [nəʊ] ['ʌpraɪt] [mæn] , [hiː; hi] [sɜːrvz] [ðiː]
” As if the accuser had said , Lord , Job is no upright man , he serves thee
” 作为 如果 这 原告 有 说 , 主 , 工作 是 不 直立 男人 , 他 服务 你
[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] - [rɪ'spekts] :
for by - respects :
为了 经过 - 尊重 :

“就好像控告者说：‘主啊，约伯不是正直的人，他侍奉你只是为了满足私欲。’”

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ə'baʊt] [hɪm] , & [siː] . “ [bʌt; bət] [pʊt] [fɔːθ] [ðaɪn] [hænd] [naʊ] ,
hast thou not made a hedge about him , & c . “ But put forth thine hand now ,
哈斯特 你 不是 制成 一个 对冲 关于 他 , & c . “ 但 放 前进 你的 手 现在 ,

你难道没有在他周围筑起篱笆吗？等等。“但现在伸出你的手来，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːs] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] .
and touch all that he hath , and he will curse thee to thy face .
和 触碰 全部 那 他 有 , 和 他 将要 诅咒 你 到 你的 脸 .

你若触碰他的一切，他必当面咒骂你。

” [haʊ] [naʊ] , [θɔːt] [ai] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [səʊl] , [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
” How now , thought I , is this the sign of an upright soul , to desire to
” 如何 现在 , 想法 我 , 是 这 这 符号 的 一个 直立 灵魂 , 到 欲望 到
[sɜːv] [ɡɒd] ,
serve God ,
服务 上帝 ,

“我心想，这怎么能算是正直灵魂的标志呢？渴望侍奉上帝。”

[wen] [ɔːl] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
when all is taken from him ?
什么时候 全部 是 已采取 从 他 ?

当他的一切都被夺走的时候?

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['ɡɒdli] [mæn] , [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [aʊt] ?
Is he a godly man , that will serve God for nothing rather than give out ?
是 他 一个 敬虔的 男人 , 那 将要 服务 上帝 为了 没有什么 相当 比 给 出去 ?

他是一位虔诚的信徒吗？他宁愿无偿侍奉上帝，也不愿慷慨解囊？

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ɡɒd] , [ðen] , [ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em]
blessed be God , then , I hope I have an upright heart , for I am
蒙福 是 上帝 , 然后 , 我 希望 我 有 一个 直立 心 , 为了 我 是
[rɪ'zɒlvd] ,
resolved ,
已解决 ,

感谢上帝，我希望我有一颗正直的心，因为我决心如此。

[ɡɒd] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [streŋθ] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [maɪ] [prə'feʃn] ,
God giving me strength , never to deny my profession ,
上帝 给予 我 力量 , 绝不 到 否定 我的 职业 ,

上帝赐予我力量，使我永不背弃我的职业。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [peɪnz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs]
though I have nothing at all for my pains ; and as I was thus
尽管 我 有 没有什么 在 全部 为了 我的 疼痛 ; 和 作为 我 曾是 因此
[kən'sɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

虽然我费尽心力却一无所获；正当我这样思考时，

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) . [-] - .
that scripture was set before me (Psa 44 : 12 - 26) . [76] 339 .
那 圣经 曾是 放 前 我 (前列腺特异性抗原 - : - - -) . [-] - .

那段经文摆在我面前（诗篇 44: 12-26）。[76]339。

[naʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] :
Now was my heart full of comfort , for I hoped it was sincere :
现在 曾是 我的 心 满的 的 舒适 ， 为了 我 希望 它 曾是 真诚 ：

此刻我心中充满了安慰，因为我希望那是真诚的：

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ;
I would not have been without this trial for much ;
我 会 不是 有 到过 没有 这 审判 为了 很多 ；

如果没有这次审判，我不会在很长一段时间内受到这样的影响；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmfət] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am comforted every time I think of it ,
我 是 安慰 每一个 时间 我 思考 的 它 ，

每次想到这件事，我都会感到安慰。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd]
and I hope I shall bless God for ever for the teaching I have had
和 我 希望 我 将 保佑 上帝 为了 曾经 为了 这 教学 我 有 有
[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
by it .
经过 它 .

我希望我将永远感谢上帝，感谢它带给我的教诲。

['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [rɪ'leɪt] , [bʌt; bət] [ðiːz] ,
Many more of the dealings of God towards me I might relate , but these ,
许多 更多的 的 这 交易 的 上帝 向 我 我 可能 涉及 ， 但 这些 ，

上帝待我的事情还有很多，我还可以讲述，但是这些，

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wʌn] [ɪn] ['bæt(ə)lz] [hæv; həv] [ai] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
“ Out of the spoils won in battles have I dedicated to maintain the house of
“ 出去 的 这 战利品 韩元 在 战斗 有 我 投入的 到 维持 这 房子 的
[ðə; ði] [lɔːd] ” ([wʌn] [krəʊn] - : -) .
the LORD ” (1 Chron 26 : 27) .
这 主 ” (1 克朗 - : -) .

“我从战争中获得的战利品中拿出一部分来，用来维护耶和华的殿”(历代志上 26:27)。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] . [wʌn] .
THE CONCLUSION . 1 .
这 结论 . 1 .

结论.1.

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [met] [wɪð] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
Of all the temptations that ever I met with in my life ,
的 全部 这 诱惑 那 曾经 我 遇见 和 在 我的 生活 ，

在我一生中遇到的所有诱惑中，

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['biːɪŋ] - [ɒv; əv] [gɒd] , - [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] ,
to question the being ' of God , ' and truth of his gospel , is the worst ,
到 问题 这 存在 - 的 上帝 ， - 和 真相 的 他的 福音 ， 是 这 最差 ，

质疑上帝的存在及其福音的真实性，是最糟糕的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ; [wen] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ['kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ]
and the worst to be borne ; when this temptation comes , it takes away my
和 这 最差 到 是 出生 ；什么时候 这 诱惑 来 ， 它 需要 离开 我的
['gɜːdl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
girdle from me ,
腰带 从 我 ，

而最难忍受的，就是当这种诱惑来临时，它会夺走我的腰带。

[ænd; ənd] [riːmɑːvəθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] : [əʊ] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]
and removeth the foundation from under me : O , I have often thought of
和 移除 这 基础 从 在下面 我 : 哦 , 我 有 经常 想法 的
[ðæt] [wɜːd] ,
that word ,
那 单词 ,

它挪去了我脚下的根基：哦，我常常想起这句话，

“ [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [gɜːt] [ə'baʊt] [wɪð] [truːθ] ” ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] , “ [wen] [ðə; ði]
“ have your loins girt about with truth ” ; and of that , “ When the
“ 有 你的 腰肉 束 关于 和 真相 ” ; 和 的 那 , “ 什么时候 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
foundations are destroyed ,
基础 是 损毁 ,

“要以真理束腰”；对于真理，“当根基毁坏时，

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [duː; də] ? ” [ˌtuː'tuː] .
what can the righteous do ? ” 2 .
什么 能 这 正义 做 ? ” 2 .

义人能做什么呢？“2.

- ['sʌmtaɪmz] , [wen] , ['ɑːftə(r)][sɪn] [kə'mɪtɪd] , [ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [tʃæ'staɪzmənt]
' Sometimes , when , after sin committed , I have looked for sore chastisement
- 有时 , 什么时候 , 后 罪 坚定的 , 我 有 看起来 为了 疮 惩罚
[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
from the hand of God ,
从 这 手 的 上帝 ,

“有时，当我犯下罪孽之后，我渴望得到上帝严厉的惩罚，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the very next that I have had from him hath been the discovery of his
这 非常 下一个 那 我 有 有 从 他 有 到过 这 发现 的 他的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

我从他那里得到的下一个礼物就是他的恩典。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kʌmfət] ,
Sometimes , when I have been comforted ,
有时 , 什么时候 我 有 到过 安慰 ,

有时，当我受到安慰时，

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['trʌb(ə)l] .
I have called myself a fool for my so sinking under trouble .
我 有 称为 我 一个 傻子 为了 我的 所以 下沉 在下面 麻烦 .

我曾自责自己是个傻瓜，竟然深陷困境之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [kɑːst] [daʊn] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] ,
And then , again , when I have been cast down , I thought I was not wise ,
和 然后 , 再次 , 什么时候 我 有 到过 投掷 向下 , 我 想法 我 曾是 不是 明智的 ,

然后，当我再次遭遇挫折时，我又觉得自己不够明智。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [wei] [tuː; tə] ['kʌmfət] .
to give such way to comfort .
到 给 这样的 方式 到 舒适 .

给予舒适感。

[wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [hæv; həv][bəuθ] [ðiːz] [biːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . - [θriː] .
With such strength and weight have both these been upon me . ' 3 .
和 这样的 力量 和 重量 有 两个都 这些 到过 之上 我 . - 3 .

这两样东西都以如此强大的力量和沉重的重量压在我身上。'3.

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
I have wondered much at this one thing ,
我 有 想知道 很多 在 这 一 事物 ,

我一直对这件事感到疑惑，

[ðæt] [ðəʊ] [gɒd] [dʌθ] ['vɪzɪt][maɪ][səʊl] [wɪð] ['nevə(r)][səʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
that though God doth visit my soul with never so blessed a discovery of himself ,
那 尽管 上帝 确实 访问 我的 灵魂 和 绝不 所以 蒙福 一个 发现 的 他自己 ,

虽然上帝以前所未有的祝福方式造访我的灵魂，让我更深刻地认识他自己，

[jet] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'gen] , [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊəz] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,
yet I have found again , that such hours have attended me afterwards ,
然而 我 有 成立 再次 , 那 这样的 小时 有 参加 我 然后 ,

然而，我发现，此后这样的时光依然萦绕着我。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ] ['spɪrɪt] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['dɑːknəs] ,
that I have been in my spirits so filled with darkness ,
那 我 有 到过 在 我的 烈酒 所以 已填 和 黑暗 ,

我的内心一直充满黑暗，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [kən'siːv] [wɒt] [ðæt] [gɒd]
that I could not so much as once conceive what that God
那 我 可以 不是 所以 很多 作为 一次 构想 什么 那 上帝

我甚至连想都不敢想那位神是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'freʃt] . [fɔːr] .
and that comfort was with which I have been refreshed . 4 .
和 那 舒适 曾是 和 哪个 我 有 到过 焕然一新 . 4 .

而那份舒适感让我精神焕发。4.

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wel] [tel]
I have sometimes seen more in a line of the Bible than I could well tell
我 有 有时 已见 更多的 在 一个 线 的 这 圣经 比 我 可以 出色地 告诉
[haʊ] [tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)] ,
how to stand under ,
如何 到 站立 在下面 ,

有时我从圣经的一句话中看到的东西，远超我所能理解的范畴。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] [hæθ] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]
and yet at another time the whole Bible hath been to me as dry as a
和 然而 在 其他 时间 这 所有的 圣经 有 到过 到 我 作为 干燥 作为 一个
[stɪk] ;
stick ;
戳 ;

然而，有时整本圣经对我来说却像枯木棍一样毫无生气；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [biːn] [səʊ] [ded] [ænd; ənd][draɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
or rather , my heart hath been so dead and dry unto it ,
或者 相当 , 我的 心 有 到过 所以 死的 和 干燥 到 它 ,

或者更确切地说，我的心对它早已麻木不仁。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] [liːst] [dræm] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [lʊkt]
that I could not conceive the least drachm of refreshment , though I have looked
那 我 可以 不是 构想 这 至少 德拉克马 的 清爽 , 尽管 我 有 看起来
[ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] - ['əʊvə(r)] . [faɪv] .
it ' all ' over . 5 .
它 - 全部 - 超过 . 5 .

虽然我已经仔细查看过所有地方，但我还是无法想象出哪怕一丁点儿清凉的东西。5.

[ɒv; əv][ɔːl] [tɪəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Of all tears , they are the best that are made by the blood of Christ ;
的 全部 眼泪 , 他们 是 这 最好的 那 是 制成 经过 这 血 的 基督 ;

所有的眼泪中，由基督的宝血所化成的眼泪是最好的；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ðæt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [kraɪst] .
and of all joy , that is the sweetest that is mixed with mourning over Christ .
和 的 全部 喜悦 , 那 是 这 最甜美的 那 是 混合 和 丧 超过 基督 .

在所有喜乐中，最甜蜜的莫过于与哀悼基督一同涌现的喜乐。

[əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] , [wɪð] [kraɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] ,
Oh ! it is a goodly thing to be on our knees , with Christ in our arms ,
哦 ! 它 是 一个 很好 事物 到 是 在 我们的 膝盖 , 和 基督 在 我们的 武器 ,

哦！能跪在地上，怀抱基督，真是件美好的事！

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
before God .
前 上帝 .

在上帝面前。

[ai] [həʊp] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . [sɪks] .
I hope I know something of these things . 6 .
我 希望 我 知道 某物 的 这些 事物 . 6 .

我希望我对这些事情有所了解。6.

[ai][faɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['sev(ə)n] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] : [wʌn] .
I find to this day seven abominations in my heart : 1 .
我 寻找 到 这 天 七 可憎之物 在 我的 心 : 1 .

时至今日，我心中仍发现七种可憎之事：1.

[tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Inclinings to unbelief .
倾斜 到 不信 .

倾向于不信。

[ˌtuː'tuː] . ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðæt] [kraɪst] . [θriː] .
2 . Suddenly to forget the love and mercy that Christ manifesteth . 3 .
2 . 突然 到 忘记 这 爱 和 怜悯 那 基督 显现 . 3 .

2. 突然忘记了基督所彰显的爱和怜悯。3.

[ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . [fɔːr] .
A leaning to the works of the law . 4 .
一个 倾斜 到 这 作品 的 这 法律 . 4 .

4. 倾向于律法的行为。

['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ɪn] [preə(r)] . [faɪv] .
Wanderings and coldness in prayer . 5 .
漫游 和 寒冷 在 祷告 . 5 .

祈祷中的迷茫与冷漠。5.

[tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] . [sɪks] .
To forget to watch for that I pray for . 6 .
到 忘记 到 手表 为了 那 我 祈祷 为了 . 6 .

忘记留意我祈祷的事情。6.

[æpt][tuː; tə]['mɜːmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['redi] [tuː; tə][ə'bjuːs] [wɒt] [ai]
Apt to murmur because I have no more , and yet ready to abuse what I
易于 到 低语 因为 我 有 不 更多的 , 和 然而 准备好 到 虐待 什么 我
[hæv; həv] . ['sɛvən] .
have . 7 .
有 . 7 .

我常常因为一无所有而抱怨，却又随时准备滥用我所拥有的。7.

[ai][kæn; kən][duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [kə'mændz] [ˌem 'iː] ,
I can do none of those things which God commands me ,
我 能 做 没有任何 的 那些 事物 哪个 上帝 命令 我 ,

上帝命令我做的那些事，我一件也做不了。

[bʌt; bət][maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [θrʌst] [ɪn] [ðəm'selvz] , “ [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , ['iːv(ə)l][ɪz]
but my corruptions will thrust in themselves , “ when I would do good , evil is
但 我的 腐败 将要 推力 在 他们自己 , “ 什么时候 我 会 做 好的 , 邪恶的 是
['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” ['sɛvən] .
present with me . ” 7 .
展示 和 我 . ” 7 .

但我的腐败会自行显现，“当我想要行善的时候，邪恶与我同在。”7.

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [kən'tɪnjuəli] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð]
These things I continually see and feel , and am afflicted and oppressed with
这些 事物 我 持续 看 和 感觉 , 和 是 受苦的 和 受压迫者 和
;
;
;

我不断地看到和感受到这些事情，并因此感到痛苦和压迫；

[jet] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] . [wʌn] .
yet the wisdom of God doth order them for my good . 1 .
然而 这 智慧 的 上帝 确实 命令 他们 为了 我的 好的 . 1 .

然而，神的智慧安排这一切是为了我的益处。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][əb'hɔː(r)][maɪ'self] . [ˌtuː'tuː] .
They make me abhor myself . 2 .
他们 制作 我 痛恨 我 . 2 .

它们让我厌恶自己。2.

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [maɪ] [hɑːt] . [θriː] .
They keep me from trusting my heart . 3 .
他们 保持 我 从 信任 我的 心 . 3 .

它们让我无法相信自己的心。3.

[ðeɪ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'herənt] ['raɪtʃəsnəs] . [fɔːr] .
They convince me of the insufficiency of all inherent righteousness . 4 .
他们 说服 我 的 这 不足 的 全部 固有 义 . 4 .

它们使我确信一切内在的正义都是不足的。4.

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] . [faɪv] .
They show me the necessity of flying to Jesus . 5 .
他们 展示 我 这 必要性 的 飞行 到 耶稣 . 5 .

他们让我明白了飞向耶稣的必要性。5.

[ðeɪ] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . [sɪks] .
They press me to pray unto God . 6 .
他们 按 我 到 祈祷 到 上帝 . 6 .

他们逼我向上帝祈祷。6.

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [niːd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['səʊbə(r)] . ['sɛvən] .
They show me the need I have to watch and be sober . 7 .
他们 展示 我 这 需要 我 有 到 手表 和 是 清醒 . 7 .

它们让我意识到我需要保持警惕和清醒。7.

[ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [gɒd] , [θruː] [kraɪst] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
And provoke me to look to God , through Christ , to help me ,
和 惹 我 到 看 到 上帝 , 通过 基督 , 到 帮助 我 ,

并激励我通过基督仰望上帝，寻求帮助。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] .
and carry me through this world .
和 携带 我 通过 这 世界 .

带我走过这个世界。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

['dɑːktər; draɪv] . ['tʃiːvər] . [ˌtuː'tuː] .
Dr . Cheever . 2 .
博士 . 契弗 . 2 .

奇弗博士。2.

['lestə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kruːəli]
Leicester was only besieged by the royal army , who took it , and cruelly
莱斯特 曾是 仅有的 被围困 经过 这 皇家 军队 , WHO 采取 它 , 和 残酷地
['triːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;
treated the inhabitants ;
治疗 这 居民 ;

莱斯特只是被皇家军队围攻，他们攻占了这座城市，并残酷对待了城里的居民；

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɪti] [sə'rendəd] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
upon the republicans appearing before it , the city surrendered at once without a
之上 这 共和党人 出现 前 它 , 这 城市 投降 在 一次 没有 一个
[siːdʒ] . — [ed] . [θriː] .
siege . — Ed . 3 .
围城 . — 艾德 . 3 .

共和党人一出现，该城便立即投降，并未遭到围攻。——编者注3

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] ['efət] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breðrən]
This should be the prayer and effort of every Christian for his brethren
这 应该 是 这 祷告 和 努力 的 每一个 基督教 为了 他的 弟兄们
[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] [kraɪst] ,
and sisters in Christ ,
和 姐妹 在 基督 ,

这应该是每一位基督徒为他在基督里的弟兄姐妹所做的祷告和努力。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] . — [ed] .
and more especially of those who are called to the public ministry . — Ed .
和 更多的 尤其 的 那些 WHO 是 称为 到 这 民众 部 . — 艾德 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

尤其是那些蒙召从事公共事奉的人。——编者注4

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [i'spauzəl] [wɪð] ['həʊli][dʒɔɪ][ænd; ənd]
The people of God look back on the day of their espousals with holy joy and
这 人们 的 上帝 看 后退 在 这 天 的 他们的 订婚 和 圣 喜悦 和
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mə:si] ;
thanksgiving to the God of their mercies ;
感恩 到 这 上帝 的 他们的 怜悯 ;

上帝的子民回首他们的婚礼之日，心中充满圣洁的喜悦和对慈悲上帝的感恩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and they delight in telling his goodness to others .
和 他们 喜 在 讲述 他的 善良 到 其他的 .

他们乐于向他人讲述他的善行。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] ,
“ Come and hear , all ye that fear God ,
“ 来 和 听到 , 全部 是的 那 害怕 上帝 ,

凡敬畏上帝的人，都来听！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . —
and I will declare what he hath done for my soul ” (Psa 66 : 16) . —
和 我 将要 宣布 什么 他 有 完毕 为了 我的 灵魂 ” (前列腺特异性抗原 - : -) . —
['meɪs(ə)n] . [faɪv] .
Mason . 5 .
石匠 . 5 .

我要述说他为我的灵魂所行的事”（诗篇 66:16）。——梅森。5.

[haʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
How unspeakable the mercy that our omnipresent God will hear the prayer of the
如何 无法形容 这 怜悯 那 我们的 无所不在 上帝 将要 听到 这 祷告 的 这
[hɑːt] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
heart under all circumstances ,
心 在下面 全部 情况 ,

无法言喻的慈悲，我们无所不在的上帝在任何情况下都会垂听我们内心的祈祷！

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] .
at all times , in all places .
在 全部 时代 , 在 全部 地方 .

无论何时何地。

[hæd; həd][hiː; hi] ['lɪmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [riːd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [men] ,
Had he limited it to certain forms , in certain buildings , read by certain men ,
有 他 有限的 它 到 肯定 表格 , 在 肯定 建筑物 , 读 经过 肯定 男人 ,

如果他将它限制在某些形式、某些建筑中、由某些人阅读，

[wɒt] ['fɪəf(ə)l] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] . — [ed] . [sɪks] .
what fearful merchandise of souls they would have made . — Ed . 6 .
什么 可怕 商品 的 灵魂 他们 会 有 制成 . — 艾德 . 6 .

他们会把灵魂变成多么可怕的商品啊！——编者注6

['bʌnjən] [sez] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] - ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] - ;
Bunyan says very little about his parents in his treatise on ' Christian Behaviour ' ;
班扬 说道 非常 小的 关于 他的 父母 在 他的 论文 在 - 基督教 行为 - ;

班扬在其《基督徒行为论》中很少提及他的父母；

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] [sʌn] [tuː; tə] [ʌn'gɒdli] ['peərənts]
he concludes his observations on the duties of a pious son to ungodly parents
他 结束 他的 观察 在 这 职责 的 一个 虔诚的 儿子 到 不敬神的 父母
[wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [preə(r)] ,
with this remarkable prayer ,
和 这 卓越 祷告 ,

他以这段非凡的祷文结束了他对虔诚儿子对不敬神父母的责任的论述。

- [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] , [kən'vɜːt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] , [ðæt] [ðeɪ] ,
' The Lord , if it be his will , convert OUR poor parents , that they ,
- 这 主 , 如果 它 是 他的 将要 , 转变 我们的 贫穷的 父母 , 那 他们 ,

“主啊，如果这是他的旨意，求你使我们可怜的父母悔改，使他们……”

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
with us , may be the children of God .
和 我们 , 可能 是 这 孩子们 的 上帝 .

与我们同在的，或许是上帝的儿女。

- [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gɒdli] ,
' Although this does not demonstrate that his own parents were ungodly ,
- 虽然 这 做 不是 证明 那 他的 自己的 父母 是 不敬神的 ,

“虽然这并不能证明他的父母是不敬神的，

[jet] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['paɪəti][ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
yet his silence as to their piety upon all occasions when speaking of them ,
然而 他的 沉默 作为 到 他们的 虔诚 之上 全部 场合 什么时候 请讲 的 他们 ,

然而，在所有谈及他们的场合，他都对他们的虔诚保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːvənt] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [preə(r)] ,
and the fervent feeling expressed in this short prayer ,
和 这 热切 感觉 表达 在 这 短的 祷告 ,

以及这篇简短祷文中所表达的热烈情感，

[in'klain] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['paɪəs] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] . — [ed] . ['sɛvən] .
inclines me to conclude that they were not pious persons in his judgment . — Ed . 7 .
斜坡 我 到 结束 那 他们 是 不是 虔诚的 人 在 他的 判断 . — 艾德 . 7 .

这使我倾向于认为，在他看来，他们不是虔诚的人。——Ed.7

['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Mr . Bunyan alludes to the poverty of his education in several of his works .
先生 . 班扬 暗示 到 这 贫困 的 他的 教育 在 一些 的 他的 作品 .

班扬先生在他的几部作品中都提到了他所受教育程度的低下。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['skrɪptʃərəl] ['poʊəmz] —
Thus , in his Scriptural poems —
因此 , 在 他的 圣经 诗歌 —

因此，在他的圣经诗歌中——

- [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['pəʊɪt] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['poʊɪts] [sʌn]
' I am no poet , nor a poet's son
- 我 是 不 诗人 , 也不 一个 诗人的 儿子

我既不是诗人，也不是诗人的儿子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['gaɪdɪd] [baɪ][nəʊ] [ruːl]
But a mechanic , guided by no rule
但 一个 机械 , 引导 经过 不 规则

但机械师，不受任何规则的约束。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl] ,
But what I gained in a grammar school ,
但 什么 我 获得 在 一个 语法 学校 ,

但我从文法学校学到的东西，

[ɪn][maɪ][maɪ'nɒrəti] .
In my minority .
在 我的 少数民族 .

我属于少数派。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] - : - ['riːdə(r)] ,
' And in the preface to ' The Law and Grace ' : ' Reader ,
- 和 在 这 前言 到 - 这 法律 和 优雅 - : - 读者 ,

在《律法与恩典》一书的序言中写道：“读者，

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də][faɪnd] [ðɪs] [bʊk] ['empti] [ɒv; əv][fæn'tæstɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lait] ,
if thou do find this book empty of fantastical expressions , and without light ,
如果 你 做 寻找 这 书 空的 的 奇幻 表达式 , 和 没有 光 ,

如果你发现这本书缺乏奇幻的表达，也缺乏光明，

[veɪn] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['skɒlə(r)] - [laɪk] [tɜːmz] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,
vain , whimsical , scholar - like terms ; thou must understand ,
徒劳 , 异想天开 , 学者 - 喜欢 条款 ; 你 必须 理解 ,

虚荣、古怪、故作高深的术语；你必须明白，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l][ɔː(r)]['pleɪtəʊ] ,
it is because I never went to school to Aristotle or Plato ,
它 是 因为 我 绝不 去 到 学校 到 亚里士多德 或者 柏拉图 ,

这是因为我从未上过亚里士多德或柏拉图的学校。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [kən'dɪʃn] ,
but was brought up at my father's house , in a very mean condition ,
但 曾是 带来 向上 在 我的 父亲的 房子 , 在 一个 非常 意思是 状况 ,

但我是在父亲家长大的，生活条件非常恶劣。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntrimən] .
among a company of poor countrymen .
之中 一个 公司 的 贫穷的 同胞们 .

在一群贫穷的同胞中间。

- — [ed] . [eit] .
' — Ed . 8 .
- — 艾德 . 8 .

'—Ed.8。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [vaɪl] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ;
' I have been vile myself , but have obtained mercy ;
- 我 有 到过 卑鄙的 我 , 但 有 获得 怜悯 ;

我曾作恶多端，却蒙受怜悯；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][sɪn] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː] . - — ['prefəs] [tuː; tə]
and I would have my companions in sin partake of mercy too . ' — Preface to
和 我 会 有 我的 同伴 在 罪 参加 的 怜悯 也 . - — 前言 到
[dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [seɪvd] . — [ed] . [naɪn] .
Jerusalem Sinner Saved . — Ed . 9 .
耶路撒冷 罪人 已保存 . — 艾德 . 9 .

我也希望我的罪友们也能蒙受怜悯。——《耶路撒冷：罪人得救》序言——第9版

['evri] ['keələs] ['sɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [prə'fesə(r)] , ['kæriz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Every careless sinner , or wicked professor , carries upon his forehead the name of
每一个 粗心 罪人 , 或者 邪恶 教授 , 携带 之上 他的 前额 这 姓名 的
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['eɪθiɪst] ,
Infidel and Atheist ,
异教徒 和 无神论者 ,

每个粗心的罪人，或邪恶的教授，额头上都背负着异教徒和无神论者的名号。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
a practical unbeliever in the Bible , in the day of judgment ,
一个 实际的 不信者 在 这 圣经 , 在 这 天 的 判断 ,

在审判日，一个实际上不信圣经的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [gɒd] . — [ed] . - .
and in the existence of a holy God . — Ed . 10 .
和 在 这 存在 的 一个 圣 上帝 . — 艾德 . - .

并且相信有一位圣洁的神存在。——编者注10。

['bʌnjən] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [ai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Bunyan served in the wars between Charles I and his country ,
班扬 服务 在 这 战争 之间 查尔斯 我 和 他的 国家 ,

班扬曾参加过查理一世与其祖国之间的战争。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] .
but it is not known on which side .
但 它 是 不是 已知 在 哪个 边 .

但尚不清楚他站在哪一边。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ,
Judging from his ' delight in all transgressions against the law of God ,
评判 从 他的 - 喜 在 全部 过错 反对 这 法律 的 上帝 ,

从他“喜爱一切违背上帝律法的行为”来看，

- [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
' as he describes his conduct to have been at that time ,
- 作为 他 描述 他的 执行 到 有 到过 在 那 时间 ,

正如他描述自己当时的行为那样，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ˌkævə'lɪəs] .
he must have served on the king's side , as one of his drunken cavaliers .
他 必须 有 服务 在 这 国王的 边 , 作为 一 的 他的 醉 骑士 .

他一定是国王身边的一名醉酒骑士。

['prɒbəbli] [ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [wen] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] . —
Probably this event took place when Leicester was besieged by the king's troops . —
大概 这 事件 采取 地方 什么时候 莱斯特 曾是 被围困 经过 这 国王的 军队 . —
[ed] . - .
Ed . 11 .
艾德 . - .

这件事很可能发生在莱斯特被国王军队围困的时候。——编者注11

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] ,
The notice of his wife's father being a godly man ,
这 注意 的 他的 妻子的 父亲 存在 一个 敬虔的 男人 ,

他注意到他妻子的父亲是一位虔诚的信徒。

[ænd; ənd][nɒt] ['menʃnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts] ,
and not mentioning anything of the kind with regard to his own parents ,
和 不是 提及 任何事物 的 这 种类 和 看待 到 他的 自己的 父母 ,

但对于自己的父母，他却只字未提。

['streŋθnz] [maɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
strengthens my conclusion that they were not professors of religion .
加强 我的 结论 那 他们 是 不是 教授们 的 宗教 .

这更加印证了我的结论，即他们并非宗教教授。

[ðɪs] ['veri] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪə(r)] ['nəʊtɪst] ,
This very copy of the Pathway to Heaven here noticed ,
这 非常 复制 的 这 路径 到 天堂 这里 注意到 ,

此处所指的《通往天堂之路》副本，正是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] . — [ed] . - .
with the name of Bunyan on the title , is in the Editor's possession . — Ed . 12 .
和 这 姓名 的 班扬 在 这 标题 , 是 在 这 编辑的 拥有 . — 艾德 . - .

标题上写着班扬的名字，现由编辑收藏。——编者注12。

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Asking his father this question ,
问 他的 父亲 这 问题 ,

他问他父亲这个问题，

[lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [traɪb] . — [ed] .
looks a little as if the family had been connected with the gipsy tribe . — Ed .
看起来 一个 小的 作为 如果 这 家庭 有 到过 连接 和 这 吉普赛人 部落 . — 艾德 .
- .
13 .
- .

看起来这个家庭似乎与吉普赛部落有某种联系。——编者注13。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ([dʒeɪmz] , -) [pʊt] [fɔːθ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] ['evribɒdi] ,
' The king (James , 1618) put forth an order to permit everybody ,
- 这 国王 (詹姆斯 , -) 放 前进 一个 命令 到 允许 大家 ,

“国王（詹姆斯一世，1618 年）颁布命令，允许所有人……”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,
as he had before given leave in the county of Lancaster ,
作为 他 有 前 给定 离开 在 这 县 的 兰开斯特 ,

因为他之前已在兰开斯特郡给予了许可，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [tuː; tə][də'vɜːrtaɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lɔːfl] ['eksəsaɪzɪz] ,
who should go to evening prayer on the Lord's day , to divertise themselves with lawful exercises ,
WHO 应该 去 到 晚上 祷告 在 这 主场 天 , 到 转移 他们自己 和 合法的 练习 ,

谁应该在主日参加晚祷，以合法的活动来消遣自己?

[wɪð] ['liːpɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bəʊlz] , ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][rɪə(r)] [meɪ] [pəulz] ,
with leaping , dancing , playing at bowls , shooting with bows and arrows , as likewise to rear May poles ,
和 跳跃 , 跳舞 , 玩耍 在 碗 , 射击 和 弓 和 箭头 , 作为 同样地 到 后部 可能 杆子 ,

伴随着跳跃、舞蹈、玩滚球、射箭以及竖立五月柱等活动，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [meɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['dɑːnsɪŋ] ;
and to use May games and Morris dancing ;
和 到 使用 可能 游戏 和 莫里斯 跳舞 ;

并开展五月游戏和莫里斯舞；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [spɔːts] .
but those who refused coming to prayers were forbidden to use these sports .
但 那些 WHO 拒绝 未来 到 祈祷 是 禁止 到 使用 这些 运动的 .

但那些拒绝参加祈祷的人被禁止参加这些运动。

- — (['kæmdənz] ['æn(ə)lz]) .
' — (Camden's Annals) .
- — (卡姆登的 志) .

——（卡姆登编年史）。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [gɑːdz] [lɔːz] . — [ed] . - .
The head of the Church of England had wondrous power thus to dispense with God's laws . — Ed . 14 .
这 头 的 这 教会 的 英格兰 有 奇妙的 力量 因此 到 分配 和 神的 法律 . — 艾德 . - .

英国国教的领袖因此拥有了非凡的权力，可以凌驾于上帝的律法之上。——编者注14

- [dɪd] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] , - [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; ['prɒpəli] ['ɔːltəd] [baɪ] ['bʌnjən] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] - [dɪd]
' Did cut the sinews , ' first edition ; properly altered by Bunyan afterwards to ' did
- 做过 切 这 肌腱 , - 第一的 版 ; 适当地 已修改 经过 班扬 然后 到 - 做过
[bɪ'nʌm] . - - .
benumb . ' 15 .
麻痹 . - - .

“割断了筋腱”，第一版；后来由班扬改写为“使麻木”。15.

[tɪp] [kæt] , [ɔː(r)][kæt] , [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [spɔːts] [ænd; ənd]
Tip cat , or cat , is an ancient English game , thus described in Strutt's Sports and
提示 猫 , 或者 猫 , 是 一个 古老的 英语 游戏 , 因此 描述 在 - 运动的 和
['pɑːstaimz] :
Pastimes :
消遣 :

Tip cat，或称 cat，是一种古老的英国游戏，斯特拉特的《体育运动与消遣》一书中对此有如下描述：

— [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][kæt][ɪz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] .
— The game of cat is played with a cudgel .
— 这 游戏 的 猫 是 玩 和 一个 棍棒 .

—玩猫的游戏是用棍棒进行的。

[ɪts] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Its denomination is derived from a piece of wood , about six inches long and
它是 面值 是 衍生的 从 一个 片 的 木头 , 关于 六 英寸 长的 和
[tuː] [θɪk] ,
two thick ,
二 厚的 ,

它的名称来源于一块大约六英寸长、两英寸厚的木头。

[dɪ'mɪnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kəʊn] .
diminished from the middle to form a double cone .
减少 从 这 中间 到 形式 一个 双倍的 锥体 .

从中间逐渐变细，形成双锥体。

[wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When the cat is placed on the ground ,
什么时候 这 猫 是 放置 在 这 地面 ,

当猫被放在地上时，

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːtli] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [end] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
the player strikes it smartly — it matters not at which end — and it will
这 玩家 罢工 它 聪明地 — 它 事情 不是 在 哪个 结尾 — 和 它 将要
[raɪz] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'teɪtəri] ['məʊʃn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
rise with a rotatory motion high enough for him to strike it ;
上升 和 一个 旋转 运动 高的 足够的 为了 他 到 罢工 它 ;

球员用力击打它——击打哪一端都无所谓——它就会旋转着升到足够高的高度，让他可以击打它；

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] , [ə'nʌðə(r)] ['pleɪə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ɪf] [hiː; hi] [hɪts] ,
if he misses , another player takes his place ; if he hits ,
如果 他 错过 , 其他 玩家 需要 他的 地方 ; 如果 他 点击量 ,

如果他投篮不中，另一名球员将顶替他的位置；如果他投篮命中，

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] ;
he calls for a number to be scored to his game ;
他 呼叫 为了 一个 数字 到 是 得分 到 他的 游戏 ;

他要求给他的比赛打分；

[ɪf] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] [leŋθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] , [hiː; hi][ɪz] [aʊt] ;
if that number is more than as many lengths of his cudgel , he is out ;
如果 那 数字 是 更多的 比 作为 许多 长度 的 他的 棍棒 , 他 是 出去 ;

如果这个数字超过他棍子的长度，他就出局了；

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [ə'gen] . — [ed] . - .
if not , they are scored , and he plays again . — Ed . 16 .
如果 不是 , 他们 是 得分 , 和 他 演出 再次 . — 艾德 . - .

否则，他们得分，他再上场一次。——编者注16。

[ðɪs] [wɪʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['bʌnjənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [tʃekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd]
This wish looks as if Bunyan's father had not checked him for this wicked
这 希望 看起来 作为 如果 班扬的 父亲 有 不是 已检查 他 为了 这 邪恶
[prə'pensəti] ;
propensity ;
倾向 ;

看来班扬的父亲并没有阻止他养成这种邪恶的倾向;

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['paɪəti][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] . — [ed] . - .
if so , he could not have pretended to piety or religion . — Ed . 17 .
如果 所以 , 他 可以 不是 有 假装 到 虔诚 或者 宗教 . — 艾德 . - .

如果真是这样，他就不可能假装虔诚或信奉宗教了。——编者注17。

- [tɒm] [ɒv; əv] ['bedləm] - ; [ə; eɪ] ['baɪwɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['drʌŋkəd] ,
' Tom of Bedlam ' ; a byword for an inveterate drunkard ,
- 汤姆 的 疯人院 - ; 一个 代词 为了 一个 根深蒂固 酒鬼 ,

“疯人院的汤姆”；这是对酗酒成性的人的绰号。

[ə'ljuːd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['ɪntrəstɪŋ] [sɒŋ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
alluding to an old interesting song describing the feelings of a poor
暗示 到 一个 老的 有趣的 歌曲 描述 这 情怀 的 一个 贫穷的
['meɪniæk] [huːz] ['frenzi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
maniac whose frenzy had been induced by intoxication ,
疯子 谁 狂热 有 到过 诱导 经过 中毒 ,

引用一首古老的、有趣的歌曲，这首歌描述了一个可怜的疯子因醉酒而陷入疯狂的感受。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['bedləm] .
and who escaped from Bedlam .
和 WHO 逃脱 从 疯人院 .

以及那些从贝德拉姆疯人院逃出来的人。

- [pʊr] ['neɪkɪd] [tɒm] [ɪz] ['veri] ['draɪ]
' Poore naked Tom is very drye
- 贫穷 裸 汤姆 是 非常 干

可怜的裸体汤姆很干渴

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] - !
A little drinke for charitye !
一个 小的 喝 为了 - !

为慈善事业小酌一杯!

- [ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] [ðɪs] [vɜːs] —
' It ends with this verse —
- 它 结束 和 这 诗 —

它以这句诗结尾——

- [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ['klærət] ,
' The man in the moone drinkes claret ,
- 这 男人 在 这 月亮 饮料 红酒 ,

“月亮上的男人喝红葡萄酒。”

- [biːf] , ['tɜːnɪp] , [ænd; ənd] [kærɪt] ,
Eates powder'd beef , turnip , and carret ,
吃 - 牛肉 , 芜菁 , 和 卡雷特 ,

吃牛肉粉、芜菁粉和胡萝卜粉，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][əʊld]['mæləgə] [sæk]
But a cup of old Malaga sacke
但 一个 杯子 的 老的 马拉加 麻袋

但一杯老马拉加萨克

[wɪl] ['faɪə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæki] .
Will fire the bushe at his backe .
将要 火 这 灌木丛 在 他的 巴克 .

会朝他背后的灌木丛开火。

- ['prɒbəbli] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌmərz] [tjuːn] , - [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] , [gəʊ][tuː; tə]
' Probably the tale is connected with the drummer's tune , ' Drunk or sober , go to
- 大概 这 故事 是 连接 和 这 鼓手的 调 , - 醉 或者 清醒 , 去 到
[bed] [tɒm] . - — [ed] . - .
bed Tom . ' — Ed . 18 .
床 汤姆 . - — 艾德 . - .

“这个故事可能与鼓手的曲调有关，‘无论醉酒还是清醒，汤姆，都去睡觉吧。’——编者注18。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd] ,
When the Lord , in his blessed work upon the soul , illuminated the mind ,
什么时候 这 主 , 在 他的 蒙福 工作 之上 这 灵魂 , 照明 这 头脑 ,

当主在他神圣的造化工作中光照了人的心灵时，

[hiː; hi]['əupənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ;
he opens to it a new world ;
他 打开 到 它 一个 新的 世界 ;

他为它打开了一个新世界；

[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] , ['krʊkɪd] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [streɪt] ,
he leads the blind by a way that they know not , crooked things become straight ,
他 线索 这 瞎的 经过 一个 方式 那 他们 知道 不是 , 歪 事物 变得 直的 ,

他引领盲人走上他们不认识的路，使弯曲的事物变得笔直。

[rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] . — ['meɪs(ə)n] . - .
rough places plain , and he never forsakes his charge . — Mason . 19 .
粗糙的 地方 清楚的 , 和 他 绝不 遗弃 他的 收费 . — 石匠 . - .

崎岖之地，平坦之地，他从不抛弃他的职责。——梅森。19.

- [ðeə(r)] [tɔːk] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['tæri] [wɪð] [ðem; ðəm] - ;
' Their talk went with me ; my heart would tarry with them ' ;
- 他们的 讲话 去 和 我 ; 我的 心 会 焦油 和 他们 - ;

“他们的谈话一直伴随着我；我的心也一直和他们在一起。”

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['paʊəfəli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]
nothing is so powerfully attractive as a community of feeling under the teaching
没有什么 是 所以 强大的 吸引人的 作为 一个 社区 的 感觉 在下面 这 教学
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .
of the Holy Spirit .
的 这 圣 精神 .

没有什么比在圣灵教导下建立的情感共同体更具吸引力了。

['bʌnjənz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] - [traɪd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , - [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn] [huː] ,
Bunyan's wish to be ' tried and searched , ' reminds me of one who ,
班扬的 希望 到 是 - 尝试 和 搜索 , - 提醒 我 的 一 WHO ,

班扬希望“接受审判和搜查”，这让我想起了一个人，

[wen] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['seɪfti] , ['ɜːnɪstli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd]
when alarmed for his soul's safety , earnestly prayed that he might be made
什么时候 惊慌 为了 他的 灵魂的 安全 , 切实 祈祷 那 他 可能 是 制成
[ɪn'kriːsɪŋli] ['retʃɪd] ,
increasingly wretched ,
日益 可怜 ,

当他为自己的灵魂安危感到担忧时，便恳切祈祷自己能变得越来越痛苦。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['seɪfti] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm] ,
until he had found safety in Jesus , and knew him ,
直到 他 有 成立 安全 在 耶稣 , 和 知道 他 ,

直到他在耶稣里找到安全感，并认识了他，

[huːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] . —
whom to know is joy unspeakable in this life , and felicity in the eternal world . —
谁 到 知道 是 喜悦 无法形容 在 这 生活 , 和 费利西蒂 在 这 永恒 世界 . —
[ed] . - .
Ed . 20 .
艾德 . - .

认识某人，是今生无法言喻的快乐，也是永恒世界的幸福。——Ed.20

[ðæt] ['bɪtə(r)][fə'nætɪk] , [rɒs] , [kɔːlz] [ðə; ði] ['ræntə] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːsts] ,
That bitter fanatic , Ross , calls the ranters ' a sort of beasts ,
那 苦的 狂热分子 , 罗斯 , 呼叫 这 咆哮者 - 一个 种类 的 野兽 ,

那个愤世嫉俗的狂热分子罗斯称这些咆哮者为“某种野兽”，

- [huː] ['præktɪst] [sɪn] [ðæt] [greɪs] [mait] [ə'baʊnd] .
' who practiced sin that grace might abound .
- WHO 练习 罪 那 优雅 可能 盛产 .

“他们故意犯罪，好让恩典显明出来。”

['meni] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli] ['prɒflɪgət] ; [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [bʌt; bət]
Many under that name were openly profligate ; they denied the sacraments , but
许多 在下面 那 姓名 是 公然 挥霍无度 ; 他们 否认 这 圣礼 , 但
[wɜː(r); wə(r)] [dis'əun] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪkəz] .
were disowned by the Quakers .
是 被断绝关系 经过 这 贵格会教徒 .

许多打着这个旗号的人公开放荡不羁；他们拒绝圣礼，但被贵格会开除。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [frɒm; frəm] ['bʌnjən] ,
It seems , from Bunyan ,
它 似乎 , 从 班扬 ,

似乎，从班扬的著作来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
that they were infatuated with some idea that the grossest sins of the flesh
那 他们 是 迷恋 和 一些 主意 那 这 最恶心的 罪孽 的 这 肉
[dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] !
did not injure the sanctity of the spirit !
做过 不是 损伤 这 圣洁 的 这 精神 !

他们竟然迷信肉体中最严重的罪恶不会损害灵魂的圣洁！

— [ed] . - .
— Ed . 21 .
— 艾德 . - .

—Ed.21。

[feɪθ] ['kɒmz] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] ['həʊlli] [ɒn] [kraɪst] ,
Faith comes by venturing wholly on Christ ,
信仰 来 经过 冒险 完全 在 基督 ,

信仰源于完全信赖基督。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['friːli] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] — ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] — [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]
as he is freely offered in the Word — mercy to the miserable — salvation to
作为 他 是 自由 提供 在 这 单词 — 怜悯 到 这 悲惨的 — 救恩 到
[ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [self] - [kən'demd] .
the lost and self - condemned .
这 丢失的 和 自己 - 谴责 .

正如圣经所启示的——怜悯悲惨的人，拯救迷失和自我谴责的人。

[ɪf] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [gɑːdz] [və'ræsəti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
If we honour God's veracity by giving credit to his Word ,
如果 我们 荣誉 神的 真实性 经过 给予 信用 到 他的 单词 ,

如果我们尊重上帝的真理，相信他的话语，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ðæt] [feɪθ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] . — ['meɪs(ə)n] . - .
he will honour that faith by giving us joy and peace in believing . — Mason . 22 .
他 将要 荣誉 那 信仰 经过 给予 我们 喜悦 和 和平 在 相信 . — 石匠 . - .

他将通过赐予我们信仰中的喜乐与平安来荣耀我们的信仰。——梅森。22.

- [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] - ; [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ,
' In downright earnest ' ; as one who is in imminent danger of drowning ,
- 在 彻头彻尾 认真 - ; 作为 一 WHO 是 在 迫在眉睫 危险 的 溺水 ,

“极其认真”；就像即将溺水的人一样，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
or in a house on fire , eager to escape .
或者 在 一个 房子 在 火 , 渴望的 到 逃脱 .

或者身处着火的房子里，急于逃生。

['riːdə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [felt] [ðʌs] - [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] - [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Reader , have you ever felt thus ' in downright earnest ' for salvation ?
读者 , 有 你 曾经 毛毡 因此 - 在 彻头彻尾 认真 - 为了 救恩 ?

读者朋友，你是否也曾如此“真切地”渴望得救？

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness , for they
蒙福 是 他们 那 饥饿 和 口渴 后 义 , 为了 他们
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪld] . — [ed] . - .
SHALL be filled . — Ed . 23 .
将 是 已填 . — 艾德 . - .

饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。——教育篇23

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This is an interesting view of church fellowship ; and the admission of a
这 是 一个 有趣的 看法 的 教会 奖学金 ; 和 这 入学 的 一个
[kən'vɜːt] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .
convert to Christian communion .
转变 到 基督教 圣餐 .

这是对教会团契以及接纳皈依者加入基督教会的一种有趣的见解。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['bʌnjənz] -
See also Christiana at the Interpreter's House , and the preface to Bunyan's '
看 还 克里斯蒂安娜 在 这 翻译的 房子 , 和 这 前言 到 班扬的 -
['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] . - — [ed] . - .
Christian Behaviour . ' — Ed . 24 .
基督教 行为 . - — 艾德 . - .

另见《解经家的克里斯蒂安娜》和班扬的《基督徒行为》序言。——编者注24。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [ɪz] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] , [ɪz][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [wʌn] ;
The Christian who is found waiting upon God , is the thriving one ;
这 基督教 WHO 是 成立 等待 之上 上帝 , 是 这 熙 一 ;

等候神的基督徒，才是兴盛的基督徒；

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] [steɪt] [wɪð]
the best way to be assured of our election is to examine our state with
这 最好的 方式 到 是 保证 的 我们的 选举 是 到 检查 我们的 状态 和
[ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the touchstone of truth ,
这 试金石 的 真相 ,

确保选举公正的最佳方法是用真理作为试金石来审视我们的州。

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .

the Scriptures .

这 经文 .

圣经。

[ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [nəʊ] [kraɪst] [ˈseɪvɪŋli] , [ɪˈstiːm] [hɪm] [ˈpreʃəs] ,

The elect of God know Christ savingly , esteem him precious ,

这 选 的 上帝 知道 基督 节省 , 尊重 他 宝贵的 ,

神的选民认识基督，得蒙救赎，并视他为宝贵之物。

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm] [ˈtʃɪəfəli] [frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtjuːd] . — [ˈmeɪs(ə)n] . - .

and obey him cheerfully from love and gratitude . — Mason . 25 .

和 服从 他 愉快地 从 爱 和 感激 . — 石匠 . - .

并出于爱和感激之情欣然服从他。——梅森25。

- [ˈdʒɪndʒəli] - ; [ˈkɔːʃəsli] .

' Gingerly ' ; cautiously .

- 小心翼翼地 - ; 谨慎地 .

小心翼翼地；谨慎地。

- [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kɔːn] ? [ɔː(r)] [duːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːk] [ɒn] [ˈkɒnʃəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [tredz] [səʊ] [ˈdʒɪndʒəli] .

' Has it a corn ? or do's it walk on conscience , It treads so gingerly .

- 有 它 一个 玉米 ? 或者 应该做的事 它 走 在 良心 , 它 踏板 所以 小心翼翼地 .

它是不是玉米？还是它凭良心行事？它走得如此小心翼翼。

- [ˈlʌvz] [kjʊə(r)] , [ækt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [siːn] [wʌn] . — [ed] . - .

' Love's Cure , Act ii . , Scene 1 . — Ed . 26 .

- 爱的 治愈 , 行为 二、 . , 场景 1 . — 艾德 . - .

《爱的疗愈》第二幕第一场——Ed.26。

[ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrestɪd] [ɪn] , [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv] ;

Manifestations of love and grace are not to be rested in , or made a saviour of ;

表现 的 爱 和 优雅 是 不是 到 是 休息 在 , 或者 制成 一个 救主 的 ;

爱与恩典的显现不应成为依靠，也不应被视为救世主；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈtraɪəlz] . — [ˈmeɪs(ə)n] . - .

they are given to strengthen and prepare us for future trials . — Mason . 27 .

他们 是 给定 到 加强 和 准备 我们 为了 未来 试验 . — 石匠 . - .

它们是为了增强我们的力量，使我们为未来的考验做好准备。——梅森27。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈkrɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

Here we have Christian in the valley of the shadow of death .

这里 我们 有 基督教 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

我们看到基督徒身处死荫的幽谷。

- [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [slɪp] , [ai] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [səʊ] [kənˈfaʊndɪd] ,

' One thing I would not let slip , I took notice that now poor Christian was so confounded ,

- 一 事物 我 会 不是 让 滑 , 我 采取 注意 那 现在 贫穷的 基督教 曾是 所以 令人困惑 ,

“有一件事我不会轻易透露，我注意到可怜的克里斯蒂安现在非常困惑。”

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [pəˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that he did not know his own voice ; and thus I perceived it ,

那 他 做过 不是 知道 他的 自己的 嗓音 ; 和 因此 我 感知 它 ,

他甚至不认识自己的声音；我就是这样领悟到的。

[dʒʌst]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[pɪt]	,
just	**when**	**he**	**was**	**come**	**over**	**against**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**burning**	**pit**	**,**
只是	什么时候	他	曾是	来	超过	反对	这	嘴	的	这	燃烧	坑	,

就在他走到燃烧的坑口时，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[wʌnz]	[gɒt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[stept]	[ʌp]	['sɒftli]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
one	**of**	**the**	**wicked**	**ones**	**got**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**stept**	**up**	**softly**	**to**	**him**	**,**
一	的	这	邪恶	一个	得到	在后面	他	,	和	步	向上	轻轻	到	他	,

其中一个恶人走到他身后，轻轻地向他走去。

[ænd; ənd]	['wɪspərɪŋli]	[sə'dʒestid]	['meni]	['griːvəs]	['blæsfəmi]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
and	**whisperingly**	**suggested**	**many**	**grievous**	**blasphemies**	**to**	**him**	**,**
和	低声说道	建议	许多	严重的	亵渎神明	到	他	,

他们还低声向他暗示了许多极其亵渎神明的话语。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['verɪli]	[θɔːt]	[hæd; həd]	[prə'siːdid]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[maɪnd]	.
which	**he**	**verily**	**thought**	**had**	**proceeded**	**from**	**his**	**own**	**mind**	**.**
哪个	他	确实	想法	有	继续	从	他的	自己的	头脑	.

他真心认为这是他自己的想法。

-	—	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	.	—	[ed]	.	-	.
'	**—**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**28**	**.**
-	—	朝圣者的	进步	.	—	艾德	.	-	.

——《天路历程》——第28版。

-	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪprən]	,	-	[wɒz; wəz]	['ɔːltəd]	[ɪn]	['sʌbsɪkwənt]	[ɪ'dɪʃnz]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
'	**Under**	**her**	**apron**	**,**	**'**	**was**	**altered**	**in**	**subsequent**	**editions**	**to**	**'**	**in**	**her**	**arms**	**.**
-	在下面	她	围裙	,	-	曾是	已修改	在	随后的	版本	到	-	在	她	武器	.

-	—	[ed]	.	-	.
'	**—**	**Ed**	**.**	**29**	**.**
-	—	艾德	.	-	.

“在她的围裙下，”在后来的版本中改为“在她怀里。”——第29版。

-	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fuːl]	-	;	['ɔːltəd]	,	[ɪn]	['leɪtə(r)]	[ɪ'dɪʃnz]	,	[tuː; tə]	-	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	.
'	**Poor**	**fool**	**'**	**;**	**altered**	**,**	**in**	**later**	**editions**	**,**	**to**	**'**	**poor**	**soul**	**.**
-	贫穷的	傻子	-	;	已修改	,	在	之后	版本	,	到	-	贫穷的	灵魂	.

“可怜的傻瓜”；在后来的版本中改为“可怜的人”。

-	—	[ed]	.	-	.
'	**—**	**Ed**	**.**	**30**	**.**
-	—	艾德	.	-	.

'—Ed.30。

[dʒɒn]	['gifəd]	,	['bʌnjənz]	['pɑːstə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kentɪʃ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]
John	**Gifford**	**,**	**Bunyan's**	**pastor**	**,**	**was**	**a**	**Kentish**	**man**	**,**	**and**	**had**	**been**	**a**
约翰	吉福德	,	班扬的	牧师	,	曾是	一个	肯特郡	男人	,	和	有	到过	一个

['meɪdʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['ɑːmi]	,
major	**in**	**the**	**King's**	**army**	**,**
主要的	在	这	国王学院	军队	,

约翰·吉福德是班扬的牧师，他是肯特郡人，曾是国王军队的一名少校。

[ə; eɪ]	['rɔɪstərɪŋ]	[ˌkævə'lɪə(r)]	.
a	**roistering**	**cavalier**	**.**
一个	摆架子	骑士	.

一个喧闹的骑士。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[kraɪmz]	,	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[ɪ'lev(ə)n]	['ʌðə(r)z]	,	[wɒz; wəz]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hʌŋ]	,
For	**some**	**crimes**	**,**	**he**	**,**	**with**	**eleven**	**others**	**,**	**was**	**condemned**	**to**	**be**	**hung**	**,**
为了	一些	犯罪	,	他	,	和	十一	其他的	,	曾是	谴责	到	是	悬挂	,

他因某些罪行与另外十一人一起被判处绞刑。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['bedfəd] , [weə(r)] , ['biːɪŋ]
but made his escape to London , and thence to Bedford , where , being
但 制成 他的 逃脱 到 伦敦 , 和 因此 到 贝德福德 , 在哪里 , 存在
[ˌʌn'nəʊn] , [hiː; hi] ['præktɪst] ['fɪzɪk] .
unknown , he practiced physic .
未知 , 他 练习 物理学 .

但他逃到了伦敦，然后又去了贝德福德，在那里，由于无人知晓，他行医为生。

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['sweərɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] , [hiː; hi] , [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
Addicted to swearing , drinking , and gambling , he , in distress at a serious
上瘾 到 咒骂 , 喝 , 和 赌博 , 他 , 在 痛苦 在 一个 严肃的
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

他沉迷于咒骂、酗酒和赌博，在遭受重大损失后痛苦不堪。

[vau] [rɪ'pentəns] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [dɪ'strest] ['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] ; [æt; ət]
vowed repentance ; he became greatly distressed under conviction of sin ; at
发誓 悔改 ; 他 成为 非常 苦恼 在下面 定罪 的 罪 ; 在
[leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
length his mind was enlightened ,
长度 他的 头脑 曾是 开明 ,

他发誓悔改；他因罪孽深重而深感痛苦；最终，他的心智得到了启迪。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] [baɪ][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the Holy Spirit led him to forgiveness by the atonement of Christ ,
这 圣 精神 引领 他 到 饶恕 经过 这 赎罪 的 基督 ,

圣灵藉着基督的赎罪引导他获得赦免，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] .
and his heart was filled with a hitherto unknown source of blessedness .
和 他的 心 曾是 已填 和 一个 迄今为止 未知 来源 的 幸福 .

他的心中充满了前所未有的幸福感。

[ðɪs] [hiː; hi] [im'pa:tid] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , [fɔːmd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
This he imparted to others , and at length , in 1650 , formed a church ,
这 他 传授 到 其他的 , 和 在 长度 , 在 - , 形成 一个 教会 ,

他将这些理念传授给了其他人，最终在1650年建立了一个教会。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] - [hə'ræst; 'hærəst] ['pɪlgrɪm] ['bʌnjən] [kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɪn]
with which the soul - harassed pilgrim Bunyan cast in his lot as a member in
和 哪个 这 灵魂 - 骚扰 朝圣 班扬 投掷 在 他的 很多 作为 一个 成员 在
- .
1653 .
- .

1653 年，饱受灵魂折磨的朝圣者班扬加入了教会。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There appears to have been a strong mutual affection between him and his
那里 出现 到 有 到过 一个 强的 相互的 感情 之间 他 和 他的
['pɑːstə(r)] .
pastor .
牧师 .

他和他的牧师之间似乎有着深厚的感情。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['gifəd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] ['bʌnjənz] - [fjuː] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ,
In 1658 , Mr . Gifford published a preface to Bunyan's ' Few Sighs from Hell ,
在 - , 先生 . 吉福德 已发布 一个 前言 到 班扬的 - 很少 叹息 从 地狱 ,

1658年，吉福德先生发表了班扬的《地狱叹息》的序言。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'fekʃn] ,
' in which he speaks of him with the warmest affection ,
- 在 哪个 他 说话 的 他 和 这 最温暖 感情 ,
在文中，他以最深切的爱意谈及他。

[æz; əz] [wʌn] - [ðæt] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [gɒd] [hæθ] ['kaʊntɪd] ['feɪθf(ə)l] ,
as one ' that I verily believe God hath counted faithful ,
作为 一 - 那 我 确实 相信 上帝 有 计数 忠实 ,
作为“我确信上帝已认定为忠信之人”，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] — [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd]
and put him into the ministry — one that hath acquaintance with God , and
和 放 他 进入 这 部 — 一 那 有 熟人 和 上帝 , 和
[tɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
taught by his Spirit ,
教授 经过 他的 精神 ,
并派他进入事奉——就是那认识神、受圣灵教导的人。

[ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊlz] [gʊd] .
and hath been used to do souls good .
和 有 到过 用过的 到 做 灵魂 好的 .
并被用来造福灵魂。

['daɪvəz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [hɪm] ,
Divers have felt the power of the word delivered by him ,
潜水员 有 毛毡 这 力量 的 这 单词 发表 经过 他 ,
潜水员们都感受到了他所传递的话语的力量。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)] [meɪ] , [ɪf] [gɒd] [kən'tɪnjuː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and I doubt not but that many more may , if God continue him in his work .
和 我 怀疑 不是 但 那 许多 更多的 可能 , 如果 上帝 继续 他 在 他的 工作 .
我毫不怀疑，如果上帝让他继续从事这项工作，将会有更多的人受益。

- [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɪfərdz] ['prefəs] ,
' Judging from Gifford's preface ,
- 评判 从 吉福德 前言 ,
从吉福德的前言来看，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [treɪn] ['bʌnjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
he must have been an excellent teacher to train Bunyan for his
他 必须 有 到过 一个 出色的 老师 到 火车 班扬 为了 他的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] .
important labours as a Christian minister .
重要的 劳动 作为 一个 基督教 部长 .
他一定是一位优秀的老师，才能培养出像班扬这样在基督教牧师这一重要岗位上做出杰出贡献的人。

[hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːvɪd] ['straɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
He uses the same fervid striking language .
他 用途 这 相同的 狂热 引人注目 语言 .
他使用了同样热情洋溢、掷地有声的语言。

[ðʌs] , [ɒn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] :
Thus , on the value of the soul :
因此 , 在 这 价值 的 这 灵魂 :
因此，关于灵魂的价值：

- [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪl] ['bɑːgən] [ðaʊ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [sel] [ðaɪ] ['preʃəs] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
' Consider what an ill bargain thou will make to sell thy precious soul for a
- 考虑 什么 一个 患病的 便宜货 你 将要 制作 到 卖 你的 宝贵的 灵魂 为了 一个
[ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [sɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
short continuance in sin and pleasure .
短的 继续 在 罪 和 乐趣 .
“想想看，为了在罪恶和享乐中短暂地苟且偷生，而将你宝贵的灵魂出卖出去，这是多么糟糕的交易啊！”

[ɪf] [ðæt] [mæn] [draɪvz] [æn; ən] [ɪl] [treɪd] ,
If that man drives an ill trade ,
如果 那 男人 驱动 一个 患病的 贸易 ,

如果那个人从事不正当的交易，

[huː] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
who to gain the whole world should lose his own soul ,
WHO 到 获得 这 所有的 世界 应该 失去 他的 自己的 灵魂 ,

凡为赢得全世界而赔上自己生命的，

[ðen] ['sɜːt(ə)nli] [ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæt] [selz] [ðaɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪf(ə)l] .
then certainly thou art far worse that sells thy soul for a very trifle .
然后 当然 你 艺术 远的 更糟 那 出售 你的 灵魂 为了 一个 非常 琐事 .

那么，为了蝇头小利而出卖灵魂的人，岂不更加罪恶滔天？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

- [tɪz] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪ'ðɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ]
' tis pity that so precious a thing should be parted withal to be made a prey
- 的 遗憾 那 所以 宝贵的 一个 事物 应该 是 分手了 此外 到 是 制成 一个 猎物
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪən] ,
for the devouring lion ,
为了 这 吞噬 狮子 ,

可惜如此珍贵的东西竟要被分离，成为贪婪狮子的猎物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
for that which is worse than nothing .
为了 那 哪个 是 更糟 比 没有什么 .

比什么都没有更糟糕。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brændɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['despərət] [retʃ] [ðæt] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɑːs]
If they were branded for desperate wretches that caused their children to pass
如果 他们 是 品牌 为了 绝望的 可怜虫 那 导致 他们的 孩子们 到 经过
[θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] ['məʊlɒk] ,
through the fire to Moloch ,
通过 这 火 到 摩洛克 ,

如果他们被烙上绝望的烙印，以至于他们的孩子要经火献祭给摩洛神，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [gɪvz] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .
surely thou much more that gives thy soul to devouring flames .
一定 你 很多 更多的 那 给予 你的 灵魂 到 吞噬 火焰 .

你岂能甘愿将灵魂献给烈焰？

[wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] , [əʊ] [mæn] !
What meanest thou , O man !
什么 最卑鄙的 你 , 哦 男人 !

你这卑鄙的人啊！

[tuː; tə] truck+ [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ? - — [siː] [saɪz] , 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brʊks] - [p'jʊərɪtənz] . —
to truck+ with the devil ? ' — See Sighs , 1st Edition , and Brooks ' Puritans . —
到 truck+ 和 这 魔鬼 ? - — 看 叹息 , 1st 版 , 和 布鲁克斯 - 清教徒 . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

与魔鬼为伍？——参见《叹息》，第一版，以及布鲁克斯的《清教徒》。——编者注

+ - [tuː; tə] [trʌk] - ; [tuː; tə]['bɑːtə(r)][ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] . - .
+ ' To truck ' ; to barter or exchange . 31 .
+ - 到 卡车 - ; 到 物物交换 或者 交换 . - .

+“运输”；易货或交换。31.

[ðæt]	[p'ɜːsənz]	[kɔːld]	['kweɪkəz]	[held]	[ðiːz]	['herəsiz]	,	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	[daʊt]	;
That	**persons**	**called**	**Quakers**	**held**	**these**	**heresies**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**;**
那	人	称为	贵格会教徒	握住	这些	异端	,	那里	能	是	不	怀疑	;

毫无疑问，被称为贵格会教徒的人持有这些异端邪说；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	[held]	[baɪ]	[ðæt]	[rɪ'spektəbl]	[ænd; ənd]	['juːsf(ə)l]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['krɪstʃənz]	,
but	**they**	**were**	**never**	**held**	**by**	**that**	**respectable**	**and**	**useful**	**body**	**of**	**Christians**	**,**
但	他们	是	绝不	握住	经过	那	可敬	和	有用	身体	的	基督徒	,

但它们从未被那群受人尊敬且有用的基督徒所接受。

[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[frendz]	,	[ɪz]	['iːkwəli]	[klɪə(r)]	.
the	**Society**	**of**	**Friends**	**,**	**is**	**equally**	**clear**	**.**
这	社会	的	朋友们	,	是	同样地	清除	.

贵格会对此也同样明确。

['bɑːkli]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['θiːsiːz]	,	-	,	[sez]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	:	—	-	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
Barclay	**,**	**in**	**his**	**Theses**	**,**	**1675**	**,**	**says**	**of**	**the**	**Scriptures**	**:**	**—**	**'**	**They**	**are**	**the**	**doctrine**	**of**	**Christ**	**,**
巴克莱	,	在	他的	论文	,	-	,	说道	的	这	经文	:	—	-	他们	是	这	教义	的	基督	,

巴克莱在其1675年的《论纲》中论及圣经时说：“它们是基督的教义，

[held]	[fɔːθ]	[ɪn]	['preʃəs]	[ˌdeklə'reɪʃnz]	,	['spəʊkən]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['spɪrɪt]	.
held	**forth**	**in**	**precious**	**declarations**	**,**	**spoken**	**and**	**written**	**by**	**the**	**movings**	**of**	**God's**	**Spirit**	**.**
握住	前进	在	宝贵的	声明	,	说	和	书面	经过	这	搬家	的	神的	精神	.

以宝贵的宣告形式表达出来，这些宣告是上帝之灵的感动所致，无论是口头的还是书面的。

-	[hiː; hi]	[gəʊz]	[ɒn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['spɪrɪt]	[kæn; kən]	[ə'ləʊn]	[gaɪd]	[mæn]	['ɪntuː]	[ðiːz]	['seɪkrɪd]	[truːðz]	.
'	**He**	**goes**	**on**	**to**	**say**	**,**	**that**	**the**	**same**	**Spirit**	**can**	**alone**	**guide**	**man**	**into**	**these**	**sacred**	**truths**	**.**
-	他	去	在	到	说	,	那	这	相同的	精神	能	独自的	指导	男人	进入	这些	神圣	真相	.

他接着说，只有同一位圣灵才能引导人类领悟这些神圣的真理。

[ɪn]	[ɔːl]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['dɒktrɪnz]	,
In	**all**	**important**	**doctrines**	**,**
在	全部	重要的	教义	,

在所有重要的教义中，

[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kweɪkəz]	[ænd; ənd]	[ˌiːvæn'dʒelɪkl]	[prə'fesər]	[ɪz]	[ɪn]	[tɜːmz]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪn]	[θɪŋz]	.
the	**difference**	**between**	**the**	**Quakers**	**and**	**evangelical**	**professors**	**is**	**in**	**terms**	**and**	**not**	**in**	**things**	**.**
这	不同之处	之间	这	贵格会教徒	和	福音	教授们	是	在	条款	和	不是	在	事物	.

贵格会教徒和福音派教授之间的区别在于理念，而不是事物本身。

[ðeə(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	['dɪfrəns]	[rɪ'leɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	.	—	[ed]	.	-	.
Their	**distinguishing**	**difference**	**relates**	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**	**ministry**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**32**	**.**
他们的	区别	不同之处	相关	到	这	工作	的	这	部	.	—	艾德	.	-	.

他们之间的显著区别在于事工的工作。——编者注32。

[haʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[veɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[laɪf]	!
How	**natural**	**is**	**it**	**for**	**man**	**to**	**build**	**up**	**vain**	**hopes**	**of**	**long**	**life**	**!**
如何	自然的	是	它	为了	男人	到	建造	向上	徒劳	希望	的	长的	生活	!

人怀有长寿的虚妄希望，这难道不是一种人之常情吗！

['bʌnjənz] ['vɪɡərəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [friː] [eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Bunyan's vigorous constitution , had he enjoyed the free air of liberty ,
班扬的 蓬勃 宪法 , 有 他 享受 这 自由的 空气 的 自由 ,

班扬体格健壮，如果他能享受自由的空气的话。

[mait] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] .
might have prolonged his pilgrimage to extreme old age .
可能 有 延长 他的 朝圣 到 极端 老的 年龄 .

或许会让他一直走完朝圣之旅，直到耄耋之年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [laɪf] : [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə]
But his long imprisonment shortened his valuable life : it almost amounted to
但 他的 长的 监禁 缩短 他的 有价值的 生活 : 它 几乎 金额 到
['liːɡ(ə)l]['mɜːdə(r)] . — [ed] . - .
legal murder . — Ed . 33 .
合法的 谋杀 . — 艾德 . - .

但长期的监禁缩短了他宝贵的生命：这几乎等同于合法的谋杀。——编者注33。

['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,
Bunyan , in his treatise on ' Jesus Christ the Advocate ,
班扬 , 在 他的 论文 在 - 耶稣 基督 这 提倡 ,

班扬在他的《耶稣基督为辩护者》一书中写道：

- ['ædmərəbli] [ʃəʊz] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ænd; ənd][ðə; ði]
' admirably shows the analogy between the year of jubilee and the
- 令人钦佩地 演出 这 类比 之间 这 年 的 禧年 和 这
['krɪstʃənz] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
Christian's reversion to his inheritance ,
基督徒的 反转 到 他的 遗产 ,

“出色地展现了禧年与基督徒恢复继承权之间的类比。”

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ,
although deprived for a time of the comfort of it during his pilgrimage ,
虽然 被剥夺的 为了 一个 时间 的 这 舒适 的 它 期间 他的 朝圣 ,
[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] . — [ed] . - .
by reason of sin . — Ed . 34 .
经过 原因 的 罪 . — 艾德 . - .

虽然在朝圣途中，因罪过而暂时失去了它的舒适。——Ed.34

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['restləs] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['enəmi] ; ['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
He is a restless , powerful , and malicious enemy ; ever striving to drive the
他 是 一个 不安 , 强大的 , 和 恶意 敌人 ; 曾经 努力 到 驾驶 这
['sɪnə(r)] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .
sinner to desperation .
罪人 到 绝望 .

他是一个不安分、强大而恶毒的敌人；他总是竭尽全力将罪人逼入绝境。

[let] [ðə; ði] ['temptɪd] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['bruːzə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] ,
Let the tempted look to Jesus the serpent - bruiser to shield him ,
让 这 受诱惑 看 到 耶稣 这 蛇 - 恶棍 到 盾 他 ,

让受试探的人仰望耶稣——那击败毒蛇的救主——来保护他们。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kwentʃt] . — ['meɪs(ə)n] . - .
so that the fiery darts of the wicked one may be quenched . — Mason . 35 .
所以 那 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 一 可能 是 淬火 . — 石匠 . - .

好让恶者的火箭被熄灭。——梅森.35。

['prɪntɪd] - [dɪd][hɪə(r)] - [ɪn] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . — [ed] . - .
Printed ' did hear ' in first edition . — Ed . 36 .
打印 - 做过 听到 - 在 第一的 版 . — 艾德 . - .

第一版中印有“did hear”。—第36版。

['ɔːltəd] [tuː; tə] - [ɪn'diːd] - [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] . — [ed] . - .
Altered to ' indeed ' in later editions . — Ed . 37 .
已修改 到 - 的确 - 在 之后 版本 . — 艾德 . - .

在后来的版本中改为“的确”。——第37版

- ['rækt] [ɔː(r)]['brəʊkən][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [məʊd][ɒv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ə; eɪ]
' Racked or broken upon the wheel , ' was a horrid mode of torturing a
- 架子 或者 破碎的 之上 这 车轮 , - 曾是 一个 可怕的 模式 的 酷刑 一个
['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [deθ] ,
criminal to death ,
刑事 到 死亡 ,

“用刑架或车轮碾碎”是一种极其残忍的酷刑，目的是将罪犯折磨致死。

['fɔːməli] [juːst] [ɪn] [frɑːns] .
formerly used in France .
以前 用过的 在 法国 .

以前在法国使用。

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wiːl] , [wen] [ðə; ði]
The sufferer was stretched and made fast upon a large wheel , when the
这 患者 曾是 拉伸 和 制成 快速地 之上 一个 大的 车轮 , 什么时候 这
[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
executioner ,
刽子手 ,

受刑者被绑在一个巨大的轮子上，刽子手开始行刑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][bɑː(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
with a heavy iron bar , proceeded to break every bone in his body ;
和 一个 重的 铁 酒吧 , 继续 到 休息 每一个 骨 在 他的 身体 ;

用一根沉重的铁棍，将他全身的骨头全部打断；

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðəʊz] [bəʊnz] [ðæt]
beginning with the toes and fingers , and proceeding to crush those bones that
开始 和 这 脚趾 和 手指 , 和 进行中 到 压碎 那些 骨头 那
[ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [laɪf] ,
the least affected life ,
这 至少 做作的 生活 ,

从脚趾和手指开始，然后逐渐压碎那些受影响最小的生命所依赖的骨头。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪnz] .
and ending by crushing the skull into the brains .
和 结束 经过 压碎 这 颅骨 进入 这 大脑 .

最后将头骨砸碎，脑浆迸裂。

[haʊ] ['pɪəsɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv][sɪn][ə'pɒn] ['bʌnjənz] [səʊl] ,
How piercing must have been the convictions of sin upon Bunyan's soul ,
如何 冲孔 必须 有 到过 这 定罪 的 罪 之上 班扬的 灵魂 ,

班扬的灵魂该是多么痛彻心扉地谴责罪恶啊！

[tuː; tə][hæv; həv][led] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪməli] ! — [ed] . - .
to have led him to such a simile ! — Ed . 38 .
到 有 引领 他 到 这样的 一个 明喻 ! — 艾德 . - .

竟然让他想到了这样的比喻！——编者注38。

- [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['spaiərə] . -
' A Relation of the Fearful Estate of Francis Spira . '
- 一个 关系 的 这 可怕 财产 的 弗朗西斯 螺旋 . -

《弗朗西斯·斯皮拉可怕的遗产记述》。

- [hɪə(r)] [siː] [ə; eɪ][səʊl] [ðæts] [ɔːl][dɪ'speə(r)] ; [ə; eɪ][mæn]
' Here see a soul that's all despair ; a man
- 这里 看 一个 灵魂 那就是 全部 绝望 ; 一个 男人

“瞧瞧这颗充满绝望的灵魂；一个男人

[ɔːl]	[hel]	;	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɔːl]	[wuːndz]	.
All	**hell**	**;**	**a**	**spirit**	**all**	**wounds**	**.**
全部	地狱	;	一个	精神	全部	伤口	.

一片地狱；一个伤痕累累的灵魂。

['riːdə(r)]	,		[siː]	[wɒt]	[meɪ]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[fiːl]	,
Reader	**,**	**would'st**	**see**	**what**	**may**	**you**	**never**	**feel**	**,**
读者	,	会	看	什么	可能	你	绝不	感觉	,

读者，你或许看不到你永远不会感受到的东西。

[dɪ'speə(r)]	,	[ræks]	,	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	,	[wɪps]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	[stiːl]	?
Despair	**,**	**racks**	**,**	**torments**	**,**	**whips**	**of**	**burning**	**steel**	**?**
绝望	,	货架	,	折磨	,	鞭子	的	燃烧	钢	?

绝望、刑架、折磨、燃烧的钢鞭?

[bɪ'həʊld]	[ðɪs]	[mæn]	,	[ðɪs]	['fɜːnɪs]	,	[ɪn]	[huːz]	[hɑːt]	,
Behold	**this**	**man**	**,**	**this**	**furnace**	**,**	**in**	**whose**	**heart**	**,**
看哪	这	男人	,	这	炉	,	在	谁	心	,

看哪，这个人，这台熔炉，他的心中，

[sɪn]	[hæθ]	[kri'eɪtɪd]	[hel]	.
Sin	**hath**	**created**	**hell**	**.**
罪	有	创建	地狱	.

罪恶创造了地狱。

-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	,
'	**From**	**the**	**address**	**to**	**the**	**reader**	**,**
-	从	这	地址	到	这	读者	,

“致读者：

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	['nærətɪv]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	.
in	**a**	**copy**	**of**	**this**	**awful**	**narrative**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**Editor**	**.**
在	一个	复制	的	这	可怕	叙述	在	拥有	的	这	编辑	.

编辑手中有一份这份可怕叙述的副本。

['spaiərə]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[rɪ'mɔːs]	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ɪn'djuːst]	,	[baɪ]	[ɪm'prɒpə(r)]	['məʊtɪvz]	,
Spira	**was**	**filled**	**with**	**remorse**	**and**	**despair**	**for**	**having**	**been**	**induced**	**,**	**by**	**improper**	**motives**	**,**
螺旋	曾是	已填	和	悔恨	和	绝望	为了	拥有	到过	诱导	,	经过	不当	动机	,

斯皮拉因受到不正当动机的诱使而充满了悔恨和绝望。

[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['peɪpɪst]	.	—	[ed]	.	-	.
to	**become**	**a**	**papist**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**39**	**.**
到	变得	一个	天主教徒	.	—	艾德	.	-	.

成为一名天主教徒。——编者注39。

[nəʊ]	['krɪstʃən]	['mɪnɪstə(r)]	['evə(r)]	[dwelt]	[mɔː(r)]	['rɪtʃli]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[seɪnts]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[lʌv]	-	[ðæn; ðən]	['bʌnjən]	.
No	**Christian**	**minister**	**ever**	**dwelt**	**more**	**richly**	**on**	**the**	**'**	**Saint's**	**Knowledge**	**of**	**Christ's**	**Love**	**'**	**than**	**Bunyan**	**.**
不	基督教	部长	曾经	居住	更多的	丰富	在	这	-	圣徒	知识	的	基督的	爱	-	比	班扬	.

没有哪位基督教牧师比班扬更深入地探讨过“圣徒对基督之爱的认识”。

[siː]	[vɒl]	.
See	**vol**	**.**
看	卷	.

参见卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . [wʌn] .
p . 1 .
p . 1 .

第 1 页。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊl] - [ˈhærəʊɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
It was the result of this soul - harrowing experience .
它 曾是 这 结果 的 这 灵魂 - 令人痛心的 经验 .

这是这段令人痛彻心扉的经历所带来的结果。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [ʃəʊz] [ɪts] [ˈhaɪts] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈhevənz] , [depθs] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [dipɪst] [hel] ,
He there shows its heights exceeding the highest heavens , depths below the deepest hell ,
他 那里 演出 它是 高度 超过 这 最高 天 , 深度 以下 这 最深处 地狱 ,

他在那里展示了它超越最高天堂的高度，以及低于最深地狱的深度。

[leŋθs] [ænd; ənd] [bredθ] [bɪˈjɒnd] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
lengths and breadths beyond comprehension .
长度 和 宽度 超过 理解 .

范围之广，令人难以理解。

[ðæt] [ˈtriːtɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [ˈevri] [tremblɪŋ] [bɪˈliːvə(r)] . — [ed] . - .
That treatise ought to be read and cherished by every trembling believer . — Ed . 40 .
那 论文 应该 到 是 读 和 珍爱 经过 每一个 发抖 信徒 . — 艾德 . - .

每一个战战兢兢的信徒都应该阅读并珍藏那篇论文。——编者注40。

[ˈɔːltə(r)] , [ɪn][ˈleɪtə(r)] [ɪˈdɪʃnz] , [tuː; tə] - [ˈflaɪɪŋ] [fɪts] . - — [ed] . - .
Alter , in later editions , to ' flying fits . ' — Ed . 41 .
改变 , 在 之后 版本 , 到 - 飞行 适合 . - — 艾德 . - .

在后来的版本中，改为“飞行发作”。——编者注41。

[ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈkɒnflɪkts] , [driːmz] ,
Internal conflicts , dreams ,
内部的 冲突 , 梦境 ,

内心冲突、梦境、

[ɔː(r)] [ˈvɪʒnz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
or visions ought not to be the source of peace or of bitterness to the soul .
或者 愿景 应该 不是 到 是 这 来源 的 和平 或者 的 苦味 到 这 灵魂 .

或者说，幻象不应该成为灵魂的平静之源，也不应该成为灵魂的痛苦之源。

[ɪf] [ðeɪ] [draɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kraɪst] , [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [rɪˈliːf] ;
If they drive us to Christ , we may hope that they are from heaven for our relief ;
如果 他们 驾驶 我们 到 基督 , 我们 可能 希望 那 他们 是 从 天堂 为了 我们的 宽慰 ;

如果它们驱使我们归向基督，我们可以期待它们是来自天堂，是为了拯救我们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [baɪ] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] ,
but if their tendency is to despair , by undervaluing the blood of atonement ,
但 如果 他们的 趋势 是 到 绝望 , 经过 低估 这 血 的 赎罪 ,
但如果他们倾向于绝望，低估赎罪之血的价值，

[ɔː(r)][tuː; tə] [lə'sɪviəsnəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['seɪtn] .
or to lasciviousness , they are from Satan .
或者 到 淫荡 , 他们 是 从 撒但 .
或淫荡，它们来自撒旦。

['aʊə(r)]['riːəl] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə'pɒn] - [ə; eɪ][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] - :
Our real dependence must be upon ' a more sure word of prophecy ' :
我们的 真实的 依赖性 必须 是 之上 - 一个 更多的 当然 单词 的 预言 - :
我们真正应该依靠的是“更可靠的预言”：

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ,
if we are well - grounded in the promises ,
如果 我们 是 出色地 - 接地 在 这 承诺 ,
如果我们对这些承诺有充分的信心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['meni] ['hærəsɪŋ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
it will save us from many harassing doubts and fears which arise from a
它 将要 节省 我们 从 许多 骚扰 疑虑 和 恐惧 哪个 出现 从 一个
[rɪ'laɪəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] . — [ed] . - .
reliance upon our feelings . — Ed . 42 .
依赖 之上 我们的 情怀 . — 艾德 . - .
它将使我们免于因依赖感觉而产生的许多令人烦恼的疑虑和恐惧。——编者注42。

[ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['penɪtənt] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)]
That a poor penitent should perish at the feet of Jesus is an utter
那 一个 贫穷的 忏悔者 应该 沦 在 这 脚 的 耶稣 是 一个 说出
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .
一个贫穷的忏悔者竟然会死在耶稣脚下，这绝对是不可能的。

[gɒd] , [wen] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [dɪ'kriːd] , [ðæt] - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
God , when manifest in the flesh , decreed , that ' Whosoever cometh unto me ,
上帝 , 什么时候 显现 在 这 肉 , 颁布 , 那 - 无论谁 到来 到 我 ,
神在肉身显现时，宣告说：“凡到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -
I will in no wise cast out . '
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . -
我绝不会驱逐他们。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [rest] .
' I will give him rest .
- 我 将要 给 他 休息 .
我会让他休息。

- [hɪz; ɪz] [wɜːd] [mʌst; məst][stænd][fɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . — [ed] . - .
' His Word must stand fast for ever . — Ed . 43 .
- 他的 单词 必须 站立 快速地 为了 曾经 . — 艾德 . - .
“他的话语必永远坚立。”——编者注43。

[haʊ] [səʊl] - ['rendɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] !
How soul - rending a thought !
如何 灵魂 - 渲染 一个 想法 !

多么令人心碎的想法！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ]
but it can only be the case with those who continue to their death
但 它 能 仅有的 是 这 案件 和 那些 WHO 继续 到 他们的 死亡
[di'spaiz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
despising the Saviour .
鄙视 这 救主 .

但这只能发生在那些至死都憎恨救世主的人身上。

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
Those who love him are kept by almighty power , everlasting love , and irresistible
那些 WHO 爱 他 是 保留 经过 全能的 力量 , 永恒 爱 , 和 无法抗拒
[greɪs] . — [ed] . - .
grace . — Ed . 44 .
优雅 . — 艾德 . - .

爱他的人，必蒙全能的力量、永恒的爱和不可抗拒的恩典保守。——编者注44

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['temptɪd] [səʊlz] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] ,
Happy would it be for tempted souls , in their distress ,
快乐的 会 它 是 为了 受诱惑 灵魂 , 在 他们的 痛苦 ,

对于那些在痛苦中受诱惑的灵魂来说，那该是多么幸福啊！

[tuː; tə] [lʊk] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ;
to look simply to the declarations and promises of God in the Word ;
到 看 简单地 到 这 声明 和 承诺 的 上帝 在 这 单词 ;

只需看上帝在圣经中的宣告和应许；

[wiː; wi][ðeə(r)][faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [kraɪst] .
we there find salvation completed by Christ .
我们 那里 寻找 救恩 完全的 经过 基督 .

我们在那里找到了基督所成就的救赎。

['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Our duty is to look in faith and prayer to the Spirit of God for the
我们的 责任 是 到 看 在 信仰 和 祷告 到 这 精神 的 上帝 为了 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['meɪs(ə)n] . - .
application and comfort of it . — Mason . 45 .
应用 和 舒适 的 它 . — 石匠 . - .

我们的责任是凭着信心和祷告，寻求神的灵，从中得到应用和安慰。——梅森.45。

[haʊ'evə(r)] ['hʌmblɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .
However humbling , this is a truth not to be disputed .
然而 令人谦卑 , 这 是 一个 真相 不是 到 是 争议 .

然而，这虽然令人沮丧，却是不容置疑的事实。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lɪtərət] ['pez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['fɔːlən]
The wisest philosopher and most illiterate peasant are upon a level , fallen
这 最明智的 哲学家 和 最多 文盲 农民 是 之上 一个 等级 , 倒下
[frɒm; frəm] [gɒd] .
from God .
从 上帝 .

最睿智的哲学家和最不识字的农民处于同一水平，都已堕落，失去了上帝的恩赐。

[nʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [huːz] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
None will be excluded who come to Christ , whose gracious invitation is general ,
没有任何 将要 是 排除 WHO 来 到 基督 , 谁 亲切 邀请 是 一般的 ,

凡归向基督的人，都不会被排除在外，因为基督的恩典邀请是普世的。

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] - ([rev] - : -) . — ['meɪs(ə)n] . -
' Whosoever will , let him take the water of life freely ' (Rev 22 : 17) . — Mason . 46
- 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 - (牧师 - : -) . — 石匠 . -
.
:
.

“凡愿意的，都可以白白取生命的水喝”(启示录 22:17)。——梅森.46。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] — [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪn'fæləbl] [truːθ] .
This is the proper source of comfort — the records of infallible truth .
这 是 这 恰当的 来源 的 舒适 — 这 记录 的 绝对正确 真相 .

这才是真正的慰藉之源——绝对真理的记录。

[ðeə(r)] [ɪz] [faʊnd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ,
There is found mercy for the miserable , redemption for the captive , salvation for the lost ,
那里 是 成立 怜悯 为了 这 悲惨的 , 赎回 为了 这 俘虏 , 救恩 为了 这 丢失的 ,

苦难之人有怜悯，被囚之人有救赎，迷失之人有拯救。

['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hel] - [dɪ'zɜːvɪŋ] ['sɪnə(r)] . — ['meɪs(ə)n] . - .
heaven for the hell - deserving sinner . — Mason . 47 .
天堂 为了 这 地狱 - 值得 罪人 . — 石匠 . - .

天堂是为那些该下地狱的罪人准备的。——梅森.47

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
Though we may wait long for mercy ,
尽管 我们 可能 等待 长的 为了 怜悯 ,

即使我们等待怜悯的时间很长，

[jet] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪθ] ['nevə(r)] [nɒkt] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
yet the hand of faith never knocked in vain at the door of heaven .
然而 这 手 的 信仰 绝不 敲门 在 徒劳 在 这 门 的 天堂 .

然而，信仰之手从未徒劳地敲响天堂之门。

['mɜːsi] [ɪz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
Mercy is as surely ours as if we had it ,
怜悯 是 作为 一定 我们的 作为 如果 我们 有 它 ,

怜悯之心的确属于我们，就像我们拥有它一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — ['meɪs(ə)n] . -
if it be given us in faith and patience to wait for it . — Mason . 48
如果 它 是 给定 我们 在 信仰 和 耐心 到 等待 为了 它 . — 石匠 . -
.
:
.

如果我们有信心和耐心去等待它，那就太好了。——梅森。48.

[tuː; tə][sɪn] [ə'ɡenst] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [rɪ'siːvd] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
To sin against light and knowledge , received in and by the gospel ,
到 罪 反对 光 和 知识 , 已收到 在 和 经过 这 福音 ,

违背福音所赐予的光明和知识，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] .
is a very heinous aggravation of sin .
是 一个 非常 令人发指的 加重 的 罪 .

这是极其令人发指的罪行加重。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['sɪmpli] ['ɪɡnərənt] [ɪz][nɒt][səʊ][sæd][baɪ][fɑː(r)] ,
The condition of persons simply ignorant is not so sad by far ,
这 状况 的 人 简单地 无知 是 不是 所以 伤心 经过 远的 ,

那些单纯无知的人的处境远没有那么悲惨。

[æz; əz] [ðeəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] ['ɑːftəwədz] [ə'pɔstətaiz] .
as theirs who have been enlightened and yet afterwards apostatized .
作为 他们的 WHO 有 到过 开明 和 然而 然后 背教者 .

就像他们当中那些曾经受启迪，后来却背弃信仰的人一样。

[let] [ðə; ði] ['fɔːməlɪst] [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːm] [prə'fesər] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] . — ['meɪs(ə)n] . - .
Let the formalist and lukewarm professors read this and tremble . — Mason . 49 .
让 这 形式主义者 和 温 教授们 读 这 和 颤抖 . — 石匠 . - .

让那些形式主义者和不冷不热的教授们读到这篇文章，然后颤抖吧。——梅森 49。

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
The Holy Spirit is the candle of the Lord ,
这 圣 精神 是 这 蜡烛 的 这 主 ,

圣灵是主的灯。

[baɪ] [huːz] [lait] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
by whose light the awakened conscience is brought to see something of the
经过 谁 光 这 觉醒 良心 是 带来 到 看 某物 的 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
mystery of iniquity lurking in the heart .
神秘 的 罪恶 潜伏 在 这 心 .

在他的光芒照耀下，觉醒的良知得以看清潜藏在人心中的罪恶的奥秘。

[hiː; hi] [fɜːst] [kən'vins] [ɒv; əv] [sɪn] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts] [tuː; tə]
He first convinces of sin , righteousness , and judgment ; and then points to
他 第一的 令人信服 的 罪 , 义 , 和 判断 ; 和 然后 积分 到
['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][sɪ'kjʊərəti] :
Jesus as the only security :
耶稣 作为 这 仅有的 安全 :

他首先使人认识到罪、义和审判；然后指出耶稣是唯一的保障：

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] . - — ['meɪs(ə)n] . - .
' Behold the Lamb of God . ' — Mason . 50 .
- 看哪 这 羊肉 的 上帝 . - — 石匠 . - .

“看哪，神的羔羊。”——梅森。50。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] ;
This is very beautifully expressed ;
这 是 非常 非常漂亮 表达 ;

这段话表达得非常优美；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɪlgrɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔil]
nothing can be more descriptive of a poor pilgrim who has been toiling
没有什么 能 是 更多的 描述性的 的 一个 贫穷的 朝圣 WHO 有 到过 辛勤劳作
[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
through the valley of the shadow of death ,
通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

没有什么比这更能形容一个在死亡阴影笼罩的幽谷中跋涉的贫穷朝圣者了。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːz] [səʊl] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] . — [ed] . - .
and upon whose soul the day - spring from on high has arisen . — Ed . 51 .
和 之上 谁 灵魂 这 天 - 春天 从 在 高的 有 出现 . — 艾德 . - .

而那灵魂之上，已升起来自高天的晨曦。——Ed.51

- [krækt] [grəʊts] [ænd; ənd] ['fɔːpens] - ['heipəni, 'hæf,peni] .
' Cracked groats and fourpence - halfpennies .
- 裂纹 粗粒小麦 和 四便士 - 半便士 .

“碎燕麦片和四便士半便士。”

- [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz][hɪə(r)][məʊst] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'pærənt] .
' The humility of our author is here most unobtrusively apparent .
- 这 谦逊 的 我们的 作者 是 这里 最多 不引人注目地 明显 .

“作者的谦逊在这里体现得非常自然。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['treʒə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	-	['ɜːθn]	['ves(ə)l]	-	;	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[stɔː(r)]	[ɪn]	[kraɪst]	,
He	**had**	**some**	**treasure**	**in**	**his**	**'**	**earthen**	**vessel**	**'**	**;**	**but**	**,**	**in**	**comparison**	**with**	**his**	**store**	**in**	**Christ**	**,**
他	有	一些	宝藏	在	他的	-	土	血管	-	;	但	,	在	比较	和	他的	店铺	在	基督	,

他“瓦器”里也有些财宝；但是，与他在基督里的财富相比，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[krækt]	[grəʊts]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['mæsɪv]	[pjʊə(r)]	[gəʊld]	.
it	**was**	**like**	**a**	**few**	**cracked**	**groats**	**by**	**the**	**side**	**of**	**massive**	**pure**	**gold**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	很少	裂纹	粗粒小麦	经过	这	边	的	大量的	纯的	金子	.

这就像几粒碎裂的金粒放在一大块纯金旁边一样。

[wɒt]	[hiː; hi]	[ment]	[baɪ]	-	['fɔːpens]	-	['heipəni, 'hæf,peni]	-	['sʌmwɒt]	['pʌz(ə)ld]	[ˌem 'iː]	,
What	**he**	**meant**	**by**	**'**	**fourpence**	**-**	**halfpennies**	**'**	**somewhat**	**puzzled**	**me**	**,**
什么	他	意思是	经过	-	四便士	-	半便士	-	有些	困惑	我	,

他说的“四便士半”是什么意思，我有点不明白。

[ðeə(r)]	['nevə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	['eni]	[piːs]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['mʌni]	[kɔɪnd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['væljuː]	.
there	**never**	**having**	**been**	**any**	**piece**	**of**	**English**	**money**	**coined**	**of**	**that**	**value**	**.**
那里	绝不	拥有	到过	任何	片	的	英语	钱	创造	的	那	价值	.

英国历史上从未铸造过面值如此之高的货币。

[ai]	[faʊnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['ɪʃuːd]	['ʃɔːtli]	[bɪ'fɔː(r)]	['mɪstə(r)]	.	['bʌnjənz]	[taɪm]	(	['eɪprəl]	[eit]	,
I	**found**	**that**	**a**	**proclamation**	**was**	**issued**	**shortly**	**before**	**Mr**	**.**	**Bunyan's**	**time**	**(**	**April**	**8**	**,**
我	成立	那	一个	公告	曾是	发布	不久	前	先生	.	班扬的	时间	(	四月	8	,

我发现，在班扬先生在世之前不久（4月8日），曾发布过一份公告。

-	)	,	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[dɪ'siːvd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[hɑːp]	['mʌni]	[ɒv; əv]
1603	**)**	**,**	**to**	**save**	**the**	**people**	**from**	**being**	**deceived**	**with**	**the**	**silver**	**harp**	**money**	**of**
-	)	,	到	节省	这	人们	从	存在	受骗	和	这	银	竖琴	钱	的

['aɪələnd]	,
Ireland	**,**
爱尔兰	,

1603年），为了防止人们被爱尔兰的银竖琴货币所欺骗，

[pə'pɔːtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[twelv]	[ænd; ənd]	['sɪkspənɪ]	['piːsɪz]	.
purporting	**to**	**be**	**twelve**	**and**	**sixpenny**	**pieces**	**.**
声称	到	是	十二	和	六便士	件	.

据称是十二枚六便士硬币。

[ˌaɪ 'tiː]	[fɪkst]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['twelvpəns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['naɪnpəns]	['ɪŋglɪʃ]	;
It	**fixed**	**the**	**value**	**of**	**the**	**Irish**	**twelvepence**	**to**	**be**	**ninepence**	**English**	**;**
它	固定的	这	价值	的	这	爱尔兰	十二便士	到	是	九便士	英语	;

它将爱尔兰十二便士的价值固定为英国九便士；

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['sɪkspəns]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['kʌrənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːpens]	-	['hɑːfpeni]	[ɪn]	['ɪŋglənd]
so	**that**	**the**	**Irish**	**sixpence**	**was**	**to**	**pass**	**current**	**for**	**fourpence**	**-**	**halfpenny**	**in**	**England**
所以	那	这	爱尔兰	六便士	曾是	到	经过	当前的	为了	四便士	-	半便士	在	英格兰

.
.
.

因此，爱尔兰的六便士在英国可以兑换成四便士半。

[ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] ['æntɪkwəri] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði]
That accomplished antiquary , Mr . Hawkins , the curator of the coins in the
那 完成 古董商 , 先生 . 霍金斯 , 这 馆长 的 这 硬币 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
British Museum ,
英国 博物馆 ,

那位博学的古董学家，霍金斯先生，大英博物馆的钱币馆馆长，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['sɪlvə(r)] ['mʌni] ;
shewed me this Irish silver money ;
展示 我 这 爱尔兰 银 钱 ;

他给我看了这些爱尔兰银币；

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['bʌnjən] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪrɪʃ] ['sɪkspəns] ,
and agreed with me in believing that Bunyan alludes to these Irish sixpences ,
和 同意 和 我 在 相信 那 班扬 暗示 到 这些 爱尔兰 六便士 ,

他们同意我的看法，认为班扬是在暗指这些爱尔兰六便士硬币。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [krækt] [grəʊts] , [dɪ'priːʃieɪtɪd] [ɪn]['væljuː] .
placing them in company with cracked groats , depreciated in value .
放置 他们 在 公司 和 裂纹 粗粒小麦 , 折旧 在 价值 .

将它们与价值贬损的碎燕麦放在一起。

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɒmən] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]
Mr . Hawkins was not aware that they had been in common circulation in
先生 . 霍金斯 曾是 不是 意识到的 那 他们 有 到过 在 常见的 循环 在
['ɪŋglənd] . — [ed] . - .
England . — Ed . 52 .
英格兰 . — 艾德 . - .

霍金斯先生并不知道它们曾在英国广泛流传。——编者注52

- ['kɒmən] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] , - [bɪ'lɒŋɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['meni] .
' Common or public , ' belonging equally to many .
- 常见的 或者 民众 , - 属于 同样地 到 许多 .

“普通的或公共的”，属于很多人。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː(r)] ['kʌvənənt] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
Christ is the federal or covenant head of his church ,
基督 是 这 联邦 或者 盟约 头 的 他的 教会 ,

基督是他教会的联邦或盟约元首，

[iːtʃ] ['membə(r)] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl][ɔː(r)] ['kɒmən] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]
each member claiming an equal or common right to all his merits as a
每个 成员 声称 一个 平等的 或者 常见的 正确的 到 全部 他的 优点 作为 一个
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

每个成员都声称自己作为救世主拥有平等或共同的权利，享有他所有的功德。

['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] . — [ed] . - .
Mediator , and Advocate . — Ed . 53 .
调解员 , 和 提倡 . — 艾德 . - .

调解员和倡导者。——第53版。

[ðɪs] [rɪ'tɔːt] , [ɔː(r)] [rɪ'bjuːk] , [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]
This retort , or rebuke , is inserted twice in the first edition , probably a typographical
这 反驳 , 或者 训斥 , 是 插入 两次 在 这 第一的 版 , 大概 一个 印刷
['erə(r)] . — [ed] . - .
error . — Ed . 54 .
错误 . — 艾德 . - .

这段反驳或斥责在第一版中出现了两次，可能是印刷错误。——编者注54。

[siː] [nəʊt] [ɒn][nəʊ] . - .
See note on No . 152 .
看 笔记 在 不 . - .

参见第 152 号注释。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌndʒənt] . — [ed] . - .
The feelings of Bunyan must have been exceedingly pungent . — Ed . 55 .
这 情怀 的 班扬 必须 有 到过 非常 泼辣 . — 艾德 . - .

班扬的感受一定非常强烈。——编者注55

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ɔː(r)] [rɪ'teɪn] [sɪnz]
This is a view of the power given to the apostles to forgive or retain sins
这 是 一个 看法 的 这 力量 给定 到 这 使徒 到 原谅 或者 保持 罪孽
['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
worthy of our serious consideration .
值得 的 我们的 严肃的 考虑 .

这是对使徒们被赋予的权力的一种看法，即他们有权赦免或保留值得我们认真考虑的罪行。

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [wɪtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪz] [meɪd]
That mysterious power , under the pretence of possessing which merchandise is made
那 神秘 力量 , 在下面 这 虚伪 的 拥有 哪个 商品 是 制成
[ɒv; əv] [səʊlz] ,
of souls ,
的 灵魂 ,

那种神秘的力量，以拥有这种力量为幌子，将灵魂制成商品，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['pɜːsənəli] ,
if it was not limited to the apostles personally ,
如果 它 曾是 不是 有限的 到 这 使徒 亲自 ,

如果它不仅限于使徒个人，

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ɡɒd] [sendz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ;
was intended to be used by all those whom God sends to preach the gospel ;
曾是 故意的 到 是 用过的 经过 全部 那些 谁 上帝 发送 到 布道 这 福音 ;

旨在供上帝差遣去传福音的所有人使用；

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ɔː(r)]
an authority to proclaim salvation or condemnation to those who receive or
一个 权威 到 宣布 救恩 或者 谴责 到 那些 WHO 收到 或者
[rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
reject the Saviour .
拒绝 这 救主 .

有权向接受或拒绝救主的人宣告得救或受罚。

['bʌnjən] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bunyan considers it a similar power to that given to the governors of the
班扬 考虑 它 一个 相似的 力量 到 那 给定 到 这 州长们 的 这
['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ;
city of refuge ;
城市 的 避难所 ;

班扬认为这与赋予避难城总督的权力类似；

[tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['terə(r)] - ['strɪkən] [səʊl] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːz] - — [ɔː(r)] [kən'fes] [hɪz; ɪz]
to admit the terror - stricken soul that ' shall declare his cause ' — or confess his
到 承认 这 恐怖 - 受打击的 灵魂 那 - 将 宣布 他的 原因 - — 或者 承认 他的
[ɡɪlt] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
guilt — into the city ,
有罪 — 进入 这 城市 ,

允许惊恐万分、“申辩”或“坦白罪行”的灵魂进入城内，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] .
there to abide the judgment upon him , as in Christ the Refuge .
那里 到 遵守 这 判断 之上 他 , 作为 在 基督 这 避难所 .

在那里，他将承受对他的审判，如同在基督里一样，他是避难所。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ;
This is very different to turning God out of his judgment - seat ;
这 是 非常 不同的 到 转弯 上帝 出去 的 他的 判断 - 座位 ;

这与把上帝赶出审判席截然不同；

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [wɜːm] ,
as is the case when a poor worm says to his fellow - worm ,
作为 是 这 案件 什么时候 一个 贫穷的 蠕虫 说道 到 他的 同伴 - 蠕虫 ,

就像一条可怜的虫子对它的同伴说的那样：

- [aɪ] [əb'zɒlv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] .
' I absolve thee from all thy sins .
- 我 开脱 你 从 全部 你的 罪孽 .

我赦免你所有的罪过。

- [siː] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] . — [ed] . - .
' See the visitation of the sick , in the Book of Common Prayer . — Ed . 56 .
- 看 这 探视 的 这 生病的 , 在 这 书 的 常见的 祷告 . — 艾德 . - .

“请参阅《公祷书》中关于探访病人的章节。”——编者注56。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['membəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæptɪsts] ,
The mode of admitting members into the church , among the Baptists ,
这 模式 的 承认 成员 进入 这 教会 , 之中 这 浸信会 ,

浸信会接纳成员加入教会的方式

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['bʌnjənz] [deɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['præktɪst] .
appears to have been the same in Bunyan's days as it is now practiced .
出现 到 有 到过 这 相同的 在 班扬的 天 作为 它 是 现在 练习 .

看来，班扬时代的做法与现在的做法并无二致。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
It is , first to be introduced to the minister ,
它 是 , 第一的 到 是 介绍 到 这 部长 ,

首先，要向部长引荐。

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm]
who endeavours to ascertain whether there is an earnest desire to flee from
WHO 努力 到 探明 无论 那里 是 一个 认真 欲望 到 逃跑 从
[ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
the wrath to come ,
这 愤怒 到 来 ,

试图弄清人们是否真心渴望逃离即将到来的审判，

[sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
sincere repentance , and faith in the Lord Jesus Christ .
真诚 悔改 , 和 信仰 在 这 主 耶稣 基督 .

真心悔改，并信靠主耶稣基督。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə]
If so , he mentions it to the church ; and visitors are appointed , to
如果 所以 , 他 提及 它 到 这 教会 ; 和 访客 是 任命 , 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vɜːt] ,
encourage the young convert ,
鼓励 这 年轻的 转变 ,

如果情况属实，他会向教会提及此事；教会也会安排探访者去鼓励这位年轻的皈依者。

[ænd; ənd][tuː; tə]['skruːtənaɪz]['ɪntuː]['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .
and to scrutinize into moral character .
和 到 仔细审查 进入 道德 特点 .

并深入探究其道德品格。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] ;
If they are satisfied , he is invited to attend a private church meeting ;
如果 他们 是 使满意 , 他 是 受邀 到 出席 一个 私人的 教会 会议 ;

如果他们满意，他会被邀请参加一次私人教会会议；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]
and if the members have a good hope that he is a decided believer in
和 如果 这 成员 有 一个 好的 希望 那 他 是 一个 决定 信徒 在
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

如果教友们有理由相信他是一位坚定的耶稣信徒，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwests] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['pʌblɪkli]
they receive him into their fellowship ; and if he requests it , he is publicly
他们 收到 他 进入 他们的 奖学金 ; 和 如果 他 请求 它 , 他 是 公开
[bæp'taɪzd][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
baptized in water ,
受洗 在 水 ,

他们接纳他加入他们的团契；如果他提出要求，就会公开接受水洗礼。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeits] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] .
and communicates with the church at the Lord's table .
和 沟通 和 这 教会 在 这 主场 桌子 .

并在主的餐桌上与教会沟通。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
This appears to have been the mode in which Bunyan was admitted into the
这 出现 到 有 到过 这 模式 在 哪个 班扬 曾是 承认 进入 这
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bedfəd] .
church at Bedford .
教会 在 贝德福德 .

这似乎就是班扬被接纳进入贝德福德教会的方式。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] [naʊ] [ə'griː] [wɪð] ['bʌnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
Most of the Baptist churches now agree with Bunyan , that the baptism of the
最多 的 这 浸信会 教堂 现在 同意 和 班扬 , 那 这 洗礼 的 这
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

现在大多数浸信会教堂都认同班扬的观点，即圣灵的洗礼。

[ɔː(r)] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɪz] , [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['priː] - ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz]
or inward spiritual regeneration , is , alone , the essential pre - requisite to the Lord's
或者 向内 精神 再生 , 是 , 独自的 , 这 基本的 预 - 必需品 到 这 主场
['teɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

或者说，内在的属灵重生，是唯一领受主餐的必要前提；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] ['membəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and they leave members to their own conclusions as to the validity of their
和 他们 离开 成员 到 他们的 自己的 结论 作为 到 这 有效性 的 他们的
['hævɪŋ] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld][ɪn] ['ɪnfənsi] ,
having been sprinkled in infancy ,
拥有 到过 撒上 在 婴儿期 ,

他们让成员们自行判断他们是否在婴儿时期就接受了圣水洒下的说法是否属实。

[ɔː(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn]['wɔːtə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] . — [ed] . - .

or the necessity of immersion in water upon a profession of faith . — Ed . 57 .

或者 这 必要性 的 浸没 在 水 之上 一个 职业 的 信仰 . — 艾德 . - .

或者，在公开信仰时必须浸入水中。——Ed.57。

['meni] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] ['bʌnjən] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

Many will be surprised that Bunyan , who was so ready a writer ,

许多 将要 是 惊讶 那 班扬 , WHO 曾是 所以 准备好 一个 作家 ,

许多人会感到惊讶，班扬是一位如此勤奋的作家，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [wen] [ɪn] [ðiːz] ['həʊli] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

should be unable to tell what he saw and felt when in these holy enjoyments ;

应该 是 无法 到 告诉 什么 他 锯 和 毛毡 什么时候 在 这些 圣 享受 ;

在这些神圣的享受中，他应该无法说出自己所见所感；

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [ju'naɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

but all who have had similar feelings will unite with him in saying ,

但 全部 WHO 有 有 相似的 情怀 将要 团结 和 他 在 说 ,

但所有有过类似感受的人都会和他一致认为：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [greɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] . — [ed] . - .

they are inexpressible , great , and full of glory . — Ed . 58 .

他们 是 难以言喻的 , 伟大的 , 和 满的 的 荣耀 . — 艾德 . - .

它们是无法言喻的、伟大的、充满荣耀的。——编者注58。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)]

This is a very correct view of the excellent mode in which dissenting ministers are

这 是 一个 非常 正确的 看法 的 这 出色的 模式 在 哪个 持不同意见 部长们 是

['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .

generally called to their important work .

一般来说 称为 到 他们的 重要的 工作 .

这是对持不同政见的牧师通常被召集从事重要工作的这种优秀模式的非常正确的看法。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [gɪfts] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

First , their gifts in prayer and conversation upon Divine things ,

第一的 , 他们的 礼物 在 祷告 和 对话 之上 神圣的 事物 ,

首先，他们在祈祷和谈论神圣事物方面展现出的天赋，

[ænd; ənd] ['æptnəs] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɜːmɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and aptness in illustrating and confirming what they advance from the

和 恰当性 在 图示 和 确认 什么 他们 进步 从 这

['skrɪptʃəz] , [ɪz] ['nəʊtɪst] ;

Scriptures , is noticed ;

经文 , 是 注意到 ;

人们注意到，他们能够恰当地阐释和证实他们从圣经中提出的观点；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði]

and , secondly , they are encouraged to pray with and address the

和 , 第二 , 他们 是 鼓励 到 祈祷 和 和 地址 这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

poor children in a Sunday school .

贫穷的 孩子们 在 一个 星期日 学校 .

其次，鼓励他们与主日学校的贫困儿童一起祈祷并向他们讲话。

[ɪf] [ðeɪ] ['mænɪfest] [æn; ən] ['æptnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['θɜːdli] ,

If they manifest an aptness to teach , they are , thirdly ,

如果 他们 显现 一个 恰当性 到 教 , 他们 是 , 第三 ,

第三，如果他们表现出教学天赋，那么他们就是：

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['praɪvətli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːθli] ,

invited to give an exhortation to the church privately ; and then , fourthly ,

受邀 到 给 一个 讲道 到 这 教会 私下 ; 和 然后 , 第四 ,

受邀私下向教会作劝勉；然后，第四，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['kʌntri]
they are encouraged to pray and preach among the poor in country
他们 是 鼓励 到 祈祷 和 布道 之中 这 贫穷的 在 国家
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [wɜːk] - ['haʊzɪz] .
villages and in work - houses .
村庄 和 在 工作 - 房屋 .

他们被鼓励到乡村和济贫院的穷人中间祈祷和传道。

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tælənt] ,
The God who gave the wish and the talent ,
这 上帝 WHO 给予 这 希望 和 这 天赋 ,

赐予愿望和才能的神，

[suːn] ['əupənz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] ['juːsflnəs] .
soon opens a way to still more public usefulness .
很快 打开 一个 方式 到 仍然 更多的 民众 用处 .

很快便能为更大的公共用途开辟道路。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [ðeɪ] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
In most cases , they enter upon a course of study , to fit them for their
在 最多 案例 , 他们 进入 之上 一个 课程 的 学习 , 到 合身 他们 为了 他们的
[mə'mentəs] ['leɪbə(r)] ;
momentous labours ;
意义重大 劳动 ;

大多数情况下，他们会参加学习课程，以便为他们将来从事的重大工作做好准备；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] , [laɪk] ['bʌnjən] ,
but many of our most valuable ministers have , like Bunyan ,
但 许多 的 我们的 最多 有价值的 部长们 有 , 喜欢 班扬 ,

但我们许多最有价值的牧师，比如班扬，都拥有……

[rɪ'laɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['preəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
relied entirely upon their prayerful investigation of the Scriptures .
依赖 完全 之上 他们的 虔诚的 调查 的 这 经文 .

他们完全依靠虔诚地研读圣经。

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
his college was a dungeon , his library the Bible ;
他的 大学 曾是 一个 地牢 , 他的 图书馆 这 圣经 ;

他的大学就像地牢，他的图书馆只有《圣经》；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
and he came forth with gigantic power to grapple with the prince of
和 他 来了 前进 和 巨大 力量 到 抓钩 和 这 王子 的
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

他带着巨大的力量挺身而出，与黑暗王子展开搏斗。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊ] ['fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
No human learning could have so fitted him for this terrible and mysterious
不 人类 学习 可以 有 所以 适配 他 为了 这 糟糕的 和 神秘
['wɔːfeə(r)] . — [ed] . - .
warfare . — Ed . 59 .
战争 . — 艾德 . - .

任何人类的学问都无法让他如此适应这场可怕而神秘的战争。——编者注59

- [wɪð] [greɪt] [sens] , - [miːnz] [wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kjuːt]
' With great sense , ' means with great feeling , arising from his own acute
- 和 伟大的 感觉 , - 方法 和 伟大的 感觉 , 产生 从 他的 自己的 急性
[ɪk'spɪəriəns] . — [ed] . - .
experience . — Ed . 60 .
经验 . — 艾德 . - .

“带着极大的感悟”，意味着带着强烈的感情，源于他自身的深刻体验。——Ed.60。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['bʌnjən] [sez] , - [ai][hæv; həv][leɪn][æz; əz] [lɒŋ] , - ([faɪv] [j'iəz]) .
In the first edition Bunyan says , ' I have lain as long , ' (five years) .
在 这 第一的 版 班扬 说道 , - 我 有 莱恩 作为 长的 , - (五 年) .

在第一版中，班扬写道：“我已经躺了这么久”(五年)。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - . — [ed] . - .
This was in 1666 . — Ed . 61 .
这 曾是 在 - . — 艾德 . - .

那是 1666 年的事。——编者注 61。

[wen] [gɒd] [sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['zeləs] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]
When God sends forth a zealous ambassador to publish the glad tidings of
什么时候 上帝 发送 前进 一个 热心 大使 到 发布 这 高兴的 消息 的
[sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] ,
salvation to perishing sinners ,
救恩 到 消亡 罪人 ,

当上帝差遣一位热忱的使者，向即将灭亡的罪人宣告救恩的喜讯时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [praʊd] [ˌfærɪ'seɪɪkəl]
he will be sure to meet with the fiercest opposition from proud pharisaical
他 将要 是 当然 到 见面 和 这 最凶猛 反对 从 自豪的 伪善的
[prə'fesər] :
professors :
教授们 :

他一定会遭到那些自以为是、墨守成规的教授们的强烈反对：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] ;
so it was from the beginning , and will be to the end of time ;
所以 它 曾是 从 这 开始 , 和 将要 是 到 这 结尾 的 时间 ;

从起初如此，直到时间的尽头亦如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)] .
but the Lord will work , and none shall hinder .
但 这 主 将要 工作 , 和 没有任何 将 阻碍 .

但主必动工，无人能阻挡。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːn(ə)l][ænd; ənd] [prə'feɪn] . —
Experimental preaching will always be offensive to the carnal and profane . —
实验 布道 将要 总是 是 进攻 到 这 肉体 和 亵渎 . —
['meɪs(ə)n] . - .
Mason . 62 .
石匠 . - .

实验性的布道总是会冒犯那些肉欲横流、亵渎神明的人。——梅森 62。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [sekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [bɪ'lɒŋd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
It is impossible to identify the sect to which Bunyan belonged by reading his
它 是 不可能的 到 确认 这 教派 到 哪个 班扬 属于 经过 阅读 他的
[wɜːks] .
works .
作品 .

通过阅读班扬的作品，无法确定他属于哪个教派。

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [sek'teəriən]['baɪəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['efəts] [tuː; tə][wɪn] [səʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
He rises above all sectarian bias in his earnest efforts to win souls to Christ ,
他 上升 多于 全部 宗派 偏见 在 他的 认真 努力 到 赢 灵魂 到 基督 ，

他超越一切宗派偏见，一心真诚地努力引领人们归向基督。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪn] . — [ed] . - .
and to keep them in a heavenly frame of mine . — Ed . 63 .
和 到 保持 他们 在 一个 天上 框架 的 矿 . — 艾德 . - .

并将它们保存在我天上的框架中。——编者注63

- ['ʌðə(r)] [menz] [laɪnz] , - ['ʌðə(r)] [menz] [,kɒmpə'ziʃənz] .
' Other men's lines , ' other men's compositions .
- 其他 男士 线条 , - 其他 男士 作品 .

“别人的诗句”，“别人的作品”。

['bʌnjən] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
Bunyan went himself to the fountain head of Divine truth ,
班扬 去 他自己 到 这 喷泉 头 的 神圣的 真相 ，

班扬亲自前往神圣真理的源头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
and was not taught by the wisdom of his fellow - men in the things that
和 曾是 不是 教授 经过 这 智慧 的 他的 同伴 - 男人 在 这 事物 那
[pəː'tein, pə-][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
pertained to salvation .
相关 到 救恩 .

他的同胞们并没有教导他有关救赎的事情。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['kɒpid] [nəʊ] ['sentəns] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
He spoke as he felt ; and , while he copied no sentence from others ,
他 辐 作为 他 毛毡 ; 和 , 尽管 他 复制 不 句子 从 其他的 ,

他说话直率，从不抄袭别人的话。

[nəʊ][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['kɒpid] [frɒm; frəm][baɪ] ['ʌðə(r)z] .
no man that ever wrote has been so copied from by others .
不 男人 那 曾经 写道 有 到过 所以 复制 从 经过 其他的 .

历史上没有任何一位作家的作品像他的作品一样被他人如此抄袭。

[,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
Application was once made to the Editor ,
应用 曾是 一次 制成 到 这 编辑 ,

曾向编辑提出过申请，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] [ʃɔːt] [hænd][frɒm; frəm]
to publish an admirable sermon which had been taken in short hand from
到 发布 一个 令人钦佩的 讲道 哪个 有 到过 已采取 在 短的 手 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][diː] . [diː] . ;
the lips of a D . D . ;
这 嘴唇 的 一个 D . D . ;

发表一篇精彩的布道词，该布道词是用速记的方式从一位神学博士口中记录下来的；

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːmən] [ɪn]
when , to the surprise of the applicant , he was shown the whole sermon in
什么时候 , 到 这 惊喜 的 这 申请人 , 他 曾是 所示 这 所有的 讲道 在
['bʌnjənz] ['hev(ə)nli] ['fʊtmən] . — [ed] . - .
Bunyan's Heavenly Footman . — Ed . 64 .
班扬的 天上 侍从 . — 艾德 . - .

令申请人惊讶的是，他被展示了班扬《天上的侍从》中的整篇布道词。——编者注64。

['ɔːltəd] , [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [tuː; tə] - ['sɜːtʃɪŋ] . - — [ed] . - .
Altered , in later editions , to ' searching . ' — Ed . 65 .
已修改 , 在 之后 版本 , 到 - 搜索 . - — 艾德 . - .

在后来的版本中改为“寻找”。—第65版。

[gɪfts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd]
Gifts are no evidence of God's favour ; they are like the gold which adorned
礼物 是 不 证据 的 神的 偏爱 ; 他们 是 喜欢 这 金子 哪个 装饰
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

礼物并不能证明上帝对它们的恩宠；它们就像装饰圣殿的黄金一样。

[bʌt; bət] [greɪs] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] ['sæŋktifai] [ðə; ði]
but grace , the saving grace of the Spirit , is like the altar which sanctifies the
但 优雅 , 这 保存 优雅 的 这 精神 , 是 喜欢 这 坛 哪个 使神圣化 这
[gəʊld] . — ['meɪs(ə)n] . . - .
gold . — Mason . . 66 .
金子 . — 石匠 . . - .

但是，圣灵的救赎恩典，就像祭坛使黄金成圣一样。——梅森..66。

[ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ðæt] ['mɒdɪst] ['dʒenjuɪn] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [ʃɒn] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli]
In this paragraph is displayed that modest genuine humility which shone so conspicuously
在 这 段落 是 显示 那 谦虚的 真的 谦逊 哪个 闪耀 所以 显眼地
[ɪn] ['bʌnjən] .
in Bunyan .
在 班扬 .

本段展现了班扬身上那种谦逊真诚的品质，这种品质非常突出。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [laɪk]
He possessed that popular natural eloquence , by which he could deliver himself like
他 拥有 那 受欢迎的 自然的 口才 , 经过 哪个 他 可以 递送 他自己 喜欢
[æn; ən]['eɪndʒl] ;
an angel ;
一个 天使 ;

他拥有那种天生的、广受欢迎的雄辩口才，能像天使一样侃侃而谈；

[bʌt; bət] [wen] [praɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)]
but when pride began to rise , he knocked it on the head with that severe
但 什么时候 自豪 开始 到 上升 , 他 敲门 它 在 这 头 和 那 严重
[mɔːl] ,
maul ,
打伤 ,

但当骄傲开始滋生时，他就用那把严厉的铁锤狠狠地敲碎了它的脑袋。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪdl] - [ðæt] ['seɪtn] [wʌns][səʊ] [pleɪd] [ə'pɒn] ? — [ed] . - .
' Is it so much to be a fiddle ' that Satan once so played upon ? — Ed . 67 .
- 是 它 所以 很多 到 是 一个 小提琴 - 那 撒但 一次 所以 玩 之上 ? — 艾德 . - .

“难道做一把小提琴就那么难吗？”撒旦曾经如此演奏过？——编者注67。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [vaɪl] ['slɑːndərs][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,
One circumstance from which these vile slanders were raised ,
一 环境 从 哪个 这些 卑鄙的 诽谤 是 提高 ,

这些卑劣诽谤的起因之一是：

[ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['greɪʃəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ægnəs]
is narrated in the thrilling narrative of God's gracious dealings with Mrs . Agnes
是 旁白 在 这 惊险 叙述 的 神的 亲切 交易 和 太太 . 艾格尼丝
['bəʊmɒnt] .
Beaumont .
博蒙特 .

故事以扣人心弦的叙述方式，讲述了上帝对艾格尼丝·博蒙特夫人的仁慈对待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [wen] - [æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt]
She was waiting in hopes of attending a meeting , when ' at last , quite
她 曾是 等待 在 希望 的 参加 一个 会议 , 什么时候 - 在 最后的 , 相当
[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] .
unexpectedly , came Mr . Bunyan .
不料 , 来了 先生 . 班扬 .

她原本满心期待地等待着参加一个会议，结果“出乎意料的是，班扬先生来了”。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] .
The sight of him caused a mixture of joy and grief .
这 视线 的 他 导致 一个 混合物 的 喜悦 和 悲伤 .

看到他，心中既喜悦又悲伤。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
I was glad to see him ,
我 曾是 高兴的 到 看 他 ,

见到他我很高兴。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
but afraid he would not be willing to take me up behind him ,
但 害怕的 他 会 不是 是 愿意的 到 拿 我 向上 在后面 他 ,

但我担心他不愿意带我跟在他身后，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [ai] [njuː] [nɒt] .
and how to ask him I knew not .
和 如何 到 问 他 我 知道 不是 .

我不知道该如何问他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː]
At length my brother did ; but Mr . Bunyan answered , with some degree
在 长度 我的 兄弟 做过 ; 但 先生 . 班扬 回答 , 和 一些 程度
[ɒv; əv] ['rʌfnəs] ,
of roughness ,
的 粗糙度 ,

最后我哥哥照做了；但班扬先生回答得有些粗鲁。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No , I will not carry her .
“ 不 , 我 将要 不是 携带 她 .

“不，我不会背她。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] ['bɪtəli] .
” These words were cutting indeed , and made me weep bitterly .
” 这些 字 是 切割 的确 , 和 制成 我 哭泣 苦涩地 .

“这些话真是伤人至深，让我痛哭流涕。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [sed] , “ [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
My brother , perceiving my trouble , said , “ Sir , if you do not carry her ,
我的 兄弟 , 感知 我的 麻烦 , 说 , “ 先生 , 如果 你 做 不是 携带 她 ,

我哥哥看出我的困境，说道：“先生，如果您不把她抱走，

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ” ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] , ['ædɪŋ] ,
you will break her heart ” ; but he made the same reply , adding ,
你 将要 休息 她 心 ” ; 但 他 制成 这 相同的 回复 , 添加 ,

你会伤她的心”；但他还是这样回答，并补充道：

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəsli] ['æŋgri] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ Your father would be grievously angry if I should . ”
“ 你的 父亲 会 是 严重地 生气的 如果 我 应该 . ”

“如果我那样做，你父亲会非常生气。”

“ [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ai] . [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn] ;
“ I will venture that , ” said I . And thus , with much entreaty , he was prevailed on ;
“ 我 将要 风险投资 那 , ” 说 我 . 和 因此 , 和 很多 恳求 , 他 曾是 最终获胜 在 ;

“我愿意冒险一试，”我说。就这样，经过我的再三恳求，他终于被说服了；

[ænd; ənd][əʊ] [haʊ] [glæd][wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
and O how glad was I to think I was going .
和 哦 如何 高兴的 曾是 我 到 思考 我 曾是 去 .

想到自己即将前往，我多么高兴啊!

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [set] [aʊt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] ,
Soon after we set out , my father came to my brother's ,
很快 后 我们 放 出去 , 我的 父亲 来了 到 我的 兄弟 ,

我们出发后不久，我父亲就来到了我哥哥家。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [men] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] ?
and asked his men whom his daughter rode behind ?
和 问 他的 男人 谁 他的 女儿 骑 在后面 ?

他问手下，他女儿骑在谁的后面?

[ðeɪ] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] .
They said , Mr . Bunyan .
他们 说 , 先生 . 班扬 .

他们说，班扬先生。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'fleɪmd] ; [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊz] ,
Upon hearing this , his anger was greatly inflamed ; he ran down the close ,
之上 听力 这 , 他的 愤怒 曾是 非常 发炎的 ; 他 跑 向下 这 关闭 ,

听到这话，他怒火中烧，沿着小路跑了下去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] ,
thinking to overtake me , and pull me off the horse ,
思维 到 超过 我 , 和 拉 我 离开 这 马 ,

他们想超过我，把我从马上拽下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
but we were gone out of his reach .
但 我们 是 已消失 出去 的 他的 抵达 .

但我们已经离开了他的控制范围。

- [ai][hæd; həd] [nɒt] ['rɪdn] [fɑː(r)] ,
' I had not ridden far ,
- 我 有 不是 骑 远的 ,

我没骑远，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
before my heart began to be lifted up with pride at the thoughts of riding behind this servant of the Lord ;
前 我的 心 开始 到 是 抬起 向上 和 自豪 在 这 想法 的 骑术 在后面 这 仆人 的 这 主 ;

想到能跟随这位主的仆人，我的心中便充满了自豪；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɪf] ['eni] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
and was pleased if any looked after us , as we rode along .
和 曾是 高兴 如果 任何 看起来 后 我们 , 作为 我们 骑 沿着 .

如果有人在骑行途中照顾我们，我们会很高兴。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɔːt] [maɪ'self] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [deɪ] : [fɜːst] ,
Indeed , I thought myself very happy that day : first ,
的确 , 我 想法 我 非常 快乐的 那 天 : 第一的 ,

的确，那天我感觉非常开心：首先，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
that it pleased God to make way for my going ; and then ,
那 它 高兴 上帝 到 制作 方式 为了 我的 去 ; 和 然后 ,

上帝乐意为我开路；然后，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'haɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ,
that I should have the honour to ride behind Mr . Bunyan ,
那 我 应该 有 这 荣誉 到 骑 在后面 先生 . 班扬 ,

我能荣幸地骑在班扬先生身后，

[huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .
who would sometimes be speaking to me about the things of God .
WHO 会 有时 是 请讲 到 我 关于 这 事物 的 上帝 .

他有时会和我谈论上帝的事情。

[maɪ] [praɪd] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['entərɪŋ] - , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ]
My pride soon had a fall ; for , in entering Gam'gay , we were met by
我的 自豪 很快 有 一个 落下 ; 为了 , 在 进入 - , 我们 是 遇见 经过
[wʌn] ['mɪstə(r)] . [leɪn] ,
one Mr . Lane ,
一 先生 . 车道 ,

我的自尊心很快就跌落谷底；因为，当我们进入甘盖镇时，遇到了莱恩先生。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['bedfəd] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]
a clergyman who lived at Bedford , and knew us both , and spoke to
一个 牧师 WHO 居住地 在 贝德福德 , 和 知道 我们 两个都 , 和 辐 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

一位住在贝德福德的牧师，他认识我们俩，还和我们聊过天。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ;
but looked very hard at us as we rode along ;
但 看起来 非常 难的 在 我们 作为 我们 骑 沿着 ;

但他一路都在仔细地打量我们；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [vaɪl] ['skænd(ə)l] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] ,
and soon after raised a vile scandal upon us , though , blessed be God ,
和 很快 后 提高 一个 卑鄙的 丑闻 之上 我们 , 尽管 , 蒙福 是 上帝 ,
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːls] .
it was false .
它 曾是 错误的 .

不久之后，他们就对我们散布了卑鄙的丑闻，但感谢上帝，这都是假的。

- [nəʊ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns]
' No Christian should be without that deeply interesting volume of Christian experience
- 不 基督教 应该 是 没有 那 深 有趣的 体积 的 基督教 经验
,
,
,

“任何基督徒都不应该错过这本内容深刻、引人入胜的基督教经验著作。”

[dʒeɪmz] - ['æbstrækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['krɪstʃənz] .
James ' Abstract of the Gracious Dealings of God with several Eminent Christians .
詹姆斯 - 抽象的 的 这 亲切 交易 的 上帝 和 一些 杰出 基督徒 .

詹姆斯所著《上帝与几位杰出基督徒的恩慈交往摘要》。

[ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bəʊmɒnt] [went] [θruː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] ,
The persecutions that Mrs . Beaumont went through were like a dreadful tempest ,
这 迫害 那 太太 . 博蒙特 去 通过 是 喜欢 一个 可怕 暴风雨 ,
博蒙特夫人所遭受的迫害就像一场可怕的风暴，

[jet] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . — [ed] . - .
yet was she joyfully delivered out of them all . — Ed . 68 .
然而 曾是 她 欣喜地 发表 出去 的 他们 全部 . — 艾德 . - .
然而，她却欣喜地从这一切中解脱出来。——编者注68

- [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] , - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
' All is a case , ' all the same .
- 全部 是 一个 案件 , - 全部 这 相同的 .
“一切皆为案件。”

[ə; eɪ] [keɪs] — [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːls] , ['kɒmz] , [ɔː(r)] ['hæpənz] ; [æn; ən] [ɪ'vent] .
A case — that which falls , comes , or happens ; an event .
一个 案件 — 那 哪个 瀑布 , 来 , 或者 发生 ; 一个 事件 .
事件——指发生的事情；指发生的、发生的或发生的事物；指事件。

[siː] ['blækiz] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] . - .
See Blackie's Imperial Dictionary . — Ed . 69 .
看 布莱基的 帝国 字典 . — 艾德 . - .
参见布莱基帝国词典。—第69版。

- [bɔːk] , - ['mɪsɪŋ] , [ə'mɪtɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .
' Baulks , ' missing , omitting , leaving untouched .
- 障碍物 , - 丢失的 , 省略 , 离开 未受触碰 .
“障碍物”，缺失，省略，未触及。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔːk] ;
' This was looked for at your hand , and this was baulked ;
- 这 曾是 看起来 为了 在 你的 手 , 和 这 曾是 犹豫不决 ;
“这是你手中所期待的，但却被阻止了；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [gɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [juː; jʊ] [let] [taɪm] [wɒʃ] [ɒf] ,
the double gill of this opportunity you let time wash off ,
这 双倍的 鳃 的 这 机会 你 让 时间 洗 离开 ,
你让时间冲刷掉了这难得的机会。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdiz] [ə'pɪnjən] ;
and you are now sailed into the north of my lady's opinion ;
和 你 是 现在 航行 进入 这 北 的 我的 女士的 观点 ;
现在，你已驶入我夫人眼中的北方；

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsɪk(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌtʃmənz] [bɪəd] .
where you will hang like an icicle on a Dutchman's beard .
在哪里 你 将要 悬挂 喜欢 一个 冰柱 在 一个 荷兰人的 胡须 .
你会像冰柱一样挂在荷兰人的胡子上。

- — [twelfθ] [naɪt] , [ækt] [θriː] .
' — Twelfth Night , Act iii .
- — 第十二 夜晚 , 行为 三、 .
——《第十二夜》第三幕

[siːn] [ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] . - .
Scene 2 ; and Imperial Dictionary . — Ed . 70 .
场景 2 ; 和 帝国 字典 . — 艾德 . - .
场景 2；以及帝国词典。—第 70 版。

- [ə'bʌv] [faɪv] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
' Above five year and a quarter ' are the words in the first edition , 1666 .
- 多于 五 年 和 一个 四分之一 - 是 这 字 在 这 第一的 版 , - .
“超过五年零三个月”是 1666 年第一版中的原文。

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [kə'menst] [nəʊ'vembə(r)] - ; [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [beəz]
His imprisonment commenced November 1660 ; the order for his release bears
他的 监禁 开始 十一月 - ; 这 命令 为了 他的 发布 熊
[deɪt] [sep'tembə(r)] - ,
date September 13 ,
日期 九月 - ,

他的监禁始于1660年11月；释放令的日期为9月13日。

- , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] . — [ed] . - .
1672 , but it was some months before he was discharged . — Ed . 71 .
- , 但 它 曾是 一些 几个月 前 他 曾是 出院 . — 艾德 . - .

1672年，但几个月后他才被释放。——编者注71。

['eɪndʒl] ['vɪzɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['æntikraɪst] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [bɒndz]
Angel visits may be expected when Antichrist persecutes the Christian to bonds
天使 访问 可能 是 预期的 什么时候 敌基督 迫害 这 基督教 到 债券
[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
and imprisonment .
和 监禁 .

当敌基督迫害基督徒，导致他们被囚禁和监禁时，天使可能会来访。

[æn; ən]['eɪndʒl] [rɪ'liːst] ['piːtə(r)][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ; ['eɪndʒəls] [rɪ'viːld] [tuː; tə][dʒɒn] , [wen] ['eksaɪld]
An angel released Peter from prison ; angels revealed to John , when exiled
一个 天使 发布 彼得 从 监狱 ; 天使 揭晓 到 约翰 , 什么时候 放逐
[tuː; tə]['pɑːtməs] ,
to Patmos ,
到 帕特莫斯 ,

一位天使将彼得从监狱中释放出来；天使向被流放到拔摩岛的约翰显现。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
the wonders of his book of Revelation .
这 奇迹 的 他的 书 的 启示 .

他那本《启示录》中的奇妙之处。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] ['bʌnjən] [ɪn]
The Lord of angels , the angel of the covenant , communes with Bunyan in
这 主 的 天使 , 这 天使 的 这 盟约 , 公社 和 班扬 在
[hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
his dungeon ,
他的 地牢 ,

天使之主，立约的天使，在班扬的地牢里与他交谈。

[ænd; ənd] [kən'vəːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beθəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
and converts it into a Bethel to his soul ; and this ,
和 转换 它 进入 一个 伯特利 到 他的 灵魂 ; 和 这 ,

并将其转化为他灵魂的伯特利；并且，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [lɔːz]
for refusing obedience to the laws of his country , because those laws
为了 拒绝 服从 到 这 法律 的 他的 国家 , 因为 那些 法律
['vaɪəleɪtɪd] [gɑːdz] [prɪ'rɒgətɪv] ,
violated God's prerogative ,
违反 神的 特权 ,

因为他拒绝服从本国法律，因为这些法律侵犯了上帝的特权。

[ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] [deəd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
and impiously dared to assume authority which belongs exclusively to the
和 肆无忌惮地 敢于 到 认为 权威 哪个 属于 只 到 这
[ɔːl'maɪti] .
Almighty .
全能者 .

他竟胆敢僭越全能者的权力。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [st'ætʃuːts] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪn'fɔːst]
They remain to this day a disgrace to our statutes , but are never enforced
他们 保持 到 这 天 一个 耻辱 到 我们的 法规 , 但 是 绝不 强制执行
. — [ed] . - .
. — Ed . 72 .
. — 艾德 . - .

时至今日，这些法律仍然是对我们法律的亵渎，但却从未得到执行。——编者注72。

['bʌnjən] [dɪd] [wel] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
Bunyan did well to prepare for the worst .
班扬 做过 出色地 到 准备 为了 这 最差 .

班扬为最坏的情况做好了准备，这是明智之举。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kruːəlti] ['præktɪst] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] .
He must have been familiar with the horrid cruelties practiced upon Dr .
他 必须 有 到过 熟悉的 和 这 可怕的 残忍 练习 之上 博士 .
['leɪtən] [baɪ] [ðæt] [fiːnd] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
Leighton by that fiend in human shape ,
莱顿 经过 那 恶魔 在 人类 形状 ,

他一定很熟悉那个披着人皮的恶魔对莱顿医生施加的可怕残忍的暴行。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] .
Archbishop Laud .
大主教 赞美 .

劳德大主教。

[ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] ;
The pious and learned doctor was caught in Bedfordshire ;
这 虔诚的 和 学习 医生 曾是 捕捉 在 贝德福德郡 ;

这位虔诚博学的医生在贝德福德郡被捕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋz] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [tuː; tə]
and the story of his unparalleled sufferings strengthened the Roundheads to
和 这 故事 的 他的 无与伦比 苦难 加强 这 圆颅党 到
[diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,
deeds of valour ,
契约 的 勇气 ,

他所遭受的无与伦比的苦难的故事激励了圆颅党人英勇作战。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kruːəlti] .
in putting an end to such diabolical cruelties .
在 推杆 一个 结尾 到 这样的 邪恶的 残忍 .

制止这种极其残忍的暴行。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [kɪŋ] [meɪ] [meɪk]
The spirit of the charges against him were his saying that no king may make
这 精神 的 这 收费 反对 他 是 他的 说 那 不 国王 可能 制作
[lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ;
laws in the house of God ;
法律 在 这 房子 的 上帝 ;

对他的指控的核心在于他曾说过，任何君王都不得在上帝的殿堂里制定法律；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)]['rævənz][ænd; ənd]['mægpaɪz] [ðæt] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] .
and that the bishops were ravens and magpies that prey upon the state .
和 那 这 主教们 是 渡鸦 和 喜鹊 那 猎物 之上 这 状态 .

主教们就像乌鸦和喜鹊一样，掠夺国家财富。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [ɪn] ['brʊks] [p'jʊərɪtənz] , [vɒl] .
His sufferings are narrated in Brooke's Puritans , vol .
他的 苦难 是 旁白 在 布鲁克的 清教徒 , 卷 .

他的苦难在布鲁克的《清教徒》一书中有所记载。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . — [ed] . - .
p . 478 . — Ed . 73 .
p . - . — 艾德 . - .

第 478 页。—第 73 版。

- [tjuˈɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [ˈɔːltəd] [tuː; tə] - [keə(r)] - [ɪn][ˈleɪtə(r)] [ɪˈdɪʃnz] . — [ed] . - .
' Tuition ' was altered to ' care ' in later editions . — Ed . 74 .
- 学费 - 曾是 已修改 到 - 关心 - 在 之后 版本 . — 艾德 . - .

在后来的版本中，“学费”改为“护理”。——第74版

[ai] . [iː] . , [maɪ] [prəˈfeʃn] — [ðə; ði] [səʊl] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [peɪn] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [wei] ,
i . e . , My profession — the soul , shrinking from pain , moving him one way ,
我 . e . , 我的 职业 — 这 灵魂 , 收缩 从 疼痛 , 移动 他 一 方式 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [əˈnʌðə(r)] . — [ed] . - .
and his profession another . — Ed . 75 .
和 他的 职业 其他 . — 艾德 . - .

即，我的职业——灵魂因痛苦而退缩，使他向一个方向前进，而他的职业则向另一个方向前进。——Ed.75。

- [tuː; tə] [ˈskræbl] , - [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɔːl] [fɔːz] — - [tuː; tə] [muːv] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [niːz]
' To scrabble , ' to go on all fours — ' to move along on the hands and knees
- 到 拼字游戏 , - 到 去 在 全部 四 — - 到 移动 沿着 在 这 双手 和 膝盖
,
,
,

“拼命挣扎”、“四肢着地——用手和膝盖移动”

[baɪ] [klɔː] [wɪð] [ðə; ði][hændz] .
by clawing with the hands .
经过 爪子 和 这 双手 .

用爪子抓挠。

- — [ˈblækiz] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈdɪkʃən(ə)ri] . — [ed] . - .
' — Blackie's Imperial Dictionary . — Ed . 76 .
- — 布莱基的 帝国 字典 . — 艾德 . - .

'—布莱基帝国词典.—第76版。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [bɔːn] [səʊl] , [wɪtʃ] [siːz] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
This is the language of a heaven - born soul , which sees such beauty and
这 是 这 语言 的 一个 天堂 - 出生 灵魂 , 哪个 看到 这样的 美丽 和
[ˈeksələnsi] [ɪn] [kraɪst] ,
excellency in Christ ,
阁下 在 基督 ,

这是来自天国的灵魂的语言，它在基督身上看到了如此的美好和卓越。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːld] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
that it would not part with him for a thousand worlds ; if there were no
那 它 会 不是 部分 和 他 为了 一个 千 世界 ; 如果 那里 是 不
[ˈhev(ə)n] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
heaven hereafter ,
天堂 此后 ,

即使付出千百世的代价，它也不会与他分离；即便来世没有天堂，

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈrendəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [welθ] ,
his delight in the ways of God renders his service preferable to all the wealth ,
他的 喜 在 这 方式 的 上帝 渲染 他的 服务 优选 到 全部 这 财富 ,

他对上帝之道的喜爱使他侍奉上帝胜过一切财富。

['grændʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[veɪn]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'gɒdli]	.	—	['meɪs(ə)n]	.
grandeur	**,**	**and**	**vain**	**pleasures**	**of**	**the**	**ungodly**	**.**	**—**	**Mason**	**.**
宏伟	,	和	徒劳	快乐	的	这	不敬神的	.	—	石匠	.

宏伟壮丽，以及不敬神者的虚荣享乐。——梅森

[ə; eɪ]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪznmənt]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
A	**RELATON**	**OF**	**THE**	**IMPRISONMENT**	**OF**	**MR**	**.**
一个	-	的	这	监禁	的	先生	.

关于先生被监禁的案件

[dʒɒn]	['bʌnjən]	,	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[æt; ət]	['bedfəd]	,	[ɪn]	[nəʊ'vembə(r)]	-	.
JOHN	**BUNYAN**	**,**	**MINISTER**	**OF**	**THE**	**GOSPEL**	**AT**	**BEDFORD**	**,**	**IN**	**NOVEMBER**	**1660**	**.**
约翰	班扬	,	部长	的	这	福音	在	贝德福德	,	在	十一月	-	.

约翰·班扬，1660 年 11 月在贝德福德担任福音传道人。

[hɪz; ɪz]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[d'ʒʌstɪsɪz]	;	[hɪz; ɪz]	['kɒnfərəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	;
HIS	**EXAMINATION**	**BEFORE**	**THE**	**JUSTICES**	**;**	**HIS**	**CONFERENCE**	**WITH**	**THE**	**CLERK**	**OF**	**THE**	**PEACE**	**;**
他的	考试	前	这	法官们	;	他的	会议	和	这	职员	的	这	和平	;

他接受法官的讯问；他与治安法官的会面；

[wɒt]	[pɑːst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvərəns]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
WHAT	**PASSED**	**BETWEEN**	**THE**	**JUDGES**	**AND**	**HIS**	**WIFE**	**WHEN**	**SHE**	**PRESENTED**	**A**	**PETITION**	**FOR**	**HIS**	**DELIVERANCE**	**,**	**ETC**	**.**
什么	通过了	之间	这	法官	和	他的	妻子	什么时候	她	呈现	一个	请愿	为了	他的	解救	,	ETC	.

当他的妻子递交请愿书请求释放他时，法官和她之间说了些什么？

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['pʌblɪʃt]	.
WRITTEN	**BY**	**HIMSELF**	**,**	**AND**	**NEVER**	**BEFORE**	**PUBLISHED**	**.**
书面	经过	他自己	,	和	绝不	前	已发布	.

作者本人撰写，从未发表过。

“	['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['pəːsikjuːtid]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	-	[seɪk]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeəz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
“	**Blessed**	**are**	**they**	**which**	**are**	**persecuted**	**for**	**righteousness**	**'**	**sake**	**:**	**for**	**theirs**	**is**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**.**
“	蒙福	是	他们	哪个	是	受迫害	为了	义	-	清酒	:	为了	他们的	是	这	王国	的	天堂	.

“为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。”

['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	[wen]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'vaɪl]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	['pɜːsɪkjuːt]	[juː; jʊ]	,
Blessed	**are**	**ye**	**when**	**men**	**shall**	**revile**	**you**	**,**	**and**	**persecute**	**you**	**,**
蒙福	是	是的	什么时候	男人	将	唾骂	你	,	和	迫害	你	,

当人辱骂你们、迫害你们的时候，你们是有福的。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	['fɔːlsli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	.
and	**shall**	**say**	**all**	**manner**	**of**	**evil**	**against**	**you**	**falsely**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**.**
和	将	说	全部	方式	的	邪恶的	反对	你	错误地	,	为了	我的	清酒	.

并且为了我的缘故，捏造各种坏话毁谤你。

[rɪ'dʒɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɪk'siːdɪŋ]	[glæd]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[greɪt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'wɔːd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	:
Rejoice	**,**	**and**	**be**	**exceeding**	**glad**	**:**	**for**	**great**	**is**	**your**	**reward**	**in**	**heaven**	**:**
麾	,	和	是	超过	高兴的	:	为了	伟大的	是	你的	报酬	在	天堂	:

你们要欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['pəːsikjuːtid]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
for	**so**	**persecuted**	**they**	**the**	**prophets**	**which**	**were**	**before**	**you**	**.**
为了	所以	受迫害	他们	这	先知	哪个	是	前	你	.

他们曾这样迫害你们以前的先知。

" ['mæθjuː] [faɪv] : - - -
" Matthew 5 : 10 - 12
" 马修 5 : - - -

马太福音 5:10-12

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['bʌkˌlænd] , [æt; ət][ðə; ði] [bʌk] , [ɪn] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , - .
Printed for James Buckland , at the Buck , in Paternoster Row , MDCCLXV .
打印 为了 詹姆斯 巴克兰 , 在 这 巴克 , 在 帕特诺斯特 排 , - .

由 James Buckland 在 Paternoster Row 的 Buck 印刷，MDCCLXV。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - .
The relation of my imprisonment in the month of November 1660 .
这 关系 的 我的 监禁 在 这 月 的 十一月 - .

我于1660年11月被监禁的经过。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [hænd][ɒv; əv][maɪ][gɒd] , [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,
When , by the good hand of my God , I had for five or six years together ,
什么时候 , 经过 这 好的 手 的 我的 上帝 , 我 有 为了 五 或者 六 年 一起 ,

感谢上帝的恩典，我们一起度过了五六年时光。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['friːli] [priːtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
without any interruption , freely preached the blessed gospel of our Lord Jesus
没有 任何 中断 , 自由 布道 这 蒙福 福音 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

不间断地自由宣讲我们主耶稣基督的福音；

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [greɪs] , [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and had also , through his blessed grace , some encouragement by his
和 有 还 , 通过 他的 蒙福 优雅 , 一些 鼓励 经过 他的
['blesɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] ;
blessing thereupon ;
祝福 于是 ;

并且，凭借他的恩典，他也给予了祝福，这给了他一些鼓励；

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæt] [əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv] [mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
the devil , that old enemy of man's salvation ,
这 魔鬼 , 那 老的 敌人 的 男人的 救恩 ,

魔鬼，人类救赎的宿敌，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
took his opportunity to inflame the hearts of his vassals against me ,
采取 他的 机会 到 发炎 这 心 的 他的 附庸 反对 我 ,

他借此机会煽动他的封臣们反对我。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [ai][wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs]
insomuch that at the last I was laid out for by the warrant of a justice
就此而言 那 在 这 最后的 我 曾是 铺设 出去 为了 经过 这 保证 的 一个 正义
,
,
,

以至于最后我被法官签发了死刑令。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
and was taken and committed to prison .
和 曾是 已采取 和 坚定的 到 监狱 .

随后被逮捕并送进监狱。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊəθ] :
The relation thereof is as followeth :
这 关系 其中 是 作为 跟随 :

二者关系如下：

[ə'pɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [nəʊ'vembə(r)] - ,
Upon the 12th of this instant November 1660 ,
之上 这 12th 的 这 立即的 十一月 - ,

即日起至1660年11月12日，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ]
I was desired by some of the friends in the country to come to teach
我 曾是 想要的 经过 一些 的 这 朋友们 在 这 国家 到 来 到 教
[æt; ət] [sæmsəl] ,
at Samsell ,
在 萨姆塞尔 ,

我的一些国内朋友希望我去萨姆塞尔教书。

[baɪ] ['hɑːlɪŋtən] , [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] .
by Harlington , in Bedfordshire .
经过 哈灵顿 , 在 贝德福德郡 .

位于贝德福德郡哈灵顿附近。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [pə'mɪtɪd] ,
To whom I made a promise , if the Lord permitted ,
到 谁 我 制成 一个 承诺 , 如果 这 主 允许 ,

我曾向他许诺，如果主允许的话，

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ə'fɔːsed] .
to be with them on the time aforesaid .
到 是 和 他们 在 这 时间 上述 .

在上述时间与他们在一起。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['hɪərɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['wɪŋˌgeɪt] ,
The justice hearing thereof , whose name is Mr . Francis Wingate ,
这 正义 听力 其中 , 谁 姓名 是 先生 . 弗朗西斯 温盖特 ,

负责审理此案的法官是弗朗西斯·温盖特先生。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['ɪʃuːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
forthwith issued out his warrant to take me , and bring me before him ,
立即 发布 出去 他的 保证 到 拿 我 , 和 带来 我 前 他 ,

他立即签发了逮捕令，要把我带到他面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wɒtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]
and in the meantime to keep a very strong watch about the house where the
和 在 这 与此同时 到 保持 一个 非常 强的 手表 关于 这 房子 在哪里 这
['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ,
meeting should be kept ,
会议 应该 是 保留 ,

与此同时，要严密监视会议举办地点的房屋。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də]
as if we that were to meet together in that place did intend to do
作为 如果 我们 那 是 到 见面 一起 在 那 地方 做过 打算 到 做
[sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] ['bɪznəs] ,
some fearful business ,
一些 可怕 商业 ,

仿佛我们这些在那儿聚会的人，真的打算做些可怕的事情似的。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [wen] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

to the destruction of the country ; when , alas , the constable , when he came

到 这 破坏 的 这 国家 ; 什么时候 , 唉 , 这 警官 , 什么时候 他 来了

[ɪn] ,

in ,

在 ,

给国家带来毁灭；唉，当警员进来时，

[faʊnd] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)][b'aɪbəlz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

found us only with our Bibles in our hands ,

成立 我们 仅有的 和 我们的 圣经 在 我们的 双手 ,

找到我们时，我们手里只有圣经。

['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;

ready to speak and hear the Word of God ;

准备好 到 说话 和 听到 这 单词 的 上帝 ;

随时准备宣讲和聆听神的话语；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['eksəsaɪz] .

for we were just about to begin our exercise .

为了 我们 是 只是 关于 到 开始 我们的 锻炼 .

因为我们正准备开始锻炼。

[neɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]

Nay , we had begun in prayer for the blessing of God upon our

不 , 我们 有 开始 在 祷告 为了 这 祝福 的 上帝 之上 我们的

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity ,

机会 ,

不，我们一开始就向上帝祈祷，祈求祂保佑我们抓住这个机会。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

intending to have preached the Word of the Lord unto them there present

意图 到 有 布道 这 单词 的 这 主 到 他们 那里 展示

;

;

;

打算向在场的众人宣讲主的道；

[[wʌn]] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es] ;

[1] but the constable coming in prevented us ;

[1] 但 这 警官 未来 在 阻止 我们 ;

[1] 但进来的警察阻止了我们；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] [ruːm] .

so that I was taken and forced to depart the room .

所以 那 我 曾是 已采取 和 强制 到 离开 这 房间 .

于是我被带走，被迫离开了房间。

[bʌt; bət][hæd; həd][ai] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['kaʊəd] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]

But had I been minded to have played the coward , I could have

但 有 我 到过 有思想 到 有 玩 这 懦夫 , 我 可以 有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped ,

逃脱 ,

但如果我当时选择当懦夫，我本可以逃脱。

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and kept out of his hands .

和 保留 出去 的 他的 双手 .

并阻止他染指。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [frɛndz] [haʊs] ,
For when I was come to my friend's house ,
为了 什么时候 我 曾是 来 到 我的 朋友们 房子 ，
当我来到朋友家时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ,
there was whispering that that day I should be taken ,
那里 曾是 耳语 那 那 天 我 应该 是 已采取 ，
有人窃窃私语说，那天我应该会被带走。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [wen] [maɪ] [frend] [hɜːd] ,
for there was a warrant out to take me ; which when my friend heard ,
为了 那里 曾是 一个 保证 出去 到 拿 我 ； 哪个 什么时候 我的 朋友 听到 ，
因为有人通缉我；当我的朋友听到这件事时，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['tɪmərəs] , ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][best][hæv; həv]['aʊə(r)]
he being somewhat timorous , questioned whether we had best have our
他 存在 有些 胆怯的 ， 被质问 无论 我们 有 最好的 有 我们的
['miːtɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ;
meeting or not ;
会议 或者 不是 ；
他有些胆怯，质疑我们是否应该举行这次会面；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
and whether it might not be better for me to depart ,
和 无论 它 可能 不是 是 更好的 为了 我 到 离开 ，
或许我离开才是更好的选择，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
lest they should take me and have me before the justice ,
免得 他们 应该 拿 我 和 有 我 前 这 正义 ，
免得他们把我抓起来，带到法官面前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
and after that send me to prison ,
和 后 那 发送 我 到 监狱 ，
之后再把我送进监狱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] , ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ;
for he knew better than I what spirit they were of , living by them ;
为了 他 知道 更好的 比 我 什么 精神 他们 是 的 ， 活的 经过 他们 ；
因为他比我更了解他们的精神，因为他一直遵循着这些精神；

[tuː; tə] [huːm] [ai] [sed] , [nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [ai] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)] ,
to whom I said , No , by no means , I will not stir ,
到 谁 我 说 ， 不 ， 经过 不 方法 ， 我 将要 不是 搅拌 ，
我对他说：“不，绝不，我绝不会动弹。”

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
neither will I have the meeting dismissed for this .
两者都不 将要 我 有 这 会议 解雇 为了 这 .
我也不会因此要求解散会议。

[kʌm] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [dɔːnt] ; ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] ,
Come , be of good cheer , let us not be daunted ; our cause is good ,
来 ， 是 的 好的 欢呼 ， 让 我们 不是 是 畏惧 ； 我们的 原因 是 好的 ，
来吧，振作起来，不要气馁；我们的事业是正义的。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [priːtʃ] [gɑːdz] [wɜːd] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
we need not be ashamed of it ; to preach God's Word is so good a work ,
我们 需要 不是 是 羞愧 的 它 ； 到 布道 神的 单词 是 所以 好的 一个 工作 ，
我们不必为此感到羞耻；宣讲上帝的道是一件非常美好的事。

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wel]	[ri'wɔːdid]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	;	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['pɜːpəs]	;
that	**we**	**shall**	**be**	**well**	**rewarded**	**,**	**if**	**we**	**suffer**	**for**	**that**	**;**	**or**	**to**	**this**	**purpose**	**;**
那	我们	将	是	出色地	奖励	,	如果	我们	遭受	为了	那	;	或者	到	这	目的	;

如果我们为此受苦，我们将得到丰厚的回报；或者为了这个目的而受苦；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[frend]	,	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[	[fɔː(r); fə(r)]	]	[ˌem 'iː]	,	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]
but	**as**	**for**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**think**	**he**	**was**	**more**	**afraid**	**of**	**[**	**for**	**]**	**me**	**,**	**than**	**of**	**himself**
但	作为	为了	我的	朋友	,	我	思考	他	曾是	更多的	害怕的	的	[	为了	]	我	,	比	的	他自己

.	
.	
.	

但就我的朋友而言，我认为他更害怕的是我，而不是他自己。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ai]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kləʊz]	,	[weə(r)]	,	[ai]	['sʌmwɒt]	['sɪəriəsli]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]
After	**this**	**I**	**walked**	**into**	**the**	**close**	**,**	**where**	**,**	**I**	**somewhat**	**seriously**	**considering**	**the**	**matter**
后	这	我	步行	进入	这	关闭	,	在哪里	,	我	有些	严重地	考虑	这	事情

,
,
,

之后我走进了巷子，在那里，我有些认真地思考着这件事。

[ðɪs]	[keɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ʃəʊd]	[maɪ'self]	['hɑːti]	[ænd; ənd]	[kə'reɪdʒəs]	[ɪn]	[maɪ]	['priːtʃɪŋ]
this	**came**	**into**	**my**	**mind**	**,**	**That**	**I**	**had**	**showed**	**myself**	**hearty**	**and**	**courageous**	**in**	**my**	**preaching**
这	来了	进入	我的	头脑	,	那	我	有	显示	我	爽朗	和	勇敢	在	我的	布道

,
,
,

我突然想到，我在布道中表现出了热情和勇气。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	,	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[greɪs]	,	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	['ʌðə(r)z]	;	['ðeəfɔː(r)]
and	**had**	**,**	**blessed**	**be**	**grace**	**,**	**made**	**it**	**my**	**business**	**to**	**encourage**	**others**	**;**	**therefore**
和	有	,	蒙福	是	优雅	,	制成	它	我的	商业	到	鼓励	其他的	;	所以

,
,
,

感谢上帝，我曾以鼓励他人为己任；因此，

[θɔːt]	[ai]	,	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[naʊ]	[rʌn]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪ'skeɪp]
thought	**I**	**,**	**if**	**I**	**should**	**now**	**run**	**,**	**and**	**make**	**an**	**escape**
想法	我	,	如果	我	应该	现在	跑步	,	和	制作	一个	逃脱

,
,
,

我心想，如果我现在逃跑，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪl]	['seɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
it	**will**	**be**	**of**	**a**	**very**	**ill**	**savour**	**in**	**the**	**country**	**.**
它	将要	是	的	一个	非常	患病的	品尝	在	这	国家	.

这在全国范围内将引起非常恶劣的声誉。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wɪl]	[maɪ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['njuːli]	[kən'vɜːtɪd]	['breðrən]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**what**	**will**	**my**	**weak**	**and**	**newly**	**converted**	**brethren**	**think**	**of**	**it**	**,**
为了	什么	将要	我的	虚弱的	和	新	转换	弟兄们	思考	的	它	,

我那些软弱的、新近皈依的弟兄们会怎么想呢?

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[strɒŋ]	[ɪn]	[diːd]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[wɜːd]	?
but	**that**	**I**	**was**	**not**	**so**	**strong**	**in**	**deed**	**as**	**I**	**was**	**in**	**word**	**?**
但	那	我	曾是	不是	所以	强的	在	契据	作为	我	曾是	在	单词	?

但我实际行动却不如我的言辞那样有力?

['ɔːlsəʊ]	[ai]	[fɪəd]	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[rʌn]	,	[naʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɒrənt]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
Also	**I**	**feared**	**that**	**if**	**I**	**should**	**run**	**,**	**now**	**there**	**was**	**a**	**warrant**	**out**	**for**	**me**	**,**
还	我	害怕	那	如果	我	应该	跑步	,	现在	那里	曾是	一个	保证	出去	为了	我	,

而且我还担心，如果我逃跑，现在我已经遭到通缉了。

[ai] [mait] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [tuː; tə][stænd] ,
I might by so doing make them afraid to stand ,
我 可能 经过 所以 正在做 制作 他们 害怕的 到 站立 ,

我这样做或许会让他们害怕站立。

[wen] [greɪt] [wɜːdz] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
when great words only should be spoken to them .
什么时候 伟大的 字 仅有的 应该 是 说 到 他们 .

这时，只能对他们说一些高尚的话。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔːt] ,
Besides , I thought ,
除了 , 我 想法 ,

此外，我想，

[ðæt] ['siːɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɪn]
that seeing God of his mercy should choose me to go upon the forlorn hope in
那 看到 上帝 的 他的 怜悯 应该 选择 我 到 去 之上 这 绝望 希望 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

看到上帝的仁慈拣选我，让我带着这片土地上渺茫的希望前行；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;
that is , to be the first , that should be opposed , for the gospel ;
那 是 , 到 是 这 第一的 , 那 应该 是 反对 , 为了 这 福音 ;

也就是说，要成为第一个，为了福音而应该被反对的人；

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [flai] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ðæt] [mait]
if I should fly , it might be a discouragement to the whole body that might
如果 我 应该 飞 , 它 可能 是 一个 沮丧 到 这 所有的 身体 那 可能
['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
follow after .
跟随 后 .

如果我坐飞机，可能会对整个身体造成不利影响，进而导致身体不适。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌðeə'baɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] ['kaʊədlinəs] ,
And further , I thought the world thereby would take occasion at my cowardliness ,
和 更远 , 我 想法 这 世界 从而 会 拿 场合 在 我的 懦弱 ,

而且，我认为世人会因此而嘲笑我的懦弱。

[tuː; tə] [hæv; həv] [blæs'fiːm] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
to have blasphemed the gospel ,
到 有 亵渎神明 这 福音 ,

亵渎福音

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [wɜːs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]
and to have had some ground to suspect worse of me and my
和 到 有 有 一些 地面 到 怀疑 更糟 的 我 和 我的
[prə'feʃn] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'zɜːvd] .
profession than I deserved .
职业 比 我 应得的 .

他们竟然有理由对我和我的职业抱有比我实际应得的更恶劣的怀疑。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
These things with others considered by me , I came in again to the house ,
这些 事物 和 其他的 经过考虑的 经过 我 , 我 来了 在 再次 到 这 房子 ,

考虑到这些事情以及其他一些因素，我又回到了房子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
with a full resolution to keep the meeting , and not to go away ,
和 一个 满的 解决 到 保持 这 会议 , 和 不是 到 去 离开 ,

会议以全面决议的形式继续进行，而不是中途离场。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɡɒn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [,æpri'hend]
though I could have been gone about an hour before the officer apprehended
尽管 我 可以 有 到过 已消失 关于 一个 小时 前 这 官 被捕
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

虽然我可能在被警察抓获前大约一个小时就已经离开了；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] ;
but I would not ;
但 我 会 不是 ;

但我不会；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də]
for I was resolved to see the utmost of what they could say or do
为了 我 曾是 已解决 到 看 这 极致 的 什么 他们 可以 说 或者 做
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
unto me .
到 我 .

因为我决心要看看他们能对我说什么、做什么到极致。

[fɔː(r); fə(r)]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['iːv(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] .
For blessed be the Lord , I knew of no evil that I had said or done .
为了 蒙福 是 这 主 , 我 知道 的 不 邪恶的 那 我 有 说 或者 完毕 .

感谢主，我并不知道自己说过或做过任何恶事。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ai] [bɪ'ɡæn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
And so , as aforesaid , I began the meeting .
和 所以 , 作为 上述 , 我 开始 这 会议 .

于是，正如前面所说，我开始了会议。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
But being prevented by the constable's coming in with his warrant to take me ,
但 存在 阻止 经过 这 警员的 未来 在 和 他的 保证 到 拿 我 ,

但由于警员拿着搜查令进来要带走我，我被阻止了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] .
I could not proceed .
我 可以 不是 继续 .

我无法继续。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] , [ai] [speɪk] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]
But before I went away , I spake some few words of counsel and
但 前 我 去 离开 , 我 说 一些 很少 字 的 法律顾问 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
encouragement to the people ,
鼓励 到 这 人们 ,

但在离开之前，我向人们说了几句劝诫和鼓励的话。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
declaring to them ,
声明 到 他们 ,

向他们宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hɪə(r)]
that they saw we were prevented of our opportunity to speak and hear
那 他们 锯 我们 是 阻止 的 我们的 机会 到 说话 和 听到
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
the Word of God ,
这 单词 的 上帝 ,

他们看到我们被剥夺了聆听和宣讲上帝圣言的机会，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] : [dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and were like to suffer for the same : desiring them that they should
和 是 喜欢 到 遭受 为了 这 相同的 : 渴望 他们 那 他们 应该
[nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
not be discouraged ,
不是 是 灰心 ,

并且很可能因此遭受痛苦：希望他们不要灰心丧气，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'pɒn][səʊ] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
for it was a mercy to suffer upon so good account .
为了 它 曾是 一个 怜悯 到 遭受 之上 所以 好的 帐户 .

因为能为如此崇高的目标受苦，也算是一种恩惠。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌæpri'hend] [æz; əz] [θiːvz] [ɔː(r)] ['mɜːdəəz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
For we might have been apprehended as thieves or murderers , or for
为了 我们 可能 有 到过 被捕 作为 窃贼 或者 杀人犯 , 或者 为了
['ʌðə(r)] ['wɪkɪdnəs] ;
other wickedness ;
其他 邪恶 ;

因为我们可能被当作窃贼、杀人犯或其他恶人逮捕；

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['sʌfə(r)][æz; əz] ['krɪstʃənz]
but blessed be God it was not so , but we suffer as Christians
但 蒙福 是 上帝 它 曾是 不是 所以 , 但 我们 遭受 作为 基督徒
[fɔː(r); fə(r)] [wel] ['duːɪŋ] :
for well doing :
为了 出色地 正在做 :

但感谢上帝，事实并非如此，我们基督徒因行善而受苦：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pə:sikju:tə] , & [siː] .
and we had better be the persecuted than the persecutors , & c .
和 我们 有 更好的 是 这 受迫害 比 这 迫害者 , & c .

我们宁愿做被迫害者，也不愿做迫害者，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz][mæn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
But the constable and the justice's man waiting on us ,
但 这 警官 和 这 正义的 男人 等待 在 我们 ,

但是，等候我们的警员和法官的助手们，

[wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət]['kwaɪət] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði]
would not be at quiet till they had me away , and that we departed the
会 不是 是 在 安静的 直到 他们 有 我 离开 , 和 那 我们 已离开 这
[haʊs] .
house .
房子 .

直到他们把我带走，我们离开那栋房子，他们才安静下来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] ,
But because the justice was not at home that day ,
但 因为 这 正义 曾是 不是 在 家 那 天 ,

但由于法官当天不在家，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
there was a friend of mine engaged for me to bring me to the
那里 曾是 一个 朋友 的 矿 已订婚的 为了 我 到 带来 我 到 这
['kʌnstəbl] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
constable on the morrow morning .
警官 在 这 明天 早晨 .

我有个朋友受雇第二天早上带我去警局。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [weɪz] ,

Otherwise the constable must have charged a watch with me , or have secured me some other ways ,

否则 这 警官 必须 有 带电 一个 手表 和 我 ， 或者 有 安全 我 一些 其他 方式 ，

否则，警员一定是给我戴了手表，或者用其他方式控制了我。

[maɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] .

my crime was so great .

我的 犯罪 曾是 所以 伟大的 .

我的罪行极其严重。

[səʊ][ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] ,

So on the next morning we went to the constable ,

所以 在 这 下一个 早晨 我们 去 到 这 警官 ，

于是第二天早上我们就去了警局。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] . [[ˌtuːˈtuː]] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [təˈɡeðə(r)] ,

and so the justice . [2] He asked the constable what we did , where we were met together ,

和 所以 这 正义 . [2] 他 问 这 警官 什么 我们 做过 ， 在哪里 我们 是 遇见 一起 ，

于是，法官[2]问警员我们做了什么，我们在哪里碰面，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?

and what we had with us ?

和 什么 我们 有 和 我们 ?

我们当时带了些什么?

[ai] [trəʊ] , [hiː; hi] [ment] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɑːmə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [təʊld] [hɪm] ,

I trow , he meant whether we had armour or not ; but when the constable told him ,

我 扔 ， 他 意思是 无论 我们 有 盔甲 或者 不是 ； 但 什么时候 这 警官 讲述 他 ，

我猜他问的是我们有没有盔甲；但当警员告诉他时，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [təˈɡeðə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,

that there were only met a few of us together to preach and hear the Word ,

那 那里 是 仅有的 遇见 一个 很少 的 我们 一起 到 布道 和 听到 这 单词 ，

只有我们几个人聚在一起，聆听和传讲神的话语。

[ænd; ənd][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] :

and no sign of anything else , he could not well tell what to say :

和 不 符号 的 任何事物 别的 ， 他 可以 不是 出色地 告诉 什么 到 说 :

没有其他任何迹象表明情况如此，他一时也不知道该说些什么：

[jet] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

yet because he had sent for me ,

然而 因为 他 有 发送 为了 我 ，

然而，因为他派人来接我，

[hiː; hi][dɪd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'poʊzlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
he did adventure to put out a few proposals to me , which were to this effect ,
他 做过 冒险 到 放 出去 一个 很少 提案 到 我 , 哪个 是 到 这 影响 ,

他冒险向我提出了一些建议，内容大致如下：

['neɪmli] , [wɒt] [ai][dɪd] [ðeə(r)] ?
namely , What I did there ?
即 , 什么 我 做过 那里 ?

具体来说，我当时做了什么？

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] ?
and why I did not content myself with following my calling ?
和 为什么 我 做过 不是 内容 我 和 下列的 我的 呼叫 ?

为什么我不满足于追随我的使命？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
for it was against the law ,
为了 它 曾是 反对 这 法律 ,

因为这是违法的。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][dɪd] .
that such as I should be admitted to do as I did .
那 这样的 作为 我 应该 是 承认 到 做 作为 我 做过 .

这样的话，我应该被允许做我所做的事。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
John Bunyan .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
To which I answered , that the intent of my coming thither , and to other places ,
到 哪个 我 回答 , 那 这 意图 的 我的 未来 那里 , 和 到 其他 地方 ,

我回答说，我来这里以及其他地方的目的是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [kraɪst] ,
was to instruct , and counsel people to forsake their sins , and close in with Christ ,
曾是 到 指示 , 和 法律顾问 人们 到 背叛 他们的 罪孽 , 和 关闭 在 和 基督 ,

目的是教导和劝导人们离弃罪恶，归向基督。

[lest] [ðeɪ] [dɪd] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][bəuθ] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] ,
lest they did miserably perish ; and that I could do both these without confusion ,
免得 他们 做过 惨痛地 沦 ; 和 那 我 可以 做 两个都 这些 没有 困惑 ,

免得他们惨遭灭亡；而我又能毫不费力地做到这两件事，

[tuː; tə] [wɪt] , ['fɒləʊ] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] .
to wit , follow my calling , and preach the Word also .
到 有 , 跟随 我的 呼叫 , 和 布道 这 单词 还 .

也就是说，遵从我的呼召，也宣讲神的话语。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪf] , [[θriː]] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ;
At which words , he was in a chafe , [3] as it appeared ;
在 哪个 字 , 他 曾是 在 一个 摩擦 , [3] 作为 它 出现 ;

听到这些话，他似乎很生气[3]；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] .
for he said that he would break the neck of our meetings .
为了 他 说 那 他 会 休息 这 脖子 的 我们的 会议 .
因为他曾说过他会彻底毁掉我们的会议。

[bʌn] .
Bun .
包子 .
包子。

[ai] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
I said , it may be so .
我 说 , 它 可能 是 所以 .
我说，也许是这样。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] ['ʃuərəti, 'ʃuəti][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Then he wished me to get sureties to be bound for me ,
然后 他 希望 我 到 得到 担保人 到 是 边界 为了 我 ,
然后他希望我找人担保我。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
or else he would send me to the jail .
或者 别的 他 会 发送 我 到 这 监狱 .
否则他会把我送进监狱。

[maɪ]['ʃuərəti, 'ʃuəti] ['biːɪŋ] ['redi] , [ai] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
My sureties being ready , I called them in , and when the bond for my
我的 担保人 存在 准备好 , 我 称为 他们 在 , 和 什么时候 这 纽带 为了 我的
[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
appearance was made ,
外貌 曾是 制成 ,
我的担保人准备就绪后，我把他们叫了过来，并办理了出庭担保手续。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['priːtʃɪŋ] ;
he told them , that they were bound to keep me from preaching ;
他 讲述 他们 , 那 他们 是 边界 到 保持 我 从 布道 ;
他告诉他们，他们一定会阻止我传道；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd] [priːtʃ] , [ðeə(r)] [bɒndz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] .
and that if I did preach , their bonds would be forfeited .
和 那 如果 我 做过 布道 , 他们的 债券 会 是 丧失 .
如果我传道，他们的债券就会被没收。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm] ;
To which I answered , that then I should break them ;
到 哪个 我 回答 , 那 然后 我 应该 休息 他们 ;
我回答说，那我就把它们打碎；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] : ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kaʊnsl] ,
for I should not leave speaking the Word of God : even to counsel ,
为了 我 应该 不是 离开 请讲 这 单词 的 上帝 : 甚至 到 法律顾问 ,
因为我不应该停止传讲神的话语：甚至不应该停止劝勉人，

['kʌmfət] , [ɪg'zɔːt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [keɪm] ;
comfort , exhort , and teach the people among whom I came ;
舒适 , 劝勉 , 和 教 这 人们 之中 谁 我 来了 ;
安慰、劝勉、教导我所到之处的人民；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [hɜːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :
and I thought this to be a work that had no hurt in it :
和 我 想法 这 到 是 一个 工作 那 有 不 伤害 在 它 :
我原以为这是一份没有任何伤害性的工作：

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] [bleɪm] .
but was rather worthy of commendation than blame .
但 曾是 相当 值得 的 表彰 比 责备 .

但他的行为与其说是应受责备，不如说是应受表扬。

['wɪŋˌgeɪt] .
Wingate .
温盖特 .

温盖特。

[weə'æt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [baʊnd] , [maɪ] ['mɪtɪməs] [mʌst; məst]
Whereat he told me , that if they would not be so bound , my mittimus must
哪里 他 讲述 我 , 那 如果 他们 会 不是 是 所以 边界 , 我的 mittimus 必须
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

他告诉我，如果他们不愿受此约束，我的担保书就必须出具。

[ænd; ənd][ai] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðeə(r)] [tuː; tə][laɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] .
and I sent to the jail , there to lie to the quarter - sessions .
和 我 发送 到 这 监狱 , 那里 到 说谎 到 这 四分之一 - 会议 .

我把他送进了监狱，让他躺在那里接受季度审判。

[naʊ] [waɪl] [maɪ] ['mɪtɪməs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ;
Now while my mittimus was making , the justice was withdrawn ;
现在 尽管 我的 mittimus 曾是 制作 , 这 正义 曾是 撤回 ;

正当我准备签署判决书时，司法机关却撤回了判决；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒmz] [æn; ən][əʊld] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪnˌdeɪl] , [huː] , [wen]
and in comes an old enemy to the truth , Dr . Lindale , who , when
和 在 来 一个 老的 敌人 到 这 真相 , 博士 . 林代尔 , WHO , 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] ,
he was come in ,
他 曾是 来 在 ,

这时，一位与真理为敌的老对手林代尔博士走了进来，他进来的时候……

[fel] [tuː; tə] ['tɔːntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['meni] [ri'vail] [tɜːmz] .
fell to taunting at me with many reviling terms .
跌倒 到 嘲讽 在 我 和 许多 辱骂 条款 .

他开始用各种侮辱性的词语嘲讽我。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
To whom I answered , that I did not come thither to talk with him ,
到 谁 我 回答 , 那 我 做过 不是 来 那里 到 讲话 和 他 ,

我回答说，我来这里不是为了和他谈话。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
but with the justice .
但 和 这 正义 .

但要秉持正义。

[weə'æt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
Whereat he supposed that I had nothing to say for myself ,
哪里 他 据称 那 我 有 没有什么 到 说 为了 我 ,

而他却认为我没什么可说的，

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['vɪktəri] ;
and triumphed as if he had got the victory ;
和 胜利 作为 如果 他 有 得到 这 胜利 ;

他得意洋洋，仿佛已经取得了胜利；

['tʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]
charging and condemning me for meddling with that for which I could
收费 和 谴责 我 为了 干预 和 那 为了 哪个 我 可以
[ʃəʊ] [nəʊ] ['wɒrənt] ;
show no warrant ;
展示 不 保证 ;

指控并谴责我干涉我无权干涉的事情；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθs] ?
and asked me , if I had taken the oaths ?
和 问 我 , 如果 我 有 已采取 这 誓言 ?

他问我是否宣过誓？

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪti] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
and if I had not , it was pity but that I should be sent to prison ,
和 如果 我 有 不是 , 它 曾是 遗憾 但 那 我 应该 是 发送 到 监狱 ,
& [siː] .
& c .
& c .

如果我没能做到，那我就太可惜了，会被送进监狱等等。

[ai][təʊld][hɪm] , [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd] ,
I told him , that if I was minded ,
我 讲述 他 , 那 如果 我 曾是 有思想 ,

我告诉他，如果我愿意的话，

[ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni]['səʊbə(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I could answer to any sober question that he should put to me .
我 可以 回答 到 任何 清醒 问题 那 他 应该 放 到 我 .

任何他严肃提出的问题，我都能回答。

[hiː; hi] [ðen] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː] [ə'gen] , [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] ,
He then urged me again , how I could prove it lawful for me to preach ,
他 然后 敦促 我 再次 , 如何 我 可以 证明 它 合法的 为了 我 到 布道 ,

他又一次追问我，我该如何证明我传道是合法的。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
with a great deal of confidence of the victory .
和 一个 伟大的 交易 的 信心 的 这 胜利 .

对胜利充满信心。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ɪf] [ai] ['lɪstɪd] ,
But at last , because he should see that I could answer him if I listed ,
但 在 最后的 , 因为 他 应该 看 那 我 可以 回答 他 如果 我 列出 ,

但最终，因为他应该看到，如果我列出答案，我就能回答他，

[ai]['saɪtɪd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [vɜːs] [ɪn]['piːtə(r)] , [wɪtʃ] [seθ] , “ [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
I cited to him that verse in Peter , which saith , “ As every man hath received the
我 引用 到 他 那 诗 在 彼得 , 哪个 赛斯说 , “ 作为 每一个 男人 有 已收到 这
[gɪft] ,
gift ,
礼物 ,

我引用了彼得前书里的那节经文给他听，经文说：“各人既领受了恩赐，

['iːv(ə)n][səʊ] [let] [hɪm] ['mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [seɪm] , ” & [siː] .
even so let him minister the same , ” & c .
甚至 所以 让 他 部长 这 相同的 , ” & c .

即使如此，也让他继续服事吧。”等等。

[lɪnd] .
Lind .
林德 .

林德

[aɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ðæt] ['spəʊkən] ?
Aye , saith he , to whom is that spoken ?
是的 , 赛斯说 他 , 到 谁 是 那 说 ?

他说：“是啊，这话是对谁说的呢？ ”

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[tuː; tə] [huːm] , [sed] [ai] , [waɪ] , [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] .
To whom , said I , why , to every man that hath received a gift from God .
到 谁 , 说 我 , 为什么 , 到 每一个 男人 那 有 已收到 一个 礼物 从 上帝 .

我问：“给谁呢？ ”“给每一个从上帝那里得到恩赐的人。”

[mɑːk] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [æz; əz] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Mark , saith the apostle , “ As every man that hath received a gift from God ,
标记 , 赛斯说 这 使徒 , “ 作为 每一个 男人 那 有 已收到 一个 礼物 从 上帝 ,

使徒马可说：“凡从神领受恩赐的人，都当如此行，正如经上所记：‘你们要照着所赐给你们的恩赐， ...

” & [siː] . [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] ['prɒfəsaɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
” & c . And again , “ You may all prophesy one by one .
” & c . 和 再次 , “ 你 可能 全部 预言 一 经过 一 .

等等。又说：“你们都可以一个一个地预言。

” [weə'æt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɒpt] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [peɪs] :
” Whereat the man was a little stopt , and went a softlier pace :
” 哪里 这 男人 曾是 一个 小的 停止 , 和 去 一个 更柔和 步伐 :

“而那人却稍稍停了下来，放慢了脚步：

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
but not being willing to lose the day , he began again , and said :
但 不是 存在 愿意的 到 失去 这 天 , 他 开始 再次 , 和 说 :

但他不愿就此放弃，于是重新开始，说道：

[lɪnd] .
Lind .
林德 .

林德

[ɪn'diːd] [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə; eɪ]
Indeed I do remember that I have read of one Alexander a
的确 我 做 记住 那 我 有 读 的 一 亚历山大 一个
['kɒpəˌsmɪθ] ,
coppersmith ,
铜匠 ,

我确实记得我读过一个名叫亚历山大的铜匠的故事。

[huː] [dɪd] [mʌtʃ] [ə'pəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ; — ['eɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] , [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
who did much oppose and disturb the apostles ; — aiming , it is like , at me ,
WHO 做过 很多 反对 和 打扰 这 使徒 ; — 瞄准 , 它 是 喜欢 , 在 我 ,

他们曾极力反对和扰乱使徒们；——仿佛是针对我而来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] .
because I was a tinker .
因为 我 曾是 一个 修补匠 .

因为我以前是个修补匠。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
To which I answered ,
到 哪个 我 回答 ,

我回答说：

[ðæt] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [priːsts] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ðeə(r)]
that I also had read of very many priests and Pharisees that had their
那 我 还 有 读 的 非常 许多 神父 和 法利赛人 那 有 他们的
[hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
hands in the blood of our Lord Jesus Christ .
双手 在 这 血 的 我们的 主 耶稣 基督 .

我还读到过许多祭司和法利赛人，他们的手沾满了我们主耶稣基督的鲜血。

[lɪnd] .
Lind .
林德 .

林德

[aɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] : [fɔː(r); fə(r)]
Aye , saith he , and you are one of those scribes and Pharisees : for
是的 , 赛斯说 他 , 和 你 是 一 的 那些 抄写员 和 法利赛人 : 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他说："是的，你也是那些文士和法利赛人中的一员：因为你……"

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] , [meɪk] [lɒŋ] [preə(r)z] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] ['wɪdəuz] - ['haʊzɪz] .
with a pretence , make long prayers to devour widows ' houses .
和 一个 虚伪 , 制作 长的 祈祷 到 吞食 寡妇 - 房屋 .

假装虔诚地祈祷，企图吞噬寡妇的房屋。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ðæn; ðən] [ai]
I answered , that if he had got no more by preaching and praying than I
我 回答 , 那 如果 他 有 得到 不 更多的 经过 布道 和 祈祷 比 我
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

我回答说，如果他通过布道和祈祷所得到的，不比我多，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] .
he would not be so rich as he now was .
他 会 不是 是 所以 富有的 作为 他 现在 曾是 .

他不会像现在这样富有。

[bʌt; bət] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But that scripture coming into my mind , " Answer not a fool according to his
但 那 圣经 未来 进入 我的 头脑 , " 回答 不是 一个 傻子 根据 到 他的
['fɒli] ,
folly ,
蠢事 ,

但我脑海中浮现出那段经文："不要照愚昧人的愚妄话回答他，

” [ai][wɒz; wəz][æz; əz]['speərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə] [truːθ] .
” I was as sparing of my speech as I could , without prejudice to truth .
” 我 曾是 作为 节省 的 我的 演讲 作为 我 可以 , 没有 偏见 到 真相 .

“我尽量言简意赅，但绝不违背事实。”

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['mɪtɪməs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Now by this time my mittimus was made ,
现在 经过 这 时间 我的 mittimus 曾是 制成 ,

这时我的结婚证已经做好了。

[ænd; ənd][ai] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] ['bedfəd] , & [siː]
and I committed to the constable to be sent to the jail in Bedford , & c
和 我 坚定的 到 这 警官 到 是 发送 到 这 监狱 在 贝德福德 , & c
.
:
.

我向警员承诺将我送往贝德福德监狱等等。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] [met] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But as I was going , two of my brethren met with me by the way ,
但 作为 我 曾是 去 , 二 的 我的 弟兄们 遇见 和 我 经过 这 方式 ,

但我在路上的时候，有两个弟兄迎面遇见了我。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [steɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði]
and desired the constable to stay , supposing that they should prevail with the
和 想要的 这 警官 到 停留 , 假如 那 他们 应该 占上风 和 这
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

他们希望警员留下，因为他们认为自己能说服法官。

[θruː] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [frend] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][æt; ət] ['lɪbəti] .
through the favour of a pretended friend , to let me go at liberty .
通过 这 偏爱 的 一个 假装 朋友 , 到 让 我 去 在 自由 .

通过一位假朋友的帮助，我得以自由离开。

[səʊ][wiː; wi][dɪd] [steɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪskɔːs] [wɪð]
So we did stay , while they went to the justice ; and after much discourse with
所以 我们 做过 停留 , 尽管 他们 去 到 这 正义 ; 和 后 很多 话语 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是我们留了下来，他们则去了法官那里；在与法官进行了长时间的交谈之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,
it came to this ; that if I would come to him again ,
它 来了 到 这 ; 那 如果 我 会 来 到 他 再次 ,

事情发展到这一步：如果我再去见他，

[ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
and say some certain words to him , I should be released .
和 说 一些 肯定 字 到 他 , 我 应该 是 发布 .

我对他说一些特定的话，我就应该被释放。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,
Which when they told me ,
哪个 什么时候 他们 讲述 我 ,

当他们告诉我的时候，

[ai] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
I said if the words were such that might be said with a good conscience ,
我 说 如果 这 字 是 这样的 那 可能 是 说 和 一个 好的 良心 ,

我说，如果这些话是可以问心无愧地说出口的，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɔː(r)]	,	[els]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	.
I	**should**	**,**	**or**	**,**	**else**	**,**	**I**	**should**	**not**	**.**
我	应该	,	或者	,	别的	,	我	应该	不是	.

我应该这么做，否则，我就不应该这么做。

[səʊ]	[θruː]	[ðeə(r)]	[ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ]	[ai]	[went]	[bæk]	[əˈgen]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[bɪˈliːvɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪˈlɪvəd]	:
So	**through**	**their**	**importunity**	**I**	**went**	**back**	**again**	**,**	**but**	**not**	**believing**	**that**	**I**	**should**	**be**	**delivered**	**:**
所以	通过	他们的	恳求	我	去	后退	再次	,	但	不是	相信	那	我	应该	是	发表	:

于是，在他们的苦苦哀求下，我又去了，但我并不相信自己会被解救：

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[fɪəd]	[ðeə(r)]	[ˈspɪrɪt]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	,
for	**I**	**feared**	**their**	**spirit**	**was**	**too**	**full**	**of**	**opposition**	**to**	**the**	**truth**	**to**	**let**	**me**	**go**	**,**
为了	我	害怕	他们的	精神	曾是	也	满的	的	反对	到	这	真相	到	让	我	去	,

因为我担心他们心中充满了对真理的抵触，不会放我走。

[ənˈles]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˈʌðə(r)]	[dɪsˈɒnə(r)]	[maɪ]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[wuːnd]	[maɪ]	[ˈkɒnʃəns]	.
unless	**I**	**should**	**in**	**something**	**or**	**other**	**dishonour**	**my**	**God**	**,**	**and**	**wound**	**my**	**conscience**	**.**
除非	我	应该	在	某物	或者	其他	羞辱	我的	上帝	,	和	伤口	我的	良心	.

除非我做了什么事，羞辱了我的上帝，伤害了我的良心。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[went]	,
Wherefore	**,**	**as**	**I**	**went**	**,**
因此	,	作为	我	去	,

因此，当我走的时候，

[ai]	[ˈlɪftɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	,
I	**lifted**	**up**	**my**	**heart**	**to**	**God**	**for**	**light**	**and**	**strength**	**to**	**be**	**kept**	**,**
我	抬起	向上	我的	心	到	上帝	为了	光	和	力量	到	是	保留	,

我向上帝敞开心扉，祈求祂赐予我光明和力量。

[ðæt]	[ai]	[mait]	[nɒt]	[duː; də]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[mait]	[ˈaɪðə(r)]	[dɪsˈɒnə(r)]	[hɪm]	,	[ɔː(r)]	[rɒŋ]	[maɪ]	[əʊn]	[səʊl]	,
that	**I**	**might**	**not**	**do**	**anything**	**that**	**might**	**either**	**dishonour**	**him**	**,**	**or**	**wrong**	**my**	**own**	**soul**	**,**
那	我	可能	不是	做	任何事物	那	可能	任何一个	羞辱	他	,	或者	错误的	我的	自己的	灵魂	,

免得我做出任何有损他名誉或伤害自己灵魂的事。

[ɔː(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[griːf]	[ɔː(r)]	[dɪsˈkʌrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈklaɪnɪŋ]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[dʒsuːz]	[kraɪst]	.
or	**be**	**a**	**grief**	**or**	**discouragement**	**to**	**any**	**that**	**was**	**inclining**	**after**	**the**	**Lord**	**Jseus**	**Christ**	**.**
或者	是	一个	悲伤	或者	沮丧	到	任何	那	曾是	倾斜	后	这	主	JSEUS	基督	.

或者使那些倾向于跟随主耶稣基督的人感到悲伤或沮丧。

[wel]	,	[wen]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪs]	[əˈgen]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈfɒstə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbedfəd]	,
Well	**,**	**when**	**I**	**came**	**to**	**the**	**justice**	**again**	**,**	**there**	**was**	**Mr**	**.**	**Foster**	**of**	**Bedford**	**,**
出色地	,	什么时候	我	来了	到	这	正义	再次	,	那里	曾是	先生	.	促进	的	贝德福德	,

当我再次来到法官面前时，遇到的是贝德福德的福斯特先生。

[huː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who coming out of another room , and seeing of me by the light of the
WHO 未来 出去 的 其他 房间 , 和 看到 的 我 经过 这 光 的 这
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

谁从另一个房间出来，借着烛光看见了我，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [naɪt] [wen] [ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz]
for it was dark night when I came thither , he said unto me , Who is
为了 它 曾是 黑暗的 夜晚 什么时候 我 来了 那里 , 他 说 到 我 , WHO 是
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

因为我到那里的时候天色已黑，他对我说：“那里是谁？”

[dʒɒn] ['bʌnjən] ?
John Bunyan ?
约翰 班扬 ?

约翰·班扬?

[wɪð] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ] [ə'fekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [ɪn] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
with such seeming affection , as if he would have leaped in my neck and
和 这样的 似乎 感情 , 作为 如果 他 会 有 跳跃 在 我的 脖子 和
[kɪst] [[fɔːr]] [ˌem 'iː] ,
kissed [4] me ,
亲吻 [4] 我 ,

他似乎带着如此深情的表情，仿佛要扑到我脖子上亲吻我[4]，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ,
which made me somewhat wonder , that such a man as he ,
哪个 制成 我 有些 想知道 , 那 这样的 一个 男人 作为 他 ,

这让我有些疑惑，像他这样的人，

[wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
with whom I had so little acquaintance , and , besides ,
和 谁 我 有 所以 小的 熟人 , 和 , 除了 ,

我与他几乎一无所知，而且，

[ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that had ever been a close opposer of the ways of God ,
那 有 曾经 到过 一个 关闭 反对者 的 这 方式 的 上帝 ,

那个一直以来都与上帝的旨意背道而驰的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm'self] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftəwədz] , [wen] [ai] [sɔː] [wɒt]
should carry himself so full of love to me ; but , afterwards , when I saw what
应该 携带 他自己 所以 满的 的 爱 到 我 ; 但 , 然后 , 什么时候 我 锯 什么
[hiː; hi] [dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

他本该表现得对我充满爱意；但是，后来当我看到他所做的事时，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] , “ [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən]
it caused me to remember those sayings , “ Their tongues are smoother than
它 导致 我 到 记住 那些 谚语 , “ 他们的 舌头 是 更平滑 比
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

这让我想起了那句谚语：“他们的舌头比油还滑，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [sɔːrdz] .
but their words are drawn swords .
但 他们的 字 是 绘制 剑 .

但他们的话语如同拔出的利剑。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [men] , ” & [siː] . [wen] [ai][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
” And again , “ Beware of men , ” & c . when I had answered him ,
” 和 再次 , “ 提防 的 男人 , ” & c . 什么时候 我 有 回答 他 ,

当我回答他之后，他又说：“要提防男人”等等。

[ðæt] ['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [ai][wɒz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [sed] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ?
that blessed be God I was well , he said , What is the occasion of your being here ?
那 蒙福 是 上帝 我 曾是 出色地 , 他 说 , 什么 是 这 场合 的 你的 存在 这里 ?

他说：“感谢上帝，我身体健康。你来这里有什么事吗？”

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] .
or to that purpose .
或者 到 那 目的 .

或者达到这个目的。

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
To whom I answered , that I was at a meeting of people a little way off ,
到 谁 我 回答 , 那 我 曾是 在 一个 会议 的 人们 一个 小的 方式 离开 ,

我回答说，我正在不远处参加一个会议。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['hɪərɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
intending to speak a word of exhortation to them ; but the justice hearing thereof ,
意图 到 说话 一个 单词 的 讲道 到 他们 ; 但 这 正义 听力 其中 ,

打算对他们说些劝诫的话；但听见此事的法官却……

[sed] [ai] , [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , & [siː] .
said I , was pleased to send his warrant to fetch me before him , & c .
说 我 , 曾是 高兴 到 发送 他的 保证 到 拿来 我 前 他 , & c .

我说，他很高兴派人来把我带到他面前，等等。

['fɒstə(r)] .
Foster .
促进 .

促进。

[səʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [wel] ,
So , said he , I understand ; but well ,
所以 , 说 他 , 我 理解 ; 但 出色地 ,

他说：“我明白了；但是……”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
if you will promise to call the people no more together ,
如果 你 将要 承诺 到 称呼 这 人们 不 更多的 一起 ,

如果你承诺不再召集民众，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ;
you shall have your liberty to go home ;
你 将 有 你的 自由 到 去 家 ;

你将享有回家的自由；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ruːld] .
for my brother is very loath to send you to prison , if you will be but ruled .
为了 我的 兄弟 是 非常 厌恶 到 发送 你 到 监狱 , 如果 你 将要 是 但 裁决 .

我哥哥很不愿意把你送进监狱，只要你肯服从。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[sɜː(r)] , [sed] [ai] , [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ?
Sir , said I , pray what do you mean by calling the people together ?
先生 , 说 我 , 祈祷 什么 做 你 意思是 经过 呼叫 这 人们 一起 ?

“先生，”我说，“请问您说的召集民众是什么意思？”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
My business is not anything among them , when they are come together ,
我的 商业 是 不是 任何事物 之中 他们 , 什么时候 他们 是 来 一起 ,

当他们聚在一起时，我的生意与他们无关。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ,
but to exhort them to look after the salvation of their souls , that they may be saved ,
但 到 劝勉 他们 到 看 后 这 救恩 的 他们的 灵魂 , 那 他们 可能 是 已保存 ,

但要劝勉他们要关心自己灵魂的救赎，使他们得以得救。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .

福斯特。

[seθ] [hiː; hi] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] [naʊ] ;
Saith he , We must not enter into explication or dispute now ;
赛斯说 他 , 我们 必须 不是 进入 进入 解释 或者 争议 现在 ;

他说：“我们现在不应该进行解释或争论;”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
but if you will say you will call the people no more together ,
但 如果 你 将要 说 你 将要 称呼 这 人们 不 更多的 一起 ,

但如果你说你不再召集民众，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ; [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
you may have your liberty ; if not , you must be sent away to prison .
你 可能 有 你的 自由 ; 如果 不是 , 你 必须 是 发送 离开 到 监狱 .

你或许能获得自由；否则，你必须被送进监狱。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[sɜː(r)] , [sed] [ai] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːs] [ɔː(r)] [kəm'pel] ['eni] [mæn][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ;
Sir , said I , I shall not force or compel any man to hear me ;
先生 , 说 我 , 我 将 不是 力量 或者 迫使 任何 男人 到 听到 我 ;
先生，我说，我不会强迫任何人听我说话；

[bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [ai] [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [met] [tə'geðə(r)] ,
but yet , if I come into any place where there is a people met together ,
但 然而 , 如果 我 来 进入 任何 地方 在哪里 那里 是 一个 人们 遇见 一起 ,
但是，如果我来到任何有人群聚集的地方，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
I should , according to the best of my skill and wisdom ,
我 应该 , 根据 到 这 最好的 的 我的 技能 和 智慧 ,
我应该尽我所能，运用我全部的技能和智慧，

[ɪg'zɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
exhort and counsel them to seek out after the Lord Jesus Christ ,
劝勉 和 法律顾问 他们 到 寻找 出去 后 这 主 耶稣 基督 ,
劝勉并劝导他们寻求主耶稣基督，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
for the salvation of their souls .
为了 这 救恩 的 他们的 灵魂 .
为了他们灵魂的救赎。

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .
福斯特。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ; [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
He said , that was none of my work ; I must follow my calling ;
他 说 , 那 曾是 没有任何 的 我的 工作 ; 我 必须 跟随 我的 呼叫 ;
他说，那不是我的工作；我必须追随我的使命；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət] [liːv] [ɒf] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
and if I would but leave off preaching , and follow my calling ,
和 如果 我 会 但 离开 离开 布道 , 和 跟随 我的 呼叫 ,
如果我愿意放弃传道，追随我的使命，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ['prez(ə)ntli] .
I should have the justice's favour , and be acquitted presently .
我 应该 有 这 正义的 偏爱 , 和 是 无罪释放 目前 .
我应该会得到法官的青睐，很快就会被宣告无罪。

[bʌn] .
Bun .
包子 .
包子。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [sed] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,
To whom I said , that I could follow my calling and that too ,
到 谁 我 说 , 那 我 可以 跟随 我的 呼叫 和 那 也 ,
我告诉他，我可以追随我的使命，而且，

['neɪmli] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd][ai][dɪd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də]
namely , preaching the Word ; and I did look upon it as my duty to do
即 , 布道 这 单词 ; 和 我 做过 看 之上 它 作为 我的 责任 到 做
[ðem; ðəm][bəuθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,
也就是说，宣讲福音；而且我认为做好这两件事都是我的职责。

[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	.
as	**I**	**had**	**an**	**opportunity**	**.**
作为	我	有	一个	机会	.

因为我获得了机会。

[fɔːst]	.
Fost	**.**
福斯特	.

福斯特。

[hiː; hi]	[sed]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[sʌtʃ]	['miːtiŋz]	[wɒz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
He	**said**	**,**	**to**	**have**	**any**	**such**	**meetings**	**was**	**against**	**the**	**law**	**;**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
他	说	,	到	有	任何	这样的	会议	曾是	反对	这	法律	;	和	,	所以	,

他说，举行此类会议是违法的；因此，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ai]	[wʊd]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tə'geðə(r)]	.
he	**would**	**have**	**me**	**leave**	**off**	**,**	**and**	**say**	**I**	**would**	**call**	**the**	**people**	**no**	**more**	**together**	**.**
他	会	有	我	离开	离开	,	和	说	我	会	称呼	这	人们	不	更多的	一起	.

他会让我停止，并说我不会再把人们召集起来。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[sed]	,	[ðæt]	[ai]	[dɜːst]	[nɒt]	[meɪk]	['eni]	['fɜːðə(r)]	['prɒmɪs]	;
To	**whom**	**I**	**said**	**,**	**that**	**I**	**durst**	**not**	**make**	**any**	**further**	**promise**	**;**
到	谁	我	说	,	那	我	杜斯特	不是	制作	任何	更远	承诺	;

我告诉他，我不敢再做出任何承诺；

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['kɒnʃəns]	[wʊd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**my**	**conscience**	**would**	**not**	**suffer**	**me**	**to**	**do**	**it**	**.**
为了	我的	良心	会	不是	遭受	我	到	做	它	.

因为我的良心不允许我这样做。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
And	**again**	**,**
和	再次	,

再一次，

[ai]	[dɪd]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[maɪ]	['djuːti]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	,
I	**did**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**my**	**duty**	**to**	**do**	**as**	**much**	**good**	**as**	**I**	**could**	**,**
我	做过	看	之上	它	作为	我的	责任	到	做	作为	很多	好的	作为	我	可以	,

我确实认为尽我所能行善是我的责任。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[maɪ]	[treɪd]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['piːp(ə)l]	,	[weəsəʊ'evə]	[ai]	[keɪm]	,
not	**only**	**in**	**my**	**trade**	**,**	**but**	**also**	**in**	**communicating**	**to**	**all**	**people**	**,**	**wheresoever**	**I**	**came**	**,**
不是	仅有的	在	我的	贸易	,	但	还	在	沟通	到	全部	人们	,	无论在何处	我	来了	,

不仅在我的行业中，而且在与我所到之处的所有人交流中，

[ðə; ði]	[best]	['nɒlɪdʒ]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	.
the	**best**	**knowledge**	**I**	**had**	**in**	**the**	**Word**	**.**
这	最好的	知识	我	有	在	这	单词	.

我对圣经的理解最为透彻。

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .

福斯特。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɒv; əv] ['eni] ,
He told me that I was the nearest the Papists of any ,
他 讲述 我 那 我 曾是 这 最近的 这 天主教徒 的 任何 ,

他告诉我，我是所有天主教徒中最接近天主教徒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] .
and that he would convince me of immediately .
和 那 他 会 说服 我 的 立即地 .

他会立刻说服我。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weər'ɪn] ?
I asked him wherein ?
我 问 他 其中 ?

我问他，在哪里?

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .

福斯特。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['lɪtərəli] .
He said , in that we understood the Scriptures literally .
他 说 , 在 那 我们 理解 这 经文 字面上地 .

他说，因为我们对圣经的理解是字面意义上的。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪtərəli] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd]
I told him that those that were to be understood literally , we understood
我 讲述 他 那 那些 那 是 到 是 理解 字面上地 , 我们 理解
[ðem; ðəm][səʊ] ;
them so ;
他们 所以 ;

我告诉他，那些应该按字面意思理解的，我们就按字面意思理解;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [ɪn'devə(r)]
but for those that were to be understood otherwise , we endeavoured
但 为了 那些 那 是 到 是 理解 否则 , 我们 努力
[səʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
so to understand them .
所以 到 理解 他们 .

但对于那些需要用其他方式理解的词语，我们努力去理解它们。

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .

福斯特。

[hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈlɪtərəli] ?
He said , which of the Scriptures do you understand literally ?
他 说 , 哪个 的 这 经文 做 你 理解 字面上地 ?

他说，你们对经文的哪一部分理解是字面意思?

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
I said this , “ he that believeth shall be saved .
我 说 这 , “ 他 那 相信 将 是 已保存 .

我说过：“信的人必得救。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈspəʊkən] ; [ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [bɪˈliːvɪθ]
” This was to be understood just as it is spoken ; that whosoever believeth
” 这 曾是 到 是 理解 只是 作为 它 是 说 ; 那 无论谁 相信
[ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] ,
in Christ shall ,
在 基督 将 ,

“这句话的意思就是字面意思：凡信基督的，都必得救。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [biː; bi] [seɪvd] .
according to the plain and simple words of the text , be saved .
根据 到 这 清楚的 和 简单的 字 的 这 文本 , 是 已保存 .

根据经文的字面意思，你们必得救。

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .

福斯特。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ; [fɔː(r); fə(r)]
He said that I was ignorant , and did not understand the Scriptures ; for
他 说 那 我 曾是 无知 , 和 做过 不是 理解 这 经文 ; 为了
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

他说我无知，不懂圣经；因为，

[sed] [hiː; hi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɡriːk] ? &
said he , can you understand them when you know not the original Greek ? &
说 他 , 能 你 理解 他们 什么时候 你 知道 不是 这 原来的 希腊语 ? &
[siː] .
c .
c .

他说：“如果你不懂希腊原文，你能理解它们吗？”等等。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
To whom I said , that if that was his opinion ,
到 谁 我 说 , 那 如果 那 曾是 他的 观点 ,

我告诉他，如果那是他的看法，

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
that none could understand the Scriptures but those that had the original
那 没有任何 可以 理解 这 经文 但 那些 那 有 这 原来的
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

除了那些拥有希腊原文圣经的人之外，没有人能够理解圣经。

& [siː] . , [ðen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ;
& c . , then but a very few of the poorest sort should be saved ;
& c . , 然后 但 一个 非常 很少 的 这 最贫困 种类 应该 是 已保存 ;

等等，那么只能拯救极少数最贫困的人；

[ðɪs] [ɪz] [hɑːʃ] ; [jet] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , “ [ðæt] [gɒd] [haɪdz] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz]
this is harsh ; yet the Scripture saith , “ That God hides these things from the wise
这 是 残酷的 ; 然而 这 圣经 赛斯说 , “ 那 上帝 隐藏 这些 事物 从 这 明智的
[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ,
and prudent ,
和 谨慎 ,

这很残酷；然而圣经说：“神将这些事向聪明通达人隐藏起来，

” [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , “ [ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbeib]
” that is , from the learned of the world , “ and reveals them to babes
” 那 是 , 从 这 学习 的 这 世界 , “ 和 揭示 他们 到 宝贝们
[ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] .
and sucklings .
和 哺乳期 .

也就是说，从世上的学者那里，“向婴孩和吃奶的婴儿揭示这些知识。

” [fɔːst] .
” Fost .
” 福斯特 .

“福斯特。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðæt] [hɜːd] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
He said there were none that heard me but a company of foolish people .
他 说 那里 是 没有任何 那 听到 我 但 一个 公司 的 愚蠢 人们 .

他说，除了几个傻瓜之外，没有人听到我的话。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ðæt] [duː; də][hɪə(r)]
I told him that there were the wise as well as the foolish that do hear
我 讲述 他 那 那里 是 这 明智的 作为 出色地 作为 这 愚蠢 那 做 听到
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

我告诉他，听我说话的人中既有聪明人，也有愚笨人；

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈkɒmənli] [ˈkaʊntɪd] [ˈfuːlɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]
and again , those that are most commonly counted foolish by the world are
和 再次 , 那些 那 是 最多 通常 计数 愚蠢 经过 这 世界 是
[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ;
the wisest before God ;
这 最明智的 前 上帝 ;

再次强调，那些在世人眼中愚昧无知的人，在上帝眼中却是最智慧的；

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɡɒd] [hæd; həd] [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] , [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] ,
also , that God had rejected the wise , and mighty , and noble ,
还 , 那 上帝 有 拒绝 这 明智的 , 和 强大的 , 和 高贵 ,

此外，上帝也弃绝了智慧的、强大的和高贵的，

[ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] .
and chosen the foolish and the base .
和 选定 这 愚蠢 和 这 根据 .

他们选择了愚昧和卑鄙的人。

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .

福斯特。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [nɪˈɡlekt] [ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] ;
He told me that I made people neglect their calling ;
他 讲述 我 那 我 制成 人们 忽视 他们的 呼叫 ;

他告诉我，我让人们忽略了自己的使命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [ɒn]
and that God had commanded people to work six days , and serve him on
和 那 上帝 有 命令 人们 到 工作 六 天 , 和 服务 他 在
[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
the seventh .
这 第七 .

上帝命令人们工作六天，第七天侍奉他。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I told him that it was the duty of people , both rich and poor ,
我 讲述 他 那 它 曾是 这 责任 的 人们 , 两个都 富有的 和 贫穷的 ,

我告诉他，这是每个人的责任，无论贫富。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] ;
to look out for their souls on those days as well as for their bodies ;
到 看 出去 为了 他们的 灵魂 在 那些 天 作为 出色地 作为 为了 他们的 身体 ;

在那些日子里，不仅要照顾好自己的身体，还要照顾好自己的灵魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] “ [ɪɡˈzɔːt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈdeɪli] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
and that God would have his people “ exhort one another daily , while it is
和 那 上帝 会 有 他的 人们 “ 劝勉 一 其他 日常的 , 尽管 它 是
[kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] .
called to - day .
称为 到 - 天 .

并且上帝希望他的子民“趁着还有今日，天天彼此劝勉”。

” [fɔːst] .
” Fost .
” 福斯特 .

“福斯特。

[hiː; hi] [sed] [əˈɡen] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈsɪmp(ə)l] ,
He said again that there was none but a company of poor , simple ,
他 说 再次 那 那里 曾是 没有任何 但 一个 公司 的 贫穷的 , 简单的 ,

他再次说道，那里只有一群贫穷、淳朴的人，

['ɪgnərənt]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	.
ignorant	**people**	**that**	**came**	**to**	**hear**	**me**	**.**
无知	人们	那	来了	到	听到	我	.

来听我讲话的都是些无知的人。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[ænd; ənd]	['ɪgnərənt]	[hæd; həd]	[məʊst]	[niːd]	[ɒv; əv]	['tiːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	;
I	**told**	**him**	**that**	**the**	**foolish**	**and**	**ignorant**	**had**	**most**	**need**	**of**	**teaching**	**and**	**information**	**;**
我	讲述	他	那	这	愚蠢	和	无知	有	最多	需要	的	教学	和	信息	;

我告诉他，愚昧无知的人最需要教导和信息；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] .
and , therefore , it would be profitable for me to go on in that work .
和 , 所以 , 它 会 是 有利可图 为了 我 到 去 在 在 那 工作 .

因此，继续从事这项工作对我来说是有利的。

[fɔːst] .
Fost .
福斯特 .

福斯特。

[wel] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
Well , said he , to conclude ,
出色地 , 说 他 , 到 结束 ,

“好了，”他总结道。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [təˈɡeðə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ?
but will you promise that you will not call the people together any more ?
但 将要 你 承诺 那 你 将要 不是 称呼 这 人们 一起 任何 更多的 ?

但你能保证以后不再召集民众吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [ɡəʊ] [həʊm] .
and then you may be released and go home .
和 然后 你 可能 是 发布 和 去 家 .

然后你可能会被释放回家。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [dɜːst] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [sed] ;
I told him that I durst say no more than I had said ;
我 讲述 他 那 我 杜斯特 说 不 更多的 比 我 有 说 ;

我告诉他，我不敢再说任何话了;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɜːst] [nɒt] [liːv] [ɒf] [ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] .
for I durst not leave off that work which God had called me to .
为了 我 杜斯特 不是 离开 离开 那 工作 哪个 上帝 有 称为 我 到 .

因为我不敢放弃上帝呼召我去做的工作。

[səʊ] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪsɪz] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
So he withdrew from me , and then came several of the justice's servants to me ,
所以 他 退出 从 我 , 和 然后 来了 一些 的 这 正义的 仆人 到 我 ,

于是他便离开我，然后几个法官的仆人来到我面前。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [stʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] .
and told me that I stood so much upon a nicety .
和 讲述 我 那 我 站立 所以 很多 之上 一个 友善 .

他告诉我，我太看重礼貌了。

[ðeə(r)] [ˈmɑːstə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ɡəʊ] ;
Their master , they said , was willing to let me go ;
他们的 掌握 , 他们 说 , 曾是 愿意的 到 让 我 去 ;

他们说，他们的主人愿意放我走;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət] [seɪ] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
and if I would but say I would call the people no more together ,
和 如果 我 会 但 说 我 会 称呼 这 人们 不 更多的 一起 ,

如果我说我不再召集人民，

[ai] [mait] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪbəti] , & [siː] .
I might have my liberty , & c .
我 可能 有 我的 自由 , & c .

我或许能获得自由，等等。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [biː; bi] [sed]
I told them there were more ways than one in which a man might be said
我 讲述 他们 那里 是 更多的 方式 比 一 在 哪个 一个 男人 可能 是 说
[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .
to call the people together .
到 称呼 这 人们 一起 .

我告诉他们，一个人可以通过多种方式将人们聚集在一起。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [riːd] [ə; eɪ]
As , for instance , if a man get upon the market place , and there read a
作为 , 为了 实例 , 如果 一个 男人 得到 之上 这 市场 地方 , 和 那里 读 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

例如，如果一个人来到集市上，在那里读了一本书，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [s'ɜːz] , [kʌm] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd]
or the like , though he do not say to the people , Sirs , come hither and
或者 这 喜欢 , 尽管 他 做 不是 说 到 这 人们 , 先生们 , 来 这里 和
[hɪə(r)] ;
hear ;
听到 ;

或者类似的话，虽然他没有对人们说：“先生们，请到这里来听。”

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [riːdz] , [hiː; hi] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['riːdɪŋ] ,
yet if they come to him because he reads , he , by his very reading ,
然而 如果 他们 来 到 他 因为 他 阅读 , 他 , 经过 他的 非常 阅读 ,

然而，如果他们因为他读书而来，那么他，就因为他读书，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ;
may be said to call them together ;
可能 是 说 到 称呼 他们 一起 ;

可以说，这是将它们召集在一起；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)]
because they would not have been there to hear if he had not been there
因为 他们 会 不是 有 到过 那里 到 听到 如果 他 有 不是 到过 那里
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

因为如果他没有在那里读书，他们就不会在那里听到这些话。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
And seeing this might be termed a calling the people together ,
和 看到 这 可能 是 称为 一个 呼叫 这 人们 一起 ,

而看到这一点，或许可以称之为号召人们团结起来。

[ai]	**I**	我
[dɜːst]	**durst**	杜斯特
[nɒt]	**not**	不是
[seɪ]	**say**	说
[ai]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
[nɒt]	**not**	不是
[kɔːl]	**call**	称呼
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
;	**;**	;
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
['ɑːgjumənt]	**argument**	争论
,	**,**	,

我不敢说我不会把他们召集在一起；因为那样的话，按照同样的逻辑，

[maɪ]	**my**	我的
['priːtʃɪŋ]	**preaching**	布道
[mait]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[sed]	**said**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[kɔːl]	**call**	称呼
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
.	**.**	.

可以说，我的布道将他们聚集到了一起。

[wɪŋ]	**Wing**	翼
.	**.**	.
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɔːst]	**Fost**	福斯特
.	**.**	.

Wing 和 Fost。

[ðen]	**Then**	然后
[keɪm]	**came**	来了
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
[ænd; ənd]	**and**	和
['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['fɒstə(r)]	**Foster**	促进
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ə'gen]	**again**	再次
;	**;**	;

然后法官和福斯特先生又来找我了；

[wiː; wi]	**we**	我们
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['dɪskɔːs]	**discourse**	话语
[ə'baʊt]	**about**	关于
['priːtʃɪŋ]	**preaching**	布道
,	**,**	,

我们又就讲道这件事进行了一些讨论，

[bʌt; bət]	**but**	但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	**because**	因为
[ðə; ði]	**the**	这
['meθəd]	**method**	方法
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[pɑːs]	**pass**	经过
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
;	**;**	;

但我记不清方法了，所以我放弃了；

[ænd; ənd]	**and**	和
[wen]	**when**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[sɔː]	**saw**	锯
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[æt; ət]	**at**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɔɪnt]	**point**	观点
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wʊd]	**would**	会
[nɒt]	**not**	不是
[biː; bi]	**be**	是
[muːvd]	**moved**	已搬
[nɔː(r)]	**nor**	也不
[pə'sweɪdɪd]	**persuaded**	被说服
,	**,**	,

当他们看到我已经立场坚定，既不肯改变主意，也不肯被说服时，

['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['fɒstə(r)]	**Foster**	促进
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
[ðæt]	**that**	那
[dɪd]	**did**	做过
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
[ɪk'spres]	**express**	表达
[səʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
[lʌv]	**love**	爱
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,

福斯特先生，就是那个一开始就对我表达了如此深厚爱意的人，

[təʊld]	**told**	讲述
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
[ðæt]	**that**	那
[ðen]	**then**	然后
[hiː; hi]	**he**	他
[mʌst; məst]	**must**	必须
[send]	**send**	发送
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ə'weɪ]	**away**	离开
[tuː; tə]	**to**	到
['prɪz(ə)n]	**prison**	监狱
.	**.**	.

我告诉法官，那他必须把我送进监狱。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[duː; də]	**do**	做
[wel]	**well**	出色地
,	**,**	,
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
,	**,**	,

而且他也会做得很好。

[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
['prez(ə)nt]	**present**	展示
[ɔːl]	**all**	全部
[ðəʊz]	**those**	那些
[ðæt]	**that**	那
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːz]	**cause**	原因
[ɒv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
['miːtiŋz]	**meetings**	会议
.	**.**	.

如果他能把所有导致我来到这里与他们会面的人都介绍出来就好了。

[ðʌs] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
Thus we parted .
因此 我们 分手了 .

于是我们就此分别。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
And , verily , as I was going forth of the doors ,
和 , 确实 , 作为 我 曾是 去 前进 的 这 门 ,

而事实上，当我走出房门时，

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['kærid] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
I had much ado to forbear saying to them that I carried the peace of
我 有 很多 阿多 到 忍耐 说 到 他们 那 我 携带 这 和平 的
[gɒd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
God along with me ;
上帝 沿着 和 我 ;

我费了好大劲才忍住没告诉他们，我身上带着上帝的平安；

[bʌt; bət][ai] [held] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
but I held my peace , and , blessed be the Lord , went away to prison ,
但 我 握住 我的 和平 , 和 , 蒙福 是 这 主 , 去 离开 到 监狱 ,

但我保持沉默，感谢主，我被送进了监狱。

[wɪð] [gɑːdz] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
with God's comfort in my poor soul .
和 神的 舒适 在 我的 贫穷的 灵魂 .

愿上帝安慰我这颗贫瘠的灵魂。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [leɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] , [ðə; ði] ['breðrən] [sɔːt] [miːnz] ,
After I had lain in the jail five or six days , the brethren sought means ,
后 我 有 莱恩 在 这 监狱 五 或者 六 天 , 这 弟兄们 寻求 方法 ,

我在监狱里躺了五六天后，弟兄们想方设法救我。

[ə'gen] , [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] ['bɒndzmən] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ræn][maɪ] ['mɪtɪməs] ,
again , to get me out by bondsmen ; for so ran my mittimus ,
再次 , 到 得到 我 出去 经过 保释人 ; 为了 所以 跑 我的 mittimus ,

再次，要用保释人把我弄出去；因为我的保释契约上就是这么写的。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['ʃuərəti, 'ʃuəti] .
that I should lie there till I could find sureties .
那 我 应该 说谎 那里 直到 我 可以 寻找 担保人 .

我应该躺在那里，直到找到担保人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [wʌn] ['mɪstə(r)] . ['krʌmptən] ,
They went to a justice at Elstow , one Mr . Crumpton ,
他们 去 到 一个 正义 在 埃尔斯托 , 一 先生 . 克朗普顿 ,

他们去找了埃尔斯托的一位法官，名叫克朗普顿先生。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] .
to desire him to take bond for my appearing at the quarter - sessions .
到 欲望 他 到 拿 纽带 为了 我的 出现 在 这 四分之一 - 会议 .

我希望他能为我出席季度法庭作担保。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'mɜː(r)]
At the first he told them he would ; but afterwards he made a demur
在 这 第一的 他 讲述 他们 他 会 ; 但 然后 他 制成 一个 异议
[æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
at the business ,
在 这 商业 ,

起初他答应了；但后来他对这笔生意表示了异议。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['mɪtɪməs]	,	[wɪtʃ]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['pɜːpəs]	:
and	**desired**	**first**	**to**	**see**	**my**	**mittimus**	**,**	**which**	**run**	**to**	**this**	**purpose**	**:**
和	想要的	第一的	到	看	我的	mittimus	，	哪个	跑步	到	这	目的	：

首先想看看我的证件，其用途如下：

[ðæt]	[ai]	[went]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['sevrəl]	[kən'ventikl]	[ɪn]	[ðɪs]	['kaʊnti]	,
That	**I**	**went**	**about**	**to**	**several**	**conventicles**	**in**	**this**	**county**	**,**
那	我	去	关于	到	一些	秘密集会	在	这	县	，

我曾到访过该县的几个秘密集会，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪspærɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,
to	**the**	**great**	**disparagement**	**of**	**the**	**government**	**of**	**the**	**church**	**of**	**England**	**,**
到	这	伟大的	贬损	的	这	政府	的	这	教会	的	英格兰	，

这对英国国教政府来说是一种极大的侮辱，

&	[siː]	.	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
&	**c**	**.**	**When**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**,**
&	c	.	什么时候	他	有	已见	它	，

等等。当他看到它时，

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[ðæn; ðən]	[wɒz; wəz]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	[maɪ]	['mɪtɪməs]	;
he	**said**	**that**	**there**	**might**	**be**	**something**	**more**	**against**	**me**	**than**	**was**	**expressed**	**in**	**my**	**mittimus**	**;**
他	说	那	那里	可能	是	某物	更多的	反对	我	比	曾是	表达	在	我的	mittimus	；

他说，可能还有比我的委任状中表达的更不利于我的事；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[hiː; hi]	[dɜːst]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**that**	**he**	**was**	**but**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**durst**	**not**	**do**	**it**	**.**
和	那	他	曾是	但	一个	年轻的	男人	，	和	，	所以	，	他	杜斯特	不是	做	它	。

他当时只是个年轻人，因此不敢这样做。

[ðɪs]	[maɪ]	['dʒeɪlə(r)]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	;	[weə'æt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dɔːnt]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[glæd]	,
This	**my**	**jailer**	**told**	**me**	**;**	**whereat**	**I**	**was**	**not**	**at**	**all**	**daunted**	**,**	**but**	**rather**	**glad**	**,**
这	我的	狱卒	讲述	我	；	哪里	我	曾是	不是	在	全部	畏惧	，	但	相当	高兴的	，

这是狱卒告诉我的；我听了之后，非但没有感到害怕，反而很高兴。

[ænd; ənd]	[sɔː]	['evɪdəntli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ˌem 'iː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	,
and	**saw**	**evidently**	**that**	**the**	**Lord**	**had**	**heard**	**me**	**;**	**for**	**before**	**I**	**went**	**down**	**to**	**the**	**justice**	**,**
和	锯	显然	那	这	主	有	听到	我	；	为了	前	我	去	向下	到	这	正义	，

我清楚地看到主已经垂听了我的祷告；因为在我下到审判台之前，

[ai]	[begd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[mait]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[gʊd]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,
I	**begged**	**of**	**God**	**that**	**if**	**I**	**might**	**do**	**more**	**good**	**by**	**being**	**at**	**liberty**	**than**	**in**	**prison**	**,**
我	乞求	的	上帝	那	如果	我	可能	做	更多的	好的	经过	存在	在	自由	比	在	监狱	，

我向上帝祈求，如果我获得自由比身陷囹圄更能造福他人，

[ðæt]	[ðen]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[set]	[æt; ət]	['lɪbəti]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[nɒt]	,	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	;
that	**then**	**I**	**might**	**be**	**set**	**at**	**liberty**	**;**	**but**	**if**	**not**	**,**	**his**	**will**	**be**	**done**	**;**
那	然后	我	可能	是	放	在	自由	；	但	如果	不是	，	他的	将要	是	完毕	；

这样我或许就能获得自由；但如果不能，愿他的旨意成就；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɪˈðaʊt] [həʊps][bʌt; bət][ðæt][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [mait] [biː; bi]
for I was not altogether without hopes but that my imprisonment might be
为了 我 曾是 不是 共 没有 希望 但 那 我的 监禁 可能 是
[æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnts][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
an awakening to the saints in the country ,
一个 唤醒 到 这 圣徒 在 这 国家 ,

因为我并非完全没有希望，我希望我的监禁能够唤醒国内的圣徒们。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wel] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ; [ˈəʊnli][ai] , [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] ,
therefore I could not tell well which to choose ; only I , in that manner ,
所以 我 可以 不是 告诉 出色地 哪个 到 选择 ; 仅有的 我 , 在 那 方式 ,

因此我无法分辨该如何选择；只有我，以这种方式，

[dɪd] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][gɒd] .
did commit the thing to God .
做过 犯罪 这 事物 到 上帝 .

已将此事交托给上帝。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] , [æt; ət][maɪ] [rɪˈtɜːn] , [ai][dɪd] [miːt] [maɪ][gɒd] [ˈswiːtli] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [əˈgen] ,
And verily , at my return , I did meet my God sweetly in the prison again ,
和 确实 , 在 我的 返回 , 我 做过 见面 我的 上帝 甜蜜地 在 这 监狱 再次 ,

而当我返回时，我确实在监狱里再次甜蜜地遇见了我的神。

[ˈkʌmfətɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]
comforting of me and satisfying of me that it was his will and
令人感到安慰 的 我 和 令人满意 的 我 那 它 曾是 他的 将要 和
[maɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] . [[faɪv]]
mind that I should be there . [5]
头脑 那 我 应该 是 那里 . [5]

这让我感到安慰，也让我确信，我到那里是他的意愿和想法。[5]

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] ,
When I came back again to prison ,
什么时候 我 来了 后退 再次 到 监狱 ,

当我再次回到监狱时，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈslendə(r)][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ,
as I was musing at the slender answer of the justice ,
作为 我 曾是 沉思 在 这 苗条 回答 的 这 正义 ,

当我还在琢磨法官那简短的回答时，

[ðɪs] [wɜːd] [drɒpt] [ɪn] [əˈpɒn] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪf] ,
this word dropt in upon my heart with some life ,
这 单词 掉落 在 之上 我的 心 和 一些 生活 ,

这句话像一滴水一样落入我的心底，让我重获新生。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenvi] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] .
“ For he knew that for envy they had delivered him .
“ 为了 他 知道 那 为了 嫉妒 他们 有 发表 他 .

因为他知道，他们出卖他是出于嫉妒。

” [ðʌs] [hæv; həv][ai] , [ɪn] [ʃɔːt] , [dɪˈkleəd] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
” Thus have I , in short , declared the manner and occasion of my being in
” 因此 有 我 , 在 短的 , 声明 这 方式 和 场合 的 我的 存在 在
[ˈprɪz(ə)n] ;
prison ;
监狱 ;

“简而言之，我已经说明了我入狱的方式和原因；

[weə(r)] [ai][laɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] ;
where I lie waiting the good will of God , to do with me as he pleaseth ;
在哪里 我 说谎 等待 这 好的 将要 的 上帝 , 到 做 和 我 作为 他 请 ;

我躺在那里，等待上帝的旨意，任他处置我；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [heə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [kæn; kən] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl]
knowing that not one hair of my head can fall to the ground without the will
会心 那 不是 一 头发 的 我的 头 能 落下 到 这 地面 没有 这 将要
[ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
of my Father which is in heaven .
的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

我知道，若非天父的旨意，我的一根头发也不会掉落在地上。

[let] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] [men] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] [greɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ]
Let the rage and malice of men be never so great , they can do no
让 这 愤怒 和 恶意 的 男人 是 绝不 所以 伟大的 , 他们 能 做 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

愿人间的愤怒和恶意不再那么强烈，他们已无能为力。

[nɔː(r)] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ðæn; ðən] [gɒd] [pə'mɪts] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]
nor go no further , than God permits them ; but when they have done their
也不 去 不 更远 , 比 上帝 许可证 他们 ; 但 什么时候 他们 有 完毕 他们的
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

也不要越过上帝允许的界限；但当他们作恶多端之后，

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] ” (
“ We know that all things work together for good to them that love God ” (
“ 我们 知道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 ” (
[rɒm] [eit] : -) .
Rom 8 : 28) .
只读存储器 8 : -) .

“我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”（罗马书 8:28）

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪn] , ['dʒʌstɪs] ['tʃestə(r)] , ['dʒʌstɪs]
Here is the sum of my Examination before Justice Keelin , Justice Chester , Justice
这里 是 这 和 的 我的 考试 前 正义 基林 , 正义 切斯特 , 正义
- ,
Blundale ,
- ,

以下是我在基林法官、切斯特法官和布伦代尔法官面前接受质询的总结：

['dʒʌstɪs] ['biːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [snæg] , & [siː] .
Justice Beecher , and Justice Snagg , & c .
正义 比彻 , 和 正义 斯纳格 , & c .

比彻法官、斯纳格法官等

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] [wiːks] , [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
After I had lain in prison above seven weeks , the quarter - sessions was to
后 我 有 莱恩 在 监狱 多于 七 周 , 这 四分之一 - 会议 曾是 到
[biː; bi] [kept] [ɪn] ['bedfəd] ,
be kept in Bedford ,
是 保留 在 贝德福德 ,

我在监狱里待了七个多星期后，季度法庭将在贝德福德举行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌðeər'ɒv] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ;
for the county thereof , unto which I was to be brought ;
为了 这 县 其中 , 到 哪个 我 曾是 到 是 带来 ;

因为我将被带到那个郡；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd][set][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
and when my jailer had set me before those justices ,
和 什么时候 我的 狱卒 有 放 我 前 那些 法官们 ,

当我的狱卒把我带到那些法官面前时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
there was a bill of indictment preferred against me .
那里 曾是 一个 账单 的 起诉书 首选 反对 我 .

有人对我提起了起诉。

[ðə; ði][ɪk'stent] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊəθ] : - [ðæt] [dʒɒn] ['bʌnjən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
The extent thereof was as followeth : ' That John Bunyan , of the town of
这 程度 其中 曾是 作为 跟随 : - 那 约翰 班扬 , 的 这 镇 的
['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

其内容如下：'贝德福德镇的约翰·班扬，

['leɪbərə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [hæθ] , [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
labourer , being a person of such and such conditions , he hath , since such a
劳动者 , 存在 一个 人 的 这样的 和 这样的 状况 , 他 有 , 自从 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

作为一名劳动者，他属于这样的身份和条件，自那时起，

['devəlɪʃli] [ænd; ənd] [pəː'niʃəsli] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'vaɪn]
devilishly and perniciously abstained from coming to church to hear Divine
邪恶地 和 有害地 弃权 从 未来 到 教会 到 听到 神圣的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

他们邪恶地、恶意地拒绝去教堂听礼拜，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [ʌn'lɔːfl] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kən'ventikl] ,
and is a common upholder of several unlawful meetings and conventicles ,
和 是 一个 常见的 拥护者 的 一些 非法的 会议 和 秘密集会 ,

并且是多起非法集会和秘密集会的共同支持者。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm]
to the great disturbance and distraction of the good subjects of this kingdom
到 这 伟大的 干扰 和 分心 的 这 好的 主题 的 这 王国
,
,
,

令王国善良的臣民们极为不安和困扰，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - & [siː] .
contrary to the laws of our sovereign lord the King , ' & c .
相反 到 这 法律 的 我们的 主权 主 这 国王 , - & c .

违背我们至高无上的国王陛下的法律，等等。

[ðə; ði] [klɑːk] .
The Clerk .
这 职员 .

办事员。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [riːd] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
When this was read , the clerk of the sessions said unto me , What say you to this ?
什么时候 这 曾是 读 , 这 职员 的 这 会议 说 到 我 , 什么 说 你 到 这 ?

读完这份文件后，会议书记员问我：“你对此有何看法？”

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I said , that as to the first part of it ,
我 说 , 那 作为 到 这 第一的 部分 的 它 ,

我说，至于第一部分，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
I was a common frequenter of the church of God .
我 曾是 一个 常见的 常客 的 这 教会 的 上帝 .

我曾是上帝教会的常客。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [greɪs] , [ə; eɪ]['membə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [huːm] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [hed] .
And was also , by grace , a member with the people over whom Christ is the Head .
和 曾是 还 , 经过 优雅 , 一个 成员 和 这 人们 超过 谁 基督 是 这 头 .

并且，蒙恩，成为基督所统领的人民中的一员。

['kiːlɪn] .
Keelin .
基林 .

基林。

[bʌt; bət] , [seθ] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] ?
But , saith Justice Keelin , who was the judge in that court ?
但 , 赛斯说 正义 基林 , WHO 曾是 这 法官 在 那 法庭 ?

但基林法官说，那次庭审的法官是谁呢?

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
Do you come to church , you know what I mean ; to the parish church ,
做 你 来 到 教会 , 你 知道 什么 我 意思是 ; 到 这 教区 教会 ,

你来过教堂吗？你知道我的意思；就是去教区教堂。

[tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ?
to hear Divine service ?
到 听到 神圣的 服务 ?

想听听宗教仪式吗?

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] .
I answered , No , I did not .
我 回答 , 不 , 我 做过 不是 .

我回答说：不，我没有。

[kiːl]	.
Keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

[hiː; hi]	[ɑ:skt]	[ˌem 'iː]	[waɪ]	?
He	**asked**	**me**	**why**	**?**
他	问	我	为什么	?

他问我为什么?

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kə'mɑ:nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
I	**said**	**,**	**Because**	**I**	**did**	**not**	**find**	**it**	**commanded**	**in**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**.**
我	说	,	因为	我	做过	不是	寻找	它	命令	在	这	单词	的	上帝	.

我说，因为我没有在神的话语中找到这样的命令。

[kiːl]	.
Keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

[hiː; hi]	[sed]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'mɑ:nd]	[tuː; tə]	[preɪ]	.
He	**said**	**,**	**We**	**were**	**commanded**	**to**	**pray**	**.**
他	说	,	我们	是	命令	到	祈祷	.

他说：“我们奉命祈祷。”

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[preə(r)]	[bʊk]	.
I	**said**	**,**	**But**	**not**	**by**	**the**	**Common**	**Prayer**	**Book**	**.**
我	说	,	但	不是	经过	这	常见的	祷告	书	.

我说，但不是按照《公祷书》的规定。

[kiːl]	.
Keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

[hiː; hi]	[sed]	,	[haʊ]	[ðen]	?
He	**said**	**,**	**How**	**then**	**?**
他	说	,	如何	然后	?

他说：“那该怎么办？”

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
I	**said**	**,**	**With**	**the**	**Spirit**	**.**
我	说	,	和	这	精神	.

我说，靠着圣灵。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , “ [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] — [wɪð] [ðə; ði]
As the apostle saith , “ I will pray with the Spirit , and — with the
作为 这 使徒 赛斯说 , “ 我 将要 祈祷 和 这 精神 , 和 — 和 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
understanding ” (1 Cor 14 : 15) .
理解 ” (1 科尔 - : -) .

正如使徒所说：“我要用圣灵祷告，又用悟性祷告”(哥林多前书 14:15)。

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

[hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] [mait] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
He said , We might pray with the Spirit , and with the understanding ,
他 说 , 我们 可能 祈祷 和 这 精神 , 和 和 这 理解 ,

他说：“我们可以用圣灵和悟性祷告。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] .
and with the Common Prayer Book also .
和 和 这 常见的 祷告 书 还 .

也包括《公祷书》。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
I said that the prayers in the Common Prayer Book were such as were made
我 说 那 这 祈祷 在 这 常见的 祷告 书 是 这样的 作为 是 制成
[baɪ]['ʌðə(r)] [men] ,
by other men ,
经过 其他 男人 ,

我说过，《公祷书》中的祷文都是其他人所写的。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai]
and not by the motions of the Holy Ghost , within our hearts ; and as I
和 不是 经过 这 运动 的 这 圣 鬼 , 之内 我们的 心 ; 和 作为 我
[sed] ,
said ,
说 ,

并非出于圣灵在我们心中的感动；正如我所说，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [hiː; hi] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
the apostle saith , he will pray with the Spirit , and with the understanding ;
这 使徒 赛斯说 , 他 将要 祈祷 和 这 精神 , 和 和 这 理解 ;

使徒说，他要靠着圣灵和悟性祷告；

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] .
not with the Spirit and the Common Prayer Book .
不是 和 这 精神 和 这 常见的 祷告 书 .

不是通过圣灵和《公祷书》。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒʌstɪs] .
Another Justice .
其他 正义 .

又一位法官。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [preə(r)] ?
What do you count prayer ?
什么 做 你 数数 祷告 ?

你如何定义祈祷？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ?
Do you think it is to say a few words over before or among a people ?
做 你 思考 它 是 到 说 一个 很少 字 超过 前 或者 之中 一个 人们 ?

你认为这是指在众人面前或众人中间说几句话吗?

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [nəʊ] , [nɒt] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [men] [mait] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈelɪgənt] , [ɔː(r)] [ˈeksələnt] [wɜːdz] ,
I said , No , not so ; for men might have many elegant , or excellent words ,
我 说 , 不 , 不是 所以 ; 为了 男人 可能 有 许多 优雅的 , 或者 出色的 字 ,

我说，不，并非如此；因为男人也可能有很多优美或精彩的言辞，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [preɪ] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈpreɪɪθ] , [hiː; hi] [dʌθ] ,
and yet not pray at all ; but when a man prayeth , he doth ,
和 然而 不是 祈祷 在 全部 ; 但 什么时候 一个 男人 祈祷 , 他 确实 ,

然而，他却根本不祷告；但当一个人祷告时，他就会祷告，

[θruː] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [wɪtʃ] [sens] [ɪz] [bɪˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
through a sense of those things which he wants , which sense is begotten by the Spirit ,
通过 一个 感觉 的 那些 事物 哪个 他 想要 , 哪个 感觉 是 所生的 经过 这 精神 ,

通过对自身欲望的感知，这种感知是由圣灵产生的，

[pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ;
pour out his heart before God through Christ ;
倒 出去 他的 心 前 上帝 通过 基督 ;

通过基督向神倾诉衷肠；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][səʊ] [ˈeksələnt] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] .
though his words be not so many and so excellent as others are .
尽管 他的 字 是 不是 所以 许多 和 所以 出色的 作为 其他的 是 .

虽然他的话语不如其他人那么多，也不如其他人那么精彩。

[dˈʒʌstɪsɪz] .
Justices .
法官们 .

法官们。

[ðeɪ] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
They said , That was true .
他们 说 , 那 曾是 真的 .

他们说，那确实如此。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [ðɪs] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [preə(r)] [bʊk] .
I said , This might be done without the Common Prayer Book .
我 说 , 这 可能 是 完毕 没有 这 常见的 祷告 书 .

我说，这件事或许可以不用《公祷书》来完成。

[əˈnʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[sed]	(	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒʌstɪs]	-	,	[ɔː(r)]	[ˈdʒʌstɪs]	[snæg]	)	,
One	**of**	**them**	**said**	**(**	**I**	**think**	**it**	**was**	**Justice**	**Blundale**	**,**	**or**	**Justice**	**Snagg**	**)**	**,**
一	的	他们	说	（	我	思考	它	曾是	正义	-	,	或者	正义	斯纳格	）	,

其中一人说道（我记得是布伦代尔法官，或者斯纳格法官），

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[raɪt]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	[fɜːst]	,
How	**should**	**we**	**know**	**that**	**you**	**do**	**not**	**write**	**out**	**your**	**prayers**	**first**	**,**
如何	应该	我们	知道	那	你	做	不是	写	出去	你的	祈祷	第一的	,

我们怎么知道你没有事先写下你的祷告词呢?

[ænd; ənd]	[ðen]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[ˈɑːftəwədz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	?
and	**then**	**read**	**them**	**afterwards**	**to**	**the**	**people**	**?**
和	然后	读	他们	然后	到	这	人们	?

然后事后读给人们听?

[ðɪs]	[hiː; hi]	[speɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɑːfɪŋ]	[wei]	.
This	**he**	**spake**	**in**	**a**	**laughing**	**way**	**.**
这	他	说	在	一个	笑	方式	.

他笑着说了这番话。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈaʊə(r)]	[juːz]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[pen]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪpə(r)]	,
I	**said**	**,**	**It**	**is**	**not**	**our**	**use**	**,**	**to**	**take**	**a**	**pen**	**and**	**paper**	**,**
我	说	,	它	是	不是	我们的	使用	,	到	拿	一个	笔	和	纸	,

我说，我们没必要拿笔和纸。

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[ˌðeərˈɒn]	,
and	**write**	**a**	**few**	**words**	**thereon**	**,**
和	写	一个	很少	字	其上	,

并在上面写几句话，

[ænd; ənd]	[ðen]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	.
and	**then**	**go**	**and**	**read**	**it**	**over**	**to**	**a**	**company**	**of**	**people**	**.**
和	然后	去	和	读	它	超过	到	一个	公司	的	人们	.

然后把它读给一群人听。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[sed]	[hiː; hi]	?
But	**how**	**should**	**we**	**know**	**it**	**,**	**said**	**he**	**?**
但	如何	应该	我们	知道	它	,	说	他	?

但他问道，我们怎么会知道呢?

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[sɜː(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈkʌstəm]	,	[sed]	[ai]	.
Sir	**,**	**it**	**is**	**none**	**of**	**our**	**custom**	**,**	**said**	**I**	**.**
先生	,	它	是	没有任何	的	我们的	风俗	,	说	我	.

“先生，这不是我们的习俗。”我说。

[kiːl]	.
Keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

[bʌt; bət] , [sed] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][juːz] ['kɒmən] [preə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
But , said Justice Keelin , it is lawful to use Common Prayer , and such like
但 , 说 正义 基林 , 它 是 合法的 到 使用 常见的 祷告 , 和 这样的 喜欢
[fɔːmz] :
forms :
表格 :

但基林法官表示，使用《公祷书》及类似形式是合法的：

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [preɪ] , [æz; əz][dʒɒn]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
for Christ taught his disciples to pray , as John also taught his disciples .
为了 基督 教授 他的 门徒 到 祈祷 , 作为 约翰 还 教授 他的 门徒 .

因为基督教导他的门徒祷告，正如约翰也教导他的门徒祷告一样。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [sed] [hiː; hi] , ['kænɒt] [wʌn][mæn] [tiːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] ?
And further , said he , cannot one man teach another to pray ?
和 更远 , 说 他 , 不能 一 男人 教 其他 到 祈祷 ?

他又说，难道一个人不能教另一个人祈祷吗？

" [feɪθ] ['kʌmz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] " ; [ænd; ənd][wʌn][mæn] [meɪ] [kən'vɪns] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][sɪn] ,
" Faith comes by hearing " ; and one man may convince another of sin ,
" 信仰 来 经过 听力 " ; 和 一 男人 可能 说服 其他 的 罪 ,

"信道是从听道来的"；一个人也可以使另一个人确信自己有罪，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [preə(r)z] [meɪd] [baɪ][men] , [ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
and therefore prayers made by men , and read over , are good to teach ,
和 所以 祈祷 制成 经过 男人 , 和 读 超过 , 是 好的 到 教 ,

因此，人所作的祷告，经人诵读，是很好的教导。

[ænd; ənd][help] [men][tuː; tə] [preɪ] .
and help men to pray .
和 帮助 男人 到 祈祷 .

并帮助男人们祈祷。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [gɒd] [brɔːt] [ðæt] [wɜːd] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
While he was speaking these words , God brought that word into my mind ,
尽管 他 曾是 请讲 这些 字 , 上帝 带来 那 单词 进入 我的 头脑 ,

他说这些话的时候，上帝把这个词放在了我的脑海里。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , [æt; ət][ðə; ði] 26th [vɜːs] .
in the eighth of the Romans , at the 26th verse .
在 这 第八 的 这 罗马书 , 在 这 26th 诗 .

罗马书第八章第26节。

[ai] [seɪ] , [gɒd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [nɒt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] : [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
I say , God brought it , for I thought not on it before : but as he
我 说 , 上帝 带来 它 , 为了 我 想法 不是 在 它 前 : 但 作为 他
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
was speaking ,
曾是 请讲 ,

我说，这是神的旨意，因为我之前从未想过：但当他说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [freʃ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][set][səʊ] ['evɪdəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
it came so fresh into my mind , and was set so evidently before me ,
它 来了 所以 新鲜的 进入 我的 头脑 , 和 曾是 放 所以 显然 前 我 ,

它如此清晰地浮现在我的脑海中，如此鲜明地呈现在我眼前。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [hæd; həd] [sed] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
as if the scripture had said , Take me , take me ; so when he had done
作为 如果 这 圣经 有 说 , 拿 我 , 拿 我 ; 所以 什么时候 他 有 完毕
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

仿佛经文说："带我走，带我走。"于是，当他讲完话后，

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] ;
I said , Sir , the Scripture saith , that it is the Spirit that helpeth our infirmities ;
我 说 , 先生 , 这 圣经 赛斯说 , 那 它 是 这 精神 那 帮助 我们的 弱点 ;

我说：“先生，经上说，圣灵帮助我们的软弱;”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] :
for we know not what we should pray for as we ought :
为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 :

因为我们不知道该怎样祷告:

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪt'self] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] [[saɪz] [ænd; ənd]] ['gɹəʊnɪŋz]
but the Spirit itself maketh intercession for us , with [sighs and] groanings
但 这 精神 本身 制造 代祷 为了 我们 , 和 [叹息 和] 呻吟声
[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌtə] .
which cannot be uttered .
哪个 不能 是 说出 .

但圣灵亲自用说不出来的叹息替我们祈求。

[mɑːk] , [sed] [ai] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ]
Mark , said I , it doth not say the Common Prayer Book teacheth us how to pray
标记 , 说 我 , 它 确实 不是 说 这 常见的 祷告 书 教导 我们 如何 到 祈祷
,
,
,

“马克,”我说，“《公祷书》里并没有说它教我们如何祈祷。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but the Spirit .
但 这 精神 .

但圣灵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] , ” [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ;
And it is “ the Spirit that helpeth our infirmities , ” saith the apostle ;
和 它 是 “ 这 精神 那 帮助 我们的 弱点 , ” 赛斯说 这 使徒 ;

使徒说：“圣灵是帮助我们软弱的。”

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] .
he doth not say it is the Common Prayer Book .
他 确实 不是 说 它 是 这 常见的 祷告 书 .

他并没有说这是《公祷书》。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And as to the Lord's prayer , although it be an easy thing to say ,
和 作为 到 这 主场 祷告 , 虽然 它 是 一个 简单的 事物 到 说 ,

至于主祷文，虽然念起来很容易，

“ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ” & [siː] . , [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ; [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] ,
“ Our Father , ” & c . , with the mouth ; yet there are very few that can ,
“ 我们的 父亲 , ” & c . , 和 这 嘴 ; 然而 那里 是 非常 很少 那 能 ,

“我们的天父”等等，用嘴说出来；然而能做到的人却寥寥无几。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [seɪ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [wɜːdz] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
in the Spirit , say the two first words in that prayer ; that is ,
在 这 精神 , 说 这 二 第一的 字 在 那 祷告 ; 那 是 ,

在圣灵的感动下，说出祷告的前两个字；也就是说，

[ðæt] [kæn; kən] [kɔːl] [ɡɒd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'ɡen] ,
that can call God their Father , as knowing what it is to be born again ,
那 能 称呼 上帝 他们的 父亲 , 作为 会心 什么 它 是 到 是 出生 再次 ,

能够称上帝为父的人，因为知道什么是重生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɒtn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
and a having experience , that they are begotten of the Spirit of God ;
和 一个 拥有 经验 , 那 他们 是 所生的 的 这 精神 的 上帝 ;

并且有经验知道，他们是藉着神的灵所生的；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] ['bæb(ə)lɪŋ] , & [siː] . [[sɪks]]
which if they do not , all is but babbling , & c . [6]
哪个 如果 他们 做 不是 , 全部 是 但 胡说 , & c . [6]

如果他们不这样做，那一切都只是胡言乱语，等等。[6]

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

['dʒʌstɪs] ['kiːlɪn] [sed] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truːθ] .
Justice Keelin said , that that was a truth .
正义 基林 说 , 那 那 曾是 一个 真相 .

基林法官说，那的确是事实。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] ['fɜːðə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mæn] [meɪ] [kən'vɪns] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] ,
And I say further , as to your saying that one man may convince another of sin ,
和 我 说 更远 , 作为 到 你的 说 那 一 男人 可能 说服 其他 的 罪 ,

我还要补充一点，关于你说的一个人可以使另一个人确信自己有罪，

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] ['kʌmz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mæn] [meɪ] [tel] [ə'nʌðə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ,
and that faith comes by hearing , and that one man may tell another how he should pray ,
和 那 信仰 来 经过 听力 , 和 那 一 男人 可能 告诉 其他 如何 他 应该 祈祷 ,

信道是从听道来的，一个人可以告诉另一个人该如何祷告。

& [siː] . , [ai] [seɪ] [men] [meɪ] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
& c . , I say men may tell each other of their sins ,
& c . , 我 说 男人 可能 告诉 每个 其他 的 他们的 罪孽 ,

等等，我说，男人之间可以互相倾诉自己的罪过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .
but it is the Spirit that must convince them .
但 它 是 这 精神 那 必须 说服 他们 .

但唯有圣灵才能使他们信服。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] “ [feɪθ] ['kʌmz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ,
And though it be said that “ faith comes by hearing ,
和 尽管 它 是 说 那 “ 信仰 来 经过 听力 ,

虽然有人说“信道是从听道来的”,

” [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈwɜːrkɪθ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [θruː] [ˈhɪərɪŋ] ,
” yet it is the Spirit that worketh faith in the heart through hearing ,
” 然而 它 是 这 精神 那 工作 信仰 在 这 心 通过 听力 ,

然而，是圣灵藉着听道在人心里运行，使人有信心。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈprɑfɪtid] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] ([hɛb] [fɔːr] : -) .
or else they are not profited by hearing (Heb 4 : 12) .
或者 别的 他们 是 不是 获利 经过 听力 (希伯来书 4 : -) .

否则他们听了就没有益处（来4:12）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [wʌn] [mæn] [meɪ] [tel] [əˈnʌðə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ; [jet] ,
And that though one man may tell another how he should pray ; yet ,
和 那 尽管 一 男人 可能 告诉 其他 如何 他 应该 祈祷 ; 然而 ,

虽然一个人可以告诉另一个人应该如何祈祷；然而，

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [preɪ] , [nɔː(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [nəʊn] [tuː; tə] [gɒd] ,
as I said before , he cannot pray , nor make his condition known to God ,
作为 我 说 前 , 他 不能 祈祷 , 也不 制作 他的 状况 已知 到 上帝 ,

正如我之前所说，他无法祈祷，也无法向上帝倾诉自己的处境。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [help] .
except the Spirit help .
除了 这 精神 帮助 .

除了圣灵的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈkɒmən] [preə(r)] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .
It is not the Common Prayer Book that can do this .
它 是 不是 这 常见的 祷告 书 那 能 做 这 .

《公祷书》无法做到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈʃoʊɪθ] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [sɪnz] ,
It is the Spirit that showeth us our sins ,
它 是 这 精神 那 展示 我们 我们的 罪孽 ,

是圣灵让我们看到自己的罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈʃoʊɪθ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] ([dʒɒn] - : -) ;
and the Spirit that showeth us a Saviour (John 16 : 16) ;
和 这 精神 那 展示 我们 一个 救主 (约翰 - : -) ;

以及向我们显明救主的圣灵（约翰福音 16:16）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [stɜːrɪθ] [ʌp][ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] ,
and the Spirit that stirreth up in our hearts desires to come to God ,
和 这 精神 那 搅拌 向上 在 我们的 心 欲望 到 来 到 上帝 ,

并且圣灵在我们心中激发我们渴望来到神面前的愿望，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ([mæt] - : -) ,
for such things as we stand in need of (Matt 11 : 27) ,
为了 这样的 事物 作为 我们 站立 在 需要 的 (马特 - : -) ,

对于我们所需要的东西（太11:27），

[ˈiːv(ə)n] [ˈsaɪɪŋ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] “ [graʊnz] [wɪtʃ] [ˈkænɒt]
even sighing out our souls unto him for them with “ groans which cannot
甚至 叹息 出去 我们的 灵魂 到 他 为了 他们 和 “ 呻吟 哪个 不能
[biː; bi] [ˈʌtə] .
be uttered .
是 说出 .

我们甚至向他倾诉我们的灵魂，发出“无法言喻的呻吟”。

” [wɪð] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .
” With other words to the same purpose .
” 和 其他 字 到 这 相同的 目的 .

换句话说，意思相同。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] .
At this they were set .
在 这 他们 是 放 .

就这样，他们决定了。

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

[bʌt; bət] , [sez] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ?
But , says Justice Keelin , what have you against the Common Prayer Book ?
但 , 说道 正义 基林 , 什么 有 你 反对 这 常见的 祷告 书 ?

但基林法官说，你们对《公祷书》有什么意见呢?

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I said , Sir , if you will hear me , I shall lay down my reasons against it .
我 说 , 先生 , 如果 你 将要 听到 我 , 我 将 躺 向下 我的 原因 反对 它 .

我说：“先生，如果您愿意听我说，我将陈述我反对的理由。”

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

[hiː; hi] [sed] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət] [fɜːst] , [sed] [hiː; hi] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn]
He said , I should have liberty ; but first , said he , let me give you one
他 说 , 我 应该 有 自由 ; 但 第一的 , 说 他 , 让 我 给 你 一
['kɔːʃ(ə)n] ;
caution ;
警告 ;

他说：“我应该获得自由；但是首先,”他说，“让我给你一个警告;”

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪ'revərəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
take heed of speaking irreverently of the Common Prayer Book ; for if you
拿 注意 的 请讲 不敬地 的 这 常见的 祷告 书 ; 为了 如果 你
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

切勿对《公祷书》不敬；因为如果你这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ə'pɒn] [jɔː'self] .
you will bring great damage upon yourself .
你 将要 带来 伟大的 损害 之上 你自己 .

你会给自己带来巨大的伤害。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[səʊ][ai] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ] [fɜːst] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,
So I proceeded , and said , My first reason was ,
所以 我 继续 , 和 说 , 我的 第一的 原因 曾是 ,

于是我继续说道：“我的第一个理由是……”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kəˈmɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai]
because it was not commanded in the Word of God , and therefore I
因为 它 曾是 不是 命令 在 这 单词 的 上帝 , 和 所以 我
[kʊd; kəd][nɒt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
could not use it .
可以 不是 使用 它 .

因为神的话语中没有命令这样做，所以我不能使用它。

[əˈnʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
One of them said , Where do you find it commanded in the Scripture ,
一 的 他们 说 , 在哪里 做 你 寻找 它 命令 在 这 圣经 ,

其中一人问道：“圣经哪里有这样的诫命？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ˈɛlstoʊ] , [ɔː(r)] [ˈbedfəd] , [ænd; ənd]
that you should go to Elstow , or Bedford , and
那 你 应该 去 到 埃尔斯托 , 或者 贝德福德 , 和

你应该去埃尔斯托或者贝德福德，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?
yet it is lawful to go to either of them , is it not ?
然而 它 是 合法的 到 去 到 任何一个 的 他们 , 是 它 不是 ?

但是去这两个地方都是合法的，不是吗?

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈɛlstoʊ] , [ɔː(r)] [ˈbedfəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt]
I said , To go to Elstow , or Bedford , was a civil thing , and not
我 说 , 到 去 到 埃尔斯托 , 或者 贝德福德 , 曾是 一个 民用 事物 , 和 不是
[məˈtɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

我说，去埃尔斯托或贝德福德是件文明的事，而不是物质的事。

[ðəʊ] [nɒt] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [jet] [gɑːdz] [wɜːd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] ,
though not commanded , and yet God's Word allowed me to go about my calling ,
尽管 不是 命令 , 和 然而 神的 单词 允许 我 到 去 关于 我的 呼叫 ,

虽然上帝没有命令我这样做，但祂的话语允许我履行我的使命。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðen] [tuː; tə][gəʊ] [ˈðɪðə(r)] , & [siː] . [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] ,
and therefore if it lay there , then to go thither , & c . But to pray ,
和 所以 如果 它 躺 那里 , 然后 到 去 那里 , & c . 但 到 祈祷 ,

因此，如果它在那里，那就去那里，等等。但是要祈祷，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
was a great part of the Divine worship of God ,
曾是 一个 伟大的 部分 的 这 神圣的 崇拜 的 上帝 ,

这是敬拜上帝的重要组成部分，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .
and therefore it ought to be done according to the rule of God's Word .
和 所以 它 应该 到 是 完毕 根据 到 这 规则 的 神的 单词 .

因此，这件事应当按照上帝圣言的教导去做。

[əˈnʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [hɑːm] ; [let] [hɪm] [spiːk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
One of them said , He will do harm ; let him speak no further .
一 的 他们 说 , 他 将要 做 伤害 ; 让 他 说话 不 更远 .

其中一人说：“他会作恶；让他不要再说话了。”

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkiːlɪn] [sed] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈnevə(r)][fɪə(r)][hɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæn; ðən][səʊ] ;
Justice Keelin said , No , no , never fear him , we are better established than so ;
正义 基林 说 , 不 , 不 , 绝不 害怕 他 , 我们 是 更好的 已确立的 比 所以 ;

基林法官说：“不，不，永远不要害怕他，我们的地位比他高得多。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] ;
he can do no harm ;
他 能 做 不 伤害 ;

他不会造成任何伤害；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [preə(r)] [bʊk] [hæθ] [biːn] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] - [taɪm] ,
we know the Common Prayer Book hath been ever since the apostles ' time ,
我们 知道 这 常见的 祷告 书 有 到过 曾经 自从 这 使徒 - 时间 ,

我们知道，《公祷书》自使徒时代以来就一直沿用至今。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and is lawful for it to be used in the church .
和 是 合法的 为了 它 到 是 用过的 在 这 教会 .

在教堂内使用是合法的。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪslz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [preə(r)] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
I said , Show me the place in the epistles where the Common Prayer Book is written ,
我 说 , 展示 我 这 地方 在 这 书信 在哪里 这 常见的 祷告 书 是 书面 ,

我说，请告诉我《公祷书》是在书信中的哪一部分写成的。

[ɔː(r)][wʌn][tekst][ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [ðæt] [kəˈmændz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
or one text of Scripture that commands me to read it , and I will use it .
或者 一 文本 的 圣经 那 命令 我 到 读 它 , 和 我 将要 使用 它 .

或者圣经中有一段经文命令我阅读它，我就会遵行。

[bʌt; bət] [jet] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [sed] [ai] , [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,
But yet , notwithstanding , said I , they that have a mind to use it ,
但 然而 , 虽然 , 说 我 , 他们 那 有 一个 头脑 到 使用 它 ,

但是，尽管如此，我说，那些有意使用它的人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈlɪbəti] ; [[ˈsevən]] [ðæt] [ɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;
they have their liberty ; [7] that is , I would not keep them from it ;
他们 有 他们的 自由 ; [7] 那 是 , 我 会 不是 保持 他们 从 它 ;

他们享有自由；[7]也就是说，我不会剥夺他们的自由；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] , [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but for our parts , we can pray to God without it .
但 为了 我们的 部分 , 我们 能 祈祷 到 上帝 没有 它 .

但就我们而言，即使没有它，我们也可以向上帝祈祷。

['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Blessed be his name .
蒙福 是 他的 姓名 .

愿他的名受颂扬。

[wɪð] [ðæt] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ?
With that , one of them said , Who is your God ?
和 那 , 一 的 他们 说 , WHO 是 你的 上帝 ?

于是，其中一人问道：“你们的神是谁？”

[bi'elzɪbʌb] ?
Beelzebub ?
别西卜 ?

别西卜?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ,
Moreover , they often said that I was possessed with the spirit of delusion ,
而且 , 他们 经常 说 那 我 曾是 拥有 和 这 精神 的 错觉 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and of the devil .
和 的 这 魔鬼 .

此外，他们还经常说我被妄想和魔鬼附身了。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['seɪɪŋz] [ai] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] !
All which sayings I passed over ; the Lord forgive them !
全部 哪个 谚语 我 通过了 超过 ; 这 主 原谅 他们 !

这些话我都略过了；愿主饶恕它们!

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ai] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
And further , I said , blessed be the Lord for it , we are
和 更远 , 我 说 , 蒙福 是 这 主 为了 它 , 我们 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] ,
encouraged to meet together ,
鼓励 到 见面 一起 ,

而且，我还说，感谢主，我们因此受到鼓舞，得以再次相聚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
and to pray , and exhort one another ;
和 到 祈祷 , 和 劝勉 一 其他 ;

彼此祷告，互相劝勉；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
for we have had the comfortable presence of God among us .
为了 我们 有 有 这 舒服的 在场 的 上帝 之中 我们 .

因为我们一直感受到上帝与我们同在的舒适。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] !
For ever blessed be his holy name !
为了 曾经 蒙福 是 他的 圣 姓名 !

愿他的圣名永远受颂扬!

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

['dʒʌstɪs]	['kiːlɪn]	[kɔːld]	[ðɪs]	-	[frentʃ]	,	['seɪɪŋ]	,	[ðæt]	[ai]	[mʌst; məst]	[liːv]	[ɒf]	[maɪ]	['kæntɪŋ]	.
Justice	**Keelin**	**called**	**this**	**pedlar's**	**French**	**,**	**saying**	**,**	**that**	**I**	**must**	**leave**	**off**	**my**	**canting**	**.**
正义	基林	称为	这	-	法语	,	说	,	那	我	必须	离开	离开	我的	倾斜	.

基林法官称这位小贩的法语很蹩脚，并说，我必须停止我的故作姿态。

[ðə; ði]	[lɔːd]	['əʊpən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	!
The	**Lord**	**open**	**his**	**eyes**	**!**
这	主	打开	他的	眼睛	!

主啊，请睁开他的眼睛！

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	“	[ɪg'zɔːt]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	['deɪli]	,	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
I	**said**	**,**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**“**	**exhort**	**one**	**another**	**daily**	**,**	**while**	**it**	**is**	**called**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	说	,	那	我们	应该	到	“	劝勉	一	其他	日常的	,	尽管	它	是	称为	到	-	天	,

我说过，我们应该“趁着还有今日，天天彼此劝勉”。

”	&	[siː]	.	(	[hɛb]	[θriː]	:	-	)	.
”	**&**	**c**	**.**	**(**	**Heb**	**3**	**:**	**13**	**)**	**.**
”	&	c	.	(	希伯来书	3	:	-	)	.

等等。（希伯来书 3:13）。

[kiːl]	.
Keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

['dʒʌstɪs]	['kiːlɪn]	[sed]	,	[ðæt]	[ai]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	;	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[maɪ]	[ɔː'θɒrəti]	?
Justice	**Keelin**	**said**	**,**	**that**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**preach**	**;**	**and**	**asked**	**me**	**where**	**I**	**had**	**my**	**authority**	**?**
正义	基林	说	,	那	我	应该	不是	到	布道	;	和	问	我	在哪里	我	有	我的	权威	?

基林法官说我不应该布道；并问我，我的权威从何而来？

[wɪð]	['ʌðə(r)]	[sʌtʃ]	[laɪk]	[wɜːdz]	.
with	**other**	**such**	**like**	**words**	**.**
和	其他	这样的	喜欢	字	.

以及其他类似的词语。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[pruːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lɔːfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
I	**said**	**,**	**that**	**I**	**would**	**prove**	**that**	**it**	**was**	**lawful**	**for**	**me**	**,**	**and**	**such**	**as**	**I**	**am**	**,**
我	说	,	那	我	会	证明	那	它	曾是	合法的	为了	我	,	和	这样的	作为	我	是	,

我说过，我会证明我这样做是合法的，以我的身份来说，

[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
to	**preach**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**.**
到	布道	这	单词	的	上帝	.

宣讲上帝的圣言。

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [baɪ] [wɒt] ['skrɪptʃə(r)] ?
He said unto me , By what scripture ?
他 说 到 我 , 经过 什么 圣经 ?

他问我：“依据哪段经文？”

[ai] [sed] , [baɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] , ['tʃæptə(r)] [fɔːr] , [ðə; ði] 10th [vɜːs] ,
I said , By that in the first epistle of Peter , chapter 4 , the 10th verse ,
我 说 , 经过 那 在 这 第一的 书信 的 彼得 , 章 4 , 这 10th 诗 ,

我说，彼得前书第四章第十节中，

[ænd; ənd] [ækts] - [wɪð] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
and Acts 18 with other scriptures , which he would not suffer me to mention .
和 使徒行传 - 和 其他 经文 , 哪个 他 会 不是 遭受 我 到 提到 .

还有《使徒行传》第 18 章以及其他经文，但他不让我提及这些经文。

[bʌt; bət] [sed] , [həʊld] ; [nɒt] [səʊ] ['meni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ?
But said , Hold ; not so many , which is the first ?
但 说 , 抓住 ; 不是 所以 许多 , 哪个 是 这 第一的 ?

但有人说，等等；没那么多，哪个是第一个?

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [ðɪs] : “ [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] ,
I said , this : “ As every man hath received the gift ,
我 说 , 这 : “ 作为 每一个 男人 有 已收到 这 礼物 ,

我说：“每个人都领受了恩赐，

['iːv(ə)n] [səʊ] ['mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [gʊd] [stjuədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld]
even so minister the same one to another , as good stewards of the manifold
甚至 所以 部长 这 相同的 一 到 其他 , 作为 好的 管家 的 这 歧管
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
grace of God .
优雅 的 上帝 .

同样，也要彼此服侍，做神百般恩典的好管家。

[ɪf] ['eni] [mæn] [spiːk] , [let] [hɪm] [spiːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [gɒd] , ” & [siː] .
If any man speak , let him speak as the oracles of God , ” & c .
如果 任何 男人 说话 , 让 他 说话 作为 这 神谕 的 上帝 , ” & c .

如果有人说话，就当说神的圣言。”等等。

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

[hiː; hi] [sed] , [let] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] :
He said , Let me a little open that scripture to you :
他 说 , 让 我 一个 小的 打开 那 圣经 到 你 :

他说：“让我稍微为你们解读一下这段经文。”

- [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] - ; [ðæt] [ɪz] , [sed] [hiː; hi] ,
' As every man hath received the gift ' ; that is , said he ,
- 作为 每一个 男人 有 已收到 这 礼物 - ; 那 是 , 说 他 ,

“正如每个人都领受了这份恩赐一样,”他说，“也就是说，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [treɪd] , [səʊ] [let] [hɪm] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
as every one hath received a trade , so let him follow it .
作为 每一个 一 有 已收到 一个 贸易 , 所以 让 他 跟随 它 .

每个人都得到了一门手艺，就让他从事这门手艺吧。

[ɪf] ['eni] [mæn] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
If any man have received a gift of tinkering , as thou hast done ,
如果 任何 男人 有 已收到 一个 礼物 的 修修补补 , 作为 你 哈斯特 完毕 ,

如果有人像你一样，天生擅长修理东西，

[let] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkərɪŋ] .
let him follow his tinkering .
让 他 跟随 他的 修修补补 .

就让他继续捣鼓吧。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʌðə(r)] [men] [ðeə(r)] [treɪdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , & [siː] .
And so other men their trades ; and the divine his calling , & c .
和 所以 其他 男人 他们的 交易 ; 和 这 神圣的 他的 呼叫 , & c .

其他人从事各自的职业；神职人员从事各自的职业，等等。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[neɪ] , [sɜː(r)] , [sed] [ai] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [klɪə(r)] ,
Nay , Sir , said I , but it is most clear ,
不 , 先生 , 说 我 , 但 它 是 最多 清除 ,

“不，先生,”我说，“但这非常清楚。”

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ;
that the apostle speaks here of preaching the Word ;
那 这 使徒 说话 这里 的 布道 这 单词 ;

使徒在这里谈到的是宣讲神的话语；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [bʌt; bət] [kəm'peə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [tə'geðə(r)] ,
if you do but compare both the verses together ,
如果 你 做 但 比较 两个都 这 诗句 一起 ,

如果你这样做，只需将这两节经文放在一起比较，

[ðə; ði] [nekst] [vɜːs] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [gɪft] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['seɪɪŋ] ,
the next verse explains this gift what it is , saying ,
这 下一个 诗 解释 这 礼物 什么 它 是 , 说 ,

下一节经文解释了这份礼物是什么，说道：

- [ɪf] ['eni] [mæn] [spiːk] [let] [hɪm] [spiːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [gɒd] .
' If any man speak let him speak as the oracles of God .
- 如果 任何 男人 说话 让 他 说话 作为 这 神谕 的 上帝 .

“若有人说话，就当按着神的圣言说话。”

- [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] ,
' So that it is plain ,
- 所以 那 它 是 清楚的 ,

如此一来，就显而易见了。

[ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪg'zɔːt] [tuː; tə] ['sɪv(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,
that the Holy Ghost doth not so much in this place exhort to civil callings ,
那 这 圣 鬼 确实 不是 所以 很多 在 这 地方 劝勉 到 民用 召唤 ,

圣灵在这里并不过多地劝勉人从事世俗职业，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gɪfts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [gɒd] .
as to the exercising of those gifts that we have received from God .
作为 到 这 锻炼 的 那些 礼物 那 我们 有 已收到 从 上帝 .

至于如何运用我们从上帝那里得到的恩赐。

[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɒn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[liːv]	.
I	**would**	**have**	**gone**	**on**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**give**	**me**	**leave**	**.**
我	会	有	已消失	在	,	但	他	会	不是	给	我	离开	.

我本想继续前进，但他不肯放我走。

[kiːl]	.
Keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

[hiː; hi]	[sed]	,	[wiː; wi]	[mait]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfæmɪlɪz]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ˈʌðəwaɪz]	.
He	**said**	**,**	**We**	**might**	**do**	**it**	**in**	**our**	**families**	**,**	**but**	**not**	**otherwise**	**.**
他	说	,	我们	可能	做	它	在	我们的	家庭	,	但	不是	否则	.

他说：“我们可能会在家庭内部这样做，但在其他地方不会。”

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈlɔːfl]	[tuː; tə]	[duː; də]	[gʊd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	,
I	**said**	**,**	**If**	**it**	**was**	**lawful**	**to**	**do**	**good**	**to**	**some**	**,**
我	说	,	如果	它	曾是	合法的	到	做	好的	到	一些	,

我说，如果对某些人行善是合法的，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈlɔːfl]	[tuː; tə]	[duː; də]	[gʊd]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	.
it	**was**	**lawful**	**to**	**do**	**good**	**to**	**more**	**.**
它	曾是	合法的	到	做	好的	到	更多的	.

向更多人行善是合法的。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈdjuːti]	[tuː; tə]	[ɪgˈzɔːt]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfæmɪlɪz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ɪgˈzɔːt]	[ˈʌðə(r)z]	;
If	**it**	**was**	**a**	**good**	**duty**	**to**	**exhort**	**our**	**families**	**,**	**it**	**is**	**good**	**to**	**exhort**	**others**	**;**
如果	它	曾是	一个	好的	责任	到	劝勉	我们的	家庭	,	它	是	好的	到	劝勉	其他的	;

如果劝勉家人是件好事，那么劝勉别人也是件好事；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[held]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[tuː; tə]	[miːt]	[təˈgeðə(r)]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
but	**if**	**they**	**held**	**it**	**a**	**sin**	**to**	**meet**	**together**	**to**	**seek**	**the**	**face**	**of**	**God**	**,**
但	如果	他们	握住	它	一个	罪	到	见面	一起	到	寻找	这	脸	的	上帝	,

但如果他们认为聚在一起寻求神的面是一种罪过，

[ænd; ənd]	[ɪgˈzɔːt]	[wʌn]	[əˈnʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[kraɪst]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɪn]	[stɪl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	.
and	**exhort**	**one**	**another**	**to**	**follow**	**Christ**	**,**	**I**	**should**	**sin**	**still**	**;**	**for**	**so**	**we**	**should**	**do**	**.**
和	劝勉	一	其他	到	跟随	基督	,	我	应该	罪	仍然	;	为了	所以	我们	应该	做	.

并且彼此劝勉要跟随基督，我还是应该犯罪；因为我们本来就应该犯罪。

[kiːl]	.
Keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[wel]	[vɜːst]	[ɪn]	[ˈskrɪptʃə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪˈspjuːt]	,
He	**said**	**he**	**was**	**not**	**so**	**well**	**versed**	**in**	**Scripture**	**as**	**to**	**dispute**	**,**
他	说	他	曾是	不是	所以	出色地	精通	在	圣经	作为	到	争议	,

他说自己对圣经了解不够深入，无法反驳。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] .
or words to that purpose .
或者 字 到 那 目的 .

或用类似的措辞。

[ænd; ənd] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And said , moreover , that they could not wait upon me any longer ; but said to me ,
和 说 , 而且 , 那 他们 可以 不是 等待 之上 我 任何 更长 ; 但 说 到 我 ,

他们还说，他们再也无法侍奉我了；他们对我说：

[ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ?
Then you confess the indictment , do you not ?
然后 你 承认 这 起诉书 , 做 你 不是 ?

那么你就承认了指控，对吧?

[naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [naʊ] , [ai] [sɔː] [ai] [wɒz; wəz] [in'dait] .
Now , and not till now , I saw I was indicted .
现在 , 和 不是 直到 现在 , 我 锯 我 曾是 被起诉 .

直到现在，我才知道自己被起诉了。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [ðɪs] [ai] [kən'fes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] ['miːtiŋz] [tə'geðə(r)] , [bəuθ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said , This I confess , we have had many meetings together , both to pray to God ,
我 说 , 这 我 承认 , 我们 有 有 许多 会议 一起 , 两个都 到 祈祷 到 上帝 ,

我说：“我承认，我们曾多次见面，既是为了向上帝祈祷。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and to exhort one another ,
和 到 劝勉 一 其他 ,

彼此劝勉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfətɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
and that we had the sweet comforting presence of the Lord among us for our encouragement ;
和 那 我们 有 这 甜的 令人感到安慰 在场 的 这 主 之中 我们 为了 我们的 鼓励 ;

我们有主甜蜜安慰的同在，这同在鼓励着我们；

['blesɪd; blest] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ðeəfɔː(r)] .
blessed be his name therefore .
蒙福 是 他的 姓名 所以 .

因此，愿他的名受颂扬。

[ai] [kən'fest] [maɪ'self] ['gɪlti]
I confessed myself guilty
我 坦白 我 有罪的

我承认自己有罪。

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] .
no otherwise .
不 否则 .

别无他法。

[kiːl] .
Keel .
龙骨 .

龙骨。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Then , said he , hear your judgment .
然后 , 说 他 , 听到 你的 判断 .

他说道：“那么，请听你们的判决。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
You must be had back again to prison , and there lie for three
你 必须 是 有 后退 再次 到 监狱 , 和 那里 说谎 为了 三
[mʌnθs] ['fɒləʊɪŋ] ;
months following ;
几个月 下列的 ;

你必须被送回监狱，并在那里待上三个月；

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [mʌnθs] - [end] ,
and at three months ' end ,
和 在 三 几个月 - 结尾 ,

三个月后，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
if you do not submit to go to church to hear Divine service ,
如果 你 做 不是 提交 到 去 到 教会 到 听到 神圣的 服务 ,

如果你不愿意去教堂听礼拜，

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [relm] : [ænd; ənd] [ɪf] ,
and leave your preaching , you must be banished the realm : and if ,
和 离开 你的 布道 , 你 必须 是 被放逐 这 领域 : 和 如果 ,

若你放弃传道，就必被逐出国门；若你放弃传道，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,
after such a day as shall be appointed you to be gone ,
后 这样的 一个 天 作为 将 是 任命 你 到 是 已消失 ,

在指定的日子之后，你们要离开。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [relm] , & [siː] . ,
you shall be found in this realm , & c . ,
你 将 是 成立 在 这 领域 , & c . ,

你将在此领域中被找到，等等。

[ɔː(r)][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
or be found to come over again without special license from the king ,
或者 是 成立 到 来 超过 再次 没有 特别的 执照 从 这 国王 ,

或者被发现未经国王特别许可再次入境，

& [siː] . , [[eit]] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stretʃ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ;
& c . , [8] you must stretch by the neck for it , I tell you plainly ;
& c . , [8] 你 必须 拉紧 经过 这 脖子 为了 它 , 我 告诉 你 显然 ;

等等，[8] 你必须抓住它的脖子，我清楚地告诉你们；

[ænd; ənd][səʊ][bɪd][maɪ]['dʒeɪlə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and so bid my jailer have me away .
和 所以 出价 我的 狱卒 有 我 离开 .

于是我吩咐狱卒把我带走。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai][təʊld][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] ;

I told him , as to this matter , I was at a point with him ;

我 讲述 他 , 作为 到 这 事情 , 我 曾是 在 一个 观点 和 他 ;

我告诉他，关于这件事，我和他已经达成共识了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wʊd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə]

for if I was out of prison to - day I would preach the gospel again to

为了 如果 我 曾是 出去 的 监狱 到 - 天 我 会 布道 这 福音 再次 到

- ['mɒrəʊ] ,

- morrow ,

- 明天 ,

如果我今天出狱，明天我还会继续传福音。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] .

by the help of God .

经过 这 帮助 的 上帝 .

靠着上帝的力量。

[ə'nʌðə(r)] .

Another .

其他 .

其他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ]['dʒeɪlə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

To which one made me some answer ; but my jailer pulling me away to

到 哪个 一 制成 我 一些 回答 ; 但 我的 狱卒 拉 我 离开 到

[biː; bi] [gɒn] ,

be gone ,

是 已消失 ,

其中一人向我作出了答复；但我的狱卒却把我拉走，要我离开。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

I could not tell what he said .

我 可以 不是 告诉 什么 他 说 .

我听不清他说了什么。

[ðʌs] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,

Thus I departed from them ; and I can truly say ,

因此 我 已离开 从 他们 ; 和 我 能 真的 说 ,

于是我离开了他们；我可以毫不夸张地说，

[ai] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I bless the Lord Jesus Christ for it ,

我 保佑 这 主 耶稣 基督 为了 它 ,

我为此感谢主耶稣基督。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['swiːtli] [rɪ'freʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

that my heart was sweetly refreshed in the time of my examination ; and also

那 我的 心 曾是 甜蜜地 焕然一新 在 这 时间 的 我的 考试 ; 和 还

['ɑːftəwədz] ,

afterwards ,

然后 ,

考试期间，我的心情感到无比舒畅；考试之后也是如此。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

at my returning to the prison .

在 我的 返回 到 这 监狱 .

当我返回监狱时。

[səʊ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [kraɪsts] [wɜːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][beə(r)] ['traɪflz] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,

So that I found Christ's words more than bare trifles , where he saith ,

所以 那 我 成立 基督的 字 更多的 比 裸 琐事 , 在哪里 他 赛斯说 ,

因此，我发现基督的话语绝非无关紧要的小事，正如他所说：

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
“ I will give you a mouth and wisdom ,
“ 我 将要 给 你 一个 嘴 和 智慧 ,

“我将赐给你口才和智慧，

[wɪtʃ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [nɔː(r)] [rɪ'zɪst] ” ([luːk] - : -
which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist ” (Luke 21 : 15
哪个 全部 你的 对手 将 不是 是 有能力的 到 否定 也不 抵抗 ” (卢克 - : -
) .
) .
) .

“你们所有的敌人都不能反驳，也不能抵挡。”（路加福音 21:15）

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [piːs] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
And that his peace no man can take from us .
和 那 他的 和平 不 男人 能 拿 从 我们 .

愿他赐予我们的平安，无人能夺走。

[ðʌs] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Thus have I given you the substance of my examination .
因此 有 我 给定 你 这 物质 的 我的 考试 .

以上就是我向你们介绍的考试内容。

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ðiːz] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
The Lord make these profitable to all that shall read or hear them .
这 主 制作 这些 有利可图 到 全部 那 将 读 或者 听到 他们 .

愿主使所有读到或听到这些话的人都受益。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
The Substance of some Discourse had between the Clerk of the Peace
这 物质 的 一些 话语 有 之间 这 职员 的 这 和平
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

我与治安法官书记员之间的一些谈话内容如下：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ,
when he came to admonish me ,
什么时候 他 来了 到 谏 我 ,

当他来训诫我时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .
according to the tenor of that Law by which I was in Prison .
根据 到 这 男高音 的 那 法律 经过 哪个 我 曾是 在 监狱 .

根据我因之入狱的那部法律的宗旨。

[wen] [ai][hæd; həd] [leɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n]['ʌðə(r)] [twelv] [wiːks] ,
When I had lain in prison other twelve weeks ,
什么时候 我 有 莱恩 在 监狱 其他 十二 周 ,

当我在监狱里躺了十二周之后，

[ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'pɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv]
and now not knowing what they intended to do with me , upon the 3rd of
和 现在 不是 会心 什么 他们 故意的 到 做 和 我 , 之上 这 3rd 的
['eɪprəl] - ,
April 1661 ,
四月 - ,

而现在，在1661年4月3日，我并不知道他们打算如何处置我。

['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [kɒb] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]
comes Mr . Cobb unto me , as he told me , being sent by the justices
来 先生 . 科布 到 我 , 作为 他 讲述 我 , 存在 发送 经过 这 法官们
[tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ;
to admonish me ;
到 谏 我 ;

科布先生如他所说，奉法官之命前来训诫我；

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [sʌb'mɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , & [siː] .
and demanded of me submittance to the Church of England , & c .
和 要求 的 我 提交 到 这 教会 的 英格兰 , & c .

并要求我服从英国国教等等。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊəθ] : —
The extent of our discourse was as followeth : —
这 程度 的 我们的 话语 曾是 作为 跟随 : —

我们的讨论内容如下：——

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ;
When he was come into the house he sent for me out of my chamber ;
什么时候 他 曾是 来 进入 这 房子 他 发送 为了 我 出去 的 我的 房间 ;

他进屋后，派人把我从房间里叫出来；

[huː] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['neɪbə(r)] ['bʌnjən] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]
who , when I was come unto him , he said , Neighbour Bunyan , how do you
WHO , 什么时候 我 曾是 来 到 他 , 他 说 , 邻居 班扬 , 如何 做 你
[duː; də] ?
do ?
做 ?

当我走到他跟前时，他说：“邻居班扬，你好吗？”

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [sed] [ai] , ['veri] [wel] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] .
I thank you , Sir , said I , very well , blessed be the Lord .
我 感谢 你 , 先生 , 说 我 , 非常 出色地 , 蒙福 是 这 主 .

“谢谢您，先生，”我说，“很好，愿主保佑。”

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[seθ] [hiː; hi] ,
Saith he ,
赛斯说 他 ,

他说，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [səb'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
I come to tell you that it is desired you would submit yourself to the laws
我 来 到 告诉 你 那 它 是 想要的 你 会 提交 你自己 到 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

我来告诉你们，希望你们能够服从国家的法律。

[ɔː(r)] [els] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [wɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
or else at the next sessions it will go worse with you ,
或者 别的 在 这 下一个 会议 它 将要 去 更糟 和 你 ,

否则，在接下来的治疗中，你的情况会变得更糟。

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [els] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
even to be sent away out of the nation , or else worse than that .
甚至 到 是 发送 离开 出去 的 这 国家 , 或者 别的 更糟 比 那 .

甚至可能被驱逐出境，或者更糟。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][dɪd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'miːn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I said that I did desire to demean myself in the world ,
我 说 那 我 做过 欲望 到 贬低 我 在 这 世界 ,

我说过，我的确渴望在世人面前自贬身份。

[bəuθ][æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
both as becometh a man and a Christian .
两个都 作为 变成 一个 男人 和 一个 基督教 .

既符合男子气概，又符合基督徒身份。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[bʌt; bət] , [seθ] [hiː; hi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
But , saith he , you must submit to the laws of the land ,
但 , 赛斯说 他 , 你 必须 提交 到 这 法律 的 这 土地 ,

但他说道，你们必须服从国家的法律。

[ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [ðəʊz] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv] ;
and leave off those meetings which you was wont to have ;
和 离开 离开 那些 会议 哪个 你 曾是 惯于 到 有 ;

取消你以前经常参加的那些会议；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stætʃuːt] [lɔː] [ɪz] [də'rektli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
for the statute law is directly against it ;
为了 这 法令 法律 是 直接地 反对 它 ;

因为成文法明文禁止这样做；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'tend]
and I am sent to you by the justices to tell you that they do intend
和 我 是 发送 到 你 经过 这 法官们 到 告诉 你 那 他们 做 打算
[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [nɒt] .
to prosecute the law against you if you submit not .
到 起诉 这 法律 反对 你 如果 你 提交 不是 .

我奉法官之命前来告知你们，如果你们不服从，他们将依法对你们提起诉讼。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [sɜː(r)] ,
I said , Sir ,
我 说 , 先生 ,

我说，先生，

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðæt] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʌθ] [nɒt] [riːtʃ] [ɔː(r)]
I conceive that that law by which I am in prison at this time doth not reach or
我 构想 那 那 法律 经过 哪个 我 是 在 监狱 在 这 时间 确实 不是 抵达 或者
[kən'dem] ['aɪðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [ai][duː; də] ['friːkwənt] ;
condemn either me or the meetings which I do frequent ;
谴责 任何一个 我 或者 这 会议 哪个 我 做 频繁 ;

我认为，目前使我身陷囹圄的那条法律，既不能制裁我，也不能制裁我经常参加的集会；

[ðæt] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
that law was made against those that , being designed to do evil in their
那 法律 曾是 制成 反对 那些 那 , 存在 设计 到 做 邪恶的 在 他们的
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

那条法律是针对那些意图在集会中作恶的人而制定的。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] [prɪ'tens] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
making the exercise of religion their pretence , to cover their wickedness .
制作 这 锻炼 的 宗教 他们的 虚伪 , 到 覆盖 他们的 邪恶 .

他们以宗教活动为幌子，掩盖自己的邪恶行径。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [meɪk]
It doth not forbid the private meetings of those that plainly and simply make
它 确实 不是 禁止 这 私人的 会议 的 那些 那 显然 和 简单地 制作
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['əʊnli][end][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] ,
it their only end to worship the Lord ,
它 他们的 仅有的 结尾 到 崇拜 这 主 ,

它并不禁止那些明确且单纯地以敬拜上帝为唯一目的的人进行私人聚会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
and to exhort one another to edification .
和 到 劝勉 一 其他 到 启迪 .

彼此劝勉，互相造就。

[maɪ] [end] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
My end in meeting with others is simply to do as much good as I can ,
我的 结尾 在 会议 和 其他的 是 简单地 到 做 作为 很多 好的 作为 我 能 ,

我与他人会面的目的很简单，就是尽我所能地做好事。

[baɪ] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [gɒd]
by exhortation and counsel , according to that small measure of light which God
经过 讲道 和 法律顾问 , 根据 到 那 小的 措施 的 光 哪个 上帝
[hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
hath given me ,
有 给定 我 ,

藉着劝勉和劝告，照着神赐给我的那一点点光，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and not to disturb the peace of the nation .
和 不是 到 打扰 这 和平 的 这 国家 .

并且不扰乱国家和平。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [sed] [hiː; hi] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] ['lʌndən] ,
Every one will say the same , said he ; you see the late insurrection at London ,
每一个 一 将要 说 这 相同的 , 说 他 ; 你 看 这 晚的 起义 在 伦敦 ,

他说：“每个人都会这么说；看看最近伦敦发生的叛乱就知道了。”

['ʌndə(r)] [wɒt] ['glɔːriəs] [pri'tens, 'priːt-] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn'diːd] ,
under what glorious pretences they went ; and yet , indeed ,
在下面 什么 辉煌 伪装 他们 去 ; 和 然而 , 的确 ,

他们以何等光荣的借口行事；然而，事实上，

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] . [[naɪn]]
they intended no less than the ruin of the kingdom and commonwealth . [9]
他们 故意的 不 较少的 比 这 废墟 的 这 王国 和 联邦 . [9]

他们的目的绝非仅仅是毁灭王国和联邦。[9]

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ðæt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðeəz] [ai][əb'hɔː(r)] , [sed] [ai] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ,
That practice of theirs I abhor , said I ; yet it doth not follow that ,
那 实践 的 他们的 我 痛恨 , 说 我 ; 然而 它 确实 不是 跟随 那 ,

“我厌恶他们的那种做法，”我说；但这并不意味着，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [duː; də][səʊ] .
because they did so , therefore all others will do so .
因为 他们 做过 所以 , 所以 全部 其他的 将要 做 所以 .

因为他们这样做了，所以其他人也会这样做。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['gʌvənmənt] ,
I look upon it as my duty to behave myself under the King's government ,
我 看 之上 它 作为 我的 责任 到 表现 我 在下面 这 国王学院 政府 ,

我认为在国王的统治下，恪守礼仪是我的职责。

[bəuθ][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ,
both as becomes a man and a Christian , and if an occasion were offered me ,
两个都 作为 变成 一个 男人 和 一个 基督教 , 和 如果 一个 场合 是 提供 我 ,

既要符合男人的身份，又要符合基督徒的身份；如果有机会，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] ['mænɪfest] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [prɪns] , [bəuθ][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
I should willingly manifest my loyalty to my Prince , both by word and deed .
我 应该 心甘情愿 显现 我的 忠诚 到 我的 王子 , 两个都 经过 单词 和 契据 .

我应该以言语和行动来表达我对王子的忠诚。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[wel] , [sed] [hiː; hi] , [ai][duː; də] [nɒt] [prə'fes] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] ;
Well , said he , I do not profess myself to be a man that can dispute ;
出色地 , 说 他 , 我 做 不是 宣称 我 到 是 一个 男人 那 能 争议 ;

他说道：“我并不自诩为一个可以反驳的人；”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] , ['truːli] , ['neɪbə(r)] ['bʌnjən] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ['sɪəriəsli] ,
but this I say , truly , neighbour Bunyan , I would have you consider this matter seriously ,
但 这 我 说 , 真的 , 邻居 班扬 , 我 会 有 你 考虑 这 事情 严重地 ,

但是，邻居班扬，我真心希望您认真考虑一下这件事。

[ænd; ənd]	[səb'mɪt]	[jɔː'self]	;	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['neɪbə(r)]	[ɪn]	['praɪvət]	['dɪskɔːs]	,
and	**submit**	**yourself**	**;**	**you**	**may**	**have**	**your**	**liberty**	**to**	**exhort**	**your**	**neighbour**	**in**	**private**	**discourse**	**,**
和	提交	你自己	;	你	可能	有	你的	自由	到	劝勉	你的	邻居	在	私人的	话语	,

你要顺服；你当然可以私下劝诫你的邻舍，

[səʊ]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[kɔːl]	[tə'geðə(r)]	[æn; ən]	[ə'sembli]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	;	[ænd; ənd]	,	['truːli]	,
so	**be**	**you**	**do**	**not**	**call**	**together**	**an**	**assembly**	**of**	**people**	**;**	**and**	**,**	**truly**	**,**
所以	是	你	做	不是	称呼	一起	一个	集会	的	人们	;	和	,	真的	,

所以，你们不要召集民众集会；而且，确实如此，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[duː; də]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[gəʊ]	[ðɪs]	[wei]	;
you	**may**	**do**	**much**	**good**	**to**	**the**	**church**	**of**	**Christ**	**,**	**if**	**you**	**would**	**go**	**this**	**way**	**;**
你	可能	做	很多	好的	到	这	教会	的	基督	,	如果	你	会	去	这	方式	;

如果你走这条路，你就能为基督教会做出很多贡献；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]	[nɒt]	[ə'brɪdʒ]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**this**	**you**	**may**	**do**	**,**	**and**	**the**	**law**	**not**	**abridge**	**you**	**of**	**it**	**.**
和	这	你	可能	做	,	和	这	法律	不是	删节	你	的	它	.

你可以这样做，法律也不会限制你这样做。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['praɪvət]	['miːtiŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪz]	[ə'genst]	.
It	**is**	**your**	**private**	**meetings**	**that**	**the**	**law**	**is**	**against**	**.**
它	是	你的	私人的	会议	那	这	法律	是	反对	.

法律禁止的是你们的私人会面。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[sɜː(r)]	,	[sed]	[ai]	,	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[duː; də]	[gʊd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[baɪ]	[maɪ]	['dɪskɔːs]	,
Sir	**,**	**said**	**I**	**,**	**if**	**I**	**may**	**do**	**good**	**to**	**one**	**by**	**my**	**discourse**	**,**
先生	,	说	我	,	如果	我	可能	做	好的	到	一	经过	我的	话语	,

先生，我说，如果我的谈话能对某人有所帮助的话

[waɪ]	[meɪ]	[ai]	[nɒt]	[duː; də]	[gʊd]	[tuː; tə]	[tuː]	?
why	**may**	**I**	**not**	**do**	**good**	**to**	**two**	**?**
为什么	可能	我	不是	做	好的	到	二	?

为什么我不能同时帮助两个人?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[tuː; tə]	[tuː]	,	[waɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[eɪt]	?	&	[siː]	.
and	**if**	**to**	**two**	**,**	**why**	**not**	**to**	**four**	**,**	**and**	**so**	**to**	**eight**	**?**	**&**	**c**	**.**
和	如果	到	二	,	为什么	不是	到	四	,	和	所以	到	八	?	&	c	.

如果可以到二，为什么不可以到四，以此类推，为什么不可以到八?

[kɒb]	.
Cobb	**.**
科布	.

科布。

[eɪ]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	,	[ai]	['wɒrənt]	[juː; jʊ]	.
Ay	**,**	**saith**	**he**	**,**	**and**	**to**	**a**	**hundred**	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**.**
哎	,	赛斯说	他	,	和	到	一个	百	,	我	保证	你	.

“是的，”他说，“我敢向你保证一百次。”

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[jes] , [sɜː(r)] , [sed] [ai] ,
Yes , Sir , said I ,
是的 , 先生 , 说 我 ,

“是的，先生,”我说。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [fə'bɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I think I should not be forbid to do as much good as I can .
我 思考 我 应该 不是 是 禁止 到 做 作为 很多 好的 作为 我 能 .

我认为我不应该被禁止尽我所能地做好事。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[bʌt; bət] , [seθ] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [meɪ] [bʌt; bət] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
But , saith he , you may but pretend to do good , and indeed ,
但 , 赛斯说 他 , 你 可能 但 假装 到 做 好的 , 和 的确 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

但他说道，你或许只是假装行善，而且即便如此，

[duː; də] [hɑːm] , [baɪ][si'djuːs, -'duːs-][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'naɪd] [jɔː(r); jə(r)]
do harm , by seducing the people ; you are , therefore , denied your
做 伤害 , 经过 诱惑 这 人们 ; 你 是 , 所以 , 否认 你的
['miːtɪŋ] [səʊ] ['meni] [tə'geðə(r)] ,
meeting so many together ,
会议 所以 许多 一起 ,

你诱惑民众，作恶多端；因此，你被剥夺了与众多民众相聚的机会。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɑːm] .
lest you should do harm .
免得 你 应该 做 伤害 .

以免你造成伤害。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ænd; ənd] [jet] , [sed] [ai] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔː] ['tɒləreit] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] ;
And yet , said I , you say the law tolerates me to discourse with my neighbour ;
和 然而 , 说 我 , 你 说 这 法律 容忍 我 到 话语 和 我的 邻居 ;

“可是,”我说，“你说法律允许我和邻居交谈;”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] ['tɒləreit] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'djuːs] ['eni] [wʌn] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
surely there is no law tolerates me to seduce any one ; therefore , if I may ,
一定 那里 是 不 法律 容忍 我 到 勾引 任何 一 ; 所以 , 如果 我 可能 ,

肯定没有任何法律允许我勾引任何人；因此，如果可以的话，

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] , ['dɪskɔːs] [wɪð] [wʌn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd] ;
by the law , discourse with one , surely it is to do him good ;
经过 这 法律 , 话语 和 一 , 一定 它 是 到 做 他 好的 ;

根据法律，与人交谈，肯定是为了他好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] , [baɪ]['diskɔːs, dis'kɔːs] , [meɪ] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][wʌn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ,
and if I , by discoursing , may do good to one , surely , by the same law ,
和 如果 我 , 经过 论述 , 可能 做 好的 到 一 , 一定 , 经过 这 相同的 法律 ,

如果我通过演讲能对某人有益，那么根据同样的法则，

[ai]	[meɪ]	[duː; də]	[gʊd]	[tuː; tə]	['meni]	.
I	**may**	**do**	**good**	**to**	**many**	**.**
我	可能	做	好的	到	许多	.

我或许能造福很多人。

[kɒb]	.
Cobb	**.**
科布	.

科布。

[ðə; ði]	[lɔː]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[dʌθ]	[ɪk'spresli]	[fə'bɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	['praɪvət]	['miːtiŋz]	;	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɒləreɪtɪd]	.
The	**law**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**doth**	**expressly**	**forbid**	**your**	**private**	**meetings**	**;**	**therefore**	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**	**tolerated**	**.**
这	法律	,	赛斯说	他	,	确实	明确地	禁止	你的	私人的	会议	;	所以	他们	是	不是	到	是	容忍	.

他说，法律明文禁止你们私下聚会；因此，这种行为绝不可容忍。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[ˌentə'teɪn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ʌnt'ʃærɪtəblnəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pɑːləmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	35th	[ɒv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθ]	,
I	**told**	**him**	**that**	**I**	**would**	**not**	**entertain**	**so**	**much**	**uncharitableness**	**of**	**that**	**Parliament**	**in**	**the**	**35th**	**of**	**Elizabeth**	**,**
我	讲述	他	那	我	会	不是	招待	所以	很多	缺乏慈善精神	的	那	议会	在	这	35th	的	伊丽莎白	,

我告诉他，我不会容忍伊丽莎白三十五年议会如此冷酷无情。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hɜː'self]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[dɪd]	,	[baɪ]	[ðæt]	[lɔː]	,
or	**of**	**the**	**Queen**	**herself**	**,**	**as**	**to**	**think**	**they**	**did**	**,**	**by**	**that**	**law**	**,**
或者	的	这	女王	她自己	,	作为	到	思考	他们	做过	,	经过	那	法律	,

或者说，女王本人，仿佛他们真的按照那条法律那样做了。

[ɪn'tend]	[ðə; ði]	[ə'pres]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['ɔːdɪnənsɪz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	['eni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
intend	**the**	**oppressing**	**of**	**any**	**of**	**God's**	**ordinances**	**,**	**or**	**the**	**interrupting**	**any**	**in**	**the**	**way**	**of**	**God**	**;**
打算	这	压迫	的	任何	的	神的	法令	,	或者	这	打断	任何	在	这	方式	的	上帝	;

意图压制上帝的任何法令，或阻挠上帝行事的任何法令；

[bʌt; bət]	[men]	[meɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['restɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
but	**men**	**may**	**,**	**in**	**the**	**wresting**	**of**	**it**	**,**	**turn**	**it**	**against**	**the**	**way**	**of**	**God**	**;**
但	男人	可能	,	在	这	摔跤	的	它	,	转动	它	反对	这	方式	的	上帝	;

但是，人们在争夺它的过程中，可能会使它背离上帝的道路；

[bʌt; bət]	[teɪk]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
but	**take**	**the**	**law**	**in**	**itself**	**,**
但	拿	这	法律	在	本身	,

但就法律本身而言，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[faɪtɪθ]	[ə'genst]	[ðəʊz]	[ðæt]	[draɪv]	[æt; ət]	['mɪstʃɪf]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	['miːtiŋz]	,
and	**it**	**only**	**fighteth**	**against**	**those**	**that**	**drive**	**at**	**mischief**	**in**	**their**	**hearts**	**and**	**meetings**	**,**
和	它	仅有的	战斗	反对	那些	那	驾驶	在	恶作剧	在	他们的	心	和	会议	,

它只与那些在内心和聚会中怀有邪恶念头的人作斗争。

['meɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli] [ðeə(r)] [kləʊk] , ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)] [prɪ'tens] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz]
making religion only their cloak , colour , or pretence ; for so are the words
制作 宗教 仅有的 他们的 披风 , 颜色 , 或者 虚伪 ; 为了 所以 是 这 字

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːt] :
of the statute :
的 这 法令 :

他们把宗教当作外衣、伪装或幌子；因为法令的措辞就是这样：

- [ɪf] ['eni] ['miːtiŋz] , ['ʌndə(r)] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , - & [siː] . [-]
' If any meetings , under colour or pretence of religion , ' & c . [10]
- 如果 任何 会议 , 在下面 颜色 或者 虚伪 的 宗教 , - & c . [-]

“若有任何集会，以宗教的名义或伪装进行，”等等。[10]

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

['veri] [gʊd] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pri'tens, 'priːt-] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ænd; ənd]
Very good ; therefore the king , seeing that pretences are usually in and
非常 好的 ; 所以 这 国王 , 看到 那 伪装 是 通常 在 和

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
among people ,
之中 人们 ,

很好；因此国王见伪装通常存在于人与人之间，

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] [prɪ'tens] ['əʊnli] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)]
as to make religion their pretence only , therefore he , and the law before
作为 到 制作 宗教 他们的 虚伪 仅有的 , 所以 他 , 和 这 法律 前

[hɪm] ,
him ,
他 ,

只为把宗教当作幌子，因此他，以及他面前的法律，

[dʌθ] [fə'bɪd] [sʌtʃ] ['praɪvət] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['tɔləreit] ['əʊnli] ['pʌblɪk] ; [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ɪn] ['pʌblɪk]
doth forbid such private meetings , and tolerates only public ; you may meet in public
确实 禁止 这样的 私人的 会议 , 和 容忍 仅有的 民众 ; 你 可能 见面 在 民众

.
:
.

禁止此类私人聚会，只容忍公开聚会；你们可以在公共场所聚会。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[sɜː(r)] , [sed] [ai] , [let] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] : [set] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ,
Sir , said I , let me answer you in a similitude : Set the case that ,
先生 , 说 我 , 让 我 回答 你 在 一个 相似性 : 放 这 案件 那 ,

先生，我说，让我用比喻来回答您：假设这样，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] ['kɔːnə(r)] , [ðeə(r)] [dɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [fɔːθ] [θiːvz] , [tuː; tə] [duː; də]
at such a wood corner , there did usually come forth thieves , to do
在 这样的 一个 木头 角落 , 那里 做过 通常 来 前进 窃贼 , 到 做

['mɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

在这样的树林角落，通常都有盗贼出来作恶；

[mʌst; məst][ðeə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɔː] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]
must there therefore a law be made that every one that cometh out there shall
必须 那里 所以 一个 法律 是 制成 那 每一个 一 那 到来 出去 那里 将
[biː; bi] [kɪld] ?
be killed ?
是 被杀 ?

因此，是否应该立法规定，凡是出来的人都要被处死?

[meɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [truː] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θiːvz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] ?
May there not come out true men as well as thieves out from thence ?
可能 那里 不是 来 出去 真的 男人 作为 出色地 作为 窃贼 出去 从 因此 ?

难道那里不会既有盗贼也有正直的人吗?

[dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
Just thus it is in this case ;
只是 因此 它 是 在 这 案件 ;

本案情况正是如此;

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ðæt] [meɪ] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do think there may be many that may design the destruction of the
我 做 思考 那里 可能 是 许多 那 可能 设计 这 破坏 的 这
['kɒmənwelθ] ;
commonwealth ;
联邦 ;

我认为可能有很多人意图摧毁这个联邦;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɔːl] ['praɪvət] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lɔːfl] ; [ðəʊz] [ðæt]
but it does not follow therefore that all private meetings are unlawful ; those that
但 它 做 不是 跟随 所以 那 全部 私人的 会议 是 非法的 ; 那些 那
[trænz'gres] ,
transgress ,
越界 ,

但这并不意味着所有私人聚会都是非法的；那些违反规定的，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
let them be punished .
让 他们 是 受到惩罚 .

让他们受到惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['eni] [ækt][ɪn][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dʌθ]
And if at any time I myself should do any act in my conversation as doth
和 如果 在 任何 时间 我 我 应该 做 任何 行为 在 我的 对话 作为 确实
[nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,
not become a man and Christian ,
不是 变得 一个 男人 和 基督教 ,

如果我在言谈举止中有任何不符合男人和基督徒身份的行为，

[let][ˌem 'iː][beə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
let me bear the punishment .
让 我 熊 这 惩罚 .

让我来承担惩罚。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ai] [meɪ] [miːt] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] ,
And as for your saying I may meet in public , if I may be suffered ,
和 作为 为了 你的 说 我 可能 见面 在 民众 , 如果 我 可能 是 遭受 ,

至于你说的，如果大家能容忍，我可以在公共场合与人见面，

[ai] [wʊd] ['glædli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I would gladly do it .
我 会 乐意 做 它 .

我很乐意这么做。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
Let me have but meeting enough in public ,
让 我 有 但 会议 足够的 在 民众 ，

让我多在公共场合露面吧，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][keə(r)][ðə; ði] [les] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] .
and I shall care the less to have them in private .
和 我 将 关心 这 较少的 到 有 他们 在 私人的 .

我更不在乎是否要私下里和他们相处。

[ai][duː; də][nɒt] [miːt] [ɪn] ['praɪvət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['miːtiŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] .
I do not meet in private because I am afraid to have meetings in public .
我 做 不是 见面 在 私人的 因为 我 是 害怕的 到 有 会议 在 民众 .

我不私下见面，因为我害怕在公共场合见面。

[ai] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
I bless the Lord that my heart is at that point ,
我 保佑 这 主 那 我的 心 是 在 那 观点 ，

我感谢主，我的心已经达到了那种境界。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['præktɪs] ,
that if any man can lay anything to my charge , either in doctrine or practice ,
那 如果 任何 男人 能 躺 任何事物 到 我的 收费 ，任何一个 在 教义 或者 实践 ，

如果有人能在教义或实践方面指责我，

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ['erə(r)][ɔː(r)] ['herəsi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'əʊn]
in this particular , that can be proved error or heresy , I am willing to disown
在 这 特别的 ， 那 能 是 已证实 错误 或者 异端 ， 我 是 愿意的 到 断绝关系
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

如果这件事被证明是错误或异端邪说，我愿意否认。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truːθ] ,
even in the very market place ; but if it be truth ,
甚至 在 这 非常 市场 地方 ； 但 如果 它 是 真相 ，

即使在集市上；但如果这是真的，

[ðen] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] .
then to stand to it to the last drop of my blood .
然后 到 站立 到 它 到 这 最后的 降低 的 我的 血 .

然后我会坚持到最后一滴血。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [sed] [ai] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
And , Sir , said I , you ought to commend me for so doing .
和 ， 先生 ， 说 我 ， 你 应该 到 表彰 我 为了 所以 正在做 .

我说：“先生，您应该表扬我这样做。”

[tuː; tə][ɜː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herətɪk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['herətɪk] ,
To err and to be a heretic are two things ; I am no heretic ,
到 犯错 和 到 是 一个 异教徒 是 二 事物 ； 我 是 不 异教徒 ，

犯错和成为异端是两回事；我不是异端。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] [rɪf'ræktərɪlɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
because I will not stand refractorily to defend any one thing that is contrary to
因为 我 将要 不是 站立 顽固地 到 保卫 任何 一 事物 那 是 相反 到
[ðə; ði] [wɜːd] .
the Word .
这 单词 .

因为我不会顽固地为任何违背圣经教义的事情辩护。

[pruːv]	['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ai]	[həʊld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['erə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[rɪ'kænt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Prove	**anything**	**which**	**I**	**hold**	**to**	**be**	**an**	**error**	**,**	**and**	**I**	**will**	**recant**	**it**	**.**
证明	任何事物	哪个	我	抓住	到	是	一个	错误	,	和	我	将要	反悔	它	.

如果我认为自己错了什么，请证明这一点，我将收回我的观点。

[kɒb]	.
Cobb	**.**
科布	.

科布。

[bʌt; bət]	,	['gʊdmən]	['bʌnjən]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[mɪ'θɪŋks]	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[stænd]	[səʊ]	['strɪktli]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[wʌn]	[θɪŋ]
But	**,**	**Goodman**	**Bunyan**	**,**	**said**	**he**	**,**	**methinks**	**you**	**need**	**not**	**stand**	**so**	**strictly**	**upon**	**this**	**one**	**thing**
但	,	古德曼	班扬	,	说	他	,	我觉得	你	需要	不是	站立	所以	严格	之上	这	一	事物

,
,
,

但是，古德曼·班扬说道，我认为你不必在这件事上如此固执己见。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['miːtiŋz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['pʌblɪk]	[ə'sembliz]	.
as	**to**	**have**	**meetings**	**of**	**such**	**public**	**assemblies**	**.**
作为	到	有	会议	的	这样的	民众	组件	.

以便召开此类公众集会。

['kænɒt]	[juː; jʊ]	[səb'mɪt]	,	[ænd; ənd]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	,	[duː; də]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['neɪbəli]	[wei]	,
Cannot	**you**	**submit**	**,**	**and**	**,**	**notwithstanding**	**,**	**do**	**as**	**much**	**good**	**as**	**you**	**can**	**,**	**in**	**a**	**neighbourly**	**way**	**,**
不能	你	提交	,	和	,	虽然	,	做	作为	很多	好的	作为	你	能	,	在	一个	邻里	方式	,

你难道不能服从，并且即便如此，也要尽你所能，以邻里友好的方式行善吗?

[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	['miːtiŋz]	?
without	**having**	**such**	**meetings**	**?**
没有	拥有	这样的	会议	?

无需召开此类会议?

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

['truːli]	,	[sɜː(r)]	,	[sed]	[ai]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[kə'mend]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['miːnli]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	;
Truly	**,**	**Sir**	**,**	**said**	**I**	**,**	**I**	**do**	**not**	**desire**	**to**	**commend**	**myself**	**,**	**but**	**to**	**think**	**meanly**	**of**	**myself**	**;**
真的	,	先生	,	说	我	,	我	做	不是	欲望	到	表彰	我	,	但	到	思考	卑鄙地	的	我	;

先生，我说，真的，我不想自夸，只想贬低自己;

[jet]	[wen]	[ai]	[duː; də]	[məʊst]	[dɪ'spaɪz]	[maɪ'self]	,
yet	**when**	**I**	**do**	**most**	**despise**	**myself**	**,**
然而	什么时候	我	做	最多	鄙视	我	,

然而，当我最厌恶自己的时候，

['teɪkɪŋ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[smɔːl]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	[lait]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	,
taking	**notice**	**of**	**that**	**small**	**measure**	**of**	**light**	**which**	**God**	**hath**	**given**	**me**	**,**
采取	注意	的	那	小的	措施	的	光	哪个	上帝	有	给定	我	,

留意上帝赐予我的那一点点光亮，

['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['seɪɪŋ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['edifai]	[ˌðeə'baɪ]
also	**that**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**by**	**their**	**own**	**saying**	**,**	**are**	**edified**	**thereby**
还	那	这	人们	的	这	主	,	经过	他们的	自己的	说	,	是	受启发	从而

.
.
.

也使主的子民因自己的言语而得到造就。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] , [θruː] [greɪs] , [hæθ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['blesɪd; blest] [maɪ]['leɪbə(r)] ,

Besides , when I see that the Lord , through grace , hath in some measure blessed my labour ,

除了 , 什么时候 我 看 那 这 主 , 通过 优雅 , 有 在 一些 措施 蒙福 我的 劳动 ,

此外，当我看到主藉着恩典，在某种程度上祝福了我的劳动时，

[ai][deə(r)] [nɒt] [bʌt; bət] ['eksəsaɪz] [ðæt] [gɪft] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I dare not but exercise that gift which God hath given me for the good of the people .

我 敢 不是 但 锻炼 那 礼物 哪个 上帝 有 给定 我 为了 这 好的 的 这 人们 .

我不敢不运用上帝赐予我的天赋，为人民谋福祉。

[ænd; ənd][ai] [sed] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪf] [ai] [mait] .

And I said further , that I would willingly speak in public , if I might .

和 我 说 更远 , 那 我 会 心甘情愿 说话 在 民众 , 如果 我 可能 .

我还说，如果可以的话，我愿意公开演讲。

[kɒb] .

Cobb .

科布 .

科布。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

He said , that I might come to the public assemblies and hear .

他 说 , 那 我 可能 来 到 这 民众 组件 和 听到 .

他说，我可以去参加公众集会并听取讲话。

[wɒt] [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [priːtʃ] ?

What though you do not preach ?

什么 尽管 你 做 不是 布道 ?

即使你不传道呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] .

you may hear .

你 可能 听到 .

你可能会听到。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː'self] [səʊ] [wel] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

Do not think yourself so well enlightened ,

做 不是 思考 你自己 所以 出色地 开明 ,

不要自以为是，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,

and that you have received a gift so far above others ,

和 那 你 有 已收到 一个 礼物 所以 远的 多于 其他的 ,

而你收到的礼物远超其他人，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)]['ʌðə(r)] [men] [priːtʃ] .

but that you may hear other men preach .

但 那 你 可能 听到 其他 男人 布道 .

但这样你就可以听其他人讲道了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] .

Or to that purpose .

或者 到 那 目的 .

或者达到这个目的。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai][təʊld][hɪm] , [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
I told him , I was as willing to be taught as to give instruction ,
我 讲述 他 , 我 曾是 作为 愿意的 到 是 教授 作为 到 给 操作说明 ,

我告诉他，我既愿意学习，也愿意传授知识。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də][bəuθ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ai] ,
and looked upon it as my duty to do both ; for , saith I ,
和 看起来 之上 它 作为 我的 责任 到 做 两个都 ; 为了 , 赛斯说 我 ,

我认为这是我的责任，因为，我说，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [lɜːn] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['tiːtʃɪθ]
a man that is a teacher , he himself may learn also from another that teacheth
一个 男人 那 是 一个 老师 , 他 他自己 可能 学习 还 从 其他 那 教导
,
,
,

一个教师也可以从另一个教师那里学习。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] : “ [jiː; ji] [meɪ] [ɔːl] ['prɒfəsaɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
as the apostle saith : “ Ye may all prophesy , one by one ,
作为 这 使徒 赛斯说 : “ 叶 可能 全部 预言 , 一 经过 一 ,

正如使徒所说：“你们都可以作先知讲道，一个一个地讲，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [lɜːn] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
that all may learn ” (1 Cor 14 : 31) .
那 全部 可能 学习 ” (1 科尔 - : -) .

使众人都能学习”(哥林多前书 14:31)。

[ðæt] [ɪz] , ['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][gɒd] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spens] [ˌaɪ 'tiː] ,
That is , every man that hath received a gift from God , he may dispense it ,
那 是 , 每一个 男人 那 有 已收到 一个 礼物 从 上帝 , 他 可能 分配 它 ,

也就是说，凡从上帝那里领受恩赐的人，都可以将恩赐分发出去。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
that others may be comforted ; and when he hath done , he may hear and
那 其他的 可能 是 安慰 ; 和 什么时候 他 有 完毕 , 他 可能 听到 和
[lɜːn] ,
learn ,
学习 ,

好让其他人得到安慰；而当他做完这一切之后，他自己也可以聆听和学习。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and be comforted himself of others .
和 是 安慰 他自己 的 其他的 .

他自己也从他人那里得到安慰。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'beə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [sɪt] [stɪl] ,
But , said he , what if you should forbear awhile , and sit still ,
但 , 说 他 , 什么 如果 你 应该 忍耐 一会儿 , 和 坐 仍然 ,

他说，如果你能忍耐片刻，静静地坐着呢？

[tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['fɜːðə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] ?
till you see further how things will go ?
直到 你 看 更远 如何 事物 将要 去 ?

直到你进一步观察事情的发展?

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[sɜː(r)] , [sed] [ai] , - [seθ] ,
Sir , said I , Wicliffe saith ,
先生 , 说 我 , - 赛斯说 ,

先生，我说道，威克利夫说道，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [liːvθ] [ɒf] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
that he which leaveth off preaching and hearing of the Word of God for
那 他 哪个 叶子 离开 布道 和 听力 的 这 单词 的 上帝 为了
[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [men] ,
fear of excommunication of men ,
害怕 的 逐出教会 的 男人 ,

凡因害怕被人逐出教会而停止传讲和聆听上帝圣言的人，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he is already excommunicated of God ,
他 是 已经 被逐出教会 的 上帝 ,

他已被上帝逐出教门。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] . [-]
and shall in the day of judgment be counted a traitor to Christ . [11]
和 将 在 这 天 的 判断 是 计数 一个 叛徒 到 基督 . [-]

在审判日，他将被算作基督的叛徒。[11]

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[eɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['kaʊntɪd] [ɪn'diːd] ; [duː; də] [juː; jʊ] ,
Ay , saith he , they that do not hear shall be so counted indeed ; do you ,
哎 , 赛斯说 他 , 他们 那 做 不是 听到 将 是 所以 计数 的确 ; 做 你 ,
['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)] .
therefore , hear .
所以 , 听到 .

他说，不听的人必被算为不听；所以，你们要听。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [sed] [ai] , [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] ['aɪðə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ,
But , Sir , said I , he saith , he that shall leave off either preaching or hearing ,
但 , 先生 , 说 我 , 他 赛斯说 , 他 那 将 离开 离开 任何一个 布道 或者 听力 ,

但是，先生，我说，他说，凡停止传道或聆听的人，

& [siː] . [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,
& c . That is , if he hath received a gift for edification , it is his sin ,
& c . 那 是 , 如果 他 有 已收到 一个 礼物 为了 启迪 , 它 是 他的 罪 ,

等等。也就是说，如果他接受了用于提升自我的礼物，那就是他的罪过。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] ,
if he doth not lay it out in a way of exhortation and counsel ,
如果 他 确实 不是 躺 它 出去 在 一个 方式 的 讲道 和 法律顾问 ,

如果他没有以劝诫和建议的方式阐述，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] ;
according to the proportion of his gift ;
根据 到 这 部分 的 他的 礼物 ;

根据他所捐赠的比例；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [priːtʃ] .
as well as to spend his time altogether in hearing others preach .
作为 出色地 作为 到 花费 他的 时间 共 在 听力 其他的 布道 .

他还把所有时间都花在听别人布道上。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [gɪft] ?
But , said he , how shall we know that you have received a gift ?
但 , 说 他 , 如何 将 我们 知道 那 你 有 已收到 一个 礼物 ?

他说：“但是，我们怎么知道你收到了礼物呢？”

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[sed] [ai] , [let] [ˈeni] [mæn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Said I , Let any man hear and search , and prove the doctrine by the Bible .
说 我 , 让 任何 男人 听到 和 搜索 , 和 证明 这 教义 经过 这 圣经 .

我说，任何人都可以听、查考，并用圣经来证明这教义。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [tuː] [ɪnˈdɪfrənt] [pˈɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
But will you be willing , said he , that two indifferent persons shall determine the case ,
但 将要 你 是 愿意的 , 说 他 , 那 二 冷漠 人 将 决定 这 案件 ,

“但你愿意让两个漠不关心的人来裁决这起案件吗？”他问道。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ?
and will you stand by their judgment ?
和 将要 你 站立 经过 他们的 判断 ?

你会接受他们的判决吗？

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈfæləbl] ?
I said , Are they infallible ?
我 说 , 是 他们 绝对正确 ?

我问，他们就一定不会犯错吗？

[kɒb]	.
Cobb	**.**
科布	.

科布。

[hiː; hi]	[sed]	,	[nəʊ]	.
He	**said**	**,**	**No**	**.**
他	说	,	不	.

他说，不。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ðen]	,	[sed]	[ai]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ɡʊd]	[æz; əz]	[ðeəz]	.
Then	**,**	**said**	**I**	**,**	**it**	**is**	**possible**	**my**	**judgment**	**may**	**be**	**as**	**good**	**as**	**theirs**	**.**
然后	,	说	我	,	它	是	可能的	我的	判断	可能	是	作为	好的	作为	他们的	.

“那么,”我说，“我的判断力或许和他们的一样好。”

[bʌt; bət]	[jet]	[ai]	[wɪl]	[pɑːs]	[baɪ]	['aɪðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	;
But	**yet**	**I**	**will**	**pass**	**by**	**either**	**,**	**and**	**in**	**this**	**matter**	**be**	**judged**	**by**	**the**	**Scriptures**	**;**
但	然而	我	将要	经过	经过	任何一个	,	和	在	这	事情	是	评判	经过	这	经文	;

但我将不予理会，在这件事上，我将接受圣经的评判；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'fæləbl]	,	[ænd; ənd]	['kænɒt]	[ɜː(r)]	.
I	**am**	**sure**	**that**	**is**	**infallible**	**,**	**and**	**cannot**	**err**	**.**
我	是	当然	那	是	绝对正确	,	和	不能	犯错	.

我确信它是绝对可靠、不会出错的。

[kɒb]	.
Cobb	**.**
科布	.

科布。

[bʌt; bət]	,	[sed]	[hiː; hi]	,	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʒʌdʒ]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[wʌn]	[wei]	,
But	**,**	**said**	**he**	**,**	**who**	**shall**	**be**	**judge**	**between**	**you**	**,**	**for**	**you**	**take**	**the**	**Scriptures**	**one**	**way**	**,**
但	,	说	他	,	WHO	将	是	法官	之间	你	,	为了	你	拿	这	经文	一	方式	,

他说道：“谁来审判你们呢？因为你们对圣经的理解是片面的。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ə'nʌðə(r)]	?
and	**they**	**another**	**?**
和	他们	其他	?

还有另一个吗?

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[sed]	,	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[kəmp'eəɹɪŋ]	[wʌn]	['skrɪptʃə(r)]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	;
I	**said**	**,**	**The**	**Scripture**	**should**	**,**	**and**	**that**	**by**	**comparing**	**one**	**scripture**	**with**	**another**	**;**
我	说	,	这	圣经	应该	,	和	那	经过	比较	一	圣经	和	其他	;

我说，圣经应该如此，而且应该通过比较经文来证明；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪl]	['əʊpən]	[ɪt'self]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['raɪtli]	[kəm'peəd]	.
for	**that**	**will**	**open**	**itself**	**,**	**if**	**it**	**be**	**rightly**	**compared**	**.**
为了	那	将要	打开	本身	,	如果	它	是	没错	比较的	.

如果进行恰当的比较，这一点就会显而易见。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['miːdieɪtə(r)]
As , for instance , if under the different apprehensions of the word Mediator
作为 , 为了 实例 , 如果 在下面 这 不同的 担忧 的 这 单词 调解员
,
,
,

例如，如果对“调解人”一词有不同的理解，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
you would know the truth of it , the Scriptures open it ,
你 会 知道 这 真相 的 它 , 这 经文 打开 它 ,

你会明白其中的真相，圣经会揭示一切。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn]
and tell us that he that is a mediator must take up the business between
和 告诉 我们 那 他 那 是 一个 调解员 必须 拿 向上 这 商业 之间
[tuː] ,
two ,
二 ,

并告诉我们，作为调解人的他必须介入双方之间的事务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz][wʌn] ,
and “ a mediator is not a mediator of one , but God is one ,
和 “ 一个 调解员 是 不是 一个 调解员 的 一 , 但 上帝 是 一 ,

“中保不是一方的中保，但神是唯一的中保。”

” [ænd; ənd] “ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [men] ,
” and “ there is one mediator between God and men ,
” 和 “ 那里 是 一 调解员 之间 上帝 和 男人 ,

”以及“神与人之间只有一位中保，

[['iːv(ə)n]] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ” ([gæl][θriː] : - ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
[even] the man Christ Jesus ” (Gal 3 : 20 ; 1 Tim 2 : 5) .
[甚至] 这 男人 基督 耶稣 ” (加尔 3 : - ; 1 蒂姆 2 : 5) .

[甚至] 人基督耶稣” (加拉太书 3: 20；提摩太前书 2: 5)。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['kæləθ] [kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [ɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [ɔː(r)]['eɪb(ə)l] [haɪ] [priːst] .
So likewise the Scripture calleth Christ a complete , or perfect , or able high priest .
所以 同样地 这 圣经 呼唤 基督 一个 完全的 , 或者 完美的 , 或者 有能力的 高的 牧师 .

同样，圣经称基督为完全的大祭司，或称完美大祭司，或称有能力的大祭司。

[ðæt] [ɪz] ['əʊpənd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [gɒd] .
That is opened in that he is called man , and also God .
那 是 打开 在 那 他 是 称为 男人 , 和 还 上帝 .

这一点在他被称为人，同时也被称为神这一点上就体现出来了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
His blood also is discovered to be effectually efficacious by the same things .
他的 血 还 是 发现 到 是 有效地 有效的 经过 这 相同的 事物 .

经证实，他的血液也具有同样的疗效。

[səʊ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] , & [siː] . ,
So the Scripture , as touching the matter of meeting together , & c . ,
所以 这 圣经 , 作为 接触 这 事情 的 会议 一起 , & c . ,

所以，圣经论到聚会等事，

[dʌθ] ['laɪkwaɪz] [sə'fɪʃntli] ['əʊpən] [ɪt'self] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
doth likewise sufficiently open itself and discover its meaning .
确实 同样地 足够 打开 本身 和 发现 它是 意义 .

它同样能够充分地敞开自己，发现其意义。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
But are you willing , said he , to stand to the judgment of the church ?
但 是 你 愿意的 , 说 他 , 到 站立 到 这 判断 的 这 教会 ?

他说道，你愿意接受教会的审判吗？

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[jes] , [sɜː(r)] , [sed] [ai] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Yes , Sir , said I , to the approbation of the church of God ;
是的 , 先生 , 说 我 , 到 这 赞许 的 这 教会 的 上帝 ;

“是的，先生，”我说道，“这得到了上帝教会的赞同；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [best] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] .
the church's judgment is best expressed in Scripture .
这 教会的 判断 是 最好的 表达 在 圣经 .

教会的判断最好地体现在圣经中。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈdɪskɔːs] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [wel] [rɪˈmembə(r)] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
We had much other discourse which I cannot well remember , about the laws of
我们 有 很多 其他 话语 哪个 我 不能 出色地 记住 , 关于 这 法律 的
[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

我们还进行了很多其他讨论，关于国家法律，我已经记不太清了。

[ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [ˈgʌvənmənt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [tel] [hɪm] ,
and submission to government ; to which I did tell him ,
和 提交 到 政府 ; 到 哪个 我 做过 告诉 他 ,

以及对政府的服从；对此，我确实告诉他：

[ðæt] [ai][dɪd] [lʊk] [əˈpɒn] [maɪˈself][æz; əz] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
that I did look upon myself as bound in conscience to walk according to all
那 我 做过 看 之上 我 作为 边界 在 良心 到 走 根据 到 全部
[ˈraɪtʃəs] [lɔːz] ,
righteous laws ,
正义 法律 ,

我当时确实认为自己有良心约束，必须遵守一切正义的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
and that whether there was a king or no ; and if I did anything that
和 那 无论 那里 曾是 一个 国王 或者 不 ; 和 如果 我 做过 任何事物 那
[wɒz; wəz] [ˈkɒntrəri] ,
was contrary ,
曾是 相反 ,

无论有没有国王；如果我做了任何违背国王的事，

[ai][dɪd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][beə(r)] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
I did hold it my duty to bear patiently the penalty of the law ,
我 做过 抓住 它 我的 责任 到 熊 耐心 这 惩罚 的 这 法律 ,

我认为我有责任耐心承受法律的惩罚。

[ðæt] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [sʌtʃ] [əˈfendər] ; [wɪð] [ˈmeni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ɪˈfekt]
that was provided against such offenders ; with many more words to the like effect
那 曾是 假如 反对 这样的 罪犯 ; 和 许多 更多的 字 到 这 喜欢 影响
.
:
.

这是针对此类违法者的规定；还有许多类似措辞。

[ænd; ənd] [sed] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈeni] ,
And said , moreover , that to cut off all occasions of suspicion from any ,
和 说 , 而且 , 那 到 切 离开 全部 场合 的 怀疑 从 任何 ,

此外，他还说，为了消除任何人的一切怀疑机会，

[æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːmləsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɒktrɪn] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
as touching the harmlessness of my doctrine in private ,
作为 接触 这 无害性 的 我的 教义 在 私人的 ,

至于私下里谈及我的教义是否无害，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['sɜːrmən] ;
I would willingly take the pains to give any one the notes of all my sermons ;
我 会 心甘情愿 拿 这 疼痛 到 给 任何 一 这 笔记 的 全部 我的 布道 ;

我愿意不辞辛劳地把我的所有讲道笔记都提供给任何人；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ,
for I do sincerely desire to live quietly in my country ,
为了 我 做 真挚地 欲望 到 居住 悄悄 在 我的 国家 ,

因为我真心渴望在我的祖国平静地生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] .
and to submit to the present authority .
和 到 提交 到 这 展示 权威 .

并服从现任当局。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[wel] , ['neɪbə(r)] ['bʌnjən] , [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Well , neighbour Bunyan , said he , but indeed I would wish you seriously to consider of these things ,
出色地 , 邻居 班扬 , 说 他 , 但 的确 我 会 希望 你 严重地 到 考虑 的 这些 事物 ,

“嗯，邻居班扬，”他说，“但我确实希望您认真考虑一下这些事情。”

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː'self] .
between this and the quarter - sessions , and to submit yourself .
之间 这 和 这 四分之一 - 会议 , 和 到 提交 你自己 .

在此期间以及季度会议期间，请提交您的申请。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ; [bʌt; bət] [ə'læs] ,
You may do much good if you continue still in the land ; but alas ,
你 可能 做 很多 好的 如果 你 继续 仍然 在 这 土地 ; 但 唉 ,

你若继续留在这片土地上，或许能成就一番事业；但可惜的是，

[wɒt] ['benɪfɪt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɔː(r)] [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
what benefit will it be to your friends , or what good can you do to them ,
什么 益处 将要 它 是 到 你的 朋友们 , 或者 什么 好的 能 你 做 到 他们 ,

这样做对你的朋友有什么好处？或者你能为他们做些什么？

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ['ɪntuː] [speɪn] , [ɔː(r)] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
if you should be sent away beyond the seas into Spain , or Constantinople ,
如果 你 应该 是 发送 离开 超过 这 海域 进入 西班牙 , 或者 君士坦丁堡 ,

如果你被流放到海外，比如西班牙或君士坦丁堡，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
or some other remote part of the world ?
或者 一些 其他 偏僻的 部分 的 这 世界 ?

或者世界上其他偏远地区？

[preɪ] [biː; bi] [ruːld] .
Pray be ruled .
祈祷 是 裁决 .

祈求统治。

['dʒeɪlə(r)]	.
Jailer	**.**
狱卒	.

狱卒。

[ɪn'diːd]	,	[sɜː(r)]	,	[ai]	[həʊp]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ruːld]	.
Indeed	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**hope**	**he**	**will**	**be**	**ruled**	**.**
的确	,	先生	,	我	希望	他	将要	是	裁决	.

先生，我确实希望他能受到统治。

[bʌn]	.
Bun	**.**
包子	.

包子。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[sed]	[ai]	,	[ɪn]	[ɔːl]	['gɒdlinəs]	[ænd; ənd]	['ɒnəsti]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	,
I	**shall**	**desire**	**,**	**said**	**I**	**,**	**in**	**all**	**godliness**	**and**	**honesty**	**to**	**behave**	**myself**	**in**	**the**	**nation**	**,**
我	将	欲望	,	说	我	,	在	全部	敬虔	和	诚实	到	表现	我	在	这	国家	,

“我愿以虔诚和诚实的态度，在国家中举止得体，”我说。

[waɪlst]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
whilst	**I**	**am**	**in**	**it**	**.**
而	我	是	在	它	.

当我身处其中时。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[səʊ]	[delt]	[wɪ'ðɔːl]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,
And	**if**	**I**	**must**	**be**	**so**	**dealt**	**withal**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
和	如果	我	必须	是	所以	已处理	此外	,	作为	你	说	,

如果非要像你所说的那样对待我，

[ai]	[həʊp]	[gɒd]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[leɪ]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	.
I	**hope**	**God**	**will**	**help**	**me**	**to**	**bear**	**what**	**they**	**shall**	**lay**	**upon**	**me**	**.**
我	希望	上帝	将要	帮助	我	到	熊	什么	他们	将	躺	之上	我	.

我希望上帝能帮助我承受他们将加诸于我的一切。

[ai]	[nəʊ]	[nəʊ]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[juːst]	.
I	**know**	**no**	**evil**	**that**	**I**	**have**	**done**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**to**	**be**	**so**	**used**	**.**
我	知道	不	邪恶的	那	我	有	完毕	在	这	事情	,	到	是	所以	用过的	.

我知道我在这件事上没有做错任何事，不应该受到这样的对待。

[ai]	[spiːk]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
I	**speak**	**as**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**.**
我	说话	作为	在	这	在场	的	上帝	.

我以神的名义说话。

[kɒb]	.
Cobb	**.**
科布	.

科布。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[seθ]	[hiː; hi]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[seθ]	,	“	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ðæt]	[biː; bi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔː'deɪnd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
saith	**he**	**,**	**that**	**the**	**Scripture**	**saith**	**,**	**“**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**are**	**ordained**	**of**	**God**	**.**
赛斯说	他	,	那	这	圣经	赛斯说	,	“	这	权力	那	是	是	受戒	的	上帝	.

他说，圣经上说：“掌权者都是神所设立的。”

” [bʌn] .
” **Bun** .
” 包子 .

“包子。

[ai] [sed] , [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
I said , yes , and that I was to submit to the king as supreme ,
我 说 , 是的 , 和 那 我 曾是 到 提交 到 这 国王 作为 最高 ,

我说，是的，我要服从至高无上的国王。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] , [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [hɪm] .
also to the governors , as to them that are sent by him .
还 到 这 州长们 , 作为 到 他们 那 是 发送 经过 他 .

也向他所差遣的总督们传达信息。

[kɒb] .
Cobb .
科布 .

科布。

[wel] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kə'mændz] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni]
Well then , said he , the King then commands you , that you should not have any
出色地 然后 , 说 他 , 这 国王 然后 命令 你 , 那 你 应该 不是 有 任何
['praɪvət] ['miːtiŋz] ;
private meetings ;
私人的 会议 ;

他说道：“那么，国王命令你们不得进行任何私人会面;”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because it is against his law , and he is ordained of God ,
因为 它 是 反对 他的 法律 , 和 他 是 受戒 的 上帝 ,

因为这违背了他的律法，而他是上帝所任命的。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] .
therefore you should not have any .
所以 你 应该 不是 有 任何 .

因此你不应该有任何。

[bʌn] .
Bun .
包子 .

包子。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [pɔːl] [dɪd] [əʊn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
I told him that Paul did own the powers that were in his day ,
我 讲述 他 那 保罗 做过 自己的 这 权力 那 是 在 他的 天 ,

我告诉他，保罗确实拥有他那个时代的权力。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn]['prɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðem; ðəm]
as to be of God ; and yet he was often in prison under them
作为 到 是 的 上帝 ; 和 然而 他 曾是 经常 在 监狱 在下面 他们
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

他仿佛是上帝的使者；然而，尽管如此，他却常常被他们关进监狱。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [təʊld] ['pailət] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
And also , though Jesus Christ told Pilate , that he had no power against him ,
和 还 , 尽管 耶稣 基督 讲述 普拉提 , 那 他 有 不 力量 反对 他 ,

而且，尽管耶稣基督告诉彼拉多，他无权指控他，

[bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd]，[jet] [hiː; hi][daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pailət]；[ænd; ənd] [jet]，[sed] [ai]，
but of God , yet he died under the same Pilate ; and yet , said I ,
但 的 上帝 ，然而 他 死亡 在下面 这 相同的 普拉提 ； 和 然而 ， 说 我 ，

但他乃是出于神，却死在了同一位彼拉多手下；然而，我说，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [pɔːl]，[ɔː(r)] [kraɪst]，[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][dɪ'naɪ]
I hope you will not say that either Paul , or Christ , were such as did deny
我 希望 你 将要 不是 说 那 任何一个 保罗 ， 或者 基督 ， 是 这样的 作为 做过 否定
['mædʒɪstrəsi]，
magistracy ,
行政 ，

我希望你不要说保罗或基督是否认官职的人。

[ænd; ənd][səʊ] [sin] [ə'genst] [gɒd] [ɪn] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] .
and so sinned against God in slighting the ordinance .
和 所以 罪过 反对 上帝 在 轻视 这 条例 .

因此，他们轻视了这条诫命，得罪了上帝。

[sɜː(r)]，[sed] [ai]，[ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [əu'bei] ：
Sir , said I , the law hath provided two ways of obeying :
先生 ， 说 我 ， 这 法律 有 假如 二 方式 的 服从 ：

先生，我说，法律规定了两种遵守法律的方式：

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]，[ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ，
The one to do that which I , in my conscience ,
这 一 到 做 那 哪个 我 ， 在 我的 良心 ，

那个凭着我的良心去做这件事的人，

[duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də]，['æktɪvli] ；[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] ['kænɒt] [ə'beɪ]
do believe that I am bound to do , actively ; and where I cannot obey
做 相信 那 我 是 边界 到 做 ， 积极 ； 和 在哪里 我 不能 服从
['æktɪvli] ，
actively ,
积极 ，

我相信我有义务积极履行这一义务；而当无法积极履行时，

[ðeə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]，[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]
there I am willing to lie down , and to suffer what they shall do unto
那里 我 是 愿意的 到 说谎 向下 ， 和 到 遭受 什么 他们 将 做 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我愿意躺在那里，忍受他们对我所做的一切。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][sæt] [stɪl]，[ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)]；[wɪtʃ]，[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]，
At this he sat still , and said no more ; which , when he had done ,
在 这 他 卫星 仍然 ， 和 说 不 更多的 ； 哪个 ，什么时候 他 有 完毕 ，

他便静静地坐着，不再说话；说完这些话后，

[ai][dɪd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [miːk] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː]；[ænd; ənd][səʊ]
I did thank him for his civil and meek discoursing with me ; and so
我 做过 感谢 他 为了 他的 民用 和 温顺 论述 和 我 ； 和 所以
[wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
we parted .
我们 分手了 .

我感谢他与我进行礼貌而温和的交谈；于是我们告别了。

[əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ！
O that we might meet in heaven !
哦 那 我们 可能 见面 在 天堂 ！

但愿我们能在天堂相遇！

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[hɪə(r)] [ˈfɒləʊəθ] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ,
Here followeth a discourse between my Wife and the Judges , with others ,
这里 跟随 一个 话语 之间 我的 妻子 和 这 法官 , 和 其他的 ,

以下是我妻子与法官们以及其他一些人之间的对话：

[ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
touching my Deliverance at the Assizes following ; the which I took from her
接触 我的 解救 在 这 巡回审判 下列的 ; 这 哪个 我 采取 从 她
[əʊn] [maʊθ] .
own Mouth .
自己的 嘴 .

在随后的巡回审判中，我谈到了我的解脱；那是我从她口中夺取的。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [ˈbænɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈhæŋɪŋ] , [frɒm; frəm]
After that I had received this sentence of banishing , or hanging , from
后 那 我 有 已收到 这 句子 的 驱逐 , 或者 绞刑 , 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

之后，我收到了他们判处流放或绞刑的判决。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz] ,
and after the former admonition , touching the determination of the justices ,
和 后 这 以前的 警告 , 接触 这 决心 的 这 法官们 ,
[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [rɪˈkænt] ;
if I did not recant ;
如果 我 做过 不是 反悔 ;

在先前关于法官裁决的告诫之后，如果我不撤回；

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [naɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] , [ɔː(r)][hæv; həv]
just when the time drew nigh , in which I should have abjured , or have
只是 什么时候 这 时间 画 夜 , 在 哪个 我 应该 有 放弃 , 或者 有
[dʌn] [wɜːs] ,
done worse ,
完毕 更糟 ,

正当我本应放弃，甚至做出更糟糕事情的时候，

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [kɒb] [təʊld][ˌem ˈiː] , [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
as Mr . Cobb told me , came the time in which the King was to be
作为 先生 . 科布 讲述 我 , 来了 这 时间 在 哪个 这 国王 曾是 到 是
[kraʊnd] . [-] [naʊ] ,
crowned . [12] Now ,
加冕 . [-] 现在 ,

正如科布先生告诉我的那样，国王加冕的时刻到了。[12] 现在，

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðeə(r)] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [riˈliːs] [ɒv; əv][ˈdaɪvəz]
at the coronation of kings , there is usually a releasement of divers
在 这 加冕礼 的 国王 , 那里 是 通常 一个 发布 的 潜水员
[ˈprɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

在国王加冕典礼上，通常会释放各种各样的囚犯。

[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	;	[ɪn]	[wɪtʃ]	['prɪvəlɪdʒ]	['ɔːlsəʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[maɪ]	[ʃeə(r)]	;
by	**virtue**	**of**	**his**	**coronation**	**;**	**in**	**which**	**privilege**	**also**	**I**	**should**	**have**	**had**	**my**	**share**	**;**
经过	美德	的	他的	加冕礼	;	在	哪个	特权	还	我	应该	有	有	我的	分享	;

因他的加冕，我也本应享有这份特权；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'vɪktɪd]	['pɜːs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ən'les]	[ai]	[suːd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['pɑːd(ə)n]	,
but	**that**	**they**	**took**	**me**	**for**	**a**	**convicted**	**person**	**,**	**and**	**therefore**	**,**	**unless**	**I**	**sued**	**out**	**a**	**pardon**	**,**
但	那	他们	采取	我	为了	一个	已定罪	人	,	和	所以	,	除非	我	被起诉	出去	一个	赦免	,

但他们把我当成了罪犯，因此，除非我申请赦免，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['benɪfɪt]	[ˌðeə'baɪ]	;	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	,	[jet]	,
as	**they**	**called**	**it**	**,**	**I**	**could**	**have**	**no**	**benefit**	**thereby**	**;**	**notwithstanding**	**,**	**yet**	**,**
作为	他们	称为	它	,	我	可以	有	不	益处	从而	;	虽然	,	然而	,

正如他们所说，我从中得不到任何好处；尽管如此，

[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	[dɪd]	[gɪv]	['lɪbəti]	,
forasmuch	**as**	**the**	**coronation**	**proclamation**	**did**	**give**	**liberty**	**,**
因此	作为	这	加冕礼	公告	做过	给	自由	,

鉴于加冕宣言确实赋予了自由，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[kraʊnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[deɪ]	['twelvmʌnθ]	,	[tuː; tə]	[suː]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	;
from	**the**	**day**	**the**	**king**	**was**	**crowned**	**to**	**that**	**day**	**twelvemonth**	**,**	**to**	**sue**	**them**	**out**	**;**
从	这	天	这	国王	曾是	加冕	到	那	天	十二个月	,	到	起诉	他们	出去	;

从国王加冕之日起至十二个月后，将他们告上法庭；

['ðeəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['prɪz(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[let]	[aʊt]	['θaʊzəndz]	,
therefore	**,**	**though**	**they**	**would**	**not**	**let**	**me**	**out**	**of**	**prison**	**,**	**as**	**they**	**let**	**out**	**thousands**	**,**
所以	,	尽管	他们	会	不是	让	我	出去	的	监狱	,	作为	他们	让	出去	数千	,

因此，尽管他们不肯放我出狱，却释放了成千上万的人，

[jet]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['med(ə)l]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sentəns]	;
yet	**they**	**could**	**not**	**meddle**	**with**	**me**	**,**	**as**	**touching**	**the**	**execution**	**of**	**their**	**sentence**	**;**
然而	他们	可以	不是	插手	和	我	,	作为	接触	这	执行	的	他们的	句子	;

然而，他们却无法干涉我执行他们的刑罚；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	['ɒfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['suːɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['pɑːd(ə)n]	.
because	**of**	**the**	**liberty**	**offered**	**for**	**the**	**suing**	**out**	**of**	**pardons**	**.**
因为	的	这	自由	提供	为了	这	起诉	出去	的	赦免	.

因为可以通过诉讼获得赦免。

[ˌweərə'pɒn]	[ai]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[tɪl]	[ðə; ði]	[nekst]	[ə'saɪzɪz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[ə'saɪzɪz]	,
Whereupon	**I**	**continued**	**in**	**prison**	**till**	**the**	**next**	**assizes**	**,**	**which**	**are**	**called**	**Midsummer**	**assizes**	**,**
于是	我	持续	在	监狱	直到	这	下一个	巡回审判	,	哪个	是	称为	盛夏	巡回审判	,

于是我继续被关押，直到下一次巡回审判，也就是所谓的仲夏巡回审判。

['biːɪŋ] [ðen] [kept] [ɪn] ['ɔːgəst] - .
being then kept in August 1661 .
存在 然后 保留 在 八月 - .

当时保存于 1661 年 8 月。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [ə'saɪzɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ˌʌnə'temptid]
Now , at that assizes , because I would not leave any possible means unattempted
现在 , 在 那 巡回审判 , 因为 我 会 不是 离开 任何 可能的 方法 未尝试
[ðæt] [mait] [biː; bi] ['lɔːfl] ,
that might be lawful ,
那 可能 是 合法的 ,

现在，在巡回审判中，因为我不想放过任何可能合法的手段，

[ai][dɪd] , [baɪ][maɪ] [waɪf] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [θriː] [taɪmz] ,
I did , by my wife , present a petition to the judges three times ,
我 做过 , 经过 我的 妻子 , 展示 一个 请愿 到 这 法官 三 时代 ,

我通过我的妻子三次向法官递交了请愿书。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pɑːʃəli] [teɪk] [maɪ] [keɪs] ['ɪntuː]
that I might be heard , and that they would impartially take my case into
那 我 可能 是 听到 , 和 那 他们 会 秉公 拿 我的 案件 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

我希望我的意见能够被听到，并且他们会公正地考虑我的诉求。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [went] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [heɪl] ,
The first time my wife went , she presented it to Judge Hale ,
这 第一的 时间 我的 妻子 去 , 她 呈现 它 到 法官 黑尔 ,

我妻子第一次去的时候，她把那份文件交给了黑尔法官。

[huː] ['veri] ['maɪldli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
who very mildly received it at her hand ,
WHO 非常 轻微地 已收到 它 在 她 手 ,

她非常平静地接过了它。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
telling her that he would do her and me the best good he could
讲述 她 那 他 会 做 她 和 我 这 最好的 好的 他 可以
;
;
;

告诉她他会尽其所能为她和我带来最大的好处；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [nʌn] .
but he feared , he said , he could do none .
但 他 害怕 , 他 说 , 他 可以 做 没有任何 .

但他担心，他说，他什么也做不了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'gen] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [fə'get]
The next day , again , lest they should , through the multitude of business , forget
这 下一个 天 , 再次 , 免得 他们 应该 , 通过 这 民众 的 商业 , 忘记
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

第二天，我又叮嘱他们，免得他们在繁忙的事务中把我忘了。

[wiː; wi][dɪd] [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - ; [huː] , [wen] [hiː; hi]
we did throw another petition into the coach to Judge Twisdon ; who , when he
我们 做过 扔 其他 请愿 进入 这 教练 到 法官 - ; WHO , 什么时候 他
[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
had seen it ,
有 已见 它 ,

我们又往马车里扔了一份请愿书给特威斯顿法官；他看到后，

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['pɜːs(ə)n] ,
snapt her up , and angrily told her that I was a convicted person ,
快照 她 向上 , 和 愤怒地 讲述 她 那 我 曾是 一个 已定罪 人 ,

我一把将她拽过来，愤怒地告诉她我是个罪犯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [ən'les] [ai] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [priːtʃ] [nəʊ] [mɔː(r)] , & [siː] .
and could not be released , unless I would promise to preach no more , & c .
和 可以 不是 是 发布 , 除非 我 会 承诺 到 布道 不 更多的 , & c .

除非我承诺不再传道等等，否则我无法被释放。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [jet] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [heɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn]
Well , after this , she yet again presented another to Judge Hale , as he sat on
出色地 , 后 这 , 她 然而 再次 呈现 其他 到 法官 黑尔 , 作为 他 卫星 在
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,

之后，她又一次向坐在法官席上的黑尔法官呈上了另一份礼物。

[huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .
who , as it seemed , was willing to give her audience .
WHO , 作为 它 似乎 , 曾是 愿意的 到 给 她 观众 .

她似乎愿意给予她的听众。

['əʊnli] ['dʒʌstɪs] ['tʃestə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
Only Justice Chester being present , stept up and said ,
仅有的 正义 切斯特 存在 展示 , 步 向上 和 说 ,

只有切斯特法官在场，他站出来说：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] ,
that I was convicted in the court and that I was a hot - spirited fellow ,
那 我 曾是 已定罪 在 这 法庭 和 那 我 曾是 一个 热的 - 精神抖擞 同伴 ,

我被法庭定罪，而且我是一个性情急躁的人。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] , [weə'æt] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['med(ə)l]
or words to that purpose , whereat he waived it , and did not meddle
或者 字 到 那 目的 , 哪里 他 放弃 它 , 和 做过 不是 插手
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
therewith .
由此 .

或者说，他放弃了这种想法，没有干预。

[bʌt; bət] [jet] , [maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , [dɪd] ['ventʃə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː]
But yet , my wife being encouraged by the high sheriff , did venture once more into
但 然而 , 我的 妻子 存在 鼓励 经过 这 高的 警长 , 做过 风险投资 一次 更多的 进入
[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
their presence ,
他们的 在场 ,

但是，在郡长的鼓励下，我的妻子还是再次冒险进入了他们的面前。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] ,
as the poor widow did to the unjust judge ,
作为 这 贫穷的 寡妇 做过 到 这 不公正 法官 ,

就像那位可怜的寡妇对不公正的法官所做的那样，

[tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪbəti] ,
to try what she could do with them for my liberty ,
到 尝试 什么 她 可以 做 和 他们 为了 我的 自由 ,

她想看看她能用它们为我的自由做些什么，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
before they went forth of the town .
前 他们 去 前进 的 这 镇 .

在他们离开城镇之前。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [swɒn] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] ,
The place where she went to them was to the Swan Chamber , where the two judges ,
这 地方 在哪里 她 去 到 他们 曾是 到 这 天鹅 商会 , 在哪里 这 二 法官 ,

她去的地方是天鹅法庭，那里有两位法官，

[ænd; ənd] ['meni] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] .
and many justices and gentry of the country , were in company together .
和 许多 法官们 和 绅 的 这 国家 , 是 在 公司 一起 .

当时，许多法官和乡绅也聚集在一起。

[ʃiː; ʃi] [ðen] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə'bæʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hɑːt] ,
She then , coming into the chamber with abashed face , and a trembling heart ,
她 然后 , 未来 进入 这 房间 和 羞愧 脸 , 和 一个 发抖 心 ,

然后，她羞愧地走进房间，心中颤抖。

[bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : —
began her errand to them in this manner : —
开始 她 差事 到 他们 在 这 方式 : —

她是这样开始执行他们的任务的：——

['wʊmən] .
Woman .
女士 .

女士。

[maɪ] [lɔːd] ([daɪ'rektɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [heɪl]) , [ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
My Lord (directing herself to Judge Hale) , I make bold to come once again to your Lordship ,
我的 主 (导演 她自己 到 法官 黑尔) , 我 制作 大胆的 到 来 一次 再次 到 你的 领主 ,

阁下（她转向黑尔法官），我冒昧再次前来拜见阁下。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .
to know what may be done with my husband .
到 知道 什么 可能 是 完毕 和 我的 丈夫 .

想知道我的丈夫可能会被如何处置。

[dʒʌdʒ] [heɪl] .
Judge Hale .
法官 黑尔 .

黑尔法官。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] , ['wʊmən] , [ai][təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [gʊd] ;
To whom he said , Woman , I told thee before , I could do thee no good ;
到 谁 他 说 , 女士 , 我 讲述 你 前 , 我 可以 做 你 不 好的 ;

他对她说：“女人，我以前就告诉过你，我帮不了你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [spəʊk] [æt; ət]
because they have taken that for a conviction which thy husband spoke at
因为 他们 有 已采取 那 为了 一个 定罪 哪个 你的 丈夫 辐 在
[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ;
the sessions ;
这 会议 ;

因为他们把你丈夫在会议上所说的当作了事实；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ʌn'duː] [ðæt] , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [gʊd] .
and unless there be something done to undo that , I can do thee no good .
和 除非 那里 是 某物 完毕 到 撤销 那 , 我 能 做 你 不 好的 .

除非采取措施扭转局面，否则我帮不了你。

['wəm] .
Wom .
口碑营销 .

口碑营销。

[maɪ] [lɔːd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hiː; hi][ɪz] [kept] [ʌn'lɔːfəli] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;
My Lord , said she , he is kept unlawfully in prison ;
我的 主 , 说 她 , 他 是 保留 非法地 在 监狱 ;

“大人,”她说，“他被非法关押在监狱里。”

[ðeɪ] [klæpt] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ; [ðə; ði]
they clapped him up before there was any proclamation against the meetings ; the
他们 鼓掌 他 向上 前 那里 曾是 任何 公告 反对 这 会议 ; 这
[ɪn'daɪtmənt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [fɔːls] .
indictment also is false .
起诉书 还 是 错误的 .

在任何针对集会的声明发布之前，他们就对他表示支持；而且，起诉书也是虚假的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɔː(r)][nəʊ] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi]
Besides , they never asked him whether he was guilty or no ; neither did he
除了 , 他们 绝不 问 他 无论 他 曾是 有罪的 或者 不 ; 两者都不 做过 他
[kən'fes] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
confess the indictment .
承认 这 起诉书 .

此外，他们从未问过他是否有罪；他也没有承认指控。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] .
One of the Justices .
一 的 这 法官们 .

其中一位法官。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [ðæt] [stʊd] [baɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] , [sed] ,
Then one of the justices that stood by , whom she knew not , said ,
然后 一 的 这 法官们 那 站立 经过 , 谁 她 知道 不是 , 说 ,

这时，一位站在一旁的法官——她并不认识他——说道：

[maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔːfəli] [kən'vɪktɪd] .
My Lord , he was lawfully convicted .
我的 主 , 他 曾是 合法地 已定罪 .

大人，他被判有罪是合法的。

['wəm] .
Wom .
口碑营销 .

口碑营销。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] , [sed] [ʃiː; ʃi] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [kənˈfes] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] ?
It is false , said she ; for when they said to him , Do you confess the indictment ?
它 是 错误的 , 说 她 ; 为了 什么时候 他们 说 到 他 , 做 你 承认 这 起诉书 ?

“那不是真的,”她说；因为当他们问他：“你承认指控吗？”

[hiː; hi] [sed] [ˈəʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈmiːtɪŋz] ,
he said only this , that he had been at several meetings ,
他 说 仅有的 这 , 那 他 有 到过 在 一些 会议 ,

他只说了这么一句，说他参加了好几次会议。

[bəʊθ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːdz] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
both where there was preaching the Word , and prayer , and that they had God's presence among them .
两个都 在哪里 那里 曾是 布道 这 单词 , 和 祷告 , 和 那 他们 有 神的 在场 之中 他们 .

无论是在宣讲福音、祷告的地方，还是在上帝与他们同在的地方，都存在着这样的氛围。

[dʒʌdʒ] - .
Judge Twisdon .
法官 - .

特威斯顿法官。

[weəˈæt] [dʒʌdʒ] - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [ˈæŋgrəli] , [ˈseɪɪŋ] , - [wɒt] !
Whereat Judge Twisdon answered very angrily , saying , ' What !
哪里 法官 - 回答 非常 愤怒地 , 说 , - 什么 !

特威斯顿法官非常生气地回答说：“什么！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][lɪst] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈbreɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
you think we can do what we list ; your husband is a breaker of the peace ,
你 思考 我们 能 做 什么 我们 列表 ; 你的 丈夫 是 一个 断路器 的 这 和平 ,

你认为我们能做到我们列出的那些事吗？你丈夫是个破坏和平的人。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈvɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , - & [siː] . [ˌweərəˈpɒn] [dʒʌdʒ] [heɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstætʃuːt] [bʊk] .
and is convicted by the law , ' & c . Whereupon Judge Hale called for the Statute Book .
和 是 已定罪 经过 这 法律 , - & c . 于是 法官 黑尔 称为 为了 这 法令 书 .

并依法定罪，等等。于是黑尔法官要求查阅法典。

[ˈwəm] .
Wom .
口碑营销 .

口碑营销。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɔːfəli] [kənˈvɪktɪd] .
But , said she , my Lord , he was not lawfully convicted .
但 , 说 她 , 我的 主 , 他 曾是 不是 合法地 已定罪 .

但她说道：“大人，他的定罪并不合法。”

[ˈtʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[ðen] ['dʒʌstɪs] ['tʃestə(r)] [sed] , - [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔːfəli] [kən'vɪktɪd] .
Then Justice Chester said , ' My Lord , he was lawfully convicted .
然后 正义 切斯特 说 , - 我的 主 , 他 曾是 合法地 已定罪 .

切斯特法官说：“大人，他的定罪是合法的。”

- ['wəm] .
' Wom .
- 口碑营销 .

'口碑营销。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [sed] [ʃiː; ʃi] ;
It is false , said she ;
它 是 错误的 , 说 她 ;

“那是假的,”她说；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz]
it was but a word of discourse that they took for a conviction , as
它 曾是 但 一个 单词 的 话语 那 他们 采取 为了 一个 定罪 , 作为
[juː; jʊ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
you heard before .
你 听到 前 .

正如你之前听到的，那只不过是一句闲聊的话，他们却当成了定罪。

[tʃest] .
Chest .
胸部 .

胸部。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , - [sed] ['dʒʌstɪs] ['tʃestə(r)] ;
' But it is recorded , woman , it is recorded , ' said Justice Chester ;
- 但 它 是 记录 , 女士 , 它 是 记录 , - 说 正义 切斯特 ;

“但是，女士，这件事有记录，这件事有记录,”切斯特法官说；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [nə'sesəti] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] .
as if it must be of necessity true , because it was recorded .
作为 如果 它 必须 是 的 必要性 真的 , 因为 它 曾是 记录 .

仿佛因为被记录下来，就必然是真的。

[wɪð] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
With which words he often endeavoured to stop her mouth , having no other
和 哪个 字 他 经常 努力 到 停止 她 嘴 , 拥有 不 其他
['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ,
argument to convince her ,
争论 到 说服 她 ,

他常常用这些话来试图堵住她的嘴，因为他没有其他理由可以说服她。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] . - [-]
but ' it is recorded , it is recorded . ' [13]
但 - 它 是 记录 , 它 是 记录 . - [-]

但“它已被记录在案，它已被记录在案。”[13]

['wəm] .
Wom .
口碑营销 .

口碑营销。

[maɪ] [lɔːd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [æt; ət] ['lʌndən] ,
My Lord , said she , I was a while since at London ,
我的 主 , 说 她 , 我 曾是 一个 尽管 自从 在 伦敦 ,

“大人,”她说，“我之前在伦敦待了一段时间。”

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[get]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	['lɪbəti]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ai]	[spəʊk]	[wɪð]	[maɪ]	[lɔːd]
to	**see**	**if**	**I**	**could**	**get**	**my**	**husband's**	**liberty**	**;**	**and**	**there**	**I**	**spoke**	**with**	**my**	**Lord**
到	看	如果	我	可以	得到	我的	丈夫的	自由	;	和	那里	我	辐	和	我的	主

-	,
Barkwood	**,**
-	,

我去看看能不能让我丈夫获得自由；在那里，我与巴克伍德勋爵进行了交谈。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[lɔːdz]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	[dɪ'lɪvəd]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	,
one	**of**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**delivered**	**a**	**petition**	**,**
一	的	这	房子	的	领主	,	到	谁	我	发表	一个	请愿	,

我向一位上议院议员递交了请愿书，

[huː]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
who	**took**	**it**	**of**	**me**	**and**	**presented**	**it**	**to**	**some**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**
WHO	采取	它	的	我	和	呈现	它	到	一些	的	这	休息	的	这

[haʊs]	[ɒv; əv]	[lɔːdz]	,
House	**of**	**Lords**	**,**
房子	的	领主	,

他从我手中接过文件，并将其呈送给了上议院的其他一些议员。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	[ri'liːs]	:	[huː]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**my**	**husband's**	**releasement**	**:**	**who**	**,**	**when**	**they**	**had**	**seen**	**it**	**,**
为了	我的	丈夫的	发布	:	WHO	,	什么时候	他们	有	已见	它	,

为了我丈夫的释放：当他们看到它时，

[ðeɪ]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'liːs]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ri'liːs]
they	**said**	**that**	**they**	**could**	**not**	**release**	**him**	**,**	**but**	**had**	**committed**	**his**	**releasement**
他们	说	那	他们	可以	不是	发布	他	,	但	有	坚定的	他的	发布

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	,
to	**the**	**judges**	**,**
到	这	法官	,

他们说他们不能释放他，但已将释放事宜交由法官处理。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[ə'saɪzɪz]	.
at	**the**	**next**	**assizes**	**.**
在	这	下一个	巡回审判	.

在下次巡回审判中。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	;
This	**he**	**told**	**me**	**;**
这	他	讲述	我	;

他告诉我这件事；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['eniθɪŋ]	[meɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	['bɪznəs]	,
and	**now**	**I**	**come**	**to**	**you**	**to**	**see**	**if**	**anything**	**may**	**be**	**done**	**in**	**this**	**business**	**,**
和	现在	我	来	到	你	到	看	如果	任何事物	可能	是	完毕	在	这	商业	,

现在我来找你，看看这事儿能不能做点什么。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[gɪv]	['naɪðə(r)]	[ri'liːs]	[nɔː(r)]	[rɪ'liːf]	.
and	**you**	**give**	**neither**	**releasement**	**nor**	**relief**	**.**
和	你	给	两者都不	发布	也不	宽慰	.

你既不给予解脱，也不给予宽恕。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	,	[bʌt; bət]	[meɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]
To	**which**	**they**	**gave**	**her**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**made**	**as**	**if**	**they**	**heard**	**her**	**not**
到	哪个	他们	给予	她	不	回答	,	但	制成	作为	如果	他们	听到	她	不是

.	[	-	]
.	**[**	**14**	**]**
.	[	-	]

他们没有回答她，而是装作没听见的样子。[14]

[tʃest]	.
Chest	**.**
胸部	.

胸部。

['əʊnli]	['dʒʌstɪs]	['tʃestə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɒf(ə)n]	[ʌp]	[wɪð]	[ðɪs]	,	-	[hiː; hi]	[ɪz]	[kən'vɪktɪd]	,	-	[ænd; ənd]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'kɔːdɪd]	.
Only	**Justice**	**Chester**	**was**	**often**	**up**	**with**	**this**	**,**	**'**	**He**	**is**	**convicted**	**,**	**'**	**and**	**'**	**It**	**is**	**recorded**	**.**
仅有的	正义	切斯特	曾是	经常	向上	和	这	,	-	他	是	已定罪	,	-	和	-	它	是	记录	.

只有切斯特法官经常会说：“他被判有罪”，“已记录在案”。

-	['wəm]	.
'	**Wom**	**.**
-	口碑营销	.

'口碑营销。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːls]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
If	**it**	**be**	**,**	**it**	**is**	**false**	**,**	**said**	**she**	**.**
如果	它	是	,	它	是	错误的	,	说	她	.

“如果真是这样，那也是假的,”她说。

[tʃest]	.
Chest	**.**
胸部	.

胸部。

[maɪ]	[lɔːd]	,	[sed]	['dʒʌstɪs]	['tʃestə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pestɪlənt]	['feləʊ]	,
My	**Lord**	**,**	**said**	**Justice**	**Chester**	**,**	**he**	**is**	**a**	**pestilent**	**fellow**	**,**
我的	主	,	说	正义	切斯特	,	他	是	一个	瘟疫	同伴	,

“大人,”切斯特法官说，“他是个令人厌恶的家伙。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'gen]	.
there	**is**	**not**	**such**	**a**	**fellow**	**in**	**the**	**country**	**again**	**.**
那里	是	不是	这样的	一个	同伴	在	这	国家	再次	.

全国再也找不到这样的人了。

[twaɪs]	.
Twis	**.**
特维斯	.

特维斯。

[wɒt]	,	[wɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[liːv]	['priːtʃɪŋ]	?
What	**,**	**will**	**your**	**husband**	**leave**	**preaching**	**?**
什么	,	将要	你的	丈夫	离开	布道	?

什么？你丈夫要放弃牧师工作吗？

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ðen]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
If	**he**	**will**	**do**	**so**	**,**	**then**	**send**	**for**	**him**	**.**
如果	他	将要	做	所以	,	然后	发送	为了	他	.

如果他愿意，那就派人去接他。

['wəm]	.
Wom	**.**
口碑营销	.

口碑营销。

[maɪ]	[lɔːd]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[hiː; hi]	[dɛəz]	[nɒt]	[liːv]	['priːtʃɪŋ]	,	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[spiːk]	.
My	**Lord**	**,**	**said**	**she**	**,**	**he**	**dares**	**not**	**leave**	**preaching**	**,**	**as**	**long**	**as**	**he**	**can**	**speak**	**.**
我的	主	,	说	她	,	他	敢于	不是	离开	布道	,	作为	长的	作为	他	能	说话	.

“我的主啊,”她说，“只要他还能说话，他就不敢离开布道。”

[twaɪs] .
Twis .
特维斯 .

特维斯。

[siː] [hɪə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ?
See here , what should we talk any more about such a fellow ?
看 这里 , 什么 应该 我们 讲话 任何 更多的 关于 这样的 一个 同伴 ?

你看，我们还能对这种人多说什么呢?

[mʌst; məst][hiː; hi][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]['lɪsts] ?
Must he do what he lists ?
必须 他 做 什么 他 列表 ?

他必须做他列出的那些事吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
He is a breaker of the peace .
他 是 一个 断路器 的 这 和平 .

他是和平的破坏者。

['wəm] .
Wom .
口碑营销 .

口碑营销。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]
She told him again , that he desired to live peaceably , and to follow his
她 讲述 他 再次 , 那 他 想要的 到 居住 和平地 , 和 到 跟随 他的
['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

她再次告诉他，他渴望过平静的生活，并追随自己的使命。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [mait] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sed] , [maɪ] [lɔːd] ,
that his family might be maintained ; and , moreover , said , My Lord ,
那 他的 家庭 可能 是 维持 ; 和 , 而且 , 说 , 我的 主 ,

以便他的家人能够得到养活；而且，他还说：“大人，

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][blaɪnd] ,
I have four small children that cannot help themselves , of which one is blind ,
我 有 四 小的 孩子们 那 不能 帮助 他们自己 , 的 哪个 一 是 瞎的 ,

我有四个年幼的孩子，他们无法自理，其中一个还是盲人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
and have nothing to live upon , but the charity of good people .
和 有 没有什么 到 居住 之上 , 但 这 慈善机构 的 好的 人们 .

他们一无所有，只能依靠好心人的施舍生活。

[heɪl] .
Hale .
黑尔 .

黑尔。

[hæst] [ðaʊ] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ?
Hast thou four children ?
哈斯特 你 四 孩子们 ?

你有四个孩子吗?

[sed] [dʒʌdʒ] [heɪl] ; [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
said Judge Hale ; thou art but a young woman to have four children .
说 法官 黑尔 ; 你 艺术 但 一个 年轻的 女士 到 有 四 孩子们 .

黑尔法官说：“你还是个年轻女子，怎么会有四个孩子呢？ ”

['wəm] .
Wom .
口碑营销 .

口碑营销。

[maɪ] [lɔːd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
My Lord , said she , I am but mother - in - law to them ,
我的 主 , 说 她 , 我 是 但 母亲 - 在 - 法律 到 他们 ,

“大人,”她说，“我只是他们的婆婆而已。”

['hævɪŋ] [nɒt] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] [jet] [fʊl] [tuː] [j'iəz] .
having not been married to him yet full two years .
拥有 不是 到过 已婚 到 他 然而 满的 二 年 .

当时我们还没结婚满两年。

[ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˌæpri'hend] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ]
Indeed , I was with child when my husband was first apprehended ; but being
的确 , 我 曾是 和 孩子 什么时候 我的 丈夫 曾是 第一的 被捕 ; 但 存在
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

事实上，我丈夫第一次被捕时，我正怀着身孕；但由于当时我还年轻，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai] ['biːɪŋ] - [-] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz]
and unaccustomed to such things , said she , I being smayed [15] at the news
和 不习惯 到 这样的 事物 , 说 她 , 我 存在 - [-] 在 这 消息
,
,
,

她说道，她不习惯这样的事情，我听到这个消息后感到震惊[15]。

[fel] ['ɪntuː]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd]
fell into labour , and so continued for eight days , and then was delivered
跌倒 进入 劳动 , 和 所以 持续 为了 八 天 , 和 然后 曾是 发表
, [bʌt; bət][maɪ] [tʃaɪld] [daɪd] . [-]
, but my child died . [16]
, 但 我的 孩子 死亡 . [-]

我开始分娩，持续了八天，然后生下了孩子，但我的孩子死了。[16]

[heɪl] .
Hale .
黑尔 .

黑尔。

[weə'æt] , [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['səʊbəli] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [sed] , - [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Whereat , he looking very soberly on the matter , said , ' Alas , poor woman !
哪里 , 他 寻找 非常 清醒地 在 这 事情 , 说 , - 唉 , 贫穷的 女士 !

他神色凝重地看着这件事，说道：“唉，可怜的女人！”

- [twaɪs] .
' Twis .
- 特维斯 .

'Twis。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pɒvəti] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ; [ænd; ənd] [sed] ,
But Judge Twisdon told her , that she made poverty her cloak ; and said ,
但 法官 - 讲述 她 , 那 她 制成 贫困 她 披风 ; 和 说 ,

但特威斯顿法官告诉她，她把贫穷当作了她的外衣；并说：

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[meɪn'teɪnd]	['betə(r)]	[baɪ]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['priːtʃɪŋ]	,
moreover	**,**	**that**	**he**	**understood**	**I**	**was**	**maintained**	**better**	**by**	**running**	**up**	**and**	**down**	**a**	**preaching**	**,**
而且	,	那	他	理解	我	曾是	维持	更好的	经过	跑步	向上	和	向下	一个	布道	,

此外，他还明白我通过来回奔跑布道能更好地保持体力。

[ðæn; ðən]	[baɪ]	['fɒləʊɪŋ]	[maɪ]	['kɔːlɪŋ]	.
than	**by**	**following**	**my**	**calling**	**.**
比	经过	下列的	我的	呼叫	.

比遵循我的使命更重要。

[heɪl]	.
Hale	**.**
黑尔	.

黑尔。

[wɒt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]	?
What	**is**	**his**	**calling**	**?**
什么	是	他的	呼叫	?

他的使命是什么?

[sed]	[dʒʌdʒ]	[heɪl]	.
said	**Judge**	**Hale**	**.**
说	法官	黑尔	.

黑尔法官说道。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[ðen]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ðæt]	[stʊd]	[baɪ]	[sed]	,	-	[ə; eɪ]	['tɪŋkə(r)]	,	[maɪ]	[lɔːd]	.
Then	**some**	**of**	**the**	**company**	**that**	**stood**	**by**	**said**	**,**	**'**	**A**	**tinker**	**,**	**my**	**Lord**	**.**
然后	一些	的	这	公司	那	站立	经过	说	,	-	一个	修补匠	,	我的	主	.

这时，旁边站着的一些人说：“大人，是个补锅匠。”

-	['wəm]	.
'	**Wom**	**.**
-	口碑营销	.

'口碑营销。

[jes]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tɪŋkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	,
Yes	**,**	**said**	**she**	**,**	**and**	**because**	**he**	**is**	**a**	**tinker**	**,**	**and**	**a**	**poor**	**man**	**,**
是的	,	说	她	,	和	因为	他	是	一个	修补匠	,	和	一个	贫穷的	男人	,

“是的，”她说，“因为他是个补锅匠，又是个穷人。”

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪ'spaɪzd]	,	[ænd; ənd]	['kænɒt]	[hæv; həv]	['dʒʌstɪs]	.
therefore	**he**	**is**	**despised**	**,**	**and**	**cannot**	**have**	**justice**	**.**
所以	他	是	被鄙视的	,	和	不能	有	正义	.

因此他被人鄙视，无法得到公正对待。

[heɪl]	.
Hale	**.**
黑尔	.

黑尔。

[ðen]	[dʒʌdʒ]	[heɪl]	['ɑːnsə(r)d]	,	['veri]	['maɪldli]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[ai]	[tel]	[ðiː]	,	['wʊmən]	,	['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	,
Then	**Judge**	**Hale**	**answered**	**,**	**very**	**mildly**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**I**	**tell**	**thee**	**,**	**woman**	**,**	**seeing**	**it**	**is**	**so**	**,**
然后	法官	黑尔	回答	,	非常	轻微地	,	说	,	-	我	告诉	你	,	女士	,	看到	它	是	所以	,

然后黑尔法官非常温和地回答说：“我告诉你，女士，既然如此，

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[wɒt]	[ðaɪ]	['hʌzbənd]	[speɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'vɪkʃn]	;
that	**they**	**have**	**taken**	**what**	**thy**	**husband**	**spake**	**for**	**a**	**conviction**	**;**
那	他们	有	已采取	什么	你的	丈夫	说	为了	一个	定罪	;

他们把你丈夫的话当成了真理；

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	['aɪðə(r)]	[ə'plai]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[suː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɑːd(ə)n]	,
thou	**must**	**either**	**apply**	**thyself**	**to**	**the**	**King**	**,**	**or**	**sue**	**out**	**his**	**pardon**	**,**
你	必须	任何一个	申请	你自己	到	这	国王	,	或者	起诉	出去	他的	赦免	,

你要么向国王求情，要么请求他的赦免。

[ɔː(r)]	[get]	[ə; eɪ]	[rɪt]	[ɒv; əv]	['erə(r)]	.
or	**get**	**a**	**writ**	**of**	**error**	**.**
或者	得到	一个	写	的	错误	.

或者申请错误令。

-	[tʃest]	.
'	**Chest**	**.**
-	胸部	.

'胸部。

[bʌt; bət]	[wen]	['dʒʌstɪs]	['tʃestə(r)]	[hɜːd]	[hɪm]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðɪs]	['kaʊnsl]	;	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	,
But	**when**	**Justice**	**Chester**	**heard**	**him**	**give**	**her**	**this**	**counsel**	**;**	**and**	**especially**	**,**
但	什么时候	正义	切斯特	听到	他	给	她	这	法律顾问	;	和	尤其	,

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,
as	**she**	**supposed**	**,**
作为	她	据称	,

但当切斯特法官听到他给她这些建议时，尤其是当她想到，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪt]	[ɒv; əv]	['erə(r)]	,	[hiː; hi]	[tʃeɪft]	,
because	**he**	**spoke**	**of**	**a**	**writ**	**of**	**error**	**,**	**he**	**chafed**	**,**
因为	他	辐	的	一个	写	的	错误	,	他	擦伤	,

因为他提到了错误令状，他感到恼火。

[	-	]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'fendɪd]	;	['seɪɪŋ]	,	-	[maɪ]	[lɔːd]	,
[	**17**	**]**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**much**	**offended**	**;**	**saying**	**,**	**'**	**My**	**Lord**	**,**
[	-	]	和	似乎	到	是	非常	很多	被冒犯了	;	说	,	-	我的	主	,

[17] 他似乎非常生气，说道：“我的大人，

[hiː; hi]	[wɪl]	[priːtʃ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[wɒt]	[hiː; hi]	['lɪsts]	.
he	**will**	**preach**	**and**	**do**	**what**	**he**	**lists**	**.**
他	将要	布道	和	做	什么	他	列表	.

他会宣讲并执行他列出的计划。

-	['wəm]	.
'	**Wom**	**.**
-	口碑营销	.

'口碑营销。

[hiː; hi]	['priːtʃəθ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
He	**preacheth**	**nothing**	**but**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**said**	**she**	**.**
他	传道	没有什么	但	这	单词	的	上帝	,	说	她	.

“他所宣扬的只有上帝的圣言，”她说。

[twaɪs]	.
Twis	**.**
特维斯	.

特维斯。

[hiː; hi]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
He	**preach**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**!**
他	布道	这	单词	的	上帝	!

他宣扬上帝的圣言！

[sed]	-	;	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[hiː; hi]
said	**Twisdon**	**;**	**and**	**withal**	**she**	**thought**	**he**	**would**	**have**	**struck**	**her**	**;**	**he**
说	-	;	和	此外	她	想法	他	会	有	击	她	;	他

['rʌnəθ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
runneth	**up**	**and**	**down**	**,**
流淌	向上	和	向下	,

特威斯顿说道；尽管如此，她还是觉得他会打她；他上蹿下跳，

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[hɑːm]	.
and	**doth**	**harm**	**.**
和	确实	伤害	.

并且会造成伤害。

['wəm]	.
Wom	**.**
口碑营销	.

口碑营销。

[nəʊ]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	;	[gɒd]	[hæθ]	[əʊnd]	[hɪm]
No	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**said**	**she**	**,**	**it**	**is**	**not**	**so**	**;**	**God**	**hath**	**owned**	**him**
不	,	我的	主	,	说	她	,	它	是	不是	所以	;	上帝	有	拥有	他

,
,
,

“不，我的大人,”她说，“并非如此；上帝已经承认了他。”

[ænd; ənd]	[dʌn]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[baɪ]	[hɪm]	.
and	**done**	**much**	**good**	**by**	**him**	**.**
和	完毕	很多	好的	经过	他	.

并对他做了很多好事。

[twaɪs]	.
Twis	**.**
特维斯	.

特维斯。

[gɒd]	!	[sed]	[hiː; hi]	;	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
God	**!**	**said**	**he**	**;**	**his**	**doctrine**	**is**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**devil**	**.**
上帝	!	说	他	;	他的	教义	是	这	教义	的	这	魔鬼	.

“上帝啊！”他说道，“他的教义是魔鬼的教义。”

['wəm]	.
Wom	**.**
口碑营销	.

口碑营销。

[maɪ]	[lɔːd]	,	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[wen]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[dʒʌdʒ]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'pɪə(r)]	,
My	**Lord**	**,**	**said**	**she**	**,**	**when**	**the**	**righteous**	**Judge**	**shall**	**appear**	**,**
我的	主	,	说	她	,	什么时候	这	正义	法官	将	出现	,

“我的主啊,”她说，“当公正的审判者出现时……”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
it	**will**	**be**	**known**	**that**	**his**	**doctrine**	**is**	**not**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**devil**	**.**
它	将要	是	已知	那	他的	教义	是	不是	这	教义	的	这	魔鬼	.

人们将会知道，他的教义并非魔鬼的教义。

[twaɪs] .
Twis .
特维斯 .

特维斯。

[maɪ] [lɔːd] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [heɪl] , [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
My Lord , said he , to Judge Hale , do not mind her , but send her away .
我的 主 , 说 他 , 到 法官 黑尔 , 做 不是 头脑 她 , 但 发送 她 离开 .

“大人,”他对黑尔法官说，“不必理会她，把她赶走吧。”

[heɪl] .
Hale .
黑尔 .

黑尔。

[ðen] [sed] [dʒʌdʒ] [heɪl] , - [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['wʊmən] , [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [gʊd] ;
Then said Judge Hale , ' I am sorry , woman , that I can do thee no good ;
然后 说 法官 黑尔 , - 我 是 对不起 , 女士 , 那 我 能 做 你 不 好的 ;

黑尔法官说：“很遗憾，女人，我帮不了你；

[ðaʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] [ə'fɔːsed] ; ['neɪmli] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
thou must do one of those three things aforesaid ; namely , either to apply thyself to the King ,
你 必须 做 一 的 那些 三 事物 上述 ; 即 , 任何一个 到 申请 你自己 到 这 国王 ,

你必须做上述三件事中的一件；也就是说，要么向国王献殷勤，

[ɔː(r)] [suː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [get] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['erə(r)] ;
or sue out his pardon , or get a writ of error ;
或者 起诉 出去 他的 赦免 , 或者 得到 一个 写 的 错误 ;

或者提起诉讼要求赦免，或者申请错误令状；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['erə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːpɪst] .
but a writ of error will be cheapest .
但 一个 写 的 错误 将要 是 最便宜 .

但申请错误令是最便宜的。

- ['wəm] .
' Wom .
- 口碑营销 .

'口碑营销。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['tʃestə(r)] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
At which Chester again seemed to be in a chafe , and put off his hat ,
在 哪个 切斯特 再次 似乎 到 是 在 一个 摩擦 , 和 放 离开 他的 帽子 ,

切斯特似乎又有些不悦，便摘下了帽子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] : [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] ,
and as she thought , scratched his head for anger : but when I saw ,
和 作为 她 想法 , 刮痕 他的 头 为了 愤怒 : 但 什么时候 我 锯 ,

她以为他生气了，便挠了挠他的头；但当我看到，

[sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
said she , that there was no prevailing to have my husband sent for ,
说 她 , 那 那里 曾是 不 盛行 到 有 我的 丈夫 发送 为了 ,

她说，无论如何也无法让我的丈夫被接回来。

[ðəʊ] [ai][ˈɒf(ə)n] [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spiːk]
though I often desired them that they would send for him , that he might speak
尽管 我 经常 想要的 他们 那 他们 会 发送 为了 他 ， 那 他 可能 说话
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ，

虽然我常常希望他们能派人把他叫来，让他亲自为自己辩护，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
telling them ,
讲述 他们 ，

告诉他们，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ]
that he could give them better satisfaction than I could in what they
那 他 可以 给 他们 更好的 满意 比 我 可以 在 什么 他们
[di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] ,
demanded of him ,
要求 的 他 ，

他能比我更好地满足他们的要求，

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ai] [fə'get] ; ['əʊnli] [ðɪs] [ai] [rɪ'membə(r)] ,
with several other things , which now I forget ; only this I remember ,
和 一些 其他 事物 ， 哪个 现在 我 忘记 ； 仅有的 这 我 记住 ，

还有其他几件事，我现在都忘了；我只记得这件事。

[ðæt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tɪmərəs] [æt; ət][maɪ][fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
that though I was somewhat timorous at my first entrance into the chamber ,
那 尽管 我 曾是 有些 胆怯的 在 我的 第一的 入口 进入 这 房间 ，

虽然我第一次进入房间时有些胆怯，

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [aʊt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
yet before I went out , I could not but break forth into tears ,
然而 前 我 去 出去 ， 我 可以 不是 但 休息 前进 进入 眼泪 ，

然而，出门前我却忍不住哭了起来。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
not so much because they were so hard - hearted against me and my
不是 所以 很多 因为 他们 是 所以 难的 - 心地 反对 我 和 我的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ，

倒不是因为他们对我和我丈夫心肠太硬，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [ə'kaʊnt] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
but to think what a sad account such poor creatures will have to give
但 到 思考 什么 一个 伤心 帐户 这样的 贫穷的 生物 将要 有 到 给
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
at the coming of the Lord ,
在 这 未来 的 这 主 ，

但想想这些可怜的生灵在主再来时将要交出多么悲惨的交代啊！

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
when they shall there answer for all things whatsoever they have done in the
什么时候 他们 将 那里 回答 为了 全部 事物 任何 他们 有 完毕 在 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ，

当他们在那里为自己生前所做的一切事情负责时，

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[bæd]	.	[	-	]
whether	**it**	**be**	**good**	**or**	**whether**	**it**	**be**	**bad**	**.**	**[**	**18**	**]**
无论	它	是	好的	或者	无论	它	是	坏的	.	[	-	]

无论是好是坏。[18]

[səʊ]	,	[wen]	[ai]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['stætʃuːt]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	,
So	**,**	**when**	**I**	**departed**	**from**	**them**	**,**	**the**	**Book**	**of**	**Statute**	**was**	**brought**	**,**
所以	,	什么时候	我	已离开	从	他们	,	这	书	的	法令	曾是	带来	,

所以，当我离开他们的时候，律法书被带来了。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðeɪ]	[sed]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
but	**what**	**they**	**said**	**of**	**it**	**I**	**know**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
但	什么	他们	说	的	它	我	知道	没有什么	在	全部	,

但他们对此说了些什么，我一无所知。

['naɪðə(r)]	[dɪd]	[ai]	[hɪə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
neither	**did**	**I**	**hear**	**any**	**more**	**from**	**them**	**.**
两者都不	做过	我	听到	任何	更多的	从	他们	.

我之后再也没有收到他们的任何消息。

[sʌm; səm]	['kærɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ædvəs(ə)riz]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[truːθ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[ə'saɪzɪz]	,
Some	**Carriages**	**of**	**the**	**Adversaries**	**of**	**God's**	**Truth**	**with**	**me**	**at**	**the**	**next**	**Assizes**	**,**
一些	马车	的	这	对手	的	神的	真相	和	我	在	这	下一个	巡回审判	,

一些与上帝真理为敌之人的马车将与我一同出现在下次巡回审判中。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	19th	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[mʌnθ]	,	-	.
which	**was**	**on**	**the**	**19th**	**of**	**the**	**First**	**Month**	**,**	**1662**	**.**
哪个	曾是	在	这	19th	的	这	第一的	月	,	-	.

那是1662年1月19日。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[baɪ]	[wɒt]	[bɪ'fel]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	[ə'saɪzɪz]	,	[haʊ]	[ai]	[hæd; həd]	,
I	**shall**	**pass**	**by**	**what**	**befell**	**between**	**these**	**two**	**assizes**	**,**	**how**	**I**	**had**	**,**
我	将	经过	经过	什么	发生	之间	这些	二	巡回审判	,	如何	我	有	,

我将略过这两场巡回审判之间发生的事情，以及我当时的处境。

[baɪ]	[maɪ]	['dʒeɪlə(r)]	,	[sʌm; səm]	['lɪbəti]	['grɑːntɪd]	[ˌem 'iː]	,	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
by	**my**	**jailer**	**,**	**some**	**liberty**	**granted**	**me**	**,**	**more**	**than**	**at**	**the**	**first**	**,**
经过	我的	狱卒	,	一些	自由	的确	我	,	更多的	比	在	这	第一的	,

我的狱卒给了我一些自由，比一开始更多。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ai]	['fɒləʊd]	[maɪ]	['wəʊntɪd]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['priːtʃɪŋ]	,
and	**how**	**I**	**followed**	**my**	**wonted**	**course**	**of**	**preaching**	**,**
和	如何	我	随后	我的	惯常	课程	的	布道	,

以及我如何按照惯常的方式进行布道，

['teɪkɪŋ]	[ɔːl]	[ə'keɪʒnz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
taking	**all**	**occasions**	**that**	**were**	**put**	**into**	**my**	**hand**	**to**	**visit**	**the**	**people**	**of**	**God**	**;**
采取	全部	场合	那	是	放	进入	我的	手	到	访问	这	人们	的	上帝	;

抓住一切机会探望上帝的子民；

[ig'zɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stedfɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
exhorting	**them**	**to**	**be**	**steadfast**	**in**	**the**	**faith**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
劝勉	他们	到	是	坚定不移	在	这	信仰	的	耶稣	基督	,

劝勉他们要坚定对耶稣基督的信仰，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hiːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[tʌtʃt]	[nɒt]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[preə(r)]	,	&	[siː]	.	,
and	**to**	**take**	**heed**	**that**	**they**	**touched**	**not**	**the**	**Common**	**Prayer**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
和	到	拿	注意	那	他们	感动	不是	这	常见的	祷告	,	&	c	.	,

并注意不要触碰《公祷书》等内容。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvɛθ] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [ˈevri]
but to mind the Word of God , which giveth direction to Christians in every
但 到 头脑 这 单词 的 上帝 ， 哪个 给予 方向 到 基督徒 在 每一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ，

但要谨记神的话语，它在各方面都指引着基督徒。

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɡɒd] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs]
being able to make the man of God perfect in all things through faith in Jesus
存在 有能力的 到 制作 这 男人 的 上帝 完美的 在 全部 事物 通过 信仰 在 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

藉着对耶稣基督的信仰，使属神的人在各方面都完全。

[ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [hɪm][ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [ɡʊd] [wɜːks] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [θriː] : -) . [-]
and thoroughly to furnish him unto all good works (2 Tim 3 : 17) . [19]
和 彻底 到 提供 他 到 全部 好的 作品 （ 2 蒂姆 3 : -) . [-]
[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ，

并竭力帮助他行各样的善事（提摩太后书 3:17）。[19] 此外，

[haʊ] [ai] , [ˈhævɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ˈlɪbəti] , [dɪd][ɡəʊ][tuː; tə] [siː] [ˈkrɪstʃənz] [æt; ət] [ˈlʌndən]
how I , having , I say , somewhat more liberty , did go to see Christians at London
如何 我 ， 拥有 ， 我 说 ， 有些 更多的 自由 ， 做过 去 到 看 基督徒 在 伦敦
;
;
;

我，可以说，拥有稍微多一些的自由，就去伦敦拜访了基督徒；

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈenəmɪz] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈæŋɡri] ,
which my enemies hearing of , were so angry ,
哪个 我的 敌人 听力 的 ， 是 所以 生气的 ，

我的敌人听到这个消息后，非常愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst][kɑːst][maɪ][ˈdʒeɪlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdaɪt]
that they had almost cast my jailer out of his place , threatening to indict
那 他们 有 几乎 投掷 我的 狱卒 出去 的 他的 地方 ， 威胁 到 起诉
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他们几乎把我狱卒赶出了监狱，还威胁要起诉他。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈɡenst] [hɪm] .
and to do what they could against him .
和 到 做 什么 他们 可以 反对 他 .

他们竭尽所能地对付他。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai] [went] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [plɒt] [ænd; ənd] [reɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
They charged me also , that I went thither to plot and raise division ,
他们 带电 我 还 ， 那 我 去 那里 到 阴谋 和 增加 分配 ，

他们还指控我去那里密谋挑起事端。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɡɒd] [nəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈslɑːndə(r)] ;
and make insurrection , which , God knows , was a slander ;
和 制作 起义 ， 哪个 ， 上帝 知道 ， 曾是 一个 诽谤 ；

发动叛乱，上帝知道，这是一种诽谤；

[ˌweərə'pɒn] [maɪ] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['streɪtnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] :
whereupon my liberty was more straitened than it was before :
于是 我的 自由 曾是 更多的 拮据 比 它 曾是 前 :

于是，我的自由比以前更加受限了：

[səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
so that I must not look out of the door .
所以 那 我 必须 不是 看 出去 的 这 门 .

所以我不能往门外看。

[wel] , [wen] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] [keɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
Well , when the next sessions came , which was about the 10th of the eleventh
出色地 , 什么时候 这 下一个 会议 来了 , 哪个 曾是 关于 这 10th 的 这 第十一
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

嗯，下一次会议到来的时候，大约是在11月10号左右，

[ai][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['raʊndli] [delt] [wɪ'ðɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] ,
I did expect to have been very roundly dealt withal ; but they passed me by ,
我 做过 预计 到 有 到过 非常 圆圆地 已处理 此外 ; 但 他们 通过了 我 经过 ,

我原本以为会受到严厉的对待；但他们却放过了我。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['restɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
and would not call me , so that I rested till the assizes ,
和 会 不是 称呼 我 , 所以 那 我 休息 直到 这 巡回审判 ,

他们不肯传唤我，所以我便休息到巡回审判那天。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] ['fɒləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
which was the 19th of the first month following ; and when they came ,
哪个 曾是 这 19th 的 这 第一的 月 下列的 ; 和 什么时候 他们 来了 ,

那是之后第一个月的19号；当他们到来时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
because I had a desire to come before the judge ,
因为 我 有 一个 欲望 到 来 前 这 法官 ,

因为我渴望出庭受审，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [maɪ]['dʒeɪlə(r)][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælɪndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['felən] ,
I desired my jailer to put my name into the calendar among the felons ,
我 想要的 我的 狱卒 到 放 我的 姓名 进入 这 日历 之中 这 重罪犯 ,

我希望狱卒把我的名字登记在罪犯名单上。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃerɪf] , [huː] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
and made friends of the judge and high sheriff , who promised that I should
和 制成 朋友们 的 这 法官 和 高的 警长 , WHO 承诺 那 我 应该
[biː; bi] [kɔːld] ;
be called ;
是 称为 ;

并与法官和郡长交好，他们承诺会传唤我；

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so that I thought what I had done might have been effectual for the
所以 那 我 想法 什么 我 有 完毕 可能 有 到过 有效的 为了 这
[əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;
obtaining of my desire ;
获得 的 我的 欲望 ;

所以我认为我所做的一切可能有助于我实现愿望；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [keɪm] , [ðəʊ] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn]

but all was in vain : for when the assizes came , though my name was in

但 全部 曾是 在 徒劳 : 为了 什么时候 这 巡回审判 来了 , 尽管 我的 姓名 曾是 在

[ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,

the calendar ,

这 日历 ,

但这一切都是徒劳：因为当巡回审判开始时，尽管我的名字出现在了名单上，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

and also though both the judge and sheriff had promised that I should

和 还 尽管 两个都 这 法官 和 警长 有 承诺 那 我 应该

[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

appear before them ,

出现 前 他们 ,

虽然法官和治安官都承诺过我会出庭，

[jet] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [dɪd][səʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

yet the justices and the clerk of the peace did so work it about ,

然而 这 法官们 和 这 职员 的 这 和平 做过 所以 工作 它 关于 ,

然而，法官和治安法官确实为此做了些努力。

[ðæt] [ai] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ,

that I , notwithstanding , was deferred , and might not appear ; and although ,

那 我 , 虽然 , 曾是 延期 , 和 可能 不是 出现 ; 和 虽然 ,

[ai] [seɪ] ,

I say ,

我 说 ,

尽管如此，我的申请还是被推迟了，我可能无法出庭；而且，虽然，我说道，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [jet] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,

I do not know of all their carriages towards me , yet this I know ,

我 做 不是 知道 的 全部 他们的 马车 向 我 , 然而 这 我 知道 ,

我不知道他们所有的马车都朝我驶来，但我知道这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [dɪd][dɪ'skʌvə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst]

that the clerk of the peace did discover himself to be one of my greatest

那 这 职员 的 这 和平 做过 发现 他自己 到 是 一 的 我的 最

[ə'pəʊzə(r)] :

opposers :

反对者 :

事实证明，这位治安法官竟然是我最大的反对者之一：

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['dʒeɪlə(r)] ,

for , first , he came to my jailer ,

为了 , 第一的 , 他 来了 到 我的 狱卒 ,

首先，他来到了我的狱卒那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

and told him that I must not go down before the judge ,

和 讲述 他 那 我 必须 不是 去 向下 前 这 法官 ,

我告诉他，我绝不能下台见法官。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ; [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['dʒeɪlə(r)] [sed] ,

and therefore must not be put into the calendar ; to whom my jailer said ,

和 所以 必须 不是 是 放 进入 这 日历 ; 到 谁 我的 狱卒 说 ,

因此，不得列入日历；我的狱卒对他说：

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl'redi] .

that my name was in already .

那 我的 姓名 曾是 在 已经 .

我的名字已经在名单上了。

[hiː; hi][bɪd] [hɪm] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [əˈgen] ; [maɪ][ˈdʒeɪlə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ,
He bid him put me out again ; my jailer told him that he could not ,
他 出价 他 放 我 出去 再次 ; 我的 狱卒 讲述 他 那 他 可以 不是 ,

他命令狱卒再次把我放出去；我的狱卒告诉他，他做不到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [ˈkælɪndə(r)] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
for he had given the judge a calendar with my name in it ,
为了 他 有 给定 这 法官 一个 日历 和 我的 姓名 在 它 ,

因为他曾送给法官一本日历，上面有我的名字。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [əˈnʌðə(r)] .
and also the sheriff another .
和 还 这 警长 其他 .

还有警长。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] ,
At which he was very much displeased ,
在 哪个 他 曾是 非常 很多 不高兴 ,

他对此非常不满。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkælɪndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][maɪ][ˈdʒeɪlərz][hænd] ;
and desired to see that calendar that was yet in my jailer's hand ;
和 想要的 到 看 那 日历 那 曾是 然而 在 我的 狱卒的 手 ;

我渴望看到狱卒手中那本日历；

[huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
who , when he had given it him , he looked on it ,
WHO , 什么时候 他 有 给定 它 他 , 他 看起来 在 它 ,

他把东西递给他之后，看了看。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkælɪndə(r)] ; [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˈkælɪndə(r)][ænd; ənd]
and said it was a false calendar ; he also took the calendar and
和 说 它 曾是 一个 错误的 日历 ; 他 还 采取 这 日历 和
[ˈblɒtɪd] [aʊt] [maɪ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
blotted out my accusation ,
印迹 出去 我的 指控 ,

他说那是假日历；他还拿走日历，把我的指控涂掉了。

[æz; əz][maɪ][ˈdʒeɪlə(r)][hæd; həd] [rɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
as my jailer had writ it .
作为 我的 狱卒 有 写 它 .

正如我的狱卒所写的那样。

[wɪtʃ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ai] [ˈkænɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈblɒtɪd] [aʊt] ;
Which accusation I cannot tell what it was , because it was so blotted out ;
哪个 指控 我 不能 告诉 什么 它 曾是 , 因为 它 曾是 所以 印迹 出去 ;

我无法说出是什么指控，因为它已被彻底抹去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [pʊt] [ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] : - [ðæt] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz]
and he himself put in words to this purpose : ' That John Bunyan was
和 他 他自己 放 在 字 到 这 目的 : - 那 约翰 班扬 曾是
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] ,
committed to prison ,
坚定的 到 监狱 ,

他亲自用文字表达了这一目的：“约翰·班扬被投入监狱，

[ˈbiːɪŋ] [ˈlɔːfəli] [kənˈvɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌpˈhəʊld] [ɒv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [ˈmiːtiŋz] [ænd; ənd] [kənˈventikl] , -
being lawfully convicted for upholding of unlawful meetings and conventicles , '
存在 合法地 已定罪 为了 维护 的 非法的 会议 和 秘密集会 , -
& [siː] .
& c .
& c .

因支持非法集会和秘密集会而被依法定罪，等等。

[bʌt; bət]	[jet]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ˈfɪrɪŋ]	[ðæt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ənˈles]	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[ˌðeəˈtuː]	,
But	**yet**	**,**	**for**	**all**	**this**	**,**	**fearing**	**that**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**unless**	**he**	**added**	**thereto**	**,**
但	然而	，	为了	全部	这	，	害怕	那	什么	他	有	完毕	，	除非	他	额外	到	，

然而，尽管如此，他仍然担心自己所做的一切，除非他再添油加醋，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɒt]	[duː; də]	;	[hiː; hi]	[fɜːst]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈsaɪzɪz]	,
it	**would**	**not**	**do**	**;**	**he**	**first**	**run**	**to**	**the**	**clerk**	**of**	**the**	**assizes**	**,**
它	会	不是	做	；	他	第一的	跑步	到	这	职员	的	这	巡回审判	，

这样不行；他先跑去找巡回法庭的书记员，

[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒʌstɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[liːv]	[ˈeni]	[miːnz]	[ˌʌnəˈtemptid]	[tuː; tə]	[ˈhɪndə(r)]	[ˌem ˈiː]	,
then	**to**	**the**	**justices**	**,**	**and**	**afterwards**	**,**	**because**	**he**	**would**	**not**	**leave**	**any**	**means**	**unattempted**	**to**	**hinder**	**me**	**,**
然后	到	这	法官们	，	和	然后	，	因为	他	会	不是	离开	任何	方法	未尝试	到	阻碍	我	，

然后诉诸法官，之后，因为他想尽一切办法阻挠我，

[hiː; hi]	[ˈkɒmz]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈdʒeɪlə(r)]	,	[ænd; ənd]	[telz]	[hɪm]	,
he	**comes**	**again**	**to**	**my**	**jailer**	**,**	**and**	**tells**	**him**	**,**
他	来	再次	到	我的	狱卒	，	和	讲述	他	，

他又来见我的狱卒，告诉他：

[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[dɪd]	[gəʊ]	[daʊn]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[rɪˈliːst]	,
that	**if**	**I**	**did**	**go**	**down**	**before**	**the**	**judge**	**,**	**and**	**was**	**released**	**,**
那	如果	我	做过	去	向下	前	这	法官	，	和	曾是	发布	，

如果我真的被带到法官面前，然后被释放了，

[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪm]	[peɪ]	[maɪ]	[fiːz]	,	[wɪtʃ]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
he	**would**	**make**	**him**	**pay**	**my**	**fees**	**,**	**which**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**due**	**to**	**him**	**;**
他	会	制作	他	支付	我的	费用	，	哪个	，	他	说	，	曾是	到期的	到	他	；

他会让他支付我的费用，他说，这些费用本来就应该由他支付；

[ænd; ənd]	[ˈfɜːðə(r)]	[təʊld]	[hɪm]	,
and	**further**	**told**	**him**	**,**
和	更远	讲述	他	，

并进一步告诉他：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kəmˈpleɪn]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈkwɔːtə(r)]	[ˈseʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[fɔːls]	[ˈkælɪndəz]	;
that	**he**	**would**	**complain**	**of**	**him**	**at**	**the**	**next**	**quarter**	**sessions**	**for**	**making**	**of**	**false**	**calendars**	**;**
那	他	会	抱怨	的	他	在	这	下一个	四分之一	会议	为了	制作	的	错误的	日历	；

他表示将在下个季度会议上控告他伪造日历；

[ðəʊ]	[maɪ]	[ˈdʒeɪlə(r)]	[hɪmˈself]	,	[æz; əz]	[ai]	[ˈɑːftəwədz]	[ˈlɜːnɪd]	,
though	**my**	**jailer**	**himself**	**,**	**as**	**I**	**afterwards**	**learned**	**,**
尽管	我的	狱卒	他自己	，	作为	我	然后	学习	，

虽然我的狱卒本人，正如我后来得知的那样，

[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ɪtˈself]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[fɑː(r)]	.
had	**put**	**in**	**my**	**accusation**	**worse**	**than**	**in**	**itself**	**it**	**was**	**by**	**far**	**.**
有	放	在	我的	指控	更糟	比	在	本身	它	曾是	经过	远的	.

他把我的指控描述得比实际情况糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ai] ['hindəd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm]
And thus was I hindered and prevented , at that time also , from
和 因此 曾是 我 受阻 和 阻止 , 在 那 时间 还 , 从
[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
appearing before the judge ,
出现 前 这 法官 ,

因此，当时我也未能出庭受审。

[ænd; ənd] [left] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
and left in prison .
和 左边 在 监狱 .

并被留在了监狱里。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
John Bunyan .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
A CONTINUATION OF MR .
一个 续篇 的 先生 .

先生的续篇

['bʌnjənz] [laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] ,
BUNYAN'S LIFE , BEGINNING WHERE HE LEFT OFF ,
班扬的 生活 , 开始 在哪里 他 左边 离开 ,

班扬的一生，从他未竟之事开始

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,
AND CONCLUDING WITH THE TIME AND MANNER OF HIS DEATH AND BURIAL ,
和 总结 和 这 时间 和 方式 的 他的 死亡 和 葬礼 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] .
TOGETHER WITH HIS TRUE CHARACTER .
一起 和 他的 真的 特点 .

最后，叙述了他的死亡和埋葬的时间和方式，以及他的真实品格。

['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]
the painful and industrious author of this book has already given you a
这 痛苦 和 勤劳 作者 的 这 书 有 已经 给定 你 一个
['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['muːvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
faithful and very moving relation of the beginning and middle of the days
忠实 和 非常 移动 关系 的 这 开始 和 中间 的 这 天
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] ;
of his pilgrimage on earth ;
的 他的 朝圣 在 地球 ;

本书作者是一位饱经磨难、勤奋努力的作家，他已经忠实而感人地向读者讲述了他尘世旅程的开始和中间阶段；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] ['sʌmwɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ,
and since there yet remains somewhat worthy of notice and regard ,
和 自从 那里 然而 遗迹 有些 值得 的 注意 和 看待 ,

既然还有一些值得注意和重视的地方，

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
which occurred in the last scene of his life ; the which , for want of time ,
哪个 发生 在 这 最后的 场景 的 他的 生活 ; 这 哪个 , 为了 想 的 时间 ,

这件事发生在他生命的最后一幕；由于时间紧迫，

[ɔː(r)][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['əʊvə(r)] - [sen'sɔːriəs] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ,
or fear that some over - censorious people should impute it to him ,
或者 害怕 那 一些 超过 - 审查的 人们 应该 归因 它 到 他 ,

或者担心一些爱吹毛求疵的人会把这件事归咎于他。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kʌvit] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] [men] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
as an earnest coveting of praise from men , he has not left behind him
作为 一个 认真 渴望 的 称赞 从 男人 , 他 有 不是 左边 在后面 他
[ɪn] ['raɪtɪŋ] .
in writing .
在 写作 .

他渴望得到人们的赞扬，这一点并没有在他的文字中留下痕迹。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ,
Wherefore , as a true friend and long acquaintance of Mr . Bunyan's ,
因此 , 作为 一个 真的 朋友 和 长的 熟人 的 先生 . 班扬的 ,

因此，作为班扬先生的挚友和老相识，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [end] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
that his good end may be known as well as his evil beginning ,
那 他的 好的 结尾 可能 是 已知 作为 出色地 作为 他的 邪恶的 开始 ,

好让他的善终和恶始一样为人所知。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
I have taken upon me , from my knowledge ,
我 有 已采取 之上 我 , 从 我的 知识 ,

根据我的知识，我已承担了以下责任：

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [piːs] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
and the best account given by other of his friends , to piece this to the
和 这 最好的 帐户 给定 经过 其他 的 他的 朋友们 , 到 片 这 到 这
[θred] ,
thread ,
线 ,

以及他的其他朋友提供的最佳描述，以便将这些信息拼凑起来。

[tuː] [suːn] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːnəti] .
too soon broke off , and so lengthen it out to his entering upon eternity .
也 很快 打破 离开 , 和 所以 加长 它 出去 到 他的 进入 之上 永恒 .

过早地中断了，因此延长了时间，直到他进入永恒。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
He has told you at large of his birth and education ;
他 有 讲述 你 在 大的 的 他的 出生 和 教育 ;

他已经大致告诉过你他的出身和教育经历；

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld]
the evil habits and corruptions of his youth ; the temptations he struggled
这 邪恶的 习惯 和 腐败 的 他的 青年 ; 这 诱惑 他 挣扎
[ænd; ənd] [kən'flɪktɪd] [səʊ] ['friːkwəntli] [wɪð] ;
and conflicted so frequently with ;
和 矛盾 所以 频繁地 和 ;

他青年时期的不良习惯和堕落；他经常与之斗争和对抗的诱惑；

[ðə; ði] ['məːsi] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [di'livərəns] [hiː; hi] [faʊnd] ;
the mercies , comforts , and deliverances he found ;
这 怜悯 , 舒适 , 和 解救 他 成立 ;

他所得到的怜悯、安慰和拯救；

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ; [ðə; ði] ['slændərs] ,
how he came to take upon him the preaching of the gospel ; the slanders ,
如何 他 来了 到 拿 之上 他 这 布道 的 这 福音 ; 这 诽谤 ,

他如何承担起传福音的重任；诽谤，

[ri'prəutʃ] , [ænd; ənd] [im'prizənmənt] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [meɪd] ,
reproaches , and imprisonments that attended him ; and the progress he notwithstanding made ,
责备 , 和 监禁 那 参加 他 ; 和 这 进步 他 虽然 制成 ,

他所遭受的责难和监禁；以及他尽管如此所取得的进步，

[baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] , [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [səʊlz] .
by the assistance of God's grace , no doubt to the saving of many souls .
经过 这 协助 的 神的 优雅 , 不 怀疑 到 这 保存 的 许多 灵魂 .

毫无疑问，在上帝恩典的帮助下，许多灵魂得救了。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [mə'θɒdɪkli] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['verəti] ;
Therefore take these things as he himself has methodically laid them down in the words of verity ;
所以 拿 这些 事物 作为 他 他自己 有 有条不紊 铺设 他们 向下 在 这 字 的 真理 ;

因此，请按照他自己用真理之言有条不紊地阐述的这些事情去做；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [pɑːs] [ɒn] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'meɪnz] .
and so I pass on as to what remains .
和 所以 我 经过 在 作为 到 什么 遗迹 .

所以，剩下的事情我就交给你们了。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [friːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [twelv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] ,
After his being freed from his twelve years ' imprisonment and upwards , for nonconformity ,
后 他的 存在 自由 从 他的 十二 年 - 监禁 和 向上 , 为了 不合格 ,

在他因不服从国教而被监禁十二年以上后获释，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['sʌndri] [gʊd] [bʊks] , & [siː] . ;
wherein he had time to furnish the world with sundry good books , & c . ;
其中 他 有 时间 到 提供 这 世界 和 杂项 好的 图书 , & c . ;

在此期间，他有时间为世界提供了各种好书等等；

[ænd; ənd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [muːv] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːləʊ] , [ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
and , by his patience , to move Dr . Barlow , the then Bishop of Lincoln ,
和 , 经过 他的 耐心 , 到 移动 博士 . 巴洛 , 这 然后 主教 的 林肯 ,

并且，凭借他的耐心，感动了当时的林肯主教巴洛博士。

[-] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃɜːtʃmən] , [tuː; tə] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,
[20] and other churchmen , to pity his hard and unreasonable sufferings ,
[-] 和 其他 教会人士 , 到 遗憾 他的 难的 和 不合理 苦难 ,

[20] 以及其他教会人士，为了怜悯他所遭受的艰难和不合理的苦难，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [stænd] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒmənt] ,
so far as to stand very much his friends in procuring his enlargement ,
所以 远的 作为 到 站立 非常 很多 他的 朋友们 在 采购 他的 放大 ,

甚至不惜与他的朋友们沆瀣一气，以促成他的扩张。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪl] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or there perhaps he had died by the noisesomeness and ill usage of the
或者 那里 也许 他 有 死亡 经过 这 - 和 患病的 用法 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

或者他可能因为那里的喧闹和恶劣环境而死在那里；

['biːɪŋ] [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [θruː] ['mɜːsi] , ['ʃeɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]
being now , I say , again at liberty , and having , through mercy , shaken off his
存在 现在 , 我 说 , 再次 在 自由 , 和 拥有 , 通过 怜悯 , 摇晃 离开 他的
['bɒdɪli] ['fetəz] ,
bodily fetters ,
身体上的 镣铐 ,

如今，我再次宣告，他重获自由，蒙受怜悯，摆脱了肉体的束缚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] [ðæt]
for those upon his soul were broken before , by the abounding grace that
为了 那些 之上 他的 灵魂 是 破碎的 前 , 经过 这 丰富 优雅 那
[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
filled his heart ,
已填 他的 心 ,

因为他心中充满丰盛的恩典，那些在他灵魂深处破碎的人，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
he went to visit those that had been a comfort to him in his tribulation ,
他 去 到 访问 那些 那 有 到过 一个 舒适 到 他 在 他的 苦难 ,

他去探望了那些在他患难期间给予他安慰的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] - [laɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]
with a Christian - like acknowledgment of their kindness and enlargement of
和 一个 基督教 - 喜欢 致谢 的 他们的 仁慈 和 放大 的
['tʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ;

以基督教式的感恩之心感谢他们的善举和慈善奉献；

['gɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [hɑːd] [hæps] [tuː; tə]
giving encouragement by his example if it happened to be their hard haps to
给予 鼓励 经过 他的 例子 如果 它 发生 到 是 他们的 难的 发生 到
[fɔːl] ['ɪntuː] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
fall into affliction or trouble ,
落下 进入 痛苦 或者 麻烦 ,

如果他们不幸遭遇不幸或困境，他会以身作则给予鼓励。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
then to suffer patiently for the sake of a good conscience ,
然后 到 遭受 耐心 为了 这 清酒 的 一个 好的 良心 ,

然后为了保持良心清白而忍受痛苦，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [səʊlz] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
and for the love of God in Jesus Christ towards their souls ; and , by
和 为了 这 爱 的 上帝 在 耶稣 基督 向 他们的 灵魂 ; 和 , 经过
['meni] ['kɔːdiəl] [pə'sweiʒən] ,
many cordial persuasions ,
许多 亲切 说服 ,

并且出于上帝在耶稣基督里对他们灵魂的爱；并且，经过多次真诚的劝说，

[səˈpɔːrtɪd] [sʌm; səm] [huːz] [ˈspɪrɪt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ləʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt]
supported some whose spirits began to sink low through the fear of danger that
有 一些 谁 烈酒 开始 到 下沉 低的 通过 这 害怕 的 危险 那
[ˈθret(ə)nd] [ðeə(r)] [ˈwɜːldli] [kənˈsɜːnmənt] ,
threatened their worldly concernment ,
威胁 他们的 世俗 担忧 ,

帮助了一些因担心世俗利益受到威胁而情绪低落的人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] [ænd; ənd]
so that the people found a wonderful consolation in his discourse and
所以 那 这 人们 成立 一个 精彩的 安慰 在 他的 话语 和
[ˌædməuˈniʃən] .
admonitions .
告诫 .

因此，人们从他的讲话和劝诫中得到了极大的安慰。

[æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wʊd] [ədˈmɪt] , [hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðem; ðəm] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [kənˈviːniənt]
As often as opportunity would admit , he gathered them together in convenient
作为 经常 作为 机会 会 承认 , 他 聚集 他们 一起 在 方便的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

只要有机会，他就会把他们聚集到方便的地方。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [fɔːs] [əˈɡenst] [ˈmiːtiŋz] ,
though the law was then in force against meetings ,
尽管 这 法律 曾是 然后 在 力量 反对 会议 ,

尽管当时的法律禁止集会，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɪnˈsɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and fed them with the sincere milk of the Word ,
和 美联储 他们 和 这 真诚 牛奶 的 这 单词 ,

并用纯正的道之奶喂养他们，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɡrəʊ] [ʌp] [ɪn] [ɡreɪs] [ˌðeəˈbaɪ] .
that they might grow up in grace thereby .
那 他们 可能 生长 向上 在 优雅 从而 .

好让他们因此在恩典中成长。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeniweə(r)] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [əˈpɒn] [ðiːz] [əˈkaʊnts] ,
To such as were anywhere taken and imprisoned upon these accounts ,
到 这样的 作为 是 任何地方 已采取 和 被监禁 之上 这些 账户 ,

对于那些因这些事迹而被捕入狱的人来说，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] ,
he made it another part of his business to extend his charity ,
他 制成 它 其他 部分 的 他的 商业 到 延长 他的 慈善机构 ,

他将慈善事业融入到自己的商业活动中。

[ænd; ənd] [ˈɡæðə(r)] [rɪˈliːf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈwɒntɪd] .
and gather relief for such of them as wanted .
和 收集 宽慰 为了 这样的 的 他们 作为 通缉 .

并为有需要的人筹集救济物资。

[hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [keə(r)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
He took great care to visit the sick , and strengthen them against the
他 采取 伟大的 关心 到 访问 这 生病的 , 和 加强 他们 反对 这
[səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemptə(r)] ,
suggestions of the tempter ,
建议 的 这 诱惑者 ,

他非常细心地探望病人，并帮助他们抵御诱惑者的蛊惑。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['prevələnt]	;	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[bles]	[gɒd]	,
which	**at**	**such**	**times**	**are**	**very**	**prevalent**	**;**	**so**	**that**	**they**	**had**	**cause**	**for**	**ever**	**to**	**bless**	**God**	**,**
哪个	在	这样的	时代	是	非常	流行	；	所以	那	他们	有	原因	为了	曾经	到	保佑	上帝	，

在这样的时代，这种情况非常普遍；因此，他们有理由永远感谢上帝。

[huː]	[hæd; həd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
who	**had**	**put**	**into**	**his**	**heart**	**,**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**
WHO	有	放	进入	他的	心	，	在	这样的	一个	时间	，

在这样的时刻，是谁将……放在了他的心里?

[tuː; tə]	['reskjuː]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	['laɪən]	,	[huː]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊə(r)]	[ðem; ðəm]	;
to	**rescue**	**them**	**from**	**the**	**power**	**of**	**the**	**roaring**	**lion**	**,**	**who**	**sought**	**to**	**devour**	**them**	**;**
到	救援	他们	从	这	力量	的	这	咆哮	狮子	，	WHO	寻求	到	吞食	他们	；

将他们从咆哮的狮子手中救出来，那狮子想要吞噬他们；

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[speə(r)]	['eni]	[peɪnz]	[ɔː(r)]	['leɪbə(r)]	[ɪn]	['træv(ə)l]	,	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'məʊt]	['kaunti]	,
nor	**did**	**he**	**spare**	**any**	**pains**	**or**	**labour**	**in**	**travel**	**,**	**though**	**to**	**the**	**remote**	**counties**	**,**
也不	做过	他	空闲的	任何	疼痛	或者	劳动	在	旅行	，	尽管	到	这	偏僻的	县	，

即使远赴偏远郡县，他也毫不吝惜旅途中的辛劳和努力。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	,	[ɔː(r)]	[ɪ'mædʒɪnd]	,	['eni]	['piːp(ə)l]	[mait]	[stænd]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	,
where	**he**	**knew**	**,**	**or**	**imagined**	**,**	**any**	**people**	**might**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**his**	**assistance**	**,**
在哪里	他	知道	，	或者	想象	，	任何	人们	可能	站立	在	需要	的	他的	协助	，

在他知道或想象到可能有需要他帮助的人们所在的地方，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˌvizi'teiʃən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['evri]	[jɪə(r)]	,
insomuch	**that**	**some**	**of**	**these**	**visitations**	**that**	**he**	**made**	**,**	**which**	**was**	**two**	**or**	**three**	**every**	**year**	**,**
就此而言	那	一些	的	这些	探访	那	他	制成	，	哪个	曾是	二	或者	三	每一个	年	，

以至于他每年都会进行两到三次探访，

[sʌm; səm]	,	[ðəʊ]	[ɪn]	['dʒɪərɪŋ]	['mænə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['epɪθet]	[ɒv; əv]	['bɪʃəp]	['bʌnjən]	,
some	**,**	**though**	**in**	**jeering**	**manner**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**gave**	**him**	**the**	**epithet**	**of**	**Bishop**	**Bunyan**	**,**
一些	，	尽管	在	嘲笑	方式	，	不	怀疑	，	给予	他	这	别名	的	主教	班扬	，

有些人，虽然无疑是带着嘲讽的语气，却给他起了个绰号叫“班扬主教”。

[waɪlst]	['ʌðə(r)z]	['envid]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səʊ]	['ɜːnɪstli]	['leɪbərɪŋ]	[ɪn]	[kraɪsts]	['vɪnjəd]	,
whilst	**others**	**envied**	**him**	**for**	**his**	**so**	**earnestly**	**labouring**	**in**	**Christ's**	**vineyard**	**,**
而	其他的	令人羡慕	他	为了	他的	所以	切实	劳动	在	基督的	葡萄园	，

而其他人则羡慕他如此勤奋地在基督的葡萄园里劳作。

[jet]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[hiː; hi]	,	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	,	[s'əʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,
yet	**the**	**seed**	**of**	**the**	**Word**	**he**	**,**	**all**	**this**	**while**	**,**	**sowed**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**congregation**	**,**
然而	这	种子	的	这	单词	他	，	全部	这	尽管	，	播种	在	这	心	的	他的	会众	，

然而，他始终在会众心中播下的圣言种子，

['wɔːtəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[brɔːt]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	,
watered	**with**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**brought**	**forth**	**in**	**abundance**	**,**
浇水	和	这	优雅	的	上帝	,	带来	前进	在	丰富	,

蒙受神的恩典，丰收而来。

[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[ɪn]	[dɪ'saɪpl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
in	**bringing**	**in**	**disciples**	**to**	**the**	**church**	**of**	**Christ**	**.**
在	带来	在	门徒	到	这	教会	的	基督	.

在带领门徒进入基督教会的过程中。

[ə'nʌðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[hiː; hi]	[spent]	[ɪn]	['rekənsaɪlɪŋ]	['dɪfərənsɪz]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['hindəd]	['meni]	['mɪstʃɪfs]	,
Another	**part**	**of**	**his**	**time**	**he**	**spent**	**in**	**reconciling**	**differences**	**,**	**by**	**which**	**he**	**hindered**	**many**	**mischiefs**	**,**
其他	部分	的	他的	时间	他	花费	在	和解	差异	,	经过	哪个	他	受阻	许多	恶作剧	,

他将部分时间用于调解分歧，从而阻止了许多祸患的发生。

[ænd; ənd]	[seɪvd]	[sʌm; səm]	['fæmɪlɪz]	[frɒm; frəm]	['ruːɪn]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	['fɔːlɪŋ]	[aʊt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'iːzi]	,
and	**saved**	**some**	**families**	**from**	**ruin**	**;**	**and**	**,**	**in**	**such**	**fallings**	**out**	**,**	**he**	**was**	**uneasy**	**,**
和	已保存	一些	家庭	从	废墟	;	和	,	在	这样的	坠落	出去	,	他	曾是	不安	,

他拯救了一些家庭免于破产；但在这种冲突中，他感到不安。

[tɪl]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[tuː; tə]	['leɪbə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[piːs]	['meɪkə(r)]	,
till	**he**	**found**	**a**	**means**	**to**	**labour**	**a**	**reconciliation**	**,**	**and**	**become**	**a**	**peace**	**maker**	**,**
直到	他	成立	一个	方法	到	劳动	一个	和解	,	和	变得	一个	和平	制造商	,

直到他找到促成和解的方法，并成为一名和平缔造者。

[ɒn]	[huːm]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɪz]	['prɒmɪst]	[ɪn]	['həʊli]	[rɪt]	:	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪn]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	[gʊd]	['ɒfɪs]	,
on	**whom**	**a**	**blessing**	**is**	**promised**	**in**	**Holy**	**Writ**	**:**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**doing**	**this**	**good**	**office**	**,**
在	谁	一个	祝福	是	承诺	在	圣	写	:	和	,	的确	,	在	正在做	这	好的	办公室	,

圣经中应许赐福于他；而且，的确，在行这善事的过程中，

[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[sʌm]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
he	**may**	**be**	**said**	**to**	**sum**	**up**	**his**	**days**	**,**	**it**	**being**	**the**	**last**	**undertaking**	**of**	**his**	**life**	**,**
他	可能	是	说	到	和	向上	他的	天	,	它	存在	这	最后的	承诺	的	他的	生活	,

可以说，这是他总结自己一生的最后篇章，也是他人生中的最后一次尝试。

[æz; əz]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['peɪpə(r)]	.
as	**will**	**appear**	**in**	**the**	**close**	**of**	**this**	**paper**	**.**
作为	将要	出现	在	这	关闭	的	这	纸	.

正如本文结尾部分将要阐述的那样。

[wen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪt]	[reɪn]	,
When	**,**	**in**	**the**	**late**	**reign**	**,**
什么时候	,	在	这	晚的	在位	,

在统治后期，

['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə] [dɪ'sentər] [ɒv; əv]
liberty of conscience was unexpectedly given and indulged to Dissenters of
自由 的 良心 曾是 不料 给定 和 沉溺其中 到 异议者 的
[ɔːl] [pə'sweiʒən] ,
all persuasions ,
全部 说服 ,

出乎意料的是，所有持不同政见者都获得了良心自由，并得到了充分的尊重。

[-] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [wɪð] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [veɪl] ,
[21] his piercing with penetrated the veil ,
[-] 他的 冲孔 和 渗透 这 面纱 ,

[21] 他的刺穿穿透了面纱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sentər] - [seɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and found that it was not for the Dissenters ' sake they were so
和 成立 那 它 曾是 不是 为了 这 异议者 - 清酒 他们 是 所以
['sʌd(ə)nli] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒsi'kjuːʃən] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪn] ['hevi] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
suddenly freed from the prosecutions that had long lain heavy upon them ,
突然 自由 从 这 起诉 那 有 长的 莱恩 重的 之上 他们 ,

结果发现，他们突然摆脱了长期压在他们身上的沉重迫害，并不是因为非国教徒的缘故。

[ænd; ənd][set] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and set , in a manner , on an equal foot with the Church of England ,
和 放 , 在 一个 方式 , 在 一个 平等的 脚 和 这 教会 的 英格兰 ,

并在某种程度上与英国国教处于同等地位。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [səb'vɜːt] .
which the Papists were undermining , and about to subvert .
哪个 这 天主教徒 是 破坏 , 和 关于 到 颠覆 .

而天主教徒正在破坏它，并且即将颠覆它。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'daund] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sentər] ,
He foresaw all the advantages that could have redounded to the Dissenters ,
他 预见 全部 这 优势 那 可以 有 大量 到 这 异议者 ,

他预见到了所有可能给持不同政见者带来的好处，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] - , [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['sɪsəli]
would have been no more than what Poliphemus , the monstrous giant of Sicily
会 有 到过 不 更多的 比 什么 - , 这 滔天 巨大的 的 西西里岛
,
,
,

那就只不过是西西里岛的怪物巨人波利菲摩斯而已。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ju(ː)'lisiːz] , [vɪz] . ,
would have allowed Ulysses , viz . ,
会 有 允许 尤利西斯 , 即 . ,

将会允许尤利西斯，即

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] [men] [fɜːst] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [lɑːst]
That he would eat his men first , and do him the favour of being eaten last
那 他 会 吃 他的 男人 第一的 , 和 做 他 这 偏爱 的 存在 吃 最后的
.
:
.

他会先吃掉自己的手下，然后最后被他们吃掉，以此来报答他。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [dɪd] [leɪ] [həʊld]
For , although Mr . Bunyan , following the examples of others , did lay hold
为了 , 虽然 先生 . 班扬 , 下列的 这 示例 的 其他的 , 做过 躺 抓住
[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbəti] ,
of this liberty ,
的 这 自由 ,

因为，尽管班扬先生效仿他人，确实获得了这种自由，

[æz; əz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lɔːd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
as an acceptable thing in itself , knowing that God is the only lord of conscience ,
作为 一个 可接受 事物 在 本身 , 会心 那 上帝 是 这 仅有的 主 的 良心 ,

就其本身而言，这是一件可以接受的事情，因为要知道上帝才是良心的唯一主宰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and that it is good at all times to do according to the dictates of a
和 那 它 是 好的 在 全部 时代 到 做 根据 到 这 规定 的 一个
[gʊd] ['kɒnʃəns] ,
good conscience ,
好的 良心 ,

而且，无论何时，按照良心行事都是好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and that the preaching the glad tidings of the gospel is beautiful in the
和 那 这 布道 这 高兴的 消息 的 这 福音 是 美丽的 在 这
['priːtʃə(r)] ;
preacher ;
牧师 ;

传道者宣讲福音的喜讯是美好的；

[jet] , [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli][fɪə(r)] ,
yet , in all this , he moved with caution and a holy fear ,
然而 , 在 全部 这 , 他 已搬 和 警告 和 一个 圣 害怕 ,

然而，在这一切事情中，他始终保持谨慎和敬畏之心。

['ɜːnɪstli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendənt] ['dʒʌdʒmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,
earnestly praying for averting the impendent judgments , which he saw ,
切实 祈祷 为了 避免 这 迫在眉睫 判决 , 哪个 他 锯 ,

他恳切祈祷，希望能够避免他所预见的即将到来的审判。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['tempɪst] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
like a black tempest hanging over our heads , for our sins , and ready to
喜欢 一个 黑色的 暴风雨 绞刑 超过 我们的 头部 , 为了 我们的 罪孽 , 和 准备好 到
[breɪk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
break upon us ,
休息 之上 我们 ,

就像一场黑色的风暴悬在我们头顶，为了我们的罪孽，随时准备向我们袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] - ['remədi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['haɪli] ['nesəsəri] .
and that the Ninevites ' remedy was now highly necessary .
和 那 这 尼尼微人 - 补救 曾是 现在 高度 必要的 .

尼尼微人的补救措施现在非常必要了。

[ˌhɪərə'pɒn] , [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bedfəd] , [weə(r)] [hiː; hi]['məʊstli][lɪvd; 'laɪvd] ,
Hereupon , he gathered his congregation at Bedford , where he mostly lived ,
于是 , 他 聚集 他的 会众 在 贝德福德 , 在哪里 他 大多 居住地 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
and had lived ,
和 有 居住地 ,

于是，他把他的信众召集到贝德福德，那里是他主要居住的地方，也是他一直居住的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
and had spent the greatest part of his life ;
和 有 花费 这 最 部分 的 他的 生活 ;

他一生中的大部分时间都花在了这里;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
and there being no convenient place to be had ,
和 那里 存在 不 方便的 地方 到 是 有 ,

由于没有合适的地方,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
for the entertainment of so great a confluence of people as followed him ,
为了 这 娱乐 的 所以 伟大的 一个 合流 的 人们 作为 随后 他 ,

为了娱乐跟随他的众多人群,

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
upon the account of his teaching , he consulted with them , for the
之上 这 帐户 的 他的 教学 , 他 咨询 和 他们 , 为了 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] ;
building of a meeting house ;
建筑 的 一个 会议 房子 ;

他根据自己的教导，与他们商议建造一座聚会场所;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [wɪð] [ɔːl] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] ;
to which they made their voluntary contributions , with all cheerfulness and alacrity ;
到 哪个 他们 制成 他们的 自愿 贡献 , 和 全部 愉悦 和 敏捷 ;

他们自愿捐款，兴高采烈，热情洋溢;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [tuː; tə]['edɪfaɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
and the first time he appeared there to edify , the place was so thronged ,
和 这 第一的 时间 他 出现 那里 到 启发 , 这 地方 曾是 所以 熙熙攘攘 ,

他第一次在那里布道时，现场人山人海。

[ðæt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri]
that many were constrained to stay without , though the house was very
那 许多 是 受限 到 停留 没有 , 尽管 这 房子 曾是 非常
['speɪʃəs] ,
spacious ,
宽敞 ,

尽管房子很宽敞，但许多人却被迫待在外面。

['evri] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
every one striving to partake of his instructions , that were of his
每一个 一 努力 到 参加 的 他的 指示 , 那 是 的 他的
[pə'sweɪʒ(ə)n] ;
persuasion ;
劝说 ;

每个人都努力接受他所教导的、符合他理念的教诲;

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and show their good will towards him , by being present at the opening of the
和 展示 他们的 好的 将要 向 他 , 经过 存在 展示 在 这 开幕 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

他们出席开幕式，以示对他的善意;

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪnd] ,
and here he lived in much peace and quiet of mind ,
和 这里 他 居住地 在 很多 和平 和 安静的 的 头脑 ,

他在这里过着非常平静安宁的生活。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɒd] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]

contenting himself with that little God had bestowed upon him , and

内容 他自己 和 那 小的 上帝 有 授予 之上 他 , 和

[si'kwestə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sekjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

sequestering himself from all secular employments ,

隔离 他自己 从 全部 世俗 就业 ,

他满足于上帝赐予他的那一点点东西，并远离一切世俗工作。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][gɒd] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] ,

to follow that of his call to the ministry ; for , as God said to Moses ,

到 跟随 那 的 他的 称呼 到 这 部 ; 为了 , 作为 上帝 说 到 摩西 ,

遵从他蒙召事奉的旨意；因为，正如上帝对摩西所说，

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [hɑːt] , [kæn; kən] [gɪv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

he that made the lips and heart , can give eloquence and wisdom ,

他 那 制成 这 嘴唇 和 心 , 能 给 口才 和 智慧 ,

造就嘴唇和心灵的那一位，也能赋予人雄辩和智慧。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kwaiəmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

without extraordinary acquirements in a university .

没有 非凡的 收购 在 一个 大学 .

没有在大学取得非凡的成就。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['regjuleitəz] [sent]['ɪntuː][ɔːl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['kɔːpərət]

During these things , there were regulators sent into all cities and towns corporate

期间 这些 事物 , 那里 是 监管机构 发送 进入 全部 城市 和 城镇 公司的

,

,

,

在此期间，监管人员被派往所有城市和乡镇进行管理。

[tuː; tə] [njuː] - ['mɒd(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] , & [siː] . , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ,

to new - model the government in the magistracy , & c . , by turning out some ,

到 新的 - 模型 这 政府 在 这 行政 , & c . , 经过 转弯 出去 一些 ,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

and putting in others .

和 推杆 在 其他的 .

通过撤换一些人，并任命另一些人，来建立新的政府体制，包括地方行政机构等。

[ə'genst] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ziːl] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɪərinəs] ,

Against this , Mr . Bunyan expressed his zeal with some weariness ,

反对 这 , 先生 . 班扬 表达 他的 热情 和 一些 疲劳 ,

对此，班扬先生带着些许疲惫表达了他的热情。

[æz; əz] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

as foreseeing the bad consequence that would attend it ,

作为 预见 这 坏的 结果 那 会 出席 它 ,

预见到由此会产生不良后果，

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]

and laboured with his congregation to prevent their being imposed on in this kind

和 辛勤劳作 和 他的 会众 到 防止 他们的 存在 强加 在 在 这 种类

;

;

;

他与会众一起努力，防止他们遭受这种欺骗；

[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	,	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['bedfəd]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]
and	**when**	**a**	**great**	**man**	**in**	**those**	**days**	**,**	**coming**	**to**	**Bedford**	**upon**	**some**	**such**
和	什么时候	一个	伟大的	男人	在	那些	天	,	未来	到	贝德福德	之上	一些	这样的

['erənd]	,
errand	**,**
差事	,

而当当时一位伟人因某种使命来到贝德福德时，

[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]
sent	**for**	**him**	**,**	**as**	**it**	**is**	**supposed**	**,**	**to**	**give**	**him**	**a**	**place**	**of**	**public**
发送	为了	他	,	作为	它	是	据称	,	到	给	他	一个	地方	的	民众

[trʌst]	,
trust	**,**
相信	,

据推测，召他来是为了给他一个重要的公职。

[hiː; hi]	[wʊd]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[kʌm]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'skjuːs]	.
he	**would**	**by**	**no**	**means**	**come**	**at**	**him**	**,**	**but**	**sent**	**his**	**excuse**	**.**
他	会	经过	不	方法	来	在	他	,	但	发送	他的	原谅	.

他绝不会亲自去找他算账，而是发来了道歉信。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['leʒə(r)]	[frɒm; frəm]	['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['tiːtʃɪŋ]	,	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[keɪm]	[ʌp]
When	**he**	**was**	**at**	**leisure**	**from**	**writing**	**and**	**teaching**	**,**	**he**	**often**	**came**	**up**
什么时候	他	曾是	在	闲暇	从	写作	和	教学	,	他	经常	来了	向上

[tuː; tə]	['lʌndən]	,
to	**London**	**,**
到	伦敦	,

他写作和教学之余，经常来伦敦。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[went]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts]	,
and	**there**	**went**	**among**	**the**	**congregations**	**of**	**the**	**nonconformists**	**,**
和	那里	去	之中	这	会众	的	这	非国教徒	,

于是，他们走进了那些不墨守成规的教徒群体中。

[ænd; ənd]	[juːst]	[hɪz; ɪz]	['tælənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gʊd]	['laɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪərə(r)]	;	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]
and	**used**	**his**	**talent**	**to**	**the**	**great**	**good**	**liking**	**of**	**the**	**hearers**	**;**	**and**	**even**
和	用过的	他的	天赋	到	这	伟大的	好的	喜欢	的	这	听众	;	和	甚至

[sʌm; səm]	,
some	**,**
一些	,

他的才华深受听众喜爱；甚至有些人，

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
to	**whom**	**he**	**had**	**been**	**misrepresented**	**,**	**upon**	**the**	**account**	**of**	**his**	**education**	**,**
到	谁	他	有	到过	歪曲事实	,	之上	这	帐户	的	他的	教育	,

由于他的教育背景，他被错误地告知了某些人，

[wɜː(r); wə(r)]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːθ]	[ænd; ənd]	['nɒlɪdʒ]	[ɪn]	['seɪkrɪd]	[θɪŋz]	,
were	**convinced**	**of**	**his**	**worth**	**and**	**knowledge**	**in**	**sacred**	**things**	**,**
是	确信	的	他的	值得	和	知识	在	神圣	事物	,

他们确信他在神圣事物方面的价值和知识。

[æz; əz]	[pə'siːvɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[saʊnd]	['dʒʌdʒmənt]	,	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[hɪm'self]	['pleɪnli]
as	**perceiving**	**him**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**sound**	**judgment**	**,**	**delivering**	**himself**	**plainly**
作为	感知	他	到	是	一个	男人	的	声音	判断	,	运送	他自己	显然

[ænd; ənd]	['paʊəfəli]	;
and	**powerfully**	**;**
和	强大的	;

认为他是一个判断力健全的人，能够清晰有力地表达自己的观点；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	['meni]	[huː]	[keɪm]	[æz; əz]	[mɪə(r)]	[spek'tetər]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['nɒvəltiz]	[seɪk]	,
insomuch	**that**	**many**	**who**	**came**	**as**	**mere**	**spectators**	**,**	**for**	**novelty's**	**sake**	**,**
就此而言	那	许多	WHO	来了	作为	仅仅	观众	，	为了	新奇的	清酒	，

以至于许多只是为了图个新鲜而来的观众，

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['edifai]	[ænd; ənd]	[ɪm'pruːvd]	,	[went]	[ə'weɪ]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hɜːd]	,
rather	**than**	**to**	**be**	**edified**	**and**	**improved**	**,**	**went**	**away**	**well**	**satisfied**	**with**	**what**	**they**	**heard**	**,**
相当	比	到	是	受启发	和	改进	，	去	离开	出色地	使满意	和	什么	他们	听到	，

他们非但没有从中得到启发和提升，反而对所听到的内容感到非常满意。

[ænd; ənd]	[w'ʌndəd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[dɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	,	[vɪz]	.	,	[wens]	[ðɪs]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	;
and	**wondered**	**,**	**as**	**the**	**Jews**	**did**	**at**	**the**	**apostles**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**whence**	**this**	**man**	**should**	**have**	**these**	**things**	**;**
和	想知道	，	作为	这	犹太人	做过	在	这	使徒	，	即	.	，	何处	这	男人	应该	有	这些	事物	；

就像犹太人对使徒们一样，他们感到惊奇，即这个人从哪里得到这些东西；

[pə'hæps]	[nɒt]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[gɒd]	[mɔː(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'sɪsts]	[ðəʊz]	[ðæt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	['bɪznəs]	[ɪn'dʌstriəsli]	[ænd; ənd]	['tʃɪəfəli]	[tuː; tə]	['leɪbə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɪnjəd]	.
perhaps	**not**	**considering**	**that**	**God**	**more**	**immediately**	**assists**	**those**	**that**	**make**	**it**	**their**	**business**	**industriously**	**and**	**cheerfully**	**to**	**labour**	**in**	**his**	**vineyard**	**.**
也许	不是	考虑	那	上帝	更多的	立即地	助攻	那些	那	制作	它	他们的	商业	勤奋地	和	愉快地	到	劳动	在	他的	葡萄园	.

或许他们没有意识到，上帝会更直接地帮助那些勤奋快乐地在他的葡萄园里辛勤劳作的人。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	['lætə(r)]	[j'ɪəz]	,	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['mɑːstə(r)]	,
Thus	**he**	**spent**	**his**	**latter**	**years**	**,**	**in**	**imitation**	**of**	**his**	**great**	**Lord**	**and**	**Master**	**,**
因此	他	花费	他的	后者	年	，	在	模仿	的	他的	伟大的	主	和	掌握	，

因此，他晚年效仿他伟大的主人和导师，

[ðə; ði]	['evə(r)]	-	['blesɪd; blest]	['dʒiːzəs]	;	[hiː; hi]	[went]	[ə'baʊt]	['duːɪŋ]	[gʊd]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['praɪɪŋ]	['krɪtɪk]
the	**ever**	**-**	**blessed**	**Jesus**	**;**	**he**	**went**	**about**	**doing**	**good**	**,**	**so**	**that**	**the**	**most**	**prying**	**critic**
这	曾经	-	蒙福	耶稣	；	他	去	关于	正在做	好的	，	所以	那	这	最多	窥探	评论家

,
,
，

永远蒙福的耶稣；他周游四方行善，以至于最爱刨根问底的批评者，

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	['mælɪs]	[hɜː'self]	,	[ɪz]	[dɪ'faɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,	['iːv(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[n'æɹəʊəst]	[sɜːtʃ]	[ɔː(r)]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
or	**even**	**malice**	**herself**	**,**	**is**	**defied**	**to**	**find**	**,**	**even**	**upon**	**the**	**narrowest**	**search**	**or**	**observation**
或者	甚至	恶意	她自己	，	是	违抗	到	寻找	，	甚至	之上	这	最窄	搜索	或者	观察

,
,
，

即使经过最细致的搜寻或观察，也很难发现恶意本身的存在。

['eni]	['sʌli]	[ɔː(r)]	[steɪn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	['dʒʌstli]	[tʃɑːdʒd]	;
any	**sully**	**or**	**stain**	**upon**	**his**	**reputation**	**with**	**which**	**he**	**may**	**be**	**justly**	**charged**	**;**
任何	玷污	或者	弄脏	之上	他的	名声	和	哪个	他	可能	是	公正地	带电	；

任何可能对他名誉造成玷污或污点的正当指控；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[nəʊt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'gɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**this**	**we**	**note**	**as**	**a**	**challenge**	**to**	**those**	**that**	**have**	**had**	**the**	**least**	**regard**	**for**	**him**	**,**
和	这	我们	笔记	作为	一个	挑战	到	那些	那	有	有	这	至少	看待	为了	他	，

我们认为这是对那些最不尊重他的人的挑战。

[ɔː(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
or them of his persuasion , and have , one way or other ,
或者 他们 的 他的 劝说 ， 和 有 ， 一 方式 或者 其他 ，

或者说服他们，并且以某种方式，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [huːz] [hɑːts] ,
appeared in the front of those that oppressed him , and for the turning whose hearts ,
出现 在 这 正面 的 那些 那 受压迫者 他 ， 和 为了 这 转弯 谁 心 ，

他出现在那些压迫他的人面前，为了那些心意转变的人，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv][gɒd] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [preɪd] ,
in obedience to the commission and commandment given him of God , he frequently prayed ,
在 服从 到 这 委员会 和 诫命 给定 他 的 上帝 ， 他 频繁地 祈祷 ，

他遵从上帝赋予他的使命和诫命，经常祷告。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [tɪəz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ,
and sometimes sought a blessing for them , even with tears , the effects of which they may ,
和 有时 寻求 一个 祝福 为了 他们 ， 甚至 和 眼泪 ， 这 效果 的 哪个 他们 可能 ，

有时甚至含泪为他们祈福，而这或许会产生影响。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ðəʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] , [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [frendz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [ɪst'eɪts] ;
peradventure , though undeservedly , have found in their persons , friends , relations , or estates ;
或者 ， 尽管 不应得的 ， 有 成立 在 他们的 人 ， 朋友们 ， 关系 ， 或者 庄园 ；

也许，尽管不应得，却在自己人、朋友、亲戚或财产中发现了；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ,
for God will hear the prayers of the faithful , and answer them ,
为了 上帝 将要 听到 这 祈祷 的 这 忠实 ， 和 回答 他们 ，

因为上帝会聆听信徒的祈祷，并回应他们。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [veks][ðem; ðəm] ,
even for those that vex them ,
甚至 为了 那些 那 烦恼 他们 ，

即使是那些惹恼他们的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒɑːbz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['griːvəs] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'genst] [hɪm] ,
as it happened in the case of Job's praying for the three persons that had been grievous in their reproach against him ,
作为 它 发生 在 这 案件 的 工作的 祈祷 为了 这 三 人 那 有 到过 严重的 在 他们的 责备 反对 他 ，

就像约伯为那三个曾严厉羞辱他的人祷告一样，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
even in the day of his sorrow .
甚至 在 这 天 的 他的 悲哀 .

即使在他悲伤的日子里。

[bʌt; bət] [jet] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [pəˈtɪkjələz] [ænd; ənd] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [taɪm]
But yet let me come a little nearer to particulars and periods of time
但 然而 让 我 来 一个 小的 更近 到 细节 和 时期 的 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [ænd; ənd]
for the better refreshing the memories of those that knew his labour and
为了 这 更好的 令人耳目一新 这 回忆 的 那些 那 知道 他的 劳动 和
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

但是，为了更好地唤起那些了解他的辛勤付出和苦难的人们的记忆，请允许我更详细地谈谈具体细节和时间段。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
and for the satisfaction of all that shall read this book .
和 为了 这 满意 的 全部 那 将 读 这 书 .

也为了让所有阅读本书的人都能感到满意。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsensəbli] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd]
After he was sensibly convicted of the wicked state of his life , and
后 他 曾是 明智地 已定罪 的 这 邪恶 状态 的 他的 生活 , 和
[kənˈvɜːtɪd] ,
converted ,
转换 ,

在他清醒地认识到自己生活的罪恶状态并皈依基督教之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæpˈtaɪzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ˌðeərˈɒv] , [vɪz] . ,
he was baptized into the congregation and admitted a member thereof , viz . ,
他 曾是 受洗 进入 这 会众 和 承认 一个 成员 其中 , 即 . ,
[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
in the year 1655 ,
在 这 年 - ,

他于 1655 年受洗加入教会，成为教会成员。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈspiːdəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈzeləs] [prəˈfesə(r)] ; [bʌt; bət] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
and became speedily a very zealous professor ; but , upon the return of King
和 成为 迅速地 一个 非常 热心 教授 ; 但 , 之上 这 返回 的 国王
[tʃɑːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Charles to the crown ,
查尔斯 到 这 王冠 ,

他很快成为一位非常热忱的教授；但是，随着查理国王复辟，

[ɪn] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] , [ˈteɪkən] ,
in 1660 , he was , on the 12th of November , taken ,
在 - , 他 曾是 , 在 这 12th 的 十一月 , 已采取 ,

1660年11月12日，他被捕。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)]
as he was edifying some good people that were got together to hear
作为 他 曾是 有益的 一些 好的 人们 那 是 得到 一起 到 听到
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the Word ,
这 单词 ,

当他向聚集在一起聆听福音的几位好心人传道时，

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈbedfəd] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [sɪks] [jˈɪəz] ,
and confined in Bedford jail for the space of six years ,
和 受限 在 贝德福德 监狱 为了 这 空间 的 六 年 ,

并被关押在贝德福德监狱长达六年。

[tɪl] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə] [dɪˈsentər] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] ,
till the Act of Indulgence to Dissenters being allowed ,
直到 这 行为 的 放纵 到 异议者 存在 允许 ,

直到允许对异议者实行宽容政策为止，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn] [trʌst] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt]
he obtained his freedom by the intercession of some in trust and power that
他 获得 他的 自由 经过 这 代祷 的 一些 在 相信 和 力量 那
[tʊk] ['pɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;
took pity of his sufferings ;
采取 遗憾 的 他的 苦难 ;

他通过一些有权有势的人的斡旋而获得自由，这些人怜悯他的苦难；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'prɪznmənt]] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen]
but within six years afterwards [from his first imprisonment] he was again
但 之内 六 年 然后 [从 他的 第一的 监禁] 他 曾是 再次
['teɪkən] [ʌp] ,
taken up ,
已采取 向上 ,

但六年之后（从他第一次入狱算起），他又被捕了。

[vɪz] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [mɔː(r)] ,
viz . , in the year 1666 , and was then confined for six years more ,
即 . , 在 这 年 - , 和 曾是 然后 受限 为了 六 年 更多的 ,

即，在1666年，他被监禁了六年。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [tʊk] [sʌtʃ] ['pɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]
when even the jailer took such pity of his rigorous sufferings that he did as
什么时候 甚至 这 狱卒 采取 这样的 遗憾 的 他的 严格的 苦难 那 他 做过 作为
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dʒeɪlə(r)][dɪd][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
the Egyptian jailer did to Joseph ,
这 埃及人 狱卒 做过 到 约瑟夫 ,

就连狱卒也怜悯他所遭受的苦难，像埃及狱卒对待约瑟那样对待他。

[pʊt] [ɔːl] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [trʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
put all the care and trust into his hands .
放 全部 这 关心 和 相信 进入 他的 双手 .

把所有的照料和信任都托付给他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
When he was taken this last time , he was preaching on these words ,
什么时候 他 曾是 已采取 这 最后的 时间 , 他 曾是 布道 在 这些 字 ,

他最后一次被带走时，正在宣讲这些话。

[vɪz] . , “ [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
viz . , “ Dost thou believe on the Son of God ?
即 . , “ 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的 上帝 ?

即，“你相信上帝的儿子吗？”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [kən'tɪnjuːd] [sɪks] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
” and this imprisonment continued six years ; and when this was over ,
” 和 这 监禁 持续 六 年 ; 和 什么时候 这 曾是 超过 ,
[ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
another short affliction ,
其他 短的 痛苦 ,

“这种监禁持续了六年；当这种监禁结束时，又经历了一段短暂的苦难，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
which was an imprisonment of half a year , fell to his share .
哪个 曾是 一个 监禁 的 一半 一个 年 , 跌倒 到 他的 分享 .

他被判处半年监禁。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [kən'fainmənt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] , [vɪz] . :
During these confinements he wrote these following books , viz . :
期间 这些 禁闭 他 写道 这些 下列的 图书 , 即 . :

在被囚禁期间，他创作了以下书籍：

[ɒv; əv] [preə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , ['pɪlgrɪmz]
Of Prayer by the Spirit , The Holy City , Resurrection , Grace Abounding , Pilgrim's
的 祷告 经过 这 精神 , 这 圣 城市 , 复活 , 优雅 丰富 , 朝圣者的
['prəʊgres] , [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
Progress , the first part .
进步 , 这 第一的 部分 .

论圣灵的祷告、圣城、复活、丰盛的恩典、天路历程（第一部分）。

[[dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .]
[Defence of Justification by Jesus Christ .]
[防御 的 理由 经过 耶稣 基督 .]

【耶稣基督对称义的辩护】

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In the last year of his twelve years ' imprisonment , the pastor of the
在 这 最后的 年 的 他的 十二 年 - 监禁 , 这 牧师 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bedfəd] [daɪd] ,
congregation at Bedford died ,
会众 在 贝德福德 死亡 ,

在贝德福德教堂牧师十二年监禁的最后一年，他去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ðæt] [keə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - .
and he was chosen to that care of souls on the 12th of December 1671 .
和 他 曾是 选定 到 那 关心 的 灵魂 在 这 12th 的 十二月 - .

1671年12月12日，他被选中负责照料灵魂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] ['skɑːlərz] , [ðæt] [keɪm]
And in this his charge , he often had disputes with scholars , that came
和 在 这 他的 收费 , 他 经常 有 争议 和 学者们 , 那 来了
[tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,
to oppose him ,
到 反对 他 ,

在这一职责上，他经常与反对他的学者发生争论。

[æz; əz] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːs(ə)n] ,
as supposing him an ignorant person ,
作为 假如 他 一个 无知 人 ,

假设他是个无知的人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ['pleɪnli] [ænd; ənd][baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]
and though he argued plainly and by Scripture without phrases and logical
和 尽管 他 争论 显然 和 经过 圣经 没有 短语 和 逻辑
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ;
expressions ;
表达式 ;

虽然他用浅显易懂的方式，并引用圣经进行论证，没有使用任何短语和逻辑表达；

[jet] [hiː; hi] [ˌnɒn'plʌst] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
yet he nonplussed one who came to oppose him in his congregation ,
然而 他 不知所措 一 WHO 来了 到 反对 他 在 他的 会众 ,

然而，他却让一位前来反对他的教友感到困惑不已。

[baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
by demanding whether or no we had the true copies of the original
经过 要求 无论 或者 不 我们 有 这 真的 副本 的 这 原来的
['skrɪptʃəz] ;
Scriptures ;
经文 ;

通过质问我们是否拥有圣经原文的真实副本；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] , [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ,
and another , when he was preaching , accused him of uncharitableness ,
和 其他 , 什么时候 他 曾是 布道 , 被告 他 的 缺乏慈善精神 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ,
for saying ,
为了 说 ,

还有一人在他布道时指责他缺乏爱心，因为他说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; ['seɪɪŋ] , [baɪ] [ðæt] ,
It was very hard for most to be saved ; saying , by that ,
它 曾是 非常 难的 为了 最多 到 是 已保存 ; 说 , 经过 那 ,

对大多数人来说，获救非常困难；也就是说，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
he went about to exclude most of his congregation ;
他 去 关于 到 排除 最多 的 他的 会众 ;

他开始疏远他的大部分教众；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fjuːt] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni]
but he confuted him and put him to silence with the parable of the stony
但 他 驳斥 他 和 放 他 到 沉默 和 这 寓言 的 这 石质的
[graʊnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teksts][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,
ground and other texts out of the 13th of Matthew ,
地面 和 其他 文本 出去 的 这 13th 的 马修 ,

但他用石头地的比喻和马太福音13章中的其他经文驳斥了他，使他哑口无言。

[ɪn]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['sɜːmən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
in our Saviour's sermon out of a ship ,
在 我们的 救世主的 讲道 出去 的 一个 船 ,

在救世主从船上发表的布道中，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['meθəd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt]
all his method being to keep close to the Scriptures ; and what he found not
全部 他的 方法 存在 到 保持 关闭 到 这 经文 ; 和 什么 他 成立 不是
['wɒrəntɪd] [ðeə(r)] ,
warranted there ,
有保证 那里 ,

他的一切方法都以圣经为依据；凡是他在圣经中发现没有依据的，

[hɪm'self] [wʊd] [nɒt] ['wɒrənt] [nɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪn] , [ən'les] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][pleɪn] ,
himself would not warrant nor determine , unless in such cases as were plain ,
他自己 会 不是 保证 也不 决定 , 除非 在 这样的 案例 作为 是 清楚的 ,

他本人既不保证也不作出决定，除非在显而易见的情况下。

[weər'ɪn] [nəʊ] [daut] [ɔː(r)] ['skruːplz] [dɪd] [ə'raɪz] .
wherein no doubts or scruples did arise .
其中 不 疑虑 或者 顾虑 做过 出现 .

其中没有任何疑虑或顾虑。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
But not to make any further mention of this kind ,
但 不是 到 制作 任何 更远 提到 的 这 种类 ,

但以后不再提及此类事情了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['mænɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [æz; əz] [ɪf]
it is well known that this person managed all his affairs with such exactness as if
它 是 出色地 已知 那 这 人 管理 全部 他的 事务 和 这样的 精确 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
he had made it his study ,
他 有 制成 它 他的 学习 ,

众所周知，这个人处理所有事务都一丝不苟，仿佛把这当成了自己的专业领域。

[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'fens]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	['sʌfə(r)]	['meni]
above	**all**	**other**	**things**	**,**	**not**	**to**	**give**	**occasion**	**of**	**offence**	**,**	**but**	**rather**	**suffer**	**many**
多于	全部	其他	事物	，	不是	到	给	场合	的	罪行	，	但	相当	遭受	许多

-	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	;
inconvencies	**to**	**avoid**	**;**
-	到	避免	;

最重要的是不要引起他人反感，宁愿承受许多不便来避免这种情况；

['biːɪŋ]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[tuː; tə]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ɔː(r)]	[rɪ'vaɪl]	['eni]	,	[wɒt]	['ɪndʒəri]	[səʊ'evə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	,
being	**never**	**heard**	**to**	**reproach**	**or**	**revile**	**any**	**,**	**what**	**injury**	**soever**	**he**	**received**	**,**
存在	绝不	听到	到	责备	或者	唾骂	任何	，	什么	受伤	无论如何	他	已收到	，

无论他遭受了怎样的伤害，他都从未责备或辱骂过任何人。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'bjuːk]	[ðəʊz]	[ðæt]	[dɪd]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
but	**rather**	**to**	**rebuke**	**those**	**that**	**did**	**;**	**and**	**as**	**it**	**was**	**in**	**his**	**conversation**
但	相当	到	训斥	那些	那	做过	；	和	作为	它	曾是	在	他的	对话

,
,
，

而是要斥责那些这样做的人；正如他在谈话中所说，

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mænɪfestɪd]	[ɒn]	[ðəʊz]	[bʊks]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʌblɪʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
so	**it**	**is**	**manifested**	**on**	**those**	**books**	**he**	**has**	**caused**	**to**	**be**	**published**	**to**	**the**
所以	它	是	表现出来	在	那些	图书	他	有	导致	到	是	已发布	到	这

[wɜːld]	;
world	**;**
世界	；

因此，这一点在他出版给世人的那些书籍中得到了体现；

[weə(r)]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['ɑːkeɪndʒl]	[dɪ'spjuːtɪŋ]	[wɪð]	['seɪtn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	,
where	**,**	**like**	**the**	**archangel**	**disputing**	**with**	**Satan**	**about**	**the**	**body**	**of**	**Moses**	**,**
在哪里	，	喜欢	这	大天使	争议	和	撒但	关于	这	身体	的	摩西	，

就像大天使与撒旦争论摩西的遗体一样，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'pɪsl]	[ɒv; əv]	[dʒuːd]	,	[hiː; hi]	[brɪŋz]	[nəʊ]	['reɪlɪŋ]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	,
as	**we**	**find**	**it**	**in**	**the**	**epistle**	**of**	**Jude**	**,**	**he**	**brings**	**no**	**railing**	**accusation**	**,**
作为	我们	寻找	它	在	这	书信	的	裘德	，	他	带来	不	栏杆	指控	，

正如我们在犹大书中看到的那样，他并没有提出任何指责或控告。

[bʌt; bət]	[liːvz]	[ðə; ði]	[rɪ'bjuːkərz]	,	[ðəʊz]	[ðæt]	['pəːsikjuːtid]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
but	**leaves**	**the**	**rebukers**	**,**	**those**	**that**	**persecuted**	**him**	**,**	**to**	**the**	**Lord**	**.**
但	树叶	这	批评者	，	那些	那	受迫害	他	，	到	这	主	.

但他把那些责备他的人，那些迫害他的人，都交托给主。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[hiː; hi]	[kept]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɪkt]	['dɪsəplɪn]	[ɪn]	[preə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌegzɔː'teiʃən]	;
In	**his**	**family**	**he**	**kept**	**up**	**a**	**very**	**strict**	**discipline**	**in**	**prayer**	**and**	**exhortations**	**;**
在	他的	家庭	他	保留	向上	一个	非常	严格的	纪律	在	祷告	和	劝勉	；

他在家庭中坚持严格的祷告和劝勉的纪律；

['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪk]	['dʒɒʃuə]	,	[æz; əz]	[ðæt]	[gʊd]	[mæn]	[ɪk'spresɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[vɪz]	. ,
being	**in**	**this**	**like**	**Joshua**	**,**	**as**	**that**	**good**	**man**	**expresses**	**it**	**,**	**viz**	**. ,**
存在	在	这	喜欢	约书亚	，	作为	那	好的	男人	表达	它	，	即	. ，

就像约书亚那样，正如那位好人所表达的那样，即：

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	['ʌðə(r)z]	[dɪd]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[haʊs]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[sɜːv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;
Whatsoever	**others**	**did**	**,**	**as**	**for**	**me**	**and**	**my**	**house**	**,**	**we**	**will**	**serve**	**the**	**Lord**	**;**
任何	其他的	做过	，	作为	为了	我	和	我的	房子	，	我们	将要	服务	这	主	；

别人怎样做，我和我的家人必定事奉耶和华；

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	['weɪtɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn'devə(r)]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**blessing**	**waited**	**on**	**his**	**labours**	**and**	**endeavours**	**,**	**so**	**that**	**his**	**wife**	**,**
和	，	的确	，	一个	祝福	等待	在	他的	劳动	和	努力	，	所以	那	他的	妻子	，

的确，他的辛勤付出和努力得到了回报，他的妻子也因此蒙受祝福。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɑːmɪst]	[sez]	,	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[vaɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
as	**the**	**Psalmist**	**says**	**,**	**was**	**like**	**a**	**pleasant**	**vine**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**his**	**house**	**,**
作为	这	诗篇作者	说道	，	曾是	喜欢	一个	令人愉快的	藤	之上	这	墙壁	的	他的	房子	，

正如诗篇作者所说，如同他房屋墙上的一棵美丽的葡萄树。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[laɪk]	['ɒlɪv]	['brɑːntʃɪz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	;
and	**his**	**children**	**like**	**olive**	**branches**	**round**	**his**	**table**	**;**
和	他的	孩子们	喜欢	橄榄	分支	圆形的	他的	桌子	；

他的孩子们就像橄榄枝一样围绕着他的餐桌；

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[fɪəz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;
for	**so**	**shall**	**it**	**be**	**with**	**the**	**man**	**that**	**fears**	**the**	**Lord**	**;**
为了	所以	将	它	是	和	这	男人	那	恐惧	这	主	；

敬畏耶和华的人必如此；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['lɒsɪz]	[hiː; hi]	[sə'steɪnd]	[baɪ]	[ɪm'prɪznmənt]	[ænd; ənd]	[spɔɪl]	,
and	**though**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**many**	**losses**	**he**	**sustained**	**by**	**imprisonment**	**and**	**spoil**	**,**
和	尽管	经过	原因	的	这	许多	损失	他	持续	经过	监禁	和	剧透	，

尽管由于监禁和掠夺造成的诸多损失，

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːdʒəbl]	['sɪknəs]	,	&	[siː]	.	,	[hɪz; ɪz]	['ɜːθli]	['treʒəz]	[sweld]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɪk'ses]	,
of	**his**	**chargeable**	**sickness**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**his**	**earthly**	**treasures**	**swelled**	**not**	**to**	**excess**	**,**
的	他的	收费	疾病	，	&	c	.	，	他的	尘世的	宝藏	肿胀	不是	到	过量的	，

尽管他身患重病等等，但他的世俗财富并没有过度膨胀。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['diːsntli]	[ænd; ənd]	['kredɪtəbli]	,
he	**always**	**had**	**sufficient**	**to**	**live**	**decently**	**and**	**creditably**	**,**
他	总是	有	充足的	到	居住	体面地	和	值得称赞地	，

他一直都有足够的钱过上体面而体面的生活。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['treʒəz]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['kɒntent]	;
and	**with**	**that**	**he**	**had**	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**treasures**	**,**	**which**	**is**	**content**	**;**
和	和	那	他	有	这	最	的	全部	宝藏	，	哪个	是	内容	；

由此，他拥有了最宝贵的财富——满足感；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	[sez]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[fiːst]	.
for	**,**	**as**	**the**	**wise**	**man**	**says**	**,**	**that**	**is**	**a**	**continual**	**feast**	**.**
为了	，	作为	这	明智的	男人	说道	，	那	是	一个	持续的	盛宴	.

正如智者所说，那是一场永不落幕的盛宴。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	['kɒntent]	[dwel]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kɒtɪdʒ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɪŋli]	['pæləs]	;
But	**where**	**content**	**dwells**	**,**	**even**	**a**	**poor**	**cottage**	**is**	**a**	**kingly**	**palace**	**;**
但	在哪里	内容	居住地	，	甚至	一个	贫穷的	小屋	是	一个	王者	宫殿	；

但只要心中有满足，即使是简陋的小屋也能成为富丽堂皇的宫殿；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['hæpinəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[lɒŋ]	,
and	**this**	**happiness**	**he**	**had**	**all**	**his**	**life**	**long**	**,**
和	这	幸福	他	有	全部	他的	生活	长的	，

他一生都拥有这种幸福，

[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['maɪndɪŋ]	[ðɪs]	[wɜːld]	[æz; əz]	['nəʊɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	[ænd; ənd]	['streɪndʒə(r)]	,
not	**so**	**much**	**minding**	**this**	**world**	**as**	**knowing**	**he**	**was**	**here**	**as**	**a**	**pilgrim**	**and**	**stranger**	**,**
不是	所以	很多	介意	这	世界	作为	会心	他	曾是	这里	作为	一个	朝圣	和	陌生人	,

与其说他关心这个世界，不如说他知道自己是以朝圣者和陌生人的身份来到这里。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['tæri]	['sɪti]	,	[bʌt; bət]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[nɒt]	[meɪd]	[wɪð]	[hændz]	,
and	**had**	**no**	**tarrying**	**city**	**,**	**but**	**looking**	**for**	**one**	**not**	**made**	**with**	**hands**	**,**
和	有	不	逗留	城市	,	但	寻找	为了	一	不是	制成	和	双手	,

没有停留的城市，却寻找一座非人手所造的城市。

[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['hevənz]	;	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wɔːn]	[aʊt]	[wɪð]	['sʌfərɪŋz]	,	[eɪdʒ]	,
eternal	**in**	**the**	**highest**	**heavens**	**;**	**but**	**at**	**length**	**,**	**worn**	**out**	**with**	**sufferings**	**,**	**age**	**,**
永恒	在	这	最高	天	;	但	在	长度	,	磨损	出去	和	苦难	,	年龄	,

永恒地升入至高天界；但最终，饱经苦难，年老体衰，

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	['tiːtʃɪŋ]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[druː]	[nɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	,
and	**often**	**teaching**	**,**	**the**	**day**	**of**	**his**	**dissolution**	**drew**	**near**	**,**	**and**	**death**	**,**
和	经常	教学	,	这	天	的	他的	溶解	画	靠近	,	和	死亡	,

他经常讲学，他的离世之日临近，死亡也随之而来。

[ðæt]	[ˌʌn'lɒks]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[tuː; tə]	[ɪn'lɑːdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['glɔːriəs]	['mænʃ(ə)n]	,
that	**unlocks**	**the**	**prison**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**to**	**enlarge**	**it**	**for**	**a**	**more**	**glorious**	**mansion**	**,**
那	解锁	这	监狱	的	这	灵魂	,	到	放大	它	为了	一个	更多的	辉煌	大厦	,

它打开灵魂的牢笼，将其扩建为更加辉煌的殿堂。

[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['æktɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[mɔː'tæləti]	;
put	**a**	**stop**	**to**	**his**	**acting**	**his**	**part**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**mortality**	**;**
放	一个	停止	到	他的	表演	他的	部分	在	这	阶段	的	死亡	;

阻止他在人世舞台上继续扮演他的角色；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hev(ə)n] , [laɪk] ['ɜːθli] ['prɪnsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] [wɔː(r)] ,
heaven , like earthly princes when it threatens war ,
天堂 , 喜欢 尘世的 王子们 什么时候 它 威胁 战争 ,

天国就像人间的君王在面临战争威胁时一样，

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [həʊm] [ɪts] [æm'bæsədəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naʊnst] ;
being always so kind as to call home its ambassadors before it be denounced ;
存在 总是 所以 种类 作为 到 称呼 家 它是 大使们 前 它 是 谴责 ;

总是如此仁慈，在遭到谴责之前就召回其大使；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
and even the last act or undertaking of his was a labour of love
和 甚至 这 最后的 行为 或者 承诺 的 他的 曾是 一个 劳动 的 爱
[ænd; ənd] ['tʃærəti] ;
and charity ;
和 慈善机构 ;

甚至他最后的行动或事业也是出于爱和慈善；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
for it so falling out , that a young gentleman , a neighbour of Mr .
为了 它 所以 坠落 出去 , 那 一个 年轻的 绅士 , 一个 邻居 的 先生 .
['bʌnjən] ,
Bunyan ,
班扬 ,

因为事情闹得这么大，以至于班扬先生的一位邻居，一位年轻绅士，

['hæpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd]
happening into the displeasure of his father , and being much troubled in mind
发生 进入 这 不满 的 他的 父亲 , 和 存在 很多 麻烦 在 头脑
[ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
upon that account ,
之上 那 帐户 ,

触怒了他的父亲，为此他非常苦恼。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] ,
as also for that he had heard his father purposed to disinherit him ,
作为 还 为了 那 他 有 听到 他的 父亲 目的 到 剥夺继承权 他 ,

也因为他听说父亲打算剥夺他的继承权。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ,
or otherwise deprive him of what he had to leave ,
或者 否则 剥夺 他 的 什么 他 有 到 离开 ,

或者以其他方式剥夺他必须留下的东西，

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt][mæn][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he pitched upon Mr . Bunyan as a fit man to make way for his
他 投球 之上 先生 . 班扬 作为 一个 合身 男人 到 制作 方式 为了 他的
[səb'mɪʃn] ,
submission ,
提交 ,

他极力推举班扬先生，认为他是为自己的臣服让路的合适人选。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
and prepare his father's mind to receive him ; and he ,
和 准备 他的 父亲的 头脑 到 收到 他 ; 和 他 ,

并让他的父亲做好接纳他的心理准备；然后他，

[æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkwestɪd] , [æz; əz] [ˈredɪli]
as willing to do any good office as it could be requested , as readily
作为 愿意的 到 做 任何 好的 办公室 作为 它 可以 是 请求 , 作为 容易
[ˌʌndəˈtʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
undertook it ;
承担 它 ;

他乐于承担任何被要求提供的公务，并且欣然接受；

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] , [ɪn] [ˈbɑːkʃə(r)] ,
and so , riding to Reading , in Berkshire ,
和 所以 , 骑术 到 阅读 , 在 伯克郡 ,

于是，他们骑马前往伯克郡的雷丁。

[hiː; hi] [ðen] [ðeə(r)] [juːst] [sʌtʃ] [ˈpresɪŋ] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nz] [əˈɡenst] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd]
he then there used such pressing arguments and reasons against anger and
他 然后 那里 用过的 这样的 紧迫 论点 和 原因 反对 愤怒 和
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

然后，他用这些令人信服的论点和理由来对抗愤怒和激情。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɔlifai] ,
as also for love and reconciliation , that the father was mollified ,
作为 还 为了 爱 和 和解 , 那 这 父亲 曾是 柔和的 ,

也为了爱与和解，安抚了父亲的情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] [jəːnd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [sʌn] .
and his bowels yearned towards his returning son .
和 他的 肠道 渴望 向 他的 返回 儿子 .

他内心无比渴望儿子归来。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌnjən] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]
But Mr . Bunyan , after he had disposed all things to the best for
但 先生 . 班扬 , 后 他 有 处置 全部 事物 到 这 最好的 为了
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

但是，班扬先生在妥善安排好一切以方便居住之后，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈteɪkən] [wɪð] [ɪkˈsesɪv] [reɪnz] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
returning to London , and being overtaken with excessive rains , coming to his
返回 到 伦敦 , 和 存在 被超越 和 过多的 雨 , 未来 到 他的
[ˈlɒdʒɪŋ] [ɪkˈstriːm] [wet] ,
lodging extreme wet ,
住宿 极端 湿的 ,

返回伦敦后，遭遇暴雨，到达住处时已是湿透。

[fel] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfiːvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkɒnstənsi] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
fell sick of a violent fever , which he bore with much constancy and patience ;
跌倒 生病的 的 一个 暴力 发烧 , 哪个 他 钻孔 和 很多 恒常 和 耐心 ;

他患了高烧，但他以极大的毅力和耐心忍受着病痛；

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɒlvd]
and expressed himself as if he desired nothing more than to be dissolved
和 表达 他自己 作为 如果 他 想要的 没有什么 更多的 比 到 是 溶解
,
,
,

他表达出的意愿，仿佛他最大的愿望就是消亡。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[kraɪst]	,	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[iˈstiːm]	[deθ]	[æz; əz]	[ɡeɪn]	,
and	**to**	**be**	**with**	**Christ**	**,**	**in**	**that**	**case**	**esteeming**	**death**	**as**	**gain**	**,**
和	到	是	和	基督	,	在	那	案件	尊敬	死亡	作为	获得	,

与基督同在，在这种情况下，视死为益处。

[ænd; ənd]	[laɪf]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈtiːdiəs]	[dɪˈleɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[fəˈlɪsəti]	[ɪkˈspektɪd]	;	[ænd; ənd]	[ˈfaɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈvaɪt(ə)l]	[streŋθ]	[dɪˈkeɪ]	,
and	**life**	**only**	**a**	**tedious**	**delaying**	**of**	**felicity**	**expected**	**;**	**and**	**finding**	**his**	**vital**	**strength**	**decay**	**,**
和	生活	仅有的	一个	乏味	延迟	的	费利西蒂	预期的	;	和	寻找	他的	必不可少的	力量	衰变	,

而生活只不过是令人厌倦的幸福延迟；并且发现自己的生命力正在衰退，

[ˈhævɪŋ]	[ˈset(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[əˈfeəz]	,
having	**settled**	**his**	**mind**	**and**	**affairs**	**,**
拥有	定居	他的	头脑	和	事务	,

他已安排好心事和事务，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʃɔːtnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈvaɪələns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈziːz]	[wʊd]	[ədˈmɪt]	,
as	**well**	**as**	**the**	**shortness**	**of**	**his**	**time**	**and**	**the**	**violence**	**of**	**his**	**disease**	**would**	**admit**	**,**
作为	出色地	作为	这	短促	的	他的	时间	和	这	暴力	的	他的	疾病	会	承认	,

他的寿命短暂，病情也十分严重，这些都足以证明这一点。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkɒnstənt]	[ænd; ənd]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	,
with	**a**	**constant**	**and**	**Christian**	**patience**	**,**
和	一个	持续的	和	基督教	耐心	,

以恒久的基督徒般的耐心，

[hiː; hi]	[rɪˈzaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	[ˈmɜːsɪf(ə)l]	[rɪˈdiːmə(r)]	,
he	**resigned**	**his**	**soul**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**most**	**merciful**	**Redeemer**	**,**
他	辞职	他的	灵魂	进入	这	双手	的	他的	最多	仁慈	救世主	,

他将自己的灵魂交托给了他最仁慈的救赎主。

[ˈfɒləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɪlɡrɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	[dʒəˈruːsələm]	;
following	**his**	**pilgrim**	**from**	**the**	**City**	**of**	**Destruction**	**to**	**the**	**New**	**Jerusalem**	**;**
下列的	他的	朝圣	从	这	城市	的	破坏	到	这	新的	耶路撒冷	;

跟随他的朝圣之旅，从毁灭之城到新耶路撒冷；

[hɪz; ɪz]	[ˈbetə(r)]	[pɑːt]	[ˈhævɪŋ]	[biːn]	[ɔːl]	[əˈlɒŋ]	[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[ˈhəʊli]	[ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n]	,	[pæntɪŋz]	,
his	**better**	**part**	**having**	**been**	**all**	**along**	**there**	**,**	**in**	**holy**	**contemplation**	**,**	**pantings**	**,**
他的	更好的	部分	拥有	到过	全部	沿着	那里	,	在	圣	沉思	,	喘息	,

他最好的部分一直都在那里，虔诚地沉思着，喘息着。

[ænd; ənd]	[ˈbriːðɪŋ]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈhɪd(ə)n]	[ˈmænə]	,	[ænd; ənd]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;
and	**breathings**	**after**	**the**	**hidden**	**manna**	**,**	**and**	**water**	**of**	**life**	**;**
和	呼吸	后	这	隐	吗哪	,	和	水	的	生活	;

以及隐藏的吗哪和生命之水之后的呼吸；

[æz; əz]	[baɪ]	[ˈmeni]	[ˈhəʊli]	[ænd; ənd]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ˌkɔnsəˈleiʃən]	[ɪkˈsprest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɛtəz]	[tuː; tə]	[ˈsevrəl]	[pˈɜːsənz]	,
as	**by**	**many**	**holy**	**and**	**humble**	**consolations**	**expressed**	**in**	**his**	**letters**	**to**	**several**	**persons**	**,**
作为	经过	许多	圣	和	谦逊的	安慰	表达	在	他的	信件	到	一些	人	,

正如他在写给许多人的信中所表达的许多神圣而谦卑的安慰那样，

[ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] . [-]
in prison and out of prison , too many to be here inserted at present . [22]
在 监狱 和 出去 的 监狱 , 也 许多 到 是 这里 插入 在 展示 . [-]

监狱内外的人数太多，这里无法一一列举。[22]

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] [ɒn] ['snoʊhɪl] ,
He died at the house of one Mr . Straddocks , a grocer , at the Star on Snowhill ,
他 死亡 在 这 房子 的 一 先生 . - , 一个 杂货商 , 在 这 星星 在 雪山 ,

他死于斯特拉多克斯先生（一位杂货商）位于雪山之星旅馆的家中。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seplkə(r)] , ['lʌndən] , [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ,
in the parish of St . Sepulchre , London , on the 12th of August 1688 ,
在 这 教区 的 英石 . 坟墓 , 伦敦 , 在 这 12th 的 八月 - ,

1688年8月12日，在伦敦圣墓教堂教区，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] - ['sɪknəs] ;
and in the sixtieth year of his age , after ten days ' sickness ;
和 在 这 第六十 年 的 他的 年龄 , 后 十 天 - 疾病 ;

在他六十岁那年，病了十天之后；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['beriɪŋ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [graʊnd] ;
and was buried in the new burying place near the Artillery Ground ;
和 曾是 埋葬 在 这 新的 埋葬 地方 靠近 这 炮兵 地面 ;

并被安葬在炮兵场附近的新墓地；

[weə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
where he sleeps to the morning of the resurrection ,
在哪里 他 睡觉 到 这 早晨 的 这 复活 ,

他在那里安睡，直到复活的早晨。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
in hopes of a glorious rising to an incorruptible immortality of joy and happiness ;
在 希望 的 一个 辉煌 上升 到 一个 廉洁奉公 不朽 的 喜悦 和 幸福 ;

希望能够荣耀地升天，获得永恒的喜乐和幸福；

[weə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'flɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl] [tɪəz] [biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ;
where no more trouble and sorrow shall afflict him , but all tears be wiped away ;
在哪里 不 更多的 麻烦 和 悲哀 将 折磨 他 , 但 全部 眼泪 是 擦拭 离开 ;

在那里，他不再受苦难和悲伤的折磨，所有的眼泪都将被擦干；

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌinkə'rʌpt;-rʌptid] , [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [hed] ,
when the just shall be incorrupted , as members of Christ their head ,
什么时候 这 只是 将 是 廉洁的 , 作为 成员 的 基督 他们的 头 ,

当义人成为基督肢体，成为基督的头，而不被玷污的时候，

[ænd; ənd] [reɪn] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [-]
and reign with him as kings and priests for ever . [23]
和 在位 和 他 作为 国王 和 神父 为了 曾经 . [-]

与他一同作王，作祭司，直到永远。[23]

[ə; eɪ]	[briːf]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
A	**BRIEF**	**CHARACTER**	**OF**	**MR**	**.**
一个	简短的	特点	的	先生	.

先生的简要性格描述

[dʒɒn]	['bʌnjən]	.
JOHN	**BUNYAN**	**.**
约翰	班扬	.

约翰·班扬。

[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	['kaʊntənəns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[rʌf]	['tempə(r)]	;
He	**appeared**	**in**	**countenance**	**to**	**be**	**of**	**a**	**stern**	**and**	**rough**	**temper**	**;**
他	出现	在	面容	到	是	的	一个	船尾	和	粗糙的	脾气	;

他面容严厉，脾气暴躁；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['æfəb(ə)l]	,	[nɒt]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[lə'kwæsəti]	[ɔː(r)]	[mʌtʃ]
but	**in**	**his**	**conversation**	**mild**	**and**	**affable**	**,**	**not**	**given**	**to**	**loquacity**	**or**	**much**
但	在	他的	对话	温和的	和	和蔼可亲	,	不是	给定	到	健谈	或者	很多

['dɪskɔːs]	[ɪn]	['kʌmpəni]	,
discourse	**in**	**company**	**,**
话语	在	公司	,

但他谈吐温和友善，不爱滔滔不绝，也不爱在人前说多话。

[ən'les]	[sʌm; səm]	['ɜːdʒənt]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[rɪ'kwaɪəd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[əb'zɜːvɪŋ]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,
unless	**some**	**urgent**	**occasion**	**required**	**it**	**;**	**observing**	**never**	**to**	**boast**	**of**	**himself**	**,**
除非	一些	紧迫的	场合	必需的	它	;	观察	绝不	到	夸	的	他自己	,

[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːts]	,
or	**his**	**parts**	**,**
或者	他的	部分	,

除非有紧急情况需要；并且从不夸耀自己或自己的能力。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[siːm]	[ləʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[səb'mɪt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]
but	**rather**	**seem**	**low**	**in**	**his**	**own**	**eyes**	**,**	**and**	**submit**	**himself**	**to**	**the**	**judgment**
但	相当	似乎	低的	在	他的	自己的	眼睛	,	和	提交	他自己	到	这	判断

[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	;
of	**others**	**;**
的	其他的	;

但他却自视甚低，甘愿接受他人的评判；

[əb'hɔːrɪŋ]	['laɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['sweərɪŋ]	,	['biːɪŋ]	[dʒʌst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]
abhorring	**lying**	**and**	**swearing**	**,**	**being**	**just**	**in**	**all**	**that**	**lay**	**in**	**his**	**power**	**to**	**his**	**word**
令人厌恶	说谎	和	咒骂	,	存在	只是	在	全部	那	躺	在	他的	力量	到	他的	单词

,
,
,

他厌恶说谎和发誓，尽其所能做到公正，并且信守诺言。

[nɒt]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	['ɪndʒəriz]	,	['lʌvɪŋ]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	['dɪfərənsɪz]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]
not	**seeming**	**to**	**revenge**	**injuries**	**,**	**loving**	**to**	**reconcile**	**differences**	**,**	**and**	**make**
不是	似乎	到	复仇	受伤	,	爱	到	调和	差异	,	和	制作

['frendʃɪp]	[wɪð]	[ɔːl]	;
friendship	**with**	**all**	**;**
友谊	和	全部	;

他似乎不怀有报复心理，喜欢化解分歧，并与所有人交朋友；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[kwɪk]	[aɪ]	,	[ə'kʌmplɪʃt]	[wɪð]	[æn; ən]	['eksələnt]	[dɪ'sɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]
he	**had**	**a**	**sharp**	**quick**	**eye**	**,**	**accomplished**	**with**	**an**	**excellent**	**discerning**	**of**
他	有	一个	锋利的	快的	眼睛	,	完成	和	一个	出色的	有洞察力	的

[p'ɜːsənz]	,
persons	**,**
人	,

他眼光敏锐，识人能力极强。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kwɪk] [wɪt] .
being of good judgment and quick wit .
存在 的 好的 判断 和 快的 有 .

具有良好的判断力和敏捷的思维。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [strɒŋ] - [bəʊnd] , [ðəʊ] [nɒt] ['kɔːpjələnt] ,
As for his person , he was tall of stature , strong - boned , though not corpulent ,
作为 为了 他的 人 , 他 曾是 高的 的 身材 , 强的 - 骨 , 尽管 不是 肥胖的 ,

至于他的身材，他个子很高，骨骼强壮，但并不肥胖。

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,
somewhat of a ruddy face , with sparkling eyes , wearing his hair on his upper lip ,
有些 的 一个 红润 脸 , 和 闪闪发光 眼睛 , 穿着 他的 头发 在 他的 上 唇 ,

他脸色略带红润，双眼炯炯有神，头发垂在上唇。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] ['redɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] ,
after the old British fashion ; his hair reddish , but in his latter days ,
后 这 老的 英国 时尚 ; 他的 头发 微红 , 但 在 他的 后者 天 ,

他的发型是老式的英国风格；他的头发是红色的，但到了晚年，

[taɪm] [hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪ] ; [hɪz; ɪz][nəʊz] [wel] - [set] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['bendɪŋ] ,
time had sprinkled it with grey ; his nose well - set , but not declining or bending ,
时间 有 撒上 它 和 灰色的 ; 他的 鼻子 出色地 - 放 , 但 不是 下降 或者 弯曲 ,

岁月已在他的头发上洒下斑驳的灰白；他的鼻子挺拔，但并未下垂或弯曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['mɒdərət] [lɑːdʒ] ; [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ['ɔːlweɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] .
and his mouth moderate large ; his forehead something high , and his habit always plain and modest .
和 他的 嘴 缓和 大的 ; 他的 前额 某物 高的 , 和 他的 习惯 总是 清楚的 和 谦虚的 .

他的嘴巴大小适中；他的额头较高；他的穿着总是朴素而谦逊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪm'pɑːʃəli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
And thus have we impartially described the internal and external parts of a person ,
和 因此 有 我们 秉公 描述 这 内部的 和 外部的 部分 的 一个 人 ,

至此，我们已经客观地描述了人的内部和外部特征。

[huːz] [deθ] [hæθ] [biːn] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] ; [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraun] [ɒv; əv] [taɪm] ;
whose death hath been much regretted ; a person who had tried the smiles and frowns of time ;
谁 死亡 有 到过 很多 后悔 ; 一个 人 WHO 有 尝试 这 微笑 和 皱眉 的 时间 ;

他的离世令人深感惋惜；他曾饱经岁月的悲欢离合；

[nɒt] [pʌft] [ʌp] [ɪn] [prɒ'sperəti] , [nɔː(r)] ['ʃeɪkən] [ɪn] [əd'vɜːsəti] , ['ɔːlweɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [miːn] .
not puffed up in prosperity , nor shaken in adversity , always holding the golden mean .
不是 膨胀的 向上 在 繁荣 , 也不 摇晃 在 逆境 , 总是 保持 这 金的 意思是 .

顺境不骄傲，逆境不畏缩，始终秉持中庸之道。

[ɪn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [θriː] [greɪt] ['wəːði] [ʃaɪn] ,
In him at once did three great worthies shine ,
在 他 在 一次 做过 三 伟大的 值得尊敬的人 闪耀 ，

他身上同时闪耀着三位伟大贤德的品质，

[hɪ'stɔːriən] , ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪ'vaɪn] ;
Historian , poet , and a choice divine ;
历史学家 ， 诗人 ， 和 一个 选择 神圣的 ；

历史学家、诗人，以及一位杰出的神学家；

[ðen] [let] [hɪm] [rest] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [dʌst] ,
Then let him rest in undisturbed dust ,
然后 让 他 休息 在 未受干扰 灰尘 ，

让他安息在无人打扰的尘土中吧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .
Until the resurrection of the just .
直到 这 复活 的 这 只是 .

直到义人复活。

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [gɒd] ['blesɪd; blest] [hɪm] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
In this his pilgrimage , God blessed him with four children , one of which ,
在 这 他的 朝圣 ， 上帝 蒙福 他 和 四 孩子们 ， 一 的 哪个 ，

在他的这段朝圣之旅中，上帝赐予他四个孩子，其中一个是……

[nemd] ['meəri] , [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [daɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
named Mary , was blind , and died some years before ; his other children
命名 玛丽 ， 曾是 瞎的 ， 和 死亡 一些 年 前 ； 他的 其他 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] ['tɒməs] ,
are Thomas ,
是 托马斯 ，

名叫玛丽，双目失明，几年前去世；他的其他孩子是托马斯，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] ['seərə] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
Joseph , and Sarah ; and his wife Elizabeth , having lived to see him
约瑟夫 ， 和 莎拉 ； 和 他的 妻子 伊丽莎白 ， 拥有 居住地 到 看 他
[ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
overcome his labour and sorrow ,
克服 他的 劳动 和 悲哀 ，

约瑟和撒拉；以及他的妻子伊丽莎白，他们都亲眼见证了他克服了劳苦和悲伤。

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [lɒŋ] [sə'vaivd]
and pass from this life to receive the reward of his works , long survived
和 经过 从 这 生活 到 收到 这 报酬 的 他的 作品 ， 长的 幸存下来
[hɪm] [nɒt] ,
him not ,
他 不是 ，

他离开人世去领取他功绩的奖赏，但并没有在他身后长久地活下去。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [daɪd] ; [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə]
but in 1692 she died ; to follow her faithful pilgrim from this world to
但 在 - 她 死亡 ； 到 跟随 她 忠实 朝圣 从 这 世界 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ，

但她于1692年去世；追随她忠实的朝圣者从这个世界前往另一个世界，

['wɪðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[wɪtʃ]	[kən'sɪst; 'kɒnsɪst]	[ɒv; əv]	['sɪksti]	[bʊks]	,
whither	**he**	**was**	**gone**	**before**	**her**	**;**	**while**	**his**	**works**	**,**	**which**	**consist**	**of**	**sixty**	**books**	**,**
往哪里去	他	曾是	已消失	前	她	;	尽管	他的	作品	,	哪个	由	的	六十	图书	,

他先她一步去了哪里；而他的著作，共六十卷，

[rɪ'meɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['edɪfaɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	.
remain	**for**	**the**	**edifying**	**of**	**the**	**reader**	**,**	**and**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**author**	**.**
保持	为了	这	有益的	的	这	读者	,	和	这	称赞	的	这	作者	.

留存下来是为了启迪读者，以及为作者赢得赞誉。

[veɪl]	.
Vale	**.**
谷	.

谷。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[dʒɒn]	['bʌnjənz]	['daɪɪŋ]	['seɪɪŋz]	.
JOHN	**BUNYAN'S**	**DYING**	**SAYINGS**	**.**
约翰	班扬的	垂死	谚语	.

约翰·班扬的临终遗言。

[ɒv; əv]	[sɪn]	.
OF	**SIN**	**.**
的	罪	.

罪恶。

[sɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[blɒk]	[ænd; ənd]	[bɑː(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['hæpinəs]	,	[ðə; ði]	[prə'kjʊərə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['mɪzəriz]	[tuː; tə]	[mæn]	,
Sin	**is**	**the**	**great**	**block**	**and**	**bar**	**to**	**our**	**happiness**	**,**	**the**	**procurer**	**of**	**all**	**miseries**	**to**	**man**	**,**
罪	是	这	伟大的	堵塞	和	酒吧	到	我们的	幸福	,	这	采购员	的	全部	苦难	到	男人	,

罪恶是通往幸福的最大障碍，是人类一切痛苦的根源。

[bəuθ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	:	[teɪk]	[ə'weɪ]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[hɜːt]	[ˌjuː 'es]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	,
both	**here**	**and**	**hereafter**	**:**	**take**	**away**	**sin**	**and**	**nothing**	**can**	**hurt**	**us**	**:**	**for**	**death**	**,**
两个都	这里	和	此后	:	拿	离开	罪	和	没有什么	能	伤害	我们	:	为了	死亡	,

今生来世皆是如此：除去罪孽，就没有任何东西能伤害我们：至于死亡，

['tempərəl]	,	['spɪrɪtʃuəl]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
temporal	**,**	**spiritual**	**,**	**and**	**eternal**	**,**	**is**	**the**	**wages**	**of**	**it**	**.**
颞	,	精神	,	和	永恒	,	是	这	工资	的	它	.

今世的、精神的、永恒的，这就是它的报酬。

[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Sin	**,**	**and**	**man**	**for**	**sin**	**,**	**is**	**the**	**object**	**of**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**.**
罪	,	和	男人	为了	罪	,	是	这	目的	的	这	愤怒	的	上帝	.

罪，以及因罪而生的人，都是上帝愤怒的对象。

[haʊ]	['dredf(ə)l]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[mʌst; məst]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[biː; bi]	[huː]	[kən'tɪnjuːz]	[ɪn]	[sɪn]	!
How	**dreadful**	**,**	**therefore**	**,**	**must**	**his**	**case**	**be**	**who**	**continues**	**in**	**sin**	**!**
如何	可怕	,	所以	,	必须	他的	案件	是	WHO	继续	在	罪	!

因此，继续犯罪的人，处境该是多么可怕啊！

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][beə(r)][ɔː(r)] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ?
For who can bear or grapple with the wrath of God ?
为了 WHO 能 熊 或者 抓钩 和 这 愤怒 的 上帝 ?

谁能承受或与神的愤怒抗衡呢?

[nəʊ][sɪn] [ə'genst] [gɒd][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] ,
No sin against God can be little ,
不 罪 反对 上帝 能 是 小的 ,

任何冒犯上帝的罪行都不可轻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;
because it is against the great God of heaven and earth ;
因为 它 是 反对 这 伟大的 上帝 的 天堂 和 地球 ;

因为这违背了天地的主宰;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɒd] ,
but if the sinner can find out a little God ,
但 如果 这 罪人 能 寻找 出去 一个 小的 上帝 ,

但如果罪人能找到一点上帝的踪迹，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] .
it may be easy to find out little sins .
它 可能 是 简单的 到 寻找 出去 小的 罪孽 .

发现一些小罪过或许很容易。

[sɪn] [tɜːnz] [ɔːl] [gɑːdz] [greɪs] ['ɪntuː] ['wɒntənnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][deə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
Sin turns all God's grace into wantonness ; it is the dare of his justice ,
罪 转弯 全部 神的 优雅 进入 放荡 ; 它 是 这 敢 的 他的 正义 ,

罪恶将上帝的恩典全部转化为放纵；这是对上帝公义的挑战。

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ðə; ði][dʒɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [slaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
the rape of his mercy , the jeer of his patience , the slight of his power
这 强奸 的 他的 怜悯 , 这 嘲笑 的 他的 耐心 , 这 轻微 的 他的 力量
,
,
,

对他的怜悯之心的践踏，对他的耐心的嘲弄，对他的权力的轻蔑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . [-]
and the contempt of his love . [24]
和 这 鄙视 的 他的 爱 . [-]

以及他对爱情的蔑视。[24]

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðaɪ'self] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [wʌn][sɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ðiː]
Take heed of giving thyself liberty of committing one sin , for that will lead thee
拿 注意 的 给予 你自己 自由 的 提交 一 罪 , 为了 那 将要 带领 你
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
to another ;
到 其他 ;

要谨慎，不要放纵自己去犯一种罪，因为这会导致你犯另一种罪；

[tɪl] , [baɪ][æn; ən] [ɪl] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] .
till , by an ill custom , it become natural .
直到 , 经过 一个 患病的 风俗 , 它 变得 自然的 .

直到不良风俗使之成为自然而然的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][sɪn] , [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] ;
To begin a sin , is to lay a foundation for a continuance ;
到 开始 一个 罪 , 是 到 躺 一个 基础 为了 一个 继续 ;

犯罪的开始，就是为犯罪的延续奠定基础；

[ðɪs]	[kən'tɪnjuəns]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['kʌstəm]	,	[ænd; ənd]	['ɪmpjədəns]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	.
this	**continuance**	**is**	**the**	**mother**	**of**	**custom**	**,**	**and**	**impudence**	**at**	**last**	**the**	**issue**	**.**
这	继续	是	这	母亲	的	风俗	,	和	厚颜无耻	在	最后的	这	问题	.

这种延续是习俗之母，而厚颜无耻最终导致了这种延续。

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['gɪvɛθ]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[best]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	,	[ɪn]	[wɒt]	[kən'dɪʃn]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	,
The	**death**	**of**	**Christ**	**giveth**	**us**	**the**	**best**	**discovery**	**of**	**ourselves**	**,**	**in**	**what**	**condition**	**we**	**were**	**,**
这	死亡	的	基督	给予	我们	这	最好的	发现	的	我们自己	,	在	什么	状况	我们	是	,

基督之死让我们对自身有了最深刻的认识，让我们看到了自己曾经的境况。

[ɪn]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌjuː 'es]	[bʌt; bət]	[ðæt]	;
in	**that**	**nothing**	**could**	**help**	**us**	**but**	**that**	**;**
在	那	没有什么	可以	帮助	我们	但	那	;

除了这样做，没有任何其他办法能帮到我们；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[klɪə(r)]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
and	**the**	**most**	**clear**	**discovery**	**of**	**the**	**dreadful**	**nature**	**of**	**our**	**sins**	**.**
和	这	最多	清除	发现	的	这	可怕	自然	的	我们的	罪孽	.

并最清楚地发现了我们罪恶的可怕本质。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[sɪn]	[biː; bi]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
For	**if**	**sin**	**be**	**so**	**dreadful**	**a**	**thing**	**as**	**to**	**wring**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
为了	如果	罪	是	所以	可怕	一个	事物	作为	到	拧	这	心	的	这	儿子	的	上帝	,

如果罪恶如此可怕，甚至令上帝之子都感到痛苦，

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['retʃɪd]	['sɪnə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
how	**shall**	**a**	**poor**	**wretched**	**sinner**	**be**	**able**	**to**	**bear**	**it**	**?**
如何	将	一个	贫穷的	可怜	罪人	是	有能力的	到	熊	它	?

一个可怜的罪人怎能承受得了?

[ɒv; əv]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
OF	**AFFLICTION**	**.**
的	痛苦	.

痛苦的。

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	['rendə(r)]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[səʊ]	[ˌɪnsə'pɔːtəbl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[sɪn]	:	[wʊd]	[juː; jʊ]	,
Nothing	**can**	**render**	**affliction**	**so**	**insupportable**	**as**	**the**	**load**	**of**	**sin**	**:**	**would**	**you**	**,**
没有什么	能	使成为	痛苦	所以	站不住脚的	作为	这	加载	的	罪	:	会	你	,

没有什么比罪孽的重担更能使苦难难以承受：你愿意吗?

['ðeəfɔː(r)]	,	[biː; bi]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'flikʃən]	,	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪnz]	[leɪd]	[ə'saɪd]	,
therefore	**,**	**be**	**fitted**	**for**	**afflictions**	**,**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**the**	**burden**	**of**	**your**	**sins**	**laid**	**aside**	**,**
所以	,	是	适配	为了	苦难	,	是	当然	到	得到	这	负担	的	你的	罪孽	铺设	旁边	,

因此，要做好承受苦难的准备，务必放下罪孽的重担。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒt]	[ə'flikʃən]	[səʊ'evə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[miːt]	[wɪð]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	['iːzi]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
and	**then**	**what**	**afflictions**	**soever**	**you**	**may**	**meet**	**with**	**will**	**be**	**very**	**easy**	**to**	**you**	**.**
和	然后	什么	苦难	无论如何	你	可能	见面	和	将要	是	非常	简单的	到	你	.

那么，无论你遇到什么苦难，对你来说都会非常容易。

[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[rɒd]	[ɒv; əv]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[leɪ]	[ə'pɒn]	[ðiː]	,
If	**thou**	**canst**	**hear**	**and**	**bear**	**the**	**rod**	**of**	**affliction**	**which**	**God**	**shall**	**lay**	**upon**	**thee**	**,**
如果	你	罐	听到	和	熊	这	杆	的	痛苦	哪个	上帝	将	躺	之上	你	,

如果你能听见并承受上帝将加在你身上的苦难之杖，

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['les(ə)n] — [ðaʊ] [ɑːt] ['biːt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ['betə(r)] .
remember this lesson — thou art beaten that thou mayest be better .
记住 这 课 — 你 艺术 被打败 那 你 五月 是 更好的 .

记住这个教训——你被打败是为了变得更好。

[ðə; ði] [lɔːd] [juːsɛθ] [hɪz; ɪz] [fleɪl] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːt]
The Lord useth his flail of tribulation to separate the chaff from the wheat
这 主 用法 他的 连枷 的 苦难 到 分离 这 糠 从 这 小麦
.
.
.

耶和华用苦难的鞭子将糠秕从麦子中分离出来。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [lait] ; [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['vænəti] ,
The school of the cross is the school of light ; it discovers the world's vanity ,
这 学校 的 这 叉 是 这 学校 的 光 ; 它 发现 这 世界的 虚荣 ,

十字架学校是光明学校；它揭示了世界的虚妄。

['beɪsnəs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [maɪnd] .
baseness , and wickedness , and lets us see more of God's mind .
卑鄙 , 和 邪恶 , 和 让我们 我们 看 更多的 的 神的 头脑 .

卑鄙和邪恶，让我们更了解上帝的心意。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [lait] .
Out of dark affliction comes a spiritual light .
出去 的 黑暗的 痛苦 来 一个 精神 光 .

黑暗苦难之中孕育着精神之光。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wiː; wi] ['kɒmənli] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In times of affliction we commonly meet with the sweetest experiences of the
在 时代 的 痛苦 我们 通常 见面 和 这 最甜美的 经历 的 这
[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
love of God .
爱 的 上帝 .

在苦难之中，我们往往会体验到上帝最甜蜜的爱。

[dɪd] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Did we heartily renounce the pleasures of this world ,
做过 我们 衷心地 放弃 这 快乐 的 这 世界 ,

我们是否真心放弃了世间的享乐?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'flikʃən] ;
we should be very little troubled for our afflictions ;
我们 应该 是 非常 小的 麻烦 为了 我们的 苦难 ;

我们不应该为自己的苦难感到太过忧虑;

[ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [steɪt] [səʊ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə] ['meni] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
that which renders an afflicted state so insupportable to many is because they
那 哪个 渲染 一个 受苦的 状态 所以 站不住脚的 到 许多 是 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
are too much addicted to the pleasures of this life ,
是 也 很多 上瘾 到 这 快乐 的 这 生活 ,

许多人之所以难以忍受痛苦的状态，是因为他们太沉迷于今生的享乐。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and so cannot endure that which makes a separation between them .
和 所以 不能 忍受 那 哪个 制作 一个 分离 之间 他们 .

因此，他们无法忍受使他们分离的事物。

[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .
OF REPENTANCE AND COMING TO CHRIST .
的 悔改 和 未来 到 基督 .

悔改并归向基督。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sɪn] ,
The end of affliction is the discovery of sin ,
这 结尾 的 痛苦 是 这 发现 的 罪 ,

苦难的终结在于罪的发现。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
and of that to bring us to a Saviour .
和 的 那 到 带来 我们 到 一个 救主 .

并最终引领我们找到救世主。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] , [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
Let us therefore , with the prodigal , return unto him , and we shall find
让 我们 所以 , 和 这 浪子 , 返回 到 他 , 和 我们 将 寻找
[iːz] [ænd; ənd] [rest] .
ease and rest .
舒适 和 休息 .

所以，让我们像浪子一样回到他身边，我们就能找到安宁和安息。

[ə; eɪ] [ri'pent] ['penɪtənt] , [ðəʊ] ['fɔːməli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] , [meɪ] ,
A repenting penitent , though formerly as bad as the worst of men , may ,
一个 忏悔 忏悔者 , 尽管 以前 作为 坏的 作为 这 最差 的 男人 , 可能 ,

一个悔改的忏悔者，即使过去和最坏的人一样邪恶，也可能

[baɪ] [greɪs] , [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] .
by grace , become as good as the best .
经过 优雅 , 变得 作为 好的 作为 这 最好的 .

凭着恩典，成为最优秀的人。

[tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
To be truly sensible of sin is to sorrow for displeasing of God ;
到 是 真的 明智的 的 罪 是 到 悲哀 为了 令人不快 的 上帝 ;

真正意识到罪恶，就是为触怒上帝而感到悲伤；

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪs'pliːzd]
to be afflicted that he is displeased by us more than that he is displeased
到 是 受苦的 那 他 是 不高兴 经过 我们 更多的 比 那 他 是 不高兴
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

比起他生我们的气，我更难过的是他似乎对我们不满。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] - ['seɪvɪŋ] ['djuːti] ,
Your intentions to repentance , and the neglect of that soul - saving duty ,
你的 意图 到 悔改 , 和 这 忽视 的 那 灵魂 - 保存 责任 ,

你悔改的意愿，以及你忽视了这项拯救灵魂的责任，

[wɪl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
will rise up in judgment against you .
将要 上升 向上 在 判断 反对 你 .

必将起来审判你。

[rɪ'pentəns] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['retərɪk] ,
Repentance carries with it a Divine rhetoric ,
悔改 携带 和 它 一个 神圣的 修辞 ,

忏悔蕴含着神圣的修辞，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdz] [kraɪst] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] .
and persuades Christ to forgive multitudes of sins committed against him .
和 说服 基督 到 原谅 众多 的 罪孽 坚定的 反对 他 .

并劝说基督宽恕人们犯下的众多罪行。

[seɪ] [nɒt] [wɪð] [ðaɪ'self] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [rɪ'pent] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['djuːti][tuː; tə][duː; də]

Say not with thyself , To - morrow I will repent ; for it is thy duty to do

说 不是 和 你自己 , 到 - 明天 我 将要 悔改 ; 为了 它 是 你的 责任 到 做

[ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .

it daily .

它 日常的 .

不要对自己说："明天我再忏悔"，因为你每天都应该忏悔。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ,

The gospel of grace and salvation is above all doctrines the most dangerous ,

这 福音 的 优雅 和 救恩 是 多于 全部 教义 这 最多 危险的 ,

在所有教义中，关于恩典和救赎的福音是最危险的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli][baɪ] ['greɪsləs] [men] ;

if it be received in word only by graceless men ;

如果 它 是 已收到 在 单词 仅有的 经过 毫无风度 男人 ;

如果只有那些缺乏恩典的人口头接受它；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

if it be not attended with a sensible need of a Saviour , and bring

如果 它 是 不是 参加 和 一个 明智的 需要 的 一个 救主 , 和 带来

[ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] .

them to him .

他们 到 他 .

如果一个人没有表现出对救世主的明显需要，就把他带到他面前。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [məʊst]

For such men as have only the notion of it , are of all men most

为了 这样的 男人 作为 有 仅有的 这 概念 的 它 , 是 的 全部 男人 最多

['mɪzrəbl] ;

miserable ;

悲惨的 ;

那些只有这种想法的人，是所有人中最痛苦的；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hiːðn] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ðeə(r)]

for by reason of their knowing more than heathens , this shall only be their

为了 经过 原因 的 他们的 会心 更多的 比 异教徒 , 这 将 仅有的 是 他们的

['faɪn(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ,

final portion ,

最终的 部分 ,

因为他们比异教徒懂得更多，所以这只会是他们最终的归宿。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['greɪtə(r)] [straɪps] .

that they shall have greater stripes .

那 他们 将 有 更大的 条纹 .

它们的条纹会更粗。

[ɒv; əv] [preə(r)] .

OF PRAYER .

的 祷告 .

祷告。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː] [preə(r)] , [ɑːsk] [ðaɪ] [səʊl] [ðiːz] ['kwestʃənz] — [wʌn] .

Before you enter into prayer , ask thy soul these questions — 1 .

前 你 进入 进入 祷告 , 问 你的 灵魂 这些 问题 — 1 .

在你开始祈祷之前，先问问你的灵魂这些问题——1.

[tuː; tə] [wɒt] [end] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ?

To what end , O my soul , art thou retired into this place ?

到 什么 结尾 , 哦 我的 灵魂 , 艺术 你 退休 进入 这 地方 ?

我的灵魂啊，你隐居于此究竟是为了什么？

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [preə(r)] ?
Art thou not come to discourse the Lord in prayer ?
艺术 你 不是 来 到 话语 这 主 在 祷告 ?

你不是来向主祷告的吗?

[ɪz][hiː; hi]['prez(ə)nt] ; [wɪl] [hiː; hi][hɪə(r)] [ðiː] ?
Is he present ; will he hear thee ?
是 他 展示 ; 将要 他 听到 你 ?

他是否在场?他会听见你的话吗?

[ɪz][hiː; hi]['mɜːsɪf(ə)l] ; [wɪl] [hiː; hi] [help] [ðiː] ?
Is he merciful ; will he help thee ?
是 他 仁慈 ; 将要 他 帮助 你 ?

他仁慈吗?他会帮助你吗?

[ɪz] [ðaɪ] ['bɪznəs] [slaɪt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ?
Is thy business slight ; is it not concerning the welfare of thy soul ?
是 你的 商业 轻微 ; 是 它 不是 有关 这 福利 的 你的 灵魂 ?

你的事业难道微不足道吗?难道它不关乎你灵魂的福祉吗?

[wɒt] [wɜːdz] [wɪlt] [ðaʊ] [juːz][tuː; tə] [muːv] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ?
What words wilt thou use to move him to compassion ?
什么 字 枯萎 你 使用 到 移动 他 到 同情 ?

你将用怎样的言语才能打动他,让他心生怜悯?

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
To make thy preparation complete , consider that thou art but dust and ashes ,
到 制作 你的 准备 完全的 , 考虑 那 你 艺术 但 灰尘 和 灰烬 ,

为了使你的预备更加完善,你要明白你不过是尘土和灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and he the great God and Father of our Lord Jesus Christ ,
和 他 这 伟大的 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

以及我们主耶稣基督的父神,

[ðæt] [kləʊðz] [hɪm'self] [wɪð] [lait] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ; [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [vaɪl] ['sɪnə(r)] ,
that clothes himself with light as with a garment ; that thou art a vile sinner ,
那 衣服 他自己 和 光 作为 和 一个 服装 ; 那 你 艺术 一个 卑鄙的 罪人 ,

他以光为衣,如同披上一件衣服;你是一个卑鄙的罪人。

[hiː; hi][ə; eɪ]['həʊli] [gɒd] ; [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɔːlɪŋ] [wɜːm] , [hiː; hi][ðə; ði]
he a holy God ; that thou art but a poor crawling worm , he the
他 一个 圣 上帝 ; 那 你 艺术 但 一个 贫穷的 爬行 蠕虫 , 他 这
[ɒm'nɪpətənt] [kri'eɪtə(r)] .
omnipotent Creator .
无所不能 创作者 .

他是圣洁的神;而你不过是一条可怜的爬行虫,他是全能的创造者。

[ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [fə'get] [nɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
In all your prayers forget not to thank the Lord for his mercies .
在 全部 你的 祈祷 忘记 不是 到 感谢 这 主 为了 他的 怜悯 .

在你所有的祷告中,不要忘记感谢主的恩典。

[wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] , ['rɑːðə(r)] [let] [ðaɪ] [hɑːts] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [ðæn; ðən] [ðaɪ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt]
When thou prayest , rather let thy hearts be without words , than thy words without
什么时候 你 祈祷 , 相当 让 你的 心 是 没有 字 , 比 你的 字 没有
[ə; eɪ] [hɑːt] .
a heart .
一个 心 .

祷告时,宁可心无言语,也不要言语无心。

[preə(r)]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[siːs]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	,
Prayer	will	make	a	man	cease	from	sin	,
祷告	将要	制作	一个	男人	停止	从	罪	,

祷告能使人远离罪恶。

[ɔː(r)]	[sɪn]	[wɪl]	[ɪn'taɪs]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[siːs]	[frɒm; frəm]	[preə(r)]	.
or	sin	will	entice	a	man	to	cease	from	prayer	.
或者	罪	将要	诱惑	一个	男人	到	停止	从	祷告	.

或者罪恶会引诱人停止祷告。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['preʃəs]	[ðæn; ðən]	['treʒəz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	.
The	spirit	of	prayer	is	more	precious	than	treasures	of	gold	and	silver	.
这	精神	的	祷告	是	更多的	宝贵的	比	宝藏	的	金子	和	银	.

祷告的精神比金银财宝更宝贵。

[preɪ]	['ɒf(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[preə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
Pray	often	,	for	prayer	is	a	shield	to	the	soul	,	a	sacrifice	to	God	,
祈祷	经常	,	为了	祷告	是	一个	盾	到	这	灵魂	,	一个	牺牲	到	上帝	,

要经常祈祷，因为祈祷是灵魂的盾牌，是献给神的祭品。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[skɜːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪtn]	.
and	a	scourge	for	Satan	.
和	一个	祸害	为了	撒但	.

也是撒旦的克星。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[deɪ]	,	['sɜːrmən]	,	[ænd; ənd]	[wiːk]	[deɪz]	.
OF	THE	LORD'S	DAY	,	SERMONS	,	AND	WEEK	DAYS	.
的	这	领主的	天	,	布道	,	和	星期	天	.

主日、讲道和工作日。

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[keə(r)]	[tuː; tə]	['sæŋktɪfaɪ]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[deɪ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Have	a	special	care	to	sanctify	the	Lord's	day	;	for	as	thou	keepest	it	,
有	一个	特别的	关心	到	圣化	这	主场	天	;	为了	作为	你	最	它	,

要特别注意守主日为圣日；因为你若守这日，

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wiːk]	[lɒŋ]	.
so	it	will	be	with	thee	all	the	week	long	.
所以	它	将要	是	和	你	全部	这	星期	长的	.

所以它会陪伴你整整一周。

[meɪk]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[deɪ]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[səʊl]	;	[let]	[ðə; ði]	[həʊl]	[deɪ]	[biː; bi]	[spent]	[ɪn]	[preə(r)]	,
Make	the	Lord's	day	the	market	for	thy	soul	;	let	the	whole	day	be	spent	in	prayer	,
制作	这	主场	天	这	市场	为了	你的	灵魂	;	让	这	所有的	天	是	花费	在	祷告	,

让主日成为你灵魂的市场；让整天都用来祷告。

[repɪ'tɪʃnz]	,	[ɔː(r)]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	;	[leɪ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	;
repetitions	,	or	meditations	;	lay	aside	the	affairs	of	the	other	part	of	the	week	;
重复	,	或者	冥想	;	躺	旁边	这	事务	的	这	其他	部分	的	这	星期	;

重复冥想；放下本周其他时间的事务；

[let]	[ðaɪ]	['sɜːmən]	[ðaʊ]	[hæst]	[hɜːd]	[biː; bi]	[kən'vɜːtɪd]	['ɪntuː]	[preə(r)]	:	[ʃæl; ʃəl]	[gɒd]	[ə'laʊ]	[ðiː]	[sɪks]	[deɪz]	,
let	thy	sermon	thou	hast	heard	be	converted	into	prayer	:	Shall	God	allow	thee	six	days	,
让	你的	讲道	你	哈斯特	听到	是	转换	进入	祷告	:	将	上帝	允许	你	六	天	,

让你所听到的道化作祷告：上帝会允许你六天的时间吗？

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] [ðaʊ] [ə'fɔːd] [hɪm] [wʌn] ?
and wilt not thou afford him one ?
和 枯萎 不是 你 买得起 他 一 ?

你难道不愿给他一个吗?

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In the church , be careful to serve God ; for thou art in his eyes ,
在 这 教会 , 是 小心 到 服务 上帝 ; 为了 你 艺术 在 他的 眼睛 ,

在教会里，要专心服侍神；因为你在他的眼中是神圣的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [mænz] .
and not in man's .
和 不是 在 男人的 .

而不是在人类的。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [hɪə(r)] ['sɜːrmən] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [duː; də] [wel] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɒt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ;
Thou mayest hear sermons often , and do well in practicing what thou hearest ;
你 五月 听到 布道 经常 , 和 做 出色地 在 练习 什么 你 亲爱的 ;

你可以经常听道，并且善于实践你所听到的;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
but thou must not expect to be told thee in a pulpit all that thou oughtest to do ,
但 你 必须 不是 预计 到 是 讲述 你 在 一个 讲坛 全部 那 你 应该 到 做 ,

但你不能指望在讲坛上有人告诉你所有你应该做的事情，

[bʌt; bət] [biː; bi] ['stjuːdiəs] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] ; [wɒt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
but be studious in searching the Scriptures , and reading good books ; what thou hearest may be forgotten ,
但 是 好学的 在 搜索 这 经文 , 和 阅读 好的 图书 ; 什么 你 亲爱的 可能 是 被遗忘的 ,

但要勤于研读圣经，阅读良书；你所听到的，可能会被遗忘。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [riːdɪst] [meɪ] ['betə(r)] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] .
but what thou readest may better be retained .
但 什么 你 最易读 可能 更好的 是 保留 .

但你所读的内容最好记住。

[fə'seɪk] [nɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , [lest] [gɒd] [fə'seɪk] [ðiː] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
Forsake not the public worship of God , lest God forsake thee , not only in public ,
背叛 不是 这 民众 崇拜 的 上帝 , 免得 上帝 背叛 你 , 不是 仅有的 在 民众 ,

不可放弃公开敬拜上帝，免得上帝不仅在公开场合抛弃你，也在内心深处抛弃你。

[bʌt; bət] [ɪn] ['praɪvət] .
but in private .
但 在 私人的 .

但私下里。

[ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [deɪz] , [wen] [ðaʊ] [raɪzɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [kən'sɪdə(r)] , [wʌn] .
In the week days , when thou risest in the morning , consider , 1 .
在 这 星期 天 , 什么时候 你 上升 在 这 早晨 , 考虑 , 1 .

在工作日的早晨，当你醒来时，请思考：1.

[ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Thou must die . 2 .
你 必须 死 . 2 .

你必须死。2.

[ðaʊ]	['meɪɪst]	[daɪ]	[ðæt]	['mɪnɪt]	. [θriː]	.
Thou	**mayest**	**die**	**that**	**minute**	**.** **3**	**.**
你	五月	死	那	分钟	. 3	.

你可能在那一刻死去。3.

[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	.
What	**will**	**become**	**of**	**thy**	**soul**	**.**
什么	将要	变得	的	你的	灵魂	.

你的灵魂将会如何?

[preɪ]	['ɒf(ə)n]	.
Pray	**often**	**.**
祈祷	经常	.

经常祷告。

[æt; ət]	[naɪt]	[kən'sɪdə(r)]	,	[wʌn]	.
At	**night**	**consider**	**,**	**1**	**.**
在	夜晚	考虑	,	1	.

晚上考虑以下几点：1.

[wɒt]	[sɪnz]	[ðaʊ]	[hæst]	[kə'mɪtɪd]	.
What	**sins**	**thou**	**hast**	**committed**	**.**
什么	罪孽	你	哈斯特	坚定的	.

你犯下了何等的罪孽！

[ˌtuː'tuː]	.	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[ðaʊ]	[hæst]	[preɪd]	.	[θriː]	.
2	**.**	**How**	**often**	**thou**	**hast**	**prayed**	**.**	**3**	**.**
2	.	如何	经常	你	哈斯特	祈祷	.	3	.

2. 你祷告过多少次？3.

[wɒt]	[hæθ]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[biːn]	[bent]	[ə'pɒn]	.	[fɔːr]	.
What	**hath**	**thy**	**mind**	**been**	**bent**	**upon**	**.**	**4**	**.**
什么	有	你的	头脑	到过	弯曲	之上	.	4	.

你究竟心心念念的是什么？4.

[wɒt]	[hæθ]	[biːn]	[ðaɪ]	['diːlɪŋ]	.	[faɪv]	.
What	**hath**	**been**	**thy**	**dealing**	**.**	**5**	**.**
什么	有	到过	你的	处理	.	5	.

你究竟做了什么？5.

[wɒt]	[ðaɪ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.	[sɪks]	.
What	**thy**	**conversation**	**.**	**6**	**.**
什么	你的	对话	.	6	.

你的谈话内容是什么？6.

[ɪf]	[ðaʊ]	[kɔlɪst]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['erə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[sliːp]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]
If	**thou**	**callest**	**to**	**mind**	**the**	**errors**	**of**	**the**	**day**	**,**	**sleep**	**not**	**without**	**a**
如果	你	卡莱斯特	到	头脑	这	错误	的	这	天	,	睡觉	不是	没有	一个

[kən'feʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
confession	**to**	**God**	**,**
忏悔	到	上帝	,

如果你想起白天的过错，就当向神忏悔后再入睡。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['pɑːd(ə)n]	.
and	**a**	**hope**	**of**	**pardon**	**.**
和	一个	希望	的	赦免	.

以及获得赦免的希望。

[ðʌs]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	[meɪk]	[ʌp]	[ðaɪ]	[ə'kaʊnts]	[wɪð]	[ɔːl'maɪti]	[gɒd]	,
Thus	**every**	**morning**	**and**	**evening**	**make**	**up**	**thy**	**accounts**	**with**	**Almighty**	**God**	**,**
因此	每一个	早晨	和	晚上	制作	向上	你的	账户	和	全能者	上帝	,

因此，每天早晚都要向全能的上帝清算你的罪过。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['rekənɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [les] [æt; ət][lɑːst] .
and thy reckoning will be the less at last .
和 你的 清算 将要 是 这 较少的 在 最后的 .

最终，你的罪孽会减轻。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
OF THE LOVE OF THE WORLD .
的 这 爱 的 这 世界 .

出于对世界的热爱。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hindəz] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪn] [lʌv] [ɒv; əv]
Nothing more hinders a soul from coming to Christ , than a vain love of
没有什么 更多的 阻碍 一个 灵魂 从 未来 到 基督 , 比 一个 徒劳 爱 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

没有什么比虚妄地爱慕世俗更能阻碍灵魂归向基督了；

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [friːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [lʌv]
and till a soul is freed from it , it can never have a true love
和 直到 一个 灵魂 是 自由 从 它 , 它 能 绝不 有 一个 真的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
for God .
为了 上帝 .

只有当灵魂从中解脱出来，才能真正爱上帝。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
What are the honours and riches of this world ,
什么 是 这 荣誉 和 财富 的 这 世界 ,

世间的荣耀和财富是什么?

[wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] ?
when compared to the glories of a crown of life ?
什么时候 比较的 到 这 荣耀 的 一个 王冠 的 生活 ?

与生命冠冕的荣耀相比呢?

[lʌv] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Love not the world ;
爱 不是 这 世界 ;

不要爱世界；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]] [ɪz][ə; eɪ] [mɒθ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [laɪf] .
for it [the love of the world] is a moth in a Christian's life .
为了 它 [这 爱 的 这 世界] 是 一个 蛾 在 一个 基督徒的 生活 .

因为爱世俗就像飞蛾扑火般侵蚀基督徒的生命。

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hev(ə)n] ;
To despise the world is the way to enjoy heaven ;
到 鄙视 这 世界 是 这 方式 到 享受 天堂 ;

鄙视世俗是享受天堂之道；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [gɒd] [baɪ] [preə(r)] .
and blessed are they who delight to converse with God by prayer .
和 蒙福 是 他们 WHO 喜 到 交谈 和 上帝 经过 祷告 .

那些乐于通过祷告与神交谈的人是有福的。

[wɒt] ['fɒli] [kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] ,
What folly can be greater than to labour for the meat that perisheth ,
什么 蠢事 能 是 更大的 比 到 劳动 为了 这 肉 那 灭亡 ,

还有什么比辛勤劳作却只能吃到腐烂的肉更愚蠢的呢?

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
and neglect the food of eternal life ?
和 忽视 这 食物 的 永恒 生活 ?

难道他们忽略了永生的食物吗?

[gɒd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] .
God or the world must be neglected at parting time , for then is the time of trial .
上帝 或者 这 世界 必须 是 被忽视的 在 离别 时间 , 为了 然后 是 这 时间 的 审判 .

离别之时，不可顾及上帝或世俗，因为那时正是考验之时。

[tuː; tə] [siːk] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ;
To seek yourself in this world is to be lost ;
到 寻找 你自己 在 这 世界 是 到 是 丢失的 ;

在这个世界上寻找自我，只会迷失方向；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] .
and to be humble is to be exalted .
和 到 是 谦逊的 是 到 是 崇高 .

谦逊即是崇高。

[ðə; ði] ['epɪkjʊə(r)] [ðæt] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['deinti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
The epicure that delighteth in the dainties of this world ,
这 美食家 那 欣喜 在 这 精致小点心 的 这 世界 ,

沉醉于世间美味佳肴的美食家，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [ðəʊz] ['veri] ['kriːtʃəz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] .
little thinketh that those very creatures will one day witness against him .
小的 思考 那 那些 非常 生物 将要 一 天 证人 反对 他 .

他万万没想到，有一天这些生物会指证他。

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
OF SUFFERING .
的 痛苦 .

苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,
It is not every suffering that makes a martyr ,
它 是 不是 每一个 痛苦 那 制作 一个 烈士 ,

并非所有的苦难都能造就殉道者。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] ['mænə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
but suffering for the Word of God after a right manner ; that is ,
但 痛苦 为了 这 单词 的 上帝 后 一个 正确的 方式 ; 那 是 ,

但要以正确的方式为神的话语受苦；也就是说，

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ; [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
not only for righteousness , but for righteousness ' sake ; not only for truth ,
不是 仅有的 为了 义 , 但 为了 义 - 清酒 ; 不是 仅有的 为了 真相 ,

不仅为了正义，而且为了正义本身；不仅为了真理，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [truːθ] ; [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
but out of love to truth ; not only for God's Word , but according to it :
但 出去 的 爱 到 真相 ; 不是 仅有的 为了 神的 单词 , 但 根据 到 它 :

但出于对真理的爱；不仅爱上帝的话语，而且要遵行上帝的话语：

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [ðæt] ['həʊli] , ['hʌmb(ə)l] , [miːk] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [rikwɪɝɪθ] .
to wit , in that holy , humble , meek manner , as the Word of God requireth .
到 有 , 在 那 圣 , 谦逊的 , 温顺 方式 , 作为 这 单词 的 上帝 要求 .

也就是说，要以神圣、谦卑、温顺的方式，正如上帝的圣言所要求的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'raɪt] ,
It is a rare thing to suffer aright ,
它 是 一个 稀有的 事物 到 遭受 好的 ,

能够正确地承受痛苦，实属罕见。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [bent] ['əʊnli] [ə'genst] [gɑːdz] ['enəmi] , [sɪn] ;
and to have my spirit in suffering bent only against God's enemy , sin ;
和 到 有 我的 精神 在 痛苦 弯曲 仅有的 反对 神的 敌人 , 罪 ;

并且让我的精神在苦难中只专注于对抗上帝的敌人——罪恶；

[sɪn] [ɪn] ['dɒktrɪn] , [sɪn] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , [sɪn] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [sɪn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
sin in doctrine , sin in worship , sin in life , and sin in conversation .
罪 在 教义 , 罪 在 崇拜 , 罪 在 生活 , 和 罪 在 对话 .

教义上的罪、敬拜中的罪、生活中的罪、言语上的罪。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [nɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [kæn; kən] [kɪl] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
The devil , nor men of the world , can kill thy righteousness ,
这 魔鬼 , 也不 男人 的 这 世界 , 能 杀 你的 义 ,

魔鬼和世人都无法摧毁你的正义。

[ɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [baɪ] [ðaɪ] [əʊn] [hænd] ;
or love to it but by thy own hand ;
或者 爱 到 它 但 经过 你的 自己的 手 ;

或者，爱它，但要亲手去做；

[ɔː(r)] ['seprət] [ðæt] [ænd; ənd] [ðiː] [ə'sʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [əʊn] [ækt] .
or separate that and thee asunder without thy own act .
或者 分离 那 和 你 分离 没有 你的 自己的 行为 .

或者，在未经你允许的情况下，将你与他分开。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ɪn'diːd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nor will he that doth indeed suffer for the sake of it ,
也不 将要 他 那 确实 的确 遭受 为了 这 清酒 的 它 ,

真正为此受苦的人也不会……

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [beəz] [ˌðeə'tuː] , [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
or out of love he bears thereto , be tempted to exchange it ,
或者 出去 的 爱 他 熊 到 , 是 受诱惑 到 交换 它 ,

或者出于对它的爱，他想要把它交换出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
for the good will of all the world .
为了 这 好的 将要 的 全部 这 世界 .

为了全世界的福祉。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] .
I have often thought that the best of Christians are found in the worst of times .
我 有 经常 想法 那 这 最好的 的 基督徒 是 成立 在 这 最差 的 时代 .

我常常认为，最优秀的基督徒往往出现在最糟糕的时代。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'gen] [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] ,
And I have thought again that one reason why we are no better ,
和 我 有 想法 再次 那 一 原因 为什么 我们 是 不 更好的 ,

我再次思考，我们并不比别人好的原因之一，是

[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[pɜːdʒ]	[ˌjuː 'es]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
is	**because**	**God**	**purges**	**us**	**no**	**more**	**.**
是	因为	上帝	清洗	我们	不	更多的	.

因为上帝不再净化我们了。

['nəʊə]	[ænd; ənd]	[lɒt]	,	[huː]	[səʊ]	['həʊli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'flikʃən]	?
Noah	**and**	**Lot**	**,**	**who**	**so**	**holy**	**as**	**they**	**in**	**the**	**time**	**of**	**their**	**afflictions**	**?**
诺亚	和	很多	,	WHO	所以	圣	作为	他们	在	这	时间	的	他们的	苦难	?

诺亚和罗得，在他们遭受苦难的时候，还有谁比他们更圣洁呢?

[ænd; ənd]	[jet]	[huː]	[səʊ]	['aɪd(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[prɒ'sperəti]	?
And	**yet**	**who**	**so**	**idle**	**as**	**they**	**in**	**the**	**time**	**of**	**their**	**prosperity**	**?**
和	然而	WHO	所以	闲置的	作为	他们	在	这	时间	的	他们的	繁荣	?

然而，在他们富裕的时候，又有谁像他们那样懒惰呢?

[ɒv; əv]	[deθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	.
OF	**DEATH**	**AND**	**JUDGMENT**	**.**
的	死亡	和	判断	.

死亡与审判。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	['leɪbə(r)]	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	,
As	**the**	**devil**	**labours**	**by**	**all**	**means**	**to**	**keep**	**out**	**other**	**things**	**that**	**are**	**good**	**,**
作为	这	魔鬼	劳动	经过	全部	方法	到	保持	出去	其他	事物	那	是	好的	,

魔鬼千方百计地阻止其他美好的事物进入。

[səʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[hɪm]	[laɪz]	,
so	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**heart**	**as**	**much**	**as**	**in**	**him**	**lies**	**,**
所以	到	保持	出去	的	这	心	作为	很多	作为	在	他	谎言	,

所以要远离他的内心，因为他内心深处藏着很多东西。

[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['pɑːsɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[laɪf]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	;
the	**thoughts**	**of**	**passing**	**from**	**this**	**life**	**into**	**another**	**world**	**;**
这	想法	的	通过	从	这	生活	进入	其他	世界	;

思考从此生过渡到另一个世界;

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪəriəs]	[θɔːts]
for	**he**	**knows**	**if**	**he**	**can**	**but**	**keep**	**them**	**from**	**the**	**serious**	**thoughts**
为了	他	知道	如果	他	能	但	保持	他们	从	这	严肃的	想法

[ɒv; əv]	[deθ]	,
of	**death**	**,**
的	死亡	,

因为他知道，如果他能做到，就能让他们不去认真思考死亡。

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['iːzəli]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.
he	**shall**	**the**	**more**	**easily**	**keep**	**them**	**in**	**their**	**sins**	**.**
他	将	这	更多的	容易地	保持	他们	在	他们的	罪孽	.

他越发容易让他们沉溺于罪恶之中。

['nʌθɪŋ]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[mɔː(r)]	['ɜːnɪst]	[ɪn]	['wɜːkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
Nothing	**will**	**make**	**us**	**more**	**earnest**	**in**	**working**	**out**	**the**	**work**	**of**	**our**	**salvation**	**,**
没有什么	将要	制作	我们	更多的	认真	在	在职的	出去	这	工作	的	我们的	救恩	,

没有什么比这更能激励我们努力完成救赎的使命了。

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['friːkwənt]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mɔː'tæləti]	;
than	**a**	**frequent**	**meditation**	**of**	**mortality**	**;**
比	一个	频繁	冥想	的	死亡	;

比起频繁地思考死亡;

['nʌθɪŋ]	[hæθ]	['greɪtə(r)]	['ɪnfluəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ɒf]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[frɒm; frəm]	['vænətɪz]	,
nothing	**hath**	**greater**	**influence**	**for**	**the**	**taking**	**off**	**our**	**hearts**	**from**	**vanities**	**,**
没有什么	有	更大的	影响	为了	这	采取	离开	我们的	心	从	虚荣心	,

没有什么比这更能使我们摆脱虚荣心了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ɪn][juː 'es] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)] ['həʊlinəs] .
and for the begetting in us desires after holiness .
和 为了 这 生育 在 我们 欲望 后 圣洁 .

以及我们内心对圣洁的渴望。

[əʊ]['sɪnə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪlt] [ðaʊ] [fɔːl]['ɪntuː] [wen] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [wɜːld] ;
O sinner , what a condition wilt thou fall into when thou departest this world ;
哦 罪人 , 什么 一个 状况 枯萎 你 落下 进入 什么时候 你 离开 这 世界 ;

罪人啊，你离开这个世界时将会落入怎样的境地?

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [ðaʊ] [hædst]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] ['smʌðə] [ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]
if thou depart unconverted , thou hadst better have been smothered the first hour
如果 你 离开 未转换 , 你 哈斯特 更好的 有 到过 窒息 这 第一的 小时
[ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] ;
thou wast born ;
你 浪费 出生 ;

如果你离开时仍未皈依基督教，那你最好在出生后的第一个小时就被闷死。

[ðaʊ] [hædst]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [plʌkt] [wʌn] [lɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;
thou hadst better have been plucked one limb from another ;
你 哈斯特 更好的 有 到过 拨弦 一 肢 从 其他 ;

你最好是被从另一条胳膊腿上扯下来的。

[ðaʊ] [hædst]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] [təʊd] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ]
thou hadst better have been made a dog , a toad , a serpent , than to die
你 哈斯特 更好的 有 到过 制成 一个 狗 , 一个 蟾蜍 , 一个 蛇 , 比 到 死
[ʌnkən'vɜːtɪd] ,
unconverted ,
未转换 ,

你宁愿变成狗、蟾蜍、蛇，也不愿死时仍未悔改。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [truː] [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'pent] [nɒt] .
and this thou wilt find true if thou repent not .
和 这 你 枯萎 寻找 真的 如果 你 悔改 不是 .

如果你不悔改，你终将发现这是真的。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [slaɪt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
A man would be counted a fool to slight a judge ,
一个 男人 会 是 计数 一个 傻子 到 轻微 一个 法官 ,

轻视法官的人会被视为愚蠢之人。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'steɪt] . [-]
before whom he is to have a trial of his whole estate . [25]
前 谁 他 是 到 有 一个 审判 的 他的 所有的 财产 . [-]

他的全部财产将在法庭上接受审判。[25]

[ðə; ði]['traɪəl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪz][ɒv; əv] ['ʌðərˌgaɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The trial we have before God is of otherguise importance ,
这 审判 我们 有 前 上帝 是 的 伪装 重要性 ,

我们在上帝面前所受的考验具有其他方面的重要性。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] [jet] [deə(r)][wiː; wi] [ə'frʌnt] [hɪm]
[26] it concerns our eternal happiness or misery ; and yet dare we affront him
[-] 它 担忧 我们的 永恒 幸福 或者 苦难 ; 和 然而 敢 我们 冒犯 他
?
?
?

[26] 这关系到我们永恒的幸福或痛苦；然而我们怎敢冒犯他呢?

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
The only way for us to escape that terrible judgment ,
这 仅有的 方式 为了 我们 到 逃脱 那 糟糕的 判断 ,

我们逃脱那可怕审判的唯一途径，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] .
is to be often passing a sentence of condemnation upon ourselves here .
是 到 是 经常 通过 一个 句子 的 谴责 之上 我们自己 这里 .

我们常常在这里对自己进行谴责。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] ,
When the sound of the trumpet shall be heard ,
什么时候 这 声音 的 这 喇叭 将 是 听到 ,

当号角声响起之时，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [gɒd] ,
which shall summon the dead to appear before the tribunal of God ,
哪个 将 召唤 这 死的 到 出现 前 这 法庭 的 上帝 ,

这将召唤死者到上帝的审判台前受审。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɪn]
the righteous shall hasten out of their graves with joy to meet their Redeemer in
这 正义 将 趋 出去 的 他们的 坟墓 和 喜悦 到 见面 他们的 救世主 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ;
the clouds ;
这 云 ;

义人将欢欣雀跃地从坟墓中出来，在云端与他们的救赎主相遇；

['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
others shall call to the hills and mountains to fall upon them ,
其他的 将 称呼 到 这 丘陵 和 山脉 到 落下 之上 他们 ,

其他人将呼唤山岭倒塌，压垮他们。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dʒʌdʒ] ;
to cover them from the sight of their Judge ;
到 覆盖 他们 从 这 视线 的 他们的 法官 ;

遮蔽他们，使他们不被审判官看见；

[let] [juː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [pəʊzɪŋ] [-] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
let us therefore in time be posing [27] ourselves which of the two we shall
让 我们 所以 在 时间 是 摆姿势 [-] 我们自己 哪个 的 这 二 我们 将
[biː; bi] .
be .
是 .

因此，让我们在适当的时候问问自己[27]，我们将成为哪一个。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
OF THE JOYS OF HEAVEN .
的 这 喜悦 的 天堂 .

天堂的喜乐。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ;
There is no good in this life but what is mingled with some evil ;
那里 是 不 好的 在 这 生活 但 什么 是 混合 和 一些 邪恶的 ;

世间没有真正的善，只有掺杂着一些恶的事物；

['ɒnəz] [pə'pleks] , ['rɪtʃɪz] [dɪs'kwaɪət] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] ['ruːɪn] [helθ] .
honours perplex , riches disquiet , and pleasures ruin health .
荣誉 困扰 , 财富 忧虑 , 和 快乐 废墟 健康 .

荣誉使人困惑，财富使人不安，享乐损害健康。

[bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['blesɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['pjʊərəti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə]
But in heaven we shall find blessings in their purity , without any ingredient to
但 在 天堂 我们 将 寻找 祝福 在 他们的 纯度 , 没有 任何 成分 到
[ɪm'bɪtə(r)] ,
embitter ,
苦涩 ,

但在天堂，我们将找到纯洁无瑕的祝福，没有任何苦涩的成分。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðem; ðəm] .
with everything to sweeten them .
和 一切 到 甜味 他们 .

用各种方式来增添甜蜜。

[əʊ] ! [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
O ! who is able to conceive the inexpressible , inconceivable joys that are there ?
哦 ! WHO 是 有能力的 到 构想 这 难以言喻的 , 不可思议 喜悦 那 是 那里 ?

啊！谁能想象那无法言喻、不可思议的快乐呢?

[nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
None but they who have tasted of them .
没有任何 但 他们 WHO 有 尝过 的 他们 .

只有尝过的人才会明白。

[lɔːd] , [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuː][ə'pɒn] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
Lord , help us to put such a value upon them here ,
主 , 帮助 我们 到 放 这样的 一个 价值 之上 他们 这里 ,

主啊，求你帮助我们在这里也如此珍视它们。

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
that in order to prepare ourselves for them ,
那 在 命令 到 准备 我们自己 为了 他们 ,

为了做好应对准备，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'luːdɪŋ] ['pleʒəz] [hɪə(r)] .
we may be willing to forego the loss of all those deluding pleasures here .
我们 可能 是 愿意的 到 放弃 这 损失 的 全部 那些 欺骗 快乐 这里 .

我们或许愿意放弃失去所有这些虚幻的快乐。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['hevənz] ['ekəʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['læmz] [waɪf] ,
How will the heavens echo of joy , when the Bride , the Lamb's wife ,
如何 将要 这 天 回声 的 喜悦 , 什么时候 这 新娘 , 这 羊羔的 妻子 ,

当新娘，羔羊的妻子，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
shall come to dwell with her husband for ever ?
将 来 到 住 和 她 丈夫 为了 曾经 ?

她会永远和丈夫住在一起吗?

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
Christ is the desire of nations , the joy of angels , the delight of the Father ;
基督 是 这 欲望 的 国家 , 这 喜悦 的 天使 , 这 喜 的 这 父亲 ;

基督是万国所盼望的，是天使所喜悦的，是天父所喜悦的；

[wɒt] ['sɒləs] [ðen] [mʌst; məst] [ðæt] [səʊl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ,
what solace then must that soul be filled with ,
什么 慰藉 然后 必须 那 灵魂 是 已填 和 ,

那么，那颗灵魂该如何获得慰藉呢?

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ?
that hath the possession of him to all eternity ?
那 有 这 拥有 的 他 到 全部 永恒 ?

那将永远拥有他的人呢?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wɒt] [,æklə'meiʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl] [miːt]
what acclamations of joy will there be , when all the children of God shall meet
什么 掌声 的 喜悦 将要 那里 是 , 什么时候全部 这 孩子们 的 上帝 将 见面
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

当上帝的儿女们齐聚一堂时，将会是何等的欢呼雀跃！

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [,æntɪ'krɪstjən] [ænd; ənd] ['keɪnɪʃ] [bruːd] !
without fear of being disturbed by the antichristian and Cainish brood !
没有 害怕 的 存在 不安 经过 这 反基督教 和 凯尼什 幼虫 !

不必担心受到反基督教和该隐后裔的骚扰！

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gɒdli] [meɪ] [ɑːsk][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɒt] ['prɒfɪt] [ðeɪ]
Is there not a time coming when the godly may ask the wicked what profit they
是 那里 不是 一个 时间 未来 什么时候 这 敬虔的 可能 问 这 邪恶 什么 利润 他们
[hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ?
have in their pleasure ?
有 在 他们的 乐趣 ?

难道将来有一天，敬虔的人不会质问恶人，他们享乐有什么益处吗？

[wɒt] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtnəs] ?
what comfort in their greatness ?
什么 舒适 在 他们的 伟大 ?

他们的伟大又能带来什么安慰呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [fruːts] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] ?
and what fruits in all their labour ?
和 什么 水果 在 全部 他们的 劳动 ?

他们所有的劳动都结出了什么果实？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɒt] [ðə; ði][,biːə'tifik;-kəl] ['vɪʒn] [miːnz] ,
If you would be better satisfied what the beatifical vision means ,
如果 你 会 是 更好的 使满意 什么 这 至福的 想象 方法 ,

如果您想更清楚地了解至福景象的含义，

[maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv]['həʊlɪli] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
my request is that you would live holily , and go and see .
我的 要求 是 那 你 会 居住 神圣地 , 和 去 和 看 .

我的请求是，你们要过圣洁的生活，并且去亲眼看看。

[ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
OF THE TORMENTS OF HELL .
的 这 折磨 的 地狱 .

地狱的酷刑。

['hev(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] [ðæn; ðən] [hel]
Heaven and salvation is not surely more promised to the godly than hell
天堂 和 救恩 是 不是 一定 更多的 承诺 到 这 敬虔的 比 地狱
[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɪz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ,
and damnation is threatened to ,
和 诅咒 是 威胁 到 ,

天堂和救赎的承诺肯定不会比地狱和永罚的威胁更倾向于虔诚之人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
and shall be executed on , the wicked .
和 将 是 执行 在 , 这 邪恶 .

恶人必被处死。

[wen] [wʌns][ə; eɪ][mæn][ɪz] [dæmd] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ɔːl] ['pleʒəz] .
When once a man is damned , he may bid adieu to all pleasures .
什么时候 一次 一个 男人 是 该死的 , 他 可能 出价 再见 到 全部 快乐 .

人一旦堕入地狱，便可告别一切快乐。

[əʊ] ! [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɑːdz] [rɒθ] ?
Oh ! who knows the power of God's wrath ?
哦 ! WHO 知道 这 力量 的 神的 愤怒 ?

谁能知晓上帝愤怒的威力?

[nʌn] [bʌt; bət] [dæmd] [wʌnz] .
none but damned ones .
没有任何 但 该死的 一个 .

除了那些该死的家伙，没有别的了。

['sɪnəz] - ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , ['tɔːmentid] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)]
Sinners ' company are the devil and his angels , tormented in everlasting fire
罪人 - 公司 是 这 魔鬼 和 他的 天使 , 饱受折磨 在 永恒 火
[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] .
with a curse .
和 一个 诅咒 .

与罪人为伍的是魔鬼和他的使者，他们在永恒的烈火中遭受诅咒的折磨。

[hel] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːst]
Hell would be a kind of paradise if it were not worse than the worst
地狱 会 是 一个 种类 的 天堂 如果 它 是 不是 更糟 比 这 最差
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
of this world .
的 这 世界 .

如果地狱不是比世上最糟糕的地方还要糟糕，那它倒也算得上是一种天堂了。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [griːf] [ɪz][frɒm; frəm][dʒɔɪ] , [æz; əz] ['tɔːment] [frɒm; frəm] [rest] , [æz; əz]['terə(r)]
As different as grief is from joy , as torment from rest , as terror
作为 不同的 作为 悲伤 是 从 喜悦 , 作为 折磨 从 休息 , 作为 恐怖
[frɒm; frəm] [piːs] ;
from peace ;
从 和平 ;

悲伤与快乐截然不同，痛苦与安宁截然不同，恐惧与平静截然不同;

[səʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm]
so different is the state of sinners from that of saints in the world to come
所以 不同的 是 这 状态 的 罪人 从 那 的 圣徒 在 这 世界 到 来
.
.
.

罪人在来世的境况与圣徒的境况截然不同。

[['laɪsnst] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[Licensed , September 10 , 1688 .]
[获得许可的 , 九月 - , - .]

[获准使用，1688年9月10日。]

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ðə; ði][tekst][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɒz; wəz] - [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði]
The text from which he intended to preach was ' Dost thou believe on the
这 文本 从 哪个 他 故意的 到 布道 曾是 - 多斯特 你 相信 在 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Son of God ?
儿子 的 上帝 ?

他打算宣讲的经文是:“你信神的儿子吗? ”

- ([dʒɒn][naɪn] : -) .
' (John 9 : 35) .
- (约翰 9 : -) .

(约翰福音 9:35)。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
From this he intended to show the absolute need of faith in Jesus Christ ;
从 这 他 故意的 到 展示 这 绝对 需要 的 信仰 在 耶稣 基督 ;

他想借此表明，人们绝对需要对耶稣基督有信仰;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə]
and that it was also a thing of the highest concern for men to
和 那 它 曾是 还 一个 事物 的 这 最高 忧虑 为了 男人 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] ,
inquire into ,
查询 进入 ,

而且，这也是男人们极其关心并需要探究的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] .
and to ask their own hearts , whether they had it or no .
和 到 问 他们的 自己的 心 , 无论 他们 有 它 或者 不 .

并扪心自问，自己是否拥有这种品质。

[siː] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] . — [ed] .
See Preface to his Confession of Faith . — Ed .
看 前言 到 他的 忏悔 的 信仰 . — 艾德 .

参见他的《信仰告白》序言。——编者注

[ˌtuː'tuː] . ['dʒʌstɪs] ['wɪŋˌgeɪt] . [θriː] .
2 . Justice Wingate . 3 .
2 . 正义 温盖特 . 3 .

2. 温盖特法官。3.

- [tʃeɪf] .
' Chafe .
- 摩擦 .

'摩擦。

- [siː] [ˌtuː'tuː][sæm] - : [eit] . — [ed] . [fɔːr] .
' See 2 Sam 17 : 8 . — Ed . 4 .
- 看 2 山姆 - : 8 . — 艾德 . 4 .

参见撒母耳记下 17:8。——编者注 4。

[ə; eɪ] [raɪt] ['dʒuːdəs] . — [ed] . [faɪv] .
A right Judas . — Ed . 5 .
一个 正确的 犹大 . — 艾德 . 5 .

一个真正的犹大。——编者注5。

- [haʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd] ['bʌnjən] [driːm] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
' How little could Bunyan dream , that from the narrow cell in which he was
- 如何 小的 可以 班扬 梦 , 那 从 这 狭窄的 细胞 在 哪个 他 曾是
[ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ,
incarcerated ,
被监禁 ,

班扬做梦也想不到，在他被囚禁的那间狭小牢房里，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ɔːl] ['juːsflnəs] , [ə; eɪ] ['glɔːri] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] ,
and cut off apparently from all usefulness , a glory would shine out ,
和 切 离开 显然 从 全部 用处 , 一个 荣耀 会 闪耀 出去 ,

即使看似与一切用途隔绝，荣耀之光依然会闪耀。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [mæn]
illustrating the government and grace of God , and doing more good to man
图示 这 政府 和 优雅 的 上帝 , 和 正在做 更多的 好的 到 男人

,
,
,

彰显上帝的统治和恩典，并为人类带来更多益处。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pʊt] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .
than all the prelates of the kingdom put together had accomplished .
比 全部 这 主教们 的 这 王国 放 一起 有 完成 .

比王国所有主教加起来所取得的成就还要多。

- — ['dɑːktər; draɪv] .
' — Dr .
- — 博士 .

——博士

['tʃiːvər] . [sɪks] .
Cheever . 6 .
契弗 . 6 .

契弗.6.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] ['truːli] [tuː; tə] [preɪ] .
It is easy to say a prayer , but difficult truly to pray .
它 是 简单的 到 说 一个 祷告 , 但 难的 真的 到 祈祷 .

祷告说起来容易，真正祷告却很难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [leŋkθ; leŋθ] , [nɒt] ['eləkwəns] , [ðæt] [meɪks] [preə(r)] .
It is not length , not eloquence , that makes prayer .
它 是 不是 长度 , 不是 口才 , 那 制作 祷告 .

祈祷的本质不在于篇幅长短，也不在于言辞华丽。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
Though there be no more than ' My Father !
尽管 那里 是 不 更多的 比 - 我的 父亲 !

虽然只有"我的父亲！

- [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [raɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [preə(r)] .
' if the heart rise with it , that is prayer .
- 如果 这 心 上升 和 它 , 那 是 祷告 .

"如果心灵随之升华，那就是祈祷。"

- [preə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . - — [ed] . ['sɛvən] .
' Prayer is an offering up of our DESIRES unto God . ' — Ed . 7 .
- 祷告 是 一个 提供 向上 的 我们的 欲望 到 上帝 . - — 艾德 . 7 .

"祷告是将我们的愿望献给上帝。"——编者按7。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
It is not the spirit of a Christian to persecute any for their religion ,
它 是 不是 这 精神 的 一个 基督教 到 迫害 任何 为了 他们的 宗教 ,

迫害他人的宗教信仰，并非基督徒的精神。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] . — [ed] . [eit] .
but to pity them ; and if they will turn , to instruct them . — Ed . 8 .
但 到 遗憾 他们 ; 和 如果 他们 将要 转动 , 到 指示 他们 . — 艾德 . 8 .

但要怜悯他们；如果他们愿意悔改，就教导他们。——Ed.8

[ðə; ði] ['stætʃuːt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['bʌnjən] ['sʌfəd] [ɪz] [ðə; ði] 35th [ɪ'lɪz] . , [kæp] .
The statute under which Bunyan suffered is the 35th Eliz . , cap .
这 法令 在下面 哪个 班扬 遭受 是 这 35th 伊丽莎白 . , 帽 .

班扬受害所依据的法令是伊丽莎白三十五年法令第35章。

[wʌn] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['rɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] 16th [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , [kæp] .
1 , re - enacted with all its rigour in the 16th Charles II , cap .
1 , 关于 - 已颁布 和 全部它是 严格 在 这 16th 查尔斯 二 , 帽 .

1，在 16 查理二世，第 1 章中以全部严格程度重新实施。

[fɔːr] , - ; - [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
4 , 1662 ; ' That if any person , above sixteen years of age ,
4 , - ; - 那 如果 任何 人 , 多于 十六 年 的 年龄 ,

1662年4月；“凡年满十六周岁的人，

[ʃæl; ʃəl][fɔː'beə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] ,
shall forbear coming to church for one month ,
将 忍耐 未来 到 教会 为了 一 月 ,

一个月内不得来教堂。

[ɔː(r)] [pə'sweɪd] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
or persuade any other person to abstain from hearing Divine service ,
或者 说服 任何 其他 人 到 弃权 从 听力 神圣的 服务 ,

或劝说任何其他人放弃聆听宗教仪式，

[ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'lɔːfl] [ə'sembli] ,
or receiving the communion according to law , or come to any unlawful assembly ,
或者 接收 这 圣餐 根据 到 法律 , 或者 来 到 任何 非法的 集会 ,

或按律法领受圣餐，或参加任何非法集会，

[kən'ventɪkəl] , [ɔː(r)] ['miːtɪŋ] — ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [wɪ'ðaʊt] [beɪl] , [ʌn'tɪl]
conventicle , or meeting — every such person shall be imprisoned , without bail , until
秘密集会 , 或者 会议 — 每一个 这样的 人 将 是 被监禁 , 没有 保释 , 直到
[hiː; hi] [kən'fɔːm] ,
he conform ,
他 符合 ,

凡参与秘密集会或聚会者，均应予以监禁，不得保释，直至其服从为止。

[ænd; ənd][duː; də][ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [meɪk] [ðɪs] ['əʊpən] [səb'mɪʃn] ['fɒləʊɪŋ] :
and do in some church make this open submission following :
和 做 在 一些 教会 制作 这 打开 提交 下列的 :

在某些教会中，可以按照以下方式公开提交：

— [ai][duː; də] ['hʌmbli] [kən'fes] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] [gɒd] [ɪn]
— I do humbly confess and acknowledge that I have grievously offended God in
— 我 做 谦卑地 承认 和 承认 那 我 有 严重地 被冒犯了 上帝 在
[kən'tem] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gɒdli] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
contemning his Majesty's godly and lawful government and authority ,
藐视 他的 陛下的 敬虔的 和 合法的 政府 和 权威 ,

—我谦卑地承认，我藐视了陛下敬虔合法的统治和权威，严重冒犯了上帝。

[baɪ]['æbsənt, æb'sent][maɪ'self][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
by absenting myself from church , and from hearing Divine service ,
经过 缺席 我 从 教会 , 和 从 听力 神圣的 服务 ,

通过不去教堂，不去听礼拜，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] [lɔːz] [ænd; ənd][st'ætʃuːts][ɒv; əv] [ðɪs] [relm] .
contrary to the godly laws and statutes of this realm .
相反 到 这 敬虔的 法律 和 法规 的 这 领域 .

违背了这个世界的神圣法律和法令。

[ænd; ənd][ɪn]['juːzɪŋ][ænd; ənd]['friːkwənt, fri'kwent] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [kən'ventikl] [ænd; ənd]
And in using and frequenting disordered and unlawful conventicles and
和 在 使用 和 经常 混乱 和 非法的 秘密集会 和
[ə'sembliz] ,
assemblies ,
组件 ,

并且参与和频繁出入混乱和非法的秘密集会和集会，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri]

under pretence and colour of exercise of religion ; and I am heartily sorry

在下面 虚伪 和 颜色 的 锻炼 的 宗教 ; 和 我 是 衷心地 对不起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

for the same .

为了 这 相同的 .

他们假借宗教之名行此恶事；对此我深感遗憾。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['prəʊtest] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [wɪl] , [frɒm; frəm] [taɪm]

And I do promise and protest , that from henceforth I will , from time

和 我 做 承诺 和 反对 , 那 从 今后 我 将要 , 从 时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to time ,

到 时间 ,

我郑重承诺并保证，从今以后，我将不时地，

[ə'beɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] , [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

obey and perform his Majesty's laws and statutes , in repairing to the church

服从 和 履行 他的 陛下的 法律 和 法规 , 在 维修 到 这 教会

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪsɪz] ,

and Divine services ,

和 神圣的 服务 ,

在前往教堂和参加宗教仪式时，要遵守并执行国王陛下的法律和法令。

[ænd; ənd][duː; də][maɪ] ['ʌtəməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [seɪm] .

and do my uttermost endeavour to maintain and defend the same .

和 做 我的 极致 努力 到 维持 和 保卫 这 相同的 .

我将竭尽全力维护和捍卫它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ə'fens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv]

And for the third offence he shall be sent to the jail or house of

和 为了 这 第三 罪行 他 将 是 发送 到 这 监狱 或者 房子 的

[kə'rekʃn] ,

correction ,

更正 ,

第三次犯错，将被送往监狱或教养院。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [in'dait] ;

there to remain until the next sessions or assizes , and then to be indicted ;

那里 到 保持 直到 这 下一个 会议 或者 巡回审判 , 和 然后 到 是 被起诉 ;

案件将保留至下次庭审或巡回审判，然后进行起诉；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [faʊnd] ['gɪlti] , [ðə; ði] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]

and being thereupon found guilty , the court shall enter judgment of

和 存在 于是 成立 有罪的 , 这 法庭 将 进入 判断 的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'fendər] ,

transportation against such offenders ,

运输 反对 这样的 罪犯 ,

如经查明有罪，法院应当判决对该等罪犯处以流放刑罚。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [plæn'teʃən] ([və'dʒɪniə][ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['əʊnli] [ɪk'septɪd])

to some of the foreign plantations (Virginia and New England only excepted)

到 一些 的 这 外国的 种植园 （ 弗吉尼亚州 和 新的 英格兰 仅有的 例外 ）

, [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] ;

, there to remain seven years ;

, 那里 到 保持 七 年 ;

被派往一些外国种植园（弗吉尼亚州和新英格兰地区除外），在那里居住七年；

[ænd; ənd] ['wɒrənts] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [sɪ'kwestə(r)] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðeə(r)][lændz] ,

and warrants shall issue to sequester the profits of their lands ,

和 逮捕令 将 问题 到 隔离 这 利润 的 他们的 土地 ,

并应发出搜查令，没收其土地所得收益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'streɪn] [ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and to distrain and sell their goods to defray the charges of their
和 到 剥夺 和 卖 他们的 商品 到 支付 这 收费 的 他们的
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ;
transportation ;
运输 ;

并扣押和变卖他们的货物，以支付他们的运输费用；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] ,
and for want of such charges being paid ,
和 为了 想 的 这样的 收费 存在 有薪酬的 ,

由于未能缴纳这些费用，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['eni] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] , [tuː; tə]
the sheriff may contract with any master of a ship , or merchant , to
这 警长 可能 合同 和 任何 掌握 的 一个 船 , 或者 商人 , 到
['trænspɔːt] [ðem; ðəm] ;
transport them ;
运输 他们 ;

治安官可以与任何船长或商人签订合同，由其运送他们；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði][træn'spɔːtə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'saɪnz]
and then such prisoner shall be a servant to the transporter or his assigns
和 然后 这样的 囚犯 将 是 一个 仆人 到 这 运输机 或者 他的 分配
;
;
;

然后，该囚犯将成为押送者或其代理人的仆人；

[ðæt] [ɪz] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [hɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
that is , whoever he will sell him or her to , for five years .
那 是 , 谁 他 将要 卖 他 或者 她 到 , 为了 五 年 .

也就是说，五年内，他可以把这个人卖给任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ]
And if any under such judgment of transportation shall escape , or being
和 如果 任何 在下面 这样的 判断 的 运输 将 逃脱 , 或者 存在
[træns'pɔːtid] ,
transported ,
运输 ,

如果任何根据此类判决被判处流放的人逃脱，或在流放途中逃脱，

[rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [deθ] [æz; əz] ['felən] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
return into any part of England , shall SUFFER DEATH as felons , without benefit of
返回 进入 任何 部分 的 英格兰 , 将 遭受 死亡 作为 重罪犯 , 没有 益处 的
['klɜːdʒi] .
clergy .
牧师 .

返回英格兰任何地区者，将按重罪犯处以死刑，不得享受神职人员的宽恕。

- [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['iːdɪkt] , [mɑːk] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][nekst] [liːf] ,
' Notwithstanding this edict , mark well his words on the next leaf ,
- 虽然 这 法令 , 标记 出色地 他的 字 在 这 下一个 叶子 ,

“尽管有此禁令，但请仔细阅读下一页他的话。”

- [ig'zɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)]
' Exhorting the people of God to take heed , and touch not the Common Prayer
- 劝勉 这 人们 的 上帝 到 拿 注意 , 和 触碰 不是 这 常见的 祷告
.
.
.

劝勉上帝的子民要留心，不要更改公祷书。

- ['ɪŋlɪʃmən] , [blʌʃ] !
' Englishmen , blush !
- 英国人 , 脸红 !

英国佬们，脸红吧!

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
This is now the law of the land we live in .
这 是 现在 这 法律 的 这 土地 我们 居住 在 .

这就是我们所居住的这片土地现在的法律。

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['kruːəl] [ɑːpə'reɪʃnz] , [baɪ][æn; ən][ækt]
Roman Catholics alone are legally exempted from its cruel operations , by an Act
罗马 天主教徒 独自的 是 合法地 豁免 从 它是 残忍的 运营 , 经过 一个 行为
[pɑːst] [ɪn] - .
passed in 1844 .
通过了 在 - .

根据 1844 年通过的一项法案，只有罗马天主教徒依法免受其残酷行径的侵害。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [ə'ləʊn] [seɪvd] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd]['həʊli] ['bʌnjən] [frɒm; frəm]
The overruling hand of God alone saved the pious and holy Bunyan from
这 否决 手 的 上帝 独自的 已保存 这 虔诚的 和 圣 班扬 从
['hævɪŋ] [biːn] ['liːgəli] ['mɜːdə] . — [ed] . [naɪn] .
having been legally murdered . — Ed . 9 .
拥有 到过 合法地 被谋杀 . — 艾德 . 9 .

只有上帝的大能之手才使虔诚圣洁的班扬免遭合法谋杀。——编者注9

[ðə; ði] [kən'temptəbl] [ænd; ənd][mæd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɒb] [ri'fəːz] ,
The contemptible and mad insurrection to which Mr . Cobb refers ,
这 可鄙 和 疯狂的 起义 到 哪个 先生 . 科布 指 ,

科布先生所指的那场卑鄙而疯狂的叛乱，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sentər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
was the pretext for fearful sufferings to the Dissenters throughout the
曾是 这 借口 为了 可怕 苦难 到 这 异议者 自始至终 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

这是给全国异议者带来可怕苦难的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] , - : — - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] [deɪz]
It is thus narrated by Bishop Burnet , 1660 : — ' The king had not been many days
它 是 因此 旁白 经过 主教 伯内特 , - : — - 这 国王 有 不是 到过 许多 天
[æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
at Whitehall ,
在 白厅 ,

伯内特主教于1660年叙述道：“国王在白厅待的时间并不长，

[wen] [wʌn] ['vɛnər] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪfθ] - ['mɒnəki] [mæn] ,
when one Venner , a violent fifth - monarchy man ,
什么时候 一 维纳 , 一个 暴力 第五 - 君主制 男人 ,

当一个名叫文纳的暴力第五君主制时期男子，

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪn] [ɒn] [ɜːθ]
who thought it was not enough to believe that Christ was to reign on earth
WHO 想法 它 曾是 不是 足够的 到 相信 那 基督 曾是 到 在位 在 地球
,
,
,

他认为仅仅相信基督将在地上作王是不够的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and to put the saints in possession of the kingdom ,
和 到 放 这 圣徒 在 拥有 的 这 王国 ,

并使圣徒们承受天国，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðəm'selvz] .
but added to this that the saints were to take the kingdom themselves .
但 额外 到 这 那 这 圣徒 是 到 拿 这 王国 他们自己 .

但除此之外，还规定圣徒们将自己取得天国。

[hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fjʊəriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]
He gathered some of the most furious of the party to a meeting in
他 聚集 一些 的 这 最多 狂怒 的 这 派对 到 一个 会议 在
['kəʊlmən] [striːt] .
Coleman Street .
科尔曼 街道 .

他召集了党内一些最愤怒的成员到科尔曼街开会。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kən'sɜːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪzɪŋ] , [tuː; tə][set] [kraɪst] [ɒn]
There they concerted the day and the manner of their rising , to set Christ on
那里 他们 协同 这 天 和 这 方式 的 他们的 上升 , 到 放 基督 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,

他们在那里商议了复活的日期和方式，要让基督登上宝座。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as they called it .
作为 他们 称为 它 .

正如他们所称呼的那样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But withal they meant to manage the government in his name ,
但 此外 他们 意思是 到 管理 这 政府 在 他的 姓名 ,

但他们仍然打算以他的名义管理政府。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['fɔːm(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['stændədz] [ænd; ənd] ['kʌləs] , [wɪð]
and were so formal that they had prepared standards and colours , with
和 是 所以 正式的 那 他们 有 准备 标准 和 颜色 , 和
[ðeə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
their devices on them ,
他们的 设备 在 他们 ,

他们非常讲究礼仪，甚至准备了带有他们标志的旗帜和旗帜。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['veri] [gʊd] [ɑːmz] .
and furnished themselves with very good arms .
和 提供 他们自己 和 非常 好的 武器 .

他们为自己配备了非常精良的武器。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪərəns] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ]
But when the day came , there was but a small appearance , not exceeding
但 什么时候 这 天 来了 , 那里 曾是 但 一个 小的 外貌 , 不是 超过
['twenti] .
twenty .
二十 .

但到了那天，到场的人却寥寥无几，不超过二十人。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , [nəʊ] [kɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪst] .
However , they resolved to venture out into the streets , and cry out , No king but Christ .
然而 , 他们 已解决 到 风险投资 出去 进入 这 街道 , 和 哭 出去 , 不 国王 但 基督 .

然而，他们决心冒险走上街头，高呼：“除基督以外，别无君王。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] .
Some of them seemed persuaded that Christ would come down and head them .
一些 的 他们 似乎 被说服 那 基督 会 来 向下 和 头 他们 .

他们当中有些人似乎深信基督会降临人间，带领他们。

[ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prəʊgres] .
They scoured the streets before them , and made a great progress .
他们 彻底清洗 这 街道 前 他们 , 和 制成 一个 伟大的 进步 .

他们仔细搜寻眼前的街道，取得了很大进展。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
Some were afraid , and all were amazed at this piece of extravagance .
一些 是 害怕的 , 和 全部 是 惊叹 在 这 片 的 奢侈 .

有些人感到害怕，但所有人都对这件奢华之作感到惊叹。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['mɑːstəd] [baɪ] ['nʌmbəz] ;
They killed a great many , but were at last mastered by numbers ;
他们 被杀 一个 伟大的 许多 , 但 是 在 最后的 精通 经过 数字 ;

他们杀死了很多人，但最终还是因为人数优势而被击败；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)]['teɪkən][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] . — (- [əʊn] [taɪmz] , - , [vɒl] .
and were all either killed or taken and executed . — (Burnet's Own Times , 1660 , vol .
和 是 全部 任何一个 被杀 或者 已采取 和 执行 . — (- 自己的 《时代周刊》 , - , 卷 .

他们要么被杀，要么被俘虏并处决。（伯内特的《自己的时代》，1660年，第1卷）

[ai] . [piː] . -) . — [ed] . - .
i . p . 160) . — Ed . 10 .
我 . p . -) . — 艾德 . - .

ip 160）。—Ed.10。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] 16th [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , [kæp] .
The third section of 16th Charles II , cap .
这 第三 部分 的 16th 查尔斯 二 , 帽 .

查理二世十六年第三部分，第16章

[fɔːr] , ['ɔːlsəʊ] [i'nækts] , - [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
4 , also enacts , ' That any person above sixteen years old ,
4 , 还 颁布 , - 那 任何 人 多于 十六 年 老的 ,

4、还规定，“任何年满十六岁的人，

['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
present at any meeting under pretence of exercise of religion ,
展示 在 任何 会议 在下面 虚伪 的 锻炼 的 宗教 ,

以宗教活动为幌子出席任何集会，

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈmænə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [əˈlaʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtədʒi] [ɔː(r)] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
in other manner than is allowed by the liturgy or practice of the Church of
在 其他 方式 比 是 允许 经过 这 礼仪 或者 实践 的 这 教会 的
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

以不符合英国国教礼仪或惯例的方式，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [faɪv] [ˈpɜːsənz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [əˈbʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
where there shall be present five persons or more above those of the household ,
在哪里 那里 将 是 展示 五 人 或者 更多的 多于 那些 的 这 家庭 ,

除家庭成员外，在场人数达到或超过五人。

[əˈpɒn] [pruːf] [ˌðeərˈɒv] [meɪd] , [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ɔː(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəs] ,
upon proof thereof made , either by confession of the party , or oath of witness ,
之上 证明 其中 制成 , 任何一个 经过 忏悔 的 这 派对 , 或者 誓言 的 证人 ,

经当事人自白或证人宣誓证明后，

[ɔː(r)] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ; [ðə; ði] [əˈfens] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz]
or notorious evidence of the fact ; the offence shall be recorded under the hands
或者 臭名昭著 证据 的 这 事实 ; 这 罪行 将 是 记录 在下面 这 双手
[ɒv; əv] [tuː] [dˈʒʌstɪsɪz] ,
of two justices ,
的 二 法官们 ,

或确凿无疑的证据；该罪行应由两名法官签字记录在案。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈvɪkʃn] .
or the chief magistrate of the place , which shall be a perfect conviction .
或者 这 首席 地方法官 的 这 地方 , 哪个 将 是 一个 完美的 定罪 .

或由当地首席法官作出的判决，该判决必须具有完全的说服力。

- — [ed] . - .
' — Ed . 11 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.11。

[æz; əz] - [rəʊt] [ɪn] [ˈlætɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈreərəti] ,
As Wicliffe wrote in Latin , and his words were of great rarity ,
作为 - 写道 在 拉丁 , 和 他的 字 是 的 伟大的 稀有性 ,

由于威克利夫是用拉丁文写作的，而且他的文字非常罕见，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪkˈsaɪt] [ɪnˈkwaɪəri] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɪz] [əˈpɪnjənz] .
it may excite inquiry how poor Bunyan was conversant with is opinions .
它 可能 激发 询问 如何 贫穷的 班扬 曾是 熟人 和 是 意见 .

这可能会引发人们探究可怜的班扬对自己的观点了解多少。

[ðɪs] [ɪz] [ˈiːzəli] [sɒlvd] .
This is easily solved .
这 是 容易地 已解决 .

这个问题很容易解决。

[fɒks] [gɪvz] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈdɒktrɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːtəˈrɒlədʒi] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
Foxe gives a translation of Wicliffe's doctrines in his Martyrology , the favourite
狐狸 给予 一个 翻译 的 - 教义 在 他的 殉道录 , 这 最喜欢的
[bʊk] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] . — [ed] . - .
book of Bunyan . — Ed . 12 .
书 的 班扬 . — 艾德 . - .

福克斯翻译了威克利夫的教义，收录在他的《殉道录》中，这是班扬最喜欢的书。——编者注12。

[ˈeɪprəl] - , - . - .
April 23 , 1661 . 13 .
四月 - , - . - .

1661年4月23日.13。

[siː] [peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [nəʊt] [ðeə(r)] . - .
See page 56 , and note there . 14 .
看 页 - , 和 笔记 那里 . - .

参见第 56 页，并注意那里。14.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpəːsikjuːtə] [njuː] [ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
It is very probable that his persecutors knew the heroic spirit of this young
它 是 非常 可能 那 他的 迫害者 知道 这 英勇 精神 的 这 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他的迫害者很可能了解这位年轻女子的英勇精神。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [iksˈtremitis] , [lest] [ðeə(r)] [blʌd] - [ˈgɪltinəs] [ʃʊd; ʃəd]
and were afraid to proceed to extremities , lest their blood - guiltiness should
和 是 害怕的 到 继续 到 四肢 , 免得 他们的 血 - 内疚 应该
[biː; bi] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
be known throughout the kingdom ,
是 已知 自始至终 这 王国 ,

他们不敢走极端，唯恐自己的血债败露，败光全国。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈkreɪʃən] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
and public execration be excited against them .
和 民众 念咒 是 兴奋的 反对 他们 .

并激起公众对他们的谴责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtərz] [blʌd] [wʊd] [ɪnˈdeləbli] [ænd; ənd][məʊst] [ˈfaʊlli] [hæv; həv] [steɪnd] [bəuθ][ðem; ðəm]
Such a martyr's blood would indelibly and most foully have stained both them
这样的 一个 殉道者的 血 会 不可磨灭地 和 最多 肮脏的 有 染色 两个都 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . — [ed] . - .
and their families to the latest generation . — Ed . 15 .
和 他们的 家庭 到 这 最新的 一代 . — 艾德 . - .

这样一位殉道者的鲜血，将会永远地、极其污秽地玷污他们自己和他们的家人，直到最新一代。——编者注15。

- - , - [æn; ən] [ˈɒbsəliːt] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [dɪsˈmeɪd] . - — [ed] . - .
' Smayed , ' an obsolete contraction of ' dismayed . ' — Ed . 16 .
- - , - 一个 过时的 收缩 的 - 沮丧 . - — 艾德 . - .

“Smayed”是“dismayed”的过时缩写。——编者注16。

[ˈbʌnjən] [ɪz][ˈsaɪlənt][əˈpɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf][ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] ;
Bunyan is silent upon the death of his first wife and marriage to the second ;
班扬 是 沉默的 之上 这 死亡 的 他的 第一的 妻子 和 婚姻 到 这 第二 ;

班扬没有提及他的第一任妻子去世以及他与第二任妻子的婚姻;

[ɪn][fækt][hiː; hi] [fəˈgɛt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dəˈmestɪk] [əˈfeəz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [lɔːdz]
in fact he forgets his own domestic affairs in his desire to record the Lord's
在 事实 他 忘记了 他的 自己的 国内的 事务 在 他的 欲望 到 记录 这 主场
[ˈgreɪʃəs] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
gracious dealings with his soul .
亲切 交易 和 他的 灵魂 .

事实上，他一心想记录上帝对他灵魂的恩典，以至于忘记了自己的家事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt]
It is not his autobiography , but his religious feelings and experience , that
它 是 不是 他的 自传 , 但 他的 宗教 情怀 和 经验 , 那
[hiː; hi] [ˈrekɔːdz] . — [ed] . - .
he records . — Ed . 17 .
他 记录 . — 艾德 . - .

他记录的不是他的自传，而是他的宗教情感和经历。——编者注17。

- [tʃeɪft] , - [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn'fleɪmd] , ['æŋgri] . — [ed] . - .
' Chafed , ' excited , inflamed , angry . — Ed . 18 .
- 擦伤 , - 兴奋的 , 发炎的 , 生气的 . — 艾德 . - .

“恼怒的”、“兴奋的”、“激动的”、“愤怒的”。——编者注18。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['riːəl] ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [vɪn'dɪktɪv] ,
This is a beautiful specimen of real Christian feeling ; nothing vindictive ,
这 是 一个 美丽的 标本 的 真实的 基督教 感觉 ; 没有什么 报复心强的 ,

这是真正基督教情感的美好体现；没有丝毫报复的意味。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['kruːəl][rɔŋ, rɔːŋ][hæd; həd] [biːn] ['pəːpitreit] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] .
although such cruel wrongs had been perpetrated against her beloved husband .
虽然 这样的 残忍的 错误 有 到过 实施 反对 她 心爱 丈夫 .
— [ed] . - .
— Ed . 19 .
— 艾德 . - .

尽管她心爱的丈夫遭受了如此残酷的伤害。——编者注19。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['stætʃuːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [fɔːs] ,
Nothing daunted by the cruel Statute which was then in force ,
没有什么 畏惧 经过 这 残忍的 法令 哪个 曾是 然后 在 力量 ,

尽管当时有残酷的法令生效，但他丝毫没有畏惧。

['bʌnjən] ['æktɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][dɪd]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Bunyan acted exactly as Peter and John did under similar circumstances ,
班扬 行动 确切地 作为 彼得 和 约翰 做过 在下面 相似的 情况 ,

班扬在类似情况下采取的行动与彼得和约翰的做法完全一样。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [spiːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ” ([ækts]
“ We cannot but speak the things which we have seen and heard ” (Acts
“ 我们 不能 但 说话 这 事物 哪个 我们 有 已见 和 听到 ” (使徒行传
[fɔːr] : -) .
4 : 20) .
4 : -) .

“我们所看见所听见的，不能不说出来”(使徒行传 4:20)。

[ɪf] [ai] ['sʌfə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ]
If I suffer death for it , I am bound to speak the warning words of truth
如果 我 遭受 死亡 为了 它 , 我 是 边界 到 说话 这 警告 字 的 真相
,
,
,

如果我因此丧命，我也有义务说出真相的警示之语。

“ [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] .
“ Touch not the unclean thing .
“ 触碰 不是 这 不洁 事物 .

“不要触摸不洁之物。”

” — [ed] . - .
” — Ed . 20 .
” — 艾德 . - .

“——Ed.20。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['bɑːləʊ] , [θruː] ['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] ,
Application was made to Bishop Barlow , through Dr . Owen ,
应用 曾是 制成 到 主教 巴洛 , 通过 博士 . 欧文 ,

申请是通过欧文博士提交给巴洛主教的。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] ;
to use his powerful influence in obtaining liberty for this Christian captive ;
到 使用 他的 强大的 影响 在 获得 自由 为了 这 基督教 俘虏 ;

利用他强大的影响力，为这名被俘的基督徒争取自由；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['æbsəluːtli]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	.
but	**he**	**absolutely**	**refused**	**to**	**interfere**	**.**
但	他	绝对地	拒绝	到	干扰	.

但他坚决拒绝干预。

[siː]	['prefəs]	[tuː; tə]	['oʊənz]	['sɜːrmən]	,	-	.
See	**Preface**	**to**	**Owen's**	**Sermons**	**,**	**1721**	**.**
看	前言	到	欧文的	布道	,	-	.

参见欧文《布道集》序言，1721 年。

['bʌnjən]	,	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɪʃn]	,	[hɜːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	,
Bunyan	**,**	**upon**	**his**	**petition**	**,**	**heard**	**by**	**the**	**king**	**in**	**council**	**,**
班扬	,	之上	他的	请愿	,	听到	经过	这	国王	在	理事会	,

班扬向国王的议会提交了请愿书，

[wɒz; wəz]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪznd]	[ænd; ənd]	['kruːəli]	-	['triːtɪd]	['kweɪkəz]	.
was	**included**	**in**	**the**	**pardon**	**to**	**the**	**imprisoned**	**and**	**cruelly**	**-**	**treated**	**Quakers**	**.**
曾是	包括	在	这	赦免	到	这	被监禁	和	残酷地	-	治疗	贵格会教徒	.

被赦免的对象包括被监禁和遭受残酷对待的贵格会教徒。

['waɪthed]	,	[ðə; ði]	['kweɪkə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɒnəd]	['ɪnstrəmənt]	[ɪn]	[rɪ'liːsɪŋ]	[hɪm]	.	—
Whitehead	**,**	**the**	**Quaker**	**,**	**was**	**the**	**honoured**	**instrument**	**in**	**releasing**	**him**	**.**	**—**
怀特黑德	,	这	贵格会	,	曾是	这	荣幸	乐器	在	发布	他	.	—

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,	-	['noʊliz]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.	—	[ed]	.	-	.
Introduction	**to**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**	**Hanserd**	**Knollys**	**Edition**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**21**	**.**
介绍	到	朝圣者的	进步	,	-	诺利斯	版	.	—	艾德	.	-	.

贵格会教徒怀特海德是释放他的受人尊敬的工具。——《天路历程》导言，汉瑟德·诺利斯版。——第21版

[siː]	[æn; ən]	[ɔː'θentɪk]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['rɔɪəl]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
See	**an**	**authentic**	**copy**	**of**	**this**	**Royal**	**Declaration**	**,**	**and**	**observations**	**upon**	**it**	**,**
看	一个	真正的	复制	的	这	皇家	宣言	,	和	观察	之上	它	,

请参阅这份皇家宣言的原件及其相关评论。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	['noʊliz]
in	**the**	**Introduction**	**to**	**the**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**	**published**	**by**	**the**	**Hanserd**	**Knollys**
在	这	介绍	到	这	朝圣者的	进步	,	已发布	经过	这	-	诺利斯

[sə'saɪəti]	,	-	.	—	[ed]	.	-	.
Society	**,**	**1847**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**22**	**.**
社会	,	-	.	—	艾德	.	-	.

出自汉瑟德·诺利斯协会于 1847 年出版的《天路历程》导言。——第 22 版。

[ɔːl]	[ðiːz]	['lɛtəz]	,	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ɔːtəugrɑːf, -græf]	,	[hæv; həv]	[dɪsə'pɪəd]	.
All	**these**	**letters**	**,**	**and**	**nearly**	**all**	**his**	**autographs**	**,**	**have**	**disappeared**	**.**
全部	这些	信件	,	和	几乎	全部	他的	签名	,	有	消失	.

所有这些信件，以及他几乎所有的亲笔签名，都已消失不见。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['njuːmərəs]	['mænjʊskrɪpts]	,	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	['lɛtəz]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɪz]	[naʊ]	[nəʊn]
Of	**his**	**numerous**	**manuscripts**	**,**	**books**	**,**	**and**	**letters**	**,**	**not**	**a**	**line**	**is**	**now**	**known**
的	他的	很多的	手稿	,	图书	,	和	信件	,	不是	一个	线	是	现在	已知

[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	.
to	**exist**	**.**
到	存在	.

他留下的众多手稿、书籍和信件，如今已无一存世。

[ɪf]	[dɪ'skʌvəd]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	.	—	[ed]	.	-	.
If	**discovered**	**,**	**they**	**would**	**be**	**invaluable**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**23**	**.**
如果	发现	,	他们	会	是	无价	.	—	艾德	.	-	.

如果被发现，它们将非常有价值。——编者注23

['strɒŋli]	[dʌz]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	['sɪti]	,
Strongly	**does**	**the**	**departure**	**of**	**Bunyan**	**,**	**on**	**his**	**ascent**	**to**	**the**	**celestial**	**city**	**,**
强烈	做	这	离开	的	班扬	,	在	他的	上升	到	这	天体	城市	,

班扬升天之城的离去，给人留下了深刻的印象。

[rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [rev] - : - , - [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

remind us of Rev 14 : 13 , ' And I heard a voice from heaven ,

提醒 我们 的 牧师 - : - , - 和 我 听到 一个 嗓音 从 天堂 ,

这让我想起启示录14:13，“我听见从天上有声音说：

['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [raɪt] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

saying unto me , Write , Blessed are the dead which die in the Lord ,

说 到 我 , 写 , 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 ,

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] .

from henceforth .

从 今后 .

他对我说：“你要写下：从今以后，在主里而死的人有福了。”

[jeɪ] , [seθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks]

Yea , saith the Spirit , that they may rest from their labours ; and their works

是的 , 赛斯说 这 精神 , 那 他们 可能 休息 从 他们的 劳动 ; 和 他们的 作品

[duː; də] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

do follow them .

做 跟随 他们 .

圣灵说，是的，使他们息了自己的劳苦；他们的工作也随着他们。

- [wɒt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

' What an exchange !

- 什么 一个 交换 !

真是精彩的交流！

[frɒm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] ['æŋkʃəs] ['leɪbə(r)] ; [frɒm; frəm] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ; [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n]

From incessant anxious labour ; from sighing and sorrow ; from corruption

从 不停歇 焦虑的 劳动 ; 从 叹息 和 悲哀 ; 从 腐败

[ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

and temptation ;

和 诱惑 ;

免于无休止的焦虑劳作；免于叹息和悲伤；免于腐败和诱惑；

[tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

to commence an endless life of holiness and purity , rest and peace .

到 开始 一个 无尽的 生活 的 圣洁 和 纯度 , 休息 和 和平 .

开始一段无尽的圣洁、纯净、安宁与和平的生活。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːd] !

To be with and like his Lord !

到 是 和 和 喜欢 他的 主 !

与主同在，像主一样！

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] , [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] . —

His works have followed , and will follow him , till time shall be no more . —

他的 作品 有 随后 , 和 将要 跟随 他 , 直到 时间 将 是 不 更多的 . —

[ed] . - .

Ed . 24 .

艾德 . - .

他的作品一直伴随着他，并将伴随他直到时间终结。——Ed.24

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['seɪɪŋz] , [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['ɔːθə(r)] ,

Among these truly remarkable sayings , so characteristic of our great author ,

之中 这些 真的 卓越 谚语 , 所以 特征 的 我们的 伟大的 作者 ,

在这些极具我们伟大作者特色的精彩语录中，

[ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['straɪkɪŋ] ;

this of the fearful nature of sin is peculiarly striking ;

这 的 这 可怕 自然 的 罪 是 奇特地 引人注目 ;

罪恶的这种可怕本质尤其令人震惊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] ['evri] ['krɪstʃənz] [hɑːt] ,
it is worthy of being imprinted on every Christian's heart ,
它 是 值得 的 存在 印记 在 每一个 基督徒的 心 ,

这值得铭刻在每一位基督徒的心中。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ə; eɪ] ['deɪli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn] . — [ed] . - .
to keep alive a daily sense of the exceeding sinfulness of sin . — Ed . 25 .
到 保持 活 一个 日常的 感觉 的 这 超过 罪恶 的 罪 . — 艾德 . - .

要时刻保持对罪恶极其严重的认识。——Ed.25

['dʒʌdʒɪz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['baɪəst] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]
Judges in those days were often biased by personal feelings , and in some cases
法官 在 那些 天 是 经常 有偏见的 经过 个人的 情怀 , 和 在 一些 案例
['iːv(ə)n][baɪ] [braɪbz] . — [ed] . - .
even by bribes . — Ed . 26 .
甚至 经过 贿赂 . — 艾德 . - .

当时的法官常常受到个人感情的影响而产生偏见，在某些情况下甚至受到贿赂的影响。——编者注26。

- ['ʌðərˌɡaɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] - ; [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . — [ed] . - .
' Otherguise importance ' ; another manner of importance . — Ed . 27 .
- 伪装 重要性 - ; 其他 方式 的 重要性 . — 艾德 . - .

“伪装的重要性”；另一种重要性。——编者注27。

- [pəʊzɪŋ] , - ['kwestʃənɪŋ] ['kləʊsli] , ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] . — [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] .
' Posing , ' questioning closely , putting to a stand . — Imperial Dictionary . — Ed .
- 摆姿势 , - 提问 密切 , 推杆 到 一个 站立 . — 帝国 字典 . — 艾德 .

“摆姿势”，仔细询问，提出立场。——《帝国词典》——编者注

['prɪz(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ]
PRISON MEDITATIONS DIRECTED TO THE HEART OF SUFFERING SAINTS AND REIGNING
监狱 冥想 指导 到 这 心 的 痛苦 圣徒 和 统治
['sɪnəz]
SINNERS
罪人

监狱冥想录，献给受苦的圣徒和罪人

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] , [ɪn]['prɪz(ə)n] , -
By John Bunyan , in Prison , 1665
经过 约翰 班扬 , 在 监狱 , -

约翰·班扬，《狱中》，1665年

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR
广告 经过 这 编辑

编辑广告

[ðiːz] ['vɜːrsəz] , [laɪk] [ðəʊz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'ɡenst] [sɪn] ,
These verses , like those called “ A Caution to watch against Sin ,
这些 诗句 , 喜欢 那些 称为 “ 一个 警告 到 手表 反对 罪 ,

这些经文，就像那些被称为“警醒防备罪恶”的经文一样，

” [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
” were first printed on a half sheet , and passed through several editions .
” 是 第一的 打印 在 一个 一半 床单 , 和 通过了 通过 一些 版本 .

“最初印在半张纸上，并经过多次再版。”

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
The Editor possesses a copy published by the author , a short time before his
这 编辑 拥有 一个 复制 已发布 经过 这 作者 , 一个 短的 时间 前 他的
[dɪ'siːs] ;
decease ;
死亡 ;

编辑拥有一份作者去世前不久出版的副本；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[reə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈvɒljuːm]	,
it	**is**	**in**	**an**	**exceedingly**	**rare**	**little**	**volume**	**,**
它	是	在	一个	非常	稀有的	小的	体积	,

它收录在一本极其罕见的小册子中。

[ɪnˈkluːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpoʊəmz]	[ɒv; əv]	“	[wʌn]	[θɪŋ]	[ˈniːdfl]	”	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	“	[ɪˈbɑːl]	[ænd; ənd]	-	”	;
including	**his**	**poems**	**of**	**“**	**One**	**thing**	**needful**	**”**	**and**	**his**	**“**	**Ebal**	**and**	**Gerizzim**	**”**	**;**
包括	他的	诗歌	的	“	一	事物	需要	”	和	他的	“	平衡	和	-	”	;

其中包括他的诗作《一件必需的事》和《以巴路和基利血树》;

[wɪð]	“	[ə; eɪ]	-	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌðə(r)]	[bʊks]	.
with	**“**	**a**	**catlogue**	**of**	**all**	**his**	**other**	**books**	**.**
和	“	一个	-	的	全部	他的	其他	图书	.

附有“他所有其他著作的目录”。

”	[ˈlʌndən]	:	[ˈprɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɑːθ]	,	[ˈpɒndə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpiːkɒk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpəʊltri]	,	-	.
”	**London**	**:**	**printed**	**for**	**Nath**	**,**	**Ponder**	**,**	**at**	**the**	**Peacock**	**in**	**the**	**Poultry**	**,**	**1688**	**.**
”	伦敦	:	打印	为了	纳特	,	思考	,	在	这	孔雀	在	这	家禽	,	-	.

“伦敦：为 Nath, Ponder 印刷，在 Peacock in the Poultry，1688 年。

[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪˈvɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋgjələ(r)]	[ədˈvɜːtɪsmənt]	;	“	[ðɪs]	[ˈɔːθə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[ˈpʌblɪʃt]	[ˈmeni]	[bʊks]	,
On	**the**	**reverse**	**of**	**the**	**title**	**is**	**a**	**singular**	**advertisement**	**;**	**“**	**This**	**author**	**having**	**published**	**many**	**books**	**,**
在	这	撤销	的	这	标题	是	一个	单数	广告	;	“	这	作者	拥有	已发布	许多	图书	,

书的背面是一则独特的广告：“这位作者出版过许多书籍，

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɒf]	[ˈveri]	[wel]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈbæləd]	[ˈseləz]	[əˈbaʊt]	[ˈnjuːgeɪt]	,
which	**have**	**gone**	**off**	**very**	**well**	**,**	**there**	**are**	**certain**	**ballad**	**sellers**	**about**	**Newgate**	**,**
哪个	有	已消失	离开	非常	出色地	,	那里	是	肯定	民谣	卖家	关于	纽盖特	,

这些歌曲反响非常好，在纽盖特附近有一些卖民谣的小贩。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ˈlʌndən]	[brɪdʒ]	,	[huː]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ðə; ði]	[tuː]	[fɜːst]	[ˈlɛtəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈɔːθərz]	[neɪm]	,
and	**on**	**London**	**Bridge**	**,**	**who**	**have**	**put**	**the**	**two**	**first**	**letters**	**of**	**this**	**author's**	**name**	**,**
和	在	伦敦	桥	,	WHO	有	放	这	二	第一的	信件	的	这	作者的	姓名	,

伦敦桥上，有人把这位作者名字的前两个字母放了进去。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[eˈfɪdʒiːiːz]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[raɪmz]	[ænd; ənd]	[rɪˈdɪkjələs]	[bʊks]	,
and	**his**	**effigies**	**,**	**to**	**their**	**rhymes**	**and**	**ridiculous**	**books**	**,**
和	他的	人偶	,	到	他们的	韵律	和	荒谬的	图书	,

还有他的雕像，以及那些韵律优美、荒诞可笑的书籍，

[səˈdʒestɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	.
suggesting	**to**	**the**	**world**	**as**	**if**	**they**	**were**	**his**	**.**
建议	到	这	世界	作为	如果	他们	是	他的	.

向世人暗示，仿佛这些都是他的。

[naʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˈɔːθə(r)]	[pʌblɪʃɛθ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	,
Now	**know**	**that**	**this**	**author**	**publisheth**	**his**	**name**	**at**	**large**	**to**	**all**	**his**	**books**	**,**
现在	知道	那	这	作者	发布	他的	姓名	在	大的	到	全部	他的	图书	,

现在要知道，这位作者在他所有的书中都署上了自己的全名。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ˈʌðəwaɪz]	[hiː; hi]	[dis'əun]	.
and	**what**	**you**	**shall**	**see**	**otherwise**	**he**	**disowns**	**.**
和	什么	你	将	看	否则	他	否认	.

而你将看到的，他都否认。

” ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪn][ɪts]['pjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði]
” Bunyan was imprisoned for teaching the gospel in its purity to the
” 班扬 曾是 被监禁 为了 教学 这 福音 在 它是 纯度 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“班扬因向穷人传授纯正的福音而被监禁，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [kriːdz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] .
and for refusing conformity to national creeds and ceremonies .
和 为了 拒绝 一致性 到 国家的 信条 和 仪式 .

并且拒绝遵守国家信条和仪式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
This was as absurd as it would be ,
这 曾是 作为 荒诞 作为 它 会 是 ,

这简直荒谬至极。

[tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt]
to imprison such of the inhabitants of a country who refused to swear that
到 监禁 这样的 的 这 居民 的 一个 国家 WHO 拒绝 到 发誓 那
[ɔːl][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['stændəd] [ɪn] [haɪt] ;
all mankind were of one standard in height ;
全部 人类 是 的 一 标准 在 高度 ;

监禁那些拒绝宣誓全人类身高都一样的居民；

['sendɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ]
sending those who had consciences to prison , until they pretended that they
发送 那些 WHO 有 良心 到 监狱 , 直到 他们 假装 那 他们
[hæd; həd] [ɡrəʊn] ['tɔːlə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ,
had grown taller or shorter ,
有 生长 更高 或者 较短 ,

把那些有良知的人送进监狱，直到他们假装自己长高了或变矮了为止。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .
and were willing to take the oath .
和 是 愿意的 到 拿 这 誓言 .

并且愿意宣誓。

['ment(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːmd] [ɒn] ['evɪdəns] .
Mental decision must be formed on evidence .
精神的 决定 必须 是 形成 在 证据 .

心理上的判断必须以证据为基础。

[ɡɒd] [kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ɡaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
God can enlighten the mind to see that he alone can guide us to
上帝 能 开导 这 头脑 到 看 那 他 独自的 能 指导 我们 到
['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːʃɪp] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːsənəli] [kən'sʌltɪd] ,
spiritual worship — that his will must be personally consulted ,
精神 崇拜 — 那 他的 将要 必须 是 亲自 咨询 ,

上帝可以启迪人的心灵，使人明白只有他才能引导我们进行属灵的敬拜——我们必须亲自寻求他的旨意。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [əu'bei] .
and unreservedly obeyed .
和 毫无保留 服从 .

并毫无保留地服从了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd]
Such a man feels that his soul's salvation depends upon obedience to God , and
这样的 一个 男人 感觉 那 他的 灵魂的 救恩 取决于 之上 服从 到 上帝 ， 和
[nɒt][tuː; tə][mæn] .
not to man .
不是 到 男人 .

这样的人认为，灵魂的救赎取决于服从上帝，而不是服从人。

[ɪf] [ˈhjuːmən] [lɔːz] [send] [hɪm][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [gɒd] ,
If human laws send him to jail for refusing to disobey God ,
如果 人类 法律 发送 他 到 监狱 为了 拒绝 到 违 上帝 ，

如果人类的法律因为他拒绝违背上帝的旨意而将他送进监狱，

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɔːl] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [prin] [dɪd] [əˈpɒn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
he will write upon the prison wall as William Prynne did upon that in the Tower ,
他 将要 写 之上 这 监狱 墙 作为 威廉 普林 做过 之上 那 在 这 塔 ，

他将像威廉·普林在伦敦塔墙上那样，在监狱的墙上刻下文字。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ˈhɪrɪθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] . ”
“ The Lord heareth the poor , and despiseth not HIS prisoners . ”
“ 这 主 听到 这 贫穷的 ， 和 鄙视 不是 他的 囚犯 . ”

“耶和华垂听穷人的祷告，不藐视他的囚犯。”

- [kraɪsts] [ˈprez(ə)ns] [hæθ] [maɪ][ˈprɪz(ə)n] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]
' Christ's presence hath my prison turn'd into
- 基督的 在场 有 我的 监狱 转弯 进入

基督的同在使我的牢笼变成了

[ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈhev(ə)n] ; [wɒt] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də]
A blessed heaven ; what then will it do
一个 蒙福 天堂 ； 什么 然后 将要 它 做

一个蒙福的天堂；那么它将做什么呢？

[ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [kriːˈeɪts]
In heaven hereafter , when it now creates
在 天堂 此后 ，什么时候 它 现在 创建

在来世的天堂里，当它现在创造的时候

[ˈhɛvən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ; [gəʊlz] [tuː; tə] [kɔːts] [trænsˈleits] ? -
Heav'n in a dungeon ; goals to courts translates ? '
天堂 在 一个 地牢 ； 目标 到 法院 翻译 ？ -

地牢里的天堂；法庭上的目标如何翻译？

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [baʊnd] [huːm] [kraɪst] [meɪks] [friː] ; [hiː; hi] ,
' He is not bound whom Christ makes free ; he ,
- 他 是 不是 边界 谁 基督 制作 自由的 ； 他 ，

“凡基督所释放的，就不是被捆绑的；他，

[ðəʊ] [ʃʌt] [kləʊz] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [tʃeɪnd] , [rɪˈmeɪnz] [stɪl] [friː] :
Though shut close prisoner , chained , remains still free :
尽管 关闭 关闭 囚犯 ， 连锁 ， 遗迹 仍然 自由的 ：

虽身陷囹圄，被锁链束缚，却依然自由：

[ə; eɪ] [ˈgɒdli] [mænz] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] ,
A godly man's at large in every place ,
一个 敬虔的 男人的 在 大的 在 每一个 地方 ，

敬畏上帝的人遍布各地。

[stɪl] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [wel] [ˈkɒntent] , [ɪn][ˈblesɪd; blest] [keɪs] ,
Still cheerful , well content , in blessed case ,
仍然 快乐 ，出色地 内容 ， 在 蒙福 案件 ，

依然快乐，心满意足，真是幸运。

[ʌn'kɒŋkəd]	;	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	['hev(ə)n]	[stɪl]	[beəz]
Unconquered	**;**	**he**	**a**	**sacred**	**heaven**	**still**	**bears**
未被征服的	;	他	一个	神圣	天堂	仍然	熊

未被征服；他依然承载着神圣的天堂

[ə'baʊt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.	-	...
About	**within**	**his**	**breast**	**.**	**'**	**...**
关于	之内	他的	胸部	.	-	...

“就在他胸腔深处......”

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kraɪsts]	['prɪznər]	.
These	**were**	**the**	**feelings**	**of**	**all**	**Christ's**	**prisoners**	**.**
这些	是	这	情怀	的	全部	基督的	囚犯	.

这就是所有基督囚犯的感受。

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hə'rəʊɪk]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	.
Indomitable	**was**	**the**	**heroic**	**spirit**	**of**	**Bunyan**	**.**
不屈不挠	曾是	这	英勇	精神	的	班扬	.

班扬的英雄精神是坚韧不拔的。

[hiː; hi]	[telz]	[hɪz; ɪz]	['pəːsikjuːtə]	[ðeə(r)]	['fɒli]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[sɪn]	,	['iːv(ə)n]	[waɪl]	['sʌfərɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[læʃ]	;
He	**tells**	**his**	**persecutors**	**their**	**folly**	**and**	**their**	**sin**	**,**	**even**	**while**	**suffering**	**under**	**their**	**lash**	**;**
他	讲述	他的	迫害者	他们的	蠢事	和	他们的	罪	,	甚至	尽管	痛苦	在下面	他们的	睫毛	;

即使在遭受鞭笞之苦时，他仍然斥责迫害者的愚蠢和罪恶；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[twelv]	[j'iəz]	-	[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn]	,	[hɪz; ɪz]	[friː]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[ʌnsəb'djuːd]	.
and	**after**	**more**	**than**	**twelve**	**years**	**'**	**incarceration**	**,**	**his**	**free**	**spirit**	**is**	**unsubdued**	**.**
和	后	更多的	比	十二	年	-	监禁	,	他的	自由的	精神	是	不屈不挠	.

尽管被监禁了十二年多，他自由奔放的灵魂依然没有被驯服。

[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌsɪks'tiːn]	[j'iəz]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[swiːts]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	,
Again	**for**	**sixteen**	**years**	**he**	**enjoyed**	**the**	**sweets**	**of**	**liberty**	**,**
再次	为了	十六	年	他	享受	这	糖果	的	自由	,

他又享受了十六年的自由之乐，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌɑːr 'iː]	-	['pʌblɪʃt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[rɪsks]	[hɪz; ɪz]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒnʃəns]	-	[seɪk]	.
and	**then**	**re**	**-**	**published**	**at**	**all**	**risks**	**his**	**proofs**	**of**	**the**	**wickedness**	**of**	**persecution**	**for**	**conscience**	**'**	**sake**	**.**
和	然后	关于	-	已发布	在	全部	风险	他的	证明	的	这	邪恶	的	迫害	为了	良心	-	清酒	.

然后，他不顾一切风险，重新发表了他关于迫害罪恶的证据，以维护良心。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[krɑːft]	,	[nɔː(r)]	[gaɪl]	,	[nɔː(r)]	[hɪ'pɒkrəsi]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	,
There	**was**	**no**	**craft**	**,**	**nor**	**guile**	**,**	**nor**	**hypocrisy**	**about**	**his**	**character**	**,**
那里	曾是	不	工艺	,	也不	诡计	,	也不	虚伪	关于	他的	特点	,

他为人正直，毫无诡计、奸诈或虚伪。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['fɪələs]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	;
but	**a**	**fearless**	**devotion**	**to**	**the**	**will**	**of**	**his**	**God**	**;**
但	一个	无畏	虔诚	到	这	将要	的	他的	上帝	;

但他却无所畏惧地忠于上帝的旨意；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɒnəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	.
and	**he**	**became**	**one**	**of**	**the**	**most**	**honoured**	**of**	**his**	**saints**	**.**
和	他	成为	一	的	这	最多	荣幸	的	他的	圣徒	.

他成为了最受尊崇的圣人之一。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[ˈɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

[ˈprɪz(ə)n]	MEDIATIONS1	.
PRISON	**MEDIATIONS1**	**.**
监狱	MEDIATIONS1	.

监狱调解1.

[frend]	,	[ai]	[səˈluːt]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Friend	**,**	**I**	**salute**	**thee**	**in**	**the**	**Lord**	**,**
朋友	,	我	礼炮	你	在	这	主	,

朋友，我奉主的名向你问好。

[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[ðaʊ]		[əˈbaʊnd]
And	**wish**	**thou**	**may'st**	**abound**
和	希望	你	五月	盛产

愿你富足

[ɪn]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[rɪˈgɑːd]
In	**faith**	**,**	**and**	**have**	**a**	**good**	**regard**
在	信仰	,	和	有	一个	好的	看待

凭着信心，并怀着美好的敬意

[tuː; tə]	[kiːp]	[ɒn]	[ˈhəʊli]	[graʊnd]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
To	**keep**	**on**	**holy**	**ground**	**.**	**2**	**.**
到	保持	在	圣	地面	.	2	.

坚守圣地。2.

[ðaʊ]	[dʌst]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[həʊld]
Thou	**dost**	**encourage**	**me**	**to**	**hold**
你	朋友	鼓励	我	到	抓住

你鼓励我坚持

[maɪ]	[hed]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[flʌd]	,
My	**head**	**above**	**the**	**flood**	**,**
我的	头	多于	这	洪水	,

我的头露出了洪水，

[ðaɪ]	[ˈkaʊnsl]	[ˈbetə(r)]	[ɪz]	[ðæn; ðən]	[gəʊld]	,
Thy	**counsel**	**better**	**is**	**than**	**gold**	**,**
你的	法律顾问	更好的	是	比	金子	,

你的忠告胜过黄金，

[ɪn]	[niːd]	[ˌðeərˈɒv]	[ai]	[stʊd]	.
In	**need**	**thereof**	**I**	**stood**	**.**
在	需要	其中	我	站立	.

我为此挺身而出。

[θriː]	.	[gʊd]	[ˈkaʊnsəlz]	[gʊd]	[æt; ət]	[ˈeni]	[taɪm]	,
3	**.**	**Good**	**counsel's**	**good**	**at**	**any**	**time**	**,**
3	.	好的	律师的	好的	在	任何	时间	,

3. 好的建议在任何时候都适用。

[ðə; ði]	[waɪz]	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈsiːv]	,
The	**wise**	**will**	**it**	**receive**	**,**
这	明智的	将要	它	收到	,

智者必将接受。

[ðəʊ]	[fuːlz]	[kaʊnt]	[hiː; hi]	[kə'mits]	[ə; eɪ]	[kraɪm]
Though	**fools**	**count**	**he**	**commits**	**a**	**crime**
尽管	傻瓜	数数	他	提交	一个	犯罪

尽管愚人也犯了罪

[huː]	[dʌθ]	[gʊd]	['kaʊnsl]	[gɪv]	.	[fɔːr]	.
Who	**doth**	**good**	**counsel**	**give**	**.**	**4**	**.**
WHO	确实	好的	法律顾问	给	.	4	.

谁能给出好的建议？4.

[ai]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['kaɪndli]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[hænd]
I	**take**	**it**	**kindly**	**at**	**thy**	**hand**
我	拿	它	亲切地	在	你的	手

我欣然接受你的馈赠

[ðaʊ]	[dɪdst]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	[raɪt]	,
Thou	**didst**	**unto**	**me**	**write**	**,**
你	迪斯特	到	我	写	,

你写信给我，

[maɪ]	[fiːt]	[ə'pɒn]	[maʊnt]	['zaɪən]	[stænd]	,
My	**feet**	**upon**	**Mount**	**Zion**	**stand**	**,**
我的	脚	之上	山	锡安	站立	,

我的脚站在锡安山上，

[ɪn]	[ðæt]	[teɪk]	[ðaʊ]	[dɪ'laɪt]	.	[faɪv]	.
In	**that**	**take**	**thou**	**delight**	**.**	**5**	**.**
在	那	拿	你	喜	.	5	.

你要从中获得快乐。5.

[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	[naʊ]
I	**am**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**prison**	**now**
我	是	,	的确	,	在	监狱	现在

我确实在监狱里。

[ɪn]	['bɒdi]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[maɪnd]
In	**body**	**,**	**but**	**my**	**mind**
在	身体	,	但	我的	头脑

身体还在，但我的心灵

[ɪz]	[friː]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]
Is	**free**	**to**	**study**	**Christ**	**,**	**and**	**how**
是	自由的	到	学习	基督	,	和	如何

可以自由地学习基督，以及如何学习

['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kaɪnd]	.	[sɪks]	.
Unto	**me**	**he**	**is**	**kind**	**.**	**6**	**.**
到	我	他	是	种类	.	6	.

他待我很好。6.

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[men]	[kiːp]	[maɪ]	['aʊtwəd]	[mæn]
For	**though**	**men**	**keep**	**my**	**outward**	**man**
为了	尽管	男人	保持	我的	向外	男人

虽然男人保持我的外表

[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	[lɒks]	[ænd; ənd]	[bɑːrz]	,
Within	**their**	**locks**	**and**	**bars**	**,**
之内	他们的	锁	和	酒吧	,

在他们重重锁链之中，

[jet]	[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ai]	[kæn; kən]
Yet	**by**	**the**	**faith**	**of**	**Christ**	**I**	**can**
然而	经过	这	信仰	的	基督	我	能

然而，凭着对基督的信仰，我可以

[maʊnt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑːz] . ['sɛvən] .
Mount higher than the stars . 7 .
山 更高 比 这 明星 . 7 .

比星星还要高。7.

[ðeə(r)] ['fetəz] ['kænɒt] ['spɪrɪt] [teɪm] ,
Their fetters cannot spirits tame ,
他们的 镣铐 不能 烈酒 驯服 ,

他们的枷锁无法驯服灵魂，

[nɔː(r)] [taɪ] [ʌp] [gɒd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Nor tie up God from me ;
也不 领带 向上 上帝 从 我 ;

不要把上帝从我身边带走；

[maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðeɪ] ['kænɒt] [leɪm] ,
My faith and hope they cannot lame ,
我的 信仰 和 希望 他们 不能 瘸 ,

我的信念和希望他们无法摧毁，

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . [eit] .
Above them I shall be . 8 .
多于 他们 我 将 是 . 8 .

我将凌驾于他们之上。8.

[ai][hɪə(r)][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt]
I here am very much refreshed
我 这里 是 非常 很多 焕然一新

我感觉精神焕发。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ,
To think when I was out ,
到 思考 什么时候 我 曾是 出去 ,

想想我外出的时候，

[ai] [priːtʃ] [laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [rest]
I preached life , and peace , and rest
我 布道 生活 , 和 和平 , 和 休息

我宣扬生命、和平与安息。

[tuː; tə] ['sɪnəz] [raʊnd] [ə'baʊt] . [naɪn] .
To sinners round about . 9 .
到 罪人 圆形的 关于 . 9 .

致周围的罪人。9.

[maɪ] ['bɪznəs] [ðen] [wɒz; wəz] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
My business then was souls to save ,
我的 商业 然后 曾是 灵魂 到 节省 ,

我当时的使命是拯救灵魂。

[baɪ] ['priːtʃɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [feɪθ] ;
By preaching grace and faith ;
经过 布道 优雅 和 信仰 ;

通过宣扬恩典和信仰；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [naʊ] [ai][hæv; həv] ,
Of which the comfort now I have ,
的 哪个 这 舒适 现在 我 有 ,

而我现在所拥有的，是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[tɪl]	[deθ]	.	-	.
And	**have**	**it**	**shall**	**till**	**death**	**.**	**10**	**.**
和	有	它	将	直到	死亡	.	-	.

直到死亡，你都将拥有它。10.

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['febl]	[ðæt]	[ai]	[tɔːt]	,
They	**were**	**no**	**fables**	**that**	**I**	**taught**	**,**
他们	是	不	寓言	那	我	教授	,

我教的并非寓言故事，

[dɪ'vaɪzd]	[baɪ]	['kʌnɪŋ]	[men]	,
Devised	**by**	**cunning**	**men**	**,**
设计	经过	狡猾	男人	,

由狡猾的人设计，

[bʌt; bət]	[gɑːdz]	[əʊn]	[wɜːd]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]
But	**God's**	**own**	**Word**	**,**	**by**	**which**	**were**	**caught**
但	神的	自己的	单词	,	经过	哪个	是	捕捉

但上帝自己的话语，就是我们被抓住的原因。

[sʌm; səm]	['sɪnəz]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.	-	.
Some	**sinners**	**now**	**and**	**then**	**.**	**11**	**.**
一些	罪人	现在	和	然后	.	-	.

偶尔会有一些罪人。11.

[huːz]	[səʊlz]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[tuː; tə]	[siː]
Whose	**souls**	**by**	**it**	**were**	**made**	**to**	**see**
谁	灵魂	经过	它	是	制成	到	看

它的哪些灵魂因此得以看见

[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɪn]	;
The	**evil**	**of**	**their**	**sin**	**;**
这	邪恶的	的	他们的	罪	;

他们罪恶的邪恶；

[ænd; ənd]	[niːd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[friː]
And	**need**	**of**	**Christ**	**to**	**make**	**them**	**free**
和	需要	的	基督	到	制作	他们	自由的

他们需要基督才能获得自由

[frɒm; frəm]	[deθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	.	-	.
From	**death**	**which**	**they**	**were**	**in**	**.**	**12**	**.**
从	死亡	哪个	他们	是	在	.	-	.

从他们所处的死亡状态中。12.

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðəʊz]	['veri]	[hɑːts]	[ðæt]	[ðen]
And	**now**	**those**	**very**	**hearts**	**that**	**then**
和	现在	那些	非常	心	那	然后

而现在，正是那些曾经的心灵。

[wɜː(r); wə(r)]	[fəʊz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Were	**foes**	**unto**	**the**	**Lord**	**,**
是	敌人	到	这	主	,

曾是耶和华的仇敌，

[ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [kraɪst] [ænd; ənd] [truːθ] , [laɪk] [men]
Embrace his Christ and truth , like men
拥抱 他的 基督 和 真相 , 喜欢 男人

像男人一样拥抱他的基督和真理

['kɔŋkə] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] . - .
Conquered by his word . 13 .
征服 经过 他的 单词 . - .

被他的话语征服了。13.

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [saɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd][kraɪ]
I hear them sigh and groan , and cry
我 听到 他们 叹 和 呻吟 , 和 哭

我听见他们叹息、呻吟，还有哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [tuː; tə] [gɒd] [ə'bʌv] ;
For grace , to God above ;
为了 优雅 , 到 上帝 多于 ;

感谢上苍的恩典;

[ðeɪ] [ləʊð] [ðeə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][daɪ] ,
They loathe their sin , and to it die ,
他们 厌恶 他们的 罪 , 和 到 它 死 ,

他们憎恶自己的罪孽，并为此而死。

- [tɪz] ['həʊlinəs] [ðeɪ] [lʌv] . - .
' Tis holiness they love . 14 .
- 的 圣洁 他们 爱 . - .

他们喜爱的是圣洁。14.

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
This was the work I was about
这 曾是 这 工作 我 曾是 关于

这就是我当时的工作。

[wen] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] [ðeɪ] [leɪd] ,
When hands on me they laid ,
什么时候 双手 在 我 他们 铺设 ,

当他们把手放在我身上时,

- [twɒz] [ðɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
' Twas this from which they pluck'd me out ,
- 那是 这 从 哪个 他们 拔掉 我 出去 ,

正是从这里，他们把我拉了出来。

[ænd; ənd] ['vaɪlli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] , - .
And vilely to me said , 15 .
和 卑鄙地 到 我 说 , - .

他恶狠狠地对我说：15.

[juː; jʊ] ['herətɪk] , [dɪ'siːvə(r)] , [kʌm] ,
You heretic , deceiver , come ,
你 异教徒 , 骗子 , 来 ,

你这异端，骗子，过来！

[tuː; tə]['prɪz(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ;
To prison you must go ;
到 监狱 你 必须 去 ;

你必须入狱;

[juː; jʊ] [priːtʃ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [nɒt] [həʊm] ,
You preach abroad , and keep not home ,
你 布道 国外 , 和 保持 不是 家 ,

你到国外传道，却不留在国内。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fəʊ] . - .
You are the church's foe . 16 .
你 是 这 教会的 敌人 . - .

你们是教会的敌人。16.

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [piːs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] ,
But having peace within my soul ,
但 拥有 和平 之内 我的 灵魂 ,

但内心却拥有平静，

[ænd; ənd] [truːθ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
And truth on every side ,
和 真相 在 每一个 边 ,

真相无处不在。

[ai][kʊd; kəd] [wɪð] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][kən'trəʊl] ,
I could with comfort them control ,
我 可以 和 舒适 他们 控制 ,

我可以安心地控制他们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [dɪ'raɪd] . - .
And at their charge deride . 17 .
和 在 他们的 收费 嘲笑 . - .

并嘲笑他们的指控。17.

['weəfɔː(r)] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ðeɪ] [ˌem 'iː] [sent] ,
Wherefore to prison they me sent ,
因此 到 监狱 他们 我 发送 ,

因此他们把我送进了监狱。

[weə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][laɪ] ,
Where to this day I lie ,
在哪里 到 这 天 我 说谎 ,

至今我仍长眠于此，

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] ['kɒntent]
And can with very much content
和 能 和 非常 很多 内容

而且可以包含大量内容

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prə'feʃn] [daɪ] . - .
For my profession die . 18 .
为了 我的 职业 死 . - .

因我的职业而死。18.

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The prison very sweet to me
这 监狱 非常 甜的 到 我

监狱对我来说很美好。

[hæθ] [biːn] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
Hath been since I came here ,
有 到过 自从 我 来了 这里 ,

自从我来到这里以来一直如此。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['hæŋɪŋ] [biː; bi] ,
And so would also hanging be ,
和 所以 会 还 绞刑 是 ,

所以，绞刑也是一种刑罚。

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] . - .
If God would there appear . 19 .
如果 上帝 会 那里 出现 . - .

如果上帝会显现的话。19.

[hɪə(r)]	[dwel]	[gʊd]	['kɒnʃəns]	,	['ɔːlsəʊ]	[piːs]
Here	**dwells**	**good**	**conscience**	**,**	**also**	**peace**
这里	居住地	好的	良心	，	还	和平

这里存有良知，也存有和平。

[hɪə(r)]	[biː; bi]	[maɪ]	['gɑːmənts]	[waɪt]	;
Here	**be**	**my**	**garments**	**white**	**;**
这里	是	我的	服装	白色的	；

请将我的白色衣袍放在这里；

[hɪə(r)]	,	[ðəʊ]	[ɪn]	[bɒndz]	,	[ai]	[hæv; həv]	['rɪ'liːs]

[hɪə(r)]	,	[ðəʊ]	[ɪn]	[bɒndz]	,	[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'liːs]
Here	**,**	**though**	**in**	**bonds**	**,**	**I**	**have**	**release**
这里	，	尽管	在	债券	，	我	有	发布

虽然身陷囹圄，但我已获得解脱。

[frɒm; frəm]	[gɪlt]	,	[wɪtʃ]	[els]	[wʊd]	[baɪt]	.	-	.
From	**guilt**	**,**	**which**	**else**	**would**	**bite**	**.**	**20**	**.**
从	有罪	，	哪个	别的	会	咬	.	-	.

出于内疚，否则就会痛苦不堪。20.

[wen]	[ðeɪ]	[duː; də]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['bænɪʃmənt]	,
When	**they**	**do**	**talk**	**of**	**banishment**	**,**
什么时候	他们	做	讲话	的	流放	，

当他们谈到放逐时，

[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ɔː(r)]	[sʌtʃ]	-	[laɪk]	[θɪŋz]	;

[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ɔː(r)]	[sʌtʃ]	-	[laɪk]	[θɪŋz]	;
Of	**death**	**,**	**or**	**such**	**-**	**like**	**things**	**;**
的	死亡	，	或者	这样的	-	喜欢	事物	；

关于死亡，或类似的事情；

[ðen]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[gɒd]	[sendz]	[hɑːrts]	['kɒntent]	,
Then	**to**	**me**	**God**	**sends**	**heart's**	**content**	**,**
然后	到	我	上帝	发送	心脏的	内容	，

然后上帝赐予我心中所愿，

[ðæt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[sprɪŋz]	.	-	.
That	**like**	**a**	**fountain**	**springs**	**.**	**21**	**.**
那	喜欢	一个	喷泉	弹簧	.	-	.

那就像喷泉一样涌出。21.

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	！

唉!

[ðeɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋk]	[wɒt]	[piːs]
they	**little**	**think**	**what**	**peace**
他们	小的	思考	什么	和平

他们很少想到和平的意义。

[ðeɪ]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]
They	**help**	**me**	**to**	**,**	**for**	**by**
他们	帮助	我	到	，	为了	经过

他们帮助我，因为

[ðeə(r)]	[reɪdʒ]	[maɪ]	['kʌmfət]	[duː; də]	[ɪn'kriːs]	;
Their	**rage**	**my**	**comforts**	**do**	**increase**	**;**
他们的	愤怒	我的	舒适	做	增加	；

他们的愤怒与我的安逸交织；

[bles]	[gɒd]	['ðeəfɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	.	-	.
Bless	**God**	**therefore**	**do**	**I**	**.**	**22**	**.**
保佑	上帝	所以	做	我	.	-	.

因此要赞美上帝。I.22。

[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[gɔːl]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	,
If	**they**	**do**	**give**	**me**	**gall**	**to**	**drink**	**,**
如果	他们	做	给	我	瘿	到	喝	，

如果他们真让我喝胆汁，

[ðen]	[gɒd]	[dʌθ]	-	[kɑːst]
Then	**God**	**doth**	**sweetn'ning**	**cast**
然后	上帝	确实	-	投掷

然后上帝会施以甜蜜的恩惠

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌðeəˈtuː]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[kænt]	[θɪŋk]
So	**much**	**thereto**	**,**	**that**	**they**	**can't**	**think**
所以	很多	到	，	那	他们	不能	思考

事情太多了，他们根本无法思考。

[haʊ]	[ˈbreɪvli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌθ]	[teɪst]	.	-	.
How	**bravely**	**it**	**doth**	**taste**	**.**	**23**	**.**
如何	勇敢地	它	确实	品尝	.	-	.

它的味道多么勇敢啊。23.

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[sets]	[bɪˈfɔː(r)]
For	**,**	**as**	**the**	**devil**	**sets**	**before**
为了	，	作为	这	魔鬼	套	前

因为，正如魔鬼在……之前所设下的圈套

[ˌem ˈiː]	[ˈhevinəs]	[ænd; ənd]	[griːf]	,
Me	**heaviness**	**and**	**grief**	**,**
我	沉重	和	悲伤	，

我的沉重和悲伤，

[səʊ]	[gɒd]	[sets]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	,
So	**God**	**sets**	**Christ**	**and**	**grace**	**much**	**more**	**,**
所以	上帝	套	基督	和	优雅	很多	更多的	，

所以上帝更加重视基督和恩典。

[weəˈbaɪ]	[ai]	[teɪk]	[rɪˈliːf]	.	-	.
Whereby	**I**	**take**	**relief**	**.**	**24**	**.**
由此	我	拿	宽慰	.	-	.

由此我得以解脱。24.

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðen]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[fuːlz]
Though	**they**	**say**	**then**	**that**	**we**	**are**	**fools**
尽管	他们	说	然后	那	我们	是	傻瓜

虽然他们那时说我们是傻瓜

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	[duː; də]	[laɪ]	,
Because	**we**	**here**	**do**	**lie**	**,**
因为	我们	这里	做	说谎	，

因为我们在这里确实会说谎，

[ai]	[ˈɑːnsə(r)]	,	[gəʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kraɪst]	[hɪz; ɪz]	[skuːlz]	,
I	**answer**	**,**	**goals**	**are**	**Christ**	**his**	**schools**	**,**
我	回答	，	目标	是	基督	他的	学校	，

我回答说，目标是基督和他的学校。

[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wiː; wi]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
In	**them**	**we**	**learn**	**to**	**die**	**.**
在	他们	我们	学习	到	死	.

在它们之中，我们学会了如何面对死亡。

-	.	-	[tɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈbeɪsnəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[steɪt]
25	**.**	**'**	**Tis**	**not**	**the**	**baseness**	**of**	**this**	**state**
-	.	-	的	不是	这	卑鄙	的	这	状态

25. 这并非这个国家的卑劣之处

[dʌθ]	[haɪd]	[ˌjuː ˈes]	[frɒm; frəm]	[ɡɑːdz]	[feɪs]	,
Doth	**hide**	**us**	**from**	**God's**	**face**	**,**
确实	隐藏	我们	从	神的	脸	，

你们使我们看不见上帝吗?

[hiː; hi]	[ˈfriːkwəntli]	,	[bəuθ]	[suːn]	[ænd; ənd]	[leɪt]	,
He	**frequently**	**,**	**both**	**soon**	**and**	**late**	**,**
他	频繁地	，	两个都	很快	和	晚的	，

他经常，无论早晚，

[dʌθ]	[ˈvɪzɪt]	[ˌjuː ˈes]	[wɪð]	[ɡreɪs]	.	-	.
Doth	**visit**	**us**	**with**	**grace**	**.**	**26**	**.**
确实	访问	我们	和	优雅	.	-	.

愿祂以恩典眷顾我们。26.

[hɪə(r)]	[kʌm]	[ðə; ði]	[ˈeɪndʒəls]	,	[hɪə(r)]	[kʌm]	[seɪnts]	,
Here	**come**	**the**	**angels**	**,**	**here**	**come**	**saints**	**,**
这里	来	这	天使	，	这里	来	圣徒	，

天使来了，圣徒来了，

[hɪə(r)]	[ˈkɒmz]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
Here	**comes**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**,**
这里	来	这	精神	的	上帝	，

神的灵来了，

[tuː; tə]	[ˈkʌmfət]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[rɪˈstrents]
To	**comfort**	**us**	**in**	**our**	**restraints**
到	舒适	我们	在	我们的	约束

为了安慰我们这些被束缚的人

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɪkɪdz]	[rɒd]	.	-	.
Under	**the**	**wicked's**	**rod**	**.**	**27**	**.**
在下面	这	邪恶的	杆	.	-	.

在恶人的杖下。27.

[ɡɒd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈvɪzɪts]	[ˈprizənz]	[mɔː(r)]
God	**sometimes**	**visits**	**prisons**	**more**
上帝	有时	访问	监狱	更多的

上帝有时会更频繁地造访监狱。

[ðæn; ðən]	[ˈlɔːdli]	[ˈpæləs]	,
Than	**lordly**	**palaces**	**,**
比	尊贵的	宫殿	，

比起贵族宫殿，

[hiː; hi]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈnɑːkɪθ]	[æt; ət]	[ˈaʊə(r)]	[dɔː(r)]	,
He	**often**	**knocketh**	**at**	**our**	**door**	**,**
他	经常	敲门	在	我们的	门	，

他经常敲我们的门，

[wen]	[hiː; hi]	[ðeə(r)]	[ˈhaʊzɪz]	[mɪs]	.	-	.
When	**he**	**their**	**houses**	**miss**	**.**	**28**	**.**
什么时候	他	他们的	房屋	错过	.	-	.

当他错过他们的房子时。28.

[ðə; ði]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)nli]	[θɪŋz]
The	**truth**	**and**	**life**	**of**	**heavenly**	**things**
这	真相	和	生活	的	天上	事物

天上事物的真理和生命

[lɪft]	[ʌp]	[ˈaʊə(r)]	[hɑːts]	[ɒn]	[haɪ]	,
Lift	**up**	**our**	**hearts**	**on**	**high**	**,**
举起	向上	我们的	心	在	高的	，

让我们的心高昂起来，

[ænd; ənd]	['kæri]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	['igl]	-	[wɪŋz]	,
And	**carry**	**us**	**on**	**eagles**	**'**	**wings**	**,**
和	携带	我们	在	老鹰	-	翅膀	,

用雄鹰的翅膀带我们飞翔，

[bɪ'jɒnd]	[kɑː'nælɪti]	.	-	.
Beyond	**carnality**	**.**	**29**	**.**
超过	肉欲	.	-	.

超越肉欲。29.

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðəʊz]	[klɔgz]	[ðæt]	[həʊld]
It	**take**	**away**	**those**	**clogs**	**that**	**hold**
它	拿	离开	那些	木屐	那	抓住

它能消除那些阻碍你前进的障碍。

[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[men]	,
The	**hearts**	**of**	**other**	**men**	**,**
这	心	的	其他	男人	,

其他男人的心，

[ænd; ənd]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	['laɪvli]	,	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[bəʊld]
And	**makes**	**us**	**lively**	**,**	**strong**	**and**	**bold**
和	制作	我们	热闹	,	强的	和	大胆的

它使我们充满活力、坚强勇敢。

[ðʌs]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[ðeə(r)]	[sɪn]	.	-	.
Thus	**to**	**oppose**	**their**	**sin**	**.**	**30**	**.**
因此	到	反对	他们的	罪	.	-	.

因此，为了反对他们的罪恶。30.

[baɪ]	[wɪtʃ]	[miːnz]	[gɒd]	[dʌθ]	[frʌ'streɪt]
By	**which**	**means**	**God**	**doth**	**frustrate**
经过	哪个	方法	上帝	确实	阻挠

上帝以此方式挫败

[ðæt]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	[fəʊz]	[ɪk'spekt]	;
That	**which**	**our**	**foes**	**expect**	**;**
那	哪个	我们的	敌人	预计	;

敌人所期待的；

['neɪmli]	,	['aʊə(r)]	['tɜːnɪŋ]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'pɒsteɪt]	,
Namely	**,**	**our**	**turning**	**th**	**'**	**Apostate**	**,**
即	,	我们的	转弯	th	-	叛教者	,

也就是说，我们使叛教者转正，

[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['dʒuːdəs]	-	[sekt]	.	-	.
Like	**those**	**of**	**Judas**	**'**	**sect**	**.**	**31**	**.**
喜欢	那些	的	犹大	-	教派	.	-	.

就像犹大教派的人一样。31.

[hɪə(r)]	['kɒmz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[rɪ'mɛmbrəns]
Here	**comes**	**to**	**our**	**rememberance**
这里	来	到	我们的	记忆

接下来是我们的回忆

[ðə; ði]	['trʌb(ə)lz]	[gʊd]	[men]	[hæd; həd]
The	**troubles**	**good**	**men**	**had**
这	麻烦	好的	男人	有

好人所遭遇的困境

[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['fɜːðərəns]	,
Of	**old**	**,**	**and**	**for**	**our**	**furtherance**	**,**
的	老的	,	和	为了	我们的	进一步	,

自古以来，为了我们的进步，

[ðeə(r)]	[dʒɔɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sæd]	.	-	.
Their	**joys**	**when**	**they**	**were**	**sad**	**.**	**32**	**.**
他们的	喜悦	什么时候	他们	是	伤心	.	-	.

他们在悲伤时所感受到的快乐。32.

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)l]	[laɪ]
To	**them**	**that**	**here**	**for**	**evil**	**lie**
到	他们	那	这里	为了	邪恶的	说谎

那些在此作恶的人

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	['kʌmfətləs]	,
The	**place**	**is**	**comfortless**	**,**
这	地方	是	无安慰	,

这里很不舒适。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[ai]
But	**not**	**to**	**me**	**,**	**because**	**that**	**I**
但	不是	到	我	,	因为	那	我

但对我来说并非如此，因为那我

[laɪ]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	.	-	.
Lie	**here**	**for**	**righteousness**	**.**	**33**	**.**
说谎	这里	为了	义	.	-	.

为正义而躺在这里。33.

[ðə; ði]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[hɪə(r)]	[kɑːst]
The	**truth**	**and**	**I**	**were**	**both**	**here**	**cast**
这	真相	和	我	是	两个都	这里	投掷

真相和我都曾在这里。

[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[duː; də]
Together	**,**	**and**	**we**	**do**
一起	,	和	我们	做

我们一起，我们做到

[laɪ]	[ɑːm]	[ɪn]	[ɑːm]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[həʊld]	[fɑːst]
Lie	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**and**	**so**	**hold**	**fast**
说谎	手臂	在	手臂	,	和	所以	抓住	快速地

手挽着手躺着，紧紧相拥。

[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[truː]	.	-	.
Each	**other**	**;**	**this**	**is**	**true**	**.**	**34**	**.**
每个	其他	;	这	是	真的	.	-	.

彼此之间；这是真的。34.

[ðɪs]	[gəʊl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hɪl]	,
This	**goal**	**to**	**us**	**is**	**as**	**a**	**hill**	**,**
这	目标	到	我们	是	作为	一个	爬坡道	,

对我们来说，这个目标就像一座小山。

[frɒm; frəm]	[wens]	[wiː; wi]	['pleɪnli]	[siː]
From	**whence**	**we**	**plainly**	**see**
从	何处	我们	显然	看

从那里我们可以清楚地看到

[bɪ'jɒnd]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	['aʊə(r)]	[fɪl]
Beyond	**this**	**world**	**,**	**and**	**take**	**our**	**fill**
超过	这	世界	,	和	拿	我们的	充满

超越这个世界，尽情享受吧！

[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	['lɑːstɪŋ]	[biː; bi]	.	-	.
Of	**things**	**that**	**lasting**	**be**	**.**	**35**	**.**
的	事物	那	持久	是	.	-	.

持久的事物.35。

[frɒm; frəm]	[hens]	[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	['emptinəs]
From	**hence**	**we**	**see**	**the**	**emptiness**
从	因此	我们	看	这	空虚

由此我们便看到了空无。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɜːld]	[kən'teɪnz]	;
Of	**all**	**this**	**world**	**contains**	**;**
的	全部	这	世界	包含	;

世间万物之中；

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[fiːl]	[ðə; ði]	['blesɪdnəs]
And	**here**	**we**	**feel**	**the**	**blessedness**
和	这里	我们	感觉	这	幸福

在这里，我们感受到了幸福。

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[jet]	[rɪ'meɪnz]	.	-	.
That	**for**	**us**	**yet**	**remains**	**.**	**36**	**.**
那	为了	我们	然而	遗迹	.	-	.

对我们来说，这一点仍然存在。36.

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[haʊ]	[ɔːl]	[men]	[pleɪ]
Here	**we**	**can**	**see**	**how**	**all**	**men**	**play**
这里	我们	能	看	如何	全部	男人	玩

在这里我们可以看到所有男人是如何玩的。

[ðeə(r)]	[pɑːts]	,	[æz; əz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	,
Their	**parts**	**,**	**as**	**on**	**a**	**stage**	**,**
他们的	部分	,	作为	在	一个	阶段	,

他们的角色，就像在舞台上一样，

[haʊ]	[gʊd]	[men]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɑːdz]	[wei]	,
How	**good**	**men**	**suffer**	**for**	**God's**	**way**	**,**
如何	好的	男人	遭受	为了	神的	方式	,

好人为了上帝的旨意受苦，

[ænd; ənd]	[bæd]	[men]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[reɪdʒ]	.	-	.
And	**bad**	**men**	**at**	**them**	**rage**	**.**	**37**	**.**
和	坏的	男人	在	他们	愤怒	.	-	.

而坏人则对他们大发雷霆。37.

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[huː]	[həʊldz]	[ðæt]	[graʊnd]
Here	**we**	**can**	**see**	**who**	**holds**	**that**	**ground**
这里	我们	能	看	WHO	持有	那	地面

在这里我们可以看到谁占据了主导地位。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪn]	['skrɪptʃə(r)]	[faɪnd]	;
Which	**they**	**in**	**Scripture**	**find**	**;**
哪个	他们	在	圣经	寻找	;

他们在圣经中找到了；

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[siː]	['ɔːlsəʊ]	[huː]	[tɜːnz]	[raʊnd]
Here	**we**	**see**	**also**	**who**	**turns**	**round**
这里	我们	看	还	WHO	转弯	圆形的

在这里我们也能看到谁改变了主意。

[laɪk]	['weðəkɒk]	[wɪð]	[wɪnd]	.	-	.
Like	**weathercocks**	**with**	**wind**	**.**	**38**	**.**
喜欢	风向标	和	风	.	-	.

就像风向标一样随风转动。38.

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['ɔːlsəʊ]	[frɒm; frəm]	[hens]	[bɪ'həʊld]
We	**can**	**also**	**from**	**hence**	**behold**
我们	能	还	从	因此	看哪

由此我们也可以看到

[haʊ] ['siːmɪŋ] [frendz] [ə'pɪə(r)]
How seeming friends appear
如何 似乎 朋友们 出现

看似朋友的人是如何出现的

[bʌt; bət] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]
But hypocrites , as we are told
但 伪君子 , 作为 我们 是 讲述

但我们被告知，他们都是伪君子。

[ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['evri] [weə(r)] . - .
In Scripture every where . 39 .
在 圣经 每一个 在哪里 . - .

圣经中处处可见。39.

[wen] [wiː; wi][dɪd] [wɔːk] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
When we did walk at liberty ,
什么时候 我们 做过 走 在 自由 ,

当我们自由行走的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baɪ][ðem; ðəm] ,
We were deceiv'd by them ,
我们 是 受骗 经过 他们 ,

我们被他们欺骗了。

[huː] [wiː; wi][frɒm; frəm] [hens] [duː; də] ['klɪəli] [siː]
Who we from hence do clearly see
WHO 我们 从 因此 做 清楚地 看

我们由此可以清楚地看到

[ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] [dɪ'siːtf(ə)l] [men] . - .
Are vile deceitful men . 40 .
是 卑鄙的 欺骗性的 男人 . - .

是卑鄙狡诈的人。40.

[ðiːz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðæt] [prəfɛst]
These politicians that profest
这些 政治家 那 专业节

这些政客们宣称

[fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [endz] ,
For base and worldly ends ,
为了 根据 和 世俗 结束 ,

为了卑劣和世俗的目的，

[duː; də] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [best]
Do now appear to us at best
做 现在 出现 到 我们 在 最好的

现在看来，他们最多也只能算是最好的。

[bʌt; bət] [ˌmækiə'veliən] [frendz] . - .
But Machiavellian friends . 41 .
但 马基雅维利主义者 朋友们 . - .

但马基雅维利式的朋友。41.

[ðəʊ] [men] [duː; də] [seɪ] , [wiː; wi][duː; də] [dɪs'greɪs]
Though men do say , we do disgrace
尽管 男人 做 说 , 我们 做 耻辱

虽然男人会说，但我们确实会蒙羞

[ɑː'selvz] [baɪ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)]
Ourselves by lying here
我们自己 经过 说谎 这里

我们自己躺在这里。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rəʊgz]	,	[jet]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[feɪs]
Among	**the**	**rogues**	**,**	**yet**	**Christ**	**our**	**face**
之中	这	流氓	,	然而	基督	我们的	脸

在恶棍之中，基督却与我们同在

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[fɪlθ]	[wɪl]	[klɪə(r)]	.	-	.
From	**all**	**such**	**filth**	**will**	**clear**	**.**	**42**	**.**
从	全部	这样的	污秽	将要	清除	.	-	.

所有这些污秽都将清除干净。42.

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðeəz; ðəz]	['naɪðə(r)]	[flaʊt]	[nɔː(r)]	[fraʊn]
We	**know**	**there's**	**neither**	**flout**	**nor**	**frown**
我们	知道	有	两者都不	蔑视	也不	皱眉

我们知道既没有蔑视也没有皱眉

[ðæt]	[wiː; wi]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[beə(r)]	,
That	**we**	**now**	**for**	**him**	**bear**	**,**
那	我们	现在	为了	他	熊	,

我们现在为他承担的，

[bʌt; bət]	[wɪl]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['hev(ə)nli]	[kraʊn]	,
But	**will**	**add**	**to**	**our**	**heavenly**	**crown**	**,**
但	将要	添加	到	我们的	天上	王冠	,

但会为我们天上的冠冕增添光彩，

[wen]	[hiː; hi]	['kʌmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.	-	.
When	**he**	**comes**	**in**	**the**	**air**	**.**	**43**	**.**
什么时候	他	来	在	这	空气	.	-	.

当他飞起来的时候。43.

[wen]	[hiː; hi]	['aʊə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[fɔːθ]	[brɪŋz]
When	**he**	**our**	**righteousness**	**forth**	**brings**
什么时候	他	我们的	义	前进	带来

当他带来我们的正义时

[braɪt]	['ʃaɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Bright	**shining**	**as**	**the**	**day**	**,**
明亮的	灼灼	作为	这	天	,

明亮如白昼，

[ænd; ənd]	[waɪpɪθ]	[ɒf]	[ðəʊz]	-	[θɪŋz]
And	**wipeth**	**off**	**those**	**sland'rous**	**things**
和	擦拭	离开	那些	-	事物

并擦掉那些诽谤之词

[ðæt]	['skɔːnə]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[leɪ]	.	-	.
That	**scorners**	**on**	**us**	**lay**	**.**	**44**	**.**
那	嘲讽者	在	我们	躺	.	-	.

那些嘲笑我们的人就在这里。44.

[wiː; wi]	[sel]	['aʊə(r)]	['ɜːθli]	['hæpinəs]
We	**sell**	**our**	**earthly**	**happiness**
我们	卖	我们的	尘世的	幸福

我们出卖尘世的幸福

[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)nli]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[həʊm]	;
For	**heavenly**	**house**	**and**	**home**	**;**
为了	天上	房子	和	家	;

为了天上的居所和家园；

[wiː; wi]	[liːv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	-	[tɪz]	[les]	,
We	**leave**	**this**	**world**	**because**	**'**	**tis**	**less**	**,**
我们	离开	这	世界	因为	-	的	较少的	,

我们离开这个世界，是因为它不够好。

[ænd; ənd]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[tuː; tə]	[kʌm]	.	-	.
And	**worse**	**than**	**that**	**to**	**come**	**.**	**45**	**.**
和	更糟	比	那	到	来	.	-	.

更糟糕的还在后头。45.

[wiː; wi]	[tʃeɪndʒ]	['aʊə(r)]	['drɒsi]	[dʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	,
We	**change**	**our**	**drossy**	**dust**	**for**	**gold**	**,**
我们	改变	我们的	邋遢的	灰尘	为了	金子	,

我们用尘土换取黄金，

[frɒm; frəm]	[deθ]	[tuː; tə]	[laɪf]	[wiː; wi]	[flai]	:
From	**death**	**to**	**life**	**we**	**fly**	**:**
从	死亡	到	生活	我们	飞	:

我们从死亡飞向生命：

[wiː; wi]	[let]	[gəʊ]	['ʃædəʊz]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[həʊld]
We	**let**	**go**	**shadows**	**,**	**and**	**take**	**hold**
我们	让	去	阴影	,	和	拿	抓住

我们放下阴影，拥抱现实。

[ɒv; əv]	[ˌɪmɔː'tæləti]	.	-	.
Of	**immortality**	**.**	**46**	**.**
的	不朽	.	-	.

关于永生。46.

[wiː; wi]	[treɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['lɑːstɪŋ]	[ɪz]	,
We	**trade**	**for**	**that**	**which**	**lasting**	**is**	**,**
我们	贸易	为了	那	哪个	持久	是	,

我们用物质交换永恒之物。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɪv]	,
And	**nothing**	**for**	**it**	**give**	**,**
和	没有什么	为了	它	给	,

而且没有任何回报，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	[hɪz; ɪz]
But	**that**	**which**	**is**	**already**	**his**
但	那	哪个	是	已经	他的

但那已经属于他的

[baɪ]	[huːm]	[wiː; wi]	[breθ]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	.	-	.
By	**whom**	**we**	**breath**	**and**	**live**	**.**	**47**	**.**
经过	谁	我们	气息	和	居住	.	-	.

我们靠他呼吸，靠他生活。47.

[ðæt]	['lɪbəti]	[wiː; wi]	[luːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
That	**liberty**	**we**	**lose**	**for**	**him**	**,**
那	自由	我们	失去	为了	他	,

我们为了他而失去的自由，

['sɪknəs]	[mait]	[teɪk]	[ə'weɪ]	:
Sickness	**might**	**take**	**away**	**:**
疾病	可能	拿	离开	:

疾病可能会夺走：

['aʊə(r)]	[gʊdz]	[mait]	['ɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪn]
Our	**goods**	**might**	**also**	**for**	**our**	**sin**
我们的	商品	可能	还	为了	我们的	罪

我们的财物也可能成为我们罪孽的代价。

[baɪ]	['faɪə(r)]	[ɔː(r)]	[θiːvz]	[dɪ'keɪ]	.	-	.
By	**fire**	**or**	**thieves**	**decay**	**.**	**48**	**.**
经过	火	或者	窃贼	衰变	.	-	.

因火灾或盗贼而腐烂。48.

[ə'gen] , [wiː; wi] [siː] [wɒt] ['glɔːri] - [tɪz]
Again , we see what glory ' tis
再次 , 我们 看 什么 荣耀 - 的
我们再次看到了荣耀的真谛。

['friːli] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [krɒs]
Freely to bear our cross
自由 到 熊 我们的 叉
甘愿背负我们的十字架

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ,
For him , who for us took up his ,
为了 他 , WHO 为了 我们 采取 向上 他的 ,
因为他，为了我们，挺身而出，

[wen] [hiː; hi]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] . - .
When he our servant was . 49 .
什么时候 他 我们的 仆人 曾是 . - .
当他是我们的仆人时。49.

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [friː] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
I am most free that men should see
我 是 最多 自由的 那 男人 应该 看
我最自由，男人应该看到

[ə; eɪ] [həʊl] [kʌt] [θruː] - [maɪn] [ɪə(r)] ;
A hole cut thro ' mine ear ;
一个 洞 切 喉咙 - 矿 耳朵 ;
我的耳朵上被割了个洞；

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] [ˌem 'iː] ,
If others will ascertain me ,
如果 其他的 将要 探明 我 ,
如果其他人能证实我的情况，

[ðel] [hæŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðeə(r)] . - .
They'll hang a jewel there . 50 .
他们会 悬挂 一个 宝石 那里 . - .
他们会在那里挂一件珠宝。50。

[dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi]['sʌfə(r)][hɪə(r)]
Just thus it is we suffer here
只是 因此 它 是 我们 遭受 这里
我们就是这样在这里遭受苦难的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn] ,
For him a little pain ,
为了 他 一个 小的 疼痛 ,
对他来说，这只是一点痛苦。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] ,
Who , when he doth again appear ,
WHO , 什么时候 他 确实 再次 出现 ,
当他再次出现时，

[wɪl] [wɪð] [hɪm] [let] [ˌjuː 'es] [reɪn] . - .
Will with him let us reign . 51 .
将要 和 他 让 我们 在位 . - .
威尔让我们与他一起统治。51.

[ɪf] [ɔːl][mʌst; məst]['aɪðə(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪn]
If all must either die for sin
如果全部 必须 任何一个 死 为了 罪
如果所有人都必须为罪而死，那么要么如此，要么如此。

[ə; eɪ] [deθ] [ðæts] [ˈnætʃ(ə)rəl] ;
A death that's natural ;
一个 死亡 那就是 自然的 ;

自然死亡；

[ɔː(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , - [tɪz] [best] [wɪð] [hɪm]
Or else for Christ , ' tis best with him
或者 别的 为了 基督 , - 的 最好的 和 他

否则，为了基督，和他在一起才是最好的。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dʌθ] [fɔːl] . - .
Who for the last doth fall . 52 .
WHO 为了 这 最后的 确实 落下 . - .

最后倒下的人。52.

[huː] [naʊ] [deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [θrəʊ] [əˈweɪ]
Who now dare say we throw away
WHO 现在 敢 说 我们 扔 离开

现在谁还敢说我们抛弃了

[ˈaʊə(r)] [gʊdz] [ɔː(r)] [ˈlɪbəti] ,
Our goods or liberty ,
我们的 商品 或者 自由 ,

我们的财产还是自由?

[wen] [gɑːdz][məʊst][ˈhəʊli] [wɜːd] [dʌθ] [seɪ]
When God's most holy Word doth say
什么时候 神的 最多 圣 单词 确实 说

当上帝至圣的圣言如此说

[wiː; wi][geɪn] [ðʌs] [mʌtʃ] [ˌðeəˈbaɪ] ? - .
We gain thus much thereby ? 53 .
我们 获得 因此 很多 从而 ? - .

我们因此获得了多少好处？53.

[hɑːk] [jet] [əˈgen] , [juː; jʊ][ˈkɑːn(ə)l] [men] ,
Hark yet again , you carnal men ,
听着 然而 再次 , 你 肉体 男人 ,

你们这些肉欲之人，再听我说！

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ]
And hear what I shall say
和 听到 什么 我 将 说

听我说

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdaɪəlekt] , [ænd; ənd] [ðen]
In your own dialect , and then
在 你的 自己的 方言 , 和 然后

用你自己的方言，然后

[aɪl] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] . - .
I'll you no longer stay . 54 .
患病的 你 不 更长 停留 . - .

我不会再让你留下来。54.

[juː; jʊ] [tɔːk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)] [mʌtʃ] ,
You talk sometimes of valour much ,
你 讲话 有时 的 勇气 很多 ,

你有时经常谈论英勇事迹，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [sʌtʃ] [ˈbreɪvli] [mænd] ,
And count such bravely mann'd ,
和 数数 这样的 勇敢地 有人 ,

并把这些勇敢的战士们算在内，

[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[stɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]
That	**will**	**not**	**stick**	**to**	**have**	**a**	**touch**
那	将要	不是	戳	到	有	一个	触碰

那不会粘住。

[wɪð]	['eni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	.	-	.
With	**any**	**in**	**the**	**land**	**.**	**55**	**.**
和	任何	在	这	土地	.	-	.

全国任何地方。55.

[ɪf]	[ðiːz]	[biː; bi]	[wɜːθ]	[kə'mend]	[ðen]	,
If	**these**	**be**	**worth**	**commending**	**then**	**,**
如果	这些	是	值得	表扬	然后	,

如果这些值得称赞的话，那么

[ðæt]	['veɪnli]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[mait]	,
That	**vainly**	**show**	**their**	**might**	**,**
那	徒劳地	展示	他们的	可能	,

那些徒劳地炫耀自己力量的人，

[haʊ]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	[bleɪm]	[ðəʊz]	['həʊli]	[men]
How	**dare**	**you**	**blame**	**those**	**holy**	**men**
如何	敢	你	责备	那些	圣	男人

你怎敢责怪那些圣人？

[ðæt]	[ɪn]	[gɑːdz]	['kwɒrəl]	[faɪt]	?	-	.
That	**in**	**God's**	**quarrel**	**fight**	**?**	**56**	**.**
那	在	神的	争吵	斗争	?	-	.

那是在上帝的争吵中吗？56.

[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[deə(r)]	[kræk]	[ə; eɪ]	['kaʊərdz]	[kraʊn]	,
Though	**you**	**dare**	**crack**	**a**	**coward's**	**crown**	**,**
尽管	你	敢	裂缝	一个	懦夫的	王冠	,

即使你胆敢打破懦夫的王冠，

[ɔː(r)]	['kwɒrəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pɪn]	,
Or	**quarrel**	**for**	**a**	**pin**	**,**
或者	争吵	为了	一个	别针	,

或者为了一个别针争吵，

[juː; jʊ]	[deə(r)]	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[fraʊn]	,
You	**dare**	**not**	**on**	**the**	**wicked**	**frown**	**,**
你	敢	不是	在	这	邪恶	皱眉	,

你不敢对那邪恶的表情动容，

[nɔː(r)]	[spiːk]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[sɪn]	.	-	.
Nor	**speak**	**against**	**their**	**sin**	**.**	**57**	**.**
也不	说话	反对	他们的	罪	.	-	.

也不可指责他们的罪行。57.

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['spɪrɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[staʊt]	,
For	**all**	**your**	**spirits**	**are**	**so**	**stout**	**,**
为了	全部	你的	烈酒	是	所以	肥硕	,

你们所有人的酒气都如此高昂，

[fɔː(r); fə(r)]	['mætəz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[veɪn]	;
For	**matters**	**that**	**are**	**vain**	**;**
为了	事情	那	是	徒劳	;

至于那些虚妄的事；

[jet]	[sɪn]	[bi'set]	[juː; jʊ]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	,
Yet	**sin**	**besets**	**you**	**round**	**about**	**,**
然而	罪	围困	你	圆形的	关于	,

然而罪恶却环绕着你，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['seɪtənz]	[tʃeɪn]	.	-	.
You	**are**	**in**	**Satan's**	**chain**	**.**	**58**	**.**
你	是	在	撒旦的	链	.	-	.

你落入了撒旦的枷锁之中。58.

[juː; jʊ]	[deə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪn'geɪdʒ]	,
You	**dare**	**not**	**for**	**the**	**truth**	**engage**	**,**
你	敢	不是	为了	这	真相	从事	,

你不敢面对真相，

[juː; jʊ]	[kweɪk]	[æt; ət]	['pɹɪzənmənt]	;
You	**quake**	**at**	**prisonment**	**;**
你	地震	在	监禁	;

你害怕坐牢；

[juː; jʊ]	[deə(r)]	[nɒt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[triː]	[jɔː(r); jə(r)]	[steɪdʒ]
You	**dare**	**not**	**make**	**the**	**tree**	**your**	**stage**
你	敢	不是	制作	这	树	你的	阶段

你不敢把树当作你的舞台

[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	,	[ðæt]	[kɪŋ]	,	['pəʊt(ə)nt]	.	-	.
For	**Christ**	**,**	**that**	**King**	**,**	**potent**	**.**	**59**	**.**
为了	基督	,	那	国王	,	强效	.	-	.

因为基督，那位君王，大有能力。59.

[nəʊ]	[ðen]	,	[truː]	['vælə(r)]	[ðeə(r)]	[dʌθ]	[dwel]
Know	**then**	**,**	**true**	**valour**	**there**	**doth**	**dwell**
知道	然后	,	真的	勇气	那里	确实	住

所以要知道，真正的勇气就蕴藏其中。

[weə(r)]	[men]	[ɪn'geɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	,
Where	**men**	**engage**	**for**	**God**	**,**
在哪里	男人	从事	为了	上帝	,

男人们为上帝而奋斗的地方，

[ə'genst]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[hel]	,
Against	**the**	**devil**	**,**	**death**	**,**	**and**	**hell**	**,**
反对	这	魔鬼	,	死亡	,	和	地狱	,

对抗魔鬼、死亡和地狱

[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['wɪkɪdz]	[rɒd]	.	-	.
And	**bear**	**the**	**wicked's**	**rod**	**.**	**60**	**.**
和	熊	这	邪恶的	杆	.	-	.

并承受恶人的杖。60.

[ðiːz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[gɒd]	[dʌθ]	[kaʊnt]
These	**be**	**the**	**men**	**that**	**God**	**doth**	**count**
这些	是	这	男人	那	上帝	确实	数数

这些人是上帝所拣选的人。

[ɒv; əv]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	[maɪnd]	;
Of	**high**	**and**	**noble**	**mind**	**;**
的	高的	和	高贵	头脑	;

品格高尚，思想崇高；

[ðiːz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[duː; də]	[sə'maʊnt]
These	**be**	**the**	**men**	**that**	**do**	**surmount**
这些	是	这	男人	那	做	超越

这些人最终取得了胜利。

[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[faɪnd]	.	-	.
What	**you**	**in**	**nature**	**find**	**.**	**61**	**.**
什么	你	在	自然	寻找	.	-	.

你在自然界中发现的东西。61.

[fɜːst] [ðeɪ] [duː; də] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
First they do conquer their own hearts ,
第一的 他们 做 征服 他们的 自己的 心 ,

首先，他们征服了自己的内心。

[ɔːl] ['wɜːldli] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ðen]
All worldly fears , and then
全部 世俗 恐惧 , 和 然后

一切世俗的恐惧，然后

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['faɪəri] [dɑːts] ,
Also the devil's fiery darts ,
还 这 魔鬼的 火热 飞镖 ,

还有魔鬼的燃烧飞镖，

[ænd; ənd] ['pə:sikju:t] [men] . - .
And persecuting men . 62 .
和 迫害 男人 . - .

并迫害男性。62.

[ðeɪ] ['kɒŋkə(r)] [wen] [ðeɪ] [ðʌs] [duː; də] [fɔːl] ,
They conquer when they thus do fall ,
他们 征服 什么时候 他们 因此 做 落下 ,

他们正是在这种失败中取得了胜利。

[ðeɪ] [kɪl] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [daɪ] :
They kill when they do die :
他们 杀 什么时候 他们 做 死 :

它们死后还会杀人：

[ðeɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðen] [məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] ,
They overcome then most of all ,
他们 克服 然后 最多 的 全部 ,

他们最终克服了最严重的困难。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['vɪktəri] . - .
And get the victory . 63 .
和 得到 这 胜利 . - .

并取得胜利。63.

[ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [ˌʌndə'stændz] [nɒt] [ðɪs] ,
The worldling understands not this ,
这 俗人 明白 不是 这 ,

世俗之人不明白这一点。

- [tɪz] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
' Tis clear out of his sight ;
- 的 清除 出去 的 他的 视线 ;

显然，他看不见；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðɪs] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [blɪs] ,
Therefore he counts this world his bliss ,
所以 他 计数 这 世界 他的 极乐 ,

因此，他视此世为他的幸福。

[ænd; ənd] [dʌθ] ['aʊə(r)] ['glɔːri] [slaɪt] . - .
And doth our glory slight . 64 .
和 确实 我们的 荣耀 轻微 . - .

并且轻视我们的荣耀。64.

[ðə; ði] ['lʌbə(r)] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ]
The lubber knows not how to spring
这 笨蛋 知道 不是 如何 到 春天

这个笨蛋不知道如何弹跳

[ðə; ði]	['nɪmb(ə)l]	-	[steɪdʒ]	;
The	**nimble**	**footman's**	**stage**	**;**
这	灵活	-	阶段	;

敏捷侍者的舞台；

['naɪðə(r)]	[kæn; kən]	[aʊlz]	[ɔː(r)]	['dʒækdɔː]	[sɪŋ]
Neither	**can**	**owls**	**or**	**jackdaws**	**sing**
两者都不	能	猫头鹰	或者	寒鸦	唱歌

猫头鹰和寒鸦都不会唱歌

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	.	-	.
If	**they**	**were**	**in**	**the**	**cage**	**.**	**65**	**.**
如果	他们	是	在	这	笼	.	-	.

如果他们被关在笼子里的话。65.

[ðə; ði]	[swaɪn]	[dʌθ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[pɜːlz]	[rɪ'gɑːd]	,
The	**swine**	**doth**	**not**	**the**	**pearls**	**regard**	**,**
这	猪	确实	不是	这	珍珠	看待	,

猪不屑于珍珠，

[bʌt; bət]	[ðem; ðəm]	[dʌθ]	[slaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[greɪnz]	,
But	**them**	**doth**	**slight**	**for**	**grains**	**,**
但	他们	确实	轻微	为了	谷物	,

但他们却轻视粮食，

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[waɪz]	['mɜːtʃənt]	['leɪbə(r)]	[hɑːd]
Though	**the**	**wise**	**merchant**	**labours**	**hard**
尽管	这	明智的	商人	劳动	难的

尽管聪明的商人辛勤劳作

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['greɪtɪst]	[peɪnz]	.	-	.
For	**them**	**with**	**greatest**	**pains**	**.**	**66**	**.**
为了	他们	和	最	疼痛	.	-	.

对他们来说，这是莫大的痛苦。66.

[kən'sɪdə(r)]	[mæn]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,
Consider	**man**	**what**	**I**	**have**	**said**	**,**
考虑	男人	什么	我	有	说	,

好好想想我说的话，

[ænd; ənd]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ə'raɪt]	;
And	**judge**	**of**	**things**	**aright**	**;**
和	法官	的	事物	好的	;

并且能正确判断事物；

[wen]	[ɔːl]	[menz]	[kɑːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fʊli]	[pleɪd]	,
When	**all**	**men's**	**cards**	**are**	**fully**	**played**	**,**
什么时候	全部	男士	牌	是	完全	玩	,

当所有人都出完牌后，

[huːz]	[wɪl]	[ə'baɪd]	[ðə; ði]	[lait]	?	-	.
Whose	**will**	**abide**	**the**	**light**	**?**	**67**	**.**
谁	将要	遵守	这	光	?	-	.

谁能忍受光明？67.

[wɪl]	[ðəʊz]	,	[huː]	[hæv; həv]	[juː 'es]	['hɪðə(r)]	[kɑːst]	?
Will	**those**	**,**	**who**	**have**	**us**	**hither**	**cast**	**?**
将要	那些	,	WHO	有	我们	这里	投掷	?

那些把我们带到这里的人会抛弃我们吗？

[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[huː]	[duː; də]	[juː 'es]	[skɔːn]	?
Or	**they**	**who**	**do**	**us**	**scorn**	**?**
或者	他们	WHO	做	我们	轻蔑	?

还是那些蔑视我们的人？

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [weɪst] ?
Or those who do our houses waste ?
或者 那些 WHO 做 我们的 房屋 浪费 ?

或者那些造成我们房屋浪费的人?

[ɔː(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [ðɪs] [hæv; həv] [bɔːn] ? - .
Or us , who this have borne ? 68 .
或者 我们 , WHO 这 有 出生 ? - .

还是我们，孕育了这一切？68.

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] [best]
And let us count those things the best
和 让 我们 数数 那些 事物 这 最好的

让我们把这些都列为最好的。

[ðæt] [best] [wɪl] [pruːv] [æt; ət] [lɑːst] ;
That best will prove at last ;
那 最好的 将要 证明 在 最后的 ;

最终，最好的结果终将证明；

[ænd; ənd] [kaʊnt] [sʌtʃ] [men] [ðə; ði] ['əʊnli] [blest] ,
And count such men the only blest ,
和 数数 这样的 男人 这 仅有的 祝福 ,

这样的人才是最有福的。

[ðæt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [həʊld] [fɑːst] . - .
That do such things hold fast . 69 .
那 做 这样的 事物 抓住 快速地 . - .

这样做的人要坚持下去。69.

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌjuː 'es] [dɪə(r)] [duː; də] [kɒst] ,
And what though they us dear do cost ,
和 什么 尽管 他们 我们 亲爱的 做 成本 ,

虽然它们价格昂贵，但对我们来说却意义重大。

[jet] [let] [ˌjuː 'es] [bai] [ðem; ðəm] [səʊ] ;
Yet let us buy them so ;
然而 让 我们 买 他们 所以 ;

但我们还是应该这样购买它们；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [lɒst]
We shall not count our labour lost
我们 将 不是 数数 我们的 劳动 丢失的

我们不应计较劳动成果的损失。

[wen] [wiː; wi] [siː] ['ʌðə(r)z] - [wəʊ] . - .
When we see others ' woe . 70 .
什么时候 我们 看 其他的 - 悲哀 . - .

当我们看到别人的不幸时。70.

[ænd; ənd] [let] [seɪnts] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] -
And let saints be no longer blam'd
和 让 圣徒 是 不 更长 -

圣徒不再受责备

[baɪ] ['kɑːn(ə)l] ['pɒləsi] ;
By carnal policy ;
经过 肉体 政策 ;

按肉欲政策；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [biː; bi]
But let the wicked be asham'd
但 让 这 邪恶 是 羞愧

但愿恶人感到羞愧。

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[mə'lɪgnɪti]	.
Of	**their**	**malignity**	**.**
的	他们的	恶毒	.

他们的恶意。

[ðə; ði]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnə(r)]	[seɪvd]	;
THE	**JERUSALEM**	**SINNER**	**SAVED**	**;**
这	耶路撒冷	罪人	已保存	;

耶路撒冷的罪人得救了；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[gʊd]	[njuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	[ɒv; əv]	[men]	;
GOOD	**NEWS**	**FOR**	**THE**	**VILEST**	**OF**	**MEN**	**;**
好的	消息	为了	这	最卑鄙的	的	男士	;

即使是最卑鄙的人也能听到好消息；

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[help]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'speərɪŋ]	[səʊlz]	,
BEING	**A**	**HELP**	**FOR**	**DESPAIRING**	**SOULS**	**,**
存在	一个	帮助	为了	绝望	灵魂	,

帮助绝望的灵魂，

['ʃəʊɪŋ]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[wʊd]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	.
SHOWING	**THAT**	**JESUS**	**CHRIST**	**WOULD**	**HAVE**	**MERCY**	**IN**	**THE**	**FIRST**	**PLACE**	**OFFERED**	**TO**	**THE**	**BIGGEST**	**SINNERS**	**.**
显示	那	耶稣	基督	会	有	怜悯	在	这	第一的	地方	提供	到	这	最大	罪人	.

这表明耶稣基督首先会向最大的罪人施以怜悯。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	,
THE	**THIRD**	**EDITION**	**,**
这	第三	版	,

第三版

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ædɪd]	,
IN	**WHICH**	**IS**	**ADDED**	**,**
在	哪个	是	额外	,

其中添加了，

[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[grænd]	[əb'dʒekʃnz]	[ðæt]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wʊd]	[bɪ'liːv]	:
AN	**ANSWER**	**TO**	**THOSE**	**GRAND**	**OBJECTIONS**	**THAT**	**LIE**	**IN**	**THE**	**WAY**	**OF**	**THE**	**THEM**	**THAT**	**WOULD**	**BELIEVE**	**:**
一个	回答	到	那些	盛大	反对意见	那	说谎	在	这	方式	的	这	他们	那	会	相信	:

针对那些阻碍信徒接受真理的巨大反对意见，我提出以下解答：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sin]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	.
FOR	**THE**	**COMFORT**	**OF**	**THEM**	**THAT**	**FEAR**	**THEY**	**HAVE**	**SINNED**	**AGAINST**	**THE**	**HOLY**	**GHOST**	**.**
为了	这	舒适	的	他们	那	害怕	他们	有	罪过	反对	这	圣	鬼	.

为安慰那些惧怕得罪圣灵的人。

[baɪ]	[dʒɒn]	['bʌnjən]	,	[ɒv; əv]	['bedfəd]	.
BY	**JOHN**	**BUNYAN**	**,**	**OF**	**BEDFORD**	**.**
经过	约翰	班扬	,	的	贝德福德	.

作者：约翰·班扬，贝德福德人。

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[smɪθ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hænd]	[ænd; ənd]	['baɪb(ə)l]	,	[ɒn]	['lʌndən]	[brɪdʒ]	,	-	.
Printed	**for**	**Elizabeth**	**Smith**	**,**	**at**	**the**	**Hand**	**and**	**Bible**	**,**	**on**	**London**	**Bridge**	**,**	**1691**	**:**
打印	为了	伊丽莎白	史密斯	,	在	这	手	和	圣经	,	在	伦敦	桥	,	-	.

1691 年，由伊丽莎白·史密斯在伦敦桥的“手与圣经”书店印刷。

[əd'vɜːtɪsmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	.
ADVERTISEMENT	**BY**	**THE**	**EDITOR**	**.**
广告	经过	这	编辑	.

编辑广告。

[ðæt]	['bʌnjən]	,	[huː]	[kən'sɪdəd]	[hɪm'self]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[nəʊ'tɔːriəs]	[ɒv; əv]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnəz]	,
THAT	**Bunyan**	**,**	**who**	**considered**	**himself**	**one**	**of**	**the**	**most**	**notorious**	**of**	**Jerusalem**	**sinners**	**,**
那	班扬	,	WHO	经过考虑的	他自己	一	的	这	最多	臭名昭著	的	耶路撒冷	罪人	,

班扬自认为是耶路撒冷最臭名昭著的罪人之一，

[ʃʊd; ʃəd]	[raɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dipɪst]	['ɜːnɪstnəs]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ɪz]	[nɒt]	[sə'praɪzɪŋ]	.
should	**write**	**with**	**the**	**deepest**	**earnestness**	**upon**	**this**	**subject**	**,**	**is**	**not**	**surprising**	**.**
应该	写	和	这	最深处	认真	之上	这	主题	,	是	不是	奇怪	.

对此主题进行最严肃的探讨，并不令人惊讶。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[priːtʃ]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['veri]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['pleʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	['daʊtləs]	,	[frɒm; frəm]	['meni]	[teksts]	;
He	**had**	**preached**	**upon**	**it**	**with**	**very**	**peculiar**	**pleasure**	**,**	**and**	**,**	**doubtless**	**,**	**from**	**many**	**texts**	**;**
他	有	布道	之上	它	和	非常	奇特	乐趣	,	和	,	毫无疑问	,	从	许多	文本	;

他曾兴致勃勃地宣讲过这个主题，而且无疑引用了许多经文；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sez]	,	-	[θruː]	[gɑːdz]	[greɪs]	,	[wɪð]	[greɪt]	[sək'ses]	.
and	**,**	**as**	**he**	**says**	**,**	**'**	**through**	**God's**	**grace**	**,**	**with**	**great**	**success**	**.**
和	,	作为	他	说道	,	-	通过	神的	优雅	,	和	伟大的	成功	.

正如他所说，“凭借上帝的恩典，取得了巨大的成功。”

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɪn'tensəti]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['həʊli]	['fɜːvə(r)]	[ɪn]	['priːtʃɪŋ]	,
'	**It**	**is**	**not**	**probable**	**that**	**,**	**with**	**his**	**characteristic**	**intensity**	**of**	**feeling**	**,**	**and**	**holy**	**fervour**	**in**	**preaching**	**,**
-	它	是	不是	可能	那	,	和	他的	特征	强度	的	感觉	,	和	圣	热情	在	布道	,

“以他特有的强烈情感和布道时的圣洁热情，不太可能……”

[hiː; hi]	['evə(r)]	[dɪ'lɪvəd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɜːmən]	[twaɪs]	;
he	**ever**	**delivered**	**the**	**same**	**sermon**	**twice**	**;**
他	曾经	发表	这	相同的	讲道	两次	;

他从未发表过两次相同的布道；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[səʊ]	[ɪn]	['juːnɪs(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fiːlɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪəriəns]	,
but	**this**	**was**	**a**	**subject**	**so**	**in**	**unison**	**with**	**his**	**own**	**feelings**	**and**	**experience**	**,**
但	这	曾是	一个	主题	所以	在	齐声	和	他的	自己的	情怀	和	经验	,

但这却是一个与他自身的感受和经历如此契合的话题。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪ'leɪtɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːv(ə)n][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
that he must have dilated upon it with even unusual interest and
那 他 必须 有 扩张 之上 它 和 甚至 异常 兴趣 和
['ɜːnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

他一定对此事表现出了异乎寻常的兴趣和认真态度。

[ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ; [ænd; ənd] [wen]
The marrow of all these exercises he concentrated in this treatise ; and when
这 骨髓 的 全部 这些 练习 他 集中 在 这 论文 ; 和 什么时候
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ,
his judgment was ,
他的 判断 曾是 ,

他将所有这些练习的精髓都集中于这部论著之中；当他得出结论时，

[baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkts] , ['fʊli] [mə'tʃʊəd] — [ə'pɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
by severe internal conflicts , fully matured — upon the eve of the close of his
经过 严重 内部的 冲突 , 完全 成熟的 — 之上 这 前夕 的 这 关闭 的 他的
['ɜːθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
earthly pilgrimage ,
尘世的 朝圣 ,

经历了严重的内心冲突，在他尘世旅程即将结束之际，他已完全成熟。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , - — [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
in the last year of his life , 1688 — he published it in a pocket volume of
在 这 最后的 年 的 他的 生活 , - — 他 已发布 它 在 一个 口袋 体积 的
[eɪt] [ʃiːts] .
eight sheets .
八 纸张 .

在他生命的最后一年，也就是 1688 年，他将其出版成一本八页的袖珍书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
It was soon translated into several languages ,
它 曾是 很快 翻译 进入 一些 语言 ,

它很快被翻译成多种语言。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ten] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] - .
and became so popular as to pass through ten editions in English by 1728 .
和 成为 所以 受欢迎的 作为 到 经过 通过 十 版本 在 英语 经过 - .

到 1728 年，该版本已发行了十个英文版本，非常受欢迎。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [wʊd] -
Like other favourite books , it was ornamented with some very inferior wood -
喜欢 其他 最喜欢的 图书 , 它 曾是 装饰 和 一些 非常 下 木头 -
[kʌts] .
cuts .
削减 .

和其他一些受欢迎的书籍一样，这本书也装饰着一些质量很差的木刻插图。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The object of the author is fully explained in the title to his book .
这 目的 的 这 作者 是 完全 解释 在 这 标题 到 他的 书 .

作者的写作目的已在其书名中得到充分阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]
It is to display the riches of Divine grace and mercy to the greatest
它 是 到 展示 这 财富 的 神圣的 优雅 和 怜悯 到 这 最
['sɪnəz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [kən'dʌkt] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['seɪtənz]
sinners — even to those whose conduct entitled them to be called ' Satan's
罪人 — 甚至 到 那些 谁 执行 标题 他们 到 是 称为 - 撒旦的
['kəːnəl] ,
colonels ,
上校 ,

这是为了向最大的罪人——甚至是那些行为恶劣到足以被称为“撒旦上校”的人——展现神圣恩典和怜悯的丰富内涵。

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
and captains , the leaders of his people ;
和 队长 , 这 领导人 的 他的 人们 ;

还有他的人民的领袖，即首领；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][məʊst] ['staʊtli] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and to such as most stoutly make head against the Son of God .
和 到 这样的 作为 最多 坚定地 制作 头 反对 这 儿子 的 上帝 .

以及那些最顽固地与上帝之子作对的人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
' It is to those who feel themselves to be such ,
- 它 是 到 那些 WHO 感觉 他们自己 到 是 这样的 ,

“对于那些自认为如此的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and who make a proper estimate of their own characters , as in the
和 WHO 制作 一个 恰当的 估计 的 他们的 自己的 人物 , 作为 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sight of God ,
视线 的 上帝 ,

并且能够正确评估自己的品格，如同在上帝面前一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [daɪ'rɛktɪd] .
that the gracious proclamations of the gospel are peculiarly directed .
那 这 亲切 公告 的 这 福音 是 奇特地 指导 .

福音的恩典宣告是有特殊针对性的。

[ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz] [fə'givn] , [lʌv] [mʌtʃ] ;
They to whom much is forgiven , love much ;
他们 到 谁 很多 是 已原谅 , 爱 很多 ;

被宽恕多的人，爱得也多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtɪv] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd][tuː; tə] [prə'məʊt]
and the same native energies which had been misdirected to promote
和 这 相同的 本国的 能量 哪个 有 到过 方向错误 到 推动
['iːv(ə)l] , [wen] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] ['gaɪdɪd] ,
evil , when sanctified and divinely guided ,
邪恶的 , 什么时候 圣化 和 神圣地 引导 ,

而那些原本被误用于作恶的本土能量，在被神圣化和受到神灵指引后，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .
become a great blessing to the church , and to society at large .
变得 一个 伟大的 祝福 到 这 教会 , 和 到 社会 在 大的 .

成为教会和整个社会的一大福祉。

[ˈbʌnjən] [dʌz] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈhʌmblɪŋ] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv]
Bunyan does not stoop to any attempt to reconcile the humbling doctrines of
班扬 做 不是 哈腰 到 任何 试图 到 调和 这 令人谦卑 教义 的
[greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ˈraɪtʃəs] [praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
grace to the self - righteous pride of those who ,
优雅 到 这 自己 - 正义 自豪 的 那些 WHO ,

班扬不屑于任何试图调和谦卑的恩典教义与那些自以为义之人的骄傲的尝试。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnəz] ,
considering themselves but little sinners ,
考虑 他们自己 但 小的 罪人 ,

他们自认为只是些小罪人，

[wʊd] [fiːl] [kənˈtæməneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈsɪnəz]
would feel contaminated by the company of those who had been such great sinners
会 感觉 污染 经过 这 公司 的 那些 WHO 有 到过 这样的 伟大的 罪人
,
,
,

与那些曾经罪孽深重的人为伍，会感到自己受到了玷污。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsæŋktɪfaɪd] [baɪ] [gɒd] .
although they were pardoned and sanctified by God .
虽然 他们 是 赦免 和 圣化 经过 上帝 .

虽然他们得到了上帝的赦免和圣化。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈefət] [wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
His great effort was directed to relieve the distress and despair of those
他的 伟大的 努力 曾是 指导 到 缓解 这 痛苦 和 绝望 的 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [diːp] [kənˈvikʃənz] ;
who were suffering under deep convictions ;
WHO 是 痛苦 在下面 深的 定罪 ;

他竭尽全力去减轻那些因根深蒂固的信念而遭受痛苦和绝望的人们的痛苦和绝望;

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈtriːtɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [greɪs] , [ɒv; əv] [friː] [gɪft]
still , his whole treatise shows that the doctrine of salvation by grace , of free gift
仍然 , 他的 所有的 论文 演出 那 这 教义 的 救恩 经过 优雅 , 的 自由的 礼物
,
,
,

然而，他的整篇论著都表明，因恩典得救、白白赐予的教义，

[ɪz][nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][sɪn] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [əˈbaʊnd] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv]
is no encouragement to sin that grace may abound , as some have
是 不 鼓励 到 罪 那 优雅 可能 盛产 , 作为 一些 有
[ˈblæsfəməsli] [əˈsɜːtɪd] .
blasphemously asserted .
亵渎地 断言 .

这并非鼓励人们犯罪以求恩典增多，正如某些人亵渎神明地宣称的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [drʌŋk] [səʊ] [ˈdiːpli] [ɒv; əv][sɪn] ,
It is degrading to the pride of those who have not drunk so deeply of sin ,
它 是 降级 到 这 自豪 的 那些 WHO 有 不是 醉 所以 深 的 罪 ,

对于那些尚未深陷罪恶的人来说，这是一种侮辱，会损害他们的自尊心。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [greɪt] [ˈsɪnəz] .
to be placed upon a level with great sinners .
到 是 放置 之上 一个 等级 和 伟大的 罪人 .

被归为与罪大恶极之人同等的行列。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [ɪn] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [kə'mɑːndmənt] , [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɪz]
But the disease is the same — in breaking one commandment , the whole law is
但 这 疾病 是 这 相同的 — 在 打破 一 诫命 , 这 所有的 法律 是
['vaɪəleɪtɪd] ;
violated ;
违反 ;

但这种病症是一样的——违背一条诫命，就违背了整部律法；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] ['mɒrəl] ['leprəsi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [æz; əz]
and , however in some the moral leprosy does not make such fearful ravages as
和 , 然而 在 一些 这 道德 麻风 做 不是 制作 这样的 可怕 蹂躏 作为
[ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
in others ,
在 其他的 ,

然而，在某些地区，道德麻风病造成的破坏并不像在另一些地区那样可怕。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [teɪnt] [kən'veɪz] ['mɒrəl] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] .
the slightest taint conveys moral , spiritual , and eternal death .
这 丝毫 污点 传递 道德 , 精神 , 和 永恒 死亡 .

哪怕最轻微的污点都会导致道德、精神和永恒的死亡。

[ɔːl] , ['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [ɔː(r)][fɔːl]
ALL , whether young or old , great or small , must be saved by grace , or fall
全部 , 无论 年轻的 或者 老的 , 伟大的 或者 小的 , 必须 是 已保存 经过 优雅 , 或者 落下
['ɪntuː] [pɜː'dɪʃn] .
into perdition .
进入 毁灭 .

所有人，无论老幼、地位高低，都必须靠恩典得救，否则就会沉沦。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːfli] [dɪ'veləpt] ['leprəsi] , [ɪz]
The difference between the taint of sin , and its awfully developed leprosy , is
这 不同之处 之间 这 污点 的 罪 , 和 它是 非常 发达 麻风 , 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

罪孽的污点与它可怕的发展程度——麻风病——之间的区别已经阐明。

[huː] [səʊ] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðeə(r)] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi]
Who so ready to fly to the physician as those who feel their case to be
WHO 所以 准备好 到 飞 到 这 医生 作为 那些 WHO 感觉 他们的 案件 到 是
['despərət] ?
desperate ?
绝望的 ?

谁会比那些觉得自己病情危急的人更急于去看医生呢?

[ænd; ənd] , [wen] [kjʊəd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [məʊst] .
and , when cured , they must love the Saviour most .
和 , 什么时候 治愈 , 他们 必须 爱 这 救主 最多 .

痊愈后，他们必定最爱救世主。

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɪkʃn] , [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔː] ,
Comparatively little sins before conviction , when seen in the glass of God's law ,
比较 小的 罪孽 前 定罪 , 什么时候 已见 在 这 玻璃 的 神的 法律 ,

在上帝律法的镜子下，罪孽相对较轻，才得以被定罪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prez(ə)ns] , [bɪ'kʌm] [greɪt] [wʌnz] .
and in his holy presence , become great ones .
和 在 他的 圣 在场 , 变得 伟大的 一个 .

在他的神圣面前，成为伟大的人。

[ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['sɪnəz] , [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Those who feel themselves to be great sinners , are peculiarly invited to the
那些 WHO 感觉 他们自己 到 是 伟大的 罪人 , 是 奇特地 受邀 到 这
[ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
arms of the Saviour ,
武器 的 这 救主 ,

那些自认为罪孽深重的人，尤其蒙受救主的呼召，投入祂的怀抱。

[huː] [seɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
who saves to the uttermost ALL that come unto him ;
WHO 保存 到 这 极致 全部 那 来 到 他 ;

凡到他那里去的，他都拯救到底；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [pɔː] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz]
and it is thus that peculiar consolation is poured in , and the broken heart is
和 它 是 因此 那 奇特 安慰 是 倾倒 在 , 和 这 破碎的 心 是
[baʊnd] [ʌp] .
bound up .
边界 向上 .

就这样，特殊的安慰倾注而来，破碎的心灵得以治愈。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] , [æz; əz] ['bʌnjən] ['fɔːsəbli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ,
We are then called by name , as Bunyan forcibly describes it ,
我们 是 然后 称为 经过 姓名 , 作为 班扬 强制 描述 它 ,

然后，我们就被叫出了名字，正如班扬有力地描述的那样。

[æz; əz] [men] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] .
as men called by name before a court .
作为 男人 称为 经过 姓名 前 一个 法庭 .

像在法庭上被点名的人一样。

- [huː] [fɜːst] [kraɪ] [aʊt] , “ [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ” ; [ænd; ənd] [ðen] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kraʊd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
' Who first cry out , “ Here , Sir ” ; and then shoulder and crowd , and say ,
- WHO 第一的 哭 出去 , “ 这里 , 先生 ” ; 和 然后 肩膀 和 人群 , 和 说 ,

“谁先喊道：‘先生，请到！’然后肩并肩、挤在一起，说道：

“ [preɪ] [gɪv] [weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .
“ Pray give way , I am called into the court .
“ 祈祷 给 方式 , 我 是 称为 进入 这 法庭 .

“请让开，我被传唤到法庭。”

” [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [keɪs] , ['weəfɔː(r)] [seɪ] , “ [stænd] [ə'weɪ] , ['dev(ə)l] , [kraɪst] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ; [stænd] [ə'weɪ] ,
” This is thy case , wherefore say , “ Stand away , devil , Christ calls me ; stand away ,
” 这 是 你的 案件 , 因此 说 , “ 站立 离开 , 魔鬼 , 基督 呼叫 我 ; 站立 离开 ,

“这就是你的处境，所以你要说：‘魔鬼，退后！基督在召唤我；退后！”

[ˌʌnbɪ'liːf] , [kraɪst] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ; [stænd] [ə'weɪ] , [ɔːl] [jiː; ji] [maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌæpri'henʃən] ,
unbelief , Christ calls me ; stand away , all ye my discouraging apprehensions ,
不信 , 基督 呼叫 我 ; 站立 离开 , 全部 是的 我的 令人沮丧 担忧 ,

不信啊，基督呼召我；所有令我沮丧的忧虑，都请退后！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪvjə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] . ” -
for my Saviour calls me to him to receive of his mercy . ” '
为了 我的 救主 呼叫 我 到 他 到 收到 的 他的 怜悯 . ” -

因为我的救主呼召我到他那里去，领受他的怜悯。

- ['weəfɔː(r)] , [sɪns] [kraɪst] [sez] [kʌm] , [let][ðə; ði]['eɪndʒəls] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [men]
' Wherefore , since Christ says come , let the angels make a lane , and let all men
- 因此 , 自从 基督 说道 来 , 让 这 天使 制作 一个 车道 , 和 让 全部 男人
[gɪv] [pleɪs] ,
give place ,
给 地方 ,

“所以，既然基督说来，就让天使开路，让所有人都让路。”

[ðæt] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
that the Jerusalem sinner may come to Jesus Christ for mercy .
那 这 耶路撒冷 罪人 可能 来 到 耶稣 基督 为了 怜悯 .
愿耶路撒冷的罪人能来到耶稣基督面前，蒙受怜悯。

- [haʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['straɪkɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['bʌnjən] !
' How characteristic is this of the peculiarly striking style of Bunyan !
- 如何 特征 是 这 的 这 奇特地 引人注目 风格 的 班扬 !
“这多么具有班扬独特鲜明的风格啊！”

[haʊ] ['sɒləm] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] !
How solemn his warnings !
如何 庄严 他的 警告 !
他的警告多么严肃啊！

- [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
' The invitations of the gospel will be , to those who refuse them , the
- 这 邀请函 的 这 福音 将要 是 , 到 那些 WHO 拒绝 他们 , 这
[hɒtɪst] [kəʊl] [ɪn] [hel] .
hottest coals in hell .
最热门 煤炭 在 地狱 .
“对于那些拒绝福音邀请的人来说，福音的邀请就像地狱里最热的煤炭。”

- [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ə'genst] [dɪ'speə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['fɔːsəbl] : -
' His reasonings against despair are equally forcible : '
- 他的 理由 反对 绝望 是 同样地 强制的 : -
“他反对绝望的理由同样令人信服：”

- [tɪz] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]
' Tis a sin to begin to despair before one sets his foot over the threshold of
- 的 一个 罪 到 开始 到 绝望 前 一 套 他的 脚 超过 这 临界点 的
[hel] [geɪt] .
hell gate .
地狱 门 .
在踏入地狱之门之前就开始绝望，这是一种罪过。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] !
despair of bread in a land that is full of corn !
绝望 的 面包 在 一个 土地 那 是 满的 的 玉米 !
在玉米遍地的土地上，人们却对面包感到绝望！

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wen] ['aʊə(r)][gɒd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] !
despair of mercy , when our God is full of mercy !
绝望 的 怜悯 , 什么时候 我们的 上帝 是 满的 的 怜悯 !
我们竟对怜悯感到绝望，而我们的上帝却充满怜悯！

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld]
when he goes about by his ministers , beseeching of sinners to be reconciled
什么时候 他 去 关于 经过 他的 部长们 , 恳求 的 罪人 到 是 和解
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] !
unto him !
到 他 !
当他与他的使者们一起走遍各地，恳求罪人与他和好时！

[ðaʊ] ['skruːpjələs] [fuːl] , [weə(r)] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
Thou scrupulous fool , where canst thou find that God was ever false to his promise ,
你 一丝不苟的 傻子 , 在哪里 罐 你 寻找 那 上帝 曾是 曾经 错误的 到 他的 承诺 ,

你这谨小慎微的傻瓜，你从哪里能找到上帝违背诺言的证据？

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['ventʃəd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] ?
or that he ever deceived the soul that ventured itself upon him ?
或者 那 他 曾经 受骗 这 灵魂 那 冒险 本身 之上 他 ?

或者说，他是否曾欺骗过那些冒险接近他的灵魂？

- [ðɪs] [həʊl] ['triːtɪs] [ə'baund] [wɪð] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [wɪð] [fɪəz] ,
' This whole treatise abounds with strong consolation to those who are beset with fears ,
- 这 所有的 论文 很多 和 强的 安慰 到 那些 WHO 是 围困 和 恐惧 ,

“这篇论述充满了对那些饱受恐惧折磨的人们的强烈安慰，

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;
and who , because of these , are ready to give way to despair ;
和 WHO , 因为 的 这些 , 是 准备好 到 给 方式 到 绝望 ;

正因为如此，他们才准备陷入绝望；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ,
it ought to be put into the hands of all such ,
它 应该 到 是 放 进入 这 双手 的 全部 这样的 ,

应该把它交给所有这样的人，

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['pɑːti] [ðeɪ] [meɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,
let them belong to what party they may ; for , like our author's other books ,
让 他们 属于 到 什么 派对 他们 可能 ; 为了 , 喜欢 我们的 作者的 其他 图书 ,

让他们加入任何政党吧；因为，就像我们作者的其他著作一样，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sek'teəriən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
nothing of a sectarian nature can be traced in it ,
没有什么 的 一个 宗派 自然 能 是 追踪 在 它 ,

其中没有任何宗派性质的痕迹。

[ɪk'sept] [wiː; wi][səʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .
except we so call the distinguishing truths of evangelical religion .
除了 我们 所以 称呼 这 区别 真相 的 福音 宗教 .

但我们称之为福音派宗教的独特真理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [laɪf] ,
There are some very interesting references to Bunyan's experience and life ,
那里 是 一些 非常 有趣的 参考 到 班扬的 经验 和 生活 ,
[ænd; ənd][wʌn]['rɑːðə(r)]['sɪŋɡjələ(r)][aɪ'dɪə] ,
and one rather singular idea ,
和 一 相当 单数 主意 ,

其中有一些非常有趣的关于班扬的经历和生活的描述，以及一个相当独特的观点：

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['hɑːtɪli] [kən'kɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
in which I heartily concur ; it is ,
在 哪个 我 衷心地 同意 ; 它 是 ,

我对此深表赞同；的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪfaɪd] [seɪnts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
that the glorified saints will become part of the heavenly hierarchy of angels ,
那 这 光荣的 圣徒 将要 变得 部分 的 这 天上 等级制度 的 天使 ,

那些蒙荣耀的圣徒将成为天上天使等级制度的一部分。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] ([rev] - : [eit] ,
and take the places of those who fell from that exalted state (Rev 22 : 8 ,
和 拿 这 地方 的 那些 WHO 跌倒 从 那 崇高 状态 (牧师 - : 8 ,
[naɪn]) .
9) .
9) .

并取代那些从高位跌落的人（启示录 22: 8, 9)。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [dɪ'speə(r)] ,
To those whose souls are invaded by despair ,
到 那些 谁 灵魂 是 入侵 经过 绝望 ,

致那些灵魂被绝望侵蚀的人们，

[ɔː(r)] [huː] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] — [tuː; tə] [ɔːl] [huː]
or who fear that they have committed the sin against the Holy Ghost — to all who
或者 WHO 害怕 那 他们 有 坚定的 这 罪 反对 这 圣 鬼 — 到 全部 WHO
[pænt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [feɪθ] ['streŋθ(ə)nd] ,
pant to have their faith strengthened ,
喘气 到 有 他们的 信仰 加强 ,

或者那些害怕自己犯了亵渎圣灵之罪的人——致所有渴望增强信心的人，

[ænd; ənd] [həʊps] ['braitən] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]
and hopes brightened , this little work is most earnestly and affectionately
和 希望 明亮 , 这 小的 工作 是 最多 切实 和 亲切地
[kə'mend] .
commended .
赞扬 .

希望之光重现，这部小作品值得我们最诚挚、最深切的赞扬。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,
COURTEOUS READER ,
有礼貌 读者 ,

尊敬的读者，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] ,
ONE reason which moved me to write and print this little book was ,
一 原因 哪个 已搬 我 到 写 和 打印 这 小的 书 曾是 ,

我撰写并出版这本小册子的原因之一是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eksələnt] [hɑːt] - [ə'fektɪŋ] ['diskɔːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
because , though there are many excellent heart - affecting discourses in the world
因为 , 尽管 那里 是 许多 出色的 心 - 影响 论述 在 这 世界
[ðæt] [tend] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
that tend to convert the sinner ,
那 趋向 到 转变 这 罪人 ,

因为，虽然世界上有很多优秀的、感人至深的演讲，能够使罪人悔改，

[jet] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [maɪn] ;
yet I had a desire to try this simple method of mine ;
然而 我 有 一个 欲望 到 尝试 这 简单的 方法 的 矿 ;

但我很想尝试一下我这个简单的方法；

['weəfɔː(r)] [ai] [meɪk] [bəʊld] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
wherefore I make bold thus to invite and encourage the worst to come to
因此 我 制作 大胆的 因此 到 邀请 和 鼓励 这 最差 到 来 到
[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
Christ for life .
基督 为了 生活 .

因此，我大胆地邀请和鼓励最坏的人归向基督，获得生命。

[ai][hæv; həv] [biːn] [vaɪl] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ;
I have been vile myself , but have obtained mercy ;
我 有 到过 卑鄙的 我 , 但 有 获得 怜悯 ;

我曾作恶多端，却蒙受怜悯；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][sɪn] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː] : [ænd; ənd] ,
and I would have my companions in sin partake of mercy too : and ,
和 我 会 有 我的 同伴 在 罪 参加 的 怜悯 也 : 和 ,

我也希望我的罪友们也能蒙受怜悯：而且，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [rɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
therefore , I have writ this little book .
所以 , 我 有 写 这 小的 书 .

因此，我写了这本小册子。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dʌθ] [swɔːm] [wɪð] [vaɪl] [wʌnz] [naʊ] , [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The nation doth swarm with vile ones now , as ever it did since it was a
这 国家 确实 蜂群 和 卑鄙的 一个 现在 , 作为 曾经 它 做过 自从 它 曾是 一个
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

这个国家现在充斥着卑鄙之徒，就像自建国以来一直如此。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [kæn; kən] [skeəs] [gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
My little book , in some places , can scarce go from house to house ,
我的 小的 书 , 在 一些 地方 , 能 稀少 去 从 房子 到 房子 ,

我的小册子在某些地方几乎无法挨家挨户地传阅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [spend] [ɪt'self] [ə'pɒn] .
but it will find a suitable subject to spend itself upon .
但 它 将要 寻找 一个 合适的 主题 到 花费 本身 之上 .

但它会找到合适的主题来投入精力。

[naʊ] , [sɪns] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ,
Now , since Christ Jesus is willing to save the vilest , why should they not ,
现在 , 自从 基督 耶稣 是 愿意的 到 节省 这 最卑鄙的 , 为什么 应该 他们 不是 ,

既然基督耶稣愿意拯救最卑贱的人，他们为什么不应该呢？

[baɪ] [neɪm] , [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)] [ðæt]
by name , be somewhat acquainted with it , and bid come to him under that
经过 姓名 , 是 有些 熟人 和 它 , 和 出价 来 到 他 在下面 那
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

叫出他的名字，对他有所了解，并吩咐人以这个名字来见他？

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [wen] [kən'vɜːtɪd] , [siːm] [ə; eɪ] ['buːti] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
A great sinner , when converted , seems a booty to Jesus Christ ;
一个 伟大的 罪人 , 什么时候 转换 , 似乎 一个 赃物 到 耶稣 基督 ;

一个罪大恶极的人，一旦悔改，在耶稣基督眼中就如同战利品一般；

[hiː; hi] [gets] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ;
he gets by saving such an one ;
他 获得 经过 保存 这样的 一个 一 ;

他靠救这样的人得救；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ]['dʒiːzəs] [luːz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] [wʌns]

why then should both Jesus lose his glory and the sinner lose his soul at once

为什么 然后 应该 两个都 耶稣 失去 他的 荣耀 和 这 罪人 失去 他的 灵魂 在 一次

,

,

,

那么，为什么耶稣要同时失去荣耀，罪人也要同时失去灵魂呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

and that for want of an invitation ?

和 那 为了 想 的 一个 邀请 ?

就因为没有邀请函?

[ai][hæv; həv] [faʊnd] , [θruː] [gɑːdz] [greɪs] , [gʊd] [sək'ses] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

I have found , through God's grace , good success in preaching upon this subject ,

我 有 成立 , 通过 神的 优雅 , 好的 成功 在 布道 之上 这 主题 ,

蒙上帝恩典，我在宣讲这个主题方面取得了不错的成效。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [səʊ][ai] [meɪ] [baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . [wʌn][ai][hæv; həv] ,

and perhaps , so I may by my writing upon it too . 1 I have ,

和 也许 , 所以 我 可能 经过 我的 写作 之上 它 也 . 1 我 有 ,

或许，我也可以在上面留下我的文字。1 我已经，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [let] [daʊn] [ðɪs] [net] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] .

as you see , let down this net for a draught .

作为 你 看 , 让 向下 这 网 为了 一个 草稿 .

如你所见，放下这张网来打风。

[ðə; ði] [lɔːd] [kætʃ] [sʌm; səm] [greɪt] ['fɪʃɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] .

The Lord catch some great fishes by it , for the magnifying of his truth .

这 主 抓住 一些 伟大的 鱼 经过 它 , 为了 这 放大 的 他的 真相 .

上帝借此捕获了一些大鱼，以彰显他的真理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][məʊst] [vaɪl] [ɪn][ɔːl] [menz] [aɪz] ,

There are some most vile in all men's eyes ,

那里 是 一些 最多 卑鄙的 在 全部 男士 眼睛 ,

有些人在所有男人眼中是最卑鄙的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [tuː] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][ðeə(r)] ['peɪntɪŋz] ,

and some are so in their own eyes too ; but some have their paintings ,

和 一些 是 所以 在 他们的 自己的 眼睛 也 ; 但 一些 有 他们的 绘画 ,

有些人自认为如此；但有些人有自己的画作，

[tuː; tə] [ʃraʊd] [ðeə(r)] ['vaɪlnəs] ['ʌndə(r)] ;

to shroud their vileness under ;

到 裹尸布 他们的 卑鄙 在下面 ;

掩盖他们的卑劣行径；

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]

yet they are naked and open unto the eyes of him with whom we

然而 他们 是 裸 和 打开 到 这 眼睛 的 他 和 谁 我们

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;

have to do ;

有 到 做 ;

然而，在我们必须与之交往的那一位的眼中，他们是赤裸裸的，是敞开的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] , [gɒd] [hæθ] [sent] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] ;

and for all these , God hath sent a Saviour , Jesus ;

和 为了 全部 这些 , 上帝 有 发送 一个 救主 , 耶稣 ;

为此，上帝派遣了救主耶稣；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['əʊpənd] .
and to all these the door is opened .
和 到 全部 这些 这 门 是 打开 .

所有人都将获得这扇门。

['weəfɔː(r)] , ['prɪðiː] , [prə'feɪn] [mæn] , [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
Wherefore , prithee , profane man , give this little book the reading .
因此 , 普里西 , 亵渎 男人 , 给 这 小的 书 这 阅读 .

所以，请你，世俗之人，读读这本小册子吧。

[kʌm] ; ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] , ['kænɒt] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ðiː]
Come ; pardon , and a part in heaven and glory , cannot be hurtful to thee
来 ; 赦免 , 和 一个 部分 在 天堂 和 荣耀 , 不能 是 伤人的 到 你
.
:
.

来吧；赦免你，并赐予你进入天堂和荣耀的权利，这对你绝无害处。

[let] [nɒt] [ðaɪ] [lʌst] [ænd; ənd] ['fɒli] [draɪv] [ðiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
Let not thy lusts and folly drive thee beyond the door of mercy ,
让 不是 你的 欲望 和 蠢事 驾驶 你 超过 这 门 的 怜悯 ,

不要让你的欲望和愚昧将你引向怜悯之门之外。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [lɒkt] [nɔː(r)]['bəʊltɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] .
since it is not locked nor bolted up against thee .
自从 它 是 不是 已锁定 也不 螺栓连接 向上 反对 你 .

因为它既没有锁上，也没有用螺栓固定在你身上。

[mə'næsə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd] [ˌmægdə'lini] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ,
Manasseh was a bad man , and Magdalene a bad woman ,
玛拿西 曾是 一个 坏的 男人 , 和 抹大拉的玛格达琳 一个 坏的 女士 ,

玛拿西是个坏人，抹大拉也是个坏女人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
to say nothing of the thief upon the cross , or of the murderers of Christ ;
到 说 没有什么 的 这 贼 之上 这 叉 , 或者 的 这 杀人犯 的 基督 ;

更不用说十字架上的窃贼，或是杀害基督的凶手了；

[jet] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ; [kraɪst] ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
yet they obtained mercy ; Christ willingly received them .
然而 他们 获得 怜悯 ; 基督 心甘情愿 已收到 他们 .

然而，他们蒙受了怜悯；基督甘愿接纳他们。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] , [wʌns] [səʊ][bæd] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
And dost thou think that those , once so bad , now they are in heaven ,
和 朋友 你 思考 那 那些 , 一次 所以 坏的 , 现在 他们 是 在 天堂 ,

你以为那些曾经那么坏的人，现在却上了天堂吗?

[rɪ'pent] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
repent them there because they left their sins for Christ when they were in
悔改 他们 那里 因为 他们 左边 他们的 罪孽 为了 基督 什么时候 他们 是 在
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ?

让他们在那里悔改，因为他们在世时已经归向基督，弃绝了罪恶?

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['verɪli] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ˌɒnt] .
I cannot believe , but that thou thinkest they have verily got the best on't .
我 不能 相信 , 但 那 你 思考 他们 有 确实 得到 这 最好的 不 .

我简直不敢相信，你竟然认为他们真的拥有最好的。

[waɪ]	,	['sɪnə(r)]	,	[duː; də]	[ðaʊ]	['laɪkwaɪz]	.
Why	**,**	**sinner**	**,**	**do**	**thou**	**likewise**	**.**
为什么	,	罪人	,	做	你	同样地	.

罪人啊，你也照样做吧。

[kraɪst]	,	[æt; ət]	['hev(ə)n]	['geɪts]	,	[sez]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[kʌm]	['hɪðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[hel]	,
Christ	**,**	**at**	**heaven**	**gates**	**,**	**says**	**to**	**thee**	**,**	**Come**	**hither**	**;**	**and**	**the**	**devil**	**,**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**hell**	**,**
基督	,	在	天堂	大门	,	说道	到	你	,	来	这里	;	和	这	魔鬼	,	在	这	大门	的	地狱	,

基督在天堂之门对你说：“来这里”；魔鬼在地狱之门，

[dʌz]	[kɔːl]	[ðiː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
does	**call**	**thee**	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
做	称呼	你	到	来	到	他	.

他呼召你到他那里去。

['sɪnə(r)]	,	[wɒt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	?
Sinner	**,**	**what**	**sayest**	**thou**	**?**
罪人	,	什么	萨耶斯特	你	?

罪人啊，你有什么话说?

['wɪðə(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[gəʊ]	?
Whither	**wilt**	**thou**	**go**	**?**
往哪里去	枯萎	你	去	?

你要去哪里?

[doʊnt]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	;	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	[bɜːnd]	!
Don't	**go**	**into**	**the**	**fire**	**;**	**there**	**thou**	**wilt**	**be**	**burned**	**!**
不	去	进入	这	火	;	那里	你	枯萎	是	烧伤	!

不要进入火中；在那里你会被烧伤!

[doʊnt]	[let]	['dʒiːzəs]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	['lɒŋɪŋ]	,	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
Don't	**let**	**Jesus**	**lose**	**his**	**longing**	**,**	**since**	**it**	**is**	**for**	**thy**	**salvation**	**,**
不	让	耶稣	失去	他的	渴望	,	自从	它	是	为了	你的	救恩	,

不要让耶稣失去他的渴望，因为这是为了你的救赎。

[bʌt; bət]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	.
but	**come**	**to**	**him**	**and**	**live**	**.**
但	来	到	他	和	居住	.

但要来到他面前，就能得生。

[wʌn]	[wɜːd]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
One	**word**	**more**	**,**	**and**	**so**	**I**	**have**	**done**	**.**
一	单词	更多的	,	和	所以	我	有	完毕	.

再说一个字，我就完成了。

['sɪnə(r)]	,	[hɪə(r)]	[ðaʊ]	[dʌst]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	;	['prɪðiː]	,	[duː; də]	[nɒt]	[prə'vəʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[baɪ]	['tɜːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['wɒntənnəs]	.
Sinner	**,**	**here**	**thou**	**dost**	**hear**	**of**	**love**	**;**	**prithee**	**,**	**do**	**not**	**provoke**	**it**	**,**	**by**	**turning**	**it**	**into**	**wantonness**	**.**
罪人	,	这里	你	朋友	听到	的	爱	;	普里西	,	做	不是	惹	它	,	经过	转弯	它	进入	放荡	.

罪人啊，你在这里听到了爱；求你了，不要激怒它，把它变成放荡的行为。

[hiː; hi]	[ðæt]	[daɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['slaɪtɪŋ]	[lʌv]	,	[sɪŋks]	[dipɪst]	['ɪntuː]	[hel]	,
He	**that**	**dies**	**for**	**slighting**	**love**	**,**	**sinks**	**deepest**	**into**	**hell**	**,**
他	那	死亡	为了	轻视	爱	,	水槽	最深处	进入	地狱	,

因轻视爱情而死的人，将堕入最深的地狱。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['tɔːmentid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['iːv(ə)l]	,
and	**will**	**there**	**be**	**tormented**	**by**	**the**	**remembrance**	**of**	**that**	**evil**	**,**
和	将要	那里	是	饱受折磨	经过	这	纪念	的	那	邪恶的	,

他会因想起那件罪恶而饱受折磨吗?

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dipɪst]	[ˌkɒdʒɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]	[sɪnz]	.
more	**than**	**by**	**the**	**deepest**	**cogitation**	**of**	**all**	**his**	**other**	**sins**	**.**
更多的	比	经过	这	最深处	思维	的	全部	他的	其他	罪孽	.

比他所有罪行中最深切的反思还要强烈。

[teɪk]	[hiːd]	,	['ðeəfɔː(r)]	;	[duː; də]	[nɒt]	[meɪk]	[lʌv]	[ðaɪ]	[tɔː'mentə(r)]	,	['sɪnə(r)]	.
Take	**heed**	**,**	**therefore**	**;**	**do**	**not**	**make**	**love**	**thy**	**tormentor**	**,**	**sinner**	**.**
拿	注意	,	所以	;	做	不是	制作	爱	你的	折磨者	,	罪人	.

所以你要当心；罪人啊，不要爱上折磨你的人。

[ˌfeə'wel]	.
Farewell	**.**
告别	.

告别。

[gʊd]	[njuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	[ɒv; əv]	[men]	;
GOOD	**NEWS**	**FOR**	**THE**	**VILEST**	**OF**	**MEN**	**;**
好的	消息	为了	这	最卑鄙的	的	男士	;

即使是最卑鄙的人也能听到好消息；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ə; eɪ]	[help]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'speərɪŋ]	[səʊlz]	.
A	**HELP**	**FOR**	**DESPAIRING**	**SOULS**	**.**
一个	帮助	为了	绝望	灵魂	.

绝望灵魂的慰藉。

-	[bɪ'gɪnɪŋ]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	.	-	—	[luːk]	-	:	-	.
'	**BEGINNING**	**AT**	**JERUSALEM**	**.**	**'**	**—**	**LUKE**	**24**	**:**	**47**	**.**
-	开始	在	耶路撒冷	.	-	—	卢克	-	:	-	.

“从耶路撒冷开始。”——路加福音 24:47。

[ðə; ði]	[həʊl]	[vɜːs]	[rʌnz]	[ðʌs]	:
THE	**whole**	**verse**	**runs**	**thus**	**:**
这	所有的	诗	跑步	因此	:

整首诗的内容如下：

-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[rɪ'pentəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[priːtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	['neɪʃnz]	,
'	**And**	**that**	**repentance**	**and**	**remission**	**of**	**sins**	**should**	**be**	**preached**	**in**	**his**	**name**	**among**	**all**	**nations**	**,**
-	和	那	悔改	和	缓解	的	罪孽	应该	是	布道	在	他的	姓名	之中	全部	国家	,

“并且要奉他的名，在万国中传讲悔改和赦罪的道。”

-	[bɪ'gɪnɪŋ]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	.
'	**beginning**	**at**	**Jerusalem**	**.**
-	开始	在	耶路撒冷	.

从耶路撒冷开始。

-	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['spəʊkən]	[baɪ]	[kraɪst]	,	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,
'	**The**	**words**	**were**	**spoken**	**by**	**Christ**	**,**	**after**	**he**	**rose**	**from**	**the**	**dead**	**,**
-	这	字	是	说	经过	基督	,	后	他	玫瑰	从	这	死的	,

“这些话是基督复活后所说的话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪ'hɜːst] ['ɑːftə(r)][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mænə(r)] , [bʌt; bət][duː; də] [kən'teɪn]
and they are here rehearsed after an historical manner , but do contain
和 他们 是 这里 排练 后 一个 历史 方式 , 但 做 包含
[ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
in them a formal commission ,
在 他们 一个 正式的 委员会 ,

它们在这里是按照历史的方式进行排练的，但其中包含着正式的委约。

[wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klɔːz] [ˌðeər'ɪn] .
with a special clause therein .
和 一个 特别的 条款 其中 .

其中包含一项特殊条款。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
The commission is , as you see , for the preaching of the gospel ,
这 委员会 是 , 作为 你 看 , 为了 这 布道 的 这 福音 ,

如你所见，这项使命是为了宣扬福音。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mɑːk] .
and is very distinctly inserted in the holy record by Matthew and Mark .
和 是 非常 明显地 插入 在 这 圣 记录 经过 马修 和 标记 .

并且由马太福音和马可福音明确地插入到圣经中。

- [gəʊ] - [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , - & [siː] . ([mæt] - : -) - [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
' Go - teach all nations , ' & c . (Matt 28 : 19) ' Go ye into all the world ,
- 去 - 教 全部 国家 , - & c . (马特 - : -) - 去 是的 进入 全部 这 世界 ,

“你们要去，使万民作我的门徒，”等等。（太28:19）“你们往普天下去，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] - ([mɑːk] - : -) .
and preach the gospel to every creature ' (Mark 16 : 15) .
和 布道 这 福音 到 每一个 生物 - (标记 - : -) .

并要向万民传福音。”（马可福音 16:15）

['əʊnli] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [luːk] , [huː] [seθ] ,
Only this clause is in special mentioned by Luke , who saith ,
仅有的 这 条款 是 在 特别的 提及 经过 卢克 , WHO 赛斯说 ,

路加福音中特别提到了这一条款，他说：

[ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz]
that as Christ would have the doctrine of repentance and remission of sins
那 作为 基督 会 有 这 教义 的 悔改 和 缓解 的 罪孽
[priːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
preached in his name among all nations ,
布道 在 他的 姓名 之中 全部 国家 ,

就像基督希望以他的名义在万国中传讲悔改和赦罪的教义一样，

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] ['prɒfə(r)] [ˌðeər'ɒv]
so he would have the people of Jerusalem to have the first proffer thereof
所以 他 会 有 这 人们 的 耶路撒冷 到 有 这 第一的 报价 其中
.
:
.

这样他就可以确保耶路撒冷的人民首先得到这份礼物。

[priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seθ] [kraɪst] , [ɪn] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
Preach it , saith Christ , in all nations , but begin at Jerusalem .
布道 它 , 赛斯说 基督 , 在 全部 国家 , 但 开始 在 耶路撒冷 .

基督说，要向万国传扬福音，但要从耶路撒冷开始。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ðen] ,
The apostles , then ,
这 使徒 , 然后 ,

使徒们，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɒrənt] [tuː; tə][gəʊ]
though they had a commission so large as to give them warrant to go
尽管 他们 有 一个 委员会 所以 大的 作为 到 给 他们 保证 到 去
[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and preach the gospel in all the world ,
和 布道 这 福音 在 全部 这 世界 ,

虽然他们肩负着如此重大的使命，以至于有权在全世界宣扬福音，

[jet] [baɪ] [ðɪs] [klɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ;
yet by this clause they were limited as to the beginning of their ministry ;
然而 经过 这 条款 他们 是 有限的 作为 到 这 开始 的 他们的 部 ;

然而，根据这一条款，他们的传道生涯开始时间受到了限制；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [wɜːk] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
they were to begin this work at Jerusalem .
他们 是 到 开始 这 工作 在 耶路撒冷 .

他们将从耶路撒冷开始这项工作。

“ [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
“ Beginning at Jerusalem .
“ 开始 在 耶路撒冷 .

“从耶路撒冷开始。”

” [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ai][mʌst; məst] , [bʌt; bət] ['briːfli] ,
” Before I proceed to an observation upon the words , I must , but briefly ,
” 前 我 继续 到 一个 观察 之上 这 字 , 我 必须 , 但 简要地 ,

“在对这些词语进行评论之前，我必须简要地说明一下，

[tʌtʃ] [ə'pɒn] [tuː] [θɪŋz] : ['neɪmli] , [fɜːst] , [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [dʒə'ruːsələm] [naʊ] [wɒz; wəz] .
touch upon two things : namely , FIRST , Show you what Jerusalem now was .
触碰 之上 二 事物 : 即 , 第一的 , 展示 你 什么 耶路撒冷 现在 曾是 .

涉及两件事：首先，向你展示当时的耶路撒冷是什么样子。

['sekənd] , [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
SECOND , Show you what it was to preach the gospel to them .
第二 , 展示 你 什么 它 曾是 到 布道 这 福音 到 他们 .

第二，向你展示向他们传福音是什么感觉。

[fɜːst] , [dʒə'ruːsələm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)] , [fɜːst] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent]
FIRST , Jerusalem is to be considered either , First , With respect to the descent
第一的 , 耶路撒冷 是 到 是 经过考虑的 任何一个 , 第一的 , 和 尊重 到 这 下降
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ;
of her people ;
的 她 人们 ;

首先，要考虑耶路撒冷，要么从其人民的起源说起；

[ɔː(r)] , ['sekənd] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [θɜːd] ,
or , Second , With respect to her preference and exaltation ; or , Third ,
或者 , 第二 , 和 尊重 到 她 偏爱 和 提高 ; 或者 , 第三 ,
[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
With respect to her present state ,
和 尊重 到 她 展示 状态 ,

或者，第二，就她的喜好和升华而言；或者，第三，就她目前的状态而言，

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [di'kei] .
as to her decays .
作为 到 她 衰变 .

至于她的衰败。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['eɪbrəhæm] , [[baɪ]] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
First , As to her descent , she was from Abraham , [by] the sons of
第一的 , 作为 到 她 下降 , 她 曾是 从 亚伯拉罕 , [经过] 这 儿子们 的
['dʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,

首先，关于她的血统，她是亚伯拉罕的后裔，通过雅各的儿子们繁衍而来。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gɒd] ['sɪŋgld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
a people that God singled out from the rest of the nations ,
一个 人们 那 上帝 单身 出去 从 这 休息 的 这 国家 ,

上帝从万国中拣选出来的子民，

[tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
to set his love upon them .
到 放 他的 爱 之上 他们 .

将他的爱倾注在他们身上。

['sekəndli] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [ɔː(r)] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
Secondly , As to her preference or exaltation , she was the place of
第二 , 作为 到 她 偏爱 或者 提高 , 她 曾是 这 地方 的
[gɑːdz] ['wɜːʃɪp] ,
God's worship ,
神的 崇拜 ,

其次，就她的尊崇或地位而言，她是上帝敬拜的所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['təukənz] [ænd; ənd] [saɪnz]
and that which had in and with her the special tokens and signs
和 那 哪个 有 在 和 和 她 这 特别的 代币 和 标志
[ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,
of God's favour and presence ,
的 神的 偏爱 和 在场 ,

以及在她身上所带有的，上帝恩宠和同在的特殊标志和迹象，

[ə'bʌv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
above any other people in the world .
多于 任何 其他 人们 在 这 世界 .

比世界上任何其他民族都更胜一筹。

[hens] , [ðə; ði] [traɪbz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [haʊs] ,
Hence , the tribes went up to Jerusalem to worship ; there was God's house ,
因此 , 这 部落 去 向上 到 耶路撒冷 到 崇拜 ; 那里 曾是 神的 房子 ,

因此，各支派上耶路撒冷去敬拜神；那里有神的殿，

[gɑːdz] [haɪ] - [priːst] , [gɑːdz] ['sækrɪfaɪsɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [aɪ] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [hɑːt]
God's high - priest , God's sacrifices accepted , and God's eye , and God's heart
神的 高的 - 牧师 , 神的 牺牲 公认 , 和 神的 眼睛 , 和 神的 心
[pə'petʃuəli] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
perpetually (Psa 76 :
永恒地 (前列腺特异性抗原 - :

神的大祭司，神所悦纳的祭物，神的眼目，神的心意，永远与他同在（诗篇 76: 12 ...

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - ; [wʌn] [kɪŋz] [naɪn] : [θriː]) .
1 , 2 , 122 ; 1 Kings 9 : 3) .
1 , 2 , - ; 1 国王 9 : 3) .

1、2、122；列王纪上 9:3)。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['θɜːdli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][dʒə'ruːsələm]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [di'kei] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]
Thirdly , We are to consider Jerusalem also in her decays ; for , as
第三 , 我们 是 到 考虑 耶路撒冷 还 在 她 衰变 ; 为了 , 作为
[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [kən'sɪdəd] ,
she is so considered ,
她 是 所以 经过考虑的 ,

第三，我们也应当在耶路撒冷衰败的时期来看待她；因为，当人们这样看待她时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][tekst] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [baɪ]
she is the proper object of our text , as will be further showed by
她 是 这 恰当的 目的 的 我们的 文本 , 作为 将要 是 更远 显示 经过
[ænd; ənd][baɪ] .
and by .
和 经过 .

她是我们文章的恰当对象，这一点将在后面进一步说明。

[dʒə'ruːsələm] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] ,
Jerusalem , as I told you , was the place and seat of God's worship ,
耶路撒冷 , 作为 我 讲述 你 , 曾是 这 地方 和 座位 的 神的 崇拜 ,

正如我告诉你们的，耶路撒冷是敬拜上帝的地方和中心。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'keɪd] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɔstətaiz] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]
but now decayed , degenerated , and apostatized . 2 The Word , the rule of
但 现在 腐烂的 , 退化的 , 和 背教者 . 2 这 单词 , 这 规则 的
['wɜːʃɪp] , [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
worship , was rejected of them ,
崇拜 , 曾是 拒绝 的 他们 ,

但如今却衰败、堕落、背道而驰。2 他们弃绝了圣言，弃绝了敬拜的准则。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ænd; ənd][set] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnz] :
and in its place they had put and set up their own traditions :
和 在 它是 地方 他们 有 放 和 放 向上 他们的 自己的 传统 :

他们用自己的传统取而代之：

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['weɪti] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
they had rejected , also , the most weighty ordinances ,
他们 有 拒绝 , 还 , 这 最多 重 法令 ,

他们甚至还否决了最重要的法令。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌðeər'ɒv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ([mæt] - ; [mɑːk] ['sɛvən]) .
and put in the room thereof their own little things (Matt 15 ; Mark 7) .
和 放 在 这 房间 其中 他们的 自己的 小的 事物 (马特 - ; 标记 7) .

并将自己的小物件放在其中（太 15；可 7）。

[dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] ['greɪtli] ['bækˌslɪdn̩] ,
Jerusalem was therefore now greatly backslidden ,
耶路撒冷 曾是 所以 现在 非常 背道而驰 ,

因此，耶路撒冷如今已大幅度倒退。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] .
and become the place where the truth and true religion were much defaced .
和 变得 这 地方 在哪里 这 真相 和 真的 宗教 是 很多 污损 .

并成为真理和真正宗教遭到严重玷污的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [sɪŋk] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ,
It was also now become the very sink of sin and seat of hypocrisy ,
它 曾是 还 现在 变得 这 非常 下沉 的 罪 和 座位 的 虚伪 ,

这里也成了罪恶的温床和虚伪的窝点。

[ænd; ənd] [gʌlf] [weə(r)] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
and gulf where true religion was drowned .
和 海湾 在哪里 真的 宗教 曾是 溺水 .

以及真正的宗教被淹没的深渊。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [rein] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Here also now reigned presumption , and groundless confidence in God , which is the
这里 还 现在 统治 假定 , 和 无根据的 信心 在 上帝 , 哪个 是 这
[beɪn] [ɒv; əv] [səʊlz] .
bane of souls .
祸根 的 灵魂 .

这里也盛行着狂妄自大和对上帝毫无根据的自信，而这正是灵魂的祸根。

[ə'mʌŋst] [ɪts]['ruːlə(r)z] , ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] ['liːdəz] , ['envi] , ['mælɪs] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ['ventɪd]
Amongst its rulers , doctors , and leaders , envy , malice , and blasphemy vented
在 它是 统治者 , 医生 , 和 领导人 , 嫉妒 , 恶意 , 和 亵渎神明 通风
[ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
itself against the power of godliness ,
本身 反对 这 力量 的 敬虔 ,

在统治者、医生和领袖中，嫉妒、恶意和亵渎神明的言论肆意散播，攻击神圣的力量。

[ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [i'spai] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'moʊtərz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
in all places where it was espied ; as also against the promoters of it ;
在 全部 地方 在哪里 它 曾是 窥视 ; 作为 还 反对 这 发起人 的 它 ;

凡发现此物之处，均予以起诉；同时，也起诉此物的发起者；

[jeɪ] , [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['meɪkə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
yea , their Lord and Maker could not escape them .
是的 , 他们的 主 和 制造商 可以 不是 逃脱 他们 .

是的，他们的主和造物主也无法逃脱他们的惩罚。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʃæmblz] , [ðə; ði] ['veri] ['slɔːtə(r)] - [ʃɒp]
In a word , Jerusalem was now become the shambles , the very slaughter - shop
在 一个 单词 , 耶路撒冷 曾是 现在 变得 这 一片混乱 , 这 非常 屠宰 - 店铺
[fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] .
for saints .
为了 圣徒 .

总之，耶路撒冷如今已沦为屠宰场，成了圣徒的屠宰场。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]
This was the place wherein the prophets , Christ , and his people , were
这 曾是 这 地方 其中 这 先知 , 基督 , 和 他的 人们 , 是
[məʊst] ['hɒrəbli] ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd] ['mə:də] .
most horribly persecuted and murdered .
最多 糟糕透了 受迫害 和 被谋杀 .

这里是先知、基督及其信徒遭受最残酷迫害和杀害的地方。

[jeɪ] , [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,
Yea , so hardened at this time was this Jerusalem in her sins ,
是的 , 所以 硬化 在 这 时间 曾是 这 耶路撒冷 在 她 罪孽 ,

是的，当时的耶路撒冷被罪恶蒙蔽了双眼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [nɒt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd] [hɜː'self] , [baɪ] [wɪʃ] ,
that she feared not to commit the biggest , and to bind herself , by wish ,
那 她 害怕 不是 到 犯罪 这 最大 , 和 到 绑定 她自己 , 经过 希望 ,

她不敢犯下最大的错误，也不敢用愿望束缚自己。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['seɪɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mə:də]
under the guilt and damning evil of it ; saying , when she had murdered
在下面 这 有罪 和 令人震惊的 邪恶的 的 它 ; 说 , 什么时候 她 有 被谋杀
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the Son of God ,
这 儿子 的 上帝 ,

在罪恶感和令人发指的邪恶之下；她说，当她谋杀了上帝之子时，

-	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[biː; bi]	[ɒn]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	.
'	**His**	**blood**	**be**	**on**	**us**	**,**	**and**	**on**	**our**	**children**	**.**
-	他的	血	是	在	我们	,	和	在	我们的	孩子们	.

愿他的血归到我们和我们的孩子身上。

-	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[dɪd]	,	[bəuθ]	[baɪ]	['dɒktrɪn]	,	['mɪrəklz]	,	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
'	**And**	**though**	**Jesus**	**Christ**	**did**	**,**	**both**	**by**	**doctrine**	**,**	**miracles**	**,**	**and**	**holiness**	**of**	**life**	**,**
-	和	尽管	耶稣	基督	做过	,	两个都	经过	教义	,	奇迹	,	和	圣洁	的	生活	,

“尽管耶稣基督通过教义、神迹和圣洁的生活做到了这一点，

[siːk]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[vɪləniːz]	,	[jet]	[ðeɪ]	[ʃʌt]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,
seek	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**their**	**villanies**	**,**	**yet**	**they**	**shut**	**their**	**eyes**	**,**
寻找	到	放	一个	停止	到	他们的	恶棍	,	然而	他们	关闭	他们的	眼睛	,

他们想要制止自己的恶行，却对恶行视而不见。

[stɒpt]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	['restɪd]	[nɒt]	,	[tɪl]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hint]	[bɪ'fɔː(r)]	,
stopped	**their**	**ears**	**,**	**and**	**rested**	**not**	**,**	**till**	**,**	**as**	**was**	**hinted**	**before**	**,**
停止	他们的	耳朵	,	和	休息	不是	,	直到	,	作为	曾是	暗示	前	,

他们捂住耳朵，不肯休息，直到，正如之前暗示的那样，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
they	**had**	**driven**	**him**	**out**	**of**	**the**	**world**	**.**
他们	有	驱动	他	出去	的	这	世界	.

他们把他赶出了这个世界。

[jeɪ]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[hæv; həv]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
Yea	**,**	**that**	**they**	**might**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**have**	**extinguished**	**his**	**name**	**,**
是的	,	那	他们	可能	,	如果	可能的	,	有	熄灭	他的	姓名	,

是的，他们或许会尽可能地抹去他的名字。

[ænd; ənd]	[ɪk'spləʊdɪd]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðeɪ]	,	[ə'genst]	[ɔːl]	['ɑːgjumənt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'spaɪt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
and	**exploded**	**his**	**doctrine**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**	**they**	**,**	**against**	**all**	**argument**	**,**	**and**	**in**	**despite**	**of**	**heaven**	**,**
和	爆炸了	他的	教义	出去	的	这	世界	,	他们	,	反对	全部	争论	,	和	在	尽管	的	天堂	,

他们将他的教义彻底摧毁，不顾一切争论，甚至违背上天的旨意。

[ɪts]	['maɪti]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'naɪəbl]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,	[dɪd]	['haɪə(r)]	['səʊldʒəz]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[ə; eɪ]	[laɪ]	,
its	**mighty**	**hand**	**,**	**and**	**undeniable**	**proof**	**of**	**his**	**resurrection**	**,**	**did**	**hire**	**soldiers**	**to**	**invent**	**a**	**lie**	**,**
它是	强大的	手	,	和	无可否认	证明	的	他的	复活	,	做过	聘请	士兵	到	发明	一个	说谎	,

它强大的力量，以及他复活的无可辩驳的证据，确实雇佣了士兵来捏造谎言。

['seɪɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[stəʊl]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪv]	;
saying	**,**	**his**	**disciples**	**stole**	**him**	**away**	**from**	**the**	**grave**	**;**
说	,	他的	门徒	偷窃	他	离开	从	这	严重	;

他说，他的门徒把他从坟墓里偷了出来；

[ɒn]	['pɜːpəs]	[ðæt]	[men]	[mait]	[nɒt]	[kaʊnt]	[hɪm]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
on	**purpose**	**that**	**men**	**might**	**not**	**count**	**him**	**the**	**Saviour**	**of**	**the**	**world**	**,**
在	目的	那	男人	可能	不是	数数	他	这	救主	的	这	世界	,

故意不让人们把他视为世界的救世主，

[nɔː(r)]	[trʌst]	[ɪn]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	.
nor	**trust**	**in**	**him**	**for**	**the**	**remission**	**of**	**sins**	**.**
也不	相信	在	他	为了	这	缓解	的	罪孽	.

也不可指望他赦免你的罪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [seθ] [pɔːl] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [men] :

They were , saith Paul , contrary to all men :

他们 是 , 赛斯说 保罗 , 相反 到 全部 男人 :

保罗说，他们与所有人都格格不入：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'genst] [ðəm'selvz] ,

for they did not only shut up the door of life against themselves ,

为了 他们 做过 不是 仅有的 关闭 向上 这 门 的 生活 反对 他们自己 ,

因为他们不仅关闭了通往生命的大门，而且

[bʌt; bət] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['eni] [els] .

but forbade that it should be opened to any else .

但 禁止 那 它 应该 是 打开 到 任何 别的 .

但禁止向其他人开放。

- [fə'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [seθ] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ,

' Forbidding us , ' saith he , ' to speak to the Gentiles , that they might be saved ,

- 禁止 我们 , - 赛斯说 他 , - 到 说话 到 这 外邦人 , 那 他们 可能 是 已保存 ,

他说：“他禁止我们向外邦人传道，使他们得救。”

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [sɪnz] [ɔːl'weɪ] - ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - - ; [mæt] - : - ;

to fill up their sins alway ' (1 Thess 2 : 14 - 16 ; Matt 23 : 35 ;

到 充满 向上 他们的 罪孽 总是 - (1 帖撒罗尼迦 2 : - - - ; 马特 - : - ;

常常填满他们的罪恶（帖撒罗尼迦前书 2: 14-16；马太福音 23: 35；

- : ['sɛvən] - [naɪn] ; [mɑːk] ['sɛvən] : [sɪks] - [eit] ; [mæt] [θriː] : ['sɛvən] - [naɪn] ; [dʒɒn] [eit] : - , - ; [mæt] - :

15 : 7 - 9 ; Mark 7 : 6 - 8 ; Matt 3 : 7 - 9 ; John 8 : 33 , 41 ; Matt 27 :

- : 7 - 9 ; 标记 7 : 6 - 8 ; 马特 3 : 7 - 9 ; 约翰 8 : - , - ; 马特 - :

15：7-9；马可福音 7：6-8；马太福音 3：7-9；约翰福音 8:33, 41;马特 27：

- ; [mɑːk] [θriː] : - ; [mæt] - : - ; [luːk] - : - , - ; [mæt] - : - ; - : - - -) .

18 ; Mark 3 : 30 ; Matt 23 : 37 ; Luke 13 : 33 , 34 ; Matt 27 : 25 ; 20 : 11 - 16) .

- ; 标记 3 : - ; 马特 - : - ; 卢克 - : - , - ; 马特 - : - ; - : - - -) .

18；马可福音 3：30；马太福音 23：37；路加福音 13：33、34；马太福音 27：25； 20：11-16）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,

This is the city , and these are the people ; this is their character ,

这 是 这 城市 , 和 这些 是 这 人们 ; 这 是 他们的 特点 ,

这就是这座城市，这就是这里的人民；这就是他们的性格。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] : [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [prə'djuːst] [ðeə(r)] ['pærəlel] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] .

and these are their sins : nor can there be produced their parallel in all this world .

和 这些 是 他们的 罪孽 : 也不 能 那里 是 生产 他们的 平行线 在 全部 这 世界 .

这就是他们的罪行：世上再也找不到与之相比的罪行了。

[neɪ] , [wɒt] [wɜːld] , [wɒt] ['piːp(ə)l] , [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] ,

Nay , what world , what people , what nation , for sin and transgression ,

不 , 什么 世界 , 什么 人们 , 什么 国家 , 为了 罪 和 越轨行为 ,

不，究竟是怎样的世界，怎样的人民，怎样的国家，为了罪恶和过犯？

[kʊd; kəd] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ?

could or can be compared to Jerusalem ?

可以 或者 能 是 比较的 到 耶路撒冷 ?

能否与耶路撒冷相提并论？

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [sin] [ə'genst] ,
especially if you join to the matter of fact the light they sinned against ,
尤其 如果 你 加入 到 这 事情 的 事实 这 光 他们 罪过 反对 ,

尤其是如果你把他们所犯下的罪行与光明联系起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] .
and the patience which they abused .
和 这 耐心 哪个 他们 受虐 .

以及他们滥用的耐心。

['ɪnfɪnət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] .
Infinite was the wickedness upon this account which they committed .
无限 曾是 这 邪恶 之上 这 帐户 哪个 他们 坚定的 .

他们因此犯下的罪恶无穷无尽。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] - [ɒv; əv] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [gɒd] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]
After all their abusings of wise men , and prophets , God sent unto them
后 全部 他们的 - 的 明智的 男人 , 和 先知 , 上帝 发送 到 他们
[dʒɒn]['bæptɪst] ,
John Baptist ,
约翰 浸信会 ,

在他们如此虐待智者和先知之后，上帝差遣施洗约翰来到他们中间。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] ;
to reduce them , and then his Son , to redeem them ;
到 减少 他们 , 和 然后 他的 儿子 , 到 赎回 他们 ;

先使他们衰弱，然后让他的儿子救赎他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)] [rɪ'djuːst] [nɔː(r)] [rɪ'diːmd] , [bʌt; bət] ['pəːsikjuːtid] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]
but they would be neither reduced nor redeemed , but persecuted both to the
但 他们 会 是 两者都不 减少 也不 已赎回 , 但 受迫害 两个都 到 这
[deθ] .
death .
死亡 .

但他们既没有得到宽恕，也没有得到救赎，反而遭受迫害直至死亡。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] , [æz; əz][ai] [sed] , [stɒp] [hɪə(r)] ; [ðə; ði]['həʊli] [ə'pɒsəlz] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['pəːsikjuːtid]
Nor did they , as I said , stop here ; the holy apostles they afterwards persecuted
也不 做过 他们 , 作为 我 说 , 停止 这里 ; 这 圣 使徒 他们 然后 受迫害
['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [deθ] ,
also to death ,
还 到 死亡 ,

正如我所说，他们并没有就此罢休；后来，他们甚至将圣使徒们也迫害致死。

['iːv(ə)n][səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [drəʊv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
even so many as they could ; the rest they drove from them unto the
甚至 所以 许多 作为 他们 可以 ; 这 休息 他们 驾驶 从 他们 到 这
['ʌtməʊst] ['kɔːnəs] .
utmost corners .
极致 角落 .

他们尽可能多地驱逐了其他人；其余的人则被驱赶到最偏僻的角落。

['sekənd] , [ai] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]
SECOND , I come not to show you what it was to preach the gospel to
第二 , 我 来 不是 到 展示 你 什么 它 曾是 到 布道 这 福音 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

第二，我来不是要向你们展示向他们传福音是怎样的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [seθ] [luːk] , [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was , saith Luke , to preach to them ' repentance and remission of
它 曾是 , 赛斯说 卢克 , 到 布道 到 他们 - 悔改 和 缓解 的
[sɪnz] - [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] ;
sins ' in Christ's name ;
罪孽 - 在 基督的 姓名 ;

路加福音记载，他此行的目的是奉基督的名向他们传讲“悔改和赦罪”的道理；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [mɑːk] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [bɪd][ðem; ðəm] - [rɪˈpent] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] - (
or , as Mark has it , to bid them ' repent and believe the gospel ' (
或者 , 作为 标记 有 它 , 到 出价 他们 - 悔改 和 相信 这 福音 - (
[mɑːk] [wʌn] : -) .
Mark 1 : 15) .
标记 1 : -) .

或者，正如马可福音所说，劝他们“悔改，信福音”（马可福音 1:15）。

[nɒt] [ðæt] [rɪˈpentəns] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhɑːti]
Not that repentance is a cause of remission , but a sign of our hearty
不是 那 悔改 是 一个 原因 的 缓解 , 但 一个 符号 的 我们的 爽朗
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] .
reception thereof .
接待 其中 .

悔改并非赦免的理由，而是我们真心接受赦免的标志。

[rɪˈpentəns] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] ,
Repentance is therefore here put to intimate ,
悔改 是 所以 这里 放 到 亲密的 ,

因此，这里所说的悔改是为了表达亲密关系。

[ðæt] [nəʊ] [prɪˈtendɪd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;
that no pretended faith of the gospel is good that is not accompanied with it ;
那 不 假装 信仰 的 这 福音 是 好的 那 是 不是 伴随 和 它 ;

任何假装信奉福音却不伴以福音精神的信仰都是无效的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌθ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪˈsiːv]
and this he doth on purpose , because he would not have them deceive
和 这 他 确实 在 目的 , 因为 他 会 不是 有 他们 欺骗
[ðəmˈselvz] :
themselves :
他们自己 :

他这样做是故意的，因为他不想让他们自欺欺人：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wɒt] [feɪθ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪkˈspekt] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
for with what faith can he expect remission of sins in the name of Christ ,
为了 和 什么 信仰 能 他 预计 缓解 的 罪孽 在 这 姓名 的 基督 ,

他凭着怎样的信心，才能指望奉基督的名得蒙赦罪呢？

[ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈhɑːtɪli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
that is not heartily sorry for them ?
那 是 不是 衷心地 对不起 为了 他们 ?

难道你没有真心为他们感到难过吗？

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
Or how shall a man be able to give to others a satisfactory account of
或者 如何 将 一个 男人 是 有能力的 到 给 到 其他的 一个 令人满意的 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪnd] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
his unfeigned subjection to the gospel ,
他的 憷 隶属 到 这 福音 ,

否则，一个人怎能向别人令人满意地证明自己真心实意地顺服福音呢？

[ðæt]	[jet]	[ə'baidz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[im'penitəns,-tənsi]	?
that	**yet**	**abides**	**in**	**his**	**impenitency**	**?**
那	然而	遵守	在	他的	不悔改	?

他那顽固不化的本性究竟是什么?

['weəfɔː(r)]	[rɪ'pentəns]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[feɪθ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	.
Wherefore	**repentance**	**is**	**here**	**joined**	**with**	**faith**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**	**receiving**	**the**	**gospel**	**.**
因此	悔改	是	这里	加入	和	信仰	,	在	这	方式	的	接收	这	福音	.

因此，悔改与信心是接受福音的方式之一。

[feɪθ]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
Faith	**is**	**that**	**without**	**which**	**it**	**cannot**	**be**	**received**	**at**	**all**	**;**
信仰	是	那	没有	哪个	它	不能	是	已收到	在	全部	;

信仰是不可或缺的，没有信仰就无法获得它;

[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	[ʌn'fenɪdli]	.
and	**repentance**	**that**	**without**	**which**	**it**	**cannot**	**be**	**received**	**unfeignedly**	**.**
和	悔改	那	没有	哪个	它	不能	是	已收到	毫不掩饰地	.

以及悔改，没有悔改，就无法真诚地接受它。

[wen]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[kraɪst]	[sez]	,
When	**,**	**therefore**	**,**	**Christ**	**says**	**,**
什么时候	,	所以	,	基督	说道	,

因此，当基督说:

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'pentəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[priːtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]
he	**would**	**have**	**a**	**repentance**	**and**	**remission**	**of**	**sins**	**preached**	**in**	**his**	**name**
他	会	有	一个	悔改	和	缓解	的	罪孽	布道	在	他的	姓名

[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	['neɪʃnz]	,
among	**all**	**nations**	**,**
之中	全部	国家	,

他要让悔改和赦罪的福音奉他的名传遍万国。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
it	**is**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
它	是	作为	很多	作为	到	说	,

这相当于说,

[ai]	[wɪl]	[ðæt]	[ɔːl]	[men]	['evriweə(r)]	[biː; bi]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	,
I	**will**	**that**	**all**	**men**	**everywhere**	**be**	**sorry**	**for**	**their**	**sins**	**,**
我	将要	那	全部	男人	到处	是	对不起	为了	他们的	罪孽	,

我希望全世界所有的人都为自己的罪行感到懊悔。

[ænd; ənd]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[æt; ət]	[gɑːdz]	[hænd]	[θruː]	[ˌem 'iː]	,
and	**accept**	**of**	**mercy**	**at**	**God's**	**hand**	**through**	**me**	**,**
和	接受	的	怜悯	在	神的	手	通过	我	,

并接受上帝通过我所施予的怜悯,

[lest]	[ðeɪ]	[fɔːl]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,
lest	**they**	**fall**	**under**	**his**	**wrath**	**in**	**the**	**judgment**	**;**	**for**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
免得	他们	落下	在下面	他的	愤怒	在	这	判断	;	为了	,	作为	我	有	说	,

免得他们在审判时遭受他的愤怒；因为，正如我所说,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] , [wɒt] [prɪ'tens] [səʊ'evə(r)] [men] [hæv; həv] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp]
without repentance , what pretence soever men have of faith , they cannot escape
没有 悔改 , 什么 虚伪 无论如何 男人 有 的 信仰 , 他们 不能 逃脱
[ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
the wrath to come .
这 愤怒 到 来 .

若不悔改，无论人们假装多么虔诚，都无法逃脱将来的愤怒。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [sed] , [gɒd] [kə'mændz] - [ɔːl] [men] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] , - ([ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Wherefore Paul said , God commands ' all men everywhere to repent , ' (in order to
因此 保罗 说 , 上帝 命令 - 全部 男人 到处 到 悔改 , - (在 命令 到
[ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]) :
their salvation) :
他们的 救恩) :

因此保罗说，上帝命令“各处所有的人都要悔改”(以便他们得救)：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
' because he hath appointed a day ,
- 因为 他 有 任命 一个 天 ,

因为他已经定了日子，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ]
in the which he shall judge the world in righteousness by that man whom he hath
在 这 哪个 他 将 法官 这 世界 在 义 经过 那 男人 谁 他 有
[ɔː'deɪnd] - ([ækts] - : -) .
ordained ' (Acts 17 : 31) .
受戒 - (使徒行传 - : -) .

祂必藉着祂所设立的人按公义审判天下’(使徒行传 17:31)。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [klɔːz] , - [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] - ; [ðæt] [ɪz] ,
And now , to come to this clause , ' Beginning at Jerusalem ' ; that is ,
和 现在 , 到 来 到 这 条款 , - 开始 在 耶路撒冷 - ; 那 是 ,

现在，我们来看这一条：“从耶路撒冷开始”；也就是说，

[ðæt] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv][dʒə'ruːsələm][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . [wʌn] .
that Christ would have Jerusalem have the first offer of the gospel . 1 .
那 基督 会 有 耶路撒冷 有 这 第一的 提供 的 这 福音 . 1 .

基督希望耶路撒冷首先得到福音。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [kə'mɑːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['eni] [mɔː(r)] [raɪt] , [ɒv; əv]
This cannot be so commanded because they had now any more right , of
这 不能 是 所以 命令 因为 他们 有 现在 任何 更多的 正确的 , 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这不能这样命令，因为他们现在对自己已经没有任何权利了。

[ˌðeə'tuː] , [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
thereto , than had any of the nations of the world ;
到 , 比 有 任何 的 这 国家 的 这 世界 ;

比世界上任何一个国家都更甚；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz][hæd; həd][daɪ'vestɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [self] - [dɪ'zɜːvɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
for their sins had divested them of all self - deservings . 2 .
为了 他们的 罪孽 有 剥离 他们 的 全部 自己 - 应得的 . 2 .

因为他们的罪孽使他们失去了一切应得的东西。2.

[nɔː(r)] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Nor yet because they stood upon the advance - ground with the worst of the
也不 然而 因为 他们 站立 之上 这 进步 - 地面 和 这 最差 的 这
['sɪnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
sinners of the nations ;
罪人 的 这 国家 ;

也不是因为他们与各国最邪恶的罪人站在了前线；

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - [graʊnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
nay , rather , the sinners of the nations had the advance - ground of them
不 , 相当 , 这 罪人 的 这 国家 有 这 进步 - 地面 的 他们
: [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] ,
: for Jerusalem was ,
: 为了 耶路撒冷 曾是 ,

不，更确切地说，列国的罪人占据了他们的前锋：因为耶路撒冷是，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] ,
long before she had added this iniquity to her sin ,
长的 前 她 有 额外 这 罪恶 到 她 罪 ,

早在她犯下这桩罪行之前，

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri] ['neɪʃnz] [ðæt] [gɒd] [kɑːst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([ˌtuː'tuː]
worse than the very nations that God cast out before the children of Israel (2
更糟 比 这 非常 国家 那 上帝 投掷 出去 前 这 孩子们 的 以色列 (2
[krəʊn] -) . [θriː] .
Chron 33) . 3 .
克朗 -) . 3 .

比上帝在以色列人面前赶出的那些国家还要糟糕（历代志下 33）。3.

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðɪs] [kɔːz] , - [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,
It must , therefore , follow , that this cause , ' Beginning at Jerusalem ,
它 必须 , 所以 , 跟随 , 那 这 原因 , - 开始 在 耶路撒冷 ,

因此，必然得出这样的结论：这项事业，“始于耶路撒冷，

- [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
' was put into this commission of mere grace and compassion ,
- 曾是 放 进入 这 委员会 的 仅仅 优雅 和 同情 ,

'被委以重任，全凭恩典和怜悯。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [oʊvɝ'floʊɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
even from the overflowings of the bowels of mercy ; for indeed they
甚至 从 这 溢出 的 这 肠道 的 怜悯 ; 为了 的确 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ,
were the worst ,
是 这 最差 ,

即使是出于最深切的怜悯；因为他们确实是最坏的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] . [θriː]
and so in the most deplorable condition of any people under the heavens . 3
和 所以 在 这 最多 可悲的 状况 的 任何 人们 在下面 这 天 . 3

因此，他们是天下所有民族中最悲惨的。[3]

[wɒt'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] ,
Whatever , therefore , their relation was to Abraham , Isaac ,
任何 , 所以 , 他们的 关系 曾是 到 亚伯拉罕 , 艾萨克 ,

因此，无论他们与亚伯拉罕、以撒的关系如何，

[ɔː(r)]['dʒeɪkəb] — [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] ['fɔːməli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [gɒd] [hæd; həd]
or Jacob — however they formerly had been the people among whom God had
或者 雅各布 — 然而 他们 以前 有 到过 这 人们 之中 谁 上帝 有
[pleɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
placed his name and worship ,
放置 他的 姓名 和 崇拜 ,

或者雅各——无论他们以前是上帝将他的名放在他们中间，并让他们敬拜他的子民，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
they were now degenerated from God , more than the nations were
他们 是 现在 退化的 从 上帝 , 更多的 比 这 国家 是
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] ,
from their idols ,
从 他们的 偶像 ,

他们如今与上帝的疏离程度，比列国与偶像的疏离程度还要严重。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [sɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
and were become guilty of the highest sins which the people of the world
和 是 变得 有罪的 的 这 最高 罪孽 哪个 这 人们 的 这 世界
[wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] .
were capable of committing .
是 有能力的 的 提交 .

他们犯下了世人所能犯下的最严重的罪行。

[neɪ] , [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɑːdnəbl] [sɪnz] [æz; əz] [ðeɪ]
Nay , none can be capable of committing of such pardonable sins as they
不 , 没有任何 能 是 有能力的 的 提交 的 这样的 情有可原 罪孽 作为 他们
[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] [gɒd] ,
committed against their God ,
坚定的 反对 他们的 上帝 ,

不，没有人能够犯下像他们那样违背上帝旨意的、本可得到宽恕的罪行。

[wen] [ðeɪ] [sluː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːd] .
when they slew his Son , and persecuted his name and Word .
什么时候 他们 一万 他的 儿子 , 和 受迫害 他的 姓名 和 单词 .

当他们杀害他的儿子，迫害他的名誉和道时。

[['dɒktrɪn] .]
[DOCTRINE .]
[教义 .]

[教义。]

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [geɪn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : — [ðæt]
From these words , therefore , thus explained , we gain this observation : — That
从 这些 字 , 所以 , 因此 解释 , 我们 获得 这 观察 : — 那
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

因此，从这些话语中，经过这样的解释，我们得出这样的结论：——耶稣基督。

[wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz]
would have mercy offered , in the first place , to the biggest sinners
会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大 罪人

首先，最严重的罪人反而会得到怜悯。

[ðæt] [ðiːz] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
That these Jerusalem sinners were the biggest sinners that ever were in the
那 这些 耶路撒冷 罪人 是 这 最大 罪人 那 曾经 是 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

这些耶路撒冷的罪人是世界上最大的罪人，

[ai] [θɪŋk] [nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,
I think none will deny ,
我 思考 没有任何 将要 否定 ，

我想没有人会否认这一点。

[ðæt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
that believes that Christ was the best man that ever was in the world ,
那 相信 那 基督 曾是 这 最好的 男人 那 曾经 曾是 在 这 世界 ，

认为基督是世界上最好的人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɔːd] [gɒd] .
and also was their Lord God .
和 还 曾是 他们的 主 上帝 .

也是他们的主神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And that they were to have the first offer of his grace ,
和 那 他们 是 到 有 这 第一的 提供 的 他的 优雅 ，

他们将首先蒙受他的恩典。

[ðə; ði][tekst][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seθ] , - [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] . -
the text is as clear as the sun ; for it saith , ' Beginning at Jerusalem . '
这 文本 是 作为 清除 作为 这 太阳 ； 为了 它 赛斯说 ， - 开始 在 耶路撒冷 . -

经文清晰明了，如同太阳一般；因为它说：“从耶路撒冷开始。”

- [priːtʃ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] - [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]
' Preach , ' saith he , ' repentance and remission of sins ' to the Jerusalem
- 布道 ， - 赛斯说 他 ， - 悔改 和 缓解 的 罪孽 - 到 这 耶路撒冷
['sɪnəz] :
sinners :
罪人 ：

他说：“要向耶路撒冷的罪人宣讲悔改和赦罪之道。”

[tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
to the Jerusalem sinners in the first place .
到 这 耶路撒冷 罪人 在 这 第一的 地方 .

首先，要向耶路撒冷的罪人忏悔。

[wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] - [θɔːt] , [sɪns] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd]
One would a - thought , since the Jerusalem sinners were the worst and
一 会 一个 - 想法 ， 自从 这 耶路撒冷 罪人 是 这 最差 和
['greɪtɪst] ['sɪnəz] ,
greatest sinners ,
最 罪人 ，

人们可能会想，既然耶路撒冷的罪人是最恶劣、最严重的罪人，

[kraɪsts] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , ['dɒktrɪn] ,
Christ's greatest enemies , and those that not only despised his person , doctrine ,
基督的 最 敌人 ， 和 那些 那 不是 仅有的 被鄙视的 他的 人 ， 教义 ，
[ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,
and miracles ,
和 奇迹 ，

基督最大的敌人，以及那些不仅鄙视他的人格、教义和神迹的人，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
but that , a little before , had had their hands up to the elbows in his
但 那 ， 一个 小的 前 ， 有 有 他们的 双手 向上 到 这 肘部 在 他的
[hɑːrts] [blʌd] ,
heart's blood ,
心脏的 血 ，

但就在不久前，他们的双手还曾浸入他心脏的鲜血中，直至肘部。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [sed] , [gəʊ] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

that he should rather have said , Go into all the world ,

那 他 应该 相当 有 说 , 去 进入 全部 这 世界 ,

他本应该说：“你们往普天下去。”

[ænd; ənd] [priːtʃ] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,

and preach repentance and remission of sins among all nations ; and , after that ,

和 布道 悔改 和 缓解 的 罪孽 之中 全部 国家 ; 和 , 后 那 ,

并向万民宣讲悔改和赦罪的道；此后，

[ˈɒfə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] ; [jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnfɪnət] [greɪs] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .

offer the same to Jerusalem ; yea , it had been infinite grace if he had said so .

提供 这 相同的 到 耶路撒冷 ; 是的 , 它 有 到过 无限 优雅 如果 他 有 说 所以 .

也向耶路撒冷献上同样的恩典；是的，如果他那样说，那将是莫大的恩典。

[bʌt; bət] [wɒt] [greɪs] [ɪz] [ðɪs] , [ɔː(r)] [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But what grace is this , or what name shall we give it ,

但 什么 优雅 是 这 , 或者 什么 姓名 将 我们 给 它 ,

但这究竟是怎样的恩典？我们该如何称呼它？

[wen] [hiː; hi] [kəˈmændz] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,

when he commands that this repentance and remission of sins ,

什么时候 他 命令 那 这 悔改 和 缓解 的 罪孽 ,

当他命令人们悔改并赦免罪孽时，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] , [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] ;

which is designed to be preached in all nations , should first be offered to Jerusalem ;

哪个 是 设计 到 是 布道 在 全部 国家 , 应该 第一的 是 提供 到 耶路撒冷 ;

这部旨在传遍万国的福音，首先应该献给耶路撒冷；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] !

in the first place to the worst of sinners !

在 这 第一的 地方 到 这 最差 的 罪人 !

首先，连最恶劣的罪人也难逃厄运！

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Nor was this the first time that the grace , which was in the heart of Christ ,

也不 曾是 这 这 第一的 时间 那 这 优雅 , 哪个 曾是 在 这 心 的 基督 ,

这也不是基督心中那份恩典第一次显露出来。

[ðʌs] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

thus showed itself to the world .

因此 显示 本身 到 这 世界 .

就这样，它向世人展现了自身。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [dʒəˈruːsələm] ,

For while he was yet alive , even while he was yet in Jerusalem ,

为了 尽管 他 曾是 然而 活 , 甚至 尽管 他 曾是 然而 在 耶路撒冷 ,

因为当他还活着的时候，当他还在耶路撒冷的时候，

[ænd; ənd]	[pə'siːvd]	,	['iːv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnəz]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[vaɪl]
and	**perceived**	**,**	**even**	**among**	**these**	**Jerusalem**	**sinners**	**,**	**which**	**was**	**the**	**most**	**vile**
和	感知	，	甚至	之中	这些	耶路撒冷	罪人	，	哪个	曾是	这	最多	卑鄙的

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
among	**them**	**,**
之中	他们	，

甚至在这些耶路撒冷的罪人中，也察觉到了最卑鄙的罪人。

[hiː; hi]	[stɪl]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['priːtʃɪŋ]	,
he	**still**	**,**	**in**	**his**	**preaching**	**,**
他	仍然	，	在	他的	布道	，

他仍然在他的布道中，

[dɪd]	['sɪgnɪfaɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɜːst]	[ʃʊd; ʃəd]	,
did	**signify**	**that**	**he**	**had**	**a**	**desire**	**that**	**the**	**worst**	**of**	**these**	**worst**	**should**	**,**
做过	表示	那	他	有	一个	欲望	那	这	最差	的	这些	最差	应该	，

这表明他希望这些最坏的人中最糟糕的人应该......

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	.
in	**the**	**first**	**place**	**,**	**come**	**unto**	**him**	**.**
在	这	第一的	地方	，	来	到	他	.

首先，要来到他面前。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ʃoʊɪθ]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
The	**which**	**he**	**showeth**	**,**	**where**	**he**	**saith**	**to**	**the**	**better**	**sort**	**of**	**them**	**,**
这	哪个	他	展示	，	在哪里	他	赛斯说	到	这	更好的	种类	的	他们	，

他所展示的，就是他对其中较好的人所说的，

-	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɑːlət]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]
'	**The**	**publicans**	**and**	**the**	**harlots**	**go**	**into**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**before**	**you**
-	这	酒馆老板	和	这	妓女	去	进入	这	王国	的	上帝	前	你

“税吏和娼妓比你们先进入神的国。”

-	(	[mæt]	-	:	-	)	.
'	**(**	**Matt**	**21**	**:**	**31**	**)**	**.**
-	(	马特	-	:	-	)	.

（马太福音 21:31）。

['ɔːlsəʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[kəm'peəd]	[dʒə'ruːsələm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪnəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,
Also	**when**	**he**	**compared**	**Jerusalem**	**with**	**the**	**sinners**	**of**	**the**	**nations**	**,**
还	什么时候	他	比较的	耶路撒冷	和	这	罪人	的	这	国家	，

他还把耶路撒冷与列国的罪人作了比较，

[ðen]	[hiː; hi]	[kə'mændz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]
then	**he**	**commands**	**that**	**the**	**Jerusalem**	**sinners**	**should**	**have**	**the**	**gospel**	**at**	**present**
然后	他	命令	那	这	耶路撒冷	罪人	应该	有	这	福音	在	展示

[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
confined	**to**	**them**	**.**
受限	到	他们	.

然后他命令，目前福音只能传给耶路撒冷的罪人。

-	[gəʊ]	[nɒt]	,	-	[seθ]	[hiː; hi]	,	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentailz]	,
'	**Go**	**not**	**,**	**'**	**saith**	**he**	**,**	**'**	**into**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Gentiles**	**,**
-	去	不是	，	-	赛斯说	他	，	-	进入	这	方式	的	这	外邦人	，

他说：“你们不要走外邦人的路。”

[ænd; ənd]	['ɪntuː]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'mæritənz]	['entə(r)]	[jiː; ji]	[nɒt]	;
and	**into**	**any**	**of**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**Samaritans**	**enter**	**ye**	**not**	**;**
和	进入	任何	的	这	城市	的	这	撒玛利亚人	进入	是的	不是	；

你们不可进入撒玛利亚人的任何城邑；

[bʌt; bət][gəʊ]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - ([mæt] - : [faɪv] , [sɪks]
but go rather to the lost sheep of the house of Israel ' (Matt 10 : 5 , 6
但 去 相当 到 这 丢失的 羊 的 这 房子 的 以色列 - (马特 - : 5 , 6
; - : -) .
; 23 : 37) .
; - : -) .

反倒要到以色列家迷失的羊那里去。”(太 10:5, 6; 23: 37)

[bʌt; bət][gəʊ]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [plaɪt] .
But go rather to them , for they were in the most fearful plight .
但 去 相当 到 他们 , 为了 他们 是 在 这 最多 可怕 困境 .

但你倒不如去帮助他们，因为他们处境极其危险。

[ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [fɜːst]
These , therefore , must have the cream of the gospel , namely , the first
这些 , 所以 , 必须 有 这 奶油 的 这 福音 , 即 , 这 第一的
['ɒfə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
offer thereof ,
提供 其中 ,

因此，这些人必须拥有福音的精华，也就是福音的最初启示。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ; [jeɪ] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
in his lifetime ; yea , when he departed out of the world ,
在 他的 寿命 ; 是的 , 什么时候 他 已离开 出去 的 这 世界 ,

在他的一生中；是的，当他离开人世之时，

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːtʃə] ,
he left this as part of his last will with his preachers ,
他 左边 这 作为 部分 的 他的 最后的 将要 和 他的 传道者 ,

他将此作为遗嘱的一部分留给了他的牧师们。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
that they also should offer it first to Jerusalem .
那 他们 还 应该 提供 它 第一的 到 耶路撒冷 .

他们也应该首先将圣物献给耶路撒冷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
He had a mind , a careful mind , as it seems ,
他 有 一个 头脑 , 一个 小心 头脑 , 作为 它 似乎 ,

他很有头脑，而且似乎很谨慎。

[tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɪð] [ðə; ði] [fɪst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
to privilege the worst of sinners with the fist offer of mercy ,
到 特权 这 最差 的 罪人 和 这 拳头 提供 的 怜悯 ,

竟然优先向罪孽最深重的人施以怜悯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
and to take from among them a people ,
和 到 拿 从 之中 他们 一个 人们 ,

从他们中间选取一部分人，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] .
to be the first fruits unto God and to the Lamb .
到 是 这 第一的 水果 到 上帝 和 到 这 羊肉 .

成为献给上帝和羔羊的初熟果子。

[ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [luːk] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [teɪks] [mɔː(r)]
The 15th of Luke also is famous for this , where the Lord Jesus takes more
这 15th 的 卢克 还 是 著名的 为了 这 , 在哪里 这 主 耶稣 需要 更多的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

路加福音第十五章也因这一点而闻名，主耶稣在其中更加细心地关怀他人。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] [baɪ] [θriː] ['pærəblz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] , [lɒst] [ɡrəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
as appears there by three parables , for the lost sheep , lost groat , and the
作为 出现 那里 经过 三 寓言 ， 为了 这 丢失的 羊 ，丢失的 燕麦片 ， 和 这
['prɒdɪɡ(ə)l] [sʌn] ,
prodigal son ,
浪子 儿子 ，

正如其中三个比喻所表明的那样，分别是迷失的羊、丢失的银币和浪子回头的故事。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pens] ,
than for the other sheep , the other pence ,
比 为了 这 其他 羊 ， 这 其他 便士 ，

而不是对其他羊来说，而不是对其他便士来说。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] ; [jeɪ] ,
or for the son that said he had never transgressed ; yea ,
或者 为了 这 儿子 那 说 他 有 绝不 违反了 ； 是的 ，

或者对于那个声称自己从未犯过错的儿子来说；是的，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
he shows that there is joy in heaven , among the angels of God ,
他 演出 那 那里 是 喜悦 在 天堂 ， 之中 这 天使 的 上帝 ，

他表明，在天堂，在上帝的天使之间，存在着喜乐。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪnə(r)] ,
at the repentance of one sinner ,
在 这 悔改 的 一 罪人 ，

因一个罪人的悔改，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [dʒʌst] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [niːd] [nəʊ] [rɪ'pentəns] .
more than over ninety and nine just persons which need no repentance .
更多的 比 超过 九十 和 九 只是 人 哪个 需要 不 悔改 .

超过九十九个义人，他们不需要悔改。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
After this manner , therefore ,
后 这 方式 ， 所以 ，

因此，按照这种方式，

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['sɪnəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the mind of Christ was set on the salvation of the biggest sinners in his
这 头脑 的 基督 曾是 放 在 这 救恩 的 这 最大 罪人 在 他的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

基督一生致力于拯救他有生之年最大的罪人。

[bʌt; bət] [dʒɔɪn] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðɪs] [klɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] -
But join to this , this clause , which he carefully put into the apostles '
但 加入 到 这 ， 这 条款 ， 哪个 他 小心 放 进入 这 使徒 -
[kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
commission to preach ,
委员会 到 布道 ，

但要加上他精心放入使徒传道使命中的这条条款：

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
when he departed hence to the Father ,
什么时候 他 已离开 因此 到 这 父亲 ，

当他离世回到天父身边时，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['viːəməntli] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and then you shall see that his heart was vehemently set upon it ;
和 然后 你 将 看 那 他的 心 曾是 强烈地 放 之上 它 ；

然后你就会明白，他对此是多么执着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [priːtʃ] [maɪ]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]
for these were part of his last words with them , Preach my gospel to
为了 这些 是 部分 的 他的 最后的 字 和 他们 , 布道 我的 福音 到
[ɔːl] ['neɪʃnz] ,
all nations ,
全部 国家 ,

因为这是他临终前对他们说的话的一部分：“将我的福音传遍万邦。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
but that you begin at Jerusalem .
但 那 你 开始 在 耶路撒冷 .

但你要从耶路撒冷开始。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [klɔːz] [wen] [ðeə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;
Nor did the apostles overlook this clause when their Lord was gone into heaven ;
也不 做过 这 使徒 俯瞰 这 条款 什么时候 他们的 主 曾是 已消失 进入 天堂 ;

当他们的主升天时，使徒们也没有忽略这一条款；

[ðeɪ] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [kraɪsts] ['gɒsp(ə)l][tuː; tə]
they went first to them of Jerusalem , and preached Christ's gospel to
他们 去 第一的 到 他们 的 耶路撒冷 , 和 布道 基督的 福音 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们先到耶路撒冷去，向他们传讲基督的福音；

[ðeɪ] [ə'bəʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
they abode also there for a season and time , and preached it to
他们 住所 还 那里 为了 一个 季节 和 时间 , 和 布道 它 到
['nəʊbədi] [els] ,
nobody else ,
无人 别的 ,

他们也曾在那里居住过一段时间，但没有向其他人传讲过这些教义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] .
for they had regard to the commandment of their Lord .
为了 他们 有 看待 到 这 诫命 的 他们的 主 .

因为他们谨遵主的诫命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , ['neɪmli] ,
And it is to be observed , namely ,
和 它 是 到 是 观察到 , 即 ,

这一点需要注意，即：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that the first sermon which they preached after the ascension of Christ ,
那 这 第一的 讲道 哪个 他们 布道 后 这 升天 的 基督 ,

他们在基督升天后所作的第一篇讲道，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] ,
it was preached to the very worst of these Jerusalem sinners ,
它 曾是 布道 到 这 非常 最差 的 这些 耶路撒冷 罪人 ,

就连耶路撒冷最邪恶的罪人也听到了这番话。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) ,
even to those that were the murderers of Jesus Christ (Acts 2 : 23) ,
甚至 到 那些 那 是 这 杀人犯 的 耶稣 基督 (使徒行传 2 : -) ,

甚至对那些杀害耶稣基督的人也是如此（使徒行传 2:23)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] : - [jiː; ji] [tʊk] [hɪm] ,
for these are part of the sermon : ' Ye took him ,
为了 这些 是 部分 的 这 讲道 : - 叶 采取 他 ,

因为这些都是讲道的一部分：“你们把他带走了，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪkɪd] [hændz][hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [hɪm] .
and by wicked hands have crucified and slain him .
和 经过 邪恶 双手 有 被钉在十字架上 和 被杀 他 .

并被邪恶之手钉死在十字架上杀害。

- [jeɪ] , [ðə; ði][nekst] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ðæt] ,
' Yea , the next sermon , and the next , and also the next to that ,
- 是的 , 这 下一个 讲道 , 和 这 下一个 , 和 还 这 下一个 到 那 ,

“是的，下一篇讲道，再下一篇，还有再下一篇。”

[wɒz; wəz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [seɪm] ['mɜːdəəz] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] (
was preached to the self - same murderers , to the end they might be saved (
曾是 布道 到 这 自己 - 相同的 杀人犯 , 到 这 结尾 他们 可能 是 已保存 (
[ækts] [θriː] : - - - ; [fɔːr] : - , - ; [faɪv] : - ; ['sɛvən] : -) .
Acts 3 : 14 - 16 ; 4 : 10 , 11 ; 5 : 30 ; 7 : 52) .
使徒行传 3 : - - - ; 4 : - , - ; 5 : - ; 7 : -) .

甚至向那些杀人犯传道，目的是要使他们得救（使徒行传 3:14-16；4:10,11；5:30；7:52）。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['sɜːmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [dʒə'ruːsələm]
But we will return to the first sermon that was preached to these Jerusalem
但 我们 将要 返回 到 这 第一的 讲道 那 曾是 布道 到 这些 耶路撒冷
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

但是，我们还是回到当初向耶路撒冷的罪人所作的第一篇讲道吧。

[baɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [greɪt] [greɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['djuːli] [kən'sɪdəd] .
by which will be manifest more than great grace , if it be duly considered .
经过 哪个 将要 是 显现 更多的 比 伟大的 优雅 , 如果 它 是 正式地 经过考虑的 .

如果仔细思考，从中将展现出远超极大的恩典。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [hæd; həd] , [ɪn][ðeə(r)]
For after that Peter , and the rest of the apostles , had , in their
为了 后 那 彼得 , 和 这 休息 的 这 使徒 , 有 , 在 他们的
[ˌegzɔː'teɪʃn] ,
exhortation ,
讲道 ,

因为在那之后，彼得和其他使徒在劝勉中，

[pə'sweɪdɪd] [ðiːz] [retʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] ;
persuaded these wretches to believe that they had killed the Prince of life ;
被说服 这些 可怜虫 到 相信 那 他们 有 被杀 这 王子 的 生活 ;

使这些可怜虫相信他们杀死了生命之主；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['djuːli] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɜːdə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
and after they had duly fallen under the guilt of their murder , saying ,
和 后 他们 有 正式地 倒下 在下面 这 有罪 的 他们的 谋杀 , 说 ,

在他们最终承认犯下谋杀罪行之后，他们说道：

- [men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
' Men and brethren , what shall we do ?
- 男人 和 弟兄们 , 什么 将 我们 做 ?

弟兄们，我们该怎么办？

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , [baɪ][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tendə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kən'sɪdərɪŋ]
' he replies , by an universal tender to them all in general , considering
- 他 回复 , 经过 一个 普遍的 投标 到 他们 全部 在 一般的 , 考虑
[ðem; ðəm][æz; əz] [kraɪsts] ['kɪləz] ,
them as Christ's killers ,
他们 作为 基督的 杀手 ,

“他以普遍的同情心回应他们，把他们视为杀害基督的人。”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

that if they were sorry for what they had done ,

那 如果 他们 是 对不起 为了 什么 他们 有 完毕 ,

如果他们对自己的所作所为感到后悔的话，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and would be baptized for the remission of their sins in his name ,

和 会 是 受洗 为了 这 缓解 的 他们的 罪孽 在 他的 姓名 ,

他们将奉他的名受洗，以求罪得赦免。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , -) .

they should receive the gift of the Holy Ghost (Acts 2 : 37 , 38) .

他们 应该 收到 这 礼物 的 这 圣 鬼 （ 使徒行传 2 : - , -) .

他们应当领受圣灵的恩赐（使徒行传 2: 37, 38）。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['sɪnəz] .

This he said to them all , though he knew that they were such sinners .

这 他 说 到 他们 全部 , 尽管 他 知道 那 他们 是 这样的 罪人 .

尽管他知道他们都是罪人，但他还是对他们所有人说了这番话。

[jeɪ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [stɪk] [ɔː(r)] [stɒp] , [ɔː(r)] [pɔːz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

Yea , he said it without the least stick or stop , or pause of spirit ,

是的 , 他 说 它 没有 这 至少 戳 或者 停止 , 或者 暂停 的 精神 ,

是的，他说这话时没有丝毫停顿或犹豫，语气也十分流畅。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ɔː(r)] [nəʊ] .

as to whether he had best to say so or no .

作为 到 无论 他 有 最好的 到 说 所以 或者 不 .

至于他是否应该这么说。

[neɪ] , [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Nay , so far off was Peter from making an objection against one of them ,

不 , 所以 远的 离开 曾是 彼得 从 制作 一个 异议 反对 一 的 他们 ,

不，彼得离反对他们中的任何一个都还很远。

[ðæt] , [baɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [klɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] ,

that , by a particular clause in his exhortation , he endeavours ,

那 , 经过 一个 特别的 条款 在 他的 讲道 , 他 努力 ,

他试图通过其劝诫中的特定条款来：

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] .

that not one of them may escape the salvation offered .

那 不是 一 的 他们 可能 逃脱 这 救恩 提供 .

使他们中没有一个人能逃脱所提供的救赎。

- [rɪ'pent] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [biː; bi] [bæp'taɪzd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

' Repent , ' saith he , ' and be baptized every one of you .

- 悔改 , - 赛斯说 他 , - 和 是 受洗 每一个 一 的 你 .

他说：“你们各人要悔改，都要受洗。”

- [ai] [ʃʌt] [aʊt] ['nevə(r)] [æn; ən] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

' I shut out never an one of you ;

- 我 关闭 出去 绝不 一个 一 的 你 ;

我从未将你们中的任何人拒之门外；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [baɪ] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

for I am commanded by my Lord to deal with you , as it were ,

为了 我 是 命令 经过 我的 主 到 交易 和 你 , 作为 它 是 ,

因为我的主命令我这样对待你们，就好像……

[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	.
one	**by**	**one**	**,**	**by**	**the**	**word**	**of**	**his**	**salvation**	**.**
一	经过	一	,	经过	这	单词	的	他的	救恩	.

一个接一个，藉着他救恩的道。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[spiːks]	[hiː; hi]	[səʊ]	[pəˈtɪkjələli]	?
But	**why**	**speaks**	**he**	**so**	**particularly**	**?**
但	为什么	说话	他	所以	特别	?

但他为什么说话如此特别呢?

[əʊ]	!	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈriːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Oh	**!**	**there**	**were**	**reasons**	**for**	**it**	**.**
哦	!	那里	是	原因	为了	它	.

哦！这其中是有原因的。

[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[wɪð]	[huːm]	[ðə; ði]	[əˈpɒsəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[tuː; tə]	[diːl]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈmɜːdəəz]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[lɔːd]	,
The	**people**	**with**	**whom**	**the**	**apostles**	**were**	**now**	**to**	**deal**	**,**	**as**	**they**	**were**	**murderers**	**of**	**our**	**Lord**	**,**
这	人们	和	谁	这	使徒	是	现在	到	交易	,	作为	他们	是	杀人犯	的	我们的	主	,

使徒们现在要面对的这些人，正是杀害我们主的凶手。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʃɑːdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
and	**to**	**be**	**charged**	**in**	**the**	**general**	**with**	**his**	**blood**	**,**
和	到	是	带电	在	这	一般的	和	他的	血	,

并被控以他的鲜血为罪，

[səʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[ˈveəriəs]	[ænd; ənd]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[ækts]	[ɒv; əv]	[ˈvɪləni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ˌðeərˈɒv]	,
so	**they**	**had**	**their**	**various**	**and**	**particular**	**acts**	**of**	**villany**	**in**	**the**	**guilt**	**thereof**	**,**
所以	他们	有	他们的	各种各样的	和	特别的	行为	的	恶棍	在	这	有罪	其中	,

所以，他们犯下了各种各样的罪行，并为此承担了相应的罪责。

[naʊ]	[ˈlaɪɪŋ]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[ˈkɒnʃəns]	.
now	**lying**	**upon**	**their**	**consciences**	**.**
现在	说谎	之上	他们的	良心	.

现在他们要背负着良心的谴责。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[ðeə(r)]	[ˈveəriəs]	[ænd; ənd]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[ækts]	[ɒv; əv]	[ˈwɪkɪdnəs]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,
And	**the**	**guilt**	**of**	**these**	**,**	**their**	**various**	**and**	**particular**	**acts**	**of**	**wickedness**	**,**	**could**	**not**	**,**
和	这	有罪	的	这些	,	他们的	各种各样的	和	特别的	行为	的	邪恶	,	可以	不是	,

而这些人的罪行，他们各种各样的邪恶行径，却无法……

[pəˈhæps]	,	[biː; bi]	[riːtʃt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪˈmuːv(ə)l]	[ˌðeərˈɒv]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðɪs]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
perhaps	**,**	**be**	**reached**	**to**	**a**	**removal**	**thereof**	**but**	**by**	**this**	**particular**	**application**	**.**
也许	,	是	达到	到	一个	移动	其中	但	经过	这	特别的	应用	.

或许，可以通过这种特定的申请方式来解决这个问题。

[rɪˈpent]	,	[ˈevri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	;	[biː; bi]	[bæpˈtaɪzd]	,	[ˈevri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
Repent	**,**	**every**	**one**	**of**	**you**	**;**	**be**	**baptized**	**,**	**every**	**one**	**of**	**you**	**,**	**in**	**his**	**name**	**,**
悔改	,	每一个	一	的	你	;	是	受洗	,	每一个	一	的	你	,	在	他的	姓名	,

你们每个人都要悔改；你们每个人都要奉他的名受洗。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈmɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	,	[ˈevri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
for	**the**	**remission**	**of**	**sins**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**,**	**every**	**one**	**of**	**you**	**,**
为了	这	缓解	的	罪孽	,	和	你	将	,	每一个	一	的	你	,

为了赦免你们的罪，你们每个人都应当如此。

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
receive the gift of the Holy Ghost .
收到 这 礼物 的 这 圣 鬼 .

接受圣灵的恩赐。

[əb'dʒektə(r)] .
Objector .
反对者 .

反对者。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [plɔtid] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
' But I was one of them that plotted to take away his life .
- 但 我 曾是 一 的 他们 那 绘制 到 拿 离开 他的 生活 .

但我也是密谋夺走他性命的人之一。

[meɪ] [ai][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm] ?
May I be saved by him ?
可能 我 是 已保存 经过 他 ?

他能救我吗?

- ['piːtə(r)] .
' Peter .
- 彼得 .

彼得。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Every one of you .
每一个 一 的 你 .

你们每个人。

[əb'dʒektə(r)] .
Objector .
反对者 .

反对者。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] .
' But I was one of them that bare false witness against him .
- 但 我 曾是 一 的 他们 那 裸 错误的 证人 反对 他 .

但我也是作伪证陷害他的人之一。

[ɪz] [ðeə(r)] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Is there grace for me ?
是 那里 优雅 为了 我 ?

我还能得到恩典吗?

- ['piːtə(r)] .
' Peter .
- 彼得 .

彼得。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
For every one of you .
为了 每一个 一 的 你 .

献给你们每一个人。

[əb'dʒektə(r)] .
Objector .
反对者 .

反对者。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm] ;
' But I was one of them that cried out , Crucify him , crucify him ;
- 但 我 曾是 一 的 他们 那 哭 出去 , 钉死 他 , 钉死 他 ;

但我也是喊着“钉死他！钉死他！”的人之一；

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [bəˈræbəs] , [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] , [mait] [lɪv; laɪv] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] .
and desired that Barabbas , the murderer , might live , rather than him .
和 想要的 那 巴拉巴 , 这 凶手 , 可能 居住 , 相当 比 他 .

他宁愿让凶手巴拉巴活下来，也不愿自己活下来。

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What will become of me , think you ?
什么 将要 变得 的 我 , 思考 你 ?

你觉得我会变成什么样?

- [ˈpiːtə(r)] .
' Peter .
- 彼得 .

彼得。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
I am to preach repentance and remission of sins to every one of you ,
我 是 到 布道 悔改 和 缓解 的 罪孽 到 每一个 一 的 你 ,
[sez] [ˈpiːtə(r)] .
says Peter .
说道 彼得 .

彼得说：“我要向你们每个人传悔改和赦罪的道。”

[əbˈdʒektə(r)] .
Objector .
反对者 .

反对者。

- [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [spɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)]
' But I was one of them that did spit in his face when he stood before
- 但 我 曾是 一 的 他们 那 做过 吐 在 他的 脸 什么时候 他 站立 前
[hɪz; ɪz] [əˈkjuːzə] .
his accusers .
他的 指控者 .

“但我就是那些在他站在控告者面前时朝他脸上吐口水的人之一。”

[ai] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [mɒkt] [hɪm] , [wen] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [hiː; hi] [hæŋd] [ˈbliːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triː]
I also was one that mocked him , when in anguish he hanged bleeding on the tree
我 还 曾是 一 那 嘲笑 他 , 什么时候 在 痛苦 他 绞刑 出血 在 这 树
.
.
.

我也曾嘲笑过他，当时他痛苦地吊在树上，鲜血直流。

[ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?
Is there room for me ?
是 那里 房间 为了 我 ?

还有我的位置吗?

- [ˈpiːtə(r)] .
' Peter .
- 彼得 .

彼得。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [sez] [ˈpiːtə(r)] .
For every one of you , says Peter .
为了 每一个 一 的 你 , 说道 彼得 .

彼得说：“为了你们每一个人。”

[əbˈdʒektə(r)] .
Objector .
反对者 .

反对者。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stremətɪ] , [sed] ,
' But I was one of them that , in his extremity , said ,
- 但 我 曾是 一 的 他们 那 , 在 他的 末端 , 说 ,

但我也是其中之一，在他绝望之际，他说：

[gɪv] [hɪm] [gɔːl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Give him gall and vinegar to drink .
给 他 瘿 和 醋 到 喝 .

给他喝胆汁和醋。

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [wen] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [gɪlt] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ?
Why may not I expect the same when anguish and guilt is upon me ?
为什么 可能 不是 我 预计 这 相同的 什么时候 痛苦 和 有罪 是 之上 我 ?

为什么当我感到痛苦和内疚时，就不能期待同样的待遇呢?

- ['piːtə(r)] .
' Peter .
- 彼得 .

彼得。

[rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
Repent of these your wickednesses , and here is remission of sins for
悔改 的 这些 你的 邪恶 , 和 这里 是 缓解 的 罪孽 为了
['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
every one of you .
每一个 一 的 你 .

你们要悔改你们的这些罪恶，这样你们每个人都能得到罪的赦免。

[əb'dʒektə(r)] .
Objector .
反对者 .

反对者。

- [bʌt; bət] [ai] [reil] [ɒn] [hɪm] , [ai] [rɪ'vaɪld] [hɪm] , [ai] [heit] [hɪm] ,
' But I railed on him , I reviled him , I hated him ,
- 但 我 有轨电车 在 他 , 我 被唾弃 他 , 我 憎恨 他 ,

但我痛斥他，辱骂他，憎恨他，

[ai] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [mɒkt] [æt; ət] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
I rejoiced to see him mocked at by others .
我 欣喜若狂 到 看 他 嘲笑 在 经过 其他的 .

看到他被别人嘲笑，我感到很高兴。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Can there be hope for me ?
能 那里 是 希望 为了 我 ?

我还有希望吗?

- ['piːtə(r)] .
' Peter .
- 彼得 .

彼得。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
There is , for every one of you .
那里 是 , 为了 每一个 一 的 你 .

你们每个人都有。

- [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bæp'taɪzd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
' Repent , and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ ,
- 悔改 , 和 是 受洗 每一个 一 的 你 在 这 姓名 的 耶稣 基督 ,

“你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
for the remission of sins , and ye shall receive the gift of the Holy Ghost .
为了 这 缓解 的 罪孽 ， 和 是的 将 收到 这 礼物 的 这 圣 鬼 .

为了赦免你们的罪，你们必领受圣灵的恩赐。

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] - ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ɪz][hɪə(r)] !
what a blessed ' Every one of you , ' is here !
什么 一个 蒙福 - 每一个 一 的 你 ， - 是 这里 !

你们每一个人都能来到这里，真是太幸运了！

[haʊ] ['wɪlɪŋ] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
How willing was Peter , and the Lord Jesus , by his ministry ,
如何 愿意的 曾是 彼得 ， 和 这 主 耶稣 ， 经过 他的 部 ，

彼得和主耶稣在服事中是多么乐意啊！

[tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] ['mɜːdəəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
to catch these murderers with the word of the gospel ,
到 抓住 这些 杀人犯 和 这 单词 的 这 福音 ，

用福音的话语抓住这些凶手，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] !
that they might be made monuments of the grace of God !
那 他们 可能 是 制成 纪念碑 的 这 优雅 的 上帝 !

愿它们成为上帝恩典的丰碑！

[haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɜːsi] !
How unwilling , I say , was he , that any of these should escape the hand of mercy !
如何 不情愿 ， 我 说 ， 曾是 他 ， 那 任何 的 这些 应该 逃脱 这 手 的 怜悯 !

我说，他多么不愿让这些人中的任何一个逃脱怜悯之手啊！

[jeɪ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Yea , what an amazing wonder is it to think , that above all the world ,
是的 ， 什么 一个 惊人的 想知道 是 它 到 思考 ， 那 多于 全部 这 世界 ，

是啊，想想看，在全世界之上，这真是一个令人惊叹的奇迹。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] !
and above everybody in it , these should have the first offer of mercy !
和 多于 大家 在 它 ， 这些 应该 有 这 第一的 提供 的 怜悯 !

而且，这些人理应优先获得怜悯！

- [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
' Beginning at Jerusalem .
- 开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷开始。

- [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
' But was there not something of moment in this clause of the commission ?
- 但 曾是 那里 不是 某物 的 片刻 在 这 条款 的 这 委员会 ?

“但是，委员会的这一条款难道不具有重要意义吗？”

[dɪd] [nɒt] ['piːtə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Did not Peter , think you , see a great deal in it ,
做过 不是 彼得 ， 思考 你 ， 看 一个 伟大的 交易 在 它 ，

彼得难道不认为你从中看到了很多东西吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒfə(r)] , [səʊ] [pə'tɪkjələli] ,
that he should thus begin with these men , and thus offer , so particularly ,
那 他 应该 因此 开始 和 这些 男人 ， 和 因此 提供 ， 所以 特别 ，

因此，他应该从这些人开始，并特别地提出……

[ðɪs] [greɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
this grace to each particular man of them ?
这 优雅 到 每个 特别的 男人 的 他们 ?

这份恩典是赐予他们每个人的吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ;
But , as I told you , this is not all ;
但 ， 作为 我 讲述 你 ， 这 是 不是 全部 ;

但是，正如我告诉你们的，这还不是全部;

[ðiːz] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
these Jerusalem sinners must have this offer again and again ;
这些 耶路撒冷 罪人 必须 有 这 提供 再次 和 再次 ;

耶路撒冷的这些罪人必须一次又一次地得到这样的机会;

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
every one of them must be offered it over and over .
每一个 一 的 他们 必须 是 提供 它 超过 和 超过 .

必须反复向他们每个人提供这种食物。

[kraɪst] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['sekənd] [rɪ'pʌls]
Christ would not take their first rejection for a denial , nor their second repulse
基督 会 不是 拿 他们的 第一的 拒绝 为了 一个 拒绝 ， 也不 他们的 第二 击退
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ;
for a denial ;
为了 一个 拒绝 ;

基督不会把他们第一次的拒绝当作否认，也不会把他们第二次的拒绝当作否认;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪs] ['ɒfəd] [wʌns] , [ænd; ənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] , [tuː; tə] [ðiːz]
but he will have grace offered once , and twice , and thrice , to these
但 他 将要 有 优雅 提供 一次 ， 和 两次 ， 和 三次 ， 到 这些
[dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] .
Jerusalem sinners .
耶路撒冷 罪人 .

但耶路撒冷的这些罪人将会得到一次、两次、三次的恩典。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [greɪs] ?
Is not this amazing grace ?
是 不是 这 惊人的 优雅 ?

这难道不是奇妙的恩典吗?

[kraɪst] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] .
Christ will not be put off .
基督 将要 不是 是 放 离开 .

基督不会被搁置。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɪn'diːd] .
These are the sinners that are sinners indeed .
这些 是 这 罪人 那 是 罪人 的确 .

这些才是真正的罪人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sɔːt] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kraɪst] [kæn; kən] ,
They are sinners of the biggest sort ; consequently , such as Christ can ,
他们 是 罪人 的 这 最大 种类 ; 最后 , 这样的 作为 基督 能 ,

他们是罪大恶极的罪人；因此，基督所能做的，

[ɪf] [ðeɪ] [kən'vɜːt] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , [best] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [endz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] .
if they convert and be saved , best serve his ends and designs upon .
如果 他们 转变 和 是 已保存 , 最好的 服务 他的 结束 和 设计 之上 .

如果他们皈依基督教并得救，那将最有利于他的目的和计划。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ə'nɒn] .
Of which more anon .
的 哪个 更多的 匿名 .

稍后会详细介绍。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [ðɪs] !
But what a pitch of grace is this !
但 什么 一个 沥青 的 优雅 是 这 !

但这真是优雅至极！

[kraɪst] [ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Christ is minded to amaze the world ,
基督 是 有思想 到 惊奇 这 世界 ,

基督的目的是要让世人惊叹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
and to show that he acteth not like the children of men .
和 到 展示 那 他 行动 不是 喜欢 这 孩子们 的 男人 .

并表明他的行为不像世人。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][əʊld] , - [ai] [wɪl] [nɒt] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [rɒθ]
This is that which he said of old , ' I will not execute the fierceness of my wrath
这 是 那 哪个 他 说 的 老的 , - 我 将要 不是 执行 这 凶猛 的 我的 愤怒
,
,
,

这就是他古时所说的话：“我必不施行我烈怒的刑罚，

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['iːfreɪɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][gɒd][ænd; ənd][nɒt][mæn] - ([həʊ'zɪə]
I will not return to destroy Ephraim ; for I am God and not man ' (Hosea
我 将要 不是 返回 到 破坏 以法莲 ; 为了 我 是 上帝 和 不是 男人 - (何西阿
- : [naɪn]) . [faɪv]
11 : 9) . 5
- : 9) . 5

我必不再回来毁灭以法莲，因为我是神，不是人。（何西阿书 11:9）[5]

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] ; [men][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ;
This is not the manner of men ; men are shorter winded ;
这 是 不是 这 方式 的 男人 ; 男人 是 较短 喘息 ;

这不是男人的行事方式；男人说话比较急促；

[men][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ,
men are soon moved to take vengeance ,
男人 是 很快 已搬 到 拿 复仇 ,

男人们很快就会被激怒，想要复仇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and to right themselves in a way of wrath and indignation .
和 到 正确的 他们自己 在 一个 方式 的 愤怒 和 愤慨 .

并以愤怒和愤慨的方式纠正自己。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] ,
But God is full of grace , full of patience , ready to forgive ,
但 上帝 是 满的 的 优雅 ， 满的 的 耐心 ， 准备好 到 原谅 ，

但上帝充满恩典，充满耐心，乐于饶恕。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['mɜːsi] .
and one that delights in mercy .
和 一 那 美味 在 怜悯 .

以及一位以仁慈为乐的人。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [tekst] .
All this is seen in our text .
全部 这 是 已见 在 我们的 文本 .

所有这些都在我们的文本中有所体现。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ['ɒfəd] ['mɜːsi] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ai] [seɪ] ,
The biggest sinners must first be offered mercy ; they must , I say ,
这 最大 罪人 必须 第一的 是 提供 怜悯 ； 他们 必须 ， 我 说 ，

罪孽最深重的人必须首先得到怜悯；我说，他们必须得到怜悯。

[hæv; həv] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
have the cream of the gospel offered unto them .
有 这 奶油 的 这 福音 提供 到 他们 .

让他们领受福音的精髓。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'siːd] .
But we will a little proceed .
但 我们 将要 一个 小的 继续 .

但我们会继续进行一些工作。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːmən] ,
In the third chapter we find , that they who escaped converting by the first sermon ,
在 这 第三 章 我们 寻找 ， 那 他们 WHO 逃脱 转换 经过 这 第一的 讲道 ，

在第三章中我们发现，那些在第一次布道后没有皈依基督教的人，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə'gen] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,
are called upon again to accept of grace and forgiveness ,
是 称为 之上 再次 到 接受 的 优雅 和 饶恕 ，

再次被呼召去接受恩典和宽恕，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
for their murder committed upon the Son of God .
为了 他们的 谋杀 坚定的 之上 这 儿子 的 上帝 .

因为他们谋杀了上帝之子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] , [jeɪ] , - [jiː; ji] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
You have killed , yea , ' ye denied the Holy One and the Just ,
你 有 被杀 ， 是的 ， - 是的 否认 这 圣 一 和 这 只是 ，

你们杀害了，是的，你们否认了圣者和义人，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns]
and desired a murderer to be granted unto you ; and killed the Prince
和 想要的 一个 凶手 到 是 的确 到 你 ； 和 被杀 这 王子
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

他们想要把杀人犯赐给你们；他们杀死了生命的君王。

- [mɑːk] , [hiː; hi] [fɔːls] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [men] [ðæt] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
' Mark , he falls again upon the very men that actually were ,
- 标记 ， 他 瀑布 再次 之上 这 非常 男人 那 实际上 是 ，

“马克，他又一次攻击了那些实际上……”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptəz] ['fɒləʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [bi'treiə] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz]
as you have it in the chapters following , his very betrayers and murderers
作为 你 有 它 在 这 章节 下列的 ， 他的 非常 背叛者 和 杀人犯
([ækts] [θriː] :
(Acts 3 :
(使徒行传 3 :

正如你在接下来的章节中所看到的，正是那些出卖他、杀害他的人（使徒行传 3:

- , -) , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ləʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] :
14 , 15) , as being loath that they should escape the mercy of forgiveness :
- , -) , 作为 存在 厌恶 那 他们 应该 逃脱 这 怜悯 的 饶恕 :

14、15)，因为他们不愿失去宽恕的怜悯：

[ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [ðæt] [ðeə(r)][sɪnz] [mait] - [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] - (
and exhorts them again to repent , that their sins might ' be blotted out ' (
和 劝勉 他们 再次 到 悔改 ， 那 他们的 罪孽 可能 - 是 印迹 出去 - (
[vɜːs] - , -) .
verse 19 , 20) .
诗 - , -) .

并再次劝勉他们悔改，好使他们的罪孽“得以涂抹”(第 19、20 节)。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] , [hiː; hi] ['tʃɑːdʒɪz] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] [wɪð] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] ([vɜːs] -) ,
Again , in the fourth chapter , he charges them afresh with this murder (verse 10) ,
再次 ， 在 这 第四 章 ， 他 收费 他们 重新 和 这 谋杀 (诗 -) ,

在第四章中，他又一次指控他们犯有这起谋杀罪（第10节)。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [telz] [ðem; ðəm][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] .
but withal tells them salvation is in no other .
但 此外 讲述 他们 救恩 是 在 不 其他 .

但同时也告诉他们，救赎别无他法。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dɪ'kɔɪ] , [hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Then , like a heavenly decoy , he puts himself also among them ,
然后 ， 喜欢 一个 天上 诱饵 ， 他 放置 他自己 还 之中 他们 ,

然后，他如同天上的诱饵，也把自己置于他们之中。

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [net] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; ['seɪɪŋ] ,
to draw them the better under the net of the gospel ; saying ,
到 画 他们 这 更好的 在下面 这 网 的 这 福音 ; 说 ,

为了更好地将他们吸引到福音的网中；说：

- [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [weə'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst]
' There is none other name under heaven given among men , whereby we must
- 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 ， 由此 我们 必须
[biː; bi] [seɪvd] - ([vɜːs] -) .
be saved ' (verse 12) .
是 已保存 - (诗 -) .

“除他以外，在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。”(第12节)

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] , [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
In the fifth chapter , you find them railing at him ,
在 这 第五 章 ， 你 寻找 他们 栏杆 在 他 ,

在第五章中，你会发现他们在对他破口大骂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['priːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
because he continued preaching among them salvation in the name of Jesus .
因为 他 持续 布道 之中 他们 救恩 在 这 姓名 的 耶稣 .

因为他继续在他们中间宣讲奉耶稣的名而得救的福音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðæt] ['veri] ['dʒiːzəs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ænd; ənd] [hæŋd]
But he tells them , that that very Jesus whom they had slain and hanged
但 他 讲述 他们 ， 那 那 非常 耶稣 谁 他们 有 被杀 和 绞刑
[ɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
on a tree ,
在 一个 树 ，

但他告诉他们，他们所杀害并挂在木头上的那个耶稣，

[hɪm] [gɒd] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
him God had raised up , and exalted ' to be a Prince and a Saviour ,
他 上帝 有 提高 向上 ， 和 崇高 - 到 是 一个 王子 和 一个 救主 ，

神所兴起并高举的他，“成为君王和救世主”，

[tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] - ([vɜːs] - - -) .
to give repentance to Israel , and forgiveness of sins ' (verse 29 - 31) .
到 给 悔改 到 以色列 ， 和 饶恕 的 罪孽 - (诗 - - -) .

赐给以色列人悔改的机会，赦免他们的罪过（第 29-31 节）。

[stɪl] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] ,
Still insinuating , that though they had killed him , and to this day rejected him ,
仍然 暗示 ， 那 尽管 他们 有 被杀 他 ， 和 到 这 天 拒绝 他 ，

仍然暗示，尽管他们杀了他，而且直到今天仍然拒绝接纳他，

[jet] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]
yet his business was to bestow upon them repentance and forgiveness of
然而 他的 商业 曾是 到 赐给 之上 他们 悔改 和 饶恕 的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

然而，他的职责是赐予他们悔改之心，并赦免他们的罪过。

- [tɪz] [truː] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [wʊd]
' Tis true , after they began to kill again , and when nothing but killing would
- 的 真的 ， 后 他们 开始 到 杀 再次 ， 和 什么时候 没有什么 但 杀 会
[sɜːv] [ðeə(r)] [tɜːn] ,
serve their turn ,
服务 他们的 转动 ，

的确，在他们再次开始杀戮之后，当除了杀戮之外别无他法能够满足他们的需求时，

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] [went] ['evriweə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
then they that were scattered abroad went everywhere preaching the word .
然后 他们 那 是 疏散 国外 去 到处 布道 这 单词 .

于是，那些分散在各地的人到处传道。

[jet] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
Yet even some of them so hankered after the conversion of the Jews ,
然而 甚至 一些 的 他们 所以 渴望 后 这 转换 的 这 犹太人 ，

然而，即使是他们中的一些人，也如此渴望犹太人皈依基督教。

[ðæt] [ðeɪ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
that they preached the gospel only to them .
那 他们 布道 这 福音 仅有的 到 他们 .

他们只向他们传福音。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [stɪl] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,
Also the apostles still made their abode at Jerusalem ,
还 这 使徒 仍然 制成 他们的 住所 在 耶路撒冷 ，

使徒们仍然居住在耶路撒冷。

[ɪn]	[həʊps]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[let]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[net]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[drɑːft]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnəz]	.
in	**hopes**	**that**	**they**	**might**	**let**	**down**	**their**	**net**	**for**	**another**	**draught**	**of**	**these**	**Jerusalem**	**sinners**	**.**
在	希望	那	他们	可能	让	向下	他们的	网	为了	其他	草稿	的	这些	耶路撒冷	罪人	.

希望他们能再次撒网，捕捞耶路撒冷的罪人。

['naɪðə(r)]	[dɪd]	[pɔːl]	[ænd; ənd]	['bɑːrnəbəs]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒentailz]	,
Neither	**did**	**Paul**	**and**	**Barnabas**	**,**	**who**	**were**	**the**	**ministers**	**of**	**God**	**to**	**the**	**Gentiles**	**,**
两者都不	做过	保罗	和	巴拿巴	,	WHO	是	这	部长们	的	上帝	到	这	外邦人	,

保罗和巴拿巴也没有这样做，他们是上帝的仆人，向外邦人传道。

[bʌt; bət]	['ɒfə(r)]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	,
but	**offer**	**the**	**gospel**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**those**	**of**	**them**	**that**	**,**
但	提供	这	福音	,	在	这	第一的	地方	,	到	那些	的	他们	那	,

但首先要向他们当中那些……的人传福音。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['wɪkɪdnəs]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['skætəd]	,	[laɪk]	['vægəˌbɒndz]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	;	[jeɪ]	,
for	**their**	**wickedness**	**,**	**were**	**scattered**	**,**	**like**	**vagabonds**	**,**	**among**	**the**	**nations**	**;**	**yea**	**,**
为了	他们的	邪恶	,	是	疏散	,	喜欢	流浪汉	,	之中	这	国家	;	是的	,

因为他们作恶多端，像流浪者一样流散在各国之中；是的，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	['rendəd]	[rɪ'beljən]	[ænd; ənd]	['blæsfəmi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['sɜːvɪs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
and	**when**	**they**	**rendered**	**rebellion**	**and**	**blasphemy**	**for**	**their**	**service**	**and**	**love**	**,**
和	什么时候	他们	渲染	叛乱	和	亵渎神明	为了	他们的	服务	和	爱	,

当他们因自己的服侍和爱而犯下叛逆和亵渎之罪时，

[ðeɪ]	[rɪ'plaɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɜːst]	[hæv; həv]	[biːn]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	(	[ækts]	[wʌn]	:	[eit]	;	-	:	-	,	-	)	.
they	**replied**	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**the**	**word**	**of**	**God**	**should**	**first**	**have**	**been**	**spoken**	**to**	**them**	**(**	**Acts**	**1**	**:**	**8**	**;**	**13**	**:**	**46**	**,**	**47**	**)**	**.**
他们	回复	它	曾是	必要的	那	这	单词	的	上帝	应该	第一的	有	到过	说	到	他们	(	使徒行传	1	:	8	;	-	:	-	,	-	)	.

他们回答说，必须先有人对他们讲上帝的道（使徒行传 1:8；13:46,47）。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	['priːtʃɪŋ]	[ˌʌnsək'sesfl]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	:
Nor	**was**	**this**	**their**	**preaching**	**unsuccessful**	**among**	**these**	**people**	**:**
也不	曾是	这	他们的	布道	不成功	之中	这些	人们	:

他们的布道在这些人当中也并非毫无成效：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[səʊ]	[rɔːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ðʌs]	['spəʊkən]	,
but	**the**	**Lord**	**Jesus**	**so**	**wrought**	**with**	**the**	**word**	**thus**	**spoken**	**,**
但	这	主	耶稣	所以	锻	和	这	单词	因此	说	,

但主耶稣用这番话如此行了奇事，

[ðæt]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[keɪm]	['flɒkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	.
that	**thousands**	**of**	**them**	**came**	**flocking**	**to**	**him**	**for**	**mercy**	**.**
那	数千	的	他们	来了	集群	到	他	为了	怜悯	.

成千上万的人涌向他，请求他的怜悯。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] , [tuː]
Three thousand of them closed with him at the first ; and , afterwards , two
三 千 的 他们 关闭 和 他 在 这 第一的 ; 和 , 然后 , 二
['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ;
thousand more ;
千 更多的 ;

最初有三千人跟随他；后来又有两千人跟随他；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ; [ˌweər'æz] , [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːrmən]
for now they were in number about five thousand ; whereas , before sermons
为了 现在 他们 是 在 数字 关于 五 千 ; 然而 , 前 布道
[wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ,
were preached to these murderers ,
是 布道 到 这些 杀人犯 ,

当时他们的人数大约有五千；而在此之前，在向这些杀人犯布道之前，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ([ækts]
the number of the disciples was not above ' a hundred and twenty ' (Acts
这 数字 的 这 门徒 曾是 不是 多于 - 一个 百 和 二十 - (使徒行传
[wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː] : - ; [fɔːr] : [fɔːr]) .
1 : 15 ; 2 : 41 ; 4 : 4) .
1 : - ; 2 : - ; 4 : 4) .

门徒的人数不超过一百二十人（使徒行传 1:15；2:41；4:4）。

['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðʌs] [flɒkt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
Also among these people that thus flocked to him for mercy ,
还 之中 这些 人们 那 因此 成群结队的 到 他 为了 怜悯 ,

此外，在这些蜂拥而至向他求饶的人当中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] - ([ækts] [sɪks] : ['sɛvən]) .
there was a ' great company of the priests ' (Acts 6 : 7) .
那里 曾是 一个 - 伟大的 公司 的 这 神父 - (使徒行传 6 : 7) .

有一大群祭司（使徒行传 6:7）。

[naʊ] , [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ;
Now , the priests were they that were the greatest of these biggest sinners ;
现在 , 这 神父 是 他们 那 是 这 最 的 这些 最大 罪人 ;

然而，祭司们却是这些罪大恶极的人中最罪大恶极的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn][ðə; ði]
they were the ringleaders , they were the inventors and ringleaders in the
他们 是 这 头目 , 他们 是 这 发明家 和 头目 在 这
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

他们是主谋，他们是这场恶作剧的始作俑者和主谋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [set][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
It was they that set the people against the Lord Jesus ,
它 曾是 他们 那 放 这 人们 反对 这 主 耶稣 ,

正是他们挑拨离间，使百姓与主耶稣为敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] ['pailət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and that were the cause why the uproar increased , until Pilate had given
和 那 是 这 原因 为什么 这 骚动 增加 , 直到 普拉提 有 给定
['sentəns] [ə'pɒn] [hɪm] .
sentence upon him .
句子 之上 他 .

正因如此，骚乱愈演愈烈，直到彼拉多对他作出判决。

- [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] , - [sez] [ðə; ði][tekst] , - [pə'sweɪdɪd] ([ðə; ði] ['piːp(ə)l]) [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
' The chief priests and elders , ' says the text , ' persuaded (the people) the multitude ,
- 这 首席 神父 和 长者 , - 说道 这 文本 , - 被说服 (这 人们) 这 民众 ,

经文说：“祭司长和长老们劝服了众人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [bə'ræbəs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['dʒiːzəs] - ([mæt] - : -) .
that they should ask Barabbas , and destroy Jesus ' (Matt 27 : 20) .
那 他们 应该 问 巴拉巴 , 和 破坏 耶稣 - (马特 - : -) .

他们应该去求巴拉巴，除掉耶稣（太 27:20）。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [priːsts] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] . [sɪks]
And yet , behold the priests , yea , a great company of the priests , became obedient to the faith . 6
和 然而 , 看哪 这 神父 , 是的 , 一个 伟大的 公司 的 这 神父 , 成为 听话 到 这 信仰 . 6

然而，看哪，祭司们，是的，一大群祭司，都归信了真道。[6]

[əʊ] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Oh , the greatness of the grace of Christ ,
哦 , 这 伟大 的 这 优雅 的 基督 ,

哦，基督的恩典何等伟大！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] !
that he should be thus in love with the souls of Jerusalem sinners !
那 他 应该 是 因此 在 爱 和 这 灵魂 的 耶路撒冷 罪人 !

他竟如此深爱耶路撒冷罪人的灵魂！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] !
that he should be thus delighted with the salvation of the Jerusalem sinners !
那 他 应该 是 因此 高兴极了 和 这 救恩 的 这 耶路撒冷 罪人 !

他竟会因耶路撒冷罪人的得救而如此欢欣鼓舞！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,
that he should not only will that his gospel should be offered them ,
那 他 应该 不是 仅有的 将要 那 他的 福音 应该 是 提供 他们 ,

他不仅希望将他的福音传给他们，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [fɜːst] ,
but that it should be offered unto them first ,
但 那 它 应该 是 提供 到 他们 第一的 ,

但应该首先提供给他们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and before other sinners were admitted to a hearing of it .
和 前 其他 罪人 是 承认 到 一个 听力 的 它 .

在其他罪人被允许接受审判之前。

- [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
' Begin at Jerusalem .
- 开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷开始。

- [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wel] [bɪ'liːvd] , [weə(r)] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] ,
' Was this doctrine well believed , where would there be a place for a doubt ,
- 曾是 这 教义 出色地 相信 , 在哪里 会 那里 是 一个 地方 为了 一个 怀疑 ,

“如果这种教义被人们深信不疑，又怎会有怀疑的余地呢？”

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][biː; bi] ['penɪtənt] ,
or a fear of the damnation of the soul , if the sinner be penitent ,
或者 一个 害怕 的 这 诅咒 的 这 灵魂 ，如果 这 罪人 是 忏悔者 ，

或者，如果罪人忏悔，则可能是出于对灵魂永受诅咒的恐惧。

[haʊ] [bæd][ə; eɪ][laɪf][səʊ'evə(r)][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] , [haʊ] ['meni] [səʊ'evə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)]
how bad a life soever he has lived , how many soever in number are
如何 坏的 一个 生活 无论如何 他 有 居住地 ， 如何 许多 无论如何 在 数字 是
[hɪz; ɪz][sɪnz] ?
his sins ?
他的 罪孽 ？

无论他一生过得多么糟糕，无论他犯下了多少罪孽?

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪs] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
But this grace is hid from the eyes of men ; the devil hides it from
但 这 优雅 是 隐藏 从 这 眼睛 的 男人 ； 这 魔鬼 隐藏 它 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

但这种恩典是隐藏的，是魔鬼把它从他们眼中隐藏起来的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lʊərɪŋ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ɪn]
for he knows it is alluring , he knows it has an attracting virtue in
为了 他 知道 它 是 诱人 ， 他 知道 它 有 一个 吸引 美德 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

因为他知道这很诱人，他知道这具有吸引人的优点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
for this is it that , above all arguments , can draw the soul to God .
为了 这 是 它 那 ， 多于 全部 论点 ， 能 画 这 灵魂 到 上帝 .

因为唯有这一点，才能超越一切论据，将灵魂引向神。

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [let] [drɒp] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
I cannot help it , but must let drop another word .
我 不能 帮助 它 ， 但 必须 让 降低 其他 单词 .

我情不自禁，不得不再说一句话。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [tʃɜːtʃ] ,
The first church , the Jerusalem church ,
这 第一的 教会 ， 这 耶路撒冷 教会 ，

第一间教会，即耶路撒冷教会，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
from whence the gospel was to be sent into all the world ,
从 何处 这 福音 曾是 到 是 发送 进入 全部 这 世界 ，

福音将从那里传遍全世界。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] .
was a church made up of Jerusalem sinners .
曾是 一个 教会 制成 向上 的 耶路撒冷 罪人 .

这是一个由耶路撒冷的罪人组成的教会。

[ðiːz] [greɪt] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ]
These great sinners were here the most shining monuments of the exceeding
这些 伟大的 罪人 是 这里 这 最多 灼灼 纪念碑 的 这 超过
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
grace of God .
优雅 的 上帝 .

这些罪大恶极的人，在这里却成了上帝无比恩典最耀眼的见证。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ;
Thus , you see , I have proved the doctrine ;
因此 , 你 看 , 我 有 已证实 这 教义 ;

因此，你看，我已经证明了这一理论；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and that not only by showing you that this was the practice of the Lord
和 那 不是 仅有的 经过 显示 你 那 这 曾是 这 实践 的 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
Jesus Christ in his lifetime ,
耶稣 基督 在 他的 寿命 ,

而且，这不仅体现在向你们展示这是主耶稣基督在世时的做法，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ; ['seɪɪŋ] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət]
but his last will when he went up to God ; saying , Begin to preach at
但 他的 最后的 将要 什么时候 他 去 向上 到 上帝 ; 说 , 开始 到 布道 在
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

但他临终前留下的遗嘱是：“到耶路撒冷去传道吧。”

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfestɪd] , [ɪn] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ]
Yea , it is yet further manifested , in that when his ministers first began to preach
是的 , 它 是 然而 更远 表现出来 , 在 那 什么时候 他的 部长们 第一的 开始 到 布道
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

是的，这一点在以下方面也有进一步的体现：当他的牧师们最初开始在那里布道时，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːrt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he joined his power to the word , to the converting of thousands of his
他 加入 他的 力量 到 这 单词 , 到 这 转换 的 数千 的 他的
[bi'treiə] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,
betrayers and murderers ,
背叛者 和 杀人犯 ,

他将自己的力量与福音结合起来，感化了成千上万背叛他、杀害他的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋliːdɪŋ] [priːsts] , [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .
and also many of the ringleading priests , to the faith .
和 还 许多 的 这 头目 神父 , 到 这 信仰 .

以及许多带头作恶的神父，对信仰也是如此。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I shall now proceed , and shall show you , FIRST , The reasons of the point .
我 将 现在 继续 , 和 将 展示 你 , 第一的 , 这 原因 的 这 观点 .

接下来，我将首先向你们展示这一点的理由。

['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
SECOND , And then make some application of the whole .
第二 , 和 然后 制作 一些 应用 的 这 所有的 .

第二，然后对整体进行一些应用。

[[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .]
[THE REASONS OF THE POINT .]
[这 原因 的 这 观点 .]

【提出此观点的理由】

[ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪz] [ðɪs] : [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ˈɒfəd] , [ɪn][ðə; ði]
The observation , you know , is this : Jesus Christ would have mercy offered , in the
这 观察 , 你 知道 , 是 这 : 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

你知道，这个观察结果是这样的：耶稣基督首先会要求人们施以怜悯，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪnəz] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [ˈsɪnəz] : - [priːtʃ] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd]
to the biggest sinners , to the Jerusalem sinners : ' Preach repentance , and
到 这 最大 罪人 , 到 这 耶路撒冷 罪人 : - 布道 悔改 , 和
[rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
remission of sins ,
缓解 的 罪孽 ,

向最大的罪人，向耶路撒冷的罪人宣讲：‘要传讲悔改和赦罪的道，

[ɪn][maɪ] [neɪm] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
in my name , among all nations , beginning at Jerusalem .
在 我的 姓名 , 之中 全部 国家 , 开始 在 耶路撒冷 .

奉我的名，在万国之中，从耶路撒冷开始。

- [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)] : —
' The reasons of the point are : —
- 这 原因 的 这 观点 是 : —

理由如下：——

[fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪnəz] [hæv; həv][məʊst] [niːd] [ˌðeərˈɒv] .
First , Because the biggest sinners have most need thereof .
第一的 , 因为 这 最大 罪人 有 最多 需要 其中 .

首先，因为罪孽最深重的人最需要它。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][məʊst] [niːd] , [ˈriːz(ə)n] [sez] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [fɜːst] .
He that has most need , reason says , should be helped first .
他 那 有 最多 需要 , 原因 说道 , 应该 是 帮助 第一的 .

理智告诉我们，应该先帮助最需要帮助的人。

[ai] [miːn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ɪz] [ˈɒfəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
I mean , when a helping hand is offered , and now it is ;
我 意思是 , 什么时候 一个 帮助 手 是 提供 , 和 现在 它 是 ;

我的意思是，当有人伸出援手的时候，就像现在这样；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːld] ([ækt] - : [naɪn]
for the gospel of the grace of God is sent to help the world (Act 16 : 9
为了 这 福音 的 这 优雅 的 上帝 是 发送 到 帮助 这 世界 (行为 - : 9
) .
) .
) .

因为神恩典的福音被差遣到世上（使徒行传 16:9）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪnə(r)] [hæz; həz][məʊst] [niːd] .
But the biggest sinner has most need .
但 这 最大 罪人 有 最多 需要 .

但罪孽最深重的人往往需求最大。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [wen] [ˈmɜːsi] [ɪz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [men] ,
Therefore , in reason , when mercy is sent down from heaven to men ,
所以 , 在 原因 , 什么时候 怜悯 是 发送 向下 从 天堂 到 男人 ,

因此，从理性上讲，当仁慈从天而降施于世人时，

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the worst of men should have the first offer of it .
这 最差 的 男人 应该 有 这 第一的 提供 的 它 .

最坏的人也应该优先获得这个机会。

- [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
' Begin at Jerusalem .
- 开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷开始。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [hɪm'self] ['rendəz] , [waɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
' This is the reason which the Lord Christ himself renders , why , in his lifetime ,
- 这 是 这 原因 哪个 这 主 基督 他自己 渲染 , 为什么 , 在 他的 寿命 ,

“这就是主基督在世时亲自给出的理由，为什么

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ;
he left the best , and turned him to the worst ;
他 左边 这 最好的 , 和 转向 他 到 这 最差 ;

他把最好的人变成了最差的人；

[waɪ] [hiː; hi][sæt][səʊ] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [stʌk] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd]
why he sat so loose from the righteous , and stuck so close to the wicked
为什么 他 卫星 所以 松动的 从 这 正义 , 和 卡住 所以 关闭 到 这 邪恶
.
:
.

他为何与正义之士疏远，却与邪恶之人亲近?

- [ðə; ði] [həʊl] , - [seθ] [hiː; hi] , - [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] .
' The whole , ' saith he , ' have no need of the physician , but the sick .
- 这 所有的 , - 赛斯说 他 , - 有 不 需要 的 这 医生 , 但 这 生病的 .

他说：“普通人不需要医生，只有病人才需要医生。”

[ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] - ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] :
I came not to call the righteous , but the sinners to repentance ' (Mark 2 :
我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 这 罪人 到 悔改 - (标记 2 :
- - -) . ['sɛvən]
15 - 17) . 7
- - -) . 7

我来本不是召义人，乃是召罪人悔改。（马可福音 2:15-17）7

[ə'bʌv] , [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['fæɹɪsˌiːz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Above , you read that the scribes and Pharisees said to his disciples ,
多于 , 你 读 那 这 抄写员 和 法利赛人 说 到 他的 门徒 ,

上文你们读到，文士和法利赛人对他的门徒说：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [wɪð] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ?
' How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners ?
- 如何 是 它 那 他 吃 和 喝 和 酒馆老板 和 罪人 ?

“他怎能与税吏和罪人一同吃喝呢？”

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['rendəz] [ðem; ðəm] [wʌn] ,
they did not know the reason ; but the Lord renders them one ,
他们 做过 不是 知道 这 原因 ; 但 这 主 渲染 他们 一 ,

他们不知道原因；但主使他们合而为一。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [æz; əz][ɪz][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kəʊdʒənt] , ['seɪɪŋ] , [ðiːz] [hæv; həv]
and such an one as is both natural and cogent , saying , These have
和 这样的 一个 一 作为 是 两个都 自然的 和 令人信服的 , 说 , 这些 有
[niːd] , [məʊst] [niːd] .
need , most need .
需要 , 最多 需要 .

并且有一个既自然又合情合理的说法，那就是：这些人有需要，他们最需要。

[ðeə(r)] [greɪt] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] ['frendli] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] [greɪs]
Their great necessity requires that I should be most friendly , and show my grace
他们的 伟大的 必要性 需要 那 我 应该 是 最多 友好的 ， 和 展示 我的 优雅
[fɜːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
first to them .
第一的 到 他们 .

他们的巨大需要要求我首先要对他们非常友好，并向他们表达我的恩惠。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnləs] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
Not that the other were sinless , and so had no need of a Saviour ;
不是 那 这 其他 是 无罪 ， 和 所以 有 不 需要 的 一个 救主 ；

并不是说其他人就没有罪，因此不需要救世主；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ; [ðeɪ]
but the publicans and their companions were the biggest sinners ; they
但 这 酒馆老板 和 他们的 同伴 是 这 最大 罪人 ； 他们
[wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [vjuː] ,
were , as to view ,
是 ， 作为 到 看法 ，

但税吏及其同伴才是最大的罪人；就目前来看，他们是……

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skraɪbz] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['riːz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [fɜːst] ,
worse than the scribes ; and , therefore , in reason , should be helped first ,
更糟 比 这 抄写员 ； 和 ， 所以 ， 在 原因 ， 应该 是 帮助 第一的 ，

比文士还糟糕；因此，理应首先帮助他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [məʊst] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
because they had most need of a Saviour .
因为 他们 有 最多 需要 的 一个 救主 .

因为他们最需要一位救世主。

[men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [daɪ] ,
Men that are at the point to die ,
男人 那 是 在 这 观点 到 死 ，

濒临死亡的男人们

[hæv; həv] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
have more need of the physician than they that are but now and then
有 更多的 需要 的 这 医生 比 他们 那 是 但 现在 和 然后
['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['feɪntɪŋ] [kwɑːm] .
troubled with a heart - fainting qualm .
麻烦 和 一个 心 - 昏厥 疑虑 .

比起那些偶尔会感到心悸的人，他们更需要医生。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [deθ]
The publicans and sinners were , as it were , in the mouth of death
这 酒馆老板 和 罪人 是 ， 作为 它 是 ， 在 这 嘴 的 死亡
;
;
;

税吏和罪人仿佛身处死亡之口；

[deθ] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] : [eit] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
death was swallowing of them down : 8 and , therefore , the Lord Jesus
死亡 曾是 吞咽 的 他们 向下 ： 8 和 ， 所以 ， 这 主 耶稣
[rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] [fɜːst] ;
receives them first ;
接收 他们 第一的 ；

死亡吞噬了他们：8 因此，主耶稣先接纳了他们；

[ˈɒfəz] [ðem; ðəm] [ˈmɜːsi] [fɜːst] .
offers them mercy first .
优惠 他们 怜悯 第一的 .

首先给予他们怜悯。

- [ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] .
' The whole have no need of the physician , but the sick .
- 这 所有的 有 不 需要 的 这 医生 , 但 这 生病的 .

“除了病人以外，其他人都不需要医生。”

[ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪnəz] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] .
I came not to call the righteous , but the sinners to repentance .
我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 这 罪人 到 悔改 .

我来不是要召义人，乃是要召罪人悔改。

- [ðə; ði] [sɪk] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪnə(r)] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [ɔː(r)][nɒt]
' The sick , as I said , is the biggest sinner , whether he sees his disease or not
- 这 生病的 , 作为 我 说 , 是 这 最大 罪人 , 无论 他 看到 他的 疾病 或者 不是
.
.
.

正如我所说，病人是最大的罪人，无论他是否意识到自己的疾病。

[hiː; hi][ɪz] [steɪnd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
He is stained from head to foot , from heart to life and conversation .
他 是 染色 从 头 到 脚 , 从 心 到 生活 和 对话 .

他从头到脚，从内心到生活和言谈，都沾满了污渍。

[ðɪs] [mæn] , [ɪn] [ˈevri] [mænz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .
This man , in every man's judgment , has the most need of mercy .
这 男人 , 在 每一个 男人的 判断 , 有 这 最多 需要 的 怜悯 .

在所有人看来，这个人最需要怜悯。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtendz] [hɪm][frɒm; frəm][bed][tuː; tə] [bɔːd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɔːd] [tuː; tə][bed]
There is nothing attends him from bed to board , and from board to bed
那里 是 没有什么 参加 他 从 床 到 木板 , 和 从 木板 到 床
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他从床上到餐桌，再从餐桌到床上，都没有任何人陪伴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd] [ˈɒbviəs] [ˈsɪmptəmz] , [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] .
but the visible characters , and obvious symptoms , of eternal damnation .
但 这 可见的 人物 , 和 明显的 症状 , 的 永恒 诅咒 .

但永恒诅咒的可见特征和明显症状。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [niːd] , [məʊst] [niːd] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn]
This , therefore , is the man that has need , most need ; and , therefore , in
这 , 所以 , 是 这 男人 那 有 需要 , 最多 需要 ; 和 , 所以 , 在
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

因此，这个人最需要帮助；因此，从理性的角度来看，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
should be helped in the first place .
应该 是 帮助 在 这 第一的 地方 .

首先应该给予帮助。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst]
Thus it was with the people concerned in the text ; they were the worst
因此 它 曾是 和 这 人们 担心的 在 这 文本 ; 他们 是 这 最差
[ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
of sinners ,
的 罪人 ,

文中提到的那些人也是如此；他们是罪大恶极的罪人。

[dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] , ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪz] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Jerusalem sinners , sinners of the biggest size ; and , therefore , such as
耶路撒冷 罪人 , 罪人 的 这 最大 尺寸 ; 和 , 所以 , 这样的 作为
[hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːd] ;
had the greatest need ;
有 这 最 需要 ;

耶路撒冷的罪人，罪孽最深重的罪人；因此，他们也是最需要帮助的人；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
wherefore they must have mercy offered to them ,
因此 他们 必须 有 怜悯 提供 到 他们 ,

因此，必须对他们施以怜悯。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
before it be offered to anywhere else in the world .
前 它 是 提供 到 任何地方 别的 在 这 世界 .

在向世界其他任何地方提供之前。

- [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , - ['ɒfə(r)] ['mɜːsi] [fɜːst] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] .
' Begin at Jerusalem , ' offer mercy first to a Jerusalem sinner .
- 开始 在 耶路撒冷 , - 提供 怜悯 第一的 到 一个 耶路撒冷 罪人 .

“从耶路撒冷开始”，首先向耶路撒冷的罪人施以怜悯。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][məʊst] [niːd] , [hiː; hi][ɪz] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [gɒd] , ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hel] ,
This man has most need , he is furthest from God , nearest to hell ,
这 男人 有 最多 需要 , 他 是 最远 从 上帝 , 最近的 到 地狱 ,

这个人最需要帮助，他离上帝最远，离地狱最近。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][məʊst] [niːd] .
and so one that has most need .
和 所以 一 那 有 最多 需要 .

因此，最需要帮助的人。

[ðɪs] [mænz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðə; ði][məʊst] , [ɪn][kraɪ][ðə; ði] ['laʊdəst] , [ɪn] [weɪt] [ðə; ði] ['hevist]
This man's sins are in number the most , in cry the loudest , in weight the heaviest
这 男人的 罪孽 是 在 数字 这 最多 , 在 哭 这 最响亮 , 在 重量 这 最重
,
,
,

这个人的罪孽最多，呼喊最响亮，罪孽最重。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪl] [sɪŋk] [hɪm] [suːnɪst] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][məʊst] [niːd] [ɒv; əv]
and , consequently , will sink him soonest ; wherefore he has most need of
和 , 最后 , 将要 下沉 他 最快 ; 因此 他 有 最多 需要 的
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

因此，他将最快沉沦；所以他最需要怜悯。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['seɪtənz] [hænd] , [fɑːstɪst] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] :
This man is shut up in Satan's hand , fastest bound in the cords of his sins :
这 男人 是 关闭 向上 在 撒旦的 手 , 最快 边界 在 这 绳索 的 他的 罪孽 :

这个人已被撒旦囚禁，被罪恶的绳索紧紧束缚：

[wʌn] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz][məʊst]
one that justice is whetting his sword to cut off ; and , therefore , has most
一 那 正义 是 磨面 他的 剑 到 切 离开 ; 和 , 所以 , 有 最多
[niːd] ,
need ,
需要 ,

正义正磨利利剑，准备将其斩杀；因此，正义最为需要伸张正义。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
not only of mercy , but that it should be extended to him in the first place .
不是 仅有的 的 怜悯 , 但 那 它 应该 是 扩展 到 他 在 这 第一的 地方 .

不仅是怜悯，而且首先应该对他施以怜悯。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
But a little further to show you the true nature of this reason ,
但 一个 小的 更远 到 展示 你 这 真的 自然 的 这 原因 ,

但为了进一步向您展示这一原因的真正本质，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]
to wit , That Jesus Christ would have mercy offered , in the first place , to the
到 有 , 那 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这
[bɪgɪst] ['sɪnəz] .
biggest sinners .
最大 罪人 .

也就是说，耶稣基督首先要向罪孽最深重的人施以怜悯。

[fɜːst] , ['mɜːsi] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['pɪti] ,
First , Mercy ariseth from the bowels and compassion , from pity ,
第一的 , 怜悯 出现 从 这 肠道 和 同情 , 从 遗憾 ,

首先，慈悲源于内心，怜悯源于同情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['mɪzəri] .
and from a feeling of the condition of those in misery .
和 从 一个 感觉 的 这 状况 的 那些 在 苦难 .

并且出于对那些身处苦难中的人们的同情。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] , [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] .
' In his love , and in his pity , he redeemed them .
- 在 他的 爱 , 和 在 他的 遗憾 , 他 已赎回 他们 .

“他以爱和怜悯救赎了他们。”

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] , ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)] ['mɜːsi] - (['aɪsə] -
' And again , ' The Lord is pitiful , very pitiful , and of tender mercy ' (Isa 63
- 和 再次 , - 这 主 是 可怜 , 非常 可怜 , 和 的 投标 怜悯 - (伊萨 -
:
:
:

“耶和华是怜悯人的，极其怜悯人，满有慈悲。”(赛63:10)

[naɪn] ; [dʒeɪmz][faɪv] : -) .
9 ; James 5 : 11) .
9 ; 詹姆斯 5 : -) .

9；雅各书 5:11)。

[naʊ] , [weə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['baʊəlz] ; [ænd; ənd] [weə(r)]
Now , where pity and compassion is , there is yearning of bowels ; and where
现在 , 在哪里 遗憾 和 同情 是 , 那里 是 渴望 的 肠道 ; 和 在哪里
[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ,
there is that ,
那里 是 那 ,

如今，哪里有怜悯和同情，哪里就有肠胃的渴望；哪里有那种渴望，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [help] .
there is a readiness to help .
那里 是 一个 准备就绪 到 帮助 .

人们都乐于提供帮助。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz] ,
And , I say again , the more deplorable and dreadful the condition is ,
和 , 我 说 再次 , 这 更多的 可悲的 和 可怕 这 状况 是 ,

我再说一遍，情况越是糟糕可怕，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [də'rektli] [dʌθ] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɜːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]
the more directly doth bowels and compassion turn themselves to such , and
这 更多的 直接地 确实 肠道 和 同情 转动 他们自己 到 这样的 , 和
['ɒfə(r)] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .
offer help and deliverance .
提供 帮助 和 解救 .

人的本能和怜悯之心会更直接地转向这些人，并提供帮助和解救。

[ɔːl] [ðɪs] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['skrɪptʃə(r)] [pruːf] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
All this flows from our first scripture proof , I came to call them that have
全部 这 流量 从 我们的 第一的 圣经 证明 , 我 来了 到 称呼 他们 那 有
[niːd] ;
need ;
需要 ;

这一切都源于我们第一个经文证明，我来是为了召集那些有需要的人；

[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɜːst] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] .
to call them first , while the rest look on and murmur .
到 称呼 他们 第一的 , 尽管 这 休息 看 在 和 低语 .

先叫他们过去，其他人则在一旁看着，窃窃私语。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðiː] [ʌp] , ['iːfreɪɪm] ?
' How shall I give thee up , Ephraim ?
- 如何 将 我 给 你 向上 , 以法莲 ?

以法莲啊，我怎能把你交出去呢?

- ['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'voʊltər] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]
' Ephraim was a revolter from God , a man that had given himself up to
- 以法莲 曾是 一个 反抗者 从 上帝 , 一个 男人 那 有 给定 他自己 向上 到
['devəlɪzəm] ;
devilism ;
魔鬼崇拜 ;

“以法莲背叛了上帝，他献身于魔鬼的诱惑；

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [ðæt] ['wɜːʃip] [d'ɛvəlz] , [waɪl] ['dʒuːdə] [kept] [wɪð]
a company of men , the ten tribes that worshipped devils , while Judah kept with
一个 公司 的 男人 , 这 十 部落 那 崇拜 魔鬼 , 尽管 犹大 保留 和
[hɪz; ɪz] [gɒd] .
his God .
他的 上帝 .

十个支派是一群敬拜魔鬼的人，而犹大支派则信奉他的神。

[bʌt; bət] - [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðiː] [ʌp] , ['iːfreɪɪm] ?
But ' how shall I give thee up , Ephraim ?
但 - 如何 将 我 给 你 向上 , 以法莲 ?

“我怎能把你交出去呢，以法莲？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] , ['ɪzreɪl] ?
How shall I deliver thee , Israel ?
如何 将 我 递送 你 , 以色列 ?

以色列啊，我该如何拯救你?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ðiː] [æz; əz] ['ædmə] ?
How shall I make thee as Admah ?
如何 将 我 制作 你 作为 阿德玛 ?

我该如何使你像阿德玛一样?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [set] [ðiː] [æz; əz]['ziːboʊɪm] ?
How shall I set thee as Zeboim ?
如何 将 我 放 你 作为 洗宝 ?

我怎能立你为西卜安呢?

[[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [ɑːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [nɔː(r)][hæz; həz][sə'meərɪə] [kə'mɪtɪd] [hɑːf] [ðaɪ] [sɪnz] (
[and yet thou art worse than they , nor has Samaria committed half thy sins (
[和 然而 你 艺术 更糟 比 他们 , 也不 有 撒玛利亚 坚定的 一半 你的 罪孽 (
['ɛzi] - : - - -)]
Eze 16 : 46 - 51)]
埃泽 - : - - -)]

[然而你比他们更坏，撒玛利亚所犯的罪还不及你的一半（结16:46-51）]

[maɪn] [hɑːt] [ɪz] [tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɪnd(ə)ld] [tə'geðə(r)] - ([həʊ'zɪə] - : [eit]
Mine heart is turned within me , my repentings are kindled together ' (Hosea 11 : 8
矿 心 是 转向 之内 我 , 我的 忏悔 是 点燃 一起 - (何西阿 - : 8
) .
) .
) .

我的心在我里面转向，我的悔改之火一同燃起。（何西阿书 11:8）

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [ðʌs] rowl9 [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [fɔː(r); fə(r)]
But where do you find that ever the Lord did thus rowl9 in his bowels for
但 在哪里 做 你 寻找 那 曾经 这 主 做过 因此 rowl9 在 他的 肠道 为了
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['eni] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] ?
and after any self - righteous man ?
和 后 任何 自己 - 正义 男人 ?

但你从哪里能找到上帝曾为任何一个自以为义的人如此痛哭流涕的例子呢?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] , [ai'dɔlətə] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz]
No , no ; they are the publicans and harlots , idolaters and Jerusalem sinners
不 , 不 ; 他们 是 这 酒馆老板 和 妓女 , 偶像崇拜者 和 耶路撒冷 罪人
,
,
,

不，不；他们是税吏、娼妓、拜偶像的人和耶路撒冷的罪人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ðʌs] [jɜːn] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
for whom his bowels thus yearn and tumble about within him : for , alas !
为了 谁 他的 肠道 因此 向往 和 翻滚 关于 之内 他 : 为了 , 唉 !

他腹中的肠胃如此渴望，如此翻腾：因为，唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] [wərmz] , [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
poor worms , they have most need of mercy .
贫穷的 蠕虫 , 他们 有 最多 需要 的 怜悯 .

可怜的虫子，它们最需要怜悯。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [mɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ]
Had not the good Samaritan more compassion for that man that fell among
有 不是 这 好的 撒玛利亚人 更多的 同情 为了 那 男人 那 跌倒 之中
[θiːvz] ([ðəʊ] [ðæt] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
thieves (though that fall was occasioned by his going from the place where they
窃贼 (尽管 那 落下 曾是 引发 经过 他的 去 从 这 地方 在哪里 他们
['wəːʃip] [gɒd] ,
worshipped God ,
崇拜 上帝 ,

难道那位好撒玛利亚人没有对那个落入盗贼手中的人多一些怜悯之心吗（尽管他落入盗贼手中是因为他离开了他们敬拜上帝的地方）

[tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] , [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɪti]) , [ðæn; ðən] [wiː; wi] [riːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
to Jericho , the cursed city) , than we read he had for any other
到 耶利哥 , 这 被诅咒的 城市) , 比 我们 读 他 有 为了 任何 其他
[bɪ'saɪdz] ?
besides ?
除了 ?

比我们读到的他对其他任何地方的感情都更甚，比如对耶利哥这座被诅咒的城市?

[hɪz; ɪz] [waɪn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
His wine was for him , his oil was for him , his beast for him ;
他的 葡萄酒 曾是 为了 他 , 他的 油 曾是 为了 他 , 他的 兽 为了 他 ;

他的酒是给他的，他的油是给他的，他的牲畜是给他的；

[hɪz; ɪz] ['peni] , [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
his penny , his care , and his swaddling bands for him ; for , alas !
他的 一分钱 , 他的 关心 , 和 他的 襁褓 乐队 为了 他 ; 为了 , 唉 !

他为他准备的便士、他的关怀和襁褓带；唉!

[retʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [məʊst] [niːd] ([luːk] - : - - -) .
wretch , he had most need (Luke 10 : 30 - 35) .
可怜虫 , 他 有 最多 需要 (卢克 - : - - -) .

他这个可怜的人，最需要帮助（路加福音 10: 30-35）。

[zæ'kiːəs] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
Zaccheus the publican , the chief of the publicans ,
撒该 这 酒馆老板 , 这 首席 的 这 酒馆老板 ,

税吏撒该，税吏长，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
one that had made himself the richer by wronging of others ;
一 那 有 制成 他自己 这 更富有 经过 错误 的 其他的 ;

一个通过欺骗他人而让自己变得更富有的人；

[ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
the Lord at that time singled him out from all the rest of his brother
这 主 在 那 时间 单身 他 出去 从 全部 这 休息 的 他的 兄弟
['pʌblɪkən] ,
publicans ,
酒馆老板 ,

那时，主将他从他所有的税吏弟兄中分别出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['meni] [f'æɹɪsˌiːz] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]
and that in the face of many Pharisees , and proclaimed in the audience of
和 那 在 这 脸 的 许多 法利赛人 , 和 宣布 在 这 观众 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

而且，当着众多法利赛人的面，并在他们所有人面前宣告：

[ðæt] [ðæt] [deɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ([luːk] - : [wʌn] - [eit]) .
that that day salvation was come to his house (Luke 19 : 1 - 8) .
那 那 天 救恩 曾是 来 到 他的 房子 (卢克 - : 1 - 8) .

那一天，救恩临到了他的家（路加福音 19:1-8）。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [daʊn] [baɪ] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]
The woman , also , that had been bound down by Satan for eighteen years
这 女士 , 还 , 那 有 到过 边界 向下 经过 撒但 为了 十八 年
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

还有那个被撒旦束缚了十八年的女人，

[hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [luːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
his compassions putting him upon it , he loosed her ,
他的 同情心 推杆 他 之上 它 , 他 松开 她 ,

出于怜悯之心，他放开了她。

[ðəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] ([luːk] - : - - -) .
though those that stood by snarled at him for so doing (Luke 13 : 11 - 13) .
尽管 那些 那 站立 经过 纠缠 在 他 为了 所以 正在做 (卢克 - : - - -) .

虽然旁观者对他这样做嗤之以鼻（路加福音 13: 11-13）。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sə'rɛptə] , [ænd; ənd] [waɪ] ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] ,
And why the woman of Sarepta , and why Naaman the Syrian ,
和 为什么 这 女士 的 萨雷普塔 , 和 为什么 乃曼 这 叙利亚 ,

为什么是撒勒法的女子？为什么是叙利亚人乃缦？

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['widəuz] [ænd; ənd]['lepə(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
rather than widows and lepers of Israel , but because their conditions
相当 比 寡妇 和 麻风病人 的 以色列 , 但 因为 他们的 状况
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ;
were more deplorable ;
是 更多的 可悲的 ;

不是因为以色列的寡妇和麻风病人，而是因为她们的处境更加悲惨；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [fə'lɔːn] , [ænd; ənd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [help] ([luːk] [fɔːr] : - ,
for that they were most forlorn , and furthest from help (Luke 4 : 25 ,
为了 那 他们 是 最多 绝望 , 和 最远 从 帮助 (卢克 4 : - ,
-) .
27) .
-) .

因为他们最孤苦伶仃，最远离帮助（路加福音 4: 25, 27）。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] , [ðʌs] [nemd] ?
But I say , why all these , thus named ?
但 我 说 , 为什么 全部 这些 , 因此 命名 ?

但我想问，为什么所有这些名称都如此命名呢？

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][sʌm; səm]['həʊli][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn][ðeə(r)]
Why have we not a catalogue of some holy men that were so in their
为什么 有 我们 不是 一个 目录 的 一些 圣 男人 那 是 所以 在 他们的
[əʊn] [aɪz] ,
own eyes ,
自己的 眼睛 ,

为什么我们没有一份自诩为圣人的名录呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
and in the judgment of the world ?
和 在 这 判断 的 这 世界 ?

世人又将如何评判？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
if , at any time , any of them are mentioned ,
如果 , 在 任何 时间 , 任何 的 他们 是 提及 ,

如果任何时候提到他们中的任何一个，

[haʊ] ['siːmɪŋli] ['kəʊldli] [dʌθ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
how seemingly coldly doth the record of scripture present them to us ?
如何 似乎 冷冷地 确实 这 记录 的 圣经 展示 他们 到 我们 ?

圣经的记载是如何冷酷无情地向我们展现他们的呢?

[ˌnɪkə'diːməs] , [ə; eɪ] [naɪt] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['færɪsiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [pens] ,
Nicodemus , a night professor , and Simon the Pharisee , with his fifty pence ,
尼哥底母 , 一个 夜晚 教授 , 和 西蒙 这 法利赛人 , 和 他的 五十 便士 ,

尼哥底母，一位夜间教授；还有法利赛人西门，带着他的五十便士。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [greɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd]
and their great ignorance of the methods of grace , we have now and
和 他们的 伟大的 无知 的 这 方法 的 优雅 , 我们 有 现在 和
[ðen] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .
then touched upon .
然后 感动 之上 .

我们对恩典的方法一无所知，这一点我们之前也曾多次提及。

['mɜːsi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [self] - ['raɪtʃəs]
Mercy seems to be out of its proper channel when it deals with self - righteous
怜悯 似乎 到 是 出去 的 它是 恰当的 渠道 什么时候 它 交易 和 自己 - 正义
[men] ;
men ;
男人 ;

当仁慈对待自以为是的人时，它似乎就偏离了应有的轨道；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [striːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
but then it runs with a full stream when it extends itself to the biggest
但 然后 它 跑步 和 一个 满的 溪流 什么时候 它 扩展 本身 到 这 最大
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

但当它扩展到最大的罪人时，就会像洪水般倾泻而下。

[æz; əz][gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪz][nɒt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][mænz] ['gʊdnəs] , [nɔː(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][mænz]
As God's mercy is not regulated by man's goodness , nor obtained by man's
作为 神的 怜悯 是 不是 受监管 经过 男人的 善良 , 也不 获得 经过 男人的
['wɜːðinəs] ,
worthiness ,
价值 ,

神的慈悲并非取决于人的善行，也不是取决于人的功德，

[səʊ][nɒt] [mʌtʃ] [set] [aʊt] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] .
so not much set out by saving of any such .
所以 不是 很多 放 出去 经过 保存 的 任何 这样的 .

所以，通过节省这类开支并没有太多意义。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] .
But more of this anon .
但 更多的 的 这 匿名 .

但稍后会有更多相关内容。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][maɪ] [ˈriːdə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : [səˈpəʊz] [ðæt] ,
And here let me ask my reader a question : Suppose that ,
和 这里 让 我 问 我的 读者 一个 问题 : 认为 那 ,

在此，我想向读者提出一个问题：假设，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [pɒnd] [saɪd] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪˈspaɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]
as thou art walking by some pond side , thou shouldst espy in it four or five
作为 你 艺术 步行 经过 一些 池塘 边 , 你 应该 间谍 在 它 四 或者 五
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

当你沿着池塘边行走时，你会看到池塘里有四五个孩子。

[ɔːl][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][mɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
all in danger of drowning , and one in more danger than all the rest ;
全部 在 危险 的 溺水 , 和 一 在 更多的 危险 比 全部 这 休息 ;

所有人都面临溺水的危险，其中一人比其他所有人都更危险；

[dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][məʊst] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [fɜːst] ?
judge which has most need to be helped out first ?
法官 哪个 有 最多 需要 到 是 帮助 出去 第一的 ?

哪位法官最需要帮助?

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈnɪərɪst] [ˈdraʊnɪŋ] .
I know thou wilt say , he that is nearest drowning .
我 知道 你 枯萎 说 , 他 那 是 最近的 溺水 .

我知道你会说，那个离溺水最近的人。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ; [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˈsɪnə(r)] , [ðə; ði][ˈnɪərə(r)] [ˈdraʊnɪŋ] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [bɪgə(r)]
Why , this is the case ; the bigger sinner , the nearer drowning ; therefore , the bigger
为什么 , 这 是 这 案件 ; 这 大 罪人 , 这 更近 溺水 ; 所以 , 这 大
[ˈsɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

原因就在于此：罪孽越深重，溺水的风险就越高；因此，罪孽越深重，

[ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ; [jeɪ] , [ɒv; əv] [help] , [baɪ] [ˈmɜːsi] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
the more need of mercy ; yea , of help , by mercy , in the first place .
这 更多的 需要 的 怜悯 ; 是的 , 的 帮助 , 经过 怜悯 , 在 这 第一的 地方 .

更需要怜悯；是的，首先需要怜悯的帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][tekst] [əˈgriːz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] , - [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
And to this our text agrees , when it saith , ' Beginning at Jerusalem .
和 到 这 我们的 文本 同意 , 什么时候 它 赛斯说 , - 开始 在 耶路撒冷 .

我们的经文也与此相符，经文说：“从耶路撒冷开始。”

- [let] [ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [ˈsɪnə(r)] , [sez] [kraɪst] , [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
' Let the Jerusalem sinner , says Christ , have the first offer , the first invitation ,
- 让 这 耶路撒冷 罪人 , 说道 基督 , 有 这 第一的 提供 , 这 第一的 邀请 ,

基督说：“让耶路撒冷的罪人先得到邀请，先得到机会。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈtendə(r)][ɒv; əv][maɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪnə(r)] ,
the first tender of my grace and mercy ; for he is the biggest sinner ,
这 第一的 投标 的 我的 优雅 和 怜悯 ; 为了 他 是 这 最大 罪人 ,

他是我恩典和怜悯的第一个施予者；因为他是最大的罪人。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][məʊst] [niːd] [ˌðeərˈɒv] .
and so has most need thereof .
和 所以 有 最多 需要 其中 .

因此也最需要它。

['sekənd]	,	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[wʊd]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	['ɒfəd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	,
Second	**,**	**Christ**	**Jesus**	**would**	**have**	**mercy**	**offered**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**the**	**biggest**	**sinners**	**,**
第二	，	基督	耶稣	会	有	怜悯	提供	，	在	这	第一的	地方	，	到	这	最大	罪人	，

第二，基督耶稣会首先向罪孽最深重的人施以怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[ðeɪ]	,	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'daund]	[məʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
because	**when**	**they**	**,**	**any**	**of**	**them**	**,**	**receive**	**it**	**,**	**it**	**redounds**	**most**	**to**	**the**	**fame**	**of**	**his**	**name**	**.**
因为	什么时候	他们	，	任何	的	他们	，	收到	它	，	它	收益	最多	到	这	名声	的	他的	姓名	.

因为当他们中的任何一个人收到它时，最有利于他的名声。

[kraɪst]	['dʒiːzəs]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pə'siːv]	,	[hæz; həz]	[pʊt]	[hɪm'self]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,
Christ	**Jesus**	**,**	**as**	**you**	**may**	**perceive**	**,**	**has**	**put**	**himself**	**under**	**the**	**term**	**of**	**a**	**physician**	**,**
基督	耶稣	，	作为	你	可能	感知	，	有	放	他自己	在下面	这	学期	的	一个	医生	，

如你所见，基督耶稣自称为医生。

[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['kjʊərɪŋ]	[ɒv; əv]	[dɪ'ziːzɪz]	;
a	**doctor**	**for**	**curing**	**of**	**diseases**	**;**
一个	医生	为了	养护	的	疾病	；

治病的医生；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ə'plɔːz]	[ænd; ənd]	[feɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[fɪ'zɪʃən]	[mʌtʃ]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
and	**you**	**know**	**that**	**applause**	**and**	**fame**	**are**	**things**	**that**	**physicians**	**much**	**desire**	**:**
和	你	知道	那	掌声	和	名声	是	事物	那	医生	很多	欲望	.

你知道，掌声和名声是医生们非常渴望的东西。

[ðæt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[helps]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['peɪʃ(ə)nts]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	['ɔːlsəʊ]	,
That	**is**	**it**	**that**	**helps**	**them**	**to**	**patients**	**;**	**and**	**that**	**,**	**also**	**,**
那	是	它	那	帮助	他们	到	患者	；	和	那	，	还	，

正是这一点帮助他们更好地服务患者；而且，也正是这一点，

[ðæt]	[wɪl]	[help]	[ðeə(r)]	['peɪʃ(ə)nts]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[skɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[kjʊə(r)]	,
that	**will**	**help**	**their**	**patients**	**to**	**commit**	**themselves**	**to**	**their**	**skill**	**,**	**for**	**cure**	**,**
那	将要	帮助	他们的	患者	到	犯罪	他们自己	到	他们的	技能	，	为了	治愈	，

这将有助于他们的病人相信他们的技能能够治愈疾病。

[wɪð]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['kɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'pəʊz]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	.
with	**the**	**more**	**confidence**	**and**	**repose**	**of**	**spirit**	**.**
和	这	更多的	信心	和	休息	的	精神	.

精神更加自信沉稳。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[ɔː(r)]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[neɪm]	,
And	**the**	**best**	**way**	**for**	**a**	**doctor**	**or**	**physician**	**to**	**get**	**himself**	**a**	**name**	**,**
和	这	最好的	方式	为了	一个	医生	或者	医生	到	得到	他自己	一个	姓名	，

医生或医师要想成名，最好的方法就是……

[ɪz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[kjʊə(r)]	,
is	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**take**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**cure**	**,**
是	，	在	这	第一的	地方	，	到	拿	在	手	，	和	治愈	，

首先，要着手处理并加以治疗。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ded] .
some such as all others have given up for lost and dead .
一些 这样的 作为 全部 其他的 有 给定 向上 为了 丢失的 和 死的 .

有些人，就像其他人一样，已经放弃了希望，迷失了方向，走向了死亡。

[fɪ'zɪʃən] [get] ['naɪðə(r)] [neɪm] [nɔː(r)] [feɪm] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hwiːl] , - [ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['θɪs(ə)l]
Physicians get neither name nor fame by pricking of wheals , 10 or picking out thistles
医生 得到 两者都不 姓名 也不 名声 经过 刺 的 车轮 , - 或者 挑选 出去 蓟
,
,
,

医生们既不会因为扎针治疗风团、拔除蓟草而获得名声或声望。

[ɔː(r)][baɪ] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [pl'ɑːstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ; ['evri] [əʊld] ['wʊmən] [kæn; kən]
or by laying of plasters to the scratch of a pin ; every old woman can
或者 经过 躺下 的 膏药 到 这 划痕 的 一个 别针 ; 每一个 老的 女士 能
[duː; də] [ðɪs] .
do this .
做 这 .

或者用创可贴贴到针尖大小的地方；每个老太太都会这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
But if they would have a name and a fame , if they will have it
但 如果 他们 会 有 一个 姓名 和 一个 名声 , 如果 他们 将要 有 它
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

但如果他们能迅速成名成名，

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz][ai] [sed] , [duː; də][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['despərət] [kj'ɔːz] .
they must , as I said , do some great and desperate cures .
他们 必须 , 作为 我 说 , 做 一些 伟大的 和 绝望的 治愈 .

正如我所说，他们必须采取一些伟大而孤注一掷的疗法。

[let] [ðem; ðəm] [fetʃ] [wʌn] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] ;
Let them fetch one to life that was dead ;
让 他们 拿来 一 到 生活 那 曾是 死的 ;

让他们把死人救活；

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'kʌvə(r)] [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] [ðæt] [wɒz; wəz][mæd] ;
let them recover one to his wits that was mad ;
让 他们 恢复 一 到 他的 智慧 那 曾是 疯狂的 ;

让他们把那个疯子救醒；

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] ;
let them make one that was born blind to see ;
让 他们 制作 一 那 曾是 出生 瞎的 到 看 ;

让他们造出一个天生失明的人，让他重见光明；

[ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [raɪp] [wɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [kj'ɔːz] ,
or let them give ripe wits to a fool : these are notable cures ,
或者 让 他们 给 成熟 智慧 到 一个 傻子 : 这些 是 值得注意的 治愈 ,

或者让他们赐予愚人智慧：这些都是显著的疗法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [ðʌs] [fɜːst] ,
and he that can do thus , and if he doth thus first ,
和 他 那 能 做 因此 , 和 如果 他 确实 因此 第一的 ,

而他若能做到这一点，并且首先做到了这一点，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] ; [hiː; hi] [meɪ] [laɪ][ə; eɪ] - [bed] [tɪl] [nuːn] .
he shall have the name and fame he desires ; he may lie a - bed till noon .
他 将 有 这 姓名 和 名声 他 欲望 ; 他 可能 说谎 一个 - 床 直到 中午 .

他将获得他想要的名声和地位；他可以睡到中午。

[waɪ] , [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [fɚgɪvɛθ] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,
Why , Christ Jesus forgiveth sins for a name ,
为什么 , 基督 耶稣 原谅 罪孽 为了 一个 姓名 ,

为什么？因为基督耶稣因着他的名赦免罪孽。

[ænd; ənd][səʊ] [biˈget] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
and so begets for himself a good report in the hearts of the children of men .
和 所以 产生 为了 他自己 一个 好的 报告 在 这 心 的 这 孩子们 的 男人 .

因此，他在世人心中赢得了良好的声誉。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , [æz; əz] , [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][dɪd] [kəˈmɑːnd] ,
And , therefore , in reason he must be willing , as , also , he did command ,
和 , 所以 , 在 原因 他 必须 是 愿意的 , 作为 , 还 , 他 做过 命令 ,

因此，从理性上讲，他必然愿意这样做，正如他所命令的那样。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɒfəd] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪnəz] .
that his mercy should be offered first to the biggest sinners .
那 他的 怜悯 应该 是 提供 第一的 到 这 最大 罪人 .

祂的怜悯应该首先赐予罪孽最深重的人。

[ai] [wɪl] [fəˈgɪv] [ðeə(r)] [sɪnz] , [iˈnikwəti] , [ænd; ənd][trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] , [sez] [hiː; hi] ,
I will forgive their sins , iniquities , and transgressions , says he ,
我 将要 原谅 他们的 罪孽 , 罪恶 , 和 过错 , 说道 他 ,

他说：“我将赦免他们的罪孽、不义和过犯。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [preɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɒnə(r)] ,
' And it shall be to me a name of joy , a praise and an honour ,
- 和 它 将 是 到 我 一个 姓名 的 喜悦 , 一个 称赞 和 一个 荣誉 ,

“这名字必成为我的喜乐、赞美和荣耀。”

[bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ([dʒɜr] - : [eit] , [naɪn]) .
before all the nations of the earth ' (Jer 33 : 8 , 9) .
前 全部 这 国家 的 这 地球 - (杰里 - : 8 , 9) .

在天下万国面前”(耶利米书 33: 8, 9)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpiəriŋ] ,
And hence it is , that , at his first appearing ,
和 因此 它 是 , 那 , 在 他的 第一的 出现 ,

因此，在他首次出现时，

[hiː; hi] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ˈmaɪti] [wɜːks] ; [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [feɪm] [ˌðeəˈbaɪ] ,
he took upon him to do such mighty works ; he got a fame thereby ,
他 采取 之上 他 到 做 这样的 强大的 作品 ; 他 得到 一个 名声 从而 ,

他承担了完成如此伟大事业的责任；他因此获得了名声。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌðeəˈbaɪ] ([mæt] [fɔːr] : - , -) .
he got a name thereby (Matt 4 : 23 , 24) .
他 得到 一个 姓名 从而 (马特 4 : - , -) .

他因此得名（太 4: 23, 24）。

[wen] [kraɪst] [hæd; həd] [kɑːst] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [riːd]
When Christ had cast the legion of devils out of the man of whom you read
什么时候 基督 有 投掷 这 军团 的 魔鬼 出去 的 这 男人 的 谁 你 读
([mɑːk] [faɪv]) ,
(Mark 5) ,
(标记 5) ,

当基督将群鬼从你们所读到的那个人身上赶出去时（马可福音 5），

[hiː; hi] [bɪd] [hɪm] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
he bid him go home to his friends , and tell it .
他 出价 他 去 家 到 他的 朋友们 , 和 告诉 它 .

他让他回家跟朋友们说说这件事。

- [gəʊ] [həʊm] , - [seθ] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ,
' Go home , ' saith he , ' to thy friends ,
- 去 家 , - 赛斯说 他 , - 到 你的 朋友们 ,

“回家去吧,”他说，“回到你的朋友们身边。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [gɒd] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
and tell them how great things God hath done for thee ,
和 告诉 他们 如何 伟大的 事物 上帝 有 完毕 为了 你 ,

并告诉他们上帝为你做了多么伟大的事，

[ænd; ənd] [hæθ] [hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn] [ðiː] - ([mɑːk] [faɪv] : -) .
and hath had compassion on thee ' (Mark 5 : 19) .
和 有 有 同情 在 你 - (标记 5 : -) .

并且怜悯你’(马可福音 5:19)。

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [si:k] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪərɛθ] [ə; eɪ] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ,
Christ Jesus seeks a name , and desireth a fame in the world ; and ,
基督 耶稣 寻找 一个 姓名 , 和 渴望 一个 名声 在 这 世界 ; 和 ,

基督耶稣寻求名声，渴望在世上获得荣耀；并且，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] ,
therefore , or the better to obtain that ,
所以 , 或者 这 更好的 到 获得 那 ,

因此，或者说，为了更好地获得这一点，

[hiː; hi] [kəˈmændz] [ðæt] [ˈmɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [ˈprɔfə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪnəz] ;
he commands that mercy should first be proffered to the biggest sinners ;
他 命令 那 怜悯 应该 第一的 是 提供的 到 这 最大 罪人 ;
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
because ,
因为 ,

他命令说，应当首先向罪孽最深重的人施以怜悯；因为，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [men] [ˈmɑːv(ə)l] .
by the saving of one of them , he makes all men marvel .
经过 这 保存 的 一 的 他们 , 他 制作 全部 男人 奇迹 .

他救了其中一人，这让所有人都惊叹不已。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [lɑːst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
As it is said of the man last mentioned ,
作为 它 是 说 的 这 男人 最后的 提及 ,

正如人们评价最后提到的那位男士时所说，

[huːm] [kraɪst] [kjʊəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
whom Christ cured towards the beginning of his ministry .
谁 基督 治愈 向 这 开始 的 他的 部 .

在基督传道初期，他治愈了其中一人。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , - [sez] [ðə; ði][tekst] ,
' And he departed , ' says the text ,
- 和 他 已离开 , - 说道 这 文本 ,

“然后他就离开了，”原文这样写道。

- [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [di'kæpəlis] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
' and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for
- 和 开始 到 发布 在 十城 如何 伟大的 事物 耶稣 有 完毕 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

于是，他开始在低加波利宣扬耶稣为他所做的大事；

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [dɪd]['mɑːv(ə)l] - ([mɑːk] [faɪv] : -) .
and all men did marvel ' (Mark 5 : 20) .
和 全部 男人 做过 奇迹 - (标记 5 : -) .

众人都惊奇不已。（马可福音 5:20）

[wen] [dʒɒn][təʊld] [kraɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [d'ɛvəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When John told Christ , that they saw one casting out devils in his name ,
什么时候 约翰 讲述 基督 , 那 他们 锯 一 铸件 出去 魔鬼 在 他的 姓名 ,

约翰告诉基督，他们看见一个人奉他的名赶鬼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
and they forbade him , because he followed not with them , what is the
和 他们 禁止 他 , 因为 他 随后 不是 和 他们 , 什么 是 这
['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
answer of Christ ?
回答 的 基督 ?

他们禁止他，因为他没有和他们一起去。基督的回答是什么？

- [fə'bɪd] [hɪm] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
' Forbid him not ; for there is no man which shall do a miracle in my name ,
- 禁止 他 不是 ; 为了 那里 是 不 男人 哪个 将 做 一个 奇迹 在 我的 姓名 ,

不要禁止他，因为没有人能奉我的名行神迹。

[ðæt] [kæn; kən] ['laɪtli] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] - ([mɑːk] [naɪn] : -) .
that can lightly speak evil of me ' (Mark 9 : 39) .
那 能 轻轻 说话 邪恶的 的 我 - (标记 9 : -) .

可以随意毁谤我的人’(马可福音 9:39)。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]
No ; they will rather cause his praise to be heard , and his name to be
不 ; 他们 将要 相当 原因 他的 称赞 到 是 听到 , 和 他的 姓名 到 是
['mægnɪfaɪd] ,
magnified ,
放大 ,

不，他们反而会使人们听到对他的赞美，使他的名字广为传颂。

[ænd; ənd][səʊ] [pʊt] ['glɔːri] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and so put glory on the head of Christ .
和 所以 放 荣耀 在 这 头 的 基督 .

这样，荣耀就归于基督的头上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['aʊə(r)] ['metəfə(r)] .
But we will follow , a little , our metaphor .
但 我们 将要 跟随 , 一个 小的 , 我们的 隐喻 .

但我们会稍微沿用一下我们的比喻。

[kraɪst] , [æz; əz][ai] [sed] , [hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Christ , as I said , has put himself under the term of a physician ;
基督 , 作为 我 说 , 有 放 他自己 在下面 这 学期 的 一个 医生 ;

正如我所说，基督把自己定位为一名医生；

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] , [meɪ] [spred] [ə'brɔːd] ,
consequently , he desireth that his fame , as to the salvation of sinners , may spread abroad ,
最后 , 他 渴望 那 他的 名声 , 作为 到 这 救恩 的 罪人 , 可能 传播 国外 ,

因此，他希望自己拯救罪人的名声能够远播四方。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .
that the world may see what he can do .
那 这 世界 可能 看 什么 他 能 做 .

让世人看到他的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
And to this end ,
和 到 这 结尾 ,

为此，

[hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
has not only commanded that the biggest sinners should have the first offer of his mercy ,
有 不是 仅有的 命令 那 这 最大 罪人 应该 有 这 第一的 提供 的 他的 怜悯 ,

不仅命令罪孽最深重的人应该优先得到他的怜悯，

[bʌt; bət][hæz; həz] , [æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [duː; də] , - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪls] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] ,
but has , as physicians do , 11 put out his bills , and published his doings ,
但 有 , 作为 医生 做 , - 放 出去 他的 账单 , 和 已发布 他的 行为 ,

但是，像其他医生一样，他公布了自己的账单，并公开了自己的行医情况。

[ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
that things may be read and talked of .
那 事物 可能 是 读 和 谈话 的 .

以便人们可以阅读和谈论事物。

[jeɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [ðiːz] , [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [bɪls] , [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ai] [miːn] ,
Yea , he has , moreover , in these , his blessed bills , the holy scriptures I mean ,
是的 , 他 有 , 而且 , 在 这些 , 他的 蒙福 账单 , 这 圣 经文 我 意思是 ,

是的，而且，在这些他神圣的法案中，我指的是圣经，他还有

[ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kj'ɔːz] [ðæt] ,
inserted the very names of persons , the places of their abode , and the great cures that ,
插入 这 非常 姓名 的 人 , 这 地方 的 他们的 住所 , 和 这 伟大的 治愈 那 ,

插入了人名、居住地以及伟大的疗法，

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

by the means of his salvation , he has wrought upon them to this very

经过 这 方法 的 他的 救恩 , 他 有 锻 之上 他们 到 这 非常

[end] .

end .

结尾 .

他藉着救赎之道，使他们达到了这一目的。

[hɪə(r)][ɪz] , ['aɪtəm] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [baɪ][maɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] ,

Here is , Item , such an one , by my grace and redeeming blood ,

这里 是 , 物品 , 这样的 一个 一 , 经过 我的 优雅 和 赎回 血 ,

这就是一件物品，凭着我的恩典和救赎之血，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [baɪ][maɪ]

was made a monument of everlasting life ; and such an one , by my

曾是 制成 一个 纪念碑 的 永恒 生活 ; 和 这样的 一个 一 , 经过 我的

['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] ,

perfect obedience ,

完美的 服从 ,

成为永生的丰碑；而这样一位丰碑，乃是因我完全的服从而得。

[bɪ'keɪm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] .

became an heir of glory .

成为 一个 继承人 的 荣耀 .

成为荣耀的继承人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɑːduːsəθ] [ðeə(r)] [nems] .

And then he produceth their names .

和 然后 他 产生 他们的 姓名 .

然后他报出了他们的名字。

['aɪtəm] ,

Item ,

物品 ,

物品，

[ai] [seɪvd] [lɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

I saved Lot from the guilt and damnation that he had procured for

我 已保存 很多 从 这 有罪 和 诅咒 那 他 有 采购 为了

[hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnsest] .

himself by his incest .

他自己 经过 他的 乱伦 .

我使罗得免于因乱伦而招致的罪恶和诅咒。

['aɪtəm] , [ai] [seɪvd] ['deɪvɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ]

Item , I saved David from the vengeance that belonged to him for committing

物品 , 我 已保存 大卫 从 这 复仇 那 属于 到 他 为了 提交

[ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

of adultery and murder .

的 通奸 和 谋杀 .

事情是这样的，我救了大卫，使他免于因犯通奸和谋杀罪而应受的报复。

[hɪə(r)][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , ['sɒləmən] , [mə'næsə] , ['piːtə(r)] , [ˌmægdə'lini] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [meɪd]

Here is , also , Solomon , Manasseh , Peter , Magdalene , and many others , made

这里 是 , 还 , 所罗门 , 玛拿西 , 彼得 , 抹大拉的玛格达琳 , 和 许多 其他的 , 制成

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

mention of in this book .

提到 的 在 这 书 .

本书中还提到了所罗门、玛拿西、彼得、抹大拉的玛利亚以及其他许多人物。

[jeɪ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] , [ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] [tə'geðə(r)] ,
Yea , here are their names , their sins , and their salvations recorded together ,
是的 , 这里 是 他们的 姓名 , 他们的 罪孽 , 和 他们的 救赎 记录 一起 ,

是的，这里记录了他们的名字、罪行和救赎。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
that you may read and know what a Saviour he is ,
那 你 可能 读 和 知道 什么 一个 救主 他 是 ,

好让你们读到并了解他是一位怎样的救主。

[ænd; ənd][duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and do him honour in the world .
和 做 他 荣誉 在 这 世界 .

在世上荣耀他。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['sɪnəz] [wɒt] [hiː; hi]
For why are these things thus recorded , but to show to sinners what he
为了 为什么 是 这些 事物 因此 记录 , 但 到 展示 到 罪人 什么 他
[kæn; kən][duː; də] ,
can do ,
能 做 ,

这些事之所以被记录下来，不正是为了向罪人表明他能做什么吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ?
to the praise and glory of his grace ?
到 这 称赞 和 荣耀 的 他的 优雅 ?

为了赞美和荣耀他的恩典?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
And it is observable , as I said before ,
和 它 是 可观察的 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，这是可以观察到的。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [gɑːdz]
we have but very little of the salvation of little sinners mentioned in God's
我们 有 但 非常 小的 的 这 救恩 的 小的 罪人 提及 在 神的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

我们对上帝书中提到的小罪人的救赎却知之甚少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
because that would not have answered the design , to wit ,
因为 那 会 不是 有 回答 这 设计 , 到 有 ,

因为那样就无法回答设计问题，即:

[tuː; tə] [brɪŋ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
to bring glory and fame to the name of the Son of God .
到 带来 荣耀 和 名声 到 这 姓名 的 这 儿子 的 上帝 .

为上帝之子的名带来荣耀和名望。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
What should be the reason , think you ,
什么 应该 是 这 原因 , 思考 你 ,

你认为原因应该是什么?

[waɪ] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['iːzəli] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
why Christ should so easily take a denial of the great ones that were the
为什么 基督 应该 所以 容易地 拿 一个 拒绝 的 这 伟大的 一个 那 是 这
['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
grandeur of the world ,
宏伟 的 这 世界 ,

为什么基督会如此轻易地否定那些曾经代表世界辉煌的伟人?

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hedʒ] - creepers12 [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] , [æz; əz] [ðæt]
and struggle so hard for hedge - creepers12 and highwaymen , as that
和 斗争 所以 难的 为了 对冲 - creepers12 和 强盗 , 作为 那
['pærəb(ə)l] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [hiː; hi] [dʌθ] ,
parable seems to import he doth ,
寓言 似乎 到 进口 他 确实 ,

正如那则寓言所暗示的那样，他确实如此努力地追捕篱笆藤蔓和拦路强盗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] ?
but to show forth the riches of the glory of his grace , to his praise ?
但 到 展示 前进 这 财富 的 这 荣耀 的 他的 优雅 , 到 他的 称赞 ?

难道不是为了彰显他恩典的荣耀，使他得着赞美吗?

([luːk] -) .
(Luke 14) .
(卢克 -) .

(路加福音 14)

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
This , I say , is one reason , to be sure .
这 , 我 说 , 是 一 原因 , 到 是 当然 .

这无疑是其中一个原因。

[ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [graʊndz] , [ðeə(r)] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [dʒɔɪz] ,
They that had their grounds , their yoke of oxen , and their marriage joys ,
他们 那 有 他们的 理由 , 他们的 轭 的 牛 , 和 他们的 婚姻 喜悦 ,

他们拥有自己的土地、牛轭和婚姻的喜悦，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði]
were invited to come ; but they made the excuse , and that served the
是 受邀 到 来 ; 但 他们 制成 这 原谅 , 和 那 服务 这
[tɜːn] .
turn .
转动 .

他们受邀前来；但他们找了个借口，这正合他们意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] , [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
But when he comes to deal with the worst , he saith to his servants ,
但 什么时候 他 来 到 交易 和 这 最差 , 他 赛斯说 到 他的 仆人 ,

但当他面对最糟糕的情况时，他对仆人说：

[gəʊ][jiː; ji] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['hɪðə(r)] .
Go ye out and bring them in hither .
去 是的 出去 和 带来 他们 在 这里 .

你们出去，把他们带进来。

- [gəʊ] [aʊt] ['kwɪkli] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]['hɪðə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][hɔːlt] ,
' Go out quickly - and bring in hither the poor , the maimed , the halt ,
- 去 出去 迅速地 - 和 带来 在 这里 这 贫穷的 , 这 残废 , 这 停止 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .
and the blind .
和 这 瞎的 .

“快出去，把穷人、残疾人、跛子和瞎子带到这里来。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
' And they did so .
- 和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [əˈgen] , - [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈhedʒɪz] , [ænd; ənd] [kəmˈpel]
And he said again , ' Go out into the highways and hedges , and compel
和 他 说 再次 , - 去 出去 进入 这 高速公路 和 对冲 , 和 迫使
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
them to come in ,
他们 到 来 在 ,

他又说：“你们出去到大路和篱笆边，强迫他们进来，

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] - ([luːk] - : - , - , -) .
that my house may be filled ' (Luke 14 : 18 , 19 , 23) .
那 我的 房子 可能 是 已填 - (卢克 - : - , - , -) .

好让我的屋子坐满人间’(路加福音 14:18, 19, 23)。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] , [meɪmd] , [blaɪnd] , [hedʒ] - [kˈriːpəz] , [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪmən] ,
These poor , lame , maimed , blind , hedge - creepers , and highwaymen ,
这些 贫穷的 , 瘸 , 残废 , 瞎的 , 对冲 - 爬行者 , 和 强盗 ,
[mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːst] [ɪn] .
must come in , must be forced in .
必须 来 在 , 必须 是 强制 在 .

这些可怜的、跛脚的、残疾的、失明的、在篱笆边游荡的、拦路强盗，必须进来，必须被强行带进来。

[ðiːz] , [ɪf] [seɪvd] , [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [ʃaɪn] .
These , if saved , will make his merit shine .
这些 , 如果 已保存 , 将要 制作 他的 优点 闪耀 .

如果这些能保存下来，将会彰显他的功绩。

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [hæŋd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈhevənz] ,
When Christ was crucified , and hanged up between the earth and heavens ,
什么时候 基督 曾是 被钉在十字架上 , 和 绞刑 向上 之间 这 地球 和 天 ,

当基督被钉在十字架上，悬挂在天地之间时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θiːvz] [ˈkruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] , [hiː; hi] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv]
there were two thieves crucified with him ; and , behold , he lays hold of
那里 是 二 窃贼 被钉在十字架上 和 他 ; 和 , 看哪 , 他 躺下 抓住 的
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

与他同钉十字架的还有两个强盗；看哪，他抓住其中一个，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˈglɔːri] .
and will have him away with him to glory .
和 将要 有 他 离开 和 他 到 荣耀 .

并会带他一同升入荣耀。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ækt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ʌnˈθɔːt] - [ɒv; əv] [greɪs] ?
Was not this a strange act , and a display of unthought - of grace ?
曾是 不是 这 一个 奇怪的 行为 , 和 一个 展示 的 未曾考虑过的 - 的 优雅 ?

这难道不是一种奇特的举动，一种出人意料的恩典吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [θiːvz] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [aʊt]
Were there none but thieves there , or were the rest of that company out
是 那里 没有任何 但 窃贼 那里 , 或者 是 这 休息 的 那 公司 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?
of his reach ?
的 他的 抵达 ?

那里除了盗贼就没别的了吗? 还是说那家公司的其他人都超出了他的控制范围?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [stuːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Could he not , think you , have stooped from the cross to the ground ,
可以 他 不是 , 思考 你 , 有 弯腰 从 这 叉 到 这 地面 ,

你难道不认为他已经从十字架上俯身跌落到地上吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈɒnɪstɐ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ?
and have laid hold on some honester man , if he would ?
和 有 铺设 抓住 在 一些 更诚实 男人 , 如果 他 会 ?

如果他愿意，他会选择一位更诚实的人吗?

[jes] , [ˈdaʊtləs] .
Yes , doubtless .
是的 , 毫无疑问 .

是的，毫无疑问。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [nɔː(r)] [səʊ] [hæv; həv] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪnz] ,
but then he would not have displayed his grace , nor so have pursued his own designs ,
但 然后 他 会 不是 有 显示 他的 优雅 , 也不 所以 有 追击 他的 自己的 设计 ,

但那样一来，他就无法展现他的优雅，也无法实现自己的计划了。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] ;
namely , to get to himself a praise and a name ;
即 , 到 得到 到 他自己 一个 称赞 和 一个 姓名 ;

也就是说，他想为自己赢得赞誉和名声;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpɜːpəs] .
but now he has done it to purpose .
但 现在 他 有 完毕 它 到 目的 .

但现在他这样做是有目的的。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [kənˈfes] ,
For who that shall read this story , but must confess ,
为了 WHO 那 将 读 这 故事 , 但 必须 承认 ,

凡读到这个故事的人，都必须承认:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ˌðeər'ɒv] ,
that the Son of God is full of grace ; for a proof of the riches thereof ,
那 这 儿子 的 上帝 是 满的 的 优雅 ; 为了 一个 证明 的 这 财富 其中 ,

神的儿子充满恩典；为了证明这恩典的丰富，

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wen] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θiːf] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]
he left behind him , when , upon the cross , he took the thief away with him to
他 左边 在后面 他 , 什么时候 , 之上 这 叉 , 他 采取 这 贼 离开 和 他 到
['ɡlɔːri] .
glory .
荣耀 .

他把那个强盗留在了身后，在十字架上，他带着那个强盗一同升入了荣耀。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [wʌn][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][biː; bi] ['berid] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
Nor can this one act of his be buried ; it will be talked of ,
也不 能 这 一 行为 的 他的 是 埋葬 ; 它 将要 是 谈话 的 ,

他的这一行为也无法被掩盖，人们会谈论它。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .
to the end of the world , to his praise .
到 这 结尾 的 这 世界 , 到 他的 称赞 .

直到世界尽头，都要赞美他。

- [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['terəb(ə)l][ækts] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðaɪ]
' Men shall speak of the might of thy terrible acts ; and I will declare thy
- 男人 将 说话 的 这 可能 的 你的 糟糕的 行为 ; 和 我 将要 宣布 你的
['ɡreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

人们将述说你可怕行径的威力；我将宣告你的伟大。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌndəntli] ['ʌtə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɡreɪt] ['ɡʊdnəs] ,
They shall abundantly utter the memory of thy great goodness ,
他们 将 大量 说出 这 记忆 的 你的 伟大的 善良 ,

他们必将不断传颂你的恩慈，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ]
and shall sing of thy righteousness - They shall speak of the glory of thy
和 将 唱歌 的 你的 义 - 他们 将 说话 的 这 荣耀 的 你的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

他们必歌颂你的公义，他们必述说你国度的荣耀。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ; [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [hɪz; ɪz] ['maɪti]
and talk of thy power ; to make known to the sons of men his mighty
和 讲话 的 你的 力量 ; 到 制作 已知 到 这 儿子们 的 男人 他的 强大的
[ækts] ,
acts ,
行为 ,

并述说你的大能；让世人知道你的大能作为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] - -) .
and the glorious majesty of his kingdom ' (Psa 145 : 6 - 12) .
和 这 辉煌 威严 的 他的 王国 - (前列腺特异性抗原 - : 6 - -) .

以及他国度的荣耀威严'（诗篇 145: 6-12）。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌndʒərə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈsuːθ,seiə] ,
When the Word of God came among the conjurors and those soothsayers ,
什么时候 这 单词 的 上帝 来了 之中 这 魔术师 和 那些 预言家 ,

当神的话语传到那些巫师和占卜师中间时，

[ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] ([ækts] -) ,
that you read of (Acts 19) ,
那 你 读 的 (使徒行传 -) ,

你在使徒行传19章中读到的

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and had prevailed with some of them to accept of the grace of Christ ,
和 有 最终获胜 和 一些 的 他们 到 接受 的 这 优雅 的 基督 ,

并且已经成功说服他们中的一些人接受了基督的恩典。

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [ˈrekɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
the Holy Ghost records it with a boast , for that it would redound to his praise ,
这 圣 鬼 记录 它 和 一个 夸 , 为了 那 它 会 雷多恩 到 他的 称赞 ,

圣灵以夸耀之心记录此事，因为这会使祂得荣耀。

[ˈseɪɪŋ] , - [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [juːst] [ˈkjʊəriəs] [aːts] [brɔːt] [ðeə(r)] [bʊks] [təˈgeðə(r)] ,
saying , ' Many of them also which used curious arts brought their books together ,
说 , - 许多 的 他们 还 哪个 用过的 好奇的 艺术 带来 他们的 图书 一起 ,

他说：“他们当中许多精通奇术的人也把他们的书籍收集在一起。”

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [men] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and burned them before all men ; and they counted the price of them ,
和 烧伤 他们 前 全部 男人 ; 和 他们 计数 这 价格 的 他们 ,

他们当着众人的面将它们焚烧，并计算了它们的价值。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] .
and found it fifty thousand pieces of silver .
和 成立 它 五十 千 件 的 银 .

结果发现里面有五万块银子。

[səʊ] [ˈmaɪtɪli] [gruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [prɪˈveɪld] - ([ækts] - : - , -) .
So mightily grew the Word of God , and prevailed ' (Acts 19 : 19 , 20) .
所以 非常 生长 这 单词 的 上帝 , 和 最终获胜 - (使徒行传 - : - , -) .

神的道大大兴旺，并且得胜了。（使徒行传 19:19, 20）

[ˌaɪ ˈtiː] [rentʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [məʊst] [ʃʊə(r)] .
It wrenched out of the clutches of Satan some of those of whom he thought himself most sure .
它 扭动 出去 的 这 离合器 的 撒但 一些 的 那些 的 谁 他 想法 他自己 最多 当然 .

它将他自认为最信任的一些人从撒旦的魔爪中夺了出来。

- [səʊ] [ˈmaɪtɪli] [gruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
' So mightily grew the Word of God .
- 所以 非常 生长 这 单词 的 上帝 .

神的道如此兴旺发达。

- [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈmaɪtɪli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkrəʊtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
' It grew mightily , it encroached upon the kingdom of the devil .
- 它 生长 非常 , 它 侵占 之上 这 王国 的 这 魔鬼 .

它发展迅猛，侵占了魔鬼的王国。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsjuːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [preɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ɡəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] !
It pursued him , and took the prey ; it forced him to let go his hold !
它 追击 他 , 和 采取 这 猎物 ; 它 强制 他 到 让 去 他的 抓住 !

它追赶他，夺走了猎物；它迫使他松开了手！

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [əˈweɪ] [ˈkæptɪv] , [æz; əz] [ˈprɪznər] [ˈteɪkən] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
It brought away captive , as prisoners taken by force of arms ,
它 带来 离开 俘虏 , 作为 囚犯 已采取 经过 力量 的 武器 ,

它带走了俘虏，即用武力俘获的战俘。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvæliənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .
some of the most valiant of his army .
一些 的 这 最多 英勇 的 他的 军队 .

他麾下的一些最英勇的将领。

[ˌaɪ ˈtiː] [fetʃt] [bæk] [frɒm; frəm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,
It fetched back from , as it were , the confines of hell ,
它 已获取 后退 从 , 作为 它 是 , 这 限制 的 地狱 ,

它仿佛是从地狱的深处被带回来的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈtrʌsti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [hel] , [hæd; həd]
some of those that were his most trusty , and that , with hell , had
一些 的 那些 那 是 他的 最多 可靠 , 和 那 , 和 地狱 , 有
[biːn] [æt; ət] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] .
been at an agreement .
到过 在 一个 协议 .

其中一些人是他最信任的人，而且，他们与地狱达成了协议。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðeə(r)] [diːdz] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðeə(r)] [bʊks] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl]
It made them come and confess their deeds , and burn their books before all
它 制成 他们 来 和 承认 他们的 契约 , 和 烧伤 他们的 图书 前 全部
[men] .
men .
男人 .

它迫使他们前来忏悔自己的罪行，并在众人面前焚烧自己的书籍。

- [səʊ] [ˈmaɪtɪli] [ɡruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [prɪˈveɪld] .
' So mightily grew the Word of God , and prevailed .
- 所以 非常 生长 这 单词 的 上帝 , 和 最终获胜 .

神的道如此兴旺发达，并且得胜有余。

- [ðʌs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [ˈmɜːsi] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
' Thus , therefore , you see why Christ will have offered mercy , in the first place ,
- 因此 , 所以 , 你 看 为什么 基督 将要 有 提供 怜悯 , 在 这 第一的 地方 ,

因此，你们就明白为什么基督首先要施行怜悯了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪnəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [məʊst] [niːd] [ˌðeərˈɒv] ;
to the biggest sinners ; they have most need thereof ;
到 这 最大 罪人 ; 他们 有 最多 需要 其中 ;

即使是罪孽最深重的人，也最需要它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈredi] [weɪ] [tuː; tə] [ɪkˈstəʊl] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [ðæt] [rɪdɪθ] [əˈpɒn] [ðə; ði]
and this is the most ready way to extol his name ' that rideth upon the
和 这 是 这 最多 准备好 方式 到 赞美 他的 姓名 - 那 骑 之上 这
[ˈhevənz] - [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [help] .
heavens ' to our help .
天 - 到 我们的 帮助 .

这是最直接的方式，来颂扬他“驾驭天际”的圣名，帮助我们。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
Third , Christ Jesus would have mercy offered , in the first place , to the biggest
第三 , 基督 耶稣 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

第三，基督耶稣首先会向罪孽最深重的人施以怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ][ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)z] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
because , by their forgiveness and salvation , others , hearing of it ,
因为 , 经过 他们的 饶恕 和 救恩 , 其他的 , 听力 的 它 ,

因为，通过他们的宽恕和救赎，其他人听到这件事后，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
will be encouraged the more to come to him for life .
将要 是 鼓励 这 更多的 到 来 到 他 为了 生活 .

会鼓励更多的人终生追随他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ]['kjʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
For the physician , by curing the most desperate at the first ,
为了 这 医生 , 经过 养护 这 最多 绝望的 在 这 第一的 ,

对于医生来说，通过首先治愈最绝望的病人，

[dʌθ] [nɒt]['əʊnli][get] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] ,
doth not only get himself a name ,
确实 不是 仅有的 得到 他自己 一个 姓名 ,

他不仅为自己赢得了名声，

[bʌt; bət] [bi'get] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzd] [fəʊk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
but begets encouragement in the minds of other diseased folk to come to him
但 产生 鼓励 在 这 思想 的 其他 患病的 民间 到 来 到 他
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

但这却鼓励了其他患病的人来向他寻求帮助。

[hens] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['mɜːsi] ,
Hence you read of our Lord , that after , through his tender mercy ,
因此 你 读 的 我们的 主 , 那 后 , 通过 他的 投标 怜悯 ,

因此，你们读到我们主的教诲，说后来，出于他慈悲的怜悯，

[hiː; hi][hæd; həd] [kjʊəd] ['meni] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'ziːzɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] :
he had cured many of great diseases , his fame was spread abroad :
他 有 治愈 许多 的 伟大的 疾病 , 他的 名声 曾是 传播 国外 :

他治愈了许多疑难杂症，名声远播海外：

- [ðeɪ] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɔːl] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] ['daɪvəz] [dɪ'ziːzɪz]
' They brought unto him all sick people that were taken with divers diseases
- 他们 带来 到 他 全部生病的 人们 那 是 已采取 和 潜水员 疾病
[ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
and torments ,
和 折磨 ,

“他们把所有患有各种疾病和痛苦的病人带到他面前，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [wɪð] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['luːnətɪk]
and those which were possessed with devils , and those which were lunatic
和 那些 哪个 是 拥有 和 魔鬼 , 和 那些 哪个 是 疯子
,
,
,

还有那些被魔鬼附身的人，以及那些疯子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['pɔːlzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] [ðem; ðəm] .
and those that had the palsy , and he healed them .
和 那些 那 有 这 麻痹 , 和 他 已治愈 他们 .

他还治好了那些患有麻痹症的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['gæləliː] , [ænd; ənd]
And there followed him great multitudes of people from Galilee , and
和 那里 随后 他 伟大的 众多 的 人们 从 加利利 , 和
[di'kæpəlis] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,
Decapolis , and Jerusalem ,
十城 , 和 耶路撒冷 ,

于是，有大批人从加利利、低加波利和耶路撒冷跟随他。

[ænd; ənd][dʒuː'diə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] - ([mæt] [fɔːr] : - , -) .
and Judea , and from beyond Jordan ' (Matt 4 : 24 , 25) .
和 犹太 , 和 从 超过 约旦 - (马特 4 : - , -) .

以及犹太地，还有约旦河东岸的（太 4: 24, 25）。

[siː] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [fɜːst] , [baɪ] ['wɜːkɪŋ] , [gets] [hɪm'self] [ə; eɪ] [feɪm] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;
See here , he first , by working , gets himself a fame , a name , and renown ;
看 这里 , 他 第一的 , 经过 在职的 , 获得 他自己 一个 名声 , 一个 姓名 , 和 名声 ;

你看，他首先是通过努力工作，为自己赢得了名声、地位和声望；

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] , [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] , [ðeə(r)]
and now men take encouragement , and bring , from all quarters , their
和 现在 男人 拿 鼓励 , 和 带来 , 从 全部 四分之一 , 他们的
[dɪ'ziːzd] [tuː; tə][hɪm] ,
diseased to him ,
患病的 到 他 ,

现在人们受到鼓舞，从四面八方把病人送到他那里。

['biːɪŋ] [helpt] , [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'ziːzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
being helped , by what they had heard , to believe that their diseased should be
存在 帮助 , 经过 什么 他们 有 听到 , 到 相信 那 他们的 患病的 应该 是
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

他们听闻之后，更加相信自己的病人应该得到治愈。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['aʊtwəd] [kj'ɔːz] ,
Now , as he did with those outward cures ,
现在 , 作为 他 做过 和 那些 向外 治愈 ,

现在，就像他对待那些外在疗法一样，

[səʊ][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ; [hiː; hi] ['prɔfə] [ðæt] ,
so he does in the proffers of his grace and mercy ; he proffers that ,
所以 他 做 在 这 报价 的 他的 优雅 和 怜悯 ; 他 报价 那 ,

所以他在施予恩典和怜悯时也是如此；他施予的是：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ,
in the first place , to the biggest sinners ,
在 这 第一的 地方 , 到 这 最大 罪人 ,

首先，对于最大的罪人来说，

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [teɪk] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
that others may take heart to come to him to be saved .
那 其他的 可能 拿 心 到 来 到 他 到 是 已保存 .

好让其他人受到鼓舞，也来归向他，得蒙救赎。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
I will give you a scripture or two .
我 将要 给 你 一个 圣经 或者 二 .

我会给你一两段经文。

[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[kraɪst]	,	[baɪ]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[ʃʊd; ʃəd]	,
I	**mean**	**to**	**show**	**you**	**that**	**Christ**	**,**	**by**	**commanding**	**that**	**his**	**mercy**	**should**	**,**
我	意思是	到	展示	你	那	基督	,	经过	指挥	那	他的	怜悯	应该	,

我的意思是向你们表明，基督通过命令要施行他的怜悯，

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[biː; bi]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪgɪst]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	,
in	**the**	**first**	**place**	**,**	**be**	**offered**	**to**	**the**	**biggest**	**of**	**sinners**	**,**
在	这	第一的	地方	,	是	提供	到	这	最大	的	罪人	,

首先，要献给罪孽最深重的人。

[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	[ˌðeə'baɪ]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[prə'vəʊk]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]
has	**a**	**design**	**thereby**	**to**	**encourage**	**and**	**provoke**	**others**	**to**	**come**	**also**	**to**
有	一个	设计	从而	到	鼓励	和	惹	其他的	到	来	还	到

[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	.
him	**for**	**mercy**	**.**
他	为了	怜悯	.

其目的在于鼓励和激怒其他人也来向他寻求怜悯。

-	[gɒd]	,	-	[sed]	[pɔːl]	,	-	[huː]	[ɪz]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['mɜːsi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[lʌv]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[hiː; hi]
'	**God**	**,**	**'**	**said**	**Paul**	**,**	**'**	**who**	**is**	**rich**	**in**	**mercy**	**,**	**for**	**his**	**great**	**love**	**wherewith**	**he**
-	上帝	,	-	说	保罗	,	-	WHO	是	富有的	在	怜悯	,	为了	他的	伟大的	爱	以及	他

[lʌvd]	[ˌjuː 'es]	,
loved	**us**	**,**
喜爱	我们	,

保罗说：“上帝满有怜悯，因他爱我们的大爱，

['iːv(ə)n]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ded]	[ɪn]	[sɪnz]	,
even	**when**	**we**	**were**	**dead**	**in**	**sins**	**,**
甚至	什么时候	我们	是	死的	在	罪孽	,

即使我们死在罪恶之中，

[hæθ]	['kwikən]	[ˌjuː 'es]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[kraɪst]	(	[baɪ]	[greɪs]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	)	;	[ænd; ənd]	[hæθ]
hath	**quickened**	**us**	**together**	**with**	**Christ**	**(**	**by**	**grace**	**ye**	**are**	**saved**	**)**	**;**	**and**	**hath**
有	加速	我们	一起	和	基督	(	经过	优雅	是的	是	已保存	)	;	和	有

[reɪzd]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[tə'geðə(r)]	,
raised	**us**	**up**	**together**	**,**
提高	我们	向上	一起	,

祂使我们与基督一同活过来（你们得救是本乎恩）；祂也使我们与基督一同复活。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[sɪt]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['hev(ə)nli]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	.
and	**made**	**us**	**sit**	**together**	**in**	**heavenly**	**places**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**.**
和	制成	我们	坐	一起	在	天上	地方	在	基督	耶稣	.

他使我们与基督耶稣一同坐在天上。

-	[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[duː; də]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
'	**But**	**why**	**did**	**he**	**do**	**all**	**this**	**?**
-	但	为什么	做过	他	做	全部	这	?

但他为什么要这样做呢?

-	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hiː; hi]	[mait]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ɪk'siːdɪŋ]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[ɪn]
'	**That**	**in**	**the**	**ages**	**to**	**come**	**he**	**might**	**show**	**the**	**exceeding**	**riches**	**of**	**his**	**grace**	**in**
-	那	在	这	年龄	到	来	他	可能	展示	这	超过	财富	的	他的	优雅	在

[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	[tə'wɔːdz]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	-	(	[ɛf]	[ˌtuː'tuː]	:	[fɔːr]	-	['sɛvən]	)
his	**kindness**	**towards**	**us**	**through**	**Christ**	**Jesus**	**'**	**(**	**Eph**	**2**	**:**	**4**	**-**	**7**	**)**
他的	仁慈	向	我们	通过	基督	耶稣	-	(	以弗	2	:	4	-	7	)

.
.
.

“好让神在将来的世代，显明他极丰富的恩典，就是他藉着基督耶稣向我们所施的恩慈。”(弗2:4-7)

[siː]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	;	[gɒd]	[lets]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[tuː; tə]	['efɪsəs]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪn]
See	**,**	**here**	**is**	**a**	**design**	**;**	**God**	**lets**	**out**	**his**	**mercy**	**to**	**Ephesus**	**of**	**design**
看	,	这里	是	一个	设计	;	上帝	让我们	出去	他的	怜悯	到	以弗所	的	设计

,
,
,

你看，这就是一个设计；上帝将他的怜悯赐予了精心设计的以弗所。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
even to show to the ages to come the exceeding riches of his grace ,
甚至 到 展示 到 这 年龄 到 来 这 超过 财富 的 他的 优雅 ,

甚至要向后世显明他恩典的丰富，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
in his kindness to them through Christ Jesus .
在 他的 仁慈 到 他们 通过 基督 耶稣 .

因着基督耶稣，他向他们所施的恩慈。

[ænd; ənd] [waɪ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ] [ðiːz] , [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
And why , to show , by these , the exceeding riches of his grace to the
和 为什么 , 到 展示 , 经过 这些 , 这 超过 财富 的 他的 优雅 到 这
['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
ages to come ,
年龄 到 来 ,

而这一切，正是为了向后世显明他无比丰富的恩典。

[θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ?
through Christ Jesus ?
通过 基督 耶稣 ?

通过基督耶稣?

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'lʊə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
But to allure them , and their children also to come to him ,
但 到 引诱 他们 , 和 他们的 孩子们 还 到 来 到 他 ,

但为了引诱他们和他们的孩子都来归向他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ? -
and to partake the same grace through Christ Jesus ? 13
和 到 参加 这 相同的 优雅 通过 基督 耶稣 ? -

并且藉着基督耶稣领受同样的恩典? 13

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['sɪnəz] ?
But what was Paul , and the Ephesian sinners ?
但 什么 曾是 保罗 , 和 这 以弗所 罪人 ?

但保罗究竟是谁？以弗所的罪人又是谁?

([ɒv; əv] [pɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ə'nɒn] .)
(of Paul we will speak anon .)
(的 保罗 我们 将要 说话 匿名 .)

（关于保罗，我们稍后再谈。）

[ðiːz] [ɪ'fiːʒən] ['sɪnəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ded] [ɪn] [sɪnz] ;
These Ephesian sinners , they were men dead in sins ;
这些 以弗所 罪人 , 他们 是 男人 死的 在 罪孽 ;

这些以弗所的罪人，都是死在罪恶中的人；

[men] [ðæt] [wɔːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
men that walked according to the dictates and motions of the devil ;
男人 那 步行 根据 到 这 规定 和 运动 的 这 魔鬼 ;
['wəːʃipə] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
worshippers of Diana ,
信徒 的 戴安娜 ,

那些按照魔鬼的指示和行为行事的人；狄安娜的崇拜者，

[ðæt] [ɪ'femɪnət] ['gɒdes; 'gɒdəs] ; [men] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [gɒd] , ['eɪliənz][ænd; ənd] ['strendʒər] [tuː; tə][ɔːl]
that effeminate goddess ; men far off from God , aliens and strangers to all
那 阴柔的 女神 ; 男人 远的 离开 从 上帝 , 外星人 和 陌生人 到 全部
[gʊd] [θɪŋz] ;
good things ;
好的 事物 ;

那位阴柔的女神；远离上帝的人，与一切美好事物格格不入的异乡人和陌生人；

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .
such as were far off from that , as I said , and , consequently , in a most deplorable condition .
这样的 作为 是 远的 离开 从 那 , 作为 我 说 , 和 , 最后 , 在 一个 最多 可悲的 状况 .

正如我所说，它们与此相去甚远，因此，它们的状况非常糟糕。

[æz; əz][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
As the Jerusalem sinners were of the highest sort among the Jews ,
作为 这 耶路撒冷 罪人 是 的 这 最高 种类 之中 这 犹太人 ,

耶路撒冷的罪人是犹太人中最恶劣的那种，

[səʊ] [ðiːz] [ɪ'fiːʒən] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] :
so these Ephesian sinners were of the highest sort among the Gentiles (Eph 2 :
所以 这些 以弗所 罪人 是 的 这 最高 种类 之中 这 外邦人 (以弗 2 :

所以，这些以弗所的罪人在外邦人中算是罪孽最深重的（弗2:

[wʌn] - [θriː] , - , - ; [ækts] - : -) .
1 - 3 , 11 , 12 ; Acts 19 : 35) .
1 - 3 , - , - ; 使徒行传 - : -) .

1-3、11、12；使徒行传 19:35）。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːst] ,
Wherefore , as by the Jerusalem sinners , in saving them first ,
因此 , 作为 经过 这 耶路撒冷 罪人 , 在 保存 他们 第一的 ,

因此，正如拯救耶路撒冷的罪人一样，首先要拯救他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
he had a design to provoke others to come to him for mercy ,
他 有 一个 设计 到 惹 其他的 到 来 到 他 为了 怜悯 ,

他有意激怒他人，让他们来向他乞求怜悯。

[səʊ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [ɪz][hɪə(r)][set][ɒn] [fʊt] [ə'gen] ,
so the same design is here set on foot again ,
所以 这 相同的 设计 是 这里 放 在 脚 再次 ,

所以同样的设计在这里再次被搬上了舞台。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['sɪnəz] ,
in his calling and converting the Ephesian sinners ,
在 他的 呼叫 和 转换 这 以弗所 罪人 ,

在他呼召和感化以弗所的罪人时，

- [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
' That in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace ,
- 那 在 这 年龄 到 来 他 可能 展示 这 超过 财富 的 他的 优雅 ,

“好让后世显明他极丰富的恩典。”

- [sez] [hiː; hi] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
' says he , ' in his kindness towards us through Christ Jesus .
- 说道 他 , - 在 他的 仁慈 向 我们 通过 基督 耶稣 .

他说：“这是他通过基督耶稣向我们所施的恩慈。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [wʌn] [hɪnt] [bɪ'haɪnd] .
' There is yet one hint behind .
- 那里 是 然而 一 暗示 在后面 .

“还有一个线索。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ɡɒd]	[seɪvd]	[ðiːz]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪt]	[lʌv]	-	;	[ðæt]	[ɪz]	,
It	**is**	**said**	**that**	**God**	**saved**	**these**	**'**	**for**	**his**	**great**	**love**	**'**	**;**	**that**	**is**	**,**
它	是	说	那	上帝	已保存	这些	-	为了	他的	伟大的	爱	-	;	那	是	,

据说上帝"出于祂的大爱"拯救了他们；也就是说，

[æz; əz]	[ai]	[θɪŋk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsetɪŋ]	[fɔːθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒmenˈdeɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,
as	**I**	**think**	**,**	**for**	**the**	**setting**	**forth**	**,**	**for**	**the**	**commendation**	**of**	**his**	**love**	**,**
作为	我	思考	,	为了	这	环境	前进	,	为了	这	表彰	的	他的	爱	,

我认为，为了阐明、为了赞扬他的爱，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ədˈvɑːns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ˈɑːftə(r)]	.
for	**the**	**advance**	**of**	**his**	**love**	**,**	**in**	**the**	**hearts**	**and**	**minds**	**of**	**them**	**that**	**should**	**come**	**after**	**.**
为了	这	进步	的	他的	爱	,	在	这	心	和	思想	的	他们	那	应该	来	后	.

为了使他的爱在后世之人的心中得以延续。

[æz; əz]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	[ɡɒd]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ˈmɜːsi]	[əˈpɒn]	,	[ænd; ənd]	[biːn]	[ˈɡreɪʃəs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
As	**who**	**should**	**say**	**,**	**God**	**has**	**had**	**mercy**	**upon**	**,**	**and**	**been**	**gracious**	**to**	**you**	**,**
作为	WHO	应该	说	,	上帝	有	有	怜悯	之上	,	和	到过	亲切	到	你	,

谁该说，上帝怜悯你，恩待你呢？

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪnˈkʌrɪdʒmənt]	,
that	**he**	**might**	**show**	**to**	**others**	**,**	**for**	**their**	**encouragement**	**,**
那	他	可能	展示	到	其他的	,	为了	他们的	鼓励	,

以便他能向其他人展示，以鼓励他们。

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɡraʊnd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
that	**they**	**have**	**ground**	**to**	**come**	**to**	**him**	**to**	**be**	**saved**	**.**
那	他们	有	地面	到	来	到	他	到	是	已保存	.

他们有理由来到他面前得救。

[wen]	[ɡɒd]	[seɪvz]	[wʌn]	[ɡreɪt]	[ˈsɪnə(r)]	,
When	**God**	**saves**	**one**	**great**	**sinner**	**,**
什么时候	上帝	保存	一	伟大的	罪人	,

当上帝拯救一个大罪人时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[əˈnʌðə(r)]	[ɡreɪt]	[ˈsɪnə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	.
it	**is**	**to**	**encourage**	**another**	**great**	**sinner**	**to**	**come**	**to**	**him**	**for**	**mercy**	**.**
它	是	到	鼓励	其他	伟大的	罪人	到	来	到	他	为了	怜悯	.

这是为了鼓励另一个罪大恶极的人来向他寻求怜悯。

[hiː; hi]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[θiːf]	,	[tuː; tə]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[θiːvz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	;
He	**saved**	**the**	**thief**	**,**	**to**	**encourage**	**thieves**	**to**	**come**	**to**	**him**	**for**	**mercy**	**;**
他	已保存	这	贼	,	到	鼓励	窃贼	到	来	到	他	为了	怜悯	;

他救了那个窃贼，以此鼓励其他窃贼来向他求饶；

[hiː; hi]	[seɪvd]	[ˌmæɡdəˈlini]	,	[tuː; tə]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[ˈʌðə(r)]	[ˌmæɡdəˈlini]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	;
he	**saved**	**Magdalene**	**,**	**to**	**encourage**	**other**	**Magdalenes**	**to**	**come**	**to**	**him**	**for**	**mercy**	**;**
他	已保存	抹大拉的玛格达琳	,	到	鼓励	其他	抹大拉的玛利亚人	到	来	到	他	为了	怜悯	;

他救了抹大拉的玛利亚，以此鼓励其他像抹大拉的玛利亚一样的人来向他寻求怜悯；

[hiː; hi]	[seɪvd]	[sɔːl]	,	[tuː; tə]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[sɔːlz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	;
he	**saved**	**Saul**	**,**	**to**	**encourage**	**Sauls**	**to**	**come**	**to**	**him**	**for**	**mercy**	**;**
他	已保存	扫罗	,	到	鼓励	扫罗	到	来	到	他	为了	怜悯	;

他救了扫罗，是为了鼓励扫罗们来向他寻求怜悯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔːl] [hɪm'self] [dʌθ] [seɪ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai] [əb'teɪnd] ['mɜːsi]
and this Paul himself doth say , ' For this cause , ' saith he , ' I obtained mercy
和 这 保罗 他自己 确实 说 , - 为了 这 原因 , - 赛斯说 他 , - 我 获得 怜悯
,
,
,

保罗自己也说：“我蒙了怜悯，正是因为这个缘故。”

[ðæt] [ɪn] [ˌem 'iː] [fɜːst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [mait] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ɔːl] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
that in me first Jesus Christ might show forth all long - suffering ,
那 在 我 第一的 耶稣 基督 可能 展示 前进 全部 长的 - 痛苦 ,

好让耶稣基督先在我身上显明他一切的忍耐，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf]
for a pattern to them which should hereafter believe on him to life
为了 一个 图案 到 他们 哪个 应该 此后 相信 在 他 到 生活
[ˌevə'lɑːstɪŋ] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
everlasting ' (1 Tim 1 : 16) .
永恒 - (1 蒂姆 1 : -) .

给后来信他得永生的人作榜样。”(提前 1:16)

[haʊ] [pleɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] !
How plain are the words !
如何 清楚的 是 这 字 !

文字多么朴实无华啊！

[kraɪst] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Christ , in saving of me , has given to the world a pattern of his grace ,
基督 , 在 保存 的 我 , 有 给定 到 这 世界 一个 图案 的 他的 优雅 ,

基督拯救了我，为世人树立了祂恩典的榜样。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] ;
that they might see , and believe , and come , and be saved ;
那 他们 可能 看 , 和 相信 , 和 来 , 和 是 已保存 ;

使他们看见，就信，就来得救；

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [mait] [bɪ'liːv] [ɒn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [laɪf]
that they that are to be born hereafter might believe on Jesus Christ to life
那 他们 那 是 到 是 出生 此后 可能 相信 在 耶稣 基督 到 生活
[ˌevə'lɑːstɪŋ] .
everlasting .
永恒 .

使将来出生的人可以信靠耶稣基督，得享永生。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [pɔːl] ?
But what was Paul ?
但 什么 曾是 保罗 ?

但保罗究竟是何许人也？

[waɪ] , [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [hɪm'self] ; [ai] [ˌeɪ 'em] , [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
Why , he tells you himself ; I am , says he , the chief of sinners .
为什么 , 他 讲述 你 他自己 ; 我 是 , 说道 他 , 这 首席 的 罪人 .

他自己会告诉你原因；他说，我是罪魁祸首。

[ai] [wɒz; wəz] , [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs] ['pɜːs(ə)n] ;
I was , says he , a blasphemer , a persecutor , an injurious person ;
我 曾是 , 说道 他 , 一个 亵渎者 , 一个 迫害者 , 一个 有害的 人 ;

他说，我曾是亵渎神明者、迫害者、有害者；

[bʌt; bət] [ai] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : - , -) .
but I obtained mercy (1 Tim 1 : 13 , 14) .
但 我 获得 怜悯 (1 蒂姆 1 : - , -) .

但我蒙了怜悯（提前 1:13,14）。

[eɪ] , [ðæt] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pɔːl] ; [bʌt; bət] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæv; həv][wiː; wi] [ˌðeə'baɪ] ?
Ay , that is well for you , Paul ; but what advantage have we thereby ?
哎 , 那 是 出色地 为了 你 , 保罗 ; 但 什么 优势 有 我们 从而 ?

是啊，这对你来说是好事，保罗；但我们因此有什么好处呢？

[əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , [seθ] [hiː; hi] ; [fɔː(r); fə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ai] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ,
Oh , very much , saith he ; for , ' for this cause I obtained mercy ,
哦 , 非常 很多 , 赛斯说 他 ; 为了 , - 为了 这 原因 我 获得 怜悯 ,

“哦，非常多,”他说，“因为，‘我因此蒙受怜悯。’”

[ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] [fɜːst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [mait] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ɔːl] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
that in me first Jesus Christ might show forth all long - suffering ,
那 在 我 第一的 耶稣 基督 可能 展示 前进 全部 长的 - 痛苦 ,

好让耶稣基督先在我身上显明他一切的忍耐，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf]
for a pattern to them which should hereafter believe on him to life
为了 一个 图案 到 他们 哪个 应该 此后 相信 在 他 到 生活
[ˌevə'lɑːstɪŋ] - ([vɜːs] -) .
everlasting ' (verse 16) .
永恒 - (诗 -) .

给他们作榜样，使他们将来信他，得享永生。”(第16节)

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [θɜːd] ['riːz(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] [streŋθ] ; ['neɪmli] ,
Thus , therefore , you see that this third reason is of strength ; namely ,
因此 , 所以 , 你 看 那 这 第三 原因 是 的 力量 ; 即 ,

因此，由此可见，第三个理由很有说服力；也就是说，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
that Jesus Christ would have mercy offered , in the first place , to the biggest
那 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

耶稣基督首先向罪孽最深重的人施以怜悯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ][ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)z] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
because , by their forgiveness and salvation , others , hearing of it ,
因为 , 经过 他们的 饶恕 和 救恩 , 其他的 , 听力 的 它 ,

因为，通过他们的宽恕和救赎，其他人听到这件事后，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
will be encouraged the more to come to him for mercy .
将要 是 鼓励 这 更多的 到 来 到 他 为了 怜悯 .

这会鼓励更多的人来向他祈求怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɜːsi] ,
It may well , therefore , be said to God , Thou delightest in mercy ,
它 可能 出色地 , 所以 , 是 说 到 上帝 , 你 最令人愉悦的 在 怜悯 ,

因此，我们可以对上帝说：“祢喜爱怜悯。”

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [pliːz] [ðiː] (['maikə] ['sɛvən] : -) .
and mercy pleases thee (Micah 7 : 18) .
和 怜悯 请 你 (米迦 7 : -) .

怜悯是你的美意（弥迦书 7:18）。

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][əʊld] — ['neɪmli] ,
But who believes that this was God's design in showing mercy of old — namely ,
但 WHO 相信 那 这 曾是 神的 设计 在 显示 怜悯 的 老的 — 即 ,

但谁会相信这是上帝在古时施行怜悯的初衷呢？

[ðæt] [wiː; wi] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [mait] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
that we that come after might take courage to come to him for mercy ;
那 我们 那 来 后 可能 拿 勇气 到 来 到 他 为了 怜悯 ;

好让后来者鼓起勇气来向他求怜悯;

[ɔː(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ,
or that Jesus Christ would have mercy offered , in the first place , to the biggest sinners ,
或者 那 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大 罪人 ,

或者说，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯。

[tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ?
to stir up others to come to him for life ?
到 搅拌 向上 其他的 到 来 到 他 为了 生活 ?

激励其他人终生跟随他?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] , [əʊ] [gɒd] !
This is not the manner of men , O God !
这 是 不是 这 方式 的 男人 , 哦 上帝 !

上帝啊，这并非人的行事方式!

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðɪs] [bɪ'taɪmz] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [wʌn] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [gɒd] ,
But David saw this betimes ; therefore he makes this one argument with God ,
但 大卫 锯 这 早点 ; 所以 他 制作 这 一 争论 和 上帝 ,

但大卫早就看到了这一点；因此他向上帝提出了这一个论点。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [blɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dʌltəri] ,
that he would blot out his transgressions , that he would forgive his adultery ,
那 他 会 印迹 出去 他的 过错 , 那 他 会 原谅 他的 通奸 ,

他会赦免他的罪过，他会原谅他的奸淫。

[hɪz; ɪz] ['məːdə] , [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [hɪ'pɒkrəsi] .
his murders , and horrible hypocrisy .
他的 谋杀案 , 和 可怕 虚伪 .

他的谋杀罪行和令人发指的虚伪。

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [lɔːd] , [seθ] [hiː; hi] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ðen] [wɪl] [ai] [tiːtʃ] [træns'gresə] [ðaɪ] [weɪz] ,
Do it , O Lord , saith he , do it , and ' then will I teach transgressors thy ways ,
做 它 , 哦 主 , 赛斯说 他 , 做 它 , 和 - 然后 将要 我 教 违规者 你的 方式 ,

他说:“主啊，求你成就此事，求你成就此事，然后我必将你的道指教那些悖逆的人。”

[ænd; ənd] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː] : ['sevən] - -) .
and sinners shall be converted unto thee ' (Psa 2 : 7 - 13) .
和 罪人 将 是 转换 到 你 - (前列腺特异性抗原 2 : 7 - -) .

罪人必归向你’(诗篇 2:7-13)。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːk] ['haɪli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
He knew that the conversion of sinners would be a work highly pleasing to God ,
他 知道 那 这 转换 的 罪人 会 是 一个 工作 高度 令人愉悦 到 上帝 ,

他知道，使罪人悔改是一件非常蒙神喜悦的事。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['maʊntən] [ɔː(r)] [hɪl] :
as being that which he had designed before he made mountain or hill :
作为 存在 那 哪个 他 有 设计 前 他 制成 山 或者 爬坡道 :

就像他在造山造丘之前就已经设计好的那样：

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
wherefore he comes , and he saith , Save me , O Lord ; if thou wilt but save me ,
因此 他 来 , 和 他 赛斯说 , 节省 我 , 哦 主 ; 如果 你 枯萎 但 节省 我 ,

因此他来，说：“主啊，救我！你若肯救我！”

[ai] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] ;
I will fall in with thy design ;
我 将要 落下 在 和 你的 设计 ;

我愿顺从你的计划；

[ai] [wɪl] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɒt] ['sɪnəz] [tuː; tə] [ðiː] [ai][kæn; kən] .
I will help to bring what sinners to thee I can .
我 将要 帮助 到 带来 什么 罪人 到 你 我 能 .

我会尽我所能，帮助罪人归向你。

[ænd; ənd] , [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [maɪ'self] ,
And , Lord , I am willing to be made a preacher myself ,
和 , 主 , 我 是 愿意的 到 是 制成 一个 牧师 我 ,

主啊，我愿意成为一名传道人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['sɪnə(r)] ; ['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [fə'gɪv] [maɪ] [greɪt] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
for that I have been a horrible sinner ; wherefore , if thou shalt forgive my great transgressions ,
为了 那 我 有 到过 一个 可怕 罪人 ; 因此 , 如果 你 应 原谅 我的 伟大的 过错 ,

为此我犯下了滔天罪行；因此，如果你肯宽恕我犯下的滔天罪行，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][fɪt][mæn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [greɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
I shall be a fit man to tell of thy wondrous grace to others .
我 将 是 一个 合身 男人 到 告诉 的 你的 奇妙的 优雅 到 其他的 .

我将成为一个有资格向他人讲述你奇妙恩典的人。

[jeɪ] , [lɔːd] , [ai][deə(r)] ['prɒmɪs] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Yea , Lord , I dare promise , that if thou wilt have mercy upon me ,
是的 , 主 , 我 敢 承诺 , 那 如果 你 枯萎 有 怜悯 之上 我 ,

是的，主啊，我敢承诺，如果你怜悯我，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ;
it shall tend to the glory of thy grace , and also to the increase of thy kingdom ;
它 将 趋向 到 这 荣耀 的 你的 优雅 , 和 还 到 这 增加 的 你的 王国 ;

它必彰显你恩典的荣耀，并扩展你的国度；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌɒnt] .
for I will tell it , and sinners will hear on't .
为了 我 将要 告诉 它 , 和 罪人 将要 听到 不 .

因为我要告诉世人，罪人必将听见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ['sɪnə(r)] [æz; əz] ['mɜːsi] ;
And there is nothing so suiteth with the hearing sinner as mercy ;
和 那里 是 没有什么 所以 套房 和 这 听力 罪人 作为 怜悯 ;

对于听觉上有罪的人来说，没有什么比怜悯更合适的了；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] .
and to be informed that God is willing to bestow it upon him .
和 到 是 知情的 那 上帝 是 愿意的 到 赐给 它 之上 他 .

并得知上帝愿意赐予他。

- [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [træns'gresə] [ðaɪ] [weɪz] ; [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
' I will teach transgressors thy ways ; and sinners shall be converted unto thee .
- 我 将要 教 违规者 你的 方式 ; 和 罪人 将 是 转换 到 你 .

我要将你的道指教悖逆者；罪人必归向你。

- [nɔː(r)] [wɪl] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [mɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['prɔfə] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
' Nor will Christ Jesus miss of his design in proffering of mercy , in the first place
- 也不 将要 基督 耶稣 错过 的 他的 设计 在 提供 的 怜悯 , 在 这 第一的 地方
,
'
,

“基督耶稣也不会辜负他施予怜悯的初衷，首先，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] .
to the biggest sinners .
到 这 最大 罪人 .

致罪大恶极之人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɜːk] [ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'meərɪə] ,
You know what work the Lord , by laying hold of the woman of Samaria ,
你 知道 什么 工作 这 主 , 经过 躺下 抓住 的 这 女士 的 撒玛利亚 ,

你们知道主藉着抓住撒玛利亚妇人所行的事，

[meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
made among the people there .
制成 之中 这 人们 那里 .

由当地人民制作。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['sɪnə(r)] , [æn; ən] [ə'dʌltərəs] ; [jeɪ] , [wʌn] [ðæt] ,
They knew that she was a town sinner , an adulteress ; yea , one that ,
他们 知道 那 她 曾是 一个 镇 罪人 , 一个 通奸者 ; 是的 , 一 那 ,

他们知道她是镇上的罪人，是个通奸的女人；是的，就是那种，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['mænə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ʌn'klinnəs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]
after the most audacious manner , lived in uncleanness with a man that was
后 这 最多 大胆的 方式 , 居住地 在 不洁 和 一个 男人 那 曾是
[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
not her husband .
不是 她 丈夫 .

她以最胆大妄为的方式，与非丈夫的男人过着不洁的生活。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
But when she , from a turn upon her heart , went into the city ,
但 什么时候 她 , 从 一个 转动 之上 她 心 , 去 进入 这 城市 ,

但当她心意转变，进城之后，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] , - [kʌm] , - [əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] !
and said to her neighbours , ' Come , ' Oh , how they came !
和 说 到 她 邻居 , - 来 , - 哦 , 如何 他们 来了 !

她对邻居们说：“来吧！”他们来了！

[haʊ] [ðeɪ] [flɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
how they flocked out of the city to Jesus Christ !
如何 他们 成群结队的 出去 的 这 城市 到 耶稣 基督 !

他们多么纷纷涌出城去归向耶稣基督啊！

- [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] . -
' Then they went out of the city , and came to him . '
- 然后 他们 去 出去 的 这 城市 , 和 来了 到 他 . -

于是他们出了城，来到他那里。

- [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'mæritənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] (['piːp(ə)l] , [pə'hæps] ,
' And many of the Samaritans of that city (people , perhaps ,
- 和 许多 的 这 撒玛利亚人 的 那 城市 (人们 , 也许 ,

“那城里许多撒玛利亚人（或许是人）

[æz; əz][bæd][æz; əz] [hɜː'self]) [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
as bad as herself) believed on him for the saying of the woman ,
作为 坏的 作为 她自己) 相信 在 他 为了 这 说 的 这 女士 ,

（和她自己一样糟糕）相信了那个女人的话。

[wɪtʃ] ['testifai] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd] - ([dʒɒn][fɔːr] : -) .
which testified , He told me all that ever I did ' (John 4 : 39) .
哪个 作证 , 他 讲述 我 全部 那 曾经 我 做过 - (约翰 4 : -) .

约翰福音 4:39 记载：“他把我所行的一切事都告诉我了。”

[ðæt] [wɜːd] , - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [wɪð]
That word , ' He told me all that ever I did , ' was a great argument with
那 单词 , - 他 讲述 我 全部 那 曾经 我 做过 , - 曾是 一个 伟大的 争论 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“他把我做过的所有事都告诉我了”这句话成了和他们争论的焦点；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðəd] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] ,
for by that they gathered , that though he knew her to be vile ,
为了 经过 那 他们 聚集 , 那 尽管 他 知道 她 到 是 卑鄙的 ,

因为他们由此得出结论：尽管他知道她卑鄙无耻，

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
yet he did not despise her ,
然而 他 做过 不是 鄙视 她 ,

但他并没有轻视她。

[nɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu]
nor refuse to show how willing he was to communicate his grace unto
也不 拒绝 到 展示 如何 愿意的 他 曾是 到 交流 他的 优雅 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

也不拒绝向她表达他多么乐意施恩给她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fetʃt] ['əʊvə(r)] , [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ðem; ðəm] .
and this fetched over , first her , then them .
和 这 已获取 超过 , 第一的 她 , 然后 他们 .

于是，这件事先传到了她那里，然后传到了他们那里。

[ðɪs] ['wʊmən] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'mærɪtən] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]
This woman , as I said , was a Samaritan sinner , a sinner of the worst
这 女士 , 作为 我 说 , 曾是 一个 撒玛利亚人 罪人 , 一个 罪人 的 这 最差
[kəm'plekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;

正如我所说，这个女人是一个撒玛利亚罪人，一个罪孽深重的罪人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] [əb'hɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ([vɜːs] [naɪn]) ,
for the Jews abhorred to have ought to do with them (verse 9) ,
为了 这 犹太人 令人厌恶 到 有 应该 到 做 和 他们 (诗 9) ,

因为犹太人厌恶与他们有任何瓜葛（第9节），

['weəfɔː(r)] [nʌn] [mɔː(r)] [fɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
wherefore none more fit than she to be made one of the decoys of heaven ,
因此 没有任何 更多的 合身 比 她 到 是 制成 一 的 这 诱饵 的 天堂 ，

因此，没有比她更适合成为天庭的诱饵之一了。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'mærɪtən] [waɪld] - [faul] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
to bring others of these Samaritan wild - fowls under the net of the grace of Christ ;
到 带来 其他的 的 这些 撒玛利亚人 荒野 - 家禽 在下面 这 网 的 这 优雅 的 基督 ;

使其他撒玛利亚野鸟也归入基督恩典的网中；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] ['pɜːpəs] .
and she did the work to purpose .
和 她 做过 这 工作 到 目的 .

她尽职尽责地完成了工作。

['meni] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] ([vɜːs] - - -) .
Many , and many more of the Samaritans believed on him (verse 40 - 42) .
许多 , 和 许多 更多的 的 这 撒玛利亚人 相信 在 他 (诗 - - -) .

许多撒玛利亚人信了他（第 40-42 节）。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] , [ðəʊ] [set] [ɒn] [sɪn] , [wɪl] ,
The heart of man , though set on sin , will ,
这 心 的 男人 , 尽管 放 在 罪 , 将要 ,

人心虽执迷于罪恶，却仍会……

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
when it comes once to a persuasion that God is willing to have mercy upon us ,
什么时候 它 来 一次 到 一个 劝说 那 上帝 是 愿意的 到 有 怜悯 之上 我们 ,

当人们确信上帝愿意怜悯我们时，

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
incline to come to Jesus Christ for life .
倾斜 到 来 到 耶稣 基督 为了 生活 .

倾向于归向耶稣基督，获得生命。

['wɪtnəs] [ðəʊz] [tɜːn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ˌdʒerə'maɪə] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,
Witness those turn - aways from God that you also read of in Jeremiah ; for after they had heard ,
证人 那些 转动 - 总是 从 上帝 那 你 还 读 的 在 耶利米 ; 为了 后 他们 有 听到 ,

看看那些背离上帝的人，正如你在耶利米书中读到的那样；因为他们听了之后，

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [b'ækslaɪdəz] , [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] ,
three or four times over , that God had mercy for backsliders , they broke out ,
三 或者 四 时代 超过 , 那 上帝 有 怜悯 为了 背道者 , 他们 打破 出去 ,

他们三四次宣称上帝怜悯背道者，于是爆发了。

[ænd; ənd] [sed] , - [bɪ'həʊld] , [wiː; wi] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] .
and said , ' Behold , we come unto thee ; for thou art the Lord our God .
和 说 , - 看哪 , 我们 来 到 你 ; 为了 你 艺术 这 主 我们的 上帝 .

并说：“看哪，我们来到你这里，因为你是耶和华我们的神。”

- ([dʒɜr] [θriː] : -) ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [həʊ'zɪə] [dɪd] ,
' (Jer 3 : 22) ; or , as those in Hosea did ,
- (杰里 3 : -) ; 或者 , 作为 那些 在 何西阿 做过 ,

（耶利米书 3:22）；或者，就像何西阿书中的人所做的那样，

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiː] [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] [ˈfaɪndəθ] [ˈmɜːsi] - ([həʊˈzɪə] - : [wʌn] - [θriː]) .
' For in thee the fatherless findeth mercy ' (Hosea 14 : 1 - 3) .
- 为了 在 你 这 无父 发现 怜悯 - (何西阿 - : 1 - 3) .

“因为孤儿在你那里得蒙怜悯”(何西阿书 14:1-3)。

[ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] , [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈæntidəʊt] [əˈgenst] [sɪn] .
Mercy , and the revelation thereof , is the only antidote against sin .
怜悯 , 和 这 启示 其中 , 是 这 仅有的 解毒剂 反对 罪 .

怜悯及其启示是抵御罪恶的唯一解药。

- [tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɔːɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] ; - [twɪl] [luːs] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][ˈfrəʊz(ə)n] [ʌp] [ɪn][sɪn] ;
' Tis of a thawing nature ; ' twill loose the heart that is frozen up in sin ;
- 的 的 一个 解冻 自然 ; - 斜纹布 松动的 这 心 那 是 冷冻 向上 在 罪 ;

它具有解冻的功效；它能解开被罪恶冻结的心；

[jeɪ] , - [twɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
yea , ' twill make the unwilling willing to come to Jesus Christ for life .
是的 , - 斜纹布 制作 这 不情愿 愿意的 到 来 到 耶稣 基督 为了 生活 .

是的，它会使那些不愿意的人愿意归向耶稣基督，获得生命。

[ˈweəfɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [təʊld][ðə; ði] [əˈdʌltərəs] [ˈwʊmən]
Wherefore , do you think , was it that Jesus Christ told the adulterous woman
因此 , 做 你 思考 , 曾是 它 那 耶稣 基督 讲述 这 通奸 女士
,
,
,

所以，你认为耶稣基督对那个犯奸淫的女人说的话是什么呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsɪnəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kənˈdemd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
and that before so many sinners , that he had not condemned her , but
和 那 前 所以 许多 罪人 , 那 他 有 不是 谴责 她 , 但
[tuː; tə][əˈlʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
to allure her ,
到 引诱 她 ,

在那么多罪人面前，他没有谴责她，而是为了引诱她。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈfeɪvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ?
with them there present , to hope to find favour at his hands ?
和 他们 那里 展示 , 到 希望 到 寻找 偏爱 在 他的 双手 ?

他们都在场，难道还指望能得到他的恩宠吗?

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [seθ] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , - [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
As he also saith , in another place , ' I came not to judge , but to save the
作为 他 还 赛斯说 , 在 其他 地方 , - 我 来了 不是 到 法官 , 但 到 节省 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

正如他在另一处所说：“我来不是要审判世界，而是要拯救世界。”

- [fɔː(r); fə(r)] [mait] [ðeɪ] [nɒt] [ðens] [məʊst] [ˈræʃnəli] [kənˈkluːd] ,
' For might they not thence most rationally conclude ,
- 为了 可能 他们 不是 因此 最多 理性地 结束 ,

因为他们难道不能由此得出最合理的结论吗?

[ðæt] [ɪf] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [seɪv] [ðæn; ðən] [dæm] [æn; ən] [ˈhɑːlət] ,
that if Jesus Christ had rather save than damn an harlot ,
那 如果 耶稣 基督 有 相当 节省 比 该死 一个 妓女 ,

如果耶稣基督宁愿拯救一个妓女而不是诅咒她，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [[ɔːl'ðəʊ] [greɪt] ['sɪnəz]] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
there was encouragement for them [although great sinners] to come to
那里 曾是 鼓励 为了 他们 [虽然 伟大的 罪人] 到 来 到
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
him for mercy .
他 为了 怜悯 .

虽然他们是罪大恶极的人，但神鼓励他们来向他寻求怜悯。

[ai] [hɜːd] [wʌns] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
I heard once a story from a soldier , who , with his company ,
我 听到 一次 一个 故事 从 一个 士兵 , WHO , 和 他的 公司 ,

我曾听一位士兵讲过这样一个故事，他和他的连队，

[hæd; həd] [leɪd] [siːdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːt] ,
had laid siege against a fort ,
有 铺设 围城 反对 一个 堡 ,

围攻了一座堡垒，

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)] [fəʊz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [nəʊ]
that so long as the besieged were persuaded their foes would show them no
那 所以 长的 作为 这 被围困 是 被说服 他们的 敌人 会 展示 他们 不
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

只要被围困者相信他们的敌人不会对他们施以援手，

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['mædmən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ['teɪkən] ,
they fought like madmen ; but when they saw one of their fellows taken ,
他们 战斗 喜欢 狂人 ; 但 什么时候 他们 锯 一 的 他们的 伙伴们 已采取 ,

他们像疯子一样战斗；但当他们看到自己的一个同伴被俘时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɔːtrəs] ,
and received to favour , they all came tumbling down from their fortress ,
和 已收到 到 偏爱 , 他们 全部 来了 翻滚 向下 从 他们的 堡垒 ,

他们蒙受恩宠，纷纷从堡垒中跌落下来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['enəmɪz] - [hændz] .
and delivered themselves into their enemies ' hands .
和 发表 他们自己 进入 他们的 敌人 - 双手 .

他们把自己拱手让给了敌人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
I am persuaded ,
我 是 被说服 ,

我被说服了，

[dɪd] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
did men believe that there is that grace and willingness in the heart of Christ to
做过 男人 相信 那 那里 是 那 优雅 和 意愿 在 这 心 的 基督 到
[seɪv] ['sɪnəz] ,
save sinners ,
节省 罪人 ,

人们是否相信基督心中有拯救罪人的恩典和意愿？

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'pɔːts] [ðeə(r)] [ɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] :
as the Word imports there is , they would come tumbling into his arms :
作为 这 单词 进口 那里 是 , 他们 会 来 翻滚 进入 他的 武器 :

正如圣言所言，他们会纷纷投入他的怀抱：

[bʌt; bət] ['seɪtn] [hæz; həz] ['blaɪndɪd] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] .
but Satan has blinded their minds that they cannot see this thing .
但 撒但 有 失明 他们的 思想 那 他们 不能 看 这 事物 .

但撒旦蒙蔽了他们的心智，使他们看不见这件事。

[haʊ'biːɪt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [mait] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd]
Howbeit , the Lord Jesus has , as I said , that others might take heart and
然而 , 这 主 耶稣 有 , 作为 我 说 , 那 其他的 可能 拿 心 和
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,

然而，正如我所说，主耶稣有这样的目的，就是为了让其他人受到鼓舞，来到他面前。

['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] , [ðæt] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə]
given out a commandment , that mercy should , in the first place , be offered to
给定 出去 一个 诫命 , 那 怜悯 应该 , 在 这 第一的 地方 , 是 提供 到
[ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] .
the biggest sinners .
这 最大 罪人 .

颁布了一条诫命，那就是首先要向罪孽最深重的人施以怜悯。

- [bɪ'gɪn] , - [seθ] [hiː; hi] , - [æt; ət][dʒə'ruːsələm] - ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [end] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːz(ə)n] .
' Begin , ' saith he , ' at Jerusalem ' ; and thus I end the third reason .
- 开始 , - 赛斯说 他 , - 在 耶路撒冷 - ; 和 因此 我 结尾 这 第三 原因 .

“从耶路撒冷开始,”他说；我的第三个理由到此结束。

[fɔːθ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [bɪgɪst]
Fourth , Jesus Christ would have mercy offered , in the first place , to biggest
第四 , 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 最大
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

第四，耶稣基督会首先向罪孽最深重的人施以怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [məʊst][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
because that is the way , if they receive it , most to weaken the kingdom of
因为 那 是 这 方式 , 如果 他们 收到 它 , 最多 到 削弱 这 王国 的
['seɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

因为如果他们接受了这种方式，那将最有利于削弱撒旦的国度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊɪst] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and to keep it lowest in every age of the world .
和 到 保持 它 最低 在 每一个 年龄 的 这 世界 .

并使其在世界各个时代都保持在最低水平。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪtənz] ['kəːnəl] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]
The biggest sinners , they are Satan's colonels and captains , the leaders of
这 最大 罪人 , 他们 是 撒旦的 上校 和 队长 , 这 领导人 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

最大的罪人，他们是撒旦的上校和队长，是他子民的领袖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [məʊst] ['staʊtli] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and they that most stoutly make head against the Son of God .
和 他们 那 最多 坚定地 制作 头 反对 这 儿子 的 上帝 .

以及那些最顽固地与上帝之子作对的人。

['weəfɔː(r)] , [let] [ðiːz] [fɜːst] [biː; bi] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] [wiːk] .
Wherefore , let these first be conquered , and his kingdom will be weak .
因此 , 让 这些 第一的 是 征服 , 和 他的 王国 将要 是 虚弱的 .

因此，先征服这些国家，他的王国就会衰弱。

[wen] [ɪʃboʃɛθ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æbnə] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [wiːk] ,
When Ishbosheth had lost his Abner , the kingdom was made weak ,
什么时候 伊施波设 有 丢失的 他的 阿布纳 , 这 王国 曾是 制成 虚弱的 ,

伊施波设失去他的爱子押尼珥后，王国就衰弱了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][sɪt][bʌt; bət] ['tɒtərɪŋ] [ðen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
nor did he sit but tottering then upon his throne .
也不 做过 他 坐 但 颤巍巍 然后 之上 他的 王座 .

他也没有坐下，而是摇摇晃晃地坐在王座上。

[səʊ] , [wen] ['seɪtn] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [men] , [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'nɪkwəti]
So , when Satan loseth his strong men , them that are mighty to work iniquity
所以 , 什么时候 撒但 失去 他的 强的 男人 , 他们 那 是 强大的 到 工作 罪恶
,
,
,

所以，当撒旦失去他的得力助手，那些有能力作恶的人时，

[ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wiːk] ([ˌtuː'tuː]
and dexterous to manage others in the same , then is his kingdom weak (2
和 轻巧 到 管理 其他的 在 这 相同的 , 然后 是 他的 王国 虚弱的 (2
[sæm][θriː]) .
Sam 3) .
山姆 3) .

并且能够巧妙地管理他人，那么他的王国就是弱小的（撒母耳记下 3）。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [kraɪst] [dʌθ] ['ɒfə(r)] ['mɜːsi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
Therefore , I say , Christ doth offer mercy , in the first place , to such ,
所以 , 我 说 , 基督 确实 提供 怜悯 , 在 这 第一的 地方 , 到 这样的 ,

因此，我说，基督首先向这样的人施以怜悯，

[ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
the more to weaken his kingdom .
这 更多的 到 削弱 他的 王国 .

这样做是为了进一步削弱他的王国。

[kraɪst] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['seɪtn] [fɔːl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
Christ Jesus was glad to see Satan fall like lightning from heaven ; that is ,
基督 耶稣 曾是 高兴的 到 看 撒但 落下 喜欢 闪电 从 天堂 ; 那 是 ,

基督耶稣很高兴看到撒旦像闪电一样从天上坠落；也就是说，

['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r)] [hed] - [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
suddenly , or head - long ; and it was , surely , by casting of him out of
突然 , 或者 头 - 长的 ; 和 它 曾是 , 一定 , 经过 铸件 的 他 出去 的
[strɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
strong possession ,
强的 拥有 ,

突然，或者说猛然；而且，这无疑是由于他被赶出了强大的控制范围。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊ'tɔːriəs] ['sɪnəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ([luːk] - : -
and by recovering of some notorious sinners out of his clutches (Luke 10 : 17
和 经过 恢复中 的 一些 臭名昭著 罪人 出去 的 他的 离合器 (卢克 - : -
- -) .
- 19) .
- -) .

并且从他的魔爪中救出了一些臭名昭著的罪人（路加福音 10: 17-19）。

['sæmsən] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] - ['temp(ə)l] ,
Samson , when he would pull down the Philistines ' temple ,
参孙 , 什么时候 他 会 拉 向下 这 非利士人 - 寺庙 ,

参孙拆毁非利士人的圣殿时，

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['pɪlər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [daʊn] [keɪm]
took hold of the two main pillars of it , and , breaking them , down came
采取 抓住 的 这 二 主要的 柱子 的 它 , 和 , 打破 他们 , 向下 来了
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他抓住房子的两根主要支柱，将它们折断，房子就倒塌了。

[kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ]
Christ came to destroy the works of the devil , and to destroy by
基督 来了 到 破坏 这 作品 的 这 魔鬼 , 和 到 破坏 经过
[kən'vɜːrt] [greɪs] ,
converting grace ,
转换 优雅 ,

基督来是为了摧毁魔鬼的作为，并藉着悔改的恩典来毁灭一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] .
as well as by redeeming blood .
作为 出色地 作为 经过 赎回 血 .

以及通过献血赎罪。

[naʊ] , [sɪn] [swɔːrmz] , [ænd; ənd] [liːθ] [baɪ] ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [həʊl] ['ɑːmiz] , [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
Now , sin swarms , and lieth by legions , and whole armies , in the souls of
现在 , 罪 蜂群 , 和 谎言 经过 军团 , 和 所有的 军队 , 在 这 灵魂 的
[ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ,
the biggest sinners ,
这 最大 罪人 ,

如今，罪恶如潮水般涌来，谎言如军团般，甚至在最罪恶之人的灵魂深处也成群结队地盘踞。

[æz; əz][ɪn] ['gærisən] ; - ['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][məʊst][də'rekt] [wei] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as in garrisons ; 14 wherefore , the way , the most direct way , to destroy it ,
作为 在 驻军 ; - 因此 , 这 方式 , 这 最多 直接的 方式 , 到 破坏 它 ,

如同在驻军中一样；14 因此，摧毁它的方法，最直接的方法，

[ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ,
is first to deal with such sinners by the word of his gospel ,
是 第一的 到 交易 和 这样的 罪人 经过 这 单词 的 他的 福音 ,

首先要用福音的话语来劝诫这些罪人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and by the merits of his passion .
和 经过 这 优点 的 他的 热情 .

以及他那份热情所带来的价值。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['həʊmli] [wʌn] ;
For example , though I shall give you but a homely one ;
为了 例子 , 尽管 我 将 给 你 但 一个 家常的 一 ;

例如，虽然我只能给你举一个普通的例子；

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['laʊzi] ,
suppose a family to be very lousy ,
认为 一个 家庭 到 是 非常 糟糕 ,

假设一个家庭非常糟糕，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði] ['briːdəz] ,
and one or two of the family to be in chief the breeders ,
和 一 或者 二 的 这 家庭 到 是 在 首席 这 育种者 ,

其中一到两个人将担任主要的育种者，

[ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] , [tuː; tə] [kliːn] [ðæt] ['fæməli] ,
the way , the quickest way , to clean that family ,
这 方式 , 这 最快 方式 , 到 干净的 那 家庭 ,

清理这个家庭最快捷的方法，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][səʊ] ['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːmɪn] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
or at least to weaken the so swarming of those vermin , is , in the first place ,
或者 在 至少 到 削弱 这 所以 蜂拥而至 的 那些 害虫 , 是 , 在 这 第一的 地方 ,

或者至少，首先要削弱这些害虫的侵扰能力，

[tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [skɪn] , [hed] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['briːdəz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
to sweeten the skin , head , and clothes of the chief breeders ; and then ,
到 甜味 这 皮肤 , 头 , 和 衣服 的 这 首席 育种者 ; 和 然后 ,

使主要饲养员的皮肤、头部和衣服更加香甜；然后，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [briːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
though all the family should be apt to breed them , the number of them ,
尽管 全部 这 家庭 应该 是 易于 到 品种 他们 , 这 数字 的 他们 ,

虽然全家人都应该乐意繁殖它们，但它们的数量，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪg] [ðeə(r)] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'peəd] .
and so the greatness of that plague there , will be the more impaired .
和 所以 这 伟大 的 那 瘟疫 那里 , 将要 是 这 更多的 受损 .

因此，那里的瘟疫的严重程度将会大大降低。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [sɪn] - ['briːdəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz]
there are some people that are in chief the devil's sin - breeders in the towns
那里 是 一些 人们 那 是 在 首席 这 魔鬼的 罪 - 育种者 在 这 城镇
[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
and places where they live .
和 地方 在哪里 他们 居住 .

有些人是他们居住的城镇和地方里魔鬼罪恶的始作俑者。

[ðə; ði] [pleɪs] , [taʊn] , [ɔː(r)]['fæməli] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['hɒrəbli] ['laʊzi] ,
The place , town , or family where they live , must needs be horribly lousy ,
这 地方 , 镇 , 或者 家庭 在哪里 他们 居住 , 必须 需求 是 糟糕透了 糟糕 ,

他们居住的地方、城镇或家庭一定非常糟糕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] ['vɜːmɪn] .
and , as it were , eaten up with vermin .
和 , 作为 它 是 , 吃 向上 和 害虫 .

仿佛被虫蚁吞噬殆尽。

[naʊ] , [let][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [klenz] [ðiːz] [greɪt] ['briːdəz] ,
Now , let the Lord Jesus , in the first place , cleanse these great breeders ,
现在 , 让 这 主 耶稣 , 在 这 第一的 地方 , 洁净 这些 伟大的 育种者 ,

首先，愿主耶稣洁净这些伟大的繁衍者。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][nɪp][tuː; tə] [ðəʊz] [swɔːmz] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and there will be given a nip to those swarms of sins that used to be
和 那里 将要 是 给定 一个 掐 到 那些 蜂群 的 罪孽 那 用过的 到 是
[kə'mɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
committed in such places throughout the town ,
坚定的 在 这样的 地方 自始至终 这 镇 ,

这样一来，过去在城里这些地方发生的种种罪恶将会得到遏制。

[haʊs] , [ɔː(r)]['fæməli] , [weə(r)] [sʌtʃ] [sɪn] - ['briːdɪŋ] [p'ɜːsənz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
house , or family , where such sin - breeding persons used to be .
房子 , 或者 家庭 , 在哪里 这样的 罪 - 选育 人 用过的 到 是 .

曾经有这些罪恶之人居住的房子或家庭。

[ai] [spiːk] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
I speak by experience .
我 说话 经过 经验 .

我以亲身经历来说。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['laʊzi] [wʌnz] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [sɪn] - ['briːdəz] ;
I was one of these lousy ones , one of these great sin - breeders ;
我 曾是 一 的 这些 糟糕 一个 , 一 的 这些 伟大的 罪 - 育种者 ;

我就是这些卑鄙之徒之一，这些罪恶的始作俑者之一；

[ai] [ɪn'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
I infected all the youth of the town where I was born ,
我 已感染 全部 这 青年 的 这 镇 在哪里 我 曾是 出生 ,

我传染了我出生地所有年轻人，

[wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['juːθfl] ['vænətɪz] .
with all manner of youthful vanities .
和 全部 方式 的 青春 虚荣心 .

以及年轻人各种各样的虚荣心。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ; [maɪ] ['præktɪs] [pruːvd] [ˌem 'iː][səʊ] : ['weəfɔː(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ˌem 'iː][fɜːst] ;
The neighbours counted me so ; my practice proved me so : wherefore Christ Jesus took me first ;
这 邻居 计数 我 所以 ; 我的 实践 已证实 我 所以 : 因此 基督 耶稣 采取 我 第一的 ;

邻居们都这么认为；我的行为也证明了这一点：所以基督耶稣首先拣选了我；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lei] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] .
and taking me first , the contagion was much allayed all the town over .
和 采取 我 第一的 , 这 传染 曾是 很多 缓解 全部 这 镇 超过 .

把我当成第一个受害者，整个城镇的疫情就大大缓解了。

[wen] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːkən] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [dʒɒn] ?
When God made me sigh , they would hearken , and inquiringly say , What's the matter with John ?
什么时候 上帝 制成 我 叹 , 他们 会 倾听 , 和 询问地 说 , 是什么 这 事情 和 约翰 ?

当上帝让我叹息时，他们会侧耳倾听，并询问道：“约翰怎么了？”

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [sɪn] [kuːld] ,
They also gave their various opinions of me ; but , as I said , sin cooled ,
他们 还 给予 他们的 各种各样的 意见 的 我 ; 但 , 作为 我 说 , 罪 冷却 ,

他们也对我发表了各种各样的看法；但是，正如我所说，罪恶逐渐消退了。

[ænd; ənd] [feɪld] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [kə'rɪə(r)] .
and failed , as to his full career .
和 失败的 , 作为 到 他的 满的 职业 .

他的整个职业生涯都失败了。

[wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
When I went out to seek the bread of life , some of them would follow ,
什么时候 我 去 出去 到 寻找 这 面包 的 生活 , 一些 的 他们 会 跟随 ,

当我出去寻求生命之粮时，他们中有些人会跟随我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːz] - [æt; ət] [həʊm] .
and the rest be put into a muse 15 at home .
和 这 休息 是 放 进入 一个 沉思 - 在 家 .

其余的则放在家里的缪斯15中。

[jeɪ] , [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [taʊn] , [æt; ət] [fɜːst] ,
Yea , almost the town , at first ,
是的 , 几乎 这 镇 , 在 第一的 ,

是的，几乎整个城镇，起初是这样。

[æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [gʊd] ;
at times would go out to hear at the place where I found good ;
在 时代 会 去 出去 到 听到 在 这 地方 在哪里 我 成立 好的 ;

有时我会出去到我觉得不错的地方去听听；

[jeɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ˈɔːlsəʊ]
yea , young and old for a while had some reformation on them ; also
是的 , 年轻的 和 老的 为了 一个 尽管 有 一些 改革 在 他们 ; 还
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

是的，一段时间内，无论老少都经历了一些变革；他们中的一些人也是如此。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [keɪm] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [tuː] .
perceiving that God had mercy upon me , came crying to him for mercy too .
感知 那 上帝 有 怜悯 之上 我 , 来了 哭泣 到 他 为了 怜悯 也 .

意识到上帝怜悯了我，我也哭着向他求饶。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ai] ;
But what need I give you an instance of poor I ;
但 什么 需要 我 给 你 一个 实例 的 贫穷的 我 ;

但我何必给你举一个我贫穷的例子呢?

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [məˈnæsə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I will come to Manasseh the king .
我 将要 来 到 玛拿西 这 国王 .

我要去见玛拿西王。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋliːdɪŋ] [ˈsɪnə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdɒlətə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːf]
So long as he was a ringleading sinner , the great idolater , and chief
所以 长的 作为 他 曾是 一个 头目 罪人 , 这 伟大的 偶像崇拜者 , 和 首席
[fɔː(r); fə(r)][ˈdevəlɪzəm] ,
for devilism ,
为了 魔鬼崇拜 ,

只要他还是罪魁祸首、大偶像崇拜者和魔鬼教头目，

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [fləʊd] [wɪð] [ˈwɪkɪdnəs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] ([ˌtuːˈtuː]
the whole land flowed with wickedness ; for he made them to sin (2
这 所有的 土地 流动 和 邪恶 ; 为了 他 制成 他们 到 罪 (2
[krəʊn] -) ,
Chron 33) ,
克朗 -) ,

整个大地都充满了罪恶；因为他使他们犯罪（历代志下 33）。

[ænd; ənd][duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ðæt] [dwelt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
and do worse than the heathen that dwelt round about them ,
和 做 更糟 比 这 异教徒 那 居住 圆形的 关于 他们 ,

他们的所作所为甚至比周围居住的异教徒还要恶劣。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [wen] [gɒd] [kənˈvɜːtɪd] [hɪm] ,
or that was cast out from before them : but when God converted him ,
或者 那 曾是 投掷 出去 从 前 他们 : 但 什么时候 上帝 转换 他 ,

或者被他们赶出去的；但当上帝使他回转时，

[ðə; ði] [həʊl] [lænd][wɒz; wəz] [rɪˈfɔːmd] .
the whole land was reformed .
这 所有的 土地 曾是 改革后的 .

整个国家都进行了改革。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [grəʊvz] , [ðə; ði]['aɪdəlz] , [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ɒv; əv]['beiəl] ,

Down went the groves , the idols , and altars of Baal ,

向下 去 这 小树林 ， 这 偶像 ， 和 祭坛 的 巴力 ，

巴力的树林、偶像和祭坛都被拆除了。

[ænd; ənd] [ʌp] [went] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and up went true religion in much of the power and purity of it .

和 向上 去 真的 宗教 在 很多 的 这 力量 和 纯度 的 它 .

于是，真正的宗教，尤其是它原本的力量和纯粹性，兴起了。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fɔːmd] [baɪ]['paʊə(r)] .

You will say , The king reformed by power .

你 将要 说 ， 这 国王 改革后的 经过 力量 .

你会说，国王用权力进行了改革。

[ai]['ɑːnsə(r)] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] ['liːdəz] ;

I answer , doubtless , and by example too ; for people observe their leaders ;

我 回答 ， 毫无疑问 ， 和 经过 例子 也 ； 为了 人们 观察 他们的 领导人 ；

[æz; əz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] ,

as their fathers did ,

作为 他们的 父亲们 做过 ，

我当然会回答，而且我会以身作则；因为人们会观察他们的领袖，就像他们的父辈一样。

[səʊ][dɪd] [ðeɪ] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : -) .

so did they (2 Kings 17 : 41) .

所以 做过 他们 （ 2 国王 - ： - ） .

他们也这样做了（列王纪下 17:41）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

This , therefore , is another reason why Jesus would have mercy offered , in the first

这 ， 所以 ， 是 其他 原因 为什么 耶稣 会 有 怜悯 提供 ， 在 这 第一的

[pleɪs] ,

place ,

地方 ，

因此，这也是耶稣首先要施行怜悯的另一个原因。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to the biggest sinners , because that is the best way , if they receive it ,

到 这 最大 罪人 ， 因为 那 是 这 最好的 方式 ， 如果 他们 收到 它 ，

即使是对罪孽最深重的人，因为如果他们能接受，那也是最好的方式。

[məʊst][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

most to weaken the kingdom of Satan , and to keep it poor and

最多 到 削弱 这 王国 的 撒但 ， 和 到 保持 它 贫穷的 和

[ləʊ] .

low .

低的 .

最主要的目的在于削弱撒旦的国度，使其保持贫穷和低微。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [naʊ] ,

And do you not think now ,

和 做 你 不是 思考 现在 ，

难道你现在不这么认为吗?

[ðæt] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

that if God would but take hold of the hearts of some of the most

那 如果 上帝 会 但 拿 抓住 的 这 心 的 一些 的 这 最多

[nəʊ'tɔːriəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,

notorious in your town ,

臭名昭著 在 你的 镇 ，

如果上帝能够抓住你镇上一些最臭名昭著的人的心，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ɔː(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ?
in your family , or country , that this thing would be verified before your faces ?
在 你的 家庭 , 或者 国家 , 那 这 事物 会 是 已验证 前 你的 面孔 ?

在你的家庭或国家里，这件事会在你面前得到证实吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɒdli] ,
It would , it would , to the joy of you that are godly ,
它 会 , 它 会 , 到 这 喜悦 的 你 那 是 敬虔的 ,

这必将使你们这些敬虔的人欢欣鼓舞。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [saɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
to the making of hell to sigh , to the great suppressing of sin ,
到 这 制作 的 地狱 到 叹 , 到 这 伟大的 抑制 的 罪 ,

为地狱的形成而叹息，为罪恶的伟大压制而叹息，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] . - [ænd; ənd]
the glory of Christ , and the joy of the angels of God . 16 And
这 荣耀 的 基督 , 和 这 喜悦 的 这 天使 的 上帝 . - 和
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

基督的荣耀，和上帝天使的喜乐。16 以及服事者，

[ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [mait] [gəʊ][ɒn] ,
should , therefore , that this work might go on ,
应该 , 所以 , 那 这 工作 可能 去 在 ,

因此，这项工作应该可以继续进行。

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kraɪst] , [ə'kɔːdɪŋ]
take advantages to persuade with the biggest sinners to come into Christ , according
拿 优势 到 说服 和 这 最大 罪人 到 来 进入 基督 , 根据
[tuː; tə][maɪ][tekst] ,
to my text ,
到 我的 文本 ,

根据我的经文，要利用各种机会劝说罪孽最深重的人归向基督。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , - [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
and their commission , ' Beginning at Jerusalem .
和 他们的 委员会 , - 开始 在 耶路撒冷 .

以及他们的使命，“从耶路撒冷开始。

- [fɪfθ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
' Fifth , Jesus Christ would have mercy offered , in the first place , to the biggest
- 第五 , 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

第五，耶稣基督首先会向罪孽最深重的人施以怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] , [wen] [kən'vɜːtɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [best] [helps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
because such , when converted , are usually the best helps in the church
因为 这样的 , 什么时候 转换 , 是 通常 这 最好的 帮助 在 这 教会
[ə'genst] [temp'teiʃənz] ,
against temptations ,
反对 诱惑 ,

因为这些人一旦悔改，通常是教会抵御诱惑的最佳帮手。

[ænd; ənd] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ðeə(r)] .
and fittest for the support of the feeble - minded there .
和 最强 为了 这 支持 的 这 微弱 - 有思想 那里 .

最适合在那里为智力低下的人提供支持。

[hens] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
Hence , usually , you have some such in the first plantation of churches ,
因此 , 通常 , 你 有 一些 这样的 在 这 第一的 种植园 的 教堂 ,
[ɔː(r)] ['kwɪkli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
or quickly upon it .
或者 迅速地 之上 它 .

因此，通常情况下，在第一批教堂中，或者很快就会出现这种情况。

[tʃɜːtʃɪz] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] ['sɒrɪli] , [ɪf] [kraɪst] ['dʒiːzəs][dɪd][nɒt][pʊt] [sʌtʃ] [kən'vəːt] [ə'mʌŋ]
Churches would do but sorrily , if Christ Jesus did not put such converts among
教堂 会 做 但 抱歉 , 如果 基督 耶稣 做过 不是 放 这样的 转换 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果基督耶稣没有把这样的皈依者带到教会中，教会将会多么遗憾啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
they are the monuments and mirrors of mercy .
他们 是 这 纪念碑 和 镜子 的 怜悯 .

它们是仁慈的丰碑和镜子。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] , [jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The very sight of such a sinner in God's house , yea , the very thought of him ,
这 非常 视线 的 这样的 一个 罪人 在 神的 房子 , 是的 , 这 非常 想法 的 他 ,

仅仅是看到这样的罪人出现在上帝的殿堂里，甚至仅仅是想到他，都令人作呕。

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['kænɒt] [biː; bi][hæd; həd] ,
where the sight of him cannot be had ,
在哪里 这 视线 的 他 不能 是 有 ,

在无法见到他的地方，

[ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] .
is ofttimes greatly for the help of the faith of the feeble .
是 经常 非常 为了 这 帮助 的 这 信仰 的 这 微弱 .

对于信仰薄弱的人来说，这往往是莫大的帮助。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [seθ] [pɔːl] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒuː'diə] , [hɜːd] [ðɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
When the churches , saith Paul , that were in Judea , heard this concerning me ,
什么时候 这 教堂 , 赛斯说 保罗 , 那 是 在 犹太 , 听到 这 有关 我 ,

保罗说，在犹太的众教会听见论到我这话的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] ['pə:sikju:tid] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [pɑːst] , [naʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌns]
that he which persecuted them in time past , now preached the faith which once
那 他 哪个 受迫害 他们 在 时间 过去的 , 现在 布道 这 信仰 哪个 一次
[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ,
he destroyed ,
他 损毁 ,

那位过去迫害他们的人，如今却宣扬他曾经摧毁的信仰。

- [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] [ɪn][ˌem 'iː] - ([gæl][wʌn] : - - -) .
' they glorified God in me ' (Gal 1 : 20 - 24) .
- 他们 光荣的 上帝 在 我 - (加尔 1 : - - -) .

“他们因我荣耀了神”(加拉太书 1:20-24)。

- ['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] .
' Glorified God .
- 光荣的 上帝 .

荣耀归于神。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
' How is that ?
- 如何 是 那 ?

“怎么样？”

[waɪ]	,	[ðeɪ]	[preɪzd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
Why	**,**	**they**	**praised**	**him**	**,**	**and**	**took**	**courage**	**to**	**believe**	**the**	**more**	**in**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**;**
为什么	，	他们	赞扬	他	，	和	采取	勇气	到	相信	这	更多的	在	这	怜悯	的	上帝	；

他们赞扬他，并鼓起勇气更加相信上帝的仁慈；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['mɜːsi]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪnə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	.
for	**that**	**he**	**had**	**had**	**mercy**	**on**	**such**	**a**	**great**	**sinner**	**as**	**he**	**.**
为了	那	他	有	有	怜悯	在	这样的	一个	伟大的	罪人	作为	他	.

为此，上帝怜悯了他这样一个罪大恶极的人。

[ðeɪ]	['glɔːrɪfaɪd]	[gɒd]	-	[ɪn]	[ˌem 'iː]	-	;	[ðeɪ]	[w'ʌndəd]	[ðæt]	[greɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[rɪtʃ]	,
They	**glorified**	**God**	**'**	**in**	**me**	**'**	**;**	**they**	**wondered**	**that**	**grace**	**should**	**be**	**so**	**rich**	**,**
他们	光荣的	上帝	-	在	我	-	；	他们	想知道	那	优雅	应该	是	所以	富有的	,

他们“在我里面”荣耀神；他们惊叹恩典竟如此丰盛。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[retʃ]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	;
as	**to**	**take**	**hold**	**of**	**such**	**a**	**wretch**	**as**	**I**	**was**	**;**
作为	到	拿	抓住	的	这样的	一个	可怜虫	作为	我	曾是	；

竟能抓住我这样一个可怜虫；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	[kraɪst]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
and	**for**	**my**	**sake**	**believed**	**in**	**Christ**	**the**	**more**	**.**
和	为了	我的	清酒	相信	在	基督	这	更多的	.

为了我，他更加相信基督了。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[θɪŋz]	[ðæt]	[greɪt]	['sɪnəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	,
There	**are**	**two**	**things**	**that**	**great**	**sinners**	**are**	**acquainted**	**with**	**,**
那里	是	二	事物	那	伟大的	罪人	是	熟人	和	,

罪大恶极的人都熟悉两件事，

[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[daɪ'vʌldʒ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	.	[wʌn]	.
when	**they**	**come**	**to**	**divulge**	**them**	**to**	**the**	**saints**	**,**	**that**	**are**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**their**	**faith**	**.**	**1**	**.**
什么时候	他们	来	到	泄露	他们	到	这	圣徒	,	那	是	一个	伟大的	宽慰	到	他们的	信仰	.	1	.

当他们向圣徒们透露这些秘密时，这对他们的信仰来说是一种极大的安慰。

[ðə; ði]	['kɒntests; kən'tests]	[ðæt]	[ðeɪ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[hæv; həv]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	.	[ˌtuː'tuː]	.
The	**contests**	**that**	**they**	**usually**	**have**	**with**	**the**	**devil**	**at**	**their**	**parting**	**with**	**him**	**.**	**2**	**.**
这	比赛	那	他们	通常	有	和	这	魔鬼	在	他们的	离别	和	他	.	2	.

他们通常在与魔鬼告别时与他进行较量。2.

[ðeə(r)]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['siːkrəts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wɜːkɪŋz]	.	[wʌn]	.
Their	**knowledge**	**of**	**his**	**secrets**	**in**	**his**	**workings**	**.**	**1**	**.**
他们的	知识	的	他的	秘密	在	他的	运作	.	1	.

他们了解他工作中的秘密。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɜːst]	,	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	sinners17	[hæv; həv]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[greɪt]	['kɒntests; kən'tests]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['pɑːtɪŋz]	;
For	**first**	**,**	**The**	**biggest**	**sinners17**	**have**	**usually**	**great**	**contests**	**with**	**the**	**devil**	**at**	**their**	**partings**	**;**
为了	第一的	,	这	最大	sinners17	有	通常	伟大的	比赛	和	这	魔鬼	在	他们的	离别	;

首先，最大的罪人17在临终时通常会与魔鬼进行激烈的斗争；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [help] [tuː; tə] [seɪnts] :
and this is an help to saints :
和 这 是 一个 帮助 到 圣徒 :

这对圣徒是有帮助的:

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪnts] [faɪnd] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [ðə; ði] [vaɪl] [wʌnz] [faɪnd][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wen]
for ordinary saints find afterwards what the vile ones find at first , but when
为了 普通的 圣徒 寻找 然后 什么 这 卑鄙的 一个 寻找 在 第一的 , 但 什么时候
,
,
,

普通的圣徒后来发现，卑贱之人起初发现的也是同样的真理，但是，当……

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
at the opening of hearts ,
在 这 开幕 的 心 ,

在敞开心扉之时，

[ðə; ði][wʌn][faindz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]
the one finds himself to be as the other — the one is a comfort to the
这 一 发现 他自己 到 是 作为 这 其他 — 这 一 是 一个 舒适 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

两人发现自己与对方很像——彼此互相安慰。

[ðə; ði]['lesə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ,
The lesser sort of sinners find but little of this ,
这 较少 种类 的 罪人 寻找 但 小的 的 这 ,

那些罪孽较轻的人却很少能体会到这一点。

[tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [prə'feʃn] ;
till after they have been some time in profession ;
直到 后 他们 有 到过 一些 时间 在 职业 ;

直到他们从事这个行业一段时间之后;

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪl] [mæn] [miːts] [wɪð] [hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but the vile man meets with his at the beginning .
但 这 卑鄙的 男人 满足 和 他的 在 这 开始 .

但这个卑鄙的男人一开始就遇到了他的对手。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [daʊn] ,
Wherefore he , when the other is down ,
因此 他 , 什么时候 这 其他 是 向下 ,

因此，当另一个人倒下时，他

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
is ready to tell that he has met with the same before ; for ,
是 准备好 到 告诉 那 他 有 遇见 和 这 相同的 前 ; 为了 ,

他准备说他以前也遇到过同样的人；因为，

[ai] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I say , he has had it before .
我 说 , 他 有 有 它 前 .

我说，他以前得过这种病。

['seɪtn] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .
Satan is loath to part with a great sinner .
撒但 是 厌恶 到 部分 和 一个 伟大的 罪人 .

撒旦不愿放走一个罪大恶极的罪犯。

- [wɒt] , [maɪ] [truː] ['sɜːvənt] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
' What , my true servant , ' quoth he , ' my old servant , wilt thou forsake me now ?
- 什么 , 我的 真的 仆人 , - 引用 他 , - 我的 老的 仆人 , 枯萎 你 背叛 我 现在 ?

“什么，我忠实的仆人，”他说道，“我老仆人，你现在要抛弃我吗？ ”

['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][səʊld] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː]
Having so often sold thyself to me to work wickedness , wilt thou forsake me
拥有 所以 经常 卖 你自己 到 我 到 工作 邪恶 , 枯萎 你 背叛 我
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

你曾多次出卖自己，为我作恶，如今你竟要抛弃我吗?

[ðaʊ] ['hɒrəb(ə)l] [retʃ] , [dʌst] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæz; həz] [sin] [ðaɪ'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
Thou horrible wretch , dost not know , that thou has sinned thyself beyond the reach
你 可怕 可怜虫 , 朋友 不是 知道 , 那 你 有 罪过 你自己 超过 这 抵达
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

你这可恶的罪人，竟不知自己已犯下滔天罪行，无可救赎。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd] ['mɜːsi] [naʊ] ?
and dost thou think to find mercy now ?
和 朋友 你 思考 到 寻找 怜悯 现在 ?

你以为现在就能得到怜悯吗?

[ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['hɑːlət] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Art not thou a murderer , a thief , a harlot , a witch , a sinner of the
艺术 不是 你 一个 凶手 , 一个 贼 , 一个 妓女 , 一个 巫婆 , 一个 罪人 的 这
['greɪtɪst] [saɪz] ,
greatest size ,
最 尺寸 ,

你难道不是杀人犯、窃贼、娼妓、巫婆、罪大恶极的人吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [naʊ] ?
and dost thou look for mercy now ?
和 朋友 你 看 为了 怜悯 现在 ?

你现在还指望得到怜悯吗?

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [faʊl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðiː] ?
Dost thou think that Christ will foul his fingers with thee ?
多斯特 你 思考 那 基督 将要 犯规 他的 手指 和 你 ?

你以为基督会因为你而玷污他的手指吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls] [blʌʃ] , [seθ] ['seɪtn] ,
It is enough to make angels blush , saith Satan ,
它 是 足够的 到 制作 天使 脸红 , 赛斯说 撒但 ,

撒旦说，这足以让天使都脸红。

[tuː; tə] [siː] [səʊ] [vaɪl] [æn; ən][wʌn] [nɒk] [æt; ət] ['hev(ə)n] - ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
to see so vile an one knock at heaven - gates for mercy ,
到 看 所以 卑鄙的 一个 一 敲 在 天堂 - 大门 为了 怜悯 ,

竟有人如此卑鄙地向天堂之门叩门求饶，

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [bəʊld][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? - -
and wilt thou be so abominably bold to do it ? ' 18
和 枯萎 你 是 所以 极其可憎 大胆的 到 做 它 ? - -

你竟敢如此厚颜无耻地去做这件事? '18

[ðʌs] ['seɪtn] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sez] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪnə(r)] , [wen] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs]
Thus Satan dealt with me , says the great sinner , when at first I came to Jesus
因此 撒但 已处理 和 我 , 说道 这 伟大的 罪人 , 什么时候 在 第一的 我 来了 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

这位罪大恶极的人说，当我初次来到耶稣基督面前时，撒旦就是这样对待我的。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] ?
And what did you reply ?
和 什么 做过 你 回复 ?

你如何回复的?

[seθ] [ðə; ði] ['temptɪd] .
saith the tempted .
赛斯说 这 受诱惑 .

受试探者如是说。

[waɪ] , [ai] ['ɡrɑːntɪd] [ðə; ði] [waɪl] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Why , I granted the while charge to be true , says the other .
为什么 , 我 的确 这 尽管 收费 到 是 真的 , 说道 这 其他 .

“为什么？”对方说道，“我承认所有指控都是真的。”

[ænd; ənd] [wɒt] , [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'speə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] ?
And what , did you despair , or how ?
和 什么 , 做过 你 绝望 , 或者 如何 ?

那你当时是感到绝望了吗？还是怎么回事?

[nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [ai] [sed] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌmæɡdə'lini] , [ai] [ˌeɪ 'em] [zæ'kiːəs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [θiːf] ,
No , saith he , I said , I am Magdalene , I am Zaccheus , I am the thief ,
不 , 赛斯说 他 , 我 说 , 我 是 抹大拉的玛格达琳 , 我 是 撒该 , 我 是 这 贼 ,

他说：“不，我说过，我是抹大拉的马利亚，我是撒该，我是那个小偷。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hɑːlət] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prɒdɪɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
I am the harlot , I am the publican , I am the prodigal , and one of
我 是 这 妓女 , 我 是 这 酒馆老板 , 我 是 这 浪子 , 和 一 的
[kraɪsts] ['mɜːdəəz] ;
Christ's murderers ;
基督的 杀人犯 ;

我是妓女，我是税吏，我是浪子，我是杀害基督的凶手之一；

[jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [jet] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]
yea , worse than any of these ; and yet God was so far off from
是的 , 更糟 比 任何 的 这些 ; 和 然而 上帝 曾是 所以 远的 离开 从
[rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
rejecting of me ,
拒绝 的 我 ,

是的，比这些都糟糕；然而上帝却离弃我远远没有。

[æz; əz] [ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs]
as I found afterwards , that there was music and dancing in his house
作为 我 成立 然后 , 那 那里 曾是 音乐 和 跳舞 在 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

后来我发现，他家里的音乐和舞蹈都是为我准备的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and for joy that I was come home unto him .
和 为了 喜悦 那 我 曾是 来 家 到 他 .

我欣喜若狂地回到了他身边。

[əʊ]['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ([sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)]) , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ai] [həʊp] ,

O blessed be God for grace (says the other) , for then , I hope ,

哦 蒙福 是 上帝 为了 优雅 （ 说道 这 其他 ）， 为了 然后 ， 我 希望 ，

哦，感谢上帝的恩典（另一个人说），因为那样，我希望，

[ðeə(r)] [ɪz] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

there is favour for me .

那里 是 偏爱 为了 我 .

我受到了恩惠。

[jeɪ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Yea , as I told you , such an one is a continual spectacle in the church ,

是的 ， 作为 我 讲述 你 ， 这样的 一个 一 是 一个 持续的 奇观 在 这 教会 ，

是的，正如我告诉你的，这种事在教堂里屡见不鲜。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][baɪ][tuː; tə][bɪ'həʊld][gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][baɪ] . [ˌtuː'tuː] .

for every one by to behold God's grace and wonder by . 2 .

为了 每一个 一 经过 到 看哪 神的 优雅 和 想知道 经过 . 2 .

让每个人都能看见上帝的恩典和奇妙。2.

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]

And as for the secrets of Satan , such as are suggestions to

和 作为 为了 这 秘密 的 撒但 ， 这样的 作为 是 建议 到

['kwestʃən] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

question the being of God ,

问题 这 存在 的 上帝 ，

至于撒旦的秘密，例如质疑上帝存在的言论，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['devəlɪʃ] ['blæsfəmi] ;

the truth of his Word , and to be annoyed with devilish blasphemies ;

这 真相 的 他的 单词 ， 和 到 是 恼怒 和 恶魔般的 亵渎神明 ；

他圣言的真理，以及魔鬼般的亵渎之言，都令他感到恼怒；

[nʌn] [mɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [æt; ət][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;

none more acquainted with these than the biggest sinners at their conversion ;

没有任何 更多的 熟人 和 这些 比 这 最大 罪人 在 他们的 转换 ；

没有谁比那些悔改时罪孽最深重的人更了解这些了；

['weəfɔː(r)] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [helps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

wherefore thus also they are prepared to be helps in the church to relieve

因此 因此 还 他们 是 准备 到 是 帮助 在 这 教会 到 缓解

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and comfort the other .

和 舒适 这 其他 .

因此，他们也随时准备在教会中帮助他人，缓解和安慰他人。

[ai] [mait] ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

I might also here tell you of the contests and battles that such are

我 可能 还 这里 告诉 你 的 这 比赛 和 战斗 那 这样的 是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

engaged in ,

已订婚的 在 ，

我还可以在这里告诉你们他们参与的竞赛和战斗，

[weər'ɪn] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

wherein they find the buffetings of Satan , above any other of the saints .

其中 他们 寻找 这 自助餐 的 撒但 ， 多于 任何 其他 的 这 圣徒 .

在那里，他们遭受了撒旦的攻击，比其他任何圣徒都多。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['seɪtn] [ə'sɔːlts] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['dɑːknəs] , [fɪəz] , ['fraɪtf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv]
At which time Satan assaults the soul with darkness , fears , frightful thoughts of
在 哪个 时间 撒但 袭击 这 灵魂 和 黑暗 , 恐惧 , 可怕 想法 的
[ˌæpə'riʃən] ;
apparitions ;
幻影 ;

这时，撒旦会用黑暗、恐惧、可怕的幻象等念头攻击人的灵魂；

[naʊ] [ðeɪ] [swet] , [pænt] , [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
now they sweat , pant , cry out , and struggle for life .
现在 他们 汗 , 喘气 , 哭 出去 , 和 斗争 为了 生活 .

现在他们汗流浃背、气喘吁吁、哭喊不止，挣扎求生。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [saɪt] ,
The angels now come down to behold the sight ,
这 天使 现在 来 向下 到 看哪 这 视线 ,

天使们降临，目睹了这壮观的景象。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz]
and rejoice to see a bit of dust and ashes to overcome principalities
和 麾 到 看 一个 少量 的 灰尘 和 灰烬 到 克服 公国
[ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
and powers ,
和 权力 ,

看到些许尘埃和灰烬就能战胜一切执政的、掌权的，就欢喜快乐吧!

[ænd; ənd] [mait] , [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] .
and might , and dominions .
和 可能 , 和 领地 .

以及力量和统治权。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [wen] [ðiːz] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] ,
But , as I said , when these come a little to be settled ,
但 , 作为 我 说 , 什么时候 这些 来 一个 小的 到 是 定居 ,

但是，正如我所说，当这些问题稍微稳定下来之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [helps] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['kʌmfət]
they are prepared for helps for others , and are great comforts
他们 是 准备 为了 帮助 为了 其他的 , 和 是 伟大的 舒适
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
unto them .
到 他们 .

他们乐于助人，也给别人带来了极大的安慰。

[ðeə(r)] [greɪt] [sɪnz] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm] ;
Their great sins give encouragement to the devil to assault them ;
他们的 伟大的 罪孽 给 鼓励 到 这 魔鬼 到 突击 他们 ;

他们的滔天罪行助长了魔鬼对他们的攻击；

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [kraɪst] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)]
and by these temptations Christ takes advantage to make them the more
和 经过 这些 诱惑 基督 需要 优势 到 制作 他们 这 更多的
['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
helpful to the churches .
有帮助 到 这 教堂 .

基督正是利用这些试探，使他们对教会更有帮助。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [sez] [tuː; tə] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
The biggest sinner , when he is converted , and comes into the church , says to them all ,
这 最大 罪人 , 什么时候 他 是 转换 , 和 来 进入 这 教会 , 说道 到 他们 全部 ,

最大的罪人，当他悔改归正，走进教会时，会对众人说：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ,
by his very coming in , Behold me ,
经过 他的 非常 未来 在 , 看哪 我 ,

他一进来，就仿佛在说：“看哪，我来了！”

[ɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ['spɪrɪt] ,
all you that are men and women of a low and timorous spirit ,
全部 你 那 是 男人 和 女性 的 一个 低的 和 胆怯的 精神 ,

所有那些内心卑微、胆怯的人啊，

[juː; jʊ] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
you whose hearts are narrow , for that you never had the advantage to know ,
你 谁 心 是 狭窄的 , 为了 那 你 绝不 有 这 优势 到 知道 ,

你们这些心胸狭隘的人，因为你们从未有机会了解这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
because your sins are few , the largeness of the grace of God .
因为 你的 罪孽 是 很少 , 这 大 的 这 优雅 的 上帝 .

因为你的罪过少，所以神的恩典是大的。

[bɪ'həʊld] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] !
Behold , I say , in me , the exceeding riches of his grace !
看哪 , 我 说 , 在 我 , 这 超过 财富 的 他的 优雅 !

看哪，我说，在我里面有何等丰富的恩典！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] , [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːt] .
I am a pattern set forth before your faces , on whom you may look and take heart .
我 是 一个 图案 放 前进 前 你的 面孔 , 在 谁 你 可能 看 和 拿 心 .

我是摆在你们面前的榜样，你们可以仰望我，从中得到鼓励。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnə(r)] [kæn; kən] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
This , I say , the great sinner can say , to the exceeding comfort of all the rest .
这 , 我 说 , 这 伟大的 罪人 能 说 , 到 这 超过 舒适 的 全部 这 休息 .

我说，即使是罪大恶极的人也可以这样说，这无疑会给其他所有人带来极大的安慰。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [gɒd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [seɪnts] ,
Wherefore , as I have hinted before , when God intends to stock a place with saints ,
因此 , 作为 我 有 暗示 前 , 什么时候 上帝 意图 到 库存 一个 地方 和 圣徒 ,

因此，正如我之前暗示过的，当上帝打算让一个地方充满圣徒时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] ['eksələntli] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
and to make that place excellently to flourish with the riches of his grace ,
和 到 制作 那 地方 非常出色 到 繁荣 和 这 财富 的 他的 优雅 ，

并使那地方因他恩典的丰盛而繁荣昌盛，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs]
he usually begins with the conversion of some of the most notorious
他 通常 开始 和 这 转换 的 一些 的 这 最多 臭名昭著
[ˌðeərə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ，

他通常先从转化当地一些最臭名昭著的人物开始。

[ænd; ənd] [leɪz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][ə'lʊə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
and lays them , as an example , to allure others , and to build up
和 躺下 他们 ， 作为 一个 例子 ， 到 引诱 其他的 ， 和 到 建造 向上
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] .
when they are converted .
什么时候 他们 是 转换 .

并将它们树立为榜样，以吸引其他人，并在他们归信之后建立他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
It was Paul that must go to the Gentiles ,
它 曾是 保罗 那 必须 去 到 这 外邦人 ，

必须去向外邦人传道的是保罗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
because Paul was the most outrageous of all the apostles , in the time of
因为 保罗 曾是 这 最多 令人愤慨 的 全部 这 使徒 ， 在 这 时间 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒɛnərəsi] .
his unregeneracy .
他的 不可再生 .

因为保罗在未重生之前，是所有使徒中最离经叛道的。

[jeɪ] , ['piːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [fɔːl] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [fitist] ,
Yea , Peter must be he , that after his horrible fall , was thought fittest ,
是的 ， 彼得 必须 是 他 ， 那 后 他的 可怕 落下 ， 曾是 想法 最强 ，

是的，那肯定是彼得，在他那次可怕的摔倒之后，人们认为他是最适合的人选。

[wen] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ([siː] [luːk] - : - ,
when recovered again , to comfort and strengthen his brethren (See Luke 22 : 31 ,
什么时候 恢复 再次 ， 到 舒适 和 加强 他的 弟兄们 （ 看 卢克 - : - ,
-) .
32) .
-) .

康复后，他安慰并坚固了他的弟兄们（参见路加福音 22: 31, 32）。

[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] ['pɪlər] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɪlər] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ,
Some must be pillars in God's house ; and if they be pillars of cedar ,
一些 必须 是 柱子 在 神的 房子 ； 和 如果 他们 是 柱子 的 雪松 ，

有些人必须成为上帝殿里的柱石；如果他们是香柏木的柱石，

[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
they must stand while they are stout and sturdy sticks in the forest ,
他们 必须 站立 尽管 他们 是 肥硕 和 结实的 棍子 在 这 森林 ，

它们必须像森林里粗壮结实的树枝一样屹立不倒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɔː(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] .
before they are cut down , and planted or placed there .
前 他们 是 切 向下 ， 和 已种植 或者 放置 那里 .

在它们被砍伐、种植或放置在那里之前。

[nəʊ]	[mæn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[bɪldɪθ]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[meɪks]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[pɑːts]	[ˌðeər'ɒv]	[ɒv; əv]	[wiːk]	[ɔː(r)]	['fiːb(ə)l]	['tɪmbə(r)]	;
No	**man**	**,**	**when**	**he**	**buildeth**	**his**	**house**	**,**	**makes**	**the**	**principal**	**parts**	**thereof**	**of**	**weak**	**or**	**feeble**	**timber**	**;**
不	男人	,	什么时候	他	建造	他的	房子	,	制作	这	主要的	部分	其中	的	虚弱的	或者	微弱	木材	;

没有人建造房屋时，会用劣质木材建造房屋的主要部分；

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[sʌtʃ]	[beə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rest]	?
for	**how**	**could**	**such**	**bear**	**up**	**the**	**rest**	**?**
为了	如何	可以	这样的	熊	向上	这	休息	?

这样的人怎么能承受其他人的痛苦呢?

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[wʊd]	.
but	**of**	**great**	**and**	**able**	**wood**	**.**
但	的	伟大的	和	有能力的	木头	.

但却是优质且坚固的木材。

[kraɪst]	['dʒiːzəs]	['ɔːlsəʊ]	['gəʊɪθ]	[ðɪs]	[wei]	[tuː; tə]	[wɜːk]	;
Christ	**Jesus**	**also**	**goeth**	**this**	**way**	**to**	**work**	**;**
基督	耶稣	还	戈特	这	方式	到	工作	;

基督耶稣也走这条路去工作；

[hiː; hi]	[meɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	['beərəz]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːtəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	.
he	**makes**	**of**	**the**	**biggest**	**sinners**	**bearers**	**and**	**supporters**	**to**	**the**	**rest**	**.**
他	制作	的	这	最大	罪人	持有者	和	支持者	到	这	休息	.

他让最大的罪人成为其他人的承担者和支持者。

[ðɪs]	,	[ðen]	,	[meɪ]	[sɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	,	[waɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[gɪvz]	[aʊt]	[ɪn]	[kə'mɑːndmənt]	,
This	**,**	**then**	**,**	**may**	**serve**	**for**	**another**	**reason**	**,**	**why**	**Jesus**	**Christ**	**gives**	**out**	**in**	**commandment**	**,**
这	,	然后	,	可能	服务	为了	其他	原因	,	为什么	耶稣	基督	给予	出去	在	诫命	,

那么，这或许可以解释耶稣基督颁布诫命的另一个原因：

[ðæt]	['mɜːsi]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[biː; bi]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	,
that	**mercy**	**should**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**be**	**offered**	**to**	**the**	**biggest**	**sinners**	**,**
那	怜悯	应该	,	在	这	第一的	地方	,	是	提供	到	这	最大	罪人	,

首先，应该向罪孽最深重的人施以怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[sʌtʃ]	,	[wen]	[kən'vɜːtɪd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ðə; ði]	[best]	[helps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ə'genst]	[temp'teiʃənz]	,
because	**such**	**,**	**when**	**converted**	**,**	**are**	**usually**	**the**	**best**	**helps**	**in**	**the**	**church**	**against**	**temptations**	**,**
因为	这样的	,	什么时候	转换	,	是	通常	这	最好的	帮助	在	这	教会	反对	诱惑	,

因为这些人一旦悔改，通常是教会抵御诱惑的最佳帮手。

[ænd; ənd]	[fitist]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	[ðeə(r)]	.
and	**fittest**	**for**	**the**	**support**	**of**	**the**	**feeble**	**-**	**minded**	**there**	**.**
和	最强	为了	这	支持	的	这	微弱	-	有思想	那里	.

最适合在那里为智力低下的人提供支持。

[sɪksθ]	,	[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[wʊd]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	['ɒfəd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,
Sixth	**,**	**Another**	**reason**	**why**	**Jesus**	**Christ**	**would**	**have**	**mercy**	**offered**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
第六	,	其他	原因	为什么	耶稣	基督	会	有	怜悯	提供	,	在	这	第一的	地方	,

第六，耶稣基督首先要施行怜悯的另一个原因是：

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪnəz] , [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] , [wen] [kənˈvɜːtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [lʌv]
to the biggest sinners , is , because they , when converted , are apt to love
到 这 最大 罪人 , 是 , 因为 他们 , 什么时候 转换 , 是 易于 到 爱
[hɪm][məʊst] .
him most .
他 最多 .

对于最大的罪人来说，是因为他们悔改之后，往往会最爱他。

[ðɪs] [əˈgriːz] [bəʊθ] [wɪð] [ˈskrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
This agrees both with scripture and reason .
这 同意 两个都 和 圣经 和 原因 .

这既符合圣经，也符合理性。

[ˈskrɪptʃə(r)] [sez] [səʊ] .
Scripture says so .
圣经 说道 所以 .

圣经上是这么说的。

[tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz] [fəˈgivn] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvθ] [mʌtʃ] .
To whom much is forgiven , the same loveth much .
到 谁 很多 是 已原谅 , 这 相同的 爱 很多 .

多得宽恕的人，也多爱别人。

- [tuː; tə] [huːm] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [fəˈgivn] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvθ] [ˈlɪt(ə)l] - ([luːk] [ˈsɛvən] : -) .
' To whom little is forgiven , the same loveth little ' (Luke 7 : 47) .
- 到 谁 小的 是 已原谅 , 这 相同的 爱 小的 - (卢克 7 : -) .

“凡少得赦免的，他的爱心也少。”(路加福音 7:47)

[ˈriːz(ə)n] [sez] [səʊ] :
Reason says so :
原因 说道 所以 :

理性如此认为：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˈrendə(r)] [ˈheɪtrɪd]
for as it would be the unreasonablest thing in the world to render hatred
为了 作为 它 会 是 这 - 事物 在 这 世界 到 使成为 仇恨
[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
for love ,
为了 爱 ,

因为把仇恨当作爱来表达，是世界上最不理智的事情。

[ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and contempt for forgiveness ; so it would be as ridiculous to think ,
和 鄙视 为了 饶恕 ; 所以 它 会 是 作为 荒谬的 到 思考 ,

并且蔑视宽恕；所以认为以下观点同样荒谬：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [əˈpɒn][ðə; ði]
that the reception of a little kindness should lay the same obligations upon the
那 这 接待 的 一个 小的 仁慈 应该 躺 这 相同的 义务 之上 这
[hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
heart to love as the reception of a great deal .
心 到 爱 作为 这 接待 的 一个 伟大的 交易 .

接受一点点善意，就应该像接受很多善意一样，在心中激起同样的爱的义务。

[ai] [wʊd] [nɒt] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [liːst] [dræm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I would not disparage the love of Christ ; I know the least drachm of it ,
我 会 不是 贬损 这 爱 的 基督 ; 我 知道 这 至少 德拉克马 的 它 ,

我不会轻视基督的爱；我哪怕只了解其中最微小的部分。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] [fəˈgɪvnəs] , [ɪz] [greɪt] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] ,
when it reaches to forgiveness , is great above all the world ; but comparatively ,
什么时候 它 到达 到 饶恕 , 是 伟大的 多于 全部 这 世界 ; 但 比较 ,

当它达到宽恕的境界时，它超越世间一切；但相对而言，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['greɪtə(r)]	[ɛkst'ɛnʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
there	**are**	**greater**	**extensions**	**of**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**to**	**one**	**than**	**to**	**another**	**:**
那里	是	更大的	扩展	的	这	爱	的	基督	到	一	比	到	其他	.

基督的爱对某些人比对另一些人更为深切。

[hiː; hi]	[ðæt]	[hæz; həz]	[məʊst]	[sɪn]	,	[ɪf]	.	[fə'givn]	,	[ɪz]	[paː'teikə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[lʌv]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[fə'gɪvnəs]
He	**that**	**has**	**most**	**sin**	**,**	**if**	**.**	**forgiven**	**,**	**is**	**partaker**	**of**	**the**	**greatest**	**love**	**,**	**of**	**the**	**greatest**	**forgiveness**
他	那	有	最多	罪	，	如果	.	已原谅	，	是	参与者	的	这	最	爱	，	的	这	最	饶恕

.	
.	
.	

罪孽最深重的人，如果得到宽恕，就能分享最大的爱，最大的宽恕。

[ai]	[nəʊ]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	,	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['veri]	['dɒktrɪn]	[seɪ]	,
I	**know**	**also**	**,**	**that**	**there**	**are**	**some**	**,**	**that**	**from**	**this**	**very**	**doctrine**	**say**	**,**
我	知道	还	，	那	那里	是	一些	，	那	从	这	非常	教义	说	，

我也知道，有些人正是根据这一教义说：

-	[let]	[ˌjuː 'es]	[duː; də]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[gʊd]	[meɪ]	[kʌm]	-	;
'	**Let**	**us**	**do**	**evil**	**that**	**good**	**may**	**come**	**'**	**;**
-	让	我们	做	邪恶的	那	好的	可能	来	-	;

“让我们作恶，以便带来益处。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[gɒd]	['ɪntuː]	[lə'sɪviəsnəs]	.
and	**that**	**turn**	**the**	**grace**	**of**	**our**	**God**	**into**	**lasciviousness**	**.**
和	那	转动	这	优雅	的	我们的	上帝	进入	淫荡	.

这会将上帝的恩典变成淫荡。

[bʌt; bət]	[ai]	[spiːk]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	;	[ðiːz]	[wɪl]	['naɪðə(r)]	[biː; bi]	[ruːld]	[baɪ]	[greɪs]	[nɔː(r)]	['riːz(ə)n]
But	**I**	**speak**	**not**	**of**	**these**	**;**	**these**	**will**	**neither**	**be**	**ruled**	**by**	**grace**	**nor**	**reason**
但	我	说话	不是	的	这些	;	这些	将要	两者都不	是	裁决	经过	优雅	也不	原因

.
.
.

但我说的不是这些人；这些人既不受恩典的支配，也不受理性的支配。

[greɪs]	[wʊd]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ʌn'gɒdli]	['kɔːsɪz]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wʊd]	['riːz(ə)n]	[tuː]
Grace	**would**	**teach**	**them**	**,**	**if**	**they**	**knew**	**it**	**,**	**to**	**deny**	**ungodly**	**courses**	**;**	**and**	**so**	**would**	**reason**	**too**
优雅	会	教	他们	，	如果	他们	知道	它	，	到	否定	不敬神的	课程	；	和	所以	会	原因	也

,
,
，

恩典会教导他们（如果他们知道的话）拒绝不敬虔的行为；理性也会如此。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['truːli]	[sens]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	(	['taɪtəs]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	;	[rɒm]	-	:	[wʌn]	) .
if	**it**	**could**	**truly**	**sense**	**the**	**love**	**of**	**God**	**(**	**Titus**	**2**	**:**	**11**	**,**	**12**	**;**	**Rom**	**12**	**:**	**1**	**) .**
如果	它	可以	真的	感觉	这	爱	的	上帝	（	提图斯	2	:	-	,	-	;	只读存储器	-	:	1	) .

如果它能真正感受到上帝的爱（提多书 2: 11, 12；罗马书 12: 1）。

[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊk]	[laɪk]	[wɒt]	[hæθ]	['eni]	[kəʊ'hɪərəns]	[wɪð]	['riːz(ə)n]	[ɔː(r)]	['mɜːsi]	,
Doth	**it**	**look**	**like**	**what**	**hath**	**any**	**coherence**	**with**	**reason**	**or**	**mercy**	**,**
确实	它	看	喜欢	什么	有	任何	连贯性	和	原因	或者	怜悯	，

它看起来像是符合理性和仁慈的吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[hɪz; ɪz]	[frend]	?
for	**a**	**man**	**to**	**abuse**	**his**	**friend**	**?**
为了	一个	男人	到	虐待	他的	朋友	?

男人怎么能虐待自己的朋友呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[kraɪst]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	['ðeəfɔː(r)]	[spɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	?
Because	**Christ**	**died**	**for**	**me**	**,**	**shall**	**I**	**therefore**	**spit**	**in**	**his**	**face**	**?**
因为	基督	死亡	为了	我	，	将	我	所以	吐	在	他的	脸	?

基督为我而死，难道我就可以朝他脸上吐唾沫吗?

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][baɪ] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
The bread and water that was given by Elisha to his enemies ,
这 面包 和 水 那 曾是 给定 经过 以利沙 到 他的 敌人 ，

以利沙赐给敌人的面包和水

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]
that came into the land of Israel to take him , had so much influence upon
那 来了 进入 这 土地 的 以色列 到 拿 他 ， 有 所以 很多 影响 之上
[ðeə(r)][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ，

那些进入以色列地捉拿他的先知，对他们的思想产生了巨大的影响。

[ðəʊ] ['hiːðn] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ; [jeɪ] ,
though heathens , that they returned to their homes without hurting him ; yea ,
尽管 异教徒 ， 那 他们 返回 到 他们的 房屋 没有 受伤 他 ； 是的 ，

虽然他们是异教徒，但他们回家时并没有伤害他；是的，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['mænə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]
it kept them from coming again in a hostile manner into the coasts of
它 保留 他们 从 未来 再次 在 一个 敌对的 方式 进入 这 海岸 的
['ɪzreɪl] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : - - -) .
Israel (2 Kings 6 : 19 - 23) .
以色列 (2 国王 6 : - - -) .

它阻止了他们再次以敌对的方式入侵以色列的海岸（列王纪下 6:19-23）。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [tɪl] [ə'nɒn] .
But to forbear to illustrate , till anon .
但 到 忍耐 到 阐明 ，直到 匿名 .

但暂且不作说明。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ʃəʊz] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] [ðeə(r)]
One reason why Christ Jesus shows mercy to sinners , is , that he might obtain their
一 原因 为什么 基督 耶稣 演出 怜悯 到 罪人 ，是 ， 那 他 可能 获得 他们的
[lʌv] ,
love ,
爱 ，

基督耶稣怜悯罪人的原因之一，是为了赢得他们的爱。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [beɪs] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm] [beɪs] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [hɪm'self] .
that he may remove their base affections from base objects to himself .
那 他 可能 消除 他们的 根据 情感 从 根据 对象 到 他自己 .

使他能将他们对卑劣事物的卑劣情感转移到自己身上。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [mʌtʃ] ;
Now , if he loves to be loved a little , he loves to be loved much ;
现在 ，如果 他 爱 到 是 喜爱 一个 小的 ， 他 爱 到 是 喜爱 很多 ；

现在，如果他喜欢被稍微爱一下，他就喜欢被深深地爱着；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [mʌtʃ] ,
but there is not any that are capable of loving much ,
但 那里 是 不是 任何 那 是 有能力的 的 爱 很多 ，

但它们中没有一个能够真正去爱。

[seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm] .
save those that have much forgiven them .
节省 那些 那 有 很多 已原谅 他们 .

只留下那些已经原谅他们的人。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] ['leɪbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] ;
Hence it is said of Paul , that he laboured more than them all ;
因此 它 是 说 的 保罗 ， 那 他 辛勤劳作 更多的 比 他们 全部 ；

因此，人们说保罗比他们所有人都更加辛勤劳作；

[tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
to wit , with a labour of love ,
到 有 , 和 一个 劳动 的 爱 ,

也就是说，倾注了心血和爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [sɪn] [mɔː(r)] [vaɪl] [ə'genst] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] ([wʌn] [kɔː(r)] -
because he had been by sin more vile against Christ than they all (1 Cor 15
因为 他 有 到过 经过 罪 更多的 卑鄙的 反对 基督 比 他们 全部 (1 科尔 -
) .
) .
) .

因为他因罪对基督比众人更加卑鄙（哥林多前书 15）。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] - ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ([gæl] [wʌn]
He it was that ' persecuted the church of God , and wasted it ' (Gal 1
他 它 曾是 那 - 受迫害 这 教会 的 上帝 , 和 浪费 它 - (加尔 1
: -) .
: 13) .
: -) .

他就是“逼迫残害神的教会”的人（加拉太书 1:13）。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['reɪvɪŋ] ['bedləm] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnts] .
He of them all was the only raving bedlam against the saints .
他 的 他们 全部 曾是 这 仅有的 狂言 疯人院 反对 这 圣徒 .

在他们所有人当中，只有他一人对圣徒们极尽疯狂之能事。

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [mæd] , - [sez] [hiː; hi] , - [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
' And being exceeding mad , ' says he , ' against them ,
- 和 存在 超过 疯狂的 , - 说道 他 , - 反对 他们 ,

“而且，”他说，“我对他们极其愤怒，

[ai] ['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [streɪndʒ] ['sɪtɪz] - ([ækts] - : -) .
I persecuted them even unto strange cities ' (Acts 26 : 11) .
我 受迫害 他们 甚至 到 奇怪的 城市 - (使徒行传 - : -) .

我甚至追赶他们到异乡的城邑。”(使徒行传 26:11)

[ðɪs] ['reɪvɪŋ] ['bedləm] , [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [naʊ] [sez] ,
This raving bedlam , that once was so , is he that now says ,
这 狂言 疯人院 , 那 一次 曾是 所以 , 是 他 那 现在 说道 ,

曾经的那场狂乱混乱，如今却成了他所说的：

[ai] ['leɪbəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I laboured more than them all , more for Christ than them all .
我 辛勤劳作 更多的 比 他们 全部 , 更多的 为了 基督 比 他们 全部 .

我比他们所有人都更努力，比他们所有人都更虔诚地为基督而活。

[bʌt; bət] [pɔːl] , [wɒt] [muːvd] [ðiː] [ðʌs] [tuː; tə] [duː; də] ?
But Paul , what moved thee thus to do ?
但 保罗 , 什么 已搬 你 因此 到 做 ?

但是保罗，是什么驱使你这样做呢？

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [sez] [hiː; hi] .
The love of Christ , says he .
这 爱 的 基督 , 说道 他 .

他说，那是基督的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ai] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It was not I , but the grace of God that was with me .
它 曾是 不是 我 , 但 这 优雅 的 上帝 那 曾是 和 我 .

不是我，而是神的恩典与我同在。

[æz; əz]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	[əʊ]	[greɪs]	!
As	**who**	**should**	**say**	**,**	**O**	**grace**	**!**
作为	WHO	应该	说	,	哦	优雅	!

谁该说，哦，恩典！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[greɪs]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌem ˈiː]	!
It	**was**	**such**	**grace**	**to**	**save**	**me**	**!**
它	曾是	这样的	优雅	到	节省	我	!

救了我真是莫大的恩典！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ˈmɑːvələs]	[greɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ˈhev(ə)n]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	,
It	**was**	**such**	**marvellous**	**grace**	**for**	**God**	**to**	**look**	**down**	**from**	**heaven**	**upon**	**me**	**,**
它	曾是	这样的	奇妙	优雅	为了	上帝	到	看	向下	从	天堂	之上	我	,

上帝从天上俯视我，这是何等奇妙的恩典！

[ænd; ənd]	[ðæt]	[sɪˈkjʊəd]	[ˌem ˈiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
and	**that**	**secured**	**me**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**,**
和	那	安全	我	从	这	愤怒	到	来	,

这使我免受即将到来的惩罚。

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈkæptɪveɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
that	**I**	**am**	**captivated**	**with**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**riches**	**of**	**it**	**.**
那	我	是	着迷	和	这	感觉	的	这	财富	的	它	.

我被它所蕴含的丰富内涵深深吸引。

[hens]	[ai]	[ækt]	,	[hens]	[ai]	[ˈleɪbə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[ˈʌðəwaɪz]	[duː; də]	,
Hence	**I**	**act**	**,**	**hence**	**I**	**labour**	**;**	**for**	**how**	**can**	**I**	**otherwise**	**do**	**,**
因此	我	行为	,	因此	我	劳动	;	为了	如何	能	我	否则	做	,

因此我行动，因此我劳动；否则我还能做什么呢？

[sɪns]	[gɒd]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˈsepəreɪtɪd]	[ˌem ˈiː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[kəmˈpænjənz]	,
since	**God**	**not**	**only**	**separated**	**me**	**from**	**my**	**sins**	**and**	**companions**	**,**
自从	上帝	不是	仅有的	分开	我	从	我的	罪孽	和	同伴	,

因为上帝不仅使我远离罪恶和同伙，

[bʌt; bət]	[ˈsepəreɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈpaʊəz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[ˈbɒdi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːvɪs]	?
but	**separated**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**my**	**soul**	**and**	**body**	**to**	**his**	**service**	**?**
但	分开	全部	这	权力	的	我的	灵魂	和	身体	到	他的	服务	?

但愿我将灵魂和肉体的所有力量都奉献给他？

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ˈprɒmptɪd]	[ɒn]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɪkˈsiːdɪŋ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ˈleɪbə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	;
I	**am**	**,**	**therefore**	**,**	**prompted**	**on**	**by**	**this**	**exceeding**	**love**	**to**	**labour**	**as**	**I**	**have**	**done**	**;**
我	是	,	所以	,	提示	在	经过	这	超过	爱	到	劳动	作为	我	有	完毕	;

因此，正是这份无比的爱激励着我继续辛勤工作；

[jet]	[nɒt]	[ai]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
yet	**not**	**I**	**,**	**but**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**with**	**me**	**.**
然而	不是	我	,	但	这	优雅	的	上帝	和	我	.

然而，这并非出于我，而是出于神的恩典与我同在。

[əʊ]	!	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]	[fəˈget]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	[ˈʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
Oh	**!**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**his**	**love**	**,**	**nor**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**I**	**was**	**,**
哦	!	我	将	绝不	忘记	他的	爱	,	也不	这	情况	在下面	哪个	我	曾是	,

哦！我永远不会忘记他的爱，也不会忘记我当时的处境。

[wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
when his love laid hold upon me .
什么时候 他的 爱 铺设 抓住 之上 我 .

当他的爱攫住了我。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [də'mæskəs] [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [tuː; tə] [meɪk] ['hævək]
I was going to Damascus with letters from the high - priest , to make havoc
我 曾是 去 到 大马士革 和 信件 从 这 高的 - 牧师 , 到 制作 混乱
[ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,
of God's people there ,
的 神的 人们 那里 ,

我带着大祭司的信前往大马士革，要在那里残害上帝的子民。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [meɪd] ['hævək] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
as I had made havoc of them in other places .
作为 我 有 制成 混乱 的 他们 在 其他 地方 .

因为我曾在其他地方对他们造成过破坏。

[ðiːz] ['blʌdi] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
These bloody letters were not imposed upon me .
这些 血腥 信件 是 不是 强加 之上 我 .

这些血淋淋的信件并非强加于我。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [seɪvd]
I went to the high - priest and desired them of him , and yet he saved
我 去 到 这 高的 - 牧师 和 想要的 他们 的 他 , 和 然而 他 已保存
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我去见大祭司，求他救了我，但他却救了我！

([ækts] [naɪn] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
(Acts 9 : 1 , 2) .
(使徒行传 9 : 1 , 2) .

（使徒行传 9:1, 2）

[ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] ,
I was one of the men , of the chief men ,
我 曾是 一 的 这 男人 , 的 这 首席 男人 ,

我是其中一员，是首领们中的一员，

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːtə(r)] ['stiːvn] ; [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɜːsi]
that had a hand in the blood of his martyr Stephen ; yet he had mercy
那 有 一个 手 在 这 血 的 他的 烈士 史蒂芬 ; 然而 他 有 怜悯
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
upon me !
之上 我 !

他曾亲手杀害了他的殉道者斯蒂芬，但他却怜悯了我！

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [də'mæskəs] , [ai] stunk19 [səʊ] ['hɒrəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkə(r)] ,
When I was at Damascus , I stunk19 so horribly like a blood - sucker ,
什么时候 我 曾是 在 大马士革 , 我 stunk19 所以 糟糕透了 喜欢 一个 血 - 傻瓜 ,

我在大马士革的时候，身上臭得像个吸血鬼。

[ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌðeərə'baʊt] .
that I became a terror to all thereabout .
那 我 成为 一个 恐怖 到 全部 大约 .

我成了周围所有人的噩梦。

[jeɪ] , [ˌænə'naɪəs] , [gʊd] [mæn] , [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
Yea , Ananias , good man , made intercession to my Lord against me ;
是的 , 阿纳尼亚斯 , 好的 男人 , 制成 代祷 到 我的 主 反对 我 ;

是的，好人亚拿尼亚曾向我的主为我求情；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [jeɪ] , [dʒɔɪnd] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] ,
yet he would have mercy upon me , yea , joined mercy to mercy ,
然而 他 会 有 怜悯 之上 我 , 是的 , 加入 怜悯 到 怜悯 ,

然而他却怜悯我，是的，怜悯加怜悯。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
until he had made me a monument of grace .
直到 他 有 制成 我 一个 纪念碑 的 优雅 .

直到他将我变成了一座恩典的丰碑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-]
He made a saint of me , and persuaded me that my transgressions
他 制成 一个 圣 的 我 , 和 被说服 我 那 我的 过错
[wɜː(r); wə(r)] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] .
were forgiven me .
是 已原谅 我 .

他把我奉为圣人，并让我相信我的罪过已被赦免。

[wen] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [priːtʃ] , [ðəʊz] [ðæt] [hɜːd] [ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ,
When I began to preach , those that heard me were amazed , and said ,
什么时候 我 开始 到 布道 , 那些 那 听到 我 是 惊叹 , 和 说 ,

我开始讲道的时候，听见的人都感到惊讶，他们说：

- [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [hiː; hi] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːld] [ɒn] [ðɪs] [neɪm] [ɪn][dʒəˈruːsələm] ,
' Is not this he that destroyed them that called on this name in Jerusalem ,
- 是 不是 这 他 那 损毁 他们 那 称为 在 这 姓名 在 耶路撒冷 ,

“难道不是他毁灭了那些在耶路撒冷求告他名的人吗？”

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈhɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˈtent] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and came hither for that intent , that he might bring them bound to the
和 来了 这里 为了 那 意图 , 那 他 可能 带来 他们 边界 到 这
[haɪ] - [priːst] ?
high - priest ?
高的 - 牧师 ?

他来到这里就是为了这个目的，要把他们捆绑起来带到大祭司那里去吗？

- [hel] [dʌθ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ; [ˈhev(ə)n] [dʌθ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ;
' Hell doth know that I was a sinner ; heaven doth know that I was a sinner ;
- 地狱 确实 知道 那 我 曾是 一个 罪人 ; 天堂 确实 知道 那 我 曾是 一个 罪人 ;

地狱知道我曾是罪人；天堂也知道我曾是罪人；

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [saɪz] ;
the world also knows that I was a sinner , a sinner of the greatest size ;
这 世界 还 知道 那 我 曾是 一个 罪人 , 一个 罪人 的 这 最 尺寸 ;

世人皆知我曾是个罪人，一个罪大恶极的罪人；

[bʌt; bət][ai] [əbˈteɪnd] [ˈmɜːsi] ([ækts] [naɪn] : - , -) .
but I obtained mercy (Acts 9 : 20 , 21) .
但 我 获得 怜悯 (使徒行传 9 : - , -) .

但我蒙了怜悯（使徒行传 9: 20, 21）。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðɪs] [leɪ] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ?
Shall not this lay obligation upon me ?
将 不是 这 躺 义务 之上 我 ?

这难道不构成我的义务吗？

[ɪz] [nɒt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [fɔːs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] ?
Is not love of the greatest force to oblige ?
是 不是 爱 的 这 最 力量 到 必须 ?

难道爱不是驱使人服从的最强力量吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] , [ˈkruːəl][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊl]
Is it not strong as death , cruel as the grave , and hotter than the coals
是 它 不是 强的 作为 死亡 , 残忍的 作为 这 严重 , 和 更热 比 这 煤炭
[ɒv; əv][ˈdʒuːnɪpə(r)] ?
of juniper ?
的 杜松 ?

它难道不是像死亡一样强大，像坟墓一样残酷，比杜松的煤炭还要炽热吗?

[hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ][məʊst] [ˈviːəmənt] [fleɪm] ?
Hath it not a most vehement flame ?
有 它 不是 一个 最多 慷慨 火焰 ?

难道它不是熊熊燃烧的火焰吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [kwentʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can the waters quench it ?
能 这 水 淬火 它 ?

水能浇灭它吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
can the floods drown it ?
能 这 洪水 溺水 它 ?

洪水会把它淹没吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kənˈtɪnjuəl] [kraɪ] ,
I am under the force of it , and this is my continual cry ,
我 是 在下面 这 力量 的 它 , 和 这 是 我的 持续的 哭 ,

我深受其害，这是我不断发出的呐喊。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][ˈrendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
What shall I render to the Lord for all the benefits which he has
什么 将 我 使成为 到 这 主 为了 全部 这 好处 哪个 他 有
[bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ?
bestowed upon me ?
授予 之上 我 ?

我该如何报答耶和华赐予我的一切恩惠呢?

[aɪ] , [pɔːl] !
Aye , Paul !
是的 , 保罗 !

是的，保罗！

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈfektɪd] ,
this is something ; thou speakest like a man , like a man affected ,
这 是 某物 ; 你 演讲者 喜欢 一个 男人 , 喜欢 一个 男人 做作的 ,

这可真有意思；你说话像个男人，像个装腔作势的男人。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and carried away with the love and grace of God .
和 携带 离开 和 这 爱 和 优雅 的 上帝 .

并被上帝的爱和恩典深深感动。

[naʊ] , [ðɪs] [sens] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈfekʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)] ,
Now , this sense , and this affection , and this labour ,
现在 , 这 感觉 , 和 这 感情 , 和 这 劳动 ,

如今，这种感觉，这种感情，以及这种付出，

[ˈɡɪvɛθ] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] .
giveth to Christ the love that he looks for .
给予 到 基督 这 爱 那 他 看起来 为了 .

给予基督他所渴望的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [bɪ'stəʊd] ,
But he might have converted twenty little sinners , and yet not found , for grace bestowed ,
但 他 可能 有 转换 二十 小的 罪人 ， 和 然而 不是 成立 ， 为了 优雅 授予 ，

但他或许能感化二十个小罪人，却仍然找不到，因为恩典已赐予。

[səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .
so much love in them all .
所以 很多 爱 在 他们 全部 .

它们都充满了爱。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ][mæn] [mait] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [saɪz] ,
I wonder how far a man might go among the converted sinners of the smaller size ,
我 想知道 如何 远的 一个 男人 可能 去 之中 这 转换 罪人 的 这 较小的 尺寸 ，

我想知道，在那些身材矮小的皈依罪人中，一个男人能走多远。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɔːd] .
before he could find one that so much as looked anything this way ward .
前 他 可以 寻找 一 那 所以 很多 作为 看起来 任何事物 这 方式 病房 .

在他找到一个看起来稍微有点怪异的家伙之前。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ['ʌndə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Where is he that is thus under pangs of love for the grace bestowed upon him by Jesus Christ ?
在哪里 是 他 那 是 因此 在下面 疼痛 的 爱 为了 这 优雅 授予 之上 他 经过 耶稣 基督 ？

那些因耶稣基督赐予的恩典而心生爱慕之情的人在哪里呢?

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][sʌm; səm] [fjuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] .
Excepting only some few , you may walk to the world's end , and find none .
除外 仅有的 一些 很少 ， 你 可能 走 到 这 世界的 结尾 ， 和 寻找 没有任何 .

除了极少数例外，你走到天涯海角也找不到一个。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [sʌm; səm][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
But , as I said , some there are ,
但 ， 作为 我 说 ， 一些 那里 是 ，

但是，正如我所说，确实有一些这样的情况。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [greɪt] ['sɪnəz] ,
and so there have been in every age of the church , great sinners ,
和 所以 那里 有 到过 在 每一个 年龄 的 这 教会 ， 伟大的 罪人 ，

因此，在教会的每个时代，都出现过罪大恶极的人。

[ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [fə'givn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
that have had much forgiven them ; and they love much upon this account .
那 有 有 很多 已原谅 他们 ； 和 他们 爱 很多 之上 这 帐户 .

他们得到了许多人的宽恕；因此，他们也更加热爱生活。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] ,
Jesus Christ , therefore , knows what he doth ,
耶稣 基督 ， 所以 ， 知道 什么 他 确实 ，

因此，耶稣基督知道自己在做什么。

[wen] [hiː; hi] [leɪz] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪz] .
when he lays hold on the hearts of sinners of the biggest size .
什么时候 他 躺下 抓住 在 这 心 的 罪人 的 这 最大 尺寸 .

当他抓住最邪恶罪人的心时。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɪl] [lʌv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [sin] [hɑːf] [ðeə(r)] [sɪnz] .

He knows that such an one will love more than many that have not sinned half their sins .

他 知道 那 这样的 一个 一 将要 爱 更多的 比 许多 那 有 不是 罪过 一半 他们的 罪孽 .

他知道，这样的人会比许多罪孽未深的人更懂得爱。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['meəri] ;

I will tell you a story that I have read of Martha and Mary ;

我 将要 告诉 你 一个 故事 那 我 有 读 的 玛莎 和 玛丽 ;

我将给你们讲一个我读过的关于玛莎和玛丽的故事；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒt] ;

the name of the book I have forgot ;

这 姓名 的 这 书 我 有 忘了 ;

我忘记了那本书的名字；

[ai] [miːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] : —

I mean of the book in which I found the relation ; but the thing was thus : —

我 意思是 的 这 书 在 哪个 我 成立 这 关系 ; 但 这 事物 曾是 因此 : —

我指的是我发现这段关系的那本书；事情是这样的：——

['mɑːθə] , [seθ] [maɪ] ['ɔːθə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] ['wʊmən] , [mʌtʃ] [laɪk] ['læzərəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

Martha , saith my author , was a very holy woman , much like Lazarus , her brother ;

玛莎 , 赛斯说 我的 作者 , 曾是 一个 非常 圣 女士 , 很多 喜欢 拉撒路 , 她 兄弟 ;

我的作者说，玛莎是一位非常圣洁的女人，就像她的兄弟拉撒路一样；

[bʌt; bət] ['meəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['wɒntən] ['kriːtʃə(r)] ; ['mɑːθə] [dɪd] ['seldəm] [mɪs] [gʊd] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['lektʃəz] ,

but Mary was a loose and wanton creature ; Martha did seldom miss good sermons and lectures ,

但 玛丽 曾是 一个 松动的 和 放肆 生物 ; 玛莎 做过 很少 错过 好的 布道 和 讲座 ,

但玛丽是个放荡不羁的女人；玛莎却很少错过好的布道和讲座。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ; [bʌt; bət] ['meəri] [wʊd] ['friːkwənt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [spɔːts] ,

when she could come at them in Jerusalem ; but Mary would frequent the house of sports ,

什么时候 她 可以 来 在 他们 在 耶路撒冷 ; 但 玛丽 会 频繁 这 房子 的 运动的 ,

当她有机会去耶路撒冷与他们对抗时；但玛丽却经常出入体育馆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [lʌst] .

and the company of the vilest of men for lust .

和 这 公司 的 这 最卑鄙的 的 男人 为了 欲望 .

与最卑鄙的人为伍，沉溺于淫欲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɑːθə] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['priːtʃə] ,

And though Martha had often desired that her sister would go with her to hear her preachers ,

和 尽管 玛莎 有 经常 想要的 那 她 姐姐 会 去 和 她 到 听到 她 传道者 ,

虽然玛莎常常希望她的妹妹能和她一起去听布道，

[jeɪ] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [prɪ'veɪl] ;
yea , had often entreated her with tears to do it , yet could she never prevail ;
是的 ， 有 经常 恳求 她 和 眼泪 到 做 它 ， 然而 可以 她 绝不 占上风 ；

是的，我曾多次含泪恳求她这样做，但她始终无法成功；

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['meəri] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs] , [ɔː(r)][rɪ'dʒekt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
for still Mary would make her excuse , or reject her with disdain ,
为了 仍然 玛丽 会 制作 她 原谅 ， 或者 拒绝 她 和 蔑视 ，

因为玛丽仍然会找借口，或者轻蔑地拒绝她。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsənəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
for her zeal and preciseness in religion .
为了 她 热情 和 精确度 在 宗教 .

因为她对宗教的热忱和严谨。

['ɑːftə(r)] ['mɑːθə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] , [traɪd] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [gʊd] ,
After Martha had waited long , tried many ways to bring her sister to good ,
后 玛莎 有 等待 长的 ， 尝试 许多 方式 到 带来 她 姐姐 到 好的 ，

玛莎等了很久，想尽各种办法想让妹妹变好，

[ænd; ənd][ɔːl] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] : - ['sɪstə(r)] , - [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
and all proved ineffectual , at last she comes upon her thus : ' Sister , ' quoth she ,
和 全部 已证实 无效 ， 在 最后的 她 来 之上 她 因此 ： - 姐姐 ， - 引用 她 ，

所有方法都无效后，她最后这样对她说：“姐姐,”她说，“

- [ai] [preɪ] [ðiː] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [tə'deɪ] , [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] . -
' I pray thee go with me to the temple today , to hear one preach a sermon . '
- 我 祈祷 你 去 和 我 到 这 寺庙 今天 ， 到 听到 一 布道 一个 讲道 . -

“我请求你今天和我一起去圣殿，听一位牧师布道。”

- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['priːtʃə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' What kind of preacher is he ? ' said she .
- 什么 种类 的 牧师 是 他 ? - 说 她 .

“他是个什么样的传教士？”她问道。

['mɑːθə] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ;
Martha replied , ' It is one Jesus of Nazareth ;
玛莎 回复 ， - 它 是 一 耶稣 的 拿撒勒 ；

马大回答说：“是拿撒勒人耶稣；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
he is the handsomest man that ever you saw with your eyes .
他 是 这 最英俊的 男人 那 曾经 你 锯 和 你的 眼睛 .

他是你亲眼见过的最英俊的男人。

[əʊ] ! [hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['priːtʃə(r)] .
Oh ! he shines in beauty , and is a most excellent preacher .
哦 ！ 他 闪耀 在 美丽 ， 和 是 一个 最多 出色的 牧师 .

哦！他容貌俊美，而且是一位非常优秀的传道人。

- [naʊ] , [wɒt] [dʌz] ['meəri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [bʌt; bət][gəʊz] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
' Now , what does Mary , after a little pause , but goes up into her chamber ,
- 现在 ， 什么 做 玛丽 ， 后 一个 小的 暂停 ， 但 去 向上 进入 她 房间 ，

“现在，玛丽做了什么呢？”她略作停顿，然后径直走进了自己的房间。

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɪnz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[klaut]	,
and	,	with	her	pins	and	her	clouts	,
和	，	和	她	别针	和	她	影响力	，

凭借她的别针和影响力，

-	[deks]	[ʌp]	[hɜː'self]	[æz; əz]	[faɪn]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
20	decks	up	herself	as	fine	as	her	fingers	could	make	her	.
-	甲板	向上	她自己	作为	美好的	作为	她	手指	可以	制作	她	.

20岁，她把自己打扮得漂漂亮亮，尽其所能。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ə'weɪ]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	,	[nɒt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	['mɑːθə]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌʌnəb'zɜːvd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
This	done	,	away	she	goes	,	not	with	her	sister	Martha	,	but	as	much	unobserved	as	she	could	,
这	完毕	，	离开	她	去	，	不是	和	她	姐姐	玛莎	，	但	作为	很多	未被观察到的	作为	她	可以	，

事情办妥后，她便离开了，没有和妹妹玛莎一起，而是尽可能地不引人注意。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːmən]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['priːtʃə(r)]	.
to	the	sermon	,	or	rather	to	see	the	preacher	.
到	这	讲道	，	或者	相当	到	看	这	牧师	.

去听布道，或者更确切地说，去见牧师。

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	['priːtʃə(r)]	['biːɪŋ]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['hævɪŋ]	[əb'zɜːvd]	['hwɛərə,baut]	[ðə; ði]	['priːtʃə(r)]	[wʊd]	[stænd]	,
The	hour	and	preacher	being	come	,	and	she	having	observed	whereabout	the	preacher	would	stand	,
这	小时	和	牧师	存在	来	，	和	她	拥有	观察到	在哪里	这	牧师	会	站立	，

时辰到了，传道人也到了，她观察了传道人将要站在哪里，

[gəʊz]	[ænd; ənd]	[sets]	[hɜː'self]	[səʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,
goes	and	sets	herself	so	in	the	temple	,
去	和	套	她自己	所以	在	这	寺庙	，

去了寺庙，把自己安置在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] .
that she might be sure to have the full view of this excellent person .
那 她 可能 是 当然 到 有 这 满的 看法 的 这 出色的 人 .

这样她就能充分了解这位优秀的人。

[səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
So he comes in , and she looks , and the first glimpse of his person pleased her .
所以 他 来 在 , 和 她 看起来 , 和 这 第一的 一瞥 的 他的 人 高兴 她 .

于是他走了进来，她看了一眼，第一眼看到他时，她就感到很满意。

[wel] , ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɜːnɪstli] [ɒn] [hɪm] .
Well , Jesus addresseth himself to his sermon , and she looks earnestly on him .
出色地 , 耶稣 地址 他自己 到 他的 讲道 , 和 她 看起来 切实 在 他 .

耶稣开始讲道，她认真地看着他。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [seθ] [maɪ] ['ɔːθə(r)] , ['dʒiːzəs] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] ,
Now , at that time , saith my author , Jesus preached about the lost sheep ,
现在 , 在 那 时间 , 赛斯说 我的 作者 , 耶稣 布道 关于 这 丢失的 羊 ,

我的作者说，当时耶稣宣讲了迷失的羊的故事。

[ðə; ði] [lɒst] [grəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [tʃaɪld] .
the lost groat , and the prodigal child .
这 丢失的 燕麦片 , 和 这 浪子 孩子 .

失落的格罗特，浪子回头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [keə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒst] [ʃiːp] ,
And when he came to show what care the shepherd took for one lost sheep ,
和 什么时候 他 来了 到 展示 什么 关心 这 牧羊人 采取 为了 一 丢失的 羊 ,

当他来展示牧羊人如何悉心照料一只迷路的羊时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [swept] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
and how the woman swept to find her piece which was lost ,
和 如何 这 女士 扫荡 到 寻找 她 片 哪个 曾是 丢失的 ,

女人是如何四处寻找她丢失的那块碎片的，

[ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
and what joy there was at their finding , she began to be taken by the ears ,
和 什么 喜悦 那里 曾是 在 他们的 寻找 , 她 开始 到 是 已采取 经过 这 耳朵 ,

当他们发现这些时，她欣喜若狂，开始揪住它们的耳朵。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] , ['mjuːzɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and forgot what she came about , musing what the preacher would make of it .
和 忘了 什么 她 来了 关于 , 沉思 什么 这 牧师 会 制作 的 它 .

她忘记了自己是怎么来的，而是琢磨着牧师会怎么看待这件事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] ,
But when he came to the application , and showed , that by the lost sheep ,
但 什么时候 他 来了 到 这 应用 ， 和 显示 ， 那 经过 这 丢失的 羊 ，

但当他谈到应用，并指出，通过迷失的羊，

[wɒz; wəz] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ; [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [keə(r)] , [wɒz; wəz] [ment] [gɑːdz] [lʌv]
was meant a great sinner ; by the shepherd's care , was meant God's love
曾是 意思是 一个 伟大的 罪人 ； 经过 这 牧羊人的 关心 ， 曾是 意思是 神的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sɪnəz] ;
for great sinners ;
为了 伟大的 罪人 ；

指的是罪大恶极的人；牧羊人的关爱，指的是上帝对罪大恶极之人的爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,
and that by the joy of the neighbours ,
和 那 经过 这 喜悦 的 这 邻居 ，

邻居们为此感到高兴，

[wɒz; wəz] [ʃəʊd] [wɒt] [dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][wʌn] [greɪt]
was showed what joy there was among the angels in heaven over one great
曾是 显示 什么 喜悦 那里 曾是 之中 这 天使 在 天堂 超过 一 伟大的
['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] ;
sinner that repenteth ;
罪人 那 悔改 ；

他看见天上的天使为一个悔改的大罪人而欢喜；

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [hɑːt] .
she began to be taken by the heart .
她 开始 到 是 已采取 经过 这 心 .

她开始被爱情俘获。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz]
And as he spake these last words , she thought he pitched his innocent eyes
和 作为 他 说 这些 最后的 字 ， 她 想法 他 投球 他的 清白的 眼睛
[dʒʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
just upon her ,
只是 之上 她 ，

当他吐出最后这些话时，她觉得他那双清澈的眼睛正好落在了她身上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [speɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
and looked as if he spake what was now said to her :
和 看起来 作为 如果 他 说 什么 曾是 现在 说 到 她 :

他看起来就像是在重复刚才对她说的话：

['weəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;
wherefore her heart began to tremble , being shaken with affection and fear ;
因此 她 心 开始 到 颤抖 ， 存在 摇晃 和 感情 和 害怕 ；

因此，她的心开始颤抖，既充满爱意又充满恐惧；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ræn] [daʊn] [wɪð] [tɪəz] [ə'peɪs] ;
then her eyes ran down with tears apace ;
然后 她 眼睛 跑 向下 和 眼泪 迅速 ；

然后，她的眼泪迅速夺眶而出；

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
wherefore she was forced to hide her face with her handkerchief ,
因此 她 曾是 强制 到 隐藏 她 脸 和 她 手帕 ，

因此她只好用手帕遮住脸。

[ænd; ənd][səʊ][sæt] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] .
and so sat sobbing and crying all the rest of the sermon .
和 所以 卫星 啜泣 和 哭泣 全部 这 休息 的 这 讲道 .

于是，在接下来的布道过程中，她一直坐着啜泣哭泣。

['sɜːmən]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz] ,
Sermon	**being**	**done**	**,**	**up**	**she**	**gets**	**,**	**and**	**away**	**she**	**goes ,**
讲道	存在	完毕	,	向上	她	获得	,	和	离开	她	去 ,

布道结束后，她起身离开。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðɔːl]	[in'kwaiə]	[weə(r)]	[ðɪs]	['dʒiːzəs]	[ðə; ði]	['priːtʃə(r)]	[daind]	[ðæt]	[deɪ]	?
and	**withal**	**inquired**	**where**	**this**	**Jesus**	**the**	**preacher**	**dined**	**that**	**day**	**?**
和	此外	询问	在哪里	这	耶稣	这	牧师	用餐	那	天	?

而且，他还问这位传道者耶稣那天在哪里用餐?

[ænd; ənd]	[wʌn]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['saɪmən]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	.
and	**one**	**told**	**her**	**,**	**At**	**the**	**house**	**of**	**Simon**	**the**	**Pharisee**	**.**
和	一	讲述	她	,	在	这	房子	的	西蒙	这	法利赛人	.

其中一个告诉她：“在法利赛人西门的家里。”

[səʊ]	[ə'weɪ]	[gəʊz]	[ʃiː; ʃi]	,	[fɜːst]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[strɪps]	[hɜː'self]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɒntən]	[ə'taɪə(r)]	;
So	**away**	**goes**	**she**	**,**	**first**	**to**	**her**	**chamber**	**,**	**and**	**there**	**strips**	**herself**	**of**	**her**	**wanton**	**attire**	**;**
所以	离开	去	她	,	第一的	到	她	房间	,	和	那里	条状物	她自己	的	她	放肆	服装	;

于是她动身离开，先回到自己的房间，在那里脱掉了轻佻的衣服；

[ðen]	[fɔːls]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[gɒd]	[fə'gɪvnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪkɪd]	[laɪf]	.
then	**falls**	**upon**	**her**	**knees**	**to**	**ask**	**God**	**forgiveness**	**for**	**all**	**her**	**wicked**	**life**	**.**
然后	瀑布	之上	她	膝盖	到	问	上帝	饶恕	为了	全部	她	邪恶	生活	.

然后她跪倒在地，向上帝祈求宽恕她一生所犯下的罪恶。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɒdɪst]	[dres]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	['saɪmənz]	[haʊs] ,
This	**done**	**,**	**in**	**a**	**modest**	**dress**	**she**	**goes**	**to**	**Simon's**	**house ,**
这	完毕	,	在	一个	谦虚的	裙子	她	去	到	西蒙的	房子 ,

事情办妥后，她穿着朴素的裙子去了西蒙家。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[faindz]	['dʒiːzəs]	[sæt]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	.
where	**she**	**finds**	**Jesus**	**sat**	**at**	**dinner**	**.**
在哪里	她	发现	耶稣	卫星	在	晚餐	.

她发现耶稣正坐在餐桌旁吃饭。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wiːp]	,	[ænd; ənd]	[drɒps]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[laɪk]	[reɪn]	,
So	**she**	**gets**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**weeps**	**,**	**and**	**drops**	**her**	**tears**	**upon**	**his**	**feet**	**like**	**rain**	**,**
所以	她	获得	在后面	他	,	和	哭泣	,	和	滴	她	眼泪	之上	他的	脚	喜欢	雨	,

于是她走到他身后，哭泣着，泪水像雨点般落在他的脚上。

[ænd; ənd]	[wɒʃiz]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[waɪps]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed] .
and	**washes**	**them**	**,**	**and**	**wipes**	**them**	**with**	**the**	**hair**	**of**	**her**	**head .**
和	洗涤	他们	,	和	湿巾	他们	和	这	头发	的	她	头 .

她把它们洗干净，然后用自己的头发擦干。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪntɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['ɔɪntmənt] .
She	**also**	**kissed**	**his**	**feet**	**with**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**anointed**	**them**	**with**	**ointment .**
她	还	亲吻	他的	脚	和	她	嘴唇	,	和	受膏者	他们	和	软膏 .

她还用嘴唇亲吻了他的脚，并在上面涂抹了香膏。

[wen]	['saɪmən]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	[pə'siːvd]	[wɒt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[dɪd]	,
When	**Simon**	**the**	**Pharisee**	**perceived**	**what**	**the**	**woman**	**did**	**,**
什么时候	西蒙	这	法利赛人	感知	什么	这	女士	做过	,

当法利赛人西门看到那妇人所做的事时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [mʌtʃ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
and being ignorant of what it was to be forgiven much (for he
和 存在 无知 的 什么 它 曾是 到 是 已原谅 很多 （ 为了 他
['nevə(r)][wɒz; wəz] [fə'givn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [pens]) ,
never was forgiven more than fifty pence) ,
绝不 曾是 已原谅 更多的 比 五十 便士 ），

他对被宽恕一无所知（因为他从未被宽恕超过五十便士），

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs]
he began to think within himself , that he had been mistaken about Jesus
他 开始 到 思考 之内 他自己 ， 那 他 有 到过 错误 关于 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

他开始在心里反思，自己对耶稣基督的看法是否错了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
because he suffered such a sinner as this woman was , to touch him .
因为 他 遭受 这样的 一个 罪人 作为 这 女士 曾是 ， 到 触碰 他 .

因为他竟然容忍像这个罪孽深重的女人触碰他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
Surely , quoth he , this man , if he were a prophet ,
一定 ， 引用 他 ， 这 男人 ，如果 他 是 一个 先知 ，

“当然，”他说道，“这个人如果真是先知的话……”

[wʊd] [nɒt] [let] [ðɪs] ['wʊmən] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] - ['sɪnə(r)] ;
would not let this woman come near him , for she is a town - sinner ;
会 不是 让 这 女士 来 靠近 他 ， 为了 她 是 一个 镇 - 罪人 ；

他不会让这个女人靠近他，因为她是城里的罪人；

[səʊ] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [self] - ['raɪtʃəs] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] ['sɪnəz] .
so ignorant are all self - righteous men of the way of Christ with sinners .
所以 无知 是 全部 自己 - 正义 男人 的 这 方式 的 基督 和 罪人 .

所有自以为义的人对基督之道和罪人都是如此无知。

[bʌt; bət] , [lest] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] ['klaʊnɪʃ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
But , lest Mary should be discouraged with some clownish carriage of this
但 ， 免得 玛丽 应该 是 灰心 和 一些 小丑 运输 的 这
['færɪsiː] ,
Pharisee ,
法利赛人 ，

但是，为了避免玛丽因这位法利赛人的滑稽举止而灰心丧气，

[ænd; ənd][səʊ] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋz] ,
and so desert her good beginnings ,
和 所以 沙漠 她 好的 开端 ，

于是，她背弃了自己美好的开端。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [steps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tə'wɔːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
and her new steps which she now had begun to take towards eternal life ,
和 她 新的 步骤 哪个 她 现在 有 开始 到 拿 向 永恒 生活 ，

以及她如今开始迈向永生的新步伐，

['dʒiːzəs][bɪ'gæn] [ðʌs] [wɪð] ['saɪmən] : - ['saɪmən] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [seɪ]
Jesus began thus with Simon : ' Simon , ' saith he , ' I have somewhat to say
耶稣 开始 因此 和 西蒙 ： - 西蒙 ， - 赛斯说 他 ， - 我 有 有些 到 说
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

耶稣这样对西门说：“西门，我有话要对你说。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[seθ]	,	['mɑːstə(r)]	,	[seɪ]	[ɒn]	.
And	**he**	**saith**	**,**	**Master**	**,**	**say**	**on**	**.**
和	他	赛斯说	,	掌握	,	说	在	.

他说：“夫子，请继续说。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	-	[sed]	['dʒiːzəs]	,	-	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['kredɪtə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tuː]	['detəz]	;
There	**was**	**,**	**'**	**said**	**Jesus**	**,**	**'**	**a**	**certain**	**creditor**	**which**	**had**	**two**	**debtors**	**;**
那里	曾是	,	-	说	耶稣	,	-	一个	肯定	债权人	哪个	有	二	债务人	;

耶稣说：“有一个债主，他有两个欠债的人；

[ðə; ði]	[wʌn]	[əud]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[pens]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['fɪfti]	.
the	**one**	**owed**	**five**	**hundred**	**pence**	**,**	**and**	**the**	**other**	**fifty**	**.**
这	一	欠款	五	百	便士	,	和	这	其他	五十	.

一人欠款五百便士，另一人欠款五十便士。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	,	[hiː; hi]	['fræŋkli]	[fə'geɪv]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
And	**when**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**pay**	**,**	**he**	**frankly**	**forgave**	**them**	**both**	**.**
和	什么时候	他们	有	没有什么	到	支付	,	他	坦率地说	原谅了	他们	两个都	.

当他们无力偿还债务时，他坦率地原谅了他们两人。

[tel]	[ˌem 'iː]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪl]	[lʌv]	[hɪm]	[məʊst]	?
Tell	**me**	**,**	**therefore**	**,**	**which**	**of**	**them**	**will**	**love**	**him**	**most**	**?**
告诉	我	,	所以	,	哪个	的	他们	将要	爱	他	最多	?

那么请告诉我，她们之中谁会最爱他？

['saɪmən]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[fə'geɪv]	[məʊst]	.
Simon	**answered**	**,**	**and**	**said**	**,**	**I**	**suppose**	**that**	**he**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**forgave**	**most**	**.**
西蒙	回答	,	和	说	,	我	认为	那	他	,	到	谁	他	原谅了	最多	.

西蒙回答说：“我想，他（西蒙）原谅得最多的人就是他自己。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	[ðaʊ]	[hæst]	['raɪtli]	[dʒʌdʒd]	.
And	**he**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Thou**	**hast**	**rightly**	**judged**	**.**
和	他	说	到	他	,	你	哈斯特	没错	评判	.

他对他说：“你判断得对。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	['saɪmən]	,	[siːst]	[ðaʊ]	[ðɪs]	['wʊmən]	?
And	**he**	**turned**	**to**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**Simon**	**,**	**Seest**	**thou**	**this**	**woman**	**?**
和	他	转向	到	这	女士	,	和	说	到	西蒙	,	西斯特	你	这	女士	?

他转过身来对那女人说：“你看见这个女人了吗？ ”

[ai]	['entəd]	['ɪntuː]	[ðaɪn]	[haʊs]	,	[ðaʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[fiːt]	;
I	**entered**	**into**	**thine**	**house**	**,**	**thou**	**gavest**	**me**	**no**	**water**	**for**	**my**	**feet**	**;**
我	进入	进入	你的	房子	,	你	给予	我	不	水	为了	我的	脚	;

我进了你的殿，你却不给我水洗脚；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[wɒʃt]	[maɪ]	[fiːt]	[wɪð]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[heəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
but	**she**	**hath**	**washed**	**my**	**feet**	**with**	**tears**	**,**	**and**	**wiped**	**them**	**with**	**the**	**hairs**	**of**	**her**	**head**	**.**
但	她	有	洗过	我的	脚	和	眼泪	,	和	擦拭	他们	和	这	头发	的	她	头	.

但她用眼泪洗净了我的脚，又用她的头发擦干了我的脚。

[ðaʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[kɪs]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['wʊmən]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[keɪm]	[ɪn]	,
Thou	**gavest**	**me**	**no**	**kiss**	**;**	**but**	**this**	**woman**	**,**	**since**	**the**	**time**	**I**	**came**	**in**	**,**
你	给予	我	不	吻	;	但	这	女士	,	自从	这	时间	我	来了	在	,

你没有亲吻我；但自从我进来，这个女人就一直亲吻我。

[hæθ]	[nɒt]	[siːst]	[tuː; tə]	[kɪs]	[maɪ]	[fiːt]	.
hath	**not**	**ceased**	**to**	**kiss**	**my**	**feet**	**.**
有	不是	停止	到	吻	我的	脚	.

他一直亲吻我的脚。

[maɪ]	[hed]	[wɪð]	[ɔɪl]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[nɒt]	[ə'nɔɪnt]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['wʊmən]	[hæθ]	[ə'nɔɪntɪd]	[maɪ]	[fiːt]	[wɪð]
My	**head**	**with**	**oil**	**thou**	**didst**	**not**	**anoint**	**,**	**but**	**this**	**woman**	**hath**	**anointed**	**my**	**feet**	**with**
我的	头	和	油	你	迪斯特	不是	涂油	,	但	这	女士	有	受膏者	我的	脚	和

['ɔɪntmənt]	.
ointment	**.**
软膏	.

你没有用油膏抹我的头，但这女人却用香膏膏抹我的脚。

['weəfɔː(r)]	,	[ai]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪnz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'givn]
Wherefore	**,**	**I**	**say**	**unto**	**her**	**,**	**Her**	**sins**	**,**	**which**	**are**	**many**	**,**	**are**	**forgiven**
因此	,	我	说	到	她	,	她	罪孽	,	哪个	是	许多	,	是	已原谅

,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[mʌtʃ]	;
,	**for**	**she**	**loved**	**much**	**;**
,	为了	她	喜爱	很多	;

因此，我对她说，她的许多罪过都可以赦免，因为她爱得多。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[huːm]	['lɪt(ə)l]	[ɪz]	[fə'givn]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['lʌvθ]	['lɪt(ə)l]	.
but	**to**	**whom**	**little**	**is**	**forgiven**	**,**	**the**	**same**	**loveth**	**little**	**.**
但	到	谁	小的	是	已原谅	,	这	相同的	爱	小的	.

但凡被饶恕的人，他的爱也少。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðaɪ]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'givn]	-	(	[luːk]	['sɛvən]	:	-	-	-	)	.
And	**he**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**Thy**	**sins**	**are**	**forgiven**	**'**	**(**	**Luke**	**7**	**:**	**36**	**-**	**48**	**)**	**.**
和	他	说	到	她	,	你的	罪孽	是	已原谅	-	(	卢克	7	:	-	-	-	)	.

他对她说：“你的罪赦免了。”（路加福音 7:36-48）

[ðʌs]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
Thus	**you**	**have**	**the**	**story**	**.**
因此	你	有	这	故事	.

故事就是这样。

[ɪf]	[ai]	[kʌm]	[ʃɔːt]	[ɪn]	['eni]	['sɜːkəmstəns]	,	[ai]	[beg]	['pɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[kæn; kən]	[kə'rekt]	[ˌem 'iː]
If	**I**	**come**	**short**	**in**	**any**	**circumstance**	**,**	**I**	**beg**	**pardon**	**of**	**those**	**that**	**can**	**correct**	**me**
如果	我	来	短的	在	任何	环境	,	我	求	赦免	的	那些	那	能	正确的	我

.
:
.

如果我在任何方面有所不足，请各位指正者谅解。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['twenti]	[j'ɪəz]	[sɪns]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[bʊk]	;
It	**is**	**three**	**or**	**four**	**and**	**twenty**	**years**	**since**	**I**	**saw**	**the**	**book**	**;**
它	是	三	或者	四	和	二十	年	自从	我	锯	这	书	;

距离我上次看到这本书已经过去了二十三年或四年了；

[jet]	[ai]	[hæv; həv]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[maɪ]	['meməri]	[wɪl]	[əd'mɪt]	,	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
yet	**I**	**have**	**,**	**as**	**far**	**as**	**my**	**memory**	**will**	**admit**	**,**	**given**	**you**	**the**	**relation**	**of**
然而	我	有	,	作为	远的	作为	我的	记忆	将要	承认	,	给定	你	这	关系	的

[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
the	**matter**	**.**
这	事情	.

然而，就我记忆所及，我已经把事情经过告诉了你。

[haʊ'evə(r)] , [luːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [dʌθ] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
However , Luke , as you see , doth here present you with the substance of the
然而 , 卢克 , 作为 你 看 , 确实 这里 展示 你 和 这 物质 的 这
[həʊl] . -
whole . 21
所有的 . -

然而，正如你所见，路加福音在这里向你呈现了整件事的实质。21

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[kraɪst] ['dʒiːzəs][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] .
Christ Jesus has but little thanks for the saving of little sinners .
基督 耶稣 有 但 小的 谢谢 为了 这 保存 的 小的 罪人 .

基督耶稣对拯救小罪人却鲜有感激之情。

- [tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)l][ɪz] [fə'givn] , [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvθ] ['lɪt(ə)l] .
' To whom little is forgiven , the same loveth little .
- 到 谁 小的 是 已原谅 , 这 相同的 爱 小的 .

“少受宽恕的人，爱也少。”

- [hiː; hi] [gets] [nɒt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪnəz] .
' He gets not water for his feet , by his saving of such sinners .
- 他 获得 不是 水 为了 他的 脚 , 经过 他的 保存 的 这样的 罪人 .

“他拯救了这些罪人，却得不到洗脚的水。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][draɪ] - [aɪd] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
There are abundance of dry - eyed Christians in the world , and abundance of
那里 是 丰富 的 干燥 - 眼睛 基督徒 在 这 世界 , 和 丰富 的
[draɪ] - [aɪd] ['djuːtiz] [tuː] ;
dry - eyed duties too ;
干燥 - 眼睛 职责 也 ;

世界上有很多无动于衷的基督徒，也有很多令人感到无动于衷的职责；

['djuːtiz] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wetɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
duties that never were wetted with the tears of contrition and repentance ,
职责 那 绝不 是 湿润 和 这 眼泪 的 忏悔 和 悔改 ,

那些从未被忏悔和悔恨的泪水浸湿的职责，

[nɔː(r)]['evə(r)] ['swiːtnd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnərz] [bɒks][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] .
nor ever sweetened with the great sinner's box of ointment .
也不 曾经 加糖 和 这 伟大的 罪人的 盒子 的 软膏 .

也从未用罪人的香膏盒来调味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [sʌtʃ] ['sɪnəz] [hæv; həv] [nɒt] [greɪt] [sɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ;
And the reason is , such sinners have not great sins to be saved from ;
和 这 原因 是 , 这样的 罪人 有 不是 伟大的 罪孽 到 是 已保存 从 ;

原因在于，这样的罪人并没有犯下需要救赎的滔天罪行；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
or , if they have ,
或者 , 如果 他们 有 ,

或者，如果他们有的话，

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] . -
they look upon them in the diminishing glass of the holy law of God . 22
他们 看 之上 他们 在 这 减少 玻璃 的 这 圣 法律 的 上帝 . -

他们透过上帝圣律这面日渐黯淡的镜子来审视他们。22

[bʌt; bət] , [ai]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] ,
But , I rather believe ,
但 , 我 相当 相信 ,

但是，我更倾向于认为，

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [wɒnt] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
that the professors of our days want a due sense of what they are ;
那 这 教授们 的 我们的 天 想 一个 到期的 感觉 的 什么 他们 是 ;

如今的教授们想要真正了解自己是什么；

[fɔː(r); fə(r)] , ['verɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns]
for , verily , for the generality of them , both before and since
为了 , 确实 , 为了 这 概论 的 他们 , 两个都 前 和 自从
[kən'vɜːʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

的确，就他们中的大多数人而言，无论是在皈依之前还是之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] [saɪz] .
they have been sinners of a lusty size .
他们 有 到过 罪人 的 一个 好色的 尺寸 .

他们是罪恶滔天的罪人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [aɪz] [biː; bi]['həʊldən] , [ɪf] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃəʊn] ,
But if their eyes be holden , if convictions are not shown ,
但 如果 他们的 眼睛 是 霍尔登 , 如果 定罪 是 不是 所示 ,

但如果他们目光坚定，如果信念不显露，

[ɪf] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz][ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [saɪt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ;
if their knowledge of their sins is but like to the eye - sight in twilight ;
如果 他们的 知识 的 他们的 罪孽 是 但 喜欢 到 这 眼睛 - 视线 在 暮 ;

如果他们对自己的罪孽的认知，就像黄昏时分的眼睛一样模糊不清；

[ðə; ði] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] ;
the heart cannot be affected with that grace that has laid hold on the man ;
这 心 不能 是 做作的 和 那 优雅 那 有 铺设 抓住 在 这 男人 ;

那份降临于人的恩典，无法触动他的心；

[ænd; ənd][səʊ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [səʊz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and so Christ Jesus sows much , and has little coming in .
和 所以 基督 耶稣 母猪 很多 , 和 有 小的 未来 在 .

所以基督耶稣撒了很多种，得到的却很少。

['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ,
Wherefore his way is ofttimes to step out of the way , to Jericho ,
因此 他的 方式 是 经常 到 步 出去 的 这 方式 , 到 耶利哥 ,

因此，他常常选择避开耶利哥的道路。

[tuː; tə][sə'meərɪə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gædə'riːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['taɪə(r)]
to Samaria , to the country of the Gadarenes , to the coasts of Tyre
到 撒玛利亚 , 到 这 国家 的 这 格拉森人 , 到 这 海岸 的 胎
[ænd; ənd]['saidən] ,
and Sidon ,
和 西顿 ,

到撒玛利亚，到格拉森人的地方，到推罗和西顿的沿海地区，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [maʊnt] ['kælvəri] ,
and also to Mount Calvary ,
和 还 到 山 加略山 ,

以及前往髑髅地。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [æz; əz] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ([luːk] - :
that he may lay hold of such kind of sinners as will love him to his liking (Luke 19 :
那 他 可能 躺 抓住 的 这样的 种类 的 罪人 作为 将要 爱 他 到 他的 喜欢 (卢克 - :

好让他抓住那些会按他喜好爱他的罪人（路加福音 19:10）。

[wʌn] - - ; [dʒɒn] [fɔːr] : [θriː] - - ; [mɑːk] [faɪv] : [wʌn] - - ; [mæt] - : - - - ; [luːk] - : - - -) .
1 - 11 ; John 4 : 3 - 11 ; Mark 5 : 1 - 20 ; Matt 15 : 21 - 29 ; Luke 23 : 33 - 43) .
1 - - ; 约翰 4 : 3 - - ; 标记 5 : 1 - - ; 马特 - : - - - ; 卢克 - : - - -) .

1-11；约翰福音 4:3-11；马可福音 5:1-20；马太福音 15:21-29；路加福音 23:33-43）。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] ,
But thus much for the sixth reason , why Christ Jesus would have mercy offered ,
但 因此 很多 为了 这 第六 原因 , 为什么 基督 耶稣 会 有 怜悯 提供 ,

但关于基督耶稣为何会接受怜悯的第六个原因，就此说完。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] , [tuː; tə] [wɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['sɪnəz] ,
in the first place , to the biggest sinners , to wit , because such sinners ,
在 这 第一的 地方 , 到 这 最大 罪人 , 到 有 , 因为 这样的 罪人 ,

首先，对于最大的罪人来说，因为这样的罪人，

[wen] [kən'vɜːtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [məʊst] .
when converted , are apt to love him most .
什么时候 转换 , 是 易于 到 爱 他 最多 .

皈依基督教后，他们往往会最爱他。

[ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaʊt'strɪpt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] , [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
The Jerusalem sinners were they that outstripped , when they were converted , in some things ,
这 耶路撒冷 罪人 是 他们 那 超越 , 什么时候 他们 是 转换 , 在 一些 事物 ,

耶路撒冷的罪人，在悔改之后，在某些方面超越了以往的罪人。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] .
all the churches of the Gentiles .
全部 这 教堂 的 这 外邦人 .

外邦人的所有教会。

[ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊl] :
They ' were of one heart , and of one soul :
他们 - 是 的 一 心 , 和 的 一 灵魂 :

他们“同心同德，一心为爱”。

['naɪðə(r)] [sed] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] . -
neither said any of them that aught of the things which he possessed was his own . '
两者都不 说 任何 的 他们 那 零 的 这 事物 哪个 他 拥有 曾是 他的 自己的 . -

他们谁也没有说过他所拥有的东西中有任何东西是他自己的。

- ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lækt] :
' Neither was there any among them that lacked :
- 两者都不 曾是 那里 任何 之中 他们 那 缺乏 :

他们之中没有一个人缺少：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [pə'zesə] [ɒv; əv][lændz][ɔː(r)] ['haʊzɪz] [səʊld][ðem; ðəm] ,
for as many as were possessors of lands or houses sold them ,
为了 作为 许多 作为 是 拥有者 的 土地 或者 房屋 卖 他们 ,

凡是有土地或房屋的人都卖掉了它们。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
and brought the prices of the things that were sold ,
和 带来 这 价格 的 这 事物 那 是 卖 ,

并带来了所售商品的价格。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [fiːt] , - & [siː] . ([ækts] [fɔːr] : - , -) .
and laid them down at the apostles ' feet , ' & c . (Acts 4 : 32 , 35) .
和 铺设 他们 向下 在 这 使徒 - 脚 , - & c . (使徒行传 4 : - , -) .

并将它们放在使徒脚前，等等。（使徒行传 4: 32, 35）。

[naʊ] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pæt(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Now , show me such another pattern , if you can .
现在 , 展示 我 这样的 其他 图案 , 如果 你 能 .

如果你能找到另一种这样的模式，请给我展示一下。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðiːz] [duː; də] [ðʌs] ?
But why did these do thus ?
但 为什么 做过 这些 做 因此 ?

但他们为什么要这样做呢?

[əʊ] ! [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] .
Oh ! they were Jerusalem sinners .
哦 ! 他们 是 耶路撒冷 罪人 .

哦！他们是耶路撒冷的罪人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
These were the men that , but a little before , had killed the Prince of
这些 是 这 男人 那 , 但 一个 小的 前 , 有 被杀 这 王子 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

这些人，就在不久前，杀死了生命之君；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [send] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [greɪs]
and those to whom he did , that notwithstanding , send the first offer of grace
和 那些 到 谁 他 做过 , 那 虽然 , 发送 这 第一的 提供 的 优雅
[ænd; ənd] ['mɜːsi] .
and mercy .
和 怜悯 .

而那些他确实伤害过的人，尽管如此，还是主动向他们表达了恩典和怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
And the sense of this took them up betwixt the earth and the heaven ,
和 这 感觉 的 这 采取 他们 向上 中间 这 地球 和 这 天堂 ,

这种感觉将他们带到了天地之间。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [æz; əz][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]
and carried them on in such ways and methods as could never be
和 携带 他们 在 在 这样的 方式 和 方法 作为 可以 绝不 是
['trɒdn] [baɪ]['eni] [sɪns] .
trodden by any since .
践踏 经过 任何 自从 .

他们以史无前例的方式和方法继续进行这些活动，而此后任何人都再也没有人走过这条路。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [steɪt]
They talk of the church of Rome , and set her , in her primitive state
他们 讲话 的 这 教会 的 罗马 , 和 放 她 , 在 她 原始 状态
,
,
,

他们谈论罗马教会，并将她置于原始状态。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ; [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
as a pattern and mother of churches ; when the truth is , they were the
作为 一个 图案 和 母亲 的 教堂 ; 什么时候 这 真相 是 , 他们 是 这
[dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] ,
Jerusalem sinners ,
耶路撒冷 罪人 ,

作为教会的典范和母教会；而事实是，他们就是耶路撒冷的罪人。

[wen] [kən'vəːt] , [ðæt] [aʊt] - [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
when converts , that out - did all the churches that ever were .
什么时候 转换 , 那 出去 - 做过 全部 这 教堂 那 曾经 是 .

当信徒人数超过以往所有教会时，那真是太棒了。

['sev(ə)nθ] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
Seventh , Christ Jesus would have mercy offered , in the first place , to the biggest
第七 , 基督 耶稣 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

第七，基督耶稣首先要向罪孽最深重的人施以怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ,
because grace , when it is received by such ,
因为 优雅 , 什么时候 它 是 已收到 经过 这样的 ,

因为恩典，当被这样的人领受时，

[faindz]['mætə(r)][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə'pɒn][mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪnəz] .
finds matter to kindle upon more freely than it finds in other sinners .
发现 事情 到 点燃 之上 更多的 自由 比 它 发现 在 其他 罪人 .

与其他罪人相比，它更容易找到可以引燃的素材。

[greɪt] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][draɪ] [wʊd] , [ɔː(r)] [laɪk] [greɪt] ['kænd(ə)ls] ,
Great sinners are like the dry wood , or like great candles ,
伟大的 罪人 是 喜欢 这 干燥 木头 , 或者 喜欢 伟大的 蜡烛 ,

罪大恶极的人就像枯木，或者像巨大的蜡烛。

[wɪtʃ] [bɜːn] [best] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð] [bɪgɪst] [lait] .
which burn best and shine with biggest light .
哪个 烧伤 最好的 和 闪耀 和 最大 光 .

哪种燃烧最旺盛，发出最耀眼的光芒？

[ai] [leɪ] [nɒt] [ðɪs] [daʊn] , [æz; əz][ai][dɪd] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
I lay not this down , as I did those reasons before , to show ,
我 躺 不是 这 向下 , 作为 我 做过 那些 原因 前 , 到 展示 ,

我并非像之前那样，把这些理由摆出来，是为了表明：

[ðæt] [wen] [greɪt] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
that when great sinners are converted , they will be encouragement to others ,
那 什么时候 伟大的 罪人 是 转换 , 他们 将要 是 鼓励 到 其他的 ,
[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] ;
though that is true ;
尽管 那 是 真的 ;

虽然罪大恶极的人悔改后会鼓励其他人悔改，但这的确是事实；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [greɪs] , [ðə; ði] [greɪs] [wiː; wi]
but to show , that Christ has a delight to see grace , the grace we
但 到 展示 ， 那 基督 有 一个 喜 到 看 优雅 ， 这 优雅 我们
[rɪ'siːv] , [tuː; tə] [ʃaɪn] .
receive , to shine .
收到 ， 到 闪耀 .
但要表明，基督乐于见到恩典，我们所领受的恩典，闪耀光芒。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [glɒs] ; [jeɪ] ,
We love to see things that bear a good gloss ; yea ,
我们 爱 到 看 事物 那 熊 一个 好的 光泽 ； 是的 ，
我们喜欢看到光鲜亮丽的东西；是的，

[wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] , [æz; əz] [wɪl] ,
we choose to buy such kind of matter to work upon , as will ,
我们 选择 到 买 这样的 种类 的 事情 到 工作 之上 ， 作为 将要 ，
我们选择购买这类材料进行研究，正如……

[ɪf] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tend] , [kɑːst] [ðæt] ['lʌstə(r)] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .
if wrought up to what we intend , cast that lustre that we desire .
如果 锻 向上 到 什么 我们 打算 ， 投掷 那 光泽 那 我们 欲望 .
如果按照我们的意愿精心打造，就能散发出我们渴望的光彩。

['kænd(ə)ls] [ðæt] [bɜːn] [nɒt] [braɪt] , [wiː; wi] [laɪk] [nɒt] ; [wʊd] [ðæt] [ɪz] [griːn] [wɪl] ['rɑːðə(r)] ['smʌðə(r)] ,
Candles that burn not bright , we like not ; wood that is green will rather smother ,
蜡烛 那 烧伤 不是 明亮的 ， 我们 喜欢 不是 ； 木头 那 是 绿色的 将要 相当 窒息 ，
我们不喜欢燃烧不明亮的蜡烛；发绿的木头会让人感到窒息。

[ænd; ənd] ['spʌtə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [kræk] , [ænd; ənd] [flaʊns] , [ðæn; ðən][kɑːst][ə; eɪ] [breɪv]
and sputter , and smoke , and crack , and flounce , than cast a brave
和 发出嘶嘶声 ， 和 抽烟 ， 和 裂缝 ， 和 猛冲 ， 比 投掷 一个 勇敢的
[lait] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hiːt] ;
light and a pleasant heat ;
光 和 一个 令人愉快的 热 ；
而且会发出噼啪声、冒烟、噼啪声和飘动声，而不是散发出耀眼的光芒和宜人的热量；

['weəfɔː(r)] [greɪt] [fəʊks] [keə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
wherefore great folks care not much , not so much , for such kind of things ,
因此 伟大的 各位 关心 不是 很多 ， 不是 所以 很多 ， 为了 这样的 种类 的 事物 ，
因此，伟大的人不太在意这类事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] ['betə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [endz] .
as for them that will better answer their ends .
作为 为了 他们 那 将要 更好的 回答 他们的 结束 .
对他们来说，这将更好地实现他们的目标。

[hens] [kraɪst] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] ; [ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz]['mætə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] ,
Hence Christ desires the biggest sinner ; in him there is matter to work by ,
因此 基督 欲望 这 最大 罪人 ； 在 他 那里 是 事情 到 工作 经过 ，
因此，基督渴望最大的罪人；在他身上有可以施展的素材。

[tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['tæləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
to wit , a great deal of sin ; for as by the tallow of the candle ,
到 有 ， 一个 伟大的 交易 的 罪 ； 为了 作为 经过 这 脂 的 这 蜡烛 ，
也就是说，犯下了许多罪孽；因为正如蜡烛的油脂所致，

[ðə; ði] [fɜːst] [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [braɪtə] ; [səʊ] , [baɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
the first takes occasion to burn the brighter ; so , by the sin of the soul ,
这 第一的 需要 场合 到 烧伤 这 更亮 ； 所以 ， 经过 这 罪 的 这 灵魂 ，
前者有机会燃烧得更明亮；因此，因灵魂的罪孽，

[greɪs] [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ðə; ði]['klɪərə(r)] .
grace takes occasion to shine the clearer .
优雅 需要 场合 到 闪耀 这 更清晰 .

优雅需要机会才能更加清晰地闪耀光芒。

['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)ls] [ʃaɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]
Little candles shine but little , for there wanteth matter for the fire to
小的 蜡烛 闪耀 但 小的 , 为了 那里 想要 事情 为了 这 火 到
[wɜːk] [ə'pɒn] ;
work upon ;
工作 之上 ;

小蜡烛的光芒微弱，因为缺少燃料供火燃烧；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] .
but in the great sinner , here is more matter for grace to work by .
但 在 这 伟大的 罪人 , 这里 是 更多的 事情 为了 优雅 到 工作 经过 .

但是，在罪大恶极的人身上，就有了更多恩典可以发挥作用的契机。

[feɪθ] [ʃaɪnz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] [tə'wɔːdz] [kraɪst] , [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd]
Faith shines , when it worketh towards Christ , through the sides of many and
信仰 闪耀 , 什么时候 它 工作 向 基督 , 通过 这 侧面 的 许多 和
[greɪt] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
great transgressions ,
伟大的 过错 ,

当信仰透过诸多重大的罪过，朝着基督努力时，它便会闪耀光芒。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [fə'givn] .
and so does love , for that much is forgiven .
和 所以 做 爱 , 为了 那 很多 是 已原谅 .

爱情也是如此，因为爱情是可以被原谅的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][səʊ]
And what matter can be found in the soul for humility to work by so
和 什么 事情 能 是 成立 在 这 灵魂 为了 谦逊 到 工作 经过 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

而谦逊究竟在灵魂深处蕴藏着怎样的特质，才能使其发挥如此强大的作用?

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɪnə(r)] ?
as by a sight that I have been and am an abominable sinner ?
作为 经过 一个 视线 那 我 有 到过 和 是 一个 可恶 罪人 ?

难道仅仅因为我的外表，我就被认定为一个罪大恶极的罪人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] , ['dʒent(ə)lnəs] , [self] - [dɪ'naɪəl] ,
And the same is to be said of patience , meekness , gentleness , self - denial ,
和 这 相同的 是 到 是 说 的 耐心 , 谦逊 , 温柔 , 自己 - 拒绝 ,
[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪs] .
or of any other grace .
或者 的 任何 其他 优雅 .

同样的话也适用于耐心、谦逊、温柔、克己，以及其他任何美德。

[greɪs] [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] ;
Grace takes occasion , by the vileness of the man , to shine the more ;
优雅 需要 场合 , 经过 这 卑鄙 的 这 男人 , 到 闪耀 这 更多的 ;

因着这人的卑劣，格蕾丝的光芒反而更加闪耀；

['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [dɪ'stempə(r)][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] ,
even as by the ruggedness of a very strong distemper or disease ,
甚至 作为 经过 这 坚固性 的 一个 非常 强的 犬瘟热 或者 疾病 ,

即使像遭受非常严重的瘟疫或疾病侵袭那样，

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [best] [meɪd] ['mænɪfest] .
the virtue of the medicine is best made manifest .
这 美德 的 这 药品 是 最好的 制成 显现 .

药物的疗效最好通过实际展现出来来体现。

- [weə(r)] [sɪn] [ə'baund] , [greɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] - ([rɒm] [faɪv] : -) .
' Where sin abounded , grace did much more abound ' (Rom 5 : 20) .
- 在哪里 罪 大量 , 优雅 做过 很多 更多的 盛产 - (只读存储器 5 : -) .

“罪在哪里增多，恩典就更增多”(罗马书 5:20)。

[ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [nek] [lʊk] ['wai,tər] ; [greɪt] [sɪnz] [meɪk] [greɪs] [bɜːn] [klɪə(r)] .
A black string makes the neck look whiter ; great sins make grace burn clear .
一个 黑色的 细绳 制作 这 脖子 看 更白 ; 伟大的 罪孽 制作 优雅 烧伤 清除 .

黑色的琴弦让脖子看起来更白；巨大的罪孽让恩典更加闪耀。

[sʌm; səm] [seɪ] , [wen] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [miːt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪstʃənz] ;
Some say , when grace and a good nature meet together , they do make shining Christians ;
一些 说 , 什么时候 优雅 和 一个 好的 自然 见面 一起 , 他们 做 制作 灼灼 基督徒 ;

有人说，当恩典与善良的本性相遇时，就能造就闪耀的基督徒；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [wen] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] [miːt] ,
but I say , when grace and a great sinner meet ,
但 我 说 , 什么时候 优雅 和 一个 伟大的 罪人 见面 ,

但我说，当恩典与大罪人相遇时，

[ænd; ənd] [wen] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [səb'djuː] [ðæt] [greɪt] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
and when grace shall subdue that great sinner to itself ,
和 什么时候 优雅 将 征服 那 伟大的 罪人 到 本身 ,

当恩典最终征服了那大罪人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɒpəreɪt] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪnə(r)] ,
and shall operate after its kind in the soul of that great sinner ,
和 将 操作 后 它是 种类 在 这 灵魂 的 那 伟大的 罪人 ,

并将以同样的方式在那大罪人的灵魂中发挥作用，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪstʃən] ; ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
then we have a shining Christian ; witness all those of whom mention was made before .
然后 我们 有 一个 灼灼 基督教 ; 证人 全部 那些 的 谁 提到 曾是 制成 前 .

那么我们就有了一位闪耀的基督徒；请看前面提到的那些人。

['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ai'dɔlətə] [wen] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ə'sɪriə] , [ænd; ənd] [sɜːvd] ['aɪdəlz] ,
Abraham was among the idolaters when in the land of Assyria , and served idols ,
亚伯拉罕 曾是 之中 这 偶像崇拜者 什么时候 在 这 土地 的 亚述 , 和 服务 偶像 ,

亚伯拉罕在亚述地的时候，也曾是拜偶像的人，并且事奉偶像。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ([dʒɒʃ] - : [ˌtuː'tuː] ; [dʒen] - : -) .
with his kindred , on the other side of the flood (Josh 24 : 2 ; Gen 11 : 31) .
和 他的 亲属 , 在 这 其他 边 的 这 洪水 (乔什 - : 2 ; Gen - : -) .

与他的亲属一起，在洪水的另一边（约书亚记 24: 2；创世记 11: 31）。

[bʌt; bət] [huː] , [wen] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But who , when called , was there in the world ,
但 WHO , 什么时候 称为 , 曾是 那里 在 这 世界 ,

但是，当被召唤时，世上又有谁在场呢？

[ɪn] [huːm] [greɪs] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [æz; əz][ɪn][hɪm] ?
in whom grace shone so bright as in him ?
在 谁 优雅 闪耀 所以 明亮的 作为 在 他 ?

谁身上的恩典像他一样闪耀?

[ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [wɜː(r); wə(r)] [ai'dɔlətə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
The Thessalonians were idolaters before the Word of God came to them ;
这 帖撒罗尼迦人 是 偶像崇拜者 前 这 单词 的 上帝 来了 到 他们 ;

在神的话语传到帖撒罗尼迦人那里之前，他们是拜偶像的人;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when they had received it ,
但 什么时候 他们 有 已收到 它 ,

但当他们收到它之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ænd; ənd] [ə'kaiə] ([wʌn] [θɛs]
they became examples to all that did believe in Macedonia and Achaia (1 Thess
他们 成为 示例 到 全部 那 做过 相信 在 马其顿 和 阿凯亚 (1 帖撒罗尼迦
[wʌn] : [sɪks] - -) .
1 : 6 - 10) .
1 : 6 - -) .

他们就成了马其顿和亚该亚所有信徒的榜样（帖撒罗尼迦前书 1: 6-10）。

[gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [siːn] ;
God the Father , and Jesus Christ his Son , are for having things seen ;
上帝 这 父亲 , 和 耶稣 基督 他的 儿子 , 是 为了 拥有 事物 已见 ;

上帝之父和他的儿子耶稣基督，是为了让人看见的;

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [held] [fɔːθ] .
for having the Word of life held forth .
为了 拥有 这 单词 的 生活 握住 前进 .

因为生命之道得以传扬。

[ðeɪ] [lait] [nɒt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ,
They light not a candle that it might be put under a bushel ,
他们 光 不是 一个 蜡烛 那 它 可能 是 放 在下面 一个 蒲式耳 ,

他们点燃蜡烛，不是为了把它放在斗底下。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bed] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,
or under a bed , but on a candlestick ,
或者 在下面 一个 床 , 但 在 一个 烛台 ,

或者放在床底下，但放在烛台上。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [lait] ([mæt] [faɪv] : - ; [mɑːk] [fɔːr] :
that all that come in may see the light (Matt 5 : 15 ; Mark 4 :
那 全部 那 来 在 可能 看 这 光 (马特 5 : - ; 标记 4 :

叫一切进来的人都看见光（太5:15；可4:16）。

- ; [luːk] [eit] : - ; - : -) .
21 ; Luke 8 : 16 ; 11 : 33) .
- ; 卢克 8 : - ; - : -) .

21；路加福音 8:16；11:33）。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lait] , [laɪk] [səʊ][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
and , I say , as I said before , in whom is it , light , like so to shine ,
和 , 我 说 , 作为 我 说 前 , 在 谁 是 它 , 光 , 喜欢 所以 到 闪耀 ,

而且，正如我之前所说，在谁身上才能看到光，才能如此闪耀?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪnəz] ?
as in the souls of great sinners ?
作为 在 这 灵魂 的 伟大的 罪人 ?

就像那些罪大恶极之人的灵魂一样?

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [f'æɹɪs,iːz] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [kraɪst] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
When the Jewish Pharisees dallied with the gospel , Christ threatened to take it
什么时候 这 犹太人 法利赛人 拖延 和 这 福音 , 基督 威胁 到 拿 它
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

当犹太法利赛人对福音有所轻视时，基督威胁要将福音从他们手中夺走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ai'dɔlətə] .
and to give it to the barbarous heathens and idolaters .
和 到 给 它 到 这 野蛮 异教徒 和 偶像崇拜者 .

并把它交给野蛮的异教徒和拜偶像的人。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] .
For they , saith he , will bring forth the fruits thereof in their season .
为了 他们 , 赛斯说 他 , 将要 带来 前进 这 水果 其中 在 他们的 季节 .

他说，它们必按时结出果实。

- - ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [ai]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]
23 ' Therefore say I unto you , The kingdom of God shall be taken from
- - 所以 说 我 到 你 , 这 王国 的 上帝 将 是 已采取 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

23 所以我对你们说，神的国必从你们夺去，

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] - ([mæt] - : -) .
and given to a nation bringing forth the fruits thereof ' (Matt 21 : 43) .
和 给定 到 一个 国家 带来 前进 这 水果 其中 - (马特 - : -) .

并赐给能结出果实的民族（太 21:43)。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['mɑːvəld] [æt; ət]['aʊə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I have often marvelled at our youth , and said in my heart ,
我 有 经常 惊叹不已 在 我们的 青年 , 和 说 在 我的 心 ,

我常常惊叹于我们年轻一代的优秀，心里想：

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'bɔːtʃt]
What should be the reason that they should be so generally at this day debauched
什么 应该 是 这 原因 那 他们 应该 是 所以 一般来说 在 这 天 放荡不羁
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
as they are ?
作为 他们 是 ?

他们如今如此普遍堕落的原因是什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'feɪn] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt]
For they are now profane to amazement ; and sometimes I have thought
为了 他们 是 现在 亵渎 到 惊愕 ; 和 有时 我 有 想法
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

因为他们现在亵渎神明，令人惊叹；有时我曾想过一件事，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][biː; bi] ?
and sometimes another ; that is , why God should suffer it so to be ?
和 有时 其他 ; 那 是 , 为什么 上帝 应该 遭受 它 所以 到 是 ?

有时还会问另一个问题：上帝为什么要允许事情这样发展?

[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	:	[haʊ]	[ɪf]	[ðə; ði]	[gɒd]	,	[huːz]	[weɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːst]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	,
At	**last**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**this**	**:**	**How**	**if**	**the**	**God**	**,**	**whose**	**ways**	**are**	**past**	**finding**	**out**	**,**
在	最后的	我	有	想法	的	这	:	如何	如果	这	上帝	,	谁	方式	是	过去的	寻找	出去	,

我终于想到了这一点：如果那位行事方式深不可测的神，

[ʃʊd; ʃəd]	['sʌfə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[naʊ]	,
should	**suffer**	**it**	**so**	**to**	**be**	**now**	**,**
应该	遭受	它	所以	到	是	现在	,

现在就应该承受这一切。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['glɔːriəs]	[seɪnts]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
that	**he**	**might**	**make**	**of**	**some**	**of**	**them**	**the**	**more**	**glorious**	**saints**	**hereafter**	**.**
那	他	可能	制作	的	一些	的	他们	这	更多的	辉煌	圣徒	此后	.

好让他将来能使他们中的一些人成为更荣耀的圣徒。

[ai]	[nəʊ]	[sɪn]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[wɜːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪ'ðaʊt]	[pə'mɪʃ(ə)n]	:
I	**know**	**sin**	**is**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**but**	**it**	**cannot**	**work**	**in**	**the**	**world**	**without**	**permission**	**:**
我	知道	罪	是	的	这	魔鬼	,	但	它	不能	工作	在	这	世界	没有	允许	:

我知道罪恶来自魔鬼，但未经允许，罪恶无法在世上横行：

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[θɔːt]	,
and	**if**	**it**	**happens**	**to**	**be**	**as**	**I**	**have**	**thought**	**,**
和	如果	它	发生	到	是	作为	我	有	想法	,

如果事情真如我所想的那样，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ðæt]	[gɒd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[kɔːt]	['seɪtn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'zaɪn]	.
it	**will**	**not**	**be**	**the**	**first**	**time**	**that**	**God**	**the**	**Lord**	**hath**	**caught**	**Satan**	**in**	**his**	**own**	**design**	**.**
它	将要	不是	是	这	第一的	时间	那	上帝	这	主	有	捕捉	撒但	在	他的	自己的	设计	.

这并非上帝第一次以其人之道还治其人之身，挫败撒旦的阴谋。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	[æt; ət]	[hænd]	,
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**the**	**time**	**is**	**at**	**hand**	**,**
为了	我的	部分	,	我	相信	那	这	时间	是	在	手	,

就我个人而言，我认为时机已经成熟。

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	['betə(r)]	[seɪnts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæn; ðən]	[hæz; həz]	[biːn]	[siːn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
that	**we**	**shall**	**see**	**better**	**saints**	**in**	**the**	**world**	**than**	**has**	**been**	**seen**	**in**	**it**	**this**	**many**	**a**	**day**	**.**
那	我们	将	看	更好的	圣徒	在	这	世界	比	有	到过	已见	在	它	这	许多	一个	天	.

我们将会看到比以往任何时代都更加优秀的圣徒。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['vaɪlnəs]	,	[ðæt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[dʌz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['swɒləʊ]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[juːθ]	,
And	**this**	**vileness**	**,**	**that**	**at**	**present**	**does**	**so**	**much**	**swallow**	**up**	**our**	**youth**	**,**
和	这	卑鄙	,	那	在	展示	做	所以	很多	吞	向上	我们的	青年	,

而这种正在吞噬我们青年一代的邪恶行径，

[ɪz][wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
is one cause of my thinking so ; for out of them , for from among
是 一 原因 的 我的 思维 所以 ; 为了 出去 的 他们 , 为了 从 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这是我这样想的原因之一；因为在他们之中，因为从他们之中，

[wen] [gɒd] [sets] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] ['penɪtənt] [wʌnz] ,
when God sets to his hand , as of old , you shall see what penitent ones ,
什么时候 上帝 套 到 他的 手 , 作为 的 老的 , 你 将 看 什么 忏悔者 一个 ,

当上帝再次出手时，就像古时一样，你们将会看到那些悔改的人，

[wɒt] [tremblɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [əd'maiərə][ɒv; əv] [greɪs] ,
what trembling ones , and what admirers of grace ,
什么 发抖 一个 , 和 什么 仰慕者 的 优雅 ,

多么颤抖的人啊，多么敬仰恩典的人啊！

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
will be found to profess the gospel to the glory of God by Christ .
将要 是 成立 到 宣称 这 福音 到 这 荣耀 的 上帝 经过 基督 .

将会因着基督而公开传扬福音，荣耀上帝。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɔːn] - [aʊt] ['krɪstʃənz] ; ['aʊə(r)] [muːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪn] ;
we are a company of worn - out Christians ; our moon is in the wane ;
我们 是 一个 公司 的 磨损 - 出去 基督徒 ; 我们的 月亮 是 在 这 衰落 ;

我们是一群疲惫不堪的基督徒；我们的月亮正在黯淡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [blæk] [ðæn; ðən] [waɪt] , [mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən] [lait] ; [wiː; wi] [ʃaɪn] [bʌt; bət]
we are much more black than white , more dark than light ; we shine but
我们 是 很多 更多的 黑色的 比 白色的 , 更多的 黑暗的 比 光 ; 我们 闪耀 但
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
a little ;
一个 小的 ;

我们身上黑色多于白色，黑暗多于光明；我们闪耀的光芒微乎其微；

[greɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [dɪ'keɪd] .
grace in the most of us is decayed .
优雅 在 这 最多 的 我们 是 腐烂的 .

我们大多数人身上的优雅气质已经衰退。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] ,
But I say ,
但 我 说 ,

但我说，

[wen] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'bɔːtʃt] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]
when they of these debauched ones that are to be saved shall be brought in
什么时候 他们 的 这些 放荡不羁 一个 那 是 到 是 已保存 将 是 带来 在
— [wen] [ðiːz] [ðæt] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [d'ɛvəlz][ðæn; ðən] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] (
— when these that look more like devils than men shall be converted to Christ (
— 什么时候 这些 那 看 更多的 喜欢 魔鬼 比 男人 将 是 转换 到 基督 (
[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]) ,
and I believe several of them will) ,
和 我 相信 一些 的 他们 将要) ,

当这些堕落之人中那些需要得救的人被带进来——当那些看起来更像魔鬼而不是人的人皈依基督（我相信他们中的一些人会的），

[ðen] [wɪl] [kraɪst] [biː; bi][ɪɡ'zɔːltɪd] , [ɡreɪs] [ə'dɔːrd] , [ðə; ði] [wɜːd] [praɪzd] , ['zaɪənz] [pɑːθ] ['betə(r)] ['trɒdn] ,
then will Christ be exalted , grace adored , the Word prized , Zion's path better trodden ,
然后 将要 基督 是 崇高 ， 优雅 受人喜爱 ， 这 单词 珍贵的 ， 锡安的 小路 更好的 践踏 ，

那时，基督必被高举，恩典必被敬拜，圣言必被珍视，锡安的道路必被更好地践踏。

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and men in the pursuit of their own salvation ,
和 男人 在 这 追逐 的 他们的 自己的 救恩 ，

以及那些追求自身救赎的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
to the amazement of them that are left behind .
到 这 惊愕 的 他们 那 是 左边 在后面 .

令留下来的人感到惊奇不已。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
Just before Christ came into the flesh , the world was degenerated as it is now
只是 前 基督 来了 进入 这 肉 ， 这 世界 曾是 退化的 作为 它 是 现在
:
:
:

在基督道成肉身之前，世界已经堕落成如今这般模样：

[ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][dʒə'ruːsələm][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['aɪðə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ,
the generality of the men in Jerusalem were become either high and famous for hypocrisy ,
这 概论 的 这 男人 在 耶路撒冷 是 变得 任何一个 高的 和 著名的 为了 虚伪 ，

耶路撒冷的大多数男人都变得高傲虚伪，臭名昭著。

[ɔː(r)] ['fɪlθi] , [beɪs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
or filthy , base in their lives .
或者 污秽 ， 根据 在 他们的 生活 .

或者生活肮脏、卑鄙。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [brəʊk] [luːs] [ɪn] ['hɪdiəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] :
The devil also was broke loose in hideous manner , and had taken possession of many :
这 魔鬼 还 曾是 打破 松动的 在 可怕 方式 ， 和 有 已采取 拥有 的 许多 :

魔鬼也以极其可怕的方式挣脱束缚，附身于许多人身上：

[jeɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] ,
yea , I believe , that there was never generation before nor since ,
是的 ， 我 相信 ， 那 那里 曾是 绝不 一代 前 也不 自从 ，

是的，我相信，此前和此后都没有其他世代。

[ðæt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [səʊ] ['meni] [pə'zest] [wɪð] [d'ɛvəlz] , [dɪ'fɔːmd] , [leɪm] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['mɒnstrəs] [dɪ'ziːzɪz] ,
that could produce so many possessed with devils , deformed , lame , blind , and infected with monstrous diseases ,
那 可以 生产 所以 许多 拥有 和 魔鬼 ， 变形 ， 瘸 ， 瞎的 ， 和 已感染 和 滔天 疾病 ，

那会导致许多人被魔鬼附身，畸形、跛脚、失明，并感染各种可怕的疾病。

[æz; əz] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] .
as that generation could .
作为 那 一代 可以 .

就像那一代人所能做到的那样。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ai] [miːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
But what was the reason thereof , I mean the reason from God ?
但 什么 曾是 这 原因 其中 , 我 意思是 这 原因 从 上帝 ?

但这样做的原因是什么呢？我是指来自上帝的原因。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌn] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sʌm] [ʌp] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kraɪst] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
one — and we may sum up more in that answer that Christ gave to his disciples
一 — 和 我们 可能 和 向上 更多的 在 那 回答 那 基督 给予 到 他的 门徒
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] — [wɒz; wəz] ,
concerning him that was born blind — was ,
有关 他 那 曾是 出生 瞎的 — 曾是 ,

其中一个——我们可以用基督对门徒关于生来瞎眼之人的回答来概括——是：

[ðæt] - [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] - [ɪn][ðem; ðəm] ,
that ' the works of God should be made manifest ' in them ,
那 - 这 作品 的 上帝 应该 是 制成 显现 - 在 他们 ,

使他们“得以彰显神的作为”。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] - ([dʒɒn][naɪn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ;
and ' that the Son of God might be glorified thereby ' (John 9 : 2 , 3 ;
和 - 那 这 儿子 的 上帝 可能 是 光荣的 从而 - (约翰 9 : 2 , 3 ;
- : [fɔːr]) .
11 : 4) .
- : 4) .

“好叫神的儿子因此得荣耀”（约翰福音 9:2, 3；11:4）。

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] [men] [ðen] ,
Now , if these devils and diseases , as they possessed men then ,
现在 , 如果 这些 魔鬼 和 疾病 , 作为 他们 拥有 男人 然后 ,

如果这些魔鬼和疾病像过去附身于人类时那样，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wei] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
were to make way and work for an approaching to Christ in person ,
是 到 制作 方式 和 工作 为了 一个 接近 到 基督 在 人 ,

为亲自亲近基督铺路和努力，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] ,
and for the declaring of his power , why may we not think that now ,
和 为了 这 声明 的 他的 力量 , 为什么 可能 我们 不是 思考 那 现在 ,

至于他宣示权力这件事，我们为什么现在不这样想呢？

['iːv(ə)n] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] , [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
even now also , he is ready to come , by his Spirit in the gospel ,
甚至 现在 还 , 他 是 准备好 到 来 , 经过 他的 精神 在 这 福音 ,

即使现在，他也已经预备好藉着福音中的圣灵再来。

[tuː; tə] [hiːl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'bɔːtʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ?
to heal many of the debaucheries of our age ?
到 愈合 许多 的 这 放荡行为 的 我们的 年龄 ?

治愈我们这个时代诸多堕落的弊病？

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [greɪs] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ðæt]
I cannot believe that grace will take them all , for there are but few that
我 不能 相信 那 优雅 将要 拿 他们 全部 , 为了 那里 是 但 很少 那
[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
are saved ;
是 已保存 ;

我不相信恩典会带走所有人，因为得救的人只有少数。

[bʌt; bət]	[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[teɪk]	[sʌm; səm]	,	[ˈiːv(ə)n]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[men]	,
but	**yet**	**it**	**will**	**take**	**some**	**,**	**even**	**some**	**of**	**the**	**worst**	**of**	**men**	**,**
但	然而	它	将要	拿	一些	，	甚至	一些	的	这	最差	的	男人	，

但即便如此，也需要一些人，甚至是一些最坏的人。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˈblesɪd; blest]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**make**	**blessed**	**ones**	**of**	**them**	**.**
和	制作	蒙福	一个	的	他们	.

并使他们成为有福之人。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	[haʊ]	[ðiːz]	[ˈrɪŋliːdə(r)]	[ɪn]	[vaɪs]	[wɪl]	[ðen]	[ʃaɪn]	[ɪn]	[ˈvɜːtʃuː]	!
But	**,**	**O**	**how**	**these**	**ringleaders**	**in**	**vice**	**will**	**then**	**shine**	**in**	**virtue**	**!**
但	，	哦	如何	这些	头目	在	副	将要	然后	闪耀	在	美德	！

但是，这些作恶的头目们，到那时将会在美德方面多么耀眼啊！

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈpɪlər]	[ɪn]	[tʃɜːtʃɪz]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈensən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	.
They	**will**	**be**	**the**	**very**	**pillars**	**in**	**churches**	**,**	**they**	**will**	**be**	**as**	**an**	**ensign**	**in**	**the**	**land**	**:**
他们	将要	是	这	非常	柱子	在	教堂	，	他们	将要	是	作为	一个	军旗	在	这	土地	.

他们将成为教会的支柱，他们将成为这片土地上的旗帜。

-	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðeə(r)]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[flɒk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	:
'	**The**	**Lord**	**their**	**God**	**shall**	**save**	**them**	**in**	**that**	**day**	**as**	**the**	**flock**	**of**	**his**	**people**	**:**
-	这	主	他们的	上帝	将	节省	他们	在	那	天	作为	这	群	的	他的	人们	:

“到那日，耶和华他们的神必拯救他们，如同拯救他百姓的羊群一样。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	,
for	**they**	**shall**	**be**	**as**	**the**	**stones**	**of**	**a**	**crown**	**,**
为了	他们	将	是	作为	这	石头	的	一个	王冠	，

因为它们将如同冠冕上的宝石，

[ˈlɪftɪd]	[ʌp]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈensən]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	-	(	[zɛk]	[naɪn]	:	-	)	.
lifted	**up**	**as**	**an**	**ensign**	**upon**	**his**	**land**	**'**	**(**	**Zech**	**9**	**:**	**16**	**)**	**.**
抬起	向上	作为	一个	军旗	之上	他的	土地	-	(	泽克	9	:	-	)	.

“被高举为他土地上的旗帜”(撒迦利亚书 9:16)。

[bʌt; bət]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	?
But	**who**	**are**	**these**	**?**
但	WHO	是	这些	?

但他们是谁?

[ˈiːv(ə)n]	[aɪˈdɒlətrəs]	[ˈiːfreɪɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈbækslaɪdɪŋ]	[ˈdʒuːdə]	(	[vɜːs]	-	)	.
Even	**idolatrous**	**Ephraim**	**,**	**and**	**backsliding**	**Judah**	**(**	**verse**	**13**	**)**	**.**
甚至	偶像崇拜	以法莲	，	和	倒退	犹大	(	诗	-	)	.

甚至连拜偶像的以法莲和背道的犹大（第 13 节）也是如此。

[ai]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	,
I	**know**	**there**	**is**	**ground**	**to**	**fear**	**,**
我	知道	那里	是	地面	到	害怕	，

我知道有理由感到恐惧，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪˈnɪkwəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[pəˈsjuːd]	[wɪð]	[ˈhevi]	[ˈdʒʌdʒmənts]	;
that	**the**	**iniquity**	**of**	**this**	**generation**	**will**	**be**	**pursued**	**with**	**heavy**	**judgments**	**;**
那	这	罪恶	的	这	一代	将要	是	追击	和	重的	判决	；

这世代的罪恶必将受到严厉的审判；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[ˈhɪndə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	.
but	**that**	**will**	**not**	**hinder**	**that**	**we**	**have**	**supposed**	**.**
但	那	将要	不是	阻碍	那	我们	有	据称	.

但这并不会妨碍我们所设想的。

[gɒd] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃɜːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['blʌdi] [dʒə'ruːsələm] , [jeɪ] ,
God took him a glorious church out of bloody Jerusalem , yea ,
上帝 采取 他 一个 辉煌 教会 出去 的 血腥 耶路撒冷 , 是的 ,

是的，上帝从血腥的耶路撒冷带他去了一座荣耀的教堂。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,
out of the chief of the sinners there , and left the rest to be taken and spoiled ,
出去 的 这 首席 的 这 罪人 那里 , 和 左边 这 休息 到 是 已采取 和 被宠坏了 ,

从那里的罪魁祸首中选出人人，其余的人则任由他人掳掠。

[ænd; ənd] [səʊld] , ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪvz] .
and sold , thirty for a penny , in the nations where they were captives .
和 卖 , 三十 为了 一个 一分钱 , 在 这 国家 在哪里 他们 是 俘虏 .

在他们被掳掠的国家里，三十个人被卖了一便士。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋliːdɪŋ] ['sɪnəz] [ˌðeər'ɒv] ,
The gospel working gloriously in a place , to the seizing upon many of the ringleading sinners thereof ,
这 福音 在职的 辉煌地 在 一个 地方 , 到 这 抓住 之上 许多 的 这 头目 罪人 其中 ,

福音在一个地方奇妙地动工，抓住了许多带头犯罪的人。

[nəʊ] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd] ['smɑːrtəst] ['dʒʌdʒmənts] ;
promiseth no security to the rest , but rather threateneth them with the heaviest and smartest judgments ;
承诺 不 安全 到 这 休息 , 但 相当 威胁 他们 和 这 最重 和 最聪明的 判决 ;

不向其他人承诺任何安全保障，反而以最严厉、最严厉的审判来威胁他们；

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [naʊ] ['gɪv(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ,
as in the instance now given , we have a full demonstration ; but in defending ,
作为 在 这 实例 现在 给定 , 我们 有 一个 满的 示范 ; 但 在 防守 ,

就目前给出的例子而言，我们已经有了充分的论证；但在辩护中，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
the Lord will defend his people ; and in saving , he will save his inheritance .
这 主 将要 保卫 他的 人们 ; 和 在 保存 , 他 将要 节省 他的 遗产 .

耶和华必保护他的百姓；他必拯救他的产业。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] [spiːk] ['eni] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['bækslaɪdɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ;
Nor does this speak any great comfort to a decayed and backsliding sort of Christian ;
也不 做 这 说话 任何 伟大的 舒适 到 一个 腐烂的 和 倒退 种类 的 基督教 ;

这对于信仰衰落、背离正道的基督徒来说，也丝毫无法带来任何安慰；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [gɒd] [raɪdz] [pəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [sʌtʃ] ['krɪstʃənz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
for the next time God rides post with his gospel , he will leave such Christians behind him .
为了 这 下一个 时间 上帝 骑行 邮政 和 他的 福音 , 他 将要 离开 这样的 基督徒 在后面 他 .

下次上帝再传福音的时候，他会把这样的基督徒留在身后。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [kraɪst] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
But , I say , Christ is resolved to set up his light in the world ;
但 , 我 说 , 基督 是 已解决 到 放 向上 他的 光 在 这 世界 ;

但是，我说，基督决心要在世上建立他的光照耀；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ʃaɪn] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ,
yea , he is delighted to see his graces shine ; and therefore he commands that his gospel should ,
是的 , 他 是 高兴极了 到 看 他的 恩典 闪耀 ; 和 所以 他 命令 那 他的 福音 应该 ,

是的，他乐见自己的恩典彰显；因此他命令他的福音应当如此传播。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [biː; bi] ['ɒfəd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ;
to that end , be offered , in the first place , to the biggest sinners ;
到 那 结尾 , 是 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大 罪人 ;

为此，首先应该把这种恩赐提供给罪孽最深重的人；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [greɪt] [sɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [məʊst] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [bɪ'gɪn] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
for by great sins it shineth most ; therefore he saith , ' Begin at Jerusalem .
为了 经过 伟大的 罪孽 它 闪耀 最多 ; 所以 他 赛斯说 , - 开始 在 耶路撒冷 .

因为罪恶越大，它就越发显明；所以他说：“从耶路撒冷开始。”

- [eɪtθ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
' Eighth , and lastly , Christ Jesus will have mercy to be offered , in the first place ,
- 第八 , 和 最后 , 基督 耶稣 将要 有 怜悯 到 是 提供 , 在 这 第一的 地方 ,

第八，也是最后一点，基督耶稣首先要赐予怜悯，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪl] [biː; bi] ,
to the biggest sinners , for that by that means the impenitent that are left behind will be ,
到 这 最大 罪人 , 为了 那 经过 那 方法 这 不知悔改的 那 是 左边 在后面 将要 是 ,

即使是最大的罪人，也会因此而遭受同样的命运，因为这样一来，那些被留下的顽固不化之人将会……

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .
at the judgment , the more left without excuse .
在 这 判断 , 这 更多的 左边 没有 原谅 .

到了审判的时候，留下的人更多，却没有任何借口。

[gɑːdz] [wɜːd] [hæz; həz] [tuː] ['edʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kʌt] [bæk] - [strəʊk] [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [strəʊk] .
God's Word has two edges ; it can cut back - stroke and fore - stroke .
神的 单词 有 二 边缘 ; 它 能 切 后退 - 中风 和 前 - 中风 .

神的话语有两面性；它既能削去反手划水，也能削去正手划水。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ðiː] [nəʊ] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [hɜːt] ;
If it doth thee no good , it will do thee hurt ;
如果 它 确实 你 不 好的 , 它 将要 做 你 伤害 ;

如果它对你没有好处，反而会伤害你；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] - [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is ' the savour of life unto life ' to those that receive it ,
它 是 - 这 品尝 的 生活 到 生活 - 到 那些 那 收到 它 ,

对于接受它的人来说，它是“生命的滋味”。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : - ,
but of ' death unto death ' to them that refuse it (2 Cor 2 : 15 ,
但 的 - 死亡 到 死亡 - 到 他们 那 拒绝 它 (2 科尔 2 : - ,
-) .
16) .
-) .

但对于拒绝接受的人，就是“以死报应”(哥林多后书 2: 15, 16)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ,
But this is not all ; the tender of grace to the biggest sinners ,
但 这 是 不是 全部 ; 这 投标 的 优雅 到 这 最大 罪人 ,

但这还不是全部；对最大的罪人也施以温柔的恩典，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [liːv] [ðə; ði] [rest] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the first place , will not only leave the rest , or those that refuse it ,
在 这 第一的 地方 , 将要 不是 仅有的 离开 这 休息 , 或者 那些 那 拒绝 它 ,

首先，不仅会离开其他人，或者那些拒绝它的人，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [stɒp] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
in a deplorable condition , but will also stop their mouths ,
在 一个 可悲的 状况 , 但 将要 还 停止 他们的 嘴 ,

他们处境堪忧，但也会闭口不言。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
and cut off all pretence to excuse at that day .
和 切 离开 全部 虚伪 到 原谅 在 那 天 .

从那天起，就不要再找任何借口了。

- [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - [seθ] [kraɪst] , - [ðeɪ] [hæd; həd]
' If I had not come and spoken unto them , ' saith Christ , ' they had
- 如果 我 有 不是 来 和 说 到 他们 , - 赛斯说 基督 , - 他们 有
[nɒt][hæd; həd][sɪn] ;
not had sin ;
不是 有 罪 ;

基督说：“如果我没有来和他们说话，他们就没有罪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] - — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]
but now they have no cloke for their sin ' — for their sin of persevering
但 现在 他们 有 不 斗篷 为了 他们的 罪 - — 为了 他们的 罪 的 坚持不懈
[ɪn] [ɪm'penɪtəns] ([dʒɒn] - : -) .
in impenitence (John 15 : 22) .
在 不悔改 (约翰 - : -) .

但现在他们再也找不到遮掩自己罪孽的了——因为他们执迷不悟，毫无悔改之意（约翰福音 15:22）。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
But what did he speak to them ?
但 什么 做过 他 说话 到 他们 ?

但他跟他们说了些什么?

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
Why , even that which I have told you ; to wit ,
为什么 , 甚至 那 哪个 我 有 讲述 你 ; 到 有 ,

为什么，甚至包括我告诉你们的那些事；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['speʃ(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] .
That he has in special a delight in saving the biggest sinners .
那 他 有 在 特别的 一个 喜 在 保存 这 最大 罪人 .

他尤其喜欢拯救罪孽最深重的人。

[hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ;
He spake this in the way of his doctrine ;
他 说 这 在 这 方式 的 他的 教义 ;

他以阐述教义的方式表达了这些观点；

[hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
he spake this in the way of his practice ,
他 说 这 在 这 方式 的 他的 实践 ,

这是他按照惯例说的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ([luːk] - : -) .
even to the pouring out of his last breath before them (Luke 23 : 34) .
甚至 到 这 浇注 出去 的 他的 最后的 气息 前 他们 (卢克 - : -) .

甚至在他临终前，也在他们面前断气（路加福音 23:34）。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [kən'demd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
Now , since this is so , what can the condemned at the judgment say for themselves ,
现在 , 自从 这 是 所以 , 什么 能 这 谴责 在 这 判断 说 为了 他们自己 ,

既然如此，那么在审判中被判刑的人又能为自己辩解些什么呢?

[waɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ?
why sentence of death should not be passed upon them ?
为什么 句子 的 死亡 应该 不是 是 通过了 之上 他们 ?

为什么不应该判处他们死刑?

[ai] [seɪ] , [wɒt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
I say , what excuse can they make for themselves ,
我 说 , 什么 原谅 能 他们 制作 为了 他们自己 ,

我说，他们还能为自己找什么借口呢?

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
when they shall be asked why they did not in the day of salvation come to Christ to be saved ?
什么时候 他们 将 是 问 为什么 他们 做过 不是 在 这 天 的 救恩 来 到 基督 到 是 已保存 ?

当有人问他们，为什么在救恩之日没有归向基督得救时?

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ðaʊ] [wɒst; wəst]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] ;
Will they have ground to say to the Lord , Thou wast only for saving of little sinners ;
将要 他们 有 地面 到 说 到 这 主 , 你 浪费 仅有的 为了 保存 的 小的 罪人 ;

他们岂能对主说：“你只为拯救小罪人而存在吗? ”

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [wʌnz] , [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
and , therefore , because they were great ones , they durst not come unto him ;
和 , 所以 , 因为 他们 是 伟大的 一个 , 他们 杜斯特 不是 来 到 他 ;

因此，因为他们身份显赫，所以不敢来见他;

[ɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [daɪd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ?
or that thou hadst not compassion for the biggest sinners , therefore I died in despair ?
或者 那 你 哈斯特 不是 同情 为了 这 最大 罪人 , 所以 我 死亡 在 绝望 ?

难道是因为你对罪大恶极的人没有丝毫怜悯，所以我才绝望地死去?

[wɪl] [ðiːz] [biː; bi][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ['stændɪθ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Will these be excuses for them , as the case now standeth with them ?
将要 这些 是 借口 为了 他们 , 作为 这 案件 现在 站立 和 他们 ?

就目前的情况而言，这些会成为他们的借口吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['evriweə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [bʊk] [ə; eɪ] [flæt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn]['mʌlti,tju:d, -,tu:d]
Is there not everywhere in God's Book a flat contradiction to this , in multitudes
是 那里 不是 到处 在 神的 书 一个 平坦的 矛盾 到 这 , 在 众多
[ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,
of promises ,
的 承诺 ,

上帝的圣书中难道不是处处都充斥着与此截然相反的言论吗？无数的承诺中难道不包含着这样的矛盾吗？

[ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
of invitations , of examples , and the like ?
的 邀请函 , 的 示例 , 和 这 喜欢 ?

邀请函、示例等等？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ðeə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [səʊlz] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðɪs] [pliː] ; ['redi] ,
there will then be there millions of souls to confute this plea ; ready ,
那里 将要 然后 是 那里 百万 的 灵魂 到 驳斥 这 恳求 ; 准备好 ,

届时将有千百万人反驳这一诉求；准备好了。

[ai] [seɪ] , [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [əʊ] ! [dɪ'siːvd] [wɜːld] , ['hev(ə)n] [swɔːrmz] [wɪð] [sʌtʃ]
I say , to stand up , and say , ' O ! deceived world , heaven swarms with such
我 说 , 到 站立 向上 , 和 说 , - 哦 ! 受骗 世界 , 天堂 蜂群 和 这样的
[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ,
as were ,
作为 是 ,

我说，要站起来，说：“哦！受欺骗的世界，天堂里到处都是像你这样的人，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] !
when they were in the world , to the full as bad as you !
什么时候 他们 是 在 这 世界 , 到 这 满的 作为 坏的 作为 你 !

当他们身处世间时，他们和你一样邪恶！

- [naʊ] , [ðɪs] [wɪl] [kɪl] [ɔːl] [pliː] [ɔː(r)][ɪk'skjuːs] , [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ;
' Now , this will kill all plea or excuse , why they should not perish in their sins ;
- 现在 , 这 将要 杀 全部 恳求 或者 原谅 , 为什么 他们 应该 不是 沦 在 他们的 罪孽 ;

“现在，这将彻底否定他们所有辩解或借口，让他们无法解释为何不应在罪恶中灭亡；

[jeɪ] , [ðə; ði][tekst] [sez] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
yea , the text says they shall see them there .
是的 , 这 文本 说道 他们 将 看 他们 那里 .

是的，经文说他们会在那里见到他们。

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] - [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]
' There shall be weeping - when ye shall see Abraham , and Isaac , and Jacob
- 那里 将 是 哭泣 - 什么时候 是的 将 看 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 , 和 雅各布
, [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
, and all the prophets ,
, 和 全部 这 先知 ,

“你们看见亚伯拉罕、以撒、雅各和众先知的时候，必要哭泣。”

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [θrʌst] [aʊt] .
in the kingdom of heaven , and you yourselves thrust out .
在 这 王国 的 天堂 , 和 你 你们自己 推力 出去 .

在天国里，你们自己却被排挤出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd]
And they shall come from the east , and from the west , and
和 他们 将 来 从 这 东方 , 和 从 这 西方 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

他们必从东方、西方和北方而来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] - ([luːk]
and from the south , and shall sit down in the kingdom of God ' (Luke
和 从 这 南 , 和 将 坐 向下 在 这 王国 的 上帝 - (卢克
- : - , -) .
13 : 28 , 29) .
- : - , -) .

从南方来的，必在神的国里坐下。”（路加福音 13:28, 29）

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] ,
Out of which company ,
出去 的 哪个 公司 ,

哪家公司？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['eni] [[ðæt]]
it is easy to pick such as sometimes were as bad people as any [that]
它 是 简单的 到 挑选 这样的 作为 有时 是 作为 坏的 人们 作为 任何 [那]
[naʊ] [briːð] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [[ðə; ði]] [ɜːθ] .
now breathe on the face of [the] earth .
现在 呼吸 在 这 脸 的 [这] 地球 .

很容易就能看出，有些人和地球上任何活着的人一样坏。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn] , [baɪ] [huːz] [sɪnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [naʊ] [ɪn] [hel] ?
What think you of the first man , by whose sins there are millions now in hell ?
什么 思考 你 的 这 第一的 男人 , 经过 谁 罪孽 那里 是 百万 现在 在 地狱 ?

你如何看待第一个人？他的罪行导致千百万人如今在地狱里受苦。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪ] [seɪ] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] ?
And so I may say , What think you of ten thousand more besides ?
和 所以 我 可能 说 , 什么 思考 你 的 十 千 更多的 除了 ?

所以，我可以问，你觉得另外一万个人怎么样？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [nɒt] ['staɪf(ə)l][ænd; ənd] [gæg] [ðem; ðəm][ʌp] — [ai] [spiːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
But if the Word will not stifle and gag them up — I speak now for
但 如果 这 单词 将要 不是 窒息 和 插科打诨 他们 向上 — 我 说话 现在 为了
- [seɪk] — [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] .
amplification's sake — the view of those who are saved shall .
- 清酒 — 这 看法 的 那些 WHO 是 已保存 将 .

但是，如果圣言不能压制和阻止他们——我在这里是为了强调这一点——那么得救之人的观点将会如此。

[ðeə(r)] ['kʌmz] [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [pliːdz] ,
There comes an incestuous person to the bar , and pleads ,
那里 来 一个 乱伦 人 到 这 酒吧 , 和 恳求 ,

一个有乱伦行为的人来到法庭，恳求道：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .
That the bigness of his sins was a bar to his receiving the promise .
那 这 大 的 他的 罪孽 曾是 一个 酒吧 到 他的 接收 这 承诺 .

他罪孽深重，以至于无法得到应许。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [biː; bi] [stɒpt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wen] [lɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But will not his mouth be stopped as to that , when Lot , and the

但 将要 不是 他的 嘴 是 停止 作为 到 那 , 什么时候 很多 , 和 这

[ɪn'sestʃuəs] [kə'rɪnθiənz] ,

incestuous Corinthians ,

乱伦 哥林多前书 ,

但是，当罗得和乱伦的哥林多人在一起时，他的嘴难道不会因此而闭上吗?

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([dʒen] - : - - - ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .

shall be set before him (Gen 19 : 33 - 37 ; 1 Cor 5 : 1 , 2) .

将 是 放 前 他 (Gen - : - - - ; 1 科尔 5 : 1 , 2) .

必摆在他面前（创世记 19: 33-37；哥林多前书 5: 1, 2)。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [sez] , [lɔːd] , [maɪ][sɪn][ɒv; əv] [θeft] , [ai] [θɔːt] ,

There comes a thief , and says , Lord , my sin of thefts , I thought ,

那里 来 一个 贼 , 和 说道 , 主 , 我的 罪 的 盗窃 , 我 想法 ,

一个小偷来了，他说：“主啊，我想，我偷窃的罪孽……”

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [baɪ] [ðiː] !

was such as could not be pardoned by thee !

曾是 这样的 作为 可以 不是 是 赦免 经过 你 !

这是你无法原谅的罪行!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [stænd][baɪ] ,

But when he shall see the thief that was saved on the cross stand by ,

但 什么时候 他 将 看 这 贼 那 曾是 已保存 在 这 叉 站立 经过 ,

但当他看到那在十字架上得救的强盗站在一旁时，

[æz; əz] [kləʊðd] [wɪð] ['bjuːtiəs] ['glɔːri] , [wɒt] ['fɜːðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as clothed with beauteous glory , what further can he be able to

作为 穿着衣服 和 美丽的 荣耀 , 什么 更远 能 他 是 有能力的 到

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

object ?

目的 ?

他身披华丽的光辉，还能有什么可反对的呢?

[jeɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'djuːs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Yea , the Lord will produce ten thousand of his saints at his coming ,

是的 , 这 主 将要 生产 十 千 的 他的 圣徒 在 他的 未来 ,

是的，主再来时，必兴起一万名圣徒。

[huː] [ʃæl; ʃəl]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] - ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ɔːl] ,

who shall after this manner ' execute judgment upon all ,

WHO 将 后 这 方式 - 执行 判断 之上 全部 ,

谁将按此方式“对所有人执行审判”，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'vɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][hɑːd]

and so convince all that are ungodly among them — of all their hard

和 所以 说服 全部 那 是 不敬神的 之中 他们 — 的 全部 他们的 难的

['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] [hæv; həv]['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm] - ([dʒuːd] -) .

speeches which ungodly sinners have spoken against him ' (Jude 15) .

演讲 哪个 不敬神的 罪人 有 说 反对 他 - (裘德 -) .

好叫一切不敬虔的人，就是不敬虔的罪人，因他所说一切恶言恶语，都当受责备。(犹大书 15)

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['spiːtʃɪz] [ə'genst] [hɪm] ,

And these are hard speeches against him ,

和 这些 是 难的 演讲 反对 他 ,

这些都是针对他的严厉批评。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [men] ,

to say that he was not able or willing to save men ,

到 说 那 他 曾是 不是 有能力的 或者 愿意的 到 节省 男人 ,

说他没有能力或不愿意救人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
because of the greatness of their sins ,
因为 的 这 伟大 的 他们的 罪孽 ,

因为他们的罪行极其严重，

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [frɒm; frəm] [rɪ'pentəns] ,
or to say that they were discouraged by his Word from repentance ,
或者 到 说 那 他们 是 灰心 经过 他的 单词 从 悔改 ,

或者说，他们因他的话语而灰心丧气，不愿悔改。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fensɪz] .
because of the heinousness of their offences .
因为 的 这 罪恶 的 他们的 罪行 .

因为他们的罪行极其恶劣。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [kən'fjuːt] .
These things , I say , shall then be confuted .
这些 事物 , 我 说 , 将 然后 是 驳斥 .

我说，这些事情终将被驳斥。

[hiː; hi] ['kʌmz] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] ,
He comes with ten thousand of his saints to confute them ,
他 来 和 十 千 的 他的 圣徒 到 驳斥 他们 ,

他带着一万名圣徒来驳斥他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [maʊðz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l]
and to stop their mouths from making objections against their own eternal
和 到 停止 他们的 嘴 从 制作 反对意见 反对 他们的 自己的 永恒
[dæm'neɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

并阻止他们开口反对自己永世受诅咒的命运。

[hɪə(r)][ɪz]['ædəm] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [hɪə(r)][ɪz] [lɒt] , [ðæt] [leɪ] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
Here is Adam , the destroyer of the world ; here is Lot , that lay with both his
这里 是 亚当 , 这 驱逐舰 的 这 世界 ; 这里 是 很多 , 那 躺 和 两个都 他的
[d'ɔːtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

这是亚当，世界的毁灭者；这是罗得，与他的两个女儿同寝；

[hɪə(r)][ɪz]['eɪbrəhæm] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðæt] [wɒz; wəz]
here is Abraham , that was sometime an idolater ; and Jacob , that was
这里 是 亚伯拉罕 , 那 曾是 有时 一个 偶像崇拜者 ; 和 雅各布 , 那 曾是
[ə; eɪ] [sə'plæntər] ;
a supplanter ;
一个 取代者 ;

这里有亚伯拉罕，他曾经是拜偶像的人；还有雅各，他曾经篡夺王位。

[ænd; ənd] ['ruːbən] , [ðæt] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒŋkjubaɪn] ; [ænd; ənd]['dʒuːdə] , [ðæt] [leɪ] [wɪð]
and Reuben , that lay with his father's concubine ; and Judah , that lay with
和 鲁本 , 那 躺 和 他的 父亲的 妾 ; 和 犹大 , 那 躺 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
his daughter - in - law ;
他的 女儿 - 在 - 法律 ;

吕便与他父亲的妾淫乱；犹大与他的儿媳淫乱；

[ænd; ənd]['liːvaɪ][ænd; ənd] ['sɪmɪən] , [ðæt] ['wɪkɪdli] [sluː] [ðə; ði] ['ʃɛkə,maɪts] ; [ænd; ənd] ['eərən] ,
and Levi and Simeon , that wickedly slew the Shechemites ; and Aaron ,
和 利维 和 西蒙 , 那 邪恶地 一万 这 示剑人 ; 和 亚伦 ,

还有利未和西缅，他们邪恶地杀害了示剑人；还有亚伦，

[ðæt] [meɪd] [æn; ən]['aɪdl][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fiːst]
that made an idol to be worshipped , and that proclaimed a religious feast
那 制成 一个 偶像 到 是 崇拜 , 和 那 宣布 一个 宗教 盛宴
['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
unto it .
到 它 .

制造偶像供人膜拜，并向偶像举行宗教节日。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ]['reɪˌhæb][ðə; ði] ['hɑːlət] , [ænd; ənd] [bæθ'ʃibər] , [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][tuː; tə]
Here is also Rahab the harlot , and Bathsheba , that bare a bastard to
这里 是 还 喇合 这 妓女 , 和 拔示巴 , 那 裸 一个 混蛋 到
['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

这里还有妓女喇合和拔示巴，她们为大卫生了一个私生子。

[hɪə(r)][ɪz] ['sɒləmən] , [ðæt] [greɪt] [b'ækslaɪdɐ] ; [ænd; ənd] [mə'næsə] , [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
Here is Solomon , that great backslider ; and Manasseh , that man of blood and
这里 是 所罗门 , 那 伟大的 背道者 ; 和 玛拿西 , 那 男人 的 血 和
[ə; eɪ] [wɪtʃ] .
a witch .
一个 巫婆 .

这就是所罗门，那个背道者；还有玛拿西，那个嗜血成性、行巫术的人。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['keɪnənz] ['dɔːtə(r)] , [ɒv; əv]['meəri]
Time would fail to tell you of the woman of Canaan's daughter , of Mary
时间 会 失败 到 告诉 你 的 这 女士 的 迦南的 女儿 , 的 玛丽
[ˌmægdə'lini] ,
Magdalene ,
抹大拉的玛格达琳 ,

时间也无法告诉你迦南女儿的女子，抹大拉的玛利亚的故事。

[ɒv; əv] ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd]['sæmsən] , [ænd; ənd] ['meni]
of Matthew the publican , and of Gideon and Samson , and many
的 马修 这 酒馆老板 , 和 的 基甸 和 参孙 , 和 许多
[θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] .
thousands more .
数千 更多的 .

税吏马太、基甸、参孙，以及成千上万其他人的故事。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ai] [seɪ] , [wɒt] [wɪl] [ðiːz] ['sɪnəz] [duː; də] , [ðæt] [hæv; həv] , [θruː] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
I say , what will these sinners do , that have , through their unbelief ,
我 说 , 什么 将要 这些 罪人 做 , 那 有 , 通过 他们的 不信 ,

我说，这些因不信而犯下罪孽的人，将会怎么做呢?

[ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
eclipsed the glorious largeness of the mercy of God , and gave way to
日食 这 辉煌 大 的 这 怜悯 的 上帝 , 和 给予 方式 到
[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
despair of salvation ,
绝望 的 救恩 ,

掩盖了上帝慈悲的浩瀚荣耀，使人陷入了对救赎的绝望之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ?
because of the bigness of their sins ?
因为 的 这 大 的 他们的 罪孽 ?

是因为他们罪行滔天吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] , [ðəʊ] [naʊ] ['glɔːriəs] [seɪnts] [ɪn] [lait] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sɪnəz] [ɒv; əv]
For all these , though now glorious saints in light , were sometimes sinners of
为了 全部 这些 ， 尽管 现在 辉煌 圣徒 在 光 ， 是 有时 罪人 的
[ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪz] ,
the biggest size ,
这 最大 尺寸 ，

尽管这些人如今在光明中是荣耀的圣徒，但他们有时也曾是罪大恶极的罪人。

[huː] [hæd; həd] [sɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [hjuː] ; [jet] [naʊ] , [ai] [seɪ] ,
who had sins that were of a notorious hue ; yet now , I say ,
WHO 有 罪孽 那 是 的 一个 臭名昭著 色调 ； 然而 现在 ， 我 说 ，

他们曾犯下滔天罪行；然而现在，我说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [rəʊbz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
they are in their shining and heavenly robes before the throne of God and
他们 是 在 他们的 灼灼 和 天上 长袍 前 这 王座 的 上帝 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ,
of the Lamb ,
的 这 羊肉 ，

他们身着闪耀的天国华服，站在上帝和羔羊的宝座前。

['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
blessing for ever and ever that Son of God for their salvation ,
祝福 为了 曾经 和 曾经 那 儿子 的 上帝 为了 他们的 救恩 ，

愿神的儿子永远受赞美，因为他拯救了他们。

[huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ;
who died for them upon the tree ;
WHO 死亡 为了 他们 之上 这 树 ；

那些为他们死在十字架上的人；

[əd'maɪərɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
admiring that ever it should come into their hearts once to think of coming to
钦佩 那 曾经 它 应该 来 进入 他们的 心 一次 到 思考 的 未来 到
[gɒd] [baɪ] [kraɪst] ;
God by Christ ;
上帝 经过 基督 ；

令人钦佩的是，他们心中竟有一次萌生了通过基督归向神的念头；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['blesɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz]
but above all , blessing God for granting of them light to see those
但 多于 全部 ， 祝福 上帝 为了 授予 的 他们 光 到 看 那些
[in'kʌridʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ;
encouragements in his Testament ;
鼓励 在 他的 遗嘱 ；

但最重要的是，感谢上帝赐予他们光明，让他们能够看到祂遗嘱中的这些鼓励；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɔːnt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)]
without which , without doubt , they had been daunted , and sunk down under
没有 哪个 ， 没有 怀疑 ， 他们 有 到过 畏惧 ， 和 沉没 向下 在下面
[gɪlt] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
guilt of sin and despair ,
有罪 的 罪 和 绝望 ，

如果没有这些，毫无疑问，他们会感到畏惧，并陷入罪恶感和绝望之中。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪnəz] [hæv; həv] [dʌn] .
as their fellow - sinners have done .
作为 他们的 同伴 - 罪人 有 完毕 .

就像他们的同伙罪人所做的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
But now they also are witnesses for God , and for his grace ,
但 现在 他们 还 是 证人 为了 上帝 ， 和 为了 他的 优雅 ，
[ə'genst] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] ;
against an unbelieving world ;
反对 一个 不信者 世界 ；

但现在他们也为上帝和他的恩典作见证，对抗这个不信的世界；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] ,
for , as I said , they shall come to convince the world of their speeches ,
为了 ， 作为 我 说 ， 他们 将 来 到 说服 这 世界 的 他们的 演讲 ，

正如我所说，他们终将用他们的演讲征服世界。

[ðeə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːsi]
their hard and unbelieving words , that they have spoken concerning the mercy
他们的 难的 和 不信者 字 ， 那 他们 有 说 有关 这 怜悯
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

他们那些关于上帝慈悲的冷酷无情、充满怀疑的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and the merits of the passion of his blessed Son , Jesus Christ .
和 这 优点 的 这 热情 的 他的 蒙福 儿子 ， 耶稣 基督 .

以及他圣子耶稣基督受难的功德。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['streɪndʒli] [pʊt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
But will it not , think you , strangely put to silence all such thoughts ,
但 将要 它 不是 ， 思考 你 ， 奇怪的 放 到 沉默 全部 这样的 想法 ，

但是，你难道不会觉得，这种奇怪的举动会让你彻底打消所有这些念头吗？

[ænd; ənd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [gɒd] ?
and words , and reasons of the ungodly before the bar of God ?
和 字 ， 和 原因 的 这 不敬神的 前 这 酒吧 的 上帝 ？

恶人在上帝面前的言语和理由呢？

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] ,
Doubtless it will ; yea , and will send them away from his presence also ,
毫无疑问 它 将要 ； 是的 ， 和 将要 发送 他们 离开 从 他的 在场 还 ，

毫无疑问会如此；是的，还会把他们赶离他的面前。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪlt] [ðæt] ['pɒsəbli] [kæn; kən]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][men] .
with the greatest guilt that possibly can fasten upon the consciences of men .
和 这 最 有罪 那 可能 能 系 之上 这 良心 的 男人 .

带着人类良心所能承受的最沉重的罪恶感。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [stɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? — - [ai][hæv; həv] , [θruː] [maɪn] [əʊn] ['fuːlɪʃ] , ['nærəʊ] ,
For what will sting like this ? — ' I have , through mine own foolish , narrow ,
为了 什么 将要 蜇 喜欢 这 ？ — - 我 有 ， 通过 矿 自己的 愚蠢 ， 狭窄的 ，

还有什么能像这般刺痛？——“我曾因自己愚蠢、狭隘的……”

[ʌn'wɜːði] , [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [θɔːts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv]
unworthy , undervaluing thoughts , of the love and ability of Christ to save
不配 ， 低估 想法 ， 的 这 爱 和 能力 的 基督 到 节省
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

不配拥有、低估基督的爱和拯救我的能力的想法，

[brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ruːɪn] .
brought myself to everlasting ruin .
带来 我 到 永恒 废墟 .

我自取灭亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['sɪnə(r)] ;
It is true , I was a horrible sinner ;
它 是 真的 ， 我 曾是 一个 可怕 罪人 ；

没错，我曾是一个罪大恶极的罪人；

[nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪd][lɪv; laɪv][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ai] .
not one in a hundred did live so vile a life as I .
不是 一 在 一个 百 做过 居住 所以 卑鄙的 一个 生活 作为 我 .

一百个人里，没有一个过着像我这样卑劣的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
But this should not have kept me from closing with Jesus Christ .
但 这 应该 不是 有 保留 我 从 结束 和 耶稣 基督 .

但这不应该阻止我与耶稣基督告别。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['glɔːri] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ai]
I see now that there are abundance in glory that once were as bad as I
我 看 现在 那 那里 是 丰富 在 荣耀 那 一次 是 作为 坏的 作为 我
[hæv; həv] [biːn] ;
have been ;
有 到过 ；

我现在明白，曾经和我一样堕落的人，如今也拥有许多荣耀；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dæmd] [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] .
but they were saved by faith , and I am damned by unbelief .
但 他们 是 已保存 经过 信仰 ， 和 我 是 该死的 经过 不信 .

但他们因信得救，我却因不信而下地狱。

[retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Wretch that I am !
可怜虫 那 我 是 !

我真是个可怜虫!

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ai] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?
why did not I give glory to the redeeming blood of Jesus ?
为什么 做过 不是 我 给 荣耀 到 这 赎回 血 的 耶稣 ?

为什么我没有将荣耀归于耶稣的宝血?

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] ['hʌmbli] [kɑːst][maɪ] [səʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['fʊtstuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
Why did I not humbly cast my soul at his blessed footstool for mercy ?
为什么 做过 我 不是 谦卑地 投掷 我的 灵魂 在 他的 蒙福 脚凳 为了 怜悯 ?

我为何没有谦卑地将我的灵魂放在他神圣的脚凳前祈求怜悯?

[waɪ] [dɪd][ai] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃæləʊ] ['riːz(ə)n] ,
Why did I judge of his ability to save me by the voice of my shallow reason ,
为什么 做过 我 法官 的 他的 能力 到 节省 我 经过 这 嗓音 的 我的 浅的 原因 ,

我为何会凭着自己肤浅的理性去判断他是否有能力拯救我?

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ?
and the voice of a guilty conscience ?
和 这 嗓音 的 一个 有罪的 良心 ?

还有内疚的良心之声?

[waɪ] [bɪ'tʊk] [nɒt] [ai][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Why betook not I myself to the holy Word of God ?
为什么 贝托克 不是 我 我 到 这 圣 单词 的 上帝 ?

我为何不亲自研读上帝的圣言呢?

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ai] [mait] [ˌʌndə'stænd] ,
Why did I not read and pray that I might understand ,
为什么 做过 我 不是 读 和 祈祷 那 我 可能 理解 ,

为什么我没有读书祈祷，以便能够明白这一切?

[sɪns] [naʊ] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [gɒd] [sed] [ðen] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [preɪ] ,
since now I perceive that God said then , He giveth liberally to them that pray ,
自从 现在 我 感知 那 上帝 说 然后 , 他 给予 慷慨地 到 他们 那 祈祷 ,

因为我现在明白了上帝当时所说的话：他慷慨地赐予那些祈祷的人。

[ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] - ([dʒeɪmz][wʌn] : [faɪv]) .
and upbraideth not ' (James 1 : 5) .
和 责备 不是 - (詹姆斯 1 : 5) .

并且不责备人'（雅各书 1:5）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [æz; əz] [ðiːz] ,
It is rational to think , that by such cogitations as these ,
它 是 合理的 到 思考 , 那 经过 这样的 思考 作为 这些 ,

可以合理地认为，通过诸如此类的思考，

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [kraɪst] ;
the unbelieving world will be torn in pieces before the judgment of Christ ;
这 不信者 世界 将要 是 撕裂 在 件 前 这 判断 的 基督 ;

在基督审判之前，不信的世界将被撕裂；

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
especially those that have lived where they did or might have heard the gospel
尤其 那些 那 有 居住地 在哪里 他们 做过 或者 可能 有 听到 这 福音
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
of the grace of God .
的 这 优雅 的 上帝 .

尤其是那些曾在那里生活过，或者可能听过上帝恩典福音的人。

[əʊ] ! [ðæt] ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
Oh ! that saying , ' It shall be more tolerable for Sodom at the judgment
哦 ! 那 说 , - 它 将 是 更多的 可容忍的 为了 所多玛 在 这 判断
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
than for them ,
比 为了 他们 ,

哦！那句话说：“当审判的时候，所多玛所受的，比他们所受的还轻。”

- [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ([luːk] - : [eit] - -) .
' will be better understood (Luke 10 : 8 - 12) .
- 将要 是 更好的 理解 (卢克 - : 8 - -) .

将会更容易理解（路加福音 10: 8-12）。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , ['stændɪθ] [fɑːst] ; ['neɪmli] , [ðæt] [kraɪst] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] ['mɜːsi] , [ɪn][ðə; ði]
This reason , therefore , standeth fast ; namely , that Christ , by offering mercy , in the
这 原因 , 所以 , 站立 快速地 ; 即 , 那 基督 , 经过 提供 怜悯 , 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

因此，这个理由是成立的；也就是说，基督首先通过施予怜悯，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [naʊ] ,
to the biggest sinners now ,
到 这 最大 罪人 现在 ,

现在，对那些罪孽最深重的人来说，

[wɪl] [stɒp] [ɔːl][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
will stop all the mouths of the impenitent at the day of judgment ,
将要 停止 全部 这 嘴 的 这 不知悔改的 在 这 天 的 判断 ,

在审判日，它将堵住所有不悔改者的嘴。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
and cut off all excuse that shall be attempted to be made ,
和 切 离开 全部 原谅 那 将 是 尝试过 到 是 制成 ,

并驳回任何试图提出的借口。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	,	[waɪ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hɪm]
from	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**greatness**	**of**	**their**	**sins**	**,**	**why**	**they**	**came**	**not**	**to**	**him**
从	这	想法	的	这	伟大	的	他们的	罪孽	,	为什么	他们	来了	不是	到	他

.
:
.

他们想到自己罪孽深重，便不肯来见他。

[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	,
I	**have**	**often**	**thought**	**of**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**,**
我	有	经常	想法	的	这	天	的	判断	,

我常常想到审判日，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[gɒd]	[wɪl]	[diːl]	[wɪð]	['sɪnəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[deɪ]	;
and	**how**	**God**	**will**	**deal**	**with**	**sinners**	**at**	**that**	**day**	**;**
和	如何	上帝	将要	交易	和	罪人	在	那	天	;

以及上帝在那一天将如何对待罪人；

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['mænɪdʒd]	[wɪð]	[ðæt]	['swiːtnəs]	,	[wɪð]	[ðæt]	['ekwətəblenis]	,
and	**I**	**believe**	**it**	**will**	**be**	**managed**	**with**	**that**	**sweetness**	**,**	**with**	**that**	**equitableness**	**,**
和	我	相信	它	将要	是	管理	和	那	甜味	,	和	那	公平性	,

我相信这件事会以那种温和、那种公平的方式来处理。

[wɪð]	[ðæt]	['eksələnt]	['raɪtʃəsnəs]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	['evri]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	['sɜːkəmstəns]	[ænd; ənd]
with	**that**	**excellent**	**righteousness**	**,**	**as**	**to**	**every**	**sin**	**,**	**and**	**circumstance**	**and**
和	那	出色的	义	,	作为	到	每一个	罪	,	和	环境	和

[ˌægrə'veɪʃ(ə)n]	[ˌðeər'ɒv]	,
aggravation	**thereof**	**,**
加重	其中	,

以那卓越的公义，对待每一种罪，以及罪的各种情形和加重情节，

[ðæt]	[men]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dæmd]	,	[ʃæl; ʃəl]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,
that	**men**	**that**	**are**	**damned**	**,**	**shall**	**,**	**before**	**the**	**judgment**	**is**	**over**	**,**
那	男人	那	是	该死的	,	将	,	前	这	判断	是	超过	,

那些注定要下地狱的人，在审判结束之前，

[rɪ'siːv]	[sʌtʃ]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]
receive	**such**	**conviction**	**of**	**the**	**righteous**	**judgment**	**of**	**God**	**upon**	**them**	**,**	**and**
收到	这样的	定罪	的	这	正义	判断	的	上帝	之上	他们	,	和

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'zɜːts]	[ɒv; əv]	[hel]	-	['faɪə(r)]	,
of	**their**	**deserts**	**of**	**hell**	**-**	**fire**	**,**
的	他们的	沙漠	的	地狱	-	火	,

让他们确信上帝对他们的公正审判，以及他们应得的地狱之火。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[kən'kluːd]	,
that	**they**	**shall**	**in**	**themselves**	**conclude**	**,**
那	他们	将	在	他们自己	结束	,

他们自己会得出这样的结论：

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
that	**there**	**is**	**all**	**the**	**reason**	**in**	**the**	**world**	**that**	**they**	**should**	**be**	**shut**	**out**	**of**	**heaven**	**,**
那	那里	是	全部	这	原因	在	这	世界	那	他们	应该	是	关闭	出去	的	天堂	,

他们完全有理由被拒之天堂门外。

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[hel]	-	['faɪə(r)]	:	-	[ðiːz]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['pʌnɪʃmənt]	-	(	[mæt]
and	**go**	**to**	**hell**	**-**	**fire**	**:**	**'**	**These**	**shall**	**go**	**away**	**into**	**everlasting**	**punishment**	**'**	**(**	**Matt**
和	去	到	地狱	-	火	:	-	这些	将	去	离开	进入	永恒	惩罚	-	(	马特

-	:	-	)	.	-
25	**:**	**46**	**)**	**.**	**24**
-	:	-	)	.	-

并下地狱：“这些人要往永刑里去”（太25:46）。24

['əʊnli] [ðɪs] [wɪl] [teə(r); tɪə] [[ðem; ðəm] ,] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
Only this will tear [them ,] that they have missed of mercy and glory ,
仅有的 这 将要 撕 [他们 ,] 那 他们 有 错过 的 怜悯 和 荣耀 ,

只有这件事才能让他们意识到自己错过了怜悯和荣耀。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] , [θruː] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teə(r); tɪə]
and obtained everlasting damnation , through their unbelief ; but it will tear
和 获得 永恒 诅咒 , 通过 他们的 不信 ; 但 它 将要 撕
[bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
but themselves ,
但 他们自己 ,

他们因不信而遭受永恒的诅咒；但这只会撕裂他们自己。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ; [ðeɪ] [wɪl] [næʃ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,
but their own souls ; they will gnash upon themselves ,
但 他们的 自己的 灵魂 ; 他们 将要 咬牙切齿 之上 他们自己 ,

但他们自己的灵魂却会痛苦不堪；他们会自我咬牙切齿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
for that mercy was offered to the chief of them in the first place ,
为了 那 怜悯 曾是 提供 到 这 首席 的 他们 在 这 第一的 地方 ,

因为这份怜悯首先赐给了他们的首领。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and yet they were damned for rejecting of it ;
和 然而 他们 是 该死的 为了 拒绝 的 它 ;

然而，他们却因拒绝它而受到诅咒；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'seikɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)]
they were damned for forsaking what they had a propriety in ; for
他们 是 该死的 为了 放弃 什么 他们 有 一个 礼 在 ; 为了
[fə'seikɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɜːsi] .
forsaking their own mercy .
放弃 他们的 自己的 怜悯 .

他们因背弃自己应得之物而下地狱；因背弃了自己的怜悯之心而下地狱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .
And thus much for the reasons .
和 因此 很多 为了 这 原因 .

以上就是全部原因。

['sekənd] , [ai] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Second , I will conclude with a word of application .
第二 , 我 将要 结束 和 一个 单词 的 应用 .

其次，我最后想提一些应用方面的问题。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
THE APPLICATION .
这 应用 .

应用程序。

[fɜːst] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
First , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the biggest
第一的 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ?
sinners ?
罪人 ?

首先，耶稣基督会首先向罪大恶极的人施以怜悯吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst]
Then this shows us how to make a right judgment of the heart of Christ
然后 这 演出 我们 如何 到 制作 一个 正确的 判断 的 这 心 的 基督
[tuː; tə] [men] .
to men .
到 男人 .

这就向我们展示了如何正确地判断基督对世人的心意。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] ['meni]
Indeed , we have advantage to guess at the goodness of his heart by many
的确 , 我们 有 优势 到 猜测 在 这 善良 的 他的 心 经过 许多
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

事实上，我们可以通过很多事情来判断他内心是否善良；

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
as by his taking our nature upon him , his dying for us ,
作为 经过 他的 采取 我们的 自然 之上 他 , 他的 垂死 为了 我们 ,

他取了我们的人性，为我们而死，

[hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]
his sending his Word and ministers to us , and all that we might be
他的 发送 他的 单词 和 部长们 到 我们 , 和 全部 那 我们 可能 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

他差遣他的圣言和仆人来到我们中间，为的是要使我们得救。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)n] [ɔːl]
But this of beginning to offer mercy to Jerusalem , is that which heightens all
但 这 的 开始 到 提供 怜悯 到 耶路撒冷 , 是 那 哪个 增强 全部
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

但开始向耶路撒冷施以怜悯，这才是提升其他一切意义的关键所在；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [kən'fɜːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for this doth not only confirm to us ,
为了 这 确实 不是 仅有的 确认 到 我们 ,

因为这不仅向我们证实了，

[ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
that love was the use of his dying for us ,
那 爱 曾是 这 使用 的 他的 垂死 为了 我们 ,

那份爱就是他为我们而死的理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [jet] [mɔː(r)][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] .
but it shows us yet more the depth of that love .
但 它 演出 我们 然而 更多的 这 深度 的 那 爱 .

但这更加展现了那份爱的深度。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He might have died for us ,
他 可能 有 死亡 为了 我们 ,

他或许会为我们而死。

[ænd; ənd]	[jet]	[hæv; həv]	[ɪk'stendɪd]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fjuː]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[mait]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	,
and	**yet**	**have**	**extended**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**death**	**to**	**a**	**few**	**,**	**as**	**one**	**might**	**call**	**them**	**,**
和	然而	有	扩展	这	益处	的	他的	死亡	到	一个	很少	，	作为	一	可能	称呼	他们	，

然而，他去世的益处却惠及了少数人，姑且这么称呼他们吧。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	-	[kən'dɪʃ(ə)nd]	['sɪnəz]	,	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[sɪn]
of	**the**	**best**	**-**	**conditioned**	**sinners**	**,**	**to**	**those**	**who**	**,**	**though**	**they**	**were**	**weak**	**,**	**and**	**so**	**could**	**not**	**but**	**sin**
的	这	最好的	-	条件反射	罪人	，	到	那些	WHO	，	尽管	他们	是	虚弱的	，	和	所以	可以	不是	但	罪

,	
,	
，	

从那些条件最好的罪人，到那些虽然软弱无力，因而不得不犯罪的人，

[jet]	[meɪd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[treɪd]	[ɒv; əv]	['sɪnɪŋ]	;	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[sin]	[nɒt]	['lævɪʃɪŋli]
yet	**made**	**not**	**a**	**trade**	**of**	**sinning**	**;**	**to**	**those**	**that**	**sinned**	**not**	**lavishingly**
然而	制成	不是	一个	贸易	的	犯罪	；	到	那些	那	罪过	不是	慷慨地

.	
.	
.	

然而，他并没有以罪恶为交易；他也没有对那些犯罪的人大肆放纵。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[meɪ]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['mɒdərət]	['sɪnəz]
There	**are**	**in**	**the**	**world**	**,**	**as**	**one**	**may**	**call**	**them**	**,**	**the**	**moderate**	**sinners**
那里	是	在	这	世界	，	作为	一	可能	称呼	他们	，	这	缓和	罪人

;	
;	
；	

世界上有一些，姑且称之为温和的罪人；

[ðə; ði]	['sɪnəz]	[ðæt]	[mɪks]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[pəː'ljuːʃən]	;	[ðə; ði]	['sɪnəz]	[ðæt]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['sɪnəz]	,
the	**sinners**	**that**	**mix**	**righteousness**	**with**	**their**	**pollutions**	**;**	**the**	**sinners**	**that**	**,**	**though**	**they**	**be**	**sinners**	**,**
这	罪人	那	混合	义	和	他们的	污染	；	这	罪人	那	，	尽管	他们	是	罪人	，

那些将正义与污秽混为一谈的罪人；那些虽是罪人，却……

[duː; də]	[wɒt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[pɑːt]	[laɪz]	—	[sʌm; səm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[blaɪnd]	[wʊd]	[θɪŋk]	[səʊ]	—	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]
do	**what**	**on**	**their**	**part**	**lies**	**—**	**some**	**that**	**are**	**blind**	**would**	**think**	**so**	**—**	**that**	**they**	**might**	**be**
做	什么	在	他们的	部分	谎言	—	一些	那	是	瞎的	会	思考	所以	—	那	他们	可能	是

[seɪvd]	.
saved	**.**
已保存	.

做他们自己认为可以得救的事情——一些盲目的人会这么想。

[ai]	[seɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[lʌv]	,	[greɪt]	[lʌv]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	,
I	**say**	**,**	**it**	**had**	**been**	**love**	**,**	**great**	**love**	**,**	**if**	**he**	**had**	**died**	**for**	**none**	**but**	**such**	**,**
我	说	，	它	有	到过	爱	，	伟大的	爱	，	如果	他	有	死亡	为了	没有任何	但	这样的	，

我说，那一定是爱，伟大的爱，如果他只为这样的爱而死的话。

[ænd; ənd]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	;
and	**sent**	**his**	**love**	**to**	**such**	**;**
和	发送	他的	爱	到	这样的	；

并将他的爱传递给了这些人；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[send]	[aʊt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	;
but	**that**	**he**	**should**	**send**	**out**	**conditions**	**of**	**peace**	**to**	**the**	**biggest**	**of**	**sinners**	**;**
但	那	他	应该	发送	出去	状况	的	和平	到	这	最大	的	罪人	；

但他却向最大的罪人发出和平的条件；

[jeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
yea , that they should be offered to them first of all ;
是的 , 那 他们 应该 是 提供 到 他们 第一的 的 全部 ;

是的，应该首先提供给他们;

([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [bɪ'gɪn] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] - ;)
(for so he means when he says , ' Begin at Jerusalem ' ;)
(为了 所以 他 方法 什么时候 他 说道 , - 开始 在 耶路撒冷 - ;)

（因为他所说的“从耶路撒冷开始”就是这个意思;）

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
this is wonderful !
这 是 精彩的 !

太棒了!

[ðɪs] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['pɜːpəs] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
this shows his heart to purpose , as also the heart of God his Father ,
这 演出 他的 心 到 目的 , 作为 还 这 心 的 上帝 他的 父亲 ,

这展现了他为实现目标而付出的心血，也展现了他天父上帝的心意。

[huː] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðʌs] .
who sent him to do thus .
WHO 发送 他 到 做 因此 .

是谁派他去的?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
There is nothing more incident to men that are awake in their souls ,
那里 是 没有什么 更多的 事件 到 男人 那 是 醒 在 他们的 灵魂 ,

对于那些灵魂觉醒的人来说，没有什么比这更令人不安的了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] — [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] ,
than to have wrong thoughts of God — thoughts that are narrow ,
比 到 有 错误的 想法 的 上帝 — 想法 那 是 狭窄的 ,

与其对上帝抱有错误的、狭隘的想法，不如……

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [pen] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['skænti] [ænd; ənd] ['begəli] [kən'kluːʒənz] ,
and that pinch and pen up his mercy to scanty and beggarly conclusions ,
和 那 捏 和 笔 向上 他的 怜悯 到 稀少 和 乞丐 结论 ,

而他那点微不足道的怜悯之心，最终只能以吝啬而卑微的方式予以回应。

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] ['liːg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ruːd] ,
and rigid legal conditions ; supposing that it is rude ,
和 死板的 合法的 状况 ; 假如 那 它 是 粗鲁的 ,

以及苛刻的法律条件；假设这样做很粗鲁，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'trentʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [kʌm] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['ʌðə(r)z]
and an intrenching upon his majesty to come ourselves , or to invite others
和 一个 挖沟 之上 他的 威严 到 来 我们自己 , 或者 到 邀请 其他的
,
,
,

并向陛下构筑防御工事，以便我们自己前来，或邀请他人前来。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [skreɪpt] [ænd; ənd] [wɒʃt] ,
until we have scraped and washed ,
直到 我们 有 刮擦 和 洗过 ,

直到我们刮擦和清洗完毕，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɜːt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [kən'viːniənt] ,
and rubbed off as much of our dirt from us as we think is convenient ,
和 摩擦 离开 作为 很多 的 我们的 污垢 从 我们 作为 我们 思考 是 方便的 ，

并尽可能地擦掉我们认为方便时身上的污垢，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmwɒt] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] . - [sʌtʃ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðiːz] [wɜːdz] [ment] ,
to make us somewhat orderly and handsome in his sight . 25 Such never knew what these words meant ,
到 制作 我们 有些 秩序 和 英俊的 在 他的 视线 . - 这样的 绝不 知道 什么 这些 字 意思是 ，

为了让我们在他眼中显得更有秩序、更俊美。25 这些人从来不知道这些话是什么意思，

- [bɪ'gɪn] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
' Begin at Jerusalem .
- 开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷开始。

- [jeɪ] , [sʌtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['nɪgədli] [rɪtʃ] [men] ,
' Yea , such in their hearts have compared the Father and his Son to niggardly rich men ,
- 是的 ， 这样的 在 他们的 心 有 比较的 这 父亲 和 他的 儿子 到 吝啬的 富有的 男人 ，

“是啊，他们心里竟然把父与子比作吝啬的富人。”

[huːz] ['mʌni] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .
whose money comes from them like drops of blood .
谁 钱 来 从 他们 喜欢 滴 的 血 .

他们的钱就像滴滴鲜血一样从他们身上流下来。

[truː] , [seɪ] [sʌtʃ] , [gɒd] [hæz; həz] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
True , say such , God has mercy , but he is loath to part with it ;
真的 ， 说 这样的 ， 上帝 有 怜悯 ， 但 他 是 厌恶 到 部分 和 它 ；

的确，有人会说，上帝有怜悯之心，但他却不愿轻易放弃它；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pliːz] [hɪm] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['eni] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
you must please him well , if you get any from him ;
你 必须 请 他 出色地 ， 如果 你 得到 任何 从 他 ；

如果你想从他那里得到什么，就必须好好讨好他；

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [friː] [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] ,
he is not so free as many suppose ,
他 是 不是 所以 自由的 作为 许多 认为 ，

他并不像许多人认为的那样自由。

[nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [gɑːspɛlɚz] [ɪ'mædʒɪn] .
nor is he so willing to save as some pretended gospellers imagine .
也不 是 他 所以 愿意的 到 节省 作为 一些 假装 福音传道者 想象 .

他也不像某些假冒福音传道者想象的那样乐于拯救他人。

[bʌt; bət] [ai] [ɑːsk] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'spiːkəbli] [friː] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] ,
But I ask such , if the Father and Son be not unspeakably free to show mercy ,
但 我 问 这样的 ， 如果 这 父亲 和 儿子 是 不是 难以言喻的 自由的 到 展示 怜悯 ，

但我如此祈求，如果父与子并非拥有无限的自由去施予怜悯，

[waɪ]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[klɔːz]	[pʊt]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	['ɡɒsp(ə)l]	?
why	**was**	**this**	**clause**	**put**	**into**	**our**	**commission**	**to**	**preach**	**the**	**gospel**	**?**
为什么	曾是	这	条款	放	进入	我们的	委员会	到	布道	这	福音	?

为什么我们在传福音的使命中要加入这一条款?

[jeɪ]	,	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	,	-	[bɪ'ɡɪn]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	-	:	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[men]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wɪts]	,
Yea	**,**	**why**	**did**	**he**	**say**	**,**	**'**	**Begin**	**at**	**Jerusalem**	**'**	**:**	**for**	**when**	**men**	**,**	**through**	**the**	**weakness**	**of**	**their**	**wits**	**,**
是的	,	为什么	做过	他	说	,	-	开始	在	耶路撒冷	-	:	为了	什么时候	男人	,	通过	这	弱点	的	他们的	智慧	,

是的，他为什么说“从耶路撒冷开始”呢？因为当人们因智慧的不足而……

[hæv; həv]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['ʌðə(r)]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['prɒfə(r)]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	;
have	**attempted**	**to**	**show**	**other**	**reasons**	**why**	**they**	**would**	**have**	**the**	**first**	**proffer**	**of**	**mercy**	**;**
有	尝试过	到	展示	其他	原因	为什么	他们	会	有	这	第一的	报价	的	怜悯	;

他们曾试图找出其他理由，说明为什么他们会优先获得怜悯；

[jet]	[ai]	[kæn; kən]	[pruːv]	,	[baɪ]	['meni]	[ˌʌndɪ'naɪəbl]	['riːz(ə)nz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[dʒə'ruːsələm]	,
yet	**I**	**can**	**prove**	**,**	**by**	**many**	**undeniable**	**reasons**	**,**	**that**	**they**	**of**	**Jerusalem**	**,**
然而	我	能	证明	,	经过	许多	无可否认	原因	,	那	他们	的	耶路撒冷	,

但我可以通过许多无可辩驳的理由证明，他们是耶路撒冷人，

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɒfə(r)]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'mɑːnd]	,
to	**whom**	**the**	**apostles**	**made**	**the**	**first**	**offer**	**,**	**according**	**as**	**they**	**were**	**commanded**	**,**
到	谁	这	使徒	制成	这	第一的	提供	,	根据	作为	他们	是	命令	,

使徒们按照吩咐，首先向谁献上邀请呢？

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[bɪɡɪst]	['sɪnəz]	[ðæt]	['evə(r)]	[dɪd]	[briːð]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ɡɑːdz]	[ɜːθ]	(	[set]	[ðə; ði]	[ʌn'pɑːdnəbl]	[sɪn]	[ə'saɪd]	)	;
were	**the**	**biggest**	**sinners**	**that**	**ever**	**did**	**breathe**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**God's**	**earth**	**(**	**set**	**the**	**unpardonable**	**sin**	**aside**	**)**	**;**
是	这	最大	罪人	那	曾经	做过	呼吸	之上	这	脸	的	神的	地球	(	放	这	不可饶恕的	罪	旁边	)	;

他们是上帝创造的地球上曾经存在过的最大罪人（暂且不谈不可饶恕的罪行）；

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[	[fækt]	]	[maɪ]	['dɒktrɪn]	[stændz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɒk]	,
upon	**which**	**[**	**fact**	**]**	**my**	**doctrine**	**stands**	**like**	**a**	**rock**	**,**
之上	哪个	[	事实	]	我的	教义	站立	喜欢	一个	岩石	,

我的教义如同磐石般屹立于此。

[ðæt]	['dʒiːzəs]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,
that	**Jesus**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**would**	**have**	**mercy**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
那	耶稣	这	儿子	的	上帝	会	有	怜悯	,	在	这	第一的	地方	,

首先，上帝之子耶稣会施以怜悯。

['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪɡɪst]	['sɪnəz]	.
offered	**to**	**the**	**biggest**	**sinners**	**.**
提供	到	这	最大	罪人	.

献给罪孽最深重的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dʌθ] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]
And if this doth not show the heart of the Father and the Son to be
和 如果 这 确实 不是 展示 这 心 的 这 父亲 和 这 儿子 到 是
['ɪnfɪnətli] [friː] [ɪn] [bi'stəu] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
infinitely free in bestowing forgiveness of sins ,
无限地 自由的 在 授予 饶恕 的 罪孽 ,

如果这还不足以表明圣父和圣子在赦免罪孽方面拥有无限的自由，

[ai] [kən'fes] [maɪ'self] [mɪ'steɪkən] .
I confess myself mistaken .
我 承认 我 错误 .

我承认我错了。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] , [set] [ðɪs] [ə'saɪd] , [ə'nʌðə(r)] ['ɑːɡjumənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Neither is there , set this aside , another argument like it ,
两者都不 是 那里 , 放 这 旁边 , 其他 争论 喜欢 它 ,

先不说这个，也没有其他类似的论点。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz]
to show us the willingness of Christ to save sinners ; for , as was
到 展示 我们 这 意愿 的 基督 到 节省 罪人 ; 为了 , 作为 曾是
[sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
said before ,
说 前 ,

向我们表明基督愿意拯救罪人；因为，正如之前所说，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['mɜːrsɪfəlnɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
all the rest of the signs of Christ's mercifulness might have been limited to
全部 这 休息 的 这 标志 的 基督的 仁慈 可能 有 到过 有限的 到
['sɪnəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ['kwɒlɪfaɪd] ;
sinners that are so and so qualified ;
罪人 那 是 所以 和 所以 合格的 ;

基督怜悯的其他所有迹象可能都仅限于符合特定条件的罪人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , - [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
but when he says , ' Begin at Jerusalem , ' the line is stretched out to the
但 什么时候 他 说道 , - 开始 在 耶路撒冷 , - 这 线 是 拉伸 出去 到 这
['ʌtməʊst] ;
utmost ;
极致 ;

但当他说道：“从耶路撒冷开始”时，队伍就拉到了尽头；

[nəʊ][mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [hɪə(r)][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd][speə(r)]
no man can imagine beyond it ; and it is folly here to pinch and spare
不 男人 能 想象 超过 它 ; 和 它 是 蠢事 这里 到 捏 和 空闲的
,
,
,

没有人能想象到更远的地方；在这里斤斤计较、吝啬是愚蠢的。

[tuː; tə] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['skænti] [baʊndz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pleɪnli]
to narrow , and seek to bring it within scanty bounds ; for he plainly
到 狭窄的 , 和 寻找 到 带来 它 之内 稀少 界限 ; 为了 他 显然
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

缩小范围，力求将其限制在有限的范围内；因为他明确地说，

- [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , - [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] ; [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪz][ðə; ði]
' Begin at Jerusalem , ' the biggest sinner is the biggest sinner ; the biggest is the
- 开始 在 耶路撒冷 , - 这 最大 罪人 是 这 最大 罪人 ; 这 最大 是 这

[dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] .
Jerusalem sinner .
耶路撒冷 罪人 .

“从耶路撒冷开始”，最大的罪人就是最大的罪人；最大的罪人就是耶路撒冷的罪人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [mʌst; məst] [gəʊ]
It is true , he saith , that repentance and remission of sins must go
它 是 真的 , 他 赛斯说 , 那 悔改 和 缓解 的 罪孽 必须 去

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他说，悔改和罪得赦免的确必须同时进行。

[bʌt; bət] [jet] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] ;
but yet remission is sent to the chief , the Jerusalem sinner ;
但 然而 缓解 是 发送 到 这 首席 , 这 耶路撒冷 罪人 ;

然而，赦免却临到了罪魁，耶路撒冷的罪人；

[nɔː(r)] [dʌθ] [rɪ'pentəns] ['les(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnərz] [kraɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː]
nor doth repentance lessen at all the Jerusalem sinner's crimes ; it diminisheth
也不 确实 悔改 减少 在 全部 这 耶路撒冷 罪人的 犯罪 ; 它 减少

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
none of his sins ,
没有任何 的 他的 罪孽 ,

悔改丝毫不能减轻耶路撒冷罪人的罪行；它丝毫不能减少他的罪恶。

[nɔː(r)] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][æn; ən][wʌn][ðə; ði]['fjuːə(r)] ;
nor causes that there should be so much as half an one the fewer ;
也不 原因 那 那里 应该 是 所以 很多 作为 一半 一个 一 这 更少 ;

也不会导致数量减少哪怕一半。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pʊts] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnərz] [kɔːs] ,
it only puts a stop to the Jerusalem sinner's course ,
它 仅有的 放置 一个 停止 到 这 耶路撒冷 罪人的 课程 ,

它只是阻止了耶路撒冷罪人的行径。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['friːli] [baɪ] [greɪs] ;
and makes him willing to be saved freely by grace ;
和 制作 他 愿意的 到 是 已保存 自由 经过 优雅 ;

并使他甘愿白白地因着恩典得救；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz]
and for time to come to be governed by that blessed word that has
和 为了 时间 到 来 到 是 受统治 经过 那 蒙福 单词 那 有

[brɔːt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .
brought the tidings of good things to him .
带来 这 消息 的 好的 事物 到 他 .

并且愿他未来的时光都受那给他带来好消息的圣言的指引。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][mæn] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Besides , no man shows himself willing to be saved that repenteth not of his
除了 , 不 男人 演出 他自己 愿意的 到 是 已保存 那 悔改 不是 的 他的

[diːdz] ;
deeds ;
契约 ;

此外，没有人会表现出愿意得救的意愿，除非他悔改自己的行为；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
for he that goes on still in his trespasses ,
为了 他 那 去 在 仍然 在 他的 擅闯私人领地 ,

因为那继续作恶的人，

[di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dæm'neɪʃn] ['fɜːðə(r)] .
declares that he is resolved to pursue his own damnation further .
声明 那 他 是 已解决 到 追求 他的 自己的 诅咒 更远 .

他宣称自己决心继续走向自我毁灭。

[lɜːn] [ðen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [hɑːt] ,
Learn then to judge of the largeness of God's heart ,
学习 然后 到 法官 的 这 大 的 神的 心 ,

所以要学会判断上帝的心胸有多么宽广。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ; [dʒʌdʒ] [nɒt] [ˌðeər'ɒv]
and of the heart of his Son Jesus Christ , by the Word ; judge not thereof
和 的 这 心 的 他的 儿子 耶稣 基督 , 经过 这 单词 ; 法官 不是 其中
[baɪ] ['fiːlɪŋ] ,
by feeling ,
经过 感觉 ,

并藉着圣言了解他儿子耶稣基督的心意；不要凭感觉判断。

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ; ['kɒnʃəns] [ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] [hɪə(r)] [bi'fuːl] ,
nor by the reports of thy conscience ; conscience is ofttimes here befooled ,
也不 经过 这 报告 的 你的 良心 ; 良心 是 经常 这里 愚弄 ,

也不要相信你的良心；良心在这里常常被欺骗。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .
and made to go quite beside the Word .
和 制成 到 去 相当 旁 这 单词 .

并且完全背离了圣言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [meɪd] ['deɪvɪd] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm]
It was judging without the Word that made David say , I am cast off from
它 曾是 评判 没有 这 单词 那 制成 大卫 说 , 我 是 投掷 离开 从
[gɑːdz] [aɪz] ,
God's eyes ,
神的 眼睛 ,

正是因为没有遵行神的话语就妄下判断，才导致大卫说：“我被神弃绝了。”

[ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sɔːl] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [wʌn][sæm] -
and ' shall perish one day by the hand of Saul ' (Psa 31 : 22 ; 1 Sam 27
和 - 将 沦 一 天 经过 这 手 的 扫罗 - (前列腺特异性抗原 - : - ; 1 山姆 -
: [wʌn]) .
: 1) .
: 1) .

“必有一天死在扫罗手中”(诗篇 31:22；撒母耳记上 27:1)。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Word had told him another thing ; namely , that he should be king in his
这 单词 有 讲述 他 其他 事物 ; 即 , 那 他 应该 是 国王 在 他的
[sted] .
stead .
坚定 .

圣言还告诉他另一件事，那就是他应该代替他成为国王。

['aʊə(r)][tekst] [sez] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪdz] ['priːtʃə] , [ɪn][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [rɪ'pentəns]
Our text says also , that Jesus Christ bids preachers , in their preaching repentance
我们的 文本 说道 还 ， 那 耶稣 基督 出价 传道者 ， 在 他们的 布道 悔改
[ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
and remission of sins ,
和 缓解 的 罪孽 ，

我们的经文还说，耶稣基督吩咐传道者在宣讲悔改和赦罪时，

[bɪ'gɪn] [fɜːst] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ;
begin first at Jerusalem ;
开始 第一的 在 耶路撒冷 ；

首先从耶路撒冷开始；

[ˌðeə'baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [məʊst] ['truːli] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd]
thereby declaring most truly the infinite largeness of the merciful heart of God
从而 声明 最多 真的 这 无限 大 的 这 仁慈 心 的 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his Son ,
和 他的 儿子 ，

从而最真实地宣告了上帝及其圣子仁慈之心的无限广阔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnfl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
to the sinful children of men .
到 这 罪恶的 孩子们 的 男人 .

致世间有罪之人。

[dʒʌdʒ] [ðaʊ] , [ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
Judge thou , I say , therefore , of the goodness of the heart of God and
法官 你 ， 我 说 ， 所以 ， 的 这 善良 的 这 心 的 上帝 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his Son ,
他的 儿子 ，

所以，我说，你当判断上帝和他儿子的心意是否良善。

[baɪ] [ðɪs] [tekst] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːt] ;
by this text , and by others of the same import ;
经过 这 文本 ， 和 经过 其他的 的 这 相同的 进口 ；

通过本文以及其他同等重要的文本；

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)] ['niːdləsli] [fraɪt] [ðaɪ'self] ,
so shalt thou not dishonour the grace of God , nor needlessly fright thyself ,
所以 应 你 不是 羞辱 这 优雅 的 上帝 ， 也不 不必要的 惊吓 你自己 ，

所以你不可轻视神的恩典，也不可无谓地惊吓自己。

[nɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] [ðaɪ] [feɪθ] , [nɔː(r)]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd]
nor give away thy faith , nor gratify the devil , nor lose the benefit of God's Word
也不 给 离开 你的 信仰 ， 也不 满足 这 魔鬼 ， 也不 失去 这 益处 的 神的 单词
.
.
.

不要背弃你的信仰，不要取悦魔鬼，不要失去上帝话语带来的益处。

[ai] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə] [wiːk] [bɪl'iːvəz] .
I speak now to weak believers .
我 说话 现在 到 虚弱的 信徒 .

我现在对那些信仰不坚定的人讲话。

['sekənd] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
Second , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the biggest
第二 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

第二，耶稣基督会首先向罪孽最深重的人施以怜悯吗?

[tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] ?
to the Jerusalem sinners ?
到 这 耶路撒冷 罪人 ?

对耶路撒冷的罪人来说?

[ðen] , [baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then , by this also , you must learn to judge of the sufficiency of the
然后 , 经过 这 还 , 你 必须 学习 到 法官 的 这 充足性 的 这
['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
merits of Christ ;
优点 的 基督 ;

然后，你们也必须学会判断基督的功德是否足够;

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] ,
not that the merits of Christ can be comprehended ,
不是 那 这 优点 的 基督 能 是 理解 ,

并非说基督的功德可以被完全理解，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
for that they are beyond the conceptions of the whole world ,
为了 那 他们 是 超过 这 概念 的 这 所有的 世界 ,

因为它们超越了全世界的理解范围。

['biːɪŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] - ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
being called ' the unsearchable riches of Christ ' ; but yet they may be
存在 称为 - 这 无法搜索 财富 的 基督 - ; 但 然而 他们 可能 是
[ˌæpri'hend] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .
apprehended to a considerable degree .
被捕 到 一个 大量 程度 .

被称为“基督那测不透的丰富”；然而，它们在某种程度上是可以领悟的。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm][məʊst] , [ɪz] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['ɒfəz] , ['ɑːftə(r)]
Now , the way to apprehend them most , is , to consider what offers , after
现在 , 这 方式 到 逮捕 他们 最多 , 是 , 到 考虑 什么 优惠 , 后
[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
his resurrection ,
他的 复活 ,

现在，要真正理解这些，最好的方法是思考他复活之后会带来什么。

[hiː; hi] [meɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] ['sɪnəz] ;
he makes of his grace to sinners ;
他 制作 的 他的 优雅 到 罪人 ;

他将恩典赐予罪人；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ;
for to be sure he will not offer beyond the virtue of his merits ;
为了 到 是 当然 他 将要 不是 提供 超过 这 美德 的 他的 优点 ;

他肯定不会提供超出他自身功绩之外的东西;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
because , as grace is the cause of his merits ,
因为 , 作为 优雅 是 这 原因 的 他的 优点 ,

因为恩典是他功德的根源，

[səʊ][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ænd; ənd] [baʊndz] [ə'pɒn][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs]
so his merits are the basis and bounds upon and by which his grace
所以 他的 优点 是 这 基础 和 界限 之上 和 经过 哪个 他的 优雅
[stændz] [gʊd] ,
stands good ,
站立 好的 ,

所以，他的功德是他恩典的根基和界限，也是他恩典存在的依据。

[ænd; ənd][ɪz] [let] [aʊt] [tuː; tə] ['sɪnəz] .
and is let out to sinners .
和 是 让 出去 到 罪人 .

并被释放给罪人。

[dʌθ] [hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Doth he then command that his mercy should be offered , in the first place ,
确实 他 然后 命令 那 他的 怜悯 应该 是 提供 , 在 这 第一的 地方 ,

那么，他是否命令首先要施以他的怜悯呢？

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ?
to the biggest sinners ?
到 这 最大 罪人 ?

即使是对最大的罪人来说？

[ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] .
It declares , that there is a sufficiency in his blood to save the biggest sinners .
它 声明 , 那 那里 是 一个 充足性 在 他的 血 到 节省 这 最大 罪人 .

它宣告，他的宝血足以拯救最大的罪人。

- [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] .
' The blood of Jesus Christ cleanseth from all sin .
- 这 血 的 耶稣 基督 清洁 从 全部 罪 .

耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [men] [ænd; ənd] ['breðrən] ,
' And again , ' Be it known unto you , therefore , men and brethren ,
- 和 再次 , - 是 它 已知 到 你 , 所以 , 男人 和 弟兄们 ,

“又说，‘所以，诸位弟兄们，你们当知道，

[ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn] [[ðɪs] [mænz] ['merɪts]] [ɪz] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]
that through this man [this man's merits] is preached unto you the forgiveness of
那 通过 这 男人 [这 男人的 优点] 是 布道 到 你 这 饶恕 的
[sɪnz] ;
sins ;
罪孽 ;

藉着这个人（这个人的功德），你们得以听到赦罪的福音；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,
and by him all that believe are justified from all things ,
和 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ,

凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - ([ækts] - : -) .
from which ye could not be justified by the law of Moses ' (Acts 13 : 38) .
从 哪个 是的 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 - (使徒行传 - : -) .

你们不能靠摩西的律法称义。”(使徒行传 13:38)

[əb'zɜːv] , [ðen] , [ðaɪ] [ruːl] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
Observe , then , thy rule to make judgment of the sufficiency of the blessed
观察 , 然后 , 你的 规则 到 制作 判断 的 这 充足性 的 这 蒙福
['merɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] .
merits of thy Saviour .
优点 的 你的 救主 .

所以，你要遵守你的准则，来判断你救主的功德是否足够。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['rekənsaɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
If he had not been able to have reconciled the biggest sinners to his
如果 他 有 不是 到过 有能力的 到 有 和解 这 最大 罪人 到 他的
['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Father by his blood ,
父亲 经过 他的 血 ,

如果他不能用自己的宝血使最大的罪人与天父和好，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
he would not have sent to them , have sent to them in the first place ,
他 会 不是 有 发送 到 他们 , 有 发送 到 他们 在 这 第一的 地方 ,

他本来就不会给他们送信，一开始就不会。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɪz] [θruː] [feɪθ] [ɪn]
the doctrine of remission of sins ; for remission of sins is through faith in
这 教义 的 缓解 的 罪孽 ; 为了 缓解 的 罪孽 是 通过 信仰 在
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

罪得赦免的教义；因为罪得赦免是藉着信靠他的宝血。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
We are justified freely by the grace of God ,
我们 是 合理的 自由 经过 这 优雅 的 上帝 ,

我们因着神的恩典白白称义。

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
through the redemption that is in the blood of Christ .
通过 这 赎回 那 是 在 这 血 的 基督 .

藉着基督宝血的救赎。

[ə'pɒn] [ðə; ði][skweə(r)] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
Upon the square , as I may call it , of the worthiness of the blood of
之上 这 正方形 , 作为 我 可能 称呼 它 , 的 这 价值 的 这 血 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我姑且称之为，在基督宝血的价值的广场上，

[greɪs] [ækts] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][men] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] :
grace acts , and offers forgiveness of sin to men (Eph 1 : 7 ; 2 :
优雅 行为 , 和 优惠 饶恕 的 罪 到 男人 (以弗 1 : 7 ; 2 :

恩典行事，并向世人提供罪的赦免（弗1:7；2:10)。

- , - ; [kɒl] [wʌn] : - - -) .
13 , 14 ; Col 1 : 20 - 22) .
- , - ; 上校 1 : - - -) .

13, 14；歌罗西书 1:20-22)。

[hens] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['gæðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
Hence , therefore , we must gather , that the blood of Christ is of infinite
因此 , 所以 , 我们 必须 收集 , 那 这 血 的 基督 是 的 无限
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

因此，我们可以得出结论：基督的宝血具有无限的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
for that he offereth mercy to the biggest of sinners .
为了 那 他 献上 怜悯 到 这 最大 的 罪人 .

因此，他向罪孽最深重的人施以怜悯。

[neɪ]	,	['fɜːðə(r)]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[ɔfɝɛθ]	['mɜːsi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	,
Nay	**,**	**further**	**,**	**since**	**he**	**offereth**	**mercy**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**the**	**biggest**	**sinners**	**,**
不	,	更远	,	自从	他	献上	怜悯	,	在	这	第一的	地方	,	到	这	最大	罪人	,

不，而且，既然他首先向最大的罪人施以怜悯，

[kən'sɪdərɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[fɜːst]	[ækt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪl]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	,
considering	**also**	**,**	**that**	**this**	**first**	**act**	**of**	**his**	**is**	**that**	**which**	**the**	**world**	**will**	**take**	**notice**	**of**	**,**
考虑	还	,	那	这	第一的	行为	的	他的	是	那	哪个	这	世界	将要	拿	注意	的	,

还要考虑到，他的第一个举动将会引起全世界的关注，

[ænd; ənd]	[ɪk'spekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[end]	.
and	**expect**	**it**	**should**	**be**	**continued**	**unto**	**the**	**end**	**.**
和	预计	它	应该	是	持续	到	这	结尾	.

并期望它能一直持续到最后。

['ɔːlsəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪ'spærɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['glɔːri]	[ɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'teik]	,
Also	**it**	**is**	**a**	**disparagement**	**to**	**a**	**man**	**that**	**seeks**	**his**	**own**	**glory**	**in**	**what**	**he**	**undertakes**	**,**
还	它	是	一个	贬损	到	一个	男人	那	寻找	他的	自己的	荣耀	在	什么	他	承担	,

此外，这对一个在所做的事情中追求个人荣耀的人来说也是一种贬低。

[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[spɜːt]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[kən'tɪnjuː]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[aʊt]	[ɪn]	.
to	**do**	**that**	**for**	**a**	**spurt**	**,**	**which**	**he**	**cannot**	**continue**	**and**	**hold**	**out**	**in**	**.**
到	做	那	为了	一个	喷	,	哪个	他	不能	继续	和	抓住	出去	在	.

他能做到这种程度，但无法持续下去。

[ðɪs]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[lɔːdz]	[əʊn]	['ɑːgjumənt]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɪld]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,
This	**is**	**our**	**Lord's**	**own**	**argument**	**,**	**He**	**began**	**to**	**build**	**,**	**saith**	**he**	**,**
这	是	我们的	主场	自己的	争论	,	他	开始	到	建造	,	赛斯说	他	,

这是我们主自己的论点，他说，他开始建造，

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	(	[luːk]	-	:	-	)	.
but	**was**	**not**	**able**	**to**	**finish**	**(**	**Luke**	**14**	**:**	**30**	**)**	**.**
但	曾是	不是	有能力的	到	结束	(	卢克	-	:	-	)	.

但未能完成（路加福音 14:30）。

[ʃʊdst]	[ðaʊ]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[seɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
Shouldst	**thou**	**hear**	**a**	**man**	**say**	**,**	**I**	**am**	**resolved**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**the**	**poor**	**,**
应该	你	听到	一个	男人	说	,	我	是	已解决	到	是	种类	到	这	贫穷的	,

如果你听到有人说：“我决心善待穷人”，

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	['gɪvɪŋ]	['hændfulz]	[ɒv; əv]	['gini]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kən'kluːd]	,	[ðæt]	['aɪðə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	[rɪtʃ]	,
and	**should**	**begin**	**with**	**giving**	**handfuls**	**of**	**guineas**	**,**	**you**	**would**	**conclude**	**,**	**that**	**either**	**he**	**is**	**wonderful**	**rich**	**,**
和	应该	开始	和	给予	一把	的	几内亚	,	你	会	结束	,	那	任何一个	他	是	精彩的	富有的	,

如果一开始就给人一把把金币，你就会得出结论：要么他是个超级富豪，

[ɔː(r)]	[mʌst; məst]	['streɪt(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ɔː(r)]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rɪtʃɪz]	.
or	**must**	**straiten**	**his**	**hand**	**,**	**or**	**will**	**soon**	**be**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**riches**	**.**
或者	必须	斯特拉滕	他的	手	,	或者	将要	很快	是	在	这	底部	的	他的	财富	.

否则他必须收紧手，否则很快就会失去所有财富。

[waɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	:	[kraɪst]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
Why	**,**	**this**	**is**	**the**	**case**	**:**	**Christ**	**,**	**at**	**his**	**resurrection**	**,**
为什么	,	这	是	这	案件	:	基督	,	在	他的	复活	,

原因如下：基督在复活之时，

[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
gave	**it**	**out**	**that**	**he**	**would**	**be**	**good**	**to**	**the**	**world**	**;**
给予	它	出去	那	他	会	是	好的	到	这	世界	;

他曾表示会造福世界;

[ænd; ənd]	[fɜːst]	[sendz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ˈsɪnəz]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪnˈtent]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈmɜːsi]	[ɒn]	
and	**first**	**sends**	**to**	**the**	**biggest**	**sinners**	**,**	**with**	**an**	**intent**	**to**	**have**	**mercy**	**on**	
和	第一的	发送	到	这	最大	罪人	,	和	一个	意图	到	有	怜悯	在	

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

首先将礼物送给罪孽最深重的人，意图怜悯他们。

[naʊ]	,	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ˈsɪnəz]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[seɪvd]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[əˈbʌndəns]	[ɒv; əv]	[greɪs]	;
Now	**,**	**the**	**biggest**	**sinners**	**cannot**	**be**	**saved**	**but**	**by**	**abundance**	**of**	**grace**	**;**
现在	,	这	最大	罪人	不能	是	已保存	但	经过	丰富	的	优雅	;

如今，即使是罪孽最深重的人，若非靠着丰盛的恩典，也无法得救;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [greɪt] ['sɪnəz] ([rɒm] [faɪv] : -) .
it is not a little that will save great sinners (Rom 5 : 17) .
它 是 不是 一个 小的 那 将要 节省 伟大的 罪人 （ 只读存储器 5 : -) .

拯救大罪人的不是微小的事（罗马书 5:17）。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] , [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [maʊnts] [ðʌs] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
And I say again , since the Lord Jesus mounts thus high at the first ,
和 我 说 再次 , 自从 这 主 耶稣 安装 因此 高的 在 这 第一的 ,

我再说一遍，既然主耶稣一开始就升得这么高，

[ænd; ənd] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
and sends to the Jerusalem sinners , that they may come first to partake of his mercy ,
和 发送 到 这 耶路撒冷 罪人 , 那 他们 可能 来 第一的 到 参加 的 他的 怜悯 ,

并差遣罪人到耶路撒冷去，使他们先来领受他的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɪn] [hɪm'self] ,
it follows , that either he has unsearchable riches of grace and worth in himself ,
它 跟随 , 那 任何一个 他 有 无法搜索 财富 的 优雅 和 值得 在 他自己 ,

由此可见，要么他自身拥有无法测度的恩典和价值，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][mʌst; məst]['streɪt(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] ,
or else he must straiten his hand ,
或者 别的 他 必须 斯特拉滕 他的 手 ,

否则他就必须伸直手。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['merɪts] [wɪl] [biː; bi] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
or his grace and merits will be spent before the world is at an end .
或者 他的 优雅 和 优点 将要 是 花费 前 这 世界 是 在 一个 结尾 .

否则，他的恩典和功德将在世界末日到来之前耗尽。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]['spəʊkən] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] ['evə(r)] .
But let it be believed , as surely as spoken , he is still as full as ever .
但 让 它 是 相信 , 作为 一定 作为 说 , 他 是 仍然 作为 满的 作为 曾经 .

但可以肯定的是，他仍然像以前一样精力充沛。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒɒt][ðə; ði] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] [greɪt] ['sɪnəz] .
He is not a jot the poorer for all the forgiveness that he has given away to great sinners .
他 是 不是 一个 点 这 贫穷 为了 全部 这 饶恕 那 他 有 给定 离开 到 伟大的 罪人 .

他宽恕了所有罪大恶极的人，但他的财富丝毫没有减少。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [friː] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)] [jet] [kɔːld] [bæk] [ðɪs] [wɜːd] ,
Also he is still as free as at first ; for he never yet called back this word ,
还 他 是 仍然 作为 自由的 作为 在 第一的 ; 为了 他 绝不 然而 称为 后退 这 单词 ,

而且他仍然像起初那样自由；因为他从未收回过这句话。

[bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [ˈsɪnəz] .
Begin at the Jerusalem sinners .
开始 在 这 耶路撒冷 罪人 .

从耶路撒冷的罪人开始。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ɪz] [ɪkˈstendɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
And , as I said , since his grace is extended according to the worth of his merits .
和 , 作为 我 说 , 自从 他的 优雅 是 扩展 根据 到 这 值得 的 他的 优点 .

正如我所说，因为他的恩典是根据他的功德而给予的。

[ai] [kənˈkluːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːtʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [tuː; tə] [seɪv] [naʊ] ,
I conclude , that there is the same virtue in his merits to save now ,
我 结束 , 那 那里 是 这 相同的 美德 在 他的 优点 到 节省 现在 ,

我的结论是，他身上同样具有值得我们去挽救的品质。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [əʊ] !
as there was at the very beginning , Oh !
作为 那里 曾是 在 这 非常 开始 , 哦 !

就像一开始那样，哦！

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] !
the riches of the grace of Christ !
这 财富 的 这 优雅 的 基督 !

基督恩典的丰富！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] !
the riches of the blood of Christ !
这 财富 的 这 血 的 基督 !

基督宝血的丰富！

[θɜːd] , [wʊd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ˈɒfəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪnəz] ?
Third , Would Jesus Christ have mercy offered in the first place to the biggest sinners ?
第三 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 在 这 第一的 地方 到 这 最大 罪人 ?

第三，耶稣基督会首先向罪大恶极的人施以怜悯吗？

[ðen] [hɪə(r)][ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪkɪd] [hɑːts] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ,
Then here is encouragement for you that think , for wicked hearts and lives ,
然后 这里 是 鼓励 为了 你 那 思考 , 为了 邪恶 心 和 生活 ,

那么，对于那些心怀邪恶、生活堕落的人来说，以下是一些鼓励：

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
you have not your fellows in the world , yet to come to him .
你 有 不是 你的 伙伴们 在 这 世界 , 然而 到 来 到 他 .

你们在世上还没有同伴到他那里去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [fɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈdʒektɪd] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
There is a people that therefore fear lest they should be rejected of Jesus Christ ,
那里 是 一个 人们 那 所以 害怕 免得 他们 应该 是 拒绝 的 耶稣 基督 ,

因此，有一群人害怕被耶稣基督拒绝。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ; [wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
because of the greatness of their sins ; when , as you see here , such are
因为 的 这 伟大 的 他们的 罪孽 ; 什么时候 , 作为 你 看 这里 , 这样的 是
[sent] [tuː; tə] ,
sent to ,
发送 到 ,

因为他们的罪孽深重；正如你所看到的，这样的人被送到……

[sent] [tuː; tə][baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] : - [bɪˈɡɪn] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
sent to by Jesus Christ , to come to him for mercy : ' Begin at Jerusalem .
发送 到 经过 耶稣 基督 , 到 来 到 他 为了 怜悯 : - 开始 在 耶路撒冷 .

奉耶稣基督之命，到他那里求怜悯：“从耶路撒冷开始。”

- [ˈnevə(r)][dɪd][wʌn] [θɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈfɪtli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
' Never did one thing answer another more fitly in this world ,
- 绝不 做过 一 事物 回答 其他 更多的 合适地 在 这 世界 ,

“世上再也没有比这更恰当的答案了。”

[ðæn; ðən] [ðɪs] [tekst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɪnəz] .
than this text fitteth such a kind of sinners .
比 这 文本 适合 这样的 一个 种类 的 罪人 .

这段经文更适合这类罪人。

[æz; əz] [feɪs] [ænsɝɛθ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] , [səʊ] [ðɪs] [tekst] [ænsɝɛθ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
As face answereth face in a glass , so this text answereth the necessities of such
作为 脸 答案 脸 在 一个 玻璃 , 所以 这 文本 答案 这 必需品 的 这样的
[ˈsɪnəz] .
sinners .
罪人 .

正如镜中人脸相映成趣，这段经文也满足了这些罪人的需要。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst]
What can a man say more , but that he stands in the rank of the biggest
什么 能 一个 男人 说 更多的 , 但 那 他 站立 在 这 秩 的 这 最大
[ˈsɪnəz] ?
sinners ?
罪人 ?

一个人还能说什么呢？除了承认自己是罪大恶极之人之外，还能说什么呢？

[let] [hɪm] [stretʃ] [hɪmˈself] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
let him stretch himself whither he can , and think of himself to the utmost
让 他 拉紧 他自己 往哪里去 他 能 , 和 思考 的 他自己 到 这 极致
,
,
,

让他竭尽所能，充分发挥自己的潜力。

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [kənˈkluːd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪnəz] .
he can but conclude himself to be one of the biggest sinners .
他 能 但 结束 他自己 到 是 一 的 这 最大 罪人 .

他只能得出结论，自己是最大的罪人之一。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[waɪ] , [ðə; ði][tekst] [miːts] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] , [ænd; ənd] [seθ] ,
Why , the text meets him in the very face , and saith ,
为什么 , 这 文本 满足 他 在 这 非常 脸 , 和 赛斯说 ,

为什么呢?经文直接与他对话，说道：

[kraɪst] [ɔfɝɛθ] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] .
Christ offereth mercy to the biggest sinners , to the very Jerusalem sinners .
基督 献上 怜悯 到 这 最大 罪人 , 到 这 非常 耶路撒冷 罪人 .

基督向罪孽最深重的人，甚至耶路撒冷的罪人，都施以怜悯。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ?
What more can be objected ?
什么 更多的 能 是 反对 ?

还有什么可反对的呢?

[neɪ] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
Nay , he doth not only offer to such his mercy ,
不 , 他 确实 不是 仅有的 提供 到 这样的 他的 怜悯 ,

不，他不仅向这样的人施以怜悯，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] : - [bɪ'gɪn]
but to them it is commanded to be offered in the first place : ' Begin
但 到 他们 它 是 命令 到 是 提供 在 这 第一的 地方 : - 开始
[æt; ət][dʒə'ruːsələm] . -
at Jerusalem . '
在 耶路撒冷 . -

但对他们来说，命令首先要献祭：“从耶路撒冷开始。”

- [priːtʃ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] : [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
' Preach repentance and remission of sins among all nations : beginning at
- 布道 悔改 和 缓解 的 罪孽 之中 全部 国家 : 开始 在
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

“要向万民传讲悔改和赦罪的道，从耶路撒冷开始。”

- [ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [hɑːts] [ænd; ənd]
' Is not here encouragement for those that think , for wicked hearts and
- 是 不是 这里 鼓励 为了 那些 那 思考 , 为了 邪恶 心 和
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

难道这不是在鼓励那些心怀邪恶、生活邪恶的人吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
they have not their fellows in the world ?
他们 有 不是 他们的 伙伴们 在 这 世界 ?

他们在世上就没有同伴了吗?

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
But I have a heart as hard as a rock .
但 我 有 一个 心 作为 难的 作为 一个 岩石 .

但我有一颗像石头一样硬的心。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[wel]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	[pruːv]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[bɪgɪst]	['sɪnə(r)]	.
Well	**,**	**but**	**this**	**doth**	**but**	**prove**	**thee**	**a**	**biggest**	**sinner**	**.**
出色地	,	但	这	确实	但	证明	你	一个	最大	罪人	.

但这只能证明你是个罪大恶极的人。

[əb'dʒekʃ(ə)n]	.
Objection	**.**
异议	.

异议。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[hɑːt]	[kən'tɪnjuəli]	[frets]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
But	**my**	**heart**	**continually**	**frets**	**against**	**the**	**Lord**	**.**
但	我的	心	持续	琴格	反对	这	主	.

但我的心却不断地向上帝抱怨。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[wel]	,	[ðɪs]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	[pruːv]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[bɪgɪst]	['sɪnə(r)]	.
Well	**,**	**this**	**doth**	**but**	**prove**	**thee**	**a**	**biggest**	**sinner**	**.**
出色地	,	这	确实	但	证明	你	一个	最大	罪人	.

这只能证明你是个罪大恶极的人。

[əb'dʒekʃ(ə)n]	.
Objection	**.**
异议	.

异议。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['despərət]	[ɪn]	['sɪnfl]	['kɔːsɪz]	.
But	**I**	**have**	**been**	**desperate**	**in**	**sinful**	**courses**	**.**
但	我	有	到过	绝望的	在	罪恶的	课程	.

但我曾一度沉迷于罪恶之中。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[wel]	,	[stænd]	[ðaʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	.
Well	**,**	**stand**	**thou**	**with**	**the**	**number**	**of**	**the**	**biggest**	**sinners**	**.**
出色地	,	站立	你	和	这	数字	的	这	最大	罪人	.

好吧，你倒是和那些罪大恶极的人站在一起啊。

[əb'dʒekʃ(ə)n]	.
Objection	**.**
异议	.

异议。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[greɪ]	[hed]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	.
But	**my**	**gray**	**head**	**is**	**found**	**in**	**the**	**way**	**of**	**wickedness**	**.**
但	我的	灰色的	头	是	成立	在	这	方式	的	邪恶	.

但我的白发却挡在了邪恶的道路上。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[wel]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	.
Well	**,**	**thou**	**art**	**in**	**the**	**rank**	**of**	**the**	**biggest**	**sinners**	**.**
出色地	,	你	艺术	在	这	秩	的	这	最大	罪人	.

好吧，你可是罪大恶极之人。

[əb'dʒekʃ(ə)n]	.
Objection	**.**
异议	.

异议。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[hɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[dɪ'bɔːtʃt]	[laɪf]	.
But	**I**	**have**	**not**	**only**	**a**	**base**	**heart**	**,**	**but**	**I**	**have**	**lived**	**a**	**debauched**	**life**	**.**
但	我	有	不是	仅有的	一个	根据	心	,	但	我	有	居住地	一个	放荡不羁	生活	.

但我不仅心肠卑劣，而且过着放荡的生活。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[stænd]	[ðaʊ]	['ɔːlsəʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	.
Stand	**thou**	**also**	**among**	**those**	**that**	**are**	**called**	**the**	**biggest**	**sinners**	**.**
站立	你	还	之中	那些	那	是	称为	这	最大	罪人	.

你也位列那些被称为最大罪人之中。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðen]	?
And	**what**	**then**	**?**
和	什么	然后	?

然后呢?

[waɪ]	,	[ðə; ði]	[tekst]	[swuːp]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	;	[juː; jʊ]	['kænɒt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[jɔː'selvz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[tekst]	.
Why	**,**	**the**	**text**	**swoops**	**you**	**all**	**;**	**you**	**cannot**	**object**	**yourselves**	**beyond**	**the**	**text**	**.**
为什么	,	这	文本	俯冲	你	全部	;	你	不能	目的	你们自己	超过	这	文本	.

为什么呢？文本会把你们所有人卷入其中；你们无法在文本之外提出异议。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	.
It	**has**	**a**	**particular**	**message**	**to**	**the**	**biggest**	**sinners**	**.**
它	有	一个	特别的	信息	到	这	最大	罪人	.

它向罪孽最深重的人传达了一个特殊的信息。

[ai]	[seɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[swuːp]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	.	-
I	**say**	**,**	**it**	**swoops**	**you**	**all**	**.**	**26**
我	说	,	它	俯冲	你	全部	.	-

我说，它会把你们全都卷走。26

[əb'dʒekʃ(ə)n]	.
Objection	**.**
异议	.

异议。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['reprəbeɪt]	.
But	**I**	**am**	**a**	**reprobate**	**.**
但	我	是	一个	恶棍	.

但我却是个败类。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[naʊ]	[ðaʊ]	[tɔːk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[ænd; ənd]	['med(ə)l]	[wɪð]	[wɒt]	[ðaʊ]	[ʌndə'stænd]	[nɒt]	:
Now	**thou**	**talkest**	**like**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**meddlest**	**with**	**what**	**thou**	**understandest**	**not**	**:**
现在	你	最健谈的人	喜欢	一个	傻子	,	和	爱管闲事的人	和	什么	你	理解	不是	:

现在你说话像个傻瓜，插手你不懂的事：

[nəʊ][sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ɪm'penɪtəns] , [kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ;
no sin , but the sin of final impenitence , can prove a man a reprobate ;
不 罪 , 但 这 罪 的 最终的 不悔改 , 能 证明 一个 男人 一个 恶棍 ;

没有任何罪过，只有终生不悔改的罪过，才能证明一个人是堕落之人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ə'raɪvd] [æz; əz] [jet] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ;
and I am sure thou hast not arrived as yet unto that ;
和 我 是 当然 你 哈斯特 不是 到达的 作为 然而 到 那 ;

我相信你还没有达到那种境界；

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪst] ['graʊndləs] [kən'kluːʒənz]
therefore thou understandest not what thou sayest , and makest groundless conclusions
所以 你 理解 不是 什么 你 萨耶斯特 , 和 制造 无根据的 结论
[ə'genst] [ðaɪ'self] .
against thyself .
反对 你自己 .

因此，你不明白你所说的话，并对自己作出了毫无根据的结论。

[seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [həʊld] [wɪð] [ðiː] ; [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ,
Say thou art a sinner , and I will hold with thee ; say thou art a great sinner ,
说 你 艺术 一个 罪人 , 和 我 将要 抓住 和 你 ; 说 你 艺术 一个 伟大的 罪人 ,

即使你承认自己是罪人，我也会支持你；即使你承认自己是罪大恶极的罪人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] [tuː] ; [jeɪ] , [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ,
and I will say so too ; yea , say thou art one of the biggest sinners ,
和 我 将要 说 所以 也 ; 是的 , 说 你 艺术 一 的 这 最大 罪人 ,

我也会这么说；是的，就说你是最大的罪人之一吧。

[ænd; ənd][speə(r)] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] [jet] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðiː] , [ɪz] [jet] [bɪ'twɪkst] [hel] [ænd; ənd] [ðiː]
and spare not ; for the text yet is beyond thee , is yet betwixt hell and thee
和 空闲的 不是 ; 为了 这 文本 然而 是 超过 你 , 是 然而 中间 地狱 和 你
;
;
;

不要吝惜时间；因为经文对你而言仍然遥不可及，它仍介于地狱与你之间；

- [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] - [hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðiː] ;
' Begin at Jerusalem ' has yet a smile upon thee ;
- 开始 在 耶路撒冷 - 有 然而 一个 微笑 之上 你 ;

“从耶路撒冷开始”这句话依然对你充满微笑；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ,
and thou talkest as if thou wast a reprobate ,
和 你 最健谈的人 作为 如果 你 浪费 一个 恶棍 ,

你说话的口气就像个无赖一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] [duː; də] [pruːv] [ðiː] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
and that the greatness of thy sins do prove thee so to be ,
和 那 这 伟大 的 你的 罪孽 做 证明 你 所以 到 是 ,

而你罪孽的深重也证明了你确实如此。

[wen] [jet] [ðeɪ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] , [huːz] [sɪnz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
when yet they of Jerusalem were not such , whose sins , I dare say ,
什么时候 然而 他们 的 耶路撒冷 是 不是 这样的 , 谁 罪孽 , 我 敢 说 ,

然而，耶路撒冷的那些人并非如此，我敢说，他们的罪孽是……

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['bɪgnəs] [ænd; ənd]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt]
were such , both for bigness and heinousness , as thou art not
是 这样的 , 两个都 为了 大 和 罪恶 , 作为 你 艺术 不是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ;
capable of committing beyond them ;
有能力的 的 提交 超过 他们 ;

就其规模和罪恶程度而言，你不可能犯下比这更严重的罪行；

[ən'les] [naʊ] ,
unless now ,
除非 现在 ，

除非现在，

[ˈɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
after thou hast received conviction that the Lord Jesus is the only Saviour of the
后 你 哈斯特 已收到 定罪 那 这 主 耶稣 是 这 仅有的 救主 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

当你确信主耶稣是世上唯一的救主之后，

[ðaʊ] [ʃʊdst] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪtfəli] [tɜːn] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
thou shouldst wickedly and despitefully turn thyself from him ,
你 应该 邪恶地 和 尽管如此 转动 你自己 从 他 ，

你应当邪恶而卑鄙地背弃他，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
and conclude he is not to be trusted to for life ,
和 结束 他 是 不是 到 是 可信 到 为了 生活 ，

并得出结论：他不可终身信赖。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ə'freʃ] .
and so crucify him for a cheat afresh .
和 所以 钉死 他 为了 一个 欺骗 重新 .

因此，再次以欺骗的罪名将他钉在十字架上。

[ðɪs] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] [rɒd] ,
This , I must confess , will bring a man under the black rod ,
这 ， 我 必须 承认 ， 将要 带来 一个 男人 在下面 这 黑色的 杆 ，

我必须承认，这会使人遭受严惩。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ([hɛb] [sɪks] : ['sɛvən] , [eit] ; - : [eit] , [naɪn]
and set him in danger of eternal damnation (Heb 6 : 7 , 8 ; 10 : 8 , 9
和 放 他 在 危险 的 永恒 诅咒 （ 希伯来书 6 : 7 , 8 ; - : 8 , 9
) .
) .
) .

并使他面临永世受罚的危险（来6:7,8；10:8,9）。

[ðɪs] [ɪz] ['træmp(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æn; ən]
This is trampling under foot the Son of God , and counting his blood an
这 是 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 ， 和 计数 他的 血 一个
[ʌn'həʊli] [θɪŋ] .
unholy thing .
不圣洁的 事物 .

这是践踏上帝之子，将他的血视为不洁之物。

[ðɪs] [dɪd] [ðeɪ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəntli] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
This did they of Jerusalem ; but they did it ignorantly in unbelief ,
这 做过 他们 的 耶路撒冷 ； 但 他们 做过 它 无知地 在 不信 ，

耶路撒冷的百姓这样做，是因为他们不信，却又无知。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ə'genst] [prə'fest]
and so were yet capable of mercy ; but to do this against professed
和 所以 是 然而 有能力的 的 怜悯 ； 但 到 做 这 反对 声称
[lait] ,
light ,
光 ，

因此他们仍然能够仁慈；但这样做却违背了他们所宣称的光明，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pʊts] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][tekst] [ɪn'diːd] ([ækts] [θriː] :
and to stand to it , puts a man beyond the text indeed (Acts 3 :
和 到 站立 到 它 ， 放置 一个 男人 超过 这 文本 的确 （ 使徒行传 3 :

坚持这一点，就使一个人超越了经文的教导（使徒行传 3: 1)。

- - - ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
14 - 17 ; 1 Tim 1 : 13) .
- - - ; 1 蒂姆 1 : -) .

14-17；提前1:13)。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ?
But I say , what is this to him that would fain be saved by Christ ?
但 我 说 ， 什么 是 这 到 他 那 会 欣然 是 已保存 经过 基督 ?

但我说，这对那些渴望藉着基督得救的人来说，又算得了什么呢?

[hɪz; ɪz] [sɪnz] [dɪd] , [æz; əz][tuː; tə] ['greɪtnəs] ,
His sins did , as to greatness ,
他的 罪孽 做过 ， 作为 到 伟大 ，

他的罪孽，就其伟大而言，

['nevə(r)] [jet] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst]
never yet reach to the nature of the sins that the sinners intended by the text
绝不 然而 抵达 到 这 自然 的 这 罪孽 那 这 罪人 故意的 经过 这 文本
[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
had made themselves guilty of .
有 制成 他们自己 有罪的 的 .

至今仍未触及经文中所指的罪人所犯之罪的本质。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] , [hæz; həz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪm] ;
He that would be saved by Christ , has an honourable esteem of him ;
他 那 会 是 已保存 经过 基督 ， 有 一个 光荣的 尊重 的 他 ;

凡愿蒙基督拯救的人，都对基督怀有崇高的敬意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
but they of Jerusalem preferred a murderer before him ; and as for him
但 他们 的 耶路撒冷 首选 一个 凶手 前 他 ; 和 作为 为了 他
,
,
,

但耶路撒冷人却宁愿选择一个杀人犯，也不愿选择他；至于他，

[ðeɪ] [kraɪd] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
they cried , Away , away with him , it is not fit that he should live .
他们 哭 ， 离开 ， 离开 和 他 ， 它 是 不是 合身 那 他 应该 居住 .

他们喊道："带走他，带走他，他不配活在这个世上。"

[pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ðaɪ'self] [hæst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]
Perhaps thou wilt object , That thyself hast a thousand times preferred a
也许 你 枯萎 目的 ， 那 你自己 哈斯特 一个 千 时代 首选 一个
['stɪŋkɪŋ] [lʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
stinking lust before him :
臭 欲望 前 他 :

或许你会反驳说，你自己也曾无数次宁愿选择令人作呕的欲望，也不愿选择他：

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [men] [tuː; tə][duː; də] ;
I answer , Be it so ; it is but what is common to men to do ;
我 回答 ， 是 它 所以 ; 它 是 但 什么 是 常见的 到 男人 到 做 ;

我回答说，就这样吧；这不过是人之常情；

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [laɪf] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] [ðiː] ,
nor doth the Lord Jesus make such a foolish life a bar to thee ,
也不 确实 这 主 耶稣 制作 这样的 一个 愚蠢 生活 一个 酒吧 到 你 ,

主耶稣也不会让这种愚昧的生活成为你信仰的障碍。

[tuː; tə] [fə'bɪd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɒnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
to forbid thy coming to him , or a bond to his grace ,
到 禁止 你的 未来 到 他 , 或者 一个 纽带 到 他的 优雅 ,

禁止你接近他，或禁止你与他的恩典相连。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [bʌt; bət]
that it might be kept from thee ; but
那 它 可能 是 保留 从 你 ; 但

好让你免受其害；但是

[əd'mit] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ɔfɚεθ] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['friːli] , [æz; əz] [ðaʊ]
admits of thy repentance , and offereth himself unto thee freely , as thou
承认 的 你的 悔改 , 和 献上 他自己 到 你 自由 , 作为 你
['stændɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] .
standest among the Jerusalem sinners .
最 之中 这 耶路撒冷 罪人 .

他承认你的悔改，并甘愿向你献上自己，即使你身处耶路撒冷的罪人之中。

[teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [mæn] ; ['mɜːsi] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][tekst] , [held] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Take therefore encouragement , man ; mercy is , by the text , held forth to the
拿 所以 鼓励 , 男人 ; 怜悯 是 , 经过 这 文本 , 握住 前进 到 这
[bɪgɪst] ['sɪnəz] ;
biggest sinners ;
最大 罪人 ;

所以，人啊，你当振作起来；经文表明，即使是最大的罪人也能得到怜悯；

[jeɪ] , [pʊt] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,
yea , put thyself into the number of the worst ,
是的 , 放 你自己 进入 这 数字 的 这 最差 ,

是的，把自己列入最差之列吧。

[baɪ] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,
by reckoning that thou mayest be one of the first ,
经过 清算 那 你 五月 是 一 的 这 第一的 ,

因为你认为自己可能是第一批人之一，

[ænd; ənd] ['meɪɪst] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] ;
and mayest not be put off till the biggest sinners are served ;
和 五月 不是 是 放 离开 直到 这 最大 罪人 是 服务 ;

甚至在最大的罪人得到审判之前，都不能推迟这项任务；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ɪn'vaɪtɪd] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ,
for the biggest sinners are first invited ; consequently , if they come ,
为了 这 最大 罪人 是 第一的 受邀 ; 最后 , 如果 他们 来 ,

因为罪孽最深重的人总是最先被邀请；因此，如果他们来了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːvd] .
they are like to be the first that shall be served .
他们 是 喜欢 到 是 这 第一的 那 将 是 服务 .

他们很可能是第一批被服务的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [dʒə'ruːsələm] ; [dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]
It was so with Jerusalem ; Jerusalem sinners were they that were first
它 曾是 所以 和 耶路撒冷 ; 耶路撒冷 罪人 是 他们 那 是 第一的
[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

耶路撒冷的情况也是如此；耶路撒冷的罪人是最先被邀请的，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[keɪm]	[fɜːst]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'vaɪtɪd]	;
and	**those**	**of**	**them**	**that**	**came**	**first**	**—**	**and**	**there**	**came**	**three**	**thousand**	**of**	**them**	**the**	**first**	**day**	**they**	**were**	**invited**	**;**
和	那些	的	他们	那	来了	第一的	—	和	那里	来了	三	千	的	他们	这	第一的	天	他们	是	受邀	;

最先来的那些人——在他们被邀请的第一天，就有三千人来了；

[haʊ]	['meni]	[keɪm]	['ɑːftəwədz]	[nʌn]	[kæn; kən]	[tel]	—	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɜːst]	[sɜːvd]	.
how	**many**	**came**	**afterwards**	**none**	**can**	**tell**	**—**	**they**	**were**	**first**	**served**	**.**
如何	许多	来了	然后	没有任何	能	告诉	—	他们	是	第一的	服务	.

后来有多少人来，谁也说不准——他们先被招待了。

[pʊt]	[ɪn]	[ðaɪ]	[neɪm]	,	[mæn]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	,
Put	**in**	**thy**	**name**	**,**	**man**	**,**	**among**	**the**	**biggest**	**,**
放	在	你的	姓名	,	男人	,	之中	这	最大	,

把你的名字，伙计，列入最伟大的行列，

[lest]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[meɪd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɜːvd]	.
lest	**thou**	**art**	**made**	**to**	**wait**	**till**	**they**	**are**	**served**	**.**
免得	你	艺术	制成	到	等待	直到	他们	是	服务	.

免得你被迫等到他们来服务。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[men]	[ðæt]	[θɪŋk]	[ðəm'selvz]	['veri]	['kʌnɪŋ]	,
You	**have**	**some**	**men**	**that**	**think**	**themselves**	**very**	**cunning**	**,**
你	有	一些	男人	那	思考	他们自己	非常	狡猾	,

有些人自认为非常狡猾，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[pʊt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[nems]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[preə(r)z]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[feɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
because	**they**	**put**	**up**	**their**	**names**	**in**	**their**	**prayers**	**among**	**them**	**that**	**feign**	**it**	**,**
因为	他们	放	向上	他们的	姓名	在	他们的	祈祷	之中	他们	那	假装	它	,

因为他们把自己的名字写在祷告词里，与那些假装祷告的人放在一起。

['seɪɪŋ]	,	[gɒd]	,	[ai]	[θæŋk]	[ðiː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[səʊ]	[bæd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	.
saying	**,**	**God**	**,**	**I**	**thank**	**thee**	**I**	**am**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**the**	**worst**	**.**
说	,	上帝	,	我	感谢	你	我	是	不是	所以	坏的	作为	这	最差	.

我说：“上帝啊，感谢你，我没有坏到那种程度。”

[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[seɪvd]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[pleɪs]	.
But	**believe**	**it**	**,**	**if**	**they**	**be**	**saved**	**at**	**all**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**saved**	**in**	**the**	**last**	**place**	**.**
但	相信	它	,	如果	他们	是	已保存	在	全部	,	他们	将	是	已保存	在	这	最后的	地方	.

但请相信，如果他们最终能得救，那也是最后得救。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[aɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sɜːvd]	[lɑːst]	;
The	**first**	**in**	**their**	**own**	**eyes**	**shall**	**be**	**served**	**last**	**;**
这	第一的	在	他们的	自己的	眼睛	将	是	服务	最后的	;

在他们眼中最好的人，反而会最后被招待；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɔː(r)]	[wɜːst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɜːst]	.
and	**the**	**last**	**or**	**worst**	**shall**	**be**	**first**	**.**
和	这	最后的	或者	最差	将	是	第一的	.

最后或最差的反而会排在最前面。

[ðə; ði]	[tekst]	[in'sinjueit]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[dʒə'ruːsələm]	-	;	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	[bæks]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[məʊst]	[niːd]	.
The	**text**	**insinuates**	**it**	**,**	**'**	**Begin**	**at**	**Jerusalem**	**'**	**;**	**and**	**reason**	**backs**	**it**	**,**	**for**	**they**	**have**	**most**	**need**	**.**
这	文本	暗示	它	,	-	开始	在	耶路撒冷	-	;	和	原因	背部	它	,	为了	他们	有	最多	需要	.

经文暗示“从耶路撒冷开始”；而道理也支持这一点，因为耶路撒冷最需要它。

[bɪ'həʊld][jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [ɡɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['aʊəz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ]
Behold ye , therefore , how God's ways are above ours ; we are for serving
看哪 是的 , 所以 , 如何 神的 方式 是 多于 我们的 ; 我们 是 为了 服务
[ðə; ði] [wɜːst] [lɑːst] ,
the worst last ,
这 最差 最后的 ,

因此，你们要明白，神的道路高过我们的道路；我们注定要最后服侍最坏的人。

[ɡɒd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [fɜːst] .
God is for serving the worst first .
上帝 是 为了 服务 这 最差 第一的 .

上帝总是优先服侍最坏的人。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [puːl] , [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɒŋɡɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,
The man at the pool , that to my thinking was longest in his disease ,
这 男人 在 这 水池 , 那 到 我的 思维 曾是 最长 在 他的 疾病 ,

泳池边的那个男人，依我看来，是他患病时间最长的。

[ænd; ənd][məʊst] ['helpləs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] , [wɒz; wəz] [fɜːst] [hiːld] ; [jeɪ] , [hiː; hi]['əʊnli]
and most helpless as to his cure , was first healed ; yea , he only
和 最多 无助 作为 到 他的 治愈 , 曾是 第一的 已治愈 ; 是的 , 他 仅有的
[wɒz; wəz] [hiːld] ;
was healed ;
曾是 已治愈 ;

而对于自己的康复，他却最无助，反而先被治愈了；是的，他只是被治愈了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [kraɪst] [hiːld] [hɪm] ,
for we read that Christ healed him ,
为了 我们 读 那 基督 已治愈 他 ,

因为我们读到基督治好了他，

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [nɒt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hiːld] [wʌn] [mɔː(r)] [ðeə(r)] !
but we read not then that he healed one more there !
但 我们 读 不是 然后 那 他 已治愈 一 更多的 那里 !

但我们当时并没有读到他在那里又治好了一个人！

([dʒɒn][faɪv] : [wʌn] - -) .
(John 5 : 1 - 10) .
(约翰 5 : 1 - -) .

（约翰福音 5:1-10）

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [suːnɪst] [biː; bi] [sɜːvd] , [pʊt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst]
Wherefore , if thou wouldst soonest be served , put in thy name among the very worst
因此 , 如果 你 会 最快 是 服务 , 放 在 你的 姓名 之中 这 非常 最差
[ɒv; əv] ['sɪnəz] .
of sinners .
的 罪人 .

所以，如果你想尽快得到服侍，就把你的名字列入罪大恶极之人的名单中。

[seɪ] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [niːz] , [lɔːd] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] !
Say , when thou art upon thy knees , Lord , here is a Jerusalem sinner !
说 , 什么时候 你 艺术 之上 你的 膝盖 , 主 , 这里 是 一个 耶路撒冷 罪人 !

主啊，当你跪下祷告时，请说，这里有一个耶路撒冷的罪人！

[ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [saɪz] !
a sinner of the biggest size !
一个 罪人 的 这 最大 尺寸 !

罪大恶极之人！

[wʌn] [huːz] ['bɜːd(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [bʌlk] [ænd; ənd] ['hevɪst] [weɪt] !
one whose burden is of the greatest bulk and heaviest weight !
一 谁 负担 是 的 这 最 大部分 和 最重 重量 !

肩负重担最大最重的人！

[wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [stænd] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hel] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [hænd] !
one that cannot stand long without sinking into hell , without thy supporting hand !
一 那 不能 站立 长的 没有 下沉 进入 地狱 , 没有 你的 支持 手 !

如果没有你的扶持，它就无法长久屹立不倒，最终坠入地狱！

- [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] !
' Be not thou far from me , O Lord !
- 是 不是 你 远的 从 我 , 哦 主 !

主啊，不要远离我！

[əʊ] [maɪ] [streŋθ] , [heɪst] [ðiː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
O my strength , haste thee to help me !
哦 我的 力量 , 匆忙 你 到 帮助 我 !

我的力量啊，快来帮助我！

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' (Psa 22 : 19) .
- (前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 22:19）。

[ai] [seɪ] , [pʊt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [wɪð] [ˌmægdə'lini] , [wɪð] [mə'næsə] ,
I say , put in thy name with Magdalene , with Manasseh ,
我 说 , 放 在 你的 姓名 和 抹大拉的玛格达琳 , 和 玛拿西 ,

我说，把你的名与抹大拉的马利亚、玛拿西的名并列，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmægdə'lini] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'næsə] ['sɪnəz] [duː; də] .
that thou mayest fare as the Magdalene and the Manasseh sinners do .
那 你 五月 票价 作为 这 抹大拉的玛格达琳 和 这 玛拿西 罪人 做 .

愿你像抹大拉的马利亚和玛拿西的罪人一样遭遇不幸。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æn; ən] ['ɑːgjumənt]
The man in the gospel made the desperate condition of his child an argument
这 男人 在 这 福音 制成 这 绝望的 状况 的 他的 孩子 一个 争论
[wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] [heɪst] [hɪz; ɪz] [kjʊə(r)] :
with Christ to haste his cure :
和 基督 到 匆忙 他的 治愈 :

福音书中的那个人以自己孩子危在旦夕的病情为由，恳求基督尽快治好他的孩子：

- ['saɪə(r)] , [kʌm] [daʊn] , - [seθ] [hiː; hi] , - [eə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪ] - ([dʒɒn] [fɔːr] : -) ,
' Sire , come down , ' saith he , ' ere my child die ' (John 4 : 49) ,
- 父系 , 来 向下 , - 赛斯说 他 , - 埃雷 我的 孩子 死 - (约翰 4 : -) ,

他说：“父啊，请下来，我的孩子快要死了。”（约翰福音 4:49）

[ænd; ənd] [kraɪst] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [heɪst] , ['seɪɪŋ] , - [gəʊ] [ðaɪ] [wei] ; [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] - ([vɜːs] -) .
and Christ regarded his haste , saying , ' Go thy way ; thy son liveth ' (verse 50) .
和 基督 认为 他的 匆忙 , 说 , - 去 你的 方式 ; 你的 儿子 活着 - (诗 -) .

基督见他急忙，便说：“走吧，你的儿子活了。”（第50节）

[heɪst] [rɪ'kwaɪəz] [heɪst] .
Haste requires haste .
匆忙 需要 匆忙 .

欲速则不达。

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ; - [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] - ; - [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] - ; - ['ɑːnsə(r)]
David was for speed ; ' Deliver me speedily ' ; ' Hear me speedily ' ; ' Answer
大卫 曾是 为了 速度 ; - 递送 我 迅速地 - ; - 听到 我 迅速地 - ; - 回答
[ˌem 'iː] ['spiːdəli] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] ; - : - ; - : [ˌtuː'tuː]) .
me speedily ' (Psa 31 : 2 ; 69 : 17 ; 102 : 2) .
我 迅速地 - (前列腺特异性抗原 - : 2 ; - : - ; - : 2) .

大卫追求速度；“快快拯救我”；“快快听我”；“快快回答我”（诗篇 31:2；69:17；102:2）。

[bʌt; bət] [waɪ] ['spiːdəli] ?
But why speedily ?
但 为什么 迅速地 ?

但为什么要尽快?

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] - [ðə; ði] [net] - ; - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] - ; - [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [laɪk] [sməʊk] - (
I am in ' the net ' ; ' I am in trouble ' ; ' My days are consumed like smoke ' (
我 是 在 - 这 网 - ; - 我 是 在 麻烦 - ; - 我的 天 是 消耗 喜欢 抽烟 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] ; - : - ; - : [θriː]) .
Psa 31 : 4 ; 69 : 17 ; 102 : 3) .
前列腺特异性抗原 - : 4 ; - : - ; - : 3) .

我“陷入网中”；“我陷入困境”；“我的日子如烟消散”（诗篇 31:4；69:17；102:3）。

[diːp] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] , [nə'sesəti] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [greɪt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt]
Deep calleth unto deep , necessity calls for help ; great necessity for present
深的 呼唤 到 深的 , 必要性 呼叫 为了 帮助 ; 伟大的 必要性 为了 展示
[help] .
help .
帮助 .

深渊呼唤深渊，需要呼求帮助；迫切需要帮助。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [feɪn] [nɒt] [ðaɪ'self] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
Wherefore , I say , be ruled by me in this matter ; feign not thyself another man ,
因此 , 我 说 , 是 裁决 经过 我 在 这 事情 ; 假装 不是 你自己 其他 男人 ,

因此，我说，在这件事上要听从我的指示；不要假装成另一个人。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ][ɪn] [ðaɪ] ['kʌləs] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
if thou hast been a filthy sinner , but go in thy colours to Jesus Christ ,
如果 你 哈斯特 到过 一个 污秽 罪人 , 但 去 在 你的 颜色 到 耶稣 基督 ,

如果你曾是个肮脏的罪人，但要以你的信仰之名归向耶稣基督，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [vaɪl] ,
and put thyself among the most vile ,
和 放 你自己 之中 这 最多 卑鄙的 ,

把自己置于最卑鄙的人之中，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [pʊt] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - ([dʒɜr][θriː] : -) .
and let him alone to ' put thee among the children ' (Jer 3 : 19) .
和 让 他 独自的 到 - 放 你 之中 这 孩子们 - (杰里 3 : -) .

让他独自一人“把你放在儿女中间”（耶利米书 3:19）。

[kən'fes] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ;
Confess all that thou knowest of thyself ;
承认 全部 那 你 最了解 的 你自己 ;

坦白你所了解的关于你自己的一切；

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] : [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðaɪ] [maɪnd][biː; bi]['liːg(ə)l]
I know thou wilt find it hard work to do thus : especially if thy mind be legal
我 知道 你 枯萎 寻找 它 难的 工作 到 做 因此 : 尤其 如果 你的 头脑 是 合法的
;
;
;

我知道这样做对你来说会很困难，尤其是如果你思想守法的话；

[bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ðaʊ] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] ,
but do it , lest thou stay and be deferred with the little sinners ,
但 做 它 , 免得 你 停留 和 是 延期 和 这 小的 罪人 ,

但你必须去做，否则你将滞留，与那些小罪人一起被耽搁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] .
until the great ones have had their alms .
直到 这 伟大的 一个 有 有 他们的 施舍 .

直到那些权贵们得到他们的施舍为止。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['deɪvɪd] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [wuːndz] [stʌŋk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌptɪd] ,
What do you think David intended when he said , his wounds stunk and were corrupted ,
什么 做 你 思考 大卫 故意的 什么时候 他 说 , 他的 伤口 臭 和 是 腐败的 ,

你认为大卫说他的伤口散发恶臭并被腐蚀时，他的本意是什么？

[bʌt; bət][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [gɒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] ?
but to hasten God to have mercy upon him , and not to defer his cure ?
但 到 趋 上帝 到 有 怜悯 之上 他 , 和 不是 到 推迟 他的 治愈 ?

但这样做是为了催促上帝怜悯他，而不是耽误他的康复吗？

- [lɔːd] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] ; [ai][ˌeɪ 'em] [baʊd] [daʊn] ['greɪtli] ;
' Lord , ' says he , ' I am troubled ; I am bowed down greatly ;
- 主 , - 说道 他 , - 我 是 麻烦 ; 我 是 鞠躬 向下 非常 ;

他说：“主啊，我忧愁难过，我极其痛苦；

[ai][gəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] . -
I go mourning all the day long . '
我 去 丧 全部 这 天 长的 . -

我整天都在哀悼。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][sɔː(r)]['brəʊkən] :
' I am feeble and sore broken :
- 我 是 微弱 和 疮 破碎的 :

我虚弱无力，身心俱疲：

[ai][hæv; həv] [rɔːd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətnɛs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [eit]) .
I have roared by reason of the disquietness of my heart ' (Psa 38 : 3 - 8) .
我 有 咆哮 经过 原因 的 这 不安 的 我的 心 - (前列腺特异性抗原 - : 3 - 8) .

我因心中不安而呐喊（诗篇 38: 3-8）。

['deɪvɪd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ;
David knew what he did by all this ;
大卫 知道 什么 他 做过 经过 全部 这 ;

大卫通过这一切知道自己做了什么；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['spiːdi] [help] ,
he knew that his making the worst of his case , was the way to speedy help ,
他 知道 那 他的 制作 这 最差 的 他的 案件 , 曾是 这 方式 到 迅速 帮助 ,

他知道，把自己的情况描述得越糟糕，就越能尽快得到帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fein] [ænd; ənd] [di'sembl] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [gɒd] ,
and that a feigning and dissembling the matter with God ,
和 那 一个 假装 和 拆弹 这 事情 和 上帝 ,

并且是在向上帝假装和掩饰这件事，

[wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mɜː(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .
was the next way to a demur as to his forgiveness .
曾是 这 下一个 方式 到 一个 异议 作为 到 他的 饶恕 .

接下来，他似乎对是否原谅对方有所保留。

[ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
I have one thing more to offer for thy encouragement ,
我 有 一 事物 更多的 到 提供 为了 你的 鼓励 ,

为了鼓励你，我还有一件事想说。

[huː] [diːm] [ðaɪ'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
who deemest thyself one of the biggest sinners ; and that is ,
WHO 迪埃斯特 你自己 一 的 这 最大 罪人 ; 和 那 是 ,

你自认为是最大的罪人之一；也就是说，

[ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
thou art as it were called by thy name , in the first place ,
你 艺术 作为 它 是 称为 经过 你的 姓名 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，你仿佛被人以你的名字呼唤。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
to come in for mercy .
到 来 在 为了 怜悯 .

进来求饶。

[ðaʊ] [mæn][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːl] ; [men] [duː; də][səʊ][ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] ,
Thou man of Jerusalem , hearken to thy call ; men do so in courts of judicature ,
你 男人 的 耶路撒冷 , 倾听 到 你的 称呼 ; 男人 做 所以 在 法院 的 司法 ,

耶路撒冷的居民啊，听从你的呼唤吧；人们在法庭上都会这样做。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kraɪ] [aʊt] , - [hɪə(r)] , ['saɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kraʊd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and presently cry out , ' Here , Sire ' ; and then they shoulder and crowd , and say ,
和 目前 哭 出去 , - 这里 , 父系 - ; 和 然后 他们 肩膀 和 人群 , 和 说 ,

他们随即高喊：“陛下，请到！”然后他们肩并肩、挤在一起，说道：

- [preɪ] [gɪv] [weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .
' Pray give way , I am called into the court .
- 祈祷 给 方式 , 我 是 称为 进入 这 法庭 .

“请让开，我被传唤到法庭。”

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [keɪs] , [ðaʊ] [greɪt] , [ðaʊ] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] ; [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
' Why , this is thy case , thou great , thou Jerusalem sinner ; be of good cheer ,
- 为什么 , 这 是 你的 案件 , 你 伟大的 , 你 耶路撒冷 罪人 ; 是 的 好的 欢呼 ,

“哎呀，这就是你的处境，你这伟大的耶路撒冷罪人啊；振作起来吧。”

[hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] ([mɑːk] - : - - -) .
he calleth thee (Mark 10 : 46 - 49) .
他 呼唤 你 (标记 - : - - -) .

他呼召你（马可福音 10: 46-49）。

[waɪ] [sɪtɪst] [ðaʊ] [stɪl] ?
Why sittest thou still ?
为什么 坐测试 你 仍然 ?

你为何静坐不动?

[ə'raɪz] : [waɪ] ['stændɪst] [ðaʊ] [stɪl] ?
arise : why standest thou still ?
出现 : 为什么 最 你 仍然 ?

起来吧！你为何还站着不动?

[kʌm] , [mæn] , [ðaɪ] [kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðiː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kʌm] .
come , man , thy call should give thee authority to come .
来 , 男人 , 你的 称呼 应该 给 你 权威 到 来 .

来吧，人啊，你的呼召应该赋予你前来的权利。

- [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , - [ɪz] [ðaɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kʌm] ; ['weəfɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd]
' Begin at Jerusalem , ' is thy call and authority to come ; wherefore up and
- 开始 在 耶路撒冷 , - 是 你的 称呼 和 权威 到 来 ; 因此 向上 和
['ʃəʊldə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
shoulder it ,
肩膀 它 ,

“从耶路撒冷开始”，这是你前来的呼召和权柄；因此，起来，肩负起它吧！

[mæn] ; [seɪ] , - [stænd] [ə'weɪ] , ['dev(ə)l] , [kraɪst] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ; [stænd] [ə'weɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [kraɪst] [kɔːlz] [ˌem 'iː]
man ; say , ' Stand away , devil , Christ calls me ; stand away unbelief , Christ calls me
男人 ; 说 , - 站立 离开 , 魔鬼 , 基督 呼叫 我 ; 站立 离开 不信 , 基督 呼叫 我
;
;
;

人啊，说：“魔鬼，退后，基督在呼唤我；不信的人，退后，基督在呼唤我；

[stænd] [ə'weɪ] , [ɔːl] [jiː; ji] [maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌæpri'henʃən] ,
stand away , all ye my discouraging apprehensions ,
站立 离开 , 全部 是的 我的 令人沮丧 担忧 ,

所有令我沮丧的担忧，都请退后！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
for my Saviour calls me to him to receive of his mercy .
为了 我的 救主 呼叫 我 到 他 到 收到 的 他的 怜悯 .

因为我的救主呼召我到他那里去，领受他的怜悯。

- [men] [wɪl] [duː; də] [ðʌs] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ɪn] [kɔːts] [bɪ'ləʊ] ;
' Men will do thus , as I said , in courts below ;
- 男人 将要 做 因此 , 作为 我 说 , 在 法院 以下 ;

正如我所说，在下级法庭上，人们会这样做；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdst] [nɒt] [ðaʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'bʌv] ?
and why shouldst not thou approach thus to the court above ?
和 为什么 应该 不是 你 方法 因此 到 这 法庭 多于 ?

你为何不能以这种方式向上级法庭申辩呢？

[ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [ɪz] [fɜːst] [ɪn] [θɔːt] , [fɜːst] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
The Jerusalem sinner is first in thought , first in commission , first in the record
这 耶路撒冷 罪人 是 第一的 在 想法 , 第一的 在 委员会 , 第一的 在 这 记录
[ɒv; əv] [nems] ;
of names ;
的 姓名 ;

耶路撒冷的罪人，在思想上、在罪行上、在名字记录上都是第一位的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə'tendəns] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə]
and therefore should give attendance , with the expectation that he is first to
和 所以 应该 给 出席 , 和 这 期待 那 他 是 第一的 到
[rɪ'siːv] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
receive mercy of God .
收到 怜悯 的 上帝 .

因此，他应该出席，并期望自己能首先得到上帝的怜悯。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Is not this an encouragement to the biggest sinners to make their application
是 不是 这 一个 鼓励 到 这 最大 罪人 到 制作 他们的 应用
[tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
to Christ for mercy ?
到 基督 为了 怜悯 ?

这难道不是在鼓励那些罪孽深重的人向基督祈求怜悯吗?

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , - [dʌθ] ['ɔːlsəʊ]
' Come unto me , all ye that labour and are heavy laden , ' doth also
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , - 确实 还
[kən'fɜːm] [ðɪs] [θɪŋ] ;
confirm this thing ;
确认 这 事物 ;

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，”这句话也证实了这一点；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɜːd(ə)n] ,
that is , that the biggest sinner , and he that has the biggest burden ,
那 是 , 那 这 最大 罪人 , 和 他 那 有 这 最大 负担 ,

也就是说，罪孽最深重的人，以及背负重担的人。

[ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [fɜːst] [ɪn'vaɪtɪd] .
is he who is first invited .
是 他 WHO 是 第一的 受邀 .

他是第一个被邀请的人。

[kraɪst] [pɔɪntɪθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
Christ pointeth over the heads of thousands , as he sits on the throne of
基督 点 超过 这 头部 的 数千 , 作为 他 坐着 在 这 王座 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

基督坐在施恩宝座上，指着成千上万人的头顶。

[də'rektli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [sez] , - [brɪŋ] [ɪn]['hɪðə(r)][ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][hɔːlt] ,
directly to such a man ; and says , ' Bring in hither the maimed , the halt ,
直接地 到 这样的 一个 男人 ; 和 说道 , - 带来 在 这里 这 残废 , 这 停止 ,

直接对这样的人说：“把残疾人、跛子带到这里来，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ; [let] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [ðæt] [stændz] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and the blind ; let the Jerusalem sinner that stands there behind come to me .
和 这 瞎的 ; 让 这 耶路撒冷 罪人 那 站立 那里 在后面 来 到 我 .

还有那瞎眼的；让站在耶路撒冷后面的罪人到我这里来。

- ['weəfɔː(r)] , [sɪns] [kraɪst] [sez] , - [kʌm] , - [tuː; tə] [ðiː] , [let] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] ,
' Wherefore , since Christ says , ' Come , ' to thee , let the angels make a lane ,
- 因此 , 自从 基督 说道 , - 来 , - 到 你 , 让 这 天使 制作 一个 车道 ,

“所以，既然基督说：‘来吧’，就让天使为你开路吧。”

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [men] [gɪv] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst]
and let all men give place , that the Jerusalem sinner may come to Jesus Christ
和 让 全部 男人 给 地方 , 那 这 耶路撒冷 罪人 可能 来 到 耶稣 基督
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
for mercy .
为了 怜悯 .

让所有人都让路，好让耶路撒冷的罪人来到耶稣基督面前，得到怜悯。

[fɔːθ] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
Fourth , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the biggest
第四 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ?
sinners ?
罪人 ?

第四，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯吗？

[ðen] [kʌm] , [ðaʊ] [prə'feɪn] [retʃ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːgjumənt]
Then come , thou profane wretch , and let me a little enter into an argument
然后 来 , 你 亵渎 可怜虫 , 和 让 我 一个 小的 进入 进入 一个 争论
[wɪð] [ðiː] .
with thee .
和 你 .

那么，你这亵渎神灵的恶棍，就让我跟你稍微辩论一下吧。

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] ?
Why wilt thou not come to Jesus Christ , since thou art a Jerusalem sinner ?
为什么 枯萎 你 不是 来 到 耶稣 基督 , 自从 你 艺术 一个 耶路撒冷 罪人 ?

你既是耶路撒冷的罪人，为何不来归向耶稣基督呢？

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [set] [ðaɪ'self] [ə'genst] [greɪs] ,
How canst thou find in thy heart to set thyself against grace ,
如何 罐 你 寻找 在 你的 心 到 放 你自己 反对 优雅 ,

你怎能心甘情愿地与恩典为敌？

[ə'genst] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz] [ɔfɚεθ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðiː] ?
against such grace as offereth mercy to thee ?
反对 这样的 优雅 作为 献上 怜悯 到 你 ?

你竟敢拒绝这赐予你怜悯的恩典？

[wɒt] ['spɪrɪt] [pɑːzεsεθ] [ðiː] , [ænd; ənd][həʊldz] [ðiː] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['kləʊʒə(r)] [wɪð]
What spirit possesseth thee , and holds thee back from a sincere closure with
什么 精神 拥有 你 , 和 持有 你 后退 从 一个 真诚 关闭 和
[ðaɪ] ['seɪvjə(r)] ?
thy Saviour ?
你的 救主 ?

是什么邪灵附身于你，阻碍你与救主建立真诚的关系？

[bɪ'həʊld] , [gɒd] ['groʊnɪŋli] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , - [bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv]
Behold , God groaningly complains of thee , saying , ' But Israel would none of
看哪 , 上帝 呻吟着 抱怨 的 你 , 说 , - 但 以色列 会 没有任何 的
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

看哪，上帝向你叹息，说：“以色列却不肯接受我。”

- [wen] [ai] [kɔːld] , [nʌn] [dɪd] ['ɑːnsə(r)] - ([ˌpiːˌεs'eɪ] - : - ; ['aɪsə] - : [fɔːr]) .
' When I called , none did answer ' (Psa 81 : 11 ; Isa 66 : 4) .
- 什么时候 我 称为 , 没有任何 做过 回答 - (前列腺特异性抗原 - : - ; 伊萨 - : 4) .

“我呼求，却无人应答”(诗篇 81:11；以赛亚书 66:4)。

[ʃæl; ʃəl] [gɒd] ['entə(r)] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðiː] ?
Shall God enter this complaint against thee ?
将 上帝 进入 这 抱怨 反对 你 ?

上帝会介入对你提起的这项控诉吗？

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pʊt] [hɪm] [ɒf] ?
Why dost thou put him off ?
为什么 朋友 你 放 他 离开 ?

你为何要拖延他？

[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[stɒp]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	?
Why	**dost**	**thou**	**stop**	**thine**	**ear**	**?**
为什么	朋友	你	停止	你的	耳朵	?

你为何捂住耳朵?

[kænst]	[ðaʊ]	[dɪ'fend]	[ðaɪ'self]	?
Canst	**thou**	**defend**	**thyself**	**?**
罐	你	保卫	你自己	?

你能自卫吗?

[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[ni'glekt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[greɪt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
When	**thou**	**art**	**called**	**to**	**an**	**account**	**for**	**thy**	**neglects**	**of**	**so**	**great**	**salvation**	**,**
什么时候	你	艺术	称为	到	一个	帐户	为了	你的	疏忽	的	所以	伟大的	救恩	,

当你因疏忽如此重大的救恩而被追究责任时，

[wɒt]	[kænst]	[ðaʊ]	['ɑːnsə(r)]	?
what	**canst**	**thou**	**answer**	**?**
什么	罐	你	回答	?

你能回答什么?

[ɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	?
or	**dost**	**thou**	**think**	**that**	**thou**	**shalt**	**escape**	**the**	**judgment**	**?**
或者	朋友	你	思考	那	你	应	逃脱	这	判断	?

难道你以为你能逃脱审判吗?

(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	[θriː]	)	.
(	**Heb**	**2**	**:**	**3**	**)**	**.**
(	希伯来书	2	:	3	)	.

（希伯来书 2:3）

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[sʌtʃ]	[kraɪst]	!
No	**more**	**such**	**Christs**	**!**
不	更多的	这样的	基督	!

再也没有这样的基督了!

[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[sʌtʃ]	[kraɪst]	,	['sɪnə(r)]	!
There	**will**	**be**	**no**	**more**	**such**	**Christs**	**,**	**sinner**	**!**
那里	将要	是	不	更多的	这样的	基督	,	罪人	!

罪人啊，不会再有这样的基督了!

[əʊ]	,	[pʊt]	[nɒt]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	!
Oh	**,**	**put**	**not**	**the**	**day**	**,**	**the**	**day**	**of**	**grace**	**,**	**away**	**from**	**thee**	**!**
哦	,	放	不是	这	天	,	这	天	的	优雅	,	离开	从	你	!

哦，不要让恩典之日离你而去!

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wʌns]	[gɒn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['nevə(r)]	[kʌm]	[ə'gen]	,	['sɪnə(r)]	.
if	**it**	**be**	**once**	**gone**	**,**	**it**	**will**	**never**	**come**	**again**	**,**	**sinner**	**.**
如果	它	是	一次	已消失	,	它	将要	绝不	来	再次	,	罪人	.

罪人啊，一旦失去，就永远不会再回来了。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hæz; həz]	[gɒt]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[kiːps]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['seɪvjə(r)]	?
But	**what**	**is**	**it**	**that**	**has**	**got**	**thy**	**heart**	**,**	**and**	**that**	**keeps**	**it**	**from**	**thy**	**Saviour**	**?**
但	什么	是	它	那	有	得到	你的	心	,	和	那	保持	它	从	你的	救主	?

但究竟是什么占据了你的心，使你远离了救主?

-	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	?
'	**Who**	**in**	**the**	**heaven**	**can**	**be**	**compared**	**unto**	**the**	**Lord**	**?**
-	WHO	在	这	天堂	能	是	比较的	到	这	主	?

天上谁能与主相比?

[huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kæn; kən][biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ?
who among the sons of the mighty can be likened unto the Lord ?
WHO 之中 这 儿子们 的 这 强大的 能 是 类似 到 这 主 ?

在众勇士之中，谁能与耶和华相比?

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
' (Psa 89 : 6) .
- (前列腺特异性抗原 - : 6) .

（诗篇 89:6）。

[hæst] [ðaʊ] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [faʊnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɡʊd] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Hast thou , thinkest thou , found anything so good as Jesus Christ ?
哈斯特 你 , 思考 你 , 成立 任何事物 所以 好的 作为 耶稣 基督 ?

你认为世上有什么能比得上耶稣基督呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [sɪnz] , [ðaɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dɪ'laɪts] , [ðæt] , [laɪk] [kraɪst] ,
Is there any among thy sins , thy companions , and foolish delights , that , like Christ ,
是 那里 任何 之中 你的 罪孽 , 你的 同伴 , 和 愚蠢 美味 , 那 , 喜欢 基督 ,

在你的罪恶、你的同伴和愚昧的享乐中，是否有任何事物像基督一样，

[kæn; kən] [help] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'stres] ?
can help thee in the day of thy distress ?
能 帮助 你 在 这 天 的 你的 痛苦 ?

在你危难之日，他能帮助你吗?

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ['kænɒt] ['hɪndə(r)] ; [let] [nɒt] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Behold , the greatness of thy sins cannot hinder ; let not the stubbornness of thy
看哪 , 这 伟大 的 你的 罪孽 不能 阻碍 ; 让 不是 这 固执 的 你的
[hɑːt] ['hɪndə(r)] [ðiː] ,
heart hinder thee ,
心 阻碍 你 ,

看哪，你罪孽深重也无法阻挡你；你心中的顽固也无法阻挡你。

['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

罪人。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
I am ashamed .
我 是 羞愧 .

我感到羞愧。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[əʊ] ! [doʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , ['sɪnə(r)] .
Oh ! don't be ashamed to be saved , sinner .
哦 ! 不 是 羞愧 到 是 已保存 , 罪人 .

哦！罪人啊，不要为得救而感到羞耻。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[əʊld]	[kəm'pænjənz]	[wɪl]	[mɒk]	[ˌem 'iː]	.
But	**my**	**old**	**companions**	**will**	**mock**	**me**	**.**
但	我的	老的	同伴	将要	嘲笑	我	.

但我的老朋友们会嘲笑我。

['ɑːnsə(r)]	.
Answer	**.**
回答	.

回答。

[əʊ]	!	[doʊnt]	[biː; bi]	[mɒkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	,	['sɪnə(r)]	.
Oh	**!**	**don't**	**be**	**mocked**	**out**	**of**	**eternal**	**life**	**,**	**sinner**	**.**
哦	!	不	是	嘲笑	出去	的	永恒	生活	,	罪人	.

哦！罪人啊，不要因为嘲笑而失去永生。

[ðaɪ]	['stʌbənnəs]	[ə'fekts]	,	[ə'flikt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['seɪvjə(r)]	.
Thy	**stubbornness**	**affects**	**,**	**afflicts**	**the**	**heart**	**of**	**thy**	**Saviour**	**.**
你的	固执	影响	,	困扰	这	心	的	你的	救主	.

你的固执令你的救主心痛。

[kɛrst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	?
Carest	**thou**	**not**	**for**	**this**	**?**
卡斯特	你	不是	为了	这	?

你对此毫不在意吗?

[ɒv; əv]	[əʊld]	,	-	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[wept]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Of	**old**	**,**	**'**	**he**	**beheld**	**the**	**city**	**,**	**and**	**wept**	**over**	**it**	**.**
的	老的	,	-	他	观看	这	城市	,	和	哭泣	超过	它	.

古时，他看见那城，就为它哭泣。

-	[kænst]	[ðaʊ]	[hɪə(r)]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'sɜːnd]	?
'	**Canst**	**thou**	**hear**	**this**	**,**	**and**	**not**	**be**	**concerned**	**?**
-	罐	你	听到	这	,	和	不是	是	担心的	?

你听了这些话，难道不感到担忧吗?

(	[luːk]	-	:	-	,	-	)	.
(	**Luke**	**19**	**:**	**41**	**,**	**42**	**)**	**.**
(	卢克	-	:	-	,	-	)	.

（路加福音 19:41,42）

[ʃæl; ʃəl]	[kraɪst]	[wiːp]	[tuː; tə]	[siː]	[ðaɪ]	[səʊl]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
Shall	**Christ**	**weep**	**to**	**see**	**thy**	**soul**	**going**	**on**	**to**	**destruction**	**,**
将	基督	哭泣	到	看	你的	灵魂	去	在	到	破坏	,

基督会因你走向毁灭而哭泣吗?

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ðəʊ]	[spɔːt]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	?
and	**will**	**though**	**sport**	**thyself**	**in**	**that**	**way**	**?**
和	将要	尽管	运动	你自己	在	那	方式	?

你真的会以这种方式取乐吗?

[jeɪ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪst]	,	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪ'tɜːnəli]	['hæpi]	[wɪ'ðaʊt]	[ðiː]	,
Yea	**,**	**shall**	**Christ**	**,**	**that**	**can**	**be**	**eternally**	**happy**	**without**	**thee**	**,**
是的	,	将	基督	,	那	能	是	永恒	快乐的	没有	你	,

是的，基督，即使没有你也能永远幸福，

[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ə'flɪktɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[ðæn; ðən]	[ðaɪ'self]	,
be	**more**	**afflicted**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**thy**	**soul**	**,**	**than**	**thyself**	**,**
是	更多的	受苦的	在	这	想法	的	这	损失	的	你的	灵魂	,	比	你自己	,

比起失去自己，你更应该为失去灵魂而痛苦。

[huː]	[ɑːt]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪ'tɜːnəli]	['mɪzrəbl]	[ɪf]	[ðaʊ]	[nɪ'glekt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
who	**art**	**certainly**	**eternally**	**miserable**	**if**	**thou**	**neglectest**	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
WHO	艺术	当然	永恒	悲惨的	如果	你	疏忽	到	来	到	他	.

如果你不去投奔他，他必将永远痛苦不堪。

[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kiːp]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['seɪvjə(r)]	,	[ɒn]	[ðaɪ]	[pɑːt]	,	[ə'sʌndə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['bʌbəlz]	;
Those	**things**	**that**	**keep**	**thee**	**and**	**thy**	**Saviour**	**,**	**on**	**thy**	**part**	**,**	**asunder**	**,**	**are**	**but**	**bubbles**	**;**
那些	事物	那	保持	你	和	你的	救主	,	在	你的	部分	,	分离	,	是	但	气泡	;

那些使你与你的救主分离的事物，对你而言，不过是泡沫而已；

[ðə; ði]	[liːst]	[prɪk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[wɪl]	[let]	[aʊt]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
the	**least**	**prick**	**of**	**an**	**affliction**	**will**	**let**	**out**	**,**	**as**	**to**	**thee**	**,**
这	至少	刺	的	一个	痛苦	将要	让	出去	,	作为	到	你	,

哪怕是最轻微的痛苦，也会让你感到难过。

[wɒt]	[naʊ]	[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
what	**now**	**thou**	**thinkest**	**is**	**worth**	**the**	**venture**	**of**	**heaven**	**to**	**enjoy**	**.**
什么	现在	你	思考	是	值得	这	风险投资	的	天堂	到	享受	.

你现在认为什么才值得冒着生命危险去享受?

[hæst]	[ðaʊ]	[nɒt]	['riːz(ə)n]	?
Hast	**thou**	**not**	**reason**	**?**
哈斯特	你	不是	原因	?

难道你没有道理吗?

[kænst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌns]	['səʊbəli]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['daɪɪŋ]	['aʊə(r)]	,
Canst	**thou**	**not**	**so**	**much**	**as**	**once**	**soberly**	**think**	**of**	**thy**	**dying**	**hour**	**,**
罐	你	不是	所以	很多	作为	一次	清醒地	思考	的	你的	垂死	小时	,

你难道不能冷静地想想自己临终的时刻吗?

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['wɪðə(r)]	[ðaɪ]	['sɪnfl]	[laɪf]	[wɪl]	[draɪv]	[ðiː]	[ðen]	?
or	**of**	**whither**	**thy**	**sinful**	**life**	**will**	**drive**	**thee**	**then**	**?**
或者	的	往哪里去	你的	罪恶的	生活	将要	驾驶	你	然后	?

或者，你罪恶的生活最终会将你引向何方?

[hæst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	['kɒnʃəns]	?
Hast	**thou**	**no**	**conscience**	**?**
哈斯特	你	不	良心	?

你难道没有良心吗?

[ɔː(r)]	['hævɪŋ]	[wʌn]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔkt]	[səʊ]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	[baɪ]	[sɪn]	,
or	**having**	**one**	**,**	**is**	**it**	**rocked**	**so**	**fast**	**asleep**	**by**	**sin**	**,**
或者	拥有	一	,	是	它	摇滚	所以	快速地	睡着了	经过	罪	,

或者，拥有它之后，是否会被罪恶摇得沉睡不醒?

[ɔː(r)]	[meɪd]	[səʊ]	['wɪəri]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌʌnsək'sesfl]	['kɔːlɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðiː]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[leɪd]	[daʊn]	,
or	**made**	**so**	**weary**	**with**	**an**	**unsuccessful**	**calling**	**upon**	**thee**	**,**	**that**	**it**	**is**	**laid**	**down**	**,**
或者	制成	所以	厌倦	和	一个	不成功	呼叫	之上	你	,	那	它	是	铺设	向下	,

或者因多次呼求你无果而感到疲惫不堪，以至于放弃了。

[ænd; ənd]	[k'eəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	?
and	**cares**	**for**	**thee**	**no**	**more**	**?**
和	关心	为了	你	不	更多的	?

他不再关心你了吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	!
Poor	**man**	**!**
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[ðaɪ]	[steɪt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lə'mentɪd]	.
thy	**state**	**is**	**to**	**be**	**lamented**	**.**
你的	状态	是	到	是	哀叹	.

你的处境令人惋惜。

[hæst]	[nəʊ]	['dʒʌdʒmənt]	?
Hast	**no**	**judgment**	**?**
哈斯特	不	判断	?

没有判断力吗?

[ɑːt]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[ɪn]	[hel]	?
Art	**not**	**able**	**to**	**conclude**	**,**	**that**	**to**	**be**	**saved**	**is**	**better**	**than**	**to**	**burn**	**in**	**hell**	**?**
艺术	不是	有能力的	到	结束	,	那	到	是	已保存	是	更好的	比	到	烧伤	在	地狱	?

艺术难道无法得出这样的结论：得救比下地狱更好吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	[wɪð]	[gɑːdz]	['feɪvə(r)]	,	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['tempərəl]	[laɪf]	[ɪn]	[gɑːdz]	[dɪs'pleʒə(r)]	?
and	**that**	**eternal**	**life**	**with**	**God's**	**favour**	**,**	**is**	**better**	**than**	**a**	**temporal**	**life**	**in**	**God's**	**displeasure**	**?**
和	那	永恒	生活	和	神的	偏爱	,	是	更好的	比	一个	颞	生活	在	神的	不满	?

蒙神恩宠的永生，难道比蒙神不悦的短暂生命更好吗?

[hæst]	[nəʊ]	[ə'fekʃn]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	['bruːtɪʃ]	?
Hast	**no**	**affection**	**but**	**what**	**is**	**brutish**	**?**
哈斯特	不	感情	但	什么	是	野蛮的	?

毫无感情，只有野蛮行径?

[wɒt]	,	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
what	**,**	**none**	**at**	**all**	**?**
什么	,	没有任何	在	全部	?

什么？一个都没有?

[nəʊ]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ðæt]	[meɪd]	[ðiː]	?
No	**affection**	**for**	**the**	**God**	**that**	**made**	**thee**	**?**
不	感情	为了	这	上帝	那	制成	你	?

对创造你的神没有丝毫感情?

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[nʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	[sʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	?
none	**for**	**his**	**loving**	**Son**	**that**	**has**	**showed**	**his**	**love**	**,**	**and**	**died**	**for**	**thee**	**?**
没有任何	为了	他的	爱	儿子	那	有	显示	他的	爱	,	和	死亡	为了	你	?

难道没有人为他那爱他、向你显明他的爱、为你而死的儿子祈祷吗?

[ɪz]	[nɒt]	['hev(ə)n]	[wɜːθ]	[ðaɪ]	[ə'fekʃn]	?
Is	**not**	**heaven**	**worth**	**thy**	**affection**	**?**
是	不是	天堂	值得	你的	感情	?

天堂难道不值得你如此热爱吗?

[əʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	!
O	**poor**	**man**	**!**
哦	贫穷的	男人	!

可怜的人啊！

[wɪtʃ]	[ɪz]	[strɒgɪst]	,	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	,	[gɒd]	[ɔː(r)]	[ðiː]	?
which	**is**	**strongest**	**,**	**thinkest**	**thou**	**,**	**God**	**or**	**thee**	**?**
哪个	是	最强	,	思考	你	,	上帝	或者	你	?

你认为上帝和你自己，哪个更强大?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ,
If thou art not able to overcome him ,
如果 你 艺术 不是 有能力的 到 克服 他 ,

如果你不能战胜他，

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] ([mæt] [faɪv] : - , -) .
thou art a fool for standing out against him (Matt 5 : 25 , 26) .
你 艺术 一个 傻子 为了 常设 出去 反对 他 (马特 5 : - , -) .

你竟敢与他作对，真是愚昧无知（太5:25,26）。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] - ([hɛb] - : - -
' It is a fearful thing to fall into the hand of the living God ' (Heb 10 : 29 -
- 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 手 的 这 活的 上帝 - (希伯来书 - : - -
-) .
31) .
-) .

“落在永生上帝的手里，真是可怕的”(希伯来书 10:29-31)。

[hiː; hi] [wɪl] [graɪp] [hɑːd] ; [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪənz] [pɔː] ; [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He will gripe hard ; his fist is stronger than a lion's paw ; take heed of him ,
他 将要 抱怨 难的 ; 他的 拳头 是 更强 比 一个 狮子的 爪子 ; 拿 注意 的 他 ,

他会紧紧抓住你；他的拳头比狮爪还有力；要提防他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][stænd] ['gɪlti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
he will be angry if you despise his Son ; and will you stand guilty in your
他 将要 是 生气的 如果 你 鄙视 他的 儿子 ; 和 将要 你 站立 有罪的 在 你的
['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
trespasses ,
擅闯私人领地 ,

你们若藐视他的儿子，他必发怒；你们必因自己的过犯受责罚。

[wen] [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] ?
when he offereth you his grace and favour ?
什么时候 他 献上 你 他的 优雅 和 偏爱 ?

当他向你施以恩典和恩惠时?

(['ɛksoʊ] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
(Exo 34 : 6 , 7) .
(外骨骼 - : 6 , 7) .

(出埃及记 34:6, 7)

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , - [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
Now we come to the text , ' Beginning at Jerusalem .
现在 我们 来 到 这 文本 , - 开始 在 耶路撒冷 .

现在我们来看这段经文：“从耶路撒冷开始。”

- [ðɪs] [tekst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑːz] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði]
' This text , though it be now one of the brightest stars that shineth in the
- 这 文本 , 尽管 它 是 现在 一 的 这 最亮的 明星 那 闪耀 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

“这段经文，虽然现在是圣经中最耀眼的星辰之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [fʊl] ,
because there is in it , as full ,
因为 那里 是 在 它 , 作为 满的 ,

因为其中蕴含着，如同完整的，

[ɪf]	[nɒt]	[ðə; ði]	['fʊlɪst]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	;
if	**not**	**the**	**fullest**	**offer**	**of**	**grace**	**that**	**can**	**be**	**imagined**	**,**	**to**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**;**
如果	不是	这	最	提供	的	优雅	那	能	是	想象	,	到	这	儿子们	的	男人	;

即使不是向世人所能想象的最丰盛的恩典；

[jet]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	['perɪʃ]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	[wɜːd]	,
yet	**,**	**to**	**them**	**that**	**shall**	**perish**	**from**	**under**	**this**	**word**	**,**
然而	,	到	他们	那	将	沦	从	在下面	这	单词	,

然而，对于那些将要因这道而灭亡的人来说，

['iːv(ə)n]	[ðɪs]	[tekst]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɒtɪst]	[kəʊl]	[ɪn]	[hel]	.
even	**this**	**text**	**will**	**be**	**to**	**such**	**one**	**of**	**the**	**hottest**	**coals**	**in**	**hell**	**.**
甚至	这	文本	将要	是	到	这样的	一	的	这	最热门	煤炭	在	地狱	.

即使是这段文字，对地狱中最炽热的煤炭来说也毫无意义。

[ðɪs]	[tekst]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɪl]	[seɪv]	[ðiː]	[ɔː(r)]	[sɪŋk]	[ðiː]	:	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ʃɪftɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
This	**text**	**,**	**therefore**	**,**	**will**	**save**	**thee**	**or**	**sink**	**thee**	**:**	**there**	**is**	**no**	**shifting**	**of**	**it**	**;**
这	文本	,	所以	,	将要	节省	你	或者	下沉	你	:	那里	是	不	转变	的	它	;

因此，这段经文将决定你的命运，要么拯救你，要么毁灭你：没有改变的余地；

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪvz]	[ðiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[set]	[ðiː]	[haɪ]	;	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪŋks]	[ðiː]	,
if	**it**	**saves**	**thee**	**,**	**it**	**will**	**set**	**thee**	**high**	**;**	**if**	**it**	**sinks**	**thee**	**,**
如果	它	保存	你	,	它	将要	放	你	高的	;	如果	它	水槽	你	,

如果它救了你，它会让你飞黄腾达；如果它让你沉沦，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[set]	[ðiː]	[ləʊ]	.
it	**will**	**set**	**thee**	**low**	**.**
它	将要	放	你	低的	.

它会让你跌落谷底。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,	[waɪ]	[səʊ]	[ˌʌnkən'sɜːnd]	?
But	**,**	**I**	**say**	**,**	**why**	**so**	**unconcerned**	**?**
但	,	我	说	,	为什么	所以	漠不关心	?

但是，我想问，为什么如此漠不关心呢?

[hæst]	[nəʊ]	[səʊl]	?
Hast	**no**	**soul**	**?**
哈斯特	不	灵魂	?

没有灵魂吗?

[ɔː(r)]	[dʌst]	[θɪŋk]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[luːz]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	[seɪv]	[ðaɪ'self]	?
or	**dost**	**think**	**thou**	**mayest**	**lose**	**thy**	**soul**	**,**	**and**	**save**	**thyself**	**?**
或者	朋友	思考	你	五月	失去	你的	灵魂	,	和	节省	你自己	?

还是你认为你会失去灵魂，却能拯救自己?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['pɪti]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌðəwaɪz]	[biːn]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Is	**it**	**not**	**pity**	**,**	**had**	**it**	**otherwise**	**been**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
是	它	不是	遗憾	,	有	它	否则	到过	这	将要	的	上帝	,

如果这是上帝的旨意，难道不是一种怜悯吗?

[ðæt]	['evə(r)]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[sɛt]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	[ðaɪ]	[səʊl]	?
that	**ever**	**thou**	**wast**	**made**	**a**	**man**	**,**	**for**	**that**	**thou**	**settest**	**so**	**little**	**by**	**thy**	**soul**	**?**
那	曾经	你	浪费	制成	一个	男人	,	为了	那	你	测试	所以	小的	经过	你的	灵魂	?

你既然被造为人，为何如此轻视自己的灵魂?

['sɪnə(r)]	,	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	;	[ðaʊ]	[ɑːt]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kraɪst]	:
Sinner	**,**	**take**	**the**	**invitation**	**;**	**thou**	**art**	**called**	**upon**	**to**	**come**	**to**	**Christ**	**:**
罪人	,	拿	这	邀请	;	你	艺术	称为	之上	到	来	到	基督	:

罪人啊，接受邀请吧；你蒙召来到基督面前：

[nɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
nor art thou called upon but by order from the Son of God ,
也不 艺术 你 称为 之上 但 经过 命令 从 这 儿子 的 上帝 ，

你若非奉上帝之子之命，便不得被召。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz]
though thou shouldst happen to come of the biggest sinners ; for he has
尽管 你 应该 发生 到 来 的 这 最大 罪人 ； 为了 他 有
[bɪd] [juː 'es] ['ɒfə(r)] ['mɜːsi] ,
bid us offer mercy ,
出价 我们 提供 怜悯 ，

即便你恰巧是罪孽最深重的人之一；因为他吩咐我们施予怜悯，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv]
as to all the world in general , so , in the first place , to the sinners of
作为 到 全部 这 世界 在 一般的 ， 所以 ， 在 这 第一的 地方 ， 到 这 罪人 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ，

至于全世界，首先，就耶路撒冷的罪人而言，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] .
or to the biggest sinners .
或者 到 这 最大 罪人 .

或者对那些罪孽最深重的人。

[fɪfθ] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst]
Fifth , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the biggest
第五 ， 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 ， 在 这 第一的 地方 ， 到 这 最大
['sɪnəz] ?
sinners ?
罪人 ?

第五，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯吗?

[ðen] , [ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv]
Then , this shows how unreasonable a thing it is for men to despair of
然后 ， 这 演出 如何 不合理 一个 事物 它 是 为了 男人 到 绝望 的
['mɜːsi] ;
mercy ;
怜悯 ；

由此可见，人对怜悯绝望是多么不理智的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [prɪ'zjuːm] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] .
for those that presume , I shall say something to them afterward .
为了 那些 那 估 ， 我 将 说 某物 到 他们 之后 .

对于那些妄加揣测的人，我之后会对他们说些什么。

[ai] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'speə(r)] .
I now speak to them that despair .
我 现在 说话 到 他们 那 绝望 .

我现在向他们诉说这种绝望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
There are four sorts of despair .
那里 是 四 排序 的 绝望 .

绝望有四种。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] [hel] ;
There is the despair of devils ; there is the despair of souls in hell ;
那里 是 这 绝望 的 魔鬼 ； 那里 是 这 绝望 的 灵魂 在 地狱 ；

魔鬼有绝望，地狱里的灵魂也有绝望；

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'speə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	['graʊndɪd]	[ə'pɒn]	[menz]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	;
there	**is**	**the**	**despair**	**that**	**is**	**grounded**	**upon**	**men's**	**deficiency**	**;**
那里	是	这	绝望	那	是	接地	之上	男士	不足	；

绝望源于人类自身的不足；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'speə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'plekst]	[wɪð]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
and	**there**	**is**	**the**	**despair**	**that**	**they**	**are**	**perplexed**	**with**	**that**	**are**	**willing**	**to**	**be**	**saved**	**,**
和	那里	是	这	绝望	那	他们	是	困惑	和	那	是	愿意的	到	是	已保存	，

还有一种令那些渴望得救的人感到困惑和绝望的情绪。

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['strɒŋli]	[bɔːn]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.
but	**are**	**too**	**strongly**	**borne**	**down**	**with**	**the**	**burden**	**of**	**their**	**sins**	**.**
但	是	也	强烈	出生	向下	和	这	负担	的	他们的	罪孽	.

但他们却被罪恶的重担压得喘不过气来。

[ðə; ði]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	[d'ɛvəlz]	,	[ðə; ði]	-	[dɪ'speə(r)]	,
The	**despair**	**of**	**devils**	**,**	**the**	**damned's**	**despair**	**,**
这	绝望	的	魔鬼	，	这	-	绝望	，

魔鬼的绝望，堕落者的绝望，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[dɪ'speə(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[ɒv; əv]	[ə'teɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	,
and	**that**	**despair**	**that**	**a**	**man**	**has**	**of**	**attaining**	**of**	**life**	**because**	**of**	**his**	**own**	**deficiency**	**,**
和	那	绝望	那	一个	男人	有	的	达到	的	生活	因为	的	他的	自己的	不足	，

以及一个人因自身缺陷而对获得人生的那种绝望感，

[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['riːznəbl]	.
are	**all**	**reasonable**	**.**
是	全部	合理的	.

这些都很有道理。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[d'ɛvəlz]	[ænd; ənd]	[dæmd]	[səʊlz]	[dɪ'speə(r)]	?
Why	**should**	**not**	**devils**	**and**	**damned**	**souls**	**despair**	**?**
为什么	应该	不是	魔鬼	和	该死的	灵魂	绝望	？

为什么魔鬼和堕落的灵魂不应该绝望？

[jeɪ]	,	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[mæn]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'bɪlətiz]	?
yea	**,**	**why**	**should**	**not**	**man**	**despair**	**of**	**getting**	**to**	**heaven**	**by**	**his**	**own**	**abilities**	**?**
是的	，	为什么	应该	不是	男人	绝望	的	获得	到	天堂	经过	他的	自己的	能力	？

是啊，人为什么不应该对凭借自身能力上天堂感到绝望呢？

[ai]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ˌeɪ 'em]	[kən'sɜːnd]	['əʊnli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,
I	**,**	**therefore**	**,**	**am**	**concerned**	**only**	**with**	**the**	**fourth**	**sort**	**of**	**despair**	**,**	**to**	**wit**	**,**
我	，	所以	，	是	担心的	仅有的	和	这	第四	种类	的	绝望	，	到	有	，

因此，我只关注第四种绝望，即：

[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
with	**the**	**despair**	**of**	**those**	**that**	**would**	**be**	**saved**	**,**
和	这	绝望	的	那些	那	会	是	已保存	，

带着那些本应得救之人的绝望，

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['strɒŋli]	[bɔːn]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.
but	**are**	**too**	**strongly**	**borne**	**down**	**with**	**the**	**burden**	**of**	**their**	**sins**	**.**
但	是	也	强烈	出生	向下	和	这	负担	的	他们的	罪孽	.

但他们却被罪恶的重担压得喘不过气来。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɑːt] [ðʌs] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'speə(r)] ?
I say , therefore , to thee that art thus , And why despair ?
我 说 , 所以 , 到 你 那 艺术 因此 , 和 为什么 绝望 ?

因此，我对你说，既然如此，为何要绝望呢?

[ðaɪ] [dɪ'speə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] , [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
Thy despair , if it was reasonable , should flow from thee ,
你的 绝望 , 如果 它 曾是 合理的 , 应该 流动 从 你 ,

你的绝望，如果合情合理，就应该源于你自身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ;
because found in the land that is beyond the grave ;
因为 成立 在 这 土地 那 是 超过 这 严重 ;

因为是在坟墓之外的土地上发现的;

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] , [ɔː(r)] ['kænɒt] [seɪv] [ðiː] .
or because thou certainly knowest that Christ will not , or cannot save thee .
或者 因为 你 当然 最了解 那 基督 将要 不是 , 或者 不能 节省 你 .

或者因为你确信基督不会，或者不能拯救你。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ðaʊ] [ɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
But , for the first , thou art yet in the land of the living ;
但 , 为了 这 第一的 , 你 艺术 然而 在 这 土地 的 这 活的 ;

但是，首先，你仍然身处活人之地;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [ðaʊ] [hæst] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ;
and , for the second , thou hast ground to believe the quite contrary ;
和 , 为了 这 第二 , 你 哈斯特 地面 到 相信 这 相当 相反 ;

至于第二点，你有理由相信事实恰恰相反;

[kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ;
Christ is able to save to the uttermost them that come to God by him ;
基督 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 ;

凡靠着基督来到神面前的人，基督都能拯救到底;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kə'mɑ:nd] [ðæt] ['mɜːsi] ,
and if he were not willing , he would not have commanded that mercy ,
和 如果 他 是 不是 愿意的 , 他 会 不是 有 命令 那 怜悯 ,

如果他不愿意，他就不会下令施以这种怜悯。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] .
in the first place , should be offered to the biggest sinners .
在 这 第一的 地方 , 应该 是 提供 到 这 最大 罪人 .

首先，应该提供给罪孽最深重的人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæθ] [sed] , - [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [kʌm] .
Besides , he hath said , ' And let him that is athirst come .
除了 , 他 有 说 , - 和 让 他 那 是 口渴 来 .

此外，他还说过：“让口渴的人来喝水。”

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] - ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ɔːl][maɪ]
And whosoever will , let him take the water of life freely ' ; that is , with all my
和 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 - ; 那 是 , 和 全部 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

凡愿意的，都可以白白取生命的水喝；我就是全心全意地愿意。

[wɒt] [graʊnd] [naʊ] [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] ?
What ground now is here for despair ?
什么 地面 现在 是 这里 为了 绝望 ?

现在还有什么理由感到绝望呢?

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪist] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ; [ai]['ɑːnsə(r)] , [neɪ] ;
If thou sayest , The number and burden of my sins ; I answer , Nay ;
如果 你 萨耶斯特 , 这 数字 和 负担 的 我的 罪孽 ; 我 回答 , 不 ;

如果你说，我的罪孽有多少，我的罪孽有多重；我回答说，没有；

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
that is rather a ground for faith ; because such an one , above all others ,
那 是 相当 一个 地面 为了 信仰 ; 因为 这样的 一个 一 , 多于 全部 其他的 ,

这反而是信仰的根基；因为这样的人，凌驾于所有人之上，

[ɪz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [jeɪ] ,
is invited by Christ to come unto him , yea ,
是 受邀 经过 基督 到 来 到 他 , 是的 ,

蒙基督邀请到他那里去，是的，

['prɒmɪst] [rest] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ([mæt] - : -) .
promised rest and forgiveness if they come (Matt 11 : 28) .
承诺 休息 和 饶恕 如果 他们 来 (马特 - : -) .

承诺如果他们来，就会得到安息和宽恕（太 11: 28）。

[wɒt] [graʊnd] [ðen] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?
What ground then to despair ?
什么 地面 然后 到 绝望 ?

那么，绝望的理由又是什么呢?

['verɪli] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
Verily , none at all .
确实 , 没有任何 在 全部 .

确实，一个也没有。

[ðaɪ] [dɪ'speə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .
Thy despair , then , is a thing unreasonable , and without footing in the Word .
你的 绝望 , 然后 , 是 一个 事物 不合理 , 和 没有 立足点 在 这 单词 .

那么，你的绝望是不合理的，也没有圣经依据。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] ; [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ] ['kʌmfət] ,
But I have no experience of God's love ; God hath given me no comfort ,
但 我 有 不 经验 的 神的 爱 ; 上帝 有 给定 我 不 舒适 ,

但我从未体验过神的爱；神没有给我任何安慰。

[ɔː(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
or ground of hope , though I have waited upon him for it many a day .
或者 地面 的 希望 , 尽管 我 有 等待 之上 他 为了 它 许多 一个 天 .

或者说，希望的根基，尽管我曾无数次地期盼着他。

[ðaʊ] [hæst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənd] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə]
Thou hast experience of God's love , for that he has opened thine eyes to
你 哈斯特 经验 的 神的 爱 , 为了 那 他 有 打开 你的 眼睛 到
[siː] [ðaɪ] [sɪnz] :
see thy sins :
看 你的 罪孽 :

你已体验过上帝的爱，因为他开启了你的双眼，让你看到自己的罪过:

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and for that he has given thee desires to be saved by Jesus Christ .
和 为了 那 他 有 给定 你 欲望 到 是 已保存 经过 耶稣 基督 .

为此，他赐予你渴望藉着耶稣基督得救的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðaɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
For by thy sense of sin thou art made to see thy poverty of spirit ,
为了 经过 你的 感觉 的 罪 你 艺术 制成 到 看 你的 贫困 的 精神 ,

因为你因罪而知晓自己灵里的贫乏，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and that has laid under thee a sure ground to hope that heaven shall be thine hereafter .
和 那 有 铺设 在下面 你 一个 当然 地面 到 希望 那 天堂 将 是 你的 此后 .

这为你奠定了坚实的基础，使你确信来世将进入天堂。

['ɔːlsəʊ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] , [hæz; həz] [pʊt] [ðiː] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪs] ,
Also thy desires to be saved by Christ , has put thee under another promise ,
还 你的 欲望 到 是 已保存 经过 基督 , 有 放 你 在下面 其他 承诺 ,

此外，你渴望蒙基督拯救，这使你受到另一项应许的约束。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [tuː; tə] [həʊld] [ðiː] [ʌp] [ɪn] [həʊp] ,
so there is two to hold thee up in hope ,
所以 那里 是 二 到 抓住 你 向上 在 希望 ,

所以有两个人可以给你希望，

[ðəʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] ['bɜːd(ə)n] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] ['hevi] ([mæt] [faɪv] : [θriː] , [sɪks]) .
though thy present burden be never so heavy (Matt 5 : 3 , 6) .
尽管 你的 展示 负担 是 绝不 所以 重的 (马特 5 : 3 , 6) .

虽然你现在的负担并不沉重（太 5: 3, 6）。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [gɑːdz] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðiː] ,
As for what thou sayest as to God's silence to thee ,
作为 为了 什么 你 萨耶斯特 作为 到 神的 沉默 到 你 ,

至于你所说的上帝对你保持沉默这件事，

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɔːl'redi] ,
perhaps he has spoken to thee once or twice already ,
也许 他 有 说 到 你 一次 或者 两次 已经 ,

或许他已经跟你说过一两次话了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒb] - : - , -) .
but thou hast not perceived it (Job 33 : 14 , 15) .
但 你 哈斯特 不是 感知 它 (工作 - : - , -) .

但你却没有察觉到（约伯记 33: 14, 15）。

[haʊ'evə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
However , thou hast Christ crucified set forth before thine eyes in the Bible ,
然而 , 你 哈斯特 基督 被钉在十字架上 放 前进 前 你的 眼睛 在 这 圣经 ,

然而，圣经中已经将基督被钉十字架的景象展现在你眼前。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] ,
and an invitation to come unto him , though thou be a Jerusalem sinner ,
和 一个 邀请 到 来 到 他 , 尽管 你 是 一个 耶路撒冷 罪人 ,

即使你是耶路撒冷的罪人，他也邀请你来到他面前。

[ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
though thou be a biggest sinner ; and so no ground to despair .
尽管 你 是 一个 最大 罪人 ; 和 所以 不 地面 到 绝望 .

即使你是罪大恶极之人，也无需绝望。

[wɒt] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] ['saɪlənt] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪz] [ðæt] [graʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ?
What if God will be silent to thee , is that ground of despair ?
什么 如果 上帝 将要 是 沉默的 到 你 , 是 那 地面 的 绝望 ?

如果上帝对你保持沉默，那是否会成为绝望的根源？

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Not at all , so long as there is a promise in the Bible ,
不是 在 全部 , 所以 长的 作为 那里 是 一个 承诺 在 这 圣经 ,

完全不是这样，只要圣经里还有应许。

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
that God will in no wise cast away the coming sinner ,
那 上帝 将要 在 不 明智的 投掷 离开 这 未来 罪人 ,

上帝绝不会弃绝即将到来的罪人。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] (
and so long as he invites the Jerusalem sinner to come unto him (
和 所以 长的 作为 他 邀请 这 耶路撒冷 罪人 到 来 到 他 (
[dʒɒn][sɪks] : -) .
John 6 : 37) .
约翰 6 : -) .

只要他邀请耶路撒冷的罪人到他那里去（约翰福音 6:37）。

[bɪld] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'speə(r)] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
Build not , therefore , despair upon these things ; they are no sufficient foundation
建造 不是 , 所以 , 绝望 之上 这些 事物 ; 他们 是 不 充足的 基础
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

因此，不要基于这些事情而绝望；这些不足以构成绝望的充分理由。

[sʌtʃ] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
such plenty of promises being in the Bible ,
这样的 很多 的 承诺 存在 在 这 圣经 ,

圣经里有很多应许，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [greɪt] ['sɪnəz] [ɒv; əv][əʊld] ;
and such a discovery of his mercy to great sinners of old ;
和 这样的 一个 发现 的 他的 怜悯 到 伟大的 罪人 的 老的 ;

以及他对古代罪大恶极之人的怜悯之情；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪnɪstər]
especially since we have withal a clause in the commission given to ministers
尤其 自从 我们 有 此外 一个 条款 在 这 委员会 给定 到 部长们
[tuː; tə] [priːtʃ] ,
to preach ,
到 布道 ,

尤其是考虑到我们授予牧师讲道的委任状中还有一项条款，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði]
that they should begin with the Jerusalem sinners in their offering of mercy to the
那 他们 应该 开始 和 这 耶路撒冷 罪人 在 他们的 提供 的 怜悯 到 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他们应该从耶路撒冷的罪人开始，向世界施予怜悯。

[bɪ'saɪdz] , [gɒd] [sez] , - [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
Besides , God says , ' They that wait upon the Lord shall renew their strength ,
除了 , 上帝 说道 , - 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ,

此外，上帝说：“但那等候耶和华的，必重新得力。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] ['igl] - ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [fɜːst] .
they shall mount up with wings like eagles ' ; but , perhaps , it may be long first .
他们 将 山 向上 和 翅膀 喜欢 老鹰 - ; 但 , 也许 , 它 可能 是 长的 第一的 .

他们必如鹰展翅上腾；但或许，这需要很长时间。

[ai]	['weɪtɪd]	[lɒŋ]	,	[seθ]	['deɪvɪd]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[siːk]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
I	**waited**	**long**	**,**	**saith**	**David**	**,**	**and**	**did**	**seek**	**the**	**Lord**	**;**	**and**	**,**	**at**	**length**	**,**
我	等待	长的	,	赛斯说	大卫	,	和	做过	寻找	这	主	;	和	,	在	长度	,

大卫说：“我等候了很久，寻求耶和华；最后，

[hɪz; ɪz]	[kraɪ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	:	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[bɪdz]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[weɪt]	[ɒn]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[sez]	,
his	**cry**	**was**	**heard**	**:**	**wherefore**	**he**	**bids**	**his**	**soul**	**wait**	**on**	**God**	**,**	**and**	**says**	**,**
他的	哭	曾是	听到	:	因此	他	出价	他的	灵魂	等待	在	上帝	,	和	说道	,

他的呼求被听见了；因此他吩咐自己的灵魂等候神，并说：

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gʊd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[seɪnts]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[wʌn]	;	-	:	[faɪv]	;	-	:	[naɪn]	)	.
For	**it**	**is**	**good**	**so**	**to**	**do**	**before**	**thy**	**saints**	**(**	**Psa**	**40**	**:**	**1**	**;**	**62**	**:**	**5**	**;**	**52**	**:**	**9**	**)**	**.**
为了	它	是	好的	所以	到	做	前	你的	圣徒	(	前列腺特异性抗原	-	:	1	;	-	:	5	;	-	:	9	)	.

因为在你的圣徒面前这样做是好的（诗篇 40:1；62:5；52:9）。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪf]	[ðaʊ]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[gɒd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[deɪz]	?
And	**what**	**if**	**thou**	**waitest**	**upon**	**God**	**all**	**thy**	**days**	**?**
和	什么	如果	你	等待	之上	上帝	全部	你的	天	?

如果你一生都侍奉上帝，又会怎样呢?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'ləʊ]	[ðiː]	?
Is	**it**	**below**	**thee**	**?**
是	它	以下	你	?

它在你下面吗?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪf]	[gɒd]	[wɪl]	[krɒs]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[blɒt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['hændraɪtɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'genst]	[ðiː]	,
And	**what**	**if**	**God**	**will**	**cross**	**his**	**book**	**,**	**and**	**blot**	**out**	**the**	**handwriting**	**that**	**is**	**against**	**thee**	**,**
和	什么	如果	上帝	将要	叉	他的	书	,	和	印迹	出去	这	手写	那	是	反对	你	,

如果上帝划掉他的记录，抹去那些不利于你的字迹呢?

[ænd; ənd]	[nɒt]	[let]	[ðiː]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[jet]	?
and	**not**	**let**	**thee**	**know**	**it**	**as**	**yet**	**?**
和	不是	让	你	知道	它	作为	然而	?

难道现在还不让你知道吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɪt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[hɑːd]	-	[hɑːtɪd]	?
Is	**it**	**fit**	**to**	**say**	**unto**	**God**	**,**	**Thou**	**art**	**hard**	**-**	**hearted**	**?**
是	它	合身	到	说	到	上帝	,	你	艺术	难的	-	心地	?

难道可以对上帝说：“你是铁石心肠吗？”

[dɪ'speə(r)]	[nɒt]	;	[ðaʊ]	[hæst]	[nəʊ]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	['lɪvst]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
Despair	**not**	**;**	**thou**	**hast**	**no**	**ground**	**to**	**despair**	**,**	**so**	**long**	**as**	**thou**	**livest**	**in**	**this**	**world**	**.**
绝望	不是	;	你	哈斯特	不	地面	到	绝望	,	所以	长的	作为	你	活的	在	这	世界	.

不要绝望；只要你活着，就没有什么理由绝望。

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[wʌn]	[sets]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[hel]	-	['geɪts]	.
'	**Tis**	**a**	**sin**	**to**	**begin**	**to**	**despair**	**before**	**one**	**sets**	**his**	**foot**	**over**	**the**	**threshold**	**of**	**hell**	**-**	**gates**	**.**
-	的	一个	罪	到	开始	到	绝望	前	一	套	他的	脚	超过	这	临界点	的	地狱	-	大门	.

在踏入地狱之门之前就开始绝望，这是一种罪过。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [let][ðem; ðəm][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][speə(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət][æz; əz]
For them that are there , let them despair and spare not ; but as
为了 他们 那 是 那里 ， 让 他们 绝望 和 空闲的 不是 ； 但 作为
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ，

对于那些身处其中的人，让他们绝望吧，不要放弃；至于你，

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
thou hast no ground to do it .
你 哈斯特 不 地面 到 做 它 .

你没有理由这样做。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] !
despair of bread in a land that is full of corn !
绝望 的 面包 在 一个 土地 那 是 满的 的 玉米 !

在玉米遍地的土地上，人们却对面包感到绝望！

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [wen] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] !
despair of mercy when our God is full of mercy !
绝望 的 怜悯 什么时候 我们的 上帝 是 满的 的 怜悯 !

当我们的上帝充满慈悲时，我们却对祂的怜悯感到绝望！

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wen] [gɒd] [gəʊz] [ə'baʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
despair of mercy , when God goes about , by his ministers ,
绝望 的 怜悯 ，什么时候 上帝 去 关于 ， 经过 他的 部长们 ，

当上帝通过他的使者四处巡视时，人们对怜悯感到绝望。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] !
beseeching of sinners to be reconciled unto him !
恳求 的 罪人 到 是 和解 到 他 !

恳求罪人与他和好！

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - - -) .
(2 Cor 5 : 18 - 20) .
(2 科尔 5 : - - -) .

（哥林多后书 5:18-20）

[ðaʊ] ['skruːpjələs] [fuːl] , [weə(r)] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Thou scrupulous fool , where canst thou find that God was ever false to his
你 一丝不苟的 傻子 ， 在哪里 罐 你 寻找 那 上帝 曾是 曾经 错误的 到 他的
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ，

你这谨小慎微的傻瓜，你从哪里能找到上帝违背诺言的证据?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['ventʃəd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] ?
or that he ever deceived the soul that ventured itself upon him ?
或者 那 他 曾经 受骗 这 灵魂 那 冒险 本身 之上 他 ?

或者说，他是否曾欺骗过那些冒险接近他的灵魂?

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːlz] [ə'pɒn] ['sɪnəz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
He often calls upon sinners to trust him , though they walk in darkness ,
他 经常 呼叫 之上 罪人 到 相信 他 ， 尽管 他们 走 在 黑暗 ，

他常常呼召罪人信靠他，即使他们行走在黑暗中。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [lait] (['aɪsə] - : -) .
and have no light (Isa 50 : 10) .
和 有 不 光 (伊萨 - : -) .

没有光（赛50:10）。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
They have his promise and oath for their salvation ,
他们 有 他的 承诺 和 誓言 为了 他们的 救恩 ,

他们因他的救赎而得到应许和誓言。

[ðæt] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ([hɛb] [sɪks] : - , -) .
that flee for refuge to the hope set before them (Heb 6 : 17 , 18) .
那 逃跑 为了 避难所 到 这 希望 放 前 他们 (希伯来书 6 : - , -) .

逃往避难所，寻求摆在他们面前的希望（来6:17,18）。

[dɪ'speə(r)] !
Despair !
绝望 !

绝望!

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [kraɪst] [ə'laɪv] !
when we have a God of mercy , and a redeeming Christ alive !
什么时候 我们 有 一个 上帝 的 怜悯 , 和 一个 赎回 基督 活 !

当我们拥有慈悲的神和活着的救赎基督时!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [fɔː'beə(r)] ; [let] [ðem; ðəm][dɪ'speə(r)] [ðæt] [dwel] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] ,
For shame , forbear ; let them despair that dwell where there is no God ,
为了 耻辱 , 忍耐 ; 让 他们 绝望 那 住 在哪里 那里 是 不 上帝 ,

羞耻吧，忍耐吧；让那些住在没有上帝的地方的人绝望吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt]
and that are confined to those chambers of death which can be reached
和 那 是 受限 到 那些 房间 的 死亡 哪个 能 是 达到
[baɪ][nəʊ] [rɪ'dempʃn] .
by no redemption .
经过 不 赎回 .

并且被限制在那些无法通过救赎到达的死亡之室中。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][dɪ'speə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] !
A living man despair when he is chid for murmuring and complaining !
一个 活的 男人 绝望 什么时候 他 是 孩子 为了 淙淙 和 抱怨 !

一个活着的人如果因为抱怨和发牢骚而被责骂，会感到绝望!

([læm] [θriː] : -) .
(Lam 3 : 39) .
(拉姆 3 : -) .

（哀歌 3:39）

[əʊ] ! [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] ['prɒmɪsɪz] [swɔːm] , [weə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] [prə'kleɪmd] ,
Oh ! so long as we are where promises swarm , where mercy is proclaimed ,
哦 ! 所以 长的 作为 我们 是 在哪里 承诺 蜂群 , 在哪里 怜悯 是 宣布 ,

哦！只要我们身处充满承诺的地方，身处宣扬仁慈的地方，

[weə(r)] [greɪs] [reɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst]
where grace reigns , and where Jerusalem sinners are privileged with the first
在哪里 优雅 统治 , 和 在哪里 耶路撒冷 罪人 是 特权 和 这 第一的
['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
offer of mercy ,
提供 的 怜悯 ,

恩典掌权之地，耶路撒冷的罪人有幸首先得到怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
it is a base thing to despair .
它 是 一个 根据 事物 到 绝望 .

绝望是一种低级的情感。

[dɪ'speə(r)] [ˌʌndə'vælju:] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ˌʌndə'vælju:] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌʌndə'vælju:] [ðə; ði]['prɒfə(r)]
Despair undervalues the promise , undervalues the invitation , undervalues the proffer
绝望 低估 这 承诺 , 低估 这 邀请 , 低估 这 报价
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

绝望会低估承诺，低估邀请，低估恩典的赐予。

[dɪ'speə(r)] [ˌʌndə'vælju:] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd]
Despair undervalues the ability of God the Father , and the redeeming blood
绝望 低估 这 能力 的 上帝 这 父亲 , 和 这 赎回 血
[ɒv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
of Christ his Son .
的 基督 他的 儿子 .

绝望低估了天父的能力，以及他儿子基督的宝血所赐予的救赎。

[əʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'speə(r)] !
Oh unreasonable despair !
哦 不合理 绝望 !

啊，这真是莫名其妙的绝望！

[dɪ'speə(r)] [meɪks] [mæn] [gɑːdz] [dʒʌdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
Despair makes man God's judge ; it is a controller of the promise ,
绝望 制作 男人 神的 法官 ; 它 是 一个 控制器 的 这 承诺 ,

绝望使人成为上帝的审判者；它掌控着应许。

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktər] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] :
a contradictor of Christ in his large offers of mercy :
一个 矛盾者 的 基督 在 他的 大的 优惠 的 怜悯 :

与基督慷慨施予的怜悯相矛盾：

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['riːz(ə)n]
and one that undertakes to make unbelief the great manager of our reason
和 一 那 承担 到 制作 不信 这 伟大的 经理 的 我们的 原因
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

并且有一种观点认为，不信是我们理性和判断力的主要掌控者。

[ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [gɒd] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
in determining about what God can and will do for sinners .
在 确定 关于 什么 上帝 能 和 将要 做 为了 罪人 .

在决定上帝能为罪人做什么以及将会做什么时。

[dɪ'speə(r)] !
Despair !
绝望 !

绝望！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɑːstə(r)] ; [jeɪ] ,
It is the devil's fellow , the devil's master ; yea ,
它 是 这 魔鬼的 同伴 , 这 魔鬼的 掌握 ; 是的 ,

它是魔鬼的同伙，魔鬼的主人；是的，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [held] ['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
the chains with which he is captivated and held under darkness for ever :
这 链条 和 哪个 他 是 着迷 和 握住 在下面 黑暗 为了 曾经 :

他被锁链束缚，永远被囚禁在黑暗之中：

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wei]	[ˌðeə'tuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lænd]	,
and	to	give	way	thereto	in	a	land	,
和	到	给	方式	到	在	一个	土地	，

并在某地为此让路，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[taɪm]	[ðæt]	[fləʊz]	[wɪð]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	['hʌni]	,	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'kʌmli]	[θɪŋ]	.
in	a	state	and	time	that	flows	with	milk	and	honey	,	is	an	uncomely	thing	.
在	一个	状态	和	时间	那	流量	和	牛奶	和	蜂蜜	，	是	一个	难看	事物	.

在一个充满牛奶和蜂蜜的时代，这是一件令人不快的事情。

[ai]	[wʊd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[səʊl]	,	-	[əʊ]	[maɪ]	[səʊl]	!
I	would	say	to	my	soul	,	'	O	my	soul	!
我	会	说	到	我的	灵魂	，	-	哦	我的	灵魂	！

我会对我的灵魂说：“哦，我的灵魂！

[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	[ɪn]	;
this	is	not	the	place	of	despair	;	this	is	not	the	time	to	despair	in	;
这	是	不是	这	地方	的	绝望	；	这	是	不是	这	时间	到	绝望	在	；

这里不是绝望的地方；现在不是绝望的时候；

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[maɪn]	[aɪz]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	,
as	long	as	mine	eyes	can	find	a	promise	in	the	Bible	,
作为	长的	作为	矿	眼睛	能	寻找	一个	承诺	在	这	圣经	，

只要我的眼睛还能在圣经中找到应许，

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[liːst]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
as	long	as	there	is	the	least	mention	of	grace	,
作为	长的	作为	那里	是	这	至少	提到	的	优雅	，

只要哪怕有一点点提到恩典，

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[left]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[breθ]	[ɔː(r)]	[laɪf]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
as	long	as	there	is	a	moment	left	me	of	breath	or	life	in	this	world	,
作为	长的	作为	那里	是	一个	片刻	左边	我	的	气息	或者	生活	在	这	世界	，

只要我在这世上还有一丝呼吸或生命，

[səʊ]	[lɒŋ]	[wɪl]	[ai]	[weɪt]	[ɔː(r)]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,
so	long	will	I	wait	or	look	for	mercy	,
所以	长的	将要	我	等待	或者	看	为了	怜悯	，

我还要等待多久，或者祈求怜悯多久？

[səʊ]	[lɒŋ]	[wɪl]	[ai]	[faɪt]	[ə'genst]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	.
so	long	will	I	fight	against	unbelief	and	despair	.
所以	长的	将要	我	斗争	反对	不信	和	绝望	.

只要我还在与不信和绝望作斗争，我就会一直战斗下去。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[kraɪst]	;
'	This	is	the	way	to	honour	God	and	Christ	;
-	这	是	这	方式	到	荣誉	上帝	和	基督	；

这是荣耀上帝和基督的方式；

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	;
this	is	the	way	to	set	the	crown	on	the	promise	;
这	是	这	方式	到	放	这	王冠	在	这	承诺	；

这是为承诺加冕的方式；

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['welkəm]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[in'vaitə]	;
this	is	the	way	to	welcome	the	invitation	and	inviter	;
这	是	这	方式	到	欢迎	这	邀请	和	邀请人	；

这是接受邀请和邀请人的方式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [θrʌst] [ðaɪˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and this is the way to thrust thyself under the shelter and protection of
和 这 是 这 方式 到 推力 你自己 在下面 这 庇护所 和 保护 的
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] .
the word of grace .
这 单词 的 优雅 .

这就是让自己置身于恩典之道庇护和保护之下的方法。

[ˈnevə(r)][dɪˈspeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˈaʊə(r)][tekst][ɪz][əˈlaɪv] ,
Never despair so long as our text is alive ,
绝不 绝望 所以 长的 作为 我们的 文本 是 活 ,

只要我们的经文还在，就永远不要绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʌθ] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [ðæt] [ˈmɜːsi] [baɪ] [kraɪst] [ɪz] [ˈɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
for that doth sound it out — that mercy by Christ is offered , in the first place ,
为了 那 确实 声音 它 出去 — 那 怜悯 经过 基督 是 提供 , 在 这 第一的 地方 ,

因为那表明了——首先，基督所提供的怜悯是真实的。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪnə(r)] .
to the biggest sinner .
到 这 最大 罪人 .

献给最大的罪人。

[dɪˈspeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [θɪŋ] ;
Despair is an unprofitable thing ;
绝望 是 一个 无利可图 事物 ;

绝望毫无益处；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɒn] [gɒd] ([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [sɪks] : -) .
it will make a man weary of waiting upon God (2 Kings 6 : 33) .
它 将要 制作 一个 男人 厌倦 的 等待 之上 上帝 (2 国王 6 : -) .

这会让人厌倦等候神（列王纪下 6:33）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fəˈseɪk] [gɒd] ,
It will make a man forsake God ,
它 将要 制作 一个 男人 背叛 上帝 ,

它会使人背弃上帝。

[ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ([dʒen][fɔːr] : - - -) .
and seek his heaven in the good things of this world (Gen 4 : 13 - 18) .
和 寻找 他的 天堂 在 这 好的 事物 的 这 世界 (Gen 4 : - - -) .

并在世上的美好事物中寻求他的天国（创世记 4: 13-18）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔːˈmentə(r)] ,
It will make a man his own tormentor ,
它 将要 制作 一个 男人 他的 自己的 折磨者 ,

它会使人成为自己的折磨者。

[ænd; ənd] [flaʊns] [ænd; ənd] [flɪŋ] [laɪk] - [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][net] - ([ˈaɪsə] - : -) .
and flounce and fling like ' a wild bull in a net ' (Isa 51 : 20) .
和 猛冲 和 一扔 喜欢 - 一个 荒野 公牛 在 一个 网 - (伊萨 - : -) .

像“网中的野牛”一样摇摆不定（赛51:20）。

[dɪˈspeə(r)] !
Despair !
绝望 !

绝望！

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪvz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈruːɪn] ,
it drives a man to the study of his own ruin ,
它 驱动 一个 男人 到 这 学习 的 他的 自己的 废墟 ,

它会驱使一个人去研究如何走向毁灭。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ([ˌtuːˈtuː] [sæm] - : - ; [mæt]
and brings him at last to be his own executioner (2 Sam 17 : 23 ; Matt
和 带来 他 在 最后的 到 是 他的 自己的 刽子手 (2 山姆 - : - ; 马特
- : [θriː] - [faɪv]) .
27 : 3 - 5) .
- : 3 - 5) .

最终使他亲手处决了自己（撒母耳记下 17: 23；马太福音 27: 3-5)。

[bɪˈsaɪdz] , [ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
Besides , I am persuaded also ,
除了 , 我 是 被说服 还 ,

此外，我也确信，

[ðæt] [dɪˈspeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ðæt] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [ˈeiθiist] [ɪn]
that despair is the cause that there are so many that would fain be Atheists in
那 绝望 是 这 原因 那 那里 是 所以 许多 那 会 欣然 是 无神论者 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

正是这种绝望导致世界上有那么多人渴望成为无神论者。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [kənˈsiːt] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi]
For , because , they have entertained a conceit that God will never be
为了 , 因为 , 他们 有 娱乐 一个 自负 那 上帝 将要 绝不 是
[ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
merciful to them ,
仁慈 到 他们 ,

因为，他们自以为上帝永远不会怜悯他们。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɡɒd][æt; ət][ɔːl] ,
therefore they labour to persuade themselves that there is no God at all ,
所以 他们 劳动 到 说服 他们自己 那 那里 是 不 上帝 在 全部 ,

因此，他们竭力说服自己根本没有上帝。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌmɪsbɪˈliːf] [wʊd] [kɪl] [ɡɒd] , [ɔː(r)] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
as if their misbelief would kill God , or cause him to cease to be .
作为 如果 他们的 误信 会 杀 上帝 , 或者 原因 他 到 停止 到 是 .

仿佛他们的错误信仰会杀死上帝，或者使上帝不复存在。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] ,
A poor shift for an immortal soul ,
一个 贫穷的 转移 为了 一个 不朽 灵魂 ,

对于一个不朽的灵魂来说，这是一次糟糕的轮班。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] [huː] [lɪkɪθ] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɡɒd][ɪn][ɪts] [ˈnɒlɪdʒ] !
for a soul who liketh not to retain God in its knowledge !
为了 一个 灵魂 WHO 像 不是 到 保持 上帝 在 它是 知识 !

对于一个不愿将上帝铭记于心的灵魂而言！

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][best] [ðæt] [dɪˈspeə(r)][kæn; kən][duː; də] , [let][ˌaɪ ˈtiː][ɡəʊ] , [mæn] ,
If this be the best that despair can do , let it go , man ,
如果 这 是 这 最好的 那 绝望 能 做 , 让 它 去 , 男人 ,

如果这就是绝望所能带来的最好结果，那就放手吧，伙计。

[ænd; ənd] [bɪˈteɪk] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [feɪθ] , [tuː; tə] [preə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and betake thyself to faith , to prayer , to wait for God , and to
和 带 你自己 到 信仰 , 到 祷告 , 到 等待 为了 上帝 , 和 到
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

要信靠上帝，祷告，等候上帝，并怀抱希望。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [daut] .
in despite of ten thousand doubts .
在 尽管 的 十 千 疑虑 .

尽管心中充满一万个疑虑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [teɪk] [jet] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz]
And for thy encouragement , take yet , as an addition to what has
和 为了 你的 鼓励 , 拿 然而 , 作为 一个 添加 到 什么 有
[ɔːl'redi] [biːn] [sed] ,
already been said ,
已经 到过 说 ,

为了鼓励你，除了前面提到的之外，还要补充一点：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] : - [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
the following Scripture : ' The Lord taketh pleasure in them that fear him ,
这 下列的 圣经 : - 这 主 拿 乐趣 在 他们 那 害怕 他 ,

以下经文：“耶和华喜爱敬畏他的人，

[ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
in those that hope in his mercy ' (Psa 147 : 11) .
在 那些 那 希望 在 他的 怜悯 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

凡仰望他怜悯的人，必蒙他怜悯。（诗篇 147:11）

[wens] [nəʊt] , [ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] , [ðæt] [həʊp] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; ['ɔːlsəʊ] ,
Whence note , They fear not God , that hope not in his mercy ; also ,
何处 笔记 , 他们 害怕 不是 上帝 , 那 希望 不是 在 他的 怜悯 ; 还 ,

由此可知，不仰望神怜悯的人，就不敬畏神；又如，

[gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ;
God is angry with them that hope not in his mercy ;
上帝 是 生气的 和 他们 那 希望 不是 在 他的 怜悯 ;

上帝对那些不指望他怜悯的人发怒；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] .
for he only taketh pleasure in them that hope .
为了 他 仅有的 拿 乐趣 在 他们 那 希望 .

因为他只喜悦那些怀有希望的人。

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] , - [ɔː(r)] - [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,
' He that believeth , ' or ' hath received his testimony ,
- 他 那 相信 , - 或者 - 有 已收到 他的 见证 ,

“凡信他的人”，或“凡领受他见证的人”，

[hæθ] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːl] [ðæt] [gɒd][ɪz] [truː] - ([dʒɒn][θriː] : -) .
hath set to his seal that God is true ' (John 3 : 33) .
有 放 到 他的 海豹 那 上帝 是 真的 - (约翰 3 : -) .

已经印证了上帝是真实的（约翰福音 3:33）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , - [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
But he that receiveth it not , ' hath made him a liar ,
但 他 那 接收 它 不是 , - 有 制成 他 一个 说谎者 ,

但那不接受的，就是把他当作说谎的。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːði] [θɪŋ] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : - , -) .
' and that is a very unworthy thing (1 John 5 : 10 , 11) .
- 和 那 是 一个 非常 不配 事物 (1 约翰 5 : - , -) .

“这是非常不体面的事（约翰一书 5:10, 11）。”

- [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔːts] :
' Let the wicked forsake his way , and the unrighteous man his thoughts :
- 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 , 和 这 不义的 男人 他的 想法 :

恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and let him return unto the Lord , and he will have mercy upon him ;
和 让 他 返回 到 这 主 ， 和 他 将要 有 怜悯 之上 他 ；

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] - ['mʌltɪplaɪ] - ['pɑːd(ə)n] - (['aɪsə] - : ['sɛvən]) .
and to our God , for he will abundantly ' multiply ' pardon ' (Isa 55 : 7) .
和 到 我们的 上帝 ， 为了 他 将要 大量 - 乘 - 赦免 - (伊萨 - : 7) .

并且归向我们的神，因为他必多多施予赦免（赛55:7）。

[pə'hæps] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] , [bʌt; bət] [ɑːt] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔːts] ;
Perhaps thou art weary of thy ways , but art not weary of thy thoughts ;
也许 你 艺术 厌倦 的 你的 方式 ， 但 艺术 不是 厌倦 的 你的 想法 ；

你或许厌倦了自己的道路，但并未厌倦了自己的思想；

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːts] ; [naʊ] , [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðiːz] [θɔːts] ,
of thy unbelieving and despairing thoughts ; now , God also would have thee cast away these thoughts ,
的 你的 不信者 和 绝望 想法 ； 现在 ， 上帝 还 会 有 你 投掷 离开 这些 想法 ，

摒弃你那些不信和绝望的念头；现在，上帝也希望你抛弃这些念头。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] ; [fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðiː] ,
as such which he deserveth not at thy hands ; for ' he will have mercy upon thee ,
作为 这样的 哪个 他 值得 不是 在 你的 双手 ； 为了 - 他 将要 有 怜悯 之上 你 ，

他不该遭受你这样的对待；因为他必怜悯你。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] . -
and he will abundantly pardon . '
和 他 将要 大量 赦免 . -

他必广施赦免。

- [əʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv] ['spəʊkən] !
' O fools , and slow of heart to believe all that the prophets have spoken !
- 哦 傻瓜 ， 和 慢的 的 心 到 相信 全部 那 这 先知 有 说 ！

“愚昧的人哪，你们的心太迟钝，不相信先知所说的一切话！”

- ([luːk] - : -) .
' (Luke 24 : 25) .
- (卢克 - : -) .

（路加福音 24:25）。

[mɑːk] [juː; jʊ] , [hɪə(r)] , ['sləʊnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒli] .
Mark you , here , slowness to believe is a piece of folly .
标记 你 ， 这里 ， 缓慢 到 相信 是 一个 片 的 蠢事 .

记住，在这里，迟迟不相信是一种愚蠢的行为。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[bʌt; bət] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [kæn; kən] [meɪk]
but sayest thou , I do believe some , and I believe what can make
但 萨耶斯特 你 , 我 做 相信 一些 , 和 我 相信 什么 能 制作
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

但你说，我确实相信一些人，我也相信那些能使我对着干的人。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['sɪnə(r)] , [kraɪst] ['dʒiːzəs][hɪə(r)] [kɔːlz] [ðiː] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] .
Ay , but sinner , Christ Jesus here calls thee fool for not believing all .
哎 , 但 罪人 , 基督 耶稣 这里 呼叫 你 傻子 为了 不是 相信 全部 .

是啊，但是罪人啊，基督耶稣在这里称你为傻瓜，因为你没有相信一切。

[bɪ'liːv] [ɔːl] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] !
Believe all , and despair if thou canst !
相信 全部 , 和 绝望 如果 你 罐 !

相信一切，如果可以，就绝望吧！

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɔːl] , [bɪ'liːvz] [ðæt] [tekst] [ðæt] [seθ] ,
He that believes all , believes that text that saith ,
他 那 相信 全部 , 相信 那 文本 那 赛斯说 ,

凡信一切的人，都相信经文所说的：

[kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [priːtʃ] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] .
Christ would have mercy preached first to the Jerusalem sinners .
基督 会 有 怜悯 布道 第一的 到 这 耶路撒冷 罪人 .

基督希望首先向耶路撒冷的罪人传讲怜悯之心。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] , [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
He that believeth all , believeth all the promises and consolations of the Word ;
他 那 相信 全部 , 相信 全部 这 承诺 和 安慰 的 这 单词 ;

凡相信这一切的，就是相信圣言中所有的应许和安慰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [weɪ] ['heviə] [ðæn; ðən][duː; də]
and the promises and consolations of the Word weigh heavier than do
和 这 承诺 和 安慰 的 这 单词 称重 较重 比 做
[ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
all the curses and threatenings of the law ;
全部 这 诅咒 和 威胁 的 这 法律 ;

圣经中的应许和安慰比律法中的一切咒诅和威胁都更有分量；

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] .
and mercy rejoiceth against judgment .
和 怜悯 欢欣鼓舞 反对 判断 .

怜悯胜过审判。

['weəfɔː(r)] [bɪ'liːv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɪl] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [weɪ] ['dʒʌdʒmənt] [daʊn] ,
Wherefore believe all , and mercy will , to thy conscience , weigh judgment down ,
因此 相信 全部 , 和 怜悯 将要 , 到 你的 良心 , 称重 判断 向下 ,

因此，请相信一切，仁慈之心将使你的良心减轻审判的分量。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] .
and so minister comfort to thy soul .
和 所以 部长 舒适 到 你的 灵魂 .

这样就能安慰你的灵魂。

[ðə; ði] [lɔːd] [teɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] [dʒɔːz] ,
The Lord take the yoke from off thy jaws ,
这 主 拿 这 轭 从 离开 你的 下颚 ,

主啊，求你从你口中挪去轭。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][set] [miːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ([həʊˈzɪə] - : [fɔːr]) .
since he has set meat before thee (Hosea 11 : 4) .
自从 他 有 放 肉 前 你 (何西阿 - : 4) .

因为他已将食物摆在你面前（何西阿书 11:4）。

[ænd; ənd] [help] [ðiː] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
And help thee to remember that he is pleased , in the first place ,
和 帮助 你 到 记住 那 他 是 高兴 , 在 这 第一的 地方 ,

并且要记住，首先，他是喜悦的。

[tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪnəz] .
to offer mercy to the biggest sinners .
到 提供 怜悯 到 这 最大 罪人 .

向罪孽最深重的人施以怜悯。

[sɪksθ] , [sɪns] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ˈɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]
Sixth , Since Jesus Christ would have mercy offered , in the first place , to the
第六 , 自从 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这
[bɪɡɪst] [ˈsɪnəz] ,
biggest sinners ,
最大 罪人 ,

第六，既然耶稣基督首先要向罪孽最深重的人施以怜悯，

[let] [səʊlz] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [raɪt] [həʊld] [ˌðeərˈɒv] , [lest] [ðeɪ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [kʌm]
let souls see that they lay right hold thereof , lest they , notwithstanding , indeed , come
让 灵魂 看 那 他们 躺 正确的 抓住 其中 , 免得 他们 , 虽然 , 的确 , 来
[ʃɔːt] [ˌðeərˈɒv] .
short thereof .
短的 其中 .

让灵魂明白他们必须正确地把握它，以免他们即便如此，最终还是无法把握它。

[feɪθ] [ˈəʊnli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈmɜːsi] ; [ˈweəfɔː(r)] , [pʊt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌðeərˈɒv]
Faith only knows how to deal with mercy ; wherefore , put not in the place thereof
信仰 仅有的 知道 如何 到 交易 和 怜悯 ; 因此 , 放 不是 在 这 地方 其中
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
presumption .
假定 .

只有信仰才懂得如何对待怜悯；因此，不要以狂妄来代替怜悯。

[ai][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] , [ðæt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɡaːdnz] ,
I have observed , that , as there are herbs and flowers in our gardens ,
我 有 观察到 , 那 , 作为 那里 是 草药 和 花朵 在 我们的 花园 ,

我观察到，正如我们的花园里有香草和鲜花一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈkaʊntəfɪts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
so there are their counterfeits in the field ;
所以 那里 是 他们的 假冒产品 在 这 场地 ;

所以市场上存在他们的仿冒品；

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][waɪld] [wʌnz] .
only they are distinguished from the other by the name of wild ones .
仅有的 他们 是 杰出的 从 这 其他 经过 这 姓名 的 荒野 一个 .

它们与其他物种的区别仅仅在于它们被称为野生物种。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [waɪld] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [waɪld] [feɪθ] [ɪz] [ðɪs] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
Why , there is faith , and wild faith ; and wild faith is this presumption .
为什么 , 那里 是 信仰 , 和 荒野 信仰 ; 和 荒野 信仰 是 这 假定 .

为什么呢？有信仰，也有狂妄的信仰；而狂妄的信仰就是这种狂妄自大。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪld] [feɪθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [ˈnevə(r)] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːd(ə)n] — [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
I call it wild faith , because God never placed it in his garden — his church ;
我 称呼 它 荒野 信仰 , 因为 上帝 绝不 放置 它 在 他的 花园 — 他的 教会 ;

我称之为狂野的信仰，因为上帝从未将它放在他的花园——他的教会里；

- [tɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] [wɜːld] .
' tis only to be found in the field — the world .
- 的 仅有的 到 是 成立 在 这 场地 — 这 世界 .

它只能在现实世界中找到。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][waɪld] [feɪθ] ,
I also call it wild faith ,
我 还 称呼 它 荒野 信仰 ,

我也称之为狂野的信仰，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd][ɪz] ['nʌrɪʃt] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [waɪld]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊnd] .
because it only grows up and is nourished where other wild notions abound .
因为 它 仅有的 生长 向上 和 是 营养 在哪里 其他 荒野 概念 盛产 .

因为它只有在其他狂野思想盛行的地方才能成长和滋养。

['weəfɔː(r)] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] ;
Wherefore , take heed of this , and all may be well ;
因此 , 拿 注意 的 这 , 和 全部 可能 是 出色地 ;

因此，务必注意这一点，一切或许都会好起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
for this presumptuousness is a very heinous thing in the eyes of God .
为了 这 狂妄自大 是 一个 非常 令人发指的 事物 在 这 眼睛 的 上帝 .

因为这种狂妄自大在上帝眼中是极其可憎的。

- [ðə; ði] [səʊl] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] ['duːɪθ] [ɔːt] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [bɔːn] [ɪn]
' The soul , ' saith he , ' that doeth ought presumptuously , whether he be born in
- 这 灵魂 , - 赛斯说 他 , - 那 做 应该 狂妄地 , 无论 他 是 出生 在
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

他说：“凡行事狂妄之人，无论生于何地，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [lɔːd] ;
or a stranger , the same reproacheth the Lord ;
或者 一个 陌生人 , 这 相同的 责备 这 主 ;

或陌生人，同样辱骂耶和华；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - ([ˌen juː 'em] - : -) .
and that soul shall be cut off from among his people ' (Num 15 : 30) .
和 那 灵魂 将 是 切 离开 从 之中 他的 人们 - (数字 - : -) .

“那人必从民中剪除”(民数记 15:30)。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] ['deɪvɪd]['tremb(ə)l] ,
The thoughts of this made David tremble ,
这 想法 的 这 制成 大卫 颤抖 ,

想到这些，大卫不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [həʊld][hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [prɪ'zʌmptʃuəs] [sɪnz] ,
and pray that God would hold him back from presumptuous sins ,
和 祈祷 那 上帝 会 抓住 他 后退 从 放肆 罪孽 ,

并祈求上帝阻止他犯下狂妄的罪行。

[ænd; ənd][nɒt] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and not suffer them to have dominion over him (Psa 19 : 13) .
和 不是 遭受 他们 到 有 统治权 超过 他 (前列腺特异性抗原 - : -) .

并且不让他们辖管他（诗篇 19:13）。

[naʊ] , [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðen] , [pʊts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Now , this presumption , then , puts itself in the place of faith ,
现在 , 这 假定 , 然后 , 放置 本身 在 这 地方 的 信仰 ,

那么，这种自以为是就等于把自己置于信仰的位置上了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)]
when it tampereth with the promise for life , while the soul is a stranger
什么时候 它 篡改 和 这 承诺 为了 生活 , 尽管 这 灵魂 是 一个 陌生人
[tuː; tə] [rɪˈpentəns] .
to repentance .
到 悔改 .

当灵魂对悔改毫无悔改之心时，它便会篡改生命的应许。

[ˈweəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈduːɪŋ] [ðʌs] ,
Wherefore , you have in the text , to prevent doing thus ,
因此 , 你 有 在 这 文本 , 到 防止 正在做 因此 ,

因此，文本中写道，为了防止这样做，

[bəʊθ] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] ; [nɒt]
both repentance and remission of sins to be offered to Jerusalem ; not
两个都 悔改 和 缓解 的 罪孽 到 是 提供 到 耶路撒冷 ; 不是
[rɪˈmɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpentəns] ,
remission without repentance ,
缓解 没有 悔改 ,

要向耶路撒冷献上悔改和罪得赦免；没有悔改，就不能赦免罪过。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈpent] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] ,
for all that repent not shall perish ,
为了 全部 那 悔改 不是 将 沦 ,

凡不悔改的，必将灭亡。

[let] [ðem; ðəm] [prɪˈzjuːm] [ɒn] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] ([luːk] - : [wʌn] - [θriː]) .
let them presume on grace and the promise while they will (Luke 13 : 1 - 3) .
让 他们 怙 在 优雅 和 这 承诺 尽管 他们 将要 (卢克 - : 1 - 3) .

让他们趁着他们愿意的时候，滥用恩典和应许吧（路加福音 13:1-3）。

[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] ;
Presumption , then , is that which severeth faith and repentance ;
假定 , 然后 , 是 那 哪个 严重 信仰 和 悔改 ;

因此，自负会削弱信仰和悔改；

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ,
concluding that the soul shall be saved by grace ,
总结 那 这 灵魂 将 是 已保存 经过 优雅 ,

最终得出结论：灵魂将因恩典得救。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
though the man was never made sorry for his sins ,
尽管 这 男人 曾是 绝不 制成 对不起 为了 他的 罪孽 ,

虽然这个人从未为自己的罪行感到悔恨，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [tɜːnd] [ˌðeəˈfrɒm] .
nor the love of the heart turned therefrom .
也不 这 爱 的 这 心 转向 由此 .

也不是那颗背离此地的心所怀的爱。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [ˈwɪld] , [æz; əz] [ˈpiːtə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
This is to be self - willed , as Peter has it ;
这 是 到 是 自己 - 意志 , 作为 彼得 有 它 ;

这是要像彼得所说的那样，凭自己的意志行事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [diˈspaiz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and this is a despising the Word of the Lord ,
和 这 是 一个 鄙视 这 单词 的 这 主 ,

这是藐视主的话语。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hæz; həz]	[pʊt]	[rɪˈpentəns]	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[təˈɡeðə(r)]	(	[mɑːk]	[wʌn]	:	-	)	.
for	**that**	**has**	**put**	**repentance**	**and**	**faith**	**together**	**(**	**Mark**	**1**	**:**	**15**	**)**	**.**
为了	那	有	放	悔改	和	信仰	一起	(	标记	1	:	-	)	.

因为祂把悔改和信心联系在一起了（马可福音 1:15）。

[ænd; ənd]	-	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dɪˈspaɪzd]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[hæθ]	[ˈbrəʊkən]	[hɪz; ɪz]	[kəˈmɑːndmənt]	,
And	**'**	**because**	**he**	**hath**	**despised**	**the**	**Word**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**hath**	**broken**	**his**	**commandment**	**,**
和	-	因为	他	有	被鄙视的	这	单词	的	这	主	,	和	有	破碎的	他的	诫命	,

“因为他藐视耶和华的话语，违背他的诫命，

[ðæt]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈʌtəli]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	:	[hɪz; ɪz]	[ɪˈnɪkwəti]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[əˈpɒn]	[hɪm]	-	(	[ˌen juː ˈem]	-	:	-	)	.
that	**soul**	**shall**	**utterly**	**be**	**cut**	**off**	**:**	**his**	**iniquity**	**shall**	**be**	**upon**	**him**	**'**	**(**	**Num**	**15**	**:**	**31**	**)**	**.**
那	灵魂	将	完全地	是	切	离开	:	他的	罪恶	将	是	之上	他	-	(	数字	-	:	-	)	.

那人必全然剪除；他的罪孽必归到他自己身上。（民数记 15:31）

[let]	[sʌtʃ]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[lʊk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[huː]	[jet]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈbaɪd]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	;
Let	**such**	**,**	**therefore**	**,**	**look**	**to**	**it**	**who**	**yet**	**are**	**,**	**and**	**abide**	**,**	**in**	**their**	**sins**	**;**
让	这样的	,	所以	,	看	到	它	WHO	然而	是	,	和	遵守	,	在	他们的	罪孽	;

因此，那些仍在罪中沉沦的人应当注意这一点；

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[həʊp]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[prɪˈzjuːm]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ɡreɪs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	.	-
for	**such**	**,**	**if**	**they**	**hope**	**,**	**as**	**they**	**are**	**,**	**to**	**be**	**saved**	**,**	**presume**	**upon**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**.**	**27**
为了	这样的	,	如果	他们	希望	,	作为	他们	是	,	到	是	已保存	,	怙	之上	这	优雅	的	上帝	.	-

对于这样的人，如果他们仍然希望得救，那就是倚仗上帝的恩典。27

[ˈweəfɔː(r)]	,	[prɪˈzʌmpʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˈhɑːkən]	[tuː; tə]	[ɡɑːdz]	[wɜːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[pʊt]	[təˈɡeðə(r)]	(	[diːˈjuː]	-	:	-	)	.
Wherefore	**,**	**presumption**	**and**	**not**	**hearkening**	**to**	**God's**	**Word**	**are**	**put**	**together**	**(**	**Deu**	**17**	**:**	**12**	**)**	**.**
因此	,	假定	和	不是	倾听	到	神的	单词	是	放	一起	(	德乌	-	:	-	)	.

因此，狂妄自大和不听从上帝的话语是联系在一起的（申命记 17:12）。

[əˈɡen]	,	[ðen]	[men]	[prɪˈzjuːm]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[əˈbaɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	,
Again	**,**	**THEN**	**men**	**presume**	**,**	**when**	**they**	**are**	**resolved**	**to**	**abide**	**in**	**their**	**sins**	**,**
再次	,	然后	男人	怙	,	什么时候	他们	是	已解决	到	遵守	在	他们的	罪孽	,

再者，当人们决心继续沉溺于罪恶之中时，他们便会妄自尊大。

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪkˈspekt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[ɡɑːdz]	[ɡreɪs]	[θruː]	[kraɪst]	.
and	**yet**	**expect**	**to**	**be**	**saved**	**by**	**God's**	**grace**	**through**	**Christ**	**.**
和	然而	预计	到	是	已保存	经过	神的	优雅	通过	基督	.

然而，他们却期望通过基督，靠着神的恩典得救。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ɡɒd] [lɪkɪθ] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,
This is as much as to say , God liketh of sin as well as I do ,
这 是 作为 很多 作为 到 说 , 上帝 像 的 罪 作为 出色地 作为 我 做 ,

这相当于说，上帝和我一样喜欢罪恶。

[ænd; ənd] [kɛrɛθ] [nɒt] [haʊ] [men] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðeɪ] [liːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][sʌn] .
and careth not how men live , if so be they lean upon his Son .
和 卡雷斯 不是 如何 男人 居住 , 如果 所以 是 他们 倾斜 之上 他的 儿子 .

他并不在意人们如何生活，只要他们依靠他的儿子。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] - [ðæt] [bɪld] [ʌp] ['zaɪən] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [wɪð]
Of this sort are they ' that build up Zion with blood , and Jerusalem with
的 这 种类 是 他们 - 那 建造 向上 锡安 和 血 , 和 耶路撒冷 和
[ɪ'nɪkwəti] - ;
iniquity ' ;
罪恶 - ;

他们就是“用血建造锡安，用罪孽建造耶路撒冷”的人。

[ðæt] - [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] — [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] , [ænd; ənd] — [dɪ'vaɪn] [fɔː(r); fə(r)]
that ' judge for reward , and — teach for hire , and — divine for
那 - 法官 为了 报酬 , 和 — 教 为了 聘请 , 和 — 神圣的 为了
['mʌni] , [ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] - (['maikə] [θriː] : - , -) .
money , and lean upon the Lord ' (Micah 3 : 10 , 11) .
钱 , 和 倾斜 之上 这 主 - (米迦 3 : - , -) .

“他们为报酬审判，为报酬教导，为钱财占卜，却倚靠耶和华”(弥迦书 3:10, 11)。

[ðɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [wɪð] [æn; ən] [haɪ] [hænd] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [ɡɒd] ,
This is doing things , with an high hand , against the Lord our God ,
这 是 正在做 事物 , 和 一个 高的 手 , 反对 这 主 我们的 上帝 ,

这是公然与耶和华我们的神作对，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] . - [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi]
and a taking him , as it were , at the catch . 28 This is , as we
和 一个 采取 他 , 作为 它 是 , 在 这 抓住 . - 这 是 , 作为 我们
[seɪ] [ə'mʌŋ] [men] ,
say among men ,
说 之中 男人 ,

仿佛是抓住了他，一举将其制服。28 这就是我们常说的，

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn] [ɡɒd] ;
to seek to put a trick upon God ;
到 寻找 到 放 一个 诡计 之上 上帝 ;

试图戏弄上帝；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv] [greɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]
as if he had not sufficiently fortified his proposals of grace , by his holy
作为 如果 他 有 不是 足够 强化 他的 提案 的 优雅 , 经过 他的 圣
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

仿佛他尚未用圣言充分巩固他关于恩典的提议似的，

[ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːlz] [æz; əz] [ðiːz] .
against all such kind of fools as these .
反对 全部 这样的 种类 的 傻瓜 作为 这些 .

反对所有这类愚蠢之人。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
But look to it !
但 看 到 它 !

但看看吧！

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Such will be found at the day of God ,
这样的 将要 是 成立 在 这 天 的 上帝 ,

在上帝的日子里，这样的人将会被找到。

[nɒt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ,
not among that great company of Jerusalem sinners that shall be saved by grace ,
不是 之中 那 伟大的 公司 的 耶路撒冷 罪人 那 将 是 已保存 经过 优雅 ,

不在那群因恩典得救的耶路撒冷罪人之中，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [ebj'uːsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
but among those that have been the great abusers of the grace of God in
但 之中 那些 那 有 到过 这 伟大的 施虐者 的 这 优雅 的 上帝 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

但在那些滥用上帝恩典的世人中，却有这样的人。

[ðəʊz] [ðæt] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es][sɪn] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] ,
Those that say , Let us sin that grace may abound ,
那些 那 说 , 让 我们 罪 那 优雅 可能 盛产 ,

那些说“让我们犯罪，好让恩典增多”的人

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] , [ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] .
and let us do evil that good may come , their damnation is just .
和 让 我们 做 邪恶的 那 好的 可能 来 , 他们的 诅咒 是 只是 .

让我们作恶以求得善，他们的下场是公正的。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ,
And if so , they are a great way off of that salvation that is ,
和 如果 所以 , 他们 是 一个 伟大的 方式 离开 的 那 救恩 那 是 ,

如果真是这样，那他们离救赎还很远。

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] .
by Jesus Christ , presented to the Jerusalem sinners .
经过 耶稣 基督 , 呈现 到 这 耶路撒冷 罪人 .

由耶稣基督呈献给耶路撒冷的罪人。

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [ðæt] [wʊd]
I have , therefore , these things to propound to that Jerusalem sinner that would
我 有 , 所以 , 这些 事物 到 举 到 那 耶路撒冷 罪人 那 会
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

因此，我必须向那位渴望明白的耶路撒冷罪人阐述这些事：

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] [[æz; əz]] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪs] . [wʌn] .
if he may be so bold [as] to venture himself upon this grace . 1 .
如果 他 可能 是 所以 大胆的 [作为] 到 风险投资 他自己 之上 这 优雅 . 1 .

如果他胆子够大，敢于冒险接受这份恩典。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðaɪ] [sɪnz] ? [ˌtuː'tuː] .
Dost thou see thy sins ? 2 .
多斯特 你 看 你的 罪孽 ? 2 .

你看到自己的罪孽了吗？2.

[ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Art thou weary of them ?
艺术 你 厌倦 的 他们 ?

你厌倦他们了吗?

[θriː] . [wʊdst] [ðaʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] , [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
3 . Wouldst thou , with all thy heart , be saved by Jesus Christ ?
3 . 会 你 , 和 全部 你的 心 , 是 已保存 经过 耶稣 基督 ?

3. 你真心愿意接受耶稣基督的救赎吗?

[ai][deə(r)] [seɪ] [nəʊ] [les] ; [ai][deə(r)] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I dare say no less ; I dare say no more .
我 敢 说 不 较少的 ; 我 敢 说 不 更多的 .

我不敢少说，也不敢多说。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['truːli] [ðʌs] [wɪð] [ðiː] , [haʊ] [greɪt] [səʊ'evə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [biːn] ,
But if it be truly thus with thee , how great soever thy sins have been ,
但 如果 它 是 真的 因此 和 你 , 如何 伟大的 无论如何 你的 罪孽 有 到过 ,

但如果这真是你的本性，无论你的罪孽多么深重，

[haʊ] [bæd][səʊ'evə(r)] [ðaʊ] [fiːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,
how bad soever thou feelest thy heart ,
如何 坏的 无论如何 你 感觉最 你的 心 ,

无论你内心感到多么痛苦，

[haʊ] [fɑː(r)][səʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
how far soever thou art from thinking that God has mercy for thee ,
如何 远的 无论如何 你 艺术 从 思维 那 上帝 有 怜悯 为了 你 ,

无论你多么不相信上帝会怜悯你，

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] ['kɔŋkə] ,
thou art the man , the Jerusalem sinner , that the Word of God has conquered ,
你 艺术 这 男人 , 这 耶路撒冷 罪人 , 那 这 单词 的 上帝 有 征服 ,

你就是那个被神的话语所征服的人，耶路撒冷的罪人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfɝɛθ] [friː] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn]
and to whom it offereth free remission of sins , by the redemption that is in
和 到 谁 它 献上 自由的 缓解 的 罪孽 , 经过 这 赎回 那 是 在
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

它藉着耶稣基督的救赎，向世人白白地赦免他们的罪。

[wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [kraɪd] [aʊt] , - [s'ɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
When the jailor cried out , ' Sirs , what must I do to be saved ?
什么时候 这 狱卒 哭 出去 , - 先生们 , 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

狱卒喊道：“先生们，我该怎样做才能得救？”

- [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , - [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd]
' the answer was , ' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved
- 这 回答 曾是 , - 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存
.
.
.

答案是：‘信靠主耶稣基督，你必得救。’

- [hiː; hi] [ðæt] [siːz] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ə'raɪt] , [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] [baɪ][ðem; ðəm] ;
' He that sees his sins aright , is brought to his wit's end by them ;
- 他 那 看到 他的 罪孽 好的 , 是 带来 到 他的 机智的 结尾 经过 他们 ;

“那些真正认识到自己罪孽的人，会被罪孽逼到绝境；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and he that is so , is willing to part from them ,

和 他 那 是 所以 , 是 愿意的 到 部分 从 他们 ,

而他，既然如此，就愿意与他们分离。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

and to be saved by the grace of God .

和 到 是 已保存 经过 这 优雅 的 上帝 .

并蒙受上帝的恩典而得救。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðaɪ] [keɪs] , [fɪə(r)] [nɒt] , [gɪv] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ; [ðaʊ] [nɒt] ,

If this be thy case , fear not , give no way to despair ; thou presumest not ,

如果 这 是 你的 案件 , 害怕 不是 , 给 不 方式 到 绝望 ; 你 假定 不是 ,

如果真是如此，不要害怕，不要绝望；你不要妄自尊大。

[ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [jeɪ] ,

if thou believest to life everlasting in Jesus Christ ; yea ,

如果 你 相信 到 生活 永恒 在 耶稣 基督 ; 是的 ,

如果你相信耶稣基督能赐予你永生；是的，

[kraɪst] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .

Christ is prepared for such as thou art .

基督 是 准备 为了 这样的 作为 你 艺术 .

基督已预备好迎接像你这样的人。

['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

Therefore , take good courage , and believe .

所以 , 拿 好的 勇气 , 和 相信 .

所以，鼓起勇气，相信自己。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn] ['mɜːsi] [ɪz]

The design of Satan is , to tell the presumptuous that their presuming on mercy is

这 设计 的 撒但 是 , 到 告诉 这 放肆 那 他们的 假设 在 怜悯 是

[gʊd] ;

good ;

好的 ;

撒旦的诡计是，要告诉那些狂妄自大的人，他们妄图获得怜悯是好事；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] ['ɪmpjədənt] , [bəʊld] ['diːlɪŋ] [wɪð]

but to persuade the believer , that his believing is impudent , bold dealing with

但 到 说服 这 信徒 , 那 他的 相信 是 厚颜无耻 , 大胆的 处理 和

[gɒd] .

God .

上帝 .

但要让信徒相信，他的信仰是厚颜无耻的，是胆大妄为地与上帝打交道。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] , [ɪn][maɪ][laɪf] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi]

I never heard a presumptuous man , in my life , say that he was afraid that he

我 绝不 听到 一个 放肆 男人 , 在 我的 生活 , 说 那 他 曾是 害怕的 那 他

[prɪ'zjuːmd] ;

presumed ;

假定 ;

我一生中从未听过一个自负的人说他害怕自己太过自负；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['hʌmb(ə)l] [səʊl] [seɪ] ,

but I have heard many an honest humble soul say ,

但 我 有 听到 许多 一个 诚实的 谦逊的 灵魂 说 ,

但我曾听过许多诚实谦逊的人说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

that they have been afraid that their faith has been presumption .

那 他们 有 到过 害怕的 那 他们的 信仰 有 到过 假定 .

他们一直担心自己的信仰是狂妄自大。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['seɪtn]	[mə'lest]	[ðəʊz]	[huːz]	[weɪz]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm]	?
Why	**should**	**Satan**	**molest**	**those**	**whose**	**ways**	**he**	**knows**	**will**	**bring**	**them**	**to**	**him**	**?**
为什么	应该	撒但	骚扰	那些	谁	方式	他	知道	将要	带来	他们	到	他	?

撒旦为何要骚扰那些他明知会将他们引向他的人呢?

[ænd; ənd]	[huː]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kwaɪət]	,
And	**who**	**can**	**think**	**that**	**he**	**should**	**be**	**quiet**	**,**
和	WHO	能	思考	那	他	应该	是	安静的	,

谁会认为他应该保持沉默呢?

[wen]	[men]	[teɪk]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kɔːs]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[hɪz; ɪz]	['helɪʃ]	[snɛə]	?
when	**men**	**take**	**the**	**right**	**course**	**to**	**escape**	**his**	**hellish**	**snares**	**?**
什么时候	男人	拿	这	正确的	课程	到	逃脱	他的	地狱般的	陷阱	?

男人何时才能采取正确的方法逃脱他那地狱般的陷阱?

[ðɪs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	['truːli]	['hʌmb(ə)ld]	[ɪz]	[ə'pəʊzd]	,
This	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**truly**	**humbled**	**is**	**opposed**	**,**
这	,	所以	,	是	这	原因	为什么	这	真的	谦卑	是	反对	,

因此，这就是真正谦卑的人反对的原因。

[waɪl]	[ðə; ði]	[prɪ'zʌmptʃuəs]	[gəʊz]	[ɒn]	[baɪ]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[taɪd]	.
while	**the**	**presumptuous**	**goes**	**on**	**by**	**wind**	**and**	**tide**	**.**
尽管	这	放肆	去	在	经过	风	和	潮	.

而那些狂妄自大的人则随风而行，任凭潮汐摆布。

[ðə; ði]	['truːli]	['hʌmb(ə)l]	,	['seɪtn]	[heɪts]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lɑːfs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['fuːləri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
The	**truly**	**humble**	**,**	**Satan**	**hates**	**;**	**but**	**he**	**laughs**	**to**	**see**	**the**	**foolery**	**of**	**the**	**other**	**:**
这	真的	谦逊的	,	撒但	讨厌	;	但	他	笑声	到	看	这	愚蠢	的	这	其他	.

真正谦卑的人，撒旦憎恨；但他看到其他人的愚蠢，便会发笑。

[dʌz]	[ðaɪ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	['tremb(ə)l]	?
Does	**thy**	**hand**	**and**	**heart**	**tremble**	**?**
做	你的	手	和	心	颤抖	?

你的手和心是否在颤抖?

[ə'pɒn]	[ðiː]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[smaɪlz]	.
Upon	**thee**	**the**	**promise**	**smiles**	**.**
之上	你	这	承诺	微笑	.

承诺对你微笑。

-	[tuː; tə]	[ðɪs]	[mæn]	[wɪl]	[ai]	[lʊk]	,	-	[sez]	[gɒd]	,
'	**To**	**this**	**man**	**will**	**I**	**look**	**,**	**'**	**says**	**God**	**,**
-	到	这	男人	将要	我	看	,	-	说道	上帝	,

上帝说：“我要眷顾这个人。”

-	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	['spɪrɪt]	,
'	**even**	**to**	**him**	**that**	**is**	**poor**	**and**	**of**	**a**	**contrite**	**spirit**	**,**
-	甚至	到	他	那	是	贫穷的	和	的	一个	懊悔	精神	,

“即使是贫穷且心灵痛悔的人，

[ænd; ənd]		[æt; ət]	[maɪ]	[wɜːd]	-	(	['aɪsə]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
and	**trembleth**	**at**	**my**	**word**	**'**	**(**	**Isa**	**66**	**:**	**2**	**)**	**.**
和	颤抖	在	我的	单词	-	(	伊萨	-	:	2	)	.

并且因我的话语而战栗’(赛66:2)。

[wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [kən'sɜːnz] [nɒt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ɪn] ['spɪrɪt]
What , therefore , I have said of presumption , concerns not the humble in spirit
什么 ， 所以 ， 我 有 说 的 假定 ， 担忧 不是 这 谦逊的 在 精神
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

因此，我所说的关于狂妄自大的话，与谦卑之心的人一点关系也没有。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
I therefore am for gathering up the stones ,
我 所以 是 为了 采集 向上 这 石头 ，

因此，我赞成收集石头。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ;
and for taking the stumbling - blocks out of the way of God's people ;
和 为了 采取 这 踉跄 - 积木 出去 的 这 方式 的 神的 人们 ；
[ænd; ənd] [fɔː'wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and forewarning of them ,
和 预警 的 他们 ，

并为要除去上帝子民路上的绊脚石；并预先警告他们，

[ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ;
that they lay the stumbling - block of their iniquity before their faces ;
那 他们 躺 这 踉跄 - 堵塞 的 他们的 罪恶 前 他们的 面孔 ；

他们将自己罪恶的绊脚石摆在了自己面前；

[ænd; ənd] [[ɒv; əv] [ðəʊz]] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə'pɒn] [gɑːdz] ['mɜːsi] ;
and [of those] that are for presuming upon God's mercy ;
和 [的 那些] 那 是 为了 假设 之上 神的 怜悯 ；

以及那些滥用上帝怜悯的人；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] (['ɛzi] - : [sɪks] - [eit]) .
and let them look to themselves (Eze 14 : 6 - 8) .
和 让 他们 看 到 他们自己 （ 埃泽 - ： 6 - 8 ） .

让他们自己看看吧（结14:6-8)。

['ɔːlsəʊ] , ['aʊə(r)][tekst][stændz] [fɜːm] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv]
Also , our text stands firm as ever it did , and our observation is still of
还 ， 我们的 文本 站立 公司 作为 曾经 它 做过 ， 和 我们的 观察 是 仍然 的
[fɔːs] ,
force ,
力量 ，

此外，我们的文本依然站得住脚，我们的观察结果仍然有效。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
that Jesus Christ would have mercy offered , in the first place , to the biggest
那 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 ， 在 这 第一的 地方 ， 到 这 最大
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

耶稣基督首先向罪孽最深重的人施以怜悯。

[səʊ][ðem; ðəm] , [let] [nʌn] [dɪ'speə(r)] , [let] [nʌn] [prɪ'zjuːm] ; [let] [nʌn] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri]
So them , let none despair , let none presume ; let none despair that are sorry
所以 他们 ， 让 没有任何 绝望 ， 让 没有任何 估 ； 让 没有任何 绝望 那 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
for their sins ,
为了 他们的 罪孽 ，

所以，不要让他们绝望，不要让他们自以为是；不要让那些为自己的罪过感到懊悔的人绝望。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and would be saved by Jesus Christ ;
和 会 是 已保存 经过 耶稣 基督 ;

并会因耶稣基督而得救；

[let] [nʌn] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
let none presume that abide in the liking of their sins ,
让 没有任何 怙 那 遵守 在 这 喜欢 的 他们的 罪孽 ,

任何人都不应自以为能安于罪恶。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
though they seem to know the exceeding grace of Christ ;
尽管 他们 似乎 到 知道 这 超过 优雅 的 基督 ;

虽然他们似乎深知基督的莫大恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][stændz] [waɪd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ,
for though the door stands wide open for the reception of the penitent ,
为了 尽管 这 门 站立 宽的 打开 为了 这 接待 的 这 忏悔者 ,

虽然大门敞开，欢迎忏悔者，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] fast29 [ɪ'nʌf] [bɑːd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['sɪnə(r)] .
yet it is fast29 enough barred and bolted against the presumptuous sinner .
然而 它 是 fast29 足够的 禁止 和 螺栓连接 反对 这 放肆 罪人 .

然而，它速度足够快，足以阻挡狂妄的罪人。

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] [mɒkt] ; [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [səʊz] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːp] .
Be not deceived , God is not mocked ; whatsoever a man sows , that he shall reap .
是 不是 受骗 , 上帝 是 不是 嘲笑 ; 任何 一个 男人 母猪 , 那 他 将 收割 .

不要自欺，上帝是轻慢不得的；人种的是什么，收的也是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hwiːdl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
It cannot be that God should be wheedled out of his mercy ,
它 不能 是 那 上帝 应该 是 哄骗 出去 的 他的 怜悯 ,

上帝的仁慈绝不会被哄骗而丧失。

[ɔː(r)] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [baɪ] [lɪps] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɒn] [hɪm] ,
or prevailed upon by lips of dissimulation ; he knows them that trust on him ,
或者 最终获胜 之上 经过 嘴唇 的 伪装 ; 他 知道 他们 那 相信 在 他 ,

或者被虚伪的言语所蒙蔽；他知道那些信赖他的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn'sɪəli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [baɪ] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] (['neɪhəm] [wʌn] : ['sɛvən]) .
and that sincerely come to him , by Christ , for mercy (Nahum 1 : 7) .
和 那 真挚地 来 到 他 , 经过 基督 , 为了 怜悯 (那鸿 1 : 7) .

并且真心实意地藉着基督向他求怜悯（那鸿书 1:7）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [nɒt][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nɒt] ['kʌmɪŋ] ['hɑːtɪli]
It is , then , not the abundance of sins committed , but the not coming heartily
它 是 , 然后 , 不是 这 丰富 的 罪孽 坚定的 , 但 这 不是 未来 衷心地
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

因此，重要的不是犯了多少罪，而是没有真心实意地来到上帝面前。

[baɪ] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ðæt] [ʃʌt] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
by Christ , for mercy , that shuts men out of doors .
经过 基督 , 为了 怜悯 , 那 关闭 男人 出去 的 门 .

因基督的怜悯，将人拒之门外。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] ['hɑːtɪli] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][sɪn] ,
And though their not coming heartily may be said to be but a sin ,
和 尽管 他们的 不是 未来 衷心地 可能 是 说 到 是 但 一个 罪 ,

虽然他们没有真心实意地前来，或许只能算是一种罪过，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz] [ˈkɔːzɪθ] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈʌðə(r)] [sɪnz] [əˈbaɪd] [əˈpɒn] [ðiː] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] .
yet it is such a sin as causeth that all thy other sins abide upon thee unforgiven .
然而 它 是 这样的 一个 罪 作为 原因 那 全部 你的 其他 罪孽 遵守 之上 你 不可饶恕 .

然而，这种罪孽如此深重，以至于你身上的其他所有罪孽都无法得到宽恕。

[ɡɒd] [kəmˈpleɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
God complains of this .
上帝 抱怨 的 这 .

上帝对此颇有怨言。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kraɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] — [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə]
' They have not cried unto me with their heart — they return , but not to
- 他们 有 不是 哭 到 我 和 他们的 心 — 他们 返回 , 但 不是 到
[ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
the most High .
这 最多 高的 .

“他们没有用心向我呼求——他们归来，却不是归向至高者。”

- [ðeɪ] [tɜːnd] - [ˈfeɪnɪdli] - ([dʒɜr][θriː] : - ; [həʊˈzɪə][ˈsɛvən] : - , -) .
' They turned ' feignedly ' (Jer 3 : 10 ; Hosea 7 : 14 , 16) .
- 他们 转向 - 假装地 - (杰里 3 : - ; 何西阿 7 : - , -) .

“他们假装转身（耶利米书 3:10；何西阿书 7:14, 16）。”

[ðʌs] [ˈduːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [heɪts] [[ðem; ðəm]] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd]
Thus doing , his soul hates [them] ; but the penitent , humble , broken - hearted
因此 正在做 , 他的 灵魂 讨厌 [他们] ; 但 这 忏悔者 , 谦逊的 , 破碎的 - 心地
[ˈsɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

如此一来，他的灵魂便憎恨他们；但悔改的、谦卑的、心碎的罪人，

[biː; bi][hɪz; ɪz][trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [red] [æz; əz] [ˈskɑːlət] , [red] [laɪk] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ɪn][ˈnʌmbə(r)][æz; əz]
be his transgressions red as scarlet , red like crimson , in number as
是 他的 过错 红色的 作为 猩红 , 红色的 喜欢 赤红 , 在 数字 作为
[ðə; ði][sænd] ;
the sand ;
这 沙 ;

愿他的罪孽红如朱红，红如丹颜，多如沙粒；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-][kraɪ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] ,
though his transgressions cry to heaven against him for vengeance ,
尽管 他的 过错 哭 到 天堂 反对 他 为了 复仇 ,

虽然他的罪行已昭告天庭，要求对他进行惩罚，

[ænd; ənd] [siːm] [ðeə(r)][tuː; tə][kraɪ] [laʊdə] [ðæn; ðən][duː; də][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ɔː(r)] [tɪəz] , [ɔː(r)] [ɡrəʊnz]
and seem there to cry louder than do his prayers , or tears , or groans
和 似乎 那里 到 哭 更大声 比 做 他的 祈祷 , 或者 眼泪 , 或者 呻吟
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ;
for mercy ;
为了 怜悯 ;

似乎他的哭声比他的祈祷、眼泪或求饶的呻吟声还要大；

[jet] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
yet he is safe .
然而 他 是 安全的 .

但他很安全。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ɡɒd] [wɪl] [lʊk] ([ˈaɪsə][wʌn] : - ; - : [ˌtuːˈtuː]) .
To this man God will look (Isa 1 : 18 ; 66 : 2) .
到 这 男人 上帝 将要 看 (伊萨 1 : - ; - : 2) .

神必眷顾这个人（赛1:18；66:2）。

['sev(ə)nθ]	,	[wʊd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	['ɒfəd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	?
Seventh	**,**	**Would**	**Jesus**	**Christ**	**have**	**mercy**	**offered**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**the**	**biggest**	**sinners**	**?**
第七	,	会	耶稣	基督	有	怜悯	提供	,	在	这	第一的	地方	,	到	这	最大	罪人	?

第七，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯吗?

[ðen]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	['præktɪs]	,	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[sʌtʃ]	,
Then	**here**	**is**	**ground**	**for**	**those**	**that**	**,**	**as**	**to**	**practice**	**,**	**have**	**not**	**been**	**such**	**,**
然后	这里	是	地面	为了	那些	那	,	作为	到	实践	,	有	不是	到过	这样的	,

那么，对于那些在实践中并非如此的人来说，这就是理由：

[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	.
to	**come**	**to**	**him**	**for**	**mercy**	**.**
到	来	到	他	为了	怜悯	.

来向他求饶。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sɪn]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,
Although	**there**	**is**	**no**	**sin**	**little**	**of**	**itself**	**,**
虽然	那里	是	不	罪	小的	的	本身	,

虽然这本身并无罪过，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
because	**it**	**is**	**a**	**contradiction**	**of**	**the**	**nature**	**and**	**majesty**	**of**	**God**	**,**
因为	它	是	一个	矛盾	的	这	自然	和	威严	的	上帝	,

因为这与上帝的本性和威严相矛盾。

[jet]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[əd'mɪt]	[ɒv; əv]	['daɪvəz]	['nʌmbəz]	,	[ænd; ənd]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ɒv; əv]	[ˌægrə'veiʃən]	.
yet	**we**	**must**	**admit**	**of**	**divers**	**numbers**	**,**	**and**	**,**	**also**	**,**	**of**	**aggravations**	**.**
然而	我们	必须	承认	的	潜水员	数字	,	和	,	还	,	的	加重	.

但我们必须承认，数量繁多，而且情况也各不相同。

[tuː]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	['meni]	[æz; əz]	[θriː]	;
Two	**sins**	**are**	**not**	**so**	**many**	**as**	**three**	**;**
二	罪孽	是	不是	所以	许多	作为	三	;

两种罪过总比三种罪过要多;

[nɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θriː]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌn]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	[səʊ]	[bɪg]	[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[dʌn]	[ə'genst]	[lait]	,
nor	**are**	**three**	**that**	**are**	**done**	**in**	**ignorance**	**so**	**big**	**as**	**one**	**that**	**is**	**done**	**against**	**light**	**,**
也不	是	三	那	是	完毕	在	无知	所以	大的	作为	一	那	是	完毕	反对	光	,

因无知而犯下的三桩罪行，远不及因违背光明而犯下的一桩罪行严重。

[ə'genst]	['nɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['kɒnʃəns]	.
against	**knowledge**	**and**	**conscience**	**.**
反对	知识	和	良心	.

违背知识和良知。

['ɔːlsəʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[sɪn]	,
Also	**,**	**there**	**is**	**the**	**child**	**in**	**sin**	**,**
还	,	那里	是	这	孩子	在	罪	,

此外，还有那个犯了罪的孩子。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[sɪn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[heəz]	[greɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[skɪn]	['rɪŋkld]	[fɔː(r); fə(r)]	['veri]	[eɪdʒ]	.
and	**a**	**man**	**in**	**sin**	**that**	**has**	**his**	**hairs**	**gray**	**and**	**his**	**skin**	**wrinkled**	**for**	**very**	**age**	**.**
和	一个	男人	在	罪	那	有	他的	头发	灰色的	和	他的	皮肤	皱	为了	非常	年龄	.

一个罪孽深重的男人，头发花白，皮肤布满皱纹，饱经风霜。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðiːz] ['sɪnəz] ['ɔːlsəʊ] ;
And we must put a difference betwixt these sinners also ;
和 我们 必须 放 一个 不同之处 中间 这些 罪人 还 ;

我们也必须将这些罪人区分开来；

[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [ɔː(r)][ten] , [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
for can it be that a child of seven , or ten , or sixteen years old ,
为了 能 它 是 那 一个 孩子 的 七 , 或者 十 , 或者 十六 年 老的 ,

难道一个七岁、十岁或十六岁的孩子，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] — [ə; eɪ]['sɪnə(r)][səʊ] [vaɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][hiː; hi]
should be such a sinner — a sinner so vile in the eyes of the law as he
应该 是 这样的 一个 罪人 — 一个 罪人 所以 卑鄙的 在 这 眼睛 的 这 法律 作为 他
[ɪz] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
is who has walked according to the course of this world ,
是 WHO 有 步行 根据 到 这 课程 的 这 世界 ,

这样的罪人岂能如此——在律法眼中如此卑劣，因为他一直随从世俗的准则行事。

['fɔːti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] , [ɔː(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] ?
forty , fifty , sixty , or seventy years ?
四十 , 五十 , 六十 , 或者 七十 年 ?

四十年、五十年、六十年还是七十年？

[naʊ] , [ðə; ði] [juːθ] , [ðɪs] ['strɪplɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] ,
Now , the youth , this stripling , though he is a sinner , is but a little sinner ,
现在 , 这 青年 , 这 幼苗 , 尽管 他 是 一个 罪人 , 是 但 一个 小的 罪人 ,

如今，这个年轻人，这个毛头小子，虽然是个罪人，但也只是个小罪人而已。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] .
when compared with such .
什么时候 比较的 和 这样的 .

与此相比。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now , I say , if there be room for the first sort , for those of the
现在 , 我 说 , 如果 那里 是 房间 为了 这 第一的 种类 , 为了 那些 的 这
[bɪgɪst] [saɪz] ,
biggest size ,
最大 尺寸 ,

现在，我说，如果第一类，也就是体型最大的那些，还有容身之处的话，

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] [saɪz] .
certainly there is room for the lesser size .
当然 那里 是 房间 为了 这 较少 尺寸 .

当然，尺寸较小的款式也有市场。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət] ,
If there be a door wide enough for a giant to go in at ,
如果 那里 是 一个 门 宽的 足够的 为了 一个 巨大的 到 去 在 在 ,

如果有一扇宽到巨人都能进去的门，

[ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] .
there is certainly room for a dwarf .
那里 是 当然 房间 为了 一个 矮人 .

这里当然有侏儒的容身之地。

[ɪf] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [greɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [greɪt] ['sɪnəz] ,
If Christ Jesus has grace enough to save great sinners ,
如果 基督 耶稣 有 优雅 足够的 到 节省 伟大的 罪人 ,

如果基督耶稣有足够的恩典来拯救罪大恶极的人，

[hiː; hi][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [greɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
he has surely grace enough to save little ones .
他 有 一定 优雅 足够的 到 节省 小的 一个 .

他一定有足够的仁慈去拯救弱小的人儿。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [fə'gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pens] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [fə'gɪv] ['fɪfti] (
If he can forgive five hundred pence , for certain he can forgive fifty (
如果 他 能 原谅 五 百 便士 , 为了 肯定 他 能 原谅 五十 (
[luːk] ['sɛvən] : - , -) .
Luke 7 : 41 , 42) .
卢克 7 : - , -) .

如果他能饶恕五百便士，那么他肯定也能饶恕五十便士（路加福音 7: 41, 42）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
But you said before ,
但 你 说 前 ,

但你之前说过，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] [mʌst; məst][stænd][baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [greɪs]
that the little sinners must stand by until the great ones have received their grace
那 这 小的 罪人 必须 站立 经过 直到 这 伟大的 一个 有 已收到 他们的 优雅
,
,
,

小罪人必须静候佳音，直到大罪人蒙受恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] !
and that is discouraging !
和 那 是 令人沮丧 !

这真令人沮丧！

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
I answer , there are two sorts of little sinners — such as are so ,
我 回答 , 那里 是 二 排序 的 小的 罪人 — 这样的 作为 是 所以 ,

我的回答是，有两种小罪人——比如这样的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [feɪn] [ðəm'selvz] [səʊ] .
and such as feign themselves so .
和 这样的 作为 假装 他们自己 所以 .

而有些人却假装如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [feɪn] [ðəm'selvz] [səʊ] , [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðəʊz]
There are those that feign themselves so , that I intended there , and not those
那里 是 那些 那 假装 他们自己 所以 , 那 我 故意的 那里 , 和 不是 那些
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
that are ,
那 是 ,

有些人假装如此，这正是我所指的，而有些人则不然。

[ɪn'diːd] , [kəm'pærətɪvli] [səʊ] .
indeed , comparatively so .
的确 , 比较 所以 .

确实，相对而言是这样。

[sʌtʃ] [æz; əz] [feɪn] [ðəm'selvz] [səʊ] , [meɪ] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [əb'teɪn] [fə'gɪvnəs] .
Such as feign themselves so , may wait long enough before they obtain forgiveness .
这样的 作为 假装 他们自己 所以 , 可能 等待 长的 足够的 前 他们 获得 饶恕 .

那些假装如此的人，可能要等很久才能得到原谅。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sensəbli] [ə; eɪ]
But again , a sinner may be comparatively a little sinner , and sensibly a
但 再次 , 一个 罪人 可能 是 比较 一个 小的 罪人 , 和 明智地 一个
[greɪt] [wʌn] .
great one .
伟大的 一 .

但是，一个罪人可能相对来说罪孽不大，但从某种意义上说，他可能是一个罪孽深重的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn] [sɪn] — ['greɪtnəs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)]
There are , then , two sorts of greatness in sin — greatness by reason of number
那里 是 , 然后 , 二 排序 的 伟大 在 罪 — 伟大 经过 原因 的 数字
;
;
;

因此，罪恶的伟大有两种——数量上的伟大；

['greɪtnəs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪn]
greatness by reason of thoroughness of conviction of the horrible nature of sin
伟大 经过 原因 的 彻底性 的 定罪 的 这 可怕 自然 的 罪
.
.
.

伟大源于对罪恶可怕本质的彻底认识。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [sens] , [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [sɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd]
In this last sense , he that has but one sin , if such an one could be found
在 这 最后的 感觉 , 他 那 有 但 一 罪 , 如果 这样的 一个 一 可以 是 成立
,
,
,

从最后一个意义上讲，即使一个人只有一项罪过，如果真能找到这样的罪过的话，

[meɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
may , in his own eyes , find himself the biggest sinner in the world .
可能 , 在 他的 自己的 眼睛 , 寻找 他自己 这 最大 罪人 在 这 世界 .

在他自己眼中，他或许会觉得自己是世上最大的罪人。

[let] [ðɪs] [mæn] [ɔː(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['ðeəfɔː(r)] , [pʊt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəz] ,
Let this man or this child , therefore , put himself among the great sinners ,
让 这 男人 或者 这 孩子 , 所以 , 放 他自己 之中 这 伟大的 罪人 ,

因此，就让这个人或这个孩子把自己列入大罪人之列吧。

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [gɒd] [æz; əz] [greɪt] ['sɪnəz] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [wɪð]
and plead with God as great sinners do , and expect to be saved with
和 恳求 和 上帝 作为 伟大的 罪人 做 , 和 预计 到 是 已保存 和
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəz] ,
the great sinners ,
这 伟大的 罪人 ,

他们像罪大恶极的人那样向上帝祈求，并期望能像罪大恶极的人那样得救。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] .
and as soon and as heartily as they .
和 作为 很快 和 作为 衷心地 作为 他们 .

他们尽快且热情地……

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] , [ðæt] , [kəm'pærətɪvli] , [ɪz] ['truːli] [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['greɪʃəsli] [gɪv]
Yea , a little sinner , that , comparatively , is truly so , if he shall graciously give
是的 , 一个 小的 罪人 , 那 , 比较 , 是 真的 所以 , 如果 他 将 亲切地 给
[weɪ] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ,
way to conviction ,
方式 到 定罪 ,

是的，他只是个小罪人，相对而言的确如此，如果他能心甘情愿地悔改的话。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ɡɑːdz] [lait] , ['dɪlɪdʒəntli] [weɪ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn] ,
and shall , in God's light , diligently weigh the horrible nature of his own sin ,
和 将 , 在 神的 光 , 勤勉地 称重 这 可怕 自然 的 他的 自己的 罪 ,

他应当在上帝的光照下，认真权衡自己罪行的可怕本质。

[meɪ] [jet] ['suːnə(r)] [əb'teɪn] [fə'ɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
may yet sooner obtain forgiveness for them at the hands of the heavenly Father ,
可能 然而 很快 获得 饶恕 为了 他们 在 这 双手 的 这 天上 父亲 ,

或许他们很快就能从天父那里得到宽恕。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
than he that has ten times his sins ,
比 他 那 有 十 时代 他的 罪孽 ,

比他罪孽深重十倍的人还要严重，

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːz] [tuː; tə][kraɪ][ten] [taɪmz] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and so cause to cry ten times harder to God for mercy .
和 所以 原因 到 哭 十 时代 更难 到 上帝 为了 怜悯 .

因此，人们会更加强烈地向上帝祈求怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡriːvəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] ;
For the grievousness of the cry is a great thing with God ;
为了 这 严重 的 这 哭 是 一个 伟大的 事物 和 上帝 ;

因为在上帝看来，哀号的严重性是极大的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,
for if he will hear the widow , if she cries at all ,
为了 如果 他 将要 听到 这 寡妇 , 如果 她 哭泣 在 全部 ,

因为他若听见寡妇的哭声，若她真的哭了，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [məʊst] ['ɡriːvəsli] ?
how much more if she cries most grievously ?
如何 很多 更多的 如果 她 哭泣 最多 严重地 ?

如果她哭得撕心裂肺，那该有多痛苦？

(['ɛksoʊ] - : - , -) .
(Exo 22 : 22 , 23) .
(外骨骼 - : - , -) .

（出埃及记 22:22, 23）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,
It is not the number , but the true sense of the abominable nature of sin ,
它 是 不是 这 数字 , 但 这 真的 感觉 的 这 可恶 自然 的 罪 ,

重要的不是数量，而是罪恶本质的可憎性。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] [lə'mentəb(ə)l] .
that makes the cry for pardon lamentable .
那 制作 这 哭 为了 赦免 令人惋惜的 .

这使得请求宽恕的呼声显得格外可悲。

- [hiː; hi] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [hæz; həz] ['meni] [sɪnz] ,
30 He , as I said , that has many sins ,
- 他 , 作为 我 说 , 那 有 许多 罪孽 ,

30 正如我所说，他罪孽深重，

[meɪ] [nɒt] [kraɪ][səʊ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][fɑː(r)]['fjuːə(r)] ;
may not cry so loud in the ears of God as he that has far fewer ;
可能 不是 哭 所以 大声 在 这 耳朵 的 上帝 作为 他 那 有 远的 更少 ;

那些拥有的财富远少于上帝的人，他们的哭号声可能没有上帝听见的那么大；

[hiː; hi] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [sens] , [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] ,
he , in our present sense , that is in his own eyes the biggest sinner ,
他 , 在 我们的 展示 感觉 , 那 是 在 他的 自己的 眼睛 这 最大 罪人 ,

以我们现在的理解，他就是他自己眼中最大的罪人。

[ɪz][hiː; hi] [ðæt] [suːnɪst] ['faɪndəθ] ['mɜːsi] .
is he that soonest findeth mercy .
是 他 那 最快 发现 怜悯 .

最先蒙受怜悯的人。

[ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] [fɜːst] ,
The offer , then , is to the biggest sinner ; to the biggest sinner first ,
这 提供 , 然后 , 是 到 这 最大 罪人 ; 到 这 最大 罪人 第一的 ,

因此，这项提议是给罪孽最深重的人的；首先给罪孽最深重的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɪz] [fɜːst] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [fɜːst] [kənfɛsɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ]
and the mercy is first obtained by him that first confesseth himself to be such
和 这 怜悯 是 第一的 获得 经过 他 那 第一的 坦白 他自己 到 是 这样的
[æn; ən][wʌn] .
an one .
一个 一 .

而最先承认自己是这种人的人，才能获得怜悯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ðæt] [straɪv] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
There are men that strive at the throne of grace for mercy ,
那里 是 男人 那 努力 在 这 王座 的 优雅 为了 怜悯 ,

有些人竭力在恩典的宝座前祈求怜悯，

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'sesəti] .
by pleading the greatness of their necessity .
经过 恳求 这 伟大 的 他们的 必要性 .

通过强调其必要性的重大性。

[naʊ] [ðeə(r)] [pliː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now their plea , as to the prevalency of it ,
现在 他们的 恳求 , 作为 到 这 患病率 的 它 ,

现在，他们就其普遍性提出申诉：

[liːθ] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
lieth not in their counting up of the number ,
谎言 不是 在 他们的 计数 向上 的 这 数字 ,

谎言不在于他们统计的数量，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
but in the sense of the greatness of their sins ,
但 在 这 感觉 的 这 伟大 的 他们的 罪孽 ,

但就他们罪行的严重程度而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['viəmənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
and in the vehemency of their cry for pardon .
和 在 这 愤怒 的 他们的 哭 为了 赦免 .

他们恳切地请求赦免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [wɒz; wəz] ['ruːbənz] , [ænd; ənd] ,
And it is observable , that though the birthright was Reuben's , and ,
和 它 是 可观察的 , 那 尽管 这 与生俱来的权利 曾是 鲁本的 , 和 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] ,
for his foolishness ,
为了 他的 愚蠢 ,

显而易见，虽然长子名分是吕便的，但由于他的愚蠢，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [jet] ['dʒuːdə] [prɪ'veɪld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
given to the sons of Joseph , yet Judah prevailed above his brethren ,
给定 到 这 儿子们 的 约瑟夫 , 然而 犹大 最终获胜 多于 他的 弟兄们 ,

虽然约瑟的儿子们都得到了土地，但犹大胜过了他的兄弟们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [mə'saɪə] ([wʌn] [krəʊn] [faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and of him came the Messiah (1 Chron 5 : 1 , 2) .
和 的 他 来了 这 弥赛亚 (1 克朗 5 : 1 , 2) .

弥赛亚就是从他而出（历代志上 5:1, 2）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['sʌtlti] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
There is a heavenly subtilty to be managed in this matter .
那里 是 一个 天上 微妙 到 是 管理 在 这 事情 .

这件事其中蕴含着极其微妙的道理需要把握。

- [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] [wɪð] ['sʌtlti] , [ænd; ənd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] .
' Thy brother came with subtilty , and hath taken away thy blessing .
- 你的 兄弟 来了 和 微妙 , 和 有 已采取 离开 你的 祝福 .

你的兄弟用诡计来夺走了你的祝福。

- [ðə; ði] ['blesɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['iːsɔː] , [bʌt; bət]['dʒeɪkəb][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn]
' The blessing belonged to Esau , but Jacob by his diligence made it his own
- 这 祝福 属于 到 以扫 , 但 雅各布 经过 他的 勤勉 制成 它 他的 自己的
([dʒen] - : -) .
(Gen 27 : 35) .
(Gen - : -) .

“这祝福原本属于以扫，但雅各因勤奋而得着了它（创世记 27:35）。”

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] [fɜːst] ;
The offer is to the biggest sinner , to the biggest sinner first ;
这 提供 是 到 这 最大 罪人 , 到 这 最大 罪人 第一的 ;

这项提议是给罪孽最深重的人的，而且要优先给罪孽最深重的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][fɔː'beə(r)][tuː; tə][kraɪ] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [les] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
but if he forbear to cry , the sinner that is a sinner less by far than he
但 如果 他 忍耐 到 哭 , 这 罪人 那 是 一个 罪人 较少的 经过 远的 比 他
,
,
,

但如果他忍住不哭，那么那个罪孽远轻于他的罪人，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] , [meɪ] [get][ðə; ði] ['blesɪŋ]
both as to number and the nature of transgression , may get the blessing
两个都 作为 到 数字 和 这 自然 的 越轨行为 , 可能 得到 这 祝福
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

无论从罪行的数量还是性质上来说，都可能首先得到祝福。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laʊdəst] [kraɪ][ɪz] [hɜːd]
if he shall have grace to bestir himself well ; for the loudest cry is heard
如果 他 将 有 优雅 到 振作 他自己 出色地 ; 为了 这 最响亮 哭 是 听到
['fɜːðɪst] ,
furthest ,
最远 ,

如果他能有幸振作起来；因为最响亮的呼喊声能传得最远。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [lə'mentəb(ə)l] [piəs] [suːnɪst] .
and the most lamentable pierces soonest .
和 这 最多 令人惋惜的 穿孔 最快 .

最令人惋惜的刺穿也最快发生。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɜːdʒ] [ðɪs] [hed] ,
I therefore urge this head ,
我 所以 敦促 这 头 ,

因此，我敦促这位领导人，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l]
not because I would have little sinners go and tell God that they are little
不是 因为 我 会 有 小的 罪人 去 和 告诉 上帝 那 他们 是 小的
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

不是因为我想让那些小罪人去告诉上帝他们是小罪人，

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['verɪli] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [laɪk]
thereby to think to obtain his mercy ; for , verily , so they are never like
从而 到 思考 到 获得 他的 怜悯 ; 为了 , 确实 , 所以 他们 是 绝不 喜欢
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;
to have it ;
到 有 它 ;

因此，他们妄想获得他的怜悯；因为，的确，他们永远不可能得到他的怜悯；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [dɪ'kleə(r)] ,
for such words declare ,
为了 这样的 字 宣布 ,

为这些话语声明，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [hæθ] [nəʊ] [truː] [sens] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
that such an one hath no true sense at all of the nature of his sins .
那 这样的 一个 一 有 不 真的 感觉 在 全部 的 这 自然 的 他的 罪孽 .

这样的人完全没有意识到自己罪行的本质。

[sɪn] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ,
Sin , as I said , in the nature of it , is horrible ,
罪 , 作为 我 说 , 在 这 自然 的 它 , 是 可怕 ,

正如我所说，罪恶的本质是可怕的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [sɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ækt] ; [jeɪ] ,
though it be but one single sin as to act ; yea ,
尽管 它 是 但 一 单身的 罪 作为 到 行为 ; 是的 ,

即使只是犯了一个小小的罪过；是的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['wɜːðɪli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
though it be but a sinful thought ; and so worthily calls for the
尽管 它 是 但 一个 罪恶的 想法 ; 和 所以 值得地 呼叫 为了 这
[dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
damnation of the soul .
诅咒 的 这 灵魂 .

虽然这只是一个罪恶的念头；因此理应受到灵魂的诅咒。

[ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ðen] , [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪnəz] , [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sens]
The comparison , then , of little and great sinners , is to go for good sense
这 比较 , 然后 , 的 小的 和 伟大的 罪人 , 是 到 去 为了 好的 感觉
[ə'mʌŋ] [men] .
among men .
之中 男人 .

因此，比较小罪人和大罪人，就是比较人间的明智程度。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv]
But to plead the fewness of thy sins , or the comparative harmlessness of
但 到 恳求 这 稀少 的 你的 罪孽 , 或者 这 比较 无害性 的
[ðeə(r)] ['kwɒntəti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
their quantity before God ,
他们的 数量 前 上帝 ,

但若以你的罪过较少，或罪孽数量相对无害为由向上帝辩解，

[nəʊ] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] ,
argueth no sound knowledge of the nature of thy sin ,
争论 不 声音 知识 的 这 自然 的 你的 罪 ,

他否认自己对罪的本质有任何正确的认识。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
and so no true sense of the nature or need of mercy .
和 所以 不 真的 感觉 的 这 自然 或者 需要 的 怜悯 .

因此，人们对怜悯的本质或必要性没有真正的认识。

['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] !
Little sinner !
小的 罪人 !

小罪人!

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə] [gɒd] , [ðəʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðaʊ] ,
when therefore thou goest to God , though thou knowest in thy conscience that thou ,
什么时候 所以 你 去 到 上帝 , 尽管 你 最了解 在 你的 良心 那 你 ,

所以，当你去见上帝时，即使你良心上知道你，

[æz; əz][tuː; tə][ækts] , [ɑːt] [nəʊ] [θiːf] , [nəʊ]['mɜːdərə(r)] , [nəʊ] [hɔː(r)] , [nəʊ]['laɪə(r)] , [nəʊ] [fɔːls] ['sweərə] ,
as to acts , art no thief , no murderer , no whore , no liar , no false swearer ,
作为 到 行为 , 艺术 不 贼 , 不 凶手 , 不 妓女 , 不 说谎者 , 不 错误的 咒骂者 ,

至于行为，他既不是小偷，也不是杀人犯，不是娼妓，不是说谎者，也不是发假誓者。

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
or the like ,
或者 这 喜欢 ,

或类似情况

[ænd; ənd][ɪn] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [niːdz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðʌs] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [səʊ] [prə'fenli] [vaɪl]
and in reason must needs understand that thus thou art not so profanely vile
和 在 原因 必须 需求 理解 那 因此 你 艺术 不是 所以 亵渎地 卑鄙的
[æz; əz] ['ʌðə(r)z] ;
as others ;
作为 其他的 ;

理智上必须明白，你因此并不像其他人那样亵渎神明、卑鄙无耻;

[jet] [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [nəʊ] [nəʊ] [mænz] [sɪnz] [bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] ,
yet when thou goest to God for mercy , know no man's sins but thine own ,
然而 什么时候 你 去 到 上帝 为了 怜悯 , 知道 不 男人的 罪孽 但 你的 自己的 ,

然而，当你向上帝祈求怜悯时，不要知道别人的罪过，只知道你自己的罪过。

[meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [sɪnz] [bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] .
make mention of no man's sins but thine own .
制作 提到 的 不 男人的 罪孽 但 你的 自己的 .

除了自己的罪过，不要提及任何人的罪过。

['ɔːlsəʊ]['leɪbə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðaɪ] [əʊn] , [bʌt; bət]['mægnɪfaɪ][ænd; ənd] ['greɪtən] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][dʒʌst]
Also labour not to lessen thy own , but magnify and greaten them by all just
还 劳动 不是 到 减少 你的 自己的 , 但 放大 和 伟大 他们 经过 全部 只是
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

也不要努力削弱自己的成就，而要通过一切公正的条件来提升和壮大它们。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] .
and be as if there was never a sinner in the world but thyself .
和 是 作为 如果 那里 曾是 绝不 一个 罪人 在 这 世界 但 你自己 .
要像世上除了你自己以外没有其他罪人一样。

['ɔːlsəʊ][kraɪ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'dʌn] [mæn] ;
Also cry out , as if thou wast but the only undone man ;
还 哭 出去 , 作为 如果 你 浪费 但 这 仅有的 未完成 男人 ;
也要大声呼喊，仿佛你是唯一一个无助的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] .
and that is the way to obtain God's mercy .
和 那 是 这 方式 到 获得 神的 怜悯 .
这就是获得上帝怜悯的途径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmlɪɪst] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] ['kɒmentɪŋ]
It is one of the comeliest sights in the world to see a little sinner commenting
它 是 一 的 这 最漂亮的 景点 在 这 世界 到 看 一个 小的 罪人 评论
[ə'pɒn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
upon the greatness of his sins ,
之上 这 伟大 的 他的 罪孽 ,
看到一个小罪人反思自己罪行的严重性，这是世界上最美好的景象之一。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
multiplying and multiplying them to himself ,
乘法 和 乘法 他们 到 他自己 ,
他不断地将它们倍增，最终都归于自己。

[tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːθ] ['eni]
till he makes them in his own eyes bigger and higher than he seeth any
直到 他 制作 他们 在 他的 自己的 眼睛 大 和 更高 比 他 沸腾 任何
['ʌðə(r)] [mænz] [sɪnz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
other man's sins to be in the world ;
其他 男人的 罪孽 到 是 在 这 世界 ;
直到他在自己眼中将这些罪孽看得比世上任何人的罪孽都更大、更高；

[ænd; ənd][æz; əz] [beɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,
and as base a thing it is to see a man do otherwise ,
和 作为 根据 一个 事物 它 是 到 看 一个 男人 做 否则 ,
看到一个男人做出其他行为，真是令人作呕。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beɪsli] [wɪl] [kʌm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ([luːk] - : - - -) .
and as basely will come on it (Luke 18 : 10 - 14) .
和 作为 卑鄙地 将要 来 在 它 (卢克 - : - - -) .
并且卑鄙地会降临到它身上（路加福音 18: 10-14）。

[æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [let] [hɪm] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi]
As , therefore , I said to the great sinner before , let him take heed lest he
作为 , 所以 , 我 说 到 这 伟大的 罪人 前 , 让 他 拿 注意 免得 他
[prɪ'zjuːm] ;
presume ;
估 ;
因此，正如我先前对那个大罪人所说，让他谨慎，免得他狂妄自大；

[ai] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] , [let] [hɪm] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [hiː; hi][duː; də] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] ;
I say now to the little sinner , let him take heed that he do not dissemble ;
我 说 现在 到 这 小的 罪人 , 让 他 拿 注意 那 他 做 不是 掩饰 ;
现在我要对那小小的罪人说，让他注意不要伪装；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['æptnəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,
for there is as great an aptness in the little sinner to dissemble ,
为了 那里 是 作为 伟大的 一个 恰当性 在 这 小的 罪人 到 掩饰 ,
因为即使是小罪人也极善于伪装。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .
as there is in the great one .
作为 那里 是 在 这 伟大的 一 .

正如伟大的存在一样。

- [hiː; hi] [ðæt] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prɒspə(r)] ,
' He that hideth his sins shall not prosper ,
- 他 那 隐藏 他的 罪孽 将 不是 繁荣 ,

“凡隐瞒自己罪行的，必不亨通。”

- - [biː; bi] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [greɪt] ([prɑːv] - : -) .
' 31 be he a sinner little or great (Prov 28 : 13) .
- - 是 他 一个 罪人 小的 或者 伟大的 (省 - : -) .

'31 无论是罪人，是小罪人还是大罪人（箴言 28:13）。

[eɪtθ] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst]
Eighth , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the biggest
第八 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ?
sinners ?
罪人 ?

第八，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [waɪ] ['seɪtn] [meɪks] [sʌtʃ] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌθ] [ə'genst] [hɪm] .
Then this shows the true cause why Satan makes such head as he doth against him .
然后 这 演出 这 真的 原因 为什么 撒但 制作 这样的 头 作为 他 确实 反对 他 .

这就揭示了撒旦为何如此竭力与他作对的真正原因。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ɔːl] [də'luːdərz] [ænd; ənd]
The Father and the Holy Spirit are well spoken of by all deluders and
这 父亲 和 这 圣 精神 是 出色地 说 的 经过 全部 骗子 和
[dɪ'siːvd] [p'ɜːsənz] ;
deceived persons ;
受骗 人 ;

所有受迷惑和受蒙蔽的人都对圣父和圣灵赞不绝口；

[kraɪst] ['əʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] .
Christ only is the rock of offence .
基督 仅有的 是 这 岩石 的 罪行 .

唯有基督是消除一切冒犯的磐石。

- [bɪ'həʊld] , [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['zaɪən] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [stəʊn] [ænd; ənd] [rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] - ([rɒm] [naɪn] :
' Behold , I lay in Zion a stumbling - stone and rock of offence ' (Rom 9 :
- 看哪 , 我 躺 在 锡安 一个 踉跄 - 石头 和 岩石 的 罪行 - (只读存储器 9 :
-) .
33) .
-) .

“看哪，我把绊脚石和使人跌倒的磐石放在锡安”（罗马书 9:33）。

[nɒt] [ðæt] ['seɪtn] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛrɛθ]
Not that Satan careth for the Father or the Spirit more than he careth
不是 那 撒但 卡雷斯 为了 这 父亲 或者 这 精神 更多的 比 他 卡雷斯
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ;
for the Son ;
为了 这 儿子 ;

并不是说撒旦更关心圣父或圣灵，而不是关心圣子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [let] [men] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
but he can let men alone with their notions of the Father and the Spirit ,
但 他 能 让 男人 独自的 和 他们的 概念 的 这 父亲 和 这 精神 ,

但他可以让人们自己去思考他们对圣父和圣灵的看法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
for he knows they shall never enjoy the Father or the Spirit ,
为了 他 知道 他们 将 绝不 享受 这 父亲 或者 这 精神 ,

因为他知道他们永远无法享受到父和圣灵的同在。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [nɒt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
if indeed they receive not the merits of the Son .
如果 的确 他们 收到 不是 这 优点 的 这 儿子 .

如果他们真的没有获得圣子的功德。

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] , [hæθ] [laɪf] ;
' He that hath the Son , hath life ;
- 他 那 有 这 儿子 , 有 生活 ;

“人有了儿子，就有了生命;”

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [laɪf] ,
he that hath not the Son of God hath not life ,
他 那 有 不是 这 儿子 的 上帝 有 不是 生活 ,

没有神的儿子，就没有生命。

- [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bəʊst] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] :
' however they may boast themselves of the Father and the Spirit (1 John 5 :
- 然而 他们 可能 夸 他们自己 的 这 父亲 和 这 精神 (1 约翰 5 :
-) .
12) .
-) .

然而，他们却以父和圣灵为荣（约翰一书 5:12)。

[ə'gen] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [trænzgrɛsɛθ] , [ænd; ənd] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hæθ]
Again , ' Whosoever transgresseth , and abideth not in the doctrine of Christ , hath
再次 , - 无论谁 违背 , 和 安息 不是 在 这 教义 的 基督 , 有
[nɒt] [gɒd] .
not God .
不是 上帝 .

再者，“凡越过基督的教训，不遵守的，就没有神。”

[hiː; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
He that abideth in the doctrine of Christ ,
他 那 安息 在 这 教义 的 基督 ,

凡遵守基督教义的，

[hiː; hi] [hæθ] [bəuθ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - ([ˌtuː'tuː][dʒɒn][naɪn]) .
he hath both the Father and the Son ' (2 John 9) .
他 有 两个都 这 父亲 和 这 儿子 - (2 约翰 9) .

他既有父，又有子。”(约翰二书 9)

[kraɪst] , [ænd; ənd] [kraɪst] ['əʊnli] ,
Christ , and Christ only ,
基督 , 和 基督 仅有的 ,

只有基督，

[ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [gɒd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl]
is he that can make us capable to enjoy God with life and joy to all
是 他 那 能 制作 我们 有能力的 到 享受 上帝 和 生活 和 喜悦 到 全部
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

祂能使我们有能力在永恒的生命和喜乐中享受与神同在的喜乐。

[hens] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] ([dʒɒn]

Hence he calls himself the way to the Father , the true and living way (John

因此 他 呼叫 他自己 这 方式 到 这 父亲 ， 这 真的 和 活的 方式 （ 约翰

- : [sɪks]) .

14 : 6) .

- : 6) .

因此他称自己为通往父的道路，是真实而活泼的道路（约翰福音 14:6）。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][hɪm] ([hɛb] - : - , -) .

For we cannot come to the Father but by him (Heb 10 : 19 , 20) .

为了 我们 不能 来 到 这 父亲 但 经过 他 （ 希伯来书 - : - , -) .

因为若不藉着他，我们就不能到父那里去（来10:19,20）。

['seɪtn] [nəʊz] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [heɪts] [hɪm] .

Satan knows this , therefore he hates him .

撒但 知道 这 ， 所以 他 讨厌 他 .

撒旦知道这一点，所以他恨他。

[dɪ'luːdɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

Deluded persons are ignorant of this , and therefore ,

妄想 人 是 无知 的 这 ， 和 所以 ，

受蒙蔽的人对此一无所知，因此，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['seɪtn] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they are so led up and down by Satan by the nose as they are .

他们 是 所以 引领 向上 和 向下 经过 撒但 经过 这 鼻子 作为 他们 是 .

他们完全被撒旦牵着鼻子走来走去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] ['seɪtn] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['greɪtən] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]

There are many things by which Satan has taken occasion to greaten his rage

那里 是 许多 事物 经过 哪个 撒但 有 已采取 场合 到 伟大 他的 愤怒

[ə'genst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

against Jesus Christ .

反对 耶稣 基督 .

撒旦利用许多事情来加深他对耶稣基督的愤怒。

[æz; əz] , [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] .

As , first , His love to man , and then , the many expressions of that love .

作为 ，第一的 ， 他的 爱 到 男人 ， 和 然后 ， 这 许多 表达式 的 那 爱 .

首先是他对人类的爱，其次是这种爱的多种表现形式。

[hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ;

He hath taken man's nature upon him ;

他 有 已采取 男人的 自然 之上 他 ；

他取了人的性情；

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ;

he hath in that nature fulfilled the law to bring in righteousness for man ;

他 有 在 那 自然 已完成 这 法律 到 带来 在 义 为了 男人 ；

他本性成全了律法，为世人带来了公义；

[ænd; ənd] [hæθ] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [gɒd] ;

and hath spilt his blood for the reconciling of man to God ;

和 有 洒了 他的 血 为了 这 和解 的 男人 到 上帝 ；

他流血是为了使人与神和好；

[hiː; hi] [hæθ] [brəʊk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [deθ] , [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]

he hath broke the neck of death , put away sin , destroyed the works of the

他 有 打破 这 脖子 的 死亡 ， 放 离开 罪 ， 损毁 这 作品 的 这

['dev(ə)l] ,

devil ,

魔鬼 ，

他已经战胜了死亡，除去了罪恶，摧毁了魔鬼的作为。

[ænd; ənd][ɡɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [deθ] ;
and got into his own hands the keys of death ;
和 得到 进入 他的 自己的 双手 这 钥匙 的 死亡 ;

他掌握了死亡的钥匙；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪnəs] [θɪŋz] [tuː; tə] ['seɪtn] .
and all these are heinous things to Satan .
和 全部 这些 是 令人发指的 事物 到 撒但 .

在撒旦看来，这些都是极其可憎的事情。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'baɪd] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
He cannot abide Christ for this .
他 不能 遵守 基督 为了 这 .

他无法容忍基督这样做。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
Besides , He hath eternal life in himself , and that to bestow upon us ;
除了 , 他 有 永恒 生活 在 他自己 , 和 那 到 赐给 之上 我们 ;

此外，祂自身拥有永生，并且要将永生赐给我们；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and we in all likelihood are to possess the very places from which the
和 我们 在 全部 可能性 是 到 具有 这 非常 地方 从 哪个 这
['seɪtn] [baɪ] [trænz'ɡreʃ(ə)n] [fel] ,
Satans by transgression fell ,
撒旦 经过 越轨行为 跌倒 ,

我们极有可能最终会占据撒旦因罪恶而堕落的地方。

[ɪf] [nɒt] ['pleɪsɪz] [mɔː(r)] ['ɡlɔːriəs] .
if not places more glorious .
如果 不是 地方 更多的 辉煌 .

即使不是更辉煌的地方。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['æŋɡri] .
Wherefore he must needs be angry .
因此 他 必须 需求 是 生气的 .

因此他必然会生气。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
And is it not a vexatious thing to him ,
和 是 它 不是 一个 令人烦恼的 事物 到 他 ,

难道这对他来说不是一件令人恼火的事吗？

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [baɪ] [kraɪst] ,
that we should be admitted to the throne of grace by Christ ,
那 我们 应该 是 承认 到 这 王座 的 优雅 经过 基督 ,

我们应当藉着基督被接纳到施恩宝座前，

[waɪl] [hiː; hi][stændz] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
while he stands bound over in chains of darkness ,
尽管 他 站立 边界 超过 在 链条 的 黑暗 ,

而他却被黑暗的锁链束缚着。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ri'beljən] [ə'ɡenst] [ɡɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ]
to answer for his rebellions against God and his Son , at the terrible day
到 回答 为了 他的 叛乱 反对 上帝 和 他的 儿子 , 在 这 糟糕的 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
of judgment .
的 判断 .

在可怕的审判日，他将为他背叛上帝和他的儿子而受到惩罚。

[jeɪ] , [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf]
Yea , we poor dust and ashes must become his judges , and triumph
是的 , 我们 贫穷的 灰尘 和 灰烬 必须 变得 他的 法官 , 和 胜利
['əʊvə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] :
over him for ever :
超过 他 为了 曾经 :

是的，我们这些卑微的尘埃和灰烬必须成为他的审判者，并永远战胜他：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] long32 [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl]
and all this long32 of Jesus Christ ; for he is the meritorious cause of all
和 全部 这 long32 的 耶稣 基督 ; 为了 他 是 这 有功绩的 原因 的 全部
[ðɪs] .
this .
这 .

这一切都是耶稣基督的功劳；因为他是这一切的功劳原因。

[naʊ] [ðəʊ] ['seɪtn] [si:k] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Now though Satan seeks to be revenged for this ,
现在 尽管 撒但 寻找 到 是 复仇 为了 这 ,

虽然撒旦现在想要为此报复，

[jet] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
yet he knows it is in vain to attack the person of Christ ;
然而 他 知道 它 是 在 徒劳 到 攻击 这 人 的 基督 ;

但他知道攻击基督是徒劳的；

[hiː; hi] [[kraɪst]] [hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [['seɪtn]] ['tæmpə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
He [Christ] has overcome him ; therefore he [Satan] tampers with a company
他 [基督] 有 克服 他 ; 所以 他 [撒但] 篡改 和 一个 公司
[ɒv; əv] ['sɪli] [men] ;
of silly men ;
的 愚蠢的 男人 ;

他（基督）已经战胜了他；因此他（撒旦）戏弄一群愚昧的人；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['vɪlɪfaɪ] [hɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] .
that he may vilify him by them .
那 他 可能 丑化 他 经过 他们 .

好让他借此诋毁他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [bəʊld] [fuːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [tuː; tə] [spɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And they , bold fools as they are , will not spare to spit in his face .
和 他们 , 大胆的 傻瓜 作为 他们 是 , 将要 不是 空闲的 到 吐 在 他的 脸 .

而他们这些胆大妄为的傻瓜，竟然还不惜朝他脸上吐口水。

[ðeɪ] [wɪl] [reɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
They will rail at his person , and deny the very being of it ;
他们 将要 轨 在 他的 人 , 和 否定 这 非常 存在 的 它 ;

他们会辱骂他，否认他的存在；

[ðeɪ] [wɪl] [reɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they will rail at his blood , and deny the merit and worth of it .
他们 将要 轨 在 他的 血 , 和 否定 这 优点 和 值得 的 它 .

他们会痛斥他的鲜血，否认它的价值和意义。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['veri] [end] [waɪ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɪgz] ,
They will deny the very end why he accomplished the law , and by jiggs ,
他们 将要 否定 这 非常 结尾 为什么 他 完成 这 法律 , 和 经过 吉格斯 ,

他们会否认他最终制定法律的原因，而且，通过 jiggs，

[ænd; ənd] [trɪks] , [ænd; ənd] [kwɜːrks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɛlpɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,
and tricks , and quirks , which he helpeth them to ,
和 技巧 , 和 怪癖 , 哪个 他 帮助 他们 到 ,

以及他帮助他们掌握的技巧和怪癖，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [fɒnd] [nems] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
they set up fond names and images in his place ,
他们 放 向上 喜爱 姓名 和 图片 在 他的 地方 ,

他们用亲切的名字和形象来代替他。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and give the glory of a Saviour to them .
和 给 这 荣耀 的 一个 救主 到 他们 .

并将救世主的荣耀归给他们。

[ðʌs] ['seɪtn] ['wɜːrkɪθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Thus Satan worketh under the name of Christ ;
因此 撒但 工作 在下面 这 姓名 的 基督 ;

因此，撒旦假借基督之名行事；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
and his ministers under the name of the ministers of righteousness .
和 他的 部长们 在下面 这 姓名 的 这 部长们 的 义 .

以及他的大臣们，他们自称为“公义的仆人”。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [hiː; hi] [ˌʌn'duː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)]
And by his wiles and stratagems he undoes a world of men ; but there
和 经过 他的 诡计 和 策略 他 撤销 一个 世界 的 男人 ; 但 那里
[ɪz] [ə; eɪ] [siːd] ,
is a seed ,
是 一个 种子 ,

他凭借诡计和计谋，瓦解了整个人类世界；但其中蕴藏着一线希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
and they shall serve him , and it shall be counted to the Lord for
和 他们 将 服务 他 , 和 它 将 是 计数 到 这 主 为了
[ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
a generation .
一个 一代 .

他们必事奉他，这要算作耶和华的荣耀，直到永远。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
These shall see their sins , and that Christ is the way to happiness .
这些 将 看 他们的 罪孽 , 和 那 基督 是 这 方式 到 幸福 .

这些人将会看到自己的罪孽，并明白基督才是通往幸福的道路。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] ['ventʃə(r)] [ðəm'selvz] , [bəʊθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɜːðinəs] .
These shall venture themselves , both body and soul , upon his worthiness .
这些 将 风险投资 他们自己 , 两个都 身体 和 灵魂 , 之上 他的 价值 .

他们将身心都押上他的荣誉。

[ɔːl] [ðɪs] ['seɪtn] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɪz] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
All this Satan knows , and therefore his rage is kindled the more .
全部 这 撒但 知道 , 和 所以 他的 愤怒 是 点燃 这 更多的 .

撒旦知道这一切，因此他的怒火更加熊熊燃烧。

['weəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'laʊəns] , [hiː; hi] , [tɛmptɛθ] ,
Wherefore , according to his ability and allowance , he assaulteth , tempteth ,
因此 , 根据 到 他的 能力 和 津贴 , 他 攻击 , 诱惑 ,
,
abuseth ,
滥用 ,

因此，他根据自己的能力和意愿，攻击、诱惑、辱骂，

[ænd; ənd] [stəː] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
and stirs up what he can to be hurtful to these poor people ,
和 搅拌 向上 什么 他 能 到 是 伤人的 到 这些 贫穷的 人们 ,

他煽动一切，试图伤害这些可怜的人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] ,
that he may , while his time shall last ,
那 他 可能 , 尽管 他的 时间 将 最后的 ,

愿他在有生之年，

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɡlɔːri] [æz; əz]
make it as hard and difficult for them to go to eternal glory as
制作 它 作为 难的 和 难的 为了 他们 到 去 到 永恒 荣耀 作为
[hiː; hi] [kæn; kən] .
he can .
他 能 .

他要尽一切可能让他们难以获得永恒的荣耀。

[ˈɒftˌtaɪmz] [hiː; hi] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɒŋ] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [wɪð]
Ofttimes he abuses them with wrong apprehensions of God , and with
经常 他 滥用 他们 和 错误的 担忧 的 上帝 , 和 和
[rɒŋ] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv] [kraɪst] .
wrong apprehensions of Christ .
错误的 担忧 的 基督 .

他常常用对上帝的错误理解和对基督的错误理解来辱骂他们。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [kɑːsts] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði] [ʃeɪm]
He also casts them into the mire , to the reproach of religion , the shame
他 还 演员 他们 进入 这 沼泽 , 到 这 责备 的 宗教 , 这 耻辱
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbreðrən] ,
of their brethren ,
的 他们的 弟兄们 ,

他还把他们丢进泥潭里，使宗教蒙羞，使他们的弟兄们羞愧。

[ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the derision of the world , and dishonour of God .
这 嘲笑 的 这 世界 , 和 羞辱 的 上帝 .

世人的嘲笑，上帝的耻辱。

[hiː; hi] [həʊldz] [ˈaʊə(r)] [hændz] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈbʌfɪts] [ˌjuː ˈes] ; [hiː; hi] [pʊts] [beə(r)] - [skɪnz] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ,
He holds our hands while the world buffets us ; he puts bear - skins upon us ,
他 持有 我们的 双手 尽管 这 世界 自助餐 我们 ; 他 放置 熊 - 皮肤 之上 我们 ,

当世界冲击我们时，他握住我们的手；他给我们披上熊皮。

[ænd; ənd] [ðen] [sets] [ðə; ði] [dɒɡz] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .
and then sets the dogs at us .
和 然后 套 这 狗 在 我们 .

然后放狗攻击我们。

[hiː; hi] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊm] ,
He bedaubeth us with his own foam ,
他 贝达贝斯 我们 和 他的 自己的 泡沫 ,

他用自己的泡沫涂抹我们，

[ænd; ənd] [ðen] [tempt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðæt] [biˈdɔːb] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm] [ɑːˈselvz] . -
and then tempts us to believe that that bedaubing comes from ourselves . 33
和 然后 诱惑 我们 到 相信 那 那 贝道宾 来 从 我们自己 . -

然后诱使我们相信，这种伪装源于我们自身。33

[əʊ] ! [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪən] ,
Oh ! the rage and the roaring of this lion ,
哦 ! 这 愤怒 和 这 咆哮 的 这 狮子 ,

哦！这头狮子的怒吼和咆哮！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænifest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
and the hatred that he manifests against the Lord Jesus ,
和 这 仇恨 那 他 表现 反对 这 主 耶稣 ,

以及他对主耶稣所表现出的仇恨，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] !
and against them that are purchased with his blood !
和 反对 他们 那 是 购买 和 他的 血 !

并攻击那些用他的宝血买赎的人！

[bʌt; bət] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
But yet , in the midst of all this ,
但 然而 , 在 这 中间 的 全部 这 ,

然而，在这一切之中，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sendz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['herəld] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃnz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]
the Lord Jesus sends forth his herald to proclaim in the nations his love to
这 主 耶稣 发送 前进 他的 先驱 到 宣布 在 这 国家 他的 爱 到
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

主耶稣差遣他的使者到列国宣扬他对世人的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and to invite them to come in to him for life .
和 到 邀请 他们 到 来 在 到 他 为了 生活 .

并邀请他们一生都归向他。

[jeɪ] , [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] ,
Yea , his invitation is so large ,
是的 , 他的 邀请 是 所以 大的 ,

是的，他的邀请函内容非常丰富。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfɝɛθ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
that it offereth his mercy in the first place to the biggest sinners of every age
那 它 献上 他的 怜悯 在 这 第一的 地方 到 这 最大 罪人 的 每一个 年龄
,
,
,

祂首先向历代最大的罪人施以怜悯，

[wɪtʃ] [ɔː'gments] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪdʒ][ðə; ði][mɔː(r)] .
which augments the devil's rage the more .
哪个 增强 这 魔鬼的 愤怒 这 更多的 .

这只会更加激起魔鬼的愤怒。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [fret] [hiː; hi] , [fjuːm] [hiː; hi] ,
Wherefore , as I said before , fret he , fume he ,
因此 , 作为 我 说 前 , 烦恼 他 , 烟 他 ,

因此，正如我之前所说，他烦躁不安，怒火中烧。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] - [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] - [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [wʌn] ; [jeɪ] ,
the Lord Jesus will ' divide the spoil ' with this great one ; yea ,
这 主 耶稣 将要 - 划分 这 剧透 - 和 这 伟大的 一 ; 是的 ,

主耶稣将与这位伟人“平分战利品”；是的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl]
he shall divide the spoil with the strong , ' because he hath poured out his soul
他 将 划分 这 剧透 和 这 强的 , - 因为 他 有 倾倒 出去 他的 灵魂
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

他必与强者均分战利品，因为他已将自己的灵魂倾注，以至于死。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [trænsˈgresə] ; [ænd; ənd][hiː; hi][beə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]
and he was numbered with the transgressors ; and he bare the sin of
和 他 曾是 编号 和 这 违规者 ; 和 他 裸 这 罪 的
['meni] ,
many ,
许多 ,

他被列在罪犯之中；他担当了多人的罪孽，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænsˈgresə] - (['aɪsə] - : -) .
and made intercession for the transgressors ' (Isa 53 : 12) .
和 制成 代祷 为了 这 违规者 - (伊萨 - : -) .

并为犯罪的人代求（赛53:12)。

[naɪnθ] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
Ninth , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the biggest
第九 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ?
sinners ?
罪人 ?

第九，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯吗?

[let] [ðə; ði] ['temptɪd] [hɑːp] [ə'pɒn] [ðɪs] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] [ænd; ənd] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
Let the tempted harp upon this string for their help and consolation .
让 这 受诱惑 竖琴 之上 这 细绳 为了 他们的 帮助 和 安慰 .

让受诱惑的人弹奏这根琴弦，从中获得帮助和安慰。

[ðə; ði] ['temptɪd] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [dwel] , ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] , [wʌn][məʊst]
The tempted , wherever he dwells , always thinks himself the biggest sinner , one most
这 受诱惑 , 无论 他 居住地 , 总是 思考 他自己 这 最大 罪人 , 一 最多
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
unworthy of eternal life .
不配 的 永恒 生活 .

受诱惑的人，无论身处何地，总是认为自己是最大的罪人，最不配获得永生。

[ðɪs] [ɪz] ['seɪtənz] ['mɑːstə(r)] ['ɑːgjumənt] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
This is Satan's master argument ; thou art a horrible sinner , a hypocrite ,
这 是 撒旦的 掌握 争论 ; 你 艺术 一个 可怕 罪人 , 一个 伪君子 ,

这是撒旦最常用的论据：你是一个罪大恶极的罪人，一个伪君子。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'feɪn] [hɑːt] ,
one that has a profane heart ,
一 那 有 一个 亵渎 心 ,

一个心怀亵渎之心的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] .
and one that is an utter stranger to a work of grace .
和 一 那 是 一个 说出 陌生人 到 一个 工作 的 优雅 .

而他却对恩典之举一无所知。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [mɔːl] , [hɪz; ɪz] [klʌb] , - [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] ;
I say this is his maul , his club , 34 his masterpiece ;
我 说 这 是 他的 打伤 , 他的 俱乐部 , - 他的 杰作 ;

我说这是他的战锤，他的棍棒，34 他的杰作；

[hiː; hi] [dʌθ] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sɔːŋz] , [sɪŋz] [ðem; ðəm]
he doth with this as some do with their most enchanting songs , sings them
他 确实 和 这 作为 一些 做 和 他们的 最多 妖娆 歌曲 , 唱歌 他们
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

他对待这首歌就像有些人对待他们最动听的歌曲一样，到处传唱。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ðɪs]
I believe there are but few saints in the world that have not had this
我 相信 那里 是 但 很少 圣徒 在 这 世界 那 有 不是 有 这
[temp'teɪʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
temptation sounding in their ears .
诱惑 听起来 在 他们的 耳朵 .

我相信，世界上几乎没有哪个圣人没有受到过这种诱惑。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][ə'weə(r)] ,
But were they but aware ,
但 是 他们 但 意识到的 ,

但他们难道只是知情吗?

['seɪtn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [bʌt; bət] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gæp][aʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
Satan by all this does but drive them to the gap out at which they should go
撒但 经过 全部 这 做 但 驾驶 他们 到 这 差距 出去 在 哪个 他们 应该 去
,
,
,

撒旦通过这一切所做的，只不过是把他们赶到他们应该离开的缺口处。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
and so escape his roaring .
和 所以 逃脱 他的 咆哮 .

于是，他们得以逃脱他的咆哮。

[seθ] [hiː; hi] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] [prə'feɪn] - [hɑːtɪd] [retʃ] ,
Saith he , thou art a great sinner , a horrible sinner , a profane - hearted wretch ,
赛斯说 他 , 你 艺术 一个 伟大的 罪人 , 一个 可怕 罪人 , 一个 亵渎 - 心地 可怜虫 ,

他说：“你是个大罪人，一个可怕的罪人，一个心肠歹毒的恶棍。”

[wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [mætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
one that cannot be matched for a vile one in the country .
一 那 不能 是 匹配 为了 一个 卑鄙的 一 在 这 国家 .

全国范围内，没有比这更卑鄙的了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kraɪst] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , ['ɒfə(r)] ['mɜːsi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
And all this while Christ says to his ministers , offer mercy , in the first place ,
和 全部 这 尽管 基督 说道 到 他的 部长们 , 提供 怜悯 , 在 这 第一的 地方 ,

与此同时，基督却对他的仆人说，首先要施予怜悯。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] .
to the biggest sinners .
到 这 最大 罪人 .

致罪大恶极之人。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [draɪvz] [ðiː] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
So that this temptation drives thee directly into the arms of Jesus Christ .
所以 那 这 诱惑 驱动 你 直接地 进入 这 武器 的 耶稣 基督 .

这样，这种诱惑就会直接把你引向耶稣基督的怀抱。

[wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['temptɪd] [bʌt; bət][ə'weə(r)] , [hiː; hi] [mait] [seɪ] , - [eɪ] , ['seɪtn] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em]
Were therefore the tempted but aware , he might say , ' Ay , Satan , so I am
是 所以 这 受诱惑 但 意识到的 , 他 可能 说 , - 哎 , 撒但 , 所以 我 是
,
,
,

因此，如果那些受到诱惑但又保持清醒的人，他可能会说：“是的，撒旦，我就是。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hæv; həv][məʊst] [niːd] [ɒv; əv]
I am a sinner of the biggest size , and therefore have most need of
我 是 一个 罪人 的 这 最大 尺寸 , 和 所以 有 最多 需要 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
Jesus Christ ;
耶稣 基督 ;

我是一个罪孽深重的人，因此我最需要耶稣基督；

[jeɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] , [ˈðeəfɔː(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ; [jeɪ] , [hiː; hi]
yea , because I am such a wretch , therefore Jesus Christ calls me ; yea , he
是的 , 因为 我 是 这样的 一个 可怜虫 , 所以 耶稣 基督 呼叫 我 ; 是的 , 他
[kɔːlz] [ˌem ˈiː] [fɜːst] ;
calls me first ;
呼叫 我 第一的 ;

是的，因为我如此卑微，所以耶稣基督呼召我；是的，他先呼召我；

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒəˈruːsələm] [ˈsɪnə(r)] ;
the first proffer of the gospel is to be made to the Jerusalem sinner ;
这 第一的 报价 的 这 福音 是 到 是 制成 到 这 耶路撒冷 罪人 ;

首先要向耶路撒冷的罪人传福音；

[ai][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] , [ˈweəfɔː(r)] [stænd] [bæk] , [ˈseɪtn] ; [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] ,
I am he , wherefore stand back , Satan ; make a lane ,
我 是 他 , 因此 站立 后退 , 撒但 ; 制作 一个 车道 ,

我就是他，所以撒旦退后；让开一条路。

[maɪ] [raɪt] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
my right is first to come to Jesus Christ .
我的 正确的 是 第一的 到 来 到 耶稣 基督 .

我的权利首先是来到耶稣基督面前。

- [ðɪs] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] .
' This now would be like for like .
- 这 现在 会 是 喜欢 为了 喜欢 .

“现在的情况就和以前一样了。”

[ðɪs] [wʊd] [fɔɪl] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ; [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ,
This would foil the devil ; this would make him say ,
这 会 挫败 这 魔鬼 ; 这 会 制作 他 说 ,

这将挫败魔鬼的阴谋；这将使他不得不说：

[ai][mʌst; məst][nɒt] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] ;
I must not deal with this man thus ;
我 必须 不是 交易 和 这 男人 因此 ;

我不能这样对待这个人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] .
for then I put a sword into his hand to cut off my head .
为了 然后 我 放 一个 剑 进入 他的 手 到 切 离开 我的 头 .

因为那时我把一把剑放在他手里，让他砍下我的头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
And this is the meaning of Peter , when he saith ,
和 这 是 这 意义 的 彼得 , 什么时候 他 赛斯说 ,

这就是彼得所说的意思：

- [rɪˈzɪst] [hɪm] [ˈstedfɑːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] - ([wʌn][ˈpiːtə(r)][faɪv] : [naɪn]) .
' Resist him steadfast in the faith ' (1 Peter 5 : 9) .
- 抵抗 他 坚定不移 在 这 信仰 - (1 彼得 5 : 9) .

“要用坚定的信心抵挡他”（彼得前书 5:9）。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
And of Paul , when he saith , ' Take the shield of faith ,
和 的 保罗 , 什么时候 他 赛斯说 , - 拿 这 盾 的 信仰 ,

保罗说：“拿起信心的盾牌，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - (
wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked ' (
以及 是的 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 - (
[ɛf] [sɪks] : -) .
Eph 6 : 16) .
以弗 6 : -) .

你们可以藉此熄灭恶人一切的火箭。”（弗6:16）

['weəfɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [bɪˈgɪn] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] ,
Wherefore is it said , Begin at Jerusalem ,
因此 是 它 说 , 开始 在 耶路撒冷 ,

所以经上说：“从耶路撒冷开始。”

[ɪf] [ðə; ði][dʒəˈruːsələm] ['sɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
if the Jerusalem sinner is not to have the benefit of it ?
如果 这 耶路撒冷 罪人 是 不是 到 有 这 益处 的 它 ?

如果耶路撒冷的罪人不能从中受益呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
And if I am to have the benefit of it ,
和 如果 我 是 到 有 这 益处 的 它 ,

如果我能从中受益，

[let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪnd] [wen] ['seɪtn] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
let me call it to mind when Satan haunts me with continual remembrance of
让 我 称呼 它 到 头脑 什么时候 撒但 闹鬼的地方 我 和 持续的 纪念 的
[maɪ] [sɪnz] ,
my sins ,
我的 罪孽 ,

每当撒旦用我的罪孽不断提醒我时，我都会想起这件事。

[ɒv; əv][maɪ][dʒəˈruːsələm][sɪnz] .
of my Jerusalem sins .
的 我的 耶路撒冷 罪孽 .

我在耶路撒冷犯下的罪孽。

['seɪtn] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] : — [kraɪst] [ɔfɝɛθ] ['mɜːsi] ,
Satan and my conscience say I am the biggest sinner : — Christ offereth mercy ,
撒但 和 我的 良心 说 我 是 这 最大 罪人 : — 基督 献上 怜悯 ,

撒旦和我的良心都说我是最大的罪人：——基督赐予怜悯，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] !
in the first place , to the biggest sinners !
在 这 第一的 地方 , 到 这 最大 罪人 !

首先，要惩罚那些罪大恶极的人！

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)]['ʌðə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [maɪ][maɪnd] .
Nor is the manner of the offer other but such as suiteth with my mind .
也不 是 这 方式 的 这 提供 其他 但 这样的 作为 套房 和 我的 头脑 .

提议的方式也与我的想法不谋而合。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] ;
I am sorry for my sin ;
我 是 对不起 为了 我的 罪 ;

我为我的罪过感到抱歉；

[jeɪ] , ['sɒri] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['evə(r)] ['sɪnfl] [θɔːt] [dɪd]['entə(r)] ,
yea , sorry at my heart that ever sinful thought did enter ,
是的 ， 对不起 在 我的 心 那 曾经 罪恶的 想法 做过 进入 ，

是的，我由衷地感到愧疚，竟然会有那样的罪恶念头闪过我的脑海。

[ɔː(r)][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][maɪ] ['wɪkɪd] [maɪnd] : [ænd; ənd] [mait] [ai] [əb'teɪn] [maɪ] [wɪʃ] ,
or find the least entertainment in my wicked mind : and might I obtain my wish ,
或者 寻找 这 至少 娱乐 在 我的 邪恶 头脑 ： 和 可能 我 获得 我的 希望 ，

或者在我邪恶的心灵中找到一丝乐趣：如果我的愿望能够实现，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs]
I would never more that my heart should be a place for ought but the grace
我 会 绝不 更多的 那 我的 心 应该 是 一个 地方 为了 应该 但 这 优雅
,
,
，

我再也不想让我的心成为除了恩典之外的任何事物的所在。

[ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and spirit , and faith of the Lord Jesus .
和 精神 ， 和 信仰 的 这 主 耶稣 .

以及主耶稣的精神和信仰。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] ['les(ə)n] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] ;
I speak not this to lessen my wickedness ;
我 说话 不是 这 到 减少 我的 邪恶 ；

我这么说并非为了减轻我的罪恶；

[ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [maɪn] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði]
I would not for all the world but be placed by mine own conscience in the
我 会 不是 为了 全部 这 世界 但 是 放置 经过 矿 自己的 良心 在 这
['veri] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] ,
very front of the biggest sinners ,
非常 正面 的 这 最大 罪人 ，

我宁愿付出一切代价，也不愿被自己的良心推到罪大恶极之人的最前面。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bekən] ,
that I might be one of the first that are beckoned ,
那 我 可能 是 一 的 这 第一的 那 是 招手 ，

我或许会成为首批被召唤的人之一，

[baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [hænd][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
by the gracious hand of Jesus the Saviour , to come to him for mercy .
经过 这 亲切 手 的 耶稣 这 救主 ， 到 来 到 他 为了 怜悯 .

蒙救主耶稣的恩典，来到他面前寻求怜悯。

[wel] , ['sɪnə(r)] , [ðaʊ] [naʊ] ['spiːkɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [bʌt; bət] [seɪ] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['spɪrɪt] ,
Well , sinner , thou now speakest like a Christian ; but say thus , in a strong spirit ,
出色地 ， 罪人 ， 你 现在 演讲者 喜欢 一个 基督教 ； 但 说 因此 ， 在 一个 强的 精神 ，

罪人啊，你现在说话像个基督徒了；但你要用坚定的语气这样说：

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] , [tuː; tə] [ðaɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd]
in the hour of temptation , and then thou wilt , to thy commendation and
在 这 小时 的 诱惑 ， 和 然后 你 枯萎 ， 到 你的 表彰 和
['kʌmfət] , [kwɪt] [ðaɪ'self] [wel] .
comfort , quit thyself well .
舒适 ， 辞职 你自己 出色地 .

在面临考验的时候，你必能安然度过，这会让你感到欣慰和自豪。

[ðɪs] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [dɑːk] ['aʊəz] , [ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
This improving of Christ , in dark hours , is the life , though the hardest part of
这 改善 的 基督 , 在 黑暗的 小时 , 是 这 生活 , 尽管 这 最难 部分 的
['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
our Christianity .
我们的 基督教 .

在黑暗时刻不断提升基督，这便是生命，尽管也是我们基督教信仰中最艰难的部分。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [stɒp] [æt; ət] ['dɑːknəs] [nɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌst] ,
We should neither stop at darkness nor at the raging of our lusts ,
我们 应该 两者都不 停止 在 黑暗 也不 在 这 愤怒 的 我们的 欲望 ,

我们既不应止步于黑暗，也不应止步于欲望的肆虐。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] ,
but go on in a way of venturing ,
但 去 在 在 一个 方式 的 冒险 ,

但要继续以冒险的方式前进，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
and casting the whole of our affairs for the next world at the foot of
和 铸件 这 所有的 的 我们的 事务 为了 这 下一个 世界 在 这 脚 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

我们将来世的一切事务都交托给耶稣基督。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [lait] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ]
This is the way to make the darkness light , and also to allay the raging
这 是 这 方式 到 制作 这 黑暗 光 , 和 还 到 巷 这 愤怒
[ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
of corruption .
的 腐败 .

这是驱散黑暗、平息腐败肆虐的方法。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
The first time the Passover was eaten was in the night ;
这 第一的 时间 这 逾越节 曾是 吃 曾是 在 这 夜晚 ;

第一次吃逾越节晚餐是在夜间；

[ænd; ənd] [wen] ['ɪzreɪl] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] ,
and when Israel took courage to go forward ,
和 什么时候 以色列 采取 勇气 到 去 向前 ,

当以色列鼓起勇气向前迈进时，

[ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [gʌlf] ,
though the sea stood in their way like a devouring gulf ,
尽管 这 海 站立 在 他们的 方式 喜欢 一个 吞噬 海湾 ,

尽管大海像吞噬一切的深渊一样挡在他们面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] ; [jet] [ðə; ði] [siː] [gɪvz]
and the host of the Egyptians follow them at the heels ; yet the sea gives
和 这 主持人 的 这 埃及人 跟随 他们 在 这 高跟鞋 ; 然而 这 海 给予
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

埃及大军紧随其后；然而，海水却让路了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] (
and their enemies were as still as a stone till they were gone over (
和 他们的 敌人 是 作为 仍然 作为 一个 石头 直到 他们 是 已消失 超过 (
['ɛksoʊ] - : [eit] ; - : - , - , - , - ; - : -) .
Exo 12 : 8 ; 14 : 13 , 14 , 21 , 22 ; 15 : 16) .
外骨骼 - : 8 ; - : - , - , - , - ; - : -) .

他们的敌人像石头一样一动不动，直到他们渡过河去（出埃及记 12:8；14:13, 14, 21, 22；15:16）。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [feɪθ] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ;
There is nothing like faith to help at a pinch ;
那里 是 没有什么 喜欢 信仰 到 帮助 在 一个 捏 ;

危难之际，没有什么比信仰更能助人；

[feɪθ] [di'zɔlvz] [daut] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪsts] .
faith dissolves doubts as the sun drives away the mists .
信仰 溶解 疑虑 作为 这 太阳 驱动 离开 这 薄雾 .

信仰能消除疑虑，就像太阳驱散迷雾一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ai] [sed] ,
And that you may not be put out , know your time , as I said ,
和 那 你 可能 不是 是 放 出去 , 知道 你的 时间 , 作为 我 说 ,

为了不让你失望，要懂得把握时机，就像我之前说的那样。

[ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] .
of believing is always .
的 相信 是 总是 .

相信永远存在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm] ['greɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] ,
There are times when some graces may be out of use ,
那里 是 时代 什么时候 一些 恩典 可能 是 出去 的 使用 ,

有些时候，某些恩典可能不再适用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [weər'ɪn] [feɪθ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
but there is no time wherein faith can be said to be so .
但 那里 是 不 时间 其中 信仰 能 是 说 到 是 所以 .

但没有任何时期可以称得上是信仰。

['weəfɔː(r)] , [feɪθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['eksəsaɪz] .
Wherefore , faith must be always in exercise .
因此 , 信仰 必须 是 总是 在 锻炼 .

因此，信仰必须时刻付诸实践。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] , [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪz][ðə; ði][hænd] ,
Faith is the eye , is the mouth , is the hand ,
信仰 是 这 眼睛 , 是 这 嘴 , 是 这 手 ,

信仰是眼睛，是嘴巴，是手。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɒv; əv] [juːz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and one of these is of use all day long .
和 一 的 这些 是 的 使用 全部 天 长的 .

其中一件可以全天使用。

[feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd]
Faith is to see , to receive , to work , or to eat ; and a Christian should
信仰 是 到 看 , 到 收到 , 到 工作 , 或者 到 吃 ; 和 一个 基督教 应该
[biː; bi] ['siːɪŋ] ,
be seeing ,
是 看到 ,

信仰就是去看、去领受、去工作、去吃饭；基督徒应当去看，

[ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['fiːdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
or receiving , or working , or feeding all day long .
或者 接收 , 或者 在职的 , 或者 喂养 全部 天 长的 .

或者整天都在接收、工作或喂食。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌst; məst]
Let it rain , let it blow , let it thunder , let it lighten , a Christian must
让 它 雨 , 让 它 吹 , 让 它 雷 , 让 它 减轻 , 一个 基督教 必须
[stɪl] [bɪ'liːv] .
still believe .
仍然 相信 .

纵使下雨，纵使刮风，纵使打雷，纵使闪电，基督徒仍要相信。

[æt; ət] - [wɒt] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
At ' what time , ' said the good man , ' I am afraid ,
在 - 什么 时间 , - 说 这 好的 男人 , - 我 是 害怕的 ,

“什么时候？”这位好心人问道，“恐怕……”

[ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
I will trust in thee ' (Psa 56 : 2 , 3) .
我 将要 相信 在 你 - (前列腺特异性抗原 - : 2 , 3) .

我要信靠你’(诗篇 56: 2, 3)。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]
Nor can we have a better encouragement to do this than is , by the
也不 能 我们 有 一个 更好的 鼓励 到 做 这 比 是 , 经过 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

经文本身就给了我们莫大的鼓励，让我们更加积极地去做这件事。

[set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; ['iːv(ə)n][æn; ən]['əʊpən] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] .
set before us ; even an open heart for a Jerusalem sinner .
放 前 我们 ; 甚至 一个 打开 心 为了 一个 耶路撒冷 罪人 .

摆在我们面前的，甚至还有一颗对耶路撒冷罪人敞开的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒə'ruːsələm] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wen]
And if for a Jerusalem sinner to come , then for such an one when
和 如果 为了 一个 耶路撒冷 罪人 到 来 , 然后 为了 这样的 一个 一 什么时候
[kʌm] .
come .
来 .

如果耶路撒冷的罪人要来，那么这样的人什么时候来呢？

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] .
If for such an one to be saved , then for such an one that is saved .
如果 为了 这样的 一个 一 到 是 已保存 , 然后 为了 这样的 一个 一 那 是 已保存 .

如果这样的人要得救，那么就让他得救吧。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
If for such an one to be pardoned his great transgressions ,
如果 为了 这样的 一个 一 到 是 赦免 他的 伟大的 过错 ,

如果这样的人能够被赦免他犯下的滔天罪行，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [huː] [ɪz] ['pɑːd(ə)n] [ðiːz] [tuː; tə] [kʌm] ['deɪli] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst]
then for such an one who is pardoned these to come daily to Jesus Christ
然后 为了 这样的 一个 一 WHO 是 赦免 这些 到 来 日常的 到 耶稣 基督
[tuː] ,
too ,
也 ,

那么，对于这样一位蒙赦免的人来说，这些罪过也应当每日来到耶稣基督面前。

[tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd][set] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [ɪn'fəːməti] ,
to be cleansed and set free from his common infirmities ,
到 是 已清洗 和 放 自由的 从 他的 常见的 弱点 ,

得以洁净，摆脱寻常的疾病，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [θɪŋz] .
and from the iniquities of his holy things .
和 从 这 罪恶 的 他的 圣 事物 .

并免除他圣物的罪孽。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]
let the poor sinner that would be saved labour for skill to make the best
让 这 贫穷的 罪人 那 会 是 已保存 劳动 为了 技能 到 制作 这 最好的
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]
improvement of the grace of Christ to help him against the temptations of
改进 的 这 优雅 的 基督 到 帮助 他 反对 这 诱惑 的
[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] .
the devil and his sins .
这 魔鬼 和 他的 罪孽 .

让那些渴望得救的罪人努力学习技巧，以便更好地运用基督的恩典来帮助他抵御魔鬼的诱惑和自己的罪恶。

[tenθ] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]
Tenth , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the biggest
第十 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 最大
['sɪnəz] ?
sinners ?
罪人 ?

第十，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯吗?

[let] [ðəʊz] [men] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] ,
Let those men consider this that have , or may , in a day of trial ,
让 那些 男人 考虑 这 那 有 , 或者 可能 , 在 一个 天 的 审判 ,

那些在考验之日已经或可能面临考验的人，应该好好想想这一点。

['spəʊkən][ɔː(r)] [dʌn] [wɒt] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
spoken or done what their profession or conscience told them they should not ,
说 或者 完毕 什么 他们的 职业 或者 良心 讲述 他们 他们 应该 不是 ,

说出或做了违背职业或良心意愿的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
and that have the guilt and burden thereof upon their consciences .
和 那 有 这 有罪 和 负担 其中 之上 他们的 良心 .

并因此背负着罪恶感和沉重的良心负担。

['weðə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] , [gɪlt] [meɪ] [pə'sjuː] [hɪm] [ðæt] [dʌθ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
Whether a thing be wrong or right , guilt may pursue him that doth contrary to
无论 一个 事物 是 错误的 或者 正确的 , 有罪 可能 追求 他 那 确实 相反 到
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
his conscience .
他的 良心 .

无论事情是对是错，违背良心行事的人都可能背负罪责。

[bʌt; bət]	[sə'pəʊz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'naɪ]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	,	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[kraɪst]	,	[ɔː(r)]	[rɪ'lɪŋkwɪʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[prə'feʃn]	,
But	**suppose**	**a**	**man**	**should**	**deny**	**his**	**God**	**,**	**or**	**his**	**Christ**	**,**	**or**	**relinquish**	**a**	**good**	**profession**	**,**
但	认为	一个	男人	应该	否定	他的	上帝	,	或者	他的	基督	,	或者	放弃	一个	好的	职业	,

但假设一个人否认了他的上帝，或者他的基督，或者放弃了良好的信仰，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['riːəl]	[gɪlt]	[ˌðeər'ɒv]	,	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[kən'kluːd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	?
and	**be**	**under**	**the**	**real**	**guilt**	**thereof**	**,**	**shall**	**he**	**,**	**therefore**	**,**	**conclude**	**he**	**is**	**gone**	**for**	**ever**	**?**
和	是	在下面	这	真实的	有罪	其中	,	将	他	,	所以	,	结束	他	是	已消失	为了	曾经	?

如果他真的犯了罪，难道他就可以断定自己永远消失了吗？

[let]	[hɪm]	[kʌm]	[ə'gen]	[wɪð]	['piːtərz]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[daʊt]
Let	**him**	**come**	**again**	**with**	**Peter's**	**tears**	**,**	**and**	**no**	**doubt**
让	他	来	再次	和	彼得的	眼泪	,	和	不	怀疑

让他带着彼得的眼泪再次到来，毫无疑问

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[əb'teɪn]	['piːtərz]	[fə'gɪvnəs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɪnk'luːdz]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnəz]	.
but	**he**	**shall**	**obtain**	**Peter's**	**forgiveness**	**;**	**for**	**the**	**text**	**includes**	**the**	**biggest**	**sinners**	**.**
但	他	将	获得	彼得的	饶恕	;	为了	这	文本	包括	这	最大	罪人	.

但他必将得到彼得的宽恕；因为经文也包括了最大的罪人。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[əb'zɜːvəbl]	,	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[klɔːz]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,
And	**it**	**is**	**observable**	**,**	**that**	**before**	**this**	**clause**	**was**	**put**	**into**	**this**	**commission**	**,**
和	它	是	可观察的	,	那	前	这	条款	曾是	放	进入	这	委员会	,

值得注意的是，在该条款被纳入委员会之前，

['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['pɑːd(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['hɒrəb(ə)l]	[rɪ'vəʊlt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	.
Peter	**was**	**pardoned**	**his**	**horrible**	**revolt**	**from**	**his**	**Master**	**.**
彼得	曾是	赦免	他的	可怕	反叛	从	他的	掌握	.

彼得因背叛主人而被赦免。

[hiː; hi]	[ðæt]		[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['traɪəl]	,
He	**that**	**revolteth**	**in**	**the**	**day**	**of**	**trial**	**,**
他	那	反抗	在	这	天	的	审判	,

在受审之日背叛的人，

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ʃɒt]	[kwaɪt]	[ded]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	,
if	**he**	**is**	**not**	**shot**	**quite**	**dead**	**upon**	**the**	**place**	**,**	**but**	**is**	**sensible**	**of**	**his**	**wound**	**,**
如果	他	是	不是	射击	相当	死的	之上	这	地方	,	但	是	明智的	的	他的	伤口	,

如果他没有当场被击毙，但已经感觉到了伤口，

[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kaɪ'rɜːdʒən]	,
and	**calls**	**out**	**for**	**a**	**chirurgeon**	**,**
和	呼叫	出去	为了	一个	外科医生	,

于是他呼喊外科医生，

[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[lɔːd]	[æt; ət]	[hænd]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[ɔɪl]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	,
shall	**find**	**his**	**Lord**	**at**	**hand**	**to**	**pour**	**wine**	**and**	**oil**	**into**	**his**	**wounds**	**,**
将	寻找	他的	主	在	手	到	倒	葡萄酒	和	油	进入	他的	伤口	,

他必发现他的主就在他身边，要将酒和油倒在他的伤口上。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[ə'gen]	[biː; bi]	[hiːld]	,
that	**he**	**may**	**again**	**be**	**healed**	**,**
那	他	可能	再次	是	已治愈	,

愿他再次痊愈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and to encourage him to think that there may be mercy for him ;
和 到 鼓励 他 到 思考 那 那里 可能 是 怜悯 为了 他 ;

并鼓励他认为他可能会得到怜悯;

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]
besides what we find recorded of Peter , you read in the Acts , some were
除了 什么 我们 寻找 记录 的 彼得 , 你 读 在 这 使徒行传 , 一些 是
,
,
,

除了我们在《使徒行传》中读到的关于彼得的记载之外,还有一些……

[θruː] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['traɪəlz] , [kəm'peld] [tuː; tə] [blæs'fiːm] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)]
through the violence of their trials , compelled to blaspheme , and yet are
通过 这 暴力 的 他们的 试验 , 被迫 到 亵渎神明 , 和 然而 是
[kɔːld] [seɪnts] ([ækts] - : [naɪn] - -) .
called saints (Acts 26 : 9 - 11) .
称为 圣徒 (使徒行传 - : 9 - -) .

他们因受尽苦难,被迫亵渎神明,却仍被称为圣徒(使徒行传 26: 9-11)。

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] ,
Hence you have a promise or two that speak concerning such kind of men ,
因此 你 有 一个 承诺 或者 二 那 说话 有关 这样的 种类 的 男人 ,

因此,你或许能听到一两句关于这类人的承诺。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,
to encourage us to think that , at least ,
到 鼓励 我们 到 思考 那 , 在 至少 ,

鼓励我们至少这样认为:

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] .
some of them shall come back to the Lord their God .
一些 的 他们 将 来 后退 到 这 主 他们的 上帝 .

他们当中有些人将会归向他们的上帝耶和华。

- [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔːl] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [nɒt] [ə'raɪz] ?
' Shall they fall , ' saith he , ' and not arise ?
- 将 他们 落下 , - 赛斯说 他 , - 和 不是 出现 ?

他说:“难道他们倒下就不能起来吗?”

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tɜːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ?
Shall he turn away , and not return ?
将 他 转动 离开 , 和 不是 返回 ?

他会转身离去,永不回头吗?

- ([dʒɜr][eit] : [fɔːr]) .
' (Jer 8 : 4) .
- (杰里 8 : 4) .

(耶利米书 8:4)。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [ai] [ə'semb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
' and in that day will I assemble her that halteth ,
- 和 在 那 天 将要 我 集合 她 那 停止 ,

到那日,我必召集那停滞不前的女子,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]
and I will gather her that is driven out , and her that I have
和 我 将要 收集 她 那 是 驱动 出去 , 和 她 那 我 有
[ə'flɪktɪd] .
afflicted .
受苦的 .

我必招聚被驱逐的,和被我苦待的。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['hɔːltɪd]	[ə; eɪ]	['remnənt]	,
And	**I**	**will**	**make**	**her**	**that**	**halted**	**a**	**remnant**	**,**
和	我	将要	制作	她	那	停止	一个	剩	,

我将使那阻挠者成为残余，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['neɪʃ(ə)n]	;
and	**her**	**that**	**was**	**cast**	**far**	**off**	**a**	**strong**	**nation**	**;**
和	她	那	曾是	投掷	远的	离开	一个	强的	国家	;

以及被抛弃到强大国家之外的她；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪn]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maʊnt]	['zaɪən]	—	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
and	**the**	**Lord**	**shall**	**reign**	**over**	**them**	**in**	**Mount**	**Zion**	**—**	**for**	**ever**	**.**
和	这	主	将	在位	超过	他们	在	山	锡安	—	为了	曾经	.

耶和华必在锡安山上作王，直到永远。

-	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]		,
'	**What**	**we**	**are**	**to**	**understand**	**by**	**her**	**that**	**halteth**	**,**
-	什么	我们	是	到	理解	经过	她	那	停止	,

我们应该从她那停滞不前的举动中理解什么呢?

[ɪz]	[best]	[ɪk'sprest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[ɪ'laɪdʒə]	(	['maikə]	[fɔːr]	:	[sɪks]	,	['sɛvən]	;	[zɛf]	[θriː]	:
is	**best**	**expressed**	**by**	**the**	**prophet**	**Elijah**	**(**	**Micah**	**4**	**:**	**6**	**,**	**7**	**;**	**Zeph**	**3**	**:**
是	最好的	表达	经过	这	先知	以利亚	(	米迦	4	:	6	,	7	;	泽夫	3	:

先知以利亚对此的阐述最为精辟（弥迦书 4:6, 7；西番雅书 3:10）。

-	;	[wʌn]	[kɪŋz]	-	:	-	)	.
19	**;**	**1**	**Kings**	**18**	**:**	**21**	**)**	**.**
-	;	1	国王	-	:	-	)	.

19；列王纪上 18:21）。

[ai]	[wɪl]	[kən'kluːd]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæv; həv]	['hɔːltɪd]	,	[ɔː(r)]	[meɪ]	[hɔːlt]	,
I	**will**	**conclude**	**,**	**then**	**,**	**that**	**for**	**them**	**that**	**have**	**halted**	**,**	**or**	**may**	**halt**	**,**
我	将要	结束	,	然后	,	那	为了	他们	那	有	停止	,	或者	可能	停止	,

因此，我的结论是，对于那些已经停滞不前或可能停滞不前的人来说，

[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæz; həz]	['mɜːsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,
the	**Lord**	**has**	**mercy**	**in**	**the**	**bank**	**,**
这	主	有	怜悯	在	这	银行	,

主在银行里有怜悯之心。

-	[ænd; ənd]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'gen]	.
35	**and**	**is**	**willing**	**to**	**accept**	**them**	**if**	**they**	**return**	**to**	**him**	**again**	**.**
-	和	是	愿意的	到	接受	他们	如果	他们	返回	到	他	再次	.

35岁，如果他们再次回到他身边，他愿意接受他们。

[pə'hæps]	[ðeɪ]	[meɪ]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['eni]	[greɪt]	[ɪ'stiːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Perhaps	**they**	**may**	**never**	**be**	**after**	**that**	**of**	**any**	**great**	**esteem**	**in**	**the**	**house**	**of**	**God**	**,**
也许	他们	可能	绝不	是	后	那	的	任何	伟大的	尊重	在	这	房子	的	上帝	,

或许他们永远也无法在上帝的殿堂中获得任何崇高的荣誉。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[əd'mɪt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['feɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[fə'gɪvnəs]	—	[əʊ]	[ɪk'siːdɪŋ]
but	**if**	**the**	**Lord**	**will**	**admit**	**them**	**to**	**favour**	**and**	**forgiveness**	**—**	**O**	**exceeding**
但	如果	这	主	将要	承认	他们	到	偏爱	和	饶恕	—	哦	超过

[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'zɜːvd]	['mɜːsi]	!
and	**undeserved**	**mercy**	**!**
和	不应得的	怜悯	!

但如果主恩待他们，赦免他们——哦，何等浩大而无比的怜悯！

(	[siː]	[i'ziːkjəl]	-	:	-	-	-	)	.
(	**See**	**Ezekiel**	**44**	**:**	**10**	**-**	**14**	**)**	**.**
(	看	以西结	-	:	-	-	-	)	.

（参见以西结书 44:10-14）。

[ðaʊ] , [ðen] , [ðæt] ['meɪɪst] [biː; bi][ðə; ði][mæn] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] ['ɔːlsəʊ]
Thou , then , that mayest be the man , remember this , that there is mercy also
你 , 然后 , 那 五月 是 这 男人 , 记住 这 , 那 那里 是 怜悯 还
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
for thee .
为了 你 .

那么，你，或许就是那个人，记住，你也同样会得到怜悯。

[rɪ'tɜːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [hæθ] [jet] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Return , therefore , to God , and to his Son , who hath yet in store for
返回 , 所以 , 到 上帝 , 和 到 他的 儿子 , WHO 有 然而 在 店铺 为了
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

所以，要归向神，归向他的儿子，他为你预备了美好的未来。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [gʊd] .
and who will do thee good .
和 WHO 将要 做 你 好的 .

谁会帮助你?

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪv] [ɔːl] [rɪ'vəʊltərz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
But , perhaps , thou wilt say , He doth not save all revolters , and , therefore ,
但 , 也许 , 你 枯萎 说 , 他 确实 不是 节省 全部 叛乱者 , 和 , 所以 ,
[pə'hæps] [nɒt] [ˌem 'iː] .
perhaps not me .
也许 不是 我 .

但是，你或许会说，他不会拯救所有的叛逆者，因此，或许也不会拯救我。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ?
Art thou returning to God ?
艺术 你 返回 到 上帝 ?

你是否要回归上帝?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][mæn] ; - [rɪ'tɜːn] , [jiː; ji] ['bækslaɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
If thou art returning , thou art the man ; ' Return , ye backsliding children ,
如果 你 艺术 返回 , 你 艺术 这 男人 ; - 返回 , 是的 倒退 孩子们 ,

如果你要回头，你就是那个人；“回头吧，背道的孩子们，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [bækslaɪdɪŋz] - ([dʒɜr][θriː] : -) .
and I will heal your backslidings ' (Jer 3 : 22) .
和 我 将要 愈合 你的 背离 - (杰里 3 : -) .

我必医治你们背道的罪（耶利米书 3:22）。

[sʌm; səm] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [rɪ'vəʊlt] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Some , as I said , that revolt , are shot dead upon the place ; and for
一些 , 作为 我 说 , 那 反叛 , 是 射击 死的 之上 这 地方 ; 和 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

正如我所说，一些叛乱者当场被枪毙；而对于他们，

[huː] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] ?
who can help them ?
WHO 能 帮助 他们 ?

谁能帮助他们?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'laɪv] ,
But for them that cry out of their wounds it is a sign that they are yet alive ,
但 为了 他们 那 哭 出去 的 他们的 伤口 它 是 一个 符号 那 他们 是 然而 活 ,

但对于那些从伤口中发出哭喊声的人来说，这表明他们仍然活着。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [taɪm] , ['daʊtləs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] .
and , if they use the means in time , doubtless they may be healed .
和 , 如果 他们 使用 这 方法 在 时间 , 毫无疑问 他们 可能 是 已治愈 .

而且，如果他们及时使用治疗方法，无疑可以得到治愈。

[kraɪst] ['dʒiːzəs][hæz; həz][bægz][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [jet] ['brəʊkən][ʌp] [ɔː(r)] [ʌn'siːld] .
Christ Jesus has bags of mercy that were never yet broken up or unsealed .
基督 耶稣 有 包 的 怜悯 那 是 绝不 然而 破碎的 向上 或者 未密封 .

基督耶稣拥有尚未开启或解封的无限怜悯。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz] ['gʊdnəs] [leɪd] [ʌp] ; [θɪŋz] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] .
Hence it is said , he has goodness laid up ; things reserved in heaven for his .
因此 它 是 说 , 他 有 善良 铺设 向上 ; 事物 预订的 在 天堂 为了 他的 .

因此有人说，他积攒了美好的事物；天上为他预备了丰盛的财物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bægz] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [duː; də] ?
And if he breaks up one of these bags , who can tell what he can do ?
和 如果 他 休息 向上 一 的 这些 包 , WHO 能 告诉 什么 他 能 做 ?

如果他拆开其中一个袋子，谁知道他会做出什么事来?

[hens] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] .
Hence his love is said to be such as passeth knowledge , and that his riches are unsearchable .
因此 他的 爱 是 说 到 是 这样的 作为 经过 知识 , 和 那 他的 财富 是 无法搜索 .

因此，据说他的爱超越了知识，他的财富无法测度。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] ; [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] !
He has , nobody knows what ; for nobody knows who !
他 有 , 无人 知道 什么 ; 为了 无人 知道 WHO !

他拥有什么，没人知道是什么；因为没人知道他是谁!

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ][hɪm] , [ɪn][stɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
He has by him , in store , for such as seem , in the view of all men ,
他 有 经过 他 , 在 店铺 , 为了 这样的 作为 似乎 , 在 这 看法 的 全部 男人 ,

他为那些在众人眼中似乎……的人，准备了一些东西。

[tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
to be gone beyond recovery .
到 是 已消失 超过 恢复 .

已无力回天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][tekst][ɪz] [pleɪn] .
For this , the text is plain .
为了 这 , 这 文本 是 清楚的 .

为此，文本很简单。

[wɒt] [mæn][ɔː(r)]['eɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] [hæd; həd] [biːn] [jet]
What man or angel could have thought that the Jerusalem sinners had been yet
什么 男人 或者 天使 可以 有 想法 那 这 耶路撒冷 罪人 有 到过 然而
[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['mɜːsi] ?
on this side of an impossibility of enjoying life and mercy ?
在 这 边 的 一个 不可能 的 享受 生活 和 怜悯 ？

究竟是人还是天使，会想到耶路撒冷的罪人竟然还能活到享受生命和恩典的那一刻呢?

[hædst] [ðaʊ] [siːn] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Hadst thou seen their actions , and what horrible things they did to the Son of
哈斯特 你 已见 他们的 行动 ， 和 什么 可怕 事物 他们 做过 到 这 儿子 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ；

如果你亲眼目睹了他们的所作所为，以及他们对上帝之子所做的可怕之事；

[jeɪ] , [haʊ] ['staʊtli] [ðeɪ] [bækt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ri'zɔlv] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
yea , how stoutly they backed what they did with resolves and endeavours to
是的 ， 如何 坚定地 他们 支持的 什么 他们 做过 和 解决 和 努力 到
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
persevere ,
坚持不懈 ，

是的，他们以坚定的决心和不懈的努力，坚定地支持自己的所作所为。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] ;
when they had killed his person , against his name and doctrine ;
什么时候 他们 有 被杀 他的 人 ， 反对 他的 姓名 和 教义 ；

他们杀害了他，违背了他的名誉和教义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]
and that there was not found among them all that while , as we read of
和 那 那里 曾是 不是 成立 之中 他们 全部 那 尽管 ， 作为 我们 读 的
,
,
，

而在此期间，正如我们所读到的，却始终没有在他们中间发现这一点。

[ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɔːs] [ɔː(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] ;
the least remorse or regret for these their doings ;
这 至少 悔恨 或者 后悔 为了 这些 他们的 行为 ；

对自己的这些行为，丝毫没有悔意或遗憾；

[kəd; kʊd] [ðəʊ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɜːsi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
couldest though have imagined that mercy would ever have took hold of them ,
最 尽管 有 想象 那 怜悯 会 曾经 有 采取 抓住 的 他们 ，
[æt; ət] [liːst] [səʊ] [suːn] !
at least so soon !
在 至少 所以 很快 ！

然而，谁也想不到仁慈会这么快降临到他们身上!

[neɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Nay , that they should , of all the world ,
不 ， 那 他们 应该 ， 的 全部 这 世界 ，

不，他们本该如此，在全世界所有的人当中，

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðəʊz] ['əʊnli] [miːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
be counted those only meet to have it offered to them in the very first
是 计数 那些 仅有的 见面 到 有 它 提供 到 他们 在 这 非常 第一的
[pleɪs] !
place !
地方 ！

要算上那些仅仅是为了得到它而相遇的人!

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][maɪ][tekst] [kə'mændz] , ['seɪɪŋ] , [priːtʃ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz]
For so my text commands , saying , Preach repentance and remission of sins
为了 所以 我的 文本 命令 , 说 , 布道 悔改 和 缓解 的 罪孽
[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
among all nations ,
之中 全部 国家 ,

因为我的经上这样吩咐说：“你们要向万民传悔改、赦罪的道。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
beginning at Jerusalem .
开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷出发。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
I tell you the thing is a wonder ,
我 告诉 你 这 事物 是 一个 想知道 ,

我跟你说，这东西真是个奇迹。

[ænd; ənd][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
and must for ever stand for a wonder among the sons of men .
和 必须 为了 曾经 站立 为了 一个 想知道 之中 这 儿子们 的 男人 .

并且必将永远是人类的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] , ['ɔːlsəʊ] ,
It stands , also ,
它 站立 , 还 ,

它还存在，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'ljʊəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] [tuː; tə]
for an everlasting invitation and allurement to the biggest sinners to
为了 一个 永恒 邀请 和 诱惑 到 这 最大 罪人 到
[kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
come to Christ for mercy .
来 到 基督 为了 怜悯 .

向最大的罪人发出永恒的邀请和诱惑，让他们来到基督面前寻求怜悯。

[naʊ] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ðə; ði] [rɪ'voʊltər] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ;
Now since , in the opinion of all men , the revolter is such an one ;
现在 自从 , 在 这 观点 的 全部 男人 , 这 反抗者 是 这样的 一个 一 ;

既然在所有人看来，叛乱者就是这样的人；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['eni] [laɪf] [ɪn] [hɪm] ,
if he has , as I said before , any life in him ,
如果 他 有 , 作为 我 说 前 , 任何 生活 在 他 ,

如我之前所说，如果他还有一丝生命迹象的话

[let] [hɪm] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [kraɪst] .
let him take encouragement to come again , that he may live by Christ .
让 他 拿 鼓励 到 来 再次 , 那 他 可能 居住 经过 基督 .

让他受到鼓励再次来到基督面前，好让他因基督而活。

[ɪ'lev(ə)nθ] , [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]
Eleventh , Would Jesus Christ have mercy offered , in the first place , to the
第十一 , 会 耶稣 基督 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 , 到 这
[bɪgɪst] ['sɪnəz] ?
biggest sinners ?
最大 罪人 ?

第十一，耶稣基督会首先向最大的罪人施以怜悯吗？

[ðen] [let] [gɑːdz] ['mɪnɪstər] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] .
Then let God's ministers tell them so .
然后 让 神的 部长们 告诉 他们 所以 .

那就让上帝的使者们告诉他们吧。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] incidence36 [ɪn][ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kʌm] [ə'baʊt] ,
There is an incidence36 in us , I know not how it doth come about ,
那里 是 一个 incidence36 在 我们 , 我 知道 不是 如何 它 确实 来 关于 ,

我们身上有一种现象36，我不知道它是如何发生的。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] , [tuː; tə] [kən'tem] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
when we are converted , to contemn them that are left behind .
什么时候 我们 是 转换 , 到 蔑视 他们 那 是 左边 在后面 .

当我们皈依基督教后，就会鄙视那些被留下来的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] (['taɪtəs]
Poor fools as we are , we forget that we ourselves were so (Titus
贫穷的 傻瓜 作为 我们 是 , 我们 忘记 那 我们 我们自己 是 所以 (提图斯
[θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
3 : 2 , 3) .
3 : 2 , 3) .

我们这些可怜的傻瓜，竟然忘记了我们自己也曾是这样的傻瓜（提多书 3: 2, 3）。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] , [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]
But would it not become us better , since we have tasted that the Lord is
但 会 它 不是 变得 我们 更好的 , 自从 我们 有 尝过 那 这 主 是
['greɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ,

既然我们已经尝到了主恩的滋味，难道我们不应该变得更好吗？

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][səʊ] ,
to carry it towards them so ,
到 携带 它 向 他们 所以 ,

就这样把它带给他们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'vɪnsɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt]
that we may give them convincing ground to believe that we have found that
那 我们 可能 给 他们 令人信服的 地面 到 相信 那 我们 有 成立 那
['mɜːsi] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sets] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [wɪð]
mercy which also sets open the door for them to come and partake with
怜悯 哪个 还 套 打开 这 门 为了 他们 到 来 和 参加 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

好让他们有理由相信我们已经找到了那份怜悯，也为他们敞开了与我们一同分享的大门。

['mɪnɪstər] , [ai] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðʌs] , [bəuθ] [baɪ][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
Ministers , I say , should do thus , both by their doctrine , and in all other
部长们 , 我 说 , 应该 做 因此 , 两个都 经过 他们的 教义 , 和 在 全部 其他
[rɪ'spekts] .
respects .
尊重 .

我认为，牧师们无论在教义上还是在其他所有方面，都应该这样做。

[ɒ'sterəti] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] , ['naɪðə(r)] [ɪn] ['dɒktrɪn] [nɔː(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . - [wiː; wi]
Austerity doth not become us , neither in doctrine nor in conversation . 37 We
紧缩政策 确实 不是 变得 我们 , 两者都不 在 教义 也不 在 对话 . - 我们
[ɑː'selvz] [lɪv; laɪv][baɪ] [greɪs] ;
ourselves live by grace ;
我们自己 居住 经过 优雅 ;

无论是教义还是言行，都不适合我们。37 我们自己是靠恩典而活；

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪnəz] ,
let us give as we receive , and labour to persuade our fellow - sinners ,
让 我们 给 作为 我们 收到 , 和 劳动 到 说服 我们的 同伴 - 罪人 ,

让我们像我们所领受的一样去付出，并努力劝导其他罪人。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es]
which God has left behind us , to follow after , that they may partake with us
哪个 上帝 有 左边 在后面 我们 , 到 跟随 后 , 那 他们 可能 参加 和 我们
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

神留给我们跟随祂的，好让其他人也能与我们一同分享恩典。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ; [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] .
We are saved by grace ; let us live like them that are gracious .
我们 是 已保存 经过 优雅 ; 让 我们 居住 喜欢 他们 那 是 亲切 .

我们因着恩典得救；让我们活得像那些有恩典的人一样。

[let] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['tʃærəti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;
Let all our things , to the world , be done in charity towards them ;
让 全部 我们的 事物 , 到 这 世界 , 是 完毕 在 慈善机构 向 他们 ;

让我们对世人所做的一切，都以慈善之心对待他们；

['pɪti] [ðem; ðəm] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] .
pity them , pray for them , be familiar with them , for their good .
遗憾 他们 , 祈祷 为了 他们 , 是 熟悉的 和 他们 , 为了 他们的 好的 .

怜悯他们，为他们祈祷，了解他们，为了他们的益处。

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] , ['wɜːldli] , ['kɑːn(ə)l] ['grændʒə(r)] ; [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts]
Let us lay aside our foolish , worldly , carnal grandeur ; let us not walk the streets
让 我们 躺 旁边 我们的 愚蠢 , 世俗 , 肉体 宏伟 ; 让 我们 不是 走 这 街道
,
,
,

让我们抛弃愚蠢、世俗、肉欲的虚荣；让我们不要再游荡街头，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv]
and have such behaviours as signify we are scarce for touching of
和 有 这样的 行为 作为 表示 我们 是 稀少 为了 接触 的
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ;
the poor ones that are left behind ;
这 贫穷的 一个 那 是 左边 在后面 ;

并且表现出这样的行为，即我们对那些被留下的穷人漠不关心；

[nəʊ] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɒŋz] .
no , not with a pair of tongs .
不 , 不是 和 一个 一对 的 钳 .

不，不是用钳子。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɒt] ['mɪnɪstər] [ðʌs] [tuː; tə] [duː; də] .
It becomes not ministers thus to do .
它 变成 不是 部长们 因此 到 做 .

这样一来，部长们就不应该再这样做了。

[[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] .]
[A gentle reproof .]
[一个 温和的 责备 .]

[温和的责备。]

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Remember your Lord , he was familiar with publicans and sinners to a
记住 你的 主 , 他 曾是 熟悉的 和 酒馆老板 和 罪人 到 一个
['prɒvɜːb] :
proverb :
谚语 :

记住你的主，他熟悉税吏和罪人，正如一句谚语所说：

- [bɪ'həʊld][ə; eɪ][mæn] ['glʌtənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] - ['bɪbə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən]
' Behold a man gluttonous , and a wine - bibber , a friend of publicans
- 看哪 一个 男人 饕 , 和 一个 葡萄酒 - 围兜 , 一个 朋友 的 酒馆老板
[ænd; ənd] ['sɪnəz] - ([mæt] - : -) .
and sinners ' (Matt 11 : 19) .
和 罪人 - (马特 - : -) .

“看哪，那人贪食好酒，与税吏和罪人为伍。”(太 11:19)

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glʌtənəs] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
The first part , concerning his gluttonous eating and drinking , to be sure ,
这 第一的 部分 , 有关 他的 饕 吃 和 喝 , 到 是 当然 ,
[wɒz; wəz][æn; ən]['hɒrəb(ə)l]['slɑːndə(r)] ;
was an horrible slander ;
曾是 一个 可怕 诽谤 ;

第一部分，即关于他贪吃好喝的描述，无疑是一种可怕的诽谤；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [spəʊk] ['truːə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .
but for the other , nothing was ever spoke truer of him by the world .
但 为了 这 其他 , 没有什么 曾是 曾经 辐 更真实 的 他 经过 这 世界 .

但对于另一个人而言，世人对他的评价再真实不过了。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [leɪ] [hændz] [krɒs] [ɒn] [ðɪs] [tekst] ; [ðæt] [ɪz] , [tʃuːz] [gʊd] ['vɪtlz] ,
Now , why should we lay hands cross on this text ; that is , choose good victuals ,
现在 , 为什么 应该 我们 躺 双手 叉 在 这 文本 ; 那 是 , 选择 好的 食物 ,

那么，我们为什么要遵循这段经文，也就是选择好的饮食呢?

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] [waɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌblɪkən] ?
and love the sweet wine better than the salvation of the poor publican ?
和 爱 这 甜的 葡萄酒 更好的 比 这 救恩 的 这 贫穷的 酒馆老板 ?

难道你更爱甜酒，而不是拯救贫穷的税吏吗?

[waɪ] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sɪnəz] , [prə'vaɪdɪd] [wiː; wi] [heɪt] [ðeə(r)] [spɒts] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] ,
Why not familiar with sinners , provided we hate their spots and blemishes ,
为什么 不是 熟悉的 和 罪人 , 假如 我们 恨 他们的 地点 和 瑕疵 ,

我们为什么不熟悉罪人呢？只要我们憎恨他们的缺点和瑕疵。

[ænd; ənd] [siːk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
and seek that they may be healed of them ?
和 寻找 那 他们 可能 是 已治愈 的 他们 ?

并寻求使他们摆脱这些疾病?

[waɪ] [nɒt] ['feləʊlɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]['kɑːn(ə)l] ['neɪbɜːrz] ?
Why not fellowly with our carnal neighbours ?
为什么 不是 同胞们 和 我们的 肉体 邻居 ?

为什么不与我们的肉体邻居和睦相处呢?

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɒp] ,
If we do take occasion to do so , that we may drop ,
如果 我们 做 拿 场合 到 做 所以 , 那 我们 可能 降低 ,

如果我们有机会这样做，我们就可以放弃，

[ænd; ənd][biː; bi] [jet] [dɪ'stɪlɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['dɒktrɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] ?
and be yet distilling some good doctrine upon their souls ?
和 是 然而 蒸馏 一些 好的 教义 之上 他们的 灵魂 ?

而且还在向他们的灵魂灌输一些好的教义?

[waɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['peni] ,
Why not go to the poor man's house , and give him a penny ,
为什么 不是 去 到 这 贫穷的 男人的 房子 , 和 给 他 一个 一分钱 ,

为什么不去穷人家，给他一便士呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] ?
and a Scripture to think upon ?
和 一个 圣经 到 思考 之上 ?

还有什么经文可以思考吗?

[waɪ] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]
Why not send for the poor to fetch away , at least , the fragments of
为什么 不是 发送 为了 这 贫穷的 到 拿来 离开 , 在 至少 , 这 片段 的
[ðaɪ] ['teɪb(ə)l] ,
thy table ,
你的 桌子 ,

为什么不派穷人来，至少把你的餐桌残片搬走呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feləʊ] - ['sɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪn] ?
that the bowels of thy fellow - sinner may be refreshed as well as thine ?
那 这 肠道 的 你的 同伴 - 罪人 可能 是 焕然一新 作为 出色地 作为 你的 ?

愿你同罪之人的心灵也能得到慰藉，如同你一样?

['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zempləri] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][mæn] ,
Ministers should be exemplary ; but I am an inferior man ,
部长们 应该 是 典范 ; 但 我 是 一个 下 男人 ,

大臣应当堪为楷模；但我却是一个平庸之辈。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['medlɪŋ] .
and must take heed of too much meddling .
和 必须 拿 注意 的 也 很多 干预 .

并且必须注意不要过度干预。

[bʌt; bət] [mait] [ai] , [ai] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]
But might I , I would meddle with them , with their wives , and with their
但 可能 我 , 我 会 插手 和 他们 , 和 他们的 妻子们 , 和 和 他们的
['tʃɪldrən] [tuː] .
children too .
孩子们 也 .

但如果我愿意，我会干涉他们、他们的妻子和他们的孩子。

[ai] [miːn] [nɒt] [ðɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I mean not this of all , but of them that deserve it ,
我 意思是 不是 这 的 全部 , 但 的 他们 那 应得 它 ,

我的意思是，不是指所有人，而是指那些值得的人。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [neɪm] [ðem; ðəm] .
though I may not name them .
尽管 我 可能 不是 姓名 他们 .

虽然我可能不会说出他们的名字。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [let] ['mɪnɪstər] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] , [huː] ,
But , I say , let ministers follow the steps of their blessed Lord , who ,
但 , 我 说 , 让 部长们 跟随 这 步骤 的 他们的 蒙福 主 , WHO ,

但是，我说，让牧师们效法他们蒙福的主，他，

[baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
by word and deed , showed his love to the salvation of the world ,
经过 单词 和 契据 , 显示 他的 爱 到 这 救恩 的 这 世界 ,

他以言行展现了他对拯救世界的爱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [dɪ'kleəd] [hɪm][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
in such a carriage as declared him to prefer their salvation before his own
在 这样的 一个 运输 作为 声明 他 到 更喜欢 他们的 救恩 前 他的 自己的
['praɪvət] [kən'sɜːn] .
private concern .
私人的 忧虑 .

他以这样的姿态表明，他将他人的救赎置于个人私利之上。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] , - [huː] [dɪd][nəʊ][sɪn] ,
For we are commanded to follow his steps , ' who did no sin ,
为了 我们 是 命令 到 跟随 他的 步骤 , - WHO 做过 不 罪 ,

因为我们奉命跟随他的脚踪，他“没有犯罪”，

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
neither was guile found in his mouth .
两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴 .

他口中也找不到一丝诡计。

- [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪnɪstər] , [səʊ][ai] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] ,
' And as I have said concerning ministers , so I say to all the brethren ,
- 和 作为 我 有 说 有关 部长们 , 所以 我 说 到 全部 这 弟兄们 ,

“我论到牧师们所说的话，我也对所有弟兄们说：

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] , [ðæt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [lʌv]
Carry it so , that all the world may see , that indeed you are the sons of love
携带 它 所以 , 那 全部 这 世界 可能 看 , 那 的确 你 是 这 儿子们 的 爱
.
.
.

让全世界都看到，你们的确是爱的儿子。

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] ; [jeɪ] , [ʃəʊ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ,
Love your Saviour ; yea , show one to another that you love him ,
爱 你的 救主 ; 是的 , 展示 一 到 其他 那 你 爱 他 ,

要爱你的救主；是的，要彼此相爱，向他人表达你的爱。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['djuːti] .
not only by a seeming love of affection , but with the love of duty .
不是 仅有的 经过 一个 似乎 爱 的 感情 , 但 和 这 爱 的 责任 .

不仅出于表面上的感情，更出于对责任的热爱。

['præktɪkl] [lʌv] [ɪz] [best] . - ['meni] [lʌv] [kraɪst] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
Practical love is best . 38 Many love Christ with nothing but the lick of the tongue .
实际的 爱 是 最好的 . - 许多 爱 基督 和 没有什么 但 这 舔 的 这 舌头 .

实际的爱才是最好的。38 许多人爱基督，却只是口头上说说而已。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] [ðʌs] ; - [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ]
Christ Jesus the Lord must not be put off thus ; ' He that hath my
基督 耶稣 这 主 必须 不是 是 放 离开 因此 ; - 他 那 有 我的
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

基督耶稣是主，不可这样弃绝；“凡有我命令的，

[ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðem; ðəm] , - [seθ] [hiː; hi] , - [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : -) .
and keepeth them , ' saith he , ' he it is that loveth me ' (John 14 : 21) .
和 保持 他们 , - 赛斯说 他 , - 他 它 是 那 爱 我 - (约翰 - : -) .

他说：“爱我的就是那一位，他必保守他们。”(约翰福音 14:21)

['præktɪkl] [lʌv] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][self] - [dɪ'naɪəl] , [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
Practical love , which stands in self - denial , in charity to my neighbour ,
实际的 爱 , 哪个 站立 在 自己 - 拒绝 , 在 慈善机构 到 我的 邻居 ,

实际的爱，就是舍己为人，善待邻舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðɪs] [ɪz] ['kaʊntɪd] [lʌv] .

and a patient enduring of affliction for his name ; this is counted love .

和 一个 病人 持久 的 痛苦 为了 他的 姓名 ; 这 是 计数 爱 .

为他的名忍受苦难的病人；这就是爱。

[raɪt] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

Right love to Christ is that which carries in it a provoking argument to others

正确的 爱 到 基督 是 那 哪个 携带 在 它 一个 挑衅 争论 到 其他的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ([hɛb] - : -) .

of the brethren (Heb 10 : 24) .

的 这 弟兄们 （希伯来书 - : - ）.

对基督的正确爱，就是对其他弟兄提出挑衅性论点的爱（来10:24）。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ?

Should a man ask me how he should know that he loveth the children of God ?

应该 一个 男人 问 我 如何 他 应该 知道 那 他 爱 这 孩子们 的 上帝 ?

一个人该如何问我，他该如何知道自己爱上帝的儿女呢?

[ðə; ði][best] ['ɑːnsə(r)][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] ;

the best answer I could give him , would be in the words of the apostle John ;

这 最好的 回答 我 可以 给 他 , 会 是 在 这 字 的 这 使徒 约翰 ;

我能给他的最好回答，就是用使徒约翰的话来说；

- [baɪ] [ðɪs] , - [seθ] [hiː; hi] , - [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,

' By this , ' saith he , ' we know that we love the children of God ,

- 经过 这 , - 赛斯说 他 , - 我们 知道 那 我们 爱 这 孩子们 的 上帝 ,

他说：“由此我们就知道我们爱神的儿女。”

[wen] [wiː; wi] [lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] - ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .

when we love God , and keep his commandments ' (1 John 5 : 2) .

什么时候 我们 爱 上帝 , 和 保持 他的 诫命 - (1 约翰 5 : 2) .

当我们爱上帝，并遵守他的诫命时（约翰一书 5:2）。

[lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [ðen] [ʃəʊn] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Love to God and Christ is then shown , when we are tender of his name ;

爱 到 上帝 和 基督 是 然后 所示 , 什么时候 我们 是 投标 的 他的 姓名 ;

当我们温柔地对待他的名时，就表明了我们对上帝和基督的爱；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['tendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]

and then we show ourselves tender of his name , when we are afraid

和 然后 我们 展示 我们自己 投标 的 他的 姓名 , 什么时候 我们 是 害怕的

[tuː; tə] [breɪk] ['eni] ,

to break any ,

到 休息 任何 ,

然后，当我们害怕违背他的任何意愿时，我们便会表现出对他的名的温柔。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

the least of his commandments .

这 至少 的 他的 诫命 .

这是他诫命中最小的一条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðen] [duː; də][wiː; wi] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)]
And when we are here , then do we show our love to our brother
和 什么时候 我们 是 这里 , 然后 做 我们 展示 我们的 爱 到 我们的 兄弟
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

当我们在这里的时候，我们也会向我们的兄弟表达我们的爱。

[[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .]
[The Conclusion .]
[这 结论 .]

【结论】

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [lʌvd]
Now , we have obligation sufficient thus to do , for that our Lord loved
现在 , 我们 有 义务 充足的 因此 到 做 , 为了 那 我们的 主 喜爱
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

现在，我们有充分的义务这样做，因为我们的主爱我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [deθ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait]
and gave himself for us , to deliver us from death , that we might
和 给予 他自己 为了 我们 , 到 递送 我们 从 死亡 , 那 我们 可能
[lɪv; laɪv] [θruː] [hɪm] .
live through him .
居住 通过 他 .

他为我们舍身，要救我们脱离死亡，使我们因他而得生。

[ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] ['hændld] [ɪn] [ðɪs]
The world , when they hear the doctrine that I have asserted and handled in this
这 世界 , 什么时候 他们 听到 这 教义 那 我 有 断言 和 处理 在 这
['lɪt(ə)l] [bʊk] ;
little book ;
小的 书 ;

世人听到我在这本小册子中阐述和论述的教义时；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ['ɒfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
to wit , that Jesus Christ would have mercy offered , in the first place ,
到 有 , 那 耶稣 基督 会 有 怜悯 提供 , 在 这 第一的 地方 ,

也就是说，耶稣基督首先会得到怜悯。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnəz] , [wɪl] [biː; bi][æpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] ,
to the biggest sinners , will be apt , because themselves are unbelievers ,
到 这 最大 罪人 , 将要 是 易于 , 因为 他们自己 是 不信者 ,

对于那些罪孽深重的人来说，这番话或许很贴切，因为他们本身就是不信者。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['luːsnəs] ,
to think that this is a doctrine that leads to looseness ,
到 思考 那 这 是 一个 教义 那 线索 到 松弛 ,

认为这是一种会导致松懈的教条，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;
and that gives liberty to the flesh ;
和 那 给予 自由 到 这 肉 ;

这就给了肉体自由；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'liːv] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ['truːli] ,
but if you that believe love your brethren and your neighbours truly ,
但 如果 你 那 相信 爱 你的 弟兄们 和 你的 邻居 真的 ，
[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,
and as you should ,
和 作为 你 应该 ，

但你们若信主，就当真心实意地爱你们的弟兄和邻舍，照你们所当行的，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [men] ,
you will put to silence the ignorance of such foolish men ,
你 将要 放 到 沉默 这 无知 的 这样的 愚蠢 男人 ，

你将终结这些愚昧之人的无知。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] [maʊðz] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and stop their mouths from speaking evil of you .
和 停止 他们的 嘴 从 请讲 邪恶的 的 你 .

并阻止他们说你的坏话。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [let] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [kən'streɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] .
And , I say , let the love of Christ constrain us to this .
和 ， 我 说 ， 让 这 爱 的 基督 约束 我们 到 这 .

而且，我说，让基督的爱激励我们这样做。

[huː] ['aʊə(r)] [hɑːt] , ['aʊə(r)] [maʊθ] , ['aʊə(r)] [laɪf] , ['aʊə(r)] [gʊdz] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒiːzəs]
Who deserveth our heart , our mouth , our life , our goods , so much as Jesus
WHO 值得 我们的 心 ， 我们的 嘴 ， 我们的 生活 ， 我们的 商品 ， 所以 很多 作为 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

还有谁比耶稣基督更配得我们的心、我们的口、我们的生命、我们的财物呢？

[huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ,
who has bought us to himself by his blood , to this very end ,
WHO 有 买 我们 到 他自己 经过 他的 血 ， 到 这 非常 结尾 ，

他用自己的宝血将我们买赎回来，正是为了这最终的结局。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] , ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ?
that we should be a peculiar people , zealous of good works ?
那 我们 应该 是 一个 奇特 人们 ， 热心 的 好的 作品 ？

我们应当成为一群特殊的人，热衷于行善？

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['siːmli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɔːk] [æz; əz]
There is nothing more seemly in the world than to see a Christian walk as
那里 是 没有什么 更多的 似乎 在 这 世界 比 到 看 一个 基督教 走 作为
[bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
becomes the gospel ;
变成 这 福音 ；

世上最合乎礼仪的事莫过于看到基督徒的言行举止与福音相符；

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,
nor anything more unbecoming a reasonable creature , than to hear a man say ,
也不 任何事物 更多的 不体面 一个 合理的 生物 ， 比 到 听到 一个 男人 说 ，

对于一个理智的人来说，没有什么比听到一个人说这样的话更不合情理的了：

- [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] , - [ænd; ənd] [jet] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [prə'feinnis] .
' I believe in Christ , ' and yet see in his life debauchery and profaneness .
- 我 相信 在 基督 ， - 和 然而 看 在 他的 生活 放荡 和 亵渎 .

“我信奉基督”，然而却在他的生活中看到了放荡和亵渎。

[mait] [ai] , [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] [men] ;
Might I , such men should be counted the basest of men ;
可能 我 ， 这样的 男人 应该 是 计数 这 最底层 的 男人 ；

我认为，这样的人应该被视为最卑鄙的人。

[sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] [ɔːl] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
such men should be counted by all unworthy of the name of a Christian ,
这样的 男人 应该 是 计数 经过 全部 不配 的 这 姓名 的 一个 基督教 ,

这样的人，在所有人眼中，都不配被称为基督徒。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] [gʊd] [mæn] , [æz; əz] [sʌtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [pleɪg] [ɒv; əv] [prə'feʃn] .
and should be shunned by every good man , as such who are the very plague of profession .
和 应该 是 被排斥 经过 每一个 好的 男人 , 作为 这样的 WHO 是 这 非常 瘟疫 的 职业 .

任何正直的人都应该避而远之，因为这些人正是这个行业的祸害。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
For so it is written , we should carry it towards them .
为了 所以 它 是 书面 , 我们 应该 携带 它 向 他们 .

因为经上这样写道，我们应该把它带给他们。

['huːsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'weɪ] .
Whoso have a form of godliness , and deny the power thereof , from such we must turn away .
谁 有 一个 形式 的 敬虔 , 和 否定 这 力量 其中 , 从 这样的 我们 必须 转动 离开 .

凡有敬虔的外貌，却背弃敬虔实意的人，我们必须远离这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒftˌtaɪmz] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
It has ofttimes come into my mind to ask ,
它 有 经常 来 进入 我的 头脑 到 问 ,

我常常会想，

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [prə'feʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] tainted39 [wɪð] [luːs] [ænd; ənd] ['kɑːn(ə)l] [gɑːspɛlɚz] ?
By what means it is that the gospel profession should be so tainted39 with loose and carnal gospellers ?
经过 什么 方法 它 是 那 这 福音 职业 应该 是 所以 tainted39 和 松动的 和 肉体 福音传道者 ?

福音事业为何会受到如此放荡不羁、肉欲横流的传道者的玷污呢?

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'raɪv] [tuː; tə] ['betə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [prə'fesər] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
and I could never arrive to better satisfaction in the matter than this — such men are made professors by the devil ,
和 我 可以 绝不 到达 到 更好的 满意 在 这 事情 比 这 — 这样的 男人 是 制成 教授们 经过 这 魔鬼 ,

而我在这件事上永远也无法得到比这更令人满意的答案——这样的人都是被魔鬼栽培的教授。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [hɪm] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] .
and so by him put among the rest of the godly .
和 所以 经过 他 放 之中 这 休息 的 这 敬虔的 .

因此，他把他们放在了其他敬虔的人中间。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [fɪg] [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ;
A certain man had a fruitless fig tree planted in his vineyard ;
一个 肯定 男人 有 一个 徒劳无功 如图 树 已种植 在 他的 葡萄园 ;

某人的葡萄园里栽种了一棵不结果子的无花果树;

[bʌt; bət] [baɪ] [huːm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ?
but by whom was it planted there ?
但 经过 谁 曾是 它 已种植 那里 ?

但它是谁种在那里的?

['iːv(ə)n][baɪ][hɪm] [ðæt] [s'əʊd] [ðə; ði] [t'eəz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ([luːk] - :
even by him that sowed the tares , his own children , among the wheat (Luke 13 :
甚至 经过 他 那 播种 这 稗子 , 他的 自己的 孩子们 , 之中 这 小麦 (卢克 - :

甚至连撒稗子的，就是他自己的儿女，也撒在麦子中间（路加福音 13:13)。

[sɪks] ; [mæt] - : - - -) .
6 ; Matt 13 : 37 - 40) .
6 ; 马特 - : - - -) .

6；马太福音 13:37-40)。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
And that was the devil .
和 那 曾是 这 魔鬼 .

那就是魔鬼。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də] [ðʌs] ?
But why doth the devil do thus ?
但 为什么 确实 这 魔鬼 做 因此 ?

但魔鬼为什么要这样做呢?

[nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ]
Not of love to them , but to make of them offences and stumbling
不是 的 爱 到 他们 , 但 到 制作 的 他们 罪行 和 踉跄
- [blɒks] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
- blocks to others .
- 积木 到 其他的 .

不是出于对他们的爱，而是为了让他们成为其他人的冒犯者和绊脚石。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [luːs] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]
For he knows that a loose professor in the church does more mischief to
为了 他 知道 那 一个 松动的 教授 在 这 教会 做 更多的 恶作剧 到
[rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [ten] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
religion than ten can do to it that are in the world .
宗教 比 十 能 做 到 它 那 是 在 这 世界 .

因为他知道，一个在教会里行为不端的教授对宗教造成的危害，比世界上十个行为不端的教授对宗教造成的危害还要大。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
Was it not , think you ,
曾是 它 不是 , 思考 你 ,

难道不是吗，我想?

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['dæmzl] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [ækts] - [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
the devil that stirred up the damsel that you read of in Acts 16 to cry out ,
这 魔鬼 那 搅拌 向上 这 闺女 那 你 读 的 在 使徒行传 - 到 哭 出去 ,

就是魔鬼挑拨离间，使你在使徒行传16章读到的那个少女呼喊。

- [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
' These men are the servants of the most high God ,
- 这些 男人 是 这 仆人 的 这 最多 高的 上帝 ,

这些人是至高神的仆人，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
which show unto us the way of salvation ?
哪个 展示 到 我们 这 方式 的 救恩 ?

哪些途径可以指引我们走向救赎之路?

- [jes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' Yes it was , as is evident , for Paul was grieved to hear it .
- 是的 它 曾是 , 作为 是 明显 , 为了 保罗 曾是 伤心 到 听到 它 .

“是的，这一点显而易见，因为保罗听到后非常难过。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][stɜː(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ][səʊ] ,
But why did the devil stir up her to cry so ,
但 为什么 做过 这 魔鬼 搅拌 向上 她 到 哭 所以 ,

但魔鬼为什么要激起她如此哭泣呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['blemɪʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
but because that was the way to blemish the gospel ,
但 因为 那 曾是 这 方式 到 缺陷 这 福音 ,

但因为那样会玷污福音，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][dɪd]
and to make the world think that it came from the same hand as did
和 到 制作 这 世界 思考 那 它 来了 从 这 相同的 手 作为 做过
[hɜː(r); hə(r)] ['suːθˌseɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtʃəri] ?
her soothsaying and witchery ?
她 预言 和 巫术 ?

并让世人认为这和她的占卜和巫术出自同一人之手?

([vɜːs] - - -) .
(verse 16 - 18) .
(诗 - - -) .

（第 16-18 节）

- ['həʊlinəs] , [əʊ] [lɔːd] , [bɪ'kʌmz] [ðaɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
' Holiness , O Lord , becomes thy house for ever .
- 圣洁 , 哦 主 , 变成 你的 房子 为了 曾经 .

“主啊，圣洁永远成为你的殿堂。”

- [let] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
' Let , therefore , whoever they be that profess the name of Christ ,
- 让 , 所以 , 谁 他们 是 那 宣称 这 姓名 的 基督 ,

所以，凡自称基督之名的人，

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] ['skænd(ə)l] [nɒt] [ðæt] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
take heed that they scandal not that profession which they make of him ,
拿 注意 那 他们 丑闻 不是 那 职业 哪个 他们 制作 的 他 ,

要谨防他们玷污他所信奉的职业。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['greɪʃəsli] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
since he has so graciously offered us , as we are sinners of the
自从 他 有 所以 亲切地 提供 我们 , 作为 我们 是 罪人 的 这
[bɪgɪst] [saɪz] ,
biggest size ,
最大 尺寸 ,

既然他如此慷慨地向我们这些罪孽深重的人提供了帮助，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
in the first place , his grace to save us .
在 这 第一的 地方 , 他的 优雅 到 节省 我们 .

首先，是他的恩典拯救了我们。

[['ɑːnsəz] [tuː; tə] [əb'dʒekʃnz] .]
[Answers to Objections .]
[答案 到 反对意见 .]

[对异议的答复。]

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Having thus far spoken of the riches of the grace of Christ ,
拥有 因此 远的 说 的 这 财富 的 这 优雅 的 基督 ,

既然我们已经谈到了基督恩典的丰富，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['sɪnəz] ,
and of the freeness of his heart to embrace the Jerusalem sinners ,
和 的 这 自由 的 他的 心 到 拥抱 这 耶路撒冷 罪人 ，

以及他那颗自由自在的心，去拥抱耶路撒冷的罪人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
it may not be amiss to give you yet , as a caution , an intimation of
它 可能 不是 是 错误 到 给 你 然而 ， 作为 一个 警告 ， 一个 暗示 的
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ，

或许现在提醒你一件事并无不妥，

['neɪmli] , [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd] ['friːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd]
namely , that this grace and freeness of his heart , is limited to time and
即 ， 那 这 优雅 和 自由 的 他的 心 ， 是 有限的 到 时间 和
[deɪ] ;
day ;
天 ；

也就是说，他心中的这种恩典和自由，仅限于特定的时间和日期；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , ['huːsəʊ] - , [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
the which , whoso overstandeth , shall perish notwithstanding .
这 哪个 ， 谁 - ， 将 沦 虽然 .

但凡明白这一点的人，反而会灭亡。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] , [ɒv; əv] [greɪs] , ['sɛndɪθ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l]
For , as a king , who , of grace , sendeth out to his rebellious people
为了 ， 作为 一个 国王 ， WHO ， 的 优雅 ， sendeth 出去 到 他的 叛逆的 人们
[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
an offer of pardon ,
一个 提供 的 赦免 ，

就像一位君王，出于恩典，向他叛逆的子民发出赦免的邀请一样，

[ɪf] [ðeɪ] [ək'sept] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
if they accept thereof by such a day ,
如果 他们 接受 其中 经过 这样的 一个 天 ，

如果他们在该日期前接受，

[jet] [ɔː(r)] [hæŋgɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [taɪm]
yet beheadeth or hangeth those that come not in for mercy until the day or time
然而 斩首 或者 绞刑 那些 那 来 不是 在 为了 怜悯 直到 这 天 或者 时间
[biː; bi][pɑːst] ;
be past ;
是 过去的 ；

但对于那些不来求饶的人，他会斩首或绞死，直到时候过去；

[səʊ] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hæz; həz][set][ðə; ði]['sɪnə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
so Christ Jesus has set the sinner a day , a day of salvation ,
所以 基督 耶稣 有 放 这 罪人 一个 天 ， 一个 天 的 救恩 ，

所以基督耶稣为罪人定了一个日子，就是得救的日子。

[æn; ən][ək'septəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['stændɪθ] [aʊt] , [ɔː(r)] ['gəʊɪθ] [ɒn][ɪn] [rɪ'beljən] [bɪ'jɒnd]
an acceptable time ; but he who standeth out , or goeth on in rebellion beyond
一个 可接受 时间 ； 但 他 WHO 站立 出去 ， 或者 戈特 在 在 叛乱 超过
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ，

时机尚可接受；但若有人违抗命令，或逾越此期继续叛逆，

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][sɪks] :
is like to come off with the loss of his soul (2 Cor 6 :
是 喜欢 到 来 离开 和 这 损失 的 他的 灵魂 (2 科尔 6 :
就像要失去灵魂一样（哥林多后书 6: 12: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20:

[ˌtuːˈtuː] ; [hɛb] [θriː] : - - - ; [fɔːr] : [ˈsɛvən] ; [luːk] - : - , -) .
2 ; Heb 3 : 13 - 19 ; 4 : 7 ; Luke 19 : 41 , 42) .
2 ; 希伯来书 3 : - - - ; 4 : 7 ; 卢克 - : - , -) .
2；来 3：13-19； 4：7；路加福音 19:41, 42)。

[sɪns] , [ˈðeəfɔː(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
Since , therefore , things are thus , it may be convenient here to touch a
自从 , 所以 , 事物 是 因此 , 它 可能 是 方便的 这里 到 触碰 一个
[ˈlɪt(ə)l] [əˈpɒn] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] .
little upon these particulars .
小的 之上 这些 细节 .
因此，既然事情如此，在这里稍微谈谈这些细节或许是方便的。

[fɜːst] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] , [ɔː(r)] [taɪm] [ðʌs] [ˈlɪmɪtɪd] ,
First , That this day , or time thus limited ,
第一的 , 那 这 天 , 或者 时间 因此 有限的 ,
首先，在这一天，或者说这段有限的时间里，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] ,
when it is considered with reference to this or that man ,
什么时候 它 是 经过考虑的 和 参考 到 这 或者 那 男人 ,
当与这个人或那个人相比时，

[ɪz] [ˈɒftˌtaɪmz] [ˌʌndiˈs\\:nd, -ˈz\\:nd][baɪ][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [kənˈsɜːnd] [ˌðeərˈɪn] ,
is ofttimes undiscerned by the person concerned therein ,
是 经常 未被察觉的 经过 这 人 担心的 其中 ,
往往当事人自己都察觉不到。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [kept] [ˈsiːkrət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [ˌðeərˈɒv] .
and always is kept secret as to the shutting up thereof .
和 总是 是 保留 秘密 作为 到 这 关闭 向上 其中 .
至于如何关闭它，一直都是保密的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [end]
And this , in the wisdom of God is thus , to the end
和 这 , 在 这 智慧 的 上帝 是 因此 , 到 这 结尾
而这，按照神的智慧，就是如此，直到终点。

[nəʊ][mæn] , [wen] [kɔːld] [əˈpɒn] , [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒf] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
no man , when called upon , should put off turning to God to another time .
不 男人 , 什么时候 称为 之上 , 应该 放 离开 转弯 到 上帝 到 其他 时间 .
任何人，当被呼召时，都不应该把向神祷告的时间推迟到以后。

[naʊ] , [ænd; ənd] [təˈdeɪ] , [ɪz] [ðæt] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈviːld] [ɪn][ˈhəʊli] [rɪt] (
Now , and TODAY , is that and only that which is revealed in holy Writ (
现在 , 和 今天 , 是 那 和 仅有的 那 哪个 是 揭晓 在 圣 写 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
Psa 50 :
前列腺特异性抗原 - :
现在，以及今天，只有圣经中所启示的（诗篇 50:

- ; [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] - : [wʌn] ; [hɛb] [θriː] : - , -) .
22 ; Eccl 12 : 1 ; Heb 3 : 13 , 15) .
- ; 埃克尔 - : 1 ; 希伯来书 3 : - , -) .
22；传道书 12：1；来 3:13, 15)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈhæzədz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [men] [rʌn] , [huː] ,
And this shows us the desperate hazards which those men run , who ,
和 这 演出 我们 这 绝望的 危险 哪个 那些 男人 跑步 , WHO ,

这向我们展示了那些奔跑的人所面临的巨大危险，他们：

[wen] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kənˈvɪkʃn] [əˈtendz] [ðem; ðəm] , [pʊt] [ɒf] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɡɒd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
when invitation or conviction attends them , put off turning to God to be saved
什么时候 邀请 或者 定罪 参加 他们 , 放 离开 转弯 到 上帝 到 是 已保存
[tɪl] [əˈnʌðə(r)] ,
till another ,
直到 其他 ,

即使他们受到邀请或受到感召，也要等到下次机会再归向神得救。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [fɪt] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [taɪm] .
and , as they think , a more fit season and time .
和 , 作为 他们 思考 , 一个 更多的 合身 季节 和 时间 .

而且，他们认为，这是一个更合适的季节和时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] , [baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] ,
For many , by so doing ,
为了 许多 , 经过 所以 正在做 ,

对许多人来说，这样做，

[dɪˈfɜː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [endɪd] ;
defer this to do till the day of God's patience and long - suffering is ended ;
推迟 这 到 做 直到 这 天 的 神的 耐心 和 长的 - 痛苦 是 结束 ;

等到上帝的忍耐和宽容结束之日再做这件事；

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [kraɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɜːsi] , [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ]
and then , for their prayers and cries after mercy , they receive nothing
和 然后 , 为了 他们的 祈祷 和 哭泣 后 怜悯 , 他们 收到 没有什么
[bʌt; bət] [mɒks] ,
but mocks ,
但 模拟 ,

然后，当他们祈求怜悯、呼求宽恕时，得到的却只有嘲讽。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ([prɑːv][wʌn] : - - - ; [ˈaɪsə] - :
and are laughed at by the God of heaven (Prov 1 : 20 - 30 ; Isa 65 :
和 是 笑了 在 经过 这 上帝 的 天堂 (省 1 : - - - ; 伊萨 - :

他们被天上的神嘲笑（箴言 1:20-30；以赛亚书 65:10）。

- - - ; - : [fɔːr] ; [zɛk] [ˈsɛvən] : - - -) .
12 - 16 ; 66 : 4 ; Zech 7 : 11 - 13) .
- - - ; - : 4 ; 泽克 7 : - - -) .

12-16；66:4；撒迦利亚书 7:11-13）。

[ˈsekəndli] , [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪz] [ðɪs] , [ˈneɪmli] ,
Secondly , Another thing to be considered is this , namely ,
第二 , 其他 事物 到 是 经过考虑的 是 这 , 即 ,

其次，还有一点需要考虑，即：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [ɡreɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [bɪˈɡɪnz] [ˈsuːnə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈsuːnə(r)]
That the day of God's grace with some men begins sooner , and also sooner
那 这 天 的 神的 优雅 和 一些 男人 开始 很快 , 和 还 很快
[endz] ,
ends ,
结束 ,

有些人蒙神恩典的日子开始得早，结束得也早。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
than it doth with others .
比 它 确实 和 其他的 .

比其他情况更甚。

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Those at the first hour of the day ,
那些 在 这 第一的 小时 的 这 天 ,

那些在一天中第一个小时的人，

[hæd; həd][ðeə(r)][kɔːl] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] [æt; ət]
had their call sooner than they who were called upon to turn to God at
有 他们的 称呼 很快 比 他们 WHO 是 称为 之上 到 转动 到 上帝 在
[ðə; ði] [sɪksθ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
the sixth hour of the day ;
这 第六 小时 的 这 天 ;

他们比那些在一天中的第六个小时被召唤归向神的人更早蒙召；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)] ,
yea , and they who were hired at the third hour ,
是的 , 和 他们 WHO 是 雇用 在 这 第三 小时 ,

是的，还有那些在第三个小时被雇佣的人，

[hæd; həd][ðeə(r)][kɔːl] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ([mæt] - :
had their call sooner than they who were called at the eleventh (Matt 20 :
有 他们的 称呼 很快 比 他们 WHO 是 称为 在 这 第十一 (马特 - :
[wʌn] - [sɪks]) . [wʌn] .
1 - 6) . 1 .
1 - 6) . 1 .

他们比那些在第十一天被呼召的人更早蒙召（太20:1-6）。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] [wɪð] ['iʃmeɪəl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
The day of God's patience began with Ishmael , and also ended before he
这 天 的 神的 耐心 开始 和 以实玛利 , 和 还 结束 前 他
[wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .
was twenty years old .
曾是 二十 年 老的 .

上帝的忍耐之日始于以实玛利，也结束于他二十岁之前。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːkəmsaɪz] ; [ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] , ['aɪzək]
At thirteen years of age he was circumcised ; the next year after , Isaac
在 十三 年 的 年龄 他 曾是 包皮环切术 ; 这 下一个 年 后 , 艾萨克
[wɒz; wəz] [bɔːn] ;
was born ;
曾是 出生 ;

他十三岁时接受了割礼；第二年，以撒出生了；

[ænd; ənd] [ðen] ['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
and then Ishmael was fourteen years old .
和 然后 以实玛利 曾是 十四 年 老的 .

那时以实玛利十四岁。

[naʊ] , [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['aɪzək][wɒz; wəz] [wiːn] , [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['iʃmeɪəl] [rɪ'dʒektɪd] ;
Now , that day that Isaac was weaned , that day was Ishmael rejected ;
现在 , 那 天 那 艾萨克 曾是 断奶 , 那 天 曾是 以实玛利 拒绝 ;

以撒断奶的那天，以实玛利就被弃绝了；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aɪzək][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːn] ,
and suppose that Isaac was three years old before he was weaned ,
和 认为 那 艾萨克 曾是 三 年 老的 前 他 曾是 断奶 ,

假设以撒断奶时已经三岁了，

[ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['iʃmeɪəl] ;
that was but the seventeenth year of Ishmael ;
那 曾是 但 这 第十七 年 的 以实玛利 ;

那不过是以实玛利在位的第十七年；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [wɒz; wəz] [endid] [wɪð] [hɪm] [bɪ'taɪmz] ([dʒen] - :
wherefore the day of God's grace was ended with him betimes (Gen 17 :
因此 这 天 的 神的 优雅 曾是 结束 和 他 早点 (Gen - :

因此，神恩典的日子在他身上过早地结束了（创世记 17:10)。

- ; - : [ˌtuː'tuː] - - ; [gæl][fɔːr] : -) . [ˌtuː'tuː] .
25 ; 21 : 2 - 11 ; Gal 4 : 30) . 2 .
- ; - : 2 - - ; 加尔 4 : -) . 2 .

25；21:2-11；加拉太书 4:30)。2.

[keɪnz] [deɪ] [endid] [wɪð] [hɪm] [bɪ'taɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] ,
Cain's day ended with him betimes ; for , after God had rejected him ,
该隐的 天 结束 和 他 早点 ; 为了 , 后 上帝 有 拒绝 他 ,

该隐的一天在他很早就结束了；因为，在上帝弃绝他之后，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [bɪ'get] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]
he lived to beget many children , and build a city , and to do
他 居住地 到 产生 许多 孩子们 , 和 建造 一个 城市 , 和 到 做
['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
many other things .
许多 其他 事物 .

他一生繁衍后代，建造了一座城市，还做了许多其他事情。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ɔːl] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɒnd] .
all that while he was a fugitive and a vagabond .
全部 那 尽管 他 曾是 一个 逃犯 和 一个 流浪汉 .

这一切都发生在他逃亡流浪期间。

[nɔː(r)] ['kærid] [hiː; hi] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] ,
Nor carried he anything with him after the day of his rejection was come ,
也不 携带 他 任何事物 和 他 后 这 天 的 他的 拒绝 曾是 来 ,

在他被拒绝的那天之后，他什么也没带走。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
but this doleful language in his conscience .
但 这 悲伤的 语言 在 他的 良心 .

但他的良心却充满了这种悲伤的情绪。

- [frɒm; frəm] [gɑːdz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][hɪd] - ([dʒen][fɔːr] : - - -) . [θriː] .
' From God's face shall I be hid ' (Gen 4 : 10 - 15) . 3 .
- 从 神的 脸 将 我 是 隐藏 - (Gen 4 : - - -) . 3 .

"我必从上帝面前隐藏"(创世记 4:10-15)。3.

['iːsɔː] , [θruː] [hɪz; ɪz][ik'strævəgəns,-gənsi] , [wʊd] [niːdz] [gəʊ] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] , [nɒt] ['fɪrɪŋ] ,
Esau , through his extravagancies , would needs go sell his birthright , not fearing ,
以扫 , 通过 他的 奢侈 , 会 需求 去 卖 他的 与生俱来的权利 , 不是 害怕 ,
[æz; əz]['ʌðə(r)] ['kɒnfɪdənt] [fuːlz] ,
as other confident fools ,
作为 其他 自信的 傻瓜 ,

以扫因挥霍无度，最终不得不出卖自己的长子名分，不像其他自负的傻瓜那样惧怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [jet] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
but that yet the blessing would still be his .
但 那 然而 这 祝福 会 仍然 是 他的 .

但那份祝福仍然会属于他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'ɪəz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
After which , he lived many years ; but all of them under the wrath of God ,
后 哪个 , 他 居住地 许多 年 ; 但 全部 的 他们 在下面 这 愤怒 的 上帝 ,

此后，他又活了很多年；但这些年他都生活在上帝的愤怒之下。

[æz; əz][wɒz; wəz] , [wen] [taɪm] [keɪm] , [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
as was , when time came , made to appear to his destruction ; for ,
作为 曾是 , 什么时候 时间 来了 , 制成 到 出现 到 他的 破坏 ; 为了 ,

正如他后来所展现的那样，时机成熟后，他的毁灭性后果显露出来；因为，

- [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
' when he would have inherited the blessing , he was rejected , for he found no place of repentance ,
- 什么时候 他 会 有 遗传 这 祝福 , 他 曾是 拒绝 , 为了 他 成立 不 地方 的 悔改 ,

“当他本应继承祝福时，却遭到了拒绝，因为他找不到悔改的机会。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] - ([hɛb] - : - , -) .
though he sought it carefully with tears ' (Heb 12 : 16 , 17) .
尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 - (希伯来书 - : - , -) .

虽然他流着泪仔细寻求它（希伯来书 12: 16, 17）。

['meni] ['ɪnstənsɪz] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [fuːl] [ə'weɪ] ,
Many instances might be given as to such tokens of the displeasure of God against such as fool away ,
许多 实例 可能 是 给定 作为 到 这样的 代币 的 这 不满 的 上帝 反对 这样的 作为 傻子 离开 ,

对于那些愚昧无知之人，上帝会以各种方式表达不满，我们可以列举许多例子来说明这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hænd] ([prɑːv] - : -) .
as the wise man has it , the prize which is put into their hand (Prov 17 : 16) :
作为 这 明智的 男人 有 它 , 这 奖 哪个 是 放 进入 他们的 手 (省 - : -) .

正如智者所说，奖赏就放在他们手中（箴言 17:16）。

[let] [ðiːz] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Let these things , therefore ,
让 这些 事物 , 所以 ,

因此，让我们把这些事……

[biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
be a further caution to those that sit under the glorious sound of the gospel ,
是 一个 更远 警告 到 那些 那 坐 在下面 这 辉煌 声音 的 这 福音 ,

要进一步提醒那些聆听福音美妙乐音的人们，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .
and hear of the riches of the grace of God in Christ to poor sinners .
和 听到 的 这 财富 的 这 优雅 的 上帝 在 基督 到 贫穷的 罪人 .

并听闻上帝在基督里赐给贫穷罪人的丰富恩典。

[tuː; tə] [slaɪt] [greɪs] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][ɪə(r)] [wen] [gɒd] [spiːks] ,
To slight grace , to despise mercy , and to stop the ear when God speaks ,
到 轻微 优雅 , 到 鄙视 怜悯 , 和 到 停止 这 耳朵 什么时候 上帝 说话 ,

轻视恩典，藐视怜悯，对上帝说话充耳不闻。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['prɒfɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]
when he speaks such great things , so much to our profit , is a great provocation
什么时候 他 说话 这样的 伟大的 事物 ， 所以 很多 到 我们的 利润 ， 是 一个 伟大的 挑衅
.
:
.

当他发表如此伟大的言论，对我们大有裨益时，这是一种极大的挑衅。

[hiː; hi] [ɔfɝɛθ] , [hiː; hi] [kɔːlz] , [hiː; hi] [wuː] , [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] , [hiː; hi] [preɪz] ,
He offereth , he calls , he woos , he invites , he prays ,
他 献上 ， 他 呼叫 ， 他 呜呜 ， 他 邀请 ， 他 祈祷 ，

他献上，他呼唤，他追求，他邀请，他祈祷，

[hiː; hi] [bi'siːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm] ;
he beseeches us in this day of his grace to be reconciled to him ;
他 恳求 我们 在 这 天 的 他的 优雅 到 是 和解 到 他 ；

在这蒙恩的日子里，他恳求我们与他和好；

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
yea , and has provided for us the means of reconciliation himself .
是的 ， 和 有 假如 为了 我们 这 方法 的 和解 他自己 .

是的，他亲自为我们提供了和解的途径。

[naʊ] , [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [prə'vəʊkɪŋ] ;
Now , this despised must needs be provoking ;
现在 ， 这 被鄙视的 必须 需求 是 挑衅 ；

现在，这种令人鄙夷的东西必然具有挑衅性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
and it is a fearful thing to fall into the hands of the living God .
和 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 .

落入永生上帝的手中，是一件可怕的事。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mæn] [meɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , - [feɪn] [ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,
But some man may say unto me , ' Fain I would be saved ,
但 一些 男人 可能 说 到 我 ， - 欣然 我 会 是 已保存 ，

但有人可能会对我说：‘我多么希望得救啊！’

[feɪn] [ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ; [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] ,
fain I would be saved by Christ ; but I fear this day of grace is past ,
欣然 我 会 是 已保存 经过 基督 ； 但 我 害怕 这 天 的 优雅 是 过去的 ，

我渴望蒙基督拯救；但我恐怕这恩典的日子已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
and that I shall perish , notwithstanding the exceeding riches of the grace of
和 那 我 将 沦 ， 虽然 这 超过 财富 的 这 优雅 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

尽管上帝赐予我极其丰富的恩典，我仍将灭亡。

- ['ɑːnsə(r)] .
' Answer .
- 回答 .

'回答。

[tuː; tə] [ðɪs] [daʊt] [ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] . [wʌn] .
To this doubt I would answer several things . 1 .
到 这 怀疑 我 会 回答 一些 事物 . 1 .

针对这个疑问，我想回答以下几点：1.

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [ˌtuː'tuː] .
With respect to this day . 2 .
和 尊重 到 这 天 . 2 .

关于这一天。2.

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] . [θriː] .
With respect to thy desires . 3 .
和 尊重 到 你的 欲望 . 3 .

关于你的愿望。3.

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɪəz] . [wʌn] .
With respect to thy fears . 1 .
和 尊重 到 你的 恐惧 . 1 .

关于你的恐惧。1.

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [nəʊ] . ([wʌn] .)
With respect to this day ; that is , whether it be ended with a man or no . (1 .)
和 尊重 到 这 天 ; 那 是 , 无论 它 是 结束 和 一个 男人 或者 不 . (1 .)

至于这一天，也就是说，它是否以男人结束。(1.)

[ɑːt] [ðaʊ] ['dʒɒgd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [mə'lest] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ?
Art thou jogged , and shaken , and molested at the hearing of the Word ?
艺术 你 慢跑 , 和 摇晃 , 和 性骚扰 在 这 听力 的 这 单词 ?

听到神的话语，你是否感到激动、颤抖、不安？

[ɪz] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [steɪt] ,
Is thy conscience awakened and convinced then , that thou art at present in a perishing state ,
是 你的 良心 觉醒 和 确信 然后 , 那 你 艺术 在 展示 在 一个 消亡 状态 ,

那么，你的良心是否已经觉醒，并确信你目前正处于灭亡的状态？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
and that thou hast need to cry to God for mercy ?
和 那 你 哈斯特 需要 到 哭 到 上帝 为了 怜悯 ?

难道你还需要向上帝哭诉求怜悯吗？

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [saɪn] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [pɑːst] [wɪð] [ðiː] .
This is a hopeful sign that this day of grace is not past with thee .
这 是 一个 充满希望 符号 那 这 天 的 优雅 是 不是 过去的 和 你 .

这是一个充满希望的迹象，表明你蒙恩的日子还没有过去。

[fɔː(r); fə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [greɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , - [pɑːst] ['fiːlɪŋ] ,
For , usually , they that are past grace , are also , in their conscience , ' past feeling ,
为了 , 通常 , 他们 那 是 过去的 优雅 , 是 还 , 在 他们的 良心 , - 过去的 感觉 ,

因为通常来说，那些已经失去恩典的人，在他们的良心上也已经失去了感觉。

- ['biːɪŋ] - [sɪrd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] - ([ɛf] [fɔːr] : - , - ; [wʌn] [tɪm] [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
' being ' seared with a hot iron ' (Eph 4 : 18 , 19 ; 1 Tim 4 : 1 , 2) .
- 存在 - 烤 和 一个 热的 铁 - (以弗 4 : - , - ; 1 蒂姆 4 : 1 , 2) .

“被热铁烙过”(弗4:18,19；提前4:1,2)。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðəʊz] [pɑːst] [greɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
Consequently , those past grace must be such as are denied the awakening
最后 , 那些 过去的 优雅 必须 是 这样的 作为 是 否认 这 唤醒
[fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] .
fruits of the Word preached .
水果 的 这 单词 布道 .

因此，那些过去蒙受恩典的人，必然无法领受所传讲的道所带来的复兴果实。

[ðə; ði] [ded] [ðæt] [hɪə(r)] , [sez] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ; [æt; ət] [liːst] [waɪz] ,
The dead that hear , says Christ , shall live ; at least wise ,
这 死的 那 听到 , 说道 基督 , 将 居住 ; 在 至少 明智的 ,

基督说，死人若听见这话，就要复活；至少有智慧的人要复活。

- [kraɪst] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
40 Christ has not quite done with them ;
- 基督 有 不是 相当 完毕 和 他们 ;

40 基督还没有完全处置他们；

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][æn; ən] [end] [wɪð] [ðem; ðəm] ([dʒɒn][faɪv] : -) .
the day of God's patience is not at an end with them (John 5 : 25) .
这 天 的 神的 耐心 是 不是 在 一个 结尾 和 他们 (约翰 5 : -) .

上帝忍耐的日子还没有到他们那里去（约翰福音 5:25）。

([ˌtuː'tuː] .) [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] [mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [kən'dɪʃn] , ['argjuiŋ] , ['strʌglɪŋ] ,
(2 .) Is there , in thy more retired condition , arguings , strugglings ,
(2 .) 是 那里 , 在 你的 更多的 退休 状况 , 论点 , 挣扎 ,

（2）在你较为隐居的状态下，是否还有争论、斗争、

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [wɒt] [veɪn]
and strivings with thy spirit to persuade thee of the vanity of what vain
和 奋斗 和 你的 精神 到 说服 你 的 这 虚荣 的 什么 徒劳
[θɪŋz] [ðaʊ] ['lʌvst] ,
things thou lovest ,
事物 你 最爱 ,

并努力与你的灵魂沟通，以说服你认识到你所爱之物的虚妄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and to win thee in thy soul to a choice of Christ Jesus and his
和 到 赢 你 在 你的 灵魂 到 一个 选择 的 基督 耶稣 和 他的
['hev(ə)nli] [θɪŋz] ?
heavenly things ?
天上 事物 ?

并赢得你的灵魂，使你选择基督耶稣和他所信奉的天国事物?

[teɪk] [hiːd] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [nɒt] ,
Take heed and rebel not ,
拿 注意 和 反叛 不是 ,

谨记，切勿反叛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][pɑːst] [wɪð] [ðiː] [tɪl] [hiː; hi]
for the day of God's grace and patience will not be past with thee till he
为了 这 天 的 神的 优雅 和 耐心 将要 不是 是 过去的 和 你 直到 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

因为神赐予你恩典和忍耐的日子，在他对你说话之前，还没有过去。

[hɪz; ɪz] - ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] - [wɪð] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [wəʊ] ['kʌmz] ,
his ' Spirit shall strive no more ' with thee ; for then the woe comes ,
他的 - 精神 将 努力 不 更多的 - 和 你 ; 为了 然后 这 悲哀 来 ,
他的“灵必不再与你争辩”；因为那时灾祸就来了。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz]
when he shall depart from them ; and when he says to the means
什么时候 他 将 离开 从 他们 ; 和 什么时候 他 说道 到 这 方法
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

当他离开他们的时候；当他对恩典之道说，

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ([həʊ'zɪə][fɔːr] : - ; [naɪn] : -) . ([θriː] .)
Let them alone (Hosea 4 : 17 ; 9 : 12) . (3 .)
让 他们 独自的 (何西阿 4 : - ; 9 : -) . (3 .)

任凭他们吧（何西阿书 4:17；9:12）。(3)

[ɑːt] [ðaʊ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)nz] [wɪð] [driːmz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [steɪt] ,
Art thou visited in the night seasons with dreams about thy state ,
艺术 你 到访 在 这 夜晚 季节 和 梦境 关于 你的 状态 ,

你是否在夜里梦见自己的境况?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] ?
and that thou art in danger of being lost ?
和 那 你 艺术 在 危险 的 存在 丢失的 ?

而你正面临迷路的危险?

[hæst] [ðaʊ] [hɑːt] - ['ʃeɪkən] [,æpri'henʃən] [wen] [diːp] [sliːp] [ɪz][ə'pɒn] [ðiː] , [ɒv; əv] [hel] , [deθ] ,
Hast thou heart - shaken apprehensions when deep sleep is upon thee , of hell , death ,
哈斯特 你 心 - 摇晃 担忧 什么时候 深的 睡觉 是 之上 你 , 的 地狱 , 死亡 ,
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] ?
and judgment to come ?
和 判断 到 来 ?

当你沉睡时，你是否对即将到来的地狱、死亡和审判感到恐惧不安?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] ['həʊlli] [left] [ðiː] ,
These are signs that God has not wholly left thee ,
这些 是 标志 那 上帝 有 不是 完全 左边 你 ,

这些迹象表明上帝并没有完全离弃你。

[ɔː(r)][kɑːst] [ðiː] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
or cast thee behind his back for ever .
或者 投掷 你 在后面 他的 后退 为了 曾经 .

或者永远将你抛弃在身后。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['spiːkəθ] [wʌns] , [jeɪ] [twaɪs] , [jet] [mæn] [pɝsiːvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
' For God speaketh once , yea twice , yet man perceiveth it not .
- 为了 上帝 说话 一次 , 是的 两次 , 然而 男人 感知 它 不是 .

“因为神说一次，甚至两次，人却不明白。”

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ə'pɒn] [men] ,
In a dream , in a vision of the night , when deep sleep falleth upon men ,
在 一个 梦 , 在 一个 想象 的 这 夜晚 , 什么时候 深的 睡觉 坠落 之上 男人 ,

在梦中，在夜的幻象中，当人们沉入梦乡之时，

[ɪn] [slʌmbɝɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ; [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [siːlɪθ]
in slumberings upon the bed ; then he openeth the ears of men , and sealeth
在 沉睡 之上 这 床 ; 然后 他 openeth 这 耳朵 的 男人 , 和 西雷斯
[ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
their instruction ,
他们的 操作说明 ,

在床上沉睡时；然后他开启人们的耳朵，并将教训印证他们。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪð'drɔː] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , - [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [p'ɜːpəsɪz] ,
that he may withdraw man from his purpose , ' his sinful purposes ,
那 他 可能 提取 男人 从 他的 目的 , - 他的 罪恶的 目的 ,

好让他使人远离他的目的，即他罪恶的目的。

- [ænd; ənd] [haɪd] [praɪd] [frɒm; frəm] [mæn] - ([dʒɒb] - : - - - -) .
' and hide pride from man ' (Job 33 : 14 - 17) .
- 和 隐藏 自豪 从 男人 - (工作 - : - - - -) .

“并向人隐藏骄傲”(约伯记 33: 14-17)。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
All this while God has not left the sinner ,
全部 这 尽管 上帝 有 不是 左边 这 罪人 ,

然而，上帝始终没有抛弃罪人。

[nɔː(r)] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət] [stændz] ,
nor is come to the end of his patience towards him , but stands ,
也不 是 来 到 这 结尾 的 他的 耐心 向 他 , 但 站立 ,

他对他的耐心还没有耗尽，而是继续站着。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'dʒɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ləʊθ] ,
at least , with the door of grace ajar in his hand , as being loath ,
在 至少 , 和 这 门 的 优雅 半开 在 他的 手 , 作为 存在 厌恶 ,

至少，尽管他手中握着恩典之门，却厌恶至极。

[æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [bəʊlt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm] . ([fɔːr] .)
as yet , to bolt it against him . (4 .)
作为 然而 , 到 螺栓 它 反对 他 . (4 .)

目前，他还没有把它用螺栓固定住。(4.)

[ɑːt] [ðaʊ] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [gɑːdz] ['æŋgri] [vɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] [ə'flikʃən]
Art thou followed with affliction , and dost thou hear God's angry voice in thy afflictions
艺术 你 随后 和 痛苦 , 和 朋友 你 听到 神的 生气的 嗓音 在 你的 苦难
?
?
?

你是否饱受苦难，在苦难中是否听到上帝愤怒的声音?

[dʌθ] [hiː; hi] [send] [wɪð] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [ðaɪ] ['vaɪlnəs] ;
Doth he send with the affliction an interpreter , to show thee thy vileness ;
确实 他 发送 和 这 痛苦 一个 翻译 , 到 展示 你 你的 卑鄙 ;

他岂会派一个翻译与苦难一同来，向你显明你的卑劣吗?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] , [ðæt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɒt] [ðaʊ]
and why , or wherefore , that hand of God is upon thee , and upon what thou
和 为什么 , 或者 因此 , 那 手 的 上帝 是 之上 你 , 和 之上 什么 你
[hæst] ;
hast ;
哈斯特 ;

以及为什么，或者说为何，上帝的手会落在你身上，落在你所拥有的一切之上;

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,
to wit , that it is for thy sinning against him ,
到 有 , 那 它 是 为了 你的 犯罪 反对 他 ,

也就是说，这是因为你得罪了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ?
and that thou mightest be turned to him ?
和 那 你 最强 是 转向 到 他 ?

愿你归向他?

[ɪf] [səʊ] , [ðaɪ] ['sʌmə(r)] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [endid] ; [ðaɪ] ['hɑːvɪst] [ɪz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] .
If so , thy summer is not quite ended ; thy harvest is not yet quite over and gone .
如果 所以 , 你的 夏天 是 不是 相当 结束 ; 你的 收成 是 不是 然而 相当 超过 和 已消失 .

如果真是如此，你的夏天还没有完全结束；你的收获还没有完全结束。

[teɪk]	[hiːd]	,	[stænd]	[aʊt]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	,	[lest]	[hiː; hi]	[kɔːz]	['dɑːknəs]	,
Take	**heed**	**,**	**stand**	**out**	**no**	**longer**	**,**	**lest**	**he**	**cause**	**darkness**	**,**
拿	注意	，	站立	出去	不	更长	，	免得	他	原因	黑暗	，

谨防他带来黑暗，不要再特立独行。

[ænd; ənd]	[lest]	[ðaɪ]	[fiːt]	['stʌmb(ə)l]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['maʊntənz]	;	[ænd; ənd]	[lest]	,	[waɪl]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	,
and	**lest**	**thy**	**feet**	**stumble**	**upon**	**the**	**dark**	**mountains**	**;**	**and**	**lest**	**,**	**while**	**you**	**look**	**for**	**light**	**,**
和	免得	你的	脚	绊倒	之上	这	黑暗的	山脉	；	和	免得	，	尽管	你	看	为了	光	，

免得你的脚步绊倒在黑暗的山峦上；免得你在寻找光明的时候，

[hiː; hi]	[tɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɡrəʊs]	['dɑːknəs]	(	[dʒɜr]	[eit]	:	-	;	-	:	-	-	-	)	.	(	[faɪv]	.	)
he	**turn**	**it**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**death**	**,**	**and**	**make**	**it**	**gross**	**darkness**	**(**	**Jer**	**8**	**:**	**20**	**;**	**13**	**:**	**15**	**-**	**17**	**)**	**.**	**(**	**5**	**.**	**)**
他	转动	它	进入	这	阴影	的	死亡	，	和	制作	它	总的	黑暗	（	杰里	8	：	-	；	-	：	-	-	-	）	.	（	5	.	）

他使它变成死亡的阴影，使它变得极其黑暗（耶利米书 8:20；13:15-17）。（5.）

[ɑːt]	[ðaʊ]	[krɒst]	,	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌweɪ'leɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['fuːlɪʃ]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[' duː ɪŋz]	?
Art	**thou**	**crossed**	**,**	**disappointed**	**,**	**and**	**waylaid**	**,**	**and**	**overthrown**	**in**	**all**	**thy**	**foolish**	**ways**	**and**	**doings**	**?**
艺术	你	交叉	，	失望的	，	和	伏击	，	和	被推翻	在	全部	你的	愚蠢	方式	和	行为	？

你是否因自己愚蠢的行为而感到恼怒、失望、受阻和失败?

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɡɒd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[left]	[ðiː]	,
This	**is**	**a**	**sign**	**God**	**has**	**not**	**quite**	**left**	**thee**	**,**
这	是	一个	符号	上帝	有	不是	相当	左边	你	，

这是上帝尚未完全离弃你的迹象。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stɪl]	[weɪts]	[ə'pɒn]	[ðiː]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðiː]	.
but	**that**	**he**	**still**	**waits**	**upon**	**thee**	**to**	**turn**	**thee**	**.**
但	那	他	仍然	等待	之上	你	到	转动	你	.

但他仍在等你回转。

[kən'sɪdə(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[hedʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðiː]	?
Consider	**,**	**I**	**say**	**,**	**has**	**he**	**made**	**a**	**hedge**	**and**	**a**	**wall**	**to**	**stop**	**thee**	**?**
考虑	，	我	说	，	有	他	制成	一个	对冲	和	一个	墙	到	停止	你	？

我说，想想看，他是不是筑起了篱笆和墙来阻止你?

[hæz; həz]	[hiː; hi]	[krɒst]	[ðiː]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðaʊ]	[pʌtɪst]	[ðaɪ]	[hænd]	['ʌntə; 'ʌntu]	?
Has	**he**	**crossed**	**thee**	**in**	**all**	**thou**	**puttest**	**thy**	**hand**	**unto**	**?**
有	他	交叉	你	在	全部	你	puttest	你的	手	到	？

你所经手的一切事，他都与你作对了吗?

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ðʌs]	['duːɪŋ]	,
Take	**it**	**as**	**a**	**call**	**to**	**turn**	**to**	**him**	**;**	**for**	**,**	**by**	**his**	**thus**	**doing**	**,**
拿	它	作为	一个	称呼	到	转动	到	他	；	为了	，	经过	他的	因此	正在做	，

把这当作是呼召你转向他；因为，他这样做，

[hiː; hi]	[ʃəʊz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	.
he	**shows**	**he**	**has**	**a**	**mind**	**to**	**give**	**thee**	**a**	**better**	**portion**	**.**
他	演出	他	有	一个	头脑	到	给	你	一个	更好的	部分	.

他表明他有意给你更好的待遇。

[fɔː(r); fə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [gɒd] [gɪvz] [ʌp] [men] , [ænd; ənd] [riˈzɒlv] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [wei] ,
For usually , when God gives up men , and resolves to let them alone in the broad way ,
为了 通常 , 什么时候 上帝 给予 向上 男人 , 和 解决 到 让 他们 独自的 在 这 广阔 方式 ,

通常情况下，当上帝放弃人类，决定让他们在宽阔的道路上自由行走时，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [rəʊp] , [ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [ɪn] [ɔːl] ['hɜːtfl] [θɪŋz] ([həʊˈzɪə] [ˌtuːˈtuː] :
he gives them rope , and lets them have their desires in all hurtful things (Hosea 2 :
他 给予 他们 绳索 , 和 让我们 他们 有 他们的 欲望 在 全部 伤人的 事物 (何西阿 2 :

他给他们绳索，任凭他们放纵自己，去做一切伤人的事（何西阿书 2: 1）。

[sɪks] - - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] - - ; [rɒm] - : [naɪn]) .
6 - 15 ; Psa 73 : 3 - 13 ; Rom 11 : 9) .
6 - - ; 前列腺特异性抗原 - : 3 - - ; 只读存储器 - : 9) .

6-15；诗篇 73：3-13；罗马书 11:9)。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [straɪv] [nɒt] [əˈgenst] [ðɪs] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Therefore take heed to this also , that thou strive not against this hand of God ;
所以 拿 注意 到 这 还 , 那 你 努力 不是 反对 这 手 的 上帝 ;

所以，你也当谨记这一点，不要与上帝的这只手对抗；

[bʌt; bət] [bɪˈteɪk] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪnˈkwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈpɒn] [ðiː] ,
but betake thyself to a serious inquiry into the causes of this hand of God upon thee ,
但 带 你自己 到 一个 严肃的 询问 进入 这 原因 的 这 手 的 上帝 之上 你 ,

但你务必认真探究上帝降祸于你的原因。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ,
and incline to think , it is because the Lord would have thee look to that ,
和 倾斜 到 思考 , 它 是 因为 这 主 会 有 你 看 到 那 ,

并且倾向于思考，是因为主希望你关注这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪˈself] [wɪˈðɔːl] .
which is better than what thou wouldst satisfy thyself withal .
哪个 是 更好的 比 什么 你 会 满足 你自己 此外 .

这比你所能满足的要好得多。

[wen] [gɒd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
When God had a mind to make the prodigal go home to his father ,
什么时候 上帝 有 一个 头脑 到 制作 这 浪子 去 家 到 他的 父亲 ,

当上帝决定让浪子回到父亲身边时，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
he sent a famine upon him ,
他 发送 一个 饥荒 之上 他 ,

他使饥荒降临在他身上，

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['belifʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌsks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [iːt] .
and denied him a bellyful of the husks which the swine did eat .
和 否认 他 一个 饱腹 的 这 谷壳 哪个 这 猪 做过 吃 .

并且不让他吃上猪吃的那些谷壳。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ,
And observe it , now he was in a strait ,
和 观察 它 , 现在 他 曾是 在 一个 海峡 ,

你看，他现在处境艰难了。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
he betook him to consideration of the good that there was in his father's
他 贝托克 他 到 考虑 的 这 好的 那 那里 曾是 在 他的 父亲的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他让他考虑他父亲家里的各种好处；

[jeɪ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [delt] [wel] [wɪð]
yea , he resolved to go home to his father , and his father dealt well with
是的 , 他 已解决 到 去 家 到 他的 父亲 , 和 他的 父亲 已处理 出色地 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

是的，他决定回家和父亲团聚，他父亲也善待他；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [seɪf]
he received him with music and dancing , because he had received him safe
他 已收到 他 和 音乐 和 跳舞 , 因为 他 有 已收到 他 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] ([luːk] - : - - -) . ([sɪks] .)
and sound (Luke 15 : 14 - 32) . (6 .)
和 声音 (卢克 - : - - -) . (6 .)

他载歌载舞地迎接他，因为他平安无事地迎接了他（路加福音 15:14-32）。（6）

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [ɪn'taɪsɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [maɪnd] ?
Hast thou any enticing touches of the Word of God upon thy mind ?
哈斯特 你 任何 诱人的 触摸 的 这 单词 的 上帝 之上 你的 头脑 ?

你心中是否感受到神的话语的诱惑?

[dʌθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [sʌm; səm]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [gɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðiː] ,
Doth , as it were , some holy word of God give a glance upon thee ,
确实 , 作为 它 是 , 一些 圣 单词 的 上帝 给 一个 瞥一眼 之上 你 ,

仿佛上帝的神圣旨意正注视着你?

[kɑːst][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðiː] , [let] [fɔːl] ,
cast a smile upon thee , let fall ,
投掷 一个 微笑 之上 你 , 让 落下 ,

向你投去微笑，放手吧，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [drɒp][ɒv; əv][ɪts]['seɪvə(r)][ə'pɒn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ; [jeɪ] ,
though it be but one drop of its savour upon thy spirit ; yea ,
尽管 它 是 但 一 降低 的 它是 品尝 之上 你的 精神 ; 是的 ,

哪怕只是你灵魂中一滴甘甜；是的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt] [wɪð] [ðiː] ?
though it stays but one moment with thee ?
尽管 它 停留 但 一 片刻 和 你 ?

即使它只与你停留片刻?

[əʊ] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [pɑːst] !
O then the day of grace is not past !
哦 然后 这 天 的 优雅 是 不是 过去的 !

哦，那么恩典之日尚未过去！

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ʃʌt] !
The gate of heaven is not shut !
这 门 的 天堂 是 不是 关闭 !

天堂之门并未关闭！

[nɔː(r)] [gɑːdz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiː] [æz; əz] [jet] .
nor God's heart and bowels withdrawn from thee as yet .
也不 神的 心 和 肠道 撤回 从 你 作为 然而 .
上帝的心和肠子还没有离开你。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] ,
Take heed , therefore , and beware that thou make much of the heavenly gift ,
拿 注意 , 所以 , 和 提防 那 你 制作 很多 的 这 天上 礼物 ,
所以，你们要留心，切勿过分看重天赐的恩赐。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [teɪst] .
and of that good word of God of the which he has made thee taste .
和 的 那 好的 单词 的 上帝 的 这 哪个 他 有 制成 你 品尝 .
以及上帝那美好的话语，他已经让你尝到了它的滋味。

[bɪ'weə(r)] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ;
Beware , I say , and take heed ; there may be a falling away for all this ;
提防 , 我 说 , 和 拿 注意 ; 那里 可能 是 一个 坠落 离开 为了 全部 这 ;
我说，你们要当心，要留心；这一切可能会导致背道而驰；

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [jet] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ðiː] ,
but , I say , as yet God has not left thee ,
但 , 我 说 , 作为 然而 上帝 有 不是 左边 你 ,
但是，我说，上帝还没有抛弃你。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [kɑːst] [ðiː] [ɒf] ([hɛb] [sɪks] : [wʌn] - [naɪn]) . [ˌtuː'tuː] .
as yet he has not cast thee off (Heb 6 : 1 - 9) . 2 .
作为 然而 他 有 不是 投掷 你 离开 (希伯来书 6 : 1 - 9) . 2 .
他还没有弃绝你（来6:1-9）。2.

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
With respect to thy desires , what are they ?
和 尊重 到 你的 欲望 , 什么 是 他们 ?
至于你的愿望，它们是什么？

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [seɪvd] ?
Wouldst thou be saved ?
会 你 是 已保存 ?
你想得救吗？

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [seɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Wouldst thou be saved with a thorough salvation ?
会 你 是 已保存 和 一个 彻底 救恩 ?
你愿意获得彻底的救赎吗？

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪlθ] [tuː] ?
Wouldst thou be saved from guilt and filth too ?
会 你 是 已保存 从 有罪 和 污秽 也 ?
你也想摆脱罪恶和污秽吗？

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] ?
Wouldst thou be the servant of thy Saviour ?
会 你 是 这 仆人 的 你的 救主 ?
你愿意做救世主的仆人吗？

[ɑːt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊld]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɪn] , [ænd; ənd]
Art thou indeed weary of the service of thy old master the devil , sin , and
艺术 你 的确 厌倦 的 这 服务 的 你的 老的 掌握 这 魔鬼 , 罪 , 和
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ?
你是否真的厌倦了为你的老主人——魔鬼、罪恶和世界效力？

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] [pʊt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] ?
And have these desires put thy soul to the flight ?
和 有 这些 欲望 放 你的 灵魂 到 这 航班 ?
这些欲望是否驱使你的灵魂逃离?

[hæst] [ðaʊ] , [θruː] [dɪ'zaɪr] , [bɪ'teɪkən] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪ] [hiːlz] ?
Hast thou , through desires , betaken thyself to thy heels ?
哈斯特 你 , 通过 欲望 , 被带走 你自己 到 你的 高跟鞋 ?
你是否因欲望而仓皇逃窜?

[dʌst] [flai][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ?
Dost fly to him that is a Saviour from the wrath to come , for life ?
多斯特 飞 到 他 那 是 一个 救主 从 这 愤怒 到 来 , 为了 生活 ?
你们当奔向那位能救你们脱离将来审判、得享永生的救主吗?

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌn'feɪnd] , [fɪə(r)] [nɒt] !
If these be thy desires , and if they be unfeigned , fear not !
如果 这些 是 你的 欲望 , 和 如果 他们 是 慥 , 害怕 不是 !
如果这些是你的愿望，而且这些愿望并非虚假，那么就不要害怕!

[ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌnə,wei] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
Thou are one of those runaways which God has commanded our Lord to receive ,
你 是 一 的 那些 逃亡者 哪个 上帝 有 命令 我们的 主 到 收到 ,
你是上帝命令我们主接纳的那些逃亡者之一。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] ,
and not to send thee back to the devil thy master again ,
和 不是 到 发送 你 后退 到 这 魔鬼 你的 掌握 再次 ,
不要再把你送回你主人魔鬼那里去，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [lɪkɪθ] [ðiː] [best] .
but to give thee a place in his house , even the place which liketh thee best .
但 到 给 你 一个 地方 在 他的 房子 , 甚至 这 地方 哪个 像 你 最好的 .
但他会给你在他家中一个位置，甚至是你最喜欢的位置。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Thou shalt not deliver unto his master , ' says he ,
- 你 应 不是 递送 到 他的 掌握 , - 说道 他 ,
他说：“不可将他交给他的主人。”

- [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
' the servant which is escaped from his master unto thee .
- 这 仆人 哪个 是 逃脱 从 他的 掌握 到 你 .
“那从主人那里逃出来投奔你的仆人。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
He shall dwell with thee , even among you ,
他 将 住 和 你 , 甚至 之中 你 ,
他必与你们同住，就在你们中间。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['geɪts] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪkɪθ] [hɪm] [best] :
in that place which he shall choose in one of thy gates , where it liketh him best :
在 那 地方 哪个 他 将 选择 在 一 的 你的 大门 , 在哪里 它 像 他 最好的 :
在祂所选择的城门中，在祂认为最合适的地方：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ə'pres] [hɪm]
thou shalt not oppress him
你 应 不是 压迫 他
你不可欺压他

- ([diːˈjuː] - : - , -) .
' (Deu 23 : 15 , 16) .
- (德乌 - : - , -) .

(申命记 23:15, 16)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈkɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
This is a command to the church , consequently to the Head of the church ;
这 是 一个 命令 到 这 教会 , 最后 到 这 头 的 这 教会 ;

这是对教会的命令，因此也是对教会领袖的命令；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kəˈmændz] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
for all commands from God come to her through her Head .
为了 全部 命令 从 上帝 来 到 她 通过 她 头 .

因为上帝的一切命令都是通过她的头颅传达给她的。

[wens] [ai] [kənˈkluːd] ,
Whence I conclude ,
何处 我 结束 ,

因此，我的结论是：

[ðæt] [æz; əz] [ˈɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈsɜːvənt] [huː] [ɪˈskeɪpt]
that as Israel of old was to receive the runaway servant who escaped
那 作为 以色列 的 老的 曾是 到 收到 这 逃跑 仆人 WHO 逃脱
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
from a heathen master to them ,
从 一个 异教徒 掌握 到 他们 ,

就像古代以色列人接纳从异教主人那里逃出来的逃奴一样，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [əˈɡen] ; [səʊ] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ]
and should not dare to send him back to his master again ; so Christ's church
和 应该 不是 敢 到 发送 他 后退 到 他的 掌握 再次 ; 所以 基督的 教会
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

并且不敢再把他送回他的主人那里；基督教会现在也是如此。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [kraɪst] [hɪmˈself] , [meɪ] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] ,
and consequently Christ himself , may not , will not ,
和 最后 基督 他自己 , 可能 不是 , 将要 不是 ,

因此，基督本人可能不会，也不会

[rɪˈfjuːz] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][sɪn] , [ˈseɪtn] , [ðə; ði] [wɜːld] ,
refuse that soul that has made his escape from sin , Satan , the world ,
拒绝 那 灵魂 那 有 制成 他的 逃脱 从 罪 , 撒但 , 这 世界 ,

拒绝那个已经逃离罪恶、撒旦和世界的灵魂。

[ænd; ənd] [hel] , [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [let] [hɪm] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and hell , unto him , but will certainly let him dwell in his house ,
和 地狱 , 到 他 , 但 将要 当然 让 他 住 在 他的 房子 ,

地狱必将降临在他身上，但必让他住在自己的家中。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] , [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪkɪθ] [hɪm]
among his saints , in that place which he shall choose , even where it liketh him
之中 他的 圣徒 , 在 那 地方 哪个 他 将 选择 , 甚至 在哪里 它 像 他
[best] .
best .
最好的 .

在祂所选择的地方，在祂的圣徒之中，在祂最喜欢的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , - [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
For he says , in another place , ' And him that cometh to me ,
为了 他 说道 , 在 其他 地方 , - 和 他 那 到来 到 我 ,

因为他在另一处说：“凡到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

I will in no wise cast out .

我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

我绝不会驱逐他们。

- [ɪn][nəʊ] [waɪz] , [let][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

' In no wise , let his crimes be what they will , either for nature ,

- 在 不 明智的 , 让 他的 犯罪 是 什么 他们 将要 , 任何一个 为了 自然 ,

“无论如何，无论出于何种原因，让他的罪行被人们所理解，无论是出于自然原因，

['mʌltɪtjuːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['æɡrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

multitude , or the attendance of aggravating circumstances .

民众 , 或者 这 出席 的 加重 情况 .

众多，或存在加重情节。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [biː; bi] [fɜːm] , [saʊnd] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪvd]

Wherefore , if thy desires be firm , sound , and unfeigned to become the saved

因此 , 如果 你的 欲望 是 公司 , 声音 , 和 惱 到 变得 这 已保存

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of Christ ,

的 基督 ,

因此，如果你渴望成为基督的得救之人，并且这种渴望是坚定、真诚且不虚假的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [fɪə(r)][nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz] [pʊt] [ðiː] [ə'weɪ] ,

and his servant , fear not , he will not , he will in no wise put thee away ,

和 他的 仆人 , 害怕 不是 , 他 将要 不是 , 他 将要 在 不 明智的 放 你 离开 ,

他的仆人，不要害怕，他不会，他绝不会抛弃你。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ðiː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [əʊld]['mɑːstə(r)] [ə'ɡen] . [θriː] .

or turn thee over to thy old master again . 3 .

或者 转动 你 超过 到 你的 老的 掌握 再次 . 3 .

或者把你交还给你以前的主人。3.

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [fɪəz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [let] [ðæt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪtʃ] [ɪz]

As to thy fears , whatever they are , let that be supposed which is

作为 到 你的 恐惧 , 任何 他们 是 , 让 那 是 据称 哪个 是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

supposed before ,

据称 前 ,

至于你的恐惧，无论是什么，就让之前设想过的去设想吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡraʊndləs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][nəʊ] [weɪt] .

and they are groundless , and so of no weight .

和 他们 是 无根据的 , 和 所以 的 不 重量 .

它们毫无根据，因此毫无分量。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

Objection .

异议 .

异议。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [[ɒv; əv][ðə; ði]] [ɪ'lekt] , [ɔː(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

But I am afraid I am not [of the] elect , or chosen to salvation ,

但 我 是 害怕的 我 是 不是 [的 这] 选 , 或者 选定 到 救恩 ,

但我恐怕我不是蒙拣选的人，也不是被拣选得救的人。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['fɪrɪŋ] .

though you called me fool a little before for so fearing .

尽管 你 称为 我 傻子 一个 小的 前 为了 所以 害怕 .

虽然你之前因为我的恐惧而骂我傻瓜。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðəʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [gɒd] ,
Though election is , in order , before calling , as to God ,
尽管 选举 是 , 在 命令 , 前 呼叫 , 作为 到 上帝 ,

虽然拣选是按顺序在蒙召之前进行的，如同蒙召是上帝的旨意一样，

[jet] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz]
yet the knowledge of calling must go before the belief of my election , as
然而 这 知识 的 呼叫 必须 去 前 这 信仰 的 我的 选举 , 作为
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

然而，对于我自己而言，对蒙召的认知必须先于对蒙召的信念。

['weəfɔː(r)] , [səʊlz] [ðæt] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] ,
Wherefore , souls that doubt of the truth of their effectual calling ,
因此 , 灵魂 那 怀疑 的 这 真相 的 他们的 有效的 呼叫 ,

因此，那些怀疑自己蒙召是否有效的灵魂，

[duː; də][bʌt; bət] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [kən'sɜːn]
do but plunge themselves into a deeper labyrinth of confusion that concern
做 但 暴跌 他们自己 进入 一个 更深 迷宫 的 困惑 那 忧虑
[ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
themselves with their election ;
他们自己 和 他们的 选举 ;

他们只会让自己陷入更深的、与选举有关的混乱迷宫中；

[ai] [miːn] , [waɪl] [ðeɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pruːv] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
I mean , while they labour to know it before they prove their calling .
我 意思是 , 尽管 他们 劳动 到 知道 它 前 他们 证明 他们的 呼叫 .

我的意思是，在证明自己的使命之前，他们需要努力去了解它。

- [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [fɔːr] - -) .
' Make your calling , and so your election sure ' (2 Peter 1 : 4 - 10) .
- 制作 你的 呼叫 , 和 所以 你的 选举 当然 - (2 彼得 1 : 4 - -) .

“要坚定你的呼召，这样你的拣选就必蒙应允。”（彼得后书 1:4-10）

['weəfɔː(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [leɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ðaɪ'self]
Wherefore , at present , lay the thoughts of thy election by , and ask thyself
因此 , 在 展示 , 躺 这 想法 的 你的 选举 经过 , 和 问 你自己
[ðiːz] ['kwestʃənz] :
these questions :
这些 问题 :

因此，现在先放下你对当选的思考，问问自己这些问题：

[duː; də][ai] [siː] [maɪ] [lɒst] [kən'dɪʃn] ?
Do I see my lost condition ?
做 我 看 我的 丢失的 状况 ?

我是否看到了我迷失的境地?

[duː; də][ai] [siː] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn] [kraɪst] ?
Do I see salvation is nowhere but in Christ ?
做 我 看 救恩 是 无处 但 在 基督 ?

我是否认为救赎唯有在基督里才有?

[wʊd] [ai] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ?
Would I share in this salvation by faith in him ?
会 我 分享 在 这 救恩 经过 信仰 在 他 ?

我能否因信他而获得救赎?

[ænd; ənd] [wʊd] [ai] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [biː; bi] ['θʌrəli] [seɪvd] , [tuː; tə] [wɪt] ,
And would I , as was said before , be thoroughly saved , to wit ,
和 会 我 , 作为 曾是 说 前 , 是 彻底 已保存 , 到 有 ,

如前所述，我是否能够彻底得救，即：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] ?
from the filth as from the guilt ?
从 这 污秽 作为 从 这 有罪 ?

是摆脱污秽，还是摆脱罪恶感?

[duː; də][ai] [lʌv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [weɪz] ?
Do I love Christ , his Father , his saints , his words , and ways ?
做 我 爱 基督 , 他的 父亲 , 他的 圣徒 , 他的 字 , 和 方式 ?

我是否爱基督、他的父、他的圣徒、他的话语和他的道路?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lekt] .
This is the way to prove we are elect .
这 是 这 方式 到 证明 我们 是 选 .

这是证明我们是当选者的方法。

['weəfɔː(r)] , ['sɪnə(r)] , [wen] ['seɪtn] , [ɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] , [siːk] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðiː] [wɪð]
Wherefore , sinner , when Satan , or thine own heart , seeks to puzzle thee with
因此 , 罪人 , 什么时候 撒但 , 或者 你的 自己的 心 , 寻找 到 谜 你 和
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

因此，罪人啊，当撒旦或你自己的心试图用拣选来迷惑你时，

[seɪ] [ðaʊ] , [ai] ['kænɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [naʊ] ,
say thou , I cannot attend to talk of this point now ,
说 你 , 我 不能 出席 到 讲话 的 这 观点 现在 ,

你说，我现在无法讨论这一点。

[bʌt; bət] [steɪ] [tɪl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
but stay till I know that I am called of God to the fellowship of his Son ,
但 停留 直到 我 知道 那 我 是 称为 的 上帝 到 这 奖学金 的 他的 儿子 ,

但我会留在这里，直到我确信自己蒙神呼召，得以与他的儿子相交。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'lekt] ,
and then I will show you that I am elect ,
和 然后 我 将要 展示 你 那 我 是 选 ,

然后我将向你们证明我是被拣选的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
and that my name is written in the book of life .
和 那 我的 姓名 是 书面 在 这 书 的 生活 .

我的名字被记在生命册上。

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] [səʊlz] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
If poor distressed souls would observe this order ,
如果 贫穷的 苦恼 灵魂 会 观察 这 命令 ,

如果那些可怜的受苦灵魂能够遵守这条命令，

[ðeɪ] [mait] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] [ðiːz]
they might save themselves the trouble of an unprofitable labour under these
他们 可能 节省 他们自己 这 麻烦 的 一个 无利可图 劳动 在下面 这些
[ʌn'siːznəbl] [ænd; ənd] [səʊl] - ['sɪŋkɪŋ] [daut] . -
unseasonable and soul - sinking doubts . 41
反常的 和 灵魂 - 下沉 疑虑 . -

在这些不合时宜且令人沮丧的疑虑下，他们或许可以省去徒劳无功的劳动。41

[let] [ˌjuː ˈes] , [ˈðeəfɔː(r)] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈretʃɪdnəs] ,

Let us , therefore , upon the sight of our wretchedness ,

让 我们 , 所以 , 之上 这 视线 的 我们的 悲惨 ,

因此，当我们看到自己的悲惨境遇时，

[flai] [ænd; ənd] [ˈventʃərəsli] [liːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

fly and venturously leap into the arms of Christ ,

飞 和 冒险地 飞跃 进入 这 武器 的 基督 ,

飞翔，勇敢地跃入基督的怀抱，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

which are now as open to receive us into his bosom as they were

哪个 是 现在 作为 打开 到 收到 我们 进入 他的 怀 作为 他们 是

[wen] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] .

when nailed to the cross .

什么时候 钉子 到 这 叉 .

如今，祂敞开胸怀，接纳我们进入祂的怀抱，就像祂被钉在十字架上时一样。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [əˈraɪt] ;

This is coming to Christ for life aright ;

这 是 未来 到 基督 为了 生活 好的 ;

这就是归向基督，获得正确的生命；

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [[əʊld]] [ˈmɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed]

this is right running away from thy [old] master to him , as was said

这 是 正确的 跑步 离开 从 你的 [老的] 掌握 到 他 , 作为 曾是 说

[bɪˈfɔː(r)] .

before .

前 .

这是从你的（旧）主人那里逃到他那里去，正如之前所说。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃəz] [tuː; tə] [səˈpɔːt] , [ɪnˈkʌrɪdʒ] ,

And for this we have multitudes of Scriptures to support , encourage ,

和 为了 这 我们 有 众多 的 经文 到 支持 , 鼓励 ,

为此，我们有大量的经文可以支持和鼓励，

[ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [səʊ] [ˈduːɪŋ] .

and comfort us in our so doing .

和 舒适 我们 在 我们的 所以 正在做 .

这样做会给我们带来安慰。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [hɪm] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But now , let him that doth thus be sure to look for it ,

但 现在 , 让 他 那 确实 因此 是 当然 到 看 为了 它 ,

但是现在，凡这样做的人，务必留意寻找它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪtn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [təˈmɒrəʊ] ,

for Satan will be with him tomorrow ,

为了 撒但 将要 是 和 他 明天 ,

因为明天撒旦将与他同在。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈsɜːvɪs] ;

to see if he can get him again to his old service ;

到 看 如果 他 能 得到 他 再次 到 他的 老的 服务 ;

看看他能否让他重回原来的岗位；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðæt] , [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [hɪm] ,

and if he cannot do that , then will he enter into dispute with him ,

和 如果 他 不能 做 那 , 然后 将要 他 进入 进入 争议 和 他 ,

如果他做不到这一点，那么他会和他发生争执吗？

[tuː; tə] [wɪt] , [ə'baʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk]
to wit , about whether he be elect to life , and called indeed to partake
到 有 ， 关于 无论 他 是 选 到 生活 ， 和 称为 的确 到 参加
[ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪst] ,
of this Christ ,
的 这 基督 ，

也就是说，关于他是否蒙拣选得永生，是否真的被呼召来分享基督。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] ,
to whom he is fled for succour ,
到 谁 他 是 逃亡 为了 救助 ，

他投奔了寻求救助的人，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [maɪnd] .
or whether he comes to him of his own presumptuous mind .
或者 无论 他 来 到 他 的 他的 自己的 放肆 头脑 .

或者他是否出于自己狂妄自大的想法而来。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] , [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Therefore we are bid , as to come ,
所以 我们 是 出价 ， 作为 到 来 ，

因此，我们被告知，即将到来，

[səʊ] [tuː; tə] [ɑːm] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðæt] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ; [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
so to arm ourselves with that armour which God has provided ; that we may
所以 到 手臂 我们自己 和 那 盔甲 哪个 上帝 有 假如 ； 那 我们 可能
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ，

所以，我们要用上帝所赐的盔甲武装自己，好抵挡仇敌。

[kwentʃ] , [stænd] [ə'genst] , [ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ([ɛf] [sɪks] :
quench , stand against , and withstand all the fiery darts of the devil (Eph 6 :
淬火 ， 站立 反对 ， 和 经受 全部 这 火热 飞镖 的 这 魔鬼 (以弗 6 :
- - -) .
11 - 18) .
- - -) .

要抵挡魔鬼的一切火箭（弗6:11-18)。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [faɪnd] ['seɪtn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðiː] ,
If , therefore , thou findest Satan in this order to march against thee ,
如果 ， 所以 ， 你 最 撒但 在 这 命令 到 行进 反对 你 ，

因此，如果你发现撒旦以这种秩序向你进军，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [ðɪs] ['aɪtəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd]
remember that thou hadst this item about it ; and betake thyself to faith and
记住 那 你 哈斯特 这 物品 关于 它 ； 和 带 你自己 到 信仰 和
[gʊd] ['kʌrɪdʒ] ,
good courage ,
好的 勇气 ，

记住你当时带着这件东西；然后鼓起勇气，保持信念。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and be sober , and hope to the end .
和 是 清醒 ， 和 希望 到 这 结尾 .

保持清醒，抱有希望直到最后。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sin] [ðə; ði] [sɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] ,
But how if I should have sinned the sin unpardonable ,
但 如何 如果 我 应该 有 罪过 这 罪 不可饶恕的 ,

但如果我犯下了不可饶恕的罪孽呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ?
or that called the sin against the Holy Ghost ?
或者 那 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 ?

或者说，这就是所谓的亵渎圣灵的罪?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] , [ðaʊ] [ɑːt] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
If thou hast , thou art lost for ever ;
如果 你 哈斯特 , 你 艺术 丢失的 为了 曾经 ;

如果你拥有它，你将永远迷失;

[bʌt; bət] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [səʊ] [sin] ,
but yet before it is concluded by thee that thou hast so sinned ,
但 然而 前 它 是 结束 经过 你 那 你 哈斯特 所以 罪过 ,

但是，在你最终认定自己犯了这样的罪之前，

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [θruː] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
know that they that would be saved by Jesus Christ , through faith in his blood ,
知道 那 他们 那 会 是 已保存 经过 耶稣 基督 , 通过 信仰 在 他的 血 ,

要知道，凡因信耶稣基督的宝血而得救的人，

['kænɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] . [wʌn] .
cannot be counted for such . 1 .
不能 是 计数 为了 这样的 . 1 .

不能计入此类。1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [frʌ'streɪt] : [ænd; ənd] [ðæt] [sez] ,
Because of the promise , for that must not be frustrate : and that says ,
因为 的 这 承诺 , 为了 那 必须 不是 是 阻挠 : 和 那 说道 ,

因为有承诺，所以这承诺不能落空：并且这承诺表明，

- [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kraɪst] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
' And him that cometh to Christ , he will in no wise cast out .
- 和 他 那 到来 到 基督 , 他 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到基督那里去的，他总不丢弃他。”

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - ['huːsəʊ] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] - ([dʒɒn] [sɪks] : - ;
' And again , ' Whoso will , let him take of the water of life freely ' (John 6 : 37 ;
- 和 再次 , - 谁 将要 , 让 他 拿 的 这 水 的 生活 自由 - (约翰 6 : - ;

“又说，‘凡愿意的，都可以白白取生命的水喝’(约翰福音 6:37;

[rev] - : [sɪks] ; - : -) .
Rev 21 : 6 ; 22 : 17) .
牧师 - : 6 ; - : -) .

启示录 21:6；22:17)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd]
But , I say , how can these Scriptures be fulfilled , if he that would indeed
但 , 我 说 , 如何 能 这些 经文 是 已完成 , 如果 他 那 会 的确
[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

但是，我说，如果那真正想要得救的人，这些经文又怎能应验呢?

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [sed] , [hæz; həz] [sin] [ðə; ði] [sɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] ?
as before said , has sinned the sin unpardonable ?
作为 前 说 , 有 罪过 这 罪 不可饶恕的 ?

如前所述，他是否犯下了不可饶恕的罪?

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] [truːθ] [biː; bi] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
The Scripture must not be made void , nor their truth be cast to the ground
这 圣经 必须 不是 是 制成 空白 , 也不 他们的 真相 是 投掷 到 这 地面
.
:
.

圣经不可被废弃，其中的真理也不可被抛弃。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
Here is a promise , and here is a sinner ;
这里 是 一个 承诺 , 和 这里 是 一个 罪人 ;

这里有一个承诺，这里有一个罪人；

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kɑːst][aʊt] [ðæt] ['kɒmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnə(r)]
a promise that says he shall not be cast out that comes ; and the sinner
一个 承诺 那 说道 他 将 不是 是 投掷 出去 那 来 ; 和 这 罪人
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

有一个应许说他必不被赶出去；罪人来了，

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] : ['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [kraɪst]
wherefore he must be received : consequently , he that comes to Christ
因此 他 必须 是 已收到 : 最后 , 他 那 来 到 基督
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

因此他必须被接纳：所以，凡来到基督面前寻求生命的人，

[hæz; həz] [nɒt] , ['kænɒt] [hæv; həv] [sin] [ðæt] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fə'gɪvnəs] .
has not , cannot have sinned that sin for which there is no forgiveness .
有 不是 , 不能 有 罪过 那 罪 为了 哪个 那里 是 不 饶恕 .

他没有，也不可能犯下那种不可饶恕的罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmɪŋ] [səʊl] , [ðæt] [fɪəz] ,
And this might suffice for an answer to any coming soul , that fears ,
和 这 可能 足够了 为了 一个 回答 到 任何 未来 灵魂 , 那 恐惧 ,

这或许足以解答任何即将到来的、心怀恐惧的灵魂的疑问：

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sin] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . [ˌtuː'tuː] .
though he comes , that he has sinned the sin against the Holy Ghost . 2 .
尽管 他 来 , 那 他 有 罪过 这 罪 反对 这 圣 鬼 . 2 .

他虽然来了，却犯了得罪圣灵的罪。2.

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [sin] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['kænɒt] [kʌm] ,
But , again , he that has sinned the sin against the Holy Ghost cannot come ,
但 , 再次 , 他 那 有 罪过 这 罪 反对 这 圣 鬼 不能 来 ,

但是，凡得罪圣灵的人，都不能来。

[hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ,
has no heart to come ,
有 不 心 到 来 ，
没有心来，

[kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
can by no means be made willing to come to Jesus Christ for life ;
能 经过 不 方法 是 制成 愿意的 到 来 到 耶稣 基督 为了 生活 ；
绝对不可能让人心甘情愿地归向耶稣基督，获得永生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for that he has received such an opinion of him , and of his
为了 那 他 有 已收到 这样的 一个 观点 的 他 ， 和 的 他的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，
正因如此，他才获得了人们对他及其事物的这样看法。

[æz; əz] [dɪ'tɜːz] [ænd; ənd][həʊldz] [hɪm] [bæk] . ([wʌn] .)
as deters and holds him back . (1 .)
作为 阻止 和 持有 他 后退 . (1 .)
这会阻碍他前进。(1.)

[hiː; hi] [kaʊntəθ] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['pɜːs(ə)n] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] ,
He counteth this blessed person , this Son of God , a magician , a conjuror ,
他 计数 这 蒙福 人 ， 这 儿子 的 上帝 ， 一个 魔术师 ， 一个 魔术师 ，
他将这位蒙福之人，这位上帝之子，视为魔术师、巫师。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [dɪd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
a witch , or one that did , when he was in the world , what he did ,
一个 巫婆 ， 或者 一 那 做过 ， 什么时候 他 曾是 在 这 世界 ， 什么 他 做过 ，
他是个巫师，或者说，是个曾经做过巫术的人，当他还在世的时候，他做了什么，

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([mæt] [naɪn] : - ; - : - , - , & [siː] . ;
by the power and spirit of the devil (Matt 9 : 34 ; 12 : 24 , 25 , & c . ;
经过 这 力量 和 精神 的 这 魔鬼 (马特 9 : - ; - : - , - , & c . ;
靠着魔鬼的权势和邪灵（太9:34；12:24,25等）。

[mɑːk] [θriː] : - - -) .
Mark 3 : 22 - 30) .
标记 3 : - - -) .
马可福音 3:22-30）。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] ,
Now he that has this opinion of this Jesus ,
现在 他 那 有 这 观点 的 这 耶稣 ，
现在，那些对耶稣持有这种看法的人，

['kænɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
cannot be willing to cast himself at his feet for life ,
不能 是 愿意的 到 投掷 他自己 在 他的 脚 为了 生活 ，
不能甘愿终生匍匐在他脚下。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
or to come to him as the only way to God and to salvation .
或者 到 来 到 他 作为 这 仅有的 方式 到 上帝 和 到 救恩 .
或者说，来到他面前，是通往上帝和救赎的唯一途径。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [pʊts] [hɪm][tuː; tə]['əʊpən] [ʃeɪm] ,
And hence it is said again , that such an one puts him to open shame ,
和 因此 它 是 说 再次 ， 那 这样的 一个 一 放置 他 到 打开 耻辱 ，
因此又有人说，这样的人使他蒙羞。

[ænd; ənd] [trɛdəθ] [hɪm]['ʌndə(r)] [fʊt] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [kən'tem] , [ri'prəutʃ] , ['vilifai] , [ænd; ənd]
and treadeth him under foot ; that is , by contemning , reproaching , vilifying , and
和 踩踏 他 在下面 脚 ; 那 是 , 经过 藐视 , 责备 , 诋毁 , 和
[di'spaiz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
despising of him ,
鄙视 的 他 ,

践踏他；也就是说，通过蔑视、责备、诋毁和轻视他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
as if he were the vilest one , or the greatest cheat in the world ;
作为 如果 他 是 这 最卑鄙的 一 , 或者 这 最 欺骗 在 这 世界 ;

就好像他是世界上最卑鄙的人，或者说是世界上最大骗子一样；

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm] [ə'kɜːsɪd] ,
and has , therefore , as to his esteem of him , called him accursed ,
和 有 , 所以 , 作为 到 他的 尊重 的 他 , 称为 他 被诅咒的 ,
['kruːsɪfaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
crucified him to himself ,
被钉在十字架上 他 到 他自己 ,

因此，就他对他的看法而言，他称他为可诅咒的，把他钉在自己十字架上。

[ɔː(r)] ['kaʊntɪd] [hɪm] [wʌn] [hæŋd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['mælifæktə] ([hɛb] [sɪks] :
or counted him one hanged , as one of the worst of malefactors (Heb 6 :
或者 计数 他 一 绞刑 , 作为 一 的 这 最差 的 作恶者 (希伯来书 6 :

或者把他算作被绞死的人，如同罪大恶极的罪犯之一（来6:

[sɪks] ; - : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : [θriː]) . ([ˌtuː'tuː] .)
6 ; 10 : 29 ; 1 Cor 12 : 3) . (2 .)
6 ; - : - ; 1 科尔 - : 3) . (2 .)

6；10:29；哥林多前书 12:3)。(2.)

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [mænz] [rɪ'dempʃn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd]
His blood , which is the meritorious cause of man's redemption , even the blood
他的 血 , 哪个 是 这 有功绩的 原因 的 男人的 赎回 , 甚至 这 血
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
of the everlasting covenant ,
的 这 永恒 盟约 ,

祂的血，是人类得救赎的功德之源，就是永约之血。

[hiː; hi] [kaʊntəθ] - [æn; ən] [ʌn'həʊli] [θɪŋ] ,
he counteth ' an unholy thing ,
他 计数 - 一个 不圣洁的 事物 ,

他认为这是不洁之物。

- [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][sɪn][ðæn; ðən]
' or that which has no more virtue in it to save a soul from sin than
- 或者 那 哪个 有 不 更多的 美德 在 它 到 节省 一个 灵魂 从 罪 比
[hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ([hɛb] - :
has the blood of a dog (Heb 10 :
有 这 血 的 一个 狗 (希伯来书 - :

或那毫无功效，不能救人脱离罪恶的，比狗的血还无益（来10:

-) . - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , - [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'həʊli] [θɪŋ] , - [hiː; hi]
29) . 42 For when the apostle says , ' he counts it an unholy thing , ' he
-) . - 为了 什么时候 这 使徒 说道 , - 他 计数 它 一个 不圣洁的 事物 , - 他
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

29).42 因为当使徒说“他视之为不圣洁的事”时，他的意思是，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [les] [ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [kaʊ] ,
he makes it of less value than that of a sheep or cow ,
他 制作 它 的 较少的 价值 比 那 的 一个 羊 或者 奶牛 ，

他使它的价值低于一只羊或一头牛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [miːn] ,
which were clean according to the law ; and , therefore , must mean ,
哪个 是 干净的 根据 到 这 法律 ； 和 ， 所以 ， 必须 意思是 ，

这些按照法律来说是洁净的；因此，必然意味着：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
that his blood was of no more worth to him , in his account ,
那 他的 血 曾是 的 不 更多的 值得 到 他 ， 在 他的 帐户 ，

在他看来，他的血对他来说已经毫无价值了。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [æn; ən] [æs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [swaɪn] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
than was the blood of a dog , an ass , or a swine , which always
比 曾是 这 血 的 一个 狗 ， 一个 屁股 ， 或者 一个 猪 ， 哪个 总是
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

比狗血、驴血或猪血要好得多，而狗血、驴血或猪血总是如此。

[æz; əz][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ʌnˈhəʊli][ɔː(r)] [ˌʌnˈkliːn] .
as to sacrifices , rejected by the God of heaven , as unholy or unclean .
作为 到 牺牲 ， 拒绝 经过 这 上帝 的 天堂 ， 作为 不圣洁的 或者 不洁 .

至于祭品，被天上的神视为不圣洁或不洁净而弃绝。

[naʊ] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nəʊ][ˈbetə(r)] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
Now he who has no better esteem of Jesus Christ , and of his death
现在 他 WHO 有 不 更好的 尊重 的 耶稣 基督 ， 和 的 他的 死亡
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ，

凡对耶稣基督及其死亡和宝血没有丝毫敬畏之心的人，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɔː(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
will not be persuaded to come to him for life , or to trust in him for
将要 不是 是 被说服 到 来 到 他 为了 生活 ， 或者 到 相信 在 他 为了
[sælˈveɪʃ(ə)n] . ([θriː] .)
salvation . (3 .)
救恩 . (3 .)

不会劝服他归向他，也不会信靠他得救。(3.)

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [əˈgenst] [ˈmænɪfest] [ˈtəukənz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
But further , all this must be done against manifest tokens to prove the
但 更远 ，全部 这 必须 是 完毕 反对 显现 代币 到 证明 这
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ，

但是，所有这些都必须针对已证实的证据进行验证，才能证明相反的情况。

[ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈgɒsp(ə)l] [lait] [əˈpɒn][ðə; ði][səʊl] ,
or after the shining of gospel light upon the soul ,
或者 后 这 灼灼 的 福音 光 之上 这 灵魂 ，

或者说，在福音之光照耀灵魂之后

[ɔː(r)][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [məˈsaɪə] ,
or some considerable profession of him as the Messiah ,
或者 一些 大量 职业 的 他 作为 这 弥赛亚 ，

或者他公开宣称自己是弥赛亚，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
or that he was the Saviour of the world .
或者 那 他 曾是 这 救主 的 这 世界 .

或者说他是世界的救世主。

([ə; eɪ] .) [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] ['mænɪfest] ['təukənz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
(a .) It must be done against manifest tokens to prove the contrary ;
(一个 .) 它 必须 是 完毕 反对 显现 代币 到 证明 这 相反 ;

（a）必须针对明显的迹象进行反证；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [dʒuːz] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and thus the reprobate Jews committed it when they saw the works of God ,
和 因此 这 恶棍 犹太人 坚定的 它 什么时候 他们 锯 这 作品 的 上帝 ,

因此，那些堕落的犹太人在看到上帝的作为后，也犯下了这种罪行。

[wɪtʃ] [pʊt] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
which put forth themselves in him , and called them the works of the devil
哪个 放 前进 他们自己 在 他 , 和 称为 他们 这 作品 的 这 魔鬼
[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] .
and Beelzebub .
和 别西卜 .

这些行为在他里面显露出来，并称之为魔鬼和别西卜的行为。

([biː] .) [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'pɒn]
(b .) It must be done against some shining light of the gospel upon
(b .) 它 必须 是 完毕 反对 一些 灼灼 光 的 这 福音 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

（b）必须违背福音的光照耀他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒuːdəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And thus it was with Judas , and with those who , after they were
和 因此 它 曾是 和 犹大 , 和 和 那些 WHO , 后 他们 是
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

犹大也是如此，那些蒙受启迪的人也是如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and had tasted , and had felt something of the powers of the world
和 有 尝过 , 和 有 毛毡 某物 的 这 权力 的 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

并且已经尝到了、感受到了未来世界的力量，

[fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə]['əʊpən] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
fell away from the faith of him , and put him to open shame and
跌倒 离开 从 这 信仰 的 他 , 和 放 他 到 打开 耻辱 和
[dɪs'greɪs] ([hɛb] [sɪks] : [faɪv] , [sɪks]) .
disgrace (Heb 6 : 5 , 6) .
耻辱 (希伯来书 6 : 5 , 6) .

他们背弃了耶稣的信仰，使他蒙羞受辱（来6:5, 6)。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [dʌn] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [ˈəʊpən]
It must also be done after , and in opposition to one's own open
它 必须 还 是 完毕 后 , 和 在 反对 到 一个人的自己的 打开
[prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .
profession of him .
职业 的 他 .

而且必须在公开宣称支持他之后，并且与之相反的情况下进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [pəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
For if , after they have escaped the pollution of the world ,
为了 如果 , 后 他们 有 逃脱 这 污染 的 这 世界 ,

因为如果他们逃离了世俗的污染之后，

[θruː] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgen]
through the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ , they are again
通过 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 , 他们 是 再次
[ɪnˈtæŋgld] [ˌðeərˈɪn] ,
entangled therein ,
纠缠 其中 ,

因着对我们主救主耶稣基督的认识，他们又被卷入其中。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [end] [ɪz] [wɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ;
and overcome , the latter end is worse with them than the beginning ;
和 克服 , 这 后者 结尾 是 更糟 和 他们 比 这 开始 ;

而失败者，其后境比前境更糟；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
for it had been better for them not to have know the way of
为了 它 有 到过 更好的 为了 他们 不是 到 有 知道 这 方式 的
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

因为他们最好不要知道义路。

[ðæn; ðən][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [kəˈmɑːndmənt] ,
than after they have known it , to turn from the holy commandment ,
比 后 他们 有 已知 它 , 到 转动 从 这 圣 诫命 ,

他们明知此事，却反而背弃了神圣的诫命。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] .
which is the word of faith delivered unto them .
哪个 是 这 单词 的 信仰 发表 到 他们 .

这就是传给他们的信心的道。

([diː] .)
(d .)
(d .)

(d)

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈəʊpənli] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪtnəsiz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [saɪt] , [ænd; ənd] [vjuː]
All this must be done openly , before witnesses , in the face , sight , and view
全部 这 必须 是 完毕 公然 , 前 证人 , 在 这 脸 , 视线 , 和 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

这一切都必须公开进行，当着证人的面，在世人的注视下进行。

[baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ækt] .
by word and act .
经过 单词 和 行为 .

言行一致。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðʌs] [dʌn] ,
This is the sin that is unpardonable ; and he that hath thus done ,
这 是 这 罪 那 是 不可饶恕的 ; 和 他 那 有 因此 完毕 ,

这是不可饶恕的罪；犯了这样罪的人，

[kæn; kən]['nevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] , [biː; bi] [rɪ'njuːd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pentəns]
can never , it is impossible he ever should , be renewed again to repentance
能 绝不 , 它 是 不可能的 他 曾经 应该 , 是 更新 再次 到 悔改
,
,
,

他永远不可能，也绝不可能再次悔改。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] ; [fɜːst] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [dʌθ] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ;
and that for a double reason ; first , such an one doth say , he will not ;
和 那 为了 一个 双倍的 原因 ; 第一的 , 这样的 一个 一 确实 说 , 他 将要 不是 ;

原因有二：首先，这样的人会说，他不会；

[ænd; ənd] [['sekənd]] [ɒv; əv] [hɪm] [gɒd] [sez] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
and [second] of him God says , he shall not have the benefit of salvation
和 [第二] 的 他 上帝 说道 , 他 将 不是 有 这 益处 的 救恩
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .

其次，上帝说，他必不能因他得救。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][sɪn] [ʌn'pɑːdnəbl] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli]
But if this be the sin unpardonable , why is it called the sin against the Holy
但 如果 这 是 这 罪 不可饶恕的 , 为什么 是 它 称为 这 罪 反对 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

但如果这是不可饶恕的罪，为什么它被称为亵渎圣灵的罪呢？

[ænd; ənd][nɒt]['rɑːðə(r)][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and not rather the sin against the Son of God ?
和 不是 相当 这 罪 反对 这 儿子 的 上帝 ?

而不是对上帝之子犯下的罪行？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi]
It is called ' the sin against the Holy Ghost , ' because such count the works he
它 是 称为 - 这 罪 反对 这 圣 鬼 , - 因为 这样的 数数 这 作品 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

这被称为“亵渎圣灵的罪”，因为这些人把圣灵所行的事也算在内。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] .
which were done by the Spirit of God , the works of the spirit of the devil .
哪个 是 完毕 经过 这 精神 的 上帝 , 这 作品 的 这 精神 的 这 魔鬼 .

这些事本是出于神的灵，却是出于魔鬼的灵。

['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][səʊ][rɪ'dʒekt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] ,
Also because all such as so reject Christ Jesus the Lord ,
还 因为 全部 这样的 作为 所以 拒绝 基督 耶稣 这 主 ,

也因为所有这些人都拒绝接受基督耶稣为主，

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['testɪməni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ;
they do it in despite of that testimony which the Holy Ghost has given of him in the holy Scriptures ;
他们 做 它 在 尽管 的 那 见证 哪个 这 圣 鬼 有 给定 的 他 在 这 圣 经文 ;

他们这样做，完全无视圣灵在圣经中对他的见证；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
for the Scriptures are the breathings of the Holy Ghost , as in all other things ,
为了 这 经文 是 这 呼吸 的 这 圣 鬼 , 作为 在 全部 其他 事物 ,

因为圣经是圣灵的启示，正如其他一切事物一样。

[səʊ][ɪn] [ðæt] ['testɪməni] [ðeɪ] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , ['sʌfərɪŋz] ,
so in that testimony they bear of the person , of the works , sufferings ,
所以 在 那 见证 他们 熊 的 这 人 , 的 这 作品 , 苦难 ,

所以，他们在这些证词中见证了这个人、他的行为、他所遭受的苦难。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'senʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
resurrection , and ascension of Jesus Christ .
复活 , 和 升天 的 耶稣 基督 .

耶稣基督的复活和升天。

['sɪnə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
Sinner , this is the sin against the Holy Ghost .
罪人 , 这 是 这 罪 反对 这 圣 鬼 .

罪人啊，这是亵渎圣灵的罪。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说?

[hæst] [ðaʊ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hast thou committed it ?
哈斯特 你 坚定的 它 ?

你犯下此罪了吗?

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] .
Nay , I know thou hast not , if thou wouldst be saved by Christ .
不 , 我 知道 你 哈斯特 不是 , 如果 你 会 是 已保存 经过 基督 .

不，我知道你没有，如果你想靠基督得救的话。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yea , it is impossible that thou shouldst have done it ,
是的 , 它 是 不可能的 那 你 应该 有 完毕 它 ,

是的，你不可能做出这种事。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] .
if indeed thou wouldst be saved by him .
如果 的确 你 会 是 已保存 经过 他 .

如果你真的想被他拯救的话。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] , [huː] [hiː; hi] [jet] ['dʒʌdʒɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
No man can desire to be saved by him , who he yet judgeth to be an
不 男人 能 欲望 到 是 已保存 经过 他 , WHO 他 然而 审判官 到 是 一个
[ɪm'pɒstə(r)] ,
impostor ,
骗子 ,

没有人会希望被自己认定为骗子的人所拯救。

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
a magician , a witch .
一个 魔术师 , 一个 巫婆 .

一个魔术师，一个女巫。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] [kaʊntəθ] [æn; ən]
No man can hope for redemption by that blood which he yet counteth an
不 男人 能 希望 为了 赎回 经过 那 血 哪个 他 然而 计数 一个
[ʌn'həʊli] [θɪŋ] .
unholy thing .
不圣洁的 事物 .

人若视血为不洁之物，就不能指望靠血得救赎。

[nɔː(r)] [wɪl] [gɒd] ['evə(r)] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [huː] [hæz; həz] ,
Nor will God ever suffer such an one to repent , who has ,
也不 将要 上帝 曾经 遭受 这样的 一个 一 到 悔改 , WHO 有 ,

上帝也绝不会允许这样的人悔改，他已经……

['ɑːftə(r)] [lait] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðʌs] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd] ['dev(ə)l] - [laɪk] , [kən'tem]
after light and profession of him , thus horribly , and devil - like , contemned
后 光 和 职业 的 他 , 因此 糟糕透了 , 和 魔鬼 - 喜欢 , 蔑视
[ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] .
and trampled upon him .
和 践踏 之上 他 .

在公开承认他的信仰和身份之后，他被如此可怕地、像魔鬼一样蔑视和践踏。

[truː] , [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɔːz] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] , [ə'genst] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)]
True , words , and wars , and blasphemies , against this Son of man , are
真的 , 字 , 和 战争 , 和 亵渎神明 , 反对 这 儿子 的 男人 , 是
['pɑːdnəbl] ;
pardonable ;
情有可原 ;

诚然，针对这位人子的言语、战争和亵渎，都是可以原谅的；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] - ['ɪgnərəntli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
but then they must be done ' ignorantly , and in unbelief .
但 然后 他们 必须 是 完毕 - 无知地 , 和 在 不信 .

但这些行为必须是“出于无知和不信”。

- ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl] ['blæsfəməs] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] [baɪ] ,
' Also , all blasphemous thoughts are likewise such as may be passed by ,
- 还 , 全部 亵渎神明 想法 是 同样地 这样的 作为 可能 是 通过了 经过 ,

“此外，所有亵渎神明的思想也同样可以被忽略。”

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] :
if the soul afflicted with them , indeed is sorry for them (1 Tim 1 :
如果 这 灵魂 受苦的 和 他们 , 的确 是 对不起 为了 他们 (1 蒂姆 1 :

如果那与他们一同受苦的人，真的为他们感到难过（提前1:10）。

- - - ; [mɑːk] [θriː] : -) .
13 - 15 ; Mark 3 : 28) .
- - - ; 标记 3 : -) .

13-15；马可福音 3:28)。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðɪs] , ['sɪnə(r)] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðɪs] !
All but this , sinner , all but this !
全部 但 这 , 罪人 , 全部 但 这 !

除了这个以外，罪人，除了这个以外!

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [wʌn] [sɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [greɪs] ;
If God had said , he will forgive one sin , it had been undeserved grace ;
如果 上帝 有 说 , 他 将要 原谅 一 罪 , 它 有 到过 不应得的 优雅 ;

如果上帝说他会赦免一个罪，那就是不配得的恩典；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [ðɪs] [ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] .
but when he says he will pardon all but one , this is grace to the height .
但 什么时候 他 说道 他 将要 赦免 全部 但 一 , 这 是 优雅 到 这 高度 .

但当他说他将赦免除一人之外的所有人时，这真是莫大的恩典。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌn'pɑːdnəbl] ['ʌðəwaɪz] ,
Nor is that one unpardonable otherwise ,
也不 是 那 一 不可饶恕的 否则 ,

但除此之外，那件事并非不可饶恕。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] .
but because the Saviour that should save them is rejected and put away .
但 因为 这 救主 那 应该 节省 他们 是 拒绝 和 放 离开 .

但这是因为他们拒绝并抛弃了本应拯救他们的救世主。

['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)] ; [kraɪst] [ɪz] ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)] [ðæt] [riːtʃɪθ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Jacob's ladder ; Christ is Jacob's ladder that reacheth up to heaven ;
雅各布的 梯子 ; 基督 是 雅各布的 梯子 那 到达 向上 到 天堂 ;

雅各的天梯；基督是雅各的天梯，通向天堂；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [ðɪs] ['lædə(r)] ['ðɪðə(r)] ,
and he that refuseth to go by this ladder thither ,
和 他 那 拒绝 到 去 经过 这 梯子 那里 ,

而那些拒绝通过这梯子上去的人，

[wɪl] [skeəs] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [get] [ʌp] [səʊ] [haɪ] .
will scarce by other means get up so high .
将要 稀少 经过 其他 方法 得到 向上 所以 高的 .

很难通过其他方式达到如此高的高度。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['gɪv(ə)n] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , [ə'mʌŋ] [men] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst]
There is none other name given under heaven , among men , whereby we must
那里 是 没有任何 其他 姓名 给定 在下面 天堂 , 之中 男人 , 由此 我们 必须
[biː; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

除他以外，在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] ,
There is none other sacrifice for sin than this ; he also , and he only ,
那里 是 没有任何 其他 牺牲 为了 罪 比 这 ; 他 还 , 和 他 仅有的 ,

除他以外，没有别的赎罪祭了；唯有他，

[ɪz] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ðæt] [men] [tuː; tə] [gɒd] .
is the Mediator that reconcileth men to God .
是 这 调解员 那 和解 男人 到 上帝 .

是使人与神和好的中保。

[ænd; ənd] , ['sɪnə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;
And , sinner , if thou wouldst be saved by him , his benefits are thine ;
和 , 罪人 , 如果 你 会 是 已保存 经过 他 , 他的 好处 是 你的 ;

罪人啊，如果你愿意蒙他拯救，他所赐予的福祉也将属于你；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] . -
yea , though thou art a great and Jerusalem transgressor . 43
是的 , 尽管 你 艺术 一个 伟大的 和 耶路撒冷 违规者 . -

是的，尽管你是耶路撒冷的大罪人。43

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ['hævɪŋ] [priːtʃ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['veəriəs] [teksts] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
1 Having preached many times , and from various texts , upon this subject ,
1 拥有 布道 许多 时代 , 和 从 各种各样的 文本 , 之上 这 主题 ,

1 我曾多次就此主题，并引用不同的经文进行讲道，

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['meni] ['sɜːrmən] [ɪz][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] . — [ed] .
the whole substance of many sermons is here published . — Ed .
这 所有的 物质 的 许多 布道 是 这里 已发布 . — 艾德 .

这里刊载了许多讲道的全部内容。——编者注

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['seɪkrɪd] ['sɪti] ,
2 The Jews , and their sacred city ,
2 这 犹太人 , 和 他们的 神圣 城市 ,

犹太人和他们的圣城，

[ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dredf(ə)l] ['vendʒəns] [ə'genst] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ]
are standing monuments of God's dreadful vengeance against unbelief in rejecting
是 常设 纪念碑 的 神的 可怕 复仇 反对 不信 在 拒绝
[ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ,
the Lord Christ ,
这 主 基督 ,

它们是上帝对拒绝主基督之人的可怕惩罚的纪念碑。

[ɪn] [huːm] [ə'ləʊn] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
in whom alone is salvation .
在 谁 独自的 是 救恩 .

唯有祂才能带来救赎。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['gɒsp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [lest] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]
The Lord give us grace to prize and improve gospel privileges , lest we also
这 主 给 我们 优雅 到 奖 和 提升 福音 特权 , 免得 我们 还
[biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
be cut off ,
是 切 离开 ,

求主赐给我们恩典，使我们珍惜并善用福音的特权，免得我们也被剪除。

[θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] . — ['meɪs(ə)n] .
through unbelief . — Mason .
通过 不信 . — 石匠 .

出于不信。——梅森

[θriː][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [raɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [miːnz] ,
3 The higher a people rise under the means ,
3 这 更高 一个 人们 上升 在下面 这 方法 ,

一个民族在资源匮乏的情况下地位越高，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [slaɪt] [ðem; ðəm] .
the lower will be their fall if they slight them .
这 降低 将要 是 他们的 落下 如果 他们 轻微 他们 .

如果他们轻视这些人，他们的下场会更糟。

[əʊ] ['haɪli] - ['feɪvəd] ['ɪŋglənd] !
O highly - favoured England !
哦 高度 - 受青睐 英格兰 !

哦，蒙受恩宠的英格兰！

['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] , ['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [hel] [ðæn; ðən] [ðaɪ]
Tyre and Sidon , Sodom and Gomorrah , will have a milder hell than thy
胎 和 西顿 , 所多玛 和 蛾摩拉 , 将要 有 一个 较温和 地狱 比 你的
['kɑːn(ə)l] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['kraistlis] ['tʃɪldrən] . — ['meɪs(ə)n] .
carnal , hypocritical , Christless children . — Mason .
肉体 , 虚伪 , 无基督 孩子们 . — 石匠 .

推罗、西顿、所多玛、蛾摩拉所受的地狱之苦，将比你那些肉欲横流、虚伪做作、不信基督的儿女们要轻得多。——梅森

[fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪnərz] [saɪd] , [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] .
4 All the objections are on the sinner's side , through unbelief .
4 全部 这 反对意见 是 在 这 罪人的 边 , 通过 不信 .

所有这些反对意见都来自罪人一方，因为他们不信。

[kraɪst] ['ɑːnsəz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] ,
Christ answers them all in one word , ' Whosoever will ,
基督 答案 他们 全部 在 一 单词 , - 无论谁 将要 ,

基督用一句话回答了他们所有人：“凡愿意的，

[let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] - ; [ænd; ənd] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)]
let him come and take of the water of life freely ' ; and , ' Whosoever
让 他 来 和 拿 的 这 水 的 生活 自由 - ; 和 , - 无论谁
['kʌmɪθ] ,
cometh ,
到来 ,

“让他来白白取生命的水喝”；又说，“凡到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
I will in no wise cast out .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

我绝不会驱逐他们。

- [lɔːd] , [pʊt] [fɔːθ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɪl] . — ['meɪs(ə)n] .
' Lord , put forth thy power , and give the will . — Mason .
- 主 , 放 前进 你的 力量 , 和 给 这 将要 . — 石匠 .

“主啊，请施展您的力量，赐予意志。”——梅森

[faɪv][ɪn] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['bʌnjən] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən]
5 In this quotation , Bunyan has followed the reading in the Genevan or Puritan
5 在 这 引述 , 班扬 有 随后 这 阅读 在 这 日内瓦 或者 清教徒
['vɜːʃ(ə)n] . — [ed] .
version . — Ed .
版本 . — 艾德 .

在这段引文中，班扬遵循了日内瓦或清教徒版本的读法。——编者注

[sɪks][æn; ən] ['ærəʊ] , [dip] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪl] [səb'djuː] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [hɑːt]
6 An arrow , dipped in the blood of Jesus , will subdue the most obdurate heart
6 一个 箭 , 浸入 在 这 血 的 耶稣 , 将要 征服 这 最多 顽固的 心
[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ,
it reaches ,
它 到达 ,

一支蘸过耶稣宝血的箭，能征服它所射到的最顽固的心。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] [priːsts] . — ['meɪs(ə)n] .
even those bitter enemies to Christ , the priests . — Mason .
甚至 那些 苦的 敌人 到 基督 , 这 神父 . — 石匠 .

甚至连基督的死敌——祭司们——也参与其中。——梅森

['sɛvən] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] — [ed] .
7 This quotation is from the Genevan or Puritan version — Ed .
7 这 引述 是 从 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 — 艾德 .

此引文出自日内瓦或清教徒版本——编者注。

[eit] - [deθ] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
8 ' Death was swallowing of them down .
8 - 死亡 曾是 吞咽 的 他们 向下 .

8 “死亡正在吞噬他们。”

- [haʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
' How very striking and full of truth is this expression !
- 如何 非常 引人注目 和 满的 的 真相 是 这 表达 !

“这句话多么精辟，多么富有真理啊！”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
For , in proportion as the sinner violates the Divine law ,
为了 , 在 部分 作为 这 罪人 违反 这 神圣的 法律 ,

因为罪人越是违背神的律法，就越是会触犯神律。

[səʊ][hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
so he rushes into the jaws of death and destruction .
所以 他 冲刺 进入 这 下颚 的 死亡 和 破坏 .

于是他义无反顾地冲向了死亡和毁灭的边缘。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [prɪ'zɜːvz] [helθ] , [bi'stəu] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ]
Obedience to the Divine law preserves health , bestows happiness , and prolongs
服从 到 这 神圣的 法律 果酱 健康 , 授予 幸福 , 和 延长
[laɪf] . — [ed] .
life . — Ed .
生活 . — 艾德 .

遵守神的律法可以保健康、带来幸福、延长寿命。——编者注

[naɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] - ; [ɪn'tens] [ə'fekʃn] : [siː] [fi'liːmɒn; fai-] - . — [ed] .
9 ' Rowl in his bowels ' ; intense affection : see Philemon 12 . — Ed .
9 - 罗尔 在 他的 肠道 - ; 激烈的 感情 : 看 菲利蒙 - . — 艾德 .

“内心翻腾”；强烈的爱意：参见腓利门书 12。——编者注

- - [hwi:l] - ; [pim'pəl] , [ɔː(r)] [smɔːl] ['sweliŋ] [fɪld] [wɪð] ['mætə(r)] . — [ed] .
10 ' Wheals ' ; pimples , or small swellings filled with matter . — Ed .
- - 车轮 - ; 粉刺 , 或者 小的 肿胀 已填 和 事情 . — 艾德 .

10 “车轮状”；粉刺，或充满物质的小肿块。——编者注

- - [æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [duː; də] - [kæn; kən] [naʊ] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
11 ' As physicians do ' can now hardly be understood .
- - 作为 医生 做 - 能 现在 几乎 是 理解 .

11 “医生们这样做”现在很难理解了。

[ɪn] ['bʌnjənz] [deɪz] , [ɔːl] [fɪ'zɪʃən] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] - ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] . - — [ed] .
In Bunyan's days , all physicians put forth their bills of ' wonderful cures . ' — Ed .
在 班扬的 天 , 全部 医生 放 前进 他们的 账单 的 - 精彩的 治愈 . - — 艾德 .

在班扬的时代，所有医生都宣称自己拥有“神奇的疗法”。——编者注

- - [hedʒ] - [k'ri:pəz] - ; ['futpæd] . — [ed] .
12 ' Hedge - creepers ' ; footpads . — Ed .
- - 对冲 - 爬行者 - ; 脚垫 . — 艾德 .

12 “篱笆攀援植物”；足垫。——编者注

- [əʊ] ['sɪnə(r)] , [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz]
13 O sinner , beseech the Lord to enable you to welcome the grace that is
- 哦 罪人 , 恳求 这 主 到 使能够 你 到 欢迎 这 优雅 那 是
['welkəmɪŋ] [juː; jʊ] ;
welcoming you ;
欢迎 你 ;

13 罪人啊，求主使你能够接受那接纳你的恩典；

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [taɪm] ,
then you shall find it , in the Lord's time ,
然后 你 将 寻找 它 , 在 这 主场 时间 ,

那时，在主的时间里，你必能找到它。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['kaɪndli] ['welkəm] [æz; əz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪz] [naʊ]
that you shall be made as kindly welcome as ever a sinner was that is now
那 你 将 是 制成 作为 亲切地 欢迎 作为 曾经 一个 罪人 曾是 那 是 现在
[ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [seɪnt] . — ['meɪs(ə)n] .
a glorified saint . — Mason .
一个 光荣的 圣 . — 石匠 .

你将受到如同昔日罪人如今已成圣徒时那样的热情欢迎。——梅森

- [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪz] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['bʌnjənz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æləgəri] ,
14 This idea is most ingeniously and admirably displayed in Bunyan's beautiful allegory ,
- 这 主意 是 最多 巧妙地 和 令人钦佩地 显示 在 班扬的 美丽的 寓言 ,
- [ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] . - — [ed] .
' The Holy War . ' — Ed .
- 这 圣 战争 . - — 艾德 .

14 班扬在其优美的寓言故事《圣战》中，以最巧妙、最令人钦佩的方式展现了这一思想。——编者注

- - [ə; eɪ] [mjuːz] - ; [diːp] [θɔːt] .
15 ' A muse ' ; deep thought .
- - 一个 沉思 - ; 深的 想法 .

15 “缪斯”；深思。

Vulgo` - , - [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
Vulgo` vocatum , ' a brown study .
Vulgo` - , - 一个 棕色的 学习 .

Vulgo` vocatum，一项棕色研究。

- ['bʌnjən] [juːst] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
' Bunyan used this word in the same sense in the first edition of ' The Pilgrim's
- 班扬 用过的 这 单词 在 这 相同的 感觉 在 这 第一的 版 的 - 这 朝圣者的
['prəʊgres] ,
Progress ,
进步 ,

班扬在《天路历程》第一版中也以同样的含义使用了这个词。

- [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] : - [naʊ] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuːz] .
' at the Interpreter's house : ' Now was Christian somewhat in a muse .
- 在 这 翻译的 房子 : - 现在 曾是 基督教 有些 在 一个 沉思 .

在翻译家的家里：“现在克里斯蒂安有点陷入了沉思。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ɔːltəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪm'pruːvd] , [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɪn]
' It was afterwards altered , but not improved , by substituting the words , ' in
- 它 曾是 然后 已修改 , 但 不是 改进 , 经过 替换 这 字 , - 在
[ə; eɪ] [meɪz] . - — [ed] .
a maze . ' — Ed .
一个 迷宫 . - — 艾德 .

“后来，这句话被修改了，但并没有改进，而是用‘在迷宫里’这句话代替了原意。”——编者注

- [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪts] [ðæt] ['eɪndʒəls] ['wɪtnəs] ,
16 Among all the wondrous sights that angels witness ,
- 之中 全部 这 奇妙的 景点 那 天使 证人 ,

16 在天使所目睹的所有奇妙景象中，

[wʌn] [gɪvz] [ðem; ðəm][pɪ'kjuːliə(r)][dʒɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['penɪtənt] ['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
one gives them peculiar joy — it is the poor penitent prodigal returning to
一 给予 他们 奇特 喜悦 — 它 是 这 贫穷的 忏悔者 浪子 返回 到
[gɒd] , [luːk] - : - . — [ed] .
God , Luke 15 : 10 . — Ed .
上帝 , 卢克 - : - . — 艾德 .

其中之一给他们带来了一种特别的喜悦——那就是悔改的浪子回头归向神，路加福音 15:10。——编者注

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði] [bɪgɪst] [sɪn] .
17 This was printed in the first edition , ' the biggest sin .
- 这 曾是 打印 在 这 第一的 版 , - 这 最大 罪 .

17 这是在第一版中印的，“最大的罪过”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

- [haʊ] ['strɒŋli] [dʌz] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən]
18 How strongly does this dialogue bring to our recollection that between Christian
- 如何 强烈 做 这 对话 带来 到 我们的 回忆 那 之间 基督教
[ænd; ənd] [ə'pɒljən] [ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ?
and Apollyon in the ' The Pilgrim's Progress ?
和 阿波罗 在 这 - 这 朝圣者的 进步 ?

18 这段对话在多大程度上唤起了我们对《天路历程》中基督徒与亚波伦之间对话的回忆？

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

- - [ai] - , - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [ment] , - [ai] [stʌk] - ;
19 ' I stunck , ' in the original edition , probably meant , ' I stuck ' ;
- - 我 - , - 在 这 原来的 版 , 大概 意思是 , - 我 卡住 - ;

19 “I stunck”在原版中可能意味着“我卡住了”；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] , - [ai] [stʌŋk] .
but all the later editions have , ' I stunk .
但 全部 这 之后 版本 有 , - 我 臭 .

但后来的所有版本都有这样一句：“我臭死了。”

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

- - [klaut] - ; ['pætʃɪz] , ['dʒɒʃuə] [naɪn] : [faɪv]
20 ' Clouts ' ; patches , Joshua 9 : 5
- - 影响力 - ; 补丁 , 约书亚 9 : 5

20个“重击”；补丁，约书亚记9:5

- [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [wɒt] [bʊk] ['bʌnjən] [riːd] [ðɪs] ['ledʒənd] ;
21 I cannot discover in what book Bunyan read this legend ;
- 我 不能 发现 在 什么 书 班扬 读 这 传奇 ;

21 我找不到班扬在哪本书里读到过这个传说；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] “ [ˈɡəʊldən][ˈledʒənd] , ” [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈɔːθəz] .
it is not in the “ Golden Legend , ” or any of my monkish authors .
它 是 不是 在 这 “ 金的 传奇 , ” 或者 任何 的 我的 僧侣般的 作者 .

它不在《黄金传说》中，也不在我任何一位僧侣作者的作品中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjən] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ðæt] [ˈmeəri] [ˌmæɡdəˈlini]
It was a generally received opinion , among the ancients , that Mary Magdalene
它 曾是 一个 一般来说 已收到 观点 , 之中 这 古代人 , 那 玛丽 抹大拉的玛格达琳
[wɒz; wəz][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [ˈlæzərəs] ;
was sister to Lazarus ;
曾是 姐姐 到 拉撒路 ;

古代人普遍认为抹大拉的玛利亚是拉撒路的妹妹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
but the means of her conversion is not known .
但 这 方法 的 她 转换 是 不是 已知 .

但她皈依基督教的方式尚不清楚。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɪə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈprɒbəb(ə)l] ;
The story here related is possible , and even probable ;
这 故事 这里 有关的 是 可能的 , 和 甚至 可能 ;

这里讲述的故事是有可能的，甚至是极有可能的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [ˈraɪtɪŋz] , [nɔː(r)][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːθəz] . — [ed]
but it has no foundation in the inspired writings , nor in ancient authors . — Ed
但 它 有 不 基础 在 这 灵感 著作 , 也不 在 古老的 作者 . — 艾德
. -
. 22
. -

但这既没有圣经的启示，也没有古代作家的著作作为依据。——编者注22

[ðʌs] [zæˈkiːəs] [sed] : - [bɪˈhəʊld] , [lɔːd] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [ɡʊdz] [ai] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Thus Zaccheus said : ' Behold , Lord , the half of my goods I give to the poor
因此 撒该 说 : - 看哪 , 主 , 这 一半 的 我的 商品 我 给 到 这 贫穷的
;
;
;

于是撒该说：“主啊，我把所有的一半都分给穷人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [mæn] , [baɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ai] [rɪˈstɔː(r)]
and if I have taken anything from any man , by false accusation , I restore
和 如果 我 有 已采取 任何事物 从 任何 男人 , 经过 错误的 指控 , 我 恢复
[ˈfɔːfəʊld] .
fourfold .
四重 .

如果我诬告任何人，夺取了他们的财物，我必四倍偿还。

- [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɡɒd] [rɪˈkwaɪəz] [ˌjuː ˈes] , [dɪm] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
' The law of God requires us , dim - sighted as we are ,
- 这 法律 的 上帝 需要 我们 , 暗淡 - 目击者 作为 我们 是 ,

“上帝的律法要求我们，即使我们目光短浅，

[tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)][sɪnz][ɪn][ðeə(r)][ˈriːəl] [ˈmæɡnɪtjuːd] ,
to see our sins in their real magnitude ,
到 看 我们的 罪孽 在 他们的 真实的 震级 ,

看清我们罪恶的真正严重性，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈvɜːsəti] [ɒv; əv][mæn] [tɜːnz] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðem; ðəm] . — [ed] .
but the perversity of man turns the telescope to diminish them . — Ed .
但 这 反常 的 男人 转弯 这 望远镜 到 减少 他们 . — 艾德 .

但人类的顽固偏见却使望远镜反而缩小了它们的体积。——编者注

- - [ðə; ði] [frendz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː]
23 ' The friends thereof in their reason ' were the words used in the first three
- - 这 朋友们 其中 在 他们的 原因 - 是 这 字 用过的 在 这 第一的 三
[ɪ'dɪʃnz] [baɪ] ['bʌnjən] .
editions by Bunyan .
版本 经过 班扬 .

23 “他们的朋友们在理性中”是班扬在前三个版本中使用的措辞。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] , [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
After his decease , they were altered , in 1697 , in a second third edition ,
后 他的 死亡 , 他们 是 已修改 , 在 - , 在 一个 第二 第三 版 ,

他去世后，这些内容在1697年进行了修改，出版了第二版和第三版。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'rekʃn] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'preʃ(ə)n] . — [ed] .
and this correction has been continued in every subsequent impression . — Ed .
和 这 更正 有 到过 持续 在 每一个 随后的 印象 . — 艾德 .

这一修正在之后的每一版中都得以延续。——编者注

- ['bʌnjən] [hæz; həz][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːd] [gəʊ] ,
24 Bunyan has some striking observations upon this word Go ,
- 班扬 有 一些 引人注目 观察 之上 这 单词 去 ,

24 班扬对“去”这个词有一些引人注目的见解，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
in his work on the day of judgment .
在 他的 工作 在 这 天 的 判断 .

在他审判日的工作中。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [kʌm] - [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [laɪf] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Those who refused the invitation to ' come ' and receive life , when in the world ,
那些 WHO 拒绝 这 邀请 到 - 来 - 和 收到 生活 , 什么时候 在 这 世界 ,

那些在世上拒绝“来”接受生命邀请的人，

[naʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mændeɪt] , - [gəʊ] , - [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wəʊ] . — [ed] .
now irresistibly obey the awful mandate , ' Go , ' and rush into eternal woe . — Ed .
现在 无法抗拒地 服从 这 可怕 授权 , - 去 , - 和 匆忙 进入 永恒 悲哀 . — 艾德 .

现在，你无可抗拒地服从了可怕的命令“去吧”，然后奔向永恒的苦难。——编者注

- [haʊ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ?
25 How pointed and faithful are these words ?
- 如何 尖 和 忠实 是 这些 字 ?

25 这些话多么切中要害、多么真实可信啊！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
How natural it is for a poor sinner to compare himself with his fellow
如何 自然的 它 是 为了 一个 贫穷的 罪人 到 比较 他自己 和 他的 同伴
- [wɜːm] ,
- worm ,
- 蠕虫 ,

一个可怜的罪人自然会把自己和同类比较。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [lɔːd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] ,
and say , ' Lord , I thank thee that I am not as this publican ,
和 说 , - 主 , 我 感谢 你 那 我 是 不是 作为 这 酒馆老板 ,

然后说：“主啊，我感谢你，我不像这个税吏，

- [ɔː(r)][æz; əz] [ðæt] ['mɜːdərə(r)] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [glɑːs] ,
' or as that murderer — instead of viewing himself in the gospel glass ,
- 或者 作为 那 凶手 — 反而 的 观看 他自己 在 这 福音 玻璃 ,

或者说，就像那个杀人犯一样——他没有用福音的视角审视自己，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
in the presence of infinite holiness , and feeling that in his flesh there is no
在 这 在场 的 无限 圣洁 , 和 感觉 那 在 他的 肉 那里 是 不
[gʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,

在无限圣洁的面前，感受到他肉身中没有一丝良善，

[bʌt; bət] ['pjuːtrɪfaɪɪŋ] [sɔːrz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [hel] - [dɪ'zɜːvɪŋ] ,
but putrefying sores , that he is vile and hell - deserving ,
但 腐败 疮 , 那 他 是 卑鄙的 和 地狱 - 值得 ,

但他却浑身溃烂，令人作呕，他卑鄙无耻，理应下地狱。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] , ['kraɪɪŋ] , [lɔːd] , [seɪv] , [ɔː(r)][ai] ['perɪʃ]
and must fall into the arms of Divine mercy , crying , Lord , save , or I perish
和 必须 落下 进入 这 武器 的 神圣的 怜悯 , 哭泣 , 主 , 节省 , 或者 我 沦
. — [ed] .
. — Ed .
. — 艾德 .

必须投入神的慈悲怀抱，呼求道：“主啊，救救我，否则我必灭亡。”——编者注

- - [swuːp] - ; [tuː; tə] [siːz] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [dʌz] [hɪz; ɪz] [preɪ] . — [ed] . -
26 ' Swoop ' ; to seize as a hawk does his prey . — Ed . 27
- - 俯冲 - ; 到 抢占 作为 一个 鹰 做 他的 猎物 . — 艾德 . -

26 “俯冲”；像鹰捕食猎物一样。——编者注27

[ðə; ði] [kən'vɪnst] ['sɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] , - [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ]
The convinced sinner is not content with the cry , ' Deliver me from the wrath
这 确信 罪人 是 不是 内容 和 这 哭 , - 递送 我 从 这 愤怒
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

真正悔改的罪人并不满足于呼求：“救我脱离将来的忿怒”，

- [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [sɪn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] ,
' but , feeling sin to be his greatest enemy ,
- 但 , 感觉 罪 到 是 他的 最 敌人 ,

但是，他认为罪恶是他最大的敌人，

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ɪts] [də'mɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
he earnestly cries for deliverance from its dominion in this world (Psa
他 切实 哭泣 为了 解救 从 它是 统治权 在 这 世界 (前列腺特异性抗原
-) . — [ed] .
143) . — Ed .
-) . — 艾德 .

他恳切地呼求从这世界对它的统治下解救出来（诗篇 143）。——编者注

- - [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] .
28 ' At the catch .
- - 在 这 抓住 .

28'在接球的时候。

- [siː] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [ɪn] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . - — [ed] .
' See the dialogue between Faithful and Talkative in ' The Pilgrim's Progress . ' — Ed .
- 看 这 对话 之间 忠实 和 健谈 在 - 这 朝圣者的 进步 . - — 艾德 .

“请看《天路历程》中忠信与健谈之间的对话。”——编者注

- ['prɪntɪd] , - [fɑː(r)] , - [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] ; ['ɔːltəd] [tuː; tə] - [fɑːst] ,
29 Printed , ' far , ' in the first and second editions ; altered to ' fast ,
- 打印 , - 远的 , - 在 这 第一的 和 第二 版本 ; 已修改 到 - 快速地 ,

29 印刷版，“far”，在第一版和第二版中；改为“fast”，

- [ɪn] [θɜːd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] . — [ed] .
' in third and subsequent editions . — Ed .
- 在 第三 和 随后的 版本 . — 艾德 .

在第三版及后续版本中。——编者注

- [ðə; ði][blaɪnd][men] , [huː] [ɪm'plɔː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
30 The blind men , who implored the mercy of Jesus ,
- 这 瞎的 男人 , WHO 恳求 这 怜悯 的 耶稣 ,

30 那些恳求耶稣怜悯的盲人，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [tʃekt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [bʌt; bət][kraɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] .
would not be checked even by the multitude , but cried so much the more .
会 不是 是 已检查 甚至 经过 这 民众 , 但 哭 所以 很多 这 更多的 .

即使面对众多民众，也无人制止，反而哭得更厉害了。

[wen] [ə; eɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ['ɜːrdʒɪz] , ['naɪðə(r)] [men] [nɔː(r)] [d'ɛvəlz] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] [kraɪ]
When a true sense of misery urges , neither men nor devils can stop the cry
什么时候 一个 真的 感觉 的 苦难 敦促 , 两者都不 男人 也不 魔鬼 能 停止 这 哭
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,

当真正的痛苦感袭来时，无论是人还是魔鬼都无法阻止人们发出求饶的呼喊。

[tɪl] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiːlz] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['mælədi] . — ['meɪs(ə)n] .
till Jesus has compassion and heals their spiritual maladies . — Mason .
直到 耶稣 有 同情 和 治愈 他们的 精神 疾病 . — 石匠 .

直到耶稣怜悯他们，医治他们的属灵疾病。——梅森

- [kwəʊtid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɔː(r)] [dʒɪ'niːvən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; ['aʊə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n]
31 Quoted from the Puritan or Genevan version of the Bible ; our translation
- 引 从 这 清教徒 或者 日内瓦 版本 的 这 圣经 ; 我们的 翻译
[hæz; həz] , - [hiː; hi] [ðæt] ['kʌvərɪθ] . - — [ed] .
has , ' He that covereth . ' — Ed .
有 , - 他 那 覆盖 . - — 艾德 .

31 引自清教徒或日内瓦圣经版本；我们的译本为“遮盖者”。——编者注

- - [lɒŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ; [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] - [ɔːl] [ðɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]
32 ' Long of Jesus Christ ' ; a provincial expression , meaning ' all this belongs to
- - 长的 的 耶稣 基督 - ; 一个 省级 表达 , 意义 - 全部 这 属于 到
[ˌjuː 'es][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - — [ed] .
us by Jesus Christ . ' — Ed .
我们 经过 耶稣 基督 . - — 艾德 .

32 “耶稣基督的长寿”；一个地方性表达，意思是“这一切都因耶稣基督而属于我们。”——编者注。

- [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
33 How admirable an illustration is this of the Slough of Despond ,
- 如何 令人钦佩的 一个 插图 是 这 的 这 泥沼 的 沮丧 ,

33 这幅绝望沼泽的插图多么令人赞叹啊！

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] [fel] [ɪn] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . - — [ed] .
into which Christian and Pliable fell in ' The Pilgrim's Progress . ' — Ed .
进入 哪个 基督教 和 柔韧的 跌倒 在 - 这 朝圣者的 进步 . - — 艾德 .

《天路历程》中，基督徒和普利布尔就属于这一类。——编者注

- [ðɪs] ['ɪləstreɪts] ['bʌnjənz] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['sɒfɪstri] , [nemd] [mɔːl] ,
34 This illustrates Bunyan's meaning of the Giant of Sophistry , named Maul ,
- 这 图示 班扬的 意义 的 这 巨大的 的 诡辩 , 命名 打伤 ,

34 这说明了班扬对诡辩巨人莫尔的理解，

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [greɪt] - [hɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . - — [ed] .
whose head was cut off by Great - heart , in the Second Part of ' The Pilgrim's Progress . ' — Ed .
谁 头 曾是 切 离开 经过 伟大的 - 心 , 在 这 第二 部分 的 - 这 朝圣者的 进步 . - — 艾德 .

在《天路历程》第二部中，他的头被大心砍了下来。——编者注

- [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] .
35 The treasures of this bank are inexhaustible and unsearchable .
- 这 宝藏 的 这 银行 是 取之不尽的 和 无法搜索 .

35 这家银行的宝藏无穷无尽，无法寻觅。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] ! — [ed] .
Oh for faith , that we may draw largely upon its infinite riches ! — Ed .
哦 为了 信仰 , 那 我们 可能 画 很大程度上 之上 它是 无限 财富 ! — 艾德 .

哦，信仰啊，愿我们能充分汲取其无穷的财富！——编者注

- - ['ɪnsɪdəns] - ; [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['bɒdi] [straɪks] [ə'nʌðə(r)] ; [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
36 ' Incidence ' ; the direction with which one body strikes another ; now obsolete . — Ed .
- - 发生率 - ; 这 方向 和 哪个 一 身体 罢工 其他 ; 现在 过时的 . — 艾德 .

36 “碰撞”；一个物体撞击另一个物体的方向；现已过时。——编者注

- [ə; eɪ] ['saʊə(r)] , ['kræbɪd] ['krɪstʃən] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .
37 A sour , crabbed Christian , is a contradiction in terms .
- 一个 酸的 , 螃蟹 基督教 , 是 一个 矛盾 在 条款 .

37 一个脾气暴躁、心怀怨恨的基督徒，这本身就是一个矛盾的说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]	['priːsept]	[ɪz]	,	-	[biː; bi]	[jiː; ji]	[kaɪnd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	['tendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	,	[fə'gɪvɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
The	**precept**	**is**	**,**	**'**	**Be**	**ye**	**kind**	**one**	**to**	**another**	**,**	**tender**	**-**	**hearted**	**,**	**forgiving**	**one**	**another**	**,**
这	戒律	是	,	-	是	是的	种类	一	到	其他	,	投标	-	心地	,	宽恕	一	其他	,

诫命是：“你们要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕。”

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[gɒd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	,	[hæθ]	[fə'givn]	[juː; jʊ]	-	(	[ɛf]	[fɔːr]	:	-	)	.	—	['meɪs(ə)n]
even	**as**	**God**	**,**	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**	**hath**	**forgiven**	**you**	**'**	**(**	**Eph**	**4**	**:**	**31**	**)**	**.**	**—**	**Mason**
甚至	作为	上帝	,	为了	基督的	清酒	,	有	已原谅	你	-	(	以弗	4	:	-	)	.	—	石匠

正如上帝因基督的缘故饶恕了你们一样（弗4:31）。——梅森

-	[ðə; ði]	[truː]	['brɑːntʃɪz]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[vaɪn]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	['fruːtf(ə)l]	[ɪn]	[lʌv]	,
38	**The**	**true**	**branches**	**in**	**Christ**	**,**	**the**	**heavenly**	**vine**	**,**	**are**	**made**	**fruitful**	**in**	**love**	**,**
-	这	真的	分支	在	基督	,	这	天上	藤	,	是	制成	卓有成效	在	爱	,

38 基督里的真枝子，就是天上的葡萄树，在爱中结出果实。

[dʒɔɪ]	,	[piːs]	,	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	,	['dʒent(ə)lnəs]	,	['gʊdnəs]	,	[feɪθ]	,	['miːknəs]	,	[ænd; ənd]	['tempərəns]	.
joy	**,**	**peace**	**,**	**long**	**-**	**suffering**	**,**	**gentleness**	**,**	**goodness**	**,**	**faith**	**,**	**meekness**	**,**	**and**	**temperance**	**.**
喜悦	,	和平	,	长的	-	痛苦	,	温柔	,	善良	,	信仰	,	谦逊	,	和	节制	.

喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔、节制。

[baɪ]	[ðiːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[ðæt]	[kraɪst]	[ɪz]	[fɔːmd]	[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	.
By	**these**	**it**	**will**	**appear**	**that**	**Christ**	**is**	**formed**	**within**	**us**	**.**
经过	这些	它	将要	出现	那	基督	是	形成	之内	我们	.

由此可见，基督已在我们里面成形。

[mɪə(r)]	-	[lɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	-	[lʌv]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðiːz]	,	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌʌnsəb'stænʃəl]	['ʃædəʊ]	.	—	[ed]	.
Mere	**'**	**lick**	**of**	**the**	**tongue**	**'**	**love**	**,**	**without**	**these**	**,**	**is**	**an**	**unsubstantial**	**shadow**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
仅仅	-	舔	的	这	舌头	-	爱	,	没有	这些	,	是	一个	不实质性的	阴影	.	—	艾德	.

仅仅“舌尖上的爱”，如果没有这些，就只是虚幻的影子。——编者注

-	-	[biː; bi]	[səʊ]	['tɔːntɪd]	-	;	[ɪn]	[ɪ'dɪʃnz]	['priːviəs]	[tuː; tə]	-	.	—	[ed]	.
39	**'**	**Be**	**so**	**taunted**	**'**	**;**	**in**	**editions**	**previous**	**to**	**1697**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
-	-	是	所以	嘲讽	-	;	在	版本	以前的	到	-	.	—	艾德	.

39 “如此嘲弄”；在 1697 年之前的版本中。——编者注

-	-	[æt; ət]	[liːst]	[waɪz]	-	;	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[liːst]	.	—	[ed]	.	-
40	**'**	**At**	**least**	**wise**	**'**	**;**	**to**	**say**	**the**	**least**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**41**
-	-	在	至少	明智的	-	;	到	说	这	至少	.	—	艾德	.	-

40 “至少是明智的”；这还算是客气的说法。——编者注41

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[test]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pə'plekst]	[səʊl]	,	[wen]	['trʌbld]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	.
This	**is**	**the**	**proper**	**test**	**for**	**a**	**perplexed**	**soul**	**,**	**when**	**troubled**	**about**	**his**	**election**	**.**
这	是	这	恰当的	测试	为了	一个	困惑	灵魂	,	什么时候	麻烦	关于	他的	选举	.

对于一个因选举结果而感到困惑的人来说，这才是合适的考验。

[ɪf] [ai] [lʌv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][fɜːst] [lʌvd]
If I love Christ , and am desirous to obey him , it is because he first loved
如果 我 爱 基督 , 和 是 渴望 到 服从 他 , 它 是 因为 他 第一的 喜爱
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

我若爱基督，并且愿意顺服他，是因为基督先爱了我；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
and this is the surest proof of election .
和 这 是 这 最可靠的 证明 的 选举 .

这是选举结果最确凿的证据。

[hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , - [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv]
Hear the voice of God , ' Whosoever believeth in me shall not perish , but have
听到 这 嗓音 的 上帝 , - 无论谁 相信 在 我 将 不是 沦 , 但 有
[ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] - ;
eternal life ' ;
永恒 生活 - ;

听听上帝的声音：“凡信我的人，必不至灭亡，反得永生。”

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] , - [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪˈliːvd] - ([ækts]
and so Paul , ' As many as were ordained to eternal life believed ' (Acts
和 所以 保罗 , - 作为 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 相信 - (使徒行传
- : -) . — [ed] .
13 : 48) . — Ed .
- : -) . — 艾德 .

因此，保罗说：“凡预定得永生的人都信了”(使徒行传 13:48)。——编者注

- [haʊ] [ˈveri] [ˈfɔːsəbl] [ɪz] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
42 How very forcible is this appeal to those who profess to believe the inspiration
- 如何 非常 强制的 是 这 上诉 到 那些 WHO 宣称 到 相信 这 灵感
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
of the Bible ,
的 这 圣经 ,

42 对于那些自称相信圣经是受神启示的人来说，这种呼吁是多么有力啊！

[bʌt; bət] [jet] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
but yet reject the atonement of Christ .
但 然而 拒绝 这 赎罪 的 基督 .

却又拒绝基督的赎罪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [biːsts] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
It is to make the typical sacrifice of the clean beasts , under the law ,
它 是 到 制作 这 典型的 牺牲 的 这 干净的 野兽 , 在下面 这 法律 ,

这是要按照律法，献上洁净牲畜的典型祭祀仪式。

[ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæntɪˌtaɪp] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . — [ed] . -
of greater value than that of the great antitype — the Son of God . — Ed . 43
的 更大的 价值 比 那 的 这 伟大的 反型 — 这 儿子 的 上帝 . — 艾德 . -

比伟大的预表——上帝之子——更有价值。——编者注43

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæsfəmi] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst]
The reason why those who are guilty of the blasphemy against the Holy Ghost
这 原因 为什么 那些 WHO 是 有罪的 的 这 亵渎神明 反对 这 圣 鬼
[ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [fəˈgivn] ,
are never forgiven ,
是 绝不 已原谅 ,

亵渎圣灵之人永不被饶恕的原因如下：

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
is not for want of any sufficiency in the blood of Christ ,
是 不是 为了 想 的 任何 充足性 在 这 血 的 基督 ,

并非基督宝血的功效不足，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] ,
or in the pardoning mercy of God , but because they never repent of that sin ,
或者 在 这 赦免 怜悯 的 上帝 , 但 因为 他们 绝不 悔改 的 那 罪 ,

或许蒙受上帝的赦免，但却因为他们从未悔改自己的罪过，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːk] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [θruː] [kraɪst] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] ['ɒbstɪnət] [tɪl]
and never seek to God for mercy through Christ , but continue obstinate till
和 绝不 寻找 到 上帝 为了 怜悯 通过 基督 , 但 继续 顽固 直到
[deθ] . — ['meɪs(ə)n] .
death . — Mason .
死亡 . — 石匠 .

永远不要通过基督向上帝寻求怜悯，而是要坚持到底，直到死亡。——梅森

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
THE GREATNESS OF THE SOUL ,
这 伟大 的 这 灵魂 ,

灵魂的伟大

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ʌn´spiːkəblnis] 0F [ðə; ði] [lɒs] [ˌðeər'ɒv] ;
UNSPEAKABLENESS 0F THE LOSS THEREOF ;
不可言说 0F 这 损失 其中 ;

失去这一切的痛苦难以言喻；

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
WITH THE CAUSES OF THE LOSING IT .
和 这 原因 的 这 输 它 .

导致失去它的原因。

[fɜːst] [priːtʃ] [æt; ət] - [hɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
FIRST PREACHED AT PINNER'S HALL and now ENLARGED AND PUBLISHED FOR
第一的 布道 在 - 大厅 和 现在 放大 和 已发布 为了
[gʊd] .
GOOD .
好的 .

最初在平纳大厅布道，现在经过扩充和出版，广为流传。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
By JOHN BUNYAN ,
经过 约翰 班扬 ,

作者：约翰·班扬

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bendʒəmɪn] ['ɔːlsəp] , [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] , -
Printed for Benjamin Alsop , at the Angel and Bible in the Poultry , 1682
打印 为了 本杰明 阿尔索普 , 在 这 天使 和 圣经 在 这 家禽 , -

1682年，本杰明·阿尔索普在“家禽店里的天使与圣经”书店印刷出版

['feɪθfəli] [,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Faithfully reprinted from the Author's First Edition .
忠实 转载 从 这 作者的 第一的 版 .

忠实地转载自作者的第一版。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌʌn'letəd]
Our curiosity is naturally excited to discover what a poor , unlettered
我们的 好奇心 是 自然 兴奋的 到 发现 什么 一个 贫穷的 , 胸无点墨
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
mechanic ,
机械 ,

我们自然而然地被好奇心所驱使，想要了解一个贫穷、不识字的机械师究竟是怎样一个人。

[huːz] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][wʌn] ['vɒljuːm] ,
whose book - learning had been limited to the contents of one volume ,
谁 书 - 学习 有 到过 有限的 到 这 内容 的 一 体积 ,

他的书本知识仅限于一本书的内容，

[kʊd; kəd][baɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [nəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [əb'struːs] , [səʊ] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][səʊ]
could by possibility know upon a subject so abstruse , so profound , and so
可以 经过 可能性 知道 之上 一个 主题 所以 奥 , 所以 深刻的 , 和 所以
['haɪli] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
highly metaphysical ,
高度 形而上学的 ,

有可能了解如此深奥、如此玄妙、如此高度形而上学的课题，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] — [ɪts] ['greɪtnəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəblnəs] [ɒv; əv][ɪts] [lɒs] .
as that of the Soul — its greatness — and the inconceivableness of its loss .
作为 那 的 这 灵魂 — 它是 伟大 — 和 这 不可思议 的 它是 损失 .

就像灵魂一样——它的伟大——以及失去它所带来的难以想象的痛苦。

['hiːðn] [fə'lɑːsəfərz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [huːz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [stænd]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]
Heathen philosophers , at the head of whose formidable array stand Plato and
异教徒 哲学家 , 在 这 头 的 谁 强大 大批 站立 柏拉图 和
['ærəstɒt(ə)l] , [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] [wɪt] ,
Aristotle , had exhausted their wit ,
亚里士多德 , 有 筋疲力尽的 他们的 有 ,

异教哲学家们，其中以柏拉图和亚里士多德为首，人数众多，但他们的智慧已经耗尽。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzə(r)][baɪ][ɔːl][ðeə(r)][ˌljuːkjuː'breiʃən] .
and had not made the world a whit the wiser by all their lucubrations .
和 有 不是 制成 这 世界 一个 白色 这 更明智 经过 全部 他们的 沉思 .

他们的种种谋略并没有让世人变得更聪明一分。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
The fathers plunged into the subject , and increased the confusion ; we are
这 父亲们 暴跌 进入 这 主题 , 和 增加 这 困惑 ; 我们 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
confounded with their subtle distinctions ,
令人困惑 和 他们的 微妙的 区别 ,

先贤们深入研究这个问题，反而加剧了混乱；我们被他们细微的区分搞得晕头转向。

['defɪnɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ə'kwaɪnəs] ,
definitions , and inquiries ; such as that attributed to St . Aquinas ,
定义 , 和 查询 ; 这样的 作为 那 归因于 到 英石 . 阿奎那 ,

定义和探究；例如归于圣阿奎那的那些定义和探究，

[haʊ]	['meni]	[ˌdɪsɪm'bɒdid]	['spɪrɪt]	[kʊd; kəd]	[dɑːns]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['niːd(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]
How	**many**	**disembodied**	**spirits**	**could**	**dance**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**a**	**fine**	**needle**	**without**
如何	许多	无形的	烈酒	可以	舞蹈	之上	这	观点	的	一个	美好的	针	没有

['dʒɔsliŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	?
jostling	**each**	**other**	**?**
推搡	每个	其他	?

多少个无形的灵魂可以在细针尖上跳舞而不互相干扰?

['lɜːnɪd]	[di'vain]	[hæd; həd]	['pʌz(ə)ld]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['hɪərə(r)]	[wɪð]	[ˌsʌpə'ziʃən]	[ænd; ənd]
Learned	**divines**	**had**	**puzzled**	**themselves**	**and**	**their**	**hearers**	**with**	**suppositions**	**and**
学习	神灵	有	困惑	他们自己	和	他们的	听众	和	假设	和

['æbstrækt]	['prɪnsəp(ə)lz]	.
abstract	**principles**	**.**
抽象的	原则	.

博学的神学家们用各种假设和抽象原则让自己和听众感到困惑。

[wɒt]	,	[ðen]	,	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	['trævəlɪŋ]	['brezɪr]	,	[ɔː(r)]	['tɪŋkə(r)]	,
What	**,**	**then**	**,**	**could**	**a**	**travelling**	**brasier**	**,**	**or**	**tinker**	**,**
什么	,	然后	,	可以	一个	旅行	胸罩	,	或者	修补匠	,

那么，一个旅行的火盆匠或修补匠能做什么呢?

[hæv; həv]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
have	**discovered**	**to**	**excite**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Christian**	**world**	**,**	**and**	**to**
有	发现	到	激发	这	注意力	的	这	基督教	世界	,	和	到

[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['tiːtʃə(r)]	[tuː; tə]	[fə'lɑːsəfərz]	,
become	**a**	**teacher**	**to**	**philosophers**	**,**
变得	一个	老师	到	哲学家	,

已经发现这能引起基督教世界的关注，并成为哲学家们的导师。

['fɑːðəz]	,	[ænd; ənd]	['lɜːnɪd]	[di'vain]	?
fathers	**,**	**and**	**learned**	**divines**	**?**
父亲们	,	和	学习	神灵	?

父亲们，以及博学的神学家们?

['bʌnjən]	[faʊnd]	[nəʊ]	['ækses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'luːtɪd]	[striːmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[fə'lɒsəfi]	;
Bunyan	**found**	**no**	**access**	**to**	**the**	**polluted**	**streams**	**of**	**a**	**vain**	**philosophy**	**;**
班扬	成立	不	使用权	到	这	受污染的	溪流	的	一个	徒劳	哲学	;

班扬无法接触到虚妄哲学的污浊之流；

[hiː; hi]	[went]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	-	[hed]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[lait]	[ɒv; əv]
he	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**fountain**	**-**	**head**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**pure**	**light**	**of**
他	去	在	一次	到	这	喷泉	-	头	;	和	,	在	这	纯的	光	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	,
Revelation	**,**
启示	,

他立刻前往源头；并且，在启示的纯洁光芒中，

[dɪ'spleɪz]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[səʊl]	—	['ɪnfɪnətli]	[greɪt]	[ɪn]	['væljuː]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[steɪt]	.
displays	**the**	**human**	**soul**	**—**	**infinitely**	**great**	**in**	**value**	**,**	**although**	**in**	**a**	**fallen**	**state**	**.**
显示器	这	人类	灵魂	—	无限地	伟大的	在	价值	,	虽然	在	一个	倒下	状态	.

展现了人类灵魂——尽管处于堕落状态，却具有无限的价值。

[hiː; hi]	[pɔː'treɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[drɔːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['meɪkə(r)]	.
He	**portrays**	**it**	**as**	**drawn**	**by**	**the**	**unerring**	**hand**	**of**	**its**	**Maker**	**.**
他	描绘	它	作为	绘制	经过	这	毫无错误	手	的	它是	制造商	.

他认为这幅画是由造物主精准无误的手绘制的。

[hiː; hi]	[sets]	[fɔːθ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[wɜːd]	,	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'siːvəblnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['væljuː]	,
He	**sets**	**forth**	**,**	**by**	**the**	**glass**	**of**	**God's**	**Word**	**,**	**the**	**inconceivableness**	**of**	**its**	**value**	**,**
他	套	前进	,	经过	这	玻璃	的	神的	单词	,	这	不可思议	的	它是	价值	,

他借着上帝圣言的镜子，阐明了其价值的不可思议之处。

[waɪl]	['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]	[θruː]	[taɪm]	;	[ænd; ənd]	,	['eɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wʌndrəs]	[glɑːs]	,	[hiː; hi]	['penətreɪts]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[wɜːld]	,
while	**progressing**	**through**	**time**	**;**	**and**	**,**	**aided**	**by**	**the**	**same**	**wondrous**	**glass**	**,**	**he**	**penetrates**	**the**	**eternal**	**world**	**,**
尽管	进展	通过	时间	;	和	,	协助	经过	这	相同的	奇妙的	玻璃	,	他	渗透	这	永恒	世界	,

随着时间的流逝，他借助同一面神奇的镜子，窥见了永恒的世界。

[ʌn'veɪlz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ɒv; əv]	[hel]	—	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'viːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,
unveils	**the**	**joys**	**of**	**heaven**	**and**	**the**	**torments**	**of**	**hell**	**—**	**so**	**far**	**as**	**they**	**are**	**revealed**	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
揭幕	这	喜悦	的	天堂	和	这	折磨	的	地狱	—	所以	远的	作为	他们	是	揭晓	经过	这	圣	鬼	,

揭示天堂的喜乐和地狱的酷刑——只要它们是由圣灵启示的。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'siːvəb(ə)l]	[tuː; tə]	['hjuːmən]	['paʊəz]	.
and	**are**	**conceivable**	**to**	**human**	**powers**	**.**
和	是	可以想象的	到	人类	权力	.

并且是人类力量所能想象的。

[waɪl]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[liːdz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[wɜːθ]	,
While	**he**	**thus**	**leads**	**us**	**to**	**some**	**kind**	**of**	**estimate**	**of**	**its**	**worth**	**,**
尽管	他	因此	线索	我们	到	一些	种类	的	估计	的	它是	值得	,

他由此引导我们对它的价值做出某种估计，

[hiː; hi]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːs]	—	[ðə; ði]	['əʊnli]	[sɔːs]	[frɒm; frəm]	[wens]	[sʌtʃ]	['nɒlɪdʒ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dɪ'raɪvd]	,
he	**,**	**from**	**the**	**same**	**source**	**—**	**the**	**only**	**source**	**from**	**whence**	**such**	**knowledge**	**can**	**be**	**derived**	**,**
他	,	从	这	相同的	来源	—	这	仅有的	来源	从	何处	这样的	知识	能	是	衍生的	,

他，也来自同一来源——唯一可以获得此类知识的来源，

[meɪks]	[nəʊn]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
makes	**known**	**the**	**causes**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**soul**	**,**
制作	已知	这	原因	的	这	损失	的	这	灵魂	,

揭示灵魂丧失的原因，

[ænd; ənd]	[liːdz]	[hɪz; ɪz]	[tremblɪŋ]	['ridər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[neɪm]	['ʌndə(r)]	['hev(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[men]	,
and	**leads**	**his**	**trembling**	**readers**	**to**	**the**	**only**	**name**	**under**	**heaven**	**given**	**among**	**men**	**,**
和	线索	他的	发抖	读者	到	这	仅有的	姓名	在下面	天堂	给定	之中	男人	,

并引领他战战兢兢的读者们去认识那世间唯一赐予人类的圣名，

[weə'baɪ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
whereby	**they**	**can**	**be**	**saved**	**.**
由此	他们	能	是	已保存	.

这样他们就能被拯救。

[ɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ænd; ənd]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
In	**attempting**	**to**	**conceive**	**the**	**greatness**	**and**	**value**	**of**	**the**	**soul**	**,**
在	尝试	到	构想	这	伟大	和	价值	的	这	灵魂	,

在试图理解灵魂的伟大和价值时，

[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɪz]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	[ˌəʊvə'lʊkt]	.
the	**importance**	**of**	**the**	**body**	**is**	**too**	**often**	**overlooked**	**.**
这	重要性	的	这	身体	是	也	经常	被忽视的	.

身体的重要性常常被忽视。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðə; ði][səʊl] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][gɒd] .
The body , it is true , is of the earth ; the soul is the breath of God .
这 身体 , 它 是 真的 , 是 的 这 地球 ; 这 灵魂 是 这 气息 的 上帝 .
身体的确属于尘土；灵魂却是上帝的气息。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] .
The body is the habitation ; the soul is the inhabitant .
这 身体 是 这 居住地 ; 这 灵魂 是 这 居民 .
身体是居所，灵魂是居住者。

[ðə; ði] ['bɒdi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ; [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪt] ,
The body returns to the dust ; while the soul enters into the intermediate state ,
这 身体 返回 到 这 灰尘 ; 尽管 这 灵魂 进入 进入 这 中间的 状态 ,
肉体归于尘土；而灵魂则进入中间状态。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)][ɪts] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
waiting to be re - united to the body after its new creation ,
等待 到 是 关于 - 团结的 到 这 身体 后 它是 新的 创建 ,
等待着在新生之后与身体重新结合，

[wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] .
when death shall be swallowed up of life .
什么时候 死亡 将 是 吞咽 向上 的 生活 .
当死亡吞噬生命之时。

[ɪn] [ðiːz] [v'juːz] , [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .
In these views , the soul appears to be vastly superior to the body .
在 这些 浏览 , 这 灵魂 出现 到 是 非常 优越的 到 这 身体 .
在这些观点看来，灵魂似乎远比肉体优越。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
But let it never be forgotten , that , as in this life ,
但 让 它 绝不 是 被遗忘的 , 那 , 作为 在 这 生活 ,
但永远不要忘记，就像在今生一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [steɪt] ;
so it will be in the everlasting state ;
所以 它 将要 是 在 这 永恒 状态 ;
所以它将永远如此；

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['biːɪŋ] ,
the body and soul are so intimately connected as to become one being ,
这 身体 和 灵魂 是 所以 亲密 连接 作为 到 变得 一 存在 ,
身体和灵魂紧密相连，融为一体。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] , [ɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] .
capable of exquisite happiness , or existing in the pangs of everlasting death .
有能力的 的 精美的 幸福 , 或者 现存的 在 这 疼痛 的 永恒 死亡 .
能够体验极致的幸福，或者生活在永恒死亡的痛苦之中。

[hiː; hi] [huː] [felt] [ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] ['bʌnjən] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['triːtɪs] ,
He who felt and wrote as Bunyan does in this solemn treatise ,
他 WHO 毛毡 和 写道 作为 班扬 做 在 这 庄严 论文 ,
他像班扬在这部庄严的论著中那样感受和写作，

[ænd; ənd] [huːz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][pen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtə(r)] ,
and whose tongue was as the pen of a ready writer ,
和 谁 舌头 曾是 作为 这 笔 的 一个 准备好 作家 ,
他的舌头就像一位勤奋作家的笔，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [waɪz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .
must have been wise and successful in winning souls to Christ .
必须 有 到过 明智的 和 成功的 在 获胜 灵魂 到 基督 .
他一定是一位智慧过人、成功带领许多人归向基督的人。

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] ['væljuː] , [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] , [ðeə(r)]
He felt their infinite value , he knew their strong and their weak points , their
他 毛毡 他们的 无限 价值 , 他 知道 他们的 强的 和 他们的 虚弱的 积分 , 他们的
['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
riches and poverty .
财富 和 贫困 .

他感受到了他们的无限价值，他了解了他们的优点和缺点，他们的富裕和贫穷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][mæn] - [səʊl] ,
He was intimate with every street and lane in the town of Man - soul ,
他 曾是 亲密的 和 每一个 街道 和 车道 在 这 镇 的 男人 - 灵魂 ,

他对曼索尔镇的每一条街道和小巷都了如指掌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] - ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
and how and where the subtle Diabolians shifted about to hide themselves in
和 如何 和 在哪里 这 微妙的 - 转移 关于 到 隐藏 他们自己 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

以及那些狡猾的魔鬼们是如何以及在哪里转移位置，藏身于墙壁之中的。

[ænd; ənd] [həʊlz] , [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .
and holes , and corners .
和 孔 , 和 角落 .

还有孔洞和边角。

[hiː; hi] [saʊndz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][plɑːnts][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ə'genst] - [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]
He sounds the alarm , and plants his engines against ' the eye as the
他 声音 这 警报 , 和 植物 他的 发动机 反对 - 这 眼睛 作为 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他拉响警报，并将引擎对准“眼睛”——就像对准窗户一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] ,
and the ear as the door , for the soul to look out at ,
和 这 耳朵 作为 这 门 , 为了 这 灵魂 到 看 出去 在 ,

耳朵如同门，供灵魂向外眺望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][baɪ] .
and to receive in by .
和 到 收到 在 经过 .

并接收。

- [hiː; hi] [dɪ'tekts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
' He detects the wicked in speaking with his feet , and teaching with his fingers
- 他 检测 这 邪恶 在 请讲 和 他的 脚 , 和 教学 和 他的 手指
.
.
.

“他能用脚辨别恶人，用手指教导恶人。”

[hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [æz; əz] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
His illustration of the punishment of a sinner , as set forth by the sufferings
他的 插图 的 这 惩罚 的 一个 罪人 , 作为 放 前进 经过 这 苦难
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
of the Saviour ,
的 这 救主 ,

他以救主的苦难为例，阐述了罪人所受的惩罚。

[ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['straɪkɪŋ] .
is peculiarly striking .
是 奇特地 引人注目 .

非常引人注目。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
The attempt to describe the torments of those who suffer under the awful
这 试图 到 描述 这 折磨 的 那些 WHO 遭受 在下面 这 可怕
[kɜːs] ,
curse ,
诅咒 ,

试图描述那些遭受可怕诅咒折磨的人们的痛苦，

- [gəʊ][jiː; ji] ['wɪkɪd] , - [ɪz] ['ɔːfli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['vɪvɪd] .
' Go ye wicked , ' is awfully and intensely vivid .
- 去 是的 邪恶 , - 是 非常 和 强烈地 生动 .

“去吧，恶人！”这句话生动而强烈。

['bʌnjən] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][gəʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
Bunyan most earnestly exhorts the distressed sinner to go direct to the great
班扬 最多 切实 劝勉 这 苦恼 罪人 到 去 直接的 到 这 伟大的
['ʃepəd] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
Shepherd and Bishop of souls ,
牧羊人 和 主教 的 灵魂 ,

班扬恳切地劝诫那些陷入困境的罪人直接去寻求灵魂的伟大牧者和主教的帮助。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ;
and not to place confidence in those who pretend to be his ministers ;
和 不是 到 地方 信心 在 那些 WHO 假装 到 是 他的 部长们 ;

不要信任那些假装是他的大臣的人；

[bʌt; bət] - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ['ʃepədz] , [ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌgli] [gaɪz] ,
but ' who are false shepherds , in so many ugly guises ,
但 - WHO 是 错误的 牧羊人 , 在 所以 许多 丑陋的 伪装 ,

但是，那些伪装成各种丑陋面孔的假牧人呢？

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][səʊ] ['meni] [fɔːls] [ænd; ənd] ['skændələs] - -
and under so many false and scandalous dressesl '
和 在下面 所以 许多 错误的 和 丑闻 - -

在那么多虚假和丑陋的装扮之下

- [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃepəd] [ðæt] [kɛrɛθ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
' take heed of that shepherd that careth not for his own soul ,
- 拿 注意 的 那 牧羊人 那 卡雷斯 不是 为了 他的 自己的 灵魂 ,

“你们要提防那不顾自己性命的牧羊人。”

[ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] [weɪz] , [ænd; ənd] [dʌθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
that walketh in ways , and doth such things ,
那 行走 在 方式 , 和 确实 这样的 事物 ,

他行事为人如此，所行的事如此，

[æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [dæm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ; [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)] [hɪm] .
as have a direct tendency to damn his own soul ; come not near him .
作为 有 一个 直接的 趋势 到 该死 他的 自己的 灵魂 ; 来 不是 靠近 他 .

他有直接毁灭自己灵魂的倾向；不要靠近他。

[hiː; hi] [ðæt] [fiːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɪð] ['æʃɪz] , [wɪl] [skeəs] [fiːd] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .
He that feeds his own soul with ashes , will scarce feed thee with the bread of life .
他 那 饲料 他的 自己的 灵魂 和 灰烬 , 将要 稀少 喂养 你 和 这 面包 的 生活 .

以灰烬滋养自己灵魂的人，很难用生命之粮喂养你。

- [tʃuːz] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [tʃiːf] [ˈʃepəd] , [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' Choose Christ to be thy chief Shepherd , sit at his feet ,
- 选择 基督 到 是 你的 首席 牧羊人 , 坐 在 他的 脚 ,

选择基督作你的主牧者，坐在他的脚前，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dəˈrekt] [ðiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðaɪ] [səʊl]
and learn of him and he will direct thee to such as shall feed thy soul
和 学习 的 他 和 他 将要 直接的 你 到 这样的 作为 将 喂养 你的 灵魂
[wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
with knowledge and understanding .
和 知识 和 理解 .

了解他，他会指引你找到那些能用知识和理解滋养你灵魂的人。

[ˈriːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[let][ˌem ˈiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ðiː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [bʌt; bət][ˈentə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
let me no longer keep thee upon the threshold but enter upon this important
让 我 不 更长 保持 你 之上 这 临界点 但 进入 之上 这 重要的
[ˈtriːtɪs] [wɪð] [ˈɜːnɪst] [preə(r)] ;
treatise with earnest prayer ;
论文 和 认真 祷告 ;

让我不再让你在门槛前徘徊，而是带着虔诚的祈祷进入这篇重要的论著；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈspɪrɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and may the blessed Spirit enable us to live under a sense of the
和 可能 这 蒙福 精神 使能够 我们 到 居住 在下面 一个 感觉 的 这
[ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
greatness of the soul ,
伟大 的 这 灵魂 ,

愿圣灵使我们认识到灵魂的伟大，并以此为生。

[ðə; ði] [ʌnˊspiːkəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ˌðeərˈɒv] , [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the unspeakableness of the loss thereof , the causes of losing it ,
这 不可言说 的 这 损失 其中 , 这 原因 的 输 它 ,

失去它的痛苦难以言喻，失去它的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][sælˈveɪʃ(ə)n][kæn; kən][hiː; hi] [faʊnd] .
and the only way in which its salvation can he found .
和 这 仅有的 方式 在 哪个 它是 救恩 能 他 成立 .

而他能找到拯救它的唯一途径。

[dʒɔːdʒ] [ˈɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[ˈhækni] , [ˈeɪprəl] -
Hackney , April 1850
哈克尼 , 四月 -

哈克尼，1850年4月

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
THE GREATNESS OF THE SOUL ,
这 伟大 的 这 灵魂 ,

灵魂的伟大

[ænd; ənd] [ʌnˊspiːkəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ˌðeərˈɒv]
AND UNSPEAKABLENESS OF THE LOSS THEREOF
和 不可言说 的 这 损失 其中

以及由此造成的损失的难以言喻的痛苦

- [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [ɡɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] ? - — [mɑːk] [eit] : - .
' OR WHAT SHALL A MAN GIVE IN EXCHANGE FOR HIS SOUL ? ' — MARK 8 : 37 .
- 或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ? - — 标记 8 : - .

“人还能用什么换自己的生命呢? ”——马可福音 8:37

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
I HAVE chosen at this time to handle these words among you , and that
我 有 选定 在 这 时间 到 处理 这些 字 之中 你 , 和 那
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] : —
for several reasons : —
为了 一些 原因 : —

我选择在这个时候向你们传达这些信息，原因有以下几点：——

[el] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɡreɪt] , [sʌtʃ]
I . Because the soul , and the salvation of it , are such great , such
我 . 因为 这 灵魂 , 和 这 救恩 的 它 , 是 这样的 伟大的 , 这样的
['wʌndəf(ə)l] [ɡreɪt] [θɪŋz] ;
wonderful great things ;
精彩的 伟大的 事物 ;

一、因为灵魂及其救赎是如此伟大、如此奇妙的事情；

['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kən'sɜːn] [æz; əz][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
nothing is a matter of that concern as is , and should be ,
没有什么 是 一个 事情 的 那 忧虑 作为 是 , 和 应该 是 ,

没有什么事情是需要关注的，也不应该如此。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
the soul of each one of you .
这 灵魂 的 每个 一 的 你 .

你们每个人的灵魂。

[haʊs] [ænd; ənd][lænd] , [treɪdz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] , ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pri'fə:mənt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
House and land , trades and honours , places and preferments , what are
房子 和 土地 , 交易 和 荣誉 , 地方 和 优先权 , 什么 是
[ðeɪ] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
they to salvation ?
他们 到 救恩 ?

房屋和土地，职业和荣誉，地位和晋升，与救赎有什么关系呢?

[tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ? [ˌtuː'tuː] .
to the salvation of the soul ? 2 .
到 这 救恩 的 这 灵魂 ? 2 .

1. 为了灵魂的救赎? 2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Because I perceive that this so great a thing ,
因为 我 感知 那 这 所以 伟大的 一个 事物 ,

因为我意识到这是件非常了不起的事情，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] , [ɪz] [nɪ'ɡlektɪd] [tuː; tə]
and about which persons should be so much concerned , is neglected to
和 关于 哪个 人 应该 是 所以 很多 担心的 , 是 被忽视的 到
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

令人惊讶的是，人们本应非常关心的事情却被忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] ; [jeɪ] ,
and that by the most of men ; yea ,
和 那 经过 这 最多 的 男人 ; 是的 ,

而且大多数人都是这样认为的；是的，

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [sɪt] ['deɪli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
who is there of the many thousands that sit daily under the sound of the gospel
WHO 是 那里 的 这 许多 数千 那 坐 日常的 在下面 这 声音 的 这 福音
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
that are concerned ,
那 是 担心的 ,

每天有成千上万的人坐在那里聆听福音，其中谁对此感到担忧？

['hɑːtɪli] [kən'sɜːnd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ? — [ðæt] [ɪz] , [kən'sɜːnd] , [ai] [seɪ] ,
heartily concerned , about the salvation of their souls ? — that is , concerned , I say ,
衷心地 担心的 , 关于 这 救恩 的 他们的 灵魂 ? — 那 是 , 担心的 , 我 说 ,

真心实意地关心他们的灵魂得救吗？——也就是说，关心，我说的是真心实意地关心。

[æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [rikwɪɝɪθ] .
as the nature of the thing requireth .
作为 这 自然 的 这 事物 要求 .

根据事物的性质而定。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ə'baʊt] ,
If ever a lamentation was fit to be taken up in this age about ,
如果 曾经 一个 哀叹 曾是 合身 到 是 已采取 向上 在 这 年龄 关于 ,

如果说在这个时代有什么值得哀悼的，那就是

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ,
for , or concerning anything , it is about , for ,
为了 , 或者 有关 任何事物 , 它 是 关于 , 为了 ,

对于任何事物，或者关于任何事物，它是关于、为了、

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [nɪ'glekt] [ðæt] ['evriweə(r)] [pʊts] [fɔːθ] [ɪt'self] [wɪð] ['refrəns]
and concerning the horrid neglect that everywhere puts forth itself with reference
和 有关 这 可怕的 忽视 那 到处 放置 前进 本身 和 参考
[tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
to salvation .
到 救恩 .

以及在救赎问题上普遍存在的令人发指的忽视。

[weə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [jeɪ] ,
Where is one man in a thousand — yea ,
在哪里 是 一 男人 在 一个 千 — 是的 ,

千分之一的人在哪里——是的，

[weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [duː; də] [ʃəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
where is there two of ten thousand that do show by their conversation ,
在哪里 是 那里 二 的 十 千 那 做 展示 经过 他们的 对话 ,

一万个人里，哪有两个人的谈话能体现这一点？

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
public and private , that the soul , their own souls , are considered by them ,
民众 和 私人的 , 那 这 灵魂 , 他们的 自己的 灵魂 , 是 经过考虑的 经过 他们 ,

公共和私人领域，即灵魂，他们自己的灵魂，都被他们所考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
and that they are taking that care for the salvation of them as
和 那 他们 是 采取 那 关心 为了 这 救恩 的 他们 作为
[bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [wɪt] ,
becomes them — to wit ,
变成 他们 — 到 有 ,

并且他们正在以符合他们身份的方式照顾他们的救赎——也就是说，

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [rikwɪɝɪθ] ? [θriː] .
as the weight of the work , and the nature of salvation requireth ? 3 .
作为 这 重量 的 这 工作 , 和 这 自然 的 救恩 要求 ? 3 .

3.

[ai]	[hæv; həv]	['ðeəfɔː(r)]	[pɪtʃt]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[tekst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	;	[tuː; tə]	[siː]	,
I	**have**	**therefore**	**pitched**	**upon**	**this**	**text**	**at**	**this**	**time**	**;**	**to**	**see**	**,**
我	有	所以	投球	之上	这	文本	在	这	时间	；	到	看	，

因此，我此时选择了这篇文章；以便大家理解，

[ɪf]	[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]	[ðə; ði]	['dɪskɔːs]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
if	**peradventure**	**the**	**discourse**	**which**	**God**	**shall**	**help**	**me**	**to**	**make**	**upon**	**it**	**,**
如果	或者	这	话语	哪个	上帝	将	帮助	我	到	制作	之上	它	，

如果上帝能帮助我对此进行阐述的话，

[wɪl]	[ə'weɪkən]	[juː; jʊ]	,	[raʊz]	[juː; jʊ]	[ɒf]	[jɔː(r); jə(r)]	[bedz]	[ɒv; əv]	[iːz]	,	[sɪ'kjʊərəti]	,	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	,
will	**awaken**	**you**	**,**	**rouse**	**you**	**off**	**your**	**beds**	**of**	**ease**	**,**	**security**	**,**	**and**	**pleasure**	**,**
将要	觉醒	你	，	唤醒	你	离开	你的	床	的	舒适	，	安全	，	和	乐趣	，

它会唤醒你，把你从安逸、安全和舒适的床上惊醒。

[ænd; ənd]	[fetʃ]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[niːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
and	**fetch**	**you**	**down**	**upon**	**your**	**knees**	**before**	**Him**	**,**
和	拿来	你	向下	之上	你的	膝盖	前	他	，

并让你跪在他面前，

[tuː; tə]	[beg]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[greɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɜːnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	.
to	**beg**	**of**	**Him**	**grace**	**to**	**be**	**concerned**	**about**	**the**	**salvation**	**of**	**your**	**souls**	**.**
到	求	的	他	优雅	到	是	担心的	关于	这	救恩	的	你的	灵魂	.

恳求祂赐予恩典，使祂关心你们灵魂的救赎。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[pleɪs]	,	[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	,
And	**then**	**,**	**in**	**the**	**last**	**place**	**,**	**I**	**have**	**taken**	**upon**	**me**	**to**	**do**	**this**	**,**
和	然后	，	在	这	最后的	地方	，	我	有	已采取	之上	我	到	做	这	，

最后，我决定做这件事。

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[dɪ'lɪvə(r)]	,	[ɪf]	[nɒt]	[juː; jʊ]	,	[jet]	[maɪ'self]	,
that	**I**	**may**	**deliver**	**,**	**if**	**not**	**you**	**,**	**yet**	**myself**	**,**
那	我	可能	递送	，	如果	不是	你	，	然而	我	，

即使我不能救你，至少也能救我自己。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[klɪə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[stænd]	[kwɪt]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
and	**that**	**I**	**may**	**be**	**clear**	**of**	**your**	**blood**	**,**	**and**	**stand**	**quit**	**,**	**as**	**to**	**you**	**,**
和	那	我	可能	是	清除	的	你的	血	，	和	站立	辞职	，	作为	到	你	，

愿我能洗清与你血脉的嫌疑，与你断绝关系。

[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[nɪ'glekt]	,	[biː; bi]	[dæmd]	,
before	**God**	**,**	**when**	**you**	**shall**	**,**	**for**	**neglect**	**,**	**be**	**damned**	**,**
前	上帝	，	什么时候	你	将	，	为了	忽视	，	是	该死的	，

在上帝面前，当你因疏忽而被诅咒时，

[ænd; ənd]	[weɪl]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɒst]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	.
and	**wail**	**to**	**consider**	**that**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**souls**	**.**
和	哀号	到	考虑	那	你	有	丢失的	你的	灵魂	.

哀号吧，想想你们已经失去了灵魂。

-	[wen]	[ai]	[seɪ]	,	-	[seθ]	[gɒd]	,	-	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[daɪ]	;
'	**When**	**I**	**say**	**,**	**'**	**saith**	**God**	**,**	**'**	**unto**	**the**	**wicked**	**,**	**Thou**	**shalt**	**surely**	**die**	**;**
-	什么时候	我	说	，	-	赛斯说	上帝	，	-	到	这	邪恶	，	你	应	一定	死	；

神说：“我对恶人说：‘你必定要死’；

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	-	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[ɔː(r)]	['priːtʃə(r)]	,	-	[gɪv]	[hɪm]	[nɒt]	['wɔːnɪŋ]	,
and	**thou**	**,**	**'**	**the**	**prophet**	**or**	**preacher**	**,**	**'**	**givest**	**him**	**not**	**warning**	**,**
和	你	，	-	这	先知	或者	牧师	，	-	给予	他	不是	警告	，

而你，这位先知或传道者，却不给他发出警告。

[nɔː(r)]	['spiːkɪst]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	[wei]	,	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;
nor	**speakest**	**to**	**warn**	**the**	**wicked**	**from**	**his**	**wicked**	**way**	**,**	**to**	**save**	**his**	**life**	**;**
也不	演讲者	到	警告	这	邪恶	从	他的	邪恶	方式	，	到	节省	他的	生活	；

他也不劝诫恶人离开恶道，以保全性命；

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] [mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] ;
the same wicked man shall die in his iniquity ;
这 相同的 邪恶 男人 将 死 在 他的 罪恶 ;
那个恶人必死于他的罪孽之中;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət] [ðaɪn] [hænd] .
but his blood will I require at thine hand .
但 他的 血 将要 我 要求 在 你的 手 .
但我要向你索取他血的血。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wɔːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːn] [nɒt] [frʌnt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
Yet if thou warn the wicked , and he turn not front his wickedness ,
然而 如果 你 警告 这 邪恶 , 和 他 转动 不是 正面 他的 邪恶 ,
然而，如果你警告恶人，他却不肯退缩，

[nɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wei] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] ;
nor from his wicked way , he shall die in his iniquity ;
也不 从 他的 邪恶 方式 , 他 将 死 在 他的 罪恶 ;
他必不因自己的恶行而死在罪孽之中;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [ðaɪ] [səʊl] - (['ɛzi] [θriː] : - , -) .
but thou hast delivered thy soul ' (Eze 3 : 18 , 19) .
但 你 哈斯特 发表 你的 灵魂 - (埃泽 3 : - , -) .
但你已经救了自己的性命’(结3:18,19)。

- [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] ?
' Or what shall a man give in exchange for his soul ?
- 或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?
人还能用什么换回自己的生命呢?

- [ɪn][maɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' In my handling of these words , I shall first speak to the occasion of them ,
- 在 我的 处理 的 这些 字 , 我 将 第一的 说话 到 这 场合 的 他们 ,
“在阐述这些话时，我首先要谈谈它们出现的缘由。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] .
and then to the words themselves .
和 然后 到 这 字 他们自己 .
然后才是文字本身。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ,
The occasion of the words was ,
这 场合 的 这 字 曾是 ,
这句话的出处是:

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðæt]
for that the people that now were auditors to the Lord Jesus , and that
为了 那 这 人们 那 现在 是 审计员 到 这 主 耶稣 , 和 那
['fɒləʊd] [hɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,
为此，那些当时旁听主耶稣并跟随他的人，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] — [ðæt] [ɪz] ,
did it without that consideration as becomes so great a work — that is ,
做过 它 没有 那 考虑 作为 变成 所以 伟大的 一个 工作 — 那 是 ,
他创作时并未考虑这些因素，而正是这些因素造就了如此伟大的作品——也就是说，

[ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [fɜːst] [wɪð] [ðəmˈselvz] ,
the generality of them that followed Him were not for considering first with themselves ,
这 概论 的 他们 那 随后 他 是 不是 为了 考虑 第一的 和 他们自己 ,

跟随他的大多数人并非首先考虑自己，

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈfes] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [prəˈfeʃn] [mait] [kɒst] [ðem; ðəm] .
what it was to profess Christ , and what that profession might cost them .
什么 它 曾是 到 宣称 基督 , 和 什么 那 职业 可能 成本 他们 .

信奉基督意味着什么，以及这种信奉可能会让他们付出怎样的代价。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ,
' And when he had called the people unto him ,
- 和 什么时候 他 有 称为 这 人们 到 他 ,

“当他召集民众到他跟前时，

- [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtjuːd] [ðæt] [went] [wɪð] [hɪm] (Luke14 : -) - [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [ˈɔːlsəʊ] ,
' the great multitude that went with him (Luke14 : 25) ' with his disciples also ,
- 这 伟大的 民众 那 去 和 他 (Luke14 : -) - 和 他的 门徒 还 ,

“与他同行的许多人”(路加福音 14:25）“还有他的门徒，

[hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , - [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [wɪl] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , [let] [hɪm] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] ,
he said unto them , ' Whosoever will come after me , let him deny himself ,
他 说 到 他们 , - 无论谁 将要 来 后 我 , 让 他 否定 他自己 ,

他对他们说：“凡要跟从我的，就当舍己，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] ([mɑːk] [eit] : -) .
and take up his cross , and follow me (Mark 8 : 34) .
和 拿 向上 他的 叉 , 和 跟随 我 (标记 8 : -) .

背起他的十字架，跟随我（马可福音 8:34)。

[let] [hɪm] [fɜːst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [kɒst] ,
Let him first sit down and count up the cost ,
让 他 第一的 坐 向下 和 数数 向上 这 成本 ,

让他先坐下来算算成本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] , [ɪf] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˌem ˈiː] .
and the charge he is like to be at , if he follows me .
和 这 收费 他 是 喜欢 到 是 在 , 如果 他 跟随 我 .

如果他跟着我，他可能会面临怎样的指控。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈmɑːstəz] .
For following of me is not like following of some other masters .
为了 下列的 的 我 是 不是 喜欢 下列的 的 一些 其他 大师 .

跟随我与跟随其他一些大师是不一样的。

[ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
The wind sits always on my face , and the foaming rage of the sea of this world ,
这 风 坐着 总是 在 我的 脸 , 和 这 起泡 愤怒 的 这 海 的 这 世界 ,

风总是拂过我的脸庞，还有这世间大海翻腾的怒涛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [weɪvz] [ˌðeərˈɒv] ,
and the proud and lofty waves thereof ,
和 这 自豪的 和 高远 波浪 其中 ,

以及它那骄傲而高耸的波浪，

[duː; də] [kən'tɪnjuəli] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [maɪ'self] ,
do continually beat upon the sides of the bark of the ship that myself ,
做 持续 打 之上 这 侧面 的 这 吠 的 这 船 那 我 ,

我不断地敲打着船舷，

[maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rʌn] ['hæzədz] ,
my cause , and my followers are in ; he therefore that will not run hazards ,
我的 原因 , 和 我的 追随者 是 在 ; 他 所以 那 将要 不是 跑步 危险 ,

我的事业，以及我的追随者，都属于我；因此，他不会冒险行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] , [let] [hɪm] [nɒt] [set] [fʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
and that is afraid to venture a drowning , let him not set foot into this vessel .
和 那 是 害怕的 到 风险投资 一个 溺水 , 让 他 不是 放 脚 进入 这 血管 .

害怕溺水的人，就不要踏上这艘船。

[səʊ] [huː'zevə(r)] [dʌθ] [nɒt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][maɪ]
So whosever doth not bear his cross , and come after me , he cannot be my
所以 无论谁 确实 不是 熊 他的 叉 , 和 来 后 我 , 他 不能 是 我的
[dɪ'saɪp(ə)l] .
disciple .
弟子 .

所以，凡不背着自己的十字架跟从我的，就不能作我的门徒。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , ['sɪθəθ] [nɒt] [daʊn] [fɜːst][ænd; ənd]
For which of you , intending to build a tower , sitteth not down first and
为了 哪个 的 你 , 意图 到 建造 一个 塔 , 西特斯 不是 向下 第一的 和
[kaʊntəθ] [ðə; ði][kɒst] ,
counteth the cost ,
计数 这 成本 ,

你们中间谁想要盖一座塔，不先坐下来计算费用呢？

['weðə(r)] [hiː; hi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ([luːk] - : - - -) .
whether he have sufficient to finish it (Luke 14 : 27 - 29) .
无论 他 有 充足的 到 结束 它 (卢克 - : - - -) .

他是否有足够的钱来完成它（路加福音 14: 27-29）。

[truː] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tend] [tuː; tə][kɑːst]['wɔːtə(r)][ə'pɒn] [wiːk] [ænd; ənd]
True , to reason , this kind of language tends to cast water upon weak and
真的 , 到 原因 , 这 种类 的 语言 倾向于 到 投掷 水 之上 虚弱的 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'zaɪr] ,
beginning desires ,
开始 欲望 ,

诚然，从理性上讲，这种语言往往会浇灭那些微弱而刚刚萌芽的愿望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] ,
but to faith , it makes the things set before us , and the greatness ,
但 到 信仰 , 它 制作 这 事物 放 前 我们 , 和 这 伟大 ,

但对于信仰而言，它使摆在我们面前的事物和伟大之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [ə'pærəntli] ['eksələnt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and the glory of them , more apparently excellent and desirable .
和 这 荣耀 的 他们 , 更多的 显然 出色的 和 理想 .

而它们的荣耀，显然更加卓越和令人向往。

['riːz(ə)n] [wɪl] [seɪ] , [ðen] [huː] [wɪl] [prə'fes] [kraɪst] [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [kɔːs] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət]
Reason will say , Then who will profess Christ that hath such coarse entertainment at
原因 将要 说 , 然后 WHO 将要 宣称 基督 那 有 这样的 粗 娱乐 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
the beginning ?
这 开始 ?

理性会说：那么，谁会承认基督的信仰呢？基督的开端竟是如此粗俗不堪。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wɪl] [seɪ] ,
but faith will say ,
但 信仰 将要 说 ,

但信仰会说：

[ðen] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
Then surely the things that are at the end of a Christian's race in this world
然后 一定 这 事物 那 是 在 这 结尾 的 一个 基督徒的 种族 在 这 世界
[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈglɔːriəs] ;
must needs be unspeakably glorious ;
必须 需求 是 难以言喻的 辉煌 ;

那么，基督徒在世上最终所要得到的，必然是无比荣耀的；

[sɪns] [huːˈevə(r)] [hæθ] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [djuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
since whoever hath had but the knowledge and due consideration of them
自从 谁 有 有 但 这 知识 和 到期的 考虑 的 他们
,
,
,

凡是稍微了解并认真考虑过它们的人，

[hæv; həv][nɒt] [stʌk] [tuː; tə] [rʌn] [ˈhæzədz] , [ˈhæzədz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪmˈbreɪs]
have not stuck to run hazards , hazards of every kind , that they might embrace
有 不是 卡住 到 跑步 危险 , 危险 的 每一个 种类 , 那 他们 可能 拥抱
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
and enjoy them .
和 享受 他们 .

他们没有坚持去克服各种危险，各种各样的危险，以至于他们无法接受和享受它们。

[jeɪ] , [seθ] [feɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself] ,
Yea , saith faith , it must needs be so , since the Son himself ,
是的 , 赛斯说 信仰 , 它 必须 需求 是 所以 , 自从 这 儿子 他自己 ,

是的，信仰说，这必然如此，因为圣子自己，

[ðæt] [best] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈiːv(ə)n] ,
that best knew what they were , even ,
那 最好的 知道 什么 他们 是 , 甚至 ,

甚至连最清楚它们是什么的人也知道。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪnˈdjʊəd] [ðə; ði] [krɒs] , [dɪˈspaiz] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
' for the joy that was set before Him endured the cross , despising the shame ,
- 为了 这 喜悦 那 曾是 放 前 他 忍受 这 叉 , 鄙视 这 耻辱 ,

“因那摆在前面的喜乐，他便轻看羞辱，忍受了十字架的苦难。”

[ænd; ənd][ɪz][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] - ([hɛb] - : [ˌtuːˈtuː])
and is set down at the right hand of the throne of God ' (Heb 12 : 2)
和 是 放 向下 在 这 正确的 手 的 这 王座 的 上帝 - (希伯来书 - : 2)
.
.
.

坐在上帝宝座的右边’(希伯来书 12:2)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['evri] [mæn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt] [sʌtʃ]
there is not in every man this knowledge of things and so by consequence not such
那里 是 不是 在 每一个 男人 这 知识 的 事物 和 所以 经过 结果 不是 这样的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
consideration as can make the cross and self - denial acceptable to them
考虑 作为 能 制作 这 叉 和 自己 - 拒绝 可接受 到 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
for the sake of Christ ,
为了 这 清酒 的 基督 ,

并非每个人都具备这种对事物的认识，因此，也并非每个人都能理解并接受为了基督的缘故而背负十字架和舍己。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] ['sɪθəθ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv]
and of the things that are where He now sitteth at the right hand of
和 的 这 事物 那 是 在哪里 他 现在 西特斯 在 这 正确的 手 的
[gɒd] ([kɒl] [θriː] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .
God (Col 3 : 2 - 4) .
上帝 (上校 3 : 2 - 4) .

以及祂现在坐在上帝右边的那些事物（歌罗西书 3:2-4）。

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðɪs]
Therefore our Lord Jesus doth even at the beginning give to His followers this
所以 我们的 主 耶稣 确实 甚至 在 这 开始 给 到 他的 追随者 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

因此，我们的主耶稣在起初就给了他的门徒这样的教导。

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪs'teɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ,
And lest any of them should take distaste at His saying ,
和 免得 任何 的 他们 应该 拿 厌恶 在 他的 说 ,

免得他们中有人对他的话感到厌恶，

[hiː; hi] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] — ['neɪmli] ,
He presenteth them with the consideration of three things together — namely ,
他 presenteth 他们 和 这 考虑 的 三 事物 一起 — 即 ,
[ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the cross , the loss of life ,
这 叉 , 这 损失 的 生活 ,

他将这三件事放在一起考虑——即十字架、生命的丧失、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] , ['seɪɪŋ] ,
and the soul ; and then reasoneth with them from the same , saying ,
和 这 灵魂 ; 和 然后 理由 和 他们 从 这 相同的 , 说 ,
[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [krɒs] ,
Here is the cross ,
这里 是 这 叉 ,

以及灵魂；然后又从同一个角度与他们辩论，说：这就是十字架，

[ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] . [wʌn] .
the life , and the soul . 1 .
这 生活 , 和 这 灵魂 . 1 .

生命，以及灵魂。1.

[ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .
The cross , and that you must take up , if you will follow Me . 2 .
这 叉 , 和 那 你 必须 拿 向上 , 如果 你 将要 跟随 我 . 2 .

十字架，如果你要跟随我，就必须背起它。2.

[ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːst] [ˌem 'iː] [ɒf] . [θriː] .
The life , and that you may save for a time , if you cast Me off . 3 .
这 生活 , 和 那 你 可能 节省 为了 一个 时间 , 如果 你 投掷 我 离开 . 3 .

如果你抛弃我，你的生命或许就能暂时保全。3.

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ˈperɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
And the soul , which will everlastingly perish if you come not to Me ,
和 这 灵魂 , 哪个 将要 永恒地 沦 如果 你 来 不是 到 我 ,

而你的灵魂，若不归向我，必将永远灭亡。

[ænd; ənd] [əˈbaɪd] [nɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
and abide not with Me .
和 遵守 不是 和 我 .

不要与我同住。

[naʊ] [kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Now consider what is best to be done .
现在 考虑 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

现在考虑一下最好的做法是什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] , [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][səʊ] [prɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
Will you take up the cross , come after Me , and so preserve your souls
将要 你 拿 向上 这 叉 , 来 后 我 , 和 所以 保存 你的 灵魂
[frɒm; frəm] [ˈperɪʃɪŋ] ?
from perishing ?
从 消亡 ?

你们愿意背起十字架，跟随我，从而保全你们的灵魂免于灭亡吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
or will you shun the cross to save your lives ,
或者 将要 你 回避 这 叉 到 节省 你的 生活 ,

还是你们为了保全性命而背弃十字架?

[ænd; ənd][səʊ] [rʌn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] ?
and so run the danger of eternal damnation ?
和 所以 跑步 这 危险 的 永恒 诅咒 ?

这样一来，就可能面临永世诅咒的危险吗?

[ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][dʒɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [tɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Or , as you have it in John , will you love your life till you lose it ?
或者 , 作为 你 有 它 在 约翰 , 将要 你 爱 你的 生活 直到 你 失去 它 ?

或者，正如约翰福音所说，你会爱惜生命直到失去生命吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
or will you hate your life , and save it ?
或者 将要 你 恨 你的 生活 , 和 节省 它 ?

还是你会憎恨自己的生活，然后拯救它?

- [hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' He that loveth his life shall lose it ;
- 他 那 爱 他的 生活 将 失去 它 ;

“爱惜自己生命的，必丧掉生命;”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈheɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] - (
and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal ' (
和 他 那 恨 他的 生活 在 这 世界 将 保持 它 到 生活 永恒 - (
[dʒɒn] - : -) .
John 12 : 25) .
约翰 - : -) .

“凡恨恶自己生命的，必保全自己的生命到永生。”(约翰福音 12:25)

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [ə; eɪ] [ˈtempərəl] [laɪf] , [hiː; hi] [ðæt] [səʊ] [ˈlʌvθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As who should say , He that loveth a temporal life , he that so loveth it ,
作为 WHO 应该 说 , 他 那 爱 一个 颞 生活 , 他 那 所以 爱 它 ,

正如谁所说，“喜爱今生的人，如此喜爱今生的人”,

[æz; əz][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn] [ə; eɪ]
as to shun the profession of Christ to save it , shall lose it upon a
作为 到 回避 这 职业 的 基督 到 节省 它 ， 将 失去 它 之上 一个
[wɜːs] [əˈkaʊnt] ,
worse account ,
更糟 帐户 ,

为保全信仰而回避基督信仰，最终必将遭受更严重的后果。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ;
than if he had lost it for Christ and the gospel ;
比 如果 他 有 丢失的 它 为了 基督 和 这 福音 ;

比他为了基督和福音而失去它要好得多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [set] [lait] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
but he that will set light by it , for the love that he hath to Christ ,
但 他 那 将要 放 光 经过 它 , 为了 这 爱 那 他 有 到 基督 ,

但凡因爱基督而愿意借此点亮光明的人，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
shall keep it unto life eternal .
将 保持 它 到 生活 永恒 .

必将其保存至永生。

[kraɪst] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [diˈnaiŋ] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ,
Christ having thus discoursed with His followers about their denying of themselves ,
基督 拥有 因此 谈论的 和 他的 追随者 关于 他们的 否认 的 他们自己 ,

基督这样与他的追随者们谈论了他们否定自我的问题之后，

[ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [dʌθ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
their taking up their cross and following of Him , doth , in the next place ,
他们的 采取 向上 他们的 叉 和 下列的 的 他 , 确实 , 在 这 下一个 地方 ,

其次，他们背起自己的十字架跟随他，

[pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [liːvθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
put the question to them , and so leaveth it upon them for ever ,
放 这 问题 到 他们 , 和 所以 叶子 它 之上 他们 为了 曾经 ,

把这个问题抛给他们，就这样永远留给他们去思考。

[ˈseɪɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒfɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɡeɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
saying , ' For what shall it profit a man , if he shall gain the whole world ,
说 , - 为了 什么 将 它 利润 一个 男人 , 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

他说：“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
and lose his own soul ?
和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他岂不是会失去自己的灵魂?

- ([mɑːk] [eit] : -) .
' (Mark 8 : 36) .
- (标记 8 : -) .

(马可福音 8:36)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai][hæv; həv][bɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈlaɪtli] ,
As who should say , I have bid you take heed that you do not lightly ,
作为 WHO 应该 说 , 我 有 出价 你 拿 注意 那 你 做 不是 轻轻 ,

正如谁所说，我已经告诫过你们，不要轻率行事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]
and without due consideration , enter into a profession of Me and of My
和 没有 到期的 考虑 ， 进入 进入 一个 职业 的 我 和 的 我的
['gɒsp(ə)l] ;
gospel ;
福音 ；

未经深思熟虑，就宣称信奉我和我的福音；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'fes] [kraɪst] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ]
for he that without due consideration shall begin to profess Christ , will also
为了 他 那 没有 到期的 考虑 将 开始 到 宣称 基督 ， 将要 还
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'seɪk] [hɪm] ,
without it forsake Him ,
没有 它 背叛 他 ，

因为凡未经深思熟虑就信奉基督的人，也必未经深思熟虑就离弃他。

[tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][kɑːst] [hɪm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n]
turn from Him , and cast Him behind his back ; and since I have even
转动 从 他 ， 和 投掷 他 在后面 他的 后退 ； 和 自从 我 有 甚至
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
at the beginning ,
在 这 开始 ，

背弃他，将他抛在脑后；既然我从一开始就如此，

[leɪd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
laid the consideration of the cross before you ,
铺设 这 考虑 的 这 叉 前 你 ，

将十字架的意义摆在你面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'weəz] ,
it is because you should not be surprised and overtaken by it unawares ,
它 是 因为 你 应该 不是 是 惊讶 和 被超越 经过 它 不知情 ，

这是因为你不应该在毫无防备的情况下被它吓到和制服。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
and because you should know that to draw back from Me after you
和 因为 你 应该 知道 那 到 画 后退 从 我 后 你
[hæv; həv] [leɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][maɪ] [plaʊ] ,
have laid your hand to My plough ,
有 铺设 你的 手 到 我的 犁 ，

因为你们应当知道，在你们把手放在我的犁上之后，若再背弃我，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([luːk] [naɪn] : -) .
will make you unfit for the kingdom of heaven (Luke 9 : 62) .
将要 制作 你 不合格 为了 这 王国 的 天堂 （ 卢克 9 ： - ） .

会使你们不配进天国（路加福音 9:62）。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [les] [laɪz] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Now , since this is so , there is no less lies at stake than salvation ,
现在 ， 自从 这 是 所以 ， 那里 是 不 较少的 谎言 在 赌注 比 救恩 ，

既然如此，那么关乎救赎的谎言也毫不逊色。

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [jeɪ] , [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ,
and salvation is worth all the world , yea , worth ten thousand worlds ,
和 救恩 是 值得 全部 这 世界 ， 是的 ， 值得 十 千 世界 ，

救赎的价值胜过整个世界，是的，胜过万千个世界。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['meni] .
if there should be so many .
如果 那里 应该 是 所以 许多 .

如果真有那么多的话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][səʊ]['ɔːlsəʊ] ,
And since this is so also ,
和 自从 这 是 所以 还 ,

既然情况确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
it will be your wisdom to begin to profess the gospel with expectation of
它 将要 是 你的 智慧 到 开始 到 宣称 这 福音 和 期待 的
[ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
the cross and tribulation ,
这 叉 和 苦难 ,

你们若能怀着对十字架和患难的预期去宣扬福音，便是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] gospellers1 [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'pɔɪntɪd] ([dʒeɪmz][wʌn] : - ; [wʌn]
for to that are my gospellers1 in this world appointed (James 1 : 12 ; 1
为了 到 那 是 我的 gospellers1 在 这 世界 任命 (詹姆斯 1 : - ; 1
[θɛs] [θriː] : [θriː]) .
Thess 3 : 3) .
帖撒罗尼迦 3 : 3) .

因为我在这世上被委派去传福音（雅各书 1: 12；帖撒罗尼迦前书 3: 3）。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðʌs] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And if you begin thus , and hold it , the kingdom and crown shall be
和 如果 你 开始 因此 , 和 抓住 它 , 这 王国 和 王冠 将 是
[jɔːz] ;
yours ;
你的 ;

如果你这样开始，并坚持下去，王国和王冠都将属于你；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [gɒd] [kaʊntəθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
for as God counteth it a righteous thing to recompense tribulation to
为了 作为 上帝 计数 它 一个 正义 事物 到 补偿 苦难 到
[ðem; ðəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
them that trouble you ,
他们 那 麻烦 你 ,

因为神认为，将患难报应给那些加害你们的人是公义的，

[səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
so to you who are troubled and endure it , for ' we count them
所以 到 你 WHO 是 麻烦 和 忍受 它 , 为了 - 我们 数数 他们
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

所以，对于你们这些遭受苦难并忍受苦难的人，我们认为你们是有福的。

- [sez] [dʒeɪmz] , - [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] , - ([dʒeɪmz][faɪv] : -) , [rest] [wɪð] [seɪnts] ,
' says James , ' that endure , ' (James 5 : 11) , rest with saints ,
- 说道 詹姆斯 , - 那 忍受 , - (詹姆斯 5 : -) , 休息 和 圣徒 ,

雅各说：“那些忍耐到底的人”(雅各书 5:11)，必与圣徒一同安息。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] ['eɪndʒəls][ɪn]
when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with His mighty angels in
什么时候 这 主 耶稣 将 是 揭晓 从 天堂 和 他的 强大的 天使 在
['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
flaming fire ,
炽盛 火 ,

当主耶稣与祂的大能天使一同在火焰中从天上显现时，

[tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
to take vengeance on them that know not God , and that obey not the gospel ,
到 拿 复仇 在 他们 那 知道 不是 上帝 , 和 那 服从 不是 这 福音 ,

向那些不认识神、不接受福音的人施以报复。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : ['sɛvən] , [eit]) .

etc . (2 Thess 1 : 7 , 8) .

ETC . (2 帖撒罗尼迦 1 : 7 , 8) .

等等。（帖撒罗尼迦后书 1:7, 8）。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [les] [laɪz] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

And if no less lies at stake than salvation ,

和 如果 不 较少的 谎言 在 赌注 比 救恩 ,

如果事关重大，关乎救赎，

[ðen] [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] [səʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] ,

then is a man's soul and his all at the stake ; and if it be so ,

然后 是 一个 男人的 灵魂 和 他的 全部 在 这 赌注 ; 和 如果 它 是 所以 ,

那么，一个人的灵魂和一切都将面临考验；如果真是如此，

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] , [baɪ] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

what will it profit a man if , by forsaking of Me , he should get the whole world ?

什么 将要 它 利润 一个 男人 如果 , 经过 放弃 的 我 , 他 应该 得到 这 所有的 世界 ?

人若离弃我，得着全世界，又有什么益处呢?

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

' For what shall it profit a man , if he shall gain the whole world ,

- 为了 什么 将 它 利润 一个 男人 , 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?

and lose his own soul ?

和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他岂不是会失去自己的灵魂?

- ['hævɪŋ] [ðʌs] [leɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wʌn] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

' Having thus laid the soul in one balance , and the world in the other ,

- 拥有 因此 铺设 这 灵魂 在 一 平衡 , 和 这 世界 在 这 其他 ,

“就这样，灵魂放在一边，世界放在另一边，

[ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] - [bɪdz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

and affirmed that the soul out - bids the whole world ,

和 确认 那 这 灵魂 出去 - 出价 这 所有的 世界 ,

并断言灵魂胜过整个世界。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuː] [ænd; ənd] [wɜːθ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,

and is incomparably for value and worth beyond it ; in the next place ,

和 是 无与伦比 为了 价值 和 值得 超过 它 ; 在 这 下一个 地方 ,

其价值和意义远超其他产品；其次，

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kwestʃən] ,

he descends to a second question ,

他 下降 到 一个 第二 问题 ,

他接着问了第二个问题，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tekst] , ['seɪɪŋ] ,

which is that I have chosen at this time for my text , saying ,

哪个 是 那 我 有 选定 在 这 时间 为了 我的 文本 , 说 ,

这就是我目前选择的文本内容，内容如下：

- [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?

' Or what shall a man give in exchange for his soul ?

- 或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

人还能用什么换回自己的生命呢?

- [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [wiː; wi][hæv; həv][fɜːst][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
' In these words , we have first a supposition ,
- 在 这些 字 , 我们 有 第一的 一个 假设 ,

“从这些话中，我们首先有一个假设，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] ['stændɪθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɒtəm] .
and such an one as standeth upon a double bottom .
和 这样的 一个 一 作为 站立 之上 一个 双倍的 底部 .

以及那种立于双层底之上的物体。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] ;
The supposition is this — That the soul is capable of being lost ;
这 假设 是 这 — 那 这 灵魂 是 有能力的 的 存在 丢失的 ;

其假设是——灵魂有可能消亡；

[ɔː(r)] [ðʌs] — - [tɪz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
or thus — ' Tis possible for a man to lose his soul .
或者 因此 — - 的 可能的 为了 一个 男人 到 失去 他的 灵魂 .

或者说——人有可能失去灵魂。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɒtəm] [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ɪz] , [fɜːst] ,
The double bottom that this supposition is grounded upon is , first ,
这 双倍的 底部 那 这 假设 是 接地 之上 是 , 第一的 ,

这一假设所依据的双重基础首先是：

[ə; eɪ] [mænz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt]
a man's ignorance of the worth of his soul , and of the danger that
一个 男人的 无知 的 这 值得 的 他的 灵魂 , 和 的 这 危险 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ;
it is in ;
它 是 在 ;

一个人对自己灵魂的价值以及它所处的危险境地缺乏认识；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ,
and the second is ,
和 这 第二 是 ,

第二点是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [men] ['kɒmənli] [duː; də] [set] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ə'pɒn] ['prez(ə)nt] [iːz] [ænd; ənd]
for that men commonly do set a higher price upon present ease and
为了 那 男人 通常 做 放 一个 更高 价格 之上 展示 舒适 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
enjoyments than they do upon eternal salvation .
享受 比 他们 做 之上 永恒 救恩 .

因为人们通常更看重眼前的安逸和享乐，而不是永恒的救赎。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [dʌθ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɜːst] ;
The last of these doth naturally follow upon the first ;
这 最后的 的 这些 确实 自然 跟随 之上 这 第一的 ;

最后一点自然而然地建立在第一点之上；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [men] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
for if men be ignorant of the value and worth of their souls ,
为了 如果 男人 是 无知 的 这 价值 和 值得 的 他们的 灵魂 ,

因为如果人们不了解自己灵魂的价值和意义，

[æz; əz][baɪ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ,
as by Christ in the verse before is implied ,
作为 经过 基督 在 这 诗 前 是 暗示 ,

正如前一节经文中暗示的那样，基督

[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈhɪndə(r)]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[set]	[ə; eɪ]	[ˈhaɪə(r)]	[ɪˈstiːm]	[əˈpɒn]	[ðæt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ˈkɑːn(ə)l]	[dɪˈzaɪə]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈteɪkən]	,
what	**should**	**hinder**	**but**	**that**	**men**	**should**	**set**	**a**	**higher**	**esteem**	**upon**	**that**	**with**	**which**	**their**	**carnal**	**desires**	**are**	**taken**	**,**
什么	应该	阻碍	但	那	男人	应该	放	一个	更高	尊重	之上	那	和	哪个	他们的	肉体	欲望	是	已采取	,

除了人们应该更加重视满足他们肉体欲望的对象之外，还有什么能阻碍这一切呢?

[ðæn; ðən]	[əˈpɒn]	[ðæt]	[əˈbaʊt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kənˈsɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	.
than	**upon**	**that**	**about**	**which**	**they**	**are**	**not**	**concerned**	**,**	**and**	**of**	**which**	**they**	**know**	**not**	**the**	**worth**	**.**
比	之上	那	关于	哪个	他们	是	不是	担心的	,	和	的	哪个	他们	知道	不是	这	值得	.

而不是关心他们不关心、也不了解其价值的事情。

[bʌt; bət]	[əˈgen]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɪz]	[ˈklɪəli]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪmˈplaɪd]	;
But	**again**	**,**	**as**	**this**	**by**	**the**	**text**	**is**	**clearly**	**supposed**	**,**	**so**	**to**	**here**	**is**	**also**	**something**	**implied**	**;**
但	再次	,	作为	这	经过	这	文本	是	清楚地	据称	,	所以	到	这里	是	还	某物	暗示	;

但是，正如文本中明确暗示的那样，这里也隐含着某种含义；

[ˈneɪmli]	,
namely	**,**
即	,

具体而言，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[pəˈzes]	[sʌm; səm]	[men]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈʌtəli]	[ænd; ənd]	[ˌevəˈlɑːstɪŋli]	[lɒst]	.
that	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**possess**	**some**	**men**	**with**	**the**	**worth**	**of**	**their**	**souls**	**until**	**they**	**are**	**utterly**	**and**	**everlastingly**	**lost**	**.**
那	它	是	不可能的	到	具有	一些	男人	和	这	值得	的	他们的	灵魂	直到	他们	是	完全地	和	永恒地	丢失的	.

有些人，除非彻底、永远地迷失，否则你永远无法拥有他们的灵魂价值。

-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gɪv]	[ɪn]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	?
'	**What**	**shall**	**a**	**man**	**give**	**in**	**exchange**	**for**	**his**	**soul**	**?**
-	什么	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?

人要用什么换回自己的灵魂呢?

-	[ðæt]	[ɪz]	,	[men]	[wen]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]	,
'	**That**	**is**	**,**	**men**	**when**	**their**	**souls**	**are**	**lost**	**,**
-	那	是	,	男人	什么时候	他们的	灵魂	是	丢失的	,

也就是说，当人迷失了灵魂之后，

[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[daʊn]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈhætʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪts]	[ænd; ənd]	[helz]	[ɪn]	[ˈendləs]	[pɜːˈdɪʃn]	[ænd; ənd]	[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	,
and	**shut**	**down**	**under**	**the**	**hatches**	**in**	**the**	**pits**	**and**	**hells**	**in**	**endless**	**perdition**	**and**	**destruction**	**,**
和	关闭	向下	在下面	这	孵化	在	这	坑	和	地狱	在	无尽的	毁灭	和	破坏	,

然后被关在深渊和地狱的舱门下，在无尽的毁灭和苦难中沉沦。

[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	[siː]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	[kənˈsɪdə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[lɒst]	,
then	**they**	**will**	**see**	**the**	**worth**	**of**	**their**	**souls**	**,**	**then**	**they**	**will**	**consider**	**what**	**they**	**have**	**lost**	**,**
然后	他们	将要	看	这	值得	的	他们的	灵魂	,	然后	他们	将要	考虑	什么	他们	有	丢失的	,

那时他们就会明白自己灵魂的价值，那时他们就会反思自己失去了什么。

[ænd; ənd] ['truːli] [nɒt] [tɪl] [ðen] .
and truly not till then .
和 真的 不是 直到 然后 .

直到那时才真正如此。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [sens] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
This is plain , not only to sense , but by the natural scope of the words ,
这 是 清楚的 , 不是 仅有的 到 感觉 , 但 经过 这 自然的 范围 的 这 字 ,

这一点不仅显而易见，而且从词语的自然含义也可以看出来。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?
' What shall a man give in exchange for his soul ?
- 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

人要用什么换回自己的灵魂呢?

- [ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [lɒst] ,
' Or what would not those that are now for sin , made to see themselves lost ,
- 或者 什么 会 不是 那些 那 是 现在 为了 罪 , 制成 到 看 他们自己 丢失的 ,

否则，那些如今身陷罪恶之中的人，岂不更应该看到自己走向毁灭?

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hel] ['faɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ]
by the light of hell fire — for some will never be convinced that they
经过 这 光 的 地狱 火 — 为了 一些 将要 绝不 是 确信 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tɪl] ,
are lost till ,
是 丢失的 直到 ,

在炼狱之火的照耀下——因为有些人永远不会相信自己已经迷失，直到……

[wɪð] [rɪtʃ] [daɪvz] , [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hel] [fleɪmz] ([luːk] - : - , -) .
with rich Dives , they see it in the light of hell flames (Luke 16 : 22 , 23) .
和 富有的 潜水 , 他们 看 它 在 这 光 的 地狱 火焰 (卢克 - : - , -) .

富翁们在地狱之火的光芒中看到了它（路加福音 16: 22, 23)。

[ai] [seɪ] , [wɒt] [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
I say , what would not such , if they had it , give in exchange for their
我 说 , 什么 会 不是 这样的 , 如果 他们 有 它 , 给 在 交换 为了 他们的
[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ,
immortal souls ,
不朽 灵魂 ,

我说，如果他们拥有灵魂，他们会用什么来交换他们的不朽灵魂呢?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['tɔːment] ? [ˌtuː'tuː]
or to recover them again from that place and torment ? 2
或者 到 恢复 他们 再次 从 那 地方 和 折磨 ? 2

还是为了将他们从那个地方和折磨中解救出来? 2

[ai] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [tuː] [truːðz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
I shall observe two truths in the words .
我 将 观察 二 真相 在 这 字 .

我将揭示这些话语中的两个真理。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
The first is , That the loss of the soul is the highest ,
这 第一的 是 , 那 这 损失 的 这 灵魂 是 这 最高 ,

第一种情况是，灵魂的丧失是最严重的。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] — [ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ɔː(r)] [meɪd] [ʌp] .
the greatest loss — a loss that can never be repaired or made up .
这 最 损失 — 一个 损失 那 能 绝不 是 已修复 或者 制成 向上 .

最大的损失——永远无法弥补或变现的损失。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [ɡɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ? - — [ðæt] [ɪz] ,
' What shall a man give in exchange for his soul ? ' — that is ,
- 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ? - — 那 是 ,

“人要用什么换取自己的灵魂呢？”——也就是说，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [lɒst] [səʊl] [tuː; tə] ['lɪbəti] ?
to recover or redeem his lost soul to liberty ?
到 恢复 或者 赎回 他的 丢失的 灵魂 到 自由 ?

让他找回或救赎迷失的灵魂，重获自由？

[ðə; ði] ['sekənd] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [haʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ænd; ənd] ['keələs] [səʊ'evə(r)]
The second truth is this , That how unconcerned and careless soever
这 第二 真相 是 这 , 那 如何 漠不关心 和 粗心 无论如何

第二个真理是，无论多么漠不关心、多么粗心大意

[sʌm; səm] [naʊ] [biː; bi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
some now be , about the loss or salvation of their souls , yet the day is coming
一些 现在 是 , 关于 这 损失 或者 救恩 的 他们的 灵魂 , 然而 这 天 是 未来
;
;
;

有些人现在还在为灵魂的得失而担忧，但那一天终会到来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [wen] [men] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ]
but it will then be too late , when men will be willing , had they never so
但 它 将要 然后 是 也 晚的 , 什么时候 男人 将要 是 愿意的 , 有 他们 绝不 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

但到那时就太晚了，当人们心甘情愿地想要拥有这一切的时候，如果他们从未如此渴望过。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .
to give it all in exchange for their souls .
到 给 它 全部 在 交换 为了 他们的 灵魂 .

为了换取灵魂，他们愿意付出一切。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪz] — - [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [ɡɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
For so the question implies — ' What will a man give in exchange for his
为了 所以 这 问题 暗示 — - 什么 将要 一个 男人 给 在 交换 为了 他的
[səʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

因为这个问题暗示着——“人愿意用什么来换取自己的灵魂？”

- [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [ɡɪv] ?
' What would he not give ?
- 什么 会 他 不是 给 ?

他有什么不愿意付出的呢？

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
What would he not part with at that day ,
什么 会 他 不是 部分 和 在 那 天 ,

那天，他有什么东西是他舍不得的？

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪm'self] [dæmd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
the day in which he will see himself damned , if he had it ,
这 天 在 哪个 他 将要 看 他自己 该死的 , 如果 他 有 它 ,

如果他真的下地狱了，那将是他看到自己被诅咒的那一天。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
in exchange for his soul ?
在 交换 为了 他的 灵魂 ?

用他的灵魂来交换？

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[truːθ]	,	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɪz]	[klɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tekst]	,
The	**first**	**observation**	**,**	**or**	**truth**	**,**	**drawn**	**from**	**the**	**words**	**is**	**cleared**	**by**	**the**	**text**	**,**
这	第一的	观察	，	或者	真相	，	绘制	从	这	字	是	已清除	经过	这	文本	，

从这些话语中得出的第一个观察结果或真理，已被文本所阐明。

-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɡɪv]	[ɪn]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	?	-	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]
'	**What**	**shall**	**a**	**man**	**give**	**in**	**exchange**	**for**	**his**	**soul**	**?**	**'**	**—**	**that**	**is**	**,**	**there**	**is**	**not**
-	什么	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?	-	—	那	是	，	那里	是	不是
[ˈeniθɪŋ]	,																		
anything	**,**																		
任何事物	，																		

“人可以用什么换取自己的灵魂呢？”——也就是说，没有什么可以换取灵魂。

[nɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ˈʌndə(r)]	[ˈhev(ə)n]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ɪn]	[wʌn]	[mænz]	[hænd]	,
nor	**all**	**the**	**things**	**under**	**heaven**	**,**	**were**	**they**	**all**	**in**	**one**	**man's**	**hand**	**,**
也不	全部	这	事物	在下面	天堂	，	是	他们	全部	在	一	男人的	手	，

天下万物，也不可能都在一人之手。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈspəʊz(ə)l]	,	[ðæt]	[wʊd]	[ɡəʊ]	[ɪn]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
and	**all**	**at**	**his**	**disposal**	**,**	**that**	**would**	**go**	**in**	**exchange**	**for**	**the**	**soul**	**,**
和	全部	在	他的	处理	，	那	会	去	在	交换	为了	这	灵魂	，

他所能支配的一切，都可以用来交换灵魂。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ˈvæljuː]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[bæk]	[wʌn]	[lɒst]	[səʊl]	,
that	**would**	**be**	**of**	**value**	**to**	**fetch**	**back**	**one**	**lost**	**soul**	**,**
那	会	是	的	价值	到	拿来	后退	一	丢失的	灵魂	，

那将对找回一个迷失的灵魂大有裨益。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[wʊd]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[rɪˈkʌvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkɒnfaɪnz]	[ɒv; əv]	[hel]	.
or	**that**	**would**	**certainly**	**recover**	**it**	**from**	**the**	**confines**	**of**	**hell**	**.**
或者	那	会	当然	恢复	它	从	这	限制	的	地狱	.

或者说，那样肯定能把它从地狱的深渊中解救出来。

-	[ðə; ði]	[rɪˈdempʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[ɪz]	[ˈpreʃəs]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːsɛθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	-
'	**The**	**redemption**	**of**	**their**	**soul**	**is**	**precious**	**,**	**and**	**it**	**ceaseth**	**for**	**ever**	**'**
-	这	赎回	的	他们的	灵魂	是	宝贵的	，	和	它	停止	为了	曾经	-
(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	[eit]	)	.								
(	**Psa**	**49**	**:**	**8**	**)**	**.**								
(	前列腺特异性抗原	-	:	8	)	.								

“他们灵魂的救赎是宝贵的，而且永远有效。”(诗篇 49:8)

[ænd; ənd]	[wɒt]	[seθ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[tekst]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[seɪm]	—	-	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]
And	**what**	**saith**	**the**	**words**	**before**	**the**	**text**	**but**	**the**	**same**	**—**	**'**	**For**	**what**	**shall**
和	什么	赛斯说	这	字	前	这	文本	但	这	相同的	—	-	为了	什么	将
[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈprɒfɪt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,											
it	**profit**	**a**	**man**	**,**											
它	利润	一个	男人	，											

经文前面的文字不也是这样说的吗？——“人这样做有什么益处呢？”

[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡeɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]	?
if	**he**	**shall**	**gain**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**and**	**lose**	**his**	**own**	**soul**	**?**
如果	他	将	获得	这	所有的	世界	，	和	失去	他的	自己的	灵魂	?

他若赚得全世界，却赔上自己的生命呢?

-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈprɒfɪt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	?
'	**What**	**shall**	**profit**	**a**	**man**	**that**	**has**	**lost**	**his**	**soul**	**?**
-	什么	将	利润	一个	男人	那	有	丢失的	他的	灵魂	?

丧了魂的人有什么益处呢?

[ˈnʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[baɪ]	[ðæt]	[lɒs]	[ɡeɪnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	;
Nothing	**at**	**all**	**,**	**though**	**he**	**hath**	**by**	**that**	**loss**	**gained**	**the**	**whole**	**world**	**;**
没有什么	在	全部	，	尽管	他	有	经过	那	损失	获得	这	所有的	世界	；

虽然他失去了一切，却赢得了全世界；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[səʊl]	,
for	**all**	**the**	**world**	**is**	**not**	**worth**	**a**	**soul**	**,**
为了	全部	这	世界	是	不是	值得	一个	灵魂	,

整个世界都不值一个灵魂。

[nɒt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
not	**worth**	**a**	**soul**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**God**	**and**	**judgment**	**of**	**the**	**law**	**.**
不是	值得	一个	灵魂	在	这	眼睛	的	上帝	和	判断	的	这	法律	.

在上帝眼中和法律的审判下，他连一条命都不值。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[gʊd]	[ɪ'laɪhjuː]		[dʒɒb]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hiːd]
And	**it**	**is**	**from**	**this**	**consideration**	**that**	**good**	**Elihu**	**cautioneth**	**Job**	**to**	**take**	**heed**
和	它	是	从	这	考虑	那	好的	以利户	谨慎	工作	到	拿	注意

,
,
,

正是基于这个考虑，善良的以利户告诫约伯要留心。

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[rɒθ]	,	-	[seθ]	[hiː; hi]	,	-	[bɪ'weə(r)]	[lest]	[hiː; hi]	[teɪk]	[ðiː]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
'	**Because**	**there**	**is**	**wrath**	**,**	**'**	**saith**	**he**	**,**	**'**	**beware**	**lest**	**He**	**take**	**thee**	**away**	**with**	**His**
-	因为	那里	是	愤怒	,	-	赛斯说	他	,	-	提防	免得	他	拿	你	离开	和	他的

[strəʊk]	:
stroke	**:**
中风	:

他说：“因为有忿怒，你们要当心，免得祂用祂的惩罚将你们带走。”

[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['rænsəm]	['kænɒt]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðiː]	.
then	**a**	**great**	**ransom**	**cannot**	**deliver**	**thee**	**.**
然后	一个	伟大的	赎金	不能	递送	你	.

即使付出巨大的赎金也无法救你。

[wɪl]	[hiː; hi]	[ɪ'stiːm]	[ðaɪ]	['rɪtʃɪz]	?
Will	**He**	**esteem**	**thy**	**riches**	**?**
将要	他	尊重	你的	财富	?

祂会看重你的财富吗?

[nəʊ]	,	[nɒt]	[gəʊld]	,	[nɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	-	(	[dʒɒb]	-	:	-	,	-	)	.
no	**,**	**not**	**gold**	**,**	**nor**	**all**	**the**	**forces**	**of**	**strength**	**'**	**(**	**Job**	**36**	**:**	**18**	**,**	**19**	**)**	**.**
不	,	不是	金子	,	也不	全部	这	力量	的	力量	-	(	工作	-	:	-	,	-	)	.

不，不是黄金，也不是一切力量。(约伯记 36:18, 19)

['rɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
Riches	**and**	**power**	**,**	**what**	**is**	**there**	**more**	**in**	**the**	**world**	**?**
财富	和	力量	,	什么	是	那里	更多的	在	这	世界	?

财富和权力，世上还有什么比这更重要的呢?

[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	[ænsɚɛθ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[səʊl]	[kən'sɜːnz]	.
for	**money**	**answereth**	**all**	**things**	**—**	**that**	**is**	**,**	**all**	**but**	**soul**	**concerns**	**.**
为了	钱	答案	全部	事物	—	那	是	,	全部	但	灵魂	担忧	.

金钱可以解决一切问题——除了灵魂问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['naɪðə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊlz]	[waɪl]	[hɪə(r)]	,	[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðæt]	,
It	**can**	**neither**	**be**	**a**	**price**	**for**	**souls**	**while**	**here**	**,**	**nor**	**can**	**that**	**,**
它	能	两者都不	是	一个	价格	为了	灵魂	尽管	这里	,	也不	能	那	,

它既不能成为灵魂在此的代价，也不能成为那样的代价。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	,	[rɪ'kʌvə(r)]	[wʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hel]	['faɪə(r)]	.
with	**all**	**the**	**forces**	**of**	**strength**	**,**	**recover**	**one**	**out**	**of**	**hell**	**fire**	**.**
和	全部	这	力量	的	力量	,	恢复	一	出去	的	地狱	火	.

用尽一切力量，将一人从地狱之火中救出。

['dɒktrɪn] [fɜːst] .
DOCTRINE FIRST .
教义 第一的 .

教义至上。

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [truːθ] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [stændz] [fɜːm] — ['neɪmli] ,
So then , the first truth drawn from the words stands firm — namely ,
所以 然后 , 这 第一的 真相 绘制 从 这 字 站立 公司 — 即 ,

因此，从这些话语中得出的第一个真理依然成立——那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] ;
That the loss of the soul is the highest , the greatest loss ;
那 这 损失 的 这 灵魂 是 这 最高 , 这 最 损失 ;

灵魂的丧失是最高、最大的损失；

[ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ɔː(r)] [meɪd] [ʌp] .
a loss that can never be repaired or made up .
一个 损失 那 能 绝不 是 已修复 或者 制成 向上 .

这是永远无法弥补的损失。

[ɪn] [maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['meθəd] : —
In my discourse upon this subject , I shall observe this method : —
在 我的 话语 之上 这 主题 , 我 将 观察 这 方法 : —

在论述这一主题时，我将采用以下方法：——

[fɜːst] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] .
FIRST , I shall show you what the soul is .
第一的 , 我 将 展示 你 什么 这 灵魂 是 .

首先，我将向你们展示什么是灵魂。

['sekənd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
SECOND , I shall show you the greatness of it .
第二 , 我 将 展示 你 这 伟大 的 它 .

其次，我将向你们展示它的伟大之处。

[θɜːd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [səʊl] .
THIRD , I shall show you what it is to lose the soul .
第三 , 我 将 展示 你 什么 它 是 到 失去 这 灵魂 .

第三，我将向你们展示失去灵魂的滋味。

[fɔːθ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
FOURTH , I shall show you the cause for which men lose their souls ;
第四 , 我 将 展示 你 这 原因 为了 哪个 男人 失去 他们的 灵魂 ;

第四，我将向你们展示人们失去灵魂的原因；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] .
and by this time the greatness of the loss will be manifest .
和 经过 这 时间 这 伟大 的 这 损失 将要 是 显现 .

到那时，损失之大将会显现出来。

[[wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] .]
[WHAT THE SOUL IS .]
[什么 这 灵魂 是 .]

【灵魂的本质】

[fɜːst] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ,
FIRST , I shall show you what the soul is ,
第一的 , 我 将 展示 你 什么 这 灵魂 是 ,

首先，我将向你们展示什么是灵魂。

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] [nems] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ʌndə(r)] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ,
both as to the various names it goes under , as also ,
两个都 作为 到 这 各种各样的 姓名 它 去 在下面 , 作为 还 ,

无论是它使用的各种名称，还是其他方面，

[baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈprɒpətiz] , [ðəʊ] [ɪn][ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
by describing of it by its powers and properties , though in all I shall be
经过 描述 的 它 经过 它是 权力 和 特性 , 尽管 在 全部 我 将 是
[bʌt; bət] [briːf] ,
but brief ,
但 简短的 ,

通过描述它的力量和特性，尽管我将尽量简明扼要，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪnˈtend] [nəʊ] [lɒŋ] [ˈdɪskɔːs] . [θriː]
for I intend no long discourse . 3
为了 我 打算 不 长的 话语 . 3

因为我无意长篇大论。3

[[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .] [wʌn] .
[Names of the Soul .] 1 .
[姓名 的 这 灵魂 .] 1 .

【灵魂之名】1.

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)] [ðæt] ,
The soul is often called the heart of man , or that ,
这 灵魂 是 经常 称为 这 心 的 男人 , 或者 那 ,

灵魂常被称为人的心脏，或者说，

[ɪn][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)l] , [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪz] ;
in and by which things to either good or evil , have their rise ;
在 和 经过 哪个 事物 到 任何一个 好的 或者 邪恶的 , 有 他们的 上升 ;

事物（无论是善还是恶）的产生和发展，都源于此；

[ðʌs] [dɪˈzaɪr] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl] ; [jeɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈzaɪr] ,
thus desires are of the heart or soul ; yea , before desires ,
因此 欲望 是 的 这 心 或者 灵魂 ; 是的 , 前 欲望 ,

因此，欲望源于内心或灵魂；是的，在欲望出现之前，

[ðə; ði] [fɜːst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [hɑːt] .
the first conception of good or evil is in the soul , the heart .
这 第一的 概念 的 好的 或者 邪恶的 是 在 这 灵魂 , 这 心 .

善恶的最初概念存在于灵魂，存在于内心。

[ðə; ði] [hɑːt] [ˌʌndəˈstændz] , [wɪlz] , [əˈfekts] , [ˈriːz(ə)nz] , [ˈdʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The heart understands , wills , affects , reasons , judges , but these are the
这 心 明白 , 遗嘱 , 影响 , 原因 , 法官 , 但 这些 是 这
[ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
faculties of the soul ;
学院 的 这 灵魂 ;

心能理解、能意志、能情感、能推理、能判断，但这些都是灵魂的能力；

[ˈweəfɔː(r)] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
wherefore , heart and soul are often taken for one and the same .
因此 , 心 和 灵魂 是 经常 已采取 为了 一 和 这 相同的 .

因此，人们常常把心和灵魂当作同一回事。

- [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hɑːt] - ([prɑːv] - : -) .
' My son , give me thine heart ' (Prov 23 : 26) .
- 我的 儿子 , 给 我 你的 心 - (省 - : -) .

“我儿，将你的心给我”(箴言 23:26)。

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [prəˈsiːd] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
' Out of the heart proceed evil thoughts , ' etc .
- 出去 的 这 心 继续 邪恶的 想法 , - ETC .

“从心里发出恶念”，等等。

([mæt] - : - ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː]) . [ˌtuːˈtuː] .
(Matt 15 : 19 ; 1 Peter 3 : 15 ; Psa 26 : 2) . 2 .
(马特 - : - ; 1 彼得 3 : - ; 前列腺特异性抗原 - : 2) . 2 .

（太 15：19；彼前书 3：15；诗 26：2）.2。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
The soul of man is often called the spirit of a man ;
这 灵魂 的 男人 是 经常 称为 这 精神 的 一个 男人 ;

人的灵魂常被称为人的精神；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['əʊnli] ['gɪvɛθ] ['biːɪŋ] ,
because it not only giveth being ,
因为 它 不是 仅有的 给予 存在 ,

因为它不仅赋予存在，

[bʌt; bət][laɪf][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][hɪm] .
but life to all things and actions in and done by him .
但 生活 到 全部 事物 和 行动 在 和 完毕 经过 他 .

但生命却赋予他所做和所经历的一切事物和行为以生命。

[hens] [səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)n] .
Hence soul and spirit are put together , as to the same notion .
因此 灵魂 和 精神 是 放 一起 , 作为 到 这 相同的 概念 .

因此，灵魂和精神被放在一起，因为它们指的是同一个概念。

- [wɪð] [maɪ] [səʊl] [hæv; həv][ai] [dɪ'zaɪəd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [jeɪ] ,
' With my soul have I desired thee in the night ; yea ,
- 和 我的 灵魂 有 我 想要的 你 在 这 夜晚 ; 是的 ,

“夜里，我的灵魂渴望你；是的，

[wɪð] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪl] [ai] [siːk] [ðiː] ['ɜːli] - (['aɪsə] - : [naɪn]) .
with my spirit within me will I seek thee early ' (Isa 26 : 9) .
和 我的 精神 之内 我 将要 我 寻找 你 早期的 - (伊萨 - : 9) .

我用我里面的灵，切切地寻求你。（赛26:9）

[wen] [hiː; hi] [seθ] , - [jeɪ] , [wɪð] [maɪ]['spɪrɪt] — [wɪl] [ai] [siːk] [ðiː] ,
When he saith , ' Yea , with my spirit — will I seek thee ,
什么时候 他 赛斯说 , - 是的 , 和 我的 精神 — 将要 我 寻找 你 ,

当他说：“是的，我凭着我的灵寻求你”，

- [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [gɒd] ,
' he explaineth not only with what kind of desires he desired God ,
- 他 解释 不是 仅有的 和 什么 种类 的 欲望 他 想要的 上帝 ,

他不仅解释了他渴望上帝怀有什么样的愿望，

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l]['mætə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] .
but with what principal matter his desires were brought forth .
但 和 什么 主要的 事情 他的 欲望 是 带来 前进 .

但他的愿望究竟是以什么根本原因提出的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [səʊl] , [seθ] [hiː; hi] ; [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
It was with my soul , saith he ; to wit , with my spirit within me .
它 曾是 和 我的 灵魂 , 赛斯说 他 ; 到 有 , 和 我的 精神 之内 我 .

他说，它与我的灵魂同在；也就是说，与我内心的精神同在。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv]['meəri] , - [maɪ] [səʊl] , - [seθ] [ʃiː; ʃi] , - [dʌθ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
So that of Mary , ' My soul , ' saith she , ' doth magnify the Lord ,
所以 那 的 玛丽 , - 我的 灵魂 , - 赛斯说 她 , - 确实 放大 这 主 ,

所以，玛利亚说：“我的灵魂颂扬主。”

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [gɒd][maɪ]['seɪvjə(r)] - ([luːk] [wʌn] : - , -) .
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour ' (Luke 1 : 46 , 47) .
和 我的 精神 有 欣喜若狂 在 上帝 我的 救主 - (卢克 1 : - , -) .

我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞。（路加福音 1:46, 47）

[nɒt] [ðæt] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Not that soul and spirit are , in this place ,
不是 那 灵魂 和 精神 是 , 在 这 地方 ,

并非说灵魂和精神在这里存在，

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [suː'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [mæn] ;
to be taken for two superior powers in man ;
到 是 已采取 为了 二 优越的 权力 在 男人 ;

被视为人类的两种最高级能力；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [səʊl] [ɪz] [hɪə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [tuː] [nems] , [ɔː(r)] [tɜːmz] ,
but the same great soul is here put under two names , or terms ,
但 这 相同的 伟大的 灵魂 是 这里 放 在下面 二 姓名 , 或者 条款 ,

但是，同一个伟大的灵魂在这里却用了两个名字或称谓。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn] ['meəri] ; [tuː; tə] [wɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ðæt] ['mægnɪfaɪd] [gɒd] ,
to show that it was the principal part in Mary ; to wit , her soul , that magnified God ,
到 展示 那 它 曾是 这 主要的 部分 在 玛丽 ; 到 有 , 她 灵魂 , 那 放大 上帝 ,

表明这是玛丽身上最重要的部分；也就是说，是她的灵魂，荣耀了上帝。

['iːv(ə)n] [ðæt] [pɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [laɪf] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [self] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
even that part that could spirit and put life into her whole self to do it .
甚至 那 部分 那 可以 精神 和 放 生活 进入 她 所有的 自己 到 做 它 .

甚至连她内心深处的那份精神和活力都倾注在了她身上。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] ['teɪkən] [səʊ] ['lɑːdʒli] ,
Indeed , sometimes spirit is not taken so largely ,
的确 , 有时 精神 是 不是 已采取 所以 很大程度上 ,

的确，有时精神的含义并没有那么广泛。

[bʌt; bət] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
but is confined to some one power or faculty of the soul ,
但 是 受限 到 一些 一 力量 或者 学院 的 这 灵魂 ,

但它仅限于灵魂的某种能力或天赋。

[æz; əz] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , - ([dʒɒb] - :
as ' the spirit of my understanding , ' (Job 20 :
作为 - 这 精神 的 我的 理解 , - (工作 - :

作为“我理解力的灵”(约伯记 20:10)。

[θriː]) - [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
3) ' and be renewed in the spirit of your mind .
3) - 和 是 更新 在 这 精神 的 你的 头脑 .

3）“你们的心志要更新。”

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [baɪ] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
' And sometime by spirit we are to understand other things ;
- 和 有时 经过 精神 我们 是 到 理解 其他 事物 ;

“有时，我们通过精神层面去理解其他事物；

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [baɪ] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [səʊl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . [θriː] .
but many times by spirit we must understand the soul , and also by soul the spirit . 3 .
但 许多 时代 经过 精神 我们 必须 理解 这 灵魂 , 和 还 经过 灵魂 这 精神 . 3 .

但很多时候，我们必须通过精神来理解灵魂，反之亦然。3.

['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [səʊl] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt]
Therefore , by soul we understand the spiritual , the best , and most noble part
所以 , 经过 灵魂 我们 理解 这 精神 , 这 最好的 , 和 最多 高贵 部分
[ɒv; əv] [mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

因此，我们所说的灵魂，是指人类精神层面上最美好、最高尚的部分。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪ'mædʒɪn] , ['riːz(ə)n]
as distinct from the body , even that by which we understand , imagine , reason
作为 清楚的 从 这 身体 , 甚至 那 经过 哪个 我们 理解 , 想象 , 原因
, [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] .
, and discourse .
, 和 话语 .

与身体不同，甚至与我们理解、想象、推理和说话所依赖的身体也不同。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
And , indeed , as I shall further show you presently , the body is but a
和 , 的确 , 作为 我 将 更远 展示 你 目前 , 这 身体 是 但 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

而且，正如我稍后将进一步向你们展示的那样，身体只不过是一个可怜的……

['empti] ['ves(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [səʊl] .
empty vessel , without this great thing called the soul .
空的 血管 , 没有 这 伟大的 事物 称为 这 灵魂 .

空荡荡的容器，没有灵魂这伟大的东西。

- [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , - [ɔː(r)] [səʊl] , - [ɪz] [ded] - ([dʒeɪmz] [ˌtuː'tuː] : -) .
' The body without the spirit , ' or soul , ' is dead ' (James 2 : 26) .
- 这 身体 没有 这 精神 , - 或者 灵魂 , - 是 死的 - (詹姆斯 2 : -) .

“身体没有灵魂，就是死的”(雅各书 2:26)。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ]
Or nothing
或者 没有什么

或者什么都没有

[bʌt; bət] ([hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd]) .
but (her soul departed from her , for she died) .
但 (她 灵魂 已离开 从 她 , 为了 她 死亡) .

但是（她的灵魂离开了她，因为她死了）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn] . [fɔːr] .
It is , therefore , the chief and most noble part of man . 4 .
它 是 , 所以 , 这 首席 和 最多 高贵 部分 的 男人 . 4 .

因此，它是人类最主要、最高贵的部分。4.

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] ,
The soul is often called the life of man ,
这 灵魂 是 经常 称为 这 生活 的 男人 ,

灵魂常被称为人的生命，

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stæmp] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] ;
not a life of the same stamp and nature of the brute ;
不是 一个 生活 的 这 相同的 邮票 和 自然 的 这 蛮力 ;

并非像野兽那样拥有同样的性格和本质；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] — [ɪz] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi]
for the life of man — that is , of the rational creature — is , that , as he
为了 这 生活 的 男人 — 那 是 , 的 这 合理的 生物 — 是 , 那 , 作为 他
[ɪz] [sʌtʃ] ,
is such ,
是 这样的 ,

因为人的生命——也就是理性生物的生命——在于，他作为理性生物本身，

[weər'ɪn] [kənsɪstɛθ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
wherein consisteth and abideth the understanding and conscience etc .
其中 组成 和 安息 这 理解 和 良心 ETC .

其中蕴含着理解力、良知等等。

['weəfɔː(r)] , [ðen] , [ə; eɪ][mæn] [daɪɛθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [siːsɛθ] [tuː; tə][ækt] ,
Wherefore , then , a man dieth , or the body ceaseth to act ,
因此 , 然后 , 一个 男人 死亡 , 或者 这 身体 停止 到 行为 ,

因此，人就会死亡，或者说身体会停止运作。

[ɔː(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɪm] ,
or live in the exercise of the thoughts , which formerly used to be in him ,
或者 居住 在 这 锻炼 的 这 想法 , 哪个 以前 用过的 到 是 在 他 ,

或者继续思考他以前拥有的那些想法，

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [dɪpɑːrtɪθ] , [æz; əz][ai] [hint] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
when the soul departeth , as I hinted even now — her soul departed from
什么时候 这 灵魂 离开 , 作为 我 暗示 甚至 现在 — 她 灵魂 已离开 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当灵魂离去时，正如我刚才暗示的那样——她的灵魂离开了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn] [seθ] , - [ɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hɪz; ɪz]
for she died ; and , as another good man saith , ' in that very day his
为了 她 死亡 ; 和 , 作为 其他 好的 男人 赛斯说 , - 在 那 非常 天 他的
[θɔːts] ['perɪʃ] ,
thoughts perish ,
想法 沦 ,

因为她去世了；正如另一位好人所说，“就在那一天，他的思想也消亡了。”

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' etc .
- ETC .

' ETC。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
(Psa 146 : 4) .
(前列腺特异性抗原 - : 4) .

（诗篇 146:4）

[ðə; ði] [fɜːst] [tekst][ɪz][mɔː(r)] [ɛm'fætɪkəl] ; [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd])
The first text is more emphatical ; Her soul was in departing (for she died)
这 第一的 文本 是 更多的 强调 ; 她 灵魂 曾是 在 离开 (为了 她 死亡)
.
.
.

第一段文字语气更为强烈；她的灵魂已经离去（因为她去世了）。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] , [ə; eɪ][bɜːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
There is the soul of a beast , a bird , etc . ,
那里 是 这 灵魂 的 一个 兽 , 一个 鸟 , ETC . ,

这里蕴藏着野兽、鸟类等的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
but the soul of a man is another thing ; it is his understanding ,
但 这 灵魂 的 一个 男人 是 其他 事物 ; 它 是 他的 理解 ,
但人的灵魂则是另一回事；它是他的理解力，

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
and reason , and conscience , etc .
和 原因 , 和 良心 , ETC .
还有理性、良知等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊl] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈpɑːt] , [hiː; hi] [daɪz] .
And this soul , when it departs , he dies .
和 这 灵魂 , 什么时候 它 离开 , 他 死亡 .
当这个灵魂离去时，他就死了。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [laɪf] , [wen] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [əˈnaɪəleɪt] ,
Nor is this life , when gone out of the body , annihilate ,
也不 是 这 生活 , 什么时候 已消失 出去 的 这 身体 , 歼灭 ,
生命离开肉体后，并非湮灭。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ; [nəʊ] , [ðɪs] , [ɪn] [ɪtˈself] , [ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] ,
as is the life of a beast ; no , this , in itself , is immortal ,
作为 是 这 生活 的 一个 兽 ; 不 , 这 , 在 本身 , 是 不朽 ,
如同野兽的生命一般；不，这本身就是不朽的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wen] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˌaɪ ˈtiː] [dwelt] [ɪn] ;
and has yet a place and being when gone out of the body it dwelt in ;
和 有 然而 一个 地方 和 存在 什么时候 已消失 出去 的 这 身体 它 居住 在 ;
即使离开它所居住的躯体，它仍然有其存在和位置；

[jeɪ] , [æz; əz] [kwɪk] , [æz; əz] [ˈlaɪvli] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈsensɪz] , [ɪf] [nɒt][fɑː(r)][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] ,
yea , as quick , as lively is it in its senses , if not far more abundant ,
是的 , 作为 快的 , 作为 热闹 是 它 在 它是 感官 , 如果 不是 远的 更多的 丰富 ,
是的，它感官敏锐，反应迅速，甚至更加丰富。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət][ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [laɪf] ,
than when it was in the body ; but I call it the life ,
比 什么时候 它 曾是 在 这 身体 ; 但 我 称呼 它 这 生活 ,
比它在体内时更甚；但我称之为生命，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz][nɒt] [ded] .
because so long as that remains in the body , the body is not dead .
因为 所以 长的 作为 那 遗迹 在 这 身体 , 这 身体 是 不是 死的 .
因为只要体内还有这种物质，身体就还没有死亡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] - [hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf]
And in this sense it is to be taken where he saith ' He that loseth his life
和 在 这 感觉 它 是 到 是 已采取 在哪里 他 赛斯说 - 他 那 失去 他的 生活
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] - [ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] ;
for my sake shall find it ' unto life eternal ;
为了 我的 清酒 将 寻找 它 - 到 生活 永恒 ;
从这个意义上讲，就是他所说的“凡为我丧掉生命的，必得着生命”，即永生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [breθ] ,
and this is the soul that is intended in the text , and not the breath ,
和 这 是 这 灵魂 那 是 故意的 在 这 文本 , 和 不是 这 气息 ,
而这里所说的灵魂，指的是灵魂，而不是气息。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪz] [ment] .
as in some other places is meant .
作为 在 一些 其他 地方 是 意思是 .
意思是像在其他一些地方一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
And this is evident , because the man has a being , a sensible being ,
和 这 是 明显 , 因为 这 男人 有 一个 存在 , 一个 明智的 存在 ,

这一点显而易见，因为人是有意识的，是有感知能力的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [səʊl] .
after he has lost the soul .
后 他 有 丢失的 这 灵魂 .

在他失去灵魂之后。

[ai] [miːn] [nɒt] [baɪ][ðə; ði][mæn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
I mean not by the man a man in this world , nor yet in the body ,
我 意思是 不是 经过 这 男人 一个 男人 在 这 世界 , 也不 然而 在 这 身体 ,

我指的不是这个世界上的男人，也不是拥有肉身的男人。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][baɪ][mæn][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [hel] ,
or in the grave ; but by man we must understand , either the soul in hell ,
或者 在 这 严重 ; 但 经过 男人 我们 必须 理解 , 任何一个 这 灵魂 在 地狱 ,

或在坟墓里；但这里所说的“人”，我们必须理解为灵魂在地狱里，

[ɔː(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['əʊvə(r)] .
or body and soul there , after the judgment is over .
或者 身体 和 灵魂 那里 , 后 这 判断 是 超过 .

或者，审判结束后，身心都将在那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][tekst] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [pleɪn] ,
And for this the text , also , is plain ,
和 为了 这 这 文本 , 还 , 是 清楚的 ,

对此，文本本身也十分清晰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt]
for therein we are presented with a man sensible of the damage that
为了 其中 我们 是 呈现 和 一个 男人 明智的 的 这 损害 那
[hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
he has sustained by losing of his soul .
他 有 持续 经过 输 的 他的 灵魂 .

因为在书中，我们看到的是一个意识到自己因失去灵魂而遭受的损失的人。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
' What shall a man give in exchange for his soul ?
- 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

人要用什么换回自己的灵魂呢?

- [bʌt; bət] , [faɪv] .
' But , 5 .
- 但 , 5 .

但是，5。

[ðə; ði] [həʊl] [mæn] ['gəʊɪθ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ; [mæn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
The whole man goeth under this denomination ; man , consisting of body and soul ,
这 所有的 男人 戈特 在下面 这 面值 ; 男人 , 由 的 身体 和 灵魂 ,

这一概念涵盖了人的整个身体；人，包括身体和灵魂。

[ɪz] [jet] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ɪz][məʊst] [tʃiːf] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] .
is yet called by that part of himself that is most chief and principal .
是 然而 称为 经过 那 部分 的 他自己 那 是 最多 首席 和 主要的 .

然而，他内心最主要、最重要的那部分却在召唤着他。

- [let] ['evri] [səʊl] , - [ðæt] [ɪz] , [let] ['evri] [mæn] , - [biː; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] - (
' Let every soul , ' that is , let every man , ' be subject unto the higher powers ' (
- 让 每一个 灵魂 , - 那 是 , 让 每一个 男人 , - 是 主题 到 这 更高 权力 - (
[rɒm] - : [wʌn]) .
Rom 13 : 1) .
只读存储器 - : 1) .

“凡有血气的，就是凡有血气的，都要顺服掌权的”（罗马书 13:1）。

- [ðen] [sent] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
' Then sent Joseph , and called his father Jacob to him , and all his
- 然后 发送 约瑟夫 , 和 称为 他的 父亲 雅各布 到 他 , 和 全部 他的
['kɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

于是约瑟派人去叫他父亲雅各和他的所有亲属来。

[θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [səʊlz] ([ækts] ['sɛvən] : -) .
three - score and fifteen souls (Acts 7 : 14) .
三 - 分数 和 十五 灵魂 (使徒行传 7 : -) .

六十一十五人（使徒行传 7:14）。

[baɪ][bəuθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɪz] [ment] ,
By both these , and several other places , the whole man is meant ,
经过 两个都 这些 , 和 一些 其他 地方 , 这 所有的 男人 是 意思是 ,

这两处以及其他几处地方都指的是完整的人。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ][səʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][tekst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [hɪə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
and is also so to be taken in the text ; for whereas here he saith ,
和 是 还 所以 到 是 已采取 在 这 文本 ; 为了 然而 这里 他 赛斯说 ,

文本中也应如此理解；因为在这里他说，

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
' What shall it profit a man , if he shall gain the whole world ,
- 什么 将 它 利润 一个 男人 , 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

人若赚得全世界，有什么益处呢?

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
and lose his own soul ?
和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他岂不是会失去自己的灵魂?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ˌels'weə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːntɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [həʊl]
' It is said elsewhere , ' For what is a man advantaged if he gain the whole
- 它 是 说 别处 , - 为了 什么 是 一个 男人 优势 如果 他 获得 这 所有的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

经上另有话说：“人若得着全世界，又有什么益处呢？ ”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] ?
and lose himself ?
和 失去 他自己 ?

他迷失了自己?

- ([luːk] [naɪn] : -) [ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɔː(r)] ,
' (Luke 9 : 25) and so , consequently , or ,
- (卢克 9 : -) 和 所以 , 最后 , 或者 ,

（路加福音 9:25）因此，所以，或者，

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]) [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
' What shall a man give in exchange (for himself) for his soul ?
- 什么 将 一个 男人 给 在 交换 (为了 他自己) 为了 他的 灵魂 ?

人要用什么来换取自己的灵魂呢?

- [hɪz; ɪz] [səʊl] [wen] [hiː; hi] [daɪz] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dʒʌdʒmənt] . [sɪks] .
' His soul when he dies , and body and soul in and after judgment . 6 .
- 他的 灵魂 什么时候 他 死亡 , 和 身体 和 灵魂 在 和 后 判断 . 6 .

“他死后的灵魂，以及审判期间和审判之后的身心。”6.

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['dɑːlɪŋ] .
The soul is called the good man's darling .
这 灵魂 是 称为 这 好的 男人的 亲爱的 .

灵魂被称为好人的宠儿。

- [dɪ'lɪvə(r)] , - [lɔːd] , [seθ] ['deɪvɪd] , - [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːd] ;
' Deliver , ' Lord , saith David , ' my soul from the sword ;
- 递送 , - 主 , 赛斯说 大卫 , - 我的 灵魂 从 这 剑 ;

大卫说：“耶和华啊，求你救我的性命脱离刀剑；

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
my darling from the power of the dog ' (Psa 22 : 20) .
我的 亲爱的 从 这 力量 的 这 狗 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

求你使我的爱人脱离恶犬的权势（诗篇 22: 20）。

[səʊ] , [ə'gen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi] [seθ] , - [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [lʊk] [ɒn] ?
So , again , in another place , he saith , ' Lord , how long wilt thou look on ?
所以 , 再次 , 在 其他 地方 , 他 赛斯说 , - 主 , 如何 长的 枯萎 你 看 在 ?

所以，在另一处，他又说：“主啊，你还要袖手旁观多久呢？”

['reskjuː] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [di'strʌkʃən] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]]
rescue my soul from their destructions , my darling from the [power of the]
救援 我的 灵魂 从 他们的 破坏 , 我的 亲爱的 从 这 [力量 的 这]
['laɪənz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
lions ' (Psa 35 : 17) .
狮子 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

求你救我的灵魂脱离他们的毁灭，救我的佳偶脱离狮子的口（诗篇 35:17）。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] — [ðɪs] ['sentəns] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz]
My darling — this sentence must not be applied universally , but only to those
我的 亲爱的 — 这 句子 必须 不是 是 应用 普遍地 , 但 仅有的 到 那些
[ɪn] [huːz] [aɪz] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
in whose eyes their souls ,
在 谁 眼睛 他们的 灵魂 ,

亲爱的——这句话不应普遍适用，而应仅适用于那些在他们眼中灵魂深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz] ['preʃəs] .
and the redemption thereof , is precious .
和 这 赎回 其中 , 是 宝贵的 .

而它的救赎，是无比珍贵的。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] — [məʊst] [men] [duː; də] , [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] , - [maɪ] [drʌdʒ] ,
My darling — most men do , by their actions , say of their soul , ' my drudge ,
我的 亲爱的 — 最多 男人 做 , 经过 他们的 行动 , 说 的 他们的 灵魂 , - 我的 苦力 ,

我的爱人——大多数男人都会用他们的行为来表达他们对灵魂的感受，‘我的苦役，

[maɪ] [sleɪv] ; [neɪ] , [ðaʊ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sɪn] , [wɒt] [lʌst] ,
my slave ; nay , thou slave to the devil and sin ; for what sin , what lust ,
我的 奴隶 ; 不 , 你 奴隶 到 这 魔鬼 和 罪 ; 为了 什么 罪 , 什么 欲望 ,

我的奴隶；不，你乃是魔鬼和罪恶的奴隶；为了什么罪恶，什么欲望，

[wɒt] ['senʃuəl] [ænd; ənd] ['biːstli] [lʌst] [ɪz][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [sʌm; səm][duː; də] [nɒt] [kɔːz] [ðeə(r)]
what sensual and beastly lust is there in the world that some do not cause their
什么 感性的 和 兽 欲望 是 那里 在 这 世界 那 一些 做 不是 原因 他们的
[səʊlz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [jiːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ?
souls to bow before and yield unto ?
灵魂 到 弓 前 和 屈服 到 ?

世上还有什么感官上的、兽性的欲望，能让一些人甘愿屈服，甘愿沉溺其中？

[bʌt; bət]	['deɪvɪd]	,	[hɪə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[kɔːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['dɑːlɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['eksələnt]	[θɪŋ]	;
But	**David**	**,**	**here**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**calls**	**it**	**his**	**darling**	**,**	**or**	**his**	**choice**	**and**	**most**	**excellent**	**thing**	**;**
但	大卫	,	这里	,	作为	你	看	,	呼叫	它	他的	亲爱的	,	或者	他的	选择	和	最多	出色的	事物	;

但正如你所看到的，大卫在这里称它为他的心爱之物，或者说是他的选择和最优秀的东西；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[waɪz]	,
for	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**soul**	**is**	**a**	**choice**	**thing**	**in**	**itself**	**,**	**and**	**should**	**,**	**were**	**all**	**wise**	**,**
为了	,	的确	,	这	灵魂	是	一个	选择	事物	在	本身	,	和	应该	,	是	全部	明智的	,

因为，灵魂本身就是一种选择，所有明智的人都应该如此。

[biː; bi]	['evri]	[mænz]	['dɑːlɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[tʃiːf]	['treʒə(r)]	.
be	**every**	**man's**	**darling**	**,**	**or**	**chief**	**treasure**	**.**
是	每一个	男人的	亲爱的	,	或者	首席	宝藏	.

成为每个男人的宠儿，或者最珍贵的宝物。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[səʊ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
And	**that**	**it**	**might**	**be**	**so**	**with**	**us**	**,**	**therefore**	**,**
和	那	它	可能	是	所以	和	我们	,	所以	,

因此，这种情况也可能发生在我们身上。

['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[hæθ]	[ðʌs]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	['seɪɪŋ]	,
our	**Lord**	**Jesus**	**hath**	**thus**	**expressed**	**the**	**worth**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**saying**	**,**
我们的	主	耶稣	有	因此	表达	这	值得	的	这	灵魂	,	说	,

我们的主耶稣曾这样阐述灵魂的价值，他说：

-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gɪv]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	?
'	**What**	**shall**	**a**	**man**	**give**	**in**	**exchange**	**for**	**his**	**soul**	**?**
-	什么	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?

人要用什么换回自己的灵魂呢?

-	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[truː]	,
'	**But**	**if**	**this**	**is**	**true**	**,**
-	但	如果	这	是	真的	,

但如果这是真的，

[wʌn]	[meɪ]	[siː]	[ɔːl'redi]	[wɒt]	['mɪzəri]	[hiː; hi]	[ɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[ðæt]	[hæz; həz]	,
one	**may**	**see**	**already**	**what**	**misery**	**he**	**is**	**like**	**to**	**sustain**	**that**	**has**	**,**
一	可能	看	已经	什么	苦难	他	是	喜欢	到	维持	那	有	,

人们或许已经能看出他承受着多么巨大的痛苦。

[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[hɪz; ɪz]	[best]	[pɑːt]	,
or	**shall**	**lose**	**his**	**soul**	**;**	**he**	**has**	**lost**	**his**	**heart**	**,**	**his**	**spirit**	**,**	**his**	**best**	**part**	**,**
或者	将	失去	他的	灵魂	;	他	有	丢失的	他的	心	,	他的	精神	,	他的	最好的	部分	,

否则他将失去灵魂；他已经失去了他的心、他的精神、他最美好的部分。

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[hɪz; ɪz]	['dɑːlɪŋ]	,	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[self]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[ɪn]	['evri]	[sens]	,	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	.
his	**life**	**,**	**his**	**darling**	**,**	**himself**	**,**	**his**	**whole**	**self**	**,**	**and**	**so**	**,**	**in**	**every**	**sense**	**,**	**his**	**all**	**:**
他的	生活	,	他的	亲爱的	,	他自己	,	他的	所有的	自己	,	和	所以	,	在	每一个	感觉	,	他的	全部	.

他的生命，他的挚爱，他自己，他的全部自我，因此，从各个意义上说，就是他的一切。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	-	[wɒt]	[wʊd]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
And	**now**	**,**	**'**	**what**	**shall**	**a**	**man**	**,**	**'**	**what**	**would**	**a**	**man**	**,**
和	现在	,	-	什么	将	一个	男人	,	-	什么	会	一个	男人	,

而现在，一个男人应该做什么，一个男人会做什么，

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] ,
but what can a man that has lost his soul , himself , and his all ,
但 什么 能 一个 男人 那 有 丢失的 他的 灵魂 , 他自己 , 和 他的 全部 ,
但是，一个失去了灵魂、失去了自我、失去了一切的人，还能做什么呢?

- [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
' give in exchange for his soul ?
- 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?
用他的灵魂来交换?

- [jeɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ðɪs] [lɒs] [duː; də][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɔːl] [ə'gen] ,
' Yea , what shall the man that has sustained this loss do to recover all again ,
- 是的 , 什么 将 这 男人 那 有 持续 这 损失 做 到 恢复 全部 再次 ,
“是啊，遭受如此损失的人该如何才能重新获得一切呢? ”

[sɪns] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
since this man , or the man put under this question ,
自从 这 男人 , 或者 这 男人 放 在下面 这 问题 ,
因为这个人，或者说这个问题所指的这个人，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hens] ,
must needs be a man that is gone from hence ,
必须 需求 是 一个 男人 那 是 已消失 从 因此 ,
必须是已经离开的人，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][kɑːst][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
a man that is cast in the judgment ,
一个 男人 那 是 投掷 在 这 判断 ,
一个被置于审判之下的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hel] ?
and one that is gone down the throat of hell ?
和 一 那 是 已消失 向下 这 喉 的 地狱 ?
还有一个已经坠入地狱深渊的?

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'siːd] .
But to pass this , and to proceed .
但 到 经过 这 , 和 到 继续 .
但要通过这项考验，才能继续前进。

[[p'aʊəz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .]
[Powers and Properties of the Soul .]
[权力 和 特性 的 这 灵魂 .]
【灵魂的力量与特性】

[ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [aʊt]
I come next to describe the soul unto you by such things as it is set out
我 来 下一个 到 描述 这 灵魂 到 你 经过 这样的 事物 作为 它 是 放 出去
[baɪ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
by in the Holy Scriptures ,
经过 在 这 圣 经文 ,
接下来，我将根据圣经中的记载，向你们描述灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [θriː] — [fɜːst] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and they are , in general , three — First , The powers of the soul .
和 他们 是 , 在 一般的 , 三 — 第一的 , 这 权力 的 这 灵魂 .
它们一般分为三类——第一类是灵魂的力量。

['sekənd] , [ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Second , The senses , the spiritual senses of the soul .
第二 , 这 感官 , 这 精神 感官 的 这 灵魂 .
第二，感官，灵魂的精神感官。

[θɜːd] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Third , The passions of the soul .
第三 , 这 激情 的 这 灵魂 .

第三，灵魂的激情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Of the powers of the soul .
的 这 权力 的 这 灵魂 .

灵魂的力量。

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈaʊəz] , [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
First , We will discourse of the powers , I may call them the members of the
第一的 , 我们 将要 话语 的 这 权力 , 我 可能 称呼 他们 这 成员 的 这
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

首先，我们将讨论各种力量，我称它们为灵魂的组成部分；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmeni] ,
for , as the members of the body , being many ,
为了 , 作为 这 成员 的 这 身体 , 存在 许多 ,

因为，正如身体的肢体众多一样，

[duː; də][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
do all go to the making up of the body ,
做 全部 去 到 这 制作 向上 的 这 身体 ,

所有这些都构成了身体的一部分。

[səʊ] [ðiːz] [duː; də][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . [wʌn] .
so these do go to the completing of the soul . 1 .
所以 这些 做 去 到 这 完成 的 这 灵魂 . 1 .

所以这些确实有助于灵魂的完善。1.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [hed] ;
There is the understanding , which may be termed the head ;
那里 是 这 理解 , 哪个 可能 是 称为 这 头 ;

这里存在理解力，可以称之为头脑；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
because in that is placed the eye of the soul ; and this is that which ,
因为 在 那 是 放置 这 眼睛 的 这 灵魂 ; 和 这 是 那 哪个 ,

因为灵魂之眼就栖息于此；而这正是……

[ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] , [dɪˈsɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
or by which the soul , discerning things that are presented to it ,
或者 经过 哪个 这 灵魂 , 有洞察力 事物 那 是 呈现 到 它 ,

或者说，灵魂通过辨别呈现在它面前的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [gɒd] [ɔː(r)] [ˈseɪtn] ;
and that either by God or Satan ;
和 那 任何一个 经过 上帝 或者 撒但 ;

要么是上帝所为，要么是撒旦所为；

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd]
this is that by which a man conceiveth and apprehendeth things so deep and
这 是 那 经过 哪个 一个 男人 受孕 和 理解 事物 所以 深的 和
[greɪt] [ðæt] [ˈkænɒt] ,
great that cannot ,
伟大的 那 不能 ,

这就是人理解和领悟那些深奥伟大、无法用言语表达的事物的方式。

[baɪ] [maʊθ] , [ɔː(r)] [tʌŋ] , [ɔː(r)] [pen] , [biː; bi] [ɪk'sprest] . [ˌtuː'tuː] .
by mouth , or tongue , or pen , be expressed . 2 .
经过 嘴 , 或者 舌头 , 或者 笔 , 是 表达 . 2 .

可以用嘴、舌头或笔表达。2.

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [seɪ] ,
There is , also , belonging to the soul , the conscience , in which I may say ,
那里 是 , 还 , 属于 到 这 灵魂 , 这 良心 , 在 哪个 我 可能 说 ,

此外，还有属于灵魂的良知，对此我可以说：

[ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
is placed the Seat of Judgment ; for , as by the understanding things are
是 放置 这 座位 的 判断 ; 为了 , 作为 经过 这 理解 事物 是
[let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] ,
let into the soul ,
让 进入 这 灵魂 ,

被安置在审判席上；因为，事物是通过理解力进入灵魂的，

[səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] [gʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] ; [ɪ'speʃəli] [wen]
so by the conscience the evil or good of such things are tried ; especially when
所以 经过 这 良心 这 邪恶的 或者 好的 的 这样的 事物 是 尝试 ; 尤其 什么时候
[ɪn] the3 .
in the3 .
在 the3 .

因此，良心会检验这类事情的善恶；尤其是在……的时候。

[θɜːd] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Third place , there is the judgment , which is another part of this noble creature ,
第三 地方 , 那里 是 这 判断 , 哪个 是 其他 部分 的 这 高贵 生物 ,

第三，还有审判，这是这一高贵生物的另一个组成部分。

[hæz; həz] [pɑːst] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [let]
has passed , by the light of the understanding , his verdict upon what is let
有 通过了 , 经过 这 光 的 这 理解 , 他的 判决 之上 什么 是 让
['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] . - .
into the soul . 44 .
进入 这 灵魂 . - .

凭借理解之光，他已对进入灵魂的事物作出了裁决。44.

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['fænsi] [ɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] ,
There is , also , the fancy or imagination , another part of this great thing ,
那里 是 , 还 , 这 想要 或者 想像力 , 其他 部分 的 这 伟大的 事物 ,

此外，还有想象力或奇思妙想，这是这件伟大事物的另一部分。

[ðə; ði] [səʊl] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðɪs] ['fænsi] [ɪz] ;
the soul : and a most curious thing this fancy is ;
这 灵魂 : 和 一个 最多 好奇的 事物 这 想要 是 ;

灵魂：而这种幻想真是一件非常奇特的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [fɔːm] , [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
it is that which presenteth to the man the idea , form , or figure of that ,
它 是 那 哪个 presenteth 到 这 男人 这 主意 , 形式 , 或者 数字 的 那 ,

它是将那事物的理念、形式或形象呈现给人类的东西。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['aɪðə(r)] [fraɪt] [ɔː(r)] ['teɪkən] , [pliːzd]
or any of those things , wherewith a man is either frighted or taken , pleased
或者 任何 的 那些 事物 , 以及 一个 男人 是 任何一个 害怕 或者 已采取 , 高兴
[ɔː(r)] [dɪs'pliːzd] .
or displeased .
或者 不高兴 .

或者任何能使人感到害怕或惊慌、高兴或不高兴的事情。

[ænd; ənd] , [faɪv] .
And , 5 .
和 , 5 .

5.

[ðə; ði][maɪnd] , [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
The mind , another part of the soul ,
这 头脑 , 其他 部分 的 这 灵魂 ,

心灵，是灵魂的另一部分，

[ɪz] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fænsi] [ɪts] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] ;
is that unto which this fancy presenteth its things to be considered of ;
是 那 到 哪个 这 想要 presenteth 它是 事物 到 是 经过考虑的 的 ;

这就是这种幻想所呈现给人们思考的事物；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] . [sɪks] .
because without the mind nothing is entertained in the soul . 6 .
因为 没有 这 头脑 没有什么 是 娱乐 在 这 灵魂 . 6 .

因为没有思想，灵魂中就什么也容纳不下。6.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [tuː] , [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
There is the memory too , another part of the soul ;
那里 是 这 记忆 也 , 其他 部分 的 这 灵魂 ;

还有记忆，那是灵魂的另一部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
and that may be called the register of the soul ;
和 那 可能 是 称为 这 登记 的 这 灵魂 ;

这可以称为灵魂的登记册；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [wɒt] [hæz; həz]
for it is the memory that receiveth and keepeth in remembrance what has
为了 它 是 这 记忆 那 接收 和 保持 在 纪念 什么 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

因为记忆能够接收并铭记过去的一切。

[ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
or has been done by the man , or attempted to be done unto him ;
或者 有 到过 完毕 经过 这 男人 , 或者 尝试过 到 是 完毕 到 他 ;

或者该人已经做过，或者有人试图对他做过；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and in this part of the soul , or from it ,
和 在 这 部分 的 这 灵魂 , 或者 从 它 ,

而在这灵魂的这一部分，或者说从这部分出发，

[wɪl] [biː; bi] [fed] - [ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [daɪɛθ] [nɒt] , - [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ; ['ɔːlsəʊ] ,
will be fed ' the worm that dieth not , ' when men are cast into hell ; also ,
将要 是 美联储 - 这 蠕虫 那 死亡 不是 , - 什么时候 男人 是 投掷 进入 地狱 ; 还 ,

当人们被投入地狱时，他们会被喂食“不死之虫”；此外，

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['meməri] [wɪl] [fləʊ] [ðæt] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl]
from this memory will flow that peace at the day of judgment that saints shall
从 这 记忆 将要 流动 那 和平 在 这 天 的 判断 那 圣徒 将
[hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ['sɛvən] .
have in their service for Christ in the world . 7 .
有 在 他们的 服务 为了 基督 在 这 世界 . 7 .

从这段记忆中，圣徒们在世上为基督服务时，在审判日所获得的平安将会流露出来。7.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [tuː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
There are the affections too , which are , as I may call them ,
那里 是 这 情感 也 ， 哪个 是 ， 作为 我 可能 称呼 他们 ，

还有一种情感，我姑且称之为情感吧。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ,
the hands and arms of the soul ; for they are they that take hold of ,
这 双手 和 武器 的 这 灵魂 ； 为了 他们 是 他们 那 拿 抓住 的 ，

灵魂的双手和双臂；因为它们是抓住……的。

[rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [wɒt] [ɪz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] ,
receive , and embrace what is liked by the soul ,
收到 ， 和 拥抱 什么 是 喜欢 经过 这 灵魂 ，

接受并拥抱灵魂所喜爱的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][kɑːst][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and it is a hard thing to make the soul of a man cast from it
和 它 是 一个 难的 事物 到 制作 这 灵魂 的 一个 男人 投掷 从 它
[wɒt] [ɪts] [ə'fekʃən] [kliːv] [tuː; tə][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] .
what its affections cleave to and have embraced .
什么 它是 情感 劈开 到 和 有 拥抱 .

要让一个人的灵魂抛弃它所依恋和拥抱的东西，是一件非常困难的事情。

[hens] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [bɪdz] [men] - [siːk] [ðə; ði]
Hence the affections are called for , when the apostle bids men ' seek the
因此 这 情感 是 称为 为了 ，什么时候 这 使徒 出价 男人 - 寻找 这
[θɪŋz] [ə'bʌv] ;
things above ;
事物 多于 ；

因此，当使徒劝勉人们“要追求上面的事”时，就需要人们怀有这样的爱心；

[set] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , - [seθ] [hiː; hi] ([kɒl] [θriː]) , [ɔː(r)] ,
set your affections upon them , ' saith he (Col 3) , or ,
放 你的 情感 之上 他们 ， - 赛斯说 他 （ 上校 3 ） ， 或者 ，

“你们要爱他们,”他说（歌罗西书 3），或者说，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [leɪ] [həʊld] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
as you have it in another place , ' Lay hold ' of them ;
作为 你 有 它 在 其他 地方 ， - 莱 抓住 - 的 他们 ；

正如你在其他地方所说，“抓住”它们；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
for the affections are as hands to the soul , and they by which it
为了 这 情感 是 作为 双手 到 这 灵魂 ， 和 他们 经过 哪个 它
[fæsɪnɛθ] [ə'pɒn] [θɪŋz] . [eit] .
fasteneth upon things . 8 .
紧绷 之上 事物 . 8 .

因为情感就像灵魂的手，是灵魂依附于事物的手。8.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
There is the will , which may be called the foot of the soul ,
那里 是 这 将要 ， 哪个 可能 是 称为 这 脚 的 这 灵魂 ，

还有意志，它可以被称为灵魂的足部。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [jeɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [ɪz] ['kærid] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
because by that the soul , yea , the whole man , is carried hither and thither ,
因为 经过 那 这 灵魂 ， 是的 ， 这 所有的 男人 ， 是 携带 这里 和 那里 ，

因为灵魂，是的，整个人，都因此而四处飘荡。

[ɔː(r)] [els] [held] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] . [faɪv]
or else held back and kept from moving . 5
或者 别的 握住 后退 和 保留 从 移动 . 5

或者被阻止前进。5

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ðəʊ] , [ɪn]['kɑːn(ə)l] [men] ,
These are the golden things of the soul , though , in carnal men ,
这些 是 这 金的 事物 的 这 灵魂 , 尽管 , 在 肉体 男人 ,

然而，对于肉体凡胎的人来说，这些都是灵魂的至宝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn]
they are every one of them made use of in the service of sin and Satan
他们 是 每一个 一 的 他们 制成 使用 的 在 这 服务 的 罪 和 撒但
.
:
.

它们每一个都被用来为罪恶和撒旦服务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː'aʊt] [ɪm'pjʊə(r)] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] ,
For the unbelieving are throughout impure , as is manifest ,
为了 这 不信者 是 自始至终 不纯 , 作为 是 显现 ,

因为不信的人处处都不洁净，这是显而易见的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] - [maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ([tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
because their ' mind and conscience (two of the masterpieces of the soul
因为 他们的 - 头脑 和 良心 (二 的 这 杰作 的 这 灵魂
) [ɪz] [di'fail] - (['taɪtəs][wʌn] : -) .
) is defiled ' (Titus 1 : 15) .
) 是 被玷污的 - (提图斯 1 : -) .

因为他们的“心思和良心（灵魂的两件杰作）都污秽了”（提多书 1:15）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
For if the most potent parts of the soul are engaged in their service ,
为了 如果 这 最多 强效 部分 的 这 灵魂 是 已订婚的 在 他们的 服务 ,

因为如果灵魂中最强大的部分都投入到为他们服务中，

[wɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [duː; də][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][duː; də] ?
what , think you , do the more inferior do ?
什么 , 思考 你 , 做 这 更多的 下 做 ?

你觉得那些地位低下的人会做什么？

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɪti] ; [nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But , I say , so it is the more is the pity ; nor can any help it .
但 , 我 说 , 所以 它 是 这 更多的 是 这 遗憾 ; 也不 能 任何 帮助 它 .

但是，我说，事情就是这样，越发令人惋惜；而且谁也无能为力。

- [ðɪs] [wɜːk] [siːsɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [ən'les] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] ,
' This work ceaseth for ever , ' unless the great God , who is over all ,
- 这 工作 停止 为了 曾经 , - 除非 这 伟大的 上帝 , WHO 是 超过 全部 ,

“这项工作将永远停止，”除非那至高无上的神，

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [səʊlz] , [ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [səʊl] ,
and that can save souls , shall himself take upon him to sanctify the soul ,
和 那 能 节省 灵魂 , 将 他自己 拿 之上 他 到 圣化 这 灵魂 ,

而那能拯救灵魂的人，将亲自承担起圣化灵魂的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstə(r)] .
and to recover it , and persuade it to fall in love with another master .
和 到 恢复 它 , 和 说服 它 到 落下 在 爱 和 其他 掌握 .

并把它找回来，说服它爱上另一个主人。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [səʊl] , [ɔː(r)] [weər'ɪn] [liːθ] [ðɪs] ['priː] - ['emɪnəns] ['əʊvə(r)]
But , I say , what is man without this soul , or wherein lieth this pre - eminence over
但 , 我 说 , 什么 是 男人 没有 这 灵魂 , 或者 其中 谎言 这 预 - 卓越 超过
[ə; eɪ] [biːst] ?
a beast ?
一个 兽 ?

但是，我说，如果没有灵魂，人算什么？人又怎能凌驾于野兽之上？

([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][θriː] : - - -) .
(Eccl 3 : 19 - 21) .
(埃克尔 3 : - - -) .

（传道书 3:19-21）。

['nəʊweə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [æz; əz][tuː; tə] [mænz] ['bɒdi] , [gəʊ][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] ,
Nowhere that I know of ; for both , as to man's body , go to one place ,
无处 那 我 知道 的 ; 为了 两个都 , 作为 到 男人的 身体 , 去 到 一 地方 ,

据我所知，没有其他地方；因为就人的身体而言，两者都会去同一个地方。

['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [gəʊz] ['ʌpwəd] — [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
only the spirit or soul of a man goes upward — to wit , to God that gave it ,
仅有的 这 精神 或者 灵魂 的 一个 男人 去 向上 — 到 有 , 到 上帝 那 给予 它 ,

只有人的精神或灵魂才会升华——也就是升华到赐予它生命的上帝那里。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
to be by Him disposed of with respect to things to come , as they have been ,
到 是 经过 他 处置 的 和 尊重 到 事物 到 来 , 作为 他们 有 到过 ,

就未来之事而言，一切都将由祂安排，正如它们已经安排的那样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət] ,
and have done in this life , But ,
和 有 完毕 在 这 生活 , 但 ,

并且今生已经做到了，但是，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Of the senses of the soul .
的 这 感官 的 这 灵魂 .

灵魂的感官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)

第34/152页

['sekənd] , [ai] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ɪts] ['sensɪz] ,
Second , I come , in the next place , to describe the soul by its senses ,
第二 , 我 来 , 在 这 下一个 地方 , 到 描述 这 灵魂 经过 它是 感官 ,

其次，接下来我将通过感官来描述灵魂。

[ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['sensɪz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [hæθ] ['sensɪz]
its spiritual senses , for so I call them ; for as the body hath senses
它是 精神 感官 , 为了 所以 我 称呼 他们 ; 为了 作为 这 身体 有 感官
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
pertaining to it ,
相关的 到 它 ,

我称之为精神感官；因为正如身体有与之相关的感官一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] , [hɪə(r)] , [smel] , [fiːl] , [ænd; ənd] [teɪst] , [səʊ][kæn; kən][ðə; ði] [səʊl] ;
and as it can see , hear , smell , feel , and taste , so can the soul ;
和 作为 它 能 看 , 听到 , 闻 , 感觉 , 和 品尝 , 所以 能 这 灵魂 ;

就像肉体可以看、听、闻、感觉、尝一样，灵魂也可以；

[ai] [kɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv]
I call , therefore , these the senses of the soul , in opposition to the senses of
我 称呼 , 所以 , 这些 这 感官 的 这 灵魂 , 在 反对 到 这 感官 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

因此，我将这些称为灵魂的感官，以区别于肉体的感官。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,
and because the soul is the seat of all spiritual sense ,
和 因为 这 灵魂 是 这 座位 的 全部 精神 感觉 ,

因为灵魂是所有精神感知的所在，

[weə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ;
where supernatural things are known and enjoyed ;
在哪里 超自然 事物 是 已知 和 享受 ;

人们了解并享受超自然事物的地方；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [sens] ,
not that the soul of a natural man is spiritual in the apostle's sense ,
不是 那 这 灵魂 的 一个 自然的 男人 是 精神 在 这 使徒的 感觉 ,

并不是说属血气的人的灵魂是使徒意义上的属灵的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] :
for so none are , but those that are born from above (1 Cor 3 :
为了 所以 没有任何 是 , 但 那些 那 是 出生 从 多于 (1 科尔 3 :

因为除了从上头生的以外，没有别的灵能是这样的（哥林多前书 3: 1）。

[wʌn] - [θriː]) [nɔː(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['ɔːlweɪz] ['naɪðə(r)] .
1 - 3) nor they so always neither .
1 - 3) 也不 他们 所以 总是 两者都不 .

1-3）他们也并非总是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .
But to go forward .
但 到 去 向前 .

但要继续前进。

[ɒv; əv] [saɪt] . [wʌn] .
Of sight . 1 .
的 视线 . 1 .

视觉。1.

[kæn; kən][ðə; ði] ['bɒdi] [siː] ?
Can the body see ?
能 这 身体 看 ?

身体能看见吗?

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪz] ?
hath it eyes ?
有 它 眼睛 ?

它有眼睛吗?

[səʊ] [hæθ] [ðə; ði] [səʊl] .
so hath the soul .
所以 有 这 灵魂 .

灵魂亦是如此。

- [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] - ([ɛf] [wʌn] : -) .
' The eyes of your understanding being enlightened ' (Eph 1 : 18) .
- 这 眼睛 的 你的 理解 存在 开明 - (以弗 1 : -) .

“你们的理解之眼得以明亮”(弗1:18)。

[æz; əz] , [ðen] , [ðə; ði] ['bɒdi] [kæn; kən] [siː] [biːsts] , [triːz] , [men] , [ænd; ənd][ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ,
As , then , the body can see beasts , trees , men , and all visible things ,
作为 , 然后 , 这 身体 能 看 野兽 , 树木 , 男人 , 和 全部 可见的 事物 ,

这样一来，身体就能看到野兽、树木、人和所有可见的事物。

[səʊ][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [siː] [gɒd] , [kraɪst] , ['eɪndʒəls] , ['hev(ə)n] , [d'ɛvəlz] , [hel] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
so the soul can see God , Christ , angels , heaven , devils , hell , and other
所以 这 灵魂 能 看 上帝 , 基督 , 天使 , 天堂 , 魔鬼 , 地狱 , 和 其他
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
things that are invisible ;
事物 那 是 无形的 ;

这样，灵魂就能看到上帝、基督、天使、天堂、魔鬼、地狱以及其他看不见的事物;

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['prɒpəti] ['əʊnli][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]
nor is this property only peculiar to the souls that are illuminate by the Holy
也不 是 这 财产 仅有的 奇特 到 这 灵魂 那 是 照亮 经过 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

这种特性并非只有被圣灵光照的灵魂才具有，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['kɑːn(ə)l] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz]
for the most carnal soul in the world shall have a time to see these things
为了 这 最多 肉体 灵魂 在 这 世界 将 有 一个 时间 到 看 这些 事物
,
,
,

即使是世上最肉欲的人，也终将有机会目睹这些景象。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ɪts][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪts] ['endləs] [wəʊ][ænd; ənd]
but not to its comfort , but not to its joy , but to its endless woe and
但 不是 到 它是 舒适 , 但 不是 到 它是 喜悦 , 但 到 它是 无尽的 悲哀 和
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

但这不会给它带来安慰，也不会给它带来快乐，反而会带来无尽的悲伤和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
it dying in that condition .
它 垂死 在 那 状况 .

它在这种情况下会死亡。

['weəfɔː(r)] , ['sɪnə(r)] , [seɪ] [nɒt] [ðaʊ] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
Wherefore , sinner , say not thou , ' I shall not see Him ; for judgment is before Him
因此 , 罪人 , 说 不是 你 , - 我 将 不是 看 他 ; 为了 判断 是 前 他
,
,
,

所以，罪人啊，不要说：“我见不到他了”，因为审判在他面前。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [siː] [hɪm] ([dʒɒb] - : -) .
' and He will make thee see Him (Job 35 : 14) .
- 和 他 将要 制作 你 看 他 (工作 - : -) .

“他必使你看见他（约伯记 35:14）。”

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
Of hearing . 2 .
的 听力 . 2 .

听力方面。2.

[kæn; kən][ðə; ði] ['bɒdi] [hɪə(r)] ?
Can the body hear ?
能 这 身体 听到 ?

人体能听到声音吗?

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪəz] ?
hath it ears ?
有 它 耳朵 ?

它有耳朵吗?

[səʊ] [hæθ] [ðə; ði] [səʊl] ([dʒɒb][fɔːr] : - , -) .
so hath the soul (Job 4 : 12 , 13) .
所以 有 这 灵魂 (工作 4 : - , -) .

灵魂也是如此（约伯记 4: 12, 13）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] , [nɒt][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] [h'iəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
It is the soul , not the body , that hears the language of things invisible .
它 是 这 灵魂 , 不是 这 身体 , 那 听到 这 语言 的 事物 无形的 .

是灵魂，而不是肉体，才能听到无形事物的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [h'iəz] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
It is the soul that hears God when He speaks in and by His Word and Spirit
它 是 这 灵魂 那 听到 上帝 什么时候 他 说话 在 和 经过 他的 单词 和 精神
;
;
;

只有灵魂才能听到上帝通过祂的圣言和圣灵向他说话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [h'iəz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən]
and it is the soul that hears the devil when he speaks by his illusions
和 它 是 这 灵魂 那 听到 这 魔鬼 什么时候 他 说话 经过 他的 幻觉
[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .
and temptations .
和 诱惑 .

而当魔鬼通过幻觉和诱惑说话时，正是灵魂听到了魔鬼的声音。

[truː] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] ['ɒftˌtaɪmz] ,
True , there is such an union between the soul and the body , that ofttimes ,
真的 , 那里 是 这样的 一个 联盟 之间 这 灵魂 和 这 身体 , 那 经常 ,

的确，灵魂与肉体之间存在着如此紧密的联系，以至于常常……

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [dʌθ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [səʊl] ,
if not always , that which is heard by the ears of the body doth influence the soul ,
如果 不是 总是 , 那 哪个 是 听到 经过 这 耳朵 的 这 身体 确实 影响 这 灵魂 ,

即使并非总是如此，身体耳朵所听到的事物也会影响灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
and that which is heard by the soul doth also influence the body ;
和 那 哪个 是 听到 经过 这 灵魂 确实 还 影响 这 身体 ;

灵魂所听到的，也会影响身体；

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [hæθ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
but yet as to the organ of hearing , the body hath one of its own ,
但 然而 作为 到 这 器官 的 听力 , 这 身体 有 一 的 它是自己的 ,

然而，就听觉器官而言，人体自身却拥有一个。

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
distinct from that of the soul , and the soul can hear and regard even then ,
清楚的 从 那 的 这 灵魂 , 和 这 灵魂 能 听到 和 看待 甚至 然后 ,

这与灵魂的感知不同，即使在这种情况下，灵魂也能听到和感知到。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [dʌθ] [nɒt] [nɔː(r)] ['kænɒt] ; [æz; əz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [sliːp] , [diːp] [sliːp] [ænd; ənd] [trɑːns] ,
when the body doth not nor cannot ; as in time of sleep , deep sleep and trances ,
什么时候 这 身体 确实 不是 也不 不能 ; 作为 在 时间 的 睡觉 , 深的 睡觉 和 恍惚状态 ,

当身体无法做到或不能做到时；例如在睡眠、深度睡眠和恍惚状态下，

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [liːθ] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['juːsləs] .
when the body lieth by as a thing that is useless .
什么时候 这 身体 谎言 经过 作为 一个 事物 那 是 无用 .

当尸体像无用之物一样躺在那里时。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['spiːkəθ] [wʌns] , [jeɪ] [twaɪs] , [jet] [mæn] , ([æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi]) [pɝsiːvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
' For God speaketh once , yea twice , yet man , (as to his body) perceiveth it not .
- 为了 上帝 说话 一次 , 是的 两次 , 然而 男人 , (作为 到 他的 身体) 感知 它 不是 .

“因为神说一次，甚至两次，人（就其身体而言）却不明白。”

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ə'pɒn] [men] ,
In a dream , in a vision of the night , when deep sleep falleth upon men ,
在 一个 梦 , 在 一个 想象 的 这 夜晚 , 什么时候 深的 睡觉 坠落 之上 男人 ,

在梦中，在夜的幻象中，当人们沉入梦乡之时，

[ɪn] [slʌmbɝɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ; [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [siːlɪθ] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
in slumberings upon the bed ; then he openeth the ears of men , and sealeth their instruction ,
在 沉睡 之上 这 床 ; 然后 他 openeth 这 耳朵 的 男人 , 和 西雷斯 他们的 操作说明 ,

在床上沉睡时；然后他开启人们的耳朵，并将教训印证他们。

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([dʒɒb] - : - - -) .
' etc . (Job 33 : 14 - 16) .
- ETC . (工作 - : - - -) .

等等。（约伯记 33:14-16）。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
This must be meant of the ears of the soul , not of the body ;
这 必须 是 意思是 的 这 耳朵 的 这 灵魂 , 不是 的 这 身体 ;

这一定是指灵魂的耳朵，而不是身体的耳朵；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [sliːp] ; [mɔːr'əʊvə(r)] [ðɪs] ['hɪərɪŋ] ,
for that at this time is said to be in deep sleep ; moreover this hearing ,
为了 那 在 这 时间 是 说 到 是 在 深的 睡觉 ; 而且 这 听力 ,

因为此时据说他正处于深度睡眠中；此外，这次听证会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
it is a hearing of dreams , and the visions of the night .
它 是 一个 听力 的 梦境 , 和 这 愿景 的 这 夜晚 .

这是聆听梦境，聆听夜晚的幻象。

[ˌdʒerə'maɪə]['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd]
Jeremiah also tells us that he had the rare and blessed visions of God
耶利米 还 讲述 我们 那 他 有 这 稀有的 和 蒙福 愿景 的 上帝
[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ([dʒɜr] - : -) .
in his sleep (Jer 21 : 26) .
在 他的 睡觉 (杰里 - : -) .

耶利米还告诉我们，他在睡梦中得到了罕见的、蒙福的神的异象（耶利米书 21:26）。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] ['dænjəl] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
And so doth Daniel too , by the which they were greatly comforted and
和 所以 确实 丹尼尔 也 , 经过 这 哪个 他们 是 非常 安慰 和
[rɪ'freʃt] ;
refreshed ;
焕然一新 ;

但以理也这样认为，他们因此得到了极大的安慰和振奋；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] ['ɔːlsəʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
but that could not be , was not the soul also capable of hearing .
但 那 可以 不是 是 , 曾是 不是 这 灵魂 还 有能力的 的 听力 .

但这不可能，难道灵魂就没有听觉吗？

- [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , - [sed] ['dænjəl] ,
' I heard the voice of His words , ' said Daniel ,
- 我 听到 这 嗓音 的 他的 字 , - 说 丹尼尔 ,

“我听见祂的声音了,”但以理说。

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
' and when I heard the voice of His words ,
- 和 什么时候 我 听到 这 嗓音 的 他的 字 ,

当我听到祂的声音时，

[ðen] [wɒz; wəz][ai][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,
then was I in a deep sleep on my face ,
然后 曾是 我 在 一个 深的 睡觉 在 我的 脸 ,

那时我脸朝下睡得很沉。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] - ([dæn] - : [eit] , [naɪn]) .
and my face toward the ground ' (Dan 10 : 8 , 9) .
和 我的 脸 朝向 这 地面 - (担 - : 8 , 9) .

我的脸朝下（但以理书 10:8, 9）。

[ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] . [θriː] .
Of tasting . 3 .
的 品尝 . 3 .

品尝。3.

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈrelɪʃ] ,
As the soul can see and hear , so it can taste and relish ,
作为 这 灵魂 能 看 和 听到 , 所以 它 能 品尝 和 尽情享用 ,

灵魂既能看又能听，也能尝又能享受。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈriːəli] [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈpælət] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] . [sɪks]
even as really as doth the palate belonging to the body . 6
甚至 作为 真的 作为 确实 这 味蕾 属于 到 这 身体 . 6

就像身体的腭部一样真实。6

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [səʊ] [ˈteɪstɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
But then the things so tasted must be that which is suited to the
但 然后 这 事物 所以 尝过 必须 是 那 哪个 是 适合 到 这
[ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈpælət] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
temper and palate of the soul .
脾气 和 味蕾 的 这 灵魂 .

但是，如此品尝的事物必须与灵魂的性情和口味相符。

[ðə; ði] [soʊlz] [teɪst] [liːθ] [nɒt] [ɪn] , [nɔː(r)][ɪz] [ˈeksəd] [əˈbaʊt] [miːts] ,
The soul's taste lieth not in , nor is exercised about meats ,
这 灵魂的 品尝 谎言 不是 在 , 也不 是 锻炼 关于 肉类 ,

灵魂的喜好不在于食物，也不在于食物本身。

[ðə; ði] [miːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbeli] .
the meats that are for the belly .
这 肉类 那 是 为了 这 腹部 .

供胃食用的肉类。

[jet] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [kæn; kən] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈrelɪʃ] [gɑːdz] [wɜːd] ([hɛb] [sɪks] :
Yet the soul of a saint can taste and relish God's Word (Heb 6 :
然而 这 灵魂 的 一个 圣 能 品尝 和 尽情享用 神的 单词 (希伯来书 6 :

然而，圣徒的灵魂能够品尝并享受神的话语（来6:

[faɪv]) , [ænd; ənd] [dʌθ] [ˈɒftˌtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [ˈhʌni] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
5) , and doth ofttimes find it sweeter than honey (Psa 19 :
5) , 和 确实 经常 寻找 它 更甜 比 蜂蜜 (前列腺特异性抗原 - :

5），并且常常觉得它比蜂蜜更甜（诗篇 19: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20 ...

-) [ˈnʌrɪʃɪŋ] [æz; əz] [mɪlk] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː]) , [ænd; ənd] [ˈstreŋθnɪŋ] [laɪk] [tuː; tə]
10) nourishing as milk (1 Peter 2 : 2) , and strengthening like to
-) 滋养 作为 牛奶 (1 彼得 2 : 2) , 和 强化 喜欢 到
[strɒŋ] [miːt] ([hɛb] [faɪv] : - - -) .
strong meat (Heb 5 : 12 - 14) .
强的 肉 (希伯来书 5 : - - -) .

10）滋养如奶（彼得前书 2:2)，强健如肉（希伯来书 5:12-14)。

[ðə; ði] [səʊl] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈsɪnəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈsæŋktifaid] , [kæn; kən] [teɪst]
The soul also of sinners , and of those that are unsanctified , can taste
这 灵魂 还 的 罪人 , 和 的 那些 那 是 未受圣化 , 能 品尝
[ænd; ənd] [ˈrelɪʃ] ,
and relish ,
和 尽情享用 ,

罪人的灵魂，以及那些未蒙圣洁之人的灵魂，也能尝到并享受到这种滋味。

[ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [jet] [θɪŋz] [ðæt] [əˈɡriː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfleʃli] [maɪndz] ,
though not the things now mentioned , yet things that agree with their fleshly minds ,
尽管 不是 这 事物 现在 提及 , 然而 事物 那 同意 和 他们的 肉体的 思想 ,

虽然不是现在提到的那些事，而是那些符合他们肉体欲望的事，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [pəˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [di'fail] , [ænd; ənd] [vaɪl] [əˈfekʃən] .
and with their polluted , and defiled , and vile affections .
和 和 他们的 受污染的 , 和 被玷污的 , 和 卑鄙的 情感 .

以及他们污秽、堕落、卑鄙的情感。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪθ] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]
They can relish and taste that which delighteth them ; yea , they can find
他们 能 尽情享用 和 品尝 那 哪个 欣喜 他们 ; 是的 , 他们 能 寻找
[səʊl] - [dɪ'laɪt] [ɪn][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,
soul - delight in an alehouse ,
灵魂 - 喜 在 一个 酒馆 ,

他们可以尽情享受和品尝令他们愉悦的事物；是的，他们可以在酒馆里找到心灵的慰藉。

[ə; eɪ] ['hɔːhaʊs] , [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .
a whorehouse , a playhouse .
一个 妓院 , 一个 过家家 .

妓院，剧院。

[eɪ] , [ðeɪ] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [gɒd] ,
Ay , they find pleasure in the vilest things , in the things most offensive to God ,
哎 , 他们 寻找 乐趣 在 这 最卑鄙的 事物 , 在 这 事物 最多 进攻 到 上帝 ,

是的，他们以最卑劣的事物、最冒犯上帝的事物为乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and that are most destructive to themselves .
和 那 是 最多 破坏性的 到 他们自己 .

而这些对它们自身最具破坏性。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [sens] , [ænd; ənd][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
This is evident to sense , and is proved by the daily practice of sinners .
这 是 明显 到 感觉 , 和 是 已证实 经过 这 日常的 实践 的 罪人 .

这显而易见，罪人的日常行为也证明了这一点。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ['bærən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] : [ðeɪ] - [fiːd] [ɒn] ['æʃɪz] - (['aɪsə] - : -) .
Nor is the Word barren as to this : They ' feed on ashes ' (Isa 44 : 20) .
也不 是 这 单词 荒芜 作为 到 这 : 他们 - 喂养 在 灰烬 - (伊萨 - : -) .

圣经对此也并非毫无记载：他们“以灰烬为食”（赛44:20）。

[ðeɪ] - [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [bred] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
They ' spend their money for that which is not bread ' (Isa 55 : 2) .
他们 - 花费 他们的 钱 为了 那 哪个 是 不是 面包 - (伊萨 - : 2) .

他们“把钱财花在不是面包的东西上”（赛55:2）。

[jeɪ] , [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [sʌk] ['swiːtnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪn] .
Yea , they eat and suck sweetness out of sin .
是的 , 他们 吃 和 吸 甜味 出去 的 罪 .

是的，它们吞噬罪恶，吸取罪恶中的甜蜜。

- [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] - [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [bred] ([həʊ'zɪə][fɔːr] : [eit]) .
' They eat up the sin of My people ' as they eat bread (Hosea 4 : 8) .
- 他们 吃 向上 这 罪 的 我的 人们 - 作为 他们 吃 面包 (何西阿 4 : 8) .

“他们吃我百姓的罪孽，如同吃面包一样。”（何西阿书 4:8）

[ɒv; əv] ['smelɪŋ] . [fɔːr] .
Of smelling . 4 .
的 闻起来 . 4 .

嗅觉。4.

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [siː] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [smel] ,
As the soul can see , hear , and taste , so it can smell ,
作为 这 灵魂 能 看 , 听到 , 和 品尝 , 所以 它 能 闻 ,

灵魂既能看、能听、能尝，也能闻。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðæt] [wei] .
and brings refreshment to itself that way .
和 带来 清爽 到 本身 那 方式 .

这样一来，它就能给自己带来清爽。

[hens] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [seθ] , - [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [drɒpt] [wɪð] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] - - [ænd; ənd]
Hence the church saith , ' My fingers dropped with sweet - smelling myrrhl ' and
因此 这 教会 赛斯说 , - 我的 手指 掉落 和 甜的 - 闻起来 - - 和
[əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [seθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ,
again , she saith of her beloved ,
再次 , 她 赛斯说 的 她 心爱 ,

因此，教会说：“我的手指沾满了芬芳的没药”，她又这样描述她的爱人：

[ðæt] - [hɪz; ɪz] [lɪps] [drɒpt] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] - [mɜː(r)] - ([sɒŋ] [faɪv] : [faɪv] , -) .
that ' his lips dropped sweet - smelling - myrrh ' (Song 5 : 5 , 13) .
那 - 他的 嘴唇 掉落 甜的 - 闻起来 - 没药 - (歌曲 5 : 5 , -) .

“他的嘴唇滴下香甜的没药”（歌 5:5, 13）。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] ,
But how came the church to understand this ,
但 如何 来了 这 教会 到 理解 这 ,

但教会又是如何理解这一点的呢？

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪd] [smel] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [smeld] [ɪn]
but because her soul did smell that in it that was to be smelled in
但 因为 她 灵魂 做过 闻 那 在 它 那 曾是 到 是 闻起来 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但因为她的灵魂确实嗅到了其中应该有的味道，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ˈvɪzɪts] ?
even in his word and gracious visits ?
甚至 在 他的 单词 和 亲切 访问 ?

甚至在他的言语和亲切的探访中也是如此？

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkænɒt] [smel] ,
The poor world , indeed , cannot smell ,
这 贫穷的 世界 , 的确 , 不能 闻 ,

可怜的世界，真的闻不到气味。

[ɔː(r)][ˈseɪvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [sent] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ;
or savour anything of the good and fragrant scent and sweet that is in Christ ;
或者 品尝 任何事物 的 这 好的 和 香 香味 和 甜的 那 是 在 基督 ;

或者品尝基督里一切美好芬芳和甘甜的东西；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] , - [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [ˈɔɪntmənt] [pɔː] [fɔːθ] ,
but to them that believe , ' Thy name is as ointment poured forth ,
但 到 他们 那 相信 , - 你的 姓名 是 作为 软膏 倾倒 前进 ,

但对那些信的人说：“你的名如同倾倒的香膏，

[ˈðeəfɔː(r)] [duː; də][ðə; ði][ˈvəːdʒinz] [lʌv] [ðiː] - ([sɒŋ] [wʌn] : [θriː]) .
therefore do the virgins love thee ' (Song 1 : 3) .
所以 做 这 处女 爱 你 - (歌曲 1 : 3) .

所以童女们爱你’（歌 1:3）。

[ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] . [faɪv] .
Of feeling . 5 .
的 感觉 . 5 .

感觉。5.

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [siː] , [teɪst] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [smel] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
As the soul can see , taste , hear , and smell , so it hath the sense of
作为 这 灵魂 能 看 , 品尝 , 听到 , 和 闻 , 所以 它 有 这 感觉 的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

灵魂既能看、能尝、能听、能闻，也具有感觉。

[æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] .
as quick and as sensible as the body .
作为 快的 和 作为 明智的 作为 这 身体 .

像身体一样迅速而敏锐。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [ðɪs] ; [hiː; hi] [huːz] [səʊl] [ɪz] - [pɑːst] ['fiːlɪŋ] ,
He knows nothing that knows not this ; he whose soul is ' past feeling ,
他 知道 没有什么 那 知道 不是 这 ; 他 谁 灵魂 是 - 过去的 感觉 ,

不懂此理者，一无所知；灵魂超越感觉者，

- [hæz; həz][hɪz; ɪz] - ['kɒnʃəns] [sɪrd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] - ([ɛf] [fɔːr] : - , - ; [wʌn] [tɪm] [fɔːr] :
' has his ' conscience seared with a hot iron ' (Eph 4 : 18 , 19 ; 1 Tim 4 :
- 有 他的 - 良心 烤 和 一个 热的 铁 - (以弗 4 : - , - ; 1 蒂姆 4 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

他的“良心如同被热铁烙过一般”(弗4:18,19；提前4:2)。

['nʌθɪŋ] [səʊ]['sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [səʊl] , [nɔː(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
Nothing so sensible as the soul , nor feeleth so quickly the love and mercy ,
没有什么 所以 明智的 作为 这 灵魂 , 也不 感觉 所以 迅速地 这 爱 和 怜悯 ,

没有什么比灵魂更敏感，也没有什么比灵魂更能迅速地感受到爱与怜悯。

[ɔː(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
or the anger and wrath of God .
或者 这 愤怒 和 愤怒 的 上帝 .

或者说是上帝的愤怒和忿怒。

[ɑːsk][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Ask the awakened man , or the man that is under the convictions of the law ,
问 这 觉醒 男人 , 或者 这 男人 那 是 在下面 这 定罪 的 这 法律 ,

去问问那些觉醒的人，或者那些受法律约束的人，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [fiːl] ?
if he doth not feel ?
如果 他 确实 不是 感觉 ?

如果他没有感觉呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪnts] [ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz]
and he will quickly tell you that he faints and dies away by reason of God's
和 他 将要 迅速地 告诉 你 那 他 晕倒 和 死亡 离开 经过 原因 的 神的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他会很快告诉你，他昏倒死去是因为上帝的旨意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ðæt] [liːθ] [ə'pɒn] [hɪm] .
and His wrath that lieth upon him .
和 他的 愤怒 那 谎言 之上 他 .

以及祂降在他身上的愤怒。

[riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪt] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] 38th [sɑːm] ;
Read the first eight verses of the 38th Psalm ;
读 这 第一的 八 诗句 的 这 38th 诗篇 ;

阅读诗篇38篇的前八节；

[ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;
if thou knowest nothing of what I have told thee by experience ;
如果 你 最了解 没有什么 的 什么 我 有 讲述 你 经过 经验 ;

如果你对我通过经验告诉你的事情一无所知；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[kəm'pleɪnts]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huːz]	[səʊl]	[leɪ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['ʌndə(r)]
and	**there**	**thou**	**shalt**	**hear**	**the**	**complaints**	**of**	**one**	**whose**	**soul**	**lay**	**at**	**present**	**under**
和	那里	你	应	听到	这	投诉	的	一	谁	灵魂	躺	在	展示	在下面

[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	,
the	**burden**	**of**	**guilt**	**,**
这	负担	的	有罪	,

在那里，你将听到一个灵魂此刻正承受着罪恶重担的人的抱怨。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[kraɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[help]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[beə(r)]
and	**that**	**cried**	**out**	**that**	**without**	**help**	**from**	**heaven**	**he**	**could**	**by**	**no**	**means**	**bear**
和	那	哭	出去	那	没有	帮助	从	天堂	他	可以	经过	不	方法	熊

[ðə; ði]	[seɪm]	.
the	**same**	**.**
这	相同的	.

他哭喊着说，如果没有上天的帮助，他绝不能承受这一切。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[miːnz]	,
They	**also**	**that**	**know**	**what**	**the**	**peace**	**of**	**God**	**means**	**,**
他们	还	那	知道	什么	这	和平	的	上帝	方法	,

他们也明白上帝的平安是什么意思。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[weɪt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	['glɔːri]	[nəʊ]
and	**what**	**an**	**eternal**	**weight**	**there**	**is**	**in**	**glory**	**know**
和	什么	一个	永恒	重量	那里	是	在	荣耀	知道

荣耀中有何等的永恒分量，须知

[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sensɪz]	[ɒv; əv]
well	**that**	**the**	**soul**	**has**	**the**	**sense**	**of**	**feeling**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**senses**	**of**
出色地	那	这	灵魂	有	这	感觉	的	感觉	,	作为	出色地	作为	这	感官	的

['siːɪŋ]	,
seeing	**,**
看到	,

灵魂不仅拥有视觉，也拥有感觉。

['hɪərɪŋ]	,	['teɪstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['smelɪŋ]	.
hearing	**,**	**tasting**	**,**	**and**	**smelling**	**.**
听力	,	品尝	,	和	闻起来	.

听觉、味觉和嗅觉。

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sensɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
But	**thus**	**much**	**for**	**the**	**senses**	**of**	**the**	**soul**	**.**
但	因此	很多	为了	这	感官	的	这	灵魂	.

但关于灵魂的感官体验，就到此为止吧。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
Of	**the**	**passions**	**of**	**the**	**soul**	**.**
的	这	激情	的	这	灵魂	.

灵魂的激情。

[θɜːd]	,	[ai]	[kʌm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[səʊl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Third	**,**	**I**	**come**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place**	**,**	**to**	**describe**	**the**	**soul**	**by**	**the**	**passions**	**of**	**the**
第三	,	我	来	,	在	这	下一个	地方	,	到	描述	这	灵魂	经过	这	激情	的	这

[səʊl]	.
soul	**.**
灵魂	.

第三，接下来，我将通过灵魂的激情来描述灵魂。

[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ai]	['rekən]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[laɪk]	—	[tuː; tə]	[wɪt]	,
The	**passions**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**are**	**these**	**,**	**and**	**such**	**like**	**—**	**to**	**wit**	**,**
这	激情	的	这	灵魂	,	我	估计	,	是	这些	,	和	这样的	喜欢	—	到	有	,

我认为，灵魂的激情就是这些，以及类似的东西——即：

[lʌv] , ['heɪtrɪd] , [dʒɔɪ] , [fɪə(r)] , [griːf] , ['æŋgə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
love , hatred , joy , fear , grief , anger , etc .
爱 , 仇恨 , 喜悦 , 害怕 , 悲伤 , 愤怒 , ETC .

爱、恨、快乐、恐惧、悲伤、愤怒等等。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] , [nɔː(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,
And these passions of the soul are not therefore good , nor therefore evil ,
和 这些 激情 的 这 灵魂 是 不是 所以 好的 , 也不 所以 邪恶的 ,

因此，这些灵魂的情感本身既非善，也非恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ][baɪ] [tuː]
because they are the passions of the soul , but are made so by two
因为 他们 是 这 激情 的 这 灵魂 , 但 是 制成 所以 经过 二
[θɪŋz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
things — to wit ,
事物 — 到 有 ,

因为它们是灵魂的激情，而造成这种激情的原因有两个——即：

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
principle and object .
原则 和 目的 .

原则和目的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ai] [kaʊnt] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [fləʊ] ,
The principle I count that from whence they flow ,
这 原则 我 数数 那 从 何处 他们 流动 ,

我所遵循的原则是，它们源自何处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪtʃt] .
and the object that upon which they are pitched .
和 这 目的 那 之上 哪个 他们 是 投球 .

以及它们所依附的物体。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
To explain myself .
到 解释 我 .

为了解释一下。

[ɒv; əv] [lʌv] . [wʌn] .
Of love . 1 .
的 爱 . 1 .

关于爱。1.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .
For that of love .
为了 那 的 爱 .

为了爱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ,
This is a strong passion ; the Holy Ghost saith ' it is strong as death ,
这 是 一个 强的 热情 ; 这 圣 鬼 赛斯说 - 它 是 强的 作为 死亡 ,

这是强烈的激情；圣灵说“它像死一样强烈”，

[ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - ([sɒŋ] [eit] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
and cruel as the grave ' (Song 8 : 6 , 7) .
和 残忍的 作为 这 严重 - (歌曲 8 : 6 , 7) .

如同坟墓般残酷（歌 8:6, 7）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [gʊd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
And it is then good , when it flows from faith ,
和 它 是 然后 好的 , 什么时候 它 流量 从 信仰 ,

当它源于信仰时，它就是好的。

[ænd; ənd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
and pitcheth itself upon God in Christ as the object ,
和 皮奇斯 本身 之上 上帝 在 基督 作为 这 目的 ，

并以基督里的上帝为目标，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ,
and when it extendeth itself to all that is good , whether it be the good Word ,
和 什么时候 它 扩展 本身 到 全部 那 是 好的 ， 无论 它 是 这 好的 单词 ，

当它扩展到一切美好的事物时，无论是美好的圣言，

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [men] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
the good work of grace , or the good men that have it ,
这 好的 工作 的 优雅 ， 或者 这 好的 男人 那 有 它 ，

恩典的善行，或者拥有恩典的好人

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] .
and also to their good lives .
和 还 到 他们的 好的 生活 .

也祝愿他们过上美好的生活。

[bʌt; bət][ɔːl] [səʊl] - [lʌv] ['floʊəθ] [nɒt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['naɪðə(r)] [hæθ] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
But all soul - love floweth not from this principle , neither hath these for its object .
但 全部 灵魂 - 爱 流淌 不是 从 这 原则 ， 两者都不 有 这些 为了 它是 目的 .

但并非所有的灵魂之爱都源于此原则，这些也不是它的目标。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] [vaɪl] [ɒv; əv] [men] ,
How many are there that make the object of their love the most vile of men ,
如何 许多 是 那里 那 制作 这 目的 的 他们的 爱 这 最多 卑鄙的 的 男人 ，

有多少人会爱上自己心中最卑鄙的人？

[ðə; ði][məʊst] [beɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm] [vaɪl] [ə'fekʃən] ,
the most base of things , because it flows from vile affections ,
这 最多 根据 的 事物 ， 因为 它 流量 从 卑鄙的 情感 ，

这是最卑劣的事物，因为它源于邪恶的情感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?
and from the lusts of the flesh ?
和 从 这 欲望 的 这 肉 ?

以及肉体的私欲？

[gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] , [gʊd] [lɔːz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['həʊli][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] ,
God and Christ , good laws and good men , and their holy lives , they cannot abide ,
上帝 和 基督 ， 好的 法律 和 好的 男人 ， 和 他们的 圣 生活 ， 他们 不能 遵守 ，

上帝和基督，良善的法律和善良的人，以及他们圣洁的生活，他们无法容忍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [lʌv] ['wɑːntɪθ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [fɜːst] ['məʊʃn] ,
because their love wanteth a principle that should sanctify it in its first motion ,
因为 他们的 爱 想要 一个 原则 那 应该 圣化 它 在 它是第一的 运动 ，

因为他们的爱情缺乏一个原则，这个原则应该在它萌芽之初就使其神圣化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
and that should steer it to a goodly object .
和 那 应该 转向 它 到 一个 很好 目的 .

这样应该能引导它朝着好的方向发展。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] .
But that is the first .
但 那 是 这 第一的 .

但这只是第一点。

[ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] . [ˌtuːˈtuː] .
Of hatred . 2 .
的 仇恨 . 2 .

仇恨。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈheɪtrɪd] , [wɪtʃ] [ai] [kaʊnt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
There is hatred , which I count another passion of the soul ; and this ,
那里 是 仇恨 , 哪个 我 数数 其他 热情 的 这 灵魂 ; 和 这 ,

还有仇恨，我认为仇恨是灵魂的另一种激情；而这，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ɪz] [ɡʊd] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)l] ,
as the other , is good or evil ,
作为 这 其他 , 是 好的 或者 邪恶的 ,

与其他事物一样，它是善或恶。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
as the principle from whence it flows and the object of it
作为 这 原则 从 何处 它 流量 和 这 目的 的 它
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

因为它是其所源自的原则，也是其所追求的目标。

- [jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] , [heɪt] [ˈiːv(ə)l] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
' Ye that love the Lord , hate evil ' (Psa 97 : 10) .
- 叶 那 爱 这 主 , 恨 邪恶的 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你们爱耶和华的，都当恨恶罪恶”（诗篇 97:10）。

[ðen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɡʊd] ,
Then , therefore , is this passion good ,
然后 , 所以 , 是 这 热情 好的 ,

那么，这种激情是好的吗？

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
when it singleth out from the many thousand of things that are in the
什么时候 它 - 出去 从 这 许多 千 的 事物 那 是 在 这
[wɜːld] [ðæt] [wʌn] [ˈfɪlθi] [θɪŋ] [kɔːld] [sɪn] ;
world that one filthy thing called sin ;
世界 那 一 污秽 事物 称为 罪 ;

它从世间万物中，挑出那件名为罪恶的污秽之物；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɛtɪθ] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and when it setteth itself , the soul , and the whole man , against it ,
和 什么时候 它 塞特 本身 , 这 灵魂 , 和 这 所有的 男人 , 反对 它 ,

当灵魂和整个人都与它对抗时，

[ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [ɪnˈvent] [ɪts][ˈruːɪn] . [ˈsɛvən]
and engageth all the powers of the soul to seek and invent its ruin . 7
和 参与 全部 这 权力 的 这 灵魂 到 寻找 和 发明 它是 废墟 . 7
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

并调动灵魂的所有力量去寻求和创造自身的毁灭。7 但是，

[ə'læs] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [biː; bi] [faʊnd] ?
alas , where shall this hatred be found ?
唉 , 在哪里 将 这 仇恨 是 成立 ?

唉，这仇恨究竟从何而来?

[wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)] [huːz] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
What man is there whose soul is filled with this passion ,
什么 男人 是 那里 谁 灵魂 是 已填 和 这 热情 ,

世上哪有男人的灵魂充满这种激情?

[ðʌs] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɑːdz] ['enəmi] ,
thus sanctified by the love of God , and that makes sin , which is God's enemy ,
因此 圣化 经过 这 爱 的 上帝 , 和 那 制作 罪 , 哪个 是 神的 敌人 ,

因此，因着神的爱而成圣，而罪，也就是神的仇敌，就不存在了。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
the only object of its indignation ?
这 仅有的 目的 的 它是 愤慨 ?

它唯一愤怒的对象是什么?

[haʊ] ['meni] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ai] [seɪ] , [huːz] ['heɪtrɪd] [ɪz] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
How many be there , I say , whose hatred is turned another way ,
如何 许多 是 那里 , 我 说 , 谁 仇恨 是 转向 其他 方式 ,

我问，有多少人，他们的仇恨被转化成了另一种形式?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .
because of the malignity of their minds .
因为 的 这 恶毒 的 他们的 思想 .

因为他们心怀恶意。

[ðeɪ] [heɪt] ['nɒlɪdʒ] ([prɑːv][wʌn] : -) .
They hate knowledge (Prov 1 : 22) .
他们 恨 知识 (省 1 : -) .

他们憎恨知识（箴言 1:22)。

[ðeɪ] [heɪt] [gɒd] ([diːˈjuː]['sɛvən] : - ; [dʒɒb] - : -) .
They hate God (Deu 7 : 10 ; Job 21 : 14) .
他们 恨 上帝 (德乌 7 : - ; 工作 - : -) .

他们憎恨上帝（申命记 7:10；约伯记 21:14）。

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [prɑːv] - : -) .
They hate the righteous (2 Chron 29 : 2 ; Psa 34 : 21 ; Prov 29 : 10) .
他们 恨 这 正义 (2 克朗 - : 2 ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 省 - : -) .

他们憎恨义人（历代志下 29:2；诗篇 34:21；箴言 29:10）。

[ðeɪ] [heɪt] [gɑːdz] [weɪz] ([mæl][θriː] : - ; [prɑːv][eit] : -) .
They hate God's ways (Mal 3 : 14 ; Prov 8 : 12) .
他们 恨 神的 方式 (马尔 3 : - ; 省 8 : -) .

他们憎恨上帝的道路（玛拉基书 3:14；箴言 8:12）。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ,
And all is ,
和 全部 是 ,

一切皆是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [fɪə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wens]
because the grace of filial fear is not the root and principle from whence
因为 这 优雅 的 孝 害怕 是 不是 这 根 和 原则 从 何处
[ðeə(r)]['heɪtrɪd] [fləʊz] .
their hatred flows .
他们的 仇恨 流量 .

因为孝道之恩并非他们仇恨的根源和原则。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][tuː; tə] [heɪt] ['iːv(ə)l] : - ['weəfɔː(r)] ,
' For the fear of the Lord is to hate evil : ' wherefore ,
- 为了 这 害怕 的 这 主 是 到 恨 邪恶的 : - 因此 ,
“敬畏耶和华就是恨恶罪恶;”因此,

[weə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
where this grace is wanting for a root in the soul ,
在哪里 这 优雅 是 想要 为了 一个 根 在 这 灵魂 ,
如果这种恩典缺乏在灵魂深处扎根,

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [swɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ;
there it must of necessity swerve in the letting out of this passion ;
那里 它 必须 的 必要性 急转弯 在 这 出租 出去 的 这 热情 ;
在那里，它必然会在释放这种激情时发生转变;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] , [weə(r)] [greɪs] [ɪn] ['wɒntɪŋ] , [ɪz][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ækt] ['sɪmpli] ,
because the soul , where grace in wanting , is not at liberty to act simply ,
因为 这 灵魂 , 在哪里 优雅 在 想要 , 是 不是 在 自由 到 行为 简单地 ,
因为灵魂，在缺乏恩典的情况下，无法自由地采取简单的行动。

[bʌt; bət][ɪz] ['baɪəst] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sɪn] ; [ðæt] , [waɪl] [greɪs] [ɪz]['æbsənt] ,
but is biased by the power of sin ; that , while grace is absent ,
但 是 有偏见的 经过 这 力量 的 罪 ; 那 , 尽管 优雅 是 缺席的 ,
但却受到罪的力量影响；也就是说，当恩典缺失时，

[ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
is present in the soul .
是 展示 在 这 灵魂 .
存在于灵魂之中。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wen] ['æktɪd] [wel] , [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ,
And hence it is that this passion , which , when acted well , is a virtue ,
和 因此 它 是 那 这 热情 , 哪个 , 什么时候 行动 出色地 , 是 一个 美德 ,
因此，这种激情，如果运用得当，便成为一种美德。

[ɪz][səʊ] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] [fɔːs] [ə'genst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd]['nevə(r)]
is so abused , and made to exercise its force against that for which God never
是 所以 受虐 , 和 制成 到 锻炼 它是 力量 反对 那 为了 哪个 上帝 绝不
[ɔː'deɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
ordained it ,
受戒 它 ,
它被如此滥用，并被用来对付上帝从未赋予它权力去做的事情。

[nɔː(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ækt] .
nor gave it license to act .
也不 给予 它 执照 到 行为 .
也没有授予其行动许可。

[ɒv; əv][dʒɔɪ] . [θriː] .
Of joy . 3 .
的 喜悦 . 3 .
喜悦。3.

[ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['vɜːtʃuəsli] ,
Another passion of the soul is joy ; and when the soul rejoiceth virtuously ,
其他 热情 的 这 灵魂 是 喜悦 ; 和 什么时候 这 灵魂 欢欣鼓舞 有德行 ,
灵魂的另一种激情是喜悦；当灵魂以美德的方式喜悦时，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [nɒt] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , - [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [sɪks]) .
it rejoiceth not in iniquity , ' but rejoiceth in the truth ' (1 Cor 13 : 6) .
它 欢欣鼓舞 不是 在 罪恶 , - 但 欢欣鼓舞 在 这 真相 - (1 科尔 - : 6) .
它不以不义为乐，只以真理为乐（哥林多前书 13:6)。

[ðɪs]	[dʒɔɪ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɒŋ]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	['kæri]	[ə; eɪ]	[mæn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['dɪfɪkəltɪz]	;
This	**joy**	**is**	**a**	**very**	**strong**	**passion**	**,**	**and**	**will**	**carry**	**a**	**man**	**through**	**a**	**world**	**of**	**difficulties**	**;**
这	喜悦	是	一个	非常	强的	热情	，	和	将要	携带	一个	男人	通过	一个	世界	的	困难	；

这种喜悦是一种非常强烈的激情，能够帮助一个人度过人生中的种种困难；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ðæt]	['bɛrəθ]	[ʌp]	,	[ðæt]		[ænd; ənd]	['strɛŋθənɛθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
it	**is**	**a**	**passion**	**that**	**beareth**	**up**	**,**	**that**	**supporteth**	**and**	**strengtheneth**	**a**	**man**	**,**
它	是	一个	热情	那	怀雷斯	向上	，	那	支持	和	加强	一个	男人	，

它是一种能够支撑、鼓舞和增强人的激情。

[let]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	[biː; bi]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	.
let	**the**	**object**	**of**	**his**	**joy**	**be**	**what**	**it**	**will**	**.**
让	这	目的	的	他的	喜悦	是	什么	它	将要	.

让他快乐的对象成为它所期望的样子吧。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	['meɪkɪθ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[fæt]	[ɪn]	['gʊdnəs]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæv; həv]	[ɪts]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ə'kɔːdɪŋli]	;
It	**is**	**this**	**that**	**maketh**	**the**	**soul**	**fat**	**in**	**goodness**	**,**	**if**	**it**	**have**	**its**	**object**	**accordingly**	**;**
它	是	这	那	制造	这	灵魂	胖的	在	善良	，	如果	它	有	它是	目的	因此	；

如果灵魂朝着正确的方向发展，那么它就能使灵魂充满善意；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðə; ði]	[səʊl]	[bəʊld]	[ɪn]	['wɪkɪdnəs]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn'diːd]	[dʌθ]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	.
and	**that**	**which**	**makes**	**the**	**soul**	**bold**	**in**	**wickedness**	**,**	**if**	**it**	**indeed**	**doth**	**rejoice**	**in**	**iniquity**	**.**
和	那	哪个	制作	这	灵魂	大胆的	在	邪恶	，	如果	它	的确	确实	麾	在	罪恶	.

如果灵魂真的以罪恶为乐，那么它就会使灵魂胆大妄为，作恶无所畏惧。

[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	.	[fɔːr]	.
Of	**fear**	**.**	**4**	**.**
的	害怕	.	4	.

恐惧。4.

[ə'nʌðə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	[fɪə(r)]	,	['nætʃ(ə)rəl]	[fɪə(r)]	;
Another	**passion**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**fear**	**,**	**natural**	**fear**	**;**
其他	热情	的	这	灵魂	是	害怕	，	自然的	害怕	；

灵魂的另一种激情是恐惧，是天生的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
for	**so**	**you**	**must**	**understand**	**me**	**of**	**all**	**the**	**passions**	**of**	**the**	**soul**	**,**
为了	所以	你	必须	理解	我	的	全部	这	激情	的	这	灵魂	，

这样你才能理解我所说的灵魂的所有激情。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'sɪdəd]	['sɪmpli]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['neɪtʃə(r)]	.
as	**they**	**are**	**considered**	**simply**	**and**	**in**	**their**	**own**	**nature**	**.**
作为	他们	是	经过考虑的	简单地	和	在	他们的	自己的	自然	.

因为它们被简单地、按照其自身本质来看待。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pæʃ(ə)nz]	,	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðɪs]	;
And	**,**	**as**	**it**	**is**	**with**	**the**	**other**	**passions**	**,**	**so**	**it**	**is**	**with**	**this**	**;**
和	，	作为	它	是	和	这	其他	激情	，	所以	它	是	和	这	；

与其他情感一样，这种情感也是如此；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[meɪd]	[gʊd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	[ækts]	,	[æz; əz]	[ɪts]	['prɪnsəp(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɒbdʒɪkts]	[ɑː(r); ə(r)]	;
it	**is**	**made**	**good**	**or**	**evil**	**in**	**its**	**acts**	**,**	**as**	**its**	**principle**	**and**	**objects**	**are**	**;**
它	是	制成	好的	或者	邪恶的	在	它是	行为	，	作为	它是	原则	和	对象	是	；

它的行为是善是恶，取决于它的原则和目标；

[wen] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [gʊd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
when this passion of the soul is good , then it springs from sense of the
什么时候 这 热情 的 这 灵魂 是 好的 , 然后 它 弹簧 从 感觉 的 这
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

当这种灵魂的激情是善的，那么它就源于对伟大事物的感知。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɒd] ;
and goodness and majesty of God ;
和 善良 和 威严 的 上帝 ;

以及上帝的良善和威严；

['ɔːlsəʊ] [gɒd] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] - — [ai] [wɪl] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] , - [sez]
also God himself is the object of this fear ' — I will forewarn you , ' says
还 上帝 他自己 是 这 目的 的 这 害怕 - — 我 将要 警告 你 , - 说道
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“连上帝本身也是这种恐惧的对象——我要预先警告你们，”基督说。

- [huːm] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] .
' whom ye shall fear .
- 谁 是的 将 害怕 .

你们当敬畏他。

[fɪə(r)] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [bəʊθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [hel] ; [jeɪ] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
Fear him that can destroy both body and soul in hell ; yea , I say unto you ,
害怕 他 那 能 破坏 两个都 身体 和 灵魂 在 地狱 ; 是的 , 我 说 到 你 ,

你们当惧怕那能将你们的肉体和灵魂都灭在地狱里的；我实在告诉你们，

[fɪə(r)] [hɪm] - ([mæt] [faɪv] : - ; [luːk] ['sɛvən] : [faɪv]) .
Fear him ' (Matt 5 : 28 ; Luke 7 : 5) .
害怕 他 - (马特 5 : - ; 卢克 7 : 5) .

要敬畏他”(太 5: 28；路 7: 5)。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [men] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] [ðiːz]
But in all men this passion is not regulated and governed by these
但 在 全部 男人 这 热情 是 不是 受监管 和 受统治 经过 这些
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ,
principles and objects ,
原则 和 对象 ,

但是，并非所有人的这种激情都受这些原则和目标的约束和控制。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [θruː] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [kwaɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
but is abused and turned , through the policy of Satan , quite into another
但 是 受虐 和 转向 , 通过 这 政策 的 撒但 , 相当 进入 其他
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

但却被撒旦滥用和利用，变成了另一种用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][fɪə(r)] [men] ([ˌen juː 'em] - : [naɪn]) , [tuː; tə][fɪə(r)]['aɪdəlz] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - :
It is made to fear men (Num 14 : 9) , to fear idols (2 Kings 17 :
它 是 制成 到 害怕 男人 (数字 - : 9) , 到 害怕 偶像 (2 国王 - :

它使人惧怕人（民数记 14:9），惧怕偶像（列王纪下 17:10）。

['sɛvən] , -) , [tuː; tə][fɪə(r)][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [witʃiz] , [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][fɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]
7 , 38) , to fear devils and witches , yea , it is made to fear all the
7 , -) , 到 害怕 魔鬼 和 女巫 , 是的 , 它 是 制成 到 害怕 全部 这
['fuːlɪʃ] , [rɪ'dɪkjələs] ,
foolish , ridiculous ,
愚蠢 , 荒谬的 ,

7, 38)，害怕魔鬼和女巫，是的，它被用来害怕所有愚蠢的、荒谬的，

[ænd; ənd] ['eɪpɪʃ] ['febl] [ðæt] ['evri] [əʊld] ['wʊmən] [ɔː(r)] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs]
and apish fables that every old woman or atheistical fortune teller has the face
和 猿猴 寓言 那 每一个 老的 女士 或者 无神论 财富 出纳员 有 这 脸
[tuː; tə] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] .
to drop before the soul .
到 降低 前 这 灵魂 .

以及那些滑稽可笑的寓言故事，每个老妇人或无神论的算命先生都有脸面目全非，不敢面对灵魂。

[bʌt; bət][fɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
But fear is another passion of the soul .
但 害怕 是 其他 热情 的 这 灵魂 .

但恐惧是灵魂的另一种激情。

[ɒv; əv] [griːf] . [faɪv] .
Of grief . 5 .
的 悲伤 . 5 .

悲伤。5.

[ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [griːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊz] [ə'fɔː] - [nemd] ,
Another passion of the soul is grief , and it , as those afore - named ,
其他 热情 的 这 灵魂 是 悲伤 , 和 它 , 作为 那些 之前 - 命名 ,

灵魂的另一种情感是悲伤，它与前面提到的那些情感一样，

['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] .
acteth even according as it is governed .
行动 甚至 根据 作为 它 是 受统治 .

按照其所受的约束行事。

[wen] ['həʊlinəs] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
When holiness is lovely and beautiful to the soul ,
什么时候 圣洁 是 迷人的 和 美丽的 到 这 灵魂 ,

当圣洁令灵魂感到美好而可爱时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
and when the name of Christ is more precious than life ,
和 什么时候 这 姓名 的 基督 是 更多的 宝贵的 比 生活 ,

当基督的名比生命更宝贵时，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [səʊl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [kiːp] [nɒt] [gɑːdz] [lɔː] .
then will the soul sit down and be afflicted , because men keep not God's law .
然后 将要 这 灵魂 坐 向下 和 是 受苦的 , 因为 男人 保持 不是 神的 法律 .

那时，灵魂就会坐下受苦，因为人不遵守神的律法。

- [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [træns'gresə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kept] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːd]
' I beheld the transgressors , and was grieved ; because they kept not Thy word
- 我 观看 这 违规者 , 和 曾是 伤心 ; 因为 他们 保留 不是 你的 单词
- ([ˌpiːɛs'eɪ] - : -) .
' (Psa 119 : 158) .
- (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我看见犯罪的人，就忧伤；因为他们不遵守你的话。”(诗篇 119:158)

[səʊ] [kraɪst] ; [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
So Christ ; He looked round about with anger ,
所以 基督 ; 他 看起来 圆形的 关于 和 愤怒 ,

于是基督；他怒目环顾四周，

- ['biːɪŋ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] - ([mɑːk] [θriː] : [faɪv]) .
' being grieved for the hardness of their hearts ' (Mark 3 : 5) .
- 存在 伤心 为了 这 硬度 的 他们的 心 - (标记 3 : 5) .

“因他们心硬而感到悲伤”(马可福音 3:5)。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðʌs] ['eksəd] .
But it is rarely seen that this passion of the soul is thus exercised .
但 它 是 很少 已见 那 这 热情 的 这 灵魂 是 因此 锻炼 .

但这种灵魂的激情很少以这种方式得到发挥。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Almost everybody has other things for the spending of the heat of this
几乎 大家 有 其他 事物 为了 这 开支 的 这 热 的 这
['pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] .
passion upon .
热情 之上 .

几乎每个人都有其他事情来消磨这股激情。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [θraɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
Men are grieved that they thrive no more in the world ;
男人 是 伤心 那 他们 蓬勃发展 不 更多的 在 这 世界 ;

男人们感到悲伤，因为他们在这个世界上不再繁荣昌盛；

[griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['kɑːn(ə)l] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['ɒnə(r)] ;
grieved that they have no more carnal , sensual , and worldly honour ;
伤心 那 他们 有 不 更多的 肉体 , 感性的 , 和 世俗 荣誉 ;

悲伤的是，他们不再拥有肉体、感官和世俗的荣誉；

[griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv]
grieved that they are suffered no more to range in the lusts and vanities of
伤心 那 他们 是 遭受 不 更多的 到 范围 在 这 欲望 和 虚荣心 的
[ðɪs] [laɪf] ;
this life ;
这 生活 ;

令人悲痛的是，他们再也不能沉溺于今生的欲望和虚荣之中了；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] - [wɪð] [gɒd] , [siːz] [nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] ['həʊlinəs]
but all this is because the soul is unaquainted with God , sees no beauty in holiness
但 全部 这 是 因为 这 灵魂 是 - 和 上帝 , 看到 不 美丽 在 圣洁
,
,
,

但这都是因为灵魂不认识上帝，看不到圣洁之美。

[bʌt; bət][ɪz] ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːknəs] .
but is sensual , and wrapt up in clouds and thick darkness .
但 是 感性的 , 和 包裹 向上 在 云 和 厚的 黑暗 .

但它充满感性，笼罩在云雾和浓重的黑暗之中。

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] . [sɪks] .
Of anger . 6 .
的 愤怒 . 6 .

愤怒。6.

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz]['æŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
And lastly , There is anger , which is another passion of the soul ; and that ,
和 最后 , 那里 是 愤怒 , 哪个 是 其他 热情 的 这 灵魂 ; 和 那 ,

最后，还有愤怒，这是灵魂的另一种激情；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] ,
as the rest , is extended by the soul ,
作为 这 休息 , 是 扩展 经过 这 灵魂 ,

其余部分则由灵魂延伸而出。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
according to the nature of the principle by which it is acted , and from
根据 到 这 自然 的 这 原则 经过 哪个 它 是 行动 , 和 从
[wens] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] .
whence it flows .
何处 它 流量 .

根据其所依据的原理的性质及其来源。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
And , in a word , to speak nothing of the fierceness and power of this
和 , 在 一个 单词 , 到 说话 没有什么 的 这 凶猛 和 力量 的 这
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

总之，更不用说这种激情的强烈和力量了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪθ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [set] [ˌaɪ 'tiː]
it is then cursed when it breaketh out beyond the bounds that God hath set it
它 是 然后 被诅咒的 什么时候 它 打破 出去 超过 这 界限 那 上帝 有 放 它
,
,
,

当它突破上帝设定的界限时，就会受到诅咒。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][baɪ][ɪts] ['fɪəsnəs] [ɔː(r)][ɪ'regjələ(r)]
the which to be sure it doth , when it shall by its fierceness or irregular
这 哪个 到 是 当然 它 确实 , 什么时候 它 将 经过 它是 凶猛 或者 不规律的
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

可以肯定的是，当它凭借其猛烈的攻击或不规则的运动时，它确实会这样做。

[rʌn] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː][sɪn] .
run the soul into sin .
跑步 这 灵魂 进入 罪 .

使灵魂陷入罪恶之中。

- [biː; bi][jiː; ji]['æŋgri] , [ænd; ənd][sɪn] [nɒt] - ([ɛf] [fɔːr] : -) ,
' Be ye angry , and sin not ' (Eph 4 : 26) ,
- 是 是的 生气的 , 和 罪 不是 - (以弗 4 : -) ,

“生气却不要犯罪”（弗4:26），

[ɪz][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][gɒd] [hæθ] ['baʊndɪd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz][mɔː(r)]
is the limitation wherewith God hath bounded this passion ; and whatever is more
是 这 局限性 以及 上帝 有 有界 这 热情 ; 和 任何 是 更多的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

这是上帝用来限制这种激情的界限；而任何超越此界限的东西，

[ɪz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
is a giving place to the devil .
是 一个 给予 地方 到 这 魔鬼 .

这是给魔鬼提供庇护的地方。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [səʊ] ['strɪktli] [set] [ðɪs] [baʊnd] ,
And one reason , among others , why the Lord doth so strictly set this bound ,
和 一 原因 , 之中 其他的 , 为什么 这 主 确实 所以 严格 放 这 边界 ,

主如此严格地设定这条界限的原因之一，是：

[ænd; ənd]	[ðiːz]	['lɪmɪts]	[tuː; tə]	['æŋgə(r)]	,	[ɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['fjʊəriəs]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	,
and	**these**	**limits**	**to**	**anger**	**,**	**is**	**,**	**for**	**that**	**it**	**is**	**so**	**furious**	**a**	**passion**	**,**
和	这些	限制	到	愤怒	，	是	，	为了	那	它	是	所以	狂怒	一个	热情	，

而对愤怒的这些限制，正是因为愤怒是一种如此狂暴的情感。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[səʊ]	['kwɪkli]	[swel]	[ʌp]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪð]	[sɪn]	,
and	**for**	**that**	**it**	**will**	**so**	**quickly**	**swell**	**up**	**the**	**soul**	**with**	**sin**	**,**
和	为了	那	它	将要	所以	迅速地	膨胀	向上	这	灵魂	和	罪	，

因此，它会迅速使人的灵魂充满罪恶。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[təʊd]	[swelz]	[wɪð]	[ɪts]	['pɔɪz(ə)n]	.
as	**they**	**say**	**a**	**toad**	**swells**	**with**	**its**	**poison**	**.**
作为	他们	说	一个	蟾蜍	涌浪	和	它是	毒	.

正如人们常说的，蟾蜍会因毒液而膨胀。

[jeɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[səʊ]	['trænspɔːt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
Yea	**,**	**it**	**will**	**in**	**a**	**moment**	**so**	**transport**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**man**	**,**
是的	，	它	将要	在	一个	片刻	所以	运输	这	精神	的	一个	男人	，

是的，它能在瞬间将一个人的灵魂带走。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['kwɪkli]	[fə'get]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	,	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[gʊd]	[ruːl]	.
that	**he**	**shall**	**quickly**	**forget**	**himself**	**,**	**his**	**God**	**,**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**all**	**good**	**rule**	**.**
那	他	将	迅速地	忘记	他自己	，	他的	上帝	，	他的	朋友	，	和	全部	好的	规则	.

他会很快忘记自己、忘记上帝、忘记朋友、忘记一切良善的统治者。

[bʌt; bət]	[maɪ]	['bɪznəs]	[ɪz]	[nɒt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kɒment]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
But	**my**	**business**	**is**	**not**	**now**	**to**	**make**	**a**	**comment**	**upon**	**the**	**passions**	**of**	**the**	**soul**	**,**
但	我的	商业	是	不是	现在	到	制作	一个	评论	之上	这	激情	的	这	灵魂	，

但我现在的目的并非对灵魂的激情发表评论。

['əʊnli]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
only	**to**	**show**	**you**	**that**	**there**	**are**	**such**	**,**	**and**	**also**	**which**	**they**	**are**	**.**
仅有的	到	展示	你	那	那里	是	这样的	，	和	还	哪个	他们	是	.

只是为了向你展示这类事物的存在，以及它们具体是什么。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
And	**now**	**,**	**from**	**this**	**description**	**of**	**the**	**soul**	**,**
和	现在	，	从	这	描述	的	这	灵魂	，

现在，根据对灵魂的这种描述，

[wɒt]	[f'ɒləʊz]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪnd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	,	['paʊəf(ə)l]	,	['laɪvli]	,
what	**follows**	**but**	**to**	**put**	**you**	**in**	**mind**	**what**	**a**	**noble**	**,**	**powerful**	**,**	**lively**	**,**
什么	跟随	但	到	放	你	在	头脑	什么	一个	高贵	，	强大的	，	热闹	，

接下来要说的，只是为了让您记住，这是一个多么高贵、强大、充满活力的……

['sensəb(ə)l]	[θɪŋ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɪz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[meɪ]	[biː; bi]	[lɒst]	,
sensible	**thing**	**the**	**soul**	**is**	**,**	**that**	**by**	**the**	**text**	**is**	**supposed**	**may**	**be**	**lost**	**,**
明智的	事物	这	灵魂	是	，	那	经过	这	文本	是	据称	可能	是	丢失的	，

灵魂是可感知的事物，根据经文推测，它可能会丢失。

[θruː]	[ðə; ði]	[hiːdlisnis]	,	[ɔː(r)]	['keələsnəs]	,	[ɔː(r)]	['sleɪvɪʃ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huːz]	[səʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;
through	**the**	**heedlessness**	**,**	**or**	**carelessness**	**,**	**or**	**slavish**	**fear**	**of**	**him**	**whose**	**soul**	**it**	**is**	**;**
通过	这	粗心大意	，	或者	疏忽	，	或者	奴隶	害怕	的	他	谁	灵魂	它	是	;

由于那灵魂的主人的疏忽、粗心或奴性恐惧；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][stɜː(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][ˈɑːftə(r)] ,
and also to stir you up to that care of , and labour after ,
和 还 到 搅拌 你 向上 到 那 关心 的 , 和 劳动 后 ,
也是为了激励你关心和努力，以及之后的劳动。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
the salvation of your soul , as becomes the weight of the matter .
这 救恩 的 你的 灵魂 , 作为 变成 这 重量 的 这 事情 .
灵魂的救赎，取决于事情的严重性。

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If the soul were a trivial thing , or if a man , though he lost it ,
如果 这 灵魂 是 一个 琐碎的 事物 , 或者 如果 一个 男人 , 尽管 他 丢失的 它 ,
如果灵魂是微不足道的东西，或者如果一个人即使失去了灵魂，

[mait] [jet] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ;
might yet himself be happy , it were another matter ;
可能 然而 他自己 是 快乐的 , 它 是 其他 事情 ;
他或许会感到快乐，但那是另一回事了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [lɒs] ,
but the loss of the soul is no small loss ,
但 这 损失 的 这 灵魂 是 不 小的 损失 ,
但是失去灵魂绝非小事。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hæd; həd][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
nor can that man that has lost his soul , had he all the world ,
也不 能 那 男人 那 有 丢失的 他的 灵魂 , 有 他 全部 这 世界 ,
即使拥有全世界，失去灵魂的人也无法做到。

[jeɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
yea , the whole kingdom of heaven ,
是的 , 这 所有的 王国 的 天堂 ,
是的，整个天国，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [kənˈdɪʃn] .
in his own power be but in a most fearful and miserable condition .
在 他的 自己的 力量 是 但 在 一个 最多 可怕 和 悲惨的 状况 .
他凭自身能力，只会处于极其可怕和悲惨的境地。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
But of these things more in their place .
但 的 这些 事物 更多的 在 他们的 地方 .
但这些东西应该放在它们该在的地方。

[[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .]
[THE GREATNESS OF THE SOUL .]
[这 伟大 的 这 灵魂 .]
【灵魂的伟大】

[ˈsekənd] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
SECOND , Having thus given you a description of the soul , what it is ,
第二 , 拥有 因此 给定 你 一个 描述 的 这 灵魂 , 什么 它 是 ,
第二，既然我已经向你们描述了灵魂是什么，

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I shall , in the next place , show you the greatness of it .
我 将 , 在 这 下一个 地方 , 展示 你 这 伟大 的 它 .
接下来，我将向你们展示它的伟大之处。

[[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .]
[Of the greatness of the soul , when compared with the body .]
[的 这 伟大 的 这 灵魂 , 什么时候 比较的 和 这 身体 .]
[论灵魂相对于肉体的伟大。]

[fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mænɪfest] [baɪ] ,
First , And the first thing that I shall take occasion to make this manifest by ,
第一的 , 和 这 第一的 事物 那 我 将 拿 场合 到 制作 这 显现 经过 ,

首先，我要借此机会阐明这一点的第一件事是：

[wɪl] [biː; bi][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ;
will be by showing you the disproportion that is betwixt that and the body ;
将要 是 经过 显示 你 这 不成比例 那 是 中间 那 和 这 身体 ;

会通过向你展示它与身体之间的不协调之处；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] : —
and I shall do it in these following particulars : —
和 我 将 做 它 在 这些 下列的 细节 : —

我将按以下细节进行：——

[ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] . [wʌn] .
The body a house for the soul . 1 .
这 身体 一个 房子 为了 这 灵魂 . 1 .

身体是灵魂的居所。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
The body is called the house of the soul , a house for the soul to dwell in .
这 身体 是 称为 这 房子 的 这 灵魂 , 一个 房子 为了 这 灵魂 到 住 在 .

身体被称为灵魂的居所，是灵魂居住的地方。

[naʊ] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [baɪ] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] ,
Now everybody knows that the house is much inferior to him that , by God's ordinance ,
现在 大家 知道 那 这 房子 是 很多 下 到 他 那 , 经过 神的 条例 ,

现在人人都知道，这房子远不如他，因为按照上帝的旨意，

[ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dwel] [ˌðeər'ɪn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
is appointed to dwell therein ; that it is called the house of the soul ,
是 任命 到 住 其中 ; 那 它 是 称为 这 房子 的 这 灵魂 ,

被指定居住其中；因此它被称为灵魂的居所。

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] , - [seθ] [hiː; hi] ,
you find in Paul to the Corinthians : ' For we know , ' saith he ,
你 寻找 在 保罗 到 这 哥林多前书 : - 为了 我们 知道 , - 赛斯说 他 ,

你在保罗写给哥林多人的信中会发现：“因为我们知道，”他说，

- [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbənækl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' that if our earthly house of this tabernacle were dissolved , we have a building of God ,
- 那 如果 我们的 尘世的 房子 的 这 圣幕 是 溶解 , 我们 有 一个 建筑 的 上帝 ,

“即便我们这地上的会幕拆毁了，我们仍拥有神的圣殿。”

[ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn]) .
a house not made with hands , eternal in the heavens ' (2 Cor 5 : 1) .
一个 房子 不是 制成 和 双手 , 永恒 在 这 天 - (2 科尔 5 : 1) .

“不是人手所造的，乃是天上永存的房屋”（哥林多后书 5:1）。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] , [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] ,
We have then , a house for our soul in this world , and this house is the body ,
我们 有 然后 ， 一个 房子 为了 我们的 灵魂 在 这 世界 ， 和 这 房子 是 这 身体 ，

那么，我们在这个世界上就有了灵魂的居所，而这个居所就是身体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːθli] [haʊs] .
for the apostle can mean nothing else ; therefore he calls it an earthly house .
为了 这 使徒 能 意思是 没有什么 别的 ； 所以 他 呼叫 它 一个 尘世的 房子 .

因为使徒的意思只能是这样；所以他称之为地上的房屋。

- [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [haʊs] - — ['aʊə(r)] [haʊs] .
' If our earthly house ' — our house .
- 如果 我们的 尘世的 房子 - — 我们的 房子 .

“如果我们尘世的家”——我们的家。

[bʌt; bət] [huː] [dʌθ] [hiː; hi] ['pɜːs(ə)neɪt] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ;
But who doth he personate if he says , This is a house for the soul ;
但 WHO 确实 他 角色 如果 他 说道 ， 这 是 一个 房子 为了 这 灵魂 ；

但如果他说：“这是灵魂的居所”，他究竟代表谁呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sez] , ['aʊə(r)] [haʊs] ?
for the body is part of him that says , Our house ?
为了 这 身体 是 部分 的 他 那 说道 ， 我们的 房子 ？

因为身体是他的一部分，他说：“我们的家？”

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
In this manner of language ,
在 这 方式 的 语言 ，

在这种语言方式中，

[hiː; hi] ['pə:səneits] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
he personates his soul with the souls of the rest that are saved ;
他 人物 他的 灵魂 和 这 灵魂 的 这 休息 那 是 已保存 ；

他将自己的灵魂与其余得救者的灵魂融为一体；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] , [ɪz] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
and thus to do , is common with the apostles ,
和 因此 到 做 ， 是 常见的 和 这 使徒 ，

因此，这样做是使徒们的共同做法。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [di'səːnd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [gɪv] [ə'tendəns] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .
as will be easily discerned by them that give attendance to reading .
作为 将要 是 容易地 辨别 经过 他们 那 给 出席 到 阅读 .

那些认真阅读的人很容易就能发现这一点。

['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['haʊzɪz] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][dʒɒb] [seθ] , - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Our earthly houses ; or , as Job saith , ' houses of clay ,
我们的 尘世的 房屋 ； 或者 ， 作为 工作 赛斯说 ， - 房屋 的 黏土 ，

我们尘世的房屋；或者，正如约伯所说，“泥土的房屋”，

- [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] :
' for our bodies are bodies of clay :
- 为了 我们的 身体 是 身体 的 黏土 ：

因为我们的身体是泥土的身体：

-	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'membrənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	['æʃɪz]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['bɒdɪz]	[tuː; tə]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[kleɪ]
'	**Your**	**remembrances**	**are**	**like**	**unto**	**ashes**	**,**	**your**	**bodies**	**to**	**bodies**	**of**	**clay**
-	你的	回忆	是	喜欢	到	灰烬	,	你的	身体	到	身体	的	黏土

-	(	[dʒɒb]	[fɔːr]	:	-	;	-	:	-	)	.
'	**(**	**Job**	**4**	**:**	**19**	**;**	**13**	**:**	**12**	**)**	**.**
-	(	工作	4	:	-	;	-	:	-	)	.

“你们的记忆如同灰烬，你们的身体如同泥土的身体。”（约伯记 4:19；13:12）

[ɪn'diːd]	,	[hiː; hi]	['ɑːftə(r)]	['meɪkɪθ]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
Indeed	**,**	**he**	**after**	**maketh**	**mention**	**of**	**a**	**house**	**in**	**heaven**	**,**
的确	,	他	后	制造	提到	的	一个	房子	在	天堂	,

事实上，他随后提到了天上的一座房子，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[naʊ]	[spiːks]	;
but	**that**	**is**	**not**	**it**	**about**	**which**	**he**	**now**	**speaks**	**;**
但	那	是	不是	它	关于	哪个	他	现在	说话	;

但他现在所说的并非此事；

[naʊ]	[hiː; hi]	[spiːks]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɜːθli]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	(	[wiː; wi]	,	['aʊə(r)]	[səʊlz]	)	[tuː; tə]
now	**he**	**speaks**	**of**	**this**	**earthly**	**house**	**which**	**we**	**have**	**(**	**we**	**,**	**our**	**souls**	**)**	**to**
现在	他	说话	的	这	尘世的	房子	哪个	我们	有	(	我们	,	我们的	灵魂	)	到

[dwel]	[ɪn]	,
dwell	**in**	**,**
住	在	,

现在他谈到我们（我们，我们的灵魂）居住的这尘世居所，

[waɪl]	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	['glɔːri]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[haʊs]	[stændz]	,
while	**on**	**this**	**side**	**glory**	**,**	**where**	**the**	**other**	**house**	**stands**	**,**
尽管	在	这	边	荣耀	,	在哪里	这	其他	房子	站立	,

而在这边，荣耀就在另一边，另一栋房子矗立在那里。

[æz; əz]	['redi]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[flɪt]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðæt]	;
as	**ready**	**prepared**	**for**	**us**	**when**	**we**	**shall**	**flit**	**from**	**this**	**to**	**that**	**;**
作为	准备好	准备	为了	我们	什么时候	我们	将	掠过	从	这	到	那	;

当我们从这里跳到那里时，它已经为我们做好了准备；

[ɔː(r)]	[ɪn]	[keɪs]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	['suːnə(r)]	[ɔː(r)]	['leɪtə(r)]	[biː; bi]	[dɪ'zɒlvd]	.
or	**in**	**case**	**this**	**should**	**sooner**	**or**	**later**	**be**	**dissolved**	**.**
或者	在	案件	这	应该	很快	或者	之后	是	溶解	.

或者，以防万一该组织迟早会解散。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	;	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɪz]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
But	**that**	**is**	**the**	**first**	**;**	**the**	**body**	**is**	**compared**	**to**	**the**	**house**	**,**
但	那	是	这	第一的	;	这	身体	是	比较的	到	这	房子	,

但这只是第一种情况；身体被比作房子，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪnhæbətɛθ]	[ðə; ði]	[haʊs]	;	['ðeəfɔː(r)]	,
but	**the**	**soul**	**to**	**him**	**that**	**inhabiteth**	**the**	**house**	**;**	**therefore**	**,**
但	这	灵魂	到	他	那	居住	这	房子	;	所以	,

但灵魂归于居住在房子里的人；因此，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['nəʊb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hiː; hi]	[dwel]	[ɪn]	,
as	**the**	**man**	**is**	**more**	**noble**	**than**	**the**	**house**	**he**	**dwells**	**in**	**,**
作为	这	男人	是	更多的	高贵	比	这	房子	他	居住地	在	,

因为他比他居住的房子更有格调，

[səʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[mɔː(r)]	['nəʊb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['bɒdi]	.
so	**is**	**the**	**soul**	**more**	**noble**	**than**	**the**	**body**	**.**
所以	是	这	灵魂	更多的	高贵	比	这	身体	.

所以灵魂比肉体更高贵。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
And yet , alas !
和 然而 , 唉 !

然而，唉！

[wɪð] [griːf] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] , [haʊ] ['kɒmən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə][spend] [ɔːl][ðeə(r)][keə(r)]
with grief be it spoken , how common is it for men to spend all their care
和 悲伤 是 它 说 , 如何 常见的 是 它 为了 男人 到 花费 全部 他们的 关心
,
,
,

带着悲伤的心情说，男人把所有的精力都耗费在身上，这种情况是多么普遍啊！

[ɔːl][ðeə(r)][taɪm] , [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] ,
all their time , all their strength ,
全部 他们的 时间 , 全部 他们的 力量 ,

他们所有的时间和精力

[ɔːl][ðeə(r)][wɪt][ænd; ənd] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːmənt] ,
all their wit and parts for the body and its honour and preferment ,
全部 他们的 有 和 部分 为了 这 身体 和 它是 荣誉 和 升迁 ,

他们所有的智慧和才能都为了这个组织及其荣誉和晋升而存在。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] , ['pɪtɪf(ə)l] , ['sɒri] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
even as if the soul were some poor , pitiful , sorry , inconsiderable ,
甚至 作为 如果 这 灵魂 是 一些 贫穷的 , 可怜 , 对不起 , 微不足道的 ,
[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [θɪŋ] ,
and under thing ,
和 在下面 事物 ,

仿佛灵魂是某种可怜的、可悲的、微不足道的、卑微的东西似的。

[nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
not worth the thinking of , or not worth the caring for .
不是 值得 这 思维 的 , 或者 不是 值得 这 关怀 为了 .

不值得考虑，也不值得在意。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðə; ði] ['bɒdi] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] . [ˌtuː'tuː] .
The body clothing for the soul . 2 .
这 身体 衣服 为了 这 灵魂 . 2 .

灵魂的衣裳。2.

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊðd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
The body is called the clothing and the soul that which is clothed therewith .
这 身体 是 称为 这 衣服 和 这 灵魂 那 哪个 是 穿着衣服 由此 .

身体被称为衣裳，灵魂被称为披在衣裳上的那件衣裳。

[naʊ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['reɪmənt] ,
Now , everybody knows that ' the body is more than raiment ,
现在 , 大家 知道 那 - 这 身体 是 更多的 比 服饰 ,

现在，人人都知道“身体不仅仅是衣着”，

- ['iːv(ə)n]['kɑːn(ə)l] [sens] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] .
' even carnal sense will teach us this .
- 甚至 肉体 感觉 将要 教 我们 这 .

即使是肉体的感官也会告诉我们这一点。

[bʌt; bət] [riːd] [ðæt] ['pregnənt] [pleɪs] : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['tæbənækl] [duː; də]
But read that pregnant place : ' For we that are in this tabernacle do
但 读 那 孕 地方 : - 为了 我们 那 是 在 这 圣幕 做
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

但请仔细阅读这段意味深长的话：“因为我们在这帐幕里叹息，

['biːɪŋ] ['bəːdnd] ([ðæt] [ɪz] , [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [fleʃ]) ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
being burdened (that is , with mortal flesh) ; not for that we should be
存在 负担 (那 是 , 和 凡人 肉) ; 不是 为了 那 我们 应该 是
[ˌʌn'kləʊðd] ,
unclothed ,
裸体 ,

受制于肉体（即必死的血肉之躯）；并非为了使我们赤身露体，

[bʌt; bət] [kləʊðd] [ə'pɒn] , [ðæt] [mɔː'tæləti] [mait] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
but clothed upon , that mortality might be swallowed up of life ' (2 Cor 5 :
但 穿着衣服 之上 , 那 死亡 可能 是 吞咽 向上 的 生活 - (2 科尔 5 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

但穿上它，使必死的生命被生命吞灭了。（哥林多后书 5:4）

[ðʌs] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['prefrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Thus the greatness of the soul appears in the preference that it hath to the
因此 这 伟大 的 这 灵魂 出现 在 这 偏爱 那 它 有 到 这
['bɒdi] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɪts] ['reɪmənt] .
body — the body is its raiment .
身体 — 这 身体 是 它是 服饰 .

因此，灵魂的伟大之处在于它对肉体的偏爱——肉体是它的衣裳。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
We see that , above all creatures , man , because he is the most noble among all
我们 看 那 , 多于 全部 生物 , 男人 , 因为 他 是 这 最多 高贵 之中 全部
['vɪzəb(ə)l] [wʌnz] ,
visible ones ,
可见的 一个 ,

我们看到，在所有生物中，人类最为尊贵，因为他是所有可见生物中最崇高的。

[hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðæt] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] ['kʌmlinɪs] .
has , for the adorning of his body , that more abundant comeliness .
有 , 为了 这 装饰 的 他的 身体 , 那 更多的 丰富 美丽 .

为了装点他的身体，他拥有更加丰满的俊美外表。

- [tɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] , [nɒt] [ɒv; əv] [biːst] , [ðæt] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɔːrnəmənts] .
' Tis the body of man , not of beast , that is clothed with the richest ornaments .
- 的 这 身体 的 男人 , 不是 的 兽 , 那 是 穿着衣服 和 这 最富有的 装饰品 .

只有人的身体，而不是野兽的身体，才能穿戴最华丽的装饰。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪts] ['kləʊðɪŋ] !
But now what a thing is the soul , that the body itself must be its clothing !
但 现在 什么 一个 事物 是 这 灵魂 , 那 这 身体 本身 必须 是 它是 衣服 !

但灵魂究竟是怎样一种事物呢？它的躯体本身竟然成了它的衣裳！

[nəʊ] [suːt] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [ɪz][baɪ] [gɒd] [θɔːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
No suit of apparel is by God thought good enough for the soul ,
不 套装 的 服饰 是 经过 上帝 想法 好的 足够的 为了 这 灵魂 ,

上帝认为没有任何衣物足以衬托灵魂。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bɒdi] .
but that which is made by God himself , and that is that curious thing , the body .
但 那 哪个 是 制成 经过 上帝 他自己 ， 和 那 是 那 好奇的 事物 ， 这 身体 .

但上帝亲手创造的，就是那奇妙的东西——身体。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [kən'sɪdəd] — ['neɪmli] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
how little is this considered — namely , the greatness of the soul .
如何 小的 是 这 经过考虑的 — 即 ， 这 伟大 的 这 灵魂 .

人们往往忽视了这一点——即灵魂的伟大。

- [tɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] [kləʊðz] , [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] [ə'pærəl] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [wɪð] ,
' Tis the body , the clothes , the suit of apparel , that our foolish fancies are taken with ,
- 的 这 身体 ， 这 衣服 ， 这 套装 的 服饰 ， 那 我们的 愚蠢 幻想 是 已采取 和 ，

我们愚蠢的幻想迷恋的，是身体、衣服、服饰。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] ,
not at all considering the richness and excellency of that great and more noble part ,
不是 在 全部 考虑 这 丰富 和 阁下 的 那 伟大的 和 更多的 高贵 部分 ，

完全不考虑那伟大而高贵的部分的丰富性和卓越性，

[ðə; ði] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ,
the soul , for which the body is made a mantle to wrap it up in ,
这 灵魂 ， 为了 哪个 这 身体 是 制成 一个 地幔 到 裹 它 向上 在 ，

灵魂，身体就像一件斗篷，用来包裹它。

[ə; eɪ] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [kləʊð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɔːl] .
a garment to clothe it withal .
一个 服装 到 衣服 它 此外 .

一件用来遮盖它的衣服。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
If a man gets a rent in his clothes ,
如果 一个 男人 获得 一个 租 在 他的 衣服 ，

如果一个男人的衣服出了租金，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [jeɪ] ,
it is little in comparison of a rent in his flesh ; yea ,
它 是 小的 在 比较 的 一个 租 在 他的 肉 ； 是的 ，

与他身上的伤口相比，这根本微不足道；是的，

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [ðæt] [rent] , ['seɪɪŋ] , [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] ,
he comforts himself when he looks on that rent , saying , Thanks be to God ,
他 舒适 他自己 什么时候 他 看起来 在 那 租 ， 说 ， 谢谢 是 到 上帝 ，

他看着那份租金，安慰自己说：“感谢上帝。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [maɪ] [fleʃ] .
it is not a rent in my flesh .
它 是 不是 一个 租 在 我的 肉 .

这不是我肉体上的裂口。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
But ah ! on the contrary ,
但 啊 ! 在 这 相反 ,

但是啊！恰恰相反，

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
how many are there in the world that are more troubled for that they have
如何 许多 是 那里 在 这 世界 那 是 更多的 麻烦 为了 那 他们 有
[ə; eɪ] [rent] ,
a rent ,
一个 租 ,

世界上有多少人因为要交房租而更加苦恼?

[ə; eɪ] [wuːnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
a wound , or a disease in the body ,
一个 伤口 , 或者 一个 疾病 在 这 身体 ,

身体上的伤口或疾病

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ]
than for that they have for the souls that will be lost and cast away
比 为了 那 他们 有 为了 这 灵魂 那 将要 是 丢失的 和 投掷 离开
.
.
.

他们为那些迷失和被遗弃的灵魂所做的一切，远不及此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['kæstɪθ] [sʌtʃ] [daʊn] ,
A little rent in the body dejecteth and casteth such down ,
一个 小的 租 在 这 身体 沮丧 和 卡斯特 这样的 向下 ,

身体上哪怕一点点裂口也会使人沮丧，意志消沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːnd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [səʊl] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet]
but they are not at all concerned , though their soul is now , and will yet
但 他们 是 不是 在 全部 担心的 , 尽管 他们的 灵魂 是 现在 , 和 将要 然而
['fɜːðə(r)] [biː; bi] ,
further be ,
更远 是 ,

但他们丝毫不在意，尽管他们的灵魂现在很痛苦，将来也会更加痛苦。

[tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] , - [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [ðæt] [fə'get] [gɒd] , [lest] [hiː; hi][teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz]
torn in pieces , ' Now consider this , ye that forget God , lest he tear you in pieces
撕裂 在 件 , - 现在 考虑 这 , 是的 那 忘记 上帝 , 免得 他 撕 你 在 件
,
,
,

被撕成碎片，“现在你们这些忘记上帝的人，要好好想想，免得他把你们撕成碎片。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and there be none to deliver ' (Psa 50 : 22) .
和 那里 是 没有任何 到 递送 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

却没有人能拯救'（诗篇 50:22）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [weə'baɪ] , [ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
But this is the second thing whereby , or by which , the greatness of the soul
但 这 是 这 第二 事物 由此 , 或者 经过 哪个 , 这 伟大 的 这 灵魂
[ə'pɪəz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
appears — to wit ,
出现 — 到 有 ,

但这是灵魂伟大之处显现的第二点——即：

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːkmənʃɪp] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
in that the body , that excellent piece of God's workmanship , is but a garment ,
在 那 这 身体 ， 那 出色的 片 的 神的 做工 ， 是 但 一个 服装 ，

因为身体，这件上帝精妙的杰作，不过是一件衣裳而已。

[ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
or clothing for the soul .
或者 衣服 为了 这 灵魂 .

或者说是灵魂的衣裳。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] . [θriː] .
The body a vessel for the soul . 3 .
这 身体 一个 血管 为了 这 灵魂 . 3 .

身体是灵魂的容器。3.

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] ,
The body is called a vessel , or a case ,
这 身体 是 称为 一个 血管 ， 或者 一个 案件 ，

身体被称为容器，或躯壳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] .
for the soul to be put and kept in .
为了 这 灵魂 到 是 放 和 保留 在 .

灵魂将被安置并保存其中。

- [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɪn] -
' That every one of you should know how to possess his vessel in sanctifcation
- 那 每一个 一 的 你 应该 知道 如何 到 具有 他的 血管 在 -
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] - ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [fɔːr]) .
and honour ' (1 Thess 4 : 4) .
和 荣誉 - (1 帖撒罗尼迦 4 : 4) .

“叫你们各人晓得怎样用圣洁、尊贵守住自己的身体”(帖撒罗尼迦前书 4:4)。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [dʌθ] [ɪg'zɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] , [ɪn]
The apostle here doth exhort the people to abstain from fornication , which , in
这 使徒 这里 确实 劝勉 这 人们 到 弃权 从 婚前性行为 ， 哪个 ， 在
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ，

使徒在此劝勉百姓要远离淫乱，而使徒在另一处也提到过这一点。

[hiː; hi] [seθ] , - ... [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] - ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
he saith , ' ... is a sin against the body ' (1 Cor 6 : 18) .
他 赛斯说 ， - ... 是 一个 罪 反对 这 身体 - (1 科尔 6 : -) .

他说：“……是得罪身体的罪”(哥林多前书 6:18)。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn]
And here again he saith , ' This is the will of God , that ye should abstain
和 这里 再次 他 赛斯说 ， - 这 是 这 将要 的 上帝 ， 那 是的 应该 弃权
[frɒm; frəm] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] :
from fornication :
从 婚前性行为 :

他又说：“这是神的旨意，叫你们远避淫行;

- [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [biː; bi] [nɒt] [di'fail] ,
' that the body be not defiled ,
- 那 这 身体 是 不是 被玷污的 ，

免得身体被玷污。

- [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɪn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]
' that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification
- 那 每一个 一 的 你 应该 知道 如何 到 具有 他的 血管 在 成圣
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
and honour .
和 荣誉 .

“叫你们各人晓得怎样用圣洁和尊贵守住自己的身体。”

- [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] ,
' His vessel , his earthen vessel ,
- 他的 血管 , 他的 土 血管 ,

“他的器皿，他的瓦器，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪn] ['ɜːθn]
as he calls it in another place — for ' we have this treasure in earthen
作为 他 呼叫 它 在 其他 地方 — 为了 - 我们 有 这 宝藏 在 土
['ves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

正如他在另一处所说——因为“我们有这宝贝放在瓦器里”。

- [ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ; [jeɪ] , ['evri] [mænz] ['bɒdi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .
' Thus , then , the body is called a vessel ; yea , every man's body is his vessel .
- 因此 , 然后 , 这 身体 是 称为 一个 血管 ; 是的 , 每一个 男人的 身体 是 他的 血管 .

因此，身体被称为容器；是的，每个人的身体都是他的容器。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [gɒd] [prɪ'peəd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː]
But what has God prepared this vessel for , and what has He put into
但 什么 有 上帝 准备 这 血管 为了 , 和 什么 有 他 放 进入
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

但上帝为这个器皿预备了什么？祂又在其中放置了什么？

[waɪ] , ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ,
Why , many things this body is to be a vessel for ,
为什么 , 许多 事物 这 身体 是 到 是 一个 血管 为了 ,

为什么呢？因为这具身体要承载很多东西。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [səʊl] .
but at present God has put into it that curious thing , the soul .
但 在 展示 上帝 有 放 进入 它 那 好奇的 事物 , 这 灵魂 .

但如今上帝已将那奇妙的东西——灵魂——放入其中。

['kæbɪnəts] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
Cabinets , that are very rich and costly things of themselves ,
橱柜 , 那 是 非常 富有的 和 昂贵 事物 的 他们自己 ,

橱柜本身就是非常华丽且昂贵的物品，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌft] [ɔː(r)] [fɪld] [wɪð]
are not made nor designed to be vessels to be stuffed or filled with
是 不是 制成 也不 设计 到 是 船只 到 是 填充 或者 已填 和
['trʌmpəri] ,
trumpery ,
特朗普主义 ,

它们既不是制造出来的，也不是设计成用来盛放或填充无意义之物的容器。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] ; [nəʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,
and things of no value ; no , these are prepared for rings and jewels ,
和 事物 的 不 价值 ; 不 , 这些 是 准备 为了 戒指 和 珠宝 ,

还有那些毫无价值的东西；不，这些都是为戒指和珠宝预备的。

[fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈruːbiz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɔɪs] .

for pearls , for rubies , and things that are choice .

为了 珍珠 ， 为了 红宝石 ， 和 事物 那 是 选择 .

珍珠、红宝石，以及其他上乘之物。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈpeəd] ,

And if so , what shall we then think of the soul for which is prepared ,

和 如果 所以 ， 什么 将 我们 然后 思考 的 这 灵魂 为了 哪个 是 准备 ，

如果真是如此，那么我们又该如何看待那预备好的灵魂呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði][məʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

and that of God , the most rich and excellent vessel in the world ?

和 那 的 上帝 ， 这 最多 富有的 和 出色的 血管 在 这 世界 ?

而上帝的器皿，是世界上最富有、最卓越的器皿吗?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [jeɪ] ,

Surely it must be a thing of worth , yea ,

一定 它 必须 是 一个 事物 的 值得 ， 是的 ，

它肯定是一件有价值的东西，是的。

[ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪˈsaɪdz] .

of more worth than is the whole world besides .

的 更多的 值得 比 是 这 所有的 世界 除了 .

比整个世界都更有价值。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But alas !

但 唉 !

但是，唉!

[huː] [bɪˈliːvz] [ðɪs] [tɔːk] ?

who believes this talk ?

WHO 相信 这 讲话 ?

谁会相信这种说法?

[duː; də] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [səʊ] [set] [ðeə(r)][maɪndz][əˈpɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ədˈmaɪə(r)] ,

Do not even the most of men so set their minds upon , and so admire ,

做 不是 甚至 这 最多 的 男人 所以 放 他们的 思想 之上 ， 和 所以 钦佩 ，

即使大多数人也不会如此执着于此，也不会如此钦佩。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɔː(r)] [ˈves(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [fəˈget] [wʌns] [wɪð] [ˈsɪəriəsnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

the glory of this case or vessel , that they forget once with seriousness to think ,

这 荣耀 的 这 案件 或者 血管 ， 那 他们 忘记 一次 和 严肃 到 思考 ，

这件器物或船只的荣耀，让他们一度忘记认真思考。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,

and , therefore , must of necessity be a great way off ,

和 ， 所以 ， 必须 的 必要性 是 一个 伟大的 方式 离开 ，

因此，必然距离很远。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsuːtəb(ə)l] [iˈstiːm] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .

of those suitable esteems that becomes them to have of their souls .

的 那些 合适的 尊重 那 变成 他们 到 有 的 他们的 灵魂 .

那些与他们灵魂相称的崇敬之情。

[bʌt; bət][əʊ] , [sɪns] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [ðɪs] [ˈkæbɪnət] , [ðɪs] [ˈbɒdi] , [ɪz][səʊ] [ˈkjʊəriəsli] [meɪd] ,

But oh , since this vessel , this cabinet , this body , is so curiously made ,

但 哦 ， 自从 这 血管 ， 这 内阁 ， 这 身体 ， 是 所以 奇怪的是 制成 ，

但是，哦，因为这件器皿、这件柜子、这具躯体，构造如此奇特，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [kən'teɪn] , [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]
and that to receive and contain , what thing is that for which God has
和 那 到 收到 和 包含 , 什么 事物 是 那 为了 哪个 上帝 有
[meɪd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
made this vessel ,
制成 这 血管 ,

而上帝创造这器皿，是为了接收和容纳什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
and what is that soul that He hath put into it ?
和 什么 是 那 灵魂 那 他 有 放 进入 它 ?

祂赋予它的灵魂是什么?

['weəfɔː(r)] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [meɪd] ['mænɪfest] ,
Wherefore thus , in the third place , is the greatness of the soul made manifest ,
因此 因此 , 在 这 第三 地方 , 是 这 伟大 的 这 灵魂 制成 显现 ,

因此，在第三点上，灵魂的伟大就得以彰显。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt]
even by the excellency of the vessel , the body , that God has made to put
甚至 经过 这 阁下 的 这 血管 , 这 身体 , 那 上帝 有 制成 到 放
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
it in .
它 在 .

甚至凭借上帝所造的盛放它的器皿——身体——的卓越品质。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . [fɔːr] .
The body a tabernacle of the soul . 4 .
这 身体 一个 圣幕 的 这 灵魂 . 4 .

身体是灵魂的居所。4.

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
The body is called a tabernacle for the soul .
这 身体 是 称为 一个 圣幕 为了 这 灵魂 .

身体被称为灵魂的居所。

- ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ʃɔːtli] [ai][mʌst; məst] [pʊt] [ɒf] [ðɪs] [maɪ] ['tæbənækl] - ([ˌtuː'tuː] [pet] [wʌn] :
' Knowing that shortly I must put off this my tabernacle ' (2 Pet 1 :
- 会心 那 不久 我 必须 放 离开 这 我的 圣幕 - (2 宠物 1 :

“我知道不久之后我必须把我的帐幕撤去”(彼得后书 1:10)。

-) , [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['bɒdi] , - [baɪ] [deθ] - ([dʒɒn] - : - , -) .
14) , that is , my body , ' by death ' (John 21 : 18 , 19) .
-) , 那 是 , 我的 身体 , - 经过 死亡 - (约翰 - : - , -) .

14)，也就是说，我的身体“因死亡而消亡”(约翰福音 21: 18, 19)。

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbənækl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] ,
' For we know that if our earthly house of this tabernacle were dissolved ,
- 为了 我们 知道 那 如果 我们的 尘世的 房子 的 这 圣幕 是 溶解 ,

因为我们知道，如果我们这地上的帐幕被拆毁，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn]) .
we have a building of God , ' etc . (2 Cor 5 : 1) .
我们 有 一个 建筑 的 上帝 , - ETC . (2 科尔 5 : 1) .

我们有一座上帝的殿宇，等等。(哥林多后书 5:1)

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [baɪ] - ['tæbənækl] , - [kæn; kən][biː; bi] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] ;
In both these places , by ' tabernacle , ' can be meant nothing but the body ;
在 两个都 这些 地方 , 经过 - 圣幕 , - 能 是 意思是 没有什么 但 这 身体 ;

在这两处，“圣殿”只能指身体；

['weəfɔː(r)] [bəuθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ɪn] [ðiːz] ['sentənsɪz] [duː; də] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
wherefore both the apostles , in these sentences do personate their souls ,
因此 两个都 这 使徒 ， 在 这些 句子 做 角色 他们的 灵魂 ，

因此，两位使徒在这些话语中都代表了他们的灵魂。

[ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [jeɪ] ,
and speak as if the soul was THE ALL of a man ; yea ,
和 说话 作为 如果 这 灵魂 曾是 这 全部 的 一个 男人 ； 是的 ，

并且说话时仿佛灵魂就是一个人的一切；是的，

[ðeɪ] ['pleɪnli] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] , [kləʊðz] , ['ves(ə)l] ,
they plainly tell us , that the body is but the house , clothes , vessel ,
他们 显然 告诉 我们 ， 那 这 身体 是 但 这 房子 ， 衣服 ， 血管 ，

他们明确地告诉我们，身体只不过是房子、衣服、容器而已。

[ænd; ənd] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
and tabernacle for the soul .
和 圣幕 为了 这 灵魂 .

以及灵魂的居所。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [θɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] !
But what a famous thing therefore is the soul !
但 什么 一个 著名的 事物 所以 是 这 灵魂 !

但灵魂又是多么重要啊!

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
The tabernacle of old was a place erected for worship ,
这 圣幕 的 老的 曾是 一个 地方 竖立 为了 崇拜 ，

古代的圣幕是为敬拜而建造的场所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] ;
but the worshippers were more excellent than the place ;
但 这 信徒 是 更多的 出色的 比 这 地方 ；

但信徒们比这地方更出色；

[səʊ]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] ,
so our body is a tabernacle for the soul to worship God in ,
所以 我们的 身体 是 一个 圣幕 为了 这 灵魂 到 崇拜 上帝 在 ，

所以，我们的身体是灵魂敬拜神的圣殿。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
but must needs be accounted much inferior to the soul ,
但 必须 需求 是 已记录 很多 下 到 这 灵魂 ，

但必须被认为远逊于灵魂。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs]
forasmuch as the worshippers are always of more honour than the place
因此 作为 这 信徒 是 总是 的 更多的 荣誉 比 这 地方
[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ;
they worship in ;
他们 崇拜 在 ；

因为礼拜者总是比他们礼拜的场所更尊贵；

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [hæθ] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tæbənækl] . [eit]
as he that dwelleth in the tabernacle hath more honour than the tabernacle . 8
作为 他 那 居住 在 这 圣幕 有 更多的 荣誉 比 这 圣幕 . 8
- [ai] [sɜːv] ,
' I serve ,
- 我 服务 ，

住在帐幕里的，比帐幕更有尊荣。8 “我服侍，

- [sez] [pɔːl] , [ɡɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - [wɪð] [maɪ] ['spɪrɪt] ([ɔː(r)] [səʊl]) [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] - (
' says Paul , God and Christ Jesus ' with my spirit (or soul) in the gospel ' (
- 说道 保罗 , 上帝 和 基督 耶稣 - 和 我的 精神 (或者 灵魂) 在 这 福音 - (
[rɒm] [wʌn] :
Rom 1 :
只读存储器 1 :

保罗说，上帝和基督耶稣“与我的灵（或灵魂）一同传扬福音”(罗马书 1: 1)。

[naɪn]) , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ɪn] , [ðɪs] ['tæbənækl] .
9) , but not with his spirit out of , but in , this tabernacle .
9) , 但 不是 和 他的 精神 出去 的 , 但 在 , 这 圣幕 .

9)，但他的灵魂不是离开这个圣幕，而是在这个圣幕里。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [hæd; həd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wəːʃipə] ; [səʊ] [hæz; həz]
The tabernacle had instruments of worship for the worshippers ; so has
这 圣幕 有 仪器 的 崇拜 为了 这 信徒 ; 所以 有
[ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
the body for the soul ,
这 身体 为了 这 灵魂 ,

会幕里有供敬拜者使用的器具；身体之于灵魂亦是如此。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] [tuː; tə] - [jiːld] ['aʊə(r)] ['membəz] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
and we are bid to ' yield our members as instruments of righteousness
和 我们 是 出价 到 - 屈服 我们的 成员 作为 仪器 的 义
[tuː; tə] [ɡɒd] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
to God ' (Rom 6 : 13) .
到 上帝 - (只读存储器 6 : -) .

我们被要求“将我们的肢体献给上帝，作为公义的工具”(罗马书 6:13)。

[ðə; ði] [hændz] , [fiːt] , [ɪəz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [lɑːst] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ɡlɔːri] [wen] [juːst] [raɪt]
The hands , feet , ears , eyes , and tongue , which last is our glory when used right
这 双手 , 脚 , 耳朵 , 眼睛 , 和 舌头 , 哪个 最后的 是 我们的 荣耀 什么时候 用过的 正确的
,
,
,

手、脚、耳朵、眼睛和舌头，尤其是舌头，如果运用得当，就是我们的荣耀。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [juːz]
are all of them instruments of this tabernacle , and to be made use
是 全部 的 他们 仪器 的 这 圣幕 , 和 到 是 制成 使用
[ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] ,
of by the soul ,
的 经过 这 灵魂 ,

它们都是这圣殿的工具，供灵魂使用。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbənækl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [soʊlz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
the inhabiter of this tabernacle , for the soul's performance of the service
这 居民 的 这 圣幕 , 为了 这 灵魂的 表现 的 这 服务
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

居住在这圣殿中的灵魂，是为了履行对上帝的侍奉。

[ai] [ðʌs] ['dɪskɔːs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
I thus discourse , to show you the greatness of the soul .
我 因此 话语 , 到 展示 你 这 伟大 的 这 灵魂 .

我如此论述，是为了向你们展示灵魂的伟大。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] .
And , in mine opinion , there is something , if not very much , in what I say .
和 , 在 矿 观点 , 那里 是 某物 , 如果 不是 非常 很多 , 在 什么 我 说 .

而且，依我之见，我说的话里也包含着一些道理，即使不多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
For all men admire the body , both for its manner of building ,
为了 全部 男人 钦佩 这 身体 , 两个都 为了 它是 方式 的 建筑 ,

所有男人都欣赏人体，既欣赏其构造方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wei] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kɔmpæktid] [tə'geðə(r)] .
and the curious way of its being compacted together .
和 这 好奇的 方式 的 它是 存在 压实 一起 .

以及它奇特的压缩方式。

[jes] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [men] , [waɪz] [men] ,
Yes , the further men , wise men ,
是的 , 这 更远 男人 , 明智的 男人 ,

是的，更远的地方，智者们，

[duː; də] [praɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
do pry into the wonderful work of God that is put forth in framing the body ,
做 撬 进入 这 精彩的 工作 的 上帝 那 是 放 前进 在 框架 这 身体 ,

务必探究上帝在塑造人体时所展现的奇妙作为，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
the more still they are made to admire ; and yet , as I said ,
这 更多的 仍然 他们 是 制成 到 钦佩 ; 和 然而 , 作为 我 说 ,

他们越是因此而更加令人钦佩；然而，正如我所说，

[ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl]
this body is but a house , a mantle , a vessel , a tabernacle for the soul
这 身体 是 但 一个 房子 , 一个 地幔 , 一个 血管 , 一个 圣幕 为了 这 灵魂
.
.
.

这具身体不过是灵魂的居所、外衣、容器、圣殿。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪt'self] ? [naɪn] [bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'tɪkjələ(r)] .
What , then , is the soul itself ? 9 But thus much for the first particular .
什么 , 然后 , 是 这 灵魂 本身 ? 9 但 因此 很多 为了 这 第一的 特别的 .

那么，灵魂本身究竟是什么呢？9 但第一个具体问题就讨论到这里。

[['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .]
[Other things that show the greatness of the soul .]
[其他 事物 那 展示 这 伟大 的 这 灵魂 .]

【其他展现灵魂伟大之处的事物】

['sekənd] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Second , We will now come to other things that show us the greatness of the
第二 , 我们 将要 现在 来 到 其他 事物 那 展示 我们 这 伟大 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

其次，接下来我们将探讨其他一些能够展现灵魂伟大之处的事物。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [kɔːld] [gɑːdz] [breθ] . [wʌn] .
The soul is called God's breath . 1 .
这 灵魂 是 称为 神的 气息 . 1 .

灵魂被称为上帝的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɡɑːdz] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
It is called God's breath of life .
它 是 称为 神的 气息 的 生活 .

它被称为上帝的生命气息。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [fɔːmd] [mæn] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
' And the Lord God formed man , ' that is , the body , ' of the dust of the ground ,
- 和 这 主 上帝 形成 男人 , - 那 是 , 这 身体 , - 的 这 灰尘 的 这 地面 ,

“耶和华神用地上的尘土造人，就是造人的身体。”

[ænd; ənd] [briːðd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][mæn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] - ([dʒen][ˌtuːˈtuː] : [ˈsevən]) .
and breathed into his nostrils the breath of life , and man became a living soul ' (Gen 2 : 7) .
和 呼吸 进入 他的 鼻孔 这 气息 的 生活 , 和 男人 成为 一个 活的 灵魂 - (Gen 2 : 7) .

神将生命的气息吹入他的鼻孔，他就成了有灵的活人。（创世记 2:7）

[duː; də][bʌt; bət][kəmˈpeə(r)] [ðiːz] [tuː] [təˈɡeðə(r)] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ; [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Do but compare these two together , the body and the soul ; the body is made of dust ,
做 但 比较 这些 二 一起 , 这 身体 和 这 灵魂 ; 这 身体 是 制成 的 灰尘 ,

只需将这两者进行比较，即身体和灵魂；身体是由尘土构成的，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the soul is the breath of God .
这 灵魂 是 这 气息 的 上帝 .

灵魂是上帝的气息。

[naʊ] , [ɪf] [ɡɒd] [hæθ] [meɪd] [ðɪs] [ˈbɒdi] [səʊ] [ˈfeɪməs] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæz; həz] ,
Now , if God hath made this body so famous , as indeed He has ,
现在 , 如果 上帝 有 制成 这 身体 所以 著名的 , 作为 的确 他 有 ,

既然上帝已经使这具身体如此闻名，而祂也确实如此，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and yet it is made but of the dust of the ground ,
和 然而 它 是 制成 但 的 这 灰尘 的 这 地面 ,

然而，它只不过是由地上的尘土构成。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ɪnˈfɪəriə(r)][ˈmætə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] ,
and we all do know what inferior matter it is , what is the soul ,
和 我们 全部 做 知道 什么 下 事情 它 是 , 什么 是 这 灵魂 ,

我们都知道灵魂是什么，它不过是低等的物质而已。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːmənt] ,
since the body is not only its house and garment ,
自从 这 身体 是 不是 仅有的 它是 房子 和 服装 ,

因为身体不仅仅是它的居所和衣裳，

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪtˈself] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
but since itself is made of the breath of God ?
但 自从 本身 是 制成 的 这 气息 的 上帝 ?

但它本身不就是由神的气息构成的吗？

[bʌt; bət] , [ˈfɜːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
But , further , it is not only said that the soul is of the breath of the Lord ,
但 , 更远 , 它 是 不是 仅有的 说 那 这 灵魂 是 的 这 气息 的 这 主 ,

此外，不仅有人说灵魂是主的气息，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪm] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] — [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,
but that the Lord breathed into him the breath of life — to wit , a living spirit ,
但 那 这 主 呼吸 进入 他 这 气息 的 生活 — 到 有 , 一个 活的 精神 ,

但主将生命的气息吹入他里面，也就是赐给他一个活的灵。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [nekst] [wɜːdz] [ɪn'fɜː(r)] — [ænd; ənd] - [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
for so the next words infer — and ' man became a living soul .
为了 所以 这 下一个 字 推断 — 和 - 男人 成为 一个 活的 灵魂 .

因为接下来的文字暗示了这一点——“人成了有灵的活人。”

- [mæn] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eksələnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ,
' Man , that is , the more excellent part of him , which , for that which is principal ,
- 男人 , 那 是 , 这 更多的 出色的 部分 的 他 , 哪个 , 为了 那 哪个 是 主要的 ,

“人，也就是他身上更优秀的那部分，因为那最重要的部分，

[ɪz] [kɔːld] [mæn] , [ðæt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ; [ɔː(r)] [mæn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊə(r)] ,
is called man , that bearing the denomination of the whole ; or man , the spirit and natural power ,
是 称为 男人 , 那 轴承 这 面值 的 这 所有的 ; 或者 男人 , 这 精神 和 自然的 力量 ,

被称为人，即承载着整体名称的那一个；或者被称为人，即精神和自然力量的那一个。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] ['æktɪd] , - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
by which , as a reasonable creature , the whole of him is acted , ' became a living soul .
经过 哪个 , 作为 一个 合理的 生物 , 这 所有的 的 他 是 行动 , - 成为 一个 活的 灵魂 .

由此，作为一个理性的生物，他的整个行为都“变成了一个有生命的灵魂”。

- [bʌt; bət] [ai] [stænd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
' But I stand not here upon definition , but upon demonstration .
- 但 我 站立 不是 这里 之上 定义 , 但 之上 示范 .

但我在这里所依据的不是定义，而是论证。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn] , [hæd; həd] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] ;
The body , that noble part of man , had its original from the dust ;
这 身体 , 那 高贵 部分 的 男人 , 有 它是 原来的 从 这 灰尘 ;

人体，这高贵的人类组成部分，起源于尘土；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [sez] [ðə; ði] [wɜːd] , - [dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] ([æz; əz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɒdi]) ,
for so says the Word , ' Dust thou art (as to thy body) ,
为了 所以 说道 这 单词 , - 灰尘 你 艺术 (作为 到 你的 身体) ,

因为经上这样说：“你本是尘土（你的身体），”

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] - ([dʒen] [θriː] : -) .
and unto dust shalt thou return ' (Gen 3 : 19) .
和 到 灰尘 应 你 返回 - (Gen 3 : -) .

你仍要归于尘土。”(创世记 3:19)

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðaɪ] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] , [ðaʊ] [ɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But as to thy more noble part , thou art from the breath of God ,
但 作为 到 你的 更多的 高贵 部分 , 你 艺术 从 这 气息 的 上帝 ,

但就你更高贵的本性而言，你是上帝的气息所造。

[gɒd] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
God putting forth in that a mighty work of creating power ,
上帝 推杆 前进 在 那 一个 强大的 工作 的 创建 力量 ,
上帝在那件作品中展现了强大的创造力，

[ænd; ənd][mæn] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and man ' was made a living soul ' (1 Cor 15 : 45) .
和 男人 - 曾是 制成 一个 活的 灵魂 - (1 科尔 - : -) .
人“成了有灵的活人”(哥林多前书 15:45)。

[mɑːk] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
Mark my reason .
标记 我的 原因 .
请说明我的理由。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'spærəti] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ,
There is as great a disparity betwixt the body and the soul ,
那里 是 作为 伟大的 一个 差距 中间 这 身体 和 这 灵魂 ,
身体与灵魂之间存在着巨大的差异。

[æz; əz][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] , [hɪə(r)] [kɔːld] ,
as is between the dust of the ground and that , here called ,
作为 是 之间 这 灰尘 的 这 地面 和 那 , 这里 称为 ,
就像介于地面的尘土和这里所说的东西之间一样

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
the breath of life of the Lord .
这 气息 的 生活 的 这 主 .
主的生命气息。

[ænd; ənd] [nəʊt] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] [nɒt] [luːz] ,
And note further , that , as the dust of the ground did not lose ,
和 笔记 更远 , 那 , 作为 这 灰尘 的 这 地面 做过 不是 失去 ,
此外还要注意，正如地面的尘土没有失去……

[bʌt; bət] [geɪnd] ['glɔːri] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
but gained glory by being formed into the body of a man ,
但 获得 荣耀 经过 存在 形成 进入 这 身体 的 一个 男人 ,
但藉着成为人的身体而得荣耀，

[səʊ] [ðɪs] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] ['naɪðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
so this breath of the Lord lost nothing neither by being made a living soul .
所以 这 气息 的 这 主 丢失的 没有什么 两者都不 经过 存在 制成 一个 活的 灵魂 .
所以，主的气息并没有因为成为有灵的活物而失去任何东西。

[əʊ][mæn] !
O man !
哦 男人 !
我的天哪!

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ?
dost thou know what thou art ?
朋友 你 知道 什么 你 艺术 ?
你知道你是什么吗?

[ðə; ði] [səʊl] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
The soul God's image . 2 .
这 灵魂 神的 图像 . 2 .
灵魂是上帝的形象。2.

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
As the soul is said to be of the breath of God ,
作为 这 灵魂 是 说 到 是 的 这 气息 的 上帝 ,
据说灵魂是上帝的气息所化成的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv]
so it is said to be made after God's own image , even after the similitude of
所以 它 是 说 到 是 制成 后 神的 自己的 图像 , 甚至 后 这 相似性 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

所以据说它是按照上帝的形象，甚至是按照上帝的样式造的。

- [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
' And God said , Let Us make man in Our image ,
- 和 上帝 说 , 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 ,

上帝说：“我们要照着我们的形象造人。”

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] . — [səʊ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
after Our likeness . — So God created man in His own image ,
后 我们的 相似 . — 所以 上帝 创建 男人 在 他的 自己的 图像 ,

照着我们的形象——上帝就照着自己的形象创造了人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi] [hɪm] - ([dʒen][wʌn] : - , -) .
in the image of God created He him ' (Gen 1 : 26 , 27) .
在 这 图像 的 上帝 创建 他 他 - (Gen 1 : - , -) .

神就照着自己的形象造人”(创世记 1: 26, 27)。

[mɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi] [hɪm] ;
Mark , in His own image , in the image of God created He him ;
标记 , 在 他的 自己的 图像 , 在 这 图像 的 上帝 创建 他 他 ;

马可，祂照着自己的形象，就是照着神的形象造了他；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [dʒeɪmz] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or , as James hath it , it is ' made after the similitude of God ,
或者 , 作为 詹姆斯 有 它 , 它 是 - 制成 后 这 相似性 的 上帝 ,

或者，正如雅各所说，它是“照着神的形象造的”。

- ([dʒeɪmz][θriː] : [naɪn]) ; [laɪk] [hɪm] , ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] ['sembləns] [wɪð] [hɪm] .
' (James 3 : 9) ; like Him , having in it that which beareth semblance with Him .
- (詹姆斯 3 : 9) ; 喜欢 他 , 拥有 在 它 那 哪个 怀雷斯 外表 和 他 .

（雅各书 3:9）；像他一样，里面有与他相似的事物。

[ai][duː; də] [nɒt] [riːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [ɜːθ] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
I do not read of anything in heaven , or earth , or under the earth ,
我 做 不是 读 的 任何事物 在 天堂 , 或者 地球 , 或者 在下面 这 地球 ,

我没有读到任何关于天上、地上或地底下的事情。

[ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl][səʊ] [tɜːrmd] ,
that is said to be made after this manner , or that is at all so termed ,
那 是 说 到 是 制成 后 这 方式 , 或者 那 是 在 全部 所以 称为 ,

据说是按这种方式制作的，或者无论如何都被称为按这种方式制作的，

[seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .
save only the Son of God Himself .
节省 仅有的 这 儿子 的 上帝 他本人 .

除了上帝之子以外，别无他法。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]
The angels are noble creatures , and for present employ are made a
这 天使 是 高贵 生物 , 和 为了 展示 采用 是 制成 一个
['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][mæn] [hɪm'self] ,
little higher than man himself ,
小的 更高 比 男人 他自己 ,

天使是高贵的生物，为了目前的使命，他们的地位比人类略高一些。

([hɛb] [ˌtuː'tuː]) ; [bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] - ['ɑːftə(r)][gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ,
(Heb 2) ; but that any of them are said to be made ' after God's image ,
(希伯来书 2) ; 但 那 任何 的 他们 是 说 到 是 制成 - 后 神的 图像 ,

（希伯来书 2）；但凡有人说他们是“照着神的形象造的”，

- ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ai][faɪnd] [nɒt] .
' after His own image , even after the similitude of God , that I find not .
- 后 他的 自己的 图像 , 甚至 后 这 相似性 的 上帝 , 那 我 寻找 不是 .

是照着祂自己的形象，甚至是照着神的样式造的，这是我所找不到的。

[ðɪs] ['kærəktə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] , ['gɪvɛθ] ['əʊnli][ɒv; əv][mæn] ,
This character the Holy Ghost , in the Scriptures of truth , giveth only of man ,
这 特点 这 圣 鬼 , 在 这 经文 的 真相 , 给予 仅有的 的 男人 ,

根据圣经真理，圣灵所赐予的这种品格，只属于人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ;
of the soul of man ;
的 这 灵魂 的 男人 ;

人的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] .
for it must not be thought that the body is here intended in whole or in part .
为了 它 必须 不是 是 想法 那 这 身体 是 这里 故意的 在 所有的 或者 在 部分 .

因为不应该认为这里指的是身体的全部或部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] (['fɪl] [ˌtuː'tuː]) ,
For though it be said that Christ was made after the similitude of sinful flesh (Phil 2) ,
为了 尽管 它 是 说 那 基督 曾是 制成 后 这 相似性 的 罪恶的 肉 (菲尔 2) ,

虽然经上说基督是照着罪身的样式造的（腓立比书 2），

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sed] [ðæt] ['sɪnfl] [fleʃ] [ɪz] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
yet it is not said that sinful flesh is made after the similitude of God ;
然而 它 是 不是 说 那 罪恶的 肉 是 制成 后 这 相似性 的 上帝 ;

然而，经上并没有说罪恶的肉体是按照上帝的形象造的；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] ; [ai]['əʊnli] [brɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but I will not dispute ; I only bring these things to show how great a thing ,
但 我 将要 不是 争议 ; 我 仅有的 带来 这些 事物 到 展示 如何 伟大的 一个 事物 ,

但我不会争辩；我提出这些事只是为了说明这件事有多么伟大。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ; [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
how noble a thing the soul is ; in that , at its creation ,
如何 高贵 一个 事物 这 灵魂 是 ; 在 那 , 在 它是 创建 ,

灵魂是多么高贵啊；因为，在它被创造出来的时候，

[gɒd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hevənz] ,
God thought it worthy to be made , not like the earth , or the heavens ,
上帝 想法 它 值得 到 是 制成 , 不是 喜欢 这 地球 , 或者 这 天 ,

上帝认为它配得上被创造，它不像大地，也不像天空。

[ɔː(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['serəfɪm] , [ɔː(r)] ['ɑːkeindʒəlz] , [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , ['seɪɪŋ] ,
or the angels , seraphims , or archangels , but like Himself , His own self , saying ,
或者 这 天使 , 炽天使 , 或者 大天使 , 但 喜欢 他本人 , 他的 自己的 自己 , 说 ,

或者天使、炽天使或大天使，但就像祂自己一样，祂自己说：

- [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪknəs] .
' Let Us make man in Our own likeness .
- 让 我们 制作 男人 在 我们的 自己的 相似 .

“让我们照着我们的形象造人。”

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .
So He made man in His own image .
所以 他 制成 男人 在 他的 自己的 图像 .

于是，祂照着自己的形象造人。

- [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]['eɪndʒəls] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sed] ,
' This , I say , is a character above all angels ; for , as the apostle said ,
- 这 , 我 说 , 是 一个 特点 多于 全部 天使 ; 为了 , 作为 这 使徒 说 ,

“我说，这是超越一切天使的品格；因为，正如使徒所说，

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sed] [hiː; hi][æt; ət] ['enɪtaɪm] , - [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [sʌn] ?
' To which of the angels said He at anytime , ' Thou art my Son ?
- 到 哪个 的 这 天使 说 他 在 随时 , - 你 艺术 我的 儿子 ?

祂曾对哪位天使说过：“你是我的儿子？”

- [səʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hæθ] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sed] , [ðɪs] [ɪz] ,
' So , of which of them hath He at any time said , This is ,
- 所以 , 的 哪个 的 他们 有 他 在 任何 时间 说 , 这 是 ,

那么，祂曾对他们中的哪一个说过：“这是……”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [meɪd] [ɪn][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [maɪn] ['ɪmɪdʒ] , [maɪn] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ?
or shall be , made in or after Mine image , Mine own image ?
或者 将 是 , 制成 在 或者 后 矿 图像 , 矿 自己的 图像 ?

或者，是否应当按照我的形象，按照我自己的形象，被制造出来?

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,
O what a thing is the soul of man ,
哦 什么 一个 事物 是 这 灵魂 的 男人 ,

人的灵魂究竟是怎样一种东西呢?

[ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] ,
that above all the creatures in heaven or earth ,
那 多于 全部 这 生物 在 天堂 或者 地球 ,

在天地万物之上，

['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] . -
being made in the image and similitude of God . 10
存在 制成 在 这 图像 和 相似性 的 上帝 . -

是按着神的形象和样式造的。10

[ðə; ði] [səʊl] [gɑːdz] [dɪ'zaɪə(r)] . [θriː] .
The soul God's desire . 3 .
这 灵魂 神的 欲望 . 3 .

灵魂是上帝的渴望。3.

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪz] [ðɪs] ,
Another thing by which the greatness of the soul is made manifest is this ,
其他 事物 经过 哪个 这 伟大 的 这 灵魂 是 制成 显现 是 这 ,

灵魂的伟大之处还体现在以下方面：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ,
it is that — and that only , and to say this is more than to say ,
它 是 那 — 和 那 仅有的 , 和 到 说 这 是 更多的 比 到 说 ,

就是这样——也仅此而已，而要说这一点，远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] — [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [dɪ'zaɪr] [kə'mjuːniən] [wɪð] .
it is that above all the creatures — that the great God desires communion with .
它 是 那 多于 全部 这 生物 — 那 这 伟大的 上帝 欲望 圣餐 和 .

正是这凌驾于一切受造物之上的事物——伟大的神渴望与之交流。

[hiː; hi] - [hæθ] [set] [ə'pɑːt] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['gɒdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr] :
He ' hath set apart him that is godly for himself , ' (Psa 4 :
他 - 有 放 除 他 那 是 敬虔的 为了 他自己 , - (前列腺特异性抗原 4 :

他“拣选了敬虔的人归自己”(诗篇 4:10)。

[θriː]) ; [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [spaʊs] [seθ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
3) ; that is , for communion with his soul ; therefore the spouse saith concerning him ,
3) ; 那 是 , 为了 圣餐 和 他的 灵魂 ; 所以 这 配偶 赛斯说 有关 他 ,

3）也就是说，为了与他的灵魂相通；因此配偶论到他时说：

- [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , - ([sɒŋ] ['sɛvən] : -) ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] ,
' His desire is toward me , ' (Song 7 : 10) ; and , therefore , he saith again ,
- 他的 欲望 是 朝向 我 , - (歌曲 7 : -) ; 和 , 所以 , 他 赛斯说 再次 ,

“他所爱慕的是我”(雅歌 7:10)；因此，他又说，

- [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : -) .
' I will dwell in them , and walk in them ' (2 Cor 6 : 16) .
- 我 将要 住 在 他们 , 和 走 在 他们 - (2 科尔 6 : -) .

“我要住在他们中间，在他们中间行走”(哥林多后书 6:16)。

[tuː; tə] - [dwel] [ɪn] , - [ænd; ənd] - [wɔːk] [ɪn] , - [ɑː(r); ə(r)] [tɜːmz] [ðæt] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] ;
To ' dwell in , ' and ' walk in , ' are terms that intimate communion and fellowship ;
到 - 住 在 , - 和 - 走 在 , - 是 条款 那 亲密的 圣餐 和 奖学金 ;

“居住”和“行走”这两个词都表达了亲密的交流和团契；

[æz; əz][dʒɒn] [seθ] , - ['aʊə(r)] ['feləʊʃɪp] , ['truːli] ['aʊə(r)] ['feləʊʃɪp] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
as John saith , ' Our fellowship , truly our fellowship is with the Father ,
作为 约翰 赛斯说 , - 我们的 奖学金 , 真的 我们的 奖学金 是 和 这 父亲 ,

正如约翰所说，“我们与父的团契，真是我们的团契，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [θriː]) .
and with his Son Jesus Christ ' (1 John 1 : 3) .
和 和 他的 儿子 耶稣 基督 - (1 约翰 1 : 3) .

并与他的儿子耶稣基督同在”(约翰一书 1:3)。

[ðæt] [ɪz] , ['aʊə(r)] [səʊl] - ['feləʊʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
That is , our soul - fellowship ; for it must not be understood of the body ,
那 是 , 我们的 灵魂 - 奖学金 ; 为了 它 必须 不是 是 理解 的 这 身体 ,

也就是说，我们灵魂上的团契；因为这绝不能理解为肉体上的团契。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ;
though I believe that the body is much influenced when the soul has communion with God ;
尽管 我 相信 那 这 身体 是 很多 影响 什么时候 这 灵魂 有 圣餐 和 上帝 ;

虽然我相信当灵魂与上帝沟通时，身体会受到很大的影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ,
but it is the soul , and that only ,
但 它 是 这 灵魂 , 和 那 仅有的 ,

但唯有灵魂才是灵魂。

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [kə'mjuːniən] .

that at present is capable of having and maintaining of this blessed communion .

那 在 展示 是 有能力的 的 拥有 和 保持 的 这 蒙福 圣餐 .

目前能够拥有并维持这种神圣的团契的人。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,

But , I say , what a thing is this , that God , the great God ,

但 , 我 说 , 什么 一个 事物 是 这 , 那 上帝 , 这 伟大的 上帝 ,

但是，我说，这真是不可思议，那位上帝，伟大的上帝，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ə'bʌv] [ɔːl] .

should choose to have fellowship and communion with the soul above all .

应该 选择 到 有 奖学金 和 圣餐 和 这 灵魂 多于 全部 .

应当选择与灵魂建立亲密关系和交流，这才是最重要的。

[wiː; wi] [riːd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;

We read , indeed , of the greatness of the angels , and how near also they are unto God ;

我们 读 , 的确 , 的 这 伟大 的 这 天使 , 和 如何 靠近 还 他们 是 到 上帝 ;

我们确实读到过天使的伟大，以及他们与上帝的亲近；

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt] [bɪ'spiːk] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)][ækts] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,

but yet there are not such terms that bespeak such familiar acts between God and angels ,

但 然而 那里 是 不是 这样的 条款 那 表明 这样的 熟悉的 行为 之间 上帝 和 天使 ,

然而，却没有词语用来描述上帝与天使之间如此亲密的行为。

[æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd][æz; əz][hæz; həz] ,

as to demonstrate that they have such communion with God as has ,

作为 到 证明 那 他们 有 这样的 圣餐 和 上帝 作为 有 ,

为了证明他们与上帝之间有如此深厚的联系，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] .

or as the souls of His people may have .

或者 作为 这 灵魂 的 他的 人们 可能 有 .

或者说，祂子民的灵魂可能已经……

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [dʌv] , [hɪz; ɪz][feə(r)][wʌn] ?

Where has He called them His love , His dove , His fair one ?

在哪里 有 他 称为 他们 他的 爱 , 他的 鸽子 , 他的 公平的 一 ?

祂在哪里称她们为祂的爱人、祂的鸽子、祂的佳人？

[ænd; ənd] [weə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and where , when He speaketh of them ,

和 在哪里 , 什么时候 他 说话 的 他们 ,

以及祂在谈到他们时，

[dʌθ] [hiː; hi] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] ?

doth He express a communion that they have with Him by the similitude of conjugal love ?

确实 他 表达 一个 圣餐 那 他们 有 和 他 经过 这 相似性 的 夫妻 爱 ?

祂是否借着夫妻之爱的比喻来表达他们与祂之间的亲密关系？

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [rɪ'viːld] ; [ðə; ði] ['siːkrət] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] .
I speak of what is revealed ; the secret things belong to the Lord our God .
我 说话 的 什么 是 揭晓 ; 这 秘密 事物 属于 到 这 主 我们的 上帝 .

我说的是已经启示的事；隐秘的事是属于主我们神的。

[naʊ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Now by all this is manifest the greatness of the soul .
现在 经过 全部 这 是 显现 这 伟大 的 这 灵魂 .

这一切就足以证明灵魂的伟大。

[men] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['glɔːri] ,
Men of greatness and honour , if they have respect to their own glory ,
男人 的 伟大 和 荣誉 , 如果 他们 有 尊重 到 他们的 自己的 荣耀 ,

伟大而有荣誉的人，如果他们尊重自己的荣耀，

[wɪl] [nɒt] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['rɑːskəli] [kruː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
will not choose for their familiars the base and rascally crew of this world ;
将要 不是 选择 为了 他们的 熟悉的 这 根据 和 赖皮 全体人员 的 这 世界 ;

不会选择这个世界上的底层恶棍作为自己的使魔；

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feloʊz] , ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] , [ðəʊz] [ðæt]
but will single out for their fellows , fellowship , and communion , those that
但 将要 单身的 出去 为了 他们的 伙伴们 , 奖学金 , 和 圣餐 , 那些 那
[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [laɪk] [ðəm'selvz] .
are most like themselves .
是 最多 喜欢 他们自己 .

但他们会为同伴、团契和交流挑选出与自己最相似的人。

[truː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [æn; ən] ['iːkwəl] ,
True , the King has not an equal ,
真的 , 这 国王 有 不是 一个 平等的 ,

没错，国王没有对手。

[jet] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] :
yet He is for being familiar only with the nobles of the land :
然而 他 是 为了 存在 熟悉的 仅有的 和 这 贵族 的 这 土地 :

然而，他却只与国内的贵族们交好：

[səʊ] [gɒd] , [wɪð] [hɪm] [nʌn] [kæn; kən][kəm'peə(r)] ;
so God , with Him none can compare ;
所以 上帝 , 和 他 没有任何 能 比较 ;

所以上帝，无人能与他相比；

[jet] [sɪns] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][baɪ] [hɪm] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [meɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
yet since the soul is by Him singled out for His walking mate and companion ,
然而 自从 这 灵魂 是 经过 他 单身 出去 为了 他的 步行 伴侣 和 伴侣 ,

然而，既然灵魂被祂拣选出来作为祂的伴侣和同伴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]
it is a sign it is the highest born , and that upon which the blessed
它 是 一个 符号 它 是 这 最高 出生 , 和 那 之上 哪个 这 蒙福
['mædʒəsti] [lʊks] ,
Majesty looks ,
威严 看起来 ,

这是至高无上的象征，也是至圣陛下所注视的对象。

[æz; əz][ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð]
as upon that which is most meet to be singled out for communion with
作为 之上 那 哪个 是 最多 见面 到 是 单身 出去 为了 圣餐 和
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

如同拣选出最适合与祂相交的人一样。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
Should we see a man familiar with the King , we would , even of ourselves ,
应该 我们 看 一个 男人 熟悉的 和 这 国王 , 我们 会 , 甚至 的 我们自己 ,

如果我们看到一位与国王相熟的人，我们甚至会……

[kən'kluːd] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
conclude he is one of the nobles of the land ;
结束 他 是 一 的 这 贵族 的 这 土地 ;

断定他是该国的贵族之一;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] [səʊl] — [sʌm; səm][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [d'ɛvəlz] ,
but this is not the lot of every soul — some have fellowship with devils ,
但 这 是 不是 这 很多 的 每一个 灵魂 — 一些 有 奖学金 和 魔鬼 ,

但这并非每个灵魂的命运——有些人与魔鬼有染。

[jet] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [beɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ][ɪn][gɑːdz]
yet not because they have a more base original than those that lie in God's
然而 不是 因为 他们 有 一个 更多的 根据 原来的 比 那些 那 说谎 在 神的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

然而，这并非因为他们的本性比那些安息在上帝怀中的更卑微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [θruː] [sɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
but they , through sin , are degenerate ,
但 他们 , 通过 罪 , 是 退化 ,

但他们因罪而堕落，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃəʊ]
and have chosen to be great with His enemy — but all these things show
和 有 选定 到 是 伟大的 和 他的 敌人 — 但 全部 这些 事物 展示
[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
the greatness of the soul .
这 伟大 的 这 灵魂 .

祂选择与祂的敌人同甘共苦——但这一切都表明了祂灵魂的伟大。

[ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] . [fɔːr] .
The soul a vessel for grace . 4 .
这 灵魂 一个 血管 为了 优雅 . 4 .

灵魂是恩典的容器。4.

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] [kaʊnts] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]
The soul of men are such as God counts worthy to be the vessels to
这 灵魂 的 男人 是 这样的 作为 上帝 计数 值得 到 是 这 船只 到
[həʊld][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
hold His grace ,
抓住 他的 优雅 ,

人的灵魂只有那些被上帝视为配得上成为盛放祂恩典的器皿的人，才能被上帝认可。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪn] .
the graces of the Spirit , in .
这 恩典 的 这 精神 , 在 .

圣灵的恩典，在其中。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [wɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi]
The graces of the Spirit — what like them , or where here are they to be
这 恩典 的 这 精神 — 什么 喜欢 他们 , 或者 在哪里 这里 是 他们 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

圣灵的恩典——有什么可以与之媲美，或者说，在世间何处可以找到它们?

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ['əʊnli] ?
save in the souls of men only ?
节省 在 这 灵魂 的 男人 仅有的 ?

只存在于人类的灵魂深处吗?

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] - ([dʒɒn][wʌn] :
' Of His fulness have all we received , and grace for grace ' (John 1 :
- 的 他的 充满 有 全部 我们 已收到 , 和 优雅 为了 优雅 - (约翰 1 :
-) .
16) .
-) .

“从他丰盛的恩典中，我们都领受了，而且恩上加恩。”(约翰福音 1:16)

[rɪ'siːvd] , ['ɪntuː] [wɒt] ?
Received , into what ?
已收到 , 进入 什么 ?

收到了，收到了什么?

['ɪntuː] - [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] , - [æz; əz]['deɪvɪd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
into ' the hidden part , ' as David calls it (Psa 51 : 6) .
进入 - 这 隐 部分 , - 作为 大卫 呼叫 它 (前列腺特异性抗原 - : 6) .

进入大卫所说的“隐秘之处”(诗篇 51:6)。

[hens] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪ'ðɪn] , - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Hence the king's daughter is said to be ' all glorious within , ' (Psa 45 :
因此 这 国王的 女儿 是 说 到 是 - 全部 辉煌 之内 , - (前列腺特异性抗原 - :

因此，据说国王的女儿“内心充满荣耀”(诗篇 45: 10: 1)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

-) ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
15) ; because adorned and beautified with the graces of the Spirit .
-) ; 因为 装饰 和 美化 和 这 恩典 的 这 精神 .

15）；因为被圣灵的恩典所装饰和美化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [kɔːlz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;
For that which David calls the hidden part is the inmost part of the soul ;
为了 那 哪个 大卫 呼叫 这 隐 部分 是 这 最 部分 的 这 灵魂 ;

大卫所说的隐秘之处，就是灵魂深处的部分；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
and it is , therefore , called the hidden part , because the soul is invisible ,
和 它 是 , 所以 , 称为 这 隐 部分 , 因为 这 灵魂 是 无形的 ,

因此，它被称为隐藏的部分，因为灵魂是不可见的。

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn'fæləbli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [bʌt; bət] [ɡɒd] [hɪm'self] .
nor can any one living infallibly know what is in the soul but God Himself .
也不 能 任何 一 活的 绝对正确 知道 什么 是 在 这 灵魂 但 上帝 他本人 .

除了上帝本身，没有任何一个活着的人能够完全了解灵魂深处的东西。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɡəʊldən] [ɔɪl] [ɪz] [pɔː] ,
But , I say , the soul is the vessel into which this golden oil is poured ,
但 , 我 说 , 这 灵魂 是 这 血管 进入 哪个 这 金的 油 是 倾倒 ,

但是，我说，灵魂是盛装这金色油的容器。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv]
and that which holds , and is accounted worthy to exercise and improve
和 那 哪个 持有 , 和 是 已记录 值得 到 锻炼 和 提升
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

以及那些成立的、值得运用和改进的事物。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [lʌv] [ɡɒd] — - [sɔː] [jiː; ji] [hɪm] [huːm] [maɪ] [səʊl]
Therefore the soul is it which is said to love God — ' Saw ye him whom my soul
所以 这 灵魂 是 它 哪个 是 说 到 爱 上帝 — - 锯 是的 他 谁 我的 灵魂
['lʌvθ] ?
loveth ?
爱 ?

因此，灵魂就是那被认为爱上帝的人——“你们见过我心所爱的那位吗？”

- ([sɒŋ] [θriː] : [θriː]) ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
' (Song 3 : 3) ; and , therefore ,
- (歌曲 3 : 3) ; 和 , 所以 ,

（歌 3:3）；因此，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɛksɚsɪsɛθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] — - [wɪð] [maɪ] [səʊl] [hæv; həv] [ai]
the soul is that which exerciseth the spirit of prayer — ' With my soul have I
这 灵魂 是 那 哪个 锻炼 这 精神 的 祷告 — - 和 我的 灵魂 有 我
[dɪ'zaɪəd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
desired thee in the night ;
想要的 你 在 这 夜晚 ;

灵魂就是运用祈祷精神的那部分——“夜间，我的灵魂渴望你；

[jeɪ] , [wɪð] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪl] [ai] [siːk] [ðiː] ['ɜːli] - (['aɪsə] - : [naɪn]) .
yea , with my spirit within me will I seek thee early ' (Isa 26 : 9) .
是的 , 和 我的 精神 之内 我 将要 我 寻找 你 早期的 - (伊萨 - : 9) .

是的，我心中必切切地寻求你。（赛26:9）

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] [gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
With the soul also men are said to believe and into the soul God is said to
和 这 灵魂 还 男人 是 说 到 相信 和 进入 这 灵魂 上帝 是 说 到
[pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
put His fear .
放 他的 害怕 .

据说，人的灵魂也承载着信仰，而上帝则将敬畏之心注入灵魂之中。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [gɒt] [ɔɪl] ,
This is the vessel into which the virgins got oil ,
这 是 这 血管 进入 哪个 这 处女 得到 油 ,

这是处女们装油的容器。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
and out of which their lamps were supplied by the same .
和 出去 的 哪个 他们的 灯 是 供应 经过 这 相同的 .

他们的灯具也是由这些灯具提供的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ,
But what a thing , what a great thing therefore is the soul ,
但 什么 一个 事物 , 什么 一个 伟大的 事物 所以 是 这 灵魂 ,

但是，灵魂究竟是多么奇妙，多么伟大啊！

[ðæt] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [pʊt]
that that above all things that God hath created should be the chosen vessel to put
那 那 多于 全部 事物 那 上帝 有 创建 应该 是 这 选定 血管 到 放
[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] .
His grace in .
他的 优雅 在 .

在上帝所创造的一切事物中，祂拣选了这容器来盛放祂的恩典。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
The body is the vessel for the soul ,
这 身体 是 这 血管 为了 这 灵魂 ,

身体是灵魂的容器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and the soul is the vessel for the grace of God .
和 这 灵魂 是 这 血管 为了 这 优雅 的 上帝 .

灵魂是上帝恩典的容器。

[bʌt; bət] , [faɪv] .
But , 5 .
但 , 5 .

但是，5.

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [kraɪst]
The greatness of the soul is manifest by the greatness of the price that Christ
这 伟大 的 这 灵魂 是 显现 经过 这 伟大 的 这 价格 那 基督
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
paid for it ,
有薪酬的 为了 它 ,

灵魂的伟大之处体现在基督为之付出的代价的伟大之处。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈglɔːri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] ([wʌn]
to make it an heir of glory ; and that was His precious blood (1
到 制作 它 一个 继承人 的 荣耀 ; 和 那 曾是 他的 宝贵的 血 (1
[kɔː(r)][sɪks] :
Cor 6 :
科尔 6 :

使它成为荣耀的继承者；而那荣耀就是祂的宝血（哥林多前书 6: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 1 ...1: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 19: 11: 12:

- ; [wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : - , -) .
20 ; 1 Peter 1 : 18 , 19) .
- ; 1 彼得 1 : - , -) .

20；彼得前书 1:18, 19)。

[wiː; wi][duː; də][juːz][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
We do use to esteem of things according to the price that is given for
我们 做 使用 到 尊重 的 事物 根据 到 这 价格 那 是 给定 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们习惯于根据物品的价格来评价它们的价值。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
especially when we are convinced that the purchase has not been made by the
尤其 什么时候 我们 是 确信 那 这 购买 有 不是 到过 制成 经过 这
[ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
estimation of a fool .
估算 的 一个 傻子 .

尤其是当我们确信这笔交易并非出于愚蠢的判断时。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now the soul is purchased by a price that the Son , the wisdom of God ,
现在 这 灵魂 是 购买 经过 一个 价格 那 这 儿子 , 这 智慧 的 上帝 ,

如今，灵魂是用圣子，也就是神的智慧，所付出的代价买来的。

[θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ˌðeərˈɒv] — [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]
thought fit to pay for the redemption thereof — what a thing , then , is the
想法 合身 到 支付 为了 这 赎回 其中 — 什么 一个 事物 , 然后 , 是 这
[səʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

认为值得付出代价来赎回灵魂——那么，灵魂究竟是什么呢?

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
Judge of the soul by the price that is paid for it , and you must
法官 的 这 灵魂 经过 这 价格 那 是 有薪酬的 为了 它 , 和 你 必须
[niːdz] [kənˈfes] ,
needs confess ,
需求 承认 ,

评判灵魂的标准在于它所付出的代价，你必须承认这一点。

[ənˈles] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæθ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ʌnˈhəʊli] [θɪŋ] ,
unless you count the blood that hath bought it an unholy thing ,
除非 你 数数 这 血 那 有 买 它 一个 不圣洁的 事物 ,

除非你把赎买它的鲜血视为不洁之物，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
that it cannot but be of great worth and value .
那 它 不能 但 是 的 伟大的 值得 和 价值 .

它必然具有极大的价值和意义。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dɪ'send] [frɒm; frəm]
Suppose a prince , or some great man , should , on a sudden , descend from
认为 一个 王子 ， 或者 一些 伟大的 男人 ， 应该 ， 在 一个 突然 ， 下降 从
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ，

假设一位王子或某个伟人突然从王位上退位，

[ɔː(r)][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
or chair of state , to take up , that he might put in his bosom ,
或者 椅子 的 状态 ， 到 拿 向上 ， 那 他 可能 放 在 他的 怀 ，

或者担任国家主席，拿起，以便他能将其放入怀中，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [i'spai] ['laɪɪŋ] ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [stænd]
something that he had espied lying trampled under the feet of those that stand
某物 那 他 有 窥视 说谎 践踏 在下面 这 脚 的 那些 那 站立
[baɪ] ;
by ;
经过 ；

他瞥见有什么东西被站在一旁的人踩在脚下；

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [hɔːs] [ʃuː] ,
would you think that he would do this for an old horse shoe ,
会 你 思考 那 他 会 做 这 为了 一个 老的 马 鞋 ，

你觉得他会为了一个旧马蹄铁做这种事吗?

- [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] ?
11 or for so trivial a thing as a pin or a point ?
- 或者 为了 所以 琐碎的 一个 事物 作为 一个 别针 或者 一个 观点 ?

11 还是像别针或尖头这样微不足道的东西?

- [neɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [kən'kluːd] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
12 Nay , would you not even of yourselves conclude that that thing for which the
- 不 ， 会 你 不是 甚至 的 你们自己 结束 那 那 事物 为了 哪个 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ，

12 不，难道你们自己不认为，君王所追求的那件事，

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuːp] ,
so great a man , should make such a stoop ,
所以 伟大的 一个 男人 ， 应该 制作 这样的 一个 哈腰 ，

如此伟大的人，竟会做出如此卑躬屈膝的举动。

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [wɜːθ] ?
must needs be a thing of very great worth ?
必须 需求 是 一个 事物 的 非常 伟大的 值得 ?

一定是价值连城的东西吗?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .
Why , this is the case of Christ and the soul .
为什么 ， 这 是 这 案件 的 基督 和 这 灵魂 .

这是基督与灵魂的关系。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] ,
Christ is the prince , His throne was in heaven , and , as He sat there ,
基督 是 这 王子 ， 他的 王座 曾是 在 天堂 ， 和 ， 作为 他 卫星 那里 ，

基督是君王，祂的宝座在天上，当祂坐在那里时，

[hiː; hi] [iˈspai] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [ˈtræmp(ə)ld][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
He espied the souls of sinners trampled under the foot of the law and
他 窥视 这 灵魂 的 罪人 践踏 在下面 这 脚 的 这 法律 和
[deθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
death for sin .
死亡 为了 罪 .

他看到了罪人的灵魂被法律和死亡践踏。

[naʊ] , [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [ˈkɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [stuːps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , what doth He , but comes down from His throne , stoops down to the
现在 , 什么 确实 他 , 但 来 向下 从 他的 王座 , 门廊 向下 到 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

现在，祂做了什么呢？祂从宝座上下来，俯身来到地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrɒdn] - [daʊn] [səʊlz] [wɪˈðaʊt] [praɪs] ,
and there , since He could not have the trodden - down souls without price ,
和 那里 , 自从 他 可以 不是 有 这 践踏 - 向下 灵魂 没有 价格 ,

在那里，祂不可能不付出代价就得到那些被践踏的灵魂，

[hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][eit] : [naɪn]) .
He lays down His life and blood for them (2 Cor 8 : 9) .
他 躺下 向下 他的 生活 和 血 为了 他们 (2 科尔 8 : 9) .

他为他们舍命流血（哥林多后书 8:9）。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [θɪŋz] ?
But would He have done this for inconsiderable things ?
但 会 他 有 完毕 这 为了 微不足道的 事物 ?

但祂会为了微不足道的事情这样做吗?

[nəʊ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [ˈnaɪðə(r)] ,
No , nor for the souls of sinners neither ,
不 , 也不 为了 这 灵魂 的 罪人 两者都不 ,

不，也不是为了罪人的灵魂。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ˈvæljuːd][ðem; ðəm][ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈvæljuːd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪˈsaɪdz]
had He not valued them higher than he valued heaven and earth besides
有 他 不是 有价值的 他们 更高 比 他 有价值的 天堂 和 地球 除了
. -
. 13
. -

祂岂不视他们比视天地更甚吗？13

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nəʊn] .
This , therefore , is another thing by which the greatness of the soul is known .
这 , 所以 , 是 其他 事物 经过 哪个 这 伟大 的 这 灵魂 是 已知 .

因此，这也是衡量灵魂伟大程度的另一个标准。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪˈmɔːt(ə)l] . [sɪks] .
The soul immortal . 6 .
这 灵魂 不朽 . 6 .

灵魂不朽。6.

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
The soul is immortal , it will have a sensible being for ever ,
这 灵魂 是 不朽 , 它 将要 有 一个 明智的 存在 为了 曾经 ,

灵魂是不朽的，它将永远拥有有感知的存在。

[nʌn] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [səʊl] ([luːk] - : [fɔːr] ; [mæt] - : -) .
none can kill the soul (Luke 12 : 4 ; Matt 10 : 28) .
没有任何 能 杀 这 灵魂 (卢克 - : 4 ; 马特 - : -) .

没有人能杀死灵魂（路加福音 12:4；马太福音 10:28）。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ɜːθ] ,
If all the angels in heaven , and all the men on earth ,
如果全部 这 天使 在 天堂 , 和 全部 这 男人 在 地球 ,

如果天上所有的天使，以及地上所有的人，

[ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] [ɔː(r)] [ə'naɪəleɪt] [wʌn] [səʊl] .
should lay all their strength together , they cannot kill or annihilate one soul .
应该 躺 全部 他们的 力量 一起 , 他们 不能 杀 或者 歼灭 一 灵魂 .

即使他们倾尽全力，也无法杀死或消灭任何一个生命。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
No , I will speak without fear , if it may be said ,
不 , 我 将要 说话 没有 害怕 , 如果 它 可能 是 说 ,

不，如果可以这么说的话，我会毫无畏惧地发言。

[gɒd] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ; [ðen] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [səʊl] :
God cannot do what He will not do ; then He cannot annihilate the soul :
上帝 不能 做 什么 他 将要 不是 做 ; 然后 他 不能 歼灭 这 灵魂 :

上帝不能做祂不愿做的事；因此，祂也不能毁灭灵魂。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ɒn]
but , notwithstanding all His wrath , and the vengeance that He will inflict on
但 , 虽然 全部 他的 愤怒 , 和 这 复仇 那 他 将要 造成 在
['sɪnfl] [səʊlz] ,
sinful souls ,
罪恶的 灵魂 ,

但是，尽管祂怒火中烧，必将惩罚罪恶的灵魂，

[ðeɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [wɪð] ['sensəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [jet] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] , [jet] [tuː; tə] [beə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
they yet shall abide with sensible beings , yet to endure , yet to bear punishment .
他们 然而 将 遵守 和 明智的 生物 , 然而 到 忍受 , 然而 到 熊 惩罚 .

他们仍将与有感知的生物同在，仍将忍受，仍将承受惩罚。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] ; [bʌt; bət] [deθ] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
If anything could kill the soul , it would be death ; but death cannot do it
如果 任何事物 可以 杀 这 灵魂 , 它 会 是 死亡 ; 但 死亡 不能 做 它
,
,
,

如果说有什么东西能杀死灵魂，那一定是死亡；但死亡却做不到这一点。

['naɪðə(r)] [fɜːst] [nɔː(r)] ['sekənd] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [daɪvz] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
neither first nor second ; the first cannot , for when Dives was slain ,
两者都不 第一的 也不 第二 ; 这 第一的 不能 , 为了 什么时候 潜水 曾是 被杀 ,

既非第一也非第二；第一不可能，因为当富翁被杀时，

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] [deθ] ,
as to his body by death ,
作为 到 他的 身体 经过 死亡 ,

至于他死后的遗体，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'laɪv] [ɪn] [hel] — - [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hel] ,
his soul was found alive in hell — ' He lift up his eyes in hell ,
他的 灵魂 曾是 成立 活 在 地狱 — - 他 举起 向上 他的 眼睛 在 地狱 ,

他的灵魂在地狱里被发现还活着——“他在地狱里抬起头来，

['biːɪŋ] [ɪn] ['tɔːment] - ([luːk] - : -) .
being in torment ' (Luke 16 : 23) .
存在 在 折磨 - (卢克 - : -) .

（路加福音 16:23）

[ðə; ði] ['sekənd] [deθ] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeə(r)] [wɜːm] ['nevə(r)] [daɪz] ,
The second death cannot do it , because it is said their worm never dies ,
这 第二 死亡 不能 做 它 ， 因为 它 是 说 他们的 蠕虫 绝不 死亡 ，
第二次死亡也做不到，因为据说它们的虫子永远不会死。

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] ([mɑːk] [naɪn] : -) .
but is always torturing them with his gnawing (Mark 9 : 44) .
但 是 总是 酷刑 他们 和 他的 啃咬 （ 标记 9 : - ） .
但他总是用啃咬来折磨他们（马可福音 9:44)。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [ɪf] [taɪm] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
But that could not be , if time , or lying in hell fire for ever ,
但 那 可以 不是 是 ， 如果 时间 ， 或者 说谎 在 地狱 火 为了 曾经 ，
但这不可能，如果时间流逝，或者永远躺在地狱之火中，

[kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [səʊl] .
could annihilate the soul .
可以 歼灭 这 灵魂 .
可能会毁灭灵魂。

[naʊ] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
Now , this also shows the greatness of the soul ,
现在 ， 这 还 演出 这 伟大 的 这 灵魂 ，
这也展现了灵魂的伟大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv]
that it is that which has an endless life , and that will , therefore , have
那 它 是 那 哪个 有 一个 无尽的 生活 ， 和 那 将要 ， 所以 ， 有
[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['endləsli] .
a being endlessly .
一个 存在 不休 .
它是拥有永恒生命的东西，因此它将永远存在。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] !
O what a thing is the soul !
哦 什么 一个 事物 是 这 灵魂 ！
灵魂真是奇妙的东西！

[ðə; ði] [səʊl] , [ðen] , [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
The soul , then , is immortal , though not eternal .
这 灵魂 ， 然后 ， 是 不朽 ， 尽管 不是 永恒 .
因此，灵魂是不朽的，但并非永恒的。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)] [end] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
That is eternal that has neither beginning nor end , and , therefore ,
那 是 永恒 那 有 两者都不 开始 也不 结尾 ， 和 ， 所以 ，
永恒之物既无开始也无结束，因此，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz] ['prɒpəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] ; [hens] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɪ'tɜːn(ə)l]
eternal is properly applicable to none but God ; hence He is called the ' eternal
永恒 是 适当地 适用的 到 没有任何 但 上帝 ； 因此 他 是 称为 这 - 永恒
[gɒd] - ([diː'juː] - : -) .
God ' (Deu 33 : 27) .
上帝 - （ 德乌 - : - ） .
永恒一词只适用于上帝；因此，祂被称为“永恒的上帝”(申命记 33:27)。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [jet] [hæθ] [nəʊ] [end] ,
Immortal is that which , though it hath a beginning , yet hath no end ,
不朽 是 那 哪个 ， 尽管 它 有 一个 开始 ， 然而 有 不 结尾 ，
永恒之物，虽有始无终。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [daɪ] , [nɔː(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

it cannot die , nor cease to be ; and this is the state of the soul .

它 不能 死 ， 也不 停止 到 是 ； 和 这 是 这 状态 的 这 灵魂 .

它既不会死亡，也不会停止存在；这就是灵魂的状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌns] [kriˈeɪtɪd] ; [ai] [miːn] ,

It cannot cease to have a being when it is once created ; I mean ,

它 不能 停止 到 有 一个 存在 什么时候 它 是 一次 创建 ； 我 意思是 ，

一旦被创造出来，它就不可能失去其存在；我的意思是，

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .

a living , sensible being .

一个 活的 ， 明智的 存在 .

有生命、有感知能力的生物。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

For I mean by living ,

为了 我 意思是 经过 活的 ，

因为我所说的生活，

[ˈəʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [disˈtiŋwiʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪnˈkeɪpəbəlˌnɛs] [ɒv; əv]

only such a being as distinguishes it from annihilation or incapableness of

仅有的 这样的 一个 存在 作为 区别 它 从 湮灭 或者 无能 的

[sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .

sense and feeling .

感觉 和 感觉 .

只有这样的存在才能将其与湮灭或丧失感知和情感的能力区分开来。

[hens] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][ˈɑːftə(r)] [deθ] [sed] [tuː; tə] - [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hel] ,

Hence , as the rich man is after death said to ' lift up his eyes in hell ,

因此 ， 作为 这 富有的 男人 是 后 死亡 说 到 - 举起 向上 他的 眼睛 在 地狱 ，

因此，正如人们所说，富人在死后会在地狱里“举目观看”。

- [səʊ][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ɪz] [sed] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [tuː; tə][biː; bi] - [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] ,

' so the beggar is said , when he died , to be ' carried by the angels ,

- 所以 这 乞丐 是 说 ，什么时候 他 死亡 ， 到 是 - 携带 经过 这 天使 ，

据说，乞丐死后会被天使带走。

[ˈɪntuː] [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈbʊzəm] - ([luːk] - : - , -) .

into Abraham's bosom ' (Luke 16 : 22 , 23) .

进入 亚伯拉罕的 怀 - (卢克 - : - , -) .

进入亚伯拉罕的怀抱（路加福音 16: 22, 23）。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [ˈseɪɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ;

And both these sayings must have respect to the souls of these men ;

和 两个都 这些 谚语 必须 有 尊重 到 这 灵魂 的 这些 男人 ；

这两句话都必须体现对这些人的灵魂的尊重；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [wɪð]

for , as for their bodies , we know at present it is otherwise with

为了 ， 作为 为了 他们的 身体 ， 我们 知道 在 展示 它 是 否则 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

至于他们的身体，我们目前知道情况并非如此。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,

The grave is their house , and so must be till the trumpet shall sound ,

这 严重 是 他们的 房子 ， 和 所以 必须 是 直到 这 喇叭 将 声音 ，

坟墓就是他们的家，直到号角响起之前，都将如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [pɑːs] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][skrəʊl] .
and the heavens pass away like a scroll .
和 这 天 经过 离开 喜欢 一个 滚动 .

天地如同书卷般消逝。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , I say , the immortality of the soul shows the greatness of it ,
现在 , 我 说 , 这 不朽 的 这 灵魂 演出 这 伟大 的 它 ,

现在，我说，灵魂的不朽正体现了它的伟大。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
as the eternity of God shows the greatness of God .
作为 这 永恒 的 上帝 演出 这 伟大 的 上帝 .

神的永恒彰显了神的伟大。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['eni] ['eɪndʒl][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It cannot be said of any angel but that he is immortal , and so it is ,
它 不能 是 说 的 任何 天使 但 那 他 是 不朽 , 和 所以 它 是 ,

任何天使都无一例外地是不朽的，事实也的确如此。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and ought to be said of the soul .
和 应该 到 是 说 的 这 灵魂 .

这句话也适用于灵魂。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃəʊz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
This , therefore , shows the greatness of the soul ,
这 , 所以 , 演出 这 伟大 的 这 灵魂 ,

因此，这展现了灵魂的伟大。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][tuː; tə] [ə'baɪdɪŋ] [səʊ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
in that it is as to abiding so like unto him .
在 那 它 是 作为 到 遵守 所以 喜欢 到 他 .

因为他与他如此相似，以至于他一直都保持着这种状态。

- [tɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ækts][ðə; ði] ['bɒdi] . ['sɛvən] .
' Tis the soul that acts the body . 7 .
- 的 这 灵魂 那 行为 这 身体 . 7 .

是灵魂在支配身体。7.

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [hed] .
But a word or two more , and so to conclude this head .
但 一个 单词 或者 二 更多的 , 和 所以 到 结束 这 头 .

但还有一两句话要补充，所以这一部分就到此结束了。

[ðə; ði] [səʊl] ! — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The soul ! — why , it is the soul that acteth the body in all these things ,
这 灵魂 ! — 为什么 , 它 是 这 灵魂 那 行动 这 身体 在 全部 这些 事物 ,

灵魂！——原来，正是灵魂在这一切事情中支配着身体。

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ðæt] [siːm] [gʊd] [ænd; ənd] ['riːznəbl] , [ɔː(r)] [ə'meɪzɪŋli] ['wɪkɪd] .
good or bad , that seem good and reasonable , or amazingly wicked .
好的 或者 坏的 , 那 似乎 好的 和 合理的 , 或者 令人惊讶的是 邪恶 .

无论是好是坏，看起来合理可行，还是邪恶至极。

[truː] , [ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] ,
True , the acts and motions of the soul are only seen and heard in ,
真的 , 这 行为 和 运动 的 这 灵魂 是 仅有的 已见 和 听到 在 ,

的确，灵魂的活动和运动只有在……中才能被看到和听到。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][bʌt; bət]
and by the members and motions of the body , but the body is but
和 经过 这 成员 和 运动 的 这 身体 , 但 这 身体 是 但
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnstrəmənt] ,
a poor instrument ,
一个 贫穷的 乐器 ,

并通过身体的各个部位和动作来控制，但身体只不过是一种微不足道的工具。

[səʊl] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd]['æktə(r)] .
soul is the great agitator and actor .
灵魂 是 这 伟大的 搅拌器 和 演员 .

灵魂是伟大的煽动者和行动者。

- [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ded] - ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) .
' The body without the spirit is dead ' (James 2 : 26) .
- 这 身体 没有 这 精神 是 死的 - (詹姆斯 2 : -) .

“身体没有灵魂就是死的”(雅各书 2:26)。

[ɔːl] [ðəʊz] ['feɪməs] [a:ts] , [ænd; ənd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]
All those famous arts , and works , and inventions of works , that are done
全部 那些 著名的 艺术 , 和 作品 , 和 发明 的 作品 , 那 是 完毕
[baɪ] [men] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
by men under heaven ,
经过 男人 在下面 天堂 ,

天下人所创造的一切著名艺术、作品和发明，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]
they are all the intentions of the soul , and the body , as acting and
他们 是 全部 这 意图 的 这 灵魂 , 和 这 身体 , 作为 表演 和
['leɪbərɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,
labouring therein ,
劳动 其中 ,

它们都是灵魂的意图，以及身体在其中行动和劳作的意图。

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['meɪkɪθ] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]
doth it but as a tool that the soul maketh use of to bring his invention
确实 它 但 作为 一个 工具 那 这 灵魂 制造 使用 的 到 带来 他的 发明
['ɪntuː][mə'tʃʊərəti] ([ˌiː'siː'siː'ɛl]['sɛvən] : -) .
into maturity (Eccl 7 : 29) .
进入 到期 (埃克尔 7 : -) .

灵魂只是将其作为一种工具，用来使自己的发明走向成熟（传道书 7:29)。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [men] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
How many things have men found out to the amazing of one another ,
如何 许多 事物 有 男人 成立 出去 到 这 惊人的 的 一 其他 ,

人类彼此之间究竟发现了多少令对方惊叹的事情?

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
to the wonderment of one another ,
到 这 惊奇 的 一 其他 ,

令彼此都感到惊讶的是，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ɒv; əv] ['endləs] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [waɪl] ,
to the begetting of endless commendations of one another in the world , while ,
到 这 生育 的 无尽的 表彰 的 一 其他 在 这 世界 , 尽管 ,

为了在世上彼此获得无尽的赞誉，同时，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,
in the meantime , the soul , which indeed is the true inventor of all ,
在 这 与此同时 , 这 灵魂 , 哪个 的确 是 这 真的 发明者 的 全部 ,

与此同时，灵魂，也就是万物的真正创造者，

[ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] , [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] , [bʌt; bət] [drægd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['evri] [lʌst] , [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] ,
is overlooked , not regarded , but dragged up and down by every lust , and prostrate ,
是 被忽视的 ， 不是 认为 ， 但 拖拽 向上 和 向下 经过 每一个 欲望 ， 和 前列腺 ，

被忽视，不被重视，却被各种欲望牵着鼻子走，俯首帖耳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['evri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['biːstli] [θɪŋ] .
and made a slave to every silly and beastly thing .
和 制成 一个 奴隶 到 每一个 愚蠢的 和 兽 事物 .

并使之成为各种愚蠢和野兽的奴隶。

[əʊ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæθ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
O the amazing darkness that hath covered the face of the hearts of the children of men ,
哦 这 惊人的 黑暗 那 有 涵盖 这 脸 的 这 心 的 这 孩子们 的 男人 ，

啊，笼罩在世人心灵上的那令人震惊的黑暗！

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [səʊl] , [nɔː(r)] [seɪ] , - [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ?
that they cannot deliver their soul , nor say , ' Is there not a lie in my right hand ?
那 他们 不能 递送 他们的 灵魂 ， 也不 说 ， - 是 那里 不是 一个 说谎 在 我的 正确的 手 ?

他们既不能救赎自己的灵魂，也不能说：“我的右手难道没有谎言吗？”

- (['aɪsə] - : -) , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
' (Isa 44 : 20) , though they are so cunning in all other matters .
- (伊萨 - : -) , 尽管 他们 是 所以 狡猾 在 全部 其他 事情 .

（赛 44:20），尽管他们在所有其他事情上都非常狡猾。

[teɪk] [mæn][ɪn] ['mætəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
Take man in matters that are abroad , and far from home ,
拿 男人 在 事情 那 是 国外 ， 和 远的 从 家 ，

让男人参与到国外的事情中去，远离家乡。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [teɪk] [hɪm][æt; ət] [həʊm] ,
and he is the mirror of all the world ; but take him at home ,
和 他 是 这 镜子 的 全部 这 世界 ; 但 拿 他 在 家 ，

他是整个世界的镜子；但把他带回家，

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɪm] , [ai] [miːn] ,
and put him upon things that are near him , I mean ,
和 放 他 之上 事物 那 是 靠近 他 ， 我 意思是 ，

把他放在他身边的事情上，我的意思是，

[ðæt] [hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
that have respect to the things that concern his soul ,
那 有 尊重 到 这 事物 那 忧虑 他的 灵魂 ，

尊重那些关乎他灵魂的事物，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ðæt] ['evə(r)] [gɒd] [meɪd] .
and then you will find him the greatest fool that ever God made .
和 然后 你 将要 寻找 他 这 最 傻子 那 曾经 上帝 制成 .

然后你会发现他是上帝创造过的最愚蠢的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] ['kriːtʃə(r)] ,
But this must not be applied to the soul simply as it is God's creature ,
但 这 必须 不是 是 应用 到 这 灵魂 简单地 作为 它 是 神的 生物 ，

但我们不能仅仅因为灵魂是上帝的造物就断定它是灵魂。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ['sɪnfl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɪlɪŋli] [ə'pɔstətaiz] [frɒm; frəm][gɒd] ,
but to the soul sinful , as it has willingly apostatized from God ,
但 到 这 灵魂 罪恶的 ， 作为 它 有 心甘情愿 背教者 从 上帝 ，

但对于罪人而言，因为罪人已经甘愿背弃上帝。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌfəd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːkənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪk] [ænd; ənd]
and so suffered itself to be darkened , and that with such thick and
和 所以 遭受 本身 到 是 变暗 ， 和 那 和 这样的 厚的 和
[stuːpəfaɪŋ] ['dɑːknəs] ,
stupifying darkness ,
愚蠢的 黑暗 ，

于是，它任由自己陷入黑暗，陷入如此浓重而令人昏昏欲睡的黑暗之中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kænɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɒv; əv][sɪn] [baʊnd] [səʊ] [kləʊz]
that it is bound up and cannot — it hath a napkin of sin bound so close
那 它 是 边界 向上 和 不能 — 它 有 一个 餐巾 的 罪 边界 所以 关闭
[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eɪb(ə)l] — [ɒv; əv] [ɪt'self] — [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
before its eyes that it is not able — of itself — to look to ,
前 它是 眼睛 那 它 是 不是 有能力的 — 的 本身 — 到 看 到 ，

它被束缚住了，无法——它眼前蒙着一块罪恶的餐巾，紧紧地遮住了它的眼睛，以至于它自己无法去看清。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] [tʃ'iːfəst] [kən'sɜːn] ,
and after those things which should be its chiefest concern ,
和 后 那些 事物 哪个 应该 是 它是 酋长 忧虑 ，

在那些它最应该关注的事情之后，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and without which it will be most miserable for ever .
和 没有 哪个 它 将要 是 最多 悲惨的 为了 曾经 .

没有它，它将永远处于极其悲惨的状态。

[ðə; ði] [səʊl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [in'vizəbl] . [eit] .
The soul capable of having to do with invisibles . 8 .
这 灵魂 有能力的 的 拥有 到 做 和 隐形人 . 8 .

能够与无形之物沟通的灵魂。8.

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðʌs] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Further , as the soul is thus curious about arts and sciences ,
更远 ， 作为 这 灵魂 是 因此 好奇的 关于 艺术 和 科学 ，

此外，由于灵魂对艺术和科学充满好奇，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and about every excellent thing of this life ,
和 关于 每一个 出色的 事物 的 这 生活 ，

以及生活中所有美好的事物，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [in'vizəbl] , [wɪð] ['eɪndʒəls] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
so it is capable of having to do with invisibles , with angels , good or bad ,
所以 它 是 有能力的 的 拥有 到 做 和 隐形人 ， 和 天使 ， 好的 或者 坏的 ，

所以它有可能与看不见的事物、天使、善的或恶的事物有关。

[jeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli][gɒd][ɒv; əv]
yea , with the highest and Supreme Being , even with the holy God of
是的 ， 和 这 最高 和 最高 存在 ， 甚至 和 这 圣 上帝 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

是的，与至高无上的存在，甚至与天上的圣神。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [sɔːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I told you before that God sought the soul of man to have it for His
我 讲述 你 前 那 上帝 寻求 这 灵魂 的 男人 到 有 它 为了 他的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ；

我之前告诉过你们，上帝寻找人类的灵魂是为了让它成为祂的伴侣；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] ,
and now I tell you that the soul is capable of communion with Him ,
和 现在 我 告诉 你 那 这 灵魂 是 有能力的 的 圣餐 和 他 ，

现在我告诉你们，灵魂能够与祂沟通。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [sɪn] [hæθ] [spred] ['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
when the darkness that sin hath spread over its face is removed .
什么时候 这 黑暗 那 罪 有 传播 超过 它是 脸 是 已移除 .

当罪恶笼罩在它脸上的黑暗被驱散时。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
The soul is an intelligent power , it can be made to know and
这 灵魂 是 一个 聪明的 力量 ， 它 能 是 制成 到 知道 和
[ˌʌndə'stænd] [depθs] ,
understand depths ,
理解 深度 ，

灵魂是一种智慧的力量，它可以被赋予认知和理解深层事物的能力。

[ænd; ənd] ['haɪts] , [ænd; ənd] [leŋθs] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ɪn] [ðəʊz] [haɪ] , [sə'blaɪm] ,
and heights , and lengths , and breadths , in those high , sublime ,
和 高度 ， 和 长度 ， 和 宽度 ， 在 那些 高的 ， 升华 ，

以及高度、长度和宽度，在那些高远、崇高的，

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪstəriz] [ðæt] ['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [rɪ'viːl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ; [jeɪ] ,
and spiritual mysteries that only God can reveal and teach ; yea ,
和 精神 谜团 那 仅有的 上帝 能 揭示 和 教 ； 是的 ，

以及只有上帝才能揭示和教导的属灵奥秘；是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [ʌn'ʌtərəbli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
it is capable of diving unutterably into them .
它 是 有能力的 的 潜水 难以言喻 进入 他们 .

它能够无所不包地深入其中。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] — [tuː; tə] [wɪt] ,
And herein is God , the God of glory , much delighted and pleased — to wit ,
和 在此处 是 上帝 ， 这 上帝 的 荣耀 ， 很多 高兴极了 和 高兴 — 到 有 ，

而上帝，荣耀的上帝，在此欢喜快乐——即：

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
that He hath made Himself a creature that is capable of hearing , of knowing ,
那 他 有 制成 他本人 一个 生物 那 是 有能力的 的 听力 ， 的 会心 ，

祂使自己成为能够听见、能够认知的受造物，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and of understanding of His mind , when opened and revealed to it .
和 的 理解 的 他的 头脑 ，什么时候 打开 和 揭晓 到 它 .

并且能够理解祂的心意，当祂的心意被向祂敞开和启示时。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] ,
I think I may say , without offence to God or man ,
我 思考 我 可能 说 ， 没有 罪行 到 上帝 或者 男人 ，

我想我可以这么说，既没有冒犯上帝也没有冒犯世人，

[ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['mænɪfest] [hɪm'self] ,
that one reason why God made the world was , that He might manifest Himself ,
那 一 原因 为什么 上帝 制成 这 世界 曾是 ， 那 他 可能 显现 他本人 ，

上帝创造世界的原因之一，就是为了向世人彰显祂自己。

[nɒt] ['əʊnli] [baɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [ai] [spiːk] [wɪð] ['revərəns] ,
not only by , but to the works which He made ; but , I speak with reverence ,
不是 仅有的 经过 ， 但 到 这 作品 哪个 他 制成 ； 但 ， 我 说话 和 尊敬 ，

不仅通过祂所创造的万物，而且为了祂所创造的万物；但是，我怀着敬畏之心说道：

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ,
how could that be ,
如何 可以 那 是 ，

怎么可能呢？

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɒv; əv]
if He did not also make some of His creatures capable of apprehending of
如果 他 做过 不是 还 制作 一些 的 他的 生物 有能力的 的 逮捕 的
[hɪm] [ɪn] [ðəʊz] [məʊst] [haɪ] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
Him in those most high mysteries and methods in which He purposed to reveal
他 在 那些 最多 高的 谜团 和 方法 在 哪个 他 目的 到 揭示
[hɪm'self] ?
Himself ?
他本人 ？

如果祂没有也让祂的一些造物能够领悟祂所预定启示自己的那些至高奥秘和方法呢？

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ，

但是，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] (['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [wen] [ðiːz] [θɪŋz]
what are those creatures which He hath made (unto whom when these things
什么 是 那些 生物 哪个 他 有 制成 （ 到 谁 什么时候 这些 事物
[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn]) [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
are shown) that are able to take them in and understand them ,
是 所示 ） 那 是 有能力的 到 拿 他们 在 和 理解 他们 ，

祂所创造的那些生物（当这些事物向他们展示时），哪些能够接受并理解它们？

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd]
and so to improve them to God's glory , as He hath ordained and
和 所以 到 提升 他们 到 神的 荣耀 ， 作为 他 有 受戒 和
[p'ɜːpəsd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
purposed they should ,
目的 他们 应该 ，

因此，为了使它们更好地荣耀上帝，正如上帝所命定和计划的那样，

[bʌt; bət] [səʊlz] ?
but souls ?
但 灵魂 ？

但灵魂呢？

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] .
for none else in the visible world are capable of doing this but they .
为了 没有任何 别的 在 这 可见的 世界 是 有能力的 的 正在做 这 但 他们 .

因为在可见的世界里，除了他们之外，没有任何其他生物能够做到这一点。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] ,
And hence it is that to them , and them only ,
和 因此 它 是 那 到 他们 ， 和 他们 仅有的 ，

因此，只有对他们而言，

[hiː; hi] [bɪɡɪnɪθ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
He beginneth to reveal Himself in this world .
他 开始 到 揭示 他本人 在 这 世界 .

他开始在这个世界上显现自己。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɡæðəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)]
And hence it is that they , and they only , are gathered up to Him where
和 因此 它 是 那 他们 , 和 他们 仅有的 , 是 聚集 向上 到 他 在哪里
[hiː; hi][ɪz] ,
He is ,
他 是 ,

因此，只有他们才能被聚集到祂身边，与祂同在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
for they are they that are called ' the spirits of just men made perfect ,
为了 他们 是 他们 那 是 称为 - 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ,

因为他们就是那称为“完全义人的灵”的人。

- ([hɛb] - : -) ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ['ɡəʊɪθ] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
' (Heb 12 : 23) ; the spirit of a beast goeth downward to the earth ,
- (希伯来书 - : -) ; 这 精神 的 一个 兽 戈特 向下 到 这 地球 ,

(希伯来书 12:23)；兽的灵是下到地上的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɡəʊz] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ɡɒd] [ðæt] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][θriː] :
it is the spirit of a man that goes upwards to God that gave it (Eccl 3 :
它 是 这 精神 的 一个 男人 那 去 向上 到 上帝 那 给予 它 (埃克尔 3 :
- ; - : ['sɛvən]) .
21 ; 12 : 7) .
- ; - : 7) .

是人的灵性向上归向赐予它的神（传道书 3:21；12:7)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]
For that , and that only , is capable of beholding and understanding the
为了 那 , 和 那 仅有的 , 是 有能力的 的 凝视 和 理解 这
['ɡlɔːriəs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
glorious visions of heaven ;
辉煌 愿景 的 天堂 ;

只有这样，才能看到和理解天堂的辉煌景象；

[æz; əz] [kraɪst] [sed] , - ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
as Christ said , ' Father , I will that they also , whom thou hast given Me ,
作为 基督 说 , - 父亲 , 我 将要 那 他们 还 , 谁 你 哈斯特 给定 我 ,

正如基督所说：“父啊，我愿你所赐给我的人，也使他们得救。”

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][maɪ] ['ɡlɔːri] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['ɡɪv(ə)n]
be with Me where I am ; that they may behold My glory , which thou hast given
是 和 我 在哪里 我 是 ; 那 他们 可能 看哪 我的 荣耀 , 哪个 你 哈斯特 给定
[ˌem 'iː] ;
Me ;
我 ;

愿你与我同在，无论我在哪里；使他们看见你所赐给我的荣耀；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ([dʒɒn] - : -) .
for thou lovedst Me before the foundation of the world ' (John 17 : 24) .
为了 你 最爱 我 前 这 基础 的 这 世界 - (约翰 - : -) .

“因为在创世以前，你就爱我了”(约翰福音 17:24)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['mænɪfest] .
And thus the greatness of the soul is manifest .
和 因此 这 伟大 的 这 灵魂 是 显现 .

由此可见，灵魂的伟大之处就显现出来了。

[truː] , [ðə; ðiː] ['bɒdi] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [ʌp] ['ɪntuː] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
True , the body is also gathered up into glory , but not simply for its own sake ,
真的 , 这 身体 是 还 聚集 向上 进入 荣耀 , 但 不是 简单地 为了 它是自己的 清酒 ,

没错，身体也会被召回得荣耀，但这并非仅仅为了身体本身的荣耀。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɪts]['meɪkə(r)] ;
or because that is capable of itself to know and understand the glories of its Maker ;
或者 因为 那 是 有能力的 的 本身 到 知道 和 理解 这 荣耀 的 它是 制造商 ;

或者因为它自身有能力认识和理解其创造者的荣耀；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ðiː] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪts] [haʊs] ,
but that has been a companion with the soul in this world , has also been its house ,
但 那 有 到过 一个 伴侣 和 这 灵魂 在 这 世界 , 有 还 到过 它是 房子 ,

但它一直是灵魂在世间的伴侣，也是灵魂的居所。

[ɪts]['mænt(ə)l] , [ɪts]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['tæbənækl] [hɪə(r)] ;
its mantle , its cabinet and tabernacle here ;
它是 地幔 , 它是 内阁 和 圣幕 这里 ;

它的斗篷、它的柜子和圣殿就在这里；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [səʊl] [hæθ] ['æktɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [rɔːt] ,
it has also been it by which the soul hath acted , in which it hath wrought ,
它 有 还 到过 它 经过 哪个 这 灵魂 有 行动 , 在 哪个 它 有 锻 ,

它也一直是灵魂行动和创造的媒介。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['eksələnt] [ɛp'iəɹənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪfestɪd] ;
and by which its excellent appearances have been manifested ;
和 经过 哪个 它是 出色的 外貌 有 到过 表现出来 ;

并由此展现出其优异的外观；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][biː; bi][ɪts][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə(r)][ænd; ənd]['ʃeərə(r)][ɪn][ɪts] ['glɔːri] .
and it shall also there be its co - partner and sharer in its glory .
和 它 将 还 那里 是 它是 合作 - 伙伴 和 分享者 在 它是 荣耀 .

它也将在那里与它共同分享荣耀。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['bɒdi] [hɪə(r)][dɪd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [səʊl] ['eksələnsiːz] ,
Wherefore , as the body here did partake of soul excellencies ,
因此 , 作为 这 身体 这里 做过 参加 的 灵魂 卓越 ,

因此，既然此身肉体分享了灵魂的卓越品质，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'dʒenəreɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
and was also conformed to its spiritual and regenerate principles ;
和 曾是 还 符合 到 它是 精神 和 再生 原则 ;

并且也符合其精神和重生原则；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] ,
so it shall be hereafter a partaker of that glory with which the soul shall be filled ,
所以 它 将 是 此后 一个 参与者 的 那 荣耀 和 哪个 这 灵魂 将 是 已填 ,

因此，它将来也将分享灵魂所要充满的荣耀。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [ˈsuːtəb(ə)l][baɪ] [ðæt] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [paːˈteikə] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] -
and also be made suitable by that glory to become a partaker and co -
和 还 是 制成 合适的 经过 那 荣耀 到 变得 一个 参与者 和 合作 -
[ˈpɑːtnə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈeksələnsiːz] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
partner with it of the eternal excellencies which heaven will put upon it .
伙伴 和 它 的 这 永恒 卓越 哪个 天堂 将要 放 之上 它 .

并且也因那荣耀而得以与它一同分享和分享上天将赋予它的永恒美德。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [səʊl] ([ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒenəreɪt]) ,
In this world it is a gracious soul (I speak now of the regenerate) ,
在 这 世界 它 是 一个 亲切 灵魂 （ 我 说话 现在 的 这 再生 ），

在这个世界上，它指的是一个仁慈的灵魂（我指的是重生之人）。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [wʌn] .
and in that world it shall be a glorious one .
和 在 那 世界 它 将 是 一个 辉煌 一 .

在那个世界里，它将是一个辉煌的世界。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] ,
In this world the body was conformable to the soul as it was gracious ,
在 这 世界 这 身体 曾是 符合 到 这 灵魂 作为 它 曾是 亲切 ，

在这个世界上，身体与灵魂相协调，因为它是优雅的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡlɔːriəs] ;
and in that world it shall be conformable to it as it is glorious ;
和 在 那 世界 它 将 是 符合 到 它 作为 它 是 辉煌 ；

在那个世界里，它将与它相符，因为它是荣耀的；

[kənˈfɔːməbl] , [ai] [seɪ] , [baɪ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv]
conformable , I say , by partaking of that glory that then the soul shall partake of
符合 ，我 说 ，经过 参与 的 那 荣耀 那 然后 这 灵魂 将 参加 的
;
;
;

我说，顺服就是分享那份荣耀，那时灵魂也将分享那份荣耀；

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [əˈdɔːn] ,
yea , it shall also have an additional glory to adorn ,
是的 ，它 将 还 有 一个 额外的 荣耀 到 装饰 ，

是的，它还将增添一份额外的荣耀。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and make it yet the more capable of being serviceable to it ,
和 制作 它 然而 这 更多的 有能力的 的 存在 可用 到 它 ，

并使其更能为它服务，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ɡreɪt] [ækts] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [ɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɡlɔːri] .
and with it in its great acts before God in eternal glory .
和 和 它 在 它是 伟大的 行为 前 上帝 在 永恒 荣耀 .

并藉此在上帝面前行伟大的事迹，在永恒的荣耀中。

[əʊ] , [wɒt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] !
Oh , what great things are the souls of the sons of men !
哦 ，什么 伟大的 事物 是 这 灵魂 的 这 儿子们 的 男人 ！

哦，人类的灵魂是多么伟大啊！

[ðə; ði] [səʊl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [hel] . [naɪn] .
The soul capable of diving into the depths and mysteries of hell . 9 .
这 灵魂 有能力的 的 潜水 进入 这 深度 和 谜团 的 地狱 . 9 .

能够潜入地狱深处，探寻其奥秘的灵魂。9.

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðʌs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gɒd] [ɪn] ['glɔːri] ,
But again , as the soul is thus capable of enjoying God in glory ,
但 再次 ， 作为 这 灵魂 是 因此 有能力的 的 享受 上帝 在 荣耀 ，

但是，既然灵魂因此能够享受神的荣耀，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mɪstəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hɪm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
and of prying into these mysteries that are in him , so it is capable ,
和 的 窥探 进入 这些 谜团 那 是 在 他 ， 所以 它 是 有能力的 ，

并且能够探究他身上蕴藏的这些奥秘，所以它有能力这样做。

[wɪð] [greɪt] [prə'fʌndəti] , [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] [ɒv; əv] [hel] .
with great profundity , to dive into the mysterious depths of hell .
和 伟大的 深刻 ， 到 潜水 进入 这 神秘 深度 的 地狱 .

怀着极大的热情，潜入神秘的地狱深处。

[hel] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
Hell is a place and state utterly unknown to any in this visible world ,
地狱 是 一个 地方 和 状态 完全地 未知 到 任何 在 这 可见的 世界 ，

地狱是这个世界上任何人都完全不知道的地方和状态。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
excepting the souls of men ; nor shall any for ever be capable of
除外 这 灵魂 的 男人 ； 也不 将 任何 为了 曾经 是 有能力的 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ˌðeər'ɒv] ,
understanding the miseries thereof ,
理解 这 苦难 其中 ，

除了人类的灵魂之外；而且，任何人都永远无法理解其中的苦难。

[seɪv] [səʊlz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] .
save souls and fallen angels .
节省 灵魂 和 倒下 天使 .

拯救灵魂和堕落天使。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [stænd] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
Now , I think , as the joys of heaven stand not only in speculation ,
现在 ， 我 思考 ， 作为 这 喜悦 的 天堂 站立 不是 仅有的 在 推测 ，

现在，我认为，天堂的喜乐不仅仅存在于推测之中，

[ɔː(r)][ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
or in beholding of glory ,
或者 在 凝视 的 荣耀 ，

或瞻仰荣耀，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['glɔːriz] [wɪl]
but in a sensible enjoyment and unspeakable pleasure which those glories will
但 在 一个 明智的 享受 和 无法形容 乐趣 哪个 那些 荣耀 将要
[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ,
yield to the soul (Psa 16 : 11) ,
屈服 到 这 灵魂 （ 前列腺特异性抗原 - : - ） ，

但是，在感官享受和难以言喻的快乐中，这些荣耀将带给灵魂（诗篇 16:11）。

[səʊ][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [wɪl] [nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [strəʊks] [wɪtʃ]
so the torments of hell will not stand in the present lashes and strokes which
所以 这 折磨 的 地狱 将要 不是 站立 在 这 展示 睫毛 和 笔画 哪个
[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] [gɒd] [wɪl] [skɜːdʒ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [wɪð] ;
by the flames of eternal fire God will scourge the ungodly with ;
经过 这 火焰 的 永恒 火 上帝 将要 祸害 这 不敬神的 和 ；

因此，地狱的酷刑与上帝用永恒之火鞭打不敬虔之人的现今鞭笞相比，简直微不足道；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [stænd] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but the torments of hell stand much , if not in the greatest part of them ,
但 这 折磨 的 地狱 站立 很多 , 如果 不是 在 这 最 部分 的 他们 ,

但地狱的酷刑即便不是其中最主要的，也占据了相当大的比例。

[ɪn] [ðəʊz] [diːp] [θɔːts] [ænd; ənd] [,æpri'henʃən] ,
in those deep thoughts and apprehensions ,
在 那些 深的 想法 和 担忧 ,

在那些深思熟虑和忧虑之中，

[wɪtʃ] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][sɪn] ;
which souls in the next world will have of the nature and occasions of sin ;
哪个 灵魂 在 这 下一个 世界 将要 有 的 这 自然 和 场合 的 罪 ;

来世哪些灵魂会拥有罪恶的本质和起因；

[ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzəriz] ,
of God , and of separation from Him ; of the eternity of those miseries ,
的 上帝 , 和 的 分离 从 他 ; 的 这 永恒 的 那些 苦难 ,

上帝的苦难，以及与上帝分离的苦难；那些苦难的永恒，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [help] , [iːz] , [ɔː(r)] [dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and of the utter impossibility of their help , ease , or deliverance for ever .
和 的 这 说出 不可能 的 他们的 帮助 , 舒适 , 或者 解救 为了 曾经 .

并且永远不可能再得到他们的帮助、安慰或解救。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[dæmd] [səʊlz] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [klæʃ] [wɪð] ['glɔːri] , [klæʃ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
damned souls will have thoughts that will clash with glory , clash with justice ,
该死的 灵魂 将要 有 想法 那 将要 冲突 和 荣耀 , 冲突 和 正义 ,

堕落的灵魂会产生与荣耀相冲突、与正义相冲突的念头。

[klæʃ] [wɪð] [lɔː] , [klæʃ] [wɪð] [ɪt'self] , [klæʃ] [wɪð] [hel] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ;
clash with law , clash with itself , clash with hell , and with the everlastingness of misery ;
冲突 和 法律 , 冲突 和 本身 , 冲突 和 地狱 , 和 和 这 永恒 的 苦难 ;

与法律相冲突，与自身相冲突，与地狱相冲突，与永恒的苦难相冲突；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['gɔːlɪŋ] ,
but the point , the edge , and the poison of all these thoughts will still be galling ,
但 这 观点 , 这 边缘 , 和 这 毒 的 全部 这些 想法 将要 仍然 是 令人恼火 ,

但是，所有这些想法的尖锐之处、锋芒和毒害之处仍然会令人感到痛苦。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [spjuː] [aʊt] [ðeə(r)] [stɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔː(r)] , [griːvd] , ['wuːndɪd] ,
and dropping , and spewing out their stings into the sore , grieved , wounded ,
和 下降 , 和 喷涌而出 出去 他们的 刺痛 进入 这 疮 , 伤心 , 受伤 ,
[ænd; ənd] ['fretɪd] [pleɪs] ,
and fretted place ,
和 有格纹的 地方 ,

然后落下，将它们的毒刺倾泻到那疼痛、悲伤、受伤和焦虑的地方，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['əʊnli] ;
which is the conscience , though not the conscience only ;
哪个 是 这 良心 , 尽管 不是 这 良心 仅有的 ;

这就是良心，但并非只有良心；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [hel] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] [wuːnd] ,
for I may say of the souls in hell , that they all over are but one wound ,
为了 我 可能 说 的 这 灵魂 在 地狱 , 那 他们 全部 超过 是 但 一 伤口 ,

因为我可以这样说，地狱里的灵魂，它们身上都只有一道伤口。

[wʌn][sɔː(r)] !
one sore !
一 疮 !

一个伤口!

['mɪzəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['məːsi] ['ʃɑːpən] [ænd; ənd] [meɪk] [kwɪk] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]
Miseries as well as mercies sharpen and make quick the apprehensions of
苦难 作为 出色地 作为 怜悯 锐化 和 制作 快的 这 担忧 的
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

苦难和恩典都能使人的感知更加敏锐迅速。

[bɪ'həʊld]['spaiərə][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [sɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
Behold Spira in his book , 14 Cain in his guilt , and Saul with the witch of
看哪 螺旋 在 他的 书 , - 该隐 在 他的 有罪 , 和 扫罗 和 这 巫婆 的
['ɛndɔːr] ,
Endor ,
恩多尔 ,

看哪，斯皮拉在他的书中，14 该隐在他的罪孽中，扫罗与隐多珥的女巫，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [men] ['raipən] , [men] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['greɪtən] [ɪn][ðeə(r)] ['fænsiz] ,
and you shall see men ripened , men enlarged and greatened in their fancies ,
和 你 将 看 男人 成熟的 , 男人 放大 和 增强 在 他们的 幻想 ,

你会看到人们变得成熟，他们的想象力变得膨胀和强大，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] [ðəʊ] [nɒt] [ə'baʊt] [gɒd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]
imaginations , and apprehensions though not about God , and heaven , and
想象力 , 和 担忧 尽管 不是 关于 上帝 , 和 天堂 , 和
['glɔːri] , [jet] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɒs] ,
glory , yet about their loss ,
荣耀 , 然而 关于 他们的 损失 ,

虽然这些想象和担忧并非关于上帝、天堂和荣耀，而是关于失去它们。

[ðeə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [helz] (['aɪsə] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [wʌn] :
their misery , and their woe , and their hells (Isa 33 : 14 ; Psa 1 :
他们的 苦难 , 和 他们的 悲哀 , 和 他们的 地狱 (伊萨 - : - ; 前列腺特异性抗原 1 :

他们的苦难，他们的悲惨，以及他们的地狱（赛33:14；诗1:10）。

[fɔːr] ; [rev] - : - ; [mɑːk] [naɪn] : - , -) .
4 ; Rev 14 : 10 ; Mark 9 : 44 , 46) .
4 ; 牧师 - : - ; 标记 9 : - , -) .

4；启示录 14：10；马可福音 9:44, 46)。

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][beə(r)] . - .
The ability of the soul to bear . 10 .
这 能力 的 这 灵魂 到 熊 . - .

灵魂的承受能力。10.

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][beə(r)] ,
Nor doth their ability to bear ,
也不 确实 他们的 能力 到 熊 ,

他们的承受能力也不行，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [beə(r)] [ðəʊz] ['dɒlə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
if it be proper to say they bear those dolors which there for ever they shall
如果 它 是 恰当的 到 说 他们 熊 那些 痛苦 哪个 那里 为了 曾经 他们 将
[ɪn'djʊə(r)] ,
endure ,
忍受 ,

如果说他们将永远承受那些痛苦是恰当的，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] .
a little demonstrate their greatness .
一个 小的 证明 他们的 伟大 .

一点点就能展现他们的伟大。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] , [pə'petʃuəl] [peɪnz] , ['nɔːɪŋ] [wərmz] , ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,
Everlasting burning , devouring fire , perpetual pains , gnawing worms , utter darkness ,
永恒 燃烧 , 吞噬 火 , 永久 疼痛 , 啃咬 蠕虫 , 说出 黑暗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪəfəl] [səʊlz] ,
and the ireful souls ,
和 这 愤怒的 灵魂 ,

永恒的燃烧，吞噬一切的烈火，永无止境的痛苦，啃噬一切的蛆虫，彻底的黑暗，以及愤怒的灵魂，

[feɪs] , [ænd; ənd] [strəʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɒt] , ['kænɒt] , [meɪk] [ðɪs] [səʊl]
face , and strokes of Divine and infinite justice will not , cannot , make this soul
脸 , 和 笔画 的 神圣的 和 无限 正义 将要 不是 , 不能 , 制作 这 灵魂
[ɪk'stɪŋkt] ,
extinct ,
灭绝 ,

面容，以及神圣而无限正义的惩罚，都不能，也不可能使这个灵魂消亡。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
as I said before .
作为 我 说 前 .

正如我之前所说。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [dʌθ] [beə(r)]
I think it is not so proper to say the soul that is damned for sin doth bear
我 思考 它 是 不是 所以 恰当的 到 说 这 灵魂 那 是 该死的 为了 罪 确实 熊
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

我认为说因罪而下地狱的灵魂承受着这些事情并不恰当。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['evə(r)] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
as to say it doth ever sink under them : and , therefore ,
作为 到 说 它 确实 曾经 下沉 在下面 他们 : 和 , 所以 ,

仿佛它永远沉没在他们脚下：因此，

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['sɪŋkɪŋ]
their place of torment is called the bottomless pit , because they are ever sinking
他们的 地方 的 折磨 是 称为 这 无底 坑 , 因为 他们 是 曾经 下沉

,
,
,

他们受苦的地方被称为无底坑，因为他们一直在下沉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [steɪ] .
and shall never come there where they will find any stay .
和 将 绝不 来 那里 在哪里 他们 将要 寻找 任何 停留 .

他们永远不会去到那里，在那里他们将找不到任何栖身之处。

[jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [rɒθ] , [bʌt; bət] [jet] ['əʊnli][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Yet they live under wrath , but yet only so as to be sensible of it ,
然而 他们 居住 在下面 愤怒 , 但 然而 仅有的 所以 作为 到 是 明智的 的 它 ,

他们生活在愤怒之下，却只是为了更好地感知这种愤怒。

[æz; əz][tuː; tə] [smɑːt] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [pə'petʃuəl] ['æŋgwɪʃ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [in´tɒlərəblnis]
as to smart and be in perpetual anguish , by reason of the intolerableness
作为 到 聪明的 和 是 在 永久 痛苦 , 经过 原因 的 这 无法容忍
[ɒv; əv][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] .
of their burden .
的 他们的 负担 .

因为他们肩负的重担难以忍受，所以他们感到痛苦不堪，并且永远处于痛苦之中。

[bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [ðeə(r)] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] , [ə'baɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ([ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
But doth not their thus living , abiding , and retaining a being (or what you
但 确实 不是 他们的 因此 活的 , 遵守 , 和 保留 一个 存在 (或者 什么 你
[wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) ,
will call it) ,
将要 称呼 它) ,

但他们如此生活、停留和保留一种存在（或者你称之为存在的东西），难道不是吗?

['demənstreɪt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ?
demonstrate the greatness and might of the soul ?
证明 这 伟大 和 可能 的 这 灵魂 ?

展现灵魂的伟大和力量?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðəʊ] ['ʌndə(r)] [les]
heaven and earth are short of this greatness , for these , though under less
天堂 和 地球 是 短的 的 这 伟大 , 为了 这些 , 尽管 在下面 较少的
['dʒʌdʒmənt][baɪ][fɑː(r)] ,
judgment by far ,
判断 经过 远的 ,

天地也比不上这种伟大，因为天地虽然受到的评判远不及此，

[duː; də] [feɪd] [ænd; ənd][wæks][əʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] ,
do fade and wax old like a moth - eaten garment , and , in their time ,
做 褪色 和 蜡 老的 喜欢 一个 蛾 - 吃 服装 , 和 , 在 他们的 时间 ,

会像被虫蛀过的衣服一样褪色、变旧，而且，在它们的时代，

[wɪl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ([hɛb] [wʌn]) .
will vanish away to nothing (Heb 1) .
将要 消失 离开 到 没有什么 (希伯来书 1) .

将会消失，归于虚无（希伯来书 1）。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
Also , we see how quickly the body ,
还 , 我们 看 如何 迅速地 这 身体 ,

此外，我们还可以看到身体的反应速度有多快，

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'bju:k] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [haʊ] [suːn] ,
when the soul is under a fear of the rebukes of justice , how soon ,
什么时候 这 灵魂 是 在下面 一个 害怕 的 这 责备 的 正义 , 如何 很快 ,

当灵魂惧怕正义的责备时，多久之后，

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] , ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl]
I say , it wastes , moulders away , and crumbleth into the grave ; but the soul
我 说 , 它 废物 , 模具 离开 , 和 崩溃 进入 这 严重 ; 但 这 灵魂
[ɪz] [jet] [strɒŋ] ,
is yet strong ,
是 然而 强的 ,

我说，它会衰败，会腐朽，会崩塌入土；但灵魂依然强大。

[ænd; ənd] [ə'baidz] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪ'ðɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [baɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] .
and abides sensible to be dealt withal for sin by everlasting burnings .
和 遵守 明智的 到 是 已处理 此外 为了 罪 经过 永恒 燃烧 .

并且认为应该因罪孽而受到永恒的火刑惩罚。

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊn] . - .
The might of the soul further shown . 11 .
这 可能 的 这 灵魂 更远 所示 . - .

进一步展现了灵魂的力量。11.

[ðə; ði] [səʊl] , [baɪ] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] , [waɪl] [ðɪs] [wɜːld] [lɑːsts] ,
The soul , by God's ordinance , while this world lasts ,
这 灵魂 , 经过 神的 条例 , 尽管 这 世界 持续时间 ,

根据上帝的旨意，灵魂在这个世界存在期间，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd]
has a time appointed it to forsake and leave the body to be turned
有 一个 时间 任命 它 到 背叛 和 离开 这 身体 到 是 转向
[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
again to the dust as it was ,
再次 到 这 灰尘 作为 它 曾是 ,

它已定下期限，要舍弃一切，让身体再次化为尘土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [deθ] , ([hɛb] [naɪn] : -) ;
and this separation is made by death , (Heb 9 : 27) ;
和 这 分离 是 制成 经过 死亡 , (希伯来书 9 : -) ;

这种分离是通过死亡实现的（来9:27）;

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] [siːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sens] , [ɔː(r)] [laɪf] ,
therefore the body must cease for a time to have sense , or life ,
所以 这 身体 必须 停止 为了 一个 时间 到 有 感觉 , 或者 生活 ,

因此，身体必须暂时停止感知或生命活动。

[ɔː(r)] ['məʊʃn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]
or motion ; and a little thing brings it now into this state ; but in the next
或者 运动 ; 和 一个 小的 事物 带来 它 现在 进入 这 状态 ; 但 在 这 下一个
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

或者运动；一件小事就能使它变成这样；但在来世，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
the wicked shall partake of none of this ;
这 邪恶 将 参加 的 没有任何 的 这 ;

恶人将无缘享受这一切；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [ðɪs] [deθ] ,
for the body and the soul being at the resurrection rejoined , this death ,
为了 这 身体 和 这 灵魂 存在 在 这 复活 重新加入 ， 这 死亡 ，

因为在复活时身体和灵魂将重新结合，所以这次死亡，

[ðæt] [wʌns] [dɪd] [rend] [ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] ;
that once did rend them asunder , is for ever overcome and extinct ;
那 一次 做过 撕裂 他们 分离 ， 是 为了 曾经 克服 和 灭绝 ；

曾经将他们撕裂的，如今已永远被战胜并消灭了；

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sɪn][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hel]
so that these two which lived in sin must for ever be yoked together in hell
所以 那 这些 二 哪个 居住地 在 罪 必须 为了 曾经 是 轭 一起 在 地狱
.
:
.

因此，这两个曾经生活在罪恶中的人，必须永远在地狱里同负一轭。

[naʊ] , [ðeə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd]
Now , there the soul being joined to the body , and death , which before did
现在 ， 那里 这 灵魂 存在 加入 到 这 身体 ， 和 死亡 ， 哪个 前 做过
['seprət] [ðem; ðəm] ,
separate them ,
分离 他们 ，

如今，灵魂与肉体结合，而死亡——此前曾将二者分离——也随之消失。

['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'teɪnz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] ,
being utterly taken away , the soul retains not only its own being ,
存在 完全地 已采取 离开 ， 这 灵魂 保留 不是 仅有的 它是 自己的 存在 ，

灵魂被彻底夺走后，不仅保留了自身的存在，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːəθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['sensəbli] [ðə; ði] [peɪnz]
but also continueth the body to be , and to suffer sensibly the pains
但 还 继续 这 身体 到 是 ， 和 到 遭受 明智地 这 疼痛
[ɒv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ，

但肉体仍将继续存在，并能真切地感受到地狱的痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [di'kei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [sə'steɪn] .
without those decays that it used to sustain .
没有 那些 衰变 那 它 用过的 到 维持 .

没有了它过去所经历的那些衰败。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪz] ,
And the reason why this death shall then be taken away is ,
和 这 原因 为什么 这 死亡 将 然后 是 已采取 离开 是 ，

而之所以要剥夺这种死亡，是因为：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ɪts] [bi'stəu] [ɪts] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]
because justice in its bestowing its rewards for transgressions may not be
因为 正义 在 它是 授予 它是 奖励 为了 过错 可能 不是 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ，

因为正义在惩罚罪行时不容中断，

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['æktɪd] [ɪn] [sɪn] [tə'geðə(r)] ,
but that body and soul , as they lived and acted in sin together ,
但 那 身体 和 灵魂 ， 作为 他们 居住地 和 行动 在 罪 一起 ，

但是，当他们一起生活在罪恶之中，一起犯罪时，他们的身体和灵魂，

[mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪn] [hel] [tə'geðə(r)] ([mæt] - : - [luːk] - : [faɪv]) .
might be destroyed for sin in hell together (Matt 10 : 28 Luke 12 : 5) .
可能 是 损毁 为了 罪 在 地狱 一起 (马特 - : - 卢克 - : 5) .
他们可能会因罪孽一同下地狱（太 10: 28 路 12: 5）。

[dɪ'strɔɪd] , [ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
Destroyed , I say , but with such a destruction , which , though it is everlasting ,
损毁 , 我 说 , 但 和 这样的 一个 破坏 , 哪个 , 尽管 它 是 永恒 ,
我说，它被摧毁了，但这种摧毁却是永恒的，

[wɪl] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][ðeə(r)]['sensəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] (
will not put a period to their sensible suffering the vengeance of eternal fire (
将要 不是 放 一个 时期 到 他们的 明智的 痛苦 这 复仇 的 永恒 火 (
[ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [eit] , [naɪn]) .
2 Thess 1 : 8 , 9) .
2 帖撒罗尼迦 1 : 8 , 9) .
不会结束他们所受的痛苦，也不会结束永火的惩罚（帖撒罗尼迦后书 1:8, 9）。

[ðɪs] [deθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] , [wʊd] [naʊ] ,
This death , therefore , though that also be the wages of sin , would now ,
这 死亡 , 所以 , 尽管 那 还 是 这 工资 的 罪 , 会 现在 ,
因此，这种死亡，虽然也是罪的工价，如今却……

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv]
were it suffered to continue , be a hinderance to the making known of
是 它 遭受 到 继续 , 是 一个 阻碍 到 这 制作 已知 的
[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the wrath of God ,
这 愤怒 的 上帝 ,
如果任其继续下去，就会阻碍人们了解上帝的愤怒。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . ([wʌn] .)
and also of the created power and might of the soul . (1 .)
和 还 的 这 创建 力量 和 可能 的 这 灵魂 . (1 .)
以及灵魂所创造的力量和威能。(1.)

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɪndə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It would hinder the making known of the wrath of God ,
它 会 阻碍 这 制作 已知 的 这 愤怒 的 上帝 ,
这将阻碍人们知晓上帝的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
for it would take the body out of the way ,
为了 它 会 拿 这 身体 出去 的 这 方式 ,
因为这样就能把尸体移开。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
and make it incapable of sensible suffering for sin ,
和 制作 它 无法 的 明智的 痛苦 为了 罪 ,
并使它无法对罪过产生任何感知上的痛苦，

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ]
and so removing one of the objects of vengeance the power of God's wrath
和 所以 移除 一 的 这 对象 的 复仇 这 力量 的 神的 愤怒
[wʊd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] . ([ˌtuː'tuː] .)
would be so far undiscovered . (2 .)
会 是 所以 远的 未被发现的 . (2 .)
因此，移除复仇的对象之一，上帝的愤怒的力量至今仍未被发现。(2.)

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][ˈhɪndə(r)][ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
It would also hinder the manifestation of the power and might of the soul
它 会 还 阻碍 这 表现 的 这 力量 和 可能 的 这 灵魂
,
,
,

这也会阻碍灵魂力量的展现。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [mʌtʃ] [baɪ][ɪts] [əˈbaɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪts] [əʊn] [ˈbiːɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
which is discovered much by its abiding to retain its own being while the wrath of
哪个 是 发现 很多 经过 它是 遵守 到 保持 它是 自己的 存在 尽管 这 愤怒 的
[gɒd] [ɪz] [ˈgræplɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
God is grappling with it ,
上帝 是 格斗 和 它 ,

它之所以能被发现，很大程度上是因为它在上帝的愤怒与它搏斗时，仍然能够保持自身的存在。

[ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][ɪts] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ɪtˈself] .
and more by its continuing to the body a sensible being with itself .
和 更多的 经过 它是 继续 到 这 身体 一个 明智的 存在 和 本身 .

而且它通过与身体的联系，成为一个有感知能力的存在。

[deθ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,
Death , therefore , must now be removed ,
死亡 , 所以 , 必须 现在 是 已移除 ,

因此，死亡必须被移除。

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [rɒθ] [wɪˈðaʊt] [ˌmɒleˈsteɪʃn] [ɔː(r)]
that the soul may be made the object of wrath without molestation or
那 这 灵魂 可能 是 制成 这 目的 的 愤怒 没有 性骚扰 或者
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

使灵魂能够不受干扰或打断地成为愤怒的对象。

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [dɪd] [ai] [seɪ] ?
That the soul , did I say ?
那 这 灵魂 , 做过 我 说 ?

我说过吗？那就是灵魂。

[jeɪ] , [ðæt] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [bəuθ] [mait] [biː; bi][səʊ] .
yea , that soul and body both might be so .
是的 , 那 灵魂 和 身体 两个都 可能 是 所以 .

是的，灵魂和肉体或许都是如此。

[deθ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [ðəʊ] [wʌns] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
Death would now be a favour , though once the fruit of sin , and also the
死亡 会 现在 是 一个 偏爱 , 尽管 一次 这 水果 的 罪 , 和 还 这
[ˈweɪdʒɪz] [ˌðeərˈɒv] ,
wages thereof ,
工资 其中 ,

死亡如今反而成了一种恩惠，尽管它曾经是罪恶的果实，也是罪恶的代价。

[mait] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
might it now be suffered to continue ,
可能 它 现在 是 遭受 到 继续 ,

现在可以允许这种情况继续下去吗？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [iːz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈbɜːd(ə)n] :
because it would ease the soul of some of its burden :
因为 它 会 舒适 这 灵魂 的 一些 的 它是 负担 :

因为这样做可以减轻它灵魂的一些负担：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔːmentid] ['bɒdi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
for a tormented body cannot but be a burden to a spirit ,
为了 一个 饱受折磨 身体 不能 但 是 一个 负担 到 一个 精神 ,

饱受折磨的肉体必然会成为灵魂的负担。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [in'sinjueit] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
and so the wise man insinuates when he says ,
和 所以 这 明智的 男人 暗示 什么时候 他 说道 ,

所以智者在说这句话时，言下之意是：

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] - - [ðæt] [ɪz] , [beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
' The spirit of a man will sustain his infirmityl ' that is , bear up under it ,
- 这 精神 的 一个 男人 将要 维持 他的 - - 那 是 , 熊 向上 在下面 它 ,

“人的精神能够支撑他的软弱”，也就是说，能够忍受软弱。

[bʌt; bət] [jet] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
but yet so as that it feels it a burden .
但 然而 所以 作为 那 它 感觉 它 一个 负担 .

但正因如此，它才感到这是一种负担。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
We see that , because of the sympathy that is between body and soul ,
我们 看 那 , 因为 的 这 同情 那 是 之间 身体 和 灵魂 ,

我们看到，由于身心之间存在着联系，

[haʊ] [wʌn][ɪz] ['bə:dnd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi] [griːvd] .
how one is burdened if the other be grieved .
如何 一 是 负担 如果 这 其他 是 伤心 .

如果一方感到悲伤，另一方也会感到沉重。

[ə; eɪ] [sɪk] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
A sick body is a burden to the soul ,
一个 生病的 身体 是 一个 负担 到 这 灵魂 ,

病弱的身体是灵魂的负担。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ; - [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː]
and a wounded spirit is a burden to the body ; ' a wounded spirit who
和 一个 受伤 精神 是 一个 负担 到 这 身体 ; - 一个 受伤 精神 WHO
[kæn; kən][beə(r)] ?
can bear ?
能 熊 ?

心灵受伤会成为身体的负担；“心灵受伤，谁能承受呢？”

- ([prɑːv] - : -) .
' (Prov 18 : 14) .
- (省 - : -) .

（箴言 18:14）。

[bʌt; bət] [deθ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
But death must not remove this burden , but the soul must have the
但 死亡 必须 不是 消除 这 负担 , 但 这 灵魂 必须 有 这
['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
body for a burden ,
身体 为了 一个 负担 ,

但死亡不应解除这个负担，灵魂反而必须以肉体为负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
and the body must have the soul for a burden ,
和 这 身体 必须 有 这 灵魂 为了 一个 负担 ,

身体必须承受灵魂的负担。

[ænd; ənd][bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

and both must have the wrath of God for a burden .

和 两个都 必须 有 这 愤怒 的 上帝 为了 一个 负担 .

他们二人都必须背负上帝的愤怒作为重担。

[əʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] ,

Oh , therefore , here will be burden upon burden , and all upon the soul ,

哦 , 所以 , 这里 将要 是 负担 之上 负担 , 和 全部 之上 这 灵魂 ,

因此，这里将会重担重担，一切都压在灵魂上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] !

for the soul will be the chief seat of this burden !

为了 这 灵魂 将要 是 这 首席 座位 的 这 负担 !

因为灵魂将是承受这一重担的主要所在！

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

But thus much to show you the greatness of the soul .

但 因此 很多 到 展示 你 这 伟大 的 这 灵魂 .

但这一切都足以向你展示灵魂的伟大。

[[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .]

[OF THE LOSS OF THE SOUL .]

[的 这 损失 的 这 灵魂 .]

【关于灵魂的丧失】

[θɜːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prəu'paund] [tuː; tə][biː; bi]

THIRD , I shall now come to the third thing which was propounded to be

第三 , 我 将 现在 来 到 这 第三 事物 哪个 曾是 提出的 到 是

['spəʊkən][tuː; tə] ;

spoken to ;

说 到 ;

第三，我现在要谈第三件需要讨论的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and that is , to show you what we are to understand by losing of the

和 那 是 , 到 展示 你 什么 我们 是 到 理解 经过 输 的 这

[səʊl] ,

soul ,

灵魂 ,

也就是说，要向你们展示我们失去灵魂后应该明白的道理。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] — - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

or what the loss of the soul is — ' What shall a man give in exchange for

或者 什么 这 损失 的 这 灵魂 是 — - 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了

[hɪz; ɪz] [səʊl] ?

his soul ?

他的 灵魂 ?

或者说，灵魂的丧失是什么？“人要用什么来换取自己的灵魂呢？”

- [[hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [lɑːsɪθ] [hɪm'self] .]

' [He that loseth his soul loseth himself .]

- [他 那 失去 他的 灵魂 失去 他自己 .]

“凡失去灵魂的，就是失去自己。”

[fɜːst] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self]

First , The loss of the soul is a loss , in the nature of it , peculiar to itself

第一的 , 这 损失 的 这 灵魂 是 一个 损失 , 在 这 自然 的 它 , 奇特 到 本身

.

.

.

首先，灵魂的丧失是一种独特的损失，就其本质而言，它是独一无二的。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[lɒs]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[lɒs]	,
There	**is**	**no**	**such**	**loss**	**,**	**as**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**loss**	**,**
那里	是	不	这样的	损失	,	作为	到	这	自然	的	损失	,

就损失的性质而言，并不存在这种损失。

[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	;
as	**is**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**soul**	**;**
作为	是	这	损失	的	这	灵魂	;

就像灵魂的丧失一样；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[hæz; həz]	[lɒst]	[hɪm'self]	.
for	**that**	**he**	**that**	**hath**	**lost**	**his**	**soul**	**has**	**lost**	**himself**	**.**
为了	那	他	那	有	丢失的	他的	灵魂	有	丢失的	他自己	.

因为凡失去灵魂的，就是失去自己。

[ɪn]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	['lɒsɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm'self]	,
In	**all**	**other**	**losses**	**,**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**save**	**himself**	**,**
在	全部	其他	损失	,	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	节省	他自己	,

在其他所有损失中，一个人都有可能自救。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[lɑːsɪθ]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[lɑːsɪθ]	[hɪm'self]	—	-	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[əd'vɑːntɪdʒd]
but	**he**	**that**	**loseth**	**his**	**soul**	**,**	**loseth**	**himself**	**—**	**'**	**For**	**what**	**is**	**a**	**man**	**advantaged**
但	他	那	失去	他的	灵魂	,	失去	他自己	—	-	为了	什么	是	一个	男人	优势

,
,
,

但凡丧掉自己生命的，就是丧掉自己。因为人若得利，

[ɪf]	[hiː; hi]	[geɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[luːz]	[hɪm'self]	?
if	**he**	**gain**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**and**	**lose**	**himself**	**?**
如果	他	获得	这	所有的	世界	,	和	失去	他自己	?

他若赚得全世界，却失去自己呢?

-	(	[luːk]	[naɪn]	:	-	)	.
'	**(**	**Luke**	**9**	**:**	**25**	**)**	**.**
-	(	卢克	9	:	-	)	.

（路加福音 9:25）。

['weəfɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	['pærəleld]	.
Wherefore	**,**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**a**	**loss**	**that**	**cannot**	**be**	**paralleled**	**.**
因此	,	这	损失	的	这	灵魂	是	一个	损失	那	不能	是	平行	.

因此，灵魂的丧失是无法比拟的损失。

[hiː; hi]	[ðæt]	[lɑːsɪθ]	[hɪm'self]	,	[lɑːsɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	,	[hɪz; ɪz]	['lɑːstɪŋ]	[ɔːl]	;
He	**that**	**loseth**	**himself**	**,**	**loseth**	**his**	**all**	**,**	**his**	**lasting**	**all**	**;**
他	那	失去	他自己	,	失去	他的	全部	,	他的	持久	全部	;

失去自我的人，就失去了一切，失去了他永恒的一切；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	—	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌkɒmprɪ'hensɪv]	[sens]	.
for	**himself**	**is**	**his**	**all**	**—**	**his**	**all**	**in**	**the**	**most**	**comprehensive**	**sense**	**.**
为了	他自己	是	他的	全部	—	他的	全部	在	这	最多	综合的	感觉	.

他的一切就是他自己——从最全面的意义上来说，他的一切就是他自己。

[wɒt]		[ˌaɪ 'tiː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gets]	,	[ɪf]	[baɪ]	[ðə; ði]	['getɪŋ]	[ˌðeər'ɒv]	[hiː; hi]	[lɑːsɪθ]	[hɪm'self]	?
What	**mattereth**	**it**	**what**	**a**	**man**	**gets**	**,**	**if**	**by**	**the**	**getting**	**thereof**	**he**	**loseth**	**himself**	**?**
什么	物质	它	什么	一个	男人	获得	,	如果	经过	这	获得	其中	他	失去	他自己	?

一个人得到什么又有什么意义呢？如果在得到这些东西的过程中失去了自我。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
Suppose a man goeth to the Indies for gold , and he loadeth his ship
认为 一个 男人 戈特 到 这 印第斯 为了 金子 ， 和 他 加载 他的 船
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
therewith ;
由此 ；

假设一个人去印度寻找黄金，并将他的船装满了黄金；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [siː] [ðæt] ['kærid] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ['swɔləuz] [hɪm] [ʌp] — [naʊ] , [wɒt]
but at his return , that sea that carried him thither swallows him up — now , what
但 在 他的 返回 ， 那 海 那 携带 他 那里 燕子 他 向上 — 现在 ， 什么
[hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ?
has he got ?
有 他 得到 ？

但当他返回时，那片将他带到那里的海洋将他吞噬——现在，他得到了什么？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [liːn] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] — [tuː; tə]
But this is but a lean similitude with reference to the matter in hand — to
但 这 是 但 一个 倾斜 相似性 和 参考 到 这 事情 在 手 — 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ，

但就手头的事情而言，这只是一个简略的比喻——也就是说，

[tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
to set forth the loss of the soul .
到 放 前进 这 损失 的 这 灵魂 .

阐明灵魂的丧失。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
Suppose a man that has been at the Indies for gold should , at his
认为 一个 男人 那 有 到过 在 这 印第斯 为了 金子 应该 ， 在 他的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ，

假设一个去印度淘金的人回来后，

[hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] ,
himself be taken by them of Algiers , and there made a slave of ,
他自己 是 已采取 经过 他们 的 阿尔及尔 ， 和 那里 制成 一个 奴隶 的 ，

他被阿尔及尔人抓走，并在那里沦为奴隶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi]['hʌŋgə(r)] - [bɪt] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , - [wɒt]
and there be hunger - bit , and beaten till his bones are broken , 15 what
和 那里 是 饥饿 - 少量 ， 和 被打败 直到 他的 骨头 是 破碎的 ， - 什么
[hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ?
has he got ?
有 他 得到 ？

他挨饿受冻，被打得骨头都断了，15 他还有什么？

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [əd'vɑːntɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [əd'ventʃə(r)] ?
what is he advantaged by his rich adventure ?
什么 是 他 优势 经过 他的 富有的 冒险 ？

他这次丰富的冒险经历给他带来了什么好处？

[pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['rænsəm] .
Perhaps , you will say , he has got gold enough to obtain his ransom .
也许 ， 你 将要 说 ， 他 有 得到 金子 足够的 到 获得 他的 赎金 .

或许你会说，他有足够的黄金来赎回赎金。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [kæn; kən] ['fʊli] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Indeed this may be ; and therefore no similitude can be found that can fully amplify the matter ,

的确 这 可能 是 ; 和 所以 不 相似性 能 是 成立 那 能 完全 放大 这 事情 ,

的确如此；因此，找不到任何相似之处能够充分阐明这个问题。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ? -

' for what shall a man give in exchange for his soul ? '

- 为了 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ? -

“人还能用什么换回自己的灵魂呢？”

- [tɪz] [ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] ['stændɪθ] [baɪ] [ɪt'self] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

' Tis a loss that standeth by itself , there is not another like it ,

- 的 一个 损失 那 站立 经过 本身 , 那里 是 不是 其他 喜欢 它 ,

这是独一无二的损失，没有其他损失可以与之相比。

[ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] .

or unto which it may be compared .

或者 到 哪个 它 可能 是 比较的 .

或者可以与之比较的对象。

- [tɪz] ['əʊnli] [laɪk] [ɪt'self] — - [tɪz]['sɪŋgjələ(r)] , - [tɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɒsɪz] — [ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] .

' Tis only like itself — ' tis singular , ' tis the chief of all losses — the highest , the greatest loss .

- 的 仅有的 喜欢 本身 — - 的 单数 , - 的 这 首席 的 全部 损失 — 这 最高 , 这 最 损失 .

它只有它自己——它是独一无二的，它是所有损失之首——最高、最大的损失。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?

' For what shall a man give in exchange for his soul ?

- 为了 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

人能用什么换回自己的灵魂呢？

- [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

' A man may lose his wife , his children , his estate , his liberty , and his life ,

- 一个 男人 可能 失去 他的 妻子 , 他的 孩子们 , 他的 财产 , 他的 自由 , 和 他的 生活 ,

一个人可能会失去妻子、孩子、财产、自由和生命。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [rɪ'stɔːd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] ,

and have all made up again , and have all restored with advantage , and may ,

和 有 全部 制成 向上 再次 , 和 有 全部 恢复 和 优势 , 和 可能 ,

并且都已和好如初，都已恢复元气，并且可能，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['lɒsɪz] , [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

therefore , notwithstanding all these losses , be far enough off from losing of himself .

所以 , 虽然 全部 这些 损失 , 是 远的 足够的 离开 从 输 的 他自己 .

因此，尽管遭受了所有这些损失，也要远离迷失自我。

([luːk] - : - ; [mɑːk] [eit] : -) .
(Luke 14 : 26 ; Mark 8 : 35) .
(卢克 - : - ; 标记 8 : -) .

（路加福音 14:26；马可福音 8:35）

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [jeɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə]
For he may lose his life , and save it ; yea , sometimes the only way to
为了 他 可能 失去 他的 生活 , 和 节省 它 ; 是的 , 有时 这 仅有的 方式 到
[seɪv] [ðæt] ,
save that ,
节省 那 ,

因为他可能会失去生命，却又能救命；是的，有时这是救命的唯一方法。

[ɪz][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɒst] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
is to lose it ; but when a man has lost himself , his soul ,
是 到 失去 它 ; 但 什么时候 一个 男人 有 丢失的 他自己 , 他的 灵魂 ,

失去它；但当一个人失去自我，失去灵魂时，

[ðen] [ɔːl][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] .
then all is gone to all intents and purposes .
然后 全部 是 已消失 到 全部 意图 和 目的 .

那么，一切实际上就都消失了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪˌtiːˈɛl]
There is no word says , ' he that loses his soul shall save itl
那里 是 不 单词 说道 , - 他 那 失败 他的 灵魂 将 节省 伊特

圣经中没有一句话说：“丧失灵魂的人必能救回灵魂。”

- [bʌt; bət] [kənˈtreəriwaɪz] , [ðə; ði][tekst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
' but contrariwise , the text supposeth that a man has lost his soul ,
- 但 相反地 , 这 文本 假设 那 一个 男人 有 丢失的 他的 灵魂 ,

但相反，经文却认为一个人已经失去了灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈmɑːndz] [ɪf] [ˈeni] [kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn]
and then demands if any can answer it — ' What shall a man give in
和 然后 需求 如果 任何 能 回答 它 — - 什么 将 一个 男人 给 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
exchange for his soul ?
交换 为了 他的 灵魂 ?

然后他质问是否有人能回答这个问题——“人要用什么来换取自己的灵魂？ ”

- [ɔːl] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ˈgeɪnz] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][ˈəʊnli] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ]
' All , then , that he gains that loseth his soul is only this , he has gained a
- 全部 , 然后 , 那 他 收益 那 失去 他的 灵魂 是 仅有的 这 , 他 有 获得 一个
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

“所以，凡失去灵魂的人所得到的，仅仅是失去灵魂而已。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈlɒsɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hɪm] [naʊ] [bʌt; bət]
he has purchased the loss of losses , he has nothing left him now but
他 有 购买 这 损失 的 损失 , 他 有 没有什么 左边 他 现在 但
[hɪz; ɪz] [lɒs] ,
his loss ,
他的 损失 ,

他买下了损失中的损失，现在他除了损失之外一无所有了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [self] .
but the loss of himself , of his whole self .
但 这 损失 的 他自己 , 的 他的 所有的 自己 .

但他失去了自我，失去了整个自我。

[hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
He that loseth his life for Christ , shall save it ; but he that loseth himself for sin ,
他 那 失去 他的 生活 为了 基督 ， 将 节省 它 ； 但 他 那 失去 他自己 为了 罪 ，

为基督丧掉生命的，必救了生命；为罪丧掉自己的，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪm'self] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒs] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ,
and for the world , shall lose himself to perfection of loss ; he has lost himself ,
和 为了 这 世界 ， 将 失去 他自己 到 完美 的 损失 ； 他 有 丢失的 他自己 ，

而对于这个世界，他将迷失于迷失的完美之中；他已经迷失了自己。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl] [pɔɪnt] .
and there is the full point .
和 那里 是 这 满的 观点 .

这就是问题的关键所在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [hed] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
There are several things fall under this first head , upon which I would touch a little .
那里 是 一些 事物 落下 在下面 这 第一的 头 ， 之上 哪个 我 会 触碰 一个 小的 .

第一点涵盖了几个方面，我将简要提及。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] . ([wʌn] .)
He that has lost himself will never be more at his own dispose . (1 .)
他 那 有 丢失的 他自己 将要 绝不 是 更多的 在 他的 自己的 处置 . (1 .)

迷失自我的人，将永远无法真正掌控自己。(1.)

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] .
He that has lost his soul has lost himself .
他 那 有 丢失的 他的 灵魂 有 丢失的 他自己 .

失去灵魂的人，也就失去了自己。

[naʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [lɒst] [hɪm'self] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] .
Now , he that lost himself is no more at his own dispose .
现在 ， 他 那 丢失的 他自己 是 不 更多的 在 他的 自己的 处置 .

如今，迷失自我的他已不再能掌控自己。

[waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [in'dʒɔi] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] .
While a man enjoys himself , he is at his own dispose .
尽管 一个 男人 享受 他自己 ， 他 是 在 他的 自己的 处置 .

男人享受生活的时候，一切都由他自己掌控。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , ['eni] [mæn] [ðæt] [in'dʒɔi] [hɪm'self] ,
A single man , a free man , a rich man , a poor man , any man that enjoys himself ,
一个 单身的 男人 ， 一个 自由的 男人 ， 一个 富有的 男人 ， 一个 贫穷的 男人 ， 任何 男人 那 享受 他自己 ，

单身汉、自由人、富人、穷人，任何享受生活的人，

[ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] .
is at his own dispose .
是 在 他的 自己的 处置 .

完全由他自己支配。

[ai] [spiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] .
I speak after the manner of men .
我 说话 后 这 方式 的 男人 .

我说话的方式像个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [ɪz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] .
But he that has lost himself is not at his own dispose .
但 他 那 有 丢失的 他自己 是 不是 在 他的 自己的 处置 .

但迷失自我的人，就无法掌控自己的命运。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] : [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ,
He is , as I may say , now out of his own hands : he has lost himself ,
他 是 ， 作为 我 可能 说 ， 现在 出去 的 他的 自己的 双手 ： 他 有 丢失的 他自己 ，

可以说，他现在已经无法掌控自己了：他迷失了自我。

[hɪz; ɪz] [səʊl] - [self] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [self] , [baɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [rɒθ] [ænd; ənd] [hel]
his soul - self , his own self , his whole self , by sin , and wrath and hell
他的 灵魂 - 自己 ， 他的 自己的 自己 ， 他的 所有的 自己 ， 经过 罪 ， 和 愤怒 和 地狱
[hæθ] [faʊnd] [hɪm] ;
hath found him ;
有 成立 他 ；

他的灵魂，他的自我，他的整个自我，都被罪恶、愤怒和地狱所吞噬；

[hiː; hi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]
he is , therefore , now no more at his own dispose , but at the dispose of
他 是 ， 所以 ， 现在 不 更多的 在 他的 自己的 处置 ， 但 在 这 处置 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ，

因此，他现在不再受自己支配，而是受制于正义。

[ɒv; əv] [rɒθ] , [ænd; ənd] [hel] ; [hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə] [hel] ['prɪz(ə)n] , [ðeə(r)][tuː; tə]
of wrath , and hell ; he is committed to prison , to hell prison , there to
的 愤怒 ， 和 地狱 ； 他 是 坚定的 到 监狱 ， 到 地狱 监狱 ， 那里 到
[ə'baɪd] ,
abide ,
遵守 ，

他将被投入监狱，地狱监狱，永世不得超生。

[nɒt][æt; ət] ['pleʒə(r)] , [nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
not at pleasure , not as long and as little time as he will ,
不是 在 乐趣 ， 不是 作为 长的 和 作为 小的 时间 作为 他 将要 ，

并非随心所欲，时间长短也并非完全由他决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] : [nɔː(r)] [meɪ] [hiː; hi][ðeə(r)] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
but the term appointed by his judge : nor may he there choose his own
但 这 学期 任命 经过 他的 法官 ： 也不 可能 他 那里 选择 他的 自己的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ，

但刑期由法官指定；他也不能选择自己的苦难。

['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mænə(r)] , ['meʒə(r)] , [ɔː(r)] [kən'tɪnjuəns] .
neither for manner , measure , or continuance .
两者都不 为了 方式 ， 措施 ， 或者 继续 .

无论是方式、程度还是延续性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɡɒd] [ðæt] [wɪl] [spred] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
It is God that will spread the fire and brimstone under him ,
它 是 上帝 那 将要 传播 这 火 和 硫磺 在下面 他 ，

是上帝将火与硫磺洒在他脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɡɒd] [ðæt] [wɪl] [paɪl] [ʌp] [rɒθ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
it is God that will pile up wrath upon him ,
它 是 上帝 那 将要 桩 向上 愤怒 之上 他 ，

上帝必将对他降下滔天怒火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɡɒd] [hɪm'self] [ðæt] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and it is God himself that will blow the fire .
和 它 是 上帝 他自己 那 将要 吹 这 火 .

而吹灭这火的，正是上帝自己。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ðə; ði] [lɔːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [dʌθ] ['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] - (
And ' the breathof the Lord , like a stream of brimstone , doth kindle it ' (
和 - 这 - 这 主 ， 喜欢 一个 溪流 的 硫磺 ， 确实 点燃 它 - (
['aɪsə] - : -) .
Isa 30 : 33) .
伊萨 - : -) .

“耶和华的气息，如同硫磺的溪水，点燃它”(赛30:33)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
And thus it is manifest that he that has lost himself , his soul ,
和 因此 它 是 显现 那 他 那 有 丢失的 他自己 ， 他的 灵魂 ，

因此，显而易见，那些迷失自我、失去灵魂的人，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [faɪnd] [hɪm]
is no more at his own dispose , but at the dispose of them that find him
是 不 更多的 在 他的 自己的 处置 ， 但 在 这 处置 的 他们 那 寻找 他
.
:
.

他不再由自己支配，而是由找到他的人支配。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [lɒst] [hɪm'self] , [ɪz] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] . ([ˌtuː'tuː]
He that hath lost himself , is not at liberty to dispose of what he hath . (2
他 那 有 丢失的 他自己 ， 是 不是 在 自由 到 处置 的 什么 他 有 . (2
.)
.)
.)

迷失自我的人，无权处置自己所拥有的。(2.)

[ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz] ,
Again , as he that has lost himself is not at his own dispose ,
再次 ， 作为 他 那 有 丢失的 他自己 是 不是 在 他的 自己的 处置 ，

再者，迷失自我的人无法掌控自己。

[səʊ]['naɪðə(r)][ɪz][hiː; hi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ;
so neither is he at liberty to dispose of what he has ;
所以 两者都不 是 他 在 自由 到 处置 的 什么 他 有 ；

所以他也没有自由处置自己拥有的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
for the man that has lost himself has something yet of his own .
为了 这 男人 那 有 丢失的 他自己 有 某物 然而 的 他的 自己的 .

即使迷失了自我，这个人仍然拥有属于自己的东西。

[ðə; ði][tekst] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][hɪz; ɪz] [wen] [lɒst] , [jeɪ] , [wen] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] ,
The text implies that his soul is his when lost , yea , when that and his all ,
这 文本 暗示 那 他的 灵魂 是 他的 什么时候丢失的 ， 是的 ，什么时候 那 和 他的 全部 ，

这段文字暗示，他的灵魂一旦迷失，就只属于他自己了，是的，当灵魂和他的一切都迷失时，就只剩下他自己了。

[hɪm'self] [ɪz] [lɒst] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
himself is lost ; but as he cannot dispose of himself ,
他自己 是 丢失的 ； 但 作为 他 不能 处置 的 他自己 ，

他自己迷失了；但他无法处置自己，

[səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] .
so he cannot dispose of what he hath .
所以 他 不能 处置 的 什么 他 有 .

所以他无法处置自己所拥有的东西。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
Let me take leave to make out my meaning .
让 我 拿 离开 到 制作 出去 我的 意义 .

请允许我稍等片刻，理清一下我的意思。

[ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [lɒst] , [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] , [hæz; həz] [nɒt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
If he that is lost , that has lost himself , has not , notwithstanding ,
如果 他 那 是 丢失的 , 那 有 丢失的 他自己 , 有 不是 , 虽然 ,

如果那迷失的人，那失去自我的人，尽管如此，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [lɒst] [ɪz]
something that in some sense may be called his own , then he that is lost is
某物 那 在 一些 感觉 可能 是 称为 他的 自己的 , 然后 他 那 是 丢失的 是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果某样东西在某种意义上可以称之为他自己的，那么迷失的他就什么都不是了。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hel] [hæz; həz] [jet] [ðə; ði] [p'aʊəz] , [ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
The man that is in hell has yet the powers , the senses , and passions of
这 男人 那 是 在 地狱 有 然而 这 权力 , 这 感官 , 和 激情 的
[hɪz; ɪz] [səʊl] ;
his soul ;
他的 灵魂 ;

身处地狱的人仍然拥有他灵魂的力量、感官和激情；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
for not he nor his soul must be thought to be stripped of these ;
为了 不是 他 也不 他的 灵魂 必须 是 想法 到 是 脱衣舞 的 这些 ;

因为无论是他本人还是他的灵魂，都不应该被认为失去了这些；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] ; [bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [ðiːz] ,
for then he would be lower than the brute ; but yet all these ,
为了 然后 他 会 是 降低 比 这 蛮力 ; 但 然而 全部 这些 ,

因为那样一来，他甚至比畜生还不如；然而，所有这一切，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [gɒd] [ɪm'pruːvd] [ə'genst] [hɪm'self] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
since he is there , are by God improved against himself ; or , if you will ,
自从 他 是 那里 , 是 经过 上帝 改进 反对 他自己 ; 或者 , 如果 你 将要 ,

既然他在那里，上帝就赐予他们对抗他的能力；或者，如果你愿意这么说的话，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [sɒːd] [ɪz] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
the point of this man's sword is turned against his own heart ,
这 观点 的 这 男人的 剑 是 转向 反对 他的 自己的 心 ,

这人的剑尖指向了自己的心脏。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvə(r)] .
and made to pierce his own liver .
和 制成 到 刺穿 他的 自己的 肝 .

并被迫刺穿自己的肝脏。

[ðə; ði] [səʊl] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [hel] [lɑːsɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['æptnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
The soul by being in hell loseth nothing of its aptness to think ,
这 灵魂 经过 存在 在 地狱 失去 没有什么 的 它是 恰当性 到 思考 ,

即使灵魂身处地狱，也不会丧失思考的能力。

[ɪts] [ˈkwɪknəs] [tuː; tə] [pɪəs] , [tuː; tə][praɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ; [neɪ] ,
its quickness to pierce , to pry , and to understand ; nay ,
它是 速度 到 刺穿 , 到 撬 , 和 到 理解 ; 不 ,

它具有敏锐的洞察力、探究能力和理解力；不，

[hel] [hæz; həz] [ˈraipən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
hell has ripened it in all these things ; but , I say ,
地狱 有 成熟的 它 在 全部 这些 事物 ; 但 , 我 说 ,

地狱使这一切变得更加成熟；但是，我说，

[ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɪts] [ɪmˈprʊvmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
the soul with its improvements as to these , or anything else ,
这 灵魂 和 它是 改进 作为 到 这些 , 或者 任何事物 别的 ,

灵魂及其在这方面的提升，或者其他任何方面，

[ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [lɒst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
is not in the hand of him that hath lost himself to manage for his own
是 不是 在 这 手 的 他 那 有 丢失的 他自己 到 管理 为了 他的 自己的
[ədˈvɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

并非掌握在那些迷失自我、为一己私利而操纵的人手中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
but in the hand , and in the power ,
但 在 这 手 , 和 在 这 力量 ,

但在手中，在权力之中，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][ɪz] [θɔːt] [miːt] [baɪ] [hɪm] [ˈɪntuː] [huːz] [riˈvendʒ] [hænd][baɪ]
and to be disposed as is thought meet by him into whose revenging hand by
和 到 是 处置 作为 是 想法 见面 经过 他 进入 谁 复仇 手 经过
[sɪn][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] — [tuː; tə] [wɪt] ,
sin he has delivered himself — to wit ,
罪 他 有 发表 他自己 — 到 有 ,

并由他因罪恶而自投罗网、落入复仇之手的那位所认为合适的处置方式处置——即：

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
in the hand of God .
在 这 手 的 上帝 .

一切尽在上帝手中。

[səʊ] , [ðen] , [gɒd] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] ,
So , then , God now has the victory , and disposeth of all the powers ,
所以 , 然后 , 上帝 现在 有 这 胜利 , 和 处置 的 全部 这 权力 ,

所以，上帝现在取得了胜利，并控制了所有势力。

[ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæsˈtaiz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz]
senses , and passions of the soul for the chastising of him that has
感官 , 和 激情 的 这 灵魂 为了 这 责备 的 他 那 有
[lɒst] [hɪmˈself] .
lost himself .
丢失的 他自己 .

感官和灵魂的激情，是为了惩罚迷失自我的人。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪz][ˈəʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Now the understanding is only employed and improved in and about the
现在 这 理解 是 仅有的 受雇 和 改进 在 和 关于 这
[ˌæprɪˈhendɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈdægəz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] — [tuː; tə] [wɪt] ,
apprehending of such things as will be like daggers at the heart — to wit ,
逮捕 的 这样的 事物 作为 将要 是 喜欢 匕首 在 这 心 — 到 有 ,

如今，这种理解力只有在理解那些如同利刃刺入心脏的事物时才能得到运用和提升——也就是说，

[ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] , [sɪn] , [hel] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] , [tuː; tə] [ɡriːv] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] ;
about justice , sin , hell , and eternity , to grieve and break the spirit of the damned ;
关于 正义 , 罪 , 地狱 , 和 永恒 , 到 悲伤 和 休息 这 精神 的 这 该死的 ;

关于正义、罪恶、地狱和永恒，是为了悲伤和摧毁受诅咒者的灵魂；

[jeɪ] , [tuː; tə] [breɪk] , [tuː; tə] [wuːnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['piːsɪz] .
yea , to break , to wound , and to tear the soul in pieces .
是的 , 到 休息 , 到 伤口 , 和 到 撕 这 灵魂 在 件 .

是的，要摧毁、伤害、撕裂灵魂。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [lʌvd] ,
The depths of sin which the man has loved ,
这 深度 的 罪 哪个 这 男人 有 喜爱 ,

这个人所爱之罪的深渊，

[ðə; ði] [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [huːm] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [heit] ,
the good nature of God whom the man has hated ,
这 好的 自然 的 上帝 谁 这 男人 有 憎恨 ,

人所憎恨的上帝的良善本性，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [dɪ'spaɪzd] ,
the blessings of eternity which the soul has despised ,
这 祝福 的 永恒 哪个 这 灵魂 有 被鄙视的 ,

灵魂所轻视的永恒福祉，

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [jet] [səʊ] ['əʊnli] ,
shall now be understood by him more than ever , but yet so only ,
将 现在 是 理解 经过 他 更多的 比 曾经 , 但 然而 所以 仅有的 ,

他现在比以往任何时候都更能理解，但也仅此而已。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɡriːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
as to increase grief and sorrow ,
作为 到 增加 悲伤 和 悲哀 ,

为了加剧悲伤和哀痛，

[baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌndə'stʊd] ,
by improving of the good and of the evil of the things understood ,
经过 改善 的 这 好的 和 的 这 邪恶的 的 这 事物 理解 ,

通过改进对事物善恶的理解，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; ['weəfɔː(r)] [naʊ] ,
to the greater wounding of the spirit ; wherefore now ,
到 这 更大的 受伤 的 这 精神 ; 因此 现在 ,

对心灵的伤害更大；因此，现在

['evri] [tʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['aɪən] ,
every touch that the understanding shall give to the memory will be as a touch of a red - hot iron ,
每一个 触碰 那 这 理解 将 给 到 这 记忆 将要 是 作为 一个 触碰 的 一个 红色的 - 热的 铁 ,

理解力对记忆的每一次触碰，都如同被烧红的铁块触碰一般。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [liːd] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] .
or like a draught of scalding lead poured down the throat .
或者 喜欢 一个 草稿 的 烫 带领 倾倒 向下 这 喉 .

或者就像一口滚烫的铅水灌进喉咙一样。

[ðə; ði] ['meməri] ['ɔːlsəʊ] [letɪθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪð] [nəʊ] [les] ['terə(r)] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
The memory also letteth those things down upon the conscience with no less terror and perplexity .
这 记忆 还 莱特 那些 事物 向下 之上 这 良心 和 不 较少的 恐怖 和 困惑 .

记忆也会让这些事情以同样的恐惧和困惑冲击着良心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fænsi] [ɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌθ] [stɑːt] [ænd; ənd] [steə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [fɪəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [wɪts] ,
And now the fancy or imagination doth start and stare like a man by fears bereft of wits ,
和 现在 这 想要 或者 想像力 确实 开始 和 盯 喜欢 一个 男人 经过 恐惧 失去 的 智慧 ，

而现在，想象力或幻想却像一个因恐惧而丧失理智的人一样，惊慌失措、目瞪口呆。

[ænd; ənd] [dʌθ] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪz] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] ['dʒʌstɪs] ,
and doth exercise itself , or rather is exercised by the hand of revenging justice ,
和 确实 锻炼 本身 ， 或者 相当 是 锻炼 经过 这 手 的 复仇 正义 ，

并且行使自身权力，或者更确切地说，是通过复仇正义之手行使权力的。

[səʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənts] ,
so about the breadth and depth of present and future punishments ,
所以 关于 这 宽度 和 深度 的 展示 和 未来 惩罚 ，

所以，关于当前和未来惩罚的广度和深度，

[æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ræk] .
as to lay the soul as on a burning rack .
作为 到 躺 这 灵魂 作为 在 一个 燃烧 架子 .

如同将灵魂置于火刑架上。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [mɔːl] ,
Now also the judgment , as with a mighty maul ,
现在 还 这 判断 ， 作为 和 一个 强大的 打伤 ，

现在，审判也如同用强力的铁锤，

[drɪvɪθ] [daʊn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɒtəm] ;
driveth down the soul in the sense and pangs of everlasting misery into that pit that has no bottom ;
驱动 向下 这 灵魂 在 这 感觉 和 疼痛 的 永恒 苦难 进入 那 坑 那 有 不 底部 ；

使灵魂在永恒痛苦的感受和折磨中坠入无底深渊；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
yea , it turneth again , and , as with a hammer ,
是的 ， 它 转身 再次 ， 和 ， 作为 和 一个 锤 ，

是的，它又转动了，就像用锤子敲击一样，

[ˌaɪ 'tiː] - ['evri] ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [luːst] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
it riveteth every fearful thought and apprehension of the soul so fast that it can never be loosed again for ever and ever .
它 - 每一个 可怕 想法 和 忧虑 的 这 灵魂 所以 快速地 那 它 能 绝不 是 松开 再次 为了 曾经 和 曾经 .

它牢牢抓住灵魂中每一个恐惧的想法和忧虑，使之永远无法摆脱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[naʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [kæn; kən] [sliːp] , [biː; bi] [dʌl] , [biː; bi] [ˌmɪs'led] , [ɔː(r)]['bætə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
now the conscience can sleep , be dull , be misled , or batter , no longer ;
现在 这 良心 能 睡觉 , 是 乏味的 , 是 被误导 , 或者 连击 , 不 更长 ;

现在良心不会再沉睡、麻木、被误导或受到打击了;

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [kraɪ] [aʊt] ; [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meməri] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
no , it must now cry out ; understanding will make it , memory will make it ,
不 , 它 必须 现在 哭 出去 ; 理解 将要 制作 它 , 记忆 将要 制作 它 ,

不，它现在必须呐喊；理解会让它呐喊，记忆会让它呐喊。

['fænsi] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
fancy or imagination will make it .
想要 或者 想像力 将要 制作 它 .

想象力或奇思妙想就能做到。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Now , I say , it will cry out of sin , of justice ,
现在 , 我 说 , 它 将要 哭 出去 的 罪 , 的 正义 ,

现在，我说，它将为罪恶、为正义而呐喊。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˊterəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæθ] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðæt]
and of the terribleness of the punishment that hath swallowed him up that
和 的 这 可怕的 的 这 惩罚 那 有 吞咽 他 向上 那
[hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] .
has lost himself .
有 丢失的 他自己 .

以及吞噬他、使他迷失自我的可怕惩罚。

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [fə'getflnəs] ;
Here will be no forgetfulness ;
这里 将要 是 不 健忘 ;

这里不会有遗忘;

[jet] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ɒn][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [wuːnd] [ænd; ənd] [kɪl] ;
yet nothing shall be thought on but that which will wound and kill ;
然而 没有什么 将 是 想法 在 但 那 哪个 将要 伤口 和 杀 ;

然而，人们心中只会想着那些会伤人杀人的事;

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [taɪm] , [kɔːz] , [ɔː(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ;
here will be no time , cause , or means for diversion ;
这里 将要 是 不 时间 , 原因 , 或者 方法 为了 导流 ;

这里不会有任何消遣的时间、理由或手段;

[ɔːl] [wɪl] [stɪk] [ænd; ənd] [nɔː] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] .
all will stick and gnaw like a viper .
全部 将要 戳 和 啃 喜欢 一个 毒蛇 .

它们都会像毒蛇一样紧紧缠绕、啃噬。

[naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [sɪn][wɒz; wəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] ,
Now the memory will go out to where sin was heretofore committed ,
现在 这 记忆 将要 去 出去 到 在哪里 罪 曾是 此前 坚定的 ,

现在，这段记忆将传到以往罪恶发生的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [dɪd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it will also go out to the word that did forbid it .
它 将要 还 去 出去 到 这 单词 那 做过 禁止 它 .

它还会传达给禁止它的人。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [tuː] ,
The understanding also , and the judgment too ,
这 理解 还 , 和 这 判断 也 ,

理解力，以及判断力，也都很重要。

[wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
will now consider of the pretended necessity that the man had to break the commandments of God ,
将要 现在 考虑 的 这 假装 必要性 那 这 男人 有 到 休息 这 诫命 的 上帝 ,

现在我们将考虑这个人假装有义务违背上帝的诫命这一说法。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [´siːznəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] ,
and of the seasonableness of the cautions and of the convictions which were given him to forbear ,
和 的 这 季节性 的 这 警告 和 的 这 定罪 哪个 是 给定 他 到 忍耐 ,

以及他被赋予的那些告诫和信念的适时性，他被要求克制自己。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ləʊd] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ;
by all which more load will be laid upon him that has lost himself ;
经过 全部 哪个 更多的 加载 将要 是 铺设 之上 他 那 有 丢失的 他自己 ;

这一切将使迷失自我的人背负更重的负担；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] , ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [self] - ['bɜːrnər] ,
for here all the powers , senses , and passions of the soul must be made self - burners ,
为了 这里 全部 这 权力 , 感官 , 和 激情 的 这 灵魂 必须 是 制成 自己 - 燃烧器 ,

因为在这里，灵魂的所有力量、感官和激情都必须化为自我焚烧。

[self] - [tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [self] - [ˌeksi'kjuːʃənə] , [baɪ][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ;
self - tormentors , self - executioners , by the just judgment of God ;
自己 - 折磨者 , 自己 - 刽子手 , 经过 这 只是 判断 的 上帝 ;

按照上帝的公正审判，自虐者、自刎者必遭惩罚；

['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] ,
also all that the will shall do in this place shall be but to wish for ease ,
还 全部 那 这 将要 将 做 在 这 地方 将 是 但 到 希望 为了 舒适 ,

此外，此地的一切意志所能做的，不过是渴望安逸而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ,
but the wish shall only be such as shall only seem to lift up ,
但 这 希望 将 仅有的 是 这样的 作为 将 仅有的 似乎 到 举起 向上 ,

但这种愿望只能是表面上看起来有所提升的那种。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rəʊp] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['vaɪələns] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .
for the cable rope of despair shall with violence pull him down again .
为了 这 电缆 绳索 的 绝望 将 和 暴力 拉 他 向下 再次 .

因为绝望的绳索会再次猛烈地将他拉下来。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn'diːd] [wɪl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði][maɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The will indeed will wish for ease , and so will the mind , etc . ,
这 将要 的确 将要 希望 为了 舒适 , 和 所以 将要 这 头脑 , ETC . ,

意志的确会渴望安逸，心灵亦是如此，等等。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['wɪʃə] [wɪl] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ə'raɪv] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk]

but all these wishers will by wishing arrive to no more advantage but to make

但 全部 这些 许愿者 将要 经过 祝 到达 到 不 更多的 优势 但 到 制作

[dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [twindʒ] [straɪp] [ɒv; əv] [hel] ,

despair which is the most twinging stripe of hell ,

绝望 哪个 是 这 最多 刺痛 条纹 的 地狱 ,

但是所有这些许愿者最终只会得到绝望，而绝望是地狱中最痛苦的折磨，除此之外，他们不会得到任何好处。

[tuː; tə] [kʌt] [jet] - ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [səʊl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ;

to cut yet deepeer into the whole soul of him that has lost himself ;

到 切 然而 - 进入 这 所有的 灵魂 的 他 那 有 丢失的 他自己 ;

进一步深入那个迷失自我的人的灵魂;

['weəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]

wherefore , after all that can be wished for , they return again to their

因此 , 后 全部 那 能 是 希望 为了 , 他们 返回 再次 到 他们的

['bɜːnɪŋ] [tʃeə(r)] ,

burning chair ,

燃烧 椅子 ,

因此，即便实现了所有愿望，他们最终还是回到了那把燃烧的椅子上。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .

where they sit and bewail their misery .

在哪里 他们 坐 和 哀叹 他们的 苦难 .

他们坐在那里，哀叹自己的苦难。

[ðʌs] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] , ['sensɪz] ,

Thus will all the powers , senses ,

因此 将要 全部 这 权力 , 感官 ,

因此，所有的力量、感官都将如此。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and passions of the soul of him that has lost himself be out of his

和 激情 的 这 灵魂 的 他 那 有 丢失的 他自己 是 出去 的 他的

[əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

own power to dispose for his advantage ,

自己的 力量 到 处置 为了 他的 优势 ,

迷失自我之人的灵魂激情，将不再由他自己掌控，无法为己所用。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'vendʒ]

and will be only in the hand and under the management of the revenging

和 将要 是 仅有的 在 这 手 和 在下面 这 管理 的 这 复仇

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

justice of God .

正义 的 上帝 .

一切都将掌握在上帝复仇的正义手中，并受其支配。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wɪl] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]

And herein will that state of the damned be worse than it is now with the

和 在此处 将要 那 状态 的 这 该死的 是 更糟 比 它 是 现在 和 这

['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ;

fallen angels ;

倒下 天使 ;

而堕落天使的境况，在此将会比他们更加糟糕;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [ɪn] [tʃeɪnz] ,

for though the fallen angels are now cast down to hell , in chains ,

为了 尽管 这 倒下 天使 是 现在 投掷 向下 到 地狱 , 在 链条 ,

虽然堕落天使如今已被囚禁于地狱，戴着镣铐，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
and sure in themselves at last to partake of eternal judgment ,
和 当然 在 他们自己 在 最后的 到 参加 的 永恒 判断 ,

他们最终都确信自己将受到永恒的审判。

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ] [baʊnd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [dæmd] ['sɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
yet at present they are not so bound up as the damned sinner shall be ;
然而 在 展示 他们 是 不是 所以 边界 向上 作为 这 该死的 罪人 将 是 ;

然而，他们目前还没有像那些被诅咒的罪人那样受到如此严重的束缚；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði]
for notwithstanding their chains , and their being the prisoners of the
为了 虽然 他们的 链条 , 和 他们的 存在 这 囚犯 的 这
['hɒrəb(ə)l] [helz] ,
horrible hells ,
可怕 地狱 ,

尽管他们身负锁链，沦为可怕地狱的囚徒，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
yet they have a kind of liberty granted them ,
然而 他们 有 一个 种类 的 自由 的确 他们 ,

然而，他们却被赋予了一种自由。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪbəti] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [tempt] , [tuː; tə] [plɒt] ,
and that liberty will last till the time appointed , to tempt , to plot ,
和 那 自由 将要 最后的 直到 这 时间 任命 , 到 诱惑 , 到 阴谋 ,

而那份自由将持续到既定的时间，去诱惑，去密谋，

[tuː; tə] [kən'traɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪfs] , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] (
to contrive , and invent their mischiefs , against the Son of God and His (
到 精心策划 , 和 发明 他们的 恶作剧 , 反对 这 儿子 的 上帝 和 他的 (
[dʒɒb][wʌn] : ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
Job 1 : 7 ; 2 : 2) .
工作 1 : 7 ; 2 : 2) .

他们密谋策划，捏造恶事，来对付上帝之子和祂的子民（约伯记 1:7；2:2）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['seɪtn] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
And though Satan knows that this at last will work for his future
和 尽管 撒但 知道 那 这 在 最后的 将要 工作 为了 他的 未来
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

虽然撒旦知道这最终会导致他日后被定罪，

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd]
yet at present he finds it some diversion to his trembling mind , and
然而 在 展示 他 发现 它 一些 导流 到 他的 发抖 头脑 , 和
[əb'teɪnz] ,
obtains ,
获得 ,

然而，此刻他却发现这能让他颤抖的心灵得到些许慰藉，并且得到了……

[θruː] [hɪz; ɪz][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [prə'fesər] ,
through his so busily employing of himself against the gospel and its professors ,
通过 他的 所以 忙碌地 雇用 的 他自己 反对 这 福音 和 它是 教授们 ,

他如此积极地利用自己的影响力来反对福音及其信徒，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪ'ðɔːl] ; [jeɪ] ,
something to sport and refresh himself withal ; yea ,
某物 到 运动 和 刷新 他自己 此外 ; 是的 ,

也给他自己找点东西消遣和放松一下；是的，

[ænd; ənd] [dʌθ] [prə'kjʊə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [smɔːl] [krʌmz] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [fə'getflnəs]
and doth procure to himself some small crumbs of minutes of forgetfulness
和 确实 采购 到 他自己 一些 小的 面包屑 的 分钟 的 健忘

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)nt] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [hɪm]
of his own present misery and of the judgment that is yet to pass upon him
的 他的 自己的 展示 苦难 和 的 这 判断 那 是 然而 到 经过 之上 他

;
;
;

他为自己争取了片刻的片刻宁静，让自己忘记眼前的苦难和即将到来的审判；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ;
but this privilege will then be denied to him that has lost himself ;
但 这 特权 将要 然后 是 否认 到 他 那 有 丢失的 他自己 ;

但对于迷失自我的人来说，这种特权将被剥夺；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [nɔː(r)]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
there will be no cause nor matter for diversion ; there it will ; as in the
那里 将要 是 不 原因 也不 事情 为了 导流 ; 那里 它 将要 ; 作为 在 这

[əʊld] [wɜːld] ,
old world ,
老的 世界 ,

那里不会有任何消遣或娱乐；就像在旧世界一样，

[reɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn]
rain day and night fire and brimstone from the Lord out of heaven upon
雨 天 和 夜晚 火 和 硫磺 从 这 主 出去 的 天堂 之上

[ðem; ðəm] ([rev] - : - , -) .
them (Rev 14 : 10 , 11) .
他们 (牧师 - : - , -) .

愿主日夜从天上降下火与硫磺在他们身上（启示录 14:10, 11）。

['mɪzəri] [ɪz] [fɪkst] ; [ðə; ði] [wɜːm] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] ,
Misery is fixed ; the worm will be always sucking at and gnawing of ,
苦难 是 固定的 ; 这 蠕虫 将要 是 总是 吸吮 在 和 啃咬 的 ,

苦难是无法避免的；那条虫子会一直吸吮啃噬着，

[ðeə(r)] [səʊl] ; ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ə'fɔː] , [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] , ['sensɪz] ,
their soul ; also , as I have said afore , all the powers , senses ,
他们的 灵魂 ; 还 , 作为 我 有 说 之前 , 全部 这 权力 , 感官 ,

他们的灵魂；还有，正如我之前所说，所有的能力、感官，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [θrəʊ] [ðeə(r)] [dɑːts] ['ɪnwədz] , [jeɪ] ,
and passions of the soul will throw their darts inwards , yea ,
和 激情 的 这 灵魂 将要 扔 他们的 飞镖 向内 , 是的 ,

灵魂的激情会向内射箭，是的，

[ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtə(r)] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
of God will be made to do it , to the utter , unspeakable ,
的 上帝 将要 是 制成 到 做 它 , 到 这 说出 , 无法形容 ,

上帝的旨意将使他去做这件事，做到极致，难以言喻。

[ænd; ənd] ['endləs] ['tɔːment] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] .
and endless torment of him that has lost himself .
和 无尽的 折磨 的 他 那 有 丢失的 他自己 .

以及迷失自我的他所遭受的无尽折磨。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðeɪ] ['kænɒt] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] . ([θriː] .)
They cannot sit down by the loss . (3 .)
他们 不能 坐 向下 经过 这 损失 . (3 .)

他们不能坐视失败发生。(3.)

[ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [kæn; kən][duː; də][ɪz] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] .
All therefore that he that has lost himself can do is , to sit down by the loss .
全部 所以 那 他 那 有 丢失的 他自己 能 做 是 , 到 坐 向下 经过 这 损失 .

因此，迷失自我的人所能做的，就是坐在迷失的旁边。

[duː; də][ai] [seɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ? — [əʊ] !
Do I say , he can do this ? — oh !
做 我 说 , 他 能 做 这 ? — 哦 !

我该说，他能做到吗？——哦！

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] , [ə; eɪ] ['mɜːsi] ;
if that could be , it would be to such , a mercy ;
如果 那 可以 是 , 它 会 是 到 这样的 , 一个 怜悯 ;

如果真能如此，那对他来说将是一种恩惠；

[ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] [kə'rekt] [maɪ'self] — [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] ;
I must therefore here correct myself — That they cannot do ;
我 必须 所以 这里 正确的 我 — 那 他们 不能 做 ;

因此，我必须在此纠正自己——他们做不到这一点；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ] ;
for to sit down by the loss implies a patient enduring ;
为了 到 坐 向下 经过 这 损失 暗示 一个 病人 持久 ;

坐在那里承受失去亲人的痛苦，意味着病人要默默忍受；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hel] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ;
but there will be no such grace as patience in hell with him that has lost himself ;
但 那里 将要 是 不 这样的 优雅 作为 耐心 在 地狱 和 他 那 有 丢失的 他自己 ;

但是，对于迷失自我的人来说，地狱里不会有耐心这种恩典。

[hɪə(r)] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
here , will also want a bottom for patience — to wit , the providence of God ;
这里 , 将要 还 想 一个 底部 为了 耐心 — 到 有 , 这 普罗维登斯 的 上帝 ;

在这里，还需要耐心作为底线——即上帝的眷顾；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['dɪzməl] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;
for a providence of God , though never so dismal , is a bottom for patience to the afflicted ;
为了 一个 普罗维登斯 的 上帝 , 尽管 绝不 所以 惨淡 , 是 一个 底部 为了 耐心 到 这 受苦的 ;

上帝的眷顾，即使再糟糕，也能成为受苦之人忍耐的根基；

[bʌt; bət] [men] [gəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [hel] [baɪ] ['prɒvɪdəns] , [bʌt; bət][baɪ][sɪn] .
but men go not to hell by providence , but by sin .
但 男人 去 不是 到 地狱 经过 普罗维登斯 , 但 经过 罪 .

但人下地狱不是出于天意，而是出于罪恶。

[naʊ] [sɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [hel]
Now sin being the cause , other effects are wrought ; for they that go to hell
现在 罪 存在 这 原因 , 其他 效果 是 锻 ; 为了 他们 那 去 到 地狱
,
,
,

既然罪恶是原因，就会产生其他后果；因为那些下地狱的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] ,
and that there miserably perish ,
和 那 那里 惨痛地 沦 ,

并在那里悲惨地死去，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ,
shall never say it was God by His providence that brought them hither ,
将 绝不 说 它 曾是 上帝 经过 他的 普罗维登斯 那 带来 他们 这里 ,

他们绝不会说这是上帝的旨意把他们带到这里的，

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [steɪ] [ðəm'selvz] .
and so shall not have that on which to lean and stay themselves .
和 所以 将 不是 有 那 在 哪个 到 倾斜 和 停留 他们自己 .

因此他们将没有可以依靠和立足的地方。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪfaɪ] [gɒd] ,
They shall justify God ,
他们 将 证明合法 上帝 ,

他们必称颂神，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and lay the fault upon themselves concluding that it was sin with which their
和 躺 这 过错 之上 他们自己 总结 那 它 曾是 罪 和 哪个 他们的
[səʊlz] [dɪd] ['vɒləntrəli] [wɜːk] — [jeɪ] ,
souls did voluntarily work — yea ,
灵魂 做过 自愿 工作 — 是的 ,

并将过错归咎于自己，认为这是他们的灵魂自愿犯下的罪过——是的，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [dɪd] [sʌk] [ɪn][æz; əz] [swiːt] [mɪlk] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['tɔːment]
which their souls did suck in as sweet milk — that is the cause of this their torment
哪个 他们的 灵魂 做过 吸 在 作为 甜的 牛奶 — 那 是 这 原因 的 这 他们的 折磨
.
.
.

他们的灵魂像吸吮甜乳一样吸收了这些物质——这就是他们遭受折磨的原因。

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'djuːs] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
Now this will work after another manner , and will produce quite another thing
现在 这 将要 工作 后 其他 方式 , 和 将要 生产 相当 其他 事物
[ðæn; ðən] ['peɪʃ(ə)ns] ,
than patience ,
比 耐心 ,

现在，这种方法会以另一种方式奏效，并且会产生与耐心截然不同的结果。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔːment] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
or a patient enduring of their torment ; for their seeing that they are not
或者 一个 病人 持久 的 他们的 折磨 ; 为了 他们的 看到 那 他们 是 不是
['əʊnli] [lɒst] ,
only lost ,
仅有的 丢失的 ,

或者忍受他们折磨的病人；因为他们看到自己不仅迷失了方向，

[bʌt; bət][hæv; həv] [lɒst] [ðəm'selvz] ,
but have lost themselves ,
但 有 丢失的 他们自己 ，

但他们迷失了自我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and that against the ordinary means that of God was provided to prevent
和 那 反对 这 普通的 方法 那 的 上帝 曾是 假如 到 防止
[ðæt] [lɒs] ;
that loss ;
那 损失 ；

而且，为了防止这种损失，上帝提供了对抗普通手段的方法；

[jeɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [sɪn][ɪz] ,
yea , when they shall see what a base thing sin is ,
是的 , 什么时候 他们 将 看 什么 一个 根据 事物 罪 是 ,

是的，当他们看到罪恶是多么卑劣的时候，

[haʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz]
how that it is the very worst of things , and that which also makes all things
如何 那 它 是 这 非常 最差 的 事物 , 和 那 哪个 还 制作 全部 事物
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

它究竟是最糟糕的事情，也是所有事情变得糟糕的根源？

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk]
and that for the sake of that they have lost themselves , this will make
和 那 为了 这 清酒 的 那 他们 有 丢失的 他们自己 , 这 将要 制作
[ðem; ðəm] [fret] ,
them fret ,
他们 烦恼 ,

他们为了这个目的迷失了自我，这会让他们感到焦虑不安。

[ænd; ənd] , [næʃ] , [ænd; ənd] [nɔː] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðəm'selvz] ; [ðɪs] [wɪl] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
and , gnash , and gnaw with anger themselves ; this will set all the passions
和 , 咬牙切齿 , 和 啃 和 愤怒 他们自己 ; 这 将要 放 全部 这 激情
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
of the soul ,
的 这 灵魂 ,

他们自己也会因愤怒而咬牙切齿、寝食难安；这将激起灵魂的一切激情。

[seɪv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [stɑːk] [ded] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
save love , for that I think will be stark dead , all in a rage ,
节省 爱 , 为了 那 我 思考 将要 是 斯塔克 死的 , 全部 在 一个 愤怒 ,

除了爱情，我认为爱情也会在愤怒中彻底消亡。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][self] - [tɔː'mentɪŋ] ['faɪə(r)] .
all in a self - tormenting fire .
全部 在 一个 自己 - 折磨 火 .

一切都陷入了自我折磨的烈火之中。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['suːnə(r)] [pʊt] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]
You know there is nothing that will sooner put a man into and manage his rage
你 知道 那里 是 没有什么 那 将要 很快 放 一个 男人 进入 和 管理 他的 愤怒
[ə'genst] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [wɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊnli]
against himself than will a full conviction in his conscience that by his own only
反对 他自己 比 将要 一个 满的 定罪 在 他的 良心 那 经过 他的 自己的 仅有的
['fɒli] ,
folly ,
蠢事 ,

你知道，没有什么比一个人良心上彻底确信自己犯下的唯一愚蠢错误更能让他对自己产生愤怒并控制住这种愤怒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and that against caution , and counsel , and reason to the contrary ,
和 那 反对 警告 ， 和 法律顾问 ， 和 原因 到 这 相反 ，

并且违背了谨慎、劝告和相反的理性。

[hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
he hath brought himself into extreme distress and misery .
他 有 带来 他自己 进入 极端 痛苦 和 苦难 .

他让自己陷入了极度的痛苦和不幸之中。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðɪs] ['faɪə(r)] [bɜːn] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kʌm]
But how much more will it make this fire burn when he shall see all this is come
但 如何 很多 更多的 将要 它 制作 这 火 烧伤 什么时候 他 将 看 全部 这 是 来
[ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
upon him for a toy ,
之上 他 为了 一个 玩具 ，

但当他意识到这一切仅仅是为了满足自己的虚荣心时，这团火焰岂不是会燃烧得更加旺盛吗？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
for a bauble , for a thing that is worse than nothing !
为了 一个 玩具 ， 为了 一个 事物 那 是 更糟 比 没有什么 ！

为了一个玩意儿，为了一个比什么都没有还糟糕的东西！

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ;
Why , this is the case with him that has lost himself ;
为什么 ， 这 是 这 案件 和 他 那 有 丢失的 他自己 ；

为什么呢？因为他已经迷失了自我；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] ,
and therefore he cannot sit down by the loss ,
和 所以 他 不能 坐 向下 经过 这 损失 ，

因此，他无法坐视失败发生。

['kænɒt] [biː; bi][æt; ət]['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] .
cannot be at quiet under the sense of his loss .
不能 是 在 安静的 在下面 这 感觉 的 他的 损失 .

无法在失去亲人的悲痛中保持平静。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪəsɪŋli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
For sharply and wonderful piercingly , considering the loss of himself , and
为了 尖锐地 和 精彩的 刺痛地 ， 考虑 这 损失 的 他自己 ， 和
[ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] ,
the cause thereof , which is sin ,
这 原因 其中 ， 哪个 是 罪 ，

因为他敏锐而奇妙地意识到自己的迷失，以及造成这种迷失的原因——罪。

[hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð] [θɔːts] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊl]
he falls to a tearing of himself in pieces with thoughts as hot as the coals
他 瀑布 到 一个 撕裂 的 他自己 在 件 和 想法 作为 热的 作为 这 煤炭
[ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] ,
of juniper ,
的 杜松 ，

他陷入了自我撕裂的痛苦之中，思绪如同杜松的煤炭般炽热。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['næʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
and to a gnashing upon himself for this ;
和 到 一个 咬牙切齿 之上 他自己 为了 这 ；

并为此深深地自责；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hɛlpɪθ] [ɒn] [ðɪs] [self] - [tɔːˈmentə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
also the Divine wisdom and justice of God helpeth on this self - tormentor in his
还 这 神圣的 智慧 和 正义 的 上帝 帮助 在 这 自己 - 折磨者 在 他的
[self] - [tɔːˈmentɪŋ] [wɜːk] ,
self - tormenting work ,
自己 - 折磨 工作 ,

此外，神的智慧和公正也帮助这位自我折磨者完成他的自我折磨之举。

[baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈfendɪd] ,
by holding the justice of the law against which he has offended ,
经过 保持 这 正义 的 这 法律 反对 哪个 他 有 被冒犯了 ,

通过坚持他所触犯的法律的公正性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈriːznəblnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈfens] , [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the unreasonableness of such offence , continually before his face .
和 这 不合理 的 这样的 罪行 , 持续 前 他的 脸 .

而这种罪行的不合理性，却始终摆在他眼前。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ,
For if , to an enlightened man who is in the door of hope ,
为了 如果 , 到 一个 开明 男人 WHO 是 在 这 门 的 希望 ,

因为如果对于一个开明之人来说，他正站在希望之门前，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɑːst] [ˈiːv(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [wɪl] [wɜːk] [ɪn] [hɪm] - [vekˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
the sight of all past evil practices will work in him ' vexation of spirit ,
这 视线 的 全部 过去的 邪恶的 实践 将要 工作 在 他 - 烦恼 的 精神 ,

看到过去所有的恶行，他会感到内心痛苦不堪。

- [tuː; tə] [siː] [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [wʌn] : -) ;
' to see what fools we were , (Eccl 1 : 14) ;
- 到 看 什么 傻瓜 我们 是 , (埃克尔 1 : -) ;

看清我们是多么愚蠢啊（传道书 1:14）;

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [tuː; tə]
how can it but be to them that go to hell a vexation only to
如何 能 它 但 是 到 他们 那 去 到 地狱 一个 烦恼 仅有的 到
[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ,
understand the report ,
理解 这 报告 ,

对于那些注定要下地狱的人来说，理解这份报告难道不是一种折磨吗?

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɒv; əv] [hel] ,
the report that God did give them of sin , of His grace , of hell ,
这 报告 那 上帝 做过 给 他们 的 罪 , 的 他的 优雅 , 的 地狱 ,

上帝赐予他们的关于罪、祂的恩典和地狱的报告

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dæmˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [tuː; tə]
and of everlasting damnation , and yet that they should be such fools to
和 的 永恒 诅咒 , 和 然而 那 他们 应该 是 这样的 傻瓜 到
[gəʊ] [ˈðɪðə(r)] ?
go thither ?
去 那里 ?

明明注定要遭受永世诅咒，他们怎么会愚蠢到去那里呢?

([ˈaɪsə] - : -) .
(Isa 28 : 19) .
(伊萨 - : -) .

(赛28:19)

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðɪs] [hed] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [ai] [wɪl] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] .
But to pursue this head no further , I will come now to the next thing .
但 到 追求 这 头 不 更远 , 我 将要 来 现在 到 这 下一个 事物 .

但为了不再赘述，我现在要谈下一件事了。

[	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[lɒs]	.	]
[	**The**	**loss**	**of**	**the**	**soul**	**a**	**double**	**loss**	**.**	**]**
[	这	损失	的	这	灵魂	一个	双倍的	损失	.	]

灵魂的丧失是双重的损失。

['sekəndli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	,
Secondly	**,**	**As**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**,**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**loss**	**,**
第二	,	作为	这	损失	的	这	灵魂	是	,	在	这	自然	的	这	损失	,

其次，灵魂的丧失，就其本质而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [lɒs] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪt'self] , [səʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒs] ;
a loss peculiar to itself , so the loss of the soul is a double loss ;
一个 损失 奇特 到 本身 , 所以 这 损失 的 这 灵魂 是 一个 双倍的 损失 ;
灵魂的丧失是一种独特的损失，因此灵魂的丧失是一种双重损失；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] , [lɒst] [bəʊθ][baɪ][mæn][ænd; ənd][gɒd] ;
it is , I say , a loss that is double , lost both by man and God ;
它 是 , 我 说 , 一个 损失 那 是 双倍的 , 丢失的 两个都 经过 男人 和 上帝 ;
我说，这是双重的损失，既是人的损失，也是神的损失；

[mæn][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [lɒs] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] ; [gɒd][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
man has lost it , and by that loss has lost himself ; God has lost it ,
男人 有 丢失的 它 , 和 经过 那 损失 有 丢失的 他自己 ; 上帝 有 丢失的 它 ,
人失去了它，并因此失去了自己；上帝也失去了它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst] [ə'weɪ] .
and by that loss it is cast away .
和 经过 那 损失 它 是 投掷 离开 .
而那次损失，它就被抛弃了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
And to make this a little plainer unto you ,
和 到 制作 这 一个 小的 更朴素 到 你 ,
为了让你们更清楚地理解这一点，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['grɑːntɪd] [ðæt] [men] [duː; də] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] .
I suppose it will be readily granted that men do lose their souls .
我 认为 它 将要 是 容易 的确 那 男人 做 失去 他们的 灵魂 .
我想人们很容易认同，人确实会失去灵魂。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [dʌθ] [gɒd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But now how doth God lose it ?
但 现在 如何 确实 上帝 失去 它 ?
但上帝又是如何失去它的呢?

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [gɑːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mænz] — [mænz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
The soul is God's as well as man's — man's because it is of themselves ;
这 灵魂 是 神的 作为 出色地 作为 男人的 — 男人的 因为 它 是 的 他们自己 ;
灵魂既属于上帝，也属于人——属于人是因为灵魂是自身固有的；

[gɑːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] ; [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [səʊl] ,
God's because it is His creature ; God has made us this soul ,
神的 因为 它 是 他的 生物 ; 上帝 有 制成 我们 这 灵魂 ,
因为它是上帝的造物；上帝创造了我们这个灵魂。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ([dʒɜr] - : - ; ['ɛzi] - : [fɔːr]) .
and hence it is that all souls are His (Jer 38 : 16 ; Eze 18 : 4) .
和 因此 它 是 那 全部 灵魂 是 他的 (杰里 - : - ; 埃泽 - : 4) .
因此，所有灵魂都是祂的（耶利米书 38:16；以西结书 18:4）。

[naʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [nɒt]['əʊnli][stænd][ɪn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][mæn] ,
Now the loss of the soul doth not only stand in the sin of man ,
现在 这 损失 的 这 灵魂 确实 不是 仅有的 站立 在 这 罪 的 男人 ,
灵魂的丧失不仅存在于人类的罪恶之中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] .
but in the justice of God .
但 在 这 正义 的 上帝 .
但这一切都出于上帝的公义。

[hens] [hiː; hi] [sez] , - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːntɪdʒd] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Hence He says , ' What is a man advantaged , if he gain the whole world ,
因此 他 说道 , - 什么 是 一个 男人 优势 , 如果 他 获得 这 所有的 世界 ,
因此祂说：“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] , [ɔː(r)][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] - ([luːk] [naɪn] : -) .
and lose himself , or be cast away ' (Luke 9 : 25) .
和 失去 他自己 , 或者 是 投掷 离开 - (卢克 9 : -) .
“要么迷失自己，要么被抛弃”(路加福音 9:25)。

[naʊ] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] , - [ɔː(r)][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] ,
Now this last clause , ' or be cast away ,
现在 这 最后的 条款 , - 或者 是 投掷 离开 ,
现在说最后这一条，“否则将被抛弃”，

- [ɪz][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [dʌn] ,
' is not spoken to show what he that has lost his soul has done ,
- 是 不是 说 到 展示 什么 他 那 有 丢失的 他的 灵魂 有 完毕 ,
这句话并非为了揭示那个失去灵魂的人都做了些什么。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [hɪm'self] ;
though a man may also be said to cast away himself ;
尽管 一个 男人 可能 还 是 说 到 投掷 离开 他自己 ;
虽然也可以说一个人抛弃了自己；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðəm'selvz] ,
but to show what God will do to those that have lost themselves ,
但 到 展示 什么 上帝 将要 做 到 那些 那 有 丢失的 他们自己 ,
但是为了向世人展示上帝将如何对待那些迷失自我的人，

[wɒt] [gɒd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [lɒs] .
what God will add to that loss .
什么 上帝 将要 添加 到 那 损失 .
上帝还会给这损失增添什么呢？

[gɒd] [wɪl] [nɒt][kɑːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
God will not cast away a righteous man , but God will cast away the wicked ,
上帝 将要 不是 投掷 离开 一个 正义 男人 , 但 上帝 将要 投掷 离开 这 邪恶 ,
上帝不会弃绝义人，但上帝会弃绝恶人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ([dʒɒb][eit] :
such a wicked one as by the text is under our consideration (Job 8 :
这样的 一个 邪恶 一 作为 经过 这 文本 是 在下面 我们的 考虑 (工作 8 :
经文中提到的那个邪恶之人，正是我们正在考虑的对象（约伯记 8:

- ; [mæt] - : -) .
20 ; Matt 13 : 50) .
- ; 马特 - : -) .
20；马太福音 13:50)。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
This , then , is that which God will add ,
这 , 然后 , 是 那 哪个 上帝 将要 添加 ,
这就是上帝将要添加的。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [luːz] [ðəm'selvz] ['dʌb(ə)l] .
and so make the sad state of them that lose themselves double .
和 所以 制作 这 伤心 状态 的 他们 那 失去 他们自己 双倍的 .
这样一来，那些迷失自我的人的悲惨境遇就加倍了。

[ðə; ði]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[hæz; həz]	[lɒst]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ɡɒd]	[baɪ]	['dʒʌstɪs]	[wɪl]	[kɑːst]	[hɪm]	[ə'weɪ]	;
The	**man**	**for**	**sin**	**has**	**lost**	**himself**	**,**	**and**	**God**	**by**	**justice**	**will**	**cast**	**him**	**away**	**;**
这	男人	为了	罪	有	丢失的	他自己	，	和	上帝	经过	正义	将要	投掷	他	离开	；

人因罪而迷失自我，上帝按公义必将他抛弃；

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['æbɪɡeɪl]	[tuː; tə]	['deɪvɪd]	,	-	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lɔːd]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
according	**to**	**that**	**of**	**Abigail**	**to**	**David**	**,**	**'**	**The**	**soul**	**of**	**my**	**lord**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**
根据	到	那	的	阿比盖尔	到	大卫	，	-	这	灵魂	的	我的	主	，	-	说	她	，

据亚比该对大卫所说，“我主的灵魂，”她说。

-	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[baʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðaɪ]	[ɡɒd]	;
'	**shall**	**be**	**bound**	**in**	**the**	**bundle**	**of**	**life**	**with**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**;**
-	将	是	边界	在	这	捆	的	生活	和	这	主	你的	上帝	；

必与耶和华你的神一同被捆绑在生命的宝座里；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	['enəmɪz]	,	[ðem; ðəm]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[slɪŋ]	[aʊt]	,
and	**the**	**souls**	**of**	**thine**	**enemies**	**,**	**them**	**shall**	**He**	**sling**	**out**	**,**
和	这	灵魂	的	你的	敌人	，	他们	将	他	吊索	出去	，

他必将你仇敌的灵魂抛掷出去。

[æz; əz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	-	(	[wʌn]	[sæm]	-	:	-	)	.
as	**out**	**of**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sling**	**'**	**(**	**1**	**Sam**	**25**	**:**	**29**	**)**	**.**
作为	出去	的	这	中间	的	一个	吊索	-	(	1	山姆	-	:	-	)	.

如同从投石索中间飞出来一样（撒母耳记上 25:29）。

[səʊ]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ɡɑːdz]	[hænd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[mænz]	;	[mænz]	[baɪ]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɡɑːdz]	[baɪ]	['dʒʌstɪs]
So	**that**	**here**	**is**	**God's**	**hand**	**as**	**well**	**as**	**man's**	**;**	**man's**	**by**	**sin**	**,**	**and**	**God's**	**by**	**justice**
所以	那	这里	是	神的	手	作为	出色地	作为	男人的	；	男人的	经过	罪	，	和	神的	经过	正义

.
:
.

所以，这里既有上帝的作为，也有人作为；人的作为是出于罪恶，上帝的作为是出于公义。

[ɡɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	;	['weəfɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ə'bʌv]	['menʃ(ə)nd]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[seɪ]	,
God	**shall**	**cast**	**them**	**away**	**;**	**wherefore**	**in**	**the**	**text**	**above**	**mentioned**	**he**	**doth**	**not**	**say**	**,**
上帝	将	投掷	他们	离开	；	因此	在	这	文本	多于	提及	他	确实	不是	说	，

上帝必将弃绝他们；因此，在上面提到的经文中，他并没有说：

[ɔː(r)]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	['miːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	[səʊl]	[ɪz]	[lɒst]	;
or	**cast**	**away**	**himself**	**,**	**as**	**meaning**	**the**	**act**	**of**	**the**	**man**	**whose**	**soul**	**is**	**lost**	**;**
或者	投掷	离开	他自己	，	作为	意义	这	行为	的	这	男人	谁	灵魂	是	丢失的	；

或者抛弃自己，意思是灵魂迷失之人的行为；

[bʌt; bət]	,	-	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	-	(	[luːk]	[naɪn]	:	-	)	.
but	**,**	**'**	**or**	**be**	**cast**	**away**	**'**	**(**	**Luke**	**9**	**:**	**25**	**)**	**.**
但	，	-	或者	是	投掷	离开	-	(	卢克	9	:	-	)	.

但是，“否则就被丢弃”(路加福音 9:25)。

[sə'pəʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['pɜːs(ə)n]	['dʒɔɪnɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mæn]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Supposing	**a**	**second**	**person**	**joining**	**with**	**the**	**man**	**himself**	**in**	**the**	**making**	**up**	**of**	**the**
假如	一个	第二	人	加入	和	这	男人	他自己	在	这	制作	向上	的	这
['ɡreɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	—	[tuː; tə]	[wɪt]	,				
greatness	**of**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**soul**	**—**	**to**	**wit**	**,**				
伟大	的	这	损失	的	这	灵魂	—	到	有	，				

假设第二个人与这个人共同构成了灵魂丧失的巨大悲剧——即，

[ɡɒd]	[hɪm'self]	,	[huː]	[wɪl]	['verɪli]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	[ðæt]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[lɒst]	[hɪm'self]	.
God	**himself**	**,**	**who**	**will**	**verily**	**cast**	**away**	**that**	**man**	**who**	**has**	**lost**	**himself**	**.**
上帝	他自己	，	WHO	将要	确实	投掷	离开	那	男人	WHO	有	丢失的	他自己	.

上帝本人，必将抛弃迷失自我的人。

[ɡɒd] [ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm] [əˈweɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈskluːd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)][ɔː(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
God shall cast them away — that is , exclude them His favour or protection ,
上帝 将 投掷 他们 离开 — 那 是 , 排除 他们 他的 偏爱 或者 保护 ,

上帝必弃绝他们——也就是说，不赐予他们恩惠或保护。

[ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [djuː] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [diːd] !
and deliver them up to the due reward of their deed !
和 递送 他们 向上 到 这 到期的 报酬 的 他们的 契据 !

让他们得到与其所作所为相称的惩罚！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]
He shall shut them out of His heaven , and deliver them up to their
他 将 关闭 他们 出去 的 他的 天堂 , 和 递送 他们 向上 到 他们的
[hel] ;
hell ;
地狱 ;

他必将他们拒之于天堂之外，并将他们交付地狱；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
He shall deny them a share in his glory , and shall leave them to their
他 将 否定 他们 一个 分享 在 他的 荣耀 , 和 将 离开 他们 到 他们的
[əʊn] [ʃeɪm] ;
own shame ;
自己的 耻辱 ;

他必不让他们分享他的荣耀，任凭他们自取羞辱；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] ,
He shall deny them a portion in His peace ,
他 将 否定 他们 一个 部分 在 他的 和平 ,

祂必不让他们在祂的平安中得享任何份额，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːˈment, ˈtɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and shall deliver them up to the torments of the devil , and of
和 将 递送 他们 向上 到 这 折磨 的 这 魔鬼 , 和 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈɡɪlti] [ˈkɒnʃəns] ;
their own guilty consciences ;
他们的 自己的 有罪的 良心 ;

并将他们交给魔鬼的折磨和他们自己罪恶的良心；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] , [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
He shall cast them out of His affection , pity , and compassion ,
他 将 投掷 他们 出去 的 他的 感情 , 遗憾 , 和 同情 ,

他必出于他的慈爱、怜悯和同情，将他们驱逐出去。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ][sɪn][hæv; həv][ˈkɪnd(ə)ld] ,
and shall leave them to the flames that they by sin have kindled ,
和 将 离开 他们 到 这 火焰 那 他们 经过 罪 有 点燃 ,

并将他们弃于自己因罪恶点燃的烈焰之中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːm] , [ɔː(r)] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈkɒkətrɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [ˈhætʃt] ,
and to the worm , or biting cockatrice , that they themselves have hatched ,
和 到 这 蠕虫 , 或者 咬 怪蛇 , 那 他们 他们自己 有 孵化 ,
[nəːs] ,
nursed ,
护理 ,

以及他们自己孵化、养育的蠕虫或咬人的鸡蛇，

[ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbuzəm] .
and nourished in their bosoms .
和 营养 在 他们的 胸部 .

并在她们的怀抱中得到滋养。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [lɒs] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] [ɪz] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
And this will make their loss double , and so a loss that is loss to the uttermost ,
和 这 将要 制作 他们的 损失 双倍的 , 和 所以 一个 损失 那 是 损失 到 这 极致 ,

这将使他们的损失加倍，而且是彻头彻尾的损失。

[ə; eɪ] [lɒs] [ə'bʌv] ['evri] [lɒs] .
a loss above every loss .
一个 损失 多于 每一个 损失 .

雪上加霜的损失。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
A man may cast away himself and not be cast away of God ;
一个 男人 可能 投掷 离开 他自己 和 不是 是 投掷 离开 的 上帝 ;

人可以抛弃自己，但不会被上帝抛弃；

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
a man may be cast away by others , and not be cast away of God ;
一个 男人 可能 是 投掷 离开 经过 其他的 , 和 不是 是 投掷 离开 的 上帝 ;

一个人可能被别人抛弃，但不会被上帝抛弃；

[jeɪ] , [wɒt] [wei] [səʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
yea , what way soever a man be cast away , if he be not cast away for sin ,
是的 , 什么 方式 无论如何 一个 男人 是 投掷 离开 , 如果 他 是 不是 投掷 离开 为了 罪 ,

是的，无论一个人被抛弃的方式是什么，如果不是因为罪而被抛弃，

[hiː; hi] [ɪz] [seɪf] , [hiː; hi] [ɪz] [jet] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [hænd] .
he is safe , he is yet found , and in a sure hand .
他 是 安全的 , 他 是 然而 成立 , 和 在 一个 当然 手 .

他很安全，他已被找到，并且得到了妥善的照顾。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [æz; əz] [baɪ] [ðæt] [lɒs] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [gɒd] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː] ,
But for a man so to lose himself as by that loss to provoke God to cast him away too ,
但 为了 一个 男人 所以 到 失去 他自己 作为 经过 那 损失 到 惹 上帝 到 投掷 他 离开 也 ,

但一个人若如此迷失自我，以至于触怒上帝，被上帝抛弃，那该有多糟糕。

[ðɪs] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] .
this is fearful .
这 是 可怕 .

这太可怕了。

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] , [ðen] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [luːk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The casting away , then , mentioned in Luke , is a casting away by the hand of God ,
这 铸件 离开 , 然后 , 提及 在 卢克 , 是 一个 铸件 离开 经过 这 手 的 上帝 ,

因此，路加福音中提到的弃绝，是指上帝亲手进行的弃绝。

[baɪ] [ðə; ði] [ri'vendʒ] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θɪŋz] — [wʌn] .
by the revenging hand of God ; and it supposeth two things — 1 .
经过 这 复仇 手 的 上帝 ; 和 它 假设 二 事物 — 1 .

是上帝复仇之手所致；它暗示了两件事——1.

[gɑːdz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] . [ˌtuː'tuː] .
God's abhorrence of such a soul . 2 .
神的 厌恶 的 这样的 一个 灵魂 . 2 .

上帝对这种灵魂感到无比厌恶。2.

[gɑːdz] [dʒʌst] [riː'pei, ri-] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
God's just repaying of it for its wickedness by way of retaliation . 1 .
神的 只是 偿还 的 它 为了 它是 邪恶 经过 方式 的 报复 . 1 .

上帝只是在以报复的方式惩罚它的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
It supposeth God's abhorrence of the soul .
它 假设 神的 厌恶 的 这 灵魂 .

它暗示上帝厌恶灵魂。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'hɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
That which we abhor , that we cast from us ,
那 哪个 我们 痛恨 , 那 我们 投掷 从 我们 ,

我们所憎恶的，我们所抛弃的，

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ]
and put out of our favour and respect with disdain , and a loathing
和 放 出去 的 我们的 偏爱 和 尊重 和 蔑视 , 和 一个 厌恶
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

我们对他既不喜爱也不尊重，甚至对他感到鄙夷和厌恶。

[səʊ] [wen] [gɒd] ['tiːtʃɪθ] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [ləʊð] [ænd; ənd] [əb'hɔː(r)] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] ,
So when God teacheth Israel to loathe and abhor their idols ,
所以 什么时候 上帝 教导 以色列 到 厌恶 和 痛恨 他们的 偶像 ,

所以，当上帝教导以色列人憎恶和厌恶他们的偶像时，

[hiː; hi] [bɪdz] [ðem; ðəm] - [tuː; tə] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['veri] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
He bids them ' to cast away their very covering as a stinking and
他 出价 他们 - 到 投掷 离开 他们的 非常 覆盖 作为 一个 臭 和
['menstrʊəs] [klɒθ] ,
menstruous cloth ,
月经 布 ,

他命令他们“把身上的衣物像一块散发着恶臭的经血一样扔掉”。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] , - [get] [juː; jʊ] [hens] - (['aɪsə] - : -) ,
and to say unto it , ' Get you hence ' (Isa 30 : 22) ,
和 到 说 到 它 , - 得到 你 因此 - (伊萨 - : -) ,

对它说：“离开这里吧！”（赛30:22）

- [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪntuː] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] [bæd] [ə'weɪ] - ([mæt] - : - ;
' He shall gather the good into vessels , and cast the bad away ' (Matt 13 : 48 ;
- 他 将 收集 这 好的 进入 船只 , 和 投掷 这 坏的 离开 - (马特 - : - ;
- : -) .
25 : 41) .
- : -) .

“他要把好的收在器皿里，把坏的丢弃了”（太 13: 48；25: 41）。

[kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
Cast them out of My presence .
投掷 他们 出去 的 我的 在场 .

将他们从我面前赶出去。

[wel] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [mʌst; məst] [ðeɪ] [gəʊ] ?
Well , but whither must they go ?
出色地 , 但 往哪里去 必须 他们 去 ?

但是，他们该去哪里呢？

[ðə; ði]	[ˈɑːnsə(r)]	[ɪz]	,	[ˈɪntuː]	[hel]	,	[ˈɪntuː]	[ˈʌtə(r)]	[ˈdɑːknəs]	,
The	**answer**	**is**	**,**	**Into**	**hell**	**,**	**into**	**utter**	**darkness**	**,**
这	回答	是	,	进入	地狱	,	进入	说出	黑暗	,

答案是：坠入地狱，坠入彻底的黑暗。

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[prɪˈpeəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈeɪndʒəls]	.
into	**the**	**fire**	**that**	**is**	**prepared**	**for**	**the**	**devil**	**and**	**his**	**angels**	**.**
进入	这	火	那	是	准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	.

投入为魔鬼和他的使者所预备的火中。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːst]	[əˈweɪ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːst]	[əˈweɪ]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
Wherefore	**,**	**to**	**be**	**cast**	**away**	**,**	**to**	**be**	**cast**	**away**	**of**	**God**	**,**
因此	,	到	是	投掷	离开	,	到	是	投掷	离开	的	上帝	,

因此，被抛弃，被上帝抛弃，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈʃoʊɪθ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˌjuː ˈes]	[ɡɑːdz]	[əbˈhɒrəns]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[səʊlz]	,
it	**showeth**	**unto**	**us**	**God's**	**abhorrence**	**of**	**such**	**souls**	**,**
它	展示	到	我们	神的	厌恶	的	这样的	灵魂	,

它向我们表明了上帝对这种灵魂的憎恶。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[vaɪl]	[ænd; ənd]	[ˈləʊðsəm]	[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈvaɪn]	[aɪz]	.
and	**how**	**vile**	**and**	**loathsome**	**such**	**are**	**in**	**His**	**divine**	**eyes**	**.**
和	如何	卑鄙的	和	令人厌恶的	这样的	是	在	他的	神圣的	眼睛	.

在祂神圣的眼中，这样的人是多么卑鄙可憎啊！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪˈmɪlɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ˈæbɪˌɡeɪlz]	[slɪŋ]	,	[ˈmenʃ(ə)nd]	[bɪˈfɔː(r)]	,
And	**the**	**similitude**	**of**	**Abigail's**	**sling**	**,**	**mentioned**	**before**	**,**
和	这	相似性	的	阿比盖尔的	吊索	,	提及	前	,

还有前面提到的阿比盖尔的投石索的相似之处，

[dʌθ]	[jet]	[ˈfɜːðə(r)]	[ʃəʊ]	[ˌjuː ˈes]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[əbˈhɒrəns]	—	-	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[ˈenəmɪz]	,
doth	**yet**	**further**	**show**	**us**	**the**	**greatness**	**of**	**this**	**abhorrence**	**—**	**'**	**The**	**souls**	**of**	**thine**	**enemies**	**,**
确实	然而	更远	展示	我们	这	伟大	的	这	厌恶	—	-	这	灵魂	的	你的	敌人	,

这进一步向我们展示了这种憎恶的伟大之处——“你敌人的灵魂，

-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	[ɡɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[slɪŋ]	[aʊt]	[æz; əz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	.
'	**said**	**she**	**,**	**'**	**God**	**shall**	**sling**	**out**	**as**	**out**	**of**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sling**	**.**
-	说	她	,	-	上帝	将	吊索	出去	作为	出去	的	这	中间	的	一个	吊索	.

她说：“上帝会像用投石索一样把人甩出去。”

-	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kɑːsts]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[əˈweɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[ˈkæstɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfɜːðɪst]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
'	**When**	**a**	**man**	**casts**	**a**	**stone**	**away**	**with**	**a**	**sling**	**,**	**then**	**he**	**casteth**	**it**	**furthest**	**from**	**him**	**,**
-	什么时候	一个	男人	演员	一个	石头	离开	和	一个	吊索	,	然后	他	卡斯特	它	最远	从	他	,

“当一个人用投石索投掷石头时，他会把石头投得离自己最远。”

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ˈfɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
for	**with**	**a**	**sling**	**he**	**can**	**cast**	**a**	**stone**	**further**	**than**	**by**	**his**	**hand**	**.**
为了	和	一个	吊索	他	能	投掷	一个	石头	更远	比	经过	他的	手	.

因为用投石索投掷的石头比用手投掷的更远。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	-	[seθ]	[ðə; ði]	[tekst]	,	-	[ʃæl; ʃəl]	[kɑːst]	[ðem; ðəm]	[əˈweɪ]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	.
'	**And**	**he**	**,**	**'**	**saith**	**the**	**text**	**,**	**'**	**shall**	**cast**	**them**	**away**	**as**	**with**	**a**	**sling**	**.**
-	和	他	,	-	赛斯说	这	文本	,	-	将	投掷	他们	离开	作为	和	一个	吊索	.

经文说：“他必像用投石器一样把他们抛出去。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , ['naɪðə(r)] :
' But that is not all , neither :
- 但 那 是 不是 全部 , 两者都不 :

但这还不是全部：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [slɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
for it is not only said that He shall sling away their souls ,
为了 它 是 不是 仅有的 说 那 他 将 吊索 离开 他们的 灵魂 ,

因为经上不仅说祂要夺走他们的灵魂，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [slɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] .
but that He shall sling them away as ' out of the middle of a sling .
但 那 他 将 吊索 他们 离开 作为 - 出去 的 这 中间 的 一个 吊索 .

但祂必将他们像从投石索中间一样抛出去。

- [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [pleɪst] , [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
' When a stone is placed , to be cast away , in the middle of a sling ,
- 什么时候 一个 石头 是 放置 , 到 是 投掷 离开 , 在 这 中间 的 一个 吊索 ,

“当一块石头被放在投石索的中间，准备投掷出去时，

[ðen] [dʌθ] [ðə; ði] ['slɪŋə(r)] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
then doth the slinger cast it furthest of all .
然后 确实 这 投石器 投掷 它 最远 的 全部 .

然后，投石者投掷得最远。

[naʊ] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['slɪŋə(r)] , [əb'hɒrəns] [ɪz][hɪz; ɪz] [slɪŋ] , [ðə; ði] [lɒst] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] ,
Now God is the slinger , abhorrence is His sling , the lost soul is the stone ,
现在 上帝 是 这 投石器 , 厌恶 是 他的 吊索 , 这 丢失的 灵魂 是 这 石头 ,

如今上帝是投石者，憎恶是祂的投石器，迷失的灵魂是石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][frɒm; frəm] [ðens]
and it is placed in the very middle of the sling , and is from thence
和 它 是 放置 在 这 非常 中间 的 这 吊索 , 和 是 从 因此
[kɑːst] [ə'weɪ] .
cast away .
投掷 离开 .

它被放置在投石索的正中间，然后从那里抛出去。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [ðæt] - [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː]['ʌtə(r)] , ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] -
And , therefore , it is said again , that ' such shall go into utter , outer darkness '
和 , 所以 , 它 是 说 再次 , 那 - 这样的 将 去 进入 说出 , 外 黑暗 -
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

因此，经上又说，“这样的人必进入彻底的、外面的黑暗里”——也就是说，

['fɜːðɪst] [ɒf] [ɒv; əv] [ɔːl] .
furthest off of all .
最远 离开 的 全部 .

最远的。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [gɒd] [əb'hɔː] [ðæt] [mæn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] .
This therefore shows us how God abhors that man that for sin has lost himself .
这 所以 演出 我们 如何 上帝 厌恶 那 男人 那 为了 罪 有 丢失的 他自己 .

因此，这表明上帝多么憎恶那些因罪而迷失自我的人。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [di'fail]
And well he may ; for such an one has not only polluted and defiled
和 出色地 他 可能 ; 为了 这样的 一个 一 有 不是 仅有的 受污染的 和 被玷污的
[hɪm'self] [wɪð] [sɪn] ;
himself with sin ;
他自己 和 罪 ;

他这样做也无可厚非；因为这样的人不仅用罪恶玷污了自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;
and that is the most offensive thing to God under heaven ;
和 那 是 这 最多 进攻 事物 到 上帝 在下面 天堂 ;

这是天下上帝最不能容忍的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
but he has abused the handiwork of God .
但 他 有 受虐 这 手工制品 的 上帝 .

但他滥用了上帝的杰作。

[ðə; ði] [səʊl] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [jeɪ] ,
The soul , as I said before , is the workmanship of God , yea ,
这 灵魂 , 作为 我 说 前 , 是 这 做工 的 上帝 , 是的 ,

正如我之前所说，灵魂是上帝的杰作，是的。

[ðə; ði][tɒp] - [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ;
the top - piece that He hath made in all the visible world ;
这 顶部 - 片 那 他 有 制成 在 全部 这 可见的 世界 ;

祂在可见世界中创造的最杰出的作品；

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
also He made it for to be delighted with it ,
还 他 制成 它 为了 到 是 高兴极了 和 它 ,

他这样做也是为了让人感到快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm'self] .
and to admit it into communion with Himself .
和 到 承认 它 进入 圣餐 和 他本人 .

并接纳它与祂自己相交。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ɡɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Now for man thus to abuse God ; for a man to take his soul ,
现在 为了 男人 因此 到 虐待 上帝 ; 为了 一个 男人 到 拿 他的 灵魂 ,

人竟如此亵渎上帝；人竟如此夺取自己的灵魂，

[wɪtʃ] [ɪz][ɡɑːdz] , [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
which is God's , and prostrate it to sin , to the world , to the devil ,
哪个 是 神的 , 和 前列腺 它 到 罪 , 到 这 世界 , 到 这 魔鬼 ,

这是上帝的，我们要把它献给罪恶、献给世界、献给魔鬼。

[ænd; ənd] ['evri] ['biːstli] [lʌst] , [flæt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
and every beastly lust , flat against the command of God , and notwithstanding
和 每一个 兽 欲望 , 平坦的 反对 这 命令 的 上帝 , 和 虽然
[ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ;
the soul was also His ;
这 灵魂 曾是 还 他的 ;

一切兽性般的欲望，完全违背上帝的命令，尽管灵魂也是属于上帝的；

[ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ə'laʊd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɡɒd] [huːz] [səʊl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][əb'hɔː(r)] ,
this is horrible , and calls aloud upon that God whose soul this is to abhor ,
这 是 可怕 , 和 呼叫 大声 之上 那 上帝 谁 灵魂 这 是 到 痛恨 ,

这太可怕了，应该向上帝发出呼求，让他憎恶这东西的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] . [ˌtuː'tuː] .
and to show , by all means possible , His abhorrence of such an one . 2 .
和 到 展示 , 经过 全部 方法 可能的 , 他的 厌恶 的 这样的 一个 一 . 2 .

并且要尽一切可能表明他对这种人的憎恶。2.

[æz; əz] [ðɪs] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɡɑːdz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
As this casting of them away supposeth God's abhorrence of them , so it
作为 这 铸件 的 他们 离开 假设 神的 厌恶 的 他们 , 所以 它
supposeth
假设

这种抛弃表明上帝憎恶他们，同样也表明……

[gɑːdz] [dʒʌst] [riː'pei, ri-] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
God's just repaying of them for their wickedness by way of retaliation .
神的 只是 偿还 的 他们 为了 他们的 邪恶 经过 方式 的 报复 .

上帝只是在对他们的邪恶行径进行报复。

[gɒd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns]
God all the time of the exercise of His long - suffering and forbearance
上帝 全部 这 时间 的 这 锻炼 的 他的 长的 - 痛苦 和 宽容
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

上帝始终对他们施行祂的忍耐和宽容，

[dɪd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [send] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] ,
did call upon them , wait upon them , send after them by His messengers ,
做过 称呼 之上 他们 , 等待 之上 他们 , 发送 后 他们 经过 他的 信使 ,

他呼召他们，服侍他们，派遣使者追随他们。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [æt; ət] , [ðeɪ] [mɒkt] ,
to turn them from their evil ways ; but they despised at , they mocked ,
到 转动 他们 从 他们的 邪恶的 方式 ; 但 他们 被鄙视的 在 , 他们 嘲笑 ,

想让他们回转离开恶道；但他们却藐视、嘲笑、讥讽。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
the messengers of the Lord .
这 信使 的 这 主 .

主的使者。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] ; [ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Also they shut their eyes , and would not see ; they stopped their ears ,
还 他们 关闭 他们的 眼睛 , 和 会 不是 看 ; 他们 停止 他们的 耳朵 ,

他们也闭上眼睛，不愿看见；他们捂住耳朵。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [dɪd] ['hɑːd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ]
and would not understand ; and did harden themselves against the beseeching
和 会 不是 理解 ; 和 做过 硬化 他们自己 反对 这 恳求
[ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒd] .
of their God .
的 他们的 上帝 .

他们不肯明白；他们顽固不化，拒绝神的恳求。

[jeɪ] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [dɪd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
Yea , all that day long He did stretch out His hand towards them ,
是的 , 全部 那 天 长的 他 做过 拉紧 出去 他的 手 向 他们 ,

是的，整整一天，祂都向他们伸出援手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [sed]
but they chose to be a rebellious and gainsaying people ; yea , they said
但 他们 选择 到 是 一个 叛逆的 和 反驳 人们 ; 是的 , 他们 说
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
unto God ,
到 上帝 ,

但他们却选择作悖逆和反驳的百姓；是的，他们对上帝说：

- [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [juː es 'el] - [ænd; ənd] - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] - [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ]
' Depart from usl ' and ' what is the Almighty ' that we should pray
- 离开 从 美联社 - 和 - 什么 是 这 全能者 - 那 我们 应该 祈祷
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ?
unto him ?
到 他 ?

“离开我们”和“全能者是什么”，我们为什么要向他祈祷？

([həʊ'zɪə][sɪks] : [ˌtuː'tuː] ; [rev] - : - ; [dʒɒb] - : - , - ; [mæl][θriː] : -) .
(Hosea 6 : 2 ; Rev 16 : 21 ; Job 21 : 14 , 15 ; Mal 3 : 14) .
(何西阿 6 : 2 ; 牧师 - : - ; 工作 - : - , - ; 马尔 3 : -) .

（何西阿书 6:2；启示录 16:21；约伯记 21:14, 15；玛拉基书 3:14）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd] [teɪks] ['nəʊtɪs] , [raɪts] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
And of all these things God takes notice , writes them down ,
和 的 全部 这些 事物 上帝 需要 注意 , 写 他们 向下 ,

上帝注意到了这一切，并将它们记录了下来。

[ænd; ənd] [siːlz] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
and seals them up for the time to come ,
和 封印 他们 向上 为了 这 时间 到 来 ,

并将它们封存，以备将来之用。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ai][hæv; həv] [kɔːld] ,
and will bring them out and spread them before them , saying , I have called ,
和 将要 带来 他们 出去 和 传播 他们 前 他们 , 说 , 我 有 称为 ,

并将它们带出来，摊在他们面前，说：我呼召了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] ; [ai][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [maɪn] [hænd] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [rɪ'gɑːdɪd] ;
and you have refused ; I have stretched out Mine hand , and no man regarded ;
和 你 有 拒绝 ; 我 有 拉伸 出去 矿 手 , 和 不 男人 认为 ;

你们拒绝了；我伸出了我的手，却无人理会；

[ai][hæv; həv] ['eksəd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
I have exercised patience , and gentleness , and long - suffering towards you ,
我 有 锻炼 耐心 , 和 温柔 , 和 长的 - 痛苦 向 你 ,

我以耐心、温柔和宽容待你，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kɑːst][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ;
and in all that time you despised Me , and cast Me behind your back ;
和 在 全部 那 时间 你 被鄙视的 我 , 和 投掷 我 在后面 你的 后退 ;

在这段时间里，你们藐视我，把我丢弃在背后；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [wen] [ai] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
and now the time , and the exercise of My patience , when I waited upon you ,
和 现在 这 时间 , 和 这 锻炼 的 我的 耐心 , 什么时候 我 等待 之上 你 ,

现在是时候了，也是我耐心等候你们的时候，是时候了。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd][dɪd][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] , [ɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ;
and suffered your manners , and did bear your contempts and scorns , is at an end ;
和 遭受 你的 礼仪 , 和 做过 熊 你的 蔑视 和 蔑视 , 是 在 一个 结尾 ;

忍受了你们的举止，忍受了你们的蔑视和嘲笑，这一切都结束了；

['weəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [naʊ] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ai][hæv; həv]
wherefore I will now arise , and come forth to the judgment that I have
因此 我 将要 现在 出现 ， 和 来 前进 到 这 判断 那 我 有
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

因此，我现在要起身，出来执行我所指定的审判。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [seθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [wiː; wi] [tɜːn] [naʊ] .
But , Lord , saith the sinner , we turn now .
但 ， 主 ， 赛斯说 这 罪人 ， 我们 转动 现在 .

但是，主啊，罪人说，我们现在悔改了。

[bʌt; bət] [naʊ] ; [seθ] [gɒd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [endid] .
But now ; saith God , turning is out of season ; the day of My patience is ended .
但 现在 ； 赛斯说 上帝 ， 转弯 是 出去 的 季节 ； 这 天 的 我的 耐心 是 结束 .

但如今，上帝说，悔改已不合时宜；我忍耐的日子已经结束了。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [kraɪz] .
But , Lord , says the sinner , behold our cries .
但 ， 主 ， 说道 这 罪人 ， 看哪 我们的 哭泣 .

罪人说：“主啊，请看我们的呼求。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] , [sez] [gɒd] , [bɪ'həʊld][nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [kraɪz] .
But you did not , says God , behold nor regard My cries .
但 你 做过 不是 ， 说道 上帝 ， 看哪 也不 看待 我的 哭泣 .

但上帝说，你们既没有听见我的呼求，也没有理会我的呼求。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [seθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [let] ['aʊə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [faɪnd] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
But , Lord , saith the sinner , let our beseeching find place in Thy compassions .
但 ， 主 ， 赛斯说 这 罪人 ， 让 我们的 恳求 寻找 地方 在 你的 同情心 .

罪人说：“主啊，愿我们的恳求蒙祢怜悯。”

[bʌt; bət] , [seθ] [gɒd] , [ai]['ɔːlsəʊ] [bi'siːtʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] .
But , saith God , I also beseeched , and I was not heard .
但 ， 赛斯说 上帝 ， 我 还 恳求 ， 和 我 曾是 不是 听到 .

但上帝说，我也曾恳求，却没有得到应允。

[bʌt; bət] [lɔːd] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , ['aʊə(r)][sɪnz] [laɪ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
But Lord , says the sinner , our sins lie hard upon us .
但 主 ， 说道 这 罪人 ， 我们的 罪孽 说谎 难的 之上 我们 .

罪人说：“主啊，我们的罪孽沉重地压在我们身上。”

[bʌt; bət][ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n] [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] , [sez] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dɪd] ['ʌtəli]
But I offered you pardon when time was , says God , and then you did utterly
但 我 提供 你 赦免 什么时候 时间 曾是 ， 说道 上帝 ， 和 然后 你 做过 完全地
[rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .
reject it .
拒绝 它 .

但上帝说，时机成熟时，我曾给予你宽恕，但你却断然拒绝了。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But , Lord , says the sinner , let us therefore have it now .
但 ， 主 ， 说道 这 罪人 ， 让 我们 所以 有 它 现在 .

但是，罪人说：“主啊，那就让我们现在就得到它吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] , [seθ] [gɒd] .
But now the door is shut , saith God .
但 现在 这 门 是 关闭 ， 赛斯说 上帝 .

但现在大门已经关闭了，上帝说。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[waɪ] , [ðen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [gɒd] [wɪl] [sɜːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd]
Why , then , by way of retaliation , God will serve them as they have served
为什么 , 然后 , 经过 方式 的 报复 , 上帝 将要 服务 他们 作为 他们 有 服务
[hɪm] ;
Him ;
他 ;

那么，上帝为何要以牙还牙，像他们侍奉他一样侍奉他们呢?

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [laɪk]
and so the wind - up of the whole will be this — they shall have like
和 所以 这 风 - 向上 的 这 所有的 将要 是 这 — 他们 将 有 喜欢
[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] .
for like .
为了 喜欢 .

因此，整个事件的最终结果是——他们将以牙还牙。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [gɒd] [hæv; həv]
Time was when they would have none of Him , and now will God have
时间 曾是 什么时候 他们 会 有 没有任何 的 他 , 和 现在 将要 上帝 有
[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
none of them .
没有任何 的 他们 .

曾几何时，他们不愿与神亲近；如今，神也将不愿与他们亲近。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [kɑːst] [gɒd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ə'weɪ]
Time was when they cast God behind their back , and now He will cast away
时间 曾是 什么时候 他们 投掷 上帝 在后面 他们的 后退 , 和 现在 他 将要 投掷 离开
[ðeə(r)] [səʊl] .
their soul .
他们的 灵魂 .

曾几何时，他们将上帝弃于身后；如今，上帝也将抛弃他们的灵魂。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ðeə(r)]
Time was when they would not heed His calls , and now He will not heed their
时间 曾是 什么时候 他们 会 不是 注意 他的 呼叫 , 和 现在 他 将要 不是 注意 他们的
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

过去他们不听从他的呼唤，现在他也不会理会他们的哭喊。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [əb'hɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] [əbhɔrεθ] [ðem; ðəm] (
Time was when they abhorred Him , and now His soul also abhorreth them (
时间 曾是 什么时候 他们 令人厌恶 他 , 和 现在 他的 灵魂 还 憎恶 他们 (
[zεk] - : [eit]) .
Zech 11 : 8) .
泽克 - : 8) .

从前他们憎恶他，现在他的灵魂也憎恶他们（撒迦利亚书 11:8）。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] — [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] , [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] , [rɪ'pʌls]
This is now by way of retaliation — like for like , scorn for scorn , repulse
这 是 现在 经过 方式 的 报复 — 喜欢 为了 喜欢 , 轻蔑 为了 轻蔑 , 击退
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pʌls] ,
for repulse ,
为了 击退 ,

这是以牙还牙——以牙还牙，以蔑视还蔑视，以牙还牙。

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
contempt for contempt ; according to that which is written , ' Therefore it is
鄙视 为了 鄙视 ; 根据 到 那 哪个 是 书面 , - 所以 它 是
[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
come to pass ,
来 到 经过 ,

以轻蔑回应轻蔑；正如经上所记：“因此，事情已经发生了，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt]
that as He cried , and they would not hear ; so they cried , and I would not
那 作为 他 哭 , 和 他们 会 不是 听到 ; 所以 他们 哭 , 和 我 会 不是
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

祂呼喊，他们却不听；他们呼喊，我却不听。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([zɛk] ['sɛvən] : -) .
saith the Lord ' (Zech 7 : 13) .
赛斯说 这 主 - (泽克 7 : -) .

耶和华说（亚7:13）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['dʌb(ə)l] — [lɒst]
And thus I have also showed you that the loss of the soul is double — lost
和 因此 我 有 还 显示 你 那 这 损失 的 这 灵魂 是 双倍的 — 丢失的
[baɪ][mæn] ,
by man ,
经过 男人 ,

因此，我也向你们展示了灵魂的丧失是双重的——被人丧失，

[lɒst] [baɪ] [gɒd] .
lost by God .
丢失的 经过 上帝 .

被上帝遗失了。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
who thinks of this ?
WHO 思考 的 这 ?

谁想出这个主意的？

[huː] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [naʊ] [meɪks] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
who , I say , that now makes light of God , of His Word , His servants ,
WHO , 我 说 , 那 现在 制作 光 的 上帝 , 的 他的 单词 , 他的 仆人 ,

我说，就是那些如今轻视上帝、轻视祂的圣言、轻视祂的仆人的人。

[ænd; ənd] [weɪz] , [wʌns] [driːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [gɒd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [hæθ]
and ways , once dreams of such retaliation , though God to warn them hath
和 方式 , 一次 梦境 的 这样的 报复 , 尽管 上帝 到 警告 他们 有
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

以及各种手段，曾经梦想过这样的报复，尽管上帝已经警告过他们，

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	,	[ˈθret(ə)nd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	,
in	**the**	**day**	**of**	**His**	**patience**	**,**	**threatened**	**to**	**do**	**it**	**in**	**the**	**day**	**of**	**His**	**wrath**	**,**
在	这	天	的	他的	耐心	,	威胁	到	做	它	在	这	天	的	他的	愤怒	,

在祂忍耐的日子里，祂威胁要在祂发怒的日子里这样做。

[ˈseɪɪŋ]	,	-	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[hæv; həv]	[kɔːld]	,	[ænd; ənd]	[jiː; ji]	[rɪˈfjuːzd]	;	[ai]	[hæv; həv]	[stretʃt]	[aʊt]	[maɪ]
saying	**,**	**'**	**Because**	**I**	**have**	**called**	**,**	**and**	**ye**	**refused**	**;**	**I**	**have**	**stretched**	**out**	**My**
说	,	-	因为	我	有	称为	,	和	是的	拒绝	;	我	有	拉伸	出去	我的

[hænd]	,
hand	**,**
手	,

说：“因为我呼唤你们，你们却不肯听；我向你们伸出我的手，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	[rɪˈgɑːdɪd]	;	[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[set]	[æt; ət]	[nɔːt]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˈkaʊnsl]	,
and	**no**	**man**	**regarded**	**;**	**but**	**ye**	**have**	**set**	**at**	**nought**	**all**	**My**	**counsel**	**,**
和	不	男人	认为	;	但	是的	有	放	在	零	全部	我的	法律顾问	,

却无人理会；你们全然不顾我的劝告。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[rɪˈpruːf]	:	[ai]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɪl]	[lɑːf]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəˈlæməti]	;
and	**would**	**none**	**of**	**My**	**reproof**	**:**	**I**	**also**	**will**	**laugh**	**at**	**your**	**calamity**	**;**
和	会	没有任何	的	我的	责备	:	我	还	将要	笑	在	你的	灾害	;

你竟不肯接受我的责备？我还要嘲笑你的灾难；

[ai]	[wɪl]	[mɒk]	[wen]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪə(r)]	[ˈkʌmɪθ]	;	[wen]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪə(r)]	[ˈkʌmɪθ]	[æz; əz]	[ˌdesəˈleɪʃn]	,
I	**will**	**mock**	**when**	**your**	**fear**	**cometh**	**;**	**when**	**your**	**fear**	**cometh**	**as**	**desolation**	**,**
我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	;	什么时候	你的	害怕	到来	作为	荒凉	,

当你们的恐惧临到时，我必嘲笑你们；当你们的恐惧如荒凉般临到时，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	[ˈkʌmɪθ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈwɜːlwɪnd]	;	[wen]	[dɪˈstres]	[ænd; ənd]	[ˈæŋgwɪʃ]
and	**your**	**destruction**	**cometh**	**as**	**a**	**whirlwind**	**;**	**when**	**distress**	**and**	**anguish**
和	你的	破坏	到来	作为	一个	旋风	;	什么时候	痛苦	和	痛苦

[ˈkʌmɪθ]	[əˈpɒn]	[juː; jʊ]	.
cometh	**upon**	**you**	**.**
到来	之上	你	.

你们的毁灭如同旋风般袭来；当困苦和痛苦临到你们时。

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[ˈɑːnsə(r)]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siːk]	[ˌem ˈiː]	[ˈɜːli]	,
Then	**shall**	**they**	**call**	**upon**	**Me**	**,**	**but**	**I**	**will**	**not**	**answer**	**;**	**they**	**shall**	**seek**	**Me**	**early**	**,**
然后	将	他们	称呼	之上	我	,	但	我	将要	不是	回答	;	他们	将	寻找	我	早期的	,

那时他们必呼求我，我却不应允；他们必切切寻求我，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌem ˈiː]	-	(	[prɑːv]	[wʌn]	:	-	-	-	)	.
but	**they**	**shall**	**not**	**find**	**Me**	**'**	**(**	**Prov**	**1**	**:**	**24**	**-**	**28**	**)**	**.**
但	他们	将	不是	寻找	我	-	(	省	1	:	-	-	-	)	.

但他们必找不到我’(箴言 1:24-28)。

[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˌem ˈiː]	;
I	**will**	**do**	**unto**	**them**	**as**	**they**	**have**	**done**	**unto**	**Me**	**;**
我	将要	做	到	他们	作为	他们	有	完毕	到	我	;

他们怎样待我，我必怎样待他们；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ʌnˈraitʃəsnis]	[ɪz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
and	**what**	**unrighteousness**	**is**	**in**	**all**	**this**	**?**
和	什么	不义	是	在	全部	这	?

这一切之中有什么不义之处呢？

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] .]
[The loss of the soul most fearful .]
[这 损失 的 这 灵魂 最多 可怕 .]

【灵魂的丧失是最可怕的。】

['θɜːdli] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪt'self] ,
Thirdly , As the loss of the soul is a loss peculiar to itself ,
第三 , 作为 这 损失 的 这 灵魂 是 一个 损失 奇特 到 本身 ,

第三，由于灵魂的丧失是一种独特的损失，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] ['dʌb(ə)l] , [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] ,
and a loss double , so , in the third place , it is a loss most fearful ,
和 一个 损失 双倍的 , 所以 , 在 这 第三 地方 , 它 是 一个 损失 最多 可怕 ,

损失翻倍，所以，排名第三的损失是最可怕的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hevi] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
because it is a loss attended with the most heavy curse of God .
因为 它 是 一个 损失 参加 和 这 最多 重的 诅咒 的 上帝 .

因为这是伴随着上帝最严厉诅咒的损失。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [bəuθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ,
This is manifest both in the giving of the rule of life , and also in ,
这 是 显现 两个都 在 这 给予 的 这 规则 的 生活 , 和 还 在 ,

这一点既体现在制定生活准则上，也体现在……

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːl] .
and at the time of execution for , the breach of that rule .
和 在 这 时间 的 执行 为了 , 这 违反 的 那 规则 .

并在执行死刑时，因违反该规则而受到处罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] — - [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [ðæt]
It is manifest at the giving of the rule — ' Cursed be he that confirmeth
它 是 显现 在 这 给予 的 这 规则 — - 被诅咒的 是 他 那 确认
[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .
not all the words of this law to do them .
不是 全部 这 字 的 这 法律 到 做 他们 .

这条规则颁布时就已明确指出——“凡不遵守这律法上所有话语的人，必受咒诅。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ɑː'men; eɪ'men] - ([diː'juː] - : - ; [gæl][θriː] : -) .
And all the people shall say , Amen ' (Deu 27 : 26 ; Gal 3 : 10) .
和 全部 这 人们 将 说 , 阿门 - (德乌 - : - ; 加尔 3 : -) .

众民都要说：“阿们！”（申命记 27:26；加拉太书 3:10）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['mænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — - [dɪ'pɑːt]
It is also manifest that it shall be so at the time of execution — ' Depart
它 是 还 显现 那 它 将 是 所以 在 这 时间 的 执行 — - 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from Me ,
从 我 ,

很明显，在执行之时也将如此——“离开我，

[jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] -
ye cursed , into everlasting fire , prepared for the devil and his angels '
是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 -
([mæt] - : -) .
(Matt 25 : 41) .
(马特 - : -) .

你们这些被咒诅的人，要进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去。”（太 25:41）

[wɒt] [ðɪs] [kɜːs] [ɪz] , [nʌn] [duː; də] [nəʊ] [səʊ] [wel] [æz; əz][gɒd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
What this curse is , none do know so well as God that giveth it ,
什么 这 诅咒 是 , 没有任何 做 知道 所以 出色地 作为 上帝 那 给予 它 ,

这诅咒究竟是什么，恐怕只有赐予它的上帝才最清楚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ,
and as the fallen angels ,
和 作为 这 倒下 天使 ,

而作为堕落天使，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dæmd] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [hel] ,
and the spirits of damned men that are now shut up in the prison of hell ,
和 这 烈酒 的 该死的 男人 那 是 现在 关闭 向上 在 这 监狱 的 地狱 ,

还有那些被囚禁在地狱监狱里的堕落灵魂，

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and bear it .
和 熊 它 .

忍受它。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɜːsɪz] .
But certainly it is the chief and highest of all kind of curses .
但 当然 它 是 这 首席 和 最高 的 全部 种类 的 诅咒 .

但它无疑是所有诅咒中最严重、最可怕的一种。

[tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
To be cursed in the basket and in the store , in the womb and in the
到 是 被诅咒的 在 这 篮子 和 在 这 店铺 , 在 这 子宫 和 在 这
[bɑːn] ,
barn ,
谷仓 ,

在篮子里、在商店里，在子宫里、在谷仓里，都要遭受诅咒。

[ɪn][maɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['bɒdi] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fliː] - [tuː; tə] [ðɪs] ,
in my cattle and in my body , are but flea - bitings to this ,
在 我的 牛 和 在 我的 身体 , 是 但 跳蚤 - 咬伤 到 这 ,

与此相比，我牛身上的和我自己身上的那些都不过是跳蚤叮咬而已。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] ; ['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
though they are also insupportable in themselves ; only in general it may be
尽管 他们 是 还 站不住脚的 在 他们自己 ; 仅有的 在 一般的 它 可能 是
[dɪ'skraɪbd] [ðʌs] .
described thus .
描述 因此 .

虽然它们本身也是站不住脚的；只是在一般情况下可以这样描述。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [kɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,
But to touch upon this curse , it lieth in deprivation of all good ,
但 到 触碰 之上 这 诅咒 , 它 谎言 在 剥夺 的 全部 好的 ,

但要说这种诅咒，它就在于剥夺一切美好事物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['mɪzəriz] [ðæt] [ə; eɪ]['həʊli] ,
and in a being swallowed up of all the most fearful miseries that a holy ,
和 在 一个 存在 吞咽 向上 的 全部 这 最多 可怕 苦难 那 一个 圣 ,

并且，在一个被所有最可怕的苦难所吞噬的神圣存在中，

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [kæn; kən] ['raɪtʃəsli] [ɪn'flɪkt] , [ɔː(r)] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
and just , and eternal God can righteously inflict , or lay upon the soul of
和 只是 , 和 永恒 上帝 能 义正直地 造成 , 或者 躺 之上 这 灵魂 的
[ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] .
a sinful man .
一个 罪恶的 男人 .

公正永恒的上帝可以公正地惩罚罪人的灵魂。

[naʊ] [let] ['riːz(ə)n] [hɪə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænə(r)] ;
Now let Reason here come in and exercise itself in the most exquisite manner ;
现在 让 原因 这里 来 在 和 锻炼 本身 在 这 最多 精美的 方式 ;

现在让理性发挥作用，以最精妙的方式展现自身；

[jeɪ] , [let] [hɪm] [naʊ] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl] ,
yea , let him now count up all ,
是的 , 让 他 现在 数数 向上全部 ,

是的，让他现在把所有东西都数一遍吧。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [æn; ən]
and all manner of curses and torments that a reasonable and an
和 全部 方式 的 诅咒 和 折磨 那 一个 合理的 和 一个
[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [ɪz] ,
immortal soul is ,
不朽 灵魂 是 ,

以及一个理智且不朽的灵魂所遭受的各种诅咒和折磨，

[ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [wen]
or can be made capable of , and able to suffer under , and when
或者 能 是 制成 有能力的 的 , 和 有能力的 到 遭受 在下面 , 和 什么时候
[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,
he has done ,
他 有 完毕 ,

或者可以被训练成能够承受痛苦，并且当他做到这一点时，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ə'næθəmə] ,
he shall come infinitely short of this great anathema ,
他 将 来 无限地 短的 的 这 伟大的 诅咒 ,

他将远远达不到这巨大的诅咒的程度。

[ðɪs] ['mɑːstə(r)] [kɜːs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [t'reʒərɪz] ,
this master curse which God has reserved amongst His treasuries ,
这 掌握 诅咒 哪个 上帝 有 预订的 在 他的 国库 ,

这是上帝珍藏在祂宝库中的至高诅咒，

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ,
and intends to bring out in that day of battle and war ,
和 意图 到 带来 出去 在 那 天 的 战斗 和 战争 ,

并打算在那场战斗和战争中展现出来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɜːpəsəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [dæmd] [səʊlz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] . - [ænd; ənd] [ðɪs] [gɒd] [wɪl]
which He purposeth to make upon damned souls in that day . 16 And this God will
哪个 他 目的 到 制作 之上 该死的 灵魂 在 那 天 . - 和 这 上帝 将要
[duː; də] ,
do ,
做 ,

祂打算在那日惩罚那些被诅咒的灵魂。16 上帝必将如此行，

['pɑːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] . [wʌn]
partly as a retaliation , as the former , and partly by way of revenge . 1
部分 作为 一个 报复 , 作为 这 以前的 , 和 部分 经过 方式 的 复仇 . 1
.
:
.

一部分是作为报复，一部分是作为复仇。1.

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] : - [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [kɜːrs] , [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
By way of retaliation : ' As he loved cursing , so let it come unto him :
经过 方式 的 报复 : - 作为 他 喜爱 咒骂 , 所以 让 它 来 到 他 :

作为报复：“他既然喜爱咒骂，就让他遭受同样的报应吧！”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [nɒt] [ɪn] ['blesɪŋ] , [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
as he delighted not in blessing , so let it be far from him .
作为 他 高兴极了 不是 在 祝福 , 所以 让 它 是 远的 从 他 .

他既然不喜祝福，就让祝福远离他吧。

- [ə'gen] , - [æz; əz][hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [wɪð] [kɜːrs] [laɪk] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ,
' Again , ' As he clothed himself with cursing like as with his garment ,
- 再次 , - 作为 他 穿着衣服 他自己 和 咒骂 喜欢 作为 和 他的 服装 ,

“他又说，‘他以咒骂为衣，如同以咒骂为衣’，

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ;
so let it come into his bowels like water , and like oil into his bones ;
所以 让 它 来 进入 他的 肠道 喜欢 水 , 和 喜欢 油 进入 他的 骨头 ;

让圣水像水一样进入他的肠胃，像油一样进入他的骨头；

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] ['kʌvərɪθ] [hɪm] ,
let it be unto him as a garment which covereth him ,
让 它 是 到 他 作为 一个 服装 哪个 覆盖 他 ,

让它成为他身上的遮盖物，如同披在身上的衣服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [ɪz] [g'ɜːdɪd] [kən'tɪnjuəli]
and for a girdle wherewith he is girded continually
和 为了 一个 腰带 以及 他 是 加固 持续

以及他常年佩戴的腰带。

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
' (Psa 109 : 17 - 19) .
- (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

（诗篇 109:17-19）。

- [let] [ðɪs] , - [seθ] [kraɪst] ,
' Let this , ' saith Christ ,
- 让 这 , - 赛斯说 基督 ,

基督说：“就让这件事发生吧。”

- - [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [maɪn] ['ædvəs(ə)riz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] - (['vɜːrsəs] . -
17 ' be the reward of mine adversaries from the Lord ' (vs . 20
- - 是 这 报酬 的 矿 对手 从 这 主 - (对比 . -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]) . [ˌtuː'tuː] .
etc) . 2 .
ETC) . 2 .

17 “愿耶和华报应我的敌人”（第20节等）。2.

[æz; əz] [ðɪs] [kɜːs] ['kɒmz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
As this curse comes by way of retaliation , so it cometh by way of revenge .
作为 这 诅咒 来 经过 方式 的 报复 , 所以 它 到来 经过 方式 的 复仇 .

这诅咒既是报复，也是复仇。

[gɒd] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] ['sɪnəz] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ,
God will right the wrongs that sinners have done Him ,
上帝 将要 正确的 这 错误 那 罪人 有 完毕 他 ,

上帝会纠正罪人对他所犯的过错。

[wɪl] [rɪ'peɪ] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [hæv; həv]
will repay vengeance for the despite and reproach wherewith they have
将要 偿还 复仇 为了 这 尽管 和 责备 以及 他们 有
[ə'frʌntɪd] [hɪm] ,
affronted Him ,
受辱 他 ,

祂必报复他们用以侮辱和责备祂的行为。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] .
and will revenge the quarrel of His covenant .
和 将要 复仇 这 争吵 的 他的 盟约 .

祂必为祂的圣约中的争端伸冤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] , ([diː'juː] - : - , -) ; [wɒt] , [ðen] ,
And the beginning of revenges are terrible , (Deu 31 : 41 , 42) ; what , then ,
和 这 开始 的 复仇 是 糟糕的 ，(德乌 - : - , -) ; 什么 , 然后 ,

复仇的开始是可怕的（申命记 31:41-42）；那么，接下来会发生什么呢？

[wɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][biː; bi] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
will the whole execution be , when He shall come in flaming fire ,
将要 这 所有的 执行 是 , 什么时候 他 将 来 在 炽盛 火 ,

当祂驾着烈火降临时，整个行刑过程将会是怎样的？

['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
taking vengeance on them that know not God , and that obey not the gospel of
采取 复仇 在 他们 那 知道 不是 上帝 , 和 那 服从 不是 这 福音 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Jesus Christ ?
耶稣 基督 ?

对那些不认识神、不接受耶稣基督福音的人进行报复？

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [kɜːs] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [rɒθ] , [ɪn] ['dʒeləsi] , [ɪn]['æŋgə(r)] , [ɪn]['fjʊəri] ; [jeɪ]
And , therefore , this curse is executed in wrath , in jealousy , in anger , in fury ; yea
和 , 所以 , 这 诅咒 是 执行 在 愤怒 , 在 妒忌 , 在 愤怒 , 在 愤怒 ; 是的
,
,
,

因此，这诅咒是在愤怒、嫉妒、怒火和狂怒中执行的；是的，

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒeləsi]
the heavens and the earth shall be burned up with the fire of that jealousy
这 天 和 这 地球 将 是 烧伤 向上 和 这 火 的 那 妒忌
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [wɪl] [kʌm] ,
in which the great God will come ,
在 哪个 这 伟大的 上帝 将要 来 ,

天地将被那嫉妒之火焚烧殆尽，伟大的神将在那烈火中降临。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə]
when He cometh to curse the souls of sinners , and when He cometh to
什么时候 他 到来 到 诅咒 这 灵魂 的 罪人 , 和 什么时候 他 到来 到
[dɪ'faɪ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
defy the ungodly ,
违抗 这 不敬神的 ,

当祂来诅咒罪人的灵魂，当祂来惩罚不敬虔的人时，

([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : ['sɛvən] - [naɪn]) .
(2 Thess 1 : 7 - 9) .
(2 帖撒罗尼迦 1 : 7 - 9) .

（帖撒罗尼迦后书 1:7-9）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
It is little thought of ,
它 是 小的 想法 的 ,

人们很少想到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [di'klɛə] [wɒt] [ðə; ði]
but the manner of the coming of God to judge the world declares what the
但 这 方式 的 这 未来 的 上帝 到 法官 这 世界 声明 什么 这
[səʊlz] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnəz] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] .
souls of impenitent sinners must look for then .
灵魂 的 不知悔改的 罪人 必须 看 为了 然后 .

但上帝审判世界的方式，揭示了那些不悔改的罪人的灵魂届时将要面对的境况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [men] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kaʊntənəns]

It is common among men , when we see the form of a man's countenance

它 是 常见的 之中 男人 , 什么时候 我们 看 这 形式 的 一个 男人的 面容

[tʃeɪndʒd] ,

changed ,

已更改 ,

这种情况在男性中很常见，当我们看到一个男人的面容发生变化时，

[wen] [wiː; wi] [siː] ['faɪə(r)]['spɑːk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

when we see fire sparkle out of his eyes ,

什么时候 我们 看 火 火花 出去 的 他的 眼睛 ,

当我们看到他眼中闪烁着火焰时，

[wen] [wiː; wi] [riːd] [reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri][ɪn] ['evri] [kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sez]

when we read rage and fury in every cast of his face , even before he says

什么时候 我们 读 愤怒 和 愤怒 在 每一个 投掷 的 他的 脸 , 甚至 前 他 说道

[ɔːt] ,

aught ,

零 ,

当我们从他脸上的每一个表情中，甚至在他开口说话之前，就能读出愤怒和狂怒时，

[ɔː(r)] [dʌθ] [ɔːt] ['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] (

or doth aught either , to conclude that some fearful thing is now to be done (

或者 确实 零 任何一个 , 到 结束 那 一些 可怕 事物 是 现在 到 是 完毕 (

[dæn][θriː] : - , -) .

Dan 3 : 19 , 23) .

担 3 : - , -) .

或者做某事，以致于现在有可怕的事情要做（但以理书 3:19, 23）。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,

Why , it is said of Christ when He cometh to judgment ,

为什么 , 它 是 说 的 基督 什么时候 他 到来 到 判断 ,

为什么人们会说，当基督来审判时，

[ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [flai] [ə'weɪ] , [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz]

that the heavens and the earth fly away , as not being able to endure His

那 这 天 和 这 地球 飞 离开 , 作为 不是 存在 有能力的 到 忍受 他的

[lʊks] ,

looks ,

看起来 ,

天地都飞走了，仿佛无法承受祂的目光。

([rev] - : - , -) ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,

(Rev 20 : 11 , 12) ; that His angels are clad in flaming fire ,

(牧师 - : - , -) ; 那 他的 天使 是 覆膜 在 炽盛 火 ,

（启示录 20:11, 12）；祂的使者身披火焰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ,

and that the elements melt with fervent heat ; and all this is ,

和 那 这 元素 熔化 和 热切 热 ; 和 全部 这 是 ,

元素在烈火中熔化；而这一切，

[ðæt] [ðə; ði] [pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] [mait] [biː; bi] [kəm'plitɪd] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

that the perdition of ungodly men might be completed , ' from the presence

那 这 毁灭 的 不敬神的 男人 可能 是 完全的 , - 从 这 在场

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

of the Lord ,

的 这 主 ,

好使不敬虔的人彻底灭亡，‘从主面前’

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - ([ˌtuː'tuː] [pet] [θriː] :
in the heat of His anger , from the glory of His power ' (2 Pet 3 :
在 这 热 的 他的 愤怒 ， 从 这 荣耀 的 他的 力量 - (2 宠物 3 :

在祂怒气冲冲之时，从祂荣耀的能力中（彼得后书 3: 1-2)。

['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [eit] , [naɪn]) .
7 ; 2 Thess 1 : 8 , 9) .
7 ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 8 , 9) .

7；帖撒罗尼迦后书 1:8, 9)。

['ðeəfɔː(r)] , [ɡɒd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ri'vendʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [iːz] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Therefore , God will now be revenged , and so ease Himself of His enemies ,
所以 ， 上帝 将要 现在 是 复仇 ， 和 所以 舒适 他本人 的 他的 敌人 ，

因此，上帝将报复他的仇敌，从而摆脱他们的控制。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] ['kɜːsɪz] [laɪk] ['milstəunz] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] [ɒn] - [ðə; ði] ['heəri]
when He shall cause curses like millstones to fall as thick as hail on ' the hairy
什么时候 他 将 原因 诅咒 喜欢 磨石 到 落下 作为 厚的 作为 冰雹 在 - 这 毛茸茸
[skælp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['ɡəʊɪθ] [ɒn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
scalp of such a one as goeth on still in his trespasses ' (Psa 68 :
头皮 的 这样的 一个 一 作为 戈特 在 仍然 在 他的 擅闯私人领地 - (前列腺特异性抗原 - :

当祂使咒诅如磨石般密集地落在“那执迷不悟之人的毛茸茸的头皮上”(诗篇 68:10)。

2l) .
2l) .
2l) .

2升)。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [lɒs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .]
[The loss of the soul a loss everlasting .]
[这 损失 的 这 灵魂 一个 损失 永恒 .]

灵魂的丧失是永恒的损失。

['fɔːθli] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪt'self] ,
Fourthly , As the loss of the soul is a loss peculiar to itself ,
第四 ， 作为 这 损失 的 这 灵魂 是 一个 损失 奇特 到 本身 ，

第四，由于灵魂的丧失是一种独特的损失，

[ə; eɪ] [lɒs] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
a loss double , and a loss most fearful , so it is a loss everlasting .
一个 损失 双倍的 ， 和 一个 损失 最多 可怕 ， 所以 它 是 一个 损失 永恒 .

双重的损失，极其可怕的损失，是永恒的损失。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [lɒst] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'ɡen] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ə'ɡen] ,
The soul that is lost is never to be found again , never to be recovered again ,
这 灵魂 那 是 丢失的 是 绝不 到 是 成立 再次 ， 绝不 到 是 恢复 再次 ，

迷失的灵魂永远无法找回，永远无法复原。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] [ə'ɡen] , [ɪts] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ; [ðə; ði]['faɪə(r)]
never to be redeemed again , its banishment from God is everlasting ; the fire
绝不 到 是 已赎回 再次 ， 它是 流放 从 上帝 是 永恒 ； 这 火
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,
in which it burns ,
在 哪个 它 烧伤 ，

它永远无法被救赎，它被上帝永远驱逐；它燃烧的火焰，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːmentid] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈevə(r)] ,
and by which it must be tormented , is a fire that is ever ,
和 经过 哪个 它 必须 是 饱受折磨 , 是 一个 火 那 是 曾经 ,

它必须遭受的折磨，是永不熄灭的烈火。

[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈbɜːnɪŋ] ; [ðə; ði][ˈædə(r)] , [ðə; ði] [sneɪk] , [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [wɜːm] ,
everlasting fire , everlasting burnings ; the adder , the snake , the stinging worm ,
永恒 火 , 永恒 燃烧 ; 这 加法器 , 这 蛇 , 这 刺痛 蠕虫 ,
[daɪεθ] [nɒt] ,
dieth not ,
死亡 不是 ,

永恒的火，永恒的焚烧；毒蛇，蝰蛇，螫刺的虫，都不死。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [kwentʃt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] .
nor is the fire quenched ; and this is a fearful thing .
也不 是 这 火 淬火 ; 和 这 是 一个 可怕 事物 .

火还没有熄灭；这真是可怕的事情。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] ;
A man may endure to touch the fire with a short touch , and away ;
一个 男人 可能 忍受 到 触碰 这 火 和 一个 短的 触碰 , 和 离开 ;

人可以忍受短暂地触碰火焰，然后离开；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈbɜːnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ˈfɪəf(ə)l] .
but to dwell with everlasting burnings , that is fearful .
但 到 住 和 永恒 燃烧 , 那 是 可怕 .

但与永恒的烈火为伴，那才是可怕的。

[əʊ] , [ðen] , [wɒt] [ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd]
Oh , then , what is dwelling with them , and in them , for ever and
哦 , 然后 , 什么 是 住宅 和 他们 , 和 在 他们 , 为了 曾经 和
[ˈevə(r)] !
ever !
曾经 !

那么，究竟是什么与他们同在，在他们里面，直到永远呢?

[wiː; wi][juːz][tuː; tə] [seɪ] , [lait] [ˈbə:dən] [fɑː(r)] [ˈkærid] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi] ; [wɒt] , [ðen] ,
We use to say , light burdens far carried are heavy ; what , then ,
我们 使用 到 说 , 光 负担 远的 携带 是 重的 ; 什么 , 然后 ,

我们常说，轻的担子背得远也重；那么，什么呢?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [ˈbɜːd(ə)n] , [ðæt] [gɪlt] ,
will it be to bear that burden , that guilt ,
将要 它 是 到 熊 那 负担 , 那 有罪 ,

难道要独自承受那份重担和罪恶感吗?

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɒst] [səʊl]
that the law and the justice and wrath of God will lay upon the lost soul
那 这 法律 和 这 正义 和 愤怒 的 上帝 将要 躺 之上 这 丢失的 灵魂
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
for ever ?
为了 曾经 ?

上帝的律法、公义和愤怒将永远降临在迷失的灵魂身上吗?

[naʊ] [tel] [ðə; ði] [stɑːz] , [naʊ] [tel] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Now tell the stars , now tell the drops of the sea ,
现在 告诉 这 明星 , 现在 告诉 这 滴 的 这 海 ,

现在告诉星星，现在告诉大海的水滴，

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

and now tell the blades of grass that are spread upon the face of all the

和 现在 告诉 这 刀片 的 草 那 是 传播 之上 这 脸 的 全部 这

[ɜːθ] ,

earth ,

地球 ,

现在告诉遍布大地的青草们:

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] :

if thou canst :

如果 你 罐 :

如果可以的话:

[ænd; ənd] [jet] ['suːnə(r)] ['meɪɪst] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] [ðæn; ðən] [kaʊnt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz]

and yet sooner mayest thou do this than count the thousands of millions

和 然而 很快 五月 你 做 这 比 数数 这 数千 的 百万

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ɪn] [hel] .

of thousands of years that a damned soul shall lie in hell .

的 数千 的 年 那 一个 该死的 灵魂 将 说谎 在 地狱 .

然而，你宁愿这样做，也不愿去计算一个受诅咒的灵魂将在地狱中煎熬的亿万年。

[sə'pəʊz] ['evri] [stɑː(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɜːn] , [baɪ] [hɪm'self] ,

Suppose every star that is now in the firmament was to burn , by himself ,

认为 每一个 星星 那 是 现在 在 这 苍穹 曾是 到 烧伤 , 经过 他自己 ,

假设现在天空中的每一颗星星都独自燃烧，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'piːs] ,

one by one , a thousand years apiece ,

一 经过 一 , 一个 千 年 一块 ,

一个接一个，每个都用了一千年，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] ?

would it not be a long while before the last of them was burned out ?

会 它 不是 是 一个 长的 尽管 前 这 最后的 的 他们 曾是 烧伤 出去 ?

距离最后一个烧毁还会过去多久呢?

[ænd; ənd] [jet] ['suːnə(r)] [mait] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dæmd] [səʊl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

and yet sooner might that be done than the damned soul be at the end

和 然而 很快 可能 那 是 完毕 比 这 该死的 灵魂 是 在 这 结尾

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

of punishment .

的 惩罚 .

然而，这或许比受诅咒的灵魂结束惩罚的时间还要早。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [kautʃ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [hed] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

There are three things couched under this last head that will fill up the punishment

那里 是 三 事物 卧倒 在下面 这 最后的 头 那 将要 充满 向上 这 惩罚

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] . [wʌn] .

of a sinner . 1 .

的 一个 罪人 . 1 .

最后一点中包含三项内容，足以构成对罪人的惩罚。1.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

The first is , that it is everlasting . 2 .

这 第一的 是 , 那 它 是 永恒 . 2 .

第一点是，它是永恒的。2.

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [hel] ['evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
The second is , that , therefore , it will be impossible for the souls in hell ever to say ,
这 第二 是 , 那 , 所以 , 它 将要 是 不可能的 为了 这 灵魂 在 地狱 曾经 到 说 ,
第二点是，因此，地狱中的灵魂永远不可能说：

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [hɑːf] [wei] [θruː] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] . [θriː] .
Now we are got half way through our sorrows . 3 .
现在 我们 是 得到 一半 方式 通过 我们的 悲伤 . 3 .
现在我们已经走了一半的路。3.

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . [wʌn] .
The third is , and yet every moment they shall endure eternal punishment . 1 .
这 第三 是 , 和 然而 每一个 片刻 他们 将 忍受 永恒 惩罚 . 1 .
第三点是，然而他们每时每刻都将遭受永恒的惩罚。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] ;
The first I have touched upon already , and , therefore , shall not enlarge ;
这 第一的 我 有 感动 之上 已经 , 和 , 所以 , 将 不是 放大 ;
第一点我已经略有提及，因此不再赘述；

['əʊnli] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['wɒntən] [ɔː(r)] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['sɪnə(r)] , ['weðə(r)] ['twenti] , [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
only I would ask the wanton or unthinking sinner , whether twenty , or thirty ,
仅有的 我 会 问 这 放肆 或者 不假思索 罪人 , 无论 二十 , 或者 三十 ,
我只会问那些放荡不羁或不加思考的罪人，无论他们二十岁还是三十岁，

[ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ,
or forty years of the deceitful pleasures of sin is so rich a prize ,
或者 四十 年 的 这 欺骗性的 快乐 的 罪 是 所以 富有的 一个 奖 ,
或者说，四十年的罪恶享乐是如此丰厚的奖赏。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [wel] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] ,
as that a man may well venture the ruin ,
作为 那 一个 男人 可能 出色地 风险投资 这 废墟 ,
因为一个人很可能会冒险走向毁灭。

[ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
that everlasting burnings will make upon his soul for the obtaining of them ,
那 永恒 燃烧 将要 制作 之上 他的 灵魂 为了 这 获得 的 他们 ,
为了获得这些东西，他的灵魂将遭受永恒的烈火焚烧。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and living a few moments in them .
和 活的 一个 很少 时刻 在 他们 .
并在其中度过片刻。

['sɪnə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [riːdɪst] [wʌn] [laɪn] [mɔː(r)] .
Sinner , consider this before I go any further , or before thou readest one line more .
罪人 , 考虑 这 前 我 去 任何 更远 , 或者 前 你 最易读 一 线 更多的 .
罪人啊，在我继续说下去之前，或者在你再读一行字之前，请好好想想。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðiː] ; [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðiː] ;
If thou hast a soul , it concerns thee ; if there be a hell , it concerns thee ;
如果 你 哈斯特 一个 灵魂 , 它 担忧 你 ; 如果 那里 是 一个 地狱 , 它 担忧 你 ;
如果你有灵魂，这事与你有关；如果真有地狱，这事也与你有关；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɪn] [hel] ,

and if there be a God that can and will punish the soul for sin everlastingly in hell ,

和 如果 那里 是 一个 上帝 那 能 和 将要 惩治 这 灵魂 为了 罪 永恒地 在 地狱 ，

如果真有一位神，能够并且将会永远在地狱中惩罚罪恶的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌtuː'tuː] .

it concerns thee ; because , 2 .

它 担忧 你 ； 因为 ， 2 .

这与你有关；因为，2.

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dæmd] [səʊl] ['evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

In the second place , it will be impossible for the damned soul ever to say ,

在 这 第二 地方 ， 它 将要 是 不可能的 为了 这 该死的 灵魂 曾经 到 说 ，

其次，堕落的灵魂永远不可能说出这样的话：

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [gɒt] [hɑːf] [wei] [θruː] [maɪ] ['sɒrəʊz] .

I am now got half way through my sorrows .

我 是 现在 得到 一半 方式 通过 我的 悲伤 .

我的悲伤已经过去一半了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [end] , [hæz; həz] [nəʊ] ['mɪd(ə)l] .

That which has no end , has no middle .

那 哪个 有 不 结尾 ， 有 不 中间 .

没有终点的事物，也没有中间部分。

['sɪnə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['sɜːk(ə)l] , [ɔː(r)] [rɪŋ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv] [wɒt] ['bɪgnəs] [ðaʊ] [wɪlt] ;

Sinner , make a round circle , or ring , upon the ground , of what bigness thou wilt ;

罪人 ， 制作 一个 圆形的 圆圈 ， 或者 戒指 ， 之上 这 地面 ， 的 什么 大 你 枯萎 ；

罪人啊，在地上画一个圆圈，或者一个环，大小随你心意；

[ðɪs] [dʌn] , [gəʊ] [ðaɪ] [wei] [ə'pɒn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] , [ɔː(r)] [rɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ˌðeər'ɒv] ;

this done , go thy way upon that circle , or ring , until thou comest to the end thereof ;

这 完毕 ， 去 你的 方式 之上 那 圆圈 ， 或者 戒指 ， 直到 你 彗星 到 这 结尾 其中 ；

完成此事后，沿着那个圆圈或环走，直到走到尽头；

[bʌt; bət] [ðæt] , ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [duː; də] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [end] .

but that , sayest thou , I can never do ; because it has no end .

但 那 ， 萨耶斯特 你 ， 我 能 绝不 做 ； 因为 它 有 不 结尾 .

但你说，我永远做不到这一点；因为它没有尽头。

[ai] ['ɑːnsə(r)] ,

I answer ,

我 回答 ，

我回答说：

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['meɪɪst] [æz; əz] [suːn] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] [weɪd] [hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'penɪtənt] [səʊlz] .

but thou mayest as soon do that as wade half way through the lake of fire that is prepared for impenitent souls .

但 你 五月 作为 很快 做 那 作为 涉水 一半 方式 通过 这 湖 的 火 那 是 准备 为了 不知悔改的 灵魂 .

但你这样做，就好比趟过为不悔改的灵魂预备的火湖的一半路程一样。

['sɪnə(r)]	,
Sinner	**,**
罪人	,

罪人，

[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[teɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	[sænd]	[ðæt]	[wɪl]	[riːtʃ]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	[æt; ət]	[nuːn]	?
what	**wilt**	**thou**	**take**	**to**	**make**	**a**	**mountain**	**of**	**sand**	**that**	**will**	**reach**	**as**	**high**	**as**	**the**	**sun**	**is**	**at**	**noon**	**?**
什么	枯萎	你	拿	到	制作	一个	山	的	沙	那	将要	抵达	作为	高的	作为	这	太阳	是	在	中午	?

你打算用什么沙子堆成一座沙山，使其高度与正午的太阳一样高?

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	;
I	**know**	**that**	**thou**	**wilt**	**not**	**be**	**engaged**	**in**	**such**	**a**	**work**	**;**
我	知道	那	你	枯萎	不是	是	已订婚的	在	这样的	一个	工作	;

我知道你不会从事这样的工作；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	['evə(r)]	[pə'fɔːm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	**it**	**is**	**impossible**	**thou**	**shouldst**	**ever**	**perform**	**it**	**.**
因为	它	是	不可能的	你	应该	曾经	履行	它	.

因为你永远不可能做到这件事。

[bʌt; bət]	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ɪz]	['greɪtə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[hæz; həz]	[let]	[aʊt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[sɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	;
But	**I**	**dare**	**say**	**the**	**task**	**is**	**greater**	**when**	**the**	**sinner**	**has**	**let**	**out**	**himself**	**to**	**sin**	**for**	**a**	**servant**	**;**
但	我	敢	说	这	任务	是	更大的	什么时候	这	罪人	有	让	出去	他自己	到	罪	为了	一个	仆人	;

但我敢说，当罪人放纵自己犯罪，沦为仆人时，任务就更加艰巨了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɪz]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['bɜːnɪŋ]	.
because	**the**	**wages**	**is**	**everlasting**	**burnings**	**.**
因为	这	工资	是	永恒	燃烧	.

因为所得的工价乃是永无止境的焚烧。

[ai]	[nəʊ]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[pə'fɔːm]	[ðaɪ]	['sɜːvɪs]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	,	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɪz]	[səʊ]	['endləs]	,
I	**know**	**thou**	**mayest**	**perform**	**thy**	**service**	**;**	**but**	**the**	**wages**	**,**	**the**	**judgment**	**,**	**the**	**punishment**	**is**	**so**	**endless**	**,**
我	知道	你	五月	履行	你的	服务	;	但	这	工资	,	这	判断	,	这	惩罚	是	所以	无尽的	,

我知道你可以履行你的职责；但是报酬、审判和惩罚却无穷无尽。

[ðæt]	[ðaʊ]	,	[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['nʌmbəd]	,
that	**thou**	**,**	**when**	**thou**	**hast**	**been**	**in**	**it**	**more**	**millions**	**of**	**years**	**than**	**can**	**be**	**numbered**	**,**
那	你	,	什么时候	你	哈斯特	到过	在	它	更多的	百万	的	年	比	能	是	编号	,

而你，即便已在其中度过了无法计数的亿万年，

[ɑːt]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]	['nevə(r)]	[jet]	[ʃælt]	[biː; bi]	,	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hɑːf]	[wei]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
art	**not**	**,**	**nor**	**never**	**yet**	**shalt**	**be**	**,**	**able**	**to**	**say**	**,**	**I**	**am**	**half**	**way**	**through**	**it**	**.**
艺术	不是	,	也不	绝不	然而	应	是	,	有能力的	到	说	,	我	是	一半	方式	通过	它	.

艺术现在还不能，将来也永远不能说，我已经完成了一半。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[θriː]	.
And	**yet**	**,**	**3**	**.**
和	然而	,	3	.

然而，3.

[ðæt] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [pɑːˈteɪk] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
That soul shall partake every moment of that punishment that is eternal .
那 灵魂 将 参加 每一个 片刻 的 那 惩罚 那 是 永恒 .

那灵魂将承受永恒惩罚的每一刻。

- [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] ,
' Even as Sodom and Gomorrah , and the cities about them in like manner ,
- 甚至 作为 所多玛 和 蛾摩拉 , 和 这 城市 关于 他们 在 喜欢 方式 ,

“正如所多玛、蛾摩拉以及它们周围的城市也都如此，

[ˈgɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)] [streɪndʒ] [fleʃ] , [ɑː(r); ə(r)][set]
giving themselves over to fornication , and going after strange flesh , are set
给予 他们自己 超过 到 婚前性行为 , 和 去 后 奇怪的 肉 , 是 放
[fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
forth for an example ,
前进 为了 一个 例子 ,

他们沉溺于淫乱，追随异性情欲，这被列为鉴戒。

[ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfaɪə(r)] - ([dʒuːd][ˈsɛvən]) . ([wʌn] .)
suffering the vengeance of eternal fire ' (Jude 7) . (1 .)
痛苦 这 复仇 的 永恒 火 - (裘德 7) . (1 .)

“遭受永火的刑罚”(犹大书 7)。(1.)

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdjʊə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
They shall endure eternal punishment in the nature of punishment .
他们 将 忍受 永恒 惩罚 在 这 自然 的 惩罚 .

他们将遭受永恒的刑罚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [hɪə(r)][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][wʌn][mæn][kæn; kən] [tʃæˈstaɪz] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [kæn; kən]
There is no punishment here wherewith one man can chastise another that can
那里 是 不 惩罚 这里 以及 一 男人 能 惩罚 其他 那 能
[dɪˈzɜːv] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈtaɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtrænziənt] ,
deserve a greater title than that of transient ,
应得 一个 更大的 标题 比 那 的 瞬态 ,

这里没有任何一种惩罚方式，能够让一个人惩戒另一个人，而这种惩罚方式又配得上“过客”这个称号。

[ɔː(r)] [ˈtemprəri] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈevri] [straɪp]
or temporary punishment ; but the punishment there is eternal , even in every stripe
或者 暂时的 惩罚 ; 但 这 惩罚 那里 是 永恒 , 甚至 在 每一个 条纹
[ðæt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,
that is given ,
那 是 给定 ,

或者暂时的惩罚；但那里的惩罚却是永恒的，即使是每一次鞭笞也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ; [ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [twɪndʒ] ,
and in every moment that it grappleth with the soul ; even every twinge ,
和 在 每一个 片刻 那 它 格斗 和 这 灵魂 ; 甚至 每一个 轻微疼痛 ,

以及它与灵魂搏斗的每一刻；甚至每一次轻微的抽搐，

[ˈevri] [graɪp] , [ænd; ənd] [ˈevri] [strəʊk] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ɪnflɪktɪθ] , [liːvθ] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] ,
every gripe , and every stroke that justice inflicteth , leaveth anguish that ,
每一个 抱怨 , 和 每一个 中风 那 正义 造成 , 叶子 痛苦 那 ,

每一次抱怨，每一次正义的打击，都会留下痛苦，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [best] [stænd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
of their condition according as will best stand with in the nature of punishment ,
的 他们的 状况 根据 作为 将要 最好的 站立 和 在 这 自然 的 惩罚 ,

根据最符合惩罚性质的方式，对他们的处境进行处罚。

[ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
is eternal behind it .
是 永恒 在后面 它 .

其背后是永恒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ɡɒd] , [ænd; ənd] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
It is eternal , because it is from God , and lasts for ever and
它 是 永恒 , 因为 它 是 从 上帝 , 和 持续时间 为了 曾经 和
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

它是永恒的，因为它来自上帝，并且永远持续下去。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪn'flikt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
The justice that inflicts it has not a beginning ,
这 正义 那 造成 它 有 不是 一个 开始 ,

施行这种惩罚的正义没有开始，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and it is this justice in the operations of it that is always dealing with the
和 它 是 这 正义 在 这 运营 的 它 那 是 总是 处理 和 这
[səʊl] . ([ˌtuː'tuː] .)
soul . (2 .)
灵魂 . (2 .)

而正是这种正义在其运作中始终与灵魂息息相关。(2.)

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
All the workings of the soul under this punishment are such as cause it ,
全部 这 运作 的 这 灵魂 在下面 这 惩罚 是 这样的 作为 原因 它 ,

在这种惩罚下，灵魂的一切活动都是为了造成这种惩罚。

[ɪn] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
in its sufferings , to endure that which is eternal .
在 它是 苦难 , 到 忍受 那 哪个 是 永恒 .

在苦难中，忍受永恒。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
It can have no thought of the end of punishment ,
它 能 有 不 想法 的 这 结尾 的 惩罚 ,

它根本无法想象惩罚何时结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prez(ə)ntli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːd] [ɡʌlf] [ðæt] [bɪndɪθ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]
but it is presently recalled by the decreed gulf that bindeth them under
但 它 是 目前 召回 经过 这 颁布 海湾 那 绑定 他们 在下面
[pə'petʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] .
perpetual punishment .
永久 惩罚 .

但现在，一道注定的鸿沟将他们束缚在永世的惩罚之下，使之无法逃脱。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪkst] [ɡʌlf] , [ðeɪ] [nəʊ] , [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs] ,
The great fixed gulf , they know , will keep them in their present place ,
这 伟大的 固定的 海湾 , 他们 知道 , 将要 保持 他们 在 他们的 展示 地方 ,

他们知道，那道巨大的、无法逾越的鸿沟会让他们永远停留在现在的位置。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ([luːk] - : -) .
and not suffer them to go to heaven (Luke 16 : 26) .
和 不是 遭受 他们 到 去 到 天堂 (卢克 - : -) .

不让他们上天堂（路加福音 16:26）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ;
And now there is no other place but heaven or hell to be in ;
和 现在 那里 是 不 其他 地方 但 天堂 或者 地狱 到 是 在 ;

现在除了天堂或地狱，别无他处可去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] .
for then the earth , and the works that are therein , will be burned up .
为了 然后 这 地球 , 和 这 作品 那 是 其中 , 将要 是 烧伤 向上 .

因为那时，地球和其上的万物都要被焚毁。

[riːd] [ðə; ði][tekst] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Read the text , ' But the day of the Lord will come as a thief in the night ;
读 这 文本 , - 但 这 天 的 这 主 将要 来 作为 一个 贼 在 这 夜晚 ;

阅读经文：“但主的日子要像夜间的贼一样来到；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
in which the heavens shall pass away with a great noise ,
在 哪个 这 天 将 经过 离开 和 一个 伟大的 噪音 ,

届时，诸天将轰然巨响而消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ;
and the elements shall melt with fervent heat ;
和 这 元素 将 熔化 和 热切 热 ;

万物都要被烈火熔化；

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] - (
the earth also and all the works that are therein , shall be burned up ' (
这 地球 还 和 全部 这 作品 那 是 其中 , 将 是 烧伤 向上 - (
[ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : -) .
2 Peter 3 : 10) .
2 彼得 3 : -) .

地球和其上的一切作品都要被烧毁’（彼得后书 3:10）。

[ɪf] , [ðen] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [θɜːd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
If , then , there will be no third place , it standeth in their minds ,
如果 , 然后 , 那里 将要 是 不 第三 地方 , 它 站立 在 他们的 思想 ,

如果真的没有第三名，那么这个问题就一直萦绕在他们心头。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [gɑːdz] [dɪ'kriː] , [ðæt] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [səʊ] ,
as well as in God's decree , that their punishments shall be eternal ; so ,
作为 出色地 作为 在 神的 法令 , 那 他们的 惩罚 将 是 永恒 ; 所以 ,

正如上帝的旨意所言，他们的惩罚将是永恒的；因此，

[ðen] , ['sɒrəʊz] , ['æŋgwɪʃ] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [griːf] , [wəʊ] , [ænd; ənd] [peɪn] , [wɪl] ,
then , sorrows , anguish , tribulation , grief , woe , and pain , will ,
然后 , 悲伤 , 痛苦 , 苦难 , 悲伤 , 悲哀 , 和 疼痛 , 将要 ,

然后，悲伤、痛苦、磨难、哀恸、悲痛和苦难将会，

[ɪn] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [ə'baɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] ,
in every moment of its abiding upon the soul ,
在 每一个 片刻 的 它是 遵守 之上 这 灵魂 ,

在它停留于灵魂的每一刻，

[nɒt] ['əʊnli] [fləʊ] [frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ,
not only flow from thoughts of what has been , and what is ,
不是 仅有的 流动 从 想法 的 什么 有 到过 , 和 什么 是 ,

不仅源于对过去和现在的思考，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
but also from what will be , and that for ever and ever .
但 还 从 什么 将要 是 , 和 那 为了 曾经 和 曾经 .

但也包括未来，以及永远。

[ðʌs] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [ɪz]['truːli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt]
Thus every thought that is truly grounded in the cause and nature of their state
因此 每一个 想法 那 是 真的 接地 在 这 原因 和 自然 的 他们的 状态
[wɪl] [rəʊl] ,
will roll ,
将要 卷 ,

因此，每一个真正扎根于其状态的原因和本质的思想都会滚动起来。

[tɒs] ,
toss ,
折腾 ,

折腾，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔdʒi'teiʃən][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ˌæpri'henʃən]
and tumble them up and down in the cogitations and fearful apprehensions
和 翻滚 他们 向上 和 向下 在 这 思考 和 可怕 担忧
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːstɪŋˌnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] .
of the lastingness of their damnation .
的 这 持久性 的 他们的 诅咒 .

在对永世不得超生的恐惧和沉思中，他们不断翻腾、跌宕起伏。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðeə(r)][maɪndz] , [ðeə(r)] ['meməriz] , [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns]
For , I say , their minds , their memories , their understandings , and consciences
为了 , 我 说 , 他们的 思想 , 他们的 回忆 , 他们的 理解 , 和 良心
, [wɪl] [ɔːl] ,
, will all ,
, 将要 全部 ,

因为，我说，他们的思想、他们的记忆、他们的理解力和良知，都将，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] - - [jeɪ] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] ,
and always , be swallowed up with ' for everl ' yea , they themselves will ,
和 总是 , 是 吞咽 向上 和 - 为了 - - 是的 , 他们 他们自己 将要 ,

并且总是会被“永远”吞噬，是的，他们自己也会如此。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [tɔː'mentə, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ([θriː] .)
by the means of these things , be their own tormentors for ever . (3 .)
经过 这 方法 的 这些 事物 , 是 他们的 自己的 折磨者 为了 曾经 . (3 .)

通过这些手段，让他们永远折磨自己。(3.)

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['speɪsɪz] , [æz; əz] [deɪz] , [mʌnθs] , [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] [naʊ] ;
There will not be spaces , as days , months , years , and the like , as now ;
那里 将要 不是 是 空间 , 作为 天 , 几个月 , 年 , 和 这 喜欢 , 作为 现在 ;

未来将不再有像现在这样的日子、月份、年份等等时间概念；

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪk] [bəʊld][səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]
though we make bold so to speak , the better to present our thoughts to
尽管 我们 制作 大胆的 所以 到 说话 , 这 更好的 到 展示 我们的 想法 到
[iːtʃ] ['ʌðərz] [kə'pæsitiz] ;
each other's capacities ;
每个 其他的 容量 ;

虽然我们大胆地表达自己的想法，但这样做是为了更好地将我们的想法展现给彼此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [taɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] ,
for then there shall be time no longer ; also ,
为了 然后 那里 将 是 时间 不 更长 ; 还 ,

因为那时时间将不复存在；而且，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
day and night shall then be come to an end .
天 和 夜晚 将 然后 是 来 到 一个 结尾 .

届时，昼夜将终结。

- [hiː; hi] [hæθ] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [baʊndz] ,
' He hath compassed the waters with bounds ,
- 他 有 罗盘 这 水 和 界限 ,

他已为水域划定界限，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] - ([dʒɒb] - : -) .
until the day and night come to an end ' (Job 26 : 10) .
直到 这 天 和 夜晚 来 到 一个 结尾 - (工作 - : -) .

直到昼夜结束’(约伯记 26:10)。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [lait] [wɪð] ['dɑːknəs] .
Until the end of light with darkness .
直到 这 结尾 的 光 和 黑暗 .

直到光明与黑暗的尽头。

[naʊ] [wen] [taɪm] , [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ðen] [ðeə(r)]
Now when time , and day , and night , are come to an end , then there
现在 什么时候 时间 , 和 天 , 和 夜晚 , 是 来 到 一个 结尾 , 然后 那里
['kɒmz] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ,
comes in eternity ,
来 在 永恒 ,

当时间、白昼和黑夜都走到尽头，永恒便会到来。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ɔː(r)] [taɪm] , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ; [ænd; ənd]
as there was before the day , and night , or time , was created ; and
作为 那里 曾是 前 这 天 , 和 夜晚 , 或者 时间 , 曾是 创建 ; 和
[wen] [ðɪs] [ɪz] [kʌm] ,
when this is come ,
什么时候 这 是 来 ,

就像在白昼、黑夜或时间被创造之前那样；而当这一切发生时，

['pʌnɪʃmənt] [nɔː(r)] ['glɔːri] [mʌst; məst] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [deɪz] , [ɔː(r)] [mʌnθs] ,
punishment nor glory must none of them be measured by days , or months ,
惩罚 也不 荣耀 必须 没有任何 的 他们 是 测量 经过 天 , 或者 几个月 ,

惩罚和荣耀都不能以天数或月数来衡量。

[ɔː(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ɪ'tɜːnəti] [ɪt'self] .
or years , but by eternity itself .
或者 年 , 但 经过 永恒 本身 .

或数年，而是永恒本身。

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['mɪzəri] [ɔː(r)] ['glɔːri] ['rekən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [naʊ] [njuː] [steɪt] ,
Nor shall those concerned either in misery or glory reckon of their now new state ,
也不 将 那些 担心的 任何一个 在 苦难 或者 荣耀 估计 的 他们的 现在 新的 状态 ,

那些身处苦难或荣耀之中的人，都不应计较他们如今的新境遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] ['rekən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
as they need to reckon of things in this world ;
作为 他们 需要 到 估计 的 事物 在 这 世界 ;

因为他们需要考虑这个世界上的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'pæsitiz] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [ænd; ənd]
but they shall be suited in their capacities , in their understandings and
但 他们 将 是 适合 在 他们的 容量 , 在 他们的 理解 和
[ˌæpri'henʃən] ,
apprehensions ,
担忧 ,

但他们的能力、理解力和领悟力都应该适合这份工作。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [best] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)]
to judge and count of their condition according as will best stand with their
到 法官 和 数数 的 他们的 状况 根据 作为 将要 最好的 站立 和 他们的
[steɪt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] . -
state in eternity . 18
状态 在 永恒 . -

按照最符合他们在永恒中的状态的方式来评判和衡量他们的境况。18

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
Could we but come to an understanding of things done in heaven and
可以 我们 但 来 到 一个 理解 的 事物 完毕 在 天堂 和
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

我们能否对天堂和地狱里发生的事情达成共识?

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
as we understand how things are done in this world ,
作为 我们 理解 如何 事物 是 完毕 在 这 世界 ,

当我们了解这个世界的运作方式时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streɪndʒli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɒv; əv]
we should be strangely amazed to see how the change of places and of
我们 应该 是 奇怪的 惊叹 到 看 如何 这 改变 的 地方 和 的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv][men] ,
conditions has made a change in the understandings of men ,
状况 有 制成 一个 改变 在 这 理解 的 男人 ,

我们应该感到惊讶的是，地点和环境的变化竟然改变了人们的理解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and in the manner of their enjoyment of things .
和 在 这 方式 的 他们的 享受 的 事物 .

以及他们享受事物的方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [let] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː]
But this we must let alone till the next world , and until our launching into
但 这 我们 必须 让 独自的 直到 这 下一个 世界 , 和 直到 我们的 发射 进入
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但这件事我们必须留待来世，留待我们进入来世之后再说；

[ænd; ənd] [ðen] , ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [hænd] [wʌnz] ,
and then , whether we be of the right or left hand ones ,
和 然后 , 无论 我们 是 的 这 正确的 或者 左边 手 一个 ,

然后，无论我们是左撇子还是右撇子，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][bəʊθ] ['kɪŋdəmz] .
we shall well know the state and condition of both kingdoms .
我们 将 出色地 知道 这 状态 和 状况 的 两个都 王国 .

我们将充分了解这两个王国的状况。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let] [ˌjuː 'es] ['ædɪkt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv]
In the meantime , let us addict ourselves to the belief of the Scriptures of
在 这 与此同时 , 让 我们 瘾君子 我们自己 到 这 信仰 的 这 经文 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

与此同时，让我们全心全意地信仰真理的圣经吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
for therein is revealed the way to that of eternal life ,
为了 其中 是 揭晓 这 方式 到 那 的 永恒 生活 ,

因为其中揭示了通往永生的道路。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ([mæt] - : -) .
and how to escape the damnation of the soul (Matt 25 : 33) .
和 如何 到 逃脱 这 诅咒 的 这 灵魂 (马特 - : -) .

以及如何逃脱灵魂的诅咒（太 25:33）。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
But thus much for the loss of the soul , unto which let me add ,
但 因此 很多 为了 这 损失 的 这 灵魂 , 到 哪个 让 我 添加 ,

但关于灵魂的丧失就到此为止吧，对此我还要补充一点：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] , [ðiːz] [ˈvɜːrsəz] [ˈfɒləʊɪŋ] : —
for a conclusion , these verses following : —
为了 一个 结论 , 这些 诗句 下列的 : —

最后，请看以下诗句：——

[ðiːz] [kraɪ][əˈlæs] !
These cry alas !
这些 哭 唉 !

这些哭泣的唉声叹气！

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
But all in vain ;
但 全部 在 徒劳 ;

但这一切都是徒劳；

[ðeɪ] [stɪk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ;
They stick fast in the mire ;
他们 戳 快速地 在 这 沼泽 ;

它们牢牢地陷在泥潭里；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [peɪn] ,
They would be rid of present pain ,
他们 会 是 摆脱 的 展示 疼痛 ,

他们将摆脱目前的痛苦。

[jet] [set] [ðəmˈselvz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
Yet set themselves on fire .
然而 放 他们自己 在 火 .

然而，他们却自焚了。

[ˈdɑːknəs] [ɪz][ðeə(r)] [pəˈpleksəti] ,
Darkness is their perplexity ,
黑暗 是 他们的 困惑 ,

黑暗令他们困惑。

[jet] [duː; də] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lait] ;
Yet do they hate the light ;
然而 做 他们 恨 这 光 ;

然而，他们却憎恨光明；

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðeə(r)] [ˈmɪzəri] ,
They always see their misery ,
他们 总是 看 他们的 苦难 ,

他们总是看到自己的痛苦，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz] , [ɔːl] [naɪt] .
Yet are themselves , all night .
然而 是 他们自己 , 全部 夜晚 .

然而，他们却整夜都是他们自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] , [jet] [lɪv; laɪv] [ðeɪ] [duː; də] ,
They are all dead , yet live they do ,
他们 是 全部 死的 , 然而 居住 他们 做 ,

他们明明都死了，却仿佛活着。

[jet] [ˈnaɪðə(r)][lɪv; laɪv][nɔː(r)][daɪ] ;
Yet neither live nor die ;
然而 两者都不 居住 也不 死 ;

既不生也不死；

[ðeɪ]	[daɪ]	[tuː; tə]	[wiːl]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[wəʊ]	—	-
They	**die**	**to**	**weal**	**,**	**and**	**live**	**to**	**woe**	**—**	**19**
他们	死	到	福利	,	和	居住	到	悲哀	—	-

他们为享福而死，为祸而生——19

[ðɪs]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['mɪzəri]	.
This	**is**	**their**	**misery**	**.**
这	是	他们的	苦难	.

这就是他们的悲惨遭遇。

[naʊ]	[wɪl]	[kən'fjuːʒn]	[səʊ]	[pə'zes]	,
Now	**will**	**confusion**	**so**	**possess**	**,**
现在	将要	困惑	所以	具有	,

如今，混乱将如此盛行。

[ðiːz]	['mɔnjumənts]	[ɒv; əv]	['aɪə(r)]	,
These	**monuments**	**of**	**ire**	**,**
这些	纪念碑	的	愤怒	,

这些愤怒的纪念碑，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[kən'faʊnd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[dɪ'stres]	,
And	**so**	**confound**	**them**	**with**	**distress**	**,**
和	所以	混杂	他们	和	痛苦	,

因此，让他们陷入痛苦之中吧！

[ænd; ənd]	['trʌb(ə)l]	[ðeə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	,
And	**trouble**	**their**	**desire**	**,**
和	麻烦	他们的	欲望	,

并扰乱他们的欲望，

[ðæt]	[wɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ɔː(r)]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
That	**what**	**to**	**think**	**,**	**or**	**what**	**to**	**do**	**,**
那	什么	到	思考	,	或者	什么	到	做	,

那该怎么想，或者该怎么做，

[ɔː(r)]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[hed]	,
Or	**where**	**to**	**lay**	**their**	**head**	**,**
或者	在哪里	到	躺	他们的	头	,

或者他们该在哪里安身，

[ðeɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	:	-	[tɪz]	[ðə; ði]	-	[wəʊ]	,
They	**know**	**not**	**:**	**'**	**tis**	**the**	**damned's**	**woe**	**,**
他们	知道	不是	:	-	的	这	-	悲哀	,

他们并不知晓：这是被诅咒者的悲哀。

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[biː; bi]	[ded]	.
To	**live**	**,**	**and**	**yet**	**be**	**dead**	**.**
到	居住	,	和	然而	是	死的	.

活着，却又如同死去。

[ðiːz]	['kɑːstəwei]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[laɪf]	,
These	**castaways**	**would**	**fain**	**have**	**life**	**,**
这些	遇难者	会	欣然	有	生活	,

这些遇难者多么渴望活下去啊！

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	;
But	**know**	**they**	**never**	**shall**	**;**
但	知道	他们	绝不	将	;

但要知道，他们永远不会；

[ðeɪ]	[wʊd]	[fə'get]	[ðeə(r)]	['dredf(ə)l]	[plaɪt]	.
They	**would**	**forget**	**their**	**dreadful**	**plight**	**.**
他们	会	忘记	他们的	可怕	困境	.

他们会忘记自己可怕的困境。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[stɪks]	-	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
But	**that**	**sticks**	**fast'st**	**of**	**all**	**.**
但	那	棍子	-	的	全部	.

但这一点最牢固。

[gɒd]	,	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['hɛvən]	,	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[best]	,
God	**,**	**Christ**	**,**	**and**	**heav'n**	**,**	**they**	**know**	**are**	**best**	**,**
上帝	,	基督	,	和	天堂	,	他们	知道	是	最好的	,

他们知道上帝、基督和天堂才是最好的。

[jet]	[deə(r)]	[nɒt]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[θɪŋk]	;
Yet	**dare**	**not**	**on**	**them**	**think**	**;**
然而	敢	不是	在	他们	思考	;

然而，千万不要对他们抱有幻想；

[ðeɪ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðeə(r)]	[rest]	,
They	**know**	**the**	**saints**	**enjoy**	**their**	**rest**	**,**
他们	知道	这	圣徒	享受	他们的	休息	,

他们知道圣徒们安息了。

[waɪl]	[ðeɪ]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	[duː; də]	[drɪŋk]	.
While	**they**	**their**	**tears**	**do**	**drink**	**.**
尽管	他们	他们的	眼泪	做	喝	.

虽然他们泪流满面。

[	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	.	]
[	**OF**	**THE**	**CAUSE**	**OF**	**THE**	**LOSS**	**OF**	**THE**	**SOUL**	**.**	**]**
[	的	这	原因	的	这	损失	的	这	灵魂	.	]

【论灵魂丧失的原因】

[fɔːθ]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[θɪŋ]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
FOURTH	**,**	**And**	**now**	**I**	**am**	**come**	**to**	**the**	**fourth**	**thing**	**—**	**that**	**is**	**,**
第四	,	和	现在	我	是	来	到	这	第四	事物	—	那	是	,

第四，现在我讲到第四件事——那就是，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
to	**show**	**you**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**soul**	**.**
到	展示	你	这	原因	的	这	损失	的	这	灵魂	.

向你揭示灵魂丧失的原因。

[ðæt]	[men]	[hæv; həv]	[səʊlz]	,	[ðæt]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	[θɪŋz]	,	[ðæt]	[səʊlz]	[meɪ]	[biː; bi]	[lɒst]	,
That	**men**	**have**	**souls**	**,**	**that**	**souls**	**are**	**great**	**things**	**,**	**that**	**souls**	**may**	**be**	**lost**	**,**
那	男人	有	灵魂	,	那	灵魂	是	伟大的	事物	,	那	灵魂	可能	是	丢失的	,

人有灵魂，灵魂是伟大的东西，灵魂可能会迷失。

[ðɪs]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	[ɔːl'redi]	;
this	**I**	**have**	**showed**	**you**	**already**	**;**
这	我	有	显示	你	已经	;

我已经向你们展示过了；

['weəfɔː(r)]	[ai]	[naʊ]	[prə'siːd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lɒs]	.
wherefore	**I**	**now**	**proceed**	**to**	**show**	**you**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**loss**	**.**
因此	我	现在	继续	到	展示	你	这	原因	的	这	损失	.

因此，我现在将向你们展示造成此次损失的原因。

[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɪz]	[leɪd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	18th	['tʃæptə(r)]	[ɒv; əv]	[i'ziːkjəl]	,	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	—	-	[bɪ'həʊld]	,
The	**cause**	**is**	**laid**	**down**	**in**	**the**	**18th**	**chapter**	**of**	**Ezekiel**	**,**	**in**	**these**	**words**	**—**	**'**	**Behold**	**,**
这	原因	是	铺设	向下	在	这	18th	章	的	以西结	,	在	这些	字	—	-	看哪	,

原因在以西结书第十八章中有所阐述，原文如下——“看哪，

[ɔːl]	[səʊlz]	,	-	[sez]	[gɒd]	,	-	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	;	[æz; əz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
all	**souls**	**,**	**'**	**says**	**God**	**,**	**'**	**are**	**Mine**	**;**	**as**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**father**	**,**
全部	灵魂	,	-	说道	上帝	,	-	是	矿	;	作为	这	灵魂	的	这	父亲	,

“所有灵魂,”上帝说，“都是我的；就像父亲的灵魂一样，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [maɪn] : [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] ,
so also the soul of the son is Mine : the soul that sinneth ,
所以 还 这 灵魂 的 这 儿子 是 矿 : 这 灵魂 那 罪恶 ,

同样，儿子的灵魂也是我的：犯罪的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] - ([faɪv] : [fɔːr]) .
it shall die ' (5 : 4) .
它 将 死 - (5 : 4) .

它必死'（5:4）。

[[sɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .]
[Sin the cause of the loss of his soul .]
[罪 这 原因 的 这 损失 的 他的 灵魂 .]

罪孽是他灵魂沉沦的原因。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] , [ðen] , [ɔː(r)] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
First , It is sin , then , or sinning against God , that is the cause of dying ,
第一的 , 它 是 罪 , 然后 , 或者 犯罪 反对 上帝 , 那 是 这 原因 的 垂死 ,

首先，死亡的根源在于罪，或者说是得罪上帝。

[ɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [baɪ] ['daɪɪŋ] ; ['ʌðəwaɪz] ,
or damning in hell fire , for that must be meant by dying ; otherwise ,
或者 令人震惊的 在 地狱 火 , 为了 那 必须 是 意思是 经过 垂死 ; 否则 ,

或者堕入地狱之火，因为那必然意味着死亡；否则，

[tuː; tə][daɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt]
to die , according to our ordinary acceptation of the notion , the soul is not
到 死 , 根据 到 我们的 普通的 接受 的 这 概念 , 这 灵魂 是 不是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,
capable of ,
有能力的 的 ,

按照我们通常对死亡概念的理解，灵魂是不具备死亡能力的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [ə'fɔː] [ə'sɜːtɪd] .
it being indeed immortal , as hath been afore asserted .
它 存在 的确 不朽 , 作为 有 到过 之前 断言 .

它确实是永生的，正如之前所断言的那样。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] — [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt]
So , then , the soul that sinneth — that is , and persevering in the same — that
所以 , 然后 , 这 灵魂 那 罪恶 — 那 是 , 和 坚持不懈 在 这 相同的 — 那
[səʊl] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
soul shall die ,
灵魂 将 死 ,

所以，犯罪的灵魂——也就是执迷不悟的灵魂——必死无疑。

[biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [dæmd] ; [jeɪ] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [truːθ] [ɒv; əv]
be cast away , or damned ; yea , to ascertain us of the undoubted truth of
是 投掷 离开 , 或者 该死的 ; 是的 , 到 探明 我们 的 这 毫无疑问 真相 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

被抛弃，或被诅咒；是的，为了向我们证实这毋庸置疑的真理，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tʃæptə(r)] ,
the Holy Ghost doth repeat it again , and that in this very chapter ,
这 圣 鬼 确实 重复 它 再次 , 和 那 在 这 非常 章 ,

圣灵再次重申了这一点，就在这章经文中。

['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] - ([faɪv] : -) .
saying , ' The soul that sinneth , it shall die ' (5 : 20) .
说 , - 这 灵魂 那 罪恶 , 它 将 死 - (5 : -) .

说：“犯罪的，他必死亡”(5:20)。

[naʊ] , [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] ['daɪvəz] [weɪz] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sɪn] [ə'genst] [gɒd] ; [æz; əz] , [wʌn] .
Now , the soul may divers ways be said to sin against God ; as , 1 .
现在 , 这 灵魂 可能 潜水员 方式 是 说 到 罪 反对 上帝 ; 作为 , 1 .

现在，可以说灵魂可以通过多种方式得罪上帝；例如，1.

[ɪn] [ɪts] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] ['ɪntuː] [ɪts] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
In its receiving of sin into its bosom , and in its retaining and entertaining of it there .
在 它是 接收 的 罪 进入 它是 怀 , 和 在 它是 保留 和 娱乐 的 它 那里 .

它接纳罪恶进入它的怀抱，并将罪恶保留在里面，供奉它。

[sɪn] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ækt] [ɪn] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['æktɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [səʊl] .
Sin must first be received before it can act in , or be acted by , the soul .
罪 必须 第一的 是 已收到 前 它 能 行为 在 , 或者 是 行动 经过 , 这 灵魂 .

罪恶必须先被接受，才能在灵魂中起作用，或被灵魂所作用。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['æktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Our first parents first received it in the suggestion or motion , and then acted it .
我们的 第一的 父母 第一的 已收到 它 在 这 建议 或者 运动 , 和 然后 行动 它 .

我们的始祖们首先在建议或动议中接受了它，然后付诸行动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [wen] [sɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] ,
Now it is not here to be disputed when sin was received by the soul ,
现在 它 是 不是 这里 到 是 争议 什么时候 罪 曾是 已收到 经过 这 灵魂 ,

现在，灵魂何时承受罪孽已不再是争论的焦点。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['weðə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'siːvd] [sɪn] ;
so much as whether ever the soul received sin ;
所以 很多 作为 无论 曾经 这 灵魂 已收到 罪 ;

甚至包括灵魂是否曾受过罪孽；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [rɪ'siːvd] [sɪn] ['ɪntuː] [ɪt'self] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sin] ,
for if the soul has indeed received sin into itself , then it has sinned ,
为了 如果 这 灵魂 有 的确 已收到 罪 进入 本身 , 然后 它 有 罪过 ,

因为如果灵魂确实吸收了罪性，那么它就犯了罪。

[ænd; ənd] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and by doing so , has made itself an object of the wrath of God ,
和 经过 正在做 所以 , 有 制成 本身 一个 目的 的 这 愤怒 的 上帝 ,

这样做，就使自己成为上帝愤怒的对象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [brænd] [ɒv; əv] [hel] .
and a fire brand of hell .
和 一个 火 品牌 的 地狱 .

以及地狱之火。

[ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [dɪ'spjuːt] [wen] [sɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] ,
I say , I will not here dispute when sin was received by the soul ,
我 说 , 我 将要 不是 这里 争议 什么时候 罪 曾是 已收到 经过 这 灵魂 ,

我说，我不会在此争论灵魂何时沾染了罪恶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪmz] ,
but it is apparent enough that it received it betimes ,
但 它 是 明显 足够的 那 它 已收到 它 早点 ,

但很明显，它及时收到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [əʊld] [taɪm] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
because in old time every child that was brought unto the Lord was to
因为 在 老的 时间 每一个 孩子 那 曾是 带来 到 这 主 曾是 到
[biː; bi] [rɪ'diːmd] ,
be redeemed ,
是 已赎回 ,

因为在古代，凡被带到主面前的孩子都要得到救赎。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] , (['ɛksoʊ] - : - ; - : - ; [ˌen juː 'em] - :
and that at a month old , (Exo 13 : 13 ; 34 : 20 ; Num 18 :
和 那 在 一个 月 老的 , (外骨骼 - : - ; - : - ; 数字 - :

并且一个月大的时候，（出埃及记 13:13；34:20；民数记 18:

- , -) ; [wɪtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðen] ,
15 , 16) ; which , to be sure , was very early , and implied that then ,
- , -) ; 哪个 , 到 是 当然 , 曾是 非常 早期的 , 和 暗示 那 然后 ,

15、16）；当然，这很早，这意味着当时，

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [di'fail] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd]
even then , the soul in God's judgment stood before Him as defiled and polluted
甚至 然后 , 这 灵魂 在 神的 判断 站立 前 他 作为 被玷污的 和 受污染的
[wɪð] [sɪn] .
with sin .
和 罪 .

即使在那时，在上帝的审判中，灵魂也依然是被罪恶玷污的。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [sed] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
But although I said I will not dispute at what time the soul may be said to
但 虽然 我 说 我 将要 不是 争议 在 什么 时间 这 灵魂 可能 是 说 到
[rɪ'siːv] [sɪn] ,
receive sin ,
收到 罪 ,

但我虽然说过我不会争论灵魂何时会被认为沾染了罪孽，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['presɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
yet it is evident that it was precedent to the redemption made mention of
然而 它 是 明显 那 它 曾是 先例 到 这 赎回 制成 提到 的
[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ,
just before ,
只是 前 ,

然而，显而易见的是，它是之前提到的救赎的先决条件。

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'diːmd] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and so before the person redeemed had attained the age of a month .
和 所以 前 这 人 已赎回 有 已达到 这 年龄 的 一个 月 .

因此，被赎回的人还不到一个月大。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [mait] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
And that God might , in the language of Moses ,
和 那 上帝 可能 , 在 这 语言 的 摩西 ,

愿上帝能够，用摩西的话来说，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] , [hiː; hi] [fɜːst]
give us to see cause of the necessity of this redemption , he first
给 我们 到 看 原因 的 这 必要性 的 这 赎回 , 他 第一的
,
distinguisheth ,
区分 ,

为了让我们明白救赎的必要性，他首先阐明了这一点：

[ænd; ənd] [seθ] , - [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
and saith , ' The firstling of a cow , or the firstling of a sheep ,
和 赛斯说 , - 这 长子 的 一个 奶牛 , 或者 这 长子 的 一个 羊 ,

并说：“母牛的头胎，或羊的头胎，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] , - [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ,
or the firstling of a goat , ' did not need this redemption , for they were clean ,
或者 这 长子 的 一个 山羊 , - 做过 不是 需要 这 赎回 , 为了 他们 是 干净的 ,

或者山羊的头生子，不需要赎罪，因为它们是洁净的。

[ɔː(r)]['həʊli] .
or holy .
或者 圣 .

或神圣的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [ɒv; əv] [men] , [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
But the firstborn of men , who was taken in lieu of the rest of the children ,
但 这 长子 的 男人 , WHO 曾是 已采取 在 代替 的 这 休息 的 这 孩子们 ,

但那被带走代替其他孩子的男人的长子，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'diːm] , - [seθ] [hiː; hi] .
and the ' firstling of unclean beasts , thou shalt surely redeem , ' saith He .
和 这 - 长子 的 不洁 野兽 , 你 应 一定 赎回 , - 赛斯说 他 .

祂说：“凡不洁净的牲畜中头生的，你务要赎回。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [ɒv; əv] [men] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˌʌn'kliːn] ?
But why was the firstborn of men coupled with unclean beasts , but because they are both unclean ?
但 为什么 曾是 这 长子 的 男人 耦合 和 不洁 野兽 , 但 因为 他们 是 两个都 不洁 ?

但为什么人类的长子要与不洁净的牲畜交合呢？不正是因为他们都是不洁净的吗？

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kliːn] [baɪ] [gɑːdz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kliːn] [baɪ][sɪn] .
The beast was unclean by God's ordination , but the other was unclean by sin .
这 兽 曾是 不洁 经过 神的 授职 , 但 这 其他 曾是 不洁 经过 罪 .

那头兽因神的旨意而不洁净，而另一头则因罪而不洁净。

[naʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [haʊ] [ə; eɪ] [səʊl] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] ,
Now , then , it will be demanded , how a soul , before it was a month old ,
现在 , 然后 , 它 将要 是 要求 , 如何 一个 灵魂 , 前 它 曾是 一个 月 老的 ,

那么，现在人们会问，一个灵魂，在出生不到一个月之前，是如何形成的？

[kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ˌʌn'kliːn] ?
could receive sin to the making of itself unclean ?
可以 收到 罪 到 这 制作 的 本身 不洁 ?

罪会因为自身变得不洁而受到谴责吗？

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [wʌn] ['æktɪv] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsɪv] ;
I answer , There are two ways of receiving , one active , the other passive ;
我 回答 , 那里 是 二 方式 的 接收 , 一 积极的 , 这 其他 被动的 ;

我回答说，接收有两种方式，一种是主动的，另一种是被动的；

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'siːvɪθ] [sɪn] ,
this last is the way by which the soul at first receiveth sin ,
这 最后的 是 这 方式 经过 哪个 这 灵魂 在 第一的 接收 罪 ,

这最后一种方式是灵魂最初接受罪恶的方式。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [rɪ'siːvɪŋ] , [bɪ'kʌmɪθ] ['kʌlpəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [di'fail] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and by so receiving , becometh culpable , because polluted and defiled by it .
和 经过 所以 接收 , 变成 有罪的 , 因为 受污染的 和 被玷污的 经过 它 .

如此接受，便有罪，因为被其玷污了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪv] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .
And this passive way of receiving is often mentioned in Scripture .
和 这 被动的 方式 的 接收 是 经常 提及 在 圣经 .

这种被动接受的方式在圣经中也经常被提及。

[ðʌs] [ðə; ði][pænz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['æʃɪz] , (['ɛksoʊ] - : [θriː]) ; [ðʌs] [ðə; ði]['məʊltən] [siː] [rɪ'siːvd]
Thus the pans received the ashes , (Exo 27 : 3) ; thus the molten sea received
因此 这 平底锅 已收到 这 灰烬 , (外骨骼 - : 3) ; 因此 这 熔融的 海 已收到
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːθs] ,
three thousand baths ,
三 千 浴室 ,

因此，锅盛满了灰烬（出埃及记 27:3）；熔化的海盛满了三千浴。

([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [fɔːr] : [faɪv]) ; [ðʌs] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [siːd] , ([mæt] - : - - -) ;
(2 Chron 4 : 5) ; thus the ground receiveth the seed , (Matt 13 : 20 - 23) ;
(2 克朗 4 : 5) ; 因此 这 地面 接收 这 种子 , (马特 - : - - -) ;

（历代志下 4:5）；土地也因此接受种子，（马太福音 13:20-23）；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [daɪ] ,
and this receiving is like that of the wool which receiveth the dye ,
和 这 接收 是 喜欢 那 的 这 羊毛 哪个 接收 这 染料 ,

这种吸收过程就像羊毛吸收染料一样。

['aɪðə(r)] [blæk] , [waɪt] , [ɔː(r)] [red] ;
either black , white , or red ;
任何一个 黑色的 , 白色的 , 或者 红色的 ;

黑色、白色或红色；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [kwentʃt]
and as the fire that receiveth the water till it be all quenched
和 作为 这 火 那 接收 这 水 直到 它 是 全部 淬火
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] :
therewith :
由此 :

就像火吸收了水，直到被水完全浇灭一样：

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'siːvɪθ] [sʌtʃ] ['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['mætə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
or as the water receiveth such stinking and poisonous matter into it ,
或者 作为 这 水 接收 这样的 臭 和 有毒 事情 进入 它 ,

或者当水中混入这种散发恶臭的有毒物质时，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [spɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
as for the sake of it , it is poured out and spilt upon the ground .
作为 为了 这 清酒 的 它 , 它 是 倾倒 出去 和 洒了 之上 这 地面 .

至于为了炫耀而炫耀，它就被倾倒在地上。

[bʌt; bət] [wens] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [səʊl] [ðʌs] [rɪ'siːv] [sɪn] ?
But whence should the soul thus receive sin ?
但 何处 应该 这 灵魂 因此 收到 罪 ?

但是，灵魂究竟从何而来，才会承受罪孽呢？

[ai]['ɑːnsə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] ['beli] ;
I answer , from the body , while it is in the mother's belly ;
我 回答 ， 从 这 身体 ， 尽管 它 是 在 这 母亲的 腹部 ；

我从身体里回答，那时它还在母亲的肚子里；

[ðə; ði] ['bɒdi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [pə'luːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [pə'luːtɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
the body comes from polluted man , and therefore is polluted (Psa 51 :
这 身体 来 从 受污染的 男人 ， 和 所以 是 受污染的 （ 前列腺特异性抗原 - ：
[faɪv]) .
5) .
5 ） .

身体来自受污染的人，因此也是受污染的（诗篇 51:5）。

- [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ?
' Who can bring a clean thing out of an unclean ?
- WHO 能 带来 一个 干净的 事物 出去 的 一个 不洁 ?

谁能从不洁净的地方弄出洁净的东西来呢?

- ([dʒɒb] - : [fɔːr]) .
' (Job 14 : 4) .
- （ 工作 - ： 4 ） .

（约伯记 14:4）。

[ðə; ði] [səʊl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [hænd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][səʊ][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] :
The soul comes from God's hand , and therefore as so is pure and clean :
这 灵魂 来 从 神的 手 ， 和 所以 作为 所以 是 纯的 和 干净的 ：

灵魂来自上帝之手，因此是纯洁无瑕的：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪntɪd] , [pə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [di'fail] [wɪð] [ðə; ði] [teɪnt]
but being put into this body , it is tainted , polluted , and defiled with the taint
但 存在 放 进入 这 身体 ， 它 是 受污染的 ， 受污染的 ， 和 被玷污的 和 这 污点
,
,
,

但是，一旦进入这具身体，它就被污秽、玷污和玷污了。

[stentʃ] , [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] ; [nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [stentʃ] [ænd; ənd] [fɪlθ] [biː; bi][baɪ][mæn] [pɜːrdʒd]
stench , and filth of sin ; nor can this stench and filth be by man purged
恶臭 ， 和 污秽 的 罪 ； 也不 能 这 恶臭 和 污秽 是 经过 男人 已清除
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

恶臭和罪恶的污秽；这恶臭和污秽也无法靠人来清除。

[wen] [wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] ; ['suːnə(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['blækəmɔː(r)] [tʃeɪndʒ]
when once from the body got into the soul ; sooner may the blackamoor change
什么时候 一次 从 这 身体 得到 进入 这 灵魂 ； 很快 可能 这 黑人 改变
[hɪz; ɪz][skɪn] ,
his skin ,
他的 皮肤 ，

当肉体中的物质进入灵魂，黑人或许很快就能改变肤色。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lepəd] [hɪz; ɪz] [spɒts] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [səʊl] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋ] , [mait] [pɜːdʒ] [ɪt'self]
or the leopard his spots , than the soul , were it willing , might purge itself
或者 这 豹 他的 地点 ， 比 这 灵魂 ， 是 它 愿意的 ， 可能 清除 本身
[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'luːʃ(ə)n] .
of this pollution .
的 这 污染 .

或者说，豹子身上的斑点，比灵魂更能清除自身的污秽。

- [ðəʊ] [ðaʊ] [wɒʃ] [ðiː] [wɪð] ['naɪtə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [mʌtʃ] [səʊp] ,
' Though thou wash thee with nitre , and take thee much soap ,
- 尽管 你 洗 你 和 硝 , 和 拿 你 很多 肥皂 ,
“即便你用硝石洗净自己，又用大量肥皂，

[jet] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [mɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
yet thine iniquity is marked before Me , saith the Lord God ' (Jer 2 : 22) . 2 .
然而 你的 罪恶 是 标记 前 我 , 赛斯说 这 主 上帝 - (杰里 2 : -) . 2 .
然而，主耶和华说：“你的罪孽在我面前显明了。”(耶利米书 2:22)

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [sɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
But as I said , the soul has not only received sin , but retains it ,
但 作为 我 说 , 这 灵魂 有 不是 仅有的 已收到 罪 , 但 保留 它 ,
但正如我所说，灵魂不仅承受了罪孽，而且还保留了罪孽。

[həʊldz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
holds it , and shows no kind of resistance .
持有 它 , 和 演出 不 种类 的 反抗 .
他握住它，没有表现出任何抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [di'fail] ,
It is enough that the soul is polluted and defiled ,
它 是 足够的 那 这 灵魂 是 受污染的 和 被玷污的 ,
灵魂被污染玷污就足够了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [gɒd] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
for that is sufficient to provoke God to cast it away ;
为了 那 是 充足的 到 惹 上帝 到 投掷 它 离开 ;
因为那足以激怒上帝，使它被弃绝；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [klɒθ] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['stɪŋkɪŋ] , ['ʌlsərəs] [sɔːrz] ,
for which of you would take a cloth annoyed with stinking , ulcerous sores ,
为了 哪个 的 你 会 拿 一个 布 恼怒 和 臭 , 溃疡的 疮 ,
你们当中谁愿意接受一块沾满恶臭溃疡的布?

[tuː; tə] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪ'ðɔːl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['buzəm] ?
to wipe your mouth withal , or to thrust it into your bosoms ?
到 擦拭 你的 嘴 此外 , 或者 到 推力 它 进入 你的 胸部 ?
是用来擦嘴，还是塞进胸口?

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [pə'luːtɪd] [wɪð] [fɑː(r)] [wɜːs] [pə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] .
and the soul is polluted with far worse pollution than any such can be .
和 这 灵魂 是 受污染的 和 远的 更糟 污染 比 任何 这样的 能 是 .
而灵魂所受到的污染，远比任何此类污染都要严重得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [sɪn][æz; əz][ðə; ði] [wʊl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [daɪ] ,
But this is not all ; it retains sin as the wool retains the dye ,
但 这 是 不是 全部 ; 它 保留 罪 作为 这 羊毛 保留 这 染料 ,
但这还不是全部；它就像羊毛吸附染料一样，会吸附罪恶。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['wɔːtə(r)] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [stentʃ] [ɔː(r)] ['pɔɪzənəs] [sent] ; [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]
or as the infected water receives the stench or poisonous scent ; I say , it
或者 作为 这 已感染 水 接收 这 恶臭 或者 有毒 香味 ; 我 说 , 它
[rɪ'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ;
retains it willingly ;
保留 它 心甘情愿 ;
或者说，受污染的水吸收了恶臭或毒味；我说，它心甘情愿地保留了这种气味；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] ,
for all the power of the soul is not only captivated by a seizure of sin upon the soul ,
为了 全部 这 力量 的 这 灵魂 是 不是 仅有的 着迷 经过 一个 发作 的 罪 之上 这 灵魂 ，

因为灵魂的所有力量并非仅仅被罪恶对灵魂的攫取所掌控，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , ['hɑːtɪli] , [ju'nænɪməsli] ,
but it willingly , heartily , unanimously ,
但 它 心甘情愿 ， 衷心地 ， 一致 ，

但它却心甘情愿、热情洋溢、一致同意

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['fɔːləθ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪlθ] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [sɪn] ,
universally falleth in with the natural filth and pollution that is in sin ,
普遍地 坠落 在 和 这 自然的 污秽 和 污染 那 是 在 罪 ，

普遍地陷入罪恶所带来的自然污秽和污染之中，

[tuː; tə] [ðə; ði] [i'streindʒ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
to the estranging of itself from God ,
到 这 疏远 的 本身 从 上帝 ，

走向与上帝疏远，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and an obtaining of an intimacy and compliance with the devil .
和 一个 获得 的 一个 亲密关系 和 遵守 和 这 魔鬼 .

与魔鬼建立亲密关系并顺从魔鬼。

[naʊ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beli] ,
Now this being the state and condition of the soul from the belly ,
现在 这 存在 这 状态 和 状况 的 这 灵魂 从 这 腹部 ，

这就是灵魂从腹部升起后的状态和状况，

- [jeɪ] , [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
20 yea , from before it sees the light of this world ,
- 是的 ， 从 前 它 看到 这 光 的 这 世界 ，

从它诞生之前算起，已有20年了。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
what can be concluded but that God is offended with it ?
什么 能 是 结束 但 那 上帝 是 被冒犯了 和 它 ？

除了上帝对此感到愤怒之外，还能得出什么结论呢？

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [gɒd] ?
For how can it otherwise be , since there is holiness and justice in God ?
为了 如何 能 它 否则 是 ， 自从 那里 是 圣洁 和 正义 在 上帝 ？

上帝既有圣洁又有公义，还能有别的结果吗？

[hens] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [baɪ] ['kɑːn(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð] [mæn] ,
Hence those that are born of a woman , whose original is by carnal conception with man ,
因此 那些 那 是 出生 的 一个 女士 ， 谁 原来的 是 经过 肉体 概念 和 男人 ，

因此，凡由女人所生，其原先是与男人肉体结合而来的，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['sɜːpənts] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [bɔːn] .
are said to be as serpents so soon as born .
是 说 到 是 作为 蛇 所以 很快 作为 出生 .

据说他们一出生就如同蛇一般。

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] ([ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][fɜːst][ɑː(r); ə(r)][səʊ]) [gəʊ] [ə'streɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi]
' The wicked (and all at first are so) go astray as soon as they be
- 这 邪恶 (和 全部 在 第一的 是 所以) 去 误入歧途 作为 很快 作为 他们 是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

“恶人（起初所有人都是恶人）一出生就误入歧途，

['spiːkɪŋ] [laɪz] .
speakings lies .
演讲 谎言 .

说谎言。

[ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [def] ['ædə(r)] ,
Their poison is like the poison of a serpent : they are like the deaf adder ,
他们的 毒 是 喜欢 这 毒 的 一个 蛇 : 他们 是 喜欢 这 聋 加法器 ,

他们的毒液如同蛇毒，他们就像聋哑的毒蛇一样。

[ðæt] [stɑːpɪθ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , [fɔːr]) .
that stoppeth her ear ' (Psa 58 : 3 , 4) .
那 斯托佩斯 她 耳朵 - (前列腺特异性抗原 - : 3 , 4) .

堵住她的耳朵’(诗篇 58: 3, 4)。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ,
They go astray from the belly ; but that they would not do ,
他们 去 误入歧途 从 这 腹部 ; 但 那 他们 会 不是 做 ,

他们因贪食而误入歧途；但他们不会那样做。

[ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnpə'luːtɪd] .
if aught of the powers of their soul were unpolluted .
如果 零 的 这 权力 的 他们的 灵魂 是 未受污染的 .

如果他们灵魂的力量中还有一丝纯洁的话。

- [bʌt; bət][ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
' But their poison is like the poison of a serpent .
- 但 他们的 毒 是 喜欢 这 毒 的 一个 蛇 .

但他们的毒液就像蛇的毒液一样。

- [ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
' Their poison — what is that ?
- 他们的 毒 — 什么 是 那 ?

“他们的毒药——那是什么？”

[ðeə(r)] [pə'luːʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] —
Their pollution , their original pollution , that is as the poison of a serpent —
他们的 污染 , 他们的 原来的 污染 , 那 是 作为 这 毒 的 一个 蛇 —
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

他们的污染，他们最初的污染，就像蛇的毒液一样——也就是说，

[nɒt] ['əʊnli] ['dedli] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['pɔɪz(ə)n][ɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [hə'redɪt(ə)ri] .
not only deadly , for so poison is , but also hereditary .
不是 仅有的 致命 , 为了 所以 毒 是 , 但 还 遗传 .

它不仅致命（因为毒药就是致命的），而且还会遗传。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪə(r)][ænd; ənd][dæm] ; [jeɪ] ,
It comes from the old one , from the sire and dam ; yea ,
它 来 从 这 老的 一 , 从 这 父系 和 坝 ; 是的 ,

它来自古老的祖先，来自它的父母；是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [bɪˈkʌm] [kəˈnætʃərəl] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
it is also now become connatural to and with them ,
它 是 还 现在 变得 天然的 到 和 和 他们 ,

现在这也已经成为他们生活中不可或缺的一部分了。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [bɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
and is of the same date with the child as born into the world .
和 是 的 这 相同的 日期 和 这 孩子 作为 出生 进入 这 世界 .

与孩子出生的日期相同。

[ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [hæz; həz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The serpent has not her poison , in the original of it ,
这 蛇 有 不是 她 毒 , 在 这 原来的 的 它 ,

蛇原本并没有毒液。

[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ɪnˈfektɪv] [θɪŋz] [əˈbrɔːd] ,
either from imitation or from other infective things abroad ,
任何一个 从 模仿 或者 从 其他 传染性的 事物 国外 ,

可能是通过模仿，也可能是通过国外其他传染性物质传播。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [helpt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] ;
though it may by such things be helped forward and increased ;
尽管 它 可能 经过 这样的 事物 是 帮助 向前 和 增加 ;

虽然这样做可能会促进其发展和壮大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbaʊəlz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
but she brings it with her in her bowels , in her nature ,
但 她 带来 它 和 她 在 她 肠道 , 在 她 自然 ,

但她把它带在了她的肠胃里，带在了她的本性里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
and it is to her as suitable to her present condition as it is
和 它 是 到 她 作为 合适的 到 她 展示 状况 作为 它 是
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [tuː; tə][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] .
that which is most sweet and wholesome to other of the creatures .
那 哪个 是 最多 甜的 和 健康 到 其他 的 这 生物 .

对于她来说，这既适合她目前的状况，也像对其他生物来说一样，是最甜蜜、最有益的。

[səʊ] , [ðen] , [ˈevri] [səʊl] [ˈkʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [wɪð] [sɪn] ; [neɪ] ,
So , then , every soul comes into the world as poisoned with sin ; nay ,
所以 , 然后 , 每一个 灵魂 来 进入 这 世界 作为 中毒 和 罪 ; 不 ,

所以，每个灵魂来到世上都带着罪孽；不，

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈpɔɪz(ə)n] [kəˈnætʃərəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
as such which have poison connatural to them ;
作为 这样的 哪个 有 毒 天然的 到 他们 ;

例如那些本身就含有毒素的物质；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli] [rɪˈsiːvd] [sɪn][æz; əz][ðə; ði] [wʊl] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [daɪ] ,
for it has not only received sin as the wool has received the dye ,
为了 它 有 不是 仅有的 已收到 罪 作为 这 羊毛 有 已收到 这 染料 ,

因为它不仅像羊毛染上了染料一样沾染了罪恶，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪteɪnεθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but it retaineth it .
但 它 保留 它 .

但它保留了它。

[ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ɡɒt][səʊ] [diːp] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [blæk] [səʊ] [ɪˈfektʃuəli] ,
The infection is got so deep , it has taken the black so effectually ,
这 感染 是 得到 所以 深的 , 它 有 已采取 这 黑色的 所以 有效地 ,

感染已经深入骨髓，黑色物质已被彻底侵蚀。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪnt] , [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] , [kæn; kən]['nevə(r)] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [səʊl] [ˌðeə'frɒm] .

that the tint , the very fire of hell , can never purge the soul therefrom .

那 这 着色 ， 这 非常 火 的 地狱 ， 能 绝不 清除 这 灵魂 由此 .

即使是最深的污秽，甚至是地狱之火，也无法将灵魂从污秽中净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðʌs] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz]

And that the soul has received this infection thus early , and that it retains

和 那 这 灵魂 有 已收到 这 感染 因此 早期的 ， 和 那 它 保留

[ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

it so surely ,

它 所以 一定 ，

灵魂如此早地感染了这种疾病，并且如此牢固地保留了下来。

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [bi'smiə] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [blʌd]

is not only signified by children coming into the world besmeared in their mother's blood

是 不是 仅有的 表示 经过 孩子们 未来 进入 这 世界 涂抹 在 他们的 母亲的 血

,

,

,

这不仅仅表现为婴儿出生时身上沾满了母亲的鲜血，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɜːstbɔrnz] ['biːɪŋ] [rɪ'diːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] ,

and by the firstborn's being redeemed at a month old ,

和 经过 这 长子的 存在 已赎回 在 一个 月 老的 ，

并且，长子在出生一个月后即可被赎回。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [,inkli'neiʃən] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

but also by the first inclinations and actions of children when they are so

但 还 经过 这 第一的 倾向 和 行动 的 孩子们 什么时候 他们 是 所以

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] (['ɛksoʊ] -) .

come into the world (Exo 26) .

来 进入 这 世界 （ 外骨骼 - ） .

而且，通过孩子来到世上时的最初倾向和行为也能看出这一点（出埃及记 26）。

[huː] [siːz] [nɒt] [ðæt] ['laɪɪŋ] , [praɪd] , [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]['peərənts] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,

Who sees not that lying , pride , disobedience to parents , and hypocrisy ,

WHO 看到 不是 那 说谎 ， 自豪 ， 不服从 到 父母 ， 和 虚伪 ，

谁能看不见谎言、骄傲、不孝顺父母和虚伪呢？

[duː; də] [pʊt] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]['aɪðə(r)] [wel] [ɔː(r)]

do put forth themselves in children before they know that they do either well or

做 放 前进 他们自己 在 孩子们 前 他们 知道 那 他们 做 任何一个 出色地 或者

[ɪl] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,

ill in so doing ,

患病的 在 所以 正在做 ，

在孩子们意识到自己这样做是好是坏之前，就把这些行为表现出来。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːts] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

or before they are capable to learn either of these arts by imitation ,

或者 前 他们 是 有能力的 到 学习 任何一个 的 这些 艺术 经过 模仿 ，

或者在他们能够通过模仿学习这两种技艺之前，

[ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [dʌn] [fɜːst] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ?

or seeing understandingly the same things done first by others ?

或者 看到 理解地 这 相同的 事物 完毕 第一的 经过 其他的 ？

或者，你是在理解别人先做同样的事情之后，才意识到这一点？

[hiː; hi] [ðæt] [siːz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnætʃ(ə)rəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [frɒm; frəm] [æn; ən]
He that sees not that they do it naturally from a principle , from an
他 那 看到 不是 那 他们 做 它 自然 从 一个 原则 , 从 一个
[ɪnˈherənt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
inherent principle ,
固有 原则 ,

他若不认识到他们这样做是出于某种原则，出于一种内在的原则而自然而然地发生的，

[ɪz] [ˈaɪðə(r)] [ˈblaɪndɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːknəs] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ,
is either blinded , and has retained his darkness by the same sin as they ,
是 任何一个 失明 , 和 有 保留 他的 黑暗 经过 这 相同的 罪 作为 他们 ,

他要么是被蒙蔽了双眼，要么是因与他们同样的罪孽而深陷黑暗之中。

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [sweɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [æt; ət]
or has suffered himself to be swayed by a delusion from him who at
或者 有 遭受 他自己 到 是 摇摆 经过 一个 错觉 从 他 WHO 在
[fɜːst] [ɪnˈfjuːzd] [ðɪs] [spɔːn] [ɒv; əv] [sɪn] [ˈɪntuː] [mænz] [ˈneɪtʃə(r)] .
first infused this spawn of sin into man's nature .
第一的 注入 这 生成 的 罪 进入 男人的 自然 .

或者，他受到了最初将这种罪恶的产物注入人类本性之人的错觉的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɔː(r)]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[ə'vɜːrsnɪs]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[mə'ræləti]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['deməntstreɪt]	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	[sed]	;
Nor	**doth**	**the**	**averseness**	**of**	**children**	**to**	**morality**	**a**	**little**	**demonstrate**	**what**	**has**	**been**	**said**	**;**
也不	确实	这	厌恶	的	孩子们	到	道德	一个	小的	证明	什么	有	到过	说	;

儿童对道德的反感也丝毫不能证明上述观点；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	[sɪk]	,
for	**as**	**it**	**would**	**make**	**a**	**serpent**	**sick**	**,**
为了	作为	它	会	制作	一个	蛇	生病的	,

因为它会让蛇生病，

[ʃʊd; ʃəd]	[wʌn]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['æntidəʊt]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['pɔɪz(ə)n]	,	[səʊ]	[ðen]	[ɑː(r); ə(r)]	['tʃɪldrən]	,
should	**one**	**give**	**it**	**a**	**strong**	**antidote**	**against**	**his**	**poison**	**,**	**so**	**then**	**are**	**children**	**,**
应该	一	给	它	一个	强的	解毒剂	反对	他的	毒	,	所以	然后	是	孩子们	,

如果给孩子服用强效解药来对抗他的毒药，那么孩子也是如此。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðen]	,	[dɪ'stɜːbd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	,
and	**never**	**more**	**than**	**then**	**,**	**disturbed**	**in**	**their**	**minds**	**,**
和	绝不	更多的	比	然后	,	不安	在	他们的	思想	,

而那时，他们的心境更是备受煎熬。

[wen]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[reɪn]	[baɪ]	['mɒrəl]	['dɪsəplɪn]	[ɪz]	[meɪn'teɪnd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
when	**a**	**strict**	**hand**	**and**	**a**	**stiff**	**rein**	**by**	**moral**	**discipline**	**is**	**maintained**	**over**	**and**	**upon**	**them**	**.**
什么时候	一个	严格的	手	和	一个	僵硬的	缰绳	经过	道德	纪律	是	维持	超过	和	之上	他们	.

当对他们实行严格的道德纪律约束时。

[truː]	,	['sʌmtaɪmz]	[rɪ'streɪnɪŋ]	[greɪs]	[kə'rekts]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	;
True	**,**	**sometimes**	**restraining**	**grace**	**corrects**	**them**	**,**	**but**	**that**	**is**	**not**	**of**	**themselves**	**;**
真的	,	有时	限制	优雅	更正	他们	,	但	那	是	不是	的	他们自己	;

诚然，有时克制的恩典会纠正他们，但这并非恩典本身所能做到的；

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[ɒft]	[hɪ'pɒkrəsi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[fɜːst]	['muːvɪŋ]	[wiːl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['siːmɪŋ]	[kəm'plaiəns]	[wɪð]	[ˌædməu'niʃən]	,
but	**more**	**oft**	**hypocrisy**	**is**	**the**	**great**	**and**	**first**	**moving**	**wheel**	**to**	**all**	**their**	**seeming**	**compliances**	**with**	**admonitions**	**,**
但	更多的	经常	虚伪	是	这	伟大的	和	第一的	移动	车轮	到	全部	他们的	似乎	合规性	和	告诫	,

但更多时候，虚伪才是他们表面上遵守劝诫的根本原因。

[wɪtʃ]	[ɪn'dʌldʒənt]	['peərənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'lʊk]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	,	[θruː]	[ˌʌnəd'vaɪzɪdnɪs]	,
which	**indulgent**	**parents**	**are**	**apt**	**to**	**overlook**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**sometimes**	**,**	**through**	**unadvisedness**	**,**
哪个	放纵的	父母	是	易于	到	俯瞰	,	是的	,	和	有时	,	通过	缺乏建议	,

而溺爱孩子的父母往往会忽略这些问题，是的，有时，由于缺乏考虑，

[tuː; tə]	[kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.
to	**count**	**for**	**the**	**principles**	**of**	**grace**	**.**
到	数数	为了	这	原则	的	优雅	.

符合恩典的原则。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
I speak now of that which comes before conversion .
我 说话 现在 的 那 哪个 来 前 转换 .

我现在要谈的是皈依之前的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [dɪˈspjuːt] ,
But as I said before , I would not now dispute ,
但 作为 我 说 前 , 我 会 不是 现在 争议 ,

但正如我之前所说，我现在不会反驳。

[ˈəʊnli][ai][hæv; həv] [θɔːt] [gʊd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əˈsɜːʃ(ə)n]
only I have thought good thus to urge these things to make my assertion
仅有的 我 有 想法 好的 因此 到 敦促 这些 事物 到 制作 我的 断言
[ˈmænɪfest] ,
manifest ,
显现 ,

只有我才认为有必要这样强调这些事情，以证明我的主张。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . [θriː] .
and to show what is the cause of the damnation of the soul . 3 .
和 到 展示 什么 是 这 原因 的 这 诅咒 的 这 灵魂 . 3 .

并揭示灵魂堕落的原因。3.

[əˈgen] ; [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [rɪˈsiːvz] [sɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [dʌθ] [ˌentəˈteɪn]
Again ; as the soul receives sin , and retains it , so it also doth entertain
再次 ; 作为 这 灵魂 接收 罪 , 和 保留 它 , 所以 它 还 确实 招待
[ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] ,
it — that is ,
它 — 那 是 ,

再者，正如灵魂接受了罪孽并保留了它，它也同样容纳了罪孽——也就是说，

[ˈkaʊntənəns] , [smaɪl] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɪts] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [wel] .
countenance , smile upon , and like its complexion and nature well .
面容 , 微笑 之上 , 和 喜欢 它是 肤色 和 自然 出色地 .

面容和笑脸，很喜欢它的肤色和性情。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dɪˈteɪn] — [ðæt] [ɪz] , [həʊld][fɑːst] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [rɪˈgɑːd] ;
A man may detain — that is , hold fast — a thing which yet he doth not regard ;
一个 男人 可能 扣留 — 那 是 , 抓住 快速地 — 一个 事物 哪个 然而 他 确实 不是 看待 ;

一个人可能会扣留——也就是紧紧抓住——他并不在意的东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌentəˈteinz] , [ðen] [hiː; hi] [ˈkauntənəns] , [laɪks] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði]
but when he entertains , then he countenances , likes , and delights in the
但 什么时候 他 娱乐 , 然后 他 面容 , 点赞 , 和 美味 在 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

但是当他招待客人时，他就会表现得友善、喜欢和享受与客人相处的时光。

[sɪn] , [ðen] , [ɪz] [fɜːst] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əˈfɔː] [ɪkˈspleɪnd] ,
Sin , then , is first received by the soul , as has been afore explained ,
罪 , 然后 , 是 第一的 已收到 经过 这 灵魂 , 作为 有 到过 之前 解释 ,

因此，罪孽首先是由灵魂所接受的，正如前面解释的那样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [pəˈluːtɪd] [ænd; ənd] [diˈfail] .
and by that reception is polluted and defiled .
和 经过 那 接待 是 受污染的 和 被玷污的 .

这样一来，接待工作就受到了污染和玷污。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pəˈluːtɪd] .
This makes it hateful in the eyes of justice : it is now polluted .
这 制作 它 可恶 在 这 眼睛 的 正义 : 它 是 现在 受污染的 .

从正义的角度来看，这使它令人憎恶：它现在已被污染。

[ðen] , ['sekəndli] , [ðɪs] [sɪn][ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [səʊ] [fɑːst] ,

Then , secondly , this sin is not only received , but retained — that is , it sticks so fast ,

然后 , 第二 , 这 罪 是 不是 仅有的 已收到 , 但 保留 — 那 是 , 它 棍子 所以 快速地 ,

其次，这种罪恶不仅被接受，而且还被保留下来——也就是说，它根深蒂固，难以根除。

[ə'baidz] [səʊ] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['gɒtn] [aʊt] ;

abides so fixedly in the soul , that it cannot be gotten out ;

遵守 所以 固定地 在 这 灵魂 , 那 它 不能 是 获得 出去 ;

它牢牢地存在于灵魂中，无法被清除；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əb'hɒrəns] ;

this is the cause of the continuation of abhorrence ;

这 是 这 原因 的 这 续篇 的 厌恶 ;

这就是憎恶之人持续存在的原因；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [əb'hɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] [ðeə(r)] ,

for if God abhors because there is a being of sin there ,

为了 如果 上帝 厌恶 因为 那里 是 一个 存在 的 罪 那里 ,

因为如果上帝憎恶罪恶的存在，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][əb'hɔː(r)] ,

it must needs be that he should continue to abhor ,

它 必须 需求 是 那 他 应该 继续 到 痛恨 ,

他必然会继续憎恶，

[sɪns] [sɪn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

since sin continues to have a being there .

自从 罪 继续 到 有 一个 存在 那里 .

因为罪恶依然存在。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [sɪn][ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɪ'siːvd] , [dɪ'teɪnd] ,

But then , in the third place , sin is not only received , detained ,

但 然后 , 在 这 第三 地方 , 罪 是 不是 仅有的 已收到 , 被拘留 ,

但是，第三点是，罪恶不仅被接受、被抑制，

[bʌt; bət] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [di'fail] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [səʊl] ;

but entertained by the now defiled and polluted soul ;

但 娱乐 经过 这 现在 被玷污的 和 受污染的 灵魂 ;

但却被如今污秽不堪的灵魂所娱乐；

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .

wherefore this must needs be a cause of the continuance of anger , and that with aggravation .

因此 这 必须 需求 是 一个 原因 的 这 继续 的 愤怒 , 和 那 和 加重 .

因此，这必然是愤怒持续下去的原因，而且愤怒还会加剧。

[wen] [ai] [seɪ] , [entə'teɪnd] , [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [æz; əz] [men] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

When I say , entertained , I do not mean as men entertain their enemies ,

什么时候 我 说 , 娱乐 , 我 做 不是 意思是 作为 男人 招待 他们的 敌人 ,

我说“款待”，并不是指像款待敌人那样款待他们。

[wɪð] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [ʃɒt] , - [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [laɪk] ,

with small and great shot , 21 but as they entertain those whom they like ,

和 小的 和 伟大的 射击 , - 但 作为 他们 招待 那些 谁 他们 喜欢 ,

用小镜头和大镜头，21，但他们却在招待他们喜欢的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əˈfekʃən] . -
and those that are got into their affections . 22
和 那些 那 是 得到 进入 他们的 情感 . -

以及那些被他们迷住的人。22

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [let] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] ,
And therefore the wrath of God must certainly be let out upon the soul ,
和 所以 这 愤怒 的 上帝 必须 当然 是 让 出去 之上 这 灵魂 ,

因此，上帝的愤怒必然会倾泻在灵魂之上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to the everlasting damnation of it .
到 这 永恒 诅咒 的 它 .

使其遭受永恒的诅咒。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [ðʌs] [ˌentə'teɪn] [sɪn] , [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] — (
Now that the soul doth thus entertain sin , is manifest by these several particulars — (
现在 那 这 灵魂 确实 因此 招待 罪 , 是 显现 经过 这些 一些 细节 — (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

既然灵魂如此怀有罪恶，这一点可以从以下几个方面看出——（1）

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It hath admitted it with complacence and delight into every chamber of the
它 有 承认 它 和 自满 和 喜 进入 每一个 房间 的 这
[səʊl] ; [ai] [miːn] ,
soul ; I mean ,
灵魂 ; 我 意思是 ,

它欣然接受并欣喜地将它接纳到灵魂的每一个角落；我的意思是，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'laɪtfəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɔː(r)]
it has been delightfully admitted to an entertainment by all the powers or
它 有 到过 令人愉悦 承认 到 一个 娱乐 经过 全部 这 权力 或者
['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
faculties of the soul .
学院 的 这 灵魂 .

它已被灵魂的所有能力或感官欣然接受为一种娱乐。

[ðə; ði] [səʊl] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
The soul hath chosen it rather than God : it also , at God's command ,
这 灵魂 有 选定 它 相当 比 上帝 : 它 还 , 在 神的 命令 ,

灵魂选择了它而不是上帝；它也遵照上帝的命令，

[riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃuːzəθ] [ðæt] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,
refuseth to let it go ; yea , it chooseth that doctrine , and loveth it best ,
拒绝 到 让 它 去 ; 是的 , 它 选择 那 教义 , 和 爱 它 最好的 ,

它拒绝放弃它；是的，它选择了那个教义，并且最爱它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [hæz; həz] [məʊst] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɪn]
since it must have a doctrine , that has most of sin and baseness in
自从 它 必须 有 一个 教义 , 那 有 最多 的 罪 和 卑鄙 在
[ˌaɪ 'tiː] (['aɪsə] - : - ; - : [θriː]) .
it (Isa 65 : 12 ; 66 : 3) .
它 (伊萨 - : - ; - : 3) .

因为它必须有教义，而教义中充满了罪恶和卑鄙（赛65:12；66:3）。

[ðeɪ] - [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siəz] , [siː] [nɒt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['prɒfəsaɪ] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu]

They ' say to the seers , See not ; and to the prophets , Prophesy not unto

他们 - 说 到 这 先知 , 看 不是 ; 和 到 这 先知 , 预言 不是 到

[ˌjuː 'es] [raɪt] [θɪŋz] ,

us right things ,

我们 正确的 事物 ,

他们对先知说：“不要看见了！”对预言家说：“不要向我们预言正确的事情！”

[spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [smuːð] [θɪŋz] , ['prɒfəsaɪ] [dɪ'siːt] - (['aɪsə] - : -) .

speak unto us smooth things , prophesy deceits ' (Isa 30 : 10) .

说话 到 我们 光滑的 事物 , 预言 欺骗 - (伊萨 - : -) .

求你对我们说柔和的话，预言虚假的事。(赛30:10)

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['laɪkɪŋ] [hæθ] [entə'teɪnd] [sɪn] ;

These are signs that the soul with liking hath entertained sin ;

这些 是 标志 那 这 灵魂 和 喜欢 有 娱乐 罪 ;

这些迹象表明，人的灵魂已经喜爱上了罪恶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] ,

and if there be at any time , as indeed there is ,

和 如果 那里 是 在 任何 时间 , 作为 的确 那里 是 ,

如果任何时候发生这种情况，而事实上也确实发生过，

[ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ɪʃuːd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [tuː; tə] [kən'dem] ,

a warrant issued out from the mouth of God to apprehend , to condemn ,

一个 保证 发布 出去 从 这 嘴 的 上帝 到 逮捕 , 到 谴责 ,

上帝亲口颁布的逮捕令，用于逮捕、定罪。

[ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪ] [sɪn] , [waɪ] [ðen] , ([ˌtuː'tuː] .)

and mortify sin , why then , (2 .)

和 羞辱 罪 , 为什么 然后 , (2 .)

并治死罪孽，那么，(2.)

[ðiːz] [ʃɪfts] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [duː; də] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][sɪn]

These shifts the souls of sinners do presently make for the saving of sin

这些 轮班 这 灵魂 的 罪人 做 目前 制作 为了 这 保存 的 罪

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]

from those things that by the Word men are commanded to do unto

从 那些 事物 那 经过 这 单词 男人 是 命令 到 做 到

[ˌaɪ 'tiː] —

it —

它 —

这些转变是罪人的灵魂为了拯救罪恶而做出的，使他们免于承受圣经命令人对罪恶所要做的事——

([ə; eɪ]) [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

(a) They will , if possible , hide it , and not suffer it to be discovered .

(一个) 他们 将要 , 如果 可能的 , 隐藏 它 , 和 不是 遭受 它 到 是 发现 .

（a）他们会尽可能地隐瞒，不让它被发现。

- [hiː; hi] [ðæt] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] sins23 [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prɒspə(r)] - ([prɑːv] - : -) .

' He that hideth his sins23 shall not prosper ' (Prov 28 : 13) .

- 他 那 隐藏 他的 sins23 将 不是 繁荣 - (省 - : -) .

“隐藏自己罪过的，必不亨通”(箴言 28:13)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ([dʒɒb] - : - , -) .

And again , they hide it , and refuse to let it go (Job 20 : 12 , 13) .

和 再次 , 他们 隐藏 它 , 和 拒绝 到 让 它 去 (工作 - : - , -) .

他们又一次把它藏了起来，不肯放手（约伯记 20: 12, 13）。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

This is an evident sign that the soul has a favour for sin ,

这 是 一个 明显 符号 那 这 灵魂 有 一个 偏爱 为了 罪 ,

这是灵魂偏爱罪恶的明显迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌentə'teinz] [ˌaɪ 'tiː] .
and that with liking it , entertains it .
和 那 和 喜欢 它 , 娱乐 它 .
而喜欢它，就能娱乐它。

([biː]) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
(b) As it will hide it , so it will excuse it ,
(b) 作为 它 将要 隐藏 它 , 所以 它 将要 原谅 它 ,
（b）既然它会掩盖它，它也会为它开脱。

[ænd; ənd] [pliːd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ;
and plead that this and that piece of wickedness is no such evil thing ;
和 恳求 那 这 和 那 片 的 邪恶 是 不 这样的 邪恶的 事物 ;
并辩称这样那样的罪恶并非邪恶之事；

[men] [niːd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] pother24 [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
men need not be so nice , and make such a pother24 about it ,
男人 需要 不是 是 所以 好的 , 和 制作 这样的 一个 pother24 关于 它 ,
男人没必要那么和善，也没必要为此大惊小怪。

['kɔːlɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [kraɪ] [aʊt] [səʊ] ['hɒtli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [men] [mɔː(r)] [naɪs] [ðæn; ðən] [waɪz] .
calling those that cry out so hotly against it , men more nice than wise .
呼叫 那些 那 哭 出去 所以 热 反对 它 , 男人 更多的 好的 比 明智的 .
称那些对此强烈反对的人，是心地善良但缺乏智慧的人。

[hens] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][əʊld] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mædmən] ,
Hence the prophets of old used to be called madmen ,
因此 这 先知 的 老的 用过的 到 是 称为 狂人 ,
因此，古代的先知们常常被称为疯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [weər'ɪn] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [səʊ]
and the world would reply against their doctrine , Wherein have we been so
和 这 世界 会 回复 反对 他们的 教义 , 其中 有 我们 到过 所以
['wɪərisəm] [tuː; tə] [gɒd] ,
wearisome to God ,
令人厌倦的 到 上帝 ,
世人会反驳他们的教义，说：“我们究竟在哪些方面令上帝感到厌烦？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]['spəʊkən][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm] ?
and what have we spoken so much against Him ?
和 什么 有 我们 说 所以 很多 反对 他 ?
我们究竟说了什么罪过，以至于如此诋毁他?

([mæl][wʌn] : [sɪks] , ['sɛvən] ; [θriː] : [eit] , -) .
(Mal 1 : 6 , 7 ; 3 : 8 , 13) .
(马尔 1 : 6 , 7 ; 3 : 8 , -) .
(玛拉基书 1:6, 7；3:8, 13)。

([siː]) [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [səʊ][tuː; tə] [seɪv] [sɪn] ,
(c) As the soul will do this , so to save sin ,
(c) 作为 这 灵魂 将要 做 这 , 所以 到 节省 罪 ,
（c）正如灵魂会这样做一样，为了救赎罪孽，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nems] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , ['aɪðə(r)] ['mɒrəl] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] ;
it will cover it with names of virtue , either moral or civil ;
它 将要 覆盖 它 和 姓名 的 美德 , 任何一个 道德 或者 民用 ;
它将用美德的名称来掩盖它，无论是道德上的还是文明上的；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] ['greɪtli] [kəm'pleɪnz] , [jeɪ] , [breɪks] ['ɪntuː]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] ,
and of this God greatly complains , yea , breaks into anger for this , saying ,
和 的 这 上帝 非常 抱怨 , 是的 , 休息 进入 愤怒 为了 这 , 说 ,
对此，上帝非常不满，甚至勃然大怒，说道：

- [wəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['iːv(ə)l] ; [ðæt] [pʊt] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
' Woe to them that call evil good , and good evil ; that put darkness for light ,
- 悲哀 到 他们 那 称呼 邪恶的 好的 , 和 好的 邪恶的 ; 那 放 黑暗 为了 光 ,

“祸哉！那些称恶为善，称善为恶，以暗为光的人！”

[ænd; ənd] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd] [pʊt] ['bɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtə(r)] - (['aɪsə] [faɪv] : -) !
and light for darkness ; and put bitter for sweet , and sweet for bitter ' (Isa 5 : 20) !
和 光 为了 黑暗 ; 和 放 苦的 为了 甜的 , 和 甜的 为了 苦的 - (伊萨 5 : -) !

以光明代替黑暗，以苦代替甜，以甜代替苦’(赛5:20）！

([diː]) [ɪf] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sɪn] [biː; bi] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [pleɪn] ,
(d) If convictions and discovery of sin be so strong and so plain ,
(d) 如果 定罪 和 发现 的 罪 是 所以 强的 和 所以 清楚的 ,

（d）如果对罪恶的认知和发现如此强烈和如此明显，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə'fendɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
that the soul cannot deny but that it is sin , and that God is offended therewith ;
那 这 灵魂 不能 否定 但 那 它 是 罪 , 和 那 上帝 是 被冒犯了 由此 ;

灵魂无法否认，这就是罪，上帝也因此而感到愤怒；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['flætərɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
then it will give flattering promises to God that it will indeed put it away ;
然后 它 将要 给 奉承 承诺 到 上帝 那 它 将要 的确 放 它 离开 ;

然后它会向上帝做出奉承的承诺，保证一定会把它除掉；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['priːfɪks] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒŋ] [fɜːst] ,
but yet it will prefix a time that shall be long first ,
但 然而 它 将要 前缀 一个 时间 那 将 是 长的 第一的 ,

但它会先开启一段漫长的时期，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðen] [æt; ət] [ɔːl] [pəf'ɔːmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
if it also then at all performs it , saying , Yet a little sleep ,
如果 它 还 然后 在 全部 表演 它 , 说 , 然而 一个 小的 睡觉 ,

如果它真的执行了，就会说：“再睡一会儿吧。”

[jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['slʌmbə(r)] , [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪn] [maɪn] [ɑːmz] ,
yet a little slumber , yet a little folding of sin in mine arms ,
然而 一个 小的 睡眠 , 然而 一个 小的 折叠式的 的 罪 在 矿 武器 ,

稍作安眠，稍稍将罪孽拥入怀中，

[tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] , [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃə] ,
till I am older , till I am richer ,
直到 我 是 老 , 直到 我 是 更富有 ,

直到我年老，直到我更富有，

[tɪl] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [sɪn] .
till I have had more of the sweetness and the delights of sin .
直到 我 有 有 更多的 的 这 甜味 和 这 美味 的 罪 .

直到我品尝到更多罪恶的甜蜜和快乐。

[ðʌs] , - [ðeə(r)] [səʊl] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] - (['aɪsə] - : [θriː]) .
Thus , ' their soul delighteth in their abominations ' (Isa 66 : 3) .
因此 , - 他们的 灵魂 欣喜 在 他们的 可憎之物 - (伊萨 - : 3) .

因此，“他们的心喜爱他们所憎恶的事”(赛66:3)。

([iː]) [ɪf] [gɒd] [jet] [pə'sjuːz] ,
(e) If God yet pursues ,
(e) 如果 上帝 然而 追寻 ,

（e）如果上帝仍然追寻，

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] ,
and will see whether this promise of putting sin out of doors shall be fulfilled by the soul ,
和 将要 看 无论 这 承诺 的 推杆 罪 出去 的 门 将 是 已完成 经过 这 灵魂 ,

并将观察灵魂是否能够实现将罪恶逐出门外的承诺。

[waɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪn] [gɑːdz] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ,
why then , it will be partial in God's law ; it will put away some ,
为什么 然后 , 它 将要 是 部分的 在 神的 法律 ; 它 将要 放 离开 一些 ,

为什么说，上帝的律法会有偏袒，会弃绝一些人呢？

[ænd; ənd] [ki:p] [sʌm; səm] ; [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['faɪnɪst] ;
and keep some ; put away the grossest , and keep the finest ;
和 保持 一些 ; 放 离开 这 最恶心的 , 和 保持 这 最好的 ;

留一些；把最差的挑出来，把最好的留下。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [speəd] ,
put away those that can best be spared ,
放 离开 那些 那 能 最好的 是 幸存 ,

把那些最能省掉的都收起来。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [help] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ([mæl][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
and keep the most profitable for a help at a pinch (Mal 2 : 9) .
和 保持 这 最多 有利可图 为了 一个 帮助 在 一个 捏 (马尔 2 : 9) .

并把最赚钱的留作应急之用（玛拉基书 2: 9）。

([ef])
(f)
(f)

(f)

[jes] , [ɪf] [ɔːl] [sɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [rest] ,
Yes , if all sin must be abandoned , or the soul shall have no rest ,
是的 , 如果 全部 罪 必须 是 弃 , 或者 这 灵魂 将 有 不 休息 ,

是的，如果必须摒弃一切罪恶，否则灵魂将永无安息。

[waɪ] [ðen] , [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][sɪn] [wɪl] [pɑːt] ([wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,
why then , the soul and sin will part (with such a parting as it is) ,
为什么 然后 , 这 灵魂 和 罪 将要 部分 (和 这样的 一个 离别 作为 它 是) ,

那么，灵魂和罪恶为何会分离（尽管分离的方式如此不同）？

['iːv(ə)n][æz; əz] - ['pɑːtɪd] [wɪð] ['deɪvɪdz] [waɪf] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [maɪnd] ;
even as Phaltiel parted with David's wife , with an ill will and a sorrowful mind ;
甚至 作为 - 分手了 和 大卫的 妻子 , 和 一个 患病的 将要 和 一个 悲伤 头脑 ;

法铁与大卫的妻子告别时，心中充满怨恨和悲伤；

[ɔː(r)][æz; əz] ['ɔːrfə] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ([ˌtuː'tuː][sæm][θriː] : - ; [ruːθ] [wʌn] : -) .
or as Orpha left her mother , with a kiss (2 Sam 3 : 16 ; Ruth 1 : 14) .
或者 作为 奥尔法 左边 她 母亲 , 和 一个 吻 (2 山姆 3 : - ; 露丝 1 : -) .

或者像奥尔法离开她母亲时那样，以一个吻告别（撒母耳记下 3:16；路得记 1:14）。

([dʒiː]) [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] , [miːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,
(g) And if at any time they can , or shall , meet with each other again ,
(克) 和 如果 在 任何 时间 他们 能 , 或者 将 , 见面 和 每个 其他 再次 ,
（g）如果他们有机会或将来再次相遇，

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['nevə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] , [əʊ] , [wɒt] ['kɔːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twɪkst] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ?
and nobody never the wiser , O , what courting will be betwixt sin and the soul ?
和 无人 绝不 这 更明智 , 哦 , 什么 求爱 将要 是 中间 罪 和 这 灵魂 ?
而无人知晓，哦，罪恶与灵魂之间将会有怎样的博弈?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] (['ɛzi] [eit] : -) .
And this is called doing of things in the dark (Eze 8 : 12) .
和 这 是 称为 正在做 的 事物 在 这 黑暗的 (埃泽 8 : -) .
这叫做暗中行事（结8:12)。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['ɪnstənst] ,
By all these , and many more things that might be instanced ,
经过 全部 这些 , 和 许多 更多的 事物 那 可能 是 实例 ,
通过所有这些，以及许多其他可能的例子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [sɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['frendli] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] ,
it is manifest that sin has a friendly entertainment by the soul ,
它 是 显现 那 罪 有 一个 友好的 娱乐 经过 这 灵魂 ,
很明显，罪恶会受到灵魂的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɑːgjuː] ,
and that therefore the soul is guilty of damnation ; for what do all these things argue ,
和 那 所以 这 灵魂 是 有罪的 的 诅咒 ; 为了 什么 做 全部 这些 事物 争论 ,
因此，灵魂有罪，必将遭受永罚；因为所有这些事情都表明了什么呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd]['greɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,
but that God , His Word , His ways , and graces , are out of favour with the soul ,
但 那 上帝 , 他的 单词 , 他的 方式 , 和 恩典 , 是 出去 的 偏爱 和 这 灵魂 ,
但是，那位神、祂的圣言、祂的道路和祂的恩典，却不再为他的灵魂所喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ?
and that sin and Satan are its only pleasant companions ?
和 那 罪 和 撒但 是 它是 仅有的 令人愉快的 同伴 ?
难道罪恶和撒旦是它唯二的良伴吗?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[[haʊ] [sɪn] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .]
[How sin , by the help of the soul , destroys it .]
[如何 罪 , 经过 这 帮助 的 这 灵魂 , 摧毁 它 .]
[罪恶如何借助灵魂的力量摧毁灵魂。]

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二，

[ðæt] [ai] [meɪ] [jet] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [sɪn][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
That I may yet show you what a great thing sin is with the soul that is to be
那 我 可能 然而 展示 你 什么 一个 伟大的 事物 罪 是 和 这 灵魂 那 是 到 是
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

好让我向你们展示罪恶对于即将下地狱的灵魂来说是多么可怕的事情。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [sɪn] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ɪz] ['mænɪdʒd] ,
I will show how sin , by the help of the soul , is managed ,
我 将要 展示 如何 罪 , 经过 这 帮助 的 这 灵魂 , 是 管理 ,

我将阐述如何借助灵魂的力量来控制罪恶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][sɪn] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ækt] ;
from the motion of sin , even till it comes to the very act ;
从 这 运动 的 罪 , 甚至 直到 它 来 到 这 非常 行为 ;

从罪恶的萌芽到最终的犯罪行为；

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
for sin cannot come to an act without the help of the soul .
为了 罪 不能 来 到 一个 行为 没有 这 帮助 的 这 灵魂 .

如果没有灵魂的帮助，罪恶就无法发生。

[ðə; ði] ['bɒdi] [dʌθ] ['lɪt(ə)l][hɪə(r)] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə'nɒn] .
The body doth little here , as I shall further show you anon .
这 身体 确实 小的 这里 , 作为 我 将 更远 展示 你 匿名 .

这里身体的作用不大，我稍后会进一步向你们展示。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][sɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ([ænd; ənd] ['weðə(r)] [prɪ'zentɪd]
There is then a motion of sin presented to the soul (and whether presented
那里 是 然后 一个 运动 的 罪 呈现 到 这 灵魂 (和 无论 呈现
[baɪ][sɪn] [ɪt'self] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
by sin itself or the devil ,
经过 罪 本身 或者 这 魔鬼 ,

于是，罪恶的诱惑便呈现在灵魂面前（无论这种诱惑是罪恶本身还是魔鬼带来的，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'spjuːt]) ; ['məuʃənz] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['məuʃənz] [tuː; tə][sɪn] [ðeə(r)]
we will not at this time dispute) ; motions of sin , and motions to sin there
我们 将要 不是 在 这 时间 争议) ; 运动 的 罪 , 和 运动 到 罪 那里
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

我们目前暂不讨论犯罪的动因和犯罪的动机，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][sɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl]
and always the end of the motions of sin are to prevail with the soul
和 总是 这 结尾 的 这 运动 的 罪 是 到 占上风 和 这 灵魂
[tuː; tə] [help] [ðæt] ['məʊʃn] ['ɪntuː][æn; ən][ækt] .
to help that motion into an act .
到 帮助 那 运动 进入 一个 行为 .

而罪恶念头的最终目的，总是要让灵魂控制住这种念头，使其转化为实际的犯罪行为。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][sɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;
But , I say , there is a motion to sin moved to the soul ;
但 , 我 说 , 那里 是 一个 运动 到 罪 已搬 到 这 灵魂 ;

但是，我认为，灵魂深处有一种犯罪的冲动；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [dʒeɪmz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .
or , as James calls it , a conception .
或者 , 作为 詹姆斯 呼叫 它 , 一个 概念 .

或者，正如詹姆斯所说，是一种构想。

[naʊ] [bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [diːlz] [wɪð] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
Now behold how the soul deals with this motion in order to the finishing of sin ,
现在 看哪 如何 这 灵魂 交易 和 这 运动 在 命令 到 这 精加工 的 罪 ，

现在请看灵魂如何应对这种运动，以最终消除罪恶。

[ðæt] [deθ] [mait] ['fɒləʊ] ([rɒm] ['sɛvən] : [faɪv]) . [wʌn] .
that death might follow (Rom 7 : 5) . 1 .
那 死亡 可能 跟随 （ 只读存储器 7 : 5) . 1 .

甚至死亡也可能随之而来（罗7:5）。

[ðɪs] ['məʊʃn] [ɪz]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [səʊl] , [bʌt; bət][ɪz] [nɒt] [rɪ'zɪstɪd] [nɔː(r)]['strɪv(ə)n] [ə'genst] ,
This motion is taken notice of by the soul , but is not resisted nor striven against ,
这 运动 是 已采取 注意 的 经过 这 灵魂 ， 但 是 不是 抵抗 也不 努力 反对 ，

灵魂会注意到这种动向，但不会抵抗或抗拒。

['əʊnli][ðə; ði] [səʊl] [lɪfts] [ʌp] [ɪts] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
only the soul lifts up its eyes upon it ,
仅有的 这 灵魂 电梯 向上 它是 眼睛 之上 它 ，

只有灵魂才会抬头仰望它。

[ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][sɪn] ,
and sees that there is present a motion to sin ,
和 看到 那 那里 是 展示 一个 运动 到 罪 ，

并看到存在犯罪的倾向，

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][sɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
a motion of sin presented to the soul ,
一个 运动 的 罪 呈现 到 这 灵魂 ，

呈现在灵魂面前的罪恶感，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [mait] ['mɪdwaɪf] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː] .
that the soul might midwife it from the conception into the world . 2 .
那 这 灵魂 可能 助产士 它 从 这 概念 进入 这 世界 . 2 .

使灵魂能够从受孕到出生，引导它来到这个世界。2.

[wel] , ['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][sɪn][ɪz]['prez(ə)nt] ,
Well , notice being taken that a motion to sin is present ,
出色地 ， 注意 存在 已采取 那 一个 运动 到 罪 是 展示 ，

嗯，请注意，这里存在犯罪的动议。

[wɒt] [f'ɒləʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fænsi] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['teɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]
what follows but that the fancy or imagination of the soul taketh it home
什么 跟随 但 那 这 想要 或者 想像力 的 这 灵魂 拿 它 家
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ，

接下来发生的一切，不过是灵魂的幻想或想象力将它带回家罢了。

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt]['əʊnli] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['nærəʊli] ,
and doth not only look upon it and behold it more narrowly ,
和 确实 不是 仅有的 看 之上 它 和 看哪 它 更多的 勉强 ，

并且不仅以更狭隘的眼光看待它，

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [trɪk] [ænd; ənd] [trɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd]
but begins to trick and trim up the sin to the pleasing of itself and
但 开始 到 诡计 和 修剪 向上 这 罪 到 这 令人愉悦 的 本身 和
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
of all the powers of the soul .
的 全部 这 权力 的 这 灵魂 .

但它开始欺骗和修饰罪恶，以取悦自己和灵魂的所有力量。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
That this is true , is evident ,
那 这 是 真的 , 是 明显 ,

这一点是显而易见的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] ['faɪndəθ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [lɛndɪθ] [tuː; tə] [sɪn]
because God findeth fault with the imagination as with that which lendeth to sin
因为 上帝 发现 过错 和 这 想像力 作为 和 那 哪个 借出 到 罪
[ðə; ði] [fɜːst] [hænd] ,
the first hand ,
这 第一的 手 ,

因为上帝责备想象力，就像责备那些首先导致犯罪的事物一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [lɪft] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['biːɪŋ] [helpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ækt] .
and that giveth to it the first lift towards its being helped forward to act .
和 那 给予 到 它 这 第一的 举起 向 它是 存在 帮助 向前 到 行为 .

这使它获得了向前迈进、采取行动的第一个动力。

- [ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] - ([dʒen] [sɪks] :
' And God saw that the wickedness of man was great in the earth ' (Gen 6 :
- 和 上帝 锯 那 这 邪恶 的 男人 曾是 伟大的 在 这 地球 - (Gen 6 :
[faɪv] , - , -) .
5 , 12 , 13) .
5 , - , -) .

“神见人在地上罪恶极大”(创世记 6:5, 12, 13)。

[ðæt] [ɪz] , ['meni] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [fleʃ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd]
That is , many abominable actions were done ; for all flesh had corrupted
那 是 , 许多 可恶 行动 是 完毕 ; 为了 全部 肉 有 腐败的
[gɑːdz] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
God's way upon the earth .
神的 方式 之上 这 地球 .

也就是说，世上发生了很多可憎的事；因为凡有血气的都败坏了上帝在地上的道路。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ?
But how came this to be so ?
但 如何 来了 这 到 是 所以 ?

但事情怎么会变成这样呢?

[waɪ] , ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
Why , every imagination of the thoughts , or of the motions that were in
为什么 , 每一个 想像力 的 这 想法 , 或者 的 这 运动 那 是 在
[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪn] ,
the heart to sin ,
这 心 到 罪 ,

为什么，任何想象中那些犯罪的念头，或心中产生的任何犯罪冲动，

[wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] , ['əʊnli] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəsli] .
was evil , only evil , and that continuously .
曾是 邪恶的 , 仅有的 邪恶的 , 和 那 持续 .

是邪恶的，只有邪恶，而且一直如此。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tend] [nɒt] [tuː; tə]
The imagination of the thoughts was evil — that is , such as tended not to
这 想像力 的 这 想法 曾是 邪恶的 — 那 是 , 这样的 作为 倾向于 不是 到
['ded(ə)n] [ɔː(r)] ['staɪf(ə)l] ,
deaden or stifle ,
缓和 或者 窒息 ,

这些想象中的念头是邪恶的——也就是说，这些念头不会使人麻木或窒息，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [tend] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɔː(r)] [θɔːts] [ɒv; əv]
but such as tended to animate and forward the motions or thoughts of
但 这样的 作为 倾向于 到 动画 和 向前 这 运动 或者 想法 的
[sɪn]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
sin into action .
罪 进入 行动 .

但这样的行为往往会激发和推动罪恶的念头或想法付诸行动。

['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɔːt] , [baɪ] [pɔːl]
Every imagination of the thoughts — that which is here called a thought , by Paul
每一个 想像力 的 这 想法 — 那 哪个 是 这里 称为 一个 想法 , 经过 保罗
[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
to the Romans ,
到 这 罗马书 ,

凡是想象出来的思想——保罗在《罗马书》中称之为思想的东西，

[kɔːld] [ə; eɪ] ['məʊʃn] .
called a motion .
称为 一个 运动 .

称为动议。

[naʊ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɒn] [gɑːdz] [saɪd] ,
Now the imagination should , and would , had it been on God's side ,
现在 这 想像力 应该 , 和 会 , 有 它 到过 在 神的 边 ,

如果想象力站在上帝一边，那么它就应该，也确实会这样做。

[səʊ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][sɪnz] ,
so have conceived of this motion of and to sins ,
所以 有 构思 的 这 运动 的 和 到 罪孽 ,

所以，我设想了这种罪恶的运动，

[ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fiːtʃəz] [səʊ] ['ʌgli] , [səʊ] [ɪl] ['feɪvəd] ,
all to have presented it in all its features so ugly , so ill favoured ,
全部 到 有 呈现 它 在 全部 它是 特征 所以 丑陋的 , 所以 患病的 受青睐 ,

这一切都是为了把它丑陋、不讨喜的全部特征展现出来。

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
and so unreasonable a thing to the soul ,
和 所以 不合理 一个 事物 到 这 灵魂 ,

对灵魂而言，这是多么不合情理的事啊！

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hæv; həv] [let] [daʊn] [ðə; ði] [sluːs] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði]
that the soul should forthwith have let down the sluice , and pulled up the
那 这 灵魂 应该 立即 有 让 向下 这 水闸 , 和 拉 向上 这
['drɔːbrɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,

灵魂应当立刻放下水闸，拉起吊桥。

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] , [wɪð] ['greɪtɪst] [dɪ'faɪəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
put a stop , with greatest defiance , to the motion now under consideration ; but
放 一个 停止 , 和 最 蔑视 , 到 这 运动 现在 在下面 考虑 ; 但
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [di'fail] ,
the imagination being defiled ,
这 想像力 存在 被玷污的 ,

以极大的反抗精神制止了目前正在审议的动议；但是想象力已被玷污，

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [vjuː] [ɔː(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][sɪn] ,
it presently , at the very first view or noise of the motion of sin ,
它 目前 , 在 这 非常 第一的 看法 或者 噪音 的 这 运动 的 罪 ,

它现在，在罪恶活动的最初迹象或声响出现之时，

[səʊ] ['æktɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [θɔːt] ['ɪntuː] [ækt] .
so acted as to forward the bringing the said motion or thought into act .
所以 行动 作为 到 向前 这 带来 这 说 运动 或者 想法 进入 行为 .

如此行事，是为了推动将上述动议或想法付诸实践。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɔː(r)] ['məʊʃn] [ˌðeə'tuː] ,
So , then , the thought of sin , or motion thereto ,
所以 , 然后 , 这 想法 的 罪 , 或者 运动 到 ,

所以，那么，罪恶的念头，或者产生罪恶的念头，

[ɪz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
is first of all entertained by the imagination and fancy of the soul ,
是 第一的 的 全部 娱乐 经过 这 想像力 和 想要 的 这 灵魂 ,

首先，娱乐源于灵魂的想象力和幻想；

[ænd; ənd] [ðens] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] ,
and thence conveyed to the rest of the powers of the soul to be condemned ,
和 因此 传递 到 这 休息 的 这 权力 的 这 灵魂 到 是 谴责 ,

然后将其传递给灵魂的其他力量，使其受到谴责。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] ,
if the imagination be good ; but to be helped forward to the act ,
如果 这 想像力 是 好的 ; 但 到 是 帮助 向前 到 这 行为 ,

如果想象力丰富；但要促成行动，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['iːv(ə)l] .
if the imagination be evil .
如果 这 想像力 是 邪恶的 .

如果想象力是邪恶的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɛlpɪθ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ækt] ,
And thus the evil imagination helpeth the motion of and to sin towards the act ,
和 因此 这 邪恶的 想像力 帮助 这 运动 的 和 到 罪 向 这 行为 ,

因此，邪恶的想象会促使人们产生犯罪的念头和行为。

['iːv(ə)n] [baɪ] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [gaɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ðæt] [meɪ] [best] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
even by dressing of it up in that guise and habit that may best delude the understanding ,
甚至 经过 敷料 的 它 向上 在 那 伪装 和 习惯 那 可能 最好的 妄想 这 理解 ,

即使将其伪装成最能迷惑人心的模样，

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
judgment , and conscience ; and that is done after this manner :
判断 , 和 良心 ; 和 那 是 完毕 后 这 方式 :

判断力和良心；而这一切都应按以下方式进行：

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [sweə(r)] , [tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] [ækt] ['kʌvətəsli] ,
suppose a motion of sin to commit fornication , to swear , to steal , to act covetously ,
认为 一个 运动 的 罪 到 犯罪 婚前性行为 , 到 发誓 , 到 偷 , 到 行为 贪婪地 ,

假设有一种犯罪冲动，比如犯奸淫、发誓、偷窃、贪婪，

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] , [biː; bi] [prəu'paund] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['iːv(ə)l] ,
or the like , be propounded to the fancy and imagination ; the imagination , if evil ,
或者 这 喜欢 , 是 提出的 到 这 想要 和 想像力 ; 这 想像力 , 如果 邪恶的 ,

或者类似的东西，可以迎合人们的幻想和想象；而想象，如果邪恶的话，

['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɪn] [ðæt] [gɑːb] [ðæt] [best] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] .
presently dresseth up this motion in that garb that best suiteth with the nature of the sin .
目前 德雷塞斯 向上 这 运动 在 那 外衣 那 最好的 套房 和 这 自然 的 这 罪 .

目前，这种行为被包装成最符合其罪恶本质的样子。

[æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] ,
As , if it be the lust of uncleanness ,
作为 , 如果 它 是 这 欲望 的 不洁 ,

如果这是污秽的欲望，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] ['məʊʃn] [tuː; tə][sɪn] [drest] [ʌp] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['plɛʒərəbəlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] ;
then is the motion to sin drest up in all the imaginable pleasurableness of that sin ;
然后 是 这 运动 到 罪 睡衣 向上 在 全部 这 可以想象的 愉悦感 的 那 罪 ;

然后，犯罪的动机就被罪恶所带来的所有你能想象到的快乐所激发；

[ɪf] [tuː; tə] ['kʌvətəsnəs] ,
if to covetousness ,
如果 到 贪婪 ,

如果是贪婪，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [drest] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['ɒnəz] [ðæt] [ə'tend] [ðæt] [sɪn] ;
then is the sin drest up in the profits and honours that attend that sin ;
然后 是 这 罪 睡衣 向上 在 这 利润 和 荣誉 那 出席 那 罪 ;

那么，罪恶便会因伴随罪恶而来的利益和荣誉而得到升华；

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['məʊʃn] [biː; bi][tuː; tə][sweə(r)] ,
and so of theft and the like ; but if the motion be to swear ,
和 所以 的 盗窃 和 这 喜欢 ; 但 如果 这 运动 是 到 发誓 ,

盗窃等罪行亦是如此；但如果动议是宣誓，

['hektə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [ðen] [ɪz] [ðæt] ['məʊʃn] [drest] [ʌp] [wɪð] ['vælə(r)][ænd; ənd] ['mænlinəs] ;
hector , or the like , then is that motion drest up with valour and manliness ;
赫克托 , 或者 这 喜欢 , 然后 是 那 运动 睡衣 向上 和 勇气 和 男子气概 ;

那么，赫克托耳之类的动作，就是披着英勇和男子气概的那种动作；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['sɪnfl] ['məuʃənz] ;
and so you may count of the rest of sinful motions ;
和 所以 你 可能 数数 的 这 休息 的 罪恶的 运动 ;

所以，你可以把其余的罪恶行为也算进去；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['biːɪŋ] [trɪmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑː'θɒləmjuː] ['beɪbi] ,
and thus being trimmed up like a Bartholomew baby ,
和 因此 存在 修剪过的 向上 喜欢 一个 巴塞洛缪 婴儿 ,

因此，他被打扮得像个巴塞洛缪的婴儿一样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
25 it is presented to all the rest of the powers of the soul ,
- 它 是 呈现 到 全部 这 休息 的 这 权力 的 这 灵魂 ,

25 它被呈现给灵魂的其他所有力量，

[weə(r)] [wɪð] [dʒɔɪnt] [kən'sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ,
where with joint consent it is admired and embraced ,
在哪里 和 联合的 同意 它 是 钦佩 和 拥抱 ,

经共同同意，它受到赞赏和接受。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [in'fleim] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
to the firing and inflaming all the powers of the soul .
到 这 射击 和 炎症 全部 这 权力 的 这 灵魂 .

点燃并激发灵魂的一切力量。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)]['aɪdəlz]
And hence it is that men are said to inflame themselves with their idols
和 因此 它 是 那 男人 是 说 到 发炎 他们自己 和 他们的 偶像
['ʌndə(r)] ['evri] [griːn] [triː] .
under every green tree .
在下面 每一个 绿色的 树 .

因此，人们才会说，在每一棵绿树下，人们都会用偶像来点燃自己的激情。

- [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fed] ['hɔːsɪz] , [nei] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['neɪbərz] [waɪf] - ([dʒɜr][faɪv] :
' And to be as fed horses , neighing after their neighbour's wife ' (Jer 5 :
- 和 到 是 作为 美联储 马匹 , 嘶鸣 后 他们的 邻居 妻子 - (杰里 5 :
[eit]) .
8) .
8) .

“他们如同吃饱的马，追逐邻居的妻子嘶鸣”(耶利米书 5:8)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] ['paʊə(r)] ,
For the imagination is such a forcible power ,
为了 这 想像力 是 这样的 一个 强制的 力量 ,

因为想象力是一种如此强大的力量，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [ɪt'self] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
that if it putteth forth itself to dress up and present a thing to the soul ,
那 如果 它 涂抹 前进 本身 到 裙子 向上 和 展示 一个 事物 到 这 灵魂 ,

如果它竭力装扮自己，向灵魂呈现某物，

['weðə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] ['kænɒt] [wɪð'stænd]
whether that thing be evil or good , the rest of the faculties cannot withstand
无论 那 事物 是 邪恶的 或者 好的 , 这 休息 的 这 学院 不能 经受
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

无论那事物是善是恶，其他所有能力都无法与之抗衡。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['deɪvɪd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [hiː; hi] [sed] ,
Therefore , when David prayed for the children of Israel , he said ,
所以 , 什么时候 大卫 祈祷 为了 这 孩子们 的 以色列 , 他 说 ,

因此，大卫为以色列人祷告时说：

- [ai][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][hɪə(r)] ,
' I have seen with joy thy people , which are present here ,
- 我 有 已见 和 喜悦 你的 人们 , 哪个 是 展示 这里 ,

“我欢喜地看见了你在这里的子民，

[tuː; tə]['ɒfə(r)] ['wɪlɪŋli] ['ʌntə; 'ʌntu] [θiːl] - [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
to offer willingly unto theel ' that is , for preparations to build the temple .
到 提供 心甘情愿 到 泰尔 - 那 是 , 为了 准备工作 到 建造 这 寺庙 .

甘愿奉献给神明，即为建造圣殿做准备。

- [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' O Lord God , ' saith he ,
- 哦 主 上帝 , - 赛斯说 他 ,

他说：“主上帝啊，

- [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
' keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of
- 保持 这 为了 曾经 在 这 想像力 的 这 想法 的 这 心 的
[ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
Thy people ,
你的 人们 ,

“愿你将此永远铭刻在你子民的心中。”

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - ([wʌn] [krəʊn] - : - , -) .
and prepare their heart unto Thee ' (1 Chron 29 : 17 , 18) .
和 准备 他们的 心 到 汝 - (1 克朗 - : - , -) .

并预备他们的心归向你’（历代志上 29:17,18）。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [muːvd]
He knew that as the imagination was prepared , so would the soul be moved
他 知道 那 作为 这 想像力 曾是 准备 , 所以 会 这 灵魂 是 已搬
,
,
,

他知道，想象力准备就绪，灵魂就会被感动。

['weðə(r)] [baɪ]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] ; ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
whether by evil or good ; therefore as to this ,
无论 经过 邪恶的 或者 好的 ; 所以 作为 到 这 ,

无论是出于善还是恶；因此，关于这一点，

[hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]
he prays that their imagination might be engaged always with apprehensions of
他 祈祷 那 他们的 想像力 可能 是 已订婚的 总是 和 担忧 的
[ðə; ði] [´bjuːtjəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the beauteousness of the temple ,
这 美丽 的 这 寺庙 ,

他祈祷他们的想象力能够始终被对圣殿之美的赞叹所占据。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [naʊ] , ['ɒfə(r)] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɪldɪŋ] .
that they might always , as now , offer willingly for its building .
那 他们 可能 总是 , 作为 现在 , 提供 心甘情愿 为了 它是 建筑 .

以便他们能够像现在一样，始终乐意为它的建设贡献力量。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
But , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

[wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæθ] [ðʌs] [set] [fɔːθ] [sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]
when the imagination hath thus set forth sin to the rest of the faculties of
什么时候 这 想像力 有 因此 放 前进 罪 到 这 休息 的 这 学院 的
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

当想象力如此将罪恶展现给灵魂的其他能力时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌðeə'tuː] ; [ðɪs] ['biːɪŋ]
they are presently entangled , and fall into a flame of love thereto ; this being
他们 是 目前 纠缠 , 和 落下 进入 一个 火焰 的 爱 到 ; 这 存在
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们此刻纠缠不清，坠入爱河；事情就这样发生了，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðɪs] [ˈməʊʃn] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ækt] ,
it follows that a purpose to pursue this motion , till it be brought unto act ,
它 跟随 那 一个 目的 到 追求 这 运动 , 直到 它 是 带来 到 行为 ,

因此，必须努力推动这项动议，直至其获得通过。

[ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] .
is the next thing that is resolved on .
是 这 下一个 事物 那 是 已解决 在 .

这是接下来要解决的问题。

[ðʌs] [ˈiːsɔː] ,
Thus Esau ,
因此 以扫 ,

因此，以扫

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɒfɪt] [ðæt] [wʊd] [əˈkruː] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ˈmɜːdərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
after he had conceived of that profit that would accrue to him by murdering of his brother ,
后 他 有 构思 的 那 利润 那 会 累积 到 他 经过 谋杀 的 他的 兄弟 ,

在他构思出谋杀兄弟能给他带来怎样的利益之后，

[fel] [ðə; ði][nekst] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [spɪl] [ˈdʒeɪkəbz] [blʌd] .
fell the next way into a resolve to spill Jacob's blood .
跌倒 这 下一个 方式 进入 一个 解决 到 洒 雅各布的 血 .

接下来，他下定决心要让雅各布血流成河。

[ænd; ənd] [rɪˈbekə] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , - [bɪˈhəʊld] , [ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈiːsɔː] ,
And Rebecca sent for Jacob , and said unto him , ' Behold , thy brother Esau ,
和 丽贝卡 发送 为了 雅各布 , 和 说 到 他 , - 看哪 , 你的 兄弟 以扫 ,

利百加派人去叫雅各，对他说：“看哪，你的哥哥以扫，

[æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðiː] , [dʌθ] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] , [ˈpɑːpəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] - ([dʒen] - : -) .
as touching thee , doth comfort himself , purposing to kill thee ' (Gen 27 : 42) .
作为 接触 你 , 确实 舒适 他自己 , 目的 到 杀 你 - (Gen - : -) .

祂触摸你，就安慰自己，想要杀你’(创世记 27:42)。

[siː] [ˈɔːlsəʊ] ([dʒɜr] - : -) .
See also (Jer 49 : 30) .
看 还 (杰里 - : -) .

另见（耶利米书 49:30）。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][duː; də][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [fruːt] ,
Nor is this purpose to do an evil without its fruit ,
也不 是 这 目的 到 做 一个 邪恶的 没有 它是 水果 ,

这种目的也不是为了作恶而不求回报。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [ˈpɜːpəs] : - [ˈiːsɔː] , [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðiː] , [dʌθ] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] ,
for he comforted himself in his evil purpose : ' Esau , as touching thee , doth comfort himself ,
为了 他 安慰 他自己 在 他的 邪恶的 目的 : - 以扫 , 作为 接触 你 , 确实 舒适 他自己 ,

因为他因自己的恶念而安慰自己：“以扫，虽伤了你，却也安慰自己，

['pəːpəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] .
purposing to kill thee .
目的 到 杀 你 .

意图杀死你。

- [ðə; ði] ['pɜːpəs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,
' The purpose , therefore , being concluded ,
- 这 目的 , 所以 , 存在 结束 ,

因此，目的已达成，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪlɪdʒəntli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [miːnz] ,
in the next place the invention is diligently set to work to find out what means ,
在 这 下一个 地方 这 发明 是 勤勉地 放 到 工作 到 寻找 出去 什么 方法 ,

接下来，这项发明将孜孜不倦地投入工作，以找出其意义所在。

['meθədz] , [ænd; ənd] [weɪz] , [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,
methods , and ways , will be thought best to bring this purpose into practice ,
方法 , 和 方式 , 将要 是 想法 最好的 到 带来 这 目的 进入 实践 ,

我们将探讨实现这一目标的最佳方法和途径。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['məʊʃn] [tuː; tə][sɪn]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
and this motion to sin into action .
和 这 运动 到 罪 进入 行动 .

并将这种犯罪行为付诸行动。

['iːsɔː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
Esau invented the death of his brother when his father was to be carried
以扫 发明 这 死亡 的 他的 兄弟 什么时候 他的 父亲 曾是 到 是 携带
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ([dʒen] - : -) .
to his grave (Gen 27 : 41) .
到 他的 严重 (Gen - : -) .

以扫捏造了他哥哥去世的真相，当时他的父亲即将被抬往坟墓（创世记 27:41）。

['deɪvɪd] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuə'raiə]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz]['bɑːstəd; 'bæstəd][tʃaɪld][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]
David purposed to make Uriah father his bastard child by making of him
大卫 目的 到 制作 乌利亚 父亲 他的 混蛋 孩子 经过 制作 的 他
[drʌŋk] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : -) .
drunk (2 Sam 11 : 13) .
醉 (2 山姆 - : -) .

大卫打算让乌利亚喝醉，使他成为自己私生子的父亲（撒母耳记下 11:13）。

['æmnɑːn] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [tə'mɑː] ,
Amnon purposed to ravish Tamar ,
阿姆农 目的 到 掠夺 塔玛尔 ,

暗嫩打算强奸他玛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [fein] [hɪm'self] [sɪk]
and the means that he invented to do it were by feigning himself sick
和 这 方法 那 他 发明 到 做 它 是 经过 假装 他自己 生病的
.
:
.

他想出的办法就是装病。

['æbsələm] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [kɪl] ['æmnɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] (
Absalom purposed to kill Amnon , and invented to do it at a feast (
押沙龙 目的 到 杀 阿姆农 , 和 发明 到 做 它 在 一个 盛宴 (
[ˌtuː'tuː] Sam13 : -) .
2 Sam13 : 32) .
2 Sam13 : -) .

押沙龙打算杀死暗嫩，并设计在宴席上行凶（撒母耳记下 13: 32）。

['dʒuːdəs]	[p'ɜːpəsd]	[tuː; tə]	[sel]	[kraɪst]	,
Judas	**purposed**	**to**	**sell**	**Christ**	**,**
犹大	目的	到	卖	基督	,

犹大意图出卖基督，

[ænd; ənd]	[ɪn'ventɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	(	[luːk]	-	:	[θriː]	-	[sɪks]	)
and	**invented**	**to**	**betray**	**him**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**people**	**(**	**Luke**	**22**	**:**	**3**	**-**	**6**	**)**
和	发明	到	背叛	他	在	这	缺席	的	这	人们	(	卢克	-	:	3	-	6	)

.
:
.

趁众人不在，编造谎言出卖他（路加福音 22: 3-6）。

[ðə; ði]	[dʒuːz]	[p'ɜːpəsd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[pɔːl]
The	**Jews**	**purposed**	**to**	**kill**	**Paul**
这	犹太人	目的	到	杀	保罗

,
,
,

犹太人意图杀害保罗，

[ænd; ənd]	[ɪn'ventɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	blandation26	[tuː; tə]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**invented**	**to**	**entreat**	**the**	**judge**	**of**	**a**	**blandation26**	**to**	**send**	**for**	**him**	**,**
和	发明	到	恳求	这	法官	的	一个	blandation26	到	发送	为了	他	,

并编造了一个请求法官召见他的借口26，

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	['mɜːdə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	(	[ækts]	-	:	-	-	-	)	.
that	**they**	**might**	**murder**	**him**	**as**	**he**	**went**	**(**	**Acts**	**23**	**:**	**12**	**-**	**15**	**)**	**.**
那	他们	可能	谋杀	他	作为	他	去	(	使徒行传	-	:	-	-	-	)	.

以至于他们可能会在他离开时杀了他（使徒行传 23: 12-15）。

[ðʌs]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[sɪn]	[ɪz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['hændɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[səʊl]	—	[fɜːst]	,
Thus	**you**	**see**	**how**	**sin**	**is**	**,**	**in**	**the**	**motion**	**of**	**it**	**,**	**handed**	**through**	**the**	**soul**	**—**	**first**	**,**
因此	你	看	如何	罪	是	,	在	这	运动	的	它	,	递交	通过	这	灵魂	—	第一的	,

由此可见，罪恶在其发展过程中是如何通过灵魂传递的——首先，

[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fænsi]	[ɔː(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
it	**comes**	**into**	**the**	**fancy**	**or**	**imagination**	**,**	**by**	**which**	**it**	**is**	**so**	**presented**	**to**	**the**
它	来	进入	这	想要	或者	想像力	,	经过	哪个	它	是	所以	呈现	到	这

[səʊl]	,
soul	**,**
灵魂	,

它进入人们的想象或遐想之中，从而以这种方式呈现在灵魂面前。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪn'fleɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ækt]	;
as	**to**	**inflame**	**it**	**with**	**desire**	**to**	**bring**	**it**	**into**	**act**	**;**
作为	到	发炎	它	和	欲望	到	带来	它	进入	行为	;

以此激起人们的渴望，促使其付诸行动；

[səʊ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	[prə'siːdɪθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	,
so	**from**	**this**	**desire**	**the**	**soul**	**proceedeth**	**to**	**a**	**purpose**	**of**	**enjoying**	**,**
所以	从	这	欲望	这	灵魂	进行	到	一个	目的	的	享受	,

因此，灵魂由此欲望出发，追求享乐的目的。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'ventɪŋ]	[haʊ]	,	[ɔː(r)]	[baɪ]	[wɒt]	[miːnz]	,
and	**from**	**a**	**purpose**	**of**	**enjoying**	**to**	**inventing**	**how**	**,**	**or**	**by**	**what**	**means**	**,**
和	从	一个	目的	的	享受	到	发明	如何	,	或者	经过	什么	方法	,

从享受的目的转变为发明享受的方式或方法，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[best]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ðə; ði]	[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**had**	**best**	**to**	**attempt**	**the**	**accomplishing**	**of**	**it**	**.**
它	有	最好的	到	试图	这	完成	的	它	.

它最好尝试完成这件事。

[bʌt; bət] , [ˈfɜːðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] , [baɪ] [ɪts] [ˈwɪkɪdnəs] ,
But , further , when the soul has thus far , by its wickedness ,
但 , 更远 , 什么时候 这 灵魂 有 因此 远的 , 经过 它是 邪恶 ,

但是，进一步来说，当灵魂因其邪恶而达到如此地步时，

[pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] ;
pursued the motion of sin to bring it into action , then to the last thing ;
追击 这 运动 的 罪 到 带来 它 进入 行动 , 然后 到 这 最后的 事物 ;

追随罪恶的动向，直至其付诸行动；

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ɪz]
to wit , to endeavours , to take the opportunity , which , by the invention , is
到 有 , 到 努力 , 到 拿 这 机会 , 哪个 , 经过 这 发明 , 是
[dʒʌdʒd] [məʊst] [kənˈviːniənt] ;
judged most convenient ;
评判 最多 方便的 ;

也就是说，努力抓住发明认为最方便的机会；

[səʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪn]
so to endeavours it goes , till it has finished sin , and finished , in
所以 到 努力 它 去 , 直到 它 有 完成的 罪 , 和 完成的 , 在
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
finishing of that ,
精加工 的 那 ,

于是，它不断努力，直到消灭了罪恶，并在消灭罪恶的过程中完成了使命。

[ɪts] [əʊn] [ˈfɪəf(ə)l] [dæmˈneɪʃn] .
its own fearful damnation .
它是自己的 可怕 诅咒 .

它自身可怕的诅咒。

- [ðen] [wen] [lʌst] [hæθ] [kənˈsiːvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [sɪn] ; [ænd; ənd] [sɪn] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
' Then when lust hath conceived , it bringeth forth sin ; and sin , when it is
- 然后 什么时候 欲望 有 构思 , 它 带来 前进 罪 ; 和 罪 , 什么时候 它 是
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，

[ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [deθ] - ([dʒeɪmz] [wʌn] : -) .
bringeth forth death ' (James 1 : 15) .
带来 前进 死亡 - (詹姆斯 1 : -) .

带来死亡”(雅各书 1:15)。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] , [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] , [haʊ] [ˈmeni] [lets] , [ˈhɪndrənsɪz] ,
And who knows , but God and the soul , how many lets , hindrances ,
和 WHO 知道 , 但 上帝 和 这 灵魂 , 如何 许多 让我们 , 障碍 ,
[kənˈvikʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

谁知道呢，只有上帝和灵魂才能决定，究竟有多少阻碍、障碍和信念。

[fɪəz] , [frait] , [mɪsˈgɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl]
fears , frights , misgivings , and thoughts of the judgment of God , all this while
恐惧 , 惊吓 , 疑虑 , 和 想法 的 这 判断 的 上帝 , 全部 这 尽管
[ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæsɪŋ] ,
are passing and repassing ,
是 通过 和 重传 ,

恐惧、惊慌、疑虑以及对上帝审判的担忧，这一切都在不断消逝和重现。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ?
turning and returning , over the face of the soul ?
转弯 和 返回 , 超过 这 脸 的 这 灵魂 ?

灵魂的脸上，来回翻转?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [stɑːt] , [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
how many times the soul is made to start , look back , and tremble ,
如何 许多 时代 这 灵魂 是 制成 到 开始 , 看 后退 , 和 颤抖 ,

灵魂要经历多少次惊醒、回首、颤抖?

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , ['prɒfɪt] , [ə'plɔːz] , [ɔː(r)] [prɪ'fɜːmənt] [ðæt] [sɪn] , [wen] ['fɪnɪʃt] ,
while it is pursuing the pleasure , profit , applause , or preferment that sin , when finished ,
尽管 它 是 追求 这 乐趣 , 利润 , 掌声 , 或者 升迁 那 罪 , 什么时候 完成的 ,

当它在追求享乐、利益、掌声或晋升的过程中犯罪时，当罪恶结束时，

[tuː; tə] [jiːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [səʊl] ?
promiseth to yield unto the soul ?
承诺 到 屈服 到 这 灵魂 ?

承诺向灵魂屈服?

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
for God is such a lover of the soul ,
为了 上帝 是 这样的 一个 情人 的 这 灵魂 ,

因为上帝是如此热爱灵魂。

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [lets] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][ɪn][sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
that He seldom lets it go on in sin , but He cries to it ,
那 他 很少 让我们 它 去 在 在 罪 , 但 他 哭泣 到 它 ,

祂很少任由罪恶继续下去，但祂会为此哭泣。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] , - [əʊ] !
by His Word and providences , ' Oh !
经过 他的 单词 和 天意 , - 哦 !

藉着祂的圣言和眷顾，“哦!

[duː; də][nɒt] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [heɪt] !
do not this abominable thing that I hate !
做 不是 这 可恶 事物 那 我 恨 !

不要做这种我憎恶的可憎之事!

- ([dʒɜr] - : [fɔːr]) ; [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fɜːst] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [ɪt'self] ,
' (Jer 44 : 4) ; especially at first , until it shall have hardened itself ,
- (杰里 - : 4) ; 尤其 在 第一的 , 直到 它 将 有 硬化 本身 ,

(耶利米书 44:4)；尤其是在起初，直到它自身变得坚硬为止，

[ænd; ənd][səʊ] [prə'vəʊkt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][sɪn] - [ri'vendʒ] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [weɪz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] ,
and so provoked Him to give it up in sin - revenging judgment to its own ways and doings ,
和 所以 挑衅 他 到 给 它 向上 在 罪 - 复仇 判断 到 它是自己的 方式 和 行为 ,

于是激怒了祂，祂以惩罚罪恶的方式审判它，任由它按照自己的方式行事。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['terɪb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] ,
which is the terriblest judgment under heaven ; and this brings me to the third thing ,
哪个 是 这 最可怕的 判断 在下面 天堂 ; 和 这 带来 我 到 这 第三 事物 ,

这是天下最可怕的审判；这就引出了第三点，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] . [θriː] .
the which I now will speak to . 3 .
这 哪个 我 现在 将要 说话 到 . 3 .

接下来我要谈谈的就是这个。3.

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [rɪ'siːvz] , [di'tein] , [ˌentə'teinz] , [ænd; ənd]['waɪləli] ['wɜːrkɪθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɪn]
As the soul receives , detains , entertains , and wilily worketh to bring sin
作为 这 灵魂 接收 , 拘留 , 娱乐 , 和 狡猾地 工作 到 带来 罪
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] ['ɪntuː][ækt] ,
from the motion into act ,
从 这 运动 进入 行为 ,

当灵魂接受、保留、接纳并狡猾地使罪恶从萌芽状态变为现实时，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [əbhɔrɛθ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] — - [maɪ] [səʊl]
so it abhorreth to be controlled and taken off of this work — ' My soul
所以 它 憎恶 到 是 受控 和 已采取 离开 的 这 工作 — - 我的 灵魂
[ləuð] [ðem; ðəm] ,
loathed them ,
令人厌恶 他们 ,

所以，被控制和剥夺这项工作令他感到厌恶——“我的灵魂憎恨他们，

- [sez] [gɒd] , - [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] [əb'hɔːd] [ˌem 'iː] - ([zɛk] [sɪks] : [eit]) .
' says God , ' and their soul also abhorred Me ' (Zech 6 : 8) .
- 说道 上帝 , - 和 他们的 灵魂 还 令人厌恶 我 - (泽克 6 : 8) .

上帝说：“他们的心也憎恶我”(撒迦利亚书 6:8)。

[maɪ] [səʊl] [ləuð] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [əb'hɔːd]
My soul loathed them , because they were so bad ; and their souls abhorred
我的 灵魂 令人厌恶 他们 , 因为 他们 是 所以 坏的 ; 和 他们的 灵魂 令人厌恶
[ˌem 'iː] ,
Me ,
我 ,

我的灵魂憎恶他们，因为他们太邪恶；他们的灵魂也憎恨我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [gʊd] .
because I am so good .
因为 我 是 所以 好的 .

因为我太优秀了。

[sɪn] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [set] [ðə; ði]
Sin , then , is the cause of the loss of the soul ; because it hath set the
罪 , 然后 , 是 这 原因 的 这 损失 的 这 灵魂 ; 因为 它 有 放 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

因此，罪是灵魂失丧的原因；因为它使灵魂沉沦，

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][sɪn] [hæθ] [set] [ɪt'self] [ə'genst] [gɒd] .
or , rather , because the soul of love to sin hath set itself against God .
或者 , 相当 , 因为 这 灵魂 的 爱 到 罪 有 放 本身 反对 上帝 .

或者更确切地说，是因为热爱罪恶的灵魂已经与上帝为敌。

- [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'wɔːdid] ['iːv(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] - (['aɪsə]
' Woe unto their soul , for they have rewarded evil unto themselves ' (Isa
- 悲哀 到 他们的 灵魂 , 为了 他们 有 奖励 邪恶的 到 他们自己 - (伊萨
[θriː] : [naɪn]) .
3 : 9) .
3 : 9) .

“他们的灵魂有祸了，因为他们自取其辱”(赛3:9)。

[[θruː] [sɪn][ðə; ði] [səʊl] [sets] [ɪt'self] [ə'genst] [gɒd] .]
[Through sin the soul sets itself against God .]
[通过 罪 这 灵魂 套 本身 反对 上帝 .]

[灵魂因罪而与上帝为敌。]

[θɜːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [θruː] [sɪn] , [hæz; həz] [set] [ɪt'self] [ə'genst] [gɒd] ,
Third , That you may the better perceive that the soul , through sin , has set itself against God ,
第三 , 那 你 可能 这 更好的 感知 那 这 灵魂 , 通过 罪 , 有 放 本身 反对 上帝 ,

第三，为了让你们更好地认识到，灵魂因罪而背离了上帝，

[ai] [wɪl] [prə'pəʊz] , [ænd; ənd] [spiːk] ['briːfli] [tuː; tə] , [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] : —
I will propose , and speak briefly to , these two things : —
我 将要 提出 , 和 说话 简要地 到 , 这些 二 事物 : —

我将提出并简要谈谈以下两点：——

[ai] . [ðə; ði] [lɔː] .
I . The law .
我 . 这 法律 .

一、法律。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
The gospel .
这 福音 .

福音。

[ai] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
I . For the law .
我 . 为了 这 法律 .

一、为了法律。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] , ['aɪðə(r)][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
God has given it for a rule of life , either as written in their natures ,
上帝 有 给定 它 为了 一个 规则 的 生活 , 任何一个 作为 书面 在 他们的 自然 ,

上帝将其作为生活准则，或如其本性所写的那样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ; [ai] [seɪ] ,
or as inserted in the Holy Scriptures ; I say ,
或者 作为 插入 在 这 圣 经文 ; 我 说 ,

或者如圣经中所记载的那样；我说，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
for a rule of life to all the children of men .
为了 一个 规则 的 生活 到 全部 这 孩子们 的 男人 .

为全人类的生活准则。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [men] [dʌn] , [ɔː(r)] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] ;
But what have men done , or how have they carried it to this law of their Creator ;
但 什么 有 男人 完毕 , 或者 如何 有 他们 携带 它 到 这 法律 的 他们的 创作者 ;

但是，人类究竟做了什么？他们又是如何遵守造物主的这条律法的呢？

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] . [wʌn] .
let us see , and that from the mouth of God himself . 1 .
让 我们 看 , 和 那 从 这 嘴 的 上帝 他自己 . 1 .

让我们看看，这是上帝亲口所说。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [wɜːdz] - ([dʒɜr][sɪks] : -) . [ˌtuː'tuː] .
' They have not hearkened unto My words ' (Jer 6 : 19) . 2 .
- 他们 有 不是 听见了 到 我的 字 - (杰里 6 : -) . 2 .

“他们没有听从我的话”(耶利米书 6:19)。2.

- [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [maɪ] [lɔː] - ([dʒɜr][naɪn] : -) . [θriː] .
' They have forsaken My law ' (Jer 9 : 13) . 3 .
- 他们 有 被遗弃的 我的 法律 - (杰里 9 : -) . 3 .

“他们离弃了我的律法”(耶利米书 9:13)。3.

[ðeɪ] - [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [kept] [maɪ] [lɔː] - ([dʒɜr] - : -) . [fɔːr] .
They ' have forsaken Me , and have not kept My law ' (Jer 16 : 11) . 4 .
他们 - 有 被遗弃的 我 , 和 有 不是 保留 我的 法律 - (杰里 - : -) . 4 .

他们“离弃了我，没有遵守我的律法”(耶利米书 16:11)。4.

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] - [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [lɔː] , [nɔː(r)][ɪn][maɪ][st'ætʃuːts] - ([dʒɜr] - : [fɔːr]) . [faɪv] .
They have not ' walked in My law , nor in My statutes ' (Jer 44 : 4) . 5 .
他们 有 不是 - 步行 在 我的 法律 , 也不 在 我的 法规 - (杰里 - : 4) . 5 .

他们没有“遵行我的律法，也没有遵守我的律例”(耶利米书 44:4)。5.

- [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][maɪ] [lɔː] - (['ɛzi] - : -) . [sɪks] .
' Her priests have violated My law ' (Eze 22 : 26) . 6 .
- 她 神父 有 违反 我的 法律 - (埃泽 - : -) . 6 .

“她的祭司违背了我的律法”(结22:26)。6.

[ænd; ənd] , [seθ] [gɒd] , - [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔː] ,
And , saith God , ' I have written to him the great things of My law ,
和 , 赛斯说 上帝 , - 我 有 书面 到 他 这 伟大的 事物 的 我的 法律 ,

上帝说：“我已经将我律法中的大事写给他了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
but they were counted as a strange thing .
但 他们 是 计数 作为 一个 奇怪的 事物 .

但它们却被视为一种怪事。

- ([h'əʊz][eit] : -) .
' (Hos 8 : 12) .
- (霍斯 8 : -) .

(何西阿书 8:12)。

[naʊ] , [wens] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə'raɪz] ?
Now , whence should all this disobedience arise ?
现在 , 何处 应该 全部 这 不服从 出现 ?

那么，这一切不服从行为究竟从何而来？

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ,
Not from the unreasonableness of the commandment ,
不是 从 这 不合理 的 这 诫命 ,

并非因为诫命不合理，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [lɒdʒd] [ɪn][ˌjuː 'es] [ə'genst] [gɒd] ,
but from the opposition that is lodged in us against God ,
但 从 这 反对 那 是 已提交 在 我们 反对 上帝 ,

但来自我们内心对上帝的抵触情绪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enməti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ə'genst] ['gʊdnəs] .
and the enmity that it entertains against goodness .
和 这 敌意 那 它 娱乐 反对 善良 .

以及它对善良的敌意。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛmnəti] , [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɪn]
Hence the apostle speaks of the emnity , and says , that men are enemies in
因此 这 使徒 说话 的 这 敌意 , 和 说道 , 那 男人 是 敌人 在
[ðeə(r)][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

因此，使徒谈到仇恨，说人们在心中彼此为敌。

[ðeə(r)] [səʊlz] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːks] ([kɒl] [wʌn] : -) .
their souls , as is manifest by wicked works (Col 1 : 21) .
他们的 灵魂 , 作为 是 显现 经过 邪恶 作品 (上校 1 : -) .

他们的灵魂，正如恶行所表明的那样（歌罗西书 1:21）。

[ðɪs] , [ɪf] [men] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['haɪli] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst]
This , if men went no further , must needs be highly provoking to a just
这 , 如果 男人 去 不 更远 , 必须 需求 是 高度 挑衅 到 一个 只是
[ænd; ənd]['həʊli] [gɒd] :
and holy God :
和 圣 上帝 :

如果人类的行为仅止于此，那么这对于一位公正圣洁的上帝来说，必然是极大的挑衅：

[jeɪ] , [səʊ] ['haɪli] [ə'fensɪv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
yea , so highly offensive is it , that , to show the heat of His anger ,
是的 , 所以 高度 进攻 是 它 , 那 , 到 展示 这 热 的 他的 愤怒 ,

是的，这实在是极其冒犯人，为了展现祂的愤怒之火，

[hiː; hi] [seθ] , - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ə'pɒn] ['evri] [səʊl]
He saith , ' Indignation and wrath , tribulation and anguish , upon every soul
他 赛斯说 , - 愤慨 和 愤怒 , 苦难 和 痛苦 , 之上 每一个 灵魂
[ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] ,
of man that doeth evil ,
的 男人 那 做 邪恶的 ,

他说：“忿怒、恼恨、患难、痛苦，都临到凡作恶的人身上。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , - [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] [fɜːst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
' and this evil with a witness , ' of the Jew first , and also of the
- 和 这 邪恶的 和 一个 证人 , - 的 这 犹 第一的 , 和 还 的 这
['dʒentaɪl] ,
Gentile ,
外邦人 ,

'并且这恶行有见证人，'首先是犹太人，然后是外邦人，'

- [ðæt] [dʌθ] ['iːv(ə)l] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : [eit] , [naɪn]) .
' that doth evil (Rom 2 : 8 , 9) .
- 那 确实 邪恶的 (只读存储器 2 : 8 , 9) .

行恶的人（罗马书 2: 8, 9）。

[ðæt] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [naʊ] .
That breaketh the law ; for that evil He is crying out against now .
那 打破 这 法律 ; 为了 那 邪恶的 他 是 哭泣 出去 反对 现在 .

那违背了律法；祂现在正为此罪恶而呐喊。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [səʊlz] [tə'wɔːdz] [gɒd]
To speak of the gospel , and of the carriage of sinful souls towards God
到 说话 的 这 福音 , 和 的 这 运输 的 罪恶的 灵魂 向 上帝
['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
under that dispensation .
在下面 那 豁免 .

谈论福音，以及在那种制度下罪人的灵魂如何归向神。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['remədi] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][gɒd] , [θruː] [kraɪst]
The gospel is a revelation of a sovereign remedy , provided by God , through Christ
这 福音 是 一个 启示 的 一个 主权 补救 , 假如 经过 上帝 , 通过 基督
,
,
,

福音是上帝通过基督所赐予的至高无上的救赎之道的启示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['ɒbdʒɪkts]
for the health and salvation of those that have made themselves objects
为了 这 健康 和 救恩 的 那些 那 有 制成 他们自己 对象
[ɒv; əv] [rɒθ] [baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
of wrath by the breach of the law of works ;
的 愤怒 经过 这 违反 的 这 法律 的 作品 ;

为了那些因违背行为律法而招致上帝愤怒之人的健康和救赎；

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
this is manifest by all the Scripture .
这 是 显现 经过 全部 这 圣经 .

这一点在整本圣经中都有体现。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [səʊl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
But how doth the soul carry it towards God ,
但 如何 确实 这 灵魂 携带 它 向 上帝 ,

但是，灵魂如何将它带向神呢？

[wen] [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] ?
when He offereth to deal with it under and by this dispensation of grace ?
什么时候 他 献上 到 交易 和 它 在下面 和 经过 这 豁免 的 优雅 ?

祂何时愿意藉着这恩典的安排来处理这件事呢？

[waɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] : [ðeɪ] [ə'pəʊz] ,
Why , just as it carried it under the law of works : they oppose ,
为什么 , 只是 作为 它 携带 它 在下面 这 法律 的 作品 : 他们 反对 ,

为什么呢？正如它在行为律法下所承载的那样：他们反对，

[ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [ðeɪ] [blæs'fiːm] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðæt] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ([ækts]
they contradict , they blaspheme , and forbid that this gospel be mentioned (Acts
他们 顶撞 , 他们 亵渎神明 , 和 禁止 那 这 福音 是 提及 (使徒行传
- : - ; - : [sɪks]) .
13 : 45 ; 27 : 6) .
- : - ; - : 6) .

他们反驳、亵渎，并且禁止提及这福音（使徒行传 13:45；27:6）。

[wɒt] ['haɪə(r)] [ə'frʌnt] [ɔː(r)] [kən'tempt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] ,
What higher affront or contempt can be offered to God ,
什么 更高 冒犯 或者 鄙视 能 是 提供 到 上帝 ,

还有什么比这更侮辱或蔑视上帝呢？

[ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtə(r)] [dɪs'deɪn] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?
and what greater disdain can be shown against the gospel ?
和 什么 更大的 蔑视 能 是 所示 反对 这 福音 ?

还有什么比这更蔑视福音的呢？

([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - ; [wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
(2 Tim 2 : 25 ; 1 Thess 2 : 14 - 16) .
(2 蒂姆 2 : - ; 1 帖撒罗尼迦 2 : - - -) .

（提摩太后书 2:25；帖撒罗尼迦前书 2:14-16）。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [rɒŋ] ,
Yet all this the poor soul , to its own wrong ,
然而 全部 这 这 贫穷的 灵魂 , 到 它是自己的 错误的 ,

然而，这一切，都是这个可怜的灵魂咎由自取。

[ɔfɝɛθ] [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
offereth against the way of its own salvation ; as it is said in the Word of
献上 反对 这 方式 的 它是自己的 救恩 ; 作为 它 是 说 在 这 单词 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

它献祭反对自身的救赎之路；正如真理之言所说：

- [hiː; hi] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [rɔŋgɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] :
' He that sinneth against me wrongeth his own soul :
- 他 那 罪恶 反对 我 错误 他的 自己的 灵魂 :

“得罪我的，是害了自己的性命；”

[ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] [lʌv] [deθ] - ([prɑːv][eit] : -) .
all they that hate Me love death ' (Prov 8 : 36) .
全部 他们 那 恨 我 爱 死亡 - (省 8 : -) .

凡恨我的，都喜爱死亡。（箴言 8:36）

[bʌt; bət] , ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'spaɪzɪθ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ,
But , further , the soul despiseth not the gospel in that revelation of it only ,
但 , 更远 , 这 灵魂 鄙视 不是 这 福音 在 那 启示 的 它 仅有的 ,

但是，灵魂并非仅仅因为领受了福音的启示就轻视福音本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['brɪŋə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but the great and chief bringer thereof , with the manner , also , of His
但 这 伟大的 和 首席 使者 其中 , 和 这 方式 , 还 , 的 他的
['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
bringing of it .
带来 的 它 .

但是，祂是伟大的、主要的使者，祂带来这一切的方式也是如此。

[ðə; ði] ['brɪŋə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self]
The Bringer , the great Bringer of the gospel , is the good Lord Jesus Christ himself
这 使者 , 这 伟大的 使者 的 这 福音 , 是 这 好的 主 耶稣 基督 他自己
;
;
;

福音的传播者，伟大的福音传播者，就是仁慈的主耶稣基督本人；

[hiː; hi] - [keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'kleɪmd] [wɔː(r)] [ə'genst] ;
He ' came and preached peace to them that the law proclaimed war against ;
他 - 来了 和 布道 和平 到 他们 那 这 法律 宣布 战争 反对 ;

他来到他们中间，向他们宣扬和平，而律法却宣告与他们为敌；

[bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
became and preached peace to them that were afar off ,
成为 和 布道 和平 到 他们 那 是 远方 离开 ,

成为和平的使者，向远方的人们宣讲和平。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
and to them that were nigh ' (Eph 2 : 17) .
和 到 他们 那 是 夜 - (以弗 2 : -) .

以及那些亲近的人（弗2:17）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
And it is worth your observation to take notice how He came , and that was ,
和 它 是 值得 你的 观察 到 拿 注意 如何 他 来了 , 和 那 曾是 ,

值得注意的是，祂是如何来的，那就是：

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪt] , [fɜːst] ,
and still is , as He is set forth in the word of the gospel ; to wit , first ,
和 仍然 是 , 作为 他 是 放 前进 在 这 单词 的 这 福音 ; 到 有 , 第一的 ,

祂现在依然如此，正如福音书中所阐述的；也就是说，首先，

[æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [piːs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ;
as making peace Himself to God for us in and by the blood of His cross ;
作为 制作 和平 他本人 到 上帝 为了 我们 在 和 经过 这 血 的 他的 叉 ;

祂藉着十字架上的宝血，亲自与神和好；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[æz; əz] [ˈbeərɪŋ] ([æz; əz] [set] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l]) [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈtendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] .
as bearing (as set out by the gospel) the very characters of His sufferings before our faces in every tender of the gospel of His grace unto us .
作为 轴承 (作为 放 出去 经过 这 福音) 这 非常 人物 的 他的 苦难 前 我们的 面孔 在 每一个 投标 的 这 福音 的 他的 优雅 到 我们 .

（正如福音书所阐述的）祂的苦难的特征，在祂向我们传扬恩典福音的每一个细节中，都清晰地展现了祂的苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
And to touch a little upon the dress in which , by the gospel ,
和 到 触碰 一个 小的 之上 这 裙子 在 哪个 , 经过 这 福音 ,

再稍微谈谈福音书中所描述的服饰，

[kraɪst] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] [waɪl] [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈsɪnfl] [səʊlz] [hɪz; ɪz] [piːs] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈtendəz] [ˌðeərˈɒv] . [wʌn] .
Christ presenteth unto us while He offereth unto sinful souls His peace , by the tenders thereof . 1 .
基督 presenteth 到 我们 尽管 他 献上 到 罪恶的 灵魂 他的 和平 , 经过 这 投标 其中 . 1 .

基督向我们展现祂的平安，同时祂也藉着祂的恩典向罪人赐予平安。

[hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [æz; əz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] ([ˈaɪsə][naɪn] :
He is set forth as born for us , to save our souls (Isa 9 :
他 是 放 前进 作为 出生 为了 我们 , 到 节省 我们的 灵魂 (伊萨 9 :

他被立为为我们而生，为要拯救我们的灵魂（赛9:12）。

[sɪks] ; [luːk] [ˌtuːˈtuː] : [naɪn] - -) . [ˌtuːˈtuː] .
6 ; Luke 2 : 9 - 12) . 2 .
6 ; 卢克 2 : 9 - -) . 2 .

6；路加福音 2:9-12)。2.

[hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪnz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
He is set forth before us as bearing of our sins for us ,
他 是 放 前进 前 我们 作为 轴承 的 我们的 罪孽 为了 我们 ,

他被摆在我们面前，为我们担当了罪孽。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [gɑːdz] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([wʌn][kɔː(r)] - : [θriː] ; [gæl][θriː] : -) . [θriː] .
and suffering God's wrath for us (1 Cor 15 : 3 ; Gal 3 : 13) . 3 .
和 痛苦 神的 愤怒 为了 我们 (1 科尔 - : 3 ; 加尔 3 : -) . 3 .

并为我们承受上帝的愤怒（哥林多前书 15:3；加拉太书 3:13)。3.

[hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He is set forth before us as fulfilling the law for us ,
他 是 放 前进 前 我们 作为 满足 这 法律 为了 我们 ,

他被列在我们面前，是为了替我们成全律法。

[ænd; ənd][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌvərɪŋ] (
and as bringing of everlasting righteousness to us for our covering (
和 作为 带来 的 永恒 义 到 我们 为了 我们的 覆盖 (
[rɒm] [faɪv] : [fɔːr] ; [dæn][naɪn] : -) .
Rom 5 : 4 ; Dan 9 : 24) .
只读存储器 5 : 4 ; 担 9 : -) .

并为我们带来永恒的义，作为我们的遮盖（罗5:4；但9:24)。

[ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz]
Again , as to the manner of His working out the salvation of sinners
再次 , 作为 到 这 方式 的 他的 在职的 出去 这 救恩 的 罪人
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

至于祂如何为他们成就罪人的救赎，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that they might have peace and joy , and heaven and glory , for ever .
那 他们 可能 有 和平 和 喜悦 , 和 天堂 和 荣耀 , 为了 曾经 .
([wʌn] .)
(1 .)
(1 .)

使他们永远享有平安、喜乐、天堂和荣耀。(1.)

[hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [æz; əz] ['swetɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] ,
He is set forth as sweating of blood while He was in His agony ,
他 是 放 前进 作为 出汗 的 血 尽管 他 曾是 在 他的 痛苦 ,

经文描述祂在极度痛苦中汗如血滴，

['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
wrestling with the thoughts of death , which He was to suffer for our
摔角 和 这 想法 的 死亡 , 哪个 他 曾是 到 遭受 为了 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

他内心挣扎于死亡的念头中，因为他要为我们的罪受苦。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] ([luːk] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
that He might save the soul (Luke 22 : 44) . (2 .)
那 他 可能 节省 这 灵魂 (卢克 - : -) . (2 .)

为要拯救灵魂（路加福音 22:44)。(2)

[hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ,
He is set forth as crying , weeping ,
他 是 放 前进 作为 哭泣 , 哭泣 ,

他被描绘成哭泣、哀嚎的模样。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] ,
and mourning under the lashes of justice that He put Himself under ,
和 丧 在下面 这 睫毛 的 正义 那 他 放 他本人 在下面 ,

在祂自己承受的正义鞭笞下哀悼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ([hɛb] [faɪv] : ['sɛvən]) . ([θriː] .)
and was willing to bear for our sins (Heb 5 : 7) . (3 .)
和 曾是 愿意的 到 熊 为了 我们的 罪孽 （ 希伯来书 5 : 7 ） . （ 3 . ）

并且甘愿担当我们的罪孽（来5:7)。(3)

[hiː; hi][ɪz][set] [fɔːθ] [æz; əz] [bɪ'treɪd] , [ˌæpri'hend] , [kən'demd] , [spɪt] [ɒn] , [skəːdʒ] , ['bʌfɪtɪd] , [mɒkt] ,
He is set forth as betrayed , apprehended , condemned , spit on , scourged , buffeted , mocked ,
他 是 放 前进 作为 背叛 , 被捕 , 谴责 , 吐 在 , 受鞭笞 , 颠簸 , 嘲笑 ,

他被描述为遭到背叛、逮捕、定罪、唾弃、鞭打、殴打、嘲笑。

[kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , ['kruːsɪfaɪd] , [pɪəst] [wɪð] [neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)] ,
crowned with thorns , crucified , pierced with nails and a spear ,
加冕 和 荆棘 , 被钉在十字架上 , 穿孔 和 指甲 和 一个 矛 ,

头戴荆棘冠冕，被钉在十字架上，被钉子和长矛刺穿，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][sɪn] ;
to save the soul from being betrayed by the devil and sin ;
到 节省 这 灵魂 从 存在 背叛 经过 这 魔鬼 和 罪 ;

为了拯救灵魂，使其免遭魔鬼和罪恶的诱惑；

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌæpri'hend] [baɪ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
to save it from being apprehended by justice , and condemned by the law ;
到 节省 它 从 存在 被捕 经过 正义 , 和 谴责 经过 这 法律 ;

使它免遭司法机关的逮捕和法律的谴责；

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [spɪt] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [baɪ] ['həʊlinəs] ;
to save it from being spit on , in a way of contempt , by holiness ;
到 节省 它 从 存在 吐 在 , 在 一个 方式 的 鄙视 , 经过 圣洁 ;

为了避免它被圣洁之人以轻蔑的方式唾弃；

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skəːdʒ] [wɪð] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪnz] , [æz; əz] [wɪð] [s'kɔːpɪənz] ;
to save it from being scourged with guilt of sins , as with scorpions ;
到 节省 它 从 存在 受鞭笞 和 有罪 的 罪孽 , 作为 和 蝎子 ;

使它免遭罪恶的鞭笞，如同被蝎子鞭打一般；

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['kɒnʃəns] ;
to save it from being continually buffeted by its own conscience ;
到 节省 它 从 存在 持续 颠簸 经过 它是 自己的 良心 ;

使它免受自身良心的不断折磨；

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [mɒkt] [æt; ət][baɪ] [gɒd] ;
to save it from being mocked at by God ;
到 节省 它 从 存在 嘲笑 在 经过 上帝 ;

为了避免它被上帝嘲笑；

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kraʊnd] [wɪð] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
to save it from being crowned with ignominy and shame for ever ;
到 节省 它 从 存在 加冕 和 耻辱 和 耻辱 为了 曾经 ;

使它免于永远蒙受耻辱和耻辱；

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] ; [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [wuːndz]
to save it from dying the second death ; to save it from wounds
到 节省 它 从 垂死 这 第二 死亡 ; 到 节省 它 从 伤口
[ænd; ənd] [griːf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and grief for ever .
和 悲伤 为了 曾经 .

使它免于第二次死亡；使它永远免于创伤和悲伤。

[dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['sɪnfl] [səʊl] ?
Dost thou understand me , sinful soul ?
多斯特 你 理解 我 , 罪恶的 灵魂 ?

罪恶的灵魂，你明白我的意思吗?

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [rest] ; [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd][mɔ:n, məun]
He wrestled with justice , that thou mightest have rest ; He wept and mourned
他 摔跤 和 正义 , 那 你 最强 有 休息 ; 他 哭泣 和 哀悼
,
,
,

他与正义抗争，为的是让你得享安息；他哭泣哀悼，

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [lɑːf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [gəʊ]
that thou mightest laugh and rejoice ; He was betrayed , that thou mightest go
那 你 最强 笑 和 麾 ; 他 曾是 背叛 , 那 你 最强 去
[friː] ;
free ;
自由的 ;

使你欢笑喜乐；他被出卖，使你获得自由；

[wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [ɪ'skeɪp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] , [ðæt] [ðaʊ]
was apprehended , that thou mightest escape ; He was condemned , that thou
曾是 被捕 , 那 你 最强 逃脱 ; 他 曾是 谴责 , 那 你
[mait] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ;
mightest be justified ;
最强 是 合理的 ;

他被逮捕，是为了让你逃脱；他被定罪，是为了让你被证明是义的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,
and was killed , that thou mightest live ; He wore a crown of thorns ,
和 曾是 被杀 , 那 你 最强 居住 ; 他 穿着 一个 王冠 的 荆棘 ,

他被杀，是为了让你得活；他头戴荆棘冠冕，

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
that thou mightest wear a crown of glory ; and was nailed to the cross ,
那 你 最强 穿 一个 王冠 的 荣耀 ; 和 曾是 钉子 到 这 叉 ,

使你得以戴上荣耀的冠冕；你被钉在十字架上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] ['əʊpən] ,
with His arms wide open ,
和 他的 武器 宽的 打开 ,

他张开双臂，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] ['friːnəs] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] ;
to show with what freeness all His merits shall be bestowed on the coming soul ;
到 展示 和 什么 自由 全部 他的 优点 将 是 授予 在 这 未来 灵魂 ;

表明祂的一切功德将多么慷慨地赐予即将到来的灵魂；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːtɪli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ?
and how heartily He will receive it into His bosom ?
和 如何 衷心地 他 将要 收到 它 进入 他的 怀 ?

祂会多么欣然地将它拥入怀中?

['fɜːðə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][mɪə(r)] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɔfɝɛθ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌðeər'ɒv]
Further , all this He did of mere good will , and offereth the benefit thereof
更远 , 全部 这 他 做过 的 仅仅 好的 将要 , 和 献上 这 益处 其中
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['friːli] ;
unto thee freely ;
到 你 自由 ;

此外，祂所做的一切都是出于善意，并且免费将由此带来的益处赐予你；

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	['kʌmɪθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
yea	**,**	**He**	**cometh**	**unto**	**thee**	**,**	**in**	**the**	**word**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
是的	,	他	到来	到	你	,	在	这	单词	的	这	福音	,

是的，祂藉着福音来到你身边。

[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
with	**the**	**blood**	**running**	**down**	**from**	**His**	**head**	**upon**	**His**	**face**	**,**
和	这	血	跑步	向下	从	他的	头	之上	他的	脸	,

鲜血从祂的头上流到祂的脸上，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	[ə'baɪdɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,
with	**His**	**tears**	**abiding**	**upon**	**His**	**cheeks**	**,**
和	他的	眼泪	遵守	之上	他的	脸颊	,

祂的脸颊上挂着泪痕，

[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊlz]	[æz; əz]	[freʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
with	**the**	**holes**	**as**	**fresh**	**in**	**His**	**hands**	**and**	**His**	**feet**	**,**
和	这	孔	作为	新鲜的	在	他的	双手	和	他的	脚	,

祂的手和脚上的伤口依然新鲜如初

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[stɪl]	['bʌblɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
and	**as**	**with**	**the**	**blood**	**still**	**bubbling**	**out**	**of**	**His**	**side**	**,**
和	作为	和	这	血	仍然	冒泡	出去	的	他的	边	,

就像祂肋旁仍在汩汩流出的鲜血一样，

[tuː; tə]	[preɪ]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	,
to	**pray**	**thee**	**to**	**accept**	**of**	**the**	**benefit**	**,**
到	祈祷	你	到	接受	的	这	益处	,

恳请你接受这份恩惠，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ˌðeə'baɪ]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[faɪv]	)	.
and	**to**	**be**	**reconciled**	**to**	**God**	**thereby**	**(**	**2**	**Cor**	**5**	**)**	**.**
和	到	是	和解	到	上帝	从而	(	2	科尔	5	)	.

并因此与神和好（哥林多后书 5）。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[seθ]	[ðə; ði]	['sɪnfl]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
But	**what**	**saith**	**the**	**sinful**	**soul**	**to**	**this**	**?**
但	什么	赛斯说	这	罪恶的	灵魂	到	这	?

但罪恶的灵魂对此作何感想呢?

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ɑːsk]	[wɒt]	[hiː; hi]	[seθ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
I	**do**	**not**	**ask**	**what**	**he**	**saith**	**with**	**his**	**lips**	**,**
我	做	不是	问	什么	他	赛斯说	和	他的	嘴唇	,

我不问他嘴上说了什么，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	['flætə(r)]	[gɒd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	;
for	**he**	**will**	**assuredly**	**flatter**	**God**	**with**	**his**	**mouth**	**;**
为了	他	将要	当然	奉承	上帝	和	他的	嘴	;

因为他必定会用口诛笔伐上帝;

[bʌt; bət]	[wɒt]	[dʌθ]	[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['kærɪdʒɪz]	[dɪ'kleə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]
but	**what**	**doth**	**his**	**actions**	**and**	**carriages**	**declare**	**as**	**to**	**his**	**acceptance**	**of**
但	什么	确实	他的	行动	和	马车	宣布	作为	到	他的	验收	的

[ðɪs]	[ɪn'kɒmprəbl]	['benɪfɪt]	?
this	**incomparable**	**benefit**	**?**
这	无与伦比	益处	?

但他的言行举止是否表明他接受了这份无与伦比的恩惠呢?

[fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ['spiːkəθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - (
For ' a wicked man speaketh with his feet , and teacheth with his fingers ' (
为了 - 一个 邪恶 男人 说话 和 他的 脚 , 和 教导 和 他的 手指 - (
[prɑːv][sɪks] : - , -) .
Prov 6 : 12 , 13) .
省 6 : - , -) .

因为“恶人用脚说话，用指头教导”(箴言 6: 12, 13)。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] : [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [ðæt] [ɪz] ,
With his feet — that is , by the way he goeth : and with his fingers — that is ,
和 他的 脚 — 那 是 , 经过 这 方式 他 戈特 : 和 和 他的 手指 — 那 是 ,

用他的脚——也就是他行走的路；用他的手指——也就是，

[baɪ][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][' duː ɪŋz] .
by his acts and doings .
经过 他的 行为 和 行为 .

通过他的行为和举动。

[səʊ] , [ðen] , [wɒt] [seθ] [hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz]['gəuiŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sets] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] ,
So , then , what saith he by his goings , by his sets and doings ,
所以 , 然后 , 什么 赛斯说 他 经过 他的 行进 , 经过 他的 套 和 行为 ,

那么，他从自己的行踪、举止和所作所为中究竟说了什么呢?

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['benɪfɪt] , [ðʌs] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [baɪ]
unto this incomparable benefit , thus brought unto him from the Father , by
到 这 无与伦比 益处 , 因此 带来 到 他 从 这 父亲 , 经过
[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
His only Son , Jesus Christ ?
他的 仅有的 儿子 , 耶稣 基督 ?

祂是否得到了这无与伦比的恩典，这恩典是父藉着祂的独生子耶稣基督赐予祂的?

[wɒt] [seθ] [hiː; hi] ?
What saith he ?
什么 赛斯说 他 ?

他说了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [kraɪst] ,
Why , he saith that he doth not at all regard this Christ ,
为什么 , 他 赛斯说 那 他 确实 不是 在 全部 看待 这 基督 ,

他说，他根本不把这位基督当回事。

[nɔː(r)]['væljuː][ðə; ði] [greɪs] [ðʌs] ['tendəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . [wʌn] .
nor value the grace thus tendered unto him in the gospel . 1 .
也不 价值 这 优雅 因此 已提交 到 他 在 这 福音 . 1 .

也不珍惜福音中所赐予他的恩典。

[hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [hiː; hi] [rəgɑːrdɪθ] [nɒt] [ðɪs] [kraɪst] ,
He saith , that he regardeth not this Christ ,
他 赛斯说 , 那 他 考虑 不是 这 基督 ,

他说，他不认可这位基督。

[ðæt] [hiː; hi] [siːθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
that he seeth nothing in Him why he should admit Him to be entertained in his
那 他 沸腾 没有什么 在 他 为什么 他 应该 承认 他 到 是 娱乐 在 他的
[ə'fekʃn] .
affections .
情感 .

他认为祂身上没有任何值得他爱慕的理由。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] , [sez] , - [hiː; hi] ([kraɪst]) [hæθ]
Therefore the prophet , speaking in the person of sinners , says , ' He (Christ) hath
所以 这 先知 , 请讲 在 这 人 的 罪人 , 说道 , - 他 (基督) 有
[nəʊ] [fɔːm] [nɔː(r)] ['kʌmlinɪs] ,
no form nor comeliness ,
不 形式 也不 美丽 ,

因此，先知以罪人的口吻说：“他（基督）没有俊美的容貌，也没有华丽的妆饰，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ,
and when we shall see Him ,
和 什么时候 我们 将 看 他 ,

当我们见到他的时候，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] - - [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,
there is no beauty that we should desire Himl ' and then adds ,
那里 是 不 美丽 那 我们 应该 欲望 - - 和 然后 添加 ,

祂没有给我们带来任何值得我们渴望的美，然后祂又补充道：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,
to show what he meaneth by his thus speaking , saying ,
到 展示 什么 他 意思是 经过 他的 因此 请讲 , 说 ,

为了表明他这样说的意思，他说：

- [hiː; hi][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][men] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
' he is despised and rejected of men ' (Isa 53 : 2 , 3) .
- 他 是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 - (伊萨 - : 2 , 3) .

“他被藐视，被人厌弃”(赛53:2,3)。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['spəʊkən] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
All this is spoken with reference to His person ,
全部 这 是 说 和 参考 到 他的 人 ,

这一切都是指祂本人而言的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
and it was eminently fulfilled upon Him in the days of His flesh ,
和 它 曾是 非常 已完成 之上 他 在 这 天 的 他的 肉 ,

这预言在他肉身活着的时候完全应验在他身上了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heit] , [mə'lain] , [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['sɪnəz] ;
when He was hated , maligned , and persecuted to death by sinners ;
什么时候 他 曾是 憎恨 , 受人诋毁 , 和 受迫害 到 死亡 经过 罪人 ;

当祂被罪人憎恨、诽谤、迫害致死时；

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
and is still fulfilled in the souls of sinners ,
和 是 仍然 已完成 在 这 灵魂 的 罪人 ,

而且这种预言至今仍在罪人的灵魂中应验。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn]
in that they cannot abide to think of Him with thoughts that have a tendency in
在 那 他们 不能 遵守 到 思考 的 他 和 想法 那 有 一个 趋势 在
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌst] [ə'sʌndə(r)] ,
them to separate them and their lusts asunder ,
他们 到 分离 他们 和 他们的 欲望 分离 ,

因为他们无法忍受心中怀有将他们与自己的欲望割裂开来的念头去想他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
and to the making of them to embrace Him for their darling ,
和 到 这 制作 的 他们 到 拥抱 他 为了 他们的 亲爱的 ,

并使他们拥抱祂，视祂为挚爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] [krɒs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and the taking up of their cross to follow Him .
和 这 采取 向上 的 他们的 叉 到 跟随 他 .

他们背起自己的十字架跟随他。

[ɔːl] [ðɪs] ['sɪnəz] [spiːk] [aʊt] [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,
All this sinners speak out with loud voices ,
全部 这 罪人 说话 出去 和 大声 声音 ,

这些罪人都大声喧哗，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə][hɪm] ,
in that they stop their ears and shut their eyes as to Him ,
在 那 他们 停止 他们的 耳朵 和 关闭 他们的 眼睛 作为 到 他 ,

他们捂住耳朵，闭上眼睛，对祂视而不见。

[bʌt; bət]['əʊpən][ðem; ðəm] [waɪd] [ænd; ənd] ['hɑːkən] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pliːzɪθ] [ðə; ði] [fleʃ] ,
but open them wide and hearken diligently to anything that pleaseth the flesh ,
但 打开 他们 宽的 和 倾听 勤勉地 到 任何事物 那 请 这 肉 ,

但要敞开心扉，认真倾听一切取悦肉体的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [tuː; tə][sɪn] .
and that is a nursery to sin .
和 那 是 一个 苗圃 到 罪 .

那简直是罪恶的温床。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
As they despise , and reject , and do not regard His person ,
作为 他们 鄙视 , 和 拒绝 , 和 做 不是 看待 他的 人 ,

他们藐视祂，拒绝祂，不尊重祂，

[səʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['væljuː][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
so they do not value the grace that He tendereth unto them by the gospel ;
所以 他们 做 不是 价值 这 优雅 那 他 温柔 到 他们 经过 这 福音 ;

所以他们不珍惜神藉着福音赐给他们的恩典；

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [baɪ] [ðæt] [ɪn'dɪfərənsɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ðem; ðəm] [wen] ,
this is plain by that indifferency of spirit that always attends them when ,
这 是 清楚的 经过 那 冷漠 的 精神 那 总是 参加 他们 什么时候 ,

这一点从他们总是表现出的那种冷漠精神中就能明显看出。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
at any time , they hear thereof , or when it is presented unto them .
在 任何 时间 , 他们 听到 其中 , 或者 什么时候 它 是 呈现 到 他们 .

无论何时，只要他们听到此事，或者有人向他们介绍此事。

[ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ,
I may safely say , that the most of men who are concerned in a trade ,
我 可能 安全 说 , 那 这 最多 的 男人 WHO 是 担心的 在 一个 贸易 ,

我可以肯定地说，大多数从事贸易的人，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['vɪdʒɪlənt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['twelvpənɪ] ['kʌstəmə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
will be more vigilant in dealing with a twelvepenny customer than they will be
将要 是 更多的 警惕的 在 处理 和 一个 十二便士 顾客 比 他们 将要 是
[wɪð] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
with Christ when He comes to make unto them ,
和 基督 什么时候 他 来 到 制作 到 他们 ,

他们对待一个只卖十二便士的顾客会比对待基督来拯救他们时更加谨慎。

[baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ə; eɪ]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
by the gospel , a tender of the incomparable grace of God .
经过 这 福音 , 一个 投标 的 这 无与伦比 优雅 的 上帝 .

藉着福音，感受上帝无与伦比的恩典。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fuːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [get]
Hence they are called fools , because a price is put into their hands to get
因此 他们 是 称为 傻瓜 , 因为 一个 价格 是 放 进入 他们的 双手 到 得到
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

因此他们被称为愚人，因为他们需要付出代价才能获得智慧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ([prɑːv] - : -) .
and they have no heart unto it (Prov 18 : 16) .
和 他们 有 不 心 到 它 (省 - : -) .

他们对此毫无兴趣（箴言 18:16）。

[ænd; ənd] [hens] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] ['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [meɪd] ,
And hence , again , it is that that bitter complaint is made ,
和 因此 , 再次 , 它 是 那 那 苦的 抱怨 是 制成 ,

因此，又一次出现了这种尖锐的抱怨。

- [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv]
' But My people would not hearken to my voice ; and Israel would none of
- 但 我的 人们 会 不是 倾听 到 我的 嗓音 ; 和 以色列 会 没有任何 的
[ˌem 'iː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Me ' (Psa 81 : 11) .
我 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“但我的百姓不肯听我的话；以色列也不肯听我的话。”(诗篇 81:11)

[naʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [mʌst; məst]
Now , these things being found , as practised by the souls of sinners , must
现在 , 这些 事物 存在 成立 , 作为 已实践 经过 这 灵魂 的 罪人 , 必须
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

现在，既然这些事情被发现，并且是罪人的灵魂所实践的，那么必然需要……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] , [prə'vəʊk] ; ['weəfɔː(r)] ,
after a wonderful manner , provoke ; wherefore ,
后 一个 精彩的 方式 , 惹 ; 因此 ,

以一种奇妙的方式挑衅；因此，

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ,
no marvel that the heavens are bid to be astonished at this ,
不 奇迹 那 这 天 是 出价 到 是 惊讶 在 这 ,

难怪诸神对此感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [dæm'neɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ([dʒɜr][ˌtuː'tuː]) .
and that damnation shall seize upon the soul for this (Jer 2) .
和 那 诅咒 将 抢占 之上 这 灵魂 为了 这 (杰里 2) .

并且，这诅咒必将临到灵魂，因为（耶利米书 2）。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] [baɪ] ['præktɪs] , [ðəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [æz; əz] [huː] [dʌθ] [nɒt] ?
And indeed , the soul that doth thus by practice , though with his mouth — as who doth not ?
和 的确 , 这 灵魂 那 确实 因此 经过 实践 , 尽管 和 他的 嘴 — 作为 WHO 确实 不是 ?

而实际上，通过实践，即使是用嘴，也能做到这一点的灵魂——谁不是呢?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [hiː; hi] [dʌθ] , [ɪn'tɜːrprɪˌteɪtɪvli] , [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] : — ([wʌn] .)
he shall show much love , he doth , interpretatively , say these things : — (1 .)
他 将 展示 很多 爱 , 他 确实 , 解释性的 , 说 这些 事物 : — (1 .)

他必显出极大的爱，他这样解释道：——（1.）

[ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ] [sɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [greɪs] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [lait] ,
That he loveth sin better than grace , and darkness better than light ,
那 他 爱 罪 更好的 比 优雅 , 和 黑暗 更好的 比 光 ,

他爱罪恶胜过爱恩典，爱黑暗胜过爱光明。

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [ʃəʊd] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
even as our Lord Jesus Christ hath showed , ' And this is the condemnation ,
甚至 作为 我们的 主 耶稣 基督 有 显示 , - 和 这 是 这 谴责 ,

正如我们的主耶稣基督所表明的：“这就是定罪，

[ðæt] [lait] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [men] [lʌvd] ['dɑːknəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] ([æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest]) ,
that light is come into the world , and men loved darkness more than light (as is manifest) ,
那 光 是 来 进入 这 世界 , 和 男人 喜爱 黑暗 更多的 比 光 (作为 是 显现) ,

光已经来到世上，而人们却爱黑暗胜过爱光明（这是显而易见的）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] - ([dʒɒn][θriː] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
because their deeds were evil ' (John 3 : 19) . (2 .)
因为 他们的 契约 是 邪恶的 - (约翰 3 : -) . (2 .)

因为他们的行为是邪恶的（约翰福音 3:19)。(2)

[ðeɪ] [duː; də] , ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðeə(r)] [ðʌs] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [greɪs] , [seɪ] ,
They do , also , by their thus rejecting of Christ and grace , say ,
他们 做 , 还 , 经过 他们的 因此 拒绝 的 基督 和 优雅 , 说 ,

他们通过拒绝基督和恩典，也等于是在说：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;
that for what the law can do to them , they value it not ;
那 为了 什么 这 法律 能 做 到 他们 , 他们 价值 它 不是 ;

他们不珍惜法律能对他们造成的后果；

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [nɒt] [ɪts] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['θretnɪŋ] ,
they regard not its thundering threatenings ,
他们 看待 不是 它是 雷鸣 威胁 ,

他们不理会它雷鸣般的威胁，

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ; ['weəfɔː(r)] [gɒd] ,
nor will they shrink when they come to endure the execution thereof ; wherefore God ,
也不 将要 他们 收缩 什么时候 他们 来 到 忍受 这 执行 其中 ; 因此 上帝 ,

他们也不会在遭受刑罚时退缩；因此，上帝，

[tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [bəʊld][ænd; ənd] ['despərət] [weɪz] , [ðæt] [duː; də] ,
to deter them from such bold and desperate ways , that do ,
到 阻止 他们 从 这样的 大胆的 和 绝望的 方式 , 那 做 ,
[ɪn'tɜːrprɪˌteɪtɪvli] ,
interpretatively ,
解释性的 ,

为了阻止他们采取这种大胆而孤注一掷的方式，从某种意义上说，

['fʊli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['despərət] [kən'klʊʒənz] ,
fully declare that they make such desperate conclusions ,
完全 宣布 那 他们 制作 这样的 绝望的 结论 ,

完全公开承认他们得出如此绝望的结论，

[in'sinjueit] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ˌðeər'ɒv] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , - [kæn; kən] [ðaɪn]
insinuates that the burden of the curse thereof is intolerable , saying , ' Can thine
暗示 那 这 负担 的 这 诅咒 其中 是 无法容忍 , 说 , - 能 你的
[hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] ,
heart endure ,
心 忍受 ,

暗示这诅咒的重担令人难以承受，说道：“你的心能承受得住吗？”

[ɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪn] [hændz][biː; bi] [strɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðiː] ?
or can thine hands be strong , in the days that I shall deal with thee ?
或者 能 你的 双手 是 强的 , 在 这 天 那 我 将 交易 和 你 ?

在我与你交战的日子，你的手能有力吗？

[ai] , [ðə; ði] [lɔːd] , [hæv; həv]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - (['ɛzi] - : -) . ([θriː] .)
I , the Lord , have spoken it , and will do it ' (Eze 22 : 14) . (3 .)
我 , 这 主 , 有 说 它 , 和 将要 做 它 - (埃泽 - : -) . (3 .)

“我耶和华已经说了，也必成就。”(结22:14) (3.)

[jeɪ] , [baɪ][ðeə(r)] [ðʌs] ['duːɪŋ] ,
Yea , by their thus doing ,
是的 , 经过 他们的 因此 正在做 ,

是的，他们这样做，

[ðeɪ] [duː; də][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]
they do as good as say that they will run the hazard of a sentence of
他们 做 作为 好的 作为 说 那 他们 将要 跑步 这 冒险 的 一个 句子 的
[deθ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
death at the day of judgment ,
死亡 在 这 天 的 判断 ,

他们实际上是在说，他们将在审判日面临被判处死刑的风险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒɔɪn] ['ɪʃuː] ,
and that they will , in the meantime , join issue ,
和 那 他们 将要 , 在 这 与此同时 , 加入 问题 ,

与此同时，他们将加入讨论。

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [gɒd] .
and stand a trial at that day with the great and terrible God .
和 站立 一个 审判 在 那 天 和 这 伟大的 和 糟糕的 上帝 .

在那一天，他将面对伟大而可怕的上帝，接受审判。

[wɒt] [els] [miːnz] [ðeə(r)] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] [di'spaiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
What else means their not hearkening to Him , their despising of His Son ,
什么 别的 方法 他们的 不是 倾听 到 他 , 他们的 鄙视 的 他的 儿子 ,

除此之外，还用什么来形容他们不听从祂的话，藐视祂的儿子呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [jeɪ] [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
and the rejecting of His grace ; yea I say again ,
和 这 拒绝 的 他的 优雅 ; 是的 我 说 再次 ,

拒绝祂的恩典；是的，我再说一遍，

[wɒt] [els] [miːnz] [ðeə(r)] ['slaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
what else means their slighting of the curse of the law ,
什么 别的 方法 他们的 轻视 的 这 诅咒 的 这 法律 ,

除此之外，他们轻视法律的诅咒又意味着什么呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
and their choosing to abide in their sins till the day of death and judgment
和 他们的 选择 到 遵守 在 他们的 罪孽 直到 这 天 的 死亡 和 判断

?
?
?

他们选择继续沉溺于罪恶之中，直到死亡和审判之日?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
And thus I have showed you the causes of the loss of the soul ;
和 因此 我 有 显示 你 这 原因 的 这 损失 的 这 灵魂 ;

因此，我已经向你们展示了灵魂丧失的原因;

[ænd; ənd] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['febl] .
and , assuredly , these things are no fables .
和 , 当然 , 这些 事物 是 不 寓言 .

而且，可以肯定的是，这些事情绝不是虚构的。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
But some may object , and say ,
但 一些 可能 目的 , 和 说 ,

但有些人可能会反对，并说:

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'naʊns] [ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] ; [ðə; ði] [səʊl] ,
But you denounce all against the soul ; the soul ,
但 你 声讨 全部 反对 这 灵魂 ; 这 灵魂 ,

但你们却谴责一切不利于灵魂的事；灵魂，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔː(r)] ,
as if the body were in no fault at all ; or ,
作为 如果 这 身体 是 在 不 过错 在 全部 ; 或者 ,

仿佛身体没有任何过错；或者，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
as if there were no punishment assigned for the body .
作为 如果 那里 是 不 惩罚 分配 为了 这 身体 .

仿佛身体没有受到任何惩罚。

['ɑːnsə(r)] [wʌn] .
Answer 1 .
回答 1 .

答案 1.

[ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pɑːt] ['pʌnɪʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [sɪnz] .
The soul must be the part punished , because the soul is that which sins .
这 灵魂 必须 是 这 部分 受到惩罚 , 因为 这 灵魂 是 那 哪个 罪孽 .

必须惩罚的是灵魂，因为灵魂是犯罪的根源。

- ['evri] [sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['duːɪθ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
' Every sin that a man doeth is without the body ,
- 每一个 罪 那 一个 男人 做 是 没有 这 身体 ,

人所犯的一切罪，都在身外;

- [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] [ə'dʌltəri] [ɪk'septɪd] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
' fornication or adultery excepted (1 Cor 6 : 18) .
- 婚前性行为 或者 通奸 例外 (1 科尔 6 : -) .

淫乱或通奸除外（哥林多前书 6:18）。

- [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['waɪləli] [ɪn'ventɪŋ] , [kən'traiv] ,
' Is without the body ; that is , as to the wilily inventing , contriving ,
- 是 没有 这 身体 ; 那 是 , 作为 到 这 狡猾地 发明 , 精心策划 ,

“没有实体；也就是说，对于那些狡猾地发明、策划的人来说，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [sɪn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
and finding out ways to bring the motions of sin into action .
和 寻找 出去 方式 到 带来 这 运动 的 罪 进入 行动 .

并找到将罪恶的行为付诸行动的方法。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
For , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['bɒdi] [duː; də][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ?
What can the body do as to these ?
什么 能 这 身体 做 作为 到 这些 ?

身体对此能做些什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['həʊlli] ['pæsɪv] ; [jeɪ] ,
It is in a manner wholly passive ; yea ,
它 是 在 一个 方式 完全 被动的 ; 是的 ,

它完全是被动的；是的，

[ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['pə:pəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] ,
altogether as to the lusting and purposing to do the wickedness ,
共 作为 到 这 色欲 和 目的 到 做 这 邪恶 ,
[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'septɪd] ;
excepting the sin before excepted ;
除外 这 罪 前 例外 ;

总而言之，就是贪恋恶事、蓄意作恶，但先前所犯的罪除外；

[eɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] ,
ay , and not excepting that , as to the rise of that sin ; for even that ,
哎 , 和 不是 除外 那 , 作为 到 这 上升 的 那 罪 ; 为了 甚至 那 ,

是的，而且也不例外，就这种罪恶的兴起而言；因为即使是那样，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ə'raɪzɪθ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði] [səʊl] ; - [fɔː(r); fə(r)]
with all the rest , ariseth and proceedeth out of the heart — the soul ; ' For
和 全部 这 休息 , 出现 和 进行 出去 的 这 心 — 这 灵魂 ; - 为了
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
from within ,
从 之内 ,

与其余一切一样，它从内心——灵魂——升起并发出；因为从内心深处，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men] , [prə'siːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['mə:də]
out of the heart of men , proceed evil thoughts , adulteries , fornications , murders
出去 的 这 心 的 男人 , 继续 邪恶的 想法 , 通奸 , 淫乱 , 谋杀案
, [θeft] ,
, thefts ,
, 盗窃 ,

从人心里发出恶念、奸淫、苟合、凶杀、偷盗、

['kʌvətəsnəs] , ['wɪkɪdnəs] , [dɪ'siːt] , [lə'sɪviəsnəs] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , ['blæsfəmi] , [praɪd] ,
covetousness , wickedness , deceit , lasciviousness , an evil eye , blasphemy , pride ,
贪婪 , 邪恶 , 欺骗 , 淫荡 , 一个 邪恶的 眼睛 , 亵渎神明 , 自豪 ,
['fuːlɪʃnəs] : [ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
foolishness : all these evil things come from within ,
愚蠢 : 全部 这些 邪恶的 事物 来 从 之内 ,

贪婪、邪恶、诡诈、淫荡、邪眼、亵渎、骄傲、愚昧：这一切邪恶都源于内心。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] - ([mɑːk] ['sɛvən] : - - -) .
and defile the man ' (Mark 7 : 21 - 23) .
和 亵渎 这 男人 - (标记 7 : - - -) .

玷污那人’(马可福音 7: 21-23)。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] .
That is , the outward man .
那 是 , 这 向外 男人 .

也就是说，外在的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'twɪkst] [dɪ'faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [di'fail] ,
But a difference must always be put betwixt defiling and being defiled ,
但 一个 不同之处 必须 总是 是 放 中间 玷污 和 存在 被玷污的 ,

但是，玷污和被玷污之间必须始终有所区别。

[ðæt] [wɪtʃ] [dɛfɪlɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ; [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [ʃeə(r)]
that which defileth being the worst ; not but that the body shall have its share
那 哪个 玷污 存在 这 最差 ; 不是 但 那 这 身体 将 有 它是 分享
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

污秽之物最为恶劣；并非说身体不该承受审判。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [hel] ([luːk] - : [fɔːr] , [faɪv] ; [mæt] - :
for body and soul must be destroyed in hell (Luke 12 : 4 , 5 ; Matt 10 :
为了 身体 和 灵魂 必须 是 损毁 在 地狱 (卢克 - : 4 , 5 ; 马特 - :
-) .
28) .
-) .

因为身体和灵魂都必须在地狱里被毁灭（路加福音 12: 4, 5；马太福音 10: 28）。

[ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ðə; ði]['æktə(r)] ; [bʌt; bət]
The body as the instrument , the soul as the actor ; but
这 身体 作为 这 乐器 , 这 灵魂 作为 这 演员 ; 但

身体是工具，灵魂是演员；但

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [səʊl] ,
the soul , the soul , the soul is the sinner ; and , therefore , the soul ,
这 灵魂 , 这 灵魂 , 这 灵魂 是 这 罪人 ; 和 , 所以 , 这 灵魂 ,

灵魂，灵魂，灵魂就是罪人；因此，灵魂，

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
as the principal , must be punished .
作为 这 主要的 , 必须 是 受到惩罚 .

作为校长，必须受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːdz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈbɜːrnɪθ] [məʊst] [əˈgenst] [ðə; ði] [səʊl] [əˈpɪəz] [ɪn] [ðæt] [deθ] [hæθ]
And that God's indignation burneth most against the soul appears in that death hath
和 那 神的 愤慨 伯恩斯 最多 反对 这 灵魂 出现 在 那 死亡 有
[siːzd] [əˈpɒn] [ˈevri] [səʊl] [ɔːlˈredi] ;
seized upon every soul already ;
查获 之上 每一个 灵魂 已经 ;

上帝对灵魂的愤怒最为强烈，这一点从死亡已经攫取了每一个灵魂就可以看出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðæt] [ˈevri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [ʌnkənˈvɜːtɪd] [mæn] [ɪz] [ded] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː]
for the Scripture saith , that every natural or unconverted man is dead (Eph 2
为了 这 圣经 赛斯说 , 那 每一个 自然的 或者 未转换 男人 是 死的 (以弗 2
: [wʌn] - [θriː]) .
: 1 - 3) .
: 1 - 3) .

因为经上说，凡属血气的、未悔改的人都是死的（弗2:1-3）。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ded] ?
Is his body dead ?
是 他的 身体 死的 ?

他的身体是否已经死亡?

[nəʊ] , [ˈverɪli] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈlɪvəθ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ded] ([wʌn] [tɪm] [faɪv] : [sɪks]) .
No , verily ; his body liveth , but his soul is dead (1 Tim 5 : 6) .
不 , 确实 ; 他的 身体 活着 , 但 他的 灵魂 是 死的 (1 蒂姆 5 : 6) .

不，真的；他的身体活着，他的灵魂却死了（提前 5:6)。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [deθ] ?
But with what death ?
但 和 什么 死亡 ?

但以何种方式死去?

[ded] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈgɑːspəli] [gʊd] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [biˈnʌmɪŋ] ,
Dead to God , and to all things gospelly good , by reason of that benumbing ,
死的 到 上帝 , 和 到 全部 事物 福音 好的 , 经过 原因 的 那 麻木 ,

由于这种麻木，他对上帝和一切福音中的美好事物都麻木了。

[stuːpəfaɪŋ] , [ænd; ənd] [sˈɛnsləsnəs] , [ðæt] , [baɪ] [gɑːdz] [dʒʌst] [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [sɪn] ,
stupifying , and senselessness , that , by God's just judgment for and by sin ,
愚蠢的 , 和 无意义 , 那 , 经过 神的 只是 判断 为了 和 经过 罪 ,
[hæθ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] .
hath swallowed up the soul .
有 吞咽 向上 这 灵魂 .

愚昧无知，以及因罪而受上帝公正审判的无知无知，吞噬了灵魂。

[jeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ˈgəʊɪθ] [fɜːst] , [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
Yea , if you observe , you shall see that the soul goeth first , or before ,
是的 , 如果 你 观察 , 你 将 看 那 这 灵魂 戈特 第一的 , 或者 前 ,

是的，如果你仔细观察，你会发现灵魂先于其他事物而存在。

[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] ,
in punishment , not only by what has been said already ,
在 惩罚 ， 不是 仅有的 经过 什么 有 到过 说 已经 ，
惩罚，不仅包括前面已经说过的话，

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [deθ] ,
in that the soul is first made a partaker of death ,
在 那 这 灵魂 是 第一的 制成 一个 参与者 的 死亡 ，
因为灵魂首先要成为死亡的参与者，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [gɒd] [fɜːst] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [kən'vikʃənz] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ,
but in that God first deals with the soul by convictions , yea , and terrors ,
但 在 那 上帝 第一的 交易 和 这 灵魂 经过 定罪 ， 是的 ， 和 恐怖 ，
但上帝首先是通过信念，甚至是恐惧来对待灵魂的。

[pə'hæps] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [wel] ; [ɔː(r)] ,
perhaps , while the body is well ; or ,
也许 ， 尽管 这 身体 是 出色地 ； 或者 ，
或许，在身体健康的时候；或者，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [dʒuː'dɪʃəl] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['blaɪndnəs] ,
in that He giveth up the soul to judicial hardness and further blindness ,
在 那 他 给予 向上 这 灵魂 到 司法 硬度 和 更远 失明 ，
因为他将灵魂交给了司法上的冷酷无情和进一步的盲目。

[waɪl] [hiː; hi] [liːvθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [jeɪ] ,
while He leaveth the body to do His office in the world ; yea ,
尽管 他 叶子 这 身体 到 做 他的 办公室 在 这 世界 ； 是的 ，
当祂离开肉身去履行祂在世上的职责时；是的，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [speəd]
and also when the day of death and dissolution is come , the body is spared
和 还 什么时候 这 天 的 死亡 和 溶解 是 来 ， 这 身体 是 幸存
,
,
，
而且，当死亡和消亡之日到来时，肉体却得以幸免。

[waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['tɔːmentid] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['tɔːment] [ɪn] [hel] .
while the soul is tormented in unutterable torment in hell .
尽管 这 灵魂 是 饱受折磨 在 难以言喻 折磨 在 地狱 .
而灵魂则在地狱中遭受难以言喻的折磨。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [speəd] ,
And so , I say , it shall be spared ,
和 所以 ， 我 说 ， 它 将 是 幸存 ，
所以，我说，它应该被保留下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the clods of the valley shall be sweet unto it ,
和 这 土块 的 这 谷 将 是 甜的 到 它 ，
山谷里的泥土对它来说也是甘甜的。

[waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [mɔrnɪθ] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
while the soul mourneth in hell for sin .
尽管 这 灵魂 哀悼 在 地狱 为了 罪 .
而灵魂则在地狱中为罪孽哀悼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
It is true , at the day of judgment ,
它 是 真的 ， 在 这 天 的 判断 ，
的确，在审判日，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [men] ,

because that is the last and final judgment of God on men ,

因为 那 是 这 最后的 和 最终的 判断 的 上帝 在 男人 ,

因为那是上帝对人类的最终审判。

[ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] , [ɔː(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd]

then the body and soul shall be re - united , or joined together again , and

然后 这 身体 和 灵魂 将 是 关于 - 团结的 , 或者 加入 一起 再次 , 和

[ʃæl; ʃəl] [ðen] ,

shall then ,

将 然后 ,

那时，身体和灵魂将再次结合，或者说再次融合在一起，然后，

[tə'geðə(r)] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [miːt] .

together , partake of that recompence for their wickedness which is meet .

一起 , 参加 的 那 补偿 为了 他们的 邪恶 哪个 是 见面 .

他们一同承受他们罪恶应得的报应。

[wen] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [speəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ['tɔːmentid] ,

When I say , the body is spared and the soul tormented ,

什么时候 我 说 , 这 身体 是 幸存 和 这 灵魂 饱受折磨 ,

我说，肉体得以幸免，灵魂却饱受折磨。

[ai] [miːn] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [ðen] , [æt; ət] [deθ] ,

I mean not that the body is not then , at death ,

我 意思是 不是 那 这 身体 是 不是 然后 , 在 死亡 ,

我的意思是，并不是说身体在死亡时就不是那样了，

[meɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] - (

made to partake of the wages of sin , ' for the wages of sin is death ' (

制成 到 参加 的 这 工资 的 罪 , - 为了 这 工资 的 罪 是 死亡 - (

[rɒm] [θriː] : -) .

Rom 3 : 23) .

只读存储器 3 : -) .

被迫承受罪的工价，“因为罪的工价乃是死”(罗马书 3:23)。

[bʌt; bət][ai] [miːn] , [ðə; ði] ['bɒdi] [pɑː'teɪks] [ðen] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['tempərəl] [deθ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][tuː; tə]

But I mean , the body partakes then but of temporal death , which , as to

但 我 意思是 , 这 身体 参与者 然后 但 的 颞 死亡 , 哪个 , 作为 到

[sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

sense and feeling ,

感觉 和 感觉 ,

但我的意思是，那时身体所经历的只是暂时的死亡，至于感觉和情感，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]

is sometimes over presently , and then resteth in the grave , while the soul is

是 有时 超过 目前 , 和 然后 其余 在 这 严重 , 尽管 这 灵魂 是

[tɔː'mentɪŋ] [ɪn] [hel] .

tormenting in hell .

折磨 在 地狱 .

有时，死亡就在眼前，然后安息于坟墓之中，而灵魂却在地狱中遭受折磨。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [deθ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] ?

Yea , and why is death suffered to slay the body ?

是的 , 和 为什么 是 死亡 遭受 到 杀戮 这 身体 ?

是啊，为什么要让死亡来摧毁肉体呢？

[ai][deə(r)] [seɪ] , [nɒt] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɒd] [məʊst] ['bɜːrnɪθ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
I dare say , not chiefly for that the indignation of God most burneth against the body ;
我 敢 说 , 不是 主要 为了 那 这 愤慨 的 上帝 最多 伯恩斯 反对 这 身体 ;

我敢说，这主要不是因为上帝的愤怒最针对肉体；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
but the body being the house for the soul in this world ,
但 这 身体 存在 这 房子 为了 这 灵魂 在 这 世界 ,

但在这个世界上，身体是灵魂的居所。

[ɡɒd] ['iːv(ə)n] [pul] [daʊn] [ðɪs] ['bɒdi] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [strɪpt] ['neɪkɪd] ,
God even pulls down this body , that the soul may be stript naked ,
上帝 甚至 拉 向下 这 身体 , 那 这 灵魂 可能 是 脱衣舞 裸 ,

上帝甚至要将这副肉身夺走，好让灵魂得以赤裸。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strɪpt] , [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dæmd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ,
and being stript , may be carried to prison , to the place where damned souls are ,
和 存在 脱衣舞 , 可能 是 携带 到 监狱 , 到 这 地方 在哪里 该死的 灵魂 是 ,

被剥光衣服后，可能会被押往监狱，送到关押受诅咒灵魂的地方。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['endləs] .
there to suffer in the beginning of suffering , that punishment that will be endless :
那里 到 遭受 在 这 开始 的 痛苦 , 那 惩罚 那 将要 是 无尽的 .

在那里，你将在苦难的开始之初就遭受苦难，那将是无尽的惩罚。

['ɑːnsə(r)] [ˌtuː'tuː] .
Answer 2 .
回答 2 .

答案 2.

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pɑːt] [məʊst] ['sɔːli] ['pʌnɪʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [wɪð] ['ekwəti] .
Therefore , the soul must be the part most sorely punished , because justice must be distributed with equity .
所以 , 这 灵魂 必须 是 这 部分 最多 非常 受到惩罚 , 因为 正义 必须 是 分布式 和 公平 .

因此，灵魂必定是受惩罚最重的部分，因为正义必须公平分配。

[ɡɒd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ; [baɪ] [hɪm] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [wei] ;
God is a God of knowledge and judgment ; by Him actions are weighed ;
上帝 是 一个 上帝 的 知识 和 判断 ; 经过 他 行动 是 称重 ;

上帝是全知全能的上帝，祂会衡量人的行为；

['ækʃ(ə)nz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː]) .
actions in order to judgment (1 Sam 2) .
行动 在 命令 到 判断 (1 山姆 2) .

为审判而采取的行动（撒母耳记上 2)。

[naʊ] , [baɪ] [weɪɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] , [sɪns] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dipɪst]
Now , by weighing of actions , since He finds the soul to have the deepest
现在 ，经过 称重 的 行动 ， 自从 他 发现 这 灵魂 到 有 这 最深处
[hænd][ɪn][sɪn] ;
hand in sin ;
手 在 罪 ；

现在，祂通过衡量行为，发现灵魂在罪恶中扮演着最深的角色；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] ,
and He says that He hath so ,
和 他 说道 那 他 有 所以 ，

祂说祂确实如此。

[ɒv; əv] ['ekwəti] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
of equity the soul is to bear the burden of punishment .
的 公平 这 灵魂 是 到 熊 这 负担 的 惩罚 .

公平正义的体现是，灵魂将承担惩罚的重担。

- [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [raɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɒv; əv]
' Shall not the Judge of all the earth do right ' in His famous distributing of
- 将 不是 这 法官 的 全部 这 地球 做 正确的 - 在 他的 著名的 分发 的
['dʒʌdʒmənt] ?
judgment ?
判断 ?

“审判全地的主，岂能不秉公行义吗？”

([dʒen] - : -) .
(Gen 18 : 25) .
(Gen - : -) .

（创世记 18:25）

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [ə'pɒn] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] ,
' He will not lay upon man more than right ,
- 他 将要 不是 躺 之上 男人 更多的 比 正确的 ，

“他不会强加于人超过应得的。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [gɒd] - ([dʒɒb] - : -) .
that he should enter into judgment with God ' (Job 34 : 23) .
那 他 应该 进入 进入 判断 和 上帝 - (工作 - : -) .

使他能与上帝对质'（约伯记 34: 23）。

[ðə; ði] [səʊl] , [sɪns] [dipɪst] [ɪn][sɪn] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dipɪst] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
The soul , since deepest in sin , shall also be deepest in punishment .
这 灵魂 ， 自从 最深处 在 罪 ， 将 还 是 最深处 在 惩罚 .

灵魂，由于罪孽深重，也将遭受最深重的惩罚。

- [ʃæl; ʃəl][wʌn][mæn][sɪn] , - [sed] ['məʊzɪz] , - [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [rəʊθ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
' Shall one man sin , ' said Moses , ' and wilt Thou be wroth with all the
- 将 一 男人 罪 ， - 说 摩西 ， - 和 枯萎 你 是 愤怒 和 全部 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?
congregation ?
会众 ?

摩西说：“难道一个人犯罪，你就要向全会众发怒吗？”

- ([ˌen juː 'em][wʌn] : -) .
' (Num 1 : 22) .
- (数字 1 : -) .

'（数字 1： 22）。

[hiː; hi] [pliːdz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ekwəti] [ɪn] [gɑːdz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [jeɪ] ,
He pleads here for equity in God's distributing of judgment ; yea ,
他 恳求 这里 为了 公平 在 神的 分发 的 判断 ； 是的 ，

他在此恳求上帝在审判中秉持公平；是的，

[ænd; ənd][səʊ][ɪɡ'zækt][ɪz][ɡɒd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ˌðeər'ɒv] ,
and so exact is God in the distribution thereof ,
和 所以 精确的 是 上帝 在 这 分配 其中 ,

上帝在分配这些资源时也是如此精准。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] ['hiːðn] [səʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [dʒuːz] ;
that He will not punish heathens so as He will punish Jews ;
那 他 将要 不是 惩治 异教徒 所以 作为 他 将要 惩治 犹太人 ;

祂不会像惩罚犹太人那样惩罚异教徒;

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][fɜːst] , - [ɔː(r)] ['tʃiːfli] , - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
wherefore He saith , ' Of the Jew first , ' or chiefly , ' and also of the
因此 他 赛斯说 , - 的 这 犹 第一的 , - 或者 主要 , - 和 还 的 这
['dʒentaɪl] - ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
Gentile ' (Rom 2 : 9) .
外邦人 - (只读存储器 2 : 9) .

因此，他说：“首先是犹太人”，或者说，“其次是外邦人”(罗马书 2:9)。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ɪn] [hel] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] ['sevrəl] [dɪ'ɡriːz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts]
in hell He has prepared several degrees of punishment for the several sorts
在 地狱 他 有 准备 一些 学位 的 惩罚 为了 这 一些 排序
[ɔː(r)] [dɪ'ɡriːz] [ɒv; əv] [ə'fendər] ;
or degrees of offenders ;
或者 学位 的 罪犯 ;

在地狱里，祂为不同种类或程度的罪犯准备了不同程度的惩罚；

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['ɡreɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] - ([luːk] - : -) .
And some ' shall receive greater damnation ' (Luke 22 : 47) .
和 一些 - 将 收到 更大的 诅咒 - (卢克 - : -) .

有些人“将受更重的刑罚”(路加福音 22:47)。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ,
And will it not be unmeet for us to think ,
和 将要 它 不是 是 未满足 为了 我们 到 思考 ,

我们这样想难道不失为一种不妥吗?

[sɪns] [ɡɒd] [ɪz][səʊ] [ɪ'lekt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪts] [ænd; ənd]
since God is so elect in all His doings , that He will , without His weights and
自从 上帝 是 所以 选 在 全部 他的 行为 , 那 他 将要 , 没有 他的 重量 和
['meʒəz] ,
measures ,
措施 ,

既然上帝在祂的一切作为中都是如此被拣选，以至于祂无需借助度量衡，

[ɡɪv] [tuː; tə] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , ['keələsli] , [nɒt] ['sevrəli] , [ðeə(r)]
give to soul and body , as I may say , carelessly , not severally , their
给 到 灵魂 和 身体 , 作为 我 可能 说 , 粗心大意 , 不是 分别 , 他们的
['pʌnɪʃmənts] ,
punishments ,
惩罚 ,

可以说，要漫不经心地，而不是分别地，给予灵魂和肉体相应的惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dezət]	[ænd; ənd]	['merɪt]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	?
according	**to**	**the**	**desert**	**and**	**merit**	**of**	**each**	**?**
根据	到	这	沙漠	和	优点	的	每个	?

根据每个人的功绩和特质来评判?

['ɑːnsə(r)]	[θriː]	.
Answer	**3**	**.**
回答	3	.

答案 3.

[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪn]	[hel]	[mʌst; məst]	[niːdz]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'griː]	,
The	**punishment**	**of**	**the**	**soul**	**in**	**hell**	**must**	**needs**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**as**	**to**	**degree**	**,**
这	惩罚	的	这	灵魂	在	地狱	必须	需求	,	到	是	当然	,	作为	到	程度	,

灵魂在地狱中的惩罚必然需要达到一定的程度，

['dɪfə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ðeə(r)]	.
differ	**from**	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**body**	**there**	**.**
不同	从	这	惩罚	的	这	身体	那里	.

这与那里对身体的惩罚不同。

[wen]	[ai]	[seɪ]	,	['dɪfə(r)]	,	[ai]	[miːn]	,	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['greɪtə(r)]	,
When	**I**	**say**	**,**	**differ**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**must**	**needs**	**be**	**greater**	**,**
什么时候	我	说	,	不同	,	我	意思是	,	必须	需求	是	更大的	,

我说“不同”，我的意思是，必须要更大。

['weðə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['faɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ɔː(r)]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['neɪtʃə(r)]	.
whether	**the**	**body**	**be**	**punished**	**with**	**the**	**same**	**fire**	**with**	**the**	**soul**	**,**	**or**	**fire**	**of**	**another**	**nature**	**.**
无论	这	身体	是	受到惩罚	和	这	相同的	火	和	这	灵魂	,	或者	火	的	其他	自然	.

无论肉体是遭受与灵魂相同的烈火惩罚，还是遭受另一种性质的烈火惩罚。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['faɪə(r)]	,	[jet]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	;
If	**it**	**be**	**punished**	**with**	**the**	**same**	**fire**	**,**	**yet**	**not**	**in**	**the**	**same**	**way**	**;**
如果	它	是	受到惩罚	和	这	相同的	火	,	然而	不是	在	这	相同的	方式	;

如果用同样的火来惩罚，但方式不同；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌæpri'henʃən]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɒθ]	,
for	**the**	**fire**	**of**	**guilt**	**,**	**with**	**the**	**apprehensions**	**of**	**indignation**	**and**	**wrath**	**,**
为了	这	火	的	有罪	,	和	这	担忧	的	愤慨	和	愤怒	,

因为罪恶感的火焰，伴随着愤慨和愤怒的预感，

[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	['prɒpəli]	[felt]	[ænd; ənd]	[ˌæpri'hend]	[baɪ]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
are	**most**	**properly**	**felt**	**and**	**apprehended**	**by**	**the**	**soul**	**,**
是	最多	适当地	毛毡	和	被捕	经过	这	灵魂	,

最恰当的感受和领悟方式是由灵魂。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['juːniən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊl]	;
and	**by**	**the**	**body**	**by**	**virtue**	**of**	**its**	**union**	**with**	**the**	**soul**	**;**
和	经过	这	身体	经过	美德	的	它是	联盟	和	这	灵魂	;

并且通过身体与灵魂的结合而得以存在；

[ænd; ənd][səʊ] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪf] [nɒt] ['əʊnli] , [jet] , [ai] [θɪŋk] , ['məʊstli] ,
and so felt by the body , if not only , yet , I think , mostly ,
和 所以 毛毡 经过 这 身体 , 如果 不是 仅有的 , 然而 , 我 思考 , 大多 ,

因此，身体会感受到这种感觉，即便不完全如此，但我认为，主要是身体会感受到。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] , [wiː; wi] [seɪ] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
by way of sympathy with the soul ; and the cause , we say , is worse than
经过 方式 的 同情 和 这 灵魂 ; 和 这 原因 , 我们 说 , 是 更糟 比
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;
the disease ;
这 疾病 ;

出于对灵魂的同情；而且，我们认为，病因比疾病本身更糟糕；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
and if the wrath of God , and the apprehensions of it , as
和 如果 这 愤怒 的 上帝 , 和 这 担忧 的 它 , 作为
[dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
discharging itself for sin ,
出院 本身 为了 罪 ,

如果上帝的愤怒，以及人们对它所带来的恐惧，是因为罪恶而释放的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [biː; bi] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['pʌnɪʃt] ,
and the breach of the law , be that with which the soul is punished ,
和 这 违反 的 这 法律 , 是 那 和 哪个 这 灵魂 是 受到惩罚 ,

而违背律法，就是灵魂所受的惩罚。

[æz; əz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] ,
as sure it is : then the body is punished by the effects ,
作为 当然 它 是 : 然后 这 身体 是 受到惩罚 经过 这 效果 ,

可以肯定的是：身体会因此受到惩罚。

[ɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪn] [ɪts] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [hæz; həz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
or by those influences that the soul , in its torments , has upon the body ,
或者 经过 那些 影响 那 这 灵魂 , 在 它是 折磨 , 有 之上 这 身体 ,

或者说，是灵魂在遭受折磨时对身体产生的影响。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wʌnnəs] [ænd; ənd]['juːniən] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
by virtue of that great oneness and union that is between them .
经过 美德 的 那 伟大的 合一 和 联盟 那 是 之间 他们 .

正是由于他们之间伟大的合一与联合。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [kaɪnd] [frɒm; frəm]
But if there be a punishment prepared for the body distinct in kind from
但 如果 那里 是 一个 惩罚 准备 为了 这 身体 清楚的 在 种类 从
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
that which is prepared for the soul ,
那 哪个 是 准备 为了 这 灵魂 ,

但是，如果有一种为肉体预备的刑罚，与为灵魂预备的刑罚截然不同，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
yet it must be a punishment inferior to that which is prepared for the
然而 它 必须 是 一个 惩罚 下 到 那 哪个 是 准备 为了 这
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

然而，这种惩罚必定比为灵魂预备的惩罚要轻；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [s'ɛvəd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz]
not that the soul and body shall be severed , but being made of things
不是 那 这 灵魂 和 身体 将 是 切断 , 但 存在 制成 的 事物
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

并非灵魂与肉体要分离，而是因为二者由不同的部分构成，

[ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] .
their punishments will be by that which is most suitable to each .
他们的 惩罚 将要 是 经过 那 哪个 是 最多 合适的 到 每个 .

他们的惩罚将根据各自的情况而定。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fɪəriə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [hɒt] , [səʊ]
I say , it must be inferior , because nothing can be so hot , so
我 说 , 它 必须 是 下 , 因为 没有什么 能 是 所以 热的 , 所以
[tɔː'mentɪŋ] ,
tormenting ,
折磨 ,

我说，它一定是低劣的，因为没有什么能像它那样炙热、那样令人痛苦。

[səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
so intolerably insupportable , as the quickest apprehensions of , and the
所以 无法容忍地 站不住脚的 , 作为 这 最快 担忧 的 , 和 这
[ɪ'miːdiət] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] ,
immediate sinking under ,
即时 下沉 在下面 ,

如此难以忍受，如此无法承受，就像最快地意识到并立即沉沦一样。

[ðæt] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fens] .
that guilt and indignation that is proportional to the offence .
那 有罪 和 愤慨 那 是 比例 到 这 罪行 .

与罪行相称的内疚和愤慨。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
Should all the wood , and brimstone ,
应该 全部 这 木头 , 和 硫磺 ,

所有的木头和硫磺，

[ænd; ənd] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [ɒv; əv]
and combustible matter on earth be gathered together for the tormenting of
和 易燃 事情 在 地球 是 聚集 一起 为了 这 折磨 的
[wʌn] ['bɒdi] ,
one body ,
一 身体 ,

地球上所有可燃物都要聚集在一起，用来折磨一个身体。

[jet] [ðæt] ['kænɒt] [jiːld] [ðæt] ['tɔːment] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] -
yet that cannot yield that torment to that which the sense of guilt and burning -
然而 那 不能 屈服 那 折磨 到 那 哪个 这 感觉 的 有罪 和 燃烧 -
[hɒt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ;
hot application of the indignation of God will do to the soul ;
热的 应用 的 这 愤慨 的 上帝 将要 做 到 这 灵魂 ;

然而，这种痛苦远不及罪恶感和上帝愤怒的灼烧感对灵魂造成的痛苦；

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɪz]	['tɔːmentid]	[ɪn]	[hel]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sev(ə)n]	[taɪmz]
suppose	**the**	**fire**	**wherewith**	**the**	**body**	**is**	**tormented**	**in**	**hell**	**should**	**be**	**seven**	**times**
认为	这	火	以及	这	身体	是	饱受折磨	在	地狱	应该	是	七	时代

[hɔtə]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['faɪə(r)]	;
hotter	**than**	**any**	**of**	**our**	**fire**	**;**
更热	比	任何	的	我们的	火	;

假设地狱中折磨人体的火焰比我们这个世界上的火焰温度高七倍；

[jeɪ]	,	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'gen]	,
yea	**,**	**suppose**	**it**	**,**	**again**	**,**
是的	,	认为	它	,	再次	,

是的，假设一下，再说一遍。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['sev(ə)n]	[taɪmz]	[hɔtə]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['sev(ə)n]	[taɪmz]	[hɔtə]	[ðæn; ðən]	['aʊəz]	,
to	**be**	**seven**	**times**	**hotter**	**than**	**that**	**which**	**is**	**seven**	**times**	**hotter**	**than**	**ours**	**,**
到	是	七	时代	更热	比	那	哪个	是	七	时代	更热	比	我们的	,

比我们这里温度高七倍的地方还要高七倍，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	,	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[kri'eɪtɪd]	['faɪə(r)]	,	[biː; bi]	['ɪnfɪnətli]	[ʃɔːt]	,
yet	**it**	**must**	**,**	**suppose**	**it**	**to**	**be**	**but**	**created**	**fire**	**,**	**be**	**infinitely**	**short**	**,**
然而	它	必须	,	认为	它	到	是	但	创建	火	,	是	无限地	短的	,

然而，假设它只是被创造出来的火，那么它必然是无限短暂的。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[tɔː'mentɪŋ]	[ɑːpə'reɪʃnz]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
as	**to**	**tormenting**	**operations**	**,**	**of**	**the**	**unspeakable**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
作为	到	折磨	运营	,	的	这	无法形容	愤怒	的	上帝	,

至于那些令人痛苦的折磨，以及上帝难以言喻的愤怒，

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ˌðeər'ɒv]	[hiː; hi]		[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	,
when	**in**	**the**	**heat**	**thereof**	**He**	**applieth**	**it**	**to**	**,**
什么时候	在	这	热	其中	他	应用	它	到	,

当祂在烈日下施行审判时，

[ænd; ənd]	[dʌθ]	['pʌnɪʃ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ɪn]	[hel]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	.
and	**doth**	**punish**	**the**	**soul**	**for**	**sin**	**in**	**hell**	**therewith**	**.**
和	确实	惩治	这	灵魂	为了	罪	在	地狱	由此	.

并因此在地狱中惩罚灵魂的罪孽。

[səʊ]	,	[ðen]	,	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[biː; bi]	['tɔːmentid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['faɪə(r)]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[ðə; ði]
So	**,**	**then**	**,**	**whether**	**the**	**body**	**be**	**tormented**	**with**	**the**	**same**	**fire**	**wherewith**	**the**
所以	,	然后	,	无论	这	身体	是	饱受折磨	和	这	相同的	火	以及	这

[səʊl]	[ɪz]	['tɔːmentid]	,
soul	**is**	**tormented**	**,**
灵魂	是	饱受折磨	,

那么，肉体是否也遭受与灵魂相同的烈火折磨呢?

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[kaɪnd]	,
or	**whether**	**the**	**fire**	**be**	**of**	**another**	**kind**	**,**
或者	无论	这	火	是	的	其他	种类	,

或者，如果火是另一种类型的火，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pʌnɪʃmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'griː]	,
yet	**it**	**is**	**not**	**possible**	**that**	**it**	**should**	**bear**	**the**	**same**	**punishment**	**as**	**to**	**degree**	**,**
然而	它	是	不是	可能的	那	它	应该	熊	这	相同的	惩罚	作为	到	程度	,

然而，它不可能因为程度不同而受到同样的惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	.
because	**,**	**or**	**for**	**the**	**causes**	**I**	**have**	**showed**	**.**
因为	,	或者	为了	这	原因	我	有	显示	.

因为，或者说由于我所指出的原因。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [nɒt] [sin] [səʊ] ,
Nor , indeed , is it meet it should , because the body has not sinned so ,
也不 , 的确 , 是 它 见面 它 应该 , 因为 这 身体 有 不是 罪过 所以 ,

事实上，这样做也不合适，因为身体并没有犯这样的罪。

[səʊ] ['griːvəsli] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
so grievously as the soul has done ; and God proportioneth the punishment
所以 严重地 作为 这 灵魂 有 完毕 ; 和 上帝 比例 这 惩罚
['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] .
suitable to the offence .
合适的 到 这 罪行 .

灵魂所犯的罪行极其严重；上帝会根据罪行的严重程度给予相应的惩罚。

['ɑːnsə(r)] [fɔːr] .
Answer 4 .
回答 4 .

答案 4.

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ɪt'self] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [kwɪk] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [gɒd]
With the soul by itself are the most quick and suitable apprehensions of God
和 这 灵魂 经过 本身 是 这 最多 快的 和 合适的 担忧 的 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] ;
and His wrath ;
和 他的 愤怒 ;

只有灵魂本身才能最迅速、最恰当地感知上帝及其愤怒；

['weəfɔː(r)] , [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [meɪd] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hel] ;
wherefore , that must needs be made partaker of the sorest punishment in hell ;
因此 , 那 必须 需求 是 制成 参与者 的 这 最痛 惩罚 在 地狱 ;

因此，他必须承受地狱中最严厉的刑罚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [æt; ət] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,
it is the soul that now is the most subtle at discerning ,
它 是 这 灵魂 那 现在 是 这 最多 微妙的 在 有洞察力 ,

如今，最善于辨别的是灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ; [ðen] ['kɒnʃəns] , ['meməri] , [ænd; ənd]
and it is the soul that will be so ; then conscience , memory , and
和 它 是 这 灵魂 那 将要 是 所以 ; 然后 良心 , 记忆 , 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

灵魂将会如此；然后是良知、记忆和理解力。

[ænd; ənd][maɪnd] ; [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['tɔːment] ,
and mind ; these will be the seat of torment ,
和 头脑 ; 这些 将要 是 这 座位 的 折磨 ,

还有心灵；这些都将成为痛苦的根源。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] [let] [rɒθ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðiːz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
since the understanding will let wrath immediately upon these , from what it
自从 这 理解 将要 让 愤怒 立即地 之上 这些 , 从 什么 它
[ˌæpri'hend] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒθ] ;
apprehends of that wrath ;
逮捕 的 那 愤怒 ;

因为理解力会立即将愤怒降于这些人身上，这愤怒源于它对愤怒的感知；

['kɒnʃəns] [wɪl] [let][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðiːz] ,
conscience will let the wrath of God immediately upon these ,
良心 将要 让 这 愤怒 的 上帝 立即地 之上 这些 ,

良心会立刻让上帝的愤怒降临到这些人身上。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪəfəli] [fiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒθ] ; [ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪl] [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ,
from what it fearfully feels of that wrath ; the memory will then , as a vessel ,
从 什么 它 恐惧地 感觉 的 那 愤怒 ； 这 记忆 将要 然后 ， 作为 一个 血管 ，

从它对那份愤怒的恐惧感受中；记忆将作为一个容器，

[rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒθ] ,
receive and retain up to the brim of this wrath ,
收到 和 保持 向上 到 这 帽檐 的 这 愤怒 ，

接受并保留这股怒火的全部，

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒθ] ,
even as it receiveth by the understanding and conscience , the cause of this wrath ,
甚至 作为 它 接收 经过 这 理解 和 良心 ， 这 原因 的 这 愤怒 ，

即使它通过理解和良知领悟到这种愤怒的根源，

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðə; ði] [ˈdjʊərəblnɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ] , [ðen] ,
and considers the durableness of it ; so , then ,
和 考虑 这 耐久性 的 它 ； 所以 ， 然后 ，

并考虑其耐久性；因此，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
the soul is the seat and the receiver of wrath ,
这 灵魂 是 这 座位 和 这 接收者 的 愤怒 ，

灵魂是愤怒的所在和承受者。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv] [sɪn] ; [hɪə(r)] , [ðen] ,
even as it was the receiver and seat of sin ; here , then ,
甚至 作为 它 曾是 这 接收者 和 座位 的 罪 ； 这里 ， 然后 ，

即使它曾是罪恶的接收者和所在；就在这里，

[ɪz] [sɪn] [ænd; ənd] [rɒθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
is sin and wrath upon the soul , the soul in the body ,
是 罪 和 愤怒 之上 这 灵魂 ， 这 灵魂 在 这 身体 ，

罪孽和愤怒临到灵魂，临到肉体中的灵魂。

[ænd; ənd] [səʊ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ˈtɔːmentid] [ɪn] [hel] [ˈfaɪə(r)] .
and so soul and body tormented in hell fire .
和 所以 灵魂 和 身体 饱受折磨 在 地狱 火 .

于是，灵魂和肉体在地狱之火中遭受折磨。

[ˈɑːnsə(r)] [faɪv] .
Answer 5 .
回答 5 .

答案5。

[ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ˈtɔːmentid] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [strɒɡɪst] ; [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈbɜːd(ə)n] [mʌst; məst] [laɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [pɑːt] ,
The soul will be most tormented , because strongest ; the biggest burden must lie upon the strongest part ,
这 灵魂 将要 是 最多 饱受折磨 ， 因为 最强 ； 这 最大 负担 必须 说谎 之上 这 最强 部分 ，

最坚强的灵魂将承受最大的痛苦；最坚强的部分必须承受最大的负担。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪts] [sɪn] .
especially since , also , it is made capable of it by its sin .
尤其 自从 ， 还 ， 它 是 制成 有能力的 的 它 经过 它是 罪 .

尤其因为它的罪恶也使它具备了这种能力。

[ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][beə(r)][ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːdiz] [tuː]
The soul must bear its own punishment , and a great part of the body's too
这 灵魂 必须 熊 它是自己的 惩罚 , 和 一个 伟大的 部分 的 这 身体的 也
,
,
,

灵魂必须承受自身的惩罚，身体的大部分惩罚也必须承受。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌæprɪ'henʃn] [gəʊz] ,
forasmuch as , so far as apprehension goes ,
因此 作为 , 所以 远的 作为 忧虑 去 ,

就担忧而言，

[ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] .
the soul will be quicker at the work than the body .
这 灵魂 将要 是 更快 在 这 工作 比 这 身体 .

灵魂比肉体工作得更快。

[truː] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪl] [siː] [tuː] ,
True , the body , by the help of the soul , will see too ,
真的 , 这 身体 , 经过 这 帮助 的 这 灵魂 , 将要 看 也 ,

的确，在灵魂的帮助下，身体也能看见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [siː] [jet] [ə'bʌndəntli] ['fɜːðə(r)] .
but the soul will see yet abundantly further .
但 这 灵魂 将要 看 然而 大量 更远 .

但灵魂将看到更广阔的天地。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And good reason that the soul should bear part of the punishment of the
和 好的 原因 那 这 灵魂 应该 熊 部分 的 这 惩罚 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

灵魂理应承担肉体的部分惩罚，这是有充分理由的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ɪts] [ə'ljuəmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [səʊl]
because it was through its allurements that the body yielded to help the soul
因为 它 曾是 通过 它是 诱惑 那 这 身体 产生 到 帮助 这 灵魂
[tuː; tə][sɪn] .
to sin .
到 罪 .

因为正是通过肉体的诱惑，肉体才屈服于罪恶，帮助灵魂犯罪。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [prɪ'zentɪd] [sɪn] , [ðə; ði] [səʊl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dev(ə)l] ,
The devil presented sin , the soul took it by the body , and now devil ,
这 魔鬼 呈现 罪 , 这 灵魂 采取 它 经过 这 身体 , 和 现在 魔鬼 ,

魔鬼带来了罪恶，灵魂通过肉体接受了罪恶，而现在，魔鬼……

[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] , [kɑːst] [ə'weɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
and soul , and body , and all must be lost , cast away ; that is ,
和 灵魂 , 和 身体 , 和 全部 必须 是 丢失的 , 投掷 离开 ; 那 是 ,

灵魂、肉体，一切都将失去，被抛弃；也就是说，

[dæmd] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]['beərə(r)] .
damned in hell for sin ; but the soul must be the burden bearer .
该死的 在 地狱 为了 罪 ; 但 这 灵魂 必须 是 这 负担 持有人 .

因罪孽而下地狱；但灵魂必须自己承担这重担。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ,
But you say ,
但 你 说 ,

但你说，

[dʌθ] [nɒt] [ðɪs] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['sɪnəz] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi]
Doth not this give encouragement to sinners to give way to the body to be
确实 不是 这 给 鼓励 到 罪人 到 给 方式 到 这 身体 到 是
[ɪn][ɔːl] [ɪts] ['membəz] [luːs] ,
in all its members loose ,
在 全部 它是 成员 松动的 ,

这岂不是鼓励罪人放纵自己的身体，使肢体都松弛无力吗？

[ænd; ənd] [veɪn] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [sɪn] ?
and vain , and wicked , as instruments to sin ?
和 徒劳 , 和 邪恶 , 作为 仪器 到 罪 ?

虚荣、邪恶，沦为罪恶的工具？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[nəʊ] ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
No ; forasmuch as the body shall also have his share in punishment .
不 ; 因此 作为 这 身体 将 还 有 他的 分享 在 惩罚 .

不，因为身体也要承担惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi]
For though I have said the soul shall have more punishment than the body
为了 尽管 我 有 说 这 灵魂 将 有 更多的 惩罚 比 这 身体
,
,
,

虽然我说过灵魂将比肉体遭受更大的惩罚，

[jet] [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl][biː; bi] [iːzd] [baɪ] [ðæt] ;
yet I have not said , that the body shall at all be eased by that ;
然而 我 有 不是 说 , 那 这 身体 将 在 全部 是 缓解 经过 那 ;

但我并没有说，这样做就能减轻身体的负担；

[nəʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [djuː] .
no , the body will have its due .
不 , 这 身体 将要 有 它是到期的 .

不，身体会得到应有的惩罚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːnsə(r)] ['fɜːðə(r)] , [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
And for the better making out of my answer further , consider of these
和 为了 这 更好的 制作 出去 的 我的 回答 更远 , 考虑 的 这些
['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] : — ([wʌn] .)
following particulars : — (1 .)
下列的 细节 : — (1 .)

为了更好地回答这个问题，请考虑以下细节：——（1.）

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['tɔːmentid] [səʊl] [ɪn] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
The body will be the vessel to hold the tormented soul in ; this will be
这 身体 将要 是 这 血管 到 抓住 这 饱受折磨 灵魂 在 ; 这 将要 是
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

身体将成为承载受折磨灵魂的容器；这将是一件意义非凡的事；

['ðeəfɔː(r)] [mæn] , [dæmd] [mæn] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
therefore man , damned man , is called a vessel of wrath , a vessel ,
所以 男人 ， 该死的 男人 ， 是 称为 一个 血管 的 愤怒 ， 一个 血管 ，

因此，人，该死的人，被称为愤怒的器皿，一个器皿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ([rɒm] [naɪn] : -) .
and that in both body and soul (Rom 9 : 22) .
和 那 在 两个都 身体 和 灵魂 （ 只读存储器 9 : -) .

并且是身体和灵魂的（罗马书 9:22）。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'siːvɪθ] [rɒθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [hoʊldɪθ] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz]
The soul receiveth wrath unto itself , and the body holdeth that soul that has
这 灵魂 接收 愤怒 到 本身 ， 和 这 身体 持有 那 灵魂 那 有
[ðʌs] [rɪ'siːvd] ,
thus received ,
因此 已收到 ，

灵魂承受自身的愤怒，而肉体则容纳着承受了这种愤怒的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪz] ['tɔːmentid] [wɪð] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
and is tormented with , the wrath of God .
和 是 饱受折磨 和 ， 这 愤怒 的 上帝 .

他饱受上帝的愤怒折磨。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðɪs] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]
Now the body being a vessel to hold this soul that is thus possessed with the
现在 这 身体 存在 一个 血管 到 抓住 这 灵魂 那 是 因此 拥有 和 这
[rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
wrath of God ,
愤怒 的 上帝 ，

如今，身体是承载这颗被上帝的愤怒所占据的灵魂的容器，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪt'self] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðæt] ['tɔːment] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
must needs itself be afflicted and tormented with that torment , because of
必须 需求 本身 是 受苦的 和 饱受折磨 和 那 折磨 ， 因为 的
[ɪts] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
its union with the body ;
它是 联盟 和 这 身体 ；

必然本身也必然会因与肉体的结合而遭受痛苦和折磨；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [seθ] , - [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [peɪn] ,
therefore the Holy Ghost saith , ' His flesh upon him shall have pain ,
所以 这 圣 鬼 赛斯说 ， - 他的 肉 之上 他 将 有 疼痛 ，

因此圣灵说：“他身上的肉体必受痛苦，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] - ([dʒɒb] - : -) .
and his soul within him shall mourn ' (Job 14 : 22) .
和 他的 灵魂 之内 他 将 哀悼 - （ 工作 - : -) .

他心中的灵魂必哀哭（约伯记 14:22）。

[bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bəuθ] [dʒɔɪnd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ɪn]
Both shall have their torment and misery , for that both joined hand in hand in
两个都 将 有 他们的 折磨 和 苦难 ， 为了 那 两个都 加入 手 在 手 在
[sɪn] ,
sin ,
罪 ，

他们二人必将遭受折磨和痛苦，因为他们二人联手犯下了罪恶。

[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ˈmɪdwaɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
the soul to bring it to the birth , and the body to midwife it into
这 灵魂 到 带来 它 到 这 出生 ， 和 这 身体 到 助产士 它 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ；

灵魂将其带到诞生之时，身体则将其带到这个世界上；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [əˈgen] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
therefore it saith again , with reference to the body ,
所以 它 赛斯说 再次 ， 和 参考 到 这 身体 ，

因此，经上又论到身体说：

- [let] [ðə; ði] [kɜːs] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔɪl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
' Let the curse come into his bowels like water , and like oil into his bones .
- 让 这 诅咒 来 进入 他的 肠道 喜欢 水 ， 和 喜欢 油 进入 他的 骨头 .

愿咒诅如水渗入他的肠胃，如油渗入他的骨头。

- [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [wɪtʃ] [ˈkʌvərɪθ] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' Let it be unto him as the garment which covereth him , and for a
- 让 它 是 到 他 作为 这 服装 哪个 覆盖 他 ， 和 为了 一个
[ˈgɜːdl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
girdle , etc .
腰带 ， ETC .

让这东西成为他身上的外衣和腰带等等。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - - -) .
(Psa 109 : 17 - 19) .
(前列腺特异性抗原 - : - - -) .

（诗篇 109:17-19）

[ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [ˈtɔːmentid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ,
The body , then , will be tormented as well as the soul ,
这 身体 ， 然后 ， 将要 是 饱受折磨 作为 出色地 作为 这 灵魂 ，

这样一来，身体和灵魂都会遭受折磨。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [pəˈzest] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [wɪð]
by being a vessel to hold that soul that is now possessed and distressed with
经过 存在 一个 血管 到 抓住 那 灵魂 那 是 现在 拥有 和 苦恼 和
[ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɒθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] ,
the unspeakable wrath and indignation of the Almighty God ,
这 无法形容 愤怒 和 愤慨 的 这 全能者 上帝 ，

通过成为盛放那颗被全能上帝难以言喻的愤怒和愤慨所占据和折磨的灵魂的容器，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] , ([ˌtuːˈtuː] .)
and this will be a great deal , if you consider , (2 .)
和 这 将要 是 一个 伟大的 交易 ，如果 你 考虑 ，（ 2 . ）

如果你考虑到以下情况，这将是一笔非常划算的交易：（2.）

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] , [wɪl] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,
That the body , as a body , will , by reason of its union with the soul ,
那 这 身体 ， 作为 一个 身体 ， 将要 ，经过 原因 的 它是 联盟 和 这 灵魂 ，

身体作为身体，由于与灵魂的结合，必然会……

[biː; bi][æz; əz][ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn][ɪts][kaɪnd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [kəˈrekʃn]
be as sensible , and so as capable in its kind , to receive correction
是 作为 明智的 ， 和 所以 作为 有能力的 在 它是 种类 ， 到 收到 更正
[ænd; ənd] [ˈtɔːment] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
and torment as ever ,
和 折磨 作为 曾经 ，

像以往一样明事理，并因此具备了接受管教和惩罚的能力。

[neɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	[mɔː(r)]	;
nay	,	I	think	more	;
不	,	我	思考	更多的	;

不，我认为不止如此；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈkwɪknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ˈɡɪvɛθ]	[ˈkwɪknəs]	[ɒv; əv]	[sens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	,
for	if	the	quickness	of	the	soul	giveth	quickness	of	sense	to	the	body	,
为了	如果	这	速度	的	这	灵魂	给予	速度	的	感觉	到	这	身体	,

因为如果灵魂的敏捷赋予身体感官的敏捷，

[æz; əz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪs]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[æpt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌθ]	,
as	in	some	case	,	at	least	,	I	am	apt	to	think	it	doth	,
作为	在	一些	案件	,	在	至少	,	我	是	易于	到	思考	它	确实	,

至少在某些情况下，我倾向于认为确实如此。

[ðen]	[fərəzˈmʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪl]	[naʊ]	[biː; bi]	[məʊst]	[kwɪk]	,	[məʊst]	[ʃɑːp]	[ɪn]	[ˌæprɪˈhenʃn]	,
then	forasmuch	as	the	soul	will	now	be	most	quick	,	most	sharp	in	apprehension	,
然后	因此	作为	这	灵魂	将要	现在	是	最多	快的	,	最多	锋利的	在	忧虑	,

正因为此时灵魂最为敏捷，领悟力最为敏锐，

[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	,	[baɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈjuːniən]	[ænd; ənd]	[ˈsɪmpəθi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
so	the	body	,	by	reason	of	union	and	sympathy	with	the	soul	,
所以	这	身体	,	经过	原因	的	联盟	和	同情	和	这	灵魂	,

因此，身体由于与灵魂的结合和共鸣，

[wɪl]	[biː; bi]	[məʊst]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ʃɑːp]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sens]	.
will	be	most	quick	and	most	sharp	as	to	sense	.
将要	是	最多	快的	和	最多	锋利的	作为	到	感觉	.

感觉会最迅速、最敏锐。

[ɪnˈdiːd]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[rɪˈsiːv]	[ænd; ənd]	[rɪˈteɪn]	[sens]	,	[jeɪ]	,	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈsensɪz]	,
Indeed	,	if	the	body	should	not	receive	and	retain	sense	,	yea	,	all	its	senses	,
的确	,	如果	这	身体	应该	不是	收到	和	保持	感觉	,	是的	,	全部	它是	感官	,

的确，如果身体不能接收和保留感觉，是的，不能接收和保留所有感觉，

[baɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈves(ə)l]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
by	reason	of	its	being	a	vessel	to	hold	the	soul	,
经过	原因	的	它是	存在	一个	血管	到	抓住	这	灵魂	,

因为它是一个盛放灵魂的容器，

[ðə; ði]	[ˈtɔːment]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[æz; əz]	[ˈtɔːment]	,	[biː; bi]	[ˈmɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	,
the	torment	of	the	soul	could	not	as	torment	,	be	ministered	to	the	body	,
这	折磨	的	这	灵魂	可以	不是	作为	折磨	,	是	服事	到	这	身体	,

灵魂的折磨不能以折磨的形式施加于肉体。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[ˈtɔːmentid]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈbæbɪlɑːnz]	[ˈfɜːnɪs]	(	[dæn]	[θriː]	)	.
no	more	than	the	fire	tormented	the	king	of	Babylon's	furnace	(	Dan	3	)	.
不	更多的	比	这	火	饱受折磨	这	国王	的	巴比伦的	炉	(	担	3	)	.

不亚于火在巴比伦王的火炉中折磨他（但以理书 3）。

[ɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[laɪm]	[kɪln]	[wɒz; wəz]	[əˈflɪktɪd]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[iːdəmz]	[bəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɜːnt]	[ˌðeərˈɪn]	.
Or	than	the	king	of	Moab's	lime	kiln	was	afflicted	because	the	king	of	Edom's	bones	were	burnt	therein	.
或者	比	这	国王	的	-	酸橙	窑	曾是	受苦的	因为	这	国王	的	以东的	骨头	是	烧焦的	其中	.

或者说，摩押王的石灰窑因以东王的骸骨在其中焚烧而遭灾。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[hæz; həz]	[rɪˈsiːvd]	[əˈɡen]	[ɪts]	[ˈsensɪz]	,	[naʊ]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	,
But	now	the	body	has	received	again	its	senses	,	now	therefore	it	must	,
但	现在	这	身体	有	已收到	再次	它是	感官	,	现在	所以	它	必须	,

但现在身体已经恢复了知觉，因此它必须……

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ɪz] [let] [aʊt] ,
yea , it cannot choose but must feel that wrath of God that is let out ,
是的 , 它 不能 选择 但 必须 感觉 那 愤怒 的 上帝 那 是 让 出去 ,
是的，它无法选择，只能感受上帝释放出的愤怒。

[jeɪ] , [pɔː] [aʊt] [laɪk] [flʌdz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [səʊl] .
yea , poured out like floods of water into the soul .
是的 , 倾倒 出去 喜欢 洪水 的 水 进入 这 灵魂 .
是的，如同洪水般倾泻而入灵魂。

- [rɪˈmembə(r)] [ˈɔːlsəʊ] ,
27 Remember also ,
- 记住 还 ,
27 还要记住，

[ðæt] [bɪˈsaɪdz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [rɪˈsiːvɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈjuːniən]
that besides what the body receiveth from the soul by reason of its union
那 除了 什么 这 身体 接收 从 这 灵魂 经过 原因 的 它是 联盟
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
and sympathy therewith ,
和 同情 由此 ,
除了身体因与灵魂的结合和共鸣而从灵魂那里获得的东西之外，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
there is a punishment , and instruments of punishment ,
那里 是 一个 惩罚 , 和 仪器 的 惩罚 ,
惩罚是有的，惩罚的手段也有。

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
though I will not pretend to tell you exactly what it is ,
尽管 我 将要 不是 假装 到 告诉 你 确切地 什么 它 是 ,
虽然我不会假装告诉你它到底是什么，

[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [sɪn] , [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][tuː; tə]
prepared for the body for its joining with the soul in sin , therewith to
准备 为了 这 身体 为了 它是 加入 和 这 灵魂 在 罪 , 由此 到
[biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ;
be punished ;
是 受到惩罚 ;
预备好让身体与灵魂结合，陷入罪恶，从而受到惩罚；

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
a punishment , I say , that shall fall immediately upon the body ,
一个 惩罚 , 我 说 , 那 将 落下 立即地 之上 这 身体 ,
我说，这是将立即降临于身体上的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [wɪl] [məʊst] [ˈfɪtli] [suːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
and that such an one as will most fitly suit with the nature of the body ,
和 那 这样的 一个 一 作为 将要 最多 合适地 套装 和 这 自然 的 这 身体 ,
并且选择最适合身体特性的那种。

[æz; əz] [rɒθ] [ænd; ənd] [gɪlt] [duː; də][məʊst] [ˈfɪtli] [suːt][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . ([θriː] .)
as wrath and guilt do most fitly suit the nature of the soul . (3 .)
作为 愤怒 和 有罪 做 最多 合适地 套装 这 自然 的 这 灵魂 . (3 .)
因为愤怒和内疚最符合灵魂的本性。(3.)

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] ,
Add to these ,
添加 到 这些 ,
除此之外，

[ðə; ði]['djʊərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] .
the durable condition that the body in this state is now in with the soul .
这 耐用的 状况 那 这 身体 在 这 状态 是 现在 在 和 这 灵魂 .

在这种状态下，身体与灵魂所处的持久状态。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Time was when the soul died , and the body lived ,
时间 曾是 什么时候 这 灵魂 死亡 , 和 这 身体 居住地 ,

曾几何时，灵魂消亡，肉体苟活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [slept] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
and the soul was tormented while the body slept and rested in the dust ;
和 这 灵魂 曾是 饱受折磨 尽管 这 身体 睡着了 和 休息 在 这 灰尘 ;

灵魂在尘埃中沉睡安息，而肉体却在尘埃中饱受折磨；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ai] [sed]
but now these things are past ; for at the day of judgment , as I said
但 现在 这些 事物 是 过去的 ; 为了 在 这 天 的 判断 , 作为 我 说
,
,
,

但现在这些事都过去了；因为正如我所说，在审判日，

[ðiːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [dɪd] ['seprət] [ðem; ðəm] , [biː; bi]
these two shall be re - united , and that which once did separate them , be
这些 二 将 是 关于 - 团结的 , 和 那 哪个 一次 做过 分离 他们 , 是
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

这两人必将重聚，曾经使他们分离的事物必将消亡；

[ðen] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'baɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tə'geðə(r)] , [ə'baɪd][ðə; ði]
then of necessity they must abide together , and , as together , abide the
然后 的 必要性 他们 必须 遵守 一起 , 和 , 作为 一起 , 遵守 这
['pʌnɪʃmənt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
punishment prepared for them ;
惩罚 准备 为了 他们 ;

因此，他们必然要待在一起，并且要一起承受为他们预备的惩罚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['greɪtən] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
and this will greaten the torment of the body .
和 这 将要 伟大 这 折磨 的 这 身体 .

这将加剧身体的痛苦。

[deθ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːvəs] [kɜːs] ;
Death was once the wages of sin , and a grievous curse ;
死亡 曾是 一次 这 工资 的 罪 , 和 一个 严重的 诅咒 ;

死亡曾是罪恶的代价，也是一种可怕的诅咒；

[bʌt; bət] [mait] [ðə; ði] [dæmd] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hel] , [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɜːsi] ,
but might the damned meet with it in hell , they would count it a mercy ,
但 可能 这 该死的 见面 和 它 在 地狱 , 他们 会 数数 它 一个 怜悯 ,

但即便那些受诅咒的人在地狱里遇到它，他们也会视之为一种恩赐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seprət] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,
because it would separate soul and body , and not only so ,
因为 它 会 分离 灵魂 和 身体 , 和 不是 仅有的 所以 ,

因为它会使灵魂和肉体分离，不仅如此，

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [sens] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
but take away all sense from the body , and make it incapable of
但 拿 离开 全部 感觉 从 这 身体 , 和 制作 它 无法 的
['sʌfərɪŋ] ['tɔːment] ;
suffering torment ;
痛苦 折磨 ;

但要剥夺身体的一切感觉，使之无法承受痛苦；

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [gɪv] [ðə; ði] [səʊl] [sʌm; səm] [iːz] ;
yea , I will add , and by that means give the soul some ease ;
是的 , 我 将要 添加 , 和 经过 那 方法 给 这 灵魂 一些 舒适 ;

是的，我还要补充一点，这样也能给灵魂带来一些慰藉；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
for without doubt , as the torments of the soul extend themselves to
为了 没有 怀疑 , 作为 这 折磨 的 这 灵魂 延长 他们自己 到
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

毫无疑问，当灵魂的折磨蔓延到肉体时，

[səʊ][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ; [nɔː(r)][kæn; kən]
so the torments of the body extend themselves to the soul ; nor can
所以 这 折磨 的 这 身体 延长 他们自己 到 这 灵魂 ; 也不 能
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
it be otherwise ,
它 是 否则 ,

因此，肉体的痛苦会蔓延到灵魂；除此之外，别无他法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
because of union and sympathy .
因为 的 联盟 和 同情 .

因为团结和同情。

[bʌt; bət] [deθ] , ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
But death , natural death , shall be destroyed , and there shall be no more
但 死亡 , 自然的 死亡 , 将 是 损毁 , 和 那里 将 是 不 更多的
['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
natural death ,
自然的 死亡 ,

但是，自然死亡将被消灭，不再有自然死亡。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [hel] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
no , not in hell (1 Cor 15 : 26) .
不 , 不是 在 地狱 (1 科尔 - : -) .

不，地狱里没有（哥林多前书 15:26）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] [men] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn] [ɪn] [les] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)]
And now it shall happen to men , as it hath done in less and inferior
和 现在 它 将 发生 到 男人 , 作为 它 有 完毕 在 较少的 和 下
['dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

现在，这种事也将发生在人类身上，就像它在其他较不公正、较不称职的审判中发生过一样。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [deθ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
They shall seek death , and desire to die ,
他们 将 寻找 死亡 , 和 欲望 到 死 ,

他们将寻求死亡，并渴望死亡。

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðem; ðəm] ([dʒɒb] [θriː] : - ; [rev] [naɪn] : [sɪks]) .
and death shall not be found by them (Job 3 : 21 ; Rev 9 : 6) .
和 死亡 将 不是 是 成立 经过 他们 (工作 3 : - ; 牧师 9 : 6) .

他们必不遇见死亡（约伯记 3:21；启示录 9:6)。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [tə'geðə(r)] ; [deθ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm]
Thus therefore they must abide together ; death that used to separate them
因此 所以 他们 必须 遵守 一起 ; 死亡 那 用过的 到 分离 他们
[ə'sʌndə(r)] [ɪz] [naʊ] [sleɪn] — [wʌn] .
asunder is now slain — 1 .
分离 是 现在 被杀 — 1 .

因此，他们必须在一起；曾经将他们分开的死亡现在已经被消灭了——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kraɪsts] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] ,
Because it was an enemy in keeping Christ's body in the grave ; and ,
因为 它 曾是 一个 敌人 在 保持 基督的 身体 在 这 严重 ; 和 ,
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

因为它阻碍了基督的遗体留在坟墓里；而且，2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['kɑːn(ə)l] [men] [ɪn] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]
Because a friend to carnal men in that , though it was a punishment in
因为 一个 朋友 到 肉体 男人 在 那 , 尽管 它 曾是 一个 惩罚 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

因为对于肉欲横流的男人来说，朋友本身就是一种惩罚，

[jet] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
yet while it lasted and had dominion over the body of the wicked ,
然而 尽管 它 持续 和 有 统治权 超过 这 身体 的 这 邪恶 ,

然而，当它存在并统治恶人的身体时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hindəd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [wɒz; wəz]
it hindered them of that great and just judgment which for sin was
它 受阻 他们 的 那 伟大的 和 只是 判断 哪个 为了 罪 曾是
[djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ;
due unto them ;
到期的 到 他们 ;

它阻碍了他们因罪而应受的伟大而公正的审判；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
and this is the third discovery of the manner and way of punishing of
和 这 是 这 第三 发现 的 这 方式 和 方式 的 惩罚 的
[ðə; ði] ['bɒdi] .
the body .
这 身体 .

这是对身体惩罚方式和方法的第三次发现。

[bʌt; bət] , ([fɔːr] .)
But , (4 .)
但 , (4 .)

但是，(4.)

[ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
There will then be such things to be seen and heard ,
那里 将要 然后 是 这样的 事物 到 是 已见 和 听到 ,

届时将会出现这样的景象和声音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] — [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv]
which the eye and the ear — to say no more than has been said of
哪个 这 眼睛 和 这 耳朵 — 到 说 不 更多的 比 有 到过 说 的
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — [wɪl] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
the sense of feeling — will see and hear ,
这 感觉 的 感觉 — 将要 看 和 听到 ,

眼睛和耳朵——就像之前谈到感觉一样——将会看到和听到，

[ðæt] [wɪl] ['greɪtli] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [hel] ;
that will greatly aggravate the punishment of the body in hell ;
那 将要 非常 加剧 这 惩罚 的 这 身体 在 地狱 ;

这将大大加重肉体在地狱中的刑罚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for though the eye is the window ,
为了 尽管 这 眼睛 是 这 窗户 ,

虽然眼睛是窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] ,
and the ear a door for the soul to look out at ,
和 这 耳朵 一个 门 为了 这 灵魂 到 看 出去 在 ,

耳朵是灵魂向外眺望的门。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][baɪ] ,
and also to receive in by ,
和 还 到 收到 在 经过 ,

并且还要接收，

[jet] [wɒt'evə(r)] ['gəʊɪθ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] [liːvz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
yet whatever goeth in at the ear or the eye leaves influence upon the body ,
然而 任何 戈特 在 在 这 耳朵 或者 这 眼睛 树叶 影响 之上 这 身体 ,

然而，凡是从耳朵或眼睛进入体内的，都会对身体产生影响。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [əbhɔrɛθ] ;
whether it be that which the soul delighteth in , or that which the soul abhorreth ;
无论 它 是 那 哪个 这 灵魂 欣喜 在 , 或者 那 哪个 这 灵魂 憎恶 ;

无论是灵魂所喜爱的，还是灵魂所厌恶的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)] [səʊl] ([læm] [θriː] : -) [səʊ][ðə; ði] [aɪ]
for as the eye affecteth the heart , or soul (Lam 3 : 51) so the eye
为了 作为 这 眼睛 影响 这 心 , 或者 灵魂 (拉姆 3 : -) 所以 这 眼睛
[ænd; ənd][ɪə(r)] ,
and ear ,
和 耳朵 ,

因为眼睛影响心灵或灵魂（哀歌 3:51），眼睛和耳朵也是如此。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] , [dʌθ] ['ɒftˌtaɪmz] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['bɒdi] .
by hearing and beholding , doth ofttimes afflict the body .
经过 听力 和 凝视 , 确实 经常 折磨 这 身体 .

听见和看见，常常会使身体痛苦。

- [wen] [ai] [hɜːd] , [maɪ] ['beli] ['trembld] — ['rɒtnnəs] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊnz] .
' When I heard , my belly trembled — rottenness entered into my bones .
- 什么时候 我 听到 , 我的 腹部 颤抖 — 腐烂 进入 进入 我的 骨头 .

“听到这话，我肚子一阵发抖——腐烂的气息渗入了我的骨头。”

- ([hæb][θriː] : -) .
' (Hab 3 : 16) .
- (哈布 3 : -) .

(哈巴谷书 3:16)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] ,
Now , I say , as the body after its resurrection , to damnation ,
现在 , 我 说 , 作为 这 身体 后 它是 复活 , 到 诅咒 ,

现在，我说，就像身体复活后，却要下地狱一样。

[tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'tempt] ([dæn] - : [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒn][faɪv] : -) [wɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl]
to everlasting shame and contempt (Dan 12 : 2 ; John 5 : 29) will receive all
到 永恒 耻辱 和 鄙视 (担 - : 2 ; 约翰 5 : -) 将要 收到 全部
[ɪts] ['sensɪz] [ə'gen] ,
its senses again ,
它是 感官 再次 ,

永远蒙受羞辱和蔑视（但以理书 12:2；约翰福音 5:29），并将再次恢复所有感官。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['mætə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ,
so it will have matter to exercise them upon ,
所以 它 将要 有 事情 到 锻炼 他们 之上 ,

所以它将有事可做，可以运用这些技能。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ðəʊz] [ˌægrə'veiʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ,
not only to the letting into the soul those aggravations which they by hearing ,
不是 仅有的 到 这 出租 进入 这 灵魂 那些 加重 哪个 他们 经过 听力 ,

不仅如此，还会让那些他们因听到而感到痛苦的事情进入他们的灵魂，

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [let] [ɪn] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
feeling , and seeing are capable to let in thither , but , I say ,
感觉 , 和 看到 是 有能力的 到 让 在 那里 , 但 , 我 说 ,

感觉和视觉都能进入那里，但是，我说，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mætə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
they will have matter and things to exercise themselves upon for the
他们 将要 有 事情 和 事物 到 锻炼 他们自己 之上 为了 这
['helpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
helping forward of the torment of the body .
帮助 向前 的 这 折磨 的 这 身体 .

他们将有物质和事物可供锻炼，以帮助自己减轻身体的痛苦。

['ʌndə(r)] ['tempərəl] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd][nəʊ]
Under temporal judgments of old , the body as well as the soul had no
在下面 颞 判决 的 老的 , 这 身体 作为 出色地 作为 这 灵魂 有 不
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

在旧时的世俗评判标准下，身心都无法得到安宁。

[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [felt] ,
day or night , and that not only by reason of what was felt ,
天 或者 夜晚 , 和 那 不是 仅有的 经过 原因 的 什么 曾是 毛毡 ,

无论白天还是黑夜，这不仅仅是因为感觉到的，

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] .
but by reason of what was heard and seen .
但 经过 原因 的 什么 曾是 听到 和 已见 .

但根据所听到的和看到的。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wʊd] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] !
' In the morning thou shalt say , Would God it were even !
- 在 这 早晨 你 应 说 , 会 上帝 它 是 甚至 !

早晨你会说：“但愿今天是平整的！”

[ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wʊd] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] !
And at even thou shalt say , Would God it were morning !
和 在 甚至 你 应 说 , 会 上帝 它 是 早晨 !

到了晚上，你就会说：“但愿天亮！”

- ([diːˈjuː] - : -) . [wʌn] .
' (Deu 28 : 67) . 1 .
- (德乌 - : -) . 1 .

'(申命记 28:67).1.

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] , [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðaʊ] [ʃælt] - - [ˌtuːˈtuː] .
' For the fear of thine heart , wherewith thou shalt fearl ' 2 .
- 为了 这 害怕 的 你的 心 , 以及 你 应 - - 2 .

“因你心中的恐惧，你必恐惧。” 2.

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] .
' And for the sight of thine eyes , which thou shalt see .
- 和 为了 这 视线 的 你的 眼睛 , 哪个 你 应 看 .

“还有你亲眼所见的景象。”

- [neɪ] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] ,
' Nay , He tells them a little before ,
- 不 , 他 讲述 他们 一个 小的 前 ,

“不，他事先会告诉他们一些事情。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] (
that they should be mad for the sight of their eyes which they should see (
那 他们 应该 是 疯狂的 为了 这 视线 的 他们的 眼睛 哪个 他们 应该 看 (
[vɜːs] -) .
verse 34) .
诗 -) .

他们因亲眼所见的景象而疯狂（第 34 节）。

[siː] !
See !
看 !

看！

[waɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] ?
why , what shall they see ?
为什么 , 什么 将 他们 看 ?

他们会看到什么？

[waɪ] , [ðəmˈselvz] [ɪn] [hel] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɔːment]
Why , themselves in hell , with others like them ; and this will be a torment
为什么 , 他们自己 在 地狱 , 和 其他的 喜欢 他们 ; 和 这 将要 是 一个 折磨
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbɒdi] .
to their body .
到 他们的 身体 .

为什么？让他们自己下地狱，和其他和他们一样的人一起受苦；这对他们的身体来说是一种折磨。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈbɒdɪli] [ˈtɔːment] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [baɪ][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv]
There is bodily torment , as I said , ministered to the body by the senses of
那里 是 身体上的 折磨 , 作为 我 说 , 服事 到 这 身体 经过 这 感官 的
[ðə; ði] [ˈbɒdi] .
the body .
这 身体 .

正如我所说，身体会遭受痛苦，这种痛苦是由身体的感官施加于身体的。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What think you ?
什么 思考 你 ?

你觉得呢？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sɔː] [hɪmˈself] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [ɪn][ˈaɪənz] , [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
If a man saw himself in prison , in irons , upon the ladder ,
如果 一个 男人 锯 他自己 在 监狱 , 在 熨斗 , 之上 这 梯子 ,

如果一个人看到自己身处监狱，戴着镣铐，站在梯子上，

[wɪð]	[ðə; ði]	[rəʊp]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[wʊd]	[nɒt]	[ðɪs]	[biː; bi]	[dɪ'stres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,
with	**the**	**rope**	**about**	**his**	**neck**	**,**	**would**	**not**	**this**	**be**	**distress**	**to**	**the**	**body**	**,**
和	这	绳索	关于	他的	脖子	，	会	不是	这	是	痛苦	到	这	身体	，

绳子套在他的脖子上，这对他的身体岂不是有害吗?

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	?
as	**well**	**as**	**to**	**the**	**mind**	**?**
作为	出色地	作为	到	这	头脑	?

对心灵也有影响吗?

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,	['daʊtləs]	.
To	**the**	**body**	**,**	**doubtless**	**.**
到	这	身体	，	毫无疑问	.

毫无疑问，是对身体而言。

['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['hevi]	[lʊks]	,	[ðə; ði]	['ʃeɪkɪŋ]	[legz]	,	[tremblɪŋ]	[niːz]	,	[peɪl]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	['biːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['eɪkɪŋ]	[hɑːt]
Witness	**the**	**heavy**	**looks**	**,**	**the**	**shaking**	**legs**	**,**	**trembling**	**knees**	**,**	**pale**	**face**	**,**	**and**	**beating**	**and**	**aching**	**heart**
证人	这	重的	看起来	，	这	摇晃	腿	，	发抖	膝盖	，	苍白	脸	，	和	殴打	和	疼痛	心

; **;** ；

看看他们沉重的眼神、颤抖的双腿、发抖的膝盖、苍白的脸色和剧烈跳动的心脏;

-	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	,	[ðen]	,	[wen]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dredf(ə)l]	[pleɪs]	;
28	**how**	**much**	**more**	**,**	**then**	**,**	**when**	**men**	**shall**	**see**	**themselves**	**in**	**the**	**most**	**dreadful**	**place**	**;**
-	如何	很多	更多的	，	然后	，	什么时候	男人	将	看	他们自己	在	这	最多	可怕	地方	；

28 那么，当人们看到自己身处最可怕的境地时，情况又会如何呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[pleɪs]	,	['daʊtləs]	,
it	**is**	**a**	**fearful**	**place**	**,**	**doubtless**	**,**
它	是	一个	可怕	地方	，	毫无疑问	，

那无疑是个可怕的地方。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	['ðɪðə(r)]	(	[luːk]	-	:	-	)	.
to	**all**	**to**	**behold**	**themselves**	**in**	**that**	**shall**	**come**	**thither**	**(**	**Luke**	**16**	**:**	**28**	**)**	**.**
到	全部	到	看哪	他们自己	在	那	将	来	那里	(	卢克	-	:	-	)	.

让所有到那里的人都能看到自己（路加福音 16:28）。

[ə'gen]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	['ʌðə(r)z]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[siː]	[ðəm'selvz]	.
Again	**;**	**they**	**shall**	**see**	**others**	**there**	**,**	**and**	**shall**	**by**	**them**	**see**	**themselves**	**.**
再次	；	他们	将	看	其他的	那里	，	和	将	经过	他们	看	他们自己	.

再说，他们会在那里看到其他人，并通过他们看到自己。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɑːt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	[lʊk]	[səʊ]	['gɑːstli]	,
There	**is**	**an**	**art**	**by**	**which**	**a**	**man**	**may**	**make**	**his**	**neighbour**	**look**	**so**	**ghastly**	**,**
那里	是	一个	艺术	经过	哪个	一个	男人	可能	制作	他的	邻居	看	所以	阴森	，

有一种艺术，能让人把邻居描绘得极其丑陋。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[fraɪt]	[hɪm'self]	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	,	[ɪ'speʃəli]	[wen]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,
that	**he**	**shall**	**fright**	**himself**	**by**	**looking**	**on**	**him**	**,**	**especially**	**when**	**he**	**thinks**	**of**	**himself**	**,**
那	他	将	惊吓	他自己	经过	寻找	在	他	，	尤其	什么时候	他	思考	的	他自己	，

他看到他时会感到害怕，尤其是当他想到自己时。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃəʊ]	['ɔːlsəʊ]	.
that	**he**	**is**	**of**	**the**	**same**	**show**	**also**	**.**
那	他	是	的	这	相同的	展示	还	.

他也是同一节目的成员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] ,
It is said concerning men at the downfall of Babylon ,
它 是 说 有关 男人 在 这 倒台 的 巴比伦 ,

据说，在巴比伦陷落之际，人们是这样描述的：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈmeɪzd] [wʌn][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]
that they shall be amazed one at another , for ' their faces shall be as
那 他们 将 是 惊叹 一 在 其他 , 为了 - 他们的 面孔 将 是 作为
[fleɪmz] - ([ˈaɪsə] - : [eit]) .
flames ' (Isa 13 : 8) .
火焰 - (伊萨 - : 8) .

他们必彼此惊奇，因为“他们的脸必像火焰一样”(赛13:8)。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
And what if one should say ,
和 什么 如果 一 应该 说 ,

如果有人说，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [set] [ɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪˈðɪn] ,
that even as it is with a house set on fire within ,
那 甚至 作为 它 是 和 一个 房子 放 在 火 之内 ,

即使房子里燃起了火，

[weə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [əˈsendz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
where the flame ascends out at the chimneys , out at the windows ,
在哪里 这 火焰 上升 出去 在 这 烟囱 , 出去 在 这 视窗 ,

火焰从烟囱升腾而出，从窗户喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] [æt; ət] [ˈevri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkrevɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][faɪnd] ,
and the smoke out at every chink and crevice that it can find ,
和 这 抽烟 出去 在 每一个 裂缝 和 裂缝 那 它 能 寻找 ,

烟雾从它能找到的每一个缝隙和裂缝中涌出，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] .
so it will be with the damned in hell .
所以 它 将要 是 和 这 该死的 在 地狱 .

所以，那些在地狱里受诅咒的人也会如此。

[ðæt] [səʊl] [wɪl] [briːð] [hel] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,
That soul will breathe hell fire and smoke ,
那 灵魂 将要 呼吸 地狱 火 和 抽烟 ,

那个灵魂将喷吐地狱之火和浓烟，

[ænd; ənd] [kəʊl] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈbɜːnɪŋ] [lɪps] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [feɪs] , [aɪz] ,
and coals will seem to hang upon its burning lips ; yea , the face , eyes ,
和 煤炭 将要 似乎 到 悬挂 之上 它是 燃烧 嘴唇 ; 是的 , 这 脸 , 眼睛 ,

煤炭仿佛挂在它燃烧的嘴唇上；是的，脸，眼睛，

[ænd; ənd] [ɪəz] [wɪl] [siːm] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪmniz] [ænd; ənd] [vents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd]
and ears will seem all to be chimneys and vents for the flame and
和 耳朵 将要 似乎 全部 到 是 烟囱 和 通风口 为了 这 火焰 和
[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] [hæθ] [ˈkɪnd(ə)ld] [ˌðeərˈɪn] ,
smoke of the burning which God by His breath hath kindled therein ,
抽烟 的 这 燃烧 哪个 上帝 经过 他的 气息 有 点燃 其中 ,

耳朵仿佛都成了烟囱和通风口，用来排放上帝用祂的气息在其中点燃的火焰和浓烟。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈheld] [wʌn][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,
and upon them , which will be beheld one in another ,
和 之上 他们 , 哪个 将要 是 观看 一 在 其他 ,

而它们之间，将彼此映照，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['tɔːment] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to the great torment and distress of each other .
到 这 伟大的 折磨 和 痛苦 的 每个 其他 .

彼此都感到极大的痛苦和悲伤。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ;
Here will be seen devils , and here will be heard howlings and mournings ;
这里 将要 是 已见 魔鬼 , 和 这里 将要 是 听到 嚎叫 和 哀悼 ;

这里将出现魔鬼，这里将听到嚎叫和哀嚎;

[hɪə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [səʊl] [siː] [ɪt'self] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ; [jeɪ] ,
here will the soul see itself at an infinite distance from God ; yea ,
这里 将要 这 灵魂 看 本身 在 一个 无限 距离 从 上帝 ; 是的 ,

在这里，灵魂将看到自己与上帝之间无限遥远的距离；是的，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
the body will see it too .
这 身体 将要 看 它 也 .

身体也会感受到。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɡɑːdz] [rɒθ] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sɪn] ,
In a word , who knows the power of God's wrath , the weight of sin ,
在 一个 单词 , WHO 知道 这 力量 的 神的 愤怒 , 这 重量 的 罪 ,

总之，谁能知晓上帝愤怒的威力，罪孽的沉重?

[ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ?
the torments of hell , and the length of eternity ?
这 折磨 的 地狱 , 和 这 长度 的 永恒 ?

地狱的酷刑，以及永恒的漫长?

[ɪf] [nʌn] , [ðen] [nʌn] [kæn; kən] [tel] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
If none , then none can tell , when they have said what they can ,
如果没有任何 , 然后 没有任何 能 告诉 , 什么时候 他们 有 说 什么 他们 能 ,

如果没有人说，那么就没有人能说清，当他们已经尽力表达的时候。

[ðə; ði] [inˊtɒlərəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [wɪl] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [lɒst] [səʊl]
the intolerableness of the torments that will swallow up the soul , the lost soul
这 无法容忍 的 这 折磨 那 将要 吞 向上 这 灵魂 , 这 丢失的 灵魂

,
,
,

吞噬灵魂的酷刑是难以忍受的，迷失的灵魂，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst] [ə'weɪ] [baɪ] [ɡɒd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪm] , ['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
when it is cast away by God , and from Him , into outer darkness for sin .
什么时候 它 是 投掷 离开 经过 上帝 , 和 从 他 , 进入 外 黑暗 为了 罪 .

当它被上帝抛弃，远离上帝，因罪而坠入外面的黑暗中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
But this much for the cause of the loss of the soul .
但 这 很多 为了 这 原因 的 这 损失 的 这 灵魂 .

但就灵魂丧失的原因而言，就到此为止吧。

['dɒktrɪn] ['sekənd] ,
DOCTRINE SECOND ,
教义 第二 ,

第二条教义

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] — ['neɪmli] ,
I now come to the second doctrine that I gathered from the words — namely ,
我 现在 来 到 这 第二 教义 那 我 聚集 从 这 字 — 即 ,

现在我要谈谈我从这些话语中领悟到的第二个教义——即：

[ðæt] [haʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ænd; ənd] ['keələs] [səʊ'evə(r)]
that how unconcerned and careless soever
那 如何 漠不关心 和 粗心 无论如何

多么漠不关心、多么粗心大意啊！

[sʌm; səm] [naʊ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
some now be about the loss or salvation of their souls , the day is coming ,
一些 现在 是 关于 这 损失 或者 救恩 的 他们的 灵魂 , 这 天 是 未来 ,

有些人现在正面临着灵魂的救赎或失落，那一天终将到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [wen] [men] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ]
but it will then be too late , when men will be willing , had they never so
但 它 将要 然后 是 也 晚的 , 什么时候 男人 将要 是 愿意的 , 有 他们 绝不 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

但到那时就太晚了，当人们心甘情愿地想要拥有这一切的时候，如果他们从未如此渴望过。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .
to give it all in exchange for their souls .
到 给 它 全部 在 交换 为了 他们的 灵魂 .

为了换取灵魂，他们愿意付出一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [duː; də] [pruːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] . [wʌn] .
There are four things in the words that do prove this doctrine . 1 .
那里 是 四 事物 在 这 字 那 做 证明 这 教义 . 1 .

这段话中有四点可以证明这一教义。1.

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sens] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] ,
There is an intimation of life and sense in the man that has lost ,
那里 是 一个 暗示 的 生活 和 感觉 在 这 男人 那 有 丢失的 ,

失去亲人的人身上仍然保留着一丝生命力和感知力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ,
and that after he has lost ,
和 那 后 他 有 丢失的 ,

而那之后，在他输掉比赛之后，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [hel] — - [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
his soul in hell — ' Or what shall a man give in exchange for his soul ?
他的 灵魂 在 地狱 — - 或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

他的灵魂在地狱里——“人可以用什么换回自己的灵魂呢？”

- [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][laɪf][ɔː(r)]
' These words are by no means applicable to the man that has no life or
- 这些 字 是 经过 不 方法 适用的 到 这 男人 那 有 不 生活 或者
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

“这些话绝不适用于没有生命或意识的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
for he that is dead according to our common acceptation of death , that is ,
为了 他 那 是 死的 根据 到 我们的 常见的 接受 的 死亡 , 那 是 ,

因为按照我们通常对死亡的理解，已经死去的人，也就是说，

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sens] , [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] ['tʌpəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [steɪt] ;

deprived of life and sense , would not give twopence to change his state ;

被剥夺的 的 生活 和 感觉 , 会 不是 给 两便士 到 改变 他的 状态 ;

失去生命和知觉后，他宁愿不花两便士来改变自己的处境；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [duː; də] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [jet] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

therefore the words do intimate that the man is yet alive and sensible .

所以 这 字 做 亲密的 那 这 男人 是 然而 活 和 明智的 .

因此，这些话暗示这个人仍然活着，而且神志清醒。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)] [pleɪs]

Now were a man alive and sensible , though he was in none other place

现在 是 一个 男人 活 和 明智的 , 尽管 他 曾是 在 没有任何 其他 地方

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪv] ,

than the grave ,

比 这 严重 ,

如果一个人活着并且神智清醒，即使他身处坟墓之中，

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ,

there to be confined , while others are at liberty ,

那里 到 是 受限 , 尽管 其他的 是 在 自由 ,

有些人被软禁，而另一些人则享有自由。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

what would he give in exchange for his place ,

什么 会 他 给 在 交换 为了 他的 地方 ,

他愿意付出什么来换取这个位置?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] !

and to be rid of that for a better !

和 到 是 摆脱 的 那 为了 一个 更好的 !

摆脱这一切，过上更好的生活！

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [hel] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd]

but how much more to be delivered from hell , the present place and

但 如何 很多 更多的 到 是 发表 从 地狱 , 这 展示 地方 和

[steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ! [ˌtuː'tuː] .

state of his soul ! 2 .

状态 的 他的 灵魂 ! 2 .

更何况是从地狱中解救出来，从他灵魂目前的处境和状态中解救出来呢！2.

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['tɔːment] - [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]

There is in the text an intimation of a sense of torment ' Or what shall a

那里 是 在 这 文本 一个 暗示 的 一个 感觉 的 折磨 - 或者 什么 将 一个

[mæn] [ɡɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?

man give in exchange for his soul ?

男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

文中流露出一种痛苦的暗示：“人还能用什么换回自己的灵魂呢？”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] .

' I am tormented in this flame .

- 我 是 饱受折磨 在 这 火焰 .

“我在这烈火中饱受折磨。”

['tɔːment] , [ðen] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːz]

Torment , then , the soul is sensible of , and that there is a place of ease

折磨 , 然后 , 这 灵魂 是 明智的 的 , 和 那 那里 是 一个 地方 的 舒适

[ænd; ənd] [piːs] .

and peace .

和 和平 .

因此，灵魂能够感受到痛苦，也能感受到安宁祥和之地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] , [jeɪ] , [wɒt]
And from the sense and feeling of torment , he would give , yea , what
和 从 这 感觉 和 感觉 的 折磨 , 他 会 给 , 是的 , 什么
[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] ,
would he not give ,
会 他 不是 给 ,

出于那种痛苦和煎熬，他会付出一切，是的，他会付出一切。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ? [θriː] .
in exchange for his soul ? 3 .
在 交换 为了 他的 灵魂 ? 3 .

用他的灵魂来交换？3.

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn´tɒlərəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːment] ,
There is in the text an intimation of the intolerableness of the torment ,
那里 是 在 这 文本 一个 暗示 的 这 无法容忍 的 这 折磨 ,

文中暗示了这种折磨的难以忍受，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [səʊl] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
because that it supposeth that the man whose soul is swallowed up therewith
因为 那 它 假设 那 这 男人 谁 灵魂 是 吞咽 向上 由此
[wʊd] [gɪv] [ɔːl] ,
would give all ,
会 给 全部 ,

因为它假定，灵魂被吞噬的人会献出一切。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ɔːl]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] . [fɔːr] .
were his all never so great , in exchange for his soul . 4 .
是 他的 全部 绝不 所以 伟大的 , 在 交换 为了 他的 灵魂 . 4 .

他的一切都从未如此伟大，但代价却是他的灵魂。4.

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði][tekst][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːstɪŋˌnɪs]
There is yet in the text an intimation that the soul is sensible of the lastingness
那里 是 然而 在 这 文本 一个 暗示 那 这 灵魂 是 明智的 的 这 持久性
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
of the punishment ,
的 这 惩罚 ,

然而，文中仍然暗示，灵魂能够感受到惩罚的持久性。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['rɑːðə(r)] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'weəri] [ðæn; ðən] [kən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ]
or else the question rather argues a man unwary than considerate in his offering
或者 别的 这 问题 相当 论点 一个 男人 粗心大意 比 周到 在 他的 提供
,
,
,

或者说，这个问题与其说是质疑一个人的奉献是否周全，不如说是质疑他是否谨慎。

[æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [kraɪst] , [səʊ] ['lɑːdʒli] , [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
as is supposed by Christ , so largely , his all in exchange for his soul .
作为 是 据称 经过 基督 , 所以 很大程度上 , 他的 全部 在 交换 为了 他的 灵魂 .

正如基督所设想的那样，他几乎用自己的一切换取了灵魂。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
But we will , in this manner , proceed no further ,
但 我们 将要 , 在 这 方式 , 继续 不 更远 ,

但是，我们将不再以这种方式继续进行下去。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [gʊd] ;
but take it for granted that the doctrine is good ;
但 拿 它 为了 的确 那 这 教义 是 好的 ;

但可以肯定的是，该教义是好的；

['weəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nekst][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [truːθ] .
wherefore I shall next inquire after what is contained in this truth .
因此 我 将 下一个 查询 后 什么 是 包含 在 这 真相 .

因此，接下来我将探究这一真理中所蕴含的意义。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] , [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
FIRST , That God has undertaken , and will accomplish , the breaking of the
第一的 , 那 上帝 有 已 , 和 将要 完成 , 这 打破 的 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
spirits of all the world ,
烈酒 的 全部 这 世界 ,

首先，上帝已经着手并必将完成摧毁全世界所有人的灵性的任务。

['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [sɪ'verəti]
either by His grace and mercy to salvation , or by His justice and severity
任何一个 经过 他的 优雅 和 怜悯 到 救恩 , 或者 经过 他的 正义 和 严重性
[tuː; tə] [dæm'neɪʃn] .
to damnation .
到 诅咒 .

要么因祂的恩典和怜悯而得救，要么因祂的公义和严厉而受诅咒。

[ðə; ði] [dæmd] [səʊl] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
The damned soul under consideration is certainly supposed , as by the doctrine ,
这 该死的 灵魂 在下面 考虑 是 当然 据称 , 作为 经过 这 教义 ,
[səʊ][baɪ][ðə; ði][tekst] ,
so by the text ,
所以 经过 这 文本 ,

根据教义和经文，这里所讨论的受诅咒的灵魂当然是这样的：

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['keələs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
to be utterly careless , and without regard of salvation , so long as the
到 是 完全地 粗心 , 和 没有 看待 的 救恩 , 所以 长的 作为 这
[ək'septəb(ə)l] [taɪm] [dɪd] [lɑːst] ,
acceptable time did last ,
可接受 时间 做过 最后的 ,

只要蒙悦纳的时机还在，就完全不顾后果，丝毫不考虑救赎。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] , [dɪd] [hæŋ] [aʊt] ;
and as the white flag , that signifies terms of peace , did hang out ;
和 作为 这 白色的 旗帜 , 那 表示 条款 的 和平 , 做过 悬挂 出去 ;

象征和平的白旗也随之升起；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəf(ə)l] ,
and , therefore , it is said to be lost ; but , behold , now it is careful ,
和 , 所以 , 它 是 说 到 是 丢失的 ; 但 , 看哪 , 现在 它 是 小心 ,

因此，它被认为已经遗失；但是，看哪，现在它又被妥善保管了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'lɪsɪtəs] , [bʌt; bət] [naʊ] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
but now it is solicitous , but now , ' what shall a man give in exchange for
但 现在 它 是 殷勤 , 但 现在 , - 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了
[hɪz; ɪz] [səʊl] ?
his soul ?
他的 灵魂 ?

但现在却忧虑重重，如今却问：“人能用什么换回自己的灵魂呢？”

- [hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
' He of whom you read in the gospel ,
- 他 的 谁 你 读 在 这 福音 ,

“你们在福音书中读到的那位，

[ðæt] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
that could tend to do nothing in the days of the gospel but to find out
那 可以 趋向 到 做 没有什么 在 这 天 的 这 福音 但 到 寻找 出去
[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
how to be clothed in purple and fine linen ,
如何 到 是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,

在福音时代，这样做除了想方设法穿上紫色细麻布衣服之外，似乎别无他用。

[ænd; ənd][tuː; tə][feə(r)] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [wɒz; wəz][baɪ] [gɒd] [brɔːt] [səʊ] [daʊn] ,
and to fare sumptuously every day , was by God brought so down ,
和 到 票价 奢华地 每一个 天 , 曾是 经过 上帝 带来 所以 向下 ,

原本每日过着奢华的生活，却被上帝降级到如此境地。

[ænd; ənd] [leɪd] [səʊ] [ləʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd] [krɪndʒ] ,
and laid so low at last , that he could crouch , and cringe ,
和 铺设 所以 低的 在 最后的 , 那 他 可以 蹲伏 , 和 尴尬 ,

最后他倒伏在地，蜷缩着身子，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and beg for one small drop of water to cool his tongue — a thing ,
和 求 为了 一 小的 降低 的 水 到 凉爽的 他的 舌头 — 一个 事物 ,

他乞求一小滴水来凉凉他的舌头——一件小事，

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [skɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
that but a little before he would have thought scorn to have done ,
那 但 一个 小的 前 他 会 有 想法 轻蔑 到 有 完毕 ,

但就在他以为蔑视已经造成后果之前不久，

[wen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [skɔːn] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
when he also thought scorn to stoop to the grace and mercy of the
什么时候 他 还 想法 轻蔑 到 哈腰 到 这 优雅 和 怜悯 的 这
['gɒsp(ə)l] ([luːk] - : - , -) .
gospel (Luke 16 : 19 , 24) .
福音 (卢克 - : - , -) .

当他想到藐视福音的恩典和怜悯时（路加福音 16:19, 24）。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But God was resolved to break his spirit , and the pride of his heart ,
但 上帝 曾是 已解决 到 休息 他的 精神 , 和 这 自豪 的 他的 心 ,

但上帝决心要击垮他的意志和他心中的骄傲。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [lʊks] , [ɪf] [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [jet] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ;
and to humble his lofty looks , if not by His mercy , yet by His justice ;
和 到 谦逊的 他的 高远 看起来 , 如果 不是 经过 他的 怜悯 , 然而 经过 他的 正义 ;

即使不是凭借祂的怜悯，也是凭借祂的公正，也要使祂高傲的目光谦卑下来；

[ɪf] [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [jet] [baɪ] [hel] ['faɪə(r)] .
if not by His grace , yet by hell fire .
如果 不是 经过 他的 优雅 , 然而 经过 地狱 火 .

如果不是靠祂的恩典，那就是下地狱的烈火。

[ðɪs] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['θretnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] — - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] ,
This he also threatens to bring upon the fool in the Proverbs — ' They shall call ,
这 他 还 威胁 到 带来 之上 这 傻子 在 这 箴言 — - 他们 将 称呼 ,

他在箴言中也威胁要将这带给愚人——“他们必呼求，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] - ([prɑːv][wʌn] : - - -) .
they shall seek , they shall cry ' (Prov 1 : 22 - 32) .
他们 将 寻找 , 他们 将 哭 - (省 1 : - - -) .
他们必寻求，他们必呼求'（箴言 1: 22-32）。

[huː] [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ?
Who shall do so ?
WHO 将 做 所以 ?
由谁来做这件事?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðeɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [skɔːnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [siːk] , [ɔː(r)] [kɔːl] , [ɔː(r)][kraɪ] ;
The answer is , They that sometimes scorned either to seek , or call , or cry ;
这 回答 是 , 他们 那 有时 被鄙视 任何一个 到 寻找 , 或者 称呼 , 或者 哭 ;
答案是，他们有时既不屑于寻求，也不屑于呼唤，也不屑于哭泣；

[ðeɪ] [ðæt] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ðæt] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
they that stopped their ears , that pulled away their shoulders , and that refused to
他们 那 停止 他们的 耳朵 , 那 拉 离开 他们的 肩膀 , 和 那 拒绝 到
[siːk] ,
seek ,
寻找 ,
那些捂住耳朵、耸起肩膀、拒绝寻求真理的人，

[ɔː(r)] [kɔːl] , [ɔː(r)][kraɪ][tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ([zɛk] ['sɛvən] : - - -) .
or call , or cry to God for mercy (Zech 7 : 11 - 13) .
或者 称呼 , 或者 哭 到 上帝 为了 怜悯 (泽克 7 : - - -) .
或者呼求，或者向神哭诉怜悯（亚7:11-13）。

['sɪnə(r)] , ['keələs] ['sɪnə(r)] ,
Sinner , careless sinner ,
罪人 , 粗心 罪人 ,
罪人，粗心的罪人

[dɪdst] [ðaʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] ['sekənd]
didst thou take notice of this first inference that I have drawn from my second
迪斯特 你 拿 注意 的 这 第一的 推理 那 我 有 绘制 从 我的 第二
['dɒktrɪn] ?
doctrine ?
教义 ?
你是否注意到我从第二个论断中得出的第一个推论?

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] , [jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , - [gɒd] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] ,
If thou didst , yet read it again : it is this , ' God has undertaken ,
如果 你 迪斯特 , 然而 读 它 再次 : 它 是 这 , - 上帝 有 已 ,
如果你读过，请再读一遍：内容是这样的，“上帝已经承诺，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and will accomplish , the breaking of the spirits of all the world ,
和 将要 完成 , 这 打破 的 这 烈酒 的 全部 这 世界 ,
并将完成摧毁全世界所有人精神的任务。

['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
either by His grace and mercy unto salvation , or by His justice and
任何一个 经过 他的 优雅 和 怜悯 到 救恩 , 或者 经过 他的 正义 和
[sɪ'verəti] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] .
severity to damnation .
严重性 到 诅咒 .
要么因祂的恩典和怜悯而得救，要么因祂的公义和严厉而受罚。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] : [gɒd] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːstəri] ,
' The reason for this is this : God is resolved to have the mastery ,
- 这 原因 为了 这 是 这 : 上帝 是 已解决 到 有 这 精通 ,
原因如下：上帝决心要掌控一切，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
He is resolved to have the victory .
他 是 已解决 到 有 这 胜利 .

他决心要取得胜利。

- [huː] [wʊd] [set][ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn]['bæt(ə)l] ?
' Who would set the briers and thorns against Me in battle ?
- WHO 会 放 这 荆棘 和 荆棘 反对 我 在 战斗 ?

谁敢让荆棘与我作战?

[ai] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ai] [wʊd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] - (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
I would go through them , I would burn them together ' (Isa 27 : 4) .
我 会 去 通过 他们 , 我 会 烧伤 他们 一起 - (伊萨 - : 4) .

我要把它们都烧掉'(赛27:4)。

[ai] [wɪl] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I will march against them .
我 将要 行进 反对 他们 .

我将向他们进军。

[gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
God is merciful , and is come forth into the world by His Son ,
上帝 是 仁慈 , 和 是 来 前进 进入 这 世界 经过 他的 儿子 ,

上帝是仁慈的，祂藉着祂的儿子来到世上。

['tendərɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
tendering of grace unto sinners by the gospel ,
投标 的 优雅 到 罪人 经过 这 福音 ,

藉着福音向罪人施予恩典，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and would willingly make a conquest over them for their good by His
和 会 心甘情愿 制作 一个 征服 超过 他们 为了 他们的 好的 经过 他的
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

祂出于怜悯，甘愿征服他们，为他们带来益处。

[naʊ] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [kʌm] [aʊt] , ['sɪnəz] [laɪk] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] [duː; də] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst]
Now He being come out , sinners like briars and thorns do set themselves against
现在 他 存在 来 出去 , 罪人 喜欢 荆棘 和 荆棘 做 放 他们自己 反对
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

如今祂既已出来，罪人却像荆棘和蒺藜一样与祂为敌。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
and will have none of His mercy .
和 将要 有 没有任何 的 他的 怜悯 .

并且不会得到他的怜悯。

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [sez] [gɒd] ?
Well , but what says God ?
出色地 , 但 什么 说道 上帝 ?

那么，上帝怎么说呢?

[seθ] [hiː; hi] , [ðen] [ai] [wɪl] [mɑːtʃ] [ɒn] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm]
Saith He , Then I will march on , I will go through them , and burn them
赛斯说 他 , 然后 我 将要 行进 在 , 我 将要 去 通过 他们 , 和 烧伤 他们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他说：“然后我将继续前进，穿过他们，把他们一起烧成灰烬。”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːstəri] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
I am resolved to have the mastery one way or another ;
我 是 已解决 到 有 这 精通 一 方式 或者 其他 ;
我决心无论如何都要掌握这项技能；

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv][maɪ] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
if they will not bend to Me , and accept of My mercy in the gospel ,
如果 他们 将要 不是 弯曲 到 我 , 和 接受 的 我的 怜悯 在 这 福音 ,
如果他们不肯向我屈服，不肯接受我在福音中的怜悯，

[ai] [wɪl] [bend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ]['dʒʌstɪs][ɪn] [hel] ['faɪə(r)] .
I will bend them and break them by My justice in hell fire .
我 将要 弯曲 他们 和 休息 他们 经过 我的 正义 在 地狱 火 .
我将在地狱之火中以我的公正惩罚他们，粉碎他们。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bend] ; [ai] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ;
They say they will not bend ; I say they shall ;
他们 说 他们 将要 不是 弯曲 ; 我 说 他们 将 ;
他们说他们不会屈服；我说他们应该屈服；

[naʊ] [ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huːz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][stænd] , [maɪn] [ɔː(r)] [ðeəz] .
now they ' shall know whose words shall stand , Mine or theirs .
现在 他们 - 将 知道 谁 字 将 站立 , 矿 或者 他们的 .
现在他们就会知道，究竟谁的话才算数，是我的还是他们的。

- ([dʒɜr] - : - - -) .
' (Jer 44 : 25 - 28) .
- (杰里 - : - - -) .
（耶利米书 44:25-28）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Wherefore the apostle , when he saw that some of the Corinthians began to
因此 这 使徒 , 什么时候 他 锯 那 一些 的 这 哥林多前书 开始 到
[biː; bi] [ʌn'ruːli] ,
be unruly ,
是 不羁 ,
因此，使徒保罗看到哥林多教会中有些人开始不守规矩，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæzəd] [ðem; ðəm] , [seθ] ,
and to do those things that did begin to hazard them , saith ,
和 到 做 那些 事物 那 做过 开始 到 冒险 他们 , 赛斯说 ,
而去做那些开始危及他们的事情，他说，

- [duː; də][wiː; wi] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ? [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ?
' Do we provoke the Lord to jealousy ? are we stronger than He ?
- 做 我们 惹 这 主 到 妒忌 ? 是 我们 更强 比 他 ?
我们是否激怒了主？我们比祂更强大吗？

- ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] : -) .
' (1 Cor 5 : 22) .
- (1 科尔 5 : -) .
（哥林多前书 5:22）。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] ['breðrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ?
As who should say , My brethren , are you aware what you do ?
作为 WHO 应该 说 , 我的 弟兄们 , 是 你 意识到的 什么 你 做 ?
谁会说：“我的弟兄们，你们知道自己在做什么吗？”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[gɒd]	[ɪz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['mɑːstəri]	[wʌn]	[wei]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	?
do	**you**	**not**	**understand**	**that**	**God**	**is**	**resolved**	**to**	**have**	**the**	**mastery**	**one**	**way**	**or**	**another**	**?**
做	你	不是	理解	那	上帝	是	已解决	到	有	这	精通	一	方式	或者	其他	?

难道你不明白上帝决心无论如何都要掌握主导权吗?

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	?
and	**are**	**you**	**stronger**	**than**	**He**	**?**
和	是	你	更强	比	他	?

你比祂更强大吗?

[ɪf]	[nɒt]	,	['tremb(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
if	**not**	**,**	**tremble**	**before**	**Him**	**,**
如果	不是	,	颤抖	前	他	,

否则，就当在他面前战栗。

[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	—	-	[ai]	[wɪl]	[tred]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maɪn]	['æŋgə(r)]	,
or	**He**	**will**	**certainly**	**have**	**you**	**under**	**His**	**feet**	**—**	**'**	**I**	**will**	**tread**	**them**	**in**	**Mine**	**anger**	**,**
或者	他	将要	当然	有	你	在下面	他的	脚	—	-	我	将要	踏	他们	在	矿	愤怒	,

否则，祂必将你们踩在脚下——“我必在怒中践踏你们，

[ænd; ənd]	['træmp(ə)l]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maɪ]	['fjʊəri]	-	(	['aɪsə]	-	:	[θriː]	)	.
and	**trample**	**them**	**in**	**My**	**fury**	**'**	**(**	**Isa**	**63**	**:**	**3**	**)**	**.**
和	践踏	他们	在	我的	愤怒	-	(	伊萨	-	:	3	)	.

在我的愤怒中践踏他们’(赛63:3)。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[spiːks]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[set]	[ðəm'selvz]	[ə'genst]	[hɪm]	;	['ðeəfɔː(r)]	[bɪ'weə(r)]	.
Thus	**He**	**speaks**	**of**	**them**	**that**	**set**	**themselves**	**against**	**Him**	**;**	**therefore**	**beware**	**.**
因此	他	说话	的	他们	那	放	他们自己	反对	他	;	所以	提防	.

祂如此论及那些与祂为敌的人；因此，你们要当心。

[naʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Now	**the**	**reason**	**of**	**this**	**resolution**	**of**	**God**	**,**
现在	这	原因	的	这	解决	的	上帝	,

至于上帝做出这项决定的原因，

[ˌaɪ 'tiː]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['seɪɪŋz]	[gʊd]	,
it	**flows**	**from**	**a**	**determination**	**in**	**Him**	**to**	**make**	**all**	**His**	**sayings**	**good**	**,**
它	流量	从	一个	决心	在	他	到	制作	全部	他的	谚语	好的	,

这源于祂决心使祂所说的一切都是正确的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['verɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	.
and	**to**	**verify**	**them**	**on**	**the**	**consciences**	**of**	**sinners**	**.**
和	到	核实	他们	在	这	良心	的	罪人	.

并以罪人的良心来验证它们。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ɪn'kredjələs]	[wɜːld]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[flai]	[frɒm; frəm]	[rɒθ]	,
And	**since**	**the**	**incredulous**	**world**	**will**	**not**	**believe**	**now**	**,**	**and**	**fly**	**from**	**wrath**	**,**
和	自从	这	难以置信	世界	将要	不是	相信	现在	,	和	飞	从	愤怒	,

既然世人现在不愿相信，并且会逃避愤怒，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ʃɔːtli]	[bɪ'liːv]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[naʊ]	['kredɪt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
they	**shall**	**shortly**	**believe**	**and**	**cry**	**under**	**it**	**;**	**since**	**they**	**will**	**not**	**now**	**credit**	**the**	**Word**	**,**
他们	将	不久	相信	和	哭	在下面	它	;	自从	他们	将要	不是	现在	信用	这	单词	,

他们很快就会相信并为此哭泣；因为他们现在不相信神的话语，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] , ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
before they see , unto salvation ,
前 他们 看 , 到 救恩 ,

在他们看见之前，就已得救。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [dæm'neɪʃn] .
they shall be made to credit it by sense and feeling unto damnation .
他们 将 是 制成 到 信用 它 经过 感觉 和 感觉 到 诅咒 .

他们会因感官和情感而相信它，最终走向毁灭。

['sekənd] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ai] [drɔː] [frɒm; frəm][maɪ] ['sekənd] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðɪs] :
SECOND , The second inference that I draw from my second doctrine is this :
第二 , 这 第二 推理 那 我 画 从 我的 第二 教义 是 这 :

第二，我从我的第二个理论中得出的第二个推论是：

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [bɪ'fɔː(r)]
' That it is , and will be the lot of some to bow and break before
- 那 它 是 , 和 将要 是 这 很多 的 一些 到 弓 和 休息 前
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“有些人注定要向上帝俯首称臣，屈服于祂。”

[tuː] [leɪt] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
too late , or when it is too late .
也 晚的 , 或者 什么时候 它 是 也 晚的 .

太迟了，或者说，当一切都太迟的时候。

- [gɒd] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ai] [sed] .
' God is resolved , as I said .
- 上帝 是 已解决 , 作为 我 说 .

正如我所说，上帝的旨意已定。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]
to have the mastery , and that not only in a way of dominion and
到 有 这 精通 , 和 那 不是 仅有的 在 一个 方式 的 统治权 和
['lɔːdʃɪp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
lordship in general ,
领主 在 一般的 ,

拥有掌控权，而且这种掌控权不仅仅指一般的统治和支配权，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
for that He has now , but He is resolved to master , that is ,
为了 那 他 有 现在 , 但 他 是 已解决 到 掌握 , 那 是 ,

祂现在拥有这一切，但祂决心要掌握这一切，也就是说，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [men] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [kraʊtʃ]
to break the spirit of the world , to make all men cringe and crouch
到 休息 这 精神 的 这 世界 , 到 制作 全部 男人 尴尬 和 蹲伏
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
unto Him ,
到 他 ,

摧毁世俗的灵性，使所有人都臣服于他，向他俯首称臣。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [naʊ] [seɪ] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] , - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) ;
even those that now say , ' There is no God , ' (Psa 14 : 1) ;
甚至 那些 那 现在 说 , - 那里 是 不 上帝 , - (前列腺特异性抗原 - : 1) ;

甚至那些现在说“没有神”的人（诗篇 14:1）；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] , [jet] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] ?
or if there be , yet , ' What is the Almighty , that we should serve Him ?
或者 如果 那里 是 , 然而 , - 什么 是 这 全能者 , 那 我们 应该 服务 他 ?

或者，即便真有全能者，我们又该如何看待他呢？“全能者是什么，我们竟要事奉他呢？”

- ([dʒɒb] - : - ; [mæl][θriː] : -) .
' (Job 21 : 15 ; Mal 3 : 14) .
- (工作 - : - ; 马尔 3 : -) .

(约伯记 21:15；玛拉基书 3:14)。

[ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [naʊ] ['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
This is little thought of by those that now harden their hearts in wickedness ,
这 是 小的 想法 的 经过 那些 那 现在 硬化 他们的 心 在 邪恶 ,

那些如今心肠刚硬、作恶多端的人，很少会想到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ə'genst] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
and that turn their spirit against God ; but this they shall think of ,
和 那 转动 他们的 精神 反对 上帝 ; 但 这 他们 将 思考 的 ,

这会使他们的心转向与神为敌；但他们必会想到这一点：

[ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðɪs] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
this they must think of , this God will make them think of in that day ,
这 他们 必须 思考 的 , 这 上帝 将要 制作 他们 思考 的 在 那 天 ,

他们必须记住这一点，上帝在那一天会让他们记住这一点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [duː; də] [mɒk] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] ,
at which day they also now do mock and deride ,
在 哪个 天 他们 还 现在 做 嘲笑 和 嘲笑 ,

他们现在也在这一天嘲讽和讥笑。

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : [θriː] , [fɔːr]) .
that the Scripture might be fulfilled upon them (2 Peter 3 : 3 , 4) .
那 这 圣经 可能 是 已完成 之上 他们 (2 彼得 3 : 3 , 4) .

好使经上的话应验在他们身上（彼得后书 3:3, 4）。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðen] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [breɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,
And , I say , they shall think then of those things , and break at heart ,
和 , 我 说 , 他们 将 思考 然后 的 那些 事物 , 和 休息 在 心 ,

我说，到那时他们就会想起这些事，并且心碎不已。

[ænd; ənd] [melt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;
and melt under the hand , and power , and majesty of the Almighty ;
和 熔化 在下面 这 手 , 和 力量 , 和 威严 的 这 全能者 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

在全能者的手、权能和威严之下，一切都将消融；因为，

- [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , ['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' As I live , saith the Lord , every knee shall bow to Me ;
- 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 每一个 膝盖 将 弓 到 我 ;

耶和华说：“我指着我的永生起誓，万膝必向我跪拜；”

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə] [gɒd] - (['aɪsə] - : - ; [rɒm] - : -) .
and every tongue shall confess to God ' (Isa 45 : 23 ; Rom 14 : 11) .
和 每一个 舌头 将 承认 到 上帝 - (伊萨 - : - ; 只读存储器 - : -) .

“万口都要承认神”(赛45:23；罗14:11)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ɔːl][ðeə(r)] [mait] ;
And again , ' The nations shall see , and be confounded at all their might ;
和 再次 , - 这 国家 将 看 , 和 是 令人困惑 在 全部 他们的 可能 ;

又说：“列国必看见，就因自己的一切力量而羞愧；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðeə(r)][hænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [maʊθ] , [ðeə(r)] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [def] .
they shall lay their hand upon their mouth , their ears shall be deaf .
他们 将 躺 他们的 手 之上 他们的 嘴 , 他们的 耳朵 将 是 聋 .

他们必用手捂住嘴，他们的耳朵必耳聋。

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪk]	[ðə; ði]	[dʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[muːv]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[həʊlz]	[laɪk]	[wərmz]	,
They	**shall**	**lick**	**the**	**dust**	**like**	**a**	**serpent**	**,**	**they**	**shall**	**move**	**out**	**of**	**their**	**holes**	**like**	**worms**	**,**
他们	将	舔	这	灰尘	喜欢	一个	蛇	，	他们	将	移动	出去	的	他们的	孔	喜欢	蠕虫	，

他们必像蛇一样舔舐尘土，像虫子一样从洞穴里爬出来。

-	[ɔː(r)]	['kriːpɪŋ]	[θɪŋz]	,	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['aʊə(r)]	[gɒd]	,
'	**or**	**creeping**	**things**	**,**	**'**	**of**	**the**	**earth**	**;**	**they**	**shall**	**be**	**afraid**	**of**	**the**	**Lord**	**our**	**God**	**,**
-	或者	爬行	事物	，	-	的	这	地球	；	他们	将	是	害怕的	的	这	主	我们的	上帝	，

或地上的爬虫；他们必敬畏耶和华我们的神。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[fɪə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðiː]	-	(	['maikə]	['sɛvən]	:	-	,	-	)	.
and	**shall**	**fear**	**because**	**of**	**Thee**	**'**	**(**	**Micah**	**7**	**:**	**16**	**,**	**17**	**)**	**.**
和	将	害怕	因为	的	汝	-	(	米迦	7	:	-	,	-	)	.

并因你而惧怕’(弥迦书 7:16, 17)。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ðeɪ]	,	[wɪl]	[ðeɪ]	[nɪl]	[ðeɪ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[gɒd]	,
For	**then**	**they**	**,**	**will**	**they**	**nill**	**they**	**,**	**shall**	**have**	**to**	**do**	**with**	**God**	**,**
为了	然后	他们	，	将要	他们	零	他们	，	将	有	到	做	和	上帝	，

因为那时，他们将与上帝毫无瓜葛，他们将一无所有。

[ðəʊ]	[nɒt]	[wɪð]	[hɪm]	[æz; əz]	['mɜːsɪf(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'triːt]	;
though	**not**	**with**	**Him**	**as**	**merciful**	**,**	**or**	**as**	**one**	**that**	**may**	**be**	**intreated**	**;**
尽管	不是	和	他	作为	仁慈	，	或者	作为	一	那	可能	是	未治疗	；

虽然祂不像仁慈的神那样仁慈，也不像一位可以被恳求的神那样仁慈；

[jet]	[wɪð]	[hɪm]	[ɔːl]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	['faɪə(r)]	(	[hɛb]	['sɛvən]	:	-	)	.
yet	**with**	**Him**	**all**	**just**	**,**	**and**	**as**	**devouring**	**fire**	**(**	**Heb**	**7**	**:**	**29**	**)**	**.**
然而	和	他	全部	只是	，	和	作为	吞噬	火	（	希伯来书	7	：	-	）	.

然而，在他看来，一切都是公义的，如同烈火一般（来7:29）。

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðæt]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[vɔɪs]	,
Yea	**,**	**they**	**shall**	**see**	**that**	**face**	**,**	**and**	**hear**	**that**	**voice**	**,**
是的	，	他们	将	看	那	脸	，	和	听到	那	嗓音	，

是的，他们将会见到那张脸，听到那个声音。

[frɒm; frəm]	[huːm]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hevənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪl]	[flai]	[ə'weɪ]	,
from	**whom**	**and**	**from**	**which**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**will**	**fly**	**away**	**,**
从	谁	和	从	哪个	这	天	和	这	地球	将要	飞	离开	，

天地将从他那里飞走。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[steɪ]	.
and	**find**	**no**	**place**	**of**	**stay**	**.**
和	寻找	不	地方	的	停留	.

找不到住处。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ə'pɪərəns]	,
And	**by**	**this**	**appearance**	**,**
和	经过	这	外貌	，

而从这个外表来看，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðen]	[wɪl]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
and	**by**	**such**	**words**	**of**	**His**	**mouth**	**as**	**He**	**then**	**will**	**speak**	**to**	**them**	**,**
和	经过	这样的	字	的	他的	嘴	作为	他	然后	将要	说话	到	他们	，

并藉着祂届时要对他们说的话语，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
they shall begin to tremble , and call for the rocks to fall upon them
他们 将 开始 到 颤抖 ， 和 称呼 为了 这 岩石 到 落下 之上 他们
[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ;
and cover them ;
和 覆盖 他们 ;

他们将开始颤抖，并呼求巨石落下，将他们掩埋；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['dʒʌdʒmənts] , [wɒt]
for if these things will happen at the execution of inferior judgments , what
为了 如果 这些 事物 将要 发生 在 这 执行 的 下 判决 ， 什么
[wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
will be done ,
将要 是 完毕 ，

因为如果这些事情会在执行次级判决时发生，那该怎么办？

[wɒt] [ɪ'fekts] [wɪl] [ðə; ði][lɑːst] , [məʊst] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [hæv; həv] [ə'pɒn] [menz]
what effects will the last , most dreadful , and eternal judgment , have upon men's
什么 效果 将要 这 最后的 ， 最多 可怕 ， 和 永恒 判断 ， 有 之上 男士
[səʊlz] ?
souls ?
灵魂 ?

最终的、最可怕的、永恒的审判会对人类的灵魂产生什么影响?

[hens] [juː; jʊ][faɪnd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Hence you find , that at the very first appearance of Jesus Christ ,
因此 你 寻找 ， 那 在 这 非常 第一的 外貌 的 耶稣 基督 ，

因此你会发现，在耶稣基督的第一次显现中，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [mɔːn] [ænd; ənd] [lə'ment] — - ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ,
the whole world begins to mourn and lament — ' Every eye shall see Him ,
这 所有的 世界 开始 到 哀悼 和 哀叹 — - 每一个 眼睛 将 看 他 ，

全世界都开始哀悼和哭泣——“人人都要看见他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [pɪəst] [hɪm] :
and they also which pierced Him :
和 他们 还 哪个 穿孔 他 :

还有那些刺透祂的人：

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɪndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [weɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hɪm] - ([rev] [wʌn] : ['sɛvən]) .
and all kindreds of the earth shall wail because of Him ' (Rev 1 : 7) .
和 全部 亲属 的 这 地球 将 哀号 因为 的 他 - (牧师 1 : 7) .

“地上万族都要因他哀哭”(启示录 1:7)。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] ,
And , therefore , you also find them to stand at the door and knock ,
和 ， 所以 ， 你 还 寻找 他们 到 站立 在 这 门 和 敲 ，

因此，你也会看到他们站在门口敲门。

['seɪɪŋ] , - [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] - ([luːk] - : - ; [mæt] - : -) .
saying , ' Lord , Lord , open unto us ' (Luke 14 : 25 ; Matt 25 : 11) .
说 ， - 主 ， 主 ， 打开 到 我们 - (卢克 - : - ; 马特 - : -) .

说：“主啊，主啊，给我们开门吧！”(路加福音 14:25；马太福音 25:11)。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪərɪŋ] , [jeɪ] ,
Moreover , you find them also desiring , yea ,
而且 ， 你 寻找 他们 还 渴望 ， 是的 ，

此外，你会发现他们也渴望，是的，

[ˈɔːlsəʊ][səʊ][ˈhʌmb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]
also so humble in their desires as to be content with the least degree of
还 所以 谦逊的 在 他们的 欲望 作为 到 是 内容 和 这 至少 程度 的
[ˈmɜːsi] — [wʌn] [drɒp] ,
mercy — one drop ,
怜悯 — 一 降低 ,

他们也极其谦卑，只求得到最轻微的怜悯——一滴水，

[wʌn] [drɒp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈfɪŋgə(r)] .
one drop upon the tip of one's finger .
一 降低 之上 这 提示 的 一个人的 手指 .

指尖上的一滴。

[wɒt] [ˈstuːpɪŋ] , [wɒt] [ˌkɒndɪˈsenʃn] , [wɒt] [hjuːˈmɪləti][ɪz][hɪə(r)] !
What stooping , what condescension , what humility is here !
什么 弯腰 , 什么 居高临下 , 什么 谦逊 是 这里 !

这是何等的屈尊俯就、何等的居高临下、何等的谦卑！

[ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] [dɪˈkleə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [əˈpɒn]
All , and every one of those passages declare , that the hand of God is upon
全部 , 和 每一个 一 的 那些 段落 宣布 , 那 这 手 的 上帝 是 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所有这些经文，每一段都宣称，上帝之手与他们同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz] [ˈkɔŋkə]
and that the Almighty has got the mastery of them , has conquered
和 那 这 全能者 有 得到 这 精通 的 他们 , 有 征服
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

全能的上帝已经掌控了他们，征服了他们。

[brəʊk] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ləʊ] ,
broke the pride of their power , and laid them low ,
打破 这 自豪 的 他们的 力量 , 和 铺设 他们 低的 ,

粉碎了他们的权力骄傲，让他们彻底垮台。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd]
and made them cringe and crouch unto him , bending the knee , and
和 制成 他们 尴尬 和 蹲伏 到 他 , 弯曲 这 膝盖 , 和
[ˈkreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
craving of kindness .
渴望 的 仁慈 .

使他们畏缩地跪倒在他面前，屈膝下跪，渴望得到他的怜悯。

[ðʌs] , [ðen] , [wɪl] [gɒd] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [bend] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [meɪk] [ðem; ðəm]
Thus , then , will God bow , and bend , and break them ; yea , make them
因此 , 然后 , 将要 上帝 弓 , 和 弯曲 , 和 休息 他们 ; 是的 , 制作 他们
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

因此，上帝将屈服，将击垮他们；是的，将使他们屈服。

[ænd; ənd] [bend] , [ænd; ənd] [breɪk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and bend , and break before Him .
和 弯曲 , 和 休息 前 他 .

向他弯腰，向他屈服。

[ænd; ənd] [hens] [ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [wɪl] [wiːp] , [ænd; ənd] [mɔːn] , [ænd; ənd] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
And hence also it is they will weep , and mourn , and gnash their teeth ,
和 因此 还 它 是 他们 将要 哭泣 , 和 哀悼 , 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 ,

因此，他们也必哭泣、哀号、切齿。

[ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈpent] [ðæt] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] , [səʊ] [ˈwɪkɪd] ,
and cry , and repent that ever they have been so foolish , so wicked ,
和 哭 , 和 悔改 那 曾经 他们 有 到过 所以 愚蠢 , 所以 邪恶 ,

哭诉，忏悔自己曾经的愚蠢和邪恶。

[səʊ] [ˈtreɪtərəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] , [sʌtʃ] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhæpinəs] ,
so traitorous to their souls , such enemies of their own eternal happiness ,
所以 叛徒 到 他们的 灵魂 , 这样的 敌人 的 他们的 自己的 永恒 幸福 ,

他们如此背叛自己的灵魂，如此与自己的永恒幸福为敌。

[æz; əz][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈgenst]
as to stand out in the day of their visitation in a way of rebellion against
作为 到 站立 出去 在 这 天 的 他们的 探视 在 一个 方式 的 叛乱 反对
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

在上帝审判的日子里，他们以悖逆上帝的方式显露自己。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] [hɑːd] [hæp] , [ðeə(r)] [ˈdɪzməl] [lɒt] [ænd; ənd] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,
But here is their hard hap , their dismal lot and portion ,
但 这里 是 他们的 难的 哈普 , 他们的 惨淡 很多 和 部分 ,

但这就是他们的不幸，他们的悲惨命运和境遇。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
that all these things must be when it is too late .
那 全部 这些 事物 必须 是 什么时候 它 是 也 晚的 .

这一切都必须在为时已晚的时候发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [lɒt] [ænd; ənd][hæp][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,
It is , and will be , the lot and hap of these to bow ,
它 是 , 和 将要 是 , 这 很多 和 哈普 的 这些 到 弓 ,

对他们而言，屈服是命中注定的命运。

[bend] , [ænd; ənd] [breɪk] [tuː] [leɪt] ([mæt] -) .
bend , and break too late (Matt 25) .
弯曲 , 和 休息 也 晚的 (马特 -) .

弯曲，但为时已晚（马太福音 25）。

[juː; jʊ] [riːd] [ðeɪ] [kʌm] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ; [ðeɪ] [nɒk] [ænd; ənd]
You read they come weeping and mourning , and with tears ; they knock and
你 读 他们 来 哭泣 和 丧 , 和 和 眼泪 ; 他们 敲 和
[ðeɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ;
they cry for mercy ;
他们 哭 为了 怜悯 ;

你读到他们哭泣哀号，泪流满面地前来；他们敲门，哭喊着求饶；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [tɪəz] [əˈveɪl] ?
but what did tears avail ?
但 什么 做过 眼泪 可用 ?

但眼泪又能起到什么作用呢?

[waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
Why , nothing ; for the door was shut .
为什么 , 没有什么 ; 为了 这 门 曾是 关闭 .

为什么？什么也没有；因为门关着。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
He answered and said , ' I know not whence you are .
他 回答 和 说 , - 我 知道 不是 何处 你 是 .

他回答说：“我不知道你来自哪里。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈpiːt] [ænd; ənd] [rɪˈnjuː] [ðeə(r)] [suːt] , [ˈseɪɪŋ] , - [wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk]
' But they repeat and renew their suit , saying , ' We have eaten and drunk
- 但 他们 重复 和 更新 他们的 套装 , 说 , - 我们 有 吃 和 醉
[ɪn] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
in Thy presence ,
在 你的 在场 ,

但他们再次恳求，说：“我们已经在你面前吃喝过了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [striːts] .
and Thou hast taught in our streets .
和 你 哈斯特 教授 在 我们的 街道 .

你曾在我们的街头教导我们。

- [wɒt] [naʊ] ?
' What now ?
- 什么 现在 ?

“现在怎么办？”

[waɪ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
Why , He returns upon them His first answer the second time , saying ,
为什么 , 他 返回 之上 他们 他的 第一的 回答 这 第二 时间 , 说 ,

为什么呢？祂第二次再次向他们重复了第一次的回答，说道：

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ; [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] - -
' I know not whence ye are ; depart from Me , all ye workers of iniquityl '
- 我 知道 不是 何处 是的 是 ; 离开 从 我 , 全部 是的 工人 的 - -
[ðen] [hiː; hi] [kənˈkluːdz] ,
then He concludes ,
然后 他 结束 ,

“我不知道你们从哪里来；你们这些作恶的人，离开我吧！”然后祂总结道。

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈeɪbrəhæm] ,
' There shall be weeping and gnashing of teeth , when ye shall see Abraham ,
- 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 , 什么时候 是的 将 看 亚伯拉罕 ,

“你们看见亚伯拉罕的时候，必要哀哭切齿了。”

[ænd; ənd] [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
and Isaac , and Jacob , and all the prophets , in the kingdom of God ,
和 艾萨克 , 和 雅各布 , 和 全部 这 先知 , 在 这 王国 的 上帝 ,

以撒、雅各和所有的先知，都在神的国里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [θrʌst] [aʊt] - ([luːk] - : - , -) .
and you yourselves thrust out ' (Luke 13 : 26 , 28) .
和 你 你们自己 推力 出去 - (卢克 - : - , -) .

你们自己却强行出去（路加福音 13:26, 28）。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ] [ˈwiːpɪŋ] [əˈweɪ] .
They come weeping , and go weeping away .
他们 来 哭泣 , 和 去 哭泣 离开 .

他们哭着来，哭着走。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ˈwiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ðem; ðəm] ;
They come to Him weeping , for they saw that He had conquered them ;
他们 来 到 他 哭泣 , 为了 他们 锯 那 他 有 征服 他们 ;

他们哭着来到他面前，因为他们看到他战胜了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['wiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dæm] [ðem; ðəm] ; [jet] ,
but they departed weeping , for they saw that He would damn them ; yet ,
但 他们 已离开 哭泣 , 为了 他们 锯 那 他 会 该死 他们 ; 然而 ,

但他们哭着离开了，因为他们知道祂要诅咒他们；然而，

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [hɪm] ,
as we read in another place , they were very loath to go from Him ,
作为 我们 读 在 其他 地方 , 他们 是 非常 厌恶 到 去 从 他 ,

正如我们在另一处读到的，他们非常不愿意离开他。

[baɪ][ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm] — - [lɔːd] , [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [æn; ən] [hʌŋgrd] ,
by their reasoning and expostulating with Him — ' Lord , when saw we Thee an hungred ,
经过 他们的 推理 和 抗议 和 他 — - 主 , 什么时候 锯 我们 汝 一个 饥饿 ,

他们与祂辩论、争辩——“主啊，我们看见你的时候，饥饿难耐，

[ɔː(r)] [ə'θɜːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] ['neɪkɪd] , [ɔː(r)] [sɪk] , [ɔː(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
or athirst , or a stranger , or naked , or sick , or in prison ,
或者 口渴 , 或者 一个 陌生人 , 或者 裸 , 或者 生病的 , 或者 在 监狱 ,

或者口渴，或者身为陌生人，或者赤身裸体，或者生病，或者身陷囹圄，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
and did not minister unto Thee ?
和 做过 不是 部长 到 汝 ?

难道他们没有服侍你吗?

- [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ;
' But all would not do ;
- 但 全部 会 不是 做 ;

但并非所有方法都奏效;

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] — - [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ;
here is no place for change of mind — ' These shall go away into everlasting punishment ;
这里 是 不 地方 为了 改变 的 头脑 — - 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 ;

这里没有改变主意的余地——“这些人将遭受永恒的惩罚;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ([mæt] - : - - -) .
but the righteous into life eternal ' (Matt 25 : 44 - 46) .
但 这 正义 进入 生活 永恒 - (马特 - : - - -) .

但义人得永生’(太 25: 44-46)。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
And now what would a man give in exchange for his soul ?
和 现在 什么 会 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

那么，一个人愿意用什么来交换自己的灵魂呢?

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ðeɪ] [mɔːn] [tuː] [leɪt] ,
So that , as I said before , all is too late ; they mourn too late ,
所以 那 , 作为 我 说 前 , 全部 是 也 晚的 ; 他们 哀悼 也 晚的 ,

所以，正如我之前所说，一切都太迟了；他们哀悼得太晚了。

[ðeɪ] [rɪ'pent] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] [preɪ] [tuː] [leɪt] ,
they repent too late , they pray too late ,
他们 悔改 也 晚的 , 他们 祈祷 也 晚的 ,

他们悔改得太晚，祈祷得太晚。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊl] [tuː] [leɪt] .
and seek to make an exchange for their soul too late .
和 寻找 到 制作 一个 交换 为了 他们的 灵魂 也 晚的 .

他们试图用灵魂交换，但为时已晚。

- [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
' Or what shall a man give in exchange for his soul ?
- 或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

人还能用什么换回自己的生命呢?

- [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ai] [miːn] ,
' Two or three things there may yet be gathered from these words ; I mean ,
- 二 或者 三 事物 那里 可能 然而 是 聚集 从 这些 字 ; 我 意思是 ,

“从这些话中或许还能得出两三点结论；我的意思是，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [səʊlz] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
as to the desires of them that have lost their souls , to make for
作为 到 这 欲望 的 他们 那 有 丢失的 他们的 灵魂 , 到 制作 为了
[ðem; ðəm][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
them an exchange ;
他们 一个 交换 ;

至于那些失去灵魂的人的愿望，要为他们进行交换；

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? - — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] , [wɒt] [wʊd] , [jeɪ] , [wɒt] [wʊd]
' What shall a man give in exchange ? ' — what shall , what would , yea , what would
- 什么 将 一个 男人 给 在 交换 ? - — 什么 将 , 什么 会 , 是的 , 什么 会
[nɒt] [ə; eɪ][mæn] ,
not a man ,
不是 一个 男人 ,

“人该用什么交换呢? ”——人该用什么，愿意用什么，是的，人不愿意用什么，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
if he had it , give in exchange for his soul ?
如果 他 有 它 , 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

如果他有的话，会用它交换他的灵魂吗?

[fɜːst] , [wɒt] [wʊd] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] — [ai] [miːn] ,
First , What would not a man — I mean ,
第一的 , 什么 会 不是 一个 男人 — 我 意思是 ,

首先，什么才不是一个男人——我的意思是，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][tekst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)]
a man that is in the condition that is by the text supposed some men are
一个 男人 那 是 在 这 状况 那 是 经过 这 文本 据称 一些 男人 是
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] — [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['vɜːtʃuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and will be in — give in exchange to have another man's virtue instead of
和 将要 是 在 — 给 在 交换 到 有 其他 男人的 美德 反而 的
[ðeə(r)] [əʊn] [v'aɪsɪz] ?
their own vices ?
他们的 自己的 恶习 ?

一个处于经文所描述的某些人现在和将来都会处于的那种境地的人——愿意用自己的恶习去换取另一个人的美德吗?

- [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [let][maɪ] [səʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Let me die the death of the righteousl ' let my soul be in the state of the
- 让 我 死 这 死亡 的 这 - - 让 我的 灵魂 是 在 这 状态 的 这
[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] — [ðæt] [ɪz] ,
soul of the righteous — that is ,
灵魂 的 这 正义 — 那 是 ,

“让我死得像义人一样”，让我的灵魂处于义人的灵魂状态——也就是说，

[ɪn]	['refrəns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['vɜːtjuːz]	,	[wen]	[ai]	[daɪ]	,
in	**reference**	**to**	**his**	**virtues**	**,**	**when**	**I**	**die**	**,**
在	参考	到	他的	美德	,	什么时候	我	死	,

就他的美德而言，当我死后，

-	[ænd; ənd]	[let]	[maɪ]	[lɑːst]	[end]	[biː; bi]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	-	(	[ˌen juː 'em]	-	:	-	)	.
'	**and**	**let**	**my**	**last**	**end**	**be**	**like**	**his**	**'**	**(**	**Num**	**23**	**:**	**10**	**)**	**.**
-	和	让	我的	最后的	结尾	是	喜欢	他的	-	(	数字	-	:	-	)	.

“愿我的结局与他的结局一样”(民数记 23:10)。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[spɔːt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[tɔːnt]	,	[ænd; ənd]	[skwɪb]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'raɪd]	[æt; ət]	['ʌðə(r)]	[menz]	['vɜːtjuːz]
It	**is**	**a**	**sport**	**now**	**to**	**some**	**to**	**taunt**	**,**	**and**	**squib**	**,**	**and**	**deride**	**at**	**other**	**men's**	**virtues**
它	是	一个	运动	现在	到	一些	到	嘲讽	,	和	爆破	,	和	嘲笑	在	其他	男士	美德

;	
;	
;	

现在有些人把嘲讽、挖苦、讥笑他人的美德当作一种消遣；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[wen]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[wɪl]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	,
but	**the**	**day**	**is**	**coming**	**when**	**their**	**minds**	**will**	**be**	**changed**	**,**
但	这	天	是	未来	什么时候	他们的	思想	将要	是	已更改	,

但总有一天，他们的想法会改变。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðəʊz]	['raɪtʃəs]	['ækʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['djuːtiz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[skɔf, skɔːf]
and	**when**	**they**	**shall**	**be**	**made**	**to**	**count**	**those**	**that**	**have**	**done**	**those**	**righteous**	**actions**	**and**	**duties**	**which**	**they**	**have**	**scoffed**
和	什么时候	他们	将	是	制成	到	数数	那些	那	有	完毕	那些	正义	行动	和	职责	哪个	他们	有	嘲笑

[æt; ət]	,
at	**,**
在	,

当他们被要求清点那些他们曾嘲笑过的、真正履行了正义行为和义务的人时，

[ðə; ði]	['əʊnli]	['blesɪd; blest]	[men]	;	[jeɪ]	,
the	**only**	**blessed**	**men**	**;**	**yea**	**,**
这	仅有的	蒙福	男人	;	是的	,

唯一蒙福的人；是的，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪʃ]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['greɪsɪz]	[ænd; ənd]	['vɜːtjuːz]
they	**shall**	**wish**	**their**	**soul**	**in**	**the**	**blessed**	**possession**	**of**	**those**	**graces**	**and**	**virtues**
他们	将	希望	他们的	灵魂	在	这	蒙福	拥有	的	那些	恩典	和	美德

,	
,	
,	

他们会希望自己的灵魂能够蒙受这些恩典和美德的祝福。

[ðæt]	[ðəʊz]	[huːm]	[ðeɪ]	[heit]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]
that	**those**	**whom**	**they**	**hated**	**were**	**accompanied**	**with**	**,**	**and**	**would**	**,**	**if**	**they**	**had**	**it**
那	那些	谁	他们	憎恨	是	伴随	和	,	和	会	,	如果	他们	有	它

,	
,	
,	

他们憎恨的人身边总是伴随着他们，而且如果他们拥有它，他们就会这样做。

[gɪv]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[wɜːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[naʊ]	[duː; də]
give	**a**	**whole**	**world**	**for**	**this**	**change**	**;**	**but**	**it**	**will**	**not**	**now**	**do**
给	一个	所有的	世界	为了	这	改变	;	但	它	将要	不是	现在	做

,	
,	
,	

为这种改变付出一切代价也无济于事；但现在这样做还不行。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[tuː]	[leɪt]	.
it	**is**	**now**	**too**	**late**	**.**
它	是	现在	也	晚的	.

现在太晚了。

[wɒt]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gɪv]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	?
What	**then**	**shall**	**a**	**man**	**give**	**in**	**exchange**	**for**	**his**	**soul**	**?**
什么	然后	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?

那么，人该用什么来换取自己的灵魂呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] 25th [ɒv; əv] ['mæθjuː] , [nemd] [bɪ'fɔː(r)] :
And this is more than intimated in that 25th of Matthew , named before :
和 这 是 更多的 比 暗示 在 那 25th 的 马修 , 命名 前 :

这一点在前面提到的马太福音25章中已有更明确的暗示：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][faɪnd][baɪ] [ðæt] [tekst] [haʊ] [ləʊθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
for you find by that text how loath they were , or will be ,
为了 你 寻找 经过 那 文本 如何 厌恶 他们 是 , 或者 将要 是 ,

从那段文字中你可以了解到他们过去或将来是多么厌恶他们。

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] — - [lɔːd] , - [seɪ] [ðeɪ] , - [wen] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðiː] [æn; ən] [hʌŋgrd] ,
to be counted for unrighteous people — ' Lord , ' say they , ' when did we see thee an hungred ,
到 是 计数 为了 不义的 人们 — - 主 , - 说 他们 , - 什么时候 做过 我们 看 你 一个 饥饿 ,

被算作不义之人——“主啊，”他们说，“我们什么时候见过你饥饿呢？ ”

[ɔː(r)] [ə'θɜːst] , ['neɪkɪd] , [ɔː(r)] [sɪk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
or athirst , naked , or sick , and did not minister unto thee ?
或者 口渴 , 裸 , 或者 生病的 , 和 做过 不是 部长 到 你 ?

或者口渴、赤身裸体、生病，却没有服侍你？

- [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
' Now they are not willing to be of the number of the wicked ,
- 现在 他们 是 不是 愿意的 到 是 的 这 数字 的 这 邪恶 ,

“如今他们不愿与恶人为伍，

[ðəʊ] [ˌhɪə'tuː] - [fɔː(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
though hereto - fore the ways of the righteous were an abomination to them .
尽管 特此 - 前 这 方式 的 这 正义 是 一个 厌恶 到 他们 .

虽然从前义人的道路在他们眼中是可憎的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dʒʌst] [gɒd] , [ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] ,
they are before a just God , a just Judge ,
他们 是 前 一个 只是 上帝 , 一个 只是 法官 ,

他们面对的是一位公正的上帝，一位公正的法官。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [weɪz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
a Judge that will give every one according to their ways ; therefore ,
一个 法官 那 将要 给 每一个 一 根据 到 他们的 方式 ; 所以 ,

一位审判官，他会按各人所行的审判各人；因此，

- [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] ([ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]) [ðə; ði] ['wɪkɪd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] [wɪð] [hɪm] ,
' Woe unto (the soul of) the wicked now , it shall be ill with him ,
- 悲哀 到 (这 灵魂 的) 这 邪恶 现在 , 它 将 是 患病的 和 他 ,

“恶人有祸了，他必遭灾祸。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪm] - (['aɪsə][θriː] : -) .
for the reward of his hands shall be given him ' (Isa 3 : 11) .
为了 这 报酬 的 他的 双手 将 是 给定 他 - (伊萨 3 : -) .

因为他所行的必得赏赐。”(赛3:11)

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [lɒkt] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ðɪs] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][vaɪs]
Thus , therefore , he is locked up as to this ; he cannot now change his vice
因此 , 所以 , 他 是 已锁定 向上 作为 到 这 ; 他 不能 现在 改变 他的 副
[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
for virtues ,
为了 美德 ,

因此，他在这件事上被禁锢了；他现在无法用美德来代替恶习。

[nɔː(r)] [pʊt] [hɪm'self] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] ;
nor put himself nor his soul in the stead of the soul of the saved ;
也不 放 他自己 也不 他的 灵魂 在 这 坚定 的 这 灵魂 的 这 已保存 ;

既不将自己和自己的灵魂置于得救者的灵魂之上；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'baɪd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] , - [ɔː(r)] ,
so that it still , and will , for ever abide a question unresolved , ' Or ,
所以 那 它 仍然 , 和 将要 , 为了 曾经 遵守 一个 问题 未解决 , - 或者 ,

因此，这个问题至今仍将，并将永远悬而未决，'或者，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
what shall a man give in exchange for his soul ?
什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

人该用什么来换取自己的灵魂？

- [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
' I do not doubt but that a man's state may be such in this world ,
- 我 做 不是 怀疑 但 那 一个 男人的 状态 可能 是 这样的 在 这 世界 ,

我毫不怀疑，一个人的境遇在这个世界上可能是这样的。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]
that if he had it he would give thousands of gold to be as innocent
那 如果 他 有 它 他 会 给 数千 的 金子 到 是 作为 清白的
[ænd; ənd] ['gɪltləs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
and guiltless in the judgment of the law of the land as is the state of
和 无罪 在 这 判断 的 这 法律 的 这 土地 作为 是 这 状态 的
[sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ,
such or such ,
这样的 或者 这样的 ,

如果他有这样的能力，他愿意付出数千黄金，换取在国家法律的判决下，像某某州那样清白无辜。

['hɑːtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ;
heartily wishing that himself was not that he , that he is ;
衷心地 祝 那 他自己 曾是 不是 那 他 , 那 他 是 ;

真心希望他自己不是现在的他；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [wɪl] [men] [wɪʃ] [ðʌs] [wen] [ðeɪ] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɑːst] ,
how much more then will men wish thus when they stand ready to receive the last ,
如何 很多 更多的 然后 将要 男人 希望 因此 什么时候 他们 站立 准备好 到 收到 这 最后的 ,

当人们准备接受最后的结局时，他们又会多么渴望如此呢？

[ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
their eternal judgment .
他们的 永恒 判断 .

他们将受到永恒的审判。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
' But what shall a man give in exchange for his soul ?
- 但 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

“但是，人可以用什么来换取自己的灵魂呢？”

- ['sekənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
' Second , As they would , for the salvation of their souls ,
- 第二 , 作为 他们 会 , 为了 这 救恩 的 他们的 灵魂 ,

“第二，正如他们为了灵魂的救赎所愿，

[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[v'aɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vɜːtjuːz]	,
be	**glad**	**to**	**change**	**away**	**their**	**vices**	**for**	**the**	**virtues**	**,**
是	高兴的	到	改变	离开	他们的	恶习	为了	这	美德	,

乐于用美德取代恶习，

[ðeə(r)]	[sɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gʊd]	[diːdz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	;
their	**sins**	**for**	**the**	**good**	**deeds**	**of**	**others**	**;**
他们的	罪孽	为了	这	好的	契约	的	其他的	;

他们因他人的善行而犯下自己的罪过；

[səʊ]	[wɒt]	[wʊd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[gɪv]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['pleɪsɪz]	[naʊ]	,
so	**what**	**would**	**they**	**not**	**give**	**to**	**change**	**places**	**now**	**,**
所以	什么	会	他们	不是	给	到	改变	地方	现在	,

所以，他们现在愿意付出什么来交换位置呢？

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[frɒm; frəm]	[weə(r)]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	['ɪntuː]	['pærədaɪs]	,	['ɪntuː]	['eɪbrəˌhæmz]	['bʊzəm]	!
or	**to**	**remove**	**from**	**where**	**now**	**they**	**are**	**,**	**into**	**paradise**	**,**	**into**	**Abraham's**	**bosom**	**!**
或者	到	消除	从	在哪里	现在	他们	是	,	进入	天堂	,	进入	亚伯拉罕的	怀	!

或者将他们从现在所在的地方带走，进入天堂，进入亚伯拉罕的怀抱！

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	;	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[ɪn'herɪtəns]
But	**neither**	**shall**	**this**	**be**	**admitted**	**;**	**the**	**righteous**	**must**	**have**	**their**	**inheritance**
但	两者都不	将	这	是	承认	;	这	正义	必须	有	他们的	遗产

[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	—	-	['naɪðə(r)]	,
to	**themselves**	**—**	**'**	**Neither**	**,**
到	他们自己	—	-	两者都不	,

但这也不可允许；义人必须继承他们的产业——“既不可，

-	[sed]	['eɪbrəhæm]	,	-	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[pɑːs]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,	[ðæt]	[wʊd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðens]
'	**said**	**Abraham**	**,**	**'**	**can**	**they**	**pass**	**to**	**us**	**,**	**that**	**would**	**come**	**from**	**thence**
-	说	亚伯拉罕	,	-	能	他们	经过	到	我们	,	那	会	来	从	因此

,
,
,

亚伯拉罕说：“他们能传给我们吗？他们是从那里来的。”

-	(	[luːk]	-	:	-	)	;	['naɪðə(r)]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[dwel]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ðæt]	[wʊd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[hel]
'	**(**	**Luke**	**16**	**:**	**26**	**)**	**;**	**neither**	**can**	**they**	**dwell**	**in**	**heaven**	**that**	**would**	**come**	**from**	**hell**
-	(	卢克	-	:	-	)	;	两者都不	能	他们	住	在	天堂	那	会	来	从	地狱

.
.
.

（路加福音 16:26）；从地狱来的，也不能住在天堂里。

[ðeɪ]	[ðen]	[ðæt]	[hæv; həv]	[lɒst]	,	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	,
They	**then**	**that**	**have**	**lost**	**,**	**or**	**shall**	**lose**	**their**	**souls**	**are**	**bound**	**to**	**their**	**place**	**,**
他们	然后	那	有	丢失的	,	或者	将	失去	他们的	灵魂	是	边界	到	他们的	地方	,

那些已经或将会失去灵魂的人，将被束缚在他们原本的归宿之中。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.
as	**well**	**as**	**to**	**their**	**sins**	**.**
作为	出色地	作为	到	他们的	罪孽	.

以及他们的罪过。

[wen]	['dʒuːdəs]	[went]	[tuː; tə]	[hel]	,	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	,	-	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pleɪs]	-
When	**Judas**	**went**	**to**	**hell**	**,**	**he**	**went**	**to**	**his**	**home**	**,**	**'**	**to**	**his**	**own**	**place**	**'**
什么时候	犹大	去	到	地狱	,	他	去	到	他的	家	,	-	到	他的	自己的	地方	-

(	[ækts]	[wʌn]	:	-	)	.
(	**Acts**	**1**	**:**	**25**	**)**	**.**
(	使徒行传	1	:	-	)	.

当犹大下地狱时，他回到了自己的家，“回到了自己的地方”（使徒行传 1:25）。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[gəʊ]	[hens]	,	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[gəʊ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[haʊs]
And	**when**	**the**	**righteous**	**go**	**hence**	**,**	**they**	**also**	**go**	**home**	**to**	**their**	**house**
和	什么时候	这	正义	去	因此	,	他们	还	去	家	到	他们的	房子

,
,
,

义人离开的时候，也都要回到自己的家去。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] (
to their own place ; for the kingdom of heaven is prepared for them (
到 他们的 自己的 地方 ; 为了 这 王国 的 天堂 是 准备 为了 他们 (
[mæt] - : -) .
Matt 25 : 34) .
马特 - : -) .

到他们自己的地方去；因为天国是为他们预备的（太 25:34）。

[bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] - ([luːk] - : -) .
Between heaven and hell ' there is a great gulf fixed ' (Luke 26 : 26) .
之间 天堂 和 地狱 - 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 - (卢克 - : -) .

天堂与地狱之间“隔着一道深渊”(路加福音 26:26)。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæsɪdʒ] : - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .
That is a strange passage : ' There is a great gulf fixed .
那 是 一个 奇怪的 通道 : - 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 .

这是一段奇怪的文字：“有一道巨大的鸿沟是固定的。”

- [wɒt] [ðɪs] [gʌlf] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
' What this gulf is , and how impassable ,
- 什么 这 海湾 是 , 和 如何 不可逾越 ,

“这道鸿沟究竟是什么，又是多么难以逾越？”

[ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪl] [nəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wəʊ] ;
they that shall lose their souls will know to their woe ;
他们 那 将 失去 他们的 灵魂 将要 知道 到 他们的 悲哀 ;

那些失去灵魂的人必将体会到他们的悲惨遭遇；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
because it is fixed there where it is , on purpose to keep them in their
因为 它 是 固定的 那里 在哪里 它 是 , 在 目的 到 保持 他们 在 他们的
[tɔː'mentɪŋ] [pleɪs] ,
tormenting place ,
折磨 地方 ,

因为它被固定在那个位置，就是故意让他们待在那个痛苦的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['kænɒt] .
so that they that would pass from hell to heaven cannot .
所以 那 他们 那 会 经过 从 地狱 到 天堂 不能 .

所以那些想从地狱升入天堂的人就不能升入天堂了。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , - [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ?
But , I say , ' Would they not change places ?
但 , 我 说 , - 会 他们 不是 改变 地方 ?

但是，我说，“他们难道不愿意交换位置吗？”

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ?
would they not have a more comfortable house and home for their souls ?
会 他们 不是 有 一个 更多的 舒服的 房子 和 家 为了 他们的 灵魂 ?

难道他们不应该拥有一个更舒适的家，一个让灵魂安息的家园吗？

- [jes] , ['verɪli] , [ðə; ði][tekst] [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [luːk] [ə'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] ;
' Yes , verily , the text supposes it , and the 16th of Luke affirms it ;
- 是的 , 确实 , 这 文本 假设 它 , 和 这 16th 的 卢克 肯定 它 ;

“是的，经文确实如此认为，路加福音第十六章也肯定了这一点；

[jeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
yea , and could they purchase for their souls a habitation among the
是的 , 和 可以 他们 购买 为了 他们的 灵魂 一个 居住地 之中 这
['raɪtʃəs] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] ?
righteous , would they not ?
正义 , 会 他们 不是 ?

是的，他们难道不能为自己的灵魂在义人中间换取一个居所吗？

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Yes , they would give all the world to such a change .
是的 , 他们 会 给 全部 这 世界 到 这样的 一个 改变 .

是的，他们愿意付出一切来换取这样的改变。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz]
What shall , what shall not , a man , if he had it , if it would answer his
什么 将 , 什么 将 不是 , 一个 男人 , 如果 他 有 它 , 如果 它 会 回答 他的
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

一个人应该做什么，不应该做什么，如果他拥有它，如果它能满足他的意愿，

[ɡɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
give in exchange for his soul ?
给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

用什么来换取他的灵魂?

[θɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] [dæmd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [vˈaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈvɜːtjuːz] ,
Third , As the damned would change their own vices for virtues ,
第三 , 作为 这 该死的 会 改变 他们的 自己的 恶习 为了 美德 ,

第三，正如那些堕落者会用美德取代自己的恶习一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ,
and the place where they are for that into which they shall not come ,
和 这 地方 在哪里 他们 是 为了 那 进入 哪个 他们 将 不是 来 ,

他们所处的地方，是他们不能进入的地方。

[səʊ] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃn] ?
so what would they give for a change of condition ?
所以 什么 会 他们 给 为了 一个 改变 的 状况 ?

那么，他们愿意付出什么代价来改变现状?

[jeɪ] , [ɪf] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
Yea , if an absolute change may not be obtained ,
是的 , 如果 一个 绝对 改变 可能 不是 是 获得 ,

是的，如果无法实现绝对的改变，

[jet] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˌmɪtɪˈɡeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɔːment] ,
yet what would they give for the least degree of mitigation of that torment ,
然而 什么 会 他们 给 为了 这 至少 程度 的 减轻 的 那 折磨 ,

然而，为了哪怕稍微减轻这种痛苦，他们愿意付出什么呢?

[wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
which now they know will without any intermission be , and that for ever
哪个 现在 他们 知道 将要 没有 任何 中场休息 是 , 和 那 为了 曾经
[ænd; ənd][ˈevə(r)] .
and ever .
和 曾经 .

他们现在知道，这种情况将不会有任何间断，而且会一直持续下去，直到永远。

- [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɒθ] - ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : [eit] , [naɪn]) , [ðə; ði]
' Tribulation and anguish , indignation and wrath ' (Rom 2 : 8 , 9) , the
- 苦难 和 痛苦 , 愤慨 和 愤怒 - (只读存储器 2 : 8 , 9) , 这
[ˈnɔːɪŋ] [wɜːm] ,
gnawing worm ,
啃咬 蠕虫 ,

“患难、困苦、愤恨、忿怒”(罗2:8,9)，如同蛀虫一般，

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
and everlasting destruction from the presence of the Lord , and from
和 永恒 破坏 从 这 在场 的 这 主 , 和 从
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
the glory of His power ,
这 荣耀 的 他的 力量 ,

并且永远与主隔绝，远离祂荣耀的权能。

['kænɒt] [biː; bi] [bɔːn] [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [griːf] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : ['sɛvən] - -) .
cannot be borne but with great horror and grief (2 Thess 1 : 7 - 10) .
不能 是 出生 但 和 伟大的 恐怖 和 悲伤 (2 帖撒罗尼迦 1 : 7 - -) .

除了极大的恐惧和悲伤，这是无法忍受的（帖撒罗尼迦后书 1:7-10）。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
No marvel , then , if these poor creatures would , for ease for their souls ,
不 奇迹 , 然后 , 如果 这些 贫穷的 生物 会 , 为了 舒适 为了 他们的 灵魂 ,

因此，如果这些可怜的生灵为了灵魂的安宁而这样做，也就不足为奇了。

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
be glad to change their conditions .
是 高兴的 到 改变 他们的 状况 .

乐于改变他们的处境。

[tʃeɪndʒ] ! — [wɪð] [huːm] ?
Change ! — with whom ?
改变 ! — 和 谁 ?

改变！——和谁一起改变?

[wɪð] [æn; ən]['eɪndʒl] , [wɪð] [ə; eɪ] [seɪnt] ; [eɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [təʊd] ;
with an angel , with a saint ; ay , with a dog or a toad ;
和 一个 天使 , 和 一个 圣 ; 哎 , 和 一个 狗 或者 一个 蟾蜍 ;

与天使、圣人；是的，与狗或蟾蜍；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mɔːn] [nɒt] , [ðeɪ] [wiːp] [nɒt] , [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [beə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒθ]
29 for they mourn not , they weep not , nor do they bear indignation of wrath
- 为了 他们 哀悼 不是 , 他们 哭泣 不是 , 也不 做 他们 熊 愤慨 的 愤怒
;
;
;

29 因为他们不哀恸，不哭泣，也不发怒；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪnfl] [səʊl] [ə'baidz] [ɪn] [ɪts] [sɪnz] ,
they are as if they had not been ; only the sinful soul abides in its sins ,
他们 是 作为 如果 他们 有 不是 到过 ; 仅有的 这 罪恶的 灵魂 遵守 在 它是 罪孽 ,

它们仿佛从未存在过；只有罪恶的灵魂才会沉溺于罪恶之中。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [səʊlz] ,
in the place designed for lost souls ,
在 这 地方 设计 为了 丢失的 灵魂 ,

在为迷失的灵魂而设的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [rɒθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n]
and in the condition that wrath and indignation for sin and transgression
和 在 这 状况 那 愤怒 和 愤慨 为了 罪 和 越轨行为
[hæθ] [dɪ'kriːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'baɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
hath decreed them to abide for ever .
有 颁布 他们 到 遵守 为了 曾经 .

并且，因罪恶和过犯而受的愤怒和愤慨，已决定让他们永远居住在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
And this brings me to the conclusion , which is ,
和 这 带来 我 到 这 结论 , 哪个 是 ,

由此，我得出以下结论：

- [ðæt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [duː; də] [siːk] [gʊd] [θɪŋz] [tuː] [leɪt] , - ['ðeəfɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
' that seeing the ungodly do seek good things too late , ' therefore , notwithstanding
- 那 看到 这 不敬神的 做 寻找 好的 事物 也 晚的 , - 所以 , 虽然
[ðeə(r)] [siːkɪŋ] ,
their seeking ,
他们的 寻求 ,

“因为看到不敬虔的人寻求美好事物为时已晚”，因此，尽管他们寻求，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [ə'baɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ðeə(r)] [sɪnz] ,
they must still abide in their place , their sins ,
他们 必须 仍然 遵守 在 他们的 地方 , 他们的 罪孽 ,

他们仍须坚守本分，承受罪孽。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tɔːment] — - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and their torment — ' For what can a man give in exchange for his
和 他们的 折磨 — - 为了 什么 能 一个 男人 给 在 交换 为了 他的
[səʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

以及他们的痛苦——“人能用什么来换回自己的灵魂呢？”

- ['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [seθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [ə'baɪd] [ænd; ənd] [dwel] , [nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ]
' Therefore , God saith , that they there must still abide and dwell , no exchange
- 所以 , 上帝 赛斯说 , 那 他们 那里 必须 仍然 遵守 和 住 , 不 交换
[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .
can be made .
能 是 制成 .

因此，上帝说，他们必须继续留在那里，不能进行任何交换。

- [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [hæv; həv] [ɒv; əv] [maɪn] [hænd] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [daʊn] [ɪn] -
' This shall ye have of Mine hand , ye shall lie down in sorrowl
- 这 将 是的 有 的 矿 手 , 是的 将 说谎 向下 在 -

“你们必从我手中得到这些，你们必在悲痛中躺卧。”

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðeə(r)] [bed] [ðeə(r)] ,
' they shall lie down in it , they shall make their bed there ,
- 他们 将 说谎 向下 在 它 , 他们 将 制作 他们的 床 那里 ,

他们必在其中躺卧，在那里安床。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] (['aɪsə] - : - ; ['ɛzi] - : - - -) .
there they shall lie (Isa 50 : 11 ; Eze 32 : 25 - 27) .
那里 他们 将 说谎 (伊萨 - : - ; 埃泽 - : - - -) .

他们必葬在那里（赛50:11；结32:25-27）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pɪl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['swɒləʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ;
And this is the bitter pill that they must swallow down at the last ;
和 这 是 这 苦的 丸 那 他们 必须 吞 向下 在 这 最后的 ;

而这就是他们最终必须吞下的苦药；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)]
for , after all their tears , their sorrows , their mournings , their repentings , their
为了 , 后 全部 他们的 眼泪 , 他们的 悲伤 , 他们的 哀悼 , 他们的 忏悔 , 他们的
['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋz] ,
wishings and woundings ,
愿望 和 伤口 ,

因为，在他们所有的眼泪、悲伤、哀悼、忏悔、愿望和伤痛之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] - , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ,
and all their inventings , and desires to change their state for a better ,
和 全部 他们的 - , 和 欲望 到 改变 他们的 状态 为了 一个 更好的 ,

以及他们所有的发明创造，还有他们改变现状、追求更美好生活的愿望，

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [laɪ] [daʊn] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
they must ' lie down in sorrow .
他们 必须 - 说谎 向下 在 悲哀 .

他们必将“悲痛地躺下”。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'demd] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lædə(r)][ɔː(r)]['skæfəʊld][hæz; həz] , [ɪf] [wʌn]
' The poor condemned man that is upon the ladder or scaffold has , if one
- 这 贫穷的 谴责 男人 那 是 之上 这 梯子 或者 脚手架 有 , 如果 一
[njuː] [ðem; ðəm] ,
knew them ,
知道 他们 ,

“那个站在梯子或绞刑架上的可怜的死刑犯，如果有人了解他，就会知道他……”

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ə'laɪv] ,
many a long wish and long desire that he might come down again alive ,
许多 一个 长的 希望 和 长的 欲望 那 他 可能 来 向下 再次 活 ,

许多人长久以来都希望他能活着回来。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'demd]
or that his condition was as one of the spectators that are not condemned
或者 那 他的 状况 曾是 作为 一 的 这 观众 那 是 不是 谴责
[ænd; ənd] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][hiː; hi] .
and brought thither to be executed as he .
和 带来 那里 到 是 执行 作为 他 .

或者说，他的处境就像那些没有被判刑、被带到那里处决的旁观者一样。

[haʊ] ['keəfəli] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [lʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [aɪz] ,
How carefully also doth he look with his failing eyes ,
如何 小心 还 确实 他 看 和 他的 失败 眼睛 ,

即使双目失明，他依然仔细地观察着。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] ['kɒmz] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
to see if some comes not from the king with a pardon for him ,
到 看 如果 一些 来 不是 从 这 国王 和 一个 赦免 为了 他 ,

看看是否有人带着赦免令从国王那里来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['fʌmb(ə)l]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,
all	**the**	**while**	**endeavouring**	**to**	**fumble**	**away**	**as**	**well**	**as**	**he**	**can**	**,**
全部	这	尽管	努力	到	摸索	离开	作为	出色地	作为	他	能	,

与此同时，他竭尽全力地试图摆脱困境。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	!
and	**to**	**prolong**	**the**	**minute**	**of**	**his**	**execution**	**!**
和	到	延长	这	分钟	的	他的	执行	!

并延长他的行刑时间！

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[lʊkt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[wɪʃt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]
But	**at**	**last**	**,**	**when**	**he**	**has**	**looked**	**,**	**when**	**he**	**has**	**wished**	**,**	**when**	**he**	**has**
但	在	最后的	,	什么时候	他	有	看起来	,	什么时候	他	有	希望	,	什么时候	他	有

[dɪ'zaɪəd]	,
desired	**,**
想要的	,

但最终，当他凝视过，当他许愿过，当他渴望过，

[ænd; ənd]	[dʌn]	[wɒt'evə(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,	[ðə; ði]	[bləʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[æks]	,	[ɔː(r)]	[tɜːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lædə(r)]
and	**done**	**whatever**	**he**	**can**	**,**	**the**	**blow**	**with**	**the**	**axe**	**,**	**or**	**turn**	**with**	**the**	**ladder**
和	完毕	任何	他	能	,	这	吹	和	这	斧头	,	或者	转动	和	这	梯子

,
,
,

他竭尽所能，无论是用斧头砍杀，还是用梯子翻越障碍。

[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[lɒt]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[ɒf]	[ðə; ði]	['skæfəʊld]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[gəʊz]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[men]
is	**his**	**lot**	**,**	**so**	**he**	**goes**	**off**	**the**	**scaffold**	**,**	**so**	**he**	**goes**	**from**	**among**	**men**
是	他的	很多	,	所以	他	去	离开	这	脚手架	,	所以	他	去	从	之中	男人

;
;
;

这就是他的命运，所以他走下断头台，离开人世；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ʌndə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	;	[wen]	[ɔːl]
and	**thus**	**it**	**will**	**be**	**with**	**those**	**that**	**we**	**have**	**under**	**consideration**	**;**	**when**	**all**
和	因此	它	将要	是	和	那些	那	我们	有	在下面	考虑	;	什么时候	全部

['kʌmz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,
comes	**to**	**all**	**,**
来	到	全部	,

因此，对于我们正在讨论的那些人，情况也是如此；当一切归根结底，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[dʌn]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	,
and	**they**	**have**	**said**	**,**	**and**	**wished**	**,**	**and**	**done**	**what**	**they**	**can**	**,**
和	他们	有	说	,	和	希望	,	和	完毕	什么	他们	能	,

他们已经尽力表达了他们的愿望，也尽其所能地去努力了。

[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[rɪ'vɜːst]	—	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	-	[laɪ]	[daʊn]	[ɪn]	['sɒrəʊ]	.
the	**judgment**	**must**	**not**	**be**	**reversed**	**—**	**they**	**must**	**'**	**lie**	**down**	**in**	**sorrow**	**.**
这	判断	必须	不是	是	反转	—	他们	必须	-	说谎	向下	在	悲哀	.

判决不可推翻——他们必须“悲痛欲绝地躺下”。

-	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	,	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[daʊn]	!
'	**They**	**must**	**,**	**or**	**shall**	**lie**	**down**	**!**
-	他们	必须	,	或者	将	说谎	向下	!

他们必须，或者说将会躺下！

[ɒv; əv][əʊld] , [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃæs'taiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
Of old , when a man was to be chastised for his fault ,
的 老的 , 什么时候 一个 男人 曾是 到 是 受责罚 为了 他的 过错 ,

古时，当一个人因过错而受到惩罚时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [straɪps] ; [səʊ][hɪə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
he was to lie down to receive his stripes ; so here , saith the Lord ,
他 曾是 到 说谎 向下 到 收到 他的 条纹 ; 所以 这里 , 赛斯说 这 主 ,

他要躺下受鞭伤；耶和华如此说：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] — - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə]
they shall lie down — ' And it shall be , if the wicked man be worthy to
他们 将 说谎 向下 — - 和 它 将 是 , 如果 这 邪恶 男人 是 值得 到
[biː; bi] ['biːt(ə)n] ,
be beaten ,
是 被打败 ,

他们必躺下——“恶人若该受鞭打，

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,
that the judge shall cause him to lie down ,
那 这 法官 将 原因 他 到 说谎 向下 ,

法官应令他躺下，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] - ([diː'juː] - : [ˌtuː'tuː]) .
and to be beaten before his face ' (Deu 25 : 2) .
和 到 是 被打败 前 他的 脸 - (德乌 - : 2) .

并且要在他面前被鞭打’(申命记 25:2)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɒt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
And this lying down was to be his lot after he had pleaded for
和 这 说谎 向下 曾是 到 是 他的 很多 后 他 有 恳求 为了
[hɪm'self] [wɒt] [biː; bi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
himself what be could — and the judge shall cause him to be beaten before
他自己 什么 是 可以 — 和 这 法官 将 原因 他 到 是 被打败 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他尽其所能为自己辩护之后，就只能躺在那里受刑——法官还要当着他的面鞭打他。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
while he is present to behold the execution of judgment ;
尽管 他 是 展示 到 看哪 这 执行 的 判断 ;

当他亲眼目睹审判的执行时；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn]
and thus it shall be at the end of the world ; the wicked shall lie down
和 因此 它 将 是 在 这 结尾 的 这 世界 ; 这 邪恶 将 说谎 向下
,
,
,

世界末日也将如此；恶人必躺下，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['meni] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and shall be beaten with many stripes in the presence of Christ ,
和 将 是 被打败 和 许多 条纹 在 这 在场 的 基督 ,

他将在基督面前被鞭打许多鞭子，

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] - ([ˌtuː'tuː] [θes] [wʌn] ; [rev] - : -) .
' and in the presence of the holy angels ' (2 Thess 1 ; Rev 14 : 10) .
- 和 在 这 在场 的 这 圣 天使 - (2 帖撒罗尼迦 1 ; 牧师 - : -) .

“在圣天使面前”(帖撒罗尼迦后书 1；启示录 14:10)。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] [dʒʌdʒ] ,
For there will be His presence , not only at the trial as Judge ,
为了 那里 将要 是 他的 在场 , 不是 仅有的 在 这 审判 作为 法官 ,

因为祂会与你们同在，不仅在审判中担任法官，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌn] , [neɪ] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] , [laɪk]
but to see execution done , nay , to do it Himself by the pouring out , like
但 到 看 执行 完毕 , 不 , 到 做 它 他本人 经过 这 浇注 出去 , 喜欢
[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
a river ,
一个 河 ,

但要亲眼目睹死刑的执行，不，要亲自执行，如同倾泻而下的河流，

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['brɪmstəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ]
His wrath as burning brimstone upon the soul of the lost and cast away
他的 愤怒 作为 燃烧 硫磺 之上 这 灵魂 的 这 丢失的 和 投掷 离开
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

他的怒火如同燃烧的硫磺，倾泻在迷失和被遗弃的罪人的灵魂上。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] !
He shall lie down !
他 将 说谎 向下 !

他必躺下！

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [dæmd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] ;
These words imply that , at last , the damned soul shall submit ;
这些 字 意味着 那 , 在 最后的 , 这 该死的 灵魂 将 提交 ;

这些话暗示，最终，受诅咒的灵魂将屈服；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪz][æn; ən][ækt] [ðæt] ['sɪɡnɪfaɪz] [səb'mɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]
for to lie down is an act that signifies submission , especially to lie down
为了 到 说谎 向下 是 一个 行为 那 表示 提交 , 尤其 到 说谎 向下
[tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .
to be beaten .
到 是 被打败 .

因为躺下是一种表示屈服的行为，尤其是躺下挨打。

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] ['dɑːknəs] - ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
' The wicked shall be silent in darkness ' (1 Sam 2 : 9) .
- 这 邪恶 将 是 沉默的 在 黑暗 - (1 山姆 2 : 9) .

“恶人在黑暗中必寂静无声”(撒母耳记上 2:9)。

[wen] [ðə; ði]['mælɪfæktə(r)][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi][kæn; kən] , [jet] [æt; ət][lɑːst]
When the malefactor has said and wished all that be can , yet at last
什么时候 这 作恶者 有 说 和 希望 全部 那 是 能 , 然而 在 最后的
[hiː; hi] [səb'mɪts] ,
he submits ,
他 提交 ,

当作恶者竭尽所能、竭尽所能，最终却还是屈服了。

[ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [helps] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]
is silent , and , as it were , helps to put his head into the
是 沉默的 , 和 , 作为 它 是 , 帮助 到 放 他的 头 进入 这
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
halter ,
缰绳 ,

它沉默不语，仿佛在帮着把头放进缰绳里。

[ɔː(r)] [dʌθ] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blɒk] ;
or doth lay down his neck upon the block ;
或者 确实 躺 向下 他的 脖子 之上 这 堵塞 ;

或者将脖子放在断头台上;

[səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
so here it is said of the damned — They shall lie down in sorrow .
所以 这里 它 是 说 的 这 该死的 — 他们 将 说谎 向下 在 悲哀 .

所以这里对那些受诅咒的人说——他们必在悲伤中躺下。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [seθ] , - [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] - (
There is also a place that saith , ' These shall go away into everlasting punishment ' (
那里 是 还 一个 地方 那 赛斯说 , - 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 - (
[mæt] - : -) .
Matt 25 : 46) .
马特 - : -) .

还有一处经文说:“这些人要往永刑里去”(太25:46)。

[tuː; tə][gəʊ] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .
To go , to go to punishment , is also an act of submission .
到 去 , 到 去 到 惩罚 , 是 还 一个 行为 的 提交 .

去接受惩罚,也是一种屈服的行为。

[naʊ] , [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [dʌθ] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [fləʊ] [frɒm; frəm] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]
Now , submission to punishment doth , or should , flow from full conviction of
现在 , 提交 到 惩罚 确实 , 或者 应该 , 流动 从 满的 定罪 的
[ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;
the merit of punishment ;
这 优点 的 惩罚 ;

接受惩罚,或者说应当接受惩罚,源于对惩罚合理性的充分信念;

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] - ['evri] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl]
and I think it is so to be understood here — For ' every mouth shall
和 我 思考 它 是 所以 到 是 理解 这里 — 为了 - 每一个 嘴 将
[biː; bi] [stɒpt] ,
be stopped ,
是 停止 ,

我认为这里应该这样理解——因为“每个人的嘴都将被堵住”,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ([ɒv; əv] [səʊl] ['luːzəz]) [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] - ([rɒm] [θriː] :
and all the world (of soul losers) become guilty before God ' (Rom 3 :
和 全部 这 世界 (的 灵魂 失败者) 变得 有罪的 前 上帝 - (只读存储器 3 :

全世界(失去灵魂的人)都在神面前有罪。(罗马书 3:

[fɔːr] , - ; [luːk] - : - - - ; [mæt] - : -) .
4 , 19 ; Luke 13 : 25 - 28 ; Matt 25 : 46) .
4 , - ; 卢克 - : - - - ; 马特 - : -) .

4, 19;路加福音 13: 25-28;马太福音 25: 46)。

['evri] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɒpt] , [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)]
Every mouth shall be stopped , not at the beginning of the judgment , for
每一个 嘴 将 是 停止 , 不是 在 这 开始 的 这 判断 , 为了
[ðen] [ðeɪ] [pliːd] ,
then they plead ,
然后 他们 恳求 ,

所有人的嘴都要被堵上,不是在审判开始时,因为那时他们会辩解。

[ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] ,
and pray , and also object against the Judge ; but at the end ,
和 祈祷 , 和 还 目的 反对 这 法官 ; 但 在 这 结尾 ,

并祈祷,也反对法官;但最终,

['ɑːftə(r)] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
after that by a judicial proceeding He shall have justified against them His
后 那 经过 一个 司法 进行中 他 将 有 合理的 反对 他们 他的
['seɪɪŋz] ,
sayings ,
谚语 ,

之后，祂将通过司法程序证明祂的言论对他们是公正的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] , [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][laɪ]
and have overcome these His judges , then they shall submit , and also lie
和 有 克服 这些 他的 法官 , 然后 他们 将 提交 , 和 还 说谎
[daʊn] [ɪn][es] ['ɒrə] ;
down in s orrow ;
向下 在 s 奥罗 ;

并且战胜了祂的审判官，他们就必屈服，并且悲痛地躺下；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
yea , they shall go away to their punishment as those who know they deserve it ;
是的 , 他们 将 去 离开 到 他们的 惩罚 作为 那些 WHO 知道 他们 应得 它 ;

是的，他们必将受到应有的惩罚，因为他们知道自己罪有应得；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['saɪləns] .
yea , they shall go away with silence .
是的 , 他们 将 去 离开 和 沉默 .

是的，他们将悄然离去。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] [hel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [dɪ'spjuːt] ;
How they shall behave themselves in hell , I will not here dispute ;
如何 他们 将 表现 他们自己 在 地狱 , 我 将要 不是 这里 争议 ;

他们在地狱里会如何表现，我在此不予置评；

['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['blæsfəmi] ,
whether in a way of rage and blasphemy ,
无论 在 一个 方式 的 愤怒 和 亵渎神明 ,

无论是出于愤怒还是亵渎神明，

[ænd; ənd][ɪn] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][dʒʌst]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz]
and in rending and tearing of the name and just actions of God towards
和 在 渲染 和 撕裂 的 这 姓名 和 只是 行动 的 上帝 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并且，他们肆意诋毁上帝的名号以及上帝对他们的公正行为。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ðeə(r)] ; [ai] [seɪ] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɑːsk] ,
or whether by way of submission there ; I say , though this is none of this task ,
或者 无论 经过 方式 的 提交 那里 ; 我 说 , 尽管 这 是 没有任何 的 这 任务 ,

或者通过向那里提交的方式；我说，虽然这与这项任务无关，

[jet] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
yet a word or two , if you please .
然而 一个 单词 或者 二 , 如果 你 请 .

如果您愿意，再说一两句话。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mjuːt] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd] [weɪl] , [ænd; ənd] [næʃ] [ðeə(r)]
Doubtless they will not be mute there ; they will cry and wail , and gnash their
毫无疑问 他们 将要 不是 是 沉默的 那里 ; 他们 将要 哭 和 哀号 , 和 咬牙切齿 他们的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

毫无疑问，他们在那里不会保持沉默；他们会哭泣、哀号、咬牙切齿。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [gɒd] ;
and , perhaps , too , sometimes at God ;
和 , 也许 , 也 , 有时 在 上帝 ;

或许，有时也会对上帝发泄不满；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] ,
but I do not think but that the justice that they have deserved ,
但 我 做 不是 思考 但 那 这 正义 那 他们 有 应得的 ,

但我认为，他们理应得到公正的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
and the equal administration of it upon them , will , for the most part ,
和 这 平等的 行政 的 它 之上 他们 , 将要 , 为了 这 最多 部分 ,

并且对他们一视同仁地执行，在大多数情况下，

[prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rend] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ]
prevail with them to rend and tear themselves , to acquit and justify
占上风 和 他们 到 撕裂 和 撕 他们自己 , 到 开释 和 证明合法
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

劝服他们撕裂自己，为上帝的清白和公义辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə][,eɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə][ðeə(r)]['faɪə(r)] , [baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] ,
and to add fuel to their fire , by concluding themselves in all the fault ,
和 到 添加 燃料 到 他们的 火 , 经过 总结 他们自己 在 全部 这 过错 ,

更令人气愤的是，他们竟然认定所有过错都归咎于自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['merɪtɪd] [ðɪs] [dʒʌst] [dæm'neɪʃn] ;
and that they have sufficiently merited this just damnation ;
和 那 他们 有 足够 值得 这 只是 诅咒 ;

他们罪有应得，理应受到这样的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] [ə'mʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl]
for it would seem strange to me that just judgment among men shall
为了 它 会 似乎 奇怪的 到 我 那 只是 判断 之中 男人 将
['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
terminate in this issue ,
终止 在 这 问题 ,

因为在我看来，人与人之间的公正审判竟然止步于此，实在令人匪夷所思。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dæmd] .
if God should not justify himself in the conscience of all the damned .
如果 上帝 应该 不是 证明合法 他自己 在 这 良心 的 全部 这 该死的 .

如果上帝不能在所有受诅咒者的良心上证明自己的清白。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
But as here on earth ,
但 作为 这里 在 地球 ,

但就像在地球上一样，

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
so He will let them know that go to hell that He hath not done without a
所以 他 将要 让 他们 知道 那 去 到 地狱 那 他 有 不是 完毕 没有 一个
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

所以祂要让他们知道，下地狱是祂无缘无故让他们下地狱的。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪn] ['dæmɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] (['ɛzi] - : -) .
a sufficient cause , all that He hath done in damning of them (Eze 14 : 23) .
一个 充足的 原因 , 全部 那 他 有 完毕 在 令人震惊的 的 他们 (埃泽 - : -) .

祂对他们的审判，就是祂所行的一切恶事（结14:23）。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .]
[USE AND APPLICATION .]
[使用 和 应用 .]

【用途和应用】

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
I come now to make some use and application of the whole .
我 来 现在 到 制作 一些 使用 和 应用 的 这 所有的 .

现在我来对整体进行一些利用和应用。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[juːz] [fɜːst] — [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
USE FIRST — If the soul be so excellent a thing as we have made it
使用 第一的 — 如果 这 灵魂 是 所以 出色的 一个 事物 作为 我们 有 制成 它
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
appear to be ,
出现 到 是 ,

首先使用——如果灵魂真如我们所描述的那样美好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɒs] ,
and if the loss thereof be so great a loss ,
和 如果 这 损失 其中 是 所以 伟大的 一个 损失 ,

如果损失如此巨大，

[ðen] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪk'strævəgənt] [wʌnz] ;
then here you may see who they are that are those extravagant ones ;
然后 这里 你 可能 看 WHO 他们 是 那 是 那些 靡 一个 ;

那么在这里你就能看出那些挥霍无度的人都是谁了；

[ai] [miːn] , [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
I mean , those that are such in the highest degree .
我 意思是 , 那些 那 是 这样的 在 这 最高 程度 .

我的意思是，那些程度最高的人。

['sɒləmən] [telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪstə(r)] , - [ænd; ənd] [seθ] ['ɔːlsəʊ] ,
Solomon tells us of ' a great waster , ' and saith also ,
所罗门 讲述 我们 的 - 一个 伟大的 废物 , - 和 赛斯说 还 ,

所罗门告诉我们有一个“大浪费者”，并且还说：

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['sləʊθf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ([prɑːv] - : [naɪn])
that he that is slothful in his business is brother to such an one (Prov 18 : 9)
那 他 那 是 懒惰 在 他的 商业 是 兄弟 到 这样的 一个 一 (省 - : 9)
.
:
.

懒惰的人，就是懒惰人的兄弟（箴言 18:9）。

[huː] ['sɒləmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [səʊ] [greɪt]
Who Solomon had his eye upon , or who it was that he counted so great
WHO 所罗门 有 他的 眼睛 之上 , 或者 WHO 它 曾是 那 他 计数 所以 伟大的
[ə; eɪ] ['weɪstə(r)] ,
a waster ,
一个 废物 ,

所罗门究竟看中了谁？或者说，他认为谁是个挥霍无度的大人物？

[ai] ['kænɒt] [tel] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] ,
I cannot tell ; but I will challenge all the world to show me one ,
我 不能 告诉 ; 但 我 将要 挑战 全部 这 世界 到 展示 我 一 ,

我无法分辨；但我向全世界发出挑战，看谁能给我指出一个。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] ,
that for wasting and destroying ,
那 为了 浪费 和 摧毁 ,

浪费和破坏，

[meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪl]
may be compared to him that for the lusts and pleasures of this life will
可能 是 比较的 到 他 那 为了 这 欲望 和 快乐 的 这 生活 将要
['hæzəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
hazard the loss of his soul .
冒险 这 损失 的 他的 灵魂 .

可以把他比作那些为了今生的欲望和享乐而冒着失去灵魂的风险的人。

['meni] [men] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [prə'fjuːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [spend] [æt; ət] [ðæt] ['prɒdɪg(ə)l] [reɪt] ,
Many men will be so profuse , and will spend at that prodigal rate ,
许多 男人 将要 是 所以 丰富的 , 和 将要 花费 在 那 浪子 速度 ,

许多男人会非常挥霍，花钱如流水。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd]
that they will bring a thousand pound a year to five hundred , and five hundred
那 他们 将要 带来 一个 千 磅 一个 年 到 五 百 , 和 五 百
[tuː; tə] ['fɪfti] ,
to fifty ,
到 五十 ,

他们每年将带来一千英镑给五百人，五百人再给五十人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] ['fɪfti] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnpəns] ;
and some also will bring that fifty to less than ninepence ;
和 一些 还 将要 带来 那 五十 到 较少的 比 九便士 ;

有些人甚至会把那五十便士降到不到九便士。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [liːv] ['luːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]
30 but what is this to him that shall never leave losing until he has lost his
- 但 什么 是 这 到 他 那 将 绝不 离开 输 直到 他 有 丢失的 他的
[səʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

30 但对于一个不肯放弃一切，直到失去灵魂的人来说，这又有什么意义呢?

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [huː] [wʊd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,
I have heard of some who would throw away a farm , a good estate ,
我 有 听到 的 一些 WHO 会 扔 离开 一个 农场 , 一个 好的 财产 ,

我听说有些人会放弃农场、优质庄园，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌndl] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bəʊl] ;
upon the trundling of one single bowl ;
之上 这 缓慢行驶 的 一 单身的 碗 ;

轻轻一滚，一个碗就滚了过来；

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ?
31 but what is this to the casting away of the soul ?
- 但 什么 是 这 到 这 铸件 离开 的 这 灵魂 ?

31 但这与舍弃灵魂相比又算得了什么呢?

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] ['bædnəs] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [sɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋ] ,
Nothing can for badness be compared to sin ; it is the vile thing ,
没有什么 能 为了 坏 是 比较的 到 罪 ; 它 是 这 卑鄙的 事物 ,

没有什么邪恶可以与罪恶相提并论；罪恶是极其卑鄙的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːs] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪlɪst]
it cannot have a worse name than its own ; it is worse than the vilest
它 不能 有 一个 更糟 姓名 比 它是自己的 ; 它 是 更糟 比 这 最卑鄙的
[men] ,
men ,
男人 ,

它不可能有比它自己更糟糕的名声了；它比最卑鄙的人还要邪恶。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv] [biːsts] ; [jeɪ] , [sɪn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
than the vilest of beasts ; yea , sin is worse than the devil himself ,
比 这 最卑鄙的 的 野兽 ; 是的 , 罪 是 更糟 比 这 魔鬼 他自己 ,

比最卑鄙的野兽还要可怕；是的，罪恶比魔鬼本身还要可怕。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][sɪn]['əʊnli] , [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][d'ɛvəlz][d'ɛvəlz] ;
for it is sin , and sin only , that hath made the devils devils ;
为了 它 是 罪 , 和 罪 仅有的 , 那 有 制成 这 魔鬼 魔鬼 ;

因为正是罪恶，而且只有罪恶，才使魔鬼成为魔鬼；

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vaɪl] , [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [men] , [jeɪ] ,
and yet for this , for this vile , this abominable thing , some men , yea ,
和 然而 为了 这 , 为了 这 卑鄙的 , 这 可恶 事物 , 一些 男人 , 是的 ,

然而，就为了这件卑鄙、可憎的事，有些人，是的，

[məʊst] [men] , [wɪl] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['mɔːgɪdʒ] ,
most men , will venture the loss of their soul ; yea , they will mortgage ,
最多 男人 , 将要 风险投资 这 损失 的 他们的 灵魂 ; 是的 , 他们 将要 抵押 ,

大多数人都会冒着失去灵魂的风险；是的，他们会抵押……

[pɔːn] , [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([dʒɜr] - : [fɔːr]) .
pawn , and set their souls to sale for it (Jer 44 : 4) .
典当 , 和 放 他们的 灵魂 到 销售 为了 它 (杰里 - : 4) .

当作典当品，出卖自己的灵魂来换取它（耶利米书 44:4）。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪstə(r)] ?
Is not this a great waster ?
是 不是 这 一个 伟大的 废物 ?

这难道不是极大的浪费吗?

[dʌθ] [nɒt] [ðɪs] [mæn] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [wʌnz] ?
doth not this man deserve to be ranked among the extravagant ones ?
确实 不是 这 男人 应得 到 是 排名 之中 这 靡 一个 ?

这个人难道不应该被列入挥霍无度之徒的行列吗?

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [hɪm] [huː] , [wen] [hiː; hi] ['temptɪd] [ðə; ði] [wentʃ] [tuː; tə] [ʌn'klinnəs] ,
What think you of him who , when he tempted the wench to uncleanness ,
什么 思考 你 的 他 WHO , 什么时候 他 受诱惑 这 妖妇 到 不洁 ,

你觉得那个引诱女子行不洁之事的人怎么样?

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['ventʃə(r)] [ðaɪ] ['bɒdi] , [aɪl] ['ventʃə(r)] [maɪ] [səʊl] ?
said to her , If thou wilt venture thy body , I'll venture my soul ?
说 到 她 , 如果 你 枯萎 风险投资 你的 身体 , 患病的 风险投资 我的 灵魂 ?

我对她说："如果你愿意冒着失去身体的风险，我也愿意冒着失去灵魂的风险！"

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːgən] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Was not here like to be a fine bargain , think you ?
曾是 不是 这里 喜欢 到 是 一个 美好的 便宜货 , 思考 你 ?

你觉得这里会是个不错的交易吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [mæn] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['geɪnə(r)][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ?
or was not this man like to be a gainer by so doing ?
或者 曾是 不是 这 男人 喜欢 到 是 一个 增重者 经过 所以 正在做 ?

或者，这个人这样做难道不是为了从中获利吗?

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['praɪzɪz][sɪn][æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ; [jeɪ] ,
This is he that prizes sin at a higher rate than he doth his immortal soul ; yea ,
这 是 他 那 奖品 罪 在 一个 更高 速度 比 他 确实 他的 不朽 灵魂 ; 是的 ,

这个人视罪恶比视自己不朽的灵魂更为珍贵；是的，

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [i'stiːm] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['pleʒə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪəz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] .
this is he that esteems a quarter of an hour's pleasure more than he fears everlasting damnation .
这 是 他 那 尊重 一个 四分之一 的 一个 小时 乐趣 更多的 比 他 恐惧 永恒 诅咒 .

他视一刻钟的享乐胜过惧怕永恒的诅咒。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ðɪs] [mæn][ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ,
This man is minded to give more to be damned ,
这 男人 是 有思想 到 给 更多的 到 是 该死的 ,

这个人一心想要付出更多，哪怕这意味着下地狱。

[ðæn; ðən] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [wʌn] ?
than God requires he should give to be saved ; is not this an extravagant one ?
比 上帝 需要 他 应该 给 到 是 已保存 ; 是 不是 这 一个 靡 一 ?

上帝要求人们付出才能得救，这难道不是一种奢侈的要求吗?

- [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [əʊ][jiː; ji] ['hevənz] !
' Be astonished , O ye heavens !
- 是 惊讶 , 哦 是的 天 !

“诸天啊，惊叹吧！”

[æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] !
at this , and be horribly afraid !
在 这 , 和 是 糟糕透了 害怕的 !

对此感到无比恐惧!

- ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : [naɪn] - -) .
' (Jer 2 : 9 - 12) .
- (杰里 2 : 9 - -) .

(耶利米书 2:9-12)。

[jeɪ] , [let] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
Yea , let all the angels stand amazed at the unaccountable prodigality of such an one .
是的 , 让 全部 这 天使 站立 惊叹 在 这 无法解释 挥霍无度 的 这样的 一个 一 .

是的，让所有的天使都惊叹于此人令人难以置信的挥霍无度吧。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wʌn] .
Objection 1 .
异议 1 .

反对意见1.

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] ,

But some may say ,

但 一些 可能 说 ,

但有些人可能会说，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [hel] ['faɪə(r)][æn; ən]

I cannot believe that God will be so severe as to cast away into hell fire an

我 不能 相信 那 上帝 将要 是 所以 严重 作为 到 投掷 离开 进入 地狱 火 一个

[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪn] .

immortal soul for a little sin .

不朽 灵魂 为了 一个 小的 罪 .

我无法相信上帝会如此严厉，仅仅因为一点罪过就将不朽的灵魂投入地狱之火。

['ɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] ,

I know thou canst not believe it , for if thou couldst ,

我 知道 你 罐 不是 相信 它 , 为了 如果 你 可以 ,

我知道你无法相信，因为如果你能相信的话，

[ðaʊ] [wʊdst] ['suːnə(r)] [iːt] ['faɪə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [ðɪs] ['hæzəd] ;

thou wouldst sooner eat fire than run this hazard ;

你 会 很快 吃 火 比 跑步 这 冒险 ;

你宁愿吞火也不愿冒此险;

[ænd; ənd] [hens] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

and hence all they that go down to the lake of fire are called the

和 因此 全部 他们 那 去 向下 到 这 湖 的 火 是 称为 这

[ˌʌnbi'liːvə] ;

unbelievers ;

不信者 ;

因此，凡下到火湖里去的，都被称为不信者;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðiː] , [ðæt] ['meɪkɪst] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ə'sʌndə(r)] ,

and the Lord shall cut thee , that makest this objection , asunder ,

和 这 主 将 切 你 , 那 制造 这 异议 , 分离 ,

凡提出这种异议的，耶和华必将你斩断。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðiː] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

and shall appoint thee thy portion with such , except thou believe the gospel ,

和 将 委 你 你的 部分 和 这样的 , 除了 你 相信 这 福音 ,

除非你相信福音，否则他必将你的份与这些人一同赐予你。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] ([luːk] - : -) .

and repent (Luke 12 : 46) .

和 悔改 (卢克 - : -) .

并悔改（路加福音 12:46)。

[əb'dʒekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .

Objection 2 .

异议 2 .

反对意见 2.

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðəʊ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But surely , though God should be so angry at the beginning ,

但 一定 , 尽管 上帝 应该 是 所以 生气的 在 这 开始 ,

但是，尽管上帝一开始应该非常愤怒，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ɪn] [taɪm] [bʌt; bət] [ɡriːv] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [səʊlz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [hel] ,
it cannot in time but grieve Him to see and hear souls roaring in hell ,
它 不能 在 时间 但 悲伤 他 到 看 和 听到 灵魂 咆哮 在 地狱 ,

看到和听到地狱中灵魂的咆哮，祂终究会感到悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪn] .
and that for a little sin .
和 那 为了 一个 小的 罪 .

就因为犯了一点小错。

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɡɒd] [ˈduːɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][θriː] : -) .
Whatsoever God doeth , it abideth for ever (Eccl 3 : 14) .
任何 上帝 做 , 它 安息 为了 曾经 (埃克尔 3 : -) .

凡神所行的，都必永远长存（传道书 3:14）。

[hiː; hi] [dʌθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] [fɪt] ;
He doth nothing in a passion , or in an angry fit ;
他 确实 没有什么 在 一个 热情 , 或者 在 一个 生气的 合身 ;

他做事从不冲动，也不在盛怒之下行事；

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪθ] [wɪð] [ˈsɪnəz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ; [ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
He proceedeth with sinners by the most perfect rules of justice ; wherefore it
他 进行 和 罪人 经过 这 最多 完美的 规则 的 正义 ; 因此 它
[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
would be injustice ,
会 是 不公正 ,

他以最完美的公正原则对待罪人；因此，如果违背这些原则，那就是不公正的。

[tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] , [jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
to deliver them whom the law condemneth , yea , He would falsify His word ,
到 递送 他们 谁 这 法律 谴责 , 是的 , 他 会 伪造 他的 单词 ,

为了拯救那些被律法定罪的人，祂竟然违背了自己的诺言。

[ɪf] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [hel] , [kənˈsɜːnɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæθ]
if after a time He should deliver them from hell , concerning whom He hath
如果 后 一个 时间 他 应该 递送 他们 从 地狱 , 有关 谁 他 有
[ˈsɒləmli] [ˈtestifai] ,
solemnly testified ,
庄严地 作证 ,

如果过了一段时间，祂真的要把祂曾郑重预言过的人从地狱里救出来，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
that they shall be there for ever .
那 他们 将 是 那里 为了 曾经 .

他们将永远在那里。

[əbˈdʒekʃ(ə)n][θriː] .
Objection 3 .
异议 3 .

反对意见 3.

[əʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [səʊ][hiː; hi][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ,
but , as He is just , so He is merciful ; and mercy is pitiful ,
但 , 作为 他 是 只是 , 所以 他 是 仁慈 ; 和 怜悯 是 可怜 ,

但是，祂既公正又仁慈；而仁慈是怜悯的。

[ænd; ənd] ['veri] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
and very compassionate to the afflicted .
和 非常 富有同情心 到 这 受苦的 .

并且对受苦受难的人充满同情心。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[əʊ] , [bʌt; bət] ['mɜːsi] [ə'bjuːzd] [bɪ'kʌmz] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] .
O , but mercy abused becomes most fearful in tormenting .
哦 , 但 怜悯 受虐 变成 最多 可怕 在 折磨 .

但是，滥用仁慈反而会变成最可怕的折磨。

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [tɜːnd] ['laɪən] ,
Did you never read that the Lamb turned lion ,
做过 你 绝不 读 那 这 羊肉 转向 狮子 ,

你难道没读过羔羊变成狮子的故事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
and that the world will tremble at the wrath of the Lamb ,
和 那 这 世界 将要 颤抖 在 这 愤怒 的 这 羊肉 ,

世界将在羔羊的愤怒中颤抖。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and be afflicted more at the thoughts of that ,
和 是 受苦的 更多的 在 这 想法 的 那 ,

想到这一点，他会更加痛苦。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
than at the thoughts of anything that shall happen to them in the day
比 在 这 想法 的 任何事物 那 将 发生 到 他们 在 这 天
[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪnz] ?
when God shall call them to an account for their sins ?
什么时候 上帝 将 称呼 他们 到 一个 帐户 为了 他们的 罪孽 ?

难道他们不曾想过，在上帝审判他们、追究他们罪行之时，将会遭遇什么吗?

([rev] [sɪks] : - , -) .
(Rev 6 : 16 , 17) .
(牧师 6 : - , -) .

（启示录 6:16, 17）

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ək'septəb(ə)l] [taɪm] ,
The time of mercy will be then past , for now is that acceptable time ,
这 时间 的 怜悯 将要 是 然后 过去的 , 为了 现在 是 那 可接受 时间 ,

那时，怜悯的时机就将过去，因为现在才是蒙悦纳的时机。

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ʃʌt] ,
behold now is the day of salvation ; the gate of mercy will then be shut ,
看哪 现在 是 这 天 的 救恩 ; 这 门 的 怜悯 将要 然后 是 关闭 ,

看哪，如今正是救恩之日；那时，怜悯之门将关闭。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['əʊpənd] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [geɪt] ['əʊpən] ,
and must not be opened again ; for now is that gate open ,
和 必须 不是 是 打开 再次 ; 为了 现在 是 那 门 打开 ,

而且绝不能再打开；因为现在那扇门是开着的。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [həʊp] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][sɪks] : [ˌtuːˈtuː] ;
now it is open for a door of hope (2 Cor 6 : 2 ;
现在 它 是 打开 为了 一个 门 的 希望 (2 科尔 6 : 2 ;

现在，希望之门已经敞开（哥林多后书 6: 2；

[mæt] - : - ; [luːk] - : -) .
Matt 25 : 10 ; Luke 13 : 25) .
马特 - : - ; 卢克 - : -) .

马太福音 25:10；路加福音 13:25）。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ;
The time of showing pity and compassion will then be at an end ;
这 时间 的 显示 遗憾 和 同情 将要 然后 是 在 一个 结尾 ;

那时，表现出怜悯和同情的时代也将结束；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈæktɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈsɪnəz] [wɪl] [lɑːst][bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
for that as to acting towards sinners will last but till the glass of the
为了 那 作为 到 表演 向 罪人 将要 最后的 但 直到 这 玻璃 的 这
[wɜːld] [ɪz] [rʌn] ,
world is run ,
世界 是 跑步 ,

至于对待罪人的方式，也只能持续到世界之杯空空如也为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [ɪz][pɑːst] , [mɑːk] [wɒt] [gɒd] [seθ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] ,
and when that day is past , mark what God saith shall follow ,
和 什么时候 那 天 是 过去的 , 标记 什么 上帝 赛斯说 将 跟随 ,

当那一天过去之后，要留意上帝所说的接下来会发生什么。

- [ai] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kəˈlæməti] ; [ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] [ˈkʌmɪθ] ;
' I will laugh at your calamity ; I will mock when your fear cometh ;
- 我 将要 笑 在 你的 灾害 ; 我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 ;

“我必嘲笑你的灾难；我必讥诮你的恐惧；

[wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] [ˈkʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈkʌmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]
when your fear cometh as desolation , and your destruction cometh as a
什么时候 你的 害怕 到来 作为 荒凉 , 和 你的 破坏 到来 作为 一个
[ˈwɜːlwɪnd] ;
whirlwind ;
旋风 ;

当你的恐惧如荒凉来临，你的毁灭如旋风来临；

[wen] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [ˈkʌmɪθ] [əˈpɒn][juː; jʊ] - ([prɑːv][wʌn] : - , -) .
when distress and anguish cometh upon you ' (Prov 1 : 26 , 27) .
什么时候 痛苦 和 痛苦 到来 之上 你 - (省 1 : - , -) .

当困苦和忧伤临到你的时候（箴言 1: 26, 27）。

[mɑːk] [juː; jʊ]
Mark you
标记 你

马克

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpɪntʃɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dʌθ] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈsɪnə(r)]
how many pinching expressions the Lord Jesus Christ doth threaten the refusing sinner
如何 许多 捏 表达式 这 主 耶稣 基督 确实 威胁 这 拒绝 罪人
[wɪð] ;
with ;
和 ;

主耶稣基督用多少种严厉的言辞来警告那些拒绝接受他教导的罪人？

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪð] , [ðæt] [riːfjuːsɪθ] [hɪm] [naʊ] — [ai] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , [ai] [wɪl] [mɒk] [æt; ət] [hɪm] .
the sinner with , that refuseth Him now — I will laugh at him , I will mock at him :
这 罪人 和 , 那 拒绝 他 现在 — 我 将要 笑 在 他 , 我 将要 嘲笑 在 他 .

那个现在拒绝祂的罪人——我会嘲笑他，我会讥讽他。

[bʌt; bət] [wen] , [lɔːd] , [wɪlt] [ðaʊ] [lɑːf] [æt; ət] , [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət] , [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ?
But when , Lord , wilt thou laugh at , and mock at , the impenitent ?
但 什么时候 , 主 , 枯萎 你 笑 在 , 和 嘲笑 在 , 这 不知悔改的 ?

主啊，你何时才会嘲笑、讥讽那些不悔改的人呢?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , - [ai] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd] [mɒk] [wen] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] ;
The answer is , ' I will laugh at their calamities , and mock when their fear cometh ;
这 回答 是 , - 我 将要 笑 在 他们的 灾难 , 和 嘲笑 什么时候 他们的 害怕 到来 ;

答案是：“我要嘲笑他们的灾难，嘲笑他们的恐惧；

[wen] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ;
when their fear cometh as desolation , and their destruction like a whirlwind ;
什么时候 他们的 害怕 到来 作为 荒凉 , 和 他们的 破坏 喜欢 一个 旋风 ;

当他们的恐惧如荒凉般降临，他们的毁灭如旋风般席卷而来；

[wen] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
when distress and anguish cometh upon them .
什么时候 痛苦 和 痛苦 到来 之上 他们 .

当他们遭遇苦难和痛苦时。

- [əb'dʒekʃ(ə)n] [fɔːr] .
' Objection 4 .
- 异议 4 .

反对意见 4。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But if God Almighty be at this point ,
但 如果 上帝 全能者 是 在 这 观点 ,

但如果全能的上帝真的到了这一步，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['mɜːsi] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
and there be no moving of Him to mercy at that day ,
和 那里 是 不 移动 的 他 到 怜悯 在 那 天 ,

那一天，祂不会动摇怜悯之心。

[jet] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [laɪ] [ɪn] [hel] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [aʊt] ,
yet we can but lie in hell till we are burnt out ,
然而 我们 能 但 说谎 在 地狱 直到 我们 是 烧焦的 出去 ,

然而，我们只能在地狱中煎熬，直到精疲力竭。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒg] [dʌθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
as the log doth at the back of the fire .
作为 这 日志 确实 在 这 后退 的 这 火 .

就像火堆后面的木柴一样。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɪ'sɒtɪd]	['sɪnə(r)]	,	[ɪz]	[ðɪs]	[ðaɪ]	[lɑːst]	[ʃɪft]	?
Poor	**besotted**	**sinner**	**,**	**is**	**this**	**thy**	**last**	**shift**	**?**
贫穷的	着迷	罪人	,	是	这	你的	最后的	转移	?

可怜的痴情罪人，这是你最后一次值班吗?

[wɪlt]	[ðaʊ]	['kʌmfət]	[ðaɪ'self]	[wɪð]	[ðɪs]	?
wilt	**thou**	**comfort**	**thyself**	**with**	**this**	**?**
枯萎	你	舒适	你自己	和	这	?

你打算以此安慰自己吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[səʊ]	[dɪə(r)]	,	[səʊ]	[swiːt]	,	[səʊ]	[dɪ'zaɪərəbəl]	,	[səʊ]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
Are	**thy**	**sins**	**so**	**dear**	**,**	**so**	**sweet**	**,**	**so**	**desireable**	**,**	**so**	**profitable**	**to**	**thee**	**,**
是	你的	罪孽	所以	亲爱的	,	所以	甜的	,	所以	理想的	,	所以	有利可图	到	你	,

你的罪孽对你来说真的如此珍贵、如此甜蜜、如此令人向往、如此有益吗?

[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	['ventʃə(r)]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[ɪn]	[hel]	['faɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[bɜːnt]	[aʊt]	?
that	**thou**	**wilt**	**venture**	**a**	**burning**	**in**	**hell**	**fire**	**for**	**them**	**till**	**thou**	**art**	**burnt**	**out**	**?**
那	你	枯萎	风险投资	一个	燃烧	在	地狱	火	为了	他们	直到	你	艺术	烧焦的	出去	?

你愿为了他们甘愿下地狱烈火焚身，直到生命尽头吗?

[ɪz]	[ðeə(r)]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kʌvənənt]	[wɪð]	[deθ]	,
Is	**there**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**but**	**to**	**make**	**a**	**covenant**	**with**	**death**	**,**
是	那里	没有什么	别的	到	是	完毕	但	到	制作	一个	盟约	和	死亡	,

难道除了与死亡订立契约之外，就没有其他办法了吗?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðaɪ]	[ə'griːmənt]	[wɪð]	[hel]	?
and	**to**	**maintain**	**thy**	**agreement**	**with**	**hell**	**?**
和	到	维持	你的	协议	和	地狱	?

你还要继续与地狱签订协议吗?

(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
(	**Isa**	**28**	**:**	**15**	**)**	**.**
(	伊萨	-	:	-	)	.

(赛28:15)

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	[naʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	,	[duː; də]	[nɒt]	[kən'dem]	[ˌem 'iː]	?
Is	**it**	**not**	**better**	**to**	**say**	**now**	**unto**	**God**	**,**	**Do**	**not**	**condemn**	**me**	**?**
是	它	不是	更好的	到	说	现在	到	上帝	,	做	不是	谴责	我	?

现在向上帝说“请不要定我的罪”，岂不是更好吗?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[naʊ]	,	[lɔːd]	,	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	?
and	**to**	**say**	**now**	**,**	**Lord**	**,**	**be**	**merciful**	**to**	**me**	**,**	**a**	**sinner**	**?**
和	到	说	现在	,	主	,	是	仁慈	到	我	,	一个	罪人	?

现在我竟要说：“主啊，可怜我这个罪人吧? ”

[wʊd]	[nɒt]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[kraɪz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ək'septəb(ə)l]	[taɪm]	,	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,
Would	**not**	**tears**	**,**	**and**	**prayers**	**,**	**and**	**cries**	**,**	**in**	**this**	**acceptable**	**time**	**,**	**to**	**God**	**for**	**mercy**	**,**
会	不是	眼泪	,	和	祈祷	,	和	哭泣	,	在	这	可接受	时间	,	到	上帝	为了	怜悯	,

在这蒙悦纳的时刻，难道不应该向神流泪、祈祷、哭泣，祈求怜悯吗?

[jiːld]	[ðiː]	[mɔː(r)]	['benɪfɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːld]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ænd; ənd]	[bɜːn]	[aʊt]	[ɪn]	[hel]	[wɪl]	[duː; də]	?
yield	**thee**	**more**	**benefit**	**in**	**the**	**next**	**world**	**than**	**to**	**lie**	**and**	**burn**	**out**	**in**	**hell**	**will**	**do**	**?**
屈服	你	更多的	益处	在	这	下一个	世界	比	到	说谎	和	烧伤	出去	在	地狱	将要	做	?

来世带给你的益处，岂不比撒谎下地狱最终走向毁灭更有意义?

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiː] .
But to come more close to thee .
但 到 来 更多的 关闭 到 你 .

但为了更靠近你。

[hæv; həv][nɒt][ai][təʊld] [ðiː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?
Have not I told thee already that there is no such thing as a ceasing to be ?
有 不是 我 讲述 你 已经 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 停止 到 是 ?

我不是已经告诉过你，不存在停止存在这种事吗?

[ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [bɜːnd] [aʊt] [ɪn] [hel] ?
that the damned shall never be burned out in hell ?
那 这 该死的 将 绝不 是 烧伤 出去 在 地狱 ?

那些被诅咒的人永远不会在地狱里被彻底焚烧吗?

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [deθ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
there shall be no more such death , or cause of dissolution for ever .
那里 将 是 不 更多的 这样的 死亡 , 或者 原因 的 溶解 为了 曾经 .

此类死亡或解体的原因将永远不再发生。

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [wel] [kən'sɪdəd] ,
This one thing , well considered ,
这 一 事物 , 出色地 经过考虑的 ,

仔细考虑一下这件事

[breɪks] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [kən'siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [bɪlt] ,
breaks not only the neck of that wild conceit on which thy foolish objection is built ,
休息 不是 仅有的 这 脖子 的 那 荒野 自负 在 哪个 你的 愚蠢 异议 是 建造 ,

不仅彻底粉碎了你那愚蠢反对意见所依据的荒谬自负，

[bʌt; bət] [wɪl] [breɪk] [ðaɪ] ['stʌbən] [hɑːt] [ɪn] ['piːsɪz] .
but will break thy stubborn heart in pieces .
但 将要 休息 你的 固执的 心 在 件 .

但却会将你那颗固执的心彻底击碎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ən'les] [ðaʊ] [kænst] ['kɒŋkə(r)] [gɒd] ,
For then it follows , that unless thou canst conquer God ,
为了 然后 它 跟随 , 那 除非 你 罐 征服 上帝 ,

因为由此可见，除非你能战胜上帝，

[ɔː(r)] [wɪð] [iːz] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪn] - [ri'vendʒ] [rɒθ] ,
or with ease endure to conflict with His sin - revenging wrath ,
或者 和 舒适 忍受 到 冲突 和 他的 罪 - 复仇 愤怒 ,

或者轻易忍受与祂惩罚罪恶的愤怒的冲突，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːn] [waɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɒθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
thou wilt be made to mourn while under His everlasting wrath and indignation ;
你 枯萎 是 制成 到 哀悼 尽管 在下面 他的 永恒 愤怒 和 愤慨 ;

你将在他的永恒愤怒和愤慨下哀悼；

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)] .
and to know that there is not such a thing as a burning out in hell fire .
和 到 知道 那 那里 是 不是 这样的 一个 事物 作为 一个 燃烧 出去 在 地狱 火 .

并且要知道，地狱之火中并不存在彻底燃烧殆尽这种说法。

[əb'dʒekʃ(ə)n][faɪv] .
Objection 5 .
异议 5 .

反对意见 5.

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [keɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] ['feloʊz] ;
But , if this must be my case , I shall have more fellows ;
但 , 如果 这 必须 是 我的 案件 , 我 将 有 更多的 伙伴们 ;

但是，如果我的处境非得如此，我还会有更多的同伴；

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [hel] , [nɔː(r)] [jet] [bɜːn] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] .
I shall not go to hell , nor yet burn there , alone .
我 将 不是 去 到 地狱 , 也不 然而 烧伤 那里 , 独自的 .

我不会下地狱，也不会独自在那里受苦。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wɒt] , [ə'gen] ; [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [sɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] ?
What , again ; is there no breaking of the league that is betwixt sin and thy soul ?
什么 , 再次 ; 是 那里 不 打破 的 这 联盟 那 是 中间 罪 和 你的 灵魂 ?

难道罪恶与你的灵魂之间就没有一丝联系吗?

[wɒt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [self] - ['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] ['mɜːdərə(r)] ?
What , resolved to be a self - murderer , a soul murderer ?
什么 , 已解决 到 是 一个 自己 - 凶手 , 一个 灵魂 凶手 ?

什么？决心成为自杀者，灵魂的刽子手?

[wɒt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ?
what , resolved to murder thine own soul ?
什么 , 已解决 到 谋杀 你的 自己的 灵魂 ?

什么？决心要谋杀自己的灵魂吗?

[bʌt; bət][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['kʌmfət] [ɪn] ['biːɪŋ] [hæŋd] [wɪð] ['kʌmpəni] ?
But is there any comfort in being hanged with company ?
但 是 那里 任何 舒适 在 存在 绞刑 和 公司 ?

但是，和别人一起被绞死会有什么安慰吗?

[ɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] ['kʌmpəni] ?
in sinking into the bottom of the sea with company ?
在 下沉 进入 这 底部 的 这 海 和 公司 ?

与同伴一起沉入海底?

[ɔː(r)][ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] , [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv]
or in going to hell , in burning in hell , and in enduring the everlasting pains of
或者 在 去 到 地狱 , 在 燃烧 在 地狱 , 和 在 持久 这 永恒 疼痛 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

或者下地狱，在地狱里受苦，忍受地狱永恒的痛苦，

[wɪð] ['kʌmpəni] ?
with company ?
和 公司 ?

与公司同行?

[əʊ] [bɪ'sɒtɪd] [retʃ] !
O besotted wretch !
哦 着迷 可怜虫 !

哦，痴情的可怜虫!

[bʌt; bət][ai] [tel] [ðiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] ; [ðə; ði][mɔː(r)]['fjuːəl] , [ðə; ði][mɔː(r)]
But I tell thee , the more company , the more sorrow ; the more fuel , the more
但 我 告诉 你 , 这 更多的 公司 , 这 更多的 悲哀 ; 这 更多的 燃料 , 这 更多的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

但我告诉你，人越多，悲伤越多；燃料越多，火越旺。

[hens] [ðə; ði] [dæmd] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [luːk] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [mait]
Hence the damned man that we read of in Luke desired that his brethren might
因此 这 该死的 男人 那 我们 读 的 在 卢克 想要的 那 他的 弟兄们 可能
[biː; bi][səʊ] [wɔːnd] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [wɪð] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv]
be so warned and prevailed with as to be kept out of that place of
是 所以 警告 和 最终获胜 和 作为 到 是 保留 出去 的 那 地方 的
['tɔːment] ([luːk] - : - , -) .
torment (Luke 16 : 27 , 28) .
折磨 (卢克 - : - , -) .

因此，我们在路加福音中读到的那个下地狱的人希望他的兄弟们能够得到这样的警告和劝服，从而免于遭受那折磨的地方（路加福音 16:27, 28）。

[bʌt; bət][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ; [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [juːz] .
But to hasten ; I come now to the second use .
但 到 趋 ; 我 来 现在 到 这 第二 使用 .

但为了加快速度，我现在要讲第二个用途。

[juːz] ['sekənd] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
USE SECOND . — Is it so ?
使用 第二 . — 是 它 所以 ?

使用第二个。——真是这样吗?

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ˌðeər'ɒv] [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [greɪt] ?
Is the soul such an excellent thing , and the loss thereof so unspeakably great ?
是 这 灵魂 这样的 一个 出色的 事物 , 和 这 损失 其中 所以 难以言喻的 伟大的 ?

灵魂真的如此美好，失去灵魂真的如此难以言喻吗?

[ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [tuː; tə] [wɪt] ,
Then here you may see who are the greatest fools in the world — to wit ,
然后 这里 你 可能 看 WHO 是 这 最 傻瓜 在 这 世界 — 到 有 ,

然后，在这里你就能看出谁是世界上最愚蠢的人——即：

[ðəʊz] [huː] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] [pri'fəːmənt] , [wɪl] [nɪ'glekt] [gɒd] [tɪl] [ðeɪ] [luːz]
those who , to get the world and its preferments , will neglect God till they lose
那些 WHO , 到 得到 这 世界 和 它是 优先权 , 将要 忽视 上帝 直到 他们 失去
[ðeə(r)] [səʊlz] .
their souls .
他们的 灵魂 .

那些为了获得世俗的权力和地位而忽视上帝，最终失去灵魂的人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [fuːlz] ,
The rich man in the gospel was one of these great fools ,
这 富有的 男人 在 这 福音 曾是 一 的 这些 伟大的 傻瓜 ,

福音书中提到的那个富人就是这些大愚人之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊdz]
for that he was more concerned about what he should do with his goods
为了 那 他 曾是 更多的 担心的 关于 什么 他 应该 做 和 他的 商品
,
,
,

因此，他更关心的是该如何处理自己的货物。

[ðæn; ðən] [haʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ([luːk] ['sɛvən] : - - -) .
than how his soul should be saved (Luke 7 : 16 - 21) .
比 如何 他的 灵魂 应该 是 已保存 (卢克 7 : - - -) .

比他的灵魂应该如何得救更重要（路加福音 7: 16-21）。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]
Some are for venturing their souls for pleasures , and some are
一些 是 为了 冒险 他们的 灵魂 为了 快乐 , 和 一些 是
[fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['prɑːfɪts] ;
for venturing their souls for profits ;
为了 冒险 他们的 灵魂 为了 利润 ;

有些人为了享乐而冒险出卖灵魂，有些人为了利益而冒险出卖灵魂；

[ðeɪ] [ðæt] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
they that venture their souls for pleasures have but little excuse for their
他们 那 风险投资 他们的 灵魂 为了 快乐 有 但 小的 原谅 为了 他们的
[' duː ɪŋz] ;
doings ;
行为 ;

那些为了享乐而出卖灵魂的人，他们的所作所为几乎没有任何借口可言；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] .
but they that venture their soul for profit seem to have much .
但 他们 那 风险投资 他们的 灵魂 为了 利润 似乎 到 有 很多 .

但那些为了利益而出卖灵魂的人似乎有很多利益可图。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] - - — [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
' And they all with one consent began to make excusel ' — excuse for what ?
- 和 他们 全部 和 一 同意 开始 到 制作 - - — 原谅 为了 什么 ?

于是他们异口同声地开始找借口——找什么借口呢?

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
why , for the neglect of the salvation of their souls .
为什么 , 为了 这 忽视 的 这 救恩 的 他们的 灵魂 .

为什么？因为他们忽视了灵魂的救赎。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] ?
But what was the cause of their making this excuse ?
但 什么 曾是 这 原因 的 他们的 制作 这 原谅 ?

但他们为何要找这样的借口呢?

[waɪ] , [ðeə(r)]['prɑːfɪts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .
Why , their profits came tumbling in .
为什么 , 他们的 利润 来了 翻滚 在 .

为什么呢？他们的利润大幅下滑。

- [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - -
' I have bought a piece of groundl '
- 我 有 买 一个 片 的 - -

“我买了一块地。”

- [ai][hæv; həv] [bɔːt] [faɪv] [jəʊk] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] - [ai][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ,
' I have bought five yoke of oxenl ' and ' I have married a wife ,
- 我 有 买 五 轭 的 - - 和 - 我 有 已婚 一个 妻子 ,

“我买了五对牛”和“我娶了个妻子”，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [kʌm]
and therefore I cannot come
和 所以 我 不能 来

因此我无法前来

- ([luːk] - : - - -) .
' (Luke 14 : 15 - 20) .
- (卢克 - : - - -) .

（路加福音 14:15-20）。

[ðʌs] [ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fuːl] [fɜːst] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [hɪz; ɪz] [graʊnd] [dɪd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ˈplentɪfəli] ,
Thus also it was with the fool first mentioned ; his ground did bring forth plentifully ,
因此 还 它 曾是 和 这 傻子 第一的 提及 ; 他的 地面 做过 带来 前进 大量 ,

前面提到的那个愚人也是如此；他的田地确实出产了大量的作物。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
wherefore he must of necessity forget his soul , and , as he thought ,
因此 他 必须 的 必要性 忘记 他的 灵魂 , 和 , 作为 他 想法 ,

因此他必然会忘记自己的灵魂，而且，正如他所想的，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
all the reason of the world he should .
全部 这 原因 的 这 世界 他 应该 .

他理应如此。

[ˈweəfɔː(r)] , [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Wherefore , he falls to crying out , What shall I do ?
因此 , 他 瀑布 到 哭泣 出去 , 什么 将 我 做 ?

因此，他哭喊道：“我该怎么办？”

[naʊ] , [hæd; həd][wʌn] [sed] , [maɪnd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [mæn] ; [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈredi] ,
Now , had one said , Mind the good of thy soul , man ; the answer would have been ready ,
现在 , 有 一 说 , 头脑 这 好的 的 你的 灵魂 , 男人 ; 这 回答 会 有 到过 准备好 ,

如果有人说：“人啊，要顾念你灵魂的益处”，那么答案就会立刻出现。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪˈstəʊ] [maɪ] [gʊdz] .
But where shall I bestow my goods .
但 在哪里 将 我 赐给 我的 商品 .

但我该把我的财物安置在哪里呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈplaɪd] , [steɪ] [tɪl] [ˈhɑːvɪst] ; [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [əˈgen] ,
If it had been replied , Stay till harvest ; he returns again ,
如果 它 有 到过 回复 , 停留 直到 收成 ; 他 返回 再次 ,

如果对方回答说：“留到收割时再回来”，他就会回来。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [maɪ] [gʊdz] .
But I have no room where to bestow my goods .
但 我 有 不 房间 在哪里 到 赐给 我的 商品 .

但我没有地方存放我的物品。

[naʊ] , [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [preŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] .
Now , tell him of praying , and he answers , he must go to building .
现在 , 告诉 他 的 祈祷 , 和 他 答案 , 他 必须 去 到 建筑 .

现在，你告诉他祈祷的事，他回答说，他必须去教堂。

[tel] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfriːkwənt] [ˈsɜːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] .
Tell him , he should frequent sermons , and he replies , he must mind his workmen .
告诉 他 , 他 应该 频繁 布道 , 和 他 回复 , 他 必须 头脑 他的 工人 .

你告诉他，他应该经常听布道；他回答说，他必须管好他的工人。

- [hiː; hi] [ˈkænɒt] [dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] , [nɔː(r)] [seɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ?
' He cannot deliver his soul , nor say , Is there not a lie in my right hand ?
- 他 不能 递送 他的 灵魂 , 也不 说 , 是 那里 不是 一个 说谎 在 我的 正确的 手 ?

“他不能拯救自己的灵魂，也不能说：‘我的右手难道没有谎言吗？’”

- (['aɪsə] - : -) .
' (Isa 44 : 20) .
- (伊萨 - : -) .

（以赛亚书 44:20）。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] ;
And see if , in the end , he did not become a fool ;
和 看 如果 , 在 这 结尾 , 他 做过 不是 变得 一个 傻子 ;

看看他最终会不会变成一个傻瓜；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrnz] ,
for though he accomplished the building of his barns ,
为了 尽管 他 完成 这 建筑 的 他的 谷仓 ,

虽然他完成了谷仓的建造，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðeə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [fruːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
and put in there all his fruits and his goods ,
和 放 在 那里 全部 他的 水果 和 他的 商品 ,

把他的所有水果和财物都放进去，

[jet] ['iːv(ə)n] [tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ;
yet even till now his soul was empty , and void of all that was good ;
然而 甚至 直到 现在 他的 灵魂 曾是 空的 , 和 空白 的 全部 那 曾是 好的 ;

然而直到现在，他的灵魂依然空虚，缺乏一切美好的东西；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] , [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rekwiəm; 'rekwiem] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] [lɑːst] ,
nor did he , in singing of that requiem which he sung to his soul at last ,
也不 做过 他 , 在 歌唱 的 那 安魂曲 哪个 他 唱 到 他的 灵魂 在 最后的 ,

在他最后为自己的灵魂唱起的那首安魂曲中，他也没有……

['seɪɪŋ] , - [səʊl] , [teɪk] [ðaɪn] [iːz] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , - [ʃəʊ] [hɪm'self] ['evə(r)] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
saying , ' Soul , take thine ease , eat , drink , and be merry , ' show himself ever the wiser ; for ,
说 , - 灵魂 , 拿 你的 舒适 , 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 , - 展示 他自己 曾经 这 更明智 ; 为了 ,

他说："灵魂啊，放松身心，吃喝玩乐吧！"这表明他越来越睿智；因为，

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][tuː; tə][get] [ðæt] [fuːd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
in all his labours he had rejected to get that food that indeed is meat and drink for the soul .
在 全部 他的 劳动 他 有 拒绝 到 得到 那 食物 那 的确 是 肉 和 喝 为了 这 灵魂 .

在他所有的辛勤劳作中，他始终拒绝获取那真正能滋养灵魂的食粮和饮水。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [prə'vəʊk] [gɒd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hel] ;
in singing this song he did but provoke God to hasten to send to fetch his soul to hell ;
在 歌唱 这 歌曲 他 做过 但 惹 上帝 到 趋 到 发送 到 拿来 他的 灵魂 到 地狱 ;

他唱这首歌，只会激怒上帝，让上帝赶紧派人把他的灵魂带到地狱去；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l] — - [ðaʊ] [fuːl] ,
for so begins the conclusion of the parable — ' Thou fool ,
为了 所以 开始 这 结论 的 这 寓言 — - 你 傻子 ,

寓言的结尾就此开始——“你这愚昧人，

[ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] ;
this night thy soul shall be required of thee ;
这 夜晚 你的 灵魂 将 是 必需的 的 你 ;

今夜，你的灵魂将被索取；

[ðen] [huːz] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][prəˈvaɪdɪd] ?
then whose shall those things be which thou hast provided ?
然后 谁 将 那些 事物 是 哪个 你 哈斯特 假如 ?

那么，你所预备的那些东西，将归谁所有呢？

- [səʊ] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfɒli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
' So that , I say , it is the greatest folly in the world for a man ,
- 所以 那 , 我 说 , 它 是 这 最 蠢事 在 这 世界 为了 一个 男人 ,

所以，我说，这对于一个男人来说是世界上最愚蠢的事。

[əˈpɒn] [ˈeni] [prɪˈtens] [wɒt] [ˈevə(r)] , [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
upon any pretence what ever , to neglect to make good the salvation of his
之上 任何 虚伪 什么 曾经 , 到 忽视 到 制作 好的 这 救恩 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

无论出于何种借口，都忽略了为自己的灵魂寻求救赎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,
There are six signs of a fool ,
那里 是 六 标志 的 一个 傻子 ,

愚者有六个特征，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl] [miːt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [mæn] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [nɒt] [hɪmˈself] ,
and they do all meet in that same man that concerns not himself ,
和 他们 做 全部 见面 在 那 相同的 男人 那 担忧 不是 他自己 ,

他们都汇聚于那个不以自我为中心的人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈpɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] . [wʌn] .
and that to good purpose , for the salvation of his soul . 1 .
和 那 到 好的 目的 , 为了 这 救恩 的 他的 灵魂 . 1 .

这样做是为了他灵魂的救赎，也是有好处的。

[ə; eɪ] [fuːl] [hæz; həz][nɒt][æn; ən] [hɑːt] , [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][ɡet] [ˈwɪzdəm] .
A fool has not an heart , when the price is in his hand , to get wisdom .
一个 傻子 有 不是 一个 心 , 什么时候 这 价格 是 在 他的 手 , 到 得到 智慧 .

愚者即便有机会获得智慧，也没有心思。

([prɑːv] - : -) . [ˌtuːˈtuː] .
(Prov 17 : 16) . 2 .
(省 - : -) . 2 .

（箴言 17:16）2.

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [spɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː; də] [ˈmɪstʃɪf] . - [ænd; ənd][tuː; tə][set] [lait] [baɪ][ðə; ði]
' It is a sport to a fool to do mischief . ' and to set light by the
- 它 是 一个 运动 到 一个 傻子 到 做 恶作剧 . - 和 到 放 光 经过 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ([prɑːv] - : -) . [θriː] .
commission of sin (Prov 10 : 23) . 3 .
委员会 的 罪 (省 - : -) . 3 .

“愚人以作恶为乐，以犯罪为乐。”(箴言 10:23)

- [fuːlz] [dɪ'spaɪz] - -
' Fools despise wisdoml '
- 傻瓜 鄙视 - -

愚人藐视智慧。

- [fuːlz] [heɪt] ['nɒlɪdʒ] - ([prɑːv][wʌn] : ['sɛvən] , -) .
' fools hate knowledge ' (Prov 1 : 7 , 22) .
- 傻瓜 恨 知识 - (省 1 : 7 , -) .

“愚昧人恨恶知识”(箴言 1:7, 22)。

[fɔːr] . - [ə; eɪ] [fuːl] , - ['ɑːftə(r)] [rɪ'streɪnt] , - [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɒli] - ([prɑːv] - : -) . [faɪv] .
4 . ' A fool , ' after restraint , ' returneth to his folly ' (Prov 26 : 11) . 5 .
4 . - 一个 傻子 , - 后 克制 , - 返回 到 他的 蠢事 - (省 - : -) . 5 .

4.“愚昧人受了约束之后，仍会回到他的愚昧中去”(箴言 26:11)。5.

- [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] - ([prɑːv]['sɛvən] : -) . [sɪks] .
' The way of a fool is right in his own eyes ' (Prov 7 : 15) . 6 .
- 这 方式 的 一个 傻子 是 正确的 在 他的 自己的 眼睛 - (省 7 : -) . 6 .

“愚昧人所行的，在自己眼中看为正”(箴言 7:15)。6.

[ðə; ði] [fuːl] [gəʊz] ['merəli] - [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] - ([prɑːv]['sɛvən] : -) .
The fool goes merrily ' to the correction of the stocks ' (Prov 7 : 22) .
这 傻子 去 兴高采烈地 - 到 这 更正 的 这 股票 - (省 7 : -) .

愚人欢喜地去“受刑罚”(箴言 7:22)。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː] ['meni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [sɪks][ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I might add many more , but these six shall suffice at this time ,
我 可能 添加 许多 更多的 , 但 这些 六 将 足够了 在 这 时间 ,

我还可以补充更多，但目前这六个就足够了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [praɪz] ,
by which it appears that the fool has no heart for the heavenly prize ,
经过 哪个 它 出现 那 这 傻子 有 不 心 为了 这 天上 奖 ,

由此可见，愚人对天上的奖赏毫无兴趣。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [spɔːt] [hɪm'self] [ɪn][sɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ['wɪzdəm] ,
yet he has to sport himself in sin ; and when he despises wisdom ,
然而 他 有 到 运动 他自己 在 罪 ; 和 什么时候 他 鄙视 智慧 ,

然而他却沉溺于罪恶之中；当他藐视智慧时，

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [jet] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [jeɪ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'streɪnd]
the way is yet right before him ; yea , if he be for some time restrained
这 方式 是 然而 正确的 前 他 ; 是的 , 如果 他 是 为了 一些 时间 克制
[frɒm; frəm] [vaɪs] ,
from vice ,
从 副 ,

道路仍在他面前；是的，如果他能暂时远离罪恶，

[hiː; hi] ['griːdɪli] ['tɜːrnɪθ] [ə'gen] [ˌðeə'tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
he greedily turneth again thereto , and will ,
他 贪婪地 转身 再次 到 , 和 将要 ,

他贪婪地再次转向它，并且愿意，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd][sɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
when he has finished his course of folly and sin in this world ,
什么时候 他 有 完成的 他的 课程 的 蠢事 和 罪 在 这 世界 ,

当他走完今世的愚昧和罪恶之路后，

[gəʊ][æz; əz] ['hiːdləsli] , [æz; əz] ['keələsli] , [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [daʊn] [ðə; ði]
go as heedlessly , as carelessly , as unconcernedly , and quietly , down the
去 作为 鲁莽地 , 作为 粗心大意 , 作为 毫不在意 , 和 悄悄 , 向下 这
[steps] [tuː; tə] [hel] ,
steps to hell ,
步骤 到 地狱 ,

漫不经心、毫不在意、毫不在乎、悄无声息地走下通往地狱的台阶。

[æz; əz][ðə; ði][ɒks] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səʊl] [fuːl] ,
as the ox goeth to the slaughter - house , This is a soul fool ,
作为 这 牛 戈特 到 这 屠宰 - 房子 , 这 是 一个 灵魂 傻子 ,

就像牛被送往屠宰场一样，这是一个灵魂傻瓜。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪz] ;
a fool of the biggest size ;
一个 傻子 的 这 最大 尺寸 ;

一个超级大傻瓜；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['evri] [wʌn]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['leɪɪθ] [ʌp] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒn] [ɜːθ] ,
and so is every one also that layeth up treasure for himself on earth ,
和 所以 是 每一个 一 还 那 莱特 向上 宝藏 为了 他自己 在 地球 ,

凡在地上为自己积攒财宝的，也是如此。

- [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] [tə'wɔːdz] [gɒd] - ([luːk] ['sɛvən] : -) .
' and is not rich towards God ' (Luke 7 : 21) .
- 和 是 不是 富有的 向 上帝 - (卢克 7 : -) .

“在神面前并不富足”(路加福音 7:21)。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wʌn] .
Objection 1 .
异议 1 .

反对意见1.

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv][ˌjuː 'es][maɪnd]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [kən'sɜːnz] ?
But would you not have us mind our worldly concerns ?
但 会 你 不是 有 我们 头脑 我们的 世俗 担忧 ?

难道您不希望我们专注于世俗之事吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[maɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ; [maɪnd] [ðaɪ] [səʊl] [fɜːst] [ænd; ənd][məʊst] ;
Mind them , but mind them in their place ; mind thy soul first and most ;
头脑 他们 , 但 头脑 他们 在 他们的 地方 ; 头脑 你的 灵魂 第一的 和 最多 ;

留意它们，但要留意它们在它们应有的位置；首先，最重要的是留意你自己的灵魂；

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['tempərəl] ;
the soul is more than the body , and eternal life better than temporal ;
这 灵魂 是 更多的 比 这 身体 , 和 永恒 生活 更好的 比 颞 ;

灵魂比肉体更重要，永生比短暂的生命更好；

[fɜːst] [siːk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
first seek the kingdom of God ,
第一的 寻找 这 王国 的 上帝 ,

先求神的国，

[ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn] [ðaɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ðaɪ] [səʊl] ['prɔspə] ([mæt] [sɪks] :
and prosper in thy health and thy estate as thy soul prospers (Matt 6 :
和 繁荣 在 你的 健康 和 你的 财产 作为 你的 灵魂 繁荣 (马特 6 :

愿你的身体和财物都兴盛，正如你的灵魂兴盛一样（马太福音 6:12)。

- ; [θriː][dʒɒn][ˌtuː'tuː]) .
33 ; 3 John 2) .
- ; 3 约翰 2) .

33；约翰三书 2)。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [əu'bei] ,
But as it is rare to see this command obeyed ,
但 作为 它 是 稀有的 到 看 这 命令 服从 ,

但由于这条命令很少被执行，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɑːst] ,
for the kingdom of God shall be thought of last ,
为了 这 王国 的 上帝 将 是 想法 的 最后的 ,

因为神的国要被最后才想起。

[səʊ] [ɪf] [dʒɒnz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
so if John's wish was to light upon , or happen to some people ,
所以 如果 约翰的 希望 曾是 到 光 之上 , 或者 发生 到 一些 人们 ,

所以如果约翰的愿望是降临到某些人身上，或者发生在某些人身上，

[ðeɪ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [helθ] [nɔː(r)] [welθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
they would neither have health nor wealth in this world .
他们 会 两者都不 有 健康 也不 财富 在 这 世界 .

他们在这个世界上既没有健康也没有财富。

[tuː; tə]['prɒspə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [helθ] , [æz; əz][ðeə(r)] [səʊl] ['prɔspə] — [wɒt] ,
To prosper and be in health , as their soul prospers — what ,
到 繁荣 和 是 在 健康 , 作为 他们的 灵魂 繁荣 — 什么 ,

愿他们身心兴盛，身体健康——正如他们的灵魂兴盛一样——这是什么？

[tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [mend] [ɪn] ['aʊtwədz] [nəʊ][fɑːstə(r)] ?
to thrive and mend in outwards no faster ?
到 蓬勃发展 和 修补 在 向外 不 快点 ?

难道不能更快地从内到外地茁壮成长并修复吗？

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kən'sʌmptɪv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪst'eɪts] ;
then we should have them have consumptive bodies and low estates ;
然后 我们 应该 有 他们 有 消耗性的 身体 和 低的 庄园 ;

那么我们就应该让他们拥有肺痨和低贱的品级；

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][məʊst][æz; əz] [ʌn'θrɪfti] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [helθ] ,
for are not the souls of most as unthrifty , for grace and spiritual health ,
为了 是 不是 这 灵魂 的 最多 作为 不节俭 , 为了 优雅 和 精神 健康 ,

难道大多数人的灵魂不都如此不节俭，为了恩典和精神健康吗？

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] [ðæt] [ɪz] ['pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ?
as is the tree without fruit that is pulled up by the roots ?
作为 是 这 树 没有 水果 那 是 拉 向上 经过 这 根 ?

就像没有果实的树被连根拔起一样？

[əb'dʒekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .
Objection 2 .
异议 2 .

反对意见 2.

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?
But would you have us sit still and do nothing ?
但 会 你 有 我们 坐 仍然 和 做 没有什么 ?

但你们难道要我们坐以待毙，什么也不做吗？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ] [niːdz] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] ?
And must you needs be upon the extremes ?
和 必须 你 需求 是 之上 这 极端情况 ?

你的需求一定要走极端吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ][maɪnd] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ?
must you mind this world to the damning of your souls ?
必须 你 头脑 这 世界 到 这 令人震惊的 的 你的 灵魂 ?

你们非要为了世俗的欲望而让自己的灵魂堕入地狱吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
or will you not mind your callings at all ?
或者 将要 你 不是 头脑 你的 召唤 在 全部 ?

还是你根本不会理会你的使命?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [wei] ?
Is there not a middle way ?
是 那里 不是 一个 中间 方式 ?

难道就没有折衷方案吗?

[meɪ] [juː; jʊ][nɒt] , [mʌst; məst][juː; jʊ][nɒt] , [get][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] ;
may you not , must you not , get your bread in a way of honest industry ;
可能 你 不是 , 必须 你 不是 , 得到 你的 面包 在 一个 方式 的 诚实的 行业 ;

你们或许不能，你们绝不能通过诚实的劳动来获取面包;

[ðæt] [ɪz] , ['keərɪŋ] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
that is , caring most for the next world ,
那 是 , 关怀 最多 为了 这 下一个 世界 ,

也就是说，最关心的是来世。

[ænd; ənd][səʊ] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [nɒt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?
and so using of this as not abusing the same ?
和 所以 使用 的 这 作为 不是 滥用 这 相同的 ?

所以，使用这种方法就不算滥用这种方法吗?

([wʌn][kɔː(r)]['sɛvən] : - - -) .
(1 Cor 7 : 20 - 31) .
(1 科尔 7 : - - -) .

（哥林多前书 7:20-31）

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [səʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][bʌt; bət] [ðen] ,
And then a man doth so , and never but then ,
和 然后 一个 男人 确实 所以 , 和 绝不 但 然后 ,

然后，一个人就这么做了，而且只有在那之后才会这样做。

[wen] [hiː; hi] [sets] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
when he sets this world and the next in their proper places , in his thoughts ,
什么时候 他 套 这 世界 和 这 下一个 在 他们的 恰当的 地方 , 在 他的 想法 ,

当他在他的思想中将这个世界和来世安排在它们应有的位置时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['diːləθ] [wɪð] [bəuθ] [ə'kɔːdɪŋli] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr]
in his esteem , and judgment , and dealeth with both accordingly (2 Cor 4
在 他的 尊重 , 和 判断 , 和 迪莱斯 和 两个都 因此 (2 科尔 4
: -) .
: 18) .
: -) .

在他的尊重和判断中，他都给予了相应的尊重和判断，并按此处理两者（哥林多后书 4: 18）。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
And is there not all the reason in the world for this ?
和 是 那里 不是 全部 这 原因 在 这 世界 为了 这 ?

难道没有充分的理由吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [best] ?
are not the things that are eternal best ?
是 不是 这 事物 那 是 永恒 最好的 ?

难道永恒的事物不才是最好的吗?

[wɪl] ['tempərəl] [θɪŋz] [meɪk] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Will temporal things make thy soul to live ?
将要 颞 事物 制作 你的 灵魂 到 居住 ?

世俗之物能使你的灵魂获得真正的生命吗?

[ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] ?
or art thou none of those that should look after the salvation of their soul ?
或者 艺术 你 没有任何 的 那些 那 应该 看 后 这 救恩 的 他们的 灵魂 ?

难道你不是那些应该关心他们灵魂救赎的人吗?

([diː'juː][eit] : [θriː] ; [mæt] [faɪv] : [fɔːr] ; Heb10 : -) .
(Deu 8 : 3 ; Matt 5 : 4 ; Heb10 : 39) .
(德乌 8 : 3 ; 马特 5 : 4 ; Heb10 : -) .

（申 8：3；太 5：4；来 10：39）。

[əb'dʒekʃ(ə)n][θriː] .
Objection 3 .
异议 3 .

反对意见 3.

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fə'bɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [wiː; wi] ?
But the most of men do that which you forbid , and why may not we ?
但 这 最多 的 男人 做 那 哪个 你 禁止 , 和 为什么 可能 不是 我们 ?

但大多数人都在做你所禁止的事，为什么我们不能呢?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[gɒd] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] - (['ɛksoʊ] - : [ˌtuː'tuː]) .
God says , ' Thou shalt not follow a multitude to do evil ' (Exo 23 : 2) .
上帝 说道 , - 你 应 不是 跟随 一个 民众 到 做 邪恶的 - (外骨骼 - : 2) .

上帝说：“不可随从众人作恶”(出埃及记 23:2)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [men] [duː; də] , [bʌt; bət] [wɒt] [gɒd] [kə'mændz] ;
It is not what men do , but what God commands ;
它 是 不是 什么 男人 做 , 但 什么 上帝 命令 ;

重要的不是人做了什么，而是上帝命令了什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [dʌθ] ['prez(ə)nt][ɪt'self]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][best] ,
it is not what doth present itself unto us , but what is best ,
它 是 不是 什么 确实 展示 本身 到 我们 , 但 什么 是 最好的 ,

重要的不是摆在我们面前的是什么，而是什么是最好的。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ([mæt] [sɪks] : - ; [luːk] - : - , -) .
that we should choose (Matt 6 : 23 ; Luke 10 : 41 , 42) .
那 我们 应该 选择 (马特 6 : - ; 卢克 - : - , -) .

我们应该选择（太6:23；路10:41,42)。

[naʊ] , - [hiː; hi] [ðæt] [riːfjuːsɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] - - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [ðæt]
Now , ' He that refuseth instruction , despiseth his own soull ' and ' He that
现在 , - 他 那 拒绝 操作说明 , 鄙视 他的 自己的 - - 和 - 他 那
['kiːpɪθ] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ,
keepeth the commandment ,
保持 这 诫命 ,

“弃绝训诲的，轻看自己的性命”和“遵守诫命的，

['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] - ([prɑːv] - : - ; - : -) .
keepeth his own soul ' (Prov 15 : 32 ; 19 : 16) .
保持 他的 自己的 灵魂 - (省 - : - ; - : -) .

“保全自己的性命”(箴言 15:32；19:16)。

[meɪk] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [əb'dʒekʃnz] .
Make not , therefore , these foolish objections .
制作 不是 , 所以 , 这些 愚蠢 反对意见 .

因此，不要提出这些愚蠢的反对意见。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [wɜːd] ?
But what saith the Word ?
但 什么 赛斯说 这 单词 ?

但圣经是怎么说的呢?

[haʊ] [riːdɪst] [ðaʊ] ?
how readest thou ?
如何 最易读 你 ?

你读过什么书?

[ðæt] [telz] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;
That tells thee , that the pleasures of sin are but for a season ;
那 讲述 你 , 那 这 快乐 的 罪 是 但 为了 一个 季节 ;

这说明，罪恶的快乐只是暂时的；

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['tempərəl] ;
that the things that are seen are but temporal ;
那 这 事物 那 是 已见 是 但 颞 ;

我们所看到的一切都是暂时的；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [tə'wɔːdz] [gɒd] ;
that he is a fool that is rich in this world , and is not so towards God ;
那 他 是 一个 傻子 那 是 富有的 在 这 世界 , 和 是 不是 所以 向 上帝 ;

他是个愚昧的人，在世上富有，但在上帝面前却不如此。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
' and what shall it profit a man , if he shall gain the whole world ,
- 和 什么 将 它 利润 一个 男人 , 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

人若赚得全世界，有什么益处呢?

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
and lose his own soul ?
和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他岂不是会失去自己的灵魂?

- [əb'dʒekʃ(ə)n] [fɔːr] .
' Objection 4 .
- 异议 4 .

反对意见 4。

[bʌt; bət] [meɪ] [wʌn] [nɒt] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ?
But may one not be equally engaged for both ?
但 可能 一 不是 是 同样地 已订婚的 为了 两个都 ?

但一个人难道不能同时投入到这两件事中吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] [wʌn] ([hɛb] - : [ˌtuː'tuː]) .
A divided heart is a naughty one (Heb 10 : 2) .
一个 分割 心 是 一个 淘气 一 (希伯来书 - : 2) .

一颗分裂的心是邪恶的（希伯来书 10:2）。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] - ([mæt] [sɪks] : - ; [luːk] - : -) .
' You cannot serve God and mammon ' (Matt 6 : 24 ; Luke 16 : 13) .
- 你 不能 服务 上帝 和 玛门 - (马特 6 : - ; 卢克 - : -) .

“你们不能又事奉上帝，又事奉玛门”(太6:24；路16:13)。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn] [hɪm] ,
' If any man love the world , the love of the Father is not in him ,
- 如果 任何 男人 爱 这 世界 , 这 爱 的 这 父亲 是 不是 在 他 ,

“人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。”

- ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [bi'spiːk] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,
' (1 John 2 : 15) ; and yet this objection bespeaks that thy heart is divided ,
- (1 约翰 2 : -) ; 和 然而 这 异议 表明 那 你的 心 是 分割 ,

（约翰一书 2:15）；然而，这种反对意见表明你的心是分裂的，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['mæmənist] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðə; ði] [wɜːld] .
that thou art a Mammonist , or that thou lovest the world .
那 你 艺术 一个 拜金主义者 , 或者 那 你 最爱 这 世界 .

要么你是拜金主义者，要么你热爱世俗。

[bʌt; bət] [wɪl] ['rɪtʃɪz] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ?
But will riches profit in the day of wrath ?
但 将要 财富 利润 在 这 天 的 愤怒 ?

但在忿怒之日，财富能带来益处吗?

([prɑːv] - : [fɔːr]) .
(Prov 11 : 4) .
(省 - : 4) .

（箴言 11:4）

[jeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['hɜːtfl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ?
Yea , are they not hurtful in the day of grace ?
是的 , 是 他们 不是 伤人的 在 这 天 的 优雅 ?

是啊，在恩典之日，它们难道不伤人吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [tend] [tuː; tə] ['sɜːfɪt] [ðə; ði] [hɑːt] ,
do they not tend to surfeit the heart ,
做 他们 不是 趋向 到 过量 这 心 ,

它们难道不会让心脏感到过剩吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and to alienate a man and his mind from the things that are
和 到 离间 一个 男人 和 他的 头脑 从 这 事物 那 是
['betə(r)] ?
better ?
更好的 ?

难道要让一个人的思想与美好的事物疏远吗?

([luːk] - : -) .
(Luke 21 : 34) .
(卢克 - : -) .

（路加福音 21:34）

[waɪ] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [set] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ?
Why , then , wilt thou set thy heart upon that which is not ?
为什么 , 然后 , 枯萎 你 放 你的 心 之上 那 哪个 是 不是 ?

那么，你为何要将心放在不存在的事物上呢?

[jeɪ] , [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [ɒv; əv]
yea , then what will become of them that are so far off of minding of
是的 , 然后 什么 将要 变得 的 他们 那 是 所以 远的 离开 的 介意 的
[ðeə(r)] [səʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

是啊，那么那些如此漠视自己灵魂的人将会怎样呢?

[ðæt] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [j'iəz] [tə'geðə(r)] , [skeəs] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ]
that they , for whole months , and years together , scarce consider whether they
那 他们 , 为了 所有的 几个月 , 和 年 一起 , 稀少 考虑 无论 他们
[hæv; həv] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ?
have souls to save ?
有 灵魂 到 节省 ?

他们竟然连续数月甚至数年，几乎从未考虑过自己是否还有灵魂需要拯救?

[juːz] [θɜːd] . — [bʌt; bət] , ['θɜːdli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
USE THIRD . — But , thirdly , is it so ?
使用 第三 . — 但 , 第三 , 是 它 所以 ?

使用第三点。——但是，第三点，情况真是如此吗?

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ˌðeər'ɒv] [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [greɪt]
Is the soul such an excellent thing , and is the loss thereof so unspeakably great
是 这 灵魂 这样的 一个 出色的 事物 , 和 是 这 损失 其中 所以 难以言喻的 伟大的
?
?
?

灵魂真的如此美好，失去灵魂真的如此难以言喻吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði]
Then this should teach people to be very careful to whom they commit the
然后 这 应该 教 人们 到 是 非常 小心 到 谁 他们 犯罪 这
['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
teaching and guidance of their souls .
教学 和 指导 的 他们的 灵魂 .

这样就应该教会人们要非常谨慎地选择将自己灵魂的教导和指引托付给谁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'sɜːn] ;
This is a business of the greatest concern ;
这 是 一个 商业 的 这 最 忧虑 ;

这是一件极其令人担忧的事情;

[men] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
men will be careful to whom they commit their children ,
男人 将要 是 小心 到 谁 他们 犯罪 他们的 孩子们 ,

男人会谨慎选择将孩子托付给谁。

[huː] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] ,
who they make the executors of their will ,
WHO 他们 制作 这 遗嘱执行人 的 他们的 将要 ,

他们指定谁作为遗嘱执行人，

[ɪn] [huːz] [hænd] [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][lændz] ;
in whose hand they trust the writing and evidences of their lands ;
在 谁 手 他们 相信 这 写作 和 证据 的 他们的 土地 ;

他们将自己土地的文字和证据托付给了谁;

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ,
but how much more careful should we be ,
但 如何 很多 更多的 小心 应该 我们 是 ,

但是我们应该多么谨慎呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məʊst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['keəf(ə)l] ,
and yet the most are the least of all careful ,
和 然而 这 最多 是 这 至少 的 全部 小心 ,

然而，大多数人却最不谨慎。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
unto whom they commit the teaching and guidance of their souls .
到 谁 他们 犯罪 这 教学 和 指导 的 他们的 灵魂 .

他们将自己的灵魂的教导和指引托付给祂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [səʊl] ['ʃepədz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [wʌn] .
There are several sorts of soul shepherds in the world : 1 .
那里 是 一些 排序 的 灵魂 牧羊人 在 这 世界 : 1 .

世界上有几种灵魂牧者：1.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aɪdl] ['ʃepədz] ([zɛk] [sɪks] : [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
There are idol shepherds (Zech 6 : 5) . 2 .
那里 是 偶像 牧羊人 (泽克 6 : 5) . 2 .

有偶像牧人（撒迦利亚书 6:5)。2.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] ['ʃepədz] ([zɛk] - : -) . [θriː] .
There are foolish shepherds (Zech 11 : 15) . 3 .
那里 是 愚蠢 牧羊人 (泽克 - : -) . 3 .

世上也有愚昧的牧羊人（亚11:15)。3.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃepədz] [ðæt] [fiːd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [flɒk] (['ɛzi] - : [ˌtuː'tuː]) [fɔːr]
There are shepherds that feed themselves , and not their flock (Eze 34 : 2) 4
那里 是 牧羊人 那 喂养 他们自己 , 和 不是 他们的 群 (埃泽 - : 2) 4
.
.
.

有些牧羊人只顾自己，不顾羊群（结34:2)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['ʃepədz] ([zɛk] [naɪn] : [θriː]) . [faɪv] .
There are hard - hearted and pitiless shepherds (Zech 9 : 3) . 5 .
那里 是 难的 - 心地 和 无情 牧羊人 (泽克 9 : 3) . 5 .

有些牧羊人心肠刚硬，冷酷无情（撒迦利亚书 9:3)。5.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃepədz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , [smaɪt] , [pʊʃ] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði]
There are shepherds that , instead of healing , smite , push , and wound the
那里 是 牧羊人 那 , 反而 的 康复 , 惩击 , 推 , 和 伤口 这
[dɪ'ziːzd] (['ɛzi] - : [fɔːr] , -) . [sɪks] .
diseased (Eze 34 : 4 , 21) . 6 .
患病的 (埃泽 - : 4 , -) . 6 .

有些牧羊人不但不医治病人，反而击打、推搡、伤害病人（结34:4,21)。6.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃepədz] [ðæt] - [kɔːz] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] - ([dʒɜr] - : [sɪks]) . ['sɛvən] .
There are shepherds that ' cause their flocks to go astray ' (Jer 50 : 6) . 7 .
那里 是 牧羊人 那 - 原因 他们的 羊群 到 去 误入歧途 - (杰里 - : 6) . 7 .

有些牧羊人“使他们的羊群走入歧途”(耶利米书 50:6)。7.

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃepədz] [ðæt] [fiːd] [ðeə(r)] [flɒk] ;
And there are shepherds that feed their flock ;
和 那里 是 牧羊人 那 喂养 他们的 群 ;

还有牧羊人照看他们的羊群;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈʃepədz] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kəˈmɪt] [ðaɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ]
these are the shepherds to whom thou shouldst commit thy soul for teaching
这些 是 这 牧羊人 到 谁 你 应该 犯罪 你的 灵魂 为了 教学
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and for guidance .
和 为了 指导 .

这些是你应该将灵魂托付给他们，让他们教导和引导的牧者。

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈʃepədz] ?
You may ask , How should I know those shepherds ?
你 可能 问 , 如何 应该 我 知道 那些 牧羊人 ?

你可能会问，我怎么才能认识那些牧羊人呢?

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[fɜːst] , [səˈrendə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] , [baɪ] [kraɪst] ,
First , surrender up thy soul unto God , by Christ ,
第一的 , 投降 向上 你的 灵魂 到 上帝 , 经过 基督 ,

首先，通过基督将你的灵魂献给上帝。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʃepəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ;
and choose Christ to be the chief Shepherd of thy soul ;
和 选择 基督 到 是 这 首席 牧羊人 的 你的 灵魂 ;

选择基督作为你灵魂的主牧者;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dəˈrekt] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃepədz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] ,
and He will direct thee to His shepherds , and He will , of His mercy ,
和 他 将要 直接的 你 到 他的 牧羊人 , 和 他 将要 , 的 他的 怜悯 ,

祂必指引你到祂的牧者那里去，祂必出于祂的慈悲，

[set] [sʌtʃ] [ˈʃepədz] [ˈəʊvə(r)] [ðiː] - [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðiː] [wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
set such shepherds over thee ' as shall feed thee with knowledge and
放 这样的 牧羊人 超过 你 - 作为 将 喂养 你 和 知识 和
[ˌʌndəˈstændɪŋ] - ([wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] :
understanding ' (1 Peter 2 :
理解 - (1 彼得 2 :

要为你们设立这样的牧人，‘他们必以知识和智慧牧养你们’(彼得前书 2:12)。

- ; [fɔːr] : - ; [dʒɒn] - : [fɔːr] , [faɪv] ; [sɒŋ] [wʌn] : [ˈsɛvən] , [eit] ; [dʒɜr][θriː] : - ; - : [fɔːr]) .
25 ; 4 : 19 ; John 10 : 4 , 5 ; Song 1 : 7 , 8 ; Jer 3 : 15 ; 23 : 4) .
- ; 4 : - ; 约翰 - : 4 , 5 ; 歌曲 1 : 7 , 8 ; 杰里 3 : - ; - : 4) .

25; 4: 19; 约翰福音 10:4, 5;歌曲 1: 7、8; 耶利米书 3: 15; 23: 4)。

[bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] [səˈrendəd] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [tʃiːf]
Before thou hast surrendered up thy soul to Christ , that He may be thy chief
前 你 哈斯特 投降 向上 你的 灵魂 到 基督 , 那 他 可能 是 你的 首席
[ˈʃepəd] ,
Shepherd ,
牧羊人 ,

在你将灵魂献给基督，让他成为你的首席牧者之前，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] ,
thou canst not find out ,
你 罐 不是 寻找 出去 ,

你无法查明，

[nɔː(r)]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtiːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈɡaɪd(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌndə(r)]	[ˈʃepədz]	,
nor	**choose**	**to**	**put**	**thy**	**soul**	**under**	**the**	**teaching**	**and**	**guidance**	**of**	**His**	**under**	**shepherds**	**,**
也不	选择	到	放	你的	灵魂	在下面	这	教学	和	指导	的	他的	在下面	牧羊人	,

也不选择将你的灵魂置于祂的牧者的教导和引导之下，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	;	[bɪˈsaɪdz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[set]	[fɔːθ]	[baɪ]	[fɔːls]	[ˈʃepədz]	,
for	**thou**	**canst**	**not**	**love**	**them**	**;**	**besides**	**,**	**they**	**are**	**so**	**set**	**forth**	**by**	**false**	**shepherds**	**,**
为了	你	罐	不是	爱	他们	;	除了	,	他们	是	所以	放	前进	经过	错误的	牧羊人	,

因为你不能爱他们；再说，他们都是假牧人所教导的。

[ɪn]	[səʊ]	[ˈmeni]	[ˈʌɡli]	[ɡaɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌndə(r)]	[səʊ]	[ˈmeni]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[ˈskændələs]	[dresɪz]	,
in	**so**	**many**	**ugly**	**guises**	**,**	**and**	**under**	**so**	**many**	**false**	**and**	**scandalous**	**dresses**	**,**
在	所以	许多	丑陋的	伪装	,	和	在下面	所以	许多	错误的	和	丑闻	连衣裙	,

以如此多丑陋的面目，披着如此多虚假和伤风败俗的外衣，

[ðæt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[dəˈrekt]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈstreɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,
that	**,**	**should**	**I**	**direct**	**thee**	**to**	**them**	**while**	**thou**	**art**	**a**	**stranger**	**to**	**Christ**	**,**
那	,	应该	我	直接的	你	到	他们	尽管	你	艺术	一个	陌生人	到	基督	,

即使你对基督还不熟悉，我若将你引荐给他们，

[ðaʊ]	[wɪlt]	[kaʊnt]	[ðem; ðəm]	[di'siːvə]	,	[dɪˈvaʊərərz]	,	[ænd; ənd]	[wʊlvz]	[ɪn]	[ˈʃiːps]	-	[ˈkləʊðɪŋ]	,
thou	**wilt**	**count**	**them**	**deceivers**	**,**	**devourers**	**,**	**and**	**wolves**	**in**	**sheeps**	**'**	**clothing**	**,**
你	枯萎	数数	他们	骗子	,	吞噬者	,	和	狼	在	绵羊	-	衣服	,

你必将他们视为欺骗者、吞噬者和披着羊皮的狼。

[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈʃepədz]	[ðæt]	[bɪˈlɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ænd; ənd]	[tʃiːf]	[ˈʃepəd]	,	[huː]	[ɪz]	,
rather	**than**	**the**	**shepherds**	**that**	**belong**	**to**	**the**	**great**	**and**	**chief**	**Shepherd**	**,**	**who**	**is**	**,**
相当	比	这	牧羊人	那	属于	到	这	伟大的	和	首席	牧羊人	,	WHO	是	,

而不是属于那位伟大而尊贵的牧羊人的牧羊人，那位牧羊人是……

[ˈɔːlsəʊ]	,	[ðə; ði]	[ˈbɪʃəp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
also	**,**	**the**	**Bishop**	**of**	**the**	**soul**	**.**
还	,	这	主教	的	这	灵魂	.

还有，灵魂的主教。

[jet]	[ðɪs]	[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðiː]	,
Yet	**this**	**I**	**will**	**say**	**unto**	**thee**	**,**
然而	这	我	将要	说	到	你	,

然而，我要告诉你的是：

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈʃepəd]	[ðæt]	[kɛrɛθ]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]	,	[ðæt]	[wɑːkɛθ]	[ɪn]	[weɪz]	,
take	**heed**	**of**	**that**	**shepherd**	**that**	**careth**	**not**	**for**	**his**	**own**	**soul**	**,**	**that**	**walketh**	**in**	**ways**	**,**
拿	注意	的	那	牧羊人	那	卡雷斯	不是	为了	他的	自己的	灵魂	,	那	行走	在	方式	,

要提防那不顾自己性命、行事诡诈的牧羊人。

[ænd; ənd]	[dʌθ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,	[æz; əz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dəˈrekt]	[ˈtendənsi]	[tuː; tə]	[dæm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]	;
and	**doth**	**such**	**things**	**,**	**as**	**have**	**a**	**direct**	**tendency**	**to**	**damn**	**his**	**own**	**soul**	**;**
和	确实	这样的	事物	,	作为	有	一个	直接的	趋势	到	该死	他的	自己的	灵魂	;

他做了那些会直接导致自己灵魂堕入地狱的事情；

[ai] [seɪ] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)] [hɪm] ,
I say , take heed of such an one , come not near him ,
我 说 , 拿 注意 的 这样的 一个 一 , 来 不是 靠近 他 ,

我说，要提防这样的人，不要靠近他。

[let] [hɪm] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ;
let him have nothing to do with thy soul ;
让 他 有 没有什么 到 做 和 你的 灵魂 ;

别让他染指你的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
for if he be not faithful to that which be his own soul ,
为了 如果 他 是 不是 忠实 到 那 哪个 是 他的 自己的 灵魂 ,

因为如果他不忠于自己的灵魂，

[biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] .
be sure he will not be faithful to that which is another man's .
是 当然 他 将要 不是 是 忠实 到 那 哪个 是 其他 男人的 .

他肯定不会忠于别人的东西。

[hiː; hi] [ðæt] [fiːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɪð] ['æʃɪz] , [wɪl] [skeəs] [fiːd] [ðaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf]
He that feeds his own soul with ashes , will scarce feed thine with the bread of life
他 那 饲料 他的 自己的 灵魂 和 灰烬 , 将要 稀少 喂养 你的 和 这 面包 的 生活
;
;
;

以灰烬滋养自己灵魂的人，很难用生命的面包滋养你的灵魂；

['weəfɔː(r)] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ; [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
wherefore , take heed of such an one ; and many such there are in the
因此 , 拿 注意 的 这样的 一个 一 ; 和 许多 这样的 那里 是 在 这
[wɜːld] (['aɪsə] - : -) .
world (Isa 44 : 20) .
世界 (伊萨 - : -) .

所以，你们要提防这样的人；世上有很多这样的人（赛44:20）。

- [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [θɛməl] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['flætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,
' By their fruits you shall know theml ' they are for flattering of the worst ,
- 经过 他们的 水果 你 将 知道 主题 - 他们 是 为了 奉承 的 这 最差 ,

“凭他们的果实，你们就能认出他们”，他们是用来谄媚最卑劣之人的。

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
and frowning upon the best ; they are for promising of life to the
和 皱眉 之上 这 最好的 ; 他们 是 为了 有前途 的 生活 到 这
[prə'feɪn] ,
profane ,
亵渎 ,

他们不屑于最好的，反而向庸俗之人许诺生命。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][lɪv; laɪv] ;
and for slaying the souls that God would have live ;
和 为了 杀戮 这 灵魂 那 上帝 会 有 居住 ;

并且杀害了上帝本应赐予生命的灵魂；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [men] [ðæt] [hʌnt] [səʊlz] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] ,
they are also men that hunt souls that fear God ,
他们 是 还 男人 那 打猎 灵魂 那 害怕 上帝 ,

他们也是猎杀敬畏上帝的灵魂的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] ['piləuz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [ɑːm] [həʊlz] [wɪtʃ] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːn]
but for sewing pillows under those arm holes which God would have to lean
但 为了 缝纫 枕头 在下面 那些 手臂 孔 哪个 上帝 会 有 到 倾斜
[ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] .
upon that which would afflict them .
之上 那 哪个 会 折磨 他们 .

但为了在那些腋窝下缝制枕头，上帝不得不依靠那些会折磨他们的事物。

[ðiːz] [biː; bi][ðem; ðəm] - [ðæt] , [wɪð] [laɪz] , [duː; də] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [sæd] ,
These be them ' that , with lies , do make the heart of the righteous sad ,
这些 是 他们 - 那 , 和 谎言 , 做 制作 这 心 的 这 正义 伤心 ,

这些人就是“用谎言使义人心碎的人”。

[huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] - - [seθ] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] - ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði]
whom I have not made sadl ' saith God ; and that have ' strengthened the
谁 我 有 不是 制成 - - 赛斯说 上帝 ; 和 那 有 - 加强 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
hands of the wicked ,
双手 的 这 邪恶 ,

神说：“我没有使他们悲伤；他们却助纣为虐，使恶人的手更加坚固。”

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wei] , [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [laɪf] - (['ɛzi]
that he shall not return from his wicked way , by promising of him life ' (Eze
那 他 将 不是 返回 从 他的 邪恶 方式 , 经过 有前途 的 他 生活 - (埃泽
- : - - -) .
13 : 18 - 22) .
- : - - -) .

使他不再回头离开他的恶道，并应许给他生命（结13:18-22)。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [soʊlz] [seɪk] , [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [gʊd] [səʊl]
And as thou shouldest , for thy soul's sake , choose for thyself good soul
和 作为 你 最肩 , 为了 你的 灵魂的 清酒 , 选择 为了 你自己 好的 灵魂
['ʃepədz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

为了你灵魂的缘故，你应当为自己选择好的灵魂牧者。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf]
so also , for the same reason , you should choose for yourself a good wife
所以 还 , 为了 这 相同的 原因 , 你 应该 选择 为了 你自己 一个 好的 妻子
,
,
,

所以，出于同样的原因，你也应该为自己选择一位好妻子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] ;
a good husband , a good master , a good servant ;
一个 好的 丈夫 , 一个 好的 掌握 , 一个 好的 仆人 ;

好丈夫，好主人，好仆人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
for in all these things the soul is concerned .
为了 在 全部 这些 事物 这 灵魂 是 担心的 .

因为这一切都与灵魂有关。

['eɪbrəhæm] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['aɪzək] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['keɪnən] ,
Abraham would not suffer Isaac to take a wife of the daughters of Canaan ,
亚伯拉罕 会 不是 遭受 艾萨克 到 拿 一个 妻子 的 这 女儿们 的 迦南 ,

亚伯拉罕不允许以撒娶迦南女子为妻。

([dʒen] - : [θriː]) ; [nɔː(r)] [wʊd] ['deɪvɪd]['sʌfə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

(Gen 24 : 3) ; nor would David suffer a wicked servant to come into his house ,

(Gen - : 3) ; 也不 会 大卫 遭受 一个 邪恶 仆人 到 来 进入 他的 房子 ,

（创世记 24:3）；大卫也不允许恶仆进入他的家，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['tæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .

or to tarry in his sight (Psa 101 : 7) .

或者 到 焦油 在 他的 视线 (前列腺特异性抗原 - : 7) .

或者在他眼前停留（诗篇 101:7）。

[bæd] ['kʌmpəni] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['iːv(ə)l]

Bad company is , also , very destructive to the soul , and so is evil

坏的 公司 是 , 还 , 非常 破坏性的 到 这 灵魂 , 和 所以 是 邪恶的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;

communication ;

沟通 ;

交友不慎也会对灵魂造成极大的破坏，恶语相向也是如此；

['weəfɔː(r)] , [biː; bi]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðæt]

wherefore , be diligent to shun all these things , that thou mayest persevere in that

因此 , 是 勤奋 到 回避 全部 这些 事物 , 那 你 五月 坚持不懈 在 那

[wei] ,

way ,

方式 ,

因此，你务必努力远离这一切，好使你能够坚持下去。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ([prɑːv] - :

the end of which will be the saving of thy soul (Prov 13 :

这 结尾 的 哪个 将要 是 这 保存 的 你的 灵魂 (省 - :

其最终目的是为了拯救你的灵魂（箴言 13:13）。

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .

20 ; 1 Cor 15 : 33) .

- ; 1 科尔 - : -) .

20；哥林多前书 15:33）。

[ænd; ənd] [sɪns] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['kɔːʃnz] ,

And since , under this head , I am fallen upon cautions ,

和 自从 , 在下面 这 头 , 我 是 倒下 之上 警告 ,

而由于，在这一方面，我已陷入谨慎之中，

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl'redi] :

let me add these to those which I have presented to thee already :

让 我 添加 这些 到 那些 哪个 我 有 呈现 到 你 已经 :

让我把这些补充到我之前已经向你介绍的内容中：

['kɔːʃ(ə)n] [wʌn] .

Caution 1 .

警告 1 .

注意 1.

[teɪk] [hiːd] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

Take heed , take heed of learning to do evil of any that are good .

拿 注意 , 拿 注意 的 学习 到 做 邪恶的 的 任何 那 是 好的 .

你们当谨防，当谨防学成任何行善之人都会作恶。

- [tɪz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ;

' Tis possible for a good man to do things that are bad ;

- 的 可能的 为了 一个 好的 男人 到 做 事物 那 是 坏的 ;

好人也可能做坏事；

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [hɪz; ɪz][bæd]['ækʃ(ə)n] [ɪm'bəʊldən] [ðiː] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn] [sɪn] .
but let not his bad action embolden thee to run upon sin .
但 让 不是 他的 坏的 行动 加粗 你 到 跑步 之上 罪 .

但不要让他的恶行助长你犯罪的气焰。

[siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ðæt] [stʌmblɪθ] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] ,
Seest thou a good man that stumbleth at a stone ,
西斯特 你 一个 好的 男人 那 绊倒 在 一个 石头 ,

你看见一个好人被石头绊倒吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [slɪpɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] — [let] [ðæt] [wɔːn] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] ;
or that slippeth into the dirt — let that warn thee to take heed ;
或者 那 滑倒 进入 这 污垢 — 让 那 警告 你 到 拿 注意 ;

或者滑入泥土——这应该提醒你注意;

[let][hɪz; ɪz]['stʌmb(ə)l] [meɪk] [ðiː] ['weəri] , [let][hɪz; ɪz][fɔːl] [meɪk] [ðiː] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðaɪ] ['gəuiŋ] ;
let his stumble make thee wary , let his fall make thee look well to thy goings ;
让 他的 绊倒 制作 你 警惕 , 让 他的 落下 制作 你 看 出色地 到 你的 行进 ;

让他的跌倒使你警醒，让他的跌倒使你谨慎行事;

- ['evə(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] - ([wʌn] [θɛs] [faɪv] : -) .
' ever follow that which is good ' (1 Thess 5 : 15) .
- 曾经 跟随 那 哪个 是 好的 - (1 帖撒罗尼迦 5 : -) .

“要常常追求良善”(帖撒罗尼迦前书 5:15)。

[ðaɪ] [səʊl] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
Thy soul is at stake .
你的 灵魂 是 在 赌注 .

你的灵魂危在旦夕。

['kɔːʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Caution 2 .
警告 2 .

注意事项 2.

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][bæd][men] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ][sneə(r)]
Take heed of the good things of bad men , for in them there lies a snare
拿 注意 的 这 好的 事物 的 坏的 男人 , 为了 在 他们 那里 谎言 一个 圈套
['ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

要提防恶人所行的善事，因为其中也暗藏陷阱;

[ðeə(r)] - [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd][feə(r)] ['spiːtʃɪz] - [tend] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ([rɒm] - : - , -) .
their ' good words and fair speeches ' tend to deceive (Rom 16 : 17 , 18) .
他们的 - 好的 字 和 公平的 演讲 - 趋向 到 欺骗 (只读存储器 - : - , -) .

他们的“好话和美言”往往会迷惑人（罗马书 16:17,18)。

[lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
Learn to be good ,
学习 到 是 好的 ,

学会做一个好人,

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['həʊli][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] ;
by the Word of God and by the holy lives of them that be good ;
经过 这 单词 的 上帝 和 经过 这 圣 生活 的 他们 那 是 好的 ;

藉着上帝的圣言和那些行善者的圣洁生活;

['envi] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , - [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [θɛməl] -
envy not the wicked , ' nor desire to be with theml '
嫉妒 不是 这 邪恶 , - 也不 欲望 到 是 和 主题 -

不要嫉妒恶人，也不要想与他们为伍。

-	[tʃuːz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	-	(	[prɑːv]	[θriː]	:	-	;	-	:	[wʌn]	)	.
'	**choose**	**none**	**of**	**his**	**ways**	**'**	**(**	**Prov**	**3**	**:**	**31**	**;**	**24**	**:**	**1**	**)**	**.**
-	选择	没有任何	的	他的	方式	-	(	省	3	:	-	;	-	:	1	)	.

“不要效法他的任何道路”(箴言 3:31；24:1)。

[ðaɪ]	[səʊl]	[laɪz]	[æt; ət]	[steɪk]	.
Thy	**soul**	**lies**	**at**	**stake**	**.**
你的	灵魂	谎言	在	赌注	.

你的灵魂危在旦夕。

['kɔːʃ(ə)n]	[θriː]	.
Caution	**3**	**.**
警告	3	.

注意 3.

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['hɪpəkrɪt]	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒən]	.
Take	**heed**	**of**	**playing**	**the**	**hypocrite**	**in**	**religion**	**.**
拿	注意	的	玩耍	这	伪君子	在	宗教	.

要警惕在宗教中扮演伪君子的角色。

[wɒt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[ðaʊ]	[nəʊ]	,	[prə'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒnɪstli]	,	[kən'fɔːm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	['hɑːtɪli]	,
What	**of**	**God**	**and**	**His**	**Word**	**thou**	**knowest**	**,**	**profess**	**it**	**honestly**	**,**	**conform**	**to**	**it**	**heartily**	**,**
什么	的	上帝	和	他的	单词	你	最了解	,	宣称	它	诚实地	,	符合	到	它	衷心地	,

你所知道的关于上帝和祂圣言的一切，都要诚实地宣扬，全心全意地遵行。

[sɜːv]	[hɪm]	['feɪθfəli]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hɪpəkrɪt]	[betə]	[baɪ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	,
serve	**Him**	**faithfully**	**;**	**for**	**what**	**is**	**the**	**hypocrite**	**bettered**	**by**	**all**	**his**	**profession**	**,**
服务	他	忠实	;	为了	什么	是	这	伪君子	改进	经过	全部	他的	职业	,

要忠心地侍奉他；因为伪君子的一切虚伪的言行又有什么用呢？

-	[wen]	[gɒd]	['teɪkɪθ]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	?
'	**when**	**God**	**taketh**	**away**	**his**	**soul**	**?**
-	什么时候	上帝	拿	离开	他的	灵魂	?

“当上帝带走他的灵魂时？”

-	(	[dʒɒb]	-	:	[eit]	)	.
'	**(**	**Job**	**27**	**:**	**8**	**)**	**.**
-	(	工作	-	:	8	)	.

(约伯记 27:8)。

['kɔːʃ(ə)n]	[fɔːr]	.
Caution	**4**	**.**
警告	4	.

警告 4.

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[dɪ'leɪz]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
Take	**heed**	**of**	**delays**	**to**	**turn**	**to**	**God**	**,**
拿	注意	的	延误	到	转动	到	上帝	,

要留意那些迟迟不归向神的时机。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['tʃuːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
and	**of**	**choosing**	**His**	**ways**	**for**	**the**	**delight**	**of**	**thy**	**heart**	**,**
和	的	选择	他的	方式	为了	这	喜	的	你的	心	,

并选择祂的道路，以博得你心中的喜悦，

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [aɪ] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] - (
' for the Lord's eye is upon them that fear Him , to deliver their souls ' (
- 为了 这 主场 眼睛 是 之上 他们 那 害怕 他 , 到 递送 他们的 灵魂 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
Psa 33 : 18 , 19) .
前列腺特异性抗原 - : - , -) .

“因为耶和华的眼目看顾敬畏他的人，要拯救他们的性命”(诗篇 33:18, 19)。

['kɔːʃ(ə)n] [faɪv] .
Caution 5 .
警告 5 .

注意事项 5.

[bəʊst] [nɒt] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɜːrdz] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [gəʊld][ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] ,
Boast not thyself of thy flocks and thy herds , of thy gold and thy silver ,
夸 不是 你自己 的 你的 羊群 和 你的 畜群 , 的 你的 金子 和 你的 银 ,

不要夸耀你的羊群牛群、金银财宝，

[ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] .
of thy sons and of thy daughters .
的 你的 儿子们 和 的 你的 女儿们 .

你的儿女。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
What is a house full of treasures , and all the delights of this world ,
什么 是 一个 房子 满的 的 宝藏 , 和 全部 这 美味 的 这 世界 ,

一座充满珍宝和世间一切美好事物的房子算什么?

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['empti] [ɒv; əv] [greɪs] , - [ɪf] [ðaɪ] [səʊl] [biː; bi] [nɒt] [fɪld] [wɪð] [gʊd] ?
if thou be empty of grace , ' if thy soul be not filled with good ?
如果 你 是 空的 的 优雅 , - 如果 你的 灵魂 是 不是 已填 和 好的 ?

如果你心中没有恩典，如果你的灵魂没有充满良善?

- ([ˌiː'siː'siː'ɛl][sɪks] : [θriː]) .
' (Eccl 6 : 3) .
- (埃克尔 6 : 3) .

(传道书 6:3)。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[juːz] [fɔːθ] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
USE FOURTH . — Is it so ?
使用 第四 . — 是 它 所以 ?

使用第四点。——真是这样吗?

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ˌðeər'ɒv] [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [greɪt]
Is the soul such an excellent thing , and is the loss thereof so unspeakably great
是 这 灵魂 这样的 一个 出色的 事物 , 和 是 这 损失 其中 所以 难以言喻的 伟大的
?
?
?

灵魂真的如此美好，失去灵魂真的如此难以言喻吗?

[ðen] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [let] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiː] ,
Then , I pray thee , let me inquire a little of thee ,
然后 , 我 祈祷 你 , 让 我 查询 一个 小的 的 你 ,

那么，请允许我问你几个问题。

[wɒt]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[ðaʊ]	[hæst]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[səʊl]	?
what	**provision**	**thou**	**hast**	**made**	**for**	**thy**	**soul**	**?**
什么	条款	你	哈斯特	制成	为了	你的	灵魂	?

你为自己的灵魂做了什么安排?

[ðeə(r)]	[biː; bi]	['meni]	[ðæt]	,	[θruː]	[ðeə(r)]	['iːgənəs]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[laɪf] ,
There	**be**	**many**	**that**	**,**	**through**	**their**	**eagerness**	**after**	**the**	**things**	**of**	**this**	**life ,**
那里	是	许多	那	,	通过	他们的	渴望	后	这	事物	的	这	生活 ,

许多人因为贪恋今世的事物，

[duː; də]	[bɪ'riːv]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[gʊd]	,
do	**bereave**	**their**	**soul**	**of**	**good**	**,**
做	丧亲	他们的	灵魂	的	好的	,

让他们失去善良的灵魂，

['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[gʊd]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]
even	**of**	**that**	**good**	**the**	**which**	**if**	**they**	**had**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**to**	**them**
甚至	的	那	好的	这	哪个	如果	他们	有	它	会	是	一个	好的	到	他们

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	(	[ˌiː'siː'siː'ɛl]	[fɔːr]	:	[eit]	) .
for	**ever**	**(**	**Eccl**	**4**	**:**	**8**	**) .**
为了	曾经	(	埃克尔	4	:	8	) .

甚至连那件对他们来说永远有益的事（传道书 4:8）也是如此。

[bʌt]	[ai]	[ɑːsk]	[nɒt]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðɪs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[wɒt]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[ðaʊ]	[hæst]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]
But	**I**	**ask**	**not**	**concerning**	**this**	**;**	**it**	**is**	**not**	**what**	**provision**	**thou**	**hast**	**made**	**for**	**this**
但	我	问	不是	有关	这	;	它	是	不是	什么	条款	你	哈斯特	制成	为了	这

[laɪf]	,
life	**,**
生活	,

但我并不问这件事；这不是你为今生做了什么安排的问题，

[bʌt; bət]	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
but	**what**	**for**	**the**	**life**	**,**	**and**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**
但	什么	为了	这	生活	,	和	这	世界	到	来	.

但今生来世又该如何呢?

-	[lɔːd]	,	['gæðə(r)]	[nɒt]	[maɪ]	[səʊl]	[wɪð]	['sɪnəz]	,	-	[seθ]	['deɪvɪd]	,	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[naɪn]	) ;
'	**Lord**	**,**	**gather**	**not**	**my**	**soul**	**with**	**sinners**	**,**	**'**	**saith**	**David**	**,**	**(**	**Psa**	**26**	**:**	**9**	**) ;**
-	主	,	收集	不是	我的	灵魂	和	罪人	,	-	赛斯说	大卫	,	(	前列腺特异性抗原	-	:	9	) ;

大卫说：“耶和华啊，不要将我的灵魂与罪人聚集在一起。”(诗篇 26:9)

[nɒt]	[wɪð]	[men]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	:	[lɔːd]	,	[nɒt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]
not	**with**	**men**	**of**	**this**	**world**	**:**	**Lord**	**,**	**not**	**with**	**them**	**that**	**have**	**their**	**portion**	**in**	**this**
不是	和	男人	的	这	世界	:	主	,	不是	和	他们	那	有	他们的	部分	在	这

[laɪf]	,
life	**,**
生活	,

不要与世人同在：主啊，不要与那些在今生已得其所得的人同在。

[huːz]	['beli]	[ðaʊ]		[wɪð]	[ðaɪ]	[hɪd]	['treʒəz]	.
whose	**belly**	**Thou**	**fillest**	**with**	**Thy**	**hid**	**treasures**	**.**
谁	腹部	你	最	和	你的	隐藏	宝藏	.

你以你隐藏的宝藏填满他们的肚子。

[ðʌs]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	['sɒləmən]	[lə'ment]	[sʌm; səm]	,
Thus	**you**	**see**	**how**	**Solomon**	**laments**	**some**	**,**
因此	你	看	如何	所罗门	哀叹	一些	,

由此可见所罗门是如何哀叹某些事情的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɒt] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)]

and how his father prays to be delivered from their lot who have their

和 如何 他的 父亲 祈祷 到 是 发表 从 他们的 很多 WHO 有 他们的

['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

portion in this life ,

部分 在 这 生活 ,

以及他父亲如何祈祷能让他们摆脱今生注定的命运，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊl] .

and that have not made provision for their soul .

和 那 有 不是 制成 条款 为了 他们的 灵魂 .

而且他们没有为自己的灵魂做好准备。

[wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Well , then , let me inquire of thee about this matter .

出色地 , 然后 , 让 我 查询 的 你 关于 这 事情 .

那么，就此事我想向你请教一番。

[wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ?

What provision hast thou made for thy soul ?

什么 条款 哈斯特 你 制成 为了 你的 灵魂 ?

你为自己的灵魂做了什么安排?

[ænd; ənd] , [wʌn] .

And , 1 .

和 , 1 .

而且，1.

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ?

What hast thou thought of thy soul ?

什么 哈斯特 你 想法 的 你的 灵魂 ?

你对自己的灵魂作何感想?

[wɒt] ['pɒndərəs] [θɔːts] [hæst] [ðaʊ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

What ponderous thoughts hast thou had of the greatness and of the

什么 沉重的 想法 哈斯特 你 有 的 这 伟大 和 的 这

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ?

immortality of thy soul ?

不朽 的 你的 灵魂 ?

你曾对你灵魂的伟大和不朽有过怎样的深思?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn'kwaɪəri] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts]

This must be the first inquiry : for he that hath not had his thoughts

这 必须 是 这 第一的 询问 : 为了 他 那 有 不是 有 他的 想法

['truːli] ['eksəd] ,

truly exercised ,

真的 锻炼 ,

这必须是首要的探究：因为一个人的思想没有得到真正的锻炼，

['pɒndərəsli] ['eksəd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪl]

ponderously exercised , about the greatness and the immortality of his soul , will

沉重地 锻炼 , 关于 这 伟大 和 这 不朽 的 他的 灵魂 , 将要

[nɒt] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

not be careful ,

不是 是 小心 ,

过度思考自己灵魂的伟大和不朽，反而会变得粗心大意。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['mænə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf]
after an effectual manner , to make provision for his soul , for the life
后 一个 有效的 方式 , 到 制作 条款 为了 他的 灵魂 , 为了 这 生活
[ænd; ənd] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
and world to come .
和 世界 到 来 .

以有效的方式，为他的灵魂、来世和今生做好准备。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [ɔːl] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] ,
The soul is a man's all , whether he knows it or no ,
这 灵魂 是 一个 男人的 全部 , 无论 他 知道 它 或者 不 ,

灵魂是人的一切，无论他是否意识到这一点。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] .
as I have already showed you .
作为 我 有 已经 显示 你 .

正如我之前已经向你们展示的那样。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][hɪz; ɪz][ɔːl] .
Now a man will be concerned about what he thinks is his all .
现在 一个 男人 将要 是 担心的 关于 什么 他 思考 是 他的 全部 .

现在，男人会关心他认为是自己一切的东西。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [ðæt] - ['sɛtɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] - [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ([diː'juː]
We read of the poor servant that ' setteth his heart upon ' his wages (Deu
我们 读 的 这 贫穷的 仆人 那 - 塞特 他的 心 之上 - 他的 工资 (德乌
- : - , -) .
24 : 14 , 15) .
- : - , -) .

我们读到，一个贫穷的仆人“一心想着”他的工钱（申命记 24:14, 15）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz]
But it is because it is his all , his treasure , and that wherein his
但 它 是 因为 它 是 他的 全部 , 他的 宝藏 , 和 那 其中 他的
['wɜːldli] [wɜːθ] [liːθ] .
worldly worth lieth .
世俗 值得 谎言 .

但这是因为它是他的一切，他的珍宝，也是他世俗价值的所在。

[waɪ] , [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [ðaɪ] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] !
Why , thy soul is thy all ; it is strange if thou dost not think so !
为什么 , 你的 灵魂 是 你的 全部 ; 它 是 奇怪的 如果 你 朋友 不是 思考 所以 !

你的灵魂就是你的一切；如果你不这么认为，那就太奇怪了！

[ænd; ənd][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hæst] [lait] , ['seldəm] ,
and more strange if thou dost think so , and yet hast light , seldom ,
和 更多的 奇怪的 如果 你 朋友 思考 所以 , 和 然而 哈斯特 光 , 很少 ,

如果你这么想，那就更奇怪了，而且你很少见到光明。

[ænd; ənd] ['trɪviəl] [θɔːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and trivial thoughts about it .
和 琐碎的 想法 关于 它 .

以及一些关于它的琐碎想法。

[ðiːz] [tuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [spiːk] ;
These two seem to be inconsistent , therefore let thy conscience speak ;
这些 二 似乎 到 是 不一致 , 所以 让 你的 良心 说话 ;

这两个说法似乎相互矛盾，所以，让你的良心来告诉你答案吧；

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪti] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
either thou hast very great and weighty thoughts about the excellent greatness of
任何一个 你 哈斯特 非常 伟大的 和 重 想法 关于 这 出色的 伟大 的
[ðaɪ] [səʊl] ,
thy soul ,
你的 灵魂 ,

要么你对你灵魂的卓越伟大有着非常伟大而深刻的思考，

[ɔː(r)] [els] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kaʊnt] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
or else thou dost not count that thy soul is so great a thing as it is ,
或者 别的 你 朋友 不是 数数 那 你的 灵魂 是 所以 伟大的 一个 事物 作为 它 是 ,

否则，你就不认为你的灵魂有多么伟大。

[els] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [ɔːl] . [ˌtuː'tuː] .
else thou dost not count it thy all . 2 .
别的 你 朋友 不是 数数 它 你的 全部 . 2 .

否则，你就不把它当作你的全部。2.

[wɒt] ['dʒʌdʒmənt][hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ?
What judgment hast thou made of the present state of thy soul ?
什么 判断 哈斯特 你 制成 的 这 展示 状态 的 你的 灵魂 ?

你对自己灵魂目前的状况作了怎样的评判?

[ai] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] .
I speak now to the unconverted .
我 说话 现在 到 这 未转换 .

我现在对那些尚未皈依的人讲话。

[ðaɪ] [səʊl] [ɪz]['ʌndə(r)][sɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɒθ] ;
Thy soul is under sin , under the curse , and an object of wrath ;
你的 灵魂 是 在下面 罪 , 在下面 这 诅咒 , 和 一个 目的 的 愤怒 ;

你的灵魂受罪恶的辖制，遭受诅咒，成为神的忿怒之对象；

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['sentəns] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [pɑːst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] — - [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [səʊl] ,
this is that sentence that by the Word is passed upon it — ' Woe unto their soul ,
这 是 那 句子 那 经过 这 单词 是 通过了 之上 它 — - 悲哀 到 他们的 灵魂 ,

这是圣经所传给它的判决——“他们的灵魂有祸了！ ”

- [seθ] [gɒd] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'wɔːdid] ['iːv(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] .
' saith God , ' for they have rewarded evil unto themselves .
- 赛斯说 上帝 , - 为了 他们 有 奖励 邪恶的 到 他们自己 .

上帝说：“因为他们自食恶果。”

- (['aɪsə][θriː] : [naɪn]) .
' (Isa 3 : 9) .
- (伊萨 3 : 9) .

（赛3:9）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
This is the sentence of God .
这 是 这 句子 的 上帝 .

这是上帝的判决。

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt][hæst] [ðaʊ] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðaʊ] [l'aɪvst] [ɪn] [ðaɪ]
Well , but what judgment hast thou passed upon it while thou livest in thy
出色地 , 但 什么 判断 哈斯特 你 通过了 之上 它 尽管 你 活的 在 你的
[di'bɔːtʃəri] ?
debaucheries ?
放荡行为 ?

但是，你一边沉溺于放荡的生活，一边又对它作出了怎样的评判呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈfeloʊz] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] [ðeəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
Is it not that which thy fellows have passed on theirs before thee ,
是 它 不是 那 哪个 你的 伙伴们 有 通过了 在 他们的 前 你 ,

难道这不是你的同伴们在你之前传承下来的东西吗?

[ˈseɪɪŋ] , - [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [hɑːt] ,
saying , ' I shall have peace , though I walk in the imagination of mine heart ,
说 , - 我 将 有 和平 , 尽管 我 走 在 这 想像力 的 矿 心 ,

他说：“即使我行走在内心的幻想中，我依然会感到平安。”

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈdrʌŋkənnəs] [tuː; tə] [θɜːst] - ([diːˈjuː] - : -) .
to add drunkenness to thirst ' (Deu 29 : 19) .
到 添加 酒醉 到 口渴 - (德乌 - : -) .

使口渴之人更加醉酒（申命记 29:19）。

[ɪf] [səʊ] , [nəʊ] [ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][grəʊs] , [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [ˈmɪzrəbl] , [ænd; ənd] [tɜːn] ,
If so , know thy judgment is gross , thy soul is miserable , and turn ,
如果 所以 , 知道 你的 判断 是 总的 , 你的 灵魂 是 悲惨的 , 和 转动 ,

如果真是这样，要知道你的判断力很差，你的灵魂很痛苦，悔改吧。

[ɔː(r)][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðaɪn] [aɪz] [wɪl] [bɪˈhəʊld][ɔːl] [ðɪs] . [θriː] .
or in little time thine eyes will behold all this . 3 .
或者 在 小的 时间 你的 眼睛 将要 看哪 全部 这 . 3 .

或者不久之后，你的眼睛就会看到这一切。3.

[wɒt] [keə(r)][hæst] [ðaʊ] [hæd; həd][ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
What care hast thou had of securing of thy soul ,
什么 关心 哈斯特 你 有 的 确保 的 你的 灵魂 ,

你为保护自己的灵魂做了多少努力?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [baɪ][sɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt]
and that it might be delivered from the danger that by sin it is brought
和 那 它 可能 是 发表 从 这 危险 那 经过 罪 它 是 带来
[ˈɪntuː] ?
into ?
进入 ?

并使它脱离因罪恶而陷入的危险之中?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [swaɪn] [ðæt] [ɪz] [sɪk] ,
if a man has a horse , a cow , or a swine that is sick ,
如果 一个 男人 有 一个 马 , 一个 奶牛 , 或者 一个 猪 那 是 生病的 ,

如果一个人的马、牛或猪生病了，

[ɔː(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈkæʒuəlti] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
or in danger by reason of this or that casualty , he will take care for his
或者 在 危险 经过 原因 的 这 或者 那 伤亡 , 他 将要 拿 关心 为了 他的
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

如果他的牲畜因为这样或那样的意外而处于危险之中，他就会照顾它。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [ˈperɪʃ] ; [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] .
that it may not perish ; he will pull it out of the ditch on the Sabbath day .
那 它 可能 不是 沦 ; 他 将要 拉 它 出去 的 这 沟 在 这 安息日 天 .

免得它灭亡；他会在安息日把它从沟里拉出来。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['meni] [men] [duː; də] [pʊt] [ðeə(r)] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒv; əv][sɪn] ;
that is the day on which many men do put their soul into the ditch of sin ;
那 是 这 天 在 哪个 许多 男人 做 放 他们的 灵魂 进入 这 沟 的 罪 ;
在那一天，许多人将自己的灵魂投入了罪恶的深渊；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] . -
that is the day that they set apart to pursue wickedness in . 32
那 是 这 天 那 他们 放 除 到 追求 邪恶 在 . -
那是他们特意选出来作恶的日子。32

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [keə(r)][hæst] [ðaʊ] ['teɪkən][tuː; tə] [get] [ðaɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] ?
But , I say , what care hast thou taken to get thy soul out of this ditch ?
但 , 我 说 , 什么 关心 哈斯特 你 已采取 到 得到 你的 灵魂 出去 的 这 沟 ?
但是，我想说，你究竟采取了哪些措施来使你的灵魂脱离这个困境？

— [ə; eɪ] [dɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst]['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][æn; ən]
— a ditch out of which thou canst never get it without the aid of an
— 一个 沟 出去 的 哪个 你 罐 绝不 得到 它 没有 这 援助 的 一个
[ɒm'nɪpətənt] [ɑːm] .
omnipotent arm .
无所不能 手臂 .
——一个没有全能之手就永远无法脱身的沟壑。

[ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [feɪl] ,
In things pertaining to this life , when a man feels his own strength fail ,
在 事物 相关的 到 这 生活 , 什么时候 一个 男人 感觉 他的 自己的 力量 失败 ,
在人生中，当一个人感到自己的力量衰弱时，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] [help] [ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] ,
he will implore the help and aid of another ; and no man can ,
他 将要 恳求 这 帮助 和 援助 的 其他 ; 和 不 男人 能 ,
他会恳求他人的帮助和援助；但没有人能够做到。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [dɪ'lɪvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
by any means , deliver by his own arm his soul from the power of hell ,
经过 任何 方法 , 递送 经过 他的 自己的 手臂 他的 灵魂 从 这 力量 的 地狱 ,
无论如何，都要用自己的双手将灵魂从地狱的权势下解救出来。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪlt] [kən'fes] , [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [bruːt] ;
which thou also wilt confess , if thou beest not a very brute ;
哪个 你 还 枯萎 承认 , 如果 你 最佳 不是 一个 非常 蛮力 ;
如果你不是个十足的禽兽，你也会承认这一点；

[bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?
but what hast thou done with God for help ?
但 什么 哈斯特 你 完毕 和 上帝 为了 帮助 ?
但你与上帝之间又发生了什么？

[hæst] [ðaʊ] [kraɪd] ?
hast thou cried ?
哈斯特 你 哭 ?
你哭过吗？

[hæst] [ðaʊ] [kraɪd] [aʊt] ?
hast thou cried out ?
哈斯特 你 哭 出去 ?
你呼喊过吗？

[jeɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] — - [dɪˈlɪvə(r)] [maɪ]

yea , dost thou still cry out , and that day and night before him — ' Deliver my

是的 , 朋友 你 仍然 哭 出去 , 和 那 天 和 夜晚 前 他 — - 递送 我的

[səʊl] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :

soul ' (Psa 17 :

灵魂 - (前列腺特异性抗原 - :

是的，你仍然日夜在他面前呼求——“救我的性命”(诗篇 17:10)。

-) - [seɪv] [maɪ] [səʊl] , [prɪˈzɜːv] [maɪ] [səʊl] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) - [hiːl] [maɪ] [səʊl] ,

13) ' Save my soul , preserve my soul ' (Psa 25 : 20) ' Heal my soul ,

-) - 节省 我的 灵魂 , 保存 我的 灵魂 - (前列腺特异性抗原 - : -) - 愈合 我的 灵魂 ,

13) “拯救我的灵魂，保守我的灵魂”(诗篇 25:20) “医治我的灵魂，

- ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) , [ænd; ənd] , - [ai] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [səʊl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ?

' (Psa 42 : 4) , and , ' I pour out my soul unto thee ?

- (前列腺特异性抗原 - : 4) , 和 , - 我 倒 出去 我的 灵魂 到 你 ?

(诗篇 42:4)，以及，“我向你倾诉我的灵魂？”

- ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv]) .

' (Psa 62 : 5) .

- (前列腺特异性抗原 - : 5) .

(诗篇 62:5)。

[jeɪ] , [kænst] [ðaʊ] [seɪ] , [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [səʊl] [weɪtɛθ] [əˈpɒn] [gɒd] , [maɪ] [səʊl] [θɜːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Yea , canst thou say , My soul , my soul waiteth upon God , my soul thirsteth for Him

是的 , 罐 你 说 , 我的 灵魂 , 我的 灵魂 等待 之上 上帝 , 我的 灵魂 口渴 为了 他

,

,

,

是的，你怎能说：“我的心，我的心等候神，我的心渴慕他”？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [səʊl] ['fɒloʊəθ] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ?
my soul followeth hard after him ?
我的 灵魂 跟随 难的 后 他 ?

我的灵魂紧紧跟随他?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [eit]) .
(Psa 63 : 1 , 8) .
(前列腺特异性抗原 - : 1 , 8) .

（诗篇 63:1, 8）。

[ai] [seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [ðɪs] , [ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [hʌnt] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
I say , dost thou this , or dost thou hunt thine own soul to destroy it ?
我 说 , 朋友 你 这 , 或者 朋友 你 打猎 你的 自己的 灵魂 到 破坏 它 ?

我说，你是这样做的，还是在猎杀自己的灵魂以求毁灭它?

[ðə; ði] [səʊl] , [wɪð] [sʌm; səm] , [ɪz][ðə; ði] [geɪm] , [ðeə(r)] [lʌst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ,
The soul , with some , is the game , their lusts are the dogs ,
这 灵魂 , 和 一些 , 是 这 游戏 , 他们的 欲望 是 这 狗 ,

对某些人来说，灵魂是游戏，欲望是猎犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] [ðeɪ] [mɔː(r)] [hæ'luː] ,
and they themselves are the huntsmen , and never do they more halloo ,
和 他们 他们自己 是 这 猎人 , 和 绝不 做 他们 更多的 你好 ,
[ænd; ənd][lʊə(r)] ,
and lure ,
和 饵 ,

他们自己就是猎人，他们再也不会发出呼喊和诱惑了。

[ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðeə(r)] [səʊl] , [ðeə(r)]
and laugh , and sing , than when they have delivered up their soul , their
和 笑 , 和 唱歌 , 比 什么时候 他们 有 发表 向上 他们的 灵魂 , 他们的
['dɑːlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

他们宁愿欢笑歌唱，也不愿交出自己的灵魂，自己的挚爱。

[tuː; tə] [ðiːz] [dɒgz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , -
to these dogs — a thing that David trembled to think of , when he cried , '
到 这些 狗 — 一个 事物 那 大卫 颤抖 到 思考 的 , 什么时候 他 哭 , -
[dɒgz] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] .
Dogs have compassed me .
狗 有 罗盘 我 .

对这些狗来说——想到这一点，大卫就浑身颤抖，他哭喊道：“狗把我包围了。”

[dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [maɪ] [səʊl] , - [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Deliver my darling , ' my soul , ' from the power of the dog ' (Psa 22 :
递送 我的 亲爱的 , - 我的 灵魂 , - 从 这 力量 的 这 狗 - (前列腺特异性抗原 - :
- , -) .
16 , 20) .
- , -) .

救我亲爱的，我的灵魂，脱离恶犬的魔爪（诗篇 22:16, 20）。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men] .
Thus , I say , he cried , and yet these dogs were but wicked men .
因此 , 我 说 , 他 哭 , 和 然而 这些 狗 是 但 邪恶 男人 .

“我说，”他喊道，“然而这些狗不过是些恶人。”

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ] [lʌst] , [wɜːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌjuː ˈes] [hɜːt] ;
how much is a sin , a lust , worst than a man to do us hurt ;
如何 很多 是 一个 罪 , 一个 欲望 , 最差 比 一个 男人 到 做 我们 伤害 ;

伤害我们，比男人更可恶的罪孽和欲望，究竟有多严重?

[jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ][dɒg] , ([ɔː(r)]) [ə; eɪ]['laɪən] , [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [læm] ! [fɔːr] .
yea , worse than is a dog , (or) a lion , to hurt a lamb ! 4 .
是的 , 更糟 比 是 一个 狗 , (或者) 一个 狮子 , 到 伤害 一个 羊肉 ! 4 .

是的，比狗（或狮子）伤害羔羊还要恶劣！4.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz] [ðæt] [ðaʊ] [bɛə] [ə'baʊt] [ðiː] ,
What are the signs and tokens that thou bearest about thee ,
什么 是 这 标志 和 代币 那 你 熊 关于 你 ,

你身上有哪些标志和象征?

[kən'sɜːnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] [æt; ət][lɑːst] ?
concerning how it will go with thy soul at last ?
有关 如何 它 将要 去 和 你的 灵魂 在 最后的 ?

关于你的灵魂最终将如何归宿?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,
There are signs and tokens of a good ,
那里 是 标志 和 代币 的 一个 好的 ,

有迹象和迹象表明情况良好，

[ænd; ənd] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [end] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɪl] [hæv; həv] ;
and signs and tokens of a bad end that the souls of sinners will have ;
和 标志 和 代币 的 一个 坏的 结尾 那 这 灵魂 的 罪人 将要 有 ;

以及罪人灵魂将要遭受悲惨结局的征兆和标志；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , ([hɛb] [sɪks] : [naɪn]) ; ['evɪdənt]
there are signs of the salvation of the soul , (Heb 6 : 9) ; evident
那里 是 标志 的 这 救恩 的 这 灵魂 , (希伯来书 6 : 9) ; 明显
['təukənz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
tokens of salvation ;
代币 的 救恩 ;

灵魂得救是有迹象的（来6:9）；得救的明显标志；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv]
and there are signs of the damnation of the soul , evident signs of
和 那里 是 标志 的 这 诅咒 的 这 灵魂 , 明显 标志 的
[dæm'neɪʃn] (['fɪl] [wʌn] :
damnation (Phil 1 :
诅咒 (菲尔 1 :

并且有灵魂堕落的迹象，明显的堕落迹象（腓立比书 1: 2: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 11: 12: 13: 11: 12: 13: 14 ...5: 16: 17: 18: 19: 18

- , - ; [dʒɒb] - : - , - ; [wʌn][sæm][θriː] : [naɪn]) .
27 , 28 ; Job 21 : 29 , 30 ; 1 Sam 3 : 9) .
- , - ; 工作 - : - , - ; 1 山姆 3 : 9) .

27、28；约伯记 21:29、30；撒母耳记上 3:9)。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæst] [ðaʊ] ?
Now , which of these hast thou ?
现在 , 哪个 的 这些 哈斯特 你 ?

那么，你拥有其中哪一样呢?

[ai]	['kænɒt]	[stænd]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðiː]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪtʃ]	;
I	**cannot**	**stand**	**here**	**to**	**show**	**thee**	**which**	**are**	**which**	**;**
我	不能	站立	这里	到	展示	你	哪个	是	哪个	；

我无法站在这里向你指出哪个是哪个；

[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[liːθ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	,
but	**thy**	**soul**	**and**	**its**	**salvation**	**lieth**	**before**	**thee**	**,**
但	你的	灵魂	和	它是	救恩	谎言	前	你	，

但你的灵魂及其救赎就在你面前。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[hæst]	[ðə; ði]	[bʊk]	[	[ðə; ði]	['həʊli]	['baɪb(ə)l]	]	[ɒv; əv]	[saɪnz]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	['mætəz]	[baɪ]	[ðiː]	;
and	**thou**	**hast**	**the**	**book**	**[**	**the**	**Holy**	**Bible**	**]**	**of**	**signs**	**about**	**these**	**matters**	**by**	**thee**	**;**
和	你	哈斯特	这	书	[	这	圣	圣经	]	的	标志	关于	这些	事情	经过	你	；

你手边有一本记载这些事的预兆书（圣经）；

[ðaʊ]	[hæst]	['ɔːlsəʊ]	[men]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'sembliz]	[tuː; tə]	['friːkwənt]	.
thou	**hast**	**also**	**men**	**of**	**God**	**to**	**go**	**to**	**,**	**and**	**their**	**assemblies**	**to**	**frequent**	**.**
你	哈斯特	还	男人	的	上帝	到	去	到	，	和	他们的	组件	到	频繁	.

你还可以去拜访神职人员，参加他们的聚会。

[lʊk]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	;	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[hel]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɑːd]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪl]	['swɒləʊ]	[ðiː]	[ʌp] ;
Look	**to**	**thyself**	**;**	**heaven**	**and**	**hell**	**are**	**hard**	**by**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**will**	**swallow**	**thee**	**up ;**
看	到	你自己	；	天堂	和	地狱	是	难的	经过	，	和	一	的	他们	将要	吞	你	向上 ；

省省吧；天堂和地狱近在咫尺，其中一个会将你吞噬；

['hev(ə)n]	,	['ɪntuː]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['endləs]	['glɔːri]	,	[ɔː(r)]	[hel]	,	['ɪntuː]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['endləs]	['tɔːment] .
heaven	**,**	**into**	**unspeakable**	**and**	**endless**	**glory**	**,**	**or**	**hell**	**,**	**into**	**unspeakable**	**and**	**endless**	**torment .**
天堂	，	进入	无法形容	和	无尽的	荣耀	，	或者	地狱	，	进入	无法形容	和	无尽的	折磨 .

上天堂，进入无尽的荣耀；或下地狱，进入无尽的痛苦。

[jet]	,	[faɪv]	.
Yet	**,**	**5**	**.**
然而	，	5	.

然而，5.

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	[naʊ]	?
What	**are**	**the**	**pleasures**	**and**	**delights**	**of**	**thy**	**soul**	**now**	**?**
什么	是	这	快乐	和	美味	的	你的	灵魂	现在	?

你此刻的灵魂有何快乐和愉悦?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[θɪŋz]	[dɪ'vaɪn]	, [ɔː(r)]	[θɪŋz]	['nætʃ(ə)rəl]	?
Are	**they**	**things**	**Divine**	**, or**	**things**	**natural**	**?**
是	他们	事物	神圣的	， 或者	事物	自然的	?

它们是神圣的事物，还是自然的事物?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[θɪŋz]	['hev(ə)nli]	,	[ɔː(r)]	[θɪŋz]	['ɜːθli]	?
Are	**they**	**things**	**heavenly**	**,**	**or**	**things**	**earthly**	**?**
是	他们	事物	天上	，	或者	事物	尘世的	?

它们是天上的事物，还是地上的事物?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[θɪŋz]	['həʊli]	,	[ɔː(r)]	[θɪŋz]	[ʌn'həʊli]	?
Are	**they**	**things**	**holy**	**,**	**or**	**things**	**unholy**	**?**
是	他们	事物	圣	，	或者	事物	不圣洁的	?

它们是神圣的事物，还是不神圣的事物?

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [wɒt] [θɪŋz] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [naʊ] ,
For look what things thou delightest in now ,
为了 看 什么 事物 你 最令人愉悦的 在 现在 ,

看看你现在喜欢的是什么，

[tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [dʌθ] [kaʊnt] [ðiː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
to those things the great God doth count thee a servant ,
到 那些 事物 这 伟大的 上帝 确实 数数 你 一个 仆人 ,

伟大的上帝视你为仆人的那些事，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ðaɪ] ['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
and for and of those thou shalt receive thy wages at the day of
和 为了 和 的 那些 你 应 收到 你的 工资 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] — - [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [ə'beɪ] ;
judgment — ' His servants ye are to whom ye obey ;
判断 — - 他的 仆人 是的 是 到 谁 是的 服从 ;

在审判日，你必从这些人中得着你的工价——“你们顺服谁，就是他的仆人；

['weðə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] - ([rɒm] -
whether of sin unto death , or of obedience unto righteousness ' (Rom 16
无论 的 罪 到 死亡 , 或者 的 服从 到 义 - (只读存储器 -
: -) .
: 16) .
: -) .

无论是因罪而死，还是因顺服而义’(罗16:16)。

['wɪkɪd] [men] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Wicked men talk of heaven , and say they hope and desire to go to
邪恶 男人 讲话 的 天堂 , 和 说 他们 希望 和 欲望 到 去 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

恶人谈论天堂，说他们希望并渴望上天堂。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['wɪkɪd] [men] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] ?
even while they continue wicked men ; but , I say , what would they do there ?
甚至 尽管 他们 继续 邪恶 男人 ; 但 , 我 说 , 什么 会 他们 做 那里 ?

即使他们仍然是邪恶的人；但是，我说，他们在那里会做什么呢?

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ,
If all that desire to go to heaven should come thither ,
如果全部 那 欲望 到 去 到 天堂 应该 来 那里 ,

如果所有上天堂的愿望都能实现，

['verɪli] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də]
verily they would make a hell of heaven ; for , I say , what would they do
确实 他们 会 制作 一个 地狱 的 天堂 ; 为了 , 我 说 , 什么 会 他们 做
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

他们真的会把天堂变成地狱；因为，我说，他们到了那里会做什么呢?

[waɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] , ['skætə(r)][ðeə(r)] ['fɪlθinəs] [kwaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
why , just as they do here , scatter their filthiness quite over the face of
为什么 , 只是 作为 他们 做 这里 , 分散 他们的 肮脏 相当 超过 这 脸 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

为什么，就像他们在这里所做的那样，把他们的污秽散播到天堂的每一个角落?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [dwel] [ɪn] .
and make it as vile as the pit that the devils dwell in .
和 制作 它 作为 卑鄙的 作为 这 坑 那 这 魔鬼 住 在 .

让它像魔鬼居住的深渊一样污秽不堪。

- [teɪk] ['həʊlinəs] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['hev(ə)n] ?
33 Take holiness away out of heaven , and what is heaven ?
- 拿 圣洁 离开 出去 的 天堂 , 和 什么 是 天堂 ?

33 如果把圣洁从天上除去，天还算什么呢?

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn] [hel] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]['həʊli] [wʌnz] [ðeə(r)] ,
I had rather be in hell , were there none but holy ones there ,
我 有 相当 是 在 地狱 , 是 那里 没有任何 但 圣 一个 那里 ,

我宁愿下地狱，如果那里只有圣人的话。

[ðæn; ðən][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
than be in heaven itself with the children of iniquity .
比 是 在 天堂 本身 和 这 孩子们 的 罪恶 .

也不愿与罪孽之子同在天堂里。

[ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɪkɪd] [men] , [gɒd] [wʊd] ['kwɪkli] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
If heaven should be filled with wicked men , God would quickly drive them out ,
如果 天堂 应该 是 已填 和 邪恶 男人 , 上帝 会 迅速地 驾驶 他们 出去 ,

如果天堂里充满了恶人，上帝会迅速将他们驱逐出去。

[ɔː(r)] [fə'seɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] .
or forsake the place for their sakes .
或者 背叛 这 地方 为了 他们的 清酒 .

或者为了他们而放弃这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['sɪnəz] , [ðæt] [gəʊ][tuː; tə]
It is true , they have been sinners , and none but sinners , that go to
它 是 真的 , 他们 有 到过 罪人 , 和 没有任何 但 罪人 , 那 去 到
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

的确，只有罪人才会上天堂;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] — - [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
but they are washed — ' Such were some of you ; but ye are
但 他们 是 洗过 — - 这样的 是 一些 的 你 ; 但 是的 是
[wɒʃt] , [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] ,
washed , but ye are sanctified ,
洗过 , 但 是的 是 圣化 ,

但他们已经洗净了——“你们中间也有人从前是这样；但如今你们已经洗净了，你们已经成圣了，

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
but ye are justified , in the name of the Lord Jesus ,
但 是的 是 合理的 , 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 ,

但你们因主耶稣的名，已经称义了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
and by the Spirit of our God ' (1 Cor 6 : 11) .
和 经过 这 精神 的 我们的 上帝 - (1 科尔 6 : -) .

并且藉着我们神的灵”(哥林多前书 6:11)。

[wen] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ,
When the maidens were gathered together for the great king Ahasuerus ,
什么时候 这 少女们 是 聚集 一起 为了 这 伟大的 国王 阿哈苏鲁斯 ,

当众少女聚集在一起觐见伟大的亚哈随鲁王时，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,
before they were brought to him into his royal presence ,
前 他们 是 带来 到 他 进入 他的 皇家 在场 ，

在他们被带到他面前觐见他之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
they were to be had to the house of the women ,
他们 是 到 是 有 到 这 房子 的 这 女性 ，

它们将被带到妇女们的家中，

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]
there to be purifed with things for purification , and that for twelve
那里 到 是 - 和 事物 为了 纯化 ， 和 那 为了 十二
[mʌnθs] [tə'geðə(r)] — [tuː; tə] [wɪt] ,
months together — to wit ,
几个月 一起 — 到 有 ，

在那里要用洁净之物进行洁净，并且要连续洁净十二个月——即，

[sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [ɔɪl] [ɒv; əv] [mɜː(r)] , [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [swiːt] ['əudəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
six months with oil of myrrh , and six months with sweet odours , and other
六 几个月 和 油 的 没药 ， 和 六 几个月 和 甜的 气味 ， 和 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

用没药油浸泡六个月，用香料浸泡六个月，以及其他一些东西。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] ['evri] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ([ɛsθ] [ˌtuː'tuː] : [θriː] , [naɪn] , - , -) .
and so came every maiden to the king (Esth 2 : 3 , 9 , 12 , 13) .
和 所以 来了 每一个 少女 到 这 国王 (埃斯 2 : 3 , 9 , - , -) .

于是，所有的少女都来到王面前（斯2:3,9,12,13）。

[gɒd]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [gəʊ]
God also hath appointed that those that come into His royal presence should first go
上帝 还 有 任命 那 那些 那 来 进入 他的 皇家 在场 应该 第一的 去
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
to the house of the women ,
到 这 房子 的 这 女性 ，

上帝还规定，凡觐见祂的人，应当先到妇女的家去。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the church , 34 and there receive of the eunuchs things for purification ,
这 教会 ， - 和 那里 收到 的 这 太监 事物 为了 纯化 ，

教会，34 在那里接收太监的洁净之物，

[θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] - [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
things to make us ' meet to be partakers of the inheritance of the saints
事物 到 制作 我们 - 见面 到 是 参与者 的 这 遗产 的 这 圣徒
[ɪn] [lait] - ([kɒl] [wʌn] : -) .
in light ' (Col 1 : 12) .
在 光 - (上校 1 : -) .

使我们“得以一同承受圣徒在光明中的产业”(歌罗西书 1:12)。

[nʌn] [kæn; kən][gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['glɔːri][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
None can go from a state of nature to glory but by a state of
没有任何 能 去 从 一个 状态 的 自然 到 荣耀 但 经过 一个 状态 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ，

唯有藉着恩典，没有人能从自然状态升华到荣耀状态。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɡɪvz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ;
the Lord gives grace and glory ;
这 主 给予 优雅 和 荣耀 ;
主赐予恩典和荣耀；

[hens] [hiː; hi] [ðæt] [ˈɡəʊɪθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
hence he that goeth to heaven is said to be wrought for it ,
因此 他 那 戈特 到 天堂 是 说 到 是 锻 为了 它 ,
因此，据说升入天堂的人是为此而生的。

[ˈfɪtɪd] , [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [faɪv] ; [rɒm] - : -) .
fitted , prepared for it (1 Cor 5 : 5 ; Rom 19 : 23) .
适配 , 准备 为了 它 (1 科尔 5 : 5 ; 只读存储器 - : -) .
已经预备好了（哥林多前书 5: 5；罗马书 19: 23）。

[juːz] [fɪfθ] , [əˈɡen] , [ˈfɪfθli] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ?
USE FIFTH , Again , fifthly , Is it so ?
使用 第五 , 再次 , 第五 , 是 它 所以 ?
使用第五，再说一遍，第五，是这样吗?

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ˌðeərˈɒv] [səʊ] [ʌnˈspiːkəbli] [ɡreɪt]
?
is the soul such an excellent thing , and is the loss thereof so unspeakably great
?
是 这 灵魂 这样的 一个 出色的 事物 , 和 是 这 损失 其中 所以 难以言喻的 伟大的
?
灵魂真的如此美好，失去灵魂真的如此难以言喻吗?

[ðen] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [kəˈmend] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] ,
Then this doctrine commends those for the wise ones ,
然后 这 教义 赞扬 那些 为了 这 明智的 一个 ,
这种教义称赞那些人是智者，

[ðæt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [kənˈsɜːn] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ;
that above all business concern themselves with the salvation of their souls ;
那 多于 全部 商业 忧虑 他们自己 和 这 救恩 的 他们的 灵魂 ;
最重要的是，企业要关心其灵魂的救赎；

[ðəʊz] [ðæt] [meɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [bʌt; bət] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
those that make all other matters but things by the by ,
那些 那 制作 全部 其他 事情 但 事物 经过 这 经过 ,
那些把所有其他事情都视为次要之事的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] .
and the salvation of their souls the one thing needful .
和 这 救恩 的 他们的 灵魂 这 一 事物 需要 .
而他们灵魂的救赎是唯一必需的事。

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] [fjuː] [kəmˈpærətɪvli] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [juːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi]
But , but few comparatively will be concerned with this use ; for where is he
但 , 但 很少 比较 将要 是 担心的 和 这 使用 ; 为了 在哪里 是 他
[ðæt] [dʌθ] [ðɪs] ?
that doth this ?
那 确实 这 ?
但是，相对而言，很少有人会关心这种用途；因为哪里有人会这样做呢?

[ˈsɒləmən] [spiːks] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][ˈsɛvən] : -) .
Solomon speaks of one man of a thousand (Eccl 7 : 28) .
所罗门 说话 的 一 男人 的 一个 千 (埃克尔 7 : -) .
所罗门说，一千人中有一人（传道书 7:28）。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
However , some there be , and blessed be God for some ; but they
然而 , 一些 那里 是 , 和 蒙福 是 上帝 为了 一些 ; 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,
are they that are wise ,
是 他们 那 是 明智的 ,

然而，有些人确实有智慧，愿上帝保佑他们；他们是那些真正有智慧的人。

[jeɪ] , [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . [wʌn] .
yea , wise in the wisdom of God . 1 .
是的 , 明智的 在 这 智慧 的 上帝 . 1 .

是的，拥有神的智慧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sɪn] .
Because they reject what God hath rejected and that is sin .
因为 他们 拒绝 什么 上帝 有 拒绝 和 那 是 罪 .

因为他们拒绝了上帝所拒绝的，那就是罪。

[ˌtuː'tuː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
2 . Because they esteem but little of that which , by the Word ,
2 . 因为 他们 尊重 但 小的 的 那 哪个 , 经过 这 单词 ,

2. 因为他们轻视那些藉着圣言而来的真理，

[ɪz] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] . [θriː] .
is counted but of little esteem , and that is the world . 3 .
是 计数 但 的 小的 尊重 , 和 那 是 这 世界 . 3 .

被重视却不被尊重，这就是这个世界。3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [kə'mɛndɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es]
Because they choose for a portion that which God commendeth unto us
因为 他们 选择 为了 一个 部分 那 哪个 上帝 赞扬 到 我们
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] — [vɪz] . ,
for that which is the most excellent thing — viz . ,
为了 那 哪个 是 这 最多 出色的 事物 — 即 . ,

因为他们选择接受上帝赐予我们的那份至善至美的事物——即：

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;
Himself , His Christ , His heaven , His Word , His grace , and holiness ;
他本人 , 他的 基督 , 他的 天堂 , 他的 单词 , 他的 优雅 , 和 圣洁 ;

祂自己、祂的基督、祂的天堂、祂的圣言、祂的恩典和圣洁；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [məʊst] ['eksələnt] [θɪŋz] ,
these are the great and most excellent things ,
这些 是 这 伟大的 和 最多 出色的 事物 ,

这些都是伟大而卓越的事物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] (
and the things that He has chosen that is truly wise for his soul (
和 这 事物 那 他 有 选定 那 是 真的 明智的 为了 他的 灵魂 (
[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] ,
and all other wise men are fools in God's account ,
和 全部 其他 明智的 男人 是 傻瓜 在 神的 帐户 ,

以及祂为祂的灵魂所选择的真正明智的事（在上帝看来，所有其他的智者都是愚拙的），

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd]) , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] ,
and in the judgment of His Word) , and if it be so ,
和 在 这 判断 的 他的 单词) , 和 如果 它 是 所以 ,

（并根据祂圣言的判断），如果真是如此，

['glɔːri] [ænd; ənd] [blɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˌðeər'ɒv] —
glory and bliss must needs be their portion , though others shall miss thereof —
荣耀 和 极乐 必须 需求 是 他们的 部分 , 尽管 其他的 将 错过 其中 —
- [ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] ['glɔːri] ,
' The wise shall inherit glory ,
- 这 明智的 将 继承 荣耀 ,

荣耀和幸福必然是他们的份额，而其他人则无缘得见——“智者必承受荣耀，

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːlz] - ([prɑːv][θriː] : -) .
but shame shall be the promotion of fools ' (Prov 3 : 35) .
但 耻辱 将 是 这 晋升 的 傻瓜 - (省 3 : -) .

但愚昧人必蒙羞辱而升天（箴言 3:35）。

[let] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ,
Let me , then , encourage those that are of this mind to be strong ,
让 我 , 然后 , 鼓励 那些 那 是 的 这 头脑 到 是 强的 ,

那么，我要鼓励那些抱有这种想法的人坚强起来。

[ænd; ənd][həʊld][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and hold on their way .
和 抓住 在 他们的 方式 .

并继续前进。

[səʊl] , [ðaʊ] [hæst] [pɪtʃt] [raɪt] ; [ai] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [æz; əz]['deɪvɪd] [sed] [ɒv; əv] [gə'laɪəθs]
Soul , thou hast pitched right ; I will say of thy choice as David said of Goliath's
灵魂 , 你 哈斯特 投球 正确的 ; 我 将要 说 的 你的 选择 作为 大卫 说 的 歌利亚的
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

灵魂啊，你投得正中靶心；我会像大卫评价歌利亚的剑那样评价你的选择。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [ðæt] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . -
' There is none like that ; give it me . '
- 那里 是 没有任何 喜欢 那 ; 给 它 我 . -

“没有别的了；给我吧。”

- [həʊld] [ðæt] [fɑːst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [teɪk] [ðaɪ] [kraʊn] - ([rev] [θriː] : -) .
' Hold that fast which thou hast , that no man take thy crown ' (Rev 3 : 11) .
- 抓住 那 快速地 哪个 你 哈斯特 , 那 不 男人 拿 你的 王冠 - (牧师 3 : -) .

“要持守你所拥有的，免得有人夺去你的冠冕。”（启示录 3:11）

[əʊ] ! [ai][əd'maɪə(r)] [ðɪs] ['wɪzdəm] ; [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvə(r)] ;
Oh ! I admire this wisdom ; this is by the direction of the Lawgiver ;
哦 ! 我 钦佩 这 智慧 ; 这 是 经过 这 方向 的 这 立法者 ;

哦！我钦佩这种智慧；这是立法者的指示；

[ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] :
this is by the teaching of the blessed Spirit of God :
这 是 经过 这 教学 的 这 蒙福 精神 的 上帝 :

这是藉着圣灵的教导：

[nɒt][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːld] ['tiːtʃɪθ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ]
not the wisdom which this world teacheth , nor the wisdom which the world doth
不是 这 智慧 哪个 这 世界 教导 , 也不 这 智慧 哪个 这 世界 确实
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

不是这世界所教导的智慧，也不是这世界所选择的智慧。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [nɔːt] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
which comes to nought (1 Cor 2 : 6) .
哪个 来 到 零 (1 科尔 2 : 6) .

这一切都归于虚无（哥林多前书 2:6）。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri]
Surely thou hast seen something of the world to come , and of the glory
一定 你 哈斯特 已见 某物 的 这 世界 到 来 , 和 的 这 荣耀
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

你肯定已经看到了未来世界的景象，以及它的辉煌。

[θruː] [feɪθ] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [siː] ['emptinəs] [ɪn] [ðæt] [weər'ɪn] ['ʌðə(r)z] [faɪnd]
through faith ; surely God has made thee see emptiness in that wherein others find
通过 信仰 ; 一定 上帝 有 制成 你 看 空虚 在 那 其中 其他的 寻找
[ə; eɪ] ['fʊlnɪs] ,
a fulness ,
一个 充满 ,

凭着信心；上帝的确让你看到别人眼中丰盈之处的空虚。

[ænd; ənd]['vænəti] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
and vanity in that which by others is counted for a darling .
和 虚荣 在 那 哪个 经过 其他的 是 计数 为了 一个 亲爱的 .

在别人眼中视为珍宝的东西，其实是虚荣心作祟。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] .
Blessed are thine eyes , for they see ; and thine ears , for they hear .
蒙福 是 你的 眼睛 , 为了 他们 看 ; 和 你的 耳朵 , 为了 他们 听到 .

你的眼睛有福了，因为它们能看见；你的耳朵有福了，因为它们能听见。

[bʌt; bət] [huː] [təʊld] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [æz; əz][baɪ] [ðaɪ] ['præktɪs]
But who told thee that thy soul was such an excellent thing as by thy practice
但 WHO 讲述 你 那 你的 灵魂 曾是 这样的 一个 出色的 事物 作为 经过 你的 实践
[ðaʊ] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
thou declarest thou believest it to be ?
你 宣布 你 相信 它 到 是 ?

但谁告诉你，你的灵魂真如你所言，如此美好?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[set] [mɔː(r)][baɪ] [ðaɪ] [səʊl] [ðæn; ðən][baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?
set more by thy soul than by all the world ?
放 更多的 经过 你的 灵魂 比 经过 全部 这 世界 ?

你更看重的是你的灵魂，而不是全世界?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[kɑːst][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [ðaɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ?
cast a world behind thy back for the welfare of a soul ?
投掷 一个 世界 在后面 你的 后退 为了 这 福利 的 一个 灵魂 ?

为了拯救一个灵魂，甘愿将整个世界抛在身后?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
Is not this to play the fool , in the account of sinners ,
是 不是 这 到 玩 这 傻子 , 在 这 帐户 的 罪人 ,

这岂不是在为罪人辩护，装傻充愣吗?

[waɪl] ['eɪndʒəls]['wʌndə(r)][æt; ət][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ?
while angels wonder at and rejoice for thy wisdom ?
尽管 天使 想知道 在 和 魔 为了 你的 智慧 ?

天使们岂不惊叹并欢欣鼓舞于你的智慧?

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
What a thing is this ,
什么 一个 事物 是 这 ,

这是什么东西?

[ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['welfeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [ðaɪ] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðəʊz] ['glɔːriz]
that thy soul and its welfare should be more in thy esteem than all those glories
那 你的 灵魂 和 它是 福利 应该 是 更多的 在 你的 尊重 比 全部 那些 荣耀

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] !
wherewith the eyes of the world are dazzled !
以及 这 眼睛 的 这 世界 是 眼花缭乱 !

愿你更看重你的灵魂及其福祉，胜过世人眼中那些令人眼花缭乱的荣耀!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Surely thou hast looked upon the sun ,
一定 你 哈斯特 看起来 之上 这 太阳 ,

你肯定见过太阳，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [gəʊld] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɪn] [ðaɪn] ['aɪsaɪt] .
and that makes gold look like a clod of clay in thine eyesight .
和 那 制作 金子 看 喜欢 一个 泥块 的 黏土 在 你的 视力 .

那样一来，在你眼里，黄金看起来就像一团黏土。

[bʌt; bət] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l]
But who put the thoughts of the excellencies of the things that are eternal
但 WHO 放 这 想法 的 这 卓越 的 这 事物 那 是 永恒

— [ai] [seɪ] ,
— I say ,
— 我 说 ,

但是谁将永恒事物的美好思想放在心上呢? 我说，

[huː] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðaɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs]
who put the thoughts of the excellency of those things into thy mind in this
WHO 放 这 想法 的 这 阁下 的 那些 事物 进入 你的 头脑 在 这

['wɒntən] [eɪdʒ] ?
wanton age ?
放肆 年龄 ?

在这个放荡不羁的时代，是谁将这些事物的美好想法植入你的脑海?

— [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [weər'ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— in an age wherein the thoughts of eternal life , and the salvation of the
— 在 一个 年龄 其中 这 想法 的 永恒 生活 , 和 这 救恩 的 这

[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

——在一个人们开始思考永生和灵魂救赎的时代，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['meni] [laɪk] [ðə; ði] [mə'rɒkəʊ] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [men]
are with and to many like the Morocco ambassador and his men , men
是 和 和 到 许多 喜欢 这 摩洛哥 大使 和 他的 男人 , 男人

[ɒv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,
of strange faces ,
的 奇怪的 面孔 ,

他们与许多人在一起，就像摩洛哥大使和他的随从一样，这些人长相奇特。

[ɪn] [streɪndʒ] ['hæbɪt] , [wɪð] [streɪndʒ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['mɒnstəz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
in strange habit , with strange gestures and behaviour , monsters to behold .
在 奇怪的 习惯 , 和 奇怪的 手势 和 行为 , 怪物 到 看哪 .

习惯怪异，举止怪异，简直是令人胆寒的怪物。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hædst] [ðaʊ] [ðæt] [hɑːt] [ðæt] [gɪvz] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɔːts] , [ðiːz] ['hev(ə)nli] [θɔːts] ?
But where hadst thou that heart that gives entertainment to these thoughts , these heavenly thoughts ?
但 在哪里 哈斯特 你 那 心 那 给予 娱乐 到 这些 想法 , 这些 天上 想法 ?

但是，你从哪里找到那颗能让你沉浸于这些念头，这些天国般念头的心呢?

[ðiːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] ,
These thoughts are like the French Protestants ,
这些 想法 是 喜欢 这 法语 新教徒 ,

这些想法就像法国新教徒一样。

['bænɪʃt] [ðens] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːbə(r)] . - [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,
banished thence where they willingly would have harbour . 35 How came they to thy house ,
被放逐 因此 在哪里 他们 心甘情愿 会 有 港口 . - 如何 来了 他们 到 你的 房子 ,

他们被驱逐出境，而他们原本很乐意在那里避难。35 他们是如何来到你家的?

[tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ?
to thy heart , and to find entertainment in thy soul ?
到 你的 心 , 和 到 寻找 娱乐 在 你的 灵魂 ?

进入你的内心，并在你的灵魂深处找到乐趣?

[ðə; ði] [lɔːd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
The Lord keep them in every imagination of the thoughts of thy heart for ever ,
这 主 保持 他们 在 每一个 想像力 的 这 想法 的 你的 心 为了 曾经 ,

愿主永远将他们铭记在你心中每一个念头里。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
and incline thine heart to seek Him more and more .
和 倾斜 你的 心 到 寻找 他 更多的 和 更多的 .

并让你的心更加倾向于寻求他。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæv; həv] [slait] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
And since the whole world have slighted and despised ,
和 自从 这 所有的 世界 有 轻视 和 被鄙视的 ,

既然全世界都轻视、鄙夷，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] ['eksəd] ,
and counted foolish the thoughts and cogitations wherewith thy soul is exercised ,
和 计数 愚蠢 这 想法 和 思考 以及 你的 灵魂 是 锻炼 ,

并将你心中所有的思想和思绪都视为愚拙。

[wɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [sə'pɔːtə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɛə] [ʌp] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ,
what strong and mighty supporter is it upon and with which thou bearest up thy spirit ,
什么 强的 和 强大的 支持者 是 它 之上 和 和 哪个 你 熊 向上 你的 精神 ,

是什么强大而有力的支撑，让你得以支撑你的精神?

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [fə'lɔːn] , [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [wei] ?
and takest encouragement in this thy forlorn , unoccupied , and singular way ?
和 需要 鼓励 在 这 你的 绝望 , 空置 , 和 单数 方式 ?

你竟以这种孤寂、无所事事、独一无二的方式从中汲取鼓励?

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðaɪ'self] ,
for so , I daresay , it is with the most ; but certainly it is something above thyself ,
为了 所以 , 我 敢说 , 它 是 和 这 最多 ; 但 当然 它 是 某物 多于 你自己 ,

我敢说，大多数人都是如此；但这肯定是超越你自身的一种境界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['maɪti] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [ðiː] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] , [reɪdʒ] ,
and that is more mighty to uphold thee than is the power , rage ,
和 那 是 更多的 强大的 到 坚持 你 比 是 这 力量 , 愤怒 ,

而这比权力、愤怒更能支撑你。

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][kɑːst] [ðiː] [daʊn] , [ɔː(r)] [els] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt][beə(r)] [ʌp] ,
and malice of all the world to cast thee down , or else thou couldst not bear up ,
和 恶意 的 全部 这 世界 到 投掷 你 向下 , 或者 别的 你 可以 不是 熊 向上 ,

全世界的恶意都想将你击垮，否则你无法坚持下去。

[naʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðiː] .
now wind and weather , now the stream and the force thereof are against thee .
现在 风 和 天气 , 现在 这 溪流 和 这 力量 其中 是 反对 你 .

如今风雨交加，河水湍急，都与你为敌。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wʌn] .
Objection 1 .
异议 1 .

反对意见1.

- [ai] [nəʊ] [maɪ] [səʊl] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪts] ['glɔːriz] ,
' I know my soul is an excellent thing , and that the world to come and its glories ,
- 我 知道 我的 灵魂 是 一个 出色的 事物 , 和 那 这 世界 到 来 和 它是 荣耀 ,

我知道我的灵魂是美好的，也知道来世及其荣耀，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [glɪmps] [ˌðeər'ɒv] , [duː; də] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ;
even in the smallest glimpse thereof , do swallow up all the world that is here ;
甚至 在 这 最小 一瞥 其中 , 做 吞 向上全部 这 世界 那 是 这里 ;

即使只是瞥见其中最细微的一瞥，也要将这里的一切都尽收眼底；

[maɪ] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
my heart also doth greatly desire to be exercised about the thoughts of eternity ,
我的 心 还 确实 非常 欲望 到 是 锻炼 关于 这 想法 的 永恒 ,

我的内心也十分渴望思考永恒的问题。

[ænd; ənd][ai] [kaʊnt] [maɪ'self]['nevə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð]
and I count myself never better than when my poor heart is filled with
和 我 数数 我 绝不 更好的 比 什么时候 我的 贫穷的 心 是 已填 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

每当我的内心充满它们时，我才觉得自己最好；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
as for the rage and fury of this world , it swayeth very little with me ,
作为 为了 这 愤怒 和 愤怒 的 这 世界 ， 它 摇摆 非常 小的 和 我 ，

至于这世间的愤怒和狂暴，对我影响甚微。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
for my heart is come to a point ; but yet , for all that ,
为了 我的 心 是 来 到 一个 观点 ； 但 然而 ， 为了 全部 那 ，

因为我的心已经走到了尽头；但是，尽管如此，

[ai] [miːt] [wɪð] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'diːd] [duː; də] ['wiːkən] [maɪ]
I meet with many discouragements , and such things that indeed do weaken my
我 见面 和 许多 沮丧 ， 和 这样的 事物 那 的确 做 削弱 我的
[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
strength in the way .
力量 在 这 方式 .

我遇到了许多挫折，这些事情确实会削弱我的力量。

- [bʌt; bət] , [breɪv] [səʊl] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðiː] ,
' But , brave soul , pray tell me what the things are that discourage thee ,
- 但 ， 勇敢的 灵魂 ， 祈祷 告诉 我 什么 这 事物 是 那 阻碍 你 ，

“但是，勇敢的灵魂，请告诉我，是什么事情让你感到沮丧？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wiːkən] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
and that weaken thy strength in the way ?
和 那 削弱 你的 力量 在 这 方式 ？

那会削弱你的力量吗?

[waɪ] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['entəpraɪz] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
Why , the amazing greatness of this my enterprise , that is one thing .
为什么 ， 这 惊人的 伟大 的 这 我的 企业 ， 那 是 一 事物 .

哦，我的这项事业的伟大之处令人惊叹，这是一方面。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'rɪtʃɪŋ]
I am now pursuing things of the highest , the greatest , the most enriching
我 是 现在 追求 事物 的 这 最高 ， 这 最 ， 这 最多 丰富的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ，

我现在追求的是最高尚、最伟大、最能丰富人生的事物。

['iːv(ə)n] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['draʊnd]
even eternal things ; and the thoughts of the greatness of them drowned
甚至 永恒 事物 ； 和 这 想法 的 这 伟大 的 他们 溺水
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

甚至永恒的事物；想到它们的伟大，我就感到无比震撼；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for when the heat of my spirit in the pursuit after them is a little
为了 什么时候 这 热 的 我的 精神 在 这 追逐 后 他们 是 一个 小的
[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'beit] ,
returned and abated ,
返回 和 减弱 ，

当追逐他们的热情稍稍消退之后，

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self] : [fɒnd] [fuːl] !
methinks I hear myself talking thus to myself : Fond fool !
我觉得 我 听到 我 说 因此 到 我 ： 喜爱 傻子 ！

我好像听到自己这样自言自语：痴心的傻瓜！

[kænst] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [næt] , [ə; eɪ] [fliː] , [ə; eɪ]['pɪsmaɪə][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
canst thou imagine that such a gnat , a flea , a pismire as thou art ,
罐 你 想象 那 这样的 一个 小飞虫 ， 一个 跳蚤 ， 一个 蚂 作为 你 艺术 ，

你能想象吗，像你这样一只蚊蚋、一只跳蚤、一只卑贱的小虫子，

[kæn; kən] [teɪk] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [ðaɪ'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
can take and possess the heavens , and mantle thyself up in the eternal
能 拿 和 具有 这 天 ， 和 地幔 你自己 向上 在 这 永恒
['glɔːriz] ?
glories ?
荣耀 ？

你能占据并拥有天堂，并披上永恒的荣耀吗？

[ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [fɜːst] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sɛsfʊlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'devə(r)] [ə'pɒn] [θɪŋz]
If thou makest first a trial of the successfulness of thy endeavours upon things
如果 你 制造 第一的 一个 审判 的 这 成功 的 你的 努力 之上 事物
[fɑː(r)]['ləʊə(r)] ,
far lower ,
远的 降低 ，

如果你先在远低于此的事物上检验你的努力是否成功，

[mɔː(r)] [beɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [æz; əz] [kraʊnz] , ['kɪŋdəmz] , ['ɜːldəm] ,
more base , but much more easy to obtain , as crowns , kingdoms , earldoms ,
更多的 根据 ， 但 很多 更多的 简单的 到 获得 ， 作为 皇冠 ， 王国 ， 伯爵领地 ，
['djuːkdəm] ,
dukedoms ,
公国 ，

更基础一些，但也更容易获得，例如王冠、王国、伯爵领地、公爵领地。

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [haʊ] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
gold , silver , or the like , how vain are these attempts of thine ;
金子 ， 银 ， 或者 这 喜欢 ， 如何 徒劳 是 这些 尝试 的 你的 ；

金银之类的东西，你的这些努力是多么徒劳啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [pə'zes] [ðaɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
and yet thou thinkest to possess thy soul of heaven !
和 然而 你 思考 到 具有 你的 灵魂 的 天堂 ！

你竟妄想拥有天堂的灵魂！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 ， 离开 ！

走开，走开！

[baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ˌðeər'ɒv] [ðaʊ] ['meɪɪst] [wel] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [riːtʃ] ;
by the height thereof thou mayest well conclude it is far above out of thy reach ;
经过 这 高度 其中 你 五月 出色地 结束 它 是 远的 多于 出去 的 你的 抵达 ；

从它的高度来看，你完全可以断定它远远超出了你的能力范围；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ˌðeər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][grɑːsp] ;
and by the breadth thereof it is too large for thee to grasp ;
和 经过 这 宽度 其中 它 是 也 大的 为了 你 到 抓牢 ;

它的宽度太大，你无法抓住；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['glɔːri] [ˌðeər'ɒv] , [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə]
and by the nature of the excellent glory thereof , too good for thee to
和 经过 这 自然 的 这 出色的 荣耀 其中 , 也 好的 为了 你 到
[pə'zes] .
possess .
具有 .

而它那卓越的荣耀，是你无法拥有的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wiːkən] [maɪ]
These are the thoughts that sometimes discourage me , and that weaken my
这些 是 这 想法 那 有时 阻碍 我 , 和 那 削弱 我的
[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
strength in the way .
力量 在 这 方式 .

这些想法有时会让我灰心丧气，削弱我的力量。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [dʌz] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
The greatness of thy undertaking does but show the nobleness of thy soul ,
这 伟大 的 你的 承诺 做 但 展示 这 高贵 的 你的 灵魂 ,

你所做事业的伟大，恰恰彰显了你灵魂的高尚。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] ,
in that it cannot , will not ,
在 那 它 不能 , 将要 不是 ,

因为它不能，也不会

[biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [ləʊ] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['beɪsbɔːn] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
be content with such low and dry as the baseborn spirits that are of the
是 内容 和 这样的 低的 和 干燥 作为 这 私生子 烈酒 那 是 的 这
[wɜːld] [kæn; kən][ænd; ənd][duː; də]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɔːl] .
world can and do content themselves withal .
世界 能 和 做 内容 他们自己 此外 .

甘愿满足于世俗卑劣之人所能满足的低劣和枯燥，他们也确实甘愿满足于此。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] [æt; ət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
And as to the greatness of the things thou aimest at , though they be ,
和 作为 到 这 伟大 的 这 事物 你 目标 在 , 尽管 他们 是 ,

至于你所追求的事物的伟大之处，尽管它们……

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] , [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)] [laɪk] ,
as they are indeed , things that have not their like ,
作为 他们 是 的确 , 事物 那 有 不是 他们的 喜欢 ,

它们的确是独一无二的事物，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][gɒd] [tuː; tə] [gɪv] ,
yet they are not too big for God to give ,
然而 他们 是 不是 也 大的 为了 上帝 到 给 ,

然而，这些事对上帝来说并非不可饶恕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['siːkɪθ] [hɪm] ;
and He has promised to give them to the soul that seeketh Him ;
和 他 有 承诺 到 给 他们 到 这 灵魂 那 寻求 他 ;

祂已应许将这一切赐给寻求祂的灵魂；

[jeɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
yea , He hath prepared the kingdom , given the kingdom , and laid up in the
是的 , 他 有 准备 这 王国 , 给定 这 王国 , 和 铺设 向上 在 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
kingdom of heaven ,
王国 的 天堂 ,

是的，祂已经预备了国度，赐下了国度，并将国度藏在了天国里。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [lɑːŋgɪθ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɒntent]
the things that thy soul longeth for , presseth after , and cannot be content
这 事物 那 你的 灵魂 长 为了 , 压 后 , 和 不能 是 内容
[wɪ'ðaʊt] ([luːk] ['sɛvən] :
without (Luke 7 :
没有 (卢克 7 :

你灵魂所渴望的、所追求的、没有就不能满足的东西（路加福音 7: 10: 20: 30: 40: 50: 60: 70: 80: 90: 110: 120: 110: 120: 110: 120: 13 ...40: 150: 160: 170: 180

- ; [mæt] - : - ; [kɒl] [wʌn] : [faɪv] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [fɔːr]) .
32 ; Matt 25 : 14 ; Col 1 : 5 ; 1 Peter 1 : 4) .
- ; 马特 - : - ; 上校 1 : 5 ; 1 彼得 1 : 4) .

32；马太福音 25:14；歌罗西书 1:5；彼得前书 1:4)。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sɛsfʊlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'devə(r)] [ə'pɒn]
As for thy making a trial of the successfulness of thy endeavours upon
作为 为了 你的 制作 一个 审判 的 这 成功 的 你的 努力 之上
[θɪŋz] [mɔː(r)] ['ɪntərɪm] [ænd; ənd] [beɪs] ,
things more interim and base ,
事物 更多的 临时 和 根据 ,

至于你试图将你的努力应用于更短暂、更卑微的事物上，以检验其成功与否，

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪ'siːvə(r)] .
that is but a trick of the old deceiver .
那 是 但 一个 诡计 的 这 老的 骗子 .

那不过是老骗子的伎俩罢了。

[gɒd] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs]
God has refused to give His children the great , the brave , and glorious
上帝 有 拒绝 到 给 他的 孩子们 这 伟大的 , 这 勇敢的 , 和 辉煌
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
things of this world ,
事物 的 这 世界 ,

上帝拒绝将世上伟大、勇敢和荣耀的事物赐予祂的儿女。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [sʌm; səm]['betə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
a few only excepted , because He has prepared some better thing for
一个 很少 仅有的 例外 , 因为 他 有 准备 一些 更好的 事物 为了
[ðem; ðəm] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] :
them (1 Cor 1 :
他们 (1 科尔 1 :

只有少数人例外，因为他为他们预备了更好的东西（哥林多前书 1: 1)。

- ; [hɛb] - : - - -) .
27 ; Heb 11 : 36 - 40) .
- ; 希伯来书 - : - - -) .

27；希伯来书 11:36-40)。

['weəfɔː(r)] [feɪnt] [nɒt] , [bʌt; bət] [let] [ðaɪ] [hænd] [biː; bi] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Wherefore faint not , but let thy hand be strong , for thy work shall be
因此 头晕的 不是 , 但 让 你的 手 是 强的 , 为了 你的 工作 将 是
[ri'wɔːdid] ([gæl] [sɪks] : [naɪn]) .
rewarded (Gal 6 : 9) .
奖励 （ 加尔 6 : 9 ） .

所以不要灰心，要刚强，因为你的工作必得赏赐（加拉太书 6:9)。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] - [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
And since thy soul is at work for soul - things , for divine and eternal
和 自从 你的 灵魂 是 在 工作 为了 灵魂 - 事物 , 为了 神圣的 和 永恒
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

既然你的灵魂是为了灵魂的事物，为了神圣和永恒的事物而工作，

[gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðiː] ;
God will give them to thee ;
上帝 将要 给 他们 到 你 ;

上帝会把它们赐给你；

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [drɔː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜː'dɪʃn] ,
thou art not of the number of them that draw back unto perdition ,
你 艺术 不是 的 这 数字 的 他们 那 画 后退 到 毁灭 ,

你不属于那些退缩走向毁灭的人之列，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;
but of them that believe to the saving of the soul ;
但 的 他们 那 相信 到 这 保存 的 这 灵魂 ;

但那些相信的人，他们的灵魂必得救；

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ([hɛb] - :
thou shalt receive the end of thy faith , the salvation of thy soul (Heb 10 :
你 应 收到 这 结尾 的 你的 信仰 , 这 救恩 的 你的 灵魂 （ 希伯来书 - :

你必得着你信心的果效，就是你灵魂的救恩（来10:10)。

- ; [wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : [eit] , [naɪn]) .
39 ; 1 Peter 1 : 8 , 9) .
- ; 1 彼得 1 : 8 , 9) .

39；彼得前书 1:8, 9)。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Objection 2 .
异议 2 .

反对意见 2.

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [dʌθ] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ðɪs] .
But all my discouragement doth not lie in this .
但 全部 我的 沮丧 确实 不是 说谎 在 这 .

但我的沮丧并不完全在于此。

[ai] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
I see so much of the sinful vileness of my nature ,
我 看 所以 很多 的 这 罪恶的 卑鄙 的 我的 自然 ,

我看到了自己本性中诸多罪恶和卑劣之处。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] ['redi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪt'self] [fɔːθ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'faɪlɪŋ]
and feel how ready it is to thrust itself forth at all occasions to the defiling
和 感觉 如何 准备好 它 是 到 推力 本身 前进 在 全部 场合 到 这 玷污
[ɒv; əv] [maɪ] [həʊl] [mæn] ,
of my whole man ,
的 我的 所有的 男人 ,

并感受到它随时准备在任何场合挺身而出，玷污我的整个人。

[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

还有更多。

[naʊ] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ædz] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['greɪtli] .
Now this added to the former , adds to my discouragement greatly .
现在 这 额外 到 这 以前的 , 添加 到 我的 沮丧 非常 .

这件事加上之前的情况，让我更加沮丧了。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [self] - [ə'beɪsmənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv]
This should be cause of humiliation and of self - abasement , but not of
这 应该 是 原因 的 屈辱 和 的 自己 - 羞辱 , 但 不是 的
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;
discouragement ;
沮丧 ;

这应该让他感到羞愧和自卑，但不应该让他灰心丧气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] [hæv; həv][ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] , [ðiːz] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] .
for the best of saints have their weaknesses , these their weaknesses .
为了 这 最好的 的 圣徒 有 他们的 弱点 , 这些 他们的 弱点 .

即使是最伟大的圣人也有弱点，这些就是他们的弱点。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [graind][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [naʊ] [wɒt] [dʌθ] [ə'tend] [ðæt]
The ladies as well as she that grinds at the mill , know what doth attend that
这 女士们 作为 出色地 作为 她 那 研磨 在 这 磨 , 知道 什么 确实 出席 那
[seks] ;
sex ;
性别 ;

女士们和磨坊里的磨面女工都知道女性的处境；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn] [greɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and the giants in grace as well as the weak and shrubs ,
和 这 巨人 在 优雅 作为 出色地 作为 这 虚弱的 和 灌木 ,

既有优雅的巨人，也有柔弱的灌木丛。

[ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [lei] [ɪn] [ə'genst] [ðaɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv]
are sensible of the same things , which thou layest in against thy exercising of
是 明智的 的 这 相同的 事物 , 哪个 你 最底层 在 反对 你的 锻炼 的
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

你明白你所埋下的阻碍你行使希望的那些事情，

[ɔː(r)][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
or as matter of thy discouragement .
或者 作为 事情 的 你的 沮丧 .

或者，这是因为你感到沮丧。

[pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd] [sez] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) - [maɪ] [səʊl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] , -
Poor David says (Psa 77 : 2) ' My soul refused to be comforted , '
贫穷的 大卫 说道 (前列腺特异性抗原 - : 2) - 我的 灵魂 拒绝 到 是 安慰 , -
[ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] ,
upon this very account ,
之上 这 非常 帐户 ,

可怜的大卫说（诗篇 77:2）：“我的灵魂不肯受安慰”，正是因为这个原因。

[ænd; ənd]	[pɔːl]	[kraɪz]	[aʊt]	['ʌndə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	-	[əʊ]	['retʃɪd]	[mæn]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
and	**Paul**	**cries**	**out**	**under**	**sense**	**of**	**this**	**,**	**'**	**O**	**wretched**	**man**	**that**	**I**	**am**	**!**
和	保罗	哭泣	出去	在下面	感觉	的	这	,	-	哦	可怜	男人	那	我	是	!

保罗意识到这一点后，喊道：“我真是个苦命人啊！”

-	[ænd; ənd]	['kɒmz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[daʊt]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌem 'iː]	?
'	**and**	**comes**	**as**	**it**	**were**	**to**	**the**	**borders**	**of**	**doubt**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Who**	**shall**	**deliver**	**me**	**?**
-	和	来	作为	它	是	到	这	边界	的	怀疑	,	说	,	-	WHO	将	递送	我	?

“仿佛来到了怀疑的边缘，问道：‘谁能拯救我？’”

-	(	[rɒm]	['sɛvən]	:	-	)	.
'	**(**	**Rom**	**7**	**:**	**24**	**)**	**.**
-	(	只读存储器	7	:	-	)	.

（罗马书 7:24）。

['əʊnli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwɪk]	[æt; ət]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ðæt]	[kraɪst]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	[ænd; ənd]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'dempʃn]	,
Only	**he**	**was**	**quick**	**at**	**remembering**	**that**	**Christ**	**was**	**his**	**righteousness**	**and**	**price**	**of**	**redemption**	**,**
仅有的	他	曾是	快的	在	记住	那	基督	曾是	他的	义	和	价格	的	赎回	,

但他很快就想起，基督就是他的义，是救赎的代价。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'liːvd]	[hɪm'self]	.
and	**there**	**he**	**relieved**	**himself**	**.**
和	那里	他	松了口气	他自己	.

他在那里小便了。

[ə'gen]	;	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[draɪv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[feɪθ]	[ɪn]	[kraɪst]	;
Again	**;**	**this**	**should**	**drive**	**us**	**to**	**faith**	**in**	**Christ**	**;**
再次	;	这	应该	驾驶	我们	到	信仰	在	基督	;

再一次；这应该促使我们信奉基督；

[fɔː(r); fə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	[baɪ]	[dɪ'vaɪn]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[stɪl]	[left]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	;
for	**therefore**	**are**	**the**	**corruptions**	**by**	**Divine**	**permission**	**still**	**left**	**in**	**us**	**;**
为了	所以	是	这	腐败	经过	神圣的	允许	仍然	左边	在	我们	;

因此，神允许的腐败仍然留在我们身上；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[left]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ˌʌnbɪ'liːf]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[feɪθ]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
they	**are**	**not**	**left**	**in**	**us**	**to**	**drive**	**us**	**to**	**unbelief**	**,**	**but**	**to**	**faith**	**—**	**that**	**is**	**,**
他们	是	不是	左边	在	我们	到	驾驶	我们	到	不信	,	但	到	信仰	—	那	是	,

它们留在我们里面不是为了驱使我们不信，而是为了驱使我们信——也就是说，

[tuː; tə]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
to	**look**	**to**	**the**	**perfect**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**for**	**life**	**.**
到	看	到	这	完美的	义	的	基督	为了	生活	.

要仰望基督完美的义，以此获得生命。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɜːðə(r)]	[help]	,	[kən'sɪdə(r)]	,	[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	[kraɪst]	['lɪvəθ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	['meɪkɪŋ]	[ˌɪntə'seʃn]	,
And	**for**	**further**	**help**	**,**	**consider**	**,**	**that**	**therefore**	**Christ**	**liveth**	**in**	**heaven**	**,**	**making**	**intercession**	**,**
和	为了	更远	帮助	,	考虑	,	那	所以	基督	活着	在	天堂	,	制作	代祷	,

此外，请记住，基督如今住在天上，为我们代求。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɒt] [baɪ] [ðaɪn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌintə'seʃən]
that thou mightest be saved by His life , not by thine , and by His intercessions
那 你 最强 是 已保存 经过 他的 生活 , 不是 经过 你的 , 和 经过 他的 代祷
,
,
,

愿你因祂的生命而非你自己的生命，以及祂的代求而得救。

[nɒt] [baɪ] [ðaɪ] [pə'fekʃən] ([rɒm] [faɪv] : [sɪks] - [naɪn] ; [kɒl] [wʌn] : -) .
not by thy perfections (Rom 5 : 6 - 9 ; Col 1 : 20) .
不是 经过 你的 完美 (只读存储器 5 : 6 - 9 ; 上校 1 : -) .

不是靠你的完美（罗5:6-9；西1:20）。

[let] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] ['wiːknəsɪz] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;
Let not therefore thy weaknesses be thy discouragements ;
让 不是 所以 你的 弱点 是 你的 沮丧 ;

所以，不要让你的弱点成为你的挫折；

['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [tuː; tə] [wɪt]
only let them put thee upon the duties required of thee by the gospel — to wit
仅有的 让 他们 放 你 之上 这 职责 必需的 的 你 经过 这 福音 — 到 有
,
,
,

只让他们把福音要求你的职责交给你——即：

[feɪθ] , [həʊp] , [rɪ'pentəns] , [hjuː'mɪləti] , ['wɒtʃflnəs] , ['dɪlɪdʒəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
faith , hope , repentance , humility , watchfulness , diligence , etc .
信仰 , 希望 , 悔改 , 谦逊 , 警惕 , 勤勉 , ETC .

信心、希望、悔改、谦卑、警醒、勤勉等等。

([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - ; [faɪv] : [faɪv] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : - ; [mɑːk] - : - ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : -
(1 Peter 1 : 13 ; 5 : 5 ; 2 Cor 7 : 11 ; Mark 13 : 37 ; 2 Peter 1 : 10
(1 彼得 1 : - ; 5 : 5 ; 2 科尔 7 : - ; 标记 - : - ; 2 彼得 1 : -
) .
) .
) .

（彼得前书 1:13；5:5；哥林多后书 7:11；马可福音 13:37；彼得后书 1:10）。

[əb'dʒekʃ(ə)n][θriː] .
Objection 3 .
异议 3 .

反对意见 3.

[bʌt; bət][ai][faɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]
But I find , together with these things , weakness and faintness as to my
但 我 寻找 , 一起 和 这些 事物 , 弱点 和 模糊 作为 到 我的
['greɪsɪz] ;
graces ;
恩典 ;

但是，与此同时，我发现我的恩典也变得软弱无力；

[maɪ] [feɪθ] [maɪ] [həʊp] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['djuːtiz]
my faith my hope , my love , and desires to these and all other Christian duties
我的 信仰 我的 希望 , 我的 爱 , 和 欲望 到 这些 和 全部 其他 基督教 职责
[ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ;
are weak ;
是 虚弱的 ;

我对基督徒的信仰、希望、爱和所有义务的渴望都很薄弱；

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [driːm] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ;
I am like the man in the dream , that would have run , but could not ;
我 是 喜欢 这 男人 在 这 梦 , 那 会 有 跑步 , 但 可以 不是 ;

我就像梦中的那个人，想跑却跑不掉；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət]
that would have fought , but could not ; and that would have fled , but
那 会 有 战斗 , 但 可以 不是 ; 和 那 会 有 逃亡 , 但
[kʊd; kəd] [nɒt] .
could not .
可以 不是 .

那些本想战斗却无能为力的人；那些本想逃跑却逃不掉的人。

['ɑːnsə(r)] [wʌn] .
Answer 1 .
回答 1 .

答案 1.

[wiːk] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪsɪz] , [wiːk] ['greɪsɪz] [meɪ] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['aɪən][biː; bi]
Weak graces are graces , weak graces may grow stronger ; but if the iron be
虚弱的 恩典 是 恩典 , 虚弱的 恩典 可能 生长 更强 ; 但 如果 这 铁 是
[blʌnt] ,
blunt ,
钝 ,

微弱的恩典也是恩典，微弱的恩典或许会变得更强；但如果铁钝了，

[pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [streŋθ] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
put to the more strength (Eccl 10 : 10) . 2 .
放 到 这 更多的 力量 (埃克尔 - : -) . 2 .

使之更加强壮（传道书 10:10）。2.

[kraɪst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] : - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð]
Christ seems to be most tender of the weak : ' He shall gather the lambs with
基督 似乎 到 是 最多 投标 的 这 虚弱的 : - 他 将 收集 这 羔羊 和
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
His arm ,
他的 手臂 ,

基督似乎最怜悯软弱的人：“他必用膀臂聚集羊羔，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['dʒentli] [liːd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
and carry them in His bosom , and shall gently lead those that are with
和 携带 他们 在 他的 怀 , 和 将 轻轻地 带领 那些 那 是 和
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

祂将她们抱在怀里，温柔地引导那些带着孩子的母婴。

- (['aɪsə] - : -) .
' (Isa 40 : 11) .
- (伊萨 - : -) .

（以赛亚书 40:11）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai] [wɪl] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ]
And again , ' I will seek that which was lost , and bring again that which
和 再次 , - 我 将要 寻找 那 哪个 曾是 丢失的 , 和 带来 再次 那 哪个
[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
was driven away ,
曾是 驱动 离开 ,

我又说：“我要寻找失落的，带回被驱逐的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪnd] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðæt] [wɪtʃ]
and will bind up that which was broken , and will strengthen that which
和 将要 绑定 向上 那 哪个 曾是 破碎的 ， 和 将要 加强 那 哪个
[wɒz; wəz] [sɪk] - (['ɛzi] - : -) .
was sick ' (Eze 34 : 16) .
曾是 生病的 - (埃泽 - : -) .

必包扎受伤的，医治生病的。（结34:16）

['əʊnli][hɪə(r)] [wɪl] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,
Only here will thy wisdom be manifested — to wit , that thou grow in grace ,
仅有的 这里 将要 你的 智慧 是 表现出来 — 到 有 ， 那 你 生长 在 优雅 ，

只有在这里，你的智慧才能彰显——也就是说，你在恩典中成长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [juːz] ['lɔːfəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
and that thou use lawfully and diligently the means to do it (2 Peter
和 那 你 使用 合法地 和 勤勉地 这 方法 到 做 它 （ 2 彼得
[θriː] :
3 :
3 :

并且你要依法勤勉地运用各种手段去完成这件事（彼得后书 3: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10: 11: 12 ...9

- ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [wʌn] [θɛs] [θriː] : - - -) .
18 ; Phil 2 : 10 , 11 ; 1 Thess 3 : 11 - 13) .
- ; 菲尔 2 : - , - ; 1 帖撒罗尼迦 3 : - - -) .

18；腓立比书 2:10, 11；帖撒罗尼迦前书 3:11-13）。

[juːz] [sɪksθ] , [ai] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ][juːz][ɒv; əv]['terə(r)] ,
USE SIXTH , I come , in the next place , to a use of terror ,
使用 第六 ， 我 来 ， 在 这 下一个 地方 ， 到 一个 使用 的 恐怖 ，

第六，接下来，我要谈到恐怖的运用，

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] .
and so I shall conclude .
和 所以 我 将 结束 .

我就说到这里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ˌðeər'ɒv] [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [greɪt]
is the soul such an excellent thing , and is the loss thereof so unspeakably great
是 这 灵魂 这样的 一个 出色的 事物 ， 和 是 这 损失 其中 所以 难以言喻的 伟大的
?
?
?

灵魂真的如此美好，失去灵魂真的如此难以言喻吗?

[ðen] [ðɪs] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] .
Then this showeth the sad state of those that lose their souls .
然后 这 展示 这 伤心 状态 的 那些 那 失去 他们的 灵魂 .

这便显明了那些失去灵魂之人的悲惨境地。

[wiː; wi][juːz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [baɪ][wʌn]['əʊnli] [strəʊk] ,
We use to count those in a deplorable condition , that by one only stroke ,
我们 使用 到 数数 那些 在 一个 可悲的 状况 ， 那 经过 一 仅有的 中风 ，

我们过去常常把那些处境极其悲惨的人，仅仅因为一次打击，就统计在内。

[ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] [ɪ'steɪt] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;

are stript of their whole estate ; the fire swept away all that he had ;

是 脱衣舞 的 他们的 所有的 财产 ; 这 火 扫荡 离开 全部 那 他 有 ;

他们失去了所有财产；大火烧毁了他的一切；

[ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

or all that he had was in such a ship ,

或者 全部 那 他 有 曾是 在 这样的 一个 船 ,

或者说，他所有的一切都在那艘船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ðɪs] [ɪz][sæd] [njuːz] ,

and that ship sunk into the bottom of the sea ; this is sad news ,

和 那 船 沉没 进入 这 底部 的 这 海 ; 这 是 伤心 消息 ,

那艘船沉入了海底；这真是个令人悲伤的消息。

[ðɪs] [ɪz] ['hevi] ['taɪdɪŋz] , [ðɪs] [ɪz] [bi'weil] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]

this is heavy tidings , this is bewailed of all , especially if such were great in the

这 是 重的 消息 , 这 是 哀叹 的 全部 , 尤其 如果 这样的 是 伟大的 在 这

[wɜːld] ,

world ,

世界 ,

这是个沉重的消息，令所有人悲痛，尤其是如果世上曾有如此伟人的话。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [lɒs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

and were brought by their loss from a high to a low , to a very

和 是 带来 经过 他们的 损失 从 一个 高的 到 一个 低的 , 到 一个 非常

[ləʊ] [kən'dɪʃn] ;

low condition ;

低的 状况 ;

他们的损失使他们从高处跌落到低处，再跌落到非常低的境地；

[bʌt; bət][ə'læs] !

but alas !

但 唉 !

但是，唉!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

what is this to the loss about which we have been speaking all this while ?

什么 是 这 到 这 损失 关于 哪个 我们 有 到过 请讲 全部 这 尽管 ?

这与我们一直以来所谈论的损失相比，又算得了什么呢?

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'peəd] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ,

The loss of an estate may be repaired , or if not ,

这 损失 的 一个 财产 可能 是 已修复 , 或者 如果 不是 ,

财产损失或许可以弥补，如果不能，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [faɪnd] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,

a man may find friends in his present deplorable condition to his support ,

一个 男人 可能 寻找 朋友们 在 他的 展示 可悲的 状况 到 他的 支持 ,

一个人即便身处如此悲惨的境地，也可能找到朋友给予支持。

[ðəʊ] [nɒt] [rɪ'kʌvəri] ; [bʌt; bət][fɑː(r)] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

though not recovery ; but far will this be from him that shall lose his soul .

尽管 不是 恢复 ; 但 远的 将要 这 是 从 他 那 将 失去 他的 灵魂 .

虽然不能完全康复；但那丧掉灵魂的人，离康复就更远了。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] , [ən'les] [hel] ['faɪə(r)][kæn; kən] ['kʌmfət] [hɪm] ;
he has lost his soul , and can never be recovered again , unless hell fire can comfort him ;
他 有 丢失的 他的 灵魂 ， 和 能 绝不 是 恢复 再次 ， 除非 地狱 火 能 舒适 他 ；

他已经失去了灵魂，除非地狱之火能够安慰他，否则永远无法找回。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] ['sɒləs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ; [t'ɛɹəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] ,
unless he can solace himself in the fiery indignation of God ; terrors will be upon him ,
除非 他 能 慰藉 他自己 在 这 火热 愤慨 的 上帝 ； 恐怖 将要 是 之上 他 ，

除非他能从上帝烈火般的愤怒中获得慰藉；否则，恐惧将降临到他身上。

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪl] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['mɪzəri] ;
anguish and sorrow will swallow him up , because of present misery ;
痛苦 和 悲哀 将要 吞 他 向上 ， 因为 的 展示 苦难 ；

因眼前的苦难，他将陷入痛苦和悲伤之中；

[slait] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [nɔːt] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] ,
slighted and set at nought by God and His angels ,
轻视 和 放 在 零 经过 上帝 和 他的 天使 ，

被上帝和他的天使轻视和轻视，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['sɒrəʊ] ,
he will also be in this miserable state , and this will add to sorrow ,
他 将要 还 是 在 这 悲惨的 状态 ， 和 这 将要 添加 到 悲哀 ，

他也会处于这种悲惨的境地，这会加剧他的悲伤。

['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['haʊlɪŋ] .
sorrow , and to his vexation of spirit , howling .
悲哀 ， 和 到 他的 烦恼 的 精神 ， 嚎叫 .

悲伤，以及令他心烦意乱的嚎叫。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] ['embləmz] [ɒv; əv] ['tɔːmentid] ['spɪrɪt] ,
To present you with emblems of tormented spirits ,
到 展示 你 和 徽章 的 饱受折磨 烈酒 ，

向你们展示受折磨灵魂的象征物，

[ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
or to draw before your eyes the picture of hell ,
或者 到 画 前 你的 眼睛 这 图片 的 地狱 ，

或者在你眼前描绘出地狱的景象，

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['pɒndərəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ðɪs] ;
are things too light for so ponderous a subject as this ;
是 事物 也 光 为了 所以 沉重的 一个 主题 作为 这 ；

事情是不是太轻松了，配不上如此深奥的话题？

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [mæn] [freɪm] [ɔː(r)] [ɪn'vent] [wɜːdz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
nor can any man frame or invent words , be they never so deep and profound ,
也不 能 任何 男人 框架 或者 发明 字 ， 是 他们 绝不 所以 深的 和 深刻的 ，

任何人都无法创造或发明任何词语，即使这些词语再深刻、再精妙。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
sufficient to the life to set out the torments of hell .
充足的 到 这 生活 到 放 出去 这 折磨 的 地狱 .

足以描述地狱的酷刑。

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['brɪmstəʊn] , [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
All those expressions of fire , brimstone , the lake of fire , a fiery furnace ,
全部 那些 表达式 的 火 , 硫磺 , 这 湖 的 火 , 一个 火热 炉 ,

所有这些关于火、硫磺、火湖、烈焰熔炉的描述，

[ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][tuː; tə] [buːt] ,
the bottomless pit , and a hundred more to boot ,
这 无底 坑 , 和 一个 百 更多的 到 启动 ,

无底洞，以及另外上百个，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [let] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [səʊlz]
are all too short to let forth the miseries of those that shall be damned souls
是 全部 也 短的 到 让 前进 这 苦难 的 那些 那 将 是 该死的 灵魂
.
:
.

时间太短，不足以展现那些注定堕入地狱的灵魂所遭受的苦难。

- [huː] ['nəʊɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] ?
' Who knoweth the power or God's anger ?
- WHO 知道 这 力量 或者 神的 愤怒 ?

谁知道上帝的威力或愤怒呢?

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' (Psa 90 : 11) .
- (前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 90:11）。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] ,
None at all ; and unless the power of that can be known ,
没有任何 在 全部 ; 和 除非 这 力量 的 那 能 是 已知 ,

完全没有；除非这种力量能够被知晓，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'baɪd][æz; əz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ]
it must abide as unspeakable as the love of Christ , which passeth
它 必须 遵守 作为 无法形容 作为 这 爱 的 基督 , 哪个 经过
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

它必将如同基督的爱一样，超越一切知识，无法言喻。

[wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə(r)] , [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtn] ; [jeɪ] , [i'klipsiz] , [k'ɒmɪts] ,
We hear it thunder , we see it lighten ; yea , eclipses , comets ,
我们 听到 它 雷 , 我们 看 它 减轻 ; 是的 , 日食 , 彗星 ,

我们听见雷声，我们看见闪电；是的，日食、彗星，

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [smaɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['terə(r)] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
and blazing stars are all subject to smite us with terror ; the thought of
和 炽烈 明星 是 全部 主题 到 惩击 我们 和 恐怖 ; 这 想法 的
[ə; eɪ] [gəʊst] ,
a ghost ,
一个 鬼 ,

耀眼的星辰都可能让我们感到恐惧；想到鬼魂，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [waɪf] , [ə; eɪ] [ded] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
of the appearing of a dead wife , a dead husband , or the like ,
的 这 出现 的 一个 死的 妻子 , 一个 死的 丈夫 , 或者 这 喜欢 ,

死妻、死夫等显灵的场景

[haʊ] ['terəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ! -
how terrible are these things ! 36
如何 糟糕的 是 这些 事物 ! -

这些事太可怕了！ 36

[bʌt; bət][ə'læs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? [mɪə(r)] [fliː] , [neɪ] , [nɒt][səʊ][bæd] ,
But alas , what are these ? mere flea bitings , nay , not so bad ,
但 唉 , 什么 是 这些 ? 仅仅 跳蚤 咬伤 , 不 , 不是 所以 坏的 ,

但是，唉，这些是什么呢？不过是跳蚤叮咬而已，不，还不算太糟。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
when compared with the torments of hell .
什么时候 比较的 和 这 折磨 的 地狱 .

与地狱的折磨相比。

[gɪlt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Guilt and despair , what are they ?
有罪 和 绝望 , 什么 是 他们 ?

内疚和绝望，它们是什么？

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [pə'fekʃ(ə)n] ?
Who understands them unto perfection ?
WHO 明白 他们 到 完美 ?

谁能完全理解它们？

[ðə; ði]['aɪəfəl] [lʊks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] ,
The ireful looks of an infinite Majesty ,
这 愤怒的 看起来 的 一个 无限 威严 ,

无限威严的怒容，

[wɒt] ['mɔːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
what mortal in the land of the living can tell us to the full ,
什么 凡人 在 这 土地 的 这 活的 能 告诉 我们 到 这 满的 ,

凡人能告诉我们的全部真相是什么？

[haʊ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
how dismal and breaking to the soul of a man it is ,
如何 惨淡 和 打破 到 这 灵魂 的 一个 男人 它 是 ,

这对一个男人来说是多么令人沮丧和痛苦啊！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz][frɒm; frəm] - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , - [ænd; ənd][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]
when it comes as from ' the power of His anger , ' and arises from
什么时候 它 来 作为 从 - 这 力量 的 他的 愤怒 , - 和 出现 从
[ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
the utmost indignation ?
这 极致 愤慨 ?

当它源于“祂愤怒的力量”，并出于极度的愤慨时，又该如何解释呢？

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[huː] [nəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [ɪn'flɪkt][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ri'vendʒ] [ə'pɒn]
who knows of all the ways by which the Almighty will inflict His just revenges upon
WHO 知道 的 全部 这 方式 经过 哪个 这 全能者 将要 造成 他的 只是 复仇 之上
[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [dæmd] ['sɪnəz] ?
the souls of damned sinners ?
这 灵魂 的 该死的 罪人 ?

谁知道全能的上帝会用哪些方式对堕落罪人的灵魂施以公正的惩罚？

[wen] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːd] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
When Paul was caught up to the third heaven , he heard words that were
什么时候 保罗 曾是 捕捉 向上 到 这 第三 天堂 , 他 听到 字 那 是
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ;
unspeakable ;
无法形容 ;

保罗被提到第三层天上时，听到了无法言喻的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [grəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] .
and he that goes down to hell shall hear groans that are unutterable .
和 他 那 去 向下 到 地狱 将 听到 呻吟 那 是 难以言喻 .

下到地狱的人将听到无法言喻的呻吟声。

[hɪə(r)] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
Hear , did I say ?
听到 , 做过 我 说 ?

听到了吗？我说了吗？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
they shall feel them ,
他们 将 感觉 他们 ,

他们会感受到这些，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðem; ðəm] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][æz; əz] ['θʌndəklæp] [duː; də]
they shall feel them burst from their wounded spirit as thunderclaps do
他们 将 感觉 他们 爆裂 从 他们的 受伤 精神 作为 雷声 做
[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
from the clouds .
从 这 云 .

他们将感受到这些伤痛从他们受伤的灵魂中迸发而出，如同雷鸣从云层中炸裂而出。

[wʌns] [ai] [driːmd] [ðæt] [ai] [sɔː] [tuː] ([huːm] [ai] [njuː]) [ɪn] [hel] ,
Once I dreamed that I saw two (whom I knew) in hell ,
一次 我 梦见 那 我 锯 二 (谁 我 知道) 在 地狱 ,

我曾梦见在地狱里看到了两个我认识的人，

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and methought I saw a continual dropping from heaven ,
和 我的想法 我 锯 一个 持续的 下降 从 天堂 ,

我仿佛看到有东西不断地从天上掉下来，

[æz; əz][ɒv; əv] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðeə(r)][sɔː(r)] [dɪ'stres] .
as of great drops of fire lighting upon them , to their sore distress .
作为 的 伟大的 滴 的 火 灯光 之上 他们 , 到 他们的 疮 痛苦 .

如同大颗大颗的火球落在他们身上，令他们痛苦不堪。

[əʊ] ! [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] , [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fænsi] [ɑː(r); ə(r)]
Oh ! words are wanting , thoughts are wanting , imagination and fancy are
哦 ! 字 是 想要 , 想法 是 想要 , 想像力 和 想要 是
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] ;
poor things here ;
贫穷的 事物 这里 ;

哦！这里语言匮乏，思想匮乏，想象力和奇思妙想都十分匮乏；

[hel] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'laɪv] [kæn; kən] [θɪŋk] ;
hell is another kind of place and state than any alive can think ;
地狱 是 其他 种类 的 地方 和 状态 比 任何 活 能 思考 ;

地狱是任何活着的人都无法想象的另一种地方和状态；

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
and since I am upon this subject ,
和 自从 我 是 之上 这 主题 ,

既然说到这个话题，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hel] [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ,
I will here treat a little of hell as the Scriptures will give me leave ,
我 将要 这里 对待 一个 小的 的 地狱 作为 这 经文 将要 给 我 离开 ,

我将在此略述地狱之苦，只要圣经允许我这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ə; eɪ][juːz][ɒv; əv]['terə(r)] ,
and the rather because I am upon a use of terror ,
和 这 相当 因为 我 是 之上 一个 使用 的 恐怖 ,
更确切地说，是因为我利用了恐怖主义手段，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hel] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] ([luːk] -) . [wʌn] .
and because hell is the place of torment (Luke 16) . 1 .
和 因为 地狱 是 这 地方 的 折磨 （ 卢克 - ） . 1 .
因为地狱是受折磨的地方（路加福音 16）。

[hel] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ;
Hell is said to be beneath , as heaven is said to be above ;
地狱 是 说 到 是 下面 , 作为 天堂 是 说 到 是 多于 ;
地狱据说在下方，正如天堂据说在上方一样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌtməʊst][dʒɔɪ] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ,
because as above signifieth the utmost joy , triumph , and felicity ,
因为 作为 多于 意义 这 极致 喜悦 , 胜利 , 和 费利西蒂 ,
因为正如上文所述，它象征着极致的喜悦、胜利和幸福。

[səʊ] [bɪ'niːθ] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [məʊst] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hel] [baɪ] ,
so beneath is a term most fit to describe the place of hell by ,
所以 下面 是 一个 学期 最多 合身 到 描述 这 地方 的 地狱 经过 ,
所以，“地狱之下”这个词最能贴切地描述地狱的所在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ;
because of the utmost opposition that is between these two ;
因为 的 这 极致 反对 那 是 之间 这些 二 ;
因为这两人之间存在着极大的对立；

[hel] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɒrəʊ] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
hell being the place of the utmost sorrow , despair , and misery ;
地狱 存在 这 地方 的 这 极致 悲哀 , 绝望 , 和 苦难 ;
地狱是极度悲伤、绝望和痛苦的地方；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ['evə(r)]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] ,
there are the underlings ever trampled under the feet of God ; they are beneath ,
那里 是 这 下属 曾经 践踏 在下面 这 脚 的 上帝 ; 他们 是 下面 ,
还有一些卑微之人，他们一直被上帝践踏在脚下；他们地位低下。

[bɪ'ləʊ] , ['ʌndə(r)] ([prɑːv] - : -) ! [ˌtuː'tuː] .
below , under (Prov 15 : 24) ! 2 .
以下 , 在下面 （ 省 - : - ） ! 2 .
下面，在（箴言 15:24）之下！2.

[hel] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [lait] ;
Hell is said to be darkness , and heaven is said to be light ;
地狱 是 说 到 是 黑暗 , 和 天堂 是 说 到 是 光 ;
据说地狱是黑暗，天堂是光明；

[lait] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
light , to show the pleasureableness and the desireableness of heaven ; and darkness ,
光 , 到 展示 这 - 和 这 渴望 的 天堂 ; 和 黑暗 ,
光明，是为了展现天堂的愉悦和美好；而黑暗，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dəʊlsəm] [ænd; ənd] ['wɪərisəmnəs] [ɒv; əv] [hel] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['wɪəri] , [əʊ] ! [haʊ]

to show the dolesome and wearisomeness of hell ; and how weary , oh ! how

到 展示 这 悲伤的 和 令人厌倦 的 地狱 ; 和 如何 厌倦 , 哦 ! 如何

['wɪəri] [ænd; ənd] ['wɪərisəmli] ,

weary and wearisomely ,

厌倦 和 令人厌倦地 ,

展现地狱的悲惨和疲惫；多么疲惫啊！多么疲惫不堪，多么令人厌倦！

[æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪl] [dæmd] [səʊlz] [tɜːn] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

as I may say , will damned souls turn themselves from side to side ,

作为 我 可能 说 , 将要 该死的 灵魂 转动 他们自己 从 边 到 边 ,

正如我所说，那些该死的灵魂会左右摇摆吗?

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪn] [hel] , [waɪl] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑːknəs] ,

from place to place , in hell , while swallowed up in the thickest darkness ,

从 地方 到 地方 , 在 地狱 , 尽管 吞咽 向上 在 这 最厚 黑暗 ,

在地狱中，辗转各地，被最浓重的黑暗吞噬。

[ænd; ənd] [graip] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]

and griped with the burning thoughts of the endlessness of that most

和 抱怨 和 这 燃烧 想法 的 这 无尽 的 那 最多

[ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] ([mæt] - : -) ! [θriː] .

unutterable misery (Matt 22 : 13) ! 3 .

难以言喻 苦难 (马特 - : -) ! 3 .

心中充满对那难以言喻的苦难的无尽思念（太22:13）！ 3.

[men] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

Men are said to go up to heaven , but they are said to go down to

男人 是 说 到 去 向上 到 天堂 , 但 他们 是 说 到 去 向下 到

[hel] ;

hell ;

地狱 ;

人们说人死后会升入天堂，但也会下到地狱；

[ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'baʊnd] [ɪn] ['bjuːti]

up , because of exaltation , and because they must abound in beauty

向上 , 因为 的 提高 , 和 因为 他们 必须 盛产 在 美丽

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

and glory that go to heaven ;

和 荣耀 那 去 到 天堂 ;

升天，是因为他们得荣耀，并且因为他们必充满能上天堂的美丽和荣耀；

[daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [sæd] [dɪ'dʒekʃn] ,

down , because of those sad dejections ,

向下 , 因为 的 那些 伤心 沮丧 ,

情绪低落，因为那些悲伤的沮丧。

[ðæt] [greɪt] [dɪ'fɔːməti] [ænd; ənd] [vaɪl] [kən'tempt] [ðæt] [sɪn] [hæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [gəʊ]

that great deformity and vile contempt that sin hath brought them to that go

那 伟大的 畸形 和 卑鄙的 鄙视 那 罪 有 带来 他们 到 那 去

[tuː; tə] [hel] (['ɛzi] - : -) . [fɔːr] .

to hell (Eze 32 : 18) . 4 .

到 地狱 (埃泽 - : -) . 4 .

罪恶使他们堕落到如此巨大的畸形和卑鄙的蔑视，以至于他们要下地狱（结32:18）。4.

['hev(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)] [maʊnt] , ([hɛb] -) ; [hel] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pɪt] ,

Heaven is called a hill or mount , (Heb 12) ; hell is called a pit ,

天堂 是 称为 一个 爬坡道 或者 山 , (希伯来书 -) ; 地狱 是 称为 一个 坑 ,

天堂被称为山丘或高山（来12）；地狱被称为深渊，

[ɔː(r)] [həʊl] , ([rev] [naɪn] : [ˌtuː'tuː]) ; ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [maʊnt] , [ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] , ([rev] -) ;
or hole , (Rev 9 : 2) ; heaven , a mount , the mount Zion , (Rev 14) ;
或者 洞 , (牧师 9 : 2) ; 天堂 , 一个 山 , 这 山 锡安 , (牧师 -) ;

或洞（启示录 9:2）；天堂，山，锡安山（启示录 14）；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [gɒd] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɔːlt] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
to show how God has , and will exalt them that loved Him in the world ;
到 展示 如何 上帝 有 , 和 将要 崇高 他们 那 喜爱 他 在 这 世界 ;

表明上帝过去和将来如何高举世上爱他的人；

[hel] , [ə; eɪ] [pɪt] [ɔː(r)] [həʊl] ,
hell , a pit or hole ,
地狱 , 一个 坑 或者 洞 ,

地狱，一个深坑或洞穴

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] ['beli]
to show how all the ungodly shall be buried in the yawning paunch and belly
到 展示 如何 全部 这 不敬神的 将 是 埋葬 在 这 打哈欠 大肚子 和 腹部
[ɒv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,

为了展现所有不敬神的人都将如何被埋葬在地狱那张开的大肚子里，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [keɪv] . [faɪv] .
as in a hollow cave . 5 .
作为 在 一个 空洞的 洞穴 . 5 .

就像在空心洞穴里一样。5.

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ([dʒɒb] - : -) .
It is said of heaven , the height of heaven , (Job 22 : 12) .
它 是 说 的 天堂 , 这 高度 的 天堂 , (工作 - : -) .

论到天，论到天的高度，（约伯记 22:12）。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hel] , [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , ([rev] [naɪn] : [ˌtuː'tuː] ; - : [θriː]) .
and of hell , the bottomless pit , (Rev 9 : 2 ; 20 : 3) .
和 的 地狱 , 这 无底 坑 , (牧师 9 : 2 ; - : 3) .

以及地狱，无底坑（启示录 9: 2；20: 3）。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The height of heaven ,
这 高度 的 天堂 ,

天顶，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [ə'send] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [ɪz] [bəʊθ] ['pɜːfɪkt]
to show that the exaltation of them that do ascend up thither is both perfect
到 展示 那 这 提高 的 他们 那 做 上升 向上 那里 是 两个都 完美的
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ;
and unsearchable ;
和 无法搜索 ;

表明那些升到那里的人所获得的升天是完全的、不可测度的；

[ænd; ənd] [hel] , [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,
and hell , the bottomless pit ,
和 地狱 , 这 无底 坑 ,

还有地狱，那个无底深渊，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'send] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət]
to show that the downfall of them that descend in thither will never be at
到 展示 那 这 倒台 的 他们 那 下降 在 那里 将要 绝不 是 在
[æn; ən][end] — [daʊn] ,
an end — down ,
一个 结尾 — 向下 ,

表明那些堕入深渊的人的毁灭永无止境——毁灭，

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [daʊn] , [daʊn] [stɪl] ! [sɪks] .
down , down they go , and nothing but down , down still ! 6 .
向下 , 向下 他们 去 , 和 没有什么 但 向下 , 向下 仍然 ! 6 .

向下，向下，一直向下，不停地向下！6.

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [gɒd] , ([rev] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) ; [bʌt; bət] [hel] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [leɪk]
It is called the paradise of God , (Rev 2 : 7) ; but hell , the burning lake
它 是 称为 这 天堂 的 上帝 , (牧师 2 : 7) ; 但 地狱 , 这 燃烧 湖
([rev] - : -) .
(Rev 20 : 15) .
(牧师 - : -) .

它被称为上帝的乐园（启示录 2:7）；但地狱，是燃烧的湖（启示录 20:15）。

[ə; eɪ]['pærədaɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kwaɪət] , ['hɑːmləs] , [swiːt] ,
A paradise , to show how quiet , harmless , sweet ,
一个 天堂 , 到 展示 如何 安静的 , 无害 , 甜的 ,

一个天堂，展现出多么宁静、无害、甜蜜，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
and beautiful heaven shall be to them that possess it ,
和 美丽的 天堂 将 是 到 他们 那 具有 它 ,

拥有它的人将拥有美丽的天堂。

[æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [hel] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
as the garden was at the beginning of the creation ; hell , the burning
作为 这 花园 曾是 在 这 开始 的 这 创建 ; 地狱 , 这 燃烧
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

如同创世之初的伊甸园；地狱，燃烧的湖，

[tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə]['sɑːdəm] , [ðæt] [sɪns] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [leɪk] ,
to allude to Sodom , that since its destruction is turned into a stinking lake ,
到 暗示 到 所多玛 , 那 自从 它是 破坏 是 转向 进入 一个 臭 湖 ,

暗指索多玛，自从它被毁灭后，就变成了一个臭气熏天的湖泊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [ʌn'ʌtərəbl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and to show that as their distress was unutterable , and to the
和 到 展示 那 作为 他们的 痛苦 曾是 难以言喻 , 和 到 这
[haɪɪst] [ə'meɪzmənt] ,
highest amazement ,
最高 惊愕 ,

为了表明他们的痛苦难以言表，并且令人无比惊讶的是，

[fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
full of confusion and horror ,
满的 的 困惑 和 恐怖 ,

充满混乱和恐惧，

[wen] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [stɔːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [wɒz; wəz] [reɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when that tempestuous storm of fire and brimstone was rained from the
什么时候 那 暴风雨般的 风暴 的 火 和 硫磺 曾是 下雨了 从 这
[lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Lord out of heaven upon them ,
主 出去 的 天堂 之上 他们 ,

当那场猛烈的硫磺火风暴从天而降，从主的旨意中降临在他们身上时，

[səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'griː] ,
so , to the utmost degree ,
所以 , 到 这 极致 程度 ,

因此，在最大程度上，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː] [hel] . ['sɛvən] .
shall it be with the souls that are lost and cast into hell . 7 .
将 它 是 和 这 灵魂 那 是 丢失的 和 投掷 进入 地狱 . 7 .

难道这就是那些迷失并被投入地狱的灵魂的归宿吗？7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] (
It is said that there are dwelling houses , or places in the kingdom of heaven (
它 是 说 那 那里 是 住宅 房屋 , 或者 地方 在 这 王国 的 天堂 (
[dʒɒn] - :
John 14 :
约翰 - :

据说天国里有住所，或者说有地方（约翰福音 14: 12: 13: 14: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

[wʌn] - [θriː] ; [zɛk] [θriː] : ['sɛvən] ; ['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
1 - 3 ; Zech 3 : 7 ; Isa 57 : 1 , 2) .
1 - 3 ; 泽克 3 : 7 ; 伊萨 - : 1 , 2) .

1-3；撒迦利亚书 3：7；赛 57:1, 2)。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [selz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [hel] ([prɑːv]
And also that there are the cells or the chambers of death in hell (Prov
和 还 那 那里 是 这 细胞 或者 这 房间 的 死亡 在 地狱 (省
['sɛvən] : -) .
7 : 27) .
7 : -) .

也提到地狱里有死亡的牢房或房间（箴言 7: 27)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mænʃənz] [ɔː(r)] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
There are mansions or dwelling places in heaven ,
那里 是 豪宅 或者 住宅 地方 在 天堂 ,

天上有居所或住所，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ,
to show that every one of them that go thither might have his reward ,
到 展示 那 每一个 一 的 他们 那 去 那里 可能 有 他的 报酬 ,

为了表明凡到那里去的人都可能得到奖赏，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] ([diː'juː] - :
according to his work ; and that there is hell , and the lowest hell (Deu 32 :
根据 到 他的 工作 ; 和 那 那里 是 地狱 , 和 这 最低 地狱 (德乌 - :

根据他的工作；并且有地狱，还有最深的地狱（申命记 32:

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
22 ; Psa 86 : 13) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

22；诗篇 86:13)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [hel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɪn]
And the chambers of death in hell to show there are places and states in
和 这 房间 的 死亡 在 地狱 到 展示 那里 是 地方 和 各州 在
[hel] [tuː] ,
hell too ,
地狱 也 ，
还有地狱中的死亡之室，表明地狱里也有不同的地点和状态。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːlts] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]
for sinners to be imprisoned in , according to their faults ; hence it is said
为了 罪人 到 是 被监禁 在 ， 根据 到 他们的 故障 ； 因此 它 是 说
[ɒv; əv][sʌm; səm] ,
of some ,
的 一些 ，
罪人应按其罪行被囚禁；因此有人说，

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['greɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] , ([luːk] - : -) ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
These shall receive greater damnation , (Luke 20 : 47) ; and of others ,
这些 将 收到 更大的 诅咒 ，（ 卢克 - : - ）； 和 的 其他的 ，
这些人将遭受更重的刑罚（路加福音 20:47）；至于其他人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
That it shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the judgment
那 它 将 是 更多的 可容忍的 为了 所多玛 和 蛾摩拉 在 这 判断
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
than for them , etc .
比 为了 他们 ， ETC .
在审判日，所多玛和蛾摩拉所受的惩罚将比他们所受的惩罚更轻，等等。

([luːk] - : - , -) .
(Luke 10 : 12 , 14) .
（ 卢克 - : - , - ） .
（路加福音 10:12, 14）

[ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] .
The lowest hell .
这 最低 地狱 .
最底层的地狱。

[haʊ] ['meni] [helz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðæt] ,
How many hells there are above that ,
如何 许多 地狱 那里 是 多于 那 ，
还有多少层地狱在上面？

[ɔː(r)][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l] [tɔː'mentɪŋ] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðeə(r)] , [gɒd]
or more tolerable tormenting places than the most exquisite torments there , God
或者 更多的 可容忍的 折磨 地方 比 这 最多 精美的 折磨 那里 ， 上帝
, [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
, and they that are there ,
， 和 他们 那 是 那里 ，
或者说，比上帝和那里的人们所遭受的最极致的折磨更能忍受的折磨之地，

[nəʊ] [best] ; [bʌt; bət] [dɪ'griːz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;
know best ; but degrees without doubt there are ;
知道 最好的 ； 但 学位 没有 怀疑 那里 是 ；
最了解情况的人；但毫无疑问，学位是存在的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] - [ləʊɪst] - [ʃəʊz] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'stres] ; [səʊ][ðə; ði]
and the term ' lowest ' shows the utmost and most exquisite distress ; so the
和 这 学期 - 最低 - 演出 这 极致 和 最多 精美的 痛苦 ; 所以 这
['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] ,
chambers of death ,
房间 的 死亡 ,

而“最低”一词则表示极致的、最痛苦的境地；因此，死亡之室，

[ðə; ði] ['sekənd] [deθ] [ɪn] [hel] ,
the second death in hell ,
这 第二 死亡 在 地狱 ,

地狱中的第二次死亡

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] — - [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wei]
for so I think the words should be understood — ' Her house is the way
为了 所以 我 思考 这 字 应该 是 理解 — - 她 房子 是 这 方式
[tuː; tə] [hel] ,
to hell ,
到 地狱 ,

所以我认为应该这样理解——“她的房子是通往地狱的路”，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] - ([prɑːv]['sɛvən] : -) .
going down to the chambers of death ' (Prov 7 : 27) .
去 向下 到 这 房间 的 死亡 - (省 7 : -) .

“下到死亡的深处”(箴言 7:27)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
These are the chambers that the chambers in the temple ,
这些 是 这 房间 那 这 房间 在 这 寺庙 ,

这些是寺庙里的房间，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] :
or that the dwelling places in the house in heaven , are opposed to :
或者 那 这 住宅 地方 在 这 房子 在 天堂 , 是 反对 到 :

或者说，天上的居所与以下情况相对立：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and this opposition shows , that as there will be degrees of glory in heaven ,
和 这 反对 演出 , 那 作为 那里 将要 是 学位 的 荣耀 在 天堂 ,

这种对立表明，正如天堂里的荣耀也有等级之分一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [ɒv; əv][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɪn] [hel] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
so there will of torments in hell ; and there is all reason for it ,
所以 那里 将要 的 折磨 在 地狱 ; 和 那里 是 全部 原因 为了 它 ,

所以地狱里会有酷刑；而且这一切都是有原因的。

[sɪns] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [dʒʌst] .
since the punishment must be inflicted by God , the infinitely just .
自从 这 惩罚 必须 是 造成的 经过 上帝 , 这 无限地 只是 .

因为惩罚必须由至公至义的上帝来执行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] , ['ɪgnərənt] [mæn] , [ðəʊ] [dæmd] ,
Why should a poor , silly , ignorant man , though damned ,
为什么 应该 一个 贫穷的 , 愚蠢的 , 无知 男人 , 尽管 该死的 ,

为什么一个贫穷、愚蠢、无知的人，即使下地狱，也要

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]
be punished with the same degree of torment that he that has lived a
是 受到惩罚 和 这 相同的 程度 的 折磨 那 他 那 有 居住地 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ?
thousand times worse shall be punished with ?
千 时代 更糟 将 是 受到惩罚 和 ?

难道要让他遭受与经历过比他痛苦一千倍的人同样的折磨吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ; ['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] ,
It cannot be ; justice will not admit it ; guilt , and the quality of the transgression ,
它 不能 是 ; 正义 将要 不是 承认 它 ; 有罪 , 和 这 质量 的 这 越轨行为 ,

这不可能；正义不会承认；罪责，以及罪行的性质，

[wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [ɪt'self] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
will not admit it ; yea , the tormenting fire of hell itself will not admit it ;
将要 不是 承认 它 ; 是的 , 这 折磨 火 的 地狱 本身 将要 不是 承认 它 ;

不会承认；是的，就连地狱的烈火也不会承认；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hel] ['faɪə(r)][kæn; kən]['kɪnd(ə)l][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] ,
for if hell fire can kindle upon nothing but sin ,
为了 如果 地狱 火 能 点燃 之上 没有什么 但 罪 ,

因为如果地狱之火只能因罪恶而燃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [sɪn][biː; bi][æz; əz] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪə(r)] ,
and the sinner for the sake of it , and if sin be as oil to that fire ,
和 这 罪人 为了 这 清酒 的 它 , 和 如果 罪 是 作为 油 到 那 火 ,

而罪人则因罪而受苦，如果罪恶如同火上的油，

[æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] , ['seɪɪŋ] , - [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
as the Holy Ghost seems to intimate , saying , ' Let it come into his bowels like water ,
作为 这 圣 鬼 似乎 到 亲密的 , 说 , - 让 它 来 进入 他的 肠道 喜欢 水 ,

正如圣灵似乎暗示的那样，他说：“让圣水像水一样进入他的肠胃。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and like oil into his bones ' (Psa 109 : 18) .
和 喜欢 油 进入 他的 骨头 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

如同油渗入他的骨头里一样（诗篇 109:18）。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [ɪz] , [səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːn] ,
Then as the quantity of the oil is , so will the fire burn ,
然后 作为 这 数量 的 这 油 是 , 所以 将要 这 火 烧伤 ,

油的量越多，火烧得越旺。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fleɪm] [ə'send] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔːment] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and so will the flaming flame ascend , and the smoke of their torment , for ever and ever .
和 所以 将要 这 炽盛 火焰 上升 , 和 这 抽烟 的 他们的 折磨 , 为了 曾经 和 曾经 .

于是，熊熊烈焰将升腾，他们受难的浓烟将永无止境地升腾。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi'dɔːb] [wɪð] [ɔɪl] ,
Suppose a piece of timber a little bedaubed with oil ,
认为 一个 片 的 木材 一个 小的 贝多贝德 和 油 ,

假设有一块木头，上面涂了一点油，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['səʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
and another that has been soaking in it many a year , which of these two ,
和 其他 那 有 到过 浸泡 在 它 许多 一个 年 , 哪个 的 这些 二 ,

还有一棵已经浸泡在里面很多年了，这两棵中哪一棵呢？

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [wʊd] [bɜːn] [ˈfɪrsɪst] ?
think you , would burn fiercest ?
思考 你 , 会 烧伤 最凶猛 ?

你觉得你会燃烧得最猛烈吗?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [fleɪm] [əˈsend] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
and from whence would the flaming flame ascend highest , and make the
和 从 何处 会 这 炽盛 火焰 上升 最高 , 和 制作 这
[məʊst] [ˈrɔːrɪŋ] [nɔɪz] ?
most roaring noise ?
最多 咆哮 噪音 ?

而那熊熊燃烧的火焰将从何处升腾至最高，发出最震耳欲聋的轰鸣声?

[səˈpəʊz] [tuː] [ˈves(ə)lz] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] , [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt] ,
Suppose two vessels filled with oil , one containing the quantity of a pint ,
认为 二 船只 已填 和 油 , 一 包含 这 数量 的 一个 品脱 ,

假设有两个装满油的容器，其中一个装有1品脱的油，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒgzhed] ,
the other containing the quantity of a hogshead ,
这 其他 包含 这 数量 的 一个 猪头 ,

另一桶的容量相当于一桶啤酒。

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [set] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
and suppose that in one place they were both set on fire ,
和 认为 那 在 一 地方 他们 是 两个都 放 在 火 ,

假设他们在同一个地方都被点燃了，

[jet] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ˌɪntəˈmɪks] [fleɪmz] ; [neɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
yet so that they might not intermix flames ; nay , though they did ,
然而 所以 那 他们 可能 不是 混合 火焰 ; 不 , 尽管 他们 做过 ,

然而，这样做是为了防止火焰相互交融；不，尽管它们确实交融了。

[jet] [ɔːl] [wʊd] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈrɔːrɪŋ] [fleɪm] [wʊd] [biː; bi][əˈpɒn][ðə; ði] [bɪgɪst]
yet all would conclude that the most amazing roaring flame would be upon the biggest
然而 全部 会 结束 那 这 最多 惊人的 咆哮 火焰 会 是 之上 这 最大
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

然而，所有人都会得出结论：最壮观的熊熊烈焰必将在最大的船只上熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ɔɪl] ;
and would be the effect of the greatest quantity of oil ;
和 会 是 这 影响 的 这 最 数量 的 油 ;

而这将产生最大量石油的影响；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪn] [hel] .
so it will be with the wicked in hell .
所以 它 将要 是 和 这 邪恶 在 地狱 .

恶人在地狱里也将如此。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪnəz] , [ænd; ənd] [ðeəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)]
The lowest hell is for the biggest sinners , and theirs will be the greater
这 最低 地狱 是 为了 这 最大 罪人 , 和 他们的 将要 是 这 更大的
[dæmˈneɪʃn] ,
damnation ,
诅咒 ,

最底层的地狱是为罪孽最深重的人准备的，他们将遭受最严厉的诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈtɔːment] ,
and the more intolerable torment ,
和 这 更多的 无法容忍 折磨 ,

以及更难以忍受的折磨，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [liːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔɪl] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
though he that has least of this oil of sin in his bones ,
尽管 他 那 有 至少 的 这 油 的 罪 在 他的 骨头 ,

即使是骨子里罪恶油污最少的人，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪl] [faɪnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hel] [ɪ'nʌf] ,
and of the kindlings of hell fire upon him , will find he has hell enough ,
和 的 这 引火物 的 地狱 火 之上 他 , 将要 寻找 他 有 地狱 足够的 ,

他将会感受到地狱之火的灼烧，并发现他已经承受了足够的地狱之火。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['wɪəri] [ɪ'nʌf] [ˌðeər'ɒv] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [fleɪmz]
and will be weary enough thereof , for still he must struggle with flames
和 将要 是 厌倦 足够的 其中 , 为了 仍然 他 必须 斗争 和 火焰
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ;
that are everlasting ;
那 是 永恒 ;

他会为此感到厌倦，因为他仍然要与永恒的火焰搏斗；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
for sin is such a thing ,
为了 罪 是 这样的 一个 事物 ,

因为罪就是这样一种东西，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæmd]
that it can never be burned out of the soul and body of a damned
那 它 能 绝不 是 烧伤 出去 的 这 灵魂 和 身体 的 一个 该死的
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

它永远无法从罪孽深重的罪人的灵魂和肉体中彻底清除。

[bʌt; bət] [ə'gen] ; ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ðʌs] [ɒv; əv] [hel] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
But again ; having treated thus of hell , we will now speak a word or two of
但 再次 ; 拥有 治疗 因此 的 地狱 , 我们 将要 现在 说话 一个 单词 或者 二 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

但是，既然我们已经这样谈论了地狱，现在就让我们简单谈谈罪恶吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hel] ['faɪə(r)] ['siːzɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ðæt] .
for that is it upon which hell fire seizes , and so on the soul by that .
为了 那 是 它 之上 哪个 地狱 火 逮捕 , 和 所以 在 这 灵魂 经过 那 .

因为地狱之火正是吞噬灵魂，进而吞噬灵魂。

[sɪn] !
Sin !
罪 !

罪!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] — [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [sɪn] ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
it is the sting of hell — the sting of death is sin (1 Cor 15 : 56) .
它 是 这 蜇 的 地狱 — 这 蜇 的 死亡 是 罪 (1 科尔 - : -) .

这是地狱的毒钩——死亡的毒钩就是罪（哥林多前书 15:56）。

[baɪ] - [deθ] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ,
By ' death ' in this place we must not understand that which is natural ,
经过 - 死亡 - 在 这 地方 我们 必须 不是 理解 那 哪个 是 自然的 ,

在这里，“死亡”一词的含义不应理解为自然现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [hel] , [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] ;
but that which is in hell , the second death , even everlasting damnation ;
但 那 哪个 是 在 地狱 , 这 第二 死亡 , 甚至 永恒 诅咒 ;

但那在地狱里的，就是第二次的死，就是永恒的诅咒；

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ðə; ði] [seɪnts] [daɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['sɪnəz] ,
for natural death the saints die , yea , and also many sinners ,
为了 自然的 死亡 这 圣徒 死 , 是的 , 和 还 许多 罪人 ,

圣徒会自然死亡，是的，许多罪人也会死亡。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ;
without the least touch of a sting from that ;
没有 这 至少 触碰 的 一个 蜇 从 那 ;

没有丝毫受到刺痛感；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] , [tuː; tə] [twɪndʒ] ,
but here is a death that has a sting to hurt , to twinge ,
但 这里 是 一个 死亡 那 有 一个 蜇 到 伤害 , 到 轻微疼痛 ,

但这种死亡却带着刺痛感，令人痛苦难耐。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪð] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]
and wound the sinner with , even then when it has the utmost mastery of
和 伤口 这 罪人 和 , 甚至 然后 什么时候 它 有 这 极致 精通 的
[hɪm] .
him .
他 .

即使罪人完全被它控制，它仍然会伤害他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ; [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
And this is the death that the saved are delivered from ; not that which is
和 这 是 这 死亡 那 这 已保存 是 发表 从 ; 不是 那 哪个 是
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

这就是得救之人所脱离的死亡；不是自然死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ([wʌn][kɔː(r)] - :
for that is the end of them as of others (1 Cor 15 :
为了 那 是 这 结尾 的 他们 作为 的 其他的 (1 科尔 - :

因为这就是他们的结局，和其他人一样（哥林多前书 15: 16: 17: 18: 29: 20: 21 ...3: 21: 22:

- ; [ˌiː'siː'siː'ɛl][ˌtuː'tuː] : - , -) .
55 ; Eccl 2 : 15 , 16) .
- ; 埃克尔 2 : - , -) .

55；传道书 2:15, 16）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] , [ðə; ði] [deθ] [ɪn] [hel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the second death , the death in hell , for that is the portion of the
但 这 第二 死亡 , 这 死亡 在 地狱 , 为了 那 是 这 部分 的 这
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

但第二种死，就是地狱里的死，因为那是受诅咒者的份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] — -
and it is from that that the saints have a promise of deliverance — '
和 它 是 从 那 那 这 圣徒 有 一个 承诺 的 解救 — -
[hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] - ([rev] [ˌtuː'tuː] : -) .
He that overcometh shall not be hurt of the second death ' (Rev 2 : 11) .
他 那 克服 将 不是 是 伤害 的 这 第二 死亡 - (牧师 2 : -) .

圣徒们从中得到了拯救的应许——“得胜的，必不受第二次死的害”（启示录 2:11）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['həʊli][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
And again , ' Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection ;
和 再次 , - 蒙福 和 圣 是 他 那 有 部分 在 这 第一的 复活 ;

又说：“凡在头一次复活中有份的，是有福的，是圣洁的;”

[ɒn] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] [hæθ] [nəʊ]['paʊə(r)] - ([rev] - : [sɪks]) .

on such the second death hath no power ' (Rev 20 : 6) .

在 这样的 这 第二 死亡 有 不 力量 - (牧师 - : 6) .

“第二次的死对这样的人没有权柄”(启示录 20:6)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [deθ] , [ðen] , [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə][həʊld] [iːtʃ] [dæmd] [səʊl] [ɪn] :

It is this death , then , that hath the chambers to hold each damned soul in :

它 是 这 死亡 , 然后 , 那 有 这 房间 到 抓住 每个 该死的 灵魂 在 :

正是这死亡，拥有囚禁每一个受诅咒灵魂的牢笼：

[ænd; ənd][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['pɔɪzənɪŋ] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ,

and sin is the twining , winding , biting , poisoning sting of this death ,

和 罪 是 这 缠绕 , 绕线 , 咬 , 中毒 蜇 的 这 死亡 ,

而罪恶就是死亡那缠绕、纠缠、撕咬、毒害的毒刺。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [hel] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] , [stʌŋ] , [ænd; ənd]

or of these chambers of hell , for sinners to be stricken , stung , and

或者 的 这些 房间 的 地狱 , 为了 罪人 到 是 受打击的 , 被蜇了 , 和

[pɪəst] [wɪð] .

pierced with .

穿孔 和 .

或者地狱的这些密室，用来鞭打、刺痛和刺穿罪人。

- [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] .

' The sting of death is sin .

- 这 蜇 的 死亡 是 罪 .

死亡的毒钩就是罪恶。

- [sɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ,

' Sin , the general of it , 37 is the sting of hell ,

- 罪 , 这 一般的 的 它 , - 是 这 蜇 的 地狱 ,

“罪恶，其首领，37是地狱的毒刺，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɔːment] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ,

for there would be no such thing as torment even there ,

为了 那里 会 是 不 这样的 事物 作为 折磨 甚至 那里 ,

因为即使在那里也不会有折磨这种东西。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [sɪn][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] ['sɪnəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [ɔː'redi] ,

were it not that sin is there with sinners ; for , as I have hinted already ,

是 它 不是 那 罪 是 那里 和 罪人 ; 为了 , 作为 我 有 暗示 已经 ,

除非罪与罪人同在；因为，正如我之前暗示过的，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] , [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the fire of hell , the indignation and wrath of God ,

这 火 的 地狱 , 这 愤慨 和 愤怒 的 上帝 ,

地狱之火，上帝的愤怒和忿怒，

[kæn; kən]['fɑːs(ə)n][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] ; [sɪn] ,

can fasten and kindle upon nothing but for or because of sin ; sin ,

能 系 和 点燃 之上 没有什么 但 为了 或者 因为 的 罪 ; 罪 ,

只能因罪而燃起和燃烧；罪，

[ðen] , [æz; əz][sɪn] , [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [helz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd]

then , as sin , is the sting and the hell of hells , of the lowest and

然后 , 作为 罪 , 是 这 蜇 和 这 地狱 的 地狱 , 的 这 最低 和

['ʌpməʊst] [helz] .

upmost hells .

最高 地狱 .

那么，罪恶就是地狱中的地狱，是最低级和最高级的地狱。

[sɪn] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Sin , I say , in the nature of it ,
罪 , 我 说 , 在 这 自然 的 它 ,

我说，罪的本质是……

['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] [bəʊθ][baɪ] [ɡɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] ,
simply as it is concluded both by God and the damned to be a breach of His holy law ,
简单地 作为 它 是 结束 两个都 经过 上帝 和 这 该死的 到 是 一个 违反 的 他的 圣 法律 ,

简而言之，正如上帝和受诅咒者一致认为的那样，这是对祂神圣律法的违背。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] [hel] .
so it is the sting of the second death , which is the worm of hell .
所以 它 是 这 蜇 的 这 第二 死亡 , 哪个 是 这 蠕虫 的 地狱 .

所以，这是第二次死亡的毒刺，也就是地狱之虫。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][sɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪt(ə)nd] , ['ʃaːpənd] ,
But then , as sin is such a sting in itself , so it is heightened , sharpened ,
但 然后 , 作为 罪 是 这样的 一个 蜇 在 本身 , 所以 它 是 增强 , 锋利 ,

但是，罪恶本身就具有如此强烈的刺痛感，因此这种刺痛感会被加剧、放大。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [baɪ] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [æz; əz] [kən'kɔmitənt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [ækt] :
and made more keen and sharp by those circumstances that as concomitants attend it in every act :
和 制成 更多的 敏锐的 和 锋利的 经过 那些 情况 那 作为 伴随物 出席 它 在 每一个 行为 :

并且由于伴随其每一个行动的各种情况而变得更加敏锐和锐利：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][sɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn] ,
for there is not a sin at any time committed by man ,
为了 那里 是 不是 一个 罪 在 任何 时间 坚定的 经过 男人 ,

因为无论何时何地，人所犯的罪都没有错。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
but there is some circumstance or other attends it , that makes it ,
但 那里 是 一些 环境 或者 其他 参加 它 , 那 制作 它 ,

但其中存在某些情况或其他因素，使得这种情况发生。

[wen] [tʃɑːdʒd] [həʊm] [baɪ] [ɡɑːdz] [lɔː] , [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] ,
when charged home by God's law , bigger and sharper ,
什么时候 带电 家 经过 神的 法律 , 大 和 更锐利 ,

当上帝律法要求我们回家时，我们会变得更大更锋利。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['venəm] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
and more venom and poisonous to the soul than if it could be committed without them ;
和 更多的 毒液 和 有毒 到 这 灵魂 比 如果 它 可以 是 坚定的 没有 他们 ;

而且，与没有这些行为相比，这种行为对灵魂的毒害更大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [stɪŋ] .
and this is the sting of the hornet , the great sting .
和 这 是 这 蜇 的 这 大黄蜂 , 这 伟大的 蜇 .

这就是黄蜂的蜇刺，威力巨大的蜇刺。

[ai] [sin] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [beɪs] [lʌst] , [tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
I sinned without a cause to please a base lust , to gratify the devil ;
我 罪过 没有 一个 原因 到 请 一个 根据 欲望 , 到 满足 这 魔鬼 ;

我无缘无故地犯罪，只为满足卑劣的欲望，取悦魔鬼；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] !
here is the sting !
这里 是 这 蜇 ！

这就是刺痛之处！

[ə'gen] , [ai] [prɪ'fɜːd] [sɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['həʊlinəs] , [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] , [hel] [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['dev(ə)l]
Again , I preferred sin before holiness , death before life , hell before heaven , the devil
再次 ， 我 首选 罪 前 圣洁 ， 死亡 前 生活 ， 地狱 前 天堂 ， 这 魔鬼
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ，

我再次宁愿选择罪恶而非圣洁，死亡而非生命，地狱而非天堂，魔鬼而非上帝。

[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] !
and damnation before a Saviour ; here is the sting !
和 诅咒 前 一个 救主 ； 这里 是 这 蜇 ！

在救世主面前遭受永罚；这就是刺痛之处！

[ə'gen] , [ai] [prɪ'fɜːd] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] , ['tempərəl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
Again , I preferred moments before everlastings , temporals before eternals ,
再次 ， 我 首选 时刻 前 永恒 ， 时间 前 永恒者 ，

我再次强调，我更喜欢短暂的瞬间而非永恒，短暂的时光而非永恒。

[tuː; tə][biː; bi] ['rækt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['endləs]
to be racked and always slaying before the life that is blessed and endless
到 是 架子 和 总是 杀戮 前 这 生活 那 是 蒙福 和 无尽的
;
;
；

在幸福无尽的生命面前，饱受折磨，永不停歇地战斗；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] !
here is the sting !
这里 是 这 蜇 ！

这就是刺痛之处！

['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [ai][dɪd] [ə'genst] [lait] , [ə'genst] [kən'vikʃənz] , [ə'genst] ['kɒnʃəns] , [ə'genst] [pə'sweɪʒ(ə)n]
Also , this I did against light , against convictions , against conscience , against persuasion
还 ， 这 我 做过 反对 光 ， 反对 定罪 ， 反对 良心 ， 反对 劝说
[ɒv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ，

此外，我这样做是违背了光明、违背了信念、违背了良心、违背了朋友的劝告。

['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'held] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] !
ministers , and the godly lives which I beheld in others ; here is the sting !
部长们 ， 和 这 敬虔的 生活 哪个 我 观看 在 其他的 ； 这里 是 这 蜇 ！

牧师们，以及我在其他人身上看到的敬虔生活；这就是刺痛之处！

['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [ai][dɪd] [ə'genst] ['wɔːnɪŋz] , [fɔːr'wɔːrnɪŋz] , [jeɪ] ,
Also , this I did against warnings , forewarnings , yea ,
还 ， 这 我 做过 反对 警告 ， 预警 ， 是的 ，

而且，我这样做也是无视警告和预警的，是的。

[ðəʊ] [ai] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)]
though I saw others fall before my face by the mighty hand of God for
尽管 我 锯 其他的 落下 前 我的 脸 经过 这 强大的 手 的 上帝 为了
[kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
committing of the same ;
提交 的 这 相同的 ；

虽然我亲眼目睹其他人因犯下同样的罪行而被上帝的大能之手击倒在我面前；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] !
here is the sting !
这里 是 这 蜇 !

这就是刺痛之处!

['sɪnəz] , [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] !
Sinners , would I could persuade you to hear me out !
罪人 , 会 我 可以 说服 你 到 听到 我 出去 !

罪人们，我多么希望你们能听我解释!

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌθ] ,
A man cannot commit a sin , but , by the commission of it , he doth ,
一个 男人 不能 犯罪 一个 罪 , 但 , 经过 这 委员会 的 它 , 他 确实 ,

人本身可能犯下罪行，但通过实施罪行，他实际上就犯下了罪行。

[baɪ][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ,
by some circumstance or other , sharpen the sting of hell ,
经过 一些 环境 或者 其他 , 锐化 这 蜇 的 地狱 ,

由于某种原因，加剧了地狱的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪm'self] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [θruː] , [wɪð] ['meni]
and that to pierce himself through and through , and through , with many
和 那 到 刺穿 他自己 通过 和 通过 , 和 通过 , 和 许多
['sɒrəʊz] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -)
sorrows (1 Tim 6 : 10)
悲伤 (1 蒂姆 6 : -)

并且要用许多忧伤刺透自己（提前6:10)。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ,
Also , the sting of hell to some will be ,
还 , 这 蜇 的 地狱 到 一些 将要 是 ,

此外，对某些人来说，地狱般的痛苦将是:

[ðæt] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [stænd] [ə'pɒn] [ðeə(r)][skɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv]
that the damnation of others stand upon their score , for that by imitating of
那 这 诅咒 的 其他的 站立 之上 他们的 分数 , 为了 那 经过 模仿 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他人的诅咒取决于他们的过错，因为模仿他们，

[baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðem; ðəm] ,
by being deluded by them , persuaded by them , drawn in by them ,
经过 存在 妄想 经过 他们 , 被说服 经过 他们 , 绘制 在 经过 他们 ,

被他们欺骗、被他们说服、被他们拉拢，

[ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
they perish in hell for ever ;
他们 沦 在 地狱 为了 曾经 ;

他们将永远在地狱里受苦;

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪnəz] [mʌst; məst] [daɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['deθs] [ɪn]
and hence it is that these principal sinners must die all these deaths in
和 因此 它 是 那 这些 主要的 罪人 必须 死 全部 这些 死亡人数 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因此，这些罪魁祸首必须亲身经历所有这些死亡。

[ðæt] [ðəʊz] [dæmd] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] ['ɪntuː] [hel] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][ðeə(r)]
that those damned ones that they have drawn into hell are also to bear in their
那 那些 该死的 一个 那 他们 有 绘制 进入 地狱 是 还 到 熊 在 他们的
[əʊn] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
own souls for ever .
自己的 灵魂 为了 曾经 .

那些被他们拉入地狱的堕落者，也将永远背负着地狱的诅咒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɒd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['taɪrəs] , [ðæt] ['kæpɪt(ə)l]['sɪnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And this God threatened to the prince of Tyrus , that capital sinner , because
和 这 上帝 威胁 到 这 王子 的 泰勒斯 , 那 首都 罪人 , 因为
[baɪ][hɪz; ɪz][praɪd] ,
by his pride ,
经过 他的 自豪 ,

这位神威胁推罗的君王，那个罪大恶极的君王，因为他骄傲自大。

['paʊə(r)] , ['præktɪs] , [ænd; ənd]['pɒləsi] , [hiː; hi][kɑːst] [daʊn] ['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ; ['ðeəfɔː(r)] [seθ] [gɒd]
power , practice , and policy , he cast down others into the pit ; therefore saith God
力量 , 实践 , 和 政策 , 他 投掷 向下 其他的 进入 这 坑 ; 所以 赛斯说 上帝
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他凭借权力、手段和策略，将他人打入深渊；因此上帝对他说：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
' They shall bring thee down to the pit ,
- 他们 将 带来 你 向下 到 这 坑 ,

他们必将你带到深渊，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
and thou shalt die the deaths of them that are slain in the midst of
和 你 应 死 这 死亡人数 的 他们 那 是 被杀 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['siːz] .
the seas .
这 海域 .

你必像那些在海中被杀的人一样死去。

- [ænd; ənd] [ə'gen] ; - [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
' And again ; ' Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of
- 和 再次 ; - 你 应 死 这 死亡人数 的 这 未割包皮 经过 这 手 的
['strendʒər] ;
strangers ;
陌生人 ;

“你必像未受割礼的人一样，死于陌生人之手；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - (['ɛzi] - : [eit] , -) .
for I have spoken it , saith the Lord God ' (Eze 28 : 8 , 10) .
为了 我 有 说 它 , 赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : 8 , -) .

因为这是我所说的，这是主耶和华说的。(结28:8,10)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [tʃiːf] [ænd; ənd] ,
this will be the sting of them , of those that are principal , chief and ,
这 将要 是 这 螫 的 他们 , 的 那些 那 是 主要的 , 首席 和 ,

这将是他们的致命一击，那些身居要职、首领之位的人的致命一击。

[æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [rɪŋliːdɪŋ] ['sɪnəz] .
as I may call them , the captain and ringleading sinners .
作为 我 可能 称呼 他们 ， 这 队长 和 头目 罪人 .

我或许可以称他们为船长和带头作恶的罪魁祸首。

['vaɪpəz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə'pɒn] ,
Vipers will come out of other men's fire and flames , and settle upon ,
蝰蛇 将要 来 出去 的 其他 男士 火 和 火焰 ， 和 定居 之上 ，

毒蛇会从别人的烈火中钻出来，栖身其中。

[siːz] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'baɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
seize upon , and for ever abide upon their consciences ; and this will be
抢占 之上 ， 和 为了 曾经 遵守 之上 他们的 良心 ； 和 这 将要 是
[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ,
the sting of hell ,
这 蜇 的 地狱 ，

让他们良心受到谴责，永世难忘；这将是地狱的毒刺。

[ðə; ði] [greɪt] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the great sting of hell to them .
这 伟大的 蜇 的 地狱 到 他们 .

对他们来说，那是地狱般的酷刑。

[ai] [wɪl] [jet] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ; [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
I will yet add to all this ; how will the fairness of some for heaven ,
我 将要 然而 添加 到 全部 这 ； 如何 将要 这 公平 的 一些 为了 天堂 ，

我还要补充一点：有些人对天堂的公正，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] , [stɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hel] !
even the thoughts of that , sting them when they come to hell !
甚至 这 想法 的 那 ， 蜇 他们 什么时候 他们 来 到 地狱 ！

哪怕只是想到这些，当他们下地狱时，都会感到刺痛！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] ,
It will not be so much their fall into the pit ,
它 将要 不是 是 所以 很多 他们的 落下 进入 这 坑 ，

倒不是说他们坠入深渊，

[æz; əz][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
as from whence they fell into it ,
作为 从 何处 他们 跌倒 进入 它 ，

他们究竟是从哪里掉进去的呢？

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
that will be to them the buzzing noise and sharpened sting of the great
那 将要 是 到 他们 这 嗡嗡声 噪音 和 锋利 蜇 的 这 伟大的
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['hɔːnɪt] .
and terrible hornet .
和 糟糕的 大黄蜂 .

对他们来说，那将是可怕的大黄蜂嗡嗡作响的声音和尖锐的蜇刺。

- [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [əʊ]['luːsɪfə(r)] !
' How art thou fallen from heaven , O Lucifer !
- 如何 艺术 你 倒下 从 天堂 ， 哦 路西法 ！

路西法啊，你怎能从天堂堕落！

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] (['aɪsə] - : -) .
' there is the sting (Isa 14 : 12) .
- 那里 是 这 蜇 (伊萨 - : -) .

“那里有刺痛（赛14:12）。”

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ʃælt] [biː; bi] [θrʌst] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,
Thou that art exalted up to heaven shalt be thrust down to hell ,
你 那 艺术 崇高 向上 到 天堂 应 是 推力 向下 到 地狱 ,

你这被高举到天堂的人，终将坠入地狱。

[ðaʊ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] - [ðaɪ] [nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , - [frɒm; frəm] [ðens] [ai] [wɪl] [fetʃ] [ðiː]
though thou hast made ' thy nest among the stars , ' from thence I will fetch thee
尽管 你 哈斯特 制成 - 你的 巢 之中 这 明星 , - 从 因此 我 将要 拿来 你
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

纵然你已在星辰间筑巢，我仍将从那里将你带下来；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪŋ] ([mæt] - : - ; [ˈɒbə] [fɔːr]) .
there is a sting (Matt 11 : 23 ; Oba 4) .
那里 是 一个 蜇 (马特 - : - ; 大场 4) .

有刺痛（太 11: 23；俄巴 4）。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [lʌv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [veɪn] [lʌst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
To be pulled , for and through love to some vain lust , from the
到 是 拉 , 为了 和 通过 爱 到 一些 徒劳 欲望 , 从 这
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
everlasting gates of glory ,
永恒 大门 的 荣耀 ,

为了爱，为了某种虚妄的欲望，而被从永恒荣耀之门拉走。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv] [hel] ,
and caused to be swallowed up for it in the belly of hell ,
和 导致 到 是 吞咽 向上 为了 它 在 这 腹部 的 地狱 ,

因此被送入地狱深处吞噬。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðeə(r)] [ɪz]
and made to lodge for ever in the darksome chambers of death , there is
和 制成 到 小屋 为了 曾经 在 这 黑暗的 房间 的 死亡 , 那里 是
[ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [stɪŋ] !
the piercing sting !
这 冲孔 蜇 !

注定要永远囚禁在死亡的黑暗深渊中，那刺痛令人难以忍受！

[bʌt; bət] [əˈɡen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt]
But again , as there is the sting of hell , so there is the strength of that
但 再次 , 作为 那里 是 这 蜇 的 地狱 , 所以 那里 是 这 力量 的 那
[stɪŋ] ;
sting ;
蜇 ;

但是，地狱的刺痛既有其威力，也有其强度；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ðəʊ] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ʃɑːp] , [ɔː(r)] [ˈvenəm] ,
for a sting though never so sharp , or venom ,
为了 一个 蜇 尽管 绝不 所以 锋利的 , 或者 毒液 ,

虽然蜇伤并不那么尖锐，或者说毒液，

[jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪθ] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ]
yet if it wanteth strength to force it to the designed execution , it doth
然而 如果 它 想要 力量 到 力量 它 到 这 设计 执行 , 它 确实
[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [hɜːt] .
but little hurt .
但 小的 伤害 .

然而，如果它缺乏力量去强迫它执行预定的计划，它造成的伤害却很小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɪŋ] [hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɪəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səʊl] ;
But this sting has strength to cause it to pierce into the soul ;
但 这 蜇 有 力量 到 原因 它 到 刺穿 进入 这 灵魂 ;

但这刺痛却有强大的力量，能直击灵魂；

- [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] : [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] - ([wʌn][kɔː(r)] - :
' the sting of death is sin : and the strength of sin is the law ' (1 Cor 15 :
- 这 蜇 的 死亡 是 罪 : 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 - (1 科尔 - :
-) .
56) .
-) .

“死亡的毒钩就是罪；罪的权势就是律法。”（哥林多前书 15:56）

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] [hel] ;
Here then is the strength of the stings of hell ;
这里 然后 是 这 力量 的 这 刺痛 的 地狱 ;

这就是地狱之刺的威力所在；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,
it is the law in the perfect penalty of it ; ' for without the law ,
它 是 这 法律 在 这 完美的 惩罚 的 它 ; - 为了 没有 这 法律 ,

这是律法及其完美惩罚；因为没有律法，

[sɪn][ɪz] [ded] - ([rɒm] [ˈsɛvən] : [eit]) .
sin is dead ' (Rom 7 : 8) .
罪 是 死的 - (只读存储器 7 : 8) .

罪是死的（罗马书 7:8）。

[jeɪ] , [əˈgen] [hiː; hi] [seθ] , - [weə(r)] [nəʊ] [lɔː] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [trænzˈgreʃ(ə)n] - ([rɒm] [fɔːr] : -) .
Yea , again he saith , ' where no law is , there is no transgression ' (Rom 4 : 15) .
是的 , 再次 他 赛斯说 , - 在哪里 不 法律 是 , 那里 是 不 越轨行为 - (只读存储器 4 : -) .

是的，他又说：“没有律法的地方，就没有过犯”（罗马书 4:15）。

[ðə; ði] [lɔː] [ðen] [ˈfɒloʊəθ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [səʊl] [ˈɪntuː] [hel] ,
The law then followeth , in the executive part of it , the soul into hell ,
这 法律 然后 跟随 , 在 这 管理人员 部分 的 它 , 这 灵魂 进入 地狱 ,

然后，法律的执行部分规定，灵魂将堕入地狱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈstrɛŋθənɛθ] [sɪn] , [ðæt] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ,
and there strengtheneth sin , that sting of hell ,
和 那里 加强 罪 , 那 蜇 的 地狱 ,

罪恶在那里愈演愈烈，地狱的毒钩也随之而来。

[tuː; tə] [pɪəs] [baɪ][ɪts] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] , [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
to pierce by its unutterable charging of it on the conscience , the soul for
到 刺穿 经过 它是 难以言喻 收费 的 它 在 这 良心 , 这 灵魂 为了
[ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] ;
ever and ever ;
曾经 和 曾经 ;

它以难以言喻的严厉惩罚，永远刺穿良心和灵魂；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [səʊl] [ˈdʒʌstli][ˈmɜːmə(r)][ɔː(r)] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [gɒd] [ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
nor can the soul justly murmur or repine at God or at His law ,
也不 能 这 灵魂 公正地 低语 或者 抱怨 在 上帝 或者 在 他的 法律 ,

灵魂也不能理直气壮地向上帝或他的律法抱怨或发牢骚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃɑːpli] [ˌæprɪˈhensɪv] [səʊl] [wɪl] [wel] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] ,
for that then the sharply apprehensive soul will well discern the justness ,
为了 那 然后 这 尖锐地 忧虑 灵魂 将要 出色地 辨别 这 公正 ,
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

因此，敏锐的感知力会使人能够很好地辨别公正、正义。

['riːznəblnəs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
reasonableness , and goodness of the law , and that nothing is done by the
合理性 , 和 善良 的 这 法律 , 和 那 没有什么 是 完毕 经过 这
[lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
law unto it ,
法律 到 它 ,

法律的合理性和良善性，以及法律本身并未对它做出任何不利影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] . -
but that which is just and equal . 38
但 那 哪个 是 只是 和 平等的 . -

但那才是公正和平等的。38

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [pʊt] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːs] ['ɪntuː][sɪn][tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,
This , therefore , will put great strength and force into sin to sting the soul ,
这 , 所以 , 将要 放 伟大的 力量 和 力量 进入 罪 到 蜇 这 灵魂 ,

因此，这将赋予罪恶极大的力量，使其能够刺痛灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔːpiən] .
and to strike it with the lashes of a scorpion .
和 到 罢工 它 和 这 睫毛 的 一个 蝎 .

并用蝎子的鞭子抽打它。

[ˌeɪ diː 'diː] [jet] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,
Add yet to these the abiding life of God , the Judge and God of this law ,
添加 然而 到 这些 这 遵守 生活 的 上帝 , 这 法官 和 上帝 的 这 法律 ,

此外，还要加上上帝永恒的生命，祂是审判官和律法的上帝。

[wɪl] ['nevə(r)][daɪ] .
will never die .
将要 绝不 死 .

永不消亡。

[wen] ['prɪnsɪz] [daɪ] ,
When princes die ,
什么时候 王子们 死 ,

王子去世后，

[ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [træns'gresə] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn]
the law may be altered by the which at present transgressors are bound in
这 法律 可能 是 已修改 经过 这 哪个 在 展示 违规者 是 边界 在
[tʃeɪnz] ; [bʌt; bət]
chains ; but
链条 ; 但

现行法律可能会被修改，而目前违法者将被锁链束缚；但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [stɪŋ] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kiːn] ,
here is also that which will make this sting so sharp and keen ,
这里 是 还 那 哪个 将要 制作 这 蜇 所以 锋利的 和 敏锐的 ,

也正是这一点，使得这种刺痛如此尖锐刺痛。

[ðə; ði][gɒd] [ðæt] ['eksɪkjuːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] .
the God that executes it will never die .
这 上帝 那 执行 它 将要 绝不 死 .

执行此命令的神将永生不灭。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɡɒd] - ([hɛb] - : - ,
' It is a fearful thing to fall into the hands of the living God ' (Heb 10 : 30 ,
- 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 - (希伯来书 - : - ,
-) .
31) .
-) .

“落在永生上帝的手里，真是可怕的”（希伯来书 10:30, 31）。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] - [ɡɑːspɛlɝz] , - [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'fɔːməz] ['ʌndə(r)] ['henri] [eɪtθ] ;
1 ' Gospellers , ' a term of reproach given to our reformers under Henry VIII ;
1 - 福音传道者 , - 一个 学期 的 责备 给定 到 我们的 改革者 在下面 亨利 八 ;

“福音传道者”，这是亨利八世时期对我们的改革者的贬称；

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['pjʊərɪtən] - ['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːət] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['meθədɪst] ,
changed to ' Puritan ' under Elizabeth and the Stuarts ; and to ' Methodist ,
已更改 到 - 清教徒 - 在下面 伊丽莎白 和 这 斯图亚特 ; 和 到 - 卫理公会 ,

在伊丽莎白和斯图亚特王朝时期改为“清教徒”；后来改为“卫理公会教徒”。

- [ɔː(r)] - [ˌiːvæn'dʒelɪkl] - [ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
' or ' Evangelical ' in more recent times .
- 或者 - 福音 - 在 更多的 最近的 时代 .

或近来称为“福音派”。

[ɔːl] [ðiːz] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]
All these terms were adopted by the reformers as an honorable distinction
全部 这些 条款 是 已采用 经过 这 改革者 作为 一个 光荣的 区别
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənli] [prə'feɪn] . — [ed] .
from the openly profane . — Ed .
从 这 公然 亵渎 . — 艾德 .

改革者们采用所有这些术语，是为了与公开的亵渎行为划清界限，以示尊荣。——编者注

[ˌtuː'tuː] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋz] ['mɜːsɪfəli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɡɒd] , [huːz] [wɜːd]
2 Having the most solemn warnings mercifully given to us by God , whose word
2 拥有 这 最多 庄严 警告 仁慈地 给定 到 我们 经过 上帝 , 谁 单词
[ɪz] [truːθ] [ɪt'self] ,
is truth itself ,
是 真相 本身 ,

上帝慈悲地赐予我们最严肃的警告，祂的圣言就是真理本身，

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [neɪ] , [haʊ] [ɪn'seɪn] , [tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
how strange it is , nay , how insane , to neglect the Saviour .
如何 奇怪的 它 是 , 不 , 如何 疯狂的 , 到 忽视 这 救主 .

忽略救世主是多么奇怪，不，是多么疯狂。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɡreɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
Our author , in his ' Grace Abounding to the Chief of Sinners ,
我们的 作者 , 在 他的 - 优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 ,

我们的作者在他的《罪魁蒙受丰盛的恩典》一书中写道：

- [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stræktɪd] ['fiːlɪŋz] , [wen] [hiː; hi] , [baɪ] [dɪ'vaɪn]
' gives a solemn account of his own distracted feelings , when he , by Divine
- 给予 一个 庄严 帐户 的 他的 自己的 愣 情怀 , 什么时候 他 , 经过 神圣的
['wɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

他郑重地描述了自己心神不宁时的感受，当时他因神的警告而……

['kɒntəmpleɪtɪd]	[ðə; ði]	['prɒbəb(ə)l]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nevə(r)]	-	['daɪɪŋ]	[səʊl]	;	[ænd; ənd]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
contemplated	**the**	**probable**	**loss**	**of**	**his**	**never**	**-**	**dying**	**soul**	**;**	**and**	**,**	**believing**	**in**	**the**
思考	这	可能	损失	的	他的	绝不	-	垂死	灵魂	;	和	,	相信	在	这

[truːθ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[rɪ'viːld]	[wɪl]	,
truth	**of**	**God's**	**revealed**	**will**	**,**
真相	的	神的	揭晓	将要	,

他想到自己永生的灵魂可能会消亡；并且，他相信上帝启示的旨意是真理，

[hiː; hi]	[felt]	,	[wɪð]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	['hɒrə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒərəs]	[steɪt]	.
he	**felt**	**,**	**with**	**inexpressible**	**horror**	**,**	**his**	**dangerous**	**state**	**.**
他	毛毡	,	和	难以言喻的	恐怖	,	他的	危险的	状态	.

他无比恐惧地意识到自己身处险境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
He describes his mental anguish ,
他 描述 他的 精神的 痛苦 ,
他描述了自己的精神痛苦，

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði]
by comparing it with the acute bodily sufferings of a criminal broken on the
经过 比较 它 和 这 急性 身体上的 苦难 的 一个 刑事 破碎的 在 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .
将其比作被车轮碾碎的罪犯所遭受的剧烈身体痛苦。

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] - ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] - [ɪn] [siːkɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
Can we wonder that he was in ' downright earnest ' in seeking salvation .
能 我们 想知道 那 他 曾是 在 - 彻头彻尾 认真 - 在 寻求 救恩 .
我们是否可以推测，他寻求救赎是“极其认真”的呢？

[əʊ] ! ['riːdə(r)] , [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [ðʌs] [ɪm'peld] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] . — [ed]
Oh ! reader , may we be thus impelled to fly from the wrath to come . — Ed
哦 ! 读者 , 可能 我们 是 因此 被迫 到 飞 从 这 愤怒 到 来 . — 艾德
.
:
.
哦！读者，愿我们因此而逃离即将到来的愤怒。——编者注

[θriː] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
3 Many have been the attempts to define the qualities , nature , and
3 许多 有 到过 这 尝试 到 定义 这 品质 , 自然 , 和
['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
residence of the soul .
住宅 的 这 灵魂 .
曾有许多尝试来定义灵魂的品质、本质和居所。

[ðə; ði] ['sɪnfl] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tuːmd] , [ʌn'tɪl] [kraɪst] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .
The sinful body is the sepulchre in which it is entombed , until Christ giveth it life .
这 罪恶的 身体 是 这 坟墓 在 哪个 它 是 埋葬 , 直到 基督 给予 它 生活 .
罪恶的身体就是它的坟墓，它被埋葬在其中，直到基督赐予它生命。

[ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [gaɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] , [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bʌnjən] ,
The only safe guide , in such inquiries , is to follow Bunyan ,
这 仅有的 安全的 指导 , 在 这样的 查询 , 是 到 跟随 班扬 ,
在这样的探究中，唯一安全的指南就是遵循班扬的教导。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] - [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [mə'mentəs] [ænd; ənd][səʊ]
and ascertain ' what saith the Lord ' upon a subject so momentous and so
和 探明 - 什么 赛斯说 这 主 - 之上 一个 主题 所以 意义重大 和 所以
['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] ['penətreɪt] . — [ed] .
difficult for mortal eyes to penetrate . — Ed .
难的 为了 凡人 眼睛 到 穿透 . — 艾德 .
并查明“主对如此重大且凡人难以理解的事物说了什么”。——编者注

[fɔːr][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kənˈstreɪnts] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] , [beəz] [ˈwɪtnəs]
4 The poor soul , under the irresistible constraints of conscience , bears witness
4 这 贫穷的 灵魂 , 在下面 这 无法抗拒 限制条件 的 良心 , 熊 证人
[əˈgenst] [ɪtˈself] ;
against itself ;
反对 本身 ;

可怜的灵魂，在良心的强烈约束下，不得不自证其罪；

[sɪts] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [kənˈdemz] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [ˈgəʊɪθ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪlə(r)] ,
sits in judgment upon , and condemns itself ; and goeth , without a jailor ,
坐着 在 判断 之上 , 和 谴责 本身 ; 和 戈特 , 没有 一个 狱卒 ,
[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to conduct it ,
到 执行 它 ,

它审判自己，并定自己的罪；而且没有狱卒，就去审判自己。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dred] [ˈprɪz(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪts] [əʊn] [tɔːˈmentə(r)] .
into the dread prison , where it becomes its own tormentor .
进入 这 恐惧 监狱 , 在哪里 它 变成 它是自己的 折磨者 .

坠入可怕的监狱，在那里它变成了自己的折磨者。

- [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt] ([ɔː(r)] [ˈkɒnʃəns]) [huː] [kæn; kən][beə(r)] ? - — [ed] .
' A wounded spirit (or conscience) who can bear ? ' — Ed .
- 一个 受伤 精神 (或者 良心) WHO 能 熊 ? - — 艾德 .

“受伤的心灵（或良心）谁能承受得住？”——编者注

[faɪv][maɪ] [lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈemɪnənt] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
5 My Lord Will - be - will was a very eminent captain in the town of Mansoul
5 我的 主 将要 - 是 - 将要 曾是 一个 非常 杰出 队长 在 这 镇 的 -
,
,
,

我的威尔比威尔大人是曼苏尔镇一位非常杰出的队长，

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈhəʊli][wɔː(r)] : [ˈweəfɔː(r)] [diˈæbələs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
during the Holy War : wherefore Diabolus had a kindness for him ,
期间 这 圣 战争 : 因此 迪亚波鲁斯 有 一个 仁慈 为了 他 ,

在圣战期间：因此迪亚波罗斯对他心存善意。

[ænd; ənd] [ˈkʌvətɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wʌnz] ,
and coveted to have him for one of his great ones ,
和 令人垂涎的 到 有 他 为了 一 的 他的 伟大的 一个 ,

并渴望让他成为自己最伟大的球员之一，

[tuː; tə][ækt][ænd; ənd][duː; də][ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kənˈsɜːn] .
to act and do in matters of the highest concern .
到 行为 和 做 在 事情 的 这 最高 忧虑 .

在至关重要的事情上采取行动。

[ˈbʌnjən] [ˌreprɪˈzents] [hɪm] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [leg] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [siːʒ] .
Bunyan represents him as having been wounded in the leg , during the seige .
班扬 代表 他 作为 拥有 到过 受伤 在 这 腿 , 期间 这 围攻 .

班扬将他描述为在围城期间腿部受伤。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑːmi] [ˈsɜːt(ə)nli] [sɔː] [hɪm] [lɪmp] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [wɔːkt] [ɒn]
' Some of the prince's army certainly saw him limp , as he afterwards walked on
- 一些 的 这 王子的 军队 当然 锯 他 跛行 , 作为 他 然后 步行 在
[ðə; ði] [wɔːl] . - — [ed] .
the wall . ' — Ed .
这 墙 . - — 艾德 .

“王子的一些士兵肯定看到他走路一瘸一拐的，因为他后来沿着城墙行走。”——编者注

[sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [ˌʌn'sæŋktifaid] [səʊl] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪn][dʒɒn] [sɪks] :
6 To the unregenerate , unsanctified soul , the language of the Saviour in John 6 :
6 到 这 未再生 , 未受圣化 灵魂 , 这 语言 的 这 救主 在 约翰 6 :

向未重生、未成圣的灵魂，约翰福音6章中救主的语言：

- - - , [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , ['pɜːfɪktli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — - [hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [maɪ] [fleʃ] ,
48 - 58 , must appear , as it did to the Jews , perfectly inexplicable — ' He that eateth My flesh ,
- - - , 必须 出现 , 作为 它 做过 到 这 犹太人 , 完美 无法解释的 — - 他 那 吃 我的 肉 ,

48-58 节，正如犹太人所理解的那样，必须显得完全无法解释——“吃我肉的人，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [maɪ] [blʌd] , ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɪn] [hɪm] .
and drinketh my blood , dwelleth in me , and I in him .
和 喝 我的 血 , 居住 在 我 , 和 我 在 他 .

他喝我的血，住在我里面，我也住在他里面。

- ['blesɪd; blest] ['mɪst(ə)ri] !
' Blessed mystery !
- 蒙福 神秘 !

“神圣的奥秘！”

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] [kraɪst] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
to be one with Christ , in obedience to His will , and in partaking of His inheritance .
到 是 一 和 基督 , 在 服从 到 他的 将要 , 和 在 参与 的 他的 遗产 .

与基督合而为一，顺服祂的旨意，并承受祂的产业。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɪz] [geɪn] . - — [ed] .
To be enabled to say , ' For me to live is Christ , and to die is gain . ' — Ed .
到 是 已启用 到 说 , - 为了 我 到 居住 是 基督 , 和 到 死 是 获得 . - — 艾德 .

能够说：“我活着就是基督，我死了就有益处。”——编者注

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][də'rekt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enədʒiz] .
7 Nothing short of a Divine influence can direct the passions of the soul to a proper use of their energies .
7 没有什么 短的 的 一个 神圣的 影响 能 直接的 这 激情 的 这 灵魂 到 一个 恰当的 使用 的 他们的 能量 .

只有神的影响才能引导灵魂的激情，使其能量得到正确的运用。

- ['gɒdli] ['sɒrəʊ] ['wɜːrkɪθ] [rɪ'pentəns] — ['keəflnəs] — [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [fɪə(r)] — [ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪzaɪə(r)] — [ziːl] — [rɪ'vendʒ] , - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : -) .
' Godly sorrow worketh repentance — carefulness — indignation — fear — a vehement desire — zeal — revenge , ' (2 Cor 7 : 11) .
- 敬虔的 悲哀 工作 悔改 — 谨慎 — 愤慨 — 害怕 — 一个 慷慨 欲望 — 热情 — 复仇 , - (2 科尔 7 : -) .

“因敬虔的忧伤，生出悔改；因敬虔的忧伤，生出谨慎；因敬虔的忧伤，生出愤怒；因敬虔的忧伤，生出敬畏；因敬虔的忧伤，生出热心；因敬虔的忧伤，生出报复。”(哥林多后书 7:11)

['riːdə(r)] , [hæz; həz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [biːn] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [sɪn] ? — [ed] .
Reader , has thy spirit been thus excited against sin ? — Ed .
读者 , 有 你的 精神 到过 因此 兴奋的 反对 罪 ? — 艾德 .

读者，你的心灵是否也因此而对罪恶充满憎恶？——编者注

[eit] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,
8 This is perfectly true ,
8 这 是 完美 真的 ,

这完全属实，

[bʌt; bət][ɪz]['əʊnli] [felt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['raɪtli] [tuː; tə]
but is only felt by those who are taught of the Holy Spirit rightly to
但 是 仅有的 毛毡 经过 那些 WHO 是 教授 的 这 圣 精神 没错 到
[ə'priːʃieɪt] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
appreciate Divine worship .
欣赏 神圣的 崇拜 .

但只有那些被圣灵正确教导、懂得欣赏神圣敬拜的人才能感受到这种感觉。

[haʊ] ['meni] [peɪ] [ˌʌn'djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [preə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [ʌp] ?
How many pay undue respect to buildings in which public prayer is offered up ?
如何 许多 支付 过度 尊重 到 建筑物 在 哪个 民众 祷告 是 提供 向上 ?

有多少人对举行公共祈祷的建筑物给予过分的尊重？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ðæt] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] [ðə; ði][maɪnd] .
It is the worship that consecrates the place and solemnizes the mind .
它 是 这 崇拜 那 奉献 这 地方 和 庄严 这 头脑 .

是礼拜使场所神圣化，使心灵庄严化。

['veri] [rɪ'mɑːkəbli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['dʒeɪkəb] [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
Very remarkably was this the case with Jacob while wandering in the open
非常 非常 曾是 这 这 案件 和 雅各布 尽管 漫游 在 这 打开
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

雅各在旷野中游荡时，情况正是如此，这非常令人惊奇。

[hiː; hi] [pʊt] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
He put stones for his pillow , and in a dream saw the angels visiting the
他 放 石头 为了 他的 枕头 , 和 在 一个 梦 锯 这 天使 访问 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他用石头当枕头，梦见天使降临人间。

[ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . — [ed] .
and said , THIS is the house of God , and the gate of heaven . — Ed .
和 说 , 这 是 这 房子 的 上帝 , 和 这 门 的 天堂 . — 艾德 .

并说：“这是神的殿，是天国的门。”——编者注

[naɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] , - [ɪz] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd]
9 If the body , which is to return to dust , ' is fearfully and wonderfully made
9 如果 这 身体 , 哪个 是 到 返回 到 灰尘 , - 是 恐惧地 和 太棒了 制成
,
,
,

如果身体，也就是要归于尘土的身体，“是奇妙可畏的”，

- [pɑːst]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
' past our finding out in its exquisite formation ,
- 过去的 我们的 寻找 出去 在 它是 精美的 形成 ,

'超越了我们对它精妙构造的发现，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['kɒntəmpleɪt]
how much more so must be that immortal soul which we can only contemplate
如何 很多 更多的 所以 必须 是 那 不朽 灵魂 哪个 我们 能 仅有的 沉思
[baɪ][ɪts] [əʊn] [p'aʊəz] ，
by its own powers ,
经过 它是 自己的 权力 ，

更何况是不朽的灵魂，我们只能凭借它自身的力量去感知它。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and study in the Bible .
和 学习 在 这 圣经 .

并研读圣经。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [daɪz] ， [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɪn][sɪn] ，[ɪn] [taɪm] ；
It never dies , although it may be dead in sin , in time ;
它 绝不 死亡 ， 虽然 它 可能 是 死的 在 罪 ，在 时间 ；

它永不消亡，即使它在罪恶中、在时间中死去；

[ænd; ənd][biː; bi]['evə(r)] ['daɪɪŋ] — ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] ，[ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .
and be ever dying — ever in the agonies of death , in eternity .
和 是 曾经 垂死 — 曾经 在 这 痛苦 的 死亡 ，在 永恒 .

永远处于死亡之中——永远处于死亡的痛苦之中，永无止境。

['sɒləm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
Solemn consideration !
庄严 考虑 !

郑重考虑!

[meɪ] ['aʊə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] [biː; bi] - [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ， [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kə'rʌptəbl] ；
May our adorning be ' the hidden man of the heart , which is not corruptible ;
可能 我们的 装饰 是 - 这 隐 男人 的 这 心 ， 哪个 是 不是 易腐烂的 ；

愿我们所装饰的，是"内心深处那不朽坏的人"。

[ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ；
a meek and quiet spirit ;
一个 温顺 和 安静的 精神 ；

温顺安静的性格；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] - ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : [fɔːr]) . — [ed] .
that which is in the sight of God of great price ' (1 Peter 3 : 4) . — Ed .
那 哪个 是 在 这 视线 的 上帝 的 伟大的 价格 - (1 彼得 3 : 4) . — 艾德 .

"在上帝眼中极其宝贵的东西"(彼得前书 3:4)。——编者注

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [revl'eʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] ,
10 One of the first revelations to our race was ,
- 一 的 这 第一的 启示 到 我们的 种族 曾是 ,

10. 我们种族最早的启示之一是:

[ðæt] - [gɒd] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
that ' God breathed into his nostrils the breath of life , and man became a
那 - 上帝 呼吸 进入 他的 鼻孔 这 气息 的 生活 , 和 男人 成为 一个
['lɪvɪŋ] [səʊl] .
living soul .
活的 灵魂 .

"上帝将生命的气息吹入他的鼻孔，他就成了有灵的活人。"

- [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][hæz; həz] , [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
' And this great and important fact has , by tradition , extended over the
- 和 这 伟大的 和 重要的 事实 有 ，经过 传统 ， 扩展 超过 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] . — [ed] .
whole of the human family . — Ed .
所有的 的 这 人类 家庭 . — 艾德 .

"而且，根据传统，这一伟大而重要的事实已经扩展到整个人类大家庭。"——编者注

-	-	[æn; ən]	[əʊld]	[hɔːs]	[ʃuː]	-	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	,	[tuː; tə]	[θrəʊ]	['ʌtə(r)]	[kən'tempt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['kʌstəm]	,
11	**'**	**An**	**old**	**horse**	**shoe**	**'**	**must**	**be**	**mentioned**	**,**	**to**	**throw**	**utter**	**contempt**	**upon**	**a**	**custom**	**,**
-	-	一个	老的	马	鞋	-	必须	是	提及	,	到	扔	说出	鄙视	之上	一个	风俗	,

11. 必须提及“旧马蹄铁”，以示对某种习俗的彻底蔑视。

[ðen]	['veri]	['prevələnt]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	['præktɪst]	,
then	**very**	**prevalent**	**,**	**and**	**even**	**now**	**practised**	**,**
然后	非常	流行	,	和	甚至	现在	已实践	,

当时非常普遍，甚至现在仍然有人这样做。

[ɒv; əv]	['neɪlɪŋ]	[æn; ən]	[əʊld]	[hɔːs]	[ʃuː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
of	**nailing**	**an**	**old**	**horse**	**shoe**	**over**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**,**
的	钉钉子	一个	老的	马	鞋	超过	这	门	的	这	房子	,

在房子门上钉一块旧马蹄铁，

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	['entərɪŋ]	.
to	**prevent**	**a**	**witch**	**from**	**entering**	**.**
到	防止	一个	巫婆	从	进入	.

防止女巫进入。

[wen]	[wɪl]	[ðiːz]	[əb'sɜːd]	['hiːðənɪʃ]	['kʌstəmz]	[siːs]	[ɪn]	['krɪstʃən]	['ɪŋglənd]	?	—	[ed]	.
When	**will**	**these**	**absurd**	**heathenish**	**customs**	**cease**	**in**	**Christian**	**England**	**?**	**—**	**Ed**	**.**
什么时候	将要	这些	荒诞	异教徒	海关	停止	在	基督教	英格兰	?	—	艾德	.

这些荒谬的异教习俗何时才能在基督教化的英国停止？——编者注

-	-	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	,	-	[ðə; ði]	[tæg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[leɪs]	.	—	[ed] .
12	**'**	**A**	**point**	**,**	**'**	**the**	**tag**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**lace**	**.**	**—**	**Ed .**
-	-	一个	观点	,	-	这	标签	在	这	结尾	的	一个	蕾丝	.	—	艾德 .

12 “尖头”，指鞋带末端的标签。——编者注

-	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[mɔː(r)]	['fʊli]	[dɪ'spleɪ]	[ðə; ði]	[træn'sɛndənt]	[wɜːθ]	[ænd; ənd]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
13	**Nothing**	**can**	**more**	**fully**	**display**	**the**	**transcendant**	**worth**	**and**	**excellency**	**of**	**the**	**soul**	**,**
-	没有什么	能	更多的	完全	展示	这	超验的	值得	和	阁下	的	这	灵魂	,

13 没有什么比这更能充分展现灵魂的超凡价值和卓越品质了。

[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[tuː]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	:	—	[fɜːst]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['spɪrɪt]
than	**these**	**two**	**considerations**	**:**	**—**	**first**	**,**	**That**	**by**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**Eternal**	**Spirit**
比	这些	二	考虑因素	:	—	第一的	,	那	经过	这	手术	的	这	永恒	精神

,
,
,

除了以下两点考虑之外：——第一，通过永恒之灵的运作，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːniən]	[ænd; ənd]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[gɒd] ,
it	**is**	**made**	**a**	**habitation**	**for**	**God**	**Himself**	**,**	**and**	**susceptible**	**of**	**communion**	**and**	**converse**	**with**	**God ,**
它	是	制成	一个	居住地	为了	上帝	他本人	,	和	易受影响的	的	圣餐	和	交谈	和	上帝 ,

它是上帝亲自居住的地方，可以与上帝交流和交谈。

[neɪ]	,	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['iːv(ə)n]	[fɪld]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[ænd; ənd]	,	['sekənd]	,
nay	**,**	**of**	**being**	**even**	**filled**	**with**	**all**	**the**	**fulness**	**of**	**God**	**;**	**and**	**,**	**second**	**,**
不	,	的	存在	甚至	已填	和	全部	这	充满	的	上帝	;	和	,	第二	,

不，甚至充满了神一切的丰盛；其次，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [sɪn] [ænd; ənd] [wəʊ] —
The infinite price that was paid for its redemption from sin and woe —
这 无限 价格 那 曾是 有薪酬的 为了 它是 赎回 从 罪 和 悲哀 —
[ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . — ['meɪs(ə)n] .
the precious blood of the Son of God . — Mason .
这 宝贵的 血 的 这 儿子 的 上帝 . — 石匠 .

救赎世人脱离罪恶和苦难所付出的无限代价——上帝之子的宝血。——梅森

- - [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['spaiərə] .
14 ' A Relation of the Fearful Estate of Frances Spira .
- - 一个 关系 的 这 可怕 财产 的 弗朗西丝 螺旋 .

14'弗朗西丝·斯皮拉可怕的遗产记述。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʌn'wɜːði] ['məʊtɪvz] , [bɪ'keɪm]
' He had been a Protestant , but , for some unworthy motives , became
- 他 有 到过 一个 新教 , 但 , 为了 一些 不配 动机 , 成为
[ə; eɪ] ['peɪpɪst] ,
a Papist ,
一个 天主教徒 ,

他原本是新教徒，但出于某些不正当的动机，改信了天主教。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
and was visited with the most awful compunctions of conscience .
和 曾是 到访 和 这 最多 可怕 愧疚 的 良心 .

他内心充满了深深的愧疚和自责。

[ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] : —
A poetical introduction thus describes the guilty wretch : —
一个 诗意的 介绍 因此 描述 这 有罪的 可怜虫 : —

一段诗意的引言这样描述了这个罪恶滔天的家伙：——

- ['riːdə(r)] , [siː] [wɒt] , [meɪ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [fiːl] ,
' Reader , wou'dst see what , may you never feel ,
- 读者 , 会 看 什么 , 可能 你 绝不 感觉 ,

读者，你会看到什么，愿你永远不会感受到，

[dɪ'speə(r)] , [ræks] , [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [wɪps] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [stiːl] ?
Despair , racks , torments , whips of burning steel ?
绝望 , 货架 , 折磨 , 鞭子 的 燃烧 钢 ?

绝望、刑架、折磨、燃烧的钢鞭?

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['fɜːnɪs] , [ɪn] [huːz] [hɑːt] ,
Behold this man , this furnace , in whose heart ,
看哪 这 男人 , 这 炉 , 在 谁 心 ,

看哪，这个人，这台熔炉，他的心中，

[sɪn] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [hel] .
Sin hath created hell .
罪 有 创建 地狱 .

罪恶创造了地狱。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪn] [iːtʃ] [pɑːt]
In each part
在 每个 部分

在每个部分

[wɒt] [fleɪmz] [ə'pɪə(r)] ;
What flames appear ;
什么 火焰 出现 ;

火焰呈现出什么形态?

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [stɪŋz] ; [wɜːdz] [sɔːrdz] ;
His thoughts all stings ; words swords ;
他的 想法 全部 刺痛 ; 字 剑 ;

他的思想充满刺痛；言语如剑；

['brɪmstəʊn] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
Brimstone his breath ;
硫磺 他的 气息 ;

他呼出的气息如同硫磺；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmz] ; ['wɪʃɪz] ['kɜːsɪz] ; [laɪf] [ə; eɪ] [deθ] ;
His eyes flames ; wishes curses ; life a death ;
他的 眼睛 火焰 ; 愿望 诅咒 ; 生活 一个 死亡 ;

他的双眼燃起火焰；愿望是诅咒；生命即死亡；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [nɒt] [ded] ;
A thousand deaths live in him , he not dead ;
一个 千 死亡人数 居住 在 他 , 他 不是 死的 ;

他里面住着千百种死法，他却没有死；

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [kɔːps] , [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['skɔːldɪŋ] [liːd] .
A breathing corpse , in living scalding lead .
一个 呼吸 尸体 , 在 活的 烫 带领 .

一具活着的尸体，被活生生地浸在滚烫的铅水中。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
' It is an awful account ,
- 它 是 一个 可怕 帐户 ,

“这是一个糟糕的叙述，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [end] [ɒv; əv] [dʒɒn] [tʃaɪld] ,
and has added to it a narrative of the wretched end of John Child ,
和 有 额外 到 它 一个 叙述 的 这 可怜 结尾 的 约翰 孩子 ,

并补充描述了约翰·柴尔德悲惨的结局。

[ə; eɪ] ['bedfəd] [mæn] , [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [frendz] , [huː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kən'fɔːmd] ;
a Bedford man , one of Bunyan's friends , who , to avoid prosecution , conformed ;
一个 贝德福德 男人 , 一 的 班扬的 朋友们 , WHO , 到 避免 起诉 , 符合 ;
[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [blæk] [dɪ'speə(r)] ,
was visited with black despair ,
曾是 到访 和 黑色的 绝望 ,

贝德福德的一名男子，是班扬的朋友，为了避免被起诉而屈服；他陷入了深深的绝望之中。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] .
and hung himself .
和 悬挂 他自己 .

然后上吊自杀了。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] . — [ed] .
A copy of this curious little book is in the editor's possession . — Ed .
一个 复制 的 这 好奇的 小的 书 是 在 这 编辑的 拥有 . — 艾德 .

编辑手头有一本这本奇特的小书。——编者注

- ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ɪk'saɪtɪd] ['hɒrə(r)] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] ,
15 Nothing more properly excited horror throughout Christendom ,
- 没有什么 更多的 适当地 兴奋的 恐怖 自始至终 基督教世界 ,

15 在整个基督教世界，没有什么比这更能激起人们的恐惧了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪvz] ;

than the conduct of the Algerines in making slaves of their captives ;

比 这 执行 的 这 阿尔及利亚人 在 制作 奴隶 的 他们的 俘虏 ;

比阿尔及利亚人奴役俘虏的行为更甚；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [waɪt] [skɪnz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃənz] .

because their victims had white skins , and were called Christians .

因为 他们的 受害者 有 白色的 皮肤 , 和 是 称为 基督徒 .

因为受害者皮肤白皙，而且被称为基督徒。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

Hundreds of thousands of pounds sterling were paid to redeem the Christian

数百 的 数千 的 磅 英镑 是 有薪酬的 到 赎回 这 基督教

['kæptɪvz] ,

captives ,

俘虏 ,

为了赎回被俘的基督徒，支付了数十万英镑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] [diːdz] .

and thus the pirates were strengthened to continue their ferocious deeds .

和 因此 这 海盗 是 加强 到 继续 他们的 凶猛 契约 .

因此，海盗势力更加强大，得以继续作恶。

['meni] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [fʌndz] [ðə; ði] ['veri] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Many contributed to those funds the very money which they derived from the

许多 贡献 到 那些 资金 这 非常 钱 哪个 他们 衍生的 从 这

['niːgrəʊ] [sleɪv] [treɪd] ;

negro slave trade ;

黑人 奴隶 贸易 ;

许多人将他们从黑奴贸易中获得的钱捐给了这些基金；

[huː] , [waɪl] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] ['eksəkreɪt] [waɪt] [mæn] ['sleɪvəri] ,

who , while they professed to execrate white man slavery ,

WHO , 尽管 他们 声称 到 诅咒 白色的 男人 奴隶制 ,

他们虽然声称憎恶白人奴隶制，

['pəːpitreit] [ðə; ði] [seɪm] [bɑː'bærəti] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

perpetrated the same barbarities upon their brethren of a different colour and

实施 这 相同的 野蛮行为 之上 他们的 弟兄们 的 一个 不同的 颜色 和

[kɑːst] .

caste .

种姓 .

他们对不同肤色和种姓的同胞也犯下了同样的暴行。

[haʊ] ['streɪndʒli] [dʌz] [sɪn] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv] [men] ,

How strangely does sin pervert the understandings of men ,

如何 奇怪的 做 罪 变态 这 理解 的 男人 ,

罪恶是如何以如此奇特的方式扭曲人类的理解力的呢?

[huː] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [haɪɪst] [greɪd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ! —

who arrogate to themselves the highest grade of humanity and civilization ! —

WHO 僭越 到 他们自己 这 最高 年级 的 人类 和 文明 ! —

[ed] .

Ed .

艾德 .

他们自诩为人类和文明的最高典范！——编者注

- [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
16 These awful denunciations are so many proofs of the immutablilty of the
- 这些 可怕 谴责 是 所以 许多 证明 的 这 - 的 这
['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] . — [ed] .
justice and of the Word of God . — Ed .
正义 和 的 这 单词 的 上帝 . — 艾德 .

16 这些可怕的谴责如此充分地证明了正义和上帝圣言的永恒不变。——编者注

- - [seθ] [krɪstl] - ['piːtə(r)][ɪn] [ækts] [ai] . - , [ə'plaɪz] [ðɪs] [sɑːm] [tuː; tə] [kraɪst] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz]
17 ' Saith Christl ' Peter in Acts i . 20 , applies this Psalm to Christ , when the Jews
- - 赛斯说 克里斯蒂尔 - 彼得 在 使徒行传 我 . - , 适用 这 诗篇 到 基督 , 什么时候 这 犹太人
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

17 彼得在《使徒行传》1:20中引用了《基督说》这首诗篇，将这首诗篇应用到基督身上，当时犹太人喊着说：

- [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə'pɒn]['aʊə(r)] - - [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]
' His blood be upon us and upon our childrenl ' then did they put on the
- 他的 血 是 之上 我们 和 之上 我们的 - - 然后 做过 他们 放 在 这
[in'venəm] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] .
envenomed garment which has tormented them ever since .
有毒液 服装 哪个 有 饱受折磨 他们 曾经 自从 .

“愿他的血归到我们和我们的子孙身上！”然后，他们穿上了那件从此以后一直折磨着他们的毒衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [g'ɜːdɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɔɪnz] ; [ðə; ði] [kɜːs] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
It is girded about their loins ; the curse has penetrated like water ,
它 是 加固 关于 他们的 腰肉 ; 这 诅咒 有 渗透 喜欢 水 ,

它像绳索一样束缚着他们的腰部；诅咒如同水一般渗透进去。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [laɪk] [ɔɪl] .
and entered the very bones like oil .
和 进入 这 非常 骨头 喜欢 油 .

像油一样渗入骨髓。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] [ə'freʃ] ,
How awful will be the state of those who crucify Him afresh ,
如何 可怕 将要 是 这 状态 的 那些 WHO 钉死 他 重新 ,

那些再次将他钉在十字架上的人，他们的下场将会多么可怕！

[ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə]['əʊpən] [ʃeɪm] ! — ['hɔːsli] .
and again put Him to open shame ! — Horsley .
和 再次 放 他 到 打开 耻辱 ! — 霍斯利 .

再次让他蒙羞！——霍斯利

- [haʊ] ['ɔːfli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪz] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪɛθ] ;
18 How awfully inconceivable is that eternal death that never dieth ;
- 如何 非常 不可思议 是 那 永恒 死亡 那 绝不 死亡 ;

18 那永不消逝的死亡，是多么不可思议啊！

[ðæt] ['faɪn(ə)l][end] [ðæt] ['nevə(r)] ['ɛndɛθ] — [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deθ] — [ə; eɪ] [səʊl] - ['mɜːdərɪŋ] [laɪf] —
that final end that never endeth — an immortal death — a soul - murdering life —
那 最终的 结尾 那 绝不 结束 — 一个 不朽 死亡 — 一个 灵魂 - 谋杀 生活 —
['evə(r)] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ded] ;
ever dying , but never dead ;
曾经 垂死 , 但 绝不 死的 ;

那永无止境的最终结局——不朽的死亡——扼杀灵魂的生命——永远死去，但永不真正死亡；

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɒks] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ænd; ənd][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
were the mountains and rocks to fall upon and and crush them ,
是 这 山脉 和 岩石 到 落下 之上 和 和 压碎 他们 ,

如果山峦和岩石倒塌下来，将他们压碎，

[stɪl]	[ɪ'tɜːnəti]	[wʊd]	[ˌɪntə'viːn]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
still	**eternity**	**would**	**intervene**	**between**	**them**	**and**	**death**	**.**
仍然	永恒	会	干预	之间	他们	和	死亡	.

然而，永恒仍将横亘在他们与死亡之间。

[əʊ]	[ðæt]	[greɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['rænsəm]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[duːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'zɜːvd]	!	—	[ed]	.
Oh	**that**	**grace**	**may**	**be**	**given**	**to**	**ransom**	**our**	**souls**	**from**	**the**	**doom**	**we**	**have**	**deserved**	**!**	**—**	**Ed**	**.**
哦	那	优雅	可能	是	给定	到	赎金	我们的	灵魂	从	这	厄运	我们	有	应得的	!	—	艾德	.

愿上天赐予恩典，救赎我们的灵魂，使我们免于我们应得的厄运！——编者注

-	-	[wiːl]	-	[welθ]	,	['hæpinəs]	,	[prɒ'sperəti]	;	-	['weəfɔː(r)]	['teɪkɪŋ]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	['bəʊldnəs]	,
19	**'**	**Weall**	**'**	**wealth**	**,**	**happiness**	**,**	**prosperity**	**;**	**'**	**wherefore**	**taking**	**comfort**	**and**	**boldness**	**,**
-	-	威尔	-	财富	,	幸福	,	繁荣	;	-	因此	采取	舒适	和	大胆	,

19 “财富”、幸福、繁荣；“因此感到安慰和勇敢，

['pɑːtli]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[bə'nevələnt]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[wiːl]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sʌbdʒɪkts]	,
partly	**of**	**your**	**grace**	**and**	**benevolent**	**inclination**	**toward**	**the**	**universal**	**weal**	**of**	**your**	**subjects**	**,**
部分	的	你的	优雅	和	仁慈	倾角	朝向	这	普遍的	福利	的	你的	主题	,

部分原因在于您对臣民普遍福祉的仁慈和宽容，

['pɑːtli]	[ɪn'fleɪmd]	[wɪð]	[ziːl]	,	[ai]	[hæv; həv]	[naʊ]	-	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	['vʌlgə(r)]	[tʌŋ]	,
partly	**inflamed**	**with**	**zeal**	**,**	**I**	**have**	**now**	**enterprized**	**to**	**describe**	**,**	**in**	**our**	**vulgar**	**tongue**	**,**
部分	发炎的	和	热情	,	我	有	现在	-	到	描述	,	在	我们的	庸俗	舌头	,

我带着几分热情，现在决定用我们通俗易懂的语言来描述：

[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	['pʌblɪk]	[wiːl]	.
the	**form**	**of**	**a**	**just**	**public**	**weal**	**.**
这	形式	的	一个	只是	民众	福利	.

公正公共福祉的形式。

-	[sɜː(r)]	[tiː]	.	['eljət]	,	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[tuː; tə]	['henri]	[eɪtθ]	.	—	[ed]	.
'	**Sir**	**T**	**.**	**Elyot**	**,**	**Dedication**	**of**	**the**	**Governor**	**to**	**Henry**	**VIII**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
-	先生	T	.	埃利奥特	,	奉献	的	这	州长	到	亨利	八	.	—	艾德	.

'T. Elyot 爵士，《献给亨利八世的总督》——编者注。

-	-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['beli]	,	-	:	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[bɜːθ]	.
20	**'**	**From**	**the**	**belly**	**,**	**'**	**:**	**from**	**its**	**birth**	**.**
-	-	从	这	腹部	,	-	:	从	它是	出生	.

20 “从肚子里”：从出生起。

-	['bʌnjən]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]	,	[ə'kaʊnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['juːzɪŋ]	[ðɪs]	['mɪlətri]	[aɪ'dɪə]	.	—	[ed]	.
21	**Bunyan**	**having**	**been**	**engaged**	**in**	**the**	**civil**	**war**	**,**	**accounts**	**for**	**his**	**using**	**this**	**military**	**idea**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
-	班扬	拥有	到过	已订婚的	在	这	民用	战争	,	账户	为了	他的	使用	这	军队	主意	.	—	艾德	.

21 班扬曾参与内战，这解释了他为何采用这种军事思想。——编者注

- [gɒd] [heɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪn] ; [ðə; ði] ['glɔːriəs] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
22 God hates not the sinner , but the sin ; the glorious provision made for
- 上帝 讨厌 不是 这 罪人 , 但 这 罪 ; 这 辉煌 条款 制成 为了
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

22 神不恨恶罪人，乃恨恶罪本身；祂为救恩所预备的荣耀计划，

[pruːvz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] ['sɪnfl] [səʊlz] .
proves His good will to sinful souls .
证明 他的 好的 将要 到 罪恶的 灵魂 .

这证明了他对罪人的善意。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] - [ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [daɪɛθ] [nɒt] , - [tuː; tə] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
This will be ' the worm that dieth not , ' to sinners to reflect ,
这 将要 是 - 这 蠕虫 那 死亡 不是 , - 到 罪人 到 反映 ,

这将是“不死之虫”，供罪人反思。

[ðæt] , [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːld] [ðeə(r)] [əʊn]
that , in rejecting the inviting promises of God , they have sealed their own
那 , 在 拒绝 这 邀请 承诺 的 上帝 , 他们 有 密封 他们的 自己的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . — ['meɪs(ə)n] .
condemnation . — Mason .
谴责 . — 石匠 .

他们拒绝了上帝的诱人应许，从而注定要受到谴责。——梅森

- - [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , - [ɪz] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] , [ɔː(r)] ['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] . — [ed] .
23 ' Hideth his sins , ' is quoted from the Genevan , or Puritan version . — Ed .
- - 希德斯 他的 罪孽 , - 是 引 从 这 日内瓦 , 或者 清教徒 版本 . — 艾德 .

23 “隐藏他的罪孽”引自日内瓦或清教徒版本。——编者注

- - - - [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [dʌst] ,
24 ' Potherl ' to be , or cause to be , as one involved in dust ,
- - - - 到 是 , 或者 原因 到 是 , 作为 一 涉及 在 灰尘 ,

24 'Potherl' 指身处尘土之中，或使之身处尘土之中，

[ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [tuː; tə] [pə'pleks] , [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] , [tuː; tə] [kən'faʊnd] . — [ed] . -
in a cloud ; to perplex , to puzzle , to confound . — Ed . 25
在 一个 云 ; 到 困扰 , 到 谜 , 到 混杂 . — 艾德 . -

迷惑；使困惑，使困惑，使迷惑。——编者注25

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , ['nɪəli] ['ɒbsəliːt] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]
This is an allusion to a custom , nearly obsolete , originating in the feast of
这 是 一个 典故 到 一个 风俗 , 几乎 过时的 , 起源 在 这 盛宴 的
['tæbənækl] ,
tabernacles ,
圣幕 ,

这是对一种几乎已经废弃的习俗的引用，这种习俗起源于住棚节。

[ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [vɑsiːnə] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] .
of sacrificing to Vacina at the harvest home .
的 牺牲 到 疫苗 在 这 收成 家 .

在丰收节的家中向瓦西纳献祭。

[ðə; ði] ['peɪpɪst] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
The Papists substituted St . Bartholomew for the heathen goddess .
这 天主教徒 替代 英石 . 巴塞洛缪 为了 这 异教徒 女神 .

天主教徒用圣巴塞洛缪取代了异教女神。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [strɔː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt] ,
Upon his day , the harvest being completed , an image of straw was carried about ,
之上 他的 天 , 这 收成 存在 完全的 , 一个 图像 的 稻草 曾是 携带 关于 ,

在他去世的那天，正值收割完毕，人们抬着一幅稻草的画像四处游行。

[kɔːld] [ðə; ði] [kɔːn] , [ɔː(r)] [bɑː'θɒləmjuː] , ['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['mɑːstəz] , ['mistrisiz] , [men] , [ænd; ənd] ['meidnz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['raiət] [tə'geðə(r)] ;
called the corn , or Bartholomew , baby ; and masters , mistresses , men , and maidens danced and rioted together ;
称为 这 玉米 , 或者 巴塞洛缪 , 婴儿 ; 和 大师 , 情妇们 , 男人 , 和 少女们 跳舞 和 暴乱 一起 ;

称玉米为巴塞洛缪，称其为婴儿；主人、女主人、男人和少女们一起跳舞、闹事；

[ðʌs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [dʒɔɪ] , [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz] ['pə:pitreit] . — [ed] .
thus , under the guise of harmless joy , much evil was perpetrated . — Ed .
因此 , 在下面 这 伪装 的 无害 喜悦 , 很多 邪恶的 曾是 实施 . — 艾德 .

因此，在看似无害的快乐之下，许多罪恶被犯下。——编者注

- - [ə; eɪ] [blæn'deɪʃən] , - [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [wɜːd] , [wɪtʃ] [miːnz] ['wiːdəlɪŋ] , ['flætərɪŋ] [spiːtʃ] , [sɒft] [wɜːdz] . — [ed] .
26 ' A blandation , ' an obsolete word , which means wheedling , flattering speech , soft words . — Ed .
- - 一个 软化 , - 一个 过时的 单词 , 哪个 方法 哄骗 , 奉承 演讲 , 柔软的 字 . — 艾德 .

26 “A blandation”，一个过时的词，意思是哄骗、奉承、柔声细语。——编者注

- ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [rɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [wɪl] [biː; bi] [pɔː] [aʊt] ,
27 Knowing the certainty that this wrath to the uttermost will be poured out ,
- 会心 这 肯定 那 这 愤怒 到 这 极致 将要 是 倾倒 出去 ,

27 明知这极大的忿怒必倾泻而下，

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ig'zɔːt] [ɔːl][tuː; tə] - [fɪə(r)] [gɒd] ,
our blessed Lord exhorts all to ' fear God ,
我们的 蒙福 主 劝勉 全部 到 - 害怕 上帝 ,

我们慈悲的主劝诫众人要“敬畏上帝”，

[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəʊθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [hel] .
who is able to destroy both body and soul in hell .
WHO 是 有能力的 到 破坏 两个都 身体 和 灵魂 在 地狱 .

谁能在地狱中毁灭肉体和灵魂?

- [ɪn] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l][pɪt] , [ðə; ði] [səʊl] , [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
' In that doleful pit , the soul , re - united with the body ,
- 在 那 悲伤的 坑 , 这 灵魂 , 关于 - 团结的 和 这 身体 ,

“在那悲惨的深渊中，灵魂与肉体重新结合，

[wɪl] ['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aut,pɔːriŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [rɒθ] . — ['meɪs(ə)n] .
will suffer under the outpourings of Divine wrath . — Mason .
将要 遭受 在下面 这 倾诉 的 神圣的 愤怒 . — 石匠 .

将会遭受神怒的降伏。——梅森

- ['bʌnjən] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
28 Bunyan probably here refers to his own experience when he was in prison ,
- 班扬 大概 这里 指 到 他的 自己的 经验 什么时候 他 曾是 在 监狱 ,

28 班扬在这里可能指的是他自己在监狱里的经历，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪʃ]
and was threatened by the judge to be hung for not going to parish
和 曾是 威胁 经过 这 法官 到 是 悬挂 为了 不是 去 到 教区
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

他因不去教堂做礼拜而被法官威胁要绞死。

- [ai] [θɔːt] [wɪð] [maɪ'self] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skræbl] [ʃɪft] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði]
' I thought with myself , if I should make a scrabbling shift to clamber up the
- 我 想法 和 我 , 如果 我 应该 制作 一个 争抢 转移 到 攀 向上 这
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

我心想，如果我拼命挣扎着爬上梯子的话，

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [feɪntɪŋz] ,
yet I should , either with quaking or other symptoms of faintings ,
然而 我 应该 , 任何一个 和 震动 或者 其他 症状 的 昏厥 ,

但我应该会，要么伴有颤抖，要么伴有其他晕厥症状，

[ɡɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
give occasion to the enemy to reproach the way of God .
给 场合 到 这 敌人 到 责备 这 方式 的 上帝 .

给敌人机会去诋毁上帝的道路。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [niːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz]
I was ashamed to die with a pale face and tottering knees in such a cause
我 曾是 羞愧 到 死 和 一个 苍白 脸 和 颤巍巍 膝盖 在 这样的 一个 原因
[æz; əz] [ðɪs] . - — [ɡreɪs]
as this . ' — Grace
作为 这 . - — 优雅

“我羞于为了这样的事业，面色苍白、双膝蹒跚地死去。”——格蕾丝

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
Abounding , No . 334 . — Ed .
丰富 , 不 . - . — 艾德 .

丰富，第 334 号。——编者注

- [ðɪs] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [felt] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [steɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
29 This wish has been felt while in a desponding state , under the terrors of the
- 这 希望 有 到过 毛毡 尽管 在 一个 沮丧 状态 , 在下面 这 恐怖 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

29 这种愿望是在绝望的状态下，在法律的恐怖统治下产生的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['faɪəri][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
and a fearful looking for of fiery indignation .
和 一个 可怕 寻找 为了 的 火热 愤慨 .

以及一种恐惧的、充满愤怒的眼神。

[ðʌs] ['bʌnjən] [sez] , - [ai]['blesɪd; blest][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ][ænd; ənd] [təʊd] ,
Thus Bunyan says , ' I blessed the condition of the dog and toad ,
因此 班扬 说道 , - 我 蒙福 这 状况 的 这 狗 和 蟾蜍 ,

因此，班扬说：“我祝福了狗和蟾蜍的境况，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
and counted the estate of everything that God had made far better than
和 计数 这 财产 的 一切 那 上帝 有 制成 远的 更好的 比
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .
this dreadful state of mine .
这 可怕 状态 的 矿 .

算了算上帝所造的一切，都比我这可怕的处境好得多。

- [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
' Grace Abounding , No . 104 . — Ed .
- 优雅 丰富 , 不 . - . — 艾德 .

《恩典丰盛》第104期。——编者注

- [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [tuː; tə] ['naɪnpəns] , [ænd; ənd]
30 Alluding to the old proverb of bringing a noble to ninepence , and
- 暗示 到 这 老的 谚语 的 带来 一个 高贵 到 九便士 , 和
['naɪnpəns] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . — [ed] .
ninepence to nothing . — Ed .
九便士 到 没有什么 . — 艾德 .

30 借用一句古老的谚语：把贵族变成九便士，把九便士变成一无所有。——编者注

- [æt; ət] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [naɪn] [pɪnz] — [ed] .
31 At the popular game of nine pins — Ed .
- 在 这 受欢迎的 游戏 的 九 别针 — 艾德 .

31 在流行的九柱戏中——编者注

- [ɪn] ['aʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [deɪz] ,
32 In our comparatively happy days ,
- 在 我们的 比较 快乐的 天 ,

32 在我们相对幸福的日子里，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]
we have little if any conception of the manner in which our forefathers
我们 有 小的 如果 任何 概念 的 这 方式 在 哪个 我们的 祖先
['desɪkreɪtɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
desecrated the Sabbath .
亵渎 这 安息日 .

我们对先辈们亵渎安息日的方式几乎一无所知。

[wen] ['pəʊpəri] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [mæs] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ['mɔːnɪŋ]
When Popery clouded the country , mass was attended on the Lord's day morning
什么时候 天主教 阴天 这 国家 , 大量的 曾是 参加 在 这 主场 天 早晨
['ɜːli] ;
early ;
早期的 ;

当天主教的阴影笼罩着整个国家时，人们会在主日清晨参加弥撒；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːdz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
it was a recital of certain unknown words , after which parties of pleasure ,
它 曾是 一个 独奏会 的 肯定 未知 字 , 后 哪个 各方 的 乐趣 ,

那是一场吟诵某些不知名词语的表演，之后是一系列寻欢作乐的聚会。

[səʊ] [kɔːld] , [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɔː(r)] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv]
so called , spent the day in places attractive for the frivolity or wantonness of
所以 称为 , 花费 这 天 在 地方 吸引人的 为了 这 轻浮 或者 放荡 的
[ðeə(r)] [entə'teɪnmənts] — [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,
their entertainments — in dancing ,
他们的 娱乐 — 在 跳舞 ,

所谓“放荡不羁的人”，整天流连于那些以轻浮或放荡的娱乐活动而闻名的地方——比如跳舞、

[ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɔː(r)][bɔːl][rʊmz; ruːmz] .
and carousing ; the evening being devoted to the theatres or ball rooms .
和 狂欢 ; 这 晚上 存在 奉献 到 这 剧院 或者 球 房间 .

以及狂欢作乐；晚上则去剧院或舞厅消遣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
This was afterwards encouraged by our English ' heads of the church ,
这 曾是 然后 鼓励 经过 我们的 英语 - 头部 的 这 教会 ,

后来，英国的“教会领袖”们也鼓励了这种做法。

- [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɔːfl] [spɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['sʌndez] .
' in a book of lawful sports to be used on Sundays .
- 在 一个 书 的 合法的 运动的 到 是 用过的 在 星期日 .

'在一本周日可进行的合法体育运动手册中。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [fləʊ] [ɒn] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] [deɪz] ,
Even in our time a flood of iniquity continues to flow on those sacred days ,
甚至 在 我们的 时间 一个 洪水 的 罪恶 继续 到 流动 在 那些 神圣 天 ,

即使在今天，罪恶依然在这些神圣的日子里泛滥成灾。

[wɪtʃ] ['hjuːmən] [lɔːz] ['kænɒt] [prɪ'vent] .
which human laws cannot prevent .
哪个 人类 法律 不能 防止 .

这是人类法律无法阻止的。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [spredz] ,
As the influence of the gospel spreads ,
作为 这 影响 的 这 福音 传播 ,

随着福音的影响传播开来，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['evə(r)] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['stændəd] [ɒv; əv][ɪts]
the day will become sanctified and this will ever prove a correct standard of its
这 天 将要 变得 圣化 和 这 将要 曾经 证明 一个 正确的 标准 的 它是
['prəʊgres] . — [ed] .
progress . — Ed .
进步 . — 艾德 .

这一天将成为神圣的日子，而这将永远证明这是衡量其进步的正确标准。——编者注

- [haʊ] ['sɒləm] , [neɪ] , ['ɔːf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['hɛvənz] ['geɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt]
33 How solemn , nay , awful is the thought that heaven's gates must be shut
- 如何 庄严 , 不 , 可怕 是 这 想法 那 天 大门 必须 是 关闭
[ə'genst] [ɔːl][ɪm'pjʊərəti] .
against all impurity .
反对 全部 杂质 .

33 想到天堂之门必须对所有污秽关闭，这是多么庄严，多么可怕啊！

[nʌn] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][sɪn][kæn; kən]['entə(r)] ['hev(ə)n] ,
None who live and die in the love of sin can enter heaven ,
没有任何 WHO 居住 和 死 在 这 爱 的 罪 能 进入 天堂 ,

凡是生活在罪恶之中，最终死于罪恶之中的人，都不能进入天堂。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː] — - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ]
lest they should defile it — ' And there shall in no wise enter into it anything
免得 他们 应该 亵渎 它 — - 和 那里 将 在 不 明智的 进入 进入 它 任何事物
[ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
that defileth ,
那 玷污 ,

免得他们玷污了圣殿——“凡玷污圣殿的，无论如何都不可进入，

['naɪðə(r)] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪ] - ([rev] - : -) . — [ed] .
neither worketh abomination , or a lie ' (Rev 21 : 27) . — Ed .
两者都不 工作 厌恶 , 或者 一个 说谎 - (牧师 - : -) . — 艾德 .

既不行可憎的事，也不说谎言。（启示录 21:27）——编者注

- [ɪn] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] ,
34 In ' The Pilgrim's Progress , ' in the house called Beautiful , all the inmates ,
- 在 - 这 朝圣者的 进步 , - 在 这 房子 称为 美丽的 , 全部 这 囚犯 ,

34 在《天路历程》中，在名为“美丽”的房子里，所有的住户，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['fiːmeɪl] . — [ed] .
except the porter , are females . — Ed .
除了 这 搬运工 , 是 女性 . — 艾德 .

除了搬运工之外，其他都是女性。——编者注

- [ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['eɪprəl] - ; [bʌt; bət][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
35 The edict of Nantes was issued April 1598 ; but in violation of it ,
- 这 法令 的 南特 曾是 发布 四月 - ; 但 在 违反 的 它 ,

35 南特敕令于1598年4月颁布；但有人违反了该敕令，

[rəu'ʃel] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] - .
Rochelle was taken from the Protestants in 1628 .
罗谢尔 曾是 已采取 从 这 新教徒 在 - .

罗谢尔于 1628 年从新教徒手中夺取。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['hɒrɪd] [bɑː'bærəti] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
From that time horrid barbarities were practised upon them .
从 那 时间 可怕的 野蛮行为 是 已实践 之上 他们 .

从那时起，他们遭受了骇人听闻的暴行。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['brændənbəːg] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
In 1676 , the elector of Brandenburg appealed to the French king on behalf of
在 - , 这 选民 的 勃兰登堡 上诉 到 这 法语 国王 在 代表 的
[hɪz; ɪz] ['prɒtɪstənt] ['sʌbdʒɪkts] ,
his Protestant subjects ,
他的 新教 主题 ,

1676年，勃兰登堡选帝侯代表他的新教臣民向法国国王提出上诉。

[ɒv; əv] [huːm] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
of whom multitudes fled for refuge to England and Germany .
的 谁 众多 逃亡 为了 避难所 到 英格兰 和 德国 .

其中许多人逃往英国和德国避难。

[ɪn] - , [ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [in'sjuː]
In 1685 , the edict of Nantes was revoked , and a frightful persecution ensued
在 - , 这 法令 的 南特 曾是 撤销 , 和 一个 可怕 迫害 随后
. — [ed] .
. — Ed .
. — 艾德 .

1685年，南特敕令被废除，随之而来的是一场可怕的迫害。——编者注

- [greɪt] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [lɪvd; 'laɪvd] .
36 Great allowance must be made for the times in which Bunyan lived .
- 伟大的 津贴 必须 是 制成 为了 这 时代 在 哪个 班扬 居住地 .

36 必须充分考虑班扬所处的时代。

['bækstə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [di'vain] , [sɜː(r)][em] . [heɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [bɪ'liːvd] [ɪn]
Baxter , and all the great divines , Sir M . Hale , and the judges , believed in
巴克斯特 , 和 全部 这 伟大的 神灵 , 先生 M . 黑尔 , 和 这 法官 , 相信 在
[witʃiz] ,
witches ,
女巫 ,

巴克斯特、所有伟大的神学家、黑尔爵士以及法官们都相信女巫的存在。

[gəʊsts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kaɪ'mɪərəz] ; [ɪn][fækt] , ['eni] [wʌn] [prəu'fes] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] ['fænsiz]
ghosts , and other chimeras ; in fact , any one professing unbelief in these wild fancies
鬼魂 , 和 其他 嵌合体 ; 在 事实 , 任何 一 声称 不信 在 这些 荒野 幻想
,
,
,

鬼魂和其他虚构的事物；事实上，任何声称不相信这些荒诞幻想的人，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['eiθiist] . — [ed] .
would have been counted among infidels and atheists . — Ed .
会 有 到过 计数 之中 异教徒 和 无神论者 . — 艾德 .

他会被视为异教徒和无神论者。——编者注

- [sɪn] - [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ɔː(r)][sɪn] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
37 Sin ' in the general of it , ' or sin wherever it may be found .
- 罪 - 在 这 一般的 的 它 , - 或者 罪 无论 它 可能 是 成立 .

37 罪，就其普遍性而言，或无论在何处发现的罪。

- [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊli] ,
38 The law is a transcript of the mind of God , it is holy ,
- 这 法律 是 一个 文字稿 的 这 头脑 的 上帝 , 它 是 圣 ,

38 律法是上帝心意的体现，是神圣的。

[dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [əfɛndɪθ] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] .
just , and good — so that he that offendeth in one point is guilty of all .
只是 , 和 好的 — 所以 那 他 那 冒犯 在 一 观点 是 有罪的 的 全部 .

公正、良善——所以，他在一件事上犯错，就是在所有事上犯错。

[ðə; ði] [lɔː] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ,
The law convicts and shows the sinner that God is all eye to see ,
这 法律 罪犯 和 演出 这 罪人 那 上帝 是 全部 眼睛 到 看 ,

法律使罪人认罪，并向他表明上帝无处不在。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kən'sjuːm] , ['evri] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] .
and all fire to consume , every unclean thing .
和 全部 火 到 消耗 , 每一个 不洁 事物 .

用火焚烧一切不洁之物。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [sɪn] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪts] ['wɒrənt] , [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd]
Thus the law gives sin its strength , and death its warrant , to arrest and
因此 这 法律 给予 罪 它是 力量 , 和 死亡 它是 保证 , 到 逮捕 和
['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] . — ['meɪs(ə)n] .
execute the sinner . — Mason .
执行 这 罪人 . — 石匠 .

因此，法律赋予罪恶以力量，赋予死亡以逮捕和处决罪人的理由。——梅森

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
THE WORK OF JESUS CHRIST AS AN ADVOCATE ,
这 工作 的 耶稣 基督 作为 一个 提倡 ,

耶稣基督作为辩护者的工作

['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪm'pruːvd] ,
CLEARLY EXPLAINED , AND LARGELY IMPROVED ,
清楚地 解释 , 和 很大程度上 改进 ,

解释清晰，且大幅改进

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'liːvəz] .
FOR THE BENEFIT OF ALL BELIEVERS .
为了 这 益处 的 全部 信徒 .

为了所有信徒的利益。

[wʌn][dʒɒn][ˌtuːˈtuː] : [wʌn] — “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
1 John 2 : 1 — “ And if any man sin , we have an advocate with the
1 约翰 2 : 1 — “ 和 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

约翰一书 2:1——“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
Jesus Christ the righteous .
耶稣 基督 这 正义 .

义者耶稣基督。

” [baɪ] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] .
” By JOHN BUNYAN , Author of “ The Pilgrim's Progress .
” 经过 约翰 班扬 , 作者 的 “ 这 朝圣者的 进步 .

——约翰·班扬，《天路历程》作者。

” [ˈlʌndən] :
” London :
” 伦敦 :

“伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːrmən] [ˈnjuːmən] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊltri] , - .
Printed for Dorman Newman , at the King's Arms , in the Poultry , 1689 .
打印 为了 多尔曼 纽曼 , 在 这 国王学院 武器 , 在 这 家禽 , - .

1689 年，由 Dorman Newman 在 King's Arms 的 Poultry 印刷。

[ədˈvɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbʌnjənz] [ˈtriːtiziz] ,
This is one of the most interesting of Bunyan's treatises ,
这 是 一 的 这 最多 有趣的 的 班扬的 论文 ,

这是班扬最有趣的论文之一。

[tuː; tə][ˈedɪt] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒn]
to edit which required the Bible at my right hand , and a law dictionary on
到 编辑 哪个 必需的 这 圣经 在 我的 正确的 手 , 和 一个 法律 字典 在
[maɪ] [left] .
my left .
我的 左边 .

编辑工作需要我右手边放着《圣经》，左手边放着一本法律词典。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ˌriːˈpʌbliʃ] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒɒn] [ˈmɑːʃl] , - ,
It was very frequently republished ; but in an edition by John Marshall , 1725 ,
它 曾是 非常 频繁地 重新发布 ; 但 在 一个 版 经过 约翰 马歇尔 , - ,

它曾多次再版；但在约翰·马歇尔于1725年出版的版本中，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [məʊst] [ˈsɪəriəsli] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] , [ˈmeni] [pˈæsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊˈmɪtɪd] , [ænd; ənd]
it became most seriously mutilated , many passages were omitted , and
它 成为 最多 严重地 残缺 , 许多 段落 是 省略 , 和
[ˈnjuːmərəs] [ˈerə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
numerous errors were made .
很多的 错误 是 制成 .

它遭到了极其严重的篡改，许多段落被省略，并且出现了许多错误。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒpid] [ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] . [waɪtfiːldz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
In this state , it was copied into Mr . Whitefield's edition of his works ,
在 这 状态 , 它 曾是 复制 进入 先生 . 怀特菲尔德 版 的 他的 作品 ,

这段文字被抄录到怀特菲尔德先生的著作集中。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[sɪns]	[ˌriːˈpʌblɪʃ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ˈerə(r)z]	.
and	**it**	**has**	**been**	**since**	**republished**	**with**	**all**	**those**	**errors**	**.**
和	它	有	到过	自从	重新发布	和	全部	那些	错误	.

此后，该书被重新出版，但其中仍包含所有这些错误。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[naʊ]	[rɪˈstɔːd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[steɪt]	;
It	**is**	**now**	**restored**	**to**	**its**	**original**	**state**	**;**
它	是	现在	恢复	到	它是	原来的	状态	;

现在它已恢复原状；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[əkˈseptəb(ə)l]	[əˈdɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[ˌθiːəˈlɒdʒɪkl]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	.
and	**we**	**hope**	**that**	**it**	**will**	**prove**	**a**	**most**	**acceptable**	**addition**	**to**	**our**	**theological**	**literature**	**.**
和	我们	希望	那	它	将要	证明	一个	最多	可接受	添加	到	我们的	神学	文学	.

我们希望它能成为我们神学文献中非常受欢迎的新成员。

[ɔːlˈðəʊ]	[ˈbʌnjən]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[twelv]	[jˈɪəz]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
Although	**Bunyan**	**was**	**shut**	**up**	**for**	**more**	**than**	**twelve**	**years**	**a**	**prisoner**	**for**	**the**	**truth**	**,**
虽然	班扬	曾是	关闭	向上	为了	更多的	比	十二	年	一个	囚犯	为了	这	真相	,

尽管班扬因说真话而被囚禁了十二年多，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈfʊli]	[ˈɒkjupaɪd]	[ɪn]	[ˈpriːtʃɪŋ]	,	[ˈraɪtɪŋ]	,
and	**his**	**time**	**was**	**so**	**fully**	**occupied**	**in**	**preaching**	**,**	**writing**	**,**
和	他的	时间	曾是	所以	完全	占领	在	布道	,	写作	,

他的时间几乎全部都投入到了布道和写作中。

[ænd; ənd]	[ˈleɪbərɪŋ]	[tuː; tə]	[prəˈvaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpresɪŋ]	[ˈwɒnts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	;	[stɪl]	[hiː; hi]	[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[əˈkweɪntɪd]	,
and	**labouring**	**to**	**provide**	**for**	**the**	**pressing**	**wants**	**of**	**his**	**family**	**;**	**still**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**acquainted**	**,**
和	劳动	到	提供	为了	这	紧迫	想要	的	他的	家庭	;	仍然	他	管理	到	得到	熟人	,

他一边辛勤劳作以满足家人的迫切需求，一边设法结识了新朋友。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[ˈmænə(r)]	,
in	**a**	**very**	**remarkable**	**manner**	**,**
在	一个	非常	卓越	方式	,

以一种非常引人注目的方式，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[lɔː]	[tɜːmz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəˈnektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈdjuːtiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkaʊnsl]	,	[ɔː(r)]	[ˈædvəkeɪt]	.
with	**all**	**those**	**law**	**terms**	**which**	**are**	**connected**	**with**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**counsel**	**,**	**or**	**advocate**	**.**
和	全部	那些	法律	条款	哪个	是	连接	和	这	职责	的	一个	法律顾问	,	或者	提倡	.

以及所有与律师或辩护人职责相关的法律术语。

[hiː; hi]	[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[rɪˈplevɪn]	,	[ˌsjuːpəˈsiːdɪæs]	,	[tɜːm]	,	[dɪˈmɜː(r)]	,	[nɒnˈsuːt]	,	[ˈrefrəns]	,	[ˈtaɪt(ə)l]	,	[ɪn]	[ˈfɔːmə]	[ˈpɔːpəris]	,
He	**uses**	**the**	**words**	**replevin**	**,**	**supersedeas**	**,**	**term**	**,**	**demur**	**,**	**nonsuit**	**,**	**reference**	**,**	**title**	**,**	**in**	**forma**	**pauperis**	**,**
他	用途	这	字	补给	,	取代	,	学期	,	异议	,	非诉讼	,	参考	,	标题	,	在	形式	贫民	,

他使用了“replevin”、“supersedeas”、“term”、“demur”、“nonsuit”、“reference”、“title”、“forma pauperis”等词，

[kɪŋz]	**king's**	国王的
[bentʃ]	**bench**	长椅
,	**,**	,
['kɒmən]	**common**	常见的
[pliːz]	**pleas**	请
,	**,**	,

国王法庭，普通诉讼法庭

[æz; əz]	**as**	作为
['prɒpəli]	**properly**	适当地
[ænd; ənd]	**and**	和
[fə'mɪliəli]	**familiarly**	熟悉地
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[brɔːt]	**brought**	带来
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[bɑː(r)]	**bar**	酒吧
.	**.**	.

他表现得自然而亲切，仿佛是从小就被带到酒吧一样。

[haʊ]	**How**	如何
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	**extraordinary**	非凡的
[mʌst; məst]	**must**	必须
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['ment(ə)l]	**mental**	精神的
[p'aʊəz]	**powers**	权力
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[haʊ]	**how**	如何
[rɪ'tentɪv]	**retentive**	保留
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['meməri]	**memory**	记忆
!	**!**	!

他的智力该有多么非凡，记忆力又该有多么惊人！

[ai]	**I**	我
[ɪg'zæmɪnd]	**examined**	检查
[ðɪs]	**this**	这
[wɜːk]	**work**	工作
[wɪð]	**with**	和
[ˌæprɪ'henʃn]	**apprehension**	忧虑
,	**,**	,
[lest]	**lest**	免得
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ˌmɪsə'plaɪd]	**misapplied**	误用
[ðəʊz]	**those**	那些
[hɑːd]	**hard**	难的
[wɜːdz]	**words**	字
;	**;**	;

我怀着忐忑不安的心情审阅了这部作品，生怕他误用了那些晦涩难懂的词语；

[bʌt; bət]	**but**	但
[maɪ]	**my**	我的
[sə'praɪz]	**surprise**	惊喜
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[greɪt]	**great**	伟大的
,	**,**	,

但我感到非常惊喜，

[tuː; tə]	**to**	到
[faɪnd]	**find**	寻找
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[juːst]	**used**	用过的
['evri]	**every**	每一个
[wʌn]	**one**	一
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[wɪð]	**with**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[mʌtʃ]	**much**	很多
[prə'praɪəti]	**propriety**	礼
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɔːd]	**Lord**	主
[tʃiːf]	**Chief**	首席
-	**-**	-
['dʒʌstɪs]	**Justice**	正义
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[hæv; həv]	**have**	有
[dʌn]	**done**	完毕
.	**.**	.

发现他以首席大法官所能做到的最恰当的方式使用了每一项权力。

[wiː; wi]	**We**	我们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ɪn'detɪd]	**indebted**	负债累累
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðɪs]	**this**	这
['triːtɪs]	**treatise**	论文
[tuː; tə]	**to**	到
['bʌnjənz]	**Bunyan's**	班扬的
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[hɜːd]	**heard**	听到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɜːmən]	**sermon**	讲道
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɪk'saɪtɪd]	**excited**	兴奋的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kɒmən]	**common**	常见的
,	**,**	,

我们应该感谢班扬，因为他听过一篇布道，这篇布道激发了他对一个共同问题的关注，才有了这篇论文。

[ə; eɪ]	**a**	一个
['deɪndʒərəs]	**dangerous**	危险的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['feɪt(ə)l]	**fatal**	致命的
['herəsi]	**heresy**	异端
,	**,**	,
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['friːkwəntli]	**frequently**	频繁地
[priːtʃ]	**preached**	布道
[tuː; tə]	**to**	到
[kraʊnd]	**crowned**	加冕
[hedz]	**heads**	头部
,	**,**	,
['maɪtəd]	**mitred**	斜接
['prelit]	**prelates**	主教们
,	**,**	,

一种危险的、致命的异端邪说，却经常被传授给君主和主教。

['membəz]	**members**	成员
[ɒv; əv]	**of**	的
['pɑːləmənt]	**parliament**	议会
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌkɒnvə'keɪʃn]	**convocations**	集会
,	**,**	,
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[huːm]	**whom**	谁
[ðə; ði]	**the**	这
['gɒsp(ə)l]	**gospel**	福音
[ɪz]	**is**	是
[priːtʃ]	**preached**	布道
.	**.**	.

议员和各级议会成员比穷人更容易听到福音，福音是向穷人传播的。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːmən] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , “ [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [biː; bi]
In this sermon , the preacher said to his hearers , “ see that your cause be
在 这 讲道 , 这 牧师 说 到 他的 听众 , “ 看 那 你的 原因 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

在这篇布道中，传道者对听众说：“务必确保你们的事业是正当的，

[els] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
else Christ will not undertake it .
别的 基督 将要 不是 承担 它 .

否则基督不会承担这项任务。

” [piː] . - .
” p . 159 .
” p . - .

第 159 页。

['bʌnjən] [hɜːd] , [æz; əz][ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [wɪð] ['keəf(ə)l] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][æt; ət]
Bunyan heard , as all Christians ought to hear , with careful jealousy , and at
班扬 听到 , 作为 全部 基督徒 应该 到 听到 , 和 小心 妒忌 , 和 在
[wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['erə(r)] .
once detected the error .
一次 检测到 这 错误 .

班扬听了之后，像所有基督徒一样，带着谨慎的怀疑，立刻发现了其中的错误。

[hiː; hi][ik'spəuziz][ðə; ði] ['fæləsi] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] ['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː]
He exposes the fallacy , and uses his scriptural knowledge to confute it
他 揭露 这 谬论 , 和 用途 他的 圣经 知识 到 驳斥 它
,
,
,

他揭露了这种谬误，并运用圣经知识驳斥了它。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] [lɒst] ;
by showing that Christ pleads for the wicked , the lost ;
经过 显示 那 基督 恳求 为了 这 邪恶 , 这 丢失的 ;

通过表明基督为恶人、迷失的人求情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,
for those who feel themselves so involved in a bad cause ,
为了 那些 WHO 感觉 他们自己 所以 涉及 在 一个 坏的 原因 ,

对于那些觉得自己深陷于邪恶事业的人来说，

[ðæt] [nəʊ] ['ædvəkeɪt] [bʌt; bət] [kraɪst] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] .
that no advocate but Christ can bring them through .
那 不 提倡 但 基督 能 带来 他们 通过 .

除了基督以外，没有任何人能帮助他们渡过难关。

[hiː; hi] ['mænifest] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['evri] [ɪn'kwaɪərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [ˌæsə'teɪn] ['defɪnət] [truːðz]
He manifests great anxiety that every inquirer should clearly ascertain definite truths
他 表现 伟大的 焦虑 那 每一个 询问者 应该 清楚地 探明 定 真相
[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)nz] .
and not be contented with general notions .
和 不是 是 满足 和 一般的 概念 .

他非常希望每个求知者都能清楚地查明确定的真理，而不要满足于一般的概念。

[siː] [piː] . - - - , [ænd; ənd] - .
See p . 189 - 199 , and 201 .
看 p . - - - , 和 - .

参见第 189-199 页和第 201 页。

[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[əd'vaɪs]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['fɒləʊɪŋ]	[wɪtʃ]	,
This	**is**	**very**	**important**	**advice**	**,**	**and**	**by**	**following**	**which**	**,**
这	是	非常	重要的	建议	，	和	经过	下列的	哪个	，

这是一条非常重要的建议，遵循这条建议，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	['meni]	['peɪnf(ə)l]	[daut]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	.
we	**shall**	**be**	**saved**	**from**	**many**	**painful**	**doubts**	**and**	**fears**	**.**
我们	将	是	已保存	从	许多	痛苦	疑虑	和	恐惧	.

我们将摆脱许多痛苦的疑虑和恐惧。

['aʊə(r)]	[niːd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[ɪz]	[pruːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	,	[ðæt]	[kraɪst]	[hæz; həz]	[ˌʌndə'teɪkən]
Our	**need**	**of**	**an**	**advocate**	**is**	**proved**	**by**	**the**	**fact**	**,**	**that**	**Christ**	**has**	**undertaken**
我们的	需要	的	一个	提倡	是	已证实	经过	这	事实	，	那	基督	有	已

[ðə; ði]	['ɒfɪs]	.
the	**office**	**.**
这	办公室	.

基督已经承担了辩护者的职责，这证明了我们需要一位辩护者。

[sʌm; səm]	[rɪ'laɪ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[saɪz]	,	[æz; əz]	['ædvəkeɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[gɒd] ;
Some	**rely**	**on**	**their**	**tears**	**and**	**sighs**	**,**	**as**	**advocates**	**for**	**them**	**with**	**God ;**
一些	依靠	在	他们的	眼泪	和	叹息	，	作为	倡导者	为了	他们	和	上帝 ；

有些人依靠眼泪和叹息，作为他们在上帝面前的辩护；

['ʌðə(r)z]	[ɒn]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[gʊd]	[wɜːks]	-	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ʃeɪkən] ,
others	**on**	**imperfect**	**good**	**works**	**-**	**from**	**all**	**these**	**the**	**soul**	**must**	**be**	**shaken ,**
其他的	在	不完善	好的	作品	-	从	全部	这些	这	灵魂	必须	是	摇晃 ，

其他人则因不完美的善行而受到谴责——所有这些都必须使人的灵魂感到不安。

[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[faindz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['ædvəkeɪt]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]
until	**it**	**finds**	**that**	**there**	**is**	**no**	**prevailing**	**Advocate**	**but**	**the**	**Saviour**	**;**	**and**	**that**
直到	它	发现	那	那里	是	不	盛行	提倡	但	这	救主	；	和	那

[hiː; hi]	[ə'ləʊn]	,
he	**alone**	**,**
他	独自的	，

直到它发现除了救主之外，没有其他胜诉的辩护者；而且只有他，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɪstɪkl]	['bɒdi]	,	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[ɪz]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns] .
with	**his**	**mystical**	**body**	**,**	**the**	**church**	**,**	**is**	**entitled**	**to**	**the**	**inheritance .**
和	他的	神秘	身体	，	这	教会	，	是	标题	到	这	遗产 .

教会，连同他的神秘身体，有权继承遗产。

[ðen]	[sɪn'sɪə(r)]	[rɪ'pentəns]	,	[saɪz]	,	[ænd; ənd]	[tɪəz]	,	['evɪdəns]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪm]	,
Then	**sincere**	**repentance**	**,**	**sighs**	**,**	**and**	**tears**	**,**	**evidence**	**our**	**faith**	**in**	**him**	**,**
然后	真诚	悔改	，	叹息	，	和	眼泪	，	证据	我们的	信仰	在	他	，

然后，真诚的悔改、叹息和眼泪，都证明了我们对他的信仰。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['gɒdli]	['sɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[ə'keɪʒnd]	[hɪm]	[sʌtʃ]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	['sʌfərɪŋz]	;
and	**our**	**godly**	**sorrow**	**for**	**having**	**occasioned**	**him**	**such**	**inconceivable**	**sufferings**	**;**
和	我们的	敬虔的	悲哀	为了	拥有	引发	他	这样的	不可思议	苦难	；

我们为给他带来如此难以想象的痛苦而感到由衷的悲痛；

[tɪəz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	,	['iːkwəli]
tears	**of**	**joy**	**that**	**we**	**have**	**such**	**a**	**Saviour**	**and**	**an**	**Advocate**	**,**	**equally**
眼泪	的	喜悦	那	我们	有	这样的	一个	救主	和	一个	提倡	，	同样地

[ɒm'nɪpətənt]	[tuː; tə]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	,
omnipotent	**to**	**plead**	**for**	**,**
无所不能	到	恳求	为了	，

喜极而泣，因为我们拥有这样一位救主和辩护者，祂全能无所不能，可以为我们所求告。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪv]	[juː 'es]	.
as	**to**	**save**	**us**	**.**
作为	到	节省	我们	.

为了拯救我们。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ['biːɪŋ] [kraɪsts] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv]
The inheritance being Christ's , the members of his body cannot be cheated of
这 遗产 存在 基督的 , 这 成员 的 他的 身体 不能 是 作弊 的
[ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['eɪliəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
it , or alienate it .
它 , 或者 离间 它 .

既然这传承是基督的，那么他的肢体就不能被剥夺或转让这传承。

[piː] . - .
p . 187 .
p . - .

第187页。

['bʌnjən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] ,
Bunyan , with his fertile imagination , and profound scriptural knowledge ,
班扬 , 和 他的 沃 想像力 , 和 深刻的 圣经 知识 ,

班扬凭借其丰富的想象力和深厚的圣经知识，

['spiritjulaiz, -tʃu-] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
spiritualizes the day of jubilee as a type of the safety of the
精神化 这 天 的 禧年 作为 一个 类型 的 这 安全 的 这
[ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
inheritance of the saints .
遗产 的 这 圣徒 .

将禧年精神化为圣徒传承的保障。

[baɪ] ['aʊə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [sɪn] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['taɪt(ə)l] [diːdz] ;
By our folly and sin we may lose sight for a time of our title deeds ;
经过 我们的 蠢事 和 罪 我们 可能 失去 视线 为了 一个 时间 的 我们的 标题 契约 ;

由于我们的愚昧和罪恶，我们可能会暂时忘记我们的地契；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [seɪf] .
but the inheritance is safe .
但 这 遗产 是 安全的 .

但继承权是安全的。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [triːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ,
The whole work is a rich treat to those who love experimental divinity ,
这 所有的 工作 是 一个 富有的 对待 到 那些 WHO 爱 实验 神 ,

对于热爱实验神学的人来说，整部作品都是一场丰富的盛宴。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !
and are safe in Christ as Noah was in the ark ; but , Oh !
和 是 安全的 在 基督 作为 诺亚 曾是 在 这 方舟 ; 但 , 哦 !

在基督里他们是安全的，就像挪亚在方舟里一样；但是，哦！

[haʊ] ['wəʊfl] [mʌst; məst] [ðəʊz] [biː; bi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;
how woeful must those be , who are without an interest in the Saviour ;
如何 悲惨的 必须 那些 是 , WHO 是 没有 一个 兴趣 在 这 救主 ;

那些对救主没有兴趣的人，该是多么悲惨啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] .
and that have none to plead their cause .
和 那 有 没有任何 到 恳求 他们的 原因 .

而且他们无人为他们申辩。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
“ They are left to be ground to powder between the justice of God and
“ 他们 是 左边 到 是 地面 到 粉末 之间 这 正义 的 上帝 和
[ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
the sins which they have committed .
这 罪孽 哪个 他们 有 坚定的 .

“他们注定要在上帝的公义和他们所犯下的罪行之间被碾成粉末。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [plaɪt] .
It is sad to consider their plight .
它 是 伤心 到 考虑 他们的 困境 .

他们的困境令人惋惜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][sɪn] ,
This is the man that is pursued by the law , and by sin ,
这 是 这 男人 那 是 追击 经过 这 法律 , 和 经过 罪 ,

这就是那个被法律和罪恶追捕的人。

[ænd; ənd][baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
and by death , and has none to plead his cause .
和 经过 死亡 , 和 有 没有任何 到 恳求 他的 原因 .

最终死于非命，且无人为他求情。

[t'ɛɹəz] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hɪm] [æz; əz] ['wɔːtəz] ; [ə; eɪ] [stəʊn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ” ([dʒɒb] -) .
Terrors take hold on him as waters ; a stone hurleth him out of his place ” (Job 27) .
恐怖 拿 抓住 在 他 作为 水 ; 一个 石头 赫尔斯 他 出去 的 他的 地方 ” (工作 -) .

恐惧如潮水般涌来，将他从自己的居所抛下。”(约伯记 27)

[piː] . - .
p . 200 .
p . - .

第200页。

['riːdə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səʊl] - ['sɜːtʃɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] ['traɪəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ,
Reader , this is a soul - searching subject - may it lead us to a solemn trial of our state ,
读者 , 这 是 一个 灵魂 - 搜索 主题 - 可能 它 带领 我们 到 一个 庄严 审判 的 我们的 状态 ,

读者朋友，这是一个引人深思的话题——愿它引领我们走向对我们国家的严肃审判。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
and to the happy conclusion , that the Saviour is our Advocate ,
和 到 这 快乐的 结论 , 那 这 救主 是 我们的 提倡 ,

最终得出的结论是，救世主是我们的辩护者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [seɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and that our eternal inheritance is safe in heaven .
和 那 我们的 永恒 遗产 是 安全的 在 天堂 .

我们在天堂的永恒继承是安全的。

['hækni] .
HACKNEY .
哈克尼 .

哈克尼。

[meɪ] - .
MAY 1850 .
可能 - .

1850年5月。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
THE EPISTLE TO THE READER .
这 书信 到 这 读者 .

致读者的一封信。

['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,
COURTEOUS READER ,
有礼貌 读者 ,

尊敬的读者，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst]
Of all the excellent offices which God the Father has conferred upon Jesus Christ
的 全部 这 出色的 办公室 哪个 上帝 这 父亲 有 授予 之上 耶稣 基督
['aʊə(r)] [lɔːd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

在天父赐予我们主耶稣基督的所有美好职分中，

[ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ,
this of his being an Advocate with him for us is not the least ,
这 的 他的 存在 一个 提倡 和 他 为了 我们 是 不是 这 至少 ,

他作为我们的辩护律师，这一点绝非微不足道。

[ðəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [seɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['spəʊkən] ,
though , to the shame of saints it may be spoken ,
尽管 , 到 这 耻辱 的 圣徒 它 可能 是 说 ,

虽然这话有损圣徒的名声，但……

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [hæv; həv][nɒt] [wɪð] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)]
the blessed benefits thereof have not with that diligence and fervent desire
这 蒙福 好处 其中 有 不是 和 那 勤勉 和 热切 欲望
[biːn] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
been inquired after as they ought .
到过 询问 后 作为 他们 应该 .

人们并没有像应该的那样，以勤勉和热切的愿望去探寻其中的种种益处。

[kraɪst] , [æz; əz]['sækrɪfaɪs] , [priːst] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [fləʊ]
Christ , as sacrifice , priest , and king , with the glories in , and that flow
基督 , 作为 牺牲 , 牧师 , 和 国王 , 和 这 荣耀 在 , 和 那 流动
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

基督，作为祭品、祭司和君王，拥有内在的荣耀，以及由此而来的荣耀，

[hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz] , [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] , [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
him as such , has , God be thanked , in this our day , been much discovered by
他 作为 这样的 , 有 , 上帝 是 谢谢 , 在 这 我们的 天 , 到过 很多 发现 经过
['aʊə(r)] [siəz] ,
our seers ,
我们的 先知 ,

感谢上帝，如今我们的先知们已经对他的这一特性进行了许多发现。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [ɪn][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɜːdz] ;
and as much rejoiced in by those who have believed their words ;
和 作为 很多 欣喜若狂 在 经过 那些 WHO 有 相信 他们的 字 ;

那些相信他们话语的人也同样为此感到高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
but as he is an Advocate with the Father , an Advocate for us ,
但 作为 他 是 一个 提倡 和 这 父亲 , 一个 提倡 为了 我们 ,

但他既是父面前的辩护者，又是我们的辩护者，

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðæt] [dʌθ] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [laɪ] [hɪd] ;
I fear the excellency of that doth still too much lie hid ;
我 害怕 这 阁下 的 那 确实 仍然 也 很多 说谎 隐藏 ;

我担心它的卓越之处仍未被充分展现；

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['verɪli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv][æz; əz]
though I am verily of opinion that the people of God in this age have as
尽管 我 是 确实 的 观点 那 这 人们 的 上帝 在 这 年龄 有 作为
[mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] ,
much need of the knowledge thereof ,
很多 需要 的 这 知识 其中 ,

虽然我确实认为，当今时代的上帝子民同样需要这方面的知识，

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [niːd] , [ðæn; ðən][hæd; həd][ðeə(r)] ['breðrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
if not more need , than had their brethren that are gone before them .
如果 不是 更多的 需要 , 比 有 他们的 弟兄们 那 是 已消失 前 他们 .

即使不比他们已故的先辈们更需要，他们也依然需要。

[ðiːz] [wɜːdz] , “ [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [niːd] ,
These words , “ if not more need ,
这些 字 , “ 如果 不是 更多的 需要 ,

这些话，“如果不是更需要的话，

” [pə'hæps] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ;
” perhaps may seem to some to be somewhat out of joint ;
” 也许 可能 似乎 到 一些 到 是 有些 出去 的 联合的 ;

“或许在某些人看来，这似乎有点不合时宜；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['gɒdli] [waɪz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [di'kei] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but let the godly wise consider the decays that are among us as to the
但 让 这 敬虔的 明智的 考虑 这 衰变 那 是 之中 我们 作为 到 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
power of godliness ,
力量 的 敬虔 ,

但敬虔的智者应当反思我们中间敬虔力量的衰败，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [faʊl] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [prə'fesər] [naʊ] [stænd]
and what abundance of foul miscarriages the generality of professors now stand
和 什么 丰富 的 犯规 流产 这 概论 的 教授们 现在 站立
['gɪlti] [ɒv; əv] ,
guilty of ,
有罪的 的 ,

而如今大多数教授又犯下了多少令人发指的流产罪行呢?

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['dɪlɪdʒənt][ðeə(r)] [greɪt] ['enəmi] [ɪz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]
as also how diligent their great enemy is to accuse them at the bar of
作为 还 如何 勤奋 他们的 伟大的 敌人 是 到 控 他们 在 这 酒吧 的
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
God for them ,
上帝 为了 他们 ,

以及他们的大敌是如何不遗余力地在上帝的审判台上控告他们。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kən'kluːd] , [ðæt] , [ɪn][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ai] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sed] [sʌm; səm]
and I think they will conclude , that , in so saying , I indeed have said some
和 我 思考 他们 将要 结束 , 那 , 在 所以 说 , 我 的确 有 说 一些
[truːθ] .
truth .
真相 .

我认为他们会得出这样的结论：我这样说，确实包含了一些事实。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ai] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] ,
Wherefore , when I thought on this ,
因此 , 什么时候 我 想法 在 这 ,

因此，当我思考这件事时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kən'sɪdəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [træn'sendənt] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had somewhat considered also the transcendent excellency of the
和 有 有些 经过考虑的 还 这 超凡脱俗 阁下 的 这
['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [lɔːd] ;
advocateship of this our Lord ;
倡导 的 这 我们的 主 ;

并且也曾略微思考过我们主的辩护是多么卓越；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ˌðeər'ɒv] [hæz; həz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [biːn] ,
and again , that but little of the glory thereof has by writing been ,
和 再次 , 那 但 小的 的 这 荣耀 其中 有 经过 写作 到过 ,

而且，文字所展现的荣耀却寥寥无几。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ai] [əd'ventʃə] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [ai][hæv; həv]
in our day , communicated to the church , I adventured to write what I have
在 我们的 天 , 沟通 到 这 教会 , 我 冒险 到 写 什么 我 有
[siːn] [ˌðeər'ɒv] ,
seen thereof ,
已见 其中 ,

在今天，我向教会传达了我的所见所闻，并冒险将之写下来。

[ænd; ənd][duː; də] , [baɪ] [wɒt] [dʌθ] ['fɒləʊ] , ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and do , by what doth follow , present it unto her for good .
和 做 , 经过 什么 确实 跟随 , 展示 它 到 她 为了 好的 .

然后，通过以下方式，将它完美地呈现给她。

[ai] [kaʊnt] [nɒt] [maɪ'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
I count not myself sufficient for this , or for any other truth as it is in
我 数数 不是 我 充足的 为了 这 , 或者 为了 任何 其他 真相 作为 它 是 在
['dʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

我并不认为自己足以胜任这事，也不认为自己足以胜任耶稣所传讲的任何其他真理；

[bʌt; bət] [jet] , [ai] [seɪ] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
but yet , I say , I have told you somewhat of it , according to the
但 然而 , 我 说 , 我 有 讲述 你 有些 的 它 , 根据 到 这
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
proportion of faith .
部分 的 信仰 .

但是，我还是要说，我已经按照你们信心的程度，把一些事情告诉了你们。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hɪə(r)][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
And I believe that some will thank God for what I here have said about it
和 我 相信 那 一些 将要 感谢 上帝 为了 什么 我 这里 有 说 关于 它
;
;
;

我相信有些人会感谢上帝，感谢我在这里所说的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [ðəʊz] , [huːz] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
but it will be chiefly those , whose right and title to the kingdom of
但 它 将要 是 主要 那些 , 谁 正确的 和 标题 到 这 王国 的
['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
heaven and glory ,
天堂 和 荣耀 ,

但主要还是那些拥有天国和荣耀的权利和资格的人，

[dʌθ] [siːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmi] ,
doth seem to themselves to be called in question by their enemy ,
确实 似乎 到 他们自己 到 是 称为 在 问题 经过 他们的 敌人 ,

他们似乎觉得自己受到了敌人的质疑。

[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
at the bar of the Judge of all .
在 这 酒吧 的 这 法官 的 全部 .

在审判一切的主面前。

[ðiːz] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [riːd] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
These , I say , will read , and be glad to hear ,
这些 , 我 说 , 将要 读 , 和 是 高兴的 到 听到 ,

我说，这些人会读到这些，并且会很高兴听到这些。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æt; ət] [kɔːt] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]
that they have an Advocate at court that will stand up to plead for
那 他们 有 一个 提倡 在 法庭 那 将要 站立 向上 到 恳求 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们在法庭上有辩护律师，会站出来为他们辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [jet] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
and that will yet secure to them a right to the heavenly kingdom .
和 那 将要 然而 安全的 到 他们 一个 正确的 到 这 天上 王国 .

而这将确保他们有权进入天国。

['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Wherefore , it is more particularly for those that at present , or that hereafter ,
因此 , 它 是 更多的 特别 为了 那些 那 在 展示 , 或者 那 此后 ,

因此，尤其对于那些现在或将来要来到这里的人来说，

[meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [plaɪt] , [ðæt] [ðɪs] [maɪ] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [meɪd] ['pʌblɪk] ;
may be in this dreadful plight , that this my book is now made public ;
可能 是 在 这 可怕 困境 , 那 这 我的 书 是 现在 制成 民众 ;

也许正是因为身处这种可怕的困境，我的这本书才得以公之于众；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['ædvəkeɪt]
because it is , as I have showed , for such that Jesus Christ is Advocate
因为 它 是 , 作为 我 有 显示 , 为了 这样的 那 耶稣 基督 是 提倡
[wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
with the Father .
和 这 父亲 .

因为正如我所证明的，耶稣基督是为这样的人在父面前作中保的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [əd'væntɪdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Of the many and singular advantages , therefore ,
的 这 许多 和 单数 优势 , 所以 ,

因此，众多独特优势中，

[ðæt] [sʌtʃ] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðɪs] [bʊk]
that such have by this their Advocate in his advocating for them , this book
那 这样的 有 经过 这 他们的 提倡 在 他的 倡导 为了 他们 , 这 书
[gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ;
gives some account ;
给予 一些 帐户 ;

本书对此有所论述，说明这些人可以通过这位辩护人来为他们辩护；

[æz; əz] , [weə(r)] [hiː; hi] [pliːdz] , [haʊ] [hiː; hi] [pliːdz] , [wɒt] [hiː; hi] [pliːdz] , [wen] [hiː; hi] [pliːdz] ,
as , where he pleads , how he pleads , what he pleads , when he pleads ,
作为 , 在哪里 他 恳求 , 如何 他 恳求 , 什么 他 恳求 , 什么时候 他 恳求 ,

例如，他在哪里认罪，如何认罪，认罪内容是什么，何时认罪。

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[pliːdz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[pliːdz]	,
with	**whom**	**he**	**pleads**	**,**	**for**	**whom**	**he**	**pleads**	**,**
和	谁	他	恳求	,	为了	谁	他	恳求	,

他向谁求情，他为谁求情，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['saɪləns]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['həʊli]	['eɪndʒəls]	.
and	**how**	**the**	**enemy**	**is**	**put**	**to**	**shame**	**and**	**silence**	**before**	**their**	**God**	**and**	**all**	**the**	**holy**	**angels**	**.**
和	如何	这	敌人	是	放	到	耻辱	和	沉默	前	他们的	上帝	和	全部	这	圣	天使	.

敌人如何在他们的上帝和所有圣天使面前蒙羞受辱，哑口无言。

[hɪə(r)]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[ʃəʊd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ˌhɪər'ɪn]	[kən'sɜːnd]	,
Here	**is**	**also**	**showed**	**to**	**those**	**herein**	**concerned**	**,**
这里	是	还	显示	到	那些	在此处	担心的	,

这里也向相关人员展示了：

[haʊ]	[ðeɪ]	[ɪn'diːd]	[meɪ]	[nəʊ]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['ædvəkeɪt]	;	[jeɪ]	,
how	**they**	**indeed**	**may**	**know**	**that**	**Jesus**	**is**	**their**	**Advocate**	**;**	**yea**	**,**
如何	他们	的确	可能	知道	那	耶稣	是	他们的	提倡	;	是的	,

他们如何才能真正知道耶稣是他们的辩护者呢？是的，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeə(r)]	['mætəz]	[gəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[gɒd]	,	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	;
and	**how**	**their**	**matters**	**go**	**before**	**their**	**God**	**,**	**the**	**Judge**	**;**
和	如何	他们的	事情	去	前	他们的	上帝	,	这	法官	;

以及他们的事如何呈到他们的上帝，也就是审判者面前；

[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wel]	[kʌm]	[ɒf]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[kɔːz]	,
and	**particularly**	**that**	**they**	**shall**	**well**	**come**	**off**	**at**	**last**	**,**	**yea**	**,**	**though**	**their**	**cause**	**,**
和	特别	那	他们	将	出色地	来	离开	在	最后的	,	是的	,	尽管	他们的	原因	,

尤其值得一提的是，他们最终必将获得成功，是的，尽管他们的事业，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðeəz]	,	[ɪz]	[sʌtʃ]	,	[ɪn]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,
as	**it**	**is**	**theirs**	**,**	**is**	**such**	**,**	**in**	**justification**	**of**	**which**	**,**
作为	它	是	他们的	,	是	这样的	,	在	理由	的	哪个	,

因为它是他们的，所以就是这样，以此作为正当理由，

[ðəm'selvz]	[duː; də]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[hedz]	.
themselves	**do**	**not**	**dare**	**to**	**show**	**their**	**heads**	**.**
他们自己	做	不是	敢	到	展示	他们的	头部	.

他们自己都不敢露面。

[nɔː(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[left]	[ðə; ði]	[dɪ'dʒektɪd]	[səʊlz]	[wɪ'ðaʊt]	[də'rekʃ(ə)nz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	[ðɪs]	['ædvəkeɪt]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ðeə(r)]	[kɔːz]	;
Nor	**have**	**I**	**left**	**the**	**dejected**	**souls**	**without**	**directions**	**how**	**to**	**entertain**	**this**	**Advocate**	**to**	**plead**	**their**	**cause**	**;**
也不	有	我	左边	这	垂头丧气	灵魂	没有	方向	如何	到	招待	这	提倡	到	恳求	他们的	原因	;

我也没有让那些沮丧的人们不知所措，告诉他们该如何款待这位辩护律师来为他们求情；

[jeɪ]	,	[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[ʃəʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[iːz]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	,
yea	**,**	**I**	**have**	**also**	**shown**	**that**	**he**	**will**	**be**	**with**	**ease**	**prevailed**	**with**	**,**
是的	,	我	有	还	所示	那	他	将要	是	和	舒适	最终获胜	和	,

是的，我也已经证明他很容易被征服。

[tuː; tə]	[stænd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	,
to	**stand**	**up**	**to**	**plead**	**for**	**such**	**,**	**as**	**one**	**would**	**think**	**,**
到	站立	向上	到	恳求	为了	这样的	,	作为	一	会	思考	,

站出来为这种事辩护，正如人们所想的那样，

[ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [nemd] [baɪ][hɪm] .
the very heavens would blush to hear them named by him .
这 非常 天 会 脸红 到 听到 他们 命名 经过 他 .

连上天听到他这样称呼它们，都会感到羞愧。

[ðeə(r)] ['kʌmfət] ['ɔːlsəʊ][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [kɔːz] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [səʊl] ,
Their comfort also is , that he never lost a cause , nor a soul ,
他们的 舒适 还 是 , 那 他 绝不 丢失的 一个 原因 , 也不 一个 灵魂 ,

他们感到欣慰的是，他从未失去过任何事业，也从未失去过任何灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [gɒd] .
for whom he undertook to be an Advocate with God .
为了 谁 他 承担 到 是 一个 提倡 和 上帝 .

他承诺为他作上帝面前的辩护人。

[bʌt; bət] , ['riːdə(r)] , [ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'teɪn] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] .
But , reader , I will no longer detain thee from the perusal of the discourse .
但 , 读者 , 我 将要 不 更长 扣留 你 从 这 仔细阅读 的 这 话语 .

但是，读者朋友，我不会再耽搁您阅读这篇论述了。

[riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] ; [riːd] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [riːdɪst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
Read and think ; read , and compare what thou readest with the Word of God .
读 和 思考 ; 读 , 和 比较 什么 你 最易读 和 这 单词 的 上帝 .

阅读并思考；阅读，并将你所读到的内容与上帝的话语进行比较。

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] [ðaʊ] [riːdɪst] , [gɪv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
If thou findest any benefit by that thou readest , give the Father , and his Son
如果 你 最 任何 益处 经过 那 你 最易读 , 给 这 父亲 , 和 他的 儿子
[ðə; ði] ['glɔːri] ;
the glory ;
这 荣耀 ;

如果你从所读的内容中有所收获，就将荣耀归给父和他的儿子；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and also pray for me .
和 还 祈祷 为了 我 .

也请为我祈祷。

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] [ɪn] [ðɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn] [ðæt] ,
If thou findest me short in this , or to exceed in that ,
如果 你 最 我 短的 在 这 , 或者 到 超过 在 那 ,

如果你发现我在这方面有所欠缺，或者在那方面有所过剩，

[ɪm'pjuːt] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['wiːknəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .
impute all such things to my weakness , of which I am always full .
归因 全部 这样的 事物 到 我的 弱点 , 的 哪个 我 是 总是 满的 .

把这一切都归咎于我的软弱，而我向来软弱无能。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [wɒt] [ai] [meɪ] ,
I am thine to serve thee what I may ,
我 是 你的 到 服务 你 什么 我 可能 ,

我愿为你效劳，尽我所能为你效力。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs]
THE CONTENTS OF THIS TREATISE
这 内容 的 这 论文

本论文的内容

[ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [dɪ'vaɪn] ['pɒləsi] ,
The apostle's Divine policy ,
这 使徒的 神圣的 政策 ,

使徒的神圣政策，

[tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . - [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz]
to beget a due regard to his Divine doctrine of eternal life . - The apostle's
到 产生 一个 到期的 看待 到 他的 神圣的 教义 的 永恒 生活 . - 这 使徒的
[ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
explication of this expression ,
解释 的 这 表达 ,

使人对他的永生教义给予应有的重视。——使徒对这句话的解释

[vɪz] . , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] . - [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ˌegzɔː'teɪʃn]
viz . , The blood of Jesus Christ cleanseth from all sin . - The apostle's exhortation
即 . , 这 血 的 耶稣 基督 清洁 从 全部 罪 . - 这 使徒的 讲道
[tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][sɪn] ,
to separation from sin ,
到 分离 从 罪 ,

即，耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。——使徒劝勉人远离罪恶。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [vɪz] . , [fə'gɪvnəs] - [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
as a good effect of a good cause , viz . , Forgiveness - The apostle's addition ,
作为 一个 好的 影响 的 一个 好的 原因 , 即 . , 饶恕 - 这 使徒的 添加 ,
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [vɪz] . ,
to prevent misunderstanding , viz . ,
到 防止 误解 , 即 . ,

作为善因的善果，即宽恕——使徒补充，为了防止误解，即：

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
We have an advocate with the Father
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲

我们在天父那里有一位代言人。

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [truːðz] [kən'teɪnd] : [ai] . [ə; eɪ]
This brings to the text , in which are two great truths contained : I . A
这 带来 到 这 文本 , 在 哪个 是 二 伟大的 真相 包含 : 我 . 一个
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
supposition ,
假设 ,

这就引出了文本，其中包含两个重要的真理：一、一个假设，

[vɪz] . , [ðæt] [men] [ɪn] [kraɪst] [meɪ] [sɪn] .
viz . , That men in Christ may sin .
即 . , 那 男人 在 基督 可能 罪 .

也就是说，在基督里的人也可以犯罪。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][sɪn] , [vɪz] . ,
An expression , by way of consolation , in case of sin , viz . ,
一个 表达 , 经过 方式 的 安慰 , 在 案件 的 罪 , 即 . ,

一种安慰罪过的表达方式，即：

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
We have an Advocate with the Father
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲

我们在天父那里有一位辩护人。

[tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðiːz] [truːðz] : [fɜːst] .
Two things for inquiry in these truths : First .
二 事物 为了 询问 在 这些 真相 : 第一的 .

对于这些真理，有两件事需要探究：第一。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [wɒt] ['aʊə(r)] [ə'pɒsl] [miːnz] [baɪ][sɪn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] ,
An inquiry into what our apostle means by sin ; in which is considered ,
一个 询问 进入 什么 我们的 使徒 方法 经过 罪 ; 在 哪个 是 经过考虑的 ,

探究使徒所说的“罪”究竟是什么意思；其中考虑了以下问题：

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɪn] .
A difference in the person and in the sin .
一个 不同之处 在 这 人 和 在 这 罪 .

罪与人不同，罪行也不同。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
And , Second , An inquiry into what it is for Christ to be an
和 , 第二 , 一个 询问 进入 什么 它 是 为了 基督 到 是 一个
['ædvəkeɪt] ,
Advocate ,
提倡 ,

其次，要探究基督作为辩护者的意义所在。

[vɪz] . , [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)]
viz . , To plead for another in a court of judicature
即 . , 到 恳求 为了 其他 在 一个 法庭 的 司法

即，在法庭上为他人辩护。

['sev(ə)n] [θɪŋz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] : [wʌn] .
Seven things supposed in the office of an advocate : 1 .
七 事物 据称 在 这 办公室 的 一个 提倡 : 1 .

律师办公室应具备的七项条件：1.

[ðæt] [gɒd] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . [ˌtuː'tuː] .
That God , as judge , is on the throne of judgment . 2 .
那 上帝 , 作为 法官 , 是 在 这 王座 的 判断 . 2 .

上帝作为审判者，坐在审判的宝座上。2.

[ðæt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [ðæt] [bɑː(r)] . [θriː] .
That saints are concerned at that bar . 3 .
那 圣徒 是 担心的 在 那 酒吧 . 3 .

那些在酒吧里受到圣徒们关注的。3.

[ðæt] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːzə(r)] . [fɔːr] .
That Christians have an accuser . 4 .
那 基督徒 有 一个 原告 . 4 .

基督徒有控告者。4.

[ðæt] ['sɪnɪŋ] [seɪnts] [deə(r)][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [bɑː(r)][tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] . [faɪv] .
That sinning saints dare not appear at this bar to plead their own cause . 5 .
那 犯罪 圣徒 敢 不是 出现 在 这 酒吧 到 恳求 他们的 自己的 原因 . 5 .

那些犯了罪的圣徒不敢到这个法庭上为自己辩护。5.

[ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌdʒ] . [sɪks]
That Christians are apt to forget their Advocate , and remember their Judge . 6
那 基督徒 是 易于 到 忘记 他们的 提倡 ， 和 记住 他们的 法官 . 6
.
:
.

基督徒容易忘记他们的辩护者，却记住他们的审判者。6.

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] . - ['sɛvən] .
To remember our Advocate is the way to support faith and hope . - 7 .
到 记住 我们的 提倡 是 这 方式 到 支持 信仰 和 希望 . - 7 .

记住我们的辩护者是支持信仰和希望的方式。-7.

[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] ([ðəʊ] [ðæt] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [blæk]) [hiː; hi][ɪz]
That if our advocate plead our cause (though that be never so black) he is
那 如果 我们的 提倡 恳求 我们的 原因 (尽管 那 是 绝不 所以 黑色的) 他 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf]
able to bring us off
有能力的 到 带来 我们 离开

如果我们的辩护律师为我们求情（即使情况并不乐观），他就能让我们脱罪。

[ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] . - [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
The apostle's triumph in Christ on this account . - An exhortation to the difficult
这 使徒的 胜利 在 基督 在 这 帐户 . - 一个 讲道 到 这 难的
[tɑːsk][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] . - [kraɪsts] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [di'klɛə] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ['kriːtʃəz]
task of believing . - Christ's advocateship declares us to be sorry creatures
任务 的 相信 . - 基督的 倡导 声明 我们 到 是 对不起 生物

使徒因此在基督里得胜——劝勉我们勇敢面对信仰的艰难——基督的辩护表明我们是可怜的受造物

[ðə; ði] ['meθəd] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] .
THE METHOD OBSERVED IN THE DISCOURSE .
这 方法 观察到 在 这 话语 .

论述中所观察到的方法。

[fɜːst] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs]
FIRST , TO SPEAK OF THIS ADVOCATE'S OFFICE
第一的 ， 到 说话 的 这 倡导者的 办公室

首先，谈谈这位律师的办公室

[fɜːst] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs]
First , By touching on the nature of this office
第一的 ， 经过 接触 在 这 自然 的 这 办公室

首先，让我们谈谈这个办公室的性质。

['sekənd] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs]
Second , By treating of the order or place of this office
第二 ， 经过 治疗 的 这 命令 或者 地方 的 这 办公室

第二，通过处理本办公室的命令或地点。

[θɜːd] , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [vɪz] . , [sʌm; səm] [greɪt] [sɪn] . - [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,
Third , The occasion of this office , viz . , some great sin . - Christ , as Advocate ,
第三 ， 这 场合 的 这 办公室 ， 即 . ， 一些 伟大的 罪 . - 基督 ， 作为 提倡 ，

第三，此职缘由，即某些重大的罪过。——基督作为辩护者

[pliːdz] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] . - [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wɪl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] . - [ə; eɪ][bæd][mæn] [meɪ]
pleads a bad cause . - A good cause will plead for itself . - A bad man may
恳求 一个 坏的 原因 . - 一个 好的 原因 将要 恳求 为了 本身 . - 一个 坏的 男人 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
have a good cause ,
有 一个 好的 原因 ，

为不正当的理由辩护。——正当的理由会为自己辩护。——一个坏人也可能有一个正当的理由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] . - [kraɪst] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ]
and a good man may have a bad cause . - Christ , the righteous , pleading a
和 一个 好的 男人 可能 有 一个 坏的 原因 . - 基督 , 这 正义 , 恳求 一个
[bæd] [kɔːz] ,
bad cause ,
坏的 原因 ,

一个好人也可能出于不正当的理由。——基督，这位义人，为不正当的理由辩护。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . - [ðə; ði] [best] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] . - [ə; eɪ] ['pestɪlənt]
is a mystery . - The best saints are most sensible of their sins . - A pestilent
是 一个 神秘 . - 这 最好的 圣徒 是 最多 明智的 的 他们的 罪孽 . - 一个 瘟疫
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)]
passage of a preacher
通道 的 一个 牧师

这是一个谜。——最虔诚的圣人对自己的罪过最为敏感。——一位传教士的一段令人厌恶的文字

['sekənd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kraɪst] [dʌz] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]
SECOND , TO SHOW HOW CHRIST DOES MANAGE HIS OFFICE
第二 , 到 展示 如何 基督 做 管理 他的 办公室

第二，为了展示基督是如何管理他的职分的

[fɜːst] , [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . - [wʌn] .
First , How he manages his office of Advocate with the Father . - 1 .
第一的 , 如何 他 管理 他的 办公室 的 提倡 和 这 父亲 . - 1 .

首先，他如何管理他在父亲面前的辩护人职务。-1.

[ə'ləʊn] , [nɒt] [baɪ] ['eni] ['prɒksi][ɔː(r)] ['depjuti] . - [ˌtuː'tuː] .
ALONE , not by any proxy or deputy . - 2 .
独自的 , 不是 经过 任何 代理人 或者 副 . - 2 .

本人亲自办理，不得通过任何代理人或代表办理。-2.

[kraɪst] [pliːdz] [æt; ət] [gɑːdz] [bɑː(r)] ; [ðə; ði] [kɔːz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] . - [ɪf]
Christ pleads at God's bar ; the cause cannot be removed into another court . - If
基督 恳求 在 神的 酒吧 ; 这 原因 不能 是 已移除 进入 其他 法庭 . - 如果
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
removed from heaven ,
已移除 从 天堂 ,

基督在上帝的法庭上申辩；此案不能移交到其他法庭审理。——如果被逐出天堂，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ædvəkeɪt] [ɒn] [ɜːθ] . - [θriː] .
we have no advocate on earth . - 3 .
我们 有 不 提倡 在 地球 . - 3 .

我们在世上没有一个辩护人。-3.

[ɪn] ['pliːdɪŋ] , [kraɪst] [əb'zəːvz] [ðiːz] [ruːlz] : ([wʌn] .)
In pleading , Christ observes these rules : (1 .)
在 恳求 , 基督 观察 这些 规则 : (1 .)

在辩护中，基督遵守以下规则：(1.)

[hiː; hi] [wɒt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ɒn][juː 'es] . - ([ˌtuː'tuː] .)
He granteth what is charged on us . - (2 .)
他 授予 什么 是 带电 在 我们 . - (2 .)

他赦免了我们所受的责罚。(2)

[hiː; hi] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . - [hiː; hi] [peɪθ] [ɔːl]['aʊə(r)] [dets] [daʊn] . - [ɔːl]
He pleads his own goodness for us . - He payeth all our debts down . - All
他 恳求 他的 自己的 善良 为了 我们 . - 他 支付 全部 我们的 债务 向下 . - 全部
[maʊðz] [stɒpt] ,
mouths stopped ,
嘴 停止 ,

他为我们祈求他自身的善行——他替我们还清了所有的债务——所有人都噤声了。

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [dɪ'lɪvəd] . - ([θriː] .)
who would not have the sinner delivered . - (3 .)
WHO 会 不是 有 这 罪人 发表 . - (3 .)

不愿解救罪人的人。(3)

[kraɪst] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] . - [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] , [gɒd]
Christ requires a verdict in order to our deliverance . - The sinner is delivered , God
基督 需要 一个 判决 在 命令 到 我们的 解救 . - 这 罪人 是 发表 , 上帝
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

基督要求对罪人作出判决，以此作为我们得救的条件。——罪人得救，上帝也心满意足。

['seɪtn] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ə'plɔːdɪd]
Satan confounded , and Christ applauded
撒但 令人困惑 , 和 基督 鼓掌

撒旦惊愕，基督欢呼

['sekənd] , [haʊ] [kraɪst] ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [baɪ]
Second , How Christ manages his office of an Advocate against the adversary by
第二 , 如何 基督 管理 他的 办公室 的 一个 提倡 反对 这 对手 经过
['ɑːgjumənt] . - [wʌn] .
argument . - 1 .
争论 . - 1 .

第二，基督如何运用辩论来履行他作为辩护者的职责，对抗敌人。-1.

[hiː; hi] [pliːdz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['merɪts] . - ['seɪtn] [ri'bju:k] [fɔː(r); fə(r)]
He pleads the pleasure of his Father in his merits . - Satan rebuked for
他 恳求 这 乐趣 的 他的 父亲 在 他的 优点 . - 撒但 责备 为了
['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . - [ˌtuː'tuː] .
finding fault therewith . - 2 .
寻找 过错 由此 . - 2 .

他祈求天父喜悦他的功德。——撒旦因挑剔他的功德而受到斥责。——2.

[hiː; hi] [pliːdz] [gɑːdz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . - ['heɪmənz] ['mɪshæp] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]
He pleads God's interest in his people . - Haman's mishap in being engaged against the
他 恳求 神的 兴趣 在 他的 人们 . - 哈曼的 意外 在 存在 已订婚的 反对 这
[kɪŋz] [kwiːn] . - [en] . [biː] .
king's queen . - N . B .
国王的 女王 . - N . B .

他恳求上帝眷顾他的子民。——哈曼因与王后交战而遭遇不幸。——注

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [wiːk] [pliː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [mænz] [ʌn'wɜːðinəs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ]
It seems a weak plea , because of man's unworthiness ; but it is a strong
它 似乎 一个 虚弱的 恳求 , 因为 的 男人的 不配 ; 但 它 是 一个 强的
[pliː] ,
plea ,
恳求 ,

这看似是一种软弱的请求，因为人是不配的；但它却是一种强有力的请求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːðinəs] . - [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sevən'fəʊld]
because of God's worthiness . - The elect are bound to God by a sevenfold
因为 的 神的 价值 . - 这 选 是 边界 到 上帝 经过 一个 七倍
[kɔːd] . - [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pliː] [wei]
cord . - The weight of the plea weighed
绳索 . - 这 重量 的 这 恳求 称重

因着神的配得。——蒙拣选者与神之间以七股绳索相连。——请求的分量被权衡。

[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[kraɪst] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . - [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd]
Christ pleads his own interest in them . - A parallel between cattle in a pound
基督 恳求 他的 自己的 兴趣 在 他们 . - 一个 平行线 之间 牛 在 一个 磅
[ænd; ənd] [kraɪsts] [əʊn] [ʃiːp] . - [sɪks] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [pliː] . - [wʌn] .
and Christ's own sheep . - Six weighty reasons in this plea . - 1 .
和 基督的 自己的 羊 . - 六 重 原因 在 这 恳求 . - 1 .

基督以自己的利益为由为他们辩护。——牲畜圈里的牛与基督自己的羊群之间的类比。——这一辩护有六个重要理由。——1.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [əʊn] . - [ˌtuː'tuː] .
They are Christ's own . - 2 .
他们 是 基督的 自己的 . - 2 .

他们是基督的子民。-2.

[ðeɪ] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] . - [θriː] .
They cost him dear . - 3 .
他们 成本 他 亲爱的 . - 3 .

让他付出了沉重的代价。-3.

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] . - ([ə; eɪ] .)
He hath made them near to himself . - (a .)
他 有 制成 他们 靠近 到 他自己 . - (一个 .)

他使他们亲近自己。（甲）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [spaʊs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [dʌv] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
They are his spouse , his love , his dove ; they are members of his body .
他们 是 他的 配偶 , 他的 爱 , 他的 鸽子 ; 他们 是 成员 的 他的 身体 .
- ([biː] .)
- (b .)
- (b .)

她们是他的配偶，他的爱人，他的鸽子；她们是他身体的一部分。(b)

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [speə(r)][ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] . - [nɔː(r)][kæn; kən] [kraɪst] [speə(r)] ['eni]
A man cannot spare a hand , a foot , a finger . - Nor can Christ spare any
一个 男人 不能 空闲的 一个 手 , 一个 脚 , 一个 手指 . - 也不 能 基督 空闲的 任何
['membə(r)] . - [fɔːr] .
member . - 4 .
成员 . - 4 .

人不能舍弃一只手、一只脚、一根手指。——基督也不能舍弃任何一个肢体。——4.

[kraɪst] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] . - [kraɪst] [wɪl] ;
Christ pleads his right in heaven to give it to whom he will . - Christ will ;
基督 恳求 他的 正确的 在 天堂 到 给 它 到 谁 他 将要 . - 基督 将要 ;

基督声称他有权在天上将宝物赐予他想赐予的任何人。——基督的意愿；

['seɪtn] [wɪl] [nɒt] ; [kraɪsts] [wɪl] [stændz] . - [faɪv] .
Satan will not ; Christ's will stands . - 5 .
撒但 将要 不是 ; 基督的 将要 站立 . - 5 .

撒旦不会得逞；基督的旨意永存。-5.

[kraɪst] [pliːdz] ['seɪtənz] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɒdli] . - ['seɪtn] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz]
Christ pleads Satan's enmity against the godly . - Satan is the cause of the crimes
基督 恳求 撒旦的 敌意 反对 这 敬虔的 . - 撒但 是 这 原因 的 这 犯罪
[hiː; hi] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] . - [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - ['wɪtɪd] [tʃaɪld] . - [sɪks] .
he accuses us of . - A simile of a weak - witted child . - 6 .
他 指控 我们 的 . - 一个 明喻 的 一个 虚弱的 - 机智的 孩子 . - 6 .

基督辩称撒旦与敬虔之人为敌。——撒旦是他指控我们犯下的罪行的根源。——一个愚钝孩童的比喻。——6.

[kraɪst] [kæn; kən] [pliːd] [ðəʊz] [sɪnz] [ɒv; əv] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['seɪtn] [wʊd]

Christ can plead those sins of saints for them for which Satan would

基督 能 恳求 那些 罪孽 的 圣徒 为了 他们 为了 哪个 撒但 会

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [dæmd] . - [eɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðæt] . - ['sev(ə)n] [mɔː(r)]

have them damned . - Eight considerations to clear that . - Seven more

有 他们 该死的 . - 八 考虑因素 到 清除 那 . - 七 更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] . - [men] [keə(r)] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɜːm]

considerations to the same end . - Men care most for children that are infirm

考虑因素 到 这 相同的 结尾 . - 男人 关心 最多 为了 孩子们 那 是 虚弱

. - [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'fendɪd] [hæθ] [biːn] [ə'piːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ædvəkeɪt]

. - A father offended hath been appeased by a brother turning advocate

. - 一个 父亲 被冒犯了 有 到过 安抚 经过 一个 兄弟 转弯 提倡

基督可以为圣徒们求情，免除撒旦想要他们下地狱的罪孽。——以下八点论证可以证明这一点。——以下七点论证也指向同一目的。——人们最关心体弱多病的孩子。——一位受冒犯的父亲，因一位兄弟挺身而出为其辩护而得到安抚。

[θɜːd]

THIRD

第三

第三

[hed] . — [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ; [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)]

HEAD . — TO SHOW WHO HAVE CHRIST FOR AN ADVOCATE ; WHEREIN ARE

头 . — 到 展示 WHO 有 基督 为了 一个 提倡 ; 其中 是

[θriː] [θɪŋz] [kən'teɪnd]

THREE THINGS CONTAINED

三 事物 包含

标题——旨在表明谁以基督为中保；其中包含三件事。

[fɜːst] , [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪt] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] . - [wʌn] .

First , This office of advocate differs from that of a priest . - 1 .

第一的 , 这 办公室 的 提倡 不同 从 那 的 一个 牧师 . - 1 .

首先，辩护人的职责与祭司的职责不同。-1.

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn] [neɪm] . - [ˌtuː'tuː] .

They differ in name . - 2 .

他们 不同 在 姓名 . - 2 .

它们名称不同。-2.

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] . - [θriː] .

They differ in nature . - 3 .

他们 不同 在 自然 . - 3 .

它们性质不同。-3.

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪk'stent] . - [fɔːr] .

They differ as to their extent . - 4 .

他们 不同 作为 到 他们的 程度 . - 4 .

它们之间的区别在于程度。-4.

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] . - [faɪv] .

They differ as to the persons with whom they have to do . - 5 .

他们 不同 作为 到 这 人 和 谁 他们 有 到 做 . - 5 .

他们在与哪些人打交道的问题上存在分歧。-5.

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] . - [sɪks] .

They differ as to the matter about which they are employed . - 6 .

他们 不同 作为 到 这 事情 关于 哪个 他们 是 受雇 . - 6 .

他们对于所从事的工作事项存在分歧。-6.

[kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [prɪ'siːdz] ; [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [sək'siːdz]

Christ , as Priest , precedes ; Christ , as Advocate , succeeds

基督 , 作为 牧师 , 之前 ; 基督 , 作为 提倡 , 成功

基督作为祭司，先于世人；基督作为中保，继于世人。

['sekənd] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ; [ɪn] [faɪv] [pə'tɪkjələz]
Second , How far this office of an advocate is extended ; in five particulars
第二 , 如何 远的 这 办公室 的 一个 提倡 是 扩展 ; 在 五 细节

第二，辩护律师的职责范围有多广？请列举五点。

[θɜːd] , [huː] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] . - [wʌn] .
Third , Who have Christ for their Advocate . - 1 .
第三 , WHO 有 基督 为了 他们的 提倡 . - 1 .

第三，以基督为中保的人。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
In general , all adopted children . - Object .
在 一般的 , 全部 已采用 孩子们 . - 目的 .

一般来说，所有被收养的孩子。——对象。

[ðə; ði][tekst] [seθ] , “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] .
The text saith , “ If any man sin .
这 文本 赛斯说 , “ 如果 任何 男人 罪 .

经文说：“若有人犯罪。”

” - [æns] .
” - Answ .
” - 答案 .

——答

“ ['eni] [mæn] , ” [ɪz] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
“ Any man , ” is not any of the world ;
“ 任何 男人 , ” 是 不是 任何 的 这 世界 ;

“任何人”，并不代表世界上的任何人；

[bʌt; bət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] . - [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['tʃɪldrən] ;
but any of the children of God . - A difference in children ;
但 任何 的 这 孩子们 的 上帝 . - 一个 不同之处 在 孩子们 ;

但上帝的儿女们——儿女之间的区别；

[sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] . - [kraɪst] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [men] . - [ˌtuː'tuː] .
some bigger than some . - Christ an Advocate for strong men . - 2 .
一些 大 比 一些 . - 基督 一个 提倡 为了 强的 男人 . - 2 .

有些比有些大。——基督是强者的辩护者。——2.

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] - ([wʌn] .)
In particular , to show if Christ be our Advocate - (1 .)
在 特别的 , 到 展示 如果 基督 是 我们的 提倡 - (1 .)

具体来说，为了证明基督是否是我们的中保——（1.）

[ɪf] [wʌn][hæv; həv] [entə'teɪnd] [kraɪst] [tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] [kɔːz] . - [kwest] .
If one have entertained Christ to plead a cause . - Quest .
如果 一 有 娱乐 基督 到 恳求 一个 原因 . - 寻求 .

如果一个人曾邀请基督为某个事业辩护。——问题。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðæt] ? - [æns] .
How shall I know that ? - Answ .
如何 将 我 知道 那 ? - 答案 .

我如何才能知道呢？——答

[baɪ] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [ə'genst] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
By being sensible of an action commenced against thee in the high court of
经过 存在 明智的 的 一个 行动 开始 反对 你 在 这 高的 法庭 的
['dʒʌstɪs] . - ([ˌtuː'tuː] .)
justice . - (2 .)
正义 . - (2 .)

（2）因知悉高等法院已对你提起诉讼。

[ɪf] [wʌn][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [kraɪst] . - [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
If one have revealed a cause to Christ . - An example of one revealing his
如果 一 有 揭晓 一个 原因 到 基督 . - 一个 例子 的 一 揭示 他的
[kɔːz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
cause to Christ ,
原因 到 基督 ,

如果有人向基督表明了自己的信仰——举个例子说明一个人如何向基督表明自己的信仰。

[ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] . - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [kraɪst] , ([ə; eɪ] .) [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
in a closet . - In order to this , one must know Christ , (a .) To be a
在 一个 壁橱 . - 在 命令 到 这 , 一 必须 知道 基督 , (一个 .) 到 是 一个
[frend] . - ([biː] .)
friend . - (b .)
朋友 . - (b .)

在壁橱里。——为了做到这一点，人必须认识基督，（a）成为朋友。（b）

[tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] . - ([θriː] .)
To be faithful . - (3 .)
到 是 忠实 . - (3 .)

要忠诚。（3）

[ɪf] [wʌn][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [kraɪst] . - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]
If one have committed a cause to Christ . - In order to this , one must be
如果 一 有 坚定的 一个 原因 到 基督 . - 在 命令 到 这 , 一 必须 是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

如果一个人将某项事业托付给了基督——为此，他必须确信：

([ə; eɪ] .) [ɒv; əv] [kraɪsts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] . - ([biː] .)
(a .) Of Christ's ability to defend him . - (b .)
(一个 .) 的 基督的 能力 到 保卫 他 . - (b .)

（a）论基督保护他的能力。（b）

[ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] [kɔːz] . - ([siː] .)
Of Christ's courage to plead a cause . - (c .)
的 基督的 勇气 到 恳求 一个 原因 . - (c .)

论基督为正义事业辩护的勇气。（c.）

[ɒv; əv] [kraɪsts] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] . - ([diː] .)
Of Christ's will for this work . - (d .)
的 基督的 将要 为了 这 工作 . - (d .)

基督对这项工作的旨意。（d.）

[ɒv; əv] [kraɪsts] ['tendənəs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['dʌlnəs] . - ([iː] .)
Of Christ's tenderness in case of his client's dullness . - (e .)
的 基督的 压痛 在 案件 的 他的 客户的 乏味 . - (e .)

论基督对委托人迟钝时的温柔体贴。（e.）

[ɒv; əv] [kraɪsts] [ʌn'wɪərɪdnəs] - ([fɔːr] .)
Of Christ's unweariedness - (4 .)
的 基督的 不知疲倦 - (4 .)

论基督的不知疲倦——(4.)

[ɪf] [wʌn] [weɪt] [tɪl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['ɪʃuː] . - [kwest] .
If one wait till things come to a legal issue . - Quest .
如果 一 等待 直到 事物 来 到 一个 合法的 问题 . - 寻求 .

如果等到事情发展到法律层面才采取行动的话。——Quest

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə] [weɪt] ? - [æns] .
What is it thus to wait ? - Answ .
什么 是 它 因此 到 等待 ? - 答案 .

那么，等待究竟意味着什么？——答

([ə; eɪ] .) [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ; [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] . - ([biː] .)
(a .) To be of good courage ; look for deliverance . - (b .)
(一个 .) 到 是 的 好的 勇气 ; 看 为了 解救 . - (b .)

（a）要有勇气；要寻求解救。（b）

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['weɪtɪŋ] . - ([siː] .)
To keep his way in waiting . - (c .)
到 保持 他的 方式 在 等待 . - (c .)

为了保持他的等待方式。（c.）

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] . - ([diː] .)
To observe his directions . - (d .)
到 观察 他的 方向 . - (d .)

遵照他的指示。（d）

[tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] . - ([iː] .)
To hearken to further directions which may come from the advocate . - (e .)
到 倾听 到 更远 方向 哪个 可能 来 从 这 提倡 . - (e .)

听从律师的进一步指示。（e）

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [ɪl] [kən'kluːʒn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [lɒst] ;
To come to no ill conclusion in waiting , viz . , that the cause is lost ;
到 来 到 不 患病的 结论 在 等待 , 即 . , 那 这 原因 是 丢失的 ;

等待不会得出错误的结论，即事业已经失败；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [h'iəz] [nɒt][frɒm; frəm] [kɔːt] . - ([ef] .)
because one hears not from court . - (f .)
因为 一 听到 不是 从 法庭 . - (f .)

因为听不到法庭的判决。（f.）

[tuː; tə] [weɪt] ['weɪkɪŋ] ,
To wait waking ,
到 等待 醒来 ,

等待醒来，

[nɒt] ['sliːpɪŋ] . - ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] [haʊs] [ænd; ənd]
not sleeping . - Ordinances and ministers compared to a post house and
不是 睡眠 . - 法令 和 部长们 比较的 到 一个 邮政 房子 和
['kærɪəz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] . - [ðə; ði]['klaɪənts] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]
carriers of letters . - The client's comfortable conclusion about his advocate and
承运人 的 信件 . - 这 客户的 舒服的 结论 关于 他的 提倡 和
[kɔːz] . - [bʌt; bət] [jet] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] . - [ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ,
cause . - But yet doubting and desponding . - The author's reply to ,
原因 . - 但 然而 怀疑 和 沮丧 . - 这 作者的 回复 到 ,

无法入睡。——法令与官员被比作邮局与送信人。——委托人对其律师和案件的满意结论。——但仍心存疑虑和沮丧。——作者的回应：

[ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð] , [ðə; ði]['klaɪənts] [kən'kluːʒn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
and compliance with , the client's conclusion ; and his counsel in the case
和 遵守 和 , 这 客户的 结论 ; 和 他的 法律顾问 在 这 案件

并遵守客户的结论；以及他在案件中的律师

[fɔːθ] [hed] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['klaɪənts] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs]
FOURTH HEAD — TO SHOW THE CLIENT'S PRIVILEGES , BY THE BENEFIT OF THIS OFFICE
第四 头 — 到 展示 这 客户的 特权 , 经过 这 益处 的 这 办公室
[ɒv; əv] ['ædvəkeɪt]
OF ADVOCATE
的 提倡

第四项——为了表明委托人享有的特权，本律师事务所特此提供法律援助

[fɜːst] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [pliːdz] [ə; eɪ] [praɪs] [peɪd] . - [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
First Privilege . - The Advocate pleads a price paid . - Of a rich brother and
第一的 特权 . - 这 提倡 恳求 一个 价格 有薪酬的 . - 的 一个 富有的 兄弟 和
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['breðrən] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [mæn] ,
his poor brethren . - Of the ill - conditioned man ,
他的 贫穷的 弟兄们 . - 的 这 患病的 - 条件反射 男人 ,

第一项特权——辩护人主张已付出的代价——一位富裕的兄弟和他的贫穷的兄弟——一位处境恶劣的人，

[ðeə(r)] ['enəmi] . - ['fɜːðə(r)] [klɪəd] [baɪ] [θriː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]
their enemy . - Further cleared by three considerations
他们的 敌人 . - 更远 已清除 经过 三 考虑因素

他们的敌人。——进一步的三点考虑也说明了这一点。

['sekənd] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði]['klaɪənts] ['ædvəkeɪt] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] ; [bəʊθ] [kən'sɜːnd] [ɪn]
Second Privilege . - The client's Advocate pleads for himself also ; both concerned in
第二 特权 . - 这 客户的 提倡 恳求 为了 他自己 还 ; 两个都 担心的 在
[wʌn] ['bɒtəm] . - [wʌn] .
one bottom . - 1 .
一 底部 . - 1 .

第二特权——委托人的辩护人也为自己辩护；两者均涉及同一事项。——1.

[hiː; hi] [pliːdz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] . - [ˌtuː'tuː] .
He pleads the price of his own blood . - 2 .
他 恳求 这 价格 的 他的 自己的 血 . - 2 .

他以自己的鲜血为代价进行辩解。-2.

[hiː; hi] [pliːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] . - [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [hɔːs] . - [ɒv; əv] [men] ['gəʊɪŋ]
He pleads it for his own . - A simile of a lame horse . - Of men going
他 恳求 它 为了 他的 自己的 . - 一个 明喻 的 一个 瘸 马 . - 的 男人 去
[tuː; tə] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
to law for a thing of little worth . - Object .
到 法律 为了 一个 事物 的 小的 值得 . - 目的 .

他为自己辩护。——跛马的比喻。——人们为一件微不足道的事情诉诸法律。——宾语。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn] . - [æns] .
I am but one . - Answ .
我 是 但 一 . - 答案 .

我只是其中之一。——答

[kraɪst] ['kænɒt] [luːz] [wʌn]
Christ cannot lose one
基督 不能 失去 一

基督不会失去任何人

[θɜːd] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪz] ['graʊndləs] . - ['seɪtn] [mʌst; məst][biː; bi][kɑːst]['əʊvə(r)]
Third Privilege . - The plea of Satan is groundless . - Satan must be cast over
第三 特权 . - 这 恳求 的 撒但 是 无根据的 . - 撒但 必须 是 投掷 超过
[ðə; ði][bɑː(r)] . - [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['əʊɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] . - [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
the bar . - A simile of a widow owing a sum of money . - Of an old
这 酒吧 . - 一个 明喻 的 一个 寡妇 欠款 一个 和 的 钱 . - 的 一个 老的
[lɔː] nulled1 [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [lɔː] . - ['seɪtn] [pliːdz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [lɔː] ;
law nulled1 by a new law . - Satan pleads by the old law ;
法律 nulled1 经过 一个 新的 法律 . - 撒但 恳求 经过 这 老的 法律 ;

第三特权——撒旦的辩解毫无根据。——必须将撒旦扔到法庭上。——寡妇欠债的比喻。——旧法被新法废止。——撒旦援引旧法进行辩解；

[kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [njuː]
Christ by the new
基督 经过 这 新的

基督通过新

[fɔːθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ɪz] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ;
Fourth Privilege . - Is consequential ;
第四 特权 . - 是 后果 ;

第四项特权——具有后果性；

[ðə; ði]['klaɪənts][ə'kjuːzə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] . - [ðə; ði]['klaɪənts] ['sɒləm] [ə'piːl] [tuː; tə]
the client's accuser must needs be overthrown . - The client's solemn appeal to
这 客户的 原告 必须 需求 是 被推翻 . - 这 客户的 庄严 上诉 到
[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . - [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæv; həv][nəʊ] ['ædvəkeɪt] ,
the Almighty . - In case the accused have no advocate ,
这 全能者 . - 在 案件 这 被告 有 不 提倡 ,

必须推翻原告的指控。——原告向上帝发出庄严的请求。——如果被告没有辩护律师，

['seɪtn] [prɪ'veɪlz]
Satan prevails
撒但 占上风

撒旦得胜

[fɪfθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæθ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
Fifth Privilege . - The Advocate hath pity for his client ,
第五 特权 . - 这 提倡 有 遗憾 为了 他的 客户 ,

第五项特权——辩护律师应当同情其委托人。

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] . - [men] [tʃuːz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huː] [hæθ] [ə; eɪ]
and indignation against the accuser . - Men choose an advocate who hath a
和 愤慨 反对 这 原告 . - 男人 选择 一个 提倡 WHO 有 一个
['kwɒrəl] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ædvəsəri]
quarrel against their adversary
争吵 反对 他们的 对手

对控告者的愤慨——人们会选择与自己的对手有仇的辩护人。

[sɪksθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kaʊnts] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] . - [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]
Sixth Privilege . - The judge counts the accuser his enemy . - To procure the
第六 特权 . - 这 法官 计数 这 原告 他的 敌人 . - 到 采购 这
['dʒʌdʒɪz] [sʌn] [tuː; tə] [pliːd] , [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
judge's son to plead , is desirable
法官的 儿子 到 恳求 , 是 理想

第六项特权——法官视原告为仇敌。——设法让法官的儿子为被告辩护是可取的。

['sev(ə)nθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði]['klaɪənts] ['ædvəkeɪt] [hæθ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ;
Seventh Privilege . - The client's Advocate hath good courage ;
第七 特权 . - 这 客户的 提倡 有 好的 勇气 ;

第七项特权——委托人的辩护人应具备勇气；

[hiː; hi] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] . - [hiː; hi] [pliːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
he will set his face like a flint . - He pleads before the God , and all the
他 将要 放 他的 脸 喜欢 一个 燧石 . - 他 恳求 前 这 上帝 , 和 全部 这
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

他将面如磐石般坚定。——他在上帝和众神面前恳求，

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] . - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] . - [hiː; hi] [pliːdz] [ə; eɪ]
of heaven . - He is the old friend of publicans and sinners . - He pleads a
的 天堂 . - 他 是 这 老的 朋友 的 酒馆老板 和 罪人 . - 他 恳求 一个
[kɔːz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls] [blʌʃ] . - [lʌv] [wɪl] [duː; də] ,
cause bad enough to make angels blush . - Love will do ,
原因 坏的 足够的 到 制作 天使 脸红 . - 爱 将要 做 ,

他是天上的。——他是税吏和罪人的老朋友。——他所辩护的罪行足以让天使都感到羞愧。——爱能解决一切。

[ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [mʌtʃ]
and bear , and suffer much
和 熊 , 和 遭受 很多

忍受，并承受诸多苦难

[eɪtθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn] [kɔːt] . - [hiː; hi] [ə'pɪəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
Eighth Privilege . - The Advocate is always ready in court . - He appears NOW in the
第八 特权 . - 这 提倡 是 总是 准备好 在 法庭 . - 他 出现 现在 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd]
presence of God
在场 的 上帝

第八项特权——辩护人时刻准备在法庭上——他此刻就在上帝面前。

[naɪnθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['blaɪndɪd] [wɪð] [braɪbz]
Ninth Privilege . - The Advocate will not be blinded with bribes
第九 特权 . - 这 提倡 将要 不是 是 失明 和 贿赂

第九项特权——律师不会被贿赂蒙蔽双眼。

[tenθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['klaɪənts] [kɔːz] . - ['dʒoʊzɪfs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]
Tenth Privilege . - The Advocate is judge in the client's cause . - Joseph's exaltation
第十 特权 . - 这 提倡 是 法官 在 这 客户的 原因 . - 约瑟的 提高
[wɒz; wəz] ['ɪzriːəlz] [əd'vɑːntɪdʒ] . - [gɑːdz] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['welfeə(r)]
was Israel's advantage . - God's care of his people's welfare
曾是 以色列的 优势 . - 神的 关心 的 他的 人们的 福利

第十项特权——辩护人是委托人案件的法官。——约瑟的晋升对以色列有利。——上帝眷顾祂子民的福祉。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪvəlɪdʒ] . - [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə]
Eleventh Privilege . - The Advocate hath all that is requisite for an advocate to
第十一 特权 . - 这 提倡 有 全部 那 是 必需品 为了 一个 提倡 到
[hæv; həv]
have
有

第十一特权——律师拥有律师所具备的一切必要条件。

[fɪfθ] . — [lɑːst] [hed] . — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt]
FIFTH . — LAST HEAD . — TO SHOW THE NECESSITY OF CHRIST FOR OUR ADVOCATE
第五 . — 最后的 头 . — 到 展示 这 必要性 的 基督 为了 我们的 提倡

第五点——最后一点——为了表明基督作为我们中保的必要性

[fɜːst] . - [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [ðə; ði]['kævil][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . - ['seɪtn]
First . - To vindicate the justice of God against the cavils of the devil . - Satan
第一的 . - 到 表白 这 正义 的 上帝 反对 这 吹毛求疵 的 这 魔鬼 . - 撒但
['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [gɒd] [wɪð] [ʌn'dʒʌst] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] . - [gɒd][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]
charges God with unjust words and actions . - God is pleased with his design to
收费 上帝 和 不公正 字 和 行动 . - 上帝 是 高兴 和 他的 设计 到
[seɪv] ['sɪnəz]
save sinners
节省 罪人

首先，为了维护上帝的公义，驳斥魔鬼的挑剔。撒旦控告上帝言语和行为不公。上帝对他拯救罪人的计划感到满意。

['sekənd] . - [ðeə(r)] [ɪz] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . - [kraɪst] [ə'piːlz] [tuː; tə]
Second . - There is law to be objected against us . - Christ appeals to
第二 . - 那里 是 法律 到 是 反对 反对 我们 . - 基督 上诉 到
[ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] . - [kraɪst] [ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
the law itself . - Christ is not ashamed to own the way of salvation
这 法律 本身 . - 基督 是 不是 羞愧 到 自己的 这 方式 的 救恩

第二，有律法可以用来反对我们。基督却诉诸律法本身。基督毫不羞于承认救赎之道。

[θɜːd] . - ['meni] [θɪŋz] [gɪv] ['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . - [wʌn] .
Third . - Many things give our accuser advantage . - 1 .
第三 . - 许多 事物 给 我们的 原告 优势 . - 1 .

第三，许多因素都对我们的控告者有利。1.

['meni] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] . - [ˌtuː'tuː] .
Many things relating to the promises . - 2 .
许多 事物 相关 到 这 承诺 . - 2 .

许多与承诺有关的事情。-2.

['meni] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . - [θriː] .
Many things relating to our lives . - 3 .
许多 事物 相关 到 我们的 生活 . - 3 .

许多与我们生活相关的事物。-3.

[ðə; ði] [θrets] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
The threats annexed to the gospel
这 威胁 附件 到 这 福音

附加在福音书中的威胁

[fɔːθ] . - [tuː; tə] [pliːd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'flikʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] . - [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Fourth . - To plead about our afflictions for sins . - A simile of a man
第四 . - 到 恳求 关于 我们的 苦难 为了 罪孽 . - 一个 明喻 的 一个 男人
[in'dait] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
indicted at the assizes ,
被起诉 在 这 巡回审判 ,

第四，为我们的罪过求情——这好比一个在巡回法庭上被起诉的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] ['ædvəsəri] . - [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['æbɪˌʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪmeɪ] , [huː]
and his malicious adversary . - An allusion to Abishai and Shimei , who
和 他的 恶意 对手 . - 一个 典故 到 阿比沙伊 和 诗梅 , WHO
[kɜːst; 'kɜːsɪd]['deɪvɪd]
cursed David
被诅咒的 大卫

以及他恶毒的对手——暗指诅咒大卫的亚比筛和示每。

[fɪfθ] . - [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['taɪtlz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
Fifth . - To plead the efficacy of our old titles to our inheritance ,
第五 . - 到 恳求 这 功效 的 我们的 老的 标题 到 我们的 遗产 ,

第五，为了维护我们旧有继承权的有效性，

[ɪf] ['kwestʃənəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [njuː] [sɪnz] - [seɪnts] [duː; də] [nɒt] [sel] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][sɪn]
if questionable because of new sins - Saints do not sell their inheritance by sin
如果 值得怀疑 因为 的 新的 罪孽 - 圣徒队 做 不是 卖 他们的 遗产 经过 罪

即使因新的罪过而受到质疑——圣徒不会因罪而出卖他们的传承。

[sɪksθ] . - ['aʊə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒft] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm]
Sixth . - Our evidences are oft out of our hand , and we recover them
第六 . - 我们的 证据 是 经常 出去 的 我们的 手 , 和 我们 恢复 他们
[baɪ]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt]
by our Advocate
经过 我们的 提倡

第六——我们的证据常常不在我们手中，我们需要通过我们的辩护律师才能找回它们。

[sɪksθ] . — [əb'dʒekʃnz] [rɪ'muːvd]
SIXTH . — OBJECTIONS REMOVED
第六 . — 反对意见 已移除

第六——反对意见已消除

[fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . - [wɒt] [niːd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɔː(r)] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] . - [æns] .
First Object . - What need all these offices or nice distinctions . - Answ .
第一的 目的 . - 什么 需要 全部 这些 办公室 或者 好的 区别 . - 答案 .

第一个问题——为什么需要这么多职位或漂亮的等级制度？——答：

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fɒli] . - [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['bæfld]
The wisdom of God is not to be charged with folly . - God's people are baffled
这 智慧 的 上帝 是 不是 到 是 带电 和 蠢事 . - 神的 人们 是 困惑
[wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz]
with the devil for want of a distinct knowledge of Christ in all his offices
和 这 魔鬼 为了 想 的 一个 清楚的 知识 的 基督 在 全部 他的 办公室

神的智慧绝非愚拙。——神的子民因缺乏对基督一切职分的清晰认识，而受魔鬼的迷惑。

['sekənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . - [maɪ] [kɔːz] ['biːɪŋ] [bæd] , [kraɪst] [wɪl] ['dezət] [ˌem 'iː] . - [æns] .
Second Object . - My cause being bad , Christ will desert me . - Answ .
第二 目的 . - 我的 原因 存在 坏的 , 基督 将要 沙漠 我 . - 答案 .

第二问题——我的事业不好，基督会抛弃我。——答：

[sɪn] [ɪz] ['dedli] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪθ] . - [ə; eɪ] [faɪv] - [fəʊld] ['ɔːdə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
Sin is deadly destruction to faith . - A five - fold order observed in the exercise of
罪 是 致命 破坏 到 信仰 . - 一个 五 - 折叠 命令 观察到 在 这 锻炼 的
[feɪθ]
faith
信仰

罪对信仰是致命的破坏。——信仰实践中应遵循的五重秩序

[θɜːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . - [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz] [fiː] ? - [æns] .
Third Object . - But who shall pay the Advocate his fee ? - Answ .
第三 目的 . - 但 WHO 将 支付 这 提倡 他的 费用 ? - 答案 .

第三个问题——但谁来支付律师费呢？——答：

[ðeə(r)] [ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] . - [kraɪst] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
There is law , and lawyers too , without money . - Christ pleads for the poor
那里 是 法律 , 和 律师 也 , 没有 钱 . - 基督 恳求 为了 这 贫穷的
. - ['deɪvɪdz] [streɪndʒ] [gɪft] [tuː; tə] [gɒd]
. - David's strange gift to God
. - 大卫的 奇怪的 礼物 到 上帝

即使没有钱，法律和律师依然存在。——基督为穷人求情。——大卫献给上帝的奇特礼物

[fɔːθ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . - [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [maɪ] ['ædvəkeɪt] [wʌns] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌbld]
Fourth Object . - If Christ be my Advocate once , he will always be troubled
第四 目的 . - 如果 基督 是 我的 提倡 一次 , 他 将要 总是 是 麻烦
[wɪð] [ˌem 'iː] . - [æns] .
with me . - Answ .
和 我 . - 答案 .

第四个目标——如果基督曾经为我作过辩护，他就会永远为我忧虑。——答：

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
He is an Advocate to the utmost
他 是 一个 提倡 到 这 极致

他是一位极其优秀的辩护律师。

['sev(ə)nθ] . — [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
SEVENTH . — USE AND APPLICATION
第七 . — 使用 和 应用

第七条——用途和应用

[juːz] [fɜːst] . - [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [gɒd] [hæθ] [pʊt] [ə'pɒn] [kraɪst] , [baɪ] ['ɑː.fɪsɪz] , ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]
Use First . - To consider the dignity God hath put upon Christ , by offices , places of
使用 第一的 . - 到 考虑 这 尊严 上帝 有 放 之上 基督 , 经过 办公室 , 地方 的
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

首先要考虑的是，上帝通过职分、信任地位等赋予基督的尊严。

[ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

and titles of honour , in general

和 标题 的 荣誉 , 在 一般的

以及荣誉称号，一般而言。

[juːz] ['sekənd] . - [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [baɪ] [wɪtʃ]

Use Second . - To consider this office of an Advocate in particular ; by which

使用 第二 . - 到 考虑 这 办公室 的 一个 提倡 在 特别的 ; 经过 哪个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [kʌm] : - [wʌn] .

consideration these advantages come : - 1 .

考虑 这些 优势 来 : - 1 .

第二点——特别考虑辩护律师这一职位；通过考虑辩护律师这一职位，可以获得以下优势：——1.

[tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] . - [ˌtuː'tuː] .

To see one is not forsaken for sin . - 2 .

到 看 一 是 不是 被遗弃的 为了 罪 . - 2 .

看到一个人没有因为罪而被遗弃。-2.

[tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . - [θriː] .

To take courage to contend with the devil . - 3 .

到 拿 勇气 到 抗衡 和 这 魔鬼 . - 3 .

鼓起勇气与魔鬼搏斗。-3.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [feɪθ] . - [fɔːr] .

It affords relief for discouraged faith . - 4 .

它 提供 宽慰 为了 灰心 信仰 . - 4 .

它能抚慰灰心丧气的信仰。-4.

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] ['seɪtn] [pʊts] [ɒn] [kraɪst] . - [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪzə(r)] [ɒn]

It helps to put off the visor Satan puts on Christ . - A simile of a visor on

它 帮助 到 放 离开 这 遮阳板 撒但 放置 在 基督 . - 一个 明喻 的 一个 遮阳板 在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] . - ['stʌdi] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] . - ([wʌn] .)

the face of a father . - Study this peculiar treasure of an advocate . - (1 .)

这 脸 的 一个 父亲 . - 学习 这 奇特 宝藏 的 一个 提倡 . - (1 .)

摘下撒旦戴在基督脸上的面罩很有帮助。——这是父亲脸上戴面罩的比喻。——要学习这位辩护者的独特宝藏。——（1.）

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪts] [pɪˌkjuːli'ærəti] . - ([ˌtuː'tuː] .)

With reference to its peculiarity . - (2 .)

和 参考 到 它是 特点 . - (2 .)

就其特殊性而言——（2）

['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] . - ([θriː] .)

Study the nature of this office . - (3 .)

学习 这 自然 的 这 办公室 . - (3 .)

研究一下这个职位的性质。（3）

['stʌdi] [ɪts] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] ['prevələnsi] . - ([fɔːr] .)

Study its efficacy and prevalency . - (4 .)

学习 它是 功效 和 患病率 . - (4 .)

研究其疗效和普及程度。（4）

['stʌdi] [kraɪsts] ['feɪθflnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . - ([faɪv] .)

Study Christ's faithfulness in his office . - (5 .)

学习 基督的 忠诚 在 他的 办公室 . - (5 .)

研读基督在职分上的忠信。（5）

['stʌdi] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ˌðeər'ɪn]

Study the need of a share therein

学习 这 需要 的 一个 分享 其中

研究其中股份的必要性

[juːz] [θɜːd] . - [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] [kraɪsts] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
Use Third . - To wonder at Christ's condescension ,
使用 第三 . - 到 想知道 在 基督的 居高临下 ,

第三句——惊叹于基督的屈尊俯就，

[ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] . - [kraɪst] [ækts][ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , [wʌn] .
in being an Advocate for the base and unworthy . - Christ acts in open court , 1 .
在 存在 一个 提倡 为了 这 根据 和 不配 . - 基督 行为 在 打开 法庭 , 1 .

基督为卑贱无辜的人辩护——基督在公开法庭上行事，1.

[wɪð] [ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst] [gɒd] . - [ˌtuː'tuː] .
With a holy and just God . - 2 .
和 一个 圣 和 只是 上帝 . - 2 .

拥有圣洁公正的上帝。-2.

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] . - [θriː] .
Before all the heavenly host . - 3 .
前 全部 这 天上 主持人 . - 3 .

在天军面前。-3.

[ðə; ði]['klaɪənt][ɪz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . - [fɔːr] .
The client is unconcerned for whom the Advocate is engaged . - 4 .
这 客户 是 漠不关心 为了 谁 这 提倡 是 已订婚的 . - 4 .

委托人并不关心律师是为谁服务的。-4.

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt]
The majesty of the man that is an Advocate
这 威严 的 这 男人 那 是 一个 提倡

律师的威严

[juːz] [fɔːθ] . - [ɪm'pruːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [greɪs] .
Use Fourth . - Improve this doctrine to strengthen grace .
使用 第四 . - 提升 这 教义 到 加强 优雅 .

运用第四条原则——改进这一教义以加强恩典。

[wʌn] . [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [feɪθ] . - [ˌtuː'tuː] .
1 . To strengthen faith . - 2 .
1 . 到 加强 信仰 . - 2 .

1. 增强信仰。-2.

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [preə(r)] . - [θriː] .
To encourage to prayer . - 3 .
到 鼓励 到 祷告 . - 3 .

鼓励祷告。-3.

[tuː; tə] [kiːp] ['hʌmb(ə)l] . - [fɔːr] .
To keep humble . - 4 .
到 保持 谦逊的 . - 4 .

保持谦逊。-4.

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
To encourage to perseverance . - Object .
到 鼓励 到 毅力 . - 目的 .

鼓励坚持不懈。

[ai] ['kænɒt] [preɪ] ; [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] . - [æns] .
I cannot pray ; my mouth is stopped . - Answ .
我 不能 祈祷 ; 我的 嘴 是 停止 . - 答案 .

我无法祈祷；我的嘴被堵住了。——答

['seɪtn] ['kænɒt] ['saɪləns] [kraɪst] . - [faɪv] .
Satan cannot silence Christ . - 5 .
撒但 不能 沉默 基督 . - 5 .

撒旦无法让基督沉默。-5.

[ɪm'pruːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [tuː; tə] [draɪv] ['dɪfɪkəltɪz] [daʊn]
Improve this doctrine , to drive difficulties down
提升 这 教义 , 到 驾驶 困难 向下

改进这一理论，以降低困难

[juːz] [fɪfθ] . - [ɪf] [kraɪst] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Use Fifth . - If Christ pleads for us before God ,
使用 第五 . - 如果 基督 恳求 为了 我们 前 上帝 ,

第五点——如果基督在上帝面前为我们求情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [men] . - [naɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] . - [ðə; ði]
we should plead for him before men . - Nine considerations to that end . - The
我们 应该 恳求 为了 他 前 男人 . - 九 考虑因素 到 那 结尾 . - 这
[lɑːst] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [lɪft]
last reserve for a dead lift
最后的 预订 为了 一个 死的 举起

我们应该在众人面前为他求情。——为此，有九个需要考虑的因素。——硬拉的最后储备

[juːz] [sɪksθ] . - [tuː; tə][biː; bi]['weəri][ɒv; əv][sɪn] [ə'genst] [gɒd] . - [ˌkrɪsti'ænəti] ['tiːtʃɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
Use Sixth . - To be wary of sin against God . - Christianity teaches ingenuity .
使用 第六 . - 到 是 警惕 的 罪 反对 上帝 . - 基督教 教导 独创性 .

运用第六条原则——要警惕得罪上帝的罪行。——基督教教导人们要有创造力。

[ˌtuː'tuː] [kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ɒn] [friː] [kɒst] . - [ə; eɪ] ['kʌmli] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] . -
2 Christ is our Advocate , on free cost . - A comely conclusion of a brute . -
2 基督 是 我们的 提倡 , 在 自由的 成本 . - 一个 漂亮 结论 的 一个 蛮力 . -
[θriː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ædɪd]
Three considerations added
三 考虑因素 额外

2 基督是我们的辩护者，祂白白赐给我们。——一个粗鄙之人的漂亮结论。——另加三点考虑

[juːz] ['sev(ə)nθ] . - [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd]
Use Seventh . - The strong are to tell the weak of an Advocate to plead
使用 第七 . - 这 强的 是 到 告诉 这 虚弱的 的 一个 提倡 到 恳求
[ðeə(r)] [kɔːz] . - [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ɪz] [gʊd]
their cause . - A word in season is good
他们的 原因 . - 一个 单词 在 季节 是 好的

运用第七条原则。——强者要告诉弱者，辩护者要为自己辩护。——适时的一句话是好的。

[juːz] [eɪtθ] . - [ɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] . -
Use Eighth . - All is nothing to them that have none to plead their cause . -
使用 第八 . - 全部 是 没有什么 到 他们 那 有 没有任何 到 恳求 他们的 原因 . -
[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
An instance of God's terrible judgment . - Object .
一个 实例 的 神的 糟糕的 判断 . - 目的 .

第八句。——对于那些无人为他们辩护的人来说，一切都毫无意义。——上帝可怕审判的一个例子。——宾语。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪs] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; ['kænɒt] [ðiːz] [seɪv] , [ɪk'sept] [kraɪst]
There is grace , the promise , the blood of Christ ; cannot these save , except Christ
那里 是 优雅 , 这 承诺 , 这 血 的 基督 ; 不能 这些 节省 , 除了 基督
[biː; bi] ['ædvəkeɪt] ? - [æns] .
be Advocate ? - Answ .
是 提倡 ? - 答案 .

有恩典、应许、基督的宝血；若非基督作中保，这些怎能救人呢？——答：

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . - [kraɪst] [nəʊ] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
These , and Advocate , and all , little enough . - Christ no Advocate for such
这些 , 和 提倡 , 和 全部 , 小的 足够的 . - 基督 不 提倡 为了 这样的
[æz; əz][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ,
as have no sense of ,
作为 有 不 感觉 的 ,

这些，还有辩护者，以及所有这一切，都微不足道。——基督不会为那些毫无意识的人辩护。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and shame for sin . - Object .
和 耻辱 为了 罪 . - 目的 .

并为罪感到羞耻。——对象。

[ɪz] [nɒt] [kraɪst] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ʌn'kɔːld] ? - [æns] .
Is not Christ an Advocate for his elect uncalled ? - Answ .
是 不是 基督 一个 提倡 为了 他的 选 未命名 ? - 答案 .

基督难道不是为他拣选的未蒙召者辩护吗？——答：

[hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] ['preɪɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [æz; əz] [priːst] ; [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [pliːdz]
He died , and prayeth , for all his elect , as Priest ; as Advocate , pleads
他 死亡 , 和 祈祷 , 为了 全部 他的 选 , 作为 牧师 ; 作为 提倡 , 恳求
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːld] ['əʊnli]
for the called only
为了 这 称为 仅有的

他以祭司的身份为所有蒙拣选者祈祷，并为此而死；他以辩护者的身份，只为蒙召者辩护。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
THE WORK OF JESUS CHRIST AS AN ADVOCATE .
这 工作 的 耶稣 基督 作为 一个 提倡 .

耶稣基督作为辩护者的工作。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
“ AND IF ANY MAN SIN , WE HAVE AN ADVOCATE WITH THE FATHER ,
“ 和 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ,

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] . ” — [ai] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .
JESUS CHRIST THE RIGHTEOUS . ” — I JOHN 2 : 1 .
耶稣 基督 这 正义 . ” — 我 约翰 2 : 1 .

义者耶稣基督。”——约翰一书 2:1。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [mait] [əb'teɪn] [djuː] [rɪ'gɑːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] ,
That the apostle might obtain due regard from those to whom he wrote ,
那 这 使徒 可能 获得 到期的 看待 从 那些 到 谁 他 写道 ,

使使徒能够得到他所写信之人的应有尊重，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ,
touching the things about which he wrote ,
接触 这 事物 关于 哪个 他 写道 ,

触碰他笔下所描写的事物，

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['sekənd] [ɔː(r)]
he tells them that he received not his message to them at second or
他 讲述 他们 那 他 已收到 不是 他的 信息 到 他们 在 第二 或者
[θɜːd] [hænd] ,
third hand ,
第三 手 ,

他告诉他们，他的信息并非来自二手或三手转述。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] ['wɪtnəs] [ˌðeər'ɒv] — - [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but was himself an eye and ear witness thereof — ' That which was
但 曾是 他自己 一个 眼睛 和 耳朵 证人 其中 — - 那 哪个 曾是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,

但他本人却是这一切的亲眼所见、亲耳所闻的见证人——“从起初就有的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
which we have heard , which we have seen with our eyes , which we have
哪个 我们 有 听到 , 哪个 我们 有 已见 和 我们的 眼睛 , 哪个 我们 有
[lʊkt] [ə'pɒn] ,
looked upon ,
看起来 之上 ,

我们所听见的，我们所亲眼所见的，我们所注视的，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] ['hændld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] , ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf]
and our hands have handled , of the word of life , (for the life
和 我们的 双手 有 处理 , 的 这 单词 的 生活 , (为了 这 生活
[wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,
was manifested ,
曾是 表现出来 ,

我们亲手触摸过生命的道（因为生命已经显现出来，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][beə(r)] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt]
and we have seen it , and bear witness and show unto you that
和 我们 有 已见 它 , 和 熊 证人 和 展示 到 你 那
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ,

我们已经亲眼目睹，并可以作证，向你们展示永生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;
which was with the Father , and was manifested unto us ;
哪个 曾是 和 这 父亲 , 和 曾是 表现出来 到 我们 ;

那与父同在，并向我们显现的；

) [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
) that which we have seen and heard ,
) 那 哪个 我们 有 已见 和 听到 ,

我们所见所闻，

[dɪ'kleə(r)][wiː; wi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . [[θriː]] ['hævɪŋ] [ðʌs] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
declare we unto you . [3] Having thus told them of his ground for what he said ,
宣布 我们 到 你 . [3] 拥有 因此 讲述 他们 的 他的 地面 为了 什么 他 说 ,

我们向你们说明。[3] 这样告诉他们他所说的话的理由之后，

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] — [tuː; tə] [wɪt] ,
he proceeds to tell them also the matter contained in his errand — to wit ,
他 收益 到 告诉 他们 还 这 事情 包含 在 他的 差事 — 到 有 ,

他接着告诉他们他此行的目的——即：

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
that he brought them news of eternal life ,
那 他 带来 他们 消息 的 永恒 生活 ,

他给他们带来了永生的信息，

[æz; əz] ['friːli] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
as freely offered in the word of the gospel to them ; or rather ,
作为 自由 提供 在 这 单词 的 这 福音 到 他们 ; 或者 相当 ,

正如福音书中白白赐予他们的一样；或者更确切地说，

[ðæt] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌʃə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that that gospel which they had received would certainly usher them in at the gates of the kingdom of heaven ,
那 那 福音 哪个 他们 有 已收到 会 当然 引座员 他们 在 在 这 大门 的 这 王国 的 天堂 ,

他们所领受的福音必将引领他们进入天国之门。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] — [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] ,
were their reception of it sincere and in truth — for , saith he ,
是 他们的 接待 的 它 真诚 和 在 真相 — 为了 , 赛斯说 他 ,

他们是否真诚地、如实地接受了它——因为，他说，

[ðen] - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [klɛnsɪθ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] .
then ' the blood of Jesus Christ the Son of God cleanseth you from all sin .
然后 - 这 血 的 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 清洁 你 从 全部 罪 .

“耶稣基督，神的儿子，他的血洗净了你们一切的罪。”

- ['hævɪŋ] [ðʌs] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
' Having thus told them of his ground for what he said ,
- 拥有 因此 讲述 他们 的 他的 地面 为了 什么 他 说 ,

“他向他们解释了自己所说的话的理由之后，

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] - [tuː; tə] [wɪt] ,
he proceeds to tell them also the matter contained in his errand - to wit ,
他 收益 到 告诉 他们 还 这 事情 包含 在 他的 差事 - 到 有 ,

他接着把这次任务的内容也告诉了他们——即：

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
that he brought them news of eternal life ,
那 他 带来 他们 消息 的 永恒 生活 ,

他给他们带来了永生的信息，

[æz; əz] ['friːli] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
as freely offered in the word of the gospel to them ; or rather ,
作为 自由 提供 在 这 单词 的 这 福音 到 他们 ; 或者 相当 ,

正如福音书中白白赐予他们的一样；或者更确切地说，

[ðæt] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌʃə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
that that gospel which they had received would certainly usher them in at the
那 那 福音 哪个 他们 有 已收到 会 当然 引座员 他们 在 在 这
['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
gates of the kingdom of heaven ,
大门 的 这 王国 的 天堂 ,

他们所领受的福音必将引领他们进入天国之门。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] — [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] ,
were their reception of it sincere and in truth — for , saith he ,
是 他们的 接待 的 它 真诚 和 在 真相 — 为了 , 赛斯说 他 ,

他们是否真诚地、如实地接受了它——因为，他说，

[ðen] “ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] [klɛnsɪθ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] .
then “ the blood of Jesus Christ the Son of God cleanseth you from all sin .
然后 “ 这 血 的 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 清洁 你 从 全部 罪 .

“那么，神的儿子耶稣基督的血就洗净你们一切的罪。”

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
” Having thus far told them what was his errand ,
” 拥有 因此 远的 讲述 他们 什么 曾是 他的 差事 ,

“他已经告诉他们他此行的目的，

[hiː; hi] [sets] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌekspl ɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
he sets upon an explication of what he had said ,
他 套 之上 一个 解释 的 什么 他 有 说 ,

他开始解释自己说过的话，

[ɪ'speʃəli] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [klenzd] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] — “ [nɒt] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm]
especially touching our being cleansed from all sin — “ Not , ” saith he , “ from
尤其 接触 我们的 存在 已清洗 从 全部 罪 — “ 不是 , ” 赛斯说 他 , “ 从
[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ;
a being of sin ;
一个 存在 的 罪 ;

尤其谈到我们如何从一切罪恶中得到洁净——“不是,”他说，“从罪恶中得到洁净；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [səʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ,
for should we say so , we should deceive ourselves ,
为了 应该 我们 说 所以 , 我们 应该 欺骗 我们自己 ,

如果我们那样说，那就是在自欺欺人。

” [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][juː 'es] ,
” and should prove that we have no truth of God in us ,
” 和 应该 证明 那 我们 有 不 真相 的 上帝 在 我们 ,

“并应证明我们心中没有神的真理。”

[bʌt; bət][baɪ] ['klenzɪŋ] , [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] ,
but by cleansing , I mean a being delivered from all sin ,
但 经过 清洁 , 我 意思是 一个 存在 发表 从 全部 罪 ,

但我所说的洁净，是指从一切罪恶中解脱出来。

[səʊ][æz; əz] [ðæt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
so as that none at all shall have the dominion over you ,
所以 作为 那 没有任何 在 全部 将 有 这 统治权 超过 你 ,

如此，任何人都不得辖制你们。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
to bring you down to hell ; for that , for the sake of the blood of
到 带来 你 向下 到 地狱 ; 为了 那 , 为了 这 清酒 的 这 血 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

为了将你带入地狱；为此，为了基督的宝血，

[ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [juː; jʊ] .
all trespasses are forgiven you .
全部 擅闯私人领地 是 已原谅 你 .

你的一切过犯都已得到赦免。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌn] [ɔː(r)][flai][sɪn] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði]['məuʃənz] ,
This done , he exhorts them to shun or fly sin , and not to consent to the motions ,
这 完毕 , 他 劝勉 他们 到 回避 或者 飞 罪 , 和 不是 到 同意 到 这 运动 ,

完成这些事后，他劝诫他们远离罪恶，不要认同这些行为。

['wɜːkɪŋz] , [ɪn'taɪsɪŋ; en-] , [ɔː(r)] [ə'ljuəmənt] [ˌðeər'ɒv] , ['seɪɪŋ] , “ [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [sɪn] [nɒt] .
workings , enticings , or allurements thereof , saying , “ I write unto you that ye sin not .
运作 , 诱惑 , 或者 诱惑 其中 , 说 , “ 我 写 到 你 那 是的 罪 不是 .

祂们的诡计、诱惑或引诱，说：“我写信给你们，是要你们不要犯罪。

” [let] [nɒt] [fə'gɪvnəs] [hæv; həv][səʊ][bæd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] ,
” Let not forgiveness have so bad an effect upon you as to cause you to be remiss in Christian duties ,
” 让 不是 饶恕 有 所以 坏的 一个 影响 之上 你 作为 到 原因 你 到 是 疏忽 在 基督教 职责 ,

“不要让宽恕对你产生如此不良的影响，以至于使你疏忽了基督徒的职责。”

[ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] , [wei] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .
or as to tempt you to give , way to evil .
或者 作为 到 诱惑 你 到 给 , 方式 到 邪恶的 .

或者引诱你屈服于邪恶。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ?
Shall we sin because we are forgiven ?
将 我们 罪 因为 我们 是 已原谅 ?

我们既然蒙受赦免，就可以犯罪吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
or shall we not much matter what manner of lives we live ,
或者 将 我们 不是 很多 事情 什么 方式 的 生活 我们 居住 ,

或者，我们过什么样的生活真的无关紧要吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ?
because we are set free from the law of sin and death ?
因为 我们 是 放 自由的 从 这 法律 的 罪 和 死亡 ?

因为我们从罪和死的律法中得释放了吗?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[let] [greɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌðə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] .
Let grace teach us another lesson , and lay other obligations upon our spirits .
让 优雅 教 我们 其他 课 , 和 躺 其他 义务 之上 我们的 烈酒 .

愿恩典再给我们上一课，并赋予我们心灵其他的责任。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðiːz] [θɪŋz] [raɪt] [ai]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][sɪn] [nɒt] .
“ My little children , ” saith he , “ these things write I unto you , that ye sin not .
“ 我的 小的 孩子们 , ” 赛斯说 他 , “ 这些 事物 写 我 到 你 , 那 是的 罪 不是 .

他说：“我的孩子们，我写这些事给你们，是要你们不犯罪。”

”	[wɒt]	[θɪŋz]	?
”	**What**	**things**	**?**
”	什么	事物	?

什么东西?

[waɪ]	,	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	['pɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nɪənəs]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
Why	**,**	**tidings**	**of**	**pardon**	**and**	**salvation**	**,**	**and**	**of**	**that**	**nearness**	**to**	**God**	**,**
为什么	,	消息	的	赦免	和	救恩	,	和	的	那	接近	到	上帝	,

为什么？因为这是赦免和救赎的福音，也是与神亲近的福音。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[brɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
to	**which**	**you**	**are**	**brought**	**by**	**the**	**precious**	**blood**	**of**	**Christ**	**.**
到	哪个	你	是	带来	经过	这	宝贵的	血	的	基督	.

你们是藉着基督的宝血得来的。

[naʊ]	,	[lest]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	[ðɪs]	[lɑːst]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[jet]	[biː; bi]	[ˌmɪsʌndə'stʊd]	,	[hiː; hi] [ædz]	,
Now	**,**	**lest**	**also**	**by**	**this**	**last**	**exhortation**	**he**	**should**	**yet**	**be**	**misunderstood**	**,**	**he adds**	**,**
现在	,	免得	还	经过	这	最后的	讲道	他	应该	然而	是	被误解	,	他 添加	,

现在，为了避免这最后的劝诫再次被人误解，他补充道：

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[sɪn]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	['dʒiːzəs] [kraɪst]
“	**And**	**if**	**any**	**man**	**sin**	**,**	**we**	**have**	**an**	**Advocate**	**with**	**the**	**Father**	**,**	**Jesus Christ**
“	和	如果	任何	男人	罪	,	我们	有	一个	提倡	和	这	父亲	,	耶稣 基督

[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	.
the	**righteous**	**.**
这	正义	.

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

”	[ai]	[seɪ]	,
”	**I**	**say**	**,**
”	我	说	,

我说，

[hiː; hi]		[ðɪs]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[dɪ'spɒndɪŋ]	[ɪn]	[ðəʊz]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['sensəb(ə)l]	['krɪstʃənz]	[ðæt]
he	**addeth**	**this**	**to**	**prevent**	**desponding**	**in**	**those**	**weak**	**and**	**sensible**	**Christians**	**that**
他	addeth	这	到	防止	沮丧	在	那些	虚弱的	和	明智的	基督徒	那

[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[kwɪk]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[dɪ'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[n'eɪtʃəz]	;
are	**so**	**quick**	**of**	**feeling**	**and**	**of**	**discerning**	**the**	**corruptions**	**of**	**their**	**natures**	**;**
是	所以	快的	的	感觉	和	的	有洞察力	这	腐败	的	他们的	自然	;

他补充这句话是为了防止那些软弱而敏感的基督徒感到沮丧，因为他们对自身本性的败坏非常敏感，很容易察觉到。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[kraɪ]	[aʊt]	[kən'tɪnjuəli]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
for	**these**	**cry**	**out**	**continually**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**they**	**do**	**but**	**it**	**is**
为了	这些	哭	出去	持续	那	那里	是	没有什么	那	他们	做	但	它	是

[ə'tendɪd]	[wɪð]	['sɪnfl]	['wiːknəsɪz]	.
attended	**with**	**sinful**	**weaknesses**	**.**
参加	和	罪恶的	弱点	.

因为这些人不断叫嚣，他们所做的一切都带有罪恶的弱点。

['weəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[prɪ'zentɪd]	[wɪð]	[tuː]	[greɪt]	[truːðz]	—	[el]	.	[wɪð] [ə; eɪ]
Wherefore	**,**	**in**	**the**	**words**	**we**	**are**	**presented**	**with**	**two**	**great**	**truths**	**—**	**I**	**.**	**With a**
因此	,	在	这	字	我们	是	呈现	和	二	伟大的	真相	—	我	.	和 一个

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	,
supposition	**,**
假设	,

因此，从这些文字中我们可以看出两个伟大的真理——1. 假设，

[ðæt]	[men]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[waɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[meɪ]	[sɪn]	—	,	“	[ɪf]	['eni]	[mæn] [sɪn]	;
that	**men**	**in**	**Christ**	**,**	**while**	**in**	**this**	**world**	**,**	**may**	**sin**	**—**	**,**	**“**	**If**	**any**	**man sin**	**;**
那	男人	在	基督	,	尽管	在	这	世界	,	可能	罪	—	,	“	如果	任何	男人 罪	;

凡在基督里的人，即使身处这个世界，也可能犯罪——“若有人犯罪；

” ['eni] [mæn] ; [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
” any man ; none are excluded ; for all ,
” 任何 男人 ; 没有任何 是 排除 ; 为了 全部 ,
任何男人；无人被排除在外；对所有人而言，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] [fə'givn] ,
or any one of the all of them that Christ hath redeemed and forgiven ,
或者 任何 一 的 这 全部 的 他们 那 基督 有 已赎回 和 已原谅 ,
或者基督所救赎和赦免的任何人，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sɪn] .
are incident to sin .
是 事件 到 罪 .
是罪恶的附带结果。

[baɪ] “ [meɪ] ” [ai] [miːn] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ,
By “ may ” I mean , not a toleration , but a possibility ; “ For there is not a man ,
经过 “ 可能 ” 我 意思是 , 不是 一个 容忍 , 但 一个 可能性 ; “ 为了 那里 是 不是 一个 男人 ,
我所说的“可能”并非容忍，而是一种可能性；“因为没有一个人，

[nɒt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt] ” ([ˌiː'siː'siː'ɛl] ['sɛvən] :
not a just man upon earth , that doeth good , and sinneth not ” (Eccl 7 :
不是 一个 只是 男人 之上 地球 , 那 做 好的 , 和 罪恶 不是 ” (埃克尔 7 :
“世上没有一个义人，行善而不犯罪”(传道书 7: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10 ...2: 19: 10: 11:

- ; [wʌn] [kɪŋz] [eit] : -) .
20 ; 1 Kings 8 : 46) .
- ; 1 国王 8 : -) .
20；列王纪上 8:46)。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪz] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] — , “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] ,
The other thing with which we are presented is , an Advocate — , “ If any man sin ,
这 其他 事物 和 哪个 我们 是 呈现 是 , 一个 提倡 — , “ 如果 任何 男人 罪 ,
我们所看到的还有一位辩护者——“若有人犯罪，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .
我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [naʊ] [ðeə(r)] [liːθ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [truːðz] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] ,
” Now there lieth in these two truths two things to be inquired into ,
” 现在 那里 谎言 在 这些 二 真相 二 事物 到 是 询问 进入 ,
“现在，这两个真理中蕴含着两件需要探究的事情，

[æz; əz] - [fɜːst] , [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [miːn] [baɪ] [sɪn] .
as - First , What the apostle should here mean by sin .
作为 - 第一的 , 什么 这 使徒 应该 这里 意思是 经过 罪 .
首先，使徒在这里所说的“罪”应该是什么意思？

['sekənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [hiː; hi][hɪə(r)] [dʌθ] [miːn] [baɪ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] - “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
Second , And also , what he here doth mean by an advocate - “ If any man sin ,
第二 , 和 还 , 什么 他 这里 确实 意思是 经过 一个 提倡 - “ 如果 任何 男人 罪 ,

其次，他在这里所说的辩护者是什么意思——“如果有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
we have an Advocate .
我们 有 一个 提倡 .

我们有一位辩护律师。

” [ðeə(r)] [ɪz] [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
” There is ground to inquire after the first of these , because , though here he saith ,
” 那里 是 地面 到 查询 后 这 第一的 的 这些 , 因为 , 尽管 这里 他 赛斯说 ,

“对于第一个问题，我们有理由进行探究，因为，虽然他在这里说，

[ðeɪ] [ðæt] [sɪn][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [jet] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['tʃæptə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
they that sin have an advocate , yet in the very next chapter he saith ,
他们 那 罪 有 一个 提倡 , 然而 在 这 非常 下一个 章 他 赛斯说 ,

犯罪的人有辩护者，然而在下一章中他又说：

“ [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [gɒd] , ['naɪðə(r)] [nəʊ] [hɪm] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ Such are of the devil , have not seen God , neither know him , nor are of him .
“ 这样的 是 的 这 魔鬼 , 有 不是 已见 上帝 , 两者都不 知道 他 , 也不 是 的 他 .

“这些人是属魔鬼的，他们没有见过上帝，也不认识上帝，也不属于上帝。”

” [ðeə(r)] [ɪz] [graʊnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ,
” There is ground also to inquire after the second ,
” 那里 是 地面 还 到 查询 后 这 第二 ,

“还有理由探究第二个问题，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪn] — ,
because an advocate is supposed in the text to be of use to them that sin — ,
因为 一个 提倡 是 据称 在 这 文本 到 是 的 使用 到 他们 那 罪 — ,

因为经文中说，辩护人应该对那些犯罪的人有所帮助——

“ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
“ If any man sin , we have an Advocate .
“ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 .

“若有人犯罪，我们有一位辩护者。”

” [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] — [tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [miːn] [baɪ][sɪn] — ,
” First , For the first of these — to wit , what the apostle should here mean by sin — ,
” 第一的 , 为了 这 第一的 的 这些 — 到 有 , 什么 这 使徒 应该 这里 意思是 经过 罪 — ,

“首先，对于其中的第一点——即使徒在这里所说的罪——，

“ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] .
“ If any man sin .
“ 如果 任何 男人 罪 .

“若有人犯罪。”

” [ai] ['ɑːnsə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ,
” I answer , since there is a difference in the persons ,
” 我 回答 , 自从 那里 是 一个 不同之处 在 这 人 ,
“我的回答是，因为人与人之间存在差异，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn] .
there must be a difference in the sin .
那里 必须 是 一个 不同之处 在 这 罪 .
罪行的性质必然有所不同。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪz] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ;
That there is a difference in the persons is showed before ;
那 那里 是 一个 不同之处 在 这 人 是 显示 前 ;
前面已经表明这些人之间存在差异；

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .
one is called a child of God , the other is said to be of the wicked one .
一 是 称为 一个 孩子 的 上帝 , 这 其他 是 说 到 是 的 这 邪恶 一 .
一个被称为上帝的孩子，另一个则被认为是邪恶之人的孩子。

[ðeə(r)] [sɪnz] ['dɪfə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] ;
Their sins differ also , in their degree at least ;
他们的 罪孽 不同 还 , 在 他们的 程度 在 至少 ;
他们的罪行也不同，至少在程度上有所不同；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [sɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ;
for no child of God sins to that degree as to make himself incapable of forgiveness ;
为了 不 孩子 的 上帝 罪孽 到 那 程度 作为 到 制作 他自己 无法 的 饶恕 ;
上帝的儿女绝不会犯下如此严重的罪行，以至于无法得到宽恕；

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] ['kiːpɪθ] [hɪm'self] ,
“ for he that is begotten of God keepeth himself ,
“ 为了 他 那 是 所生的 的 上帝 保持 他自己 ,
“因为从神生的必保守自己，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn] ['tʌtʃəθ] [hɪm] [nɒt] ” ([ai] [dʒɒn] [faɪv] : -) .
and that wicked one toucheth him not ” (I John 5 : 18) .
和 那 邪恶 一 触摸 他 不是 ” (我 约翰 5 : -) .
“那恶者也不能害他”(约翰一书 5:18)。

[hens] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ” ([viː] . -) .
Hence , the apostle says , “ There is a sin unto death ” (v . 16) .
因此 , 这 使徒 说道 , “ 那里 是 一个 罪 到 死亡 ” (v . -) .
因此，使徒说：“有一种罪是要致死的”(第16节)。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['mæθjuː] - : - .
See also Matthew 12 : 32 .
看 还 马修 - : - .
另见马太福音 12:32。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kept] .
Which is the sin from which he that is born of God is kept .
哪个 是 这 罪 从 哪个 他 那 是 出生 的 上帝 是 保留 .
这就是上帝所生之人得以免除的罪。

[ðə; ði] [sɪnz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :
The sins therefore are thus distinguished :
这 罪孽 所以 是 因此 杰出的 :
因此，这些罪行可以这样区分：

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪnz] [ðæt] [men] [kə'mɪt] ,
The sins of the people of God are said to be sins that men commit ,
这 罪孽 的 这 人们 的 上帝 是 说 到 是 罪孽 那 男人 犯罪 ,

据说上帝子民所犯的罪，也是人所犯的罪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] . [wʌn] .
the others are counted those which are the sins of devils . 1 .
这 其他的 是 计数 那些 哪个 是 这 罪孽 的 魔鬼 . 1 .

其余的则被算作魔鬼的罪行。

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪnz] [wɪtʃ] [men] [kə'mɪt] ,
The sins of God's people are said to be sins which men commit ,
这 罪孽 的 神的 人们 是 说 到 是 罪孽 哪个 男人 犯罪 ,

据说上帝子民的罪是人所犯的罪。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
and for which they have an Advocate ,
和 为了 哪个 他们 有 一个 提倡 ,

他们为此聘请了律师。

[ðəʊ] [ðeɪ] [huː] [sɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [hæv; həv] [nʌn] .
though they who sin after the example of the wicked one have none .
尽管 他们 WHO 罪 后 这 例子 的 这 邪恶 一 有 没有任何 .

然而，那些效法恶人犯罪的人，却一无所有。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] , ” [seθ] ['məʊzɪz] ,
“ When a man or woman , ” saith Moses ,
“ 什么时候 一个 男人 或者 女士 , ” 赛斯说 摩西 ,

摩西说：“无论男女，

“ [ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['eni] [sɪn] [ðæt] [men] [kə'mɪt] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðeə(r)] [sɪn] — [ænd; ənd] [æn; ən]
“ shall commit any sin that men commit — they shall confess their sin — and an
“ 将 犯罪 任何 罪 那 男人 犯罪 — 他们 将 承认 他们的 罪 — 和 一个
[ə'təʊnmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ” ([ˌen juː 'em] [faɪv] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
atonement shall be made for him ” (Num 5 : 5 - 7) .
赎罪 将 是 制成 为了 他 ” (数字 5 : 5 - 7) .

“若犯了人所犯的一切罪，他就要承认自己的罪，这样就可以为他赎罪”(民数记 5:5-7)。

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [sɪn] [wɪtʃ] [men] [kə'mɪt] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [həʊ'zɪə] [hæz; həz]
Mark , it is when they commit a sin which men commit ; or , as Hosea has
标记 , 它 是 什么时候 他们 犯罪 一个 罪 哪个 男人 犯罪 ; 或者 , 作为 何西阿 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

马可福音记载，当他们犯下人所犯的罪时；或者，正如何西阿所说，

[wen] [ðeɪ] [trænz'gres] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [laɪk] ['ædəm] ([həʊ'zɪə] [sɪks] : ['sɛvən]) .
when they transgress the commandment like Adam (Hosea 6 : 7) .
什么时候 他们 越界 这 诫命 喜欢 亚当 (何西阿 6 : 7) .

当他们像亚当一样违背诫命时（何西阿书 6:7）。

[naʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
Now , these are the sins under consideration by the apostle , and to deliver
现在 , 这些 是 这 罪孽 在下面 考虑 经过 这 使徒 , 和 到 递送
[ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
us from which ,
我们 从 哪个 ,

现在，这些就是使徒所论述的罪恶，以及为了拯救我们脱离这些罪恶，

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] . ” [ˌtuː'tuː] .
“ we have an Advocate with the Father . ” 2 .
“ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 . ” 2 .

“我们在父那里有一位辩护者。”2.

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪnz]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['tʃæptə(r)]	,
But	**for**	**the**	**sins**	**mentioned**	**in**	**the**	**third**	**chapter**	**,**
但	为了	这	罪孽	提及	在	这	第三	章	,

但对于第三章中提到的罪行，

[sɪns]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	['sɪnɪŋ]	[gəʊ]	[hɪə(r)]	['ʌndə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['kærəktə(r)]	,	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
since	**the**	**persons**	**sinning**	**go**	**here**	**under**	**another**	**character**	**,**	**they**	**also**	**must**	**be**
自从	这	人	犯罪	去	这里	在下面	其他	特点	,	他们	还	必须	是

[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[stæmp]	-	[tuː; tə]	[wɪt]	,
of	**another**	**stamp**	**-**	**to**	**wit**	**,**
的	其他	邮票	-	到	有	,

既然犯罪者在这里扮演的是另一种角色，那么他们也必须具有另一种印记——即

[ə; eɪ]	['meɪkɪŋ]	[hed]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	,	['merɪts]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
a	**making**	**head**	**against**	**the**	**person**	**,**	**merits**	**,**	**and**	**grace**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
一个	制作	头	反对	这	人	,	优点	,	和	优雅	的	耶稣	基督	.

这是对耶稣基督的位格、功德和恩典的公然否定。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[d'ɛvəlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[ðeə(r)]	[ɪz]
These	**are**	**the**	**sins**	**of**	**devils**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**for**	**these**	**there**	**is**
这些	是	这	罪孽	的	魔鬼	在	这	世界	,	和	为了	这些	那里	是

[nəʊ]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	.
no	**remission**	**.**
不	缓解	.

这是世间魔鬼的罪行，对于这些罪行，没有任何宽恕。

[ðiːz]	,	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[wʌn]	[kə'mɪt]	,
These	**,**	**they**	**also**	**that**	**are**	**of**	**the**	**wicked**	**one**	**commit**	**,**
这些	,	他们	还	那	是	的	这	邪恶	一	犯罪	,

这些，也是那些属于那恶者的人所犯的罪，

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[sɪn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
and	**therefore**	**sin**	**after**	**the**	**similitude**	**of**	**Satan**	**,**	**and**	**so**	**fall**	**into**	**the**
和	所以	罪	后	这	相似性	的	撒但	,	和	所以	落下	进入	这

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
condemnation	**of**	**the**	**devil**	**.**
谴责	的	这	魔鬼	.

因此，他们效法撒但的模样犯罪，从而落入魔鬼的审判之中。

['sekənd]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	?
Second	**,**	**But**	**what**	**is**	**it**	**for**	**Jesus**	**to**	**be**	**an**	**Advocate**	**for**	**these**	**?**
第二	,	但	什么	是	它	为了	耶稣	到	是	一个	提倡	为了	这些	?

第二，耶稣为何要为这些人辩护呢？

“	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[sɪn]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	.
“	**If**	**any**	**man**	**sin**	**,**	**we**	**have**	**an**	**Advocate**	**.**
“	如果	任何	男人	罪	,	我们	有	一个	提倡	.

“若有人犯罪，我们有一位辩护者。”

”	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[ɪz]	[wʌn]	[huː]	[pliːdɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[æt; ət]	['eni]	[bɑː(r)]	,	[ɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]
”	**An**	**advocate**	**is**	**one**	**who**	**pleadeth**	**for**	**another**	**at**	**any**	**bar**	**,**	**or**	**before**	**any**
”	一个	提倡	是	一	WHO	恳求	为了	其他	在	任何	酒吧	,	或者	前	任何

[kɔːt]	[ɒv; əv]	['dʒuːdɪkətʃə(r)]	;
court	**of**	**judicature**	**;**
法庭	的	司法	;

“辩护人是指在任何法庭或任何审判机构为他人辩护的人；

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	.
but	**of**	**this**	**more**	**in**	**its**	**place**	**.**
但	的	这	更多的	在	它是	地方	.

但它更适合这个位置。

[səʊ]	,	[ðen]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	,	[æz; əz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[kə'mɪtɪŋ]	[sɪn]	,
So	**,**	**then**	**,**	**we**	**have**	**in**	**the**	**text**	**a**	**Christian**	**,**	**as**	**supposed**	**,**	**committing**	**sin**	**,**
所以	,	然后	,	我们	有	在	这	文本	一个	基督教	,	作为	据称	,	提交	罪	,

所以，文中描述的是一位（假定的）基督徒犯了罪。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	-	“	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[sɪn]	,
and	**a**	**declaration**	**of**	**an**	**Advocate**	**prepared**	**to**	**plead**	**for**	**him**	**-**	**“**	**If**	**any**	**man**	**sin**	**,**
和	一个	宣言	的	一个	提倡	准备	到	恳求	为了	他	-	“	如果	任何	男人	罪	,

以及一位准备为他辩护的辩护人的声明——“如果有人犯罪，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	.
we	**have**	**an**	**Advocate**	**with**	**the**	**Father**	**.**
我们	有	一个	提倡	和	这	父亲	.

我们在天父那里有一位辩护者。

”	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[liːdz]	[ˌem 'iː]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɪntuː]	[wɒt]	,	[baɪ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[mʌst; məst]	,
”	**And**	**this**	**leads**	**me**	**first**	**to**	**inquire**	**into**	**what**	**,**	**by**	**these**	**words**	**the**	**apostle**	**must**	**,**
”	和	这	线索	我	第一的	到	查询	进入	什么	,	经过	这些	字	这	使徒	必须	,

“这让我首先要探究，使徒通过这些话究竟想表达什么，

[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	,	[ˌpriːsə'pəʊz]	?
of	**necessity**	**,**	**presuppose**	**?**
的	必要性	,	预设	?

必然地，预设?

[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[juːz]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[ɔː(r)]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	,
For	**making**	**use**	**here**	**of**	**the**	**similitude**	**or**	**office**	**of**	**an**	**advocate**	**,**
为了	制作	使用	这里	的	这	相似性	或者	办公室	的	一个	提倡	,

在此借用辩护律师的形象或角色，

[ˌðeə'baɪ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪnɪŋ]	['krɪstʃən]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	,	[wʌn]	.
thereby	**to**	**show**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**sinning**	**Christian**	**,**	**he**	**must**	**,**	**1**	**.**
从而	到	展示	这	保存	的	这	犯罪	基督教	,	他	必须	,	1	.

因此，为了证明犯罪的基督徒的蒙保守，他必须：1.

[sə'pəʊz]	[ðæt]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[dʒʌdʒ]	,	[ɪz]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	;
Suppose	**that**	**God**	**,**	**as**	**judge**	**,**	**is**	**now**	**upon**	**the**	**throne**	**of**	**his**	**judgment**	**;**
认为	那	上帝	,	作为	法官	,	是	现在	之上	这	王座	的	他的	判断	;

假设上帝作为审判者，现在正坐在审判的宝座上；

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pliːd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bɑː(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['dʒuːdɪkətʃə(r)]	.
for	**an**	**advocate**	**is**	**to**	**plead**	**at**	**a**	**bar**	**,**	**before**	**a**	**court**	**of**	**judicature**	**.**
为了	一个	提倡	是	到	恳求	在	一个	酒吧	,	前	一个	法庭	的	司法	.

辩护律师的职责是在法庭上进行辩护。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'mʌŋ]	[men]	;
Thus	**it**	**is**	**among**	**men**	**;**
因此	它	是	之中	男人	;

人世间亦是如此；

[ænd; ənd] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] “ [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
and forasmuch as our Lord Jesus is said to be an “ Advocate with the
和 因此 作为 我们的 主 耶稣 是 说 到 是 一个 “ 提倡 和 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

既然我们的主耶稣被称为“在父面前的辩护者”，

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɔːlsəʊ] .
” it is clear that there is a throne of judgment also .
” 它 是 清除 那 那里 是 一个 王座 的 判断 还 .

“很显然，这里也存在审判的宝座。”

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [maɪˈkeɪə] [əˈfə:mz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
This the prophet Micaiah affirms , saying , “ I saw the Lord sitting on his throne ,
这 这 先知 米该亚 肯定 , 说 , “ 我 锯 这 主 坐着 在 他的 王座 ,

先知米该亚也证实了这一点，他说：“我看见主坐在他的宝座上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]
and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his
和 全部 这 主持人 的 天堂 常设 经过 他 在 他的 正确的 手 和 在 他的
[left] ” ([ai] [kɪŋz] - : -) .
left ” (I Kings 22 : 19) .
左边 ” (我 国王 - : -) .

“天上的万军侍立在他左右”(列王纪上 22:19)。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz] [ðen] [ˈsɪtɪŋ]
Sitting upon a throne for judgment ; for from the Lord , as then sitting
坐着 之上 一个 王座 为了 判断 ; 为了 从 这 主 , 作为 然后 坐着
[əˈpɒn] [ðæt] [θrəʊn] ,
upon that throne ,
之上 那 王座 ,

坐在宝座上审判；因为主当时坐在宝座上，

[prəˈsiːdid] [ðæt] [ˈsentəns] [əˈgenst] [kɪŋ] [ˈeihæb] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət] [ˈræmɒθ]
proceeded that sentence against king Ahab , that he should go and fall at Ramoth
继续 那 句子 反对 国王 亚哈 , 那 他 应该 去 和 落下 在 拉莫斯
- [ˈgiliæd] ;
- gilead ;
- 吉利德 ;

执行对亚哈王的判决，判他到基列的拉末去战死。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][gəʊ] , [ænd; ənd][dɪd] [fɔːl] [ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈwɔːd] [ɔː(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [ðæt]
and he did go , and did fall there , as the award or fruit of that
和 他 做过 去 , 和 做过 落下 那里 , 作为 这 奖 或者 水果 的 那
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他去了那里，也确实在那里摔倒了，这是那项判决的奖赏或结果。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] . [ˌtuːˈtuː] .
That is the first . 2 .
那 是 这 第一的 . 2 .

这是第一点。2.

[ðə; ði][tekst][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [æt; ət]
The text also supposeth that the saints as well as sinners are concerned at
这 文本 还 假设 那 这 圣徒 作为 出色地 作为 罪人 是 担心的 在
[ðæt] [bɑː(r)] ;
that bar ;
那 酒吧 ;

文中还认为，圣徒和罪人都要接受审判；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeə(r)] “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
for the apostle saith plainly that there “ we have an Advocate .
为了 这 使徒 赛斯说 显然 那 那里 “ 我们 有 一个 提倡 .

因为使徒清楚地说：“我们有一位中保。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [ðæt] [bɑː(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [trænz'gres] [æz; əz]
” And the saints are concerned at that bar ; because they transgress as
” 和 这 圣徒 是 担心的 在 那 酒吧 ; 因为 他们 越界 作为
[wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,
well as others ,
出色地 作为 其他的 ,

“圣徒们也同样面临审判；因为他们和其他人一样犯了罪，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [seɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]
and because the law is against the sin of saints as well as against the
和 因为 这 法律 是 反对 这 罪 的 圣徒 作为 出色地 作为 反对 这
[sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .
sins of other men .
罪孽 的 其他 男人 .

因为律法不仅谴责其他人的罪行，也谴责圣徒的罪行。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
If the saints were not capable of committing of sin ,
如果 这 圣徒 是 不是 有能力的 的 提交 的 罪 ,

如果圣徒不可能犯罪，

[wɒt] [niːd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ([ai] [krəʊn] - : [θriː] - [sɪks] .
what need would they have of an advocate (I Chron 21 : 3 - 6 .
什么 需要 会 他们 有 的 一个 提倡 (我 克朗 - : 3 - 6 .

他们还需要辩护人吗？（历代志上 21:3-6）

[ai][sæm] - : - , -) ? [fɔːr]
I Sam 12 : 13 , 14) ? 4
我 山姆 - : - , -) ? 4

撒母耳记上 12:13, 14）？ 4

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][sɪn] ,
Yea , though they did sin ,
是的 , 尽管 他们 做过 罪 ,

是的，虽然他们犯了罪，

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [kraɪst] [səʊ][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][baɪ]
yet if they were by Christ so set free from the law as that it could by
然而 如果 他们 是 经过 基督 所以 放 自由的 从 这 法律 作为 那 它 可以 经过
[nəʊ] [miːnz] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
no means take cognizance of their sins ,
不 方法 拿 认知 的 他们的 罪孽 ,

然而，如果他们因基督而从律法中得释放，以致律法完全无法察觉他们的罪，

[wɒt] [niːd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ?
what need would they have of an advocate ?
什么 需要 会 他们 有 的 一个 提倡 ?

他们为什么需要辩护人？

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
None at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['twenti] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪzɪz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
If there be twenty places where there are assizes kept in this land ,
如果 那里 是 二十 地方 在哪里 那里 是 巡回审判 保留 在 这 土地 ,

如果这片土地上有二十个地方设有巡回审判庭，

[jet] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [nəʊ] [lɔː] , [wɒt] [niːd] [hæv; həv][ai][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ?
yet if I have offended no law , what need have I of an advocate ?
然而 如果 我 有 被冒犯了 不 法律 , 什么 需要 有 我 的 一个 提倡 ?

如果我未触犯任何法律，我又何须辩护人呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dʌz] ?
Especially if the judge be just , and knows me altogether , as the God of heaven does ?
尤其 如果 这 法官 是 只是 , 和 知道 我 共 , 作为 这 上帝 的 天堂 做 ?

尤其是如果法官公正无私，并且像天上的上帝一样完全了解我的话?

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['ɔːlsəʊ] ,
But here is Judge that is just ; and here is an Advocate also ,
但 这里 是 法官 那 是 只是 ; 和 这里 是 一个 提倡 还 ,

但这里有一位公正的法官；这里也有一位辩护律师。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] ;
an Advocate for the children , an Advocate to plead ;
一个 提倡 为了 这 孩子们 , 一个 提倡 到 恳求 ;

儿童权益的辩护人，为儿童求情的辩护人；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [juːz] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] [pliːd] ;
for an advocate as such is not of use but before a bar to plead ;
为了 一个 提倡 作为 这样的 是 不是 的 使用 但 前 一个 酒吧 到 恳求 ;

对于辩护律师而言，其作用仅在于在法庭上进行辩护；

['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'fens] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [lɔː] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
therefore , here is an offence , and so a law broken by the saints as well as others .
所以 , 这里 是 一个 罪行 , 和 所以 一个 法律 破碎的 经过 这 圣徒 作为 出色地 作为 其他的 .

因此，这是一种罪行，也是一条法律，圣徒和其他人一样都违反了这条法律。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] . [θriː] .
That is the second thing . 3 .
那 是 这 第二 事物 . 3 .

这是第二件事。3.

[æz; əz][ðə; ði][tekst] [sə'pəuz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
As the text supposes that there is a judge , and crimes of saints ,
作为 这 文本 假设 那 那里 是 一个 法官 , 和 犯罪 的 圣徒 ,

由于文本假定存在一位法官，并且圣徒也会犯罪，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ə'kjuːzə(r)] ,
so it supposeth that there is an accuser ,
所以 它 假设 那 那里 是 一个 原告 ,

所以它假设存在原告，

[wʌn] [ðæt] [wɪl] ['keəfəli] ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [gʊd] [men] ,
one that will carefully gather up the faults of good men ,
一 那 将要 小心 收集 向上 这 故障 的 好的 男人 ,

一个会仔细收集好人缺点的家伙，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pliːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [bɑː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and that will plead them at this bar against them .
和 那 将要 恳求 他们 在 这 酒吧 反对 他们 .

而这将使他们在法庭上对他们进行辩护。

[hens]	[wiː; wi]	[riːd]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	[ə'kjuːzə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['breðrən]	,
Hence	**we**	**read**	**of**	**“**	**the**	**accuser**	**of**	**our**	**brethren**	**,**
因此	我们	读	的	“	这	原告	的	我们的	弟兄们	,

因此我们读到“控告我们弟兄的，

[ðæt]	[ə'kjuːzd]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	['aʊə(r)]	[gɒd]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	”	(	[rev]	-	:	-	-	-	)	.
that	**accused**	**them**	**before**	**our**	**God**	**day**	**and**	**night**	**”**	**(**	**Rev**	**12**	**:**	**10**	**-**	**12**	**)**	**.**
那	被告	他们	前	我们的	上帝	天	和	夜晚	”	(	牧师	-	:	-	-	-	)	.

“他们昼夜在我们神面前控告他们”(启示录 12: 10-12)。

[fɔː(r); fə(r)]	['seɪtn]	[dʌθ]	[nɒt]	['əʊnli]	[tempt]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[mæn]	[tuː; tə]	[sɪn]	,	[bʌt; bət]	,	['hævɪŋ]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	[hɪm]	,
For	**Satan**	**doth**	**not**	**only**	**tempt**	**the**	**godly**	**man**	**to**	**sin**	**,**	**but**	**,**	**having**	**prevailed**	**with**	**him**	**,**
为了	撒但	确实	不是	仅有的	诱惑	这	敬虔的	男人	到	罪	,	但	,	拥有	最终获胜	和	他	,

因为撒但不仅引诱敬虔的人犯罪，而且，既得胜了他们，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	['gɪlti]	,	[hiː; hi]	[pæks]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	[tuː; tə]	[gɒd]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	;
and	**made**	**him**	**guilty**	**,**	**he**	**packs**	**away**	**to**	**the**	**court**	**,**	**to**	**God**	**the**	**judge**	**of**	**all**	**;**
和	制成	他	有罪的	,	他	包装	离开	到	这	法庭	,	到	上帝	这	法官	的	全部	;

并判他有罪，他收拾行装前往法庭，前往审判万物的上帝那里；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'dresɪz]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə'kjuːz]	[ðæt]	[mæn]	,
and	**there**	**addresses**	**himself**	**to**	**accuse**	**that**	**man**	**,**
和	那里	地址	他自己	到	控	那	男人	,

然后他站出来指责那个人，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːdʒ]	[ðə; ði]	['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fens]	,
and	**to**	**lay**	**to**	**his**	**charge**	**the**	**heinousness**	**of**	**his**	**offence**	**,**
和	到	躺	到	他的	收费	这	罪恶	的	他的	罪行	,

并指控他犯下了极其严重的罪行，

['pliːdɪŋ]	[ə'genst]	[hɪm]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['brəʊkən]	,	[ðə; ði]	[lait]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
pleading	**against**	**him**	**the**	**law**	**that**	**he**	**has**	**broken**	**,**	**the**	**light**	**against**	**which**	**he**	**did**	**it**	**,**
恳求	反对	他	这	法律	那	他	有	破碎的	,	这	光	反对	哪个	他	做过	它	,

控诉他违反的法律，控诉他违背的光线，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
and	**the**	**like**	**.**
和	这	喜欢	.

等等。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	,	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	,
But	**now**	**,**	**for**	**the**	**relief**	**and**	**support**	**of**	**such**	**poor**	**people**	**,**	**the**	**apostle**	**,**
但	现在	,	为了	这	宽慰	和	支持	的	这样的	贫穷的	人们	,	这	使徒	,

但现在，为了救济和帮助这些贫困的人们，使徒

[baɪ][ðə; ði][tekst] , ['prez(ə)nts][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [wʌn][tuː; tə] [pliːd]
by the text , presents them with an advocate ; that is , with one to plead
经过 这 文本 ， 礼物 他们 和 一个 提倡 ； 那 是 ， 和 一 到 恳求
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ，

根据文本，他们得到了一位辩护人；也就是说，有人为他们求情。

[waɪl] ['seɪtn] [pliːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [wɪð] [wʌn] [ðæt] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [waɪl] ['seɪtn] ,
while Satan pleads against them ; with one that pleads for pardon , while Satan ,
尽管 撒但 恳求 反对 他们 ； 和 一 那 恳求 为了 赦免 ， 尽管 撒但 ，

撒旦却为他们求情；有一个人恳求宽恕，而撒旦却……

[baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] , [siːk] [tuː; tə] [pʊl] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['vendʒəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
by accusing , seeks to pull judgment and vengeance upon our heads .
经过 指控 ， 寻找 到 拉 判断 和 复仇 之上 我们的 头部 .

通过指控，企图将审判和报复强加在我们身上。

" [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]
" If any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the
" 如果 任何 男人 罪 ， 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ， 耶稣 基督 这
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

"若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] . [fɔːr] .
" That is the third thing . 4 .
" 那 是 这 第三 事物 . 4 .

这是第三件事。4.

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [kraɪmz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'kjuːzə(r)] ,
As the apostle supposeth a judge , crimes , and an accuser ,
作为 这 使徒 假设 一个 法官 ， 犯罪 ， 和 一个 原告 ，

正如使徒所设想的那样，审判官、罪行和控告者，

[səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ˌhɪər'ɪn] [kən'sɜːnd] - [tuː; tə] [wɪt] ,
so he also supposeth that those herein concerned - to wit ,
所以 他 还 假设 那 那些 在此处 担心的 - 到 有 ，

所以他也认为，这里涉及的那些人——即：

[ðə; ði] ['sɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] - ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [nɔː(r)] [deə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [bɑː(r)]
the sinning children - neither can nor dare attempt to appear at this bar
这 犯罪 孩子们 - 两者都不 能 也不 敢 试图 到 出现 在 这 酒吧
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ə'kjuːzə(r)] ;
themselves to plead their own cause before this Judge and against this accuser ;
他们自己 到 恳求 他们的 自己的 原因 前 这 法官 和 反对 这 原告 ；

这些犯了罪的孩子——既不能也不敢亲自到这个法庭上为自己辩护，向这位法官控告他；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔː(r)] [dɜːst] [duː; də] [ðɪs] , [wɒt] [niːd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ?
for if they could or durst do this , what need they have an advocate ?
为了 如果 他们 可以 或者 杜斯特 做 这 ， 什么 需要 他们 有 一个 提倡 ？

如果他们能够或敢于这样做，他们又何必需要辩护人呢？

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz][ɒv; əv] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] [huːz] [kɔːz] [ðəm'selvz] ['naɪðə(r)][kæn; kən]
for an advocate is of use to them whose cause themselves neither can
为了 一个 提倡 是 的 使用 到 他们 谁 原因 他们自己 两者都不 能
[nɔː(r)][deə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pliːd] .
nor dare appear to plead .
也不 敢 出现 到 恳求 .

辩护律师对那些自己既不能也不敢出面辩护的人来说是有用的。

[ðʌs] [dʒɒb] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] [gɒd] ([dʒɒb] - :
Thus Job prayed for an advocate to plead his cause with God (Job 16 :
因此 工作 祈祷 为了 一个 提倡 到 恳求 他的 原因 和 上帝 (工作 - :
因此，约伯祈求上帝赐给他一位辩护人，为他向上帝申辩（约伯记 16: 1）。

-) ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] [kraɪz] [aʊt] , “ ['entə(r)] [nɒt] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , ” [əʊ] [gɒd] ,
21) ; and David cries out , “ Enter not into judgment with thy servant , ” O God ,
-) ; 和 大卫 哭泣 出去 , “ 进入 不是 进入 判断 和 你的 仆人 , ” 哦 上帝 ,
21）；大卫呼求说：“神啊，求你不要审判你的仆人。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
“ for in thy sight shall no man living be justified ” (Psa 143 : 2) .
“ 为了 在 你的 视线 将 不 男人 活的 是 合理的 ” (前列腺特异性抗原 - : 2) .
“因为在你面前，凡活着的人没有一个能称义”（诗篇 143:2）。

['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [seɪnts] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [nɔː(r)] [deə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [pliːd]
Wherefore , it is evident that saints neither can nor dare adventure to plead
因此 , 它 是 明显 那 圣徒 两者都不 能 也不 敢 冒险 到 恳求
[ðeə(r)] [kɔːz] .
their cause .
他们的 原因 .
因此，很明显，圣徒既不能也不敢冒险为自己辩护。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ;
the Judge is the almighty and eternal God ;
这 法官 是 这 全能的 和 永恒 上帝 ;
审判者是全能永生的上帝；

[ðə; ði] [lɔː] ['brəʊkən][ɪz][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ruːl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)]
the law broken is the holy and perfect rule of God , in itself a consuming fire
这 法律 破碎的 是 这 圣 和 完美的 规则 的 上帝 , 在 本身 一个 消费 火
.
:
.
违背的乃是上帝神圣完美的律法，律法本身就是烈火。

[ðə; ði][sɪn][ɪz][səʊ] ['əʊdiəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
The sin is so odious , and a thing so abominable ,
这 罪 是 所以 令人厌恶的 , 和 一个 事物 所以 可恶 ,
这种罪行如此令人憎恶，如此可耻，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ]
that it is enough to make all the angels blush to hear it but so much
那 它 是 足够的 到 制作 全部 这 天使 脸红 到 听到 它 但 所以 很多
[æz; əz][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][səʊ]['həʊli][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðɪs] [greɪt] [gɒd] [dʌθ] [sɪt]
as once mentioned in so holy a place as that is where this great God doth sit
作为 一次 提及 在 所以 圣 一个 地方 作为 那 是 在哪里 这 伟大的 上帝 确实 坐
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
to judge .
到 法官 .
仅仅在如此神圣的地方提及此事，就足以让所有天使脸红，因为那是伟大的上帝坐着审判的地方。

[ðɪs] [sɪn] [naʊ] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
This sin now hangs about the neck of him that hath committed it ;
这 罪 现在 悬挂 关于 这 脖子 的 他 那 有 坚定的 它 ;
这罪孽如今挂在犯下它的人的脖子上；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərɪθ] [hɪm] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] .
yea , it covereth him as doth a mantle .
是的 , 它 覆盖 他 作为 确实 一个 地幔 .

是的，它像斗篷一样遮盖着他。

[ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɪz] [bəʊld] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ,
The adversary is bold , cunning , and audacious ,
这 对手 是 大胆的 , 狡猾 , 和 大胆的 ,

敌方胆大妄为、狡猾奸诈、肆无忌惮。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf]
and can word a thousand of us into an utter silence in less than half
和 能 单词 一个 千 的 我们 进入 一个 说出 沉默 在 较少的 比 一半
[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
a quarter of an hour .
一个 四分之一 的 一个 小时 .

他能在不到半小时十五分钟的时间里，用言语让上千人鸦雀无声。

[wɒt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðeə(r)] , [duː; də] [æt; ət] [ðɪs] [bɑː(r)] [tuː; tə]
What , then , should the sinner , if he could come there , do at this bar to
什么 , 然后 , 应该 这 罪人 , 如果 他 可以 来 那里 , 做 在 这 酒吧 到
[pliːd] ?
plead ?
恳求 ?

那么，如果罪人可以来到这里，他应该如何为自己辩护呢?

['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Nothing ; nothing for his own advantage .
没有什么 ; 没有什么 为了 他的 自己的 优势 .

什么都没有；没有任何对他自身有利的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] - [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] - “
But now comes in his mercy - he has an Advocate to plead his cause - “
但 现在 来 在 他的 怜悯 - 他 有 一个 提倡 到 恳求 他的 原因 - “
[ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] ,
If any man sin ,
如果 任何 男人 罪 ,

但现在祂的怜悯临到他——他有一位辩护者为他求情——“若有人犯罪，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] [θɪŋ] .
” That is the fourth thing .
” 那 是 这 第四 事物 .

这是第四件事。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [faɪv] .
But again , 5 .
但 再次 , 5 .

但是，5.

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [tekst] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æptnəs] [ɪn] ['krɪstʃənz] [wen] [ðeɪ]
The apostle also supposeth by the text there is an aptness in Christians when they
这 使徒 还 假设 经过 这 文本 那里 是 一个 恰当性 在 基督徒 什么时候 他们
[hæv; həv] [sin] ,
have sinned ,
有 罪过 ,

使徒也从经文中推断出，基督徒犯罪时也有其合理之处。

[tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] “ [hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ” ;
to forget that they “ have an Advocate with the Father ” ;
到 忘记 那 他们 “ 有 一个 提倡 和 这 父亲 ” ;

忘记他们“在父那里有一位辩护者”;

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] - “ [ɪf] ['eni] [meɪ] [sɪn] , [[let] [hɪm]
wherefore this is written to put them in remembrance - “ If any may sin , [let him
因此 这 是 书面 到 放 他们 在 纪念 - “ 如果 任何 可能 罪 , [让 他
[rɪ'membə(r)]]
remember]
记住]

因此，这段经文是为了提醒他们：“若有人犯罪，[就当记念]

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
we have an Advocate .
我们 有 一个 提倡 .

我们有一位辩护律师。

” [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wel] [ɪ'nʌf] - ['neɪmli] , [ðæt] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst]
” We can think of all other things well enough - namely , that God is a just
” 我们 能 思考 的 全部 其他 事物 出色地 足够的 - 即 , 那 上帝 是 一个 只是
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

“我们可以把其他所有事情都想清楚——例如，上帝是一位公正的审判者，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] , [ðæt] [maɪ][sɪn][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ]
that the law is perfectly holy , that my sin is a horrible and an abominable thing
那 这 法律 是 完美 圣 , 那 我的 罪 是 一个 可怕 和 一个 可恶 事物
,
,
,

律法是完全神圣的，我的罪是可怕可憎的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ˌðeər'ɒv] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ] ['seɪtn] .
and that I am certainly thereof accused before God by Satan .
和 那 我 是 当然 其中 被告 前 上帝 经过 撒但 .

而我，也确实因此在上帝面前被撒旦控告。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi] ['redɪli] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm] [nɒt] .
These things , I say , we readily think of , and forget them not .
这些 事物 , 我 说 , 我们 容易 思考 的 , 和 忘记 他们 不是 .

我说，这些事情我们很容易想到，而且不会忘记。

['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðiːz] , ['aʊə(r)] [gɪlt] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðiːz]
Our conscience puts us in mind of these , our guilt puts us in mind of these
我们的 良心 放置 我们 在 头脑 的 这些 , 我们的 有罪 放置 我们 在 头脑 的 这些
,
,
,

我们的良心会让我们想起这些，我们的罪恶感会让我们想起这些。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðiːz] ,
the devil puts us in mind of these ,
这 魔鬼 放置 我们 在 头脑 的 这些 ,

魔鬼让我们想起这些事，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [həʊld][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðiːz]
and our reason and sense hold the knowledge and remembrance of these
和 我们的 原因 和 感觉 抓住 这 知识 和 纪念 的 这些
[kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
close to us .
关闭 到 我们 .

我们的理性和感觉将这些知识和记忆珍藏在我们心中。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [fəˈget] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , “ [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
All that we forget is , that we have an Advocate , “ an Advocate with the
全部 那 我们 忘记 是 , 那 我们 有 一个 提倡 , “ 一个 提倡 和 这
[ˈfɑːðə(r)] ” - [ðæt] [ɪz] ,
Father ” - that is ,
父亲 ” - 那 是 ,

我们忘记的只是，我们有一位辩护者，“一位在父面前的辩护者”——也就是说，

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd][ɪn][ˈəʊpən] [kɔːt] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv]
one that is appointed to take in hand in open court , before all the angels of
一 那 是 任命 到 拿 在 手 在 打开 法庭 , 前 全部 这 天使 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

被任命在公开法庭上，在所有天上的天使面前，处理此事的人

[maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [sʌtʃ] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli]
my cause , and to plead it by such law and arguments as will certainly
我的 原因 , 和 到 恳求 它 经过 这样的 法律 和 论点 作为 将要 当然
[fetʃ] [ˌem ˈiː] [ɒf] ,
fetch me off ,
拿来 我 离开 ,

我的诉讼理由，以及用那些肯定能让我脱罪的法律和论据来辩护，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [kləʊðd] [wɪð] [ˈfɪlθi] [ˈgɑːmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]
though I am clothed with filthy garments ; but this , I say , we are apt to
尽管 我 是 穿着衣服 和 污秽 服装 ; 但 这 , 我 说 , 我们 是 易于 到
[fəˈget] ,
forget ,
忘记 ,

虽然我身穿污秽的衣服；但我说，我们常常忘记这一点。

[æz; əz][dʒɒb] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] [ðæt] [wʌn] [mait] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gɒd] ,
as Job when he said , “ O that one might plead for a man with God ,
作为 工作 什么时候 他 说 , “ 哦 那 一 可能 恳求 为了 一个 男人 和 上帝 ,

就像约伯说的那样：“但愿有人能为人向神申辩，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] !
as a man pleadeth for his neighbour !
作为 一个 男人 恳求 为了 他的 邻居 !

就像一个人为邻居求情一样！

” ([dʒɒb] - : -) .
” (Job 16 : 21) .
” (工作 - : -) .

”(约伯记 16:21)。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][dʒɒb][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Such an one Job had , but he had almost at this time forgot it ;
这样的 一个 一 工作 有 , 但 他 有 几乎 在 这 时间 忘了 它 ;

约伯确实有过这样一位朋友，但他此时几乎已经忘记了。

[æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪzmən] [ðæt] [mait]
as he seems to intimate also where he wisheth for a daysman that might
作为 他 似乎 到 亲密的 还 在哪里 他 愿望 为了 一个 戴斯曼 那 可能
[leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][bəuθ] ([dʒɒb][naɪn] : -) .
lay his hand upon them both (Job 9 : 33) .
躺 他的 手 之上 他们 两个都 (工作 9 : -) .

他似乎还暗示，他希望有一位审判官能对他们两人下手（约伯记 9:33）。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] , “ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð]
But our mercy is , we have one to plead our cause , “ an Advocate with
但 我们的 怜悯 是 , 我们 有 一 到 恳求 我们的 原因 , “ 一个 提倡 和
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

但我们蒙受怜悯，有一位为我们申辩，“一位在父面前的辩护者”，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
Jesus Christ the righteous ,
耶稣 基督 这 正义 ,

义者耶稣基督

” [huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['aʊə(r)] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [spɪlt] [ænd; ənd] [spɔɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
” who will not suffer our soul to be spilt and spoiled before the throne ,
” WHO 将要 不是 遭受 我们的 灵魂 到 是 洒了 和 被宠坏了 前 这 王座 ,

“谁能容忍我们的灵魂在王位面前被玷污和践踏呢？”

[bʌt; bət] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] . [sɪks] .
but will surely plead our cause . 6 .
但 将要 一定 恳求 我们的 原因 . 6 .

但一定会为我们辩护。6.

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] [ðɪs] ,
Another thing that the apostle would have us learn from the words is this ,
其他 事物 那 这 使徒 会 有 我们 学习 从 这 字 是 这 ,

使徒想让我们从这些话中学到的另一件事是：

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)]
that to remember and to believe that Jesus Christ is an Advocate for
那 到 记住 和 到 相信 那 耶稣 基督 是 一个 提倡 为了
[juː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ,
us when we have sinned ,
我们 什么时候 我们 有 罪过 ,

要记住并相信，当我们犯罪时，耶稣基督是我们的辩护者。

[ɪz][ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] .
is the next way to support and strengthen our faith and hope .
是 这 下一个 方式 到 支持 和 加强 我们的 信仰 和 希望 .

这是支持和增强我们信仰和希望的下一个途径。

[feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [feɪnt] [wen] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [gɪlt] [duː; də] [rɪ'tɜːn]
Faith and hope are very apt to faint when our sins in their guilt do return
信仰 和 希望 是 非常 易于 到 头晕的 什么时候 我们的 罪孽 在 他们的 有罪 做 返回
[ə'pɒn] [juː 'es] ;
upon us ;
之上 我们 ;

当我们的罪孽带着罪恶感反噬自身时，信仰和希望很容易消退；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
nor is there any more proper way to relieve our souls than to understand that
也不 是 那里 任何 更多的 恰当的 方式 到 缓解 我们的 灵魂 比 到 理解 那
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
the Son of God is our Advocate in heaven .
这 儿子 的 上帝 是 我们的 提倡 在 天堂 .

没有什么比明白上帝之子是我们在天上的辩护者更能抚慰我们的灵魂了。

[truː] , [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
True , Christ died for our sins as a sacrifice ,
真的 , 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 作为 一个 牺牲 ,

没错，基督为我们的罪而死，作为赎罪祭。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] - ; [eɪ] ,
and as a priest he sprinkleth with his blood the mercyseat ; ay ,
和 作为 一个 牧师 他 洒 和 他的 血 这 - ; 哎 ,

他作为祭司，用自己的血洒在施恩座上；是的，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [sin] ['ɑːftə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [hæz; həz] [sin]
but here is one that has sinned after profession of faith , that has sinned
但 这里 是 一 那 有 罪过 后 职业 的 信仰 , 那 有 罪过
['griːvəsli] ,
grievously ,
严重地 ,

但这里有一个人，他在公开宣称信仰之后却犯了罪，而且犯下了严重的罪。

[səʊ] ['griːvəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [jeɪ] ,
so grievously that his sins are come up before God ; yea ,
所以 严重地 那 他的 罪孽 是 来 向上 前 上帝 ; 是的 ,

他的罪孽如此深重，以至于罪孽已昭告上帝；是的，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑː(r)] ['pliːdɪd] [ə'genst] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
are at his bar pleaded against him by the accuser of the brethren ,
是 在 他的 酒吧 恳求 反对 他 经过 这 原告 的 这 弟兄们 ,

在他面前受控告他的，是弟兄们的原告。

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] .
by the enemy of the godly .
经过 这 敌人 的 这 敬虔的 .

出自敬虔之敌之手。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] [naʊ] ?
What shall he do now ?
什么 将 他 做 现在 ?

他现在该怎么办？

[waɪ] , [let] [hɪm] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .
Why , let him believe in Christ .
为什么 , 让 他 相信 在 基督 .

为什么？让他信基督吧。

[bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪz] [truː] ;
Believe , that is true ;
相信 , 那 是 真的 ;

相信我，这是真的；

[bʌt; bət] [haʊ] [naʊ] [mʌst; məst][hiː; hi] [kən'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but how now must he conceive in his mind of Christ for the
但 如何 现在 必须 他 构想 在 他的 头脑 的 基督 为了 这
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ?
encouraging of him so to do ?
鼓励 的 他 所以 到 做 ?

但他现在该如何理解基督鼓励他这样做呢？

[waɪ] , [let] [hɪm] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
Why , let him call to mind that Jesus Christ is an Advocate with the Father ,
为什么 , 让 他 称呼 到 头脑 那 耶稣 基督 是 一个 提倡 和 这 父亲 ,
为什么呢？让他记住耶稣基督是父面前的辩护者吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ðə; ði] [ə'kjuːzə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and as such he meeteth the accuser at the bar of God ,
和 作为 这样的 他 见面 这 原告 在 这 酒吧 的 上帝 ,
因此，他在上帝的法庭上与控告者对峙。

[pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [sin] [ə'genst] [ðɪs] [ə'kjuːzə(r)] , [ænd; ənd] [prɪveɪlɛθ]
pleads for this man that has sinned against this accuser , and prevaileth
恳求 为了 这 男人 那 有 罪过 反对 这 原告 , 和 胜利
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
for ever against him .
为了 曾经 反对 他 .
为这位得罪了控告者的人辩护，并且永远战胜了他。

[hɪə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] ['seɪtn] [biː; bi] [tɜːnd] ['lɔɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] , [jeɪ] ,
Here now , though Satan be turned lawyer , though he accuseth , yea ,
这里 现在 , 尽管 撒但 是 转向 律师 , 尽管 他 控诉 , 是的 ,
如今，即便撒旦化身为律师，即便他控诉，是的，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪz] [truː] , ([fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sin] ,
though his charge against us is true , (for suppose that we have sinned ,
尽管 他的 收费 反对 我们 是 真的 , (为了 认为 那 我们 有 罪过 ,
虽然他对我们的指控属实，（假设我们犯了罪，

) “ [jet] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
) “ yet our Advocate is with the Father , Jesus Christ the righteous .
) “ 然而 我们的 提倡 是 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .
“然而，我们的辩护者在父那里，就是那义者耶稣基督。”

” [ðʌs] [ɪz] [feɪθ] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðʌs] [ɪz] [həʊp] ['streŋθ(ə)nd] , [ðʌs] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” Thus is faith encouraged , thus is hope strengthened , thus is the spirit of the
” 因此 是 信仰 鼓励 , 因此 是 希望 加强 , 因此 是 这 精神 的 这
['sɪŋkɪŋ] ['krɪstʃən] [rɪ'vaɪvd] ,
sinking Christian revived ,
下沉 基督教 复活 ,
“如此，信心得以鼓舞，希望得以增强，濒临崩溃的基督徒的灵性得以复苏。”

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːz] [ænd; ənd]
and made to wait for a good deliverance from a bad cause and
和 制成 到 等待 为了 一个 好的 解救 从 一个 坏的 原因 和
[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ædvəsəri] ;
a cunning adversary ;
一个 狡猾 对手 ;
被迫等待从邪恶势力和狡猾的敌人手中解脱出来；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] , ['sɛvən] .
especially if you consider , 7 .
尤其 如果 你 考虑 , 7 .
尤其是考虑到，7.

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [tekst] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
That the apostle doth also further suppose by the text that Jesus Christ ,
那 这 使徒 确实 还 更远 认为 经过 这 文本 那 耶稣 基督 ,
使徒也通过经文进一步推测耶稣基督，

[æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] , [let] [ðæt] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] [blæk] ,
as Advocate , if he will but plead our cause , let that be never so black ,
作为 提倡 , 如果 他 将要 但 恳求 我们的 原因 , 让 那 是 绝不 所以 黑色的 ,
作为辩护人，如果他愿意为我们辩护，就让这桩案子不再那么黑暗吧。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,
is able to bring us off , even before God's judgment - seat , to our joy ,
是 有能力的 到 带来 我们 离开 ， 甚至 前 神的 判断 - 座位 ， 到 我们的 喜悦 ，

甚至在上帝的审判台前，也能使我们摆脱痛苦，获得喜乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəsəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [wiː; wi][hæv; həv]
and the confounding of our adversary ; for when he saith , “ We have
和 这 混淆 的 我们的 对手 ； 为了 什么时候 他 赛斯说 ， “ 我们 有
[æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
an Advocate ,
一个 提倡 ，

并使我们敌人的败亡；因为当他说：“我们有一位辩护者，

” [hiː; hi] [spiːks] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [nɒt] [ðʌs] .
” he speaks nothing if he means not thus .
” 他 说话 没有什么 如果 他 方法 不是 因此 .

“如果他的意思并非如此，那么他什么也不说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [miːn] [ðʌs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ðʌs] ,
But he doth mean thus , he must mean thus ,
但 他 确实 意思是 因此 ， 他 必须 意思是 因此 ，

但他确实是这个意思，他肯定就是这个意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['siːkɪθ] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['fɔːlən] .
because he seeketh here to comfort and support the fallen .
因为 他 寻求 这里 到 舒适 和 支持 这 倒下 .

因为他来到这里是为了安慰和帮助那些跌倒的人。

“ [hæz; həz] ['eni] [mæn] [sin] ?
“ Has any man sinned ?
“ 有 任何 男人 罪过 ?

“有人犯了罪吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
We have an Advocate .
我们 有 一个 提倡 .

我们有一位辩护律师。

” [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
” But what of that ,
” 但 什么 的 那 ，

“但是那又如何呢？”

[ɪf] [jet] [hiː; hi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wen] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
if yet he be unable to fetch us off when charged for sin at the bar ,
如果 然而 他 是 无法 到 拿来 我们 离开 什么时候 带电 为了 罪 在 这 酒吧 ，

如果他仍然无法在我们因在法庭上犯下罪行而被指控时将我们救出来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ?
and before the face of a righteous judge ?
和 前 这 脸 的 一个 正义 法官 ?

在公正的法官面前?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
But he is able to do this .
但 他 是 有能力的 到 做 这 .

但他能够做到这一点。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] [səʊ] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sin] ,
The apostle says so , in that he supposes a man has sinned ,
这 使徒 说道 所以 ， 在 那 他 假设 一个 男人 有 罪过 ，

使徒这样说，是因为他认为人犯了罪。

[æz; əz]	['eni]	[mæn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['gɒdli]	['evə(r)]	[dɪd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
as	**any**	**man**	**among**	**the**	**godly**	**ever**	**did**	**;**	**for**	**we**	**may**	**understand**	**it**	**;**
作为	任何	男人	之中	这	敬虔的	曾经	做过	;	为了	我们	可能	理解	它	;

就像任何一个虔诚的人所做的那样；因为我们都能理解。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['gɪvɛθ]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	[liːv]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,
and	**if**	**he**	**giveth**	**us**	**not**	**leave**	**to**	**understand**	**it**	**so**	**,**
和	如果	他	给予	我们	不是	离开	到	理解	它	所以	,

如果他不允许我们这样理解，

[hiː; hi]	[seθ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	['naɪðə(r)]	,
he	**saith**	**nothing**	**to**	**the**	**purpose**	**neither**	**,**
他	赛斯说	没有什么	到	这	目的	两者都不	,

他什么也没说，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	-	[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[fetʃ]	[ˌem 'iː]	[ɒf]	,
for	**it**	**will**	**be**	**objected**	**by**	**some**	**-**	**But**	**can**	**he**	**fetch**	**me**	**off**	**,**
为了	它	将要	是	反对	经过	一些	-	但	能	他	拿来	我	离开	,

因为有人会反对——但他能把我带走吗？

[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[æz; əz]	['deɪvɪd]	,	[æz; əz]	['sɒləmən]	,	[æz; əz]	['piːtə(r)]	,	[ɔː(r)] [ðə; ði]	[laɪk]	?
though	**I**	**have**	**done**	**as**	**David**	**,**	**as**	**Solomon**	**,**	**as**	**Peter**	**,**	**or** **the**	**like**	**?**
尽管	我	有	完毕	作为	大卫	,	作为	所罗门	,	作为	彼得	,	或者 这	喜欢	?

即使我像大卫、所罗门、彼得或类似人物那样行事？

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[jes]	.
It	**must**	**be**	**answered**	**,**	**Yes**	**.**
它	必须	是	回答	,	是的	.

必须回答“是”。

[ðə; ði]	['əʊpənnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	['eni]	[mæn]	,	[ðə; ði]	[ɪn'defɪnətnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[sɪn]	,
The	**openness**	**of**	**the**	**terms**	**ANY**	**MAN**	**,**	**the**	**indefiniteness**	**of**	**the**	**word**	**SIN**	**,**
这	开放性	的	这	条款	任何	男人	,	这	不确定性	的	这	单词	罪	,

“任何人”这一表述的开放性，以及“罪”一词的不确定性，

[dʌθ]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə'laʊ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[sens]	;	[bɪ'saɪdz]	,
doth	**naturally**	**allow**	**us**	**to**	**take**	**him**	**in**	**the**	**largest**	**sense**	**;**	**besides**	**,**
确实	自然	允许	我们	到	拿	他	在	这	最大	感觉	;	除了	,

这自然允许我们从最广泛的意义上来理解他；此外，

[hiː; hi]	[brɪŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	['seɪɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	[məʊst]	[æpt]	,
he	**brings**	**in**	**this**	**saying**	**as**	**the**	**chief**	**,**	**most**	**apt**	**,**
他	带来	在	这	说	作为	这	首席	,	最多	易于	,

他引用这句谚语作为最主要、最恰当的依据。

[ænd; ənd]	[fitist]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[wʌn]	[krʌʃt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[deθ]	[ænd; ənd]	[hel]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wuːndɪd]	['kɒnʃəns]
and	**fittest**	**to**	**relieve**	**one**	**crushed**	**down**	**to**	**death**	**and**	**hell**	**by**	**the**	**guilt**	**of**	**sin**	**and**	**a**	**wounded**	**conscience**
和	最强	到	缓解	一	碎	向下	到	死亡	和	地狱	经过	这	有罪	的	罪	和	一个	受伤	良心

.
.
.

最适合解救那些因罪孽深重和良心受伤而濒临死亡和地狱的人。

['fɜːðə(r)]	,	[mɪ'θɪŋks]	[baɪ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[siːm]	[tuː; tə]	['traɪʌmf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kraɪst]	,
Further	**,**	**methinks**	**by**	**these**	**words**	**the**	**apostle**	**seems**	**to**	**triumph**	**in**	**his**	**Christ**	**,**
更远	,	我觉得	经过	这些	字	这	使徒	似乎	到	胜利	在	他的	基督	,

此外，我认为使徒通过这些话似乎是在为他的基督而欢呼。

['seɪɪŋ] , [maɪ] ['breðrən] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] ;
saying , My brethren , I would have you study to be holy ;
说 , 我的 弟兄们 , 我 会 有 你 学习 到 是 圣 ;

他说：“我的弟兄们，我希望你们努力追求圣洁;”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
but if your adversary the devil should get the advantage of you ,
但 如果 你的 对手 这 魔鬼 应该 得到 这 优势 的 你 ,

但如果你的敌人魔鬼占了上风，

[ænd; ənd] [bɪ'smɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] ,
and besmear you with the filth of sin , you have yet ,
和 涂抹 你 和 这 污秽 的 罪 , 你 有 然而 ,

你们仍要用罪恶的污秽玷污自己，

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl'redi] , “ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs]
besides all that you have heard already , “ an Advocate with the Father , Jesus
除了 全部 那 你 有 听到 已经 , “ 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣
[kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
Christ the righteous ,
基督 这 正义 ,

除了你们已经听到的这一切之外，“在父面前有一位中保，就是那义者耶稣基督，

” [huː] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɜːθ] ,
” who is as to his person , in interest with God , his wisdom and worth ,
” WHO 是 作为 到 他的 人 , 在 兴趣 和 上帝 , 他的 智慧 和 值得 ,

“就其人格而言，就其与上帝的关系、其智慧和价值而言，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
able to bring you off , to the comforting of your souls .
有能力的 到 带来 你 离开 , 到 这 令人感到安慰 的 你的 灵魂 .

能够带你离开，让你的灵魂得到慰藉。

[let] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn]
Let me , therefore , for a conclusion as to this , give you an exhortation
让 我 , 所以 , 为了 一个 结论 作为 到 这 , 给 你 一个 讲道
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

因此，作为对此事的总结，我要劝勉你们要相信：

[tuː; tə] [həʊp] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] , [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] ,
to hope , and expect , that though you have sinned ,
到 希望 , 和 预计 , 那 尽管 你 有 罪过 ,

要抱有希望，并期待，即使你犯了罪，

([fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [seɪnt]) [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [end]
(for now I speak to the fallen saint) that Jesus Christ will make a good end
(为了 现在 我 说话 到 这 倒下 圣) 那 耶稣 基督 将要 制作 一个 好的 结尾
[wɪð] [ðiː] — - [trʌst] ,
with thee — ' Trust ,
和 你 — - 相信 ,

（现在我对堕落的圣徒说）耶稣基督必将使你得享美好的结局——“信靠，

- [ai] [seɪ] , - [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] .
' I say , ' in him , and he shall bring it to pass .
- 我 说 , - 在 他 , 和 他 将 带来 它 到 经过 .

我说，‘在他里面，他必成就这事。’

- [ai] [nəʊ] [ai] [pʊt] [ðiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]
' I know I put thee upon a hard and difficult task for believing and
- 我 知道 我 放 你 之上 一个 难的 和 难的 任务 为了 相信 和
[ɪk'spektɪŋ] [gʊd] ,
expecting good ,
期待 好的 ,

我知道我让你承担了一项艰巨的任务，因为你相信并期待美好事物，

[wen] [maɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [dʌθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klɒg] , ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð]
when my guilty conscience doth nothing but clog , burden , and terrify me with
什么时候 我的 有罪的 良心 确实 没有什么 但 阻塞 , 负担 , 和 恐惧 我 和
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the justice of God ,
这 正义 的 上帝 ,

当我的良心因上帝的公义而感到窒息、沉重和恐惧时，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['swetɪŋ]
the greatness of thy sins , and the burning torments is hard and sweating
这 伟大 的 你的 罪孽 , 和 这 燃烧 折磨 是 难的 和 出汗
[wɜːk] .
work .
工作 .

你的罪孽深重，所受的酷刑折磨是艰辛而痛苦的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ; [ðə; ði] [tekst] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaɪ] [keɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it must be ; the text calls for it , thy case calls for it ,
但 它 必须 是 ; 这 文本 呼叫 为了 它 , 你的 案件 呼叫 为了 它 ,

但必须如此；经文如此要求，你的情况也如此要求。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['glɔːrɪfaɪ] [kraɪst] ;
and thou must do it , if thou wouldst glorify Christ ;
和 你 必须 做 它 , 如果 你 会 荣耀 基督 ;

如果你想荣耀基督，你就必须这样做；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːz] [ɪn] [hænd] ,
and this is the way to hasten the issue of thy cause in hand ,
和 这 是 这 方式 到 趋 这 问题 的 你的 原因 在 手 ,

这就是加快你手中案件进展的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [dɔːnt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['pliːzɪθ] [kraɪst] ,
for believing daunts the devil , pleaseth Christ ,
为了 相信 畏惧 这 魔鬼 , 请 基督 ,

因为相信能震慑魔鬼，取悦基督。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ðiː] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['seɪɪŋ] ,
and will help thee beforehand to sing that song of the church , saying ,
和 将要 帮助 你 预先 到 唱歌 那 歌曲 的 这 教会 , 说 ,

并会预先帮助你唱那首教会的歌，说：

- [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ; [ðaʊ] [hæst] [rɪ'diːmd] [maɪ] [laɪf] - (
' O Lord , thou hast pleaded the causes of my soul ; thou hast redeemed my life ' (
- 哦 主 , 你 哈斯特 恳求 这 原因 的 我的 灵魂 ; 你 哈斯特 已赎回 我的 生活 - (
[læm] [θriː] : -) .
Lam 3 : 58) .
拉姆 3 : -) .

“耶和华啊，你为我的灵魂伸冤，救赎了我的生命。”（哀歌 3:58）

[jeɪ]	,	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðaɪ]	['pliːdɪŋ]	[lɔːd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	-	[ðʌs]	[seθ]	[ðaɪ]	[lɔːd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Yea	**,**	**believe**	**,**	**and**	**hear**	**thy**	**pleading**	**Lord**	**say**	**to**	**thee**	**,**	**'**	**Thus**	**saith**	**thy**	**Lord**	**the**	**Lord**	**,**
是的	,	相信	,	和	听到	你的	恳求	主	说	到	你	,	-	因此	赛斯说	你的	主	这	主	,

是的，相信吧，听听你恳求的主对你说：‘你的主耶和华如此说：

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[gɒd]	[ðæt]	[pliːdɪθ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	[bɪ'həʊld]	,
and	**thy**	**God**	**that**	**pleadeth**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**people**	**,**	**Behold**	**,**
和	你的	上帝	那	恳求	这	原因	的	他的	人们	,	看哪	,

你的神，祂为祂的子民伸冤，看哪，

[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[hænd]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tremblɪŋ]	,
I	**have**	**taken**	**out**	**of**	**thine**	**hand**	**the**	**cup**	**of**	**trembling**	**,**
我	有	已采取	出去	的	你的	手	这	杯子	的	发抖	,

我已从你手中接过那颤抖的杯，

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[dregz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fjʊəri]	;
even	**the**	**dregs**	**of**	**the**	**cup**	**of**	**my**	**fury**	**;**
甚至	这	渣	的	这	杯子	的	我的	愤怒	;

甚至我愤怒之杯中的残渣；

[ðaʊ]	[ʃælt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[drɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
thou	**shalt**	**no**	**more**	**drink**	**it**	**again**	**'**	**(**	**Isa**	**51**	**:**	**22**	**)**	**.**
你	应	不	更多的	喝	它	再次	-	(	伊萨	-	:	-	)	.

你必不再喝这水（赛51:22）。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[hɪə(r)]	['diskɔːs, dis'kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['neɪtʃə(r)]	,
I	**am**	**not**	**here**	**discoursing**	**of**	**the**	**sweetness**	**of**	**Christ's**	**nature**	**,**
我	是	不是	这里	论述	的	这	甜味	的	基督的	自然	,

我在这里并非要谈论基督品格的甘甜，

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑː.fɪsiz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['ædvəˌkeɪtʃɪp]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,
but	**of**	**the**	**excellency**	**of**	**his**	**offices**	**,**	**and**	**of**	**his**	**office**	**of**	**advocateship**	**in**	**particular**	**,**
但	的	这	阁下	的	他的	办公室	,	和	的	他的	办公室	的	倡导	在	特别的	,

但论及他卓越的官职，尤其是他作为辩护律师的卓越才能，

[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['klaɪənt]	,
which	**,**	**as**	**a**	**lawyer**	**for**	**his**	**client**	**,**
哪个	,	作为	一个	律师	为了	他的	客户	,

作为其委托人的律师，

[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
he	**is**	**to**	**execute**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**for**	**us**	**.**
他	是	到	执行	在	这	在场	的	上帝	为了	我们	.

他要在上帝面前为我们执行死刑。

[lʌv]	[meɪ]	[biː; bi]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ɒfɪs]	,
Love	**may**	**be**	**where**	**there**	**is**	**no**	**office**	**,**
爱	可能	是	在哪里	那里	是	不	办公室	,

爱或许存在于没有办公室的地方。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[weə(r)]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	[gʊd]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	,
and	**so**	**where**	**no**	**power**	**is**	**to**	**do**	**us**	**good**	**;**	**but**	**now**	**,**
和	所以	在哪里	不	力量	是	到	做	我们	好的	;	但	现在	,

因此，当没有任何力量对我们有益时；但是现在，

[wen]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['ɒfɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	,
when	**love**	**and**	**office**	**shall**	**meet**	**,**
什么时候	爱	和	办公室	将	见面	,

当爱情与职责相遇，

[ðeɪ]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[bəuθ]	[kəm'baɪn]	[ɪn]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['krɪstʃən]	[gʊd]	.
they	**will**	**surely**	**both**	**combine**	**in**	**Christ**	**to**	**do**	**the**	**fallen**	**Christian**	**good**	**.**
他们	将要	一定	两个都	结合	在	基督	到	做	这	倒下	基督教	好的	.

他们必将在基督里合而为一，为堕落的基督徒带来益处。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['triːtɪd]	[ˌels'weə(r)]	;
But	**of**	**his**	**love**	**we**	**have**	**treated**	**elsewhere**	**;**
但	的	他的	爱	我们	有	治疗	别处	;

但关于他的爱，我们已经在别处论述过了；

[wiː; wi]	[wɪl]	[hɪə(r)]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lʌvɪŋ]	[wʌn]	.
we	**will**	**here**	**discourse**	**of**	**the**	**office**	**of**	**this**	**loving**	**one**	**.**
我们	将要	这里	话语	的	这	办公室	的	这	爱	一	.

我们将在此探讨这位慈爱者的职责。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['fɜːðə(r)]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
And	**for**	**thy**	**further**	**information**	**,**
和	为了	你的	更远	信息	,

供您进一步了解，

[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ðiː]	[ðæt]	[gɒd]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[kaʊntəθ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	,
let	**me**	**tell**	**thee**	**that**	**God**	**thy**	**Father**	**counteth**	**that**	**thou**	**wilt**	**be**	**,**
让	我	告诉	你	那	上帝	你的	父亲	计数	那	你	枯萎	是	,

让我告诉你，你的父神认为你将会成为……

[wen]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lɔː]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[wʌn]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[deɪz]	;	[jeɪ]	,
when	**compared**	**with**	**his**	**law**	**,**	**but**	**a**	**poor**	**one**	**all**	**thy**	**days**	**;**	**yea**	**,**
什么时候	比较的	和	他的	法律	,	但	一个	贫穷的	一	全部	你的	天	;	是的	,

与他的律法相比，你终生都是个穷人；是的，

[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[telz]	[ðiː]	[səʊ]	,	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[seθ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.
the	**apostle**	**tells**	**thee**	**so**	**,**	**in**	**that**	**he**	**saith**	**there**	**is**	**an**	**Advocate**	**provided**	**for**	**thee**	**.**
这	使徒	讲述	你	所以	,	在	那	他	赛斯说	那里	是	一个	提倡	假如	为了	你	.

使徒也这样告诉你，他说有一位辩护者为你预备了。

[wen]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[prə'vaɪdz]	['krʌtʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	,	[hiː; hi]	[dʌθ]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[seɪ]	,
When	**a**	**father**	**provides**	**crutches**	**for**	**his**	**child**	**,**	**he**	**doth**	**as**	**good**	**as**	**say**	**,**
什么时候	一个	父亲	提供	拐杖	为了	他的	孩子	,	他	确实	作为	好的	作为	说	,

父亲给孩子提供拐杖，就等于在说：

[ai]	[kaʊnt]	[ðæt]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[wɪl]	[biː; bi]	[jet]	[ɪn'fɜːm]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[prə'vaɪd]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	,
I	**count**	**that**	**my**	**child**	**will**	**be**	**yet**	**infirm**	**;**	**and**	**when**	**God**	**shall**	**provide**	**an**	**Advocate**	**,**
我	数数	那	我的	孩子	将要	是	然而	虚弱	;	和	什么时候	上帝	将	提供	一个	提倡	,

我预料我的孩子将来还会体弱多病；当上帝为他预备一位辩护者时，

[hiː; hi]	[dʌθ]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[seɪ]	,	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[in'fə:məti]	.
he	**doth**	**as**	**good**	**as**	**say**	**,**	**My**	**people**	**are**	**subject**	**to**	**infirmities**	**.**
他	确实	作为	好的	作为	说	,	我的	人们	是	主题	到	弱点	.

他实际上是在说：“我的子民容易受到各种疾病的侵扰。”

[duː; də] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ə'bʌv] [wɒt] , [baɪ] [pleɪn] [teksts] ,
Do not , therefore , think of thyself above what , by plain texts ,
做 不是 ， 所以 ， 思考 的 你自己 多于 什么 ，经过 清楚的 文本 ，

因此，不要自以为高于那些在明文中明确规定的标准。

[ænd; ənd] [feə(r)] ['ɪnfərənsiz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [kraɪsts] ['ɑː.fɪsɪz] , [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and fair inferences drawn from Christ's offices , thou are bound to think .
和 公平的 推断 绘制 从 基督的 办公室 ， 你 是 边界 到 思考 .

你必然会想到，从基督的职分中可以得出合理的推论。

[wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
What doth it bespeak concerning thee that Christ is always a priest in heaven ,
什么 确实 它 表明 有关 你 那 基督 是 总是 一个 牧师 在 天堂 ，

基督在天上永远是祭司，这说明你与基督有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ([hɛb] ['sɛvən] : -) ,
and there ever lives to make intercession for thee (Heb 7 : 24) ,
和 那里 曾经 生活 到 制作 代祷 为了 你 (希伯来书 7 : -) ,
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but this ,
但 这 ，

并且常有活着的人为你代求（来7:24），但是，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðaɪ'self] , [jeɪ] ,
that thou art at the best in thyself , yea ,
那 你 艺术 在 这 最好的 在 你自己 ，是的 ，

你已展现出自己最好的一面，是的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [best] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['greɪsɪz] [tuː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and in thy best exercising of all thy graces too , but a poor ,
和 在 你的 最好的 锻炼 的 全部 你的 恩典 也 ， 但 一个 贫穷的 ，

即使在你竭尽全力展现你所有恩典的时候，但可惜的是，

['pɪtɪf(ə)l] , ['sɒri] , ['sɪnfl] [mæn] ; [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] , [wen] [jet] [məʊst] ['həʊli] , [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [kɑːst]
pitiful , sorry , sinful man ; a man that would , when yet most holy , be certainly cast
可怜 ， 对不起 ， 罪恶的 男人 ； 一个 男人 那 会 ，什么时候 然而 最多 圣 ， 是 当然 投掷
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

可怜的、可悲的、有罪的人；一个即便在最圣洁的时候，也注定会被抛弃的人。

[dɪd] [nɒt] [ðaɪ] [haɪ] [priːst] [teɪk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [θɪŋz] .
did not thy high priest take away for thee the iniquity of thy holy things .
做过 不是 你的 高的 牧师 拿 离开 为了 你 这 罪恶 的 你的 圣 事物 .

你的大祭司不是已经为你除去了你圣物上的罪孽吗?

[ðə; ði] [eɪdʒ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒntən] [eɪdʒ] ; [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
The age we live in is a wanton age ; the godly are not so humble ,
这 年龄 我们 居住 在 是 一个 放肆 年龄 ； 这 敬虔的 是 不是 所以 谦逊的 ，

我们所处的时代是一个放荡不羁的时代；敬畏上帝的人并不那么谦卑。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and low , and base in their own eyes as they should ,
和 低的 ， 和 根据 在 他们的 自己的 眼睛 作为 他们 应该 ，

在他们自己眼中，他们卑鄙无耻，也理应如此。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
though their daily experience calls for it , and the priesthood of Jesus
尽管 他们的 日常的 经验 呼叫 为了 它 ， 和 这 圣职 的 耶稣
[kraɪst] [tuː] .
Christ too .
基督 也 .

虽然他们的日常经历需要这样做，耶稣基督的祭司职分也需要这样做。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	['ædvəˌkeɪtʃɪp]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[di'klεə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɒri]
But	**above**	**all**	**,**	**the**	**advocateship**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**declares**	**us**	**to**	**be**	**sorry**
但	多于	全部	，	这	倡导	的	耶稣	基督	声明	我们	到	是	对不起

['kriːtʃəz]	;
creatures	**;**
生物	；

但最重要的是，耶稣基督的辩护表明我们是可怜的受造物；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['ɒfɪs]	[dʌz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[prɪ'dɪkt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[wiː; wi]
for	**that**	**office**	**does**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**predict**	**that**	**some**	**time**	**or**	**other**	**we**
为了	那	办公室	做	，	作为	它	是	，	预测	那	一些	时间	或者	其他	我们

[ʃæl; ʃəl]	['beɪsli]	[fɔːl]	,
shall	**basely**	**fall**	**,**
将	卑鄙地	落下	，

因为那个职位仿佛预言了我们迟早会彻底堕落。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['fɔːlɪŋ]	[biː; bi]	[ʌn'dʌn]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[stænd]	[nɒt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[pliːd]	.
and	**by**	**falling**	**be**	**undone**	**,**	**if**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**stand**	**not**	**up**	**to**	**plead**	**.**
和	经过	坠落	是	未完成	，	如果	这	主	耶稣	站立	不是	向上	到	恳求	。

若主耶稣不站起来为他辩护，他们就会因跌倒而灭亡。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]	[ðɪs]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,
And	**as**	**it**	**shows**	**this**	**concerning**	**us**	**,**
和	作为	它	演出	这	有关	我们	，

而这正体现了这一点，与我们有关

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[gɒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	['laɪtli]	[ɔː(r)]	['iːzəli]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	.
so	**it**	**shows**	**concerning**	**God**	**that**	**he**	**will**	**not**	**lightly**	**or**	**easily**	**lose**	**his**	**people**	**.**
所以	它	演出	有关	上帝	那	他	将要	不是	轻轻	或者	容易地	失去	他的	人们	。

这表明，上帝不会轻易失去他的子民。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[prə'vaɪdɪd]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	-	[blʌd]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	;	[ə; eɪ]	[priːst]	[tuː; tə]	[preɪ]
He	**has**	**provided**	**well**	**for**	**us**	**-**	**blood**	**to**	**wash**	**us**	**in**	**;**	**a**	**priest**	**to**	**pray**
他	有	假如	出色地	为了	我们	-	血	到	洗	我们	在	；	一个	牧师	到	祈祷

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
for	**us**	**,**
为了	我们	，

他为我们预备了美好的事物——鲜血可以洗净我们；一位祭司可以为我们祈祷。

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ˌpɜːsə'vɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[keɪs]	[wiː; wi]	['faʊlli]	[fɔːl]	,
that	**we**	**may**	**be**	**made**	**to**	**persevere**	**;**	**and**	**,**	**in**	**case**	**we**	**foully**	**fall**	**,**
那	我们	可能	是	制成	到	坚持不懈	；	和	，	在	案件	我们	肮脏的	落下	，

好让我们能够坚持下去；并且，万一我们不幸跌倒，

[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[tuː; tə]	[pliːd]	['aʊə(r)]	[kɔːz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	,
an	**advocate**	**to**	**plead**	**our**	**cause**	**,**	**and**	**to**	**recover**	**us**	**from**	**under**	**,**
一个	提倡	到	恳求	我们的	原因	，	和	到	恢复	我们	从	在下面	，

一位为我们辩护、帮助我们摆脱困境的律师

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['deɪndʒə(r)]	,	[ðæt]	[baɪ]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['seɪtn]	,
and	**out**	**of**	**all**	**that**	**danger**	**,**	**that**	**by**	**sin**	**and**	**Satan**	**,**
和	出去	的	全部	那	危险	，	那	经过	罪	和	撒但	，

正是在所有这些危险之中，通过罪恶和撒旦，

[wiː; wi]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[meɪ]	[biː; bi]	[brɔːt]	['ɪntuː]	.
we	**at**	**any**	**time**	**may**	**be**	**brought**	**into**	**.**
我们	在	任何	时间	可能	是	带来	进入	。

我们随时都可能被卷入其中。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
But having thus briefly passed through that in the text which I think the apostle
但 拥有 因此 简要地 通过了 通过 那 在 这 文本 哪个 我 思考 这 使徒
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌpriːsə'pəʊz] ,
must necessarily presuppose ,
必须 一定 预设 ,

但是，在简要地探讨了我认为使徒必然预设的文本内容之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ,
I shall now endeavour to enter into the bowels of it , and see what ,
我 将 现在 努力 到 进入 进入 这 肠道 的 它 , 和 看 什么 ,

我现在将尝试进入它的内部，看看里面有什么。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] .
in a more particular manner , shall be found therein .
在 一个 更多的 特别的 方式 , 将 是 成立 其中 .

具体内容将在其中阐述。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
And , for my more profitable doing of this work ,
和 , 为了 我的 更多的 有利可图 正在做 的 这 工作 ,

而为了让我更有效地完成这项工作，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] -
I shall choose to observe this method in my discourse -
我 将 选择 到 观察 这 方法 在 我的 话语 -

我将在我的论述中选择采用这种方法。

[['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] .]
[METHOD OF THE DISCOURSE .]
[方法 的 这 话语 .]

【论述方法】

[fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] ,
FIRST , I shall show you more particularly of this Advocate's office ,
第一的 , 我 将 展示 你 更多的 特别 的 这 倡导者的 办公室 ,

首先，我将更详细地向您展示这位律师的办公室。

[ɔː(r)] [wɒt] [ænd; ənd] [weər'ɪn] [kraɪsts] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] [dʌθ] [laɪ] .
or what and wherein Christ's office as Advocate doth lie .
或者 什么 和 其中 基督的 办公室 作为 提倡 确实 说谎 .

或者说，基督作为辩护者的职分究竟是什么，又体现在何处。

['sekənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
SECOND , After that ,
第二 , 后 那 ,

其次，在那之后，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌθ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
I shall also show you how Jesus Christ doth manage this office of an Advocate .
我 将 还 展示 你 如何 耶稣 基督 确实 管理 这 办公室 的 一个 提倡 .

我还会向你们展示耶稣基督是如何履行辩护者的职责的。

[θɜːd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ðen] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
THIRD , I shall also then show you who they are that have Jesus Christ for
第三 , 我 将 还 然后 展示 你 WHO 他们 是 那 有 耶稣 基督 为了
[ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
their Advocate .
他们的 提倡 .

第三，我还要告诉你们，谁是以耶稣基督为中保。

[fɔːθ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlsəʊ]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[wɒt]	['eksələnt]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	,
FOURTH	**,**	**I**	**shall**	**also**	**show**	**you**	**what**	**excellent**	**privileges**	**they**	**have**	**,**
第四	,	我	将	还	展示	你	什么	出色的	特权	他们	有	,

第四，我还要向你们展示他们所享有的优厚特权。

[huː]	[hæv; həv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['ædvəkeɪt]	.
who	**have**	**Jesus**	**Christ**	**for**	**their**	**Advocate**	**.**
WHO	有	耶稣	基督	为了	他们的	提倡	.

他们以耶稣基督为中保。

[fɪfθ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['saɪləns]	['kævələrz]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlsəʊ]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɒfɪs]
FIFTH	**,**	**And**	**to**	**silence**	**cavillers**	**,**	**I**	**shall**	**also**	**show**	**the**	**necessity**	**of**	**this**	**office**
第五	,	和	到	沉默	吹毛求疵者	,	我	将	还	展示	这	必要性	的	这	办公室

[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
of	**Jesus**	**Christ**	**.**
的	耶稣	基督	.

第五，为了平息那些吹毛求疵的人，我还要说明耶稣基督担任这一职务的必要性。

[sɪksθ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[sʌm; səm]	[əb'dʒekʃnz]	;	[ænd; ənd]	,	['lɑːstli]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːz]
SIXTH	**,**	**I**	**shall**	**come**	**to**	**answer**	**some**	**objections**	**;**	**and**	**,**	**LASTLY**	**,**	**To**	**the**	**use**
第六	,	我	将	来	到	回答	一些	反对意见	;	和	,	最后	,	到	这	使用

[ænd; ənd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**application**	**.**
和	应用	.

第六，我将回答一些反对意见；最后，关于使用和应用。

[	[weər'ɪn]	[kraɪsts]	['ɒfɪs]	[æz; əz]	['ædvəkeɪt]	[dʌθ]	[laɪ]	.	]
[	**WHEREIN**	**CHRIST'S**	**OFFICE**	**AS**	**ADVOCATE**	**DOTH**	**LIE**	**.**	**]**
[	其中	基督的	办公室	作为	提倡	确实	说谎	.	]

[基督作为辩护者的职分就在于此。]

[fɜːst]	,	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	-	['neɪmli]	,
FIRST	**,**	**To**	**begin**	**with**	**the**	**first**	**of**	**these**	**-**	**namely**	**,**
第一的	,	到	开始	和	这	第一的	的	这些	-	即	,

首先，让我们从第一个问题开始——即：

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['ɒfɪs]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	,	[ænd; ənd]
to	**show**	**you**	**more**	**particularly**	**of**	**Christ's**	**office**	**as**	**an**	**Advocate**	**,**	**and**
到	展示	你	更多的	特别	的	基督的	办公室	作为	一个	提倡	,	和

[weər'ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːθ]	;
wherein	**it**	**lieth**	**;**
其中	它	谎言	;

更具体地向你们表明基督作为辩护者的职分，以及这一职分的所在；

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[ðiːz]	[θriː]	[weɪz]	-	[fɜːst]	,	[tʌtʃ]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]
the	**which**	**I**	**shall**	**do**	**these**	**three**	**ways**	**-**	**First**	**,**	**Touch**	**again**	**upon**	**the**	**nature**	**of**
这	哪个	我	将	做	这些	三	方式	-	第一的	,	触碰	再次	之上	这	自然	的

[ðɪs]	['ɒfɪs]	;
this	**office**	**;**
这	办公室	;

我将通过以下三种方式来阐述这一点——首先，再次谈谈这个职位的性质；

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['sekənd]	,
and	**then**	**,**	**Second**	**,**
和	然后	,	第二	,

其次，

[triːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑː.fɪsɪz]	;
Treat	**of**	**the**	**order**	**and**	**place**	**that**	**it**	**hath**	**among**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**offices**	**;**
对待	的	这	命令	和	地方	那	它	有	之中	这	休息	的	他的	办公室	;

论述其在所有其他职务中的顺序和地位；

[ænd; ənd] , [θɜːd] , [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒfɪs] .
and , Third , Treat of the occasion of the execution of this office .
和 ， 第三 ， 对待 的 这 场合 的 这 执行 的 这 办公室 .

第三，论述履行此职务的缘由。

[fɜːst] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒfɪs] .
First , To touch upon the nature of this office .
第一的 ， 到 触碰 之上 这 自然 的 这 办公室 .

首先，让我们谈谈这个职位的性质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
It is that which empowereth a man to plead for a man ,
它 是 那 哪个 赋能 一个 男人 到 恳求 为了 一个 男人 ，

它赋予一个人为另一个人辩护的权力。

[ɔː(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ; [nɒt] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈdiskɔːsiz] , [ænd; ənd] [əˈpɒn]
or one man to plead for another ; not in common discourses , and upon
或者 一 男人 到 恳求 为了 其他 ； 不是 在 常见的 论述 ， 和 之上
[ˈkɒmən] [əˈkeɪʒnz] ,
common occasions ,
常见的 场合 ，

或者一人替另一人求情；并非在普通谈话中，也非在普通场合。

[æz; əz] [ˈeni] [mæn] [meɪ] [duː; də] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][bɑː(r)] , [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒuːdɪkətʃə(r)] ,
as any man may do , but at a bar , or before a court of judicature ,
作为 任何 男人 可能 做 ， 但 在 一个 酒吧 ， 或者 前 一个 法庭 的 司法 ，

任何人都可以这样做，但那是在酒吧里，或是在法庭上。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [əˈkjuːzd] [ɔː(r)] [imˈpliːdid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ˈædvəˌkeɪts] [ˈɒfɪs] [ɪz]
where a man is accused or impleaded by his enemy ; I say , this Advocate's office is
在哪里 一个 男人 是 被告 或者 被追究责任 经过 他的 敌人 ； 我 说 ， 这 倡导者的 办公室 是
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ，

当一个人被他的敌人指控或卷入诉讼时；我说，这个辩护律师办公室就是这样的。

[bəuθ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
both here , and in the kingdom of heaven .
两个都 这里 ， 和 在 这 王国 的 天堂 .

无论在人间，还是在天国。

[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɪz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈtɜːniz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
An advocate is as one of our attorneys , at least in the general ,
一个 提倡 是 作为 一 的 我们的 律师 ， 在 至少 在 这 一般的 ，

辩护律师就像我们的律师一样，至少在一般情况下是这样。

[huː] [pliːdz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ]
who pleads according to law and justice for one or other that is in trouble by
WHO 恳求 根据 到 法律 和 正义 为了 一 或者 其他 那 是 在 麻烦 经过
[ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪskærɪdʒ] ,
reason of some miscarriage ,
原因 的 一些 流产 ，

凡依法依规为因冤案而陷入困境之人求情者，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈtempə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] , [huː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
or of the naughty temper of some that are about him , who trouble and
或者 的 这 淘气 脾气 的 一些 那 是 关于 他 ， WHO 麻烦 和
[veks] ,
vex ,
烦恼 ，

或者因为他身边有些人脾气暴躁，给他带来麻烦和困扰，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and labour to bring him into danger of the law .

和 劳动 到 带来 他 进入 危险 的 这 法律 .

并努力使他面临法律的危险。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɒn] [ɜːθ] ;

This is the nature of this office , as I said , on earth ;

这 是 这 自然 的 这 办公室 , 作为 我 说 , 在 地球 ;

正如我所说，这就是这个职位在人间的性质；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [kraɪst] [ɪgzɛkjutɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and this is the office that Christ executeth in heaven .

和 这 是 这 办公室 那 基督 执行 在 天堂 .

这就是基督在天上所履行的职分。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ” ; [wʌn] [tuː; tə] [stænd]

Wherefore he saith , “ If any man sin , we have an Advocate ” ; one to stand

因此 他 赛斯说 , “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 ” ; 一 到 站立

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

up for him ,

向上 为了 他 ,

所以经上说：“若有人犯罪，我们有一位中保”；有一位会为他伸冤，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [gɒd] .

and to plead for his deliverance before the bar of God .

和 到 恳求 为了 他的 解救 前 这 酒吧 的 上帝 .

并向上帝法庭恳求宽恕。

(['dʒəʊəl][θriː] : [ˌtuː'tuː] .

(Joel 3 : 2 .

(乔尔 3 : 2 .

(约珥书 3:2.

['aɪsə] - : - .

Isa 66 : 16 .

伊萨 - : - .

以赛亚书 66:16。

['ɛzi] - : - .

Eze 38 : 22 .

埃泽 - : - .

结38:22。

[dʒɜr][ˌtuː'tuː] .)

Jer 2 .)

杰里 2 .)

耶利米书 2.)

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

For though in some places of Scripture Christ is said to plead for his

为了 尽管 在 一些 地方 的 圣经 基督 是 说 到 恳求 为了 他的

[wɪð] [men] ,

with men ,

和 男人 ,

虽然圣经某些章节记载基督曾为他的子民向世人求情，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['terəb(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

and that by terrible arguments , as by fire , and sword , and famine ,

和 那 经过 糟糕的 论点 , 作为 经过 火 , 和 剑 , 和 饥荒 ,

[ænd; ənd] ['pestɪləns] ,

and pestilence ,

和 瘟疫 ,

并以可怕的论据，如烈火、刀剑、饥荒和瘟疫，来证明这一点。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [tekst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [seθ] ,
yet this is not that which is intended by this text ; for the apostle here saith ,
然而 这 是 不是 那 哪个 是 故意的 经过 这 文本 ; 为了 这 使徒 这里 赛斯说 ,

然而，这并非这段经文的本意；因为使徒在这里说：

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ,
he is an Advocate with the Father , or before the Father , to plead for those that there ,
他 是 一个 提倡 和 这 父亲 , 或者 前 这 父亲 , 到 恳求 为了 那些 那 那里 ,

他是父面前的辩护人，为那些在父面前受苦的人求情。

[ɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] : “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] ,
or that to the Father's face , shall be accused for their transgressions : “ If any man sin ,
或者 那 到 这 父亲的 脸 , 将 是 被告 为了 他们的 过错 : “ 如果 任何 男人 罪 ,

或者当着父亲的面，为他们的过犯受控告：“若有人犯罪，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [səʊ] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
” So , then , this is the employ of Jesus Christ as he is for us , an Advocate .
” 所以 , 然后 , 这 是 这 采用 的 耶稣 基督 作为 他 是 为了 我们 , 一个 提倡 .

“所以，这就是耶稣基督为我们所做的工作：他是我们的辩护者。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [gɑːdz] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [greɪt] [kɔːt] ,
He has undertaken to stand up for his people at God's bar , and before that great court ,
他 有 已 到 站立 向上 为了 他的 人们 在 神的 酒吧 , 和 前 那 伟大的 法庭 ,

他已承诺在上帝的审判台前，在那伟大的法庭上，为他的人民挺身而出。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pliːd] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ;
there to plead , by the law and justice of heaven , for their deliverance ;
那里 到 恳求 , 经过 这 法律 和 正义 的 天堂 , 为了 他们的 解救 ;

在那里，他们可以依据天上的律法和正义，请求拯救自己；

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fɔːlts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] , [in'dait] , [ɔː(r)] [im'pliːdid] [baɪ] [ðeə(r)] ['ædvəsəri] .
when , for their faults , they are accused , indicted , or impleaded by their adversary .
什么时候 , 为了 他们的 故障 , 他们 是 被告 , 被起诉 , 或者 被追究责任 经过 他们的 对手 .

当他们因自己的过错而被对方指控、起诉或追究责任时。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [pleɪs] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæθ] [ə'mʌŋ]
And now to treat of the order or place that this office of Christ hath among
和 现在 到 对待 的 这 命令 或者 地方 那 这 办公室 的 基督 有 之中
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] ,
the rest of his offices ,
这 休息 的 他的 办公室 ，

现在来谈谈基督的这一职分在他其他职分中的顺序或地位，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] ['eksɪkjuːt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
which he doth execute for us while we are here in a state of
哪个 他 确实 执行 为了 我们 尽管 我们 是 这里 在 一个 状态 的
[ˌɪmpə'fekʃn] ;
imperfection ;
缺陷 ；

在我们身处不完美状态时，他为我们执行了这一切；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ,
and I think it is an office that is to come behind as a reserve ,
和 我 思考 它 是 一个 办公室 那 是 到 来 在后面 作为 一个 预订 ，

我认为这是一个作为后备力量的职位。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [help] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [feɪl] .
or for a help at last , when all other means shall seem to fail .
或者 为了 一个 帮助 在 最后的 ，什么时候 全部 其他 方法 将 似乎 到 失败 .

或者，当所有其他方法似乎都失败时，寻求最后的帮助。

[men] [duː; də] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ə'pɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
Men do not use to go to law upon every occasion ; or if they do ,
男人 做 不是 使用 到 去 到 法律 之上 每一个 场合 ； 或者 如果 他们 做 ，

人们并非事事都要诉诸法律；即便他们这样做，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒʊəri] ,
the wisdom of the judge , the jury ,
这 智慧 的 这 法官 ， 这 陪审团 ，

法官和陪审团的智慧

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['evri] ['bræŋgl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
and the court will not admit that every brangle and foolish quarrel shall come
和 这 法庭 将要 不是 承认 那 每一个 布兰格尔 和 愚蠢 争吵 将 来
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
before them ;
前 他们 ；

法庭不会受理任何无谓的争吵和愚蠢的纠纷；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [dʌθ] [ðen] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
but an Advocate doth then come into place , and then to the exercise of
但 一个 提倡 确实 然后 来 进入 地方 ， 和 然后 到 这 锻炼 的
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ，

但此时律师就位，并开始履行其职责。

[wen] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][baɪ]
when a cause is counted worthy to be taken notice of by the judge and by
什么时候 一个 原因 是 计数 值得 到 是 已采取 注意 的 经过 这 法官 和 经过
[ðə; ði] [kɔːt] .
the court .
这 法庭 .

当某个案件被认为值得法官和法庭关注时。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] , [ai] [seɪ] , ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] , [ɔː(r)] [help] [æt; ət][lɑːst] ,
Wherefore he , I say , comes in the last place , as a reserve , or help at last ,
因此 他 ，我 说 ，来 在 这 最后的 地方 ，作为 一个 预订 ，或者 帮助 在 最后的，
因此，我说，他是最后才出现的，作为后备力量或最后的帮手。

[tuː; tə] [pliːd] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] ,
to plead ; and , by pleading ,
到 恳求 ；和 ，经过 恳求 ，
答辩；并且，通过答辩，

[tuː; tə] [set] [ðæt] [raɪt] [baɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [mɔː(r)]
to set that right by law which would otherwise have caused an increase to more
到 放 那 正确的 经过 法律 哪个 会 否则 有 导致 一个 增加 到 更多的
[daut] ,
doubts ,
疑虑 ，
以法律形式确立这一权利，否则只会加剧人们的疑虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['deindʒəz] .
and to further dangers .
和 到 更远 危险 .
并带来更多危险。

[kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [dʌθ] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
Christ , as priest , doth always works of service for us ,
基督 ，作为 牧师 ，确实 总是 作品 的 服务 为了 我们 ，
基督作为祭司，总是为我们服务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['aʊə(r)][məʊst]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ðeə(r)] [meɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] [spɒts] [biː; bi] [faʊnd] ,
because in our most spiritual things there may faults and spots be found ,
因为 在 我们的 最多 精神 事物 那里 可能 故障 和 地点 是 成立 ，
因为即使在我们最精神层面的事物中，也可能存在缺陷和瑕疵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] ;
and these he taketh away of course , by the exercise of that office ;
和 这些 他 拿 离开 的 课程 ，经过 这 锻炼 的 那 办公室 ；
当然，他可以通过行使职权来剥夺这些权利；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ðæt] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
for he always wears that plate of gold upon his forehead before the Father ,
为了 他 总是 穿着 那 盘子 的 金子 之上 他的 前额 前 这 父亲 ，
因为他总是在父面前，额头上戴着那块金牌。

[weər'ɒn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ ['həʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
whereon is written , “ Holiness to the Lord .
其中 是 书面 ，“ 圣洁 到 这 主 .
上面写着：“归耶和华为圣。”

” [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['kɒmən] [in'fəːməti] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːlts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli]
” But now , besides these common infirmities , there are faults that are highly
” 但 现在 ，除了 这些 常见的 弱点 ，那里 是 故障 那 是 高度
[grəʊs] [ænd; ənd] [faʊl] ,
gross and foul ,
总的 和 犯规 ，
“但是现在，除了这些常见的缺陷之外，还有一些极其严重和令人作呕的过错，

[ðæt] [ɒft] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
that oft are found in the skirts of the children of God .
那 经常 是 成立 在 这 裙子 的 这 孩子们 的 上帝 .
经常出现在上帝儿女的裙摆上。

[naʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['seɪtn] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒn] ;
Now , these are they that Satan taketh hold on ;
现在 , 这些 是 他们 那 撒但 拿 抓住 在 ;

这就是撒但所抓住的那些人；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['seɪtn] ['drɔːɪθ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ;
these are they that Satan draweth up a charge against us for ;
这些 是 他们 那 撒但 绘制 向上 一个 收费 反对 我们 为了 ;

这就是撒但用来控告我们的罪名；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [meɪd] [æn; ən]
and to save us from these , it is , that the Lord Jesus is made an
和 到 节省 我们 从 这些 , 它 是 , 那 这 主 耶稣 是 制成 一个
['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

正是为了拯救我们脱离这些苦难，主耶稣才成为我们的中保。

[wen] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['fɪlθi] ['gɑːmənts] , [ðen] ['seɪtn] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
When Joshua was clothed with filthy garments , then Satan stood at his right hand
什么时候 约书亚 曾是 穿着衣服 和 污秽 服装 , 然后 撒但 站立 在 他的 正确的 手
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] ;
to resist him ;
到 抵抗 他 ;

约书亚身穿污秽的衣服时，撒但站在他的右边抵挡他；

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] ([zek]
then the angel of the covenant , the Lord Jesus , pleaded for his help (Zech
然后 这 天使 的 这 盟约 , 这 主 耶稣 , 恳求 为了 他的 帮助 (泽克
[θriː]) .
3) .
3) .

然后，立约的使者，主耶稣，恳求他的帮助（撒迦利亚书 3）。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['kʌmz] [bɪ'haɪnd] , [ɪz][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ,
By all which it appears , that this office comes behind , is provided as a reserve ,
经过 全部 哪个 它 出现 , 那 这 办公室 来 在后面 , 是 假如 作为 一个 预订 ,

种种迹象表明，这个职位是作为后备人员设立的。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [help] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] ,
that we may have help at a pinch , and then be lifted out ,
那 我们 可能 有 帮助 在 一个 捏 , 和 然后 是 抬起 出去 ,

这样我们就能及时得到帮助，然后脱离困境。

[wen] [wiː; wi] [sɪŋk] [ɪn]['maɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stændɪŋ] .
when we sink in mire , where there is no standing .
什么时候 我们 下沉 在 沼泽 , 在哪里 那里 是 不 常设 .

当我们陷入泥潭，无处可站时。

[ðɪs] [ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] [hint] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑːstʃərz] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
This is yet further hinted at by the several postures that Christ is said to be in ,
这 是 然而 更远 暗示 在 经过 这 一些 姿势 那 基督 是 说 到 是 在 ,

基督所摆出的几种姿势也进一步暗示了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [ɛksɚsɪsɛθ] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [ænd; ənd] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] .
as he exerciseth his priestly and advocate's office .
作为 他 锻炼 他的 祭司 和 倡导者的 办公室 .

当他行使祭司和辩护人的职分时。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi][sɪts] ; [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi][stændz] (['aɪsə][θriː] : -) .
As a Priest , he sits ; as an Advocate , he stands (Isa 3 : 13) .
作为 一个 牧师 , 他 坐着 ; 作为 一个 提倡 , 他 站立 (伊萨 3 : -) .

他作为祭司坐着，作为辩护者站着（赛3:13）。

[ðə; ði] [lɔːd] [stændz] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [pliːdz] ; [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
The Lord stands up when he pleads ; his sitting is more constant and of course
这 主 站立 向上什么时候 他 恳求 ; 他的 坐着 是 更多的 持续的 和 的 课程
([sɪt] [ðaʊ] ,
(Sit thou ,
(坐 你 ,
主祈求时会站起来；他坐着的时间更长，当然（你坐下，

[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn] , [fɔːr]) , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] , [wen] [ˈdʒɒʃuə] [ɪz] [inˈdait] ,
Psa 110 : 1 , 4) , but his standing is occasional , when Joshua is indicted ,
前列腺特异性抗原 - : 1 , 4) , 但 他的 常设 是 偶然 , 什么时候 约书亚 是 被起诉 ,
诗篇 110:1, 4)，但他的地位是偶尔的，比如当约书亚被控告时。

[ɔː(r)] [wen] [hel] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] [luːs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ˈstiːvn] .
or when hell and earth are broken loose against his servant Stephen .
或者 什么时候 地狱 和 地球 是 破碎的 松动的 反对 他的 仆人 史蒂芬 .
或者当地狱和人间降临攻击他的仆人斯蒂芬时。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈdʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
For as Joshua was accused by the devil ,
为了 作为 约书亚 曾是 被告 经过 这 魔鬼 ,
正如约书亚被魔鬼控告时那样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [baɪ] ,
and as then the angel of the Lord stood by ,
和 作为 然后 这 天使 的 这 主 站立 经过 ,
那时，主的使者站在一旁，

[səʊ] [wen] [ˈstiːvn] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [baɪ] [men] [ɒn] [ɜːθ] ,
so when Stephen was accused by men on earth ,
所以 什么时候 史蒂芬 曾是 被告 经过 男人 在 地球 ,
所以当斯蒂芬被世人控告时，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ˈsekəndid] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəls] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that charge seconded by the fallen angels before the face of God ,
和 那 收费 附议 经过 这 倒下 天使 前 这 脸 的 上帝 ,
而堕落天使们也在上帝面前附和了这一指控。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
it is said , “ the Lord Jesus stood on the right hand of God ,
它 是 说 , “ 这 主 耶稣 站立 在 这 正确的 手 的 上帝 ,
经上说：“主耶稣站在神的右边，

” ([ækts] [ˈsɛvən] : -) - [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [pliːd] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” (Acts 7 : 55) - to wit , to plead ; for so I take it ,
” (使徒行传 7 : -) - 到 有 , 到 恳求 ; 为了 所以 我 拿 它 ,
”(使徒行传 7:55）——也就是说，要恳求；因为我是这样理解的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈstændɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɒstʃə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
because standing is his posture as an Advocate , not as a Priest ; for ,
因为 常设 是 他的 姿势 作为 一个 提倡 , 不是 作为 一个 牧师 ; 为了 ,
因为站立是他作为辩护者的姿态，而不是作为祭司的姿态；因为，

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstændɪθ] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ,
as a Priest , he must sit down ; but he standeth as an Advocate ,
作为 一个 牧师 , 他 必须 坐 向下 ; 但 他 站立 作为 一个 提倡 ,
他既是祭司，就必须坐下；但他既是辩护者，就必须站着。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊd] [əˈfɔː] ([hɛb] - : -) .
as has been showed afore (Heb 10 : 12) .
作为 有 到过 显示 之前 (希伯来书 - : -) .
如前所述（来10:12）。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪt] [ɪz] , [æz; əz] [hæθ] [biːn]
The occasion of his exercising of this office of advocate is , as hath been
这 场合 的 他的 锻炼 的 这 办公室 的 提倡 是 , 作为 有 到过
[hint] [ɔːl'redi] ,
hinted already ,
暗示 已经 ,

他行使辩护律师职权的缘由，正如前面已经提到的那样，

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['heɪnəs] [sɪn] ,
when a child of God shall be found guilty before God of some heinous sin ,
什么时候 一个 孩子 的 上帝 将 是 成立 有罪的 前 上帝 的 一些 令人发指的 罪 ,

当上帝的儿女在上帝面前被判犯有滔天罪行时，

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['griːvəs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of some grievous thing in his life and conversation .
的 一些 严重的 事物 在 他的 生活 和 对话 .

他生活中和谈话中都提到了一些令人痛心的事情。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [in'fə:məti] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] [best] , [ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['spɪrɪtʃuəl]
For as for those infirmities that attend the best , in their most spiritual
为了 作为 为了 那些 弱点 那 出席 这 最好的 , 在 他们的 最多 精神
['sækrɪfaɪsɪz] ;
sacrifices ;
牺牲 ;

至于那些伴随最优秀者在他们最虔诚的奉献中所遭受的疾病；

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
if a child of God were guilty of ten thousand of them , they are
如果 一个 孩子 的 上帝 是 有罪的 的 十 千 的 他们 , 他们 是
[ɒv; əv] [kɔːs] [pɜːrdʒd] ,
of course purged ,
的 课程 已清除 ,

如果神的儿女犯了其中一万条罪，他们当然会被赦免。

[θruː] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɪnsens] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]
through the much incense that is always mixed with those sacrifices in the golden
通过 这 很多 香 那 是 总是 混合 和 那些 牺牲 在 这 金的
['sensə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] ;
censer that is in the hand of Christ ;
香炉 那 是 在 这 手 的 基督 ;

通过基督手中金香炉中与祭品混合的大量香料；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['ʌpraɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəʊz] [in'fə:məti]
and so he is kept clean , and counted upright , notwithstanding those infirmities
和 所以 他 是 保留 干净的 , 和 计数 直立 , 虽然 那些 弱点
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

因此，尽管他有这些缺陷，但他仍然保持洁净，并被视为正直；而且，

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəʊz] ['kɒmən] [fɔːlts] ,
therefore , you shall find that , notwithstanding those common faults ,
所以 ， 你 将 寻找 那 ， 虽然 那些 常见的 故障 ，

因此，你会发现，尽管存在这些常见的缺点，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] ['tʃɑːdʒd] [æz; əz] [ə'fendər] .
the children of God are counted good and upright in conversation , and not charged as offenders .
这 孩子们 的 上帝 是 计数 好的 和 直立 在 对话 ， 和 不是 带电 作为 罪犯 .

神的儿女在言行举止上被视为良善正直，不被视为罪犯。

“ ['deɪvɪd] , ” [seθ] [ðə; ði][tekst] , “ [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
“ David , ” saith the text , “ did that which was right in the eyes of the Lord ,
“ 大卫 ， ” 赛斯说 这 文本 ， “ 做过 那 哪个 曾是 正确的 在 这 眼睛 的 这 主 ，

经文说：“大卫行耶和华眼中看为正的事，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [nɒt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and turned not aside from any thing that he commanded him , all the days of his life ,
和 转向 不是 旁边 从 任何 事物 那 他 命令 他 ，全部 这 天 的 他的 生活 ，

他一生没有违背过主的任何命令。

[seɪv] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌjuə'raiə][ðə; ði] ['hɪtaɪt] ” ([ai] [kɪŋz] - : [faɪv]) .
save only in the matter of Uriah the Hittite ” (I Kings 15 : 5) .
节省 仅有的 在 这 事情 的 乌利亚 这 赫梯人 ” （ 我 国王 - ： 5 ） .

唯独赫人乌利亚的事例外”(列王纪上 15:5)。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [sens] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ?
But was David , in a strict sense , without fault in all things else ?
但 曾是 大卫 ， 在 一个 严格的 感觉 ， 没有 过错 在 全部 事物 别的 ？

但严格来说，大卫在其他所有方面都毫无过错吗?

[nəʊ] , ['verɪli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
No , verily ; but that was foul in a higher degree than the rest ,
不 ， 确实 ； 但 那 曾是 犯规 在 一个 更高 程度 比 这 休息 ，

不，的确如此；但那件事比其他事更恶劣。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [gɒd] [sets] [ə; eɪ] [blɒt] ; [eɪ] ,
and therefore there God sets a blot ; ay ,
和 所以 那里 上帝 套 一个 印迹 ； 哎 ，

因此，上帝在那里设立了一个污点；是的，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['seɪtn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and doubtless for that he was accused by Satan before the throne of God ;
和 毫无疑问 为了 那 他 曾是 被告 经过 撒但 前 这 王座 的 上帝 ；

毫无疑问，他因此被撒旦带到上帝的宝座前控告；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɪn] ['deɪvɪdz] [' duː ɪŋz] ; [hɪə(r)][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] ['mætə(r)] ,
for here is adultery , and murder , and hypocrisy , in David's doings ; here is notorious matter ,
为了 这里 是 通奸 ， 和 谋杀 ， 和 虚伪 ， 在 大卫的 行为 ； 这里 是 臭名昭著 事情 ，

因为大卫的行为中有奸淫、谋杀和虚伪；这是臭名昭著的事。

[ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ,
a great sin ,
一个 伟大的 罪 ,

大罪，

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [greɪt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and so a great ground for Satan to draw up an indictment against the king ;
和 所以 一个 伟大的 地面 为了 撒但 到 画 向上 一个 起诉书 反对 这 国王 ;

因此，撒旦有了充分的理由控告国王；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [hɪm] .
and a thundering one , to be sure , shall be preferred against him .
和 一个 雷鸣 一 , 到 是 当然 , 将 是 首选 反对 他 .

可以肯定的是，雷鸣般的巨响会更适合对付他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] ;
This is the time , then , for Christ to stand up to plead ;
这 是 这 时间 , 然后 , 为了 基督 到 站立 向上 到 恳求 ;

现在正是基督站出来恳求的时候；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] - [kæn; kən] ['deɪvɪdz] [sɪn] [stænd] [wɪð] [greɪs] ?
for now there is room for such a question - Can David's sin stand with grace ?
为了 现在 那里 是 房间 为了 这样的 一个 问题 - 能 大卫的 罪 站立 和 优雅 ?

目前还有空间提出这样的问题——大卫的罪能经得起恩典的审判吗?

[ɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
Or , Is it possible that a man that has done as he has ,
或者 , 是 它 可能的 那 一个 男人 那 有 完毕 作为 他 有 ,

或者，一个做了他这样事情的人，是否有可能

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [seɪvd] [steɪt] ?
should yet be found a saint , and so in a saved state ?
应该 然而 是 成立 一个 圣 , 和 所以 在 一个 已保存 状态 ?

他是否应该被认定为圣人，从而获得救赎?

[ɔː(r)] , [kæn; kən] [gɒd] [rɪ'pjuːt] [hɪm] [səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst] ?
Or , Can God repute him so , and yet be holy and just ?
或者 , 能 上帝 声誉 他 所以 , 和 然而 是 圣 和 只是 ?

或者，上帝可以这样评价他，同时自己又是圣洁公正的吗?

[ɔː(r)] , [kæn; kən][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [riːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
or , Can the merits of the Lord Jesus reach , according to the law of heaven ,
或者 , 能 这 优点 的 这 主 耶稣 抵达 , 根据 到 这 法律 的 天堂 ,

或者，根据天律，主耶稣的功德能否达到?

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
a man in this condition ?
一个 男人 在 这 状况 ?

一个处于这种状态的男人?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] ['djuːbiəs] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] [faʊl] [ə'fensɪz] ,
Here is a case dubious ; here is a man whose salvation , by his foul offences ,
这里 是 一个 案件 可疑 ; 这里 是 一个 男人 谁 救恩 , 经过 他的 犯规 罪行 ,

这是一个疑点重重的案例；这个人，他的救赎竟源于他犯下的滔天罪行。

[ɪz] [meɪd] ['daʊtf(ə)l] ; [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

is made doubtful ; now we must to law and judgment ,

是 制成 疑 ; 现在 我们 必须 到 法律 和 判断 ,

情况变得可疑；现在我们必须诉诸法律和审判，

['weəfɔː(r)] [naʊ] [let] [kraɪst] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] !

wherefore now let Christ stand up to plead !

因此 现在 让 基督 站立 向上 到 恳求 !

所以现在让基督站出来申辩吧！

[ai] [seɪ] , [naʊ] [wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] [keɪs] ['djuːbiəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kɑːst] [hɪm]

I say , now was David's case dubious ; he was afraid that God would cast him

我 说 , 现在 曾是 大卫的 案件 可疑 ; 他 曾是 害怕的 那 上帝 会 投掷 他

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

我说，现在大卫的处境确实令人怀疑；他害怕上帝会抛弃他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz]

and the devil hoped he would , and to that end charged him before God's

和 这 魔鬼 希望 他 会 , 和 到 那 结尾 带电 他 前 神的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

魔鬼希望他能这样做，为此，他甚至在上帝面前控诉他。

[ɪf] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [mait] [get] ['sentəns] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] (

if , perhaps , he might get sentence of damnation to pass upon his soul (

如果 , 也许 , 他 可能 得到 句子 的 诅咒 到 经过 之上 他的 灵魂 (

[ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .

Psa 51) .

前列腺特异性抗原 -) .

也许，他会受到永罚，灵魂将遭受永罚（诗篇 51）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] ['mɜːsi] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

But this was David's mercy , he had an Advocate to plead his cause ,

但 这 曾是 大卫的 怜悯 , 他 有 一个 提倡 到 恳求 他的 原因 ,

但这都是大卫蒙受的恩典，他有一位辩护人为他求情。

[baɪ] [huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt]

by whose wisdom and skill in matters of law and judgment he was brought

经过 谁 智慧 和 技能 在 事情 的 法律 和 判断 他 曾是 带来

[ɒf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hevi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

off of those heavy charges ,

离开 的 那些 重的 收费 ,

凭借他在法律和判断方面的智慧和技巧，他才得以摆脱那些重罪指控。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [grəʊs] [sɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

from those gross sins , and delivered from that eternal condemnation ,

从 那些 总的 罪孽 , 和 发表 从 那 永恒 谴责 ,

从那些滔天罪行中解脱出来，并从那永恒的诅咒中被拯救出来。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [wɒz; wəz] [djuː] [ˌðeə'tuː] .

that by the law of sin and death , was due thereto .

那 经过 这 法律 的 罪 和 死亡 , 曾是 到期的 到 .

这是根据罪与死的法则而应得的。

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] ['teɪkɪθ] [tuː; tə] [pliːd] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,

This is then the occasion that Christ taketh to plead , as Advocate ,

这 是 然后 这 场合 那 基督 拿 到 恳求 , 作为 提倡 ,

这时，基督就以辩护人的身份站出来为百姓求情了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] - [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [kɔːz] :
for the salvation of his people - to wit , the cause :
为了 这 救恩 的 他的 人们 - 到 有 , 这 原因 :

为了拯救他的人民——也就是为了这项事业：

[hiː; hi] “ [pliːdɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ” ([ɪz] - : -) .
He “ pleadeth the cause of his people ” (Is 51 : 22) .
他 “ 恳求 这 原因 的 他的 人们 ” (是 - : -) .

他“为他的百姓伸冤”(赛 51:22)。

[nɒt] [ˈevri] [kɔːz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ; [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [bæd] ,
Not every cause , but such and such a cause ; the cause that is very bad ,
不是 每一个 原因 , 但 这样的 和 这样的 一个 原因 ; 这 原因 那 是 非常 坏的 ,

并非所有原因，而是某些特定原因；那种非常糟糕的原因。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
and by the which they are involved , not only in guilt and shame ,
和 经过 这 哪个 他们 是 涉及 , 不是 仅有的 在 有罪 和 耻辱 ,

他们因此而卷入其中，不仅仅是内疚和羞耻。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] .
but also in danger of death and hell .
但 还 在 危险 的 死亡 和 地狱 .

但同时也面临死亡和下地狱的危险。

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][bæd] , [ɪf] [ðə; ði][tekst][biː; bi] [truː] , [ɪf] [sɪn][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] ,
I say , the cause is bad , if the text be true , if sin can make it bad ,
我 说 , 这 原因 是 坏的 , 如果 这 文本 是 真的 , 如果 罪 能 制作 它 坏的 ,

我说，如果经文属实，罪恶能使事情变得糟糕，那么原因就是坏的。

[jeɪ] , [ɪf] [sɪn] [ɪtˈself] [biː; bi][bæd] - “ [ɪf] [ˈeni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ” ;
yea , if sin itself be bad - “ If any man sin , we have an Advocate ” ;
是的 , 如果 罪 本身 是 坏的 - “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 ” ;

是的，如果罪恶本身是坏的——“若有人犯罪，我们有一位辩护者”；

[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [kənˈsɪdəd] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd][səʊ]
an Advocate to plead for him ; for him as considered guilty , and so
一个 提倡 到 恳求 为了 他 ; 为了 他 作为 经过考虑的 有罪的 , 和 所以
,
,
,

需要一名辩护律师为他辩护；因为他被认定有罪，因此，

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [kənˈsɪdəd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kənˈdɪʃn] .
consequently , as considered in a bad condition .
最后 , 作为 经过考虑的 在 一个 坏的 状况 .

因此，被认为处于不良状态。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] ;
It is true , we must distinguish between the person and the sin ;
它 是 真的 , 我们 必须 区分 之间 这 人 和 这 罪 ;

的确，我们必须区分人和罪行；

[ænd; ənd] [kraɪst] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] , [nɒt][ðə; ði][sɪn] ;
and Christ pleads for the person , not the sin ;
和 基督 恳求 为了 这 人 , 不是 这 罪 ;

基督为人辩护，而不是为罪辩护；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][sɪn] ;
but yet He cannot be concerned with the person , but he must be with the sin ;
但 然而 他 不能 是 担心的 和 这 人 ， 但 他 必须 是 和 这 罪 ；

但是，祂不能只关注人，而必须关注罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [jet] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
for though the person and the sin may be distinguished , yet they cannot be separated .
为了 尽管 这 人 和 这 罪 可能 是 杰出的 ， 然而 他们 不能 是 分开 .

因为虽然人和罪行可以区分开来，但二者却不能分开。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pliːd] , [ðen] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ,
He must plead , then , not for a person only , but for a guilty person ,
他 必须 恳求 ， 然后 ， 不是 为了 一个 人 仅有的 ， 但 为了 一个 有罪的 人 ，

因此，他必须辩护的不仅是某个人，而是有罪的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] - “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
for a person under the worst of circumstances - “ If any man sin ,
为了 一个 人 在下面 这 最差 的 情况 - “ 如果 任何 男人 罪 ，

即使对于处于最糟糕境地的人来说——“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][səʊ] [kən'sɪdəd] .
we have an Advocate ” for him as so considered .
我们 有 一个 提倡 ” 为了 他 作为 所以 经过考虑的 .

我们已经为他找到了一位“辩护人”。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [jeɪ] ,
When a man's cause is good , it will sufficiently plead for itself , yea ,
什么时候 一个 男人的 原因 是 好的 ， 它 将要 足够 恳求 为了 本身 ， 是的 ，

如果一个人的事业是正当的，它本身就能充分证明其合理性，是的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
and for its master too , especially when it is made appear so to be ,
和 为了 它是 掌握 也 ， 尤其 什么时候 它 是 制成 出现 所以 到 是 ，

对于它的主人来说也是如此，尤其当它被塑造成这样时。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .
before a just and righteous judge .
前 一个 只是 和 正义 法官 .

在公正无私的法官面前。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [niːdz] [nəʊ] ['ædvəkeɪt] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [wɪl] [prə'naʊns] [hɪm] ['raɪtʃəs] .
Here , therefore , needs no advocate ; the judge himself will pronounce him righteous .
这里 ， 所以 ， 需求 不 提倡 ； 这 法官 他自己 将要 发音 他 正义 .

因此，他无需辩护人；法官本人将宣告他无罪。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [siːn] [ɪn][dʒɒb] - “ [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm] ([ðɪs] [sed] [gɒd] [tuː; tə] ['seɪtn]) ,
This is evidently seen in Job - “ Thou movedst me against him (this said God to Satan) ,
这 是 显然 已见 在 工作 - “ 你 移动 我 反对 他 （ 这 说 上帝 到 撒但 ） ，

这一点在约伯记中显而易见——“你使我与他对抗（这是上帝对撒旦说的），”

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ” ([dʒɒb][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
to destroy him without cause ” (Job 2 : 3) .
到 破坏 他 没有 原因 ” (工作 2 : 3) .
“无故地毁灭他”(约伯记 2:3)。

[ðʌs] [fɑː(r)][dʒɑːbz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ;
Thus far Job's cause was good , wherefore he did not need an advocate ;
因此 远的 工作的 原因 曾是 好的 , 因此 他 做过 不是 需要 一个 提倡 ;
到目前为止，约伯的案子是合理的，因此他不需要辩护人；

[hɪz; ɪz] [kɔːz] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)]['ɔːlsəʊ] .
his cause pleaded for itself , and for its owner also .
他的 原因 恳求 为了 本身 , 和 为了 它是 所有者 还 .
他的事业本身就具有说服力，他的主人也同样如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːd] [gʊd] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ædvəkeɪt] ,
But if it was to plead good causes for which Christ is appointed Advocate ,
但 如果 它 曾是 到 恳求 好的 原因 为了 哪个 基督 是 任命 提倡 ,
但如果是为了替基督所作的辩护人辩护，

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] : [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi] ['raɪtʃəs] ,
then the apostle should have written thus : If any man be righteous ,
然后 这 使徒 应该 有 书面 因此 : 如果 任何 男人 是 正义 ,
那么使徒就应该这样写：若有人是义人，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
we have an Advocate with the Father .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 .
我们在天父那里有一位辩护者。

[ɪn'diːd] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [priːtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst] ,
Indeed , I never heard but one in all my life preach from this text ,
的确 , 我 绝不 听到 但 一 在 全部 我的 生活 布道 从 这 文本 ,
事实上，我一生中只听过一个人引用这段经文布道。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
and he , when he came to handle the cause for which he was to
和 他 , 什么时候 他 来了 到 处理 这 原因 为了 哪个 他 曾是 到
[pliːd] ,
plead ,
恳求 ,
而当他来处理他要为其辩护的案件时，

[prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [siː] [ðæt]
pretended it must be good , and therefore said to the people , See that
假装 它 必须 是 好的 , 和 所以 说 到 这 人们 , 看 那
[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [biː; bi] [gʊd] ,
your cause be good ,
你的 原因 是 好的 ,
假装这一定是好事，因此对人民说：“确保你们的事业是正义的。”

[els] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
else Christ will not undertake it .
别的 基督 将要 不是 承担 它 .
否则基督不会承担这项任务。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ,
But when I heard it , Lord , thought I , if this be true , what shall I do ,
但 什么时候 我 听到 它 , 主 , 想法 我 , 如果 这 是 真的 , 什么 将 我 做 ,
但当我听到这话时，主啊，我想，如果这是真的，我该怎么办？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːtʃə(r)] [tuː] ?
and what will become of all this people , yea , and of this preacher too ?
和 什么 将要 变得 的 全部 这 人们 , 是的 , 和 的 这 牧师 也 ?

这些人将会怎样？还有这位传道人呢？

[bɪ'saɪdz] , [ai] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [tekst] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] , [ə; eɪ] [kɔːz] [bæd] ,
Besides , I saw by the text , the apostle supposeth another cause , a cause bad ,
除了 , 我 锯 经过 这 文本 , 这 使徒 假设 其他 原因 , 一个 原因 坏的 ,

此外，我从经文中看出，使徒推测了另一个原因，一个不好的原因。

[ɪk'siːdɪŋ] [bæd] , [ɪf] [sɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
exceeding bad , if sin can make it so .
超过 坏的 , 如果 罪 能 制作 它 所以 .

如果罪恶能使之如此，那真是极其糟糕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [kɔːz] [waɪ] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [wɜːk] .
And this was one cause why I undertook this work .
和 这 曾是 一 原因 为什么 我 承担 这 工作 .

这也是我从事这项工作的原因之一。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wiː; wi] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sɪmpli] [æz; əz] [səʊ]
When we speak of a cause , we speak not of a person simply as so
什么时候 我们 说话 的 一个 原因 , 我们 说话 不是 的 一个 人 简单地 作为 所以
[kən'sɪdəd] ;
considered ;
经过考虑的 ;

当我们谈论某个事业时，我们谈论的并非仅仅是作为事业的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
for , as I said before , person and cause must be distinguished ;
为了 , 作为 我 说 前 , 人 和 原因 必须 是 杰出的 ;

因为，正如我之前所说，人和原因必须区分开来；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [gʊd] [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['regjuleɪts] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n]
nor can the person make the cause good but as he regulates his action
也不 能 这 人 制作 这 原因 好的 但 作为 他 监管 他的 行动
[baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
by the Word of God .
经过 这 单词 的 上帝 .

人若不以神的话语规范自己的行为，就无法使事业走向正义。

[ɪf] , [ðen] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] , [mæn] [dʌθ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz]
If , then , a good , a righteous , man doth what the law condemns , that thing is
如果 , 然后 , 一个 好的 , 一个 正义 , 男人 确实 什么 这 法律 谴责 , 那 事物 是
[bæd] ;
bad ;
坏的 ;

那么，如果一个善良正直的人做了法律所谴责的事，那件事就是坏事；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːz] ;
and if he be indicted for so doing , he is indicted for a bad cause ;
和 如果 他 是 被起诉 为了 所以 正在做 , 他 是 被起诉 为了 一个 坏的 原因 ;

如果他因此被起诉，那他就是因为错误的原因而被起诉；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and he that will be his advocate , must be concerned in and about a
和 他 那 将要 是 他的 提倡 , 必须 是 担心的 在 和 关于 一个
[bæd] ['mætə(r)] ;
bad matter ;
坏的 事情 ;

而要为他辩护的人，必定是卷入了一件糟糕的事情；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɒf] , [ˌðeər'ɪn] [dʌθ] [laɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
and how he will bring his client off , therein doth lie the mystery .
和 如何 他 将要 带来 他的 客户 离开 , 其中 确实 说谎 这 神秘 .

他将如何让他的委托人脱罪，这其中就充满了谜团。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [dɪ'pendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
I know that a bad man may have a good cause depending before the judge ,
我 知道 那 一个 坏的 男人 可能 有 一个 好的 原因 取决于 前 这 法官 ,

我知道，在法官面前，一个坏人也可能有正当的理由。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ] [gʊd] [men] [hæv; həv] ([dʒɒb] -) .
and so also good men have (Job 31) .
和 所以 还 好的 男人 有 (工作 -) .

好人也有（约伯记 31）。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n]
But then they are bold in their own cause , and fear not to make mention
但 然后 他们 是 大胆的 在 他们的 自己的 原因 , 和 害怕 不是 到 制作 提到
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

但他们对自己的事业却十分大胆，不敢轻易提及。

[ænd; ənd][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] ['ɪnəsənsɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and in Christ to plead their innocency before the God of heaven ,
和 在 基督 到 恳求 他们的 无辜 前 这 上帝 的 天堂 ,

并藉着基督在天上的神面前申辩他们的清白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [men] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [faɪv] .
as well as before men (Psa 71 : 3 - 5 .
作为 出色地 作为 前 男人 （ 前列腺特异性抗原 - : 3 - 5 .

以及在男人面前（诗篇 71: 3-5)。

[ˌaɪ 'aɪ][kɔː(r)][wʌn] : - .
II Cor 1 : 23 .
二 科尔 1 : - .

哥林多后书 1:23。

[gæl][wʌn] : - .
Gal 1 : 10 .
加尔 1 : - .

加拉太书 1:10。

['fɪl] [wʌn] : [eit]) .
Phil 1 : 8) .
菲尔 1 : 8) .

腓立比书 1:8)。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][tekst][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [kɔːz]
But we have in the text a cause that all men are afraid of - a cause
但 我们 有 在 这 文本 一个 原因 那 全部 男人 是 害怕的 的 - 一个 原因
[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kən'kluːdz] [səʊ][bæd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [kæn; kən] [seɪv]
that the apostle concludes so bad that none but Jesus Christ himself can save
那 这 使徒 结束 所以 坏的 那 没有任何 但 耶稣 基督 他自己 能 节省
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
a Christian from it .
一个 基督教 从 它 .

但经文中提到的一个原因是所有人都害怕的——使徒认为这个原因非常可怕，只有耶稣基督自己才能拯救基督徒脱离其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['sɪnfl] , [bʌt; bət][sɪn] [ɪt'self] - “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
It is not only sinful , but sin itself - “ If any man sin ,
它 是 不是 仅有的 罪恶的 , 但 罪 本身 - “ 如果 任何 男人 罪 ,

这不仅是罪过，而且本身就是罪——“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
we have an Advocate with the Father .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 .

我们在天父那里有一位辩护者。

” ['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['hændld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
” Wherefore there is in this place handled by the apostle ,
” 因此 那里 是 在 这 地方 处理 经过 这 使徒 ,

因此，使徒在此地处理了此事，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪstəriz] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] - [tuː; tə] [wɪt] ,
one of the greatest mysteries under heaven - to wit ,
一 的 这 最 谜团 在下面 天堂 - 到 有 ,

天下最大的谜团之一——即

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['həʊli]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪ'fɔː(r)]
that an innocent and holy Jesus should take in hand to plead for one before
那 一个 清白的 和 圣 耶稣 应该 拿 在 手 到 恳求 为了 一 前
[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [gɒd] ,
a just and righteous God ,
一个 只是 和 正义 上帝 ,

一位无辜圣洁的耶稣，竟然要亲自出面，在一位公正公义的上帝面前为人求情。

[ðæt] [hæz; həz] [di'fail] [hɪm'self] [wɪð] [sɪn] ; [jeɪ] ,
that has defiled himself with sin ; yea ,
那 有 被玷污的 他自己 和 罪 ; 是的 ,

他以罪恶玷污了自己；是的，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlən]
that he should take in hand to plead for such an one against the fallen
那 他 应该 拿 在 手 到 恳求 为了 这样的 一个 一 反对 这 倒下
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

他应该亲自出面，为这样的人向堕落天使求情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [pliː] [ɪ'fektʃuəli] ['reskjuː] ,
and that he should also by his plea effectually rescue ,
和 那 他 应该 还 经过 他的 恳求 有效地 救援 ,

并且他应该通过他的请求有效地营救他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kɜːs] [weər'ɒv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪli]
and bring them off from the crimes and curse whereof they were verily
和 带来 他们 离开 从 这 犯罪 和 诅咒 其中 他们 是 确实
['gɪlti] [baɪ][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
guilty by the verdict of the law ,
有罪的 经过 这 判决 的 这 法律 ,

并将他们从法律判决所认定的罪行和诅咒中解救出来。

[ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and approbation of the Judge .
和 赞许 的 这 法官 .

并获得法官的批准。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [prai] ['ɪntuː][baɪ][ɔːl][ðə; ði]
This , I say , is a great mystery , and deserves to be pried into by all the
这 , 我 说 , 是 一个 伟大的 神秘 , 和 值得 到 是 撬开 进入 经过 全部 这
['gɒdli] ,
godly ,
敬虔的 ,

我说，这是一个极大的奥秘，值得所有虔诚的人探究。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
both because much of the wisdom of heaven is discovered in it ,
两个都 因为 很多 的 这 智慧 的 天堂 是 发现 在 它 ,

一方面是因为其中蕴含着许多天国的智慧，另一方面

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [best] [seɪnt] [ɪz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] , [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and because the best saint is , or may be , concerned with it .
和 因为 这 最好的 圣 是 , 或者 可能 是 , 担心的 和 它 .

因为最伟大的圣人，或者说最伟大的圣人，都与此有关。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi][baɪ] ['eni] [miːnz] [let] [ðɪs] [truːθ] [biː; bi] [lɒst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ;
Nor must we by any means let this truth be lost , because it is the truth ;
也不 必须 我们 经过 任何 方法 让 这 真相 是 丢失的 , 因为 它 是 这 真相 ;

我们绝不能让这个真理失传，因为它就是真理；

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˈʌðəwaɪz] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈlaɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,

the text has declared it so , and to say otherwise is to belie the Word of God ,

这 文本 有 声明 它 所以 , 和 到 说 否则 是 到 掩饰 这 单词 的 上帝 ,

经文如此宣告，任何相反的说法都是违背上帝的圣言。

[tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , [tuː; tə] [suːð] [ʌp] [ˈhɪpəkrɪt] , [tuː; tə][rɒb] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

to thwart the apostle , to soothe up hypocrites , to rob Christians of their privilege ,

到 阻挠 这 使徒 , 到 舒缓 向上 伪君子 , 到 抢 基督徒 的 他们的 特权 ,

阻挠使徒，安抚伪君子，剥夺基督徒的特权，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([luːk] - : - , -) .

and to take the glory from the head of Jesus Christ (Luke 18 : 11 , 12) .

和 到 拿 这 荣耀 从 这 头 的 耶稣 基督 (卢克 - : - , -) .

并要夺取耶稣基督的荣耀（路加福音 18:11, 12）。

[ðə; ði] [best] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] ,

The best saints are most sensible of their sins ,

这 最好的 圣徒 是 最多 明智的 的 他们的 罪孽 ,

最伟大的圣人对自己的罪过最为清醒。

[ænd; ənd][məʊst][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [məʊl] [hɪlz] .

and most apt to make mountains of their mole hills .

和 最多 易于 到 制作 山脉 的 他们的 痣 丘陵 .

而且最容易把小事夸大成大事。

[ˈseɪtn] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːlˈredi] [hint] , [dʌθ] [ˈleɪbə(r)] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] ,

Satan also , as has been already hinted , doth labour greatly to prevail with them to sin ,

撒但 还 , 作为 有 到过 已经 暗示 , 确实 劳动 非常 到 占上风 和 他们 到 罪 ,

正如前面已经提到的，撒旦也竭尽全力引诱他们犯罪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ðeə(r)][ɡɒd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈpliːdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [truː] ,

and to provoke their God against them , by pleading what is true ,

和 到 惹 他们的 上帝 反对 他们 , 经过 恳求 什么 是 真的 ,

他们因陈述事实而激怒他们的神，使他们与神为敌。

[ɔː(r)][baɪ][ˈsəːmaiz, səːˈmaiz] [ˈiːvəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [baɪ][hɪm] ([dʒɒb][ˌtuːˈtuː] : [naɪn]) .

or by surmising evilly of them , to the end they may be accused by him (Job 2 : 9) .

或者 经过 推测 邪恶地 的 他们 , 到 这 结尾 他们 可能 是 被告 经过 他 (工作 2 : 9) .

或者恶意揣测他们，以至于他可以控告他们（约伯记 2:9）。

[ɡreɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmælɪs] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ɡreɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;

Great is his malice toward them , great is his diligence in seeking their destruction ;

伟大的 是 他的 恶意 朝向 他们 , 伟大的 是 他的 勤勉 在 寻求 他们的 破坏 ;

他对他们怀有极大的恶意，他竭尽全力想要毁灭他们；

[ˈweəfɔː(r)] [ˈɡreɪtli] [dʌθ] [hiː; hi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][sɪft] , [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪnəʊ] [ðem; ðəm] ,

wherefore greatly doth he desire to sift , to try , and winnow them ,

因此 非常 确实 他 欲望 到 筛 , 到 尝试 , 和 簸 他们 ,

因此他非常渴望筛选、尝试和扬场它们。

[ɪf] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] - [ðæt] [ɪz] ,
if perhaps he may work in their flesh to answer his design - that is ,
如果 也许 他 可能 工作 在 他们的 肉 到 回答 他的 设计 - 那 是 ,

或许他可以化身为他们的肉身来实现他的设计——也就是说，

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['sɪnfl] [ækts] ,
to break out in sinful acts ,
到 休息 出去 在 罪恶的 行为 ,

陷入罪恶的行为中，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
that he may have by law to accuse them to their God and Father .
那 他 可能 有 经过 法律 到 控 他们 到 他们的 上帝 和 父亲 .

以便他能依法向他们的神和父控告他们。

['weəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðɪs] [tekst] [ə'baidz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðæt] , [wen] [ðeɪ]
Wherefore , for their sakes this text abides , that they may see that , when they
因此 , 为了 他们的 清酒 这 文本 遵守 , 那 他们 可能 看 那 , 什么时候 他们
[hæv; həv] [sin] ,
have sinned ,
有 罪过 ,

因此，为了他们的缘故，这段经文得以保留，使他们明白，当他们犯罪时，

“ [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
“ they have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
“ 他们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

“他们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
” And thus have I showed you the nature , the order ,
” 和 因此 有 我 显示 你 这 自然 , 这 命令 ,

“就这样，我向你们展示了事物的本质和秩序，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and occasion of this office of our blessed Lord Jesus .
和 场合 的 这 办公室 的 我们的 蒙福 主 耶稣 .

以及我们蒙福的主耶稣担任此职的契机。

[[haʊ] [kraɪst] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .]
[HOW CHRIST MANAGES THE OFFICE OF AN ADVOCATE .]
[如何 基督 管理 这 办公室 的 一个 提倡 .]

【基督如何管理辩护者的职分】

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌθ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
I come now to show you how Jesus Christ doth manage this his office of an
我 来 现在 到 展示 你 如何 耶稣 基督 确实 管理 这 他的 办公室 的 一个
['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Advocate for us .
提倡 为了 我们 .

现在我来向你们展示耶稣基督是如何履行他作为我们中保的职责的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
And that I may do this to your edification ,
和 那 我 可能 做 这 到 你的 启迪 ,

我这样做是为了使你们受益，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðɪs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [fɜːst] .
I shall choose this method for the opening of it - First .
我 将 选择 这 方法 为了 这 开幕 的 它 - 第一的 .
我将选择这种方法来开启它——首先。

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Show you how he manages this office with his Father .
展示 你 如何 他 管理 这 办公室 和 他的 父亲 .
向你展示他如何与父亲一起管理这个办公室。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['ædvəsəri] .
I shall show you how he manages it before him against our adversary .
我 将 展示 你 如何 他 管理 它 前 他 反对 我们的 对手 .
我将向你们展示他是如何战胜我们的敌人的。

[fɜːst] .
First .
第一的 .
第一的。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . [wʌn] .
How he manages this his office of Advocate with his Father . 1 .
如何 他 管理 这 他的 办公室 的 提倡 和 他的 父亲 . 1 .
他如何管理他在父亲那里担任的律师职务？1.

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] , [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [æz; əz] ['depjuti] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [nəʊ]['eɪndʒl] ,
He doth it by himself , by no other as deputy under him , no angel ,
他 确实 它 经过 他自己 , 经过 不 其他 作为 副 在下面 他 , 不 天使 ,
他亲自完成此事，没有委托任何人作为他的代理人，也没有天使。

[nəʊ] [seɪnt] ; [nəʊ] [wɜːk] [hæz; həz] [pleɪs] [hɪə(r)][bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs]['əʊnli] .
no saint ; no work has place here but Jesus , and Jesus only .
不 圣 ; 不 工作 有 地方 这里 但 耶稣 , 和 耶稣 仅有的 .
这里没有圣人，除了耶稣以外，没有任何其他工作，也只有耶稣。

[ðɪs] [ðə; ði][tekst] [ɪm'plaɪz] : “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ” ; ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][wʌn] ,
This the text implies : “ We have an Advocate ” ; speaking of one , but one ,
这 这 文本 暗示 : “ 我们 有 一个 提倡 ” ; 请讲 的 一 , 但 一 ,
这段文字暗示：“我们有一位辩护人”；说到一位，但只有一位，

[wʌn] [ə'ləʊn] ; [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ɔː(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .
one alone ; without an equal or an inferior .
一 独自的 ; 没有 一个 平等的 或者 一个 下 .
独一无二；没有对手或下属。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
We have but one , and he is Jesus Christ .
我们 有 但 一 , 和 他 是 耶稣 基督 .
我们只有一位，他就是耶稣基督。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] ['ɒnə(r)] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Nor is it for Christ's honour , nor for the honour of the law ,
也不 是 它 为了 基督的 荣誉 , 也不 为了 这 荣誉 的 这 法律 ,
这既不是为了基督的荣耀，也不是为了律法的荣耀。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or of the justice of God ,
或者 的 这 正义 的 上帝 ,
或者说，上帝的公义，

[ðæt]	['eni]	[bʌt; bət]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪnɪŋ]	[seɪnt]	.
that	**any**	**but**	**Jesus**	**Christ**	**should**	**be**	**an**	**Advocate**	**for**	**a**	**sinning**	**saint**	**.**
那	任何	但	耶稣	基督	应该	是	一个	提倡	为了	一个	犯罪	圣	.

除了耶稣基督以外，任何人都不应该为犯了罪的圣徒辩护。

[bɪ'saɪdz]	,	[tuː; tə]	[ə'sɜːt]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[wɒt]	[dʌθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	['les(ə)n]	[sɪn]	,
Besides	**,**	**to**	**assert**	**the**	**contrary**	**,**	**what**	**doth**	**it**	**but**	**lessen**	**sin**	**,**
除了	,	到	断言	这	相反	,	什么	确实	它	但	减少	罪	,

此外，反之，断言这一点又有什么用呢？岂不是减轻了罪恶吗？

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['ædvəˌkeɪtʃɪp]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[suː'pɜːfluəs]	?
and	**make**	**the**	**advocateship**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**superfluous**	**?**
和	制作	这	倡导	的	耶稣	基督	多余	?

难道耶稣基督的辩护就显得多余了吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['les(ə)n]	[sɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	[ɔː(r)]	['eɪndʒl]	;
It	**would**	**lessen**	**sin**	**should**	**it**	**be**	**removed**	**by**	**a**	**saint**	**or**	**angel**	**;**
它	会	减少	罪	应该	它	是	已移除	经过	一个	圣	或者	天使	;

如果由圣人或天使去除，就能减轻罪孽；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['ædvəˌkeɪtʃɪp]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[suː'pɜːfluəs]	,	[jeɪ]	,	['niːdləs]	,
it	**would**	**make**	**the**	**advocateship**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**superfluous**	**,**	**yea**	**,**	**needless**	**,**
它	会	制作	这	倡导	的	耶稣	基督	多余	,	是的	,	不必要	,

这将使对耶稣基督的拥护变得多余，是的，完全没有必要。

[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[sɪn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	['aɪðə(r)]	[seɪnt]	[ɔː(r)]	['eɪndʒl]	.
should	**it**	**be**	**possible**	**that**	**sin**	**could**	**be**	**removed**	**from**	**us**	**by**	**either**	**saint**	**or**	**angel**	**.**
应该	它	是	可能的	那	罪	可以	是	已移除	从	我们	经过	任何一个	圣	或者	天使	.

圣人或天使是否有可能除去我们身上的罪孽？

[ə'gen]	;	[ɪf]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[əd'mɪt]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['ædvəkeɪts]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	,
Again	**;**	**if**	**God**	**should**	**admit**	**of**	**more**	**advocates**	**than**	**one**	**,**
再次	;	如果	上帝	应该	承认	的	更多的	倡导者	比	一	,

再说一遍；如果上帝允许不止一位辩护者，

[ænd; ənd]	[jet]	[meɪk]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['nevə(r)]	[æn; ən]	[wʌn]	[bʌt; bət]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;	[ɔː(r)]	[ɪf]	[dʒɒn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'laʊ]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**yet**	**make**	**mention**	**of**	**never**	**an**	**one**	**but**	**Jesus**	**Christ**	**;**	**or**	**if**	**John**	**should**	**allow**	**another**	**,**
和	然而	制作	提到	的	绝不	一个	一	但	耶稣	基督	;	或者	如果	约翰	应该	允许	其他	,

然而，他却从未提及耶稣基督以外的任何人；或者，如果约翰允许提及其他人，

[ænd; ənd]	[jet]	[spiːk]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	['əʊnli]	;	[jeɪ]	,
and	**yet**	**speak**	**nothing**	**but**	**of**	**Jesus**	**only**	**;**	**yea**	**,**
和	然而	说话	没有什么	但	的	耶稣	仅有的	;	是的	,

然而，他们除了谈论耶稣之外，什么也不说；是的，

[ðæt]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	['taɪt(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[bʌt; bət]	[wʌns]	,
that	**an**	**advocate**	**under**	**that**	**title**	**should**	**be**	**mentioned**	**but**	**once**	**,**
那	一个	提倡	在下面	那	标题	应该	是	提及	但	一次	,

仅可提及一次以该头衔行事的倡导者。

[bʌt; bət]	[wʌns]	['əʊnli]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ðæt]	['daɪvəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	,
but	**once**	**only**	**in**	**all**	**the**	**book**	**of**	**God**	**,**	**and**	**yet**	**that**	**divers**	**should**	**be**	**admitted**	**,**
但	一次	仅有的	在	全部	这	书	的	上帝	,	和	然而	那	潜水员	应该	是	承认	,

但整本上帝的书中只有一次，然而却允许各种各样的人进入。

[stændz]	['naɪðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɔː(r)]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[nɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['feɪθflnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	.
stands	**neither**	**with**	**the**	**wisdom**	**or**	**love**	**of**	**God**	**,**	**nor**	**with**	**the**	**faithfulness**	**of**	**the**	**apostle**	**.**
站立	两者都不	和	这	智慧	或者	爱	的	上帝	,	也不	和	这	忠诚	的	这	使徒	.

既不及上帝的智慧和爱，也不及使徒的忠诚。

[bʌt; bət]	[seɪnts]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['ædvəkeɪt]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[juːz]	[hɪm]	,
But	**saints**	**have**	**but**	**one**	**Advocate**	**,**	**if**	**they**	**will**	**use**	**him**	**,**
但	圣徒	有	但	一	提倡	,	如果	他们	将要	使用	他	,

但圣徒只有一位辩护者，如果他们愿意求助于他的话。

[ɔː(r)]	[ɪm'pruːv]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðæt]	['ɒfɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[help]	,	[səʊ]	;	[ɪf]	[nɒt]
or	**improve**	**their**	**faith**	**in**	**that**	**office**	**for**	**their**	**help**	**,**	**so**	**;**	**if**	**not**
或者	提升	他们的	信仰	在	那	办公室	为了	他们的	帮助	,	所以	;	如果	不是

,
,
,

或者增强他们对该机构的信任以换取他们的帮助；否则，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[wɒt]	['fɒləʊz]	.
they	**must**	**take**	**what**	**follows**	**.**
他们	必须	拿	什么	跟随	.

他们必须接受接下来的事情。

[ðɪs]	[ai]	[θɔːt]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪnt]	[æt; ət]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'rʌpt]	,
This	**I**	**thought**	**good**	**to**	**hint**	**at**	**,**	**because**	**the**	**times**	**are**	**corrupt**	**,**
这	我	想法	好的	到	暗示	在	,	因为	这	时代	是	腐败	,

我觉得有必要暗示这一点，因为时局腐败。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['ɪgnərəns]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	['ɔːlweɪz]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
and	**because**	**ignorance**	**and**	**superstition**	**always**	**wait**	**for**	**a**	**countenance**	**with**	**us**	**,**
和	因为	无知	和	迷信	总是	等待	为了	一个	面容	和	我们	,

因为无知和迷信总是伺机而动，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['tendənsi]	[tuː; tə]	['dɑːkən]	[ɔːl]	[truːθ]	,	[səʊ]	[ɪ'speʃəli]	[ðɪs]	,
and	**these**	**things**	**have**	**a**	**natural**	**tendency**	**to**	**darken**	**all**	**truth**	**,**	**so**	**especially**	**this**	**,**
和	这些	事物	有	一个	自然的	趋势	到	变暗	全部	真相	,	所以	尤其	这	,

而这些事情本身就具有蒙蔽一切真相的倾向，尤其是这件事。

[wɪtʃ]	['brɪŋɪθ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['glɔːri]	,
which	**bringeth**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**so**	**much**	**glory**	**,**
哪个	带来	到	耶稣	基督	所以	很多	荣耀	,

这给耶稣基督带来了极大的荣耀，

[ænd; ənd]	[jiːldɪθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[help]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	.	[ˌtuː'tuː]
and	**yieldeth**	**to**	**the**	**godly**	**so**	**much**	**help**	**and**	**relief**	**.**	**2**
和	yieldeth	到	这	敬虔的	所以	很多	帮助	和	宽慰	.	2

.
.
.

并给予虔诚之人许多帮助和救济。2.

[æz; əz]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ə'ləʊn]	[ɪz]	['ædvəkeɪt]	,	[səʊ]	[gɑːdz]	[bɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'ləʊn]
As	**Jesus**	**Christ**	**alone**	**is**	**Advocate**	**,**	**so**	**God's**	**bar**	**,**	**and**	**that**	**alone**
作为	耶稣	基督	独自的	是	提倡	,	所以	神的	酒吧	,	和	那	独自的

,
,
,

唯有耶稣基督是中保，也唯有上帝是辩护者。

[ɪz]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pliːdz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[ɪz]	[dʒʌdʒ]	[hɪm'self]	(	[dɔɪt]	-	:	-
is	**that**	**before**	**which**	**he**	**pleads**	**,**	**for**	**God**	**is**	**judge**	**himself**	**(**	**Deut**	**32**	**:**	**36**
是	那	前	哪个	他	恳求	,	为了	上帝	是	法官	他自己	(	申命记	-	:	-

.
.
.

就是他所恳求的，因为上帝自己就是审判官（申命记 32:36）。

[hɛb] - : -) .
Heb 12 : 23) .
希伯来书 - : -) .

希伯来书 12:23）。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pliːd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːt] ,
Nor can the cause which now he is to plead be removed into any other court ,
也不 能 这 原因 哪个 现在 他 是 到 恳求 是 已移除 进入 任何 其他 法庭 ,

他现在要提出的诉讼请求也不能移交到其他法院审理。

['aɪðə(r)][baɪ] [ə'piːlz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
either by appeals or otherwise .
任何一个 经过 上诉 或者 否则 .

无论是通过上诉还是其他方式。

[kʊd; kəd] ['seɪtn] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
Could Satan remove us from heaven , to another court , he would certainly
可以 撒但 消除 我们 从 天堂 , 到 其他 法庭 , 他 会 当然
[biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
be too hard for us ,
是 也 难的 为了 我们 ,

如果撒旦要把我们从天堂驱逐到另一个法庭，那对我们来说肯定太残酷了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [tuː; tə] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
because there we should want our Jesus , our Advocate , to plead our cause .
因为 那里 我们 应该 想 我们的 耶稣 , 我们的 提倡 , 到 恳求 我们的 原因 .

因为在那种情况下，我们应该希望我们的耶稣，我们的辩护者，为我们伸冤。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪm'pliːdz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , sometimes he impleads us before men , and they are glad of the
的确 , 有时 他 起诉 我们 前 男人 , 和 他们 是 高兴的 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

事实上，有时他会把我们告到人面前，而他们也乐于接受这样的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
for they and he are often one ; but then we have leave to remove
为了 他们 和 他 是 经常 一 ; 但 然后 我们 有 离开 到 消除
['aʊə(r)] [kɔːz] ,
our cause ,
我们的 原因 ,

因为他们和他常常是一体的；但那时我们就有权撤回我们的诉求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːt] , ['seɪɪŋ] ,
and to pray for a trial in the highest court , saying ,
和 到 祈祷 为了 一个 审判 在 这 最高 法庭 , 说 ,

并请求最高法院进行审判，说道：

“ [let] [maɪ] ['sentəns] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ;
“ Let my sentence come forth from thy presence ;
“ 让 我的 句子 来 前进 从 你的 在场 ;

“愿我的判决从你面前发出；

[let] [ðaɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
let thine eyes behold the things that are equal ” (Psa 17 : 2) .
让 你的 眼睛 看哪 这 事物 那 是 平等的 ” (前列腺特异性抗原 - : 2) .

愿你的眼睛看见那公平的事物”（诗篇 17:2）。

[ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] [dʌθ] ['sentəns] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [diːdz] ,
This wicked world doth sentence us for our good deeds ,
这 邪恶 世界 确实 句子 我们 为了 我们的 好的 契约 ,

这个邪恶的世界因我们的善行而惩罚我们，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] ['sentəns] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bæd][wʌnz] ?
but how then would they sentence us for our bad ones ?
但 如何 然后 会 他们 句子 我们 为了 我们的 坏的 一个 ?

但那样的话，他们又该如何惩罚我们犯下的罪行呢?

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'piːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]
But we will never appeal from heaven to earth for right , for here
但 我们 将要 绝不 上诉 从 天堂 到 地球 为了 正确的 , 为了 这里
[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ædvəkeɪt] ;
we have no Advocate ;
我们 有 不 提倡 ;

但我们永远无法从天上向人间申诉正义，因为在这里我们没有辩护人；

“ ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] . ” [θriː] .
“ our Advocate is with the Father , Jesus Christ the righteous . ” 3 .
“ 我们的 提倡 是 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 . ” 3 .

“我们的辩护者在父那里，就是那义者耶稣基督。”3.

[æz; əz][hiː; hi] [pliːdɪθ] [baɪ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
As he pleadeth by himself alone ,
作为 他 恳求 经过 他自己 独自的 ,

他独自一人恳求道：

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
and nowhere else but in the court of heaven with the Father ,
和 无处 别的 但 在 这 法庭 的 天堂 和 这 父亲 ,

只有在天父的法庭上，别无他处。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [pliːdɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [əbzɝːvɛθ] [ðɪs] [ruːl] - ([wʌn] .)
so as he pleadeth with the Father for us , he observeth this rule - (1 .)
所以 作为 他 恳求 和 这 父亲 为了 我们 , 他 观察 这 规则 - (1 .)

所以当他为我们向天父祈求时，他遵守这条规则——（1.）

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kənfɛsɪθ] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] ['raɪtli] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
He granteth and confesseth whatever can rightly be charged upon us ;
他 授予 和 坦白 任何 能 没错 是 带电 之上 我们 ;

他会承认并赦免所有可以合理地加在我们身上的罪名；

[jet] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
yet so as that he taketh the whole charge upon himself ,
然而 所以 作为 那 他 拿 这 所有的 收费 之上 他自己 ,

然而，他却独自承担了全部责任。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .
acknowledging the crimes to be his own .
承认 这 犯罪 到 是 他的 自己的 .

承认这些罪行是他自己犯下的。

“ [əʊ][gɒd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd][maɪ][sɪnz] ” ;
“ O God , ” says he , “ thou knowest my foolishness , and my sins ” ;
“ 哦 上帝 , ” 说道 他 , “ 你 最了解 我的 愚蠢 , 和 我的 罪孽 ” ;

他说：“上帝啊，你知道我的愚昧和我的罪孽。”

[maɪ] ['gɪltinəs] “ [ɪz][nɒt] [hɪd][frɒm; frəm] [ðiː] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
my guiltiness “ is not hid from thee ” (Psa 69 : 5) .
我的 内疚 “ 是 不是 隐藏 从 你 ” (前列腺特异性抗原 - : 5) .

我的罪孽“向你无法隐藏”(诗篇 69:5)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
And this he must do , or else he can do nothing .
和 这 他 必须 做 , 或者 别的 他 能 做 没有什么 .

他必须这样做，否则他将一事无成。

[ɪf] [hiː; hi] [haɪdz] [ðə; ði][sɪn] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['fɔːlti] ;
If he hides the sin , or lesseneth it , he is faulty ;
如果 他 隐藏 这 罪 ， 或者 减少 它 ， 他 是 故障 ；

如果他隐瞒罪行，或者减轻罪行，他就犯了错；

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [daɪ] .
if he leaves it still upon us , we die .
如果 他 树叶 它 仍然 之上 我们 ， 我们 死 .

如果他把这事一直压在我们身上，我们就会死。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [teɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə] [hɪm'self] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][səʊ]
He must , then , take our iniquity to himself , make it his own , and so
他 必须 ， 然后 ， 拿 我们的 罪恶 到 他自己 ， 制作 它 他的 自己的 ， 和 所以
[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] ;
deliver us ;
递送 我们 ；

因此，他必须承担我们的罪孽，将其归于自己，从而拯救我们；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən][ðə; ði][sɪn] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [æz; əz] ['lɔːfəli] [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd]
for having thus taken the sin upon himself , as lawfully he may , and
为了 拥有 因此 已采取 这 罪 之上 他自己 ， 作为 合法地 他 可能 ， 和
['lʌvɪŋli] [dʌθ] ,
lovingly doth ,
深情地 确实 ，

因为他合法地、并且出于爱心，将罪孽揽在了自己身上。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ” (- [tɪz][hɪz; ɪz][hænd] , - [tɪz][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
“ for we are members of his body ” (' tis his hand , ' tis his foot ,
“ 为了 我们 是 成员 的 他的 身体 ” (- 的 他的 手 ， - 的 他的 脚 ，

“因为我们是他身体上的肢体”(是他的手，是他的脚，

- [tɪz][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [hæθ] [sin]) , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊəθ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;
' tis his ear hath sinned) , it followeth that we live if he lives ;
- 的 他的 耳朵 有 罪过) ， 它 跟随 那 我们 居住 如果 他 生活 ；

（是他的耳朵犯了罪），由此可知，他若活着，我们也活着；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] ?
and who can desire more ?
和 WHO 能 欲望 更多的 ?

谁还能奢求更多呢?

5This , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [kən'sɪdəd] ,
5This , then , must be thoroughly considered ,
5This ， 然后 ， 必须 是 彻底 经过考虑的 ，

5因此，必须对此进行彻底考虑。

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
if ever we will have comfort in a day of trouble and distress for sin .
如果 曾经 我们 将要 有 舒适 在 一个 天 的 麻烦 和 痛苦 为了 罪 .

如果我们在因罪受苦受难的日子里能得到安慰的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ə; eɪ] ['hɑːməni] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
And thus far there is , in some kind , a harmony betwixt his being a sacrifice
和 因此 远的 那里 是 ， 在 一些 种类 ， 一个 和谐 中间 他的 存在 一个 牺牲
,
,
,

因此，从某种意义上说，他作为祭品与他作为牺牲品之间存在着某种和谐。

[ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
a priest , and an Advocate .
一个 牧师 ， 和 一个 提倡 .

一位牧师，一位辩护律师。

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , ['aʊə(r)][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] (['aɪsə] -) .
As a sacrifice , our sins were laid upon him (Isa 53) .
作为 一个 牺牲 , 我们的 罪孽 是 铺设 之上 他 (伊萨 -) .

作为祭品，我们的罪孽都归在他身上（赛53)。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi] ['bɛrəθ] [ðem; ðəm] (['ɛksoʊ] - : -) .
As a priest , he beareth them (Exo 28 : 38) .
作为 一个 牧师 , 他 怀雷斯 他们 (外骨骼 - : -) .

他作为祭司，背负着他们（出埃及记 28:38)。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] (
And as an Advocate , he acknowledges them to be his own (
和 作为 一个 提倡 , 他 承认 他们 到 是 他的 自己的 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
Psa 69 : 5) .
前列腺特异性抗原 - : 5) .

作为一名辩护者，他承认他们是他自己的（诗篇 69:5)。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]
Now , having acknowledged them to be his own , the quarrel is no more
现在 , 拥有 已确认 他们 到 是 他的 自己的 , 这 争吵 是 不 更多的
[bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['seɪtn] ,
betwixt us and Satan ,
中间 我们 和 撒但 ,

既然他已经承认他们是他自己的，那么我们和撒旦之间就不再有争执了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] .
for the Lord Jesus has espoused our quarrel , and made it his .
为了 这 主 耶稣 有 拥护 我们的 争吵 , 和 制成 它 他的 .

因为主耶稣已经接受了我们的争执，并将之视为他自己的争执。

[ɔːl] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,
All , then , that we in this matter have to do ,
全部 , 然后 , 那 我们 在 这 事情 有 到 做 ,

那么，我们在这件事上所要做的就是：

[ɪz][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][baɪ] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs]
is to stand at the bar by faith among the angels , and see how the business
是 到 站立 在 这 酒吧 经过 信仰 之中 这 天使 , 和 看 如何 这 商业
[gəʊz] .
goes .
去 .

就是凭着信心站在天使中间，看看事情会如何发展。

[əʊ]['blesɪd; blest][gɒd] !
O blessed God !
哦 蒙福 上帝 !

蒙福的上帝！

[wɒt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːt] [ðaʊ] !
what a lover of mankind art thou !
什么 一个 情人 的 人类 艺术 你 !

你真是热爱人类啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪʃəs] [ɪz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['mænɪdʒɪŋ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . (
and how gracious is our Lord Jesus , in his thus managing matters for us . (
和 如何 亲切 是 我们的 主 耶稣 , 在 他的 因此 管理 事情 为了 我们 . (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

我们的主耶稣如此为我们处理事情，是多么仁慈啊！(2.)

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən]['aʊə(r)][sɪnz] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
The Lord Jesus having thus taken our sins upon himself ,
这 主 耶稣 拥有 因此 已采取 我们的 罪孽 之上 他自己 ,

主耶稣就这样担当了我们的罪，

[nekst] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] , ['seɪɪŋ] ,
next pleads his own goodness to God on our behalf , saying ,
下一个 恳求 他的 自己的 善良 到 上帝 在 我们的 代表 , 说 ,

接着，他代表我们向上帝祈求他自己的善行，说道：

" [let] [nɒt] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪt] [ɒn] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] :
" Let not them that wait on thee , O Lord God of hosts , be ashamed for my sake :
" 让 不是 他们 那 等待 在 你 , 哦 主 上帝 的 主持人 , 是 羞愧 为了 我的 清酒 :

“万军之耶和华啊，求你不要让等候你的人因我的缘故蒙羞：

[let] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ðiː] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :
let not those that seek thee be confounded for my sake , O God of Israel :
让 不是 那些 那 寻找 你 是 令人困惑 为了 我的 清酒 , 哦 上帝 的 以色列 :

以色列的上帝啊，求你不要因我的缘故使寻求你的人蒙羞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [rɪ'prəʊtʃ] ; [ʃeɪm] [hæθ] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
because for thy sake I have borne reproach ; shame hath covered my face " (Psa 69 : 6 , 7) .
因为 为了 你的 清酒 我 有 出生 责备 ; 耻辱 有 涵盖 我的 脸 " (前列腺特异性抗原 - : 6 , 7) .

因为我为你的缘故受了凌辱；羞愧遮盖了我的脸”(诗篇 69: 6, 7)。

[mɑːk] , [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
Mark , let them not be ashamed for my sake , let them not be confounded for my sake .
标记 , 让 他们 不是 是 羞愧 为了 我的 清酒 , 让 他们 不是 是 令人困惑 为了 我的 清酒 .

马可，不要让他们因我的缘故感到羞愧，不要让他们因我的缘故感到困惑。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
Shame and confusion are the fruits of guilt , or of a charge for sin ,
耻辱 和 困惑 是 这 水果 的 有罪 , 或者 的 一个 收费 为了 罪 ,

羞耻和困惑是内疚或被指控犯罪的结果。

([dʒɜr][θriː] : -) , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ([dæn] - : [ˌtuː'tuː] .
(Jer 3 : 25) , and are but an entrance into condemnation (Dan 12 : 2 :
(杰里 3 : -) , 和 是 但 一个 入口 进入 谴责 (担 - : 2 .

（耶利米书 3:25），只是进入定罪的入口（但以理书 12:2）。

[dʒɒn][faɪv] : -) .
John 5 : 29) .
约翰 5 : -) .

约翰福音 5:29)。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] [haʊ] [kraɪst] [pliːdz] , ['seɪɪŋ] , [let] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
But behold how Christ pleads , saying , Let not that be for my sake ,
但 看哪 如何 基督 恳求 , 说 , 让 不是 那 是 为了 我的 清酒 ,

但请看基督是如何恳求的，他说：“不要让这事发生在我身上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
for the merit of my blood , for the perfection of my righteousness ,
为了 这 优点 的 我的 血 , 为了 这 完美 的 我的 义 ,

为了我血脉的功德，为了我义行的圆满，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntə'seʃn] .
for the prevalency of my intercession .
为了 这 患病率 的 我的 代祷 .

因我代祷的普遍性。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] .
Let them not be ashamed for my sake , O Lord God of hosts .
让 他们 不是 是 羞愧 为了 我的 清酒 , 哦 主 上帝 的 主持人 .

万军之耶和华啊，求你不要因我的缘故使他们蒙羞。

[ænd; ənd] [let] [nəʊ] [mæn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [tekst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːmz] ,
And let no man object , because this text is in the Psalms ,
和 让 不 男人 目的 , 因为 这 文本 是 在 这 诗篇 ,

任何人都不应反对，因为这段经文出自《诗篇》。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [dʒɒn] [ænd; ənd] [pɔːl] ,
as if it were not spoken by the prophet of Christ ; for both John and Paul ,
作为 如果 它 是 不是 说 经过 这 先知 的 基督 ; 为了 两个都 约翰 和 保罗 ,

仿佛这话并非基督的先知所说；因为约翰和保罗都是如此。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self] , [duː; də] [meɪk] [ðɪs] [sɑːm] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [hɪm] .
yea , and Christ himself , do make this psalm a prophecy of him .
是的 , 和 基督 他自己 , 做 制作 这 诗篇 一个 预言 的 他 .

是的，基督自己也应该让这首诗篇成为对他的预言。

[kəm'peə(r)] [vɜːs] [naɪn] [wɪð] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : - , [ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊmənz] - : [θriː] ;
Compare verse 9 with John 2 : 17 , and with Romans 15 : 3 ;
比较 诗 9 和 约翰 2 : - , 和 和 罗马书 - : 3 ;

将第 9 节与约翰福音 2:17 和罗马书 15:3 进行比较；

[ænd; ənd] [vɜːs] - [wɪð] ['mæθjuː] - : - , [ænd; ənd] [mɑːk] - : - .
and verse 21 with Matthew 27 : 48 , and Mark 15 : 25 .
和 诗 - 和 马修 - : - , 和 标记 - : - .

并将第 21 节与马太福音 27:48 和马可福音 15:25 进行比较。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [teɪk] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
But is not this a wonderful thing , that Christ should first take our sins ,
但 是 不是 这 一个 精彩的 事物 , 那 基督 应该 第一的 拿 我们的 罪孽 ,

基督先担当了我们的罪，这难道不是一件奇妙的事吗?

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and account them his own ,
和 帐户 他们 他的 自己的 ,

并将它们视为自己的财产，

[ænd; ənd] [ðen] [pliːd] [ðə; ði] ['væljuː] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [self] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ?
and then plead the value and worth of his whole self for our deliverance ?
和 然后 恳求 这 价值 和 值得 的 他的 所有的 自己 为了 我们的 解救 ?

然后他会恳求我们相信他自身的价值和意义，以此来拯救我们吗?

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ” [hiː; hi] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,
For by these words , “ for my sake , ” he pleads his own self ,
为了 经过 这些 字 , “ 为了 我的 清酒 , ” 他 恳求 他的 自己的 自己 ,

因为他用这些话恳求自己：“为了我好”，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] ;
his whole self , and all that he is and has ;
他的 所有的 自己 , 和 全部 那 他 是 和 有 ;

他的全部自我，以及他所拥有的一切；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ə'gen] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .
and thus he put us in good estate again , though our cause was very bad .
和 因此 他 放 我们 在 好的 财产 再次 , 尽管 我们的 原因 曾是 非常 坏的 .

因此，尽管我们的事业非常糟糕，但他还是让我们重新获得了良好的局面。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] [wiːk] [kə'pæsitiz] .
To bring this down to weak capacities .
到 带来 这 向下 到 虚弱的 容量 .

将其降低到弱能力水平。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'detɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Suppose a man should be indebted twenty thousand pounds ,
认为 一个 男人 应该 是 负债累累 二十 千 磅 ,

假设一个人欠了2万英镑的债，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːðɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [peɪ] ;
but has not twenty thousand farthings wherewith to pay ;
但 有 不是 二十 千 四分之一便士 以及 到 支付 ;

但他却拿不出两万法文来支付；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [det] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and suppose also that this man be arrested for this debt , and that the
和 认为 还 那 这 男人 是 被捕 为了 这 债务 , 和 那 这
[lɔː] ['ɔːlsəʊ] ,
law also ,
法律 还 ,

假设这个人因为这笔债务被捕，而且法律也……

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [suːd] , [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [beɪt] ;
by which he is sued , will not admit of a penny bate ;
经过 哪个 他 是 被起诉 , 将要 不是 承认 的 一个 一分钱 贝特 ;

他因此被起诉，但不会接受一分钱的赔偿；

[ðɪs] [mæn] [meɪ] [jet] [kʌm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] ,
this man may yet come well enough off ,
这 男人 可能 然而 来 出色地 足够的 离开 ,

这个人或许最终会过上好日子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [ɔː(r)] [ə'tɜːni] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [det] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
if his advocate or attorney will make the debt his own , and will ,
如果 他的 提倡 或者 律师 将要 制作 这 债务 他的 自己的 , 和 将要 ,

如果他的代理人或律师愿意承担这笔债务，并且确实愿意，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bægz] , [ænd; ənd] [peɪ] [daʊn] ['evri] ['fɑːðɪŋ]
in the presence of the judges , out with his bags , and pay down every farthing
在 这 在场 的 这 法官 , 出去 和 他的 包 , 和 支付 向下 每一个 法辛
.
:
.

在法官面前，他带着行李出去，把每一分钱都还清了。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .
Why , this is the way of our Advocate .
为什么 , 这 是 这 方式 的 我们的 提倡 .

这就是我们辩护者的行事方式。

['aʊə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dets] ([mæt] [sɪks] : -) .
Our sins are called debts (Matt 6 : 12) .
我们的 罪孽 是 称为 债务 (马特 6 : -) .

我们的罪被称为债务（太6:12）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ([luːk] - : -) .
We are sued for them at the law (Luke 12 : 59) .
我们 是 被起诉 为了 他们 在 这 法律 (卢克 - : -) .

我们因他们而被起诉（路加福音 12:59）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːðinəs] ,
And the devil is our accuser ; but behold the Lord Jesus comes out with his worthiness ,
和 这 魔鬼 是 我们的 原告 ; 但 看哪 这 主 耶稣 来 出去 和 他的 价值 ,

魔鬼是控告我们的人；但看哪，主耶稣带着祂的配得显明出来。

[pliːdz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [det] [hɪz; ɪz] [əʊn] ([mɑːk] - : - .
pleads it at the bar , making the debt his own (Mark 10 : 45 .
恳求 它 在 这 酒吧 , 制作 这 债务 他的 自己的 (标记 - : - .

他在法庭上辩称自己是债务人，把债务据为己有（马可福音 10:45）。

[ˌaɪ 'aɪ][kɔː(r)][θriː] : [faɪv]) .
II Cor 3 : 5) .
二 科尔 3 : 5) .

哥林多后书 3:5）。

[ænd; ənd] [seθ] , [naʊ] [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [həʊsts] :
And saith , Now let them not be ashamed for my sake , O Lord God of hosts :
和 赛斯说 , 现在 让 他们 不是 是 羞愧 为了 我的 清酒 , 哦 主 上帝 的 主持人 :

又说：“万军之耶和华啊，现在不要让他们因我的缘故蒙羞。”

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
let them not be confounded for my sake , O God of Israel .
让 他们 不是 是 令人困惑 为了 我的 清酒 , 哦 上帝 的 以色列 .

以色列的上帝啊，求你不要因我的缘故使他们蒙羞。

[ænd; ənd] [hens] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
And hence , as he is said to be an Advocate ,
和 因此 , 作为 他 是 说 到 是 一个 提倡 ,

因此，既然他被认为是一位辩护律师，

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [ɔː(r)] [ə'mendz] - ['meɪkə(r)] ,
so he is said to be a propitiation , or amends - maker ,
所以 他 是 说 到 是 一个 安抚 , 或者 修改 - 制造商 ,

所以据说他是赎罪者或补偿者。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] - “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] ,
or one that appeaseth the justice of God for our sins - “ If any man sin ,
或者 一 那 安抚 这 正义 的 上帝 为了 我们的 罪孽 - “ 如果 任何 男人 罪 ,

或者说，能平息上帝对我们罪孽的审判的那种——“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous ;
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 ;

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
and he is the propitiation for our sins .
和 他 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 .

他为我们的罪作了挽回祭。

” [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [naʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ?
” And who can now object against the deliverance of the child of God ?
” 和 WHO 能 现在 目的 反对 这 解救 的 这 孩子 的 上帝 ?

“如今谁还能反对上帝儿女的得救呢？”

[gɒd] ['kænɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pliːdɪd] ,
God cannot ; for he , for Christ's sake , according as he pleaded ,
上帝 不能 ; 为了 他 , 为了 基督的 清酒 , 根据 作为 他 恳求 ,

上帝不能；因为他，为了基督的缘故，正如他所辩解的那样，

[hæθ] [fə'givn] [ˌjuː 'es][ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , [ɛf] [fɔːr] : -) .
hath forgiven us all trespasses (Col 2 : 13 , Eph 4 : 32) .
有 已原谅 我们 全部 擅闯私人领地 (上校 2 : - , 以弗 4 : -) .

祂赦免了我们的一切过犯（歌罗西书 2:13，以弗所书 4:32）。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['kænɒt] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] , [æz; əz][ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ([zɛk] [θriː]) .
The devil cannot ; his mouth is stopped , as is plain in the case of Joshua (Zech 3) .
这 魔鬼 不能 ; 他的 嘴 是 停止 , 作为 是 清楚的 在 这 案件 的 约书亚 (泽克 3) .

魔鬼不能；他的嘴被堵住了，正如约书亚的例子所表明的那样（撒迦利亚书 3）。

[ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] .
The law cannot ; for that approveth of what Christ has done .
这 法律 不能 ; 为了 那 批准 的 什么 基督 有 完毕 .

律法不能，因为律法认可基督所行的。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pliːdɪŋ] .
This , then , is the way of Christ's pleading .
这 , 然后 , 是 这 方式 的 基督的 恳求 .

这就是基督的恳求方式。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [wen] [kraɪst] [pliːdz] [wɪð] [gɒd] , [hiː; hi] [pliːdz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [gɒd] ,
You must know , that when Christ pleads with God , he pleads with a just and righteous God ,
你 必须 知道 , 那 什么时候 基督 恳求 和 上帝 , 他 恳求 和 一个 只是 和 正义 上帝 ,

你必须知道，当基督向上帝祈求时，他是在向一位公义的上帝祈求。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [pliːd] [lɔː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔː] ;
and therefore he must plead law , and nothing but law ;
和 所以 他 必须 恳求 法律 , 和 没有什么 但 法律 ;

因此他只能援引法律，别无其他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [pliːz] - [fɜːst] ,
and this he pleaded in both these pleas - First ,
和 这 他 恳求 在 两个都 这些 请 - 第一的 ,

他在这两份诉状中都提出了这一点——首先，

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ɒv; əv]
in confessing of the sin he justified the sentence of the law in pronouncing of
在 坦白 的 这 罪 他 合理的 这 句子 的 这 法律 在 发音 的
[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)l] ;
it evil ;
它 邪恶的 ;

他承认自己的罪行，从而为律法的判决——称其为邪恶——辩护；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [self] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] ,
and then in his laying of himself , his whole self , before God for that sin ,
和 然后 在 他的 躺下 的 他自己 , 他的 所有的 自己 , 前 上帝 为了 那 罪 ,

然后，他将自己，将自己的一切，都交托给上帝，为他的罪忏悔。

[hiː; hi] ['vindikeit] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
he vindicated the sanction and perfection of the law .
他 证明无罪 这 制裁 和 完美 的 这 法律 .

他维护了法律的合法性和完善性。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['mægnifai] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] ,
Thus , therefore , he magnifies the law , and makes it honourable ,
因此 , 所以 , 他 放大 这 法律 , 和 制作 它 光荣的 ,

因此，他颂扬法律，使之尊崇。

[ænd; ənd] [jet] [brɪŋz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls]
and yet brings off his client safe and sound in the view of all the angels
和 然而 带来 离开 他的 客户 安全的 和 声音 在 这 看法 的 全部 这 天使
[ɒv; əv][gɒd] . ([θriː]) .
of God . (3) .
的 上帝 . (3) .

然而，在上帝所有天使的注视下，他却将他的委托人安全无恙地带了出来。(3)

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən]['aʊə(r)][sɪnz] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
The Lord Jesus having thus taken our sins upon himself ,
这 主 耶稣 拥有 因此 已采取 我们的 罪孽 之上 他自己 ,

主耶稣就这样担当了我们的罪，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [self][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and presented God with all the worthiness that is in his whole self for them
和 呈现 上帝 和 全部 这 价值 那 是 在 他的 所有的 自己 为了 他们
,
,
,

并将他自身所有配得上他们的一切，都献给了上帝。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
in the next place he calleth for justice ,
在 这 下一个 地方 他 呼唤 为了 正义 ,

在下一处，他呼吁伸张正义。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dʒʌst] ['vɜːdɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
or a just verdict upon the satisfaction he hath made to God and to his
或者 一个 只是 判决 之上 这 满意 他 有 制成 到 上帝 和 到 他的
[lɔː] .
law .
法律 .

或者根据他对上帝及其律法的满足程度作出公正的判决。

[ðen] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ˈəʊpən] [kɔːt] , [ˈseɪɪŋ] , “ [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈgɑːmənts]
Then proclamation is made in open court , saying , “ Take away the filthy garments
然后 公告 是 制成 在 打开 法庭 ， 说 ， “ 拿 离开 这 污秽 服装
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ，

然后当庭宣告：“脱去他身上的污秽衣服，

” [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [kləʊð] [hɪm] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈreɪmənt] ([zɛk]
” from him that hath offended , and clothe him with change of raiment (Zech
” 从 他 那 有 被冒犯了 ， 和 衣服 他 和 改变 的 服饰 （ 泽克
[θriː]) .
3) .
3 ） .

“脱离那得罪他的人，给他穿上新衣（撒迦利亚书 3）。”

[ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [prɪˈzɜːvd] [ðæt] [hæθ] [sin] ;
Thus the soul is preserved that hath sinned ;
因此 这 灵魂 是 保存完好 那 有 罪过 ；

这样，犯了罪的人的灵魂得以保存；

[ðʌs] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈkɒntent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ;
thus the God of heaven is content that he should be saved ;
因此 这 上帝 的 天堂 是 内容 那 他 应该 是 已保存 ；

因此，天上的神乐意他得救；

[ðʌs] [ˈseɪtn] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [əˈplɔːdɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
thus Satan is put to confusion , and Jesus applauded and cried up by the
因此 撒但 是 放 到 困惑 ， 和 耶稣 鼓掌 和 哭 向上 经过 这
[ˈeɪndʒəls] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
angels of heaven ,
天使 的 天堂 ，

于是撒旦惊慌失措，耶稣受到天上天使的欢呼和喝彩。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] .
and by the saints on earth .
和 经过 这 圣徒 在 地球 .

以及世上的圣徒们。

[ðʌs] [hæv; həv] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [kraɪst] [dʌθ] [ˈædvəkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)]
Thus have I showed you how Christ doth advocate it with God and his Father
因此 有 我 显示 你 如何 基督 确实 提倡 它 和 上帝 和 他的 父亲
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ;
for us ;
为了 我们 ；

我这样告诉你们，基督怎样在神和他的父那里为我们辩护；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and I have been the more particular in this , because the glory of Christ ,
和 我 有 到过 这 更多的 特别的 在 这 ， 因为 这 荣耀 的 基督 ，

我在这方面更加注重，因为基督的荣耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈdʒektɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːnd] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
and the comfort of the dejected , are greatly concerned and wrapped up in
和 这 舒适 的 这 垂头丧气 ， 是 非常 担心的 和 包装 向上 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

以及沮丧者的安慰，都对此非常关心并深陷其中。

[lʊk] , [ðen] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sin] ; [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
Look , then , to Jesus , if thou hast sinned ; to Jesus ,
看 , 然后 , 到 耶稣 , 如果 你 哈斯特 罪过 ; 到 耶稣 ,
所以，如果你犯了罪，就当仰望耶稣；当仰望耶稣，

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
as an Advocate pleading with the Father for thee .
作为 一个 提倡 恳求 和 这 父亲 为了 你 .
如同辩护者向天父恳求你。

[lʊk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪm'self] ,
Look to nothing else ; for he can tell how , and that by himself ,
看 到 没有什么 别的 ; 为了 他 能 告诉 如何 , 和 那 经过 他自己 ,
不要指望其他人；因为他自己就能告诉你们该怎么做。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
to deliver thee ; yea , and will do it in a way of justice ,
到 递送 你 ; 是的 , 和 将要 做 它 在 一个 方式 的 正义 ,
他会拯救你；是的，他会以公正的方式拯救你。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
which is a wonder ; and to the shame of Satan , which will be his glory ;
哪个 是 一个 想知道 ; 和 到 这 耻辱 的 撒但 , 哪个 将要 是 他的 荣耀 ;
这真是奇妙；这必将使撒旦蒙羞，成为他的荣耀；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'lɪvərəns] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
and also to thy complete deliverance , which will be thy comfort and
和 还 到 你的 完全的 解救 , 哪个 将要 是 你的 舒适 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .
也使你完全得救，这救恩将成为你的安慰和救赎。

['sekənd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Second , But to pass this and come to the second thing , which is ,
第二 , 但 到 经过 这 和 来 到 这 第二 事物 , 哪个 是 ,
第二，但为了跳过这一点，直接谈到第二件事，那就是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['mænɪdʒɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [bɪ'fɔː(r)]
to show you how the Lord Jesus manages this his office of an Advocate before
到 展示 你 如何 这 主 耶稣 管理 这 他的 办公室 的 一个 提倡 前
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvəsəri] ;
his Father against the adversary ;
他的 父亲 反对 这 对手 ;
向你们展示主耶稣如何履行他在父面前作为辩护者的职责，对抗仇敌；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pliːdɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [pliːdɪθ] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
for he pleadeth with the Father , but pleadeth against the devil ;
为了 他 恳求 和 这 父亲 , 但 恳求 反对 这 魔鬼 ;
因为他恳求的是父，却是魔鬼；

[hiː; hi] [pliːdɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [hiː; hi]
he pleadeth with the Father law and justice , but against the adversary he
他 恳求 和 这 父亲 法律 和 正义 , 但 反对 这 对手 他
[lɛtɪθ] [aʊt] [hɪm'self] .
letteth out himself .
莱特 出去 他自己 .
他恳求天父施行法律和正义，但面对敌人，他却甘愿自相残杀。

[ai] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvəsəri] ,
I say , as he pleads against the adversary ,
我 说 , 作为 他 恳求 反对 这 对手 ,
我说，当他向对手求情时，

[səʊ][hiː; hi] [ɛnlɑːrgɛθ] [hɪm'self] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
so he enlargeth himself with arguments over and besides those which he
所以 他 扩大 他自己 和 论点 超过 和 除了 那些 哪个 他
[pliːdɪθ] [wɪð] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
pleadeth with God his Father .
恳求 和 上帝 他的 父亲 .

所以，除了向上帝（他的父）祈求的那些理由之外，他还提出了更多其他的论点。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ɔː(r)] ['niːdfl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [wen] [hiː; hi] [pliːdz] [ə'genst] ['seɪtn] ,
Nor is it meet or needful that our advocate , when he pleads against Satan ,
也不 是 它 见面 或者 需要 那 我们的 提倡 , 什么时候 他 恳求 反对 撒但 ,

我们的辩护者在与撒旦对抗时，既不合适也没有必要，

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['lɪmɪt] [hɪm'self] [tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
should so limit himself to matter of law , as when he pleadeth with his Father
应该 所以 限制 他自己 到 事情 的 法律 , 作为 什么时候 他 恳求 和 他的 父亲
.
:
.

应该将自己限制在法律问题上，就像他向父亲求情时一样。

[ðə; ði] [seɪnt] , [baɪ] ['sɪnɪŋ] , ['seɪtn] ['nʌθɪŋ] ; [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz]['brəʊkən] [ˌðeə'baɪ] ;
The saint , by sinning , oweth Satan nothing ; no law of his is broken thereby ;
这 圣 , 经过 犯罪 , oweth 撒但 没有什么 ; 不 法律 的 他的 是 破碎的 从而 ;

圣徒犯罪并不欠撒旦任何东西；他并没有因此违反撒旦的任何律法；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ]
why , then , should he plead for the saving of his people , justifying
为什么 , 然后 , 应该 他 恳求 为了 这 保存 的 他的 人们 , 证明其合理性
['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [hɪm] ?
righteousness to him ?
义 到 他 ?

那么，他为何要为拯救他的人民而恳求，向他证明自己的正义呢?

[kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [daɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['seɪtn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [nɒt] [tuː; tə]
Christ , when he died , died not to satisfy Satan , but his Father ; not to
基督 , 什么时候 他 死亡 , 死亡 不是 到 满足 撒但 , 但 他的 父亲 ; 不是 到
[ə'piːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
appease the devil ,
安抚 这 魔鬼 ,

基督的死不是为了满足撒旦，而是为了满足天父；不是为了平息魔鬼的怒火。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [dɪ'zaɪn] ,
but to answer the demands of the justice of God ; nor did he design ,
但 到 回答 这 需求 的 这 正义 的 上帝 ; 也不 做过 他 设计 ,

但是为了回应上帝公义的要求；他也没有打算这样做。

[wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)] ['seɪtn] ;
when he hanged on the tree , to triumph over his Father , but over Satan ;
什么时候 他 绞刑 在 这 树 , 到 胜利 超过 他的 父亲 , 但 超过 撒但 ;

当他被挂在十字架上时，是为了战胜他的父，也是为了战胜撒旦；

“ [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] , ” ['ðeəfɔː(r)] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ” [baɪ][hɪz; ɪz]
“ He redeemed us , ” therefore , “ from the curse of the law , ” by his
“ 他 已赎回 我们 , ” 所以 , “ 从 这 诅咒 的 这 法律 , ” 经过 他的
[blʌd] ([gæl][θriː] : -) .
blood (Gal 3 : 13) .
血 (加尔 3 : -) .

因此，“他用自己的血救赎我们脱离律法的咒诅”(加拉太书 3:13)。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
And from the power of Satan , by his resurrection (Heb 2 : 14) .
和 从 这 力量 的 撒但 ，经过 他的 复活 （希伯来书 2 : -) .

并且藉着复活脱离撒但的权势（来2:14）。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][baɪ][praɪs][ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] ;
He delivered us from righteous judgment by price and purchase ;
他 发表 我们 从 正义 判断 经过 价格 和 购买 ;

他用赎价和购买的方式将我们从公义的审判中拯救出来；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [hel] [baɪ] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] .
but from the rage of hell by fight and conquest .
但 从 这 愤怒 的 地狱 经过 斗争 和 征服 .

但要从地狱的怒火中通过战斗和征服来战胜它。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['æktɪd] [ðʌs] [daɪ'vɜːsli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
And as he acted thus diversely in the work of our redemption ,
和 作为 他 行动 因此 多样化 在 这 工作 的 我们的 赎回 ,

他在救赎我们的工作中采取了如此多种多样的行动，

['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] .
even so he also doth in the execution of his Advocate's office .
甚至 所以 他 还 确实 在 这 执行 的 他的 倡导者的 办公室 .

即便如此，他在履行辩护律师职责时也是如此。

[wen] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [wɪð] [gɒd] , [hiː; hi] [pliːdɪθ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [ə'genst]
When he pleadeth with God , he pleadeth so ; and when he pleadeth against
什么时候 他 恳求 和 上帝 , 他 恳求 所以 ; 和 什么时候 他 恳求 反对
['seɪtn] , [hiː; hi] [pliːdɪθ] [səʊ] ;
Satan , he pleadeth so ;
撒但 , 他 恳求 所以 ;

他向上帝祈求时，就这样祈求；他与撒旦对抗时，也这样对抗。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [wɪð] [gɒd] [wen] [hiː; hi] ['diːləθ] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ai][hæv; həv]
and how he pleadeth with God when he dealeth with law and justice I have
和 如何 他 恳求 和 上帝 什么时候 他 迪莱斯 和 法律 和 正义 我 有
[ʃəʊd] [juː; jʊ] .
showed you .
显示 你 .

我已经向你们展示了他如何向上帝恳求，如何处理法律和正义问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] “ [ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv]
And now I will show you how he pleadeth before him against the “ accuser of
和 现在 我 将要 展示 你 如何 他 恳求 前 他 反对 这 “ 原告 的
[ðə; ði] ['breðrən] . ” [wʌn] .
the brethren . ” 1 .
这 弟兄们 . ” 1 .

现在我将向你们展示他如何在他面前控告“控告弟兄的”。

[hiː; hi] [pliːdz] [ə'genst] [hɪm][ðə; ði] [wel] - ['pliːzdnɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
He pleads against him the well - pleasedness that his Father has in his merits ,
他 恳求 反对 他 这 出色地 - 愉悦 那 他的 父亲 有 在 他的 优点 ,

他辩称，他父亲因他的功绩而感到高兴，以此来反对他。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɔː(r)] [ðɪs] [dʌθ] [ɔː(r)] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
saying , This shall please the Lord , or this doth or will please the Lord ,
说 , 这 将 请 这 主 , 或者 这 确实 或者 将要 请 这 主 ,

说：“这必蒙耶和华喜悦”，或者“这必蒙耶和华喜悦”。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [prəu'paund] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
better than anything that can be propounded (Psa 69 : 31) .
更好的 比 任何事物 那 能 是 提出的 （前列腺特异性抗原 - : -) .

胜过一切可以提出的（诗篇 69: 31）。

[naʊ] [ðɪs] [pliː] ['biːɪŋ] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ɒv; əv][gɒd] [ɔːl'maɪti] ;
Now this plea being true , as it is , being established upon the liking of God Almighty ;
现在 这 恳求 存在 真的 , 作为 它 是 , 存在 已确立的 之上 这 喜欢 的 上帝 全能者 ;

既然这一请求属实，而且是基于全能上帝的喜悦而提出的；

[wɒt'evə(r)] ['seɪtn] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
whatever Satan can say to obtain our everlasting destruction is without ground , and so unreasonable .
任何 撒但 能 说 到 获得 我们的 永恒 破坏 是 没有 地面 , 和 所以 不合理 .

撒旦为了使我们永远毁灭而说的任何话都是毫无根据的，因此也是不合理的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] , ” [seθ] [gɒd] ([mæt] [θriː] : -) ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
“ I am well pleased , ” saith God (Matt 3 : 17) ; and again ,
“ 我 是 出色地 高兴 , ” 赛斯说 上帝 (马特 3 : -) ; 和 再次 ,

上帝说：“我甚喜悦”(太3:17)；又说，

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wel] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ([kraɪsts]) ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ” (['aɪsə] - : -) .
“ The Lord is well pleased for his (Christ's) righteousness ' sake ” (Isa 42 : 21) .
“ 这 主 是 出色地 高兴 为了 他的 (基督的) 义 - 清酒 ” (伊萨 - : -) .

“耶和华因他（基督）的义而喜悦”(赛42:21)。

[ɔːl] [ðæt] ['entə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] , [prɪ'tend] [ðæt] [rɒŋ] [ɪz] [dʌn] ,
All that enter actions against others , pretend that wrong is done ,
全部 那 进入 行动 反对 其他的 , 假装 那 错误的 是 完毕 ,

所有对他人采取行动的人，都假装做错了事。

['aɪðə(r)] [ə'genst] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
either against themselves or against the king .
任何一个 反对 他们自己 或者 反对 这 国王 .

要么自相残杀，要么与国王为敌。

[naʊ] ['seɪtn] [wɪl] ['nevə(r)]['entə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ə'bʌv] ,
Now Satan will never enter an action against us in the court above ,
现在 撒但 将要 绝不 进入 一个 行动 反对 我们 在 这 法庭 多于 ,

现在撒旦再也无法在上级法庭对我们提起诉讼了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɒŋ] [baɪ][ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'tend] ,
for that wrong by us has been done to himself ; he must pretend ,
为了 那 错误的 经过 我们 有 到过 完毕 到 他自己 ; 他 必须 假装 ,

因为我们所犯的错，他自己也受到了伤害；他必须假装，

[ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [suːz] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɒŋ] [hæz; həz] , [baɪ][ˌjuː 'es] , [biːn] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
then , that he sues us , for that wrong has , by us , been done to our king .
然后 , 那 他 起诉 我们 , 为了 那 错误的 有 , 经过 我们 , 到过 完毕 到 我们的 国王 .

然后，他会起诉我们，因为我们对他的国王犯下了这种错误。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
But , behold , “ We have an Advocate with the Father ,
但 , 看哪 , “ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ,

但是，看哪，“我们在父那里有一位中保，

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] .
” and he has made compensation for our offences .
” 和 他 有 制成 赔偿 为了 我们的 罪行 .

并且他已对我们的过错作出了赔偿。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] .
He gave himself for our offences .
他 给予 他自己 为了 我们的 罪行 .

他为我们的罪行献出了自己的生命。

[bʌt; bət] [stɪl] ['seɪtn] [mein'tein] [hɪz; ɪz] [suːt] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gɒd] , [seθ] [kraɪst] ,
But still Satan maintains his suit ; and our God , saith Christ ,
但 仍然 撒但 保持 他的 套装 ; 和 我们的 上帝 , 赛斯说 基督 ,

但撒旦仍然坚持他的诉讼；而我们的上帝，基督说，

[ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] - [seɪk] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ɒf]
is well pleased with us for this compensation - sake , yet he will not leave off
是 出色地 高兴 和 我们 为了 这 赔偿 - 清酒 , 然而 他 将要 不是 离开 离开
[hɪz; ɪz] ['klæmə(r)] .
his clamour .
他的 叫嚣 .

他对于我们提供的补偿非常满意，但他仍然不肯罢休。

[kʌm] , [ðen] , [sez] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ə'genst] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
Come , then , says the Lord Jesus , the contention is not now against my people ,
来 , 然后 , 说道 这 主 耶稣 , 这 争论 是 不是 现在 反对 我的 人们 ,
[bʌt; bət][maɪ'self] ,
but myself ,
但 我 ,

主耶稣说：“你们来吧，现在争论的焦点不再是我的百姓，而是我。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mendz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and about the sufficiency of the amends that I have made for the
和 关于 这 充足性 的 这 修改 那 我 有 制成 为了 这
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ;
transgressions of my people ;
过错 的 我的 人们 ;

以及我为我的子民的过犯所作的补偿是否足够；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [ænd; ənd] [æksɛptəθ] [ɒv; əv][maɪ][' duː ɪŋz]
but he is near that justifieth me , that approveth and accepteth of my doings
但 他 是 靠近 那 证明其合理性 我 , 那 批准 和 接受 的 我的 行为
,
,
,

但有一位近在咫尺，他称我为义，认可我的行为，悦纳我。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
therefore shall I not be confounded .
所以 将 我 不是 是 令人困惑 .

因此，我必不至于羞愧。

[huː] [ɪz] [maɪn] ['ædvəsəri] ?
Who is mine adversary ?
WHO 是 矿 对手 ?

谁是我的对手?

[let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] !
Let him come near me !
让 他 来 靠近 我 !

让他靠近我！

[bɪ'həʊld] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ” (['aɪsə] - : ['sɛvən] - [naɪn]) .
Behold , “ the Lord God will help me ” (Isa 50 : 7 - 9) .
看哪 , “ 这 主 上帝 将要 帮助 我 ” (伊萨 - : 7 - 9) .

看哪，“主耶和华必帮助我”(赛50:7-9)。

[huː]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ðæt]		[ˌem 'iː]	?
Who	**is**	**he**	**that**	**condemneth**	**me**	**?**
WHO	是	他	那	谴责	我	?

谁能定我的罪?

[ləʊ]	,	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[æz; əz]	['meni]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
Lo	**,**	**they**	**all**	**shall**	**,**	**were**	**there**	**ten**	**thousand**	**times**	**as**	**many**	**more**	**of**	**them**	**,**
洛	,	他们	全部	将	,	是	那里	十	千	时代	作为	许多	更多的	的	他们	,

看哪，即使人数比现在多一万倍，他们也都会如此。

[wæks]	[əʊld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gɑːmənt]	;	[ðə; ði]	[mɒθ]	[ʃæl; ʃəl]	[iːt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
wax	**old**	**as**	**a**	**garment**	**;**	**the**	**moth**	**shall**	**eat**	**them**	**up**	**.**
蜡	老的	作为	一个	服装	;	这	蛾	将	吃	他们	向上	.

蜡像旧衣服一样；蛀虫会把它们吃掉。

['weəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[seθ]	[ɑː'men; eɪ'men]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
Wherefore	**,**	**if**	**the**	**Father**	**saith**	**Amen**	**to**	**all**	**this**	**,**
因此	,	如果	这	父亲	赛斯说	阿门	到	全部	这	,

因此，如果父神对这一切说“阿们”，

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[ɔːl'redi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ænd; ənd]	[dʌθ]	,	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ə'pɪrəθ]	,
as	**I**	**have**	**showed**	**already**	**that**	**he**	**hath**	**and**	**doth**	**,**	**the**	**which**	**also**	**further**	**appeareth**	**,**
作为	我	有	显示	已经	那	他	有	和	确实	,	这	哪个	还	更远	出现	,

正如我已经表明的，他拥有并且做到了，这一点也进一步显现出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	[hæz; həz]	[kɔːld]	[hɪm]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	,	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɑː'men; eɪ'men]	;
because	**the**	**Lord**	**God**	**has**	**called**	**him**	**the**	**Saviour**	**,**	**the**	**Deliverer**	**,**	**and**	**the**	**Amen**	**;**
因为	这	主	上帝	有	称为	他	这	救主	,	这	送货员	,	和	这	阿门	;

因为主上帝称他为救主、拯救者和阿们；

[wɒt]	[f'ɒləʊz]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[rɪ'bjuːk]	[ʃʊd; ʃəd]	[prə'siːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ə'genst]	[hɪm]	?
what	**follows**	**,**	**but**	**that**	**a**	**rebuke**	**should**	**proceed**	**from**	**the**	**throne**	**against**	**him**	**?**
什么	跟随	,	但	那	一个	训斥	应该	继续	从	这	王座	反对	他	?

接下来还能有什么呢？难道不是要从王位上对他进行斥责吗？

[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[ɪn'diːd]	,	['aʊə(r)]	['ædvəkeɪt]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
And	**this**	**,**	**indeed**	**,**	**our**	**Advocate**	**calls**	**for**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**Father**	**,**
和	这	,	的确	,	我们的	提倡	呼叫	为了	从	这	手	的	他的	父亲	,

而这，的确是我们的辩护者向天父祈求的。

['seɪɪŋ]	,	[əʊ]	['enəmi]	,	“	[ðə; ði]	[lɔːd]	[rɪ'bjuːk]	[ðiː]	”	;	[jeɪ]	,	[hiː; hi]	['dʌblz]	[ðɪs]	[rɪ'kwest]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,
saying	**,**	**O**	**enemy**	**,**	**“**	**the**	**Lord**	**rebuke**	**thee**	**”**	**;**	**yea**	**,**	**he**	**doubles**	**this**	**request**	**to**	**the**	**judge**	**,**
说	,	哦	敌人	,	“	这	主	训斥	你	”	;	是的	,	他	双打	这	要求	到	这	法官	,

他说：“仇敌啊，愿耶和华责备你！”；是的，他向审判官加倍地提出了这个请求。

[tuː; tə]	['ɪntɪmət]	[hɪz; ɪz]	['ɜːnɪstnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]	,
to	**intimate**	**his**	**earnestness**	**for**	**such**	**a**	**conclusion**	**,**
到	亲密的	他的	认真	为了	这样的	一个	结论	,

为了暗示他对此结论的诚意，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt]
or to show that the enemy shall surely have it , both from our Advocate
或者 到 展示 那 这 敌人 将 一定 有 它 , 两个都 从 我们的 提倡

,
,
,

或者为了表明敌人肯定会得到它，这既来自我们的辩护人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['seɪtn] [hæz; həz][səʊ] ['griːvəsli] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es] ([zɛk] [θriː]) .
and from him before whom Satan has so grievously accused us (Zech 3) .
和 从 他 前 谁 撒但 有 所以 严重地 被告 我们 (泽克 3) .

并且来自撒但曾严厉控告我们的那位（亚3）。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [lɔː] [æz; əz]
For what can be expected to follow from such an issue in law as
为了 什么 能 是 预期的 到 跟随 从 这样的 一个 问题 在 法律 作为

[ðɪs] [ɪz] ,
this is ,
这 是 ,

鉴于此类法律问题可能带来的后果，

[bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [snɪb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ðʌs] ['trʌbld]
but sound and severe snibs from the judge upon him that hath thus troubled
但 声音 和 严重 狙击手 从 这 法官 之上 他 那 有 因此 麻烦

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
his neighbour ,
他的 邻居 ,

但法官对这样骚扰邻居的人却予以了严厉而合理的斥责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [kɑːst] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ækt]
and that hath , in the face of the country , cast contempt upon the highest act
和 那 有 , 在 这 脸 的 这 国家 , 投掷 鄙视 之上 这 最高 行为

[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,

而这，在全国人民面前，是对最高尚的仁慈行为的蔑视。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'held] ? [sɪks]
justice , and righteousness , that ever the heavens beheld ? 6
正义 , 和 义 , 那 曾经 这 天 观看 ? 6

天上曾见过怎样的公正和公义？6

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] , ['weəfɔː(r)] ,
And all this is true with reference to the case in hand , wherefore ,
和 全部 这 是 真的 和 参考 到 这 案件 在 手 , 因此 ,

以上所述均适用于本案，因此，

“ [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , ” [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
“ The Lord rebuke thee , ” is that which , in conclusion ,
“ 这 主 训斥 你 , ” 是 那 哪个 , 在 结论 ,

“愿耶和华责备你”，这是最终的结论。

['seɪtn] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
Satan must have for the reward of his works of malice against the
撒但 必须 有 为了 这 报酬 的 他的 作品 的 恶意 反对 这

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

撒旦必定因其对儿童的恶意行径而得到奖赏。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tem] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and for his contemning of the works of the Son of God .
和 为了 他的 藐视 的 这 作品 的 这 儿子 的 上帝 .

并因他藐视上帝之子的作为。

[naʊ] , ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Now , our Advocate having thus established , by the law of heaven ,
现在 , 我们的 提倡 拥有 因此 已确立的 , 经过 这 法律 的 天堂 ,

现在，我们的辩护者已经根据天律确立了这一点，

[hɪz; ɪz] [pliː] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ə'kjuːzə(r)] ,
his plea with God for us against our accuser ,
他的 恳求 和 上帝 为了 我们 反对 我们的 原告 ,

他为我们向上帝祈求，控告我们的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [wei] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ;
there is way made for him to proceed upon a foundation that cannot be shaken ;
那里 是 方式 制成 为了 他 到 继续 之上 一个 基础 那 不能 是 摇晃 ;

已经为他铺好了道路，让他可以在一个不可动摇的基础上继续前进；

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pliː] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɜːrdʒɪz] [ə'genst] [ðɪs] [ə'kjuːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] . [ˌtuː'tuː] .
wherefore , he proceedeth in his plea , and further urges against this accuser of the brethren . 2 .
因此 , 他 进行 在 他的 恳求 , 和 更远 敦促 反对 这 原告 的 这 弟兄们 . 2 .

因此，他继续申辩，进一步控告这位控告弟兄的人。2.

[gɑːdz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['preɪɪθ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] : “ [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] ,
God's interest in this people ; and prayeth that God would remember that : “ The Lord rebuke thee ,
神的 兴趣 在 这 人们 ; 和 祈祷 那 上帝 会 记住 那 : “ 这 主 训斥 你 ,

上帝对这百姓的眷顾；并祈求上帝记住：“愿耶和华责备你，

[əʊ] ['seɪtn] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hæθ] ['tʃəʊzn] [dʒə'ruːsələm] , [rɪ'bjuːk] [ðiː] .
O Satan ; the Lord that hath chosen Jerusalem , rebuke thee .
哦 撒但 ; 这 主 那 有 选定 耶路撒冷 , 训斥 你 .

撒旦啊！拣选耶路撒冷的耶和华斥责你！

” [truː] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [seɪnts] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
” True , the church , the saints , are despicable in the world ;
” 真的 , 这 教会 , 这 圣徒 , 是 卑鄙 在 这 世界 ;

“的确，教会和圣徒在世人眼中是可鄙的；

['weəfɔː(r)] [men] [duː; də] [θɪŋk] [tuː; tə] [tred] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wiːk] [ɪn] [greɪs] ,
wherefore men do think to tread them down ; the saints are , also , weak in grace ,
因此 男人 做 思考 到 踏 他们 向下 ; 这 圣徒 是 , 还 , 虚弱的 在 优雅 ,

所以人们才会想要践踏他们；圣徒们在恩典上也是软弱的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['seɪtn] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]
but have corruptions that are strong , and , therefore , Satan , the god of
但 有 腐败 那 是 强的 ， 和 ， 所以 ， 撒但 ， 这 上帝 的
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ，

但却有强大的腐败势力，因此，撒旦，这个世界的神，

[dʌθ] [θɪŋk] [tuː; tə] [tred] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
doth think to tread them down ; but the saints have a God , the living ,
确实 思考 到 踏 他们 向下 ； 但 这 圣徒 有 一个 上帝 ， 这 活的 ，

他想践踏他们；但圣徒们有一位神，就是那位永活的神。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] ; [jeɪ] , [ðeɪ] “
the eternal God , and , therefore , they shall not be trodden down ; yea , they “
这 永恒 上帝 ， 和 ， 所以 ， 他们 将 不是 是 践踏 向下 ； 是的 ， 他们 “
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊldən] [ʌp] ,
shall be holden up ,
将 是 霍尔登 向上 ，

永恒的上帝，因此，他们必不被践踏；是的，他们“必被高举，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] ” ([rɒm] - : [fɔːr]) .
for God is able to make them stand ” (Rom 14 : 4) .
为了 上帝 是 有能力的 到 制作 他们 站立 ” （ 只读存储器 - ： 4 ） .

因为神能使他们站立得住”（罗马书 14:4）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪmənz] ['mɪshæp][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndrəd]
It was Haman's mishap to be engaged against the queen , and the kindred
它 曾是 哈曼的 意外 到 是 已订婚的 反对 这 女王 ， 和 这 亲属
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
of the queen ;
的 这 女王 ；

哈曼的不幸之处在于他与王后及其亲属交战；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['prɒspə(r)] ;
it was that that made him he could not prosper ;
它 曾是 那 那 制成 他 他 可以 不是 繁荣 ；

正是这一点让他无法获得成功；

[ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kən'tempt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] .
that brought him to contempt and the gallows .
那 带来 他 到 鄙视 和 这 绞刑架 .

那使他声名狼藉，最终被送上了绞刑架。

[hæd; həd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn] [ə'nʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
Had he sought to ruin another people ,
有 他 寻求 到 废墟 其他 人们 ，

如果他企图毁灭另一个民族，

['prɒbəbli] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [kən'kluːʒn] ;
probably he might have brought his design to a desired conclusion ;
大概 他 可能 有 带来 他的 设计 到 一个 想要的 结论 ；

他或许已经实现了他想要的设计目标；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [spɔɪld] [ɔːl] .
but his compassing the death of the queen spoiled all .
但 他的 罗盘 这 死亡 的 这 女王 被宠坏了 全部 .

但他对女王之死的斡旋毁掉了一切。

['seɪtn] , [ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [faɪtɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm]
Satan , also , when he fighteth against the church , must be sure to come
撒但 , 还 , 什么时候 他 战斗 反对 这 教会 , 必须 是 当然 到 来
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ,
to the worst ,
到 这 最差 ,

撒旦与教会争战时，也必将落得最惨的下场。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ɪn] [ðæt] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
for God has a concern in that ; therefore , it is said ,
为了 上帝 有 一个 忧虑 在 那 ; 所以 , 它 是 说 ,

因为上帝关心此事；因此，经上说：

“ [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ” ;
“ The gates of hell shall not prevail against it ” ;
“ 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 ” ;

“阴间的权柄不能胜过它”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪndɚɪθ] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] [wɒt] [spɔɪlz] [hiː; hi]
but this hindereth not but that he is permitted to make almost what spoils he
但 这 阻碍 不是 但 那 他 是 允许 到 制作 几乎 什么 战利品 他
[wɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] .
will of those that belong not to God .
将要 的 那些 那 属于 不是 到 上帝 .

但这并不妨碍他几乎可以随心所欲地掠夺那些不属于上帝的财物。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [dʌθ] [hiː; hi] [ə'kjuːz] , [ænd; ənd] [suːn] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Oh , how many doth he accuse , and soon get out from God , against them ,
哦 , 如何 许多 确实 他 控 , 和 很快 得到 出去 从 上帝 , 反对 他们 ,

哦，他控告了多少人，而这些人很快就被上帝抛弃了！

[ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !
a license to destroy them !
一个 执照 到 破坏 他们 !

摧毁它们的许可证！

[æz; əz] [hiː; hi] [sɜːvd] ['eihæb] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] .
as he served Ahab , and many more .
作为 他 服务 亚哈 , 和 许多 更多的 .

他曾为亚哈王以及其他许多人效力。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [seɪ] ,
But this , I say ,
但 这 , 我 说 ,

但是，我要说的是，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [blɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi] ['medl] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
is a very great block in his way when he meddles with the children ;
是 一个 非常 伟大的 堵塞 在 他的 方式 什么时候 他 干预 和 这 孩子们 ;

当他干涉孩子的事情时，这会成为他前进道路上的一大障碍；

[gɒd] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] - “ [hæθ] [gɒd] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
God has an interest in them - “ Hath God cast away his people ?
上帝 有 一个 兴趣 在 他们 - “ 有 上帝 投掷 离开 他的 人们 ?

上帝关心他们——“上帝弃绝了他的子民吗？”

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

” ([rɒm] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
” (Rom 11 : 1 , 2) .
” (只读存储器 - : 1 , 2) .

”(罗马书 11:1, 2)。

[ðə; ði][tekst]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The text intimates that they for sin had deserved it ,
这 文本 亲密 那 他们 为了 罪 有 应得的 它 ,

这段文字暗示他们因罪孽深重，理应受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪtn] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] ;
and that Satan would fain have had it been so ;
和 那 撒但 会 欣然 有 有 它 到过 所以 ;

而撒旦也巴不得事情真如此；

[bʌt; bət] [gɑːdz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] - “ [gɒd] [hæθ] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
but God's interest in them preserved them - “ God hath not cast away his people
但 神的 兴趣 在 他们 保存完好 他们 - “ 上帝 有 不是 投掷 离开 他的 人们
, [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'njuː] .
, which he foreknew .
, 哪个 他 预兆 .

但上帝对他们的眷顾使他们得以存活——“上帝并没有弃绝他预先所知道的百姓。”

” ['weəfɔː(r)] , [wen] ['seɪtn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːdɪθ] [hɪz; ɪz]
” Wherefore , when Satan accuseth them before God , Christ , as he pleadeth his
” 因此 , 什么时候 撒但 控诉 他们 前 上帝 , 基督 , 作为 他 恳求 他的
[əʊn] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['merɪt] ,
own worth and merit ,
自己的 值得 和 优点 ,

“因此，当撒但向上帝控告他们时，基督就为自己的价值和功德辩护，

[pliːdɪθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] ['ɪntrəst] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][ɪn][ðem; ðəm] .
pleadeth also against him , that interest that God has in them .
恳求 还 反对 他 , 那 兴趣 那 上帝 有 在 他们 .

也向他提出控诉，控告上帝对他们的利益。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] , [tuː; tə][sʌm; səm] , [meɪ] [siːm] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [pliː] ; [fɔː(r); fə(r)]
And though this , to some , may seem but an indifferent plea ; for
和 尽管 这 , 到 一些 , 可能 似乎 但 一个 冷漠 恳求 ; 为了
[wɒt] [ɪn'geɪdʒmənt] [liːθ] ,
what engagement lieth ,
什么 订婚 谎言 ,

虽然对某些人来说，这可能看起来只是一种漠不关心的请求；因为有什么义务呢?

[meɪ] [ðeɪ] [seɪ] , [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɪn]
may they say , upon God to be so much concerned with them , for they sin
可能 他们 说 , 之上 上帝 到 是 所以 很多 担心的 和 他们 , 为了 他们 罪
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他们或许会说，感谢上帝如此眷顾他们，因为他们得罪了他。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prə'vəʊk] [hɪm] [məʊst] ['bɪtəli] ?
and often provoke him most bitterly ?
和 经常 惹 他 最多 苦涩地 ?

而且经常以最激烈的方式激怒他?

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðeə(r)] [best] [steɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['vænəti] ,
Besides , in their best state , they are altogether vanity ,
除了 , 在 他们的 最好的 状态 , 他们 是 共 虚荣 ,

此外，即便在最好的情况下，它们也完全是虚空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] - “ [wɒt] [ɪz][mæn] (['sɒri] [mæn]) , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪndfl]
and a very thing of nought - “ What is man (sorry man) , that thou art mindful
和 一个 非常 事物 的 零 - “ 什么 是 男人 (对不起 男人) , 那 你 艺术 正念
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

而虚无之物——“人算什么（抱歉，人啊），你竟顾念他?

” [ɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi][səʊ] ?
” or that thou shouldest be so ?
” 或者 那 你 最肩 是 所以 ?

还是说你应该如此?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [liːθ] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'pɒn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wɜːðinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn]
I answer , Though there lieth no engagement upon God for any worthiness that is in
我 回答 , 尽管 那里 谎言 不 订婚 之上 上帝 为了 任何 价值 那 是 在
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我的回答是，虽然上帝对人的任何美德都没有义务，

[jet] [ðeə(r)] [liːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɒn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm'self] .
yet there lieth a great deal upon God for the worthiness that is in himself .
然而 那里 谎言 一个 伟大的 交易 之上 上帝 为了 这 价值 那 是 在 他自己 .

然而，上帝本身所具有的荣耀，才是最重要的。

[gɒd] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
God has engaged himself with his having chosen them to be a people to
上帝 有 已订婚的 他自己 和 他的 拥有 选定 他们 到 是 一个 人们 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

上帝已经亲自拣选他们作自己的子民;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən][duː; də] [ə'genst]
and by this means they are so secured from all that all can do against
和 经过 这 方法 他们 是 所以 安全 从 全部 那 全部 能 做 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

通过这种方式，他们能够免受任何人的侵害。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz][bəʊld] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] ,
that the apostle is bold , upon this very account ,
那 这 使徒 是 大胆的 , 之上 这 非常 帐户 ,

使徒之所以大胆，正是因为这个原因。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːst] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
to challenge all despite to do its worst against them , saying ,
到 挑战 全部 尽管 到 做 它是 最差 反对 他们 , 说 ,

尽管要竭尽全力对抗所有人，但仍要挑战他们，并说道:

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekt] ?
“ Who shall lay anything to the charge of God's elect ?
“ WHO 将 躺 任何事物 到 这 收费 的 神的 选 ?

谁能控告上帝的选民呢?

” ([rɒm] [eit] : -) .
” (Rom 8 : 33) .
” (只读存储器 8 : -) .

”(罗马书 8:33)。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[seθ] ['seɪtn] ; [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [ai] . [eɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
saith Satan ; why , that will I . Ay , saith he , but who can do it , and
赛斯说 撒但 ; 为什么 , 那 将要 我 . 哎 , 赛斯说 他 , 但 WHO 能 做 它 , 和
[prɪ'veɪl] ?
prevail ?
占上风 ?

撒旦说：“为什么？我就要那样做。”他说：“是啊，但谁能做到，又能得胜呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɡɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ?
“ It is God that justifieth , who is he that condemneth ?
“ 它 是 上帝 那 证明其合理性 , WHO 是 他 那 谴责 ?

是神称义，谁能定罪呢？

” ([vɜː] . -) .
” (ver . 34) .
” (版本 . -) .

”(版本 34)。

[baɪ] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['klɪəli] [dɪ'kleəɹəθ] [ðæt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
By which words the apostle clearly declareth that charges against the elect ,
经过 哪个 字 这 使徒 清楚地 声明 那 收费 反对 这 选 ,

使徒藉此清楚地表明，针对选民的指控是无效的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [niːdz] [pruːv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [æz; əz]
though they may be brought against them , must needs prove ineffectual as
尽管 他们 可能 是 带来 反对 他们 , 必须 需求 证明 无效 作为
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;
to their condemnation ;
到 他们的 谴责 ;

即使可以对他们提出指控，也必然无法对他们定罪；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [lɔːd] [ɡɒd] [stɪl] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]
because their Lord God still will justify , for that Christ has died for
因为 他们的 主 上帝 仍然 将要 证明合法 , 为了 那 基督 有 死亡 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们的主上帝仍会称义，因为基督已经为他们死了。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ][ə; eɪ]['sevən'fəʊld] [kɔːd]
Besides , a little to enlarge , the elect are bound to God by a sevenfold cord
除了 , 一个 小的 到 放大 , 这 选 是 边界 到 上帝 经过 一个 七倍 绳索
,
,
,

此外，稍微补充一下，蒙拣选者与上帝之间有七股绳索相连。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [wʌn][ɪz][nɒt] ['kwɪkli] ['brəʊkən] . ([wʌn] .)
and a threefold one is not quickly broken . (1 .)
和 一个 三重 一 是 不是 迅速地 破碎的 . (1 .)

三重障碍不容易被打破。(1.)

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [gɒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vɛəriəbl] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Election is eternal as God himself , and so without variableness or shadow of change ,
选举 是 永恒 作为 上帝 他自己 ， 和 所以 没有 变异性 或者 阴影 的 改变 ，

拣选如同上帝本身一样永恒，因此毫无变数，也无丝毫改变的迹象。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] ,
and hence it is called " an eternal purpose ,
和 因此 它 是 称为 " 一个 永恒 目的 ，

因此它被称为"永恒的目的"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] " [ðæt] [mʌst; məst] [stænd] ([ɛf] [θriː] : - ; [rɒm] [naɪn] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
" and a " purpose of God " that must stand (Eph 3 : 11 ; Rom 9 : 11) . (2 .)
" 和 一个 " 目的 的 上帝 " 那 必须 站立 （ 以弗 3 ： - ； 只读存储器 9 ： - ） . （ 2 . ）

以及"上帝的旨意"必须成立（弗3:11；罗9:11）。(2)

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːt] , [nɒt] [kən'dɪʃən(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Election is absolute , not conditional ; and , therefore ,
选举 是 绝对 ， 不是 条件 ； 和 ， 所以 ，

选举是绝对的，而非有条件的；因此，

['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ˌðeər'ɪn] .
cannot be overthrown by the sin of the man that is wrapped up therein .
不能 是 被推翻 经过 这 罪 的 这 男人 那 是 包装 向上 其中 .

不能被包裹在其中的人的罪孽所推翻。

[nəʊ] [wɜːks] [fɔː'siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][gɑːdz] [tʃuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
No works foreseen to be in us was the cause of God's choosing us ;
不 作品 预见 到 是 在 我们 曾是 这 原因 的 神的 选择 我们 ；

神拣选我们，并非因为我们身上有什么预先注定要有的特质；

[nəʊ][sɪn][ɪn][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [frʌ'streɪt] [ɔː(r)] [meɪk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [vɔɪd] - " [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ?
no sin in us shall frustrate or make election void - " Who shall lay anything to the charge of God's elect ?
不 罪 在 我们 将 阻挠 或者 制作 选举 空白 - " WHO 将 躺 任何事物 到 这 收费 的 神的 选 ？

我们里面没有罪，不能使拣选落空或无效——"谁能控告神所拣选的人呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] " ([rɒm] [eit] : - ; [naɪn] : -) . ([θriː] .)
It is God that justifieth " (Rom 8 : 33 ; 9 : 11) . (3 .)
它 是 上帝 那 证明其合理性 " （ 只读存储器 8 ： - ； 9 ： - ） . （ 3 . ）

是神称他们为义"(罗8:33；9:11)。(3)

[baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] , [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪn] [kraɪst] ;
By the act of election the children are involved , wrapped up , and covered in Christ ;
经过 这 行为 的 选举 这 孩子们 是 涉及 ， 包装 向上 ， 和 涵盖 在 基督 ；

藉着拣选，孩子们就被卷入其中，被基督包裹，被基督覆盖；

[hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪm] ; [nɒt][ɪn] [ɑː'selvz] , [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
he hath chosen us in him ; not in ourselves , not in our virtues ,
他 有 选定 我们 在 他 ； 不是 在 我们自己 ， 不是 在 我们的 美德 ，

祂在祂里面拣选了我们；不是在我们自己里面，也不是在我们的美德里。

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr]
no , not for or because of anything , but of his own will (Eph 1 : 4
不 , 不是 为了 或者 因为 的 任何事物 , 但 的 他的 自己的 将要 (以弗 1 : 4
- -) . ([fɔːr] .)
- 11) . (4 .)
- -) . (4 .)

不，不是因为什么，也不是出于什么，而是出于他自己的意愿（弗1:4-11）。(4)

[ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˈglɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [ɒn]
Election includeth in it a permanent resolution of God to glorify his mercy on
选举 包括 在 它 一个 永恒的 解决 的 上帝 到 荣耀 他的 怜悯 在
[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,
the vessels of mercy ,
这 船只 的 怜悯 ,

拣选包含着上帝永久的旨意，要彰显他对蒙怜悯者的慈悲。

[ðʌs] [ˌfɔːrɔːˈdein] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈglɔːri] ([rɒm] [naɪn] : - , - , -) . ([faɪv] .)
thus foreordained unto glory (Rom 9 : 15 , 18 , 23) . (5 .)
因此 预定的 到 荣耀 (只读存储器 9 : - , - , -) . (5 .)

如此预定得荣耀（罗9:15, 18, 23）。(5)

[baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ɪˈlektɪŋ] [lʌv] ,
By the act of electing love ,
经过 这 行为 的 选举 爱 ,

通过选择爱的行为，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
it is concluded that all things whatsoever shall work together for the good of
它 是 结束 那 全部 事物 任何 将 工作 一起 为了 这 好的 的
[ðem; ðəm] [huːz] [kɔːl] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,
them whose call to God is the fruit of this purpose ,
他们 谁 称呼 到 上帝 是 这 水果 的 这 目的 ,

由此可以得出结论：凡事都将互相效力，为那些因这一目的而归向神的人带来益处。

[ðɪs] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [eit] : - - -) . ([sɪks] .)
this eternal purpose of God (Rom 8 : 28 - 30) . (6 .)
这 永恒 目的 的 上帝 (只读存储器 8 : - - -) . (6 .)

上帝的这个永恒旨意（罗8:28-30）。(6)

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [greɪs] [meɪd]
The eternal inheritance is by a covenant of free and unchangeable grace made
这 永恒 遗产 是 经过 一个 盟约 的 自由的 和 不可改变的 优雅 制成
[ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðʌs] [ˈtʃəʊzn] ;
over to those thus chosen ;
超过 到 那些 因此 选定 ;

永恒的产业是藉着自由且不变的恩典之约，赐给那些蒙拣选的人；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmælɪs]
and to secure them from the fruits of sin , and from the malice
和 到 安全的 他们 从 这 水果 的 罪 , 和 从 这 恶意
[ɒv; əv] [ˈseɪtn] ,
of Satan ,
的 撒但 ,

为了使他们免受罪恶的果实和撒旦的恶意侵害，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [siːld] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈædvəˌkeɪts] [blʌd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmiːdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] ,
it is sealed by this our Advocate's blood , as he is Mediator of this covenant ,
它 是 密封 经过 这 我们的 倡导者的 血 , 作为 他 是 调解员 的 这 盟约 ,

这盟约是藉着我们这位辩护者的宝血所立的，因为他是这盟约的中保。

[huː] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [bɪˈkʌm] [ˈʃʊərəti] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
who also is become surety to God for them ; to wit ,
WHO 还 是 变得 保证 到 上帝 为了 他们 ; 到 有 ,
他也成了上帝为他们作担保的人；也就是说，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] ,
to see them forthcoming at the great day ,
到 看 他们 即将推出 在 这 伟大的 天 ,
期待在那个重要的日子里见到他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [ðen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [feɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
and to set them then safe and sound before his Father's face after the
和 到 放 他们 然后 安全的 和 声音 前 他的 父亲的 脸 后 这
[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈəʊvə(r)] ([rɒm] [naɪn] :
judgment is over (Rom 9 :
判断 是 超过 (只读存储器 9 :
并在审判结束后，使他们平安无事地站在父面前（罗9:

- ; [hɛb] [ˈsɛvən] : - ; [naɪn] : - , - - - ; - : - ; [dʒɒn] - : - , -) . ([ˈsɛvən] .)
23 ; Heb 7 : 22 ; 9 : 15 , 17 - 24 ; 13 : 20 ; John 10 : 28 , 29) . (7 .)
- ; 希伯来书 7 : - ; 9 : - , - - - ; - : - ; 约翰 - : - , -) . (7 .)
23；来 7:22; 9：15、17-24； 13:20；约翰福音 10:28, 29).(7.)

[baɪ] [ðɪs] [tʃɔɪs] , [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [dɪˈkriː] , [ðə; ði] [ɪˈlekt] , [ðə; ði] [kənˈsɜːnd] [ˌðeərˈɪn] , [hæv; həv]
By this choice , purpose , and decree , the elect , the concerned therein , have
经过 这 选择 , 目的 , 和 法令 , 这 选 , 这 担心的 其中 , 有
[əˈlɒtid] [ðem; ðəm][baɪ][ɡɒd] ,
allotted them by God ,
分配 他们 经过 上帝 ,
通过这一选择、目的和旨意，蒙拣选者，即其中所牵涉之人，已由上帝分配给他们。

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] [kraɪst] ,
and laid up for them , in Christ ,
和 铺设 向上 为了 他们 , 在 基督 ,
并为他们存留，在基督里，

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] ; [jeɪ] ,
a sufficiency of grace to bring them through all difficulties to glory ; yea ,
一个 充足性 的 优雅 到 带来 他们 通过 全部 困难 到 荣耀 ; 是的 ,
神赐予他们足够的恩典，使他们能够克服一切困难，最终获得荣耀；是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and they , every one of them ,
和 他们 , 每一个 一 的 他们 ,
他们每个人，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈteɪn] ,
after the first act of faith - the which also they shall certainly attain ,
后 这 第一的 行为 的 信仰 - 这 哪个 还 他们 将 当然 达到 ,
在第一次信仰行为之后——他们也必将获得这种信仰行为——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst]
because wrapped up in the promise for them - are to receive the earnest
因为 包装 向上 在 这 承诺 为了 他们 - 是 到 收到 这 认真
[ænd; ənd][fɜːst] [fruːts] [ˌðeərˈɒv] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] ([ˌaɪ ˈaɪ] [tɪm] [wʌn] :
and first fruits thereof into their souls (II Tim 1 :
和 第一的 水果 其中 进入 他们的 灵魂 (二 蒂姆 1 :
因为他们所领受的应许，就是那应许的初熟果子，要领受到他们的灵魂里（提摩太后书 1:13）。

[naɪn] ; [ækts] - : - ; [ɛf] [wʌn] : [fɔːr] , [faɪv] , - , -) .
9 ; Acts 14 : 22 ; Eph 1 : 4 , 5 , 13 , 14) .
9 ; 使徒行传 - : - ; 以弗 1 : 4 , 5 , - , -) .
9；使徒行传 14:22；以弗所书 1:4, 5, 13, 14)。

[naʊ] , [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
Now , put all these things together ,
现在 , 放 全部 这些 事物 一起 ,

现在，把所有这些因素综合起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [pliː] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and then feel if there be not weight in this plea of Christ against the devil .
和 然后 感觉 如果 那里 是 不是 重量 在 这 恳求 的 基督 反对 这 魔鬼 .

然后感受一下基督对抗魔鬼的这番恳求是否有分量。

[hiː; hi] [pliːdz] [gɑːdz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ə'genst] [hɪm] - [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz]
He pleads God's choice and interest in his saints against him - an interest that is
他 恳求 神的 选择 和 兴趣 在 他的 圣徒 反对 他 - 一个 兴趣 那 是
[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
secured by the wisdom of heaven ,
安全 经过 这 智慧 的 天堂 ,

他以上帝的拣选和对圣徒的眷顾来反驳他——这种眷顾是由上天的智慧所保障的。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [wɪl] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
by the grace of heaven , by the power , will , and mercy of God ,
经过 这 优雅 的 天堂 , 经过 这 力量 , 将要 , 和 怜悯 的 上帝 ,

藉着上天的恩典，藉着上帝的力量、意志和怜悯，

[ɪn] [kraɪst] - [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdhed] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd]
in Christ - an interest in which all the three Persons in the Godhead have engaged
在 基督 - 一个 兴趣 在 哪个 全部 这 三 人 在 这 神格 有 已订婚的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在基督里——这是三位一体真神都参与其中的一项事业，

[baɪ] ['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wen] ['seɪtn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]
by mutual agreement and operation , to make good when Satan has done his
经过 相互的 协议 和 手术 , 到 制作 好的 什么时候 撒但 有 完毕 他的
[ɔːl] .
all .
全部 .

通过双方的协商和合作，在撒旦得逞之后，弥补过错。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [fɔːls] ; [bʌt; bət]
I know there are some that object against this doctrine as false ; but
我 知道 那里 是 一些 那 目的 反对 这 教义 作为 错误的 ; 但
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

我知道有些人反对这种观点，认为它是错误的；但是，

[pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [els] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
perhaps , are ignorant of some things else as well as of this .
也许 , 是 无知 的 一些 事物 别的 作为 出色地 作为 的 这 .

或许，他们也对其他一些事情一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [huːz] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
However , they object against the wisdom of God , whose truth it is ,
然而 , 他们 目的 反对 这 智慧 的 上帝 , 谁 真相 它 是 ,
[ænd; ənd] [ə'genst] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
and against Christ our Advocate ,
和 反对 基督 我们的 提倡 ,

然而，他们反对上帝的智慧，而上帝的智慧正是真理；他们也反对我们的中保基督。

[huːz]	[ˈɑːgjumənt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[sʌtʃ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	;	[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ˈleɪbə(r)]	,	[wɒt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[liːθ]	,
whose	**argument**	**,**	**as**	**he**	**is**	**such**	**,**	**it**	**is**	**;**	**yea**	**,**	**they**	**labour**	**,**	**what**	**in**	**them**	**lieth**	**,**
谁	争论	，	作为	他	是	这样的	，	它	是	；	是的	，	他们	劳动	，	什么	在	他们	谎言	，

他的论点，就他而言，就是这样；是的，他们努力，他们内心深处的东西，

[tuː; tə]	[rest]	[ðæt]	[ˈwepən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[səʊ]	-	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[wen]	,
to	**wrest**	**that**	**weapon**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**with**	**which**	**he**	**so**	**cudgelleth**	**the**	**enemy**	**when**	**,**
到	夺取	那	武器	出去	的	他的	手	，	和	哪个	他	所以	-	这	敌人	什么时候	，

从他手中夺下那件他用来猛击敌人的武器，

[æz; əz]	[ˈædvəkeɪt]	,
as	**Advocate**	**,**
作为	提倡	，

作为倡导者，

[hiː; hi]	[pliːdɪθ]	[səʊ]	[ɪˈfektʃuəli]	[əˈgenst]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈreskjuːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌdʒmənt]	,
he	**pleadeth**	**so**	**effectually**	**against**	**him**	**for**	**the**	**rescuing**	**of**	**us**	**from**	**the**	**danger**	**of**	**judgment**	**,**
他	恳求	所以	有效地	反对	他	为了	这	救援	的	我们	从	这	危险	的	判断	，

他如此有力地为他求情，是为了将我们从审判的危险中解救出来。

[ˈseɪɪŋ]	,	“	[ðə; ði]	[lɔːd]	[rɪˈbjuːk]	[ðiː]	,	[əʊ]	[ˈseɪtn]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðæt]	[hæθ]	[ˈtʃəʊzn]	[dʒəˈruːsələm]	,	[rɪˈbjuːk]	[ðiː]
saying	**,**	**“**	**The**	**Lord**	**rebuke**	**thee**	**,**	**O**	**Satan**	**,**	**even**	**the**	**Lord**	**that**	**hath**	**chosen**	**Jerusalem**	**,**	**rebuke**	**thee**
说	，	“	这	主	训斥	你	，	哦	撒但	，	甚至	这	主	那	有	选定	耶路撒冷	，	训斥	你

.
.
.

说：“撒但哪，愿耶和华责备你！拣选耶路撒冷的耶和华责备你！”

”	[θɜːd]	.
”	**Third**	**.**
”	第三	.

“第三。

[æz; əz]	[kraɪst]	,	[æz; əz]	[ˈædvəkeɪt]	,	[pliːdz]	[əˈgenst]	[ˈseɪtn]	[ðə; ði]	[ˈɪntrəst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃəʊzn]
As	**Christ**	**,**	**as**	**Advocate**	**,**	**pleads**	**against**	**Satan**	**the**	**interest**	**that**	**his**	**Father**	**hath**	**in**	**his**	**chosen**
作为	基督	，	作为	提倡	，	恳求	反对	撒但	这	兴趣	那	他的	父亲	有	在	他的	选定

,
,
，

基督作为辩护者，为父神所拣选之人辩护，对抗撒旦，维护父神的利益。

[səʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[pliːdz]	[əˈgenst]	[hɪm]	[baɪ]	[nəʊ]	[les]	[ɔːˈθɒrəti]	-	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
so	**also**	**he**	**pleads**	**against**	**him**	**by**	**no**	**less**	**authority**	**-**	**his**	**own**	**interest**	**in**	**them**	**.**
所以	还	他	恳求	反对	他	经过	不	较少的	权威	-	他的	自己的	兴趣	在	他们	.

所以，他以自己的利益为由，对他提出异议。

“	[ˈhəʊli]	[ˈfɑːðə(r)]	,	”	[seθ]	[hiː; hi]	,
“	**Holy**	**Father**	**,**	**”**	**saith**	**he**	**,**
“	圣	父亲	，	”	赛斯说	他	，

“圣父,”他说，

“	[kiːp]	[θruː]	[ðaɪn]	[əʊn]	[neɪm]	[ðəʊz]	[huːm]	[ðaʊ]	[hæst]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	”	(	[dʒɒn]	-	:	-	)
“	**keep**	**through**	**thine**	**own**	**name**	**those**	**whom**	**thou**	**hast**	**given**	**me**	**”**	**(**	**John**	**17**	**:**	**11**	**)**
“	保持	通过	你的	自己的	姓名	那些	谁	你	哈斯特	给定	我	”	（	约翰	-	:	-	)

.
.
.

“求你因你所赐给我的人，保守他们，使他们因你自己的名得蒙救赎。”(约翰福音 17:11)

[kiːp] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [səʊl] - ['dæmɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Keep them while in the world from the evil , the soul - damning evil of it
保持 他们 尽管 在 这 世界 从 这 邪恶的 , 这 灵魂 - 令人震惊的 邪恶的 的 它
.
:
.

让他们远离世间的邪恶，远离那会使灵魂堕入深渊的邪恶。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['levəl] [ə'genst] [ðə; ði]
These words are directed to the Father , but they are leveled against the
这些 字 是 指导 到 这 父亲 , 但 他们 是 平整 反对 这
[ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
accusations of the enemy ,
指控 的 这 敌人 ,

这些话语是对天父说的，但它们也是针对敌人的控告而说的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kraɪst] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ə'genst]
and were spoken here to show what Christ will do for his , against
和 是 说 这里 到 展示 什么 基督 将要 做 为了 他的 , 反对
['aʊə(r)] [fəʊ] ,
our foe ,
我们的 敌人 ,

这里所说的这些话是为了表明基督将为他的信徒，对抗我们的敌人，做些什么。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] .
when he is above .
什么时候 他 是 多于 .

当他凌驾于一切之上时。

[haʊ] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ɜːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] [ə'genst] ['seɪtn] ,
How , I say , he will urge before his Father his own interest in us against Satan ,
如何 , 我 说 , 他 将要 敦促 前 他的 父亲 他的 自己的 兴趣 在 我们 反对 撒但 ,

我说，他会如何在他父面前陈述他为了我们而对抗撒旦的利益呢?

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌækjuː'zeiʃən] , [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]
and against all his accusations , when he brings them to the bar of
和 反对 全部 他的 指控 , 什么时候 他 带来 他们 到 这 酒吧 的
[gɑːdz] [traɪ'bjuːnl] ,
God's tribunal ,
神的 法庭 ,

当他把所有这些指控带到上帝的法庭时，

[wɪð] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] .
with design to work our utter ruin .
和 设计 到 工作 我们的 说出 废墟 .

其设计旨在彻底毁灭我们。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
And is there not a great deal in it ?
和 是 那里 不是 一个 伟大的 交易 在 它 ?

难道这其中没有很多值得关注的地方吗?

[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] ,
As if Christ should say , Father ,
作为 如果 基督 应该 说 , 父亲 ,

仿佛基督应该说：“父啊……”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən] ['ædvəsəri] [huː] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔːlts] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
my people have an adversary who will accuse them for their faults before thee ;
我的 人们 有 一个 对手 WHO 将要 控 他们 为了 他们的 故障 前 你 ;

我的子民有一个敌人，他必在你面前控告他们的过犯；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðiː] ,
but I will be their Advocate , and as I have bought them of thee ,
但 我 将要 是 他们的 提倡 , 和 作为 我 有 买 他们 的 你 ,

但我会为他们辩护，既然我已经把他们从你手中买来，

[ai] [wɪl] [pliːd] [maɪ] [raɪt] [ə'genst] [hɪm] ([dʒɒn] - : -) .
I will plead my right against him (John 10 : 28) .
我 将要 恳求 我的 正确的 反对 他 (约翰 - : -) .

我要向他申辩我的权利（约翰福音 10:28）。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɜːb] [ɪz] , ['ɪntrəst] [wɪl] [nɒt] [laɪ] ;
Our English proverb is , Interest will not lie ;
我们的 英语 谚语 是 , 兴趣 将要 不是 说谎 ;

我们的英国谚语是：利息不会说谎；

['ɪntrəst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
interest will make a man do that which otherwise he would not .
兴趣 将要 制作 一个 男人 做 那 哪个 否则 他 会 不是 .

利益会驱使一个人去做他原本不会做的事情。

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [dʌθ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
How many thousands are there for whom Christ doth not so much as once open his mouth ,
如何 许多 数千 是 那里 为了 谁 基督 确实 不是 所以 很多 作为 一次 打开 他的 嘴 ,

有多少人，基督甚至从未向他们开口说话？

[bʌt; bət] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [,ækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eɪ.hæbz]['dʒʌdʒmənt] , [neɪ] ,
but leaves them to the accusations of Satan , and to Ahab's judgment , nay ,
但 树叶 他们 到 这 指控 的 撒但 , 和 到 亚哈的 判断 , 不 ,

却任由他们遭受撒旦的控告和亚哈的审判，不，

[ə; eɪ] [wɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] ?
a worse , because there is none to plead their cause ?
一个 更糟 , 因为 那里 是 没有任何 到 恳求 他们的 原因 ?

更糟的是，因为没有人为他们辩护？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
And why doth he not concern himself with them ?
和 为什么 确实 他 不是 忧虑 他自己 和 他们 ?

他为什么不关心他们呢？

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] - “ [ai] [preɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
but because he is not interested in them - “ I pray not for the world ,
但 因为 他 是 不是 感兴趣的 在 他们 - “ 我 祈祷 不是 为了 这 世界 ,

但因为他对他们不感兴趣——“我不为世人祈祷，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ; [ænd; ənd]
but for them which thou hast given me , for they are thine ; and
但 为了 他们 哪个 你 哈斯特 给定 我 ， 为了 他们 是 你的 ； 和
[ɔːl] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
all mine are thine ,
全部 矿 是 你的 ，

但你所赐给我的，是你的；我的一切也都是你的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ” ([dʒɒn] - : [naɪn] , -) .
and I am glorified in them ” (John 17 : 9 , 10) .
和 我 是 光荣的 在 他们 ” （ 约翰 - : 9 ， - ） .

“我因他们得荣耀”(约翰福音 17:9, 10)。

[sə'pəʊz] [səʊ] ['meni] ['kæt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd][wʌn] [gəʊz] [baɪ] [huːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
Suppose so many cattle in such a pound , and one goes by whose they are not ,
认为 所以 许多 牛 在 这样的 一个 磅 ， 和 一 去 经过 谁 他们 是 不是 ，

假设一个畜栏里有这么多牛，而有人路过，发现它们都不在同一个畜栏里。

[dʌθ] [hiː; hi] [kən'sɜːn] [hɪm'self] ?
doth he concern himself ?
确实 他 忧虑 他自己 ？

他会关心吗？

[nəʊ] ; [hiː; hi][bi'həuld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
No ; he beholds them , and goes his way .
不 ； 他 凝视 他们 ， 和 去 他的 方式 .

不，他看了他们一眼，然后就走了。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæt(ə)l][ɪn] [ðæt] [paʊnd] ,
But suppose that at his return he should find his own cattle in that pound ,
但 认为 那 在 他的 返回 他 应该 寻找 他的 自己的 牛 在 那 磅 ，

但假设他回来时发现自己的牛群就在那个牲畜圈里，

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
would he now carry it toward them as he did unto the other ?
会 他 现在 携带 它 朝向 他们 作为 他 做过 到 这 其他 ？

他现在会像对待其他人那样，把它带给他们吗？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪntrəst] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ;
No , no ; he has interest here , they are his that are in the pound ;
不 ， 不 ； 他 有 兴趣 这里 ， 他们 是 他的 那 是 在 这 磅 ；

不，不；他在这里有利益关系，那些英镑都是他的；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] , [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
now he is concerned , now he must know who put them there ,
现在 他 是 担心的 ， 现在 他 必须 知道 WHO 放 他们 那里 ，

现在他很担心，他必须知道是谁把它们放在那里的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [tuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
and for what cause too they are served as they are ;
和 为了 什么 原因 也 他们 是 服务 作为 他们 是 ；

他们为何要遭受这样的待遇？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] ['raɪtfəli] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm][baɪ]['rænsəm] ;
and if he finds them rightfully there , he will fetch them by ransom ;
和 如果 他 发现 他们 理所当然地 那里 ， 他 将要 拿来 他们 经过 赎金 ；

如果他发现他们确实在那里，他将支付赎金把他们赎回来；

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɒŋfəli] , [hiː; hi] [wɪl] replevy7 [ðem; ðəm] ,
but if wrongfully , he will replevy7 them ,
但 如果 错误地 ， 他 将要 replevy7 他们 ，

但如果冤枉了他，他会赔偿他们。

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [lɔː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪ'liːgəli] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
and stand a trial at law with him that has thus illegally pounded his cattle .
和 站立 一个 审判 在 法律 和 他 那 有 因此 非法 猛击 他的 牛 .

并与非法殴打牲畜的人一起接受法律审判。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twɪkst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
And thus it is betwixt Jesus Christ and his .
和 因此 它 是 中间 耶稣 基督 和 他的 .

耶稣基督与他的信徒之间也是如此。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , “ [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] ,
He is interested in them ; the cattle are his own , “ his own sheep ,
他 是 感兴趣的 在 他们 ； 这 牛 是 他的 自己的 , “ 他的 自己的 羊 ,

他很关心它们；这些牛是他自己的，这些羊也是他自己的。

” ([dʒɒn] - : [θriː] , [fɔːr]) , [bʌt; bət] ['paʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
” (John 10 : 3 , 4) , but pounded by some other , by the law , or by the
” (约翰 - : 3 , 4) , 但 猛击 经过 一些 其他 , 经过 这 法律 , 或者 经过 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

”(约翰福音 10:3, 4)，但却被其他人、律法或魔鬼所打击。

[ɪf] ['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm][baɪ]['rænsəm] ; [ɪf] ['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l]
If pounded by the law , he delivereth them by ransom ; if pounded by the devil
如果 猛击 经过 这 法律 , 他 拯救 他们 经过 赎金 ; 如果 猛击 经过 这 魔鬼
,
,
,

如果他被法律所迫害，他会用赎金解救他；如果他被魔鬼所迫害，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plevi] [ðem; ðəm] , [stænd][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
he will replevy them , stand a trial at law for them , and will be ,
他 将要 补给 他们 , 站立 一个 审判 在 法律 为了 他们 , 和 将要 是 ,

他将为他们讨回公道，为他们出庭受审，并且将会……

[ə'genst] [ðeə(r)][ə'kjuːzə(r)] , [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [hɪm'self] .
against their accuser , their Advocate himself .
反对 他们的 原告 , 他们的 提倡 他自己 .

对抗他们的控告者，也就是他们的辩护律师本人。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['seɪtn] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [pliː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'genst] [ðem; ðəm][dʒɔɪn]
Nor can Satan withstand his plea , though he should against them join
也不 能 撒但 经受 他的 恳求 , 尽管 他 应该 反对 他们 加入
['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ;
argument with the law ;
争论 和 这 法律 ;

即使撒旦用律法反驳他们，他也无法抵挡他的恳求；

[fərəz'mʌtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] ,
forasmuch , as has been proved before , he can and will ,
因此 , 作为 有 到过 已证实 前 , 他 能 和 将要 ,

因为正如之前已经证明的那样，他能够而且将会这样做。

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [pliːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [seɪv] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ɔːl]
by what he has to produce and plead of his own , save his from all
经过 什么 他 有 到 生产 和 恳求 的 他的 自己的 , 节省 他的 从 全部
['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
trespasses ,
擅闯私人领地 ,

他凭借自己所能提供的证据和辩护，免除一切罪责。

['tʃɑːdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌækjuː'zeiʃən] .
charges , and accusations .
收费 , 和 指控 .

指控和控告。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [men] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['prɒpə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɔːfitid] ,
Besides , all men know that a man's proper goods are not therefore forfeited ,
除了 , 全部 男人 知道 那 一个 男人的 恰当的 商品 是 不是 所以 丧失 ,

此外，所有人都知道，一个人的合法财产并不会因此而被没收。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['meni] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] - “
because they commit many , and them too great transgressions - “
因为 他们 犯罪 许多 , 和 他们 也 伟大的 过错 - “
[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] ,
And if any man sin ,
和 如果 任何 男人 罪 ,

因为他们犯了许多罪，而且罪孽深重——“若有人犯罪，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [naʊ] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pliː] [ðʌs] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [kraɪsts] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪz]
” Now , the strength of this plea thus grounded upon Christ's interest in his people is
” 现在 , 这 力量 的 这 恳求 因此 接地 之上 基督的 兴趣 在 他的 人们 是
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

“现在，这种基于基督对他子民的关怀而提出的请求，其力量是巨大的。”

[ænd; ənd] [hæθ] ['meni] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ; [æz; əz] - [wʌn] .
and hath many weighty reasons on its side ; as - 1 .
和 有 许多 重 原因 在 它是 边 ; 作为 - 1 .

而且它有很多重要的理由支持；例如：1.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz] , [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]
They are mine ; therefore in reason at my dispose , not at the dispose of
他们 是 矿 ; 所以 在 原因 在 我的 处置 , 不是 在 这 处置 的
[æn; ən] ['ædvəsəri] ;
an adversary ;
一个 对手 ;

它们是我的；因此，它们由我支配，而不是由我的对手支配；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [maɪn] , [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
for while a thing can properly be called mine , no man has therewith
为了 尽管 一个 事物 能 适当地 是 称为 矿 , 不 男人 有 由此
[tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [maɪ'self] ;
to do but myself ;
到 做 但 我 ;

因为当一件东西可以恰当地称为我的时，除了我自己，没有人可以对它做什么；

[nɔː(r)] [dʌθ] ([ə; eɪ] [mæn] , [nɔː(r)])
nor doth (a man , nor)
也不 确实 (一个 男人 , 也不)

也不（一个人，也不）

[kraɪst] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
Christ close his right to what he has by the weakness of that thing which is
基督 关闭 他的 正确的 到 什么 他 有 经过 这 弱点 的 那 事物 哪个 是
[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [raɪt] .
his proper right .
他的 恰当的 正确的 .

基督因自己本应拥有的权利的软弱，而放弃了自己所拥有的权利。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [pliːdɪθ] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He , therefore , as an Advocate , pleadeth interest , his own interest , in his
他 , 所以 , 作为 一个 提倡 , 恳求 兴趣 , 他的 自己的 兴趣 , 在 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

因此，作为一名辩护律师，他主张维护他人民的利益，也就是他自身的利益。

[ænd; ənd] [raɪt] [mʌst; məst] , [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and right must , with the Judge of all the earth ,
和 正确的 必须 , 和 这 法官 的 全部 这 地球 ,

并且必须与全地的审判者一同伸冤，

[teɪk] [pleɪs] - “ [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [raɪt] ?
take place - “ Shall not the Judge of all the earth do right ?
拿 地方 - “ 将 不是 这 法官 的 全部 这 地球 做 正确的 ?

发生——“审判全地的主岂不行公义吗？”

” ([dʒen] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
” (Gen 18 : 25) . 2 .
” (Gen - : -) . 2 .

（创世记 18:25）。2.

[ðeɪ] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] ;
They cost him dear ;
他们 成本 他 亲爱的 ;

这些让他付出了沉重的代价；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)] [bɔːt] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] ['pɑːtɪd] [wɪð] ([ai][kɔː(r)] . [sɪks] : -) .
and that which is dear bought is not easily parted with (I Cor . 6 : 20) .
和 那 哪个 是 亲爱的 买 是 不是 容易地 分手了 和 (我 科尔 . 6 : -) .

贵重的东西不容易舍弃（哥林多前书 6:20）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [wɪð] “ [hɪz; ɪz] [blʌd] ” ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] ; [ai]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .
They were bought with “ his blood ” (Eph 1 : 7 ; I Peter 1 : 18 , 19) .
他们 是 买 和 “ 他的 血 ” (以弗 1 : 7 ; 我 彼得 1 : - , -) .

他们是“用他的血”买来的（弗1:7；彼前1:18,19）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ”
They were given him for his blood , and therefore are “ dear children ”
他们 是 给定 他 为了 他的 血 , 和 所以 是 “ 亲爱的 孩子们 ”
([ɛf] [faɪv] :
(Eph 5 :
(以弗 5 :

他们因他的血而被赐予他，因此他们是“亲爱的儿女”(弗5:10)。

[wʌn]) ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [praɪs] [hiː; hi] ,
1) ; for they are his by the highest price ; and this price he ,
1) ; 为了 他们 是 他的 经过 这 最高 价格 ; 和 这 价格 他 ,

1）；因为他们是他用最高的代价买来的；而这代价，他，

[æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [pliːdɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [jeɪ] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
as Advocate , pleadeth against the enemy of our salvation ; yea , I will add ,
作为 提倡 , 恳求 反对 这 敌人 的 我们的 救恩 ; 是的 , 我 将要 添加 ,

作为辩护者，祂为我们辩护，对抗那威胁我们救恩的敌人；是的，我还要补充一点，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([ˌaɪ ˈaɪ][kɔː(r)][eit] : [naɪn]) .
they are his , because he gave his all for them (II Cor 8 : 9) .
他们 是 他的 , 因为 他 给予 他的 全部 为了 他们 (二 科尔 8 : 9) .

他们是他的，因为他为他们献出了一切（哥林多后书 8:9）。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
When a man shall give his all for this or that ,
什么时候 一个 男人 将 给 他的 全部 为了 这 或者 那 ,

当一个人为这或那件事付出一切时，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [hæθ] [ˈpɜːrtʃəst] [ɪz] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ɔːl] .
then that which he so hath purchased is become his all .
然后 那 哪个 他 所以 有 购买 是 变得 他的 全部 .

那么，他所购买的一切就成了他的一切。

[naʊ] [kraɪst] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Now Christ has given his all for us ; he made himself poor for
现在 基督 有 给定 他的 全部 为了 我们 ; 他 制成 他自己 贫穷的 为了
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

基督已经为我们舍弃了一切；他为了我们甘愿贫穷。

[ˈweəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈfʊlnəs] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kɔːld]
wherefore we are become his all , his fullness ; and so the church is called
因此 我们 是 变得 他的 全部 , 他的 饱腹感 ; 和 所以 这 教会 是 称为
([ɛf] [wʌn] : -) .
(Eph 1 : 23) .
(以弗 1 : -) .

因此，我们成为他的一切，他的丰盛；教会也因此得名（弗1:23）。

[neɪ] , [ˈfɜːðə(r)] , [kraɪst] [laɪks] [wel] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [kɒst] [hɪm]
Nay , further , Christ likes well enough of his purchase , though it hath cost him
不 , 更远 , 基督 点赞 出色地 足够的 的 他的 购买 , 尽管 它 有 成本 他
[hɪz; ɪz][ɔːl] - “ [ðə; ði] [laɪnz] ,
his all - “ The lines ,
他的 全部 - “ 这 线条 ,

不，而且，基督对他的所得颇为满意，尽管这让他付出了一切——“这些诗句，

” [sez] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈherɪtɪdʒ] ”
” says he , “ are fallen to me in pleasant places ; I have a goodly heritage ”
” 说道 他 , “ 是 倒下 到 我 在 令人愉快的 地方 ; 我 有 一个 很好 遗产 ”
([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks]) .
(Psa 16 : 6) .
(前列腺特异性抗原 - : 6) .

他说：“我已坠落到佳美之处；我已得着美好的产业。”（诗篇 16:6）

[naʊ] , [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [təˈɡeðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pliː] [ɪn][ðem; ðəm] .
Now , put all these things together , and there is a strong plea in them .
现在 , 放 全部 这些 事物 一起 , 和 那里 是 一个 强的 恳求 在 他们 .

现在，把所有这些事情放在一起，就能看出其中蕴含着强烈的诉求。

[ˈɪntrəst] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] .
Interest , such an interest , will not be easily parted with .
兴趣 , 这样的 一个 兴趣 , 将要 不是 是 容易地 分手了 和 .

这种利益，是不会轻易放弃的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θriː] .
But this is not all ; for , 3 .
但 这 是 不是 全部 ; 为了 , 3 .

但这还不是全部；因为，3.

[æz; əz] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
As they cost him dear , so he hath made them near to himself ,
作为 他们 成本 他 亲爱的 , 所以 他 有 制成 他们 靠近 到 他自己 ,

因为它们对他来说价值连城，所以他将它们带到自己身边。

[nɪə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
near by way of relation .
靠近 经过 方式 的 关系 .

近亲。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [kɒst] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [səʊ] ,
Now that which did not only cost dear , but that by way of relation is made so ,
现在 那 哪个 做过 不是 仅有的 成本 亲爱的 , 但 那 经过 方式 的 关系 是 制成 所以 ,

如今，不仅代价高昂，而且因为某种关系而变得如此的东西，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pliːd] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] .
that a man will plead heartily for .
那 一个 男人 将要 恳求 衷心地 为了 .

那是男人会竭力恳求的。

[sed] ['deɪvɪd][tuː; tə] ['æbnə] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [siː] [maɪ] [feɪs] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [fɜːst] [brɪŋ] ['mɪkəl] ,
Said David to Abner , “ Thou shalt not see my face , except thou first bring Michal ,
说 大卫 到 阿布纳 , “ 你 应 不是 看 我的 脸 , 除了 你 第一的 带来 米哈尔 ,

大卫对押尼珥说：“你若不先把米甲带来，就不得见我的面。”

[sɔːlz] ['dɔːtə(r)] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] ” ([ˌaɪ 'aɪ][sæm][θriː] : - , -) .
Saul's daughter , when thou comest to see my face ” (II Sam 3 : 13 , 14) .
扫罗的 女儿 , 什么时候 你 彗星 到 看 我的 脸 ” (二 山姆 3 : - , -) .

扫罗的女儿啊，当你来看我的时候”(撒母耳记下 3: 13, 14)。

[sɔːlz] ['dɔːtə(r)] [kɒst] [ˌem 'iː][dɪə(r)] ; [ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒepədi] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ;
Saul's daughter cost me dear ; I bought her with the jeopardy of my life ;
扫罗的 女儿 成本 我 亲爱的 ; 我 买 她 和 这 危险边缘 的 我的 生活 ;

索尔的女儿让我付出了沉重的代价；我冒着生命危险买下了她；

[sɔːlz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .
Saul's daughter is near to me ; she is my beloved wife .
扫罗的 女儿 是 靠近 到 我 ; 她 是 我的 心爱 妻子 .

扫罗的女儿与我亲近；她是我心爱的妻子。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
He pleaded hard for her , because she was dear and near to him .
他 恳求 难的 为了 她 , 因为 她 曾是 亲爱的 和 靠近 到 他 .

他苦苦哀求她，因为她是他最亲近的人。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɪn] [kraɪst] ; [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] ,
Now , I say , the same is true in Christ ; his people cost him dear ,
现在 , 我 说 , 这 相同的 是 真的 在 基督 ; 他的 人们 成本 他 亲爱的 ,

现在，我说，基督也是如此；他的子民让他付出了沉重的代价。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; ['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [pliːd] ['ɪntrəst] [ɪn]
and he hath made them near unto him ; wherefore , to plead interest in
和 他 有 制成 他们 靠近 到 他 ; 因此 , 到 恳求 兴趣 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他使他们亲近他；因此，为了从中谋取利益，

[ɪz][tuː; tə][həʊld][baɪ][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] .
is to hold by an argument that is strong .
是 到 抓住 经过 一个 争论 那 是 强的 .

就是以强有力的论据来支持。

([ə; eɪ] .) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [spaʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
(a .) They are his spouse , and he hath made them so ; they are
(一个 .) 他们 是 他的 配偶 , 和 他 有 制成 他们 所以 ; 他们 是
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

（a）她们是他的配偶，是他造就的；她们是他的爱人，

[hɪz; ɪz] [dʌv] , [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kaʊnts] [ðem; ðəm][səʊ] .
his dove , his darling , and he accounts them so .
他的 鸽子 , 他的 亲爱的 , 和 他 账户 他们 所以 .

他的爱人，他的挚爱，他就是这样看待他们的。

[naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [retʃ] [ə'tempt] , [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [ə'weɪ]
Now , should a wretch attempt , in open court , to take a man's wife away
现在 , 应该 一个 可怜虫 试图 , 在 打开 法庭 , 到 拿 一个 男人的 妻子 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

如果一个恶人胆敢在公开法庭上夺走一个男人的妻子，

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pliːd] !
how would this cause the man to plead !
如何 会 这 原因 这 男人 到 恳求 !

这怎么会让这个人求饶呢！

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ,
Yea , and what judge that is just ,
是的 , 和 什么 法官 那 是 只是 ,

是啊，哪个法官才公正呢？

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and knows that the man has this interest in the woman pleaded for ,
和 知道 那 这 男人 有 这 兴趣 在 这 女士 恳求 为了 ,

并且知道这个男人对这个女人有这种兴趣，她恳求道。

[wʊd] [jiːld] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [retʃ] ,
would yield to , or give a verdict for the wretch ,
会 屈服 到 , 或者 给 一个 判决 为了 这 可怜虫 ,

会屈服于这个恶人，或者判他胜诉。

[ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːz] [waɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ?
against the man whose wife the woman is ?
反对 这 男人 谁 妻子 这 女士 是 ?

指控该女子的妻子是他？

[ðʌs] [kraɪst] , [ɪn] ['pliːdɪŋ] ['ɪntrəst] - [ɪn] ['pliːdɪŋ] “ [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] ” - [pliːdz] [baɪ]
Thus Christ , in pleading interest - in pleading “ thou gavest them me ” - pleads by
因此 基督 , 在 恳求 兴趣 - 在 恳求 “ 你 给予 他们 我 ” - 恳求 经过
[ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] ,
a strong argument ,
一个 强的 争论 ,

因此，基督在诉诸利益时——在诉说“你把它们赐给了我”时——以强有力的论据进行辩护，

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kænɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] .
an argument that the enemy cannot invalidate .
一个 争论 那 这 敌人 不能 无效 .

敌人无法反驳的论点。

[truː] , [wɜː(r); wə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [pliːd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːl] ([ai][sæm] - ; -) ,
True , were Christ to plead this before a Saul (I Sam 25 ; 44) ,
真的 , 是 基督 到 恳求 这 前 一个 扫罗 (我 山姆 - ; -) ,

的确，如果基督在扫罗面前提出这样的请求（撒母耳记上 25:44），

[ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsæmsənz] [waɪfs] [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪstaɪn] ([ˈdʒʌdʒ] - : -) ,
or before Samson's wife's father , the Philistine (Judg 14 : 20) ,
或者 前 参孙的 妻子的 父亲 , 这 庸俗 (法官 - : -) ,

或者在参孙妻子的父亲，非利士人之前（士师记 14:20），

[pəˈhæps] [sʌtʃ] [ˈtretʃərəs] [ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ɔːl] [raɪt] .
perhaps such treacherous judges would give it against all right .
也许 这样的 奸诈 法官 会 给 它 反对 全部 正确的 .

或许这些奸诈的法官会违背一切理由做出判决。

[bʌt; bət] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [pliːdz] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]
But , I have told you , the court in which Christ pleads is the highest and
但 , 我 有 讲述 你 , 这 法庭 在 哪个 基督 恳求 是 这 最高 和
[ðə; ði][ˈdʒʌstɪst] ,
the justest ,
这 最 ,

但是，我已经告诉过你们，基督所申辩的法庭是最高、最公正的法庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [əˈpiːl] ; [ˈweəfɔː(r)] [kraɪsts] [kɔːz] ,
and that from which there can be no appeal ; wherefore Christ's cause ,
和 那 从 哪个 那里 能 是 不 上诉 ; 因此 基督的 原因 ,

以及那无可上诉之事；因此基督的事业，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)]
and so the cause of the children of God , must be tried before their
和 所以 这 原因 的 这 孩子们 的 上帝 , 必须 是 尝试 前 他们的
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

因此，上帝儿女的案件必须在他们的父面前接受审判。

[frɒm; frəm] [huːz] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl] [prəˈsiːd] .
from whose face , to be sure , just judgment shall proceed .
从 谁 脸 , 到 是 当然 , 只是 判断 将 继续 .

公正的判断当然要从他的脸上得出。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

([biː] .) [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
(b .) As they are called his spouse , so they are called his flesh ,
(b .) 作为 他们 是 称为 他的 配偶 , 所以 他们 是 称为 他的 肉 ,

（b）她们既被称为他的配偶，也被称为他的肉体。

[ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
and members of his body .
和 成员 的 他的 身体 .

以及他的身体成员。

[naʊ] , [sed] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now , said Paul to the church , “ Ye are the body of Christ ,
现在 , 说 保罗 到 这 教会 , “ 叶 是 这 身体 的 基督 ,

保罗对教会说：“你们就是基督的身体，

[ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ” ([ai][kɔː(r)] - : - ; [ɛf] [faɪv] : -) .
and members in particular ” (I Cor 12 : 27 ; Eph 5 : 30) .
和 成员 在 特别的 ” (我 科尔 - : - ; 以弗 5 : -) .

尤其是成员们”（哥林多前书 12: 27；以弗所书 5: 30）。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [pliːd] [hɑːd] .
This relation also makes a man plead hard .
这 关系 还 制作 一个 男人 恳求 难的 .

这种关系也使得男人极力求饶。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Were a man to plead for a limb , or a member of his own ,
是 一个 男人 到 恳求 为了 一个 肢 , 或者 一个 成员 的 他的 自己的 ,

如果一个人请求饶恕自己的一条肢体，或者自己的某个器官，

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [pliːd] ?
how would he plead ?
如何 会 他 恳求 ?

他会如何辩解?

[wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wʊd] [hiː; hi] [juːz] ?
What arguments would he use ?
什么 论点 会 他 使用 ?

他会提出哪些论点?

[ænd; ənd] [wɒt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fləʊ] [frɒm; frəm] ?
And what sympathy and feeling would his arguments flow from ?
和 什么 同情 和 感觉 会 他的 论点 流动 从 ?

他的论点又会源于怎样的同情和情感呢?

[ai] ['kænɒt] [luːz] [ə; eɪ] [hænd] , [ai] ['kænɒt] [luːz] [ə; eɪ] [fʊt] , ['kænɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ;
I cannot lose a hand , I cannot lose a foot , cannot lose a finger ;
我 不能 失去 一个 手 , 我 不能 失去 一个 脚 , 不能 失去 一个 手指 ;

我不能失去一只手，我不能失去一只脚，我不能失去一根手指；

[waɪ] , [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] ['membəz] , [hɪz; ɪz] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
why , saints are Christ's members , his members are of himself .
为什么 , 圣徒 是 基督的 成员 , 他的 成员 是 的 他自己 .

为什么呢？因为圣徒是基督的肢体，基督的肢体源于他自己。

[wɪð] [wɒt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [pliːd] [ðə; ði] ['nɛsɪˌsɛrɪnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
With what strength of argument would a man plead the necessariness of his
和 什么 力量 的 争论 会 一个 男人 恳求 这 必要性 的 他的
['membəz] [tuː; tə] [hɪm] ,
members to him ,
成员 到 他 ,

一个人要用怎样的论据才能证明他的肢体对他来说是必要的?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the unnaturalness of his adversary in seeking the destruction of his
和 这 不自然 的 他的 对手 在 寻求 这 破坏 的 他的
['membəz] ,
members ,
成员 ,

以及他的对手企图消灭他的成员这种不合常理的行为，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !
and the deformity of his body !
和 这 畸形 的 他的 身体 !

以及他身体的畸形！

[jeɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ʃʌk] [ænd; ənd] [krɪndʒ] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] , [ænd; ənd]
Yea , a man would shuck and cringe , and weep , and entreat , and
是的 , 一个 男人 会 壳 和 尴尬 , 和 哭泣 , 和 恳求 , 和
[meɪk] [di'mə:] ,
make demurs ,
制作 异议 ,

是的，一个人会畏缩、瑟缩、哭泣、恳求、抗拒，

[ænd; ənd] [hɔːlts] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd]
and halts , and delays , to a thousand years , if possible , before he would
和 停止 , 和 延误 , 到 一个 千 年 , 如果 可能的 , 前 他 会
[luːz] [hɪz; ɪz] ['membəz] ,
lose his members ,
失去 他的 成员 ,

并且会停止、拖延，如果可能的话，拖延一千年，直到他失去他的成员为止。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
or any one of them .
或者 任何 一 的 他们 .

或其中任何一个。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [pliːd] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['membəz] ,
But , I say , how would he plead and advocate it for his members ,
但 , 我 说 , 如何 会 他 恳求 和 提倡 它 为了 他的 成员 ,

但是，我想说，他会如何为他的成员们争取和倡导呢？

[ɪf] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [lɔː] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ekwəti] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
if judge , and law , and reason , and equity , were all on his side ,
如果 法官 , 和 法律 , 和 原因 , 和 公平 , 是 全部 在 他的 边 ,

如果法官、法律、理性、公平都站在他这边，

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] ['ædvəsəri] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɜːrdʒd] ,
and if , by the adversary , there could be nothing urged ,
和 如果 , 经过 这 对手 , 那里 可以 是 没有什么 敦促 ,

如果敌方无法提出任何主张，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but that against which the Advocate had long before made provision for the
但 那 反对 哪个 这 提倡 有 长的 前 制成 条款 为了 这
[ɪ'fektʃuəl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌðeər'ɒv] ?
effectual overthrow thereof ?
有效的 推翻 其中 ?

但那正是辩护律师很久以前就已准备好有效推翻它的手段吗？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
And all this is true as to the case that lies before us .
和 全部 这 是 真的 作为 到 这 案件 那 谎言 前 我们 .

以上所述，同样适用于我们面前的这个案件。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [streŋθ] [ðeə(r)] [liːθ] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] ,
Thus we see what strength there lieth in this second argument ,
因此 我们 看 什么 力量 那里 谎言 在 这 第二 争论 ,

由此可见，第二个论点蕴含着怎样的力量。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ['brɪŋɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
that our Advocate bringeth for us against the enemy .
那 我们的 提倡 带来 为了 我们 反对 这 敌人 .

我们的辩护者为我们战胜了敌人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [hɪz; ɪz] ['membəz] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [speə(r)] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi]
They are his flesh and bones , his members ; he cannot spare them ; he
他们 是 他的 肉 和 骨头 , 他的 成员 ; 他 不能 空闲的 他们 ; 他
['kænɒt] [speə(r)] [ðɪs] ,
cannot spare this ,
不能 空闲的 这 ,

他们是他的血肉之躯，他的肢体；他不能舍弃他们；他不能舍弃这一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nɔː(r)] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nɔː(r)] ['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['membəz] .
because , nor that , because , nor any , because , they are his members .
因为 , 也不 那 , 因为 , 也不 任何 , 因为 , 他们 是 他的 成员 .

因为，也不是那，因为，也不是任何，因为，他们是他的成员。

[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʌvli]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
As	**such**	**,**	**they**	**are**	**lovely**	**to**	**him**	**;**	**as**	**such**	**,**	**they**	**are**	**useful**	**to**	**him**	**;**
作为	这样的	，	他们	是	迷人的	到	他	；	作为	这样的	，	他们	是	有用	到	他	；

因此，它们对他来说是可爱的；因此，它们对他来说是有用的；

[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn; ən]	['ɔːnəmənt]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	[jeɪ]	,	[ðəʊ]	[ɪn]	[ðəm'selvz]
as	**such**	**,**	**they**	**are**	**an**	**ornament**	**to**	**him**	**;**	**yea**	**,**	**though**	**in**	**themselves**
作为	这样的	，	他们	是	一个	装饰品	到	他	；	是的	，	尽管	在	他们自己

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fiːb(ə)l]	,
they	**are**	**feeble**	**,**
他们	是	微弱	，

因此，它们对他而言是一种装饰；是的，尽管它们本身很弱小，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ɪn'fɜːməti]	[wiːk]	,	[mʌtʃ]	[dɪs'eɪb(ə)ld]	[frɒm; frəm]	['duːɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	.
and	**through**	**infirmity**	**weak**	**,**	**much**	**disabled**	**from**	**doing**	**as**	**they**	**should**	**.**
和	通过	虚弱	虚弱的	，	很多	已禁用	从	正在做	作为	他们	应该	.

并且由于体弱多病，行动不便，无法履行其应尽的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðʌs] , “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]
Thus , “ If any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ
因此 , “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
the righteous .
这 正义 .

所以，“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [bʌt; bət] , [fɔːr] .
” But , 4 .
” 但 , 4 .

但是，4.

[æz; əz] [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ə'genst] ['seɪtn] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst]
As Christ , as Advocate , pleads for us , against Satan , his Father's interest
作为 基督 , 作为 提倡 , 恳求 为了 我们 , 反对 撒但 , 他的 父亲的 兴趣
[ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
in us and his own ;
在 我们 和 他的 自己的 ;

基督作为中保，为我们向撒旦求情，维护天父对我们的利益以及他自身的利益；

[səʊ][hiː; hi] [pliːdɪθ] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
so he pleadeth against him that right and property that he hath in heaven ,
所以 他 恳求 反对 他 那 正确的 和 财产 那 他 有 在 天堂 ,

所以他以自己在天上所拥有的权利和财产来对抗他。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .
to give it to whom he will .
到 给 它 到 谁 他 将要 .

他可以随意给任何人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ][baɪ]
He has a right to heaven as Priest and King ; it is his also by
他 有 一个 正确的 到 天堂 作为 牧师 和 国王 ; 它 是 他的 还 经过
[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

他作为祭司和君王有权进入天堂；天堂也是他继承的。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɒn]
and since he will be so good a benefactor as to bestow this house on
和 自从 他 将要 是 所以 好的 一个 恩人 作为 到 赐给 这 房子 在
['sʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

既然他会如此慷慨地将这栋房子赠予他人，

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [sɪns] , [ə'gen]
but not for their deserts , but not for their goodness , and since , again
但 不是 为了 他们的 沙漠 , 但 不是 为了 他们的 善良 , 和 自从 , 再次
,
,
,

但并非因为他们的功绩，也并非因为他们的善良，而且，再一次，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ðæt] [end] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ,
he has to that end spilt his blood for ,
他 有 到 那 结尾 洒了 他的 血 为了 ,

他为此流尽了鲜血。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['kʌvənənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
and taken a generation into covenant relation to him , that it might be
和 已采取 一个 一代 进入 盟约 关系 到 他 , 那 它 可能 是
[bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] ;
bestowed on them ;
授予 在 他们 ;

并使一代人与他立约，好使这约赐给他们；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ðɪs] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [niːd] ,
it shall be bestowed on them ; and he will plead this , if there be need ,
它 将 是 授予 在 他们 ; 和 他 将要 恳求 这 , 如果 那里 是 需要 ,

将会赐予他们；如有必要，他将以此为由进行辩护。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ə'kjuːzə(r)] [siːk] , [baɪ][ðeə(r)][sɪn] , [ðeə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd]
if his people sin , and if their accuser seeks , by their sin , their ruin and
如果 他的 人们 罪 , 和 如果 他们的 原告 寻找 , 经过 他们的 罪 , 他们的 废墟 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
destruction :
破坏 :

如果他的子民犯罪，如果他们的控告者想要因他们的罪行而毁灭他们：

“ ['fɑːðə(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ai] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
“ Father , ” saith he , “ I will that they also , whom thou hast given me ,
“ 父亲 , ” 赛斯说 他 , “ 我 将要 那 他们 还 , 谁 你 哈斯特 给定 我 ,

他说：“父啊，我也愿意你所赐给我的人，

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][maɪ]['glɔːri] ,
be with me where I am ; that they may behold my glory ,
是 和 我 在哪里 我 是 ; 那 他们 可能 看哪 我的 荣耀 ,

愿你们与我同在，无论我在哪里；使他们得以瞻仰我的荣耀。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ” ([dʒɒn] - : -) .
which thou hast given me ” (John 17 : 24) .
哪个 你 哈斯特 给定 我 ” (约翰 - : -) .

“你所赐给我的”(约翰福音 17:24)。

[kraɪsts] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
Christ's will is the will of heaven , the will of God .
基督的 将要 是 这 将要 的 天堂 , 这 将要 的 上帝 .

基督的旨意就是天国的旨意，就是上帝的旨意。

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [kraɪst] , [ðen] , [prɪ'veɪl] ?
Shall not Christ , then , prevail ?
将 不是 基督 , 然后 , 占上风 ?

那么，基督岂不必得胜吗？

“ [ai] [wɪl] , ” [seθ] [kraɪst] ; “ [ai] [wɪl] , ” [seθ] ['seɪtn] ; [bʌt; bət] [huːz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][stænd] ?
“ I will , ” saith Christ ; “ I will , ” saith Satan ; but whose will shall stand ?
“ 我 将要 , ” 赛斯说 基督 ; “ 我 将要 , ” 赛斯说 撒但 ; 但 谁 将要 将 站立 ?

基督说：“我愿意”；撒旦说：“我愿意”；但究竟谁的意志能够屹立不倒？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][tekst] [spiːks] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]['ɑːbɪtreɪtə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ædvəkeɪt]
It is true , Christ in the text speaks more like an arbitrator than an Advocate
它 是 真的 , 基督 在 这 文本 说话 更多的 喜欢 一个 仲裁人 比 一个 提倡
;
;
;

的确，经文中的基督更像是仲裁者而不是辩护者；

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pliːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑː(r)] .
more like a judge than one pleading at a bar .
更多的 喜欢 一个 法官 比 一 恳求 在 一个 酒吧 .

更像是法官，而不是在酒吧里恳求的被告。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ; [ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] .
I will have it so ; I judge that so it ought to be , and must .
我 将要 有 它 所以 ; 我 法官 那 所以 它 应该 到 是 , 和 必须 .

我愿如此；我认为理应如此，也必须如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [pliː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
But there is also something of plea in the words both before his Father ,
但 那里 是 还 某物 的 恳求 在 这 字 两个都 前 他的 父亲 ,

但无论是在他向父亲祈祷时，他的话语中也包含着一丝恳求的意味。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['enəmi] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [pliːd]
and against our enemy ; and therefore he speaketh like one that can plead
和 反对 我们的 敌人 ; 和 所以 他 说话 喜欢 一 那 能 恳求
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ['ɔːlsəʊ] ;
and determine also ;
和 决定 还 ;

并且反对我们的敌人；因此，他说话就像一个能够辩护和决断的人；

[jeɪ] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['paʊə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
yea , like one that has power so to do .
是的 , 喜欢 一 那 有 力量 所以 到 做 .

是的，就像一个有权有势的人那样。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [stuːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hel] ?
But shall the will of heaven stoop to the will of hell ?
但 将 这 将要 的 天堂 哈腰 到 这 将要 的 地狱 ?

难道天意要屈从于地狱的意志吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['seɪtn] ?
Or the will of Christ to the will of Satan ?
或者 这 将要 的 基督 到 这 将要 的 撒但 ?

还是说基督的旨意要服从撒旦的旨意?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [sɪn] ?
Or the will of righteousness to the will of sin ?
或者 这 将要 的 义 到 这 将要 的 罪 ?

还是说，公义的意志转而服从罪恶的意志?

[ʃæl; ʃəl] ['seɪtn] , [huː] [ɪz] [gɑːdz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi]
Shall Satan , who is God's enemy , and whose charge wherewith he chargeth
将 撒但 , WHO 是 神的 敌人 , 和 谁 收费 以及 他 收费
[ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
us for sin ,
我们 为了 罪 ,

难道撒旦——上帝的仇敌，上帝用他的名义控告我们犯罪吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['graʊndɪd] , [nɒt] [ə'pɒn] [lʌv] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['mælɪs] [ə'genst]
and which is grounded , not upon love to righteousness , but upon malice against
和 哪个 是 接地 , 不是 之上 爱 到 义 , 但 之上 恶意 反对
[gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
God's designs of mercy ,
神的 设计 的 怜悯 ,

这种行为并非出于对公义的爱，而是出于对上帝怜悯计划的恶意。

[ə'genst] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - [ai] [seɪ] ,
against the blood of Christ , and the salvation of his people - I say ,
反对 这 血 的 基督 , 和 这 救恩 的 他的 人们 - 我 说 ,

我说，这岂能抵挡基督的宝血和他子民的救恩呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [gɒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] [pliː]
shall this enemy and this charge prevail with God against the well - grounded plea
将 这 敌人 和 这 收费 占上风 和 上帝 反对 这 出色地 - 接地 恳求
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

难道这个敌人和这个指控能够战胜基督有理有据的辩护，从而在上帝面前得胜吗?

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] [səʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
and against the salvation of God's elect , and so keep us out of heaven ?
和 反对 这 救恩 的 神的 选 , 和 所以 保持 我们 出去 的 天堂 ?

并且反对上帝选民的救赎，从而将我们拒之天堂门外?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊ'neɪtə(r)] ,
No , no ; Christ will have it otherwise , he is the great donator ,
不 , 不 ; 基督 将要 有 它 否则 , 他 是 这 伟大的 捐赠者 ,

不，不；基督另有安排，他是伟大的施予者。

[eit] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [gʊd] .
8 and his eye is good .
8 和 他的 眼睛 是 好的 .

8岁，他的眼睛很好。

[truː] , ['seɪtn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sin] [ðeə(r)] ,
True , Satan was turned out of heaven for that he sinned there ,
真的 , 撒但 曾是 转向 出去 的 天堂 为了 那 他 罪过 那里 ,

没错，撒旦因为在天堂犯了罪而被逐出了天堂。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sin] [hɪə(r)] ;
and we must be taken into heaven , though we have sinned here ;
和 我们 必须 是 已采取 进入 天堂 , 尽管 我们 有 罪过 这里 ;

即使我们今生犯了罪，我们也必将进入天堂；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,
this is the will of Christ , and , as Advocate ,
这 是 这 将要 的 基督 , 和 , 作为 提倡 ,

这是基督的旨意，作为辩护者，

[hiː; hi] [pliːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ædvəsəri] .
he pleads it against the face and accusation of our adversary .
他 恳求 它 反对 这 脸 和 指控 的 我们的 对手 .

他当面反驳对手的指控和控告。

[ðʌs] , “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]
Thus , “ If any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ
因此 , “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
the righteous .
这 正义 .

所以，“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [bʌt; bət] , [faɪv] .
” But , 5 .
” 但 , 5 .

但是，5.

[æz; əz] [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ə'genst] ['seɪtn] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
As Christ , as Advocate , pleadeth for us , against Satan , his Father's
作为 基督 , 作为 提倡 , 恳求 为了 我们 , 反对 撒但 , 他的 父亲的
['ɪntrəst] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
interest in us ,
兴趣 在 我们 ,

基督作为中保，为我们辩护，对抗撒旦，维护天父对我们的关爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [pliːdɪθ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [raɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his own , and pleadeth also what right he has to dispose of the
和 他的 自己的 , 和 恳求 还 什么 正确的 他 有 到 处置 的 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
kingdom of heaven ;
王国 的 天堂 ;

并为自己辩解，他有什么权利处置天国；

[səʊ][hiː; hi] [pliːdɪθ] [ə'genst] [ðɪs] ['enəmi] , [ðæt] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['enməti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] ,
so he pleadeth against this enemy , that malice and enmity that is in him ,
所以 他 恳求 反对 这 敌人 , 那 恶意 和 敌意 那 是 在 他 ,

所以他向这个敌人——他内心的恶意和仇恨——提出抗争。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz] ['graʊndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
and upon which chiefly his charge against us is grounded , to the confusion
和 之上 哪个 主要 他的 收费 反对 我们 是 接地 , 到 这 困惑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

而他对我们的指控主要就基于此，这令他十分尴尬。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɪm] ,
This is evident from the title that our Advocate bestows upon him ,
这 是 明显 从 这 标题 那 我们的 提倡 授予 之上 他 ,

这一点从我们的辩护律师授予他的头衔就可以看出。

[waɪl] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'genst] [hɪm] : “ [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , [əʊ] ['seɪtn] ,
while he pleads for us against him : “ The Lord rebuke thee , O Satan ,
尽管 他 恳求 为了 我们 反对 他 : “ 这 主 训斥 你 , 哦 撒但 ,

当他为我们控告他时，他说：“撒但哪，主斥责你！

[əʊ] ['enəmi] , ” [seθ] [hiː; hi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ,
O enemy , ” saith he ; for Satan is an enemy ,
哦 敌人 , ” 赛斯说 他 ; 为了 撒但 是 一个 敌人 ,

“仇敌啊,”他说；因为撒旦是仇敌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sɪgnɪfaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] .
and this name given him signifies so much .
和 这 姓名 给定 他 表示 所以 很多 .

他所取的这个名字意义非凡。

[ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ɪn][ðeə(r)] [pliːz] , [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And lawyers , in their pleas , can make a great matter of such a
和 律师 , 在 他们的 请 , 能 制作 一个 伟大的 事情 的 这样的 一个
['sɜːkəmstəns] [æz; əz] [ðɪs] ;
circumstance as this ;
环境 作为 这 ;

律师在辩护中，可能会把这种情况夸大其词；

['seɪɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ,
saying , My lord ,
说 , 我的 主 ,

说：“我的大人，

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['pliːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɪz]
we can prove that what is now pleaded against the prisoner at the bar is
我们 能 证明 那 什么 是 现在 恳求 反对 这 囚犯 在 这 酒吧 是
[ɒv; əv][mɪə(r)] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
of mere malice and hatred ,
的 仅仅 恶意 和 仇恨 ,

我们可以证明，现在对被告提出的指控纯粹是出于恶意和仇恨。

[ðæt] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [leɪn] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [brest]
that has also a long time lain burning and raging in his enemy's breast
那 有 还 一个 长的 时间 莱恩 燃烧 和 愤怒 在 他的 敌人的 胸部
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

那股怒火也长久以来在他敌人的胸膛里熊熊燃烧，对他怒不可遏。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wɪl] ['greɪtli] ['wiːkən] [ðə; ði] [pliː] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
This , I say , will greatly weaken the plea and accusation of an enemy .
这 , 我 说 , 将要 非常 削弱 这 恳求 和 指控 的 一个 敌人 .

我认为，这将大大削弱敌人的辩解和指控。

[bʌt; bət] , [sez] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , “ ['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pliː] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [maɪ] ['dʒɒʃuə] ,
But , says Jesus Christ , “ Father , here is a plea brought in against my Joshua ,
但 , 说道 耶稣 基督 , “ 父亲 , 这里 是 一个 恳求 带来 在 反对 我的 约书亚 ,

但耶稣基督说：“父啊，有人向我约书亚提起诉讼，

[ðæt] [kləʊðz] [hɪm] [wɪð] ['fɪlθi] ['gɑːmənts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [hɪm][baɪ][æn; ən]
that clothes him with filthy garments , but it is brought in against him by an
那 衣服 他 和 污秽 服装 , 但 它 是 带来 在 反对 他 经过 一个
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

那污秽的衣服给他穿上，却是仇敌用来攻击他的。

[baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [ɔː(r)] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
by an enemy in the superlative or highest degree .
经过 一个 敌人 在 这 最高级 或者 最高 程度 .

被敌人以最高或最高级的方式对待。

[wʌn] [ðæt] [heɪts] ['gʊdnəs] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
One that hates goodness worse than he ,
一 那 讨厌 善良 更糟 比 他 ,

一个比他更憎恨善良的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvθ] ['wɪkɪdnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [huːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]
and that loveth wickedness more than the man against whom at this time he
和 那 爱 邪恶 更多的 比 这 男人 反对 谁 在 这 时间 他
[hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [tʃɑːdʒ] .
has brought such a heinous charge .
有 带来 这样的 一个 令人发指的 收费 .

而且，他喜爱邪恶胜过喜爱他此刻指控的那个人。

” [ðen] ['liːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
” Then leaving with the Father the value of his blood for the accused ,
” 然后 离开 和 这 父亲 这 价值 的 他的 血 为了 这 被告 ,

然后，他把父亲为被告所流的血的价值留给了父亲。

[hiː; hi] ['tɜːrnɪθ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] , [ænd; ənd] [pliːdz] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] :
he turneth him to the accuser , and pleads against him as an enemy :
他 转身 他 到 这 原告 , 和 恳求 反对 他 作为 一个 敌人 :

他转而向控告者求情，把他当作敌人来控告：

“ [əʊ] ['seɪtn] , [ðaʊ] [ðæt] [ə'kjuːz] [maɪ] [spaʊs] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['membəz] , [ɑːt] ['seɪtn] , [æn; ən]
“ O Satan , thou that accusest my spouse , my love , my members , art SATAN , an
“ 哦 撒但 , 你 那 控告 我的 配偶 , 我的 爱 , 我的 成员 , 艺术 撒但 , 一个
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

“哦，撒旦，你控告我的配偶，我的爱人，我的肢体，你是撒旦，我的敌人。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tʃɑːdʒd] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
" But it will be objected that the things charged are true .
" 但 它 将要 是 反对 那 这 事物 带电 是 真的 .

但有人会反驳说，这些指控都是真的。

[grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;
Grant it ;
授予 它 ;

准许;

[jet] [wɒt] [lɔː] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dʌθ] [prə'fesɪdli] [ækt][æz; əz][æn; ən]
yet what law takes notice of the plea of one who doth professedly act as an
然而 什么 法律 需要 注意 的 这 恳求 的 一 WHO 确实 公开地 行为 作为 一个
['enəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

然而，哪条法律会理会一个自称是敌人的人的请求呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
because it is not done of love to truth , and justice , and righteousness ,
因为 它 是 不是 完毕 的 爱 到 真相 , 和 正义 , 和 义 ,

因为这并非出于对真理、公正和公义的爱。

[nɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor intended for the honour of the king , nor for the good of the
也不 故意的 为了 这 荣誉 的 这 国王 , 也不 为了 这 好的 的 这
['prɔsikju:tid] ;
prosecuted ;
被起诉 ;

既非为了维护国王的荣誉，也非为了维护被告的利益;

[bʌt; bət][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['mælɪs] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
but to gratify malice and rage , and merely to kill and destroy .
但 到 满足 恶意 和 愤怒 , 和 仅仅 到 杀 和 破坏 .

但其目的却是为了满足恶意和愤怒，仅仅是为了杀戮和毁灭。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There is , therefore ,
那里 是 , 所以 ,

因此，存在……

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][æn; ən] ['ædvəˌkeɪts] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
a great deal of force and strength in an Advocate's pleading of such a
一个 伟大的 交易 的 力量 和 力量 在 一个 倡导者的 恳求 的 这样的 一个
['sɜːkəmstəns] [ə'genst] [æn; ən][ə'kjuːzə(r)] ;
circumstance against an accuser ;
环境 反对 一个 原告 ;

辩护律师在陈述此类情况以对抗原告时，会展现出极大的力量和说服力;

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kraɪmz] [naʊ] [tʃɑːdʒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
especially when the crimes now charged are those , and only those for which
尤其 什么时候 这 犯罪 现在 带电 是 那些 , 和 仅有的 那些 为了 哪个
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

尤其是当现在指控的罪行是，而且仅仅是法律明文规定的罪行时，

[ɪn][ðə; ði] [djuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;
in the due execution of it , has been satisfied before ;
在 这 到期的 执行 的 它 , 有 到过 使满意 前 ;

此前已按规定执行完毕;

['weəfɔː(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [graʊnd] [ɔː(r)]['mætə(r)][tuː; tə] [pliːd]
wherefore now a lawyer has double and treble ground or matter to plead
因此 现在 一个 律师 有 双倍的 和 高音 地面 或者 事情 到 恳求
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
for his client against his enemy .
为了 他的 客户 反对 他的 敌人 .

因此，律师现在可以有双重甚至三重理由或事项为他的委托人辩护，对抗他的敌人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] [hɪm] [hæz; həz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
And this advantage against him has Jesus Christ .
和 这 优势 反对 他 有 耶稣 基督 .

而耶稣基督拥有对抗他的优势。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['seɪtn] , [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Besides , it is well known that Satan , as to us ,
除了 , 它 是 出色地 已知 那 撒但 , 作为 到 我们 ,

此外，众所周知，撒旦对我们而言，

[ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [kraɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
is the original cause of those very crimes for which he accuses us at the
是 这 原来的 原因 的 那些 非常 犯罪 为了 哪个 他 指控 我们 在 这
[bɑː(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [traɪ'bjuːnl] .
bar of God's tribunal .
酒吧 的 神的 法庭 .

正是他在上帝的法庭上指控我们犯下的那些罪行的根源。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sə'lɪsɪts] [ˌjuː 'es] , [tempt] [ˌjuː 'es] ,
Not to say anything of how he cometh to us , solicits us , tempts us ,
不是 到 说 任何事物 的 如何 他 到来 到 我们 , 请求 我们 , 诱惑 我们 ,

更别提他是如何接近我们、引诱我们、诱惑我们的了。

['flætəz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,
flatters us , and always , in a manner ,
奉承者 我们 , 和 总是 , 在 一个 方式 ,

这让我们感到受宠若惊，而且总是以某种方式，

[laɪz] [æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['hɒtli] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es]
lies at us to do those wicked things for which he so hotly pursues us
谎言 在 我们 到 做 那些 邪恶 事物 为了 哪个 他 所以 热 追寻 我们
[tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
to the bar of the judgment of God .
到 这 酒吧 的 这 判断 的 上帝 .

他诱使我们去做那些邪恶的事情，为此他才如此严厉地追捕我们，直到上帝审判台前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðʌs] [tuː; tə] [pliːd] , - [tuː; tə] [wɪt] ,
For though it is not meet for us thus to plead , - to wit ,
为了 尽管 它 是 不是 见面 为了 我们 因此 到 恳求 , - 到 有 ,

虽然我们不宜如此辩解，——即，

['leɪɪŋ] [ðæt] [fɔːlt] [ə'pɒn] ['seɪtn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə'pɒn] [ɑː'selvz] , - [jet] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [wɪl] [duː; də]
laying that fault upon Satan , but rather upon ourselves , - yet our advocate will do
躺下 那 过错 之上 撒但 , 但 相当 之上 我们自己 , - 然而 我们的 提倡 将要 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们本应将那过错归咎于撒旦，却反而归咎于我们自己——然而我们的辩护者却会这样做。

[ænd; ənd] [meɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
and make work of it too before God .
和 制作 工作 的 它 也 前 上帝 .

也要在上帝面前好好对待这件事。

“ ['saɪmən] , ['saɪmən] , [bɪ'həʊld] , ['seɪtn] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪft]
“ Simon , Simon , behold , Satan hath desired to have you , that he might sift
“ 西蒙 , 西蒙 , 看哪 , 撒但 有 想要的 到 有 你 , 那 他 可能 筛
[juː; jʊ][æz; əz] [wiːt] ;
you as wheat ;
你 作为 小麦 ;

“西门，西门，撒但想要得着你们，好筛你们像筛麦子一样；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] ” ([luːk] - : - , -) .
but I have prayed for thee , that thy faith fail not ” (Luke 22 : 31 , 32) .
但 我 有 祈祷 为了 你 , 那 你的 信仰 失败 不是 ” (卢克 - : - , -) .

但我已经为你祈求，叫你的信心不至于失落。”(路加福音 22:31,32)

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [dɪ'zaɪr] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] [hɪm] ;
He maketh here mention of Satan's desires , by way of advantage against him ;
他 制造 这里 提到 的 撒旦的 欲望 , 经过 方式 的 优势 反对 他 ;

他在这里提及撒旦的欲望，是为了对抗他；

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and , doubtless , so he did in his prayer with God for Peter's preservation .
和 , 毫无疑问 , 所以 他 做过 在 他的 祷告 和 上帝 为了 彼得的 保存 .

毫无疑问，他在向上帝祈祷保全彼得时，也是这样祈祷的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪə(r)] , [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
And what he did here , while on earth , as a Saviour in general ,
和 什么 他 做过 这里 , 尽管 在 地球 , 作为 一个 救主 在 一般的 ,

而他作为救世主在世期间所做的一切，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] .
that he doth now in heaven as a Priest and an Advocate in special .
那 他 确实 现在 在 天堂 作为 一个 牧师 和 一个 提倡 在 特别的 .

如今他在天上担任祭司和辩护人，尤其如此。

[ai] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['suːtəb(ə)l]
I will further suppose that which may be supposed , and that which is suitable
我 将要 更远 认为 那 哪个 可能 是 据称 , 和 那 哪个 是 合适的
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
to our purpose .
到 我们的 目的 .

我还会进一步假设那些可以假设的，以及那些适合我们目的的假设。

[sə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] ['lʌvθ] ,
Suppose , therefore , that a father that has a child whom he loveth ,
认为 , 所以 , 那 一个 父亲 那 有 一个 孩子 谁 他 爱 ,

因此，假设一位父亲有一个他深爱的孩子，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [hæz; həz] [nɒt] [hɑːf] [ðæt] [wɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hæθ] ,
but the child has not half that wit that some of the family hath ,
但 这 孩子 有 不是 一半 那 有 那 一些 的 这 家庭 有 ,

但这孩子连家里某些人的一半才智都不到。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [wɪt] [ðæn; ðən]['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ,
and I am sure that we have less wit than angels ; and suppose ,
和 我 是 当然 那 我们 有 较少的 有 比 天使 ; 和 认为 ,

而且我确信，我们的智慧远不及天使；假设，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm][bæd] - ['maɪndɪd] ['neɪbə(r)] , [baɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] , ['temptɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
also , that some bad - minded neighbour , by tampering with , tempting of , and
还 , 那 一些 坏的 - 有思想 邻居 , 经过 篡改 和 , 诱人的 的 , 和
[baɪ] [ʌn'wɪərid] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] ,
by unwearied solicitations ,
经过 不知疲倦 征集 ,

此外，还有一些心怀不轨的邻居，通过篡改、引诱和不懈的恳求，

[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[stiːl]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	[ɔː(r)]	[graʊndz]	,
should	**prevail**	**with**	**this**	**child**	**to**	**steal**	**something**	**out**	**of**	**his**	**father's**	**house**	**or**	**grounds**	**,**
应该	占上风	和	这	孩子	到	偷	某物	出去	的	他的	父亲的	房子	或者	理由	,

应该诱使这个孩子从他父亲的房子或院子里偷东西。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	;
and	**give**	**it**	**unto**	**him**	**;**
和	给	它	到	他	;

把它给他；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[ɒn]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	;
and	**this**	**he**	**doth**	**on**	**purpose**	**to**	**set**	**the**	**father**	**against**	**the**	**child**	**;**
和	这	他	确实	在	目的	到	放	这	父亲	反对	这	孩子	;

他这样做是故意挑拨父亲和孩子之间的关系；

[ænd; ənd]	[sə'pəʊz]	,	[ə'gen]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	['nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
and	**suppose**	**,**	**again**	**,**	**that**	**it**	**comes**	**to**	**the**	**father's**	**knowledge**	**that**	**the**	**child**	**,**
和	认为	,	再次	,	那	它	来	到	这	父亲的	知识	那	这	孩子	,

再假设，父亲得知孩子的情况，

[θruː]	[ðə; ði]	[ə'ljuəmənt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	,	[hæz; həz]	[dʌn]	[səʊ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	;
through	**the**	**allurements**	**of**	**such**	**an**	**one**	**,**	**has**	**done**	**so**	**and**	**so**	**against**	**his**	**father**	**;**
通过	这	诱惑	的	这样的	一个	一	,	有	完毕	所以	和	所以	反对	他的	父亲	;

他受此人的诱惑，做了这等事来背叛他的父亲；

[wɪl]	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[ˌdɪsɪn'herɪt]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	?
will	**he**	**therefore**	**disinherit**	**this**	**child**	**?**
将要	他	所以	剥夺继承权	这	孩子	?

因此他会剥夺这个孩子的继承权吗？

[jeɪ]	,	[sə'pəʊz]	,	[ə'gen]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[dɪd]	[tempt]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[stiːl]	,
Yea	**,**	**suppose**	**,**	**again**	**,**	**that**	**he**	**that**	**did**	**tempt**	**this**	**child**	**to**	**steal**	**,**
是的	,	认为	,	再次	,	那	他	那	做过	诱惑	这	孩子	到	偷	,

是的，假设，再假设是那个引诱这个孩子去偷东西的人，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə'kjuːz]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ɪts]	['fɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['duːɪŋ]	,
should	**be**	**the**	**first**	**that**	**should**	**come**	**to**	**accuse**	**this**	**child**	**to**	**its**	**father**	**for**	**so**	**doing**	**,**
应该	是	这	第一的	那	应该	来	到	控	这	孩子	到	它是	父亲	为了	所以	正在做	,

首先应该站出来指控孩子的父亲这样做的，

[wʊd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	?	-	[nəʊ]	,
would	**the**	**father**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**accusation**	**of**	**such**	**an**	**one**	**?**	**-**	**No**	**,**
会	这	父亲	拿	注意	的	这	指控	的	这样的	一个	一	?	-	不	,

父亲会理会这样的指控吗？——不会。

['verɪli]	,	[wiː; wi]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːv(ə)l]	[kæn; kən]	[duː; də]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[səʊ]	;
verily	**,**	**we**	**that**	**are**	**evil**	**can**	**do**	**better**	**than**	**so**	**;**
确实	,	我们	那	是	邪恶的	能	做	更好的	比	所以	;

事实上，我们这些作恶的人还能做得更好；

[haʊ]	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
how	**then**	**should**	**we**	**think**	**that**	**the**	**God**	**of**	**heaven**	**should**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**,**
如何	然后	应该	我们	思考	那	这	上帝	的	天堂	应该	做	这样的	一个	事物	,

那么，我们怎能想到天上的神会做这样的事呢？

[sɪns] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [waɪz] ,
since also we have a brother that is wise ,
自从 还 我们 有 一个 兄弟 那 是 明智的 ,

因为我们还有一位睿智的兄弟，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən] [pliːd] [ðə; ði] ['veri] ['mælɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] [ðæt] [dʌθ] [tuː; tə]
and that will and can plead the very malice of our enemy that doth to
和 那 将要 和 能 恳求 这 非常 恶意 的 我们的 敌人 那 确实 到
[ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
us all these things against him for our advantage ?
我们 全部 这些 事物 反对 他 为了 我们的 优势 ?

并且能够以敌人的恶意为由，为我们辩护，使敌人对我们做出这一切不利于我们的事情?

- [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪfθ] [pliː] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ə'genst] ['seɪtn] .
- I say , this is the sum of this fifth plea of Christ our Advocate , against Satan .
- 我 说 , 这 是 这 和 的 这 第五 恳求 的 基督 我们的 提倡 , 反对 撒但 .

我说，这就是基督我们的辩护者对撒旦的第五个辩护的总和。

[əʊ] ['seɪtn] , [sez] [hiː; hi] , [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ;
O Satan , says he , thou art an enemy to my people ;
哦 撒但 , 说道 他 , 你 艺术 一个 敌人 到 我的 人们 ;

他说：“撒旦啊，你是我的人民的敌人;”

[ðaʊ] [pliːd] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ,
thou pleadest not out of love to righteousness , not to reform ,
你 恳求 不是 出去 的 爱 到 义 , 不是 到 改革 ,

你并非出于爱而恳求正义，也并非出于改革，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] .
but to destroy my beloved and inheritance .
但 到 破坏 我的 心爱 和 遗产 .

但是为了摧毁我挚爱的人和我的遗产。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [tʃɑːdʒ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] ([dʒɒb][eit] : [fɔːr] - [sɪks]) .
The charge wherewith thou chargest my people is thine own (Job 8 : 4 - 6) .
这 收费 以及 你 收费 我的 人们 是 你的 自己的 (工作 8 : 4 - 6) .

你所加于我百姓的罪，是你自己所加的（约伯记 8: 4-6)。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,
Not only as to a matter of charge ,
不是 仅有的 作为 到 一个 事情 的 收费 ,

不仅是收费问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [ðaɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
but the things that thou accusest them of are thine , thine in the nature
但 这 事物 那 你 控告 他们 的 是 你的 , 你的 在 这 自然
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但你所指责他们的那些事，其实是你自己的事，是你的本性。

['ɔːlsəʊ] , [ðaʊ] [hæst] ['temptɪd] , [ə'ljuə] , ['flætəd] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['leɪbəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Also , thou hast tempted , allured , flattered , and daily laboured with them ,
还 , 你 哈斯特 受诱惑 , 诱人 , 受宠若惊 , 和 日常的 辛勤劳作 和 他们 ,

你也曾引诱他们、诱惑他们、奉承他们，并且日日与他们劳作。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [ðaʊ] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] .
to do that for which now thou so willingly would have them destroyed .
到 做 那 为了 哪个 现在 你 所以 心甘情愿 会 有 他们 损毁 .

做你现在如此渴望毁灭他们的事情。

[jeɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['gɒdlinəs] ;
Yea , all this hast thou done of envy to my Father , and to godliness ;
是的 , 全部 这 哈斯特 你 完毕 的 嫉妒 到 我的 父亲 , 和 到 敬虔 ;
你所做的这一切，都是出于嫉妒我父，又出于敬虔。

[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [dɪ'strɔɪ] ['ʌðə(r)z]
of hatred to me and my people ; and that thou mightest destroy others
的 仇恨 到 我 和 我的 人们 ; 和 那 你 最强 破坏 其他的
[bɪ'saɪdz] ([ai] [krəʊn] - : [wʌn]) .
besides (I Chron 21 : 1) .
除了 (我 克朗 - : 1) .
恨我和我的人民；并且你还要毁灭其他人（历代志上 21:1）。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [ə'kjuːzə(r)] [seɪ] ?
And now , what can this accuser say ?
和 现在 , 什么 能 这 原告 说 ?
那么，这位原告又能说什么呢？

[kæn; kən][hiː; hi][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ?
Can he excuse himself ?
能 他 原谅 他自己 ?
他可以找个借口离开吗？

[kæn; kən][hiː; hi] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ?
Can he contradict our Advocate ?
能 他 顶撞 我们的 提倡 ?
他能反驳我们的辩护律师吗？

[hiː; hi] ['kænɒt] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪtn] , [æn; ən] ['enəmi] ,
He cannot ; he knows that he is a Satan , an enemy ,
他 不能 ; 他 知道 那 他 是 一个 撒但 , 一个 敌人 ,
他不能；他知道自己是撒旦，是敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ædvəsəri] [hæz; həz][hiː; hi] [səʊn] [hɪz; ɪz] [t'eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,
and as an adversary has he sown his tares among the wheat ,
和 作为 一个 对手 有 他 播种 他的 稗子 之中 这 小麦 ,
他如同仇敌，将稗子撒在麦子里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ruːtɪd] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][end] ;
that it might be rooted up ; but he shall not have his end ;
那 它 可能 是 根 向上 ; 但 他 将 不是 有 他的 结尾 ;
使它被连根拔起；但他必不得安宁；

[hɪz; ɪz] ['mælɪs] [hæz; həz] prevented9 [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]
his malice has prevented9 him , and so has the care and grace of
他的 恶意 有 prevented9 他 , 和 所以 有 这 关心 和 优雅 的
['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .
our Advocate .
我们的 提倡 .
他的恶意阻止了他，我们辩护者的关怀和恩典也阻止了他。

[ðə; ði] [t'eəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːt]
The tares , therefore , he shall have returned unto him again ; but the wheat
这 稗子 , 所以 , 他 将 有 返回 到 他 再次 ; 但 这 小麦
,
,
,
所以，稗子必归还给他；至于麦子，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː] [gɑːdz] [bɑːn] ([mæt] - : - - -) .
for all this , shall be gathered into God's barn (Matt 13 : 25 - 30) .
为了 全部 这 , 将 是 聚集 进入 神的 谷仓 (马特 - : - - -) .
这一切都将被收进上帝的粮仓（太 13: 25-30）。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [meɪks] [juːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] [ə'genst] ['seɪtn] ,

Thus , therefore , our Advocate makes use , in his plea against Satan ,

因此 , 所以 , 我们的 提倡 制作 使用 , 在 他的 恳求 反对 撒但 ,

因此，我们的辩护者在对抗撒旦的辩护中，运用了以下方法：

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mælɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [tʃɑːdʒ]

of the rage and malice that is the occasion of the enemy's charge

的 这 愤怒 和 恶意 那 是 这 场合 的 这 敌人的 收费

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .

wherewith he accuseth the children of God .

以及 他 控诉 这 孩子们 的 上帝 .

敌人的愤怒和恶意，正是他控告上帝子民的缘由。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðaʊ] [riːdɪst] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [əʊ] ['seɪtn] , ” [seɪ] [wɪð] [ðaɪ'self] ,

Wherefore , when thou readest these words , “ O Satan , ” say with thyself ,

因此 , 什么时候 你 最易读 这些 字 , “ 哦 撒但 , ” 说 和 你自己 ,

因此，当你读到这些话时，“哦，撒旦”，请在心里默念：

[ðʌs] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ['aʊə(r)] ['ædvəsəri] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] [ə'genst] [gɒd]

thus Christ our Advocate accuseth our adversary of malice and envy against God

因此 基督 我们的 提倡 控诉 我们的 对手 的 恶意 和 嫉妒 反对 上帝

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

and goodness ,

和 善良 ,

因此，我们的辩护者基督控告我们的敌人对上帝和良善怀有恶意和嫉妒。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

while he accuseth us of the sins which we commit , for which we are

尽管 他 控诉 我们 的 这 罪孽 哪个 我们 犯罪 , 为了 哪个 我们 是

['sɒri] ,

sorry ,

对不起 ,

他控告我们所犯的罪，而我们为此感到懊悔。

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] - “ [ænd; ənd] ([ðʌs]) [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn]

and Christ has paid a price of redemption - “ And (thus) if any man sin

和 基督 有 有薪酬的 一个 价格 的 赎回 - “ 和 (因此) 如果 任何 男人 罪

,

,

,

基督已经付出了救赎的代价——“因此，若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .

我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [bʌt; bət] , [sɪks] .

” But , 6 .

” 但 , 6 .

但是，6.

[kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [pliːdz] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Christ , when he pleads as an Advocate for his people , in the presence

基督 , 什么时候 他 恳求 作为 一个 提倡 为了 他的 人们 , 在 这 在场

[ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] ['seɪtn] ,

of God against Satan ,

的 上帝 反对 撒但 ,

基督在上帝面前，作为祂子民的辩护者，与撒旦对抗时，

[hiː; hi][kæn; kən] [pliːd] [ðəʊz] ['veri] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['seɪtn] [wʊd]
he can plead those very weaknesses of his people for which Satan would
他 能 恳求 那些 非常 弱点 的 他的 人们 为了 哪个 撒但 会
[hæv; həv][ðem; ðəm] [dæmd] ,
have them damned ,
有 他们 该死的 ,

他可以利用他人民的那些弱点来为自己辩护，而撒旦会因为这些弱点而让他们下地狱。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] .
for their relief and advantage .
为了 他们的 宽慰 和 优势 .

为了他们的解脱和利益。

“ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
“ Is not this a brand plucked out of the fire ?
“ 是 不是 这 一个 品牌 拨弦 出去 的 这 火 ?

“这难道不是一个从火中拯救出来的品牌吗？”

” [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ə'genst] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
” This is part of the plea of our Advocate against Satan for his servant
” 这 是 部分 的 这 恳求 的 我们的 提倡 反对 撒但 为了 他的 仆人
['dʒɒʃuə] ,
Joshua ,
约书亚 ,

“这是我们的辩护者为他的仆人约书亚向撒旦提出的抗争请求的一部分，

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , [əʊ] ['seɪtn] ” (Zech3 : [ˌtuː'tuː]) .
when he said , “ The Lord rebuke thee , O Satan ” (Zech3 : 2) .
什么时候 他 说 , “ 这 主 训斥 你 , 哦 撒但 ” (Zech3 : 2) .

他说：“撒但哪，耶和华责备你吧！”(撒迦利亚书 3:2)。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ,
Now , to be a brand plucked out of the fire is to be a saint ,
现在 , 到 是 一个 品牌 拨弦 出去 的 这 火 是 到 是 一个 圣 ,

如今，能从烈火中被拯救出来的品牌，就如同圣人一般。

[ɪm'peəd] , ['wiːkənd] , [di'fail] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪm'pɜːfɪkt] [baɪ][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
impaired , weakened , defiled , and made imperfect by sin ; for so also the
受损 , 减弱 , 被玷污的 , 和 制成 不完善 经过 罪 ; 为了 所以 还 这
[ə'pɒsl] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
apostle means when he saith ,
使徒 方法 什么时候 他 赛斯说 ,

因罪而受损、虚弱、玷污、不完美；因为使徒说“你们要知道，你们的灵性是怎样的呢？”时，也是这个意思。

“ [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪv] [wɪð] [fɪə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
“ And others save with fear , pulling them our of the fire ;
“ 和 其他的 节省 和 害怕 , 拉 他们 我们的 的 这 火 ;

“还有一些人出于恐惧而救人，把他们从火中拉出来；

['heɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːmənt] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] ” ([dʒuːd] -) .
hating even the garment spotted by the flesh ” (Jude 23) .
憎恨 甚至 这 服装 斑 经过 这 肉 ” (裘德 -) .

甚至连被肉体玷污的衣服也厌恶”(犹大书 23)。

[baɪ]['faɪə(r)] , [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sɪn] ;
By fire , in both these places , we are to understand sin ;
经过 火 , 在 两个都 这些 地方 , 我们 是 到 理解 罪 ;

在这两个地方，我们都要通过火来理解罪恶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [æz; əz]['faɪə(r)] ([rɒm] [wʌn] : -) .
for that it burns and consumes as fire (Rom 1 : 27) .
为了 那 它 烧伤 和 消耗 作为 火 (只读存储器 1 : -) .

因为它像火一样燃烧吞噬（罗马书 1:27）。

['weəfɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [bɜːn] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌst] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
Wherefore a man is said to burn when his lusts are strong upon him ;
因此 一个 男人 是 说 到 烧伤 什么时候 他的 欲望 是 强的 之上 他 ;
因此，当一个人的欲望强烈时，人们会说他如烈火般燃烧；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [lʌst] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
and to burn in lusts to others ,
和 到 烧伤 在 欲望 到 其他的 ,
并且对他人燃起欲望之火，

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːt] [rʌnz] ['wɪkɪdli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ([ai][kɔː(r)]['sɛvən] : [naɪn]) .
when his wicked heart runs wickedly after them (I Cor 7 : 9) .
什么时候 他的 邪恶 心 跑步 邪恶地 后 他们 (我 科尔 7 : 9) .
当他邪恶的心邪恶地追随他们时（哥林多前书 7:9）。

['ɔːlsəʊ] , [wen] ['eɪbrəhæm] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , ” ([dʒen] - :
Also , when Abraham said , “ I am but dust and ashes , ” (Gen 18 :
还 , 什么时候 亚伯拉罕 说 , “ 我 是 但 灰尘 和 灰烬 , ” (Gen - :
此外，当亚伯拉罕说：“我不过是尘土和炉灰”(创世记 18:10）时，他所指的也是尘土和炉灰。

-) , [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [wɒt] [sɪn][hæd; həd] [left] ; [jeɪ] ,
27) , he means he was but what sin had left ; yea ,
-) , 他 方法 他 曾是 但 什么 罪 有 左边 ; 是的 ,
27)，他的意思是说，他只不过是罪恶的残余；是的，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smʌtʃ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][sɪn] [jet] [ə'pɒn] [hɪm] .
he had something of the smutch and besmearings of sin yet upon him .
他 有 某物 的 这 污渍 和 - 的 罪 然而 之上 他 .
他身上还残留着一些罪恶的污点和痕迹。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] ['ɪzreɪl] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Wherefore it was a custom with Israel , in days of old ,
因此 它 曾是 一个 风俗 和 以色列 , 在 天 的 老的 ,
因此，在古代以色列，这是一种习俗：

[wen] [ðeɪ] [set] [deɪz] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when they set days apart for confession of sin , and humiliation for the
什么时候 他们 放 天 除 为了 忏悔 的 罪 , 和 屈辱 为了 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
当他们设立专门的日子来忏悔罪过，并为此感到羞愧时，

[tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
to sprinkle themselves with , or to wallow in dust and ashes ,
到 撒 他们自己 和 , 或者 到 泥坑 在 灰尘 和 灰烬 ,
把自己洒满尘土和灰烬，或者在尘土和灰烬中打滚

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [kən'fes] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [sɪn][hæd; həd] [left] ,
as a token that they did confess they were but what sin had left ,
作为 一个 令牌 那 他们 做过 承认 他们 是 但 什么 罪 有 左边 ,
作为他们承认自己只是罪恶残余的象征，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [di'fail] , ['wiːkənd] , [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ([ɛsθ] [fɔːr] :
and that they also were defiled , weakened , and polluted by it (Esth 4 :
和 那 他们 还 是 被玷污的 , 减弱 , 和 受污染的 经过 它 (埃斯 4 :
他们也因此而受到玷污、虚弱和污染（以斯帖记 4: 1)。

[wʌn] , [θriː] ; [dʒɜr][sɪks] : - ; [dʒɒb] - : - , - : [sɪks]) .
1 , 3 ; Jer 6 : 26 ; Job 30 : 19 , 42 : 6) .
1 , 3 ; 杰里 6 : - ; 工作 - : - , - : 6) .
1, 3;耶利米书 6：26；约伯记 30:19, 42:6)。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][nekst] [pliː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʊdli] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] : [əʊ] ['seɪtn] ,
This , then , is the next plea of our goodly Advocate for us : O Satan ,
这 , 然后 , 是 这 下一个 恳求 的 我们的 很好 提倡 为了 我们 : 哦 撒但 ,
那么，这就是我们仁慈的辩护者为我们提出的下一个请求：哦，撒旦，

[ðɪs] [ɪz] “ [ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
this is “ a brand plucked out of the fire .
这 是 “ 一个 品牌 拨弦 出去 的 这 火 .
这是“从火中取出的一块烙印”。

” [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðaʊ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒɒʃuə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
” As who should say , Thou objected against my servant Joshua that he is
” 作为 WHO 应该 说 , 你 反对 反对 我的 仆人 约书亚 那 他 是
[blæk] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] ,
black like a coal ,
黑色的 喜欢 一个 煤炭 ,
“谁曾说过，‘你曾反对我的仆人约书亚，说他像煤炭一样黑’？ ”

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][sɪn][æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
or that the fire of sin at times is still burning in him .
或者 那 这 火 的 罪 在 时代 是 仍然 燃烧 在 他 .
或者说，罪恶之火有时仍在他的心中燃烧。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?
然后呢?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['təʊtəli] [ɪk'stɪŋkt] , [æz; əz] [təʊ] ; [ɪz][nɒt] [ðaɪ] ['pɪti] ,
The reason why he is not totally extinct , as tow ; is not thy pity ,
这 原因 为什么 他 是 不是 完全 灭绝 , 作为 拖 ; 是 不是 你的 遗憾 ,
他之所以没有像麻绳一样彻底灭绝，并非出于你的怜悯。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪm] ; [ai][hæv; həv] [plʌkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
but my Father's mercy to him ; I have plucked him out of the fire ,
但 我的 父亲的 怜悯 到 他 ; 我 有 拨弦 他 出去 的 这 火 ,
但我父向他施了怜悯；我从火中把他抢救出来，

[jet] [nɒt][səʊ] [aʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [jet] [ə'pɒn] [hɪm] ;
yet not so out but that the smell thereof is yet upon him ;
然而 不是 所以 出去 但 那 这 闻 其中 是 然而 之上 他 ;
但还未完全散发出气味，以至于身上仍残留着气味；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪm] ;
and my Father and I , we consider his weakness , and pity him ;
和 我的 父亲 和 我 , 我们 考虑 他的 弱点 , 和 遗憾 他 ;
我和我父亲都认为他的软弱可怜他;

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][brænd] ['pʊld] [aʊt] ,
for since he is as a brand pulled out ,
为了 自从 他 是 作为 一个 品牌 拉 出去 ,
因为自从他被品牌撤出后,

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
can it be expected by my Father or me that he should appear before us
能 它 是 预期的 经过 我的 父亲 或者 我 那 他 应该 出现 前 我们
[æz; əz][klɪə(r)] ,
as clear ,
作为 清除 ,
我父亲和我是否可以期望他以清白之身出现在我们面前?

[ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ?
and do our biddings as well , as if he had never been there ?
和 做 我们的 竞标 作为 出色地 , 作为 如果 他 有 绝不 到过 那里 ?

而且他还会像从未到过那里一样，听从我们的吩咐吗?

[ðɪs] [ɪz] “ [ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
This is “ a brand plucked out of the fire , ” and must be considered as such ,
这 是 “ 一个 品牌 拨弦 出去 的 这 火 , ” 和 必须 是 经过考虑的 作为 这样的 ,

这是“从火中取出的一块烙印”，必须这样看待。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and must be borne with as such .
和 必须 是 出生 和 作为 这样的 .

必须接受这样的结果。

[ðʌs] , [æz; əz] [mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] , [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] , ([ˌaɪ 'aɪ][sæm] - : - - -) ,
Thus , as Mephibosheth pleaded for his excuse , his lameness , (II Sam 19 : 24 - 26) ,
因此 , 作为 米非波设 恳求 为了 他的 原谅 , 他的 跛行 , (二 山姆 - : - - -) ,

因此，当米非波设为他的借口——他的跛脚——辩解时（撒母耳记下 19:24-26），

[səʊ] [kraɪst] [pliːdz] [ðə; ði] [ɪn'fɜːm] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ə'genst] ['seɪtn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
so Christ pleads the infirm and indigent condition of his people , against Satan , for their advantage .
所以 基督 恳求 这 虚弱 和 贫困者 状况 的 他的 人们 , 反对 撒但 , 为了 他们的 优势 .

因此，基督为他的子民争取权益，控告撒旦，因为他们体弱多病、贫困潦倒。

['weəfɔː(r)] [kraɪst] , [baɪ] [sʌtʃ] [pliːz] [æz; əz] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
Wherefore Christ , by such pleas as these for his people ,
因此 基督 , 经过 这样的 请 作为 这些 为了 他的 人们 ,

因此，基督通过这样的恳求为他的子民祈求，

[dʌθ] [jet] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ['kʌmz] [θruː] [hɪm]) ,
doth yet further show the malice of Satan (for all this burning comes through him) ,
确实 然而 更远 展示 这 恶意 的 撒但 (为了 全部 这 燃烧 来 通过 他) ,

这进一步显明了撒旦的恶意（因为这一切燃烧都是他造成的）。

[jeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['muːvəθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌjuː 'es] ,
yea , and by it he moveth the heart of God to pity us ,
是的 , 和 经过 它 他 移动 这 心 的 上帝 到 遗憾 我们 ,

是的，他藉此感动了上帝的心，使祂怜悯我们。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
and yet to be gentle , and long - suffering , and merciful to us ;
和 然而 到 是 温和的 , 和 长的 - 痛苦 , 和 仁慈 到 我们 ;

然而，祂却对我们温柔、宽容、仁慈；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['baʊəlz]
for pity and compassion are the fruits of the yearning of God's bowels
为了 遗憾 和 同情 是 这 水果 的 这 渴望 的 神的 肠道
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
towards us ,
向 我们 ,

因为怜悯和慈悲是上帝内心深处对我们的渴望所结出的果实。

[waɪl] [hiː; hi] [kənsɪdɚəθ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn'fɜːm][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][slɪps] ,
while he considereth us as infirm and weak , and subject to slips ,
尽管 他 考虑 我们 作为 虚弱 和 虚弱的 , 和 主题 到 滑倒 ,
[ænd; ənd] ['stʌmblz] ,
and stumbles ,
和 踉跄 ,

虽然他认为我们是软弱的、容易跌倒的，

[ænd; ənd] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['wiːknəs] .
and falls , because of weakness .
和 瀑布 , 因为 的 弱点 .

并因虚弱而跌倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [baɪ] [ðʌs] ['pliːdɪŋ] , [dʌθ] [tɜːn] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
And that Christ our Advocate , by thus pleading , doth turn things to our
和 那 基督 我们的 提倡 , 经过 因此 恳求 , 确实 转动 事物 到 我们的
[əd'vɑːntɪdʒ] , [kən'sɪdə(r)] , ([wʌn] .)
advantage , consider , (1 .)
优势 , 考虑 , (1 .)

基督作为我们的辩护者，通过这样的辩护，使我们的处事朝着对我们有利的方向发展，请考虑以下几点：（1）

[ðæt] [gɒd] [ɪz] ['keəf(ə)l] , [ðæt] [θruː] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,
That God is careful , that through our weakness ,
那 上帝 是 小心 , 那 通过 我们的 弱点 ,

上帝是谨慎的，祂会因我们的软弱而眷顾我们。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [duː; də] [nɒt] [feɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tʃaɪdz] (['aɪsə] - : - - -) . ([ˌtuː'tuː] .)
our spirits do not fail before him when he chides (Isa 57 : 16 - 18) . (2 .)
我们的 烈酒 做 不是 失败 前 他 什么时候 他 责备 (伊萨 - : - - -) . (2 .)

当他责备我们时，我们的精神不会在他面前崩溃（赛57:16-18）。（2）

“ [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,
“ He stayeth his rough wind in the day of the east wind ,
“ 他 斯泰斯 他的 粗糙的 风 在 这 天 的 这 东方 风 ,

“在东风的日子里，他止住了狂风，

” [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
” and debates about the measure of affliction , when , for sin , we should
” 和 辩论 关于 这 措施 的 痛苦 , 什么时候 , 为了 罪 , 我们 应该
[biː; bi] ['tʃeisən] ,
be chastened ,
是 受了教训 ,

以及关于苦难程度的辩论，即我们何时应该因罪受到惩戒。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ˌðeər'ʌndə(r)] (['aɪsə] - : ['sɛvən] - [naɪn]) . ([θriː] .)
lest we should sink thereunder (Isa 27 : 7 - 9) . (3 .)
免得 我们 应该 下沉 由此 (伊萨 - : 7 - 9) . (3 .)

免得我们沉入其中（赛27:7-9）。（3）

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['strɪktli] [mɑːk] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ə'mɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
He will not strictly mark what is done amiss , because if he should ,
他 将要 不是 严格 标记 什么 是 完毕 错误 , 因为 如果 他 应该 ,

他不会严格评判哪些行为是错误的，因为如果他应该这样做，

[wiː; wi] ['kænɒt] [stænd] ([ˌpiːɛs'eɪ] - : [θriː]) . ([fɔːr] .)
we cannot stand (Psa 130 : 3) . (4 .)
我们 不能 站立 (前列腺特异性抗原 - : 3) . (4 .)

我们不能忍受（诗篇 130:3）。(4)

[wen] [hiː; hi] [tuː; tə] [straɪk] , [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When he threateneth to strike , his bowels are troubled , and his
什么时候 他 威胁 到 罢工 , 他的 肠道 是 麻烦 , 和 他的
[ɑː(r); ə(r)]['kɪnd(ə)ld] [tə'geðə(r)] ([həʊ'zɪə] - : [eit] , [naɪn]) . ([faɪv] .)
repentings are kindled together (Hosea 11 : 8 , 9) . (5 .)
忏悔 是 点燃 一起 (何西阿 - : 8 , 9) . (5 .)

当他威胁要攻击时，他的内心感到不安，他的悔恨之火也随之燃起（何西阿书 11:8, 9）。(5.)

[hiː; hi] [wɪl] [spɪn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][leŋkθ; leŋθ] ,
He will spin out his patience to the utmost length ,
他 将要 旋转 出去 他的 耐心 到 这 极致 长度 ,

他会把耐心耗尽到极致。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bʌŋglə(r)] [æt; ət] ['duːɪŋ] ([dʒɜr][naɪn] : -) . ([sɪks] .)
because he knows we are such bunglers at doing (Jer 9 : 24) . (6 .)
因为 他 知道 我们 是 这样的 笨蛋 在 正在做 (杰里 9 : -) . (6 .)

因为他知道我们做事总是笨手笨脚的（耶利米书 9:24）。(6.)

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] ,
He will accept of the will for the deed ,
他 将要 接受 的 这 将要 为了 这 契据 ,

他将接受遗嘱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [sɪn] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [best] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ([ˌaɪ 'aɪ][kɔː(r)][eit] :
because he knows that sin will make our best performances imperfect (II Cor 8 :
因为 他 知道 那 罪 将要 制作 我们的 最好的 表演 不完善 (二 科尔 8 :
-) . (['sɛvən] .)
12) . (7 .)
-) . (7 .)

因为他知道罪会使我们最好的表现也不完美（哥林多后书 8:12）。(7.)

[hiː; hi] [wɪl] [kaʊnt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] ,
He will count our little a very great deal ,
他 将要 数数 我们的 小的 一个 非常 伟大的 交易 ,

他会非常看重我们这点微不足道的付出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ([dʒɒb][wʌn]
for that he knows we are so unable to do anything at all (Job 1
为了 那 他 知道 我们 是 所以 无法 到 做 任何事物 在 全部 (工作 1
: -) . ([eit] .)
: 21) . (8 .)
: -) . (8 .)

因为他知道我们对此无能为力（约伯记 1:21）。(8.)

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fleʃ] ,
He will excuse the souls of his people , and lay the fault upon their flesh ,
他 将要 原谅 这 灵魂 的 他的 人们 , 和 躺 这 过错 之上 他们的 肉 ,

他必赦免他子民的灵魂，将罪责归于他们的肉体。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtɪst] [ə'fɪnəti] [wɪð] ['seɪtn] ,
which has greatest affinity with Satan ,
哪个 有 最 亲和力 和 撒但 ,

与撒旦关系最密切的是什么？

[ɪf] [θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ([mæt] - :
if through weakness and infirmity we do not do as we should (Matt 26 :
如果 通过 弱点 和 虚弱 我们 做 不是 做 作为 我们 应该 (马特 - :
- ; [rɒm] ['sɛvən]) .
41 ; Rom 7) .
- ; 只读存储器 7) .

如果我们因软弱和疾病而没有按照我们应该做的去做（太 26:41；罗 7）。

[naʊ] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [bəuθ] [in'fə:məti] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
Now , as I said , all these things happen unto us , both infirmities and pity ,
现在 , 作为 我 说 , 全部 这些 事物 发生 到 我们 , 两个都 弱点 和 遗憾 ,

正如我所说，所有这些事情都会发生在我们身上，包括疾病和不幸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
because and for that we were once in the fire ,
因为 和 为了 那 我们 是 一次 在 这 火 ,

因为我们曾身处烈火之中，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [sɪn] [ə'baidz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and for that the weakness of sin abides upon us to this day .
和 为了 那 这 弱点 的 罪 遵守 之上 我们 到 这 天 .

正因如此，罪恶的软弱一直伴随着我们，直到今天。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] , [baɪ] ['eni] [miːnz]
But none of this favour could come to us , nor could we , by any means
但 没有任何 的 这 偏爱 可以 来 到 我们 , 也不 可以 我们 , 经过 任何 方法
,
,
,

但我们无论如何都无法得到这些恩惠，我们也做不到。

[kɔːz] [ðæt] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ;
cause that our infirmities should work for us thus advantageously ;
原因 那 我们的 弱点 应该 工作 为了 我们 因此 有利地 ;

使我们的弱点反而对我们有利；

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [stændz] ['aʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz]
but that Christ our Advocate stands our friend , and pleads for us as
但 那 基督 我们的 提倡 站立 我们的 朋友 , 和 恳求 为了 我们 作为
[hiː; hi] [dʌθ] .
he doth .
他 确实 .

但是，我们的中保基督是我们的朋友，他为我们辩护，就像他所做的那样。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But again , before I pass this over , I will , for the clearing of this ,
但 再次 , 前 我 经过 这 超过 , 我 将要 , 为了 这 清理 的 这 ,

但是，在我把这件事说完之前，我还要再说一遍，为了澄清这一点，

['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ræŋk] - [tuː; tə]
present you with a few more considerations , which are of another rank - to
展示 你 和 一个 很少 更多的 考虑因素 , 哪个 是 的 其他 秩 - 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

接下来还有几点需要考虑，这些考虑因素与上述情况截然不同，即：

[ðæt]	[kraɪst]	[ˈaʊə(r)]	[ˈædvəkeɪt]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[meɪks]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈwiːknəsɪz]	[səʊ]	,	[əˈgenst]	[ˈseɪtn]	,
that	**Christ**	**our**	**Advocate**	**,**	**as**	**such**	**,**	**makes**	**mention**	**of**	**our**	**weaknesses**	**so**	**,**	**against**	**Satan**	**,**
那	基督	我们的	提倡	,	作为	这样的	,	制作	提到	的	我们的	弱点	所以	,	反对	撒但	,

因此，作为我们中保的基督，才会提及我们的软弱之处，以此来对抗撒旦。

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	.	(	[wʌn]	.	)
and	**before**	**his**	**Father**	**,**	**as**	**to**	**turn**	**all**	**to**	**our**	**advantage**	**.**	**(**	**1**	**.**	**)**
和	前	他的	父亲	,	作为	到	转动	全部	到	我们的	优势	.	(	1	.	)

并且在他的父亲面前，使一切都对我们有利。(1.)

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	,
We	**are**	**therefore**	**to**	**be**	**saved**	**by**	**grace**	**,**
我们	是	所以	到	是	已保存	经过	优雅	,

因此，我们得救是本乎恩。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[baɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪsˈeɪb(ə)ld]	[frɒm; frəm]	[ˈkiːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	(	[dɔɪt]	[naɪn]	:
because	**by**	**reason**	**of**	**sin**	**we**	**are**	**disabled**	**from**	**keeping**	**of**	**the**	**law**	**(**	**Deut**	**9**	**:**
因为	经过	原因	的	罪	我们	是	已禁用	从	保持	的	这	法律	(	申命记	9	:

因为罪使我们无法遵守律法（申命记 9:12）。

[faɪv]	;	[ˈaɪsə]	-	:	[sɪks]	)	.	(	[ˌtuːˈtuː]	.	)
5	**;**	**Isa**	**64**	**:**	**6**	**)**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
5	;	伊萨	-	:	6	)	.	(	2	.	)

5；以赛亚书 64:6)。(2.)

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˌjuː ˈes]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[help]	,
We	**have**	**given**	**unto**	**us**	**the**	**Spirit**	**of**	**grace**	**to**	**help**	**,**
我们	有	给定	到	我们	这	精神	的	优雅	到	帮助	,

我们已领受恩典的圣灵来帮助我们，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˈnʌθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	[wɪˈðaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	(	[ef]	[ˌtuːˈtuː]	:	[faɪv]	;	[rɒm]	[eit]	:	-	)	.	(	[θriː]	.	)
because	**we**	**can**	**do**	**nothing**	**that**	**is**	**good**	**without**	**it**	**(**	**Eph**	**2**	**:**	**5**	**;**	**Rom**	**8**	**:**	**26**	**)**	**.**	**(**	**3**	**.**	**)**
因为	我们	能	做	没有什么	那	是	好的	没有	它	(	以弗	2	:	5	;	只读存储器	8	:	-	)	.	(	3	.	)

因为没有它，我们就什么善事都做不成（弗2:5；罗8:26）。(3)

[gɒd]	[hæz; həz]	[pʊt]	[kraɪsts]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[əˈpɒn]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[ˈkʌvə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˈneɪkɪdnəs]	[wɪð]	,
God	**has**	**put**	**Christ's**	**righteousness**	**upon**	**us**	**to**	**cover**	**our**	**nakedness**	**with**	**,**
上帝	有	放	基督的	义	之上	我们	到	覆盖	我们的	裸体	和	,

神已将基督的义赐给我们，用来遮盖我们的赤身露体。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪˈðɔːl]	(	[ˈfɪl]	[θriː]	:
because	**we**	**have**	**none**	**of**	**our**	**own**	**to**	**do**	**it**	**withal**	**(**	**Phil**	**3**	**:**
因为	我们	有	没有任何	的	我们的	自己的	到	做	它	此外	(	菲尔	3	:

因为我们自己没有能力做这件事（腓立比书 3:12）。

[ˈsevən]	,	[eit]	;	[ˈezi]	-	:	[eit]	)	.	(	[fɔːr]	.	)
7	**,**	**8**	**;**	**Eze**	**16**	**:**	**8**	**)**	**.**	**(**	**4**	**.**	**)**
7	,	8	;	埃泽	-	:	8	)	.	(	4	.	)

7, 8；结16:8)。(4.)

[gɒd]	[æləweθ]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbʊzəm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
God	**alloweth**	**us**	**to**	**ride**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**Christ**	**to**	**the**	**grave**	**,**
上帝	允许	我们	到	骑	在	这	怀	的	基督	到	这	严重	,

上帝允许我们依偎在基督的怀抱中直到坟墓，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and from thence in the bosom of angels to heaven ,
和 从 因此 在 这 怀 的 天使 到 天堂 ,

从那里，在天使的怀抱中升入天堂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [əʊn] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] (['aɪsə] - :
because our own legs are not able to carry us thither (Isa 40 :
因为 我们的 自己的 腿 是 不是 有能力的 到 携带 我们 那里 (伊萨 - :

因为我们自己的双腿无法带我们到那里去（赛40:

- , - : [fɔːr] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [luːk] - : -) . ([faɪv] .)
11 , 46 : 4 ; Psa 48 : 14 ; Luke 16 : 22) . (5 .)
- , - : 4 ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 卢克 - : -) . (5 .)

11、46：4；诗篇 48：14；路加福音 16:22).(5.)

[gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aʊə(r)] [hed] , ['aʊə(r)] [priːst] , ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
God has made his Son our Head , our Priest , our Advocate , our Saviour ,
上帝 有 制成 他的 儿子 我们的 头 , 我们的 牧师 , 我们的 提倡 , 我们的 救主 ,
['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,
our Captain ,
我们的 队长 ,

上帝立他的儿子为我们的元首、我们的祭司、我们的辩护者、我们的救主、我们的统帅。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [in'fəːməti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ðæt]
that we may be delivered from all the infirmities and all the fiends that
那 我们 可能 是 发表 从 全部 这 弱点 和 全部 这 恶魔 那
[ə'tend] [ˌjuː 'es] ,
attend us ,
出席 我们 ,

愿我们脱离一切疾病和一切困扰我们的恶魔，

[ænd; ənd] [ðæt] [plɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [hɜːt] ([ɛf] [wʌn] : - ; [kɒl] [wʌn] : - ; [hɛb] ['sɛvən] : -) . (
and that plot to do us hurt (Eph 1 : 22 ; Col 1 : 18 ; Heb 7 : 21) . (
和 那 阴谋 到 做 我们 伤害 (以弗 1 : - ; 上校 1 : - ; 希伯来书 7 : -) . (
[sɪks] .)
6 .)
6 .)

并且他们企图伤害我们（弗1:22；西1:18；来7:21）。(6)

[gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls]['ɪntuː] [tʃeɪnz] , ([ˌaɪ 'aɪ]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] ; [rev] - :
God has put the fallen angels into chains , (II Peter 2 : 4 ; Rev 20 :
上帝 有 放 这 倒下 天使 进入 链条 , (二 彼得 2 : 4 ; 牧师 - :

上帝已将堕落的天使锁链捆绑起来（彼得后书 2:4；启示录 20:10）。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː]) , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌjuː 'es] ,
1 , 2) , that they might not follow us too fast , and has enlarged us ,
1 , 2) , 那 他们 可能 不是 跟随 我们 也 快速地 , 和 有 放大 我们 ,

1、2)，以免他们跟得太快，并且扩大了我们的规模，

([ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr] : [wʌn]) , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ,
(Psa 4 : 1) , and directed our feet in the way of his steps ,
(前列腺特异性抗原 4 : 1) , 和 指导 我们的 脚 在 这 方式 的 他的 步骤 ,

（诗篇 4:1)，并引导我们的脚步走他的路，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [heɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)]
that we may haste us to the strong tower and city of refuge for
那 我们 可能 匆忙 我们 到 这 强的 塔 和 城市 的 避难所 为了
['sʌkə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
succour and safety ,
救助 和 安全 ,

好让我们赶紧前往坚固的堡垒和避难城，寻求救助和安全。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [gʊd] ['eɪndʒəls][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([hɛb] [wʌn] : - ;
and has given good angels a charge to look to us (Heb 1 : 14 ;
和 有 给定 好的 天使 一个 收费 到 看 到 我们 （ 希伯来书 1 : - ;
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) . (['sɛvən] .)
Psa 34 : 7) . (7 .)
前列腺特异性抗原 - : 7) . (7 .)

并吩咐善良的天使守护我们（来1:14；诗34:7）。(7.)

[gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['kaʊntɪŋ] [deɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] ,
God has promised that we , at our counting days , shall be spared ,
上帝 有 承诺 那 我们 ， 在 我们的 计数 天 ， 将 是 幸存 ，

上帝应许，在我们生命的最后时刻，我们将得蒙拯救。

“ [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spærɛθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm] ” ([mæl][θriː] : -) .
“ as a man spareth his own son that serveth him ” (Mal 3 : 17) .
“ 作为 一个 男人 斯佩斯 他的 自己的 儿子 那 服务 他 ” （ 马尔 3 : - ） .

“如同父亲怜惜服侍自己的亲生儿子一样”(玛拉基书 3:17)。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət] [gɑːdz]
Now , from all these things , it appears that we have indulgence at God's
现在 ， 从 全部 这些 事物 ， 它 出现 那 我们 有 放纵 在 神的
[hænd] ,
hand ,
手 ，

现在，从这一切来看，我们似乎得到了上帝的宽恕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] , [æz; əz]['aʊə(r)] [kraɪst] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and that our weaknesses , as our Christ manages the matter for us ,
和 那 我们的 弱点 ， 作为 我们的 基督 管理 这 事情 为了 我们 ，

而我们的软弱，正如我们的基督为我们处理一切一样，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
are so far off from laying a block or bar in the way to the enjoyment
是 所以 远的 离开 从 躺下 一个 堵塞 或者 酒吧 在 这 方式 到 这 享受
[ɒv; əv]['feɪvə(r)] ,
of favour ,
的 偏爱 ，

距离阻碍或阻碍人们享受恩惠还很远，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ; [jeɪ] ,
that they also work for our good ; yea ,
那 他们 还 工作 为了 我们的 好的 ； 是的 ，

他们也为我们好；是的，

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][səʊ]['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
and God's foresight of them has so kindled his bowels and compassion
和 神的 远见 的 他们 有 所以 点燃 他的 肠道 和 同情
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ，

上帝对他们的预见，激起了他对我们的怜悯之心。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ,
as to put him upon devising of such things for our relief ,
作为 到 放 他 之上 设计 的 这样的 事物 为了 我们的 宽慰 ，

至于让他着手设计这些措施来救济我们，

[wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][nɒt] [sɪn] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
which by no means could have been , had not sin been with us in the world ,
哪个 经过 不 方法 可以 有 到过 ， 有 不是 罪 到过 和 我们 在 这 世界 ，

如果罪恶没有与世同在，这一切绝不可能发生。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][seɪnts] [biːn] “ [æz; əz][ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and had not the best of saints been “ as a brand plucked out of the
和 有 不是 这 最好的 的 圣徒 到过 “ 作为 一个 品牌 拨弦 出去 的 这
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

难道最伟大的圣徒不也“像从火中抽出的一根柴”吗?

” [ai][hæv; həv] [siːn] [men] ([ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][gɒd]) [teɪk] [məʊst][keə(r)][ɒv; əv]
” I have seen men (and yet they are worse than God) take most care of
” 我 有 已见 男人 (和 然而 他们 是 更糟 比 上帝) 拿 最多 关心 的
,
,
,

我见过一些人（然而他们比上帝还糟糕）照顾了大多数人，

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [best] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [məʊst]
and , also , best provide for , those of their children that have been most
和 , 还 , 最好的 提供 为了 , 那些 的 他们的 孩子们 那 有 到过 最多
[ɪn'fɜːm][ænd; ənd] ['helpləs] ;
infirm and helpless ;
虚弱 和 无助 ;

此外，还要尽力照顾那些体弱多病、无助的子女；

- [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] “ [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæri]
10 and our Advocate “ shall gather his lambs with his arms , and carry
- 和 我们的 提倡 “ 将 收集 他的 羔羊 和 他的 武器 , 和 携带
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ” ;
them in his bosom ” ;
他们 在 他的 怀 ” ;

10 我们的辩护者“必用他的武器聚集他的羊羔，抱在怀里”；

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːt][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and I know that there is such an art in showing and making mention of
和 我 知道 那 那里 是 这样的 一个 艺术 在 显示 和 制作 提到 的
['wiːknəsɪz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [tɪəz] [stænd][ɪn][ə; eɪ] ['pɛrənts] [aɪz] ,
weaknesses as shall make the tears stand in a parent's eyes ,
弱点 作为 将 制作 这 眼泪 站立 在 一个 父母 眼睛 ,

我知道，在展现和提及弱点时，有一种艺术，能让父母热泪盈眶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [sɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
and as shall make him search to the bottom of his purse to find out
和 作为 将 制作 他 搜索 到 这 底部 的 他的 钱包 到 寻找 出去
[wɒt] [meɪ] [duː; də][hɪz; ɪz] ['wiːklɪŋ] [gʊd] .
what may do his weakling good .
什么 可能 做 他的 弱者 好的 .

并让他翻遍钱包，找出什么东西可以对他体弱多病的孩子有益。

[kraɪst] , ['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz] [ðæt] ['eksələnt] [ɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
Christ , also , has that excellent art , as he is an Advocate with the Father
基督 , 还 , 有 那 出色的 艺术 , 作为 他 是 一个 提倡 和 这 父亲
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

基督也拥有这种卓越的艺术，因为他是我们在天父面前的辩护者；

[hiː; hi][kæn; kən][səʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'fə:məti] , [waɪl] [hiː; hi]
he can so make mention of us and of our infirmities , while he
他 能 所以 制作 提到 的 我们 和 的 我们的 弱点 ， 尽管 他
[pliːdz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
pleads before God ,
恳求 前 上帝 ，

他可以在向上帝祈求时提及我们和我们的弱点，

[ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
against the devil , for us , that he can make the bowels of the
反对 这 魔鬼 ， 为了 我们 ， 那 他 能 制作 这 肠道 的 这
[ɔːl'maɪti] [jɜːn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
Almighty yearn towards us ,
全能者 向往 向 我们 ，

对抗魔鬼，为了我们，使他能够让全能的上帝对我们充满渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ræp] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and to wrap us up in their compassions .
和 到 裹 我们 向上 在 他们的 同情心 .

并将我们包裹在他们的怜悯之中。

[juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] , [kəm'pæʃ(ə)n] ,
You read much of the pity , compassion ,
你 读 很多 的 这 遗憾 ， 同情 ，

你读到了很多怜悯、同情，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
and of the yearning of the bowels of the mighty God towards his people ;
和 的 这 渴望 的 这 肠道 的 这 强大的 上帝 向 他的 人们 ；

以及全能的上帝对他子民的深切思念；

[ɔːl] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] [bɜːn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv]
all which , I think , is kindled and made burn towards us , by the pleading of
全部 哪个 ， 我 思考 ， 是 点燃 和 制成 烧伤 向 我们 ， 经过 这 恳求 的
['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .
our Advocate .
我们的 提倡 .

我认为，这一切都是在我们的辩护律师的恳求下，被点燃并朝着我们燃烧起来的。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['fɑːðəz] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]
I have seen fathers offended with their children ; but when a brother had
我 有 已见 父亲们 被冒犯了 和 他们的 孩子们 ； 但 什么时候 一个 兄弟 有
[tɜːnd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ædvəkeɪt] ,
turned a skillful advocate ,
转向 一个 熟练 提倡 ，

我见过父亲因子女而生气；但当兄弟成为能言善辩的辩护人时，

[ðə; ði]['æŋgə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] .
the anger has been appeased , and the means have been concealed .
这 愤怒 有 到过 安抚 ， 和 这 方法 有 到过 暗 .

怒气已平息，手段已隐藏。

[wiː; wi] [riːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
We read but little of this Advocate's office of Jesus Christ ,
我们 读 但 小的 的 这 倡导者的 办公室 的 耶稣 基督 ，

我们对耶稣基督的这位辩护者的职分知之甚少。

[jet] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;
yet much of the fruit of it is extended to the churches ;
然而 很多 的 这 水果 的 它 是 扩展 到 这 教堂 ；

然而，其中许多成果都惠及了教会；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [smaɪlz] , ['ɑːftə(r)] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] , [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest]
but as the cause of smiles , after offences committed , is made manifest
但 作为 这 原因 的 微笑 ， 后 罪行 坚定的 ， 是 制成 显现
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ，

但是，在犯下罪行之后，微笑的原因才会显现出来。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən][ɔːl] [θɪŋz] ,
so at the day when God will open all things ,
所以 在 这 天 什么时候 上帝 将要 打开 全部 事物 ，

所以，在上帝开启万物之日，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
we shall see how many times our Lord , as an Advocate , pleaded for us ,
我们 将 看 如何 许多 时代 我们的 主 ， 作为 一个 提倡 ， 恳求 为了 我们 ，

我们将看到，作为辩护人的主，曾多少次为我们求情。

[ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][səʊ] ['pliːdɪŋ] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [smaɪlz]
and redeemed us by his so pleading , unto the enjoyments of smiles
和 已赎回 我们 经过 他的 所以 恳求 ， 到 这 享受 的 微笑
[ænd; ənd] [im'breis] ,
and embraces ,
和 拥抱 ，

他如此恳求，使我们重获笑容和拥抱的喜悦。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [fraun] [ænd; ənd] [tʃæ'staizmənt]
who , for sin , but a while before , were under frowns and chastisements
WHO ， 为了 罪 ， 但 一个 尽管 前 ， 是 在下面 皱眉 和 惩罚
.
:
.

他们因为犯了罪，不久前还遭受着严厉的责罚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [haʊ] [kraɪst] [dʌθ] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
And thus much for the making out how Christ doth manage his office of
和 因此 很多 为了 这 制作 出去 如何 基督 确实 管理 他的 办公室 的
['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
being an Advocate for us with the Father - “ If any man sin ,
存在 一个 提倡 为了 我们 和 这 父亲 - “ 如果 任何 男人 罪 ，

至此，我们就明白了基督是如何履行他在父面前为我们中保的职分的——“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ， 耶稣 基督 这 正义 .

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [[huː] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt]]
” [WHO HAVE CHRIST FOR AN ADVOCATE]
” [WHO 有 基督 为了 一个 提倡]

【以基督为中保】

['θɜːdli] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [hed] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
THIRDLY , And I shall come now to the third head ; to wit ,
第三 ， 和 我 将 来 现在 到 这 第三 头 ； 到 有 ，

第三，我现在要讲第三个要点；也就是说，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
to show you more particularly who they are that have Jesus Christ for their
到 展示 你 更多的 特别 WHO 他们 是 那 有 耶稣 基督 为了 他们的
['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

更具体地向你们展示那些以耶稣基督为中保的人是谁。

[ɪn][maɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hed] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [fɜːst] ,
In my handling of this head , I shall show , First ,
在 我的 处理 的 这 头 , 我 将 展示 , 第一的 ,

在处理这个头部时，我将首先展示，

[ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [haʊ] .
That this office of an advocate differeth from that of a priest , and how .
那 这 办公室 的 一个 提倡 不同 从 那 的 一个 牧师 , 和 如何 .

律师的职责与牧师的职责有何不同，以及有何不同。

['sekənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [kraɪst] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] -
Second , I shall show you how far Christ extendeth this his office of advocateship -
第二 , 我 将 展示 你 如何 远的 基督 扩展 这 他的 办公室 的 倡导 -
[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

其次，我将向你们展示基督如何将他的辩护职分扩展到何种程度——我的意思是，

[ɪn] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] , [θɜːd] ,
in matters concerning the people of God , And then , Third ,
在 事情 有关 这 人们 的 上帝 , 和 然后 , 第三 ,

在关乎上帝子民的事情上，然后，第三，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [mɔː(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
I shall come more directly to show who they are that have Christ for their
我 将 来 更多的 直接地 到 展示 WHO 他们 是 那 有 基督 为了 他们的
['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

我将更直接地指出那些以基督为中保的人是谁。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
First , For the first of these , That this office of Christ , as an Advocate ,
第一的 , 为了 这 第一的 的 这些 , 那 这 办公室 的 基督 , 作为 一个 提倡 ,

首先，关于基督作为辩护者的这一职分，

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] .
differeth from that of a Priest .
不同 从 那 的 一个 牧师 .

与牧师不同。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ai] ['hɑːtɪli] [ək'nɒlɪdʒ] ;
That he is a Priest , a Priest for ever , I heartily acknowledge ;
那 他 是 一个 牧师 , 一个 牧师 为了 曾经 , 我 衷心地 承认 ;

我衷心承认他是一位神父，永远都是一位神父；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [ænd; ənd] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - [seɪm]
but that his priesthood and advocateship should be one and the self - same
但 那 他的 圣职 和 倡导 应该 是 一 和 这 自己 - 相同的
['ɒfɪs] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] .
office , I cannot believe .
办公室 , 我 不能 相信 .

但我无法相信他的神职和辩护人身份会是同一个职位。

[wʌn] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ɪn] [neɪm] .
1 . Because they differ in name .
1 . 因为 他们 不同 在 姓名 .

1. 因为它们的名称不同。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] ,
We may as well say a father , as such , is a son ,
我们 可能 作为 出色地 说 一个 父亲 , 作为 这样的 , 是 一个 儿子 ,

我们不妨说，父亲本身就是儿子。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [self] - [seɪm] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [seɪ] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd]
or that father and son is the self - same relation , as say a priest and
或者 那 父亲 和 儿子 是 这 自己 - 相同的 关系 , 作为 说 一个 牧师 和
[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ,
an advocate ,
一个 提倡 ,

或者说，父子关系与牧师和律师的关系是同一种关系。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈɒfɪs] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
as to office , are but one and the same thing .
作为 到 办公室 , 是 但 一 和 这 相同的 事物 .

至于办公室，它们其实是一回事。

[ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ɪn] [neɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [priːst] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][duː; də] : [ə; eɪ] [priːst] [ɪz][wʌn] ,
They differ in name as much as priest and sacrifice do : a priest is one ,
他们 不同 在 姓名 作为 很多 作为 牧师 和 牺牲 做 : 一个 牧师 是 一 ,

它们的名称差异就像祭司和祭品之间的差异一样大：祭司只有一个，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [əˈnʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [kraɪst] [ɪz] [priːst] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] [tuː] ,
and a sacrifice is another ; and though Christ is Priest and Sacrifice too ,
和 一个 牺牲 是 其他 ; 和 尽管 基督 是 牧师 和 牺牲 也 ,

献祭是另一种形式；虽然基督既是祭司又是献祭品，

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [nɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [priːst] .
yet , as a Priest , he is not a Sacrifice , nor , as a Sacrifice , a Priest .
然而 , 作为 一个 牧师 , 他 是 不是 一个 牺牲 , 也不 , 作为 一个 牺牲 , 一个 牧师 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

然而，作为祭司，他不是祭品；作为祭品，他也不是祭司。2.

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ɪn] [neɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
As they differ in name , so they differ in the nature of office .
作为 他们 不同 在 姓名 , 所以 他们 不同 在 这 自然 的 办公室 .

名称不同，职务性质也不同。

[ə; eɪ] [priːst] [ɪz][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ; [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] [kɔːz] ;
A priest is to slay a sacrifice ; an advocate is to plead a cause ;
一个 牧师 是 到 杀戮 一个 牺牲 ; 一个 提倡 是 到 恳求 一个 原因 ;

祭司要宰杀祭品；辩护人要为案件辩护；

[ə; eɪ] [priːst] [ɪz][tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ˌðeərˈɒv] ,
a priest is to offer his sacrifice , to the end that , by the merit thereof ,
一个 牧师 是 到 提供 他的 牺牲 , 到 这 结尾 那 , 经过 这 优点 其中 ,

祭司献祭的目的是为了使人因祭品的功德而得功德，

[hiː; hi] [meɪ] [əˈpiːz] ; [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] , [tuː; tə] [pliːd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;
he may appease ; an advocate is to plead , to plead according to law ;
他 可能 安抚 ; 一个 提倡 是 到 恳求 , 到 恳求 根据 到 法律 ;

他或许会安抚人心；辩护律师应当进行辩护，依法进行辩护；

[ə; eɪ] [priːst] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] ; [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz]
a priest is to make intercession , by virtue of his sacrifice ; an advocate is
一个 牧师 是 到 制作 代祷 , 经过 美德 的 他的 牺牲 ; 一个 提倡 是
[tuː; tə] [pliːd] [lɔː] ,
to plead law ,
到 恳求 法律 ,

祭司藉着献祭之恩，可以代求；辩护人可以申辩法律。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'mendz] [ɪz] [meɪd] . [θriː] .
because amends is made . 3 .
因为 修改 是 制成 . 3 .

因为已经做出了补偿。3.

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'stent] .
As they differ in name and nature , so they also differ as to their extent .
作为 他们 不同 在 姓名 和 自然 , 所以 他们 还 不同 作为 到 他们的 程度 .

它们名称和性质各不相同，因此其影响范围也各不相同。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
The priesthood of Christ extendeth itself to the whole of God's elect ,
这 圣职 的 基督 扩展 本身 到 这 所有的 的 神的 选 ,

基督的祭司职分延伸至上帝所有蒙拣选的人。

['weðə(r)] [kɔːld] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ; [bʌt; bət] [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [pliːdɪθ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
whether called or in their sins ; but Christ , as Advocate , pleadeth only for
无论 称为 或者 在 他们的 罪孽 ; 但 基督 , 作为 提倡 , 恳求 仅有的 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [fɔːr] .
the children . 4 .
这 孩子们 . 4 .

无论是蒙召的还是身处罪中的；但基督作为中保，只为孩童辩护。4.

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [neɪm] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'stent] ,
As they differ in name , in nature , and extent ,
作为 他们 不同 在 姓名 , 在 自然 , 和 程度 ,

它们在名称、性质和范围上都有所不同，

[səʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
so they differ as to the persons with whom they have to do .
所以 他们 不同 作为 到 这 人 和 谁 他们 有 到 做 .

因此，他们在需要与之打交道的人方面存在分歧。

[wiː; wi] [riːd] [nɒt] ['eniweə(r)] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l]
We read not anywhere that Christ , as Priest , has to do with the devil
我们 读 不是 任何地方 那 基督 , 作为 牧师 , 有 到 做 和 这 魔鬼
[æz; əz][æn; ən][æn'tægənɪst] ,
as an antagonist ,
作为 一个 反派 ,

我们从未在任何地方读到基督作为祭司与魔鬼之间存在敌对关系。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi] [hæθ] . [faɪv] .
but , as an Advocate , he hath . 5 .
但 , 作为 一个 提倡 , 他 有 . 5 .

但是，作为一名辩护律师，他有。5.

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ðiːz] , [səʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
As they differ in these , so they differ as to the matters about which they
作为 他们 不同 在 这些 , 所以 他们 不同 作为 到 这 事情 关于 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
are employed .
是 受雇 .

他们在这些方面存在分歧，因此他们在所从事的领域也存在分歧。

[kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [kən'sɜːnz] [hɪm'self] [wɪð] ['evri] [raɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] ,
Christ , as Priest , concerns himself with every wry thought , and , also ,
基督 , 作为 牧师 , 担忧 他自己 和 每一个 讽刺 想法 , 和 , 还 ,

基督作为祭司，关心每一个略带讽刺意味的想法，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] [ðæt] [ə'tendz] ['aʊə(r)][məʊst]['həʊli] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [kraɪst] ,
with the least imperfection or infirmity that attends our most holy things ; but Christ ,
和 这 至少 缺陷 或者 虚弱 那 参加 我们的 最多 圣 事物 ; 但 基督 ,

祂与我们最神圣的事物一样，几乎没有任何瑕疵或缺陷；但基督，

[æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [dʌθ] [nɒt] [səʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] . [sɪks] .
as Advocate , doth not so , as I have already showed . 6 .
作为 提倡 , 确实 不是 所以 , 作为 我 有 已经 显示 . 6 .

作为辩护人，他并没有这样做，正如我已经表明的那样。6.

[səʊ] [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , ['kʌmz] ['ɑːftə(r)] ;
So that Christ , as Priest , goes before , and Christ , as an Advocate , comes after ;
所以 那 基督 , 作为 牧师 , 去 前 , 和 基督 , 作为 一个 提倡 , 来 后 ;

因此，基督作为祭司走在前面，基督作为中保走在后面；

[kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [kən'tɪnjuəli] [ˌintə'si:d] ; [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
Christ , as Priest , continually intercedes ; Christ , as Advocate , in case of great transgressions ,
基督 , 作为 牧师 , 持续 代求 ; 基督 , 作为 提倡 , 在 案件 的 伟大的 过错 ,

基督作为祭司，不断地为人代求；基督作为辩护者，在人犯下重大罪行时，为人辩护。

[pliːdz] : [kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][ækt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] .
pleads : Christ , as Priest , has need to act always , but Christ , as Advocate , sometimes only .
恳求 : 基督 , 作为 牧师 , 有 需要 到 行为 总是 , 但 基督 , 作为 提倡 , 有时 仅有的 .

恳求道：基督作为祭司，需要时刻行动；但基督作为辩护者，只需有时行动即可。

[kraɪst] , [æz; əz] [priːst] , [ækts][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ; [bʌt; bət] [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [brɔil] ,
Christ , as Priest , acts in times of peace ; but Christ , as Advocate , in times of broils ,
基督 , 作为 牧师 , 行为 在 时代 的 和平 ; 但 基督 , 作为 提倡 , 在 时代 的 烤肉 ,

基督作为祭司，在和平时期行事；但基督作为辩护者，在动荡时期行事。

['tɜːmɔɪl] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [kən'tenʃ(ə)n] ; ['weəfɔː(r)] , [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [ɪz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] ,
turmoils , and sharp contentions ; wherefore , Christ , as Advocate , is , as I may call him ,
动荡 , 和 锋利的 争论 ; 因此 , 基督 , 作为 提倡 , 是 , 作为 我 可能 称呼 他 ,

动荡不安，争论不休；因此，基督作为中保，正如我所称的，

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][ə'raɪz] , [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [pliːd] ,
a reserve , and his time is then to arise , to stand up and plead ,
一个 预订 , 和 他的 时间 是 然后 到 出现 , 到 站立 向上 和 恳求 ,

他是一名替补，现在轮到他站出来，恳求辩护了。

[wen] [hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪlθi] [sɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,
when HIS are clothed with some filthy sin that of late they have fallen into ,
什么时候 他的 是 穿着衣服 和 一些 污秽 罪 那 的 晚的 他们 有 倒下 进入 ,

当祂的信徒们被他们最近陷入的某些污秽罪恶所包裹时，

[æz; əz]['deɪvɪd] , ['dʒɒʃuə] , [ɔː(r)]['piːtə(r)] .
as David , Joshua , or Peter .
作为 大卫 , 约书亚 , 或者 彼得 .

就像大卫、约书亚或彼得一样。

[wen] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
When some such thing is committed by them ,
什么时候 一些 这样的 事物 是 坚定的 经过 他们 ,

当他们犯下此类罪行时，

[æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
as ministereth to the enemy a show of ground to question the truth of
作为 部长 到 这 敌人 一个 展示 的 地面 到 问题 这 真相 的
[ðeə(r)] [greɪs] ;
their grace ;
他们的 优雅 ;

这如同向敌人展示战场，以此质疑他们恩典的真实性；

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] ,
or when it is a question , and to be debated ,
或者 什么时候 它 是 一个 问题 , 和 到 是 辩论 ,

或者当它是一个问题，需要辩论时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
whether it can stand with the laws of heaven , with the merits of Christ ,
无论 它 能 站立 和 这 法律 的 天堂 , 和 这 优点 的 基督 ,

它是否符合天律，是否符合基督的功德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .
and the honour of God , that such a one should be saved .
和 这 荣誉 的 上帝 , 那 这样的 一个 一 应该 是 已保存 .

并且为了神的荣耀，这样的人应该得救。

[naʊ] [let] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [kʌm] [fɔːθ] , [naʊ] [let] [hɪm] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pliːd] ,
Now let an advocate come forth , now let him have time to plead ,
现在 让 一个 提倡 来 前进 , 现在 让 他 有 时间 到 恳求 ,

现在让辩护人上台，现在让他有机会申辩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] - ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd]
for this is a fit occasion for the saints ' Advocate to stand up to plead
为了 这 是 一个 合身 场合 为了 这 圣徒 - 提倡 到 站立 向上 到 恳求
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
for the salvation of his people .
为了 这 救恩 的 他的 人们 .

因为这是圣徒的辩护者站出来为他的子民的救赎而恳求的恰当时机。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] , [ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz]
Second , I come next to show you how far this office of an Advocate is
第二 , 我 来 下一个 到 展示 你 如何 远的 这 办公室 的 一个 提倡 是
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

其次，接下来我将向大家展示一下律师这一职务的职责范围有多广。

[ai] [hint] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [briːf] . [wʌn] .
I hinted at this before , so now shall be the more brief . 1 .
我 暗示 在 这 前 , 所以 现在 将 是 这 更多的 简短的 . 1 .
我之前已经暗示过这一点，所以现在就简单说说。

[baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [ɔfɜ˞ɛθ] [nəʊ]['sækrɪfaɪs] ; [hiː; hi]['əʊnli] , [æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
By this office he offereth no sacrifice ; he only , as to matter of justice ,
经过 这 办公室 他 献上 不 牺牲 ; 他 仅有的 , 作为 到 事情 的 正义 ,
他藉此职并不献祭；他只是在正义之事上，

[pliːdz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] . [ˌtuː'tuː] .
pleads the sacrifice offered . 2 .
恳求 这 牺牲 提供 . 2 .
恳求接受所献的牺牲。2.

[baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nʌn] ;
By this office he obtains the conversion of none ;
经过 这 办公室 他 获得 这 转换 的 没有任何 ;
他凭借这个职位，无法使任何人皈依基督教；

[hiː; hi]['əʊnli] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ædvəsəri] ,
he only thereby secureth the converted from the damnation which their adversary ,
他 仅有的 从而 安全 这 转换 从 这 诅咒 哪个 他们的 对手 ,
他只有这样才能确保皈依者免于遭受其敌人所造成的永罚。

[fɔː(r); fə(r)][sɪnz]['ɑːftə(r)] [lait] [ænd; ənd] [prə'feʃn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] . [θriː] .
for sins after light and profession , endeavoureth to bring them to . 3 .
为了 罪孽 后 光 和 职业 , 努力 到 带来 他们 到 . 3 .
对于明知故犯的罪过，要努力将其带回正道。3.

[baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [prɪ'vents] [nɒt] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,
By this office he prevents not temporal punishment ,
经过 这 办公室 他 阻止 不是 颞 惩罚 ,
他通过这个职位阻止的并非暂时的惩罚，

[bʌt; bət][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['tʃiːfli] [prəzɜ˞vɛθ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] . [fɔːr] .
but by it he chiefly preserveth the soul from hell . 4 .
但 经过 它 他 主要 保存 这 灵魂 从 地狱 . 4 .
但他主要通过这种方式使灵魂免于地狱之苦。4.

[baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][nəʊ]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
By this office he brings in no justifying righteousness for us ,
经过 这 办公室 他 带来 在 不 证明其合理性 义 为了 我们 ,
他藉此职分，并不能给我们带来任何称义的公义。

[hiː; hi]['əʊnli] [ˌðeə'baɪ] [prɪveɪlɛθ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] ,
he only thereby prevaileth to have the dispose of that brought in by himself ,
他 仅有的 从而 胜利 到 有 这 处置 的 那 带来 在 经过 他自己 ,
他只有通过这种方式才能支配自己带来的东西。

[æz; əz] [priːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] , [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ækt] ,
as Priest , for the justifying of those , by a new and fresh act ,
作为 牧师 , 为了 这 证明其合理性 的 那些 , 经过 一个 新的 和 新鲜的 行为 ,
作为祭司，为了使这些人称义，通过一项崭新而崭新的行为，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [baɪ] [njuː] [fɔːls] ['ɪntuː][sɪn] .
who had made their justification doubtful by new falls into sin .
WHO 有 制成 他们的 理由 疑 经过 新的 瀑布 进入 罪 .
他们因再次犯罪而使自己的正当性受到质疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɒʃuə] , [səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] (
And this is plain in the history of our Joshua , so often mentioned before (
和 这 是 清楚的 在 这 历史 的 我们的 约书亚 , 所以 经常 提及 前 (
[zɛk] [θriː]) . [faɪv] .
Zech 3) . 5 .
泽克 3) . 5 .

这一点在我们的约书亚记的历史中已经很清楚地体现出来，这一点之前已经多次提到过（撒迦利亚书 3）。5.

[æz; əz] [priːst] , [hiː; hi] [hæθ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ædvəkeɪt]
As Priest , he hath obtained eternal redemption for us ; and as Advocate
作为 牧师 , 他 有 获得 永恒 赎回 为了 我们 ; 和 作为 提倡
, [hiː; hi][baɪ] [lɔː] ,
, he by law ,
, 他 经过 法律 ,

作为祭司，他为我们赢得了永恒的救赎；作为辩护者，他按着律法，

['aʊə(r)] [raɪt] [ˌðeə'tuː] , [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
maintaineth our right thereto , against the devil and his angels .
维护 我们的 正确的 到 , 反对 这 魔鬼 和 他的 天使 .

它维护我们享有此项权利，对抗魔鬼及其使者。

[θɜːd] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
Third , I come now to show you who they are that have Jesus Christ for
第三 , 我 来 现在 到 展示 你 WHO 他们 是 那 有 耶稣 基督 为了
[ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
their Advocate .
他们的 提倡 .

第三，我现在来向你们介绍那些以耶稣基督为中保的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] - [fɜːst] , [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]
And this I shall do - first , more generally , and then shall be more
和 这 我 将 做 - 第一的 , 更多的 一般来说 , 和 然后 将 是 更多的
[pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
particular and distinct about it . 1 .
特别的 和 清楚的 关于 它 . 1 .

我将首先概括地阐述这一点，然后再具体地加以说明。

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] .
More generally .
更多的 一般来说 .

更广泛地说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['truːli] ['greɪʃəs] ; [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə'dɒpʃn] ;
They are all the truly gracious ; those that are the children by adoption ;
他们 是 全部 这 真的 亲切 ; 那些 那 是 这 孩子们 经过 采用 ;

他们都是真正善良的人；那些被收养的孩子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [test] [ə'fɜːmɪθ] - “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [θɪŋz] [raɪt] [ai]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
and this the test affirmeth - “ My little children , these things write I unto you ,
和 这 这 测试 肯定 - “ 我的 小的 孩子们 , 这些 事物 写 我 到 你 ,
[ðæt] [jiː; ji][sɪn] [nɒt] .
that ye sin not .
那 是的 罪 不是 .

而这考验也证实了这一点——“我的孩子们，我写这些事给你们，是要你们不犯罪。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]
And if any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ
和 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
the righteous .
这 正义 .

若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [ə'dɒpʃn] ,
” They are , then , the children , by adoption ,
” 他们 是 , 然后 , 这 孩子们 , 经过 采用 ,

那么，他们就是被收养的孩子。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that are the persons concerned in the advocateship of Jesus Christ .
那 是 这 人 担心的 在 这 倡导 的 耶稣 基督 .

这些人都是耶稣基督的拥护者。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
The priesthood of Christ extendeth itself to the whole body of the elect ,
这 圣职 的 基督 扩展 本身 到 这 所有的 身体 的 这 选 ,

基督的祭司职分延伸至全体蒙拣选者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [dʌθ] [nɒt] [səʊ] .
but the advocateship of Christ doth not so .
但 这 倡导 的 基督 确实 不是 所以 .

但基督的辩护并非如此。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [klɪəd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɒsl] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [tekst] ,
This is further cleared by this apostle ; and in this very text ,
这 是 更远 已清除 经过 这 使徒 ; 和 在 这 非常 文本 ,

这位使徒进一步阐明了这一点；而且就在这段经文中，

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪ'miːdiətli] [f'ɒləʊz] - “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , ” [sez] [hiː; hi] ,
if you consider what immediately follows - “ We have an Advocate , ” says he ,
如果 你 考虑 什么 立即地 跟随 - “ 我们 有 一个 提倡 , ” 说道 他 ,

如果你考虑紧接着他说的话——“我们有一位辩护律师，”他说，

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
“ and he is the propitiation for our sins .
“ 和 他 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 .

“他为我们的罪作了挽回祭。”

” [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [priːst] .
” He is our Advocate , and also our Priest .
” 他 是 我们的 提倡 , 和 还 我们的 牧师 .

“他是我们的辩护人，也是我们的祭司。”

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , ['aʊəz]['əʊnli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [nɒt] ['aʊəz]['əʊnli] ,
As an Advocate , ours only ; but as a propitiation , not ours only ,
作为 一个 提倡 , 我们的 仅有的 ; 但 作为 一个 安抚 , 不是 我们的 仅有的 ,

作为辩护者，仅代表我们；但作为赎罪祭，不仅代表我们。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
but also for the sins of the whole world ; to be sure ,
但 还 为了 这 罪孽 的 这 所有的 世界 ; 到 是 当然 ,

但也是为了全世界的罪孽；的确如此，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] , [let]
for the elect throughout the world , and they that will extend it further , let
为了 这 选 自始至终 这 世界 , 和 他们 那 将要 延长 它 更远 , 让
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

对于全世界的选民，以及那些愿意进一步扩展它的人，就让他们去吧。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] ,
And I say again ,
和 我 说 再次 ,

我再说一遍，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [streɪt] ['lɪmɪt] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði]
had he not intended that there should have been a straiter limit put to the
有 他 不是 故意的 那 那里 应该 有 到过 一个 更直 限制 放 到 这
['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] ,
Advocateship of Christ than he would have us put to his priestly office ,
倡导 的 基督 比 他 会 有 我们 放 到 他的 祭司 办公室 ，

如果他并非有意对基督的辩护权施加比对他的祭司职分更为严格的限制，

[wɒt] ['niːdɪd] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [kraɪst]
what needed he , when he speaketh of the propitiation which relates to Christ
什么 需要 他 ，什么时候 他 说话 的 这 安抚 哪个 相关 到 基督
[æz; əz] [priːst] ,
as Priest ,
作为 牧师 ，

当他谈到与基督作为祭司相关的赎罪祭时，他需要的是什么？

[hæv; həv] ['ædɪd] - “ [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz]['əʊnli] ” ?
have added - “ And not for ours only ” ?
有 额外 - “ 和 不是 为了 我们的 仅有的 ” ?

是否还加上了“而且不只是我们自己的”？

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ðen] , [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]
As an Advocate , then , he engageth for us that are children ; and
作为 一个 提倡 ， 然后 ， 他 参与 为了 我们 那 是 孩子们 ； 和
[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
as a Priest ,
作为 一个 牧师 ，

因此，作为辩护人，他为我们这些孩童代求；作为祭司，

[tuː] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'piːzd] [gɑːdz] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ;
too , he hath appeased God's wrath for our sins ;
也 ， 他 有 安抚 神的 愤怒 为了 我们的 罪孽 ；

此外，他还平息了上帝对我们罪孽的愤怒；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] ,
but as an Advocate his offices are confined to the children only ,
但 作为 一个 提倡 他的 办公室 是 受限 到 这 孩子们 仅有的 ，

但作为一名律师，他的职责范围仅限于儿童。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [səʊ] .
but as a Priest he is not so .
但 作为 一个 牧师 他 是 不是 所以 .

但作为一名神父，他并非如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz]['əʊnli] .
He is the propitiation for our sins , and not for ours only .
他 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 ， 和 不是 为了 我们的 仅有的 .

他是为我们的罪作了挽回祭，而且不只是为我们的罪作了挽回祭。

[ðə; ði] [sens] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [ðɪs] - [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz]
The sense , therefore , of the apostle should , I think , be this - That Christ , as
这 感觉 ， 所以 ， 的 这 使徒 应该 ，我 思考 ， 是 这 - 那 基督 ， 作为
[ə; eɪ] [priːst] ,
a Priest ,
一个 牧师 ，

因此，我认为使徒的意思应该是这样的——基督作为祭司，

[hæθ] [ɒfəd] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hiː; hi]
hath offered a propitiatory sacrifice for all ; but as an Advocate he
有 提供 一个 安抚 牺牲 为了 全部 ; 但 作为 一个 提倡 他
[pliːdɪθ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
pleadeth only for the children .
恳求 仅有的 为了 这 孩子们 .

他为众人献上了赎罪祭；但他作为辩护人，只为孩子们辩护。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [priːst] ;
Children , we have an Advocate to ourselves , and he is also our Priest ;
孩子们 , 我们 有 一个 提倡 到 我们自己 , 和 他 是 还 我们的 牧师 ;

孩子们，我们有一位专属的辩护者，他也是我们的祭司；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi][ɪz][nɒt]['aʊəz]['əʊnli] , [bʌt; bət] ['meɪkɪθ] ,
but as he is a Priest , he is not ours only , but maketh ,
但 作为 他 是 一个 牧师 , 他 是 不是 我们的 仅有的 , 但 制造 ,

但他既是祭司，就不只属于我们，也属于我们。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
as such , amends for all that shall be saved .
作为 这样的 , 修改 为了 全部 那 将 是 已保存 .

因此，对所有将被拯救之物进行补偿。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen]
The elect , therefore , have the Lord Jesus for their Advocate then , and then
这 选 , 所以 , 有 这 主 耶稣 为了 他们的 提倡 然后 , 和 然后
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

因此，蒙拣选的人只有在那时，也唯有那时，才能以主耶稣为他们的中保。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,
when they are by calling put among the children ; because , as Advocate ,
什么时候 他们 是 经过 呼叫 放 之中 这 孩子们 ; 因为 , 作为 提倡 ,

当他们被呼唤到孩子们中间时；因为，作为倡导者，

[hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] - “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
he is peculiarly the children's - “ My little children , WE have an Advocate .
他 是 奇特地 这 孩子们的 - “ 我的 小的 孩子们 , 我们 有 一个 提倡 .

他特别喜欢孩子们——“我的孩子们，我们有了一位辩护人。”

” [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” Objection .
” 异议 .

“异议。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [seθ] , “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ” ; ['eni] [mæn] [ðæt]
But he also saith , “ If any man sin , we have an Advocate ” ; any man that
但 他 还 赛斯说 , “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 ” ; 任何 男人 那
['sɪnɪθ] [siːm] ,
sinneth seems ,
罪恶 似乎 ,

但他又说：“若有人犯罪，我们有一位中保”；凡犯罪的，似乎……

[baɪ][ðə; ði][tekst] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , “ [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
by the text , notwithstanding what you say , “ to have an Advocate with the
经过 这 文本 , 虽然 什么 你 说 , “ 到 有 一个 提倡 和 这
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

根据经文，尽管你这么说，“在父面前有一位辩护者”。

" ['ɑːnsə(r)] .
" Answer .
" 回答 .

“回答。

[baɪ] ['eni] [mæn] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ment] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
By any man , must not be meant any of the world , nor any of the elect ,
经过 任何 男人 , 必须 不是 是 意思是 任何 的 这 世界 , 也不 任何 的 这 选 ,

所谓“任何人”，绝不是指世上的任何人，也不是指任何被拣选的人。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] ['lɪmɪts] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] ,
but any man in faith and grace ; for he still limits this general term ,
但 任何 男人 在 信仰 和 优雅 ; 为了 他 仍然 限制 这 一般的 学期 ,

但凡有信心和恩典的人；因为他仍然限定了这个笼统的说法，

" ['eni] [mæn] , " [wɪð] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , " [wiː; wi] " - ['tʃɪldrən] , " [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv]
" any man , " with this restriction , " we " - Children , " if any man sin , we have
" 任何 男人 , " 和 这 限制 , " 我们 " - 孩子们 , " 如果 任何 男人 罪 , 我们 有
[æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
an Advocate .
一个 提倡 .

“任何人”，加上这个限制，“我们”——孩子们，“如果任何人犯罪，我们有一位辩护者。

" [wiː; wi] , ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" We , any man of us .
" 我们 , 任何 男人 的 我们 .

“我们，我们中的任何一个人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] [meɪd] [ə'pɪə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [seθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi]
And this is yet further made appear , since he saith that it is to them he
和 这 是 然而 更远 制成 出现 , 自从 他 赛斯说 那 它 是 到 他们 他
[raɪts] ,
writes ,
写 ,

这一点还进一步表明了，因为他说他是写信给他们的。

[nɒt] ['əʊnli] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] - " [aɪ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
not only here , but further in this chapter - " I write unto YOU , little children ;
不是 仅有的 这里 , 但 更远 在 这 章 - " 我 写 到 你 , 小的 孩子们 ;

不仅在这里，而且在本章后面——“我写信给你们，小孩子们；

[aɪ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , ['fɑːðəz] ; [aɪ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] " ([aɪ] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : - ,
I write unto you , fathers ; I write unto you , young men " (I John 2 : 12 ,
我 写 到 你 , 父亲们 ; 我 写 到 你 , 年轻的 男人 " (我 约翰 2 : - ,
-) .
13) .
-) .

我写信给你们，父亲们；我写信给你们，少年人。”(约翰一书 2:12, 13)

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [θriː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]
These are the persons intended in the text , for under these three heads are
这些 是 这 人 故意的 在 这 文本 , 为了 在下面 这些 三 头部 是
[ˌkɒmpri'hend] [ɔːl] [men] ;
comprehended all men ;
理解 全部 男人 ;

文中指的就是这些人，因为这三类人涵盖了所有人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [səʊ] [men] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [jʌŋ] [men] ,
for they are either children , and so men in nature , or young men ,
为了 他们 是 任何一个 孩子们 , 和 所以 男人 在 自然 , 或者 年轻的 男人 ,

因为他们要么是孩子，本质上是人，要么是年轻人。

[ænd; ənd] [səʊ] [men] [ɪn] [streŋθ] ; [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [eɪdʒd] , [ænd; ənd]
and so men in strength ; or else they are fathers , and so aged , and
和 所以 男人 在 力量 ; 或者 别的 他们 是 父亲们 , 和 所以 老年人 , 和
[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
of experience .
的 经验 .

所以他们是强壮的男人；或者他们是父亲，因此年长且有经验。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] , [baɪ] " ['eni] [mæn] ,
Add to this , by " any man ,
添加 到 这 , 经过 " 任何 男人 ,

此外，任何男人

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
" that the apostle intendeth not to enlarge himself beyond the persons that are in
" 那 这 使徒 意图 不是 到 放大 他自己 超过 这 人 那 是 在
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

“使徒并不打算将自己的权柄扩展到蒙恩之人之外；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] " ;
but to supply what was wanting by that term " little children " ;
但 到 供应 什么 曾是 想要 经过 那 学期 " 小的 孩子们 " ;

但要用“小孩子”这个词来弥补不足；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [strɒgɪst] [seɪnt] [meɪ] [hæv; həv] [hiːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
for since the strongest saint may have heed of an Advocate ,
为了 自从 这 最强 圣 可能 有 注意 的 一个 提倡 ,

因为即使是最强大的圣人也可能听从辩护者的指示，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['fiːb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
as well as the most feeble of the flock ,
作为 出色地 作为 这 最多 微弱 的 这 群 ,

以及羊群中最虚弱的羊群，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
why should the apostle leave it to be so understood as if the children ,
为什么 应该 这 使徒 离开 它 到 是 所以 理解 作为 如果 这 孩子们 ,

使徒为何要让它被如此理解，仿佛孩子们……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] , [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] ?
and the children only , had an interest in that office ?
和 这 孩子们 仅有的 , 有 一个 兴趣 在 那 办公室 ?

只有孩子们对那个职位感兴趣吗？

['weəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðæt]
Wherefore , after he had said , " My little children , I write unto you , that
因此 , 后 他 有 说 , " 我的 小的 孩子们 , 我 写 到 你 , 那
[jiː; ji] [sɪn] [nɒt] " ;
ye sin not " ;
是的 罪 不是 " ;

所以，耶稣说了“我的孩子们，我写信给你们，是要你们不要犯罪”之后；

[hiː; hi] [ðen] [ædz] , [wɪð] [ɪn'lɑːdʒmənt] , " [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð]
he then adds , with enlargement , " If any man sin , we have an Advocate with
他 然后 添加 , 和 放大 , " 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
the Father .
这 父亲 .

他接着补充道：“如果有人犯罪，我们在父那里有一位中保。”

” [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] , [sɪns] [ðeɪ] [məʊst] [wɒnt] [ðə; ði]
” Yet the little children may well be mentioned first , since they most want the
” 然而 这 小的 孩子们 可能 出色地 是 提及 第一的 , 自从 他们 最多 想 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
knowledge of it ,
知识 的 它 ,

“然而，或许应该首先提到小孩子，因为他们最渴望了解这些知识。”

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ][sɪn] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [məʊst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ækt] [feɪθ]
are most feeble , and so by sin may be forced most frequently to act faith
是 最多 微弱 , 和 所以 经过 罪 可能 是 强制 最多 频繁地 到 行为 信仰
[ɒn] [kraɪst] ,
on Christ ,
在 基督 ,

他们最为软弱，因此最常因罪而被逼迫去信靠基督。

[æz; əz] ['ædvəkeɪt] .
as Advocate .
作为 提倡 .

作为倡导者。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['redi] , [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Besides , they are most ready , through temptation ,
除了 , 他们 是 最多 准备好 , 通过 诱惑 ,

此外，他们最容易受到诱惑。

[tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz] [æz; əz]
to question whether they have so good a right to Christ in all his offices as
到 问题 无论 他们 有 所以 好的 一个 正确的 到 基督 在 全部 他的 办公室 作为
[hæv; həv]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wel] - [grəʊn] [seɪnts] ;
have better and more well - grown saints ;
有 更好的 和 更多的 出色地 - 生长 圣徒 ;

质疑他们是否像那些更优秀、更成熟的圣徒一样，拥有同等的权利来担任基督的一切职务；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
and , therefore , they , in this the apostle's salutation ,
和 , 所以 , 他们 , 在 这 这 使徒的 问候 ,

因此，在使徒的这句问候语中，他们

[ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [nems] - “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ai] [raɪt]
are first set down in the catalogue of names - “ My little children , I write
是 第一的 放 向下 在 这 目录 的 姓名 - “ 我的 小的 孩子们 , 我 写
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

首先被列入名字的目录——“我的孩子们，我写信给你们，

[ðæt] [jiː; ji] [sɪn] [nɒt] .
that ye sin not .
那 是的 罪 不是 .

免得你们犯罪。

[ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]
If any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the
如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

" [səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
" So , then , the children of God are they who have the Lord Jesus ,
" 所以 , 然后 , 这 孩子们 的 上帝 是 他们 WHO 有 这 主 耶稣 ,

所以，凡有主耶稣的，就是神的儿女了。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
an Advocate for them with the Father .
一个 提倡 为了 他们 和 这 父亲 .

为他们向父神辩护。

[ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The least and biggest , the oldest and youngest , the feeblest and the
这 至少 和 最大 , 这 最老 和 最小的 , 这 最虚弱 和 这
[strɒgɪst] ;
strongest ;
最强 ;

最小的和最大的，最老的和最年轻的，最弱的和最强壮的；

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] . (
ALL the children have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous . (
全部 这 孩子们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 . (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

所有儿女在父面前都有一位中保，就是那义者耶稣基督。(1.)

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Since , then , the children have Christ for their advocate , art thou a child ?
自从 , 然后 , 这 孩子们 有 基督 为了 他们的 提倡 , 艺术 你 一个 孩子 ?

既然孩童有基督作他们的辩护者，你还是孩童吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
Art thou begotten of God by his Word ?
艺术 你 所生的 的 上帝 经过 他的 单词 ?

你是藉着神的话语而生的吗?

([dʒeɪmz] [wʌn] : -) .
(James 1 : 18) .
(詹姆斯 1 : -) .

（雅各书 1:18）

[hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ?
Hast thou in thee the spirit of adoption ?
哈斯特 你 在 你 这 精神 的 采用 ?

你里面有领受儿子的心吗?

([gæl] [fɔːr] : [wʌn] - [sɪks]) .
(Gal 4 : 1 - 6) .
(加尔 4 : 1 - 6) .

（加拉太书 4:1-6）

[kænst] [ðaʊ] [ɪn] [feɪθ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [gɒd] ?
Canst thou in faith say , Father , Father , to God ?
罐 你 在 信仰 说 , 父亲 , 父亲 , 到 上帝 ?

你凭着信心能称呼神为“父啊，父啊”吗?

[ðen] [ɪz] [kraɪst] [ðaɪ] ['ædvəkeɪt] , [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] ,
Then is Christ thy Advocate , thine Advocate ,
然后 是 基督 你的 提倡 , 你的 提倡 ,

那么，基督就是你的辩护者，你的辩护者。

" [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] " ([hɛb] [naɪn] : -) .
" now to appear in the presence of God for thee " (Heb 9 : 24) .
" 现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 你 " (希伯来书 9 : -) .

"现在为你们在神面前显明"(希伯来书 9:24)。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
To appear there , and to plead there , in the face of the court of heaven ,
到 出现 那里 , 和 到 恳求 那里 , 在 这 脸 的 这 法庭 的 天堂 ,

到那里去，到那里去，在天庭面前申辩，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðaɪn] ['ædvəsəri] , [huːz] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɑː(r); ə(r)]
for thee ; to plead there against thine adversary , whose accusations are
为了 你 ; 到 恳求 那里 反对 你的 对手 , 谁 指控 是
['dredf(ə)l] , [huːz] ['sʌt(ə)lti] [ɪz] [greɪt] ,
dreadful , whose subtlety is great ,
可怕 , 谁 微妙之处 是 伟大的 ,

为了你；在那里控诉你的敌人，他的控告可怕，他的诡计极其狡诈，

[huːz] ['mælɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [ænd; ənd] [huːz] [reɪdʒ][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ; [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
whose malice is inconceivable , and whose rage is intolerable ; to plead there before
谁 恶意 是 不可思议 , 和 谁 愤怒 是 无法容忍 ; 到 恳求 那里 前
[ə; eɪ][dʒʌst] [gɒd] ,
a just God ,
一个 只是 上帝 ,

他的恶意难以想象，他的愤怒令人无法容忍；在那里向公正的上帝申辩，

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɒd] , [ə; eɪ][sɪn] - [ri'vendʒ] [gɒd] :
a righteous God , a sin - revenging God :
一个 正义 上帝 , 一个 罪 - 复仇 上帝 :

一位公义的神，一位惩罚罪恶的神：

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] [feɪs] [ðaʊ] [wʊdst] [daɪ] [ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] ,
before whose face thou wouldst die if thou wast to show thyself ,
前 谁 脸 你 会 死 如果 你 浪费 到 展示 你自己 ,

你若现身于他面前，必将命丧于他脚下。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑː(r)][tuː; tə] [pliːd] [ðaɪn] [əʊn] [kɔːz] .
and at his bar to plead thine own cause .
和 在 他的 酒吧 到 恳求 你的 自己的 原因 .

在他的法庭上为自己辩护。

[bʌt; bət] , ([ˌtuː'tuː] .)
But , (2 .)
但 , (2 .)

但是，(2.)

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['tʃɪldrən] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ;
There is a difference in children ; some are bigger than some ;
那里 是 一个 不同之处 在 孩子们 ; 一些 是 大 比 一些 ;

孩子们之间是有差异的；有些孩子比其他孩子个头大；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] - " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
there are children and little children - " My little children , I write unto you .
那里 是 孩子们 和 小的 孩子们 - " 我的 小的 孩子们 , 我 写 到 你 .

有孩子和小孩——"我的孩子们，我写信给你们。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [seɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" Little children ; some of the little children can neither say Father ,
" 小的 孩子们 ; 一些 的 这 小的 孩子们 能 两者都不 说 父亲 ,

"小孩子；有些小孩子既不会说'爸爸'，也不会说'爸爸'，

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .
nor so much as know that they themselves are children .
也不 所以 很多 作为 知道 那 他们 他们自己 是 孩子们 .

他们甚至不知道自己还是孩子。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪs] ; ['weəfɔː(r)] ,
This is true in nature , and so it is in grace ; wherefore ,
这 是 真的 在 自然 , 和 所以 它 是 在 优雅 ; 因此 ,

这在自然界是如此，在恩典中也是如此；因此，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
notwithstanding what was said under the first head , it doth not follow ,
虽然 什么 曾是 说 在下面 这 第一的 头 , 它 确实 不是 跟随 ,

尽管第一点中有所论述，但这并不意味着：

[ðæt] [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if I be a child I must certainly know it ,
那 如果 我 是 一个 孩子 我 必须 当然 知道 它 ,

如果我还是个孩子，那我肯定得知道这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] , ['fɑːðə(r)] .
and also be able to call God , Father .
和 还 是 有能力的 到 称呼 上帝 , 父亲 .

并且能够称呼上帝为“父亲”。

[let] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðen] , [sɜːv] [tuː; tə] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [wʌnz] ,
Let the first , then , serve to poise and balance the confident ones ,
让 这 第一的 , 然后 , 服务 到 沉着 和 平衡 这 自信的 一个 ,

那么，就让前者起到平衡和衬托那些自信者的作用吧。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt]
and let this be for the relief of those more feeble ; for they that
和 让 这 是 为了 这 宽慰 的 那些 更多的 微弱 ; 为了 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ,
are children ,
是 孩子们 ,

愿这能帮助那些更弱小的人；因为那些孩子，

['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] , [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
whether they know it or no , have Jesus Christ for their Advocate ,
无论 他们 知道 它 或者 不 , 有 耶稣 基督 为了 他们的 提倡 ,

无论他们是否意识到，耶稣基督都是他们的辩护者。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for Christ is assigned to be our Advocate by the Judge , by the King ,
为了 基督 是 分配 到 是 我们的 提倡 经过 这 法官 , 经过 这 国王 ,

因为基督被审判官、君王指派为我们的辩护者，

[baɪ]['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
by our God and Father , although we have not known it .
经过 我们的 上帝 和 父亲 , 虽然 我们 有 不是 已知 它 .

虽然我们不知道，但我们的上帝和父却知道。

[truː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [hens] ,
True , at present , there can come from hence ,
真的 , 在 展示 , 那里 能 来 从 因此 ,

的确，目前可以从中得出结果。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ;
to them that are thus concerned in the advocateship of Christ , but little comfort ;
到 他们 那 是 因此 担心的 在 这 倡导 的 基督 , 但 小的 舒适 ;

对于那些如此热衷于为基督辩护的人来说，这并没有什么安慰；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ðem; ðəm] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] “ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
but yet it yields them great security ; they have “ an Advocate with the Father ,
但 然而 它 产量 他们 伟大的 安全 ; 他们 有 “ 一个 提倡 和 这 父亲 ,

但这却给他们带来了极大的安全感；他们“在父那里有一位辩护者，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
Jesus Christ the righteous .
耶稣 基督 这 正义 .

义者耶稣基督。

” [gɒd] [nəʊz] [ðɪs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [fiːlz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
” God knows this , the devil feels this , and the children shall have the comfort of it afterwards .
” 上帝 知道 这 , 这 魔鬼 感觉 这 , 和 这 孩子们 将 有 这 舒适 的 它 然后 .

“上帝知道这一点，魔鬼也知道这一点，孩子们事后会从中得到安慰。”

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
I say , the time is coming when they shall know that even then ,
我 说 , 这 时间 是 未来 什么时候 他们 将 知道 那 甚至 然后 ,

我说，总有一天他们会明白，即使到了那时，

[wen] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
when they knew it not , they had an Advocate with the Father ;
什么时候 他们 知道 它 不是 , 他们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ;

当他们还不知道的时候，他们已经有了一位在父面前的辩护者；

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ləʊθ] , [nɔː(r)] [ə'freɪd] , [nɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] ,
an Advocate who was neither loath , nor afraid , nor ashamed ,
一个 提倡 WHO 曾是 两者都不 厌恶 , 也不 害怕的 , 也不 羞愧 ,

一位既不厌恶、也不害怕、也不感到羞耻的辩护人

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðeə(r)] ['praʊdɪst] [fəʊ] .
to plead for their defense against their proudest foe .
到 恳求 为了 他们的 防御 反对 他们的 最引以为豪 敌人 .

恳求保卫他们免受最骄傲的敌人的侵害。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jiːld] [ðem; ðəm] ['kʌmfət] ?
And will not this , when they know it , yield them comfort ?
和 将要 不是 这 , 什么时候 他们 知道 它 , 屈服 他们 舒适 ?

当他们明白这一点时，难道不会感到安慰吗?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [jeɪ] , [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [kaɪnd] ,
Doubtless it will ; yea , more , and of a better kind ,
毫无疑问 它 将要 ; 是的 , 更多的 , 和 的 一个 更好的 种类 ,

毫无疑问会的；而且会更多，更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [kraʊnz] [ænd; ənd]
than that which flows from the knowledge that one is born to crowns and
比 那 哪个 流量 从 这 知识 那 一 是 出生 到 皇冠 和
[ˈkɪŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .

比起那种认为自己生来就拥有王冠和王国的想法，这种想法更为强烈。

[əˈgen] ; [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [səʊ][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] ,
Again ; as he is an Advocate for the children , so he is also ,
再次 ; 作为 他 是 一个 提倡 为了 这 孩子们 , 所以 他 是 还 ,

再说一遍；因为他是儿童权益的倡导者，所以他也是……

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [hint] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] ;
as before was hinted , for the strong and experienced ;
作为 前 曾是 暗示 , 为了 这 强的 和 经验丰富的 ;

正如之前暗示的那样，这适用于强壮且经验丰富的人；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [hel] ; [nɔː(r)][kæn; kən] [ˈeni]
for no strength in this world secureth from the rage of hell ; nor can any
为了 不 力量 在 这 世界 安全 从 这 愤怒 的 地狱 ; 也不 能 任何
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

世间没有任何力量能够使人免受地狱的怒火；任何经验也无法做到这一点。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ˈfɔːtɪfaɪ] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈsɔːlts] .
while we are here , fortify us against his assaults .
尽管 我们 是 这里 , 强化 我们 反对 他的 袭击 .

我们在此期间，请保护我们免受他的攻击。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənsi] [ɪn][ðə; ði] [best] [tuː; tə][sɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] ,
There is also an incidency in the best to sin ; and the bigger man ,
那里 是 还 一个 发病率 在 这 最好的 到 罪 ; 和 这 大 男人 ,

即使是最好的人也有犯罪的可能；而胸襟更宽广的人，

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [fɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [hɜːt] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈdæmɪdʒ] .
the bigger fall ; for the more hurt , the greater damage .
这 大 落下 ; 为了 这 更多的 伤害 , 这 更大的 损害 .

跌落的幅度越大；因为受伤越严重，造成的损失也越大。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ðæt] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Wherefore it is of absolute necessity that an advocate be provided for the
因此 它 是 的 绝对 必要性 那 一个 提倡 是 假如 为了 这
[strɒŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .
strong as for the weak .
强的 作为 为了 这 虚弱的 .

因此，无论强者还是弱者，都必须有辩护人。

“ [ˈeni] [mæn] ” ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][məʊst][ˈhəʊli] , [məʊst] [rɪˈfɔːmd] , [məʊst] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][məʊst]
“ Any man ” ; he that is most holy , most reformed , most refined , and most
“ 任何 男人 ” ; 他 那 是 最多 圣 , 最多 改革后的 , 最多 精制 , 和 最多
[ˈpjʊərɪfaɪd] ,
purified ,
纯化 ,

“任何一个人”；最圣洁、最虔诚、最高尚、最纯洁的人，

[meɪ] [æz; əz] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɜːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈwiːkɪst] [ˈkrɪstʃən] ; [ænd; ənd] ,
may as soon be in the dirt as the weakest Christian ; and ,
可能 作为 很快 是 在 这 污垢 作为 这 最弱 基督教 ; 和 ,

即使是最软弱的基督徒，也可能甘愿躺在尘土里；而且，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , ['seɪtənz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][məʊst] .
so far as I can see , Satan's design is against them most .
所以 远的 作为 我 能 看 ， 撒旦的 设计 是 反对 他们 最多 .

就我所见，撒旦的阴谋对他们最为不利。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪnz][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [seɪnts] .
I am sure the greatest sins have been committed by the biggest saints .
我 是 当然 这 最 罪孽 有 到过 坚定的 经过 这 最大 圣徒 .

我相信，最伟大的圣人也犯过最严重的罪行。

[ðɪs] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] ['ɪzreɪl] ,
This wayfaring man came to David's house , and when he stood up against Israel ,
这 远行者 男人 来了 到 大卫的 房子 ， 和 什么时候 他 站立 向上 反对 以色列 ，

这个路人来到大卫的家，当他起来攻击以色列时，

[hiː; hi] [prə'voʊkt] ['deɪvɪd][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ([ˌaɪ 'aɪ][sæm] - : [fɔːr] , ['sɛvən] ; [ai] [krəʊn] - :
he provoked David to number the people (II Sam 12 : 4 , 7 ; I Chron 21 :
他 挑衅 大卫 到 数字 这 人们 （ 二 山姆 - : 4 ， 7 ； 我 克朗 - :
[wʌn]) .
1) .
1) .

他激怒大卫数点百姓（撒母耳记下 12:4,7；历代志上 21:1）。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
Wherefore they have as much need of an advocate as have the youngest
因此 他们 有 作为 很多 需要 的 一个 提倡 作为 有 这 最小的
[ænd; ənd][məʊst] ['fiːb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
and most feeble of the flock .
和 最多 微弱 的 这 群 .

因此，他们和羊群中最年幼、最虚弱的羊一样，都需要一位辩护人。

[wɒt] [ə; eɪ][maɪnd][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð] ['piːtə(r)] !
What a mind had he to try a fall with Peter !
什么 一个 头脑 有 他 到 尝试 一个 落下 和 彼得 !

他怎么会想到要和彼得一起摔跤呢！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] !
And how quickly did he break the neck of Judas !
和 如何 迅速地 做过 他 休息 这 脖子 的 犹大 !

他扭断犹大的脖子是多么迅速啊！

[ðə; ði] [laɪk] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] ['dʒiːzəs] , [baɪ]
The like , without doubt , he had done to Peter , had not Jesus , by
这 喜欢 ， 没有 怀疑 ， 他 有 完毕 到 彼得 ， 有 不是 耶稣 ， 经过
['stepɪŋ] [ɪn] , [prɪ'ventɪd] .
stepping in , prevented .
步进 在 ， 阻止 .

毫无疑问，他也会对彼得做同样的事，如果不是耶稣出手阻止了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sɪn][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] , [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] .
As long as sin is in our flesh , there is danger .
作为 长的 作为 罪 是 在 我们的 肉 ， 那里 是 危险 .

只要罪恶存在于我们的肉体之中，危险就一直存在。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Indeed , he saith of the young men that they are strong ,
的确 ， 他 赛斯说 的 这 年轻的 男人 那 他们 是 强的 ，

他确实说这些年轻人很强壮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ]
and that they have overcome the wicked one ; but he doth not say they
和 那 他们 有 克服 这 邪恶 一 ; 但 他 确实 不是 说 他们
[hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
have killed him .
有 被杀 他 .

他们战胜了恶者；但他没有说他们杀死了恶者。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ə'laɪv] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] ;
As long as the devil is alive there is danger ;
作为 长的 作为 这 魔鬼 是 活 那里 是 危险 ;

只要魔鬼还活着，危险就一直存在；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['krɪstʃən] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm]
and though a strong Christian may be too hard for , and may overcome
和 尽管 一个 强的 基督教 可能 是 也 难的 为了 , 和 可能 克服
[hɪm][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,
him in one thing ,
他 在 一 事物 ,

虽然一个坚定的基督徒可能对他来说太难对付，并且可能在某一方面战胜他，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
he may be too hard for , yea , and may overcome him two for one
他 可能 是 也 难的 为了 , 是的 , 和 可能 克服 他 二 为了 一
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

他可能太难对付了，是的，之后可能会以二比一的优势击败他。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɜːvd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sɜːvd] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ]
Thus he served David , and thus he served Peter , and thus he , in our day
因此 他 服务 大卫 , 和 因此 他 服务 彼得 , 和 因此 他 , 在 我们的 天
,
,
,

他就是这样服侍大卫的，他也是这样服侍彼得的，因此，在我们这个时代，他也是如此。

[hæz; həz] [sɜːvd] ['meni] [mɔː(r)] .
has served many more .
有 服务 许多 更多的 .

服务过的人更多。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,
The strongest are weak , the wisest are fools ,
这 最强 是 虚弱的 , 这 最明智的 是 傻瓜 ,

强者亦软弱，智者亦愚。

[wen] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪftɪd] [æz; əz] [wiːt] [ɪn] ['seɪtənz] [sɪv] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n]
when suffered to be sifted as wheat in Satan's sieve ; yea , and have often
什么时候 遭受 到 是 筛过的 作为 小麦 在 撒旦的 筛 ; 是的 , 和 有 经常
[biːn] [səʊ] [pruːvd] ,
been so proved ,
到过 所以 已证实 ,

当被允许像麦子一样被撒旦的筛子筛过时；是的，而且已经多次证明了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
to the wounding of their great hearts , and the dishonour of religion .
到 这 受伤 的 他们的 伟大的 心 , 和 这 羞辱 的 宗教 .

这不仅伤害了他们伟大的心灵，也玷污了宗教的荣誉。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] : [ɡɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæθ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]
To conclude this : God of his mercy hath sufficiently declared the truth of what
到 结束 这 : 上帝 的 他的 怜悯 有 足够 声明 这 真相 的 什么
[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

综上所述：仁慈的上帝已经充分证明了我所说的话的真实性。

[baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] ['sæŋktɪfaɪd] , [æz; əz] [wel]
by preparing for the best , the strongest , and most sanctified , as well
经过 准备 为了 这 最好的 , 这 最强 , 和 最多 圣化 , 作为 出色地
[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] ,
as for the least ,
作为 为了 这 至少 ,

要做好准备，迎接最优秀、最强大、最神圣的人，也要迎接最卑微的人。

['wiːkɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] ['fiːb(ə)l] [seɪnt] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] - “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ai] [raɪt]
weakest , and most feeble saint , as Advocate - “ My little children , I write
最弱 , 和 最多 微弱 圣 , 作为 提倡 - “ 我的 小的 孩子们 , 我 写
['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [sɪn] [nɒt] .
unto you , that ye sin not .
到 你 , 那 是的 罪 不是 .

最弱小、最无力的圣徒，作为辩护者——“我的孩子们，我写信给你们，是要你们不要犯罪。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]
And if any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ
和 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] . ” [ˌtuː'tuː] .
the righteous . ” 2 .
这 正义 . ” 2 .

若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”2.

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
But some may object ,
但 一些 可能 目的 ,

但有些人可能会反对，

[ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [ɪz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt]
that what has been said as to discovering for whom Christ is an Advocate
那 什么 有 到过 说 作为 到 发现 为了 谁 基督 是 一个 提倡
[hæz; həz] [biːn] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ,
has been too general ,
有 到过 也 一般的 ,

关于基督为谁作辩护人的论述过于笼统。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kʌm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] , [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡet]
and , therefore , would have me come more to particulars , else they can get
和 , 所以 , 会 有 我 来 更多的 到 细节 , 别的 他们 能 得到
[nəʊ] ['kʌmfət] .
no comfort .
不 舒适 .

因此，他们希望我能详细说明情况，否则他们就得不到安慰。

[wel] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [səʊl] , [səʊ] [ai] [wɪl] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] . ([wʌn] .)
Well , inquiring soul , so I will ; and , therefore , hearken to what I say . (1 .)
出色地 , 查询 灵魂 , 所以 我 将要 ; 和 , 所以 , 倾听 到 什么 我 说 . (1 .)

好，求知欲强的人，我这就照办；因此，请听我说。(1.)

['wʊdɪst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [kraɪst] [ɪz] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
Wouldest thou know whether Christ is thine Advocate or no ?
最 你 知道 无论 基督 是 你的 提倡 或者 不 ?

你想知道基督是否是你的辩护者吗？

[ai][ɑːsk] , [hæst] [ðaʊ] [entə'teɪnd] [hɪm][səʊ][tuː; tə][biː; bi] ?
I ask , Hast thou entertained him so to be ?
我 问 , 哈斯特 你 娱乐 他 所以 到 是 ?

我问，你是否曾如此款待过他?

[wen] [men][hæv; həv][suːts][ɒv; əv] [lɔː] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːts] [ə'bʌv] ,
When men have suits of law depending in any of the king's courts above ,
什么时候 男人 有 西装 的 法律 取决于 在 任何 的 这 国王的 法院 多于 ,

当男子在上述任何国王的法庭有诉讼案件时，

[ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] [ə'tɜːni] [ɔː(r)] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pliːdz]
they entertain their attorney or advocate to plead their cause , and so he pleads
他们 招待 他们的 律师 或者 提倡 到 恳求 他们的 原因 , 和 所以 他 恳求
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们聘请律师或辩护人来为自己辩护，于是律师或辩护人就为他们辩护。

[ai] [seɪ] , [hæst] [ðaʊ] [entə'teɪnd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ?
I say , hast thou entertained Jesus Christ for thy lawyer to plead thy cause ?
我 说 , 哈斯特 你 娱乐 耶稣 基督 为了 你的 律师 到 恳求 你的 原因 ?

我说，你有没有请耶稣基督做你的辩护律师来为你辩护?

“ [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [əʊ] [lɔːd] , ” [sed] ['deɪvɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
“ Plead my cause , O Lord , ” said David (Psa 35 : 1) ; and again ,
“ 恳求 我的 原因 , 哦 主 , ” 说 大卫 (前列腺特异性抗原 - : 1) ; 和 再次 ,

大卫说：“耶和华啊，求你为我伸冤”(诗篇 35:1)；又说，

“ [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
“ Judge me , O God , and plead my cause ” (Psa 43 : 1) .
“ 法官 我 , 哦 上帝 , 和 恳求 我的 原因 ” (前列腺特异性抗原 - : 1) .

“神啊，求你审判我，为我伸冤。”(诗篇 43:1)

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [prə'paʊnd] [tuː; tə] [ðiː] : [hæst] [ðaʊ] ,
This , therefore , is the first thing that I would propound to thee : Hast thou ,
这 , 所以 , 是 这 第一的 事物 那 我 会 举 到 你 : 哈斯特 你 ,

因此，我首先要向你提出的问题是：你是否……

[wɪð] ['deɪvɪd] , [entə'teɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)] , [wɪð] [gʊd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [kraɪd] [aʊt] ,
with David , entertained him for thy lawyer , or , with good Hezekiah , cried out ,
和 大卫 , 娱乐 他 为了 你的 律师 , 或者 , 和 好的 希西家 , 哭 出去 ,

与大卫一起款待他，让他做你的律师；或者，与善良的希西家一起，大声疾呼：

“ [əʊ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'prest] ; [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ” (['aɪsə] - : -) .
“ O Lord , I am oppressed ; undertake for me ” (Isa 38 : 14) .
“ 哦 主 , 我 是 受压迫者 ; 承担 为了 我 ” (伊萨 - : -) .

“耶和华啊，我受欺压；求你为我伸冤。”(赛38:14)

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [səʊl] ?
What sayest thou , soul ?
什么 萨耶斯特 你 , 灵魂 ?

灵魂啊，你有什么话说?

[hæst] [ðaʊ] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ,
Hast thou been with him , and prayed him to plead thy cause ,
哈斯特 你 到过 和 他 , 和 祈祷 他 到 恳求 你的 原因 ,

你是否曾与他在一起，并恳求他为你求情?

[ænd; ənd] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
and cried unto him to undertake for thee ?
和 哭 到 他 到 承担 为了 你 ?

你哭着求他为你承担责任?

[ðɪs] [ai] [kɔːl] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtjuːd] ,

This I call entertaining of him to be thy advocate , and I choose to follow the similitude ,

这 我 称呼 娱乐 的 他 到 是 你的 提倡 ， 和 我 选择 到 跟随 这 相似性 ，

我称之为款待他作你的辩护人，我选择效法这种比喻。

[bəuθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːs] ,

both because the Scripture seems to smile upon such a way of discourse ,

两个都 因为 这 圣经 似乎 到 微笑 之上 这样的 一个 方式 的 话语 ，

一方面是因为圣经似乎赞同这种论述方式，另一方面也是因为圣经本身似乎赞同这种论述方式。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaɪ] [ˈkwestʃən] [dʌθ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [liːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and because thy question doth naturally lead me to it .

和 因为 你的 问题 确实 自然 带领 我 到 它 .

因为你的问题自然而然地引导我得出这个结论。

[ˈweəfɔː(r)] , [ai] [ɑːsk] [əˈgen] , [hæst] [ðaʊ] [biːn] [wɪð] [hɪm] ?

Wherefore , I ask again , hast thou been with him ?

因此 ， 我 问 再次 ， 哈斯特 你 到过 和 他 ？

所以，我再问一遍，你和他在一起吗?

[hæst] [ðaʊ] [entəˈteɪnd] [hɪm] ?

Hast thou entertained him ?

哈斯特 你 娱乐 他 ？

你招待过他吗?

[hæst] [ðaʊ] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ?

Hast thou desired him to plead thy cause ?

哈斯特 你 想要的 他 到 恳求 你的 原因 ？

你是否曾要求他为你求情?

[ˈkwestʃən] .

Question .

问题 .

问题。

[ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

Thou wilt say unto me , How should I know that I have done so ?

你 枯萎 说 到 我 ， 如何 应该 我 知道 那 我 有 完毕 所以 ？

你会对我说：我怎能知道我已经做到了呢?

[ˈɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

[ai] [ˈɑːnsə(r)] ,

I answer ,

我 回答 ，

我回答说：

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [kəˈmenst] [əˈgenst] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [əˈbʌv] ?

Art thou sensible that thou hast an action commenced against thee in that high court of justice that is above ?

艺术 你 明智的 那 你 哈斯特 一个 行动 开始 反对 你 在 那 高的 法庭 的 正义 那 是 多于 ？

你难道不知道，有人已经向最高法院提起诉讼了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [seɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ?
I say , Art thou sensible of this ?
我 说 , 艺术 你 明智的 的 这 ?

我说，你明白这一点吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənts] - [ænd; ənd][ɔːl] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendənts] - [duː; də] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] ['lɔɪərz] ,
For the defendants - and all God's people are defendants - do not use to entertain their lawyers ,
为了 这 被告 - 和 全部 神的 人们 是 被告 - 做 不是 使用 到 招待 他们的 律师 ,

对于被告人——所有上帝的子民都是被告人——不要敷衍他们的律师，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]['aɪðə(r)][ɪz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
but from knowledge , that an action either is , or may be ,
但 从 知识 , 那 一个 行动 任何一个 是 , 或者 可能 是 ,

但根据知识，一个行为要么是，要么可能是，

[kə'menst] [ə'genst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
commenced against them before the God of heaven .
开始 反对 他们 前 这 上帝 的 天堂 .

在天上的神面前，对他们提起诉讼。

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [jeɪ] , [ðen] [ai][ɑːsk] ,
If thou sayest yea , then I ask ,
如果 你 萨耶斯特 是的 , 然后 我 问 ,

如果你说是，那么我问：

[huː] [təʊld] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['stændɪst] [ə'kjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv][gɒd] ?
Who told thee that thou standest accused for transgression before the judgment - seat of God ?
WHO 讲述 你 那 你 最 被告 为了 越轨行为 前 这 判断 - 座位 的 上帝 ?

谁告诉你，你因罪孽而被控告，站在上帝的审判台前?

[ai] [seɪ] , [huː] [təʊld] [ðiː] [səʊ] ?
I say , Who told thee so ?
我 说 , WHO 讲述 你 所以 ?

我说，谁告诉你的?

[hæθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [hæθ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [hæθ] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ?
Hath the Holy Ghost , hath the world , or hath thy conscience ?
有 这 圣 鬼 , 有 这 世界 , 或者 有 你的 良心 ?

你拥有圣灵、世界，还是你的良心?

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] .
For nothing else , as I know of , can bring such tidings to thy soul .
为了 没有什么 别的 , 作为 我 知道 的 , 能 带来 这样的 消息 到 你的 灵魂 .

据我所知，没有任何其他事物能给你的灵魂带来这样的好消息。

[ə'gen] ;
Again ;
再次 ;

再次;

[hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [tuː; tə] [pliːd]
Hast thou found a failure in all others that might have been entertained to plead
哈斯特 你 成立 一个 失败 在 全部 其他的 那 可能 有 到过 娱乐 到 恳求
[ðaɪ] [kɔːz] ?
thy cause ?
你的 原因 ?

你是否发现所有其他可能为你辩护的人都无能为力?

[sʌm; səm] [meɪk] [ðeə(r)] [saɪz] , [ðeə(r)] [tɪəz] , [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌrefə'meiʃən] , [ðeə(r)]
Some make their sighs , their tears , their prayers , and their reformations , their
一些 制作 他们的 叹息 , 他们的 眼泪 , 他们的 祈祷 , 和 他们的 改革 , 他们的
['ædvəkeɪts] - “ [hæst] [ðaʊ] [traɪd] [ðiːz] ,
advocates - “ Hast thou tried these ,
倡导者 - “ 哈斯特 你 尝试 这些 ,

有些人叹息、流泪、祈祷、改革，他们的拥护者——“你试过这些吗？”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] ?
and found them wanting ?
和 成立 他们 想要 ?

发现他们做得不够好?

” [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ðaɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['despərət] ,
” Hast thou seen thy state to be desperate ,
” 哈斯特 你 已见 你的 状态 到 是 绝望的 ,

你可曾见过自己绝望的处境?

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ?
if the Lord Jesus doth not undertake to plead thy cause ?
如果 这 主 耶稣 确实 不是 承担 到 恳求 你的 原因 ?

如果主耶稣不肯为你辩护呢?

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪz][nɒt] [entə'teɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
for Jesus is not entertained so long as men can make shift without him .
为了 耶稣 是 不是 娱乐 所以 长的 作为 男人 能 制作 转移 没有 他 .

只要人们可以摆脱耶稣，耶稣就不会受到人们的欢迎。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [help]
But when it comes to this point I perish for ever , notwithstanding the help
但 什么时候 它 来 到 这 观点 我 沦 为了 曾经 , 虽然 这 帮助
[ɒv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

但到了这一步，即便有众人的帮助，我终将永远消亡。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [steps] [nɒt] [ɪn] .
if the Lord Jesus steps not in .
如果 这 主 耶稣 步骤 不是 在 .

如果主耶稣不介入。

[ðen] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [gʊd] [lɔːd] ['dʒiːzəs] !
Then Lord Jesus , Lord Jesus , good Lord Jesus !
然后 主 耶稣 , 主 耶稣 , 好的 主 耶稣 !

主耶稣，主耶稣，仁慈的主耶稣!

[ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
undertake for me .
承担 为了 我 .

替我承担。

[hæst] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
Hast thou therefore been with Jesus Christ as concerned in thy soul ,
哈斯特 你 所以 到过 和 耶稣 基督 作为 担心的 在 你的 灵魂 ,

所以，你的灵魂是否与耶稣基督同在?

[æz; əz] ['hɑːtɪli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [pə'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'menst]
as heartily concerned about the action that thou perceivest to be commenced
作为 衷心地 担心的 关于 这 行动 那 你 感知 到 是 开始
[ə'genst] [ðiː] ?
against thee ?
反对 你 ?

你是否同样真心关注你所认为的针对你的诉讼?

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ðæt] ?
You will say , How should I know that ?
你 将要 说 , 如何 应该 我 知道 那 ?

你会说，我怎么会知道呢?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ai] ['ɑːnsə(r)] ,
I answer ,
我 回答 ,

我回答说：

[hæst] [ðaʊ] [wel] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] ['stændɪst]
Hast thou well considered the nature of the crime wherewith thou standest
哈斯特 你 出色地 经过考虑的 这 自然 的 这 犯罪 以及 你 最
[tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [gɒd] ?
charged at the bar of God ?
带电 在 这 酒吧 的 上帝 ?

你是否认真考虑过你在上帝法庭上被指控的罪行的性质?

[hæst] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
Hast thou also considered the justness of the Judge ?
哈斯特 你 还 经过考虑的 这 公正 的 这 法官 ?

你有没有考虑过法官的公正性?

[ə'gen] [ai][ɑːsk] , [hæst] [ðaʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [truːθ] , [æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
Again I ask , Hast thou considered what truth , as to matter of fact ,
再次 我 问 , 哈斯特 你 经过考虑的 什么 真相 , 作为 到 事情 的 事实 ,

我再次问，你是否考虑过真相，就事实而言，

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [weər'ɒv] [ðaʊ] ['stændɪst] [ə'kjuːzd] ?
there is in the things whereof thou standest accused ?
那里 是 在 这 事物 其中 你 最 被告 ?

你所受控的罪名中有什么?

['ɔːlsəʊ] , [hæst] [ðaʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['mælɪs] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Also , Hast thou considered the cunning , the malice , and diligence of thy
还 , 哈斯特 你 经过考虑的 这 狡猾 , 这 恶意 , 和 勤勉 的 你的
['ædvəsəri] ,
adversary ,
对手 ,

你可曾想过你敌人的诡计、恶意和勤勉?

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'steɪn] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [wɪð] ['eihæb] ,
with the greatness of the loss thou art like to sustain , shouldst thou with Ahab ,
和 这 伟大 的 这 损失 你 艺术 喜欢 到 维持 , 应该 你 和 亚哈 ,

鉴于你可能遭受的巨大损失，你是否应该与亚哈一起……

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] ，([ai] [kɪŋz] - : - - -) ，[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [aɪ'zaɪə] ，
in the book of Kings , (I Kings 22 : 17 - 23) , or with the hypocrites in Isaiah ,
在 这 书 的 国王 ，(我 国王 - : - - -) ，或者 和 这 伪君子 在 以赛亚 ，
在《列王纪上》（列王纪上 22:17-23）中，或者在以赛亚书中与伪君子们一起，

(['aɪsə][sɪks] : [faɪv] - -) ，[hæv; həv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
(Isa 6 : 5 - 10) , have the verdict of the Lord God go out from the
(伊萨 6 : 5 - -) ，有 这 判决 的 这 主 上帝 去 出去 从 这
[θrəʊn] [ə'genst] [ðiː] ?
throne against thee ?
王座 反对 你 ?
（赛6:5-10）主耶和华的判决岂是从宝座上发出来攻击你的吗？

[ai][ɑːsk] [ðiː] [ðiːz] ['kwestʃənz] ，[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
I ask thee these questions , because if thou art in the knowledge of these things
我 问 你 这些 问题 ，因为 如果 你 艺术 在 这 知识 的 这些 事物
[tuː; tə] [siːk] ，
to seek ,
到 寻找 ，
我问你这些问题，是因为如果你懂得探寻这些事情，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wɪl]
or if thou art not deeply concerned about the greatness of the damage that will
或者 如果 你 艺术 不是 深 担心的 关于 这 伟大 的 这 损害 那 将要
['sɜːt(ə)nli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] ，
certainly overtake thee ,
当然 超过 你 ，
或者，如果你对即将降临到你身上的巨大损失毫不在意，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ， ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ，
and that for ever , shouldest thou be indeed accused before God ,
和 那 为了 曾经 ，最肩 你 是 的确 被告 前 上帝 ，
而这永世的审判，是如果你真的在上帝面前受到控诉的话。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ， [ðaʊ] [hæst] [nɒt] ，[nɔː(r)][kænst] [nɒt] ，
and have none to plead thy cause , thou hast not , nor canst not ,
和 有 没有任何 到 恳求 你的 原因 ，你 哈斯特 不是 ，也不 罐 不是 ，
如果你没有可以为你辩护的人，你既没有，也不能。

[let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] ，[hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ；
let what will come upon thee , have been with Jesus Christ to plead thy cause ;
让 什么 将要 来 之上 你 ，有 到过 和 耶稣 基督 到 恳求 你的 原因 ；
无论将要降临在你身上的事，都要与耶稣基督同在，为你所求。

[ænd; ənd][səʊ] ，[let] [ðaɪ] [keɪs] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['despərət] ， [ðaʊ] ['stændɪst] [ə'ləʊn] ，
and so , let thy case be never so desperate , thou standest alone ,
和 所以 ，让 你的 案件 是 绝不 所以 绝望的 ，你 最 独自的 ，
所以，即便你的处境再不至于如此绝望，你也绝不会孤身一人。

[ænd; ənd][hæst][nəʊ]['helpə(r)] ([dʒɒb] - : - ，[naɪn] : -)
and hast no helper (Job 30 : 13 , 9 : 13)
和 哈斯特 不 帮手 (工作 - : - ，9 : -)
而且没有帮手（约伯记 30:13，9:13）

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ， [ðeɪ] ，[nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'pɔɪntɪŋ] ，[mʌst; məst] [niːdz]
Or if thou hast , they , not being the advocate of God's appointing , must needs
或者 如果 你 哈斯特 ，他们 ，不是 存在 这 提倡 的 神的 任命 ，必须 需求
[fɔːl] [wɪð] [ðiː] ，
fall with thee ,
落下 和 你 ，
或者，如果你有这样的人，他们既不是上帝任命的拥护者，也必然会与你一同倒下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] .
and with thy burden .
和 和 你的 负担 .

并承担你的重担。

['weəfɔː(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,
Wherefore , consider of this seriously , and return thy answer to God ,
因此 , 考虑 的 这 严重地 , 和 返回 你的 回答 到 上帝 ,

因此，请认真考虑此事，并将你的答案交托给上帝。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðaɪ] ['ɑːnsəz] , ['betə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ;
who can tell if truth shall be found in thy answers , better by far than any ;
WHO 能 告诉 如果 真相 将 是 成立 在 你的 答案 , 更好的 经过 远的 比 任何 ;

谁能比任何人都更清楚地判断你的回答中是否包含真理?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [traɪz] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ,
for it is he that tries the reins and the heart ,
为了 它 是 他 那 尝试 这 缰绳 和 这 心 ,

因为正是他考验着缰绳和人心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [ðiː] .
and therefore to him I refer thee .
和 所以 到 他 我 参考 你 .

因此，我建议你向他请教。

[bʌt; bət] , ([ˌtuː'tuː] .)
But , (2 .)
但 , (2 .)

但是，（2.）

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] ?
Wouldst thou know whether Jesus Christ is thine advocate ?
会 你 知道 无论 耶稣 基督 是 你的 提倡 ?

你想知道耶稣基督是否是你的辩护者吗?

[ðen] [ai] [ɑːsk] [ə'gen] , [hæst] [ðaʊ] [rɪ'viːld] [ðaɪ] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ? - [ai] [seɪ] ,
Then I ask again , Hast thou revealed thy cause unto him ? - I say ,
然后 我 问 再次 , 哈斯特 你 揭晓 你的 原因 到 他 ? - 我 说 ,

然后我再次问道，你是否已向他表明了你的案情？——我说，

[hæst] [ðaʊ] [rɪ'viːld] [ðaɪ] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ?
Hast thou revealed thy cause unto him ?
哈斯特 你 揭晓 你的 原因 到 他 ?

你是否已向他表明了你的案情?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
For he that goeth to law for his right , must not only go to a lawyer ,
为了 他 那 戈特 到 法律 为了 他的 正确的 , 必须 不是 仅有的 去 到 一个 律师 ,

因为想要通过法律途径维护自身权益的人，不仅要去找律师，

[ænd; ənd] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
and say , Sir , I am in trouble ,
和 说 , 先生 , 我 是 在 麻烦 ,

然后说：“先生，我遇到麻烦了。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][æt; ət] [lɔː] [wɪð] [maɪn] [ˈenəmi] , [preɪ] [ˌʌndəˈteɪk] [maɪ] [kɔːz]
and am to have a trial at law with mine enemy , pray undertake my cause
和 是 到 有 一个 审判 在 法律 和 矿 敌人 , 祈祷 承担 我的 原因
;
;
;
我要与我的敌人对簿公堂，请您代理我的案件；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
but he must also reveal to his lawyer his cause .
但 他 必须 还 揭示 到 他的 律师 他的 原因 .
但他还必须向他的律师透露他的诉讼理由。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ,
He must go to him and tell him what is the matter , how things stand ,
他 必须 去 到 他 和 告诉 他 什么 是 这 事情 , 如何 事物 站立 ,
他必须去告诉他发生了什么事，事情的进展情况。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] [ˈpɪntʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ] .
where the shoe pinches , and so .
在哪里 这 鞋 捏 , 和 所以 .
鞋子夹脚的地方，等等。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌθ] [ˈevri] [truː] [ˈkrɪstʃən] [naʊ] ;
Thus did the church of old , and thus doth every true Christian now ;
因此 做过 这 教会 的 老的 , 和 因此 确实 每一个 真的 基督教 现在 ;
古时的教会如此，如今每个真正的基督徒也如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] ,
for though nothing can be hid from him ,
为了 尽管 没有什么 能 是 隐藏 从 他 ,
虽然没有什么能瞒过他，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [maʊθ] ;
yet he will have things out of thine own mouth ;
然而 他 将要 有 事物 出去 的 你的 自己的 嘴 ;
然而，他必从你口中说出话来；

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðaɪ] [ˈmætəz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ([mæt] - : -) .
he will have thee to reveal thy matters unto him (Matt 20 : 32) .
他 将要 有 你 到 揭示 你的 事情 到 他 (马特 - : -) .
他要你向他倾诉你的事（太 20:32）。

“ [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] , ” [sed] [ˌdʒerəˈmaɪə] , “ [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈraɪtʃəsli] , [ðæt] [triˈɛst] [ðə; ði] [reɪnz]
“ O Lord of hosts , ” said Jeremiah , “ that judgest righteously , that triest the reins
“ 哦 主 的 主持人 , ” 说 耶利米 , “ 那 法官 义正直地 , 那 特里斯特 这 缰绳
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ,
and the heart ,
和 这 心 ,
耶利米说：“万军之耶和华啊，你按公义审判，察验人的肺腑心肠，

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [hæv; həv][ai] [rɪˈviːld] [maɪ]
let me see thy vengeance on them : for unto thee have I revealed my
让 我 看 你的 复仇 在 他们 : 为了 到 你 有 我 揭晓 我的
[kɔːz] ” ([dʒɜr] - : -) .
cause ” (Jer 11 : 20) .
原因 ” (杰里 - : -) .
让我看到你对他们的报复，因为我已经向你表明了我的遭遇”(耶利米书 11:20)。

[ænd; ənd] [əˈgen] ; “ [bʌt; bət] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] , [ðæt] [triˈɛst] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ,
And again ; “ But , O Lord of hosts , that triest the righteous ,
和 再次 ; “ 但 , 哦 主 的 主持人 , 那 特里斯特 这 正义 ,
又说：“但是，万军之耶和华啊，你试验义人，

[ænd; ənd] [siːst] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] ;
and seest the reins and the heart , let me see thy vengeance on them ;
和 西斯特 这 缰绳 和 这 心 ， 让 我 看 你的 复仇 在 他们 ；

让我看到缰绳和心脏，让我看到你对他们的复仇；

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [hæv; həv][ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [kɔːz] ” ([dʒɜr] - : -) .
for unto thee have I opened my cause ” (Jer 20 : 12) .
为了 到 你 有 我 打开 我的 原因 ” (杰里 - : -) .

因为我已向你申诉我的案件”(耶利米书 20:12)。

[siːst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [haʊ] [seɪnts] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ?
Seest thou here , how saints of old were wont to do ?
西斯特 你 这里 ， 如何 圣徒 的 老的 是 惯于 到 做 ？

你看，这就是古代圣徒们的行事方式！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [ɪnˈtriːt] [kraɪst] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] ,
how they did , not only in a general way , entreat Christ to plead their cause ,
如何 他们 做过 ， 不是 仅有的 在 一个 一般的 方式 ， 恳求 基督 到 恳求 他们的 原因 ，

他们不仅以普遍的方式恳求基督为他们求情，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [wei] , [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪˈviːl] , [ɔː(r)][ˈəʊpən][ðeə(r)] [kɔːz] [ˈʌntə; ˈʌntu]
but in a particular way , go to him and reveal , or open their cause unto
但 在 一个 特别的 方式 ， 去 到 他 和 揭示 ， 或者 打开 他们的 原因 到
[hɪm] ?
him ?
他 ？

但要以一种特殊的方式，去向他倾诉，或者向他公开他们的遭遇？

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈsɪnəz] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [get] [kraɪst]
it is excellent to behold how some sinners will do this when they get Christ
它 是 出色的 到 看哪 如何 一些 罪人 将要 做 这 什么时候 他们 得到 基督
[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [əˈləʊn] ;
and themselves in a closet alone ;
和 他们自己 在 一个 壁橱 独自的 ；

看到一些罪人在与基督单独相处时，会做出怎样的事，真是令人惊叹；

[wen] [ðeɪ] , [əˈpɒn][ðeə(r)][beə(r)] [niːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
when they , upon their bare knees , are pouring out of their souls before him ;
什么时候 他们 ， 之上 他们的 裸 膝盖 ， 是 浇注 出去 的 他们的 灵魂 前 他 ；

当他们赤裸着双膝跪地，向他倾诉衷肠时；

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] ([mɑːk] [faɪv]) .
or , like the woman in the gospel , telling him all the truth (Mark 5) .
或者 ， 喜欢 这 女士 在 这 福音 ， 讲述 他 全部 这 真相 （ 标记 5 ） .

或者像福音书中的妇人一样，把所有真相都告诉他（马可福音 5）。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [lɔːd] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˈbɪznəs] ;
saith the soul , Lord , I am come to thee upon an earnest business ;
赛斯说 这 灵魂 ， 主 ， 我 是 来 到 你 之上 一个 认真 商业 ；

灵魂说：“主啊，我来到你面前，有一件非常重要的事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [baɪ] ['seɪtn] ; [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɒz; wəz] [maɪn] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
I am arrested by Satan ; the bailiff was mine own conscience ,
我 是 被捕 经过 撒但 ; 这 法警 曾是 矿 自己的 良心 ,
我被撒旦逮捕了；我的良心就是我的执达吏。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and I am like to be accused before the judgment - seat of God .
和 我 是 喜欢 到 是 被告 前 这 判断 - 座位 的 上帝 .
我感觉自己像是要被带到上帝的审判台前受审一样。

[maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [laɪz] [æt; ət] [steɪk] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['kwestʃənd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
My salvation lies at stake ; I am questioned for my interest in heaven ;
我的 救恩 谎言 在 赌注 ; 我 是 被质问 为了 我的 兴趣 在 天堂 ;
我的救赎岌岌可危；我是否对天堂感兴趣，将受到质问；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [maɪ] [hɑːt] [kən'demz] [ˌem 'iː] ([ai][dʒɒn][θriː] : -) .
I am afraid of the Judge ; my heart condemns me (I John 3 : 20) .
我 是 害怕的 的 这 法官 ; 我的 心 谴责 我 (我 约翰 3 : -) .
我惧怕审判者；我的心定我的罪（约翰一书 3:20）。

[maɪn] ['enəmi] [ɪz] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪθ] [nɒt] ['mælɪs] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,
Mine enemy is subtle , and wanteth not malice to prosecute me to death ,
矿 敌人 是 微妙的 , 和 想要 不是 恶意 到 起诉 我 到 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hel] .
and then to hell .
和 然后 到 地狱 .
我的敌人诡计多端，他并不想恶意地将我处死，然后再让我下地狱。

['ɔːlsəʊ] , [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv]
Also , Lord , I am sensible that the law is against me , for indeed I have
还 , 主 , 我 是 明智的 那 这 法律 是 反对 我 , 为了 的确 我 有
['hɒrəbli] [sin] ,
horribly sinned ,
糟糕透了 罪过 ,
主啊，我也明白律法与我为敌，因为我确实犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [dʌn] .
and thus and thus have I done .
和 因此 和 因此 有 我 完毕 .
就这样，我做到了。

[hɪə(r)][ai][laɪ]['əʊpən][tuː; tə] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai][laɪ]['əʊpən][tuː; tə] [lɔː] ;
Here I lie open to law , and there I lie open to law ;
这里 我 说谎 打开 到 法律 , 和 那里 我 说谎 打开 到 法律 ;
在这里我接受法律制裁，在那里我也接受法律制裁；

[hɪə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ædvəsəri] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]
here I have given the adversary advantage , and there he will surely have
这里 我 有 给定 这 对手 优势 , 和 那里 他 将要 一定 有
[ə; eɪ] hank11 [ə'genst] [ˌem 'iː] .
a hank11 against me .
一个 hank11 反对 我 .
在这里我给了对手优势，在那里他肯定会对我有利。

[lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] , [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Lord , I am distressed , undertake for me !
主 , 我 是 苦恼 , 承担 为了 我 !
主啊，我困苦不堪，求你帮助我！

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ə'baʊt]	[ðaɪn]	['ædvəkeɪt]	,
And	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**thou**	**must**	**be**	**acquainted**	**with**	**about**	**thine**	**Advocate**	**,**
和	那里	是	一些	事物	那	你	必须	是	熟人	和	关于	你的	提倡	,

关于你的辩护人，有些事情你必须了解。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[wɪð]	[hɪm]	.
before	**thou**	**wilt**	**venture**	**to**	**go**	**thus**	**far**	**with**	**him**	**.**
前	你	枯萎	风险投资	到	去	因此	远的	和	他	.

在你冒险与他走到这一步之前。

[æz; əz]	,
As	**,**
作为	,

作为，

(	[ə; eɪ]	.	)
(	**a**	**.**	**)**
(	一个	.	)

（一个。）

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[æn; ən]	['enəmi]	,
Thou	**must**	**know**	**him**	**to**	**be**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**not**	**an**	**enemy**	**,**
你	必须	知道	他	到	是	一个	朋友	,	和	不是	一个	敌人	,

你必须认清他是朋友，而不是敌人。

['ʌntə; 'ʌntu]	[huːm]	[ðaʊ]	['oʊpənɪst]	[ðaɪ]	[hɑːt]	;
unto	**whom**	**thou**	**openest**	**thy**	**heart**	**;**
到	谁	你	最开放	你的	心	;

你向谁敞开心扉；

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[ðaʊ]	['kʌmɛst]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[kraɪst]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
and	**until**	**thou**	**comest**	**to**	**know**	**that**	**Christ**	**is**	**a**	**friend**	**to**	**thee**	**,**
和	直到	你	彗星	到	知道	那	基督	是	一个	朋友	到	你	,

直到你明白基督是你的朋友为止，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[səʊlz]	[ɪn]	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	['nevə(r)]	[rɪ'viːl]	[ðaɪ]	[kɔːz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,
or	**to**	**souls**	**in**	**thy**	**condition**	**,**	**thou**	**wilt**	**never**	**reveal**	**thy**	**cause**	**unto**	**him**	**,**
或者	到	灵魂	在	你的	状况	,	你	枯萎	绝不	揭示	你的	原因	到	他	,

或者对于像你这样的人，你永远不会向他透露你的缘由。

[nɒt]	[ðaɪ]	[həʊl]	[kɔːz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	.
not	**thy**	**whole**	**cause**	**unto**	**him**	**.**
不是	你的	所有的	原因	到	他	.

别把你的全部理由都告诉他。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ðæt]	[səʊ]	['meni]	[ðæt]	[hæv; həv]	[səʊl]	['kɔːzɪz]	['aʊəli]	[dɪ'pendɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
And	**it**	**is**	**from**	**this**	**that**	**so**	**many**	**that**	**have**	**soul**	**causes**	**hourly**	**depending**	**before**	**the**	**throne**	**of**	**God**	**,**
和	它	是	从	这	那	所以	许多	那	有	灵魂	原因	每小时	取决于	前	这	王座	的	上帝	,

正因如此，许多拥有灵魂的人每时每刻都仰望着上帝的宝座。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	['evri]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dæm'neɪʃn]	,
and	**that**	**are**	**in**	**danger**	**every**	**day**	**of**	**eternal**	**damnation**	**,**
和	那	是	在	危险	每一个	天	的	永恒	诅咒	,

他们每天都面临着永世诅咒的危险，

[fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd][səʊ] ['wɪkɪdli] [kən'siːl]
forbear to entertain Jesus Christ for their Advocate , and so wickedly conceal
忍耐 到 招待 耶稣 基督 为了 他们的 提倡 , 和 所以 邪恶地 隐藏
[ðeə(r)] ['mætəz] [frɒm; frəm][hɪm] ;
their matters from him ;
他们的 事情 从 他 ;

他们不愿接受耶稣基督为他们的辩护者，反而邪恶地向他隐瞒他们的事；

[bʌt; bət] " [hiː; hi] [ðæt] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prɒspə(r)] " ([prɑːv] - : -)
but " he that hideth his sins shall not prosper " (Prov 28 : 13)
但 " 他 那 隐藏 他的 罪孽 将 不是 繁荣 " (省 - : -)

但"遮掩自己罪过的，必不亨通"(箴言 28:13)

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[kwəʊtid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] , [ɔː(r)]['pjʊərɪtən][trænz'leɪʃ(ə)n] . - [ed] .
Quoted from the Genevan , or Puritan translation . - ED .
引 从 这 日内瓦 , 或者 清教徒 翻译 . - ED .

引自日内瓦译本或清教徒译本。——编者注

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'viːl] [ðaɪ] [kɔːz]
This , therefore , must first be believed by thee before thou wilt reveal thy cause
这 , 所以 , 必须 第一的 是 相信 经过 你 前 你 枯萎 揭示 你的 原因
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
unto him .
到 他 .

因此，你必须先相信这一点，才会向他透露你的案情。

([biː] .) [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]
(b .) A man , when his estate is called in question , I mean his right and
(b .) 一个 男人 , 什么时候 他的 财产 是 称为 在 问题 , 我 意思是 他的 正确的 和
['taɪt(ə)l] [ˌðeə'tuː] ,
title thereto ,
标题 到 ,

（b）当一个人的财产受到质疑时，我指的是他对财产的权利和所有权。

[wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
will be very cautious , especially if he also questions his title to it himself ,
将要 是 非常 谨慎 , 尤其 如果 他 还 问题 他的 标题 到 它 他自己 ,

他会非常谨慎，尤其是如果他自己也对它的所有权产生质疑的话。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ə'feə(r)] ;
unto whom he reveals that affair ;
到 谁 他 揭示 那 事务 ;

他向谁透露了这件事；

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['frendli] , [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] ,
he must know him to be one that is not only friendly , but faithful ,
他 必须 知道 他 到 是 一 那 是 不是 仅有的 友好的 , 但 忠实 ,

他一定知道他不仅友善，而且忠诚。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [ðɪs] .
to whom he reveals such a secret as this .
到 谁 他 揭示 这样的 一个 秘密 作为 这 .

他竟然向谁透露了这样的秘密？

[waɪ] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .
Why , thus it is with Christ and the soul .
为什么 , 因此 它 是 和 基督 和 这 灵魂 .

为什么基督与灵魂的关系也是如此呢？

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] ['sʌmwɒt] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] - [tuː; tə] [wɪt] ,
If the soul is not somewhat persuaded of the faithfulness of Christ - to wit ,
如果 这 灵魂 是 不是 有些 被说服 的 这 忠诚 的 基督 - 到 有 ,

如果灵魂对基督的信实没有丝毫确信——也就是说，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] ,
that if he can do him no good , he will do him no harm ,
那 如果 他 能 做 他 不 好的 , 他 将要 做 他 不 伤害 ,

如果他不能帮到他，他就不会伤害他。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
he will never reveal his cause unto him ,
他 将要 绝不 揭示 他的 原因 到 他 ,

他绝不会向他透露自己的案情。

[bʌt; bət] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] .
but will seek to hide his counsel from the Lord .
但 将要 寻找 到 隐藏 他的 法律顾问 从 这 主 .

但他会想方设法向上帝隐瞒他的计划。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kraɪst]
This , therefore , is another thing by which thou mayest know that thou hast Christ
这 , 所以 , 是 其他 事物 经过 哪个 你 五月 知道 那 你 哈斯特 基督
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] ,
for thine Advocate ,
为了 你的 提倡 ,

因此，这也是你认识基督为你的中保的另一个途径。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [diːd] [rɪ'viːld] [ðaɪ] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
if thou hast heartily and in very deed revealed thy cause unto him .
如果 你 哈斯特 衷心地 和 在 非常 契据 揭晓 你的 原因 到 他 .

如果你已经真心实意地向他表明了你的处境。

[naʊ] , [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] ['ɒnɪstli] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] , [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
Now , they that do honestly reveal their cause to their lawyer , will endeavour to
现在 , 他们 那 做 诚实地 揭示 他们的 原因 到 他们的 律师 , 将要 努力 到
[pə'zes] [hɪm] ,
possess him ,
具有 他 ,

现在，那些如实向律师说明案情的人，会竭尽全力控制他。

[æz; əz] [ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ðeɪ] [wɪl] , [wɪð] [wɜːdz] ,
as I hinted before , with the worst ; they will , with words ,
作为 我 暗示 前 , 和 这 最差 ; 他们 将要 , 和 字 ,

正如我之前暗示的那样，最糟糕的情况是，他们会用言语来表达。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θɪŋk] [ðeɪ] ,
make it as bad as they may ; for , think they ,
制作 它 作为 坏的 作为 他们 可能 ; 为了 , 思考 他们 ,

他们会尽一切可能让情况变得更糟；因为，他们认为，

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [maɪn] ['enəmi] [kæn; kən] [duː; də] .
by that means I shall prepare him for the worst that mine enemy can do .
经过 那 方法 我 将 准备 他 为了 这 最差 那 矿 敌人 能 做 .

通过这种方式，我将让他做好应对敌人可能造成的最坏后果的准备。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səʊlz] [diːl] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [siː] [sɑːmz] - [ænd; ənd] - ,
And thus souls deal with Jesus Christ ; see Psalms 51 and 38 ,
和 因此 灵魂 交易 和 耶稣 基督 ; 看 诗篇 - 和 - ,

灵魂就是这样与耶稣基督相处的；参见诗篇51篇和38篇。

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi] [nemd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn]
with several others that might be named , and see if God's people have not done
和 一些 其他的 那 可能 是 命名 ， 和 看 如果 神的 人们 有 不是 完毕
[səʊ] .
so .
所以 .

以及其他一些可能被提及的人，看看上帝的子民是否已经这样做了。

“ [ai] [sed] , ” [seθ] ['deɪvɪd] , “ [ai] [wɪl] [kən'fes] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;
“ I said , ” saith David , “ I will confess my transgressions unto the Lord ;
“ 我 说 ， ” 赛斯说 大卫 ， “ 我 将要 承认 我的 过错 到 这 主 ；

大卫说：“我曾说，我要向耶和华承认我的过犯；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔrgəvəst] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] .
and thou forgavest the iniquity of my sin .
和 你 宽恕 这 罪恶 的 我的 罪 .

你赦免了我的罪孽。

” [bʌt; bət] , ([θriː] .)
” But , (3 .)
” 但 ， (3 .)

但是，(3.)

[hæst] [ðaʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] ? [ɔː(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ?
Hast thou Jesus Christ for thine Advocate ? or wouldst thou know if thou hast ?
哈斯特 你 耶稣 基督 为了 你的 提倡 ? 或者 会 你 知道 如果 你 哈斯特 ?

你是否以耶稣基督为你的辩护者？或者你是否愿意知道自己是否拥有他？

[ðen] [ai][ɑːsk] [ə'gen] , [hæst] [ðaʊ] [kə'mɪtɪd] [ðaɪ] [kɔːz] [tuː; tə][hɪm] ?
Then I ask again , Hast thou committed thy cause to him ?
然后 我 问 再次 ，哈斯特 你 坚定的 你的 原因 到 他 ?

那我再问一遍，你是否已将你的案件委托给他？

[wen] [ə; eɪ][mæn] entertains12 [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz]
When a man entertains12 his lawyer to stand for him and to plead his
什么时候 一个 男人 entertains12 他的 律师 到 站立 为了 他 和 到 恳求 他的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ，

当一个人聘请律师为他辩护时，

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'viːl] , [bʌt; bət] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
he doth not only reveal , but commit his cause unto him .
他 确实 不是 仅有的 揭示 ， 但 犯罪 他的 原因 到 他 .

他不仅向他揭示真相，而且还将自己的事业托付给他。

“ [ai] [wʊd] [siːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , ” [sez] ['ɛlɪˌfæz] [tuː; tə][dʒɒb] ,
“ I would seek unto God , ” says Eliphaz to Job ,
“ 我 会 寻找 到 上帝 ， ” 说道 埃利法兹 到 工作 ，

以利法对约伯说：“我要寻求神。”

“ [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [wʊd] [ai] [kə'mɪt] [maɪ] [kɔːz] ” ([dʒɒb][faɪv] : [eit]) .
“ and unto God would I commit my cause ” (Job 5 : 8) .
“ 和 到 上帝 会 我 犯罪 我的 原因 ” (工作 5 : 8) .

“我愿将我的案件交托给神”(约伯记 5: 8)。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Now there is a difference betwixt revealing my cause and committing of it to
现在 那里 是 一个 不同之处 中间 揭示 我的 原因 和 提交 的 它 到
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

现在，向人坦白我的事业和将我的事业托付给一个人是有区别的。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] ;

To reveal my cause is to open it to one ;

到 揭示 我的 原因 是 到 打开 它 到 一 ;

揭露我的事业，就等于向一个人敞开大门；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and to commit it to him is to trust it in his hand .

和 到 犯罪 它 到 他 是 到 相信 它 在 他的 手 .

将它托付给他，就是把它交到他手中。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][hɪm]['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [biː; bi][ə'freɪd]

Many a man will reveal his cause to him unto whom he will yet be afraid

许多 一个 男人 将要 揭示 他的 原因 到 他 到 谁 他 将要 然而 是 害怕的

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

to commit it ;

到 犯罪 它 ;

许多人会向他所信任的人倾诉自己的遭遇，但他却不敢将此事托付给他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

but now , he that entertains a lawyer to plead his cause ,

但 现在 , 他 那 娱乐 一个 律师 到 恳求 他的 原因 ,

但现在，他却聘请了律师来为自己辩护。

[dʌθ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'viːl] [bʌt; bət] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ['ɪntuː][hɪm] .

doth not only reveal but commit his cause into him .

确实 不是 仅有的 揭示 但 犯罪 他的 原因 进入 他 .

不仅揭示了他的事业，而且将他的事业托付给了他。

[æz; əz] , [sə'pəʊz] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ; [waɪ] , [ðen] ,

As , suppose right to his estate be called in question ; why , then ,

作为 , 认为 正确的 到 他的 财产 是 称为 在 问题 ; 为什么 , 然后 ,

假设他的遗产继承权受到质疑；那么，为什么？

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [bʌt; bət] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz]

he not only reveals his cause to his lawyer , but puts into his hands his

他 不是 仅有的 揭示 他的 原因 到 他的 律师 , 但 放置 进入 他的 双手 他的

['evɪdənsɪz] ,

evidences ,

证据 ,

他不仅向律师说明了案情，而且还把证据交给了律师。

[diːdz] , ['liːsɪz] , ['mɔːrgɪdʒɪz] , [bɒndz] , [ɔː(r)] [wɒt] [els] [hiː; hi] [hæθ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]

deeds , leases , mortgages , bonds , or what else he hath , to show a title to

契约 , 租赁 , 抵押贷款 , 债券 , 或者 什么 别的 他 有 , 到 展示 一个 标题 到

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [baɪ] .

his estate by .

他的 财产 经过 .

他可以用契约、租赁协议、抵押文件、债券或其他任何文件来证明他对房产的所有权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌθ] ['krɪstʃənz] [diːl] [wɪð] [kraɪst] ; [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] - [tuː; tə] [wɪt] ,

And thus doth Christians deal with Christ ; they deliver up all unto him - to wit ,

和 因此 确实 基督徒 交易 和 基督 ; 他们 递送 向上 全部 到 他 - 到 有 ,

基督徒就是这样对待基督的；他们将一切都交托给他——也就是说，

[ɔːl][ðeə(r)] [saɪnz] , ['evɪdənsɪz] , ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] ,

all their signs , evidences , promises , and assurances ,

全部 他们的 标志 , 证据 , 承诺 , 和 保证 ,

他们所有的迹象、证据、承诺和保证，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
which they have thought they had for heaven and the salvation of their
哪个 他们 有 想法 他们 有 为了 天堂 和 这 救恩 的 他们的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

他们一直以为拥有这些东西就能获得天堂和灵魂的救赎，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'ruːz] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
and have desired him to peruse , to search , and try them every one .
和 有 想要的 他 到 仔细阅读 , 到 搜索 , 和 尝试 他们 每一个 一 .

并希望他仔细阅读、查找和尝试每一项。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn][ˌem 'iː] ,
“ And see if there be any wicked way in me ,
“ 和 看 如果 那里 是 任何 邪恶 方式 在 我 ,

“看看我里面有什么恶行没有，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
and lead me in the way everlasting ” (Psa 139 : 23 - 24) .
和 带领 我 在 这 方式 永恒 ” (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

求你引导我走永生的道路”(诗篇 139: 23-24)。

[ðɪs] [ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl] ,
This is committing of thy cause to Christ , and this is the hardest task of all ,
这 是 提交 的 你的 原因 到 基督 , 和 这 是 这 最难 任务 的 全部 ,

这就是将你的事业托付给基督，而这是所有任务中最难的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] , [hiː; hi] ['trʌstɛθ] [kraɪst] [wɪð] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,
for the man that doth thus , he trusteth Christ with all ; and it implieth ,
为了 这 男人 那 确实 因此 , 他 信任 基督 和 全部 ; 和 它 暗示 ,

这样做的人，就是将一切都交托给基督；这意味着，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [stænd][ænd; ənd] [fɔːl] , [luːz] [ænd; ənd][wɪn] ,
that he will live and die , stand and fall , lose and win ,
那 他 将要 居住 和 死 , 站立 和 落下 , 失去 和 赢 ,

他将经历生与死，站立与跌倒，失败与胜利。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [kraɪst] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
according as Christ will manage his business .
根据 作为 基督 将要 管理 他的 商业 .

按照基督的方式来管理他的事业。

[ðʌs] [dɪd] [pɔːl] , ([ˌaɪ 'aɪ] [tɪm] [wʌn] : -) , [ænd; ənd] [ðʌs] ['piːtə(r)] [əd'mɔniʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
Thus did Paul , (II Tim 1 : 12) , and thus Peter admonishes us to do .
因此 做过 保罗 , (二 蒂姆 1 : -) , 和 因此 彼得 告诫 我们 到 做 .

保罗就是这样做的（提摩太后书 1:12），彼得也劝勉我们这样做。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
Now he that doth this must be convinced ,
现在 他 那 确实 这 必须 是 确信 ,

现在，做这件事的人必须被说服。

([ə; eɪ] .) [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ;
(a .) Of the ability of Jesus Christ to defend him ;
(一个 .) 的 这 能力 的 耶稣 基督 到 保卫 他 ;

（a）关于耶稣基督保护他的能力；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɔːl][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
for a man will not commit so great a concern as his all is to his friend
为了 一个 男人 将要 不是 犯罪 所以 伟大的 一个 忧虑 作为 他的 全部 是 到 他的 朋友

.
:
:

因为一个人不会将自己的一切托付给朋友。

[nəʊ] ; [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [biː; bi][hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] ['feɪθf(ə)l] ,
No ; not to his friend , be he never so faithful ,
不 ; 不是 到 他的 朋友 , 是 他 绝不 所以 忠实 ,

不，即便他对朋友再忠诚，也不会如此。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'siːv] [nɒt] [ɪn] [hɪm] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ]
if he perceives not in him ability to save him , and to preserve what he hath
如果 他 感知 不是 在 他 能力 到 节省 他 , 和 到 保存 什么 他 有

,
,
,

如果他认为自己没有能力拯救自己，也没有能力保住自己所拥有的一切，

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['kævil][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
against all the cavils of an enemy .
反对 全部 这 吹毛求疵 的 一个 敌人 .

不顾敌人的所有挑剔。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]
And hence it is that the ability of Jesus Christ , as to the saving of
和 因此 它 是 那 这 能力 的 耶稣 基督 , 作为 到 这 保存 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

因此，耶稣基督拯救祂子民的能力，

[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ; [æz; əz] ,
is so much insisted on in the Scripture ; as ,
是 所以 很多 坚持 在 在 这 圣经 ; 作为 ,

圣经对此着重强调；例如，

“ [ai][hæv; həv][leɪd] [help] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
“ I have laid help upon one that is mighty ” (Psa 89 : 19) .
“ 我 有 铺设 帮助 之上 一 那 是 强大的 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我已将帮助交给大能者”(诗篇 89:19)。

“ [ai] [ðæt] [spiːk] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] ” (['aɪsə] - : [wʌn]) .
“ I that speak in righteousness , mighty to save ” (Isa 63 : 1) .
“ 我 那 说话 在 义 , 强大的 到 节省 ” (伊萨 - : 1) .

“我凭公义说话，大有能力拯救”(赛63:1)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ” (['aɪsə] - :
And again , “ He shall send them a Saviour , and a great one ” (Isa 19 :
和 再次 , “ 他 将 发送 他们 一个 救主 , 和 一个 伟大的 一 ” (伊萨 - :
-) .
20) .
-) .

又说：“他必差遣一位救主，一位伟大的救主”(赛19:20)。

([biː] .) [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
(b .) As they must be convinced of his ability to help them ,
(b .) 作为 他们 必须 是 确信 的 他的 能力 到 帮助 他们 ,

（b）因为他们必须确信他有能力帮助他们，

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ;
so they must of his courage ;
所以 他们 必须 的 他的 勇气 ;

所以他们一定很佩服他的勇气;

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [meɪ] [jet] [feɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ;
a man that has parts sufficient may yet fail his friend for want of courage ;
一个 男人 那 有 部分 充足的 可能 然而 失败 他的 朋友 为了 想 的 勇气 ;

一个人即便才华横溢，也可能因为缺乏勇气而辜负朋友。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['spɪrɪt] ,
wherefore , the courage and greatness of Christ's Spirit ,
因此 , 这 勇气 和 伟大 的 基督的 精神 ,

因此，基督精神的勇气和伟大，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['æmpli] [set] [aʊt] [ɪn]
as to his undertaking of the cause of his people , is also amply set out in
作为 到 他的 承诺 的 这 原因 的 他的 人们 , 是 还 充足的 放 出去 在
['skrɪptʃə(r)] .
Scripture .
圣经 .

至于他为人民事业所做的努力，圣经中也有详尽的记载。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] [nɔː(r)][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [tɪl] [hiː; hi][hæv; həv][set] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ He shall not fail nor be discouraged , till he have set judgment in the earth ,
“ 他 将 不是 失败 也不 是 灰心 , 直到 他 有 放 判断 在 这 地球 ,
”
”
”

“他必不灰心，也不丧胆，直到他在地上设立公义。”

“ [tɪl] [hiː; hi] [send] [fɔːθ] ['dʒʌdʒmənt]['ʌntə; 'ʌntu] ['vɪktəri] ” (['aɪsə] - : [fɔːr] ; [mæt] - : -) .
“ till he send forth judgment unto victory ” (Isa 42 : 4 ; Matt 12 : 20) .
“ 直到 他 发送 前进 判断 到 胜利 ” (伊萨 - : 4 ; 马特 - : -) .

“直到他施行公义，使人得胜”(赛42:4；太12:20)。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]
They must also be convinced of his willingness to do this for
他们 必须 还 是 确信 的 他的 意愿 到 做 这 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们还必须确信他愿意为他们做这件事;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
for though one be able and of courage sufficient ,
为了 尽管 一 是 有能力的 和 的 勇气 充足的 ,

即使一个人有能力且有足够的勇气，

[jet] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wʌnz] [kɔːz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] ?
yet if he is not willing to undertake one's cause , what is it the better ?
然而 如果 他 是 不是 愿意的 到 承担 一个人的 原因 , 什么 是 它 这 更好的 ?

然而，如果他不愿意支持你的事业，那又有什么用呢?

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəɹəθ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ['ɔːlsəʊ] ,
Wherefore , he declareth his willingness also ,
因此 , 他 声明 他的 意愿 还 ,

因此，他也表示愿意。

[ænd; ənd] [haʊ] ['redi] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and how ready he is to stand up to plead the cause of the poor

和 如何 准备好 他 是 到 站立 向上 到 恳求 这 原因 的 这 贫穷的

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] .

and of them that are in want .

和 的 他们 那 是 在 想 .

他多么乐意挺身而出，为穷人和贫困者伸冤。

" [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [spɔɪld] [ðem; ðəm]

" The Lord will plead their cause , and spoil the soul of those that spoiled them

" 这 主 将要 恳求 他们的 原因 , 和 剧透 这 灵魂 的 那些 那 被宠坏了 他们

" ([prɑːv] - : -) .

" (Prov 22 : 23) .

" (省 - : -) .

“耶和华必为他们伸冤，毁灭掳掠他们的人的性命”(箴言 22:23)。

([diː] .) [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ðæt] [kraɪst] [ɪz]['tendə(r)] ,

(d .) They must also be convinced of this - that Christ is tender ,

(d .) 他们 必须 还 是 确信 的 这 - 那 基督 是 投标 ,

（d）他们也必须确信这一点——基督是温柔的，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

and will not be offended at the dullness of his client .

和 将要 不是 是 被冒犯了 在 这 乏味 的 他的 客户 .

并且不会因为客户的无趣而生气。

[sʌm; səm] [men] [kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɔɪərz] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ,

Some men can reveal their cause to their lawyers better than some ,

一些 男人 能 揭示 他们的 原因 到 他们的 律师 更好的 比 一些 ,

有些男人比其他人更能向律师清楚地表达自己的诉求。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hændi] [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

and are more serviceable and handy in that affair than others .

和 是 更多的 可用 和 便利 在 那 事务 比 其他的 .

在这方面，它们比其他事物更实用、更方便。

[bʌt; bət] , [seθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ai][ˌeɪ 'em] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [ðæt] [wei] ,

But , saith the Christian , I am dull and stupid that way ,

但 , 赛斯说 这 基督教 , 我 是 乏味的 和 愚蠢的 那 方式 ,

但这位基督徒说：“我在这方面很迟钝，很愚笨。”

[wɪl] [nɒt] [kraɪst] [biː; bi] shuff13 [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ?

will not Christ be shuff13 and shy with me because of this ?

将要 不是 基督 是 shuff13 和 害羞的 和 我 因为 的 这 ?

基督会不会因此而对我感到羞愧和难堪呢?

['ɒnɪst] [hɑːt] !

Honest heart !

诚实的 心 !

真诚的心！

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] defects14 [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nəʊɪθ] [wɒt] [ðaʊ] [wɒnt] ,

He hath a supply of thy defects14 in himself , and knoweth what thou wantest ,

他 有 一个 供应 的 你的 defects14 在 他自己 , 和 知道 什么 你 最想要 ,

他自身具备你的所有缺点，并且知道你想要什么。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]['əʊpən] ['mætəz]

and where the shoe pinches , though thou art not able distinctly to open matters

和 在哪里 这 鞋 捏 , 尽管 你 艺术 不是 有能力的 明显地 到 打开 事情

[tuː; tə] [hɪm] .

to him .

到 他 .

鞋子夹到你的地方，虽然你无法清楚地向他解释清楚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['prɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] , [ænd; ənd] [laɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [læp] ,
The child is pricked with a pin , and lies crying in the mother's lap ,
这 孩子 是 刺痛 和 一个 别针 , 和 谎言 哭泣 在 这 母亲的 膝 ,

孩子被针扎了一下，躺在母亲的腿上哭泣。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ɪts] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪn] [ɪz] ;
but cannot show its mother where the pin is ;
但 不能 展示 它是 母亲 在哪里 这 别针 是 ;

但它无法告诉母亲别针在哪里；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['diːfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
but there is pity enough in the mother to supply this defect of the child ;
但 那里 是 遗憾 足够的 在 这 母亲 到 供应 这 缺点 的 这 孩子 ;

但是母亲心中充满了怜悯，足以弥补孩子的这一缺陷；

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrtʃɪz] ['evri] [klaʊt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
wherefore she undresses it , opens it , searches every clout from head to the foot of the child ,
因此 她 脱衣服 它 , 打开 它 , 搜索 每一个 影响力 从 头 到 这 脚 的 这 孩子 ,

因此她脱下孩子的衣服，打开它，从头到脚搜遍孩子的每一件衣物。

[ænd; ənd] [səʊ] [faindz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪn] [ɪz] .
and so finds where the pin is .
和 所以 发现 在哪里 这 别针 是 .

从而找到别针的位置。

[ðʌs] [wɪl] [ðaɪ] ['lɔɪə(r)] [duː; də] ; [hiː; hi] [wɪl] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðaɪ] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Thus will thy lawyer do ; he will search and find out thy difficulties ,
因此 将要 你的 律师 做 ; 他 将要 搜索 和 寻找 出去 你的 困难 ,

你的律师会这样做；他会调查并找出你的困难。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['seɪtn] ['siːkɪθ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ə'kɔːdɪŋli] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['remədi] .
and where Satan seeketh an advantage of thee , accordingly will provide his remedy .
和 在哪里 撒但 寻求 一个 优势 的 你 , 因此 将要 提供 他的 补救 .

而当撒旦企图利用你时，你也将相应地提供应对之策。

([iː] .) [əʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] ?
(e .) O , but will he not be weary ?
(e .) 哦 , 但 将要 他 不是 是 厌倦 ?

（e）哦，但他难道不会感到疲倦吗？

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , “ [ðæt] [ðeɪ] ['wɪəri] [gɒd] ” (['aɪsə]['sɛvən] : -) .
The prophet complains of some , “ that they weary God ” (Isa 7 : 13) .
这 先知 抱怨 的 一些 , “ 那 他们 厌倦 上帝 ” (伊萨 7 : -) .

先知抱怨有些人“使神厌烦”(赛7:13)。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [kɔːz] ;
And mine is a very cross and intricate cause ;
和 矿 是 一个 非常 叉 和 错综复杂 原因 ;

而我的事业则非常复杂棘手；

[ai] [hæv; həv] ['wɪərid] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [waɪl] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [maɪ] [teɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
I have wearied many a good man while I have been telling my tale unto him ,
我 有 疲惫 许多 一个 好的 男人 尽管 我 有 到过 讲述 我的 故事 到 他 ,

我在向许多好人讲述我的故事时，已经让他们感到厌烦了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ['wɪəri] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and I am afraid that I shall also weary Jesus Christ .
和 我 是 害怕的 那 我 将 还 厌倦 耶稣 基督 .

我恐怕也会让耶稣基督感到厌倦。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[səʊl] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd][dɪd][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
Soul , he suffered and did bear with the manners of Israel forty years in the wilderness ;
灵魂 , 他 遭受 和 做过 熊 和 这 礼仪 的 以色列 四十 年 在 这 荒野 ;

灵魂啊，他在旷野中忍受了四十年，忍受了以色列人的种种习俗；

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [traɪd] [hɪm] [hɑːf][səʊ] [lɒŋ] ?
and hast thou tried him half so long ?
和 哈斯特 你 尝试 他 一半 所以 长的 ?

你试探他的时间有他一半那么长吗?

([ækts] - : -) .
(Acts 13 : 18) .
(使徒行传 - : -) .

（使徒行传 13:18）

[ðə; ði] [gʊd] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] “ [ə; eɪ] [traɪd] [stəʊn] ,
The good souls that have gone before thee have found him “ a tried stone ,
这 好的 灵魂 那 有 已消失 前 你 有 成立 他 “ 一个 尝试 石头 ,

那些先你而去的善良灵魂都认为他“像一块经受过考验的石头”。

” [ə; eɪ][ʃʊə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] (['aɪsə] - : -) .
” a sure one to be trusted to as to this (Isa 28 : 16) .
” 一个 当然 一 到 是 可信 到 作为 到 这 (伊萨 - : -) .

“在这方面，他是一个值得信赖的人（赛28:16）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] “ [hiː; hi] [feɪntɪθ] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ɪz] ['wɪəri] ” ;
And the prophet saith positively that “ he fainteth not , neither is weary ” ;
和 这 先知 赛斯说 积极地 那 “ 他 昏厥 不是 , 两者都不 是 厌倦 ” ;

先知明确地说：“他不疲倦，也不困倦。”

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ” (['aɪsə] - : -) .
and that “ there is no searching of his understanding ” (Isa 40 : 28) .
和 那 “ 那里 是 不 搜索 的 他的 理解 ” (伊萨 - : -) .

“他的智慧无法测度”(赛 40: 28)。

[let] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Let all these things prevail with thee to believe ,
让 全部 这些 事物 占上风 和 你 到 相信 ,

让这一切使你相信。

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ,
that if thou hast committed by cause unto him , he will bring it to pass ,
那 如果 你 哈斯特 坚定的 经过 原因 到 他 , 他 将要 带来 它 到 经过 ,

如果你因故将某事托付给他，他必会成就此事。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːs] , [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æz; əz] [wɪl] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] ,
to a good pass , to so good a pass as will glorify God ,
到 一个 好的 经过 , 到 所以 好的 一个 经过 作为 将要 荣耀 上帝 ,

传出一记漂亮的传球，一记足以荣耀上帝的漂亮传球。

['ɒnə(r)]	[kraɪst]	,	[seɪv]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
honour	**Christ**	**,**	**save**	**thee**	**,**	**and**	**shame**	**the**	**devil**	**.**
荣誉	基督	,	节省	你	,	和	耻辱	这	魔鬼	.

荣耀基督，拯救自己，羞辱魔鬼。

[bʌt; bət]	,	(	[fɔːr]	.	)
But	**,**	**(**	**4**	**.**	**)**
但	,	(	4	.	)

但是，（4.）

[wʊdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	['weðə(r)]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɪz]	[ðaɪn]	['ædvəkeɪt]	,
Wouldst	**thou**	**know**	**whether**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**thine**	**Advocate**	**,**
会	你	知道	无论	耶稣	基督	是	你的	提倡	,

你想知道耶稣基督是否是你的辩护者吗?

['weðə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ɪn]	[hænd]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ðaɪ]	[kɔːz]	?
whether	**he**	**has**	**taken**	**in**	**hand**	**to**	**plead**	**thy**	**cause**	**?**
无论	他	有	已采取	在	手	到	恳求	你的	原因	?

他是否已着手为你辩护?

[ðen]	,	[ai]	[ɑːsk]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	['menʃ(ə)nd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Then	**,**	**I**	**ask**	**,**	**dost**	**thou**	**,**	**together**	**with**	**what**	**has**	**been**	**mentioned**	**before**	**,**
然后	,	我	问	,	朋友	你	,	一起	和	什么	有	到过	提及	前	,

那么，我问，你是否将前面提到的内容也考虑进去呢?

[weɪt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kaʊnsl]	,	[ʌn'tɪl]	[θɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['liːg(ə)l]	['ɪʃuː]	?
wait	**upon**	**him**	**according**	**to**	**his**	**counsel**	**,**	**until**	**things**	**shall**	**come**	**to**	**a**	**legal**	**issue**	**?**
等待	之上	他	根据	到	他的	法律顾问	,	直到	事物	将	来	到	一个	合法的	问题	?

听从他的建议，直到事情发展到法律层面?

[ðʌs]	[mʌst; məst]	['klaɪənts]	[duː; də]	.
Thus	**must**	**clients**	**do**	**.**
因此	必须	客户	做	.

因此，客户必须这样做。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['tɜːnɪŋz]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋz]	[ə'baʊt]	[suːts]	[ænd; ənd]	['traɪəlz]	[æt; ət]	[lɔː]	;
There	**is**	**a**	**great**	**many**	**turnings**	**and**	**windings**	**about**	**suits**	**and**	**trials**	**at**	**law**	**;**
那里	是	一个	伟大的	许多	转弯	和	绕组	关于	西装	和	试验	在	法律	;

法律诉讼和审判中充满了曲折离奇的情节;

[ðə; ði]	['enəmi]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	supersedeas15	['kævil]	,	[ænd; ənd]	['məʊʃənz]	,	['ɒf(ə)n]	[di'fə:]	[ə; eɪ]	['spiːdi]	['ɪʃuː]	;
the	**enemy**	**,**	**also**	**,**	**with**	**his**	**supersedeas15**	**cavils**	**,**	**and**	**motions**	**,**	**often**	**defers**	**a**	**speedy**	**issue**	**;**
这	敌人	,	还	,	和	他的	supersedeas15	吹毛求疵	,	和	运动	,	经常	推迟	一个	迅速	问题	;

敌人也常常以各种推诿和动议来拖延迅速决断;

['weəfɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kən'sɜːn]	[mʌst; məst]	[weɪt]	;	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[sed]	,
wherefore	**,**	**the**	**man**	**whose**	**is**	**the**	**concern**	**must**	**wait**	**;**	**as**	**the**	**prophet**	**said**	**,**
因此	,	这	男人	谁	是	这	忧虑	必须	等待	;	作为	这	先知	说	,

因此，牵涉其中的人必须等待；正如先知所说：

“	[ai]	[wɪl]	[lʊk]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;
“	**I**	**will**	**look**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**unto**	**the**	**Lord**	**;**
“	我	将要	看	,	”	说	他	,	“	到	这	主	;

“我要仰望耶和华,”他说;

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] .
I will wait for the God of my salvation .
我 将要 等待 为了 这 上帝 的 我的 救恩 .

我将等候拯救我的神。

” [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] , [ˈprɒfɪt] , [wɪlt] [ðaʊ] [weɪt] ?
” But how long , prophet , wilt thou wait ?
” 但 如何 长的 , 先知 , 枯萎 你 等待 ?

“先知啊，你还要等多久呢？”

[waɪ] , [sez] [hiː; hi] , “ [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ” (
Why , says he , “ until he plead my cause , and execute judgment for me ” (
为什么 , 说道 他 , “ 直到 他 恳求 我的 原因 , 和 执行 判断 为了 我 ” (
[ˈmaikə] [ˈsɛvən] : [ˈsɛvən] - -) .
Micah 7 : 7 - 10) .
米迦 7 : 7 - -) .

他说：“直到他为我伸冤，为我伸冤”(弥迦书 7:7-10)。

[pəˈhæps] [wen] [ðaɪ] [kɔːz] [ɪz] [traɪd] , [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] ;
Perhaps when thy cause is tried , things for the present are upon this issue ;
也许 什么时候 你的 原因 是 尝试 , 事物 为了 这 展示 是 之上 这 问题 ;

或许当你的事业受到考验时，眼下的事情就取决于此；

[ðaɪ] [ˈædvəsəri] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][kɑːst] , [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæbsəluːt]
thy adversary , indeed , is cast , but whether thou shalt have an absolute
你的 对手 , 的确 , 是 投掷 , 但 无论 你 应 有 一个 绝对
[dɪsˈtʃɑːdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

你的敌人确实已被击败，但你是否能彻底摆脱困境，

[æz; əz][ˈpiːtə(r)][hæd; həd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [wʌn] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
as Peter had , or a conditional one , as David , and as the
作为 彼得 有 , 或者 一个 条件 一 , 作为 大卫 , 和 作为 这
[kəˈrɪnθiənz] [hæd; həd] ,
Corinthians had ,
哥林多前书 有 ,

就像彼得那样，或者像大卫那样，有条件地，以及像哥林多人那样，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ([ˌaɪ ˈaɪ][sæm] - : - - -) .
that is the question (II Sam 12 : 10 - 14) .
那 是 这 问题 (二 山姆 - : - - -) .

这就是问题所在（撒母耳记下 12:10-14）。

[truː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [seɪvd] [æt; ət][lɑːst] ;
True , thou shalt be completely saved at last ;
真的 , 你 应 是 完全地 已保存 在 最后的 ;

没错，你最终必将得救；

[bʌt; bət] [jet] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [best] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][məˈmentəʊ][ɒv; əv] [ɡɑːdz]
but yet whether it is not best to leave to thee a memento of God's
但 然而 无论 它 是 不是 最好的 到 离开 到 你 一个 纪念 的 神的
[dɪsˈpleʒə(r)] [əˈɡenst] [ðaɪ] [sɪn] ,
displeasure against thy sin ,
不满 反对 你的 罪 ,

但是，是否最好给你留下一件纪念上帝对你罪行的惩罚的物品呢？

[baɪ] [əˈwɔːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [haʊs] ,
by awarding that the sword shall never depart from thy house ,
经过 授予 那 这 剑 将 绝不 离开 从 你的 房子 ,

颁布法令，使利剑永不离开你的家。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm][sɔː(r)] ['sɪknəs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [di'stres] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ]
or that some sore sickness or other distresses shall haunt thee as long as thou
或者 那 一些 疮 疾病 或者 其他 痛苦 将 出没 你 作为 长的 作为 你
[l'aɪvst] ,
livest ,
活的 ,

或者说，某种严重的疾病或其他痛苦将伴随你一生。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
or , perhaps ,
或者 , 也许 ,

或者，也许，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]
that thou shalt walk without the light of God's countenance for several years
那 你 应 走 没有 这 光 的 神的 面容 为了 一些 年
[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
and a day .
和 一个 天 .

你必在数年零一天内，不见神的荣光。

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ['eksəsaɪz]
Now , if any of these three things happen unto thee , thou must exercise
现在 , 如果 任何 的 这些 三 事物 发生 到 你 , 你 必须 锻炼
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

如果这三件事中的任何一件发生在你身上，你都必须保持耐心。

[ænd; ənd] [weɪt] ; [ðʌs] [dɪd]['deɪvɪd] - “ [ai] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ” ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][hɪz; ɪz]
and wait ; thus did David - “ I waited patiently ” ; and again he exercises his
和 等待 ; 因此 做过 大卫 - “ 我 等待 耐心 ” ; 和 再次 他 练习 他的
[səʊl] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] ,
soul in this virtue ,
灵魂 在 这 美德 ,

并等待；大卫也是如此——“我耐心地等待”；他又一次在这种美德中磨练自己的灵魂，

['seɪɪŋ] “ [maɪ] [səʊl] , [weɪt] [ðaʊ] ['əʊnli] [ə'pɒn] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][hɪm] ” (
saying “ My soul , wait thou only upon God ; for my expectation is from him ” (
说 “ 我的 灵魂 , 等待 你 仅有的 之上 上帝 ; 为了 我的 期待 是 从 他 ” (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
Psa 62 : 5) .
前列腺特异性抗原 - : 5) .

说：“我的心哪，你当专等候神，因为我的盼望是从他而来。”（诗篇 62:5）

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd]
For now we are judged of the Lord , that we may not be condemned
为了 现在 我们 是 评判 的 这 主 , 那 我们 可能 不是 是 谴责
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
with the world .
和 这 世界 .

如今我们受主的审判，免得与世人一同被定罪。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌjuː 'es] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] ,
And by this judgment , though it sets us free from their damnation ,
和 经过 这 判断 , 尽管 它 套 我们 自由的 从 他们的 诅咒 ,

而通过这一审判，虽然它使我们免于他们的诅咒，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['meni] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
yet we are involved in many troubles , and , perhaps ,
然而 我们 是 涉及 在 许多 麻烦 , 和 , 也许 ,

然而，我们却身陷诸多困境，或许，

[mʌst; məst] [weɪt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,
must wait many a day before we can know that , as to the main ,
必须 等待 许多 一个 天 前 我们 能 知道 那 , 作为 到 这 主要的 ,

我们必须等待很多天才能知道，至于主要方面，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [hæθ] [gɒn] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] .
the verdict hath gone on our side .
这 判决 有 已消失 在 我们的 边 .

判决结果对我们有利。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] ,
Thus , therefore , in order to thy waiting upon him without fainting ,
因此 , 所以 , 在 命令 到 你的 等待 之上 他 没有 昏厥 ,

因此，为了使你能够侍奉他而不疲倦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [nəʊ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['mænɪdʒɪz] [ðaɪ] [kɔːz]
it is meet that thou shouldest know the methods of him that manages thy cause
它 是 见面 那 你 最肩 知道 这 方法 的 他 那 管理 你的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
for thee in heaven ;
为了 你 在 天堂 ;

你应当知道那位在天上为你处理事务的人的方法；

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [nɒt] [ˌmɪs'trʌst] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd][beə(r)] [sweɪ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
and suffer not mistrust to break in and bear sway in thy soul ,
和 遭受 不是 不信任 到 休息 在 和 熊 摇摆 在 你的 灵魂 ,

不要让猜忌侵入你的灵魂并占据主导地位。

[fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [wɪl] " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] " [brɪŋ] [ðiː] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]
for " he will " at length " bring thee forth to the light , and thou shalt
为了 " 他 将要 " 在 长度 " 带来 你 前进 到 这 光 , 和 你 应
[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
behold his righteousness .
看哪 他的 义 .

因为"他"最终"将你带到光明中，你将看到他的公义"。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
She , also , that is thine enemy shall see it ,
她 , 还 , 那 是 你的 敌人 将 看 它 ,

你的敌人，也就是她，也会看到这一切。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ]
and shame shall cover her which saith unto thee , Where is the Lord thy
和 耻辱 将 覆盖 她 哪个 赛斯说 到 你 , 在哪里 是 这 主 你的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

凡对你说："耶和华你的神在哪里？"的，必蒙羞辱。

" (['maikə] ['sɛvən] : [naɪn] - -) .
" (Micah 7 : 9 - 10) .
" (米迦 7 : 9 - -) .

"(弥迦书 7:9-10)。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ?
But what is it to wait upon him according to his counsel ?
但 什么 是 它 到 等待 之上 他 根据 到 他的 法律顾问 ?

但按照他的指示侍奉他，又算得了什么呢？

['ɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

([ə; eɪ] .) [tuː; tə] [weɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

(a .) To wait is to be of good courage , to live in expectation ,

(一个 .) 到 等待 是 到 是 的 好的 勇气 , 到 居住 在 期待 ,

（a）等待是一种勇气，是一种充满期待的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] [ðaɪ] [gɒd] .

and to look for deliverance , though thou hast sinned against thy God .

和 到 看 为了 解救 , 尽管 你 哈斯特 罪过 反对 你的 上帝 .

即使你得罪了你的神，也要寻求拯救。

“ [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θn] [ðaɪn] [hɑːt] ;

“ Wait on the Lord , be of good courage , and he shall strengthen thine heart ;

“ 等待 在 这 主 , 是 的 好的 勇气 , 和 他 将 加强 你的 心 ;

“要等候耶和华，当壮胆，他必坚固你的心；

[weɪt] , [ai] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

wait , I say , on the Lord ” (Psa 27 : 14) .

等待 , 我 说 , 在 这 主 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你们当等候耶和华”(诗篇 27:14)。

([biː] .) [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [ɪn][hɪz; ɪz]

(b .) To wait upon him is to keep his way , to walk humbly in his

(b .) 到 等待 之上 他 是 到 保持 他的 方式 , 到 走 谦卑地 在 他的

[ə'pɔɪntmənts] .

appointments .

预约 .

（b）侍奉他就是遵守他的道路，谦卑地履行他的职责。

“ [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wei] ,

“ Wait on the Lord , and keep his way ,

“ 等待 在 这 主 , 和 保持 他的 方式 ,

“要等候耶和华，遵守他的道，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɔːlt] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][lænd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

and he shall exalt thee to inherit the land ” (Psa 37 : 34) .

和 他 将 崇高 你 到 继承 这 土地 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

他必高举你，使你承受地土。”(诗篇 37:34)

([siː] .) [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [kiːp] [ðəʊz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

(c .) To wait upon him is to observe and keep those directions which he

(c .) 到 等待 之上 他 是 到 观察 和 保持 那些 方向 哪个 他

['gɪvɛθ] [ðiː] ;

giveth thee ;

给予 你 ;

（c）侍奉他就是遵守他给你的指示；

[tuː; tə] [əb'zɜːv] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][stændz] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,

to observe even while he stands up to plead thy cause ; for without this ,

到 观察 甚至 尽管 他 站立 向上 到 恳求 你的 原因 ; 为了 没有 这 ,

即使他站起来为你辩护，你也要观察；因为如果没有这一点，

[ɔː(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

or not doing this ,

或者 不是 正在做 这 ,

或者不这样做，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [mɑː(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
a man may mar his cause in the hand of him that is to plead it ;
一个 男人 可能 马尔 他的 原因 在 这 手 的 他 那 是 到 恳求 它 ;

一个人可能会因为为其辩护的人的失误而损害自己的利益；

[ˈweəfɔː(r)] , [kiːp] [ðiː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈmætə(r)] , [hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð]
wherefore , keep thee far from an evil matter , have no correspondence with
因此 , 保持 你 远的 从 一个 邪恶的 事情 , 有 不 一致 和
[ðaɪn] [ˈenəmi] ,
thine enemy ,
你的 敌人 ,

所以，你要远离邪恶之事，不要与你的敌人有任何往来。

[wɔːk] [ˈhʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ðaʊ] [hæst] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ləʊð] [ænd; ənd][əbˈhɔː(r)]
walk humbly for the wickedness thou hast committed , and loathe and abhor
走 谦卑地 为了 这 邪恶 你 哈斯特 坚定的 , 和 厌恶 和 痛恨
[ðaɪˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
thyself for it ,
你自己 为了 它 ,

要谦卑地承认你所犯的罪恶，并为此憎恶自己。

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
in dust and ashes .
在 灰尘 和 灰烬 .

化为尘埃和灰烬。

[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈevriweə(r)] [dəˈrekt][ˌjuː ˈes] .
To these things doth the Scripture everywhere direct us .
到 这些 事物 确实 这 圣经 到处 直接的 我们 .

圣经处处都教导我们要做这些事。

([diː] .) [tuː; tə] [weɪt] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪnˈklaɪn] ,
(d .) To wait , is also to incline ,
(d .) 到 等待 , 是 还 到 倾斜 ,

（d）等待也是一种倾向，

[tuː; tə] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈfɜːðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
to hearken to those further directions which thou mayest receive from the mouth
到 倾听 到 那些 更远 方向 哪个 你 五月 收到 从 这 嘴
[ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈædvəkeɪt] ,
of thine advocate ,
的 你的 提倡 ,

要听从你的辩护人口中得到的进一步指示。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [freʃ] [ˈmætəz] [ðæt] [meɪ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ˈekspədaɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ðaɪn]
as to any fresh matters that may forward and expedite a good issue of thine
作为 到 任何 新鲜的 事情 那 可能 向前 和 加快 一个 好的 问题 的 你的
[əˈfeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
affair in the court of heaven .
事务 在 这 法庭 的 天堂 .

至于任何可能促进和加快你在天庭的案件得到良好结果的新事项。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [dɪd][ˈlɪŋɡə(r)][səʊ]
The want of this was the reason that the deliverance of Israel did linger so
这 想 的 这 曾是 这 原因 那 这 解救 的 以色列 做过 萦绕 所以
[lɒŋ] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] .
long in former times .
长的 在 以前的 时代 .

正是因为缺乏这种力量，以色列的解放在古代才持续了那么久。

“ [əʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
“ O , ” says he , “ that my people had hearkened unto me ,
“ 哦 , ” 说道 他 , “ 那 我的 人们 有 听见了 到 我 ,

他说：“但愿我的子民听从我的话。”

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [weɪz] !
and Israel had walked in my ways !
和 以色列 有 步行 在 我的 方式 !

以色列人竟然走上了我的道路！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [səb'djuːd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðeə(r)]
I should soon have subdued their enemies , and turned my hand against their
我 应该 很快 有 低沉的 他们的 敌人 , 和 转向 我的 手 反对 他们的
['ædvəs(ə)riz] .
adversaries .
对手 .

我本应很快征服他们的敌人，并反过来对付他们的对手。

[ðə; ði] ['heitəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
The haters of the Lord should have submitted themselves unto him ;
这 仇恨者 的 这 主 应该 有 提交 他们自己 到 他 ;

憎恨主的人本应向他臣服；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
but their time should have endured for ever ” (Psa 81 : 13 - 15) .
但 他们的 时间 应该 有 忍受 为了 曾经 ” (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

但他们的时代本应永远持续下去”(诗篇 81:13-15)。

([iː] .) ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] [lɒŋ] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
(e .) Also , if it tarry long , wait for it .
(e .) 还 , 如果 它 焦油 长的 , 等待 为了 它 .

（e）另外，如果迟迟不来，就等等吧。

[duː; də] [nɒt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðaɪ] [kɔːz] [ɪz] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [hɪə(r)]
Do not conclude that thy cause is lost because at present thou dost not hear
做 不是 结束 那 你的 原因 是 丢失的 因为 在 展示 你 朋友 不是 听到
[frɒm; frəm] [kɔːt] .
from court .
从 法庭 .

不要因为目前没有收到法院的消息就断定你的诉讼失败了。

[kraɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [əʊ] , [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ?
Cry , if thou wilt , O , when wilt thou come unto me ?
哭 , 如果 你 枯萎 , 哦 , 什么时候 枯萎 你 来 到 我 ?

纵然你愿意，就哭吧，你何时才能来到我身边?

[bʌt; bət]['nevə(r)] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [pɑːs] [θruː] [ðaɪ] [hɑːt] , ['seɪɪŋ] ,
But never let such a wicked thought pass through thy heart , saying ,
但 绝不 让 这样的 一个 邪恶 想法 经过 通过 你的 心 , 说 ,

但你绝不要让这种邪恶的念头进入你的心，说：

“ [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
“ This evil is of the Lord ; what should I wait for the Lord any longer ?
“ 这 邪恶的 是 的 这 主 ; 什么 应该 我 等待 为了 这 主 任何 更长 ?

“这灾祸是出于耶和华；我还要等候耶和华吗？”

” ([ˌaɪ 'aɪ] [kɪŋz] [sɪks] : -) .
” (II Kings 6 : 33) .
” (二 国王 6 : -) .

”(列王纪下 6:33)。

([ef] .)
(f .)
(f .)

(f)

[bʌt; bət]	[teɪk]	[hiːd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[tɜːn]	[nɒt]	[ðaɪ]	['weɪtɪŋ]	['ɪntuː]	['sliːpɪŋ]	.
But	**take**	**heed**	**that**	**thou**	**turnest**	**not**	**thy**	**waiting**	**into**	**sleeping**	**.**
但	拿	注意	那	你	转弯处	不是	你的	等待	进入	睡眠	.

但你要小心，不要让等待变成沉睡。

[weɪt]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	,	[ænd; ənd]	[weɪt]	['peɪʃntli]	[tuː]	;	[bʌt; bət]	[jet]	[weɪt]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['lɒŋɪŋ]
Wait	**thou**	**must**	**,**	**and**	**wait**	**patiently**	**too**	**;**	**but**	**yet**	**wait**	**with**	**much**	**longing**
等待	你	必须	,	和	等待	耐心	也	;	但	然而	等待	和	很多	渴望

[ænd; ənd]	['ɜːnɪstnəs]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	,
and	**earnestness**	**of**	**spirit**	**,**
和	认真	的	精神	,

你必须等待，而且要耐心等待；但也要怀着极大的渴望和热忱去等待。

[tuː; tə]	[siː]	[ɔː(r)]	[hɪə(r)]	[haʊ]	['mætəz]	[gəʊ]	[ə'bʌv]	.
to	**see**	**or**	**hear**	**how**	**matters**	**go**	**above**	**.**
到	看	或者	听到	如何	事情	去	多于	.

看看或听听上面的情况如何。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[əb'zɜːv]	,	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[dwel]	[fɑː(r)]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
You	**may**	**observe**	**,**	**that**	**when**	**a**	**man**	**that**	**dwells**	**far**	**down**	**in**	**the**	**country**	**,**
你	可能	观察	,	那	什么时候	一个	男人	那	居住地	远的	向下	在	这	国家	,

你可能会注意到，当一个居住在乡村深处的人，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɜːm]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]
and	**has**	**some**	**business**	**at**	**the**	**term**	**,**	**in**	**this**	**or**	**another**	**of**	**the**	**king's**
和	有	一些	商业	在	这	学期	,	在	这	或者	其他	的	这	国王的

[kɔːts]	,
courts	**,**
法院	,

并且在此期间，在国王的某个法庭里，还有一些事务需要处理。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[weɪt]	[hɪz; ɪz]	['lɔɪərz]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[kən'viːniəns]	,
though	**he**	**will**	**wait**	**his**	**lawyer's**	**time**	**and**	**convenience**	**,**
尽管	他	将要	等待	他的	律师	时间	和	方便	,

虽然他会等到律师的时间和方便时再做决定，

[jet]	[hiː; hi]	[wɪl]	[səʊ]	[weɪt]	[æz; əz]	[stɪl]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pəʊst]	[haʊs]	,
yet	**he**	**will**	**so**	**wait**	**as**	**still**	**to**	**inquire**	**at**	**the**	**post**	**house**	**,**
然而	他	将要	所以	等待	作为	仍然	到	查询	在	这	邮政	房子	,

但他仍会等到邮局去询问。

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæriərz]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['neɪbə(r)]	['kʌmz]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[tɜːm]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
or	**at**	**the**	**carrier's**	**,**	**or**	**if**	**a**	**neighbour**	**comes**	**down**	**from**	**term**	**,**	**at**	**his**
或者	在	这	承运商的	,	或者	如果	一个	邻居	来	向下	从	学期	,	在	他的

[maʊθ]	,
mouth	**,**
嘴	,

或者在承运人那里，或者如果邻居从码头下来，就在他的嘴边，

[fɔː(r); fə(r)]	['letəz]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	[ɪf]	['pɒsəbli]	[hiː; hi]	[meɪ]	[ə'raɪv]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]
for	**letters**	**,**	**or**	**any**	**other**	**intelligence**	**,**	**if**	**possibly**	**he**	**may**	**arrive**	**to**	**know**	**how**
为了	信件	,	或者	任何	其他	智力	,	如果	可能	他	可能	到达	到	知道	如何

[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	[spiːdz]	,
his	**cause**	**speeds**	**,**
他的	原因	速度	,

对于信件或其他任何情报，如果他有可能收到的话，希望能了解他的事业进展如何。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ɔː(r)][hiː; hi] , [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] .
and whether his adversary , or he , has the day .
和 无论 他的 对手 ， 或者 他 ， 有 这 天 .

以及是他的对手还是他自己，最终获胜。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'pɒn] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] .
Thus , I say , thou must wait upon thine Advocate .
因此 ， 我 说 ， 你 必须 等待 之上 你的 提倡 .

因此，我说，你必须听从你的辩护人。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][pəʊst] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kærɪəz] ,
His ordinances are his post house , his ministers are his carriers ,
他的 法令 是 他的 邮政 房子 ， 他的 部长们 是 他的 承运人 ，

他的法令就是他的驿站，他的大臣就是他的信使。

[weə(r)] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
where tidings from heaven are to be had ,
在哪里 消息 从 天堂 是 到 是 有 ，

那里可以获得来自天堂的消息，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [suːd] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] ,
and where those that are sued in that court by the devil may ,
和 在哪里 那些 那 是 被起诉 在 那 法庭 经过 这 魔鬼 可能 ，

而那些被魔鬼告上法庭的人，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] , [haʊ] [θɪŋz]
at one time or another , hear from their lawyer , their advocate , how things
在 一 时间 或者 其他 ， 听到 从 他们的 律师 ， 他们的 提倡 ， 如何 事物
[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .
are like to go .
是 喜欢 到 去 .

迟早有一天，你会从他们的律师、代理人那里听到事情进展如何的消息。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] ['wɪzdəmz] [haʊs] ,
Wherefore , I say , wait at the posts of wisdom's house ,
因此 ， 我 说 ， 等待 在 这 帖子 的 智慧的 房子 ，

所以我说，你们当在智慧殿的柱台前等候，

[gəʊ][tuː; tə] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] ['ædvəkeɪt] [ðeə(r)] ;
go to ordinances with expectation to hear from thy Advocate there ;
去 到 法令 和 期待 到 听到 从 你的 提倡 那里 ；

要怀着聆听上帝之言的期望去参加圣礼；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [send] [ɪn] [djuː] [taɪm] ; “ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for he will send in due time ; “ though it tarry , wait for it ;
为了 他 将要 发送 在 到期的 时间 ； “ 尽管 它 焦油 ， 等待 为了 它 ；

因为到了时候，他必会赐下；“虽然迟延，还要等候；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['tæri] ” ([hæb][ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [θriː]) .
because it will surely come , it will not tarry ” (Hab 2 : 1 - 3) .
因为 它 将要 一定 来 ， 它 将要 不是 焦油 ” (哈布 2 : 1 - 3) .

因为这事必然发生，不会耽延”(哈巴谷书 2:1-3)。

[ænd; ənd] [naʊ] , [səʊl] , [ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðaɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [ðaʊ]
And now , soul , I have answered thy request , and let me hear what thou
和 现在 ， 灵魂 ， 我 有 回答 你的 要求 ， 和 让 我 听到 什么 你
['seɪɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
sayest unto me .
萨耶斯特 到 我 .

现在，我的灵魂，我已经回应了你的请求，让我听听你对我说什么。

[səʊl] . - ['truːli] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Soul . - Truly , says the soul , methinks that by what you have said ,
灵魂 . - 真的 , 说道 这 灵魂 , 我觉得 那 经过 什么 你 有 说 ,

灵魂——灵魂说道：的确，我认为，根据你刚才所说的话，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ['ædvəkeɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] ,
I may have this blessed Jesus to be mine Advocate ; for I think ,
我 可能 有 这 蒙福 耶稣 到 是 矿 提倡 ; 为了 我 思考 ,

我或许可以求助于这位蒙福的耶稣作我的辩护人；因为我认为，

['verɪli] , [ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ['ædvəkeɪt] .
verily , I have entertained him to be mine Advocate .
确实 , 我 有 娱乐 他 到 是 矿 提倡 .

我确实聘请他担任我的辩护律师。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'viːld] [maɪ] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [jeɪ] , [kə'mɪtɪd] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
I have also revealed my cause unto him , yea , committed both it and
我 有 还 揭晓 我的 原因 到 他 , 是的 , 坚定的 两个都 它 和
[maɪ'self]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
myself unto him ;
我 到 他 ;

我也向他坦白了我的案情，是的，我将我的案情和我自己都托付给了他；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [weɪt] ; [əʊ] !
and , as you say , I wait ; oh !
和 , 作为 你 说 , 我 等待 ; 哦 !

正如你所说，我等待着；哦！

[ai] [weɪt] !
I wait !
我 等待 !

我等着！

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [feɪl] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] .
and my eyes fail with looking upward .
和 我的 眼睛 失败 和 寻找 向上 .

我的眼睛抬头就睁不开。

[feɪn] [wʊd] [ai][hɪə(r)] [haʊ] [maɪ] [səʊl] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Fain would I hear how my soul standeth in the sight of God ,
欣然 会 我 听到 如何 我的 灵魂 站立 在 这 视线 的 上帝 ,

我多么想知道我的灵魂在上帝眼中是怎样的，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [maɪ][sɪnz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪns] [lait] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)]
and whether my sins , which I have committed since light and grace were
和 无论 我的 罪孽 , 哪个 我 有 坚定的 自从 光 和 优雅 是
['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
given unto me ,
给定 到 我 ,

以及自从我蒙受光明和恩典以来所犯下的罪孽，

[biː; bi][baɪ] [maɪn] ['ædvəkeɪt] , ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
be by mine Advocate , taken out of the hand of the devil ,
是 经过 矿 提倡 , 已采取 出去 的 这 手 的 这 魔鬼 ,

愿我的辩护者将我从魔鬼手中救出。

[ænd; ənd][baɪ] [maɪn] ['ædvəkeɪt] [rɪ'muːvd] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and by mine Advocate removed as far from me as the ends of the
和 经过 矿 提倡 已移除 作为 远的 从 我 作为 这 结束 的 这
[ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ə'sʌndə(r)] ;
earth are asunder ;
地球 是 分离 ;

我的辩护者将我带离，如同天涯海角一般遥远；

['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][maɪ][saɪd] ,
whether the verdict has gone on my side ,
无论 这 判决 有 已消失 在 我的 边 ,

无论判决结果是否对我有利，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wel]
and what a shout there was among the angels when they saw it went well
和 什么 一个 喊 那里 曾是 之中 这 天使 什么时候 他们 锯 它 去 出色地
[wɪð] [ˌem 'iː] !
with me !
和 我 !

当天使们看到我一切顺利时，他们发出了多么欢呼声啊！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ,
I have waited , and that a long time , and have , as you advise ,
我 有 等待 , 和 那 一个 长的 时间 , 和 有 , 作为 你 建议 ,

我等了很久，也按照你的建议做了，

[rʌn] [frɒm; frəm] ['ɔːdɪnəns] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['ɔːdɪnəns] , [ɔː(r)] ,
run from ordinance to minister , and from minister to ordinance , or ,
跑步 从 条例 到 部长 , 和 从 部长 到 条例 , 或者 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
as you phrase it ,
作为 你 短语 它 ,

在各项仪式之间奔波于牧师之间，又在牧师与各项仪式之间奔波，或者，正如你所说，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kæriə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]
from the post to the carrier , and from the carrier to the post
从 这 邮政 到 这 载体 , 和 从 这 载体 到 这 邮政
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

从邮局到邮递员，再从邮递员到邮局，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɔːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [haʊ] ['mætəz] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] [ðeə(r)]
to see if I could hear aught from heaven how matters went about my soul there
到 看 如果 我 可以 听到 零 从 天堂 如何 事情 去 关于 我的 灵魂 那里
.
:
.

我想看看能否从天堂听到一些关于我灵魂在那里发生的事情。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðəʊz] [ðæt] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I have also asked those that pass by the way ,
我 有 还 问 那些 那 经过 经过 这 方式 ,

我还问过那些路过的人，

“ [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [huːm] [maɪ] [səʊl] ['lʌvθ] ,
“ if they saw him whom my soul loveth ,
“ 如果 他们 锯 他 谁 我的 灵魂 爱 ,

“如果他们看见我心所爱的那位，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
” and if they had anything to communicate to me ?
” 和 如果 他们 有 任何事物 到 交流 到 我 ?

如果他们有什么话要跟我说呢？

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ai] [get] [ɔː(r)][faɪnd][bʌt; bət]['dʒenərəlz] ; [æz; əz] , [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən]
But nothing can I get or find but generals ; as , that I have an
但 没有什么 能 我 得到 或者 寻找 但 将军们 ; 作为 , 那 我 有 一个
['ædvəkeɪt] [ðeə(r)] ,
Advocate there ,
提倡 那里 ,

但我除了将军之外什么也得不到；就好像我在那里有一位辩护人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
and that he pleadeth the cause of his people , and that he will
和 那 他 恳求 这 原因 的 他的 人们 , 和 那 他 将要
['θʌrəli] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] .
thoroughly plead their cause .
彻底 恳求 他们的 原因 .

他会为他的人民辩护，并且他会彻底地为他们辩护。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] .
But what he has done for ME , of that as yet I am ignorant .
但 什么 他 有 完毕 为了 我 , 的 那 作为 然而 我 是 无知 .

但他为我做了什么，我至今仍一无所知。

[ai] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][baɪ] [hɪm] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊəd] ,
I doubt if my soul shall by him be effectually secured ,
我 怀疑 如果 我的 灵魂 将 经过 他 是 有效地 安全 ,

我怀疑他的存在是否真的能保护我的灵魂。

[ðæt] [jet] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['vɜːdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔːdɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
that yet a conditional verdict will be awarded concerning me ,
那 然而 一个 条件 判决 将要 是 获奖 有关 我 ,

但最终将对我作出有条件判决。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] ['bɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [maɪ] [swiːt] ,
and that much bitter will be mixed with my sweet ,
和 那 很多 苦的 将要 是 混合 和 我的 甜的 ,

而那份苦涩将会与我的甜蜜交织在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [drɪŋk] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['deɪvɪd]
and that I must drink gall and wormwood for my folly ; for if David
和 那 我 必须 喝 瘿 和 蒿 为了 我的 蠢事 ; 为了 如果 大卫
,
,
,

我必须饮下苦胆和艾草来赎我的愚昧；因为如果大卫，

[ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] , [ænd; ənd] [ˌhezɪ'kaɪə] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [men] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
and Asa , and Hezekiah and such good men , were so served for
和 阿萨 , 和 希西家 和 这样的 好的 男人 , 是 所以 服务 为了
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

亚撒、希西家以及其他许多好人，都因他们的罪孽而受到如此惩罚。

([ˌaɪ 'aɪ] [krəʊn] - : ['sɛvən] , -) , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['diːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd]
(II Chron 16 : 7 , 12) , why should I look for other dealing at the hand
(二 克朗 - : 7 , -) , 为什么 应该 我 看 为了 其他 处理 在 这 手
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

（历代志下 16:7, 12），我为何还要寻求神的其他恩典呢？

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] “ [beə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
But as to this , I will endeavour to “ bear the indignation of the Lord ,
但 作为 到 这 , 我 将要 努力 到 “ 熊 这 愤慨 的 这 主 ,

但对于此事，我将努力“忍受主的愤怒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [hɪm] , ” (['maikə] ['sɛvən] : [naɪn]) , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]
because I have sinned against him , ” (Micah 7 : 9) , and shall count it
因为 我 有 罪过 反对 他 , ” (米迦 7 : 9) , 和 将 数数 它
[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] ,
an infinite mercy ,
一个 无限 怜悯 ,

因为我得罪了他”(弥迦书 7:9)，并且要视之为无限的恩典。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] ,
if this judgment comes to me from him ,
如果 这 判断 来 到 我 从 他 ,

如果这个判决来自他，

[ðæt] [ai] [meɪ] “ [nɒt][biː; bi] [kən'demd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ” ([ai][kɔː(r)] - : -) .
that I may “ not be condemned with the world ” (I Cor 11 : 32) .
那 我 可能 “ 不是 是 谴责 和 这 世界 ” (我 科尔 - : -) .

使我“不与世人一同被定罪”(哥林多前书 11:32)。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] ;
I know it is dreadful walking in darkness ;
我 知道 它 是 可怕 步行 在 黑暗 ;

我知道在黑暗中行走是可怕的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [lɒt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
but if that also shall be the Lord's lot upon me ;
但 如果 那 还 将 是 这 主场 很多 之上 我 ;

但如果这也是主赐给我的命运；

[ai] [preɪ] [gɒd] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [tɪl] [deθ] ,
I pray God I may have faith enough to stay upon him till death ,
我 祈祷 上帝 我 可能 有 信仰 足够的 到 停留 之上 他 直到 死亡 ,

我向上帝祈求，愿我有足够的信心，至死都信靠他。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ,
and then will the clouds blow over ,
和 然后 将要 这 云 吹 超过 ,

然后云就会散去吗?

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and I shall see him in the light of the living .
和 我 将 看 他 在 这 光 的 这 活的 .

我将在生者的光明中见到他。

[maɪn] , ['enəmi] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪg(ə)lɪŋ]['tempə(r)] ;
Mine , enemy , the devil , as you see , is of an inveigling temper ;
矿 , 敌人 , 这 魔鬼 , 作为 你 看 , 是 的 一个 诱骗 脾气 ;

我的敌人，魔鬼，正如你所见，他性情狡诈；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kjuːzd] [maɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and though he has accused my before the judgment - seat of God ,
和 尽管 他 有 被告 我的 前 这 判断 - 座位 的 上帝 ,

虽然他已在上帝的审判台前控告我，

[jet] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
yet when he comes to me at any time ,
然而 什么时候 他 来 到 我 在 任何 时间 ,

然而，无论何时他来找我，

[hiː; hi] glavers16 [ænd; ənd] ['flætəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [miːn] [ˌem 'iː] [hɑːm] ;
he glavers16 and flatters as if he never did mean me harm ;
他 glavers16 和 奉承者 作为 如果 他 绝不 做过 意思是 我 伤害 ;

他谄媚奉承，好像他从未想过要伤害我似的；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but I think it is that he might get further advantage against me .
但 我 思考 它 是 那 他 可能 得到 更远 优势 反对 我 .

但我认为他可能会因此获得更大的优势。

[bʌt; bət][ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ;
But I carry it now at a greater distance than formerly ;
但 我 携带 它 现在 在 一个 更大的 距离 比 以前 ;

但我现在携带它的距离比以前更远了；

[ænd; ənd][əʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['dɪstəns] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪm] ,
and O that I was at the remotest distance , not only from him ,
和 哦 那 我 曾是 在 这 最远 距离 , 不是 仅有的 从 他 ,

哦，但愿我不仅离他很远，而且距离最远。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [self] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt] [læbɚɪθ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] !
but also from that self of mine , that laboureth with him for my undoing !
但 还 从 那 自己 的 矿 , 那 拉博雷斯 和 他 为了 我的 撤销 !

但也来自我内心深处，那个与他一同作恶，企图毁灭我的内心！

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jet] [ai][hæv; həv][maɪ] ['sɒlətri]
But although I say these things now , and to you , yet I have my solitary
但 虽然 我 说 这些 事物 现在 , 和 到 你 , 然而 我 有 我的 孤
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

虽然我现在对你说这些话，但我也有独处的时光，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɔːts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [kɔːz] [ɪz]
and in them I have other strange thoughts ; for thus I think , my cause is
和 在 他们 我 有 其他 奇怪的 想法 ; 为了 因此 我 思考 , 我的 原因 是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

而且在这些想法中，我还产生了其他奇怪的想法；因为这样想，我认为我的事业是错误的。

[ai][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [vaɪl] .
I have sinned , and I have been vile .
我 有 罪过 , 和 我 有 到过 卑鄙的 .

我犯了罪，我卑鄙无耻。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [maɪ'self][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [' duː ɪŋz] ,
I am ashamed myself of mine own doings ,
我 是 羞愧 我 的 矿 自己的 行为 ,

我为自己的所作所为感到羞愧。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [maɪn] ['enəmi] [ðə; ði] [best] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
and have given mine enemy the best end of the staff .
和 有 给定 矿 敌人 这 最好的 结尾 的 这 职员 .

并给了我的敌人最好的那部分棍子。

[ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
The law , and reason , and my conscience , plead for him against me ,
这 法律 , 和 原因 , 和 我的 良心 , 恳求 为了 他 反对 我 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [truː] ;
and all is true ;
和 全部 是 真的 ;

法律、理性和我的良心都为他辩护，反对我，这一切都是真的；

[hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
he puts into his charge against me ,
他 放置 进入 他的 收费 反对 我 ，

他在对我的指控中加入了以下内容：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sin] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [biː; bi] [heəz] [ɒn] [maɪ] [hed] .
that I have sinned more times than there be hairs on my head .
那 我 有 罪过 更多的 时代 比 那里 是 头发 在 我的 头 .

我犯的罪比我头上的头发还多。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flɔː] ,
I know not anything that ever I did in my life but it had flaw ,
我 知道 不是 任何事物 那 曾经 我 做过 在 我的 生活 但 它 有 缺陷 ，

我知道我一生中所做的一切都有缺陷。

[ɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [spɒt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or wrinkle , or spot , or some such thing in it .
或者 皱纹 ， 或者 点 ， 或者 一些 这样的 事物 在 它 .

或者上面有皱纹、斑点或其他类似的东西。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ['vaɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ][' duː ɪŋz] ; [wɒt] , [ðen] ,
Mine eyes have seen vileness in the best of my doings ; what , then ,
矿 眼睛 有 已见 卑鄙 在 这 最好的 的 我的 行为 ； 什么 ， 然后 ，

我亲眼目睹了我所做的一切中最美好的事情中也存在卑劣之处；那么，我该怎么办?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] [gɒd] [niːdz] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] ?
think you , must God needs see in them ?
思考 你 ， 必须 上帝 需求 看 在 他们 ?

你认为上帝必须在他们身上看到什么吗?

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [jet] ,
Nor can I do anything yet ,
也不 能 我 做 任何事物 然而 ，

我现在也做不了任何事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [baɪ][maɪ] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv]
for all I know that I am accused by my enemy before the judgment - seat of
为了 全部 我 知道 那 我 是 被告 经过 我的 敌人 前 这 判断 - 座位 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

就我所知，我可能已被我的敌人告发到上帝的审判台前。

['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɔːl'redi] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] .
better than what already is imperfect .
更好的 比 什么 已经 是 不完善 .

总比原本就不完美的东西要好。

“ [ai][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [kən'fjuːʒn] ['kʌvəz] [maɪ] [feɪs] . ”
“ I lie down in my shame , and my confusion covers my face . ”
“ 我 说谎 向下 在 我的 耻辱 ， 和 我的 困惑 封面 我的 脸 . ”

“我羞愧地躺下，困惑蒙蔽了我的双眼。”

“ [ai][hæv; həv] [sin] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][men] ” (
“ I have sinned , what shall I do unto thee , O thou preserver of men ” (
“ 我 有 罪过 ， 什么 将 我 做 到 你 ， 哦 你 保护者 的 男人 ” (
[dʒɜr][θriː] :
Jer 3 :
杰里 3 :

“我犯了罪，我该如何向你求告呢？你是拯救世人的神。”(耶利米书 3:10)

- , [dʒɒb]['sɛvən] : -) .
25 , Job 7 : 20) .
- , 工作 7 : -) .

25，约伯记 7:20）。

[rɪ'plaɪ] . - [wel] , [səʊl] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
Reply . - Well , soul , I have heard what thou hast said ,
回复 . - 出色地 , 灵魂 , 我 有 听到 什么 你 哈斯特 说 ,

回答——好吧，灵魂，我听到了你的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,
and if all be true which thou hast said , it is good ,
和 如果全部 是 真的 哪个 你 哈斯特 说 , 它 是 好的 ,

如果你所说的都是真的，那就很好。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] ;
and gives me ground of hope that Jesus Christ is become thine Advocate ;
和 给予 我 地面 的 希望 那 耶稣 基督 是 变得 你的 提倡 ;

并使我有理由相信耶稣基督已成为你的辩护者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['traɪəl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kən'kluːʒn] .
and if that be so , no doubt but thy trial will come to a good conclusion .
和 如果 那 是 所以 , 不 怀疑 但 你的 审判 将要 来 到 一个 好的 结论 .

如果真是如此，毫无疑问，你的审判将会有一个圆满的结局。

[ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
And be not afraid because of the holiness of God ;
和 是 不是 害怕的 因为 的 这 圣洁 的 上帝 ;

不要因神的圣洁而惧怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [pliːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
for thine Advocate has this for his advantage , that he pleads before a
为了 你的 提倡 有 这 为了 他的 优势 , 那 他 恳求 前 一个
[dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ,
judge that is just ,
法官 那 是 只是 ,

因为你的辩护人有这优势，他可以在一位公正的法官面前辩护。

[ænd; ənd] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [ɪz] [ʌn'həʊli] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] .
and against an enemy that is unholy and rejected .
和 反对 一个 敌人 那 是 不圣洁的 和 拒绝 .

对抗邪恶和被弃绝的敌人。

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːz] ['terɪfaɪ] [ðiː] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .
Nor let the thoughts of the badness of thy cause terrify thee overmuch .
也不 让 这 想法 的 这 坏 的 你的 原因 恐惧 你 过多 .

不要因为自己事业的邪恶而过度恐惧。

[kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [wel] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðaɪ] [feɪs]
Cause thou hast indeed to be humble , and thou dost well to cover thy face
原因 你 哈斯特 的确 到 是 谦逊的 , 和 你 朋友 出色地 到 覆盖 你的 脸
[wɪð] [ʃeɪm] ;
with shame ;
和 耻辱 ;

因为你确实应该谦卑，你最好用羞愧遮住你的脸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [vaɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] ,
and it is no matter how base and vile thou art in thine own eyes ,
和 它 是 不 事情 如何 根据 和 卑鄙的 你 艺术 在 你的 自己的 眼睛 ,

无论你在自己眼中多么卑鄙无耻，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɒt] [baɪ] [rɪ'njuːd] [ækts][ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,
provided that it comes not by renewed acts of rebellion ,
假如 那 它 来 不是 经过 更新 行为 的 叛乱 ,

只要它不是通过再次叛乱行为而来，

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌɪmpər'fekʃən] .
but through a spiritual sight of thine imperfections .
但 通过 一个 精神 视线 的 你的 瑕疵 .

但通过属灵的视角，看到了你的不完美。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [ðiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .
Only let me advise thee here to stop .
仅有的 让 我 建议 你 这里 到 停止 .

我只想在此劝你止步。

[let] [nɒt] [ðaɪ] [ʃeɪm] [nɔː(r)] [ðaɪ] [self] - ['a:bəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
Let not thy shame nor thy self - abasing apprehension of thyself ,
让 不是 你的 耻辱 也不 你的 自己 - 贬低 忧虑 的 你自己 ,

不要让你的羞耻感和自卑感阻碍你，

[draɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːm] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
drive thee from the firm and permanent ground of hope , which is the promise ,
驾驶 你 从 这 公司 和 永恒的 地面 的 希望 , 哪个 是 这 承诺 ,

将你从希望这坚实而永恒的根基——也就是应许——上驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
and the doctrine of an Advocate with the Father .
和 这 教义 的 一个 提倡 和 这 父亲 .

以及在父面前有一位辩护者的教义。

[nəʊ] ; [let] [nɒt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
No ; let not the apprehension of the badness of thy cause do it ,
不 ; 让 不是 这 忧虑 的 这 坏 的 你的 原因 做 它 ,

不，不要让对你所做事业的邪恶的担忧阻碍你。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['nevə(r)] [jet] [teɪk] [kɔːz] [ɪn] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
forasmuch as he did never yet take cause in hand that was good ,
因此 作为 他 做过 绝不 然而 拿 原因 在 手 那 曾是 好的 ,

因为他从未采取过任何正当的行动，

['pɜːfɪktli] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz] ,
perfectly good of itself ; and his excellency is ,
完美 好的 的 本身 ; 和 他的 阁下 是 ,

他本身就很好；而他的卓越之处在于，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [stænd] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːz] ; [jeɪ] ,
to make a man stand that has a bad cause ; yea ,
到 制作 一个 男人 站立 那 有 一个 坏的 原因 ; 是的 ,

让一个动机不纯的人站出来；是的，

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːz] [gʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
he can make a bad cause good , in a way of justice and righteousness .
他 能 制作 一个 坏的 原因 好的 , 在 一个 方式 的 正义 和 义 .

他能以公正和正义的方式，将坏事变成好事。

[[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .]
[THE PRIVILEGES OF THOSE WHO HAVE CHRIST FOR AN ADVOCATE .]
[这 特权 的 那些 WHO 有 基督 为了 一个 提倡 .]

【以基督为辩护者的特权】

['fɔːθli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

FOURTHLY , And for thy further encouragement in this matter ,

第四 , 和 为了 你的 更远 鼓励 在 这 事情 ,

第四，为了进一步鼓励你在这件事上，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [tʃiːf] [hed] - [tuː; tə] [wɪt] ,

I will here bring in the fourth chief head - to wit ,

我 将要 这里 带来 在 这 第四 首席 头 - 到 有 ,

我将在此引入第四位主要负责人——即：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['eksələnt] ['prɪvəlɪdʒ] ([ai] [miːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

to show what excellent privilege (I mean over and above what has already

到 展示 什么 出色的 特权 (我 意思是 超过 和 多于 什么 有 已经

[biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv])

been spoken of)

到过 说 的)

为了展现这种极好的特权（我是指除了前面已经提到的之外的特权）

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] : - “ [ɪf] ['eni]

they have that are made partakers of the benefit of this office : - “ If any

他们 有 那 是 制成 参与者 的 这 益处 的 这 办公室 : - “ 如果 任何

[mæn][sɪn] ,

man sin ,

男人 罪 ,

那些蒙恩得此职的人有这样的权利：“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .

我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [fɜːst] ['prɪvəlɪdʒ] .

” First Privilege .

” 第一的 特权 .

“第一特权。”

[ðaɪ] ['ædvəkeɪt] [pliːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪs] [peɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

Thy Advocate pleads to a price paid , to a propitiation made ; and this is

你的 提倡 恳求 到 一个 价格 有薪酬的 , 到 一个 安抚 制成 ; 和 这 是

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

a great advantage ;

一个 伟大的 优势 ;

你的辩护者诉诸于已付出的代价，已作出的赎罪；这是极大的优势；

[jeɪ] , [hiː; hi] [pliːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rɒŋ, rɔːŋ] [dʌn] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

yea , he pleads to a satisfaction made for all wrongs done , or to be

是的 , 他 恳求 到 一个 满意 制成 为了 全部 错误 完毕 , 或者 到 是

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

是的，他恳求得到补偿，以弥补所有已经发生或将要发生的错误。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] - “ [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]

by his elect - “ For by one offering he hath perfected for ever them that

经过 他的 选 - “ 为了 经过 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那

[ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ” ([hɛb] - : - , - ; [naɪn] : -) .

are sanctified ” (Heb 10 : 10 , 14 ; 9 : 26) .

是 圣化 ” (希伯来书 - : - , - ; 9 : -) .

藉着他所拣选的人——“因为他一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全”(来10:10, 14; 9:26)。

“ [baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] ” - [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] - [baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [wʌns] ['ɒfəd] ,
“ By one offering ” - that is , by the offering of himself - by one offering once offered ,
“ 经过 一 提供 ” - 那 是 , 经过 这 提供 的 他自己 - 经过 一 提供 一次 提供 ,

“一次献祭”——即他自己献祭——一次献祭，

[wʌns] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
once offered in the end of the world .
一次 提供 在 这 结尾 的 这 世界 .

曾在世界末日提供过。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] [pliːdz] .
This , I say , thine Advocate pleads .
这 , 我 说 , 你的 提倡 恳求 .

我说，这是你的辩护人所恳求的。

[wen] ['seɪtn] [brɪŋz] [ɪn] [freʃ] [ˌækjuː'zeiʃən] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When Satan brings in fresh accusations for more transgressions against the law of God ,
什么时候 撒但 带来 在 新鲜的 指控 为了 更多的 过错 反对 这 法律 的 上帝 ,

当撒旦提出新的指控，声称人们犯下了更多违背上帝律法的罪行时，

[hiː; hi] ['fɔːsɪz] [nɒt] [kraɪst] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pliː] .
he forces not Christ to shift his first plea .
他 力量 不是 基督 到 转移 他的 第一的 恳求 .

他并没有强迫基督改变他的第一个请求。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [pʊts] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪfts] [æt; ət] [ɔːl] ;
I say , he puts him not to his shifts at all ;
我 说 , 他 放置 他 不是 到 他的 轮班 在 全部 ;

我说，他根本不让他去上班；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [wʌns] [peɪd] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['væljuː] , [wʊd] [gɒd] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [end] ,
for the price once paid hath in it sufficient value , would God impute it to that end ,
为了 这 价格 一次 有薪酬的 有 在 它 充足的 价值 , 会 上帝 归因 它 到 那 结尾 ,

既然已经付出了代价，就足以体现其价值，上帝会将其归于此目的吗？

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
to take away the sin of the whole world .
到 拿 离开 这 罪 的 这 所有的 世界 .

除去世人一切罪孽。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] ['breðrən] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ,
There is a man that hath brethren ; he is rich ,
那里 是 一个 男人 那 有 弟兄们 ; 他 是 富有的 ,

有一个人有弟兄，他很富有，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd][ˌjuː 'es]) ,
and they are poor (and this is the case betwixt Christ and us) ,
和 他们 是 贫穷的 (和 这 是 这 案件 中间 基督 和 我们) ,

他们很贫穷（基督与我们之间也是如此），

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [seθ] ,
and the rich brother goeth to his father , and saith ,
和 这 富有的 兄弟 戈特 到 他的 父亲 , 和 赛斯说 ,

富有的兄弟回到他父亲那里，说：

[ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['breðrən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)] ,
Thou art related to my brethren with me , and out of my store ,
你 艺术 有关的 到 我的 弟兄们 和 我 ， 和 出去 的 我的 店铺 ，

你与我的弟兄们同属一个家族，并且出自我的产业，

[ai] [preɪ] [ðiː] , [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
I pray thee , let them have sufficient ,
我 祈祷 你 ， 让 他们 有 充足的 ，

我祈求你，让他们有足够的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv]
and for thy satisfaction I will put into thy hand the whole of what I have
和 为了 你的 满意 我 将要 放 进入 你的 手 这 所有的 的 什么 我 有
,
,
，

为了取悦你，我将把我所有的一切都交在你手中。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz] [wɜːθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] [jɪə(r)] ;
which perhaps is worth an hundred thousand pounds by the year ;
哪个 也许 是 值得 一个 百 千 磅 经过 这 年 ；

这笔收入每年可能价值十万英镑；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [sʌm] [ai]['ɔːlsəʊ] [gɪv] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .
and this other sum I also give , that they be not disinherited .
和 这 其他 和 我 还 给 ， 那 他们 是 不是 剥夺继承权 .

另外，我还捐献这笔钱，使他们不被剥夺继承权。

[naʊ] , [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [lɑːst] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [spend] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ?
Now , will not this last his poor brethren to spend upon a great while ?
现在 ， 将要 不是 这 最后的 他的 贫穷的 弟兄们 到 花费 之上 一个 伟大的 尽管 ?

这岂不是要让他的穷兄弟们花上很长一段时间吗?

[bʌt; bət] [kraɪsts] [wɜːθ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [drɔːn] [draɪ] .
But Christ's worth can never be drawn dry .
但 基督的 值得 能 绝不 是 绘制 干燥 .

但基督的价值永远不会被耗尽。

[naʊ] , [set] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] ,
Now , set the case again ,
现在 ， 放 这 案件 再次 ，

现在，重新审视一下这个案子。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [lɪv; laɪv] [ɔːl]
that some ill - conditioned man should take notice that these poor men live all
那 一些 患病的 - 条件反射 男人 应该 拿 注意 那 这些 贫穷的 男人 居住 全部
[ə'pɒn] [ðə; ði] [spend] ([ænd; ənd] [seɪnts] [duː; də][səʊ]) ,
upon the spend (and saints do so) ,
之上 这 花费 （ 和 圣徒 做 所以 ）,

一些心胸狭隘的人应该注意到，这些穷人都是靠挥霍无度度日（而圣徒们也是如此）。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [haʊs] ,
and should come to the good man's house ,
和 应该 来 到 这 好的 男人的 房子 ，

应该到这位好人家里去。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
and complain to him of the spending of his sons ,
和 抱怨 到 他 的 这 开支 的 他的 儿子们 ，

并向他抱怨他儿子们的挥霍无度。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [stændz] [baɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eldə(r)]
and that while their elder brother stands by , what do you think the elder
和 那 尽管 他们的 长老 兄弟 站立 经过 , 什么 做 你 思考 这 长老
['brʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
brother would reply ,
兄弟 会 回复 ,

当他们哥哥站在一旁时，你认为哥哥会如何回答？

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz] [kraɪst] ?
if he was as good - natured as Christ ?
如果 他 曾是 作为 好的 - 自然 作为 基督 ?

如果他像基督一样心地善良呢？

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [jet] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['breðrən] ,
Why , he would say , I have yet with my father in store for my brethren ,
为什么 , 他 会 说 , 我 有 然而 和 我的 父亲 在 店铺 为了 我的 弟兄们 ,

他会说，我父亲那里还为我的兄弟们留着一些东西。

['weəfɔː(r)] [ðen] [siːkəst] [ðaʊ] [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz][hænd] ?
wherefore then seekest thou to stop his hand ?
因此 然后 寻找 你 到 停止 他的 手 ?

那你为何要阻止他的手呢？

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]
As he is just , he must give them for their convenience ; yea , and
作为 他 是 只是 , 他 必须 给 他们 为了 他们的 方便 ; 是的 , 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ik'strævəgəns,-gənsi] ,
as for their extravagances ,
作为 为了 他们的 奢侈 ,

他为人公正，必须顾及他们的便利；至于他们的奢侈消费，

[ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [wel] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [əflɪktɪθ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]
I have satisfied for them so well , that , however he afflicteth them , he
我 有 使满意 为了 他们 所以 出色地 , 那 , 然而 他 折磨 他们 , 他
[wɪl] [nɒt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ðem; ðəm] .
will not disinherit them .
将要 不是 剥夺继承权 他们 .

我已经为他们做了很好的安排，所以无论他如何折磨他们，都不会剥夺他们的继承权。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðɪs] , [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪ] ,
I hope you will read and hear this , not like them that say ,
我 希望 你 将要 读 和 听到 这 , 不是 喜欢 他们 那 说 ,

我希望你们能读到并听到这些话，而不是像那些人说的那样：

“ [let] [ˌjuː 'es][duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ,
“ Let us do evil that good may come ,
“ 让 我们 做 邪恶的 那 好的 可能 来 ,

让我们作恶以求得善果，

” [bʌt; bət] [laɪk] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [kən'streɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .
” but like those whom the love of Christ constrains to be better .
” 但 喜欢 那些 谁 这 爱 的 基督 约束 到 是 更好的 .

但就像那些因基督的爱而变得更好的人一样。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ,
However , this is the children's bread , that which they have need of ,
然而 , 这 是 这 孩子们的 面包 , 那 哪个 他们 有 需要 的 ,

然而，这是孩子们的面包，是他们所需要的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and without which they cannot live ; and they must have it ,
和 没有 哪个 他们 不能 居住 ; 和 他们 必须 有 它 ,

没有它他们就无法生存；他们必须拥有它。

[ðəʊ] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [pɪnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
though Satan should put pins into it ,
尽管 撒但 应该 放 别针 进入 它 ,

即便撒旦应该往里面插针，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [dɒgz] . - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
therewith to choke the dogs . 17 And for the further clearing of this ,
由此 到 呛 这 狗 . - 和 为了 这 更远 清理 的 这 ,

用以勒死狗。17 为了进一步澄清这一点，

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] [fjuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] : [wʌn] .
I will present you with these few considerations : 1 .
我 将要 展示 你 和 这些 很少 考虑因素 : 1 .

我将提出以下几点考虑：1.

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sæŋktɪfaɪd] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðem; ðəm]
Those that are most sanctified have yet a body of sin and death in them
那些 那 是 最多 圣化 有 然而 一个 身体 的 罪 和 死亡 在 他们
,
,
,

即使是那些最圣洁的人，他们的身体里仍然有罪恶和死亡的成分。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
and so also it will be , while they continue in this world (Rom 7 : 24) .
和 所以 还 它 将要 是 , 尽管 他们 继续 在 这 世界 (只读存储器 7 : -) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

当他们继续活在这个世界上时，情况也必如此（罗7:24）。2.

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] [straɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [aʊt] ,
This body of sin strives to break out , and will break out ,
这 身体 的 罪 努力 到 休息 出去 , 和 将要 休息 出去 ,

这罪恶之躯渴望突破，并且必将突破。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'luːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [seɪnts] [biː; bi][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɒtʃfl] (
to the polluting of the conversation , if saints be not the more watchful (
到 这 污染 的 这 对话 , 如果 圣徒 是 不是 这 更多的 警惕 (
[rɒm] [sɪks] : -) .
Rom 6 : 12) .
只读存储器 6 : -) .

如果圣徒们不更加警醒，谈话就会受到污染（罗6:12）。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][sæd]['mænə(r)] ,
Yea , it has broken out in a most sad manner ,
是的 , 它 有 破碎的 出去 在 一个 最多 伤心 方式 ,

是的，疫情以一种非常令人悲哀的方式爆发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [seɪnts] ([gæl][faɪv] : -) . [θriː] .
and that in the strongest saints (Gal 5 : 17) . 3 .
和 那 在 这 最强 圣徒 (加尔 5 : -) . 3 .

甚至在最坚强的圣徒身上也是如此（加拉太书 5:17）。3.

[kraɪst] [ɒfɝɛθ] [nəʊ] [njuː] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
Christ offereth no new sacrifice for the salvation of these his people .
基督 献上 不 新的 牺牲 为了 这 救恩 的 这些 他的 人们 .

基督没有为拯救他的子民献上新的祭品。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [daɪɛθ] [nəʊ][mɔː(r)] ” ([rɒm] [sɪks] : [naɪn]) .
“ For , being raised from the dead , he dieth no more ” (Rom 6 : 9) .
“ 为了 , 存在 提高 从 这 死的 , 他 死亡 不 更多的 ” (只读存储器 6 : 9) .

“因为他既从死里复活，就不再死”（罗马书 6:9）。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [seɪnts] [sɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [ɪf] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] ,
So then , if saints sin , they must be saved , if saved at all ,
所以 然后 , 如果 圣徒 罪 , 他们 必须 是 已保存 , 如果 已保存 在 全部 ,

所以，如果圣徒也会犯罪，他们就必须得救，如果能得救的话。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ɔːl] [kraɪsts] [pliːz] ,
by virtue of the offering already offered ; and if so , then all Christ's pleas ,
经过 美德 的 这 提供 已经 提供 ; 和 如果 所以 , 然后 全部 基督的 请 ,

因着已献上的祭品；如果真是如此，那么基督的一切恳求，

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
as an Advocate , are grounded upon that one offering which before , as a
作为 一个 提倡 , 是 接地 之上 那 一 提供 哪个 前 , 作为 一个
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ,

作为一名辩护者，其根基在于之前作为一名祭司所献上的那份祭品。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [gɒd] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][sɪn] .
he presented God with , for the taking away of sin .
他 呈现 上帝 和 , 为了 这 采取 离开 的 罪 .

他向神献上赎罪祭。

[səʊ] [ðen] , ['krɪstʃənz] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ðɪs] [əʊld] [stɒk] ;
So then , Christians live upon this old stock ;
所以 然后 , 基督徒 居住 之上 这 老的 库存 ;

所以，基督徒们就靠着这些古老的信仰生活下去；

[ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] ,
their transgressions are forgiven for the sake of the worth ,
他们的 过错 是 已原谅 为了 这 清酒 的 这 值得 ,

为了他们的价值，他们的过错被原谅了。

[ðæt] [jet] [gɒd] [faindz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] ['ɒfəd] .
that yet God finds in the offering that Christ hath offered .
那 然而 上帝 发现 在 这 提供 那 基督 有 提供 .

然而，上帝却在基督所献上的祭品中找到了那份救赎。

[ænd; ənd][ɔːl] [kraɪsts] ['pliːdɪŋz] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
And all Christ's pleadings , as an Advocate ,
和 全部 基督的 诉状 , 作为 一个 提倡 ,

以及基督作为辩护者的所有恳求，

[ɑː(r); ə(r)] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] ; [ai] [miːn] ,
are grounded upon the sufficiency and worth of that one sacrifice ; I mean ,
是 接地 之上 这 充足性 和 值得 的 那 一 牺牲 ; 我 意思是 ,

这一切都建立在那一次牺牲的充分性和价值之上；我的意思是，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] [brɪŋz] [ɪn]
all his pleadings with his Father , as to the charge which the accuser brings in
全部 他的 诉状 和 他的 父亲 , 作为 到 这 收费 哪个 这 原告 带来 在
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

他向父亲恳求，否认原告对他们提出的指控。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'fɜːməti] ,
For though thou art a man of infirmity ,
为了 尽管 你 艺术 一个 男人 的 虚弱 ,

即使你身患疾病，

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [[səʊ] [mʌtʃ]] [æz; əz][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪf] [greɪs]
and so incident to nothing [so much] as to stumble and fall , if grace
和 所以 事件 到 没有什么 [所以 很多] 作为 到 绊倒 和 落下 , 如果 优雅
[dʌθ] [nɒt] [prɪ'vent] ,
doth not prevent ,
确实 不是 防止 ,

因此，若非蒙受恩典，便会轻易跌倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] ;
and it doth not always prevent ;
和 它 确实 不是 总是 防止 ;

但它并非总能阻止这种情况发生；

[jet] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [nɒt]
yet the value and worth of the price that was once paid for thee is not
然而 这 价值 和 值得 的 这 价格 那 曾是 一次 有薪酬的 为了 你 是 不是
[jet] [wɔːn] [aʊt] ;
yet worn out ;
然而 磨损 出去 ;

然而，曾经为你付出的代价的价值和意义，至今仍未消逝；

[ænd; ənd] [kraɪst] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [stɪl] [pliːdɪθ] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðæt] , [wɪð]
and Christ , as an Advocate , still pleadeth , as occasion is given , that , with
和 基督 , 作为 一个 提倡 , 仍然 恳求 , 作为 场合 是 给定 , 那 , 和
[sək'ses] , [tuː; tə] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
success , to thy salvation .
成功 , 到 你的 救恩 .

基督作为辩护者，在适当的时候仍然恳求，相信这样做能使你得救。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [huː] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ;
And this privilege they have , who indeed have Christ for their Advocate ;
和 这 特权 他们 有 , WHO 的确 有 基督 为了 他们的 提倡 ;
[ænd; ənd][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
and I put it here ,
和 我 放 它 这里 ,

凡以基督为中保的人，都享有这项特权；我在此将其写在这里。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [duː; də] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
in the first place , because all other do depend upon it .
在 这 第一的 地方 , 因为 全部 其他 做 依赖 之上 它 .

首先，因为其他一切都依赖于它。

['sekənd] ['prɪvəlɪdʒ] .
Second Privilege .
第二 特权 .

第二特权。

[ðaɪn] ['ædvəkeɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːdɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɔːl'redi] [peɪd] , [səʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
Thine Advocate , as he pleadeth a price already paid , so , and therefore ,
瘦 提倡 , 作为 他 恳求 一个 价格 已经 有薪酬的 , 所以 , 和 所以 ,

你的辩护人，正如他所辩称的，代价已经付清，因此，

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
he pleads for himself as for thee .
他 恳求 为了 他自己 作为 为了 你 .

他为自己求情，也为你求情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][wʌn] ['bɒtəm] ; [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋks] , [wiː; wi] [sɪŋk] ; [ɪf] [wiː; wi] [sɪŋk] , [hiː; hi]
We are all concerned in one bottom ; if he sinks , we sink ; if we sink , he
我们 是 全部 担心的 在 一 底部 ; 如果 他 水槽 , 我们 下沉 ; 如果 我们 下沉 , 他
[sɪŋks] .
sinks .
水槽 .

我们同舟共济，他沉没，我们也沉没；我们沉没，他也沉没。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [maɪ] ['miːnɪŋ] . [wʌn] .
18 Give me leave to make out my meaning . 1 .
- 给 我 离开 到 制作 出去 我的 意义 . 1 .

18 请允许我解释一下我的意思。

[kraɪst] [pliːdz] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]
Christ pleads the value and virtue of the price of his blood and sacrifice
基督 恳求 这 价值 和 美德 的 这 价格 的 他的 血 和 牺牲
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

基督为我们争辩他为我们所流的血和牺牲的价值和意义。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,
And admit of this horrible supposition a little , for argument's sake ,
和 承认 的 这 可怕 假设 一个 小的 , 为了 论点 清酒 ,

为了论证的目的，我们不妨稍微承认一下这个可怕的假设。

[ðæt] [ðəʊ] [kraɪst] [pliːdz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] , [æz; əz] [priːst] , [hiː; hi] [ɔfɝɛθ] ,
that though Christ pleads the worth of what , as Priest , he offereth ,
那 尽管 基督 恳求 这 值得 的 什么 , 作为 牧师 , 他 献上 ,

虽然基督恳求人们重视他作为祭司所献祭之物的价值，

[jet] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][səʊ] [pliːdz] ['perɪʃɪz] [ɪ'tɜːnəli] .
yet the soul for whom he so pleads perishes eternally .
然而 这 灵魂 为了 谁 他 所以 恳求 死亡 永恒 .

然而，他如此恳求的那个灵魂却将永远消亡。

[naʊ] , [weə(r)] [liːθ] [ðə; ði] [fɔːlt] ?
Now , where lieth the fault ?
现在 , 在哪里 谎言 这 过错 ?

那么，问题出在哪里呢?

[ɪn] [sɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] : [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [sɪn][tuː; tə]
In sin , you say : true ; but it is because there was more virtue in sin to
在 罪 , 你 说 : 真的 ; 但 它 是 因为 那里 曾是 更多的 美德 在 罪 到
[dæm] ,
damn ,
该死 ,

你说，罪恶的确存在；但那是因为罪恶中蕴含的德行更多，才更值得谴责。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ['pliːdɪd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pliːdɪd]
than there was in the blood pleaded by Christ to save ; for he pleaded
比 那里 曾是 在 这 血 恳求 经过 基督 到 节省 ; 为了 他 恳求
[hɪz; ɪz] ['merɪt] ,
his merit ,
他的 优点 ,

比基督为拯救世人所流的宝血更有价值；因为他是凭着自己的功德来求救的。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [sɪn] ;
he put it into the balance against sin ;
他 放 它 进入 这 平衡 反对 罪 ;

他将其与罪恶对立起来；

[bʌt; bət]	[sɪn]	[hæθ]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[tuː; tə]	[hel]	,
but	**sin**	**hath**	**weighed**	**down**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**sinner**	**to**	**hell**	**,**
但	罪	有	称重	向下	这	灵魂	的	这	罪人	到	地狱	,

但是罪恶已经使罪人的灵魂坠入地狱。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	['merɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[pʊt]	[ɪn]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
notwithstanding	**the**	**weight**	**of**	**merit**	**that**	**he**	**did**	**put**	**in**	**against**	**it**	**.**
虽然	这	重量	的	优点	那	他	做过	放	在	反对	它	.

尽管他提出的反对意见很有道理。

[naʊ]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[gəʊz]	[daʊn]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wiː; wi]
Now	**,**	**what**	**is**	**the**	**result**	**,**	**but**	**that**	**the**	**Advocate**	**goes**	**down**	**,**	**as**	**well**	**as**	**we**
现在	,	什么	是	这	结果	,	但	那	这	提倡	去	向下	,	作为	出色地	作为	我们

;
;
;

结果呢？倡导者垮台了，我们也垮台了；

[wiː; wi]	[tuː; tə]	[hel]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ɪ'stiːm]	?
we	**to**	**hell**	**,**	**and**	**he**	**in**	**esteem**	**?**
我们	到	地狱	,	和	他	在	尊重	?

我们下地狱，他却受人尊敬？

['weəfɔː(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[kən'sɜːnd]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	;	[hɪz; ɪz]	['kredɪt]	,	[hɪz; ɪz]	['ɒnə(r)]	,	[hɪz; ɪz]
Wherefore	**,**	**I**	**say**	**,**	**he**	**is**	**concerned**	**with**	**us**	**;**	**his**	**credit**	**,**	**his**	**honour**	**,**	**his**
因此	,	我	说	,	他	是	担心的	和	我们	;	他的	信用	,	他的	荣誉	,	他的

['glɔːri]	[ænd; ənd]	[rɪ'naʊn]	,
glory	**and**	**renown**	**,**
荣耀	和	名声	,

因此，我说，他关心我们；他的信誉、他的荣誉、他的荣耀和名声，

[flaɪz]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	,
flies	**all**	**away**	**,**
苍蝇	全部	离开	,

全部飞走了，

[ɪf]	[ðəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[pliːdz]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	['perɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[wɜːθ]
if	**those**	**for**	**whom**	**he**	**pleads**	**as**	**an**	**Advocate**	**perish**	**for**	**want**	**of**	**worth**
如果	那些	为了	谁	他	恳求	作为	一个	提倡	沦	为了	想	的	值得

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sækrɪfaɪs]	['pliːdɪd]	.
in	**his**	**sacrifice**	**pleaded**	**.**
在	他的	牺牲	恳求	.

如果他作为辩护人所求助的人，因他所作的牺牲没有价值而丧命。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	['evə(r)]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
But	**shall**	**this**	**ever**	**be**	**said**	**of**	**Christ**	**?**
但	将	这	曾经	是	说	的	基督	?

但这样的话会用来形容基督吗？

[ɔː(r)]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ðæt]	['eni]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[kraɪst]	[æz; əz]	['ædvəkeɪt]	[pliːdz]
Or	**will**	**it**	**be**	**found**	**that**	**any**	**,**	**for**	**whom**	**Christ**	**as**	**Advocate**	**pleads**
或者	将要	它	是	成立	那	任何	,	为了	谁	基督	作为	提倡	恳求

,
,
,

或者，会发现凡是基督作为中保代求的人，

[jet]	['perɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[wɜːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪs]	,
yet	**perish**	**for**	**want**	**of**	**worth**	**in**	**the**	**price**	**,**
然而	沦	为了	想	的	值得	在	这	价格	,

然而，却因价值不足而消亡。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[nɪ'glekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
or	**of**	**neglect**	**in**	**the**	**Advocate**	**to**	**plead**	**it**	**?**
或者	的	忽视	在	这	提倡	到	恳求	它	?

还是因为辩护律师疏忽，没有提出抗辩？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hɪm'self] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
No , no ; himself is concerned , and that as to his own reputation and
不 ， 不 ； 他自己 是 担心的 ， 和 那 作为 到 他的 自己的 名声 和
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ，

不，不；他自己关心的是他自己的名誉和荣誉。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
and as to the value and virtue of his blood ;
和 作为 到 这 价值 和 美德 的 他的 血 ；

至于他血统的价值和功效；

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [luːz] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs]
nor will he lose these for want of pleading for them concerned in this
也不 将要 他 失去 这些 为了 想 的 恳求 为了 他们 担心的 在 这
['ɒfɪs] . [ˌtuː'tuː] .
office . 2 .
办公室 . 2 .

他也不会因为没有为本办公室相关人员进行辩护而失去这些权利。2.

[ai] ['ɑːgjuː] [ə'gen] ; [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] ;
I argue again ; Christ , as Advocate , must needs be concerned in his plea ;
我 争论 再次 ； 基督 ， 作为 提倡 ， 必须 需求 是 担心的 在 他的 恳求 ；

我再次论证：基督作为辩护者，必然会关心他的求情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ædvəkeɪts] , [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [səʊ] ,
for that every one , for whose salvation he advocates , is his own ; so ,
为了 那 每一个 一 ， 为了 谁 救恩 他 倡导者 ， 是 他的 自己的 ； 所以 ，

因为他所倡导拯救的每一个人，都是他自己的人；所以，

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] , [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] - [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] .
then , if he loses , he loses his own - his substance and inheritance .
然后 ， 如果 他 失败 ， 他 失败 他的 自己的 - 他的 物质 和 遗产 .

那么，如果他输了，他就会失去他自己的一切——他的财产和继承权。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [ə; eɪ] [pɑːt] , [wʌn] ,
Thus , if he lose the whole , and if he lose a part , one ,
因此 ， 如果 他 失去 这 所有的 ， 和 如果 他 失去 一个 部分 ， 一 ，

因此，如果他失去全部，或者失去一部分，那么，

['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [lɑːsɪθ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] ;
any one of his own , he loseth part of his all , and of his fullness ;
任何 一 的 他的 自己的 ， 他 失去 部分 的 他的 全部 ， 和 的 他的 饱腹感 ；

他失去自己的任何一部分，就会失去他全部的一部分，失去他全部的丰盛。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [θɪŋk] , [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [ɪz] [kən'sɜːnd] , ['iːv(ə)n]
wherefore we may well think , that Christ , as Advocate , is concerned , even
因此 我们 可能 出色地 思考 ， 那 基督 ， 作为 提倡 ， 是 担心的 ， 甚至
[kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
concerned with his people ,
担心的 和 他的 人们 ，

因此我们完全可以认为，基督作为中保，关心他的子民，甚至非常关心他们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] ['θʌrəli] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] .
and therefore will thoroughly plead their cause .
和 所以 将要 彻底 恳求 他们的 原因 .

因此，他们会竭尽全力地陈述自己的理由。

[sə'pəʊz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,	[ðəʊ]	[leɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	,
Suppose	**a**	**man**	**should**	**have**	**a**	**horse**	**,**	**though**	**lame**	**,**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**ground**	**,**
认为	一个	男人	应该	有	一个	马	，	尽管	瘸	，	和	一个	片	的	地面	，

假设一个人有一匹马，虽然是跛马，还有一块地，

[ðəʊ]	['sʌmwɒt]	['bærən]	,	[jet]	[ɪf]	['eni]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðiːz]	[ə'weɪ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[sɪt]	[stɪl]	,
though	**somewhat**	**barren**	**,**	**yet**	**if**	**any**	**should**	**attempt**	**to**	**take**	**these**	**away**	**,**	**he**	**would**	**not**	**sit**	**still**	**,**
尽管	有些	荒芜	，	然而	如果	任何	应该	试图	到	拿	这些	离开	，	他	会	不是	坐	仍然	，

虽然有些贫瘠，但如果有人胆敢夺走这一切，他绝不会坐视不理。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	;	[nəʊ]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	“	[sɪns]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	[əʊn]	,
and	**so**	**lose**	**his**	**own**	**;**	**no**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**“**	**since**	**they**	**are**	**mine**	**own**	**,**
和	所以	失去	他的	自己的	；	不	，	赛斯说	他	，	“	自从	他们	是	矿	自己的	，

这样他就会失去自己的东西；不，他说，“因为它们是我的，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kɒst]	[ˌem 'iː]	[faɪv]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[meɪn'teɪn]	[maɪ]	[raɪt]	.
they	**shall**	**cost**	**me**	**five**	**times**	**more**	**than**	**they**	**are**	**worth**	**,**	**but**	**I**	**will**	**maintain**	**my**	**right**	**.**
他们	将	成本	我	五	时代	更多的	比	他们	是	值得	，	但	我	将要	维持	我的	正确的	.

它们的价格会比它们的价值高出五倍，但我仍将坚持我的权利。

”	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[men]	['sʌmtaɪmz]	['strɒŋli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	,	[wen]	[kən'sɪdəd]	[baɪ]	[ɪt'self]	,
”	**I**	**have**	**seen**	**men**	**sometimes**	**strongly**	**engaged**	**in**	**law**	**for**	**that**	**which**	**,**	**when**	**considered**	**by**	**itself**	**,**
”	我	有	已见	男人	有时	强烈	已订婚的	在	法律	为了	那	哪个	，	什么时候	经过考虑的	经过	本身	，

“我见过一些人，他们有时非常热衷于法律，而法律本身，如果单独来看，

[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	,
one	**would**	**think**	**was**	**not**	**worth**	**regarding**	**;**	**but**	**when**	**I**	**have**	**asked**	**them**	**,**
一	会	思考	曾是	不是	值得	关于	；	但	什么时候	我	有	问	他们	，

人们可能会觉得这不值得关注；但当我问过他们之后，

[waɪ]	[səʊ]	[kən'sɜːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'stiːm]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɑːnsə(r)d]	,
why	**so**	**concerned**	**for**	**a**	**thing**	**of**	**so**	**little**	**esteem**	**,**	**they**	**have**	**answered**	**,**
为什么	所以	担心的	为了	一个	事物	的	所以	小的	尊重	，	他们	有	回答	，

他们回答说，为什么要如此在意一件如此微不足道的事情呢？

[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[həʊld]	[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,
O	**,**	**it**	**is**	**some**	**of**	**that**	**by**	**which**	**I**	**hold**	**a**	**title**	**of**	**honour**	**,**
哦	，	它	是	一些	的	那	经过	哪个	我	抓住	一个	标题	的	荣誉	，

哦，这正是我获得荣誉称号的原因之一。

[ɔː(r)]	[maɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['ɪnkʌm]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
or	**my**	**right**	**to**	**a**	**greater**	**income**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**will**	**not**	**lose**	**it**	**.**
或者	我的	正确的	到	一个	更大的	收入	，	和	所以	我	将要	不是	失去	它	.

或者说，我有权获得更高的收入，因此我不会失去它。

[waɪ]	,	[ðʌs]	[ɪz]	[kraɪst]	[ɪn'geɪdʒd]	;	[wɒt]	[hiː; hi]	[pliːdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	,
Why	**,**	**thus**	**is**	**Christ**	**engaged**	**;**	**what**	**he**	**pleads**	**for**	**is**	**his**	**own**	**,**	**his**	**all**	**,**
为什么	，	因此	是	基督	已订婚的	；	什么	他	恳求	为了	是	他的	自己的	，	他的	全部	，

为什么基督会这样行事？他所祈求的，是他自己的，他的一切。

[hɪz; ɪz]	['fʊlnəs]	;	[jeɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[həʊldz]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəlti]	,
his	**fullness**	**;**	**yea**	**,**	**it**	**is**	**that**	**by**	**which**	**he**	**holds**	**his**	**royalty**	**,**
他的	饱腹感	;	是的	,	它	是	那	经过	哪个	他	持有	他的	皇室	,

他的丰盛；是的，正是他以此来维系他的王权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] “ [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] ” ([rev] - : [θriː] , [dʒɒn][sɪks] : - - - , [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
for he is “ King of saints ” (Rev 15 : 3 , John 6 : 37 - 39 , Psa 16 :
为了 他 是 “ 国王 的 圣徒 ” (牧师 - : 3 , 约翰 6 : - - - , 前列腺特异性抗原 - :
[faɪv] , [sɪks]) .
5 , 6) .
5 , 6) .

因为他是“圣徒之王”(启示录 15:3，约翰福音 6:37-39，诗篇 16:5,6)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
It is part of his estate ,
它 是 部分 的 他的 财产 ,

这是他遗产的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ([ɛf] [faɪv] :
and that by which he holds some of his titles of honour (Eph 5 :
和 那 经过 哪个 他 持有 一些 的 他的 标题 的 荣誉 (以弗 5 :

以及他所拥有的某些荣誉头衔（弗5:

- , [dʒɜr] - : - , [rɒm] - : - , [hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
23 , Jer 50 : 34 , Rom 11 : 26 , Heb 2 : 10) .
- , 杰里 - : - , 只读存储器 - : - , 希伯来书 2 : -) .

23、耶利米书 50：34、罗马书 11：26、来 2：10)。

['seɪvjə(r)] , [rɪ'diːmə(r)] , [dɪ'lɪvərə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [ɒv; əv]
Saviour , Redeemer , Deliverer , and Captain , are some of his titles of
救主 , 救世主 , 送货员 , 和 队长 , 是 一些 的 他的 标题 的
['ɒnə(r)] ;
honour ;
荣誉 ;

救世主、救赎者、拯救者、队长，都是他的荣誉称号；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɑːsɪθ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ə'pɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['wɛrəθ] [ðəʊz] ['taɪtlz] [ɒv; əv]
but if he loseth any of those , upon whose account he weareth those titles of
但 如果 他 失去 任何 的 那些 , 之上 谁 帐户 他 戴雷斯 那些 标题 的
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

但如果他失去了其中任何一位，而他正是因为这些人而享有这些荣誉称号，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
for want of virtue in his plea , or for want of worth in his blood ,
为了 想 的 美德 在 他的 恳求 , 或者 为了 想 的 值得 在 他的 血 ,

因为他的辩解缺乏正当性，或者因为他的血统缺乏价值，

[hiː; hi] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] ,
he loseth his own , and not only so , but part of his royalty ,
他 失去 他的 自己的 , 和 不是 仅有的 所以 , 但 部分 的 他的 皇室 ,

他失去了自己的财产，不仅如此，还失去了一部分王位。

[ænd; ənd] [dʌz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [blɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
and does also diminish and lay a blot upon his glorious titles of honour ;
和 做 还 减少 和 躺 一个 印迹 之上 他的 辉煌 标题 的 荣誉 ;

而且也损害了他光荣的荣誉称号，给他蒙上了污点；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and he is jealous of his honour ; his honour he will not give to another .
和 他 是 嫉妒的 的 他的 荣誉 ; 他的 荣誉 他 将要 不是 给 到 其他 .

他珍视自己的荣誉，绝不将自己的荣誉让与他人。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,
Wherefore he will not , be not afraid ,
因此 他 将要 不是 , 是 不是 害怕的 ,

因此他不会，不要害怕。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
he never will leave nor forsake those who have given themselves unto him ,
他 绝不 将要 离开 也不 背叛 那些 WHO 有 给定 他们自己 到 他 ,

他永远不会离开或抛弃那些把自己献给他的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] ;
and for whom he is become an Advocate with the Father , to plead their cause ;
和 为了 谁 他 是 变得 一个 提倡 和 这 父亲 , 到 恳求 他们的 原因 ;

他为他们作了向父神申辩的辩护人；

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] , [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
even because thou art one , one of his own ,
甚至 因为 你 艺术 一 , 一 的 他的 自己的 ,

即便你也是他自己人，

[wʌn][baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
one by whom he holdeth his glorious titles of honour .
一 经过 谁 他 持有 他的 辉煌 标题 的 荣誉 .

他之所以能拥有那些光荣的荣誉称号，正是因为他的这一身份。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] [wʌn] , [tuː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][wʌn] ,
O , but I am but one , and a very sorry one , too ; and what is one ,
哦 , 但 我 是 但 一 , 和 一个 非常 对不起 一 , 也 ; 和 什么 是 一 ,

哦，但我只是一个人，而且还是一个非常可悲的人；一个人又算什么呢?

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
especially such an one as I am ?
尤其 这样的 一个 一 作为 我 是 ?

尤其是像我这样的人?

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ?
Can there be a miss of the loss of such an one ?
能 那里 是 一个 错过 的 这 损失 的 这样的 一个 一 ?

失去这样一位杰出人物，怎能不令人惋惜?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wʌn] [ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
One and one makes two , and so ad infinitum .
一 和 一 制作 二 , 和 所以 广告 无穷大 .

一加一等于二，如此无限循环。

[kraɪst] ['kænɒt] [luːz] [wʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
Christ cannot lose one , but as he may lose more , and so , in conclusion ,
基督 不能 失去 一 , 但 作为 他 可能 失去 更多的 , 和 所以 , 在 结论 ,

基督不会失去任何一个，但他可能会失去更多的人，因此，结论是：

[luːz] [ɔːl] : [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] ([dʒɒn][sɪks] : - , -) .
lose all : but of all that God has given him , he will lose nothing (John 6 : 38 , 39) .
失去 全部 : 但 的 全部 那 上帝 有 给定 他 , 他 将要 失去 没有什么 (约翰 6 : - , -) .

失去一切：但上帝赐给他的一切，他一个也不会失去（约翰福音 6:38, 39）。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['seɪtn] , [dɪ'spærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] , [meɪk] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ,
Besides , to lose one would encourage Satan , disparage his own wisdom , make him incapable of giving in ,
除了 , 到 失去 一 会 鼓励 撒但 , 贬损 他的 自己的 智慧 , 制作 他 无法 的 给予 在 ,

此外，失去一个敌人会助长撒旦的气焰，贬低他自己的智慧，使他无法屈服。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [həʊl] tale19 [tuː; tə] [gɒd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
at the day of account , the whole tale19 to God of those that he has given him .
在 这 天 的 帐户 , 这 所有的 tale19 到 上帝 的 那些 那 他 有 给定 他 .

在清算之日，将上帝赐予他的人的全貌19告诉上帝。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [wʊd] [dɪs'hɑːtn] ['sɪnəz] ,
Further , this would dishearten sinners ,
更远 , 这 会 令人沮丧 罪人 ,

此外，这会使罪人灰心丧气。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and make them afraid of venturing their cause and their souls in his hand ;
和 制作 他们 害怕的 的 冒险 他们的 原因 和 他们的 灵魂 在 他的 手 ;

使他们不敢将自己的事业和灵魂交到他手中；

[ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)] [pruːv] [hɪz; ɪz] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
and would , as I said before , either prove his propitiation in some sense ineffectual ,
和 会 , 作为 我 说 前 , 任何一个 证明 他的 安抚 在 一些 感觉 无效 ,

正如我之前所说，这要么证明他的祈求在某种意义上是无效的，要么……

[ɔː(r)] [els] [hɪm'self] [dɪ'fektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
or else himself defective in his pleading on it ; but none of these things must be supposed .
或者 别的 他自己 有缺陷的 在 他的 恳求 在 它 ; 但 没有任何 的 这些 事物 必须 是 据称 .

或者他本人在辩护中存在缺陷；但这些情况都不应该发生。

[hiː; hi] [wɪl] ['θʌrəli] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
He will thoroughly plead the cause of his people , execute judgment for them ,
他 将要 彻底 恳求 这 原因 的 他的 人们 , 执行 判断 为了 他们 ,

他必为他的人民伸冤，为他们执行审判。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs]
bring them out to the light , and cause them to behold his righteousness
带来 他们 出去 到 这 光 ， 和 原因 他们 到 看哪 他的 义
([ˈmaikə] [ˈsɛvən] : [naɪn]) .
(Micah 7 : 9) .
(米迦 7 : 9) .

领他们到光中来，让他们看见他的公义（弥迦书 7:9）。

[θɜːd] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Third Privilege .
第三 特权 .

第三特权。

[ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ɪz] [ˈgraʊndləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːlˈbiːɪt] [ðaʊ]
The plea of Satan is groundless , and that is another privilege : for albeit thou
这 恳求 的 撒但 是 无根据的 ， 和 那 是 其他 特权 ： 为了 尽管 你
[hæst] [sin] ,
hast sinned ,
哈斯特 罪过 ，

撒旦的辩解毫无根据，这也是一项特权：因为即便你犯了罪，

[jet] [sɪns] [kraɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hæz; həz] [peɪd] [ðaɪ] [det] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ;
yet since Christ before has paid thy debt , and also paid for more ;
然而 自从 基督 前 有 有薪酬的 你的 债务 ， 和 还 有薪酬的 为了 更多的 ；

然而，基督已经偿还了你的罪债，并且偿还了更多的罪债；

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [jet] [rʌn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪˈdempʃn] ;
since thou hast not yet run beyond the price of thy redemption ;
自从 你 哈斯特 不是 然而 跑步 超过 这 价格 的 你的 赎回 ；

因为你还没有付出赎罪的代价；

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈseɪtn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɒtəm] [tuː; tə] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [pliː]
it must be concluded that Satan wants a good bottom to ground his plea
它 必须 是 结束 那 撒但 想要 一个 好的 底部 到 地面 他的 恳求
[əˈpɒn] ,
upon ,
之上 ，

由此可以得出结论，撒旦需要一个坚实的立足点来支撑他的恳求。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] , [ɪn] [kənˈkluːʒn] , [feɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
and therefore must , in conclusion , fail of his design .
和 所以 必须 ， 在 结论 ， 失败 的 他的 设计 .

因此，他的设计必然会失败。

[truː] , [ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] ,
True , there is sin committed , there is a law transgressed ,
真的 ， 那里 是 罪 坚定的 ， 那里 是 一个 法律 违反了 ，

没错，确实犯了罪，也确实违背了律法。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trænzˈgreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ;
but there is also a satisfaction for this transgression , and that which
但 那里 是 还 一个 满意 为了 这 越轨行为 ， 和 那 哪个
superabounds ;
超级富集 ；

但这种过犯也有其满足之处，那就是丰盛的满足；

[səʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [sɪn] , [jet] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pliː] .
so , though there be sin , yet there wants a foundation for a plea .
所以 ， 尽管 那里 是 罪 ， 然而 那里 想要 一个 基础 为了 一个 恳求 .

所以，即使有罪，也需要有辩护的依据。

['dʒɒʃuə]	[wɒz; wəz]	[kləʊðd]	[wɪð]	['fɪlθi]	['ɡɑːmənts]	,	[bʌt; bət]	[kraɪst]	[hæd; həd]	['ʌðə(r)]	['ɡɑːmənts]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
Joshua	**was**	**clothed**	**with**	**filthy**	**garments**	**,**	**but**	**Christ**	**had**	**other**	**garments**	**provided**	**for**	**him**	**,**
约书亚	曾是	穿着衣服	和	污秽	服装	,	但	基督	有	其他	服装	假如	为了	他	,

约书亚身穿污秽的衣服，但基督为他预备了别的衣服。

[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['reɪmənt]	:	['weəfɔː(r)]	[ɪ'nɪkwəti]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	,	['vænɪʃɪz]	.
change	**of**	**raiment**	**:**	**wherefore**	**iniquity**	**,**	**as**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**Satan**	**,**	**vanishes**	**.**
改变	的	服饰	:	因此	罪恶	,	作为	到	这	收费	的	撒但	,	消失	.

衣着的改变，使撒但的罪孽消失了。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	['ɑːnsə(r)d]	[ænd; ənd]	[sed]	,
“	**And**	**the**	**angel**	**answered**	**and**	**said**	**,**
“	和	这	天使	回答	和	说	,

天使回答说：

[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['fɪlθi]	['ɡɑːmənts]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	”	[	[ðɪs]	['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ɡraʊnd]	,
Take	**away**	**the**	**filthy**	**garments**	**from**	**him**	**”**	**[**	**this**	**intimates**	**that**	**there**	**was**	**no**	**ground**	**,**
拿	离开	这	污秽	服装	从	他	”	[	这	亲密	那	那里	曾是	不	地面	,

脱掉他身上的污秽衣服”[这暗示着没有理由，

[nəʊ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ɡraʊnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪtənz]	[tʃɑːdʒ]	]	;	“	[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[hiː; hi]	[sed]	,
no	**sufficient**	**ground**	**,**	**for**	**Satan's**	**charge**	**]**	**;**	**“**	**and**	**unto**	**him**	**he**	**said**	**,**
不	充足的	地面	,	为了	撒旦的	收费	]	;	“	和	到	他	他	说	,

撒但的指控没有充分的理由；“他对他说，

[bɪ'həʊld]	[ai]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[ðaɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
Behold	**I**	**have**	**caused**	**thine**	**iniquity**	**to**	**pass**	**from**	**thee**	**,**
看哪	我	有	导致	你的	罪恶	到	经过	从	你	,

看哪，我已经使你的罪孽离开你。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[kləʊð]	[ðiː]	[wɪð]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['reɪmənt]	”	(	[zɛk]	[θriː]	:	[fɔːr]	)	.	-
and	**I**	**will**	**clothe**	**thee**	**with**	**change**	**of**	**raiment**	**”**	**(**	**Zech**	**3**	**:**	**4**	**)**	**.**	**20**
和	我	将要	衣服	你	和	改变	的	服饰	”	(	泽克	3	:	4	)	.	-

我必使你穿上华丽的衣服”(亚3:4)。20

[naʊ]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ɡraʊnd]	,	[nəʊ]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ɡraʊnd]	,
Now	**,**	**if**	**there**	**be**	**no**	**ground**	**,**	**no**	**sound**	**and**	**sufficient**	**ground**	**,**
现在	,	如果	那里	是	不	地面	,	不	声音	和	充足的	地面	,

现在，如果没有地面，没有坚实可靠的地面，

[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə'pɒn]	,	[ai]	[miːn]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	;
to	**build**	**a**	**charge**	**against**	**the**	**child**	**upon**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**as**	**to**	**eternal**	**condemnation**	**;**
到	建造	一个	收费	反对	这	孩子	之上	,	我	意思是	,	作为	到	永恒	谴责	;

我的意思是，以此为由对孩子提出指控，指控其将遭受永世的诅咒；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[kən'tend]	[fɔː(r); fə(r)]	;	[ðen]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,
for	**that**	**is**	**the**	**thing**	**contended**	**for**	**;**	**then**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
为了	那	是	这	事物	有争议	为了	;	然后	,	作为	我	说	,

因为这就是争论的焦点；然后，正如我所说，

['seɪtn]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	“	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	”	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kɑːst]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,
Satan	**must**	**fall**	**“**	**like**	**lightning**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**”**	**and**	**be**	**cast**	**over**	**the**	**bar**	**,**
撒但	必须	落下	“	喜欢	闪电	到	这	地面	,	”	和	是	投掷	超过	这	酒吧	,

撒旦必须“像闪电一样坠落到地上”，并被扔过横梁。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kə'rʌpt]	[ænd; ənd]	[ɪ'liːg(ə)l]	['plidər]	.
as	**a**	**corrupt**	**and**	**illegal**	**pleader**	**.**
作为	一个	腐败	和	非法的	辩护人	.

作为一名腐败且非法的辩护人。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[səʊ]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[pɑːt]	[ɪz]	[pruːvd]	[ɔːl'redi]	,
But	**this**	**is**	**so**	**,**	**as**	**in**	**part**	**is**	**proved**	**already**	**,**
但	这	是	所以	,	作为	在	部分	是	已证实	已经	,

但事实的确如此，部分内容已经得到证明。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]	['fɜːðə(r)]	[meɪd]	[aʊt]	[baɪ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['fɒləʊz]	.
and	**will**	**be**	**further**	**made**	**out**	**by**	**that**	**which**	**follows**	**.**
和	将要	是	更远	制成	出去	经过	那	哪个	跟随	.

下文将进一步阐明这一点。

[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ɪn'diːd]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['ædvəkeɪt]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəm'selvz]	,
They	**that**	**have**	**indeed**	**Christ**	**to**	**be**	**their**	**Advocate**	**,**	**are**	**themselves**	**,**
他们	那	有	的确	基督	到	是	他们的	提倡	,	是	他们自己	,

那些真正以基督为中保的人，他们自己就是

[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[lɔː]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sin]	,
by	**virtue**	**of**	**another**	**law**	**than**	**that**	**against**	**which**	**they**	**have**	**sinned**	**,**
经过	美德	的	其他	法律	比	那	反对	哪个	他们	有	罪过	,

依据的是他们所触犯的律法之外的另一条律法，

[sɪ'kjʊəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ðæt]	['seɪtn]	[brɪŋz]	[ɪn]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	.
secured	**from**	**the**	**charge**	**that**	**Satan**	**brings**	**in**	**against**	**them**	**.**
安全	从	这	收费	那	撒但	带来	在	反对	他们	.

免受撒旦加诸于他们的指控。

[ai]	['grɑːntɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hæz; həz]	[sin]	,
I	**granted**	**before**	**,**	**that**	**the**	**child**	**of**	**God**	**has**	**sinned**	**,**
我	的确	前	,	那	这	孩子	的	上帝	有	罪过	,

我之前承认，上帝的孩子也犯了罪。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[ðæt]		[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[sɪn]	;	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	,
and	**that**	**there**	**is**	**a**	**law**	**that**	**condemneth**	**for**	**this**	**sin**	**;**	**but**	**here**	**is**	**the**	**thing**	**,**
和	那	那里	是	一个	法律	那	谴责	为了	这	罪	;	但	这里	是	这	事物	,

而且，法律也谴责这种罪行；但问题在于，

[ðɪs]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[rɪ'muːvd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	['ɪntuː]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[lɔː]	:
this	**child**	**is**	**removed**	**by**	**an**	**act**	**of**	**grace**	**into**	**and**	**under**	**another**	**law**	**:**
这	孩子	是	已移除	经过	一个	行为	的	优雅	进入	和	在下面	其他	法律	:

因着恩典，这个孩子被带入另一套法律之下：

“	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	”	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['kɒnsɪkwəntli]	,
“	**For**	**we**	**are**	**not**	**under**	**the**	**law**	**,**	**”**	**and**	**so**	**,**	**consequently**	**,**
“	为了	我们	是	不是	在下面	这	法律	,	”	和	所以	,	最后	,

“因为我们不在律法之下”，因此，

“ [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ” ([rɒm] [sɪks] : - , [eit] : [wʌn]) .
“ there is now no condemnation for them ” (Rom 6 : 14 , 8 : 1) .
“ 那里 是 现在 不 谴责 为了 他们 ” (只读存储器 6 : - , 8 : 1) .
“如今他们不再被定罪了”(罗马书 6:14，8:1)。

['weəfɔː(r)] , [wen] [gɒd] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [seθ] ,
Wherefore , when God speaketh of his dealing with his , he saith ,
因此 , 什么时候 上帝 说话 的 他的 处理 和 他的 , 他 赛斯说 ,
因此，当上帝谈到他对待他的子民时，他说：

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] “ [nɒt] [biː; bi] [baɪ] [ðeə(r)] ['kʌvənənt] , ” [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
It shall “ not be by their covenant , ” that is , not by that of the law ,
它 将 “ 不是 是 经过 他们的 盟约 , ” 那 是 , 不是 经过 那 的 这 法律 ,
“不可凭他们的盟约”，也就是说，不可凭律法。

[ðeɪ] [ðen] ['biːɪŋ] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] (['ɛzi] - : -) .
they then being not under the law (Eze 16 : 61) .
他们 然后 存在 不是 在下面 这 法律 (埃泽 - : -) .
那时他们不在律法之下（结16:61）。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [pliː] [biː; bi] [kə'menst] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
What if a plea be commenced against them , a plea for sin , and they
什么 如果 一个 恳求 是 开始 反对 他们 , 一个 恳求 为了 罪 , 和 他们
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪn] ;
have committed sin ;
有 坚定的 罪 ;
如果对他们提起诉讼，指控他们犯了罪，而他们确实犯了罪，那该怎么办？

[ə; eɪ] [pliː] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn] ?
a plea grounded upon the law , and the law takes cognizance of their sin ?
一个 恳求 接地 之上 这 法律 , 和 这 法律 需要 认知 的 他们的 罪 ?
以法律为依据的辩护，以及法律对他们罪行的认可？

[jet] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [pliː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtəm] ,
Yet , I say , the plea wants a good bottom ,
然而 , 我 说 , 这 恳求 想要 一个 好的 底部 ,
然而，我说，这份请求需要一个好的底部，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [ə'kjuːzd] [ɪz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] ; [hens] , [hiː; hi] [sez] ,
for that the person thus accused is put under another law ; hence , he says ,
为了 那 这 人 因此 被告 是 放 在下面 其他 法律 ; 因此 , 他 说道 ,
因此，被指控的人将适用另一项法律；所以，他说，

“ [sɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
“ Sin shall not have dominion over you , for ye are not under the law .
“ 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 , 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 .
“罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下。”

” [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , ['seɪtənz] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ,
” If the child was under the law , Satan's charge would be good ,
” 如果 这 孩子 曾是 在下面 这 法律 , 撒旦的 收费 会 是 好的 ,
“如果孩子受法律约束，撒旦的指控就是合理的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ;
because it would have a substantial ground of support ;
因为 它 会 有 一个 重大的 地面 的 支持 ;
因为它将获得相当充分的支持；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , ([gæl] [ˌtuːˈtuː] : -) ,
but since the child is dead to the law , (Gal 2 : 19) ,
但 自从 这 孩子 是 死的 到 这 法律 , (加尔 2 : -) ,
但既然孩子在律法上已经死了（加拉太书 2:19），

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ded] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
and that also dead to him , for both are true as to condemnation ,
和 那 还 死的 到 他 , 为了 两个都 是 真的 作为 到 谴责 ,

对他来说，那也已经死了，因为就谴责而言，两者都是正确的。

([rɒm] ['sɛvən] : [sɪks]) , [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
(Rom 7 : 6) , how can it be that Satan should have a sufficient ground for his charge ,
(只读存储器 7 : 6) , 如何 能 它 是 那 撒但 应该 有 一个 充足的 地面 为了 他的 收费 ,

（罗马书 7:6）撒但怎能有充分的理由提出他的指控呢?

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðæt] [ɪz] [sɪn] ?
though he should have matter of fact , sufficient matter of fact , that is sin ?
尽管 他 应该 有 事情 的 事实 , 充足的 事情 的 事实 , 那 是 罪 ?

即使他应该掌握事实，掌握足够的事实，那也是罪过吗?

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] .
For by his change of relation , he is put out of the reach of that law .
为了 经过 他的 改变 的 关系 , 他 是 放 出去 的 这 抵达 的 那 法律 .

因为关系的改变，他便不再受该法律的约束。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
There is a woman , a widow , that oweth a sum of money ,
那里 是 一个 女士 , 一个 寡妇 , 那 oweth 一个 和 的 钱 ,

有一位寡妇，她欠了一笔钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [det] ; [naʊ] [wɒt] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [mɛriːɪθ] ;
and she is threatened to be sued for the debt ; now what doth she but marrieth ;
和 她 是 威胁 到 是 被起诉 为了 这 债务 ; 现在 什么 确实 她 但 玛丽丝 ;

她面临因债务而被起诉的威胁；现在她还能怎么办呢?只能结婚了。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [kə'menst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
so , when the action is commenced against her as a widow ,
所以 , 什么时候 这 行动 是 开始 反对 她 作为 一个 寡妇 ,

所以，当对她作为寡妇提起诉讼时，

[ðə; ði] [lɔː] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [wɒt] [naʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
the law finds her a married woman ; what now can be done ?
这 法律 发现 她 一个 已婚 女士 ; 什么 现在 能 是 完毕 ?

法律认定她是已婚妇女；现在该怎么办?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;
Nothing to her ; she is not who she was ;
没有什么 到 她 ; 她 是 不是 WHO 她 曾是 ;

对她而言，一切都已物是人非；她已不再是以前的她了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ,
she is delivered from that state by her marriage ; if anything be done ,
她 是 发表 从 那 状态 经过 她 婚姻 ; 如果 任何事物 是 完毕 ,

她的婚姻使她摆脱了那种境地；如果有什么办法的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
it must be done to her husband .
它 必须 是 完毕 到 她 丈夫 .

必须对她丈夫这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] ['seɪtn] [wɪl] [suː] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [det] , [hiː; hi] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ;
But if Satan will sue Christ for my debt , he oweth him nothing ;
但 如果 撒但 将要 起诉 基督 为了 我的 债务 , 他 oweth 他 没有什么 ;

但如果撒旦要起诉基督来偿还我的债务，他根本不欠基督任何东西；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [kleɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and as for what the law can claim of me while I was under it ,
和 作为 为了 什么 这 法律 能 宣称 的 我 尽管 我 曾是 在下面 它 ,

至于我在受法律约束期间，法律可以对我提出什么要求，

[kraɪst] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːs] , “ ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs]
Christ has delivered me by redemption from that curse , “ being made a curse
基督 有 发表 我 经过 赎回 从 那 诅咒 , “ 存在 制成 一个 诅咒
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ” ([gæl][θriː] : -) .
for me ” (Gal 3 : 13) .
为了 我 ” (加尔 3 : -) .

基督以救赎之恩将我从那咒诅中解救出来，“他为我成了咒诅”(加拉太书 3:13)。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [baɪ] [greɪs] ,
Now the covenant into which I am brought by grace ,
现在 这 盟约 进入 哪个 我 是 带来 经过 优雅 ,

如今我因着恩典而进入的盟约，

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ]
by which also I am secured from the law , is not a law of sin and death
经过 哪个 还 我 是 安全 从 这 法律 , 是 不是 一个 法律 的 罪 和 死亡
,
,
,

我藉此得以脱离律法，这律法不是罪与死的律法。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] , ([rɒm] [eit] : [ˌtuː'tuː]) ,
as that is from under which I am brought , (Rom 8 : 2) ,
作为 那 是 从 在下面 哪个 我 是 带来 , (只读存储器 8 : 2) ,

因为我是从那地下出来的（罗马书 8:2），

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪf] ; [səʊ] [ðæt] ['seɪtn] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [lɔː]
but a law of grace and life ; so that Satan cannot come at me by that law
但 一个 法律 的 优雅 和 生活 ; 所以 那 撒但 不能 来 在 我 经过 那 法律
;
;
;

但恩典和生命的律法；所以撒但不能靠这律法来攻击我；

[ænd; ənd][baɪ] [greɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][baɪ] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,
and by grace , I am by that secured also from the hand , and mouth ,
和 经过 优雅 , 我 是 经过 那 安全 还 从 这 手 , 和 嘴 ,

因着恩典，我也得以免受手和口的伤害。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ; [ai] [miːn] [stɪl] , [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'sɜːn] .
and sting of all other ; I mean still , as to an eternal concern .
和 蜇 的 全部 其他 ; 我 意思是 仍然 , 作为 到 一个 永恒 忧虑 .

以及其他一切痛苦；我的意思是，这仍然是一个永恒的关切。

['weəfɔː(r)] [gɒd] [seθ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
Wherefore God saith , “ If we break his law , the law of works ,
因此 上帝 赛斯说 , “ 如果 我们 休息 他的 法律 , 这 法律 的 作品 ,

所以神说：“我们若违背他的律法，就是行为的律法，

[hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt]['aʊə(r)][sɪn] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [straɪps] ;
he will visit our sin with a rod , and our iniquity with stripes ;
他 将要 访问 我们的 罪 和 一个 杆 , 和 我们的 罪恶 和 条纹 ;

他必用杖责罚我们的罪孽，用鞭责罚我们的罪恶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [hɪz; ɪz] [njuː] ['kʌvənənt] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [breɪk] ,
but his covenant , his new covenant , will he not break ,
但 他的 盟约 , 他的 新的 盟约 , 将要 他 不是 休息 ,

但他所立的约，就是他所立的新约，他必不背弃。

" [bʌt; bət] [wɪl] [stɪl] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l]
" but will still keep close to that , and so secure us from eternal
" 但 将要 仍然 保持 关闭 到 那 , 和 所以 安全的 我们 从 永恒
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
condemnation (Psa 89 : 30 - 37) .
谴责 (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

但仍然要与此保持紧密联系，从而确保我们免受永恒的谴责（诗篇 89:30-37）。

[kraɪst] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] ['ædvəkeɪt]
Christ also is made the mediator of that covenant , and therefore an Advocate
基督 还 是 制成 这 调解员 的 那 盟约 , 和 所以 一个 提倡
[baɪ] [ðæt] ;
by that ;
经过 那 ;

基督也成为该约的中保，因此也是该约的辩护者；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ;
for his priestly office and advocateship are included by his mediation ;
为了 他的 祭司 办公室 和 倡导 是 包括 经过 他的 调解 ;

因为他的调解行为包含了神职人员的职责和辩护权；

['weəfɔː(r)] [wen] ['seɪtn] [pliːdz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] , [kraɪst] [pliːdz] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
wherefore when Satan pleads by the old , Christ pleads by the new covenant ,
因此 什么时候 撒但 恳求 经过 这 老的 , 基督 恳求 经过 这 新的 盟约 ,

因此，当撒旦援引旧约时，基督则援引新约。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] [rɪ'muːvd] .
for the sake of which the old one is removed .
为了 这 清酒 的 哪个 这 老的 一 是 已移除 .

为了这个目的，旧的被移除了。

" [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] .
" In that he saith , A new covenant , he hath made the first old .
" 在 那 他 赛斯说 , 一个 新的 盟约 , 他 有 制成 这 第一的 老的 .

“既然他说‘新约’，就把前约当作旧约了。”

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wæksɪθ] [əʊld][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] " ([hɛb] [eɪt] : -)
Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away " (Heb 8 : 13)
现在 那 哪个 衰败 和 蜡 老的 是 准备好 到 消失 离开 " (希伯来书 8 : -)
.
:
.

“如今那会朽坏、会衰老的，终将消逝。”(希伯来书 8:13)

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [pliː] [ɪz] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] .
So , then , the ground of plea is with Jesus Christ , and not with our accuser .
所以 , 然后 , 这 地面 的 恳求 是 和 耶稣 基督 , 和 不是 和 我们的 原告 .

所以，我们的申辩依据是耶稣基督，而不是控告我们的人。

[naʊ] , [wɒt] [dʌθ] [kraɪst] [pliːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pliː] ?
Now , what doth Christ plead , and what is the ground of his plea ?
现在 , 什么 确实 基督 恳求 , 和 什么 是 这 地面 的 他的 恳求 ?

那么，基督究竟在辩诉什么？他的辩诉依据又是什么？

[waɪ] , [hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
Why , he pleads for exemption and freedom from condemnation ,
为什么 , 他 恳求 为了 豁免 和 自由 从 谴责 ,

他恳求免于谴责和豁免。

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
though by the law of works his children have deserved it ;
尽管 经过 这 法律 的 作品 他的 孩子们 有 应得的 它 ;

虽然按照功德法则，他的孩子们理应得到这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [pliː] , [æz; əz][tuː; tə] [lɔː] , [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the ground for this his plea , as to law , is the matter of the
和 这 地面 为了 这 他的 恳求 , 作为 到 法律 , 是 这 事情 的 这
['kʌvənənt] [ɪt'self] ,
covenant itself ,
盟约 本身 ,

而他提出这一诉讼的法律依据，正是契约本身的内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] : " [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] ,
for thus it runs : " For I will be merciful to their unrighteousness ,
为了 因此 它 跑步 : " 为了 我 将要 是 仁慈 到 他们的 不义 ,

因为经上是这样写的：“我必宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] [i'nikwəti] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] " ([hɛb] [eit] : -) .
and their sins and their iniquities will I remember no more " (Heb 8 : 12) .
和 他们的 罪孽 和 他们的 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 " (希伯来书 8 : -) .

“我不再记念他们的罪恶和过犯”(希伯来书 8:12)。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [bɪld]
Now here is a foundation - a foundation in law , for our Advocate to build
现在 这里 是 一个 基础 - 一个 基础 在 法律 , 为了 我们的 提倡 到 建造
[hɪz; ɪz] [pliː] [ə'pɒn] ;
his plea upon ;
他的 恳求 之上 ;

现在，我们有了一个法律基础，我们的辩护律师可以以此为基础展开辩护；

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] , [ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs]
a foundation in a law not to be moved , or removed , or made to give place
一个 基础 在 一个 法律 不是 到 是 已搬 , 或者 已移除 , 或者 制成 到 给 地方
,
,
,

法律中不可移动、不可移除、不可让位的条款。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['seɪtn] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [pliː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
as that is forced to do , upon which Satan grounds his plea against us .
作为 那 是 强制 到 做 , 之上 哪个 撒但 理由 他的 恳求 反对 我们 .

因为我们被迫这样做，撒旦以此为由控告我们。

[men] , [wen] [ðeɪ] [pliːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [juːz][tuː; tə] [pliːd] ['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] .
Men , when they plead before a judge , use to plead matter of law .
男人 , 什么时候 他们 恳求 前 一个 法官 , 使用 到 恳求 事情 的 法律 .

男人在法官面前辩护时，通常会以法律问题为由进行辩护。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [relm] ,
Now , suppose there is an old law in the realm ,
现在 , 认为 那里 是 一个 老的 法律 在 这 领域 ,

现在，假设王国里有一条古老的法律，

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
by which men deserve to be condemned to death ,
经过 哪个 男人 应得 到 是 谴责 到 死亡 ,

这些人理应被判处死刑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [relm] [ðæt] [men] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]
and there is a new law in this realm that secureth men from that condemnation
和 那里 是 一个 新的 法律 在 这 领域 那 安全 男人 从 那 谴责
[wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ;
which belongs to them by the old ;
哪个 属于 到 他们 经过 这 老的 ；

在这个领域，有一条新的法律，它保护人们免受旧法律所赋予他们的谴责；

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kəmˈpliːtli] [ˌkɔmpriˈhend] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈvaɪzəʊz] [ɒv; əv]
and suppose also , that I am completely comprehended by all the provisos of
和 认为 还 ， 那 我 是 完全地 理解 经过 全部 这 但书 的
[ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,
the new law ,
这 新的 法律 ，

并且假设我完全理解新法律的所有条款，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [ˈtɪt(ə)l] [ˌðeərˈɒv] [ɪkˈskluːdɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ˌðeərˈɪn] ; [ænd; ənd] [səˈpəʊz] ,
and not by any tittle thereof excluded from a share therein ; and suppose ,
和 不是 经过 任何 标题 其中 排除 从 一个 分享 其中 ； 和 认为 ，

且并非因其中任何权利而被排除在份额之外；并假设，

[əˈgen] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbræŋglɪŋ] [ˈædvəsəri] [ðæt] [pəˈsjuːz] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː] ,
again , that I have a brangling adversary that pursues me by the old law ,
再次 ， 那 我 有 一个 争吵 对手 那 追寻 我 经过 这 老的 法律 ，

再说一遍，我有一个纠缠不休的对手，他依据旧法追捕我。

[wɪtʃ] [jet] [ˈkænɒt] [ɪn] [raɪt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ;
which yet cannot in right touch me , because I am interested in the new ;
哪个 然而 不能 在 正确的 触碰 我 ， 因为 我 是 感兴趣的 在 这 新的 ；

然而，这并不能真正触动我，因为我对新鲜事物感兴趣；

[maɪ] [ˈædvəkeɪt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [pliːdz] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,
my advocate also is one that pleads by the new law ,
我的 提倡 还 是 一 那 恳求 经过 这 新的 法律 ，

我的辩护律师也是依据新法律进行辩护的。

[weə(r)] [ˈəʊnli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [pliː] ;
where only there is a ground of plea ;
在哪里 仅有的 那里 是 一个 地面 的 恳求 ；

仅存在抗辩理由；

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [naʊ] [maɪn] [ˈædvəsəri] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pliː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɒv; əv]
shall not now mine adversary feel the power of his plea to the delivering of
将 不是 现在 矿 对手 感觉 这 力量 的 他的 恳求 到 这 运送 的
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ，

如今，我的对手岂能感受到他恳求释放我的请求的力量？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] ?
and the putting of him to shame ?
和 这 推杆 的 他 到 耻辱 ？

让他蒙羞？

[jes] , [ˈverɪli] ; [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [pliː] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʒʌst] ;
Yes , verily ; especially since the plea is good , the judge just ;
是的 ， 确实 ； 尤其 自从 这 恳求 是 好的 ， 这 法官 只是 ；

是的，的确如此；尤其是考虑到答辩理由充分，法官也公正无私；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['enəmi] [faɪnd] ['eni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] demur21 [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə'genst]
nor can the enemy find any ground for a demur21 to be put in against
也不 能 这 敌人 寻找 任何 地面 为了 一个 demur21 到 是 放 在 反对
[maɪ]['prez(ə)nt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] ,
my present discharge in open court ,
我的 展示 释放 在 打开 法庭 ，

敌方也无法找到任何理由对我在公开法庭上被解除职务提出异议。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ; [ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd]
and that by proclamation ; especially since my Advocate has also , by his blood
和 那 经过 公告 ； 尤其 自从 我的 提倡 有 还 ， 经过 他的 血
,
,
，

并且藉着宣告；尤其是因为我的辩护者也藉着他的血，

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði][əʊld] [lɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [njuː] ([hɛb] - : [naɪn] , - , -)
fully satisfied the old law , that he might establish the new (Heb 10 : 9 , 11 , 12)
完全 使满意 这 老的 法律 ， 那 他 可能 建立 这 新的 （ 希伯来书 - : 9 , - , -)
.
:
.

完全满足了旧律法，以便建立新律法（来10:9,11,12）。

[fɔːθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Fourth Privilege .
第四 特权 .

第四项特权。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
Since that which goeth before is true , it follows ,
自从 那 哪个 戈特 前 是 真的 ， 它 跟随 ，

既然前面的陈述是正确的，那么接下来的陈述就是：

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɛntɝɛθ] [hɪz; ɪz] [pliː] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;
that he that entereth his plea against the children must needs be overthrown ;
那 他 那 进入 他的 恳求 反对 这 孩子们 必须 需求 是 被推翻 ；

凡控告儿童的人，必被推翻；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst]['dʒʌdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['teɪkɪθ] [pleɪs] .
for always before just judges it is the right that taketh place .
为了 总是 前 只是 法官 它 是 这 正确的 那 拿 地方 .

在公正的审判之前，正义总是会得到伸张。

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [raɪt] , [əʊ] [lɔːd] , [sed] ['deɪvɪd] ; [ɔː(r)] , “ [let] [maɪ] ['sentəns] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ]
Judge the right , O Lord , said David ; or , “ let my sentence come forth from thy
法官 这 正确的 ， 哦 主 ， 说 大卫 ； 或者 ， “ 让 我的 句子 来 前进 从 你的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ，

大卫说：“耶和华啊，求你秉公行义！”或者说：“愿我的判决从你面前发出。”

” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] .
” according to the law of grace .
” 根据 到 这 法律 的 优雅 .

“根据恩典的律法。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[nəʊz]	[wɒt]	[strɒŋ]	[graʊnd]	,	[ɔː(r)]	['bɒtəm]	,	['aʊə(r)]	['ædvəkeɪt]	[hæz; həz]	[fɔː(r); fə(r)]
And	**he**	**that**	**knows**	**what**	**strong**	**ground**	**,**	**or**	**bottom**	**,**	**our**	**Advocate**	**has**	**for**
和	他	那	知道	什么	强的	地面	，	或者	底部	，	我们的	提倡	有	为了

[hɪz; ɪz]	['pliːdɪŋz]	,
his	**pleadings**	**,**
他的	诉状	，

而那些知道我们的辩护律师的辩护理由有多么充分的人，

[ænd; ənd]	[haʊ]	['seɪtənz]	[ˌækjuː'zeiʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[saʊnd]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	,	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	,
and	**how**	**Satan's**	**accusations**	**are**	**without**	**sound**	**foundation**	**,**	**will**	**not**	**be**	**afraid**	**,**
和	如何	撒旦的	指控	是	没有	声音	基础	，	将要	不是	是	害怕的	，

[hiː; hi]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[kraɪst]	,
he	**speaking**	**in**	**Christ**	**,**
他	请讲	在	基督	，

撒但的控告毫无根据，他必不惧怕，因为他奉基督的名说话。

[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ai]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ɔːl'maɪti]	,	[sɪns]	[kraɪst]	[ɪz]	[maɪ]	['ædvəkeɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[njuː]	[lɔː]
to	**say**	**,**	**I**	**appeal**	**to**	**God**	**Almighty**	**,**	**since**	**Christ**	**is**	**my**	**Advocate**	**by**	**the**	**new**	**law**
到	说	，	我	上诉	到	上帝	全能者	，	自从	基督	是	我的	提倡	经过	这	新的	法律

,
,
，

也就是说，我向全能的上帝申诉，因为基督按照新律法是我的辩护者。

['weðə(r)]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[deθ]	[ænd; ənd]	[hel]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['seɪtn]	[pliːdz]
whether	**I**	**ought**	**to**	**be**	**condemned**	**to**	**death**	**and**	**hell**	**for**	**what**	**Satan**	**pleads**
无论	我	应该	到	是	谴责	到	死亡	和	地狱	为了	什么	撒但	恳求

[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	.
against	**me**	**by**	**the**	**old**	**.**
反对	我	经过	这	老的	.

我是否应该因为撒旦向老人们控诉我的那些罪名而被判处死刑和下地狱?

['seɪtn]		[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sin]	,	[bʌt; bət]	[kraɪst]	[pliːdz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[prə'pɪʃiətri]
Satan	**urgeth**	**that**	**we**	**have**	**sinned**	**,**	**but**	**Christ**	**pleads**	**to**	**his**	**propitiatory**
撒但	敦促	那	我们	有	罪过	，	但	基督	恳求	到	他的	安抚

['sækrɪfaɪs]	;
sacrifice	**;**
牺牲	；

撒旦说我们有罪，但基督却以他的赎罪祭来求情；

[ænd; ənd]	[səʊ]	['seɪtn]	[ɪz]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	.
and	**so**	**Satan**	**is**	**overthrown**	**.**
和	所以	撒但	是	被推翻	.

于是撒旦被推翻了。

['seɪtn]	[pliːdz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	,	[bʌt; bət]	[kraɪst]	[pliːdz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[greɪs]
Satan	**pleads**	**the**	**law**	**of**	**works**	**,**	**but**	**Christ**	**pleads**	**the**	**law**	**of**	**grace**
撒但	恳求	这	法律	的	作品	，	但	基督	恳求	这	法律	的	优雅

.
.
.

撒旦援引行为的律法，但基督援引恩典的律法。

['fɜːðə(r)]	,	['seɪtn]	[pliːdz]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	;
Further	**,**	**Satan**	**pleads**	**the**	**justice**	**and**	**holiness**	**of**	**God**	**against**	**us**	**;**
更远	，	撒但	恳求	这	正义	和	圣洁	的	上帝	反对	我们	；

此外，撒旦还以神的公义和圣洁来攻击我们；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzə(r)]	[ɪz]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	[ə'gen]	.
and	**there**	**the**	**accuser**	**is**	**overthrown**	**again**	**.**
和	那里	这	原告	是	被推翻	再次	.

于是，原告再次被推翻。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[kraɪst]	[ə'piːlz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'piːl]	[ɪz]	[gʊd]	,
And	**to**	**them**	**Christ**	**appeals**	**,**	**and**	**his**	**appeal**	**is**	**good**	**,**
和	到	他们	基督	上诉	，	和	他的	上诉	是	好的	，

基督向他们发出呼吁，他的呼吁是好的。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz]
since the law testifies to the sufficiency of the satisfaction that Christ has
自从 这 法律 作证 到 这 充足性 的 这 满意 那 基督 有
[meɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ([rɒm] [θriː] : - , -) .
made thereto by his obedience (Rom 3 : 22 , 23) .
制成 到 经过 他的 服从 (只读存储器 3 : - , -) .

因为律法证明基督以他的顺服所成就的满足是足够的（罗3:22, 23）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvənənt] , [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒiːzəs]
And also , since by another covenant , God himself has given us to Jesus
和 还 , 自从 经过 其他 盟约 , 上帝 他自己 有 给定 我们 到 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

而且，根据另一项盟约，神亲自将我们赐给了耶稣基督，

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] .
and so delivered us from the old .
和 所以 发表 我们 从 这 老的 .

于是，它将我们从旧世界解救了出来。

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] [riːd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['seɪtənz] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Wherefore you read nothing as an effect of Satan's pleading against us ,
因此 你 读 没有什么 作为 一个 影响 的 撒旦的 恳求 反对 我们 ,

因此，你不会认为撒旦对我们的恳求产生了任何影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ˌzekə'raiə] [θriː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
but that his mouth is stopped , as appears by Zechariah 3 ; and that he is
但 那 他的 嘴 是 停止 , 作为 出现 经过 撒迦利亚 3 ; 和 那 他 是
[kɑːst] ;
cast ;
投掷 ;

但正如撒迦利亚书3章所记载的，他的嘴被堵住了；他被扔了出去；

[jeɪ] , [kɑːst] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - .
yea , cast down , as you have it in Revelation 12 .
是的 , 投掷 向下 , 作为 你 有 它 在 启示 - .

是的，被贬谪，就像启示录 12 章中所说的那样。

[ɪn'diːd] , [wen] [gɒd] [əd'mit] [nɒt] , [wen] [kraɪst] [wɪlz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
Indeed , when God admits not , when Christ wills not to be an Advocate ,
的确 , 什么时候 上帝 承认 不是 , 什么时候 基督 遗嘱 不是 到 是 一个 提倡 ,

的确，当上帝不承认，当基督不愿做辩护人时，

[ænd; ənd] [wen] ['seɪtn] [ɪz][bɪd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][wʌn] [ə'kjuːzd] ,
and when Satan is bid stand at the right hand of one accused ,
和 什么时候 撒但 是 出价 站立 在 这 正确的 手 的 一 被告 ,

当撒旦被命令站在被告的右边时，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
to enforce , by pleading against him , the things charged on him by the law ,
到 执行 , 经过 恳求 反对 他 , 这 事物 带电 在 他 经过 这 法律 ,

通过对他提起诉讼，强制执行法律对他的指控。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'veɪl] - [prɪ'veɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [wʌn] (
then he can prevail - prevail for ever against such a wretched one (
然后 他 能 占上风 - 占上风 为了 曾经 反对 这样的 一个 可怜 一 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
Psa 109 : 6 , 7) .
前列腺特异性抗原 - : 6 , 7) .

这样他就能永远战胜这个可怜的人（诗篇 109: 6, 7）。

[bʌt; bət] [wen] [kraɪst] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] , [wen] [kraɪst] [iˈspauz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mænz] [kɔːz]
But when Christ stands up to plead , when Christ espouses this or that man's cause
但 什么时候 基督 站立 向上 到 恳求 , 什么时候 基督 拥护者 这 或者 那 男人的 原因
,
,
,

但是当基督站出来为某人求情，当基督支持这个人或那个人的事业时，

[ðen] [ˈseɪtn] [mʌst; məst] [rɪˈtriːt] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] .
then Satan must retreat , then he must go down .
然后 撒但 必须 撤退 , 然后 他 必须 去 向下 .

那么撒旦就必须撤退，然后他必须陨落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnesəˈserəli] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , ” [ə; eɪ]
And this necessarily flows from the text , “ We have an Advocate , ” a
和 这 一定 流量 从 这 文本 , “ 我们 有 一个 提倡 , ” 一个
[prɪˈveɪlɪŋ] [wʌn] ,
prevailing one ,
盛行 一 ,

而这必然源于文本“我们有一位辩护者”，一位占主导地位的辩护者。

[wʌn] [ðæt] [ˈnevə(r)] [lɒst] [kɔːz] ,
one that never lost cause ,
一 那 绝不 丢失的 原因 ,

一个从未放弃的人

[wʌn] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt]
one that always puts the children's enemy to the rout before the judgment - seat
一 那 总是 放置 这 孩子们的 敌人 到 这 路线 前 这 判断 - 座位
[ɒv; əv] [gɒd] . -
of God . 22
的 上帝 . -

一个总能在上帝的审判台前将孩子们的敌人彻底击败的法典。22

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [huː] [hæv; həv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
This , therefore , is another privilege that they have , who have Jesus Christ for
这 , 所以 , 是 其他 特权 那 他们 有 , WHO 有 耶稣 基督 为了
[ðeə(r)] [ˈædvəkeɪt] ;
their Advocate ;
他们的 提倡 ;

因此，这是他们所拥有的另一项特权，他们以耶稣基督为中保；

[ðeə(r)] [ˈenəmi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌəʊvəˈθrəʊn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][bəʊθ] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)]
their enemy must needs be overthrown , because both law and justice are
他们的 敌人 必须 需求 是 被推翻 , 因为 两个都 法律 和 正义 是
[ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
on their side .
在 他们的 边 .

他们的敌人必须被推翻，因为法律和正义都站在他们这边。

[fɪfθ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Fifth Privilege .
第五 特权 .

第五项特权。

[ðaɪn] [ˈædvəkeɪt] [hæz; həz] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðaɪn] [əˈkjuːzə(r)] :
Thine advocate has pity for thee , and great indignation against thine accuser :
瘦 提倡 有 遗憾 为了 你 , 和 伟大的 愤慨 反对 你的 原告 :

你的辩护者怜悯你，对控告你的人义愤填膺：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eksələnt] [θɪŋz] .
and these are two excellent things .
和 这些 是 二 出色的 事物 .

这两点都非常棒。

[wen] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hæθ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi] [pliːdɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ]
When a lawyer hath pity for a man whose cause he pleadeth , it will engage
什么时候 一个 律师 有 遗憾 为了 一个 男人 谁 原因 他 恳求 , 它 将要 从事
[hɪm] [mʌtʃ] ;
him much ;
他 很多 ;

当律师对所代理的当事人产生同情时，他会非常投入；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [ə'kjuːzə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [jet]
but when he has indignation also against the man's accuser , this will yet
但 什么时候 他 有 愤慨 还 反对 这 男人的 原告 , 这 将要 然而
[ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [mɔː(r)] .
engage him more .
从事 他 更多的 .

但当他同时对指控者感到愤慨时，他会更加投入其中。

[naʊ] , [kraɪst] [hæz; həz][bəʊθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [greɪs] [ænd; ənd]
Now , Christ has both these , and that not of humour , but by grace and
现在 , 基督 有 两个都 这些 , 和 那 不是 的 幽默 , 但 经过 优雅 和
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

如今，基督既有这两者，又不是出于幽默，而是出于恩典和公义；

[greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] .
grace to us , and justice to our accuser .
优雅 到 我们 , 和 正义 到 我们的 原告 .

愿恩典临到我们，愿公义临到控告我们的人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
He came down from heaven that he might be a Priest ,
他 来了 向下 从 天堂 那 他 可能 是 一个 牧师 ,

他从天而降，是为了成为一名祭司。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [priːst] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ;
and returned thither again to be Priest and Advocate for his ;
和 返回 那里 再次 到 是 牧师 和 提倡 为了 他的 ;

然后又回到那里，担任他儿子的祭司和辩护人；

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ə'genst] [ðaɪn]
and in both these offices he levelleth his whole force and power against thine
和 在 两个都 这些 办公室 他 - 他的 所有的 力量 和 力量 反对 你的
[ə'kjuːzə(r)] :
accuser :
原告 :

在这两个职位上，他都倾尽全力对抗你的控告者：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,
“ For this purpose the Son of God was manifested ,
“ 为了 这 目的 这 儿子 的 上帝 曾是 表现出来 ,

“为此，神的儿子显现出来，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ” ([ai][dʒɒn][θriː] : [eit]) .
that he might destroy the works of the devil ” (I John 3 : 8) .
那 他 可能 破坏 这 作品 的 这 魔鬼 ” (我 约翰 3 : 8) .

好让他摧毁魔鬼的作为”(约翰一书 3:8)。

['kʌnɪŋ] [men] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
Cunning men will , if they can , retain such an one to be their Advocate ,
狡猾 男人 将要 , 如果 他们 能 , 保持 这样的 一个 一 到 是 他们的 提倡 ,

狡猾的人如果可以，会留住这样的人做自己的辩护人。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒrəl] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ædvəsəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] , [θɪŋk] [ðeɪ] , [hiː; hi]
who has a particular quarrel against their adversary ; for thus , think they , he
WHO 有 一个 特别的 争吵 反对 他们的 对手 ; 为了 因此 , 思考 他们 , 他
[ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] ,
that is such ,
那 是 这样的 ,

那些与对手有特殊恩怨的人；因为他们这样认为，这样的人，

[wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
will not only plead for me , but for himself , and to right his own
将要 不是 仅有的 恳求 为了 我 , 但 为了 他自己 , 和 到 正确的 他的 自己的
[rɔŋ, rɔːŋ]['ɔːlsəʊ] ;
wrongs also ;
错误 还 ;

他不仅会为我求情，也会为自己求情，并纠正自己的错误；

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɪə(r)] ,
and since , if it be so , and it is so here ,
和 自从 , 如果 它 是 所以 , 和 它 是 所以 这里 ,

既然如此，而事实的确如此，

[maɪ] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd][maɪ] ['ædvəˌkeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] ,
my concerns and my Advocate's are interwoven ,
我的 担忧 和 我的 倡导者的 是 交织 ,

我的担忧与我的律师的担忧是交织在一起的。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][feə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
I am like to fare much the better for the anger that is conceived in his
我 是 喜欢 到 票价 很多 这 更好的 为了 这 愤怒 那 是 构思 在 他的
[hɑːt] [ə'genst] [hɪm] .
heart against him .
心 反对 他 .

我或许会因为他心中对他的愤怒而受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [keɪs] ; [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [kaʊntəθ] [ðeə(r)][ə'kjuːzə(r)][hɪz; ɪz]
And this , I say , is the children's case ; their Advocate counteth their accuser his
和 这 , 我 说 , 是 这 孩子们的 案件 ; 他们的 提倡 计数 他们的 原告 他的
['greɪtɪst] ['enəmi] ,
greatest enemy ,
最 敌人 ,

我说，这就是孩子们的处境；他们的辩护人视控告者为最大的敌人。

[ænd; ənd] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ,
and waiteth for a time to take vengeance ,
和 等待 为了 一个 时间 到 拿 复仇 ,

并等待时机复仇。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðen] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːt] [tuː; tə]
and he usually then takes the opportunity when he has aught to
和 他 通常 然后 需要 这 机会 什么时候 他 有 零 到
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɪm] .
do for his people against him .
做 为了 他的 人们 反对 他 .

他通常会趁机对人民采取行动，反对他。

[hens] [hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪz][ɪn] [maɪn] [hɑːt] ,
Hence he says , “ The day of vengeance is in mine heart ,
因此 他 说道 , “ 这 天 的 复仇 是 在 矿 心 ,

因此他说：“复仇之日已在我心中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'diːmd] [ɪz] [kʌm] ” (['aɪsə] - : [θriː] , [fɔːr]) .
and the year of my redeemed is come ” (Isa 63 : 3 , 4) .
和 这 年 的 我的 已赎回 是 来 ” (伊萨 - : 3 , 4) .

“我救赎之年已经来到了”(赛63:3,4)。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] , [æz; əz] ['ɒftˌtaɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] ,
I do not say that this revenge of Christ is , as ofttimes is a man's ,
我 做 不是 说 那 这 复仇 的 基督 是 , 作为 经常 是 一个 男人的 ,

我并不是说基督的这种复仇，如同人常常经历的那样，

[ɒv; əv] [spaɪt] , ['predʒədɪs] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪ'regjələ(r)] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪθ]
of spite , prejudice , or other irregular lettings out of passions ; but it ariseth
的 尽管如此 , 偏见 , 或者 其他 不规律的 出租 出去 的 激情 ; 但 它 出现
[frɒm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ;
from righteousness and truth ;
从 义 和 真相 ;

它并非出于恶意、偏见或其他出于私欲的不当行为；而是出于正义和真理；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] ['dʒiːzəs][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk]
nor can it be but that Jesus must have a desire to take
也不 能 它 是 但 那 耶稣 必须 有 一个 欲望 到 拿
['vendʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd]['aʊəz] ,
vengeance on his enemy and ours ,
复仇 在 他的 敌人 和 我们的 ,

耶稣必然渴望向他的敌人，也就是我们的敌人，进行报复。

[sɪns] ['həʊlinəs] [ɪz][ɪn] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
since holiness is in him , to the utmost bounds of perfection .
自从 圣洁 是 在 他 , 到 这 极致 界限 的 完美 .

因为他里面有圣洁，达到了完美的极致。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
And I say again , that in all his pleading as an Advocate ,
和 我 说 再次 , 那 在 全部 他的 恳求 作为 一个 提倡 ,

我再次重申，在他作为辩护律师的所有辩护中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
as well as in his offering as a Priest ,
作为 出色地 作为 在 他的 提供 作为 一个 牧师 ,

以及他作为祭司的奉献，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
he has a hot and flaming desire and design to right himself upon his
他 有 一个 热的 和 炽盛 欲望 和 设计 到 正确的 他自己 之上 他的
[fəʊ][ænd; ənd]['aʊəz] ;
foe and ours ;
敌人 和 我们的 ;

他怀着炽热的欲望和计划，要向他的敌人和我们的敌人伸张正义；

[hens] [hiː; hi] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
hence he triumphed over him when he died for us upon the cross ,
因此 他 胜利 超过 他 什么时候 他 死亡 为了 我们 之上 这 叉 ,

因此，当他为我们死在十字架上时，他就战胜了魔鬼。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪˈpæləti] , [waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd]
and designed the spoiling of his principality , while he poured out his blood
和 设计 这 破坏 的 他的 公国 , 尽管 他 倾倒 出去 他的 血
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] .
for us before God .
为了 我们 前 上帝 .

他设计摧毁了他的统治，同时在上帝面前为我们流血。

[wiː; wi] [ðen] [hæv; həv] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [mɔː(r)] , [ɪn] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈædvəkeɪt] , [ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] [ɪz]
We then have this advantage more , in that Christ is our Advocate , our enemy is
我们 然后 有 这 优势 更多的 , 在 那 基督 是 我们的 提倡 , 我们的 敌人 是
[ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ,
also his ,
还 他的 ,

这样我们就更有优势了，因为基督是我们的辩护者，我们的敌人也是他的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kaʊnts] [hɪm] [səʊ] ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
and the Lord Jesus counts him so (Col 2 : 14 , 15) .
和 这 主 耶稣 计数 他 所以 (上校 2 : - , -) .

主耶稣也这样认为（歌罗西书 2:14, 15）。

[sɪksθ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Sixth Privilege .
第六 特权 .

第六项特权。

[æz; əz] [ðaɪn] [ˈædvəkeɪt] , [səʊ] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] [hoʊldɪθ] [ðaɪn] [əˈkjuːzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈɔːlsəʊ] ;
As thine Advocate , so thy judge holdeth thine accuser for his enemy also ;
作为 你的 提倡 , 所以 你的 法官 持有 你的 原告 为了 他的 敌人 还 ;

你的辩护者，也必将控告你的人视为他的仇敌；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ˈseɪtn] [ˌjuː ˈes]
for it is not of love to righteousness and justice that Satan accuseth us
为了 它 是 不是 的 爱 到 义 和 正义 那 撒但 控诉 我们
[tuː; tə] [ɡɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

因为撒但向神控告我们，并非出于对公义和公平的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
but that he may destroy the workmanship of God .
但 那 他 可能 破坏 这 做工 的 上帝 .

但他却要毁坏上帝的杰作。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [faɪtɪθ] [əˈɡenst] [ɡɒd] [wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
Wherefore he also fighteth against God when he accuseth the children ;
因此 他 还 战斗 反对 上帝 什么时候 他 控诉 这 孩子们 ;

所以，他控告儿女的时候，也是与神作对；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] [nəʊz] [raɪt] [wel] .
and this thy Father knows right well .
和 这 你的 父亲 知道 正确的 出色地 .

而你的父亲对此心知肚明。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [niːdz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ðæt]
He must therefore needs distinguish between the charge and the mind that
他 必须 所以 需求 区分 之间 这 收费 和 这 头脑 那
[brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
brings it ;
带来 它 ;

因此，他必须区分指控本身和提出指控的心态；

[ɪ'speʃəli] [wen] [wɒt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [juː 'es] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
especially when what is charged upon us is under the gracious promise of a
尤其 什么时候 什么 是 带电 之上 我们 是 在下面 这 亲切 承诺 的 一个
['pɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

尤其是当我们被指控的罪行是在赦免的宽恕承诺下作出的。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
as I have showed it is .
作为 我 有 显示 它 是 .

正如我所证明的那样。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] [ðə; ði]
Shall not the Judge then hear his Son - for our Advocate is his Son - in the
将 不是 这 法官 然后 听到 他的 儿子 - 为了 我们的 提倡 是 他的 儿子 - 在 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvəz] ,
cause of one that he favours ,
原因 的 一 那 他 恩惠 ,

那么，法官难道不应该听从他儿子的辩护吗？因为我们的辩护人就是他的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒʌstli] [kæn; kən] , [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnə(r)] ,
and that he justly can , against an enemy who seeks his dishonour ,
和 那 他 公正地 能 , 反对 一个 敌人 WHO 寻找 他的 羞辱 ,

而且，面对企图羞辱他的敌人，他完全有理由这样做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪs'ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the destruction of his eternal dishonour , and the destruction of his
和 这 破坏 的 他的 永恒 羞辱 , 和 这 破坏 的 他的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] ?
eternal designs of grace ?
永恒 设计 的 优雅 ?

以及他永恒耻辱的毁灭，和他永恒恩典计划的毁灭？

[ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌn] [gəʊz] [fɑː(r)] [wɪð] ['kʌntrimən] ;
A mention of the judge's son goes far with countrymen ;
一个 提到 的 这 法官的 儿子 去 远的 和 同胞们 ;

在乡亲们眼中，法官的儿子可是件大事；

[ænd; ənd] [greɪt] ['straɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [greɪt] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [bæd] ['kɔːzɪz]
and great striving there is with them who have great enemies and bad causes
和 伟大的 努力 那里 是 和 他们 WHO 有 伟大的 敌人 和 坏的 原因
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌn] [tuː; tə] [pliːd] ,
to get the judge's son to plead ,
到 得到 这 法官的 儿子 到 恳求 ,

那些与强敌为伍、作恶多端的人，为了迫使法官的儿子认罪，可谓煞费苦心。

['prɒmɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [æz; əz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,
promising themselves that the judge is as like to hear him ,
有前途 他们自己 那 这 法官 是 作为 喜欢 到 听到 他 ,

他们向自己保证，法官很可能会听取他的意见。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pliː] , [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] .
and to yield a verdict to his plea , as to any other lawyer .
和 到 屈服 一个 判决 到 他的 恳求 , 作为 到 任何 其他 律师 .

并像对待其他律师一样，接受他的请求并作出裁决。

[bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [sʌn] , [huː] [teɪks] [pɑːt] ,
But what now shall we say concerning our Judge's Son , who takes part ,
但 什么 现在 将 我们 说 有关 我们的 法官的 儿子 , WHO 需要 部分 ,

但对于参与其中的法官之子，我们现在该说些什么呢？

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
not only with his children , but with him , and with law and justice ,
不是 仅有的 和 他的 孩子们 , 但 和 他 , 和 和 法律 和 正义 ,

不仅对他的孩子们，也对他自己，以及对法律和正义，

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] ?
in pleading against our accuser ?
在 恳求 反对 我们的 原告 ?

在对原告进行辩护时?

[jeɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wen] [bəʊθ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd] [lɔː] ,
Yea , what shall we say when both Judge , and Advocate , and law ,
是的 , 什么 将 我们 说 什么时候 两个都 法官 , 和 提倡 , 和 法律 ,

是的，当法官、辩护人和法律……的时候，我们该怎么说呢?

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bent] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [stænd][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['truːli] [səʊ'evə(r)] ,
are all bent to make our persons stand and escape , whatever , and how truly soever ,
是 全部 弯曲 到 制作 我们的 人 站立 和 逃脱 , 任何 , 和 如何 真的 无论如何 ,

他们都一心想让我们站起来逃跑，不管用什么方法，不管多么真实。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sɔːltɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
the charge and accusation is by which we are assaulted of the devil .
这 收费 和 指控 是 经过 哪个 我们 是 袭击 的 这 魔鬼 .

指控和控告就是魔鬼对我们发起的攻击。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ; ['weəfɔː(r)] ,
And yet all this is true ; wherefore ,
和 然而 全部 这 是 真的 ; 因此 ,

然而，这一切都是真的；因此，

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
here is another privilege of them that have Jesus for their Advocate .
这里 是 其他 特权 的 他们 那 有 耶稣 为了 他们的 提倡 .

这是那些以耶稣为中保的人所享有的另一项特权。

['sev(ə)nθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Seventh Privilege .
第七 特权 .

第七项特权。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [huː] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ,
Another privilege that they have who have Jesus Christ for their Advocate is ,
其他 特权 那 他们 有 WHO 有 耶稣 基督 为了 他们的 提倡 是 ,

凡以耶稣基督为中保的人所拥有的另一项特权是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] ;
that he is undaunted , and of a good courage , as to the cause that he undertakes ;
那 他 是 无所畏惧 , 和 的 一个 好的 勇气 , 作为 到 这 原因 那 他 承担 ;

他无所畏惧，并且对自己所从事的事业充满勇气；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
for that is a requisite qualification for a lawyer ,
为了 那 是 一个 必需品 资格 为了 一个 律师 ,

因为这是律师的必备资格。

[tuː; tə][biː; bi][bəʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [kɔːz] .
to be bold and undaunted in a man's cause .
到 是 大胆的 和 无所畏惧 在 一个 男人的 原因 .

为了一个人的事业，要勇敢无畏。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] ['kʌvətɪd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪm] [ðæt] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] - [feɪst]
Such an one is coveted , especially by him that knows he has a brazen - faced
这样的 一个 一 是 令人垂涎的 , 尤其 经过 他 那 知道 他 有 一个 厚颜无耻 - 面对
[æn'tægənɪst] .
antagonist .
反派 .

这样的人是令人垂涎的，尤其是那些知道自己有一个厚颜无耻的对手的人。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [seθ] [ðæt] “ [hiː; hi] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] ,
Wherefore , he saith that “ he will set his face like a flint ,
因此 , 他 赛斯说 那 “ 他 将要 放 他的 脸 喜欢 一个 燧石 ,

因此，他说：“他必定面如燧石，

” [wen] [hiː; hi][stændz] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] (['aɪsə] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .
” when he stands up to plead the cause of his people (Isa 50 : 5 - 7) .
” 什么时候 他 站立 向上 到 恳求 这 原因 的 他的 人们 (伊萨 - : 5 - 7) .

当他站起来为他的人民辩护时（赛50:5-7）。

['lɔɪərz] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [niːd] [ðɪs] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] , [men] [ɒv; əv]
Lawyers , of all men , need this courage , and to be above others , men of
律师 , 的 全部 男人 , 需要 这 勇气 , 和 到 是 多于 其他的 , 男人 的
[hɑːd] ['fɔːhed] ,
hard foreheads ,
难的 额头 ,

律师，在所有人群中，最需要这种勇气，也最需要凌驾于其他人之上，那些意志坚定的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] , [biː; bi][ðeə(r)] [kɔːz] ['nevə(r)][səʊ]
because of the affronts that sometimes they meet with , be their cause never so
因为 的 这 侮辱 那 有时 他们 见面 和 , 是 他们的 原因 绝不 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

因为他们有时会遇到侮辱，所以他们的事业也并不总是那么美好。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
in the face sometimes , of the chief of a kingdom .
在 这 脸 有时 , 的 这 首席 的 一个 王国 .

有时，面对的是一个王国的君主。

[naʊ] [kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] , [nɒt] ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] ,
Now Christ is our lawyer , and stands up to plead , not only sometimes ,
现在 基督 是 我们的 律师 , 和 站立 向上 到 恳求 , 不是 仅有的 有时 ,

如今基督是我们的辩护律师，他不仅有时挺身而出为我们辩护，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]
but always , for his people , before the God of gods , and that not in a
但 总是 , 为了 他的 人们 , 前 这 上帝 的 神 , 和 那 不是 在 一个
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

但始终是为了他的子民，在万神之神面前，而不是躲在角落里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [stændz] [baɪ] ,
but while all the host of heaven stands by ,
但 尽管 全部 这 主持人 的 天堂 站立 经过 ,

但当天上的众神都站在一旁时，

[bəʊθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	.
both	**on**	**the**	**right**	**hand**	**and**	**on**	**the**	**left**	**.**
两个都	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	.

左右手都有。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdaʊtɪd]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˈaʊə(r)]	[əˈkjuːzə(r)]	[brɪŋz]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[sɔː(r)]	[tʃɑːdʒ]	[əˈgenst]	[ˌjuː ˈes]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːt]	;
Nor	**is**	**it**	**to**	**be**	**doubted**	**but**	**that**	**our**	**accuser**	**brings**	**many**	**a**	**sore**	**charge**	**against**	**us**	**into**	**the**	**court**	**;**
也不	是	它	到	是	怀疑	但	那	我们的	原告	带来	许多	一个	疮	收费	反对	我们	进入	这	法庭	;

毫无疑问，控告我们的人在法庭上提出了许多针对我们的严重指控；

[bʌt; bət]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˈædvəkeɪt]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈvæliənt]	[ænd; ənd]	[kəˈreɪdʒəs]	,
but	**,**	**however**	**,**	**we**	**have**	**an**	**Advocate**	**that**	**is**	**valiant**	**and**	**courageous**	**,**
但	,	然而	,	我们	有	一个	提倡	那	是	英勇	和	勇敢	,

但是，我们有一位英勇无畏的倡导者。

[wʌn]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[feɪl]	[nɔː(r)]	[biː; bi]	[dɪsˈkʌrɪdʒd]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˈvɪktəri]	.
one	**that**	**will**	**not**	**fail**	**nor**	**be**	**discouraged**	**till**	**he**	**has**	**brought**	**judgment**	**unto**	**victory**	**.**
一	那	将要	不是	失败	也不	是	灰心	直到	他	有	带来	判断	到	胜利	.

一个不达目的誓不罢休、永不气馁的人，直到他取得最终的胜利。

[hens]	[dʒɒn]	[əˈsəːts]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[ˈseɪɪŋ]	,	“	[ɪf]	[ˈeni]	[mæn]	[sɪn]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˈædvəkeɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	,
Hence	**John**	**asserts**	**his**	**name**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**If**	**any**	**man**	**sin**	**,**	**we**	**have**	**an**	**Advocate**	**with**	**the**	**Father**	**,**
因此	约翰	断言	他的	姓名	,	说	,	“	如果	任何	男人	罪	,	我们	有	一个	提倡	和	这	父亲	,

因此，约翰宣称自己是他的辩护者，说：“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.
Jesus	**Christ**	**.**
耶稣	基督	.

耶稣基督。

”	[men]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðeɪ]	[kəˈmɪt]	[ðeə(r)]	[kɔːz]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[hɪm]	-	[tuː; tə]	[wɪt]	,
”	**Men**	**love**	**to**	**understand**	**a**	**man**	**before**	**they**	**commit**	**their**	**cause**	**unto**	**him**	**-**	**to**	**wit**	**,**
”	男人	爱	到	理解	一个	男人	前	他们	犯罪	他们的	原因	到	他	-	到	有	,

“人们喜欢在将自己的事业托付给一个人之前先了解他——也就是说，

[ˈweðə(r)]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ˈfɪtli]	[ˈkwɒlɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈbɪznəs]	.
whether	**he**	**be**	**fitly**	**qualified**	**for**	**their**	**business**	**.**
无论	他	是	合适地	合格的	为了	他们的	商业	.

他是否具备胜任他们业务的资格。

[wel]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈædvəkeɪt]	[prəuˈpaund]	,	[æn; ən]	[ˈædvəkeɪt]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ˈaʊə(r)]	[kɔːz]	[əˈgenst]	[ˈaʊə(r)]	[fəʊ]	.
Well	**,**	**here**	**is**	**an**	**Advocate**	**propounded**	**,**	**an**	**Advocate**	**to**	**plead**	**our**	**cause**	**against**	**our**	**foe**	**.**
出色地	,	这里	是	一个	提倡	提出的	,	一个	提倡	到	恳求	我们的	原因	反对	我们的	敌人	.

好，这里有一位辩护人，一位为我们辩护、对抗敌人的辩护人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
But what is he ?
但 什么 是 他 ?

但他究竟是什么人?

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[ɪz][hiː; hi] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɪznəs] ?
Is he qualified for my business ?
是 他 合格的 为了 我的 商业 ?

他是否胜任我的工作?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The answer is , It is Jesus Christ .
这 回答 是 , 它 是 耶稣 基督 .

答案是：耶稣基督。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɒt] !
Jesus Christ , what !
耶稣 基督 , 什么 !

我的天哪!

[ðæt] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ?
That old friend of publicans and sinners ?
那 老的 朋友 的 酒馆老板 和 罪人 ?

那位税吏和罪人的老朋友?

['dʒiːzəs] [kraɪst] !
Jesus Christ !
耶稣 基督 !

耶稣基督!

[hiː; hi] [juːst] ['nevə(r)][tuː; tə] [feɪl] ,
He used never to fail ,
他 用过的 绝不 到 失败 ,

他以前从未失手过。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ə'genst] ['seɪtn] [wen] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðə; ði] [kɔːz]
he used to set his face like a flint against Satan when he pleaded the cause
他 用过的 到 放 他的 脸 喜欢 一个 燧石 反对 撒但 什么时候 他 恳求 这 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
of his people .
的 他的 人们 .

他过去常常像燧石一样坚定地对抗撒旦，为他的人民争取权益。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Is it Jesus Christ ?
是 它 耶稣 基督 ?

是耶稣基督吗?

[sez] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [səʊl] ; [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ['ædvəkeɪt] .
says the knowing soul ; then he shall be mine Advocate .
说道 这 会心 灵魂 ; 然后 他 将 是 矿 提倡 .

有识之士如是说；那么他将成为我的辩护人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ,
For my part , I have often wondered ,
为了 我的 部分 , 我 有 经常 想知道 ,

就我而言，我常常在想，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [wɒt] [sæd] ['kɔːzɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ɪn][hænd] ,
when I have considered what sad causes Jesus Christ sometimes takes in hand ,
什么时候 我 有 经过考虑的 什么 伤心 原因 耶稣 基督 有时 需要 在 手 ,

当我想到耶稣基督有时会介入一些令人悲伤的事件时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sæd] [səʊlz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pliːdz] [wɪð] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and for what sad souls he sometimes pleads with God his Father .
和 为了 什么 伤心 灵魂 他 有时 恳求 和 上帝 他的 父亲 .

他有时会向天父祈求，为那些悲伤的灵魂祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [flɪnt] ,
He had need of a face as hard as flint ,
他 有 需要 的 一个 脸 作为 难的 作为 燧石 ,

他需要一张像燧石一样坚硬的脸。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][beə(r)][ʌp] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz]
else how could he bear up in that work in which for us sometimes he is
别的 如何 可以 他 熊 向上 在 那 工作 在 哪个 为了 我们 有时 他 是
[ɪm'plɔɪd] - [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls] [blʌʃ] .
employed - a work enough to make angels blush .
受雇 - 一个 工作 足够的 到 制作 天使 脸红 .

否则，他怎么能忍受得了我们有时让他从事的那项工作——一项足以让天使都脸红的工作。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [wɪl] ['laɪtli] [pʊt] [ɒf] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ” ;
Some , indeed , will lightly put off this , and say , “ It is his office ” ;
一些 , 的确 , 将要 轻轻 放 离开 这 , 和 说 , “ 它 是 他的 办公室 ” ;

有些人确实会轻描淡写地推卸责任，说：“这是他的职责所在”；

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [hɑːd] , [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːd] ,
but , I say , his office , notwithstanding the work in itself is hard , exceeding hard ,
但 , 我 说 , 他的 办公室 , 虽然 这 工作 在 本身 是 难的 , 超过 难的 ,

但是，我说，他的办公室工作本身就很辛苦，极其辛苦，尽管工作本身也很辛苦。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][daɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
when he went to die , had he not despised the shame ,
什么时候 他 去 到 死 , 有 他 不是 被鄙视的 这 耻辱 ,

他临死前，难道不鄙视那耻辱吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] .
he had turned his back upon the cross , and left us in our blood .
他 有 转向 他的 后退 之上 这 叉 , 和 左边 我们 在 我们的 血 .

他背弃了十字架，将我们留在了血泊中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [pliːd] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
And now it is his turn to plead , the case would be the same ,
和 现在 它 是 他的 转动 到 恳求 , 这 案件 会 是 这 相同的 ,

现在轮到他辩护了，案情与之前一样。

['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [nəʊ]
only he can make argument upon that which to us seems to yield no
仅有的 他 能 制作 争论 之上 那 哪个 到 我们 似乎 到 屈服 不
['ɑːgjumənt] [æt; ət] [ɔːl] ,
argument at all ,
争论 在 全部 ,

只有他才能就我们认为根本无法论证的事情提出论点。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɒʃuə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɒʃuə] [kləʊðd] , [kləʊðd]
to take courage to plead for a Joshua , for a Joshua clothed , clothed
到 拿 勇气 到 恳求 为了 一个 约书亚 , 为了 一个 约书亚 穿着衣服 , 穿着衣服
[wɪð] [ˈfɪlθi] [ˈɡɑːmənts] .
with filthy garments .
和 污秽 服装 .

鼓起勇气为约书亚求情，为身穿污秽衣服的约书亚求情。

[hiː; hi] , [seθ] [hiː; hi] ,
He , saith he ,
他 , 赛斯说 他 ,

他说，

[ðæt] “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [əˈdʌltərəs] [ænd; ənd]
that “ shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and
那 “ 将 是 羞愧 的 我 和 的 我的 字 在 这 通奸 和
[ˈsɪnfl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] :
sinful generation :
罪恶的 一代 :

“在这淫乱罪恶的世代，他们必以我和我的话语为耻：

[ɒv; əv][hɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , ” & [siː] ([mɑːk] [eit] : -) .
of him shall the Son of man be ashamed , ” & C (Mark 8 : 38) .
的 他 将 这 儿子 的 男人 是 羞愧 , ” & C (标记 8 : -) .

人子必因他而羞愧,”等等（马可福音 8:38)。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [əˈʃeɪmd]
Hence it follows that Christ will be ashamed of some ; but why not ashamed
因此 它 跟随 那 基督 将要 是 羞愧 的 一些 ; 但 为什么 不是 羞愧
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ?
of others ?
的 其他的 ?

因此，基督会为某些人感到羞耻；但为什么不为另一些人感到羞耻呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [kɔːz] [ɪz] [ɡʊd] ,
It is not because their cause is good ,
它 是 不是 因为 他们的 原因 是 好的 ,

这并非因为他们的事业是正义的，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [diˈnaiŋ] [ɒv; əv][hɪm] [prəˈfesɪdli] ; [ˈweəfɔː(r)] ,
but because they are kept from denying of him professedly ; wherefore ,
但 因为 他们 是 保留 从 否认 的 他 公开地 ; 因此 ,
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːs] [hɪmˈself] ,
for such he will force himself ,
为了 这样的 他 将要 力量 他自己 ,

但因为他们无法公开否认他；因此，为了这些人，他会强迫自己。

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] , [əʊn] ,
and will set his face like a flint , and will , without shame , own ,
和 将要 放 他的 脸 喜欢 一个 燧石 , 和 将要 , 没有 耻辱 , 自己的 ,

他会面无表情，像燧石一样，并且毫不羞愧地承认：

[pliːd] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wɪð] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
plead , and improve his interest with God for them ,
恳求 , 和 提升 他的 兴趣 和 上帝 为了 他们 ,

恳求，并为他们祈求上帝改善他的好感，

[ˈiːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[huːz]	[kɔːz]	[ɪz]	[səʊ]	[ˈhɒrəbli]	[bæd]	[ænd; ənd]	[grəʊs]	[ðæt]	[ðəmˈselvz]
even	**for**	**them**	**whose**	**cause**	**is**	**so**	**horribly**	**bad**	**and**	**gross**	**that**	**themselves**
甚至	为了	他们	谁	原因	是	所以	糟糕透了	坏的	和	总的	那	他们自己

[duː; də]	[blʌʃ]	[waɪl]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ˌðeərˈɒv]	.
do	**blush**	**while**	**they**	**think**	**thereof**	**.**
做	脸红	尽管	他们	思考	其中	.

即使是那些事业极其邪恶丑陋，以至于他们自己想到它时都会脸红的人。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɪl]	[nɒt]	[lʌv]	[duː; də]	?
But	**what**	**will**	**not**	**love**	**do**	**?**
但	什么	将要	不是	爱	做	?

但是，爱究竟能做到什么呢?

[wɒt]	[wɪl]	[nɒt]	[lʌv]	[beə(r)]	[wɪð]	?
What	**will**	**not**	**love**	**bear**	**with**	**?**
什么	将要	不是	爱	熊	和	?

什么爱是不能容忍的?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɪl]	[nɒt]	[lʌv]	[ˈsʌfə(r)]	?
And	**what**	**will**	**not**	**love**	**suffer**	**?**
和	什么	将要	不是	爱	遭受	?

爱情又怎能不遭受苦难呢?

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈɑː.fɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[traɪθ]	[hɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈeni]	!
Of	**all**	**the**	**offices**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**I**	**think**	**this**	**trieth**	**him**	**as**	**much**	**as**	**any**	**!**
的	全部	这	办公室	的	耶稣	基督	,	我	思考	这	三世	他	作为	很多	作为	任何	!

我认为，在耶稣基督的所有职分中，这件事对他的考验不亚于任何其他职分！

[truː]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈɒfərɪŋ]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˈsækrɪfaɪs]	[traɪd]	[hɪm]	[ˈgreɪtli]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
True	**,**	**his**	**offering**	**himself**	**in**	**sacrifice**	**tried**	**him**	**greatly**	**,**	**but**	**that**	**was**
真的	,	他的	提供	他自己	在	牺牲	尝试	他	非常	,	但	那	曾是

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈwaɪl]	;
but	**for**	**awhile**	**;**
但	为了	一会儿	;

没错，他以身作则的牺牲对他来说是一次巨大的考验，但这只是暂时的；

[hɪz; ɪz]	[ˈgræplɪŋ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈkæptɪn]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[hel]	,	[traɪd]	[hɪm]	[mʌtʃ]
his	**grappling**	**,**	**as**	**a**	**captain**	**,**	**with**	**the**	**curse**	**,**	**death**	**,**	**and**	**hell**	**,**	**tried**	**him**	**much**
他的	格斗	,	作为	一个	队长	,	和	这	诅咒	,	死亡	,	和	地狱	,	尝试	他	很多

,
,
,

作为一名船长，他与诅咒、死亡和地狱的斗争让他备受考验。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈwaɪl]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[æn; ən]
but	**that**	**also**	**was**	**but**	**for**	**awhile**	**;**	**but**	**this**	**office**	**of**	**being**	**an**
但	那	还	曾是	但	为了	一会儿	;	但	这	办公室	的	存在	一个

[ˈædvəkeɪt]	,
Advocate	**,**
提倡	,

但这同样只是暂时的；但这个律师职位，

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]		[nɒt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˈsʌd(ə)n]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ˈtrʌb(ə)l]	,
though	**it**	**meeteth**	**not**	**with**	**such**	**sudden**	**depths**	**of**	**trouble**	**,**
尽管	它	见面	不是	和	这样的	突然	深度	的	麻烦	,

虽然它没有遭遇如此突如其来的深重灾难，

[jet]	[wɒt]	[ɪz]	[ˈwɒnts]	[ɪn]	[ˈʃɔːtnəs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[miːt]	[wɪð]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
yet	**what**	**is**	**wants**	**in**	**shortness**	**it**	**may**	**meet**	**with**	**in**	**length**	**of**	**time**	**.**
然而	什么	是	想要	在	短促	它	可能	见面	和	在	长度	的	时间	.

然而，短期内所渴望的，或许在长期内能够得到满足。

[ai] [nəʊ] [kraɪst] , ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [daɪz][nəʊ][mɔː(r)] ; [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [left]
I know Christ , being raised from the dead , dies no more ; yet he has not left
我 知道 基督 ， 存在 提高 从 这 死的 ， 死亡 不 更多的 ； 然而 他 有 不是 左边
[ɒf] ,
off ,
离开 ，

我知道基督既从死里复活，就不再死了；然而他并没有停止作工，

[ðəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] ;
though in heaven , to do some works of service for his saints on earth ;
尽管 在 天堂 ， 到 做 一些 作品 的 服务 为了 他的 圣徒 在 地球 ；

虽然身在天堂，却要为地上的圣徒们做一些服事的工作；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [pliːdz] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ([hɛb] [eit]
for there he pleads as an Advocate or lawyer for his people (Heb 8
为了 那里 他 恳求 作为 一个 提倡 或者 律师 为了 他的 人们 （ 希伯来书 8
: [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
: 1 , 2) .
: 1 , 2) .

因为他在那里为他的同胞辩护（来8:1,2）。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wen] [hiː; hi] ['stændɪθ] [ðʌs] [ʌp]
And let it be that he has no cause of shame when he standeth thus up
和 让 它 是 那 他 有 不 原因 的 耻辱 什么时候 他 站立 因此 向上
[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][ai] ,
to plead for so vile a wretch as I ,
到 恳求 为了 所以 卑鄙的 一个 可怜虫 作为 我 ，

让他站出来为我这样一个卑鄙无耻的人辩护，而不必感到羞耻。

[huː] [hæv; həv][səʊ] ['vaɪlli] [sin] , [jet] [ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wel] [hiː; hi] [meɪ] ,
who have so vilely sinned , yet I have cause to think that well he may ,
WHO 有 所以 卑鄙地 罪过 ， 然而 我 有 原因 到 思考 那 出色地 他 可能 ，

他犯下了如此卑劣的罪行，但我有理由认为他这样做是合理的。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][maɪ][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and to hold my hands before my face for shame , and to be
和 到 抓住 我的 双手 前 我的 脸 为了 耻辱 ， 和 到 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
confounded with shame ,
令人困惑 和 耻辱 ，

我羞愧地将双手抱在脸前，羞愧难当。

[waɪl] [hiː; hi] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
while he , to fetch me off from condemnation for my transgressions
尽管 他 ， 到 拿来 我 离开 从 谴责 为了 我的 过错
,
,
,

而他，是为了让我免受因我的罪行而受到的谴责，

[sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ]
sets his face like a flint to plead for me with God , and against my
套 他的 脸 喜欢 一个 燧石 到 恳求 为了 我 和 上帝 ， 和 反对 我的
[ə'kjuːzə(r)] .
accuser .
原告 .

他面无表情，像燧石一样，向上帝为我求情，控告我的控告者。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [kraɪst] [huː] [hæv; həv]
But thus much for the seventh privilege that they have by Christ who have
但 因此 很多 为了 这 第七 特权 那 他们 有 经过 基督 WHO 有
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
him for their Advocate .
他 为了 他们的 提倡 .

但这就是他们因基督而享有的第七项特权，他们以基督为中保。

[eɪtθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Eighth Privilege .
第八 特权 .

第八项特权。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [huː] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz]
Another privilege that they have who have Jesus Christ to be their Advocate is
其他 特权 那 他们 有 WHO 有 耶稣 基督 到 是 他们的 提倡 是
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

凡以耶稣基督为中保的人，所拥有的另一项特权是：

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kɔːt] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]
He is always ready , always in court , always with the judge , then and there to
他 是 总是 准备好 , 总是 在 法庭 , 总是 和 这 法官 , 然后 和 那里 到
[ə'pəʊz] ,
oppose ,
反对 ,

他时刻准备着，总是在法庭上，总是和法官在一起，随时准备提出异议。

[ɪf] ['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] ['kʌmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [hɪm] [wɒt] [ɪz] ['pliːdəbəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
if our accuser comes , and to plead against him what is pleadable for his
如果 我们的 原告 来 , 和 到 恳求 反对 他 什么 是 可诉的 为了 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

如果原告来，我们就为他的孩子们申诉他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][tekst] [ɪm'plaɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
And this the text implies where it saith , “ We have an Advocate with the
和 这 这 文本 暗示 在哪里 它 赛斯说 , “ 我们 有 一个 提倡 和 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

经文也暗示了这一点，它说：“我们在父那里有一位辩护者，

” ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
” always with the Father .
” 总是 和 这 父亲 .

“永远与父同在。”

[sʌm; səm] ['lɔɪərz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃruːd] , [jet] [nɒt] ['biːɪŋ]
Some lawyers , though they are otherwise able and shrewd , yet not being
一些 律师 , 尽管 他们 是 否则 有能力的 和 精明 , 然而 不是 存在
['ɔːlweɪz] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['redi] ,
always in court and ready ,
总是 在 法庭 和 准备好 ,

有些律师，虽然能力很强、很精明，但却不能总是出庭并做好准备，

[duː; də]['sʌfə(r)][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['klaɪənts][tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [ænd; ənd] nonsuited23 [baɪ][ðeə(r)] ['ædvəsəri] ;
do suffer their poor clients to be baffled and nonsuited23 by their adversary ;
做 遭受 他们的 贫穷的 客户 到 是 困惑 和 nonsuited23 经过 他们的 对手 ;

任由他们的可怜客户被他们的对手弄得不知所措，并且不受欢迎23；

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,
yea , it so comes to pass because of this neglect ,
是的 , 它 所以 来 到 经过 因为 的 这 忽视 ,

是的，正是由于这种疏忽才导致了这种情况的发生。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][gɒt] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pliːd] ,
that a judgment is got out against them for whom they have undertaken to plead ,
那 一个 判断 是 得到 出去 反对 他们 为了 谁 他们 有 已 到 恳求 ,

判决结果对他们不利，而他们正是他们承诺为其辩护的人。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] : [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kæn; kən] ['seɪtn] [hæv; həv][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
to their great perplexity and damage : but no such opportunity can Satan have of our Advocate ,
到 他们的 伟大的 困惑 和 损害 : 但 不 这样的 机会 能 撒但 有 的 我们的 提倡 ,

这会给他们带来极大的困惑和损失；但撒旦却无法对我们的辩护者有这样的机会。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
for he is with the Father , always with the Father ; as to be a Priest ,
为了 他 是 和 这 父亲 , 总是 和 这 父亲 ; 作为 到 是 一个 牧师 ,

因为他与父同在，永远与父同在；至于做祭司，

[səʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] - “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
so to be an Advocate - “ We have an Advocate with the Father .
所以 到 是 一个 提倡 - “ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 .

所以，要成为一名辩护者——“我们在天父那里有一位辩护者。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ðeɪ] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə'tendəns] [ðeə(r)] ,
” It is said of the priests , they wait at the altar , and that they give attendance there ,
” 它 是 说 的 这 神父 , 他们 等待 在 这 坛 , 和 那 他们 给 出席 那里 ,

经上说，祭司们侍立在祭坛前，在那里履行职责。

([ai][kɔː(r)][naɪn] : -) ; ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
(I Cor 9 : 13) ; also of the magistrate , that as to his office ,
(我 科尔 9 : -) ; 还 的 这 地方法官 , 那 作为 到 他的 办公室 ,

（哥林多前书 9:13）；也论到官长，就其职分而言，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] “ [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ” ([rɒm] - : [sɪks]) .
he should attend “ continually on this very thing ” (Rom 13 : 6) .
他 应该 出席 “ 持续 在 这 非常 事物 ” (只读存储器 - : 6) .

他应当“时常关注这事”（罗马书 13:6）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] , [səʊ] [kraɪst] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
And as these , so Christ , as to his office of an Advocate ,
和 作为 这些 , 所以 基督 , 作为 到 他的 办公室 的 一个 提倡 ,

正如这些人一样，基督作为辩护者的职分也是如此。

[ə'tendz] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
attends continually upon that office with his Father .
参加 持续 之上 那 办公室 和 他的 父亲 .

他经常和父亲一起履行那个职责。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ” ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ We have an Advocate with the Father , ” always with the Father .
“ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , ” 总是 和 这 父亲 .

“我们在父那里有一位辩护者”，他永远与父同在。

[ænd; ənd] ['truːli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
And truly such an Advocate becomes the children of God , because of the
和 真的 这样的 一个 提倡 变成 这 孩子们 的 上帝 , 因为 的 这
['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] ;
vigilance of their enemy ;
警觉 的 他们的 敌人 ;

这样的辩护者，的确配得上神的儿女，因为他们的敌人时刻警惕；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] “ [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
for it is said of him , that “ he accuseth us day and night ,
为了 它 是 说 的 他 , 那 “ 他 控诉 我们 天 和 夜晚 ,

因为经上论到他，说：“他昼夜控告我们，

” [səʊ] [ʌn'wɪərɪdli] [dʌθ] [hiː; hi] [bəʊθ] [siːk] [ænd; ənd] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([rev] - : -) .
” so unweariedly doth he both seek and pursue our destruction (Rev 12 : 10) .
” 所以 不知疲倦地 确实 他 两个都 寻找 和 追求 我们的 破坏 (牧师 - : -) .

“他如此不遗余力地寻求并追求我们的毁灭”(启示录 12:10)。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] - “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt]
But behold how we are provided for him - “ We have an Advocate
但 看哪 如何 我们 是 假如 为了 他 - “ 我们 有 一个 提倡
[wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
with the Father .
和 这 父亲 .

但请看我们是如何为他预备的——“我们在父那里有一位中保。

” [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ə; eɪ] - [deɪz] , ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ə; eɪ] - [naɪts]
” If he come a - days , our Advocate is with the Father ; if he come a - nights
” 如果 他 来 一个 - 天 , 我们的 提倡 是 和 这 父亲 ; 如果 他 来 一个 - 夜晚
,
,
,

“如果他白天来，我们的中保就与父同在；如果他晚上来，

['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] Father24
our Advocate is with the Father24
我们的 提倡 是 和 这 Father24

我们的辩护者与父同在24

[ðʌs] , [ðen] , [ɪz]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tʃek] [tuː; tə] ['seɪtn] ,
Thus , then , is our Advocate ready to put check to Satan ,
因此 , 然后 , 是 我们的 提倡 准备好 到 放 查看 到 撒但 ,

那么，我们的辩护者是否已经准备好遏制撒旦呢?

[kʌm] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][kæn; kən] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
come he when he will or can , to accuse us to the Father .
来 他 什么时候 他 将要 或者 能 , 到 控 我们 到 这 父亲 .

他若愿意或能够来，就要来向父控告我们。

['weəfɔː(r)] [ðiːz] [tuː] [teksts][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Wherefore these two texts are greatly to be minded , one of them ,
因此 这些 二 文本 是 非常 到 是 有思想 , 一 的 他们 ,

因此，这两篇文献尤其值得我们重视，其中一篇是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
for that it shows us the restlessness of our enemy , the other ,
为了 那 它 演出 我们 这 躁动不安 的 我们的 敌人 ， 这 其他 ，

因为这向我们展示了我们的敌人——他者——的躁动不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈædvəkeɪt] .
for that it shows us the diligence of our Advocate .
为了 那 它 演出 我们 这 勤勉 的 我们的 提倡 .

由此可见，我们的律师尽职尽责。

[ðæt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈkeəflnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈædvəkeɪt] , [weə(r)]
That , also , in the Hebrews shows us the carefulness of our Advocate , where
那 ， 还 ， 在 这 希伯来书 演出 我们 这 谨慎 的 我们的 提倡 ， 在哪里
[ˌaɪ ˈtiː] [seθ] ,
it saith ,
它 赛斯说 ，

此外，《希伯来书》也向我们展示了我们辩护者的谨慎，经文说：

[hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] “ [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] ,
He is gone “ into heaven itself ,
他 是 已消失 “ 进入 天堂 本身 ，

他已经升入天堂，

[naʊ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ” ([hɛb] [naɪn] : -) .
now to appear in the presence of God for us ” (Heb 9 : 24) .
现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 ” （ 希伯来书 9 : - ） .

现在为我们显现在上帝面前”(希伯来书 9:24)。

[naʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ˈprez(ə)nt] ; [naʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] ; [naʊ] , [let] [ˈseɪtn] [kʌm]
Now , just the time present ; NOW , the time always present ; NOW , let Satan come
现在 ， 只是 这 时间 展示 ； 现在 ， 这 时间 总是 展示 ； 现在 ， 让 撒但 来
[wen] [hiː; hi] [wɪl] !
when he will !
什么时候 他 将要 ！

现在，就是现在；现在，永远都是现在；现在，就让撒旦来吧！

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [ðæt] [ðʌs] [ˈspesɪfaɪz] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Nor is it to be omitted that this word that thus specifies the time , the present
也不 是 它 到 是 省略 那 这 单词 那 因此 指定 这 时间 ， 这 展示
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

也不应忽略的是，这个词正是用来指明时间，即现在的时间。

[dʌθ] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈkluːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ɡreɪs] ,
doth also conclude it to be that time in which we are imperfect in grace ,
确实 还 结束 它 到 是 那 时间 在 哪个 我们 是 不完善 在 优雅 ，

这也表明，这是我们在恩典方面不完美的那段时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfeiliŋ] ,
in which we have many failings ,
在 哪个 我们 有 许多 缺点 ，

我们在这方面有很多不足之处，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə][ɡɒd] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
in which we are tempted and accused of the devil to God ; this is the
在 哪个 我们 是 受诱惑 和 被告 的 这 魔鬼 到 上帝 ； 这 是 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

我们受到魔鬼的诱惑，被控告到上帝面前；这就是时候了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and in it , and every whit of it ,
和 在 它 , 和 每一个 白色 的 它 ,

并且在其中，以及其中的每一处细节，

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrəθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
he now appeareth in the presence of God for us .
他 现在 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 .

他现在为我们出现在上帝面前。

[əʊ] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] ; [əʊ] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ! - [ðə; ði][wʌn]
Oh , the diligence of our enemy ; oh , the diligence of our friend ! - the one
哦 , 这 勤勉 的 我们的 敌人 ; 哦 , 这 勤勉 的 我们的 朋友 ! - 这 一
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

哦，敌人的勤勉！哦，朋友的勤勉！——就是那与我们作对的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] - “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv]
the other for us , and that continually - “ If any man sin , we have
这 其他 为了 我们 , 和 那 持续 - “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有
[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
an Advocate with the Father ,
一个 提倡 和 这 父亲 ,

另一个人为我们，并且不断地——“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
Jesus Christ the righteous .
耶稣 基督 这 正义 .

义者耶稣基督。

” [ðɪs] , [ðen] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
” This , then , that Jesus Christ is always an Advocate with the Father for us ,
” 这 , 然后 , 那 耶稣 基督 是 总是 一个 提倡 和 这 父亲 为了 我们 ,

“由此可见，耶稣基督永远是我们在父面前的辩护者，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuəli] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] ['evri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪtn] [brɪŋz]
and so continually ready to put a check to every accusation that Satan brings
和 所以 持续 准备好 到 放 一个 查看 到 每一个 指控 那 撒但 带来
['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
into the presence of God against us ,
进入 这 在场 的 上帝 反对 我们 ,

因此，我们要时刻准备着，驳斥撒但带到上帝面前对我们的每一项控告。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [huː] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
is another of the privileges that they have , who have Jesus Christ for their
是 其他 的 这 特权 那 他们 有 , WHO 有 耶稣 基督 为了 他们的
['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

这是他们所拥有的另一项特权，因为他们以耶稣基督为中保。

[naɪnθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Ninth Privilege .
第九 特权 .

第九项特权。

[ə'nʌðə(r)]	['prɪvəlɪdʒ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[huː]	[hæv; həv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['ædvəkeɪt]	[ɪz]	[ðɪs]	,
Another	**privilege**	**that**	**they**	**have**	**who**	**have**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**be**	**their**	**Advocate**	**is**	**this**	**,**
其他	特权	那	他们	有	WHO	有	耶稣	基督	到	是	他们的	提倡	是	这	,

凡以耶稣基督为中保的人，所拥有的另一项特权是：

[hiː; hi]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	,	[baɪ]	[braɪbz]	,	[baɪ]	['flætəri]	,	[nɔː(r)]	[feə(r)]	[pri'tens, 'priːt-]	,
he	**is**	**such**	**an**	**one**	**that**	**will**	**not**	**,**	**by**	**bribes**	**,**	**by**	**flattery**	**,**	**nor**	**fair**	**pretenses**	**,**
他	是	这样的	一个	一	那	将要	不是	,	经过	贿赂	,	经过	奉承	,	也不	公平的	伪装	,

他就是这样的人，不会用贿赂、奉承或虚伪的借口来达到目的。

[biː; bi]	[tɜːnd]	[ə'saɪd]	[frɒm; frəm]	[pə'sjuːɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['klaɪənts]	['bɪznəs]	.
be	**turned**	**aside**	**from**	**pursuing**	**of**	**his**	**client's**	**business**	**.**
是	转向	旁边	从	追求	的	他的	客户的	商业	.

放弃追查客户的业务。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	['lɔɪərz]	[ɪn]	[əʊld]	[taɪm]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rest]	['dʒʌdʒmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[braɪb]	.
This	**was**	**the**	**fault**	**of**	**lawyers**	**in**	**old**	**time**	**,**	**that**	**they**	**would**	**wrest**	**judgment**	**for**	**a**	**bribe**	**.**
这	曾是	这	过错	的	律师	在	老的	时间	,	那	他们	会	夺取	判断	为了	一个	贿赂	.

这是古代律师的错，他们为了贿赂而操纵判决。

[hens]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wʌn]	[kəm'pleɪnd]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[braɪb]	[dɪd]	[juːz]	[tuː; tə]	[blaɪnd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]	,
Hence	**the**	**Holy**	**One**	**complained**	**,**	**that**	**a**	**bribe**	**did**	**use**	**to**	**blind**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**wise**	**,**
因此	这	圣	一	抱怨	,	那	一个	贿赂	做过	使用	到	瞎的	这	眼睛	的	这	明智的	,

因此，圣者抱怨说，贿赂确实能蒙蔽智者的双眼。

[ænd; ənd]	[pə'vɜːt]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	(	[ai]	[sæm]	-	:	[θriː]	;	['eɪmɒs]	[faɪv]	:	-	;	[dɔɪt]	-	:	-	)	.
and	**pervert**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**righteous**	**(**	**I**	**Sam**	**12**	**:**	**3**	**;**	**Amos**	**5**	**:**	**12**	**;**	**Deut**	**16**	**:**	**19**	**)**	**.**
和	变态	这	判断	的	这	正义	(	我	山姆	-	:	3	;	阿莫斯	5	:	-	;	申命记	-	:	-	)	.

颠倒义人的审判（撒母耳记上 12:3；阿摩司书 5:12；申命记 16:19）。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θriː]	[θɪŋz]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	-	[wʌn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fens]	,
There	**are**	**three**	**things**	**in**	**judgment**	**that**	**a**	**lawyer**	**must**	**take**	**heed**	**of**	**-**	**one**	**is**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**offence**	**,**
那里	是	三	事物	在	判断	那	一个	律师	必须	拿	注意	的	-	一	是	这	自然	的	这	罪行	,

律师在判决中必须注意三件事——一是犯罪的性质，

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'tendmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	-	[m'eɪkəz]	,
the	**other**	**is**	**the**	**meaning**	**and**	**intendment**	**of**	**the**	**law**	**-**	**makers**	**,**
这	其他	是	这	意义	和	意图	的	这	法律	-	制造商	,

另一方面是立法者的含义和意图。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ə'fekʃn]	[ɔː(r)]	[rɪ'wɔːd]	;
and	**a**	**third**	**is**	**to**	**plead**	**for**	**them**	**in**	**danger**	**,**	**without**	**respect**	**to**	**affection**	**or**	**reward**	**;**
和	一个	第三	是	到	恳求	为了	他们	在	危险	,	没有	尊重	到	感情	或者	报酬	;

第三种是在他们身处险境时为他们求情，不计感情或回报；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ,

and this is the excellency of our Advocate , he will not ,

和 这 是 这 阁下 的 我们的 提倡 ， 他 将要 不是 ，

这就是我们辩护律师的卓越之处，他不会……

['kænɒt] [biː; bi] ['baɪəst] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

cannot be biased to turn aside from doing judgment .

不能 是 有偏见的 到 转动 旁边 从 正在做 判断 .

不能带有偏见而回避做出判断。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wen] [hiː; hi] ['kæləθ] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] “ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]

And this the apostle intendeth when he calleth our Advocate “ Jesus Christ the

和 这 这 使徒 意图 什么时候 他 呼唤 我们的 提倡 “ 耶稣 基督 这

['raɪtʃəs] . ”

righteous . ”

正义 . ”

使徒称我们的中保为“义者耶稣基督”，正是这个意思。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ” ; [ɔː(r)] ,

“ We have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous ” ; or ,

“ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ， 耶稣 基督 这 正义 ” ； 或者 ，

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] [kɔːlz] [hɪm] ,

as another prophet calls him ,

作为 其他 先知 呼叫 他 ，

“我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督”；或者，正如另一位先知所称他的那样，

[tuː; tə] [wɪt] , “ [ðə; ði][dʒʌst] [lɔːd] - [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ” - [ðæt] [ɪz] , [nəʊ]

to wit , “ The just Lord - one that will not do iniquity ” - that is , no

到 有 ， “ 这 只是 主 - 一 那 将要 不是 做 罪恶 ” - 那 是 ， 不

[ʌn'raitʃəsnis] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ([zɛf] [θriː] : [faɪv]) .

unrighteousness in judgment (Zeph 3 : 5) .

不义 在 判断 （ 泽夫 3 : 5 ） .

也就是说，“公义的耶和华，必不作恶”——也就是说，审判中没有不义（西番雅书 3:5）。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [prə'voʊkt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv]

He will not be provoked to do it , neither by the continual solicitations of

他 将要 不是 是 挑衅 到 做 它 ， 两者都不 经过 这 持续的 征集 的

[ðaɪn] ['enəmi] ;

thine enemy ;

你的 敌人 ；

他不会被激怒去做这件事，即使你的敌人不断怂恿他也不会。

[nɔː(r)][baɪ] [ðaɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌprɒvə'keiʃən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'fɜːm] [kən'dɪʃn] ,

nor by thy continual provocations wherewith , by reason of thy infirm condition ,

也不 经过 你的 持续的 挑衅 以及 ， 经过 原因 的 你的 虚弱 状况 ，

也并非由于你身体虚弱，而是由于你不断地挑衅，

[ðaʊ] [dʌst] ['ɒf(ə)n] [tempt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

thou dost often tempt him to do it .

你 朋友 经常 诱惑 他 到 做 它 .

你常常诱惑他这样做。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['ædvəkeɪt] [pliːdz] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ðaɪn]

And remember that thy Advocate pleads by the new covenant , and thine

和 记住 那 你的 提倡 恳求 经过 这 新的 盟约 ， 和 你的

['ædvəsəri] [ə'kjuːz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ;

adversary accuses by the old ;

对手 指控 经过 这 老的 ；

你要记住，你的辩护者是凭新约为你辩护，你的敌人是凭旧约控告你；

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

再一次，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [graʊndz] [ɒv; əv]
remember that the new covenant is better and more richly provided with grounds of
记住 那 这 新的 盟约 是 更好的 和 更多的 丰富 假如 和 理由 的
['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
pleading for our pardon and salvation ,
恳求 为了 我们的 赦免 和 救恩 ,

请记住，新约提供了更好、更丰富的理由，让我们能够恳求神的赦免和救赎。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [baɪ]
than the old can be with grounds for a charge to be brought in by
比 这 老的 能 是 和 理由 为了 一个 收费 到 是 带来 在 经过
[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
the devil against us ,
这 魔鬼 反对 我们 ,

比起老一辈，魔鬼更有可能对我们提出指控。

[sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [sɪn] [biː; bi] ['nevə(r)] [səʊ] ['heɪnəs] .
suppose our sin be never so heinous .
认为 我们的 罪 是 绝不 所以 令人发指的 .

假设我们的罪行从未如此滔天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌvənənt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn] ['betə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
It is a better covenant , established upon better promises .
它 是 一个 更好的 盟约 , 已确立的 之上 更好的 承诺 .

这是建立在更美好承诺之上的更美好的盟约。

[naʊ] , [pʊt] [ðiːz] [tuː] [tə'geðə(r)] - ['neɪmli] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]
Now , put these two together - namely , that Jesus Christ is righteous , and will not
现在 , 放 这些 二 一起 - 即 , 那 耶稣 基督 是 正义 , 和 将要 不是
[swɜːv] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ;
swerve in judgment ;
急转弯 在 判断 ;

现在，把这两件事放在一起——即耶稣基督是公义的，他在审判上不会动摇；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] , [wɪð] [wɪtʃ] ['seɪtn] [hæθ] ['nʌθɪŋ]
also , that he pleads for us by the new law , with which Satan hath nothing
还 , 那 他 恳求 为了 我们 经过 这 新的 法律 , 和 哪个 撒但 有 没有什么
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

此外，他还依据新律法为我们求情，而这律法与撒旦毫无关系。

[nɔː(r)] , [hæd; həd] [hiː; hi] ,
nor , had he ,
也不 , 有 他 ,

他也没有，

[kæn; kən] [hiː; hi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pliː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [lɔː] ,
can he by it bring in a plea against us , because that law ,
能 他 经过 它 带来 在 一个 恳求 反对 我们 , 因为 那 法律 ,

他能否依据这条法律对我们提起诉讼，因为这条法律……

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪsts] [ɪn] [friː] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,
in the very body of it , consists in free promises of giving grace unto us ,
在 这 非常 身体 的 它 , 由 在 自由的 承诺 的 给予 优雅 到 我们 ,

其核心内容就是白白地应许赐给我们恩典。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn] ([dʒɜr] - : - - - - ; ['ɛzi] - :
and of an everlasting forgiveness of our sin (Jer 31 : 31 - 34 ; Eze 36 :
和 的 一个 永恒 饶恕 的 我们的 罪 （ 杰里 - : - - - - ; 埃泽 - :

以及我们罪得永远赦免（耶利米书 31:31-34；以西结书 36:10）。

- - - ; [hɛb] [eit] : [eit] - -) [əʊ] ['tʃɪldrən] , [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəkeɪt] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
25 - 30 ; Heb 8 : 8 - 13) O children , your Advocate will stick to the law ,
- - - ; 希伯来书 8 : 8 - -) 哦 孩子们 , 你的 提倡 将要 戳 到 这 法律 ,

（25-30；希伯来书 8:8-13）孩子们啊，你们的辩护者必坚持律法，

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
to the new law , to the new and everlasting covenant ,
到 这 新的 法律 , 到 这 新的 和 永恒 盟约 ,

归向新律法，归向新而永恒的盟约，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pliːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [fəʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt]
and will not admit that anything should be pleaded by our foe that is inconsistent
和 将要 不是 承认 那 任何事物 应该 是 恳求 经过 我们的 敌人 那 是 不一致
[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
with the promise of the gift of grace ,
和 这 承诺 的 这 礼物 的 优雅 ,

我们绝不承认敌人提出的任何主张与恩典的应许相悖。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [sɪn] .
and of the remission of all sin .
和 的 这 缓解 的 全部 罪 .

并赦免一切罪孽。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,

因此，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [huː] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]
is another privilege that they are made partakers of who have Jesus Christ to
是 其他 特权 那 他们 是 制成 参与者 的 WHO 有 耶稣 基督 到
[biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
be their Advocate .
是 他们的 提倡 .

这是他们因有耶稣基督为中保而享有的另一项特权。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] , [hiː; hi][ɪz] “ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ” ;
He is just , he is righteous , he is “ Jesus Christ the righteous ” ;
他 是 只是 , 他 是 正义 , 他 是 “ 耶稣 基督 这 正义 ” ;

他是公正的，他是公义的，他是“义者耶稣基督”；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'raɪ] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
he will not be turned aside to judge awry , either of the crime or the law ,
他 将要 不是 是 转向 旁边 到 法官 错误 , 任何一个 的 这 犯罪 或者 这 法律 ,

他不会被放任不管，从而对犯罪或法律做出错误的判断。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] .
for favour or affection .
为了 偏爱 或者 感情 .

出于喜爱或好感。

[nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sɪn] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['pɑːdnəbl] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]
Nor is there any sin but what is pardonable committed by those that have chosen
也不 是 那里 任何 罪 但 什么 是 情有可原 坚定的 经过 那些 那 有 选定
['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
Jesus Christ to be their Advocate .
耶稣 基督 到 是 他们的 提倡 .

凡选择耶稣基督为救主的人，所犯的罪都是可以饶恕的。

[tenθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Tenth Privilege .
第十 特权 .
第十项特权。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [huː] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
Another privilege that they have who have Jesus Christ to be their Advocate ,
其他 特权 那 他们 有 WHO 有 耶稣 基督 到 是 他们的 提倡 ,
那些以耶稣基督为中保的人所拥有的另一项特权是：

[ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] , ['iːv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] ,
is this , the Father has made him , even him that is thine Advocate ,
是 这 , 这 父亲 有 制成 他 , 甚至 他 那 是 你的 提倡 ,
这就是父所造的，就是你的辩护者。

[ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [ðæt] [hæv; həv] , [duː; də] ,
the umpire and judge in all matters that have , do ,
这 裁判 和 法官 在 全部 事情 那 有 , 做 ,
裁判和法官在所有已经发生、正在发生的事项中，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [aʊt] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
or shall fall out betwixt him and us .
或者 将 落下 出去 中间 他 和 我们 .
或者他和我们之间会发生冲突。

[mɑːk] [ðɪs] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] ,
Mark this well ; for when the judge himself , before whom I am accused ,
标记 这 出色地 ; 为了 什么时候 这 法官 他自己 , 前 谁 我 是 被告 ,
牢记这一点；因为当审判官本人，也就是我所受审的法官，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪn] ['ædvəkeɪt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
shall make mine Advocate , the judge of the nature of the crime for which I
将 制作 矿 提倡 , 这 法官 的 这 自然 的 这 犯罪 为了 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] ,
am accused ,
是 被告 ,
指定我的辩护人，即判断我被指控罪行性质的法官，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] - [tuː; tə] [wɪt] ,
and of matter of law by which I am accused - to wit ,
和 的 事情 的 法律 经过 哪个 我 是 被告 - 到 有 ,
以及我被指控的法律问题——即：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɔːs] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
whether it is in force against me to condemnation ,
无论 它 是 在 力量 反对 我 到 谴责 ,
它是否对我具有谴责效力，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] [ai][ˌeɪ 'em][set] [friː] ,
or whether by the law of grace I am set free ,
或者 无论 经过 这 法律 的 优雅 我 是 放 自由的 ,
或者说，我是否因着恩典的律法而得自由？

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] [maɪ] [kɔːz] , ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪvərəns] ,
especially since my Advocate has espoused my cause , promised me deliverance ,
尤其 自从 我的 提倡 有 拥护 我的 原因 , 承诺 我 解救 ,
尤其是我的辩护律师已经支持我的诉求，并承诺会解救我。

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gəʊ] [wel]
and pleaded my right to the state of eternal life - must it not go well
和 恳求 我的 正确的 到 这 状态 的 永恒 生活 - 必须 它 不是 去 出色地
[wɪð] [ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

并恳求我享有永生的权利——难道这对我来说不好吗?

[jes] , ['verɪli] .
Yes , verily .
是的 , 确实 .

是的，的确如此。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] “ [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]
The judge , then , making thine Advocate the judge , for he “ hath committed all
这 法官 , 然后 , 制作 你的 提倡 这 法官 , 为了 他 “ 有 坚定的 全部
['dʒʌdʒmənt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] ,
judgment unto the Son ,
判断 到 这 儿子 ,

因此，审判官要立你的辩护者为审判官，因为他“已将一切审判权交给了子”。

” [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [huː] [hæst] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] (
” hath done it also for thy sake who hast chosen him to be thine Advocate (
” 有 完毕 它 还 为了 你的 清酒 WHO 哈斯特 选定 他 到 是 你的 提倡 (
[dʒɒn][faɪv] : -)
John 5 : 22)
约翰 5 : -)

“他也是为了你的缘故行了这事，因为他拣选了他作你的辩护者。”(约翰福音 5:22)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]
It was a great thing that happened to Israel when Joseph was
它 曾是 一个 伟大的 事物 那 发生 到 以色列 什么时候 约瑟夫 曾是
[bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
become their advocate ,
变得 他们的 提倡 ,

约瑟成为以色列的辩护者，这对以色列来说是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] [wen] ['feərəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and when Pharaoh had made him a judge .
和 什么时候 法老 有 制成 他 一个 法官 .

法老任命他为法官。

“ [ðaʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ʃælt] [biː; bi]['əʊvə(r)][maɪ] [haʊs] ,
“ Thou , ” says he , “ shalt be over my house ,
“ 你 , ” 说道 他 , “ 应 是 超过 我的 房子 ,

他说：“你必掌管我的家，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ruːld] .
and according unto thy word shall all my people be ruled .
和 根据 到 你的 单词 将 全部 我的 人们 是 裁决 .

我的子民必遵行你的旨意。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[ai][hæv; həv][set] [ðiː] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn]
I have set thee over all the land of Egypt - and without thee shall no man
我 有 放 你 超过 全部 这 土地 的 埃及 - 和 没有 你 将 不 男人
[lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] - ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪl] [ai][biː; bi]
lift up his hand or foot in all the land of Egypt - only in the throne will I be
举起 向上 他的 手 或者 脚 在 全部 这 土地 的 埃及 - 仅有的 在 这 王座 将要 我 是
['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] ” ([dʒen] - : - , -) .
greater than thou ” (Gen 41 : 40 , 44) .
更大的 比 你 ” (Gen - : - , -) .

我已立你统治埃及全地，在埃及全地，若没有你，没有人敢动手动脚；唯有在宝座上，我才比你大。”(创世记 41:40, 44)

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Joseph in this was a type of Christ ,
约瑟夫 在 这 曾是 一个 类型 的 基督 ,

约瑟在这里预表基督。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
and his government here of the government of Christ for his church .
和 他的 政府 这里 的 这 政府 的 基督 为了 他的 教会 .

他在这里的统治，就是基督为他的教会建立的统治。

[kɪŋz] ['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] ;
Kings seldom make a man's judge his advocate ;
国王 很少 制作 一个 男人的 法官 他的 提倡 ;

君王很少会任命审判官为自己的辩护人；

[ðeɪ] ['seldəm] [liːv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
they seldom leave the issue of the whole affair to the arbitration of the
他们 很少 离开 这 问题 的 这 所有的 事务 到 这 仲裁 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['lɔɪə(r)] ;
poor man's lawyer ;
贫穷的 男人的 律师 ;

他们很少会将整个事件的解决权交给穷人的律师来仲裁；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ,
but when they do ,
但 什么时候 他们 做 ,

但当他们这样做时，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪənt] [huːz] [ðə; ði]
methinks it should even go to the heart's desire of the client whose the
我觉得 它 应该 甚至 去 到 这 心脏的 欲望 的 这 客户 谁 这
['ædvəkeɪt] [ɪz] ,
advocate is ,
提倡 是 ,

我认为，这甚至应该完全按照委托人的意愿来办案。

[ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
especially when , as I said before ,
尤其 什么时候 , 作为 我 说 前 ,

尤其是当，正如我之前所说，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪənt][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,
the cause of the client is become the concern of the advocate ,
这 原因 的 这 客户 是 变得 这 忧虑 的 这 提倡 ,

客户的案件成为律师关注的焦点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [self] - [seɪm] ['ɪntrəst] ; [jeɪ] ,
and that they are both wrapped up in the self - same interest ; yea ,
和 那 他们 是 两个都 包装 向上 在 这 自己 - 相同的 兴趣 ; 是的 ,

而且他们都出于同样的利益；是的，

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ˌðeər'ɪn] [kən'sɜːnd] ;

when the judge himself also is therein concerned ;

什么时候 这 法官 他自己 还 是 其中 担心的 ;

当法官本人也牵涉其中时；

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðæt] [səʊl] [huː] [hæz; həz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] .

and yet thus it is with that soul who has Jesus Christ for his Advocate .

和 然而 因此 它 是 和 那 灵魂 WHO 有 耶稣 基督 为了 他的 提倡 .

然而，凡以耶稣基督为辩护者的灵魂，也是如此。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə] [ðɪs] ?

What sayest thou , poor heart , to this ?

什么 萨耶斯特 你 , 贫穷的 心 , 到 这 ?

可怜的心灵啊，你对此有何感想?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] - [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hæz; həz] [meɪd] [ðaɪ] ['ædvəkeɪt] , ['ɑːbɪtreɪtə(r)][ɪn]

The judge - to wit , the God of heaven , has made thy Advocate , arbitrator in

这 法官 - 到 有 , 这 上帝 的 天堂 , 有 制成 你的 提倡 , 仲裁人 在

[ðaɪ] ['bɪznəs] ;

thy business ;

你的 商业 ;

审判者，即天上的上帝，已经立你为辩护人，为你处理事务进行仲裁；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ; [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

he is to judge ; God has referred the matter to him ,

他 是 到 法官 ; 上帝 有 指 这 事情 到 他 ,

他有权做出判断；上帝已将此事交由他处理。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ɪn] [ðaɪ] [kən'sɜːn] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðaɪ] [gʊd] [spiːd] .

and he has a concern in thy concern , an interest in thy good speed .

和 他 有 一个 忧虑 在 你的 忧虑 , 一个 兴趣 在 你的 好的 速度 .

他关心你的安危，也关心你的安危。

['krɪstʃən] [mæn] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?

Christian man , dost thou hear ?

基督教 男人 , 朋友 你 听到 ?

基督徒弟兄们，你们听见了吗?

[ðaʊ] [hæst] [pʊt] [ðaɪ] [kɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Thou hast put thy cause into the hand of Jesus Christ ,

你 哈斯特 放 你的 原因 进入 这 手 的 耶稣 基督 ,

你已将你的案件交托在耶稣基督手中。

[ænd; ənd][hæst] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]

and hast chosen him to be thine Advocate to plead for thee before God

和 哈斯特 选定 他 到 是 你的 提倡 到 恳求 为了 你 前 上帝

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðaɪ] ['ædvəsəri] ;

and against thy adversary ;

和 反对 你的 对手 ;

并拣选他作你的辩护者，在神面前为你辩护，对抗你的敌人；

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['ædvəkeɪt] ,

and God has referred the judgment of that matter to thy Advocate ,

和 上帝 有 指 这 判断 的 那 事情 到 你的 提倡 ,

上帝已将此事交由你的辩护者来裁决。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] .

so that he has power to determine the matter .

所以 那 他 有 力量 到 决定 这 事情 .

这样他就有权决定此事。

[ai] [nəʊ] ['seɪtn] [ɪz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] .
I know Satan is not pleased with this .
我 知道 撒但 是 不是 高兴 和 这 .

我知道撒旦对此很不高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had rather things should have been referred to himself ,
他 有 相当 事物 应该 有 到过 指 到 他自己 ,

他宁愿事情由他自己来处理。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
and then woe had been to the child of God ; but , I say ,
和 然后 悲哀 有 到过 到 这 孩子 的 上帝 ; 但 , 我 说 ,

那么，神的儿女就遭殃了；但是，我说，

[gɒd] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['ʌmpaɪə(r)] [ænd; ənd]
God has referred the business to Jesus Christ , has made him umpire and
上帝 有 指 这 商业 到 耶稣 基督 , 有 制成 他 裁判 和
[dʒʌdʒ] [ɪn] [ðaɪn] [ə'feə(r)] .
judge in thine affair .
法官 在 你的 事务 .

上帝已将此事交由耶稣基督处理，并让他担任你此事的仲裁者和审判者。

[ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Art thou also willing that he should decide the matter ?
艺术 你 还 愿意的 那 他 应该 决定 这 事情 ?

你也愿意由他来决定这件事吗?

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [æz; əz] ['deɪvɪd] , “ [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [pliːd] [maɪ] [kɔːz]
Canst thou say unto him as David , “ Judge me , O God , and plead my cause
罐 你 说 到 他 作为 大卫 , “ 法官 我 , 哦 上帝 , 和 恳求 我的 原因
” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) ?
” (Psa 43 : 1) ?
” (前列腺特异性抗原 - : 1) ?

你能像大卫那样对他说：“神啊，求你为我伸冤，为我申辩”（诗篇 43:1）吗?

[əʊ] , [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] !
Oh , the care of God towards his people , and the desire of their welfare !
哦 , 这 关心 的 上帝 向 他的 人们 , 和 这 欲望 的 他们的 福利 !

哦，上帝对他的子民是多么的关爱，多么渴望他们幸福安康啊!

[hiː; hi] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
He has provided them an Advocate ,
他 有 假如 他们 一个 提倡 ,

他为他们提供了辩护人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [baɪ] ['seɪtn] [biː; bi]
and he has referred all causes and things that may by Satan be
和 他 有 指 全部 原因 和 事物 那 可能 经过 撒但 是
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
objected and brought in against us ,
反对 和 带来 在 反对 我们 ,

他列举了所有撒旦可能用来反对我们、攻击我们的理由和事物。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .
to the judgment and sentence of Christ our Advocate .
到 这 判断 和 句子 的 基督 我们的 提倡 .

交由我们的中保基督审判和定罪。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
But to come to a conclusion for this ; and therefore ,
但 到 来 到 一个 结论 为了 这 ; 和 所以 ,

但要得出这个结论；因此，

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Eleventh Privilege .
第十一 特权 .

第十一特权。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [ɪz]
The advantage that he has that has the Lord Jesus for his Advocate is
这 优势 那 他 有 那 有 这 主 耶稣 为了 他的 提倡 是
['veri] [greɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

他有主耶稣为他的辩护者，这是他极大的优势。

[ðaɪ] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [kɔːz] , [hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] , [hæz; həz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hæz; həz][ðə; ði]
Thy Advocate has the cause , has the law , has the judge , has the
你的 提倡 有 这 原因 , 有 这 法律 , 有 这 法官 , 有 这
[pɜːs] ,
purse ,
钱包 ,

你的辩护者掌握着案件，掌握着法律，掌握着法官，掌握着资金。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
and so consequently has all that is requisite for an Advocate to have
和 所以 最后 有 全部 那 是 必需品 为了 一个 提倡 到 有
,
,
,

因此，他具备了律师应有的所有条件。

[sɪns] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['wɪzdəm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌrɪdʒ]
since together with these he has heart , he has wisdom , he has courage
自从 一起 和 这些 他 有 心 , 他 有 智慧 , 他 有 勇气
,
,
,

因为除此之外，他还有爱心、智慧和勇气。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and loves to make the best improvement of his advantages for the
和 爱 到 制作 这 最好的 改进 的 他的 优势 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ;
benefit of his client ;
益处 的 他的 客户 ;

他喜欢充分发挥自身优势，为客户谋取最大利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ɔːl] [ɪz] , [hiː; hi] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [det] [peɪd] ,
and that which adds to all is , he can prove the debt paid ,
和 那 哪个 添加 到 全部 是 , 他 能 证明 这 债务 有薪酬的 ,

而且更重要的是，他可以证明债务已经偿还。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['seɪtn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə'duː] - [ə; eɪ] [praɪs] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][maɪ] [səʊl]
about which Satan makes such ado - a price given for the ransom of my soul
关于 哪个 撒但 制作 这样的 阿多 - 一个 价格 给定 为了 这 赎金 的 我的 灵魂
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sɪnz] .
and for the pardon of my sins .
和 为了 这 赦免 的 我的 罪孽 .

撒旦为此大惊小怪——这代价是为了赎回我的灵魂，赦免我的罪过。

['lɔɪərz] [duː; də][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] ,
Lawyers do use to make a great matter of it , when they can prove ,
律师 做 使用 到 制作 一个 伟大的 事情 的 它 , 什么时候 他们 能 证明 ,

律师们如果能证明这一点，往往会大做文章。

[ðæt] [ðæt] ['veri] [det] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['klaɪənt][ɪz] [suːd] [æt; ət] [lɔː] .
that that very debt is paid for which their client is sued at law .
那 那 非常 债务 是 有薪酬的 为了 哪个 他们的 客户 是 被起诉 在 法律 .

他们的客户因此被起诉，而这笔债务最终却得到了偿还。

[naʊ] [ðɪs] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now this Christ Jesus himself is witness to ; yea , he himself has paid it ,
现在 这 基督 耶稣 他自己 是 证人 到 ; 是的 , 他 他自己 有 有薪酬的 它 ,

基督耶稣自己就是这事的见证人；是的，他自己已经付清了这笔账。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
and that out of his own purse , for us , with his own hands ,
和 那 出去 的 他的 自己的 钱包 , 为了 我们 , 和 他的 自己的 双手 ,

而且是他自掏腰包，亲手为我们准备的。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [rikwɪɝɪθ] ([lef] - : - -
before and upon the mercy - seat , according as the law requireth (Lev 16 : 13 -
前 和 之上 这 怜悯 - 座位 , 根据 作为 这 法律 要求 (列夫 - : - -
- ; [hɛb] [naɪn] : - - -) .
15 ; Heb 9 : 11 - 24) .
- ; 希伯来书 9 : - - -) .

在施恩座前和施恩座上，按照律法所规定的（利未记 16: 13-15；希伯来书 9: 11-24）。

[wɒt] [ðen] [kæn; kən] [ə'kruː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmi] ?
What then can accrue to our enemy ?
什么 然后 能 累积 到 我们的 敌人 ?

那么，我们的敌人又能获得什么好处呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən][hiː; hi][get][baɪ][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['veksɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
or what advantage can he get by his thus vexing and troubling the children
或者 什么 优势 能 他 得到 经过 他的 因此 令人恼火 和 令人不安的 这 孩子们
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ?
of the Most High ?
的 这 最多 高的 ?

他这样骚扰和扰乱至高者的儿女，能得到什么好处呢?

['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [daʊn] ;
Certainly nothing , but , as has been said already , to be cast down ;
当然 没有什么 , 但 , 作为 有 到过 说 已经 , 到 是 投掷 向下 ;

当然没什么，但正如前面所说，会被推倒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪs] ,
for the kingdom of our God , which is a kingdom of grace ,
为了 这 王国 的 我们的 上帝 , 哪个 是 一个 王国 的 优雅 ,

为了我们神的国，这是一个恩典的国度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
and the power of his Christ will prevail .
和 这 力量 的 他的 基督 将要 占上风 .

他所信奉的基督的力量必将得胜。

['sæmsənz] ['paʊə(r)] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [bʌt; bət] [kraɪsts] ['paʊə(r)] ,
Samson's power lay in his hair , but Christ's power ,
参孙的 力量 躺 在 他的 头发 , 但 基督的 力量 ,

参孙的力量在于他的头发，而基督的力量，

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
his power to deliver us from the accusation and charge of Satan ,
他的 力量 到 递送 我们 从 这 指控 和 收费 的 撒但 ,

他有能力将我们从撒旦的控告和指控中解救出来，

[liːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
lieth in the worth of his undertakings .
谎言 在 这 值得 的 他的 事业 .

关键在于他所做事情的价值。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
And hence it is said again , “ And they overcame him by the blood of the
和 因此 它 是 说 再次 , “ 和 他们 克服 他 经过 这 血 的 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

因此经上又说：“他们靠着羔羊的血胜过了他，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ([rev] - : - - -) .
” and he was cast out and down (Rev 12 : 10 - 12) .
” 和 他 曾是 投掷 出去 和 向下 (牧师 - : - - -) .

于是他被赶了出去，跌倒在地（启示录 12: 10-12）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] ,
And thus much for the privileges that those are made partakers of ,
和 因此 很多 为了 这 特权 那 那些 是 制成 参与者 的 ,

这就是这些人所享有的特权的全部内容。

[huː] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
who have Jesus Christ to be their Advocate .
WHO 有 耶稣 基督 到 是 他们的 提倡 .

他们以耶稣基督为中保。

[[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .]
[THE NECESSITY OF HAVING CHRIST FOR OUR ADVOCATE .]
[这 必要性 的 拥有 基督 为了 我们的 提倡 .]

【我们必须有基督作我们的辩护者】

['fɪfθli] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Fifthly , I come now to the fifth thing , which is ,
第五 , 我 来 现在 到 这 第五 事物 , 哪个 是 ,

第五，我现在要讲第五件事，那就是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [nə'sesəti] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .
to show you what necessity there is that Christ should be our Advocate .
到 展示 你 什么 必要性 那里 是 那 基督 应该 是 我们的 提倡 .

向你们表明基督作为我们的中保是多么必要。

[ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,
That Christ should be a Priest to offer sacrifice , a King to rule ,
那 基督 应该 是 一个 牧师 到 提供 牺牲 , 一个 国王 到 规则 ,

基督既是献祭的祭司，又是统治的君王。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ɔːl] ['siːɪŋ] [men] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ;
and a Prophet to teach , all seeing men acknowledge is of necessity ;
和 一个 先知 到 教 , 全部 看到 男人 承认 是 的 必要性 ;

并且需要一位先知来教导，所有有识之士都承认这是必要的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ə; eɪ] ['plidər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
but that he should be an Advocate , a pleader for his people ,
但 那 他 应该 是 一个 提倡 , 一个 辩护人 为了 他的 人们 ,

但他应该成为一名辩护者，为他的人民辩护。

[fjuː] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
few see the reason of it .
很少 看 这 原因 的 它 .

很少有人明白其中的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
But he is an Advocate ,
但 他 是 一个 提倡 ，

但他是一名律师，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and as an Advocate has a work and employ distinct from his
和 作为 一个 提倡 有 一个 工作 和 采用 清楚的 从 他的
['priːstli] , ['kɪŋli] , [ɔː(r)] [prə'fetɪkəl] ['ɑː.fɪsɪz] .
priestly , kingly , or prophetical offices .
祭司 ， 王者 ， 或者 预言 办公室 .

作为一名辩护者，他的工作和职责与他的祭司、国王或先知职务截然不同。

[dʒɒn] [sez] , “ [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , ” [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
John says , “ He is our Advocate , ” and signifieth also the nature of his
约翰 说道 ， “ 他 是 我们的 提倡 ， ” 和 意义 还 这 自然 的 他的
[wɜːk] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
work as such ,
工作 作为 这样的 ，

约翰说：“他是我们的辩护者”，这也表明了他的工作性质。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
in that very place where he asserteth his office ;
在 那 非常 地方 在哪里 他 断言 他的 办公室 ；

就在他行使职权的地方；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
as also I have showed you in that which goes before .
作为 还 我 有 显示 你 在 那 哪个 去 前 .

正如我在前面已经向你们展示的那样。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
But having already showed you the nature , I will now show you the necessity of
但 拥有 已经 显示 你 这 自然 ， 我 将要 现在 展示 你 这 必要性 的
[ðɪs] ['ɒfɪs] .
this office .
这 办公室 .

但是，既然我已经向你们展示了这个职位的性质，现在我将向你们展示这个职位的必要性。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['æmpl] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
It is necessary for the more full and ample vindication of the justice of
它 是 必要的 为了 这 更多的 满的 和 充足 平反 的 这 正义 的
[gɒd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['kævil][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] .
God against all the cavils of the infernal spirits .
上帝 反对 全部 这 吹毛求疵 的 这 地狱 烈酒 .

为了更充分、更彻底地维护上帝的正义，对抗地狱邪灵的一切挑剔，这是必要的。

[kraɪst] [daɪd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][men][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði]
Christ died on earth to declare the justice of God to men in his justifying the
基督 死亡 在 地球 到 宣布 这 正义 的 上帝 到 男人 在 他的 证明其合理性 这
[ʌn'gɒdli] .
ungodly .
不敬神的 .

基督在世上为要向世人宣告神的公义，称不敬虔的人为义。

[ɡɒd] [ˈstændɪθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ækt]
God standeth upon the vindication of his justice , as well as upon the act
上帝 站立 之上 这 平反 的 他的 正义 ， 作为 出色地 作为 之上 这 行为
[ˌðeərˈɒv] .
thereof .
其中 .

上帝的权威不仅在于伸张正义，更在于伸张正义的行动。

[hens] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ɡəʊst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] , [səʊ] [ˈlɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)]
Hence the Holy Ghost , by the prophets and apostles , so largely disputeth for
因此 这 圣 鬼 ， 经过 这 先知 和 使徒 ， 所以 很大程度上 争议 为了
[ðə; ði] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] ,
the vindication thereof ,
这 平反 其中 ，

因此，圣灵藉着先知和使徒，竭力维护这一真理。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while it asserteth the reality of the pardon of sin , the justification of the
尽管 它 断言 这 现实 的 这 赦免 的 罪 ， 这 理由 的 这
[ʌnˈwɜːði] ,
unworthy ,
不配 ，

它一方面肯定了罪得赦免的真实性，另一方面又肯定了不配之人获得称义的事实。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [wɪð] [ɡɒd] ([rɒm] [θriː] : - ; [ˈaɪsə] , [dʒɜr] , [mæl] ; [rɒm] [θriː] ,
and their glorification with God (Rom 3 : 24 ; Isa , Jer , Mal ; Rom 3 ,
和 他们的 荣耀 和 上帝 （ 只读存储器 3 : - ； 伊萨 ， 杰里 ， 马尔 ； 只读存储器 3 ，

以及他们与神一同得荣耀（罗3:24；赛、耶、玛拉；罗3:24），

[fɔːr] , [eit] ; [ɡæl] [θriː] , [fɔːr]) .
4 , 8 ; Gal 3 , 4) .
4 ， 8 ； 加尔 3 ， 4 ） .

4, 8；加拉太书 3, 4）。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ，

我说，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [ækt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkævil] [ɒv; əv]
while it disputeth the justness of this high act of God against the cavils of
尽管 它 争议 这 公正 的 这 高的 行为 的 上帝 反对 这 吹毛求疵 的
[ɪmˈplækəbl] [ˈsɪnəz] .
implacable sinners .
冷酷无情 罪人 .

它驳斥了上帝这一崇高行为的公正性，以及顽固不化的罪人的挑剔。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] ,
Now the prophets and apostles ,
现在 这 先知 和 使徒 ，

现在，先知和使徒们，

[ɪn] [ðəʊz] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ðə; ði]
in those disputes by which they seek to vindicate the justice of God in the
在 那些 争议 经过 哪个 他们 寻找 到 表白 这 正义 的 上帝 在 这
[sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
salvation of sinners ,
救恩 的 罪人 ，

在他们试图通过争论来维护上帝在拯救罪人方面的公正性的那些争论中，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [sɪns] ,
are not only ministers of God to us , but advocates for him ; since ,
是 不是 仅有的 部长们 的 上帝 到 我们 , 但 倡导者 为了 他 ; 自从 ,
他们不仅是上帝的仆人，也是他的拥护者；因为，

[æz; əz] [ɪ'laɪhjuː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] “ [spiːk] [ɒn] [ɡɑːdz] [bɪ'hɑːf] , ” [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,
as Elihu has it , they “ speak on God's behalf , ” or , as the margin has it ,
作为 以利户 有 它 , 他们 “ 说话 在 神的 代表 , ” 或者 , 作为 这 利润 有 它 ,
正如以利户所说，他们“代表上帝说话”，或者，正如旁注所说，

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] ,
“ I will show thee that there are yet words for God ,
“ 我 将要 展示 你 那 那里 是 然而 字 为了 上帝 ,
“我会让你知道，还有许多词语可以用来形容上帝，

” [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ([dʒɒb] - : [ˌtuː'tuː]) .
” words to be spoken and pleaded against his enemies for the justification of his actions (Job 36 : 2) .
” 字 到 是 说 和 恳求 反对 他的 敌人 为了 这 理由 的 他的 行动 (工作 - : 2) .
” （约伯记 36:2） 向他的敌人辩解，为他的行为辩护。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
as it is necessary that there should be advocates for God on earth to plead for his justice and holiness ,
作为 它 是 必要的 那 那里 应该 是 倡导者 为了 上帝 在 地球 到 恳求 为了 他的 正义 和 圣洁 ,
因为人间必须有人为上帝辩护，维护他的公正和圣洁。

[waɪl] [hiː; hi] ['seɪvɛθ] ['sɪnəz] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kævil] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'ɡɒdli] ['piːp(ə)l] ,
while he saveth sinners , against the cavils of an ungodly people ,
尽管 他 萨维斯 罪人 , 反对 这 吹毛求疵 的 一个 不敬神的 人们 ,
他拯救罪人，抵挡不敬虔之人的挑剔。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
so it is necessary that there should be an Advocate also in heaven ,
所以 它 是 必要的 那 那里 应该 是 一个 提倡 还 在 天堂 ,
所以，天上也必须有一位辩护者。

[ðæt] [meɪ] [ðeə(r)] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,
that may there vindicate the same justice and holiness of God from all those charges that the fallen angels are apt to charge it with ,
那 可能 那里 表白 这 相同的 正义 和 圣洁 的 上帝 从 全部 那些 收费 那 这 倒下 天使 是 易于 到 收费 它 和 ,
愿此能为上帝的公义和圣洁洗清堕落天使们可能对其提出的所有指控。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] , [ðəʊ] [ʌn'ɡɒdli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .
while it consenteth that we , though ungodly , should be saved .
尽管 它 同意 那 我们 , 尽管 不敬神的 , 应该 是 已保存 .
但它却同意我们这些不敬虔的人也能得救。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
That the fallen angels are bold enough to charge God to his face with
那 这 倒下 天使 是 大胆的 足够的 到 收费 上帝 到 他的 脸 和
[ˌʌn'dʒʌstnɛs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
unjustness of language ,
不公正 的 语言 ，

堕落天使竟胆敢当面指责上帝言语不公，

[ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [ɒv; əv][dʒɒb] ;
is evident in the 1st and 2nd of Job ;
是 明显 在 这 1st 和 2nd 的 工作 ；

这一点在约伯记第一章和第二章中都有体现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz][bəʊld][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ˌʌn'dʒʌstnɛs] [ɒv; əv]
and that they should not be as bold to charge him with unjustness of
和 那 他们 应该 不是 是 作为 大胆的 到 收费 他 和 不公正 的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ，

他们不应该如此大胆地指控他行为不公。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
nothing can be showed to the contrary .
没有什么 能 是 显示 到 这 相反 .

目前没有任何证据可以证明事实并非如此。

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [gɒd] [siːk] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪz][æz; əz]
Further , that God seeks to clear himself of this unjust charge of Satan is as
更远 ， 那 上帝 寻找 到 清除 他自己 的 这 不公正 收费 的 撒但 是 作为
['mænɪfest] ;
manifest ;
显现 ；

此外，上帝试图洗清撒旦对他的不公正指控，这一点显而易见；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [dʒɒb][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
for all the troubles of his servant Job were chiefly for that purpose .
为了 全部 这 麻烦 的 他的 仆人 工作 是 主要 为了 那 目的 .

因为他的仆人约伯所遭受的一切苦难，主要都是为了这个目的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs]
And why he should have one also in heaven to plead for the justness
和 为什么 他 应该 有 一 还 在 天堂 到 恳求 为了 这 公正
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][æz; əz]
of his doing in the forgiveness and salvation of sinners appears also as
的 他的 正在做 在 这 饶恕 和 救恩 的 罪人 出现 还 作为
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ，

而且，他为何也应该在天堂拥有一位代表，为他赦免和拯救罪人的行为的公正性辩护，这似乎也是必要的。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
even because there is one , even an Advocate with the Father , or on the
甚至 因为 那里 是 一 ， 甚至 一个 提倡 和 这 父亲 ， 或者 在 这
['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
Father's side ,
父亲的 边 ，

即便因为有一位，即便有一位在父面前的辩护者，或者站在父那边的辩护者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)

[siːkɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

seeking to vindicate his justice , while he pleadeth with him for us ,

寻求 到 表白 他的 正义 ， 尽管 他 恳求 和 他 为了 我们 ，

他一边寻求维护他的公正，一边为我们向他求情。

[ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .

against the devil and his objections .

反对 这 魔鬼 和 他的 反对意见 .

对抗魔鬼及其反对意见。

[gɒd] [ɪz] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] .

God is wonderfully pleased with his design in saving of sinners ; it pleases him at the heart .

上帝 是 太棒了 高兴 和 他的 设计 在 保存 的 罪人 ； 它 请 他 在 这 心 .

上帝对他的救赎罪人计划感到无比喜悦；这令他内心无比欣慰。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [dʒʌst] ,

And since he also is infinitely just ,

和 自从 他 还 是 无限地 只是 ，

而且因为他也是无限公正的，

[ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ðæt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ,

there is need that an Advocate should be appointed to show how ,

那里 是 需要 那 一个 提倡 应该 是 任命 到 展示 如何 ，

有必要指定一名律师来说明如何：

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɜːsi] , [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

in a way of justice as well as mercy , a sinner may be saved .

在 一个 方式 的 正义 作为 出色地 作为 怜悯 ， 一个 罪人 可能 是 已保存 .

出于公正和怜悯，罪人可以得救。

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəls][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [siː] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

The good angels did not at first see so far into the mysteries of the gospel of the grace of God ,

这 好的 天使 做过 不是 在 第一的 看 所以 远的 进入 这 谜团 的 这 福音 的 这 优雅 的 上帝 ，

起初，善良的天使们并没有完全领悟上帝恩典福音的奥秘。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['fɜːðə(r)] [lait] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [æz; əz] ['sɜːvənts] .

but that they needed further light therein for the vindication of their Lord as servants .

但 那 他们 需要 更远 光 其中 为了 这 平反 的 他们的 主 作为 仆人 .

但他们需要从中获得更多启示，以证明他们作为仆人的主的清白。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [jet] [dɪd][praɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['nærəʊli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ,

Wherefore they yet did pry and look narrowly into it further ,

因此 他们 然而 做过 撬 和 看 勉强 进入 它 更远 ，

因此，他们还是仔细地、窥探地进一步研究了它。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] [mɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and also bowed their heads and hearts to learn yet more , by the church ,
和 还 鞠躬 他们的 头部 和 心 到 学习 然而 更多的 , 经过 这 教会 ,

他们也低下头，敞开心扉，通过教会学习更多。

[ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([ai][ˈpiːtə(r)][wʌn] : - ; [ɛf] [θriː] : [naɪn] , -) .
of “ the manifold wisdom of God ” (I Peter 1 : 12 ; Eph 3 : 9 , 10) .
的 “ 这 歧管 智慧 的 上帝 ” (我 彼得 1 : - ; 以弗 3 : 9 , -) .

“神多方面的智慧”(彼得前书 1: 12；以弗所书 3: 9, 10)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈeɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
And if the standing angels were not yet , to the utmost ,
和 如果 这 常设 天使 是 不是 然而 , 到 这 极致 ,

如果站立的天使们还没有达到极致，

[ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] ,
perfect in the knowledge of this mystery ,
完美的 在 这 知识 的 这 神秘 ,

完全了解这个谜团，

[ænd; ənd] [jet] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌðeərˈɒv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [fel] [kʊd; kəd][duː; də]
and yet surely they must know more thereof than those that fell could do
和 然而 一定 他们 必须 知道 更多的 其中 比 那些 那 跌倒 可以 做
,
,
,

然而，他们肯定比那些阵亡的人知道得更多。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [dˈɛvəlz] , [huːz] [ˈenməti] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ˈænɪmeɪt] [ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] ,
no wonder if those devils , whose enmity could not but animate their ignorance ,
不 想知道 如果 那些 魔鬼 , 谁 敌意 可以 不是 但 动画 他们的 无知 ,

难怪那些魔鬼，他们的仇恨必然会助长他们的无知，

[meɪd] , [ænd; ənd][duː; də] [meɪk] , [ðeə(r)][ˈkævil] [əˈgenst] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]
made , and do make , their cavils against justice , insinuating that it is not
制成 , 和 做 制作 , 他们的 吹毛求疵 反对 正义 , 暗示 那 它 是 不是
[ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] ,
impartial and exact ,
公正 和 精确的 ,

他们过去和现在都对司法制度提出质疑，暗示司法制度不够公正和准确。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] , [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] .
because it , as it is just , justifieth the ungodly .
因为 它 , 作为 它 是 只是 , 证明其合理性 这 不敬神的 .

因为它虽然公正，却使不敬虔的人称义。

[ðæt] [ˈseɪtn] [wɪl] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [gɒd] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ,
That Satan will quarrel with God I have showed you ,
那 撒但 将要 争吵 和 上帝 我 有 显示 你 ,

我已经向你们表明，撒旦会与上帝争辩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈspjuːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls] ,
and that he will also dispute against his works with the holy angels ,
和 那 他 将要 还 争议 反对 他的 作品 和 这 圣 天使 ,

他还会与圣天使争论他的所作所为。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɒsl] [dʒuːd] , [vɜːs] [naɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
is more than intimated by the apostle Jude , verse 9 , and why not quarrel with
是 更多的 比 暗示 经过 这 使徒 裘德 , 诗 9 , 和 为什么 不是 争吵 和
,
,
,

使徒犹大书第9节已经暗示了这一点，为什么不与人争辩呢？

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ʌn'raɪtʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and accuse the justice of God as unrighteous , for consenting to the
和 控 这 正义 的 上帝 作为 不义的 ， 为了 同意 到 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
salvation of sinners ,
救恩 的 罪人 ，

并指责上帝的公义是不义的，因为它允许罪人得救。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [best] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [ə'tempts] [tuː; tə]
since his best qualifications are most profound and prodigious attempts to
自从 他的 最好的 资格 是 最多 深刻的 和 惊人 尝试 到
[diː'θrəʊn] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
dethrone the Lord God of his power and glory .
废黜 这 主 上帝 的 他的 力量 和 荣耀 .

因为他最突出的资格就是试图以最深刻、最惊人的手段来剥夺上帝的力量和荣耀。

[neɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [sɪns] “ [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs]
Nay , all this is evident , since “ we have an Advocate with the Father , Jesus
不 ，全部 这 是 明显 ， 自从 “ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ， 耶稣
[kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
Christ the righteous .
基督 这 正义 .

不，这一切都是显而易见的，因为“我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [æn; ən]
” And again , I say , it is evident that one part of his work as an
” 和 再次 ， 我 说 ， 它 是 明显 那 一 部分 的 他的 工作 作为 一个
['ædvəkeɪt] ,
Advocate ,
提倡 ，

“我再次强调，很明显，他作为一名律师的工作的一部分，

[ɪz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [waɪl] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
is to vindicate the justice of God while he pleadeth for our salvation ,
是 到 表白 这 正义 的 上帝 尽管 他 恳求 为了 我们的 救恩 ，

是为了维护上帝的公义，同时为我们的救赎而祈求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [rɪ'spekts] [gɒd] [æz; əz] [wel]
because he pleadeth a propitiation ; for a propitiation respects God as well
因为 他 恳求 一个 安抚 ； 为了 一个 安抚 尊重 上帝 作为 出色地
[æz; əz] [ˌjuː 'es] ;
as us ;
作为 我们 ；

因为他祈求赎罪祭；因为赎罪祭既尊重神，也尊重我们；

[ðə; ði] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
the appeasing his wrath , and the reconciling of his justice to us ,
这 安抚 他的 愤怒 ， 和 这 和解 的 他的 正义 到 我们 ，

平息他的怒火，并让我们接受他的公正。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)]
as well as the redeeming us from death and hell ; yea , it therefore
作为 出色地 作为 这 赎回 我们 从 死亡 和 地狱 ； 是的 ， 它 所以
[dʌθ] [ðə; ði] [wʌn] ,
doth the one ,
确实 这 一 ，

也救赎我们脱离死亡和地狱；是的，因此它确实如此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
because it doth the other .
因为 它 确实 这 其他 .

因为它会做另一件事。

[naʊ]	,	[ɪf]	[kraɪst]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	,	[pliːdɪθ]	[ə; eɪ]	[prəˌpɪʃi'eɪʃn]	[wɪð]	[gɒd]	,
Now	**,**	**if**	**Christ**	**,**	**as**	**an**	**Advocate**	**,**	**pleadeth**	**a**	**propitiation**	**with**	**God**	**,**
现在	,	如果	基督	,	作为	一个	提倡	,	恳求	一个	安抚	和	上帝	,

如果基督作为中保，向神提出赎罪祷告，

[fɔː(r); fə(r)]	[huːz]	[kən'vɪkʃn]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[pliːd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
for	**whose**	**conviction**	**doth**	**he**	**plead**	**it**	**?**
为了	谁	定罪	确实	他	恳求	它	?

他究竟为谁的罪行辩护?

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɑːdz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɔː'deɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'laʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['glɔːriəsli]	[ˌækwi'es]	[ˌðeər'ɪn]	,
Not	**for**	**God's**	**;**	**for**	**he**	**has**	**ordained**	**it**	**,**	**allows**	**it**	**,**	**and**	**gloriously**	**acquiesces**	**therein**	**,**
不是	为了	神的	;	为了	他	有	受戒	它	,	允许	它	,	和	辉煌地	默许	其中	,

并非出于上帝的旨意；因为这是他所命定的，是他所允许的，并且他荣耀地默许了这一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[həʊl]	['vɜːtʃuː]	[ˌðeər'ɒv]	.
because	**he**	**knows**	**the**	**whole**	**virtue**	**thereof**	**.**
因为	他	知道	这	所有的	美德	其中	.

因为他深知其中的全部价值。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['eɪndʒəls]	,
It	**is**	**therefore**	**for**	**the**	**conviction**	**of**	**the**	**fallen**	**angels**	**,**
它	是	所以	为了	这	定罪	的	这	倒下	天使	,

因此，这是为了定罪堕落天使。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'faʊndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['kævil]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪn'ventɪd]	[ænd; ənd]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[ə'genst]	['aʊə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðəʊz]	[məʊst]	['sʌt(ə)l]	[ænd; ənd]	['enviəs]	[wʌnz]	.
and	**for**	**the**	**confounding**	**of**	**all**	**those**	**cavils**	**that**	**can**	**be**	**invented**	**and**	**objected**	**against**	**our**	**salvation**	**by**	**those**	**most**	**subtle**	**and**	**envious**	**ones**	**.**
和	为了	这	混淆	的	全部	那些	吹毛求疵	那	能	是	发明	和	反对	反对	我们的	救恩	经过	那些	最多	微妙的	和	羡慕	一个	.

为了驳斥那些最狡猾、最嫉妒的人所能捏造的、反对我们得救的所有吹毛求疵的理由。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[lɔː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bəuθ]	[ə'genst]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[juː 'es]	;
There	**is**	**matter**	**of**	**law**	**to**	**be**	**objected**	**,**	**and**	**that**	**both**	**against**	**God**	**and**	**us**	**;**
那里	是	事情	的	法律	到	是	反对	,	和	那	两个都	反对	上帝	和	我们	;

这件事有法律上的争议，既不利于上帝，也不利于我们；

[æt; ət]	[liːst]	,	[ðeə(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	,
at	**least**	**,**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**so**	**,**
在	至少	,	那里	似乎	到	是	所以	,

至少看起来是这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ðæt]	[gɒd]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
because	**of**	**the**	**sanction**	**that**	**God**	**has**	**put**	**upon**	**the**	**law**	**,**
因为	的	这	制裁	那	上帝	有	放	之上	这	法律	,

因为上帝对律法的认可，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [sin] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
and also because we have sinned against it .
和 还 因为 我们 有 罪过 反对 它 .

也因为我们违背了它的旨意。

[gɒd] [hæz; həz] [sed] , “ [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeərˈɒv] , [ðaʊ] [ʃælt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [daɪ] ” ;
God has said , “ In the day thou eatest thereof , thou shalt surely die ” ;
上帝 有 说 , “ 在 这 天 你 最吃 其中 , 你 应 一定 死 ” ;

上帝说：“你吃的日子必定死”;

[ænd; ənd] , “ [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˈsɪnɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
and , “ the soul that sinneth , it shall die .
和 , “ 这 灵魂 那 罪恶 , 它 将 死 .

“犯罪的灵魂，必死。”

” [gɒd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstændɪθ] [stɪl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈseɪvɛθ]
” God also standeth still upon the vindication of his justice , he also saveth
” 上帝 还 站立 仍然 之上 这 平反 的 他的 正义 , 他 还 萨维斯
[ˈsɪnəz] .
sinners .
罪人 .

“上帝也坚持伸冤，他也拯救罪人。”

[naʊ] , [ɪn] [ˈkɒmz] [ˈaʊə(r)] [əˈkjuːzə(r)] , [ænd; ənd] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlti] [ɒv; əv]
Now , in comes our accuser , and chargeth us of sin , of being guilty of
现在 , 在 来 我们的 原告 , 和 收费 我们 的 罪 , 的 存在 有罪的 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

现在，控告我们的人来了，他指控我们有罪，说我们犯了罪。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][trænsˈgres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [lɔː] .
because we have transgressed the law .
因为 我们 有 违反了 这 法律 .

因为我们触犯了法律。

[gɒd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔː(r)] [steps] [ɒv; əv] [greɪs] ,
God also will not be put out of his way , or steps of grace ,
上帝 还 将要 不是 是 放 出去 的 他的 方式 , 或者 步骤 的 优雅 ,

上帝也不会让恩典的道路或步骤偏离正道。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] ; [ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [stɪl] .
to save us ; also he will say , he is just and righteous still .
到 节省 我们 ; 还 他 将要 说 , 他 是 只是 和 正义 仍然 .

为了拯救我们；他还会说，他依然是公正的，是公义的。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [seɪ] - [soʊz] .
Ay , but these are but say - so's .
哎 , 但 这些 是 但 说 - 所以也是 .

唉，但这些都只是说说而已。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [pruːvd] ?
How shall this be proved ?
如何 将 这 是 已证实 ?

如何证明这一点?

[waɪ] , [naʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ðæt] [kæn; kən] [pliːd] [tuː; tə] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [lɔː]
Why , now , here is room for an advocate that can plead to matter of law
为什么 , 现在 , 这里 是 房间 为了 一个 提倡 那 能 恳求 到 事情 的 法律
,
,
,

现在，这里正好需要一个能够依法辩护的辩护律师。

[ðæt] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] - “
that can preserve the sanction of the law in the salvation of the sinner - “
那 能 保存 这 制裁 的 这 法律 在 这 救恩 的 这 罪人 - “
[hiː; hi] [wɪl] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
He will magnify the law ,
他 将要 放大 这 法律 ,

这使律法在罪人的救赎中得以维持——“他必尊律法为大，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] ” (['aɪsə] - : -) .
and make it honourable ” (Isa 42 : 21) .
和 制作 它 光荣的 ” (伊萨 - : -) .

并使它成为荣耀的”(赛42:21)。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [seθ] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] honourable25 ” — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði]
The margin saith , “ and make him honourable25 ” — that is , he shall save the
这 利润 赛斯说 , “ 和 制作 他 honourable25 ” — 那 是 , 他 将 节省 这
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

旁注说：“使他尊荣25”——也就是说，他要拯救罪人，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] .
and preserve the holiness of the law , and the honour of his God .
和 保存 这 圣洁 的 这 法律 , 和 这 荣誉 的 他的 上帝 .

并维护律法的圣洁和上帝的荣耀。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ?
But who is this that can do this ?
但 WHO 是 这 那 能 做 这 ?

但究竟是谁能做到这一点?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , (['aɪsə] - : [wʌn] ,
“ It is the servant of God , ” saith the prophet , (Isa 42 : 1 ,
“ 它 是 这 仆人 的 上帝 , ” 赛斯说 这 先知 , (伊萨 - : 1 ,

先知说：“他是神的仆人。”(赛42:1)

-) , “ [ðə; ði] [lɔːd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .
13) , “ the Lord , a man of war .
-) , “ 这 主 , 一个 男人 的 战争 .

13)，“耶和华是战士。

” [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm] ?
” But how can this be done by him ?
” 但 如何 能 这 是 完毕 经过 他 ?

“但他怎么能做到这一点呢? ”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , “ [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz] [wel] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The answer is , It shall be done , “ for God is well pleased for his
这 回答 是 , 它 将 是 完毕 , “ 为了 上帝 是 出色地 高兴 为了 他的
['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ” ;
righteousness ' sake ” ;
义 - 清酒 ” ;

答案是，这事必将成就，“因为上帝因他的公义而喜悦”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['mægnifai] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] -
for it is by that he magnifies the law , and makes his Father honourable -
为了 它 是 经过 那 他 放大 这 法律 , 和 制作 他的 父亲 光荣的 -
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

因为正是通过这种方式，他彰显了律法，使他的父得荣耀——也就是说，

[hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] , ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ful'fil] [ˌaɪ 'tiː] ,
he , as a public person , comes into the world under the law , fulfills it ,
他 ， 作为 一个 民众 人 ， 来 进入 这 世界 在下面 这 法律 ， 满足 它 ，

他作为公众人物，生于法律之下，也遵守法律。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [dʌn] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [æz; əz][tuː; tə]
and having so done , he gives that righteousness away , for he , as to
和 拥有 所以 完毕 ， 他 给予 那 义 离开 ， 为了 他 ， 作为 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
his own person ,
他的 自己的 人 ，

如此行之后，他就把那义赐予他人，因为他，就他自己而言，

['nevə(r)][hæd; həd] [niːd] [ˌðeər'ɒv] ; [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
never had need thereof ; I say , he gives that righteousness to those that have
绝不 有 需要 其中 ； 我 说 ， 他 给予 那 义 到 那些 那 有
[niːd] ,
need ,
需要 ，

我从未需要过义；我说，他把义赐给那些需要的人。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [mait] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd]
to those that have none of their own , that righteousness might be imputed
到 那些 那 有 没有任何 的 他们的 自己的 ， 那 义 可能 是 估算
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

使那些一无所有的人，也能因自己的义而获得义。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [ðen] , [hiː; hi] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)]
This righteousness , then , he presenteth to God for us , and God , for
这 义 ， 然后 ， 他 presenteth 到 上帝 为了 我们 ， 和 上帝 ， 为了
[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
this righteousness ' sake ,
这 义 - 清酒 ，

这样，他为我们向神献上这义，神也因这义，

[ɪz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
is well pleased that we should be saved , and for it can save us ,
是 出色地 高兴 那 我们 应该 是 已保存 ， 和 为了 它 能 节省 我们 ，

它很高兴我们能够得救，因为它能够拯救我们。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɪts] ['sæŋkʃn] .
and secure his honour , and preserve the law in its sanction .
和 安全的 他的 荣誉 ， 和 保存 这 法律 在 它是 制裁 .

维护他的荣誉，并维护法律的公正性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪst] [pliːdɪθ] [ə'genst] ['seɪtn] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
And this Christ pleadeth against Satan as an Advocate with the Father for
和 这 基督 恳求 反对 撒但 作为 一个 提倡 和 这 父亲 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ；

这位基督作为我们的中保，在父面前与撒但争辩；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vindikeit] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dʒʌstɪs] , [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
by which he vindicates his Father's justice , holdeth the child of God ,
经过 哪个 他 证明清白 他的 父亲的 正义 ， 持有 这 孩子 的 上帝 ，
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
notwithstanding his sins ,
虽然 他的 罪孽 ，

他以此维护天父的公义，即便罪孽深重，仍视神的儿女为义人。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [kɑːnfɑndɛθ] [ðə; ði]
in a state of justification , and utterly overthroweth and confoundeth the
在 一个 状态 的 理由 ， 和 完全地 推翻 和 混淆 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

在称义的状态下，彻底击败并羞辱了魔鬼。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ɪn] ['pliːdɪŋ] [ðʌs] , [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn]
For Christ , in pleading thus , appeals to the law itself , if he has not done
为了 基督 ， 在 恳求 因此 ， 上诉 到 这 法律 本身 ，如果 他 有 不是 完毕
[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ,
it justice ,
它 正义 ，

因为基督如此恳求，实际上是在诉诸律法本身，如果他没有公正地对待律法的话。

['seɪɪŋ] , “ [məʊst] ['maɪti] [lɔː] , [wɒt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hæv; həv][ai][nɒt] [fʊl'fɪld] ?
saying , “ Most mighty law , what command of thine have I not fulfilled ?
说 ， “ 最多 强大的 法律 ， 什么 命令 的 你的 有 我 不是 已完成 ？

说：“至高无上的律法啊，你的诫命我哪一条没有遵守呢？”

[wɒt] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðaɪn] [hæv; həv][ai][nɒt] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] ?
What demand of thine have I not fully answered ?
什么 要求 的 你的 有 我 不是 完全 回答 ？

你有什么要求我没有完全满足?

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [maɪ]
Where is that jot or tittle of the law that is able to object against my
在哪里 是 那 点 或者 标题 的 这 法律 那 是 有能力的 到 目的 反对 我的
[' duː ɪŋz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
doings for want of satisfaction ?
行为 为了 想 的 满意 ？

法律中哪一条或哪一条规定可以以缺乏满足感为由反对我的行为?

” [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [mjuːt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['spiːkəθ] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪnt] ,
” Here the law is mute ; it speaketh not one word by way of the least complaint ,
” 这里 这 法律 是 沉默的 ； 它 说话 不是 一 单词 经过 方式 的 这 至少 抱怨 ，

“在这里，法律保持沉默；它没有发出哪怕一丝抱怨，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['testifai] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli] , ([rɒm] [θriː]
but rather testifies of this righteousness that it is good and holy , (Rom 3
但 相当 作证 的 这 义 那 它 是 好的 和 圣 ， （ 只读存储器 3
: - , - ; [faɪv] : - - -) .
: 22 , 23 ; 5 : 15 - 19) .
: - , - ; 5 : - - -) .

反而见证了这义是好的、圣洁的（罗3:22, 23；5:15-19）。

[naʊ] , [ðen] , [sɪns] [kraɪst] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
Now , then , since Christ did this as a public person ,
现在 ， 然后 ， 自从 基督 做过 这 作为 一个 民众 人 ，

既然基督是以公众人物的身份做了这件事，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] ['ʌðə(r)z][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ;
it follows that others must be justified thereby ;
它 跟随 那 其他的 必须 是 合理的 从而 ；

由此可见，其他人也必须以此为依据；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
for that was the end and reason of Christ's taking on him to do the
为了 那 曾是 这 结尾 和 原因 的 基督的 采取 在 他 到 做 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
righteousness of the law .
义 的 这 法律 .

因为这就是基督承担律法的义的最终目的和原因。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [lɔː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ekwəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Nor can the law object against the equity of this dispensation of
也不 能 这 法律 目的 反对 这 公平 的 这 豁免 的
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

法律也不能反对上天赋予的这种公平正义；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [mait] [nɒt] [ðæt] [gɒd] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [lɔː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] ,
for why might not that God , who gave the law his being and his sanction ,
为了 为什么 可能 不是 那 上帝 , WHO 给予 这 法律 他的 存在 和 他的 制裁 ,

为什么上帝——那位赋予律法存在和认可的上帝——不能……

[dɪ'spəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɛndɪθ] ?
dispose as he pleases of the righteousness which it commendeth ?
处置 作为 他 请 的 这 义 哪个 它 赞扬 ?

他可以随意处置它所称赞的义吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [men] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ;
Besides , if men be made righteous , they are so ;
除了 , 如果 男人 是 制成 正义 , 他们 是 所以 ;

此外，如果人被塑造成义人，他们就会成为义人；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mɛndɪθ] ,
and if by a righteousness which the law commendeth ,
和 如果 经过 一个 义 哪个 这 法律 赞扬 ,

如果凭律法所称赞的义，

[haʊ] [kæn; kən] [fɔːlt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ?
how can fault be found with them by the law ?
如何 能 过错 是 成立 和 他们 经过 这 法律 ?

法律如何能认定他们有罪?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
Nay , it is “ witnessed by the law and the prophets ,
不 , 它 是 “ 目击者 经过 这 法律 和 这 先知 ,

不，这是“由律法和先知所见证的”。

” [huː] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ,
” who consent that it should be unto all , and upon all them that believe ,
” WHO 同意 那 它 应该 是 到 全部 , 和 之上 全部 他们 那 相信 ,

“他们一致认为，这应当临到所有人，临到所有信徒。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([rɒm] [θriː] : - , -) .
for their justification (Rom 3 : 20 , 21) .
为了 他们的 理由 (只读存储器 3 : - , -) .

为他们的义（罗3:20,21）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] ['sʌ.fə.rɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
And that the mighty God suffereth the prince of the devils to do with the
和 那 这 强大的 上帝 遭受 这 王子 的 这 魔鬼 到 做 和 这
[lɔː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
law what he can ,
法律 什么 他 能 ,

而全能的上帝竟允许魔鬼之王随心所欲地处置律法。

[ə'genst] [ðɪs] [məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['dɒktrɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
against this most wholesome and godly doctrine ; it is to show the truth ,
反对 这 最多 健康 和 敬虔的 教义 ; 它 是 到 展示 这 真相 ,

反对这种最健全、最虔诚的教义；这是为了表明真理，

['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] [ˌðeər'ɒv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['dev(ə)l] ,
goodness , and permanency thereof ; for this is as who should say , Devil ,
善良 , 和 永久性 其中 ; 为了 这 是 作为 WHO 应该 说 , 魔鬼 ,
[duː; də] [ðaɪ] [wɜːst] !
do thy worst !
做 你的 最差 !

善，及其永恒；因为这就像谁会说：“魔鬼，尽管放马过来吧！ ”

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːzi] ['plidər] ,
When the law is in the hand of an easy pleader ,
什么时候 这 法律 是 在 这 手 的 一个 简单的 辩护人 ,

当法律落入善于辩解的人手中时，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [biː; bi] [gʊd] , [ə; eɪ] ['krɑːfti] [ə'pəʊzə(r)] [meɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]
though the cause that he pleadeth be good , a crafty opposer may overthrow the
尽管 这 原因 那 他 恳求 是 好的 , 一个 狡猾 反对者 可能 推翻 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

即使他所辩护的理由是正当的，狡猾的反对者也可能推翻正义；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
but here is the salvation of the children in debate ,
但 这里 是 这 救恩 的 这 孩子们 在 辩论 ,

但这就是辩论中孩子们的救赎之道：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði][ə'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l]
whether it can stand with law and justice ; the opposer of this is the devil
无论 它 能 站立 和 法律 和 正义 ; 这 反对者 的 这 是 这 魔鬼
,
,
,

它能否与法律和正义相符；与之对立的就是魔鬼。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] ; [hiː; hi] [ðæt] [di'fend] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði]
his argument against it is the law ; he that defends the doctrine is Christ the
他的 争论 反对 它 是 这 法律 ; 他 那 辩护 这 教义 是 基督 这
['ædvəkeɪt] ,
Advocate ,
提倡 ,

他反对它的论据是法律；捍卫这一教义的是基督，也就是辩护者。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] , [mʌst; məst]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪ'fend] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]
who , in his plea , must justify the justice of God , defend the holiness of
WHO , 在 他的 恳求 , 必须 证明合法 这 正义 的 上帝 , 保卫 这 圣洁 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

他在辩护中必须证明上帝的公正，捍卫法律的神圣性。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [pliːz] ,
and save the sinner from all the arguments , pleas ,
和 节省 这 罪人 从 全部 这 论点 , 请 ,

并使罪人免受一切争论和恳求的困扰，

[stɒps] [ænd; ənd] [dɪ'mɜː] [ðæt] ['seɪtn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
stops and demurs that Satan is able to put in against it .
停止 和 异议 那 撒但 是 有能力的 到 放 在 反对 它 .

停止并反对撒旦能够用来对抗它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['feəli] , ['raɪtʃəsli] , ['sɪmpli] ,
And this he must do fairly , righteously , simply ,
和 这 他 必须 做 相当 , 义正直地 , 简单地 ,

他必须公平、公正、简明地完成这件事。

['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [seɪm] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
pleading the voice of the self - same law for the justification of what he
恳求 这 嗓音 的 这 自己 - 相同的 法律 为了 这 理由 的 什么 他
['stændɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ,
standeth for ,
站立 为了 ,

他援引同一法律的权威来为他所坚持的立场辩护，

[wɪtʃ] ['seɪtn] [pliːdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [ðæt] ['aʊə(r)]
which Satan pleads against it ; for though it is by the new law that our
哪个 撒但 恳求 反对 它 ; 为了 尽管 它 是 经过 这 新的 法律 那 我们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['kʌmz] ,
salvation comes ,
救恩 来 ,

撒旦以此为由反对它；因为虽然我们的救赎是藉着新律法而来的，

[jet] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
yet by the old law is the new law approved of and the way of salvation
然而 经过 这 老的 法律 是 这 新的 法律 得到正式认可的 的 和 这 方式 的 救恩
[ˌðeə'baɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [kən'sent] [tuː; tə] .
thereby by it consented to .
从而 经过 它 同意 到 .

然而，旧律法认可新律法，救赎之道也因此被认可。

[ðɪs] [ʃəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
This shows , therefore , that Christ is not ashamed to own the way of our
这 演出 , 所以 , 那 基督 是 不是 羞愧 到 自己的 这 方式 的 我们的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
justification and salvation ,
理由 和 救恩 ,

因此，这表明基督并不羞于承认我们称义和得救的道路。

[nəʊ] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] .
no , not before men and devils .
不 , 不是 前 男人 和 魔鬼 .

不，绝不会在男人和魔鬼面前出现。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
It shows also that he is resolved to dispute and plead for the same ,
它 演出 还 那 他 是 已解决 到 争议 和 恳求 为了 这 相同的 ,

这也表明他决心对此提出异议并进行辩护。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
though the devil himself shall oppose it .
尽管 这 魔鬼 他自己 将 反对 它 .

即使是魔鬼也会反对它。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] ['ædvəsəri] [prɪ'tendz] [ə; eɪ] [pliː] [ɪn] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
And since our adversary pretends a plea in law against it ,
和 自从 我们的 对手 假装 一个 恳求 在 法律 反对 它 ,

既然我们的对手假装提出法律上的抗辩理由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən]['əʊpən] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt]
it is meet that there should be an open hearing before the Judge of all about
它 是 见面 那 那里 应该 是 一个 打开 听力 前 这 法官 的 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

有必要在法官面前举行公开听证会，听取所有相关情况的陈述；

[bʌt; bət] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['naɪðə(r)] [kæn; kən][nɔː(r)][deə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]
but , forasmuch as we neither can nor dare appear to plead for
但 , 因此 作为 我们 两者都不 能 也不 敢 出现 到 恳求 为了
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

但是，由于我们既不能也不敢为自己辩护，

['aʊə(r)] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] :
our good God has thought fit we should do it by an advocate :
我们的 好的 上帝 有 想法 合身 我们 应该 做 它 经过 一个 提倡 :

我们仁慈的上帝认为我们应该通过一位辩护者来做这件事：

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
“ We have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
“ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

“我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

” [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv]
” This , therefore , is the second thing that shows the need that we have of
” 这 , 所以 , 是 这 第二 事物 那 演出 这 需要 那 我们 有 的
[æn; ən] ['ædvəkeɪt] - [tuː; tə] [wɪt] ,
an Advocate - to wit ,
一个 提倡 - 到 有 ,

因此，这第二点表明了我们需要一位辩护律师——即

['aʊə(r)] ['ædvəsəri] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pliː] [ɪn] [lɔː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
our adversary pretends that he has a plea in law against us ,
我们的 对手 假装 那 他 有 一个 恳求 在 法律 反对 我们 ,

我们的对手假装他有法律依据来对抗我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [lɔː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
and that by law we should be otherwise disposed of than to be made
和 那 经过 法律 我们 应该 是 否则 处置 的 比 到 是 制成
[pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
possessors of the heavenly kingdom .
拥有者 的 这 天上 王国 .

并且根据法律，我们不应该被安排进入天国，而应该被安排进入天国。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
There are many things relating to the promise , to our life , and to the
那里 是 许多 事物 相关 到 这 承诺 ， 到 我们的 生活 ， 和 到 这
['θretnɪŋ] ,
threatenings ,
威胁 ，

有很多事情与承诺、我们的生命以及威胁有关。

[ðæt] ['mɪnɪstə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] ,
that minister matter of question and doubt ,
那 部长 事情 的 问题 和 怀疑 ，

那位部长的事务存在疑问和疑虑，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [səʊ] ['iːgəli] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə]
and give the advantage of objections unto him that so eagerly desireth to
和 给 这 优势 的 反对意见 到 他 那 所以 急切地 渴望 到
[biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['kævil] [ə'genst] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
be putting in cavils against our salvation ,
是 推杆 在 吹毛求疵 反对 我们的 救恩 ，

并让那些急于挑剔我们得救之事的人，有机会提出反对意见。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] . [wʌn] .
all which it hath pleased God to repel by Jesus Christ our Advocate . 1 .
全部 哪个 它 有 高兴 上帝 到 击退 经过 耶稣 基督 我们的 提倡 . 1 .

凡神藉着我们的中保耶稣基督所喜悦斥责的，都是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ænd; ənd]
There are many things relating to the promises , as to the largeness and
那里 是 许多 事物 相关 到 这 承诺 ， 作为 到 这 大 和
[st'reɪtnəs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
straitness of words ,
海峡 的 字 ，

关于应许，有很多事情需要考虑，比如话语的宽广和严谨。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['friːnəs] [ænd; ənd] [kənˌdɪʃ(ə)n'æləti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
as to the freeness and conditionality of them , which we are not
作为 到 这 自由 和 条件性 的 他们 ， 哪个 我们 是 不是
['eɪb(ə)l][səʊ] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
able so well to understand ;
有能力的 所以 出色地 到 理解 ；

至于它们的自由性和条件性，我们却不太能理解；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['seɪtn] ['diːləθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['kwɪkli] [fɔːl] [tuː; tə]
and , therefore , when Satan dealeth with us about them , we quickly fall to
和 ， 所以 ， 什么时候 撒但 迪莱斯 和 我们 关于 他们 ， 我们 迅速地 落下 到
[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
the ground before him ;
这 地面 前 他 ；

因此，当撒但因这些事与我们争辩时，我们立刻就俯伏在他面前；

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt]
we often conclude that the words of the promise are too narrow and strait
我们 经常 结束 那 这 字 的 这 承诺 是 也 狭窄的 和 海峡
[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌjuː 'es] ;
to comprehend us ;
到 理解 我们 ；

我们常常认为，应许的话语太过狭隘和刻板，无法理解我们；

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] , ['verɪli] ,
we also think , verily ,
我们 还 思考 ， 确实 ，

我们也确实认为，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒmɪsɪz] [duː; də] ['ʌtəli] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊp]
that the conditions of some promises do utterly shut us out from hope
那 这 状况 的 一些 承诺 做 完全地 关闭 我们 出去 从 希望
[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪf] ;
of justification and life ;
的 理由 和 生活 ;

有些应许的条件完全剥夺了我们获得称义和生命的希望；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd]
but our Advocate , who is for us with the Father , he is better acquainted
但 我们的 提倡 , WHO 是 为了 我们 和 这 父亲 , 他 是 更好的 熟人
[wɪð] ,
with ,
和 ,

但是，他在父那里为我们辩护的那位，他更熟悉。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɪn] , [ðɪs] [lɔː] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
and learned in , this law than to be baffled out with a bold word or two ,
和 学习 在 , 这 法律 比 到 是 困惑 出去 和 一个 大胆的 单词 或者 二 ,

并且精通这条法律，不会因为一两句大胆的话语而感到困惑。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['helɪʃ] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] (['aɪsə] - : [fɔːr]) .
or with a subtle piece of hellish sophistication (Isa 50 : 4) .
或者 和 一个 微妙的 片 的 地狱般的 复杂 (伊萨 - : 4) .

或者用一种微妙的地狱般的狡诈（赛50:4）。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [truː] [pə'pɔːt] , [ɪn'tent] , ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['evri] ['prɒmɪs] ,
He knows the true purport , intent , meaning , and sense of every promise ,
他 知道 这 真的 旨趣 , 意图 , 意义 , 和 感觉 的 每一个 承诺 ,

他深知每一项承诺的真正含义、意图、意义和内涵。

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ,
and piece of promise that is in the whole Bible ,
和 片 的 承诺 那 是 在 这 所有的 圣经 ,

这是整本圣经中都存在的一个承诺，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'genst] ['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] ,
and can tell how to plead it for advantage against our accuser ,
和 能 告诉 如何 到 恳求 它 为了 优势 反对 我们的 原告 ,
[ænd; ənd] [dʌθ] [səʊ] .
and doth so .
和 确实 所以 .

并且知道如何利用这一点来对抗控告者，并且这样做了。

[ænd; ənd][ai]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [wɪð] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒʃuə] ,
And I gather it not only from his contest with Satan for Joshua ,
和 我 收集 它 不是 仅有的 从 他的 竞赛 和 撒但 为了 约书亚 ,

而我得出这个结论，不仅是因为他与撒旦为约书亚而战，

([zɛk] [θriː]) , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ([mæt] [fɔːr]) ,
(Zech 3) , and from his conflict with him in the wilderness , (Matt 4) ,
(泽克 3) , 和 从 他的 冲突 和 他 在 这 荒野 , (马特 4) ,

（撒迦利亚书 3）以及他在旷野与他的冲突（马太福音 4），

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] , ([rev] -) , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['seɪtənz] ['emisəri]
and in heaven , (Rev 14) , but also from the practice of Satan's emissaries
和 在 天堂 , (牧师 -) , 但 还 从 这 实践 的 撒旦的 使者
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

在天上（启示录 14），也来自撒旦的使者在这里的行为；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][duː; də] , [ðæt] [dʌθ] [hiː; hi] .
for what his angels do , that doth he .
为了 什么 他的 天使 做 , 那 确实 他 .

因为他的使者所做的事，他自己也做。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['seɪtn] [duː; də]
Now there is here nothing more apparent than that the instruments of Satan do
现在 那里 是 这里 没有什么 更多的 明显 比 那 这 仪器 的 撒但 做
[pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
plead against the church ,
恳求 反对 这 教会 ,

现在，最显而易见的事情莫过于撒旦的工具在控告教会。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['ɪntrɪkəsi] , [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the pretended intricacy , ambiguity , and difficulty of the
从 这 假装 复杂 , 歧义 , 和 困难 的 这
['prɒmɪs] ; [wens] [ai]['gæðə(r)] ,
promise ; whence I gather ,
承诺 ; 何处 我 收集 ,

从承诺中故作的复杂、含糊和困难之处，我推断：

[səʊ] [dʌθ] ['seɪtn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [mætʃ]
so doth Satan before the tribunal of God ; but there we have one to match
所以 确实 撒但 前 这 法庭 的 上帝 ; 但 那里 我们 有 一 到 匹配
[hɪm] ;
him ;
他 ;

撒旦在上帝的审判台前也是如此；但上帝那里有一个人可以与他匹敌；

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ” [ðæt] [nəʊz] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
“ we have an Advocate with the Father , ” that knows law and judgment
“ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , ” 那 知道 法律 和 判断
['betə(r)][ðæn; ðən] ['seɪtn] ,
better than Satan ,
更好的 比 撒但 ,

“我们在父那里有一位中保”，祂比撒旦更了解律法和审判。

[ænd; ənd]['stætʃuːt][ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and statute and commandment better than all his angels ; and by the
和 法令 和 诫命 更好的 比 全部 他的 天使 ; 和 经过 这
['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
verdict of our Advocate ,
判决 的 我们的 提倡 ,

祂的律例和诫命胜过祂所有的天使；并且藉着我们辩护者的判决，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [wɪð] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
all the words , and limits , and extensions of words , with all conditions of
全部 这 字 , 和 限制 , 和 扩展 的 字 , 和 全部 状况 的
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ,
the promises ,
这 承诺 ,

所有的词语、词语的限制和延伸，以及所有承诺的条件，

[ɑː(r); ə(r)] [ik'spaund] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] !
are expounded and applied !
是 阐述 和 应用 !

加以阐述和应用！

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [səʊ] [ˈfɔːləθ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɒmɪs] [wiː; wi]
And hence it is that it sometimes so falleth out that the very promise we
和 因此 它 是 那 它 有时 所以 坠落 出去 那 这 非常 承诺 我们
[hæv; həv] [θɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] ,
have thought could not reach us ,
有 想法 可以 不是 抵达 我们 ，

因此，有时事情会发展到这样的地步：我们原本以为不可能实现的承诺，最终却落空了。

[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [hæz; həz][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [swˈɒləʊd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ]
to comfort us by any means , has at another time swallowed us up with joy
到 舒适 我们 经过 任何 方法 ， 有 在 其他 时间 吞咽 我们 向上 和 喜悦
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
unspeakable .
无法形容 .

曾经用各种方式安慰我们，也曾让我们沉浸在难以言喻的喜悦之中。

[kraɪst] , [ðə; ði] [truː] [ˈprɒfɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][æn; ən]
Christ , the true Prophet , has the right understanding of the Word as an
基督 ， 这 真的 先知 ， 有 这 正确的 理解 的 这 单词 作为 一个
[ˈædvəkeɪt] ,
Advocate ,
提倡 ，

基督，这位真正的先知，作为辩护者，对圣言有着正确的理解。

[hæz; həz] [ˈpliːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [əˈɡenst] [ˈseɪtn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
has pleaded it before God against Satan , and having overcome him at the
有 恳求 它 前 上帝 反对 撒但 ， 和 拥有 克服 他 在 这
[ˈkɒmən] [lɔː] ,
common law ,
常见的 法律 ，

已在上帝面前控告撒旦，并在普通法上战胜了他，

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmfət] ,
he hath sent to let us know it by his good Spirit , to our comfort ,
他 有 发送 到 让 我们 知道 它 经过 他的 好的 精神 ， 到 我们的 舒适 ，

他藉着圣灵差遣人来告诉我们这件事，以得安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] .
and the confusion of our enemy .
和 这 困惑 的 我们的 敌人 .

以及敌人的混乱。

[əˈɡen] , [ˌtuːˈtuː] .
Again , 2 .
再次 ， 2 .

再次，2.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)][əˈkjuːzə(r)]
There are many things relating to our lives that minister to our accuser
那里 是 许多 事物 相关 到 我们的 生活 那 部长 到 我们的 原告
[əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [əbˈdʒekʃnz] [əˈɡenst] [ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
occasions of many objections against our salvation ;
场合 的 许多 反对意见 反对 我们的 救恩 ;

我们生活中有很多事情会给我们的控告者提供机会，让他们对我们的得救提出许多反对意见；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [in'fə:məti] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɡrəʊs] [sɪnz] , [ˈmeni]
for , besides our daily infirmities , there are in our lives gross sins , many
为了 ， 除了 我们的 日常的 弱点 ， 那里 是 在 我们的 生活 总的 罪孽 ， 许多
[ˈhɒrəb(ə)l] [bækslaɪdɪŋz] ;
horrible backslidings ;
可怕 背离 ;

因为除了我们日常的软弱之外，我们的生活中还有严重的罪恶，许多可怕的背道行为；

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi] [ˈɒftˌtaɪmz] [sʌk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ˈmeni] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈerə(r)z] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l]
also we ofttimes suck and drink in many abominable errors and deceitful
还 我们 经常 吸 和 喝 在 许多 可恶 错误 和 欺骗性的
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

我们也常常吸收和接受许多可憎的错误和欺骗性的观点。

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈseɪtn] [juː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
of all which Satan accuseth us before the judgment - seat of God ,
的 全部 哪个 撒但 控诉 我们 前 这 判断 - 座位 的 上帝 ,

撒但向上帝审判台前控告我们的一切罪过，

[ænd; ənd] [pliːdɪθ] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and pleadeth hard that we may be damned for ever for them .
和 恳求 难的 那 我们 可能 是 该死的 为了 曾经 为了 他们 .

并恳求我们为他们永远下地狱。

[bɪˈsaɪdz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ˈɑːftə(r)] [lait] [rɪˈsiːvd] ,
Besides , some of these things are done after light received ,
除了 , 一些 的 这些 事物 是 完毕 后 光 已收到 ,

此外，其中一些事情是在接收到光线之后才进行的。

[əˈgenst] [ˈprez(ə)nt] [kənˈvikʃənz] [ænd; ənd] [dɪsweɪʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [əˈgenst] [ˈsɒləm]
against present convictions and dissuasions to the contrary , against solemn
反对 展示 定罪 和 劝阻 到 这 相反 , 反对 庄严
[enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [əˈmendmənt] ,
engagements to amendment ,
订婚 到 修正案 ,

违背现有的相反信念和劝阻，违背庄严的修正承诺，

[wen] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ([dʒɜr] [ˌtuːˈtuː] : -) .
when the bonds of love were upon us (Jer 2 : 20) .
什么时候 这 债券 的 爱 是 之上 我们 (杰里 2 : -) .

当爱的纽带束缚着我们时（耶利米书 2:20）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [sɪnz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,
These are crying sins ; they have a loud voice in themselves against us ,
这些 是 哭泣 罪孽 ; 他们 有 一个 大声 嗓音 在 他们自己 反对 我们 ,

这些都是罪恶滔天，它们本身就对我们发出强烈的谴责。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ˈseɪtn] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)]
and give to Satan great advantage and boldness to sue for our
和 给 到 撒但 伟大的 优势 和 大胆 到 起诉 为了 我们的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
destruction before the bar of God ;
破坏 前 这 酒吧 的 上帝 ;

并使撒旦有极大的优势和胆量在上帝的法庭上起诉我们，企图毁灭我们；

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [wɒnt] [skɪl] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkɒment] [prəˈfaʊndli] [əˈpɒn] [ɔːl]
nor doth he want skill to aggravate and to comment profoundly upon all
也不 确实 他 想 技能 到 加剧 和 到 评论 深刻地 之上 全部
[əˈkeɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [dɪd] [əˈtend] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪsˌkærɪdʒz] - [tuː; tə] [wɪt]
occasions and circumstances that did attend us in these our miscarriages - to wit
场合 和 情况 那 做过 出席 我们 在 这些 我们的 流产 - 到 有
,
,
,

他也不缺乏技巧来加剧和深刻评论我们在这些不幸遭遇中所经历的一切场合和情况——即：

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ,
that we did it without a cause , also , when we had ,
那 我们 做过 它 没有 一个 原因 , 还 , 什么时候 我们 有 ,

我们这样做毫无理由，而且，当我们有……的时候，

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd] [greɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [sʌtʃ] [sɪnz] ,
had we had grace to have used them , many things to have helped us against such sins ,
有 我们 有 优雅 到 有 用过的 他们 , 许多 事物 到 有 帮助 我们 反对 这样的 罪孽 ,

如果我们有幸运用这些恩典，许多事物就能帮助我们抵御这些罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
and to have kept us clean and upright .
和 到 有 保留 我们 干净的 和 直立 .

并让我们保持清洁和正直。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ” ([ai][dʒɒn][faɪv] : -) ,
“ There is also a sin unto death , ” (I John 5 : 16) ,
“ 那里 是 还 一个 罪 到 死亡 , ” (我 约翰 5 : -) ,

“也有至于死的罪。”(约翰一书 5:16)

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [baɪ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
and he can tell how to labour , by argument and sleight of speech ,
和 他 能 告诉 如何 到 劳动 , 经过 争论 和 诡计 的 演讲 ,

他能通过辩论和花言巧语来告诉人们如何劳动，

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['bɔːdə(r)][ə'pɒn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][hjuː] ,
to make our transgressions , not only to border upon , but to appear in the hue ,
到 制作 我们的 过错 , 不是 仅有的 到 边界 之上 , 但 到 出现 在 这 色调 ,

为了使我们的过错不仅接近，而且显现出这种色调，

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [meɪk] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
shape , and figure of that , and thereto make his objection against our salvation .
形状 , 和 数字 的 那 , 和 到 制作 他的 异议 反对 我们的 救恩 .

形状和形象，并以此反对我们的救赎。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ðʌs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fæsɪnɛθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,
He often argueth thus with us , and fasteneth the weight of his reasons upon our consciences ,
他 经常 争论 因此 和 我们 , 和 紧绷 这 重量 的 他的 原因 之上 我们的 良心 ,

他经常这样和我们争论，并将他的理由强加在我们良心上。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
to the almost utter destruction of us ,
到 这 几乎 说出 破坏 的 我们 ,

几乎彻底毁灭了我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə(r)]
and the bringing of us down to the gates of despair and utter
和 这 带来 的 我们 向下 到 这 大门 的 绝望 和 说出
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
destruction ;
破坏 ;

并将我们带到绝望和彻底毁灭的边缘；

[ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
the same sins , with their aggravating circumstances , as I said ,
这 相同的 罪孽 , 和 他们的 加重 情况 , 作为 我 说 ,

正如我所说，同样的罪行，加上加重情节的种种因素。

[hiː; hi] [pliːdɪθ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
he pleadeth against us at the bar of God .
他 恳求 反对 我们 在 这 酒吧 的 上帝 .

他在上帝的法庭上控告我们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] , [huː] [ɛntɝɛθ]
But there he meeteth with Jesus Christ , our Lord and Advocate , who entereth
但 那里 他 见面 和 耶稣 基督 , 我们的 主 和 提倡 , WHO 进入
[hɪz; ɪz] [pliː] [ə'genst] [hɪm] ,
his plea against him ,
他的 恳求 反对 他 ,

但在那里，他遇见了我们的主和中保耶稣基督，耶稣基督替他辩护。

[ˌʌn'rævəl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [gaɪl]
unravels all his reasons and arguments against us , and shows the guile
解开 全部 他的 原因 和 论点 反对 我们 , 和 演出 这 诡计
[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and falsehood of them .
和 谬误 的 他们 .

揭穿他所有反对我们的理由和论点，并指出其中的诡计和谎言。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pliːdɪθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [haɪ]
He also pleadeth as to the nature of sin , as also to all those high
他 还 恳求 作为 到 这 自然 的 罪 , 作为 还 到 全部 那些 高的
[ˌægrə'veiʃən] ,
aggravations ,
加重 ,

他还就罪恶的本质以及所有那些严重的罪行进行了辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði][sɪn][ɪn][ɪt'self] , [nɔː(r)] [jet] [æz; əz][dʒɔɪnd] [wɪð] [ɔːl][ɪts]
and proveth that neither the sin in itself , nor yet as joined with all its
和 普罗维斯 那 两者都不 这 罪 在 本身 , 也不 然而 作为 加入 和 全部它是
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
advantageous circumstances ,
有利 情况 ,

这证明，无论是罪恶本身，还是结合所有有利的条件，都不能证明罪恶本身是罪恶的。

[kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [hed] ,
can be the sin unto death , (Col 2 : 19) , because we hold the head ,
能 是 这 罪 到 死亡 , (上校 2 : -) , 因为 我们 抓住 这 头 ,

可能是导致死亡的罪（歌罗西书 2:19)，因为我们持守着头，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] “ [meɪd] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [feɪθ] , ” ([ai] [tɪm] [wʌn] : -) , [bʌt; bət] [stɪl] ,
and have not “ made shipwreck of faith , ” (I Tim 1 : 19) , but still ,
和 有 不是 “ 制成 海难 的 信仰 , ” (我 蒂姆 1 : -) , 但 仍然 ,

虽然没有“在信心上沉没”(提前1:19)，但仍然

[æz; əz]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sɒləmən] , [wiː; wi] [kən'fes] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
as David and Solomon , we confess , and are sorry for our sins .
作为 大卫 和 所罗门 , 我们 承认 , 和 是 对不起 为了 我们的 罪孽 .
我们像大卫和所罗门一样，承认并为我们的罪过感到懊悔。

[ðʌs] , [ðəʊ] [wiː; wi] [siːm] , [θruː] ['aʊə(r)] [fɔːls] , [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
Thus , though we seem , through our falls , to come short of the promise ,
因此 , 尽管 我们 似乎 , 通过 我们的 瀑布 , 到 来 短的 的 这 承诺 ,
因此，尽管我们似乎因自身的失败而未能实现承诺，

[wɪð] ['piːtə(r)] , ([hɛb] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][æz; əz]
with Peter , (Heb 4 : 1 - 3) , and leave our transgressions as
和 彼得 , (希伯来书 4 : 1 - 3) , 和 离开 我们的 过错 作为
['stʌmblɪŋ] [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
stumbling blocks to the world ,
踉跄 积木 到 这 世界 ,
与彼得同在（来4:1-3），并将我们的过犯留给世人，使他们免于跌倒。

[wɪð] ['sɒləmən] , [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
with Solomon , and minister occasion of a question of our salvation among
和 所罗门 , 和 部长 场合 的 一个 问题 的 我们的 救恩 之中
[ðə; ði] ['gɒdli] ,
the godly ,
这 敬虔的 ,
与所罗门一起，以及在敬虔之人中提出我们得救问题的机会，

[jet] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ['fetʃɪz] [ˌjuː 'es] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
yet our Advocate fetches us off before God ,
然而 我们的 提倡 获取 我们 离开 前 上帝 ,
然而，我们的辩护者却将我们带到上帝面前，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and we shall be found safe and in heaven at last , by them in the
和 我们 将 是 成立 安全的 和 在 天堂 在 最后的 , 经过 他们 在 这
[nekst] [wɜːld] ,
next world ,
下一个 世界 ,
最终，在来世，他们会发现我们平安无事，升入天堂。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] .
who were afraid they had lost us in this .
WHO 是 害怕的 他们 有 丢失的 我们 在 这 .
他们害怕在这件事上失去我们。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ə'genst] ['seɪtn] ,
But all these points must be managed by Christ for us , against Satan ,
但 全部 这些 积分 必须 是 管理 经过 基督 为了 我们 , 反对 撒但 ,
但所有这些都必须由基督来替我们抵挡撒旦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
as a lawyer , an advocate ,
作为 一个 律师 , 一个 提倡 ,
作为一名律师、一名辩护人，

[huː] [tuː; tə] [ðæt] [end] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
who to that end now appears in the presence of God for us ,
WHO 到 那 结尾 现在 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 ,
为此，他现在出现在上帝面前，为我们作见证。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv]
and wisely handleth the very crisis of the word , and of the failings of
和 明智地 把手 这 非常 危机 的 这 单词 , 和 的 这 缺点 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

他明智地处理了世界局势的危机以及他子民的过错。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [naɪs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌglz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ædvəsəri] [læbɜ˞ɪθ]
together with all those nice and critical juggles by which our adversary laboureth
一起 和 全部 那些 好的 和 批判的 杂耍 经过 哪个 我们的 对手 拉博雷斯
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,
to bring us down ,
到 带来 我们 向下 ,

再加上我们的对手为了击败我们而使出的所有那些精妙而关键的伎俩，

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] . [θriː] .
to the confusion of his face . 3 .
到 这 困惑 的 他的 脸 . 3 .

他脸上露出困惑的表情。3.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
There are also the threatenings that are annexed to the gospel ,
那里 是 还 这 威胁 那 是 附件 到 这 福音 ,

福音中也夹杂着威胁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [naʊ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and they fall now under our consideration .
和 他们 落下 现在 在下面 我们的 考虑 .

现在它们都在我们的考虑范围之内。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] - [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'spekt] [ðəʊz] [huː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]
They are of two sorts - such as respect those who altogether neglect and
他们 是 的 二 排序 - 这样的 作为 尊重 那些 WHO 共 忽视 和
[rɪ'dʒekt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
reject the gospel ,
拒绝 这 福音 ,

他们分为两类——一类是尊重那些完全忽视和拒绝福音的人，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [fɔːl] [ɪn][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] [ˌðeər'ɒv] .
or those that profess it , yet fall in or from the profession thereof .
或者 那些 那 宣称 它 , 然而 落下 在 或者 从 这 职业 其中 .

或者那些信奉该职业，却最终脱离该职业的人。

[ðə; ði] [fɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pliːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði]
The first sort of threatening cannot be pleaded against the professors of the
这 第一的 种类 的 威胁 不能 是 恳求 反对 这 教授们 的 这
['gɒsp(ə)l][æz; əz] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] ;
gospel as against those that never professed it ;
福音 作为 反对 那些 那 绝不 声称 它 ;

第一种威胁不能用来指控那些宣扬福音的人，就像不能用来指控那些从未宣扬过福音的人一样；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] - [hɪm'self] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðəʊz] ['θretnɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'lɒŋ]
wherefore he betaketh himself to manage those threatenings against us that belong
因此 他 - 他自己 到 管理 那些 威胁 反对 我们 那 属于
[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'fest] ,
to those that have professed ,
到 那些 那 有 声称 ,

因此，他主动承担起应对那些自称是恐怖分子的人对我们的威胁的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [sɪks]) .
and that have fallen from it (Psa 109 : 1 - 6) .
和 那 有 倒下 从 它 (前列腺特异性抗原 - : 1 - 6) .

并且从它那里跌落下来（诗篇 109: 1-6）。

['dʒɒʃuə] [fel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([zɛk] [θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
Joshua fell in it (Zech 3 : 1 , 2) .
约书亚 跌倒 在 它 (泽克 3 : 1 , 2) .

约书亚倒在了其中（撒迦利亚书 3:1, 2）。

['dʒuːdəs] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Judas fell from it ,
犹大 跌倒 从 它 ,

犹大从上面跌落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][stændz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and the accuser stands at the right hand of them before the judgment
和 这 原告 站立 在 这 正确的 手 的 他们 前 这 判断
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

在神的审判面前，控告者站在他们右边。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] - [tuː; tə] [wɪt] ,
to resist them , by pleading the threatenings against them - to wit ,
到 抵抗 他们 , 经过 恳求 这 威胁 反对 他们 - 到 有 ,

为了抵抗他们，他们诉诸于对他们的威胁——即：

[ðæt] [gɑːdz] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .
that God's soul should have no pleasure in them .
那 神的 灵魂 应该 有 不 乐趣 在 他们 .

愿上帝的灵魂不喜悦他们。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [drɔː] [bæk] , [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] .
“ If any man draw back , my soul shall have no pleasure in him .
“ 如果 任何 男人 画 后退 , 我的 灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 .

“若有人退缩，我的心就不喜欢他。”

” [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] , [bəʊθ] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
” Here is a plea for Satan , both against the one and the other ;
” 这里 是 一个 恳求 为了 撒但 , 两个都 反对 这 一 和 这 其他 ;

“这是为撒旦辩护，既反对一方，也反对另一方；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ə'pɔstətaiz] , [bəʊθ] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
they are both apostatized , both drawn back , and he is subtle enough to
他们 是 两个都 背教者 , 两个都 绘制 后退 , 和 他 是 微妙的 足够的 到
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
manage it .
管理 它 .

他们两人都背弃了信仰，都退缩了，而他足够巧妙地处理了这一切。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['seɪtn] , [hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ]['mætə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt]
Ay , but Satan , here is also matter sufficient for a plea for our Advocate
哎 , 但 撒但 , 这里 是 还 事情 充足的 为了 一个 恳求 为了 我们的 提倡
[ə'genst] [ðiː] ,
against thee ,
反对 你 ,

是啊，撒旦，这里也足以构成我们辩护者对抗你的理由。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] ['drɔːɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] “
forasmuch as the next words distinguish betwixt drawing back , and drawing back “
因此 作为 这 下一个 字 区分 中间 绘画 后退 , 和 绘画 后退 “
['ʌntə; 'ʌntu] [pɜː'dɪʃn] ” ;
unto perdition ” ;
到 毁灭 ” ;

因为接下来的词语区分了退缩和退缩“至死方休”;

['evri] [wʌn] [ðæt] [drɔːz] [bæk] , [dʌθ] [nɒt] [drɔː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜː'dɪʃn] ([hɛb] - : - , -) .
every one that draws back , doth not draw back unto perdition (Heb 10 : 38 , 39) .
每一个 一 那 平局 后退 , 确实 不是 画 后退 到 毁灭 (希伯来书 - : - , -) .

凡退后的人，不至于退后沉沦（来10:38,39)。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] , [ðə; ði]
Some of them draw back from , and some in the profession of , the
一些 的 他们 画 后退 从 , 和 一些 在 这 职业 的 , 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

他们中有些人背离福音，有些人则放弃了福音的信仰。

['dʒuːdəs] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ; ['weəfɔː(r)]
Judas drew back from , and Peter in the profession of his faith ; wherefore
犹大 画 后退 从 , 和 彼得 在 这 职业 的 他的 信仰 ; 因此
['dʒuːdəs] ['perɪʃɪz] ,
Judas perishes ,
犹大 死亡 ,

犹大背弃了彼得的信仰，因此犹大灭亡了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [tɜːnz] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒuːdəs] [druː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜː'dɪʃn] ,
but Peter turns again , because Judas drew back unto perdition ,
但 彼得 转弯 再次 , 因为 犹大 画 后退 到 毁灭 ,

但彼得又回转了，因为犹大退缩了，走向灭亡。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [jet] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . - [nɔː(r)] [dʌθ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but Peter yet believed to the saving of the soul . 26 Nor doth Jesus Christ ,
但 彼得 然而 相信 到 这 保存 的 这 灵魂 . - 也不 确实 耶稣 基督 ,

但彼得仍然相信灵魂得救。26 耶稣基督也没有，

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][nəʊ] [buːt] ,
when he sees it is to no boot ,
什么时候 他 看到 它 是 到 不 启动 ,

当他发现这根本行不通时，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [step] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] .
at any time step in to endeavour to save the soul .
在 任何 时间 步 在 到 努力 到 节省 这 灵魂 .

任何时候都要挺身而出，努力拯救灵魂。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] , [kraɪst]
Wherefore , as for Judas , for his backsliding from the faith , Christ
因此 , 作为 为了 犹大 , 为了 他的 倒退 从 这 信仰 , 基督
[tɜːnz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪtn] ,
turns him up to Satan ,
转弯 他 向上 到 撒但 ,

因此，对于犹大背弃信仰，基督将他交给了撒旦。

[ænd; ənd] [liːvθ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] , “ [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [let] [hɪm] [biː; bi] [kən'demd] :
and leaveth him in his hand , saying , “ When he shall be judged , let him be condemned :
和 叶子 他 在 他的 手 , 说 , “ 什么时候 他 将 是 评判 , 让 他 是 谴责 :

并将他交在他手中，说：“他受审判的时候，就让他被定罪吧；

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [bɪ'kʌm] [sɪn] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən])
and let his prayer become sin ” (Psa 109 : 7)
和 让 他的 祷告 变得 罪 ” (前列腺特异性抗原 - : 7)

愿他的祷告成为罪过。”（诗篇 109:7）

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] ['piːtə(r)] [səʊ] - “ [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
But he will not serve Peter so - “ The Lord will not leave him in his hand ,
但 他 将要 不是 服务 彼得 所以 - “ 这 主 将要 不是 离开 他 在 他的 手 ,

但他不会这样服侍彼得——“主不会把他交在彼得手里，

[nɔː(r)] [kən'dem] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌdʒd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
nor condemn him when he is judged ” (Psa 37 : 33) .
也不 谴责 他 什么时候 他 是 评判 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“在他受审判的时候，不要定他的罪”（诗篇 37:33）。

[hiː; hi] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
He will pray for him before , and plead for him after , he hath been in the temptation ,
他 将要 祈祷 为了 他 前 , 和 恳求 为了 他 后 , 他 有 到过 在 这 诱惑 ,

他必在他受试探之前为他祷告，在他受试探之后为他求情。

[ænd; ənd] [səʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædvə'keɪʃən] ,
and so secure him , by virtue of his advocation ,
和 所以 安全的 他 , 经过 美德 的 他的 倡导 ,

因此，凭借他的辩护，确保他的安全。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [læʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ə'genst] ['faɪn(ə)l] [ə'pɒstəsi] .
from the sting and lash of the threatening that is made against final apostasy .
从 这 蜇 和 睫毛 的 这 威胁 那 是 制成 反对 最终的 叛教 .

免受针对最终背教的威胁的刺痛和鞭笞。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɪəz] ['pleɪnli] [ɪn] [ðɪs] - [tuː; tə] [pliːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] ,
The necessity of the Advocate's office in Jesus Christ appears plainly in this - to plead about the judgments ,
这 必要性 的 这 倡导者的 办公室 在 耶稣 基督 出现 显然 在 这 - 到 恳求 关于 这 判决 ,

耶稣基督里辩护人职分的必要性在这一点上显而易见——为受审判的人辩护。

[di'stres] , [ə'flikʃən] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪ'ðɔːl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
distresses , afflictions , and troubles that we meet withal in this life for our
痛苦 , 苦难 , 和 麻烦 那 我们 见面 此外 在 这 生活 为了 我们的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

我们今生因自己的罪过而遭遇的苦难、痛苦和麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
For though , by virtue of this office ,
为了 尽管 , 经过 美德 的 这 办公室 ,

虽然凭借这个职位，

[kraɪst] ['fʊli] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [gəʊ] [daʊn]
Christ fully takes us off from the condemnation that the unbelievers go down
基督 完全 需要 我们 离开 从 这 谴责 那 这 不信者 去 向下
[tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
to for their sins ,
到 为了 他们的 罪孽 ,

基督完全将我们从不信者因罪而遭受的审判中解救出来。

[jet] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [ɪg'zempt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənts] ,
yet he doth not thereby exempt us from temporal punishments ,
然而 他 确实 不是 从而 豁免 我们 从 颞 惩罚 ,

但他并没有因此免除我们暂时的惩罚，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['deɪli] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for we see and feel that they daily overtake us ; but for the
为了 我们 看 和 感觉 那 他们 日常的 超过 我们 ; 但 为了 这
[prə'pɔːʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
proportioning of the punishment ,
比例 的 这 惩罚 ,

因为我们每天都能看到和感受到他们追赶我们；但就惩罚的程度而言，

[ɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
or affliction for transgression , seeing that comes under the sentence of the law
或者 痛苦 为了 越轨行为 , 看到 那 来 在下面 这 句子 的 这 法律
,
,
,

或者因犯罪而受罚，因为这属于律法的刑罚范围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd]
it is fit that we should have an Advocate that understands both law and
它 是 合身 那 我们 应该 有 一个 提倡 那 明白 两个都 法律 和
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

我们理应拥有一位既懂法律又懂判断力的辩护律师。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði]
to plead for equal distribution of chastisement , according , I say , to the
到 恳求 为了 平等的 分配 的 惩罚 , 根据 , 我 说 , 到 这
[lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] ;
law of grace ;
法律 的 优雅 ;

我要请求按照恩典的律法，平等地分配惩罚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] .
and this the Lord Jesus doth .
和 这 这 主 耶稣 确实 .

主耶稣也这样做。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [biː; bi] [in'dait] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ; [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪz]
Suppose a man for transgression be indicted at the assizes ; his adversary is
认为 一个 男人 为了 越轨行为 是 被起诉 在 这 巡回审判 ; 他的 对手 是
[fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,
full of malice ,
满的 的 恶意 ,

假设一个人因犯罪被送上巡回法庭；他的对手充满恶意，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] ['pʌnɪʃt] ['sɔːli] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and would have him punished sorely beyond what by the law is provided for
和 会 有 他 受到惩罚 非常 超过 什么 经过 这 法律 是 假如 为了
[sʌtʃ] [ə'fens] ;
such offence ;
这样的 罪行 ;

并会对他处以远超法律对该罪行所规定刑罚的严厉惩罚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pliːdz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [səʊ] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]
and he pleads that the judge will so afflict and punish as he in his
和 他 恳求 那 这 法官 将要 所以 折磨 和 惩治 作为 他 在 他的
[mə'lɪʃəs] [maɪnd][dɪ'zaɪərεθ] .
malicious mind desireth .
恶意 头脑 渴望 .

他恳求法官按照他恶意的意图，对他施以酷刑和惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ðeə(r)] ,
But the man has an advocate there ,
但 这 男人 有 一个 提倡 那里 ,

但他在那里有支持者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəz] [hɪz; ɪz] [pliː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][ə'kjuːzə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
and he enters his plea against the cruelty of his client's accuser , saying ,
和 他 进入 他的 恳求 反对 这 残酷 的 他的 客户的 原告 , 说 ,

他为他的委托人向原告提出抗辩，控诉其残忍行为，并说道：

[maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
My lord , it cannot be as our enemy would have it ;
我的 主 , 它 不能 是 作为 我们的 敌人 会 有 它 ;

大人，事情绝不会像我们的敌人所希望的那样发展；

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [ðæt] [wiː; wi]
the punishment for these transgressions is prescribed by that law that we
这 惩罚 为了 这些 过错 是 规定 经过 那 法律 那 我们
[hɪə(r)] [graʊnd] ['aʊə(r)] [pliː] [ə'pɒn] ;
here ground our plea upon ;
这里 地面 我们的 恳求 之上 ;

这些罪行的惩罚由我们在此援引的法律规定；

[nɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['envi] ; [wiː; wi][stænd][hɪə(r)][ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]
nor may it be declined to satisfy his envy ; we stand here upon matters of
也不 可能 它 是 拒绝 到 满足 他的 嫉妒 ; 我们 站立 这里 之上 事情 的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

也不能为了满足他的嫉妒而拒绝；我们在此讨论的是法律问题。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
and appeal to the law .
和 上诉 到 这 法律 .

并诉诸法律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And this is the work of our Advocate in heaven .
和 这 是 这 工作 的 我们的 提倡 在 天堂 .

这就是我们在天上的辩护者所做的工作。

['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [nɒt] ['hedlɒŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)]
Punishments for the sin of the children come not headlong , not without measure
惩罚 为了 这 罪 的 这 孩子们 来 不是 一头扎 , 不是 没有 措施
,
,
,

对儿童罪行的惩罚并非仓促而至，也并非毫无节制。

[æz; əz]['aʊə(r)][ə'kjuːzə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
as our accuser would have them ,
作为 我们的 原告 会 有 他们 ,

正如我们的控告者所希望的那样，

[nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] . - [hæθ]
nor yet as they fall upon those who have none to plead their cause . 27 Hath
也不 然而 作为 他们 落下 之上 那些 WHO 有 没有任何 到 恳求 他们的 原因 . - 有
[hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [hæθ] ['smɪtn]
he smote the children according to the stroke wherewith he hath smitten
他 猛击 这 孩子们 根据 到 这 中风 以及 他 有 迷恋
['ʌðə(r)z] ?
others ?
其他的 ?

然而，他们却降临在那些无依无靠的人身上。27 他是否像打别人一样打了孩子？

[nəʊ] ; “ [ɪn] ['meʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , ” [ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [djuː] [baʊndz] ,
No ; “ in measure when it shooteth forth , ” or seeks to exceed due bounds ,
不 ; “ 在 措施 什么时候 它 射击 前进 , ” 或者 寻找 到 超过 到期的 界限 ,

不；“当它猛烈喷射而出”或试图超越适当界限时，

“ [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
“ thou wilt debate with it :
“ 你 枯萎 辩论 和 它 :

你将与它辩论：

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ” (['aɪsə] - : [eɪt]) .
he stayeth his rough wind in the day of the east wind ” (Isa 27 : 8) .
他 斯泰斯 他的 粗糙的 风 在 这 天 的 这 东方 风 ” (伊萨 - : 8) .

“在东风的日子，他止住了狂风”(赛27:8)。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
“ Thou wilt debate with it , ” inquiring and reasoning by the law ,
“ 你 枯萎 辩论 和 它 , ” 查询 和 推理 经过 这 法律 ,

“你必与它辩论”，即通过法律进行探究和推理。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋz] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] ([naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens]
whether the shootings forth of the affliction (now going out for the offence
无论 这 枪击事件 前进 的 这 痛苦 (现在 去 出去 为了 这 罪行
[kə'mɪtɪd]) [biː; bi] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] ,
committed) be not too strong ,
坚定的) 是 不是 也 强的 ,

因罪孽而发的惩罚（现在是为了惩罚所犯的罪行）是否过于强烈？

[tuː] ['hevi] , [tuː] [hɒt] ,
too heavy , too hot ,
也 重的 , 也 热的 ,

太重，太热

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and of too long a time admitted to distress and break the spirit of this
和 的 也 长的 一个 时间 承认 到 痛苦 和 休息 这 精神 的 这
['krɪstʃən] ;
Christian ;
基督教 ;

并且长期以来，这无疑会令这位基督徒感到痛苦和精神崩溃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
and if it be , he applies himself to the rule to measure it by ,
和 如果 它 是 , 他 适用 他自己 到 这 规则 到 措施 它 经过 ,

如果情况属实，他就会运用这条规则来衡量它。

[hiː; hi] ['fetʃɪz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [plʌm] [laɪn] , [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
he fetches forth his plumb line , and sets it in the midst of his people ,
他 获取 前进 他的 垂直 线 , 和 套 它 在 这 中间 的 他的 人们 ,

他拿出铅垂线，放在百姓中间。

(['eɪmɒs]['sɛvən] : [eit] ; ['aɪsə] - : -) , [ænd; ənd] [leɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðæt] ,
(Amos 7 : 8 ; Isa 28 : 17) , and lays righteousness to that ,
(阿莫斯 7 : 8 ; 伊萨 - : -) , 和 躺下 义 到 那 ,

（阿摩司书 7:8；以赛亚书 28:17），并将义归于此。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
and will not suffer it to go further ; but according to the quality of
和 将要 不是 遭受 它 到 去 更远 ; 但 根据 到 这 质量 的
[ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] ,
the transgression ,
这 越轨行为 ,

并且不会允许这种情况继续下去；但要根据罪行的性质，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] , [baʊndz] , ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]
and according to the terms , bounds , limits , and measures which the law
和 根据 到 这 条款 , 界限 , 限制 , 和 措施 哪个 这 法律
[ɒv; əv] [greɪs] [əd'mit] ,
of grace admits ,
的 优雅 承认 ,

并且按照恩典律法所允许的条款、界限、限制和衡量标准，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] .
so shall the punishment be .
所以 将 这 惩罚 是 .

惩罚将如此执行。

['seɪtn] ['ɒf(ə)n] [seθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ,
Satan often saith of us when we have sinned ,
撒但 经常 赛斯说 的 我们 什么时候 我们 有 罪过 ,

当我们犯罪时，撒旦常常这样说：

[æz; əz] ['æbɪˌʃaɪ] [sed] [ɒv; əv] ['ʃɪmeɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd]['deɪvɪd] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðɪs] [mæn][daɪ]
as Abishai said of Shimei after he had cursed David , Shall not this man die
作为 阿比沙伊 说 的 诗梅 后 他 有 被诅咒的 大卫 , 将 不是 这 男人 死
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
for this ?
为了 这 ?

亚比筛论到示每咒骂大卫之后说：“这个人岂不该为此死吗？”

([ˌaɪ 'aɪ][sæm] - : -) .
(II Sam 19 : 21) .
(二 山姆 - : -) .

（撒母耳记下 19:21）

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , ['ɑːnsəz] [æz; əz]['deɪvɪd] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː]
But Jesus , our Advocate , answers as David , What have I to do with thee
但 耶稣 , 我们的 提倡 , 答案 作为 大卫 , 什么 有 我 到 做 和 你
, [əʊ] ['seɪtn] ?
, O Satan ?
, 哦 撒但 ?

但是，我们的辩护者耶稣却像大卫一样回答说：“撒但啊，我与你有什么相干呢？”

[ðaʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɑːt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Thou this day art an enemy to me ;
你 这 天 艺术 一个 敌人 到 我 ;

你今日与我为敌；

[ðaʊ] [siːkəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l]
thou seekest for a punishment for the transgressions of my people
你 寻找 为了 一个 惩罚 为了 这 过错 的 我的 人们
[ə'bʌv] [wɒt] [ɪz] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] ,
above what is allotted to them by the law of grace ,
多于 什么 是 分配 到 他们 经过 这 法律 的 优雅 ,

你为我子民的罪过寻求的惩罚，超过了恩典律法所应分给他们的惩罚。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
under which they are ,
在下面 哪个 他们 是 ,

它们隶属于以下范畴：

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][ɪn][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl]
and beyond what their relation that they stand in to my Father and myself will
和 超过 什么 他们的 关系 那 他们 站立 在 到 我的 父亲 和 我 将要
[əd'mɪt] .
admit .
承认 .

以及他们与我父亲和我之间的关系所能证明的。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,
Wherefore , as Advocate ,
因此 , 作为 提倡 ,

因此，作为辩护人，

[hiː; hi] [pliːdɪθ] [ə'genst] ['seɪtn] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sɪnz]
he pleadeth against Satan when he brings in against us a charge for sins
他 恳求 反对 撒但 什么时候 他 带来 在 反对 我们 一个 收费 为了 罪孽
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

当撒旦控告我们犯下的罪行时，他就是在控告撒旦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'griː] , [ænd; ənd]
for the regulating of punishments , both as to the nature , degree , and
为了 这 调节 的 惩罚 , 两个都 作为 到 这 自然 , 程度 , 和
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;
continuation of punishment ;
续篇 的 惩罚 ;

对刑罚的性质、程度和持续性进行规范；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'demd]
and this is the reason why , when we are judged , we are not condemned
和 这 是 这 原因 为什么 , 什么时候 我们 是 评判 , 我们 是 不是 谴责
,
,
,

这就是为什么当我们受审判时，我们不会被定罪的原因。

[bʌt; bət] ['tʃeisən] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ” ([ai][kɔː(r)] - :
but chastened , “ that we should not be condemned with the world ” (I Cor 11 :
但 受了教训 , “ 那 我们 应该 不是 是 谴责 和 这 世界 ” (我 科尔 - :
-) .
32) .
-) .

但受到责备，“免得我们和世人一同被定罪”(哥林多前书 11:32)。

[hens] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [sez] ,
Hence king David says ,
因此 国王 大卫 说道 ,

因此大卫王说：

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -
the Lord hath not given him over to the will of his enemy (Psa 27 : 12
这 主 有 不是 给定 他 超过 到 这 将要 的 他的 敌人 (前列腺特异性抗原 - : -
) .
) .
) .

耶和华没有将他交在仇敌手中（诗篇 27:12)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['tʃeisən] [ˌem 'iː][sɔː(r)] ;
And again , “ The Lord hath chastened me sore ;
和 再次 , “ 这 主 有 受了教训 我 疮 ;

又说：“耶和华严厉地惩罚了我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
but he hath not given me over unto death ” (Psa 118 : 18) .
但 他 有 不是 给定 我 超过 到 死亡 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

但他没有把我交给死亡”(诗篇 118:18)。

['seɪtənz] [pliː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [gɪv] ['deɪvɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Satan's plea was , that the Lord would give David over to his will ,
撒旦的 恳求 曾是 , 那 这 主 会 给 大卫 超过 到 他的 将要 ,

撒旦的请求是，求上帝将大卫交在他手中，任凭他摆布。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [deθ] .
and to the tyranny of death .
和 到 这 暴政 的 死亡 .

以及死亡的暴政。

[nəʊ] , [sez] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ;
No , says our Advocate , that must not be ;
不 , 说道 我们的 提倡 , 那 必须 不是 是 ;

不，我们的辩护律师说，那绝对不行；

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [greɪs] [hæz; həz]
to do so would be an affront to the covenant under which grace has
到 做 所以 会 是 一个 冒犯 到 这 盟约 在下面 哪个 优雅 有
[pʊt] [ðem; ðəm] ;
put them ;
放 他们 ;

这样做是对恩典所立之约的冒犯；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that would be to deal with them by a covenant of works , under which they
那 会 是 到 交易 和 他们 经过 一个 盟约 的 作品 , 在下面 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
are not .
是 不是 .

那相当于用行为之约来对待他们，而他们并不受此约约束。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɒd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [straɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
There is a rod for children ; and stripes for those of them that
那里 是 一个 杆 为了 孩子们 ； 和 条纹 为了 那些 的 他们 那
[trænz'gres] .
transgress .
越界 .

孩童有棍棒；犯错的孩童有鞭子。

[ðɪs] [rɒd][ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
This rod is in the hand of a Father ,
这 杆 是 在 这 手 的 一个 父亲 ，

这根杖在一位父亲的手中，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and must be used according to the law of that relation , not for the
和 必须 是 用过的 根据 到 这 法律 的 那 关系 ， 不是 为了 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ，

必须按照该关系的规律使用，而不是用于破坏。

[bʌt; bət] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [nɒt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['seɪtn] ,
but correction of the children ; not to satisfy the rage of Satan ,
但 更正 的 这 孩子们 ； 不是 到 满足 这 愤怒 的 撒但 ，

但管教孩子，并非为了满足撒旦的愤怒。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [nɒt][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)]
but to vindicate the holiness of my Father ; not to drive them further
但 到 表白 这 圣洁 的 我的 父亲 ； 不是 到 驾驶 他们 更远
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ，

但是为了维护我父的圣洁；而不是为了将他们进一步驱逐出去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [gɒd] .
but to bring them nearer to their God .
但 到 带来 他们 更近 到 他们的 上帝 .

但是为了让他们更接近他们的上帝。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['mænɪfest] [ɪn] [ðɪs] ,
The necessity of the advocateship of Jesus Christ is also manifest in this ,
这 必要性 的 这 倡导 的 耶稣 基督 是 还 显现 在 这 ，

耶稣基督的辩护的必要性也在此显明出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][əʊld]['taɪtlz][tuː; tə]['aʊə(r)]
for that there is need of one to plead the efficacy of old titles to our
为了 那 那里 是 需要 的 一 到 恳求 这 功效 的 老的 标题 到 我们的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,
eternal inheritance ,
永恒 遗产 ，

因此，需要有人来论证古老头衔对我们永恒继承权的效力。

[wen] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ðeər'ʌntʊ] [siːm] ['kwestʃənəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [njuː]
when our interest thereunto seems questionable by reason of new
什么时候 我们的 兴趣 至于 似乎 值得怀疑 经过 原因 的 新的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

当我们因新的过错而对此事的兴趣产生怀疑时。

[ðæt] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [meɪ] , [baɪ][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [sɪnz] , [æz; əz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [liːst]
That God's people may , by their new and repeated sins , as to reason at least
那 神的 人们 可能 , 经过 他们的 新的 和 重复 罪孽 , 作为 到 原因 在 至少
,
,
,

至少从理性上讲，上帝的子民可能会因他们新的和屡次犯下的罪行而遭受惩罚。

[ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,
endanger their interest in the eternal inheritance ,
危害 他们的 兴趣 在 这 永恒 遗产 ,

危及他们对永世继承权的利益，

[ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [sʌtʃ] ['gɹəʊnɪŋz] [ɒv; əv] [ðeəz] [æz; əz] [ðiːz] - " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɑːst][ˌem 'iː] [ɒf] ?
is manifest by such groanings of theirs as these - " Why dost thou cast me off ?
是 显现 经过 这样的 呻吟声 的 他们的 作为 这些 - " 为什么 朋友 你 投掷 我 离开 ?

从他们这样的呻吟声中就能看出——“你为什么抛弃我?

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
" (Psa 43 : 2) .
" (前列腺特异性抗原 - : 2) .

”(诗篇 43:2)。

" [kɑːst][ˌem 'iː] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
" Cast me not away from thy presence " (Psa 51 : 11) .
" 投掷 我 不是 离开 从 你的 在场 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

“求你不要丢弃我，使我离开你的面”(诗篇 51:11)。

[ænd; ənd] , " [əʊ] [gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kɑːst][ˌjuː 'es] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
And , " O God , why hast thou cast us off for ever ?
和 , " 哦 上帝 , 为什么 哈斯特 你 投掷 我们 离开 为了 曾经 ?

“上帝啊，你为什么永远抛弃了我们? ”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
" (Psa 74 : 1) .
" (前列腺特异性抗原 - : 1) .

”(诗篇 74:1)。

[jet] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] ,
Yet I find in the book of Leviticus ,
然而 我 寻找 在 这 书 的 利未记 ,

然而，我在《利未记》中发现，

[ðæt] [ðəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊld] , ['mɔːgidʒ] ,
that though any of the children of Israel should have sold , mortgaged ,
那 尽管 任何 的 这 孩子们 的 以色列 应该 有 卖 , 抵押贷款 ,

即便以色列的任何一个子孙卖掉、抵押了……

[ɔː(r)] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
or made away with their inheritance ,
或者 制成 离开 和 他们的 遗产 ,

或者侵吞了他们的遗产，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈʌtəli] [meɪk] [vɔɪd] [ðeə(r)][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˌðeərˈɪn] ,
they did not thereby utterly make void their title to an interest therein ,
他们 做过 不是 从而 完全地 制作 空白 他们的 标题 到 一个 兴趣 其中 ,

他们并未因此完全丧失其对该等权益的权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n]
but it should again return to them , and they again enjoy the possession
但 它 应该 再次 返回 到 他们 , 和 他们 再次 享受 这 拥有
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但它应该再次回到他们手中，他们也将再次拥有它。

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .
in the year of jubilee .
在 这 年 的 禧年 .

在禧年。

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] , [seθ] [gɒd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In the year of jubilee , saith God , you shall return every man to his
在 这 年 的 禧年 , 赛斯说 上帝 , 你 将 返回 每一个 男人 到 他的
[pəˈzeʃ(ə)n] ;
possession ;
拥有 ;

上帝说，在禧年，你们要使各人归回自己的产业；

“ [ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , ” [nɔː(r)][biː; bi] [kwaɪt] [kʌt] [ɒf] ,
“ the land shall not be sold for ever , ” nor be quite cut off ,
“ 这 土地 将 不是 是 卖 为了 曾经 , ” 也不 是 相当 切 离开 ,

“土地不可永远出售”，也不可完全割让。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [ænd; ənd][ˈsoʊdʒɜːrnərz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ for the land is mine ; for ye are strangers and sojourners with me .
“ 为了 这 土地 是 矿 ; 为了 是的 是 陌生人 和 旅居者 和 我 .

“因为这地是我的；你们在我面前是客旅，是寄居的。”

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
And in all the land of your possession ,
和 在 全部 这 土地 的 你的 拥有 ,

在你所拥有的一切土地上，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][grɑːnt][ə; eɪ] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ” ([lef] - : - , -) .
ye shall grant a redemption for the land ” (Lev 25 : 23 , 24) .
是的 将 授予 一个 赎回 为了 这 土地 ” (列夫 - : - , -) .

你们要赎回这地”(利未记 25: 23, 24)。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈɪzreɪl] [ðæt] , [baɪ] [ˈwæksɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪd] [sel] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn] [ˈkeɪnən] ,
The man in Israel that , by waxing poor , did sell his land in Canaan ,
这 男人 在 以色列 那 , 经过 打蜡 贫穷的 , 做过 卖 他的 土地 在 迦南 ,

以色列人因贫穷而卖掉了他在迦南的土地。

[wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [huː] , [baɪ][sɪn][ænd; ənd] [di'kei] [ɪn] [greɪs] ,
was surely a type of the Christian who , by sin and decays in grace ,
曾是 一定 一个 类型 的 这 基督教 WHO , 经过 罪 和 衰变 在 优雅 ,

这无疑是基督徒的一种预表，他们因罪和恩典的衰败而堕落。

[hæz; həz] [ˈfɔːfitid] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
has forfeited his place and inheritance in heaven ;
有 丧失 他的 地方 和 遗产 在 天堂 ;

他已经失去了在天堂的地位和继承权；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] ['keɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
but as the ceremonial law provided that the poor man in Canaan should not ,
但 作为 这 仪式 法律 假如 那 这 贫穷的 男人 在 迦南 应该 不是 ，

但根据礼仪律法规定，迦南的穷人不应该这样做。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [luːz] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['keɪnən] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
by his poverty , lose his portion in Canaan for ever ,
经过 他的 贫困 ， 失去 他的 部分 在 迦南 为了 曾经 ，

因贫穷，他永远失去了在迦南的产业。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;
but that it should return to him in the year of jubilee ;
但 那 它 应该 返回 到 他 在 这 年 的 禧年 ；

但到了禧年，它必归还给他；

[səʊ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] ,
so the law of grace has provided that the children shall not , for their sin ,
所以 这 法律 的 优雅 有 假如 那 这 孩子们 将 不是 ， 为了 他们的 罪 ，

因此，恩典的律法规定，孩子们不会因自己的罪而遭受惩罚。

[luːz] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
lose their inheritance in heaven for ever ,
失去 他们的 遗产 在 天堂 为了 曾经 ，

他们将永远失去在天堂的产业。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ([ai][kɔː(r)] - : -) -
but that it shall return to them in the world to come (I Cor 11 : 32) 28
但 那 它 将 返回 到 他们 在 这 世界 到 来 （ 我 科尔 - ： - ） -

但将来这福分必归还给他们（哥林多前书 11:32）28

[ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hæpɪnɪθ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
All therefore that happeneth in this case is , they may live without the comfort of
全部 所以 那 发生 在 这 案件 是 ， 他们 可能 居住 没有 这 舒适 的
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
it here ,
它 这里 ，

因此，在这种情况下发生的一切就是，他们或许可以在这里过上没有这种舒适的生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['keɪnən] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
as he that had sold his house in Canaan might live without the enjoyment
作为 他 那 有 卖 他的 房子 在 迦南 可能 居住 没有 这 享受
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
of it till the jubilee .
的 它 直到 这 禧年 .

就像那些在迦南卖掉房子的人，可能要等到禧年才能享受到房子的美貌。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
They may also seem to come short of it when they die ,
他们 可能 还 似乎 到 来 短的 的 它 什么时候 他们 死 ，

他们死后似乎也会感到有所缺失。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn] ['keɪnən] [dɪd] [ðæt] [dɪ'siːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;
as he in Canaan did that deceased before the year of jubilee ;
作为 他 在 迦南 做过 那 死者 前 这 年 的 禧年 ；

就像他在迦南所做的那样，在禧年之前去世的人；

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [daɪd][ɪn] ['keɪnən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][dɪd] [jet]
but as certainly as he that died in Canaan before the jubilee did yet
但 作为 当然 作为 他 那 死亡 在 迦南 前 这 禧年 做过 然而
[rɪ'siːv] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [sə'vaɪvə(r)] [wen] [ðə; ði]
receive again his inheritance by the hand of his relative survivor when the
收到 再次 他的 遗产 经过 这 手 的 他的 相对的 幸存者 什么时候 这
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [keɪm] ,
jubilee came ,
禧年 来了 ，

但可以肯定的是，在禧年之前死在迦南的人，在禧年到来时，仍然通过他的亲属继承了他的产业。

[səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [daɪɛθ] ,
so certainly shall he that dieth ,
所以 当然 将 他 那 死亡 ，

死的人也必如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪn'herɪtəns] [naʊ] ,
and that seemeth in his dying to come short of the celestial inheritance now ,
和 那 似乎 在 他的 垂死 到 来 短的 的 这 天体 遗产 现在 ，

而这似乎意味着他死后未能获得天国的产业。

[biː; bi] [jet] [əd'mɪtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
be yet admitted , at his rising again ,
是 然而 承认 ， 在 他的 上升 再次 ，

在他再次复活时，仍将被接纳。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːpə'zeʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪn'herɪtəns] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
to the repossession of his old inheritance at the day of judgment .
到 这 收回 的 他的 老的 遗产 在 这 天 的 判断 .

在审判日，他将被收回他原有的继承权。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kævələr][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd]
But now here is room for a caviler to object , and to plead
但 现在 这里 是 房间 为了 一个 卡维勒 到 目的 ， 和 到 恳求
[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
against the children ,
反对 这 孩子们 ，

但现在却给了那些吹毛求疵者一个反对的机会，他们可能会为孩子们的遭遇辩解。

['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['pærədaɪs][baɪ][ðeə(r)][sɪn] ; [wɒt] [raɪt] ,
saying , They have forfeited their part of paradise by their sin ; what right ,
说 ， 他们 有 丧失 他们的 部分 的 天堂 经过 他们的 罪 ； 什么 正确的 ，

他们说，他们因自己的罪孽失去了天堂的份额；他们有什么权利?

[ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
then , shall they have to the kingdom of heaven ?
然后 ， 将 他们 有 到 这 王国 的 天堂 ?

那么，他们能进入天国吗?

[naʊ] [let] [ðə; ði] [lɔːd] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
Now let the Lord stand up to plead , for he is Advocate for the children ;
现在 让 这 主 站立 向上 到 恳求 ， 为了 他 是 提倡 为了 这 孩子们 ；

现在让主站出来为我们辩护，因为他是儿女的辩护者；

[jeɪ] , [let][ðem; ðəm] [pliːd] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
yea , let them plead the sufficiency of their first title to the kingdom ,
是的 ， 让 他们 恳求 这 充足性 的 他们的 第一的 标题 到 这 王国 ，

是的，就让他们辩称他们最初对王国的继承权已经足够吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)][' duː ɪŋz][kæn; kən] [sel] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and that it is not their doings can sell the land for ever .
和 那 它 是 不是 他们的 行为 能 卖 这 土地 为了 曾经 .

而这并非他们的过错，这可以永远卖掉这块土地。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz] ,
The reason why the children of Israel could not sell the land for ever was ,
这 原因 为什么 这 孩子们 的 以色列 可以 不是 卖 这 土地 为了 曾经 曾是 ,

以色列人无法永远出售土地的原因是：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔːd] , [ðeə(r)] [hed] ,
because the Lord , their head ,
因为 这 主 , 他们的 头 ,

因为主，他们的头，

[rɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌðeərˈɪn] - “ [ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
reserved to himself a right therein - “ The land shall not be sold for ever ,
预订的 到 他自己 一个 正确的 其中 - “ 这 土地 将 不是 是 卖 为了 曾经 ,

他为自己保留了其中的一项权利——“土地不得永远出售，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] .
for the land is mine .
为了 这 土地 是 矿 .

因为土地是我的。

” [səˈpəʊz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,
” Suppose two or three children have a lawful title to such an estate ,
” 认为 二 或者 三 孩子们 有 一个 合法的 标题 到 这样的 一个 财产 ,

“假设两三个孩子对这样一处房产拥有合法所有权，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prəˈfjuːs] [ænd; ənd][ˈprɒdɪg(ə)l] ,
but they are all profuse and prodigal ,
但 他们 是 全部 丰富的 和 浪子 ,

但他们都挥霍无度，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hæz; həz][baɪ] [lɔː] [ə; eɪ] [tʃiːf] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
and there is a brother also that has by law a chief right to the same
和 那里 是 一个 兄弟 还 那 有 经过 法律 一个 首席 正确的 到 这 相同的
[ɪˈsteɪt] :
estate :
财产 :

而且，还有一个兄弟，根据法律，他对同一处房产拥有优先继承权：

[ðɪs] [ˈbrʌðə(r)] [meɪ] [ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
this brother may hinder the estate from being sold for ever , because it is
这 兄弟 可能 阻碍 这 财产 从 存在 卖 为了 曾经 , 因为 它 是
[hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] ,
his inheritance ,
他的 遗产 ,

这位兄弟可能会永远阻止遗产出售，因为那是他的继承权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [hæd; həd][səʊld][ðeə(r)] [ʃeə(r)]
and he may , when the limited time that his brethren had sold their share
和 他 可能 , 什么时候 这 有限的 时间 那 他的 弟兄们 有 卖 他们的 分享
[ˌðeərˈɪn] [ɪz] [aʊt] ,
therein is out ,
其中 是 出去 ,

当他的弟兄们出售他们在其中份额的有限时间过去之后，他或许可以这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] .
if he will , restore it to them again .
如果 他 将要 , 恢复 它 到 他们 再次 .

如果他愿意，就把它还给他们吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
And in the meantime ,
和 在 这 与此同时 ,

与此同时，

[ɪf] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'baʊt] ['ʌtəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv]
if any that are unjust should go about utterly and for ever to deprive
如果 任何 那 是 不公正 应该 去 关于 完全地 和 为了 曾经 到 剥夺
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
his brethren ,
他的 弟兄们 ,

若有不义之人，竭尽全力、永远地剥夺其弟兄的利益，

[hiː; hi] [meɪ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
he may stand up and plead for them ;
他 可能 站立 向上 和 恳求 为了 他们 ;

他可能会站出来为他们求情；

[ðæt] [ɪn] [lɔː] [ðə; ði][lænd] ['kænɒt] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
that in law the land cannot be sold for ever ,
那 在 法律 这 土地 不能 是 卖 为了 曾经 ,

法律规定土地不能永远出售。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeəz] ,
for that it is his as well as theirs ,
为了 那 它 是 他的 作为 出色地 作为 他们的 ,

因为那既是他的，也是他们的。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
he being resolved not to part with his right .
他 存在 已解决 不是 到 部分 和 他的 正确的 .

他决心不放弃自己的权利。

[əʊ][maɪ] ['breðrən] !
O my brethren !
哦 我的 弟兄们 !

我的弟兄们啊！

[kraɪst] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
Christ will not part with his right of the inheritance unto which you are also
基督 将要 不是 部分 和 他的 正确的 的 这 遗产 到 哪个 你 是 还
[bɔːn] ;
born ;
出生 ;

基督不会放弃他与你们同生所继承的产业的权利；

[jɔː(r); jə(r)] [prə'fjuːsnis] [ænd; ənd] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ðæt] [hiː; hi]
your profuseness and prodigality shall not make him let go his hold that he
你的 丰富的 和 挥霍无度 将 不是 制作 他 让 去 他的 抓住 那 他
[hæθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
hath for you of heaven ;
有 为了 你 的 天堂 ;

你们的挥霍无度和奢靡放荡，都不能使他放开他为你们预备的天国之位；

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [sel] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ,
nor can you , according to law , sell the land for ever , since it is his ,
也不 能 你 , 根据 到 法律 , 卖 这 土地 为了 曾经 , 自从 它 是 他的 ,

根据法律，你也不能永远出售这块土地，因为它是他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l] [ˌðeə'tuː] .
and he hath the principal and chief title thereto .
和 他 有 这 主要的 和 首席 标题 到 .

他拥有该项权利和主要权利。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ɡɪvz] [hɪm] [ɡraʊnd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt]
This also gives him ground to stand up to plead for you against all those that
这 还 给予 他 地面 到 站立 向上 到 恳求 为了 你 反对 全部 那些 那
[wʊd] [həʊld][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
would hold the kingdom from you for ever ;
会 抓住 这 王国 从 你 为了 曾经 ；

这也使他有理由站出来为你求情，对抗那些永远不让你获得王国的人；

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ˈseɪtn] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [jet] [kraɪst] [kæn; kən] [seɪ] ,
for let Satan say what he can against you , yet Christ can say ,
为了 让 撒但 说 什么 他 能 反对 你 ，然而 基督 能 说 ，

即使撒旦对你百般攻击，基督也能说：

“ [ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] , ” [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ The land is mine , ” and consequently that his brethren could not sell it .
“ 这 土地 是 矿 ， ” 和 最后 那 他的 弟兄们 可以 不是 卖 它 .

“这块地是我的，”因此他的兄弟们不能出售它。

[jes] , [sez] [ˈseɪtn] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
Yes , says Satan , if the inheritance be divided .
是的 ， 说道 撒但 ，如果 这 遗产 是 分割 .

撒旦说，是的，如果遗产被分割的话。

[əʊ][bʌt; bət] , [sez] [kraɪst] , [ðə; ði][lænd][ɪz] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] ;
O but , says Christ , the land is undivided ;
哦 但 ， 说道 基督 ， 这 土地 是 未分割的 ；

基督说，但是，这片土地是不可分割的；

[nəʊ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] ; [bɪˈsaɪdz] ,
no man has his part set out and turned over to himself ; besides ,
不 男人 有 他的 部分 放 出去 和 转向 超过 到 他自己 ； 除了 ，

没有人能预先安排好自己的命运并交给自己；此外，

[maɪ] [ˈbreðrən] [jet] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈɡɑːdiən] ;
my brethren yet are under age , and I am made their guardian ;
我的 弟兄们 然而 是 在下面 年龄 ， 和 我 是 制成 他们的 监护人 ；

我的弟兄们还未成年，我成了他们的监护人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ; [ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] ;
they have not power to sell the land for ever ; the land is mine ;
他们 有 不是 力量 到 卖 这 土地 为了 曾经 ； 这 土地 是 矿 ；

他们没有权力永远出售这块土地；这块土地是我的；

[ˈɔːlsəʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [feˈfiː] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbreðrən] ,
also my Father has made me feoffee in trust for my brethren ,
还 我的 父亲 有 制成 我 费奥菲 在 相信 为了 我的 弟兄们 ，

我父亲也委任我为我的弟兄们受托管理事务。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [əˈlɒtid] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
that they may have what is allotted them when they are all come to a
那 他们 可能 有 什么 是 分配 他们 什么时候 他们 是 全部 来 到 一个
[ˈpɜːfɪkt] [mæn] ,
perfect man ,
完美的 男人 ，

好让他们在成为完全人的时候，都能得到分配给他们的那一份。

“ [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ” ([ɛf] [fɔːr] : -)
“ unto the measure of the stature of the fulness of Christ ” (Eph 4 : 13)
“ 到 这 措施 的 这 身材 的 这 充满 的 基督 ” (以弗 4 : -)
.
:
.

“满有基督长成的身量”(弗4:13)。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] ;
And not before , and I will reserve it for them till then ;
和 不是 前 , 和 我 将要 预订 它 为了 他们 直到 然后 ;

在此之前，我不会这样做，我会把它留给他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and thus to do is the will of my Father , the law of the Judge ,
和 因此 到 做 是 这 将要 的 我的 父亲 , 这 法律 的 这 法官 ,

因此，遵行我父的旨意，遵行审判者的律法，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and also my unchangeable resolution .
和 还 我的 不可改变的 解决 .

还有我坚定不移的决心。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] ['seɪtn] [seɪ] [ə'genst] [ðɪs] [pliː] ?
And what can Satan say against this plea ?
和 什么 能 撒但 说 反对 这 恳求 ?

撒旦对此又能说什么呢?

[kæn; kən] [hiː; hi] [pruːv] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] - [ɪn'herɪtəns] ?
Can he prove that Christ has no interest in the saints ' inheritance ?
能 他 证明 那 基督 有 不 兴趣 在 这 圣徒 - 遗产 ?

他能否证明基督对圣徒的产业没有兴趣?

[kæn; kən] [hiː; hi] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [eɪdʒ] ,
Can he prove that we are at age ,
能 他 证明 那 我们 是 在 年龄 ,

他能证明我们已经到了这个年纪吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]
or that our several parts of the heavenly house are already delivered into our
或者 那 我们的 一些 部分 的 这 天上 房子 是 已经 发表 进入 我们的
[əʊn] ['paʊə(r)] ?
own power ?
自己的 力量 ?

或者说，我们在天上的居所的各个部分已经交到我们自己的手中了?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə'genst] [hɪm] ?
And if he goes about to do this , is not the law of the land against him ?
和 如果 他 去 关于 到 做 这 , 是 不是 这 法律 的 这 土地 反对 他 ?

如果他真的要这样做，难道国家的法律不制裁他吗?

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] “ [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” ([ækts] - :
Doth it not say that our Advocate is “ Lord of all , ” (Acts 10 :
确实 它 不是 说 那 我们的 提倡 是 “ 主 的 全部 , ” (使徒行传 - :

经上岂不是说我们的辩护者是“万有的主”吗? （使徒行传 10:10）

-) , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kraɪsts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
36) , that the kingdom is Christ's , that it is laid up in heaven for us ,
-) , 那 这 王国 是 基督的 , 那 它 是 铺设 向上 在 天堂 为了 我们 ,

36)，天国是基督的，是为我们存在天上的。

([ɛf] [faɪv] : [faɪv] , [kɒl] [wʌn] : [faɪv]) ;
(Eph 5 : 5 , Col 1 : 5) ;
(以弗 5 : 5 , 上校 1 : 5) ;

(弗5:5，西1:5)

[jeɪ] , [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt]
yea , that the “ inheritance which is incorruptible , undefiled , and that fadeth not
是的 , 那 这 “ 遗产 哪个 是 廉洁奉公 , 未受污染的 , 和 那 费德斯 不是
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

是的，那“不能朽坏、不能玷污、不能衰残的产业”，

[ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
is reserved in heaven for us , who are kept by the power of God ,
是 预订的 在 天堂 为了 我们 , WHO 是 保留 经过 这 力量 的 上帝 ,

天国是为我们这些蒙神大能保守的人预备的。

[θruː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ” ([ai]['piːtə(r)][wʌn] : [fɔːr] , [faɪv]) .
through faith unto salvation ” (I Peter 1 : 4 , 5) .
通过 信仰 到 救恩 ” (我 彼得 1 : 4 , 5) .

“因信称义，以致得救”(彼得前书 1:4, 5)。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] [meɪd] [gʊd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
Thus therefore is our heavenly inheritance made good by our Advocate against the
因此 所以 是 我们的 天上 遗产 制成 好的 经过 我们的 提倡 反对 这
[ænd; ənd] branglings29 [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
thwartings and branglings29 of the devil ;
挫败 和 branglings29 的 这 魔鬼 ;

因此，我们的中保得以保全我们在天上的产业，免受魔鬼的阻挠和争吵29；

[nɔː(r)][kæn; kən]['aʊə(r)] [njuː] [sɪnz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] [seɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]
nor can our new sins make it invalid , but it abideth safe to us at
也不 能 我们的 新的 罪孽 制作 它 无效的 , 但 它 安息 安全的 到 我们 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

我们新的罪过也不能使它失效，它最终对我们来说仍然是安全的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] ; [ðəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][sɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
notwithstanding our weaknesses ; though , if we sin , we may have but little
虽然 我们的 弱点 ; 尽管 , 如果 我们 罪 , 我们 可能 有 但 小的
['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
comfort of it ,
舒适 的 它 ,

尽管我们有种种软弱之处；然而，如果我们犯罪，我们可能也得不到多少安慰。

[ɔː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['prɑːfɪts] , [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] .
or but little of its present profits , while we live in this present world .
或者 但 小的 的 它是 展示 利润 , 尽管 我们 居住 在 这 展示 世界 .

或者说，在我们生活在这个世界上的时候，只能获得它目前利润的一小部分。

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ðəʊ] [hiː; hi]['luːzɪz] [nɒt][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [meɪ] [jet] [luːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['benɪfɪt] ,
A spendthrift , though he loses not his title , may yet lose the present benefit ,
一个 败家子 , 尽管 他 失败 不是 他的 标题 , 可能 然而 失去 这 展示 益处 ,

挥霍无度的人，虽然不会失去爵位，但却可能失去眼前的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt]
but the principal will come again at last ; for “ we have an Advocate
但 这 主要的 将要 来 再次 在 最后的 ; 为了 “ 我们 有 一个 提倡
[wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
with the Father ,
和 这 父亲 ,

但主终究会回来；因为“我们在父那里有一位辩护者，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
Jesus Christ the righteous .
耶稣 基督 这 正义 .

义者耶稣基督。

” [sɪksθ] .
” Sixth .
〃 第六 .

“第六。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn]
The necessity of the advocateship of Jesus Christ for us further appears in
这 必要性 的 这 倡导 的 耶稣 基督 为了 我们 更远 出现 在
[ðɪs] - [tuː; tə] [wɪt] ,
this - to wit ,
这 - 到 有 ,

耶稣基督为我们辩护的必要性还体现在以下方面：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['evɪdənsɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
for that our evidences , which declare that we have a right to the eternal
为了 那 我们的 证据 , 哪个 宣布 那 我们 有 一个 正确的 到 这 永恒
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

为此，我们有证据证明我们有权继承永恒的遗产。

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hænd] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [kept] [lɒŋ] [frɒm; frəm]
are often out of our own hand , yea , and also sometimes kept long from
是 经常 出去 的 我们的 自己的 手 , 是的 , 和 还 有时 保留 长的 从
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

是的，很多事情并非我们所能掌控，而且有时还会被长时间地蒙在鼓里。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə'gen] [bʌt; bət][baɪ]['aʊə(r)]
the which we come not at the sight or comfort of again but by our
这 哪个 我们 来 不是 在 这 视线 或者 舒适 的 再次 但 经过 我们的
['ædvəkeɪt] ,
Advocate ,
提倡 ,

我们再次来到祂面前，并非因为亲眼所见或感到慰藉，而是因为祂的辩护者。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['aʊə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][juː 'es] ,
especially when our evidences are taken from us ,
尤其 什么时候 我们的 证据 是 已采取 从 我们 ,

尤其是当我们的证据被夺走的时候，

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
because of a present forfeiture of this inheritance to God by this or that
因为 的 一个 展示 没收 的 这 遗产 到 上帝 经过 这 或者 那
[məʊst] [faʊl] [ə'fens] .
most foul offence .
最多 犯规 罪行 .

因为犯了这样或那样的滔天罪行，导致上帝剥夺了这份继承权。

['evɪdənsɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [æz; əz][ɪn] ['deɪvɪdz] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Evidences , when they are thus taken away , as in David's case they were ,
证据 , 什么时候 他们 是 因此 已采取 离开 , 作为 在 大卫的 案件 他们 是 ,

证据一旦被夺走，就像大卫的案例中那样，

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) , [waɪ] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][gɑːdz][hænd] , [leɪd] [ʌp] ,
(Psa 51 : 12) , why then they are in our God's hand , laid up ,
(前列腺特异性抗原 - : -) , 为什么 然后 他们 是 在 我们的 神的 手 , 铺设 向上 ,

（诗篇 51:12），那么他们为何在我们的上帝手中，被安葬呢？

[ai] [seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] ,
I say , from the sight of them to whom they belong ,
我 说 , 从 这 视线 的 他们 到 谁 他们 属于 ,

我说，从他们所属者的视角来看，

[tɪl] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ˌðeərˈɒv] ([ˌaɪ ˈaɪ][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [faɪv] - [naɪn]) . -
till they even forget the contents thereof (II Peter 1 : 5 - 9) . 30
直到 他们 甚至 忘记 这 内容 其中 (二 彼得 1 : 5 - 9) . -

甚至忘记了其中的内容（彼得后书 1:5-9）。30

[naʊ] [wen] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈevɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] ,
Now when writings and evidences are out of the hand of the owners ,
现在 什么时候 著作 和 证据 是 出去 的 这 手 的 这 所有者 ,

如今，当文字和证据脱离了所有者的掌控时，

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
and laid up in the court , where in justice they ought to be kept ,
和 铺设 向上 在 这 法庭 , 在哪里 在 正义 他们 应该 到 是 保留 ,

他们被关押在法庭上，按照正义，他们理应被关押在那里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɔːdnrəli] [gɒt] [ðens] [əˈgen] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] - [æn; ən]
they are not ordinarily got thence again but by the help of a lawyer - an
他们 是 不是 按说 得到 因此 再次 但 经过 这 帮助 的 一个 律师 - 一个
[ˈædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

通常情况下，他们无法再次获得这些财产，而是需要通过律师或辩护律师的帮助才能获得。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
Thus it is with the children of God .
因此 它 是 和 这 孩子们 的 上帝 .

神的儿女也是如此。

[wiː; wi][duː; də][ˈɒf(ə)n] [ˈfɔːfɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɪz] ,
We do often forfeit our interest in eternal life , but the mercy is ,
我们 做 经常 丧失 我们的 兴趣 在 永恒 生活 , 但 这 怜悯 是 ,

我们常常会失去对永生的兴趣，但神的怜悯在于：

[ðə; ði] [ˈfɔːfɪt] [fɔːls] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈseɪtn] ,
the forfeit falls into the hand of God , not of the law nor of Satan ,
这 丧失 瀑布 进入 这 手 的 上帝 , 不是 的 这 法律 也不 的 撒但 ,

惩罚的权力掌握在上帝手中，而不是律法手中，也不是撒旦手中。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ][ˈaʊə(r)] [ˈevɪdənsɪz] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
wherefore he taketh away also our evidences , if not all , yet some of them ,
因此 他 拿 离开 还 我们的 证据 , 如果 不是 全部 , 然而 一些 的 他们 ,

因此，他也夺走了我们的证据，即使不是全部，也是一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] - “ [ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvɪŋ] -
as he saith - “ I have taken away my peace from this people , even loving -
作为 他 赛斯说 - “ 我 有 已采取 离开 我的 和平 从 这 人们 , 甚至 爱 -
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈməːsi] ” ([dʒɜr] - : [faɪv]) .
kindness and mercies ” (Jer 16 : 5) .
仁慈 和 怜悯 ” (杰里 - : 5) .

正如他所说：“我已将我的平安，就是慈爱和怜悯，从这百姓中夺去”（耶利米书 16:5）。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
This he took from David , and he entreats for the restoration of it ,
这 他 采取 从 大卫 , 和 他 恳求 为了 这 恢复 的 它 ,

这是他从大卫那里夺来的，他恳求归还它。

['seɪɪŋ] , “ [rɪ'stɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
saying , “ Restore unto me the joy of thy salvation ,
说 , “ 恢复 到 我 这 喜悦 的 你的 救恩 ,

说：“求你使我重得救恩之乐，

[ænd; ənd][ʌp'həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [friː] ['spɪrɪt] ” ([ai] [krəʊn] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and uphold me with thy free Spirit ” (I Chron 17 : 13 ; Psa 51 : 12) .
和 坚持 我 和 你的 自由的 精神 ” (我 克朗 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

求你以你自由的灵扶持我”(历代志上 17:13；诗篇 51:12)。

[ænd; ənd] , “ [lɔːd] , [tɜːn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [kɔːz] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And , “ Lord , turn us again , cause thy face to shine , and we shall be
和 , “ 主 , 转动 我们 再次 , 原因 你的 脸 到 闪耀 , 和 我们 将 是
[seɪvd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , ['sɛvən] , - .)
saved ” (Psa 80 : 3 , 7 , 19 .)
已保存 ” (前列腺特异性抗原 - : 3 , 7 , - .)

“耶和华啊，求你使我们回转，使你的脸光照我们，我们便得救。”(诗篇 80:3, 7, 19)

['seɪtn] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help]
Satan now also hath an opportunity to plead against us , and to help
撒但 现在 还 有 一个 机会 到 恳求 反对 我们 , 和 到 帮助
['fɔːwəd] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
forward the affliction ,
向前 这 痛苦 ,

撒旦现在也有机会控告我们，并助长这场灾难。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] , [wen] [gɒd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ([zɛk] [wʌn] :
as his servants did of old , when God was but a little angry (Zech 1 :
作为 他的 仆人 做过 的 老的 , 什么时候 上帝 曾是 但 一个 小的 生气的 (泽克 1 :

就像他古时的仆人所做的那样，那时上帝只是略微发怒（撒迦利亚书 1:

-) ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
15) ; but Jesus Christ our Advocate is ready to appear against him ,
-) ; 但 耶稣 基督 我们的 提倡 是 准备好 到 出现 反对 他 ,

15)；但我们的中保耶稣基督已经准备好站出来指控他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['aʊə(r)][əʊld] ['evɪdənsɪz] [ə'gen] ,
and to send us from heaven our old evidences again ,
和 到 发送 我们 从 天堂 我们的 老的 证据 再次 ,

并再次从天上将我们过去的证据送还给我们，

[ɔː(r)][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] , [ænd; ənd] ['kænɒt]
or to signify to us that they are yet good and authentic , and cannot
或者 到 表示 到 我们 那 他们 是 然而 好的 和 真正的 , 和 不能
[biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .
be gainsaid .
是 盖赛德 .

或者向我们表明，它们仍然是好的、真实的，无可辩驳的。

“ ['geɪbriəl] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [meɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['vɪʒn] ” ([dæn][eit] : -) .
“ Gabriel , ” saith he , “ make this man to understand the vision ” (Dan 8 : 16) .
“ 加布里埃尔 , ” 赛斯说 他 , “ 制作 这 男人 到 理解 这 想象 ” (担 8 : -) .

“加百列，”他说，“求你使这人明白这异象”(但以理书 8:16)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [seθ] [hiː; hi][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , “ [rʌn] , [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['seɪɪŋ] ,
And again , saith he to another , “ Run , speak to this young man , saying ,
和 再次 , 赛斯说 他 到 其他 , “ 跑步 , 说话 到 这 年轻的 男人 , 说 ,

他又对另一个人说：“快去告诉这个年轻人，

[dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz] [taʊnz] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] ” ([zɛk] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
Jerusalem shall be inhabited as towns without walls ” (Zech 2 : 4) .
耶路撒冷 将 是 有人居住的 作为 城镇 没有 墙壁 ” (泽克 2 : 4) .
耶路撒冷必像没有城墙的城镇一样有人居住”(撒迦利亚书 2:4)。

[dʒə'ruːsələm][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
Jerusalem had been in captivity ,
耶路撒冷 有 到过 在 囚禁 ,
耶路撒冷曾被掳，

[hæd; həd] [lɒst] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ,
had lost many evidences of God's favour and love by reason of her sin ,
有 丢失的 许多 证据 的 神的 偏爱 和 爱 经过 原因 的 她 罪 ,
由于她的罪，她失去了许多上帝恩宠和慈爱的证据。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [stept] [ɪn][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
and her enemy stepped in to augment her sin and sorrow ;
和 她 敌人 步 在 到 增强 她 罪 和 悲哀 ;
她的敌人也介入其中，加重了她的罪恶和悲伤；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]] “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtl] [triːz] ”
but there was a man [the angel of the Lord] “ among the myrtle trees ”
但 那里 曾是 一个 男人 [这 天使 的 这 主] “ 之中 这 桃金娘 树木 ”
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæt] [dɪd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [gɒd][tuː; tə] [seɪ] ,
that were in the bottom that did prevail with God to say ,
那 是 在 这 底部 那 做过 占上风 和 上帝 到 说 ,
但是，在山脚下的番石榴树丛中，有一个人（耶和华的使者）成功地说服了上帝，说道：

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [wɪð] ['mɜːsi] ;
I am returned to Jerusalem with mercies ;
我 是 返回 到 耶路撒冷 和 怜悯 ;
我蒙恩返回耶路撒冷；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['sɪtɪz] [θruː] [prɒ'sperəti]
and then commands it to be proclaimed that his “ cities through prosperity
和 然后 命令 它 到 是 宣布 那 他的 “ 城市 通过 繁荣
[ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] ” ([zɛk] [wʌn] : - - -) .
shall yet be spread abroad ” (Zech 1 : 11 - 17) .
将 然而 是 传播 国外 ” (泽克 1 : - - -) .
然后命令宣告他的“城邑必因繁荣昌盛而扩展”(撒迦利亚书 1:11-17)。

[ðʌs] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
Thus , by virtue of our Advocate ,
因此 , 经过 美德 的 我们的 提倡 ,
因此，凭借我们的辩护律师，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)][əʊld] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,
we are either made to receive our old evidences for heaven again ,
我们 是 任何一个 制成 到 收到 我们的 老的 证据 为了 天堂 再次 ,
我们要么被迫重新接受我们过去关于天堂的证据，要么

[ɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
or else are made to understand that they yet are good ,
或者 别的 是 制成 到 理解 那 他们 然而 是 好的 ,
或者让他们明白，他们仍然是好人。

[ænd; ənd][stænd]['vælɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
and stand valid in the court of heaven ; nor can they be made ineffectual ,
和 站立 有效的 在 这 法庭 的 天堂 ; 也不 能 他们 是 制成 无效 ,
它们在天庭上仍然有效；而且不能被使之失效。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ðə; ði] [test] [æt; ət][lɑːst] ,
but shall abide the test at last ,
但 将 遵守 这 测试 在 最后的 ,

但最终必将经受住考验。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [lait] .
because our Advocate is also concerned in the inheritance of the saints in light .
因为 我们的 提倡 是 还 担心的 在 这 遗产 的 这 圣徒 在 光 .

因为我们的辩护者也关心圣徒在光明中的传承。

['krɪstʃənz] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Christians know what it is to lose their evidences for heaven , and to
基督徒 知道 什么 它 是 到 失去 他们的 证据 为了 天堂 , 和 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
receive them again ,
收到 他们 再次 ,

基督徒知道失去上天堂的证据是什么滋味，也知道重新获得这些证据是什么滋味。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] ;
or to hear that they hold their title by them ;
或者 到 听到 那 他们 抓住 他们的 标题 经过 他们 ;

或者听说他们通过这些途径获得所有权；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;
but perhaps they know not how they come at this privilege ;
但 也许 他们 知道 不是 如何 他们 来 在 这 特权 ;

但他们或许并不知道自己是如何获得这种特权的；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [telz] [ðem; ðəm] “ [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ” ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪm]
therefore the apostle tells them “ they have an Advocate ” ; and that by him
所以 这 使徒 讲述 他们 “ 他们 有 一个 提倡 ” ; 和 那 经过 他
,
,
,

因此，使徒告诉他们“他们有一位辩护者”；并且藉着他，

[æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ɪz]['mænɪfest] ,
as Advocate , they enjoy all these advantages is manifest ,
作为 提倡 , 他们 享受 全部 这些 优势 是 显现 ,

作为律师，他们享有所有这些优势是显而易见的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] [wen] [wiː; wi][sɪn] - [ðæt] [ɪz] ,
because his Advocate's office is appointed for our help when we sin - that is ,
因为 他的 倡导者的 办公室 是 任命 为了 我们的 帮助 什么时候 我们 罪 - 那 是 ,

因为他设立了辩护者的职分，是为了在我们犯罪的时候帮助我们——也就是说，

[kə'mɪt] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['heɪnəs] - “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]
commit sins that are great and heinous - “ If any man sin , we have an
犯罪 罪孽 那 是 伟大的 和 令人发指的 - “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个
['ædvəkeɪt] . ” -
Advocate . ” 31
提倡 . ” -

犯下滔天大罪——“若有人犯罪，我们有一位辩护者。”31

[baɪ][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][ɪz] ['vindikeit] , [ðə; ði] [lɔː] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['teɪkən]
By him the justice of God is vindicated , the law answered , the threatenings taken
经过 他 这 正义 的 上帝 是 证明无罪 , 这 法律 回答 , 这 威胁 已采取
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

藉着他，神的公义得以伸张，律法得以伸张，威胁得以解除。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][wiː; wi][ˌʌndə'gəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['aʊə(r)] ['taɪtlz] [tuː; tə]
the measure of affliction that for sin we undergo determined , our titles to
这 措施 的 痛苦 那 为了 罪 我们 经历 决定 , 我们的 标题 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [prɪ'zɜːvd] ,
eternal life preserved ,
永恒 生活 保存完好 ,

因罪所受的苦难的程度，决定了我们获得永生的权利。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'stɔːd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɪt] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
and our comfort of them restored , notwithstanding the wit , and rage ,
和 我们的 舒适 的 他们 恢复 , 虽然 这 有 , 和 愤怒 ,
[ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv] [hel] .
and envy of hell .
和 嫉妒 的 地狱 .

尽管地狱般的智慧、愤怒和嫉妒，我们依然能从他们身上获得慰藉。

[səʊ] , [ðen] , [kraɪst] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æz; əz]
So , then , Christ gave himself for us as a priest , died for us as
所以 , 然后 , 基督 给予 他自己 为了 我们 作为 一个 牧师 , 死亡 为了 我们 作为
[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
a sacrifice ,
一个 牺牲 ,

所以，基督以祭司的身份为我们舍己，为我们献上自己作为祭品。

[bʌt; bət] [pliːdɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]
but pleadeth justice and righteousness in a way of justice and righteousness
但 恳求 正义 和 义 在 一个 方式 的 正义 和 义
; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,
; for such is his sacrifice ,
; 为了 这样的 是 他的 牺牲 ,

但他以公义和正义的方式申辩公义和正义；因为他的牺牲就是这样。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [faʊl] [ɔː(r)] [haɪ]
for our salvation from the death that is due to our foul or high
为了 我们的 救恩 从 这 死亡 那 是 到期的 到 我们的 犯规 或者 高的
[trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] - [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
transgressions - as an Advocate .
过错 - 作为 一个 提倡 .

为了拯救我们脱离因我们邪恶或严重罪行而应受的死亡——作为辩护者。

[ðʌs] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [end] ,
Thus have I given you thus far , an account of the nature , end ,
因此 有 我 给定 你 因此 远的 , 一个 帐户 的 这 自然 , 结尾 ,

以上就是我向你们介绍的关于事物本质、目的等方面的说明。

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm]
and necessity of the Advocateship of Jesus Christ , and should now come
和 必要性 的 这 倡导 的 耶稣 基督 , 和 应该 现在 来
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to the use and application ,
到 这 使用 和 应用 ,

以及耶稣基督代祷的必要性，现在应该付诸实践和应用。

['əʊnli][ai][mʌst; məst][fɜːst] [rɪ'muːv] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .
only I must first remove an objection or two .
仅有的 我 必须 第一的 消除 一个 异议 或者 二 .

但我必须先排除一两个异议。

[[əb'dʒekʃnz] [rɪ'muːvd] .]
[OBJECTIONS REMOVED .]
[反对意见 已移除 .]

【异议已移除】

['sɪksθli] , [[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] .]
SIXTHLY , [I now come to answer some objections .]
第六 , [我 现在 来 到 回答 一些 反对意见 .]

第六，[我现在来回答一些反对意见。]

[fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
First Objection .
第一的 异议 .

第一个反对意见。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
But what need all these offices of Jesus Christ ?
但 什么 需要 全部 这些 办公室 的 耶稣 基督 ?

但耶稣基督的这些职分究竟有何必要呢?

[ɔː(r)] , [wɒt] [niːd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðiːz] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] ?
or , what need you trouble us with these nice distinctions ?
或者 , 什么 需要 你 麻烦 我们 和 这些 好的 区别 ?

或者，你何必费心跟我们讲这些细微的差别呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
It is enough for us to believe in Christ in the general ,
它 是 足够的 为了 我们 到 相信 在 基督 在 这 一般的 ,

我们只要普遍相信基督就足够了。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒfɪs] .
without considering him under this and that office .
没有 考虑 他 在下面 这 和 那 办公室 .

不考虑他担任过这个或那个职务。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['niːdləs] ['duːɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ]
The wisdom of God is not to be charged with needless doing when it giveth
这 智慧 的 上帝 是 不是 到 是 带电 和 不必要 正在做 什么时候 它 给予
[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] ,
to Jesus Christ such variety of offices ,
到 耶稣 基督 这样的 种类 的 办公室 ,

上帝的智慧在于祂赋予耶稣基督如此多种多样的职分，这绝非是无谓之举。

[ænd; ənd] ['kæləθ] [hɪm] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['sʌndri] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
and calleth him to so many sundry employments for us ; they are all
和 呼唤 他 到 所以 许多 杂项 就业 为了 我们 ; 他们 是 全部
[θɔːt] ['nesəsəri] [baɪ] ['hev(ə)n] ,
thought necessary by heaven ,
想法 必要的 经过 天堂 ,

并呼召他为我们做许多不同的事情；这些事情都是上天认为必要的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [suː'pɜːfluəs] [baɪ] [ɜːθ] .
and therefore should not be counted superfluous by earth .
和 所以 应该 不是 是 计数 多余 经过 地球 .

因此，地球不应将其视为多余的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [ðaɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
And to put a question upon thy objection - What is a sacrifice without a
和 到 放 一个 问题 之上 你的 异议 - 什么 是 一个 牺牲 没有 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

至于你的反对意见——没有祭司的献祭算什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
and what is a priest without a sacrifice ?
和 什么 是 一个 牧师 没有 一个 牺牲 ?

没有祭品，祭司算什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ai] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] - [wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪ'ðaʊt]
And the same I say of his Advocate's office - What is an advocate without
和 这 相同的 我 说 的 他的 倡导者的 办公室 - 什么 是 一个 提倡 没有
[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?
the exercise of his office ?
这 锻炼 的 他的 办公室 ?

对于他的辩护律师职位，我也要说同样的话——如果辩护律师不行使他的职责，那他还算什么辩护律师呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] , [ɪf] [kraɪst] , [æz; əz]
And what need of an Advocate's office to be exercised , if Christ , as
和 什么 需要 的 一个 倡导者的 办公室 到 是 锻炼 , 如果 基督 , 作为
['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [priːst] ,
sacrifice and Priest ,
牺牲 和 牧师 ,

既然基督既是祭品又是祭司，又何须设立辩护人的职分呢?

[wɒz; wəz] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ] [gɒd] ?
was thought sufficient by God ?
曾是 想法 充足的 经过 上帝 ?

上帝认为这样就足够了吗?

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Each of these offices is sufficient for the perfecting the work for which it
每个 的 这些 办公室 是 充足的 为了 这 完善 这 工作 为了 哪个 它
[ɪz] [dɪ'zaɪnd] ;
is designed ;
是 设计 ;

这些办公室都足以胜任其所设计的工作;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [self] - [seɪm] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] .
but they are not all designed for the self - same particular thing .
但 他们 是 不是 全部 设计 为了 这 自己 - 相同的 特别的 事物 .

但它们并非都是为同一特定用途而设计的。

[kraɪst] [æz; əz]['sækrɪfaɪs] [ɔfɝɛθ] [nɒt] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [æz; əz] [priːst] [dʌz] [ðæt] .
Christ as sacrifice offereth not himself ; it is Christ as Priest does that .
基督 作为 牺牲 献上 不是 他自己 ; 它 是 基督 作为 牧师 做 那 .

基督作为祭品献上自己，而不是献上自己；是基督作为祭司献上自己。

[kraɪst] [æz; əz] [priːst] [daɪɛθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [æz; əz]['sækrɪfaɪs] [dʌz] [səʊ] .
Christ as Priest dieth not for our sins ; it is Christ as sacrifice does so .
基督 作为 牧师 死亡 不是 为了 我们的 罪孽 ; 它 是 基督 作为 牺牲 做 所以 .

基督作为祭司不是为我们的罪而死；基督作为祭品才是为我们的罪而死。

[ə'gen] , [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ['lɪmɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [im'plɔi] ,
Again , Christ as a sacrifice and a Priest limits himself to those two employs ,
再次 , 基督 作为 一个 牺牲 和 一个 牧师 限制 他自己 到 那些 二 雇佣 ,

再次强调，基督作为祭品和祭司的身份仅限于这两种用途。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] .
but as an Advocate he launches out into a third .
但 作为 一个 提倡 他 发射 出去 进入 一个 第三 .

但作为一名律师，他又开始了第三部分。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faʊndɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
And since these are not confounded in heaven , nor by the Scriptures ,
和 自从 这些 是 不是 令人困惑 在 天堂 , 也不 经过 这 经文 ,

既然这些事在天上没有被推翻，也没有被圣经推翻，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] , [nɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] ['juːsləs] .
they should not be confounded in our apprehension , nor accounted useless .
他们 应该 不是 是 令人困惑 在 我们的 忧虑 ， 也不 已记录 无用 .

不应将它们混淆，也不应认为它们毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is not , therefore ,
它 是 不是 ， 所以 ，

因此，并非如此。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['eksəsaɪz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'pɒn] [kraɪst] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
enough for us that we exercise our thoughts upon Christ in an indistinct
足够的 为了 我们 那 我们 锻炼 我们的 想法 之上 基督 在 一个 模糊
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
and general way ,
和 一般的 方式 ，

对我们来说，只要我们以一种模糊和笼统的方式思考基督就足够了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] ,
but we must learn to know him in all his offices ,
但 我们 必须 学习 到 知道 他 在 全部 他的 办公室 ，

但我们必须学会了解他担任的所有职务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] ; ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [rɪ'kwaɪəz] [ðɪs] ,
and to know the nature of his offices also ; our condition requires this ,
和 到 知道 这 自然 的 他的 办公室 还 ； 我们的 状况 需要 这 ，

并且还要了解他所担任的职务的性质；我们的处境要求我们做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [rikwɪɝθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] ,
it requireth it , I say , as we are guilty of sin ,
它 要求 它 ， 我 说 ， 作为 我们 是 有罪的 的 罪 ，

我说，这是理所当然的，因为我们都有罪。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
as we have to do with God , and with our enemy the devil .
作为 我们 有 到 做 和 上帝 ， 和 和 我们的 敌人 这 魔鬼 .

就像我们对待上帝一样，对待我们的敌人魔鬼也是如此。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] , [səʊ][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]
As we are guilty of sin , so we need a sacrifice ; and as we
作为 我们 是 有罪的 的 罪 ， 所以 我们 需要 一个 牺牲 ； 和 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sɪnəz] ,
are also sinners ,
是 还 罪人 ，

因为我们有罪，所以我们需要献祭；因为我们也是罪人，

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
we need one perfect to present our sacrifice to God for us .
我们 需要 一 完美的 到 展示 我们的 牺牲 到 上帝 为了 我们 .

我们需要一位完美的人来替我们向神献祭。

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [priːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz]
We have need also of him as priest to present our persons and services
我们 有 需要 还 的 他 作为 牧师 到 展示 我们的 人 和 服务
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

我们也需要他作为祭司，将我们的人和事呈献给上帝。

[ænd; ənd] [sɪns] [gɒd] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
And since God is just , and upon the judgment - seat ,
和 自从 上帝 是 只是 ， 和 之上 这 判断 - 座位 ，

既然上帝是公义的，并且坐在审判台上，

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sɪn] ['ɡriːvəsli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and since also we are subject to sin grievously , and again ,
和 自从 还 我们 是 主题 到 罪 严重地 , 和 再次 ,

而且，由于我们也深受罪恶的辖制，再次，

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːzə(r)] [huː] [wɪl] [baɪ] [lɔː] [pliːd] [æt; ət] [ðɪs] [bɑː(r)][ɒv; əv][ɡɒd]['aʊə(r)]
since we have an accuser who will by law plead at this bar of God our
自从 我们 有 一个 原告 WHO 将要 经过 法律 恳求 在 这 酒吧 的 上帝 我们的
[sɪnz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
sins against us ,
罪孽 反对 我们 ,

既然有人要依法在上帝的法庭上控告我们所犯的罪，

[tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [kən'demd] , [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ,
to the end we might be condemned , we have need of ,
到 这 结尾 我们 可能 是 谴责 , 我们 有 需要 的 ,

即使最终我们可能被判有罪，我们仍然需要……

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] “ [hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
and also “ have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
和 还 “ 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

而且“在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['preʃəs] ['piːp(ə)l] ,
How many of God's precious people ,
如何 许多 的 神的 宝贵的 人们 ,

上帝宝贵的子民中，有多少人……

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz] ,
for want of a distinct knowledge of Christ in all his offices ,
为了 想 的 一个 清楚的 知识 的 基督 在 全部 他的 办公室 ,

因为缺乏对基督所有职分的清晰认识，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['sædli] ['bæfld] [wɪð] [ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
are at this day sadly baffled with the sophistications of the devil ?
是 在 这 天 令人遗憾的是 困惑 和 这 复杂性 的 这 魔鬼 ?

时至今日，我们是否仍然对魔鬼的诡计感到困惑不解？

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] - [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]
To instance no more than this one thing - when they have committed some
到 实例 不 更多的 比 这 一 事物 - 什么时候 他们 有 坚定的 一些
['heɪnəs] [sɪn]['ɑːftə(r)] [lait] [rɪ'siːvd] ,
heinous sin after light received ,
令人发指的 罪 后 光 已收到 ,

仅举一例——当他们在获得光明之后犯下滔天罪行时，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ai] [seɪ] , [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [wɪð] ['meni]
how are they , I say , tossed and tumbled and distressed with many
如何 是 他们 , 我 说 , 抛掷 和 翻滚 和 苦恼 和 许多
[pə'pleksəti] !
perplexities !
困惑 !

我说，他们现在怎么样了？他们被各种困惑和困扰着！

[ðeɪ]	['kænɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	['eni]	['æŋkə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	['trʌbld]	[siː]	;	[ðeɪ]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]	['prɒmɪs]
They	**cannot**	**come**	**to**	**any**	**anchor**	**in**	**this**	**their**	**troubled**	**sea**	**;**	**they**	**go**	**from**	**promise**
他们	不能	来	到	任何	锚	在	这	他们的	麻烦	海	;	他们	去	从	承诺

[tuː; tə]	['prɒmɪs]	,
to	**promise**	**,**
到	承诺	,

在这片波涛汹涌的大海中，他们找不到任何可以停泊的地方；他们只能不断地许诺另一个承诺。

[frɒm; frəm]	['prɒvɪdəns]	[tuː; tə]	['prɒvɪdəns]	,	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
from	**providence**	**to**	**providence**	**,**	**from**	**this**	**to**	**that**	**office**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
从	普罗维登斯	到	普罗维登斯	,	从	这	到	那	办公室	的	耶稣	基督	,

[bʌt; bət]	[fə'get]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
but	**forget**	**that**	**he**	**is**	**,**
但	忘记	那	他	是	,

从天意到天意，从耶稣基督的这个职分到那个职分，却忘记了他就是他。

[ɔː(r)]	[els]	[ˌʌndə'stænd]	[nɒt]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]
or	**else**	**understand**	**not**	**what**	**it**	**is**	**for**	**this**	**Lord**	**Jesus**	**to**	**be**	**an**	**Advocate**
或者	别的	理解	不是	什么	它	是	为了	这	主	耶稣	到	是	一个	提倡

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
for	**them**	**.**
为了	他们	.

否则他们就不明白主耶稣为何要为他们作中保。

[hens]	[ðeɪ]	[səʊ]	[ɒft]	[sɪŋk]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɪəz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[sɪn]	[ɪz]	[ʌn'pɑːdnəbl]	,
Hence	**they**	**so**	**oft**	**sink**	**under**	**the**	**fears**	**that**	**their**	**sin**	**is**	**unpardonable**	**,**
因此	他们	所以	经常	下沉	在下面	这	恐惧	那	他们的	罪	是	不可饶恕的	,

因此，他们常常因害怕自己的罪行不可饶恕而感到沮丧。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	[ðeə(r)]	[kən'dɪʃn]	[ɪz]	['despərət]	;	[ˌweər'æz]	,
and	**that**	**therefore**	**their**	**condition**	**is**	**desperate**	**;**	**whereas**	**,**
和	那	所以	他们的	状况	是	绝望的	;	然而	,

因此，他们的处境十分危急；而

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
if they could but consider that Christ is their Advocate ,
如果 他们 可以 但 考虑 那 基督 是 他们的 提倡 ,

如果他们能想到基督是他们的辩护者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz]
and that he is therefore made an Advocate to save them from those
和 那 他 是 所以 制成 一个 提倡 到 节省 他们 从 那些
[haɪ] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
high transgressions that are committed by them ,
高的 过错 那 是 坚定的 经过 他们 ,

因此，他被任命为辩护人，以拯救他们脱离他们所犯下的那些严重罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [weɪts] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and that he waits upon this office continually before the judgment - seat of God ,
和 那 他 等待 之上 这 办公室 持续 前 这 判断 - 座位 的 上帝 ,

他时刻等候在上帝的审判台前，履行这一职责。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'siːv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hed] ,
they would conceive relief , and be made to hold up their head ,
他们 会 构想 宽慰 , 和 是 制成 到 抓住 向上 他们的 头 ,

他们会感到解脱，并被鼓励抬起头来。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [twɪst] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɡɪlt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] ,
and would more strongly twist themselves from under that guilt and burden ,
和 会 更多的 强烈 捻 他们自己 从 在下面 那 有罪 和 负担 ,

他们会更加努力地挣脱这种罪恶感和负担。

[ðəʊz] [rəʊps] [ænd; ənd] [kɔːdz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][baɪ][ðeə(r)] ['fɒli] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['strɒŋli] [baʊnd]
those ropes and cords wherewith by their folly they have so strongly bound
那些 绳索 和 绳索 以及 经过 他们的 蠢事 他们 有 所以 强烈 边界
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们因愚蠢而将自己牢牢捆绑起来的那些绳索和缆绳，

[ðæn; ðən] ['kɒmənli] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)][duː; də] .
than commonly they have done , or do .
比 通常 他们 有 完毕 , 或者 做 .

比他们通常的做法或做法要多。

['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
Second Objection .
第二 异议 .

第二个反对意见。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [stɪk] [ɪn][maɪ] [wei] ;
But notwithstanding what you have said , this sin is a deadly stick in my way ;
但 虽然 什么 你 有 说 , 这 罪 是 一个 致命 戳 在 我的 方式 ;

但即便你这么说，这罪孽对我来说仍然是一根致命的绊脚石；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [maɪ] [kɔːz] ['biːɪŋ] [bæd] , [bʌt; bət] [kraɪst] [wɪl] ['dezət] [ˌem 'iː] .
it will not out of my mind , my cause being bad , but Christ will desert me .
它 将要 不是 出去 的 我的 头脑 , 我的 原因 存在 坏的 , 但 基督 将要 沙漠 我 .

我不会忘记这件事，尽管我的事业不好，但基督会抛弃我。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sɪn][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['dedli] [stɪk] [ænd; ənd] [stɒp] [tuː; tə] [feɪθ] ,
It is true , sin is , and will be , a deadly stick and stop to faith ,
它 是 真的 , 罪 是 , 和 将要 是 , 一个 致命 戳 和 停止 到 信仰 ,

的确，罪恶现在是，将来也仍将是信仰的致命阻碍。

[ə'tempt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kraɪst] [æz; əz] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɔː(r)]
attempt to exercise it on Christ as considered under which of his offices or
试图 到 锻炼 它 在 基督 作为 经过考虑的 在下面 哪个 的 他的 办公室 或者
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [wɪl] ;
relations you will ;
关系 你 将要 ;

试着将这种观念运用到基督身上，无论你认为他是基督的哪个职位或与他有什么关系；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] “ [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] ,
and , above all , the sin of unbelief is “ the sin that doth so ,
和 , 多于 全部 , 这 罪 的 不信 是 “ 这 罪 那 确实 所以 ,

而且，最重要的是，不信的罪就是“导致这种情况发生的罪”。

” [ɔː(r)][məʊst] “ ['iːzəli] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ” ([hɛb] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
” or most “ easily beset us ” (Heb 12 : 1 , 2) .
” 或者 最多 “ 容易地 围困 我们 ” (希伯来书 - : 1 , 2) .

”或最容易“围攻我们”(希伯来书 12: 1, 2)。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪz] [bækt] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð]
And no marvel ; for it never acteth alone , but is backed , not only with
和 不 奇迹 ; 为了 它 绝不 行动 独自的 , 但 是 支持的 , 不是 仅有的 和
[gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
guilt and ignorance ,
有罪 和 无知 ,

这并不奇怪；因为它从来都不是单独行动的，而是背后不仅有罪恶感和无知作祟。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['kɑːn(ə)l] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
but also with carnal sense and reason .
但 还 和 肉体 感觉 和 原因 .

但也兼具肉欲和理性。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [wɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] .
He that is ignorant of this knows but little of himself , or what believing is .
他 那 是 无知 的 这 知道 但 小的 的 他自己 , 或者 什么 相信 是 .

对此一无所知的人，对自己也知之甚少，更不了解信仰的真谛。

[hiː; hi] [ðæt] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sets] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd]
He that undertakes to believe sets upon the hardest task that ever was proposed
他 那 承担 到 相信 套 之上 这 最难 任务 那 曾经 曾是 建议的
[tuː; tə][mæn] ;
to man ;
到 男人 ;

凡选择相信的人，都肩负起了人类所面临的最艰巨的任务；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
not because the things imposed upon us are unreasonable or unaccountable ,
不是 因为 这 事物 强加 之上 我们 是 不合理 或者 无法解释 ,
[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
but because the heart of man ,
但 因为 这 心 的 男人 ,

并非因为强加于我们的事物不合理或不可解释，而是因为人心，

[ðə; ði][mɔː(r)] [truː] ['eniθɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ænd; ənd] ['stʌmblz] [ðeər'æt] ; [ænd; ənd] ,
the more true anything is , the more it sticks and stumbles thereat ; and ,
这 更多的 真的 任何事物 是 , 这 更多的 它 棍子 和 踉跄 那里 ; 和 ,

任何事物越是真实，就越容易固守于此，也越容易在此跌跌撞撞；而且，

[sez] [kraɪst] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] ” ([dʒɒn][eit] : -) .
says Christ , “ Because I tell you the truth , ye believe me not ” (John 8 : 45) .
说道 基督 , “ 因为 我 告诉 你 这 真相 , 是的 相信 我 不是 ” (约翰 8 : -) .

基督说：“我告诉你们真理，你们却不信我。”(约翰福音 8:45)

[hens] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] [kɔːld] ['leɪbərɪŋ] , ([hɛb] [fɔːr] : -) ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔː(r)] ['leɪbə(r)] ,
Hence believing is called labouring , (Heb 4 : 11) ; and it is the sorest labour ,
因此 相信 是 称为 劳动 , (希伯来书 4 : -) ; 和 它 是 这 最痛 劳动 ,

因此，相信被称为劳苦（来4:11）；而且是最痛苦的劳苦。

[æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒpəz'ɪʃənz] ;
at times that any man can take in hand , because assaulted with the greatest oppositions ;
在 时代 那 任何 男人 能 拿 在 手 , 因为 袭击 和 这 最 反对派 ;

在任何男人都能掌控的时刻，因为遭到了最强烈的反对；

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [mʌst; məst] , [biː; bi][ðə; ði]['leɪbə(r)]['nevə(r)][səʊ] [hɑːd] ,
but believe thou must , be the labour never so hard ,
但 相信 你 必须 , 是 这 劳动 绝不 所以 难的 ,

但你必须相信，即使劳动再艰辛也无妨。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
and that not only in Christ in a general way ,
和 那 不是 仅有的 在 基督 在 一个 一般的 方式 ,

而且这不仅限于在基督里普遍存在的情况，

[bʌt; bət][ɪn] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['ɑː.fɪsɪz] ,
but in him as to his several offices ,
但 在 他 作为 到 他的 一些 办公室 ,

但就他所担任的各个职务而言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and to this of his being an Advocate in particular ,
和 到 这 的 他的 存在 一个 提倡 在 特别的 ,

尤其是他作为一名律师的身份，

[els] [sʌm; səm] [sɪnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [temp'teiʃənz] [wɪl] [nɒt] , [ɪn][ðeə(r)] [gɪlt] [ɔː(r)] [vek'seɪʃəs] ['trʌb(ə)l] ,
else some sins and some temptations will not , in their guilt or vexatious trouble ,
别的 一些 罪孽 和 一些 诱惑 将要 不是 , 在 他们的 有罪 或者 令人烦恼的 麻烦 ,

否则，有些罪恶和诱惑，无论是出于罪恶感还是恼人的麻烦，都不会被消除。

['iːzəli] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ; [nəʊ] , [nɒt] [baɪ] ['prɒmɪs] ,
easily depart from thy conscience ; no , not by promise ,
容易地 离开 从 你的 良心 ; 不 , 不是 经过 承诺 ,

轻易背弃你的良心；不，并非靠承诺。

[nɔː(r)][baɪ] [ðaɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [feɪθ] .
nor by thy attempts to apply the same by faith .
也不 经过 你的 尝试 到 申请 这 相同的 经过 信仰 .

也并非通过你凭信心去应用它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][tekst] [baɪ][ɪts] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,
And this the text insinuateth by its setting forth of Christ as Advocate ,
和 这 这 文本 暗示 经过 它是 环境 前进 的 基督 作为 提倡 ,

经文通过阐述基督作为中保的角色，暗示了这一点。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ɔː(r)] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['spiːdi] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]
as the only or best and most speedy way of relief to the soul in certain
作为 这 仅有的 或者 最好的 和 最多 迅速 方式 的 宽慰 到 这 灵魂 在 肯定
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

在某些情况下，这是灵魂得到慰藉的唯一或最佳、最快捷的方式。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] ,
There is , then ,
那里 是 , 然后 ,

那么，就存在……

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
an order that thou must observe in exercising of thy soul in a way of
一个 命令 那 你 必须 观察 在 锻炼 的 你的 灵魂 在 一个 方式 的
[bɪ'liːvɪŋ] . [wʌn] .
believing . 1 .
相信 . 1 .

你在运用你的灵魂进行信仰实践时，必须遵守的秩序。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
Thou must believe unto justification in general ;
你 必须 相信 到 理由 在 一般的 ;

你必须普遍地相信并称义；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst][də'rekt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
and for this thou must direct thy soul to the Lord Christ as he is a
和 为了 这 你 必须 直接的 你的 灵魂 到 这 主 基督 作为 他 是 一个
['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
sacrifice for sin ;
牺牲 为了 罪 ;

为此，你必须将你的灵魂归向主基督，因为他是为罪献上的祭品；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ,
and as a Priest offering that sacrifice ,
和 作为 一个 牧师 提供 那 牺牲 ,

而作为一名祭司，献上那份祭品，

[səʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm] [ə'piːz] [dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪn] ,
so as a sacrifice thou shalt see him appeasing Divine displeasure for thy sin ,
所以 作为 一个 牺牲 你 应 看 他 安抚 神圣的 不满 为了 你的 罪 ,

因此，你将看到他以祭品来平息神对你罪孽的愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ['əʊvə(r)] [ðiː] ,
and as a Priest spreading the skirt of his garment over thee ,
和 作为 一个 牧师 传播 这 裙子 的 他的 服装 超过 你 ,

如同祭司将衣襟铺在你身上一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] ; [ðʌs] ['biːɪŋ] [kləʊðd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]
for the covering of thy nakedness ; thus being clothed , thou shalt not be found
为了 这 覆盖 的 你的 裸体 ; 因此 存在 穿着衣服 , 你 应 不是 是 成立
['neɪkɪd] . [ˌtuː'tuː] .
naked . 2 .
裸 . 2 .

遮盖你的赤身露体；这样，你穿上了衣服，就不会显得赤身露体了。2.

[ðɪs] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] , [ðaʊ] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][nekst]
This , when thou hast done as well as thou canst , thou must , in the next
这 , 什么时候 你 哈斯特 完毕 作为 出色地 作为 你 罐 , 你 必须 , 在 这 下一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当你尽力而为之后，接下来你必须……

[kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [æz; əz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [æz; əz] [priːst] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
keep thine eye upon the Lord Christ as improving , as Priest in heaven ,
保持 你的 眼睛 之上 这 主 基督 作为 改善 , 作为 牧师 在 天堂 ,

要时刻仰望主基督，看他如何不断进步，如同天上的祭司一样。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
the sacrifice which he offered on earth for the continuing thee in a state of
这 牺牲 哪个 他 提供 在 地球 为了 这 继续 你 在 一个 状态 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] ,
justification in thy lifetime ,
理由 在 你的 寿命 ,

他为使你在世上继续保持义人状态而作出的牺牲，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəʊz] ['kɒmən] [ɪn'fəːməti] [ðæt] [ə'tend] [ðiː] ,
notwithstanding those common infirmities that attend thee ,
虽然 那些 常见的 弱点 那 出席 你 ,

尽管你患有那些常见的疾病，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['həʊli] ['sɜːvɪsɪz] [ɔː(r)] [best] [pə'fɔːmənsɪz] (
and to which thou art incident in all thy holy services or best performances (
和 到 哪个 你 艺术 事件 在 全部 你的 圣 服务 或者 最好的 表演 (
[rɒm] [faɪv] :
Rom 5 :
只读存储器 5 :

并且你在一切圣洁的服事或最好的表演中都与此有关（罗马书 5:

- ; ['ɛksoʊ] - : - - -) .
10 ; Exo 28 : 31 - 38) .
- ; 外骨骼 - : - - -) .

10；出埃及记 28:31-38)。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] [ˌɪntə'siːdɪŋ]
For therefore is he a Priest in heaven , and by his sacrifices interceding
为了 所以 是 他 一个 牧师 在 天堂 , 和 经过 他的 牺牲 代求
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . [θriː] .
for thee . 3 .
为了 你 . 3 .

因此，他是天上的祭司，藉着他的献祭为你代求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [fʊt] [slɪpɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpɪθ] ['greɪtli] ,
But if thy foot slippeth , if it slippeth greatly ,
但 如果 你的 脚 滑倒 , 如果 它 滑倒 非常 ,

但如果你的脚滑倒了，如果滑倒得很厉害，

[ðen] [nəʊ] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪl] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [prɪ'fɜːd] [ə'genst]
then know thou it will not be long before a bill be in heaven preferred against
然后 知道 你 它 将要 不是 是 长的 前 一个 账单 是 在 天堂 首选 反对
[ðiː] [baɪ][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ;
thee by the accuser of the brethren ;
你 经过 这 原告 的 这 弟兄们 ;

你要知道，不久之后，控告弟兄们的那位就会在天上向你提出控告。

['weəfɔː(r)] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,
wherefore then thou must have recourse to Christ as Advocate ,
因此 然后 你 必须 有 追索权 到 基督 作为 提倡 ,

因此，你必须求助于基督作为你的辩护者。

[tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðaɪn] ['ædvəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . [fɔːr] .
to plead before God thy judge against the devil thine adversary for thee . 4 .
到 恳求 前 上帝 你的 法官 反对 这 魔鬼 你的 对手 为了 你 . 4 .

4. 向你的审判官上帝申诉，控告你的敌人魔鬼。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːz] , [let] ['nʌθɪŋ] [muːv] [ðiː] , [seɪv] [tuː; tə]
And as to the badness of thy cause , let nothing move thee , save to
和 作为 到 这 坏 的 你的 原因 , 让 没有什么 移动 你 , 节省 到
[hjuː'mɪləti][ænd; ənd][self] - [ə'beɪsmənt] ,
humility and self - abasement ,
谦逊 和 自己 - 羞辱 ,

至于你所作所为的罪恶，除了谦卑和自贬之外，什么都不要动摇你。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [jeɪ] ,
for Christ is glorified by being concerned for thee ; yea ,
为了 基督 是 光荣的 经过 存在 担心的 为了 你 ; 是的 ,

因为基督因关心你而得荣耀；是的，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪl] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [brɪŋ] [ðiː] [ɒf] .
the angels will shout aloud to see him bring thee off .
这 天使 将要 喊 大声 到 看 他 带来 你 离开 .

天使们会大声欢呼，看着他把你带走。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [kæn; kən][wiː; wi] [kən'siːv] [kraɪst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ,
For what greater glory can we conceive Christ to obtain as Advocate ,
为了 什么 更大的 荣耀 能 我们 构想 基督 到 获得 作为 提倡 ,

我们还能想象基督作为中保所获得的荣耀有比这更大的吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] ,
than to bring off his people when they have sinned ,
比 到 带来 离开 他的 人们 什么时候 他们 有 罪过 ,

与其将犯了罪的子民带走，不如……

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['seɪtn] [səʊ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] ?
notwithstanding Satan so charging of them for it as he doth ?
虽然 撒但 所以 收费 的 他们 为了 它 作为 他 确实 ?

尽管撒旦如此指责他们，他确实这样做了?

[hiː; hi] ['glɔːrid] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][daɪ] ;
He gloried when he was going to the cross to die ;
他 光荣的 什么时候 他 曾是 去 到 这 叉 到 死 ;

他走向十字架赴死时，还带着荣耀；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [tuː; tə] [meɪk]
he went up with a shout and the sound of a trumpet , to make
他 去 向上 和 一个 喊 和 这 声音 的 一个 喇叭 , 到 制作
[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
intercession for us ;
代祷 为了 我们 ;

他带着呼喊和号角的声音上去，为我们代求；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l]
and shall we think that by his being an Advocate he receives no additional
和 将 我们 思考 那 经过 他的 存在 一个 提倡 他 接收 不 额外的
['glɔːri] ?
glory ?
荣耀 ?

难道我们认为他身为辩护律师就不会获得额外的荣耀吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['glɔːri][tuː; tə][hɪm] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ædvəkeɪt] ,
It is glory to him , doubtless , to bear the title of an Advocate ,
它 是 荣耀 到 他 , 毫无疑问 , 到 熊 这 标题 的 一个 提倡 ,

毫无疑问，能获得“律师”这个头衔对他来说是一种荣耀。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd]['prɒspə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['ædvəsəri] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] . [faɪv] .
and much more to plead and prosper for us against our adversary , as he doth . 5 .
和 很多 更多的 到 恳求 和 繁荣 为了 我们 反对 我们的 对手 , 作为 他 确实 . 5 .

而且他还能为我们求情，帮助我们战胜敌人，就像他所做的那样。5.

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
And , I say again ,
和 , 我 说 再次 ,

我再说一遍，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [kɔːz] [ɪz][bæd] ,
for thee to think that Christ will reject thee for that thy cause is bad ,
为了 你 到 思考 那 基督 将要 拒绝 你 为了 那 你的 原因 是 坏的 ,

你若认为基督会因此而弃绝你，那你的事业是邪恶的。

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
is a kind of thinking blasphemy against this his office and his Word ;
是 一个 种类 的 思维 亵渎神明 反对 这 他的 办公室 和 他的 单词 ;

这是一种对他的职权和他的圣言的亵渎思想；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][saɪd] [wɪð] ['seɪtn] , [waɪl] [kraɪst] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ?
for what doth such a man but side with Satan , while Christ is pleading against him ?
为了 什么 确实 这样的 一个 男人 但 边 和 撒但 , 尽管 基督 是 恳求 反对 他 ?

当基督控诉他时，这样的人除了站在撒旦一边还能做什么呢？

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I say , it is as the devil would have it ,
我 说 , 它 是 作为 这 魔鬼 会 有 它 ,

我说，这完全是魔鬼的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pliː] [ə'genst] [juː 'es] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
for it puts strength into his plea against us , by increasing our sin and wickedness .
为了 它 放置 力量 进入 他的 恳求 反对 我们 , 经过 增加 我们的 罪 和 邪恶 .

因为这加重了我们的罪恶和邪恶，从而增强了他对我们的控诉。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [teɪk] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [daʊt] [ɒv; əv] [gʊd] [sək'ses] ?
But shall Christ take our cause in hand , and shall we doubt of good success ?
但 将 基督 拿 我们的 原因 在 手 , 和 将 我们 怀疑 的 好的 成功 ?

但是，基督会亲自处理我们的案件吗？我们难道会怀疑我们会取得圆满成功吗？

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] ['seɪtn] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɒŋɡə(r)][ə'baɪd]
This is to count Satan stronger than Christ ; and that he can longer abide
这 是 到 数数 撒但 更强 比 基督 ; 和 那 他 能 更长 遵守
[tuː; tə] [ə'pəʊz] ,
to oppose ,
到 反对 ,

这是说撒旦比基督更强大；他再也无法继续与基督对抗了。

[ðæn; ðən] [kraɪst] [kæn; kən][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
than Christ can to plead for us .
比 基督 能 到 恳求 为了 我们 .

基督比任何人都更能为我们求情。

['weəfɔː(r)] , [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
Wherefore , away with it , not only as to the notion ,
因此 , 离开 和 它 , 不是 仅有的 作为 到 这 概念 ,

因此，不仅就这种想法而言，而且就这种观念而言，都应该摒弃它。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ruːt] [ˌðeər'ɒv] .
but also as to the heart and root thereof .
但 还 作为 到 这 心 和 根 其中 .

但也包括它的核心和根源。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wen] [ʃæl; ʃəl]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ?
When shall Jesus Christ our Lord be honoured by us as he ought ?
什么时候 将 耶稣 基督 我们的 主 是 荣幸 经过 我们 作为 他 应该 ?

我们何时才能像他应得的那样尊崇我们的主耶稣基督？

[ðɪs] ['dæstədli] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊəz] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['trɒdn]
This dastardly heart of ours , when shall it be more subdued and trodden
这 卑鄙的 心 的 我们的 , 什么时候 将 它 是 更多的 低沉的 和 践踏
['ʌndə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
under foot of faith ?
在下面 脚 的 信仰 ?

我们这颗卑鄙的心，何时才能被信仰彻底征服，践踏在信仰的脚下？

[wen] [ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [raɪd] [lɔːd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When shall Christ ride Lord , and King , and Advocate , upon the faith of his
什么时候 将 基督 骑 主 , 和 国王 , 和 提倡 , 之上 这 信仰 的 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

基督何时才能驾驭祂子民的信心，成为祂的主、君王和中保？

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ?
as he should ?
作为 他 应该 ?

他应该这样做吗？

[hiː; hi][ɪz][ɪɡ'zɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] , [bɪ'fɔː(r)] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He is exalted before God , before angels , and above all the power of the
他 是 崇高 前 上帝 , 前 天使 , 和 多于 全部 这 力量 的 这
['enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

他在上帝面前，在天使面前，以及在敌人的一切权势之上，都享有至高无上的地位；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [bɪ'haɪnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
there is nothing comes behind but the faith of his people .
那里 是 没有什么 来 在后面 但 这 信仰 的 他的 人们 .

除了他人民的信仰之外，别无其他。

[θɜːd] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
Third Objection .
第三 异议 .

第三项反对意见。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [səʊ] [kləʊz] , [ai] [wɪl] [sə'pəʊz] , [ɪf] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [biː; bi] [entə'teɪnd] ,
But since you follow the metaphor so close , I will suppose , if an advocate be entertained ,
但 自从 你 跟随 这 隐喻 所以 关闭 , 我 将要 认为 , 如果 一个 提倡 是 娱乐 ,

但既然你如此紧密地运用了这个比喻，我想，如果一位辩护者受到欢迎，

[sʌm; səm] ['rekəmpens] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
some recompense must be given him .
一些 补偿 必须 是 给定 他 .

必须给他一些补偿。

[hɪz; ɪz] [fiː] - [huː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fiː] ?
His fee - who shall pay him his fee ?
他的 费用 - WHO 将 支付 他 他的 费用 ?

谁来支付他的酬金？

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
I have nothing .
我 有 没有什么 .

我什么都没有。

[kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ædvəkeɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'mendz] ,
Could I do anything to make this advocate part of amends ,
可以 我 做 任何事物 到 制作 这 提倡 部分 的 修改 ,

我能否做些什么来让这位律师参与赔偿事宜？

[ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
I could think I might have benefit from him ; but I have nothing .
我 可以 思考 我 可能 有 益处 从 他 ; 但 我 有 没有什么 .

我本以为能从他那里得到些好处，但我什么也没有。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ? -
What say you to this ? 32
什么 说 你 到 这 ? -

你对此有何看法？32

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[sɪ'mɪlɪtjuːd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [streɪnd] [tuː] [fɑː(r)] ; [bʌt; bət] [jet] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
Similitudes must not be strained too far ; but yet I have an answer for this objection .
相似性 必须 不是 是 紧张 也 远的 ; 但 然而 我 有 一个 回答 为了 这 异议 .

相似之处不应过度牵强；但我对这种反对意见有回应。

[ðeə(r)]	[ɪz]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪsɪz]	,	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['mʌni]	;	[eɪ]	,
There	**is**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**	**law**	**for**	**them**	**that**	**have**	**no**	**money**	**;**	**ay**	**,**
那里	是	，	在	一些	案例	，	法律	为了	他们	那	有	不	钱	；	哎	，

在某些情况下，法律确实可以帮助那些没有钱的人；是的。

[lɔː]	[ænd; ənd]	['lɔɪərz]	[tuː]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['suːɪŋ]	[ɪn]	['fɔːmə]	['pɔːpəris]	;
law	**and**	**lawyers**	**too**	**;**	**and**	**this**	**is**	**called**	**a**	**suing**	**in**	**forma**	**pauperis**	**;**
法律	和	律师	也	；	和	这	是	称为	一个	起诉	在	形式	贫民	；

法律和律师也是如此；这被称为以贫困者身份起诉；

-	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['lɔɪərz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[ɔː'θɒrəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	.
33	**and**	**such**	**lawyers**	**are**	**appointed**	**by**	**authority**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
-	和	这样的	律师	是	任命	经过	权威	为了	那	目的	.

33 此类律师由有关当局为此目的指定。

[ɪn'diːd]	,	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðʌs]	[ɪn]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]
Indeed	**,**	**I**	**know**	**not**	**that**	**it**	**is**	**thus**	**in**	**every**	**nation**
的确	，	我	知道	不是	那	它	是	因此	在	每一个	国家

,
,
，

事实上，我并不知道每个国家都是如此。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[səʊ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	;
but	**it**	**is**	**sometimes**	**so**	**with**	**us**	**in**	**England**	**;**
但	它	是	有时	所以	和	我们	在	英格兰	；

但在英国，有时也会发生这种情况；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**this**	**is**	**the**	**way**	**altogether**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**before**	**the**	**bar**	**of**	**God**	**.**
和	这	是	这	方式	共	在	这	王国	的	天堂	前	这	酒吧	的	上帝	.

这就是进入天国，站在上帝面前的道路。

[ɔːl]	[ɪz]	[dʌn]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['fɔːmə]	['pɔːpəris]	,	[ɒn]	[friː]	[kɒst]
All	**is**	**done**	**there**	**for**	**us**	**in**	**forma**	**pauperis**	**,**	**on**	**free**	**cost**
全部	是	完毕	那里	为了	我们	在	形式	贫民	，	在	自由的	成本

;
;
；

那里的一切都是以穷人的形式为我们免费提供的；

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['ædvəkeɪt]	[ɔː(r)]	['lɔɪə(r)]	[ɪz]	[ˌðeə'tuː]	[dɪ'zaɪnd]	[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]
for	**our**	**Advocate**	**or**	**lawyer**	**is**	**thereto**	**designed**	**and**	**appointed**	**of**	**his**	**Father**
为了	我们的	提倡	或者	律师	是	到	设计	和	任命	的	他的	父亲

.
.
.

因为我们的辩护人或律师是由他的父亲指定和任命的。

[hens]	[kraɪst]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['welθi]	,
Hence	**Christ**	**is**	**said**	**to**	**plead**	**the**	**cause**	**,**	**not**	**of**	**the**	**rich**	**and**	**wealthy**	**,**
因此	基督	是	说	到	恳求	这	原因	，	不是	的	这	富有的	和	富裕	，

因此，基督被认为是在为富人和有钱人的事业辩护。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['niːdi]	;	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	['meni]	[frendz]	,
but	**of**	**the**	**poor**	**and**	**needy**	**;**	**not**	**of**	**those**	**that**	**have**	**many**	**friends**	**,**
但	的	这	贫穷的	和	贫困	；	不是	的	那些	那	有	许多	朋友们	，

而是穷人和弱势群体；而不是那些朋友众多的人。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	[ænd; ənd]	['wɪdəʊ]	;	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[fæt]	[ænd; ənd]
but	**of**	**the**	**fatherless**	**and**	**widow**	**;**	**not**	**of**	**them**	**that**	**are**	**fat**	**and**
但	的	这	无父	和	寡妇	；	不是	的	他们	那	是	胖的	和

[strɒŋ]	,
strong	**,**
强的	，

但要从孤儿寡妇中拣选；不要从那些肥胖强壮的人中拣选。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][sɔː(r)] [əˈflikʃən] ([prɑːv] - : - , - ; - : - , - ; - : [naɪn]) .
but of those under sore afflictions (Prov 22 : 22 , 23 ; 23 : 10 , 11 ; 31 : 9) .
但 的 那些 在下面 疮 苦难 （ 省 - : - , - ; - : - , - ; - : 9) .

但对于遭受严重苦难的人（箴言 22: 22, 23; 23: 10, 11; 31: 9）。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ He shall stand at the right hand of the poor ,
“ 他 将 站立 在 这 正确的 手 的 这 贫穷的 ,

他必站在穷人的右边，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [kənˈdem] [hɪz; ɪz] [səʊl] , ” [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]
to save him from those that condemn his soul , ” or , as it is in the
到 节省 他 从 那些 那 谴责 他的 灵魂 , ” 或者 , 作为 它 是 在 这
[ˈmɑːdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,

为了拯救他脱离那些谴责他灵魂的人”，或者，正如页边空白处所写，

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
“ from the judges of his soul ” (Psa 109 : 31) .
“ 从 这 法官 的 他的 灵魂 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“免受他灵魂审判”（诗篇 109:31）。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪð] [men] ; [hiː; hi] [dʌθ] [ˈfriːli] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ]
This , then , is the manner of Jesus Christ with men ; he doth freely what he doth
这 , 然后 , 是 这 方式 的 耶稣 基督 和 男人 ; 他 确实 自由 什么 他 确实
,
,
,

这就是耶稣基督对待世人的行事方式：他做事都是出于自愿。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [praɪs] [nɔː(r)] [rɪˈwɔːd] .
not for price nor reward .
不是 为了 价格 也不 报酬 .

并非为了价格或回报。

“ [ai][hæv; həv] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , ” [sez] [gɒd] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dəˈrekt][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
“ I have raised him up , ” says God , “ and I will direct all his ways ;
“ 我 有 提高 他 向上 , ” 说道 上帝 , “ 和 我 将要 直接的 全部 他的 方式 ;

上帝说：“我已兴起他，我必指引他一切的道路；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [maɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][let][gəʊ][maɪ] [ˈkæptɪvz] ,
he shall build my city , and he shall let go my captives ,
他 将 建造 我的 城市 , 和 他 将 让 去 我的 俘虏 ,

他必重建我的城，释放我的俘虏。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs][nɔː(r)] [rɪˈwɔːd] ” ([ˈaɪsə] - : -) .
not for a price nor reward ” (Isa 45 : 13) .
不是 为了 一个 价格 也不 报酬 ” (伊萨 - : -) .

“不为金钱，也不为报酬”（赛45:13）。

[[ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ˈsaɪrəs] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] .]
[This scripture speaks of Cyrus , a type of Christ .]
[这 圣经 说话 的 赛勒斯 , 一个 类型 的 基督 .]

[这段经文提到居鲁士，他是基督的预表。]

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪð] [men] ; [hiː; hi] [pliːdz] ,
This , I say , is the manner of Jesus Christ with men ; he pleads ,
这 , 我 说 , 是 这 方式 的 耶稣 基督 和 男人 ; 他 恳求 ,

我说，这就是耶稣基督对待世人的方式；他恳求，

[hiː; hi] [suːz] [ɪn] ['fɔːmə] ['pɔːpəris] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mɪə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
he sues in forma pauperis , gratis , and of mere compassion ;
他 起诉 在 形式 贫民 , 免费 , 和 的 仅仅 同情 ;

他以赤贫者的名义提出诉讼，无偿且纯粹出于同情；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [gɪv] [hɪm] [θæŋks] ;
and hence it is that you have his clients give him thanks ;
和 因此 它 是 那 你 有 他的 客户 给 他 谢谢 ;

所以他的客户才会向他表示感谢；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən] [gɪv] .
for that is all the poor can give .
为了 那 是 全部 这 贫穷的 能 给 .

因为那是穷人所能给予的全部。

“ [ai] [wɪl] ['greɪtli] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] ; [jeɪ] , [ai] [wɪl] [preɪz] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ I will greatly praise the Lord with my mouth ; yea , I will praise him among the
“ 我 将要 非常 称赞 这 主 和 我的 嘴 ; 是的 , 我 将要 称赞 他 之中 这
['mʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 .

“我要用我的口大大地赞美耶和华；我要在众人中赞美他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
For he shall stand at the right hand of the poor ,
为了 他 将 站立 在 这 正确的 手 的 这 贫穷的 ,

因为他必站在穷人的右边，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [kən'dem] [hɪz; ɪz][səʊl] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
to save him from those that condemn his soul ” (Psa 109 : 30 , 31) .
到 节省 他 从 那些 那 谴责 他的 灵魂 ” (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

救他脱离那些定他灵魂罪的人”(诗篇 109: 30, 31)。

[ðeɪ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
They know but little that talk of giving to Christ ,
他们 知道 但 小的 那 讲话 的 给予 到 基督 ,

他们却对谈论奉献给基督这件事知之甚少。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] .
except they mean they would give him blessing and praise .
除了 他们 意思是 他们 会 给 他 祝福 和 称赞 .

但他们的意思是他们会给予他祝福和赞扬。

[hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] [kʌm] ['friːli] , [teɪk] ['friːli] ,
He bids us come freely , take freely ,
他 出价 我们 来 自由 , 拿 自由 ,

他邀请我们自由前来，自由取用，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ænd; ənd][duː; də] ['friːli] ([rev] - : - ; - : [sɪks]) .
and tells us that he will give and do freely (Rev 22 : 17 ; 21 : 6) .
和 讲述 我们 那 他 将要 给 和 做 自由 (牧师 - : - ; - : 6) .

并告诉我们，他会慷慨地给予和施予（启示录 22: 17；21: 6）。

[let] [hɪm][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] - [tuː; tə][wɪt] , [ðaɪ'self] ;
Let him have that which is his own - to wit , thyself ;
让 他 有 那 哪个 是 他的 自己的 - 到 有 , 你自己 ;

让他拥有属于他的东西——也就是你自己；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
for thou art the price of his blood .
为了 你 艺术 这 价格 的 他的 血 .

因为你是祂宝血的价银。

['deɪvɪd] [spiːks] ['veri] ['streɪndʒli] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] ;
David speaks very strangely of giving to God for mercy bestowed on him ;
大卫 说话 非常 奇怪的 的 给予 到 上帝 为了 怜悯 授予 在 他 ;

大卫用一种非常奇怪的方式来表达他对上帝赐予他的怜悯的感激之情；

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
I call it strangely , because indeed it is so to reason .
我 称呼 它 奇怪的 , 因为 的确 它 是 所以 到 原因 .

我之所以称之为奇怪，是因为从理性上看确实如此。

“ [wɒt] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [ai] ['rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ?
“ What , ” says he , “ shall I render to the Lord for all his benefits ?
“ 什么 , ” 说道 他 , “ 将 我 使成为 到 这 主 为了 全部 他的 好处 ?

他说：“我该如何报答耶和华赐予我的一切恩惠呢？”

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
I will take the cup of salvation ,
我 将要 拿 这 杯子 的 救恩 ,

我愿接受救赎之杯，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ” [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and call upon the name of the Lord ” for more (Psa 116 : 12 , 13) .
和 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 ” 为了 更多的 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

求告耶和华的名”以获得更多（诗篇 116: 12, 13)。

[gɒd] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɪft] , [nɔː(r)] [kraɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [braɪb] , [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ;
God has no need of thy gift , nor Christ of thy bribe , to plead thy cause ;
上帝 有 不 需要 的 你的 礼物 , 也不 基督 的 你的 贿赂 , 到 恳求 你的 原因 ;

上帝不需要你的礼物，基督也不需要你的贿赂来为你辩护；

[teɪk] ['θæŋkfəli] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]
take thankfully what is offered , and call for more ; that is the best giving to
拿 谢天谢地 什么 是 提供 , 和 称呼 为了 更多的 ; 那 是 这 最好的 给予 到
[gɒd] .
God .
上帝 .

心存感激地接受所赐予的一切，并祈求更多；这才是对上帝最好的奉献。

[gɒd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ; [tɔːk] [nɒt] [ðen] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]
God is rich enough ; talk not then of giving , but of receiving , for thou art
上帝 是 富有的 足够的 ; 讲话 不是 然后 的 给予 , 但 的 接收 , 为了 你 艺术
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

上帝足够富有，所以不要谈论给予，而要谈论接受，因为你是贫穷的。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] [haɪ] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Be not too high , nor think thyself too good to live by the alms of heaven ;
是 不是 也 高的 , 也不 思考 你自己 也 好的 到 居住 经过 这 施舍 的 天堂 ;

不要自视过高，也不要认为自己高人一等，不屑接受上天的施舍；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] ['friːli] ,
and since the Lord Jesus is willing to serve thee freely ,
和 自从 这 主 耶稣 是 愿意的 到 服务 你 自由 ,

既然主耶稣愿意白白地服侍你，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðaɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðaɪ] [fəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ]
and to maintain thy right to heaven against thy foe , to the saving of thy
和 到 维持 你的 正确的 到 天堂 反对 你的 敌人 , 到 这 保存 的 你的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

为了捍卫你进入天堂的权利，对抗你的敌人，为了拯救你的灵魂，

[wɪ'ðaʊt] [praɪs] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] , “ [let] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ruːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
without price or reward , “ let the peace of God rule in your hearts ,
没有 价格 或者 报酬 , “ 让 这 和平 的 上帝 规则 在 你的 心 ,

无条件地，无条件地，“让上帝的平安在你们心里作主，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ” [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bɒdi] ,
to the which also ye are called , ” as is the rest of “ the body ,
到 这 哪个 还 是的 是 称为 , ” 作为 是 这 休息 的 “ 这 身体 ,

你们也因此蒙召，正如“身体”的其他部分一样。

[ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['θæŋkfl] ” ([kɒl] [θriː] : -) .
and be ye thankful ” (Col 3 : 15) .
和 是 是的 感恩 ” (上校 3 : -) .

你们要心存感恩”(歌罗西书 3:15)。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
This , then , is the privilege of a Christian - “ We have an Advocate with the Father ,
这 , 然后 , 是 这 特权 的 一个 基督教 - “ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ,

这就是基督徒的特权——“我们在父那里有一位中保，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ” ;
Jesus Christ the righteous ” ;
耶稣 基督 这 正义 ” ;

义者耶稣基督”；

[wʌn] [ðæt] [pliːdɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
one that pleadeth the cause of his people against those that rise up against them ,
一 那 恳求 这 原因 的 他的 人们 反对 那些 那 上升 向上 反对 他们 ,

为自己的人民辩护，对抗那些起来反抗他们的人。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['pɪti] , [ænd; ənd][mɪə(r)] [gʊd] - [wɪl] .
of his love , pity , and mere good - will .
的 他的 爱 , 遗憾 , 和 仅仅 好的 - 将要 .

出于他的爱、怜悯和单纯的善意。

[lɔːd] , ['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['ridər] , [ɒv; əv] [dɪs'kɒnsələt] [seɪnts] ,
Lord , open the eyes of dark readers , of disconsolate saints ,
主 , 打开 这 眼睛 的 黑暗的 读者 , 的 沮丧的 圣徒 ,

主啊，求你开启那些心灵黑暗的读者，那些沮丧的圣徒的眼睛。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [tɜːmz] !
that they may see who is for them , and on what terms !
那 他们 可能 看 WHO 是 为了 他们 , 和 在 什么 条款 !

让他们看看谁是他们的支持者，以及支持他们的条件是什么！

[fɔːθ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
Fourth Objection .
第四 异议 .

第四个反对意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [dʌθ] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪn] ['ædvəkeɪt] ,
But if Christ doth once begin to plead for me , and shall become mine Advocate ,
但 如果 基督 确实 一次 开始 到 恳求 为了 我 , 和 将 变得 矿 提倡 ,

但如果基督开始为我辩护，成为我的辩护人，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ən'les] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [maɪ'self] , [fə'seɪk] [hɪm] ;
he will always be troubled with me , unless I should , of myself , forsake him ;
他 将要 总是 是 麻烦 和 我 , 除非 我 应该 , 的 我 , 背叛 他 ;

除非我主动抛弃他，否则他将一直为我感到困扰；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] [ɪn] [brɔil] [ænd; ənd] [suːts] [ɒv; əv] [lɔː] , ['ækʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
for I am ever in broils and suits of law , action after action is laid upon me ,
为了 我 是 曾经 在 烤肉 和 西装 的 法律 , 行动 后 行动 是 铺设 之上 我 ,

因为我总是身陷纠纷和诉讼之中，接连不断的诉讼缠身于我身上。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ten] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [' duː ɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
and I am sometimes ten times in a day summoned to answer my doings before God .
和 我 是 有时 十 时代 在 一个 天 被召唤 到 回答 我的 行为 前 上帝 .

我有时一天会被召见十次，向上帝解释我的所作所为。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[kraɪst] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] [tuː] ;
Christ is not an Advocate to plead a cause or two ;
基督 是 不是 一个 提倡 到 恳求 一个 原因 或者 二 ;

基督不是为一两个案件辩护的辩护人；

[nɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['gɒdli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] .
nor to deliver the godly from an accusation or two .
也不 到 递送 这 敬虔的 从 一个 指控 或者 二 .

也不是为了替虔诚的人洗脱一两项指控。

" [hiː; hi] [dɪlɪvɝɪθ] ['ɪzreɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [ˌaɪ 'aɪ] [sæm] - :
“ He delivereth Israel out of all his troubles ” (Psa 25 : 22 ; II Sam 22 :
“ 他 拯救 以色列 出去 的 全部 他的 麻烦 ” (前列腺特异性抗原 - : - ; 二 山姆 - :

“他救以色列脱离一切患难”（诗篇 25:22；撒母耳记下 22:10）。

-) ; [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
28) ; and chooses to be an Advocate for such ; therefore ,
-) ; 和 选择 到 是 一个 提倡 为了 这样的 ; 所以 ,

28)；并选择成为此类主张的倡导者；因此，

[ðə; ði] ['gɒdli] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
the godly of old did use to make , from the greatness of their troubles ,
这 敬虔的 的 老的 做过 使用 到 制作 , 从 这 伟大 的 他们的 麻烦 ,

古代的虔诚之人常常从他们所遭受的巨大苦难中汲取力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌbələrz] ,
and the abundance of their troublers ,
和 这 丰富 的 他们的 麻烦制造者 ,

以及他们所面临的诸多麻烦，

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm] [help] - " [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
an argument to the Lord Christ to send and lend them help - “ Have mercy upon me ,
一个 争论 到 这 主 基督 到 发送 和 借 他们 帮助 - “ 有 怜悯 之上 我 ,

向主基督祈求差遣祂来帮助他们——“怜悯我吧，

” [seθ] ['deɪvɪd] ; “ [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ai]['sʌfə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ” (
” saith David ; “ consider my trouble which I suffer of them that hate me ” (
” 赛斯说 大卫 ; “ 考虑 我的 麻烦 哪个 我 遭受 的 他们 那 恨 我 ” (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) .
Psa 9 : 13) .
前列腺特异性抗原 9 : -) .

大卫说：“求你看我因恨我的人所受的苦难。”（诗篇 9:13）

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
And again , “ Many are they that rise up against me ;
和 再次 , “ 许多 是 他们 那 上升 向上 反对 我 ;

又说：“有许多人起来反对我；

['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɪtʃ] [seɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
many there be which say of my soul ,
许多 那里 是 哪个 说 的 我的 灵魂 ,

许多人议论我的灵魂，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [gɒd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
There is no help for him in God ” (Psa 3 : 1 , 2) .
那里 是 不 帮助 为了 他 在 上帝 ” (前列腺特异性抗原 3 : 1 , 2) .

“他在神那里得不到帮助”（诗篇 3:1, 2）。

[jeɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Yea the troubles of this man were so many and great ,
是的 这 麻烦 的 这 男人 是 所以 许多 和 伟大的 ,

是的，这个人遇到的麻烦真是又多又大。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)]
that his enemies began to triumph over him , saying , “ There is no help for
那 他的 敌人 开始 到 胜利 超过 他 , 说 , “ 那里 是 不 帮助 为了
[hɪm] [ɪn] [gɒd] .
him in God .
他 在 上帝 .

他的敌人开始得胜他，说：“上帝不帮助他。”

” [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [fə'seɪk] [hɪm] ?
” But could he not deliver him , or did the Lord forsake him ?
” 但 可以 他 不是 递送 他 , 或者 做过 这 主 背叛 他 ?

“难道他不能救他吗？难道耶和华离弃了他吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] ; “ [ðaʊ] [hæst] ['smɪtn] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [maɪn] ['enəmɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊn] ;
No , no ; “ Thou hast smitten , ” saith he , “ all mine enemies upon the cheek bone ;
不 , 不 ; “ 你 哈斯特 迷恋 , ” 赛斯说 他 , “ 全部 矿 敌人 之上 这 脸颊 骨 ;

不，不；他说：“你击打了我所有敌人的颧骨；

[ðaʊ] [hæst] ['brəʊkən] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
thou hast broken the teeth of the ungodly .
你 哈斯特 破碎的 这 牙齿 的 这 不敬神的 .

你打碎了恶人的牙齿。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['trʌbələrz] , [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [pliːdɪθ]
” And as he delivereth them from their troublers , so also he pleadeth
” 和 作为 他 拯救 他们 从 他们的 麻烦制造者 , 所以 还 他 恳求
[ɔːl] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ;
all their causes ;
全部 他们的 原因 ;

“他既救他们脱离作恶者，也为他们伸冤；

“ [əʊ] [lɔːd] , ” [seθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , “ [ðaʊ] [hæst] ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ;
“ O Lord , ” saith the church , “ thou hast pleaded the causes of my soul ;
“ 哦 主 , ” 赛斯说 这 教会 , “ 你 哈斯特 恳求 这 原因 的 我的 灵魂 ;

教会说：“主啊，你为我的灵魂辩护了；

[ðaʊ] [hæst] [rɪˈdiːmd] [maɪ] [laɪf] ” ([læm] [θriː] : -) .
thou hast redeemed my life ” (Lam 3 : 58) .
你 哈斯特 已赎回 我的 生活 ” (拉姆 3 : -) .

“你救赎了我的生命”(哀歌 3:58)。

[mɑːk] , [ˈtrʌbld] [ˈkrɪstʃən] , [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [əˈrestɪd] [ˈɒftˌtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Mark , troubled Christian , thou sayest thou hast been arrested ofttimes in a day ,
标记 , 麻烦 基督教 , 你 萨耶斯特 你 哈斯特 到过 被捕 经常 在 一个 天 ,

马克，这位饱受困扰的基督徒，你说你一天之内多次被捕?

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [gɑːdz] [bɑː(r)] ,
and as often summoned to appear at God's bar ,
和 作为 经常 被召唤 到 出现 在 神的 酒吧 ,

并且经常被传唤到上帝的法庭上，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] .
there to answer to what shall be laid to thy charge .
那里 到 回答 到 什么 将 是 铺设 到 你的 收费 .

在那里，你将对所受的指控作出解释。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
And here , for thy encouragement ,
和 这里 , 为了 你的 鼓励 ,

在此，为了鼓励你，

[ðaʊ] [riːdɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ðæt] [pliːdɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv]
thou readest that the church hath an Advocate that pleadeth the causes of
你 最易读 那 这 教会 有 一个 提倡 那 恳求 这 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
her soul ;
她 灵魂 ;

你读到过，教会拥有一位辩护者，为她的灵魂辩护;

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːzɪz] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
that is , all her causes , to deliver her .
那 是 , 全部 她 原因 , 到 递送 她 .

也就是说，她的一切事业，都是为了拯救她。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
He knows that , so long as we are in this world ,
他 知道 那 , 所以 长的 作为 我们 是 在 这 世界 ,

他知道，只要我们还在这个世界上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [meɪd]
we are subject to temptation and weakness , and through them made
我们 是 主题 到 诱惑 和 弱点 , 和 通过 他们 制成
[ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈmeni] [bæd] [θɪŋz] ;
guilty of many bad things ;
有罪的 的 许多 坏的 事物 ;

我们容易受到诱惑和软弱的影响，并因此犯下许多坏事;

[ˈweəfɔː(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][əˈbaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
wherefore , he hath prepared himself to our service , and to abide with the
因此 , 他 有 准备 他自己 到 我们的 服务 , 和 到 遵守 和 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

因此，他预备好自己为我们服务，并与父同在。

[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
an Advocate for us .
一个 提倡 为了 我们 .

一位我们的辩护人。

[æz; əz] ['sɒləmən] [seθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [rɒθ] ,
As Solomon saith of a man of great wrath ,
作为 所罗门 赛斯说 的 一个 男人 的 伟大的 愤怒 ,

正如所罗门论及一个极度愤怒的人时所说：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['wiːknəs] ,
so it may be said of a man of great weakness ,
所以 它 可能 是 说 的 一个 男人 的 伟大的 弱点 ,

这也可以用来形容一个意志薄弱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ə'gen] [ænd; ənd]
and the best of saints are such - he must be delivered again and
和 这 最好的 的 圣徒 是 这样的 - 他 必须 是 发表 再次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

即使是最好的圣人也是如此——他必须一次又一次地被拯救。

([prɑːv] - : -) ; [jeɪ] , “ ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [seθ] ['deɪvɪd] , “ [dɪd][hiː; hi][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ,
(Prov 19 : 19) ; yea , “ many a time , ” saith David , “ did he deliver them ,
(省 - : -) ; 是的 , “ 许多 一个 时间 , ” 赛斯说 大卫 , “ 做过 他 递送 他们 ,

（箴言 19:19）；大卫说：“他多次拯救他们，

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ; [tuː; tə] [wɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ;
” (Psa 106 : 43) ; to wit , more than once or twice ;
” (前列腺特异性抗原 - : -) ; 到 有 , 更多的 比 一次 或者 两次 ;

”（诗篇 106:43）；也就是说，不止一次或两次；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt]
and he will do so for thee , if thou entertain him to be thine Advocate
和 他 将要 做 所以 为了 你 , 如果 你 招待 他 到 是 你的 提倡
.
.
.

如果你让他做你的辩护人，他就会为你这样做。

[ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ?
Thou talkest of leaving him , but then whither wilt thou go ?
你 最健谈的人 的 离开 他 , 但 然后 往哪里去 枯萎 你 去 ?

你说要离开他，但离开之后你又要去哪里呢?

[ɔːl] [els] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [θɪŋz] , [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] ['prɒfɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz]
All else are vain things , things that cannot profit ; and he will not forsake his
全部 别的 是 徒劳 事物 , 事物 那 不能 利润 ; 和 他 将要 不是 背叛 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

其余的都是虚空的事，都是无益的事；他必不撇弃他的百姓。

([ai][sæm] - : - - -) ,
(I Sam 12 : 20 - 23) ,
(我 山姆 - : - - -) ,

（撒母耳记上 12:20-23）

“ [ðəʊ] [ðeə(r)][lænd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ” ([dʒɜr] - : [faɪv])
“ though their land be filled with sin against the Holy One of Israel ” (Jer 51 : 5)
“ 尽管 他们的 土地 是 已填 和 罪 反对 这 圣 一 的 以色列 ” (杰里 - : 5)
.
.
.

“尽管他们的土地充满了得罪以色列圣者的罪恶”（耶利米书 51:5）。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [seɪnt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbæʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌn] [hiː; hi][ɪz] ,
I know the modest saint is apt to be abashed to think what a troublesome one he is ,
我 知道 这 谦虚的 圣 是 易于 到 是 羞愧 到 思考 什么 一个 麻烦的 一 他 是 ，

我知道这位谦逊的圣人往往会羞于承认自己是个麻烦人物。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [meɪk] - [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
and what a make - work he has been in God's house all his days ;
和 什么 一个 制作 - 工作 他 有 到过 在 神的 房子 全部 他的 天 ；

他一生都在上帝的殿堂里做着多么无谓的勾当啊！

[ænd; ənd][let] [hɪm][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˈhəʊli] [ˈblʌʃɪŋ] ; [bʌt; bət][let] [hɪm] [nɒt] [fəˈseɪk] [hɪz; ɪz] [ˈædvəkeɪt] .
and let him be filled with holy blushing ; but let him not forsake his Advocate .
和 让 他 是 已填 和 圣 脸红 ； 但 让 他 不是 背叛 他的 提倡 .

让他充满圣洁的羞愧；但不要离弃他的辩护者。

[[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .]
[THE USE AND APPLICATION .]
[这 使用 和 应用 .]

【用途和应用】

[ˈsevənθli] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspəʊkən][tuː; tə] [ðiːz] [əbˈdʒekʃnz] ,
SEVENTHLY , Having thus spoken to these objections ,
第七 ， 拥有 因此 说 到 这些 反对意见 ，

第七，在就这些反对意见作出上述回应之后，

[let][ˌjuː ˈes] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
let us now come to make some use of the whole .
让 我们 现在 来 到 制作 一些 使用 的 这 所有的 .

现在让我们来充分利用这些资源。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ，

和，

[juːz] [fɜːst] .
Use First .
使用 第一的 .

首先使用。

[ai] [wʊd] [ɪgˈzɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [pʊt] [əˈpɒn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðeə(r)][ˈseɪvjə(r)] ;
I would exhort the children to consider the dignity that God hath put upon Jesus Christ their Saviour ;
我 会 劝勉 这 孩子们 到 考虑 这 尊严 那 上帝 有 放 之上 耶稣 基督 他们的 救主 ；

我劝勉孩子们要思考上帝赋予他们的救主耶稣基督的尊严；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [gɒd] [hæθ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ˈɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [trʌst] ,
for by how much God hath called his Son to offices and places of trust ,
为了 经过 如何 很多 上帝 有 称为 他的 儿子 到 办公室 和 地方 的 相信 ，

上帝呼召他的儿子担任如此多的职务和受托之地，

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [hiːpt] [ˈdignəti] [əˈpɒn] [hɪm] .
by so much he hath heaped dignities upon him .
经过 所以 很多 他 有 堆积如山 尊严 之上 他 .

他因此获得了如此多的尊荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] .
It is said of Mordecai , that he was next to the king Ahasuerus .
它 是 说 的 末底改 , 那 他 曾是 下一个 到 这 国王 阿哈苏鲁斯 .

据说末底改是亚哈随鲁王的副手。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [əd'vɑːns] ,
Why , then the greatness of Mordecai , and his high advance ,
为什么 , 然后 这 伟大 的 末底改 , 和 他的 高的 进步 ,

那么，末底改的伟大和他取得的辉煌成就又从何而来呢?

[mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['miːdiə]
must be written in the book of the Chronicles of the kings of Media
必须 是 书面 在 这 书 的 这 编年史 的 这 国王 的 媒体
[ænd; ənd] ['pɜːʃə] ,
and Persia ,
和 波斯 ,

必须写在《米底和波斯诸王编年史》中。

[tuː; tə][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [feɪm] [mait] [nɒt][biː; bi] ['berid] [nɔː(r)] [fə'gɒtn] ,
to the end his fame might not be buried nor forgotten ,
到 这 结尾 他的 名声 可能 不是 是 埋葬 也不 被遗忘的 ,

直到最后，他的名声或许都不会被埋没或遗忘。

[bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ([ɛsθ] -) .
but remembered and talked of in generations to come (Esth 10) .
但 记得 和 谈话 的 在 几代人 到 来 (埃斯 -) .

但后世仍会铭记和谈论（以斯帖记 10）。

[waɪ] , [maɪ] ['breðrən] , [gɒd] [ɪg'zɔːltɪd]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [hæθ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [greɪt]
Why , my brethren , God exalted Jesus of Nazareth , hath made him the only great
为什么 , 我的 弟兄们 , 上帝 崇高 耶稣 的 拿撒勒 , 有 制成 他 这 仅有的 伟大的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

弟兄们，为什么上帝高举了拿撒勒人耶稣，使他成为唯一伟大的人?

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] - [ə; eɪ] [neɪm] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
having given him a name above every name - a name , did I say ?
拥有 给定 他 一个 姓名 多于 每一个 姓名 - 一个 姓名 , 做过 我 说 ?

我给了他一个凌驾于一切之上的名字——我说的是名字吗?

- [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['glɔːri] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [nems] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [nems] ,
- a name and glory beyond all names , and above all names ,
- 一个 姓名 和 荣耀 超过 全部 姓名 , 和 多于 全部 姓名 ,

——超越一切名号，至高无上的荣耀和名号

[æz; əz] [dʌθ] ['wɪtnəs] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [set] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
as doth witness both his being set above all ,
作为 确实 证人 两个都 他的 存在 放 多于 全部 ,

正如他被置于万物之上所证明的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɑː.fɪsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgzɛkjutɪθ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
and the many offices which he executeth for God on behalf of his people .
和 这 许多 办公室 哪个 他 执行 为了 上帝 在 代表 的 他的 人们 .

以及他代表上帝为他的子民所执行的众多职务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [meɪd] [nɪə(r)] [tuː; tə]
It is counted no little addition to honour when men are not only made near to
它 是 计数 不 小的 添加 到 荣誉 什么时候 男人 是 不是 仅有的 制成 靠近 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ，

如果一个人不仅能接近国王，还会因此获得极大的荣誉。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ˈweɪti] [əˈfeəz] [ɒv; əv]
but also entrusted with most , if not almost with all the most weighty affairs of
但 还 受托 和 最多 ，如果 不是 几乎 和 全部 这 最多 重 事务 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .

但也受托处理王国中大部分，甚至几乎所有最重要的事务。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [hiː; hi][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Why , this is the dignity of Christ ; he is , it is true , the natural Son of God ,
为什么 ， 这 是 这 尊严 的 基督 ； 他 是 ， 它 是 真的 ， 这 自然的 儿子 的 上帝 ，

这就是基督的尊严；他的确是上帝的亲生儿子。

[ænd; ənd][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [əˈbaund] [wɪð] [ˈɒnə(r)] .
and so high , and one that abounds with honour .
和 所以 高的 ， 和 一 那 很多 和 荣誉 .

地位如此崇高，如此荣耀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ; [gɒd] [hæz; həz] [kənˈfəːd] [əˈpɒn] [hɪm] , [æz; əz][mæn] ,
But this is not all ; God has conferred upon him , as man ,
但 这 是 不是 全部 ； 上帝 有 授予 之上 他 ， 作为 男人 ，

但这还不是全部；上帝赋予他作为人的……

[ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ˈmaɪti] [ˈɒnəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
all the most mighty honours of heaven ;
全部 这 最多 强大的 荣誉 的 天堂 ；

天上所有至高无上的荣耀；

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [lɔːd] [ˈmiːdieɪtə(r)] [bɪˈtwɪkst] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
he hath made him Lord Mediator betwixt him and the world .
他 有 制成 他 主 调解员 中间 他 和 这 世界 .

他立他为他与世界之间的调解人。

[ðɪs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
This in general .
这 在 一般的 .

总的来说就是这样。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] , [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [haɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
And particularly , he hath called him to be his High Priest for ever ,
和 特别 ， 他 有 称为 他 到 是 他的 高的 牧师 为了 曾经 ，

而且，他特别呼召他作他永远的大祭司。

[ænd; ənd] [hæθ] [swɔːn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ([hɛb] [ˈsɛvən] : - - -) .
and hath sworn he shall not be changed for another (Heb 7 : 21 - 24) .
和 有 宣誓 他 将 不是 是 已更改 为了 其他 （ 希伯来书 7 : - - -) .

他发誓绝不改变自己（希伯来书 7: 21-24）。

[hiː; hi] [hæθ] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
He hath accepted of his offering once for ever ,
他 有 公认 的 他的 提供 一次 为了 曾经 ，

他已经一次永远地悦纳了他的奉献。

['kaʊntɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['həʊlli]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wʌns]	“	[tuː; tə]	['pɜːfɪkt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]
counting	**that**	**there**	**is**	**wholly**	**enough**	**in**	**what**	**he**	**did**	**once**	**“**	**to**	**perfect**	**for**	**ever**
计数	那	那里	是	完全	足够的	在	什么	他	做过	一次	“	到	完美的	为了	曾经

[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['sæŋktɪfaɪd]	”	;
them	**that**	**are**	**sanctified**	**”**	**;**
他们	那	是	圣化	”	;

认为他一次所行的已经足够“使那些成圣的人永远完全”；

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[set]	[ə'pɑːt]	[tuː; tə]	['glɔːri]	(	[hɛb]	-	:	-	-	-	)	.
to	**wit**	**,**	**set**	**apart**	**to**	**glory**	**(**	**Heb**	**10**	**:**	**11**	**-**	**14**	**)**	**.**
到	有	,	放	除	到	荣耀	（	希伯来书	-	:	-	-	-	）	.

即分别为圣，得享荣耀（来10:11-14）。

[hiː; hi]	[ɪz]	['kæptɪn]	-	['dʒen(ə)rəl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɔːsɪz]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	,
He	**is**	**Captain**	**-**	**general**	**of**	**all**	**the**	**forces**	**that**	**God**	**hath**	**in**	**heaven**	**and**	**earth**	**,**
他	是	队长	-	一般的	的	全部	这	力量	那	上帝	有	在	天堂	和	地球	,

他是上帝在天上地下所有军队的总司令。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	(	[tʃeɪtʃ]	.	[naɪn]	:	-	,	-	)	.
the	**King**	**and**	**Commander**	**of**	**his**	**people**	**(**	**ch**	**.**	**9**	**:**	**25**	**,**	**28**	**)**	**.**
这	国王	和	指挥官	的	他的	人们	（	ch	.	9	:	-	,	-	）	.

他的人民的国王和统帅（第 9 章：25、28 节）。

[hiː; hi]	[ɪz]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	“	[hed]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
He	**is**	**Lord**	**of**	**all**	**,**	**and**	**made**	**“**	**head**	**over**	**all**	**things**	**to**	**the**	**church**	**,**
他	是	主	的	全部	,	和	制成	“	头	超过	全部	事物	到	这	教会	,

他是万物之主，并且“被立为教会的首领，统领万有”。

”	[ænd; ənd]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['ædvəkeɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	(	[ɛf]	[wʌn]	:	-	)	.
”	**and**	**is**	**our**	**Advocate**	**with**	**the**	**Father**	**(**	**Eph**	**1**	**:**	**22**	**)**	**.**
”	和	是	我们的	提倡	和	这	父亲	（	以弗	1	:	-	）	.

并且是我们在父面前的辩护者（弗1:22）。

[əʊ]	,	[ðə; ði]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	!
O	**,**	**the**	**exaltation**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**!**
哦	,	这	提高	的	耶稣	基督	!

耶稣基督的荣耀何等高举！

[let]	['krɪstʃənz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[kən'sɪdə(r)]	[ðɪs]	.
Let	**Christians**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**consider**	**this**	**.**
让	基督徒	,	所以	,	在	这	第一的	地方	,	考虑	这	.

因此，基督徒们首先应该思考这一点。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
Nor	**can**	**it**	**be**	**but**	**profitable**	**to**	**them**	**,**
也不	能	它	是	但	有利可图	到	他们	,

这对他们来说必然有利可图。

[ɪf]	[wɪ'ðɔːl]	[ðeɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[trʌst]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	[ɪz]	[pʊt]	[ænd; ənd]	[kən'fəːd]	[ə'pɒn]
if	**withal**	**they**	**consider**	**that**	**all**	**this**	**trust**	**and**	**honour**	**is**	**put**	**and**	**conferred**	**upon**
如果	此外	他们	考虑	那	全部	这	相信	和	荣誉	是	放	和	授予	之上

[hɪm]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnsmənt]	[ɒv; əv]	['krɪstʃənz]	.
him	**in**	**relation**	**to**	**the**	**advantage**	**and**	**advancement**	**of**	**Christians**	**.**
他	在	关系	到	这	优势	和	进步	的	基督徒	.

如果他们考虑到所有这些信任和荣誉都是赋予他的，是为了基督徒的利益和进步。

[ɪf]	['krɪstʃənz]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	['nɪənəs]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'twɪkst]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	,
If	**Christians**	**do**	**but**	**consider**	**the**	**nearness**	**that**	**is**	**betwixt**	**Christ**	**and**	**them**	**,**
如果	基督徒	做	但	考虑	这	接近	那	是	中间	基督	和	他们	,

如果基督徒们能认真思考基督与他们之间的亲近关系，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪg'zɔːltɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv]
and , withal , consider how he is exalted , it must needs be matter of
和 , 此外 , 考虑 如何 他 是 崇高 , 它 必须 需求 是 事情 的
['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
comfort to them .
舒适 到 他们 .

此外，考虑到他地位崇高，这对他们来说必然是一种安慰。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][maɪ] [bəʊn] [ðæt] [ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ;
He is my flesh and my bone that is exalted ;
他 是 我的 肉 和 我的 骨 那 是 崇高 ;

他是我的骨肉，是被高举的；

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] .
he is my friend and brother that is thus set up and preferred .
他 是 我的 朋友 和 兄弟 那 是 因此 放 向上 和 首选 .

他是我的朋友和兄弟，因此我是对他最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [wen] ['mɔdəkaɪ] [wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] ; [ðeɪ]
It was something to the Jews when Mordecai was exalted to honour ; they
它 曾是 某物 到 这 犹太人 什么时候 末底改 曾是 崇高 到 荣誉 ; 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

对犹太人来说，末底改被尊崇是一件大事；他们……

[ˌðeə'baɪ] , [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,
thereby , ground to rejoice and be glad ,
从而 , 地面 到 麾 和 是 高兴的 ,

因此，有理由欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] - [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for that one of themselves was made lord - chief by the king ,
为了 那 一 的 他们自己 曾是 制成 主 - 首席 经过 这 国王 ,

因为他们中的一人被国王立为首领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
and the great governor of the land , for the good of his kindred .
和 这 伟大的 州长 的 这 土地 , 为了 这 好的 的 他的 亲属 .

以及这片土地上的伟大统治者，为了他的亲属的福祉。

[truː] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
True , when a man thinks of Christ as severed from him ,
真的 , 什么时候 一个 男人 思考 的 基督 作为 切断 从 他 ,

的确，当一个人认为基督与他隔绝时，

[hiː; hi] [siːz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɪn] [kraɪsts] [ˌegzɔː'l'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊks]
he sees but little to his comfort in Christ's exaltation ; but when he looks
他 看到 但 小的 到 他的 舒适 在 基督的 提高 ; 但 什么时候 他 看起来
[ə'pɒn] [kraɪst] ,
upon Christ ,
之上 基督 ,

他从基督的升天中几乎看不到什么安慰；但当他仰望基督时，

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [maɪ] [priːst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
and can say , My Saviour , my Priest , or the chief Bishop of my soul ,
和 能 说 , 我的 救主 , 我的 牧师 , 或者 这 首席 主教 的 我的 灵魂 ,

并可以称他为“我的救主”、“我的祭司”或“我灵魂的首席主教”。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
then he will see much in his being thus promoted to honour .
然后 他 将要 看 很多 在 他的 存在 因此 推广 到 荣誉 .

那时他就会明白，自己获得这样的晋升和荣誉意义非凡。

[kən'sɪdə(r)] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

Consider , then , of the glories to which God has exalted our Saviour ,

考虑 , 然后 , 的 这 荣耀 到 哪个 上帝 有 崇高 我们的 救主 ,

那么，请想想上帝将我们的救主高举到何等荣耀的境界吧！

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [haɪ] .

in that he hath made him so high .

在 那 他 有 制成 他 所以 高的 .

因为他把他抬得如此之高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmli] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] [hɪm] ,

It is comely , also , when thou speakest of him ,

它 是 漂亮 , 还 , 什么时候 你 演讲者 的 他 ,

当你谈论他时，也显得很得体。

[ðæt] [ðaʊ] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['taɪt(ə)l] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

that thou name his name with some additional title , thereby to call thy mind to the remembrance ,

那 你 姓名 他的 姓名 和 一些 额外的 标题 , 从而 到 称呼 你的 头脑 到 这 纪念 ,

你要在提及他的名字时加上一个额外的称谓，以此唤起你的记忆。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒiːzəs] ; [æz; əz] ,

and so to the greater reverence of the person of thy Jesus ; as ,

和 所以 到 这 更大的 尊敬 的 这 人 的 你的 耶稣 ; 作为 ,

因此，你对耶稣的敬重之情也会更加深切；例如，

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , “ [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] ,

our Lord Jesus , our Lord and Saviour Jesus Christ , “ the Apostle and High Priest of our profession ,

我们的 主 耶稣 , 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 , “ 这 使徒 和 高的 牧师 的 我们的 职业 ,

我们的主耶稣，我们的主和救主耶稣基督，“我们所信奉的使徒和大祭司，

[kraɪst] ['dʒiːzəs] ” ([ˌaɪ 'aɪ]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - ; [hɛb] [θriː] : [wʌn] , & [siː]) .

Christ Jesus ” (II Peter 2 : 20 ; Heb 3 : 1 , & c) .

基督 耶稣 ” (二 彼得 2 : - ; 希伯来书 3 : 1 , & c) .

基督耶稣”(彼得后书 2：20；来 3：1 等)。

[men] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] ['taɪtlz] ; [æz; əz] , [dʒɒn] , [ɜːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Men write themselves by their titles ; as , John , earl of such a place ,

男人 写 他们自己 经过 他们的 标题 ; 作为 , 约翰 , 伯爵 的 这样的 一个 地方 ,

人们用头衔来称呼自己；例如，约翰，某地的伯爵。

['æntəni] , [ɜːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['tɒməs] , [lɔːd] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] , ['ɔːlsəʊ] ,

Anthony , earl of such a place , Thomas , lord , & c . It is common , also ,

安东尼 , 伯爵 的 这样的 一个 地方 , 托马斯 , 主 , & c . 它 是 常见的 , 还 ,

安东尼，某地伯爵；托马斯，勋爵等等。此外，也很常见。

[tuː; tə][kɔːl] [men] [ɪn] [greɪt] ['pleɪsɪz][baɪ][ðeə(r)] ['taɪtlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] [nems] ;

to call men in great places by their titles rather than by their names ;

到 称呼 男人 在 伟大的 地方 经过 他们的 标题 相当 比 经过 他们的 姓名 ;

称呼身居要职的人时，用头衔而不是名字；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['pliːzɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [wʌnz] [wel] ; [æz; əz] , [maɪ] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

yea , it also pleaseth such great ones well ; as , My lord high chancellor of England ,

是的 , 它 还 请 这样的 伟大的 一个 出色地 ; 作为 , 我的 主 高的 校长 的 英格兰 ,

是的，这也令那些位高权重的人十分高兴；例如，英格兰大法官阁下，

[maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] , [maɪ] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] , & [siː] .

My lord privy seal , My lord high admiral , & c .

我的 主 私处 海豹 , 我的 主 高的 上将 , & c .

阁下掌玺大人，阁下海军大臣，等等。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] ['krɪstʃənz] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

And thus should Christians make mention of Jesus Christ our Lord ,

和 因此 应该 基督徒 制作 提到 的 耶稣 基督 我们的 主 ,

因此，基督徒应当提及我们的主耶稣基督。

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

adding to his name some of his titles of honour ;

添加 到 他的 姓名 一些 的 他的 标题 的 荣誉 ;

在他的名字后面加上他的一些荣誉称号；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)]

especially since all places of trust and titles of honour conferred on him are

尤其 自从 全部 地方 的 相信 和 标题 的 荣誉 授予 在 他 是

[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

of special favour to us .

的 特别的 偏爱 到 我们 .

尤其因为他所获得的所有信任职位和荣誉头衔，我们都格外珍惜。

[ai][dɪd][juːz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [wʌn] [sekt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ;

I did use to be much taken with one sect of Christians ;

我 做过 使用 到 是 很多 已采取 和 一 教派 的 基督徒 ;

我曾经非常喜欢基督教的一个教派；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)] [wei] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

for that it was usually their way , when they made mention of the

为了 那 它 曾是 通常 他们的 方式 , 什么时候 他们 制成 提到 的 这

[neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

name of Jesus ,

姓名 的 耶稣 ,

因为他们通常都是这样，当他们提到耶稣的名字时，

[tuː; tə][kɔːl] [hɪm] “ [ðə; ði]['blesɪd; blest] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] .

to call him “ The blessed King of Glory .

到 称呼 他 “ 这 蒙福 国王 的 荣耀 .

称他为“荣耀的君王”。

” ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðʌs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [ɡʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [dʌθ] [ðə; ði]

” Christians should do thus ; it would do them good ; for why doth the

” 基督徒 应该 做 因此 ; 它 会 做 他们 好的 ; 为了 为什么 确实 这

['həʊli] [ɡəʊst] ,

Holy Ghost ,

圣 鬼 ,

基督徒应当这样做；这对他们有好处；因为圣灵为何如此行事，

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɡɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪtlz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] [baɪ][ðem; ðəm] ,

think you , give him all these titles but that we should call him by them ,

思考 你 , 给 他 全部 这些 标题 但 那 我们 应该 称呼 他 经过 他们 ,

你认为，给他所有这些头衔，但我们应该用这些头衔来称呼他，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

and so make mention of him one to another ;

和 所以 制作 提到 的 他 一 到 其他 ;

所以他们彼此之间都会提到他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [neɪm] ,

for the very calling of him by this or that title , or name ,

为了 这 非常 呼叫 的 他 经过 这 或者 那 标题 , 或者 姓名 ,

仅仅因为人们用这样或那样的头衔或名字称呼他，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['ɡɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
belonging to this or that office of his , giveth us occasion ,
属于 到 这 或者 那 办公室 的 他的 , 给予 我们 场合 ,

他担任的某个职务，给我们提供了一个机会，

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
not only to think of him as exercising that office , but to inquire ,
不是 仅有的 到 思考 的 他 作为 锻炼 那 办公室 , 但 到 查询 ,

不仅要考虑他是否在行使该职务，还要进行询问，

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [baɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɒt] ,
by the Word , by meditation , and one of another , what there is in that office and what ,
经过 这 单词 , 经过 冥想 , 和 一 的 其他 , 什么 那里 是 在 那 办公室 和 什么 ,

通过圣言、默想以及彼此之间的交流，了解那份职分中的一切以及它的意义。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['prɒfɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
by his exercising of that , the Lord Jesus profiteth his church .
经过 他的 锻炼 的 那 , 这 主 耶稣 利润 他的 教会 .

主耶稣藉着他所行的道，使他的教会得益处。

[haʊ] [wɪl] [men] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ðæt] , [baɪ] [sju'piəriəz] , [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
How will men stand for that honour that , by superiors , is given to them ,
如何 将要 男人 站立 为了 那 荣誉 那 , 经过 上级 , 是 给定 到 他们 ,

男人们将如何捍卫上级授予他们的荣誉？

[ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [tuː; tə] [wɪt] , ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,
expecting and using all things ; to wit , actions and carriages ,
期待 和 使用 全部 事物 ; 到 有 , 行动 和 马车 ,

期待并利用一切事物；即行动和交通工具，

[səʊ] [æz; əz] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeə(r)] ['ɡrændʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ænd; ənd] [seθ] [kraɪst] ,
so as that thereby their grandeur may be maintained ; and saith Christ ,
所以 作为 那 从而 他们的 宏伟 可能 是 维持 ; 和 赛斯说 基督 ,

如此，他们的威严才能得以维持；基督说：

“ [jiː; ji] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] : [ænd; ənd] [jiː; ji] [seɪ] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em]
“ Ye call me Master and Lord : and ye say well ; for so I am
“ 叶 称呼 我 掌握 和 主 : 和 是的 说 出色地 ; 为了 所以 我 是

你们称我为夫子，称我为主；你们说得不错，我本来就是。

” ([dʒɒn] - : -) .
” (John 13 : 13) .
” (约翰 - : -) .

”（约翰福音 13:13）。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['eksəsaɪz] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['taɪtlz] ,
Christ Jesus our Lord would have us exercise ourselves in the knowledge of his glorious offices and relative titles ,
基督 耶稣 我们的 主 会 有 我们 锻炼 我们自己 在 这 知识 的 他的 辉煌 办公室 和 相对的 标题 ,

我们的主基督耶稣希望我们操练认识他荣耀的职分和相应的称号，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɡet] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] ,
because of the advantage that we get by the knowledge of them , and the reverence of ,
因为 的 这 优势 那 我们 得到 经过 这 知识 的 他们 , 和 这 尊敬 的 ,

因为我们从了解它们中获得优势，并且对它们抱有敬畏之心，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] , [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'get] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
and love to , him that they beget in our hearts .
和 爱 到 ， 他 那 他们 产生 在 我们的 心 .

并爱他，爱他在我们心中孕育的种子。

“ [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l] , ” [seθ] [ðə; ði][tekst] , “ [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['piːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
“ That disciple , ” saith the text , “ whom Jesus loved saith unto Peter , It is the
“ 那 弟子 ， ” 赛斯说 这 文本 ， “ 谁 耶稣 喜爱 赛斯说 到 彼得 ， 它 是 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

经文说：“耶稣所爱的那个门徒对彼得说：‘是主！’”

[naʊ] [wen] ['saɪmən]['piːtə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ,
Now when Simon Peter heard that it was the Lord ,
现在 什么时候 西蒙 彼得 听到 那 它 曾是 这 主 ，

西门彼得听见是主，

[hiː; hi][gɜːt][hɪz; ɪz] ['fɪʃərz] [kəʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd]) ,
he girt his fisher's coat unto him (for he was naked) ,
他 束 他的 渔夫的 外套 到 他 （ 为了 他 曾是 裸 ），

他把渔夫的外套系在身上（因为他赤身裸体），

[ænd; ənd][dɪd][kɑːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and did cast himself into the sea .
和 做过 投掷 他自己 进入 这 海 .

然后他纵身跃入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ” : [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
And the other disciples came in a little ship ” : to wit , to shore ,
和 这 其他 门徒 来了 在 一个 小的 船 ” : 到 有 ， 到 支撑 ，

其他门徒乘着一艘小船来了：也就是到岸边来。

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɔːd] ([dʒɒn] -) .
to wait upon their Lord (John 21) .
到 等待 之上 他们的 主 （ 约翰 - ）.

等候他们的主（约翰福音 21）。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ,
The very naming of him under the title of Lord ,
这 非常 命名 的 他 在下面 这 标题 的 主 ，

仅仅是称他为“勋爵”这一头衔，

[baʊd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [dʒɔɪnt] ['redinəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
bowed their hearts forthwith to come with joint readiness to wait upon him .
鞠躬 他们的 心 立即 到 来 和 联合的 准备就绪 到 等待 之上 他 .

他们立刻俯身前来，一同预备好侍奉他。

[let] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [kraɪsts] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['taɪtlz] , [nɒt] [tuː; tə] [kən'faʊnd]
Let this also teach us to distinguish Christ's offices and titles , not to confound
让 这 还 教 我们 到 区分 基督的 办公室 和 标题 ， 不是 到 混杂
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

这也教导我们区分基督的职分和头衔，不要将它们混淆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɛksɚsɪsɛθ] [ðəʊz] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bɛrəθ] [ðəʊz] ['taɪtlz] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['riːz(ə)n] ,
for he exerciseth those offices , and beareth those titles , for great reason ,
为了 他 锻炼 那些 办公室 ， 和 怀雷斯 那些 标题 ， 为了 伟大的 原因 ，
[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɒdəti] .
and to our commodity .
和 到 我们的 商品 .

因为他担任这些职务，拥有这些头衔，是有充分理由的，而且对我们来说是有益的。

['evri] ['sɜːkəmstəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [bəuθ][tuː; tə] [kraɪsts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]
Every circumstance relating both to Christ's humiliation and exaltation ought to
每一个 环境 相关 两个都 到 基督的 屈辱 和 提高 应该 到
[biː; bi]['djuːli] [wei] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
be duly weighed by us ,
是 正式地 称重 经过 我们 ,

与基督的受辱和被高举相关的每一种情况，我们都应该认真权衡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mænz] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz] [ræpt]
because of that mystery of God , and of man's redemption that is wrapped
因为 的 那 神秘 的 上帝 , 和 的 男人的 赎回 那 是 包装
[ˌðeər'ɪn] ;
therein ;
其中 ;

因为上帝的奥秘，以及其中蕴含的人类救赎的奥秘；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪn] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [luːp] ,
for as there was not a pin , nor a loop ,
为了 作为 那里 曾是 不是 一个 别针 , 也不 一个 环形 ,

因为既没有别针，也没有环，

[nɔː(r)][ə; eɪ] [tæk] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juːz][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
nor a tack in the tabernacle but had in it use of instruction to the
也不 一个 钉 在 这 圣幕 但 有 在 它 使用 的 操作说明 到 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
children of Israel ,
孩子们 的 以色列 ,

会幕里没有一根钉子，却有教导以色列人的用处。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [pɑːt] , ['weðə(r)] [mɔː(r)] [nɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [tuː; tə] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋ]
so there is not any part , whether more near or more remote to Christ's suffering
所以 那里 是 不是 任何 部分 , 无论 更多的 靠近 或者 更多的 偏僻的 到 基督的 痛苦
[ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
and exaltation ,
和 提高 ,

所以，无论更接近还是更远离基督的受难和升天，都不存在任何其他部分。

[bʌt; bət][ɪz] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but is , could we get into it , full of spiritual advantage to us .
但 是 , 可以 我们 得到 进入 它 , 满的 的 精神 优势 到 我们 .

但是，如果我们深入了解一下，会发现它对我们有很多精神上的好处。

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [saɪd] ,
To instance the water that came out of Christ's side ,
到 实例 这 水 那 来了 出去 的 基督的 边 ,

例如从基督肋旁流出的水，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['priːtʃə] [ɔː(r)] ['hɪərə(r)] ,
a thing little taken notice of either by preachers or hearers ,
一个 事物 小的 已采取 注意 的 任何一个 经过 传道者 或者 听众 ,

无论是传道者还是听众，都很少注意到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [dʒɒn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and yet John makes it one of the witnesses of the truth of our
和 然而 约翰 制作 它 一 的 这 证人 的 这 真相 的 我们的
[rɪ'dempʃn] ,
redemption ,
赎回 ,

然而，约翰却将其作为我们得救真理的见证之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
and a confirmation of the certainty of that record that God , to the world ,
和 一个 确认 的 这 肯定 的 那 记录 那 上帝 ， 到 这 世界 ，

并证实了该记录的确定性，即上帝向世人表明，

[hæθ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] ([dʒɒn] - : -
hath given of the sufficiency that is in his Son to save (John 19 : 34
有 给定 的 这 充足性 那 是 在 他的 儿子 到 节省 （ 约翰 - : -

已经赐下他儿子拯救世人的充足能力（约翰福音 19:34）

; [ai][dʒɒn][θriː] : [faɪv] - [naɪn] ; [faɪv] : [faɪv] - [naɪn] ; [ai][dʒɒn][fɔːr] : [naɪn] - -) .
; I John 3 : 5 - 9 ; 5 : 5 - 9 ; I John 4 : 9 - 12) .
; 我 约翰 3 : 5 - 9 ; 5 : 5 - 9 ; 我 约翰 4 : 9 - -) .

（约翰一书 3:5-9；5:5-9；约翰一书 4:9-12）。

[wen] [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
When I have considered that the very timing of Scripture expressions , and the season of administering ordinances ,
什么时候 我 有 经过考虑的 那 这 非常 定时 的 圣经 表达式 ， 和 这 季节 的 管理 法令 ，

当我考虑到经文表达的时机，以及施行圣礼的季节时，

[hæv; həv] [biːn] [ˌɑːgju'mentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] ,
have been argumentative to the promoting of the faith and way of justification by Christ ,
有 到过 争论 到 这 推广 的 这 信仰 和 方式 的 理由 经过 基督 ，

一直以来，人们都在为宣扬基督的信仰和称义之道而争论不休。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [θɪŋk] [ðæt] [bəʊθ][maɪ'self][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː] ['slaɪtli] ,
it has made think that both myself and most of the people of God look over the Scriptures too slightly ,
它 有 制成 思考 那 两个都 我 和 最多 的 这 人们 的 上帝 看 超过 这 经文 也 轻微地 ，

这让我意识到，我和大多数信徒对圣经的理解都过于浅显。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] ['ɒnəz] [ðæt] [gɒd] ,
and take too little notice of that or of those many honours that God ,
和 拿 也 小的 注意 的 那 或者 的 那些 许多 荣誉 那 上帝 ，

并且对上帝所赐予的诸多荣耀，以及那些荣誉，都关注得太少了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] , [hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [kraɪst] .
for our good , has conferred upon Christ .
为了 我们的 好的 ， 有 授予 之上 基督 .

为了我们的益处，已将之赋予基督。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
Shall he be called a King , a Priest , a Prophet , a Sacrifice , an Altar ,
将 他 是 称为 一个 国王 ， 一个 牧师 ， 一个 先知 ， 一个 牺牲 ， 一个 坛 ，

他当被称为君王、祭司、先知、祭品、祭坛吗？

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ə; eɪ]
a Captain , a Head , a Husband , a Father , a Fountain , a Door , a
一个 队长 , 一个 头 , 一个 丈夫 , 一个 父亲 , 一个 喷泉 , 一个 门 , 一个
[rɒk] ,
Rock ,
岩石 ,

船长，首领，丈夫，父亲，喷泉，门，磐石

[ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , & [siː] . , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
a Lion , a Saviour , & c . , and shall we not consider these things ?
一个 狮子 , 一个 救主 , & c . , 和 将 我们 不是 考虑 这些 事物 ?

狮子、救世主等等，难道我们不应该考虑这些吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɒd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [ˌeɪ diː 'diː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
And shall God to all these add , moreover , that he is an Advocate ,
和 将 上帝 到 全部 这些 添加 , 而且 , 那 他 是 一个 提倡 ,

难道上帝还要加上一句，祂是辩护者吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)]['dʒʌmb(ə)l] [θɪŋz] [səʊ] [tə'geðə(r)] ,
and shall we take no notice thereof , or jumble things so together ,
和 将 我们 拿 不 注意 其中 , 或者 杂乱 事物 所以 一起 ,

我们难道要对此置之不理，或者将事物混为一谈吗?

[ðæt] [wiː; wi] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ;
that we lose some of his titles and offices ;
那 我们 失去 一些 的 他的 标题 和 办公室 ;

我们将失去他的一些头衔和职务;

[ɔː(r)][səʊ][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [wʌn][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt]
or so be concerned with one as not to think we have need of the benefit
或者 所以 是 担心的 和 一 作为 不是 到 思考 我们 有 需要 的 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ?
of the rest ?
的 这 休息 ?

或者我们只关注其中一项，以至于认为我们不需要其他方面的益处?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [θɪŋk] ,
Let us be ashamed thus to do or think ,
让 我们 是 羞愧 因此 到 做 或者 思考 ,

让我们为这样的行为或想法感到羞耻吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] ['glɔːri] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and let us give to him that is thus exalted the glory due unto his name .
和 让 我们 给 到 他 那 是 因此 崇高 这 荣耀 到期的 到 他的 姓名 .

让我们将祂名所当得的荣耀归给这位被高举的神。

[juːz] ['sekənd] .
Use Second .
使用 第二 .

使用第二步。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
As we should consider the titles and offices of Christ in general ,
作为 我们 应该 考虑 这 标题 和 办公室 的 基督 在 一般的 ,

我们应该仔细思考基督的头衔和职分,

[səʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;
so we should consider this of his being an Advocate in particular ;
所以 我们 应该 考虑 这 的 他的 存在 一个 提倡 在 特别的 ;

因此，我们应该考虑到他作为一名律师的特殊身份;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][hɪə(r)]
for this is one of the reasons which induced the apostle to present him here
为了 这 是 一 的 这 原因 哪个 诱导 这 使徒 到 展示 他 这里
['ʌndə(r)] [ðæt] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] - ['neɪmli] ,
under that very notion to us - namely ,
在下面 那 非常 概念 到 我们 - 即 ,

因为这正是使徒在此向我们介绍他的原因之一——即：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət]
that we should have faith about it , and consider of it to our comfort
那 我们 应该 有 信仰 关于 它 , 和 考虑 的 它 到 我们的 舒适
- “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
- “ If any man sin ,
- “ 如果 任何 男人 罪 ,

我们应当对此抱有信心，并从中得到安慰——“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] . ”
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous . ”
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 . ”

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

“ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ” - [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][wʌn] [ðæt] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːd]
“ An advocate ” - an advocate , as I said , is one that hath power to plead
“ 一个 提倡 ” - 一个 提倡 , 作为 我 说 , 是 一 那 有 力量 到 恳求
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ,
for another in this ,
为了 其他 在 这 ,

“辩护人”——正如我所说，辩护人是指有权在此事上为他人辩护的人。

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)] .
or that , or any court of judicature .
或者 那 , 或者 任何 法庭 的 司法 .

或者，或者任何司法机构。

[biː; bi] [mʌtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]
Be much therefore in the meditation of Christ , as executing of this his office
是 很多 所以 在 这 冥想 的 基督 , 作为 执行 的 这 他的 办公室
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

所以，要多多默想基督，因为他为你执行了这项使命。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ˌðeə'baɪ] .
for many advantages will come to thee thereby .
为了 许多 优势 将要 来 到 你 从而 .

这样做会给你带来许多好处。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fə'seɪkən] [wen] [ðaʊ] [hæst] [sin] ;
This will give thee to see that thou art not forsaken when thou hast sinned ;
这 将要 给 你 到 看 那 你 艺术 不是 被遗弃的 什么时候 你 哈斯特 罪过 ;

这将使你明白，即使你犯了罪，你也不会被遗弃；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [jiːldɪθ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm]
and this has not in it a little relief only , but yieldeth consolation in time
和 这 有 不是 在 它 一个 小的 宽慰 仅有的 , 但 yieldeth 安慰 在 时间
[ɒv; əv] [niːd] .
of need .
的 需要 .

这不仅能带来些许慰藉，还能在危难之际给予安慰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [prəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
There is nothing that we are more prone unto than to think we are
那里 是 没有什么 那 我们 是 更多的 易于 到 比 到 思考 我们 是
[fəˈseɪkən] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [sin] ,
forsaken when we have sinned ,
被遗弃的 什么时候 我们 有 罪过 ,

我们最容易犯的错误就是认为自己犯了罪就被抛弃了。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] - [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] ,
when for this very thing - to wit , to keep us from thinking so ,
什么时候 为了 这 非常 事物 - 到 有 , 到 保持 我们 从 思维 所以 ,

正是为了防止我们这样想，

[ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [bɪˈkʌm] [ˈaʊə(r)] [ˈædvəkeɪt] - “ [ɪf] [ˈeni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən]
is the Lord Jesus become our Advocate - “ If any man sin , we have an
是 这 主 耶稣 变得 我们的 提倡 - “ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个
[ˈædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

主耶稣成为我们的中保——“若有人犯罪，我们有一位中保。

” [ˈkrɪstʃən] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [sin] ,
” Christian , thou that hast sinned ,
” 基督教 , 你 那 哈斯特 罪过 ,

“基督徒啊，你这犯了罪的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] [ɑːt] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [hel] ,
and that with the guilt of thy sin art driven to the brink of hell ,
和 那 和 这 有罪 的 你的 罪 艺术 驱动 到 这 边缘 的 地狱 ,

并且，你因罪孽深重而被逼到地狱边缘，

[ai] [brɪŋ] [ðiː] [njuːz] [frɒm; frəm] [gɒd] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] ,
I bring thee news from God - thou shalt not die , but live ,
我 带来 你 消息 从 上帝 - 你 应 不是 死 , 但 居住 ,

我奉上帝之命给你带来消息——你不会死，反而会活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] “ [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .
for thou hast “ an Advocate with the Father .
为了 你 哈斯特 “ 一个 提倡 和 这 父亲 .

因为你“在父那里有一位辩护者”。

” [let] [ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [ðiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːldɪθ] [ðɪs] [fruːt] . [ˌtuːˈtuː] .
” Let this therefore be considered by thee , because it yieldeth this fruit . 2 .
” 让 这 所以 是 经过考虑的 经过 你 , 因为 它 yieldeth 这 水果 . 2 .

“所以，你应当考虑这件事，因为它结出这样的果实。2.

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ðə; ði]
The study of this truth will give thee ground to take courage to contend with the
这 学习 的 这 真相 将要 给 你 地面 到 拿 勇气 到 抗衡 和 这
[ˈdev(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [feɪθ] ,
devil concerning the largeness of grace by faith ,
魔鬼 有关 这 大 的 优雅 经过 信仰 ,

研读这一真理将使你鼓起勇气与魔鬼争辩，论证因信称义的恩典之浩瀚。

[sɪns] [ðaɪ] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
since thy Advocate is contending for thee against him at the bar of God .
自从 你的 提倡 是 争吵 为了 你 反对 他 在 这 酒吧 的 上帝 .
因为你的辩护者正在上帝面前为你与他对抗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is a great encouragement for a man to hold up his head in the country ,
它 是 一个 伟大的 鼓励 为了 一个 男人 到 抓住 向上 他的 头 在 这 国家 ,
对于一个男人来说，在祖国昂首挺胸是一种莫大的鼓励。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [æt; ət] [kɔːt] .
when he knows he has a special friend at court .
什么时候 他 知道 他 有 一个 特别的 朋友 在 法庭 .
当他知道自己在法庭上有位特别的朋友时。

[waɪ] , ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːt] ,
Why , our Advocate is a friend at court ,
为什么 , 我们的 提倡 是 一个 朋友 在 法庭 ,
为什么呢？因为我们的辩护律师是法庭上的朋友。

[ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒnset] [tuː; tə] ['seɪtn] , [kʌm] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [wɪl] .
a friend there ready to give the onset to Satan , come he when he will .
一个 朋友 那里 准备好 到 给 这 发病 到 撒但 , 来 他 什么时候 他 将要 .
一位朋友在那里准备向撒旦发起进攻，他想来的时候就来吧。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ” ; [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɔː(r)] [wʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . [θriː] .
“ We have an Advocate with the Father ” ; an Advocate , or one to plead against Satan for us . 3 .
“ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ” ; 一个 提倡 , 或者 一 到 恳求 反对 撒但 为了 我们 . 3 .
“我们在父那里有一位中保”；一位中保，或者说一位为我们与撒但争辩的人。3.

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [jiːld] [rɪ'liːf] , [wen] , [baɪ] ['seɪtənz] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
This consideration will yield relief , when , by Satan's abuse of some other of the offices of Christ ,
这 考虑 将要 屈服 宽慰 , 什么时候 , 经过 撒旦的 虐待 的 一些 其他 的 这 办公室 的 基督 ,
这种考虑会带来解脱，当撒旦滥用基督的其他一些职分时，

[ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'freɪd] .
thy faith is discouraged and made afraid .
你的 信仰 是 灰心 和 制成 害怕的 .
你的信心灰心丧气，感到害怕。

[kraɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [prəu'nauns] ['meni] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [ə'genst] [sɪn] ;
Christ as a prophet pronounces many a dreadful sentence against sin ;
基督 作为 一个 先知 发音 许多 一个 可怕 句子 反对 罪 ;
基督作为先知，对罪恶作出了许多可怕的判决；

[ænd; ənd] [kraɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] ;
and Christ as a king is of power to execute them ;
和 基督 作为 一个 国王 是 的 力量 到 执行 他们 ;
基督作为君王，有权处决他们；

[ænd; ənd] ['seɪtn] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] ['sʌt(ə)lti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [bəʊθ] [ðiːz] ,
and Satan as an enemy has subtlety enough to abuse both these ,
和 撒但 作为 一个 敌人 有 微妙之处 足够的 到 虐待 两个都 这些 ,
而撒旦作为敌人，其手段之狡诈足以利用这两点。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the almost utter overthrow of the faith of the children of God .
到 这 几乎 说出 推翻 的 这 信仰 的 这 孩子们 的 上帝 .

几乎彻底摧毁了上帝子民的信仰。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ?
But what will he do with him as he is an Advocate ?
但 什么 将要 他 做 和 他 作为 他 是 一个 提倡 ?

但他作为一名律师，会如何处置他呢?

[wɪl] [hiː; hi] [ɜːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
Will he urge that he will plead against us ?
将要 他 敦促 那 他 将要 恳求 反对 我们 ?

他会力主认罪反对我们吗?

[hiː; hi] ['kænɒt] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɒfɪs] .
He cannot ; he has no such office .
他 不能 ; 他 有 不 这样的 办公室 .

他不能；他没有这个职位。

“ [wɪl] [hiː; hi] [pliːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)] ?
“ Will he plead against me with his great power ?
“ 将要 他 恳求 反对 我 和 他的 伟大的 力量 ?

“他会用他强大的权力来控告我吗？”

[nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [streŋθ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ” ([dʒɒb] - : [sɪks]) .
No , but he would put strength into me ” (Job 23 : 6) .
不 , 但 他 会 放 力量 进入 我 ” (工作 - : 6) .

不，但他必赐给我力量”(约伯记 23:6)。

['weəfɔː(r)] ['seɪtn] [dʌθ] [ɔːl][hiː; hi] [meɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ;
Wherefore Satan doth all he may to keep thee ignorant of this office ;
因此 撒但 确实 全部 他 可能 到 保持 你 无知 的 这 办公室 ;

因此，撒旦竭尽所能让你对这个职位一无所知；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [wen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˌæpri'hend] ,
for he knows that as Advocate , when he is so apprehended ,
为了 他 知道 那 作为 提倡 , 什么时候 他 是 所以 被捕 ,

因为他知道，作为辩护律师，当他被如此逮捕时，

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [hɪm] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]
the saints are greatly relieved by him , even by a believing thought of that
这 圣徒 是 非常 松了口气 经过 他 , 甚至 经过 一个 相信 想法 的 那
['ɒfɪs] . [fɔːr] .
office . 4 .
办公室 . 4 .

圣徒们因他而大大宽慰，即使只是相信他所担任的职务。4.

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
This consideration , or the consideration of Christ as exercising of this office ,
这 考虑 , 或者 这 考虑 的 基督 作为 锻炼 的 这 办公室 ,

这种考量，或者说对基督行使这一职分的考量，

[wɪl] [help] [ðiː] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] [ðæt] ['vaɪzə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] [baɪ] ['seɪtn] [ɪz] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd]
will help thee to put by that visor wherewith Christ by Satan is misrepresented
将要 帮助 你 到 放 经过 那 遮阳板 以及 基督 经过 撒但 是 歪曲事实
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

这将帮助你摘下那顶面具，撒旦用它歪曲基督的形象给你看。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'frait] [ɒv; əv] [ðiː] .
to the weakening and affrighting of thee .
到 这 减弱 和 令人恐惧的 的 你 .
使你感到虚弱和恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [seɪnts] [ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋd] [baɪ] ['seɪtn] ;
There is nothing more common among saints than thus to be wronged by Satan ;
那里 是 没有什么 更多的 常见的 之中 圣徒 比 因此 到 是 冤枉 经过 撒但 ;
圣徒之间最常遇到的情况莫过于被撒旦欺骗；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [fetʃ] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
for as he will labour to fetch fire out of the offices of Christ to
为了 作为 他 将要 劳动 到 拿来 火 出去 的 这 办公室 的 基督 到
[bɜːn] [ˌjuː 'es] ,
burn us ,
烧伤 我们 ,
因为他会竭尽全力从基督的圣职中汲取火种来焚烧我们，

[səʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]['aɪəfəl][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
so to present him to us with so dreadful and so ireful a countenance ,
所以 到 展示 他 到 我们 和 所以 可怕 和 所以 愤怒的 一个 面容 ,
所以，让他以如此可怕、如此愤怒的面容出现在我们面前，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [gɪlt] ,
that a man in temptation , and under guilt ,
那 一个 男人 在 诱惑 , 和 在下面 有罪 ,
一个男人在诱惑和罪恶感中，

[ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [gɒd] .
shall hardly be able to lift up his face to God .
将 几乎 是 有能力的 到 举起 向上 他的 脸 到 上帝 .
他几乎无法抬头仰望上帝。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['riːəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ædvəkeɪt] , [ðɪs] [hiːlz] [ɔːl] !
But now , to think really that he is my Advocate , this heals all !
但 现在 , 到 思考 真的 那 他 是 我的 提倡 , 这 治愈 全部 !
但现在，一想到他真的是我的辩护人，一切就都好了！

[pʊt] [ə; eɪ]['vaɪzə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
Put a visor upon the face of a father ,
放 一个 遮阳板 之上 这 脸 的 一个 父亲 ,
给父亲戴上面罩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fraɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [let] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
and it may perhaps for a while fright the child ; but let the father
和 它 可能 也许 为了 一个 尽管 惊吓 这 孩子 ; 但 让 这 父亲
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
或许会暂时吓到孩子；但还是让父亲说吧。

[let] [hɪm] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðəli] ['daɪəlekt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɪz] [gɒn] ,
let him speak in his own fatherly dialect to the child , and the visor is gone ,
让 他 说话 在 他的 自己的 父爱 方言 到 这 孩子 , 和 这 遮阳板 是 已消失 ,
让他用自己父亲般的口音和孩子说话，然后面罩就摘掉了。

[ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
if not from the father's face , yet from the child's mind ; yea , the child ,
如果 不是 从 这 父亲的 脸 , 然而 从 这 孩子的 头脑 ; 是的 , 这 孩子 ,
即使不是从父亲的脸上，也是从孩子的心中；是的，孩子，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['vaɪzə(r)] , [wɪl] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ɪts] ['fɑː.ðərz] ['bʊzəm] .
notwithstanding that visor , will adventure to creep into its father's bosom .
虽然 那 遮阳板 ， 将要 冒险 到 潜行者 进入 它是 父亲的 怀 .

尽管戴着面罩，它还是会冒险钻进父亲的怀抱。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [wen] ['seɪtn] [dɪ'luːdz] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ðem; ðəm][baɪ]
thus it is with the saints when Satan deludes and abuses them by
因此 它 是 和 这 圣徒 什么时候 撒但 妄想 和 滥用 他们 经过
[dɪs'fɪɡərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] .
disfiguring the countenance of Christ to their view .
毁容 这 面容 的 基督 到 他们的 看法 .

所以，当撒旦通过扭曲基督的形象来迷惑和欺骗圣徒时，圣徒们也会受到同样的欺骗。

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['daɪəlekt] ([ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
Let them but hear their Lord speak in his own natural dialect (and then he
让 他们 但 听到 他们的 主 说话 在 他的 自己的 自然的 方言 （ 和 然后 他
[dʌθ] [səʊ] [ɪn'diːd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt]) ,
doth so indeed when we hear him speak as an Advocate) ,
确实 所以 的确 什么时候 我们 听到 他 说话 作为 一个 提倡 ） ，

让他们听听他们的主用他自己的自然语言说话吧（当我们听到他作为辩护者说话时，他确实就是这样说话的）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][kɑːm, kɑːlm] , [ðeə(r)] [θɔːts] ['set(ə)ld] , [ðeə(r)] [ɡɪlt] [meɪd] [tuː; tə]
and their minds are calmed , their thoughts settled , their guilt made to
和 他们的 思想 是 平静下来 ， 他们的 想法 定居 ， 他们的 有罪 制成 到
['vænɪʃ] ,
vanish ,
消失 ，

他们的心境平静下来，思绪安定下来，罪恶感消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
and their faith to revive .
和 他们的 信仰 到 复活 .

并重拾他们的信仰。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
Indeed , the advocateship of Jesus Christ is not much mentioned in the Word ,
的确 ， 这 倡导 的 耶稣 基督 是 不是 很多 提及 在 这 单词 ，

事实上，圣经中很少提及耶稣基督的辩护事迹。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['ɒf(tə)n] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
and because it is no oftener made mention of ,
和 因为 它 是 不 更频繁 制成 提到 的 ，

因为它很少被提及，

['ðeəfɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [duː; də][səʊ] ['laɪtli] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;
therefore perhaps it is that some Christians do so lightly pass it over ;
所以 也许 它 是 那 一些 基督徒 做 所以 轻轻 经过 它 超过 ；

因此，或许正是因为如此，一些基督徒才会如此轻易地忽略它；

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]
when , on the contrary , the rarity of the thing should make it the more
什么时候 ， 在 这 相反 ， 这 稀有性 的 这 事物 应该 制作 它 这 更多的
['ædmərəb(ə)l] ;
admirable ;
令人钦佩的 ；

相反，事物的稀有性反而会使它更加令人钦佩；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and perhaps it is therefore so little made mention of in the Bible ,
和 也许 它 是 所以 所以 小的 制成 提到 的 在 这 圣经 ,

或许正因如此，圣经中才很少提及此事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ,
because it should not by the common sort be abused ,
因为 它 应该 不是 经过 这 常见的 种类 是 受虐 ,

因为它不应该被普通人滥用。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
but is as it were privately dropped in a corner ,
但 是 作为 它 是 私下 掉落 在 一个 角落 ,

但却被私下搁置在了角落里。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊl] [baɪ][ə; eɪ]
to be found by them that are for finding relief for their soul by a
到 是 成立 经过 他们 那 是 为了 寻找 宽慰 为了 他们的 灵魂 经过 一个
['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
diligent search of the Scriptures ;
勤奋 搜索 的 这 经文 ;

那些渴望通过认真研读圣经来寻求灵魂慰藉的人，将会发现这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɪz]['əʊnli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
for Christ in this office of advocateship is only designed for the child of
为了 基督 在 这 办公室 的 倡导 是 仅有的 设计 为了 这 孩子 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因为基督担任这种辩护职分，只为神的儿女而设。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][duː; də] . - [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz]
the world hath nothing therewith to do . 34 Methinks that which alone is
这 世界 有 没有什么 由此 到 做 . - 我觉得 那 哪个 独自的 是
['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪnts] ,
proper to saints ,
恰当的 到 圣徒 ,

世人与此无关。34 我认为只有圣徒才配得上，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ] [gɒd] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and that which by God is peculiarly designed for them , they should be
和 那 哪个 经过 上帝 是 奇特地 设计 为了 他们 , 他们 应该 是
['maɪtɪli] ['teɪkən] [wɪ'ðɔːl] ;
mightily taken withal ;
非常 已采取 此外 ;

上帝特意为他们预备的东西，他们也应当全力以赴地去获取；

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnts] , [əʊ] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]
the peculiar treasure of kings , the peculiar privilege of saints , oh , this should
这 奇特 宝藏 的 国王 , 这 奇特 特权 的 圣徒 , 哦 , 这 应该
[biː; bi] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
be affecting to us !
是 影响 到 我们 !

君王的珍宝，圣徒的特权，哦，这应该让我们感动不已！

- [waɪ] , [kraɪst] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɪz] [sʌtʃ] .
- why , Christ , as an Advocate , is such .
- 为什么 , 基督 , 作为 一个 提倡 , 是 这样的 .

为什么呢？基督作为辩护者，就是这样。

“ [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , “ [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [bɛə]
“ Remember me , O Lord , ” said the Psalmist , “ with the favour that thou bearest
“ 记住 我 , 哦 主 , ” 说 这 诗篇作者 , “ 和 这 偏爱 那 你 熊
['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] :
unto thy people :
到 你的 人们 :

诗人说：“耶和华啊，求你记念我，照你向你百姓所施的恩惠记念我。”

[əʊ] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] ,
O visit me with thy salvation ; that I may see the good of thy chosen ,
哦 访问 我 和 你的 救恩 ; 那 我 可能 看 这 好的 的 你的 选定 ,

求你以你的救恩眷顾我，使我得见你所拣选之人的益处。

[ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
that I may rejoice in the gladness of thy nation ,
那 我 可能 魔 在 这 欢乐 的 你的 国家 ,

好让我能与你的国家一同欢欣鼓舞，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['glɔːri] [wɪð] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
that I may glory with thine inheritance ” (Psa 106 : 4 , 5) .
那 我 可能 荣耀 和 你的 遗产 ” (前列腺特异性抗原 - : 4 , 5) .

使我因你的产业而欢欣鼓舞”（诗篇 106:4, 5）。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Psalmist , you see here , is crying out for a share in , and the
这 诗篇作者 , 你 看 这里 , 是 哭泣 出去 为了 一个 分享 在 , 和 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
knowledge of ,
知识 的 ,

你看，诗篇作者在这里呼求分享和认识……

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [seɪnts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [sʌtʃ] ;
the peculiar treasure of saints ; and this of Christ as Advocate is such ;
这 奇特 宝藏 的 圣徒 ; 和 这 的 基督 作为 提倡 是 这样的 ;

圣徒特有的宝藏；而基督作为中保的这宝藏正是如此；

['weəfɔː(r)] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ðɪs] ['ædvəkeɪt] [ɪz]['aʊəz] . (
wherefore study it , and prize it so much the more , this Advocate is ours . (
因此 学习 它 , 和 奖 它 所以 很多 这 更多的 , 这 提倡 是 我们的 . (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

因此，我们应当认真研读它，更加珍惜它，因为这位辩护者是属于我们的。(1.)

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti] .
Study it with reference to its peculiarity .
学习 它 和 参考 到 它是 特点 .

结合其特殊性进行研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
It is for the children , and nobody else ; for the children , little and
它 是 为了 这 孩子们 , 和 无人 别的 ; 为了 这 孩子们 , 小的 和
[greɪt] .
great .
伟大的 .

这是为孩子们准备的，不为他人准备；为孩子们，无论大小。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃɪldrənz] [bred] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mes] [fɔː(r); fə(r)]['bendʒəmɪn] ;
This is children's bread ; this is a mess for Benjamin ;
这 是 孩子们的 面包 ; 这 是 一个 混乱 为了 本杰明 ;

这是儿童面包；这对本杰明来说太糟糕了；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] .
this is to be eaten in the holy place .
这 是 到 是 吃 在 这 圣 地方 .

这是要在圣地吃的。

[ˈtʃɪldrən] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈspeʃəlti] ,
Children use to make much of that which , by way of specialty ,
孩子们 使用 到 制作 很多 的 那 哪个 , 经过 方式 的 专业 ,

孩子们过去常常把那些作为专长的东西看得太重，

[ɪz][baɪ][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] - “ [ænd; ənd] [ˈneɪbɒθ] [sed] [tuː; tə][ˈeihæb] , [ðə; ði] [lɔːd]
is by their relations bestowed on them - “ And Naboth said to Ahab , The Lord
是 经过 他们的 关系 授予 在 他们 - “ 和 拿博斯 说 到 亚哈 , 这 主
[fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ,
forbid it me ,
禁止 它 我 ,

这是他们因亲属关系而获得的——“拿伯对亚哈说：‘耶和华啊，我绝不可这样行！’”

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [ðiː] ” ([ai] [kɪŋz] - : [θriː]) .
that I should give the inheritance of my fathers to thee ” (I Kings 21 : 3) .
那 我 应该 给 这 遗产 的 我的 父亲们 到 你 ” (我 国王 - : 3) .

“我要将我列祖的产业赐给你”(列王纪上 21:3)。

[nəʊ] , [ˈtruːli] [wɪl] [ai] [nɒt] .
No , truly will I not .
不 , 真的 将要 我 不是 .

不，我真的不会。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [gɪft] , [nɒt] [ɪn] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]
Because it was my father's gift , not in common to all , but to me in
因为 它 曾是 我的 父亲的 礼物 , 不是 在 常见的 到 全部 , 但 到 我 在
[ˈspeʃ(ə)l] . ([ˌtuːˈtuː] .)
special . (2 .)
特别的 . (2 .)

因为这是我父亲送给我的礼物，不是所有人的共同礼物，而是特别送给我的。(2.)

[ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeərˈɪn] [laɪz][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv]
Study this office in the nature of it ; for therein lies the excellency of
学习 这 办公室 在 这 自然 的 它 ; 为了 其中 谎言 这 阁下 的
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

要仔细研究这个职位的本质；因为任何事物的卓越之处都蕴藏其中。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
even in the nature of it .
甚至 在 这 自然 的 它 .

甚至就其本质而言。

[rɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈglɔːri]
Wrong thoughts of this or that abuses it , and takes its natural glory
错误的 想法 的 这 或者 那 滥用 它 , 和 需要 它是 自然的 荣耀
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

对它的错误想法会滥用它，夺走它原本的光辉。

[teɪk] [hiːd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ˈmisˌæpriˈhend] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend]
Take heed , therefore , of misapprehending , while thou art seeking to apprehend
拿 注意 , 所以 , 的 误解 , 尽管 你 艺术 寻求 到 逮捕
[kraɪst] [æz; əz] [ðaɪ] [ˈædvəkeɪt] .
Christ as thy Advocate .
基督 作为 你的 提倡 .

因此，当你寻求认识基督是你的辩护者时，要小心不要误解。

[men] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈɑː.fɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
Men judge of Christ's offices while they are at too great a distance from
男人 法官 的 基督的 办公室 尽管 他们 是 在 也 伟大的 一个 距离 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

人们在与基督的职分相距甚远的情况下，就妄加评判；

[bʌt; bət] “ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)] , ” [sez] [ɡɒd] , “ [ðen] [let] [ðem; ðəm] [spiːk] , ” ([ˈaɪsə] - :
but “ let them come near , ” says God , “ then let them speak , ” (Isa 41 :
但 “ 让 他们 来 靠近 , ” 说道 上帝 , “ 然后 让 他们 说话 , ” (伊萨 - :

但神说：“让他们靠近，然后让他们说话。”(赛41:10)

[wʌn]) ; [ɔː(r)][æz; əz][ɪˈlaɪhjuː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [dʒʌdʒ]
1) ; or as Elihu said to his friends , when he had seen them judge
1) ; 或者 作为 以利户 说 到 他的 朋友们 , 什么时候 他 有 已见 他们 法官
[əˈmɪs] ,
amiss ,
错误 ,

1)；或者正如以利户对他的朋友们所说，当他看到他们判断失误时，

“ [let] [ˌjuː ˈes] [tʃuːz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈdʒʌdʒmənt] , [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] [wɒt] [ɪz] [ɡʊd] ” (
“ Let us choose to us judgment , let us know among ourselves what is good ” (
“ 让 我们 选择 到 我们 判断 , 让 我们 知道 之中 我们自己 什么 是 好的 ” (
[dʒɒb] - : [fɔːr]) .
Job 34 : 4) .
工作 - : 4) .

“让我们选择公正，让我们彼此分辨是非”(约伯记 34:4)。

[səʊ] [seɪ] [ai] ; [ˈstʌdi] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˈraɪtli] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] - [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
So say I ; study to know , rightly to know , the Advocate - office of Jesus Christ
所以 说 我 ; 学习 到 知道 , 没错 到 知道 , 这 提倡 - 办公室 的 耶稣 基督
.
.
.

所以我说：要努力学习，正确地认识耶稣基督的辩护职分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] ,
It is one of the easiest things in the world to miss of the nature ,
它 是 一 的 这 最容易 事物 在 这 世界 到 错过 的 这 自然 ,

这是世界上最容易被人忽略的自然景物之一。

[waɪl] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ˈweəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə]
while we speak of the name and offices of Jesus Christ ; wherefore look to
尽管 我们 说话 的 这 姓名 和 办公室 的 耶稣 基督 ; 因此 看 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

当我们谈论耶稣基督的名和职分时，因此要留意它。

[ðæt] [ðaʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that thou study the nature of the office of his advocateship , of his
那 你 学习 这 自然 的 这 办公室 的 他的 倡导 , 的 他的
['ædvəˌkeɪtʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ,
advocateship for ,
倡导 为了 ,

你要研究他辩护的职责性质，他为……辩护的性质，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for so you ought to consider it .
为了 所以 你 应该 到 考虑 它 .

所以你应该考虑一下。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ə'genst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] - “ ['dʒiːzəs] [kraɪst]
There is an Advocate for , not against , the children of God - “ Jesus Christ
那里 是 一个 提倡 为了 , 不是 反对 , 这 孩子们 的 上帝 - “ 耶稣 基督
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] . ” ([θriː] .)
the righteous . ” (3 .)
这 正义 . ” (3 .)

有一位为神的儿女辩护的，而不是反对他们的——“义者耶稣基督”。(3.)

['stʌdi] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] ['prevələnsi] .
Study this office with reference to its efficacy and prevalency .
学习 这 办公室 和 参考 到 它是 功效 和 患病率 .

研究该办公室的有效性和普及程度。

[dʒɒb] [sez] , “ ['ɑːftə(r)][maɪ] [wɜːdz] , [ðeɪ] [speɪk] [nɒt] [ə'gen] ” ([dʒɒb] - : -) .
Job says , “ After my words , they spake not again ” (Job 29 : 22) .
工作 说道 , “ 后 我的 字 , 他们 说 不是 再次 ” (工作 - : -) .

约伯说：“我的话以后，他们就再也没有说话了”(约伯记 29:22)。

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] , [ɔːl] [mʌst; məst] [kiːp] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
And when Christ stands up to plead , all must keep silence before him .
和 什么时候 基督 站立 向上 到 恳求 , 全部 必须 保持 沉默 前 他 .

当基督站起来恳求时，所有人都必须在他面前保持沉默。

[truː] , ['seɪtn] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] , [bʌt; bət] [kraɪst] [ðə; ði][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə]
True , Satan had the first word , but Christ the last , in the business of Joshua
真的 , 撒但 有 这 第一的 单词 , 但 基督 这 最后的 , 在 这 商业 的 约书亚
,
,
,

没错，在约书亚的事迹中，撒旦先发制人，但基督最后发言。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːst] [æz; əz] [brɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɒf] [wel] ,
and such a last as brought the poor man off well ,
和 这样的 一个 最后的 作为 带来 这 贫穷的 男人 离开 出色地 ,

而最后这样一件事，却让这个可怜的人得到了圆满的结局。

[ðəʊ] “ [kləʊðd] [wɪð] ['fɪlθi] ['gɑːmənts] ” ([zɛk] [θriː]) .
though “ clothed with filthy garments ” (Zech 3) .
尽管 “ 穿着衣服 和 污秽 服装 ” (泽克 3) .

虽然“穿着污秽的衣服”(撒迦利亚书 3)。

['seɪtn] [mʌst; məst][biː; bi] ['spiːtʃləs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [haʊ] ['ræmpənt] [səʊ'evə(r)]
Satan must be speechless after a plea of our Advocate , how rampant soever
撒但 必须 是 无言 后 一个 恳求 的 我们的 提倡 , 如何 猖獗 无论如何
[hiː; hi][ɪz] [ə'fɔː] ;
he is afore ;
他 是 之前 ;

撒旦在我们辩护者的恳求下，无论他之前多么嚣张跋扈，也必定哑口无言；

[ɔː(r)][æz; əz][ɪ'laɪhjuː][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] ; [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ðeɪ]
or as Elihu has it , “ They were amazed ; they answered no more ; they
或者 作为 以利户 有 它 , “ 他们 是 惊叹 ; 他们 回答 不 更多的 ; 他们
[left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] .
left off speaking .
左边 离开 请讲 .

或者如以利户所说：“他们惊奇不已，不再回答，不再说话了。”

” [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [spiːks] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ɡɪv] [pleɪs] ,
” Shall he that speaks in righteousness give place ,
” 将 他 那 说话 在 义 给 地方 ,

“那按公义说话的，岂可让位呢？ ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd]
and he who has nothing but envy and deceit be admitted to stand
和 他 WHO 有 没有什么 但 嫉妒 和 欺骗 是 承认 到 站立
[hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] ?
his ground ?
他的 地面 ?

而那些除了嫉妒和欺骗之外一无所有的人，难道就应该被允许站在这里吗？

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['eɪndʒəls]['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] ,
Behold , the angels cover their faces when they speak of his glory ,
看哪 , 这 天使 覆盖 他们的 面孔 什么时候 他们 说话 的 他的 荣耀 ,

看哪，天使们一谈到他的荣耀，就蒙住脸。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['seɪtn] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?
how then shall not Satan bend before him ?
如何 然后 将 不是 撒但 弯曲 前 他 ?

那么，撒旦怎能不向他屈服呢？

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [kriːp] , [haʊ] [mʌtʃ]
In the days of his humiliation , he made him cringe and creep , how much
在 这 天 的 他的 屈辱 , 他 制成 他 尴尬 和 潜行者 , 如何 很多
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

在他受辱的日子里，他让他感到畏缩和卑微，那么现在又会怎样呢？

[ðen] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪɡ'zɔːltɪd][tuː; tə] ['ɡlɔːri] , [tuː; tə] ['ɡlɔːri] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
then , now he is exalted to glory , to glory to be an Advocate ,
然后 , 现在 他 是 崇高 到 荣耀 , 到 荣耀 到 是 一个 提倡 ,

如今他被高举到荣耀之中，成为辩护者的荣耀。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] !
an Advocate for his people !
一个 提倡 为了 他的 人们 !

他是人民的捍卫者！

“ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]
“ If any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the
“ 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这
['raɪtʃəs] . ” ([fɔːr] .)
righteous . ” (4 .)
正义 . ” (4 .)

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”(4)

['stʌdi] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Study the faithfulness of Christ in his execution of this office ,
学习 这 忠诚 的 基督 在 他的 执行 的 这 办公室 ,

研究基督在履行这一职责时的忠诚，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
for he will not fail nor forsake them that have entertained him for their
为了 他 将要 不是 失败 也不 背叛 他们 那 有 娱乐 他 为了 他们的
['ædvəkeɪt] :
Advocate :
提倡 :

因为他必不辜负那些接待他、为他辩护的人，也不丢弃他们。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['θʌrəli] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] ” ([dʒɜr] - : -) .
“ He will thoroughly plead their cause ” (Jer 50 : 34) .
“ 他 将要 彻底 恳求 他们的 原因 ” (杰里 - : -) .

“他必为他们伸冤”(耶利米书 50:34)。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtlz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθfəli] [sɜːvd]
Faithful and true , is one of his titles ; and you shall be faithfully served
忠实 和 真的 , 是 一 的 他的 标题 ; 和 你 将 是 忠实 服务
[baɪ][hɪm] ;
by him ;
经过 他 ;

忠诚可靠是他的名号之一；你必将得到他的忠诚服侍；

[juː; jʊ] [meɪ] ['bəʊldli] [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
you may boldly commit your cause unto him , nor shall the badness of it
你 可能 大胆地 犯罪 你的 原因 到 他 , 也不 将 这 坏 的 它
[meɪk] [hɪm] [feɪl] ,
make him fail ,
制作 他 失败 ,

你可以大胆地将你的事业托付给他，即使事业极其糟糕，他也不会让你失望。

[ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
or discourage him in his work ;
或者 阻碍 他 在 他的 工作 ;

或者让他对工作失去信心；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [kæn; kən]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm]
for it is not the badness of a cause that can hinder him from
为了 它 是 不是 这 坏 的 一个 原因 那 能 阻碍 他 从
[prɪ'veɪlɪŋ] ,
prevailing ,
盛行 ,

因为真正阻碍他取得胜利的，并非事业本身的邪恶程度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]
because he hath wherewith to answer for all thy sins , and a new
因为 他 有 以及 到 回答 为了 全部 你的 罪孽 , 和 一个 新的
[lɔː] [tuː; tə] [pliːd] [baɪ] ,
law to plead by ,
法律 到 恳求 经过 ,

因为他有能力为你的所有罪孽负责，并且有一条新的法律可以为你辩护。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
through which he will make thee a conqueror .
通过 哪个 他 将要 制作 你 一个 征服者 .

他将借此使你成为征服者。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
He is also for sticking to a man to the end ,
他 是 还 为了 粘性 到 一个 男人 到 这 结尾 ,

他也主张对伴侣忠贞不渝。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [ɪn'geɪdʒiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([dʒɒn] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
if he once engages for him (John 13 : 1 , 2) .
如果 他 一次 参与 为了 他 (约翰 - : 1 , 2) .

如果他为他受过一次委身（约翰福音 13:1, 2)。

[hiː; hi] [wɪl] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] , [hiː; hi] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ænd; ənd] [lʌv] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [lʌv]
He will threaten and love , he will chastise and love , he will kill and love
他 将要 威胁 和 爱 , 他 将要 惩罚 和 爱 , 他 将要 杀 和 爱
,
,
,

他会威胁又爱，他会惩罚又爱，他会杀戮又爱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
and thou shalt find it so .
和 你 应 寻找 它 所以 .

你将会发现事实的确如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naʊ] ,
And he will make this appear at the last ; and Satan knows it is so now ,
和 他 将要 制作 这 出现 在 这 最后的 ; 和 撒但 知道 它 是 所以 现在 ,

最后他必将此事显露出来；而撒旦现在也知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'pʌls] [waɪl] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət]
for he finds the power of his repulses while he pleadeth for him at
为了 他 发现 这 力量 的 他的 排斥 尽管 他 恳求 为了 他 在
[ðə; ði] [bɑː(r)] [ə'genst] [hɪm] .
the bar against him .
这 酒吧 反对 他 .

因为他在法庭上为他辩护，反对他时，却发现了自己厌恶之情的力量。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] ['veri] ['feɪθflnəs] . ([faɪv] .)
And all this is in very faithfulness . (5 .)
和 全部 这 是 在 非常 忠诚 . (5 .)

这一切都是出于真心实意。(5.)

['stʌdi] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Study also the need that thou hast of a share in the execution of the
学习 还 这 需要 那 你 哈斯特 的 一个 分享 在 这 执行 的 这
['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
advocateship of Jesus Christ .
倡导 的 耶稣 基督 .

还要思考，你应当参与到耶稣基督的辩护工作中来。

['krɪstʃənz] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Christians find that they have need of washing in the blood of Christ ,
基督徒 寻找 那 他们 有 需要 的 洗涤 在 这 血 的 基督 ,

基督徒发现自己需要基督的宝血洗净。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and that they have need of being clothed with the righteousness of Christ ;
和 那 他们 有 需要 的 存在 穿着衣服 和 这 义 的 基督 ;

他们需要披戴基督的义；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]
they also find that they have need that Christ should make intercession for
他们 还 寻找 那 他们 有 需要 那 基督 应该 制作 代祷 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们也发现自己需要基督为他们代求。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪm] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [gɒd] ,
and that by him , of necessity , they must approach God ,
和 那 经过 他 , 的 必要性 , 他们 必须 方法 上帝 ,

他们必须通过他才能接近上帝。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [hɪm] ;
and present their prayers and services to him ;
和 展示 他们的 祈祷 和 服务 到 他 ;

并向他呈上他们的祷告和敬拜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [wel] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðeə(r)]
but they do not so well see that they need that Christ should also be their
但 他们 做 不是 所以 出色地 看 那 他们 需要 那 基督 应该 还 是 他们的
['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

但他们却不太明白，他们也需要基督作为他们的辩护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ðɪs] :
And the reason thereof is this :
和 这 原因 其中 是 这 :

其原因如下：

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] ['ædvəsəri] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
they forget that their adversary makes it his business to accuse them before
他们 忘记 那 他们的 对手 制作 它 他的 商业 到 控 他们 前
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the throne of God ;
这 王座 的 上帝 ;

他们忘记了他们的敌人会以在上帝的宝座前控告他们为己任；

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [skrəʊlz] [ænd; ənd] ['meni] [kraɪmz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi]
they consider not the long scrolls and many crimes wherewith he chargeth
他们 考虑 不是 这 长的 卷轴 和 许多 犯罪 以及 他 收费
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] .
them in the presence of the angels of God .
他们 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 .

他们没有考虑到他在上帝的天使面前指控他们的长长卷轴和众多罪行。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]
this is the cause that the advocateship of Christ is so little considered in the
这 是 这 原因 那 这 倡导 的 基督 是 所以 小的 经过考虑的 在 这
[tʃɜːtʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;

这就是为什么基督的代祷在教会中很少被重视的原因；

[jeɪ] , ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
yea , many that have been relieved by that office of his ,
是的 , 许多 那 有 到过 松了口气 经过 那 办公室 的 他的 ,

是的，许多人都因他卸任而获得解职。

[hæv; həv] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
have not understood what he has thereby done for them .
有 不是 理解 什么 他 有 从而 完毕 为了 他们 .

他们还不明白他这样做为他们做了什么。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['meni] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [feɪs]
But perhaps this is to be kept from many till they come to behold his face
但 也许 这 是 到 是 保留 从 许多 直到 他们 来 到 看哪 他的 脸

,
,
,

但或许，在许多人亲眼见到他的真容之前，这一切都不该被揭示。

[ænd; ənd] [tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
and till all things shall be revealed ,
和 直到 全部 事物 将 是 揭晓 ,

直到一切真相大白之时，

[ðæt] [kraɪst] [mait] [hæv; həv] ['glɔːri] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
that Christ might have glory given him in the next world for doing of that
那 基督 可能 有 荣耀 给定 他 在 这 下一个 世界 为了 正在做 的 那
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] .
for them which they so little thought of in this .
为了 他们 哪个 他们 所以 小的 想法 的 在 这 .

好让基督在来世因他为他们所做的事而获得荣耀，而这些事是他们在今世却很少想到的。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ['ɪgnərəns] ,
But do not thou be content with this ignorance ,
但 做 不是 你 是 内容 和 这 无知 ,

但你不要满足于这种无知，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪl] [jiːld] [ðiː] ['prez(ə)nt]
because the knowledge of his advocating it for thee will yield thee present
因为 这 知识 的 他的 倡导 它 为了 你 将要 屈服 你 展示
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

因为知道他为你争取权益，就能立即得到救济。

['stʌdi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaɪn] [əʊn] ['wiːknəs] , [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv]
Study , therefore , thine own weakness , the holiness of the judge , the badness of
学习 , 所以 , 你的 自己的 弱点 , 这 圣洁 的 这 法官 , 这 坏 的
[ðaɪ] [kɔːz] ,
thy cause ,
你的 原因 ,

因此，你要反省自身的软弱，审视审判者的圣洁，反思自身案件的罪恶。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] , ['mælɪs] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] ; [ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]
the subtlety , malice , and rage , of thine enemy ; and be assured that
这 微妙之处 , 恶意 , 和 愤怒 , 的 你的 敌人 ; 和 是 保证 那
[wen'evə(r)] [ðaʊ] [sɪn] ,
whenever thou sinnest ,
每当 你 罪恶 ,

要了解你敌人的狡诈、恶意和愤怒；并且要确信，无论何时你犯罪，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
by and by thou art for it accused before God at his judgment seat .
经过 和 经过 你 艺术 为了 它 被告 前 上帝 在 他的 判断 座位 .

不久之后，你将因这罪在上帝的审判台前被控告。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
These things will , as it were , by way of necessity ,
这些 事物 将要 , 作为 它 是 , 经过 方式 的 必要性 ,

这些事情，可以说是必然的，

[ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
instill into thy heart the need that thou hast of an advocate ,
灌输 进入 你的 心 这 需要 那 你 哈斯特 的 一个 提倡 ,

将你需要一位辩护人的愿望深深植入你的心中。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [lʊk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] ,
and will make thee look as to the blood and righteousness of Jesus Christ to justify thee ,
和 将要 制作 你 看 作为 到 这 血 和 义 的 耶稣 基督 到 证明合法 你 ,

并会使你看到耶稣基督的宝血和义行能够证明你的义，

[səʊ] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ,
so to Christ as an Advocate to plead thy cause ,
所以 到 基督 作为 一个 提倡 到 恳求 你的 原因 ,

所以，求基督作你的辩护人，为你伸冤。

[æz; əz] [dɪd] ['həʊli] [dʒɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di'stres] ([dʒɒb] - : -) .
as did holy Job in his distresses (Job 16 : 21) .
作为 做过 圣 工作 在 他的 痛苦 (工作 - : -) .

圣约伯在苦难中也是如此（约伯记 16:21）。

[juːz] [θɜːd] .
Use Third .
使用 第三 .

使用第三种方法。

[ɪz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Is Christ Jesus not only a priest of , and a King over ,
是 基督 耶稣 不是 仅有的 一个 牧师 的 , 和 一个 国王 超过 ,

基督耶稣不仅是祭司，也是君王，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
but an Advocate for his people ?
但 一个 提倡 为了 他的 人们 ?

但他却是他人民的拥护者吗?

[let] [ðɪs] [meɪk] [ˌjuː 'es] [stænd] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
Let this make us stand and wonder , and be amazed at his humiliation and condescension .
让 这 制作 我们 站立 和 想知道 , 和 是 惊叹 在 他的 屈辱 和 居高临下 .

让我们驻足沉思，惊叹于他的屈辱和傲慢。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒn] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [fleʃ] ,
We read of his humiliation on earth when he put himself into our flesh ,
我们 读 的 他的 屈辱 在 地球 什么时候 他 放 他自己 进入 我们的 肉 ,

我们读到他道成肉身，在世上受辱的故事。

[tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
took upon him our sins , and made them as his own unto condemnation and death .
采取 之上 他 我们的 罪孽 , 和 制成 他们 作为 他的 自己的 到 谴责 和 死亡 .

他承担了我们的罪孽，使之成为他自己的罪孽，以至于遭受谴责和死亡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [rɪ'prəʊtʃfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ,
And to be an advocate is an office reproachful to the malicious ,
和 到 是 一个 提倡 是 一个 办公室 责备的 到 这 恶意 ,

而对于心怀恶意的人来说，担任辩护律师这一职务是令人谴责的。

[ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] .
if any man be such an one , for those that are base and unworthy .
如果 任何 男人 是 这样的 一个 一 ， 为了 那些 那 是 根据 和 不配 .

如果真有这样的人，那他就是那些卑鄙无耻之徒。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ðæt] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)]
Yea , and the higher and more honourable the person is that pleads for
是的 ， 和 这 更高 和 更多的 光荣的 这 人 是 那 恳求 为了
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ，

是的，而且请求这种帮助的人身份越高、品德越高，就越会提出这样的请求。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['hʌmblz] [hɪm'self] .
the more he humbles himself .
这 更多的 他 谦卑 他自己 .

他越是谦逊，就越是如此。

[ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ɪ'fekt] [ə'kaʊnt] [hɪm] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
The word doth often in effect account him now in heaven as a servant for us
这 单词 确实 经常 在 影响 帐户 他 现在 在 天堂 作为 一个 仆人 为了 我们
,
,
,

圣经常常实际上将他如今在天上视为我们的仆人，

[ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][ækts][ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] ;
and acts of service are acts of condescension ;
和 行为 的 服务 是 行为 的 居高临下 ;

服务行为是一种屈尊俯就的行为；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ækts][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
and I am sure some acts of service have more of that in them than
和 我 是 当然 一些 行为 的 服务 有 更多的 的 那 在 他们 比
[sʌm; səm] ;
some ;
一些 ;

我相信有些服务行为比其他行为更能体现这一点；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,
and I think when all things are considered ,
和 我 思考 什么时候 全部 事物 是 经过考虑的 ，

我认为，综合所有因素来看，

[ðæt] [kraɪst] ['naɪðə(r)] [dʌθ] [nɔː(r)][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðeə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
that Christ neither doth nor can do anything for us there , of a more
那 基督 两者都不 确实 也不 能 做 任何事物 为了 我们 那里 ， 的 一个 更多的
[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
condescending nature ,
居高临下的 自然 ，

基督在那里既不为我们做任何事，也不能为我们做任何事，这是一种更为居高临下的态度。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .
than to become our Advocate .
比 到 变得 我们的 提倡 .

比成为我们的倡导者更重要。

[truː] , [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] [ɪt'self] .
True , he glories in it ; but that doth not show that the work is excellent in itself .
真的 ， 他 荣耀 在 它 ； 但 那 确实 不是 展示 那 这 工作 是 出色的 在 本身 .

没错，他以此为荣；但这并不意味着作品本身就很出色。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['taɪtlz]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	;
It	**is**	**also**	**one**	**of**	**his**	**titles**	**of**	**honour**	**;**
它	是	还	一	的	他的	标题	的	荣誉	;

这也是他的荣誉称号之一;

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	['haɪli]	[gɒd]	[i'stiːm]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	['dignifai]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ækts]	;
but	**that**	**is**	**to**	**show**	**how**	**highly**	**God**	**esteems**	**of**	**,**	**and**	**dignifies**	**all**	**his**	**acts**	**;**
但	那	是	到	展示	如何	高度	上帝	尊重	的	,	和	使尊严	全部	他的	行为	;

但这表明上帝对他的所有行为是多么的重视和尊崇;

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[tend]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]
and	**though**	**this**	**shall**	**tend**	**at**	**last**	**to**	**the**	**greatening**	**of**	**his**	**honour**	**and**
和	尽管	这	将	趋向	在	最后的	到	这	增强	的	他的	荣誉	和

['glɔːri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	,
glory	**in**	**his**	**kingdom**	**,**
荣耀	在	他的	王国	,

虽然这最终将有利于提升他在王国中的荣誉和荣耀,

[jet]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɪt'self]	[ɪz]	[ə'meɪzɪŋli]	[miːn]	.
yet	**the**	**work**	**itself**	**is**	**amazingly**	**mean**	**.**
然而	这	工作	本身	是	令人惊讶的是	意思是	.

然而，作品本身却极其卑鄙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)
第49/152页

[ai] [spiːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][men] .
I speak after the manner of men .
我 说话 后 这 方式 的 男人 .

我说话的方式像个男人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [səʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
It is accounted so in this world .
它 是 已记录 所以 在 这 世界 .

在这个世界上，人们就是这么认为的。

[haʊ] [ɪɡˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈspɛktfəl] [dʌθ] [ə; eɪ][mæn] [meɪk] [hɪmˈself] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
How ignoble and unrespectful doth a man make himself , especially to his enemy ,
如何 卑鄙的 和 不尊重 确实 一个 男人 制作 他自己 , 尤其 到 他的 敌人 ,

一个人如果对自己的敌人，会变得多么卑鄙无耻、多么不敬！

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteik] [tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,
when he undertakes to plead a bad cause ,
什么时候 他 承担 到 恳求 一个 坏的 原因 ,

当他试图为不正当的理由辩护时，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːði] !
if it happeneth to be the cause of the base and unworthy !
如果 它 发生 到 是 这 原因 的 这 根据 和 不配 !

如果这恰好是卑鄙无耻之徒的缘故！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˈevri] [wʌn] , [səʊ][ɪn] [ɑːˈselvz] ,
And I am sure we are , every one , so in ourselves ,
和 我 是 当然 我们 是 , 每一个 一 , 所以 在 我们自己 ,

我相信我们每个人，在自己内心深处，都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
for whom he is become an Advocate with the Father .
为了 谁 他 是 变得 一个 提倡 和 这 父亲 .

他为之在父面前作了辩护人。

[truː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈwɜːði] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
True , we are made worthy in him , but that is no thanks to us ;
真的 , 我们 是 制成 值得 在 他 , 但 那 是 不 谢谢 到 我们 ;

诚然，我们在他里面得以称义，但这并非出于我们自己的恩典；

[æz; əz][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kɔːz] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪˈnʌf] .
as to ourselves and our cause , both are bad enough .
作为 到 我们自己 和 我们的 原因 , 两个都 是 坏的 足够的 .

至于我们自己和我们的事业，两者都已经够糟糕了。

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [naʊ] [liːv] [ɒf] [dɪˈspjuːtɪŋ] , [ænd; ənd][stænd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ;
And let us now leave off disputing , and stand amazed at his condescension ;
和 让 我们 现在 离开 离开 争议 , 和 站立 惊叹 在 他的 居高临下 ;

现在让我们停止争论，惊叹于他的屈尊俯就；

“ [huː] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
“ Who humbleth himself to behold the things that are in heaven ” (Psa 113
“ WHO 谦逊 他自己 到 看哪 这 事物 那 是 在 天堂 ” (前列腺特异性抗原 -
: [sɪks]) .
: 6) .
: 6) .

“他谦卑自己，观看天上的事”(诗篇 113:6)。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][əʊld] [dɪd] [juːz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [stuːp] ,
And men of old did use to wonder to think that God should so much stoop ,
和 男人 的 老的 做过 使用 到 想知道 到 思考 那 上帝 应该 所以 很多 哈腰 ,

古人常常感到惊奇，难以想象上帝竟会如此屈尊。

[æz; əz][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [mæn] ,
as to open his eyes to look upon man ,
作为 到 打开 他的 眼睛 到 看 之上 男人 ,

仿佛要睁开双眼去看人似的，

[ɔː(r)] [wʌns] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][maɪnd] [hɪm] ([dʒɒb] ['sɛvən] : - ; - : [wʌn] - [θriː] ;
or once so much as to mind him (Job 7 : 17 ; 14 : 1 - 3 ;
或者 一次 所以 很多 作为 到 头脑 他 (工作 7 : - ; - : 1 - 3 ;

或者有一次甚至顾及到他（约伯记 7: 17；14: 1-3；

[ˌpiːˌɛs'eɪ] [eit] : [fɔːr] ; - : [θriː] , [fɔːr]) .
Psa 8 : 4 ; 144 : 3 , 4) .
前列腺特异性抗原 8 : 4 ; - : 3 , 4) .

诗篇 8:4；144:3,4)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi][ækts] [ðæt] [spiːk] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
And if these be acts that speak a condescension ,
和 如果 这些 是 行为 那 说话 一个 居高临下 ,

如果这些行为表达的是一种居高临下的态度，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz]
what will you count of Christ's standing up as an Advocate to plead the cause
什么 将要 你 数数 的 基督的 常设 向上 作为 一个 提倡 到 恳求 这 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
of his people ?
的 他的 人们 ?

你如何看待基督挺身而出，为他的子民辩护?

[mʌst; məst] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [ə'kaʊntɪd] ?
Must not that be much more so accounted ?
必须 不是 那 是 很多 更多的 所以 已记录 ?

难道不应该对此给予更多重视吗?

[əʊ] , [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] !
O , the condescension of Christ in heaven !
哦 , 这 居高临下 的 基督 在 天堂 !

哦，基督在天上的屈尊降贵!

[waɪl] ['kævələrz] ['kwɒrəl] [æt; ət] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [let] [ðə; ði] [seɪnts] [steɪ] [ðəm'selvz]
While cavillers quarrel at such kind of language , let the saints stay themselves
尽管 吹毛求疵者 争吵 在 这样的 种类 的 语言 , 让 这 圣徒 停留 他们自己
[ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and wonder at it ,
和 想知道 在 它 ,

当吹毛求疵者为此类言辞争论不休时，圣人们却应保持冷静，对此感到惊奇。

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
and be so much the more affected with his grace .
和 是 所以 很多 这 更多的 做作的 和 他的 优雅 .

并因此更加深受他的恩典所感动。

[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[beɪs]	,	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[beɪs]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃɑːdʒd]	;
The	**persons**	**are**	**base**	**,**	**the**	**crimes**	**are**	**base**	**,**	**with**	**which**	**the**	**persons**	**are**	**charged**	**;**
这	人	是	根据	,	这	犯罪	是	根据	,	和	哪个	这	人	是	带电	;

这些人品行低劣，他们所犯的罪行也十分低劣；

['weəfɔː(r)]	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
wherefore	**one**	**would**	**think**	**that**	**has**	**but**	**the**	**reason**	**to**	**think**	**,**
因此	一	会	思考	那	有	但	这	原因	到	思考	,

因此，人们会认为，这仅仅是有理由去思考而已。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌkɒndɪ'senʃn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[naʊ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
that	**it**	**is**	**a**	**great**	**condescension**	**of**	**Christ**	**,**	**now**	**in**	**heaven**	**,**
那	它	是	一个	伟大的	居高临下	的	基督	,	现在	在	天堂	,

这是基督如今在天上的极大屈尊。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,
to	**take**	**upon**	**him**	**to**	**be**	**an**	**Advocate**	**for**	**such**	**a**	**people**	**,**
到	拿	之上	他	到	是	一个	提倡	为了	这样的	一个	人们	,

让他担任这类人民的辩护人，

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	['əʊpənnəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
especially	**if**	**you**	**consider**	**the**	**openness**	**of**	**this**	**work**	**of**	**Christ**	**;**
尤其	如果	你	考虑	这	开放性	的	这	工作	的	基督	;

尤其是考虑到基督这项工作的公开性；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[ɪz]	[nɒt]	[dʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	.
for	**this**	**thing**	**is**	**not**	**done**	**in**	**a**	**corner**	**.**
为了	这	事物	是	不是	完毕	在	一个	角落	.

这件事不是在角落里就能完成的。

[ðɪs]	[ɪz]	[dʌn]	[ɪn]	['əʊpən]	[kɔːt]	.	[wʌn]	.
This	**is**	**done**	**in**	**open**	**court**	**.**	**1**	**.**
这	是	完毕	在	打开	法庭	.	1	.

这是在公开法庭上进行的。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[gɒd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
With	**a**	**holy**	**and**	**just**	**God**	**;**	**for**	**he**	**is**	**the**	**judge**	**of**	**all**	**,**
和	一个	圣	和	只是	上帝	;	为了	他	是	这	法官	的	全部	,

上帝是圣洁公义的，因为他是万物的审判者。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['pjʊrər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ɪ'nɪkwəti]	;	[jeɪ]	,
and	**his**	**eyes**	**are**	**purer**	**than**	**to**	**behold**	**iniquity**	**;**	**yea**	**,**
和	他的	眼睛	是	更纯净	比	到	看哪	罪恶	;	是的	,

他的双眼纯洁无瑕，不屑于见罪恶；是的，

[hɪz; ɪz]	['veri]	['es(ə)ns]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ns]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'sjuːmɪŋ]	['faɪə(r)]	;	[jet]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	[gɒd]	,
his	**very**	**essence**	**and**	**presence**	**is**	**a**	**consuming**	**fire**	**;**	**yet**	**,**	**before**	**and**	**with**	**this**	**God**	**,**
他的	非常	本质	和	在场	是	一个	消费	火	;	然而	,	前	和	和	这	上帝	,

他的本质和存在本身就是一团燃烧的火焰；然而，在这位神面前，与这位神同在，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	.
and	**that**	**for**	**such**	**a**	**people**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**the**	**King**	**,**	**will**	**be**	**an**	**Advocate**	**:**
和	那	为了	这样的	一个	人们	,	耶稣	基督	,	这	国王	,	将要	是	一个	提倡	.

对于这样的人民，耶稣基督，君王，将作他们的辩护者。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [miːn] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt]
For one mean man to be an Advocate for the base , with one that is not
为了 一 意思是 男人 到 是 一个 提倡 为了 这 根据 , 和 一 那 是 不是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

一个卑鄙的人竟然会成为基层民众的拥护者，而这个基层民众又微不足道。

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] ,
is not so much ; but for Christ to be an Advocate for the base ,
是 不是 所以 很多 ; 但 为了 基督 到 是 一个 提倡 为了 这 根据 ,

倒也未必如此；但基督要成为底层人民的辩护者，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] , [tuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][b'eɪsəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and for the base , too , under the basest consideration , this is to be
和 为了 这 根据 , 也 , 在下面 这 最底层 考虑 , 这 是 到 是
[w'ʌndəd] [æt; ət] .
wondered at .
想知道 在 .

即使从最基本的层面来看，这也令人感到疑惑。

[wen] [bæθ'ʃibər] , [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌædə'naidʒə]['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ]
When Bathsheba , the queen became an advocate for Adonijah unto king
什么时候 拔示巴 , 这 女王 成为 一个 提倡 为了 阿多尼雅 到 国王
['sɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

当拔示巴王后成为亚多尼雅在所罗门王面前的辩护人时，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [flaʊnst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz][bæd] .
you see how he flounced at her , for that his cause was bad .
你 看 如何 他 踱步 在 她 , 为了 那 他的 原因 曾是 坏的 .

你看他当时是怎么对她摆脸色的，因为他的事业是错误的。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk] ['æbɪˌʃæg] [fɔː(r); fə(r)][ˌædə'naidʒə] ?
“ And why , ” saith he , “ dost thou ask Abishag for Adonijah ?
“ 和 为什么 , ” 赛斯说 他 , “ 朋友 你 问 亚比煞 为了 阿多尼雅 ?

“你为什么向亚比煞求亚多尼雅呢？”他问道。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɔːlsəʊ] ” ([ai] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
Ask for him the kingdom also ” (I Kings 2 : 16 - 23) .
问 为了 他 这 王国 还 ” (我 国王 2 : - - -) .

“也要为他求得王国”(列王纪上 2: 16-23)。

[ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [dɪd] [rʌn] [wʌn] [ə'pɒn] ['hæzədz] [ɒv; əv]
I told you before , that to be an advocate did run one upon hazards of
我 讲述 你 前 , 那 到 是 一个 提倡 做过 跑步 一 之上 危险 的
[rɪ'prəʊtʃ] ;
reproach ;
责备 ;

我之前就告诉过你，做一名辩护律师确实会面临被指责的风险；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [blʌʃ] , [wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
and it may easily be thought that the queen did blush , when , from the
和 它 可能 容易地 是 想法 那 这 女王 做过 脸红 , 什么时候 , 从 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

人们很容易认为，当国王……时，王后确实脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ;
her son , she received such a repulse ;
她 儿子 , 她 已收到 这样的 一个 击退 ;

她的儿子遭到了如此冷遇;

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ;
nor do we hear any more of her being an advocate ;
也不 做 我们 听到 任何 更多的 的 她 存在 一个 提倡 ;

我们也再没听到她担任倡导者的消息了;

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I believe she had enough of this .
我 相信 她 有 足够的 的 这 .

我相信她已经受够了。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ðɪs] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [hɪm'self] [ɪz]['greɪtə(r)] [ðæt] ['sɒləmən] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
This Christ of God , who himself is greater that Solomon , he is become an
这 基督 的 上帝 , WHO 他自己 是 更大的 那 所罗门 , 他 是 变得 一个
['ædvəkeɪt] ,
Advocate ,
提倡 ,

这位神的基督,他自己比所罗门更大,他成了中保,

“ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ” [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [dʒʌst] , [ænd; ənd]['həʊli] ,
“ an Advocate with the Father , ” who is the eternally just , and holy ,
“ 一个 提倡 和 这 父亲 , ” WHO 是 这 永恒 只是 , 和 圣 ,

“在父面前的辩护者”,祂是永恒公义和圣洁的,

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] ,
and righteous God ; and that for a people , with respect to him ,
和 正义 上帝 ; 和 那 为了 一个 人们 , 和 尊重 到 他 ,

以及公义的上帝;对于他的子民来说,

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][ˌædə'naidʒə][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sɒləmən] .
far worse than could be Adonijah in the eyes of his brother Solomon .
远的 更糟 比 可以 是 阿多尼雅 在 这 眼睛 的 他的 兄弟 所罗门 .

在哥哥所罗门眼中,他比亚多尼雅还要糟糕得多。

['mædʒəsti][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] [wen]
Majesty and justice are dreadful in themselves , and much more so when
威严 和 正义 是 可怕 在 他们自己 , 和 很多 更多的 所以 什么时候
[ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['eni] ,
approached by any ,
接近 经过 任何 ,

威严和正义本身就令人畏惧,而当它由任何人来对待时,就更是如此。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪz][bæd] ,
especially when the cause , as to matter of fact , is bad ,
尤其 什么时候 这 原因 , 作为 到 事情 的 事实 , 是 坏的 ,

尤其当原因实际上是坏事的时候,

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [huː] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
that the man is guilty of who is concerned in the advocateship of his friend ;
那 这 男人 是 有罪的 的 WHO 是 担心的 在 这 倡导 的 他的 朋友 ;

为朋友辩护的人有罪;

[ænd; ənd] [jet] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , “ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
and yet Jesus Christ is still an Advocate for us , “ an Advocate with the Father .
和 然而 耶稣 基督 是 仍然 一个 提倡 为了 我们 , “ 一个 提倡 和 这 父亲 .

然而，耶稣基督仍然是我们的辩护者，“在父面前的辩护者”。

” [ˌtuː'tuː] . [kən'sɪdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌθ] [pliːd] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
” 2 . Consider , also , before whom Jesus Christ doth plead as an Advocate , and that is before ,
” 2 . 考虑 , 还 , 前 谁 耶稣 基督 确实 恳求 作为 一个 提倡 , 和 那 是 前 ,

“2. 还要考虑耶稣基督在谁面前作辩护人，那就是在……面前，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ;
or in the presence and observation of , all the heavenly host ;
或者 在 这 在场 和 观察 的 , 全部 这 天上 主持人 ;

或者在全体天兵的面前和注视下；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [kraɪst] [pliːdɪθ] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
for whilst Christ pleadeth with God for his people ,
为了 而 基督 恳求 和 上帝 为了 他的 人们 ,

当基督为他的子民向上帝恳求时，

[ɔːl][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [stænd][baɪ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ([mæt] - : -) .
all the host of heaven stand by on the right hand and on the left (Matt 10 : 32) .
全部 这 主持人 的 天堂 站立 经过 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 (马特 - : -) .

天上的众星都在左右两边（太 10:32）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
And though as yet there may seem to be but little in this consideration ,
和 尽管 作为 然而 那里 可能 似乎 到 是 但 小的 在 这 考虑 ,

尽管目前看来这方面似乎微不足道，

[jet] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [nəʊ] ,
yet Christ would have us know ,
然而 基督 会 有 我们 知道 ,

然而，基督希望我们知道，

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] ,
and account it an infinite kindness of his to us that he will confess ,
和 帐户 它 一个 无限 仁慈 的 他的 到 我们 那 他 将要 承认 ,

我们应该把这视为他对我们的无限恩慈，因为他会承认这一点。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([mɑːk] [eɪt] : -) .
and not be ashamed of us before the angels of his Father (Mark 8 : 38) .
和 不是 是 羞愧 的 我们 前 这 天使 的 他的 父亲 (标记 8 : -) .

不要在祂父的使者面前为我们感到羞耻（马可福音 8:38）。

['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)]['həʊli][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,
Angels are holy and glorious creatures , and , in some respect ,
天使 是 圣 和 辉煌 生物 , 和 , 在 一些 尊重 ,

天使是神圣而荣耀的生物，并且，在某种程度上，

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][sɪn][ðæn; ðən]
may have a greater knowledge of the nature and baseness of sin than
可能 有 一个 更大的 知识 的 这 自然 和 卑鄙 的 罪 比
[wiː; wi] [waɪl] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ;
we while here are capable of ;
我们 尽管 这里 是 有能力的 的 ;

或许他们对罪恶的本质和卑劣之处有着比我们这些身处此世之人更深刻的认识；

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [pliːdz] [wɪð]
and so may be made to stand and wonder while the Advocate pleads with
和 所以 可能 是 制成 到 站立 和 想知道 尽管 这 提倡 恳求 和
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
God for a people ,
上帝 为了 一个 人们 ,

因此，当辩护者向上帝为他的子民恳求时，人们可能会驻足惊叹。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [kləʊðd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
from head to foot , clothed therewith .
从 头 到 脚 , 穿着衣服 由此 .

从头到脚，都穿着它。

[bʌt; bət] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But Christ will not be ashamed to stand up for us before them ,
但 基督 将要 不是 是 羞愧 到 站立 向上 为了 我们 前 他们 ,

但基督不会羞于在他们面前为我们挺身而出。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [bæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [vaɪl] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
though they know how bad we are , and what vile things we have done .
尽管 他们 知道 如何 坏的 我们 是 , 和 什么 卑鄙的 事物 我们 有 完毕 .

尽管他们知道我们有多坏，也知道我们做了多么卑鄙的事情。

[let] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪk] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)] . [θriː] .
Let this , therefore , make us wonder . 3 .
让 这 , 所以 , 制作 我们 想知道 . 3 .

因此，这不禁让我们感到疑惑。3.

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [haʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['ɒftˌtaɪmz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
Add to these , how unconcerned ofttimes those are with themselves , and
添加 到 这些 , 如何 漠不关心 经常 那些 是 和 他们自己 , 和
[ðeə(r)] [əʊn] ['desələt] [kən'dɪʃn] ,
their own desolate condition ,
他们的 自己的 荒凉 状况 ,

此外，他们往往对自己和自己凄凉的处境漠不关心。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [læbɝɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
for whom Christ , as an Advocate , laboureth in heaven with God .
为了 谁 基督 , 作为 一个 提倡 , 拉博雷斯 在 天堂 和 上帝 .

基督作为中保，在天上与神一同劳苦，为的是要拯救世人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['duːɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][gɑːdz]
The soul is as far off of knowing what the devil is doing against it at God's
这 灵魂 是 作为 远的 离开 的 会心 什么 这 魔鬼 是 正在做 反对 它 在 神的
[bɑː(r)][æz; əz]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [wen] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
bar as David was when Saul was threatening to have his blood ,
酒吧 作为 大卫 曾是 什么时候 扫罗 曾是 威胁 到 有 他的 血 ,

灵魂对于魔鬼在上帝面前对它所做的一切，就像大卫在扫罗威胁要取他性命时一样茫然无知。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ([ai][sæm] - : - - -) .
while he was hid in the field (I Sam 20 : 26 - 34) .
尽管 他 曾是 隐藏 在 这 场地 (我 山姆 - : - - -) .
当他藏身于田野中时（撒母耳记上 20: 26-34）。

[bʌt; bət] , [əʊ] [truː] ['dʒɒnəθən] !
But , O true Jonathan !
但 , 哦 真的 乔纳森 !
但是，哦，真正的约拿单！

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] !
How didst thou plead for David !
如何 迪斯特 你 恳求 为了 大卫 !
你如何为大卫求情！

['əʊnli][hɪə(r)] [ðaʊ] [hædst][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]
Only here thou hadst the advantage of our Advocate , thou hadst a good cause
仅有的 这里 你 哈斯特 这 优势 的 我们的 提倡 , 你 哈斯特 一个 好的 原因
[tuː; tə] [pliːd] ;
to plead ;
到 恳求 ;
只有在这里，你才有我们辩护律师的优势，你才有充分的理由为自己辩护；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [sɔːl] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [sed] , “ ['deɪvɪd][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] , ” [ðaɪ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,
for when Saul , thy father , said , “ David shall surely die , ” thy reply was ,
为了 什么时候 扫罗 , 你的 父亲 , 说 , “ 大卫 将 一定 死 , ” 你的 回复 曾是 ,
当你的父亲扫罗说：“大卫必死无疑”时，你的回答是：

“ ['weəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] ?
“ Wherefore shall he be slain ?
“ 因此 将 他 是 被杀 ?
他为何要被杀？

[wɒt] [['iːv(ə)l]] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] ?
What [evil] hath he done ?
什么 [邪恶的] 有 他 完毕 ?
他究竟做了什么恶事？

” [bʌt; bət] [kraɪst] ['kænɒt] [seɪ] [ðʌs] [wen] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][gɑːdz][bɑː(r)] ;
” But Christ cannot say thus when he pleadeth for us at God's bar ;
” 但 基督 不能 说 因此 什么时候 他 恳求 为了 我们 在 神的 酒吧 ;
“但是基督在上帝面前为我们辩护时，却不能这样说；

[nɔː(r)][ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [s'ɛnsləsnəs] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːnɪdnes] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [bʌt; bət]
nor is our present senselessness and unconcernedness about his pleading but
也不 是 我们的 展示 无意义 和 漠不关心 关于 他的 恳求 但
[æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][sɪn] .
an aggravation to our sin .
一个 加重 到 我们的 罪 .
我们现在对他恳求的麻木不仁和漠不关心，只会加重我们的罪孽。

[pə'hæps] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [preŋ] [waɪl] ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Perhaps David was praying while Jonathan was playing the advocate for him
也许 大卫 曾是 祈祷 尽管 乔纳森 曾是 玩耍 这 提倡 为了 他
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
before the king his father ;
前 这 国王 他的 父亲 ;
或许大卫在向他父亲国王约拿单为他辩护时，正在祈祷；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , [jeɪ] , ['sɪnɪŋ] [mɔː(r)] , [waɪlst] [kraɪst] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but perhaps the saint is sleeping , yea , sinning more , whilst Christ is pleading for
但 也许 这 圣 是 睡眠 ， 是的 ， 犯罪 更多的 ， 而 基督 是 恳求 为了
[hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
him in heaven .
他 在 天堂 .

但或许这位圣人正在沉睡，甚至犯下更多罪孽，而基督正在天堂为他求情。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ; [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)] ; [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]
This should greatly affect us ; this should make us wonder ; this should be so
这 应该 非常 影响 我们 ; 这 应该 制作 我们 想知道 ; 这 应该 是 所以
[kən'sɪdəd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
considered by us ,
经过考虑的 经过 我们 ,

这应该对我们产生重大影响；这应该让我们深思；我们应该认真考虑这件事。

[æz; əz][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
as to heighten our souls to admiration of the grace and kindness of
作为 到 增高 我们的 灵魂 到 钦佩 的 这 优雅 和 仁慈 的
[kraɪst] . [fɔːr] .
Christ . 4 .
基督 . 4 .

为了提升我们的灵魂，使我们更加钦佩基督的恩典和仁慈。4.

[dʒɔɪn][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['grævəti] ,
Join to these the greatness and gravity ,
加入 到 这些 这 伟大 和 重力 ,

将伟大和引力结合起来，

[ðə; ði] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] .
the highness and glorious majesty of the Man that is become our Advocate .
这 高度 和 辉煌 威严 的 这 男人 那 是 变得 我们的 提倡 .

这位成为我们辩护者的伟人，拥有何等的威严和荣耀。

[sez] [ðə; ði][tekst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] - “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Says the text , it is Jesus Christ - “ We have an Advocate with the Father ,
说道 这 文本 , 它 是 耶稣 基督 - “ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ,
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

经文说，他是耶稣基督——“我们在父那里有一位中保，就是耶稣基督。

” [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
” Now , that he should become an Advocate ,
” 现在 , 那 他 应该 变得 一个 提倡 ,

“现在，他应该成为一名律师，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] , [let] [ðɪs]
that he should embrace such an employ as this of his advocateship , let this
那 他 应该 拥抱 这样的 一个 采用 作为 这 的 他的 倡导 , 让 这
[biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəmənt] ,
be a wonderment ,
是 一个 惊奇 ,

他竟然会从事律师这样的工作，这实在令人费解。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] .
and so be accounted .
和 所以 是 已记录 .

因此，必须对此负责。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [juːz] .
But let us come to the fourth use .
但 让 我们 来 到 这 第四 使用 .

但我们接下来来看第四种用途。

[juːz] [fɔːθ] .
Use Fourth .
使用 第四 .

使用第四种方法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ?
Is Jesus Christ the Saviour also become our Advocate ?
是 耶稣 基督 这 救主 还 变得 我们的 提倡 ?

耶稣基督作为救主，是否也成为了我们的中保?

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [tuː; tə]
Then let us labour to make that improvement of this doctrine as tendeth to
然后 让 我们 劳动 到 制作 那 改进 的 这 教义 作为 倾向 到
['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] ,
strengthen our graces ,
加强 我们的 恩典 ,

那么，让我们努力完善这一教义，以增强我们的品德。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and us , in the management of them .
和 我们 , 在 这 管理 的 他们 .

以及我们，在管理它们的过程中。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst]
Indeed , this should be the use that we should make of all the offices of Christ
的确 , 这 应该 是 这 使用 那 我们 应该 制作 的 全部 这 办公室 的 基督
;
;
;

事实上，这正是我们应该如何运用基督的一切职分;

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [let] , [ai] [seɪ] ,
but let us , at this time , concern ourselves about this ; let , I say ,
但 让 我们 , 在 这 时间 , 忧虑 我们自己 关于 这 ; 让 , 我 说 ,

但是，此时此刻，让我们先关注这件事；我说，让我们……

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [ðʌs] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɪm'self] -
the poor Christian thus expostulate with himself -
这 贫穷的 基督教 因此 特 和 他自己 -

于是，这位可怜的基督徒开始自问自答。

[wʌn] . [ɪz] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] [maɪn] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?
1 . Is Christ Jesus the Lord mine Advocate with the Father ?
1 . 是 基督 耶稣 这 主 矿 提倡 和 这 父亲 ?

1. 基督耶稣是我的主，是我的中保，在父面前吗?

[ðen] [ə'weɪk] , [maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðaɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [stɜː(r)] [ʌp] [ðaɪ'self] ,

Then awake , my faith , and shake thyself like a giant ; stir up thyself ,

然后 醒 , 我的 信仰 , 和 摇 你自己 喜欢 一个 巨大的 ; 搅拌 向上 你自己 ,

醒来吧，我的信仰，像巨人一样振作起来；振作起来，

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [feɪnt] ; [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and be not faint ; Christ is the Advocate of his people ,

和 是 不是 头晕的 ; 基督 是 这 提倡 的 他的 人们 ,

不要灰心丧气；基督是祂子民的辩护者。

[ænd; ənd] [pliːdɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] .

and pleadeth the cause of the poor and needy .

和 恳求 这 原因 的 这 贫穷的 和 贫困 .

并为穷人和弱势群体伸冤。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['stʌmb(ə)l][tuː; tə][ðaɪ] ['æktɪŋ] , [əʊ][maɪ] [feɪθ] ,

And as for sin , which is one great stumble to thy actings , O my faith ,

和 作为 为了 罪 , 哪个 是 一 伟大的 绊倒 到 你的 表演 , 哦 我的 信仰 ,

至于罪，它是你行为上的一大绊脚石，我的信仰啊，

[kraɪst] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Christ has not only died for that as a sacrifice ,

基督 有 不是 仅有的 死亡 为了 那 作为 一个 牺牲 ,

基督不仅为此献出了生命，

[nɔː(r)]['əʊnli] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] ,

nor only carried his sacrifice unto the Father , in the holiest of all ,

也不 仅有的 携带 他的 牺牲 到 这 父亲 , 在 这 最神圣的 的 全部 ,

他不仅将他的祭品带到了父那里，带到了至圣所，

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

but is there to manage that offering as an Advocate ,

但 是 那里 到 管理 那 提供 作为 一个 提倡 ,

但他的职责是以倡导者的身份来管理这项服务，

['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ˌðeər'ɒv] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

pleading the efficacy and worth thereof before God , against the devil , for

恳求 这 功效 和 值得 其中 前 上帝 , 反对 这 魔鬼 , 为了

[juː 'es] .

us .

我们 .

在上帝面前，为我们向魔鬼申辩它的功效和价值。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['streŋ(k)θən] ['aʊə(r)] [feɪθ] ;

Thus , I say , we should strengthen our faith ;

因此 , 我 说 , 我们 应该 加强 我们的 信仰 ;

因此，我说，我们应该坚定我们的信仰；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz]

for faith has to do not only with the Word , but also with the offices

为了 信仰 有 到 做 不是 仅有的 和 这 单词 , 但 还 和 这 办公室

[ɒv; əv] [kraɪst] .

of Christ .

的 基督 .

因为信仰不仅与圣言有关，也与基督的职分有关。

[bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

Besides , considering how many the assaults are that are made upon our faith ,

除了 , 考虑 如何 许多 这 袭击 是 那 是 制成 之上 我们的 信仰 ,

此外，考虑到我们的信仰遭受了如此多的攻击，

[wiː; wi][faɪnd][ɔːl]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
we find all little enough to support it against all the wiles of the devil .
我们 寻找 全部 小的 足够的 到 支持 它 反对 全部 这 诡计 的 这 魔鬼 .

我们发现，这些力量微不足道，不足以抵御魔鬼的一切诡计。

['krɪstʃənz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Christians too little concern themselves , as I have said , with the offices of Jesus Christ ;
基督徒 也 小的 忧虑 他们自己 , 作为 我 有 说 , 和 这 办公室 的 耶稣 基督 ;

正如我所说，基督徒们对耶稣基督的职分关注得太少了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [səʊ] [wiːk] .
and therefore their knowledge of him is so little , and their faith in him so weak .
和 所以 他们的 知识 的 他 是 所以 小的 , 和 他们的 信仰 在 他 所以 虚弱的 .

因此，他们对他知之甚少，对他的信仰也十分薄弱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [hæθ] ,
We are bid to have our conversation in heaven , and then a man so hath ,
我们 是 出价 到 有 我们的 对话 在 天堂 , 和 然后 一个 男人 所以 有 ,

我们被召唤到天上去交谈，然后人就真的去了。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [baɪ] [feɪθ] ,
when he is there , in his spirit , by faith ,
什么时候 他 是 那里 , 在 他的 精神 , 经过 信仰 ,

当他在那里的时候，他的灵里，凭着信心，

[əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
observing how the Lord Jesus doth exercise his offices there for him .
观察 如何 这 主 耶稣 确实 锻炼 他的 办公室 那里 为了 他 .

观察主耶稣如何在那里为他行使职权。

[let] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n] , [baɪ] [feɪθ] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
Let us often , by faith , go to the bar of God ,
让 我们 经常 , 经过 信仰 , 去 到 这 酒吧 的 上帝 ,

让我们常常凭着信心，来到神的审判台前。

[ðeə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv]['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
there to hear our Advocate plead our cause ; we should often have our faith to God's judgment - seat ,
那里 到 听到 我们的 提倡 恳求 我们的 原因 ; 我们 应该 经常 有 我们的 信仰 到 神的 判断 - 座位 ,

在那里聆听我们的辩护者为我们申辩；我们应当常常带着信心来到上帝的审判台前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ðeə(r)] ; [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
because we are concerned there ; there we are accused of the devil ,
因为 我们 是 担心的 那里 ; 那里 我们 是 被告 的 这 魔鬼 ,

因为我们与那里息息相关；在那里，我们被指控为魔鬼。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [kraɪmz] [leɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt]
there we have our crimes laid open , and there we have our Advocate
那里 我们 有 我们的 犯罪 铺设 打开 , 和 那里 我们 有 我们的 提倡
[tuː; tə] [pliːd] ;
to plead ;
到 恳求 ;

在那里，我们的罪行被公之于众；在那里，我们有辩护律师为我们辩护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt]
and this is suggested in the text , for it saith , “ We have an Advocate
和 这 是 建议 在 这 文本 , 为了 它 赛斯说 , “ 我们 有 一个 提倡
[wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ” ;
with the Father ” ;
和 这 父亲 ” ;

经文也暗示了这一点，因为经文说：“我们在父那里有一位辩护者”；

['ðeəfɔː(r)] , ['ðɪðə(r)] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
therefore , thither our faith should go for help and relief in the day of our
所以 , 那里 我们的 信仰 应该 去 为了 帮助 和 宽慰 在 这 天 的 我们的
[streɪts] .
straits .
海峡 .

因此，在困境之时，我们的信仰应当向那里寻求帮助和慰藉。

[ai] [seɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I say , we should have our faith to God's judgment - seat , and show it
我 说 , 我们 应该 有 我们的 信仰 到 神的 判断 - 座位 , 和 展示 它
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我说，我们应该对上帝的审判台抱有信心，并在那里表明出来。

[baɪ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tekst] , - [wɒt] ['seɪtn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
by the glass of our text , 35 what Satan is doing against , and the Lord Jesus
经过 这 玻璃 的 我们的 文本 , - 什么 撒但 是 正在做 反对 , 和 这 主 耶稣
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

从我们经文的启示来看，35撒但对主耶稣所做的，以及主耶稣所做的，

['aʊə(r)] [səʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

我们的灵魂。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kæriz] [ə'weɪ] ['evri] [kɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
We should also show it how the Lord Jesus carries away every cause from the
我们 应该 还 展示 它 如何 这 主 耶稣 携带 离开 每一个 原因 从 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

我们也应该向它展示主耶稣是如何从魔鬼手中夺回一切罪魁祸首的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and from before the judgment - seat , to the comfort of the children ,
和 从 前 这 判断 - 座位 , 到 这 舒适 的 这 孩子们 ,
[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,
the joy of angels ,
这 喜悦 的 天使 ,

从审判台前，到孩童的安慰，到天使的喜乐，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	.
and	**the**	**shame**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
和	这	耻辱	的	这	敌人	.

以及敌人的耻辱。

[ðɪs]	[wʊd]	[ˈstreŋ(k)θn]	[ænd; ənd]	[səˈpɔːt]	[ˈaʊə(r)]	[feɪθ]	[ɪnˈdiːd]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌjuː ˈes]	[mɔː(r)]
This	**would**	**strengthen**	**and**	**support**	**our**	**faith**	**indeed**	**,**	**and**	**would**	**make**	**us**	**more**
这	会	加强	和	支持	我们的	信仰	的确	，	和	会	制作	我们	更多的

[ˈeɪb(ə)l]	[ðæn; ðən]	,
able	**than**	**,**
有能力的	比	，

这确实会增强和巩固我们的信仰，并使我们比以往更有能力。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[əˈplai]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ɑːˈselvz]	,
for	**the**	**most**	**part**	**,**	**we**	**are**	**to**	**apply**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**to**	**ourselves**	**,**
为了	这	最多	部分	，	我们	是	到	申请	这	优雅	的	上帝	到	我们自己	，

大多数情况下，我们应该将上帝的恩典运用到自己身上。

[ænd; ənd]	[ˌhɪərˈɑːftə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[mɔː(r)]	[strɒŋ]	[riˈpʌls]	[tuː; tə]	[ˈseɪtn]	.
and	**hereafter**	**to**	**give**	**more**	**strong**	**repulses**	**to**	**Satan**	**.**
和	此后	到	给	更多的	强的	排斥	到	撒但	.

此后，要更加强烈地抵制撒旦。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈiːzi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
It	**is**	**easy**	**with**	**a**	**man**	**,**
它	是	简单的	和	一个	男人	，

和男人在一起很容易，

[wen]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈædvəkeɪt]	[hæz; həz]	[ˌəʊvəˈθrəʊn]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɪŋz]
when	**he**	**knows**	**that**	**his**	**advocate**	**has**	**overthrown**	**his**	**enemy**	**at**	**the**	**King's**
什么时候	他	知道	那	他的	提倡	有	被推翻	他的	敌人	在	这	国王学院

[bentʃ]	[bɑː(r)]	[ɔː(r)]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈkɒmən]	[pliːz]	,
Bench	**bar**	**or**	**Court**	**of**	**Common**	**Pleas**	**,**
长椅	酒吧	或者	法庭	的	常见的	请	，

当他得知自己的辩护律师在国王法庭或普通诉讼法院推翻了对手时，

[les]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[siːz]	[hɪm]	,
less	**to**	**fear**	**him**	**the**	**next**	**time**	**he**	**sees**	**him**	**,**
较少的	到	害怕	他	这	下一个	时间	他	看到	他	，

下次见到他时，他就不会那么害怕了。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˈbəʊldli]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]		[hɪz; ɪz]	[θrets]	[ɒn]	[hɪm]	.
and	**more**	**boldly**	**to**	**answer**	**him**	**when**	**he**	**reneweth**	**his**	**threats**	**on**	**him**	**.**
和	更多的	大胆地	到	回答	他	什么时候	他	更新	他的	威胁	在	他	.

当他再次威胁他时，他要更加大胆地回应他。

[let]	[feɪθ]	,	[ðen]	,	[biː; bi]	[ˈstreŋθ(ə)nd]	,	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeksəd]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈædvəˌkeɪtʃɪp]
Let	**faith**	**,**	**then**	**,**	**be**	**strengthened**	**,**	**from**	**its**	**being**	**exercised**	**about**	**the**	**advocateship**
让	信仰	，	然后	，	是	加强	，	从	它是	存在	锻炼	关于	这	倡导

[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
of	**Jesus**	**Christ**	**.**	**2**	**.**
的	耶稣	基督	.	2	.

所以，你们的信心应当因着对耶稣基督的辩护而得到坚固。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[ˈædvəˌkeɪtʃɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈstreŋθnɪŋ]	[ɒv; əv]
As	**we**	**should**	**make**	**use**	**of**	**Christ's**	**advocateship**	**for**	**the**	**strengthening**	**of**
作为	我们	应该	制作	使用	的	基督的	倡导	为了	这	强化	的

[ˈaʊə(r)]	[feɪθ]	,
our	**faith**	**,**
我们的	信仰	，

我们应该利用基督的辩护来坚固我们的信心，

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [juːz] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preə(r)] .
so we should also make use thereof to the encouraging us to prayer .
所以 我们 应该 还 制作 使用 其中 到 这 鼓励 我们 到 祷告 .
所以我们也应该利用这一点来鼓励我们祷告。

[æz; əz]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] , [səʊ][ɪz]['aʊə(r)] [preə(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] , [kəʊld] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,
As our faith is , so is our prayer ; to wit , cold , weak , and doubtful ,
作为 我们的 信仰 是 , 所以 是 我们的 祷告 ; 到 有 , 寒冷的 , 虚弱的 , 和 疑 ,
我们的信仰如何，我们的祷告也如何；也就是说，冷漠、软弱、怀疑。

[ɪf] ['aʊə(r)] [feɪθ] [biː; bi][səʊ] .
if our faith be so .
如果 我们的 信仰 是 所以 .
如果我们的信仰如此的话。

[wen] [feɪθ] ['kænɒt] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ] [kraɪst] ,
When faith cannot apprehend that we have access to the Father by Christ ,
什么时候 信仰 不能 逮捕 那 我们 有 使用权 到 这 父亲 经过 基督 ,
当信仰无法理解我们藉着基督可以亲近天父时，

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [wen] [tʃɑːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [baɪ]
or that we have an Advocate , when charged before God for our sins by
或者 那 我们 有 一个 提倡 , 什么时候 带电 前 上帝 为了 我们的 罪孽 经过
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,
或者说，当我们因罪被魔鬼控告到上帝面前时，我们有一位辩护者。

[ðen] [wiː; wi][flæg][ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn]['aʊə(r)] [preə(r)] ;
then we flag and faint in our prayer ;
然后 我们 旗帜 和 头晕的 在 我们的 祷告 ;
然后我们在祷告中渐渐疲倦，甚至昏厥；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][duː; də][səʊ]
but when we begin to take courage to believe - and then we do so
但 什么时候 我们 开始 到 拿 勇气 到 相信 - 和 然后 我们 做 所以
[wen] [məʊst] ['klɪəli] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [kraɪst] - [ðen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ɪn] [preə(r)] .
when most clearly we apprehend Christ - then we get up in prayer .
什么时候 最多 清楚地 我们 逮捕 基督 - 然后 我们 得到 向上 在 祷告 .
但是，当我们开始鼓起勇气去相信——而当我们最清楚地领悟到基督的时候——我们就会起身祷告。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˌæpri'hend] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
And according as a man apprehends Christ in his undertakings and offices ,
和 根据 作为 一个 男人 逮捕 基督 在 他的 事业 和 办公室 ,
一个人对基督在事业和职分中的理解，取决于他如何领悟基督的真谛。

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] ['res(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪt] [gɒd] .
so he will wrestle with and supplicate God .
所以 他 将要 搏斗 和 和 哀告 上帝 .
所以他会与上帝摔跤，并恳求上帝。

[æz; əz] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪnz] ; [waɪ] , [ðen] ,
As , suppose a man believes that Christ died for his sins ; why , then ,
作为 , 认为 一个 男人 相信 那 基督 死亡 为了 他的 罪孽 ; 为什么 , 然后 ,
例如，假设一个人相信基督为他的罪而死；那么，为什么

[hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ðæt] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [gɒd] .
he will plead that in prayer with God .
他 将要 恳求 那 在 祷告 和 上帝 .
他会向上帝祷告，恳求这一点。

[sə'pəʊz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [kraɪst] [rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Suppose , also , that a man understands that Christ rose again for his
认为 , 还 , 那 一个 男人 明白 那 基督 玫瑰 再次 为了 他的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
justification ;
理由 ;

假设一个人明白基督复活是为了使他称义；

[waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pliːd] [ðæt] [ɪn] [preə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
why , then , he will also plead that in prayer ; but if he knows no more ,
为什么 , 然后 , 他 将要 还 恳求 那 在 祷告 ; 但 如果 他 知道 不 更多的 ,

那么，他为什么也会在祷告中祈求这一点呢？但如果他不再知道了，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [gəʊ] .
no further will he go .
不 更远 将要 他 去 .

他不会再往前走了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
But when he shall know that there is also for him an Advocate with the
但 什么时候 他 将 知道 那 那里 是 还 为了 他 一个 提倡 和 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

但当他知道在父那里也有一位为他辩护的律师时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and that that Advocate is Jesus Christ ;
和 那 那 提倡 是 耶稣 基督 ;

而那位辩护者就是耶稣基督；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
and when the glory of this office of Christ shall shine in the face of this
和 什么时候 这 荣耀 的 这 办公室 的 基督 将 闪耀 在 这 脸 的 这
[mænz] [səʊl] ;
man's soul ;
男人的 灵魂 ;

当基督的荣耀在这人的灵魂中闪耀时；

[əʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [teɪks] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ;
oh , then , he takes courage to pray with that courage he had not before ;
哦 , 然后 , 他 需要 勇气 到 祈祷 和 那 勇气 他 有 不是 前 ;

哦，然后，他鼓起勇气，用他以前从未有过的勇气祈祷；

[jeɪ] , [ðen] [ɪz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [səʊ] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] [mɔː(r)]
yea , then is his faith so supported and made strong , that his prayer is more
是的 , 然后 是 他的 信仰 所以 有 和 制成 强的 , 那 他的 祷告 是 更多的
['fɜːvənt] ,
fervent ,
热切 ,

是的，那时他的信仰才如此坚定，以至于他的祈祷也更加虔诚。

[ænd; ənd] [im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [ə'bʌndəns] .
and importuning abundance .
和 恳求 丰富 .

以及恳求丰盛。

[səʊ] [ðæt] , [ai] [seɪ] ,
So that , I say ,
所以 那 , 我 说 ,

所以，我的意思是，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] ;
the knowledge of the advocateship of Christ is very useful to strengthen our graces ;
这 知识 的 这 倡导 的 基督 是 非常 有用 到 加强 我们的 恩典 ;

认识基督的辩护对增强我们的恩典非常有益；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv] ['greɪsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [səʊ][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and , as of graces in general , so of faith and prayer in particular .
和 , 作为 的 恩典 在 一般的 , 所以 的 信仰 和 祷告 在 特别的 .

就一般的恩典而言，信仰和祈祷尤其如此。

['weəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [preə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ˌðeə'baɪ] . [θriː] .
Wherefore , our wisdom is , so to improve this doctrine that prayer may be strengthened thereby . 3 .
因此 , 我们的 智慧 是 , 所以 到 提升 这 教义 那 祷告 可能 是 加强 从而 . 3 .

因此，我们的智慧在于改进这一教义，以便加强祈祷。3.

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
As we should make use of this doctrine to strengthen faith and prayer ,
作为 我们 应该 制作 使用 的 这 教义 到 加强 信仰 和 祷告 ,

我们应该运用这一教义来增强信仰和祈祷。

[səʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] ;
so we should make use of it to keep us humble ;
所以 我们 应该 制作 使用 的 它 到 保持 我们 谦逊的 ;

所以我们应该利用它来保持谦逊；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [kraɪst] [ɪgzɛkjutɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
for the more offices Christ executeth for us with the Father ,
为了 这 更多的 办公室 基督 执行 为了 我们 和 这 父亲 ,

因为基督在父神面前为我们执行的职分越多，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] ['bædnəs] ,
the greater sign that we are bad ; and the more we see our badness ,
这 更大的 符号 那 我们 是 坏的 ; 和 这 更多的 我们 看 我们的 坏 ,

这越是表明我们有多么糟糕；我们越是看到自己的糟糕，

[ðə; ði][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] .
the more humble should we be .
这 更多的 谦逊的 应该 我们 是 .

我们更应该谦逊。

[kraɪst] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ;
Christ gave for us the price of blood ; but that is not all ;
基督 给予 为了 我们 这 价格 的 血 ; 但 那 是 不是 全部 ;

基督为我们付出了宝血的代价；但这还不是全部；

[kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['kɔŋkə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] :
Christ as a Captain has conquered death and the grave for us , but that is not all :
基督 作为 一个 队长 有 征服 死亡 和 这 严重 为了 我们 , 但 那 是 不是 全部 :

基督作为我们的统帅，已经为我们战胜了死亡和坟墓，但这还不是全部：

[kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
Christ as a Priest intercedes for us in heaven ; but that is not all .
基督 作为 一个 牧师 代求 为了 我们 在 天堂 ; 但 那 是 不是 全部 .

基督作为祭司在天上为我们代求；但这并非全部。

[sɪn] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd]['mɪksɪz] [ɪt'self] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] ,
Sin is still in us , and with us , and mixes itself with whatever we do ,
罪 是 仍然 在 我们 ， 和 和 我们 ， 和 混合 本身 和 任何 我们 做 ，

罪恶仍然存在于我们心中，与我们同在，并渗透到我们所做的每一件事中。

['weðə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]
whether what we do be religious or civil ; for not only our prayers and
无论 什么 我们 做 是 宗教 或者 民用 ； 为了 不是 仅有的 我们的 祈祷 和
['aʊə(r)] ['sɜːrmən] ,
our sermons ,
我们的 布道 ，

无论我们所做的是宗教性的还是世俗的；不仅仅是我们的祈祷和布道，

['aʊə(r)] ['hiəriŋz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['aʊə(r)] [ʃɒps] , ['aʊə(r)]
our hearings and preaching , and so ; but our houses , our shops , our
我们的 听证会 和 布道 ， 和 所以 ； 但 我们的 房屋 ， 我们的 商店 ， 我们的
[treɪdz] ,
trades ,
交易 ，

我们的听证会和布道等等；但是我们的房屋、我们的商店、我们的行业，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bedz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pə'luːtɪd] [wɪð] [sɪn] .
and our beds , are all polluted with sin .
和 我们的 床 ， 是 全部 受污染的 和 罪 .

我们的床铺，都被罪恶玷污了。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['aʊə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['ædvəsəri] ,
Nor doth the devil , our night and day adversary ,
也不 确实 这 魔鬼 ， 我们的 夜晚 和 天 对手 ，

魔鬼，我们日夜的敌人，也不会

[fɔː'beə(r)][tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)][bæd] [diːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
forbear to tell our bad deeds to our Father ,
忍耐 到 告诉 我们的 坏的 契约 到 我们的 父亲 ，

不要将我们的恶行告诉父亲，

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
urging that we might for ever be disinherited for this .
敦促 那 我们 可能 为了 曾经 是 剥夺继承权 为了 这 .

有人认为我们可能会因此永远失去继承权。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [naʊ] [duː; də] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ; [jeɪ] ,
But what should we now do , if we had not an Advocate ; yea ,
但 什么 应该 我们 现在 做 ，如果 我们 有 不是 一个 提倡 ； 是的 ，

但是，如果我们没有辩护人，我们现在该怎么办呢？是的，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][wʌn] [huː] [wʊd] [pliːd] [ɪn] ['fɔːmə] ['pɔːpəris] ; [jeɪ] ,
if we had not one who would plead in forma pauperis ; yea ,
如果 我们 有 不是 一 WHO 会 恳求 在 形式 贫民 ； 是的 ，

如果没有人愿意以贫困者身份抗辩；是的，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːt] [ðæt]
if we had not one that could prevail , and that would faithfully execute that
如果 我们 有 不是 一 那 可以 占上风 ， 和 那 会 忠实 执行 那
['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
office for us ?
办公室 为了 我们 ？

如果我们没有一个能够胜任并忠实履行职责的人选呢？

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] .
Why , we must die .
为什么 ， 我们 必须 死 .

为什么？我们必须死。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['reskjuːd] [baɪ] [hɪm] , [let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
But since we are rescued by him , let us , as to ourselves ,
但 自从 我们 是 获救 经过 他 , 让 我们 , 作为 到 我们自己 ,

但既然我们蒙他拯救，就让我们对自己而言，

[leɪ] ['aʊə(r)][hænd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
lay our hand upon our mouth , and be silent , and say , “ Not unto us
躺 我们的 手 之上 我们的 嘴 , 和 是 沉默的 , 和 说 , “ 不是 到 我们
,
,
,

用手捂住嘴，保持沉默，说：“不要这样对我们，

[əʊ] [lɔːd] , [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm] [gɪv] ['glɔːri] .
O Lord , not unto us , but unto thy name give glory .
哦 主 , 不是 到 我们 , 但 到 你的 姓名 给 荣耀 .

主啊，荣耀不要归于我们，而要归于你的名。

” [ænd; ənd] , [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
” And , I say again ,
” 和 , 我 说 再次 ,

“我再说一遍，

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [səʊ] ['meni] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
since the Lord Jesus is fain to run through so many offices for us before he
自从 这 主 耶稣 是 欣然 到 跑步 通过 所以 许多 办公室 为了 我们 前 他
[kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['glɔːri] ,
can bring us to glory ,
能 带来 我们 到 荣耀 ,

因为主耶稣愿意为我们经历如此多的磨难，才能带领我们进入荣耀，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ləʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] .
how low , how little , how vile and base in our own eyes should we be .
如何 低的 , 如何 小的 , 如何 卑鄙的 和 根据 在 我们的 自己的 眼睛 应该 我们 是 .

在我们自己眼中，我们应该多么卑鄙、多么无耻、多么卑劣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
It is a shame for a Christian to think highly of himself ,
它 是 一个 耻辱 为了 一个 基督教 到 思考 高度 的 他自己 ,

基督徒若自视过高，实属可耻。

[sɪns] [kraɪst] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
since Christ is fain to do so much for him ,
自从 基督 是 欣然 到 做 所以 很多 为了 他 ,

既然基督愿意为他做这么多事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'mendz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,
and he again not at all able to make him amends ; but some ,
和 他 再次 不是 在 全部有能力的 到 制作 他 修改 ; 但 一些 ,

他仍然完全无法弥补他的过错；但是有些人，

[huːz] ['rɪtʃɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skæb][ænd; ənd] [laɪs] , [wɪl] [jet] [hæv; həv] ['lɒfti] [lʊks]
whose riches consist in nothing but scabs and lice , will yet have lofty looks
谁 财富 由 在 没有什么 但 痂皮 和 虱子 , 将要 然而 有 高远 看起来
.
:
.

即使拥有的财富只有痂皮和虱子，也会拥有高贵的外表。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [huː] [sɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['lɒfti] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But are not they much to blame who sit lifting up of lofty eyes in the house ,
但 是 不是 他们 很多 到 责备 WHO 坐 举重 向上 的 高远 眼睛 在 这 房子 ,

但是，那些坐在家里高高在上、目空一切的人，难道不该受到很多指责吗?

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ,
and yet know not how to turn their hand to do anything so ,
和 然而 知道 不是 如何 到 转动 他们的 手 到 做 任何事物 所以 ,

然而，他们却不知道该如何动手去做这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] [b'ɛtəz] , [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [mend] [ðeə(r)] [wɜːk] ?
but that another , their betters , must come and mend their work ?
但 那 其他 , 他们的 博彩公司 , 必须 来 和 修补 他们的 工作 ?

但是，难道非得让其他人，那些比他们更优秀的人来弥补他们的过失吗?

[ai] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mɔː(r)] [miːt] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] ,
I say , is it not more meet that those that are such , should look and speak ,
我 说 , 是 它 不是 更多的 见面 那 那些 那 是 这样的 , 应该 看 和 说话 ,

我说，难道不应该由那些这样的人来观察和发言吗?

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'hændɪnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeɪm] ,
and act as such that declare their sense of their unhandiness , and their shame ,
和 行为 作为 这样的 那 宣布 他们的 感觉 的 他们的 笨拙 , 和 他们的 耻辱 ,

并做出相应的举动，以表明他们感到自己的笨拙和羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] ?
and the like , for their unprofitableness ?
和 这 喜欢 , 为了 他们的 无利可图 ?

诸如此类，是因为它们无利可图吗?

[jeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [miːt] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [wɒt] ['sɒri] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Yea , is it not meet that to every one they should confess what sorry ones they are ?
是的 , 是 它 不是 见面 那 到 每一个 一 他们 应该 承认 什么 对不起 一个 他们 是 ?

是啊，难道不应该让每个人都坦白自己有多么可悲吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [wɪð] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
I am sure it should be thus with Christians , and God is angry when it is otherwise .
我 是 当然 它 应该 是 因此 和 基督徒 , 和 上帝 是 生气的 什么时候 它 是 否则 .

我相信基督徒就应该如此，否则上帝会生气。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðiːz] ['helpləs] [wʌnz] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðəm'selvz] [ɒn] [haɪ] .
Nor doth it become these helpless ones to lift up themselves on high .
也不 确实 它 变得 这些 无助 一个 到 举起 向上 他们自己 在 高的 .

这些无助的人也不配高高在上。

[let] [kraɪsts] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] ['ðeəfɔː(r)] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] . [fɔːr] .
Let Christ's advocateship therefore teach us to be humble . 4 .
让 基督的 倡导 所以 教 我们 到 是 谦逊的 . 4 .

因此，让我们效法基督的辩护，学习谦卑。4.

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [feɪθ] , [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [preə(r)] ,
As we should improve this doctrine to strengthen faith , to encourage prayer ,
作为 我们 应该 提升 这 教义 到 加强 信仰 , 到 鼓励 祷告 ,
[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ˈhʌmb(ə)l] ,
and keep us humble ,
和 保持 我们 谦逊的 ,

我们应该完善这一教义，以增强信仰，鼓励祷告，并保持谦卑。

[səʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] - [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][həʊld][ɒn]
so we should make use of it to encourage perseverance - that is , to hold on
所以 我们 应该 制作 使用 的 它 到 鼓励 毅力 - 那 是 , 到 抓住 在
,
,
,

所以我们应该利用它来鼓励坚持不懈——也就是坚持下去。

[tuː; tə][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
to hold out to the end ; for ,
到 抓住 出去 到 这 结尾 ; 为了 ,

坚持到最后；因为，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈsɛtɪθ] [kraɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] .
for all those causes the apostle setteth Christ before us as an Advocate .
为了 全部 那些 原因 这 使徒 塞特 基督 前 我们 作为 一个 提倡 .

对于所有这些原因，使徒将基督摆在我们面前，作为我们的中保。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [disˈkʌridʒ] [ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈɡɒdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
There is nothing more discourages the truly godly than the sense of their own
那里 是 没有什么 更多的 令人沮丧 这 真的 敬虔的 比 这 感觉 的 他们的 自己的
[inˈfə:məti] ,
infirmities ,
弱点 ,

对于真正虔诚的人来说，没有什么比意识到自身的弱点更令人沮丧的了。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [hint] [ɔːl] [əˈlɒŋ] ; [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
as has been hinted all along ; consequently ,
作为 有 到过 暗示 全部 沿着 ; 最后 ,

正如之前一直暗示的那样；因此，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][mɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [ɪz]
nothing can more encourage them to go on than to think that Christ is
没有什么 能 更多的 鼓励 他们 到 去 在 比 到 思考 那 基督 是
[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
an Advocate for them .
一个 提倡 为了 他们 .

没有什么比让他们相信基督是他们的辩护者更能鼓励他们继续前行了。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]
The services , also , that Christ has for us to do in this world are
这 服务 , 还 , 那 基督 有 为了 我们 到 做 在 这 世界 是
[fʊl] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] ,
full of difficulty ,
满的 的 困难 ,

此外，基督要我们在世上所做的服事也充满了困难。

[ænd; ənd][səʊ][æpt][tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] :
and so apt to discourage :
和 所以 易于 到 阻碍 :

因此很容易让人灰心丧气：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi]
but when a Christian shall come to understand that - if we do what we
但 什么时候 一个 基督教 将 来 到 理解 那 - 如果 我们 做 什么 我们
[kæn; kən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn]['mætə(r)][ɔː(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli]
can - it is not a failing either in matter or manner that shall render it wholly
能 - 它 是 不是 一个 失败 任何一个 在 事情 或者 方式 那 将 使成为 它 完全
[ʌn'sɜːvɪsəbl] ,
unserviceable ,
无法使用 ,

但是，当基督徒明白这一点后，就会明白——如果我们尽力而为——无论在内容上还是方式上，都没有哪方面的缺陷会导致它完全无效。

[ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [pliːd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
or give the devil that advantage as to plead thereby to prevail for our
或者 给 这 魔鬼 那 优势 作为 到 恳求 从而 到 占上风 为了 我们的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ;
condemnation and rejection ;
谴责 和 拒绝 ;

或者让魔鬼获得这种优势，从而为我们的谴责和拒绝辩护；

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] , [seɪvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] ,
but that Christ , by being our Advocate , saves us from falling short ,
但 那 基督 , 经过 存在 我们的 提倡 , 保存 我们 从 坠落 短的 ,

但基督作为我们的中保，使我们不致犯罪过。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [hel] .
as also from the rage of hell .
作为 还 从 这 愤怒 的 地狱 .

也来自地狱的愤怒。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld][ɒn] , [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] ['hɒb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)]
This will encourage us to hold on , though we do but hobble in all our
这 将要 鼓励 我们 到 抓住 在 , 尽管 我们 做 但 跛行 在 全部 我们的
['gəuiŋ] ,
goings ,
行进 ,

这将鼓励我们坚持下去，尽管我们走路都步履蹒跚。

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)l][ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)][' duː ɪŋz] ;
and fumble in all our doings ;
和 摸索 在 全部 我们的 行为 ;

我们在所有事情上都笨手笨脚；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][sɪn][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
for we have Christ for an Advocate in case we sin in the management
为了 我们 有 基督 为了 一个 提倡 在 案件 我们 罪 在 这 管理
[ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] - “ [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] ,
of any duty - “ If any man sin ,
的 任何 责任 - “ 如果 任何 男人 罪 ,

因为我们有基督作我们的中保，免得我们在履行任何职责时犯罪——“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” [let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [gəʊ][ɒn][ɪn][ɔːl] [gɑːdz] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]
” Let us , therefore , go on in all God's ways as well as we can for
” 让 我们 , 所以 , 去 在 在 全部 神的 方式 作为 出色地 作为 我们 能 为了

['aʊə(r)] [hɑːts] ;
our hearts ;
我们的 心 ;

“所以，让我们尽我们所能，在一切事上都遵行上帝的旨意，为我们的心灵着想；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [fʊt] [slɪps] , [let] [ˌjuː 'es] [tel] [gɒd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when our foot slips , let us tell God of it ,
和 什么时候 我们的 脚 滑倒 , 让 我们 告诉 上帝 的 它 ,

当我们脚滑跌倒时，让我们向上帝倾诉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌjuː 'es][ʌp] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] - -) .
and his mercy in Christ shall hold us up (Psa 84 : 9 - 12) .
和 他的 怜悯 在 基督 将 抓住 我们 向上 (前列腺特异性抗原 - : 9 - -) .

他在基督里的怜悯必扶持我们（诗篇 84: 9-12）。

['dɑːknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]
Darkness , and to be shut up in prison , is also a great discouragement to
黑暗 , 和 到 是 关闭 向上 在 监狱 , 是 还 一个 伟大的 沮丧 到

[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

黑暗和被关进监狱对我们来说也是一种极大的打击；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [lait] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt]
but our Advocate is for giving us light , and for fetching us out
但 我们的 提倡 是 为了 给予 我们 光 , 和 为了 获取 我们 出去

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] .
of our prison .
的 我们的 监狱 .

但我们的辩护者是为了给我们带来光明，为了把我们从牢笼中解救出来。

[truː] , [hiː; hi] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [wɪð] ['feərəʊ] [rɪ'membəd]
True , he that Joseph chose to be his Advocate with Pharaoh remembered
真的 , 他 那 约瑟夫 选择 到 是 他的 提倡 和 法老 记得

[nɒt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
not Joseph ,
不是 约瑟夫 ,

的确，约瑟所选择的那位在法老面前为他辩护的法老，却不记得约瑟了。

[bʌt; bət] [fə'gæt] [hɪm] ([dʒen] - : - , -) ;
but forgat him (Gen 40 : 14 , 23) ;
但 忘记了 他 (Gen - : - , -) ;

却忘记了他（创世记 40:14, 23）；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membəd]
but he that has Jesus Christ to be his Advocate shall be remembered
但 他 那 有 耶稣 基督 到 是 他的 提倡 将 是 记得

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

但凡以耶稣基督为中保的，必蒙神记念。

(['maikə] ['sɛvən] : [eit] - -) . - “ [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
(Micah 7 : 8 - 10) . - “ He remembered us in our low estate ; for his
(米迦 7 : 8 - -) . - “ 他 记得 我们 在 我们的 低的 财产 ; 为了 他的

['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
mercy endureth for ever ” (Psa 136 : 23) .
怜悯 忍耐 为了 曾经 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

（弥迦书 7:8-10）——“他在我们卑微的时候记念我们；他的慈爱永远长存”（诗篇 136:23）。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [ʃəʊ] [jɔː'selvz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
Yea , he will say to the prisoners , Show yourselves ; and to them that
是的 , 他 将要 说 到 这 囚犯 , 展示 你们自己 ; 和 到 他们 那
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
are in the prison - house ,
是 在 这 监狱 - 房子 ,

是的，他会对囚犯说：“出来！”又对那些在监狱里的人说：“你们要出来！”

[gəʊ] [fɔːθ] .
Go forth .
去 前进 .

前进吧。

['seɪtn] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm]
Satan sometimes gets the saints into the prison when he has taken them
撒但 有时 获得 这 圣徒 进入 这 监狱 什么时候 他 有 已采取 他们
['kæptɪv] [baɪ][ðeə(r)] [lʌst] ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
captive by their lusts (Rom 7 : 23) .
俘虏 经过 他们的 欲望 (只读存储器 7 : -) .

撒旦有时会利用圣徒的私欲将他们掳入监狱（罗7:23）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ;
But they shall not be always there ;
但 他们 将 不是 是 总是 那里 ;

但他们不会永远都在那里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] ['gɒdli] [weɪz] ;
and this should encourage us to go on in godly ways ;
和 这 应该 鼓励 我们 到 去 在 在 敬虔的 方式 ;

这应该激励我们继续走敬虔的道路；

[fɔː(r); fə(r)] “ [wiː; wi][mʌst; məst] [θruː] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
for “ we must through much tribulation enter into the kingdom of God .
为了 “ 我们 必须 通过 很多 苦难 进入 进入 这 王国 的 上帝 .

因为“我们进入神的国，必须经历许多苦难”。

” [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” Objection .
” 异议 .

“异议。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [preɪ] , [sez] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ?
But I cannot pray , says one , therefore how should I persevere ?
但 我 不能 祈祷 , 说道 一 , 所以 如何 应该 我 坚持不懈 ?

但有人说，我不能祈祷，那么我该如何坚持下去呢？

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [preŋ] , [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] .
When I go to prayer , instead of praying , my mouth is stopped .
什么时候 我 去 到 祷告 , 反而 的 祈祷 , 我的 嘴 是 停止 .

当我祷告时，我的嘴巴却不肯张开，反而闭上了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?
What would you have me do ?
什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我怎么做？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wel] , [səʊl] , [ðəʊ] ['seɪtn] [meɪ] ['bæf(ə)l] [ðiː] , [hiː; hi] ['kænɒt] [səʊ] [sɜːv] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] ;

Well , soul , though Satan may baffle thee , he cannot so serve thine Advocate ;

出色地 , 灵魂 , 尽管 撒但 可能 挡板 你 , 他 不能 所以 服务 你的 提倡 ;

灵魂啊，即使撒旦能迷惑你，他也无法为你的辩护者效力;

[ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [kraɪst] [ðaɪn] ['ædvəkeɪt] [kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

if thou must not speak for thyself , Christ thine Advocate can speak for

如果 你 必须 不是 说话 为了 你自己 , 基督 你的 提倡 能 说话 为了

[ðiː] .

thee .

你 .

如果你不能为自己辩护，基督，你的辩护者，可以为你辩护。

['lemjuəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌm] - [tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz]

Lemuel was to open his mouth for the dumb - to wit , for the sons

莱缪尔 曾是 到 打开 他的 嘴 为了 这 哑的 - 到 有 , 为了 这 儿子们

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

of destruction ,

的 破坏 ,

利慕伊勒要为哑巴开口，也就是为那些作恶之子开口。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] ([prɑːv] - : [eit] , [naɪn]) .

and to plead the cause of the poor and needy (Prov 31 : 8 , 9) .

和 到 恳求 这 原因 的 这 贫穷的 和 贫困 (省 - : 8 , 9) .

并为穷人和有需要的人伸冤（箴言 31:8,9）。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

If we knew the grace of our Lord Jesus Christ , so as the Word reveals it ,

如果 我们 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 所以 作为 这 单词 揭示 它 ,

如果我们知道我们主耶稣基督的恩典，正如圣经所启示的，

[wiː; wi] [wʊd] [bɪ'liːv] , [wiː; wi] [wʊd] [həʊp] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]

we would believe , we would hope , and would , notwithstanding all

我们 会 相信 , 我们 会 希望 , 和 会 , 虽然 全部

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

discouragements ,

沮丧 ,

我们相信，我们希望，并且即便面临种种挫折，我们也会这样做。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

wait for the salvation of the Lord .

等待 为了 这 救恩 的 这 主 .

等候主的救恩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hɪndə(r)] , ['weəfɔː(r)] [feɪθ] , [preə(r)] , [ænd; ənd]

But there are many things that hinder , wherefore faith , prayer , and

但 那里 是 许多 事物 那 阻碍 , 因此 信仰 , 祷告 , 和

[ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

perseverance ,

毅力 ,

但有很多事情会阻碍我们，因此，信心、祈祷和毅力至关重要。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] - “ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən]

are made difficult things unto us - “ But if any man sin , we have an

是 制成 难的 事物 到 我们 - “ 但 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个

['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

Advocate with the Father ,

提倡 和 这 父亲 ,

对我们来说，这些事情变得难以理解——“但若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ” : [ænd; ənd] , [gɒd] “ [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Jesus Christ the righteous ” : and , God “ shall fight for you , and you
耶稣 基督 这 正义 ” : 和 , 上帝 “ 将 斗争 为了 你 , 和 你
[ʃæl; ʃəl][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] ,
shall hold your peace ,
将 抓住 你的 和平 ,

义者耶稣基督”；神“必为你们争战，你们只管静默，不要作声。

” [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [preɪ] . [faɪv] .
” was once a good word to me when I could not pray . 5 .
” 曾是 一次 一个 好的 单词 到 我 什么时候 我 可以 不是 祈祷 . 5 .

“在我无法祷告的时候，这句话曾经给了我很大的安慰。”5.

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
As we should improve this doctrine for the improvement and encouragement
作为 我们 应该 提升 这 教义 为了 这 改进 和 鼓励
[ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪsɪz] ,
of these graces ,
的 这些 恩典 ,

为了增进和鼓励这些恩典，我们应该完善这一教义。

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
so we should improve it to the driving of difficulties down before us ,
所以 我们 应该 提升 它 到 这 驾驶 的 困难 向下 前 我们 ,

所以我们应该改进它，以便更好地克服摆在我们面前的困难。

[tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] - “ [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [draɪv] [hɪm] [bæk] ;
to the getting of ground upon the enemy - “ Resist the devil , ” drive him back ;
到 这 获得 的 地面 之上 这 敌人 - “ 抵抗 这 魔鬼 , ” 驾驶 他 后退 ;

向敌人发起进攻——“抵挡魔鬼”，将他赶走；

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
this is it for which thy Lord Jesus is an Advocate with God in heaven ;
这 是 它 为了 哪个 你的 主 耶稣 是 一个 提倡 和 上帝 在 天堂 ;

这就是你的主耶稣在天上作上帝中保的原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ([ai]
and this is it for the sake of which thou art made a believer on earth (I
和 这 是 它 为了 这 清酒 的 哪个 你 艺术 制成 一个 信徒 在 地球 (我
['piːtə(r)][faɪv] :
Peter 5 :
彼得 5 :

而你之所以在世上成为信徒，正是为此（彼得前书 5: 1）。

[naɪn] ; [hɛb] - : [fɔːr]) .
9 ; Heb 12 : 4) .
9 ; 希伯来书 - : 4) .

9；希伯来书 12:4)。

['weəfɔː(r)] [hæz; həz] [gɒd] [pʊt] [ðɪs] [sɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , ['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] ,
Wherefore has God put this sword , WE HAVE AN ADVOCATE , into thy hand ,
因此 有 上帝 放 这 剑 , 我们 有 一个 提倡 , 进入 你的 手 ,

神为何将这把剑——“我们有一位辩护者”——放在你手中？

[bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [ðaɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ?
but to fight thy way through the world ?
但 到 斗争 你的 方式 通过 这 世界 ?

但要靠战斗在这个世界上生存下去吗？

“ [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , ” [ænd; ənd] [seɪ] ,
“ Fight the good fight of faith , lay hold on eternal life , ” and say ,
“ 斗争 这 好的 斗争 的 信仰 , 躺 抓住 在 永恒 生活 , ” 和 说 ,

“要为信仰打那美好的仗，持定永生，”并说：

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
“ I will go in the strength of the Lord God .
“ 我 将要 去 在 这 力量 的 这 主 上帝 .

“我必靠着主神的力量去。”

” [ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
” And since I have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous ,
” 和 自从 我 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 ,

“既然我在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督，

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , [ðəʊ] “ [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [maɪ] [hiːlz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ” (
I will not despair , though “ the iniquity of my heels shall compass me about ” (
我 将要 不是 绝望 , 尽管 “ 这 罪恶 的 我的 高跟鞋 将 罗盘 我 关于 ” (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
Psa 49 : 5) .
前列腺特异性抗原 - : 5) .

我不会绝望，尽管“我脚跟的罪孽必环绕我”（诗篇 49:5）。

[juːz] [fɪfθ] .
Use Fifth .
使用 第五 .

使用第五种方法。

[dʌθ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [gɒd] ,
Doth Jesus Christ stand up to plead for us with God ,
确实 耶稣 基督 站立 向上 到 恳求 为了 我们 和 上帝 ,

耶稣基督是否站出来为我们向上帝祈求?

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
to plead with him for us against the devil ?
到 恳求 和 他 为了 我们 反对 这 魔鬼 ?

求他替我们向他求情，对抗魔鬼?

[let] [ðɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
Let this teach us to stand up to plead for him before men ,
让 这 教 我们 到 站立 向上 到 恳求 为了 他 前 男人 ,

愿这教训我们，要站起来在世人面前为他求情。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] .
to plead for him against the enemies of his person and gospel .
到 恳求 为了 他 反对 这 敌人 的 他的 人 和 福音 .

为他求情，对抗那些敌视他本人和福音的人。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
This is but reasonable ; for if Christ stands up to plead for us ,
这 是 但 合理的 ; 为了 如果 基督 站立 向上 到 恳求 为了 我们 ,

这完全合情合理；因为如果基督站出来为我们辩护，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
why should not we stand up to plead for him ?
为什么 应该 不是 我们 站立 向上 到 恳求 为了 他 ?

我们为什么不能站出来为他求情呢?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ik'spekt] [ðɪs] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] , ['seɪɪŋ] ,
He also expects this at our hands , saying ,
他 还 预期 这 在 我们的 双手 , 说 ,

他还期望我们能做到这一点，他说：

“ [huː] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['du(ː)əz] ?
“ Who will rise up for me against the evil doers ?
“ WHO 将要 上升 向上 为了 我 反对 这 邪恶的 实干家 ?

谁能站出来为我对抗作恶的人?

[huː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ?
Who will stand up for me against the workers of iniquity ?
WHO 将要 站立 向上 为了 我 反对 这 工人 的 罪恶 ?

谁能站出来为我抵挡作恶的人？

” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
” (Psa 94 : 16) .
” (前列腺特异性抗原 - : -) .

”（诗篇 94:16）。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
The apostle did it , and counted himself engaged to do it , where he saith ,
这 使徒 做过 它 , 和 计数 他自己 已订婚的 到 做 它 , 在哪里 他 赛斯说 ,

使徒做了这件事，并且认为自己有责任去做这件事，正如他所说：

[hiː; hi] [priːtʃ] “ [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˈtenʃ(ə)n] ” ([ai] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː]) .
he preached “ the gospel of God with much contention ” (I Thess 2 : 2) .
他 布道 “ 这 福音 的 上帝 和 很多 争论 ” (我 帖撒罗尼迦 2 : 2) .

他“用许多争论来传讲上帝的福音”（帖撒罗尼迦前书 2:2）。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [əˈpɒsəlz] [ɔː(r)] [ˈpriːtʃə] [ˈəʊnli] ,
Nor is this the duty of apostles or preachers only ,
也不 是 这 这 责任 的 使徒 或者 传道者 仅有的 ,

这并非仅仅是使徒或传道者的职责，

[bʌt; bət] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] “ [ˈɜːnɪstli] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [seɪnts] ” ([dʒuːd][θriː]) .
but every child of God should “ earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints ” (Jude 3) .
但 每一个 孩子 的 上帝 应该 “ 切实 抗衡 为了 这 信仰 哪个 曾是 一次 发表 到 这 圣徒 ” (裘德 3) .

但神的每一个儿女都应该“竭力为从前一次交付圣徒的真道争辩”（犹大书 3）。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ˈstændɪθ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
And , as I said , there is reason why we should do this ; he standeth for us .
和 , 作为 我 说 , 那里 是 原因 为什么 我们 应该 做 这 ; 他 站立 为了 我们 .

正如我所说，我们这样做是有原因的；他代表我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , ([wʌn] .)
And if we , (1 .)
和 如果 我们 , (1 .)

如果我们，(1.)

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [dɪˈspærəti] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [pliːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈriːznəbl] .
Consider the disparity of persons to plead , it will seem far more reasonable .
考虑 这 差距 的 人 到 恳求 , 它 将要 似乎 远的 更多的 合理的 .

考虑到被告人之间的差异，这似乎就合理多了。

[hiː; hi][stændz] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [gɒd] , [wiː; wi][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [men] .
He stands up to plead with God , we stand up to plead with men .
他 站立 向上 到 恳求 和 上帝 , 我们 站立 向上 到 恳求 和 男人 .

他站起来向上帝祈求，我们站起来向世人祈求。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [greɪt] , [jeɪ] , [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [men] . ([ˌtuːˈtuː] .)
The dread of God is great , yea , greater than the dread of men . (2 .)
这 恐惧 的 上帝 是 伟大的 , 是的 , 更大的 比 这 恐惧 的 男人 . (2 .)

敬畏上帝是伟大的，是的，比敬畏人更伟大。(2.)

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
If we consider the persons pleaded for .
如果 我们 考虑 这 人 恳求 为了 .

如果我们考虑被辩护的人。

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [vaɪl] , [ænd; ənd] [beɪs] ; [wiː; wi]
He pleads for sinners , for the inconsiderable , vile , and base ; we
他 恳求 为了 罪人 , 为了 这 微不足道的 , 卑鄙的 , 和 根据 ; 我们
[pliːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,
plead for Jesus ,
恳求 为了 耶稣 ,

他为罪人、为卑微、卑鄙、下流的人求情；我们为耶稣求情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['həʊli] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .
for the great , holy , and honourable .
为了 这 伟大的 , 圣 , 和 光荣的 .

献给伟大、神圣、尊贵的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
It is an honour for the poor to stand up for the great and
它 是 一个 荣誉 为了 这 贫穷的 到 站立 向上 为了 这 伟大的 和
['maɪti] ;
mighty ;
强大的 ;

穷人挺身而出支持权贵是一种荣耀；

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɒnə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] ?
but what honour is it for the great to plead for the base ?
但 什么 荣誉 是 它 为了 这 伟大的 到 恳求 为了 这 根据 ?

伟人向平民求助，这算什么荣耀?

['riːz(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [rikwɪɝɪθ] [ðæt] [wiː; wi][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Reason , therefore , requireth that we stand up to plead for him ,
原因 , 所以 , 要求 那 我们 站立 向上 到 恳求 为了 他 ,

因此，理智要求我们站出来为他辩护。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['rendəd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd]
though there can be but little rendered why he should stand up to plead
尽管 那里 能 是 但 小的 渲染 为什么 他 应该 站立 向上 到 恳求
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ([θriː] .)
for us . (3 .)
为了 我们 . (3 .)

虽然很难解释他为什么要站出来为我们求情。(3.)

[hiː; hi] ['stændɪθ] [ʌp] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
He standeth up to plead for us in the most holy place , though we are
他 站立 向上 到 恳求 为了 我们 在 这 最多 圣 地方 , 尽管 我们 是
[vaɪl] ;
vile ;
卑鄙的 ;

虽然我们卑贱，他却在至圣所为我们辩护；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [wɜːld] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz]['həʊli] ?
and why should we not stand up for him in this vile world , since he is holy ?
和 为什么 应该 我们 不是 站立 向上 为了 他 在 这 卑鄙的 世界 , 自从 他 是 圣 ?
([fɔːr] .)
(4 .)
(4 .)

既然他是圣洁的，我们为什么不在这个邪恶的世界里为他挺身而出呢？（4）

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz][bæd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][wiː; wi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]
He pleads for us , though our cause is bad ; why should not we plead for
他 恳求 为了 我们 , 尽管 我们的 原因 是 坏的 ; 为什么 应该 不是 我们 恳求 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他为我们求情，尽管我们的事业并不光彩；我们为什么不为他求情呢?

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] ? ([faɪv] .)
since his cause is good ? (5 .)
自从 他的 原因 是 好的 ? (5 .)

因为他的事业是正义的? （5）

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ə'genst] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
He pleads for us , against fallen angels ; why should we not plead for him
他 恳求 为了 我们 , 反对 倒下 天使 ; 为什么 应该 我们 不是 恳求 为了 他
[ə'genst] ['sɪnfl] ['vænətɪz] ? ([sɪks] .)
against sinful vanities ? (6 .)
反对 罪恶的 虚荣心 ? (6 .)

他为我们辩护，对抗堕落天使；我们为什么不为他辩护，对抗罪恶的虚荣呢? （6）

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] ;
He pleads for us to save our souls ;
他 恳求 为了 我们 到 节省 我们的 灵魂 ;

他恳求我们拯救自己的灵魂;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? (['sɛvən] .)
why should not we plead for him to sanctify his name ? (7 .)
为什么 应该 不是 我们 恳求 为了 他 到 圣化 他的 姓名 ? (7 .)

我们为什么不恳求他圣化他的名呢? （7）

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]
He pleads for us before the holy angels ; why should not we plead for
他 恳求 为了 我们 前 这 圣 天使 ; 为什么 应该 不是 我们 恳求 为了
[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪnsɪz] ? ([eit] .)
him before princes ? (8 .)
他 前 王子们 ? (8 .)

他为我们向圣天使求情；我们为什么不能为他向君王求情呢? （8）

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðəʊ] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
He is not ashamed of us , though now in heaven ;
他 是 不是 羞愧 的 我们 , 尽管 现在 在 天堂 ;

他虽然升天，却不以我们为耻;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
why should we be ashamed of him before this adulterous and sinful generation
为什么 应该 我们 是 羞愧 的 他 前 这 通奸 和 罪恶的 一代
? ([naɪn] .)
? (9 .)
? (9 .)

我们为什么要在这淫乱罪恶的世代面前以他为耻呢? （9）

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪərid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;
He is unwearied in his pleading for us ;
他 是 不知疲倦 在 他的 恳求 为了 我们 ;

他不知疲倦地为我们恳求;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [feɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪs'meɪd] [waɪl] [wiː; wi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
why should we faint and be dismayed while we plead for him ?
为什么 应该 我们 头晕的 和 是 沮丧 尽管 我们 恳求 为了 他 ?

我们为何在为他祈求时感到晕厥和沮丧呢?

[maɪ] ['breðrən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['riːznəbl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
My brethren , is it not reasonable that we should stand up for him in this world
我的 弟兄们 ， 是 它 不是 合理的 那 我们 应该 站立 向上 为了 他 在 这 世界
?
?
?

我的弟兄们，我们在这个世界上为他挺身而出，难道不合情理吗?

[jeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
Yea , is it not reason that in all things we should study his exaltation here ,
是的 ， 是 它 不是 原因 那 在 全部 事物 我们 应该 学习 他的 提高 这里 ，

是的，难道我们不应该在一切事物中学习他在这里所受的荣耀吗?

[sɪns] [hiː; hi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [kən'traiv] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
since he in all things contrives our honour and glory in heaven ?
自从 他 在 全部 事物 精心策划 我们的 荣誉 和 荣耀 在 天堂 ?

因为他凡事都为我们在天上的荣耀和尊荣所做的安排，不是吗?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ɪn] ['evri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst]
A child of God should study in every of his relations to serve the Lord Christ
一个 孩子 的 上帝 应该 学习 在 每一个 的 他的 关系 到 服务 这 主 基督
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ，

神的儿女应当在一切人际关系中努力侍奉主基督。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] , [siːk] ['aʊə(r)]
because Christ , by the execution of every one of his offices , seeks our
因为 基督 ， 经过 这 执行 的 每一个 一 的 他的 办公室 ， 寻找 我们的
[prə'məʊʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
promotion hereafter .
晋升 此后 .

因为基督通过履行他的每一项职责，都是为了我们日后得到提升。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] ['aʊə(r)] ['membəz] ,
If these be not sufficient arguments to bow us to yield up our members ,
如果 这些 是 不是 充足的 论点 到 弓 我们 到 屈服 向上 我们的 成员 ，

如果这些理由还不足以让我们屈服并交出我们的成员，

[ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] [həʊl] [selvz] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
ourselves , our whole selves to God , that we may be servants of righteousness
我们自己 ， 我们的 所有的 自我 到 上帝 ， 那 我们 可能 是 仆人 的 义
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [jeɪ] ,
unto him ; yea ,
到 他 ； 是的 ，

我们把自己，我们的整个生命献给上帝，好让我们成为他公义的仆人；是的，

[ɪf] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
if by these and such like we are not made willing to stand up for him
如果 经过 这些 和 这样的 喜欢 我们 是 不是 制成 愿意的 到 站立 向上 为了 他
[bɪ'fɔː(r)] [men] ,
before men ,
前 男人 ，

如果这些以及类似的措施都不能使我们愿意在世人面前为他挺身而出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,
it is a sign that there is but little , if any ,
它 是 一个 符号 那 那里 是 但 小的 ， 如果 任何 ，

这表明几乎没有，或者根本没有。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
of the grace of God in our hearts .
的 这 优雅 的 上帝 在 我们的 心 .

上帝的恩典在我们心中。

[jeɪ] , ['fɜːðə(r)] ,
Yea , further ,
是的 , 更远 ,

是的，更进一步，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [kraɪst] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)]
that we should have now at last in reserve Christ as authorized to be our
那 我们 应该 有 现在 在 最后的 在 预订 基督 作为 授权 到 是 我们的
['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
Advocate to plead for us ;
提倡 到 恳求 为了 我们 ;

我们现在终于有了基督作为我们的辩护者，祂被授权为我们辩护；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
for this is the last of his offices for us while we are here ,
为了 这 是 这 最后的 的 他的 办公室 为了 我们 尽管 我们 是 这里 ,

因为这是我们在这里期间他为我们安排的最后一个办公室了。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and is to be put in practice for us when there are more than
和 是 到 是 放 在 实践 为了 我们 什么时候 那里 是 更多的 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] .
ordinary occasions .
普通的 场合 .

并且将在特殊情况下为我们付诸实践。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [help] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [lɪft] ,
This is to help , as we say , at a dead lift ,
这 是 到 帮助 , 作为 我们 说 , 在 一个 死的 举起 ,

正如我们所说，这有助于进行硬拉。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
even then when a Christian is taken for a captive ,
甚至 然后 什么时候 一个 基督教 是 已采取 为了 一个 俘虏 ,

即使在这种情况下，当一个基督徒被俘虏时，

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [weə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['stændɪŋ] ,
or when he sinks in the mire where is no standing ,
或者 什么时候 他 水槽 在 这 沼泽 在哪里 是 不 常设 ,

或者当他陷入无法站立的泥潭时，

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] ['fɪlθi] ['ɡɑːmənts] ,
or when he is clothed with filthy garments ,
或者 什么时候 他 是 穿着衣服 和 污秽 服装 ,

或者当他穿着肮脏的衣服时，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌθ] ['despərətli] [pliːd] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,
or when the devil doth desperately plead against us our evil deeds ,
或者 什么时候 这 魔鬼 确实 绝望地 恳求 反对 我们 我们的 邪恶的 契约 ,

或者当魔鬼拼命地控诉我们的罪恶行径时，

[ɔː(r)] [wen] [baɪ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kwestʃənəb(ə)l] ,
or when by our lives we have made our salvation questionable ,
或者 什么时候 经过 我们的 生活 我们 有 制成 我们的 救恩 值得怀疑 ,

或者当我们的生活方式使我们的救赎受到质疑时，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['fɔ:fitid]	['aʊə(r)]	['evɪdənsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)n]	.
and	**have**	**forfeited**	**our**	**evidences**	**for**	**heaven**	**.**
和	有	丧失	我们的	证据	为了	天堂	.

并因此丧失了进入天堂的证据。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[rɪ'zɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	?
And	**why**	**then**	**should**	**not**	**we**	**have**	**also**	**in**	**reserve**	**for**	**Christ**	**?**
和	为什么	然后	应该	不是	我们	有	还	在	预订	为了	基督	?

那么，我们为什么不应该也为基督预留一些东西呢?

[ænd; ənd]	[wen]	[prə'feʃn]	[ænd; ənd]	[kən'feʃ(ə)n]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	,
And	**when**	**profession**	**and**	**confession**	**will**	**not**	**do**	**,**
和	什么时候	职业	和	忏悔	将要	不是	做	,

当坦白和忏悔都无济于事时

[wen]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[gʊdz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	,
when	**loss**	**of**	**goods**	**and**	**a**	**prison**	**will**	**not**	**do**	**,**
什么时候	损失	的	商品	和	一个	监狱	将要	不是	做	,

当财产损失和牢狱之灾都无法解决问题时

[wen]	[lɒs]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[frendz]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	,	[ðen]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	,
when	**loss**	**of**	**country**	**and**	**of**	**friends**	**will**	**not**	**do**	**,**	**then**	**to**	**bring**	**it**	**in**	**,**
什么时候	损失	的	国家	和	的	朋友们	将要	不是	做	,	然后	到	带来	它	在	,

当失去国家和朋友的代价还不够时，就应该采取其他措施。

[ðen]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'zɜːv]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[duː; də]	-	[tuː; tə]	[wɪt]	,
then	**to**	**bring**	**it**	**in**	**as**	**the**	**reserve**	**,**	**and**	**as**	**that**	**which**	**will**	**do**	**-**	**to**	**wit**	**,**
然后	到	带来	它	在	作为	这	预订	,	和	作为	那	哪个	将要	做	-	到	有	,

然后将其作为储备引入，并作为能够完成该任务的东西——即，

['wɪlɪŋli]	[tuː; tə]	[leɪ]	[daʊn]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	;
willingly	**to**	**lay**	**down**	**our**	**lives**	**for**	**his**	**name**	**;**
心甘情愿	到	躺	向下	我们的	生活	为了	他的	姓名	;

我们甘愿为他的名舍命；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['grʌdʒɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
and	**since**	**he**	**doth**	**his**	**part**	**without**	**grudging**	**for**	**us**	**,**
和	自从	他	确实	他的	部分	没有	勉强地	为了	我们	,

因为他毫无怨言地为我们尽了自己的一份力，

[let]	[ˌjuː 'es]	[duː; də]	['aʊəz]	[wɪð]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	(	['aɪsə]	-	:	-	;	[dʒɒn]	-	:	-	) .
let	**us**	**do**	**ours**	**with**	**rejoicing**	**for**	**him**	**(**	**Isa**	**24**	**:**	**15**	**;**	**John**	**21**	**:**	**19**	**) .**
让	我们	做	我们的	和	欢欣鼓舞	为了	他	(	伊萨	-	:	-	;	约翰	-	:	-	) .

让我们欢喜快乐地做我们该做的事（赛24:15；约21:19）。

[juːz]	[sɪksθ]	.
Use	**Sixth**	**.**
使用	第六	.

使用第六。

[dʌθ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[stænd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mɪə(r)]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	?
Doth	**Jesus**	**Christ**	**stand**	**up**	**to**	**plead**	**for**	**us**	**,**	**and**	**that**	**of**	**his**	**mere**	**grace**	**and**	**love**	**?**
确实	耶稣	基督	站立	向上	到	恳求	为了	我们	,	和	那	的	他的	仅仅	优雅	和	爱	?

耶稣基督是否站出来为我们求情，仅仅凭借他的恩典和爱?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]['weəri] [haʊ] [ðeɪ] [sɪn] [ə'genst]
Then this should teach Christians to be watchful and wary how they sin against
然后 这 应该 教 基督徒 到 是 警惕 和 警惕 如何 他们 罪 反对
[gɒd] .
God .
上帝 .

这样就应该教导基督徒要警醒谨慎，不要犯罪得罪上帝。

[ðɪs] ['ɪnfərəns] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] ['retrəgreɪd] ; [bʌt; bət]['huːsəʊ]['djuːli] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] ,
This inference seems to run retrograde ; but whoso duly considers it ,
这 推理 似乎 到 跑步 逆行 ; 但 谁 正式地 考虑 它 ,

这种推论看似逆向推论；但凡认真思考过的人，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
will find it fairly fetched from the premises .
将要 寻找 它 相当 已获取 从 这 前提 .

会发现它从这里取货相当方便。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['tiːtʃɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] , - [ænd; ənd] ['æptnəs] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Christianity teaches ingenuity , 36 and aptness to be sensible of kindnesses ,
基督教 教导 独创性 , - 和 恰当性 到 是 明智的 的 善意 ,

基督教教导人们要有创造力，36 并且要懂得体谅他人的善意，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊθnəs] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvə'hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm]
and doth instruct us to a loathness to be overhard upon him from
和 确实 指示 我们 到 一个 厌恶 到 是 过度硬 之上 他 从
[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][æt; ət] [friː] [kɒst] .
whom we have all at free cost .
谁 我们 有 全部 在 自由的 成本 .

并教导我们不要苛责那些白白赐予我们一切的人。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] - [sɪn] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] ?
“ Shall we - sin that grace may abound ?
“ 将 我们 - 罪 那 优雅 可能 盛产 ?

“我们可以犯罪，好让恩典增多吗？”

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ?
Shall we do evil that good may come ?
将 我们 做 邪恶的 那 好的 可能 来 ?

我们是否应该为了带来好处而作恶？

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] ?
Shall we sin because we are not under the law , but under grace ?
将 我们 罪 因为 我们 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 ?

我们既不在律法之下，乃在恩典之下，就可以犯罪吗？

[gɒd] [fə'bɪd] ” ([rɒm] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , -) .
God forbid ” (Rom 6 : 1 , 2 , 15) .
上帝 禁止 ” (只读存储器 6 : 1 , 2 , -) .

断乎不可”(罗马书 6: 1, 2, 15)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [tuː; tə][keə(r)] [haʊ] [ˈtʃɑːdʒəbl] [wiː; wi]
It is the most disingenuous thing in the world not to care how chargeable we
它 是 这 最多 虚伪的 事物 在 这 世界 不是 到 关心 如何 收费 我们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðæt] [frend] [ðæt] [bɪˈstəu] [ɔːl] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][ˈɡrætɪs; ˈɡreɪtɪs; ˈɡrɑːtɪs] .
are to that friend that bestows all upon us gratis .
是 到 那 朋友 那 授予 全部 之上 我们 免费 .

世界上最虚伪的事情莫过于不在乎我们对那位无私奉献一切的朋友负有多少责任。

[wen] [mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːdʒəbl] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,
When Mephibosheth had an opportunity to be yet more chargeable to David ,
什么时候 米非波设 有 一个 机会 到 是 然而 更多的 收费 到 大卫 ,
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
he would not ,
他 会 不是 ,

米非波设有机会进一步加重大卫的负担，但他却没有这样做。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
because he had his life and his all from the mere grace of the
因为 他 有 他的 生活 和 他的 全部 从 这 仅仅 优雅 的 这
[kɪŋ] ([ˌaɪ ˈaɪ][sæm] - : - - -) .
king (II Sam 19 : 24 - 28) .
国王 (二 山姆 - : - - -) .

因为他的生命和一切都是靠着国王的恩典得来的（撒母耳记下 19:24-28）。

[ˈɔːlsəʊ][ˈdeɪvɪd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] -
Also David thought it too much for all his household to go to Absalom's
还 大卫 想法 它 也 很多 为了 全部 他的 家庭 到 去 到 -
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,

大卫也觉得全家都去参加押沙龙的宴席太过分了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [friː] [kɒst] .
because it was made of free cost .
因为 它 曾是 制成 的 自由的 成本 .

因为它是免费制作的。

[waɪ] , [kraɪst] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [friː] [kɒst] ,
Why , Christ is our Advocate of free cost ,
为什么 , 基督 是 我们的 提倡 的 自由的 成本 ,

为什么呢？因为基督是我们的白白救主。

[wiː; wi] [peɪ] [hɪm] [ˈnaɪðə(r)] [fiː] [nɔː(r)] [ˈɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] ;
we pay him neither fee nor income for what he doth ;
我们 支付 他 两者都不 费用 也不 收入 为了 什么 他 确实 ;

我们既不支付他任何费用，也不支付他任何收入作为报酬；

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi][dɪˈzaɪə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [ˈduːɪŋ]
nor doth he desire aught of us , but to accept of his free doing
也不 确实 他 欲望 零 的 我们 , 但 到 接受 的 他的 自由的 正在做
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈθæŋkfəli] ;
for us thankfully ;
为了 我们 谢天谢地 ;

他也不求我们任何东西，只希望我们心存感激地接受他为我们所做的一切；

[ˈweəfɔː(r)] [let] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [hɪm] [əˈpɒn] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
wherefore let us put him upon this work as little as may be ,
因此 让 我们 放 他 之上 这 工作 作为 小的 作为 可能 是 ,

因此，我们应当尽量减少让他承担这项工作的时间。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [meɪk] [ænd; ənd]
and by so doing we shall show ourselves Christians of the right make and
和 经过 所以 正在做 我们 将 展示 我们自己 基督徒 的 这 正确的 制作 和
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

这样做，我们就能表明我们是真正的基督徒。

[wiː; wi] [kaʊnt] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [grəʊs] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]
We count him but a fellow of a very gross spirit that will therefore be
我们 数数 他 但 一个 同伴 的 一个 非常 总的 精神 那 将要 所以 是
['læviʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [frɛndz] ,
lavishing of what is his friend's ,
慷慨 的 什么 是 他的 朋友们 ,

我们认为他不过是一个品行粗俗的人，因此会肆意挥霍朋友的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; ['iːsɔː] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ləʊθ]
because it is prepared of mere kindness for him ; Esau himself was loath
因为 它 是 准备 的 仅仅 仁慈 为了 他 ; 以扫 他自己 曾是 厌恶
[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;
to do this ;
到 做 这 ;

因为这是出于对他的恩慈而预备的；以扫自己也不愿意这样做；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['krɪstʃənz] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ?
and shall Christians be disingenuous ?
和 将 基督徒 是 虚伪的 ?

基督徒应该虚伪吗?

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪf] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] , ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [self] -
I dare say , if Christians were sober , watchful , and of a more self -
我 敢 说 , 如果 基督徒 是 清醒 , 警惕 , 和 的 一个 更多的 自己 -
[di'naiŋ] ['tempə(r)] ,
denying temper ,
否认 脾气 ,

我敢说，如果基督徒们更加清醒、警醒，并且更有克己精神，

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðiːz]
they need not put the Lord Jesus to that to which for the want of these
他们 需要 不是 放 这 主 耶稣 到 那 到 哪个 为了 这 想 的 这些
[θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ]['ɒf(ə)n] [pʊt] [hɪm] .
things they do so often put him .
事物 他们 做 所以 经常 放 他 .

他们不必因为缺乏这些事就把主耶稣归于他们经常归于他的那些事。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ,
I know he is not unwilling to serve us ,
我 知道 他 是 不是 不情愿 到 服务 我们 ,

我知道他并非不愿意为我们服务，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kən'streɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][nɒt][tuː; tə]
but I know also that the love of Christ should constrain us to live not to
但 我 知道 还 那 这 爱 的 基督 应该 约束 我们 到 居住 不是 到
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

但我知道，基督的爱应该激励我们不为自己而活。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [rəʊz] [əˈgen] ([ˌaɪ ˈaɪ] [kɔː(r)] [faɪv] : - , -) .
but to him that loved us , that died for us , and rose again (II Cor 5 : 14 , 15) .
但 到 他 那 喜爱 我们 ， 那 死亡 为了 我们 ， 和 玫瑰 再次 （ 二 科尔 5 : - , -) .

但祂爱我们，为我们而死，又复活了（哥林多后书 5:14, 15）。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ,
We shall do that which is naught too much ,
我们 将 做 那 哪个 是 零 也 很多 ,

我们将做那些看似微不足道却又恰到好处的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [wen] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
even then when we watch and take care what we can to prevent it .
甚至 然后 什么时候 我们 手表 和 拿 关心 什么 我们 能 到 防止 它 .

即使如此，我们也要时刻注意并尽力预防。

[ˈaʊə(r)] [fleʃ] , [wen] [wiː; wi] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [ˈʌtməʊst] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
Our flesh , when we do our utmost diligence to resist ,
我们的 肉 , 什么时候 我们 做 我们的 极致 勤勉 到 抵抗 ,

当我们竭尽全力抵抗时，我们的肉体……

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈfaɪl] [bəʊθ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [best] [pəˈfɔːmənsɪz] .
it will defile both us and our best performances .
它 将要 亵渎 两个都 我们 和 我们的 最好的 表演 .

这会玷污我们自己和我们最好的表现。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [leɪ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [seɪ] , [wɒt] [keə(r)] [wiː; wi] ?
We need not lay the reins on its neck and say , What care we ?
我们 需要 不是 躺 这 缰绳 在 它是 脖子 和 说 , 什么 关心 我们 ?

我们不必勒住它的脖子说：“我们管它呢？”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [sɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the more sin the more grace , and the more we shall see the kindness of Christ ,
这 更多的 罪 这 更多的 优雅 , 和 这 更多的 我们 将 看 这 仁慈 的 基督 ,

罪越多，恩典越多；我们越能感受到基督的仁慈。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈvɜːtʃuː] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈædvəˌkeɪts] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] .
and what virtue there is in his Advocate's office to save us .
和 什么 美德 那里 是 在 他的 倡导者的 办公室 到 节省 我们 .

他作为辩护律师的职责，究竟有什么德行可以拯救我们呢?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [hɪə(r)] , [ai] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ;
And should there be any such here , I would present them with a scripture or two ;
和 应该 那里 是 任何 这样的 这里 , 我 会 展示 他们 和 一个 圣经 或者 二 ;

如果这里有这样的人，我会向他们展示一两段经文；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðɪs] , “ [duː; də] [jiː; ji] [ðʌs] [rɪˈkwaɪt] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwaɪz] ?
the first is this , “ Do ye thus requite the Lord , O foolish people and unwise ?
这 第一的 是 这 , “ 做 是的 因此 报答 这 主 , 哦 愚蠢 人们 和 失策 ?

第一条是：“愚昧无知的人哪，你们这样报答耶和华吗？”

” ([dɔɪt] - : [sɪks]) .
” (Deut 32 : 6) .
” (申命记 - : 6) .

”(申命记 32:6)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [tʃek] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,
And if this gentle check will not do , then read the other , Shall we say ,
和 如果 这 温和的 查看 将要 不是 做 , 然后 读 这 其他 , 将 我们 说 ,

如果这种温和的检查还不够，那就看看另一条，我们不妨这样说：

[let] [ˌjuː 'es][duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ?
Let us do evil that good may come ?
让 我们 做 邪恶的 那 好的 可能 来 ?

我们是否可以作恶以求得善?

[ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] ([rɒm] [θriː] : [eit]) .
their damnation is just (Rom 3 : 8) .
他们的 诅咒 是 只是 (只读存储器 3 : 8) .

他们的永罚是公正的（罗马书 3:8)。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lʌv] ,
Besides , as nothing so swayeth with us as love ,
除了 , 作为 没有什么 所以 摇摆 和 我们 作为 爱 ,

此外，没有什么比爱情更能左右我们，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .
so there is nothing so well pleasing to God as it .
所以 那里 是 没有什么 所以 出色地 令人愉悦 到 上帝 作为 它 .

所以，没有什么比这更能让上帝喜悦的了。

[let] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
Let a man love , though he has opportunity to do nothing ,
让 一个 男人 爱 , 尽管 他 有 机会 到 做 没有什么 ,

即使没有机会做任何事，也要去爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
it is accepted of the God of heaven .
它 是 公认 的 这 上帝 的 天堂 .

这是天上的神所接受的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] , [let] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ,
But where there is no love , let a man do what he will ,
但 在哪里 那里 是 不 爱 , 让 一个 男人 做 什么 他 将要 ,

但若没有爱，就任由男人为所欲为吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] ([ai][kɔː(r)] - : [wʌn] - [θriː]) .
it is not at all regarded (I Cor 13 : 1 - 3) .
它 是 不是 在 全部 认为 (我 科尔 - : 1 - 3) .

它根本不被重视（哥林多前书 13:1-3)。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['keələs] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] ,
Now to be careless and negligent ,
现在 到 是 粗心 和 疏忽 ,

现在，粗心大意、玩忽职守，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]
and that from a supposed understanding of the grace of Christ in
和 那 从 一个 据称 理解 的 这 优雅 的 基督 在
[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪtʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['hev(ə)n] ,
the exercise of his advocateship for us in heaven ,
这 锻炼 的 他的 倡导 为了 我们 在 天堂 ,

而这种理解源于对基督在天上为我们辩护所体现的恩典的所谓理解，

[ɪz][æz; əz][klɪə(r)] [saɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] ,
is as clear sign as can be , that in thy heart there is no love to Christ ,
是 作为 清除 符号 作为 能 是 , 那 在 你的 心 那里 是 不 爱 到 基督 ,

这清楚地表明，你心中没有对基督的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðaʊ] [ɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and that consequently thou art just a nothing , instead of being a Christian .

和 那 最后 你 艺术 只是 一个 没有什么 ， 反而 的 存在 一个 基督教 .

因此，你只不过是个无足轻重的人，而不是一个基督徒。

[tɔːk] , [ðen] , [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [prə'fes] ['nevə(r)][səʊ] ['lɑːdʒli] , [kraɪst] [ɪz][nəʊ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Talk , then , what thou wilt , and profess never so largely , Christ is no Advocate of thine ,

讲话 ， 然后 ， 什么 你 枯萎 ， 和 宣称 绝不 所以 很大程度上 ， 基督 是 不 提倡 的 你的 ，

那么，你想说什么就说吧，但千万别如此大肆宣扬“基督不是你的辩护者”。

[nɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] , [ðaʊ] [səʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [biː; bi]['evə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [pliːz] [ðæt] [kraɪst] ,

nor shalt thou , thou so continuing , be ever the better for any of those pleas that Christ ,

也不 应 你 ， 你 所以 继续 ， 是 曾经 这 更好的 为了 任何 的 那些 请 那 基督 ，

你如此执迷不悟，也绝不会因基督的那些恳求而受益。

[æt; ət] [gɑːdz] [bɑː(r)] , [pʊts] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

at God's bar , puts in against the devil , for his people .

在 神的 酒吧 ， 放置 在 反对 这 魔鬼 ， 为了 他的 人们 .

在上帝的法庭上，为了他的子民，与魔鬼对抗。

['krɪstʃənz] , [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Christians , Christ Jesus is not unwilling to lay out himself for you in heaven ,

基督徒 ， 基督 耶稣 是 不是 不情愿 到 躺 出去 他自己 为了 你 在 天堂 ，

基督徒们，基督耶稣愿意为你们在天上舍身。

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

nor to be an Advocate for you in the presence of his Father ;

也不 到 是 一个 提倡 为了 你 在 这 在场 的 他的 父亲 ；

也不会在祂的父面前为你们辩护；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][hɪm]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ; [ai] [seɪ] ,

but yet he is unwilling that you should render him evil for good ; I say ,

但 然而 他 是 不情愿 那 你 应该 使成为 他 邪恶的 为了 好的 ； 我 说 ，

但他却不愿意你们以恶报善；我说，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ri'misnis] [ænd; ənd] ['keələsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

that you should do so by your remissness and carelessness for want of such a thinking of things as may affect your hearts therewith .

那 你 应该 做 所以 经过 你的 疏忽 和 疏忽 为了 想 的 这样的 一个 思维 的 事物 作为 可能 影响 你的 心 由此 .

你们这样做是因为你们的疏忽和粗心，因为你们缺乏对可能影响你们内心的事情的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmli] [ɪn][juː; jʊ] , [wʊd] [pliːz] [hɪm]['betə(r)] , [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,

It would be more comely in you , would please him better , would agree with your profession ,

它 会 是 更多的 漂亮 在 你 ， 会 请 他 更好的 ， 会 同意 和 你的 职业 ，

它更适合你，会让他更满意，也更符合你的职业。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['betə(r)] [wʊd] [pruːv] [juː; jʊ] ['greɪʃəs] ,

and also better would prove you gracious ,

和 还 更好的 会 证明 你 亲切 ，

而且，表现得更好会证明你的风度。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'kluːʒənz] .
to be found in the power and nature of these conclusions .
到 是 成立 在 这 力量 和 自然 的 这些 结论 .

就蕴藏在这些结论的力量和本质之中。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ˌðeər'ɪn] ?
“ How shall we that are dead to sin , live any longer therein ?
“ 如何 将 我们 那 是 死的 到 罪 , 居住 任何 更长 其中 ?

“我们在罪上死了的人，岂可仍在罪中活着呢？ ”

” ([rɒm] [sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
” (Rom 6 : 2) .
” (只读存储器 6 : 2) .

”(罗马书 6:2)。

” [ɪf] [jiː; ji][biː; bi]['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] , [siːk] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ,
” If ye be risen with Christ , seek those things which are above ,
” 如果 是的 是 升起 和 基督 , 寻找 那些 事物 哪个 是 多于 ,

“你们若与基督一同复活，就当求在上面的事，

[weə(r)] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
where Christ sitteth on the right hand of God ; for ye are dead ,
在哪里 基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 ; 为了 是的 是 死的 ,

基督坐在神的右边；因为你们已经死了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [hɪd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [gɒd] .
and your life is hid with Christ in God .
和 你的 生活 是 隐藏 和 基督 在 上帝 .

你的生命与基督一同藏在神里面。

[wen] [kraɪst] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)][laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn]
When Christ , who is our life , shall appear , then shall ye also appear with him in
什么时候 基督 , WHO 是 我们的 生活 , 将 出现 , 然后 将 是的 还 出现 和 他 在
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

基督是我们的生命，他显现的时候，你们也要与他一同显现在荣耀里。

['mɔːtɪfaɪ] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
Mortify therefore your members which are upon the earth , fornication ,
羞辱 所以 你的 成员 哪个 是 之上 这 地球 , 婚前性行为 ,
[ʌn'klinnəs] , [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] ,
uncleanness , inordinate affection ,
不洁 , 过度 感情 ,

所以要治死你们在地上的肢体，就如淫乱、污秽、邪情。

['iːv(ə)l] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'dɒlətri] ;
evil concupiscence , and covetousness , which is idolatry ;
邪恶的 贪欲 , 和 贪婪 , 哪个 是 偶像崇拜 ;

邪恶的欲望和贪婪，这就是偶像崇拜；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θɪŋz] - [seɪk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ['kʌmɪθ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
for which things ' sake the wrath of God cometh on the children of
为了 哪个 事物 - 清酒 这 愤怒 的 上帝 到来 在 这 孩子们 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ” ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [sɪks]) .
disobedience ” (Col 3 : 1 - 6) .
不服从 ” (上校 3 : 1 - 6) .

“因此，神的忿怒必临到悖逆之子”(歌罗西书 3:1-6)。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmli] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [seɪ] ,
I say , it would be more comely for Christians to say ,
我 说 , 它 会 是 更多的 漂亮 为了 基督徒 到 说 ,

我觉得，基督徒更应该这样说：

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [sɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] ;
We will not sin because God will pardon ;
我们 将要 不是 罪 因为 上帝 将要 赦免 ;

我们不会犯罪，因为上帝会赦免我们；

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [ɪ'nɪkwəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [wɪl] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
we will not commit iniquity because Christ will advocate for us .
我们 将要 不是 犯罪 罪恶 因为 基督 将要 提倡 为了 我们 .

我们不会犯下罪恶，因为基督会为我们辩护。

“ [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [sɪn] [nɒt] ; [ðəʊ] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] ,
“ I write unto you that ye sin not ; though if any man sin ,
“ 我 写 到 你 那 是的 罪 不是 ; 尽管 如果 任何 男人 罪 ,

我写信给你们，是要你们不要犯罪；但若有人犯罪，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
we have an Advocate with the Father .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 .

我们在天父那里有一位辩护者。

” [waɪ] , [ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [kən'kluːd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] ;
” Why , the brute would conclude , I will not do so , because my master will beat me ;
” 为什么 , 这 蛮力 会 结束 , 我 将要 不是 做 所以 , 因为 我的 掌握 将要 打 我 ;

“为什么，”这畜生会想，“我不会这么做，因为我的主人会打我；

[ai] [wɪl] [duː; də] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I will do thus , for then my master will love me .
我 将要 做 因此 , 为了 然后 我的 掌握 将要 爱 我 .

我会照做，因为那样我的主人就会爱我。

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bʌv] [[sʌtʃ]] [men] , ['bruːtɪʃ] [men] .
And Christians should be above [such] men , brutish men .
和 基督徒 应该 是 多于 [这样的] 男人 , 野蛮的 男人 .

基督徒应该高于这种野蛮人。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [θriː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] - ([wʌn] .)
And for a conclusion as to this , let me present you with three considerations - (1 .)
和 为了 一个 结论 作为 到 这 , 让 我 展示 你 和 三 考虑因素 - (1 .)

最后，关于这一点，我提出三点考虑——（1.）

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [drɔː] ['həʊli] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Know that it is the nature of grace to draw holy arguments to move to goodness of life from the love and goodness of God ,
知道 那 它 是 这 自然 的 优雅 到 画 圣 论点 到 移动 到 善良 的 生活 从 这 爱 和 善良 的 上帝 ,

要知道，恩典的本质在于，它能引出神圣的论据，引导人们从神的爱和良善中走向美好的生活。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðens] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɪs] ([ˌaɪ 'aɪ] [kɔː(r)] [faɪv] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
but not thence to be remiss (II Cor 5 : 14) . (2 .)
但 不是 因此 到 是 疏忽 (二 科尔 5 : -) . (2 .)

但不可因此而懈怠（哥林多后书 5:14）。（2）

[nəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [greɪs] [ðæt] [faɪnd] [nɒt] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Know therefore that they have no grace that find not these effects of the
知道 所以 那 他们 有 不 优雅 那 寻找 不是 这些 效果 的 这
[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] . ([θriː] .)
discoveries of the love and goodness of God . (3 .)
发现 的 这 爱 和 善良 的 上帝 . (3 .)

因此，要知道，那些没有发现上帝的爱和良善所带来的这些益处的人，就没有恩典。(3.)

[nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ðæt] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [meɪk]
Know also that among all the swarms of professors that from age to age make
知道 还 那 之中 全部 这 蜂群 的 教授们 那 从 年龄 到 年龄 制作
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
mention of the name of Christ ,
提到 的 这 姓名 的 基督 ,

还要知道，在历代以来无数提及基督之名的教授中，

[ðeɪ] ['əʊnli][mʌst; məst] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [duː; də] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ,
they only must dwell with him in heaven that do part from iniquity ,
他们 仅有的 必须 住 和 他 在 天堂 那 做 部分 从 罪恶 ,

凡离弃罪恶的，必与主同住在天上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ([ˌaɪ 'aɪ] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
and are zealous of good works (II Tim 2 : 19) .
和 是 热心 的 好的 作品 (二 蒂姆 2 : -) .

并且热心行善（提摩太后书 2:19）。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : - - -) .
He gave himself for these (Titus 2 : 11 - 14) .
他 给予 他自己 为了 这些 (提图斯 2 : - - -) .

他为这些事献出了自己（提多书 2: 11-14）。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] [gɪft] .
Not that they were so antecedent to this gift .
不是 那 他们 是 所以 前件 到 这 礼物 .

并不是说它们比这份礼物更早出现。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'diːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ]
But those that he hath redeemed to himself are thus sanctified by the faith
但 那些 那 他 有 已赎回 到 他自己 是 因此 圣化 经过 这 信仰
[ɒv; əv][hɪm] ([ækts] - : -) .
of him (Acts 26 : 18) .
的 他 (使徒行传 - : -) .

但凡他所救赎的人，都因信他而成圣（使徒行传 26:18）。

[juːz] ['sev(ə)nθ] .
Use Seventh .
使用 第七 .

使用第七条。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Is Jesus Christ an Advocate with the Father for us ?
是 耶稣 基督 一个 提倡 和 这 父亲 为了 我们 ?

耶稣基督是我们在父面前的中保吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [strɒŋ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [weə(r)] ,
Then this should encourage strong Christians to tell the weak ones where ,
然后 这 应该 鼓励 强的 基督徒 到 告诉 这 虚弱的 一个 在哪里 ,

这样就能鼓励那些信仰坚定的基督徒告诉那些信仰软弱的基督徒，他们该去哪里。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] [fɪəz] [θruː] [sɪn] ,
when they are in their temptations and fears through sin ,
什么时候 他们 是 在 他们的 诱惑 和 恐惧 通过 罪 ，

当他们因罪而受诱惑和恐惧时，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] .
they may have one to plead their cause .
他们 可能 有 一 到 恳求 他们的 原因 .

他们或许可以找个人来为自己辩护。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [baɪ][ðə; ði][tekst] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Thus the apostle doth by the text ; and thus we should do one to another .
因此 这 使徒 确实 经过 这 文本 ； 和 因此 我们 应该 做 一 到 其他 .

使徒按照经文教导我们这样做；我们也应当这样彼此相待。

[mɑːk] , [hiː; hi] [tɛləθ] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] : “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Mark , he telleth the weak of an Advocate : “ My little children ,
标记 ， 他 特尔特 这 虚弱的 的 一个 提倡 ： “ 我的 小的 孩子们 ，

马可福音中，他告诉软弱的辩护者：“我的孩子们，

[aɪ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][sɪn] [nɒt] ; [ðəʊ] [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
I write unto you that ye sin not ; though if any man sin ,
我 写 到 你 那 是的 罪 不是 ； 尽管 如果 任何 男人 罪 ，

我写信给你们，是要你们不要犯罪；但若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
we have an Advocate with the Father .
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 .

我们在天父那里有一位辩护者。

” ['krɪstʃənz] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌmfət] [ðeə(r)][dɪ'dʒektɪd] ['breðrən] , [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]
” Christians , when they would comfort their dejected brethren , talk too much at
” 基督徒 , 什么时候 他们 会 舒适 他们的 垂头丧气 弟兄们 , 讲话 也 很多 在
rovers37 [ɔː(r)][ɪn]['dʒenərəlz] ;
rovers37 or in generals ;
rovers37 或者 在 将军们 ；

“基督徒在安慰沮丧的弟兄姐妹时，常常在闲聊37或泛泛而谈；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɑːk] : “ [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn] ['siːz(ə)n] , [haʊ] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
they should be more at the mark : “ A word spoken in season , how good is it ?
他们 应该 是 更多的 在 这 标记 ： “ 一个 单词 说 在 季节 ， 如何 好的 是 它 ？

他们应该更准确一些：“适时说出的一句话，究竟有多好？”

” [aɪ] [seɪ] , ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ,
” I say , Christians should observe and inquire ,
” 我 说 ， 基督徒 应该 观察 和 查询 ，

我说，基督徒应当观察和探究，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] ['trʌb(ə)l] ;
that they may observe the cause or ground of their brother's trouble ;
那 他们 可能 观察 这 原因 或者 地面 的 他们的 兄弟 麻烦 ；

以便他们能够了解弟兄遭遇不幸的原因或缘由；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and having first taken notice of that ,
和 拥有 第一的 已采取 注意 的 那 ，

首先注意到这一点之后，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [kən'sɪdə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðɪs] [sɪn][ɔː(r)]
in the next place consider under which of the offices of Jesus Christ this sin or
在 这 下一个 地方 考虑 在下面 哪个 的 这 办公室 的 耶稣 基督 这 罪 或者
['trʌb(ə)l] [hæz; həz][kɑːst] [ðɪs] [mæn] ;
trouble has cast this man ;
麻烦 有 投掷 这 男人 ；

其次，要考虑这个罪或这个患难使这个人落入了耶稣基督的哪项职分之下；

[ænd; ənd][səʊ]['leɪbə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
and so labour to apply Christ in the word of the gospel to him .
和 所以 劳动 到 申请 基督 在 这 单词 的 这 福音 到 他 .

因此努力将福音书中的基督应用到他身上。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] ,
Sometimes we are bid to consider him as an Apostle and High Priest ,
有时 我们 是 出价 到 考虑 他 作为 一个 使徒 和 高的 牧师 ，

有时我们被要求把他视为使徒和大祭司，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
and sometimes as a forerunner and an Advocate .
和 有时 作为 一个 先行者 和 一个 提倡 .

有时还扮演先驱者和倡导者的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] , [ðiːz] ['daɪvəz] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
And he has , as was said afore , these divers offices , with others ,
和 他 有 ， 作为 曾是 说 之前 ， 这些 潜水员 办公室 ， 和 其他的 ，

如前所述，他与其他人一起担任这些不同的职务。

[ðæt] [wiː; wi][baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [mait] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['mænɪfəʊld]
that we by the consideration of him might be relieved under our manifold
那 我们 经过 这 考虑 的 他 可能 是 松了口气 在下面 我们的 歧管
[temp'teiʃənz] .
temptations .
诱惑 .

愿我们因对他的眷顾，在各种诱惑中得到解脱。

[ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] , [æz; əz][ai] [pə'siːv] [dʒɒn] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
This , as I said , as I perceive John teaches us here ,
这 ， 作为 我 说 ， 作为 我 感知 约翰 教导 我们 这里 ，

正如我所说，正如我理解的约翰在这里教导我们的，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
as he doth a little before of his being a sacrifice for us ;
作为 他 确实 一个 小的 前 的 他的 存在 一个 牺牲 为了 我们 ；

正如他之前所做的那样，他要为我们献上自己的祭品；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][sɪn] [wɪð] [kraɪst] [æz; əz][æn; ən]
for he presenteth them that after conversion shall sin with Christ as an
为了 他 presenteth 他们 那 后 转换 将 罪 和 基督 作为 一个
['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
Advocate with the Father .
提倡 和 这 父亲 .

因为他将那些悔改之后仍要与基督一同犯罪的人，作为基督在父面前的中保。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] ['breðrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['temptɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kjuːzd] , [hæv; həv]
As who should say , My brethren , are you tempted , are you accused , have
作为 WHO 应该 说 ， 我的 弟兄们 ， 是 你 受诱惑 ， 是 你 被告 ， 有
[juː; jʊ] [sin] ,
you sinned ,
你 罪过 ，

谁会问：“我的弟兄们，你们受试探了吗？你们被控告了吗？你们犯了罪吗？”

[hæz; həz] ['seɪtn] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
has Satan prevailed against you ?
有 撒但 最终获胜 反对 你 ?

撒旦战胜你了吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
“ We have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
“ 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 .

“我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

” [ðʌs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [deθ] .
” Thus we should do , and deliver our brother from death .
” 因此 我们 应该 做 , 和 递送 我们的 兄弟 从 死亡 .

“我们应该这样做，将我们的兄弟从死亡中解救出来。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [gʊd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪv] [tuː; tə]
There is nothing that Satan more desires than to get good men in his sieve to
那里 是 没有什么 那 撒但 更多的 欲望 比 到 得到 好的 男人 在 他的 筛 到
[sɪft] [ðem; ðəm][æz; əz] [wiːt] ,
sift them as wheat ,
筛 他们 作为 小麦 ,

撒旦最渴望的就是把好人放进他的筛子里，像筛麦子一样把他们筛掉。

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bræn] ; [nəʊ] [greɪs] ,
that if possible he may leave them nothing but bran ; no grace ,
那 如果 可能的 他 可能 离开 他们 没有什么 但 麸 ; 不 优雅 ,

如果可能的话，他愿只给他们留下麸皮，不留下任何恩典。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [hʌsk] [ænd; ənd] [ʃel] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
but the very husk and shell of religion .
但 这 非常 外壳 和 壳 的 宗教 .

但这不过是宗教的空壳而已。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [kraɪst] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] [biː; bi][hɪd] ,
And when a Christian comes to know this , should Christ as Advocate be hid ,
和 什么时候 一个 基督教 来 到 知道 这 , 应该 基督 作为 提倡 是 隐藏 ,

当基督徒明白这一点后，基督作为中保的身份是否应该被隐藏起来?

[wɒt] [kʊd; kəd][beə(r)][hɪm] [ʌp] ?
what could bear him up ?
什么 可以 熊 他 向上 ?

什么才能支撑他?

[bʌt; bət][let] [hɪm] [naʊ] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] “ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð]
But let him now remember and believe that “ we have an Advocate with
但 让 他 现在 记住 和 相信 那 “ 我们 有 一个 提倡 和
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

但他现在要记住并相信，“我们在父那里有一位中保，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['kʌmfət] ;
Jesus Christ the righteous , ” and he forthwith conceiveth comfort ;
耶稣 基督 这 正义 , ” 和 他 立即 受孕 舒适 ;

义者耶稣基督，他立刻生出安慰;

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊd]
for an advocate is to plead for me according as has been showed
为了 一个 提倡 是 到 恳求 为了 我 根据 作为 有 到过 显示
[ə'fɔː] ,
afore ,
之前 ,

辩护人的职责就是按照前面所述为我辩护。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəsəri] ,
that I may be delivered from the wrath and accusation of my adversary ,
那 我 可能 是 发表 从 这 愤怒 和 指控 的 我的 对手 ，

愿我脱离敌人的愤怒和控告，

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [kept] [seɪf] ['ʌndə(r)] [greɪs] .
and still be kept safe under grace .
和 仍然 是 保留 安全的 在下面 优雅 .

并且仍然蒙受恩典，平安无事。

['fɜːðə(r)] , [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
Further , by telling of my brother that he hath an Advocate ,
更远 ，经过 讲述 的 我的 兄弟 那 他 有 一个 提倡 ，

此外，通过告知我哥哥他有律师，

[ai] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] ,
I put things into his mind that he has not known ,
我 放 事物 进入 他的 头脑 那 他 有 不是 已知 ，

我把一些他以前不知道的事情灌输到他脑子里，

[ɔː(r)][duː; də] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] - [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt]
or do bring them into remembrance which he has forgotten - to wit , that
或者 做 带来 他们 进入 纪念 哪个 他 有 被遗忘的 - 到 有 ， 那
[ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [sin] ,
though he hath sinned ,
尽管 他 有 罪过 ，

或者提醒他那些他已经忘记的事——也就是说，即使他犯了罪，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
he shall be saved in a way of justice ;
他 将 是 已保存 在 一个 方式 的 正义 ；

他必将以公正的方式得救；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔː] ,
for an advocate is to plead justice and law ,
为了 一个 提倡 是 到 恳求 正义 和 法律 ，

辩护人的职责是维护正义和法律。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [sin] ; [jeɪ] ,
and Christ is to plead these for a saint that has sinned ; yea ,
和 基督 是 到 恳求 这些 为了 一个 圣 那 有 罪过 ； 是的 ，

基督要为犯了罪的圣徒求情；是的，

[səʊ][tuː; tə] [pliːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
so to plead them that he may be saved .
所以 到 恳求 他们 那 他 可能 是 已保存 .

所以他恳求他们让他得救。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ，

既然如此，

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [baɪ] [lɔː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][sɪnz] [fə'givn] [hɪm] ;
he is made to perceive that by law he must have his sins forgiven him ;
他 是 制成 到 感知 那 经过 法律 他 必须 有 他的 罪孽 已原谅 他 ；

他被告知，根据法律，他的罪过必须得到赦免；

[ðæt] [baɪ]['dʒʌstɪs][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
that by justice he must be justified .
那 经过 正义 他 必须 是 合理的 .

按正义，他必须被证明是公正的。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [pliːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hɪm'self] ;
For Christ as an Advocate pleadeth for justice , justice to himself ;
为了 基督 作为 一个 提倡 恳求 为了 正义 ， 正义 到 他自己 ；

因为基督作为辩护者，为正义辩护，为自己伸冤；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪnt] [ɪz][ɒv; əv] [hɪm'self] - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
and this saint is of himself - a member of his body , of his flesh ,
和 这 圣 是 的 他自己 - 一个 成员 的 他的 身体 ， 的 他的 肉 ，
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
and of his bones .
和 的 他的 骨头 .

这位圣人是他自身的一部分——是他身体的一部分，是他血肉之躯的一部分，是他骨骼的一部分。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['seɪtn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːd] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [wiː; wi]
Nor has Satan so good a right to plead justice against us , though we
也不 有 撒但 所以 好的 一个 正确的 到 恳求 正义 反对 我们 ， 尽管 我们
[hæv; həv] [sin] ,
have sinned ,
有 罪过 ，

即使我们犯了罪，撒旦也没有资格为我们伸张正义。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [dæmd] , [æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz][tuː; tə] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
that we might be damned , as Christ has to plead it , though we have
那 我们 可能 是 该死的 ， 作为 基督 有 到 恳求 它 ， 尽管 我们 有
[sin] ,
sinned ,
罪过 ，

即使我们犯了罪，我们也可能像基督所说的那样被诅咒。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ;
that we might be saved ;
那 我们 可能 是 已保存 ；

好让我们得救；

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ['kænɒt] [kraɪ][səʊ] [laʊd] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][æz; əz][kæn; kən][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
for sin cannot cry so loud to justice as can the blood of Christ ;
为了 罪 不能 哭 所以 大声 到 正义 作为 能 这 血 的 基督 ；

因为罪恶无法像基督的宝血那样大声地向正义发出呼喊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lɔː]
and he pleads his blood as Advocate , by which he has answered the law
和 他 恳求 他的 血 作为 提倡 ， 经过 哪个 他 有 回答 这 法律
;
;
；

他以自己的鲜血作为辩护人，以此回应法律；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
wherefore the law having nothing to object ,
因此 这 法律 拥有 没有什么 到 目的 ，

因此，法律并无异议，

[mʌst; məst] [niːdz] [ə'kwɪt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [pliːdz] .
must needs acquit the man for whom the Lord Jesus pleads .
必须 需求 开释 这 男人 为了 谁 这 主 耶稣 恳求 .

必须宣告主耶稣所替之人无罪。

[ai] [kən'kluːd] [ðɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [naɪ] [ðem; ðəm]
I conclude this with that of the Psalmist , “ Surely his salvation is nigh them
我 结束 这 和 那 的 这 诗篇作者 , “ 一定 他的 救恩 是 夜 他们
[ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ;
that fear him ;
那 害怕 他 ;

最后，我以诗篇作者的一句话作结：“他的救恩诚然临近敬畏他的人；

[ðæt] ['glɔːri] [meɪ] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .
that glory may dwell in our land .
那 荣耀 可能 住 在 我们的 土地 .

愿荣耀降临于我们的土地。

['mɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [tə'geðə(r)] ; ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv] [kɪst] [iːtʃ]
Mercy and truth are met together ; righteousness and peace have kissed each
怜悯 和 真相 是 遇见 一起 ; 义 和 和平 有 亲吻 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

仁慈与真理相遇；公义与和平彼此相亲。

[truːθ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm]
Truth shall spring out of the earth ; and righteousness shall look down from
真相 将 春天 出去 的 这 地球 ; 和 义 将 看 向下 从
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

真理必从地里发出；公义必从天上垂顾。

[jeɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)][lænd][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)]
Yea , the Lord shall give that which is good ; and our land shall yield her
是的 , 这 主 将 给 那 哪个 是 好的 ; 和 我们的 土地 将 屈服 她
[ɪn'kriːs] .
increase .
增加 .

耶和华必赐福给我们，我们的地必出产五谷。

['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [set] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ”
Righteousness shall go before him ; and shall set us in the way of his steps ”
义 将 去 前 他 ; 和 将 放 我们 在 这 方式 的 他的 步骤 ”
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] - -) .
(Psa 85 : 9 - 13) .
(前列腺特异性抗原 - : 9 - -) .

“公义必在他前面行，把他的脚踪摆在我们前面。”（诗篇 85:9-13）

[juːz] [eɪtθ] .
Use Eighth .
使用 第八 .

使用第八。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ?
But what is all this to you that are not concerned in this privilege ?
但 什么 是 全部 这 到 你 那 是 不是 担心的 在 这 特权 ?

但对于你们这些与此特权无关的人来说，这一切又有什么意义呢？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ;
The children , indeed , have the advantage of an advocate ;
这 孩子们 , 的确 , 有 这 优势 的 一个 提倡 ;

孩子们的确有辩护人保护；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] ?
but what is this to them that have none to plead their cause ?
但 什么 是 这 到 他们 那 有 没有任何 到 恳求 他们的 原因 ?

但对于那些无人为他们申辩的人来说，这又有什么意义呢?

([dʒɜr] - : - , -) ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
(Jer 30 : 12 , 13) ; they are , as we say , left to the wide world ,
(杰里 - : - , -) ; 他们 是 , 作为 我们 说 , 左边 到 这 宽的 世界 ,

(耶利米书 30:12, 13)；正如我们所说，他们被留给了广阔的世界。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ]
or to be ground to powder between the justice of God and the sins which
或者 到 是 地面 到 粉末 之间 这 正义 的 上帝 和 这 罪孽 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
they have committed .
他们 有 坚定的 .

或者，在上帝的公义和他们所犯的罪行之间，被碾成粉末。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [siːk] ['ɑːftə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
This is the man that none but the devil seeks after ; that is pursued by the law ,
这 是 这 男人 那 没有任何 但 这 魔鬼 寻找 后 ; 那 是 追击 经过 这 法律 ,

这是除了魔鬼之外无人想要追捕的人；这是法律追捕的人。

[ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
and sin , and death , and has none to plead his cause .
和 罪 , 和 死亡 , 和 有 没有任何 到 恳求 他的 原因 .

他面临罪恶和死亡，却无人为他辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [plaɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪz] [ɪn] .
It is sad to consider the plight that such an one is in .
它 是 伤心 到 考虑 这 困境 那 这样的 一个 一 是 在 .

想到这样的人所处的困境，令人感到难过。

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə(r)] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [jeɪ] ,
His accuser is appointed , yea ,
他的 原告 是 任命 , 是的 ,

他的控告人已被任命，是的，

['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] - “ [let] ['seɪtn] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
ordered to bring in a charge against him - “ Let Satan stand at his right hand ,
订购 到 带来 在 一个 收费 反对 他 - “ 让 撒但 站立 在 他的 正确的 手 ,

奉命对他提出指控——“让撒旦站在他的右边，

” [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə'kjuːzə] [stænd] .
” in the place where accusers stand .
” 在 这 地方 在哪里 指控者 站立 .

“在控告者所站的地方。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [let] [hɪm] [biː; bi] [kən'demd] ,
“ And when he shall be judged , let him be condemned ,
“ 和 什么时候 他 将 是 评判 , 让 他 是 谴责 ,

“当他受审判时，就让他被定罪吧。”

” [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .
” let there be none to plead for his deliverance .
” 让 那里 是 没有任何 到 恳求 为了 他的 解救 .

“不要让任何人为他求情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [hiː; hi] [kraɪz] , [ɔː(r)] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɔː(r)] [fə'gɪvnəs] ,
If he cries , or offereth to cry out for mercy or forgiveness ,
如果 他 哭泣 , 或者 献上 到 哭 出去 为了 怜悯 或者 饶恕 ,

如果他哭泣，或者主动哭喊求饶或求宽恕，

“ [let] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [bɪ'kʌm] [sɪn] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] - ['sɛvən]) .
“ let his prayer become sin ” (Psa 109 : 6 - 7) .
“ 让 他的 祷告 变得 罪 ” (前列腺特异性抗原 - : 6 - 7) .

“愿他的祷告成为罪过”(诗篇 109: 6-7)。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] : “ [t'ɛɹəz] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] ['wɔːtəz] ,
This is the portion of a wicked man : “ terrors take hold on him as waters ,
这 是 这 部分 的 一个 邪恶 男人 : “ 恐怖 拿 抓住 在 他 作为 水 ,

这是恶人的下场：“恐惧如潮水般涌来，笼罩着他。”

[ə; eɪ] ['tempɪst] [stɛlɪθ] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [kæriːɪθ] [hɪm] [ə'weɪ] ,
a tempest stealeth him away in the night , the east wind carrieth him away ,
一个 暴风雨 隐形 他 离开 在 这 夜晚 , 这 东方 风 凯莉丝 他 离开 ,

夜里，暴风雨将他掳走；东风将他吹走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪpɑːrtɪθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːm] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
and he departeth , and as a storm hurleth him out of his place ;
和 他 离开 , 和 作为 一个 风暴 赫尔斯 他 出去 的 他的 地方 ;

他离去，如同暴风雨般将他抛离原地；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [speə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [fliː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
for God shall cast upon him , and not spare ; he would fain flee out of his
为了 上帝 将 投掷 之上 他 , 和 不是 空闲的 ; 他 会 欣然 逃跑 出去 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

因为上帝必将惩罚他，毫不留情；他恨不得逃离上帝的手。

[men] [ʃæl; ʃəl] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hɪs] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ” ([dʒɒb]
Men shall clap their hands at him , and shall hiss him out of his place ” (Job
男人 将 拍 他们的 双手 在 他 , 和 将 嘶 他 出去 的 他的 地方 ” (工作
- : - - -) .
27 : 20 - 23) .
- : - - -) .

人们必向他拍手，必将他赶出自己的位置”(约伯记 27:20-23)。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn] [duː; də] ?
And what shall this man do ?
和 什么 将 这 男人 做 ?

那这个人该怎么办呢?

[kæn; kən] [hiː; hi] [ˌəʊvə'stænd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd]
Can he overstand the charge , the accusation , the sentence , and
能 他 理解 这 收费 , 这 指控 , 这 句子 , 和
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
condemnation ?
谴责 ?

他能承受住指控、控告、判决和谴责吗?

[nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
No , he has none to plead his cause .
不 , 他 有 没有任何 到 恳求 他的 原因 .

不，他没有可以为自己辩护的人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ai][hæv; həv] [riːd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn] [huː] ,
I remember that somewhere I have read , as I think , concerning one who ,
我 记住 那 某处 我 有 读 , 作为 我 思考 , 有关 一 WHO ,

我记得我好像在某个地方读到过，关于一个人，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'pɒn] [menz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
when he was being carried upon men's shoulders to the grave ,
什么时候 他 曾是 存在 携带 之上 男士 肩膀 到 这 严重 ,

当他被人们扛在肩上送往坟墓时，

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
cried out as he lay upon the bier , I am accused before the just judgment of
哭 出去 作为 他 躺 之上 这 柩 , 我 是 被告 前 这 只是 判断 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

他躺在灵柩上，大声喊道：“我被上帝公正的审判所控告！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] .
and a while after , I am condemned before the just judgment of God .
和 一个 尽管 后 , 我 是 谴责 前 这 只是 判断 的 上帝 .

不久之后，我便在上帝公正的审判面前被定罪。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn][bʌt; bət] [strɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
Nor was this man but strict as the religion that was then on foot in the
也不 曾是 这 男人 但 严格的 作为 这 宗教 那 曾是 然后 在 脚 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

这个人也像当时世界上流行的宗教一样严苛；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'maʊnts] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
but all the religion of the world amounts to no more than nothing .
但 全部 这 宗教 的 这 世界 金额 到 不 更多的 比 没有什么 .

但世界上所有的宗教都不过是虚无。

[ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
I mean as to eternal salvation ,
我 意思是 作为 到 永恒 救恩 ,

我的意思是，关于永生救赎，

[ɪf] [men][biː; bi] [dɪ'naɪd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɪð] [gɒd] .
if men be denied an Advocate to plead their cause with God .
如果 男人 是 否认 一个 提倡 到 恳求 他们的 原因 和 上帝 .

如果人们被剥夺了向上帝申辩的权利。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['ædvəkeɪt] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ə'veɪl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Nor can any advocate save Jesus Christ the righteous avail anything at all ,
也不 能 任何 提倡 节省 耶稣 基督 这 正义 可用 任何事物 在 全部 ,

任何辩护者都无法拯救义人耶稣基督，也无济于事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət][hɪm][tuː; tə][ðæt] [wɜːk] ,
because there is none appointed but him to that work ,
因为 那里 是 没有任何 任命 但 他 到 那 工作 ,

因为除了他之外，没有人被委派去做这项工作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['klaɪənt] [æt; ət]
and therefore not to be admitted to enter a plea for their client at
和 所以 不是 到 是 承认 到 进入 一个 恳求 为了 他们的 客户 在
[ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
the bar of God .
这 酒吧 的 上帝 .

因此，他们无权在上帝的法庭上为其委托人进行辩护。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [gɑːdz] [greɪs] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [kraɪsts] [blʌd] ,
But some may say , There is God's grace , the promise , Christ's blood ,
但 一些 可能 说 , 那里 是 神的 优雅 , 这 承诺 , 基督的 血 ,

但有些人可能会说，有上帝的恩典，有上帝的应许，有基督的宝血，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['priːsthʊd] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and his second part of priesthood now in heaven .
和 他的 第二 部分 的 圣职 现在 在 天堂 .

他在天堂的第二部分圣职生涯也已完成。

[kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəli] , [nɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪntli] , [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm]
Can none of these severally , nor all of them jointly , save a man from
能 没有任何 的 这些 分别 , 也不 全部 的 他们 共同 , 节省 一个 男人 从
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

这些方法单独使用或全部使用都无法使人免于下地狱。

[ən'les] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ?
unless Christ also become our Advocate ?
除非 基督 还 变得 我们的 提倡 ?

除非基督也成为我们的中保?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɔːl] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪts] ['ɒfɪs] [nɒt] [ɪk'skluːdɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]
All these , his Advocate's office not excluded , are few enough , and little enough
全部 这些 , 他的 倡导者的 办公室 不是 排除 , 是 很少 足够的 , 和 小的 足够的
,
,
,

所有这些机构，包括他的律师办公室在内，数量都很少，规模也很小。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [seɪnts] [frɒm; frəm] [hel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [biː; bi] [seɪvd] ([ai]
to save the saints from hell ; for the righteous shall scarcely be saved (I
到 节省 这 圣徒 从 地狱 ; 为了 这 正义 将 几乎 是 已保存 (我
['piːtə(r)] [fɔːr] : -) .
Peter 4 : 18) .
彼得 4 : -) .

为要拯救圣徒免于地狱之苦；因为义人得救是难的（彼得前书 4:18）。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] , [ðen] , [biː; bi][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ɡɑːdz] [ɡreɪs] , [kraɪsts] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪm][tuː; tə]
There must , then , be the promise , God's grace , Christ's blood , and him to
那里 必须 , 然后 , 是 这 承诺 , 神的 优雅 , 基督的 血 , 和 他 到
['ædvəkeɪt] [tuː] ,
advocate too ,
提倡 也 ,

因此，必然有神的应许、神的恩典、基督的宝血，以及他的代求。

[ɔː(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
or we cannot be saved .
或者 我们 不能 是 已保存 .

否则我们就无法得救。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] ,
What is the promise without God's grace ,
什么 是 这 承诺 没有 神的 优雅 ,

如果没有神的恩典，那应许又算什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɡreɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] ?
and what is that grace without a promise to bestow it on us ?
和 什么 是 那 优雅 没有 一个 承诺 到 赐给 它 在 我们 ?

如果没有赐予我们的承诺，那恩典又算什么呢?

[ai] [seɪ] , [wɒt] ['benɪfɪt] [hæv; həv][wiː; wi] [ˌðeə'baɪ] ?
I say , what benefit have we thereby ?
我 说 , 什么 益处 有 我们 从而 ?

我说，我们这样做有什么好处呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ɡɑːdz] [ɡreɪs] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪsts] [blʌd] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]
Besides , if the promise and God's grace , without Christ's blood , would have saved
除了 , 如果 这 承诺 和 神的 优雅 , 没有 基督的 血 , 会 有 已保存
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

此外，如果单凭神的应许和恩典，无需基督的宝血就能拯救我们，

['weəfɔː(r)] [ðen] [dɪd] [kraɪst] [daɪ] ?
wherefore then did Christ die ?
因此 然后 做过 基督 死 ?

那么，基督为何而死?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ai] [seɪ] , [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
Yea , and again I say , if all these , without his being an Advocate ,
是的 , 和 再次 我 说 , 如果 全部 这些 , 没有 他的 存在 一个 提倡 ,

是的，我再说一遍，如果所有这些，即使他不是律师，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] ['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd]
would have delivered us from all those disadvantages that our sins and
会 有 发表 我们 从 全部 那些 缺点 那 我们的 罪孽 和
[in'fəːməti] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ænd; ənd]['ɪntuː] ;
infirmities would bring us to and into ;
弱点 会 带来 我们 到 和 进入 ;

本来可以使我们摆脱罪恶和软弱给我们带来的所有不利境地;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [meɪd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
surely in vain and to no purpose was Jesus made an Advocate .
一定 在 徒劳 和 到 不 目的 曾是 耶稣 制成 一个 提倡 .

耶稣被立为辩护者，这无疑是徒劳无功的。

[bʌt; bət] , [səʊl] , [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl] ;
But , soul , there is need of all ;
但 , 灵魂 , 那里 是 需要 的 全部 ;

但是，灵魂，万物皆有其需要;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ] [ə'fendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪd]
and therefore be not thou offended that the Lord Jesus is of the Father made
和 所以 是 不是 你 被冒犯了 那 这 主 耶稣 是 的 这 父亲 制成

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
so much to his ,
所以 很多 到 他的 ,

因此，不要因为主耶稣是父所造，并且被父如此高举而感到冒犯。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][əd'maɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]
but rather admire and wonder that the Father and the Son should be so
但 相当 钦佩 和 想知道 那 这 父亲 和 这 儿子 应该 是 所以

[kən'sɜːnd] [wɪð] [səʊ] ['sɒri] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
concerned with so sorry a lump of dust and ashes as thou art .
担心的 和 所以 对不起 一个 块 的 灰尘 和 灰烬 作为 你 艺术 .

但我却钦佩并惊叹，父与子竟如此关心你这团可怜的尘埃和灰烬。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]
And I say again , be confounded to think that sin should be a thing so
和 我 说 再次 , 是 令人困惑 到 思考 那 罪 应该 是 一个 事物 所以

['hɒrəb(ə)l] ,
horrible ,
可怕 ,

我再说一遍，你们应该感到困惑，罪恶竟然是如此可怕的事情。

[ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'luːt] , [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [gɒd] ,
of power to pollute , to captivate , and detain us from God ,
的 力量 到 污染 , 到 吸引 , 和 扣留 我们 从 上帝 ,

拥有污染环境、迷惑人心、使我们远离上帝的力量，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] ([aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] ['revərəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm])
that without all this ado (I would speak with reverence of God and his wisdom)
那 没有 全部 这 阿多 (我 会 说话 和 尊敬 的 上帝 和 他的 智慧)

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [brɔːt]
we cannot be delivered from the everlasting destruction that it hath brought
我们 不能 是 发表 从 这 永恒 破坏 那 它 有 带来

[ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
upon the children of men .
之上 这 孩子们 的 男人 .

如果没有这一切（我将怀着对上帝及其智慧的敬畏之心发言），我们就无法从它给人类带来的永恒毁灭中解脱出来。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] -
what is this to them that are not admitted to a privilege in the advocate -
什么 是 这 到 他们 那 是 不是 承认 到 一个 特权 在 这 提倡 -

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
office of Christ ?
办公室 的 基督 ?

对于那些没有被允许在基督的辩护职分中获得特权的人来说，这又算得了什么呢？

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɔː(r)][nəʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Whether he is an Advocate or no , the case to them is the same .
无论 他 是 一个 提倡 或者 不 , 这 案件 到 他们 是 这 相同的 .

无论他是不是律师，对他们来说，案情都是一样的。

[truː] , [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] ; [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪm] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] ,
True , Christ as a Saviour is not divided ; he that hath him not in all ,
真的 , 基督 作为 一个 救主 是 不是 分割 ; 他 那 有 他 不是 在 全部 ,

诚然，基督作为救主是不可分割的；凡没有基督的人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm][ɪn] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['mænə(r)] .
shall have him in none at all of his offices in a saving manner .
将 有 他 在 没有任何 在 全部 的 他的 办公室 在 一个 保存 方式 .

必须让他以最稳妥的方式卸任所有职务。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
Therefore , he for whom he is not an Advocate , he is nothing as to
所以 , 他 为了 谁 他 是 不是 一个 提倡 , 他 是 没有什么 作为 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

因此，凡他不为之辩护的人，在永生方面就毫无意义。

[ɪn'diːd] , [kraɪst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz] [ɪz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
Indeed , Christ by some of his offices is concerned for the elect ,
的确 , 基督 经过 一些 的 他的 办公室 是 担心的 为了 这 选 ,

事实上，基督通过他的某些职分来关怀蒙拣选的人。

[bɪ'fɔː(r)] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] ;
before by some others of them he is ;
前 经过 一些 其他的 的 他们 他 是 ;

在其他人之前，他曾是；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['glɔːri] .
but such shall have the blessing of them all before they come to glory .
但 这样的 将 有 这 祝福 的 他们 全部 前 他们 来 到 荣耀 .

但这些人在进入荣耀之前，必将得到众神的祝福。

[nɔː(r)] [hæθ] [mæn] [graʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [kraɪst] [ɪz][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [maɪn] ,
Nor hath man ground to say Christ is here or there mine ,
也不 有 男人 地面 到 说 基督 是 这里 或者 那里 矿 ,

人也没有理由说基督在这里或那里是我的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæθ] [graʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [maɪn] ['ædvəkeɪt] ; [ðəʊ] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
before he hath ground to say , he also is mine Advocate ; though that office of
前 他 有 地面 到 说 , 他 还 是 矿 提倡 ; 尽管 那 办公室 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

在他有理由发言之前，他也是我的辩护人；尽管他身居要职，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] , [stændz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmz] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]
as has been already showed , stands in the last place , and comes in as a
作为 有 到过 已经 显示 , 站立 在 这 最后的 地方 , 和 来 在 作为 一个
[rɪ'zɜːv] .
reserve .
预订 .

正如之前所展示的，它排名垫底，作为替补入选。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eni] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]
But can any imagine that Christ will pray for them as Priest for
但 能 任何 想象 那 基督 将要 祈祷 为了 他们 作为 牧师 为了
[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pliːd] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] ?
whom he will not plead as Advocate ?
谁 他 将要 不是 恳求 作为 提倡 ?

但谁能想象基督会以祭司的身份为他们祈祷，却不会以辩护者的身份为他们求情呢？

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pliːd]
or that he will speak for them to God for whom he will not plead
或者 那 他 将要 说话 为了 他们 到 上帝 为了 谁 他 将要 不是 恳求
[ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
against the devil ?
反对 这 魔鬼 ?

或者他会为他们向上帝申辩，却不会为他们与魔鬼对抗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , ([dʒɒn] - :
No , no ; they are his own , that he loveth to the end , (John 13 :
不 , 不 ; 他们 是 他的 自己的 , 那 他 爱 到 这 结尾 , (约翰 - :

不，不；他们是他自己的孩子，他爱他们到底。（约翰福音 13:

[wʌn]) , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
1) , to the end of their lives , to the end of their sins ,
1) , 到 这 结尾 的 他们的 生活 , 到 这 结尾 的 他们的 罪孽 ,

1）直到他们生命的尽头，直到他们罪恶的终结，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [temp'teiʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] ,
to the end of their temptations , to the end of their fears ,
到 这 结尾 的 他们的 诱惑 , 到 这 结尾 的 他们的 恐惧 ,

直到他们摆脱诱惑，直到他们恐惧的终结。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and of the exercise of the rage and malice of Satan against them .
和 的 这 锻炼 的 这 愤怒 和 恶意 的 撒但 反对 他们 .

以及撒旦对他们的愤怒和恶意。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
To the end may also be understood ,
到 这 结尾 可能 还 是 理解 ,

也可以理解为：

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn]
even until he hath given them the profit and benefit of all his offices in
甚至 直到 他 有 给定 他们 这 利润 和 益处 的 全部 他的 办公室 在
[ðeə(r)] [djuː] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
their due exercise and administration .
他们的 到期的 锻炼 和 行政 .

甚至直到他让他们在适当行使和管理所有职务的过程中，都获得了相应的利益和好处。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt]
But , I say , what is all this to them that have him not for their Advocate
但 , 我 说 , 什么 是 全部 这 到 他们 那 有 他 不是 为了 他们的 提倡
?
?
?

但是，我说，对于那些没有他作辩护者的人来说，这一切又有什么意义呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [huː]
You may remember that I have already told you that there are several who
你 可能 记住 那 我 有 已经 讲述 你 那 那里 是 一些 WHO
[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] - [tuː; tə] [wɪt] ,
have not the Lord Jesus for their Advocate - to wit ,
有 不是 这 主 耶稣 为了 他们的 提倡 - 到 有 ,

你可能还记得我之前说过，有些人没有以主耶稣为他们的辩护者——也就是说，

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [pə'sjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌst] ;
those that are still in their sins , pursuing of their lusts ;
那些 那 是 仍然 在 他们的 罪孽 , 追求 的 他们的 欲望 ;

那些仍沉溺于罪恶之中，放纵私欲的人；

[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[bɪˈfɔː(r)]	[men]	;
those	**that**	**are**	**ashamed**	**of**	**him**	**before**	**men**	**;**
那些	那	是	羞愧	的	他	前	男人	;

那些在人面前以他为耻的人;

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnevə(r)]	[ˈʌðəwaɪz]	[bʌt; bət]	[ˌluːkˈwɔːm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[prəˈfeʃn]	.
and	**those**	**that**	**are**	**never**	**otherwise**	**but**	**lukewarm**	**in**	**their**	**profession**	**.**
和	那些	那	是	绝不	否则	但	温	在	他们的	职业	.

以及那些对自己的职业始终不冷不热的人。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kənˈkluːʒn]	,	[meɪk]	[ˈfɜːðə(r)]	[ɪnˈkwaɪəri]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[ˈmætə(r)]	.
And	**let**	**us**	**now**	**,**	**for**	**a**	**conclusion**	**,**	**make**	**further**	**inquiry**	**into**	**this**	**matter**	**.**
和	让	我们	现在	,	为了	一个	结论	,	制作	更远	询问	进入	这	事情	.

最后，让我们对此事进行进一步的调查，作为结论。

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈlaɪkli]	[ðæt]	[ðəʊz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈdʒiːzəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈædvəkeɪt]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ðeə(r)]	[kɔːz]	;
Is	**it**	**likely**	**that**	**those**	**should**	**have**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**for**	**their**	**Advocate**	**to**	**plead**	**their**	**cause**	**;**
是	它	可能	那	那些	应该	有	这	主	耶稣	为了	他们的	提倡	到	恳求	他们的	原因	;

这些人有可能以主耶稣为辩护人吗?

[huː]	[dɪˈspaɪz]	[ænd; ənd]	[rɪˈdʒekt]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɜːs(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[weɪz]	?
who	**despise**	**and**	**reject**	**his**	**person**	**,**	**his**	**Word**	**,**	**and**	**ways**	**?**
WHO	鄙视	和	拒绝	他的	人	,	他的	单词	,	和	方式	?

谁藐视并拒绝他的人格、他的圣言和他的道路?

[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[ˈaɪðə(r)]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[sens]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	,
or	**those**	**either**	**who**	**are**	**so**	**far**	**off**	**from**	**sense**	**of**	**,**	**and**	**shame**	**for**	**,**
或者	那些	任何一个	WHO	是	所以	远的	离开	从	感觉	的	,	和	耻辱	为了	,

或者那些对羞耻感和耻辱感都如此漠不关心的人

[sɪn]	,	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	[hʌg]	[ænd; ənd]	[ɪmˈbreɪs]	?
sin	**,**	**that**	**it**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**they**	**hug**	**and**	**embrace**	**?**
罪	,	那	它	是	这	仅有的	事物	他们	拥抱	和	拥抱	?

罪恶，难道是他们唯一拥抱和珍视的东西吗?

[truː]	,	[hiː; hi]	[pliːdɪθ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	[bəʊθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	,
True	**,**	**he**	**pleadeth**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**people**	**both**	**with**	**the**	**Father**	**and**	**against**	**the**	**devil**	**,**
真的	,	他	恳求	这	原因	的	他的	人们	两个都	和	这	父亲	和	反对	这	魔鬼	,

的确，他既在天父面前为他的子民辩护，也与魔鬼对抗。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪˈsaɪdz]	;	[bʌt; bət]	[ˈəʊpən]	[prəˈfeinnis]	,	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	[gʊd]	,
and	**all**	**the**	**world**	**besides**	**;**	**but**	**open**	**profaneness**	**,**	**shame**	**of**	**good**	**,**
和	全部	这	世界	除了	;	但	打开	亵渎	,	耻辱	的	好的	,

以及世间万物；但公开的亵渎，对良善的羞辱，

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[hɑːt]	[ɔː(r)]	[wɔːmθ]	[ɪn]	[rɪˈlɪdʒən]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[ˈkærəktəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	.
and	**without**	**heart**	**or**	**warmth**	**in**	**religion**	**,**	**are**	**no**	**characters**	**of**	**his**	**people**	**.**
和	没有	心	或者	温暖	在	宗教	,	是	不	人物	的	他的	人们	.

没有宗教信仰的热情和虔诚，就不是他的人民的典型特征。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪˈræʃən(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kraɪst]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈædvəkeɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
It	**is**	**irrational**	**to**	**think**	**that**	**Christ**	**is**	**an**	**Advocate**	**for**	**,**
它	是	非理性	到	思考	那	基督	是	一个	提倡	为了	,

认为基督是……的辩护者是不理性的。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pliːdɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [self] - [seɪm] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]
or that he pleadeth the cause of such , who , in the self - same hour , and
或者 那 他 恳求 这 原因 的 这样的 , WHO , 在 这 自己 - 相同的 小时 , 和
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
before his enemies ,
前 他的 敌人 ,

或者说，他为那些在同一时刻，当着敌人的面，为那些……辩护。

[ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [dɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðeə(r)] [prə'feɪn] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˌʌn'sæŋktifaid] [laɪvz; lɪvz]
are throwing dirt in his face by their profane mouths and unsanctified lives
是 投掷 污垢 在 他的 脸 经过 他们的 亵渎 嘴 和 未受圣化 生活
[ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
and conversations .
和 对话 .

他们用亵渎的言语和不洁的生活与谈话，向他脸上泼脏水。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːdz] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [pliːd] [ə'genst] ['seɪtn]
If he pleads as an Advocate for any , he must plead against Satan
如果 他 恳求 作为 一个 提倡 为了 任何 , 他 必须 恳求 反对 撒但
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

如果他为任何人辩护，就必须为他们抵挡撒旦。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['bɒtəm] [tuː; tə] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [pliː]
and so consequently must have some special bottom to ground his plea
和 所以 最后 必须 有 一些 特别的 底部 到 地面 他的 恳求
[ə'pɒn] ;
upon ;
之上 ;

因此，他的辩护必然有其特殊依据；

[ai] [seɪ] , [ə; eɪ] ['bɒtəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] [mæn] [stændz] ;
I say , a bottom better than that upon which the carnal man stands ;
我 说 , 一个 底部 更好的 比 那 之上 哪个 这 肉体 男人 站立 ;

我说，比肉体凡胎所站的底面要好得多；

[wɪtʃ] ['bɒtəm] [ɪz] ['aɪðə(r)] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [stændz] [ɪn] [tuː; tə] [gɒd] ,
which bottom is either some special relation that this man stands in to God ,
哪个 底部 是 任何一个 一些 特别的 关系 那 这 男人 站立 在 到 上帝 ,

底部要么是这个人与上帝之间某种特殊的关系，要么是……

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [lɔː] [hiː; hi] [hæθ] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [graʊnd]
or some special law he hath privilege by , that he may have some ground
或者 一些 特别的 法律 他 有 特权 经过 , 那 他 可能 有 一些 地面
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'piːl] ,
for an appeal ,
为了 一个 上诉 ,

或者他依据某些特殊法律享有特权，以便他有理由提出上诉。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
if need be , to the justice and righteousness of God ;
如果 需要 是 , 到 这 正义 和 义 的 上帝 ;

如有必要，为了神的公义和正义；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz]
but none of these things belong to them that are dead in trespasses
但 没有任何 的 这些 事物 属于 到 他们 那 是 死的 在 擅闯私人领地
[ænd; ənd] [sɪnz] ;
and sins ;
和 罪孽 ;

但这一切，都不属于那些在过犯和罪恶中死去的人；

[ðeɪ] [stænd][ɪn][nəʊ]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɒd] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
they stand in no special relation to God : they are not privileged by the law of
他们 站立 在 不 特别的 关系 到 上帝 : 他们 是 不是 特权 经过 这 法律 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

他们与上帝并无特殊关系：他们没有受到恩典律法的特权。

[əb'dʒekʃ(ə)n] . - [bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [kraɪst] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [ðəʊ] [nɒt]
Objection . - But doth not Christ as Advocate plead for his elect , though not
异议 . - 但 确实 不是 基督 作为 提倡 恳求 为了 他的 选 , 尽管 不是
[kɔːld] [æz; əz] [jet] ?
called as yet ?
称为 作为 然而 ?

反对意见——但是基督作为中保，难道不是为那些尚未蒙召的选民辩护吗?

['ɑːnsə(r)] . - [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [hiː; hi] ['preɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [æz; əz] [ə; eɪ]
Answer . - He died for all his elect , he prayeth for all his elect as a
回答 . - 他 死亡 为了 全部 他的 选 , 他 祈祷 为了 全部 他的 选 作为 一个
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ,

答：他为所有蒙拣选的人而死，他作为祭司为所有蒙拣选的人祈祷。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hiː; hi] [pliːdɪθ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kɔːld] ['əʊnli] .
but as an Advocate he pleadeth only for the children , the called only .
但 作为 一个 提倡 他 恳求 仅有的 为了 这 孩子们 , 这 称为 仅有的 .

但作为一名辩护律师，他只为孩子们辩护，只为那些被召唤的人辩护。

['seɪtn] [ɑːbdʒɛktɪθ] [nɒt] [ə'genst] [gɑːdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;
Satan objecteth not against God's election , for he knows it not ;
撒但 对象 不是 反对 神的 选举 , 为了 他 知道 它 不是 ;

撒旦并不反对上帝的拣选，因为他对此一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːbdʒɛktɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːld] - [tuː; tə] [wɪt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['truːli] ['gɒdli] [ɔː(r)]
but he objecteth against the called - to wit , whether they be truly godly or
但 他 对象 反对 这 称为 - 到 有 , 无论 他们 是 真的 敬虔的 或者
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

但他反对那些蒙召的人，无论他们是否真正敬虔。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] ([dʒɒb] [wʌn] : [naɪn]
or whether they ought not to die for their transgressions (Job 1 : 9
或者 无论 他们 应该 不是 到 死 为了 他们的 过错 (工作 1 : 9
, - ; [zɛk] [θriː]) .
, 10 ; Zech 3) .
, - ; 泽克 3) .

或者他们是否应该为自己的罪行而死（约伯记 1:9, 10；撒迦利亚书 3)。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
And for these things he has some colour to frame an accusation
和 为了 这些 事物 他 有 一些 颜色 到 框架 一个 指控
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

而他却以此为由，捏造事实来指控我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə] [pliːd] .
and now it is time enough for Christ to stand up to plead .
和 现在 它 是 时间 足够的 为了 基督 到 站立 向上 到 恳求 .

现在正是基督站出来恳求的时候了。

[ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [pliː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
I say , for these things he has some colour to frame a plea against us ;
我 说 ， 为了 这些 事物 他 有 一些 颜色 到 框架 一个 恳求 反对 我们 ;

我说，就凭这些事，他就有理由对我们提出控告；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː] ,
for there is sin and a law of works , and a judge too ,
为了 那里 是 罪 和 一个 法律 的 作品 ， 和 一个 法官 也 ，

因为有罪，也有按行为称义的律法，还有一位审判官。

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
that has not respect of persons .
那 有 不是 尊重 的 人 .

不尊重他人。

[naʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðɪs] [pliː] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ; [jeɪ] ,
Now to overthrow this plea of Satan , is Jesus Christ our Advocate ; yea ,
现在 到 推翻 这 恳求 的 撒但 ， 是 耶稣 基督 我们的 提倡 ； 是的 ，

如今，耶稣基督是我们的中保，祂要驳斥撒旦的这番说辞；是的，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pliːdɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ;
to overthrow it by pleading law and justice ;
到 推翻 它 经过 恳求 法律 和 正义 ；

以法律和正义为由推翻它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] - “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
and this must be done with respect to the children only - “ My little children ,
和 这 必须 是 完毕 和 尊重 到 这 孩子们 仅有的 - “ 我的 小的 孩子们 ,

而且这件事只能针对孩子们——“我的孩子们，

[ðiːz] [θɪŋz] [raɪt] [ai] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [sɪn] [nɒt] .
these things write I unto you , that ye sin not .
这些 事物 写 我 到 你 ， 那 是的 罪 不是 .

我写这些事给你们，是要你们不犯罪。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
And if any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the righteous .
和 如果 任何 男人 罪 ， 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ， 耶稣 基督 这 正义 .

若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

” ['fʊtnoʊt] :
” FOOTNOTES :
” 脚注 :

脚注：

[wʌn] “ [nʌl] ” ; [rɪ'piːld] [ɔː(r)] [ə'nʌld] . - [ed] .
1 “ Nulled ” ; repealed or annulled . - ED .
1 “ 无效 ” ； 废除 或者 无效 . - ED .

1 “无效”；废除或撤销。-ED。

[ˌtuː'tuː] “ [ˌɪndʒə'njuːəti] ” ; [in'dʒenjuəsnis] , ['fræŋknəs] , [sɪn'serəti] . - [ed] .
2 “ Ingenuity ” ; ingenuousness , frankness , sincerity . - ED .
2 “ 独创性 ” ； 天真 ， 坦率 ， 诚意 . - ED .

2 “独创性”；天真、坦率、真诚。——编者注

[θriː] [haʊ] ['diːpli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] - [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]
3 How deeply important is this essential doctrine of Christianity - a personal
3 如何 深 重要的 是 这 基本的 教义 的 基督教 - 一个 个人的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

基督教的这一基本教义究竟有多么重要——个人探究。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]
We must hear and see for ourselves , handle the word of life , and
我们 必须 听到 和 看 为了 我们自己 , 处理 这 单词 的 生活 , 和
[nɒt] [trʌst] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
not trust to others ,
不是 相信 到 其他的 ,

我们必须亲耳聆听、亲眼观看，亲身领受生命的真道，不要信赖他人。

[haʊ'evə(r)] ['həʊli] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði]
however holy and capable they may appear to be ; we must search the
然而 圣 和 有能力的 他们 可能 出现 到 是 ; 我们 必须 搜索 这
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

然而，无论他们看起来多么神圣和有能力，我们都必须查考圣经。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm]
and pray for ourselves , or we have not the slightest claim to the name
和 祈祷 为了 我们自己 , 或者 我们 有 不是 这 丝毫 宣称 到 这 姓名
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] . — [ed] .
of Christian . — ED .
的 基督教 . — ED .

并为我们自己祈祷，否则我们就没有丝毫资格被称为基督徒。——编者注

[fɔːr] [ðə; ði] [sɪn] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [siː] [ai]
4 The sin here referred to was numbering the people of Israel ; see I
4 这 罪 这里 指 到 曾是 编号 这 人们 的 以色列 ; 看 我
['krɒnɪklz] - : [wʌn] - [ed] . .
Chronicles 21 : 1 - ED . .
编年史 - : 1 - ED . .

这里所指的罪是数点以色列人；参见历代志上 21:1-ED。

[faɪv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] - [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
5 This is the great mystery of godliness - God manifest in the flesh ,
5 这 是 这 伟大的 神秘 的 敬虔 - 上帝 显现 在 这 肉 ,

这就是敬虔的奥秘——神在肉身显现。

['meɪkɪŋ] ['sɪnfl] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn] -
making sinful creatures the members of his own body , and becoming a sin -
制作 罪恶的 生物 这 成员 的 他的 自己的 身体 , 和 成为 一个 罪 -
['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
offering for them .
提供 为了 他们 .

使罪人成为自己身体的一部分，并为他们作了赎罪祭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] , [ə; eɪ] [səʊl] - ['kʌmfətɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,
It is a holy , a heavenly , a soul - comforting mystery ,
它 是 一个 圣 , 一个 天上 , 一个 灵魂 - 令人感到安慰 神秘 ,

这是一个神圣的、来自天堂的、抚慰心灵的奥秘。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [sɪn] ,
which should influence the Christian to an intense hatred to sin ,
哪个 应该 影响 这 基督教 到 一个 激烈的 仇恨 到 罪 ,

这应该会使基督徒对罪恶产生强烈的憎恨。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ,
as the cause of his Saviour's sufferings ; and a still more intense love to him ,
作为 这 原因 的 他的 救世主的 苦难 ; 和 一个 仍然 更多的 激烈的 爱 到 他 ,

因为救主受苦，他便更加深爱着他。

[huː] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . - [ed] .
who redeemed us at such a sacrifice . - ED .
WHO 已赎回 我们 在 这样的 一个 牺牲 . - ED .

他以如此巨大的牺牲救赎了我们。——编者注

[sɪks] ['ɔːltəd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] , [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] , [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['hiːðn] [bɪ'held] .
6 Altered , by a typographical error , in editions after the author's death , to “ the heathens beheld .
6 已修改 , 经过 一个 印刷 错误 , 在 版本 后 这 作者的 死亡 , 到 “ 这 异教徒 观看 .

由于印刷错误，在作者去世后的版本中，改写为“异教徒们注视着”。

” - [ed] .
” - ED .
” - ED .

——编者注。

['sɛvən] “ [rɪ'plevi] ” :
7 “ Replevy ” :
7 “ 补给 ” :

7 “Replevy”：

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [gʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɒŋfəli] [siːzd] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] . - [ed] .
a form of law by which goods that are proved to have been wrongfully seized are re - delivered to the owner . - ED .
一个 形式 的 法律 经过 哪个 商品 那 是 已证实 到 有 到过 错误地 查获 是 关于 - 发表 到 这 所有者 . - ED .

一种法律形式，根据该法律，被证明是被错误扣押的货物将被归还给所有者。-编者注

[eit] “ [dəʊ'neɪtə(r)] ” ; ['gɪvə(r)] , ['dəʊnə(r)] ; [naʊ] ['ɒbsəliːt] . - [ed] .
8 “ Donator ” ; giver , donor ; now obsolete . - ED .
8 “ 捐赠者 ” ; 赠予者 , 捐赠者 ; 现在 过时的 . - ED .

“捐赠者”；给予者，捐赠者；现已过时。-编者注。

[naɪn] “ [prɪ'ventɪd] ” ; [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
9 “ Prevented ” ; gone before , so as to be seen .
9 “ 阻止 ” ; 已消失 前 , 所以 作为 到 是 已见 .

9 “预防”；先于……出现，以便被看到。

“ [let] [ðaɪ] [greɪs] , [əʊ] [lɔːd] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] . ” - ['kɒmən]
“ Let thy grace , O Lord , always prevent and follow us . ” - Common
“ 让 你的 优雅 , 哦 主 , 总是 防止 和 跟随 我们 . ” - 常见的

“主啊，愿你的恩典永远引领我们，伴随我们。”——《共同圣歌》

[preə(r)] . - [ed] .
Prayer . - ED .
祷告 . - ED .

祈祷。——编者注

10This [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['bʌnjənz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pæʃənətli] [ɪk'sprest] [ɪn]
10This may refer to Bunyan's own feelings , which are so passionately expressed in
10This 可能 参考 到 班扬的 自己的 情怀 , 哪个 是 所以 热情地 表达 在
[hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
his Grace Abounding ,
他的 优雅 丰富 ,

10这可能指的是班扬自己的感受，他在《恩典丰盛》中对此表达得非常热烈。

[nəʊ] . - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
No . 327 , when he was dragged from his home , his wife , and his
不 . - , 什么时候 他 曾是 拖拽 从 他的 家 , 他的 妻子 , 和 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

第327号，他被从家中、妻子和孩子身边拖走时，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['bedfəd] [dʒeɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] .
to be shut up in Bedford jail , for obedience to God .
到 是 关闭 向上 在 贝德福德 监狱 , 为了 服从 到 上帝 .

因服从上帝而被关押在贝德福德监狱。

[hiː; hi] [ik'skleim] , “ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [tʃaɪld] , [huː] [leɪ] ['nɪərə(r)][maɪ] [hɑːt] [ðæn; ðən][ɔːl][ai]
He exclaims , “ My poor blind child , who lay nearer my heart than all I
他 惊呼 , “ 我的 贫穷的 瞎的 孩子 , WHO 躺 更近 我的 心 比 全部 我
[hæd; həd] [bɪ'saɪdz] ,
had besides ,
有 除了 ,

他惊呼道：“我可怜的盲童，他比我拥有的一切都更贴近我的心，

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['biːt(ə)n] , [mʌst; məst] [beg] , ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
thou must be beaten , must beg , suffer hunger , cold , nakedness , and a
你 必须 是 被打败 , 必须 求 , 遭受 饥饿 , 寒冷的 , 裸体 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] ,
thousand calamities ,
千 灾难 ,

你必须遭受鞭打，必须乞讨，必须忍受饥饿、寒冷、赤身裸体和千般灾祸，

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðiː] .
though I cannot now endure that the wind should blow upon thee .
尽管 我 不能 现在 忍受 那 这 风 应该 吹 之上 你 .

虽然我现在无法忍受风吹拂你。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I thought this would break my heart to pieces .
我 想法 这 会 休息 我的 心 到 件 .

我以为这会让我心碎。

” - [ed] .
” - ED .
” - ED .

——编者注。

- “ [ə; eɪ][hæŋk] ” ; [ə; eɪ] [tʃek] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ; ['ɒbsəliːt] . - [ed] .
11 “ A hank ” ; a check , an influence over ; obsolete . - ED .
- “ 一个 汉克 ” ; 一个 查看 , 一个 影响 超过 ; 过时的 . - ED .

11 “一张手帕”；支票，影响；过时了。-ED。

- “ [ˌentə'teinz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ” ; ['haiəz][ɔː(r)] [rɪ'teɪnz] .
12 “ Entertains his lawyer ” ; hires or retains .
- “ 娱乐 他的 律师 ” ; 招聘 或者 保留 .

12 “招待他的律师”；雇用或保留。

[səʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] - “ [swiːt] ['leɪdi] , [ˌentə'teɪn] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] [tuː; tə]
So Shakespeare - “ Sweet lady , entertain him , To be my fellow - servant to
所以 莎士比亚 - “ 甜的 女士 , 招待 他 , 到 是 我的 同伴 - 仆人 到
[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
your ladyship .
你的 夫人 .

所以莎士比亚——“甜美的女士，请招待他，让他做我的仆人，侍奉您的夫人。

” ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , [siːn] [ˌaɪ 'viː] . - [ed] .
” Gentleman of Verona , Scene IV . - ED .
” 绅士 的 维罗纳 , 场景 第四 . - ED .

《维罗纳绅士》第四幕——编者注

- “ [ʃʌf] ” ; [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['sæksn] [wɜːd] - , [tuː; tə][rɪ'dʒekt] , [kɑːst] [ə'weɪ] . - [ed] .
13 “ Shuff ” ; from the old Saxon word schufan , to reject , cast away . - ED .
- “ 舒夫 ” ; 从 这 老的 撒克逊 单词 - , 到 拒绝 , 投掷 离开 . - ED .

13 “Shuff”；源自古撒克逊语单词 schufan，意为拒绝、抛弃。——编者注。

- “ [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'fekts] ” ; [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'fekts]
14 “ Supply of thy defects ” ; a sufficiency in himself to supply all thy defects
- “ 供应 的 你的 缺陷 ” ; 一个 充足性 在 他自己 到 供应 全部 你的 缺陷
[ænd; ənd] [dɪ'fɪʃənsiz] . - [ed] .
and deficiencies . - ED .
和 缺陷 . - ED .

14 “弥补你的缺陷”；他自身足以弥补你所有的缺陷和不足。——编者注

- “ [ˌsjuːpə'siːdɪæs] ” ; [ə; eɪ] [rɪt] [tuː; tə] [steɪ] [prə'siːdɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
15 “ Supersedeas ” ; a writ to stay proceedings , for reasons expressed in it .
- “ 取代 ” ; 一个 写 到 停留 诉讼程序 , 为了 原因 表达 在 它 .

15 “中止令”；中止诉讼程序的令状，其中列明了中止诉讼程序的理由。

“ ['kævil][ænd; ənd] ['məuʃənz] ” ; ['kwibl] [ɔː(r)][kwɜːrks][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] ,
“ Cavils and motions ” ; quibbles or quirks of special pleading ,
“ 吹毛求疵 和 运动 ” ; 吹毛求疵 或者 怪癖 的 特别的 恳求 ,

“吹毛求疵和动议”；特殊辩护中的吹毛求疵或怪癖，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [aʊt] [æn; ən] ['ɒnɪst]
and moving a court of law to occasion delay and weary out an honest
和 移动 一个 法庭 的 法律 到 场合 延迟 和 厌倦 出去 一个 诚实的
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ;
suitor ;
求婚者 ;

并诉诸法庭以造成延误和使诚实的求婚者疲惫不堪；

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːsns] [hæz; həz] [biːn] [ə'beit] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]
much of this nuisance has been abated , but enough remains to render a
很多 的 这 滋扰 有 到过 减弱 , 但 足够的 遗迹 到 使成为 一个
['lɔːsuːt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
lawsuit uncertain ,
诉讼 不确定 ,

虽然大部分此类滋扰已被消除，但仍存在一些问题，因此提起诉讼的可能性不大。

[vek'seɪʃəs] , ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] . - [ed] .
vexatious , tedious , and expensive . - ED .
令人烦恼的 , 乏味 , 和 昂贵的 . - ED .

令人烦恼、乏味且昂贵。——编者注

- “ ['gleɪvər] ; ” [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] , ['flætə(r)] , [ɔː(r)] [fɔːn] [ə'pɒn] ; [naʊ] ['ɒbsəliːt] . - [ed] .
16 “ Glaver ; ” to wheedle , flatter , or fawn upon ; now obsolete . - ED .
- “ 格拉弗 ; ” 到 哄骗 , 奉承 , 或者 讨好 之上 ; 现在 过时的 . - ED .

16 “Glaver;” 哄骗、奉承或谄媚；现已过时。——编者注

- [ðɪs] ['sentəns] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [siːm] [əb'skjʊə(r)] .
17 This sentence at first sight seems obscure .
- 这 句子 在 第一的 视线 似乎 朦胧 .

17 这句话乍一看似乎晦涩难懂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .
The children's bread is the superabounding riches of Divine grace .
这 孩子们的 面包 是 这 超级丰满 财富 的 神圣的 优雅 .

孩子们的面包是神恩的丰盛财富。

['seɪtn] ['pʊtɪŋ] [pɪnz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Satan putting pins into it ,
撒但 推杆 别针 进入 它 ,

撒旦往里面插针，

[meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prə'fenli] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
may refer to those who profanely pervert the grace of God to evil ,
可能 参考 到 那些 WHO 亵渎地 变态 这 优雅 的 上帝 到 邪恶的 ,

可能指那些亵渎神灵、滥用上帝恩典作恶的人。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [let] [ˌjuː 'es][duː; də]['iːv(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .
by saying , “ Let us do evil , that good may come .
经过 说 , “ 让 我们 做 邪恶的 , 那 好的 可能 来 .

他们说：“让我们作恶，好使好事发生。”

[huːz] [dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] .
Whose damnation is just .
谁 诅咒 是 只是 .

谁的诅咒才是公正的?

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊld]
” These are the dogs who are without , but never were within the fold
” 这些 是 这 狗 WHO 是 没有 , 但 绝不 是 之内 这 折叠
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

“这些狗不在基督的羊圈里，但它们从未真正进入过基督的羊圈。”

(['fɪl] [θriː] : [ˌtuː'tuː] , [rev] - : -) - [ed] .
(Phil 3 : 2 , Rev 22 : 15) - ED .
(菲尔 3 : 2 , 牧师 - : -) - ED .

（腓立比书 3:2，启示录 22:15）-编者注。

- ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [səʊl] - [sə'pɔːtɪŋ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪm] (-
18 Dr . Watts beautifully illustrates this soul - supporting truth in his hymn (116
- 博士 . 瓦特 非常漂亮 图示 这 灵魂 - 支持 真相 在 他的 圣歌 (-
, [vɜːs] [ˌtuː'tuː]) :
, verse 2) :
, 诗 2) :

18 沃茨博士在他的赞美诗（116，第 2 节）中优美地阐述了这一抚慰人心的真理：

- “ [haʊ] [kæn; kən][ai] [sɪŋk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɒp] , [æz; əz][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ,
- “ How can I sink with such a prop , As my eternal God ,
- “ 如何 能 我 下沉 和 这样的 一个 支柱 , 作为 我的 永恒 上帝 ,

“我怎能靠着这样的支柱沉没，我的永恒之神，

[huː] [beəz] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [hjuːdʒ] ['pɪlər] [ʌp] , [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'brɔːd] ? ” - [ed] .
Who bears the earth's huge pillars up , And spreads the heavens abroad ? ” - ED .
WHO 熊 这 地球的 巨大的 柱子 向上 , 和 传播 这 天 国外 ? ” - ED .

谁支撑着地球的巨大支柱，谁又铺展着苍穹？——编者注

- “ [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] ” ; [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][æz; əz] ['rekən] [ænd; ənd] [æsə'teind] ; ['nʌθɪŋ]
19 “ The whole tale ” ; the whole number as reckoned and ascertained ; nothing
- “ 这 所有的 故事 ” ; 这 所有的 数字 作为 估计 和 已确定 ; 没有什么
['biːɪŋ] [lɒst] . - [ed] .
being lost . - ED .
存在 丢失的 . - ED .

19 “全部的故事”；全部经过计算和确定的数字；没有遗漏任何东西。——编者注

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] ['dʒɒʃuə] [θriː] :
20 In the first edition of this treatise , this quotation is from Joshua 3 :
- 在 这 第一的 版 的 这 论文 , 这 引述 是 从 约书亚 3 :

20 在这部论著的第一版中，这段引文出自《约书亚记》第3章：

[fɔːr] , [æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [θruː] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
4 , an error which has been continued through every edition to the present
4 , 一个 错误 哪个 有 到过 持续 通过 每一个 版 到 这 展示
[wʌn] . - [ed] .
one . - ED .
一 . - ED .

4，这一错误一直延续至今。——编者注

- “ [ə; eɪ][dɪ'mɜː(r)] ” ; [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'mɜːrə(r)] , [ɪz] [wen] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɔː(r)]['liːg(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]
21 “ A demur ” ; now called a demurrer , is when a defect or legal difficulty is
- “ 一个 异议 ” ; 现在 称为 一个 抗辩 , 是 什么时候 一个 缺点 或者 合法的 困难 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

21 “异议”；现在称为异议书，是指发现缺陷或法律难题时提出的异议。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [prə'siːdɪŋz] [kæn; kən]
which must first be settled by the judge before the action or proceedings can
哪个 必须 第一的 是 定居 经过 这 法官 前 这 行动 或者 诉讼程序 能
[biː; bi] ['kærid] [ɒn] . - [ed] .
be carried on . - ED .
是 携带 在 . - ED .

在进行诉讼或程序之前，必须先由法官对此作出裁决。——编者注

- [haʊ] [kən'soʊlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] [səʊl] , “ [kraɪst] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]
22 How consoling a reflection is this to the distressed soul , “ Christ never lost a
- 如何 安慰 一个 反射 是 这 到 这 苦恼 灵魂 , “ 基督 绝不 丢失的 一个
[kɔːz] . ”
cause . ”
原因 . ”

22 这句话对于痛苦的灵魂来说是多么令人安慰的一句话：“基督从未失败过。”

“ [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . ”
“ Him that cometh to me , I will in no wise cast out . ”
“ 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . ”

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['perɪʃ] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ” ([dʒɒn] - :
“ They shall never perish ; nor shall any pluck them out of my hand ” (John 10 :
“ 他们 将 绝不 沦 ; 也不 将 任何 采摘 他们 出去 的 我的 手 ” (约翰 - :
-) - [ed] .
28) - ED .
-) - ED .

“他们永不灭亡；谁也不能从我手里把他们夺去。”(约翰福音 10:28）——编者注。

- “ [nɒn'suːt] ” ;
23 “ Nonsuit ” ;
- “ 非诉讼 ” ;

23 “不起诉”；

[ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [suːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈerə(r)] [ɔː(r)] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] . - [ed] . -
the giving up a suit upon the discovery of some fatal error or defect in the cause . - ED . 24
这 给予 向上 一个 套装 之上 这 发现 的 一些 致命的 错误 或者 缺点 在 这 原因 . - ED . -

发现诉讼理由中存在致命错误或缺陷后放弃诉讼。——ED.24

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [deɪ] ; [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [ɔː(r)] [sliːp] .
There is no night in heaven ; it is one eternal day ; no need of rest or sleep .
那里 是 不 夜晚 在 天堂 ; 它 是 一 永恒 天 ; 不 需要 的 休息 或者 睡觉 .

天堂里没有黑夜，只有永恒的白昼，无需休息或睡眠。

[kraɪst] [ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] . - [ed] .
Christ ever liveth to make intercession for us . - ED .
基督 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 . - ED .

基督永远活着，为我们代求。——编者注

- [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [ˈridɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
25 The marginal readings which are found in our venerable version of the Bible are very interesting ,
- 这 边缘 阅读 哪个 是 成立 在 我们的 可敬 版本 的 这 圣经 是 非常 有趣的 ,

25 我们所珍视的圣经版本中的旁注非常有趣，

[bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] .
both to the unlearned and to the scholar .
两个都 到 这 未受过教育的 和 到 这 学者 .

既适用于无知者，也适用于学者。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] .
They often throw a light upon the Scripture .
他们 经常 扔 一个 光 之上 这 圣经 .

它们常常能帮助我们理解圣经。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˈɒnərəb(ə)l] , ” [siː] [ˈbɪʃəp] [ˈpætrɪk] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡɪlz] [ˌænəʊtˈeɪʃənz] . - [ed] .
For “ and make him honourable , ” see Bishop Patrick and Dr . Gill's annotations . - ED .
为了 “ 和 制作 他 光荣的 , ” 看 主教 帕特里克 和 博士 . 鳃 注释 . - ED .

关于“使他尊贵”，请参阅帕特里克主教和吉尔博士的注释。——编者注

- [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [ɪn] , [ˈaʊə(r)] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
26 To draw back from , or in , our dependence upon Christ for salvation ,
- 到 画 后退 从 , 或者 在 , 我们的 依赖性 之上 基督 为了 救恩 ,

26 退缩，或减少我们对基督救恩的依赖，

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ˈevri] [dɪˈspeərɪŋ] [bˈækslaɪdɐ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
is a distinction which every despairing backslider should strive to understand .
是 一个 区别 哪个 每一个 绝望 背道者 应该 努力 到 理解 .

这是每个绝望的背道者都应该努力理解的区别。

[ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [pɜːˈdɪʃn] ,
The total abandonment of Christianity is perdition ,
这 全部的 放弃 的 基督教 是 毁灭 ,

彻底背弃基督教信仰就是下地狱。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [meɪ] [jet] [rɪ'pent] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
while he who is overcome of evil may yet repent to the salvation of the soul
尽管 他 WHO 是 克服 的 邪恶的 可能 然而 悔改 到 这 救恩 的 这 灵魂
. - [ed] .
. - ED .
. - ED .

而那些被邪恶所征服的人，仍然可以通过忏悔获得灵魂的救赎。——编者注

- “ [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)]
27 “ Like as a father pitieth his children , so the Lord pitieth them that fear
- “ 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 , 所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕
[hɪm] .
him .
他 .

27 “父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。”

” [hiː; hi] ['pʌniʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs]
” He punishes but to restore them in his own time to the paths of peace
” 他 惩罚 但 到 恢复 他们 在 他的 自己的 时间 到 这 路径 的 和平
. - [ed] .
. - ED .
. - ED .

“他惩罚他们，是为了在适当的时候让他们重回和平之路。”——编者注

- [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] .
28 How full of sweet consolation is this spiritual exposition of the Levitical law .
- 如何 满的 的 甜的 安慰 是 这 精神 展览 的 这 利未记 法律 .

28 这利未律法的属灵讲解多么充满甜蜜的安慰啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
It was a type or shadow of good things which were to come .
它 曾是 一个 类型 或者 阴影 的 好的 事物 哪个 是 到 来 .

这是未来美好事物的预兆或影子。

['bʌnjən] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [æpt] [ɪˌlʌs'treʃən] . - [ed] .
Bunyan possessed a heavenly store of these apt illustrations . - ED .
班扬 拥有 一个 天上 店铺 的 这些 易于 插图 . - ED .

班扬拥有大量此类恰当的例证。——编者注

- “ ['bræŋgl] ” ; ['nɔɪzi] ['kwɔrəlz] [ɔː(r)] ['skwɔbl] .
29 “ Branglings ” ; noisy quarrels or squabbles .
- “ 争吵 ” ; 嘈杂 争吵 或者 争吵 .

29 “争吵”；喧闹的争吵或争执。

“ [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [taɪð] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['meni] ['bræŋgl] .
“ The payment of tithes is subject to many brangles .
“ 这 支付 的 什一奉献 是 主题 到 许多 布兰格尔斯 .

“缴纳什一税存在诸多争议。”

” - [swɪft] .
” - Swift .
” - 迅速 .

”-迅速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ] ['ræŋglɪŋ] . - [ed] .
It is now obsolete , and is substituted by wranglings . - ED .
它 是 现在 过时的 , 和 是 替代 经过 争吵 . - ED .

它现在已经过时了，取而代之的是争论。——编者注

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [b'ækslaɪdɐ] “ [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ” ; [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt]
30 The poor backslider “ is blind and cannot see afar off ” ; this does not affect
- 这 贫穷的 背道者 “ 是 瞎的 和 不能 看 远方 离开 ” ; 这 做 不是 影响

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
his title ,
他的 标题 ,

30 可怜的背道者“如同瞎子，看不见远方”；但这并不影响他的名誉，

[bʌt; bət][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['prez(ə)nt] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] . -
but is fatal to any present prospect of the enjoyment of his inheritance . -
但 是 致命的 到 任何 展示 前景 的 这 享受 的 他的 遗产 . -

[ed] .
ED .
ED .

但这对他目前享受继承权的任何前景都是致命的。——编者注

- ['evri] [sɪn] , [haʊ'evə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
31 Every sin , however comparatively small , drives us to the mediation of Christ ,
- 每一个 罪 , 然而 比较 小的 , 驱动 我们 到 这 调解 的 基督 ,

31 每一个罪，无论多么微小，都会驱使我们寻求基督的救赎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [haʊ] ['preʃəs] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]
but it is under a sense of great sins that we feel how precious he is as
但 它 是 在下面 一个 感觉 的 伟大的 罪孽 那 我们 感觉 如何 宝贵的 他 是 作为

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] . - [ed] .
an Advocate . - ED .
一个 提倡 . - ED .

但正是在对巨大罪孽的感受中，我们才体会到他作为辩护者的宝贵价值。——编者注

- [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi]['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ?
32 What can we render to the Lord ?
- 什么 能 我们 使成为 到 这 主 ?

32 我们能向耶和华献上什么呢?

[ɪz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [pə'petʃuəli] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] .
is an inquiry perpetually fostered by the pride that clings to every believer .
是 一个 询问 永恒地 寄养 经过 这 自豪 那 黏附 到 每一个 信徒 .

这是一种因每个信徒心中都存在的骄傲而不断滋生的探究。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] .
The world , and all things in it , are his already .
这 世界 , 和 全部 事物 在 它 , 是 他的 已经 .

世界以及其中的一切，早已属于他了。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['begəz] ,
We must , as poor trembling beggars ,
我们 必须 , 作为 贫穷的 发抖 乞丐 ,

我们必须像可怜的、瑟瑟发抖的乞丐一样，

“ [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
“ take the cup of salvation and call upon the name of the Lord ,
“ 拿 这 杯子 的 救恩 和 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 ,

“拿起救恩之杯，呼求耶和华的名，

” - [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [friː] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
” - rely upon his free gift of a full salvation .
” - 依靠 之上 他的 自由的 礼物 的 一个 满的 救恩 .

“——依靠他白白赐予的完全救恩。”

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] .
All must be done for us gratis , or we must perish .
全部 必须 是 完毕 为了 我们 免费 , 或者 我们 必须 沦 .

一切都必须免费为我们做，否则我们将灭亡。

[jes] , [praʊd] ['sɪnə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [suː] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [sək'siːd] .
Yes , proud sinner , you must sue as a pauper , or you can never succeed .
是的 , 自豪的 罪人 , 你 必须 起诉 作为 一个 穷光蛋 , 或者 你 能 绝不 成功 .
- [ed] .
- ED .
- ED .

是的，骄傲的罪人，你必须以贫民身份提起诉讼，否则你永远不会胜诉。——编者注

- [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] , [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] ,
33 In the form of a pauper , one who has nothing to pay with ,
- 在 这 形式 的 一个 穷光蛋 , 一 WHO 有 没有什么 到 支付 和 ,

33 以赤贫者的身份，即身无分文、无力支付的人的身份，

[bʌt; bət][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ɑːmz] . - [ed] .
but is living upon alms . - ED .
但 是 活的 之上 施舍 . - ED .

但他却靠乞讨为生。——编者注

- [ðɪs] [griːk] [wɜːd] [ɪz]['əʊnli] [wʌns] [trænz'leɪtɪd] “ ['ædvəkeɪt] ” [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
34 This Greek word is only once translated “ advocate ” in the New Testament ;
- 这 希腊语 单词 是 仅有的 一次 翻译 “ 提倡 ” 在 这 新的 遗嘱 ;

34 这个希腊词在新约中只被翻译过一次“辩护人”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][baɪ][dʒɒn] (- , - , -) , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['kʌmfətə(r)] ,
but it is used in the Gospel by John (14 , 15 , 16) , and translated Comforter ,
但 它 是 用过的 在 这 福音 经过 约翰 (- , - , -) , 和 翻译 棉被 ,

但在约翰福音（14、15、16）中，它被使用，并被翻译为“安慰者”。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .
and applied to the Holy Spirit .
和 应用 到 这 圣 精神 .

并应用于圣灵。

[ðʌs] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [[ðə; ði] [griːk] [wɜːd]] [ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)][ɔː(r)]
Thus , the Holy Ghost is to the Christian [the Greek word] a monitor or
因此 , 这 圣 鬼 是 到 这 基督教 [这 希腊语 单词] 一个 监视器 或者
['kʌmfətə(r)] ;
comforter ;
棉被 ;

因此，圣灵对于基督徒来说，是督导者或安慰者。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'sendɪd] [lɔːd] [ɪz] [[ðə; ði] [griːk] [wɜːd]] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
and our ascended Lord is [the Greek word] the advocate before his Father's
和 我们的 上升 主 是 [这 希腊语 单词] 这 提倡 前 他的 父亲的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

我们升天的主是祂父宝座前的辩护者。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kaʊnsl] - [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [gaɪd] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] , [ðə; ði] [seɪnts]
Both are our counsel - the Spirit to guide , the Saviour to defend , the saints
两个都 是 我们的 法律顾问 - 这 精神 到 指导 , 这 救主 到 保卫 , 这 圣徒
. - [ed] . -
. - ED . 35
. - ED . -

两者都是我们的指引——圣灵引导，救主保护，以及圣徒们的帮助。——ED.35

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pə'spektɪv] [glɑːs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [fju'tjʊərəti] ,
The Bible is the only perspective glass by which we can know futurity ,
这 圣经 是 这 仅有的 看法 玻璃 经过 哪个 我们 能 知道 未来 ,

圣经是我们了解未来的唯一视角。

[ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ðæt] , [tuː; tə]['kɑːn(ə)l] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] . - [ed] .
and see things that , to carnal eyes , are invisible . - ED .
和 看 事物 那 , 到 肉体 眼睛 , 是 无形的 . - ED .

并看到肉眼所看不见的事物。——编者注

- “ [ˌɪndʒə'njuːəti] ” ; [in'dʒenjuəsnis] , ['fræŋknəs] , ['kændə(r)] , [ˌdʒenə'rɒsəti] : [naʊ] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [ðɪs]
36 “ Ingenuity ” ; ingenuousness , frankness , candour , generosity : now obsolete in this
- “ 独创性 ” ; 天真 , 坦率 , 坦率 , 慷慨 : 现在 过时的 在 这
[sens] . - [ed] .
sense . - ED .
感觉 . - ED .

36 “独创性”；天真、坦率、直言、慷慨：现在在这个意义上已经过时了。——编者注

- “ [ɹ'əʊvəz] ” ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [eɪm] .
37 “ Rovers ” ; without any definite aim .
- “ 流浪者队 ” ; 没有 任何 定 目的 .

37 “漫游者”；没有任何明确目标。

“ ['neɪtʃə(r)] [ʃuːts] [nɒt] [æt; ət] [ɹ'əʊvəz] .
“ Nature shoots not at rovers .
“ 自然 芽 不是 在 探测车 .

“大自然不会攻击探测车。”

” - ['glænˌvɪl] . - [ed]
” - Glanville . - ED
” - 格兰维尔 . - ED

——格兰维尔。——ED

[kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] :
CHRIST A COMPLETE SAVIOUR :
基督 一个 完全的 救主 :

基督是完全的救主：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
THE INTERCESSION OF CHRIST , AND WHO ARE PRIVILEGED IN IT .
这 代祷 的 基督 , 和 WHO 是 特权 在 它 .

基督的代求，以及谁有幸从中受益。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
BY JOHN BUNYAN
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
Advertisement by the Editor .
广告 经过 这 编辑 .

编辑推荐广告。

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
However strange it may appear , it is a solemn fact , that the heart of man ,
然而 奇怪的 它 可能 出现 , 它 是 一个 庄严 事实 , 那 这 心 的 男人 ,

然而，尽管这看起来很奇怪，但这是一个不容置疑的事实，那就是人的内心……

[ən'les] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn] , [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]
unless prepared by a sense of the exceeding sinfulness of sin , rejects
除非 准备 经过 一个 感觉 的 这 超过 罪恶 的 罪 , 拒绝
[kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] .
Christ as a complete Saviour .
基督 作为 一个 完全的 救主 .

除非对罪恶的严重性有所认识，否则就会拒绝基督作为完全的救世主。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] , [æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ʌtəli]
The pride of human nature will not suffer it to fall , as helpless and utterly
这 自豪 的 人类 自然 将要 不是 遭受 它 到 落下 , 作为 无助 和 完全地
[ʌn'dʌn] ,
undone ,
未完成 ,

人性的骄傲不会允许它像无助和彻底崩溃那样倒下。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] .
into the arms of Divine mercy .
进入 这 武器 的 神圣的 怜悯 .

投入神圣慈悲的怀抱。

[mæn] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['seɪvjə(r)] ; [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði]
Man prefers a partial Saviour ; one who had done so much , that , with the
男人 偏好 一个 部分的 救主 ; 一 WHO 有 完毕 所以 很多 , 那 , 和 这
['sɪnərz] [eɪd] ,
sinner's aid ,
罪人的 援助 ,

人更喜欢不完全的救世主；一个做了这么多事，以至于在罪人的帮助下，

[ðə; ði] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .
the work might be completed .
这 工作 可能 是 完全的 .

这项工作可能已经完成了。

[nəʊ] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] ;
No such were the opinions of John Bunyan ;
不 这样的 是 这 意见 的 约翰 班扬 ;

约翰·班扬却不这么认为；

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɜːnt] [ʌp] [ðɪs] [praʊd] [drɒs] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]
the furnace of sharp conviction had burnt up this proud dross ; he believed the
这 炉 的 锋利的 定罪 有 烧焦的 向上 这 自豪的 浮渣 ; 他 相信 这
['testɪməni] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
testimony of Scripture ,
见证 的 圣经 ,

坚定的信念如同烈火般烧尽了这骄傲的渣滓；他相信圣经的见证。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)][ɪz]
that from the crown of the head to the soles of the feet all nature is
那 从 这 王冠 的 这 头 到 这 鞋底 的 这 脚 全部 自然 是
[kə'rʌptɪd] ;
corrupted ;
腐败的 ;

从头顶到脚底，整个人的身体都已败坏；

[səʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [prə'siːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , ['məːdə] ,
so that out of the unsanctified heart of man proceed evil thoughts , murders ,
所以 那 出去 的 这 未受圣化 心 的 男人 继续 邪恶的 想法 , 谋杀案 ,

因此，从人未洁净的心中会发出邪恶的念头、谋杀等行为。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sæd]	['kætəlɒg]	[ɒv; əv]	[kraɪmz]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[i'njuːməreit]	,
and	**the**	**sad**	**catalogue**	**of**	**crimes**	**which**	**our**	**Lord**	**enumerates**	**,**
和	这	伤心	目录	的	犯罪	哪个	我们的	主	枚举	,

以及主所列举的那一系列令人痛心的罪行，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[dɪ'faɪl]	['aʊə(r)]	[best]	['efəts]	['ɑːftə(r)]	['pjʊərəti]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[laɪf]	.
and	**which**	**defile**	**our**	**best**	**efforts**	**after**	**purity**	**of**	**heart**	**and**	**life**	**.**
和	哪个	亵渎	我们的	最好的	努力	后	纯度	的	心	和	生活	.

这玷污了我们为追求纯洁心灵和生活所做的最大努力。

[nəʊ]	['sɪnə(r)]	[wɪl]	['evə(r)]	['təʊtəli]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['perɪʃɪŋ]	[steɪt]	;
No	**sinner**	**will**	**ever**	**totally**	**rely**	**upon**	**the**	**Saviour**	**until**	**he**	**is**	**sensible**	**of**	**his**	**own**	**perishing**	**state**	**;**
不	罪人	将要	曾经	完全	依靠	之上	这	救主	直到	他	是	明智的	的	他的	自己的	消亡	状态	;

只有当罪人意识到自己濒临灭亡时，他才会完全依靠救主；

['hæŋɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪt(ə)l]	[θred]	[ɒv; əv]	[laɪf]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['jɔːnɪŋ]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	[pɜː'dɪʃn]	;
hanging	**by**	**the**	**brittle**	**thread**	**of**	**life**	**over**	**the**	**yawning**	**gulf**	**of**	**perdition**	**;**
绞刑	经过	这	脆	线	的	生活	超过	这	打哈欠	海湾	的	毁灭	;

命悬一线，悬于深不见底的毁灭之渊之上；

['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[sɪn]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['swɒləʊ]	[hɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðəʊz]	['ɔːf(ə)l]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[wɪtʃ]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]	;
sinking	**in**	**that**	**sin**	**which**	**will**	**swallow**	**him**	**up**	**in**	**those**	**awful**	**torments**	**which**	**await**	**the**	**transgressor**	**;**
下沉	在	那	罪	哪个	将要	吞	他	向上	在	那些	可怕	折磨	哪个	等待	这	违规者	;

沉沦于罪恶之中，那罪恶终将吞噬他，让他遭受等待着罪人的可怕折磨；

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[sɪn]	[hæz; həz]	['fɪtɪd]	[hɪm]	[æz; əz]	['stʌbl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	;
feeling	**that**	**sin**	**has**	**fitted**	**him**	**as**	**stubble**	**for**	**the**	**fire**	**;**
感觉	那	罪	有	适配	他	作为	茬	为了	这	火	;

他觉得自己罪孽深重，如同待在火里的碎秸；

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kraɪ]	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[lɔːd]	,	[seɪv]	,	[ai]	['perɪʃ]
then	**it**	**is**	**that**	**the**	**cry**	**proceeds**	**from**	**his**	**heart**	**,**	**Lord**	**,**	**save**	**,**	**I**	**perish**
然后	它	是	那	这	哭	收益	从	他的	心	,	主	,	节省	,	我	沦

;
;
;

这时，他心中便发出呼喊：“主啊，救救我，我快要死了！”

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tɪl]	[ðen]
and	**then**	**,**	**and**	**not**	**till**	**then**
和	然后	,	和	不是	直到	然后

,
,
,

然后，直到那时，

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[meɪd]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	-	[kraɪst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['seɪvjə(r)]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtəməʊst]
are	**we**	**made**	**willing**	**to**	**receive**	**'**	**Christ**	**as**	**a**	**complete**	**Saviour**	**'**	**to**	**the**	**uttermost**
是	我们	制成	愿意的	到	收到	-	基督	作为	一个	完全的	救主	-	到	这	极致

,
,
,

我们是否甘愿完全接受“基督为完全的救主”?

[nɒt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[nə'sesəti]
not	**of**	**his**	**ability**	**,**	**but**	**of**	**our**	**necessity**
不是	的	他的	能力	,	但	的	我们的	必要性

.
.
.

不是出于他的能力，而是出于我们的需要。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ɒv; əv][ɔːl]
This was the subject of all Mr . Bunyan's writings , and , doubtless , of all
这 曾是 这 主题 的 全部 先生 . 班扬的 著作 , 和 , 毫无疑问 , 的 全部
[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .
his preaching .
他的 布道 .

这是班扬先生所有著作的主题，无疑也是他所有布道的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][də'rekt] ['sɪnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ]
It was to direct sinners to the Lamb of God , who alone can take away
它 曾是 到 直接的 罪人 到 这 羊肉 的 上帝 , WHO 独自的 能 拿 离开
[sɪn] .
sin .
罪 .

这是为了引导罪人归向神的羔羊，唯有祂才能除去罪孽。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] - ['eksələnt] ['mænjʊskrɪpts] - [wɪtʃ] , [æt; ət]
This little treatise was one of those ten ' excellent manuscripts ' which , at
这 小的 论文 曾是 一 的 那些 十 - 出色的 手稿 - 哪个 , 在
['bʌnjənz] [dɪ'siːs] ,
Bunyan's decease ,
班扬的 死亡 ,

这篇小论文是班扬去世后留下的十份“优秀手稿”之一。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
were found prepared for the press .
是 成立 准备 为了 这 按 .

被发现已做好接受媒体采访的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [iː] . ['tʃɑːndlə(r)] , [dʒeɪ] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd]
It was first published in 1692 , by his friends E . Chandler , J . Wilson , and
它 曾是 第一的 已发布 在 - , 经过 他的 朋友们 E . 钱德勒 , J . 威尔逊 , 和
[siː] . [dəʊ] .
C . Doe .
C . 牝鹿 .

它最初于 1692 年由他的朋友 E. Chandler、J. Wilson 和 C. Doe 出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
It is limited to a subject which is too often lost sight of ,
它 是 有限的 到 一个 主题 哪个 是 也 经常 丢失的 视线 的 ,

它仅限于一个经常被人们忽视的主题，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] — [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːk]
because it is within the veil — the intercession of Christ as the finishing work
因为 它 是 之内 这 面纱 — 这 代祷 的 基督 作为 这 精加工 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
of a sinner's salvation .
的 一个 罪人的 救恩 .

因为这是幔子之内的事——基督的代求是罪人得救的最终工作。

['meni] [p'ɜːsənz] ['lɪmɪt] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] - [tuː; tə] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
Many persons limit the ' looking unto Jesus ' to beholding him upon the cross ,
许多 人 限制 这 - 寻找 到 耶稣 - 到 凝视 他 之上 这 叉 ,

许多人将“仰望耶稣”局限于在十字架上瞻仰他。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['pəʊpɪʃ] ['erə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
a common popish error ; but this is not enough ; we must , in our minds ,
一个 常见的 天主教 错误 ; 但 这 是 不是 足够的 ; 我们 必须 , 在 我们的 思想 ,

这是天主教徒常犯的错误；但这还不够；我们必须在心中，

['fɒləʊ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ə'send]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rɪz(ə)n]	['seɪvjə(r)]
follow	**him**	**to**	**the**	**unseen**	**world**	**,**	**and**	**thus**	**ascend**	**to**	**a**	**risen**	**Saviour**
跟随	他	到	这	看不见	世界	,	和	因此	上升	到	一个	升起	救主

,	
,	
,	

跟随他进入无形的世界，从而升华到复活的救世主那里。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	['meɪkɪŋ]	[ˌɪntə'seʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['deɪli]	[sɪnz]
at	**the**	**right**	**hand**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**making**	**intercession**	**for**	**our**	**daily**	**sins**
在	这	正确的	手	的	这	父亲	,	制作	代祷	为了	我们的	日常的	罪孽

.	
.	
.	

在父的右边，为我们每日的罪过代求。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['əʊnli]	[ˌɪntə'sesə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]
And	**he**	**is**	**our**	**ONLY**	**Intercessor**	**,**	**and**	**it**	**is**	**a**	**rejection**	**of**	**him**
和	他	是	我们的	仅有的	代祷者	,	和	它	是	一个	拒绝	的	他

,	
,	
,	

他是我们唯一的代求者，这样做就是拒绝他。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	.
for	**us**	**to**	**seek**	**the**	**aid**	**of**	**another**	**.**
为了	我们	到	寻找	这	援助	的	其他	.

我们需要寻求他人的帮助。

[huː]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[mæd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	['məʊzɪz]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'siːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
Who	**ever**	**was**	**mad**	**enough**	**to**	**ask**	**Moses**	**to**	**intercede**	**for**	**him**	**,**
WHO	曾经	曾是	疯狂的	足够的	到	问	摩西	到	说情	为了	他	,

究竟是谁疯了，竟然求摩西为他求情?

[ænd; ənd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	['eɪb(ə)l]	[æz; əz]	['meəri]	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[seɪnt]	?
and	**surely**	**he**	**is**	**as**	**able**	**as**	**Mary**	**or**	**any**	**other**	**saint**	**?**
和	一定	他	是	作为	有能力的	作为	玛丽	或者	任何	其他	圣	?

他难道不和玛丽或其他圣人一样有能力吗?

[tuː; tə]	[ə'təʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'meɪzɪŋ]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
To	**atone**	**for**	**sin**	**calls**	**for**	**the**	**amazing**	**price**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**,**
到	赎罪	为了	罪	呼叫	为了	这	惊人的	价格	的	这	血	的	基督	,

赎罪需要基督宝血所付出的惊人代价。

[huː]	[wɒz; wəz]	-	[gɒd]	['mænɪfest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	.
who	**was**	**'**	**God**	**manifest**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
WHO	曾是	-	上帝	显现	在	这	肉	.

谁是“道成肉身的神”?

-	[hiː; hi]	[ˌʌndə'tʊk]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[baɪ]	['kʌvənənt]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	[seɪvd]	-	[fɔːm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪstɪkl]	['bɒdi]	;
'	**He**	**undertook**	**the**	**work**	**by**	**covenant**	**;**	**and**	**all**	**the**	**'**	**saved**	**'**	**form**	**part**	**of**	**his**	**mystical**	**body**	**;**
-	他	承担	这	工作	经过	盟约	;	和	全部	这	-	已保存	-	形式	部分	的	他的	神秘	身体	;

他通过盟约承担了这项工作；所有“得救”的人都成为他神秘身体的一部分；

[ðʌs]	['pɜːfɪktli]	[əu'bei]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪn]	[hɪm]	.
thus	**perfectly**	**obeying**	**the**	**law**	**in**	**him**	**.**
因此	完美	服从	这	法律	在	他	.

这样，他就完全遵守了他里面的律法。

[hiː; hi]	[pɔː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ʌn'klinnəs]	;
He	**poured**	**out**	**his**	**life**	**to**	**open**	**a**	**fountain**	**for**	**sin**	**and**	**uncleanness**	**;**
他	倾倒	出去	他的	生活	到	打开	一个	喷泉	为了	罪	和	不洁	;

他倾尽一生，为罪恶和污秽打开了一口泉水；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[pə'luːʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pæsɪdʒ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**as**	**they**	**are**	**liable**	**to**	**pollution**	**in**	**their**	**passage**	**through**	**the**	**world**	**,**
和	作为	他们	是	容易	到	污染	在	他们的	通道	通过	这	世界	,

而且由于它们在流经世界各地时容易受到污染，

[hiː; hi]['əʊnli][ɪz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
he only is able , and he ever liveth , to make intercession for their
他 仅有的 是 有能力的 , 和 他 曾经 活着 , 到 制作 代祷 为了 他们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

只有他有能力，而且他永活，可以为他们的罪过伸冤。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kraʊn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt]
Thus he becomes a complete Saviour , and will crown , with an eternal weight
因此 他 变成 一个 完全的 救主 , 和 将要 王冠 , 和 一个 永恒 重量
[ɒv; əv] ['glɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,

因此，他成为一位完全的救世主，并将以永恒的荣耀加冕。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
all those that put their trust in him .
全部 那些 那 放 他们的 相信 在 他 .

所有那些信任他的人。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊl] - ['sɒf(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] [θɔːts] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Beautiful , and soul - softening , and heart - warming thoughts abound in this little
美丽的 , 和 灵魂 - 软化 , 和 心 - 变暖 想法 盛产 在 这 小的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

这部小作品中充满了优美、抚慰心灵、温暖人心的思想。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
which cannot fail to make a lasting impression upon the reader .
哪个 不能 失败 到 制作 一个 持久 印象 之上 这 读者 .

这一定会给读者留下深刻的印象。

['bʌnjən] [dɪs'kleɪmz] - [ðə; ði] ['begəli] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɔmplimәntɪŋ] - [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'lemnəti] .
Bunyan disclaims ' the beggarly art of complimenting ' in things of such solemnity .
班扬 免责声明 - 这 乞丐 艺术 的 赞美 - 在 事物 的 这样的 严肃 .

班扬认为，在如此庄严的事情上，“卑鄙的恭维艺术”毫无意义。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [ʌn'wɛldəbl] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [drɔːn] [frɒm; frəm]
He describes the heart as unweldable , a remarkable expression , drawn from
他 描述 这 心 作为 不可焊接 , 一个 卓越 表达 , 绘制 从
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ;
his father's trade of a blacksmith ;
他的 父亲的 贸易 的 一个 铁匠 ;

他将心脏形容为无法焊接，这是一个非凡的表达，源自他父亲作为铁匠的职业；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪs] [kæn; kən][səʊ] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn]
nothing but grace can so heat it as to enable the hammer of conviction
没有什么 但 优雅 能 所以 热 它 作为 到 使能够 这 锤 的 定罪
[tuː; tə] [weld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kraɪst] ;
to weld it to Christ ;
到 焊接 它 到 基督 ;

唯有恩典才能使它如此炽热，以至于信念之锤能将它与基督焊接在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] ['weldɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [wɪð] [hɪm] .
and when thus welded , it becomes one with him .
和 什么时候 因此 焊接 , 它 变成 一 和 他 .

如此焊接之后，它就与他融为一体了。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [b'ækslaɪdɚ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] ;
There is hope for a returning backslider in a complete Saviour ;
那里 是 希望 为了 一个 返回 背道者 在 一个 完全的 救主 ;
对于悔改的信徒来说，在完全的救主那里仍有希望；

[hiː; hi] [kəm'bain] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] [men] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
he combines the evidence of two men , the coming and the returning sinner ;
他 组合 这 证据 的 二 男人 , 这 未来 和 这 返回 罪人 ;
他将两个人的证词结合起来，一个是前来受苦的罪人，另一个是已经悔改的罪人；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , [laɪk] ['dʒəʊnə] , [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [hel] ; [hɪz; ɪz][sɪnz] , [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [d'evəlz] ,
he has been , like Jonah , in the belly of hell ; his sins , like talking devils ,
他 有 到过 , 喜欢 约拿 , 在 这 腹部 的 地狱 ; 他的 罪孽 , 喜欢 说 魔鬼 ,
他像约拿一样，曾身处地狱深处；他的罪孽，如同会说话的魔鬼，

[hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
have driven him back to the Saviour .
有 驱动 他 后退 到 这 救主 .
把他拉回了救世主身边。

[sɪn] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
Sin brings its own punishment , from which we escape by keeping in the narrow path .
罪 带来 它是自己的 惩罚 , 从 哪个 我们 逃脱 经过 保持 在 这 狭窄的 小路 .
罪恶自有其惩罚，我们若坚持走正道，便可免受惩罚。

[gʊd] [wɜːks] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['tempərəl] ['mɪzəriz] , [wɪtʃ] ['evə(r)] ['fɒləʊ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [sɪn] ;
Good works save us from temporal miseries , which ever follow an indulgence in sin ;
好的 作品 节省 我们 从 颞 苦难 , 哪个 曾经 跟随 一个 放纵 在 罪 ;
善行能使我们免受暂时的痛苦，而这种痛苦总是伴随放纵罪恶而来；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'sesə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [ʌp] ;
but if we fall , we have an Advocate and Intercessor to lift us up ;
但 如果 我们 落下 , 我们 有 一个 提倡 和 代祷者 到 举起 我们 向上 ;
但如果我们跌倒，我们有一位辩护者和代求者来扶起我们；

[stɪl] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [səʊl] , [slaɪt] [nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
still , if thou lovest thy soul , slight not the knowledge of hell , for that ,
仍然 , 如果 你 最爱 你的 灵魂 , 轻微 不是 这 知识 的 地狱 , 为了 那 ,
但是，如果你爱惜自己的灵魂，就不要轻视对地狱的认识，因为，

[wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spɜːz] [wɪtʃ] [kraɪst] [juːsɛθ][tuː; tə] [prɪk] [səʊlz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
with the law , are the spurs which Christ useth to prick souls forward to himself :
和 这 法律 , 是 这 马刺 哪个 基督 用法 到 刺 灵魂 向前 到 他自己 .
律法如同鞭子，激励着人们的灵魂归向他。

[əʊ]['gæðə(r)][ʌp] [ðaɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][mend] [ðaɪ] [peɪs] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [spɜːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [saɪdz] .
O gather up thy heels and mend thy pace , or those spurs will be in thy sides .
哦 收集 向上 你的 高跟鞋 和 修补 你的 步伐 , 或者 那些 马刺 将要 是 在 你的 侧面 .
快点收紧你的脚后跟，加快你的步伐，否则你的腿骨会被马刺扎伤。

[teɪk] [hiːd] , [əʊ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ; [laɪk] [sɔːl] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [hel] [ɪz] [ðaɪ] ['bedləm] .
Take heed , O persecutor ; like Saul , thou art exceeding mad , and hell is thy bedlam .
拿 注意 , 哦 迫害者 ; 喜欢 扫罗 , 你 艺术 超过 疯狂的 , 和 地狱 是 你的 疯人院 .
迫害者啊，当心！你如同扫罗一般疯狂，地狱是你的地狱。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [feɪθ] ; [nʌn] [ɪz] [truː] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ,
Take heed of a false faith ; none is true but that which is acquired by a kneeling ,
拿 注意 的 一个 错误的 信仰 ; 没有任何 是 真的 但 那 哪个 是 获得 经过 一个 跪着 ,

要警惕虚假的信仰；只有通过跪拜而获得的信仰才是真正的信仰。

['sɜːtʃɪŋ] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪd] ['treʒə(r)] .
searching , seeking for truth as for hid treasure .
搜索 , 寻求 为了 真相 作为 为了 隐藏 宝藏 .

探寻，寻求真理，如同寻找隐藏的宝藏。

[deθ] [ɪz][gɑːdz] ['beɪlɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ,
Death is God's bailiff , he will seize thee without warning ; but with the saints ,
死亡 是 神的 法警 , 他 将要 抢占 你 没有 警告 ; 但 和 这 圣徒 ,

死亡是上帝的使者，他会毫无预兆地带走你；但对于圣徒而言，

[ðə; ði] [greɪvz] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd][sɪn] .
the grave's mouth is the final parting place between grace and sin .
这 坟墓的 嘴 是 这 最终的 离别 地方 之间 优雅 和 罪 .

坟墓的入口是恩典与罪恶最终的分界点。

[fə'get] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪs] [tuː; tə] [θraɪv] .
Forget not that a good improvement will make your little grace to thrive .
忘记 不是 那 一个 好的 改进 将要 制作 你的 小的 优雅 到 蓬勃发展 .

别忘了，良好的改进会让你的小天使茁壮成长。

['riːdə(r)] , [meɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ɪn'deləbli] [fɪks] [ðiːz] ['həʊlsəm] [truːðz] [ə'pɒn]['aʊə(r)][maɪndz] .
Reader , may Divine grace indelibly fix these wholesome truths upon our minds .
读者 , 可能 神圣的 优雅 不可磨灭地 使固定 这些 健康 真相 之上 我们的 思想 .

读者朋友们，愿神的恩典将这些有益的真理深深地铭刻在我们心中。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[kraɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] .
CHRIST A COMPLETE SAVIOUR .
基督 一个 完全的 救主 .

基督是完全的救世主。

- ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
' WHEREFORE HE IS ABLE ALSO TO SAVE THEM TO THE UTTERMOST THAT COME UNTO GOD BY HIM ,
- 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝 经过 他 ,

因此，凡藉着他归向神的人，他都能拯救到底。

[siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . - — ['hiːbruːz] ['sɛvən] : - .
SEEING HE EVER LIVETH TO MAKE INTERCESSION FOR THEM . ' — HEBREWS 7 : 25 .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 . - — 希伯来语 7 : - .

他长远活着，为他们代求。——希伯来书 7:25

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [ˌjuː 'es] [wɪð] [tuː] [θɪŋz] ; [ðæt] [ɪz] ,
The apostle , in this chapter , presenteth us with two things ; that is ,
这 使徒 , 在 这 章 , presenteth 我们 和 二 事物 ; 那 是 ,

使徒在本章中向我们提出了两件事：

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
with the greatness of the person and of the priesthood of our Lord Jesus
和 这 伟大 的 这 人 和 的 这 圣职 的 我们的 主 耶稣
.
:
.

彰显我们主耶稣的人格和祭司职分的伟大。

[fɜːst] , [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [prifɚɛθ]
First , He presenteth us with the greatness of his person , in that he preferreth
第一的 , 他 presenteth 我们 和 这 伟大 的 他的 人 , 在 那 他 偏好
[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəhæm] ,
him before Abraham ,
他 前 亚伯拉罕 ,

首先，祂向我们展现了祂自身的伟大，因为祂将祂置于亚伯拉罕之上。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [jeɪ] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [prifɚɛθ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ,
who is the father of us all ; yea , in that he preferreth him before Melchisedec ,
WHO 是 这 父亲 的 我们 全部 ; 是的 , 在 那 他 偏好 他 前 麦基洗德 ,

他是众人的父亲；是的，因为他把祂看得比麦基洗德更重要。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [hɪm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
who was above Abraham , and blessed him who had the promises .
WHO 曾是 多于 亚伯拉罕 , 和 蒙福 他 WHO 有 这 承诺 .

祂高于亚伯拉罕，赐福给那承受应许的人。

['sekənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] , [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Second , As to his priesthood , he showeth the greatness of that ,
第二 , 作为 到 他的 圣职 , 他 展示 这 伟大 的 那 ,

其次，就他的祭司职分而言，他展现了其伟大之处。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [kə'mɑːndmənt] ,
in that he was made a priest , not by the law of a carnal commandment ,
在 那 他 曾是 制成 一个 牧师 , 不是 经过 这 法律 的 一个 肉体 诫命 ,

他成为祭司，并非出于肉体的诫命。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] .
but by the power of an endless life .
但 经过 这 力量 的 一个 无尽的 生活 .

但凭借的是永恒的生命力。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [baɪ][hɪm] [ðæt] [sed] , - [ðə; ði] [lɔːd] [sweə] ,
Not without , but with an oath , by him that said , ' The Lord sware ,
不是 没有 , 但 和 一个 誓言 , 经过 他 那 说 , - 这 主 誓言 ,

不是没有起誓，而是藉着那位起誓的，他说：“耶和华起誓，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
and will not repent , Thou art a priest for ever , after the order of
和 将要 不是 悔改 , 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 , 后 这 命令 的
[ˌmɛl'kɪzədɛk] - ;
Melchisedec ' ;
麦基洗德 - ;

你必不悔改，你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

['weəfɔː(r)] , - [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['evə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]
wherefore , ' this man , because he continueth ever , hath an unchangeable
因此 , - 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的
['priːsthʊd] .
priesthood .
圣职 .

因此，‘这个人因为永远存在，所以拥有不可改变的祭司职分。’

- [naʊ] [maɪ] [tekst] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , ['neɪmli] , [ðæt] [kraɪst] [ə'baɪdɪθ] [ə; eɪ] [priːst]
' Now my text is drawn from this conclusion , namely , that Christ abideth a priest
- 现在 我的 文本 是 绘制 从 这 结论 , 即 , 那 基督 安息 一个 牧师
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

“我的经文由此得出，即基督始终是祭司。”

- ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm]
' Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come
- 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
unto God by him ,
到 上帝 经过 他 ,

所以，凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。

['siːɪŋ] [hiː; hi] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

- [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [θɪŋz] : [fɜːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]
' In the words , I take notice of four things : FIRST , Of the intercession of
- 在 这 字 , 我 拿 注意 的 四 事物 : 第一的 , 的 这 代祷 的
[kraɪst] — [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] .
Christ — He maketh intercession .
基督 — 他 制造 代祷 .

“从这些话中，我注意到四件事：第一，基督的代求——他进行代求。

['sekənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] — - ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv]
SECOND , Of the benefit of his intercession — ' Wherefore he is able to save
第二 , 的 这 益处 的 他的 代祷 — - 因此 他 是 有能力的 到 节省
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
to the uttermost ,
到 这 极致 ,

第二，论到他代求的益处——“因此他能拯救到底，

- & [siː] . [θɜːd] ,
' & c . THIRD ,
- & c . 第三 ,

' 等等。第三，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]
We have also here set before us the persons interested in this intercession of
我们 有 还 这里 放 前 我们 这 人 感兴趣的 在 这 代祷 的
[kraɪst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] - [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
Christ — And they are those ' that come unto God by him .
基督 — 和 他们 是 那些 - 那 来 到 上帝 经过 他 .

我们在此也列出了与基督的代求有关的人员——他们就是“藉着他来到上帝面前的人”。

- [fɔːθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːpɪŋ] [ðɪs] ['benɪfɪt] [baɪ] [hɪm] ;
' FOURTH , We have also here the certainty of their reaping this benefit by him ;
- 第四 , 我们 有 还 这里 这 肯定 的 他们的 收割 这 益处 经过 他 ;
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

第四，我们在此也确信他们会从他那里获得这种好处；也就是说，

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — - ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]

seeing he ever liveth to make intercession for them — ' Wherefore he is

看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 — - 因此 他 是

['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,

able also to save them to the uttermost that come unto God by him ,

有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝 经过 他 ，

他长远活着，为他们代求——"所以，凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底，

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . - [wʌn]

seeing he ever liveth to make intercession for them . ' 1

看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 . - 1

因为他长存，可以为他们代求。

[[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .]

[I . OF THE INTERCESSION OF CHRIST .]

[我 . 的 这 代祷 的 基督 .]

【一、论基督的代求】

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [wɒt] [ðæt] [ɪz] ;

FIRST , We will begin with HIS INTERCESSION , and will show you , First , What that is ;

第一的 ， 我们 将要 开始 和 他的 代祷 ， 和 将要 展示 你 ， 第一的 ， 什么 那 是 ；

首先，我们将从他的代求开始，首先向你们展示什么是代求；

['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [,intə'si:d] ; [ænd; ənd] , [θɜːd] ,

Second , For what he intercedes ; and , Third ,

第二 ， 为了 什么 他 代求 ； 和 ， 第三 ，

第二，为了他所代求的事；第三，

[wɒt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [kraɪsts] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

What is also to be inferred from Christ's making intercession for us .

什么 是 还 到 是 推断 从 基督的 制作 代祷 为了 我们 .

基督为我们代求，我们还能从中推断出什么呢?

[fɜːst] , [ai] [bɪ'gɪn] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz] .

First , I begin , then , with the first ; that is , to show you what intercession is .

第一的 ， 我 开始 ， 然后 ， 和 这 第一的 ； 那 是 ， 到 展示 你 什么 代祷 是 .

那么，首先，我从第一点开始；也就是说，向你们展示什么是代祷。

[ˌɪntə'seʃn] [ɪz] [preə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [preə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌɪntə'seʃn] .

Intercession is prayer ; but all prayer is not intercession .

代祷 是 祷告 ； 但 全部 祷告 是 不是 代祷 .

代祷是祷告，但并非所有的祷告都是代祷。

[ˌɪntə'seʃn] , [ðen] ,

Intercession , then ,

代祷 ， 然后 ，

因此，代祷

[ɪz] [ðæt] [preə(r)] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] .

is that prayer that is made by a third person about the concerns that are between two .

是 那 祷告 那 是 制成 经过 一个 第三 人 关于 这 担忧 那 是 之间 二 .

是由第三方为两人之间的问题所作的祷告。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [set] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdɪfrəns] , [ɔː(r)][tuː; tə]
And it may be made either to set them at further difference , or to
和 它 可能 是 制成 任何一个 到 放 他们 在 更远 不同之处 ， 或者 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [frendz] ;
make them friends ;
制作 他们 朋友们 ；

这样做可能会使他们更加疏远，也可能使他们成为朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈseʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [əˈgenst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)]
for intercession may be made against , as well as for , a person or
为了 代祷 可能 是 制成 反对 ， 作为 出色地 作为 为了 ， 一个 人 或者
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

因为代祷既可以针对某人或某群人，也可以为他们代祷。

- [wɒt] [jiː; ji] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] [ɒv; əv] [ɪˈlaɪəs] ?
' Wot ye not what the Scripture saith of Elias ?
- 什么 是的 不是 什么 这 圣经 赛斯说 的 埃利亚斯 ?

经上论到以利亚是怎么说的，你们岂不知道吗?

[haʊ] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪntəˈseʃn] [tuː; tə] [gɒd] [əˈgenst] [ˈɪzreɪl] .
how he maketh intercession to God against Israel .
如何 他 制造 代祷 到 上帝 反对 以色列 .

他如何向神求情，控告以色列。

- ([rɒm] - :
' (Rom 11 :
- (只读存储器 - :

(罗马书 11:

[ˌtuːˈtuː]) [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz] [nɒt] [æn; ən]
2) But the intercession that we are now to speak of is not an
2) 但 这 代祷 那 我们 是 现在 到 说话 的 是 不是 一个
[ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
intercession of this kind ,
代祷 的 这 种类 ，

2）但我们现在要谈到的代求，并不是这种代求。

[nɒt] [æn; ən] [ˌɪntəˈseʃn] [əˈgenst] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
not an intercession against , but an intercession for a people .
不是 一个 代祷 反对 ， 但 一个 代祷 为了 一个 人们 .

不是反对人民，而是为人民代求。

- [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' He ever liveth to make intercession for them .
- 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他永远活着，为他们代求。

- [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
' The high priest is ordained for , but not to be against the people .
- 这 高的 牧师 是 受戒 为了 ， 但 不是 到 是 反对 这 人们 .

“大祭司被任命是为了人民，而不是为了与人民为敌。”

- [ˈevri] [haɪ] [priːst] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [men] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] [θɪŋz] [pɜːˈteɪnɪŋ]
' Every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining
- 每一个 高的 牧师 已采取 从 之中 男人 是 受戒 为了 男人 在 事物 相关的
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ，

“凡从人中间选出的大祭司，都是为人设立，负责处理与神有关的事。”

- [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
' to make reconciliation for the sins of the people ;
- 到 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 ;

为人民的罪过进行和解；

[ɔː(r)] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)][bəuθ] [gɪfts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] .
or ' that he may offer both gifts and sacrifices for sins .
或者 - 那 他 可能 提供 两个都 礼物 和 牺牲 为了 罪孽 .

或者说，他可以献上礼物和祭物来赎罪。

- ([hɛb] [faɪv] : [wʌn])
' (Heb 5 : 1)
- (希伯来书 5 : 1)

（希伯来书 5:1）

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn]
This , then , is intercession ; and the intercession of Christ is to be between
这 , 然后 , 是 代祷 ; 和 这 代祷 的 基督 是 到 是 之间
[tuː] ,
two ,
二 ,

这就是代求；基督的代求是在两个人之间，

[bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [gʊd] .
between God and man , for man's good .
之间 上帝 和 男人 , 为了 男人的 好的 .

神与人之间，为了人类的福祉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪt'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] : [wʌn] .
And it extendeth itself unto these : 1 .
和 它 扩展 本身 到 这些 : 1 .

它还延伸到以下方面：1.

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɔːl] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [gɒd] . [ˌtuː'tuː]
To pray that the elect may be brought all home to him ; that is , to God . 2
到 祈祷 那 这 选 可能 是 带来 全部 家 到 他 ; 那 是 , 到 上帝 . 2
.
:
.

祈求上帝让所有蒙拣选的人都归向他，也就是归向神。2.

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm] . [θriː] .
To pray that their sins committed after conversion may be forgiven them . 3 .
到 祈祷 那 他们的 罪孽 坚定的 后 转换 可能 是 已原谅 他们 . 3 .

祈求他们皈依基督教后所犯的罪过能够得到宽恕。3.

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [æt; ət] [kən'vɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd]
To pray that their graces which they receive at conversion may be maintained
到 祈祷 那 他们的 恩典 哪个 他们 收到 在 转换 可能 是 维持
[ænd; ənd] [sə'plaɪd] . [fɔːr] .
and supplied . 4 .
和 供应 . 4 .

祈求他们在皈依时所获得的恩典能够得到维持和供应。4.

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
To pray that their persons may be preserved unto his heavenly kingdom .
到 祈祷 那 他们的 人 可能 是 保存完好 到 他的 天上 王国 .

祈求他们能蒙保守，进入天国。

['sekənd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [meɪk]
Second , This is the intercession of Christ , or that for which he doth make
第二 , 这 是 这 代祷 的 基督 , 或者 那 为了 哪个 他 确实 制作
[ˌɪntə'seʃn] . [wʌn] .
intercession . 1 .
代祷 . 1 .

第二，这是基督的代求，或者说是他所代求的事。

[hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [gɒd] ,
He prays for all the elect , that they may be brought home to God ,
他 祈祷 为了 全部 这 选 , 那 他们 可能 是 带来 家 到 上帝 ,

他为所有蒙拣选的人祈祷，愿他们能回到上帝的身边。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , & [siː] . [ðɪs] [ɪz] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] ,
and so into the unity of the faith , & c . this is clear , for that he saith ,
和 所以 进入 这 统一 的 这 信仰 , & c . 这 是 清除 , 为了 那 他 赛斯说 ,

因此，就信仰的合一而言，等等。这一点很清楚，因为他说：

- ['naɪðə(r)] [preɪ] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn] - ; [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['əʊnli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd]
' Neither pray I for these alone ' ; that is , for those only that are converted
- 两者都不 祈祷 我 为了 这些 独自的 - ; 那 是 , 为了 那些 仅有的 那 是 转换
;
;
;

“我也不单为这些人祈祷”；也就是说，我不只为那些皈依基督教的人祈祷；

- [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɒn] [ˌem 'iː] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːd] - ; [fɔː(r); fə(r)]
' but for them also which shall believe on me through their word ' ; for
- 但 为了 他们 还 哪个 将 相信 在 我 通过 他们的 单词 - ; 为了
[ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ,
all them that shall ,
全部 他们 那 将 ,

“但凡因他们的话信我的人”；凡信我的人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ,
that are appointed to believe ; or , as you have it a little above ,
那 是 任命 到 相信 ; 或者 , 作为 你 有 它 一个 小的 多于 ,

那些被指定相信的人；或者，正如你上面略微提到的，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .
' for them which thou hast given me .
- 为了 他们 哪个 你 哈斯特 给定 我 .

“为了你所赐给我的人。”

- ([dʒɒn] - : [naɪn] , - , ['aɪsə] - : -) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
' (John 17 : 9 , 20 , Isa 53 : 12) And the reason is ,
- (约翰 - : 9 , - , 伊萨 - : -) 和 这 原因 是 ,

（约翰福音 17:9, 20，以赛亚书 53:12）原因在于：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [peɪd] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for that he hath paid a ransom for them .
为了 那 他 有 有薪酬的 一个 赎金 为了 他们 .

为此，他已为他们付出了赎金。

[kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
Christ , therefore , when he maketh intercession for the ungodly , and all the
基督 , 所以 , 什么时候 他 制造 代祷 为了 这 不敬神的 , 和 全部 这
[ʌnkən'vɜːtɪd] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
unconverted elect are such ,
未转换 选 是 这样的 ,

因此，基督为不敬虔的人代求时，所有未悔改的选民都属于此类。

[dʌθ] [bʌt; bət] [ˌpɛtɪʃə'nɛrɪli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəst] [wʌnz] , [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
doth but petitionarily ask for his own , his purchased ones , those for
确实 但 请愿地 问 为了 他的 自己的 , 他的 购买 一个 , 那些 为了
[huːm] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
whom he died before ,
谁 他 死亡 前 ,

他只是恳求归还自己的、他所购买的、他先前为之献出生命的那些人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] . [ˌtuː'tuː] .
that they might be saved by his blood . 2 .
那 他们 可能 是 已保存 经过 他的 血 . 2 .

使他们因他的宝血得救。2.

[wen] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [gɒd] , [hiː; hi] [jet] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
When any of them are brought home to God , he yet prays for them
什么时候 任何 的 他们 是 带来 家 到 上帝 , 他 然而 祈祷 为了 他们
;
;
;

当他们中的任何一人归于天父怀抱时，他仍然为他们祈祷；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ] [θruː] [ɪn'fɜːməti] [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [meɪ] [kə'mɪt] , [meɪ]
namely , that the sins which through infirmity they , after conversion , may commit , may
即 , 那 这 罪孽 哪个 通过 虚弱 他们 , 后 转换 , 可能 犯罪 , 可能
['ɔːlsəʊ][biː; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm] .
also be forgiven them .
还 是 已原谅 他们 .

也就是说，他们皈依基督教后，因软弱而犯下的罪过，也可以得到宽恕。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
This is showed us by the intercession of the high priest under the law ,
这 是 显示 我们 经过 这 代祷 的 这 高的 牧师 在下面 这 法律 ,

律法之下，大祭司的代求就向我们表明了这一点。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
that was to bear away the iniquities of the holy things of the children of
那 曾是 到 熊 离开 这 罪恶 的 这 圣 事物 的 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] ;
Israel ;
以色列 ;

那是为了除去以色列人圣物上的罪孽；

[jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [sin] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
yea , and also by his atonement for them that sinned ; for that it
是的 , 和 还 经过 他的 赎罪 为了 他们 那 罪过 ; 为了 那 它
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

是的，也藉着他为罪人所作的赎罪；因为经上说：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] [wɪtʃ]
' And the priest shall make an atonement for him , for his sin which
- 和 这 牧师 将 制作 一个 赎罪 为了 他 , 为了 他的 罪 哪个
[hiː; hi] [hæθ] [sin] ,
he hath sinned ,
他 有 罪过 ,

“祭司要为他赎罪，赎他所犯的罪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [hɪm] .
and it shall be forgiven him .
和 它 将 是 已原谅 他 .

他必蒙赦免。

- ([lef] [faɪv] : -)
' (Lev 5 : 10)
- (列夫 5 : -)

（利未记 5:10）

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['iːv(ə)n] [weə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dʌθ] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] , ['seɪɪŋ] ,
This also is intimated even where our Lord doth make intercession , saying ,
这 还 是 暗示 甚至 在哪里 我们的 主 确实 制作 代祷 , 说 ,

这一点甚至在我们的主代求时也有所暗示，他说：

- [ai] [preɪ] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
' I pray not that thou shouldest take them out of the world ,
- 我 祈祷 不是 那 你 最肩 拿 他们 出去 的 这 世界 ,

“我祈求你不要将他们从世上带走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
but that thou shouldest keep them from the evil .
但 那 你 最肩 保持 他们 从 这 邪恶的 .

但你要使他们远离邪恶。

- ([dʒɒn] - : -)
' (John 17 : 15)
- (约翰 - : -)

（约翰福音 17:15）

[ðæt] [kraɪst] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
That Christ prayed that the converted should be kept from all manner of
那 基督 祈祷 那 这 转换 应该 是 保留 从 全部 方式 的
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ,
commission of sin ,
委员会 的 罪 ,

基督祈祷，愿悔改之人远离一切罪恶。

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn]
must not be supposed , for that is the way to make his intercession
必须 不是 是 据称 , 为了 那 是 这 方式 到 制作 他的 代祷
,
,
,

不可妄想，因为那正是他代求的方式。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ]
at least in some things , invalid , and to contradict himself ; for , saith
在 至少 在 一些 事物 , 无效的 , 和 到 顶撞 他自己 ; 为了 , 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

至少在某些方面，他的说法是无效的，而且自相矛盾；因为，他说，

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
' I know that thou hearest me always .
- 我 知道 那 你 亲爱的 我 总是 .

我知道你一直都在听见我的祈祷。

- ([dʒɒn] - : -) [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ai] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm]
' (John 11 : 42) But the meaning is , I pray that thou wouldest keep them
- (约翰 - : -) 但 这 意义 是 , 我 祈祷 那 你 最 保持 他们
[frɒm; frəm] [səʊl] - ['dæmɪŋ] [dɪ'lʊʒən] ,
from soul - damning delusions ,
从 灵魂 - 令人震惊的 妄想 ,

（约翰福音 11:42）但其含义是，我祈求你使他们免于陷入毁灭灵魂的迷惑之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [sʌtʃ] ;
such as are unavoidably such ;
这样的 作为 是 不可避免的 这样的 ;

例如，某些事物是不可避免的；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] - [di'strɔi] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [sɪn]
also that thou wouldest keep them from the soul - destroying evil of every sin
还 那 你 最 保持 他们 从 这 灵魂 - 摧毁 邪恶的 的 每一个 罪
, [ɒv; əv] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] .
, of every temptation .
, 的 每一个 诱惑 .

也愿你使他们远离一切罪恶和诱惑，免遭毁灭灵魂的邪恶。

[naʊ] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] . [θriː] .
Now this he doth by his prevailing and by his pardoning grace . 3 .
现在 这 他 确实 经过 他的 盛行 和 经过 他的 赦免 优雅 . 3 .

现在，他凭借他得胜的恩典和赦免的恩典成就了这一切。3.

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [hiː; hi] ['preɪɪθ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [æt; ət]
In his intercession he prayeth also that those graces which we receive at
在 他的 代祷 他 祈祷 还 那 那些 恩典 哪个 我们 收到 在
[kən'vɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] .
conversion may be maintained and supplied .
转换 可能 是 维持 和 供应 .

在他的代祷中，他也祈求我们皈依时所获得的恩典能够得到维持和补充。

[ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - ['saɪmən] , ['saɪmən] , [bɪ'həʊld] , ['seɪtn] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]
This is clear where he saith , ' Simon , Simon , behold , Satan hath desired to have
这 是 清除 在哪里 他 赛斯说 , - 西蒙 , 西蒙 , 看哪 , 撒但 有 想要的 到 有
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这一点在他所说的“西门，西门，撒但想要得着你们”中得到了清楚地体现。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪft] [juː; jʊ][æz; əz] [wiːt] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
that he may sift you as wheat ; but I have prayed for thee ,
那 他 可能 筛 你 作为 小麦 ; 但 我 有 祈祷 为了 你 ,

好让他筛你们像筛麦子一样；但我已经为你祷告了，

[ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] .
that thy faith fail not .
那 你的 信仰 失败 不是 .

愿你的信仰永不衰败。

- ([luːk] - : - , -) [eɪ] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] ,
' (Luke 22 : 31 , 32) Ay , may some say ,
- (卢克 - : - , -) 哎 , 可能 一些 说 ,

’（路加福音 22:31, 32）哎，也许有人会说，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [preɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
he is said to pray here for the support and supply of faith ,
他 是 说 到 祈祷 这里 为了 这 支持 和 供应 的 信仰 ,

据说他在这里祈祷，祈求信仰的支持和供应。

[bʌt; bət] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]
but doth it therefore follow that he prayed for the maintaining and supply
但 确实 它 所以 跟随 那 他 祈祷 为了 这 保持 和 供应
[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['greɪsɪz] ?
of all our graces ?
的 全部 我们的 恩典 ?

但这是否意味着他祈求上帝维持和供应我们的一切恩典呢？

[jes] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
Yes , in that he prayed for the preservation of our faith ,
是的 , 在 那 他 祈祷 为了 这 保存 的 我们的 信仰 ,

是的，他祈祷我们的信仰能够得以保存。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['greɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [greɪs] ,
he prayed for the preservation of all our graces ; for faith is the mother grace ,
他 祈祷 为了 这 保存 的 全部 我们的 恩典 ; 为了 信仰 是 这 母亲 优雅 ,

他祈祷我们所有的恩典都能得到保存；因为信仰是恩典之母。

[ðə; ði] [ruːt] [greɪs] , [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [hæθ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the root grace , the grace that hath all others in the bowels of it ,
这 根 优雅 , 这 优雅 那 有 全部 其他的 在 这 肠道 的 它 ,

那根本的恩典，那包含其他一切恩典的恩典，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fləʊ] ; [jeɪ] ,
and that from the which all others flow ; yea ,
和 那 从 这 哪个 全部 其他的 流动 ; 是的 ,

以及万物由此而生的源泉；是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] ,
it is that which gives being to all our other graces ,
它 是 那 哪个 给予 存在 到 全部 我们的 其他 恩典 ,

它赋予我们其他一切美德以生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [duː; də][lɪv; laɪv] .
and that by which all the rest do live .
和 那 经过 哪个 全部 这 休息 做 居住 .

而其余所有人则赖以生存。

[let] , [ðen] , [feɪθ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['greɪsɪz] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] — [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
Let , then , faith be preserved , and all graces continue and live — that is , according to the present state ,
让 , 然后 , 信仰 是 保存完好 , 和 全部 恩典 继续 和 居住 — 那 是 , 根据 到 这 展示 状态 ,

那么，就让信仰得以保存，让一切恩典得以延续和存续——也就是说，按照目前的状态，

[helθ] , [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [feɪθ] .
health , and degree of faith .
健康 , 和 程度 的 信仰 .

健康状况和信仰程度。

[səʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 , 然后 ,

那么，

[kraɪst] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [greɪs] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Christ prayed for the preservation of every grace when he prayed for the preservation of faith .
基督 祈祷 为了 这 保存 的 每一个 优雅 什么时候 他 祈祷 为了 这 保存 的 信仰 .

基督在为信仰的保守祈祷时，也为一切恩典的保守祈祷。

[ðæt] [tekst]['ɔːlsəʊ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
That text also is of the same tendency where he saith ,
那 文本 还 是 的 这 相同的 趋势 在哪里 他 赛斯说 ,

那段文字也表达了同样的倾向，其中他说：

- [kiːp] [θruː] [ðaɪn] [əʊn] [neɪm] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [men] .
' Keep through thine own name those whom thou hast given men .
- 保持 通过 你的 自己的 姓名 那些 谁 你 哈斯特 给定 男人 .

“求你以你的名义保守你所赐给人的人。”

- ([dʒɒn] - : -) [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪ] [fɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
' (John 17 : 11) Keep them in thy fear , in the faith , in the true religion ,
- (约翰 - : -) 保持 他们 在 你的 害怕 , 在 这 信仰 , 在 这 真的 宗教 ,

（约翰福音 17:11）求你保守他们敬畏你，持守你的信仰，使他们有真理的根基。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] , [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [baɪ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , & [siː] .
in the way of life by thy grace , by thy power , by thy wisdom , & c .
在 这 方式 的 生活 经过 你的 优雅 , 经过 你的 力量 , 经过 你的 智慧 , & c .

在生活中，靠着你的恩典、你的力量、你的智慧等等。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
This must be much of the meaning of this place ,
这 必须 是 很多 的 这 意义 的 这 地方 ,

这或许就是这个地方的大部分意义所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪk'skluːdz] [ðɪs] [sens] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
and he that excludes this sense will make but poor work of another
和 他 那 不包括 这 感觉 将要 制作 但 贫穷的 工作 的 其他
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
exposition . 4 .
展览 . 4 .

排除这种含义的人，其另一项阐述也必然是拙劣的。4.

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ['preɪɪθ] [ðæt] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,
He also in his intercession prayeth that our persons be preserved ,
他 还 在 他的 代祷 祈祷 那 我们的 人 是 保存完好 ,

他也为我们祈求，愿我们的人身安全得到保全。

[ænd; ənd] [brɔːt] [seɪf] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
and brought safe unto his heavenly kingdom .
和 带来 安全的 到 他的 天上 王国 .

并平安地被带到他的天国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌθ] , ([wʌn] .)
And this he doth , (1 .)
和 这 他 确实 , (1 .)

他确实这样做了，（1）

[baɪ] ['pliːdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . ([ˌtuː'tuː] .)
By pleading interest in them . (2 .)
经过 恳求 兴趣 在 他们 . (2 .)

（2）通过声称对这些物品有利益关系。

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [baɪ] ['prɒmɪs] , ['glɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ([θriː] .)
By pleading that he had given , by promise , glory to them . (3 .)
经过 恳求 那 他 有 给定 , 经过 承诺 , 荣耀 到 他们 . (3 .)

他辩称自己曾许诺将荣耀赐予他们。(3.)

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . ([fɔːr] .)
By pleading his own resolution to have it so . (4 .)
经过 恳求 他的 自己的 解决 到 有 它 所以 . (4 .)

他以自己的决心为由，恳求如此。(4)

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] . ([wʌn] .)
By pleading the reason why it must be so . (1 .)
经过 恳求 这 原因 为什么 它 必须 是 所以 . (1 .)

通过陈述其必然如此的理由。(1.)

[hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈglɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
He prays that their persons may come to glory , for that they are his ,
他 祈祷 那 他们的 人 可能 来 到 荣耀 ， 为了 那 他们 是 他的 ，

他祈求他们能得享荣耀，因为他们是属于他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈtaɪtlz] : - [ðaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː] .
and that by the best of titles : ' Thine they were , and thou gavest them me .
和 那 经过 这 最好的 的 标题 : - 瘦 他们 是 ， 和 你 给予 他们 我 .

并以最好的称谓来证明：“它们原本属于你，你将它们赐给了我。”

- ([dʒɒn] - : [sɪks]) [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
' (John 17 : 6) Father , I will have them ; Father , I will have them ,
- (约翰 - : 6) 父亲 ， 我 将要 有 他们 ； 父亲 ， 我 将要 有 他们 ，

（约翰福音 17:6）父啊，我愿意接受他们；父啊，我愿意接受他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] : - [ðaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː] .
for they are mine : ' Thine they were , and thou gavest them me .
为了 他们 是 矿 : - 瘦 他们 是 ， 和 你 给予 他们 我 .

因为它们是我的：它们原本是你的，你把它们给了我。

- [wɒt] [ɪz] [maɪn] , [maɪ] [waɪf] , [ɔː(r)][maɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][maɪ][ˈdʒuːəl] , [ɔː(r)][maɪ][dʒɔɪ] ,
' What is mine , my wife , or my child , or my jewel , or my joy ,
- 什么 是 矿 ， 我的 妻子 ， 或者 我的 孩子 ， 或者 我的 宝石 ， 或者 我的 喜悦 ，

“什么才是我的？我的妻子，我的孩子，我的珠宝，我的快乐，

[ʃʊə(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
sure I may have it with me .
当然 我 可能 有 它 和 我 .

我肯定会随身携带的。

[ðʌs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [pliːdz] [ɔː(r)] [kraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [pˈɜːsənz] [mait] [biː; bi]
Thus , therefore , he pleads or cries in his intercession , that our persons might be
因此 ， 所以 ， 他 恳求 或者 哭泣 在 他的 代祷 ， 那 我们的 人 可能 是
[prɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [ˈglɔːri] :
preserved to glory :
保存完好 到 荣耀 :

因此，他在代求中恳求或呼求，愿我们的人得以保全，得享荣耀：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː] . - [ˌtuːˈtuː] ([ˌtuːˈtuː] .)
They are mine , ' and thou gavest them me . ' 2 (2 .)
他们 是 矿 ， - 和 你 给予 他们 我 . - 2 (2 .)

它们是我的，“是你赐给我的”。2(2.)

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pliːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] — [ˈgɪv(ə)n] [ɔːlˈredi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] —
He also pleads that he had given — given already , that is , in the promise —
他 还 恳求 那 他 有 给定 — 给定 已经 ， 那 是 ， 在 这 承诺 —
[ˈglɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
glory to them ,
荣耀 到 他们 ，

他还恳求说，他已经——也就是在应许中——将荣耀赐给了他们，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and therefore they must not go without it .
和 所以 他们 必须 不是 去 没有 它 .

因此，他们绝对不能缺少它。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
' And the glory which thou gavest me I have given them .
- 和 这 荣耀 哪个 你 给予 我 我 有 给定 他们 .

“你所赐给我的荣耀，我已经赐给他们了。”

-	(	[dʒɒn]	-	:	-	)	['raɪtʃəs]	[men]	,	[wen]	[ðeɪ]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[baɪ]	['prɒmɪs]	,
'	**(**	**John**	**17**	**:**	**22**	**)**	**Righteous**	**men**	**,**	**when**	**they**	**give**	**a**	**good**	**thing**	**by**	**promise**	**,**
-	(	约翰	-	:	-	)	正义	男人	,	什么时候	他们	给	一个	好的	事物	经过	承诺	,

（约翰福音 17:22）义人若凭承诺施舍美好的事物，

[ðeɪ]	[dɪ'zaɪn]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['prɒmɪs]	;	[neɪ]	,	[ðeɪ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[dɪ'zaɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
they	**design**	**the**	**performance**	**of**	**that**	**promise**	**;**	**nay**	**,**	**they**	**more**	**than**	**design**	**it**	**,**
他们	设计	这	表现	的	那	承诺	;	不	,	他们	更多的	比	设计	它	,

他们精心策划了这一承诺的兑现；不，他们不仅仅是策划了它。

[ðeɪ]	['pɜːpəs]	,	[ðeɪ]	[dɪ'tɜːmɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
they	**purpose**	**,**	**they**	**determine**	**it**	**.**
他们	目的	,	他们	决定	它	.

他们有目的，他们决定。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæd]	['prɒfɪt]	['ɔːlsəʊ]	[seθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[keɪs]	,	-	[hæθ]	[hiː; hi]	[sed]	,
As	**the**	**mad**	**prophet**	**also**	**saith**	**of**	**God**	**,**	**in**	**another**	**case**	**,**	**'**	**Hath**	**he**	**said**	**,**
作为	这	疯狂的	先知	还	赛斯说	的	上帝	,	在	其他	案件	,	-	有	他	说	,

正如那位疯狂的先知在另一处论及上帝时所说：“他曾说过，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**shall**	**he**	**not**	**do**	**it**	**?**
和	将	他	不是	做	它	?

他难道不应该这样做吗?

[ɔː(r)]	[hæθ]	[hiː; hi]	['spəʊkən]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[nɒt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[gʊd]	?
or	**hath**	**he**	**spoken**	**,**	**and**	**shall**	**he**	**not**	**make**	**it**	**good**	**?**
或者	有	他	说	,	和	将	他	不是	制作	它	好的	?

难道他已经说过话，却不兑现吗?

-	(	[ˌen juː 'em]	-	:	-	)	[hæθ]	[kraɪst]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
'	**(**	**Num**	**23**	**:**	**19**	**)**	**Hath**	**Christ**	**given**	**us**	**glory**	**,**	**and**	**shall**	**we**	**not**	**have**	**it**	**?**
-	(	数字	-	:	-	)	有	基督	给定	我们	荣耀	,	和	将	我们	不是	有	它	?

（民数记 23:19）基督岂已赐给我们荣耀，我们岂不得着吗?

[jeɪ]	,	[hæθ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪt'self]	[bɪ'stəʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðəʊz]	[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	,
Yea	**,**	**hath**	**the**	**truth**	**itself**	**bestowed**	**it**	**upon**	**us**	**,**	**and**	**shall**	**those**	**to**	**whom**	**it**	**is**	**given**	**,**
是的	,	有	这	真相	本身	授予	它	之上	我们	,	和	将	那些	到	谁	它	是	给定	,

是的，真理本身已将其赐予我们，并将赐予那些蒙受真理之人。

['iːv(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['skrɪptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[biː; bi]	[jet]	[dɪ'praɪvd]	[ˌðeər'ɒv]	?	(	[θriː]	.	)
even	**given**	**by**	**Scripture**	**of**	**truth**	**,**	**be**	**yet**	**deprived**	**thereof**	**?**	**(**	**3**	**.**	**)**
甚至	给定	经过	圣经	的	真相	,	是	然而	被剥夺的	其中	?	(	3	.	)

即使是圣经所启示的真理，难道也会被剥夺吗? （3）

[hiː; hi]	[pliːdz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'siːdɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	['glɔːri]	;	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	.
He	**pleads**	**in**	**his**	**interceding**	**that**	**they**	**might**	**have**	**glory**	**;**	**his**	**own**	**resolution**	**to**	**have**	**it**	**so**	**.**
他	恳求	在	他的	代求	那	他们	可能	有	荣耀	;	他的	自己的	解决	到	有	它	所以	.

他恳求他们获得荣耀；他自己也决心要获得荣耀。

-	['fɑːðə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[ðæt]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	,	[huːm]	[ðaʊ]	[hæst]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
'	**Father**	**,**	**I**	**will**	**that**	**they**	**also**	**,**	**whom**	**thou**	**hast**	**given**	**me**	**,**	**be**	**with**	**me**	**where**	**I**	**am**	**.**
-	父亲	,	我	将要	那	他们	还	,	谁	你	哈斯特	给定	我	,	是	和	我	在哪里	我	是	.

“父啊，我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。”

- ([dʒɒn] - : -) [bɪˈhəʊld][jiː; ji][hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
' (John 17 : 24) Behold ye here , he is resolved to have it so .
- (约翰 - : -) 看哪 是的 这里 , 他 是 已解决 到 有 它 所以 .

（约翰福音 17:24）你们看，他决心要这样行。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .
It shall be so .
它 将 是 所以 .

事情就是这样。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
I will have it so .
我 将要 有 它 所以 .

我会照办。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ˌædəˈnaidʒə] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
We read of Adonijah , that his father never denied him in anything .
我们 读 的 阿多尼雅 , 那 他的 父亲 绝不 否认 他 在 任何事物 .

我们读到亚多尼雅的故事，他的父亲从未在任何事情上亏待过他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [səʊ] ?
He never said to him , ' Why hast thou done so ?
他 绝不 说 到 他 , - 为什么 哈斯特 你 完毕 所以 ?

他从未对他说：“你为什么这样做？”

- ([wʌn] [kɪŋz] [wʌn] : [sɪks])
' (1 Kings 1 : 6)
- (1 国王 1 : 6)

（列王纪上 1:6）

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
Indeed , he denied him the kingdom ; for his brother was heir of that
的确 , 他 否认 他 这 王国 ; 为了 他的 兄弟 曾是 继承人 的 那
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
from the Lord .
从 这 主 .

事实上，他拒绝将王国传给他，因为他的兄弟是从耶和华那里继承了王国。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [let] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn]
How much more will our Father let our Lord Jesus have his mind and will in
如何 很多 更多的 将要 我们的 父亲 让 我们的 主 耶稣 有 他的 头脑 和 将要 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

何况这件事上，我们的父岂不更会任凭我们的主耶稣按着他的心意和旨意行事吗?

[sɪns] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .
since he also is as willing to have it so as is the Son himself .
自从 他 还 是 作为 愿意的 到 有 它 所以 作为 是 这 儿子 他自己 .

因为他和圣子一样，都渴望拥有它。

- [fɪə(r)] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [flɒk] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
' Fear not , little flock ; for it is your Father's good pleasure to give you the
- 害怕 不是 , 小的 群 ; 为了 它 是 你的 父亲的 好的 乐趣 到 给 你 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

“你们这小群羊，不要惧怕，因为你们的父乐意把国赐给你们。”

- ([luːk] - : -) [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [draɪv] [θɪŋz] [fɑː(r)] ,
' (Luke 12 : 32) Resolution will drive things far ,
- (卢克 - : -) 解决 将要 驾驶 事物 远的 ,

（路加福音 12:32）决心将使事情进展顺利。

[ɪˈspeʃəli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ˈkænɒt] [ˈhɪndə(r)] [ʃæl; ʃəl]
especially resolution to do that which none but they that cannot hinder shall
尤其 解决 到 做 那 哪个 没有任何 但 他们 那 不能 阻碍 将
[əˈpəʊz] .
oppose .
反对 .

尤其要下定决心去做那件除了那些无法阻止它的人之外，没有人会反对的事情。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈsesə(r)] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd]
Why this is the case , the resolution of our Intercessor is , that we be preserved
为什么 这 是 这 案件 , 这 解决 的 我们的 代祷者 是 , 那 我们 是 保存完好
[tuː; tə] [ˈglɔːri] ;
to glory ;
到 荣耀 ;

之所以如此，我们代求者的决心是，要使我们得蒙保守，得享荣耀；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi] [pliːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] : - [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ]
yea , and this resolution he pleads in his intercession : ' Father , I will that they
是的 , 和 这 解决 他 恳求 在 他的 代祷 : - 父亲 , 我 将要 那 他们
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

是的，他在代求时也提出了这个愿望：‘父啊，我愿他们也这样，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] , [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] , - & [siː] . ([dʒɒn] - :
whom thou hast given me , be with me where I am , ' & c . (John 17 :
谁 你 哈斯特 给定 我 , 是 和 我 在哪里 我 是 , - & c . (约翰 - :

你所赐给我的，无论我在哪里，都与我同在。（约翰福音 17:10）

-) [mʌst; məst] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [naʊ] [biː; bi] [səʊ] ? ([fɔːr] .)
24) Must it not , therefore , now be so ? (4 .)
-) 必须 它 不是 , 所以 , 现在 是 所以 ? (4 .)

24）那么，现在难道不应该是这样吗？（4.）

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] ,
He also , in the last place , in this his intercession ,
他 还 , 在 这 最后的 地方 , 在 这 他的 代祷 ,

最后，他也在这次代求中，

[ˈɜːrdʒɪz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] , [ˈneɪmli] , - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈhəʊld] [maɪ]
urges a reason why he will have it so , namely , ' That they may behold my
敦促 一个 原因 为什么 他 将要 有 它 所以 , 即 , - 那 他们 可能 看哪 我的
[ˈglɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

他解释了他为何要这样做，即“让他们看见我的荣耀”。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which thou hast given me ; for thou lovedst me before the foundation of the
哪个 你 哈斯特 给定 我 ; 为了 你 最爱 我 前 这 基础 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

你所赐给我的；因为在创世以前，你就爱我了。

- ([vɜːs] -)
' (verse 24)
- (诗 -)

（第24节）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
And this is a reason to the purpose ; it is as if he had said ,
和 这 是 一个 原因 到 这 目的 ; 它 是 作为 如果 他 有 说 ,
这就是目的所在；就好像他说过：

['fɑːðə(r)] , [ðiːz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [temp'teiʃənz] ; [ðiːz] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː]
Father , these have continued with me in my temptations ; these have seen me
父亲 , 这些 有 持续 和 我 在 我的 诱惑 ; 这些 有 已见 我
['ʌndə(r)][ɔːl][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ;
under all my disadvantages ;
在下面 全部 我的 缺点 ;
父亲，他们在我受试探的时候一直陪伴着我；他们在我一切不利的情况下都见过我；

[ðiːz] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ləʊ] , [kən'temptəbl] [kən'dɪʃn] ; [ðiːz] [hæv; həv]
these have seen me in my poor , low , contemptible condition ; these have
这些 有 已见 我 在 我的 贫穷的 , 低的 , 可鄙 状况 ; 这些 有
[siːn] [wɒt] [skɔːn] ,
seen what scorn ,
已见 什么 轻蔑 ,
他们见过我贫穷、卑微、可鄙的境地；他们见过我遭受的蔑视，

[rɪ'prəʊtʃ] , ['slændərs] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
reproach , slanders , and disgrace I have borne for thy sake in the world ;
责备 , 诽谤 , 和 耻辱 我 有 出生 为了 你的 清酒 在 这 世界 ;
我为了你，在世上忍受了责备、诽谤和耻辱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['glɔːri] .
and now I will have them also be where they shall see me in my glory .
和 现在 我 将要 有 他们 还 是 在哪里 他们 将 看 我 在 我的 荣耀 .
现在，我也要让他们亲眼目睹我的荣耀。

[ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ;
I have told them that I am thy Son , and they have believed that ;
我 有 讲述 他们 那 我 是 你的 儿子 , 和 他们 有 相信 那 ;
我已经告诉他们我是你的儿子，他们也相信了；

[ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ;
I have told them that thou lovest me , and they have believed that ;
我 有 讲述 他们 那 你 最爱 我 , 和 他们 有 相信 那 ;
我已经告诉他们你爱我，他们也相信了；

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
I have also told them that thou wouldest take me again to glory ,
我 有 还 讲述 他们 那 你 最 拿 我 再次 到 荣耀 ,
我也告诉过他们，你会再次带我进入荣耀之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [maɪ] ['glɔːri] ,
and they have believed that ; but they have not seen my glory ,
和 他们 有 相信 那 ; 但 他们 有 不是 已见 我的 荣耀 ,
他们也确实相信了；但他们还没有见过我的荣耀。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [bʌt; bət][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,
nor can they but be like the Queen of Sheba ,
也不 能 他们 但 是 喜欢 这 女王 的 示巴 ,
他们也只能像示巴女王一样了。

[ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [baɪ][ðə; ði] [hɑːvz] [ənˈles] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [duː; də][bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
they will but believe by the halves unless their own eyes do behold it .
他们 将要 但 相信 经过 这 一半 除非 他们的 自己的 眼睛 做 看哪 它 .

除非亲眼所见，否则他们只会半信半疑。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈfɑːðə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
Besides , Father , these are they that love me ,
除了 , 父亲 , 这些 是 他们 那 爱 我 ,

此外，父啊，这些人是爱我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈglɔːri]
and it will be an increase of their joy if they may but see me in glory
和 它 将要 是 一个 增加 的 他们的 喜悦 如果 他们 可能 但 看 我 在 荣耀
;
;
;

如果他们能亲眼见到我在荣耀之中，他们的喜乐将会倍增；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ɪn] [ˈglɔːri] .
it will be as a heaven to their hearts to see their Saviour in glory .
它 将要 是 作为 一个 天堂 到 他们的 心 到 看 他们的 救主 在 荣耀 .

对他们来说，见到救主在荣耀中，就如同在天堂一般。

[ai] [wɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] - [ðaʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] ,
I will , therefore , that those which ' thou hast given me be with me where I am ,
我 将要 , 所以 , 那 那些 哪个 - 你 哈斯特 给定 我 是 和 我 在哪里 我 是 ,

因此，我愿你所赐给我的人，无论我在哪里，都与我同在。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈhəʊld][maɪ] [ˈglɔːri] .
that they may behold my glory .
那 他们 可能 看哪 我的 荣耀 .

让他们得以瞻仰我的荣耀。

- [ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
' This , therefore ,
- 这 , 所以 ,

因此，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˌintəˈsiːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪn]
is a reason why Christ Jesus our Lord intercedes to have his people with him in
是 一个 原因 为什么 基督 耶稣 我们的 主 代求 到 有 他的 人们 和 他 在
[ˈglɔːri] .
glory .
荣耀 .

这就是我们的主耶稣基督为他的子民祈求，使他们与他一同进入荣耀的原因。

[θɜːd] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] , [ˈneɪmli] ,
Third , I come now to the third thing , namely ,
第三 , 我 来 现在 到 这 第三 事物 , 即 ,

第三，我现在要谈第三件事，即：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [frɒm; frəm] [kraɪsts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)]
to show you what is to be inferred from Christ's making intercession for
到 展示 你 什么 是 到 是 推断 从 基督的 制作 代祷 为了
[juː ˈes] . [wʌn] .
us . 1 .
我们 . 1 .

向你们展示从基督为我们代求这件事中可以得出什么结论。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [frɒm; frəm] [hens] ,
This is to be inferred from hence ,
这 是 到 是 推断 从 因此 ,

由此可推断出这一点。

[ðæt]	[seɪnts]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	[ʌn'kɔːld]	— [duː; də]
that	**saints**	**—**	**for**	**I**	**will**	**here**	**say**	**nothing**	**of**	**those**	**of**	**the**	**elect**	**uncalled**	**— do**
那	圣徒	—	为了	我	将要	这里	说	没有什么	的	那些	的	这	选	未命名	— 做

['ɒftˌtaɪmz]	[gɪv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'fens]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
ofttimes	**give**	**occasion**	**of**	**offence**	**to**	**God**	**,**
经常	给	场合	的	罪行	到	上帝	,

圣徒——因为我在这里不谈那些蒙拣选却未被呼召的人——常常会触怒上帝。

['iːv(ə)n]	[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[greɪs]	;
even	**they**	**that**	**have**	**received**	**grace**	**;**
甚至	他们	那	有	已收到	优雅	;

甚至那些蒙受恩典的人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪntə'seʃn]	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	,
for	**intercession**	**is**	**made**	**to**	**continue**	**one**	**in**	**the**	**favour**	**of**	**another**	**,**
为了	代祷	是	制成	到	继续	一	在	这	偏爱	的	其他	,

因为代求是为了让一个人继续帮助另一个人，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðəʊz]	[briːtʃ]	[ðæt]	,	[æt; ət]	['eni]	[taɪm] ,
and	**to**	**make**	**up**	**those**	**breaches**	**that**	**,**	**at**	**any**	**time ,**
和	到	制作	向上	那些	违规行为	那	,	在	任何	时间 ,

并且为了弥补任何时候发生的这些违约行为，

[ʃæl; ʃəl]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪliəneɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
shall	**happen**	**to**	**be**	**made**	**by**	**one**	**to**	**the**	**alienating**	**of**	**the**	**affections**	**of**	**the**
将	发生	到	是	制成	经过	一	到	这	疏离的	的	这	情感	的	这

['ʌðə(r)]	.
other	**.**
其他	.

一方所做的事情，可能会疏远另一方的感情。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'nɪkwəti]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]
And	**thus**	**he**	**makes**	**reconciliation**	**for**	**iniquity**	**;**	**for**	**reconciliation**	**may**	**be**
和	因此	他	制作	和解	为了	罪恶	;	为了	和解	可能	是

[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'nɪkwəti]	[tuː]	[weɪz]	:
made	**for**	**iniquity**	**two**	**ways**	**:**
制成	为了	罪恶	二	方式	:

这样，他就赦免了罪孽；赦免罪孽有两种方法：

[fɜːst]	,	[baɪ]	['peɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[praɪs]	;	['sekəndli]	,
first	**,**	**by**	**paying**	**of**	**a**	**price**	**;**	**secondly**	**,**
第一的	,	经过	付费	的	一个	价格	;	第二	,

首先，通过付出代价；其次，

[baɪ]	[ɪn'sɪstɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[praɪs]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'fendə(r)]	[baɪ]	[weɪ]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'seʃn]	.
by	**insisting**	**upon**	**the**	**price**	**paid**	**for**	**the**	**offender**	**by**	**way**	**of**	**intercession**	**.**
经过	坚持	之上	这	价格	有薪酬的	为了	这	罪犯	经过	方式	的	代祷	.

通过坚持要求为罪犯支付赎金来进行斡旋。

['ðeəfɔː(r)]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gəʊt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	,	[səʊ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[wɒz; wəz]
Therefore	**you**	**read**	**that**	**as**	**the**	**goat**	**was**	**to**	**be**	**killed**	**,**	**so**	**his**	**blood**	**was**
所以	你	读	那	作为	这	山羊	曾是	到	是	被杀	,	所以	他的	血	曾是

,
,
,

因此，你们读到，既然山羊要被宰杀，它的血也要被宰杀。

[baɪ][ðə; ði] [priːst] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
by the priest , to be brought within the veil , and , in a way of
经过 这 牧师 ， 到 是 带来 之内 这 面纱 ， 和 ， 在 一个 方式 的
[ˌɪntə'seʃn] ,
intercession ,
代祷 ，

由神父带领进入幔子内，并以代祷的方式，

[tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] : - [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði]
to be sprinkled before and upon the mercy - seat : ' Then shall he kill the
到 是 撒上 前 和 之上 这 怜悯 - 座位 ： - 然后 将 他 杀 这
[gəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ,
goat of the sin - offering ,
山羊 的 这 罪 - 提供 ，

要洒在施恩座前和施恩座上：'然后他要宰杀赎罪祭的山羊，

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
that is , for the people , and bring his blood within the veil ,
那 是 ， 为了 这 人们 ， 和 带来 他的 血 之内 这 面纱 ，

也就是说，为了人民，将他的鲜血带入幔子之内。

[ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ðæt] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] ,
and do with that blood as he did with the blood of the bullock ,
和 做 和 那 血 作为 他 做过 和 这 血 的 这 犍 ，

像对待牛血一样对待那血。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ;
and sprinkle it upon the mercy - seat , and before the mercy - seat ;
和 撒 它 之上 这 怜悯 - 座位 ， 和 前 这 怜悯 - 座位 ；

将圣餐洒在施恩座上，以及施恩座前；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
and he shall make an atonement for the holy place ,
和 他 将 制作 一个 赎罪 为了 这 圣 地方 ，

他必为圣地赎罪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'klinnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
because of the uncleanness of the children of Israel ,
因为 的 这 不洁 的 这 孩子们 的 以色列 ，

因为以色列人的不洁，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][sɪnz] :
and because of their transgressions in all their sins :
和 因为 的 他们的 过错 在 全部 他们的 罪孽 ：

并且因为他们犯了罪，犯了一切罪恶：

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt]
and so shall he do for the tabernacle of the congregation that
和 所以 将 他 做 为了 这 圣幕 的 这 会众 那
[rɪ'meɪnɪθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
remaineth among them ,
仍然 之中 他们 ，

他也要照样对待留在他们中间的会幕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'klinnəs] .
in the midst of their uncleanness .
在 这 中间 的 他们的 不洁 。

在他们污秽不堪之时。

- ([lef] - : - , -)
' (Lev 16 : 15 , 16)
- (列夫 - : - , -)

（利未记 16:15, 16）

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tæbənækl] ,
This was to be done , as you see , that the tabernacle ,
这 曾是 到 是 完毕 , 作为 你 看 , 那 这 圣幕 ,

这样做是为了，正如你所看到的，圣幕，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['greɪsɪz] , [mait] [jet] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ]
which was the place of God's presence and graces , might yet remain among
哪个 曾是 这 地方 的 神的 在场 和 恩典 , 可能 然而 保持 之中
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
the children of Israel ,
这 孩子们 的 以色列 ,

那里曾是上帝临在和恩典之地，或许仍将留在以色列子民中间。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'klinnəs] [ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
notwithstanding their uncleannesses and transgressions .
虽然 他们的 不洁 和 过错 .

尽管他们污秽不堪，罪孽深重。

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] ;
This , also , is the effect of Christ's intercession ;
这 , 还 , 是 这 影响 的 基督的 代祷 ;

这也是基督代求的效果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [mait] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
it is that the signs of God's presence and his grace might remain among his
它 是 那 这 标志 的 神的 在场 和 他的 优雅 可能 保持 之中 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这样做是为了让上帝的同在和恩典的迹象能够留在他的子民中间。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [baɪ][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [prə'voʊkt] [gɒd]
notwithstanding they have , by their transgressions , so often provoked God
虽然 他们 有 , 经过 他们的 过错 , 所以 经常 挑衅 上帝
[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
to depart from them . 2 .
到 离开 从 他们 . 2 .

尽管他们因自己的罪行，屡次激怒上帝离弃他们。2.

[baɪ] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] [ai]['gæðə(r)] , [ðæt] [ə'weɪkənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
By Christ's intercession I gather , that awakened men and women , such as the
经过 基督的 代祷 我 收集 , 那 觉醒 男人 和 女性 , 这样的 作为 这
['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] ,
godly are ,
敬虔的 是 ,

藉着基督的代求，我明白，那些觉醒的男男女女，比如那些敬虔的人，

[deə(r)] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] ,
dare not , after offence given ,
敢 不是 , 后 罪行 给定 ,

冒犯之后，不敢

[kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [nems] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
come in their own names to make unto God an application for mercy .
来 在 他们的 自己的 姓名 到 制作 到 上帝 一个 应用 为了 怜悯 .

他们以自己的名义前来向神祈求怜悯。

[gɒd] , [ɪn] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
God , in himself , is a consuming fire ,
上帝 , 在 他自己 , 是 一个 消费 火 ,

上帝本身就是烈火，

[ænd; ənd][sɪn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈstʌbl] [ɪz][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] ;
and sin has made the best of us as stubble is to fire ;
和 罪 有 制成 这 最好的 的 我们 作为 茬 是 到 火 ;

罪恶使我们中最优秀的人也变得像火烧秸秆一样;

[ˈweəfɔː(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] ,
wherefore , they may not , they cannot ,
因此 , 他们 可能 不是 , 他们 不能 ,

因此，他们可能不能，他们不能。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [əˈprəʊtʃ] [ɡɑːdz] [ˈprez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [help] [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]
they dare not approach God's presence for help but by and through a
他们 敢 不是 方法 神的 在场 为了 帮助 但 经过 和 通过 一个
[ˈmiːdieɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈsesə(r)] .
mediator and intercessor .
调解员 和 代祷者 .

他们不敢直接向神寻求帮助，只能通过中保和代求者。

[wen] [ˈɪzreɪl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)]
When Israel saw the fire , the blackness and darkness , and heard the thunder
什么时候 以色列 锯 这 火 , 这 黑 和 黑暗 , 和 听到 这 雷
,
,
,

以色列人看见火，看见黑暗，听见雷声，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , - [ðeɪ] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu]
and lightning , and the terrible sound of the trumpet , ' they said unto
和 闪电 , 和 这 糟糕的 声音 的 这 喇叭 , - 他们 说 到
[ˈməʊzɪz] ,
Moses ,
摩西 ,

“还有闪电和可怕的号角声,”他们对摩西说，“

[spiːk] [ðaʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] : [bʌt; bət] [let] [nɒt] [ɡɒd] [spiːk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
Speak thou with us , and we will hear : but let not God speak with us ,
说话 你 和 我们 , 和 我们 将要 听到 : 但 让 不是 上帝 说话 和 我们 ,

你与我们说话，我们必听；但不要让上帝与我们说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lest] [wiː; wi] [daɪ] .
lest we die .
免得 我们 死 .

免得我们死去。

- (['ɛksoʊ] - : - , [dɔɪt] - : -) [gɪlt] ,
' (Exo 20 : 19 , Deut 18 : 16) Guilt ,
- (外骨骼 - : - , 申命记 - : -) 有罪 ,

（出埃及记 20:19，申命记 18:16）罪疚感，

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ,
and sense of the disparity that is betwixt God and us ,
和 感觉 的 这 差距 那 是 中间 上帝 和 我们 ,

以及对我们与上帝之间差距的感知，

[wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [meɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,
will make us look out for a man that may lay his hand upon us both ,
将要 制作 我们 看 出去 为了 一个 男人 那 可能 躺 他的 手 之上 我们 两个都 ,

这将使我们提防那些可能对我们俩下手的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [set] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] .
and that may set us right in the eyes of our Father again .
和 那 可能 放 我们 正确的 在 这 眼睛 的 我们的 父亲 再次 .

这样或许能让我们在天父眼中重新变得正直。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ai] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
This , I say , I infer from the intercession of Christ ; for ,
这 , 我 说 , 我 推断 从 这 代祷 的 基督 ; 为了 ,

我说，这是我从基督的代求中推断出来的；因为，

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɛpɹ'əʊtʃt] [gɒd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ,
if there had been a possibility of our ability to have approached God with advantage without ,
如果 那里 有 到过 一个 可能性 的 我们的 能力 到 有 接近 上帝 和 优势 没有 ,

如果我们有可能在不借助外力的情况下，以某种优势接近上帝，

[wɒt] [niːd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
what need had there been of the intercession of Christ ?
什么 需要 有 那里 到过 的 这 代祷 的 基督 ?

基督的代求为何必要呢?

['æbsələm] [dɜːst] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] — [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] — [baɪ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːdieɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'sesə(r)] ;
Absalom durst not approach — no , not the presence of his father — by himself , without a mediator and intercessor ;
押沙龙 杜斯特 不是 方法 — 不 , 不是 这 在场 的 他的 父亲 — 经过 他自己 , 没有 一个 调解员 和 代祷者 ;

押沙龙不敢亲自去见他父亲，没有中保和代求者，他不敢去见他父亲。

['weəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə]['dʒəʊæb][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn]
wherefore , he sends to Joab to go to the king and make intercession
因此 , 他 发送 到 约阿布 到 去 到 这 国王 和 制作 代祷
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

因此，他派约押去见王，为王求情。

([ˌtuː'tuː][sæm] - , - : - , -)
(2 Sam 13 , 14 : 32 , 33)
(2 山姆 - , - : - , -)

（撒母耳记下 13、14:32、33）

['ɔːlsəʊ] , ['dʒəʊæb] [dɜːst] [nɒt] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðæt] ['erənd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv]
Also , Joab durst not go upon that errand himself , but by the mediation of
还 , 约阿布 杜斯特 不是 去 之上 那 差事 他自己 , 但 经过 这 调解 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

此外，约押不敢亲自去执行这项任务，而是委托他人代为前往。

[sɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwɒʃ] [ænd; ənd] [kweɪl] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Sin is a fearful thing , it will quash and quail the courage of a man ,
罪 是 一个 可怕 事物 , 它 将要 南瓜 和 鹌鹑 这 勇气 的 一个 男人 ,

罪恶是可怕的，它会摧毁和挫败人的勇气。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz]
and make him afraid to approach the presence of him whom he has
和 制作 他 害怕的 到 方法 这 在场 的 他 谁 他 有
[ə'fendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

并使他不敢接近他所冒犯的人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] .
though the offended is but a man .
尽管 这 被冒犯了 是 但 一个 男人 .

虽然被冒犯的人不过是个凡人。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [mæn] , [wen] [wʌns] ['ləʊdən] [wɪð] [gɪlt]
How much more , then , shall it discourage a man , when once loaden with guilt
如何 很多 更多的 , 然后 , 将 它 阻碍 一个 男人 , 什么时候 一次 已加载 和 有罪
[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
and shame ,
和 耻辱 ,

那么，当一个人背负着罪恶感和羞耻感时，这岂不更会让他灰心丧气吗？

[frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn] -
from attempting to approach the presence of a holy and a sin -
从 尝试 到 方法 这 在场 的 一个 圣 和 一个 罪 -
[ə'vendʒɪŋ] [gɒd] ,
avenging God ,
复仇 上帝 ,

从试图接近一位圣洁且能赦免罪孽的神，

[ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , [æn; ən]
unless he can come to him through , and in the name of , an
除非 他 能 来 到 他 通过 , 和 在 这 姓名 的 , 一个
[ˌɪntə'sesə(r)] ?
intercessor ?
代祷者 ?

除非他能通过中保，并以中保的名义来见他？

[bʌt; bət][hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə]
But here now is the help and comfort of the people of God — there is to
但 这里 现在 是 这 帮助 和 舒适 的 这 人们 的 上帝 — 那里 是 到
[help] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [in'fəːməti] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] [prɪ'peəd] ,
help them under all their infirmities an intercessor prepared ,
帮助 他们 在下面 全部 他们的 弱点 一个 代祷者 准备 ,

但如今，神的子民得到了帮助和安慰——有一位预备好的中保，在他们一切软弱的时候帮助他们。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] .
and at work .
和 在 工作 .

在工作中也是如此。

- [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] .
' He ever liveth to make intercession .
- 他 曾经 活着 到 制作 代祷 .

他永远活着，为我们代求。

- [θriː] . [ai]['ɔːlsəʊ][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [hens] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['bəʊldnəs]
' 3 . I also infer from hence , that should we , out of an ignorant boldness
- 3 . 我 还 推断 从 因此 , 那 应该 我们 , 出去 的 一个 无知 大胆
[ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
and presumption ,
和 假定 ,

3. 由此我推断，如果我们出于无知的鲁莽和自负，

[ə'tempt] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'fendɪd] , [baɪ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
attempt , when we have offended , by ourselves to approach the presence of
试图 , 什么时候 我们 有 被冒犯了 , 经过 我们自己 到 方法 这 在场 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

当我们犯了罪时，要尝试靠自己来到上帝面前。

[gɒd] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ˌjuː 'es] .
God would not accept us .
上帝 会 不是 接受 我们 .

上帝不会接受我们。

[hiː; hi][təʊld] ['ɛlɪˌfæz] [səʊ] .
He told Eliphaz so .
他 讲述 埃利法兹 所以 .

他把这话告诉了以利法。

[wɒt] ['ɛlɪˌfæz] [θɔːt] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [gɒd] [sed]
What Eliphaz thought , or was about to do , I know not ; but God said
什么 埃利法兹 想法 , 或者 曾是 关于 到 做 , 我 知道 不是 ; 但 上帝 说
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

我不知道以利法当时在想什么，或者打算做什么；但神对他说：

- [maɪ] [rɒθ] [ɪz]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðaɪ] [tuː] [frendz] ;
' My wrath is kindled against thee , and against thy two friends ;
- 我的 愤怒 是 点燃 反对 你 , 和 反对 你的 二 朋友们 ;

“我对你和你的两个朋友都充满了愤怒；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [raɪt] , [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒb]
for ye have not spoken of me the thing that is right , as my servant Job
为了 是的 有 不是 说 的 我 这 事物 那 是 正确的 ， 作为 我的 仆人 工作
[hæθ] .
hath .
有 .

因为你们论到我，没有像我的仆人约伯那样说得对。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [naʊ] ['sev(ə)n] ['bʊlək] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ræmz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
Therefore take unto you now seven bullocks , and seven rams , and go to
所以 拿 到 你 现在 七 牛 ， 和 七 公羊 ， 和 去 到
[maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒb] ,
my servant Job ,
我的 仆人 工作 ，

所以，你们现在要带七头公牛犊和七只公绵羊去见我的仆人约伯。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [hɪm]] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
and offer up for yourselves [that is , by him] a burnt - offering ,
和 提供 向上 为了 你们自己 [那 是 ， 经过 他] 一个 烧焦的 - 提供 ，

你们要为自己（就是藉着他）献上燔祭，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒb][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪl] [ai] [ək'sept] ;
and my servant Job shall pray for you ; for him will I accept ;
和 我的 仆人 工作 将 祈祷 为了 你 ； 为了 他 将要 我 接受 ；

我的仆人约伯必为你祷告，我必悦纳他。

[lest] [ai] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] ,
lest I deal with you after your folly ,
免得 我 交易 和 你 后 你的 蠢事 ，

免得我因你的愚行而惩罚你，

[ɪn] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [laɪk] [maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒb] .
in that ye have not spoken of me the thing which is right , like my servant Job .
在 那 是的 有 不是 说 的 我 这 事物 哪个 是 正确的 ， 喜欢 我的 仆人 工作 .

你们论到我，没有像论到我的仆人约伯那样论到我。

- [siː] [hɪə(r)] , [æn; ən] [ə'fens] [ɪz][ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd]
' See here , an offence is a bar and an obstruction to acceptance with God
- 看 这里 ， 一个 罪行 是 一个 酒吧 和 一个 梗阻 到 验收 和 上帝
,
,
,

“你看，犯罪会成为被上帝接纳的障碍和阻碍。”

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] .
but by a mediator , but by an intercessor .
但 经过 一个 调解员 ， 但 经过 一个 代祷者 .

但要通过调解人，或者说，通过中保。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm'self] , [gɒd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm][baɪ][hɪm'self] — [ðæt] [ɪz] ,
He that comes to God by himself , God will answer him by himself — that is ,
他 那 来 到 上帝 经过 他自己 ， 上帝 将要 回答 他 经过 他自己 — 那 是 ，

凡亲自来到上帝面前的人，上帝必亲自回应他——也就是说，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
without an intercessor ; and I will tell you ,
没有 一个 代祷者 ； 和 我 将要 告诉 你 ，

没有中保；我还要告诉你们，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['eni] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] - [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm]
such are not like to get any pleasant or comfortable answer - I will answer him
这样的 是 不是 喜欢 到 得到 任何 令人愉快的 或者 舒服的 回答 - 我 将要 回答 他
[ðæt] [səʊ] ['kʌmɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪdəlz] .
that so cometh according to the multitude of his idols .
那 所以 到来 根据 到 这 民众 的 他的 偶像 .

这样的人不太可能得到任何令人愉快或舒适的答案——我会回答他，他的偶像越多，结果就越好。

- [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [set] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðæt] [mæn] ,
' And I will set my face against that man ,
- 和 我 将要 放 我的 脸 反对 那 男人 ,

“我必与那人对峙，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ,
and will make him a sign and a proverb ,
和 将要 制作 他 一个 符号 和 一个 谚语 ,

并使他成为标志和箴言。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] ;
and I will cut him off from the midst of my people ;
和 我 将要 切 他 离开 从 这 中间 的 我的 人们 ;

我必从我的民中将他剪除；

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] .
and ye shall know that I am the Lord .
和 是的 将 知道 那 我 是 这 主 .

你们必知道我是耶和华。

- (['ɛzi] - : ['sɛvən] , [eit])
' (Eze 14 : 7 , 8)
- (埃泽 - : 7 , 8)

（结14:7, 8）

[hiː; hi] [ðæt] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɒd] [hæd; həd] [niːd] [biː; bi]
He that intercedes for another with a holy and just God had need be
他 那 代求 为了 其他 和 一个 圣 和 只是 上帝 有 需要 是
[kliːn] [hɪm'self] ,
clean himself ,
干净的 他自己 ,

为他人向圣洁公义的神祈求的人，自己必须洁净。

[lest] [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [səʊ] [hɪm'self] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [fɜːst] [klɪə(r)] [ðaɪ'self] ,
lest he with whom he so busieth himself say to him , First clear thyself ,
免得 他 和 谁 他 所以 忙碌 他自己 说 到 他 , 第一的 清除 你自己 ,

免得他所忙于此的人对他说：“先把自己清理干净。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [frend] .
and then come and speak for thy friend .
和 然后 来 和 说话 为了 你的 朋友 .

然后你再来为你的朋友说话。

['weəfɔː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst]
Wherefore , this is the very description and qualification of this our High Priest
因此 , 这 是 这 非常 描述 和 资格 的 这 我们的 高的 牧师
[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ˌɪntə'sesə(r)] ,
and blessed Intercessor ,
和 蒙福 代祷者 ,

因此，这就是我们这位大祭司和蒙福的代求者的描述和资格。

- [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] ,
' For such an high priest became us , who is holy , harmless , undefiled ,
- 为了 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 , WHO 是 圣 , 无害 , 未受污染的 ,
['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] ,
separate from sinners ,
分离 从 罪人 ,

“这样一位大祭司与我们相配，他是圣洁的、无瑕疵的、无玷污的、远离罪人的。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] ; [huː] ['niːdɪθ] [nɒt] ['deɪli] , [æz; əz] [ðəʊz] [haɪ]
and made higher than the heavens ; who needeth not daily , as those high
和 制成 更高 比 这 天 ; WHO 需要 不是 日常的 , 作为 那些 高的
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

并且被造得比诸天更高；谁不需要像那些大祭司那样每日服侍呢?

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['sækrɪfaɪs] , [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] , - & [siː] . ([hɛb] ['sɛvən] :
to offer up sacrifice , first for his own sins , ' & c . (Heb 7 :
到 提供 向上 牺牲 , 第一的 为了 他的 自己的 罪孽 , - & c . (希伯来书 7 :

献祭，首先是为自己的罪，等等。（来7:

- , -) [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] ,
26 , 27) Had we not had such an Intercessor ,
- , -) 有 我们 不是 有 这样的 一个 代祷者 ,

26, 27）如果我们没有这样一位中保，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ðæt]
we had been but in a very poor case ; but we have one that
我们 有 到过 但 在 一个 非常 贫穷的 案件 ; 但 我们 有 一 那
[bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] ;
becomes us ;
变成 我们 ;

我们以前处境非常糟糕；但我们现在有了一个适合我们的环境；

[wʌn] [ðæt] [fɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [wʌn] [ə'genst] [huːm] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæθ] ['nʌθɪŋ] ,
one that fits us to the purpose ; one against whom our God hath nothing ,
一 那 适合 我们 到 这 目的 ; 一 反对 谁 我们的 上帝 有 没有什么 ,

一个适合我们用途的人；一个我们的上帝无可指摘的人。

[kæn; kən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn][ɪn] [huːz] [maʊθ] [nəʊ] [gaɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . - .
can object nothing ; one in whose mouth no guile could be found . 34 .
能 目的 没有什么 ; 一 在 谁 嘴 不 诡计 可以 是 成立 . - .

没有任何异议；口中没有丝毫诡诈。34.

[sɪns] [kraɪst] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] ,
Since Christ is an Intercessor ,
自从 基督 是 一个 代祷者 ,

既然基督是中保，

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['weəwɪðɔːl] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni] [dɪ'mɑːndz] [ðæt]
I infer that he has wherewithal in readiness to answer to any demands that
我 推断 那 他 有 所需资源 在 准备就绪 到 回答 到 任何 需求 那
[meɪ] [biː; bi] [prəu'paund] [baɪ][hɪm] [ðæt] [hæθ] [biːn] [baɪ][ˌjuː 'es] [ə'fendɪd] ,
may be propounded by him that hath been by us offended ,
可能 是 提出的 经过 他 那 有 到过 经过 我们 被冒犯了 ,

我推断他有能力应对我们冒犯他后可能提出的任何要求。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
in order to a renewing of peace and letting out of that grace to us
在 命令 到 一个 更新 的 和平 和 出租 出去 的 那 优雅 到 我们
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] [ə'weɪ] ,
that we have sinned away ,
那 我们 有 罪过 离开 ，

为了恢复和平，并从我们因罪而失去的恩典中赎回一切，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] .
and yet have need of .
和 然而 有 需要 的 .

然而，他们仍然需要它。

['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'sesə(r)] , [wel] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]
Ofttimes the offended saith to the intercessor , Well , thou comest to me about
经常 这 被冒犯了 赛斯说 到 这 代祷者 ，出色地， 你 彗星 到 我 关于
[ðɪs] [mæn] ;
this man ;
这 男人 ；

受害者常常对调解人说：“好吧，你来找我是为了这个人；

[wɒt] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ðiː] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
what interest he has in thee is one thing ,
什么 兴趣 他 有 在 你 是 一 事物 ，

他对你有什么兴趣是一回事，

[wɒt] [ə'fens] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
what offence he has committed against me is another .
什么 罪行 他 有 坚定的 反对 我 是 其他 .

他究竟对我犯了什么错，那是另一回事。

[ai] [spiːk] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] .
I speak now after the manner of men .
我 说话 现在 后 这 方式 的 男人 .

我现在要像男人一样说话。

[naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] [duː; də] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs]
Now , what can an intercessor do , if he is not able to answer this
现在 ， 什么 能 一个 代祷者 做 ，如果 他 是 不是 有能力的 到 回答 这
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

如果代祷者无法回答这个问题，他该怎么办呢?

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]
But now , if he be able to answer this question — that is , according to law
但 现在 ，如果 他 是 有能力的 到 回答 这 问题 — 那 是 ， 根据 到 法律
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ，

但现在，如果他能够回答这个问题——也就是说，按照法律和正义的方式回答，

[nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]
no question but he may prevail with the offended , for him for whom he
不 问题 但 他 可能 占上风 和 这 被冒犯了 ， 为了 他 为了 谁 他
[meɪks] [ˌɪntə'seʃn] .
makes intercession .
制作 代祷 .

毫无疑问，他可以为受冒犯者求情，使之获得救赎。

[waɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[keɪs]	;	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
Why	**,**	**this**	**is**	**our**	**case**	**;**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**thus**	**far**	**it**	**is**	**,**
为什么	,	这	是	我们的	案件	;	到	是	当然	,	因此	远的	它	是	,

这就是我们目前的情况；当然，到目前为止确实如此。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'fendɪd]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɪz]	[bɪ'kʌm]	[ˌɪntə'sesə(r)]	.
we	**have**	**offended**	**a**	**just**	**and**	**a**	**holy**	**God**	**,**	**and**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**become**	**Intercessor**	**.**
我们	有	被冒犯了	一个	只是	和	一个	圣	上帝	,	和	耶稣	基督	是	变得	代祷者	.

我们得罪了公义圣洁的神，耶稣基督成了我们的中保。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[nəʊz]	[fʊl]	[wel]	,	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[pɑːts]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[hel]	,
He	**also**	**knows**	**full**	**well**	**,**	**that**	**for**	**our**	**parts**	**,**	**if**	**it**	**would**	**save**	**us**	**from**	**hell**	**,**
他	还	知道	满的	出色地	,	那	为了	我们的	部分	,	如果	它	会	节省	我们	从	地狱	,

他也非常清楚，就我们而言，如果这样做能让我们免于下地狱，

[wiː; wi]	['kænɒt]	[prə'djuːs]	[tə'wɔːdz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[wɪð]	[gɒd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tuː]	['fɑːðɪŋ]	;
we	**cannot**	**produce**	**towards**	**a**	**peace**	**with**	**God**	**so**	**much**	**as**	**poor**	**two**	**farthings**	**;**
我们	不能	生产	向	一个	和平	和	上帝	所以	很多	作为	贫穷的	二	四分之一便士	;

我们为与上帝和好所做的贡献，就像两便士一样微不足道；

[ðæt]	[ɪz]	,	[nɒt]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[baɪ]	[lɔː]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[biː; bi]	[ɪs'tiːmd]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	['hɑːfpeni]	;
that	**is**	**,**	**not**	**anything**	**that**	**can**	**by**	**law**	**and**	**justice**	**be**	**esteemed**	**worth**	**a**	**halfpenny**	**;**
那	是	,	不是	任何事物	那	能	经过	法律	和	正义	是	尊敬的	值得	一个	半便士	;

也就是说，任何依法公正而言不值半便士的东西；

[jet]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ˌɪntə'seʃn]	.
yet	**he**	**makes**	**intercession**	**.**
然而	他	制作	代祷	.

但他会为人代求。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[ɪf]	[ðæt]	['kwestʃən]	[ə'fɔː]	[ɪz]	[prəu'paund]	,
It	**follows**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**he**	**has**	**wherewith**	**of**	**his**	**own**	**,**	**if**	**that**	**question**	**afore**	**is**	**propounded**	**,**
它	跟随	,	所以	,	那	他	有	以及	的	他的	自己的	,	如果	那	问题	之前	是	提出的	,

因此，由此可见，如果提出上述问题，他自有其应对之策。

[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	['evri]	['riːznəbl]	[dɪ'mɑːnd]	.
to	**answer**	**to**	**every**	**reasonable**	**demand**	**.**
到	回答	到	每一个	合理的	要求	.

回应所有合理要求。

[hens]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɪfts]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	.
Hence	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**that**	**he**	**has**	**gifts**	**as**	**well**	**as**	**sacrifice**	**for**	**sin**	**.**
因此	,	它	是	说	,	那	他	有	礼物	作为	出色地	作为	牺牲	为了	罪	.

因此，据说他既有恩赐，也有赎罪的祭品。

-	['evri]	[haɪ]	[priːst]	[ɪz]	[ɔː'deɪnd]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪsɪz]	:
'	**Every**	**high**	**priest**	**is**	**ordained**	**to**	**offer**	**gifts**	**and**	**sacrifices**	**:**
-	每一个	高的	牧师	是	受戒	到	提供	礼物	和	牺牲	:

“每一位大祭司都被任命来献上礼物和祭品：

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer .
因此 它 是 的 必要性 那 这 男人 有 有些 还 到 提供 .

因此，这个人也必然会有一些东西可以奉献。

- ([hɛb] [eit] : [θriː])
' (Heb 8 : 3)
- (希伯来书 8 : 3)

（希伯来书 8:3）

[ænd; ənd] , [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [hɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
And , observe it , the apostle speaks here of Christ as in heaven ,
和 , 观察 它 , 这 使徒 说话 这里 的 基督 作为 在 天堂 ,

而且，请注意，使徒在这里谈到基督是在天上。

[ðeə(r)] ['ministə] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
there ministering in the second part of his office ; ' For if he were on
那里 服侍 在 这 第二 部分 的 他的 办公室 ; - 为了 如果 他 是 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

在那里履行他职分的第二部分；“因为如果他在地上，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] .
he should not be a priest .
他 应该 不是 是 一个 牧师 .

他不应该当神父。

- ([vɜːs] [fɔːr]) [ðiːz] [gɪfts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi] [naʊ] [ɔfɝɛθ] [ɪn] ['hev(ə)n]
' (verse 4) These gifts , therefore , and this sacrifice , he now offereth in heaven
- (诗 4) 这些 礼物 , 所以 , 和 这 牺牲 , 他 现在 献上 在 天堂
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] ,
by way of intercession ,
经过 方式 的 代祷 ,

（第4节）因此，他现在在天上献上这些礼物和祭物，作为代求。

[ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] ,
urging and pleading as an Intercessor ,
敦促 和 恳求 作为 一个 代祷者 ,

以代求者的身份恳求和祈求

[ðə; ði] ['væljʊəblnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒθ] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]
the valuableness of his gifts for the pacifying of that wrath that our Father
这 价值 的 他的 礼物 为了 这 安抚 的 那 愤怒 那 我们的 父亲
[hæθ] [kən'siːvd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
hath conceived against us for the disobediences that we are guilty of .
有 构思 反对 我们 为了 这 不服从 那 我们 是 有罪的 的 .

他所赐予的礼物，对于平息天父因我们所犯的悖逆而对我们的愤怒，具有何等的珍贵价值。

- [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] ['siːkrət] ['æŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [strɒŋ] [rɒθ] .
' A gift in secret pacifieth anger ; and a reward in the bosom strong wrath .
- 一个 礼物 在 秘密 和平 愤怒 ; 和 一个 报酬 在 这 怀 强的 愤怒 .

“暗中赠送礼物可平息怒气；心中施予奖赏可止怒气。”

- ([prɑːv] - : -)
' (Prov 21 : 14)
- (省 - : -)

（箴言 21:14）

[wɒt] [gɪfts] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['evriweə(r)] ['testifai] .
What gifts these are the Scripture everywhere testifies .
什么 礼物 这些 是 这 圣经 到处 作证 .

圣经处处都见证了这些恩赐。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He gave himself , he gave his life , he gave his all for us .
他 给予 他自己 , 他 给予 他的 生活 , 他 给予 他的 全部 为了 我们 .

他献出了自己，他献出了生命，他为我们付出了一切。

([dʒɒn][sɪks] , [gæl][wʌn] : [fɔːr] , [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] , [mæt] - : -) [ðiːz] [gɪfts] ,
(John 6 , Gal 1 : 4 , 1 Tim 2 : 6 , Matt 20 : 28) These gifts ,
(约翰 6 , 加尔 1 : 4 , 1 蒂姆 2 : 6 , 马特 - : -) 这些 礼物 ,

（约翰福音 6 章，加拉太书 1:4，提摩太前书 2:6，马太福音 20:28）这些恩赐，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] [fɔː(r); fə(r)]
as he offered them up at the demand of justice on Mount Calvary for
作为 他 提供 他们 向上 在 这 要求 的 正义 在 山 加略山 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

因为他在髑髅地上，为了我们，应正义的要求，将他们献上了。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
so now he is in heaven he presenteth them continually before God ,
所以 现在 他 是 在 天堂 他 presenteth 他们 持续 前 上帝 ,

所以他现在在天上，不断地把他们带到上帝面前。

[æz; əz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [wiː; wi] ,
as gifts and sacrifice valuable for the sins , for all the sins that we ,
作为 礼物 和 牺牲 有价值的 为了 这 罪孽 , 为了 全部 这 罪孽 那 我们 ,

作为礼物和祭品，对于我们所犯的一切罪过而言，都是宝贵的。

[θruː] [ɪn'fɜːməti] , [duː; də] [kə'mɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
through infirmity , do commit , from the day of our conversion to the day
通过 虚弱 , 做 犯罪 , 从 这 天 的 我们的 转换 到 这 天
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [deθ] .
of our death .
的 我们的 死亡 .

从我们皈依基督教之日起，直到我们去世之日，因软弱而犯下罪行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [səʊ] ['prevələnt] [wɪð] [gɒd] ,
And these gifts are so satisfactory , so prevalent with God ,
和 这些 礼物 是 所以 令人满意的 , 所以 流行 和 上帝 ,

这些恩赐如此令人满足，如此常与神同在。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] [wɪð] [hɪm] .
that they always prevail for a continual remission of our sins with him .
那 他们 总是 占上风 为了 一个 持续的 缓解 的 我们的 罪孽 和 他 .

他们总是能使我们在上帝面前不断得到罪的赦免。

[jeɪ] , [ðeɪ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ;
Yea , they prevail with him for more than for the remission of sins ;
是的 , 他们 占上风 和 他 为了 更多的 比 为了 这 缓解 的 罪孽 ;

是的，他们得胜他，不仅仅是为了赦免罪孽；

[wiː; wi][hæv; həv] , [θruː] [ðeə(r)] [prə'kjʊəmənt] , ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'njuːd] , [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɒf(ə)n]
we have , through their procurement , our graces often renewed , the devil often
我们 有 , 通过 他们的 采购 , 我们的 恩典 经常 更新 , 这 魔鬼 经常
[ri'bju:k] ,
rebuked ,
责备 ,

我们通过他们的努力，常常得到恩典的更新，常常斥责魔鬼。

[ðə; ði][sneə(r)]['ɒf(ə)n]['brəʊkən] , [gɪlt] ['ɒf(ə)n]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
the snare often broken , guilt often taken away from the conscience ,
这 圈套 经常 破碎的 , 有罪 经常 已采取 离开 从 这 良心 ,

陷阱常常被打破，罪恶感常常从良心上被消除。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [smaɪl] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] - [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] -
and many a blessed smile from God , and love - look from his life -
和 许多 一个 蒙福 微笑 从 上帝 , 和 爱 - 看 从 他的 生活 -
[kriːˈeɪtɪŋ] ['kaʊntənəns] .
creating countenance .
创建 面容 .

以及来自上帝的无数个慈祥微笑，以及他创造生命时充满爱意的目光。

([ef] [θriː] : -) [faɪv] .
(Eph 3 : 12) 5 .
(以弗 3 : -) 5 .

（弗3:12）5.

[sɪns] [kraɪst] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] , [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [bɪl'iːvəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs]
Since Christ is an Intercessor , I infer that believers should not rest at the cross
自从 基督 是 一个 代祷者 , 我 推断 那 信徒 应该 不是 休息 在 这 叉
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ;
for comfort ;
为了 舒适 ;

既然基督是代求者，我认为信徒不应该在十字架前寻求安慰；

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
justification they should look for there ; but , being justified by his blood ,
理由 他们 应该 看 为了 那里 ; 但 , 存在 合理的 经过 他的 血 ,

他们应当在那里寻求称义的理由；但是，既因他的血称义，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
they should ascend up after him to the throne .
他们 应该 上升 向上 后 他 到 这 王座 .

他们应该继承他的王位。

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪəz]
At the cross you will see him in his sorrows and humiliations , in his tears
在 这 叉 你 将要 看 他 在 他的 悲伤 和 羞辱 , 在 他的 眼泪
[ænd; ənd] [blʌd] ;
and blood ;
和 血 ;

在十字架上，你会看到他的悲伤和屈辱，他的眼泪和鲜血；

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz]
but follow him to where he is now , and then you shall see him in his robes
但 跟随 他 到 在哪里 他 是 现在 , 和 然后 你 将 看 他 在 他的 长袍
,
,
,

但你要跟随他到他现在所在的地方，然后你就会看到他穿着长袍。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['priːstli] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæps] .
in his priestly robes , and with his golden girdle about his paps .
在 他的 祭司 长袍 , 和 和 他的 金的 腰带 关于 他的 报纸 .

他身穿祭司长袍，胸前系着金带。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Then you shall see him wearing the breastplate of judgment ,
然后 你 将 看 他 穿着 这 胸甲 的 判断 ,

那时，你们将看见他身穿审判的胸甲。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [nems] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and with all your names written upon his heart .
和 和 全部 你的 姓名 书面 之上 他的 心 .

你们所有人的名字都刻在他的心上。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [nemd] [baɪ][hɪm]
Then you shall perceive that the whole family in heaven and earth is named by him
然后 你 将 感知 那 这 所有的 家庭 在 天堂 和 地球 是 命名 经过 他
,
,
,

那时你就会明白，天上地下所有的大家族都是他所命名的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [prɪveɪlɛθ] [wɪð] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and how he prevaileth with God the Father of mercies , for you .
和 如何 他 胜利 和 上帝 这 父亲 的 怜悯 ， 为了 你 .

以及他如何为你们在慈悲的父神面前得胜。

[stænd] [stɪl] [ə'waɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [jeɪ] , ['entə(r)] [wɪð] ['bəʊldnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
Stand still awhile and listen ; yea , enter with boldness into the holiest ,
站立 仍然 一会儿 和 听 ； 是的 ， 进入 和 大胆 进入 这 最神圣的 ，

稍作停留，侧耳倾听；是的，大胆地进入至圣所，

[ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːzəs][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
and see your Jesus as he now appears in the presence of God for
和 看 你的 耶稣 作为 他 现在 出现 在 这 在场 的 上帝 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ；

并看见你的耶稣如今在上帝面前为你显现；

[wɒt] [wɜːk] [hiː; hi] [meɪks] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
what work he makes against the devil and sin , and death and hell ,
什么 工作 他 制作 反对 这 魔鬼 和 罪 ， 和 死亡 和 地狱 ，
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

他为你做了对抗魔鬼、罪恶、死亡和地狱的伟大工作。

([hɛb] - : [naɪn]) [ɑː] !
(Heb 10 : 9) Ah !
(希伯来书 - : 9) 啊 !

（希伯来书 10:9）啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][h'əʊliəst] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [rent] ,
it is brave following of Jesus Christ to the holiest , the veil is rent ,
它 是 勇敢的 下列的 的 耶稣 基督 到 这 最神圣的 ， 这 面纱 是 租 ，

这是勇敢地追随耶稣基督，走向至圣之境，帷幕已然裂开。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
you may see with open face as in a glass , the glory of the Lord .
你 可能 看 和 打开 脸 作为 在 一个 玻璃 ， 这 荣耀 的 这 主 .

你们可以睁开眼睛，如同从镜子里观看一样，看见耶和华的荣光。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [ðiːz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
This , then , is our High Priest , this his intercession , these the benefits of it !
这 ， 然后 ， 是 我们的 高的 牧师 ， 这 他的 代祷 ， 这些 这 好处 的 它 !

这就是我们的大祭司，这就是他的代求，这就是代求带来的益处！

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
It lieth on our part to improve it ;
它 谎言 在 我们的 部分 到 提升 它 ；

我们有责任改进它；

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and wisdom to do that also comes from the mercy - seat , or throne of grace ,
和 智慧 到 做 那 还 来 从 这 怜悯 - 座位 , 或者 王座 的 优雅 ,

而做到这一点的智慧也来自施恩座，或者说恩典的宝座。

[weə(r)] [hiː; hi] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
where he , even our High Priest , ever liveth to make intercession for us ;
在哪里 他 , 甚至 我们的 高的 牧师 , 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 ;

他，我们的大祭司，常活着为我们代求；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
to whom be glory for ever and ever .
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永永远远。

[[ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] .]
[II . OF THE BENEFITS OF CHRIST'S INTERCESSION .]
[二 . 的 这 好处 的 基督的 代祷 .]

【二、论基督代祷的益处】

[['sekənd] .]
[SECOND .]
[第二 .]

[第二。]

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] — [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
And thus have I spoken to the first thing — to wit , of the intercession of Christ ;
和 因此 有 我 说 到 这 第一的 事物 — 到 有 , 的 这 代祷 的 基督 ;

以上就是我谈到的第一件事，即基督的代求；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ;
and now I come more particularly to speak to the second , THE BENEFITS OF HIS INTERCESSION ;
和 现在 我 来 更多的 特别 到 说话 到 这 第二 , 这 好处 的 他的 代祷 ;

现在我更具体地要谈谈第二点，即祂代求的好处；

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ˌðeə'baɪ] .
namely , that we are saved thereby .
即 , 那 我们 是 已保存 从而 .

也就是说，我们因此得救了。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Wherefore he is able also to save them , seeing he maketh intercession for them .
因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 , 看到 他 制造 代祷 为了 他们 .

所以他也能拯救他们，因为他替他们祈求。

- [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
' He is able to save them to the uttermost .
- 他 是 有能力的 到 节省 他们 到 这 极致 .

他能够竭尽全力拯救他们。

- [ɪn][maɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hed] , [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] ,
' In my handling of this head , I must show you , First ,
- 在 我的 处理 的 这 头 , 我 必须 展示 你 , 第一的 ,

“在处理这个头颅时，我必须向你们展示，首先，

[wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [miːnz] [hɪə(r)][baɪ] - [seɪv] - — - ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] .
What the apostle means here by ' save ' — ' Wherefore he is able to save .
什么 这 使徒 方法 这里 经过 - 节省 - — - 因此 他 是 有能力的 到 节省 .

使徒在这里所说的“拯救”的意思是——“因此他能够拯救”。

- ['sekənd] , [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [hɪə(r)][baɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʌtəməʊst] - — - [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
' Second , What he means here by saving to the ' uttermost ' — ' He is able to
- 第二 , 什么 他 方法 这里 经过 保存 到 这 - 极致 - — - 他 是 有能力的 到
[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
save to the uttermost .
节省 到 这 极致 .

“第二，他在这里所说的‘竭尽全力’的意思是——‘他能够竭尽全力地拯救。

- [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɜːdli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] — [tuː; tə]
' Third , And then , thirdly , we shall do as we did in the foregoing — to
- 第三 , 和 然后 , 第三 , 我们 将 做 作为 我们 做过 在 这 前文 — 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

第三，我们将像前面那样做——即，

['gæðə(r)][sʌm; səm] ['infərənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
gather some inferences from the whole , and speak to them .
收集 一些 推断 从 这 所有的 , 和 说话 到 他们 .

从整体中总结出一些推论，并阐述这些推论。

[fɜːst] , [wɒt] [dʌθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [miːn] [hɪə(r)][baɪ] - [seɪv] - — - [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
First , What doth the apostle mean here by ' save ' — ' He is able to save them
第一的 , 什么 确实 这 使徒 意思是 这里 经过 - 节省 - — - 他 是 有能力的 到 节省 他们
.
:
.

首先，使徒在这里所说的“拯救”是什么意思呢？——“他能够拯救他们。”

- [tuː; tə] - [seɪv] - [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [tuː] [weɪz] .
' To ' save ' may be taken two ways .
- 到 - 节省 - 可能 是 已采取 二 方式 .

“保存”一词有两种理解方式。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ['meni] [weɪz] ,
In the general , I know it may be taken many ways ,
在 这 一般的 , 我 知道 它 可能 是 已采取 许多 方式 ,

总的来说，我知道这可能会有很多种解读方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ; [jeɪ] , [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv]
for there are many salvations that we enjoy ; yea , that we never knew of
为了 那里 是 许多 救赎 那 我们 享受 ; 是的 , 那 我们 绝不 知道 的
,
,
,

因为我们享有许多救赎，是的，是我们从未知道的。

[nɔː(r)][kæn; kən] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [weə(r)] [ɔːl] ['siːkrət] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] ,
nor can know , until we come thither , where all secret things shall be seen ,
也不 能 知道 , 直到 我们 来 那里 , 在哪里 全部 秘密 事物 将 是 已见 ,

直到我们到达那里，才能知道所有秘密事物将在哪里被看到。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]
and where that which has been done in darkness shall be proclaimed upon the
和 在哪里 那 哪个 有 到过 完毕 在 黑暗 将 是 宣布 之上 这
['haʊstɒp] .
housetops .
屋顶 .

那些在黑暗中发生的事，必将在屋顶上昭告天下。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] — [wʌn] .
But I say there are two ways that this word may be taken — 1 .
但 我 说 那里 是 二 方式 那 这 单词 可能 是 已采取 — 1 .

但我认为这个词有两种理解方式——1.

[tuː; tə] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
To save in a way of justification . 2 .
到 节省 在 一个 方式 的 理由 . 2 .

以某种理由来保存。2.

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Or to save in a way of preservation .
或者 到 节省 在 一个 方式 的 保存 .

或者说，是为了保存而保存。

[naʊ] , [kraɪst] [seɪvz] [bəuθ] [ðiːz] [weɪz] .
Now , Christ saves both these ways .
现在 , 基督 保存 两个都 这些 方式 .

基督用这两种方式拯救人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
But which of these , or whether both of them are intended in this place ,
但 哪个 的 这些 , 或者 无论 两个都 的 他们 是 故意的 在 这 地方 ,

但这里指的是哪一个，或者两者都指的是哪个？

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [ə'nɒn] ; ['miːnwaɪl] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [wʌn] .
of that I shall tell you my thoughts anon ; meanwhile , I will show you , 1 .
的 那 我 将 告诉 你 我的 想法 匿名 ; 同时 , 我 将要 展示 你 , 1 .

关于这一点，我稍后会告诉你我的想法；同时，我将向你展示，1.

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [sens] , [['neɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
What it is to be saved in the first sense , [namely , in a way of justification
什么 它 是 到 是 已保存 在 这 第一的 感觉 , [即 , 在 一个 方式 的 理由
,
,
,

从第一层意义上讲，得救意味着什么？（即，在称义的方式上，

] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] .
] and also how that is brought to pass .
] 和 还 如何 那 是 带来 到 经过 .

以及如何实现这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
To be saved is to be delivered from guilt of sin that is by the law ,
到 是 已保存 是 到 是 发表 从 有罪 的 罪 那 是 经过 这 法律 ,

得救就是从律法所规定的罪责中解脱出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [set] [friː]
as it is the ministration of death and condemnation ; or , to be set free
作为 它 是 这 施行 的 死亡 和 谴责 ; 或者 , 到 是 放 自由的
[ˌðeə'frɒm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
therefrom before God .
由此 前 上帝 .

因为这是执行死亡和定罪的仪式；或者，是在上帝面前从中解脱出来。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɒt] [set] [friː] [ˌðeə'frɒm] ,
This is to be saved ; for he that is not set free therefrom ,
这 是 到 是 已保存 ; 为了 他 那 是 不是 放 自由的 由此 ,

这是应当保存的；因为凡没有从中得释放的人，

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [θɪŋk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
whatever he may think of himself , or whatever others may think concerning him ,
任何 他 可能 思考 的 他自己 , 或者 任何 其他的 可能 思考 有关 他 ,

无论他如何看待自己，或者别人如何看待他，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] .
he is a condemned man .
他 是 一个 谴责 男人 .

他是一名被判死刑的人。

[ˌaɪ 'tiː] [seθ] [nɒt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət] , [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [ɔːl'redi] .
It saith not , he shall be , but , he is condemned already .
它 赛斯说 不是 , 他 将 是 , 但 , 他 是 谴责 已经 .

经上并没有说他将会怎样，而是说他已经被定罪了。

([dʒɒn][θriː] : -)
(John 3 : 18)
(约翰 3 : -)

(约翰福音 3:18)

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
The reason is , for that he has deserved the sentence of the ministration
这 原因 是 , 为了 那 他 有 应得的 这 句子 的 这 施行
[ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
of condemnation ,
的 谴责 ,

原因在于，他理应受到谴责的判决。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
which is the law .
哪个 是 这 法律 .

这就是法律。

[jeɪ] , [ðæt] [lɔː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'reɪnd] , [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Yea , that law has already arraigned , accused , and condemned him before God ,
是的 , 那 法律 有 已经 提审 , 被告 , 和 谴责 他 前 上帝 ,

是的，那条法律已经在上帝面前对他进行了审判、指控和定罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [faʊnd] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] .
for that it hath found him guilty of sin .
为了 那 它 有 成立 他 有罪的 的 罪 .

因为经上认定他犯了罪。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][set] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
Now he that is set free from this , or , as the phrase is ,
现在 他 那 是 放 自由的 从 这 , 或者 , 作为 这 短语 是 ,

如今，凡从这苦难中得释放的人，或者如俗语所说，

- ['biːɪŋ] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] , - ([rɒm] [sɪks] : -) ; [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn]
' being made free from sin , ' (Rom 6 : 22) ; that is , from the imputation
- 存在 制成 自由的 从 罪 , - (只读存储器 6 : -) ; 那 是 , 从 这 估算
[ɒv; əv] [gɪlt] ,
of guilt ,
的 有罪 ,

“从罪中得释放”(罗6:22)；也就是说，从罪的归算中得释放。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [tuː; tə] [hɪm] , [biː; bi] [nəʊ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hel] [ˈfaɪə(r)] ;
there can , to him , be no condemnation , no condemnation to hell fire ;
那里 能 , 到 他 , 是 不 谴责 , 不 谴责 到 地狱 火 ;

对他而言，不存在任何谴责，不存在任何下地狱的谴责；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ðʌs] [meɪd] [friː] [meɪ] [ˈprɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .
but the person thus made free may properly be said to be saved .
但 这 人 因此 制成 自由的 可能 适当地 是 说 到 是 已保存 .

但如此获得自由的人，可以说已经得救了。

[ˈweəfɔː(r)] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , [rɪˈspektɪŋ] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sens] ,
Wherefore , as sometimes it saith , we shall be saved , respecting saving in the second sense ,
因此 , 作为 有时 它 赛斯说 , 我们 将 是 已保存 , 尊重 保存 在 这 第二 感觉 ,

因此，正如经上有时所说，我们将得救，这里所说的得救是指第二种意义上的得救。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [kəmˈpliːtɪŋ] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; [səʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
or the utmost completing of salvation ; so sometimes it saith , we are saved ,
或者 这 极致 完成 的 救恩 ; 所以 有时 它 赛斯说 , 我们 是 已保存 ,

或者说，救赎的完全完成；所以有时经上说，我们得救了。

[æz; əz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊəd] [frɒm; frəm] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
as respecting our being already secured from guilt , and so from condemnation to hell for sin ,
作为 尊重 我们的 存在 已经 安全 从 有罪 , 和 所以 从 谴责 到 地狱 为了 罪 ,

因为我们已经免于罪责，从而免于因罪而下地狱的审判，

[ænd; ənd] [səʊ] [set] [seɪf] , [ænd; ənd] [kwɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] .
and so set safe , and quit from the second death before God .
和 所以 放 安全的 , 和 辞职 从 这 第二 死亡 前 上帝 .

这样就安全了，免于在上帝面前遭受第二次死亡。

([wʌn] [kɔː(r)] [wʌn] : - , [ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [faɪv])
(1 Cor 1 : 18 , Eph 2 : 5)
(1 科尔 1 : - , 以弗 2 : 5)

（哥林多前书 1:18，以弗所书 2:5）

[naʊ] , [ˈseɪvɪŋ] [ðʌs] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [wɒt] [kraɪst] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Now , saving thus comes to us by what Christ did for us in this world ,
现在 , 保存 因此 来 到 我们 经过 什么 基督 做过 为了 我们 在 这 世界 ,

如今，我们得救是藉着基督在这世上为我们所成就的。

[baɪ] [wɒt] [kraɪst] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
by what Christ did for us as suffering for us .
经过 什么 基督 做过 为了 我们 作为 痛苦 为了 我们 .

因基督为我们受苦，为我们所做的事。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðʌs] ; [ðæt] [ɪz] ,
I say , it comes to us thus ; that is ,
我 说 , 它 来 到 我们 因此 ; 那 是 ,

我说，它就是这样传到我们这里的；也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ɡreɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] .
it comes to us by grace through the redemption that is in Christ .
它 来 到 我们 经过 优雅 通过 这 赎回 那 是 在 基督 .

这是藉着基督的救赎，以恩典临到我们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪz] [kɔːld] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]
And thus to be saved is called justification , justification to life , because one
和 因此 到 是 已保存 是 称为 理由 , 理由 到 生活 , 因为 一
[ðʌs] [seɪvd] [ɪz] ,
thus saved is ,
因此 已保存 是 ,

因此，得救被称为称义，称义得生命，因为如此得救的人是：

[æz; əz][ai] [sed] , [ə'kwɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɪlt] ,
as I said , acquitted from guilt ,
作为 我 说 , 无罪释放 从 有罪 ,

正如我所说，被判无罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]
and that everlasting damnation to which for sin he had made himself
和 那 永恒 诅咒 到 哪个 为了 罪 他 有 制成 他自己
[əb'nɒkʃəs] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
obnoxious by the law .
令人讨厌的 经过 这 法律 .

以及他因触犯法律而触怒他人，因而遭受的永恒诅咒。

([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [fɔːr] , [rɒm] [faɪv] : [eit] - -)
(1 Cor 15 : 1 - 4 , Rom 5 : 8 - 10)
(1 科尔 - : 1 - 4 , 只读存储器 5 : 8 - -)

（哥林多前书 15:1-4，罗马书 5:8-10）

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Hence we are said to be saved by his death , justified by his blood ,
因此 我们 是 说 到 是 已保存 经过 他的 死亡 , 合理的 经过 他的 血 ,

因此，我们因他的死而得救，因他的宝血而称义。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
and reconciled to God by the death of his Son ;
和 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 ;

并藉着他儿子的死与神和好；

[ɔːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] ,
all which must respect his offering of himself on the day he died ,
全部 哪个 必须 尊重 他的 提供 的 他自己 在 这 天 他 死亡 ,

这一切都必须尊重他在去世当天的自我奉献。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] ,
and not his improving of his so dying in a way of intercession ,
和 不是 他的 改善 的 他的 所以 垂死 在 一个 方式 的 代祷 ,

而不是他为了代祷而死，从而改善了他的处境。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [rizɝːvɛθ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
because in the same place the apostle reserveth a second , or an additional
因为 在 这 相同的 地方 这 使徒 储备 一个 第二 , 或者 一个 额外的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

因为使徒在同一处也保留了第二种，或者说额外的救恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , - [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] , ['biːɪŋ] [naʊ] , - [ɔː(r)] [ɔːl'redi]
and applieth that to his intercession , ' Much more then , being now , ' or already
和 应用 那 到 他的 代祷 , - 很多 更多的 然后 , 存在 现在 , - 或者 已经
,
,
,

并将此应用于他的代求，“既然现在……”，或者说“已经……”

- ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [θruː] [hɪm] - ; [ðæt] [ɪz] ,
' justified by his blood , we shall be saved from wrath through him ' ; that is ,
- 合理的 经过 他的 血 , 我们 将 是 已保存 从 愤怒 通过 他 - ; 那 是 ,

“因他的血，我们得以称义，也必藉着他免去神的忿怒”；也就是说，

[θruː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
through what he will further do for us .
通过 什么 他 将要 更远 做 为了 我们 .

通过他接下来会为我们做些什么。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]
' For if , when we were enemies , we were reconciled to God by the
- 为了 如果 , 什么时候 我们 是 敌人 , 我们 是 和解 到 上帝 经过 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
death of his son ,
死亡 的 他的 儿子 ,

“因为我们作仇敌的时候，既藉着神儿子的死与神和好，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , - [ðæt] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
much more , being reconciled , ' that is , by his death , ' we shall be saved by his
很多 更多的 , 存在 和解 , - 那 是 , 经过 他的 死亡 , - 我们 将 是 已保存 经过 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

不仅如此，我们既因他的死而得救，也因他的生命而得救。

- [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
' his intercession , which he ever liveth to complete .
- 他的 代祷 , 哪个 他 曾经 活着 到 完全的 .

他的代求，他永远活着，必能成就。

([vɜːs] [naɪn] , -)
(verse 9 , 10)
(诗 9 , -)

（第9、10节）

[siː] [hɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , ['rekənsaɪld] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
See here , we are said to be justified , reconciled already , and therefore
看 这里 , 我们 是 说 到 是 合理的 , 和解 已经 , 和 所以
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
we shall be saved ,
我们 将 是 已保存 ,

你看，这里说我们已经称义，与神和好，因此我们必得救。

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [θruː] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] . [ˌtuː'tuː] .
justified by his blood and death , and saved through him by his life . 2 .
合理的 经过 他的 血 和 死亡 , 和 已保存 通过 他 经过 他的 生活 . 2 .

因他的宝血和死亡，我们得以称义；因他的生命，我们得以拯救。2.

[naʊ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [sens] ;
Now the saving intended in the text is saving in this second sense ;
现在 这 保存 故意的 在 这 文本 是 保存 在 这 第二 感觉 ;

现在，文中所说的“节省”指的是第二种意义上的节省；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ,
that is , a saving of us by preserving us ,
那 是 , 一个 保存 的 我们 经过 保存 我们 ,

也就是说，通过保护我们来拯救我们。

[baɪ]	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['hæzədz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[rʌn]	[bɪ'twɪkst]	['aʊə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]
by	**delivering**	**of**	**us**	**from**	**all**	**those**	**hazards**	**that**	**we**	**run**	**betwixt**	**our**	**state**	**of**
经过	运送	的	我们	从	全部	那些	危险	那	我们	跑步	中间	我们的	状态	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]	.
justification	**and**	**our**	**state**	**of**	**glorification**	**.**
理由	和	我们的	状态	的	荣耀	.

祂将我们从称义状态和荣耀状态之间所面临的一切危险中解救出来。

[jeɪ]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['seɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	[niːd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]
Yea	**,**	**such**	**a**	**saving**	**of**	**us**	**as**	**we**	**that**	**are**	**justified**	**need**	**to**	**bring**	**us**
是的	,	这样的	一个	保存	的	我们	作为	我们	那	是	合理的	需要	到	带来	我们

['ɪntuː]	['glɔːri]	.
into	**glory**	**.**
进入	荣耀	.

是的，我们这些蒙恩得救的人需要得到这样的救赎，才能进入荣耀。

['ðeəfɔː(r)]	,
Therefore	**,**
所以	,

所以，

[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	,	['siːɪŋ]	[hiː; hi]	['evə(r)]	['lɪvəθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌɪntə'seʃn]
When	**he**	**saith**	**he**	**is**	**able**	**to**	**save**	**,**	**seeing**	**he**	**ever**	**liveth**	**to**	**make**	**intercession**
什么时候	他	赛斯说	他	是	有能力的	到	节省	,	看到	他	曾经	活着	到	制作	代祷

,
,
,

当他声称自己能够拯救时，因为他长远活着，可以为我们代求。

[hiː; hi]		['seɪvɪŋ]	[tuː; tə]	['seɪvɪŋ]	;	['seɪvɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	['seɪvɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	;
he	**addeth**	**saving**	**to**	**saving**	**;**	**saving**	**by**	**his**	**life**	**to**	**saving**	**by**	**his**	**death**	**;**
他	addeth	保存	到	保存	;	保存	经过	他的	生活	到	保存	经过	他的	死亡	;

他以生命拯救，又以死亡拯救，使拯救更加壮大。

['seɪvɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[tuː; tə]	['seɪvɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['spɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.
saving	**by**	**his**	**improving**	**of**	**his**	**blood**	**to**	**saving**	**by**	**his**	**spilling**	**of**	**his**	**blood**	**.**
保存	经过	他的	改善	的	他的	血	到	保存	经过	他的	溢出	的	他的	血	.

他通过提升自身血统来拯救他人，最终通过流血来拯救他人。

[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['rænsəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
He	**gave**	**himself**	**a**	**ransom**	**for**	**us**	**,**
他	给予	他自己	一个	赎金	为了	我们	,

他为了我们甘愿牺牲自己。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪm'pruːvz]	[ðæt]	[gɪft]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'seʃn]	.
and	**now**	**improves**	**that**	**gift**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**by**	**way**	**of**	**intercession**	**.**
和	现在	改善	那	礼物	在	这	在场	的	上帝	经过	方式	的	代祷	.

现在，他通过代祷，在上帝面前提升了这份恩赐。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[hint]	[ɔːl'redi]	,
For	**,**	**as**	**I**	**have**	**hinted**	**already**	**,**
为了	,	作为	我	有	暗示	已经	,

因为，正如我之前暗示的那样，

[ðə; ði]	[haɪ]	[priːsts]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[tʊk]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]
the	**high**	**priests**	**under**	**the**	**law**	**took**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**sacrifices**	**that**	**were**
这	高的	神父	在下面	这	法律	采取	这	血	的	这	牺牲	那	是

['ɒfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,
offered	**for**	**sin**	**,**
提供	为了	罪	,

律法下的祭司长们取用为赎罪而献的祭牲的血。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈpɒn]
and brought it within the veil , and there sprinkled it before and upon
和 带来 它 之内 这 面纱 , 和 那里 撒上 它 前 和 之上
[ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] ,
the mercy - seat ,
这 怜悯 - 座位 ,

然后把它带到幔子里面，洒在施恩座前和施恩座上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv]
and by it made intercession for the people to an additional way of
和 经过 它 制成 代祷 为了 这 人们 到 一个 额外的 方式 的
[ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ;
saving them ;
保存 他们 ;

并借此为人民求情，为他们开辟了一条新的得救之路；

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔːl] [ðʌs] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] ,
the sum of which Paul thus applies to Christ when he saith , ' He can save ,
这 和 的 哪个 保罗 因此 适用 到 基督 什么时候 他 赛斯说 , - 他 能 节省 ,

保罗将这些道理应用到基督身上，他说：“他能拯救，

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] .
seeing he ever liveth to make intercession .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 .

他永远活着，可以为我们代求。

- [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] , - [huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ?
' That also in the Romans is clear to this purpose , ' Who is he that condemneth ?
- 那 还 在 这 罗马书 是 清除 到 这 目的 , - WHO 是 他 那 谴责 ?

罗马书中也有类似的表述：“谁能定罪呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] .
It is Christ that died .
它 是 基督 那 死亡 .

是基督死了。

- ([rɒm] [eit] : - - -) [ðæt] [ɪz] ,
' (Rom 8 : 31 - 39) That is ,
- (只读存储器 8 : - - -) 那 是 ,

（罗马书 8:31-39）也就是说，

[huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪˈlekt] [tuː; tə] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]
who is he that shall lay anything to the charge of God's elect to condemnation
WHO 是 他 那 将 躺 任何事物 到 这 收费 的 神的 选 到 谴责
[tuː; tə] [hel] ,
to hell ,
到 地狱 ,

谁有资格将上帝的选民定罪下地狱?

[sɪns] [kraɪst] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ?
since Christ has taken away the curse by his death from before God ?
自从 基督 有 已采取 离开 这 诅咒 经过 他的 死亡 从 前 上帝 ?

既然基督已经藉着他的死，从神面前除去了咒诅，那又如何呢?

[ðen] [hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,
Then he adds , that there is nothing that shall yet happen to us ,
然后 他 添加 , 那 那里 是 没有什么 那 将 然而 发生 到 我们 ,

然后他又补充说，没有什么事情会发生在我们身上。

[ʃæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] , [sɪns] [kraɪst] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
shall destroy us , since Christ also liveth to make intercession for us .
将 破坏 我们 , 自从 基督 还 活着 到 制作 代祷 为了 我们 .

基督也活着，替我们祈求，所以基督必将毁灭我们。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] ?
' Who shall condemn ?
- WHO 将 谴责 ?

谁来定罪?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] ; [jeɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] ,
It is Christ that died ; yea , rather , that is risen again ,
它 是 基督 那 死亡 ; 是的 , 相当 , 那 是 升起 再次 ,

是基督死了；不，更确切地说，是基督复活了。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] , [huː] ['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
who is even at the right hand of God , who also maketh intercession for us
WHO 是 甚至 在 这 正确的 手 的 上帝 , WHO 还 制造 代祷 为了 我们
.
:
.

祂甚至坐在上帝的右边，也替我们祈求。

- [kraɪst] , [ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] , ['enəmɪz] ,
' Christ , then , by his death saveth us as we are sinners , enemies ,
- 基督 , 然后 , 经过 他的 死亡 萨维斯 我们 作为 我们 是 罪人 , 敌人 ,

因此，基督藉着他的死拯救了我们，因为我们是罪人，是仇敌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [baɪ][sɪn] ;
and in a state of condemnation by sin ;
和 在 一个 状态 的 谴责 经过 罪 ;

并处于因罪恶而受谴责的状态；

[ænd; ənd] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪf] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [kən'sɪdəd] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]
and Christ by his life saveth us as considered justified , and reconciled to
和 基督 经过 他的 生活 萨维斯 我们 作为 经过考虑的 合理的 , 和 和解 到
[gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
God by his blood .
上帝 经过 他的 血 .

基督以他的生命拯救我们，使我们因他的宝血而称义，与神和好。

[səʊ] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɪn][hæd; həd] [brɔːt]
So , then , we have salvation from that condemnation that sin had brought
所以 , 然后 , 我们 有 救恩 从 那 谴责 那 罪 有 带来
[ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] ,
us unto ,
我们 到 ,

所以，我们从罪恶带给我们的那种谴责中得到了救赎。

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ruːɪnz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [wʊd] [jet]
and salvation from those ruins that all the enemies of our souls would yet
和 救恩 从 那些 废墟 那 全部 这 敌人 的 我们的 灵魂 会 然而
[brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] ,
bring us unto ,
带来 我们 到 ,

并从我们灵魂的所有敌人最终会带我们走向的那些毁灭中得救。

[bʌt; bət] ['kænɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
but cannot ; for the intercession of Christ preventeth .
但 不能 ; 为了 这 代祷 的 基督 预防 .

但不可能；因为基督的代求阻止了这一切。

[fɔːr] ([rɒm] [sɪks] : ['sɛvən] - -)
4 (Rom 6 : 7 - 10)
4 (只读存储器 6 : 7 - -)

4（罗马书 6:7-10）

[kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Christ hath redeemed us from the curse of the law .
基督 有 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 .

基督已将我们从律法的咒诅中救赎出来。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][tuː; tə] [kɜːs] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz]
Whatever the law can take hold of to curse us for , that Christ has
任何 这 法律 能 拿 抓住 的 到 诅咒 我们 为了 , 那 基督 有
[rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ,
redeemed us from ,
已赎回 我们 从 ,

无论律法如何咒诅我们，基督都已将我们从中救赎出来。

[baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
by being made a curse for us .
经过 存在 制成 一个 诅咒 为了 我们 .

因为这成了我们的诅咒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɜːs] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
But this curse that Christ was made for us , must be confined to
但 这 诅咒 那 基督 曾是 制成 为了 我们 , 必须 是 受限 到
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
his sufferings ,
他的 苦难 ,

但是，基督为我们而生的这个“诅咒”，必须仅限于他所受的苦难。

[nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
not to his exaltation , and , consequently , not to his intercession ,
不是 到 他的 提高 , 和 , 最后 , 不是 到 他的 代祷 ,

并非为了提升他的地位，因此，也并非为了求他的代求。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] [nəʊ] [kɜːs] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['sʌfəd] ; [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] :
for Christ is made no curse but when he suffered ; not in his intercession :
为了 基督 是 制成 不 诅咒 但 什么时候 他 遭受 ; 不是 在 他的 代祷 :

因为基督只有在受苦的时候才被咒诅，而不是在他代求的时候被咒诅。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd][sɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
so then , as he died he took away the curse , and sin that was the cause
所以 然后 , 作为 他 死亡 他 采取 离开 这 诅咒 , 和 罪 那 曾是 这 原因
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

所以，他死的时候，带走了诅咒，以及导致诅咒的罪孽。

[baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪm'self] , ([gæl][θriː] : -) , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
by the sacrifice of himself , (Gal 3 : 13) , and by his life , his intercession ,
经过 这 牺牲 的 他自己 , (加尔 3 : -) , 和 经过 他的 生活 , 他的 代祷 ,

藉着他自己的牺牲（加拉太书 3:13），藉着他的生命和代求，

[hiː; hi] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt]
he saveth us from all those things that attempt to bring us into that
他 萨维斯 我们 从 全部 那些 事物 那 试图 到 带来 我们 进入 那
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
condemnation again .
谴责 再次 .

他拯救我们脱离一切试图再次将我们带入那种谴责之中的事物。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The salvation , then , that we have by the intercession of Christ ,
这 救恩 , 然后 , 那 我们 有 经过 这 代祷 的 基督 ,

因此，我们藉着基督的代求所获得的救恩，

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] — [ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
as was said — I speak now of them that are capable of receiving
作为 曾是 说 — 我 说话 现在 的 他们 那 是 有能力的 的 接收
['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] — [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ə'pɒn] ,
comfort and relief by this doctrine — is salvation that follows upon ,
舒适 和 宽慰 经过 这 教义 — 是 救恩 那 跟随 之上 ,

正如前面所说——我现在指的是那些能够通过这一教义获得安慰和解脱的人——随之而来的便是救赎，

[ɔː(r)] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
or that comes after , justification .
或者 那 来 后 , 理由 .

或者说，随之而来的就是理由。

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] ,
We that are saved as to justification of life ,
我们 那 是 已保存 作为 到 理由 的 生活 ,

我们这些蒙恩得救、得以称义的人，

[niːd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [prəzɜːvɛθ] [tuː; tə] ['glɔːri] ;
need yet to be saved with that that preserveth to glory ;
需要 然而 到 是 已保存 和 那 那 保存 到 荣耀 ;

仍需得救，才能得享荣耀；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]
for though by the death of Christ we are saved from the curse of
为了 尽管 经过 这 死亡 的 基督 我们 是 已保存 从 这 诅咒 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

虽然我们因基督的死而从律法的咒诅中得救，

[jet] [ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt]
yet attempts are made by many that we may be kept from the glory that
然而 尝试 是 制成 经过 许多 那 我们 可能 是 保留 从 这 荣耀 那
['dʒʌstɪfaɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ;
justified persons are designed for ;
合理的 人 是 设计 为了 ;

然而，许多人却试图阻止我们获得义人本应享有的荣耀；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] .
and from these we are saved by his intercession .
和 从 这些 我们 是 已保存 经过 他的 代祷 .

我们因他的代求而得救。

[ə; eɪ][mæn] , [ðen] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [seɪvd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
A man , then , that must be eternally saved is to be considered ,
一个 男人 , 然后 , 那 必须 是 永恒 已保存 是 到 是 经过考虑的 ,

因此，一个必须永远得救的人，应该被视为：

([ə; eɪ] .) [æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] .
(a .) As an heir of wrath .
(一个 .) 作为 一个 继承人 的 愤怒 .

（a）作为愤怒的继承者。

([biː] .)
(b .)
(b .)

（b）

[æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
As an heir of God .
作为 一个 继承人 的 上帝 .

作为上帝的继承人。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] [baɪ][sɪn] ;
An heir of wrath he is in himself by sin ;
一个 继承人 的 愤怒 他 是 在 他自己 经过 罪 ;

他因罪孽而承受神的忿怒;

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [greɪs] [θruː] [kraɪst] .
an heir of God he is by grace through Christ .
一个 继承人 的 上帝 他 是 经过 优雅 通过 基督 .

他因着基督的恩典，成为神的后嗣。

([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [θriː] , [gæl][fɔːr] : ['sɛvən])
(Eph 2 : 3 , Gal 4 : 7)
(以弗 2 : 3 , 加尔 4 : 7)

（弗2:3，加4:7）

[naʊ] , [æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'diːmd] ,
Now , as an heir of wrath he is redeemed ,
现在 , 作为 一个 继承人 的 愤怒 他 是 已赎回 ,

如今，作为愤怒的继承者，他得到了救赎。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zɜːvd] ;
and as an heir of God he is preserved ;
和 作为 一个 继承人 的 上帝 他 是 保存完好 ;

作为上帝的继承人，他蒙受保守;

[æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'diːmd] [baɪ] [blʌd] ,
as an heir of wrath he is redeemed by blood ,
作为 一个 继承人 的 愤怒 他 是 已赎回 经过 血 ,

作为愤怒的继承者，他因鲜血而得救赎。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'seʃn] .
and as an heir of God he is preserved by this intercession .
和 作为 一个 继承人 的 上帝 他 是 保存完好 经过 这 代祷 .

作为上帝的继承人，他因这代求而得蒙保守。

[kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðen] , [pʊts] [ˌem 'iː] , [ai] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] ,
Christ by his death , then , puts me , I being reconciled to God thereby ,
基督 经过 他的 死亡 , 然后 , 放置 我 , 我 存在 和解 到 上帝 从而 ,

因此，基督藉着他的死，使我与神和好，

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] [gɒd] [ək'septs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] [θruː] [hɪm]
into a justified state , and God accepts me to grace and favour through him
进入 一个 合理的 状态 , 和 上帝 接受 我 到 优雅 和 偏爱 通过 他
.
:
.

使我进入义人状态，上帝藉着他接纳我，赐予我恩典和眷顾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌθ] [nɒt] ['hɪndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] , [ɔːl] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
But this doth not hinder but that , all this notwithstanding , there are ,
但 这 确实 不是 阻碍 但 那 , 全部 这 虽然 , 那里 是 ,

但这并不妨碍，尽管如此，仍然存在:

[ðæt] [wʊd] [frʌ'streɪt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
that would frustrate me of the end to which I am designed by this reconciliation
那 会 阻挠 我 的 这 结尾 到 哪个 我 是 设计 经过 这 和解
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

那样会让我与上帝和解后我所期望的最终目标背道而驰。

[baɪ] [rɪˈdempʃn] [θruː] [greɪs] ;
by redemption through grace ;
经过 赎回 通过 优雅 ;

藉着恩典得救赎;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛkˈɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [ai][ˌeɪ ˈem] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]
and from the accomplishing of this design I am saved by the blessed
和 从 这 完成 的 这 设计 我 是 已保存 经过 这 蒙福
[ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
intercession of our Lord Jesus Christ .
代祷 的 我们的 主 耶稣 基督 .

而我，因我们主耶稣基督的代求，得以从这项计划的完成中得救。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [wʌn] .
Object . 1 .
目的 . 1 .

对象.1.

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] ,
Perhaps some may say ,
也许 一些 可能 说 ,

或许有人会说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sɪn][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
we are not saved from all punishment of sin by the death of Christ ;
我们 是 不是 已保存 从 全部 惩罚 的 罪 经过 这 死亡 的 基督 ;

基督的死并不能使我们免受罪的一切惩罚；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [səʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv]
and if so , so not from all danger of damnation by the intercession of
和 如果 所以 , 所以 不是 从 全部 危险 的 诅咒 经过 这 代祷 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

即使如此，基督的代求也不能使人完全免于永罚的危险。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hel] ['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
We are saved from all punishment in hell fire by the death of Christ .
我们 是 已保存 从 全部 惩罚 在 地狱 火 经过 这 死亡 的 基督 .

基督的死使我们免受地狱之火的一切惩罚。

['dʒiːzəs][hæz; həz] - [dɪˈlɪvəd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
Jesus has ' delivered us from the wrath to come .
耶稣 有 - 发表 我们 从 这 愤怒 到 来 .

耶稣已经“将我们从将来的忿怒中拯救出来”。

- ([wʌn] [θɛs] [wʌn] : -) [səʊ] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] ,
' (1 Thess 1 : 10) So that as to this great punishment ,
- (1 帖撒罗尼迦 1 : -) 所以 那 作为 到 这 伟大的 惩罚 ,

（帖撒罗尼迦前书 1:10）至于这大刑罚，

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [hæz; həz] [fəˈgɪvn] [ˌjuː ˈes][ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
God for his sake has forgiven us all trespasses .
上帝 为了 他的 清酒 有 已原谅 我们 全部 擅闯私人领地 .

上帝因着他的缘故赦免了我们所有的罪过。

([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -)
(Col 2 : 13)
(上校 2 : -)

（歌罗西书 2:13）

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [ˈseɪtn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But we being translated from being slaves to Satan to be sons of God ,
但 我们 存在 翻译 从 存在 奴隶 到 撒但 到 是 儿子们 的 上帝 ,

但我们既从撒旦的奴隶转变为神的儿子，

[gɒd] [rizɜːvɛθ] [jet] [ðɪs] [ˈlɪbəti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [əˈfend] ,
God reserveth yet this liberty in his hand to chastise us if we offend ,
上帝 储备 然而 这 自由 在 他的 手 到 惩罚 我们 如果 我们 得罪 ,

上帝仍然保留着惩罚我们犯错之人的自由，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [tʃæstɪsɛθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
as a father chastiseth his son .
作为 一个 父亲 惩罚 他的 儿子 .

如同父亲管教儿子一般。

([dɔɪt] [eit] : [faɪv])
(Deut 8 : 5)
(申命记 8 : 5)

（申命记 8:5）

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ˈliːg(ə)l] [rɒθ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈfɑːðəli] [əˈfekʃn] ; [nɒt] [tuː; tə]
But this chastisement is not in legal wrath , but in fatherly affection ; not to
但 这 惩罚 是 不是 在 合法的 愤怒 , 但 在 父爱 感情 ; 不是 到
[dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] ,
destroy us ,
破坏 我们 ,

但这管教并非出于法律的愤怒，而是出于父亲的慈爱；并非要毁灭我们，

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˌðeəˈbaɪ] ,
but that still we might be made to get advantage thereby ,
但 那 仍然 我们 可能 是 制成 到 得到 优势 从而 ,

但我们仍然有可能因此获得优势，

[ˈiːv(ə)n][biː; bi] [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] .
even be made partakers of his holiness .
甚至 是 制成 参与者 的 他的 圣洁 .

甚至可以分享他的圣洁。

[ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] - [nɒt] [biː; bi] [kənˈdemd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
This is , that we might ' not be condemned with the world .
这 是 , 那 我们 可能 - 不是 是 谴责 和 这 世界 .

这样，我们或许就不会与世人一同被定罪。

- ([hɛb] - : [faɪv] - - , [wʌn][kɔː(r)] - : -) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n]
' (Heb 12 : 5 - 11 , 1 Cor 11 : 32) As to the second part of the objection
- (希伯来书 - : 5 - - , 1 科尔 - : -) 作为 到 这 第二 部分 的 这 异议
;
;
;

（希伯来书 12:5-11，哥林多前书 11:32）关于反对意见的第二部分；

[ðeə(r)] [duː; də] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpən] [bɪˈtwɪkst] [ɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]
there do , as we say , many things happen betwixt or between the cup and
那里 做 , 作为 我们 说 , 许多 事物 发生 中间 或者 之间 这 杯子 和
[ðə; ði][lɪp] ;
the lip ;
这 唇 ;

正如我们常说的，杯与唇之间会发生很多事；

['meni]	[θɪŋz]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
many	**things**	**attempt**	**to**	**overthrow**	**the**	**work**	**of**	**God**	**,**
许多	事物	试图	到	推翻	这	工作	的	上帝	，

许多事物都试图推翻上帝的作为，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['perɪʃ]	[θruː]	['aʊə(r)]	['wiːknəs]	,
and	**to**	**cause**	**that**	**we**	**should**	**perish**	**through**	**our**	**weakness**	**,**
和	到	原因	那	我们	应该	沦	通过	我们的	弱点	，

并使我们因自身的软弱而灭亡，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ðæt]	[hæθ]	[baɪ]	[kraɪst]	[biːn]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
notwithstanding	**the**	**price**	**that**	**hath**	**by**	**Christ**	**been**	**paid**	**for**	**us**	**.**
虽然	这	价格	那	有	经过	基督	到过	有薪酬的	为了	我们	.

尽管基督已经为我们所付出了代价。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[seθ]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	?
But	**what**	**saith**	**the**	**Scripture**	**?**
但	什么	赛斯说	这	圣经	?

但圣经是怎么说的呢？

-	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	['seprət]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
'	**Who**	**shall**	**separate**	**us**	**from**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**?**
-	WHO	将	分离	我们	从	这	爱	的	基督	?

谁能使我们与基督的爱隔绝呢？

[ʃæl; ʃəl]	[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[dɪ'stres]	,	[ɔː(r)]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	['fæmɪn]	,	[ɔː(r)]	['neɪkɪdnəs]	,	[ɔː(r)]	['perəl]	,	[ɔː(r)]	[sɔːd]	?
shall	**tribulation**	**,**	**or**	**distress**	**,**	**or**	**persecution**	**,**	**or**	**famine**	**,**	**or**	**nakedness**	**,**	**or**	**peril**	**,**	**or**	**sword**	**?**
将	苦难	，	或者	痛苦	，	或者	迫害	，	或者	饥荒	，	或者	裸体	，	或者	危险	，	或者	剑	?

难道是患难吗？是困苦吗？是迫害吗？是饥荒吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[seɪk]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɪld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[lɒŋ]	;
As	**it**	**is**	**written**	**,**	**For**	**thy**	**sake**	**we**	**are**	**killed**	**all**	**the**	**day**	**long**	**;**
作为	它	是	书面	，	为了	你的	清酒	我们	是	被杀	全部	这	天	长的	;

正如经上所记：“我们为你的缘故终日被杀。”

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kaʊntɪd]	[æz; əz]	[ʃiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['slɔːtə(r)]	.
we	**are**	**accounted**	**as**	**sheep**	**for**	**the**	**slaughter**	**.**
我们	是	已记录	作为	羊	为了	这	屠宰	.

我们被视为待宰的羔羊。

[neɪ]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['kɔŋkərə]	[θruː]	[hɪm]	[ðæt]	[lʌvd]	[ˌjuː 'es]	.
Nay	**,**	**in**	**all**	**these**	**things**	**we**	**are**	**more**	**than**	**conquerors**	**through**	**him**	**that**	**loved**	**us**	**.**
不	，	在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	通过	他	那	喜爱	我们	.

然而，靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	,	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[deθ]	,	[nɔː(r)]	[laɪf]	,	[nɔː(r)]	['eɪndʒəls]	,	[nɔː(r)]	[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz]	,
For	**I**	**am**	**persuaded**	**,**	**that**	**neither**	**death**	**,**	**nor**	**life**	**,**	**nor**	**angels**	**,**	**nor**	**principalities**	**,**
为了	我	是	被说服	，	那	两者都不	死亡	，	也不	生活	，	也不	天使	，	也不	公国	，

因为我深信，无论是死亡，是生命，是天使，是掌权者，

[nɔː(r)]	[p'aʊəz]	,	[nɔː(r)]	[θɪŋz]	['prez(ə)nt]	,	[nɔː(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[nɔː(r)]	[haɪt]	,	[nɔː(r)]	[depθ]	,
nor	**powers**	**,**	**nor**	**things**	**present**	**,**	**nor**	**things**	**to**	**come**	**,**	**nor**	**height**	**,**	**nor**	**depth**	**,**
也不	权力	，	也不	事物	展示	，	也不	事物	到	来	，	也不	高度	，	也不	深度	，

既无权能，也无现今之事，也无将来之事，也无高处，也无深处。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
nor any other creature , shall be able to separate us from the love of
也不 任何 其他 生物 ， 将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

任何其他受造物都不能使我们与上帝的爱隔绝。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] .
which is in Christ Jesus our Lord .
哪个 是 在 基督 耶稣 我们的 主 .

这都是在我们的主基督耶稣里的。

- ([rɒm] [eit] : - - -)
' (Rom 8 : 35 - 39)
- (只读存储器 8 : - - -)

（罗马书 8:35-39）

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [rɛkənɛθ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['ɪnsɪdənt]
Thus the apostle reckoneth up all the disadvantages that a justified person is incident
因此 这 使徒 计算 向上 全部 这 缺点 那 一个 合理的 人 是 事件
[tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
to in this life ,
到 在 这 生活 ,

因此，使徒列举了义人在今生所要承受的一切不利之处。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [di'klɛə] , [ðæt] [nɒt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ɔːl]
and by way of challenge declares , that not any one of them , nor all
和 经过 方式 的 挑战 声明 , 那 不是 任何 一 的 他们 , 也不 全部
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

并以挑战的方式宣称，他们中的任何一人，或所有人加起来，都不能……

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es]
shall be able to separate us from the love of God , that is towards us
将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 , 那 是 向 我们
[baɪ] [kraɪst] ,
by Christ ,
经过 基督 ,

能够使我们与上帝的爱隔绝，这爱就是基督赐予我们的爱。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] .
his death , and his intercession .
他的 死亡 , 和 他的 代祷 .

他的死亡和他的代祷。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [ˌtuː'tuː] .
Object . 2 .
目的 . 2 .

对象.2.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [hɪə(r)] [liːv] [aʊt] [sɪn] ,
It may be further objected , that the apostle doth here leave out sin ,
它 可能 是 更远 反对 , 那 这 使徒 确实 这里 离开 出去 罪 ,

或许有人会反对说，使徒在这里没有提及罪。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] , ['ɑːftə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
unto which we know the saints are subject , after justification .
到 哪个 我们 知道 这 圣徒 是 主题 , 后 理由 .

我们知道，圣徒在称义之后，都要服从这一律例。

[ænd; ənd][sɪn][ɒv; əv][ɪt'self] , [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] ,

And sin of itself , we need no other enemies ,

和 罪 的 本身 , 我们 需要 不 其他 敌人 ,

罪恶本身就足以使我们无需其他敌人。

[ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

is of that nature as to destroy the whole world .

是 的 那 自然 作为 到 破坏 这 所有的 世界 .

具有毁灭整个世界的性质。

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[sɪn][ɪz][sɪn] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

Sin is sin , in the nature of sin , wherever it is found .

罪 是 罪 , 在 这 自然 的 罪 , 无论 它 是 成立 .

罪就是罪，无论在哪里出现，其本质都是罪。

[bʌt; bət][sɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

But sin as to the damning effects thereof is taken away from them

但 罪 作为 到 这 令人震惊的 效果 其中 是 已采取 离开 从 他们

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪm'pjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

unto whom righteousness is imputed for justification .

到 谁 义 是 估算 为了 理由 .

但因义而得称义的人，罪所带来的毁灭性后果就被除去了。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ,

Nor shall any or all the things aforementioned ,

也不 将 任何 或者 全部 这 事物 上述 ,

上述任何或所有事项均不应受到限制。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] ,

though there is a tendency in every one of them to drive us unto sin ,

尽管 那里 是 一个 趋势 在 每一个 一 的 他们 到 驾驶 我们 到 罪 ,

虽然它们每一种都有诱使我们犯罪的倾向，

[draʊn] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

drown us , through it , in perdition and destruction .

溺水 我们 , 通过 它 , 在 毁灭 和 破坏 .

让它淹没我们，让我们陷入毁灭和毁灭之中。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [sez] [pɔːl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I am persuaded , says Paul , they shall never be able to do that .

我 是 被说服 , 说道 保罗 , 他们 将 绝不 是 有能力的 到 做 那 .

保罗说：“我确信他们永远也做不到这一点。”

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌθ] [ɪm'plɪsɪtli] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'spresli] , ['tʃælɪndʒ] [sɪn] , [jeɪ] , [sɪn][baɪ]

The apostle , therefore , doth implicitly , though not expressly , challenge sin , yea , sin by

这 使徒 , 所以 , 确实 隐式地 , 尽管 不是 明确地 , 挑战 罪 , 是的 , 罪 经过

[ɔːl][ɪts] [əd'væntɪdʒ] ;

all its advantages ;

全部它是 优势 ;

因此，使徒虽然没有明确指出，但却含蓄地挑战了罪恶，是的，挑战了罪恶的一切好处；

[ænd; ənd] [ðen] [glɔriːɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

and then glorieth in the love of God in Christ Jesus ,

和 然后 荣耀 在 这 爱 的 上帝 在 基督 耶稣 ,

然后因着基督耶稣里神的爱而欢喜快乐。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['seprət] [ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd] .
from which he concludeth it shall never separate the justified .
从 哪个 他 结束 它 将 绝不 分离 这 合理的 .

由此他得出结论：正义永远不会使义人分离。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['niːdləs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spresli] [hɪə(r)] [pʊt] [ɪn] [sɪn] [baɪ]
Besides , it would now have been needless to have expressly here put in sin by
除了 , 它 会 现在 有 到过 不必要 到 有 明确地 这里 放 在 罪 经过
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

此外，现在完全没有必要在这里特意列出“罪”这个概念了。

['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðəʊz] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] ['friːli] ['dʒʌstɪfaɪd]
seeing before , he had argued that those he speaks of were freely justified
看到 前 , 他 有 争论 那 那些 他 说话 的 是 自由 合理的
[ˌðeə'frɒm] .
therefrom .
由此 .

此前他曾辩称，他所说的那些人完全有理由这样做。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hed] .
One word more before I go to the second head .
一 单词 更多的 前 我 去 到 这 第二 头 .

在我进入第二个阶段之前，还有一句话要说。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz]
The Father , as I told you , has reserved to himself a liberty to chastise
这 父亲 , 作为 我 讲述 你 , 有 预订的 到 他自己 一个 自由 到 惩罚
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

正如我告诉你们的，天父保留了管教他儿子的自由。

[tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] ['tempərəl] [tʃæ'staizmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'fend] .
to wit , with temporal chastisements , if they offend .
到 有 , 和 颞 惩罚 , 如果 他们 得罪 .

也就是说，如果他们犯错，将受到暂时的惩罚。

[ðɪs] [stɪl] [ə'baɪdɪθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [gɑːdz] [greɪs] , [kraɪsts] [deθ] , [ɔː(r)]['blesɪd; blest]
This still abideth to us , notwithstanding God's grace , Christ's death , or blessed
这 仍然 安息 到 我们 , 虽然 神的 优雅 , 基督的 死亡 , 或者 蒙福
[ˌɪntə'seʃn] .
intercession .
代祷 .

即使有上帝的恩典、基督的死亡或蒙福的代求，这仍然与我们同在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [in'teil] [tuː; tə][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ðæt] [wiː; wi]
And this punishment is so surely entailed to the transgressions that we
和 这 惩罚 是 所以 一定 包含 到 这 过错 那 我们
[huː] [bɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ,
who believe shall commit ,
WHO 相信 将 犯罪 ,

而这种惩罚，必然会降临到我们这些信徒所犯的罪行上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌtəli] [friːd] [ˌðeə'frɒm] ;
that it is impossible that we should be utterly freed therefrom ;
那 它 是 不可能的 那 我们 应该 是 完全地 自由 由此 ;

我们不可能完全摆脱它；

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈpɒzətɪvli] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbæstədz] , [wɒt]
insomuch that the apostle positively concludeth them to be bastards , what
就此而言 那 这 使徒 积极地 结束 他们 到 是 混蛋 , 什么
[priˈtens, ˈpriːt-][tuː; tə] [ˈsʌnʃɪp] [səʊˈevə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
pretences to sonship soever they have ,
伪装 到 儿子身份 无论如何 他们 有 ,

以至于使徒断然认定他们是私生子，无论他们自称是儿子什么，都是徒劳的。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [paːˈteikə] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəli] [tʃæˈstaizmənt] .
that are not , for sin , partakers of fatherly chastisements .
那 是 不是 , 为了 罪 , 参与者 的 父爱 惩罚 .

他们没有因为罪过而受到父亲的管教。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ,
For the reversing of this punishment it is that we should pray ,
为了 这 逆转 的 这 惩罚 它 是 那 我们 应该 祈祷 ,

为了逆转这种惩罚，我们应该祈祷。

[ɪf] [pəˈhæps] [ɡɒd] [wɪl] [rɪˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , - [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
if perhaps God will remit it , when we are taught to say , ' Our Father ,
如果 也许 上帝 将要 汇 它 , 什么时候 我们 是 教授 到 说 , - 我们的 父亲 ,

或许上帝会赦免我们，当我们被教导说：“我们在天上的父，

[fəˈɡɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz] .
forgive us our trespasses .
原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 .

饶恕我们的罪过。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ədˈmit] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sens] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pəˈtɪʃn] ,
' And he that admits of any other sense as to this petition ,
- 和 他 那 承认 的 任何 其他 感觉 作为 到 这 请愿 ,

“凡对这份请愿书抱有其他任何理解者，

[ˈderəugeit, -ɡit, -ɡeit][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] [feɪθ] , [ɔː(r)][bəuθ] .
derogates from the death of Christ , or faith , or both .
贬损 从 这 死亡 的 基督 , 或者 信仰 , 或者 两个都 .

这贬低了基督之死、信仰或两者。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][hiː; hi] [kənˈkluːdz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ,
For either he concludes that for some of his sins Christ did not die ,
为了 任何一个 他 结束 那 为了 一些 的 他的 罪孽 基督 做过 不是 死 ,

他要么由此得出结论，认为基督并非为他的某些罪而死，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɡɒd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] ,
or that he is bound to believe that God , though he did , has not yet ,
或者 那 他 是 边界 到 相信 那 上帝 , 尽管 他 做过 , 有 不是 然而 ,

或者说，他有理由相信上帝，尽管他确实相信，但尚未……

[nɔː(r)] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ðem; ðəm] , [tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [sʌm; səm][ˈliːɡ(ə)l] [wɜːk] [biː; bi] [dʌn] ;
nor will forgive them , till from the petitioner some legal work be done ;
也不 将要 原谅 他们 , 直到 从 这 请愿人 一些 合法的 工作 是 完毕 ;

也不会原谅他们，直到请愿人完成一些法律程序为止；

[fəˈɡɪv] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz][wiː; wi] [fəˈɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈtrespəs] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] .
forgive us , as we forgive them that trespass against us .
原谅 我们 , 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 .

请你们饶恕我们，如同我们饶恕得罪我们的人一样。

([mæt] [sɪks] : - , -)
(Matt 6 : 14 , 15)
(马特 6 : - , -)

（马太福音 6:14, 15）

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənts] ,
But now , apply this to temporal punishments ,
但 现在 , 申请 这 到 颞 惩罚 ,

但现在，让我们把这个原则应用到临时惩罚上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['lɪbətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
and then it is true that God has reserved a liberty in his hand to punish
和 然后 它 是 真的 那 上帝 有 预订的 一个 自由 在 他的 手 到 惩治
['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
even the sins of his people upon them ;
甚至 这 罪孽 的 他的 人们 之上 他们 ;

那么，上帝确实保留了惩罚他子民罪行的权力；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['pɑːd(ə)n][ðeə(r)][sɪn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ,
yea , and will not pardon their sin , as to the remitting of such punishment ,
是的 , 和 将要 不是 赦免 他们的 罪 , 作为 到 这 汇款 的 这样的 惩罚 ,

是的，他们不会赦免他们的罪行，也不会免除这种惩罚。

[ən'les] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [baɪ][ðem; ðəm][biː; bi] [dʌn] ; - [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [nɒt] [men] [ðeə(r)]
unless some good work by them be done ; ' If ye forgive not men their
除非 一些 好的 工作 经过 他们 是 完毕 ; - 如果 是的 原谅 不是 男人 他们的
['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
trespasses ,
擅闯私人领地 ,

除非他们做了些善事；“你们若不饶恕人的过犯，

['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
neither will your Father forgive your trespasses .
两者都不 将要 你的 父亲 原谅 你的 擅闯私人领地 .

你的父亲也不会饶恕你的过犯。

- ([mæt] [sɪks] : - , - : - - -)
' (Matt 6 : 15 , 18 : 28 - 35)
- (马特 6 : - , - : - - -)

（马太福音 6:15，18:28-35）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]
And this is the cause why some that belong to God are yet so under the
和 这 是 这 原因 为什么 一些 那 属于 到 上帝 是 然而 所以 在下面 这
[ə'flɪktɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ;
afflicting hand of God ;
折磨 手 的 上帝 ;

这就是为什么有些属于上帝的人，却仍然遭受上帝的苦难的原因；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [gɒd] , [huː] [ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ; [jeɪ] ,
they have sinned , and God , who is their Father , punisheth ; yea ,
他们 有 罪过 , 和 上帝 , WHO 是 他们的 父亲 , 惩罚 ; 是的 ,

他们犯了罪，他们的父神必惩罚他们；是的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] [hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
and this is the reason why some who are dear to God have this kind of
和 这 是 这 原因 为什么 一些 WHO 是 亲爱的 到 上帝 有 这 种类 的
['pʌnɪʃmənt] ['nevə(r)] [fə'givn] ,
punishment never forgiven ,
惩罚 绝不 已原谅 ,

这就是为什么有些蒙神眷顾的人会遭受这种永远无法被原谅的惩罚的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'baidz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [end] ,
but it abides with them to their lives ' end ,
但 它 遵守 和 他们 到 他们的 生活 - 结尾 ,

但它将伴随他们直到生命的尽头。

[gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] , [jeɪ] , [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
goes with them to the day of their death , yea , is the very cause of their
去 和 他们 到 这 天 的 他们的 死亡 ， 是的 ， 是 这 非常 原因 的 他们的
[deθ] .
death .
死亡 .

伴随他们直到死亡之日，是的，正是他们的死因。

[baɪ] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
By this punishment they are cut off out of the land of the living .
经过 这 惩罚 他们 是 切 离开 出去 的 这 土地 的 这 活的 .

因着这种惩罚，他们被逐出人世。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] - [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
But all this is that they might ' not be condemned with the world .
但 全部 这 是 那 他们 可能 - 不是 是 谴责 和 这 世界 .

但这一切的目的，或许就是让他们免于与世人一同受谴责。

- ([wʌn] [kɔː(r)] - : -)
' (1 Cor 11 : 32)
- (1 科尔 - : -)

（哥林多前书 11:32）

[kraɪst] [daɪd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ; [kraɪst] [ˌintə'siːd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪv]
Christ died not to save from this punishment ; Christ intercedes not to save
基督 死亡 不是 到 节省 从 这 惩罚 ; 基督 代求 不是 到 节省
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] .
from this punishment .
从 这 惩罚 .

基督之死并非为了救赎世人免受此刑罚；基督代求也并非为了救赎世人免受此刑罚。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [wɪl] [seɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ; [nɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
Nothing but a good life will save from this punishment ; nor always that either .
没有什么 但 一个 好的 生活 将要 节省 从 这 惩罚 ; 也不 总是 那 任何一个 .

只有行善才能免受这种惩罚；但即便如此，也并非总能得偿所愿。

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [feɪs] , [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
The hidings of God's face , the harshness of his providences ,
这 藏匿处 的 神的 脸 , 这 严厉 的 他的 天意 ,

上帝隐藏面容，祂的旨意严酷无情，

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tʃæ'staizmənt] [ðæt] ['ɒftˌtaɪmz] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
the severe and sharp chastisements that ofttimes overtake the very spirits of his
这 严重 和 锋利的 惩罚 那 经常 超过 这 非常 烈酒 的 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他人民常常遭受严厉而尖锐的惩罚，这种惩罚甚至会摧残他们的精神。

['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənts] ,
plainly show that Christ died not to save from temporal punishments ,
显然 展示 那 基督 死亡 不是 到 节省 从 颞 惩罚 ,

清楚地表明基督的死并非为了救赎世人免受世俗的惩罚，

[preɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənts] — [ðæt] [ɪz] , ['æbsəluːtli] .
prays not to save from temporal punishments — that is , absolutely .
祈祷 不是 到 节省 从 颞 惩罚 — 那 是 , 绝对地 .

祈祷不是为了免受暂时的惩罚——也就是说，绝对不是。

[gɒd] [hæz; həz] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [wɪð] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənts] , [ðə; ði] [best]
God has reserved a power to punish , with temporal punishments , the best
上帝 有 预订的 一个 力量 到 惩治 , 和 颞 惩罚 , 这 最好的
[ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and dearest of his people ,
和 亲爱的 的 他的 人们 ,

上帝保留了惩罚祂子民中最优秀、最亲爱的人的权力，可以用暂时的惩罚来惩罚他们。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] . [faɪv]
if need be . 5
如果 需要 是 . 5

如果需要的话。5

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ri'mit, 'ri:mit][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pli:z] [hɪm]
And sometimes he remits them , sometimes not , even as it pleases him
和 有时 他 汇款 他们 , 有时 不是 , 甚至 作为 它 请 他
.
:
.

有时他会赦免，有时不会，完全随他心意。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] .
I come now to the second thing .
我 来 现在 到 这 第二 事物 .

现在我来说第二点。

[[kraɪst] [seɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .]
[Christ saves to the uttermost .]
[基督 保存 到 这 极致 .]

基督拯救到底。

['sekənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
Second , I shall now show you something of what it is for Christ ,
第二 , 我 将 现在 展示 你 某物 的 什么 它 是 为了 基督 ,

其次，我现在要向你们展示一下基督的意义所在。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʌtəməʊst] . -
by his intercession , to save to the ' uttermost . '
经过 他的 代祷 , 到 节省 到 这 - 极致 . -

藉着他的代求，拯救到底。

- [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
' He is able to save them to the uttermost .
- 他 是 有能力的 到 节省 他们 到 这 极致 .

他能够竭尽全力拯救他们。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
' This is a great expression , and carrrieth with it much .
- 这 是 一个 伟大的 表达 , 和 - 和 它 很多 .

“这是一个很棒的表达，而且蕴含着很多意义。”

- ['ʌtəməʊst] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði]
' Uttermost ' signifieth to the outside , to the end , to the last , to the
- 极致 - 意义 到 这 外部 , 到 这 结尾 , 到 这 最后的 , 到 这
['fɜːðɪst] [pɑːt] .
furthest part .
最远 部分 .

“最外层”表示到最外面，到最后，到最远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ'spekt] [bəʊθ][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
And it hath respect both to persons and things .
和 它 有 尊重 两个都 到 人 和 事物 .

它既尊重人，也尊重物。

([dʒen] - : - , [dɔɪt] - : [fɔːr] , [mæt] [faɪv] : - , [mɑːk] - : - , [luːk] -) [wʌn] .
(Gen 49 : 26 , Deut 30 : 4 , Matt 5 : 26 , Mark 13 : 27 , Luke 15) 1 .
(Gen - : - , 申命记 - : 4 , 马特 5 : - , 标记 - : - , 卢克 -) 1 .

（创 49:26、申 30:4、马太福音 5:26、马可福音 13:27、路加福音 15）1。

[tuː; tə] [pˈɜːsənz] .
To persons .
到 人 .

对人而言。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌæpriˈhenʃən] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ðæn; ðən]
Some persons are in their own apprehensions even further from Christ than
一些 人 是 在 他们的 自己的 担忧 甚至 更远 从 基督 比
[ˈenibɒdi] [els] ;
anybody else ;
任何人 别的 ;

有些人因为自己的偏见，离基督比任何人都更远；

[əˈfɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [jet] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɒdɪg(ə)l] [wɒz; wəz] .
afar off , a great way off , yet a - coming , as the prodigal was .
远方 离开 , 一个 伟大的 方式 离开 , 然而 一个 - 未来 , 作为 这 浪子 曾是 .

遥远，很远，但终将到来，就像浪子回头一样。

[naʊ] , [ðiːz] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfreɪd] ;
Now , these many times are exceedingly afraid ;
现在 , 这些 许多 时代 是 非常 害怕的 ;

现在，这些时候很多人都非常害怕；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [bɪˈtwɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [meɪks]
the sight of that distance that they think is betwixt Christ and them makes
这 视线 的 那 距离 那 他们 思考 是 中间 基督 和 他们 制作
[ðem; ðəm] [əˈfreɪd] .
them afraid .
他们 害怕的 .

看到他们认为基督与他们之间的距离，他们感到害怕。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] ,
As it is said in another case ,
作为 它 是 说 在 其他 案件 ,

正如另一个案例中所述，

- [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [æt; ət] [ðaɪ] [ˈtəukənz] .
' They that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens .
- 他们 那 住 在 这 极致 部分 是 害怕的 在 你的 代币 .

“住在极地的人，因你的迹象而惧怕。”

- ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [eit])
' (Psa 65 : 8)
- (前列腺特异性抗原 - : 8)

（诗篇 65:8）

[səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːd] , [nɒt] [əbˈteɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm]
So these are afraid they shall not speed , not obtain that for which they come
所以 这些 是 害怕的 他们 将 不是 速度 , 不是 获得 那 为了 哪个 他们 来
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

所以这些人害怕他们无法顺利到达，无法得到他们向上帝祈求的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst] [sez] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
But the text says , He is able to save to the uttermost , to the very
但 这 文本 说道 , 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 , 到 这 非常
['haɪndəˌməʊst] ,
hindermost ,
最靠后的 ,

但经上说，他能拯救到底的人，甚至拯救最底层的人。

[ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
them that come to God by him .
他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

那些藉着他来到上帝面前的人。

[tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] . ([wʌn] .)
Two sorts of men seem to be far , very far from God . (1 .)
二 排序 的 男人 似乎 到 是 远的 , 非常 远的 从 上帝 . (1 .)

有两种人似乎离上帝很远，非常远。(1.)

[ðə; ði] [taʊn] ['sɪnə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
The town sinner . (2 .)
这 镇 罪人 . (2 .)

镇上的罪人。(2)

[ðə; ði] [greɪt] [b'ækslaɪdɐ] .
The great backslider .
这 伟大的 背道者 .

彻底的背叛者。

([neɪ] [wʌn] : [naɪn])
(Neh 1 : 9)
(内赫 1 : 9)

(尼希米记 1:9)

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
But both these , if they come , he is able to save to the uttermost .
但 两个都 这些 , 如果 他们 来 , 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 .

但即便这两件事真的发生，他也能竭尽全力去拯救。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['deindʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪə(r)] [wɪl] [prɪ'vent]
He is able to save them from all those dangers that they fear will prevent
他 是 有能力的 到 节省 他们 从 全部 那些 危险 那 他们 害怕 将要 防止
[ðeə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn]
their obtaining of that grace and mercy they would have to help them in
他们的 获得 的 那 优雅 和 怜悯 他们 会 有 到 帮助 他们 在
[taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
time of need .
时间 的 需要 .

他能够拯救他们脱离他们所担心的一切危险，使他们能够获得在危难之际本应得到的恩典和怜悯。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
The publicans and harlots enter into the kingdom of heaven . 2 .
这 酒馆老板 和 妓女 进入 进入 这 王国 的 天堂 . 2 .

税吏和娼妓都能进入天国。2.

[æz; əz] [ðɪs] [tekst] - [p'ɜːsənz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [θɪŋz] .
As this text respecteth persons , so it respecteth things .
作为 这 文本 - 人 , 所以 它 - 事物 .

这段经文尊重人，也尊重事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
There are some things with which some are attended that are coming to
那里 是 一些 事物 和 哪个 一些 是 参加 那 是 未来 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

有些事情是某些人为了接近上帝而去做的。

[baɪ] [kraɪst] , [ðæt] [meɪk] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . ([wʌn] .)
by Christ , that make their coming hard and very difficult . (1 .)
经过 基督 , 那 制作 他们的 未来 难的 和 非常 难的 . (1 .)

因着基督，他们的到来变得艰难而非常困难。(1.)

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
There is a more than ordinary breaking up of the corruptions of their nature .
那里 是 一个 更多的 比 普通的 打破 向上 的 这 腐败 的 他们的 自然 .

他们本性中的腐败现象正在发生非同寻常的瓦解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [vaɪl] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm]
It seems as if all their lusts and vile passions of the flesh were become
它 似乎 作为 如果 全部 他们的 欲望 和 卑鄙的 激情 的 这 肉 是 变得
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

他们似乎所有的欲望和卑劣的肉体情欲都成了他们的主人。

[ænd; ənd] [mait] [naʊ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] .
and might now do what they will with the soul .
和 可能 现在 做 什么 他们 将要 和 这 灵魂 .

现在他们可以随心所欲地处置灵魂了。

[jeɪ] , [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] .
Yea , they take this man and toss and tumble him like a ball in a large place .
是的 , 他们 拿 这 男人 和 折腾 和 翻滚 他 喜欢 一个 球 在 一个 大的 地方 .

是的，他们把这个人抓起来，像球一样在大场地里扔来扔去。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] — -
This man is not master of himself , of his thoughts , nor of his passions — '
这 男人 是 不是 掌握 的 他自己 , 的 他的 想法 , 也不 的 他的 激情 — -
[hɪz; ɪz] [i'nikwəti] ,
His iniquities ,
他的 罪恶 ,

这个人无法掌控自己，无法掌控自己的思想，也无法掌控自己的激情——“他的罪孽，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [duː; də] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .
like the wind , do carry him away .
喜欢 这 风 , 做 携带 他 离开 .

像风一样，把他带走吧。

- (['aɪsə] - : [sɪks])
' (Isa 64 : 6)
- (伊萨 - : 6)

(赛64:6)

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnd] [bləʊz] [hɪm] ['bækwəd] ; [hiː; hi] [læbɜːɪθ]
He thinks to go forward , but this wind blows him backward ; he laboureth
他 思考 到 去 向前 , 但 这 风 打击 他 落后 ; 他 拉博雷斯
[ə'genst] [ðɪs] [wɪnd] ,
against this wind ,
反对 这 风 ,

他想向前走，但这风却把他吹向后方；他费力地逆着这风前进。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [gɛtɪθ] [graʊnd] ; [hiː; hi] [teɪks] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [dʌθ]
but cannot find that he getteth ground ; he takes what advantage opportunity doth
但 不能 寻找 那 他 获得 地面 ; 他 需要 什么 优势 机会 确实
['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
minister to him ,
部长 到 他 ，

但他找不到立足之地；他只能利用机会所提供的优势。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [gets] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
but all he gets is to be beat out of heart , out of breath , out of courage
但 全部 他 获得 是 到 是 打 出去 的 心 ， 出去 的 气息 ， 出去 的 勇气
.
.
.

但他得到的只是被打得精疲力竭、气喘吁吁、丧失勇气。

[hiː; hi] [stændz] [stɪl] , [ænd; ənd] [pænts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
He stands still , and pants , and gapeth as for life .
他 站立 仍然 ， 和 裤子 ， 和 加佩斯 作为 为了 生活 .

他站着不动，喘息着，张着嘴，仿佛在等待生命。

- [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pænt] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
' I opened my mouth , and panted , ' said David , ' for I longed for thy
- 我 打开 我的 嘴 ， 和 喘息 ， - 说 大卫 ， - 为了 我 渴望 为了 你的
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

“我张开嘴，喘息着,”大卫说，“因为我渴望得到你的诫命。”

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
' (Psa 119 : 131)
- （ 前列腺特异性抗原 - : - ）

（诗篇 119:131）

[hiː; hi] [sets] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] . ([ˌtuː'tuː] .)
He sets forward again , but has nothing but labour and sorrow . (2 .)
他 套 向前 再次 ， 但 有 没有什么 但 劳动 和 悲哀 . （ 2 . ）

他再次启程，却只剩下辛劳和悲伤。(2.)

[neɪ] , [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [kə'læməti] , ['seɪtn] [[ænd; ənd] [hɪz; ɪz]] ['eɪndʒəls] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
Nay , to help forward his calamity , Satan [and his] angels will not be
不 ， 到 帮助 向前 他的 灾害 ， 撒但 [和 他的] 天使 将要 不是 是
['wɒntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ，

不，为了加速他的灾难，撒旦和他的使者们绝不会袖手旁观。

[bəuθ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [breθ] ,
both to trouble his head with the fumes of their stinking breath ,
两个都 到 麻烦 他的 头 和 这 烟雾 的 他们的 臭 气息 ，

两人都因为吸入他们散发的恶臭气体而头疼不已。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɜːti] ['pleɪsɪz] — - [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
nor to throw up his heels in their dirty places — ' And as he was yet a
也不 到 扔 向上 他的 高跟鞋 在 他们的 肮脏的 地方 — - 和 作为 他 曾是 然而 一个
- ['kʌmɪŋ] ,
- coming ,
- 未来 ，

也不至于把脚后跟扔在肮脏的地方——“当他正要走的时候，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][teə(r)][hɪm] .
the devil threw him down and tare him .
这 魔鬼 扔 他 向下 和 皮重 他 .
魔鬼把他摔倒在地，撕碎了他。

- ([luːk] [naɪn] : -) [haʊ] ['meni] [streɪndʒ] , ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['blæsfəmi] [hæv; həv]
' (Luke 9 : 42) How many strange , hideous , and amazing blasphemies have
- (卢克 9 : -) 如何 许多 奇怪的 , 可怕 , 和 惊人的 亵渎神明 有
[ðəʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
those , some of those ,
那些 , 一些 的 那些 ,
（路加福音 9:42）那些人犯下了多少奇怪、可怕、令人震惊的亵渎神明之罪啊，其中一些人……

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [hæd; həd][ɪn'dʒektɪd][ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ə'genst]
that are coming to Christ , had injected and fixed upon their spirits against
那 是 未来 到 基督 , 有 注射 和 固定的 之上 他们的 烈酒 反对
[hɪm] .
him .
他 .
那些归向基督的人，心中早已注入了反对他的思想。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
Nothing so common to such ,
没有什么 所以 常见的 到 这样的 ,
没有什么是那么常见的。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['helɪʃ] [wɪʃ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'genst] [gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
as to have some hellish wish or other against God they are coming to ,
作为 到 有 一些 地狱般的 希望 或者 其他 反对 上帝 他们 是 未来 到 ,
仿佛他们怀着某种邪恶的愿望，背叛了上帝，他们即将面对的

[ænd; ənd] [ə'genst] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
and against Christ , by whom they would come to him .
和 反对 基督 , 经过 谁 他们 会 来 到 他 .
他们反对基督，因为他们要藉着基督才能归向他。

[ðiːz] ['blæsfəmi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [frɒgz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ðæt] [wɪl] [liːp] [ʌp] ,
These blasphemies are like those frogs that I have heard of , that will leap up ,
这些 亵渎神明 是 喜欢 那些 青蛙 那 我 有 听到 的 , 那 将要 飞跃 向上 ,
这些亵渎神明的言论就像我听说过的那些青蛙一样，会突然跃起。

[ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [hæŋ] [baɪ][ðeə(r)] [klɔːz] .
and catch hold of , and hang by their claws .
和 抓住 抓住 的 , 和 悬挂 经过 他们的 爪子 .
用爪子抓住并悬挂起来。

[naʊ] [help] , [lɔːd] ; [naʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Now help , Lord ; now , Lord Jesus , what shall I do ?
现在 帮助 , 主 ; 现在 , 主 耶稣 , 什么 将 我 做 ?
主啊，请帮助我；主耶稣，我该怎么办？

[naʊ] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
Now , Son of David , have mercy upon me !
现在 , 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 之上 我 !
大卫之子啊，求你怜悯我吧！

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
I say , to say these words is hard work for such an one .
我 说 , 到 说 这些 字 是 难的 工作 为了 这样的 一个 一 .
我说，对这样的人来说，说出这些话很不容易。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðɪs] ['kʌmə(r)][tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm] . ([θriː] .)

But he is able to save to the uttermost this comer to God by him . (3 .)

但 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 这 角 到 上帝 经过 他 . (3 .)

但他能藉着他拯救所有来到神面前的人，直到他们完全得救。(3.)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɒpəzˈɪʃənz] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

There are also the oppositions of sense and reason hard at work for the devil ,

那里 是 还 这 反对派 的 感觉 和 原因 难的 在 工作 为了 这 魔鬼 ,

还有感官和理性之间的对立，它们也在为魔鬼效力。

[ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] ; [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

against the soul ; the men of his own house are risen up against him .

反对 这 灵魂 ; 这 男人 的 他的 自己的 房子 是 升起 向上 反对 他 .

他的灵魂与他为敌；他自己家里的人都起来反对他。

[wʌnz] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'genst] [ɑː'selvz] ,

One's sense and reason , one would think , should not fall in with the devil against ourselves ,

一个人的 感觉 和 原因 , 一 会 思考 , 应该 不是 落下 在 和 这 魔鬼 反对 我们自己 ,

人们会认为，人的理智和判断力不应该与魔鬼沆瀣一气，与自己为敌。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,

and yet nothing more common , nothing more natural ,

和 然而 没有什么 更多的 常见的 , 没有什么 更多的 自然的 ,

然而，没有什么比这更常见，更自然了。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ,

than for our own sense and reason to turn the unnatural ,

比 为了 我们的 自己的 感觉 和 原因 到 转动 这 不自然 ,

而不是出于我们自身的感觉和理性去改变不自然的事物，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

and are both against our God and us .

和 是 两个都 反对 我们的 上帝 和 我们 .

他们都与我们的上帝和我们为敌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .

And now it is hard coming to God .

和 现在 它 是 难的 未来 到 上帝 .

现在，亲近上帝变得很困难。

['betə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][ænd; ənd] [diːl] [wɪð] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [hɪm'self] ,

Better can a man hear and deal with any objections against himself ,

更好的 能 一个 男人 听到 和 交易 和 任何 反对意见 反对 他自己 ,

一个人更能听懂并应对针对自己的任何反对意见。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hɪm'self] [dʌθ] [meɪk] [ə'genst] [hɪm'self] .

than with those that himself doth make against himself .

比 和 那些 那 他自己 确实 制作 反对 他自己 .

胜过与那些他自己所敌对的人对抗。

[ðeɪ] [laɪ] [kləʊz] , [stɪk] [fɑːst] , [spiːk] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ; [jeɪ] , [wɪl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] ,

They lie close , stick fast , speak aloud , and will be heard ; yea , will haunt and hunt him ,

他们 说谎 关闭 , 戳 快速地 , 说话 大声 , 和 将要 是 听到 ; 是的 , 将要 出没 和 打猎 他 ,

它们紧贴着他，紧紧依附着他，大声叫喊，而且会被人听到；是的，它们会纠缠着他，追捕他。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌθ] [sʌm; səm] , [ɪn] ['evri] [həʊl] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] .
as the devil doth some , in every hole and corner .
作为 这 魔鬼 确实 一些 ， 在 每一个 洞 和 角落 .

就像魔鬼一样，在每个角落和缝隙里作祟。

[bʌt; bət] [kʌm] , [mæn] , [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ! ([fɔːr] .
But come , man , come ; for he is able to save to the uttermost ! (4 .
但 来 ， 男人 ， 来 ； 为了 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 ！（ 4 .
)
)
)

但是，来吧，人啊，来吧；因为他能拯救到底！ （4）

[naʊ] [gɪlt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ;
Now guilt is the consequence and fruit of all this ;
现在 有罪 是 这 结果 和 水果 的 全部 这 ；

如今，罪恶感是这一切的后果和结果；

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [æz; əz] [gɪlt] !
and what so intolerable a burden as guilt !
和 什么 所以 无法容忍 一个 负担 作为 有罪 ！

而罪恶感，是多么难以承受的重担啊！

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
They talk of the stones , and of the sands of the sea ;
他们 讲话 的 这 石头 ， 和 的 这 沙子 的 这 海 ；

他们谈论石头，谈论大海的沙子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɪlt] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n] .
but it is guilt that breaks the heart with its burden .
但 它 是 有罪 那 休息 这 心 和 它是 负担 .

但真正令人心碎的，是罪恶感带来的沉重负担。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [hæz; həz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv] ['evri] [sɪn] ; [hiː; hi][kæn; kən]
And Satan has the art of making the uttermost of every sin ; he can
和 撒但 有 这 艺术 的 制作 这 极致 的 每一个 罪 ； 他 能
[bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
blow it up ,
吹 它 向上 ，

撒旦擅长将每一种罪恶发挥到极致；他能将其彻底放大。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swel] , [meɪk] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][ɪts] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['siːdə(r)] .
make it swell , make every hair of its head as big as a cedar .
制作 它 膨胀 ， 制作 每一个 头发 的 它是 头 作为 大的 作为 一个 雪松 .

让它膨胀，让它头上的每一根头发都像雪松一样粗壮。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['heɪnəs] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'fens] ,
He can tell how to make it a heinous offence , and unpardonable offence ,
他 能 告诉 如何 到 制作 它 一个 令人发指的 罪行 ， 和 不可饶恕的 罪行 ，

他可以告诉你如何将其变成滔天罪行，变成不可饶恕的罪行。

[æn; ən] [ə'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [səʊ] [mʌtʃ] [lait] , [ðæt] ,
an offence of that continuance , and committed against so much light , that ,
一个 罪行 的 那 继续 ， 和 坚定的 反对 所以 很多 光 ， 那 ，
[sez] [hiː; hi] ,
says he ,
说道 他 ，

他说，这种持续不断的犯罪行为，是在如此明目张胆的情况下犯下的，因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [fə'givn] .
it is impossible it should ever be forgiven .
它 是 不可能的 它 应该 曾经 是 已原谅 .

这是绝对不可能被原谅的。

[bʌt; bət] , [səʊl] , [kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
But , soul , Christ is able to save to the uttermost ,
但 , 灵魂 , 基督 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 ,

但是，灵魂啊，基督能够拯救到底。

[hiː; hi][kæn; kən] - [duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] .
he can ' do exceeding abundantly above all that we ask or think .
他 能 - 做 超过 大量 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 .

他能成就一切，远远超过我们所求所想。

- ([ɛf] [θriː] : -) ([faɪv] .)
' (Eph 3 : 20) (5 .)
- (以弗 3 : -) (5 .)

（弗3:20）（5.）

[dʒɔɪn][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][men] ,
Join to all this the rage and terror of men ,
加入 到 全部 这 这 愤怒 和 恐怖 的 男人 ,

再加上人们的愤怒和恐惧，

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kwɒʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]
which thing of itself is sufficient to quash and break to pieces all desires to
哪个 事物 的 本身 是 充足的 到 南瓜 和 休息 到 件 全部 欲望 到
[kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] ;
come to God by Christ ;
来 到 上帝 经过 基督 ;

这件事本身就足以粉碎一切通过基督归向神的愿望；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [duː; də][səʊ][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
yea , and it doth do so to thousands that are not willing to go to
是的 , 和 它 确实 做 所以 到 数千 那 是 不是 愿意的 到 去 到
[hel] .
hell .
地狱 .

是的，它确实对成千上万不愿下地狱的人造成了这样的后果。

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] [kept] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['pæntɪŋ] [ɒn] ; [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv][men] ,
Yet thou art kept , and made to go panting on ; a whole world of men ,
然而 你 艺术 保留 , 和 制成 到 去 喘息 在 ; 一个 所有的 世界 的 男人 ,

然而你却被囚禁，被迫气喘吁吁地前行；整个世界的人，

[ænd; ənd][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] .
and devils , and sin , are not able to keep thee from coming .
和 魔鬼 , 和 罪 , 是 不是 有能力的 到 保持 你 从 未来 .

魔鬼和罪恶都不能阻止你前来。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ['hɑːti] ,
But how comes it to pass that thou art so hearty ,
但 如何 来 它 到 经过 那 你 艺术 所以 爽朗 ,

但你为何如此精神矍铄呢？

[ðæt] [ðaʊ] [sɛt] [ðaɪ] [feɪs] [ə'genst] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ?
that thou settest thy face against so much wind and weather ?
那 你 测试 你的 脸 反对 所以 很多 风 和 天气 ?

你竟敢迎着如此狂风暴雨前行？

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][nɒt][frɒm; frəm] [ðaɪ'self] , [nɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] .
I dare say it arises not from thyself , nor from any of thine enemies .
我 敢 说 它 出现 不是 从 你自己 , 也不 从 任何 的 你的 敌人 .

我敢说，这并非源于你自身，也并非源于你的任何敌人。

[ðɪs] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ə'weə(r)] [ˌðeər'ɒv] ;
This comes from God , though thou art not aware thereof ;
这 来 从 上帝 , 尽管 你 艺术 不是 意识到的 其中 ;

这来自上帝，虽然你并不知道；

[ænd; ənd] [ɪz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and is obtained for thee by the intercession of the blessed Son of God ,
和 是 获得 为了 你 经过 这 代祷 的 这 蒙福 儿子 的 上帝 ,

这是藉着蒙福的上帝之子为你代求而获得的。

[huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ðæt] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] . ([sɪks] .)
who is also able to save thee to the uttermost , that comest to God by him . (6 .)
WHO 是 还 有能力的 到 节省 你 到 这 极致 , 那 彗星 到 上帝 经过 他 . (6 .)

他也能拯救你到底，凡藉着他来到神面前的人。(6.)

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
And for a conclusion as to this , I will add ,
和 为了 一个 结论 作为 到 这 , 我 将要 添加 ,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] :
that there is much of the honour of the Lord Jesus engaged as to the saving of the coming man to the uttermost :
那 那里 是 很多 的 这 荣誉 的 这 主 耶稣 已订婚的 作为 到 这 保存 的 这 未来 男人 到 这 极致 :

主耶稣的荣耀与拯救将来要来的人息息相关，直至彻底拯救。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] , - [seθ] [hiː; hi] .
' I am glorified in them , ' saith he .
- 我 是 光荣的 在 他们 , - 赛斯说 他 .

他说：“我因他们而得荣耀。”

([dʒɒn] - : -)
(John 17 : 10)
(约翰 - : -)

（约翰福音 17:10）

[hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
He is exalted to be a Saviour .
他 是 崇高 到 是 一个 救主 .

他被尊为救世主。

([ækts] [faɪv] : -)
(Acts 5 : 31)
(使徒行传 5 : -)

（使徒行传 5:31）

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌn] [dʌθ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
And if the blessed One doth count it an exaltation to be a Saviour ,
和 如果 这 蒙福 一 确实 数数 它 一个 提高 到 是 一个 救主 ,

如果至福者视成为救世主为一种荣耀，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
surely it is an exaltation to be a Saviour , and a great one .
一定 它 是 一个 提高 到 是 一个 救主 , 和 一个 伟大的 一 .

成为救世主，尤其是伟大的救世主，无疑是一种至高无上的荣耀。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
' They shall cry unto the Lord because of the oppressors , and he shall
- 他们 将 哭 到 这 主 因为 的 这 压迫者 , 和 他 将
[send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
send them a Saviour ,
发送 他们 一个 救主 ,

“他们必因受欺压而向耶和华呼求，耶和华必差遣一位救主给他们。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .
and a great one , and he shall deliver them .
和 一个 伟大的 一 , 和 他 将 递送 他们 .

他是一位伟大的英雄，他必拯救他们。

- (['aɪsə] - : -)
' (Isa 19 : 20)
- (伊萨 - : -)

（赛19:20）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvjə(r)] ,
If it is a glory to be a Saviour , a great Saviour ,
如果 它 是 一个 荣耀 到 是 一个 救主 , 一个 伟大的 救主 ,

如果成为救世主，一位伟大的救世主，是一种荣耀，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [tuː; tə] [seɪv] ,
then it is a glory for a Saviour , a great one , to save ,
然后 它 是 一个 荣耀 为了 一个 救主 , 一个 伟大的 一 , 到 节省 ,

那么，拯救世人就是救世主，一位伟大的救世主的荣耀。

[ænd; ənd] [seɪv] , [ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði]
and save , and save to the uttermost — to the uttermost man , to the
和 节省 , 和 节省 到 这 极致 — 到 这 极致 男人 , 到 这
['ʌtəməʊst] [sɪn] ,
uttermost sin ,
极致 罪 ,

拯救，拯救到底——拯救到底的人，拯救到底的罪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
to the uttermost temptation .
到 这 极致 诱惑 .

到了极致的诱惑。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
And hence it is that he saith again , speaking of the transgressions ,
和 因此 它 是 那 他 赛斯说 再次 , 请讲 的 这 过错 ,
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

因此，他再次谈到过犯、罪恶时说：

[ænd; ənd] [i'nikwəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːd(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ]
and iniquities that he would pardon , that it should turn to him for ' a
和 罪恶 那 他 会 赦免 , 那 它 应该 转动 到 他 为了 - 一个
[neɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
name of joy ,
姓名 的 喜悦 ,

以及他所赦免的罪孽，使人归向他，得享“喜乐的名声”。

[ə; eɪ] [preɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
a praise , and an honour before all nations .
一个 称赞 , 和 一个 荣誉 前 全部 国家 .

在万国面前，这是赞美和荣耀。

- ([dʒɜr] - : [naɪn])
' (Jer 33 : 9)
- (杰里 - : 9)

(耶利米书 33:9)

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [kaʊnts] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈseɪvjə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [men]
He therefore counts it an honour to be a great Saviour , to save men
他 所以 计数 它 一个 荣誉 到 是 一个 伟大的 救主 , 到 节省 男人
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
to the uttermost .
到 这 极致 .

因此，他认为成为伟大的救世主，将人类拯救到极致，是一种荣耀。

[wen] [ˈməʊzɪz] [sed] , - [ai] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [ˈglɔːri] , - [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ,
When Moses said , ' I beseech thee , show me thy glory , ' the answer was ,
什么时候 摩西 说 , - 我 恳求 你 , 展示 我 你的 荣耀 , - 这 回答 曾是 ,

当摩西说：“我求你，将你的荣耀显给我看。”回答是：

- [ai] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [maɪ] [ˈgʊdnəs] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
' I will make all my goodness pass before thee ,
- 我 将要 制作 全部 我的 善良 经过 前 你 ,

我要将我所有的善行都展现在你面前，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .
and I will proclaim the name of the Lord before thee .
和 我 将要 宣布 这 姓名 的 这 主 前 你 .

我必在你面前宣告耶和华的名。

- ([ˈɛksoʊ] - : - , -)
' (Exo 33 : 18 , 19)
- (外骨骼 - : - , -)

(出埃及记 33:18, 19)

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [prəˈkleɪmd] , - [ðə; ði]
And when he came indeed to make proclamation , then he proclaimed , ' The
和 什么时候 他 来了 的确 到 制作 公告 , 然后 他 宣布 , - 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

当他真的来宣告时，他就宣告说：“主啊，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ˈmɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] , [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ˈgʊdnəs]
The Lord God , merciful and gracious , long - suffering , and abundant in goodness
这 主 上帝 , 仁慈 和 亲切 , 长的 - 痛苦 , 和 丰富 在 善良
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

主上帝，满有怜悯和恩典，恒久忍耐，并有丰盛的良善和真理。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈmɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] , [fəˈgɪvɪŋ] [ɪˈnɪkwəti] [ænd; ənd] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn] ,
keeping mercy for thousands , forgiving iniquity and transgression and sin ,
保持 怜悯 为了 数千 , 宽恕 罪恶 和 越轨行为 和 罪 ,

为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)][ðə; ði] [ˈgɪlti] .
and that will by no means clear the guilty .
和 那 将要 经过 不 方法 清除 这 有罪的 .

但这绝不能洗清罪犯的罪名。

- ([ˈɛksoʊ] - : [sɪks] ,
' (Exo 34 : 6 ,
- (外骨骼 - : 6 ,

'(出埃及记 34: 6,

['sɛvən]) [ðæt] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
7) That will by no means clear them that will not come to me that they may
7) 那 将要 经过 不 方法 清除 他们 那 将要 不是 来 到 我 那 他们 可能
[biː; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

7）这绝不能让那些不肯到我这里来得救的人得救。

[siː] [hɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [baɪ] [hɪm'self] [ə'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
See here , if it is not by himself accounted his glory to make his goodness ,
看 这里 , 如果 它 是 不是 经过 他自己 已记录 他的 荣耀 到 制作 他的 善良 ,

你看，如果他自己不把行善视为自己的荣耀，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
all his goodness , pass before us .
全部 他的 善良 , 经过 前 我们 .

他所有的美德，都彰显在我们面前。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ,
And how can that be ,
和 如何 能 那 是 ,

这怎么可能呢？

[ɪf] [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ?
if he saveth not to the uttermost them that come unto God by him ?
如果 他 萨维斯 不是 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 ?

他岂不拯救那些藉着他来到神面前的人到底吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz][baɪ][ˌjuː 'es]['nəʊˌweɪz] [siːn] [bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [ækts][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪksprɛsɛθ]
For goodness is by us noways seen but by those acts by which it expresseth
为了 善良 是 经过 我们 不 已见 但 经过 那些 行为 经过 哪个 它 表达
[ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
itself to be so .
本身 到 是 所以 .

我们只能通过善行来感知它，而善行正是通过它所展现的善行来体现的。

[ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] , [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
And , I am sure , to save , to save to the uttermost ,
和 , 我 是 当然 , 到 节省 , 到 节省 到 这 极致 ,

而且，我确信，为了节省，为了节省到最后一分每一毫，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt]
is one of the most eminent expressions by which we understand it is great
是 一 的 这 最多 杰出 表达式 经过 哪个 我们 理解 它 是 伟大的
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

是表达我们对“至善”这一概念最杰出的诠释之一。

[ai] [nəʊ] ['gʊdnəs] [hæz; həz] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
I know goodness has many ways to express itself to be what it is to the
我 知道 善良 有 许多 方式 到 表达 本身 到 是 什么 它 是 到 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

我知道善良有很多种方式可以向世人展现它的意义；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪksprɛsɛθ] [ɪts] ['greɪtnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [seɪvz] ,
but then it expresseth its greatness when it pardons and saves ,
但 然后 它 表达 它是 伟大 什么时候 它 赦免 和 保存 ,

但当它赦免和拯救时，它就展现了它的伟大。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [seɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
when it pardons and saves to the uttermost .
什么时候 它 赦免 和 保存 到 这 极致 .

它赦免并拯救到极致。

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [sez] [kraɪst] , [ɪkˈstendz; ek-] [nɒt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [seɪnts] .
My goodness , says Christ , extends not itself to my Father , but to my saints .
我的 善良 , 说道 基督 , 扩展 不是 本身 到 我的 父亲 , 但 到 我的 圣徒 .

基督说，我的恩慈不只临到我的父，只临到我的圣徒。

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː])
(Psa 16 : 2 , 3)
(前列腺特异性抗原 - : 2 , 3)

（诗篇 16:2, 3）

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [bʌt; bət] [maɪ] [seɪnts] [hæv; həv] ,
My Father has no need of my goodness , but my saints have ,
我的 父亲 有 不 需要 的 我的 善良 , 但 我的 圣徒 有 ,

我的父不需要我的善行，但我的圣徒却需要。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [fɔːθ] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [help] , [ɪn] [huːm] [ɪz] [ɔːl] [maɪ]
and therefore it shall reach forth itself for their help , in whom is all my
和 所以 它 将 抵达 前进 本身 为了 他们的 帮助 , 在 谁 是 全部 我的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

因此，它将向他们寻求帮助，因为我的一切快乐都源于他们。

[ænd; ənd] , - [əʊ] [haʊ] [ɡreɪt] [ɪz] [ðaɪ] [ˈɡʊdnəs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt]
And , ' Oh how great is thy goodness , which thou hast laid up for them that
和 , - 哦 如何 伟大的 是 你的 善良 , 哪个 你 哈斯特 铺设 向上 为了 他们 那
[fɪə(r)] [ðiː] ;
fear thee ;
害怕 你 ;

“你为敬畏你的人所预备的恩惠是何等浩大！”

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] - !
which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men ' !
哪个 你 哈斯特 锻 为了 他们 那 相信 在 你 前 这 儿子们 的 男人 - !

你在世人面前为信靠你的人所行的奇事！

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡet] [kraɪst] [ə; eɪ] [neɪm] ,
(Psa 31 : 19) It is therefore that which tendeth to get Christ a name ,
(前列腺特异性抗原 - : -) 它 是 所以 那 哪个 倾向 到 得到 基督 一个 姓名 ,

（诗篇 31:19）因此，正是这事使基督得名。

[ə; eɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ,
a fame , and glory ,
一个 名声 , 和 荣耀 ,

名望和荣耀，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [hɪm] .
to be able to save to the uttermost them that come to God by him .
到 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

能够拯救所有通过他来到上帝面前的人。

[[ɪn] [kraɪsts] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [seɪv] , [liːθ] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪfti] .]
[In Christ's ability to save , lieth our safety .]
[在 基督的 能力 到 节省 , 谎言 我们的 安全 .]

[基督的救赎能力就是我们的安全所在。]

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[meɪ]	[seɪ]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːd]	['eɪb(ə)l]	?
But	**some**	**may**	**say**	**,**	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**word**	**able**	**?**
但	一些	可能	说	,	什么	是	这	意义	的	这	单词	有能力的	?

但有些人可能会问，这个词“能够”是什么意思？

-	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	.
'	**Wherefore**	**he**	**is**	**able**	**to**	**save**	**.**
-	因此	他	是	有能力的	到	节省	.

因此他能够拯救。

-	[hiː; hi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	['ʌtəməʊst]	.
'	**He**	**is**	**able**	**to**	**save**	**the**	**uttermost**	**.**
-	他	是	有能力的	到	节省	这	极致	.

他能够拯救最极致的人。

[haʊ]	['kʌmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[pʊt]	[ɪn]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['wɪlɪŋnəs]	;
How	**comes**	**it**	**to**	**pass**	**that**	**his**	**power**	**to**	**save**	**is**	**rather**	**put**	**in**	**than**	**his**	**willingness**	**;**
如何	来	它	到	经过	那	他的	力量	到	节省	是	相当	放	在	比	他的	意愿	;

为什么他的救人能力比他的意愿更重要呢?

[fɔː(r); fə(r)]	['wɪlɪŋnəs]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[wʊd]	['betə(r)]	[hæv; həv]	[pliːzd]	[ˌem 'iː]	.
for	**willingness**	**,**	**saith**	**the**	**soul**	**,**	**would**	**better**	**have**	**pleased**	**me**	**.**
为了	意愿	,	赛斯说	这	灵魂	,	会	更好的	有	高兴	我	.

灵魂说，如果我心甘情愿，我会更高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

I will speak two or three words to this question .

我 将要 说话 二 或者 三 字 到 这 问题 .

这个问题我只想简单说两句。

[ænd; ənd] ,

And ,

和 ,

和，

[fɜːst] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] ['eɪb(ə)l] [ɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ,

First , By this word able is suggested to us the sufficiency of his merit ,

第一的 , 经过 这 单词 有能力的 是 建议 到 我们 这 充足性 的 他的 优点 ,

首先，通过“能干”这个词，我们可以看出他的能力已经足够。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˌɪntə'sesə(r)] , [hiː; hi] [stɪks] [fɑːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ;

the great worthiness of his merit ; for , as Intercessor , he sticks fast by his merit ;

这 伟大的 价值 的 他的 优点 ; 为了 , 作为 代祷者 , 他 棍子 快速地 经过 他的 优点 ;

他功德无量；因为作为代求者，他始终坚守自己的功德；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃnz] , [preə(r)z] , [ɔː(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['miːdieɪtə(r)] ,

all his petitions , prayers , or supplications are grounded upon the worthiness of his person as Mediator ,

全部 他的 请愿书 , 祈祷 , 或者 祈求 是 接地 之上 这 价值 的 他的 人 作为 调解员 ,

他的所有请愿、祈祷或恳求都基于他作为调解人的资格。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz] [priːst] .

and on the validity of his offering as priest .

和 在 这 有效性 的 他的 提供 作为 牧师 .

以及他作为祭司的奉献是否有效。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [klɪə(r)] ,

This is the more clear ,

这 是 这 更多的 清除 ,

这样更清楚了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] [priːsts] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['wəːʃipə] ['pɜːfɪkt] .

if you consider the reason why those priests and sacrifices under the law could not make the worshippers perfect .

如果 你 考虑 这 原因 为什么 那些 神父 和 牺牲 在下面 这 法律 可以 不是 制作 这 信徒 完美的 .

如果你思考一下为什么律法下的祭司和献祭不能使信徒变得完美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['wɜːðinəs] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] .

It was , I say , because there wanted in them worthiness and merit in their sacrifices .

它 曾是 , 我 说 , 因为 那里 通缉 在 他们 价值 和 优点 在 他们的 牺牲 .

我说，这是因为人们认为他们的牺牲缺乏价值和功绩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,
But this man , when he came and offered his sacrifice ,
但 这 男人 , 什么时候 他 来了 和 提供 他的 牺牲 ,

但是这个人来献祭的时候，

[hiː; hi][dɪd][baɪ] [ðæt] [wʌn][ækt] - ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ,
he did by that one act ' perfect for ever them that are sanctified ,
他 做过 经过 那 一 行为 - 完美的 为了 曾经 他们 那 是 圣化 ,

他藉着那一次行为，就使那些成圣的人永远完美。

- [ɔː(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] .
' or set apart for glory .
- 或者 放 除 为了 荣耀 .

或被分别出来获得荣耀。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] ,
' But this man , after he had offered one sacrifice for sins ,
- 但 这 男人 , 后 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 ,

“但是这个人献过一次赎罪祭之后，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
for ever sat down on the right hand of God .
为了 曾经 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 .

永远坐在上帝的右边。

- ([hɛb] - : [wʌn] - -)
' (Heb 10 : 1 - 12)
- (希伯来书 - : 1 - -)

（希伯来书 10:1-12）

[wen] ['məʊzɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðʌs] [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [naʊ] ,
When Moses prayed for the people of Israel , thus he said , ' And now ,
什么时候 摩西 祈祷 为了 这 人们 的 以色列 , 因此 他 说 , - 和 现在 ,

摩西为以色列人祷告时，这样说道：“现在，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [let] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [biː; bi] [greɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] .
I beseech thee , let the power of my Lord be great , according as thou hast spoken .
我 恳求 你 , 让 这 力量 的 我的 主 是 伟大的 , 根据 作为 你 哈斯特 说 .

我恳求你，愿我主的威能如你所言，伟大无比。

- [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] ?
' But what had he spoken ?
- 但 什么 有 他 说 ?

但他究竟说了些什么？

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] , [fə'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] ,
' The Lord is long - suffering , and of great mercy , forgiving iniquity and transgression ,
- 这 主 是 长的 - 痛苦 , 和 的 伟大的 怜悯 , 宽恕 罪恶 和 越轨行为 ,

耶和华有永不宽容，有丰盛的怜悯，赦免罪孽和过犯。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] — ['pɑːd(ə)n] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
and by no means clearing the guilty — Pardon , I beseech thee ,
和 经过 不 方法 清理 这 有罪的 — 赦免 , 我 恳求 你 ,

这绝非为罪犯开脱——请原谅，我恳求你。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy ,
这 罪恶 的 这 人们 根据 到 这 伟大 的 你的 怜悯 ，

照你丰盛的怜悯，赦免这百姓的罪孽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [fə'givn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
and as thou hast forgiven this people , from Egypt even until now .
和 作为 你 哈斯特 已原谅 这 人们 ， 从 埃及 甚至 直到 现在 .

既然你饶恕了这百姓，从埃及直到如今。

- ([ˌen juː 'em] - : - - -)
' (Num 14 : 17 - 19)
- (数字 - : - - -)

（民数记 14:17-19）

['sekənd] , [hæz; həz][hiː; hi][bʌt; bət]['paʊə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ;
Second , Has he but power , we know he is willing , else he would not have promised ;
第二 ， 有 他 但 力量 ， 我们 知道 他 是 愿意的 ， 别的 他 会 不是 有 承诺 ；

第二，如果他有能力，我们知道他愿意，否则他不会做出承诺；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [seɪv] .
it is also his glory to pardon and save .
它 是 还 他的 荣耀 到 赦免 和 节省 .

赦免和拯救也是他的荣耀。

[səʊ] , [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [laɪz]['aʊə(r)] ['seɪfti] .
So , then , in his ability lies our safety .
所以 ， 然后 ， 在 他的 能力 谎言 我们的 安全 .

所以，他的能力就关乎我们的安全。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
What if he were never so willing , if he were not of ability sufficient ,
什么 如果 他 是 绝不 所以 愿意的 ，如果 他 是 不是 的 能力 充足的 ，

如果他从未如此积极主动，如果他能力不足呢？

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [duː; də] ?
what would his willingness do ?
什么 会 他的 意愿 做 ？

他的意愿会带来什么影响？

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊd] , [æz; əz][ai] [sed] , [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] :
But he has showed , as I said , his willingness by promising :
但 他 有 显示 ， 作为 我 说 ， 他的 意愿 经过 有前途 ：

但正如我所说，他已经通过承诺表明了他的意愿：

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
' Him that cometh to me I will in no wise cast out .
- 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

到我这里来的，我总不丢弃他。

- ([dʒɒn][sɪks] : -)
' (John 6 : 37)
- (约翰 6 : -)

（约翰福音 6:37）

[səʊ] [ðæt] [naʊ] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
So that now our comfort lies in his power ,
所以 那 现在 我们的 舒适 谎言 在 他的 力量 ，

所以，如今我们的安慰在于他的力量。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
in that he is able to make good his word .
在 那 他 是 有能力的 到 制作 好的 他的 单词 .

因为他能够信守诺言。

([rɒm] [fɔːr] : - , -)
(Rom 4 : 20 , 21)
(只读存储器 4 : - , -)

（罗马书 4:20, 21）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] ,
And this also will then be seen ,
和 这 还 将要 然后 是 已见 ,

这一点到时也会被看到。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
when he hath saved them that come to God by him ,
什么时候 他 有 已保存 他们 那 来 到 上帝 经过 他 ,

当他拯救了那些藉着他来到神面前的人之后，

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [seɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ; [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
when he hath saved them to the uttermost ; not to the uttermost of his ability ,
什么时候 他 有 已保存 他们 到 这 极致 ; 不是 到 这 极致 的 他的 能力 ,

当他竭尽全力拯救他们时；而不是用尽他全部的能力，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nə'sesəti] ;
but to the uttermost of our necessity ;
但 到 这 极致 的 我们的 必要性 ;

但出于我们最迫切的需要；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
for to the uttermost of his ability I believe he will never be put to it to save his church ;
为了 到 这 极致 的 他的 能力 我 相信 他 将要 绝不 是 放 到 它 到 节省 他的 教会 ;

我相信，即便他竭尽全力，也绝不会让他去拯救他的教会；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ləʊθ] [səʊ][tuː; tə] [seɪv] ,
not for that he is loath so to save ,
不是 为了 那 他 是 厌恶 所以 到 节省 ,

并非因为他如此不愿拯救，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [səʊ][tuː; tə] [seɪv] ;
but because there is no need so to save ;
但 因为 那里 是 不 需要 所以 到 节省 ;

但因为没有必要这样做；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
he shall not need to put out all his power ,
他 将 不是 需要 到 放 出去 全部 他的 力量 ,

他无需倾尽全力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
and to press the utmost of his merit for the saving of his church .
和 到 按 这 极致 的 他的 优点 为了 这 保存 的 他的 教会 .

并竭尽全力发挥自己的才能，以拯救他的教会。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [æz; əz]
there is sufficiency of merit in him to save a thousand times as many more as
那里 是 充足性 的 优点 在 他 到 节省 一个 千 时代 作为 许多 更多的 作为
[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] ;
are like to be saved by him ;
是 喜欢 到 是 已保存 经过 他 ;

他拥有的功德足以拯救比他可能拯救的人多一千倍的人;

- [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɔː(r)] [θɪŋk] .
' he is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think .
- 他 是 有能力的 到 做 超过 大量 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 .

“他能成就一切，远超过我们所求所想。”

- ['meʒə(r)] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] , [dʌθ] , [ɔː(r)] [wɪl]
' Measure not , therefore , what he can do by what he has , doth , or will
- 措施 不是 , 所以 , 什么 他 能 做 经过 什么 他 有 , 确实 , 或者 将要
[duː; də] ;
do ;
做 ;

因此，不要以他拥有的、正在做的或将要做的来衡量他能做什么;

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðaʊ] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] [wɜːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
neither do thou interpret this word , to the uttermost ,
两者都不 做 你 解释 这 单词 , 到 这 极致 ,

你也没有完全解释这句话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
as if it related to the uttermost of his ability , but rather as it
作为 如果 它 有关的 到 这 极致 的 他的 能力 , 但 相当 作为 它
,
relateth ,
相关 ,

仿佛这与他的能力极限有关，但更确切地说，它与……有关。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nə'sesəti] .
for so it doth indeed , to the greatness of thy necessity .
为了 所以 它 确实 的确 , 到 这 伟大 的 你的 必要性 .

的确如此，这与你迫切的需求息息相关。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [biː; bi] ,
For as he is able to save thee , though thy condition be ,
为了 作为 他 是 有能力的 到 节省 你 , 尽管 你的 状况 是 ,

因为他能拯救你，无论你身处何种境地，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt]
as it may be supposed to be , the worst that ever man was in that
作为 它 可能 是 据称 到 是 , 这 最差 那 曾经 男人 曾是 在 那
[wɒz; wəz] [seɪvd] ,
was saved ,
曾是 已保存 ,

或许正如人们所料，被救下来的那个人，是人类历史上最邪恶的人。

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ten] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
so he is able to save thee , though thy condition were ten times worse than
所以 他 是 有能力的 到 节省 你 , 尽管 你的 状况 是 十 时代 更糟 比
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

所以，即使你的处境比现在糟糕十倍，他也能救你。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
shall not the worthiness of the Son of God be sufficient to save from the
将 不是 这 价值 的 这 儿子 的 上帝 是 充足的 到 节省 从 这
[sɪn][ɒv; əv][mæn] ?
sin of man ?
罪 的 男人 ?

神儿子的圣洁难道不足以拯救世人脱离罪恶吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
or shall the sin of the world be of that weight to destroy ,
或者 将 这 罪 的 这 世界 是 的 那 重量 到 破坏 ,

难道世人的罪恶重到足以毁灭一切吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][pʊt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
that it shall put Christ Jesus to the uttermost of the worth of his person
那 它 将 放 基督 耶稣 到 这 极致 的 这 值得 的 他的 人
[ænd; ənd]['merɪt][tuː; tə] [seɪv] [ˌðeə'frɒm] ?
and merit to save therefrom ?
和 优点 到 节省 由此 ?

它是否应该将基督耶稣的价值和救赎功德发挥到极致?

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
I believe it is blasphemy to think so .
我 相信 它 是 亵渎神明 到 思考 所以 .

我认为这种想法是亵渎神明的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɪz] ,
We can easily imagine that he can save all the world — that is ,
我们 能 容易地 想象 那 他 能 节省 全部 这 世界 — 那 是 ,

我们可以很容易地想象他能够拯救全世界——也就是说,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
that he is of ability to do it ;
那 他 是 的 能力 到 做 它 ;

他有能力做到这一点;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk]
but we cannot imagine that he can do no more than we can think
但 我们 不能 想象 那 他 能 做 不 更多的 比 我们 能 思考
[hiː; hi][kæn; kən] .
he can .
他 能 .

但我们不能想象他能做到的比我们认为他能做到的还要少。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːts] [set] [nəʊ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
But our imagination and thoughts set no bound to his ability .
但 我们的 想像力 和 想法 放 不 边界 到 他的 能力 .

但我们的想象力和想法并没有限制他的能力。

- [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] .
' He is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think .
- 他 是 有能力的 到 做 超过 大量 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 .

“他能成就一切，远超过我们所求所想。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [ai] [seɪ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [θɪŋk] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
' But what that is , I say , no man can think , no man can imagine .
- 但 什么 那 是 , 我 说 , 不 男人 能 思考 , 不 男人 能 想象 .

“但是，我说，那是什么，没有人能想到，也没有人能想象。”

[səʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 , 然后 ,

那么，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['eni] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz]
Jesus Christ can do more than ever any man thought he could do as
耶稣 基督 能 做 更多的 比 曾经 任何 男人 想法 他 可以 做 作为
[tuː; tə] ['seɪvɪŋ] ;
to saving ;
到 保存 ;

耶稣基督在拯救世人方面所能做到的，远远超过任何人所能想象的；

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
he can do we know not what .
他 能 做 我们 知道 不是 什么 .

他能做到我们不知道他能做到什么。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['kʌmə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt]
This , therefore , should encourage comers to come to him ; and them that
这 , 所以 , 应该 鼓励 来者 到 来 到 他 ; 和 他们 那
[kʌm] , [tuː; tə] [həʊp] .
come , to hope .
来 , 到 希望 .

因此，这应当鼓励人们来找他；而那些来找他的人，应当抱有希望。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [aʊt] , [tuː; tə] ['leŋθən] ,
This , I say , should encourage them to let out , to lengthen ,
这 , 我 说 , 应该 鼓励 他们 到 让 出去 , 到 加长 ,

我认为这应该鼓励他们放松，延长……

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðeə(r)] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
and heighten their thoughts by the word , to the uttermost ,
和 增高 他们的 想法 经过 这 单词 , 到 这 极致 ,

并用言语将他们的思想提升到极致，

['siːɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] - [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] . -
seeing he can ' save to the uttermost them that come to God by him . '
看到 他 能 - 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 . -
[sɪks]
6
6

因为他能“拯救所有藉着他来到神面前的人，直到他们完全”。6

[['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] .]
[Inferences from the benefits of Christ's intercession .]
[推断 从 这 好处 的 基督的 代祷 .]

【从基督代求的益处中可以得出推论】

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] ,
And now I come to the third thing that I told you I should speak to ,
和 现在 我 来 到 这 第三 事物 那 我 讲述 你 我 应该 说话 到 ,

现在我要讲第三件事，我之前说过我应该讲这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['infərənsiz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] .
and that is , to those inferences that may be gathered from these words .
和 那 是 , 到 那些 推断 那 可能 是 聚集 从 这些 字 .

也就是说，可以从这些话语中得出那些推论。

[wʌn] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪsts] [blʌd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [niːd] [jet] [tuː; tə]
1 . Are they that are justified by Christ's blood such as have need yet to
1 . 是 他们 那 是 合理的 经过 基督的 血 这样的 作为 有 需要 然而 到
[biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ?
be saved by his intercession ?
是 已保存 经过 他的 代祷 ?

1. 那些因基督的宝血而称义的人，是否还需要靠他的代求才能得救?

[ðen] [frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ˌɪmpə'fekʃn] .
Then from hence it follows that justification will stand with imperfection .
然后 从 因此 它 跟随 那 理由 将要 站立 和 缺陷 .

由此可见，即使存在不完美，辩护也能成立。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd][mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɜːməti] ;
It doth not therefore follow that a justified man is without infirmity ;
它 确实 不是 所以 跟随 那 一个 合理的 男人 是 没有 虚弱 ;

因此，并不能由此得出义人就没有缺点的结论；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɜːməti] — [ðæt] [ɪz] , ['pɜːfɪkt] [wɪð] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] ,
for he that is without infirmity — that is , perfect with absolute perfection ,
为了 他 那 是 没有 虚弱 — 那 是 , 完美的 和 绝对 完美 ,

因为那毫无瑕疵的人——也就是完美无缺、绝对完美的人——

[hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [seɪvd] [baɪ][æn; ən][ækt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]
has no need to be yet saved by an act yet to be performed by a
有 不 需要 到 是 然而 已保存 经过 一个 行为 然而 到 是 执行 经过 一个
['miːdieɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] .
mediator and his mediation .
调解员 和 他的 调解 .

目前还不需要通过调解人及其调解行为来拯救。

[wen] [ai] [seɪ] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ˌɪmpə'fekʃn] , [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
When I say , justification will stand with imperfection , I do not mean that it will
什么时候 我 说 , 理由 将要 站立 和 缺陷 , 我 做 不是 意思是 那 它 将要
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

我说，辩护可以与不完美并存，我的意思并不是说它会允许……

['kaʊntənəns] , [ɔː(r)] [ə'pruːv] [ˌðeər'ɒv] ; [bʌt; bət][ai] [miːn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
countenance , or approve thereof ; but I mean there is no necessity of our
面容 , 或者 批准 其中 ; 但 我 意思是 那里 是 不 必要性 的 我们的
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

赞同或认可；但我的意思是，我们没有必要追求完美。

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [pəˈfekʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
of our personal perfection , as to our justification , and that we are
的 我们的 个人的 完美 , 作为 到 我们的 理由 , 和 那 我们 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
justified without it ;
合理的 没有 它 ;

论及我们个人的完美，论及我们的称义，以及我们无需完美也能称义；

[jeɪ] , [ðæt] [ðæt] , [ɪn][ˈdʒʌstɪfaɪd] [pˈɜːsənz] , [rɪˈmeɪnz] .
yea , that that , in justified persons , remains .
是的 , 那 那 , 在 合理的 人 , 遗迹 .

是的，那在义人身上仍然存在。

[əˈgen] ; [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ˌɪmpəˈfekʃn] ,
Again ; when I say that justification will stand with imperfection ,
再次 ; 什么时候 我 说 那 理由 将要 站立 和 缺陷 ,

再说一遍；当我说即使存在不完美，这种辩护也站得住脚时，

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [wiː; wi]
I do not mean that in our justification we are imperfect ; for in that we
我 做 不是 意思是 那 在 我们的 理由 我们 是 不完善 ; 为了 在 那 我们
[ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːt] ;
are complete ;
是 完全的 ;

我的意思并非说我们在称义方面是不完美的；因为在这方面我们是完全的；

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːt] [ɪn] [hɪm] - [huː] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈdʒʌstɪs] .
' we are complete in him ' who is our justice .
- 我们 是 完全的 在 他 - WHO 是 我们的 正义 .

“我们在他里面得以完全”，因为他是我们的公义。

([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -)
(Col 2 : 10)
(上校 2 : -)

（第2章第10节）

[ɪf] [ˈʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [ˌɪmpəˈfekʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ˌjuː ˈes] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
If otherwise , the imperfection is in the matter that justifieth us , which is the
如果 否则 , 这 缺陷 是 在 这 事情 那 证明其合理性 我们 , 哪个 是 这
[ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
righteousness of Christ .
义 的 基督 .

否则，不完美之处就在于使我们称义的事物，也就是基督的义。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [wʊd] [kənˈkluːd] [ðæt] [rɒŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] [prəˈsiːdɪθ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt]
and to say so would conclude that wrong judgment proceedeth from him that
和 到 说 所以 会 结束 那 错误的 判断 进行 从 他 那
[ɪmpjuːtɪθ] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
imputeth that righteousness to us to justification ,
归因 那 义 到 我们 到 理由 ,

如果这样说，就等于得出结论：将这种义归于我们以求称义的人，其判断是错误的。

[sɪns] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
since an imperfect thing is imputed to us for justification .
自从 一个 不完善 事物 是 估算 到 我们 为了 理由 .

因为不完美的事物被归于我们，作为我们辩护的理由。

[bʌt; bət][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈeni] [ðæt] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But far be it from any that believe that God is true to imagine such a
但 远的 是 它 从 任何 那 相信 那 上帝 是 真的 到 想象 这样的 一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

但凡相信上帝真实存在的人，都绝不会想象出这样的事情；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪkt] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
all his works are perfect , there is nothing wanting in them as to the
全部 他的 作品 是 完美的 , 那里 是 没有什么 想要 在 他们 作为 到 这
[ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪn] .
present design .
展示 设计 .

他的所有作品都堪称完美，就目前的设计而言，没有任何不足之处。

[[kwest] .]
[Quest .]
[寻求 .]

[寻求。]

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [duː; də][wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [seɪ] , [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt]
But what then do we mean when we say , justification will stand with a state
但 什么 然后 做 我们 意思是 什么时候 我们 说 , 理由 将要 站立 和 一个 状态
[ɒv; əv] [ˌɪmpəˈfekʃn] ?
of imperfection ?
的 缺陷 ?

那么，当我们说“即使处于不完美状态，也能获得正当理由”时，我们究竟是什么意思呢？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ] , [ai] [miːn] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈsɪnəz] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [fʊl] [ɒv; əv]
Why , I mean that justified men are yet sinners in themselves , are yet full of
为什么 , 我 意思是 那 合理的 男人 是 然而 罪人 在 他们自己 , 是 然而 满的 的
[ˌɪmpərˈfekʃən] ;
imperfections ;
瑕疵 ;

我的意思是，即使是自认为义的人，其本身仍然是罪人，仍然充满缺点；

[jeɪ] , [ˈsɪnfl] [ˌɪmpərˈfekʃən] .
yea , sinful imperfections .
是的 , 罪恶的 瑕疵 .

是的，罪恶的缺陷。

[ˈdʒʌstɪfaɪd] [pɔːl] [sed] , - [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] , [ˈdwɛlɪθ] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] .
Justified Paul said , ' I know that in me , that is , in my flesh , dwelleth no good thing .
合理的 保罗 说 , - 我 知道 那 在 我 , 那 是 , 在 我的 肉 , 居住 不 好的 事物 .

称义的保罗说：“我知道在我里面，就是在我肉体之中，没有良善。”

- ([rɒm] [ˈsɛvən] : -) [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈsɪnəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd]
' (Rom 7 : 18) While we are yet sinners , we are justified by the blood
- (只读存储器 7 : -) 尽管 我们 是 然而 罪人 , 我们 是 合理的 经过 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

（罗马书 7:18）我们虽然还是罪人，却因基督的宝血称义。

[hens] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [hiː; hi][dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
Hence , again , it is said , ' he justifieth the ungodly .
因此 , 再次 , 它 是 说 , - 他 证明其合理性 这 不敬神的 .

因此，又有人说：“他称不敬虔的人为义。”

- ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv] , [faɪv] : [eit] , [naɪn]) [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] , ['əʊnli] ['kʌvərɪθ] ['aʊə(r)][sɪn][frɒm; frəm]
' (Rom 4 : 5 , 5 : 8 , 9) Justification , then , only covereth our sin from
- (只读存储器 4 : 5 , 5 : 8 , 9) 理由 , 然后 , 仅有的 覆盖 我们的 罪 从
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the sight of God ;
这 视线 的 上帝 ;

（罗4:5, 5:8, 9）因此，称义只是遮盖了我们在上帝面前的罪；

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [ɪn'herənt] [pə'fekʃ(ə)n] .
it maketh us not perfect with inherent perfection .
它 制造 我们 不是 完美的 和 固有 完美 .

它使我们无法拥有与生俱来的完美。

[bʌt; bət] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz][ɪm'pjuːtɪd]
But God , for the sake of that righteousness which by his grace is imputed
但 上帝 , 为了 这 清酒 的 那 义 哪个 经过 他的 优雅 是 估算
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

但是，上帝为了他恩典所归算给我们的义，

[dɪ'kleəɹəθ] [ˌjuː 'es] [kwɪt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd] [siːz] [sɪn][ɪn][ˌjuː 'es][nəʊ]
declareth us quit and discharged from the curse , and sees sin in us no
声明 我们 辞职 和 出院 从 这 诅咒 , 和 看到 罪 在 我们 不
[mɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
more to condemnation .
更多的 到 谴责 .

宣告我们脱离了诅咒，不再受咒诅，并且不再视我们为罪，不再定我们的罪。

[[waɪ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪfaɪd] [niːd] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] .]
[WHY THE JUSTIFIED NEED AN INTERCESSOR .]
[为什么 这 合理的 需要 一个 代祷者 .]

[为什么义人需要中保。]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] ,
And this is the reason , or one reason ,
和 这 是 这 原因 , 或者 一 原因 ,

这就是原因，或者说是其中一个原因。

[waɪ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] — [tuː; tə] [wɪt] ,
why they that are justified have need of an intercessor — to wit ,
为什么 他们 那 是 合理的 有 需要 的 一个 代祷者 — 到 有 ,

为什么那些自以为义的人也需要一位中保——也就是说，

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]
to save us from the evil of the sin that remains in our flesh after we
到 节省 我们 从 这 邪恶的 的 这 罪 那 遗迹 在 我们的 肉 后 我们
[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [greɪs] [θruː] [kraɪst] ,
are justified by grace through Christ ,
是 合理的 经过 优雅 通过 基督 ,

为了拯救我们脱离因基督的恩典称义后仍然存在于我们肉体中的罪的邪恶，

[ænd; ənd] [set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and set free from the law as to condemnation .
和 放 自由的 从 这 法律 作为 到 谴责 .

并被免除法律的谴责。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Therefore , as it is said , we are saved ; so it is said ,
所以 , 作为 它 是 说 , 我们 是 已保存 ; 所以 它 是 说 ,

因此，正如经上所说，我们得救了；经上也说，

- [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ]
' He is able also to save them to the uttermost that come unto God by
- 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。”

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

- [ðə; ði] ['gɒdli] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gɒdli] ,
' The godly , for now we will call them the godly ,
- 这 敬虔的 , 为了 现在 我们 将要 称呼 他们 这 敬虔的 ,

“敬虔的人，暂且称他们为敬虔的人吧。”

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][ðem; ðəm] ,
though there is yet abundance of sin in them ,
尽管 那里 是 然而 丰富 的 罪 在 他们 ,

虽然他们身上仍然存在大量的罪恶，

[fiːl] [ɪn] [ðəm'selvz] ['meni] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst]
feel in themselves many things even after justification by which they are convinced
感觉 在 他们自己 许多 事物 甚至 后 理由 经过 哪个 他们 是 确信
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'tendɪd] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ,
they are still attended with personal ,
他们 是 仍然 参加 和 个人的 ,

即使在他们确信有正当理由之后，他们内心仍然会感到许多事情，这些事情仍然伴随着个人的……

['sɪnfl] [ˌɪmpər'fekʃən] .
sinful imperfections .
罪恶的 瑕疵 .

罪恶的缺陷。

[[ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən] .] — ([wʌn] .)
[Imperfect in their feelings and inclinations .] — (1 .)
[不完善 在 他们的 情怀 和 倾向 .] — (1 .)

[情感和倾向不完美。]—(1.)

[ðeɪ] [fiːl] [ˌʌnbɪ'liːf] , [fɪə(r)] , [ˌmɪs'trʌst] , ['daʊtɪŋ] , [di'spɒndiŋ] , [m'ɜːməɹɪŋz] , ['blæsfəmi] ,
They feel unbelief , fear , mistrust , doubting , despondings , murmurings , blasphemies ,
他们 感觉 不信 , 害怕 , 不信任 , 怀疑 , 沮丧 , 低语 , 亵渎神明 ,
[praɪd] , ['laɪtnəs] , ['fuːlɪʃnəs] , ['ævərɪs] ,
pride , lightness , foolishness , avarice ,
自豪 , 亮度 , 愚蠢 , 贪婪 ,

他们感到不信、恐惧、不信任、怀疑、沮丧、抱怨、亵渎、骄傲、轻浮、愚蠢、贪婪。

['fleʃli] [lʌst] , ['hɑːtləsnəs] [tuː; tə] [gʊd] , ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪr] , [ləʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː]
fleshly lusts , heartlessness to good , wicked desires , low thoughts of Christ , too
肉体的 欲望 , 冷酷无情 到 好的 , 邪恶 欲望 , 低的 想法 的 基督 , 也
[gʊd] [θɔːts] [ɒv; əv][sɪn] ,
good thoughts of sin ,
好的 想法 的 罪 ,

肉体的欲望，对良善的冷漠，邪恶的欲望，对基督的轻蔑，对罪恶的过度迷恋，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] . ([ˌtuː'tuː] .)
and , at times , too great an itching after the worst of immoralities . (2 .)
和 , 在 时代 , 也 伟大的 一个 瘙痒 后 这 最差 的 不道德行为 . (2 .)

而且，有时，对最不道德的行为有着过于强烈的渴望。(2.)

[ðeɪ] [fiːl] [ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['æptnəs] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['erə(r)z] ,
They feel in themselves an aptness to incline to errors ,
他们 感觉 在 他们自己 一个 恰当性 到 倾斜 到 错误 ,

他们觉得自己有容易犯错的倾向，

[æz; əz][tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
as to lean to the works of the law for justification ;
作为 到 倾斜 到 这 作品 的 这 法律 为了 理由 ;

仿佛要依靠律法的行为来获得称义；

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] ;
to question the truth of the resurrection and judgment to come ;
到 问题 这 真相 的 这 复活 和 判断 到 来 ;

质疑复活和未来审判的真实性；

[tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ɪn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ;
to dissemble and play the hypocrite in profession and in performance of duties ;
到 掩饰 和 玩 这 伪君子 在 职业 和 在 表现 的 职责 ;

在职业和履行职责时虚伪做作；

[tuː; tə][duː; də] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pliːz] [mæn][ðæn; ðən][gɒd] , [huː] [traɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] . ([θriː] .)
to do religious duties rather to please man than God , who trieth the heart . (3 .)
到 做 宗教 职责 相当 到 请 男人 比 上帝 , WHO 三世 这 心 . (3 .)

履行宗教义务，是为了取悦人而不是取悦上帝，因为上帝会察验人心。(3.)

[ðeɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['traɪəl] , [tuː; tə] [feɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] ,
They feel an inclination in them , in times of trial , to faint under the cross ,
他们 感觉 一个 倾角 在 他们 , 在 时代 的 审判 , 到 头晕的 在下面 这 叉 ,

在考验的时刻，他们感到一种想要在十字架下昏厥的冲动。

[tuː; tə] [siːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,
to seek too much to save themselves ,
到 寻找 也 很多 到 节省 他们自己 ,

为了自救而追求过多，

[tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] [nəʊn] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] [wɪð] [men] ,
to dissemble the known truth for the obtaining a little favour with men ,
到 掩饰 这 已知 真相 为了 这 获得 一个 小的 偏爱 和 男人 ,

为了博取男人的一点好感而歪曲已知的真相，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] . ([fɔːr] .)
and to speak things that they ought not , that they may sleep in a whole skin . (4 .)
和 到 说话 事物 那 他们 应该 不是 , 那 他们 可能 睡觉 在 一个 所有的 皮肤 . (4 .)

并说出他们不该说的话，以便他们能安然入睡。(4.)

[ðeɪ] [fiːl] ['wɪərisəmnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] [θɪŋz]
They feel wearisomeness in religious duties , but a natural propensity to things
他们 感觉 令人厌倦 在 宗教 职责 ， 但 一个 自然的 倾向 到 事物
[ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
of the flesh .
的 这 肉 .

他们觉得宗教义务令人厌倦，但又天生喜欢肉体的事物。

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] [bəʊθ] [æt; ət] [bɔːd] , [ænd; ənd] [bed] ,
They feel a desire to go beyond bounds both at board , and bed ,
他们 感觉 一个 欲望 到 去 超过 界限 两个都 在 木板 ， 和 床 ，

他们渴望在餐桌上和床上都超越界限。

[ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['lɔːfl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . ([faɪv] .)
and bodily exercise , and in all lawful recreation . (5 .)
和 身体上的 锻炼 ， 和 在 全部 合法的 娱乐 . (5 .)

以及体育锻炼和一切合法的娱乐活动。(5.)

[ðeɪ] [fiːl] [ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['æptnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
They feel in themselves an aptness to take the advantage of using of things
他们 感觉 在 他们自己 一个 恰当性 到 拿 这 优势 的 使用 的 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] ,
that are lawful ,
那 是 合法的 ，

他们觉得自己有能力利用合法的手段来谋取私利。

[æz; əz] [fuːd] , ['reɪmənt] , [sliːp] , [tɔːk] , [ɪst'eɪts] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['bjuːti] , [wɪt] , [pɑːts] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsɪz]
as food , raiment , sleep , talk , estates , relations , beauty , wit , parts , and graces
作为 食物 ， 服饰 ， 睡觉 ， 讲话 ， 庄园 ， 关系 ， 美丽 ， 有 ， 部分 ， 和 恩典
, [tuː; tə] [ʌn'lɔːfl] [endz] .
, to unlawful ends .
， 到 非法的 结束 .

将食物、衣着、睡眠、谈话、财产、关系、美貌、智慧、身体部位和优雅等，用于非法目的。

[ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd] , [ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd][mæn][faindz][ænd; ənd] [fiːlz]
These things , with many more of the like kind , the justified man finds and feels
这些 事物 ， 和 许多 更多的 的 这 喜欢 种类 ， 这 合理的 男人 发现 和 感觉
[ɪn] [hɪm'self] ,
in himself ,
在 他自己 ，

这些以及许多其他类似的事情，都是一个正直的人在自己身上发现和感受到的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to his humbling and often casting down ; and to save him from the
到 他的 令人谦卑 和 经常 铸件 向下 ； 和 到 节省 他 从 这
[di'strɔi] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ,
destroying evil of these ,
摧毁 邪恶的 的 这些 ，

使他谦卑，常常使他跌倒；并救他脱离这些毁灭性的邪恶，

[kraɪst] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Christ ever liveth to make intercession for him .
基督 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他 .

基督永远活着，为他代求。

[[ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)]['ɡreɪsɪz] .] — [ə'ɡen] ; [ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd][mæn][ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɡreɪsɪz] ,
[Imperfect in their graces .] — Again ; the justified man is imperfect in his graces ,
[不完善 在 他们的 恩典 .] — 再次 ； 这 合理的 男人 是 不完善 在 他的 恩典 ，

【他们的恩典并不完美。】——再说一遍；义人在恩典上是不完美的，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈniːdɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and therefore needeth to be saved by the intercession of Christ from the
和 所以 需要 到 是 已保存 经过 这 代祷 的 基督 从 这
[bæd] [fruːt] [ðæt] [ðæt] [ˌɪmpəˈfekʃn] [jiːldz] .
bad fruit that that imperfection yields .
坏的 水果 那 那 缺陷 产量 .

因此，需要通过基督的代求，从这种不完美所结出的恶果中得救。

[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˈɡreɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
Justifying righteousness is accompanied with graces — the graces of the Spirit .
证明其合理性 义 是 伴随 和 恩典 — 这 恩典 的 这 精神 .

称义伴随着恩典——圣灵的恩典。

[ðəʊ] [ðiːz] [ˈɡreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] [ˈmætə(r)][baɪ][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Though these graces are not that matter by and through which we are
尽管 这些 恩典 是 不是 那 事情 经过 和 通过 哪个 我们 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

虽然这些恩典并不是我们称义的根本原因，

[nɔː(r)] [ˈeni] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] ,
nor any part thereof ,
也不 任何 部分 其中 ,

也不包括其中的任何部分

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd]
that being only the obedience of Christ imputed to us of mere pleasure and
那 存在 仅有的 这 服从 的 基督 估算 到 我们 的 仅仅 乐趣 和
[ɡʊd] [wɪl] ;
good will ;
好的 将要 ;

那不过是基督的顺服，出于我们单纯的快乐和善意而归算给我们的；

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [kʌm] [wen] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmz] .
but , I say , they come when justification comes .
但 , 我 说 , 他们 来 什么时候 理由 来 .

但是，我认为，当正当理由出现时，它们也会随之而来。

([rɒm] [naɪn])
(Rom 9)
(只读存储器 9)

（罗马书 9）

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzəli] [dɪˈsɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [fɔːθ]
And though they are not so easily discerned at the first , they show forth
和 尽管 他们 是 不是 所以 容易地 辨别 在 这 第一的 , 他们 展示 前进
[ðəmˈselvz] [ˈɑːftəwədz] .
themselves afterwards .
他们自己 然后 .

虽然它们起初并不容易被察觉，但之后它们就会显现出来。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [haʊ] [ˈmeni] [səʊˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][səʊˈevə(r)] [ðeɪ] [ɡrəʊ] ,
But I say , how many soever they are , and how fast soever they grow ,
但 我 说 , 如何 许多 无论如何 他们 是 , 和 如何 快速地 无论如何 他们 生长 ,

但我说，无论它们有多少，无论它们增长得有多快，

[ðeə(r)][ˈʌtməʊst] - [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] .
their utmost arrivement here is but a state short of perfection .
他们的 极致 - 这里 是 但 一个 状态 短的 的 完美 .

他们在此达到的最终境界，距离完美仅一步之遥。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][gɑːdz]['spɪrɪt][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ˌjuː 'es]
None of the graces of God's Spirit in our hearts can do their work in us
没有任何 的 这 恩典 的 神的 精神 在 我们的 心 能 做 他们的 工作 在 我们
[wɪ'ðaʊt] ['ʃɔːtnəs] ,
without shortness ,
没有 短促 ，

神圣灵在我们心中赐予的任何恩典，若没有短暂的功效，都无法在我们身上发挥作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
and that because of their own imperfections ,
和 那 因为 的 他们的 自己的 瑕疵 ，

而这正是因为他们自身的不完美，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fleʃ] . (
and also because of the oppositions that they meet with from our flesh . (
和 还 因为 的 这 反对派 那 他们 见面 和 从 我们的 肉 . (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

也因为它们与我们肉体之间的冲突。(1.)

[feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] - [greɪs] , [ðə; ði][grænd] [greɪs] ,
Faith , which is the root - grace , the grand grace ,
信仰 , 哪个 是 这 根 - 优雅 , 这 盛大 优雅 ,

信仰，即根基恩典，至高恩典，

[ɪts] ['ʃɔːtnəs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mænɪfest] [baɪ][ɪts] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
its shortness is sufficiently manifest by its shortness of apprehension of things
它是 短促 是 足够 显现 经过 它是 短促 的 忧虑 的 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
pertaining to the person ,
相关的 到 这 人 ,

它的短浅之处，从它对与自身相关的事物的理解力的短浅就可见一斑。

['ɑː.fɪsɪz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [kraɪst] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
offices , relations , and works of Christ , now in the heavenly place for us .
办公室 , 关系 , 和 作品 的 基督 , 现在 在 这 天上 地方 为了 我们 .

基督的职分、关系和事工，如今在天上为我们而存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts] ['fetʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
It is also very defective in its fetching of comfort from the Word to us ,
它 是 还 非常 有缺陷的 在 它是 获取 的 舒适 从 这 单词 到 我们 ,

它在从圣经中汲取安慰方面也存在很多缺陷。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː]
and in continuing of it with us , when at any time we attain unto it
和 在 继续 的 它 和 我们 , 什么时候 在 任何 时间 我们 达到 到 它
;
;
;

并且当我们在任何时候达到目标时，继续与我们保持这种关系；

[ɪn][ɪts] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [səb'djuː] [sɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['pjʊrə'fai] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
in its receiving of strength to subdue sin , and in its purifyings of the heart ,
在 它是 接收 的 力量 到 征服 罪 , 和 在 它是 净化 的 这 心 ,

它获得战胜罪恶的力量，并净化心灵，

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn] [ri'æləti] ,
though indeed it doth what it doth in reality ,
尽管 的确 它 确实 什么 它 确实 在 现实 ,

虽然它实际上确实做了它所做的事，

[jet] [haʊ] [ʃɔːt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] ?
yet how short is it of doing of it thoroughly ?
然而 如何 短的 是 它 的 正在做 的 它 彻底 ?

但要彻底完成这项工作需要多长时间呢?

[ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Oftentimes , were it not for supplies by virtue of the intercession of Christ ,
经常 , 是 它 不是 为了 补给品 经过 美德 的 这 代祷 的 基督 ,

很多时候，若非基督代祷的帮助，物资就会匮乏。

[feɪθ] [wʊd] [feɪl] [ɒv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [ɪts] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈmeʒə(r)] .
faith would fail of performing its office in any measure .
信仰 会 失败 的 表演 它是 办公室 在 任何 措施 .

信仰在任何程度上都无法履行其职责。

([luːk] - : - , -) ([ˌtuːˈtuː] .)
(Luke 22 : 31 , 32) (2 .)
(卢克 - : - , -) (2 .)

（路加福音 22:31,32）(2.)

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] , [əˈnʌðə(r)] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] ,
There is hope , another grace of the Spirit bestowed upon us ; and how often is that also ,
那里 是 希望 , 其他 优雅 的 这 精神 授予 之上 我们 ; 和 如何 经常 是 那 还 ,

还有希望，这是圣灵赐予我们的另一项恩典；而这恩典又是多么常见啊！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] , [meɪd] [tuː; tə][flæɡ] ?
as to the excellency of working , made to flag ?
作为 到 这 阁下 的 在职的 , 制成 到 旗帜 ?

至于工作中的出色表现，是否令人失望?

- [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] , - [seθ] [ˈdeɪvɪd] ; - [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] , - [sed] [hiː; hi] .
' I shall perish , ' saith David ; ' I am cut off from before thine eyes , ' said he .
- 我 将 沦 , - 赛斯说 大卫 ; - 我 是 切 离开 从 前 你的 眼睛 , - 说 他 .

大卫说：“我必灭亡；我必从你眼前被剪除。”

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -)
(Psa 31 : 22)
(前列腺特异性抗原 - : -)

（诗篇 31:22）

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊp] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈɡɒsp(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
And now where was his hope , in the right gospel discovery of it ?
和 现在 在哪里 曾是 他的 希望 , 在 这 正确的 福音 发现 的 它 ?

那么，他的希望又在哪里呢？是在正确领悟福音之中吗?

[ˈɔːlsəʊ] [ɔːl] [ˈaʊə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Also all our fear of men , and fears of death , and fears of judgment ,
还 全部 我们的 害怕 的 男人 , 和 恐惧 的 死亡 , 和 恐惧 的 判断 ,

还有我们对人的恐惧、对死亡的恐惧以及对审判的恐惧。

[ðeɪ] [əˈraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv] [həʊp] .
they arise from the imperfections of hope .
他们 出现 从 这 瑕疵 的 希望 .

它们源于希望的不完美。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [fɔːlts] [kraɪst] [seɪvz] [ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃən] . ([θriː] .)
But from all those faults Christ saves us by his intercessions . (3 .)
但 从 全部 那些 故障 基督 保存 我们 经过 他的 代祷 . (3 .)
但基督藉着他的代求，使我们脱离这一切罪过。(3.)

[ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ˌjuː ˈes][æz; əz][hɒt][æz; əz]['faɪə(r)] .
There is love , that should be in us as hot as fire .
那里 是 爱 , 那 应该 是 在 我们 作为 热的 作为 火 .
我们心中应该充满像火焰一样炽热的爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [sɔːt] ; [jeɪ] ,
It is compared to fire , to fire of the hottest sort ; yea ,
它 是 比较的 到 火 , 到 火 的 这 最热门 种类 ; 是的 ,
它被比作火，比作最炽热的火；是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] .
it is said to be hotter than the coals of juniper .
它 是 说 到 是 更热 比 这 煤炭 的 杜松 .
据说它比杜松的煤炭还要热。

([kænt][eit] : [sɪks] , ['sɛvən])
(Cant 8 : 6 , 7)
(不能 8 : 6 , 7)
(雅歌 8:6, 7)

[bʌt; bət] [huː] [faindz] [ðɪs] [hiːt] [ɪn] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
But who finds this heat in love so much as for one poor quarter of
但 WHO 发现 这 热 在 爱 所以 很多 作为 为了 一 贫穷的 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ?
an hour together ?
一个 小时 一起 ?
但谁会渴望在短短十五分钟的相处中感受到如此炽热的爱情呢?

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] , [pə'hæps] , [sʌm; səm][æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [meɪ] [fiːl] ,
Some little flashes , perhaps , some at some times may feel ,
一些 小的 闪光灯 , 也许 , 一些 在 一些 时代 可能 感觉 ,
或许会有一些细微的闪光，有时可能会感觉……

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['kɒnstənt] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but where is that constant burning of affection that the Word , the love of God ,
但 在哪里 是 那 持续的 燃烧 的 感情 那 这 单词 , 这 爱 的 上帝 ,
但是，圣言、上帝的爱所蕴含的那种永不熄灭的爱在哪里呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ?
and the love of Christ call for ?
和 这 爱 的 基督 称呼 为了 ?
基督的爱呼唤着什么?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['membəz] [ɒv; əv]
yea , and that the necessities of the poor and afflicted members of
是的 , 和 那 这 必需品 的 这 贫穷的 和 受苦的 成员 的
[kraɪst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Christ call for also .
基督 称呼 为了 还 .
是的，基督里贫困和受苦的信徒的需要也需要得到满足。

[ɑː] ! [lʌv] [ɪz][kəʊld][ɪn] [ðiːz] ['frəʊz(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] . (
Ah ! love is cold in these frozen days , and short when it is at the highest . (
啊 ! 爱 是 寒冷的 在 这些 冷冻 天 , 和 短的 什么时候 它 是 在 这 最高 . (
[fɔːr] .)
4 .)
4 .)
啊！在寒冷的冬日，爱情是冰冷的；即使在最美好的时候，爱情也是短暂的。(4.)

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] , [wen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
The grace of humility , when is it ?
这 优雅 的 谦逊 , 什么时候 是 它 ?

谦逊的恩典，何时才能体现?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] [ˌðeərˈɒv] ?
who has a thimbleful thereof ?
WHO 有 一个 顶针 其中 ?

谁手头有一小撮?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] - [kləʊðd] [wɪð] [hjuːˈmɪləti] ,
Where is he that is ' clothed with humility ,
在哪里 是 他 那 是 - 穿着衣服 和 谦逊 ,

那位“以谦卑为衣”的人在哪里?

- [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [kəˈmɑːnd] - [wɪð] [ɔːl][hjuːˈmɪləti][ɒv; əv][maɪnd] - ?
' and that does what he is commanded ' with all humility of mind ' ?
- 和 那 做 什么 他 是 命令 - 和 全部 谦逊 的 头脑 - ?

并且他“以谦卑的心”执行了所受的命令?

([wʌn][ˈpiːtə(r)][faɪv] : [faɪv] , [ækts] - : -) ([faɪv] .)
(1 Peter 5 : 5 , Acts 20 : 19) (5 .)
(1 彼得 5 : 5 , 使徒行传 - : -) (5 .)

（彼得前书 5:5，使徒行传 20:19）

[fɔː(r); fə(r)] [ziːl] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] ?
For zeal , where is that also ?
为了 热情 , 在哪里 是 那 还 ?

至于热情，那又在哪里呢?

[ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [əˈgenst] [sɪn] , [prəˈfeinnis] , [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪˈdɒlətri] .
Zeal for God against sin , profaneness , superstition , and idolatry .
热情 为了 上帝 反对 罪 , 亵渎 , 迷信 , 和 偶像崇拜 .

对上帝的热忱，反对罪恶、亵渎、迷信和偶像崇拜。

[ai] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɒdli] , [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ; [bʌt; bət]
I speak now to the godly , who have this zeal in the root and habit ; but
我 说话 现在 到 这 敬虔的 , WHO 有 这 热情 在 这 根 和 习惯 ; 但
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

我现在对那些虔诚的人说话，他们从心底里、习惯上都有这种热忱；但是，哦，

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [fɔːθ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)nz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ! ([sɪks] .)
how little of it puts forth itself into actions in such a day as this is ! (6 .)
如何 小的 的 它 放置 前进 本身 进入 行动 在 这样的 一个 天 作为 这 是 ! (6 .)

在如今这个时代，这种精神又有多少能付诸行动呢！ (6)

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈrevərəns] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənts] ,
There is reverence , fear , and standing in awe of God's Word and judgments ,
那里 是 尊敬 , 害怕 , 和 常设 在 敬畏 的 神的 单词 和 判决 ,

人们敬畏上帝的圣言和审判，心怀恐惧和敬畏之情。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈwɜːkɪŋz] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
where are the excellent workings thereof to be found ?
在哪里 是 这 出色的 运作 其中 到 是 成立 ?

它的优秀运作原理在哪里可以找到?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] , [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ækts][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ([ˈsɛvən] .)
And where it is most , how far short of perfect acts is it ? (7 .)
和 在哪里 它 是 最多 , 如何 远的 短的 的 完美的 行为 是 它 ? (7 .)

而它最突出的地方，距离完美行为还有多远？ (7)

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɡɒdli] [sɪn'serəti] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [dɜːt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [best] ;
Simplicity and godly sincerity also , with how much dirt is it mixed in the best ;
简单 和 敬虔的 诚意 还 ， 和 如何 很多 污垢 是 它 混合 在 这 最好的 ;

纯朴和虔诚的真挚，即便其中掺杂了多少污秽，也是最好的。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,
especially among those of the saints that are rich ,
尤其 之中 那些 的 这 圣徒 那 是 富有的 ,

尤其是在那些富有的圣徒中，

[huː] [hæv; həv] [ɡɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['beɡəli] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɔmplimәntɪŋ] ?
who have got the poor and beggarly art of complimenting ?
WHO 有 得到 这 贫穷的 和 乞丐 艺术 的 赞美 ?

谁掌握了这种蹩脚又卑鄙的恭维艺术?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪmənt] , [ðə; ði] [les] [sɪn'serəti] .
For the more compliment , the less sincerity .
为了 这 更多的 赞扬 , 这 较少的 诚意 .

恭维越多，真诚越少。

['meni] [wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
Many words will not fill a bushel .
许多 字 将要 不是 充满 一个 蒲式耳 .

千言万语也装满不了蒲式耳。

[bʌt; bət] - [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] [nɒt] [sɪn] .
But ' in the multitude of words there wanteth not sin .
但 - 在 这 民众 的 字 那里 想要 不是 罪 .

但“言语虽多，罪恶却无处遁形”。

- ([prɑːv] - : -) [pleɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ;
' (Prov 10 : 19) Plain men are thin come up in this day ;
- (省 - : -) 清楚的 男人 是 薄的 来 向上 在 这 天 ;

（箴言 10:19）如今平凡的人稀少；

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] .
to find a mouth without fraud and deceit now is a rare thing .
到 寻找 一个 嘴 没有 欺诈罪 和 欺骗 现在 是 一个 稀有的 事物 .

如今，要找到一个不说谎、不耍花招的人，实属难得。

[ðʌs] [mait] [wʌn] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['ɡreɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Thus might one count up all the graces of the Spirit ,
因此 可能 一 数数 向上 全部 这 恩典 的 这 精神 ,

这样便可算出圣灵所赐的一切恩典。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [weər'ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['skænti][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv]
and show wherein every one of them are scanty and wanting of
和 展示 其中 每一个 一 的 他们 是 稀少 和 想要 的
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

并表明它们每个人都存在不足和不完美之处。

[naʊ] [lʊk] , [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd]['vænəti] ;
Now look , what they want of perfection is supplied with sin and vanity ;
现在 看 , 什么 他们 想 的 完美 是 供应 和 罪 和 虚荣 ;

现在你看，他们所缺乏的完美，却被罪恶和虚荣所弥补；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]
for there is a fullness of sin and flesh at hand to make up all the
为了 那里 是 一个 饱腹感 的 罪 和 肉 在 手 到 制作 向上全部 这
['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
vacant places in our souls .
空缺 地方 在 我们的 灵魂 .

因为罪恶和肉体的丰盛随时可能填满我们灵魂中的所有空虚之处。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['dɑːknəs]
There is no place in the souls of the godly but it is filled up with darkness
那里 是 不 地方 在 这 灵魂 的 这 敬虔的 但 它 是 已填 向上 和 黑暗
[wen] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
when the light is wanting ,
什么时候 这 光 是 想要 ,

神圣之人的灵魂中，当光明匮乏时，无处容身之处便是黑暗。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] [greɪs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
and with sin so far forth as grace is wanting .
和 和 罪 所以 远的 前进 作为 优雅 是 想要 .

罪恶如此深重，以至于恩典都缺失了。

['seɪtn] , ['ɔːlsəʊ] , ['dɪlɪdʒəntli] [weɪtɛθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Satan , also , diligently waiteth to come in at the door ,
撒但 , 还 , 勤勉地 等待 到 来 在 在 这 门 ,

撒旦也伺机从门口进来。

[ɪf] ['keələs] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - . ['sɛvən]
if Careless has left it a little achare . 7
如果 粗心 有 左边 它 一个 小的 - . 7

如果粗心大意把它弄得有点烫手。7

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]
the grace of our Lord Jesus Christ , who ever liveth to make intercession for
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , WHO 曾经 活着 到 制作 代祷 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

因我们主耶稣基督的恩典，祂长远活着，替我们祈求。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] , [seɪvz] [juː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ækts] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋz]
and that , by so doing , saves us from all the imperfect acts and workings
和 那 , 经过 所以 正在做 , 保存 我们 从 全部 这 不完善 行为 和 运作
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] ,
of our graces ,
的 我们的 恩典 ,

如此一来，便可使我们免于承受恩典中一切不完美行为和运作的影响。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [fleʃ] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [gɛtɪθ] [ə'pɒn]
and from all the advantages that flesh , and sin , and Satan getteth upon
和 从 全部 这 优势 那 肉 , 和 罪 , 和 撒但 获得 之上
[juː 'es] [ˌðeə'baɪ] .
us thereby .
我们 从而 .

以及肉体、罪恶和撒旦给我们带来的所有好处。

[[ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] ['djuːtiz] .] — ['fɜːðə(r)] , [æz; əz] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [dʌθ] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
[Imperfect in their Duties .] — Further , as Christ Jesus our Lord doth save us ,
[不完善 在 他们的 职责 .] — 更远 , 作为 基督 耶稣 我们的 主 确实 节省 我们 ,
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
by his intercession ,
经过 他的 代祷 ,

【履行职责不尽完美】——此外，正如我们的主基督耶稣藉着他的代求拯救我们一样，

[frɒm; frəm] [ðæt] [hɜːt] [ðæt] [wʊd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðiːz] , [səʊ]['ɔːlsəʊ] ,
from that hurt that would unavoidably come upon us by these , so also ,
从 那 伤害 那 会 不可避免的 来 之上 我们 经过 这些 , 所以 还 ,

因此，我们也会不可避免地受到这些伤害。

[baɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl]
by that we are saved from the evil that is at any time found in any or all
经过 那 我们 是 已保存 从 这 邪恶的 那 是 在 任何 时间 成立 在 任何 或者 全部
['aʊə(r)]['həʊli] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] ['deɪli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] .
our holy duties and performances that is our duty daily to be found in .
我们的 圣 职责 和 表演 那 是 我们的 责任 日常的 到 是 成立 在 .

这样，我们就能免受任何或所有神圣职责和行为中可能存在的邪恶，而这些职责和行为是我们每天的职责所在。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] , ['fɒləʊz] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]['diskɔːs, dis'kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ;
That our duties are imperfect , follows upon what was discoursed before ;
那 我们的 职责 是 不完善 , 跟随 之上 什么 曾是 谈论的 前 ;

我们的职责并不完美，这是前面讨论过的结论；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] , [haʊ] [kæn; kən]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [bʌt; bət][biː; bi][səʊ] [tuː] ? (
for if our graces be imperfect , how can our duties but be so too ? (
为了 如果 我们的 恩典 是 不完善 , 如何 能 我们的 职责 但 是 所以 也 ? (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

如果我们的品德尚且不完美，我们的责任又怎能不完美呢？（1）

['aʊə(r)] [preə(r)z] , [haʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Our prayers , how imperfect are they !
我们的 祈祷 , 如何 不完善 是 他们 !

我们的祈祷是多么不完美啊！

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɪkst] !
With how much unbelief are they mixed !
和 如何 很多 不信 是 他们 混合 !

他们当中有多少人难以置信呢！

[haʊ] [æpt][ɪz]['aʊə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [rʌn] , [ɪn] [preə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] !
How apt is our tongue to run , in prayer , before our hearts !
如何 易于 是 我们的 舌头 到 跑步 , 在 祷告 , 前 我们的 心 !

在祷告中，我们的舌头多么贴切地跑过我们的心！

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [duː; də]['aʊə(r)] [lɪps] [muːv] ,
With how much earnestness do our lips move ,
和 如何 很多 认真 做 我们的 嘴唇 移动 ,

我们的嘴唇翕动时，语气中带着多少真诚？

[waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [klɒd] !
while our hearts lie within as cold as a clod !
尽管 我们的 心 说谎 之内 作为 寒冷的 作为 一个 泥块 !

而我们的内心却像冰块一样冰冷！

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
Yea , and ofttimes , it is to be feared ,
是的 , 和 经常 , 它 是 到 是 害怕 ,

是的，而且很多时候，这确实令人担忧。

[wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] [maʊθ] [ðæt] [wiː; wi][keə(r)][nɒt] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ɔː(r)][nəʊ]
we ask for that with our mouth that we care not whether we have or no
我们 问 为了 那 和 我们的 嘴 那 我们 关心 不是 无论 我们 有 或者 不
.
:
.

我们用嘴巴提出要求，根本不在乎我们是否拥有。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [pə'sjuːz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]
Where is the man that pursues with all his might
在哪里 是 这 男人 那 追寻 和 全部 他的 可能

那个竭尽全力追寻的人在哪里?

[wɒt]
what
什么

什么

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
but now he seemed to ask for with all his heart ?
但 现在 他 似乎 到 问 为了 和 全部 他的 心 ?

但现在他似乎是发自内心地请求了?

[preə(r)] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] , [ə; eɪ] ['veri] ['empti] [θɪŋ] ,
Prayer is become a shell , a piece of formality , a very empty thing ,
祷告 是 变得 一个 壳 , 一个 片 的 正式 , 一个 非常 空的 事物 ,

祈祷已经变成了一种空洞的形式，一种形式主义，一种非常空洞的东西。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv] [preə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
as to the spirit and life of prayer at this day .
作为 到 这 精神 和 生活 的 祷告 在 这 天 .

至于当今祈祷的精神和生活。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] .
I speak now of the prayers of the godly .
我 说话 现在 的 这 祈祷 的 这 敬虔的 .

我现在要谈的是虔诚之人的祷告。

[ai][wʌns] [met] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [di'stres] ,
I once met with a poor woman that , in the greatest of her distresses ,
我 一次 遇见 和 一个 贫穷的 女士 那 , 在 这 最 的 她 痛苦 ,

我曾遇到一位贫穷的妇女，在她最痛苦的时候，

[təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd][juːz][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
told me she did use to rise in the night , in cold weather , and pray to God ,
讲述 我 她 做过 使用 到 上升 在 这 夜晚 , 在 寒冷的 天气 , 和 祈祷 到 上帝 ,

她告诉我，她过去常常在寒冷的夜晚起床向上帝祈祷。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [swet] [wɪð] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt]
while she sweat with fears of the loss of her prayers and desires that
尽管 她 汗 和 恐惧 的 这 损失 的 她 祈祷 和 欲望 那
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .
her soul might be saved .
她 灵魂 可能 是 已保存 .

她一边祈祷祈祷失败，一边汗流浃背，渴望自己的灵魂能够得救。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [preɪd] ,
I have heard of many that have played , but of few that have prayed ,
我 有 听到 的 许多 那 有 玩 , 但 的 很少 那 有 祈祷 ,

我听说过很多会演奏的人，但很少有人祈祷。

[tɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[swet]	,	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['reslɪŋ]	[wɪð]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[ɪn]	[ðæt]	['djuːti]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
till	**they**	**have**	**sweat**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**their**	**wrestling**	**with**	**God**	**for**	**mercy**	**in**	**that**	**duty**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
直到	他们	有	汗	,	经过	原因	的	他们的	摔角	和	上帝	为了	怜悯	在	那	责任	.	(	2	.	)

直到他们汗流浃背，因为他们在履行这项职责时向上帝祈求怜悯。(2.)

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	['ɑːmzˌgɪvɪŋ]	,	[ə'nʌðə(r)]	['gɒsp(ə)l]	[pə'fɔːməns]	;
There	**is**	**the**	**duty**	**of**	**almsgiving**	**,**	**another**	**gospel**	**performance**	**;**
那里	是	这	责任	的	施舍	,	其他	福音	表现	;

还有施舍的义务，这是福音的另一项体现；

[bʌt; bət]	[haʊ]	['pɔːli; 'pʊəli]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌn]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[deɪz]	!
but	**how**	**poorly**	**is**	**it**	**done**	**in**	**our**	**days**	**!**
但	如何	差	是	它	完毕	在	我们的	天	!

但如今我们做得多么糟糕啊！

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[səʊ]	['meni]	['fuːlɪʃ]	[weɪz]	[tuː; tə]	[leɪ]	[aʊt]	['mʌni]	,
We	**have**	**so**	**many**	**foolish**	**ways**	**to**	**lay**	**out**	**money**	**,**
我们	有	所以	许多	愚蠢	方式	到	躺	出去	钱	,

我们有很多愚蠢的花钱方式，

[ɪn]	[tɒɪz]	[ænd; ənd]	[fuːlz]	-	['bɔːbl]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[speə(r)]	[nʌn]	,
in	**toys**	**and**	**fools**	**'**	**baubles**	**for**	**our**	**children**	**,**	**that**	**we**	**can**	**spare**	**none**	**,**
在	玩具	和	傻瓜	-	小饰品	为了	我们的	孩子们	,	那	我们	能	空闲的	没有任何	,

我们给孩子们买的玩具和小饰品，一个都舍不得浪费。

[ɔː(r)]	['veri]	['lɪt(ə)l]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.
or	**very**	**little**	**,**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**poor**	**.**
或者	非常	小的	,	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	.

或者只捐很少的钱，用于救济穷人。

['ɔːlsəʊ]	,	[duː; də]	[nɒt]	['meni]	[gɪv]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[dɒgz]	,	[jeɪ]	,
Also	**,**	**do**	**not**	**many**	**give**	**that**	**to**	**their**	**dogs**	**,**	**yea**	**,**
还	,	做	不是	许多	给	那	到	他们的	狗	,	是的	,

而且，确实很少有人给他们的狗吃那种东西，是的。

[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪŋks]	[səʊ]	['vaɪlli]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[dɒg]	[nɔː(r)]	[kæt]	[wɪl]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
let	**it**	**lie**	**in**	**their**	**houses**	**until**	**it**	**stinks**	**so**	**vilely**	**that**	**neither**	**dog**	**nor**	**cat**	**will**	**eat**	**it**	**;**
让	它	说谎	在	他们的	房屋	直到	它	臭气熏天	所以	卑鄙地	那	两者都不	狗	也不	猫	将要	吃	它	;

让它留在它们家里，直到它臭气熏天，连猫狗都不肯吃；

[wɪtʃ]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[bɪ'stəʊd]	[wel]	[ɪn]	[taɪm]	,
which	**,**	**had**	**it**	**been**	**bestowed**	**well**	**in**	**time**	**,**
哪个	,	有	它	到过	授予	出色地	在	时间	,

如果能及时给予，

[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['sʌkə(r)]	[ænd; ənd]	['nʌrɪʃmənt]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?	(	[θriː] .	)
might	**have**	**been**	**a**	**succour**	**and**	**nourishment**	**to**	**some**	**poor**	**member**	**of**	**Christ**	**?**	**(**	**3 .**	**)**
可能	有	到过	一个	救助	和	营养	到	一些	贫穷的	成员	的	基督	?	(	3 .	)

或许能给基督里某个贫困的成员带来帮助和滋养？（3）

[ðeə(r)]	[ɪz]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	;	[bʌt; bət]	,	[ə'læs] !
There	**is**	**hearing**	**of**	**the**	**Word**	**;**	**but**	**,**	**alas !**
那里	是	听力	的	这	单词	;	但	,	唉 !

人们听到了圣言；但是，唉！

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['hɪərɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['sliːpɪŋ]	[wɪð]	['meni]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[prə'fesə(r)]	.
the	**place**	**of**	**hearing**	**is**	**the**	**place**	**of**	**sleeping**	**with**	**many**	**a**	**fine**	**professor**	**.**
这	地方	的	听力	是	这	地方	的	睡眠	和	许多	一个	美好的	教授	.

听觉场所是与许多优秀教授共眠的场所。

[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[kiːp]	[ʃɒps]	[kæn; kən]	['brɪskli]	[ə'tend]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['tʌpəni]	['kʌstəmə(r)]	;
I	**have**	**often**	**observed**	**that**	**those**	**that**	**keep**	**shops**	**can**	**briskly**	**attend**	**upon**	**a**	**twopenny**	**customer**	**;**
我	有	经常	观察到	那	那些	那	保持	商店	能	轻快地	出席	之上	一个	两便士	顾客	;

我经常观察到，那些开店的人能够迅速地招待只花两便士的顾客；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[gɑːdz]	['mɑːkɪt]	,
but	**when**	**they**	**come**	**themselves**	**to**	**God's**	**market**	**,**
但	什么时候	他们	来	他们自己	到	神的	市场	,

但当他们自己来到上帝的市场时，

[ðeɪ]	[spend]	[ðeə(r)]	[taɪm]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['letɪŋ]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	[frɒm; frəm]	[gɑːdz]	[kə'mændmənts]	,
they	**spend**	**their**	**time**	**too**	**much**	**in**	**letting**	**their**	**thoughts**	**to**	**wander**	**from**	**God's**	**commandments**	**,**
他们	花费	他们的	时间	也	很多	在	出租	他们的	想法	到	漫步	从	神的	诫命	,

他们花了太多时间让自己的思绪偏离上帝的诫命。

[ɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nɑːsti]	['draʊzi]	[wei]	.
or	**in**	**a**	**nasty**	**drowsy**	**way**	**.**
或者	在	一个	可恶的	昏昏欲睡	方式	.

或者昏昏欲睡，神情恍惚。

[ðə; ði]	[hedz]	,	['ɔːlsəʊ]	,
The	**heads**	**,**	**also**	**,**
这	头部	,	还	,

头部也……

[ænd; ənd]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[məʊst]	['hɪərə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɪv]	[ɪz]	[tuː; tə]	['wɔːtə(r)]	;
and	**hearts**	**of**	**most**	**hearers**	**are**	**to**	**the**	**Word**	**as**	**the**	**sieve**	**is**	**to**	**water**	**;**
和	心	的	最多	听众	是	到	这	单词	作为	这	筛	是	到	水	;

大多数听众的心对于圣言，就像筛子对于水一样；

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[həʊld]	[nəʊ]	['sɜːrmən]	,	[rɪ'membə(r)]	[nəʊ]	[teksts]	,	[brɪŋ]	[həʊm]	[nəʊ]	[pruːfs]	,
they	**can**	**hold**	**no**	**sermons**	**,**	**remember**	**no**	**texts**	**,**	**bring**	**home**	**no**	**proofs**	**,**
他们	能	抓住	不	布道	,	记住	不	文本	,	带来	家	不	证明	,

他们不能布道，不能背诵经文，也不能带回任何证据。

[prə'djuːs]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	.
produce	**none**	**of**	**the**	**sermon**	**to**	**the**	**edification**	**and**	**profit**	**of**	**others**	**.**
生产	没有任何	的	这	讲道	到	这	启迪	和	利润	的	其他的	.

讲道内容不应有任何对他人有益或启发的作用。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[ðə; ði]	[best]	[teɪk]	[ʌp]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['hɪərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[maɪnd]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[wɒt]	,
And	**do**	**not**	**the**	**best**	**take**	**up**	**too**	**much**	**in**	**hearing**	**,**	**and**	**mind**	**too**	**little**	**what**	**,**
和	做	不是	这	最好的	拿	向上	也	很多	在	听力	,	和	头脑	也	小的	什么	,

而最优秀的人也不要过于注重听觉，而忽略了其他方面。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [ɡɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðeə(r)][hændz] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd]
by the Word , God calls for at their hands , to perform it with a good
经过 这 单词 , 上帝 呼叫 为了 在 他们的 双手 , 到 履行 它 和 一个 好的
['kɒnʃəns] ? ([fɔːr] .)
conscience ? (4 .)
良心 ? (4 .)

神藉着圣言呼召他们凭良心去行，是吗？（4）

[ðeə(r)] [ɪz] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] , ['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['breðrən] , ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
There is faithfulness in callings , faithfulness to brethren , faithfulness to the world ,
那里 是 忠诚 在 召唤 , 忠诚 到 弟兄们 , 忠诚 到 这 世界 ,
['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
faithfulness to children ,
忠诚 到 孩子们 ,

对使命的忠诚，对弟兄姐妹的忠诚，对世界的忠诚，对子女的忠诚，

[tuː; tə] ['sɜːvənts] , [tuː; tə][ɔːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][kə'pæsəti] .
to servants , to all , according to our place and capacity .
到 仆人 , 到 全部 , 根据 到 我们的 地方 和 容量 .

对待仆人，对待所有人，都要尽到我们应尽的职责和能力。

[əʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,
Oh ! how little of it is there found in the mouths and lives ,
哦 ! 如何 小的 的 它 是 那里 成立 在 这 嘴 和 生活 ,

哦！人们的口中和生活中，它是多么的少啊！

[tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] , [ɒv; əv] [prə'fesər] .
to speak nothing of the hearts , of professors .
到 说话 没有什么 的 这 心 , 的 教授们 .

更遑论那些教授们的内心了。

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
I will proceed no further in this kind of repetition of things ;
我 将要 继续 不 更远 在 这 种类 的 重复 的 事物 ;

我不会再重复这类事情了；

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] ,
only thus much give me leave to say over again ,
仅有的 因此 很多 给 我 离开 到 说 超过 再次 ,

请允许我再说一遍，仅此而已。

['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːli] ['ɡɒdli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːlti] [hɪə(r)] .
even many of the truly godly are very faulty here .
甚至 许多 的 这 真的 敬虔的 是 非常 故障 这里 .

即使是许多真正虔诚的人，在这方面也存在很多错误。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
But what would they do if there were not one always at the right hand
但 什么 会 他们 做 如果 那里 是 不是 一 总是 在 这 正确的 手
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但如果没有一位始终站在上帝右边的人，他们该怎么办呢？

[baɪ] [ˌɪntə'seʃn] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [i'nikwəti] ?
by intercession , taking away these kind of iniquities ?
经过 代祷 , 采取 离开 这些 种类 的 罪恶 ?

藉着代求，除去这些罪孽吗？

[ˌtuː'tuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [sʌtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
2 . Are those that are justified by the blood of Christ such , after that ,
2 . 是 那些 那 是 合理的 经过 这 血 的 基督 这样的 , 后 那 ,

2. 那些因基督的宝血而称义的人，之后是否就是这样呢？

[æz; əz][hæv; həv] [niːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [baɪ] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] ?
as have need also of saving by Christ's intercession ?
作为 有 需要 还 的 保存 经过 基督的 代祷 ?

我们也需要藉着基督的代求而得救吗?

[frɒm; frəm] [hens] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [æz; əz][sɪn] ,
From hence , then , we may infer , that as sin ,
从 因此 , 然后 , 我们 可能 推断 , 那 作为 罪 ,

由此我们可以推断，作为罪，

[səʊ] ['seɪtn] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
so Satan will not give over from assaulting the best of the saints .
所以 撒但 将要 不是 给 超过 从 袭击 这 最好的 的 这 圣徒 .

所以撒旦不会放弃攻击最优秀的圣徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['seɪtn] :
It is not justification that can secure us from being assaulted by Satan :
它 是 不是 理由 那 能 安全的 我们 从 存在 袭击 经过 撒但 :

仅仅依靠辩解并不能保护我们免受撒旦的攻击：

- ['saɪmən] , ['saɪmən] , ['seɪtn] [hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
' Simon , Simon , Satan has desired to have you .
- 西蒙 , 西蒙 , 撒但 有 想要的 到 有 你 .

“西蒙，西蒙，撒旦想要得到你。”

- ([luːk] - : - , -)
' (Luke 22 : 31 , 32)
- (卢克 - : - , -)

（路加福音 22:31, 32）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][set] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
There are two things that do encourage the devil to set upon the people of
那里 是 二 事物 那 做 鼓励 这 魔鬼 到 放 之上 这 人们 的
[gɒd] : — ([wʌn] .)
God : — (1 .)
上帝 : — (1 .)

有两件事会促使魔鬼攻击上帝的子民：——（1.）

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lekt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [prə'fes] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] ,
He knows not who are elect ; for all that profess are not , and ,
他 知道 不是 WHO 是 选 ; 为了 全部 那 宣称 是 不是 , 和 ,

他不知道谁是蒙拣选的；因为所有自称蒙拣选的人都不是，而且，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['traɪəl] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɪv] ,
therefore , he will make trial , if he can get them into his sieve ,
所以 , 他 将要 制作 审判 , 如果 他 能 得到 他们 进入 他的 筛 ,

因此，如果他能把它们筛进去，他就会进行试验。

['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] .
whether he can cause them to perish .
无论 他 能 原因 他们 到 沦 .

他是否能让他们灭亡。

[ænd; ənd] [greɪt] [sək'ses] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [ðɪs] [wei] .
And great success he hath had this way .
和 伟大的 成功 他 有 有 这 方式 .

他通过这种方式取得了巨大的成功。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [ˌəʊvə'kʌm] ;
Many a brave professor has he overcome ;
许多 一个 勇敢的 教授 有 他 克服 ;

他曾战胜过许多勇敢的教授；

[hiː; hi][hæz; həz][kɑːst][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
he has cast some of the stars from heaven to earth ;
他 有 投掷 一些 的 这 明星 从 天堂 到 地球 ;

他将一些星辰从天上抛到地上;

[hiː; hi] [pɪkt] [wʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
he picked one out from among the apostles , and one , as it is thought ,
他 挑选 一 出去 从 之中 这 使徒 , 和 一 , 作为 它 是 想法 ,

他从使徒中挑选了一个，而且据人们认为，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['diːkənz] , [eit][ænd; ənd] ['meni] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [kraɪsts] [dɪ'saɪpl] ;
from among the seven deacons , 8 and many from among Christ's disciples ;
从 之中 这 七 执事 , 8 和 许多 从 之中 基督的 门徒 ;
[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ,
but how many ,
但 如何 许多 ,

七位执事中，有8位；基督的门徒中也有许多；但是究竟有多少人呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , ['naʊədeɪz] , [dʌθ] [hiː; hi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [net] ? ([ˌtuː'tuː] .)
think you , nowadays , doth he utterly destroy with his net ? (2 .)
思考 你 , 如今 , 确实 他 完全地 破坏 和 他的 网 ? (2 .)

你认为如今他还能用渔网彻底毁灭一切吗? （2）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hæpɪnɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
If it so happeneth that he cannot destroy , because Christ , by his intercession ,
如果 它 所以 发生 那 他 不能 破坏 , 因为 基督 , 经过 他的 代祷 ,

如果真发生了他无法毁灭的事情，因为基督藉着他的代求，

[prɪveɪlɛθ] , [jet] [wɪl] [hiː; hi] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
prevaileth , yet will he set upon the church to defile and afflict it .
胜利 , 然而 将要 他 放 之上 这 教会 到 亵渎 和 折磨 它 .

他必得胜，但他仍要攻击教会，玷污并折磨它。

[fɔː(r); fə(r)] ([ə; eɪ]) , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːl] , [wɪð] ['piːtə(r)] ,
For (a) , If he can but get us to fall , with Peter ,
为了 (一个) , 如果 他 能 但 得到 我们 到 落下 , 和 彼得 ,

对于（a），如果他能让我们和彼得一起堕落，

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi]
then he has obtained that dishonour be brought to God , the weak to be
然后 他 有 获得 那 羞辱 是 带来 到 上帝 , 这 虚弱的 到 是
['stʌmb(ə)ld] ,
stumbled ,
踉跄 ,

这样，他就使羞辱临到神，使软弱的人跌倒。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['vilifai] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .
the world offended , and the gospel vilified and reproached .
这 世界 被冒犯了 , 和 这 福音 被诋毁 和 受责备 .

世人感到冒犯，福音遭到诋毁和谴责。

[ɔː(r)] ([biː]) , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [θrəʊ] [ʌp] ['aʊə(r)] [hiːlz] , [jet] , [baɪ] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Or (b) , If he cannot throw up our heels , yet , by buffeting of us ,
或者 (b) , 如果 他 不能 扔 向上 我们的 高跟鞋 , 然而 , 经过 冲击 的 我们 ,

或者（b），如果他不能彻底击败我们，却通过猛烈抨击我们，

[hiː; hi][kæn; kən] [griːv] [ˌjuː 'es] , [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] , [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][peɪn] , [fraɪt] [ˌjuː 'es] , [draɪv] [ˌjuː 'es]
he can grieve us , afflict us , put us to pain , fright us , drive us
他 能 悲伤 我们 , 折磨 我们 , 放 我们 到 疼痛 , 惊吓 我们 , 驾驶 我们
[tuː; tə] ['meni] [daut] ,
to many doubts ,
到 许多 疑虑 ,

他能让我们悲伤，让我们痛苦，让我们害怕，让我们充满疑虑。

[ænd; ənd]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[laɪf]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	['grəʊnɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	.
and	**make**	**our**	**life**	**very**	**uncomfortable**	**unto**	**us**	**,**	**and**	**make**	**us**	**go**	**groaning**	**to**	**our**	**Father's**	**house**	**.**
和	制作	我们的	生活	非常	不舒服	到	我们	,	和	制作	我们	去	呻吟	到	我们的	父亲的	房子	.

使我们的生活极其艰难，使我们叹息着回到父家。

[bʌt; bət]	['blesɪd; blest]	[biː; bi]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kraɪst]	,
But	**blessed**	**be**	**God**	**for**	**his**	**Christ**	**,**
但	蒙福	是	上帝	为了	他的	基督	,

但愿上帝因基督而受赞美！

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	-	[hiː; hi]	['evə(r)]	['lɪvəθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌɪntə'seʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
and	**for**	**that**	**'**	**he**	**ever**	**liveth**	**to**	**make**	**intercession**	**for**	**us**	**.**
和	为了	那	-	他	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	我们	.

为此，“他永远活着，为我们代求。”

-	[θriː]	.	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	,
'	**3**	**.**	**Are**	**those**	**that**	**are**	**justified**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**such**	**as**	**,**
-	3	.	是	那些	那	是	合理的	经过	这	血	的	基督	这样的	作为	,

3. 那些因基督的宝血而称义的人，例如：

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[hæv; həv]	[niːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[kraɪsts]	[ˌɪntə'seʃn]	?
after	**that**	**,**	**have**	**need**	**to**	**be**	**saved**	**by**	**Christ's**	**intercession**	**?**
后	那	,	有	需要	到	是	已保存	经过	基督的	代祷	?

在那之后，还需要靠基督的代求而得救吗？

[ðen]	,	[hens]	[ai]	[ɪn'fɜː(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['deɪndʒərəs]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	.
Then	**,**	**hence**	**I**	**infer**	**that**	**it**	**is**	**dangerous**	**going**	**about**	**anything**	**in**	**our**	**own**	**name**	**and**	**strength**	**.**
然后	,	因此	我	推断	那	它	是	危险的	去	关于	任何事物	在	我们的	自己的	姓名	和	力量	.

因此，我认为凭我们自己的名义和力量去做任何事都是危险的。

[ɪf]	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[helps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'seʃn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
If	**we**	**would**	**have**	**helps**	**from**	**the**	**intercession**	**of**	**Christ**	**,**
如果	我们	会	有	帮助	从	这	代祷	的	基督	,

如果我们能得到基督代祷的帮助，

[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[duː; də]	[wɒt]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
let	**us**	**have**	**a**	**care**	**that**	**we**	**do**	**what**	**we**	**do**	**according**	**to**	**the**	**word**	**of**	**Christ**	**.**
让	我们	有	一个	关心	那	我们	做	什么	我们	做	根据	到	这	单词	的	基督	.

让我们谨慎行事，确保我们所做的事情都符合基督的教诲。

[duː; də]	[wɒt]	[hiː; hi]	[bɪdz]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪdz]	[ˌjuː 'es]	,
Do	**what**	**he**	**bids**	**us**	**as**	**well**	**as**	**we**	**can**	**,**	**as**	**he**	**bids**	**us**	**,**
做	什么	他	出价	我们	作为	出色地	作为	我们	能	,	作为	他	出价	我们	,

尽我们所能，按照他的吩咐去做。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[niːd]	[nɒt]	[daʊt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[help]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðəʊz]	['djuːtiz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'seʃn]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
and	**then**	**we**	**need**	**not**	**doubt**	**to**	**have**	**help**	**and**	**salvation**	**in**	**those**	**duties**	**by**	**the**	**intercession**	**of**	**Christ**	**.**
和	然后	我们	需要	不是	怀疑	到	有	帮助	和	救恩	在	那些	职责	经过	这	代祷	的	基督	.

这样，我们就无需怀疑，藉着基督的代求，我们在履行这些职责时能够得到帮助和救赎。

- [duː; də][ɔːl] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
' Do all , ' says the apostle , ' in the name of the Lord Jesus .
- 做 全部 , - 说道 这 使徒 , - 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

使徒说：“凡事都要奉主耶稣的名去做。”

- ([kɒl] [θriː] : -) [əʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][məʊst][ɒv; əv][ɔːl]
' (Col 3 : 17) Oh , but then the devil and the world will be most of all
- (上校 3 : -) 哦 , 但 然后 这 魔鬼 和 这 世界 将要 是 最多 的 全部
[ə'fendɪd] !
offended !
被冒犯了 !

（歌罗西书 3:17）哦，但这样一来，魔鬼和世人将会最感到愤慨！

[wel] , [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Well , well , but if you do nothing but as in his fear , by his Word ,
出色地 , 出色地 , 但 如果 你 做 没有什么 但 作为 在 他的 害怕 , 经过 他的 单词 ,

好吧，好吧，但如果你只是出于对他的敬畏，遵从他的话语，

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [help] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ,
in his name , you may be sure of what help his intercession can afford you ,
在 他的 姓名 , 你 可能 是 当然 的 什么 帮助 他的 代祷 能 买得起 你 ,

奉他的名，你可以确信他的代祷能给你带来怎样的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [help] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
and that can afford you much help , not only to begin ,
和 那 能 买得起 你 很多 帮助 , 不是 仅有的 到 开始 ,

这不仅可以帮助你起步，还能为你提供很多帮助，

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['meʒə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ;
but to go through with your work in some good measure , as you should ;
但 到 去 通过 和 你的 工作 在 一些 好的 措施 , 作为 你 应该 ;

但你应该尽力完成你的工作；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['deindʒəz] , [ɪf] [nɒt] [temp'teiʃənz]
and by that also you shall be secured from those dangers , if not temptations
和 经过 那 还 你 将 是 安全 从 那些 危险 , 如果 不是 诱惑
[tuː; tə]['deindʒəz] ,
to dangers ,
到 危险 ,

这样，即使不能避免受到诱惑，你也能免受那些危险的侵害。

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [nems] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
that those that go out about business in their own names and strength shall be
那 那些 那 去 出去 关于 商业 在 他们的 自己的 姓名 和 力量 将 是
[ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðɔːl] .
sure to meet withal .
当然 到 见面 此外 .

那些以自己的名义和实力外出经商的人，必定会遇到困难。

[fɔːr] . [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
4 . Are those that are justified by the blood of Christ such as ,
4 . 是 那些 那 是 合理的 经过 这 血 的 基督 这样的 作为 ,

4. 那些因基督的宝血而称义的人，例如：

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] ?
after that , have need of being saved by Christ's intercession ?
后 那 , 有 需要 的 存在 已保存 经过 基督的 代祷 ?

之后，是否还需要基督的代求才能得救？

[ðen] , [hens] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ə'gen] ,
Then , hence I infer again ,
然后 , 因此 我 推断 再次 ,

因此，我再次推断：

[ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
that God has a great dislike of the sins of his own people ,
那 上帝 有 一个 伟大的 不喜欢 的 这 罪孽 的 他的 自己的 人们 ,

上帝极其憎恶他子民的罪恶，

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['æŋɡə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌθ] ,
and would fall upon them in judgment and anger much more severely than he doth ,
和 会 落下 之上 他们 在 判断 和 愤怒 很多 更多的 严重 比 他 确实 ,

他会比现在更加严厉地审判和惩罚他们，并表达愤怒。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] .
were it not for Christ's intercession .
是 它 不是 为了 基督的 代祷 .

若非基督代求，恐怕如此。

[ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['dɒktrɪn] ,
The gospel is not , as some think , a loose and licentious doctrine ,
这 福音 是 不是 , 作为 一些 思考 , 一个 松动的 和 淫乱 教义 ,

福音并非像某些人认为的那样，是一种放荡不羁的教义。

[nɔː(r)] [ɡɑːdz] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['neɡlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['keələs] ['dɪsəplɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
nor God's discipline of his church a negligent and careless discipline ; for ,
也不 神的 纪律 的 他的 教会 一个 疏忽 和 粗心 纪律 ; 为了 ,

上帝对教会的管教也不是疏忽和草率的管教；因为，

[ðəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] , [jet] [ɡɒd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ə'ɡenst] [sɪn] ,
though those that believe already have also an intercessor , yet God , to show his detestation against sin ,
尽管 那些 那 相信 已经 有 还 一个 代祷者 , 然而 上帝 , 到 展示 他的 憎恶 反对 罪 ,

虽然那些已经信主的人也有中保，但上帝为了表明他对罪恶的憎恶，

[dʌθ] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
doth often make them feel to purpose the weight of his fingers .
确实 经常 制作 他们 感觉 到 目的 这 重量 的 他的 手指 .

他常常让他们感受到他手指的重量。

[ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] , [ðæt] [feɪn] [wʊd] [wɔːk] [ɒft] [wɪð] [ɡɒd] , [hæv; həv] [felt] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
The sincere , that fain would walk oft with God , have felt what I say ,
这 真诚 , 那 欣然 会 走 经常 和 上帝 , 有 毛毡 什么 我 说 ,

那些真心渴望与上帝同行的人，都体会过我所说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊnz] [fʊl] [ɒft] .
and that to the breaking of their bones full oft .
和 那 到 这 打破 的 他们的 骨头 满的 经常 .

而且经常导致他们骨头断裂。

[ðə; ði] [luːs] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɡɒd] [lʌvz] [nɒt] , [meɪ] [biː; bi] ['ʌtə(r)] ['strendʒər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ;
The loose ones , and those that God loves not , may be utter strangers as to this ;
这 松动的 一个 , 和 那些 那 上帝 爱 不是 , 可能 是 说出 陌生人 作为 到 这 ;

那些放荡不羁的人，以及上帝不爱的人，可能对此一无所知；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'diːd] [duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] . [naɪn]
but those that are his own indeed do know it is otherwise . 9
但 那些 那 是 他的 自己的 的确 做 知道 它 是 否则 . 9

但那些真正属于他的人却知道事实并非如此。9

-	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[ai]	[nəʊn]	-	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	,	[sez]	[gɒd]	,
'	**You**	**only**	**have**	**I**	**known**	**'**	**above**	**all**	**others**	**,**	**says**	**God**	**,**
-	你	仅有的	有	我	已知	-	多于	全部	其他的	,	说道	上帝	,

上帝说：“我唯有认识你，胜过认识其他人。”

-	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[wɪl]	['pʌnɪʃ]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[i'nikwəti]	.
'	**therefore**	**I**	**will**	**punish**	**you**	**for**	**all**	**your**	**iniquities**	**.**
-	所以	我	将要	惩治	你	为了	全部	你的	罪恶	.

因此，我必追究你们一切的罪孽。

-	(	['eɪmɒs]	[θriː]	:	[ˌtuː'tuː]	)	[gɒd]	[kiːps]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɪkt]	[haʊs]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
'	**(**	**Amos**	**3**	**:**	**2**	**)**	**God**	**keeps**	**a**	**very**	**strict**	**house**	**among**	**his**	**children**	**.**
-	(	阿莫斯	3	:	2	)	上帝	保持	一个	非常	严格的	房子	之中	他的	孩子们	.

（阿摩司书 3:2）上帝对他的儿女们管教甚严。

['deɪvɪd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	['heɪmən]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	[dʒɒb]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,
David	**found**	**it**	**so**	**,**	**Haman**	**found**	**it**	**so**	**,**	**Job**	**found**	**it**	**so**	**,**
大卫	成立	它	所以	,	哈曼	成立	它	所以	,	工作	成立	它	所以	,

大卫发现了这一点，哈曼发现了这一点，约伯发现了这一点。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	;
and	**the**	**church**	**of**	**God**	**found**	**it**	**so**	**;**
和	这	教会	的	上帝	成立	它	所以	;

上帝的教会也确实如此认为；

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪz]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[les]	[ə'genst]	[sɪn]	,
and	**I**	**know**	**not**	**that**	**his**	**mind**	**is**	**ever**	**the**	**less**	**against**	**sin**	**,**
和	我	知道	不是	那	他的	头脑	是	曾经	这	较少的	反对	罪	,

我不知道他是否因此而不再憎恶罪恶。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɪntə'sesə(r)]	.
notwithstanding	**we**	**have**	**an**	**Intercessor**	**.**
虽然	我们	有	一个	代祷者	.

尽管如此，我们还有一位中保。

[truː]	,	['aʊə(r)]	[ˌɪntə'sesə(r)]	[seɪvz]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['dæmɪŋ]	['iːvəlz]	,	[frɒm; frəm]	['dæmɪŋ]	['dʒʌdʒmənts]	;
True	**,**	**our**	**Intercessor**	**saves**	**us**	**from**	**damning**	**evils**	**,**	**from**	**damning**	**judgments**	**;**
真的	,	我们的	代祷者	保存	我们	从	令人震惊的	罪恶	,	从	令人震惊的	判决	;

的确，我们的中保救我们脱离可怕的邪恶和可怕的审判；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['naɪðə(r)]	[dʌθ]	[nɔː(r)]	[wɪl]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['tempərəl]	['pʌnɪʃmənt]	,	[frɒm; frəm]	['spɪrɪtʃuəl]	['pʌnɪʃmənt]	,
but	**he**	**neither**	**doth**	**nor**	**will**	**secure**	**us**	**from**	**temporal**	**punishment**	**,**	**from**	**spiritual**	**punishment**	**,**
但	他	两者都不	确实	也不	将要	安全的	我们	从	颞	惩罚	,	从	精神	惩罚	,

但他既没有也不会保护我们免受世俗的惩罚和精神的惩罚。

[ən'les]	[wiː; wi]	[wɒtʃ]	,	[dɪ'naɪ]	[ɑː'selvz]	,	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	.
unless	**we**	**watch**	**,**	**deny**	**ourselves**	**,**	**and**	**walk**	**in**	**his**	**fear**	**.**
除非	我们	手表	,	否定	我们自己	,	和	走	在	他的	害怕	.

除非我们警醒，克制己心，活在他的恐惧之中。

[ai]	[wʊd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌðəwaɪz]	['maɪndɪd]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[fiːl]	,
I	**would**	**to**	**God**	**that**	**those**	**who**	**are**	**otherwise**	**minded**	**did**	**but**	**feel**	**,**
我	会	到	上帝	那	那些	WHO	是	否则	有思想	做过	但	感觉	,

我向上帝祈祷，那些持不同意见的人也能有这样的感受：

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[mʌnθs]	,
for	**three**	**or**	**four**	**months**	**,**
为了	三	或者	四	几个月	,

三到四个月，

['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[j'iəz]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[beɪs]	['sɪnfl]	[θɔːts]	!
something	**of**	**what**	**I**	**have**	**felt**	**for**	**several**	**years**	**together**	**for**	**base**	**sinful**	**thoughts**	**!**
某物	的	什么	我	有	毛毡	为了	一些	年	一起	为了	根据	罪恶的	想法	!

这是我多年来一直感受到的，与低级罪恶思想有关的东西！

[ai]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[gʊd]	,
I	**wish**	**it**	**,**	**I**	**say**	**,**	**if**	**it**	**might**	**be**	**for**	**their**	**good**	**,**
我	希望	它	,	我	说	,	如果	它	可能	是	为了	他们的	好的	,

我希望如此，我说，如果这对他们有好处的话。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	['regjəˌleɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌʌndə'stændiŋ]	.
and	**for**	**the**	**better**	**regulating**	**of**	**their**	**understandings**	**.**
和	为了	这	更好的	调节	的	他们的	理解	.

并为了更好地规范他们的理解。

[bʌt; bət]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[əb'teɪn]	[maɪ]	[wɪʃ]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	,
But	**whether**	**they**	**obtain**	**my**	**wish**	**or**	**no**	**,**
但	无论	他们	获得	我的	希望	或者	不	,

但无论他们是否能实现我的愿望，

[ʃʊə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðæt]	[gɒd]	[ɪz]	[nəʊ]	['kaʊntənənsər]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;	[nəʊ]	,	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['piːp(ə)l]	;
sure	**I**	**am**	**that**	**God**	**is**	**no**	**countenancer**	**of**	**sin**	**;**	**no**	**,**	**not**	**in**	**his**	**own**	**people**	**;**
当然	我	是	那	上帝	是	不	容貌者	的	罪	;	不	,	不是	在	他的	自己的	人们	;

我确信上帝绝不容忍罪恶；不，祂自己的子民中绝不容忍罪恶；

[neɪ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
nay	**,**	**he**	**will**	**bear**	**it**	**least**	**of**	**all**	**in**	**them**	**.**
不	,	他	将要	熊	它	至少	的	全部	在	他们	.

不，他最不应该在他们身上承受这种痛苦。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	,	[haʊ'evə(r)]	[hiː; hi]	[meɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hæv; həv]	['peɪʃ(ə)ns]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	,
And	**as**	**for**	**others**	**,**	**however**	**he**	**may**	**for**	**a**	**while**	**have**	**patience**	**towards**	**them**	**,**
和	作为	为了	其他的	,	然而	他	可能	为了	一个	尽管	有	耐心	向	他们	,

至于其他人，他或许会暂时对他们保持耐心。

[ɪf]	,	[pə'hæps]	,	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	[meɪ]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'pentəns]	;
if	**,**	**perhaps**	**,**	**his**	**goodness**	**may**	**lead**	**them**	**to**	**repentance**	**;**
如果	,	也许	,	他的	善良	可能	带领	他们	到	悔改	;

或许，他的善行能引导他们悔改；

[jet]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[peɪ]	[ðə; ði]	['kɑːn(ə)l]	[ænd; ənd]	['hɪpəkrɪt]	-	[həʊm]	[wɪð]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	['faɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'fensɪz]	.
yet	**the**	**day**	**is**	**coming**	**when**	**he**	**will**	**pay**	**the**	**carnal**	**and**	**hypocrites**	**'**	**home**	**with**	**devouring**	**fire**	**for**	**their**	**offences**	**.**
然而	这	天	是	未来	什么时候	他	将要	支付	这	肉体	和	伪君子	-	家	和	吞噬	火	为了	他们的	罪行	.

然而，那日终将到来，他必用烈火焚烧那些肉欲和虚伪之人的家，惩罚他们的罪行。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['aʊə(r)]	['həʊli]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ʌn'pʌnɪʃt]	,
But	**if**	**our**	**holy**	**God**	**will**	**not**	**let**	**us**	**go**	**altogether**	**unpunished**	**,**
但	如果	我们的	圣	上帝	将要	不是	让	我们	去	共	未受惩罚	,

但是，如果我们的圣洁上帝不肯让我们完全免受惩罚，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['blesɪd; blest][æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
though we have so able and blessed an Intercessor , that has always
尽管 我们 有 所以 有能力的 和 蒙福 一个 代祷者 , 那 有 总是
[tuː; tə]['prez(ə)nt] [gɒd] [wɪð] ,
to present God with ,
到 展示 上帝 和 ,

虽然我们有如此能干且蒙福的代求者，他总是向神献上……

[ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] , [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]
on our behalf , so valuable a price of his own blood , now before the throne
在 我们的 代表 , 所以 有价值的 一个 价格 的 他的 自己的 血 , 现在 前 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

为了我们，他用自己的宝血付出了如此宝贵的代价，如今他已在恩典的宝座前。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [deɪz] - [mæn] , [nʌn] [tuː; tə] [pliːd]
what should we have done if there had been no day's - man , none to plead
什么 应该 我们 有 完毕 如果 那里 有 到过 不 天 - 男人 , 没有任何 到 恳求
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

如果没有白日英雄，没有人为我们求情，我们该怎么办?

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ?
or to make intercession on our behalf ?
或者 到 制作 代祷 在 我们的 代表 ?

或者替我们求情?

[riːd] [ðæt] [tekst] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ;
Read that text , ' For I am with thee , saith the Lord , to save thee ;
读 那 文本 , - 为了 我 是 和 你 , 赛斯说 这 主 , 到 节省 你 ;

读一下这段经文：“耶和华说：‘我与你同在，要拯救你。’”

[ðəʊ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ['wɪðə(r)] [ai][hæv; həv] ['skætəd] [ðiː] ,
though I make a full end of all nations whither I have scattered thee ,
尽管 我 制作 一个 满的 结尾 的 全部 国家 往哪里去 我 有 疏散 你 ,

虽然我彻底毁灭了我所分散你到的所有国家，

[jet] [wɪl] [ai][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end][ɒv; əv] [ðiː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kə'rekt] [ðiː] [ɪn] ['meʒə(r)] ,
yet will I not make a full end of thee ; but I will correct thee in measure ,
然而 将要 我 不是 制作 一个 满的 结尾 的 你 ; 但 我 将要 正确的 你 在 措施 ,

然而，我不会彻底毁灭你；我只会按着公义惩罚你。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'pʌnɪʃt] .
and will not leave thee altogether unpunished .
和 将要 不是 离开 你 共 未受惩罚 .

不会让你完全免受惩罚。

- ([dʒɜr] - : -) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ,
' (Jer 30 : 11) If it be so , I say , what had become of us ,
- (杰里 - : -) 如果 它 是 所以 , 我 说 , 什么 有 变得 的 我们 ,

（耶利米书 30:11）我说，如果真是这样，我们将会怎样呢?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪntə'sesə(r)] ?
if we had had no Intercessor ?
如果 我们 有 有 不 代祷者 ?

如果没有中保呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sed] [ɔːl'redi] ,
And what will become of them concerning whom the Lord has said already ,
和 什么 将要 变得 的 他们 有关 谁 这 主 有 说 已经 ,

那些主先前说过要论到的人，他们将会怎样呢?

- [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [nems] ['ɪntuː][maɪ][lɪps] - ?
' I will not take up their names into my lips ' ?
- 我 将要 不是 拿 向上 他们的 姓名 进入 我的 嘴唇 - ?

“我不会把他们的名字说出口”?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) - [ai] [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
(Psa 16 : 4) ' I pray not for the world .
(前列腺特异性抗原 - : 4) - 我 祈祷 不是 为了 这 世界 .

（诗篇 16:4）我不为世界祈求。

- ([dʒɒn] - : [naɪn]) [faɪv] .
' (John 17 : 9) 5 .
- (约翰 - : 9) 5 .

'（约翰福音 17:9）5.

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz]
Are those that are already justified by the blood of Christ yet such as
是 那些 那 是 已经 合理的 经过 这 血 的 基督 然而 这样的 作为
[hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ?
have need of being saved by his intercession ?
有 需要 的 存在 已保存 经过 他的 代祷 ?

那些已经因基督的宝血而称义的人，是否还需要藉着他的代求而得救?

[ðen] , [hens] , [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəmpl'ɛtə] [ɒv; əv]
Then , hence , I infer that Christ is not only the beginner , but the completer of
然后 , 因此 , 我 推断 那 基督 是 不是 仅有的 这 初学者 , 但 这 完成者 的
['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
our salvation ;
我们的 救恩 ;

因此，我推断基督不仅是我们救恩的开始，而且是救恩的完成者;

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [kɔːlz] [hɪm] , - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
or , as the Holy Ghost calls him , ' the author and finisher of our faith ,
或者 , 作为 这 圣 鬼 呼叫 他 , - 这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 ,

或者，正如圣灵所称的，“我们信心的创始成终者”。

- ([hɛb] - : [ˌtuː'tuː]) ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [hɪm] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
' (Heb 12 : 2) ; or , as it calls him again , ' the author of eternal
- (希伯来书 - : 2) ; 或者 , 作为 它 呼叫 他 再次 , - 这 作者 的 永恒
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

（希伯来书 12:2）；或者，正如经上再次称他为“永恒救恩的创始者”。

- ([hɛb] [faɪv] : [naɪn]) [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
' (Heb 5 : 9) Of salvation throughout , from the beginning to the end ,
- (希伯来书 5 : 9) 的 救恩 自始至终 , 从 这 开始 到 这 结尾 ,
[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
from first to last .
从 第一的 到 最后的 .

（希伯来书 5:9）从起初到末了，从始至终，都充满救恩。

[hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
His hands have laid the foundation of it in his own blood ,
他的 双手 有 铺设 这 基础 的 它 在 他的 自己的 血 ,

他亲手用自己的鲜血奠定了它的基础,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] .
and his hands shall finish it by his intercession .
和 他的 双手 将 结束 它 经过 他的 代祷 .

他必藉着他的代求完成这事。

([zɛk] [fɔːr] : [naɪn]) [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['fɑːstli] ,
(Zech 4 : 9) As he has laid the beginning fastly ,
(泽克 4 : 9) 作为 他 有 铺设 这 开始 快速地 ,

（撒迦利亚书 4:9）他既已奠定了开始，

[səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hedstəun] [wɪð] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,
so he shall bring forth the headstones with shoutings , and we shall cry ,
所以 他 将 带来 前进 这 墓碑 和 喊叫声 , 和 我们 将 哭 ,

所以他必将抬出墓碑，伴随着欢呼声，我们也必呼喊：

[ɡreɪs] , [ɡreɪs] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [sæl'veɪʃ(ə)n]['əʊnli] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
Grace , grace , at the last , salvation only belongeth to the Lord .
优雅 , 优雅 , 在 这 最后的 , 救恩 仅有的 属于 到 这 主 .

恩典，恩典，最终，救恩只属于主。

([zɛk] [fɔːr] : ['sɛvən] , [ˌpiːˌɛs'eɪ] [θriː] : [eit] , ['aɪsə] - : -)
(Zech 4 : 7 , Psa 3 : 8 , Isa 43 : 11)
(泽克 4 : 7 , 前列腺特异性抗原 3 : 8 , 伊萨 - : -)

（撒迦利亚书 4:7，诗篇 3:8，以赛亚书 43:11）

['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [end] [wɪð] [wɜːks] ,
Many there be that begin with grace , and end with works ,
许多 那里 是 那 开始 和 优雅 , 和 结尾 和 作品 ,

许多人以恩典开始，最终却以行为结束。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
and think THAT is the only way .
和 思考 那 是 这 仅有的 方式 .

并认为那是唯一的方法。

[ɪn'diːd] [wɜːks] [wɪl] [seɪv] [frɒm; frəm] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənts] ,
Indeed works will save from temporal punishments ,
的确 作品 将要 节省 从 颞 惩罚 ,

确实，劳动可以免除暂时的惩罚。

[wen] [ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
when their imperfections are purged from them by the intercession of Christ ;
什么时候 他们的 瑕疵 是 已清除 从 他们 经过 这 代祷 的 基督 ;

当他们身上的缺点因基督的代求而被洗净时；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɡlɔːri] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [wɜːld] ,
but to be saved and brought to glory , to be carried through this dangerous world ,
但 到 是 已保存 和 带来 到 荣耀 , 到 是 携带 通过 这 危险的 世界 ,

但要得救并进入荣耀，要被引领穿越这危险的世界，

[frɒm; frəm][maɪ][fɜːst] ['muːvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [tɪl] [ai][set][maɪ] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
from my first moving after Christ till I set my foot within the gates of paradise ,
从 我的 第一的 移动 后 基督 直到 我 放 我的 脚 之内 这 大门 的 天堂 ,

从我信主后第一次搬家，直到我踏入天堂之门，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ]['miːdieɪtə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ˌɪntə'sesə(r)] ;
this is the work of my Mediator , of my high priest and intercessor ;
这 是 这 工作 的 我的 调解员 , 的 我的 高的 牧师 和 代祷者 ;

这是我的中保，我的大祭司和代求者的工作；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈfetʃɪz] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] ;
it is he that fetches us again when we are run away ;
它 是 他 那 获取 我们 再次 什么时候 我们 是 跑步 离开 ;

当我们逃跑时，是他把我们接了回来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [lɪftɪθ] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][sɪn][hæz; həz] [θrəʊn] [ˌjuː ˈes] [daʊn] ;
it is he that lifteth us up when the devil and sin has thrown us down ;
它 是 他 那 提升 我们 向上 什么时候 这 魔鬼 和 罪 有 抛掷 我们 向下 ;

当魔鬼和罪恶将我们击倒时，是他将我们扶起；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kwɪkənɪθ] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [kəʊld] ;
it is he that quickeneth us when we grow cold ;
它 是 他 那 速效 我们 什么时候 我们 生长 寒冷的 ;

当我们心灰意冷时，是他使我们重新活过来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kʌmfɝtɛθ] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][dɪˈspeə(r)] ;
it is he that comforteth us when we despair ;
它 是 他 那 安慰 我们 什么时候 我们 绝望 ;

当我们绝望时，是他安慰我们；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [əbˈteɪnz] [freʃ] [ˈpɑːd(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [sɪn] ;
it is he that obtains fresh pardon when we have contracted sin ;
它 是 他 那 获得 新鲜的 赦免 什么时候 我们 有 合同 罪 ;

当我们犯了罪时，是他赐予我们新的赦免；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [pəːdʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəns] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈloʊdən] [wɪð] [gɪlt] .
and he that purges our consciences when they are loaden with guilt .
和 他 那 清洗 我们的 良心 什么时候 他们 是 已加载 和 有罪 .

祂涤净我们因罪恶感而蒙受折磨的良心。

([ˈɛzi] - : - , [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -)
(Eze 34 : 16 , Psa 145 : 14)
(埃泽 - : - , 前列腺特异性抗原 - : -)

（结34:16，诗145:14）

[ai] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [rɪˈwɔːdz] [duː; də] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [duː; də] [bɪˈliːv] [ɪn]
I know also , that rewards do wait for them in heaven that do believe in
我 知道 还 , 那 奖励 做 等待 为了 他们 在 天堂 那 做 相信 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我也知道，凡信基督的人，在天堂必有奖赏。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [ɒn] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
and shall do well on earth ; but this is not a reward of merit , but of
和 将 做 出色地 在 地球 ; 但 这 是 不是 一个 报酬 的 优点 , 但 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

并且将在世上获得成功；但这并非功德的奖赏，而是恩典的奖赏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ; [brɔːt] [tuː; tə] [ˈglɔːri] [baɪ] [kraɪst] ;
We are saved by Christ ; brought to glory by Christ ;
我们 是 已保存 经过 基督 ; 带来 到 荣耀 经过 基督 ;

我们因基督得救；因基督得荣耀；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [meɪd] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
and all our works are no otherwise made acceptable to God but by the
和 全部 我们的 作品 是 不 否则 制成 可接受 到 上帝 但 经过 这
[ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈeksələnsiːz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
person and personal excellencies and works of Christ ;
人 和 个人的 卓越 和 作品 的 基督 ;

我们的一切行为，若非藉着基督的位格、品德和作为，就无法蒙神悦纳；

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
therefore , whatever the jewels are , and the bracelets , and the
所以 , 任何 这 珠宝 是 , 和 这 手镯 , 和 这
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

因此，无论是什么珠宝、手镯和珍珠，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ə'dɔːnd] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [dʌn] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]
that thou shalt be adorned with as a reward of service done to God in the
那 你 应 是 装饰 和 作为 一个 报酬 的 服务 完毕 到 上帝 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

你必因此而得此奖赏，作为你在世上侍奉上帝的奖赏。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [kraɪst] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]
for them thou must thank Christ , and , before all , confess that he
为了 他们 你 必须 感谢 基督 , 和 , 前 全部 , 承认 那 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
was the meritorious cause thereof .
曾是 这 有功绩的 原因 其中 .

为此，你必须感谢基督，并且首先要承认他是这一切的功劳之源。

([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv] , [hɛb] - : -)
(1 Peter 2 : 5 , Heb 13 : 15)
(1 彼得 2 : 5 , 希伯来书 - : -)

（彼得前书 2:5，希伯来书 13:15）

[hiː; hi] [seɪvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː] .
He saves us , and saves our services too .
他 保存 我们 , 和 保存 我们的 服务 也 .

他拯救了我们，也拯救了我们的服务。

([rev] [faɪv] : [naɪn] - -)
(Rev 5 : 9 - 14)
(牧师 5 : 9 - -)

（启示录 5:9-14）

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][kɑːst] [bæk] [æz; əz] [dʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
They would be all cast back as dung in our faces ,
他们 会 是 全部 投掷 后退 作为 粪 在 我们的 面孔 ,

它们都会像粪便一样被扔到我们脸上。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [rɪnst] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
were they not rinsed and washed in the blood ,
是 他们 不是 冲洗干净 和 洗过 在 这 血 ,

难道它们没有被鲜血冲洗干净吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['swiːtnd] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsens] ,
were they not sweetened and perfumed in the incense ,
是 他们 不是 加糖 和 香 在 这 香 ,

它们难道不是在香料的熏香中变得香甜可口吗？

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] [gɒd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)]
and conveyed to God himself through the white hand of Jesus Christ ; for
和 传递 到 上帝 他自己 通过 这 白色的 手 的 耶稣 基督 ; 为了
[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['gəʊldən] - ['sensə(r)] ;
that is his golden - censer ;
那 是 他的 金的 - 香炉 ;

并通过耶稣基督的白手亲自传递给上帝；因为那是他的金香炉；

[frɒm; frəm] [ðens] [ə'sendz] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt]
from thence ascends the smoke that is in the nostrils of God of such a sweet
从 因此 上升 这 抽烟 那 是 在 这 鼻孔 的 上帝 的 这样的 一个 甜的
['seɪvə(r)] .
savour .
品尝 .

从那里升起的烟雾，正是上帝鼻孔中散发出的那种甜美香气。

([rev] ['sɛvən] : - - - , [eit] : [θriː] , [fɔːr]) [sɪks] .
(Rev 7 : 12 - 14 , 8 : 3 , 4) 6 .
(牧师 7 : - - - , 8 : 3 , 4) 6 .

（启示录 7:12-14，8:3,4）6.

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Are those that are already justified by the blood of Christ ,
是 那些 那 是 已经 合理的 经过 这 血 的 基督 ,

那些已经因基督的宝血而称义的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [stɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ?
such as do still stand in need of being saved by his intercession ?
这样的 作为 做 仍然 站立 在 需要 的 存在 已保存 经过 他的 代祷 ?

那些仍然需要他的代祷才能得救的人呢？

[ðen] [hens] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ˌhɪðə'tuː] ,
Then hence I infer again , that we that have been saved hitherto ,
然后 因此 我 推断 再次 , 那 我们 那 有 到过 已保存 迄今为止 ,

因此我再次推断，我们这些迄今为止蒙恩得救的人，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð] [sɪns] ['aʊə(r)] [fɜːst]
and preserved from the dangers that we have met with since our first
和 保存完好 从 这 危险 那 我们 有 遇见 和 自从 我们的 第一的
[kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
conversion to this moment ,
转换 到 这 片刻 ,

并且自我们第一次皈依基督教以来，一直到现在，我们都免受了所遇到的各种危险。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [gɒd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
should ascribe the glory to Jesus Christ , to God by Jesus Christ .
应该 归咎于 这 荣耀 到 耶稣 基督 , 到 上帝 经过 耶稣 基督 .

应当将荣耀归于耶稣基督，藉着耶稣基督归于神。

- [ai][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] :
' I have prayed that thy faith fail not :
- 我 有 祈祷 那 你的 信仰 失败 不是 :

我已祈求你的信心永不衰败：

[ai] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
I pray that thou wouldest keep them from the evil ,
我 祈祷 那 你 最 保持 他们 从 这 邪恶的 ,

我祈求你保佑他们远离邪恶。

- [ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] ,
' is the true cause of our standing ,
- 是 这 真的 原因 的 我们的 常设 ,

"这才是我们地位的真正原因"，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]['həʊli] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]
and of our continuing in the faith and holy profession of the gospel to
和 的 我们的 继续 在 这 信仰 和 圣 职业 的 这 福音 到
[ðɪs] ['veri] [deɪ] .
this very day .
这 非常 天 .

并且我们至今仍然坚持信仰，并神圣地宣扬福音。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] :
Wherefore we must give the glory of all to God by Christ :
因此 我们 必须 给 这 荣耀 的 全部 到 上帝 经过 基督 :

因此，我们必须藉着基督将一切荣耀归给神：

- [ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [ɪn][maɪ][baʊ; bəʊ] , - [sed] ['deɪvɪd] , - ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɔːd] [seɪv] [ˌem 'iː] .
' I will not trust in my bow , ' said David , ' neither shall my sword save me .
- 我 将要 不是 相信 在 我的 弓 , - 说 大卫 , - 两者都不 将 我的 剑 节省 我 .

大卫说：“我不倚靠我的弓，我的剑也不能救我。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][hæst][pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But thou hast saved us from our enemies , and hast put them to
但 你 哈斯特 已保存 我们 从 我们的 敌人 , 和 哈斯特 放 他们 到
[ʃeɪm] [ðæt] [heit] [ˌjuː 'es] .
shame that hated us .
耻辱 那 憎恨 我们 .

但你救我们脱离仇敌，使那些恨我们的人蒙羞。

[ɪn] [ɡɒd] [wiː; wi] [bəʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
In God we boast all the day long , and praise thy name for ever .
在 上帝 我们 夸 全部 这 天 长的 , 和 称赞 你的 姓名 为了 曾经 .

我们终日以神为荣，永远赞美你的名。

['siːlə; -lɑː] - !
Selah ' !
细拉 - !

细拉！

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] . -
' He always causeth us to triumph in Christ . '
- 他 总是 原因 我们 到 胜利 在 基督 . -

“他总是使我们在基督里得胜。”

- [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
' We rejoice in Christ Jesus , and have no confidence in the flesh .
- 我们 麾 在 基督 耶稣 , 和 有 不 信心 在 这 肉 .

我们因基督耶稣而欢欣，不倚靠肉体。

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] - [eit] , [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : - , ['fɪl] [θriː] : [θriː])
' (Psa 44 : 6 - 8 , 2 Cor 2 : 14 , Phil 3 : 3)
- (前列腺特异性抗原 - : 6 - 8 , 2 科尔 2 : - , 菲尔 3 : 3)

（诗篇 44:6-8，哥林多后书 2:14，腓立比书 3:3）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
Thus you see that , both in the Old and New Testament ,
因此 你 看 那 , 两个都 在 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

由此可见，无论是在旧约还是新约中，

[ɔːl][ðə; ði]['ɡlɔːri] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
all the glory is given to the Lord ,
全部 这 荣耀 是 给定 到 这 主 ,

一切荣耀归于主。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] .
as well for preservation to heaven as for justification of life .
作为 出色地 为了 保存 到 天堂 作为 为了 理由 的 生活 .

既是为了升入天堂，也是为了证明生命的正当性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm'self] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ['redɪli] ; [ðəʊ] [lait]
And he that is well acquainted with himself will do this readily ; though light
和 他 那 是 出色地 熟人 和 他自己 将要 做 这 容易 ; 尽管 光
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

而那些真正了解自己的人会欣然这样做；尽管头脑简单，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz]
and such as are not acquainted with the desperate evil that is in their natures
和 这样的 作为 是 不是 熟人 和 这 绝望的 邪恶的 那 是 在 他们的 自然
,
,
,

而那些不了解自身本性中存在的极端邪恶的人，

[wɪl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [net] .
will sacrifice to their own net .
将要 牺牲 到 他们的 自己的 网 .

会为了自己的利益而牺牲。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɪl] [səʊ]['sækrɪfaɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] .
But such will so sacrifice but a while .
但 这样的 将要 所以 牺牲 但 一个 尽管 .

但这样的牺牲只是暂时的。

[sɜː(r)] [deθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Sir Death is coming ,
先生 死亡 是 未来 ,

死神即将降临。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [nɒt] [naʊ] ,
and he will put them into the view of what they see not now ,
和 他 将要 放 他们 进入 这 看法 的 什么 他们 看 不是 现在 ,

他会让他们看到他们现在看不到的东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːd] ['swiːtli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [trʌst] .
and will feed sweetly upon them , because they made not the Lord their trust .
和 将要 喂养 甜蜜地 之上 他们 , 因为 他们 制成 不是 这 主 他们的 相信 .

耶和华必以他们为食，因为他们没有信靠耶和华。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ə'skraɪb] [ðaʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði]
And therefore , ascribe thou the glory of the preservation of thy soul in the
和 所以 , 归咎于 你 这 荣耀 的 这 保存 的 你的 灵魂 在 这
[feɪθ] [ˌhɪðə'tuː] ,
faith hitherto ,
信仰 迄今为止 ,

因此，你当将你灵魂在信仰中得以保存的荣耀归于你。

[tuː; tə] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [əbteɪnəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz]
to that salvation which Christ Jesus our Lord obtaineth for thee by his
到 那 救恩 哪个 基督 耶稣 我们的 主 获得 为了 你 经过 他的
[ˌɪntə'seʃn] . ['sɛvən] .
intercession . 7 .
代祷 . 7 .

愿你的救恩，就是我们主基督耶稣藉着他的代求为你成就的救恩。7.

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [stɪl]
Are those that are already justified by the blood of Christ such as do still
是 那些 那 是 已经 合理的 经过 这 血 的 基督 这样的 作为 做 仍然
[stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] ?
stand in need of being saved by his intercession ?
站立 在 需要 的 存在 已保存 经过 他的 代祷 ?

那些已经因基督的宝血而称义的人，是否仍然需要藉着他的代求而得救?

[ðen] [ɪz] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [frɒm; frəm] [hens] ,
Then is this also to be inferred from hence ,
然后 是 这 还 到 是 推断 从 因此 ,

那么，这也是否可以由此推断出来呢?

[ðæt] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]
that saints should look to him for that saving that they shall yet have need of
那 圣徒 应该 看 到 他 为了 那 保存 那 他们 将 然而 有 需要 的
[bɪˈtwɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈluːʃn] ;
betwixt this and the day of their dissolution ;
中间 这 和 这 天 的 他们的 溶解 ;

圣徒们应当仰望他，求他赐予他们从今生到灭亡之日所需的救赎;

[jeɪ] , [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːwəd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
yea , from henceforward , even to the day of judgment .
是的 , 从 从此以后 , 甚至 到 这 天 的 判断 .

是的，从今以后，直到审判日。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
I say , they should still look to him for the remaining part of their salvation ,
我 说 , 他们 应该 仍然 看 到 他 为了 这 其余的 部分 的 他们的 救恩 ,

我说，他们仍然应该仰望他，寻求救赎的剩余部分。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [bɪˈhaɪnd] ;
or for that of their salvation which is yet behind ;
或者 为了 那 的 他们的 救恩 哪个 是 然而 在后面 ;

或者为了他们尚未实现的救赎;

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]
and let them look for it with confidence , for that it is in a faithful
和 让 他们 看 为了 它 和 信心 , 为了 那 它 是 在 一个 忠实
[hænd] ;
hand ;
手 ;

让他们满怀信心地去寻找它，因为它在信实的手中;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] [ɒv; əv]
and for thy encouragement to look and hope for the completing of
和 为了 你的 鼓励 到 看 和 希望 为了 这 完成 的
[ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈglɔːri] ,
thy salvation in glory ,
你的 救恩 在 荣耀 ,

并鼓励你仰望并盼望你在荣耀中得救的完全实现。

[let][ˌem ˈiː][ˈprez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] — ([wʌn] .)
let me present thee with a few things — (1 .)
让 我 展示 你 和 一个 很少 事物 — (1 .)

让我向你介绍几件事——（1）

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɔː(r)] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈseɪvjə(r)] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ;
The hardest or worst part of the work of thy Saviour is over ;
这 最难 或者 最差 部分 的 这 工作 的 你的 救主 是 超过 ;

救主工作中最艰难、最痛苦的部分已经过去了;

[hɪz; ɪz]	['blʌdi]	[wɜːk]	,	[hɪz; ɪz]	['beərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[kɜːs]	,
his	**bloody**	**work**	**,**	**his**	**bearing**	**of**	**thy**	**sin**	**and**	**curse**	**,**
他的	血腥	工作	，	他的	轴承	的	你的	罪	和	诅咒	，

他血淋淋的罪行，他背负着你的罪孽和诅咒，

[hɪz; ɪz]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[feɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	;
his	**loss**	**of**	**the**	**light**	**of**	**his**	**Father's**	**face**	**for**	**a**	**time**	**;**
他的	损失	的	这	光	的	他的	父亲的	脸	为了	一个	时间	；

他一度失去了父亲脸上的光辉；

[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[triː]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	,	[ðə; ði]	[sɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[hɑːdɪst]
his	**dying**	**upon**	**the**	**cursed**	**tree**	**,**	**that**	**was**	**the**	**worst**	**,**	**the**	**sorest**	**,**	**the**	**hardest**
他的	垂死	之上	这	被诅咒的	树	，	那	曾是	这	最差	，	这	最痛	，	这	最难

,
,
，

他死在那棵被诅咒的树上，那是最糟糕的，最痛苦的，最难熬的。

[ænd; ənd]	[məʊst]	['dɪfɪkəlt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[rɪ'dempʃn]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dɪd]
and	**most**	**difficult**	**part**	**of**	**the**	**work**	**of**	**redemption**	**;**	**and**	**yet**	**this**	**he**	**did**
和	最多	难的	部分	的	这	工作	的	赎回	；	和	然而	这	他	做过

['wɪlɪŋli]	,
willingly	**,**
心甘情愿	，

救赎工作中最艰难的部分；然而他却甘愿去做这件事。

['tʃɪəfəli]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪr]	;	[jeɪ]	,	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
cheerfully	**,**	**and**	**without**	**thy**	**desires**	**;**	**yea**	**,**	**this**	**he**	**did**	**,**
愉快地	，	和	没有	你的	欲望	；	是的	，	这	他	做过	，

他欣然接受，并且不计较你的意愿；是的，他确实这样做了。

[æz; əz]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'beljən]	[ænd; ənd]
as	**considering**	**those**	**for**	**whom**	**he**	**did**	**it**	**in**	**a**	**state**	**of**	**rebellion**	**and**
作为	考虑	那些	为了	谁	他	做过	它	在	一个	状态	的	叛乱	和

['enməti]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
enmity	**to**	**him**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
敌意	到	他	.	(	2	.	)

（2）他认为那些为他效力的人处于反叛和敌对状态。

[kən'sɪdə(r)]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð]	[ðaɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	[ðiː]
Consider	**,**	**also**	**,**	**that**	**he**	**has**	**made**	**a**	**beginning**	**with**	**thy**	**soul**	**to**	**reconcile**	**thee**
考虑	，	还	，	那	他	有	制成	一个	开始	和	你的	灵魂	到	调和	你

[tuː; tə]	[gɒd]	,
to	**God**	**,**
到	上帝	，

此外，还要想到，他已经开始与你的灵魂建立联系，使你与上帝和好。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	[hæz; həz]	[bɪ'stəʊd]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌstɪs]	[ə'pɒn]	[ðiː]	,	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[wɪ'ðɪn]
and	**to**	**that**	**end**	**has**	**bestowed**	**his**	**justice**	**upon**	**thee**	**,**	**put**	**his**	**Spirit**	**within**
和	到	那	结尾	有	授予	他的	正义	之上	你	，	放	他的	精神	之内

[ðiː]	,
thee	**,**
你	，

为此，他赐予你公义，将他的灵放在你里面。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ʌn'weldəbl]	['maʊntən]	[ænd; ənd]	[rɒk]	,	-	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[tuː; tə]
and	**began**	**to**	**make**	**the**	**unweldable**	**mountain**	**and**	**rock**	**,**	**10**	**thy**	**heart**	**,**	**to**
和	开始	到	制作	这	不可焊接	山	和	岩石	，	-	你的	心	，	到

[tɜːn]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,
turn	**towards**	**him**	**,**
转动	向	他	，

并开始使那坚不可摧的山岳和岩石，10 使你的心转向他，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ; [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm] . ([θriː] .)
and desire after him ; to believe in him , and rejoice in him . (3 .)
和 欲望 后 他 ; 到 相信 在 他 , 和 麾 在 他 . (3 .)

并且渴望他；相信他，并因他而喜乐。(3.)

[kən'sɪdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi]
Consider , also , that some comfortable pledges of his love thou hast already
考虑 , 还 , 那 一些 舒服的 承诺 的 他的 爱 你 哈斯特 已经
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

此外，还要考虑到你已经收到的一些他表达爱意的令人欣慰的承诺，

['neɪmli] , [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
namely , as to feel the sweetness of his love , as to see the light of
即 , 作为 到 感觉 这 甜味 的 他的 爱 , 作为 到 看 这 光 的
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,

也就是说，去感受他爱的甜蜜，去看见他容光焕发的面容。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst]
as to be made to know his power in raising of thee when thou wast
作为 到 是 制成 到 知道 他的 力量 在 提高 的 你 什么时候 你 浪费
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

好让你们知道，当你们跌倒时，他有能力扶起你们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [stænd] , [waɪl] [hel] [hæz; həz] [biːn] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [ðiː] ,
and how he has made thee stand , while hell has been pushing at thee ,
和 如何 他 有 制成 你 站立 , 尽管 地狱 有 到过 推动 在 你 ,

他如何使你屹立不倒，即便地狱一直在推搡你，

['ʌtəli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðiː] . ([fɔːr] .)
utterly to overthrow thee . (4 .)
完全地 到 推翻 你 . (4 .)

彻底推翻你。(4.)

[ðaʊ] ['meɪɪst] [kən'sɪdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Thou mayest consider , also , that what remains behind of the work of thy
你 五月 考虑 , 还 , 那 什么 遗迹 在后面 的 这 工作 的 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
salvation in his hands ,
救恩 在 他的 双手 ,

你还可以思考，在他手中完成的救赎工作中，还剩下什么，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] [pɑːt] , [səʊ][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ,
as it is the most easy part , so the most comfortable ,
作为 它 是 这 最多 简单的 部分 , 所以 这 最多 舒服的 ,

因为它是最简单的部分，所以也是最舒适的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]
and that part which will more immediately issue in his glory , and therefore he
和 那 部分 哪个 将要 更多的 立即地 问题 在 他的 荣耀 , 和 所以 他
[wɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ([faɪv] .)
will mind it . (5 .)
将要 头脑 它 . (5 .)

以及那能更直接地彰显他荣耀的部分，因此他会重视它。(5.)

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ɪz][ˈɔːlsəʊ][mɔː(r)] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ;
That which is behind is also more safe in his hand than if it were in thine own ;
那 哪个 是 在后面 是 还 更多的 安全的 在 他的 手 比 如果 它 是 在 你的 自己的 ;

在他手中，背后的东西也比在你手中更安全；

[hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
he is wise , he is powerful , he is faithful ,
他 是 明智的 , 他 是 强大的 , 他 是 忠实 ,

他智慧过人，他力量强大，他忠诚可靠。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] [wel] ,
and therefore will manage that part that is lacking to our salvation well ,
和 所以 将要 管理 那 部分 那 是 缺乏 到 我们的 救恩 出色地 ,

因此，他将很好地弥补我们得救过程中所缺乏的那部分。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈplitɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
until he has completed it .
直到 他 有 完全的 它 .

直到他完成为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ðæt] - [hiː; hi] [ˈpʌθɛθ] [nəʊ] [trʌst] [ɪn] [ðiː] - ;
It is his love to thee that has made him that ' he putteth no trust in thee ' ;
它 是 他的 爱 到 你 那 有 制成 他 那 - 他 涂抹 不 相信 在 你 - ;

正是他对你的爱，使他“不信任你”。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪmˈself] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [məʊst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ;
he knows that he can himself bring thee to his kingdom most surely ;
他 知道 那 他 能 他自己 带来 你 到 他的 王国 最多 一定 ;

他知道他自己一定能把你带到他的王国；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hæz; həz][nɒt] [left] [ðæt] [wɜːk] [tuː; tə] [ðiː] , [nəʊ] , [nɒt] [ˈeni] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] .
and therefore has not left that work to thee , no , not any part thereof .
和 所以 有 不是 左边 那 工作 到 你 , 不 , 不是 任何 部分 其中 .

因此，他并没有把这项工作留给你，不，没有留给你任何一部分。

([dʒɒb][faɪv] : - , - : -)
(Job 5 : 18 , 15 : 15)
(工作 5 : - , - : -)

（约伯记 5:18，15:15）

[lɪv; laɪv][ɪn] [həʊp] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [həʊp] , [ðæt] [sɪns] [kraɪst] [ɪz][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Live in hope , then , in a lively hope , that since Christ is risen from the dead ,
居住 在 希望 , 然后 , 在 一个 热闹 希望 , 那 自从 基督 是 升起 从 这 死的 ,

所以，你们当存着盼望，并且存着活泼的盼望，因为基督已经从死里复活了，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
he lives to make intercession for thee ,
他 生活 到 制作 代祷 为了 你 ,

他活着就是为了替你求情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [riːp] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtuːfəʊld] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] ,
and that thou shalt reap the blessed benefit of this twofold salvation that is wrought ,
和 那 你 应 收割 这 蒙福 益处 的 这 双重 救恩 那 是 锻 ,

你必将收获这双重救赎所带来的福祉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
and that is working out for thee , by Jesus Christ our Lord .
和 那 是 在职的 出去 为了 你 , 经过 耶稣 基督 我们的 主 .

而这正藉着我们的主耶稣基督为你成就。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
And thus have we treated of the benefit of his intercession ,
和 因此 有 我们 治疗 的 这 益处 的 他的 代祷 ,

至此，我们已经论述了祂代求的益处。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
in that he is able to save to the uttermost .
在 那 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 .

因为他能够最大限度地节省开支。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pə'tɪkjələ(r)] .
And this leads me to the third particular .
和 这 线索 我 到 这 第三 特别的 .

这就引出了第三点。

[[θriː] .
[III .
[三、 .

[III.

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .]
THE PERSONS INTERESTED IN THE INTERCESSION OF CHRIST .]
这 人 感兴趣的 在 这 代祷 的 基督 .]

对基督代祷感兴趣的人。

[θɜːd] , [ðə; ði] [θɜːd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
THIRD , The third particular is to show WHO ARE THE PERSONS INTERESTED IN THIS INTERCESSION OF CHRIST ;
第三 , 这 第三 特别的 是 到 展示 WHO 是 这 人 感兴趣的 在 这 代祷 的 基督 ;

第三，第三个要点是表明哪些人对基督的代祷感兴趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
and they are those that come to God by him .
和 他们 是 那些 那 来 到 上帝 经过 他 .

他们就是通过他来到上帝面前的人。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [leɪd] [daʊn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] ,
The words are very concise , and distinctly laid down ; they are they that come ,
这 字 是 非常 简洁的 , 和 明显地 铺设 向下 ; 他们 是 他们 那 来 ,

这些话语非常简洁明了，条理清晰；它们就是那些到来的人。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
that come to God , that come to God by him .
那 来 到 上帝 , 那 来 到 上帝 经过 他 .

那些来到上帝面前的人，就是通过他来到上帝面前的人。

- ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
' Wherefore he is able also to save them ,
- 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 ,

因此，他也能拯救他们。

[tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm] ,
to save to the uttermost them that come to God by him ,
到 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 ,
拯救所有藉着他来到神面前的人，直到他们完全。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .
他长存，可以为他们代求。

- [[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɜːst] , [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
' [Of coming to God by Christ .] — A little , first , to comment upon the order
- [的 未来 到 上帝 经过 基督 .] — 一个 小的 , 第一的 , 到 评论 之上 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
of the words ,
的 这 字 ,
“[通过基督来到上帝面前。]——首先，我想稍微评论一下这些词语的顺序，

- [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
' that come unto God by him .
- 那 来 到 上帝 经过 他 .
“那些藉着他来到神面前的人。”

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [bʌt; bət] [nɒt] - [baɪ] [hɪm] - ;
' There are that come unto God , but not ' by him ' ;
- 那里 是 那 来 到 上帝 , 但 不是 - 经过 他 - ;
有些人来到上帝面前，却不是“通过他”；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] , [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
and these are not included in this text , have not a share in this privilege .
和 这些 是 不是 包括 在 这 文本 , 有 不是 一个 分享 在 这 特权 .
这些内容未包含在本文中，因此不享有此项特权。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] , - [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ziːl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Thus the Jews came to God , the unbelieving Jews , ' who had a zeal of God ,
因此 这 犹太人 来了 到 上帝 , 这 不信者 犹太人 , - WHO 有 一个 热情 的 上帝 ,
于是，那些不信的犹太人，就是“对上帝充满热忱的犹太人”，归向了上帝。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
but not according to knowledge .
但 不是 根据 到 知识 .
但根据知识来看并非如此。

- ([rɒm] [naɪn] : - - - , - : [wʌn] - [fɔːr]) [ðiːz] [səb'mɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði]
' (Rom 9 : 30 - 34 , 10 : 1 - 4) These submitted not to Christ , the
- (只读存储器 9 : - - - , - : 1 - 4) 这些 提交 不是 到 基督 , 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
righteousness of God ,
义 的 上帝 ,
（罗马书 9:30-34，10:1-4）这些人不服基督，不服神的义，

[bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
but thought to come to him by works of their own , or at least ,
但 想法 到 来 到 他 经过 作品 的 他们的 自己的 , 或者 在 至少 ,
但他们认为是通过自己的努力来到他身边的，或者至少，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] ,
as it were , by them , and so came short of salvation by grace ,
作为 它 是 , 经过 他们 , 和 所以 来了 短的 的 救恩 经过 优雅 ,
仿佛是被他们所害，因此未能藉着恩典得救。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪn] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn] [kraɪst] .
for that reigns to salvation only in Christ .
为了 那 统治 到 救恩 仅有的 在 基督 .

因为唯有在基督里才能得救。

[tuː; tə] [ðiːz] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [stəʊn] ; [fɔː(r); fə(r)]
To these Christ's person and undertaking were a stumbling stone ; for
到 这些 基督的 人 和 承诺 是 一个 踉跄 石头 ; 为了
[æt; ət][hɪm] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ,
at him they stumbled ,
在 他 他们 踉跄 ,

对这些人来说，基督的身份和使命成了绊脚石；因为他们因他而跌倒。

[ænd; ənd][dɪd] [splɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm]
and did split themselves to pieces , though they indeed were such as came
和 做过 分裂 他们自己 到 件 , 尽管 他们 的确 是 这样的 作为 来了
[tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
to God for life .
到 上帝 为了 生活 .

他们虽然是归向神寻求生命的人，却自相残杀，最终分崩离析。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [kraɪst] ,
As there are that come to God , but not by Christ ,
作为 那里 是 那 来 到 上帝 , 但 不是 经过 基督 ,

有些人来到上帝面前，却不是通过基督。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] :
so there are that come to Christ , but not to God by him :
所以 那里 是 那 来 到 基督 , 但 不是 到 上帝 经过 他 :

所以有些人来到基督面前，却没有藉着他来到上帝面前：

- [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huː] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['seɪvjə(r)] ,
11 of this sort are they , who hearing that Christ is Saviour ,
- 的 这 种类 是 他们 , WHO 听力 那 基督 是 救主 ,

其中有11个人属于这类人，他们听见基督是救主，

['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ]
therefore come to him for pardon , but cannot abide to come to God by
所以 来 到 他 为了 赦免 , 但 不能 遵守 到 来 到 上帝 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因此，人们可以向他寻求宽恕，却不能通过他来到上帝面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['həʊli] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [snʌb] [ðeə(r)] [lʌst] ,
for that he is holy , and so will snub their lusts ,
为了 那 他 是 圣 , 和 所以 将要 冷落 他们的 欲望 ,

因为他是圣洁的，所以他会拒绝他们的欲望。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] .
and will change their hearts and natures .
和 将要 改变 他们的 心 和 自然 .

这将改变他们的内心和本性。

[maɪnd][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Mind me what I say .
头脑 我 什么 我 说 .

记住我的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ,
There are a great many that would be saved by Christ ,
那里 是 一个 伟大的 许多 那 会 是 已保存 经过 基督 ,
基督能拯救许多人，

[bʌt; bət] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [gɒd] [θruː] [hɪm] .
but love not to be sanctified by God through him .
但 爱 不是 到 是 圣化 经过 上帝 通过 他 .
但爱他，却不愿藉着他被神分别为圣。

[ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
These make a stop at Christ , and will go no further .
这些 制作 一个 停止 在 基督 , 和 将要 去 不 更远 .
这些都止步于基督，不会再往前走了。

[mait] [sʌtʃ] [hæv; həv]['pɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [keə(r)] [nɒt] ['weðə(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][nəʊ] .
Might such have pardon , they care not whether ever they went to heaven or no .
可能 这样的 有 赦免 , 他们 关心 不是 无论 曾经 他们 去 到 天堂 或者 不 .
即使他们得到赦免，他们也不在乎自己是否上过天堂。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Of this kind of coming to Christ I think it is ,
的 这 种类 的 未来 到 基督 我 思考 它 是 ,
我认为这就是这种归信基督的方式。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [ɪn] [ðæt] [deɪ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ˌem 'iː]
['nʌθɪŋ] .
of which he warneth his disciples when he saith , ' In that day ye shall ask me nothing .
的 哪个 他 警告 他的 门徒 什么时候 他 赛斯说 , - 在 那 天 是的 将 问 我 没有什么 .
他曾警告他的门徒说：“到那日，你们什么也不用问我了。”

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
Verily , verily , I say unto you , Whatsoever ye shall ask the Father in my name ,
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 任何 是的 将 问 这 父亲 在 我的 姓名 ,
我实实在在地告诉你们，你们奉我的名无论向父求什么，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
he will give it you .
他 将要 给 它 你 .
他会给你的。

- ([dʒɒn] - : -) [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
' (John 16 : 23) As who should say , when you ask for anything ,
- (约翰 - : -) 作为 WHO 应该 说 , 什么时候 你 问 为了 任何事物 ,
（约翰福音 16:23）正如谁所说，当你们求什么的时候，

[meɪk] [nɒt][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][ˌem 'iː] ;
make not a stop at me , but come to my Father by me ;
制作 不是 一个 停止 在 我 , 但 来 到 我的 父亲 经过 我 ;
不要止步于我，要藉着我到我父那里去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [θruː] [ˌem 'iː] ,
for they that come to me , and not to my Father , through me ,
为了 他们 那 来 到 我 , 和 不是 到 我的 父亲 , 通过 我 ,
因为那些藉着我到我这里来的人，而不是到我父那里来的人，

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
will have nothing of what they come for .
将要 有 没有什么 的 什么 他们 来 为了 .

他们想要的东西，一个也得不到。

['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [juː 'es] ,
Righteousness shall be imputed to us ,
义 将 是 估算 到 我们 ,

义行必归于我们，

- [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp] ['dʒiːzəs] ['aʊə(r)] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
' if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead .
- 如果 我们 相信 在 他 那 提高 向上 耶稣 我们的 主 从 这 死的 .

“如果我们信那使我们的主耶稣从死里复活的神。”

- ([rɒm] [fɔːr] : - , -) [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] ,
' (Rom 4 : 24 , 25) To come to Christ for a benefit , and stop there ,
- （ 只读存储器 4 : - , - ） 到 来 到 基督 为了 一个 益处 , 和 停止 那里 ,

（罗马书 4:24-25）来到基督面前只是为了获得好处，仅此而已。

[ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] , [prɪveɪlɛθ] ['nʌθɪŋ] .
and not come to God by him , prevaileth nothing .
和 不是 来 到 上帝 经过 他 , 胜利 没有什么 .

不通过他来到上帝面前，什么也得不到。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [zɛbədiːz] ['tʃɪldrən] [əː] ;
Here the mother of Zebedee's children erred ;
这里 这 母亲 的 泽贝迪的 孩子们 犯错 ;

在这里，西庇太孩子的母亲犯了错误；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
and about this it was that the Lord Jesus cautioned her .
和 关于 这 它 曾是 那 这 主 耶稣 警告 她 .

主耶稣就此事告诫了她。

[lɔːd] , [seθ] [ʃiː; ʃi] , - [grɑːnt] [ðæt] [ðiːz] [maɪ] [tuː] [sʌnz] [meɪ] [sɪt] , [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ,
Lord , saith she , ' Grant that these my two sons may sit , the one on thy right hand ,
主 , 赛斯说 她 , - 授予 那 这些 我的 二 儿子们 可能 坐 , 这 一 在 你的 正确的 手 ,

她说：“主啊，求你使我的这两个儿子坐在你右边，一个坐在你右边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
and the other on the left , in thy kingdom .
和 这 其他 在 这 左边 , 在 你的 王国 .

左边那一个，在你的国度里。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
' But what is the answer of Christ ?
- 但 什么 是 这 回答 的 基督 ?

但基督的答案是什么呢?

- [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [left] , [ɪz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,
' To sit on my right hand and on my left , is not mine to give ,
- 到 坐 在 我的 正确的 手 和 在 我的 左边 , 是 不是 矿 到 给 ,

“坐在我的右边和左边，不是我能决定的。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'peəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
but for whom it is prepared of my Father .
但 为了 谁 它 是 准备 的 我的 父亲 .

但这是为我父所预备的。

- ([mæt] - : - - -)
' (Matt 20 : 21 - 23)
- (马特 - : - - -)

（马太福音 20:21-23）

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['wʊmən] , [ɒv; əv][maɪ'self][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɜːrkɪθ] [wɪð]
As who should say , Woman , of myself I do nothing , my Father worketh with
作为 WHO 应该 说 , 女士 , 的 我 我 做 没有什么 , 我的 父亲 工作 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

谁能说：“妇人，我凭自己什么也做不了，都是我父与我同工。”

[gəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪm] ;
Go therefore to him by me , for I am the way to him ;
去 所以 到 他 经过 我 , 为了 我 是 这 方式 到 他 ;

所以，你们要藉着我到他那里去，因为我就是通往他的道路。

[wɒt] [ðaʊ] [kænst] [əb'teɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
what thou canst obtain of him by me thou shalt have ; that is to say ,
什么 你 罐 获得 的 他 经过 我 你 应 有 ; 那 是 到 说 ,

你通过我所能从他那里得到的，你都将得到；也就是说，

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , ['weðə(r)] ['pɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['glɔːri] .
what of the things that pertain to eternal life , whether pardon or glory .
什么 的 这 事物 那 属于 到 永恒 生活 , 无论 赦免 或者 荣耀 .

那么，与永生相关的事，比如赦免或荣耀，又该如何看待呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['glɔːri] ,
It is true , the Son has power to give pardon and glory ,
它 是 真的 , 这 儿子 有 力量 到 给 赦免 和 荣耀 ,

的确，圣子有能力赦免罪孽，赐予荣耀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
but he gives it not by himself , but by and according to the will of
但 他 给予 它 不是 经过 他自己 , 但 经过 和 根据 到 这 将要 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his Father .
他的 父亲 .

但他赐予的不是自己，而是遵行天父的旨意。

([mæt] [naɪn] : [sɪks] , [dʒɒn] - : -)
(Matt 9 : 6 , John 17 : 22)
(马特 9 : 6 , 约翰 - : -)

（马太福音 9:6，约翰福音 17:22）

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] ,
They , therefore , that come to him for an eternal good ,
他们 , 所以 , 那 来 到 他 为了 一个 永恒 好的 ,

因此，那些来到他面前寻求永恒福祉的人，

[ænd; ənd] [lʊk] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [hɪm] , [kʌm] [ʃɔːt] [ˌðeər'ɒv] ; [ai] [miːn] , [naʊ] , ['pɑːd(ə)n]
and look not to the Father by him , come short thereof ; I mean , now , pardon
和 看 不是 到 这 父亲 经过 他 , 来 短的 其中 ; 我 意思是 , 现在 , 赦免
[ænd; ənd] ['glɔːri] .
and glory .
和 荣耀 .

不要指望父神，也不要藉着他得不到赦免和荣耀。

[ænd; ənd] [hens] ,
And hence ,
和 因此 ,

因此，

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[sed]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[mæn]	[hæθ]	['paʊə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[fə'ɡɪv]	[sɪnz]	—	[tuː; tə]	[wɪt]	,
though	**it**	**be**	**said**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**hath**	**power**	**on**	**earth**	**to**	**forgive**	**sins**	**—**	**to**	**wit**	**,**
尽管	它	是	说	这	儿子	的	男人	有	力量	在	地球	到	原谅	罪孽	—	到	有	，

虽然经上说人子在地上有赦罪的权柄——也就是说，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɡɒdhed]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌmiːdi'eɪʃn]	;
to	**show**	**the**	**certainty**	**of**	**his**	**Godhead**	**,**	**and**	**of**	**the**	**excellency**	**of**	**his**	**mediation**	**;**
到	展示	这	肯定	的	他的	神格	，	和	的	这	阁下	的	他的	调解	；

为了彰显他神性的确定性和他调解的卓越性；

[jet]	[fə'ɡɪvnəs]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[laɪ]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
yet	**forgiveness**	**of**	**sin**	**is**	**said**	**to**	**lie**	**more**	**particularly**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Father**	**,**
然而	饶恕	的	罪	是	说	到	说谎	更多的	特别	在	这	手	的	这	父亲	，

然而，据说赦免罪孽更确切地说掌握在天父手中。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɡɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	[fɚɡɪvɛθ]	[ˌjuː 'es]	.
and	**that**	**God**	**for**	**Christ's**	**sake**	**forgiveth**	**us**	**.**
和	那	上帝	为了	基督的	清酒	原谅	我们	。

愿上帝因基督的缘故宽恕我们。

(	[ɛf]	[fɔːr]	:	-	)
(	**Eph**	**4**	**:**	**32**	**)**
(	以弗	4	:	-	)

(弗4:32)

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[siː]	,	[wɪl]	[nɒt]	[fə'ɡɪv]	[ən'les]	[wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
The	**Father**	**,**	**as**	**we**	**see**	**,**	**will**	**not**	**forgive**	**unless**	**we**	**come**	**to**	**him**	**by**	**the**	**Son**	**.**
这	父亲	，	作为	我们	看	，	将要	不是	原谅	除非	我们	来	到	他	经过	这	儿子	。

如我们所见，除非我们通过圣子来到天父面前，否则天父不会赦免我们。

[waɪ]	,	[ðen]	,
Why	**,**	**then**	**,**
为什么	，	然后	，

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[kən'siːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɪl]	[fə'ɡɪv]	[ðiːz]	[ðæt]	[kʌm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[baɪ]	[hɪm]	?
should	**we**	**conceit**	**that**	**the**	**Son**	**will**	**forgive**	**these**	**that**	**come**	**not**	**to**	**the**	**Father**	**by**	**him**	**?**
应该	我们	自负	那	这	儿子	将要	原谅	这些	那	来	不是	到	这	父亲	经过	他	？

我们岂能妄想圣子会赦免那些不藉着他来到父面前的人呢?

[səʊ]	[ðen]	,	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[ˌɪntə'seʃn]	;
So	**then**	**,**	**justifying**	**righteousness**	**is**	**in**	**the**	**Son**	**,**	**and**	**with**	**him**	**also**	**is**	**intercession**	**;**
所以	然后	，	证明其合理性	义	是	在	这	儿子	，	和	和	他	还	是	代祷	；

如此看来，称义的义是在子里面，代求也是在他里面的；

[bʌt; bət]	[fə'ɡɪvnəs]	[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	;	[jeɪ]	,	[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[ɡəʊst]	,	[jeɪ]	,
but	**forgiveness**	**is**	**with**	**the**	**Father**	**;**	**yea**	**,**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**yea**	**,**
但	饶恕	是	和	这	父亲	；	是的	，	这	礼物	的	这	圣	鬼	，	是的	，

但饶恕在天父那里；是的，圣灵的恩赐，是的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [im'pju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði][hænd]
and the power of imputing of the righteousness of Christ is yet in the hand
和 这 力量 的 估算 的 这 义 的 基督 是 然而 在 这 手
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
of the Father .
的 这 父亲 .

而将基督的义归算给人的权柄，仍然在父的手中。

[hens] [kraɪst] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] , [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [send] [ðə; ði]
Hence Christ prays to the Father to forgive , prays to the Father to send the
因此 基督 祈祷 到 这 父亲 到 原谅 ， 祈祷 到 这 父亲 到 发送 这
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ，

因此，基督祈求天父赦免，祈求天父差遣圣灵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] [ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and it is God that imputeth righteousness to justification to us .
和 它 是 上帝 那 归因 义 到 理由 到 我们 .

是上帝将义归于我们，使我们称义。

([luːk] - : - , [dʒɒn] - : - , [rɒm] [fɔːr] : [sɪks])
(Luke 23 : 34 , John 14 : 16 , Rom 4 : 6)
(卢克 - : - , 约翰 - : - , 只读存储器 4 : 6)

（路加福音 23:34，约翰福音 14:16，罗马书 4:6）

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðen] , [dʌθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sʌn]
The Father , then , doth nothing but for the sake of and through the Son
这 父亲 ， 然后 ， 确实 没有什么 但 为了 这 清酒 的 和 通过 这 儿子
;
;
;

因此，父所做的一切都是为了子，并通过子；

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] ['nʌθɪŋ] ['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
the Son also doth nothing derogating from the glory of the Father .
这 儿子 还 确实 没有什么 贬义 从 这 荣耀 的 这 父亲 .

圣子所做的，丝毫不会减损圣父的荣耀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn]
But it would be a derogation to the glory of the Father if the Son
但 它 会 是 一个 减损 到 这 荣耀 的 这 父亲 如果 这 儿子
[ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ] [hɪm] ;
should grant to save them that come not to the Father by him ;
应该 授予 到 节省 他们 那 来 不是 到 这 父亲 经过 他 ;

但若子允许拯救那些不藉着他来到父面前的人，那便是对父荣耀的贬损；

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [kraɪ] [kraɪst] , [kraɪst] , [di'lait] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
wherefore you that cry Christ , Christ , delighting yourselves in the thoughts of
因此 你 那 哭 基督 ， 基督 ， 令人愉悦 你们自己 在 这 想法 的
[fə'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ，

所以，你们这些高呼“基督，基督”的人，你们以饶恕为乐，

[bʌt; bət][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but care not to come by Christ to the Father for it ,
但 关心 不是 到 来 经过 基督 到 这 父亲 为了 它 ，

却不愿藉着基督来到父面前，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest][tekst] ,
you are not at all concerned in this blessed text ,
你 是 不是 在 全部 担心的 在 这 蒙福 文本 ,
你与这篇神圣的经文丝毫不相关。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [seɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
for he only saves by his intercession them that come to God by him .
为了 他 仅有的 保存 经过 他的 代祷 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .
因为只有那些藉着他来到神面前的人，他才能藉着他的代求拯救他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
There are three sorts of people that may be said to come to Christ ,
那里 是 三 排序 的 人们 那 可能 是 说 到 来 到 基督 ,
可以说，归信基督的人大致可以分为三类：

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] . [wʌn] .
but not to God by him . 1 .
但 不是 到 上帝 经过 他 . 1 .
但他却不是通过他归向神。1.

[ðeɪ] [huːz] ['ʌtməʊst] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [ðæt] [gɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dæmɪŋ] [meɪ]
They whose utmost design in coming is only that guilt and fear of damning may
他们 谁 极致 设计 在 未来 是 仅有的 那 有罪 和 害怕 的 令人震惊的 可能
[biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
be removed from them .
是 已移除 从 他们 .
他们来到这里，其最终目的只是为了消除内心的罪恶感和对罪孽的恐惧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [saɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] — ([wʌn] .)
And there are three signs of such an one — (1 .)
和 那里 是 三 标志 的 这样的 一个 一 — (1 .)
这样的人有三个特征——（1.）

[hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
He that takes up in a belief of pardon ,
他 那 需要 向上 在 一个 信仰 的 赦免 ,
他接受了宽恕的信念，

[ænd; ənd][səʊ] [gəʊz] [ɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [kɑː'nælɪti] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
and so goes on in his course of carnality as he did before . (2 .)
和 所以 去 在 在 他的 课程 的 肉欲 作为 他 做过 前 . (2 .)
于是，他继续沉溺于肉欲之中，就像他以前那样。(2.)

[hiː; hi] [huːz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ['stændɪθ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [fruːts] [ɒv; əv]
He whose comfort in the belief of pardon standeth alone , without other fruits of
他 谁 舒适 在 这 信仰 的 赦免 站立 独自的 , 没有 其他 水果 的
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . ([θriː] .)
the Holy Ghost . (3 .)
这 圣 鬼 . (3 .)

(3)

[hiː; hi] [ðæt] , ['hævɪŋ] [biːn] [wɒʃt] , [kæn; kən][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
He that , having been washed , can be content to tumble in the mire ,
他 那 , 拥有 到过 洗过 , 能 是 内容 到 翻滚 在 这 沼泽 ,
他洗净尘埃后，便甘愿在泥沼中翻滚。

[æz; əz][ðə; ði] [səʊ] [ə'gen] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [dɪd] [spjuː][tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɒmɪt] [ə'gen] .
as the sow again , or as the dog that did spue to lick up his vomit again .
作为 这 母猪 再次 , 或者 作为 这 狗 那 做过 喷水 到 舔 向上 他的 呕吐 再次 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .
就像母猪又吐了，或者像狗吐了之后又舔干净自己的呕吐物一样。2.

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
They may be said to come to Christ , but not to God by him ,
他们 可能 是 说 到 来 到 基督 , 但 不是 到 上帝 经过 他 ,

他们或许可以说归向了基督，但却没有通过基督归向神。

[huː] [duː; də] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ['dɒktrɪnz] , ['ɪtʃɪŋ] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] [greɪs]
who do pick and choose doctrines , itching only after that which sounds of grace
WHO 做 挑选 和 选择 教义 , 瘙痒 仅有的 后 那 哪个 声音 的 优雅
,
,
,

他们挑挑拣拣教义，只追求那些听起来充满恩典的话语。

- [bʌt; bət] ['siːkrətli] [əb'hɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɒrəl] ['gʊdnəs] .
12 but secretly abhorring of that which presseth to moral goodness .
- 但 偷偷 令人厌恶 的 那 哪个 压 到 道德 善良 .

12 但暗地里厌恶那些追求道德良善的事物。

[ðiːz] [dɪd]['nevə(r)] [siː] [gɒd] , [wɒt] ['nəʊʃ(ə)nz][səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
These did never see God , what notions soever they may have of the Lord Jesus ,
这些 做过 绝不 看 上帝 , 什么 概念 无论如何 他们 可能 有 的 这 主 耶稣 ,

这些人从未见过上帝，无论他们对主耶稣有什么看法。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][hɪm] .
and of forgiveness from him .
和 的 饶恕 从 他 .

并得到他的宽恕。

([mæt] [faɪv] : [eit]) [θriː] .
(Matt 5 : 8) 3 .
(马特 5 : 8) 3 .

（马太福音 5:8）3.

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
They surely did never come to God by Christ ,
他们 一定 做过 绝不 来 到 上帝 经过 基督 ,

他们肯定没有通过基督归向神。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
however they may boast of the grace of Christ ,
然而 他们 可能 夸 的 这 优雅 的 基督 ,

然而，他们或许会夸耀基督的恩典，

[ðæt] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːnəs] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [greɪs] [pliːd] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
that will from the freeness of gospel grace plead an indulgence for sin .
那 将要 从 这 自由 的 福音 优雅 恳求 一个 放纵 为了 罪 .

这将以福音恩典的自由为由，请求赦免罪过。

[['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .] — [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]
[Manner of coming to God .] — And now to speak a few words of
[方式 的 未来 到 上帝 .] — 和 现在 到 说话 一个 很少 字 的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
coming to God ,
未来 到 上帝 ,

【归向神的方式】——现在让我简单谈谈归向神的方式。

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tekst] [ɪn'tendz] .
or coming as the text intends .
或者 未来 作为 这 文本 意图 .

或者按照文本的本意来表达。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [tuː] [θɪŋz] — [wʌn] .
And in speaking to this , I must touch upon two things — 1 .
和 在 请讲 到 这 , 我 必须 触碰 之上 二 事物 — 1 .
谈到这一点，我必须提及两件事——1.

[kənˈsɜːnɪŋ] [gɒd] . [ˌtuːˈtuː] .
Concerning God . 2 .
有关 上帝 . 2 .
关于上帝。2.

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][hɪm] . [wʌn] .
Concerning the frame of the heart of him that comes to him . 1 .
有关 这 框架 的 这 心 的 他 那 来 到 他 . 1 .
论到来到他面前的人的心形。1.

[ɒv; əv][gɒd] .
Of God .
的 上帝 .
上帝的。

[gɒd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] .
God is the chief good .
上帝 是 这 首席 好的 .
上帝是至善。

[gʊd] [səʊ][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
Good so as nothing is but himself .
好的 所以 作为 没有什么 是 但 他自己 .
如此美好，因为除了他自己之外别无他物。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪmˈself] [məʊst] [ˈhæpi] ; [jeɪ] , [ɔːl] [gʊd] ;
He is in himself most happy ; yea , all good ;
他 是 在 他自己 最多 快乐的 ; 是的 , 全部 好的 ;
他内心非常快乐；是的，一切都很好；

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] [ˈhæpinəs] [ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gɒd] ,
and all true happiness is only to be found in God ,
和 全部 真的 幸福 是 仅有的 到 是 成立 在 上帝 ,
真正的幸福只能在上帝那里找到。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ;
as that which is essential to his nature ;
作为 那 哪个 是 基本的 到 他的 自然 ;
因为他本性中不可或缺的东西；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [gʊd] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈhæpinəs] [ɪn][ɔː(r)] [wɪð] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]
nor is there any good or any happiness in or with any creature or thing but what is
也不 是 那里 任何 好的 或者 任何 幸福 在 或者 和 任何 生物 或者 事物 但 什么 是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [gɒd] .
communicated to it by God .
沟通 到 它 经过 上帝 .
任何生物或事物本身并无善或幸福，除非是上帝赋予它们的。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [gʊd] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
God is the only desirable good , nothing without him is worthy of our hearts .
上帝 是 这 仅有的 理想 好的 , 没有什么 没有 他 是 值得 的 我们的 心 .
上帝是唯一值得追求的善，没有他，任何事物都不配占据我们的心。

[raɪt] [θɔːts] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrævɪʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ;
Right thoughts of God are able to ravish the heart ;
正确的 想法 的 上帝 是 有能力的 到 掠夺 这 心 ;
神的正念能使人心陶醉；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɡɒd] .
how much more happy is the man that has interest in God .
如何 很多 更多的 快乐的 是 这 男人 那 有 兴趣 在 上帝 .

对上帝感兴趣的人是多么幸福啊！

[ɡɒd] [ə'ləʊn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] ,
God alone is able by himself to put the soul into a more blessed ,
上帝 独自的 是 有能力的 经过 他自己 到 放 这 灵魂 进入 一个 更多的 蒙福 ,

唯有上帝才能使灵魂进入更蒙福的境界。

['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [jeɪ] ,
comfortable , and happy condition than can the whole world ; yea ,
舒服的 , 和 快乐的 状况 比 能 这 所有的 世界 ; 是的 ,

比全世界都更舒适、更快乐；是的，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd]
and more than if all the created happiness of all the angels of heaven did
和 更多的 比 如果 全部 这 创建 幸福 的 全部 这 天使 的 天堂 做过
[dwel] [ɪn][wʌn] [mænz] ['bʊzəm] .
dwell in one man's bosom .
住 在 一 男人的 怀 .

比天堂所有天使创造的幸福都集中在一个人的怀抱中还要幸福。

[ɡɒd] [ɪz][ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ,
God is the upholder of all creatures ,
上帝 是 这 拥护者 的 全部 生物 ,

上帝是万物的维护者，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]
and whatever they have that is a suitable good to their kind , it is from
和 任何 他们 有 那 是 一个 合适的 好的 到 他们的 种类 , 它 是 从
[ɡɒd] ;
God ;
上帝 ;

凡是适合他们这类人的美好事物，都是来自上帝的；

[baɪ][ɡɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [səb'sɪstəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
by God all things have their subsistence , and all the good that they enjoy .
经过 上帝 全部 事物 有 他们的 生存 , 和 全部 这 好的 那 他们 享受 .

万物皆有其存在的意义，它们所享受的一切美好事物也皆由上帝所赐。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['draʊnd] !
I cannot tell what to say ; I am drowned !
我 不能 告诉 什么 到 说 ; 我 是 溺水 !

我不知道该说什么；我被淹没了！

[ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['glɔːri] , [ðə; ði] ['blesɪdnəs] , [ðə; ði] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɡɒd] [ɪz]
The life , the glory , the blessedness , the soul - satisfying goodness that is in God is
这 生活 , 这 荣耀 , 这 幸福 , 这 灵魂 - 令人满意 善良 那 是 在 上帝 是
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
beyond all expression . 2 .
超过 全部 表达 . 2 .

神所赐予的生命、荣耀、福乐和满足灵魂的良善，是任何言语都无法表达的。

[naʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['suː.tə.bəl.nəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðɪs]
Now there must be in us something of a suitableness of spirit to this
现在 那里 必须 是 在 我们 某物 的 一个 适用性 的 精神 到 这
[ɡɒd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
God before we can be willing to come to him .
上帝 前 我们 能 是 愿意的 到 来 到 他 .

我们内心必须具备与这位神相称的精神，我们才能愿意来到他面前。

[bɪˈfɔː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɡɒd] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ,
Before , therefore , God has been with a man ,
前 , 所以 , 上帝 有 到过 和 一个 男人 ,

因此，上帝以前就与人同在。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [əˈpɒn] [hɪm] ,
and has left some impression of his glory upon him ,
和 有 左边 一些 印象 的 他的 荣耀 之上 他 ,

并在他的身上留下了他荣耀的一些印象。

[ðæt] [mæn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [əˈraɪt] .
that man cannot be willing to come to him aright .
那 男人 不能 是 愿意的 到 来 到 他 好的 .

那个人不可能真心实意地来找他。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈeɪbrəhæm] , [ðæt] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
Hence it is said concerning Abraham , that , in order to his coming to God ,
因此 它 是 说 有关 亚伯拉罕 , 那 , 在 命令 到 他的 未来 到 上帝 ,

因此，关于亚伯拉罕，人们这样说，为了使他归向神，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [əˈraɪt] , [ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] [dɪd] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] — -
and following of him aright , the Lord himself did show himself unto him — '
和 下列的 的 他 好的 , 这 主 他自己 做过 展示 他自己 到 他 — -
[men] ,
Men ,
男人 ,

他循着他的指引，主亲自向他显现——“众人，

[ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] , [ˈhɑːkən] ; [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] [əˈpɪəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)]
brethren , and fathers , hearken ; The God of glory appeared unto our father
弟兄们 , 和 父亲们 , 倾听 ; 这 上帝 的 荣耀 出现 到 我们的 父亲
[ˈeɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

弟兄们，父老们，请听！荣耀的神向我们的祖先亚伯拉罕显现，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌmesəpəˈteɪmiə] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [tʃɛrən] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu]
when he was in Mesopotamia , before he dwelt in Charran , and said unto
什么时候 他 曾是 在 美索不达米亚 , 前 他 居住 在 查兰 , 和 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当他还在美索不达米亚，还没有住在查兰的时候，就对他说：

[ɡet] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈkɪndrəd] ,
Get thee out of thy country , and from thy kindred ,
得到 你 出去 的 你的 国家 , 和 从 你的 亲属 ,

离开你的祖国和你的亲族，

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðiː] .
and come into the land which I shall show thee .
和 来 进入 这 土地 哪个 我 将 展示 你 .

进入我所要指示你的地。

- ([ækts] [ˈsɛvən] : [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [dʒen] - : [wʌn])
' (Acts 7 : 2 , 3 , Gen 12 : 1)
- (使徒行传 7 : 2 , 3 , Gen - : 1)

（使徒行传 7:2, 3，创世记 12:1）

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] , [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
It was this God of glory , the sight and visions of this God of glory ,
它 曾是 这 上帝 的 荣耀 , 这 视线 和 愿景 的 这 上帝 的 荣耀 ,

正是这位荣耀的神，这位荣耀之神的景象和异象，

[ðæt]	[prə'voʊkt]	['eɪbrəhæm]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['kɪndrəd]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɑːftə(r)]	[gɒd]	.
that	**provoked**	**Abraham**	**to**	**leave**	**his**	**country**	**and**	**kindred**	**to**	**come**	**after**	**God**	**.**
那	挑衅	亚伯拉罕	到	离开	他的	国家	和	亲属	到	来	后	上帝	.

这促使亚伯拉罕离开他的祖国和亲人，去追随上帝。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['keələs]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪn'dɪfrənt]	[ə'baʊt]	,	[ðeə(r)]
The	**reason**	**why**	**men**	**are**	**so**	**careless**	**of**	**,**	**and**	**so**	**indifferent**	**about**	**,**	**their**
这	原因	为什么	男人	是	所以	粗心	的	,	和	所以	冷漠	关于	,	他们的

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
coming	**to**	**God**	**,**
未来	到	上帝	,

男人对归向神如此漫不经心、如此漠不关心的原因在于：

[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[aɪz]	['blaɪndɪd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[pə'siːv]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]
is	**because**	**they**	**have**	**their**	**eyes**	**blinded**	**,**	**because**	**they**	**do**	**not**	**perceive**	**his**	**glory**
是	因为	他们	有	他们的	眼睛	失明	,	因为	他们	做	不是	感知	他的	荣耀

.
:
.

因为他们的眼睛被蒙蔽了，因为他们看不见他的荣耀。

[gɒd]	[ɪz]	[səʊ]	['blesɪd; blest]	[ə; eɪ]	[wʌn]	,	[ðæt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[haɪd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	,
God	**is**	**so**	**blessed**	**a**	**one**	**,**	**that**	**did**	**he**	**not**	**hide**	**himself**	**and**	**his**	**glory**	**,**
上帝	是	所以	蒙福	一个	一	,	那	做过	他	不是	隐藏	他自己	和	他的	荣耀	,

上帝是如此蒙福，祂竟没有隐藏自己和祂的荣耀。

[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[wʊd]	[biː; bi]	['rævɪʃ]	[wɪð]	[hɪm]	.
the	**whole**	**world**	**would**	**be**	**ravished**	**with**	**him**	**.**
这	所有的	世界	会	是	被蹂躏	和	他	.

全世界都会为他倾倒。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	,	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪ]	['riːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[steɪt]	,	[bʌt; bət]	['riːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,
But	**he**	**has**	**,**	**I**	**will**	**not**	**say**	**reasons**	**of**	**state**	**,**	**but**	**reasons**	**of**	**glory**	**,**
但	他	有	,	我	将要	不是	说	原因	的	状态	,	但	原因	的	荣耀	,

但他有，我不会说是出于国家利益的原因，而是出于荣耀的原因。

['glɔːriəs]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hɪdɪθ]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɪrəθ]	[bʌt; bət]
glorious	**reasons**	**why**	**he**	**hideth**	**himself**	**from**	**the**	**world**	**,**	**and**	**appeareth**	**but**
辉煌	原因	为什么	他	隐藏	他自己	从	这	世界	,	和	出现	但

[tuː; tə]	[pə'tɪkjələ(r)]	[wʌnz]	.
to	**particular**	**ones**	**.**
到	特别的	一个	.

他隐匿于世人之外，只向特定的人显现，这其中有着光荣的理由。

[naʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ðʌs]	[ə'piəriŋ]	[tuː; tə]	['eɪbrəhæm]	,	[daʊn]	[fel]	['eɪbrəˌhæmz]	['vænəti]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Now	**by**	**his**	**thus**	**appearing**	**to**	**Abraham**	**,**	**down**	**fell**	**Abraham's**	**vanity**	**,**	**and**	**his**
现在	经过	他的	因此	出现	到	亚伯拉罕	,	向下	跌倒	亚伯拉罕的	虚荣	,	和	他的

[aɪ'dɒlətrəs]	['fænsiz]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃən]	,
idolatrous	**fancies**	**and**	**affections**	**,**
偶像崇拜	幻想	和	情感	,

如今，他如此出现在亚伯拉罕面前，亚伯拉罕的虚荣心、偶像崇拜的幻想和情感便随之破灭了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	,
and	**his**	**heart**	**began**	**to**	**turn**	**unto**	**God**	**,**
和	他的	心	开始	到	转动	到	上帝	,

于是他的心开始转向神，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] [səʊl] - [ɪn'strʌktɪŋ] [vɔɪs] .
for that there was in this appearance an alluring and soul - instructing voice :
为了 那 那里 曾是 在 这 外貌 一个 诱人 和 灵魂 - 指导 嗓音 .

因为她的外表下蕴藏着一种迷人而又充满启迪人心的声音。

[hens] [ðæt] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [kɔːlz] [hɪə(r)] [æn; ən] [ə'piəriŋ] , [kraɪst] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,
Hence that which Moses calls here an appearing , Christ calls a hearing , and a teaching ,
因此 那 哪个 摩西 呼叫 这里 一个 出现 , 基督 呼叫 一个 听力 , 和 一个 教学 ,

因此，摩西在这里称之为显现，基督称之为聆听和教导。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪŋ] — - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and a learning — ' It is written in the prophets , And they shall be all taught of God .
和 一个 学习 — - 它 是 书面 在 这 先知 , 和 他们 将 是 全部 教授 的 上帝 .

并有一项学问——“先知书中写道：‘他们都要受神的教导。’”

['evri] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hæθ] [hɜːd] [ænd; ənd] [hæθ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Every man , therefore , that hath heard and hath learned of the Father , cometh unto me ,
每一个 男人 , 所以 , 那 有 听到 和 有 学习 的 这 父亲 , 到来 到 我 ,

所以，凡听见父的道，又学习了他的道，都到我这里来。

- [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
' that is , to God by me .
- 那 是 , 到 上帝 经过 我 .

也就是说，通过我向上帝祈祷。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
what must they hear and learn of the Father but that Christ is the way to glory ,
什么 必须 他们 听到 和 学习 的 这 父亲 但 那 基督 是 这 方式 到 荣耀 ,

他们除了知道基督是通往荣耀的道路之外，还能从天父那里听到什么、学到什么呢？

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
the way to the God of glory .
这 方式 到 这 上帝 的 荣耀 .

通往荣耀之神的道路。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['dɒktrɪn] ; ['weəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] [ɪz] [kɔːld] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
This is a drawing doctrine ; wherefore that which in this verse is called teaching and learning ,
这 是 一个 绘画 教义 ; 因此 那 哪个 在 这 诗 是 称为 教学 和 学习 ,

这是引证教义；因此，本节经文中所称的教导和学习，

[ɪz] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [bɪˈfɔː(r)] ,
is called , in the verse before ,
是 称为 , 在 这 诗 前 ,

在前一节经文中被称为，

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] — - [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)]
the drawing of the Father — ' No man can come to me except the Father
这 绘画 的 这 父亲 — - 不 男人 能 来 到 我 除了 这 父亲
[wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [drɔː] [hɪm] - ;
which hath sent me draw him ' ;
哪个 有 发送 我 画 他 - ;

父的吸引——“若不是差我来的父吸引他，没有人能到我这里来”；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ˈpaʊəf(ə)l] [prəˈpəʊzlz] , [ænd; ənd] [əˈlʊərɪŋ] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ənd] [hɑːt] - [səbˈdjuː]
that is , with powerful proposals , and alluring conclusions , and heart - subduing
那 是 , 和 强大的 提案 , 和 诱人 结论 , 和 心 - 制服
[ˈɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .

也就是说，通过强有力的提议、诱人的结论和令人心动的诱惑。

([dʒɒn][sɪks] : - , -)
(John 6 : 44 , 45)
(约翰 6 : - , -)

（约翰福音 6:44, 45）

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [tʌtʃt] [əˈpɒn] [ðɪs] ,
Having thus touched upon this ,
拥有 因此 感动 之上 这 ,

既然已经谈到了这一点，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kʌm]
we will now proceed to show you what kind of people they are that come
我们 将要 现在 继续 到 展示 你 什么 种类 的 人们 他们 是 那 来
[tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] ;
to God by Christ ;
到 上帝 经过 基督 ;

接下来，我们将向你们展示那些通过基督归向神的人是什么样的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [sʌm; səm] [ˈɪnfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] .
and then shall draw some inferences from this also .
和 然后 将 画 一些 推断 从 这 还 .

然后，我们还可以由此得出一些推论。

[[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[Who are the people that come to Christ .]
[WHO 是 这 人们 那 来 到 基督 .]

哪些人会归向基督？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] .
There are , therefore , three sorts of people that come to God by Christ .
那里 是 , 所以 , 三 排序 的 人们 那 来 到 上帝 经过 基督 .

因此，通过基督归向神的人有三种。

[fɜːst] , [men] [ˈnjuːli] [əˈweɪkənd] .
First , Men newly awakened .
第一的 , 男人 新 觉醒 .

首先，是刚刚觉醒的男人们。

[ˈsekənd] , [men] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈbækslaɪdɪŋ] .
Second , Men turned from backsliding .
第二 , 男人 转向 从 倒退 .

其次，男人们停止了退步。

[θɜːd] , [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] .
Third , The sincere and upright man .
第三 , 这 真诚 和 直立 男人 .

第三，真诚正直的人。

[[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ə'weɪkənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[Of the newly awakened coming to Christ .]
[的 这 新 觉醒 未来 到 基督 .]

【关于那些刚刚觉醒归向基督的人】

[fɜːst] , [men] ['njuːli] [ə'weɪkənd] .
First , Men newly awakened .
第一的 , 男人 新 觉醒 .

首先，是刚刚觉醒的男人们。

[baɪ] [ə'weɪkənd] , [ai] [miːn] [ə'weɪkənd] ['θʌrəli] .
By awakened , I mean awakened thoroughly .
经过 觉醒 , 我 意思是 觉醒 彻底 .

所谓觉醒，是指彻底觉醒。

[səʊ] [ə'weɪkənd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] , [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
So awakened as to be made to see themselves , what they are ;
所以 觉醒 作为 到 是 制成 到 看 他们自己 , 什么 他们 是 ;

如此觉醒，以至于能够看清自己，看清自己是什么；

[ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði] [lɔː] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hel] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
the world , what it is ; the law , what it is ; hell , what it is ;
这 世界 , 什么 它 是 ; 这 法律 , 什么 它 是 ; 地狱 , 什么 它 是 ;

世界是什么；法律是什么；地狱是什么；

[deθ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [kraɪst] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [gɒd] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ;
death , what it is ; Christ , what he is ; and God , what he is ;
死亡 , 什么 它 是 ; 基督 , 什么 他 是 ; 和 上帝 , 什么 他 是 ;

死亡是什么；基督是什么；上帝是什么；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] .
and also what judgment is .
和 还 什么 判断 是 .

以及判断的本质是什么。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [ə'raɪt] [mʌst; məst] [niːdz] , ['presɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A man that will come to God by Christ aright must needs , precedent to his
一个 男人 那 将要 来 到 上帝 经过 基督 好的 必须 需求 , 先例 到 他的
[səʊ] ['kʌmɪŋ] ,
so coming ,
所以 未来 ,

一个想要通过基督正确归向神的人，在他归向神之前，必须具备某些先决条件。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . [wʌn] .
have a competent knowledge of things of this kind . 1 .
有 一个 胜任的 知识 的 事物 的 这 种类 . 1 .

对这类事物具备充分的知识。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm'self] , [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
He must know himself , what a wretched and miserable sinner he is ,
他 必须 知道 他自己 , 什么 一个 可怜 和 悲惨的 罪人 他 是 ,

他一定很清楚自己是个多么可怜、多么悲惨的罪人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
before he will take one step forward in order to his coming to God by Christ .
前 他 将要 拿 一 步 向前 在 命令 到 他的 未来 到 上帝 经过 基督 .

在他通过基督归向神之前，他不会迈出下一步。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['skrɪptʃəz] ; [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ,
This is plain from a great many scriptures ; as that of the parable of the prodigal ,
这 是 清楚的 从 一个 伟大的 许多 经文 ; 作为 那 的 这 寓言 的 这 浪子 ,

这一点在许多经文中都很清楚地表明了；例如浪子回头的比喻，

([luːk] -) ; [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , ([ækts] [ˌtuː'tuː]) ; [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] ,
(Luke 15) ; that of the three thousand , (Acts 2) ; that of the jailer ,
(卢克 -) ; 那 的 这 三 千 , (使徒行传 2) ; 那 的 这 狱卒 ,

（路加福音 15 章）；三千人的审判（使徒行传 2 章）；狱卒的审判

([ækts] -) , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
(Acts 16) , and those of many more besides .
(使徒行传 -) , 和 那些 的 许多 更多的 除了 .

（使徒行传 16），以及其他许多经文。

[ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
The whole have no need of the physician .
这 所有的 有 不 需要 的 这 医生 .

他们全家都不需要医生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] ,
They were not the sound and whole ,
他们 是 不是 这 声音 和 所有的 ,

它们并不完整，也不和谐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [in'fə:məti] ;
but the lame and diseased that came to him to be cured of their infirmities ;
但 这 瘸 和 患病的 那 来了 到 他 到 是 治愈 的 他们的 弱点 ;

但那些前来求他医治的瘸腿病人和患病者；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [duː; də] [wel] [nəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
and it is not the righteous , but the sinners that do well know themselves to be such ,
和 它 是 不是 这 正义 , 但 这 罪人 那 做 出色地 知道 他们自己 到 是 这样的 ,

而且，真正清楚自己是罪人的，不是义人，而是罪人。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
that come to God by Christ .
那 来 到 上帝 经过 基督 .

因基督而归向神的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
It is not in the power of all the men on earth to make one man come to God by Christ ,
它 是 不是 在 这 力量 的 全部 这 男人 在 地球 到 制作 一 男人 来 到 上帝 经过 基督 ,

世上所有人的力量都不足以使一个人藉着基督归向神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [men] [siː] [ðeə(r)] [steɪt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
because it is not in their power to make men see their state by nature .
因为 它 是 不是 在 他们的 力量 到 制作 男人 看 他们的 状态 经过 自然 .

因为他们无力使人们认识到自己的本性。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
And what should a man come to God for , that can live in the world
和 什么 应该 一个 男人 来 到 上帝 为了 , 那 能 居住 在 这 世界
[wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?
without him ?
没有 他 ?

一个人如果没有上帝也能在世上生活，那么他为什么还要来信上帝呢?

['riːz(ə)n] [sez] [səʊ] , [ɪk'spɪəriəns] [sez] [səʊ] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ðæt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv]
Reason says so , experience says so , the Scripture beareth witness that so it is of
原因 说道 所以 , 经验 说道 所以 , 这 圣经 怀雷斯 证人 那 所以 它 是 的
[ə; eɪ] [truːθ] .
a truth .
一个 真相 .

理性如此说，经验如此说，圣经也见证了这的确是真理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌʌn'ruːst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [maɪ]
It is a sight of what I am that must unroost me , that must shake my
它 是 一个 视线 的 什么 我 是 那 必须 离开栖息地 我 , 那 必须 摇 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

正是看清自己的真面目，才让我幡然醒悟，才震撼我的灵魂。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [rest] .
and make me leave my present rest .
和 制作 我 离开 我的 展示 休息 .

让我离开我现在的安息。

[nəʊ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [hɪm'self] ,
No man comes to God by Christ but he that knows himself ,
不 男人 来 到 上帝 经过 基督 但 他 那 知道 他自己 ,

没有人能藉着基督来到神面前，除非他认识自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɪn] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] .
and what sin hath done to him ; that is the first .
和 什么 罪 有 完毕 到 他 ; 那 是 这 第一的 .

罪孽加在他身上的后果是第一点。

([dʒɒb] - : ['sɛvən] - -) [ˌtuː'tuː] .
(Job 21 : 7 - 15) 2 .
(工作 - : 7 - -) 2 .

（约伯记 21:7-15）2.

[æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [hiː; hi] [ɪz] , [səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst]
As he must know himself , and what a wretch he is , so he must
作为 他 必须 知道 他自己 , 和 什么 一个 可怜虫 他 是 , 所以 他 必须
[nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
know the world ,
知道 这 世界 ,

他必须了解自己，了解自己是多么可怜，才能了解这个世界。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['empti] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and what an empty thing it is .
和 什么 一个 空的 事物 它 是 .

多么空虚啊。

[keɪn] [dɪd] [siː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
Cain did see himself , but saw not the emptiness of this world ;
该隐 做过 看 他自己 , 但 锯 不是 这 空虚 的 这 世界 ;

该隐看到了自己，却没有看到这个世界的空虚；

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	,	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**therefore**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**world**	**,**
和	所以	反而	的	去	到	上帝	经过	基督	,	他	去	到	这	世界	,

因此，他没有通过基督回到上帝那里，而是走向了世界。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[dɪd]	[teɪk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈdaɪɪŋ]	[deɪ]	.
and	**there**	**did**	**take**	**up**	**to**	**his**	**dying**	**day**	**.**
和	那里	做过	拿	向上	到	他的	垂死	天	.

直到他去世的那一天，他都一直如此。

(	[dʒen]	[fɔːr]	:	-	)
(	**Gen**	**4**	**:**	**16**	**)**
(	Gen	4	:	-	)

（创世记 4:16）

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[sneə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[əˈweɪkənd]	[ˈsɪnəz]	,
The	**world**	**is**	**a**	**great**	**snare**	**to**	**the**	**soul**	**,**	**even**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**awakened**	**sinners**	**,**
这	世界	是	一个	伟大的	圈套	到	这	灵魂	,	甚至	到	这	灵魂	的	觉醒	罪人	,

世界是灵魂的巨大陷阱，即使是对觉醒的罪人来说也是如此。

[baɪ]	[ˈriːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[bɪɡ]	[lʊks]	,
by	**reason**	**of**	**its**	**big**	**looks**	**,**
经过	原因	的	它是	大的	看起来	,

由于它外形高大，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ˈprɒmɪsɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɪl]	[pliːz]	[tuː; tə]	[ˌentəˈteɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**the**	**fair**	**promises**	**that**	**it**	**makes**	**to**	**those**	**that**	**will**	**please**	**to**	**entertain**	**it**	**.**
和	这	公平的	承诺	那	它	制作	到	那些	那	将要	请	到	招待	它	.

以及它向那些愿意款待它的人所作出的美好承诺。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈɔːlsəʊ]	[meɪk]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkwaɪətɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[æz; əz]	[ˈaɪðə(r)]	[ˈsɜːmən]	,
It	**will**	**also**	**make**	**as**	**though**	**it**	**could**	**do**	**as**	**much**	**to**	**the**	**quieting**	**of**	**the**	**spirit**	**as**	**either**	**sermon**	**,**
它	将要	还	制作	作为	尽管	它	可以	做	作为	很多	到	这	安静	的	这	精神	作为	任何一个	讲道	,

它还会让人觉得，它在抚慰心灵方面，其效果堪比任何一篇讲道。

[ˈbaɪb(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[ˈpriːtʃə(r)]	.
Bible	**,**	**or**	**preacher**	**.**
圣经	,	或者	牧师	.

圣经，还是传道人？

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ɪts]	[ˈfɑːloʊərz]	[ˈredi]	[æt; ət]	[ɪts]	[hiːlz]	[kənˈtɪnjuəli]	[tuː; tə]	[bləʊ]	[ɪts]	[əˈplɔːz]	[əˈbrɔːd]	,
Yea	**,**	**and**	**it**	**has**	**its**	**followers**	**ready**	**at**	**its**	**heels**	**continually**	**to**	**blow**	**its**	**applause**	**abroad**	**,**
是的	,	和	它	有	它是	追随者	准备好	在	它是	高跟鞋	持续	到	吹	它是	掌声	国外	,

是的，而且它还有一群追随者随时准备在海外为它鼓掌。

[ˈseɪɪŋ]	,	-	[huː]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ˌjuː ˈes]	[ˈeni]	[	[ˈʌðə(r)]	]	[ɡʊd]	?
saying	**,**	**'**	**Who**	**will**	**show**	**us**	**any**	**[**	**other**	**]**	**good**	**?**
说	,	-	WHO	将要	展示	我们	任何	[	其他	]	好的	?

谁能向我们展示其他的（好的）东西呢？

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr] : [sɪks]) [ænd; ənd] [ðəʊ] - [ðɪs] [ðeə(r)] [wei] [ɪz][ðeə(r)] ['fɒli] : [jet] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti]
' (Psa 4 : 6) and though ' this their way is their folly : yet their posterity
- (前列腺特异性抗原 4 : 6) 和 尽管 - 这 他们的 方式 是 他们的 蠢事 : 然而 他们的 后人
[ə'pruːv] [ðeə(r)] ['seɪɪŋz] .
approve their sayings .
批准 他们的 谚语 .

（诗篇 4:6）虽然“这是他们的道路，是他们的愚昧；但他们的后裔却认可他们所说的话。”

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) [səʊ] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ə'weɪknɪŋz] , [siːz] [ðə; ði]
' (Psa 49 : 13) So that unless a man , under some awakenings , sees the
- (前列腺特异性抗原 - : -) 所以 那 除非 一个 男人 , 在下面 一些 觉醒 , 看到 这
['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
emptiness of the world ,
空虚 的 这 世界 ,

（诗篇 49:13）所以，除非一个人在某些觉悟之后，看到世界的虚空，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
he will take up in the good things thereof , and not come to God by Christ .
他 将要 拿 向上 在 这 好的 事物 其中 , 和 不是 来 到 上帝 经过 基督 .

他会沉溺于其中的美好事物，却不会通过基督来到上帝面前。

['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [naʊ] [ɪn] [hel] [ðæt] [kæn; kən] [siːl] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
Many there be now in hell that can seal to this for truth .
许多 那里 是 现在 在 地狱 那 能 海豹 到 这 为了 真相 .

现在地狱里有很多人可以证实这是真理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪkənd] [keɪn] , [ə'weɪkənd] ['dʒuːdəs] , [ə'weɪkənd] ['diːməs] .
It was the world that took awakened Cain , awakened Judas , awakened Demas .
它 曾是 这 世界 那 采取 觉醒 该隐 , 觉醒 犹大 , 觉醒 德马斯 .

是这个世界唤醒了该隐，唤醒了犹大，唤醒了底马斯。

[jeɪ] , ['beɪlæm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Yea , Balaam , though he had some kind of visions of God ,
是的 , 巴兰 , 尽管 他 有 一些 种类 的 愿景 的 上帝 ,

是的，巴兰虽然有过一些关于神的异象，

[jet] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'raɪt] .
yet was kept by the world from coming to him aright .
然而 曾是 保留 经过 这 世界 从 未来 到 他 好的 .

然而，世俗的种种阻挠却使他无法获得真正的幸福。

[siː] [wɪð] [wɒt] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
See with what earnestness the young man in the gospel came to Jesus Christ ,
看 和 什么 认真 这 年轻的 男人 在 这 福音 来了 到 耶稣 基督 ,

看看福音书中那个年轻人是何等热切地归向耶稣基督！

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and that for eternal life .
和 那 为了 永恒 生活 .

并以此获得永生。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
He ran to him , he kneeled down to him , and asked , and that before
他 跑 到 他 , 他 跪着 向下 到 他 , 和 问 , 和 那 前
[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ,
a multitude ,
一个 民众 ,

他跑到他跟前，跪在他面前，当着众人的面问道：

- [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
' Good master , what shall I do that I may inherit eternal life ?
- 好的 掌握 , 什么 将 我 做 那 我 可能 继承 永恒 生活 ?

“良善的夫子，我该做什么才能承受永生？”

- ([mɑːk] - : - - -) [ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ,
' (Mark 10 : 17 - 24) And yet when he was told he could not come ,
- (标记 - : - - -) 和 然而 什么时候 他 曾是 讲述 他 可以 不是 来 ,

（马可福音 10:17-24）然而，当他被告知他不能来时，

[ðə; ði] [wɜːld] [suːn] [stept] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk]
the world soon stepped betwixt that life and him , and persuaded him to take
这 世界 很快 步 中间 那 生活 和 他 , 和 被说服 他 到 拿
[ʌp] [ɪn] [ɪt'self] ;
up in itself ;
向上 在 本身 ;

不久，现实世界就介入了他与那种生活之间，并说服他沉浸其中；

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][laɪf] [mɔː(r)] .
and so , for aught we know , he never looked after life more .
和 所以 , 为了 零 我们 知道 , 他 绝不 看起来 后 生活 更多的 .

所以，就我们所知，他从未如此珍惜生命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʌl] [æn; ən]
There are four things in the world that have a tendency to lull an
那里 是 四 事物 在 这 世界 那 有 一个 趋势 到 麻痹 一个
[ə'weɪkənd] [mæn] [ə'sliːp] ,
awakened man asleep ,
觉醒 男人 睡着了 ,

世界上有四样东西容易使清醒的人昏昏欲睡，

[ɪf] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [hɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ([wʌn] .)
if God also makes him not afraid of the world . (1 .)
如果 上帝 还 制作 他 不是 害怕的 的 这 世界 . (1 .)

如果上帝也使他不惧怕这个世界。(1.)

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
There is the bustle and cumber of the world ,
那里 是 这 忙碌 和 阻碍 的 这 世界 ,

这里有世界的喧嚣和繁杂，

[ðæt] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
that will call a man off from looking after the salvation of his soul .
那 将要 称呼 一个 男人 离开 从 寻找 后 这 救恩 的 他的 灵魂 .

那会使人放弃追求灵魂救赎。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːni] [graʊnd] .
This is intimated by the parable of the thorny ground .
这 是 暗示 经过 这 寓言 的 这 带刺的 地面 .

荆棘地的比喻暗示了这一点。

([luːk] [eit] : -) ['wɜːldli] ['kʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] ;
(Luke 8 : 14) Worldly cumber is a devilish thing ;
(卢克 8 : -) 世俗 阻碍 是 一个 恶魔般的 事物 ;

（路加福音 8:14）世俗的诱惑是魔鬼的诱惑；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hʌri] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] ; [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
it will hurry a man from his bed without prayer ; to a sermon ,
它 将要 匆忙 一个 男人 从 他的 床 没有 祷告 ; 到 一个 讲道 ,

它会催促一个人不经祷告就从床上起来，去听布道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃəʊk] [preə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃəʊk] [ðə; ði]
and from it again , without prayer ; it will choke prayer , it will choke the
和 从 它 再次 , 没有 祷告 ; 它 将要 呛 祷告 , 它 将要 呛 这
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

如果没有祷告，祷告就会被扼杀，圣言也会被扼杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃəʊk] [kən'vikʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃəʊk] [ðə; ði] [səʊl] ,
it will choke convictions , it will choke the soul ,
它 将要 呛 定罪 ， 它 将要 呛 这 灵魂 ，
它会扼杀信念，它会扼杀灵魂。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][nəʊ] ['seɪvɪŋ] ['pɜːpəs] . ([ˌtuː'tuː] .)
and cause that awakening shall be to no saving purpose . (2 .)
和 原因 那 唤醒 将 是 到 不 保存 目的 . (2 .)
并导致这种觉醒毫无救赎意义。(2)

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['mɔːtɪfaɪd] ,
There is the friendship of this world , to which , if a man is not mortified ,
那里 是 这 友谊 的 这 世界 ， 到 哪个 ，如果 一个 男人 是 不是 羞愧难当 ，
世间还有友谊，如果一个人不感到羞愧，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
there is no coming for him to God by Christ .
那里 是 不 未来 为了 他 到 上帝 经过 基督 .
他不可能通过基督来到上帝面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]
And a man can never be mortified to it unless he shall see the
和 一个 男人 能 绝不 是 羞愧难当 到 它 除非 他 将 看 这
['emptinəs] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
emptiness and vanity of it .
空虚 和 虚荣 的 它 .
除非一个人看清了它的空虚和虚妄，否则他永远不会对它感到羞愧。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] .
Whosoever makes himself a friend of this world is the enemy of God .
无论谁 制作 他自己 一个 朋友 的 这 世界 是 这 敌人 的 上帝 .
凡以这世界为友的，就是与神为敌。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [kraɪst] ?
And how , then , can he come to him by Christ ?
和 如何 ， 然后 ， 能 他 来 到 他 经过 基督 ?
那么，他如何才能通过基督来到他面前呢？

([dʒeɪmz][fɔːr] : [fɔːr]) ([θriː] .)
(James 4 : 4) (3 .)
(詹姆斯 4 : 4) (3 .)
（雅各书 4:4）（3.）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][stændz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
There are the terrors of the world , if a man stands in fear of them ,
那里 是 这 恐怖 的 这 世界 ，如果 一个 男人 站立 在 害怕 的 他们 ，
世间的确存在种种恐怖，如果一个人因此而感到恐惧的话。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .
he also will not come to God by Christ .
他 还 将要 不是 来 到 上帝 经过 基督 .
他也不会通过基督来到上帝面前。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [brɪŋz] [ə; eɪ][sneə(r)] .
The fear of man brings a snare .
这 害怕 的 男人 带来 一个 圈套 .
对人的恐惧会引来陷阱。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
How many have , in all ages ,
如何 许多 有 ， 在 全部 年龄 ，
各个年龄段有多少人拥有……

[biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
been kept from coming to God aright by the terrors of the world ?
到过 保留 从 未来 到 上帝 好的 经过 这 恐怖 的 这 世界 ?

你是否因为世间的恐惧而无法正确地亲近上帝?

[jeɪ] , [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wʌnz] ['θɪŋkɪŋ] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts]
Yea , how many are there to one's thinking have almost got to the gates
是的 , 如何 许多 是 那里 到 一个人的 思维 有 几乎 得到 到 这 大门
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

是啊，有多少人觉得自己几乎已经到达了天堂之门?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [kwaɪt] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [t'ɛɹəz]
and have been scared and driven quite back again by nothing but the terrors
和 有 到过 害怕的 和 驱动 相当 后退 再次 经过 没有什么 但 这 恐怖
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
of this world ?
的 这 世界 ?

难道仅仅是因为这个世界的种种恐怖，就吓得退缩了吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [səʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'baʊt] ,
This is that which Christ so cautioneth his disciples about ,
这 是 那 哪个 基督 所以 谨慎 他的 门徒 关于 ,

这就是基督如此告诫门徒们要谨记的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] .
for he knew it was a deadly thing .
为了 他 知道 它 曾是 一个 致命 事物 .

因为他知道那是一件致命的事。

['piːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] [bɪdz] [ðə; ði] [seɪnts] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] .
Peter also bids the saints beware of this as of a thing very destructive .
彼得 还 出价 这 圣徒 提防 的 这 作为 的 一个 事物 非常 破坏性的 .

彼得也告诫圣徒们要提防此事，因为这是一件极具破坏性的事。

([luːk] - : [fɔːr] - [sɪks] , [wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : - , -) ([fɔːr] .)
(Luke 12 : 4 - 6 , 1 Peter 3 : 14 , 15) (4 .)
(卢克 - : 4 - 6 , 1 彼得 3 : - , -) (4 .)

（路加福音 12:4-6，彼得前书 3:14,15）(4.)

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [kən'vikʃənz]
There is also the glory of the world , an absolute hindrance to convictions
那里 是 还 这 荣耀 的 这 世界 , 一个 绝对 障碍 到 定罪
[ænd; ənd] [ə'weɪknɪŋz] ,
and awakenings ,
和 觉醒 ,

还有世俗的荣华，它对信念和觉醒构成绝对的阻碍。

[tuː; tə] [wɪt] , ['ɒnəz] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [pri'fəːmənt] : - [haʊ] [kæn; kən] [jiː; ji] [bɪ'liːv] , -
to wit , honours , and greatness , and preferments : ' How can ye believe , '
到 有 , 荣誉 , 和 伟大 , 和 优先权 : - 如何 能 是的 相信 , -
[sed] [kraɪst] ,
said Christ ,
说 基督 ,

即荣誉、地位和晋升：“你们怎能相信呢? ”基督说。

-	[wɪtʃ]	[rɪ'siːv]	['ɒnə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[siːk]	[nɒt]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	['əʊnli]	.
'	**which**	**receive**	**honour**	**one**	**of**	**another**	**,**	**and**	**seek**	**not**	**the**	**honour**	**that**	**cometh**	**from**	**God**	**only**	**.**
-	哪个	收到	荣誉	一	的	其他	，	和	寻找	不是	这	荣誉	那	到来	从	上帝	仅有的	.

他们彼此尊重，不寻求单从神而来的荣耀。

-	(	[dʒɒn]	[faɪv]	:	-	)
'	**(**	**John**	**5**	**:**	**44**	**)**
-	(	约翰	5	:	-	)

(约翰福音 5:44)

[ɪf]	['ðeəfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃən]	['kruːsɪfaɪd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	,
If	**therefore**	**a**	**man**	**is**	**not**	**in**	**his**	**affections**	**crucified**	**to**	**these**	**,**
如果	所以	一个	男人	是	不是	在	他的	情感	被钉在十字架上	到	这些	，

因此，如果一个人在情感上没有与这些价值观和信仰相契合，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kiːp]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ə'raɪt]	.	[θriː]	.
it	**will**	**keep**	**him**	**from**	**coming**	**to**	**God**	**aright**	**.**	**3**	**.**
它	将要	保持	他	从	未来	到	上帝	好的	.	3	.

这将使他无法正确地归向神。3.

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[hɪm'self]	,	[haʊ]	[vaɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
As	**a**	**man**	**must**	**know**	**himself**	**,**	**how**	**vile**	**he**	**is**	**,**	**and**	**know**	**the**	**world**	**,**
作为	一个	男人	必须	知道	他自己	，	如何	卑鄙的	他	是	，	和	知道	这	世界	，

一个人必须认识自己，认识到自己的卑劣，并了解这个世界。

[haʊ]	['empti]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[haʊ]	[sɪ'vɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz] ;
how	**empty**	**it**	**is**	**,**	**so**	**he**	**must**	**know**	**the**	**law**	**,**	**how**	**severe**	**it**	**is** **;**
如何	空的	它	是	，	所以	他	必须	知道	这	法律	，	如何	严重	它	是 ；

他的内心是多么空虚，所以他一定知道法律是多么严厉；

[els]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	.
else	**he**	**will**	**not**	**come**	**to**	**God**	**by**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
别的	他	将要	不是	来	到	上帝	经过	耶稣	基督	我们的	主	.

否则，他就无法藉着我们的主耶稣基督来到上帝面前。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[ɪz]	['ʌndə(r)]	[ə'weɪknɪŋz]	,
A	**man**	**that**	**is**	**under**	**awakenings**	**,**
一个	男人	那	是	在下面	觉醒	，

一个正在觉醒的人，

[ɪz]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['fɔːlɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	.
is	**under**	**a**	**double**	**danger**	**of**	**falling**	**short**	**of**	**coming**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**.**
是	在下面	一个	双倍的	危险	的	坠落	短的	的	未来	到	上帝	经过	基督	.

面临双重危险，即未能通过基督归向神。

[ɪf]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
If	**he**	**knows**	**not**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**law**	**,**
如果	他	知道	不是	这	严重性	的	这	法律	，

如果他不知道法律的严厉性，

[hiː; hi]	[ɪz]	['aɪðə(r)]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['slaɪtɪŋ]	[ɪts]	['penəlti]	,
he	**is**	**either**	**in**	**danger**	**of**	**slighting**	**its**	**penalty**	**,**
他	是	任何一个	在	危险	的	轻视	它是	惩罚	，

他要么有轻视处罚的危险，要么

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'mendz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[wɜːks]	;
or	**of**	**seeking**	**to**	**make**	**amends**	**to**	**it**	**by**	**doing**	**of**	**good**	**works**	**;**
或者	的	寻求	到	制作	修改	到	它	经过	正在做	的	好的	作品	；

或者通过行善来弥补过错；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈsplɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [rɒks] ,
and nothing can keep him from splitting his soul upon one of these two rocks ,
和 没有什么 能 保持 他 从 分裂 他的 灵魂 之上 一 的 这些 二 岩石 ,

没有什么能阻止他将灵魂分裂在这两块石头中的一块上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . ([wʌn] .)
but a sound knowledge of the severity of the law . (1 .)
但 一个 声音 知识 的 这 严重性 的 这 法律 . (1 .)

但要充分了解法律的严厉性。(1.)

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈslaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
He is in danger of slighting the penalty .
他 是 在 危险 的 轻视 这 惩罚 .

他有轻判的危险。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
This is seen by the practice of all the profane in the world .
这 是 已见 经过 这 实践 的 全部 这 亵渎 在 这 世界 .

全世界所有庸俗之人的所作所为都证明了这一点。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] ?
Do they not know the law ?
做 他们 不是 知道 这 法律 ?

他们难道不懂法律吗?

[ˈverɪli] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [wɪˈðaʊt] [bʊk] .
Verily , many of them can say the Ten Commandments without book .
确实 , 许多 的 他们 能 说 这 十 诫命 没有 书 .

事实上，他们当中许多人不用书就能背诵十诫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
But they do not know the severity of the law ;
但 他们 做 不是 知道 这 严重性 的 这 法律 ;

但他们并不了解法律的严厉性;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [əˈweɪknɪŋz] [kʌm] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] ,
and therefore when at any time awakenings come upon their consciences ,
和 所以 什么时候 在 任何 时间 觉醒 来 之上 他们的 良心 ,

因此，当他们的良知在任何时候觉醒时，

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [wʌn] [sɪn] , [baɪ] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
they strive to drive away the guilt of one sin , by wallowing in the filth of another .
他们 努力 到 驾驶 离开 这 有罪 的 一 罪 , 经过 沉溺 在 这 污秽 的 其他 .

他们试图通过沉溺于另一种罪恶的污秽中来驱散一种罪恶的愧疚。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðʌs] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ?
But would they do thus if they knew the severity of the law ?
但 会 他们 做 因此 如果 他们 知道 这 严重性 的 这 法律 ?

但如果他们知道法律的严厉性，他们还会这样做吗?

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [iːt] [ˈfaɪə(r)] .
they would as soon eat fire .
他们 会 作为 很快 吃 火 .

他们宁愿吞火。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ;
The severity of the law would be an intolerable , insupportable burden to their consciences ;
这 严重性 的 这 法律 会 是 一个 无法容忍 , 站不住脚的 负担 到 他们的 良心 ;

这项法律的严厉程度会给他们的良心带来难以承受的重负；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][flai][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ,
it would drive them , and make them fly for refuge ,
它 会 驾驶 他们 , 和 制作 他们 飞 为了 避难所 ,

这会驱赶他们，迫使他们逃离家园。

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . ([ˌtuː'tuː] .)
to lay hold on the hope set before them . (2 .)
到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 他们 . (2 .)

抓住摆在他们面前的希望。(2.)

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [slaɪt] [nɒt] [ðə; ði] ['penəlti] ,
Or if he slights not the penalty ,
或者 如果 他 轻蔑 不是 这 惩罚 ,

或者如果他轻视处罚，

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] .
he will seek to make amends to it by doing of good works for the sins he has committed .
他 将要 寻找 到 制作 修改 到 它 经过 正在做 的 好的 作品 为了 这 罪孽 他 有 坚定的 .

他将通过行善来弥补自己所犯的罪过。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [tɜːrks] ,
This is manifest by the practice of the Jews and Turks ,
这 是 显现 经过 这 实践 的 这 犹太人 和 土耳其人 ,

犹太人和土耳其人的做法就体现了这一点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [swɜːv] [ɒn] [ðæt] [hænd] — [tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə] [siːk] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
and all that swerve on that hand — to wit , to seek life and happiness by the law .
和 全部 那 急转弯 在 那 手 — 到 有 , 到 寻找 生活 和 幸福 经过 这 法律 .

而所有转向那一边的人——即通过法律寻求生命和幸福的人。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [miːt] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Paul also was here before he meet with Jesus in the way .
保罗 还 曾是 这里 前 他 见面 和 耶稣 在 这 方式 .

保罗在路上遇见耶稣之前也来过这里。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] ,
This is natural to consciences that are awakened ,
这 是 自然的 到 良心 那 是 觉醒 ,

这是觉醒的良知所自然而然产生的。

[ən'les] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truː] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
unless also they have given to them to see the true severity of the law ;
除非 还 他们 有 给定 到 他们 到 看 这 真的 严重性 的 这 法律 ;

除非他们也让他们见识了法律的真正严厉性；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də] , [ɪf] [maɪ] [maɪt] [wɪl] [help] ,
the which that thou mayest do , if my mite will help ,
这 哪个 那 你 五月 做 , 如果 我的 螨虫 将要 帮助 ,

如果我微薄之力能有所帮助，请你尽你所能。

[ai] [wɪl] [kɑːst][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kən'vɪkʃn] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] —
I will cast in for thy conviction these four things —
我 将要 投掷 在 为了 你的 定罪 这些 四 事物 —

我将以这四件事来证明你的信念——

([ə; eɪ] .)
(a .)
(一个 .)

（一个。）

[ðə; ði] [lɔː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðiː] [wɪð] [ɪts] [kɜːs] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
The law charges thee with its curse , as well for the pollution of thy nature ,
这 法律 收费 你 和 它是 诅咒 , 作为 出色地 为了 这 污染 的 你的 自然 ,

法律也因你玷污本性而诅咒你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'failmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst]['nevə(r)]
as for the defilements of thy life ; yea , and if thou hadst never
作为 为了 这 玷污 的 你的 生活 ; 是的 , 和 如果 你 哈斯特 绝不
[kə'mɪtɪd] ['sɪnfl] [ækt] ,
committed sinful act ,
坚定的 罪恶的 行为 ,

至于你生命中的污秽；是的，即使你从未犯过罪，

[ðaɪ] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][stænd][ɪn] [ðaɪ] [wei] [tuː; tə][laɪf] ,
thy pollution of nature must stand in thy way to life ,
你的 污染 的 自然 必须 站立 在 你的 方式 到 生活 ,

你对自然的污染必将阻碍你获得生命。

[ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [baɪ] [kraɪst] .
if thou comest not to God for mercy by Christ .
如果 你 彗星 不是 到 上帝 为了 怜悯 经过 基督 .

如果你不藉着基督来到上帝面前寻求怜悯。

([biː] .)
(b .)
(b .)

(b)

[ðə; ði] [lɔː] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðiː] [wɪð] [ɪts] [kɜːs] ,
The law takes notice of , and chargeth thee with its curse ,
这 法律 需要 注意 的 , 和 收费 你 和 它是 诅咒 ,

法律注意到了你的罪行，并以诅咒谴责你。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl] [θɔːts] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['ækʃ(ə)nz] .
as well for sinful thoughts as for vile and sinful actions .
作为 出色地 为了 罪恶的 想法 作为 为了 卑鄙的 和 罪恶的 行动 .

既包括罪恶的思想，也包括卑鄙的罪恶行为。

- [ðə; ði] [['veri]] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][sɪn] , - ([prɑːv] - : [naɪn]) ,
' The [very] thought of foolishness is sin , ' (Prov 24 : 9) ,
- 这 [非常] 想法 的 愚蠢 是 罪 , - (省 - : 9) ,

“愚妄的念头本身就是罪。”（箴言 24:9）

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ækt] ,
though it never breaks out into act ,
尽管 它 绝不 休息 出去 进入 行为 ,

虽然它从未真正付诸行动，

[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and will as surely merit the damnation of the soul as will the greatest
和 将要 作为 一定 优点 这 诅咒 的 这 灵魂 作为 将要 这 最
[trænzˈɡreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
transgression in the world .
越轨行为 在 这 世界 .

这种行为必将招致灵魂的永世诅咒，其后果与世上最大的罪行一样严重。

([siː] .)
(c .)
(c .)

（c）

[ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [kʊdst] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈmændmənts] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [ɡʊd] [æt; ət][ɔːl]
If now thou couldst keep all the commandments , that will do thee no good at all
如果 现在 你 可以 保持 全部 这 诫命 , 那 将要 做 你 不 好的 在 全部
,
,
,

即使你现在能够遵守所有的诫命，也对你没有任何好处。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [sin] [fɜːst] : - [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˈsɪnɪθ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
because thou hast sinned first : ' The soul that sinneth shall die .
因为 你 哈斯特 罪过 第一的 : - 这 灵魂 那 罪恶 将 死 .

因为你先犯了罪：‘犯罪的，他必死亡。’

- [ənˈles] , [ðen] , [ðaʊ] [kænst] [ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ,
' Unless , then , thou canst endure the curse ,
- 除非 , 然后 , 你 罐 忍受 这 诅咒 ,

除非你能忍受这诅咒，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l] [wei] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kəˈmɪtɪd] ,
and so in a legal way overcome it for the sins that thou hast committed ,
和 所以 在 一个 合法的 方式 克服 它 为了 这 罪孽 那 你 哈斯特 坚定的 ,

因此，你可以合法地为你所犯的罪过赎罪。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɡɒn] , [ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [nɒt][tuː; tə][ɡɒd][baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd][ˈpɑːd(ə)n] .
thou art gone , if thou comest not to God by Christ for mercy and pardon .
你 艺术 已消失 , 如果 你 彗星 不是 到 上帝 经过 基督 为了 怜悯 和 赦免 .

你若不藉着基督来到上帝面前寻求怜悯和赦免，你就完了。

([diː] .) [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
(d .) And never think of repentance , thereby to stop the mouth of the
(d .) 和 绝不 思考 的 悔改 , 从而 到 停止 这 嘴 的 这
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

（d）不要想着悔改，以此来阻止法律的审判；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ˈkæləθ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] , [bʌt; bət][laɪf] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əkˈsept] [ɒv; əv]
for the law calleth not for repentance , but life ; nor will it accept of
为了 这 法律 呼唤 不是 为了 悔改 , 但 生活 ; 也不 将要 它 接受 的
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,

因为律法呼召的不是悔改，而是生命；它也不接受任何人的悔改。

[ʃʊdst]	[ðaʊ]	[mɔːn]	[ænd; ənd]	[wiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[tɪl]	[ðaʊ]	[hæst]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[wɪð]	[tɪəz]	.
shouldst	**thou**	**mourn**	**and**	**weep**	**for**	**thy**	**sins**	**till**	**thou**	**hast**	**made**	**a**	**sea**	**of**	**blood**	**with**	**tears**	**.**
应该	你	哀悼	和	哭泣	为了	你的	罪孽	直到	你	哈斯特	制成	一个	海	的	血	和	眼泪	.

你应当为你的罪孽哀悼哭泣，直到泪水汇成血海。

[ðɪs]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	,	[ɔː(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
This	**,**	**I**	**say**	**,**	**thou**	**must**	**know**	**,**	**or**	**thou**	**wilt**	**not**	**come**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**for**	**life**	**.**
这	,	我	说	,	你	必须	知道	,	或者	你	枯萎	不是	来	到	上帝	经过	基督	为了	生活	.

我说，你必须明白这一点，否则你将无法通过基督获得永生。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɪl]	[kɔːz]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['naɪðə(r)]	[slaɪt]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
For	**the**	**knowledge**	**of**	**this**	**will**	**cause**	**that**	**thou**	**shalt**	**neither**	**slight**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**law**	**,**
为了	这	知识	的	这	将要	原因	那	你	应	两者都不	轻微	这	严重性	的	这	法律	,

因为了解这一点，你就不会轻视法律的严厉性。

[nɔː(r)]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ˌðeər'ɒv]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
nor	**trust**	**to**	**the**	**works**	**thereof**	**for**	**life**	**.**
也不	相信	到	这	作品	其中	为了	生活	.

也不应终生依赖它的作品。

[naʊ]	,	[wen]	[ðaʊ]	['duːɪst]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,
Now	**,**	**when**	**thou**	**doest**	**neither**	**of**	**these**	**,**
现在	,	什么时候	你	不会	两者都不	的	这些	,

现在，当你两者都不做的时候，

[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[spiːd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	;
thou	**canst**	**not**	**but**	**speed**	**thee**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**for**	**life**	**;**
你	罐	不是	但	速度	你	到	上帝	经过	基督	为了	生活	;

你必能藉着基督奔向神，得享永生；

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ðaʊ]	[hæst]	[nəʊ]	[steɪ]	;	['pleʒəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	,	[ɔːl]	[həʊp]	[ɪn]	[ðaɪ'self]	[ɪz]	[gɒn]	.
for	**now**	**thou**	**hast**	**no**	**stay**	**;**	**pleasures**	**are**	**gone**	**,**	**all**	**hope**	**in**	**thyself**	**is**	**gone**	**.**
为了	现在	你	哈斯特	不	停留	;	快乐	是	已消失	,	全部	希望	在	你自己	是	已消失	.

现在你已无立足之地；快乐已逝，对自己的希望也已破灭。

[ðaʊ]	[naʊ]	[daɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[lʌv]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['ɪnwəd]	[deθ]	[ɪz]	,
Thou	**now**	**diest**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**way**	**to**	**love**	**;**	**for**	**this**	**inward**	**death**	**is**	**,**
你	现在	最	,	和	那	是	这	方式	到	爱	;	为了	这	向内	死亡	是	,

你此刻死去，这就是爱的途径；因为这种内在的死亡就是，

[ɔː(r)]	[fiːlz]	[laɪk]	,	[ə; eɪ]	['hʌŋgə(r)]	-	['bɪtn]	['stʌmək]	,	[ðæt]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[kreɪv]	[ænd; ənd]	[geɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[miːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	.
or	**feels**	**like**	**,**	**a**	**hunger**	**-**	**bitten**	**stomach**	**,**	**that**	**cannot**	**but**	**crave**	**and**	**gape**	**for**	**meat**	**and**	**drink**	**.**
或者	感觉	喜欢	,	一个	饥饿	-	被咬	胃	,	那	不能	但	渴望	和	张开	为了	肉	和	喝	.

或者感觉就像饥饿难耐的胃，忍不住渴望着肉和水。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð]	[ðaɪ]	['fɪŋgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
Now	**it**	**will**	**be**	**as**	**possible**	**for**	**thee**	**to**	**sleep**	**with**	**thy**	**finger**	**in**	**the**	**fire**	**,**
现在	它	将要	是	作为	可能的	为了	你	到	睡觉	和	你的	手指	在	这	火	,

现在你完全可以一边把手指放在火里一边睡觉了。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[fɔː'beə(r)]	['kreɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	['nɒlɪdʒ]	[rɪ'meɪnz]	.	[fɔːr]	.
as	**to**	**forbear**	**craving**	**of**	**mercy**	**so**	**long**	**as**	**this**	**knowledge**	**remains**	**.**	**4**	**.**
作为	到	忍耐	渴望	的	怜悯	所以	长的	作为	这	知识	遗迹	.	4	.

只要知晓这一点，就应当克制对怜悯的渴望。4.

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['emptinəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
As	**a**	**man**	**must**	**know**	**himself**	**,**	**the**	**emptiness**	**of**	**this**	**world**	**,**	**and**	**the**	**law**	**,**
作为	一个	男人	必须	知道	他自己	,	这	空虚	的	这	世界	,	和	这	法律	,

人必须认识自己，认识这个世界的空虚，以及法律。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hel]	,
so	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**hell**	**,**
所以	它	是	必要的	为了	他	到	知道	那	那里	是	一个	地狱	,

所以他有必要知道地狱的存在。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˌɪnsə'pɔːtəbl]	[ðə; ði]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['θretnɪŋ]	,	['kɜːsɪz]	,
and	**how**	**insupportable**	**the**	**torments**	**of**	**it**	**are**	**;**	**for**	**all**	**threatenings**	**,**	**curses**	**,**
和	如何	站不住脚的	这	折磨	的	它	是	;	为了	全部	威胁	,	诅咒	,

以及其中的折磨是多么难以忍受；因为所有的威胁、诅咒，

[ænd; ənd]	[diˌtəːmi'neiʃənz]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːld]	[wɪl]	[pruːv]	[bʌt; bət]	['fɪkʃənz]	[ænd; ənd]	['skeəˌkrəʊz]	,
and	**determinations**	**to**	**punish**	**in**	**the**	**next**	**world**	**will**	**prove**	**but**	**fictions**	**and**	**scarecrows**	**,**
和	决定	到	惩治	在	这	下一个	世界	将要	证明	但	虚构	和	稻草人	,

而那些在来世惩罚罪犯的决心，最终将被证明不过是虚构的故事和稻草人。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[nəʊ]	['wəʊfl]	[pleɪs]	,	[nəʊ]	['wəʊfl]	[steɪt]	,
if	**there**	**be**	**no**	**woeful**	**place**	**,**	**no**	**woeful**	**state**	**,**
如果	那里	是	不	悲惨的	地方	,	不	悲惨的	状态	,

如果没有悲惨的地方，没有悲惨的国家，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	['weɪdʒɪz]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,
for	**the**	**sinner**	**to**	**receive**	**his**	**wages**	**in**	**for**	**sin**	**,**
为了	这	罪人	到	收到	他的	工资	在	为了	罪	,

罪人要因罪受报应，

[wen]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[endid]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
when	**his**	**days**	**are**	**ended**	**in**	**this**	**world**	**.**
什么时候	他的	天	是	结束	在	这	世界	.

当他在这个世界上的生命走到尽头时。

['weəfɔː(r)]	,	[ðɪs]	[wɜːd]	-	[seɪvd]	-		[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[steɪt]	.
Wherefore	**,**	**this**	**word**	**'**	**saved**	**'**	**supposeth**	**such**	**a**	**place**	**and**	**state**	**.**
因此	,	这	单词	-	已保存	-	假设	这样的	一个	地方	和	状态	.

因此，“得救”一词指的是这样一种地方和状态。

[hiː; hi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	[frɒm; frəm]	[hel]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wəʊfl]	[pleɪs]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wəʊfl]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hel]	,
He	**is**	**able**	**to**	**save**	**from**	**hell**	**,**	**from**	**the**	**woeful**	**place**	**,**	**from**	**the**	**woeful**	**state**	**of**	**hell**	**,**
他	是	有能力的	到	节省	从	地狱	,	从	这	悲惨的	地方	,	从	这	悲惨的	状态	的	地狱	,

他能将人从地狱、从那悲惨的地方、从地狱的悲惨境地中拯救出来。

[ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
them that come unto God by him .
他们 那 来 到 上帝 经过 他 .
那些藉着他来到神面前的人。

[kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Christ , therefore ,
基督 , 所以 ,
因此，基督

['ɒf(ə)n] [in'sinjueit] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
often insinuated the truth of a hell in his invitations to the sinners of this
经常 暗示 这 真相 的 一个 地狱 在 他的 邀请函 到 这 罪人 的 这
[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;
world to come to him ;
世界 到 来 到 他 ;
他经常在邀请世上的罪人来找他时，暗示地狱的真实存在；

[æz; əz] [weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
as where he tells them they shall be saved if they do ,
作为 在哪里 他 讲述 他们 他们 将 是 已保存 如果 他们 做 ,
他告诉他们，如果他们这样做，他们就会得救。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] .
they shall be damned if they do not .
他们 将 是 该死的 如果 他们 做 不是 .
如果他们不这样做，他们将受到诅咒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hel] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hel] ,
As if he had said , there is a hell , a terrible hell ,
作为 如果 他 有 说 , 那里 是 一个 地狱 , 一个 糟糕的 地狱 ,
仿佛他在说，世上有地狱，一个可怕的地狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt]
and they that come to me I will save them from it ; but they that
和 他们 那 来 到 我 我 将要 节省 他们 从 它 ; 但 他们 那
[kʌm] [nɒt] ,
come not ,
来 不是 ,
凡到我这里来的，我必救他们脱离这灾祸；凡不来找我的，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [dæm] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the law will damn them in it .
这 法律 将要 该死 他们 在 它 .
法律会因此而谴责他们。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bɪ'liːv]
Therefore , that thou mayest indeed come to God by Christ for mercy , believe
所以 , 那 你 五月 的确 来 到 上帝 经过 基督 为了 怜悯 , 相信
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hel] ,
there is a hell ,
那里 是 一个 地狱 ,
因此，为了真正藉着基督来到上帝面前寻求怜悯，你必须相信地狱的存在。

[ə; eɪ] ['wəʊfl] , ['terəb(ə)l] [pleɪs] .
a woeful , terrible place .
一个 悲惨的 , 糟糕的 地方 .
一个悲惨、可怕的地方。

[hel] [ɪz][gɑːdz] ['kriːtʃə(r)] , - [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - !
Hell is God's creature , ' he hath made it deep and large ' !
地狱 是 神的 生物 , - 他 有 制成 它 深的 和 大的 - !
地狱是上帝的造物，“他把它造得又深又大”！

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
The punishments are by the lashes of his wrath ,
这 惩罚 是 经过 这 睫毛 的 他的 愤怒 ,

惩罚是来自他愤怒的鞭笞。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['brɪmstəʊn] ,
which will issue from his mouth like a stream of burning brimstone ,
哪个 将要 问题 从 他的 嘴 喜欢 一个 溪流 的 燃烧 硫磺 ,

那火焰将从他口中喷涌而出，如同燃烧的硫磺之流。

['evə(r)] ['kɪndlɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] .
ever kindling itself upon the soul .
曾经 引火物 本身 之上 这 灵魂 .

永远在灵魂深处燃烧。

(['aɪsə] - : -)
(Isa 30 : 33)
(伊萨 - : -)

（赛30:33）

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][flai][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Thou must know this by the Word , and fly from it ,
你 必须 知道 这 经过 这 单词 , 和 飞 从 它 ,

你必须从圣经中明白这一点，并远离它。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or thou shalt know it by thy sins , and lie and cry in it .
或者 你 应 知道 它 经过 你的 罪孽 , 和 说谎 和 哭 在 它 .

否则，你必因你的罪孽而知晓，并为此躺下哭泣。

[ai] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ;
I might enlarge , but if I did , I should be swallowed up ;
我 可能 放大 , 但 如果 我 做过 , 我 应该 是 吞咽 向上 ;

我或许会扩张，但如果我扩张了，我就会被吞噬；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv]
for we are while here no more able to set forth the torments of
为了 我们 是 尽管 这里 不 更多的 有能力的 到 放 前进 这 折磨 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

因为我们身处此地，已无力详述地狱的酷刑。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪl] [hɪə(r)][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; ['əʊnli] [ðɪs] [meɪ] ,
than we are while here to set forth the joys of heaven ; only this may ,
比 我们 是 尽管 这里 到 放 前进 这 喜悦 的 天堂 ; 仅有的 这 可能 ,

我们身处此世，无暇描绘天堂的喜乐；唯有如此，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ðæt] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] , [səʊ][tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː]
and ought to be said , that God is able , as to save , so to cast into
和 应该 到 是 说 , 那 上帝 是 有能力的 , 作为 到 节省 , 所以 到 投掷 进入
[hel] .
hell .
地狱 .

应该说，上帝既能拯救，也能将人投入地狱。

([luːk] - : [faɪv])
(Luke 12 : 5)
(卢克 - : 5)

（路加福音 12:5）

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['hev(ə)n] [swiːt] , [gʊd] , ['pleʒərəbl] , [ænd; ənd]
And as he is able to make heaven sweet , good , pleasurable , and
和 作为 他 是 有能力的 到 制作 天堂 甜的 ， 好的 ， 令人愉悦的 ， 和
['glɔːriəs] [bɪ'jɒnd] [θɔːt] ;
glorious beyond thought ;
辉煌 超过 想法 ;

他能够使天堂变得无比甜蜜、美好、快乐和荣耀；

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [səʊ] [hɒt] ,
so he is able to make the torments of hell so exquisite , so hot ,
所以 他 是 有能力的 到 制作 这 折磨 的 地狱 所以 精美的 ， 所以 热的 ，

所以他才能把地狱的酷刑描绘得如此精致、如此火热。

[səʊ] [ʃɑːp] , [səʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ðæt] [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [dæmd] [ɪn]
so sharp , so intolerable , that no tongue can utter it , no , not the damned in
所以 锋利的 ， 所以 无法容忍 ， 那 不 舌头 能 说出 它 ， 不 ， 不是 这 该死的 在
[hel] [ðəm'selvz] .
hell themselves .
地狱 他们自己 .

如此尖锐，如此难以忍受，以至于任何人都无法说出，不，即使是地狱里的受诅咒者也无法说出。

(['aɪsə] - : [fɔːr])
(Isa 64 : 4)
(伊萨 - : 4)

（赛64:4）

[ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [səʊl] , [slaɪt] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
If thou lovest thy soul , slight not the knowledge of hell , for that ,
如果 你 最爱 你的 灵魂 ， 轻微 不是 这 知识 的 地狱 ， 为了 那 ，

如果你珍爱自己的灵魂，就不要轻视对地狱的认识，因为，

[wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spɜːz] [wɪtʃ] [kraɪst] [juːsɛθ] [tuː; tə] [prɪk] [səʊlz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪm'self]
with the law , are the spurs which Christ useth to prick souls forward to himself
和 这 法律 ， 是 这 马刺 哪个 基督 用法 到 刺 灵魂 向前 到 他自己
[wɪ'ðɔːl] .
withal .
此外 .

律法如同鞭子，激励着人们的灵魂归向他。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['sɪnəz] [kæn; kən] [pleɪ] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð] [sɪn] ?
What is the cause that sinners can play so delightfully with sin ?
什么 是 这 原因 那 罪人 能 玩 所以 令人愉悦 和 罪 ?

为什么罪人能如此乐于沉溺于罪恶之中?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː]
It is for that they forget there is a hell for them to descend into
它 是 为了 那 他们 忘记 那里 是 一个 地狱 为了 他们 到 下降 进入
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,
for their so doing ,
为了 他们的 所以 正在做 ，

正因如此，他们忘记了自己所作所为将使他们堕入地狱。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
when they go out of this world .
什么时候 他们 去 出去 的 这 世界 .

当他们离开这个世界的时候。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [gɪvz] ['aʊə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [kɔːs] ;
For here usually he gives our stop to a sinful course ;
为了 这里 通常 他 给予 我们的 停止 到 一个 罪恶的 课程 ;

因为他通常在这里阻止我们走上罪恶的道路；

[wiː; wi]	[pə'siːv]	[ðæt]	[hel]	[hæθ]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
we	**perceive**	**that**	**hell**	**hath**	**opened**	**her**	**mouth**	**before**	**us**	**.**
我们	感知	那	地狱	有	打开	她	嘴	前	我们	.

我们感觉地狱已在我们面前张开了嘴。

[lest]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[fə'get]	,	[ai]	[bɪ'siːtʃ]	[ðiː]	,	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,
Lest	**thou**	**shouldst**	**forget**	**,**	**I**	**beseech**	**thee**	**,**	**another**	**time**	**,**
免得	你	应该	忘记	,	我	恳求	你	,	其他	时间	,

我恳求你，免得你再次忘记。

[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hel]	[ɪn]	[ðaɪn]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,
to	**retain**	**the**	**knowledge**	**of**	**hell**	**in**	**thine**	**understanding**	**,**
到	保持	这	知识	的	地狱	在	你的	理解	,

要将地狱的知识铭记于心，

[ænd; ənd]	[ə'plai]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	-	[hɒt]	[θɔːts]	[ˌðeər'ɒv]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['kɒnʃəns]	;
and	**apply**	**the**	**burning**	**-**	**hot**	**thoughts**	**thereof**	**to**	**thy**	**conscience**	**;**
和	申请	这	燃烧	-	热的	想法	其中	到	你的	良心	;

并将这些灼热的想法交托给你的良心；

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[wei]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðiː]	['gæðə(r)]	[ʌp]	[ðaɪ]	[hiːlz]	,
this	**is**	**one**	**way**	**to**	**make**	**thee**	**gather**	**up**	**thy**	**heels**	**,**
这	是	一	方式	到	制作	你	收集	向上	你的	高跟鞋	,

这是让你收起双脚的一种方法。

[ænd; ənd]	[mend]	[ðaɪ]	[peɪs]	[ɪn]	[ðaɪ]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[baɪ]	[hɪm]	.	-	.
and	**mend**	**thy**	**pace**	**in**	**thy**	**coming**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**to**	**God**	**the**	**Father**	**by**	**him**	**.**	**135**	**.**
和	修补	你的	步伐	在	你的	未来	到	耶稣	基督	,	和	到	上帝	这	父亲	经过	他	.	-	.

并纠正你归向耶稣基督，并通过他归向父神的步伐。135.

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	['nesəsəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,
It	**is**	**also**	**necessary**	**that**	**he**	**that**	**cometh**	**to**	**God**	**by**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
它	是	还	必要的	那	他	那	到来	到	上帝	经过	这	主	耶稣	,

凡藉着主耶稣来到神面前的，也是必须的。

[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[wɒt]	[deθ]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ə'prəʊtʃɪz]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
should	**know**	**what**	**death**	**is**	**,**	**and**	**the**	**uncertainty**	**of**	**its**	**approaches**	**upon**	**us**	**.**
应该	知道	什么	死亡	是	,	和	这	不确定	的	它是	方法	之上	我们	.

应该了解死亡是什么，以及死亡何时到来的不确定性。

[deθ]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[ai]	[meɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	['felə(r)]	,	[ðə; ði]	['kʌtə(r)]	[daʊn]	.
Death	**is**	**,**	**as**	**I**	**may**	**call**	**it**	**,**	**the**	**feller**	**,**	**the**	**cutter**	**down**	**.**
死亡	是	,	作为	我	可能	称呼	它	,	这	伙计	,	这	刀具	向下	.

死亡，我姑且称之为收割者，是砍倒一切的人。

[deθ]	[ɪz]	[ðæt]	[ðæt]	[pʊts]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	['lɪvɪŋ]	[hɪə(r)]	,
Death	**is**	**that**	**that**	**puts**	**a**	**stop**	**to**	**a**	**further**	**living**	**here**	**,**
死亡	是	那	那	放置	一个	停止	到	一个	更远	活的	这里	,

死亡就是终结此生的事物。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[leɪz]	[mæn]	[weə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[faindz]	[hɪm]	.
and	**that**	**which**	**lays**	**man**	**where**	**judgment**	**finds**	**him**	**.**
和	那	哪个	躺下	男人	在哪里	判断	发现	他	.

以及将人置于审判之时。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	,
If	**he**	**is**	**in**	**the**	**faith**	**in**	**Jesus**	**,**
如果	他	是	在	这	信仰	在	耶稣	,

如果他信奉耶稣，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] ;
it lays him down there to sleep till the Lord comes ;
它 躺下 他 向下 那里 到 睡觉 直到 这 主 来 ;

它让他躺在那里睡觉，直到主来；

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,
if he be not in the faith ,
如果 他 是 不是 在 这 信仰 ,

如果他没有信仰，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] .
it lays him down in his sins till the Lord comes .
它 躺下 他 向下 在 他的 罪孽 直到 这 主 来 .

它使他沉沦于罪中，直到主再来。

([hɛb] - : - , [wʌn] [θɛs] [fɔːr] : - , [dʒɒb] - : -)
(Heb 11 : 13 , 1 Thess 4 : 14 , Job 20 : 11)
(希伯来书 - : - , 1 帖撒罗尼迦 4 : - , 工作 - : -)

（希伯来书 11:13，帖撒罗尼迦前书 4:14，约伯记 20:11）

[ə'gen] ; [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sʌm; səm] [bɪ'gɪnɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [gʊd] ,
Again ; if thou hast some beginnings that look like good ,
再次 ; 如果 你 哈斯特 一些 开端 那 看 喜欢 好的 ,

再说一遍；如果你有一些看起来不错的开端，

[ænd; ənd] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] , [ðaɪ] [fruːt] [wɪl] ['wɪðə(r)] ,
and death should overtake thee before those beginnings are ripe , thy fruit will wither ,
和 死亡 应该 超过 你 前 那些 开端 是 成熟 , 你的 水果 将要 枯萎 ,

若你未等到果实成熟便亡，你的果实也将凋零。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gæðəd] ['ɪntuː] [gɑːdz] [bɑːn] .
and thou wilt fall short of being gathered into God's barn .
和 你 枯萎 落下 短的 的 存在 聚集 进入 神的 谷仓 .

你必不能被召入神的粮仓。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] - [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
Some men are ' cut off as the tops of the ears of corn ,
一些 男人 是 - 切 离开 作为 这 最高额 的 这 耳朵 的 玉米 ,

有些人就像玉米穗的顶端一样被“砍掉”。

- [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [nɪpt] [baɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sprɪŋ] ;
' and some are even nipped by death in the very bud of their spring ;
- 和 一些 是 甚至 轻咬 经过 死亡 在 这 非常 芽 的 他们的 春天 ;

'有些甚至在春天的花蕾刚刚萌芽时就被死亡扼杀了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
but the safety is when a man is ripe , and shall be gathered to his grave ,
但 这 安全 是 什么时候 一个 男人 是 成熟 , 和 将 是 聚集 到 他的 严重 ,

但真正的安全在于人成熟之后，被召入坟墓之时。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] .
as a shock of corn to the barn in its season .
作为 一个 震惊 的 玉米 到 这 谷仓 在 它是 季节 .

就像当季时把一捆捆玉米运到谷仓里一样。

([dʒɒb] - : - - - , [faɪv] : -)
(Job 24 : 20 - 24 , 5 : 26)
(工作 - : - - - , 5 : -)

（约伯记 24:20-24，5:26）

[naʊ] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] ,
Now if death should surprise and seize thee before thou art fit to die ,
现在 如果 死亡 应该 惊喜 和 抢占 你 前 你 艺术 合身 到 死 ,

如果死神在你还没准备好死去之前就突然降临，

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'pentəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,
all is lost ; for there is no repentance in the grave , or rather ,
全部 是 丢失的 ; 为了 那里 是 不 悔改 在 这 严重 , 或者 相当 ,

一切都完了；因为坟墓里没有忏悔的机会，或者更确切地说，

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] [hænd] ['faɪndəθ] [tuː; tə] [duː; də] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
as the wise man has it , ' Whatsoever thy hand findeth to do , do it
作为 这 明智的 男人 有 它 , - 任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它
[wɪð] [ðaɪ] [mait] ;
with thy might ;
和 你的 可能 ;

正如智者所说：“凡你手所当做的，要尽力去做；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːk] , [nɔː(r)] [dɪ'vaɪs] , [nɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [nɔː(r)] ['wɪzdəm] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
for there is no work , nor device , nor knowledge , nor wisdom , in the grave ,
为了 那里 是 不 工作 , 也不 设备 , 也不 知识 , 也不 智慧 , 在 这 严重 ,
['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
whither thou goest .
往哪里去 你 去 .

因为在你所要去的坟墓里，既没有工作，也没有谋略，也没有知识，也没有智慧。

- ([ˌiː'siː'siː'ɛl] [naɪn] : -)
' (Eccl 9 : 10)
- (埃克尔 9 : -)

（传道书 9:10）

[deθ] [ɪz] [gɑːdz] ['sɑːdʒənt] , [gɑːdz] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rests] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wen] [hiː; hi]
Death is God's sergeant , God's bailiff , and he arrests in God's name when he
死亡 是 神的 军士 , 神的 法警 , 和 他 逮捕 在 神的 姓名 什么时候 他
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

死神是上帝的军士，上帝的执法官，他来的时候奉上帝的名义逮捕人。

[bʌt; bət] ['seldəm] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]
but seldom gives warning before he clappeth us on the shoulder ; and when
但 很少 给予 警告 前 他 拍手 我们 在 这 肩膀 ; 和 什么时候
[hiː; hi] [ə'rests] [ˌjuː 'es] ,
he arrests us ,
他 逮捕 我们 ,

但他很少事先发出警告就拍拍我们的肩膀；当他逮捕我们时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [pænt] ,
though he may stay a little while , and give us leave to pant ,
尽管 他 可能 停留 一个 小的 尽管 , 和 给 我们 离开 到 喘气 ,

虽然他可能会待上一段时间，让我们喘口气，

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒs] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] ,
and tumble , and toss ourselves for a while upon a bed of languishing ,
和 翻滚 , 和 折腾 我们自己 为了 一个 尽管 之上 一个 床 的 萎靡不振 ,

然后翻滚，在慵懒的床上辗转反侧一会儿，

[jet] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wɪl] [prɪk] ['aʊə(r)]['blædə(r)] , [ænd; ənd][let] [aʊt] ['aʊə(r)][laɪf] ,
yet at last he will prick our bladder , and let out our life ,
然而 在 最后的 他 将要 刺 我们的 膀胱 , 和 让 出去 我们的 生活 ,
然而，最终他会刺破我们的膀胱，释放我们的生命。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)][səʊl] [wɪl] [biː; bi] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [jeɪ] , ['ɪntuː] [hel] ,
and then our soul will be poured upon the ground , yea , into hell ,
和 然后 我们的 灵魂 将要 是 倾倒 之上 这 地面 , 是的 , 进入 地狱 ,
然后我们的灵魂将被倾倒在地，是的，坠入地狱。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
if we are not ready and prepared for the life everlasting .
如果 我们 是 不是 准备好 和 准备 为了 这 生活 永恒 .
如果我们还没有为永生做好准备。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [lest] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm] ,
He that doth not watch for , and is not afraid lest death should prevent him ,
他 那 确实 不是 手表 为了 , 和 是 不是 害怕的 免得 死亡 应该 防止 他 ,
不警醒、不惧怕死亡降临的人，

[wɪl] [nɒt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
will not make haste to God by Christ .
将要 不是 制作 匆忙 到 上帝 经过 基督 .
不会因基督而急于归向神。

[wɒt] [dʒɒb] [sed] [ɒv; əv] ['tempərəl] [ə'flikʃən] ,
What Job said of temporal afflictions ,
什么 工作 说 的 颞 苦难 ,
约伯论及暂时的苦难时说的话

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪl] [deθ] [biː; bi] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ə'weə(r)] — - [wen] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
such an one will death be if thou art not aware — ' When I looked for good ,
这样的 一个 一 将要 死亡 是 如果 你 艺术 不是 意识到的 — - 什么时候 我 看起来 为了 好的 ,
如果你不意识到，这样的死亡就是死亡——“当我寻求美好时，

[ðen] ['iːv(ə)l] [keɪm] — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .
then evil came — The days of affliction prevented me .
然后 邪恶的 来了 — 这 天 的 痛苦 阻止 我 .
随后灾祸降临——苦难的日子阻碍了我。

- ([dʒɒb] - : - , -) [ɪf] [ðaʊ] [lʊkəst] , [ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
' (Job 30 : 26 , 27) If thou lookest , or beginnest to look for good ,
- (工作 - : - , -) 如果 你 最漂亮 , 或者 巢穴 到 看 为了 好的 ,
（约伯记 30:26-27）你若寻求，或开始寻求益处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðiː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðæt] [gʊd] [ðaʊ]
and the day of death shall cut thee off before thou hast found that good thou
和 这 天 的 死亡 将 切 你 离开 前 你 哈斯特 成立 那 好的 你
[lʊkəst] [fɔː(r); fə(r)] ,
lookest for ,
最漂亮 为了 ,
在你找到你所寻求的美好之前，死亡之日就会将你夺去。

[ɔːl][ɪz] [lɒst] , [səʊl] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] .
all is lost , soul , and life , and heaven , and all .
全部 是 丢失的 , 灵魂 , 和 生活 , 和 天堂 , 和 全部 .
一切都失去了，灵魂、生命、天堂，以及所有的一切。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðaʊ] [kən'kluːd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ðaɪ] [haʊs] ,
Wherefore it is convenient that thou conclude the grave is thy house ,
因此 它 是 方便的 那 你 结束 这 严重 是 你的 房子 ,
因此，你最好得出结论：坟墓就是你的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ðaɪ] [bed] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ;
and that thou make thy bed once a day in the grave ;
和 那 你 制作 你的 床 一次 一个 天 在 这 严重 ;

并且你每天要在坟墓里整理一次床铺；

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːm] ,
also that thou say unto corruption , ' Thou art my father ; to the worm ,
还 那 你 说 到 腐败 , - 你 艺术 我的 父亲 ; 到 这 蠕虫 ,

你竟对腐败说：“你是我的父”；对蛆虫说：“你是我的父”

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] .
thou art my mother and my sister .
你 艺术 我的 母亲 和 我的 姐姐 .

你既是我的母亲，也是我的姐姐。

- ([dʒɒb] - : - , -)
' (Job 17 : 13 , 14)
- (工作 - : - , -)

（约伯记 17:13, 14）

[ai] [seɪ] , [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [deθ] .
I say , be acquainted with the grave and death .
我 说 , 是 熟人 和 这 严重 和 死亡 .

我说，要熟悉坟墓和死亡。

[ðə; ði] [fuːl] [pʊts] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [deɪ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪ] .
The fool puts the evil day far away , but the wise man brings it nigh .
这 傻子 放置 这 邪恶的 天 远的 离开 , 但 这 明智的 男人 带来 它 夜 .

愚人使灾祸的日子远离，智者却使灾祸的日子临近。

[ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [daɪ] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [deθ] [ˈkʌmz] , [ðæn; ðən] [wɒnt] [wʌn] [deɪ] ,
Better be ready to die seven years before death comes , than want one day ,
更好的 是 准备好 到 死 七 年 前 死亡 来 , 比 想 一 天 ,

宁可提前七年做好赴死的准备，也不要等到有一天才后悔莫及。

[wʌn] [ˈaʊə(r)] , [wʌn] [ˈməʊmənt] , [wʌn] [teə(r); tɪə] ,
one hour , one moment , one tear ,
一 小时 , 一 片刻 , 一 撕 ,

一小时，一瞬间，一滴眼泪

[wʌn] [ˈsɒrəʊfl] [saɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [spent] [laɪf] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
one sorrowful sigh at the remembrance of the ill - spent life that I have lived .
一 悲伤 叹 在 这 纪念 的 这 患病的 - 花费 生活 那 我 有 居住地 .

回想起自己虚度的一生，我不禁发出一声悲伤的叹息。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ədˈmɒnɪʃ] [ðiː] [ɒv; əv] ; [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [deθ] ,
This , then , is that which I admonish thee of ; namely , that thou know death ,
这 , 然后 , 是 那 哪个 我 谏 你 的 ; 即 , 那 你 知道 死亡 ,

这就是我告诫你的：你要认识死亡。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] .
what it is , what it doth when it comes .
什么 它 是 , 什么 它 确实 什么时候 它 来 .

它是什么，它出现时会做什么。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [kənˈsɪdə(r)] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [deθ] [liːvz] [ðæt] [mæn] [ɪn] ,
Also , that thou consider well of the danger that death leaves that man in ,
还 , 那 你 考虑 出色地 的 这 危险 那 死亡 树叶 那 男人 在 ,

此外，你也要充分考虑死亡给那个人带来的危险。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
to whom he comes before he is ready and prepared to be laid by it in
到 谁 他 来 前 他 是 准备好 和 准备 到 是 铺设 经过 它 在
[ðə; ði] [greɪv] . [sɪks] .
the grave . 6 .
这 严重 . 6 .

在他被安葬之前，他来到了谁的面前？他已经准备好了，并且愿意被安葬在坟墓里。6.

[ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðaɪ] [ə'weɪknɪŋz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kraɪst] [ɪz] .
Thou must also be made by thy awakenings to see what Christ is .
你 必须 还 是 制成 经过 你的 觉醒 到 看 什么 基督 是 .

你也必须经历觉醒才能明白基督是什么。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ;
This is of absolute necessity ;
这 是 的 绝对 必要性 ;

这是绝对必要的；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [nəʊz]
for how can or shall a man be willing to come to Christ that knows
为了 如何 能 或者 将 一个 男人 是 愿意的 到 来 到 基督 那 知道
[nɒt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
not what he is ,
不是 什么 他 是 ,

一个人如果不知道自己是谁，又怎能愿意来到基督面前呢？

[wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ?
what God has appointed him to do ?
什么 上帝 有 任命 他 到 做 ?

上帝委派他去做什么？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , ['evri] [mæn] [wɪl] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [sens] , [smel] ,
He is the Saviour , every man will say so ; but to sense , smell ,
他 是 这 救主 , 每一个 男人 将要 说 所以 ; 但 到 感觉 , 闻 ,

他是救世主，人人都这么说；但要用心去感受，用嗅觉去体会，

[ænd; ənd] [teɪst] , [wɒt] ['seɪvɪŋ] [ɪz] ,
and taste , what saving is ,
和 品尝 , 什么 保存 是 ,

还有品味，以及节约的意义，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
and so to understand the nature of the office and work of a Saviour ,
和 所以 到 理解 这 自然 的 这 办公室 和 工作 的 一个 救主 ,

因此，要了解救主的职分和工作的性质，

[ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] , [kept] [kləʊz] [frɒm; frəm][məʊst] , [nəʊn] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] .
is a rare thing , kept close from most , known but by some .
是 一个 稀有的 事物 , 保留 关闭 从 最多 , 已知 但 经过 一些 .

这是一件罕见的事情，大多数人都不知道，只有少数人知道。

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['rekənsaɪlə(r)][ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi]
Jesus of Nazareth is the Saviour or the reconciler of men to God in the body
耶稣 的 拿撒勒 是 这 救主 或者 这 协调者 的 男人 到 上帝 在 这 身体
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] .
of his flesh through death .
的 他的 肉 通过 死亡 .

拿撒勒人耶稣是救世主，或者说是藉着死，以肉身成为人与神和好的使者。

([kɒl] [wʌn] : - - -)
(Col 1 : 19 - 21)
(上校 1 : - - -)

（歌罗西书 1:19-21）

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

This is he whose business in coming from heaven to earth was to save his

这 是 他 谁 商业 在 未来 从 天堂 到 地球 曾是 到 节省 他的

[ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] .

people from their sins .

人们 从 他们的 罪孽 .

祂从天而降，来到人间，就是为了拯救祂的子民脱离罪恶。

[naʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [ðɪs] ,

Now , as was said , to know how he doth this ,

现在 , 作为 曾是 说 , 到 知道 如何 他 确实 这 ,

现在，正如前面所说，要知道他是如何做到这一点的，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwaiə] [ˈɪntuː] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn]

is that which is needful to be inquired into ; for some say he doth it one

是 那 哪个 是 需要 到 是 询问 进入 ; 为了 一些 说 他 确实 它 一

[wei] ,

way ,

方式 ,

这是需要探究的问题；因为有人说他用的是另一种方法，

[sʌm; səm] , [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] ;

some , he doth it another ;

一些 , 他 确实 它 其他 ;

有些，他做另一个；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and it must be remembered that we are now speaking of the

和 它 必须 是 记得 那 我们 是 现在 请讲 的 这

[sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ðæt] [frɒm; frəm] [njuː] [ɔː(r)] [fɜːst] [əˈweɪknɪŋz] ,

salvation of that man that from new or first awakenings ,

救恩 的 那 男人 那 从 新的 或者 第一的 觉醒 ,

必须记住，我们现在谈论的是那个从新的或第一次觉醒开始的人的救赎，

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . ([wʌn] .)

is coming to God by Christ for life . (1 .)

是 未来 到 上帝 经过 基督 为了 生活 . (1 .)

就是通过基督来到上帝面前获得生命。(1.)

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [pɹˈiːsɛpts] [ænd; ənd] [lɔːz] [tuː; tə] [kiːp] ,

Some say he doth it , by giving of us precepts and laws to keep ,

一些 说 他 确实 它 , 经过 给予 的 我们 戒律 和 法律 到 保持 ,

有人说，他通过赐予我们诫命和律法来做到这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˌðeəˈbaɪ] . ([ˌtuːˈtuː] .)

that we might be justified thereby . (2 .)

那 我们 可能 是 合理的 从而 . (2 .)

由此我们或许就有了正当理由。(2)

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈfɒləʊ]

Some say that he doth it , by setting himself a pattern for us to follow

一些 说 那 他 确实 它 , 经过 环境 他自己 一个 图案 为了 我们 到 跟随

[hɪm] . ([θriː] .)

him . (3 .)

他 . (3 .)

有人说，他这样做是因为他给自己树立了榜样，让我们效仿他。(3.)

[sʌm; səm] [əˈgen] [həʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] [wɪˈðɪn] .

Some again hold , that he doth it by our following the light within .

一些 再次 抓住 , 那 他 确实 它 经过 我们的 下列的 这 光 之内 .

另一些人则认为，他通过我们追随内心的光明来实现这一点。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es][baɪ] [nʌn]
But thou must take heed of all these , for he justifies us by none
但 你 必须 拿 注意 的 全部 这些 ， 为了 他 证明其合理性 我们 经过 没有任何
[ɒv; əv] [ðiːz] [miːnz] ,
of these means ,
的 这些 方法 ，

但你必须注意这一切，因为他并没有通过这些方式使我们称义。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
and thou dost need to be justified .
和 你 朋友 需要 到 是 合理的 .

你需要证明自己的清白。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi][dʒʌstɪfaɪεθ][ˌjuː 'es] , [nɒt] ['aɪðə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [lɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]
I say , he justifieth us , not either by giving laws unto us , or by becoming
我 说 ， 他 证明其合理性 我们 ， 不是 任何一个 经过 给予 法律 到 我们 ， 或者 经过 成为
['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
our example ,
我们的 例子 ，

我说，他称我们为义，既不是通过赐给我们律法，也不是通过成为我们的榜样。

[ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['eni] [sens] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
or by our following of him in any sense , but by his blood shed for us .
或者 经过 我们的 下列的 的 他 在 任何 感觉 ， 但 经过 他的 血 棚 为了 我们 .

或通过任何意义上的追随他，而是通过他为我们流的鲜血。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [nɒt] [lɔːz] , [nɔː(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] , [nɔː(r)] [kə'mændmənts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [praɪs] , [ə; eɪ]
His blood is not laws , nor ordinances , nor commandments , but a price , a
他的 血 是 不是 法律 ， 也不 法令 ， 也不 诫命 ， 但 一个 价格 ， 一个
[rɪ'diːmɪŋ] [praɪs] .
redeeming price .
赎回 价格 .

他的血不是律法，也不是条例，也不是诫命，而是代价，是救赎的代价。

([rɒm] [faɪv] : ['sεvən] - [naɪn] , [rev] [wʌn] : [faɪv])
(Rom 5 : 7 - 9 , Rev 1 : 5)
(只读存储器 5 : 7 - 9 ， 牧师 1 : 5)

（罗马书 5:7-9，启示录 1:5）

[hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es][baɪ] [bi'stəu] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
He justifies us by bestowing upon us , not by expecting from us ;
他 证明其合理性 我们 经过 授予 之上 我们 ， 不是 经过 期待 从 我们 ;

他通过赐予我们恩典来使我们称义，而不是通过向我们索取恩典来使我们称义；

[hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] [wɜːks] .
he justifies us by his grace , not by our works .
他 证明其合理性 我们 经过 他的 优雅 ， 不是 经过 我们的 作品 .

他以他的恩典使我们称义，而不是以我们的行为。

([εf] [wʌn] : ['sεvən])
(Eph 1 : 7)
(以弗 1 : 7)

(弗1:7)

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪst] [ɪz] ,
In a word , thou must be well grounded in the knowledge of what Christ is ,
在 一个 单词 ， 你 必须 是 出色地 接地 在 这 知识 的 什么 基督 是 ，

总之，你必须对基督的本质有深刻的认识。

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪm] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ][hɪm] .
and how men are justified by him , or thou wilt not come unto God by him .
和 如何 男人 是 合理的 经过 他 ， 或者 你 枯萎 不是 来 到 上帝 经过 他 .

以及人如何因他而称义，否则你将无法通过他来到上帝面前。

[æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [hɪm] ,
As thou must know him , and how men are justified by him ,
作为 你 必须 知道 他 , 和 如何 男人 是 合理的 经过 他 ,

你必须认识他，以及人如何因他而称义。

[səʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['redinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]
so thou must know the readiness that is in him to receive and to do
所以 你 必须 知道 这 准备就绪 那 是 在 他 到 收到 和 到 做
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [baɪ] [hɪm] .
for those what they need that come unto God by him .
为了 那些 什么 他们 需要 那 来 到 上帝 经过 他 .

所以你必须知道，他乐意接受并满足那些通过他来到上帝面前的人的需要。

[sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
Suppose his merits were never so efficacious ,
认为 他的 优点 是 绝不 所以 有效的 ,

假设他的才能从未如此显著，

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊθnəs] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] ['merɪts] [ʃʊd; ʃəd]
yet if it could be proved that there is a loathness in him that these merits should
然而 如果 它 可以 是 已证实 那 那里 是 一个 厌恶 在 他 那 这些 优点 应该
[biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌnz] ,
be bestowed upon the coming ones ,
是 授予 之上 这 未来 一个 ,

然而，如果能够证明他内心厌恶将这些功德传给后人，

[ðeə(r)] [wʊd] [bʌt; bət] [fjuː] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
there would but few adventure to wait upon him .
那里 会 但 很少 冒险 到 等待 之上 他 .

他几乎不会遇到什么冒险。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fʊl] , [hiː; hi][ɪz] [friː] .
But now , as he is full , he is free .
但 现在 , 作为 他 是 满的 , 他 是 自由的 .

但现在，他饱足了，他也自由了。

['nʌθɪŋ] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪ] ;
Nothing pleases him better than to give what he has away ;
没有什么 请 他 更好的 比 到 给 什么 他 有 离开 ;

他最喜欢的就是把自己的东西送人；

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] .
than to bestow it upon the poor and needy .
比 到 赐给 它 之上 这 贫穷的 和 贫困 .

而不是把它施舍给穷人和有需要的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [səʊl] [ʃʊdst] [nəʊ] [ðɪs]
And it will be convenient that thou who art a coming soul shouldst know this
和 它 将要 是 方便的 那 你 WHO 艺术 一个 未来 灵魂 应该 知道 这
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
for thy comfort to encourage thee to come to God by him .
为了 你的 舒适 到 鼓励 你 到 来 到 上帝 经过 他 .

对于即将归向神的你来说，知道这件事对你是有益的，可以安慰你，鼓励你通过他归向神。

[teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [sed] .
Take two or three sayings of his , for the confirming of what is now said .
拿 二 或者 三 谚语 的 他的 , 为了 这 确认 的 什么 是 现在 说 .

选取他的两三句名言，来佐证现在所说的内容。

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
' Come unto me , all ye that labour and are heavy laden , and I will
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要
[gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
give you rest .
给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

- ([mæt] - : -) - [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' (Matt 11 : 28) ' All that the Father giveth me shall come to me ;
- (马特 - : -) - 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;

（太11:28）凡父所赐给我的人，必到我这里来；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
and him that cometh to me I will in no wise cast out .
和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

到我这里来的，我总不丢弃他。

- ([dʒɒn][sɪks] : -) - [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
' (John 6 : 37) ' I came not to call the righteous , but sinners to repentance .
- (约翰 6 : -) - 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 .

（约翰福音 6:37）“我来本不是召义人，乃是召罪人悔改。

- ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : -) - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
' (Mark 2 : 17) ' This is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
- (标记 2 : -) - 这 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

（马可福音 2:17）“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ; [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] .
that Christ Jesus came into the world to save sinners ; of whom I am chief .
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ; 的 谁 我 是 首席 .

基督耶稣来到世上，为要拯救罪人；在罪人中我是个罪魁。

- ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) ['sɛvən] .
' (1 Tim 1 : 15) 7 .
- (1 蒂姆 1 : -) 7 .

'(提前1:15)7.

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [mʌst; məst] , [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊ]
As a man that would come to God by Christ must , antecedent to his so
作为 一个 男人 那 会 来 到 上帝 经过 基督 必须 , 前件 到 他的 所以
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

一个想要通过基督来到上帝面前的人，在他来到上帝面前之前，必须先经历以下事情：

[nəʊ] [hɪm'self] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ; [ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði] [lɔː] ,
know himself , what he is ; the world , how empty it is ; the law ,
知道 他自己 , 什么 他 是 ; 这 世界 , 如何 空的 它 是 ; 这 法律 ,

认识自己，了解自己是什么；认识世界，了解它的空虚；认识法律，

[haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [deθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ;
how severe it is ; death , and what it is ; and Christ , and what he is ;
如何 严重 它 是 ; 死亡 , 和 什么 它 是 ; 和 基督 , 和 什么 他 是 ;

死亡有多么严重；死亡是什么；基督是什么；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [gɒd] .
so also he must know God .
所以 还 他 必须 知道 上帝 .

所以他也一定认识上帝。

- [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ,
' He that cometh to God must believe that he is ,
- 他 那 到来 到 上帝 必须 相信 那 他 是 ,

“凡到神面前来的，必须信神是真神。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdər] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [hɪm] .
and that he is a rewarder of them that diligently seek him .
和 那 他 是 一个 奖励者 的 他们 那 勤勉地 寻找 他 .

并且他会奖赏那些殷勤寻求他的人。

- ([hɛb] - : [sɪks]) [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊn] , [els] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [prə'paʊnd] [hɪm]
' (Heb 11 : 6) God must be known , else how can the sinner propound him
- (希伯来书 - : 6) 上帝 必须 是 已知 , 别的 如何 能 这 罪人 举 他
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [end] ,
as his end ,
作为 他的 结尾 ,

（希伯来书 11:6）人必须认识神，否则罪人怎能以神为最终目的呢？

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [end] ?
his ultimate end ?
他的 最终的 结尾 ?

他的最终结局是什么？

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [dʌθ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪn'diːd] [dʌθ] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'raɪt] ;
For so doth every one that indeed doth come to Christ aright ;
为了 所以 确实 每一个 一 那 的确 确实 来 到 基督 好的 ;

凡真正归向基督的人，都是如此；

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kraɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ;
he comes to Christ because he is the way ;
他 来 到 基督 因为 他 是 这 方式 ;

他归向基督，是因为基督就是道路；

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
he comes to God because he is the end .
他 来 到 上帝 因为 他 是 这 结尾 .

他来到上帝面前，因为上帝就是终极。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] [nɒt] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [prə'paʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [end] ?
But , I say , if he knows him not , how can he propound him as the end ?
但 , 我 说 , 如果 他 知道 他 不是 , 如何 能 他 举 他 作为 这 结尾 ?

但是，我说，如果他不了解他，又怎能把他奉为终极目标呢？

[ðə; ði] [end] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [prə'paʊnd] [tuː; tə] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] ,
The end is that for the sake of which I propound to myself anything ,
这 结尾 是 那 为了 这 清酒 的 哪个 我 举 到 我 任何事物 ,

最终目的就是为了达到这个目的，我向自己提出任何要求。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [juːz] ['eni] [miːnz] .
and for the sake of which I use any means .
和 为了 这 清酒 的 哪个 我 使用 任何 方法 .

为了达到这个目的，我不惜一切手段。

[naʊ] , [ðen] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [waɪ] ?
Now , then , I would be saved ; but why ?
现在 , 然后 , 我 会 是 已保存 ; 但 为什么 ?

这样一来，我就能得救了；可是为什么呢？

['iːv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [gɒd] .
Even because I would enjoy God .
甚至 因为 我 会 享受 上帝 .

哪怕是因为我喜欢上帝。

[ai]	[juːz]	[ðə; ði]	[miːnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	;	[ænd; ənd]	[waɪ]	?
I	**use**	**the**	**means**	**to**	**be**	**saved**	**;**	**and**	**why**	**?**
我	使用	这	方法	到	是	已保存	;	和	为什么	?

我利用这些手段来获得救赎；为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wʊd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[gɒd]	.
Because	**I**	**would**	**enjoy**	**God**	**.**
因为	我	会	享受	上帝	.

因为我会享受与神同在的时光。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sensəb(ə)l]	[ðæt]	[sɪn]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[kʌm]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
I	**am**	**sensible**	**that**	**sin**	**has**	**made**	**me**	**come**	**short**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**
我	是	明智的	那	罪	有	制成	我	来	短的	的	这	荣耀	的	上帝	,

我深知罪使我亏缺了神的荣耀。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[hiː; hi]	,
and	**that**	**Christ**	**Jesus**	**is**	**he**	**,**	**the**	**only**	**he**	**,**
和	那	基督	耶稣	是	他	,	这	仅有的	他	,

基督耶稣就是他，独一的真神，

[ðæt]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
that	**can**	**put**	**me**	**into**	**a**	**condition**	**of**	**obtaining**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**;**
那	能	放	我	进入	一个	状况	的	获得	这	荣耀	的	上帝	;

那能使我处于获得上帝荣耀的状态；

[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[hɪm]	.
and	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**come**	**to**	**God**	**by**	**him**	**.**
和	,	所以	,	我	来	到	上帝	经过	他	.

因此，我藉着他来到上帝面前。

(	[rɒm]	[θriː]	:	-	,	[faɪv]	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)
(	**Rom**	**3**	**:**	**23**	**,**	**5**	**:**	**1**	**,**	**2**	**)**
(	只读存储器	3	:	-	,	5	:	1	,	2	)

（罗马书 3:23，5:1,2）

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	[huː]	[wɪl]	[prə'paʊnd]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[end]	[ðæt]	[nəʊz]	[hɪm]	[nɒt]	,
But	**,**	**I**	**say**	**again**	**,**	**who**	**will**	**propound**	**God**	**for**	**his**	**end**	**that**	**knows**	**him**	**not**	**,**
但	,	我	说	再次	,	WHO	将要	举	上帝	为了	他的	结尾	那	知道	他	不是	,

但我再说一遍，谁会为了他的目的而宣扬上帝，而他却不认识上帝呢？

[ðæt]	[nəʊz]	[hɪm]	[nɒt]	[ə'raɪt]	?
that	**knows**	**him**	**not**	**aright**	**?**
那	知道	他	不是	好的	?

难道你不了解他吗？

[jeɪ]	,	[ðæt]	[nəʊz]	[hɪm]	[nɒt]	,
yea	**,**	**that**	**knows**	**him**	**not**	**,**
是的	,	那	知道	他	不是	,

是的，那人不认识他。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɜːθ]	['biːɪŋ]	[prəu'paund]	[æz; əz]	[maɪ]	[end]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;
to	**be**	**worth**	**being**	**propounded**	**as**	**my**	**end**	**in**	**coming**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**;**
到	是	值得	存在	提出的	作为	我的	结尾	在	未来	到	耶稣	基督	;

值得被宣扬为我归向耶稣基督的最终目的；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ðʌs]	[nəʊz]	[hɪm]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,
and	**he**	**that**	**thus**	**knows**	**him**	**must**	**know**	**him**	**to**	**be**	**above**	**all**	**,**
和	他	那	因此	知道	他	必须	知道	他	到	是	多于	全部	,

凡如此认识他的人，必定知道他凌驾于一切之上。

[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ðæt]	['kɒntent]	,
best	**of**	**all**	**,**	**and**	**him**	**in**	**whom**	**the**	**soul**	**shall**	**find**	**that**	**content**	**,**
最好的	的	全部	,	和	他	在	谁	这	灵魂	将	寻找	那	内容	,

最好的，也是灵魂能够找到满足的人，

[ðæt] [blɪs] , [ðæt] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .
that bliss , that glory and happiness that can by no means be found elsewhere .
那 极乐 , 那 荣耀 和 幸福 那 能 经过 不 方法 是 成立 别处 .

那种幸福、荣耀和快乐，是其他任何地方都无法找到的。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [gɒd] ,
And , I say , if this be not found in God ,
和 , 我 说 , 如果 这 是 不是 成立 在 上帝 ,

而且，我说，如果这在上帝那里找不到，

[ðə; ði] [səʊl] [wɪl] ['nevə(r)] [prə'paʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] , [haɪist] ,
the soul will never propound him to itself as the only , highest ,
这 灵魂 将要 绝不 举 他 到 本身 作为 这 仅有的 , 最高 ,

灵魂永远不会将他视为唯一、至高无上的存在。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [end] [ɪn] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and ultimate end in its coming to Jesus Christ .
和 最终的 结尾 在 它是 未来 到 耶稣 基督 .

最终归宿是归向耶稣基督。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'paʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
But it will propound something else , even what it shall imagine to be the
但 它 将要 举 某物 别的 , 甚至 什么 它 将 想象 到 是 这
[best] [gʊd] ;
best good ;
最好的 好的 ;

但它会提出其他的东西，甚至是它认为的最好的东西；

[pə'hæps] ['hev(ə)n] , [pə'hæps] [iːz] [frɒm; frəm] [gɪlt] , [pə'hæps] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] , [ɔː(r)]
perhaps heaven , perhaps ease from guilt , perhaps to be kept out of hell , or
也许 天堂 , 也许 舒适 从 有罪 , 也许 到 是 保留 出去 的 地狱 , 或者
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

或许是天堂，或许是摆脱罪恶感，或许是免于下地狱，等等。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [prə'paʊnd] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
I do not say but a man may propound all these to himself ,
我 做 不是 说 但 一个 男人 可能 举 全部 这些 到 他自己 ,

我不是说，但一个人可以自己提出所有这些想法。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [prə'paʊnd] [ðiːz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [end]
in his coming to Jesus Christ ; but if he propound these as his ultimate end
在 他的 未来 到 耶稣 基督 ; 但 如果 他 举 这些 作为 他的 最终的 结尾
,
,
,

在他归信耶稣基督的过程中；但如果他把这些作为他的最终目标，

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːfəst] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [siːk] ; [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as the chiefest good that he seeks ; if the presence and enjoyment of God ,
作为 这 酋长 好的 那 他 寻找 ; 如果 这 在场 和 享受 的 上帝 ,

他所追求的至善是：与神同在并享受神的同在，

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] , [biː; bi] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] ,
of God's glorious majesty , be not his chief design ,
的 神的 辉煌 威严 , 是 不是 他的 首席 设计 ,

上帝荣耀的威严，并非他的主要目的。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [prəu'paund] [ɪn] ['aʊə(r)] [tekst] — - [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ,
he is not concerned in the salvation that is propounded in our text — ' He is able ,
他 是 不是 担心的 在 这 救恩 那 是 提出的 在 我们的 文本 — - 他 是 有能力的 ,

他并不关心我们经文中所阐述的救赎——“他有能力，

- [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] - [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
' and so will ' save to the uttermost them that come unto God by him .
- 和 所以 将要 - 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

因此，他必拯救所有藉着他来到神面前的人，直到他们完全。

- [wɒt] [ɪz] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ?
' What is heaven without God ?
- 什么 是 天堂 没有 上帝 ?

没有上帝，天堂算什么?

[wɒt] [ɪz] [iːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
what is ease without the peace and enjoyment of God ?
什么 是 舒适 没有 这 和平 和 享受 的 上帝 ?

如果没有神的平安和喜乐，安逸又算什么呢?

[wɒt] [ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [hel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
what is deliverance from hell without the enjoyment of God ?
什么 是 解救 从 地狱 没有 这 享受 的 上帝 ?

若不享受与神同在的喜乐，从地狱中得救又有何意义?

[ðə; ði] [prəu'paund] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðiːz] ,
The propounding , therefore , these , and only these ,
这 提出 , 所以 , 这些 , 和 仅有的 这些 ,

因此，所提出的，也仅是这些。

[tuː; tə] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [nɒt]
to thyself for thy happiness in thy coming to Jesus Christ is a proposal not
到 你自己 为了 你的 幸福 在 你的 未来 到 耶稣 基督 是 一个 提议 不是
[ə; eɪ] [herz] [bredθ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [kæn; kən] [prə'paʊnd] .
a hair's breadth higher than what a man without grace can propound .
一个 头发的 宽度 更高 比 什么 一个 男人 没有 优雅 能 举 .

你若因归向耶稣基督而获得幸福，这种说法与一个没有恩典的人所能提出的建议相比，也好不到哪里去。

[wɒt] [ɔː(r)] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
What or who is he that would not go to heaven ?
什么 或者 WHO 是 他 那 会 不是 去 到 天堂 ?

究竟是什么样的人或事物，才会不愿上天堂?

[wɒt] [ɔː(r)] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [iːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ?
What or who is he that would not also have ease from the guilt of sin ?
什么 或者 WHO 是 他 那 会 不是 还 有 舒适 从 这 有罪 的 罪 ?

有谁或什么人，不会因此而摆脱罪疚感呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['tʃuːzəθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] ?
And where is the man that chooseth to go to hell ?
和 在哪里 是 这 男人 那 选择 到 去 到 地狱 ?

那么，那些选择下地狱的人又在哪里呢?

[bʌt; bət] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] ['kænɒt] [ə'baɪd] [gɒd] ; [nəʊ] , [ðeɪ] [laɪk] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
But many there be that cannot abide God ; no , they like not to go to heaven ,
但 许多 那里 是 那 不能 遵守 上帝 ; 不 , 他们 喜欢 不是 到 去 到 天堂 ,

但许多人无法容忍上帝；不，他们不愿上天堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] .
because God is there .
因为 上帝 是 那里 .

因为上帝与你同在。

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [men] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːstli] ['hev(ə)n] ,
If the devil had a heaven to bestow upon men , a vicious and a beastly heaven ,
如果 这 魔鬼 有 一个 天堂 到 赐给 之上 男人 ， 一个 恶毒 和 一个 兽 天堂 ，

如果魔鬼要赐予人类一个天堂，一个邪恶而野蛮的天堂，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] , [ai] [dɜːst] [pɔːn] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
if it be lawful thus to speak , I durst pawn my soul upon it ,
如果 它 是 合法的 因此 到 说话 ， 我 杜斯特 典当 我的 灵魂 之上 它 ，

如果这样说是合法的，我愿为此抵押我的灵魂。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
were it a thousand times better than it is , that , upon a bare invitation ,
是 它 一个 千 时代 更好的 比 它 是 ， 那 ， 之上 一个 裸 邀请 ，

如果它比现在好一千倍，那么，仅仅凭借一次邀请，

[ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [wʊd] [hæv; həv] ['twenti] [tuː; tə] [gɑːdz] [wʌn] .
the foul fiend would have twenty to God's one .
这 犯规 恶魔 会 有 二十 到 神的 一 .

邪恶的魔鬼拥有的财富是上帝的二十倍。

[ðeɪ] , [ai] [seɪ] , ['kænɒt] [ə'baɪd] [gɒd] ; [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
They , I say , cannot abide God ; nay , for all ,
他们 ， 我 说 ， 不能 遵守 上帝 ； 不 ， 为了 全部 ，

我说，他们无法容忍上帝；不，他们所有人都不能容忍上帝。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [jet] [haʊ] [θɪk] [men] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] ,
the devil has nothing but a hell for them ; yet how thick men go to him ,
这 魔鬼 有 没有什么 但 一个 地狱 为了 他们 ； 然而 如何 厚的 男人 去 到 他 ，

魔鬼只会把他们送入地狱；然而，这些人怎么会愚昧地投靠他呢?

[bʌt; bət] [haʊ] ['θɪnli] [tuː; tə] [gɒd] [ɔːl'maɪti] .
but how thinly to God Almighty .
但 如何 薄薄的 到 上帝 全能者 .

但对于全能的上帝，我又能有多么渺小呢?

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [liːθ] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [men] .
The nature of God lieth cross to the lusts of men .
这 自然 的 上帝 谎言 叉 到 这 欲望 的 男人 .

神的本性与人的欲望截然相反。

[ə; eɪ]['həʊli] [gɒd] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['həʊli] [gɒd] , [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['həʊli] [gɒd] , [ðɪs] [spɔɪlz] [ɔːl] .
A holy God , a glorious holy God , an infinitely holy God , this spoils all .
一个 圣 上帝 ， 一个 辉煌 圣 上帝 ， 一个 无限地 圣 上帝 ， 这 战利品 全部 .

圣洁的神，荣耀的圣洁的神，无限圣洁的神，这毁了一切。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
But to the soul that is awakened , and that is made to see things as they are ;
但 到 这 灵魂 那 是 觉醒 ， 和 那 是 制成 到 看 事物 作为 他们 是 ；

但对于觉醒的灵魂，对于能够看清事物本来面目的灵魂而言；

[tuː; tə][hɪm] [ɡɒd] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'tɜːn(ə)l]
to him God is what he is in himself , the blessed , the highest , the only eternal
到 他 上帝 是 什么 他 是 在 他自己 ， 这 蒙福 ， 这 最高 ， 这 仅有的 永恒
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ，

对他而言，上帝就是他自身，至福的、至高的、唯一的永恒至善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [saʊnd] [bʌt; bət] ['emptɪli] [ɪn]
and he without the enjoyment of whom all things would sound but emptily in
和 他 没有 这 享受 的 谁 全部 事物 会 声音 但 空虚地 在
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] .
the ears of that soul .
这 耳朵 的 那 灵魂 .

如果没有享受，他的灵魂听来一切都将空洞无物。

[naʊ] , [ðen] , [ai] [əd'vaɪz] [ðiː] [ðæt] [hæst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɡɒd][baɪ] [kraɪst] ,
Now , then , I advise thee that hast a mind to come to God by Christ ,
现在 ， 然后 ， 我 建议 你 那 哈斯特 一个 头脑 到 来 到 上帝 经过 基督 ，

那么，我劝告那些决心通过基督归向神的人，

[ðæt] [ðaʊ] [siːk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɡɒd] — - [ɪf] [ðaʊ] [siːkəst] ['wɪzdəm] [æz; əz]['sɪlvə(r)] ,
that thou seek the knowledge of God — ' If thou seekest wisdom as silver ,
那 你 寻找 这 知识 的 上帝 — - 如果 你 寻找 智慧 作为 银 ，

你若寻求认识神，就当寻求智慧如寻求银子，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪd] ['treʒəz] , [ðen] [ʃælt] [ðaʊ]
and searchest for her as for hid treasures , then shalt thou
和 搜索 为了 她 作为 为了 隐藏 宝藏 ， 然后 应 你
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
understand the fear of the Lord ,
理解 这 害怕 的 这 主 ，

你若像寻找隐藏的珍宝一样寻找她，你必明白敬畏耶和华的真谛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**find**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**.**
和	寻找	这	知识	的	上帝	.

并寻求认识神。

-	(	[prɑːv]	[ˌtuː'tuː]	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðiː]	[jet]	['fɜːðə(r)]	,
'	**(**	**Prov**	**2**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**And**	**to**	**encourage**	**thee**	**yet**	**further**	**,**
-	(	省	2	:	4	,	5	)	和	到	鼓励	你	然而	更远	,

（箴言 2:4, 5）为了进一步鼓励你，

[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[men]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[pɑːrdənɛθ]	[sɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
he	**is**	**so**	**desirous**	**of**	**communion**	**with**	**men**	**,**	**that**	**he**	**pardoneth**	**sins**	**for**	**that**	**.**
他	是	所以	渴望	的	圣餐	和	男人	,	那	他	赦免	罪孽	为了	那	.

他如此渴望与人交往，以至于为此而赦免罪过。

[hens]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kɔːld]	[nɒt]	['əʊnli]	['lʌvɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[lʌv]	.
Hence	**he**	**is**	**called**	**not**	**only**	**loving**	**,**	**but**	**love**	**.**
因此	他	是	称为	不是	仅有的	爱	,	但	爱	.

因此，他不仅被称为充满爱的人，而且就是爱本身。

-	[gɒd]	[ɪz]	[lʌv]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	['dwɛlɪθ]	[ɪn]	[lʌv]	['dwɛlɪθ]	[ɪn]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪm]	.
'	**God**	**is**	**love**	**;**	**and**	**he**	**that**	**dwelleth**	**in**	**love**	**dwelleth**	**in**	**God**	**,**	**and**	**God**	**in**	**him**	**.**
-	上帝	是	爱	;	和	他	那	居住	在	爱	居住	在	上帝	,	和	上帝	在	他	.

神就是爱；住在爱里的，就是住在神里面，神也住在他里面。

-	(	[wʌn]	[dʒɒn]	[fɔːr]	:	-	)
'	**(**	**1**	**John**	**4**	**:**	**16**	**)**
-	(	1	约翰	4	:	-	)

（约翰一书 4:16）

[mɪ'θɪŋks]	,	[wen]	[ai]	[kən'sɪdə(r)]	[wɒt]	['glɔːri]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	,
Methinks	**,**	**when**	**I**	**consider**	**what**	**glory**	**there**	**is**	**at**	**times**	**upon**	**the**	**creatures**	**,**
我觉得	,	什么时候	我	考虑	什么	荣耀	那里	是	在	时代	之上	这	生物	,

我觉得，当我想到这些生物有时所展现出的荣耀时，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['glɔːri]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɜːkmənʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[əʊ]	[lɔːd]	,	[seɪ]	[ai]	,
and	**that**	**all**	**their**	**glory**	**is**	**the**	**workmanship**	**of**	**God**	**;**	**O**	**Lord**	**,**	**say**	**I**	**,**
和	那	全部	他们的	荣耀	是	这	做工	的	上帝	;	哦	主	,	说	我	,

他们的一切荣耀都是上帝的杰作；主啊，我说，

[wɒt]	[ɪz]	[gɒd]	[hɪm'self]	?
what	**is**	**God**	**himself**	**?**
什么	是	上帝	他自己	?

上帝本身是什么?

[hiː; hi]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[lɔːd]	;
He	**may**	**well**	**be**	**called**	**the**	**God**	**of**	**glory**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**glorious**	**Lord**	**;**
他	可能	出色地	是	称为	这	上帝	的	荣耀	,	作为	出色地	作为	这	辉煌	主	;

他完全可以被称为荣耀之神，以及荣耀的主；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ɔːl]	['glɔːri]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[səʊ]	[ɪn]	[hɪm]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[wel]	-	[sprɪŋ]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,
for	**as**	**all**	**glory**	**is**	**from**	**him**	**,**	**so**	**in**	**him**	**is**	**an**	**inconceivable**	**well**	**-**	**spring**	**of**	**glory**	**,**
为了	作为	全部	荣耀	是	从	他	,	所以	在	他	是	一个	不可思议	出色地	-	春天	的	荣耀	,

因为一切荣耀都来自他，所以在他里面有无法想象的荣耀之泉。

[ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪm] .
of glory to be communicated to them that come by Christ to him .
的 荣耀 到 是 沟通 到 他们 那 来 经过 基督 到 他 .

荣耀要传递给那些藉着基督来到他面前的人。

['weəfɔː(r)] , [let] [ðə; ði] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [blɪs] ,
Wherefore , let the glory , and love , and bliss ,
因此 , 让 这 荣耀 , 和 爱 , 和 极乐 ,

因此，愿荣耀、爱与幸福，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [gɒd] [ə'lʊə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [kraɪst] . [eit] .
and eternal happiness that is in God allure thee to come to him by Christ . 8 .
和 永恒 幸福 那 是 在 上帝 引诱 你 到 来 到 他 经过 基督 . 8 .

上帝所赐予的永恒幸福，会吸引你藉着基督来到他面前。8.

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] , [neɪ] , [mʌst; məst] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ,
As thou shouldst , nay , must , have a good knowledge of all these ,
作为 你 应该 , 不 , 必须 , 有 一个 好的 知识 的 全部 这些 ,

你应该，不，必须，对所有这些都有充分的了解，

[səʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] .
so thou must have it of judgment to come .
所以 你 必须 有 它 的 判断 到 来 .

所以你必须明白将来的审判。

[ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] - [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] - ;
They that come to God by Christ are said to ' flee from the wrath to come ' ;
他们 那 来 到 上帝 经过 基督 是 说 到 - 逃跑 从 这 愤怒 到 来 - ;

那些通过基督归向神的人，据说“逃避将来的忿怒”。

[tuː; tə] - [fliː] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] , [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to ' flee for refuge , to lay hold on the hope set before them .
到 - 逃跑 为了 避难所 , 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 他们 .

“逃往避难所，抓住摆在他们面前的希望。”

- ([mæt] [θriː] : ['sɛvən] , [hɛb] [sɪks] : -)
' (Matt 3 : 7 , Heb 6 : 18)
- (马特 3 : 7 , 希伯来书 6 : -)

（太3:7，来6:18）

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
This judgment to come is a warm thing to be thought of ,
这 判断 到 来 是 一个 温暖的 事物 到 是 想法 的 ,

即将到来的审判是一件令人感到温暖的事情。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,
an awakening thing to be thought of ; it is called the eternal judgment ,
一个 唤醒 事物 到 是 想法 的 ; 它 是 称为 这 永恒 判断 ,

一件发人深省的事情，它被称为永恒的审判。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [gɑːdz] ['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] [wɪð] [men] .
because it is and will be God's final conclusion with men .
因为 它 是 和 将要 是 神的 最终的 结论 和 男人 .

因为这是上帝对人类的最终结局，而且将来也必将是。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , - ([ækts] [ˌtuː'tuː] :
This day is called the ' great and notable day of the Lord , ' (Acts 2 :
这 天 是 称为 这 - 伟大的 和 值得注意的 天 的 这 主 , - (使徒行传 2 :

这一天被称为“主伟大而值得纪念的日子”(使徒行传 2:10)。

-) ; [ðə; ði] [deɪ] - [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] , - ([mæl][fɔːr] : [wʌn]) ;
20) ; the day ' that shall burn like an oven , ' (Mal 4 : 1) ;
-) ; 这 天 - 那 将 烧伤 喜欢 一个 烤箱 , - (马尔 4 : 1) ;

20）；“那日必像火炉一样燃烧”（玛拉基书 4:1）；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [t'eəz] ,
the day in which the angels shall gather the wicked together , as tares ,
这 天 在 哪个 这 天使 将 收集 这 邪恶 一起 , 作为 稗子 ,

天使要将恶人聚集在一起，如同稗子一样。

['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz] , [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
into bundles , to burn them ; but the rest , into his kingdom and glory .
进入 捆绑 , 到 烧伤 他们 ; 但 这 休息 , 进入 他的 王国 和 荣耀 .

把它们捆成捆，烧掉；其余的，归入他的国度和荣耀。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
This day will be it in which all the bowels of love and compassion shall be
这 天 将要 是 它 在 哪个 全部 这 肠道 的 爱 和 同情 将 是
[ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
shut up to the wicked ,
关闭 向上 到 这 邪恶 ,

在这一天，所有爱与怜悯的闸门都将对邪恶之人关闭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flʌdgeit] [ɒv; əv] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ,
and that in which the floodgates of wrath shall be opened ,
和 那 在 哪个 这 泄洪闸 的 愤怒 将 是 打开 ,

以及那将开启愤怒闸门的那一刻，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [rɪ'wɔːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] , [bʌt; bət]['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
by which shall a plentiful reward be given to evil - doers , but glory to the
经过 哪个 将 一个 丰富 报酬 是 给定 到 邪恶的 - 实干家 , 但 荣耀 到 这
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

作恶者必受重罚，义人必得荣耀。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
(Psa 31 : 23) This is the day in which men , if they could ,
(前列腺特异性抗原 - : -) 这 是 这 天 在 哪个 男人 , 如果 他们 可以 ,

（诗篇 31:23）今天，如果人们能够……

[wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
would creep into the ground for fear ; but because they cannot , therefore ,
会 潜行者 进入 这 地面 为了 害怕 ; 但 因为 他们 不能 , 所以 ,

它们会因为恐惧而钻入地下；但因为它们不能，所以，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
they will call and cry to the mountains to fall upon them , but they shall
他们 将要 称呼 和 哭 到 这 山脉 到 落下 之上 他们 , 但 他们 将
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

他们会呼喊山岭，让山岭倒塌在他们身上，但山岭不会倒塌；

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [stænd] [baʊnd] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
therefore , they stand bound to bear their judgment .
所以 , 他们 站立 边界 到 熊 他们的 判断 .

因此，他们必须承担自己的审判结果。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['klɒzɪt] - ['kaunslz] , ['kæbɪnət] - ['kaunslz] ,

This day will be the day of breaking up of closet - councils , cabinet - councils ,

这 天 将要 是 这 天 的 打破 向上 的 壁橱 - 议会 , 内阁 - 议会 ,

['siːkrət] [p'ɜːpəsɪz] ,

secret purposes ,

秘密 目的 ,

今天将是秘密委员会、内阁委员会和各种秘密目的被揭穿的日子。

['hɪd(ə)n] [θɔːts] ; [jeɪ] , - [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['evri] [wɜːk] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð] ['evri] ['siːkrət]

hidden thoughts ; yea , ' God shall bring every work into judgment , with every secret

隐 想法 ; 是的 , - 上帝 将 带来 每一个 工作 进入 判断 , 和 每一个 秘密

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

隐藏的思想；是的，“上帝必审判一切行为，连一切隐藏的事也必审判。”

- ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) [ai] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

' (Eccl 12 : 14) I say he shall do it then ;

- (埃克尔 - : -) 我 说 他 将 做 它 然后 ;

（传道书 12:14）我说，那时他必会这样做；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [bəuθ] - [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

for he will both ' bring to light the hidden things of darkness ,

为了 他 将要 两个都 - 带来 到 光 这 隐 事物 的 黑暗 ,

因为他既会“揭露黑暗中隐藏的事物”，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

and will make manifest the counsels of the heart .

和 将要 制作 显现 这 律师 的 这 心 .

并将内心的意念显明出来。

- ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] :

' (1 Cor 4 :

- (1 科尔 4 :

（哥林多前书 4:

[faɪv]) [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn]

5) This is the day that is appointed to put them to shame and contempt in

5) 这 是 这 天 那 是 任命 到 放 他们 到 耻辱 和 鄙视 在

[ðæt] [hæv; həv] ,

that have ,

那 有 ,

5）这是指定的日子，要使那些有罪的人蒙羞受辱，被藐视。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [biːn] [bəʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] ['biːstli] [weɪz] .

in this world , been bold and audacious in their vile and beastly ways .

在 这 世界 , 到过 大胆的 和 大胆的 在 他们的 卑鄙的 和 兽 方式 .

在这个世界上，他们以卑鄙野蛮的方式行事，胆大妄为，肆无忌惮。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [gɒd] [wɪl] ['kʌvə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [bəʊld][ænd; ənd]['breɪz(ə)n]['feɪsɪz] [wɪð] [ʃeɪm] .

At this day , God will cover all such bold and brazen faces with shame .

在 这 天 , 上帝 将要 覆盖 全部 这样的 大胆的 和 厚颜无耻 面孔 和 耻辱 .

今日，上帝必将让所有如此厚颜无耻之徒蒙羞。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [blʌʃ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [θruː] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

Now they will blush till the blood is ready to burst through their cheeks .

现在 他们 将要 脸红 直到 这 血 是 准备好 到 爆裂 通过 他们的 脸颊 .

现在他们会羞得满脸通红，仿佛血液都要从脸颊里蹦出来一样。

([dæn] - : [ˌtuː'tuː]) [əʊ] !

(Dan 12 : 2) Oh !

(担 - : 2) 哦 !

（但以理书 12:2）哦！

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [waɪl] [gɒd][ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə]
the confusion and shame that will cover their faces while God is discovering to
这 困惑 和 耻辱 那 将要 覆盖 他们的 面孔 尽管 上帝 是 发现 到
[ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ]['nɑːsti] ,
them what a nasty ,
他们 什么 一个 可恶的 ,

当上帝向他们揭示这是多么卑鄙的事情时，他们的脸上将会充满困惑和羞耻。

[wɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] , [wɒt] [æn; ən] [ʌn'kʌmli] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ðeɪ]
what a beastly , what an uncomely , and what an unreasonable life they
什么 一个 兽 , 什么 一个 难看 , 和 什么 一个 不合理 生活 他们
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
lived in the world .
居住地 在 这 世界 .

他们在世上过着多么野蛮、多么丑陋、多么不理智的生活啊！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] [ðeɪ] [kən'tem] [gɒd] , [ðæt] [fed] [ðem; ðəm] , [ðæt] [kləʊðd] [ðem; ðəm] ,
They shall now see they contemned God , that fed them , that clothed them ,
他们 将 现在 看 他们 蔑视 上帝 , 那 美联储 他们 , 那 穿着衣服 他们 ,

他们现在将会明白，他们藐视了养育他们、赐予他们衣物的上帝。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn][ðeə(r)]['nɒstrəlz]
that gave them life and limb , and that maintained their breath in their nostrils
那 给予 他们 生活 和 肢 , 和 那 维持 他们的 气息 在 他们的 鼻孔
.
.
.

那赋予他们生命和肢体，也使他们能够呼吸。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But , oh , when they see the gulf before them ,
但 , 哦 , 什么时候 他们 看 这 海湾 前 他们 ,

但是，哦，当他们看到眼前的鸿沟时，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['ðɪðə(r)] ; [ðen] ,
and all things ready to receive them in thither ; then ,
和 全部 事物 准备好 到 收到 他们 在 那里 ; 然后 ,

以及在那里迎接他们的一切预备好的东西；然后，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] [miːnz] !
then they will know what sinning against God means !
然后 他们 将要 知道 什么 犯罪 反对 上帝 方法 !

这样他们就会知道得罪上帝意味着什么了！

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] ,
And , I say , thou that art for coming to God by Christ must know this ,
和 , 我 说 , 你 那 艺术 为了 未来 到 上帝 经过 基督 必须 知道 这 ,

我说，凡想藉着基督来到上帝面前的人，必须知道这一点。

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm] .
and be well assured of this , or thou wilt never come to God by him .
和 是 出色地 保证 的 这 , 或者 你 枯萎 绝不 来 到 上帝 经过 他 .

你务必确信这一点，否则你永远无法通过他来到上帝面前。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə]
What of the glory of God shall be put upon them that do indeed come to
什么 的 这 荣耀 的 上帝 将 是 放 之上 他们 那 做 的确 来 到
[hɪm] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [help] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['dʒɜːni] ,
him will also help in this spiritual journey ,
他 将要 还 帮助 在 这 精神 旅行 ,

凡真心归向神的人，必将获得神的荣耀，这也有助于他们的属灵旅程。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wel]	[kən'sɪdəd]	[baɪ]	[ðiː]	.
if	**it**	**be**	**well**	**considered**	**by**	**thee**	**.**
如果	它	是	出色地	经过考虑的	经过	你	.

如果你仔细考虑过的话。

[bʌt; bət]	,	[pə'hæps]	,	['terə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[wɪl]	['sʌfə(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
But	**,**	**perhaps**	**,**	**terror**	**and**	**unbelief**	**will**	**suffer**	**thee**	**to**	**consider**	**but**	**little**	**of**	**that**	**.**
但	,	也许	,	恐怖	和	不信	将要	遭受	你	到	考虑	但	小的	的	那	.

但是，或许恐惧和不信会让你很少去考虑这些。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ə'fɔː]	-	['menʃ(ə)nd]	[wɪl]	[biː; bi]	[gəud]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[prɪk]	[ðiː]	['fɔːwəd]	;
However	**,**	**the**	**things**	**afore**	**-**	**mentioned**	**will**	**be**	**goads**	**,**	**and**	**will**	**serve**	**to**	**prick**	**thee**	**forward**	**;**
然而	,	这	事物	之前	-	提及	将要	是	刺棒	,	和	将要	服务	到	刺	你	向前	;

然而，上述事物将成为鞭策你前进的动力；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[gɑːdz]	[greɪt]	['blesɪŋ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,
and	**if**	**they**	**do**	**so**	**,**	**they**	**will**	**be**	**God's**	**great**	**blessing**	**unto**	**thee**	**,**
和	如果	他们	做	所以	,	他们	将要	是	神的	伟大的	祝福	到	你	,

如果他们这样做，那将是上帝赐予你的莫大祝福。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[gɪv]	[hɪm]	[ðaɪ]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
and	**that**	**for**	**which**	**thou**	**wilt**	**give**	**him**	**thy**	**thanks**	**for**	**ever**	**.**
和	那	为了	哪个	你	枯萎	给	他	你的	谢谢	为了	曾经	.

而你将永远为此感谢他。

(	[ˌiː'siː'siː'ɛl]	-	:	-	,	-	)
(	**Eccl**	**12**	**:**	**10**	**,**	**11**	**)**
(	埃克尔	-	:	-	,	-	)

（传道书 12:10, 11）

[ðʌs]	[ai]	[hæv; həv]	,	[ɪn]	[fjuː]	[wɜːdz]	,
Thus	**I**	**have**	**,**	**in**	**few**	**words**	**,**
因此	我	有	,	在	很少	字	,

因此，简而言之，我的观点是：

['spəʊkən]	['sʌmθɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['kʌmə(r)]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	,
spoken	**something**	**as**	**to**	**the**	**first**	**sort**	**of**	**comers**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**,**
说	某物	作为	到	这	第一的	种类	的	来者	到	上帝	经过	基督	,

基督对第一批归向神的人所说的话

['neɪmli]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːli]	-	[ə'weɪkənd]	[mæn]	.
namely	**,**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**newly**	**-**	**awakened**	**man**	**.**
即	,	的	这	未来	的	这	新	-	觉醒	男人	.

即，新觉醒之人的到来。

[ænd; ənd]	[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ə'fɔː]	-	[nemd]	[biː; bi]	['wɒntɪŋ]	,
And	**I**	**say**	**again**	**,**	**if**	**any**	**of**	**the**	**things**	**afore**	**-**	**named**	**be**	**wanting**	**,**
和	我	说	再次	,	如果	任何	的	这	事物	之前	-	命名	是	想要	,

我再说一遍，如果上述任何一项有所欠缺，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	['weðə(r)]	,
and	**are**	**not**	**with**	**his**	**heart**	**,**	**it**	**is**	**a**	**question**	**whether**	**,**
和	是	不是	和	他的	心	,	它	是	一个	问题	无论	,

并且不在他的心中，这是一个问题，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
notwithstanding all the noise that he may make about religion ,
虽然 全部 这 噪音 那 他 可能 制作 关于 宗教 ,

尽管他可能对宗教大放厥词，

[hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] . [wʌn] .
he will ever come to God by Christ . 1 .
他 将要 曾经 来 到 上帝 经过 基督 . 1 .

他必将藉着基督归向神。

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd]
If he knows not himself and the badness of his condition , wherefore should
如果 他 知道 不是 他自己 和 这 坏 的 他的 状况 , 因此 应该
[hiː; hi] [kʌm] ? [ˌtuː'tuː] .
he come ? 2 .
他 来 ? 2 .

如果他不了解自己和自己的处境，他为什么要来呢？2.

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['vænəti] [ˌðeər'ɒv] , ['weəfɔː(r)]
If he knows not the world , and the emptiness and vanity thereof , wherefore
如果 他 知道 不是 这 世界 , 和 这 空虚 和 虚荣 其中 , 因此
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ? [θriː] .
should he come ? 3 .
应该 他 来 ? 3 .

如果他不知道这个世界，也不知道它的空虚和虚妄，他为什么要来呢？3.

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ˌðeər'ɒv] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ?
If he knows not the law , and the severity thereof , wherefore should he come ?
如果 他 知道 不是 这 法律 , 和 这 严重性 其中 , 因此 应该 他 来 ?
[fɔːr] .
4 .
4 .

他若不了解法律及其严厉性，为何要来呢？4.

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [hel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ˌðeər'ɒv] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ?
If he knows not hell , and the torments thereof , wherefore should he come ?
如果 他 知道 不是 地狱 , 和 这 折磨 其中 , 因此 应该 他 来 ?
[faɪv] .
5 .
5 .

如果他不知道地狱及其酷刑，他为何要来呢？5.

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [deθ] [ɪz] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ? [sɪks] .
If he knows not what death is , wherefore should he come ? 6 .
如果 他 知道 不是 什么 死亡 是 , 因此 应该 他 来 ? 6 .

如果他不知道死亡是什么，他为什么还要来呢？6.

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [kʌm] ? ['sɛvən]
And if he knows not the Father and the Son , how can he come ? 7
和 如果 他 知道 不是 这 父亲 和 这 儿子 , 如何 能 他 来 ? 7
.
.
.

他若不认识父与子，怎能来呢？7.

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
And to know that there is a judgment to come is as necessary to his
和 到 知道 那 那里 是 一个 判断 到 来 是 作为 必要的 到 他的
['kʌmɪŋ] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [prəu'paund] .
coming as most of the rest of the things propounded .
未来 作为 最多 的 这 休息 的 这 事物 提出的 .

知道将来会有审判，对于他的到来来说，其必要性不亚于其他大多数被提出的事情。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Coming to God by Christ is for shelter , for safety , for advantage ,
未来 到 上帝 经过 基督 是 为了 庇护所 , 为了 安全 , 为了 优势 ,
[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] .
and everlasting happiness .
和 永恒 幸福 .

通过基督来到上帝面前，是为了获得庇护、安全、益处和永恒的幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] , [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ,
But he that knows not , that understands not the things afore - mentioned ,
但 他 那 知道 不是 , 那 明白 不是 这 事物 之前 - 提及 ,

但那不知晓、不明白上述事情的人，

[siːz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] , [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
sees not his need of taking shelter , of flying for safety ,
看到 不是 他的 需要 的 采取 庇护所 , 的 飞行 为了 安全 ,

他并不认为自己需要躲避，需要飞走以确保安全。

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
of coming for advantage to God by Christ .
的 未来 为了 优势 到 上帝 经过 基督 .

藉着基督来到上帝面前，得享益处。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst]
I know there are degrees of this knowledge , and he that has it most
我 知道 那里 是 学位 的 这 知识 , 和 他 那 有 它 最多
[wɔːm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
warm upon him ,
温暖的 之上 他 ,

我知道这种知识也有程度之分，而对它掌握得最透彻的人，

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] , [wɪl] [meɪk] [məʊst] [heɪst] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] ['deɪvɪd] [seθ] ,
in all likelihood , will make most haste ; or , as David saith ,
在 全部 可能性 , 将要 制作 最多 匆忙 ; 或者 , 作为 大卫 赛斯说 ,

极有可能，会采取最迅速的行动；或者，正如大卫所说，

[wɪl] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndi] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] - ;
will hasten his escape ' from the windy storm and tempest ' ;
将要 趋 他的 逃脱 - 从 这 刮风 风暴 和 暴风雨 - ;

这将加快他逃离“狂风暴雨”的速度；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [siːz] [liːst] [ɪz] [ɪn] [məʊst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] ,
and he that sees least is in most danger of being the loiterer ,
和 他 那 看到 至少 是 在 最多 危险 的 存在 这 游荡者 ,

而那些目光最短的人，最容易成为游手好闲之徒。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [rʌn] [duː; də] [nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and so of losing the prize ; for all that run do not obtain it ;
和 所以 的 输 这 奖 ; 为了 全部 那 跑步 做 不是 获得 它 ;

因此，并非所有参赛者都能赢得奖赏；因为并非所有参赛者都能赢得奖赏。

[ɔːl] [ðæt] [faɪt] [duː; də] [nɒt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
all that fight do not win it ; and ALL that strive for it have it not .
全部 那 斗争 做 不是 赢 它 ; 和 全部 那 努力 为了 它 有 它 不是 .

并非所有战斗的人都能赢得它；所有努力争取它的人也未必能得到它。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] , [wʌn] [kɔː(r)] [naɪn] : - - - - , [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv])
(Psa 55 : 8 , 1 Cor 9 : 24 - 26 , 2 Tim 2 : 4 , 5)
(前列腺特异性抗原 - : 8 , 1 科尔 9 : - - - - , 2 蒂姆 2 : 4 , 5)

（诗篇 55：8、哥林多前书 9：24-26、提摩太后书 2：4、5）

[[ɒv; əv][ðə; ði] [bækslaɪdɚz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[Of the backslider's return to Christ .]
[的 这 背道者的 返回 到 基督 .]

[关于背道者回归基督。]

['sekənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['menʃ(ə)nd] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
Second , I shall now come to the second man mentioned ; to wit ,
第二 , 我 将 现在 来 到 这 第二 男人 提及 ; 到 有 ,

其次，我现在要谈到提到的第二个人；也就是说，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] ,
the man that is turning back from his backsliding ,
这 男人 那 是 转弯 后退 从 他的 倒退 ,

那个正在回头、不再重蹈覆辙的人，

[ænd; ənd] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
and speak something also about his coming again to God by Christ .
和 说话 某物 还 关于 他的 未来 再次 到 上帝 经过 基督 .

也谈谈他通过基督重返上帝身边的事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [b'ækslaɪde] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ]
There are two things remarkable in the returning of a backslider to God by
那里 是 二 事物 卓越 在 这 返回 的 一个 背道者 到 上帝 经过
[kraɪst] . [wʌn] .
Christ . 1 .
基督 . 1 .

基督使背道者回归上帝，这其中有两件非凡的事。1.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['spəʊkən]
The first is , he gives a second testimony to the truth of all things spoken
这 第一的 是 , 他 给予 一个 第二 见证 到 这 真相 的 全部 事物 说
[ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
of before . 2 .
的 前 . 2 .

第一，他再次证实了之前所说的一切事情的真实性。2.

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ]
He also gives a second testimony of the necessity of coming to God by
他 还 给予 一个 第二 见证 的 这 必要性 的 未来 到 上帝 经过
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他还第二次见证了通过基督来到上帝面前的必要性。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [pə'hæps] [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ə; eɪ]
Of the manner of his coming to God by Christ perhaps I may also speak a
的 这 方式 的 他的 未来 到 上帝 经过 基督 也许 我 可能 还 说话 一个
[wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
word or two .
单词 或者 二 .

关于他通过基督归向神的方式，我或许也可以说上一两句话。

[bʌt; bət] , [wʌn] .
But , 1 .
但 , 1 .

但是，1.

[ðə; ði]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ə'gen]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[b'ækslaɪdɐ]	[gɪvz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['testɪməni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[mænz]	[steɪt]	['biːɪŋ]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	['mɪzrəbl]	,
The	**returning**	**again**	**of**	**the**	**backslider**	**gives**	**a**	**second**	**testimony**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**man's**	**state**	**being**	**by**	**nature**	**miserable**	**,**
这	返回	再次	的	这	背道者	给予	一个	第二	见证	到	这	真相	的	男人的	状态	存在	经过	自然	悲惨的	，

背道者的再次回归，再次印证了人类生来就处于悲惨境地的真理。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
of	**the**	**vanity**	**of**	**this**	**world**	**,**	**of**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**law**	**,**	**certainty**	**of**	**death**	**,**
的	这	虚荣	的	这	世界	，	的	这	严重性	的	这	法律	，	肯定	的	死亡	，

这个世界的虚妄，法律的严酷，死亡的必然性，

[ænd; ənd]	[ˊterəblnis]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**terribleness**	**of**	**judgment**	**to**	**come**	**.**
和	可怕的	的	判断	到	来	.

以及即将到来的可怕审判。

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['kʌmɪŋ]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	,
His	**first**	**coming**	**told**	**them**	**so**	**,**
他的	第一的	未来	讲述	他们	所以	，

他第一次降临时就告诉了他们这一点。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	['kʌmɪŋ]	[telz]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
but	**his**	**second**	**coming**	**tells**	**them**	**so**	**with**	**a**	**double**	**confirmation**	**of**	**the**	**truth**	**:**
但	他的	第二	未来	讲述	他们	所以	和	一个	双倍的	确认	的	这	真相	.

但他的第二次降临用双重的证实告诉了他们这一点。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	,	[seθ]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['kʌmɪŋ]	.
It	**is**	**so**	**,**	**saith**	**his**	**first**	**coming**	**.**
它	是	所以	，	赛斯说	他的	第一的	未来	.

这是祂第一次降临时所说的。

[əʊ]	!	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	,	[seθ]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	.
Oh	**!**	**it**	**is**	**so**	**,**	**saith**	**his**	**second**	**.**
哦	！	它	是	所以	，	赛斯说	他的	第二	.

“哦！确实如此，”他的副手说道。

[ðə; ði]	['bækslaɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['kɒmz]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'mʌtʃ]	[pə'sweɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	[ænd; ənd]	[lʌst]	,
The	**backsliding**	**of**	**a**	**Christian**	**comes**	**through**	**the**	**overmuch**	**persuading**	**of**	**Satan**	**and**	**lust**	**,**
这	倒退	的	一个	基督教	来	通过	这	过多	说服	的	撒但	和	欲望	，

基督徒的背道是由于过度受撒旦和情欲的诱惑所致。

[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	,
that	**the**	**man**	**was**	**mistaken**	**,**
那	这	男人	曾是	错误	，

那个人弄错了，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	['hɒrə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fled]	,
and	**that**	**there**	**was**	**no**	**such**	**horror**	**in**	**the**	**things**	**from**	**which**	**he**	**fled**	**,**
和	那	那里	曾是	不	这样的	恐怖	在	这	事物	从	哪个	他	逃亡	，

而他所逃离的那些事物中，却丝毫没有这种恐怖。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈheɪstɪd] .
nor so much good in the things to which he hasted .
也不 所以 很多 好的 在 这 事物 到 哪个 他 匆忙 .

但他急于追求的那些事情，却并没有取得多少成就。

[tɜːn] [əˈɡen] , [fuːl] , [sez] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [tɜːn] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈfɔːmə(r)] [kɔːs] ;
Turn again , fool , says the devil , turn again to thy former course ;
转动 再次 , 傻子 , 说道 这 魔鬼 , 转动 再次 到 你的 以前的 课程 ;

魔鬼说：“愚人，回头吧，回到你以前的道路上去。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈfrenzi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [drəʊv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [hiːlz] ,
I wonder what frenzy it was that drove thee to thy heels ,
我 想知道 什么 狂热 它 曾是 那 驾驶 你 到 你的 高跟鞋 ,

我想知道究竟是什么样的疯狂驱使你落荒而逃。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðiː] ,
and that made thee leave so much good behind thee ,
和 那 制成 你 离开 所以 很多 好的 在后面 你 ,

也正因如此，你才留下了那么多美好的事物。

[æz; əz][ˈʌðə(r)] [men] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as other men find in the lusts of the flesh and the good of the world .
作为 其他 男人 寻找 在 这 欲望 的 这 肉 和 这 好的 的 这 世界 .

就像其他人沉溺于肉体的欲望和世俗的利益一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
As for the law , and death , and an imagination of the day of
作为 为了 这 法律 , 和 死亡 , 和 一个 想像力 的 这 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

至于法律、死亡以及对审判日的想象，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][mɪə(r)] [ˈskeəˌkrəʊz] , [set] [ʌp] [baɪ][ˈpɒlətɪk] [hedz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ɪn]
they are but mere scarecrows , set up by politic heads , to keep the ignorant in
他们 是 但 仅仅 稻草人 , 放 向上 经过 政治 头部 , 到 保持 这 无知 在
[səbˈdʒekʃn] .
subjection .
隶属 .

它们只不过是政治头目为了奴役无知者而设立的稻草人而已。

[wel] , [sez] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] , [ai] [wɪl] [ɡəʊ] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [siː] ; [səʊ] , [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Well , says the backslider , I will go back again and see ; so , fool as he is ,
出色地 , 说道 这 背道者 , 我 将要 去 后退 再次 和 看 ; 所以 , 傻子 作为 他 是 ,

“好吧，”那个背道者说，“我会再回去看看；所以，尽管他是个傻瓜，”

[hiː; hi] [ɡəʊz] [bæk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [θɪŋz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns]
he goes back , and has all things ready to entertain him ; his conscience
他 去 后退 , 和 有 全部 事物 准备好 到 招待 他 ; 他的 良心
[sliːp] ,
sleeps ,
睡觉 ,

他回去后，已经为他准备好了一切娱乐活动；他的良心沉睡了。

[ðə; ði] [wɜːld] [smaɪlz] , [fleʃ] [ɪz]
the world smiles , flesh is
这 世界 微笑 , 肉 是

世界微笑，肉体是

[swiːt] , [ˈkɑːn(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [hɪm] ,
sweet , carnal company compliments him ,
甜的 , 肉体 公司 赞美 他 ,

甜美、肉欲的陪伴与他相得益彰。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[gɒt]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[b'ækslaɪdɐ]	[tuː; tə]	[ə'kɒmədeɪt]	[hɪm]	.
and	**all**	**that**	**can**	**be**	**got**	**is**	**presented**	**to**	**this**	**backslider**	**to**	**accommodate**	**him**	**:**
和	全部	那	能	是	得到	是	呈现	到	这	背道者	到	容纳	他	.

为了迁就这个背道者，所有能得到的都给了他。

[bʌt; bət]	,	[bɪ'həʊld]	,	[hiː; hi]	[dʌθ]	[ə'gen]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['neɪkɪdnəs]	,
But	**,**	**behold**	**,**	**he**	**doth**	**again**	**begin**	**to**	**see**	**his**	**own**	**nakedness**	**,**
但	，	看哪	，	他	确实	再次	开始	到	看	他的	自己的	裸体	，

但是，瞧，他又开始看到自己的赤身裸体了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪz]	['wetɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[æks]	.
and	**he**	**perceives**	**that**	**the**	**law**	**is**	**whetting**	**his**	**axe**	**.**
和	他	感知	那	这	法律	是	磨面	他的	斧头	.

他意识到法律正在磨利他的斧头。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[hiː; hi]	[pə'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bʌb(ə)l]	;	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[smelz]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	['brɪmstəʊn]	,
As	**for**	**the**	**world**	**,**	**he**	**perceives**	**it**	**is**	**a**	**bubble**	**;**	**he**	**also**	**smells**	**the**	**smell**	**of**	**brimstone**	**,**
作为	为了	这	世界	，	他	感知	它	是	一个	气泡	；	他	还	气味	这	闻	的	硫磺	，

至于世界，他认为它是一个泡沫；他还闻到了硫磺的气味。

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[hæθ]	['skætəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['tæbənækl]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	.
for	**God**	**hath**	**scattered**	**it**	**upon**	**his**	**tabernacle**	**,**	**and**	**it**	**begins**	**to**	**burn**	**within**	**him**	**.**
为了	上帝	有	疏散	它	之上	他的	圣幕	，	和	它	开始	到	烧伤	之内	他	.

因为上帝已将它散布在他的帐幕上，它在他里面开始燃烧。

(	[dʒɒb]	-	:	-	)
(	**Job**	**18**	**:**	**15**	**)**
(	工作	-	:	-	)

(约伯记 18:15)

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	！

哦！

[seθ]	[hiː; hi]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'luːdɪd]	;
saith	**he**	**,**	**I**	**am**	**deluded**	**;**
赛斯说	他	，	我	是	妄想	；

他说："我被蒙蔽了。"

[əʊ]	!
oh	**!**
哦	！

哦！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[en'sneəd]	.
I	**am**	**ensnared**	**.**
我	是	陷入	.

我落入陷阱了。

[maɪ]	[fɜːst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	[truː]	.
My	**first**	**sight**	**of**	**things**	**was**	**true**	**.**
我的	第一的	视线	的	事物	曾是	真的	.

我的第一印象是正确的。

[ai]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səʊ]	[ə'gen]	.
I	**see**	**it**	**is**	**so**	**again**	**.**
我	看	它	是	所以	再次	.

看来又是这样了。

[naʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	['flaɪɪŋ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['refjuːdʒ]	;	[əʊ]	[gɒd]	,
Now	**he**	**begins**	**to**	**be**	**for**	**flying**	**again**	**to**	**his**	**first**	**refuge**	**;**	**O**	**God**	**,**
现在	他	开始	到	是	为了	飞行	再次	到	他的	第一的	避难所	;	哦	上帝	,

现在他又开始准备飞回他最初的避难所；哦，上帝啊，

[seθ]	[hiː; hi]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ʌn'dʌn]	,	[ai]	[hæv; həv]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[truːθ]	[tuː; tə]	[laɪz]	!
saith	**he**	**,**	**I**	**am**	**undone**	**,**	**I**	**have**	**turned**	**from**	**thy**	**truth**	**to**	**lies**	**!**
赛斯说	他	,	我	是	未完成	,	我	有	转向	从	你的	真相	到	谎言	!

他说：“我完了，我背弃了你的真理，转而信奉谎言！”

[ai]	[bɪ'liːvd]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
I	**believed**	**them**	**such**	**at**	**first**	**,**	**and**	**find**	**them**	**such**	**at**	**last**	**.**
我	相信	他们	这样的	在	第一的	,	和	寻找	他们	这样的	在	最后的	.

我起初相信了他们的话，最终也发现他们确实如此。

[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[əʊ]	[gɒd]	!
Have	**mercy**	**upon**	**me**	**,**	**O**	**God**	**!**
有	怜悯	之上	我	,	哦	上帝	!

上帝啊，求你怜悯我！

[ðɪs]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['testɪməni]	,	[ə; eɪ]	['sekənd]	['testɪməni]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn]	,
This	**,**	**I**	**say**	**,**	**is**	**a**	**testimony**	**,**	**a**	**second**	**testimony**	**,**	**by**	**the**	**same**	**man**	**,**
这	,	我	说	,	是	一个	见证	,	一个	第二	见证	,	经过	这	相同的	男人	,

我说，这是同一个人作出的第二个证词。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪzrəbl]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðə; ði]	['emptinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
as	**to**	**the**	**miserable**	**state**	**of**	**man**	**,**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**law**	**,**	**the**	**emptiness**	**of**	**the**	**world**	**,**
作为	到	这	悲惨的	状态	的	男人	,	这	严重性	的	这	法律	,	这	空虚	的	这	世界	,

至于人类的悲惨境遇、法律的严酷、世界的空虚，

[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˊterəblnis]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	.
the	**certainty**	**of**	**death**	**,**	**and**	**the**	**terribleness**	**of**	**judgment**	**.**
这	肯定	的	死亡	,	和	这	可怕的	的	判断	.

死亡的必然性，以及审判的可怕性。

[ðɪs]	[mæn]	[hæθ]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
This	**man**	**hath**	**seen**	**it**	**,**	**and**	**seen**	**it**	**again**	**.**
这	男人	有	已见	它	,	和	已见	它	再次	.

这个人见过它，而且见过两次。

[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[b'ækslaɪdɐ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['blesɪŋ]	,	[ai]	[miːn]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	,
A	**returning**	**backslider**	**is**	**a**	**great**	**blessing**	**,**	**I**	**mean**	**intended**	**to**	**be**	**so**	**,**
一个	返回	背道者	是	一个	伟大的	祝福	,	我	意思是	故意的	到	是	所以	,

一个重新归向信仰的人是莫大的福分，我的意思是，这本来就是上帝的旨意。

[tuː; tə]	[tuː]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[men]	—	[wʌn]	.
to	**two**	**sorts**	**of**	**men**	**—**	**1**	**.**
到	二	排序	的	男人	—	1	.

有两种男人——1.

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	[ʌn'kɔːld]	.	[ˌtuː'tuː]	.
To	**the**	**elect**	**uncalled**	**.**	**2**	**.**
到	这	选	未命名	.	2	.

致蒙拣选但未被呼召的人。2.

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][stænd][ðeə(r)] [graʊnd] .

To the elect that are called , and that at present stand their ground .

到 这 选 那 是 称为 , 和 那 在 展示 站立 他们的 地面 .

致那些蒙召的选民，以及如今坚守阵地的人。

[ðə; ði] [ʌn'kɔːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ; [ðə; ði] [kɔːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

The uncalled are made to hear him , and consider ; the called are made

这 未命名 是 制成 到 听到 他 , 和 考虑 ; 这 称为 是 制成

[tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ,

to hear him ,

到 听到 他 ,

未蒙召的人被要求听他讲道，并思考他；蒙召的人也被要求听他讲道，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

and are afraid of falling .

和 是 害怕的 的 坠落 .

并且害怕跌倒。

[bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɪzdəm] ,

Behold , therefore , the mystery of God's wisdom ,

看哪 , 所以 , 这 神秘 的 神的 智慧 ,

因此，请看，这就是上帝智慧的奥秘。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [spek'tetər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [teɪk] [hiːd] .

and how willing he is that spectators should be warned and made take heed .

和 如何 愿意的 他 是 那 观众 应该 是 警告 和 制成 拿 注意 .

他多么希望提醒旁观者注意。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [pə'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Yea , he will permit that some of his own shall fall into the fire ,

是的 , 他 将要 允许 那 一些 的 他的 自己的 将 落下 进入 这 火 ,

是的，他会允许他自己的一些人坠入火中。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hel] [ɪz] [hɒt] ,

to convince the world that hell is hot ,

到 说服 这 世界 那 地狱 是 热的 ,

为了让世人相信地狱很热，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [ðeə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [slɪp] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .

and to warn their brethren to take heed that they slip not with their feet .

和 到 警告 他们的 弟兄们 到 拿 注意 那 他们 滑 不是 和 他们的 脚 .

并警告他们的弟兄们要小心，免得他们的脚滑倒。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [gɒd] ['sʌfəd] [səʊ] ['meni]

I have often said in my heart that this was the cause why God suffered so many

我 有 经常 说 在 我的 心 那 这 曾是 这 原因 为什么 上帝 遭受 所以 许多

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz][tuː; tə] [fɔːl] ;

of the believing Jews to fall ;

的 这 相信 犹太人 到 落下 ;

我常常在心里说，这就是上帝让那么多虔诚的犹太人堕落的原因；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentailz] [mait] [teɪk] [hiːd] .

to wit , that the Gentiles might take heed .

到 有 , 那 这 外邦人 可能 拿 注意 .

也就是说，好让外邦人留心。

([rɒm] - : -) [əʊ] , ['breðrən] !

(Rom 11 : 21) O , brethren !

(只读存储器 - : -) 哦 , 弟兄们 !

（罗马书 11:21）弟兄们！

[seθ] [ðə; ði] [b'ækslaɪdə] [ðæt] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai] [left] [maɪ] [gɒd] ?
saith the backslider that is returned , did you see how I left my God ?
赛斯说 这 背道者 那 是 返回 , 做过 你 看 如何 我 左边 我的 上帝 ?

背道者回转过来，说：“你看见我怎样离弃我的神了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəʊz] ['vænətɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
did you see how I turned again to those vanities from which some time before I
做过 你 看 如何 我 转向 再次 到 那些 虚荣心 从 哪个 一些 时间 前 我
[fel] ?
fell ?
跌倒 ?

你看到我又一次沉迷于那些虚荣之中了吗？我之前曾一度沉迷于这些虚荣之中。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'luːdɪd] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ;
I was deluded , I was bewitched , I was deceived ;
我 曾是 妄想 , 我 曾是 着迷 , 我 曾是 受骗 ;

我被蒙蔽了，我被迷惑了，我被欺骗了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [fled] [æt; ət] [fɜːst] [stɪl] [wɜːs] [baɪ][fɑː(r)] [wen] [ai]
for I found all things from which I fled at first still worse by far when I
为了 我 成立 全部 事物 从 哪个 我 逃亡 在 第一的 仍然 更糟 经过 远的 什么时候 我
[went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
went to them the second time .
去 到 他们 这 第二 时间 .

因为我第二次去到我最初逃离的那些地方时，发现它们比我最初逃离的还要糟糕得多。

[duː; də] [nɒt] ['bækˌslaɪd] .
Do not backslide .
做 不是 倒退 .

不要走回头路。

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] ['bækˌslaɪd] .
Oh ! do not backslide .
哦 ! 做 不是 倒退 .

哦！千万不要退步。

[ðə; ði] [fɜːst] [graʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gʊd] ; ['nevə(r)] [tempt]
the first ground of your departing from them was good ; never tempt
这 第一的 地面 的 你的 离开 从 他们 曾是 好的 ; 绝不 诱惑
[gɒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . [ˌtuː'tuː] .
God a second time . 2 .
上帝 一个 第二 时间 . 2 .

你第一次离开他们是有道理的；不要第二次试探上帝。2.

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sekənd] ['testɪməni] ,
And as he gives us a second testimony ,
和 作为 他 给予 我们 一个 第二 见证 ,

当他向我们作第二次见证时，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][æz; əz][æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
that the world and himself are so as at first he believed they were ,
那 这 世界 和 他自己 是 所以 作为 在 第一的 他 相信 他们 是 ,

世界和他自己，正如他最初认为的那样。

[səʊ][baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi] ['testifai] [ðæt] [gɒd][ænd; ənd] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
so by this his returning he testifies that God and Christ are the same ,
所以 经过 这 他的 返回 他 作证 那 上帝 和 基督 是 这 相同的 ,

因此，他此次的回归证明上帝和基督是同一位。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and much more than ever he believed at first they were .
和 很多 更多的 比 曾经 他 相信 在 第一的 他们 是 .

而且他比以往任何时候都更加相信，起初他们确实如此。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] ['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
This man has made a proof before and a proof after conviction of the
这 男人 有 制成 一个 证明 前 和 一个 证明 后 定罪 的 这
['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
evil of the one and good of the other .
邪恶的 的 这 一 和 好的 的 这 其他 .

这个人既在定罪前证明了恶，也在定罪后证明了善。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pruːf] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
This man has made a proof by feeling and seeing , and that before and
这 男人 有 制成 一个 证明 经过 感觉 和 看到 ， 和 那 前 和
['ɑːftə(r)] [greɪs] [rɪ'siːvd] .
after grace received .
后 优雅 已收到 .

这个人通过感受和观察，以及接受恩典之前和之后的情况，证明了这一点。

[ðɪs] [mæn] [gɒd] [hæz; həz] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [ðɪs] [mæn] [ɪz] [tuː] [men] ,
This man God has set up to be a witness ; this man is two men ,
这 男人 上帝 有 放 向上 到 是 一个 证人 ； 这 男人 是 二 男人 ，

上帝拣选这个人作见证；这个人其实是两个人。

[hæz; həz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tuː] [men] , [mʌst; məst] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuː] [men] .
has the testimony of two men , must serve in the place of two men .
有 这 见证 的 二 男人 ， 必须 服务 在 这 地方 的 二 男人 .

拥有两个人的证词，就必须代替两个人服役。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baɪ] [greɪs] ;
He knows what it is to be fetched from a state of nature by grace ;
他 知道 什么 它 是 到 是 已获取 从 一个 状态 的 自然 经过 优雅 ；

他知道靠着恩典从自然状态中被拯救出来是什么感觉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
but this all Christians know as well as he .
但 这 全部 基督徒 知道 作为 出色地 作为 他 .

但所有基督徒都和他一样清楚这一点。

[eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
Ay , but he knows what it is to be fetched from the world ,
哎 ， 但 他 知道 什么 它 是 到 是 已获取 从 这 世界 ，

是啊，但他知道被从世间带走是什么滋味。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [prə'fesər]
from the devil , and hell , the second time ; and that but few professors
从 这 魔鬼 ， 和 地狱 ， 这 第二 时间 ； 和 那 但 很少 教授们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ，

第二次是从魔鬼和地狱里来的；而这一点，只有极少数教授知道。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ðæt] [fɔːl] [ə'weɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][duː; də] [ə'gen] .
for few that fall away return to do again .
为了 很少 那 落下 离开 返回 到 做 再次 .

少数失足者会再次回归。

([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] - [eit]) [eɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kʌm] [ə'gen] , ['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz] [njuːz] [ɪn]
(Heb 6 : 4 - 8) Ay , but this man is come again , wherefore there is news in
(希伯来书 6 : 4 - 8) 哎 , 但 这 男人 是 来 再次 , 因此 那里 是 消息 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

（来6:4-8）是的，但这人又回来了，所以他口中有新消息。

[sæd] [njuːz] , ['dredf(ə)l] [njuːz] ,
sad news , dreadful news ,
伤心 消息 , 可怕 消息 ,

令人悲伤的消息，可怕的消息

[ænd; ənd] [njuːz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [seɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] .
and news that is to make the standing saint to take heed lest he fall .
和 消息 那 是 到 制作 这 常设 圣 到 拿 注意 免得 他 落下 .

这是足以让圣人警醒，免得跌倒的消息。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [b'ækslaɪdɐ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]
The returning backslider , therefore , is a rare man , a man of worth and
这 返回 背道者 , 所以 , 是 一个 稀有的 男人 , 一个 男人 的 值得 和
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

因此，重新回归正道的人实属罕见，他们是有价值、有智慧的人。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [flɒk] ,
a man to whom the men of the world should flock ,
一个 男人 到 谁 这 男人 的 这 世界 应该 群 ,

世人都应向他趋之若鹜的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
and of whom they should learn to fear the Lord God .
和 的 谁 他们 应该 学习 到 害怕 这 主 上帝 .

他们应当学习敬畏耶和华神。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [bəuθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
He also is a man of whom the saints should receive both caution ,
他 还 是 一个 男人 的 谁 这 圣徒 应该 收到 两个都 警告 ,

他也是一位圣徒们应该既谨慎对待的人。

['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrmz]
counsel , and strength in their present standing ; and they should , by his harms
法律顾问 , 和 力量 在 他们的 展示 常设 ; 和 他们 应该 , 经过 他的 危害
,
,
,

他们应该得到建议和力量，以巩固他们目前的地位；并且他们应该因他的伤害而受到惩罚。

[lɜːn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [tremblɪŋ] .
learn to serve the Lord with fear , and to rejoice with trembling .
学习 到 服务 这 主 和 害怕 , 和 到 麾 和 发抖 .

当敬畏地事奉耶和华，又当战兢地喜乐。

([wʌn][kɔː(r)] - : [sɪks] - - , ['aɪsə] - : - - - , [luːk] - : -)
(1 Cor 10 : 6 - 13 , Isa 51 : 11 - 13 , Luke 22 : 32)
(1 科尔 - : 6 - - , 伊萨 - : - - - , 卢克 - : -)

（哥林多前书 10：6-13，赛 51：11-13，路加福音 22：32）

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
This man has the second time also had a proof of God's goodness in his
这 男人 有 这 第二 时间 还 有 一个 证明 的 神的 善良 在 他的
[kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Christ unto him ,
基督 到 他 ,

这个人第二次在基督里感受到了上帝的恩典。

[ə; eɪ] [pruːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [nɒt] — [ai] [wʊd] [nɒt] [tempt] [hɪm] [ðæt] [stændz]
a proof which the standing Christian has not — I would not tempt him that stands
一个 证明 哪个 这 常设 基督教 有 不是 — 我 会 不是 诱惑 他 那 站立
[tuː; tə] [fɔːl] ;
to fall ;
到 落下 ;

这是站立的基督徒所没有的证明——我不会试探站立的人跌倒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [b'ækslaɪdɐ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [gɑːdz] [hændz] ,
but the good that a returning backslider has received at God's hands ,
但 这 好的 那 一个 返回 背道者 有 已收到 在 神的 双手 ,

但一个悔改归正的信徒从上帝手中得到的恩典，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gʊd] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd]
and at the hand of Christ , is a double good , he has been converted
和 在 这 手 的 基督 , 是 一个 双倍的 好的 , 他 有 到过 转换
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

在基督手中，这是双重的益处，他已经皈依了两次。

[fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪm'self]
fetched from the world , and from the devil , and from himself
已获取 从 这 世界 , 和 从 这 魔鬼 , 和 从 他自己
[twaɪs] ; [əʊ] , [greɪs] !
twice ; oh , grace !
两次 ; 哦 , 优雅 !

祂从世界、魔鬼和祂自己身上两次得来；哦，恩典！

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kʌvənənt] , [ðə; ði]
and has been made to know the stability of God's covenant , the
和 有 到过 制成 到 知道 这 稳定 的 神的 盟约 , 这
[ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [maɪnd] ,
unchangeableness of God's mind ,
不变性 的 神的 头脑 ,

并且已经认识到上帝圣约的稳定性，上帝心意的不变性。

[ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪn] [kraɪst] ,
the sure and lasting truth of his promise in Christ ,
这 当然 和 持久 真相 的 他的 承诺 在 基督 ,

他在基督里所作的应许是确定且永恒的真理。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and of the sufficiency of the merits of Christ , over and over .
和 的 这 充足性 的 这 优点 的 基督 , 超过 和 超过 .

并且反复强调基督的功德是足够的。

[[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bækslaɪdɚz] [rɪ'tɜːn] .] — [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['kʌmɪŋ]
[The manner of a backslider's return .] — Of the manner of this man's coming
[这 方式 的 一个 背道者的 返回 .] — 的 这 方式 的 这 男人的 未来
[tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst]
to God by Christ
到 上帝 经过 基督

【背道者回归的方式】——指这个人藉着基督归向神的方式。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
I shall also speak a word or two .
我 将 还 说话 一个 单词 或者 二 .

我也要说几句。

[hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'weɪkənd] ['sɪnə(r)] ['kɒmz] ,
He comes as the newly - awakened sinner comes ,
他 来 作为 这 新 - 觉醒 罪人 来 ,

他就像一个刚刚觉醒的罪人一样到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]
and that from the same motives and the knowledge of things as he
和 那 从 这 相同的 动机 和 这 知识 的 事物 作为 他
[hæθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt]) ,
hath over and above (which he had as good have been without) ,
有 超过 和 多于 (哪个 他 有 作为 好的 有 到过 没有) ,

而这一切，都是出于与他所拥有的相同的动机和知识（即便没有这些知识，他也一样），

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'weɪkənd] ['sɪnə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that which the newly - awakened sinner has not ; to wit , the guilt of his
那 哪个 这 新 - 觉醒 罪人 有 不是 ; 到 有 , 这 有罪 的 他的
['bækslaɪdɪŋ] ,
backsliding ,
倒退 ,

那是刚刚觉醒的罪人所没有的；也就是说，他背道的罪疚感。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːs] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [daɪ] ,
which is a guilt of a worse complexion , of a deeper dye ,
哪个 是 一个 有罪 的 一个 更糟 肤色 , 的 一个 更深 染料 ,

这是肤色较差、染发颜色较深所带来的罪恶感。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevɪə] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['eni] [gɪlt] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and of a heavier nature than is any guilt else in the world .
和 的 一个 较重 自然 比 是 任何 有罪 别的 在 这 世界 .

而且这种罪恶感比世界上任何其他罪恶感都要沉重。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] [ðæt] [ə'raɪz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]
He is also attended with fears and doubts that arise from other reasons and
他 是 还 参加 和 恐惧 和 疑虑 那 出现 从 其他 原因 和
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'weɪkənd] [mæn] ;
considerations than do the doubts and fears of the newly - awakened man ;
考虑因素 比 做 这 疑虑 和 恐惧 的 这 新 - 觉醒 男人 ;

他也会产生恐惧和疑虑，这些恐惧和疑虑的产生原因和考虑因素与刚刚觉醒的人的疑虑和恐惧不同；

[daut] ['bɪldɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] .
doubts builded upon the vileness of his backsliding .
疑虑 已建成 之上 这 卑鄙 的 他的 倒退 .

他背弃信仰的卑劣行径加剧了人们的怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ,
He has also more dreadful scriptures to consider of ,
他 有 还 更多的 可怕 经文 到 考虑 的 ,

他还有更多可怕的经文需要考虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)] ['wiʃfuli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [jeɪ] ,
and they will look more wishfully in his face , yea ,
和 他们 将要 看 更多的 如意地 在 他的 脸 , 是的 ,

他们会更加渴望地看着他的脸，是的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪm] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grɪm] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ðæn; ðən][hæz; həz]
and will also make him take notice of their grim physiognomy , than has
和 将要 还 制作 他 拿 注意 的 他们的 严峻 面相学 , 比 有
[ðə; ði] ['njuːli] - [ə'weɪkənd] [mæn] .
the newly - awakened man .
这 新 - 觉醒 男人 .

而且，这也会让他注意到他们阴沉的面容，比刚刚苏醒的人更加明显。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] , [gɒd] [si:m] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]
Besides , as a punishment of his backsliding , God seems to withdraw the
除了 , 作为 一个 惩罚 的 他的 倒退 , 上帝 似乎 到 提取 这
[swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
sweet influences of his Spirit ,
甜的 影响 的 他的 精神 ,

此外，作为对他背道的惩罚，上帝似乎收回了圣灵的甜蜜影响。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] , [nɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'pent] ['eni] [mɔː(r)] ,
and as if he would not suffer him to pray , nor to repent any more ,
和 作为 如果 他 会 不是 遭受 他 到 祈祷 , 也不 到 悔改 任何 更多的 ,

仿佛他既不让他祈祷，也不让他再忏悔。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
(Psa 51 : 11) , as if he would now take all away from him ,
(前列腺特异性抗原 - : -) , 作为 如果 他 会 现在 拿 全部 离开 从 他 ,

（诗篇 51:11），仿佛他现在要将他的一切夺走。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [lʌst] [ænd; ənd]['aɪdəlz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gɒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and leave him to those lusts and idols that he left his God to follow .
和 离开 他 到 那些 欲望 和 偶像 那 他 左边 他的 上帝 到 跟随 .

任由他沉溺于他离弃上帝去追随的那些欲望和偶像之中吧。

[swɔːrmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['rəugəri] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [hɪm] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
Swarms of his new rogueries shall haunt him in every place ,
蜂群 的 他的 新的 流氓行为 将 出没 他 在 每一个 地方 ,

他犯下的新罪行将如影随形，让他处处受其困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that not only in the guilt , but in the filth and pollution of them .
和 那 不是 仅有的 在 这 有罪 , 但 在 这 污秽 和 污染 的 他们 .

不仅在于他们的罪恶感，还在于他们的污秽和污染。

([prɑːv] - : -)
(Prov 14 : 14)
(省 - : -)

（箴言 14:14）

[nʌn] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɔːnt] [ə; eɪ] [bækslaɪdɝz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [njuː] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tɜːnd]
None know the things that haunt a backslider's mind , his new sins are all turned
没有任何 知道 这 事物 那 出没 一个 背道者的 头脑 , 他的 新的 罪孽 是 全部 转向
['tɔːkɪŋ] [d'ɛvəlz] ,
talking devils ,
说 魔鬼 ,

无人知晓背道者心中萦绕的种种念头，他新犯下的罪孽都化作了会说话的魔鬼。

['θretnɪŋ] [d'ɛvəlz] , ['rɔːrɪŋ] [d'ɛvəlz] , [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
threatening devils , roaring devils , within him .
威胁 魔鬼 , 咆哮 魔鬼 , 之内 他 .

他体内有威胁的魔鬼，咆哮的魔鬼。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
Besides , he doubts of the truth of his first conversion ,
除了 , 他 疑虑 的 这 真相 的 他的 第一的 转换 ,

此外，他对第一次皈依的真实性也心存疑虑。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
consequently he has it lying upon him as a strong suspicion that there
最后 他 有 它 说谎 之上 他 作为 一个 强的 怀疑 那 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] ;
was nothing of truth in all his first experience ;
曾是 没有什么 的 真相 在 全部 他的 第一的 经验 ;

因此，他强烈怀疑自己最初的所有经历都不是真实的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ædz] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [kʌm] , [æz; əz][tuː; tə] [sens]
and this also adds lead to his heels , and makes him come , as to sense
和 这 还 添加 带领 到 他的 高跟鞋 , 和 制作 他 来 , 作为 到 感觉
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
and feeling ,
和 感觉 ,

这也让他脚后跟沉重，让他感到麻木和失落。

[mɔː(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
more heavy and with the greater difficulty to God by Christ .
更多的 重的 和 和 这 更大的 困难 到 上帝 经过 基督 .

基督使人更加沉重，也使人更加难以向神祷告。

[æz; əz] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [kɪlz] [hɪm] , [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['hʌmb(ə)l] ,
As faithfulness of other men kills him , he cannot see an honest , humble ,
作为 忠诚 的 其他 男人 杀戮 他 , 他 不能 看 一个 诚实的 , 谦逊的 ,

因为他太依赖别人的忠诚，所以他看不到一个诚实、谦逊的人。

['həʊli] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pɪəst] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .
holy , faithful servant of God , but he is pierced and wounded at the heart .
圣 , 忠实 仆人 的 上帝 , 但 他 是 穿孔 和 受伤 在 这 心 .

他是圣洁、忠心的上帝仆人，但他的心却被刺穿、被伤害了。

[eɪ] , [sez] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ðæt] [mæn] [fɪəz] [gɒd] , [ðæt] [mæn] [hæθ] ['feɪθfəli] ['fɒləʊd] [gɒd] ,
Ay , says he within himself , that man fears God , that man hath faithfully followed God ,
哎 , 说道 他 之内 他自己 , 那 男人 恐惧 上帝 , 那 男人 有 忠实 随后 上帝 ,

“是的，”他内心说道，“那人敬畏上帝，那人忠实地追随上帝。”

[ðæt] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['eɪndʒəls] , [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
that man , like the elect angels , has kept his place ;
那 男人 , 喜欢 这 选 天使 , 有 保留 他的 地方 ;

那人如同蒙拣选的天使，保住了自己的位置；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][maɪ]['steɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
but I am fallen from my station like a devil .
但 我 是 倒下 从 我的 车站 喜欢 一个 魔鬼 .

但我却像魔鬼一样从高位跌落。

[ðæt] [mæn] [ɑːnɝɛθ] [gɒd] , [ɛdəfɪθ] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
That man honoureth God , edifieth the saints , convinceth the world , and
那 男人 荣誉 上帝 , 建立 这 圣徒 , 说服 这 世界 , 和
[ðem; ðəm] ,
condemneth them ,
谴责 他们 ,

那人荣耀神，造就圣徒，使世人知罪，并定他们的罪。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] .
and is become heir of the righteousness which is by faith .
和 是 变得 继承人 的 这 义 哪个 是 经过 信仰 .

并且因信承受了那义。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [gɒd] , ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [griːvd] [seɪnts] , [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld]
But I have dishonoured God , stumbled and grieved saints , made the world
但 我 有 蒙羞 上帝 , 踉跄 和 伤心 圣徒 , 制成 这 世界
[blæs'fiːm] ,
blaspheme ,
亵渎神明 ,

但我羞辱了上帝，使圣徒跌倒悲伤，使世界亵渎神明。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] !
and , for aught I know , been the cause of the damnation of many !
和 , 为了 零 我 知道 , 到过 这 原因 的 这 诅咒 的 许多 !

据我所知，它还造成了许多人的堕落！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
These are the things , I say , together with many more of the same kind ,
这些 是 这 事物 , 我 说 , 一起 和 许多 更多的 的 这 相同的 种类 ,

我说，这些东西，以及许多其他同类的东西，

[ðæt] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [jeɪ] ,
that come with him ; yea , they will come with him , yea ,
那 来 和 他 ; 是的 , 他们 将要 来 和 他 , 是的 ,

那些和他一起来的人；是的，他们会和他一起来，是的。

[ænd; ənd] [wɪl] [steə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪl] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] ,
and will stare him in the face , will tell him of his baseness ,
和 将要 盯 他 在 这 脸 , 将要 告诉 他 的 他的 卑鄙 ,

并会直视他的眼睛，告诉他他的卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [lɑːf] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] ,
and laugh him to scorn ,
和 笑 他 到 轻蔑 ,

并嘲笑他，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] — [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][seɪ] !
all the way that he is coming to God by Christ — I know what I say !
全部 这 方式 那 他 是 未来 到 上帝 经过 基督 — 我 知道 什么 我 说 !

他一路走来都是通过基督归向神——我知道我所说的！

— [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [hɑːd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm] .
— and this makes his coming to God by Christ hard and difficult to him .
— 和 这 制作 他的 未来 到 上帝 经过 基督 难的 和 难的 到 他 .

——这使得他通过基督归向神变得困难重重。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [seɪnts] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [wɪl] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪm] ,
Besides , he thinks saints will be aware of him , will be shy of him ,
除了 , 他 思考 圣徒 将要 是 意识到的 的 他 , 将要 是 害羞的 的 他 ,

此外，他认为圣徒们会注意到他，会对他感到羞愧。

[wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [jeɪ] , [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
will be afraid to trust him , yea , will tell his Father of him ,
将要 是 害怕的 到 相信 他 , 是的 , 将要 告诉 他的 父亲 的 他 ,

会不敢信任他，是的，会把他的事告诉父亲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [ə'genst] [hɪm] , [æz; əz] [ɪ'laɪəs] [dɪd] [ə'genst] ['ɪzreɪl] , ([rɒm] - : [ˌtuː'tuː]
and make intercession against him , as Elias did against Israel , (Rom 11 : 2
和 制作 代祷 反对 他 , 作为 埃利亚斯 做过 反对 以色列 , (只读存储器 - : 2
) ,
) ,
) ,

并且要替他祷告，像以利亚替以色列祷告一样（罗11:2）。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [men] [dɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
or as the men did that were fellow - servants with him that took his brother
或者 作为 这 男人 做过 那 是 同伴 - 仆人 和 他 那 采取 他的 兄弟
[baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
by the throat .
经过 这 喉 .

或者像那些与他同为仆人的仆人一样，掐住他兄弟的喉咙。

([mæt] - : -)
(Matt 18 : 31)
(马特 - : -)

（马太福音 18:31）

[ʃeɪm] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kɒmz] ; [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
Shame covereth his face all the way he comes ; he doth not know what to do
耻辱 覆盖 他的 脸 全部 这 方式 他 来 ; 他 确实 不是 知道 什么 到 做
;
;
;

他一路羞愧难当，不知所措。

[ðə; ði] [gɒd] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] , [ɪz][ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [slait] ,
the God he is returning to , is the God that he has slighted ,
这 上帝 他 是 返回 到 , 是 这 上帝 那 他 有 轻视 ,

他要回归的神，正是他曾轻视过的神。

[ðə; ði] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [lʌst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [gɒd]
the God before whom he has preferred the vilest lust ; and he knows God
这 上帝 前 谁 他 有 首选 这 最卑鄙的 欲望 ; 和 他 知道 上帝
[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
knows it ,
知道 它 ,

他宁愿选择最卑劣的欲望，也不愿选择上帝；而且他知道上帝也知道这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and has before him all his ways .
和 有 前 他 全部 他的 方式 .

他面前摆着他所有的道路。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [kæn; kən] [tel]
The man that has been a backslider , and is returning to God , can tell
这 男人 那 有 到过 一个 背道者 , 和 是 返回 到 上帝 , 能 告诉
[streɪndʒ] ['stɔːriz] ,
strange stories ,
奇怪的 故事 ,

曾经背离信仰、如今重新归向神的人，会讲一些奇特的故事。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [truː] .
and yet such as are very true .
和 然而 这样的 作为 是 非常 真的 .

然而，这些说法却非常正确。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['bækslaɪdɪŋ]
No man was in the whale's belly , and came out again alive , but backsliding
不 男人 曾是 在 这 鲸鱼的 腹部 , 和 来了 出去 再次 活 , 但 倒退
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['dʒəʊnə] ;
and returning Jonah ;
和 返回 约拿 ;

没有人能进入鲸鱼的肚子里，活着出来，却又背离正道，回到约拿身边；

['kɒnsɪkwəntli] , [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɒt] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] ,
consequently , no man could tell how he was there , what he felt there ,
最后 , 不 男人 可以 告诉 如何 他 曾是 那里 , 什么 他 毛毡 那里 ,

因此，没有人能够说清自己当时是如何身处那里的，以及自己在那里感受到了什么。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
what he saw there , and what workings of heart he had when he was there ,
什么 他 锯 那里 , 和 什么 运作 的 心 他 有 什么时候 他 曾是 那里 ,

他在那里看到了什么，以及他当时的内心感受，

[səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
so well as he .
所以 出色地 作为 他 .

和他一样出色。

[[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .]
[The sincere Christian's coming to God by Christ .]
[这 真诚 基督徒的 未来 到 上帝 经过 基督 .]

【真诚的基督徒藉着基督归向神】

[θɜːd] , [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] — [tuː; tə] [wɪt] ,
Third , I come now to the third man — to wit ,
第三 , 我 来 现在 到 这 第三 男人 — 到 有 ,

第三，我现在要讲第三个人——也就是：

[tuː; tə][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
to the sincere and upright man that cometh to God by Christ .
到 这 真诚 和 直立 男人 那 到来 到 上帝 经过 基督 .

致那真诚正直、藉着基督来到神面前的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ,
And although this may , in some sense , be applicable to the two former ,
和 虽然 这 可能 , 在 一些 感觉 , 是 适用的 到 这 二 以前的 ,

虽然这在某种程度上可能也适用于前两者，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
for his coming is not worthy to be counted coming to God , that is ,
为了 他的 未来 是 不是 值得 到 是 计数 未来 到 上帝 , 那 是 ,

因为他的到来不算是来到神面前，也就是说，

[nɒt][ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] , [jet] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ai] [naʊ] [miːn] ,
not in sincerity and uprightness , yet by such an one I now mean ,
不是 在 诚意 和 正直 , 然而 经过 这样的 一个 一 我 现在 意思是 ,

并非出于真诚和正直，但我现在所说的这样的人是指：

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
one that has been called to the faith ,
一 那 有 到过 称为 到 这 信仰 ,

蒙召归信的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ˌðeər'ɪn] [ə'bəʊd] [wɪð] [gɒd] .
and that has in some good measure of sincerity and uprightness therein abode with God .
和 那 有 在 一些 好的 措施 的 诚意 和 正直 其中 住所 和 上帝 .

其中蕴含着相当程度的真诚和正直，与上帝同在。

[ðɪs] [mæn][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
This man also comes to God by Christ ; but his coming is to be distinguished
这 男人 还 来 到 上帝 经过 基督 ; 但 他的 未来 是 到 是 杰出的
,
,
,

这个人也是藉着基督来到上帝面前；但他的到来却有其特殊之处。

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] .
I mean in the main of it , from the coming of the other two .
我 意思是 在 这 主要的 的 它 , 从 这 未来 的 这 其他 二 .

我的意思是，主要原因是另外两个人的到来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fəˈɡɪvnəs] ,
The other come for the knowledge of forgiveness ,
这 其他 来 为了 这 知识 的 饶恕 ,

另一部分人前来寻求宽恕的知识。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ]
a thing that the upright and faithful Christian for the most part has a
一个 事物 那 这 直立 和 忠实 基督教 为了 这 最多 部分 有 一个
[ˈkʌmftəb(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] ,
comfortable faith of ,
舒服的 信仰 的 ,

对于大多数正直虔诚的基督徒来说，这件事他们大多都深信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈɒf(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɒd] .
and that for which he is often helped to give thanks to God .
和 那 为了 哪个 他 是 经常 帮助 到 给 谢谢 到 上帝 .

而他常常因此得以感谢上帝。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [nɒt] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈevɪdənsɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
I do not say he doubteth not , or that he has not his evidences sometimes
我 做 不是 说 他 怀疑 不是 , 或者 那 他 有 不是 他的 证据 有时
[ˈklaʊdɪd] ;
clouded ;
阴天 ;

我并不是说他从不怀疑，也不是说他的证据有时不会变得模糊不清；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs]
nor do I say that the knowledge of his reconciliation to God by Christ Jesus
也不 做 我 说 那 这 知识 的 他的 和解 到 上帝 经过 基督 耶稣
[ɪz][səʊ] [haɪ] ,
is so high ,
是 所以 高的 ,

我也不是说他对通过基督耶稣与神和好的认识是如此之高，

[səʊ][fɜːm] , [səʊ] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ˈstedfɑːst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈʃeɪkən] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]
so firm , so fixed , and steadfast , that it cannot be shaken , or that he
所以 公司 , 所以 固定的 , 和 坚定不移 , 那 它 不能 是 摇晃 , 或者 那 他
[niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] .
needs no more .
需求 不 更多的 .

如此坚定，如此牢固，如此稳固，以至于无法动摇，他也不再需要更多了。

[ai] [wɪl] [ðen] [ɪkˈspleɪn][maɪˈself] .
I will then explain myself .
我 将要 然后 解释 我 .

然后我会解释清楚。

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə] [ɡɒd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['sɪnə(r)] ['kɒmz] ;
He comes not to God as an unconverted sinner comes ;
他 来 不是 到 上帝 作为 一个 未转换 罪人 来 ;

他来到上帝面前的方式，与未悔改的罪人来到上帝面前的方式截然不同；

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] ['kɒmz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [frɒm; frəm]
he comes not as a backslider comes when he is returning to God from
他 来 不是 作为 一个 背道者 来 什么时候 他 是 返回 到 上帝 从
[hɪz; ɪz] [bækslaɪdɪŋz] ;
his backslidings ;
他的 背离 ;

他不是像一个背道者那样回来，而是像一个从背道中回归上帝的人那样回来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
but he comes as a son , as one of the household of God ,
但 他 来 作为 一个 儿子 , 作为 一 的 这 家庭 的 上帝 ,

但他却以儿子的身份，以神家中的一员的身份而来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] , [sɪns] [kə'rekʃn] , ['wɪkɪdli] [dɪ'pɑːtɪd]
and he comes as one that has not , since correction , wickedly departed
和 他 来 作为 一 那 有 不是 , 自从 更正 , 邪恶地 已离开
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] . [wʌn] .
from his God . 1 .
从 他的 上帝 . 1 .

他就像一个自受管教以来就没有邪恶地背离过上帝的人一样。

[hiː; hi] [ðen] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɡɒd] [wɪð] [ðæt] ['ækses] [ænd; ənd] ['ɡɒdli] ['bəʊldnəs] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] ['prɒpə(r)]
He then comes to God with that access and godly boldness that is only proper
他 然后 来 到 上帝 和 那 使用权 和 敬虔的 大胆 那 是 仅有的 恰当的
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
to such as himself ,
到 这样的 作为 他自己 ,

然后，他带着只有他这样的人才具备的亲近神的态度和敬畏神的勇气来到神面前。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] [ɡɒd] .
that is , to them that walk with God .
那 是 , 到 他们 那 走 和 上帝 .

也就是说，对于那些与神同行的人来说。

([rɒm] [faɪv] : [ˌtuː'tuː])
(Rom 5 : 2)
(只读存储器 5 : 2)

（罗马书 5:2）

[ðʌs] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [dʌθ] [nɒt] [duː; də] ;
Thus every one that shall be saved doth not do ;
因此 每一个 一 那 将 是 已保存 确实 不是 做 ;

这样，凡将要得救的人都不做；

[ðʌs] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ['kænɒt] [duː; də] — [tuː; tə] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [tuː] ['spəʊkən] [ɒv; əv]
thus every one that shall be saved cannot do — to instance the two spoken of
因此 每一个 一 那 将 是 已保存 不能 做 — 到 实例 这 二 说 的
[bɪ'fɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
before . 2 .
前 . 2 .

因此，凡蒙恩得救的人都不能做——例如前面提到的那两个人。2.

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] ['kɒnstəntli] [baɪ] [preə(r)] , [baɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['evri] ['ɔːdɪnəns] .
He comes to God by Christ constantly by prayer , by meditation , by every ordinance .
他 来 到 上帝 经过 基督 不断地 经过 祷告 , 经过 冥想 , 经过 每一个 条例 .

他藉着基督，通过祷告、默想和各种圣礼，不断地亲近神。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [juːz][ɒv; əv] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
For therefore he maketh use of ordinances ,
为了 所以 他 制造 使用 的 法令 ,

因此他运用律例，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðem; ðəm] [θruː] [kraɪst] [hiː; hi] [gɛtɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
because by them through Christ he getteth into the presence of God .
因为 经过 他们 通过 基督 他 获得 进入 这 在场 的 上帝 .

因为藉着他们，藉着基督，他得以进入神的面前。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) [θriː] .
(Psa 27 : 4) 3 .
(前列腺特异性抗原 - : 4) 3 .

（诗篇 27:4）3.

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʒʌdʒɪθ] [ðæt] [gɒd] ['əʊnli][ɪz] [ðæt] [gʊd] ,
He comes to God through Christ , because he judgeth that God only is that good ,
他 来 到 上帝 通过 基督 , 因为 他 审判官 那 上帝 仅有的 是 那 好的 ,

他通过基督来到上帝面前，因为他认为只有上帝才是如此良善的。

[ðæt] ['blesɪdnəs] , [ðæt] ['hæpinəs] , [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ;
that blessedness , that happiness , that is worth looking after ;
那 幸福 , 那 幸福 , 那 是 值得 寻找 后 ;

那份幸福，那份快乐，值得我们珍惜；

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪdnəs] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ;
that good and that blessedness that alone can fill the soul to the brim ;
那 好的 和 那 幸福 那 独自的 能 充满 这 灵魂 到 这 帽檐 ;

那份美好和幸福，唯有它才能使灵魂充满喜悦；

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ænd; ənd]
that good and that happiness that is worthy of our hearts and souls and
那 好的 和 那 幸福 那 是 值得 的 我们的 心 和 灵魂 和
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

那份美好和幸福，值得我们用心、用灵魂、用精神去感受。

[hens] ['deɪvɪd] [ɪksprɛsɛθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] ['pæntɪŋ] , [baɪ] [θəːst] , [baɪ] [tɪəz] ,
Hence David expresseth his coming to God by panting , by thirsting , by tears ,
因此 大卫 表达 他的 未来 到 上帝 经过 喘息 , 经过 口渴 , 经过 眼泪 ,

因此，大卫以喘息、口渴和流泪来表达他来到上帝面前的心意。

['seɪɪŋ] , - [maɪ] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] .
saying , ' My soul panteth after thee , O God .
说 , - 我的 灵魂 潘特斯 后 你 , 哦 上帝 .

说：“我的心渴慕你，我的神啊。”

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [maɪ] [səʊl] [θɝːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
' And again , ' My soul thirsteth for God , for the living God ,
- 和 再次 , - 我的 灵魂 口渴 为了 上帝 , 为了 这 活的 上帝 ,

“我的心渴慕神，就是永生的神。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ?
when shall I come and appear before God ?
什么时候 将 我 来 和 出现 前 上帝 ?

我何时才能来到上帝面前？

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
' (Psa 42 : 1 , 2) And again , ' I will go to the altar of God ,
- (前列腺特异性抗原 - : 1 , 2) 和 再次 , - 我 将要 去 到 这 坛 的 上帝 ,

（诗篇 42:1, 2）又说：“我要到神的祭坛前去，

['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	,	[maɪ]	[ɪk'siːdɪŋ]	[dʒɔɪ]	.
unto	**God**	**,**	**my**	**exceeding**	**joy**	**.**
到	上帝	,	我的	超过	喜悦	.

归于神，我无比喜乐。

-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[fɔːr]	)
'	**(**	**Psa**	**43**	**:**	**4**	**)**
-	(	前列腺特异性抗原	-	:	4	)

（诗篇 43:4）

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[səʊ]	['envid]	[ðə; ði]	['swɒləʊ]	[ænd; ənd]	['spærəʊ]	,
And	**hence**	**it**	**was**	**that**	**he**	**so**	**envied**	**the**	**swallow**	**and**	**sparrow**	**,**
和	因此	它	曾是	那	他	所以	令人羡慕	这	吞	和	麻雀	,

因此，他才会如此羡慕燕子和麻雀。

['iːv(ə)n]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
even	**because**	**they**	**could**	**come**	**to**	**the**	**altar**	**of**	**God**	**,**
甚至	因为	他们	可以	来	到	这	坛	的	上帝	,

即使仅仅因为他们可以来到上帝的祭坛前，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,	[wen]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[ai]	[θɪŋk]	,
where	**he**	**had**	**promised**	**to**	**give**	**his**	**presence**	**,**	**when**	**he**	**,**	**as**	**I**	**think**	**,**
在哪里	他	有	承诺	到	给	他的	在场	,	什么时候	他	,	作为	我	思考	,

他曾承诺会出席，但我认为，

[baɪ]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	[sɔːl]	,	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	[rɪ'məʊt]	.
by	**the**	**rage**	**of**	**Saul**	**,**	**was**	**forced**	**to**	**abide**	**remote**	**.**
经过	这	愤怒	的	扫罗	,	曾是	强制	到	遵守	偏僻的	.

因扫罗的愤怒，被迫远离尘世。

-	[maɪ]	[səʊl]	[lɑːŋgɪθ]	,	-	[seθ]	[hiː; hi]	,	-	[jeɪ]	,	['iːv(ə)n]	[feɪntɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]
'	**My**	**soul**	**longeth**	**,**	**'**	**saith**	**he**	**,**	**'**	**yea**	**,**	**even**	**fainteth**	**for**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**Lord**
-	我的	灵魂	长	,	-	赛斯说	他	,	-	是的	,	甚至	昏厥	为了	这	法院	的	这	主

;
;
;

他说：“我的心切慕耶和华的院宇，甚至渴慕到发昏。”

[maɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[fleʃ]	['kraɪɪθ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[gɒd]	.
my	**heart**	**and**	**my**	**flesh**	**crieth**	**out**	**for**	**the**	**living**	**God**	**.**
我的	心	和	我的	肉	哭泣	出去	为了	这	活的	上帝	.

我的心肠和我的肉体都在呼求永生的上帝。

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	['spærəʊ]	[hæθ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɒləʊ]	[ə; eɪ]	[nest]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	,
Yea	**,**	**the**	**sparrow**	**hath**	**found**	**a**	**house**	**,**	**and**	**the**	**swallow**	**a**	**nest**	**for**	**herself**	**,**
是的	,	这	麻雀	有	成立	一个	房子	,	和	这	吞	一个	巢	为了	她自己	,

是的，麻雀找到了家，燕子也找到了窝。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ðaɪn]	['ɔːltəz]	,	[əʊ]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[həʊsts]	,
where	**she**	**may**	**lay**	**her**	**young**	**,**	**even**	**thine**	**altars**	**,**	**O**	**Lord**	**of**	**hosts**	**,**
在哪里	她	可能	躺	她	年轻的	,	甚至	你的	祭坛	,	哦	主	的	主持人	,

万军之耶和华啊，愿她将幼崽安葬于你的祭坛之上。

[maɪ]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[gɒd]	:	['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[dwel]	[ɪn]	[ðaɪ]	[haʊs]	,
my	**King**	**,**	**and**	**my**	**God**	**:**	**Blessed**	**are**	**they**	**that**	**dwell**	**in**	**thy**	**house**	**,**
我的	国王	,	和	我的	上帝	:	蒙福	是	他们	那	住	在	你的	房子	,

我的王，我的神：住在你殿中的人有福了！

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[stɪl]	['preɪzɪŋ]	[ðiː]	.
they	**will**	**be**	**still**	**praising**	**thee**	**.**
他们	将要	是	仍然	赞扬	你	.

他们仍会赞美你。

- [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [seθ] ,
' Then after a few more words he saith ,
- 然后 后 一个 很少 更多的 字 他 赛斯说 ,

“然后他又说了几句话，说道：”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːts] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
' For a day in thy courts is better than a thousand .
- 为了 一个 天 在 你的 法院 是 更好的 比 一个 千 .

“在你殿宇中一日，胜过在殿宇中千日。”

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] ,
I had rather be a doorkeeper ,
我 有 相当 是 一个 门卫 ,

我宁愿当门卫。

- [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ,
' I would choose rather to sit at the threshold of thy house ,
- 我 会 选择 相当 到 坐 在 这 临界点 的 你的 房子 ,

我宁愿坐在你家门口，

- [ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] - ;
' than to dwell in the tents of wickedness ' ;
- 比 到 住 在 这 帐篷 的 邪恶 - ;

“宁可住在邪恶的帐篷里”；

[ænd; ənd] [ðen] ['rendəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiːld] :
and then renders the reason — ' For the Lord is a sun and shield :
和 然后 渲染 这 原因 — - 为了 这 主 是 一个 太阳 和 盾 :

然后解释原因——“因为耶和华是太阳，是盾牌：

[ðə; ði] [lɔːd] [ɡɪvz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] , - & [siː] . ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -)
the Lord gives grace and glory , ' & c . (Psa 84)
这 主 给予 优雅 和 荣耀 , - & c . (前列腺特异性抗原 -)

耶和华赐下恩典和荣耀，等等。（诗篇 84）

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] [səʊl] - ['rævɪʃɪŋ] ['ɡʊdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['prez(ə)ns] ,
The presence of God , and the glory and soul - ravishing goodness of that presence ,
这 在场 的 上帝 , 和 这 荣耀 和 灵魂 - 迷人的 善良 的 那 在场 ,

神的同在，以及那同在所彰显的荣耀和令人心醉神迷的良善，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stændz] [nɒt] ,
is a thing that the world understands not ,
是 一个 事物 那 这 世界 明白 不是 ,

这是世人无法理解的事物。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . [fɔːr] .
nor can they as such desire to know what it is . 4 .
也不 能 他们 作为 这样的 欲望 到 知道 什么 它 是 . 4 .

他们本身也不想知道那是什么。4.

[ðiːz] [ɡʊd] [men] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] ['ɔːlsəʊ] ;
These good men come to God upon other accounts also ;
这些 好的 男人 来 到 上帝 之上 其他 账户 还 ;

这些善良的人也会因其他原因归向神；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [kən'sɜːnz] [wɪð] [ɡɒd] .
for so it is that they have many concerns with God .
为了 所以 它 是 那 他们 有 许多 担忧 和 上帝 .

正因如此，他们对上帝有很多关切。

[[kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .] — ([wʌn] .)
[Concern for themselves .] — (1 .)
[忧虑 为了 他们自己 .] — (1 .)

[只关心自己。]—（1.）

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
They come to him for a more clear discovery of themselves to themselves ,
他们 来 到 他 为了 一个 更多的 清除 发现 的 他们自己 到 他们自己 ,

他们来找他，是为了更清楚地认识自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [freɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ,
for they desire to know how frail they are , because the more they know that ,
为了 他们 欲望 到 知道 如何 脆弱 他们 是 , 因为 这 更多的 他们 知道 那 ,

因为他们渴望知道自己有多脆弱，因为他们越了解这一点，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weɪz] ,
the more they are engaged in their souls to take heed to their ways ,
这 更多的 他们 是 已订婚的 在 他们的 灵魂 到 拿 注意 到 他们的 方式 ,

他们越是反省自己的内心，越是注意自己的言行举止，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ðeə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
and to fear lest they should tempt their God to leave them .
和 到 害怕 免得 他们 应该 诱惑 他们的 上帝 到 离开 他们 .

他们害怕试探他们的神，以致神离弃他们。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [eit]) ([ˌtuː'tuː] .)
(Psa 39 : 1 - 8) (2 .)
(前列腺特异性抗原 - : 1 - 8) (2 .)

（诗篇 39:1-8）（2.）

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
They come to God by Christ for the weakening of their lusts and corruptions ;
他们 来 到 上帝 经过 基督 为了 这 减弱 的 他们的 欲望 和 腐败 ;

他们藉着基督来到上帝面前，求上帝削弱他们的情欲和败坏；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔː(r)] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['truːli] ['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] .
for they are a sore , yea , a plague to a truly sanctified soul .
为了 他们 是 一个 疮 , 是的 , 一个 瘟疫 到 一个 真的 圣化 灵魂 .

因为它们是真正圣洁灵魂的痛处，是的，是瘟疫。

[ðəʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
Those , to be rid of which , if it might be ,
那些 , 到 是 摆脱 的 哪个 , 如果 它 可能 是 ,

那些，如果可能的话，想要摆脱的，

[ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] ['tʃuːzəθ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
a godly man chooseth rather to die than to live .
一个 敬虔的 男人 选择 相当 到 死 比 到 居住 .

敬畏上帝的人宁愿死也不愿活着。

[ðɪs] ['deɪvɪd] [dɪd] [miːn] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] .
This David did mean when he cried .
这 大卫 做过 意思是 什么时候 他 哭 .

大卫哭泣时的意思就是这个。

- [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] , [əʊ][gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
' Create in me a clean heart , O God , and renew a right spirit within me ,
- 创造 在 我 一个 干净的 心 , 哦 上帝 , 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 ,

神啊，求你为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ; [ænd; ənd] [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai]
' (Psa 51 : 10) ; and Paul , when he cried out , ' O wretched man that I
- (前列腺特异性抗原 - : -) ; 和 保罗 , 什么时候 他 哭 出去 , - 哦 可怜 男人 那 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

（诗篇 51:10）；保罗呼喊道：“我真是苦啊！”

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ?
who shall deliver me from the body of this death ?
WHO 将 递送 我 从 这 身体 的 这 死亡 ?

谁能救我脱离这具取死的身体？

- ([rɒm] ['sɛvən] : -) ([θriː] .)
' (Rom 7 : 24) (3 .)
- (只读存储器 7 : -) (3 .)

（罗马书 7:24）（3.）

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They come to God by Christ for the renewing and strengthening of their
他们 来 到 上帝 经过 基督 为了 这 更新 和 强化 的 他们的
['greɪsɪz] .
graces .
恩典 .

他们藉着基督来到上帝面前，求得恩典的更新和坚固。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The graces that the godly have received are , and they feel they are ,
这 恩典 那 这 敬虔的 有 已收到 是 , 和 他们 感觉 他们 是 ,

虔诚之人所蒙受的恩典是，而且他们也深切感受到的是：

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ; [jeɪ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪs] .
subject to decay ; yea , they cannot live without a continual supply of grace .
主题 到 衰变 ; 是的 , 他们 不能 居住 没有 一个 持续的 供应 的 优雅 .

终将衰败；是的，没有持续不断的恩典，它们就无法生存。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , - [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [greɪs] , - [ænd; ənd] ,
This is the meaning of that , ' Let us have grace , ' and ,
这 是 这 意义 的 那 , - 让 我们 有 优雅 , - 和 ,

这就是“让我们蒙恩”的含义，而且，

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn]
' Let us therefore come boldly unto the throne of grace , that we may obtain
- 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 我们 可能 获得
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时心存宽容，伸出援手。

- ([hɛb] [fɔːr] : -) ([fɔːr] .)
' (Heb 4 : 16) (4 .)
- (希伯来书 4 : -) (4 .)

'(希伯来书 4:16)(4.)

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [ə'genst] [ðəʊz] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
They come to God by Christ to be helped against those temptations that they may
他们 来 到 上帝 经过 基督 到 是 帮助 反对 那些 诱惑 那 他们 可能
[miːt] [wɪ'ðɔːl] .
meet withal .
见面 此外 .

他们通过基督来到上帝面前，寻求帮助以抵御他们可能遇到的各种诱惑。

([mæt] [sɪks] : -)
(Matt 6 : 13)
(马特 6 : -)

（马太福音 6:13）

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [njuː] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [sneə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
They know that every new temptation has a new snare and a new evil in it
他们 知道 那 每一个 新的 诱惑 有 一个 新的 圈套 和 一个 新的 邪恶的 在 它
;
;
;

他们知道，每一次新的诱惑都蕴含着新的陷阱和新的邪恶；

[bʌt; bət] [wɒt] [sneə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ;
but what snare and what evil , that at present they know not ;
但 什么 圈套 和 什么 邪恶的 , 那 在 展示 他们 知道 不是 ;

但他们目前还不知道，那里有怎样的陷阱和邪恶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [gɒd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen]
but they know their God knows , and can deliver out of temptation when
但 他们 知道 他们的 上帝 知道 , 和 能 递送 出去 的 诱惑 什么时候
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ,
we are in ,
我们 是 在 ,

但他们知道他们的神知道一切，并且能够在我们身处诱惑之中时将我们解救出来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] . ([faɪv] .)
and keep us out while we are out . (5 .)
和 保持 我们 出去 尽管 我们 是 出去 . (5 .)

在我们外出期间，不要让我们进入。（5）

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪtʃ]
They come to God by Christ for a blessing upon that means of grace which
他们 来 到 上帝 经过 基督 为了 一个 祝福 之上 那 方法 的 优雅 哪个
[gɒd] [hæz; həz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
God has afforded for the succour of the soul ,
上帝 有 提供 为了 这 救助 的 这 灵魂 ,

他们藉着基督来到上帝面前，祈求上帝赐福于祂为拯救灵魂而提供的恩典之道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ; ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] ,
and the building of it up in the faith ; knowing that as the means ,
和 这 建筑 的 它 向上 在 这 信仰 ; 会心 那 作为 这 方法 ,

并在信仰中建立它；知道作为手段，

[səʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [frɒm; frəm] [gɒd] .
so a blessing upon it , is from God .
所以 一个 祝福 之上 它 , 是 从 上帝 .

所以，赐予它的祝福来自上帝。

([ˌtuː'tuː] [θɛs] [θriː] : [wʌn])
(2 Thess 3 : 1)
(2 帖撒罗尼迦 3 : 1)

（帖撒罗尼迦后书 3:1）

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪnˈkʌrɪdʒmənt]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[gɒd]	[hæz; həz]	[sed]	,	-	[ai]	[wɪl]
And	**for**	**this**	**they**	**have**	**encouragement**	**,**	**because**	**God**	**has**	**said**	**,**	**'**	**I**	**will**
和	为了	这	他们	有	鼓励	,	因为	上帝	有	说	,	-	我	将要

[əˈbʌndəntli]	[bles]	[hɜː(r); hə(r)]	[prəˈvɪʒ(ə)n]	:
abundantly	**bless**	**her**	**provision**	**:**
大量	保佑	她	条款	:

为此，他们得到了鼓励，因为上帝说：“我必多多赐福给她，使她富足;”

[ai]	[wɪl]	[ˈsætɪsfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[wɪð]	[bred]	.
I	**will**	**satisfy**	**her**	**poor**	**with**	**bread**	**.**
我	将要	满足	她	贫穷的	和	面包	.

我会用面包让她摆脱贫困。

-	(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	-	)	(	[sɪks]	.	)
'	**(**	**Psa**	**132**	**:**	**15**	**)**	**(**	**6**	**.**	**)**
-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	(	6	.	)

'(诗篇 132:15)(6.)

[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fəˈgɪvnəs]	[ɒv; əv]	[ˈdeɪli]	[inˈfəːməti]	,	(
They	**come**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**for**	**the**	**forgiveness**	**of**	**daily**	**infirmities**	**,**	**(**
他们	来	到	上帝	经过	基督	为了	这	饶恕	的	日常的	弱点	,	(

[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:
Psa	**19**	**:**
前列腺特异性抗原	-	:

他们藉着基督来到神面前，求神赦免他们日常的软弱（诗篇 19:10）。

-	)	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kənˈtɪnjʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkaʊntənəns]
12	**)**	**,**	**and**	**for**	**the**	**continuing**	**them**	**in**	**the**	**light**	**of**	**his**	**countenance**
-	)	,	和	为了	这	继续	他们	在	这	光	的	他的	面容

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	.
notwithstanding	**.**
虽然	.

12)，尽管他的表情如此，但他仍然继续这样做。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[ˈɔːlsəʊ]	[wʊd]	[ˈɔːlweɪz]	[əkˈsept]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈsɜːvɪsɪz]	,
Thus	**he**	**also**	**would**	**always**	**accept**	**them**	**and**	**their**	**services**	**,**
因此	他	还	会	总是	接受	他们	和	他们的	服务	,

因此，他总是会接受他们及其服务。

[ænd; ənd]	[grɑːnt]	[ðæt]	[æn; ən]	[ˈɑːnsə(r)]	[ɒv; əv]	[piːs]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪˈtɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈɪntuː]
and	**grant**	**that**	**an**	**answer**	**of**	**peace**	**may**	**be**	**returned**	**from**	**their**	**Father**	**into**
和	授予	那	一个	回答	的	和平	可能	是	返回	从	他们的	父亲	进入

[ðeə(r)]	[ˈbuzəm]	;
their	**bosoms**	**;**
他们的	胸部	;

并赐予他们父神赐予的平安的答复，让他们回到他们的怀抱;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	.
for	**this**	**is**	**the**	**life**	**of**	**their**	**souls**	**.**
为了	这	是	这	生活	的	他们的	灵魂	.

因为这是他们灵魂的生命。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈmeni]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɪnˈsɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈʌpraɪt]	[mæn]	[ˈkɒmz]
There	**are**	**a**	**great**	**many**	**such**	**things**	**that**	**the**	**sincere**	**and**	**upright**	**man**	**comes**
那里	是	一个	伟大的	许多	这样的	事物	那	这	真诚	和	直立	男人	来

[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	,
to	**God**	**for**	**,**
到	上帝	为了	,

真诚正直的人会为了许多这样的事情向上帝祈祷。

[tuː] ['meni] [hɪə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
too many here to mention .
也 许多 这里 到 提到 .

太多了，无法一一列举。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[[kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .] — ([wʌn] .)
[Concern for the church and others .] — (1 .)
[忧虑 为了 这 教会 和 其他的 .] — (1 .)

[对教会和其他人表示关心。]—（1.）

[ðɪs] [mæn]['ɔːlsəʊ] ['kʌmz] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts]
This man also comes to God to beseech him for the flourishing of Christ's
这 男人 还 来 到 上帝 到 恳求 他 为了 这 芊芊 的 基督的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

这个人也来到上帝面前，恳求上帝使基督的国度繁荣昌盛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['æntikraɪst] [ɪz] [ded] ,
which he knows will never be until Antichrist is dead ,
哪个 他 知道 将要 绝不 是 直到 敌基督 是 死的 ,

他知道，只有当敌基督死去时，这一切才有可能实现。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['plentɪfəli] [pɔː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] .
and till the Spirit be more plentifully poured upon us from on high .
和 直到 这 精神 是 更多的 大量 倾倒 之上 我们 从 在 高的 .

直到圣灵从上头更加丰盛地浇灌在我们身上。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kraɪz] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,
Therefore he also cries to God for the downfall of the first ,
所以 他 还 哭泣 到 上帝 为了 这 倒台 的 这 第一的 ,

因此，他也向上帝哭诉，求主降下第一个人的垮台。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
and for the pouring out of the other . (2 .)
和 为了 这 浇注 出去 的 这 其他 . (2 .)

以及倾泻而出的另一种。（2）

[hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heisən] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ;
He comes to God for the hastening the gathering in of his elect ;
他 来 到 上帝 为了 这 加速 这 采集 在 的 他的 选 ;

他来到上帝面前，是为了祈求上帝加速召集祂的选民；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
for it is an affliction to him to think that so many of those for
为了 它 是 一个 痛苦 到 他 到 思考 那 所以 许多 的 那些 为了
[huːm] [kraɪst] [daɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ə'genst] [hɪm] .
whom Christ died should be still in a posture of hostility against him .
谁 基督 死亡 应该 是 仍然 在 一个 姿势 的 敌意 反对 他 .

让他感到痛苦的是，基督为之牺牲的许多人至今仍对他抱有敌意。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) ([θriː] .)
(Psa 122 : 6) (3 .)
(前列腺特异性抗原 - : 6) (3 .)

（诗篇 122:6）（3.）

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['juːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [pɒː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [bɪl'iːvəz]
He comes to God for a spirit of unity to be poured out among believers
他 来 到 上帝 为了 一个 精神 的 统一 到 是 倾倒 出去 之中 信徒
,
,
,

他来到上帝面前，祈求上帝赐予信徒们合一的精神。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ruːbən] [hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɑːt] . (
for , for the divisions of Reuben he has great thoughts of heart . (
为了 , 为了 这 部门 的 鲁本 他 有 伟大的 想法 的 心 . (
[fɔːr] .)
4 .)
4 .)

因为他心中对吕便支派的事深怀关切。(4.)

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,
He comes to God to pray for magistrates ,
他 来 到 上帝 到 祈祷 为了 地方法官 ,

他来到上帝面前，为地方官长们祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [spiːd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [səʊ]
and that God would make speed to set them all to that work that is so
和 那 上帝 会 制作 速度 到 放 他们 全部 到 那 工作 那 是 所以
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] — [ðæt] [ɪz] ,
desirable to his church — that is ,
理想 到 他的 教会 — 那 是 ,

并且上帝会尽快安排他们去做那项对他的教会来说如此重要的工作——那就是：

[tuː; tə] - [heɪt] [ðə; ði] [hɔː(r)] , -
to ' hate the whore , '
到 - 恨 这 妓女 , -

“恨那个妓女”，

- [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , - [tuː; tə] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt] , -
' to eat her flesh , ' to ' make her desolate , '
- 到 吃 她 肉 , - 到 - 制作 她 荒凉 , -

“吃掉她的肉”，“使她凄惨”，

- [ænd; ənd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .
' and burn her with fire .
- 和 烧伤 她 和 火 .

用火烧死她。

- ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [rev] - : -) ([faɪv] .)
' (1 Tim 2 : 1 , Rev 17 : 16) (5 .)
- (1 蒂姆 2 : 1 , 牧师 - : -) (5 .)

（提前 2:1，启示录 17:16）（5.）

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] ,
He comes to God to beg that he would hasten that great and notable day ,
他 来 到 上帝 到 求 那 他 会 趋 那 伟大的 和 值得注意的 天 ,

他来到上帝面前，恳求上帝早日到来那个伟大而值得纪念的日子。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
the day of the coming of our Lord Jesus ,
这 天 的 这 未来 的 我们的 主 耶稣 ,

我主耶稣再来的日子，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɪl] [ðen] ;
for he knows that Christ will never be exalted as he must be till then ;
为了 他 知道 那 基督 将要 绝不 是 崇高 作为 他 必须 是 直到 然后 ;

因为他知道，在此之前，基督永远不会被高举到他应有的高度；

[jeɪ] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [ɡɑːdz] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ,
yea , he also knows that God's church will never be as she would , and shall ,
是的 , 他 还 知道 那 神的 教会 将要 绝不 是 作为 她 会 , 和 将 ,
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

是的，他也知道，上帝的教会永远不会像她那样，而且在此之前也不会像她那样。

([rev] - : -) ([sɪks] .)
(Rev 22 : 20) (6 .)
(牧师 - : -) (6 .)

（启示录 22:20）（6.）

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [tekst] [ɪz] [ðɪs] ,
But the main meaning , if I may so call it , of this high text is this ,
但 这 主要的 意义 , 如果 我 可能 所以 称呼 它 , 的 这 高的 文本 是 这 ,

但如果允许我这样称呼的话，这篇高深文本的主要含义是：

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [kraɪst] ,
that they that come to God by him — that is , by Christ ,
那 他们 那 来 到 上帝 经过 他 — 那 是 , 经过 基督 ,

凡藉着他——也就是藉着基督——来到神面前的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [ɡɒd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪm] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [hɪə(r)] ,
are those that come by Christ to God to enjoy him by faith and spirit here ,
是 那些 那 来 经过 基督 到 上帝 到 享受 他 经过 信仰 和 精神 这里 ,

就是那些藉着基督来到上帝面前，凭着信心和圣灵在世上享受他的人。

[ænd; ənd][baɪ][ˈəʊpən] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
and by open vision and unspeakable possession of him in the next world .
和 经过 打开 想象 和 无法形容 拥有 的 他 在 这 下一个 世界 .

并通过开阔的视野和在来世对他的无比眷顾。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
This is the great design of the soul in its coming to God by Jesus Christ ,
这 是 这 伟大的 设计 的 这 灵魂 在 它是 未来 到 上帝 经过 耶稣 基督 ,

这就是灵魂通过耶稣基督归向神的伟大设计。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [dɛəz] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [ɪtˈself] ,
and it comes to him by Jesus Christ because it dares not come by itself ,
和 它 来 到 他 经过 耶稣 基督 因为 它 敢于 不是 来 经过 本身 ,

这福音是通过耶稣基督传到他那里的，因为它不敢自行到来。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɡɒd] [hɪmˈself] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wei] .
and because God himself has made him the way , the new and living way .
和 因为 上帝 他自己 有 制成 他 这 方式 , 这 新的 和 活的 方式 .

因为上帝亲自使他成为道路，成为那又新又活的道路。

[hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [miːts] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpliːzɪθ] [hɪm] ,
Here , as I said , the Father meets with that which pleaseth him ,
这里 , 作为 我 说 , 这 父亲 满足 和 那 哪个 请 他 ,

正如我所说，在这里，天父遇到了他所喜悦的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈseɪvɛθ] [hɜː(r); hə(r)] .
and the soul with that which saveth her .
和 这 灵魂 和 那 哪个 萨维斯 她 .

以及拯救她的灵魂。

[hɪə(r)][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['merɪts] [tuː; tə][speə(r)] , ['iːv(ə)n] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]
Here is righteousness and merits to spare , even righteousness that can justify
这里 是 义 和 优点 到 空闲的 ， 甚至 义 那 能 证明合法
[ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
the ungodly .
这 不敬神的 .

这里充满了正义和功德，甚至连不敬神的人也能从中获得正当理由。

[hɪə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [haʊ] ['empti] [səʊ'evə(r)][wiː; wi][biː; bi] ,
Here is always , how empty soever we be ,
这里 是 总是 ， 如何 空的 无论如何 我们 是 ，

无论我们多么空虚，这里始终存在着……

[ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['merɪt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv]
a fullness of merit always presented to God by Christ for my obtaining of
一个 饱腹感 的 优点 总是 呈现 到 上帝 经过 基督 为了 我的 获得 的
[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai] [wɒnt] ,
that which at any time I want ,
那 哪个 在 任何 时间 我 想 ，

基督总是向神献上满满的功德，使我随时都能获得我所渴望的。

['weðə(r)] ['wɪzdəm] , [greɪs] , ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [səʊ'evə(r)] ; ['əʊnli] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn]
whether wisdom , grace , Spirit , or any good thing soever ; only , since I was upon
无论 智慧 ， 优雅 ， 精神 ， 或者 任何 好的 事物 无论如何 ； 仅有的 ， 自从 我 曾是 之上
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
this subject ,
这 主题 ，

无论是智慧、恩典、圣灵，还是任何美好的事物；只是，既然我谈到了这个话题，

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv]
I thought a little to touch upon things in this order , for the enlarging of
我 想法 一个 小的 到 触碰 之上 事物 在 这 命令 ， 为了 这 扩大 的
[ðaɪ] [θɔːts] ,
thy thoughts ,
你的 想法 ，

我稍作考虑，按此顺序谈谈一些事情，以拓展你的思路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ,
for the conviction of thy spirit , for the stirring of thee up to God ,
为了 这 定罪 的 你的 精神 ， 为了 这 搅拌 的 你 向上 到 上帝 ，

为了感化你的心灵，为了激励你归向神，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [gʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and for the showing of thee the good signs of grace where it is ,
和 为了 这 显示 的 你 这 好的 标志 的 优雅 在哪里 它 是 ，

并且为了向你显明恩典的美好迹象，

[weə(r)] [ɪz] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
where is abused , and where any are seeking after it .
在哪里 是 受虐 ， 和 在哪里 任何 是 寻求 后 它 .

哪里被滥用，哪里有人在寻求它。

[['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðʌs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .]
[Inferences from thus coming to God by Christ .]
[推断 从 因此 未来 到 上帝 经过 基督 .]

[由此可推论到基督归向神。]

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsəʊ] ,
And now I come to draw some inferences from this point also ,
和 现在 我 来 到 画 一些 推断 从 这 观点 还 ，

现在，我也想从这一点得出一些推论。

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[dʌn]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	['gəʊɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**I**	**have**	**already**	**done**	**from**	**those**	**going**	**before**	**it**	**.**
作为	我	有	已经	完毕	从	那些	去	前	它	.

正如我之前所做的那样。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[naʊ]	[biːn]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
You	**see**	**that**	**I**	**have**	**now**	**been**	**speaking**	**to**	**you**	**of**	**the**	**man**	**that**	**cometh**	**to**	**God**	**,**
你	看	那	我	有	现在	到过	请讲	到	你	的	这	男人	那	到来	到	上帝	,

你们看，我刚才跟你们讲的是来到上帝面前的人。

[bəuθ]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	['kɒmz]	,
both	**with**	**respect**	**to**	**the**	**way**	**he**	**comes**	**,**
两个都	和	尊重	到	这	方式	他	来	,

无论是就他来的方式而言，

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kɒmz]	;
as	**also**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**manner**	**of**	**spirit**	**in**	**which**	**he**	**comes**	**;**
作为	还	和	尊重	到	这	方式	的	精神	在	哪个	他	来	;

以及他来时的精神状态；

[ænd; ənd]	[hens]	[ai]	[meɪ]	[wel]	[ɪn'fɜː(r)]	,
and	**hence**	**I**	**may**	**well**	**infer**	**,**
和	因此	我	可能	出色地	推断	,

因此我可以推断，

[fɜːst]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nəʊ]	[fuːl]	,	[nəʊ]	[fuːl]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	['dʒʌdʒmənt]	,
First	**,**	**That**	**he**	**is**	**no**	**fool**	**,**	**no**	**fool**	**according**	**to**	**the**	**best**	**judgment**	**,**
第一的	,	那	他	是	不	傻子	,	不	傻子	根据	到	这	最好的	判断	,

首先，他绝非愚笨之人，以最权威的判断来看，他绝非愚笨之人。

[ðæt]	['kʌmɪθ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	.
that	**cometh**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**.**
那	到来	到	上帝	经过	基督	.

藉着基督来到上帝面前。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn'diːd]	[wɪl]	[kaʊnt]	[hɪm]	[wʌn]	;
The	**world**	**indeed**	**will**	**count**	**him**	**one**	**;**
这	世界	的确	将要	数数	他	一	;

世人必将视他为一代伟人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɑː(r); ə(r)]	['fuːlɪʃnəs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;
for	**the**	**things**	**that**	**be**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**are**	**foolishness**	**to**	**them**	**;**
为了	这	事物	那	是	的	这	精神	的	上帝	是	愚蠢	到	他们	;

因为出于神圣灵的事，他们反倒觉得愚拙；

[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɜːdɪkt]	[ɒv; əv]	[truː]	['dʒʌdʒmənt]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	.	[wʌn]	.
but	**indeed**	**,**	**and**	**in**	**the**	**verdict**	**of**	**true**	**judgment**	**,**	**he**	**is**	**not**	**so**	**.**	**1**	**.**
但	的确	,	和	在	这	判决	的	真的	判断	,	他	是	不是	所以	.	1	.

但事实上，在公正的审判下，他并非如此。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[naʊ]	['siːkɪθ]	[ænd; ənd]	-	[wɪð]	[ɔːl]	['wɪzdəm]	.
For	**that**	**he**	**now**	**seeketh**	**and**	**intermeddleth**	**with**	**all**	**wisdom**	**.**
为了	那	他	现在	寻求	和	-	和	全部	智慧	.

为此，他如今寻求并干预一切智慧。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɜːnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['veri]	[hed]	[ænd; ənd]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	;
He	**has**	**chosen**	**to**	**be**	**concerned**	**with**	**the**	**very**	**head**	**and**	**fountain**	**of**	**wisdom**	**;**
他	有	选定	到	是	担心的	和	这	非常	头	和	喷泉	的	智慧	；

他选择关注智慧的源泉和根本；

[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[baɪ]	[kraɪst]	,
for	**Christ**	**is**	**the**	**wisdom**	**of**	**God**	**,**	**and**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Father**	**by**	**Christ**	**,**
为了	基督	是	这	智慧	的	上帝	，	和	这	方式	到	这	父亲	经过	基督	，

因为基督是神的智慧，藉着基督是到父那里去的道路。

[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	['mɪstəriz]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	,
is	**the**	**greatest**	**of**	**mysteries**	**;**	**and**	**to**	**choose**	**to**	**walk**	**in**	**that**	**way**	**,**
是	这	最	的	谜团	；	和	到	选择	到	走	在	那	方式	，

这是最大的奥秘；而选择走这条路，

[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[seɪdʒ]	[əd'vaɪs]	;	['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ðæt]	[ðʌs]	[kən'sɜːnz]	[hɪm'self]	.
the	**fruits**	**of**	**the**	**most**	**sage**	**advice**	**;**	**wherefore**	**he**	**is**	**not**	**a**	**fool**	**that**	**thus**	**concerns**	**himself**	**.**
这	水果	的	这	最多	圣人	建议	；	因此	他	是	不是	一个	傻子	那	因此	担忧	他自己	.

这是最明智的建议所带来的成果；因此，关心此事的人并非愚蠢之人。

(	[prɑːv]	-	:	[wʌn]	,	[wʌn]	[kɔː(r)]	[wʌn]	)	[ˌtuː'tuː]	.
(	**Prov**	**18**	**:**	**1**	**,**	**1**	**Cor**	**1**	**)**	**2**	**.**
(	省	-	:	1	，	1	科尔	1	)	2	.

（箴言 18:1，哥林多前书 1）2.

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['fuːlɪʃnəs]	['taɪmli]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['ruːɪn]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
It	**is**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**foolishness**	**timely**	**to**	**prevent**	**ruin**	**,**	**is**	**it**	**?**
它	是	不是	一个	符号	的	愚蠢	及时	到	防止	废墟	，	是	它	?

及时防患于未然，这难道不是愚蠢的表现吗?

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['pruːd(ə)nt]	[men]	[ðæt]	[fɔː'siː]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[haɪd]	[ðəm'selvz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fuːlz]	,
They	**are**	**the**	**prudent**	**men**	**that**	**foresee**	**an**	**evil**	**,**	**and**	**hide**	**themselves**	**;**	**and**	**the**	**fools**	**,**
他们	是	这	谨慎	男人	那	预见	一个	邪恶的	，	和	隐藏	他们自己	；	和	这	傻瓜	，

他们是预见灾祸而躲藏的明智之人；而愚人，

[ðæt]	[gəʊ]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['pʌnɪʃt]	.
that	**go**	**on**	**,**	**and**	**are**	**punished**	**.**
那	去	在	，	和	是	受到惩罚	.

继续下去，就会受到惩罚。

(	[prɑːv]	-	:	[eit]	,	-	:	-	)	[waɪ]	,	[ðɪs]	[mæn]	[fɔː'siː]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	,	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['iːv(ə)l]	,
(	**Prov**	**18**	**:**	**8**	**,**	**27**	**:**	**12**	**)**	**Why**	**,**	**this**	**man**	**foresees**	**an**	**evil**	**,**	**the**	**greatest**	**evil**	**,**
(	省	-	:	8	，	-	:	-	)	为什么	，	这	男人	预见者	一个	邪恶的	，	这	最	邪恶的	，

（箴言 18:8，27:12）为什么这个人预见到灾祸，就是最大的灾祸，

[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ɪn]	[hel]	;	[ænd; ənd]	[flaɪz]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,
sin	**,**	**and**	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**soul**	**for**	**sin**	**in**	**hell**	**;**	**and**	**flies**	**to**	**Christ**	**,**
罪	，	和	这	惩罚	的	这	灵魂	为了	罪	在	地狱	；	和	苍蝇	到	基督	，

罪，以及灵魂因罪在地狱中受到的惩罚；并转向基督，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['penɪtənt] ['sɪnəz] ;
who is the refuge that God has provided for penitent sinners ;
WHO 是 这 避难所 那 上帝 有 假如 为了 忏悔者 罪人 ;

谁是上帝为悔改的罪人提供的避难所?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ?
and is this a sign of a fool ?
和 是 这 一个 符号 的 一个 傻子 ?

这是愚蠢的表现吗?

[ɡɒd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðiː] [ðæt] [riːdɪst] [ðiːz] [laɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
God make me such a fool , and thee that readest these lines such a fool ,
上帝 制作 我 这样的 一个 傻子 , 和 你 那 最易读 这些 线条 这样的 一个 傻子 ,

愿上帝让我变成傻瓜，也让读到这些文字的你变成傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [waɪz] [baɪ][ðə; ði]
and then we shall be wiser than all men that are counted wise by the
和 然后 我们 将 是 更明智 比 全部 男人 那 是 计数 明智的 经过 这
['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
wisdom of this world .
智慧 的 这 世界 .

那时，我们将比世人眼中所有被智慧所认可的人都更有智慧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð] [wʌnz] ['ædvəsəri] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
Is it a sign of a fool to agree with one's adversary while we are in the
是 它 一个 符号 的 一个 傻子 到 同意 和 一个人的 对手 尽管 我们 是 在 这
[weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
way with him ,
方式 和 他 ,

当我们与对手作对时，如果还赞同他的观点，这难道不是愚蠢的表现吗?

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪlɪvɝɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
even before he delivereth us to the judge ?
甚至 前 他 拯救 我们 到 这 法官 ?

甚至在他把我们交给法官之前?

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] .
Yea , it is a piece of the highest wisdom .
是的 , 它 是 一个 片 的 这 最高 智慧 .

是的，这是至高智慧的体现。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ['tʃuːzəθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [lɒŋ] ['læstər] ,
Is he a fool that chooseth for himself long lasters ,
是 他 一个 傻子 那 选择 为了 他自己 长的 持久 ,

他是不是傻，才会选择那些能长久陪伴他的人?

[ɔː(r)][hiː; hi] [huːz] [best] [θɪŋz] [wɪl] [rɒt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?
or he whose best things will rot in a day ?
或者 他 谁 最好的 事物 将要 腐烂 在 一个 天 ?

还是那种最好的东西一天之内就会腐烂的人?

['sɪnəz] , - [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɒts] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [θɔːnz] [[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)]
Sinners , ' before your pots can feel the thorns [before you can see where
罪人 , - 前 你的 锅 能 感觉 这 荆棘 [前 你 能 看 在哪里
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]] ,
you are] ,
你 是] ,

罪人们啊，在你们的锅碗瓢盆感受到荆棘之前[在你们看清自己身在何处之前],

[ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [bəʊθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] .
God shall take you away as with a whirlwind , both living , and in his wrath .
上帝 将 拿 你 离开 作为 和 一个 旋风 , 两个都 活的 , 和 在 他的 愤怒 .

上帝必如旋风般将你们带走，无论生死，都将在他的愤怒中被带走。

- ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [naɪn])
' (Psa 58 : 9)
- (前列腺特异性抗原 - : 9)

(诗篇 58:9)

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːtəs] ,
But this man has provided for things ; like the tortoise ,
但 这 男人 有 假如 为了 事物 ; 喜欢 这 龟 ,

但这个人为万事万物都做好了准备；就像乌龟一样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
he has got a shell on his back ,
他 有 得到 一个 壳 在 他的 后退 ,

他背上背着一个龟壳。

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ə; eɪ] [ˈloʊdən] [kɑːt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈəʊvə(r)]
so strong and sound that he fears not to suffer a loaden cart to go over
所以 强的 和 声音 那 他 恐惧 不是 到 遭受 一个 已加载 大车 到 去 超过
[hɪm] .
him .
他 .

他如此强壮有力，以至于不怕被满载货物的马车从身上碾过。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɒk] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [hɪz; ɪz] [ˈrefjuːdʒ] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈtaʊə(r)] ,
The Lord is his rock , his defence , his refuge , his high tower ,
这 主 是 他的 岩石 , 他的 防御 , 他的 避难所 , 他的 高的 塔 ,

耶和华是他的磐石，他的保障，他的避难所，他的高台。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈzɔːt] .
unto which he doth continually resort .
到 哪个 他 确实 持续 采取 .

他总是求助于此。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˈstjuːəd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ?
Was the unjust steward a fool in providing for himself for hereafter ?
曾是 这 不公正 管家 一个 傻子 在 提供 为了 他自己 为了 此后 ?

那个不义的管家为自己身后事做打算，难道是愚蠢的吗？

[fɔː(r); fə(r)] [prəˈvaɪdɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːbə(r)] [wen] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt]
for providing friends to receive him to harbour when others should turn him out
为了 提供 朋友们 到 收到 他 到 港口 什么时候 其他的 应该 转动 他 出去
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔːz] ?
of their doors ?
的 他们的 门 ?

因为当其他人应该将他拒之门外时，他们却为他提供了朋友，让他得以安身立命？

([luːk] - : [eit] , [naɪn])
(Luke 16 : 8 , 9)
(卢克 - : 8 , 9)

(路加福音 16:8, 9)

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɡets] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːbə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn]
No more is he that gets another house for his harbour before death shall turn
不 更多的 是 他 那 获得 其他 房子 为了 他的 港口 前 死亡 将 转动
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [hɪə(r)] . [θriː] .
him out of doors here . 3 .
他 出去 的 门 这里 . 3 .

他再也不能在死神将他赶出家门之前，再为他的港湾添置一栋房子了。3.

[æz; əz][hiː; hi][ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ɡɒd][baɪ] [kraɪst] [ɪz][nəʊ] [fuːl] , [səʊ][hiː; hi][ɪz][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈspɪrɪtɪd]
As he that cometh to God by Christ is no fool , so he is no little - spirited
作为 他 那 到来 到 上帝 经过 基督 是 不 傻子 , 所以 他 是 不 小的 - 精神抖擞
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

凡藉着基督来到神面前的人，都不是愚昧无知的人，也不是心胸狭隘的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [kaʊnt] [ðəmˈselvz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
There are a generation of men in this world that count themselves men of the
那里 是 一个 一代 的 男人 在 这 世界 那 数数 他们自己 男人 的 这
[ˈlɑːdʒɪst] [kəˈpæsitiz] ,
largest capacities ,
最大 容量 ,

世界上有一代人自认为拥有最卓越的能力。

[wen] [jet] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [lɪft] [ðəmˈselvz] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋz]
when yet the greatness of their desires lift themselves no higher than to things
什么时候 然而 这 伟大 的 他们的 欲望 举起 他们自己 不 更高 比 到 事物
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .

然而，他们伟大的欲望最终也只能将他们提升到低级事物的高度。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪð] [ðeə(r)] [net] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd] [ˈpɒləsi] , [ɪnˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [lʌmp] [ɒv; əv]
If they can , with their net of craft and policy , encompass a bulky lump of
如果 他们 能 , 和 他们的 网 的 工艺 和 政策 , 包含 一个 笨重 块 的
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

如果他们能够凭借其技巧和政策之网，将一大块土地囊括其中，

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪnˈɡrəʊst] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] !
oh what a treasure have they engrossed to themselves !
哦 什么 一个 宝藏 有 他们 全神贯注 到 他们自己 !

他们沉浸其中，享受着多么珍贵的宝藏啊！

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tekst][hæz; həz][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Meanwhile , the man in the text has laid siege to heaven ,
同时 , 这 男人 在 这 文本 有 铺设 围城 到 天堂 ,

与此同时，文中提到的那个人已经攻占了天堂。

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈzɒlvd] ,
has found out the way to get into the city , and is resolved ,
有 成立 出去 这 方式 到 得到 进入 这 城市 , 和 是 已解决 ,

已经找到了进入这座城市的方法，并且下定了决心。

[ɪn][ænd; ənd][baɪ] [ɡɑːdz] [help] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
in and by God's help , to make that his own .
在 和 经过 神的 帮助 , 到 制作 那 他的 自己的 .

在上帝的帮助下，使之成为他自己的。

[ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɒsi] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [əˈkaʊnt] ;
Earth is a drossy thing in this man's account ;
地球 是 一个 邋遢的 事物 在 这 男人的 帐户 ;

在这个人眼里，地球是个乏味的东西；

[ˈɜːθli] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈbʌbəlz] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [ɪˈstiːm] .
earthly greatness and splendours are but like vanishing bubbles in this man's esteem .
尘世的 伟大 和 辉煌 是 但 喜欢 消失 气泡 在 这 男人的 尊重 .

世俗的伟大和辉煌在这个男人眼中，就像转瞬即逝的泡沫。

[nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] , [nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] ,
None but God , as the end of his desires , none but Christ ,
没有任何 但 上帝 , 作为 这 结尾 的 他的 欲望 , 没有任何 但 基督 ,

唯有上帝，才能满足他的愿望；唯有基督，才能实现他的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [end] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈkaʊntɪd] [greɪt] [baɪ] [ðɪs] [mæn] .
as the means to accomplish this his end , are things counted great by this man .
作为 这 方法 到 完成 这 他的 结尾 , 是 事物 计数 伟大的 经过 这 男人 .

实现这一目标的手段，正是这个人视为伟大的事物。

[nəʊ] [ˈkʌmpəni] [naʊ] [ɪz] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
No company now is acceptable to this man but the Spirit of God ,
不 公司 现在 是 可接受 到 这 男人 但 这 精神 的 上帝 ,

除了上帝的灵之外，现在没有任何陪伴能被这个人接受。

[kraɪst] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəls] , [ænd; ənd] [seɪnts] , [æz; əz] [ˈfeləʊ] - [ˈeəz] [wɪð] [hɪmˈself] .
Christ and angels , and saints , as fellow - heirs with himself .
基督 和 天使 , 和 圣徒 , 作为 同伴 - 继承人 和 他自己 .

基督、天使和圣徒，与他同为继承人。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [æz; əz] [ˈstrendʒər] [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] .
All other men and things he deals with as strangers and pilgrims were wont to do .
全部 其他 男人 和 事物 他 交易 和 作为 陌生人 和 朝圣者 是 惯于 到 做 .

他对待其他人和事物，都像对待陌生人和朝圣者一样。

[ðɪs] [mænz] [maɪnd] [sɔːrz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ɔː(r)] [stɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhevənz] .
This man's mind soars higher than the eagle or stork of the heavens .
这 男人的 头脑 翱翔 更高 比 这 鹰 或者 鹳 的 这 天 .

这个人的思想比天上的雄鹰或鹳还要高远。

[hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmjuːzɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈglɔːri] ,
He is for musing about things that are above , and their glory ,
他 是 为了 沉思 关于 事物 那 是 多于 , 和 他们的 荣耀 ,

他喜欢沉思天上的事物及其荣耀，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] . [fɔːr] .
and for thinking what shall come to pass hereafter . 4 .
和 为了 思维 什么 将 来 到 经过 此后 . 4 .

并思考将来会发生什么。4.

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , [səʊ] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] ,
But as I have showed you what he is not , so now let me ,
但 作为 我 有 显示 你 什么 他 是 不是 , 所以 现在 让 我 ,

但我已经向你们展示了他不是什么，现在就让我来……

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] . ([wʌn] .)
by a few words , tell you what he is . (1 .)
经过 一个 很少 字 , 告诉 你 什么 他 是 . (1 .)

寥寥数语，便可知他是怎样的人。(1.)

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
Then he is a man concerned for his soul , for his immortal soul .
然后 他 是 一个 男人 担心的 为了 他的 灵魂 ， 为了 他的 不朽 灵魂 .

那么，他就是一个关心自己灵魂，关心自己不朽灵魂的人。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðəʊ] [ɒv; əv][məʊst] [wɜːθ] , [liːst] ['maɪndɪd][baɪ][məʊst] .
The soul is a thing , though of most worth , least minded by most .
这 灵魂 是 一个 事物 ， 尽管 的 最多 值得 ， 至少 有思想 经过 最多 .

灵魂虽是极其珍贵之物，却最不受大多数人重视。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][məʊst][laɪ] [weɪst] [waɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
The souls of most lie waste while all other things are enclosed .
这 灵魂 的 最多 说谎 浪费 尽管 全部 其他 事物 是 内 .

大多数生物的灵魂都处于虚无状态，而其他一切都被包裹其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][gɒt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][end] ,
But this man has got it by the end ,
但 这 男人 有 得到 它 经过 这 结尾 ，

但这个人最终还是明白了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] , ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd]
that his soul is of more value than the world , wherefore he is concerned
那 他的 灵魂 是 的 更多的 价值 比 这 世界 ， 因此 他 是 担心的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
for his soul .
为了 他的 灵魂 .

他认为自己的灵魂比世界更有价值，因此他很关心自己的灵魂。

[səʊl] [kən'sɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
Soul concerns are concerns of the highest nature ,
灵魂 担忧 是 担忧 的 这 最高 自然 ，

灵魂的关切是最高层次的关切，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ðæt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [θɔːts] [məʊst] [diːp] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] .
and concerns that arise from thoughts most deep and ponderous .
和 担忧 那 出现 从 想法 最多 深的 和 沉重的 .

以及源于最深刻、最深思熟虑的思考的种种担忧。

[hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [njuː] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [θɔːts] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
He never yet knew what belonged to great and deep thoughts that is a
他 绝不 然而 知道 什么 属于 到 伟大的 和 深的 想法 那 是 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [səʊl] [kən'sɜːnz] .
stranger to soul concerns .
陌生人 到 灵魂 担忧 .

他始终不明白，那些与灵魂关切格格不入的伟大而深刻的思想究竟是什么。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
Now the man that comes to God by Christ ,
现在 这 男人 那 来 到 上帝 经过 基督 ，

如今，凡藉着基督来到神面前的人，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [səʊl] [kən'sɜːnz] . ([ˌtuː'tuː] .)
is a man that is engaged in soul concerns . (2 .)
是 一个 男人 那 是 已订婚的 在 灵魂 担忧 . (2 .)

（2）是一个关注灵魂问题的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['spɪrɪt][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
He is a man whose spirit is subjected to a suitableness to spiritual things ,
他 是 一个 男人 谁 精神 是 受 到 一个 适用性 到 精神 事物 ，

他是一个心灵契合属灵事物的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][maɪnd] ['kænɒt] [suːt] [wɪð] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] :
for a carnal mind cannot suit with and be delighted in these things :
为了 一个 肉体 头脑 不能 套装 和 和 是 高兴极了 在 这些 事物 :

因为肉体的心思无法适应这些事物，也无法从中获得快乐：

- [ðə; ði]['kɑːn(ə)l][maɪnd][ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' The carnal mind is enmity against God ; for it is not subject to the law of God ,
- 这 肉体 头脑 是 敌意 反对 上帝 ; 为了 它 是 不是 主题 到 这 法律 的 上帝 ,

“属肉体的思想就是与神为仇，因为它不服从神的律法。”

['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən][biː; bi] .
neither indeed can be .
两者都不 的确 能 是 .

两者都不可能。

- ([rɒm] [eit] : ['sɛvən])
' (Rom 8 : 7)
- (只读存储器 8 : 7)

（罗马书 8:7）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [teim] , [ænd; ənd] [kiːps] [teɪm] [baɪ] [hɪm'self] ,
This is the man that God has tamed , and keeps tame by himself ,
这 是 这 男人 那 上帝 有 驯服 , 和 保持 驯服 经过 他自己 ,

这是上帝驯服并让他自己保持驯服状态的人。

[waɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rʌn] [waɪld] , [æz; əz][ðə; ði] ['æsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
while all other run wild , as the asses upon the mountains .
尽管 全部 其他 跑步 荒野 , 作为 这 亚斯 之上 这 山脉 .

而其他动物则像山上的驴子一样横冲直撞。

[ɪf] [bɝdz][kʊd; kəd] [spiːk] ,
If birds could speak ,
如果 鸟类 可以 说话 ,

如果鸟儿会说话，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm]
surely they would tell that those that are kept in the cage have with them
一定 他们 会 告诉 那 那些 那 是 保留 在 这 笼 有 和 他们
[ə'nʌðə(r)] ['tempə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [reɪndʒ][ðə; ði][eə(r)] ,
another temper than they that range the air ,
其他 脾气 比 他们 那 范围 这 空气 ,

他们肯定会说，那些被关在笼子里的动物和那些在空中自由翱翔的动物，它们的性情截然不同。

[ænd; ənd][flai][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
and fly in the fields and woods .
和 飞 在 这 字段 和 树林 .

在田野和树林中飞翔。

[jeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðəʊz] [kept] [teɪm] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
Yea , and could those kept tame express themselves to the rest ,
是的 , 和 可以 那些 保留 驯服 表达 他们自己 到 这 休息 ,

是的，那些被驯服的人能否向其他人表达自己的想法呢？

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ;
they would tell that they have white bread and milk , and sugar ;
他们 会 告诉 那 他们 有 白色的 面包 和 牛奶 , 和 糖 ;

他们会说他们有白面包、牛奶和糖；

[waɪl] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['mægəts] [ænd; ənd] [wɜrmz] .
while those without make a life out of maggots and worms .
尽管 那些 没有 制作 一个 生活 出去 的 蛆 和 蠕虫 .

而那些没有食物的人，则以蛆虫和蠕虫为生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
They are also in place where there are better things ,
他们 是 还 在 地方 在哪里 那里 是 更好的 事物 ,

他们也身处更好的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [lɜːn] [sʌtʃ] [nəʊts] ,
and their companions are the children of men ; besides , they learn such notes ,
和 他们的 同伴 是 这 孩子们 的 男人 ; 除了 , 他们 学习 这样的 笔记 ,

他们的同伴是人类的孩子；此外，他们还学习这样的音符。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [sʌtʃ] [tjuːnz] , [æz; əz] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] .
and can whistle such tunes , as other birds are strangers to .
和 能 哨 这样的 曲调 , 作为 其他 鸟类 是 陌生人 到 .

它们能吹出其他鸟类闻所未闻的曲调。

[əʊ] ! [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['spɪrɪt] [ɪz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [gɒd] , [bɪ'twɪkst] [huːm] [ænd; ənd] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
Oh ! the man whose spirit is subjected to God , betwixt whom and God there is a reconciliation ,
哦 ! 这 男人 谁 精神 是 受 到 上帝 , 中间 谁 和 上帝 那里 是 一个 和解 ,

哦！那心灵顺服于神的人，他与神之间便有和解。

[nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
not only as to a difference made up , but also as to a oneness of heart ;
不是 仅有的 作为 到 一个 不同之处 制成 向上 , 但 还 作为 到 一个 合一 的 心 ;

不仅是为了弥补彼此间的差异，更是为了实现心灵的合一；

[nʌn] [nəʊz] [wɒt] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [gɒd] [gɪvz] [ðæt] [mæn] ,
none knows what lumps of sugar God gives that man ,
没有任何 知道 什么 肿块 的 糖 上帝 给予 那 男人 ,

没人知道上帝给了那个人什么样的糖块。

[nɔː(r)] [wɒt] [nəʊts] [ænd; ənd] [tjuːnz] [gɒd] [lɜːrnz] [ðæt] [mæn] :
nor what notes and tunes God learns that man :
也不 什么 笔记 和 曲调 上帝 学习 那 男人 :

上帝教给人类的音符和曲调也好，也好：

- [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - ['iːv(ə)n] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] [gɒd] :
' He hath put a new song in my mouth , ' saith David , ' even praise unto our God :
- 他 有 放 一个 新的 歌曲 在 我的 嘴 , - 赛斯说 大卫 , - 甚至 称赞 到 我们的 上帝 :

大卫说：“他使我口唱新歌，就是赞美我们神的话。”

['meni] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] .
many shall see it , and fear , and shall trust in the Lord .
许多 将 看 它 , 和 害怕 , 和 将 相信 在 这 主 .

许多人将看见它，并会感到恐惧，然后信靠耶和华。

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː])
' (Psa 40 : 3)
- (前列腺特异性抗原 - : 3)

（诗篇 40:3）

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ?
Is there a man that comes to God by Christ ?
是 那里 一个 男人 那 来 到 上帝 经过 基督 ?

是否有人能藉着基督来到上帝面前?

[ðens] [ai] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
Thence I infer that there is that believes there is a world to come .
因此 我 推断 那 那里 是 那 相信 那里 是 一个 世界 到 来 .

由此我推断，有人相信来世的存在。

[nəʊ] [mæn] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪz] [nɒt] ;
No man looks after that which yet he believes is not ;
不 男人 看起来 后 那 哪个 然而 他 相信 是 不是 ;

没有人会去照料自己认为不存在的东西;

[feɪθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] ; ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
faith must be before coming to Christ will be ; coming is the fruit of faith .
信仰 必须 是 前 未来 到 基督 将要 是 ; 未来 是 这 水果 的 信仰 .

人必须先有信心，才能归向基督；归向基督是信心的果实。

[hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
He that comes must believe antecedent to his coming ; wherefore it is said ,
他 那 来 必须 相信 前件 到 他的 未来 ; 因此 它 是 说 ,

来者须先信而来；故有此言：

- [wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] - — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] .
' we walk by faith ' — that is , we come to God through Christ by faith .
- 我们 走 经过 信仰 - — 那 是 , 我们 来 到 上帝 通过 基督 经过 信仰 .

“我们凭信心而行”——也就是说，我们凭着信心，通过基督来到上帝面前。

([hɛb] - : ['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : ['sɛvən])
(Heb 11 : 7 , 2 Cor 5 : 7)
(希伯来书 - : 7 , 2 科尔 5 : 7)

(希伯来书 11:7，哥林多后书 5:7)

[ænd; ənd] [hens] [ai] [lɜːn] [tuː] [θɪŋz] : — [wʌn] .
And hence I learn two things : — 1 .
和 因此 我 学习 二 事物 : — 1 .

因此我学到了两件事：——1.

[ðæt] [feɪθ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['kwɒləti] . [ˌtuː'tuː] .
That faith is of a strong and forcible quality . 2 .
那 信仰 是 的 一个 强的 和 强制的 质量 . 2 .

这种信仰具有强大而有力的特质。2.

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [hæv; həv] [nəʊ] [feɪθ] . [wʌn] .
That they who come not to God by Christ have no faith . 1 .
那 他们 WHO 来 不是 到 上帝 经过 基督 有 不 信仰 . 1 .

凡不藉着基督来到神面前的人，就没有信仰。

[feɪθ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)]
Faith is of a strong and forcible quality , and that whether it be true or
信仰 是 的 一个 强的 和 强制的 质量 , 和 那 无论 它 是 真的 或者
[fɔːls] . ([wʌn] .)
false . (1 .)
错误的 . (1 .)

信仰是一种强大而有力的品质，无论它是真是假。(1.)

[ə; eɪ] [fɔːls] [feɪθ] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [men] [bɪˈliːv] [laɪz] ,
A false faith has done great things ; it has made men believe lies ,
一个 错误的 信仰 有 完毕 伟大的 事物 ; 它 有 制成 男人 相信 谎言 ,

虚假的信仰造成了巨大的影响；它使人们相信谎言。

[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
plead for them , and stand to them , to the damnation of their
恳求 为了 他们 , 和 站立 到 他们 , 到 这 诅咒 的 他们的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

为他们求情，与他们站在一起，哪怕他们的灵魂因此而堕入地狱。

- [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪˈluːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [laɪ] , - [tuː; tə][ðeə(r)]
' God shall send them strong delusion , that they should believe a lie , ' to their
- 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该 相信 一个 说谎 , - 到 他们的
[dæmˈneɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

“上帝将使他们陷入强烈的错觉，以致他们相信谎言，从而走向毁灭。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([ˌtuːˈtuː] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] : - , -)
(2 Thess 2 : 11 , 12)
(2 帖撒罗尼迦 2 : - , -)

（帖撒罗尼迦后书 2:11, 12）

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [men] [meɪk] [laɪz] - [ðeə(r)][ˈrefjuːdʒ] .
Hence it is said , men make lies ' their refuge .
因此 它 是 说 , 男人 制作 谎言 - 他们的 避难所 .

因此有人说，谎言是人类的“避难所”。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] - [trʌst] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .
Because they ' trust in a lie .
因为 他们 - 相信 在 一个 说谎 .

因为他们“相信谎言”。

- ([dʒɜr] - : -) [ə; eɪ][laɪ] , [ɪf] [bɪˈliːvd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
' (Jer 28 : 15) A lie , if believed , if a man has faith in it ,
- (杰里 - : -) 一个 说谎 , 如果 相信 , 如果 一个 男人 有 信仰 在 它 ,

（耶利米书 28:15）谎言，若有人信，若有人相信，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [feɪθ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːsəbl] [ˈkwɒləti] .
it will do great things , because faith is of a forcible quality .
它 将要 做 伟大的 事物 , 因为 信仰 是 的 一个 强制的 质量 .

它会成就大事，因为信仰具有强大的力量。

[səˈpəʊz] [ðaɪˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtwenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Suppose thyself to be twenty miles from home ,
认为 你自己 到 是 二十 英里 从 家 ,

假设你离家有二十英里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm][mæn] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [haʊs] , [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
and there some man comes and possesses thee that thy house , thy wife and
和 那里 一些 男人 来 和 拥有 你 那 你的 房子 , 你的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然后有人来占有你，夺走了你的房子、妻子和孩子，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
are all burned with the fire .
是 全部 烧伤 和 这 火 .

都被火烧毁了。

[ɪf] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðaʊ]
If thou believest it , though indeed there should be nothing of truth in what thou
如果 你 相信 它 , 尽管 的确 那里 应该 是 没有什么 的 真相 在 什么 你
[hæst] [hɜːd] ,
hast heard ,
哈斯特 听到 ,

即使你听到的完全没有一句真话，如果你仍然相信它，

[jet] [wɪl] [ðɪs] [laɪ] - [drɪŋk] [ʌp] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , - ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
yet will this lie ' drink up thy spirit , ' even as if the tidings were true .
然而 将要 这 说谎 - 喝 向上 你的 精神 , - 甚至 作为 如果 这 消息 是 真的 .

然而，这个谎言却会“吞噬你的灵魂”，仿佛这消息是真的一样。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [hɑːt] ['seɪtn] [hæθ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt]
How many are there in the world whose heart Satan hath filled with a belief that
如何 许多 是 那里 在 这 世界 谁 心 撒但 有 已填 和 一个 信仰 那
[ðeə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɪz] [gʊd] ?
their state and condition for another world is good ?
他们的 状态 和 状况 为了 其他 世界 是 好的 ?

世界上有多少人被撒旦蒙蔽，误以为自己来世的状态和境况是美好的?

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['laɪɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [wɪð]
and these are made to live by lying hope that all shall be well with
和 这些 是 制成 到 居住 经过 说谎 希望 那 全部 将 是 出色地 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们靠着虚假的希望苟活，以为一切都会好起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi]
and so are kept from seeking for that which will make them happy
和 所以 是 保留 从 寻求 为了 那 哪个 将要 制作 他们 快乐的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

因此，他们无法去追求真正能让他们快乐的事物。

[mæn] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [æpt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
Man is naturally apt and willing to be deceived ,
男人 是 自然 易于 和 愿意的 到 是 受骗 ,

人天生容易受骗，也乐于受骗。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .
and therefore a groundless faith is the more taking and forcible .
和 所以 一个 无根据的 信仰 是 这 更多的 采取 和 强制的 .

因此，毫无根据的信仰更具侵略性和强制性。

['fænsi] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ] [fɔːls] [feɪθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv]
Fancy will help to confirm a false faith , and so will conceit and idleness of
想要 将要 帮助 到 确认 一个 错误的 信仰 , 和 所以 将要 自负 和 懒惰 的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

幻想会使人固执己见，自负和懒散的精神也会如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [mæn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ə'pɒn] [trʌst] ,
There is also in man a willingness to take things upon trust ,
那里 是 还 在 男人 一个 意愿 到 拿 事物 之上 相信 ,

人身上也有一种愿意信任他人的倾向。

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
without searching into the ground and reason of them .
没有 搜索 进入 这 地面 和 原因 的 他们 .

不去探究其根源和原因。

[nɔː(r)] [wɪl] ['seɪtn] [biː; bi][bɪ'haɪnd][hænd][tuː; tə] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðaɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒv; əv]
Nor will Satan be behind hand to prompt and encourage to thy believing of
也不 将要 撒但 是 在后面 手 到 迅速的 和 鼓励 到 你的 相信 的
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

撒旦也不会在背后怂恿你相信谎言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [end][tuː; tə] [wɪtʃ]
for that he knows will be a means to bring thee to that end to which
为了 那 他 知道 将要 是 一个 方法 到 带来 你 到 那 结尾 到 哪个
[hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərɛθ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] .
he greatly desireth thou shouldst come .
他 非常 渴望 你 应该 来 .

因为他知道这将是带你到达他非常希望你到达的那个终点的途径。

['weəfɔː(r)] [let] [men] [bɪ'weə(r)] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]
Wherefore let men beware , and , oh , that they would , of a false and lying
因此 让 男人 提防 , 和 , 哦 , 那 他们 会 , 的 一个 错误的 和 说谎
[feɪθ] ! ([ˌtuː'tuː] .)
faith ! (2 .)
信仰 ! (2 .)

因此，人们应当警惕，并且，但愿他们能够警惕，虚假和谎言的信仰！（2）

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːls] [feɪθ] [ɪz][səʊ] ['fɔːsəbl] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ?
But if a false faith is so forcible , what is a true ?
但 如果 一个 错误的 信仰 是 所以 强制的 , 什么 是 一个 真的 ?

但如果虚假的信仰如此具有强制力，那么什么是真正的信仰呢?

[wɒt] [fɔːs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [baɪ] [truːθ] ,
What force , I say , is there in a faith that is begotten by truth ,
什么 力量 , 我 说 , 是 那里 在 一个 信仰 那 是 所生的 经过 真相 ,

我说，由真理而生的信仰，究竟蕴含着怎样的力量?

['mænɪdʒd] [baɪ] [truːθ] , [fed] [baɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
managed by truth , fed by truth , and preserved by the truth of God ?
管理 经过 真相 , 美联储 经过 真相 , 和 保存完好 经过 这 真相 的 上帝 ?

由真理管理，由真理滋养，由神的真理保守?

[ðɪs] [feɪθ] [wɪl] [meɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] ; [nɒt] [fæn'tæstɪkli] [səʊ] ,
This faith will make invisible things visible ; not fantastically so ,
这 信仰 将要 制作 无形的 事物 可见的 ; 不是 太棒了 所以 ,

这种信仰会使不可见的事物变得可见；但并非以不可思议的方式。

[bʌt; bət] [səb'stænʃəli] [səʊ] — - [naʊ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]
but substantially so — ' Now faith is the substance of things hoped for , the
但 实质性 所以 — - 现在 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 , 这
['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] .
evidence of things not seen .
证据 的 事物 不是 已见 .

但实质上是这样——“信就是所望之事的实底，是未见之事的确据。”

- ([hɛb] - :
' (Heb 11 :
- (希伯来书 - :

（希伯来书 11:

[wʌn]) [truː] [feɪθ] [kæriːɪθ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈliːvɪθ] ,
1) True faith carrieth along with it an evidence of the certainty of what it believeth ,
1) 真的 信仰 凯莉丝 沿着 和 它 一个 证据 的 这 肯定 的 什么 它 相信 ,

1）真正的信仰会附带证据，证明它所相信的事情是确定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and that evidence is the infallible Word of God .
和 那 证据 是 这 绝对正确 单词 的 上帝 .

而那证据就是上帝无误的圣言。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] , [ə; eɪ] [kraɪst] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] , [seθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
There is a God , a Christ , a heaven , saith the faith that is good ,
那里 是 一个 上帝 , 一个 基督 , 一个 天堂 , 赛斯说 这 信仰 那 是 好的 ,

良善的信仰说：有上帝，有基督，有天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [seɪ] [səʊ] .
for the Word of God doth say so .
为了 这 单词 的 上帝 确实 说 所以 .

因为上帝的圣言如此说。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [baɪ] [kraɪst] ,
The way to this God and this heaven is by Christ ,
这 方式 到 这 上帝 和 这 天堂 是 经过 基督 ,

通往这位上帝和天堂的道路是通过基督。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [seɪ] [səʊ] .
for the Word of God doth say so .
为了 这 单词 的 上帝 确实 说 所以 .

因为上帝的圣言如此说。

[ɪf] [ai] [rʌn] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪst] , [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [maɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,
If I run not to this God by this Christ , this heaven shall never be my portion ,
如果 我 跑步 不是 到 这 上帝 经过 这 基督 , 这 天堂 将 绝不 是 我的 部分 ,

我若不藉着基督奔向这位神，这天堂就永远不会属于我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] [seɪ] [səʊ] .
for the Word of God doth say so .
为了 这 单词 的 上帝 确实 说 所以 .

因为上帝的圣言如此说。

[səʊ] , [ðen] , [ðʌs] [bɪˈliːvɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
So , then , thus believing makes the man come to God by him .
所以 , 然后 , 因此 相信 制作 这 男人 来 到 上帝 经过 他 .

所以，这样相信就能使人藉着他来到上帝面前。

[hɪz; ɪz] [ðʌs] [bɪˈliːvɪŋ] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈkæriz] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ,
His thus believing , then , it is that carries him away from this world ,
他的 因此 相信 , 然后 , 它 是 那 携带 他 离开 从 这 世界 ,

正是他这种信念，使他脱离了尘世。

[ðæt] [meɪks] [hɪm] [ˈtræmp(ə)l] [əˈpɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .
that makes him trample upon this world , and that gives him the victory over this world .
那 制作 他 践踏 之上 这 世界 , 和 那 给予 他 这 胜利 超过 这 世界 .

那使他能够践踏这个世界，也使他能够战胜这个世界。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːld] :
' For whatsoever is born of God overcometh the world :
- 为了 任何 是 出生 的 上帝 克服 这 世界 :

凡从神生的，就胜过世界：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [feɪθ] .
and this is the victory that overcometh the world , even our faith .
和 这 是 这 胜利 那 克服 这 世界 , 甚至 我们的 信仰 .

这就是战胜世界的胜利，就是我们的信心。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Who is he that overcometh the world ,
WHO 是 他 那 克服 这 世界 ,

谁是那胜过世界的?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
but he that believeth that Jesus is the Son of God ?
但 他 那 相信 那 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 ?

但那些相信耶稣是上帝之子的人呢?

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [blʌd] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [nɒt] [baɪ]['wɔːtə(r)]['əʊnli] ,
This is he that came by water and blood , even Jesus Christ ; not by water only ,
这 是 他 那 来了 经过 水 和 血 , 甚至 耶稣 基督 ; 不是 经过 水 仅有的 ,

这就是那藉着水和血而来的，就是耶稣基督；不单是藉着水，

[bʌt; bət][baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [blʌd] .
but by water and blood .
但 经过 水 和 血 .

但通过水和血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [truːθ] .
And it is the Spirit that beareth witness , because the Spirit is truth .
和 它 是 这 精神 那 怀雷斯 证人 , 因为 这 精神 是 真相 .

作见证的就是圣灵，因为圣灵就是真理。

- ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [fɔːr] - [sɪks]) [ˌtuː'tuː] .
' (1 John 5 : 4 - 6) 2 .
- (1 约翰 5 : 4 - 6) 2 .

'（约翰一书 5:4-6）2.

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [feɪθ] , [truː] [feɪθ] ,
Now if this be true , that faith , true faith ,
现在 如果 这 是 真的 , 那 信仰 , 真的 信仰 ,

如果这是真的，那种信仰，真正的信仰，

[ɪz][səʊ] ['fɔːsəbl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒv; əv] [iːz] ,
is so forcible a thing as to take a man from his seat of ease ,
是 所以 强制的 一个 事物 作为 到 拿 一个 男人 从 他的 座位 的 舒适 ,

它的力量如此强大，甚至能将人从安逸的座位上夺走。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [æz; əz] [ə'fɔː] , [ðen] ,
and make him to come to God by Christ as afore , then ,
和 制作 他 到 来 到 上帝 经过 基督 作为 之前 , 然后 ,

然后，像先前一样，让他藉着基督归向神。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['truːli] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [hens] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst]
is it not truly inferred from hence that they that come not to God by Christ
是 它 不是 真的 推断 从 因此 那 他们 那 来 不是 到 上帝 经过 基督
[hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] .
have no faith .
有 不 信仰 .

由此难道不能推断出，那些不通过基督来到上帝面前的人，就没有信仰吗?

[wɒt]	!	[ɪz]	[mæn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɒt]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	?
What	**!**	**is**	**man**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**believe**	**things**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**look**	**after**	**them**	**?**
什么	!	是	男人	这样的	一个	傻子	作为	到	相信	事物	,	和	然而	不是	看	后	他们	?

什么！人竟如此愚蠢，相信某些事却不去珍惜?

[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[greɪt]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kən'sɜːn]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	?
to	**believe**	**great**	**things**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**to**	**concern**	**himself**	**with**	**them**	**?**
到	相信	伟大的	事物	,	和	然而	不是	到	忧虑	他自己	和	他们	?

相信伟大的事物，却不为之担忧?

[huː]	[wʊd]	['nəʊɪŋli]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[pɜːl]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɒt]	[kaʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːθ]	['stuːpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	?
Who	**would**	**knowingly**	**go**	**over**	**a**	**pearl**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**count**	**it**	**worth**	**stooping**	**for**	**?**
WHO	会	明知	去	超过	一个	珍珠	,	和	然而	不是	数数	它	值得	弯腰	为了	?

谁会明知珍珠珍贵，却不认为它值得为之弯腰去寻找呢?

[bɪ'liːv]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[wɒt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	;	[bɪ'liːv]	[hel]	[ɪz]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;
Believe	**thou**	**art**	**what**	**thou**	**art**	**;**	**believe**	**hell**	**is**	**what**	**it**	**is**	**;**
相信	你	艺术	什么	你	艺术	;	相信	地狱	是	什么	它	是	;

相信你就是你；相信地狱就是地狱；

[bɪ'liːv]	[deθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	;
believe	**death**	**and**	**judgment**	**are**	**coming**	**,**	**as**	**they**	**are**	**;**
相信	死亡	和	判断	是	未来	,	作为	他们	是	;

相信死亡和审判终将到来，因为它们确实已经到来；

[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɑː(r); ə(r)]	,
and	**believe**	**that**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Son**	**are**	**,**
和	相信	那	这	父亲	和	这	儿子	是	,

并相信圣父和圣子是同一位神，

[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	,
as	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**in**	**the**	**Word**	**they**	**are**	**described**	**,**
作为	经过	这	圣	鬼	在	这	单词	他们	是	描述	,

正如圣灵在圣言中所描述的那样，

[ænd; ənd]	[sɪt]	[stɪl]	[ɪn]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	.
and	**sit**	**still**	**in**	**thy**	**sins**	**if**	**thou**	**canst**	**.**
和	坐	仍然	在	你的	罪孽	如果	你	罐	.

如果可以，就安然地沉浸在你的罪恶之中吧。

[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[sɪt]	[stɪl]	;	[feɪθ]	[ɪz]	['fɔːsəbl]	.
Thou	**canst**	**not**	**sit**	**still**	**;**	**faith**	**is**	**forcible**	**.**
你	罐	不是	坐	仍然	;	信仰	是	强制的	.

你不能坐以待毙；信仰是需要强迫的。

[feɪθ]	[ɪz]	['graʊndɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
Faith	**is**	**grounded**	**upon**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**in**	**the**	**Word**	**,**
信仰	是	接地	之上	这	嗓音	的	上帝	在	这	单词	,

信仰建立在上帝在圣言中的声音之上。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tiːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	.
upon	**the**	**teaching**	**of**	**God**	**in**	**the**	**Word**	**.**
之上	这	教学	的	上帝	在	这	单词	.

根据上帝在圣经中的教导。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ɡɒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt]
And it pleases God by the foolishness of preaching to save them that
和 它 请 上帝 经过 这 愚蠢 的 布道 到 节省 他们 那
[bɪˈliːv] ;
believe ;
相信 ;

神喜悦藉着愚拙的讲道拯救那些信的人；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈhɑːtɪli] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] ,
for believing makes them heartily close in with ,
为了 相信 制作 他们 衷心地 关闭 在 和 ,

因为信仰使他们与……心意相通，

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [wɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːθ] [ðə; ði]
and embrace what by the Word is set before them , because it seeth the
和 拥抱 什么 经过 这 单词 是 放 前 他们 , 因为 它 沸腾 这
[riˈæləti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
reality of them .
现实 的 他们 .

并接受圣言所启示给他们的真理，因为圣言能看清真理的本质。

[ʃæl; ʃəl] [ɡɒd] [spiːk] [tuː; tə] [mænz] [səʊl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mæn] [bɪˈliːv] ?
Shall God speak to man's soul , and shall not man believe ?
将 上帝 说话 到 男人的 灵魂 , 和 将 不是 男人 相信 ?

上帝岂能向人的灵魂说话，而人却不信?

[ʃæl; ʃəl][mæn] [bɪˈliːv] [wɒt] [ɡɒd] [sez] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Shall man believe what God says , and nothing at all regard it ?
将 男人 相信 什么 上帝 说道 , 和 没有什么 在 全部 看待 它 ?

人应该相信上帝所说的话，而对其他任何事物都漠不关心吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

- [feɪθ] [ˈkɒmz] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
' Faith comes by hearing , and hearing by the Word of God .
- 信仰 来 经过 听力 , 和 听力 经过 这 单词 的 上帝 .

“信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wen] [feɪθ] [ɪz] [kʌm] ,
' And we know that when faith is come ,
- 和 我们 知道 那 什么时候 信仰 是 来 ,

“我们知道，当信仰来临的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈpjuərifai][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ɡɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
it purifies the heart of what is opposite to God , and the salvation of
它 净化 这 心 的 什么 是 对面的 到 上帝 , 和 这 救恩 的
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

它能净化人心，去除与神相反的事物，从而救赎灵魂。

[səʊ] , [ðen] , [ðəʊz] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [kɔːs] ,
So , then , those men that are at ease in a sinful course ,
所以 , 然后 , 那些 男人 那 是 在 舒适 在 一个 罪恶的 课程 ,

所以，那些安于罪恶行径的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] ,
or that come not to God by Christ , they are such as have no faith ,
或者 那 来 不是 到 上帝 经过 基督 , 他们 是 这样的 作为 有 不 信仰 ,

那些没有藉着基督来到上帝面前的人，就是没有信仰的人。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] .

and must therefore perish with the vile and unbelievers .

和 必须 所以 沦 和 这 卑鄙的 和 不信者 .

因此，他们必将与卑鄙无耻的不信者一同灭亡。

([rev] - : [eit])

(Rev 21 : 8)

(牧师 - : 8)

（启示录 21:8）

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv][men] — [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] .

The whole world is divided into two sorts of men — believers and unbelievers .

这 所有的 世界 是 分割 进入 二 排序 的 男人 — 信徒 和 不信者 .

全世界的人分为两类人——信徒和非信徒。

[ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bɪl'iːvəz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [bɪl'iːvəz] ,

The godly are called believers ; and why believers ,

这 敬虔的 是 称为 信徒 ; 和 为什么 信徒 ,

敬虔的人被称为信徒；那么，为什么是信徒呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv]

but because they are they that have given credit to the great things of

但 因为 他们 是 他们 那 有 给定 信用 到 这 伟大的 事物 的

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ?

the gospel of God ?

这 福音 的 上帝 ?

难道是因为他们颂扬了上帝福音的伟大成就吗?

[ðiːz] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] ['kʌmə(r)] ,

These believers are here in the text called also comers ,

这些 信徒 是 这里 在 这 文本 称为 还 来者 ,

这些信徒在经文中也被称为“来者”。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['huːsəʊ] [bɪ'liːvz] [wɪl] [kʌm] ;

or they that come to God by Christ , because whoso believes will come ;

或者 他们 那 来 到 上帝 经过 基督 , 因为 谁 相信 将要 来 ;

或者那些藉着基督来到神面前的人，因为凡信的都要来；

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

for coming is a fruit of faith in the habit , or , if you will ,

为了 未来 是 一个 水果 的 信仰 在 这 习惯 , 或者 , 如果 你 将要 ,

因为来是信心的果实，或者，如果你愿意这么说的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['eksəsaɪz] ;

it is faith in exercise ;

它 是 信仰 在 锻炼 ;

这是实践中的信仰；

[jet] [feɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

yet faith must have a being in the soul before the soul can put it into

然而 信仰 必须 有 一个 存在 在 这 灵魂 前 这 灵魂 能 放 它 进入

[ækt] .

act .

行为 .

然而，信仰必须先存在于灵魂之中，灵魂才能将其付诸行动。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt] , [hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

This therefore further evidences that they that come not , have no faith , are not

这 所以 更远 证据 那 他们 那 来 不是 , 有 不 信仰 , 是 不是

[bɪl'iːvəz] ,

believers ,

信徒 ,

因此，这进一步证明，那些不来的人，没有信仰，就不是信徒。

[bɪ'lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['perɪʃ] — - [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
belong not to the household of faith , and must perish — ' For he
属于 不是 到 这 家庭 的 信仰 , 和 必须 沦 — - 为了 他
[ðæt] [bɪ'liːvz] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] .
that believes not , shall be damned .
那 相信 不是 , 将 是 该死的 .

不属于信徒之家，必将灭亡——“因为不信的人，必被定罪。”

- [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] ['eni] boot14 [tuː; tə] [seɪ] ,
' Nor will it be to any boot14 to say ,
- 也不 将要 它 是 到 任何 boot14 到 说 ,

任何 boot14 都不会说，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪst] ,
I believe there is a God and a Christ ,
我 相信 那里 是 一个 上帝 和 一个 基督 ,

我相信有上帝和基督。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðaɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [dʌθ] ['demənstreɪt] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
for still thy sitting still doth demonstrate that either thou liest in what thou sayest ,
为了 仍然 你的 坐着 仍然 确实 证明 那 任何一个 你 谎言 在 什么 你 萨耶斯特 ,

你依然静坐不动，这表明你要么在说谎，要么就是在撒谎。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːls] [feɪθ] .
or that thou believest with a worse than a false faith .
或者 那 你 相信 和 一个 更糟 比 一个 错误的 信仰 .

或者说，你的信仰比虚假的信仰还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [truː] .
But the object of my faith is true .
但 这 目的 的 我的 信仰 是 真的 .

但我信仰的对象是真实的。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] ;
I answer , so is the object of the faith of devils ;
我 回答 , 所以 是 这 目的 的 这 信仰 的 魔鬼 ;

我回答说，魔鬼的信仰对象也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd] [wʌn] [kraɪst] , [jet] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
for they believe that there is one God and one Christ , yet their faith ,
为了 他们 相信 那 那里 是 一 上帝 和 一 基督 , 然而 他们的 信仰 ,

因为他们相信只有一位上帝和一位基督，然而他们的信仰，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as to the root and exercise of it ,
作为 到 这 根 和 锻炼 的 它 ,

至于它的根源和运用，

[ɪz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz] [ɪz] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [seɪvz] ,
is notwithstanding no such faith as is that faith that saves ,
是 虽然 不 这样的 信仰 作为 是 那 信仰 那 保存 ,

然而，并没有任何一种信仰能像那般拯救人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [θruː]
or that is intended in the text , and that by which men come to God through
或者 那 是 故意的 在 这 文本 , 和 那 经过 哪个 男人 来 到 上帝 通过
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

或者说，这是经文所要表达的意思，也是人们通过基督来到上帝面前的方式。

['weəfɔː(r)] [stɪl] , [əʊ] , [ðaʊ] ['sləʊθf(ə)l] [wʌn] , [ðaʊ] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] !
Wherefore still , oh , thou slothful one , thou deceivest thyself !
因此 仍然 ， 哦 ， 你 懒惰 一 ， 你 骗子 你自己 ！

所以，你这懒惰的人啊，你还在自欺欺人！

[ðaɪ] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [dɪ'kleəɹəθ] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] ,
Thy not coming to God by Christ declareth to thy face that thy faith is not good ,
你的 不是 未来 到 上帝 经过 基督 声明 到 你的 脸 那 你的 信仰 是 不是 好的 ，

你没有通过基督来到上帝面前，这直接表明你的信仰是不好的。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [ðaʊ] [fiːd] [ɒn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'siːvd] [hɑːt] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðiː]
consequently , that thou feedest on ashes , and thy deceived heart has turned thee
最后 ， 那 你 饲料 在 灰烬 ， 和 你的 受骗 心 有 转向 你
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ，

因此，你以灰烬为食，你那受欺骗的心使你偏离了正道。

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ] [səʊl] , [nɔː(r)] [seɪ] ,
that thou canst not deliver thy soul , nor say ,
那 你 罐 不是 递送 你的 灵魂 ， 也不 说 ，

你既不能拯救你的灵魂，也不能说：

- [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] ?
' Is there not a lie in my right hand ?
- 是 那里 不是 一个 说谎 在 我的 正确的 手 ？

“我的右手难道没有谎言吗？”

- (['aɪsə] - : -)
' (Isa 44 : 20)
- (伊萨 - : -)

（以赛亚书 44:20）

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ?
Is there a man that comes to God by Christ ?
是 那里 一个 男人 那 来 到 上帝 经过 基督 ？

是否有人能藉着基督来到上帝面前？

[ðens] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [jeɪ] ,
Thence I infer that the world to come is better than this ; yea ,
因此 我 推断 那 这 世界 到 来 是 更好的 比 这 ； 是的 ，

由此我推断，来世比今世更好；是的，

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kwɪt] [kɒst] [ænd; ənd] [beə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
so much better as to quit cost and bear charges of coming to God ,
所以 很多 更好的 作为 到 辞职 成本 和 熊 收费 的 未来 到 上帝 ，

与其花费金钱和承担责任来归向神，不如放弃这些费用。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [baɪ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðæt] .
from this , by Christ , to that .
从 这 ， 经过 基督 ， 到 那 .

从此，藉着基督，到彼。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Though there is a world to come , yet if it were no better than this ,
尽管 那里 是 一个 世界 到 来 ， 然而 如果 它 是 不 更好的 比 这 ，

虽然还有来世，但如果它并不比现在更好，

[wʌn]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[gʊd]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[siːk]	[ðæt]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,
one	**had**	**as**	**good**	**stay**	**here**	**as**	**seek**	**that**	**,**	**or**	**if**	**it**	**were**	**better**	**than**	**this**	**,**
一	有	作为	好的	停留	这里	作为	寻找	那	,	或者	如果	它	是	更好的	比	这	,

在这里住得和去寻找更好的住处一样好，或者说，如果这里比这里更好的话。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[beə(r)]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[left]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	,
and	**would**	**bear**	**charges**	**if**	**a**	**man**	**left**	**this**	**for**	**that**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**,**
和	会	熊	收费	如果	一个	男人	左边	这	为了	那	,	和	那	曾是	全部	,

如果有人为了这个而放弃那个，他就要承担责任，仅此而已。

[stɪl]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
still	**the**	**one**	**would**	**be**	**as**	**good**	**as**	**the**	**other**	**.**
仍然	这	一	会	是	作为	好的	作为	这	其他	.

两者其实一样好。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	,	[hæz; həz]	['tʃəʊzn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[ɪz]	['ɪnfɪnətli]	[gʊd]	;
But	**the**	**man**	**that**	**comes**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**,**	**has**	**chosen**	**the**	**world**	**that**	**is**	**infinitely**	**good**	**;**
但	这	男人	那	来	到	上帝	经过	基督	,	有	选定	这	世界	那	是	无限地	好的	;

但是，通过基督来到上帝面前的人，选择了那无限美好的世界；

[ə; eɪ]	[wɜːld]	,	[bɪ'twɪkst]	[wɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	[kəm'pærɪs(ə)n]	.
a	**world**	**,**	**betwixt**	**which**	**and**	**this**	**there**	**can**	**be**	**no**	**comparison**	**.**
一个	世界	,	中间	哪个	和	这	那里	能	是	不	比较	.

一个世界，介于两者之间，两者之间没有任何可比性。

[ðɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['grɑːntɪd]	,
This	**must**	**be**	**granted**	**,**
这	必须	是	的确	,

必须批准此事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ðæt]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[tʃɔɪs]	,
because	**he**	**that**	**comes**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**is**	**said**	**to**	**have**	**made**	**the**	**best**	**choice**	**,**
因为	他	那	来	到	上帝	经过	基督	是	说	到	有	制成	这	最好的	选择	,

因为凡藉着基督来到上帝面前的人，都被认为是做出了最好的选择。

['iːv(ə)n]	[tʃəʊz]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[ðæt]	[hæz; həz]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	.
even	**chose**	**a**	**city**	**that**	**has**	**foundations**	**.**
甚至	选择	一个	城市	那	有	基础	.

甚至选择了一个有基金会的城市。

(	[hɛb]	-	:
(	**Heb**	**11**	**:**
(	希伯来书	-	:

(希伯来书 11:

-	)	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['mænɪfest]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	['mɑːkɪt]	,
10	**)**	**There**	**are**	**several**	**things**	**that**	**make**	**it**	**manifest**	**enough**	**that**	**he**	**that**	**comes**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**has**	**made**	**the**	**best**	**market**	**,**
-	)	那里	是	一些	事物	那	制作	它	显现	足够的	那	他	那	来	到	上帝	经过	基督	有	制成	这	最好的	市场	,

10）有几件事足以证明，通过基督来到上帝面前的人已经找到了最好的出路。

[ɔː(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] [best] [wɜːld] . [wʌn] .
or chose the best world . 1 .
或者 选择 这 最好的 世界 . 1 .

或者选择最好的世界。1.

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɡɒd] [kə'mɛndɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] .
That is the world which God commendeth , but this that that he slighteth and contemneth .
那 是 这 世界 哪个 上帝 赞扬 , 但 这 那 那 他 轻微 和 蔑视 .

那世界是上帝所称赞的，而这世界是他所轻视和鄙夷的。

([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [faɪv] , [sɪks])
(2 Thess 1 : 5 , 6)
(2 帖撒罗尼迦 1 : 5 , 6)

（帖撒罗尼迦后书 1:5-6）

[hens] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [æn; ən] - ['iːv(ə)l] [wɜːld] .
Hence that is called the kingdom of God , but this an ' evil world .
因此 那 是 称为 这 王国 的 上帝 , 但 这 一个 - 邪恶的 世界 .

因此，那被称为神的国，而这世界却是一个“邪恶的世界”。

- ([ɡæl][wʌn] : [fɔːr])
' (Gal 1 : 4)
- (加尔 1 : 4)

（加拉太书 1:4）

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [kən'kluːd] , [ðæt] [sɪns] [ɡɒd] [meɪd] [bəuθ] ,
Now let us conclude , that since God made both ,
现在 让 我们 结束 , 那 自从 上帝 制成 两个都 ,

现在我们可以得出结论，既然上帝创造了两者，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [best] ; [jeɪ] ,
he is able to judge which of the two are best ; yea ,
他 是 有能力的 到 法官 哪个 的 这 二 是 最好的 ; 是的 ,

他能够判断两者哪个更好；是的。

[best] ['eɪb(ə)l][səʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌðeər'ɒv] .
best able so to judge thereof .
最好的 有能力的 所以 到 法官 其中 .

最有能力做出判断的人

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I choose the rather to refer you to the judgment of God in this matter ,
我 选择 这 相当 到 参考 你 到 这 判断 的 上帝 在 这 事情 ,

我宁愿将此事交由上帝来评判。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
for should I put you upon asking of him as to this , that is ,
为了 应该 我 放 你 之上 问 的 他 作为 到 这 , 那 是 ,

我是否应该让你去问他这件事呢？

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
coming to God by Christ , perhaps you would say ,
未来 到 上帝 经过 基督 , 也许 你 会 说 ,

或许你会说，是通过基督归向神。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz] [jɔː'selvz] .
he is as little able to give an account of this matter as yourselves .
他 是 作为 小的 有能力的 到 给 一个 帐户 的 这 事情 作为 你们自己 .

他跟你们一样，对此事也无能为力。

[bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɡɒd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][rɪˈfɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]
But I hope you think God knows , and therefore I refer you to the judgment
但 我 希望 你 思考 上帝 知道 , 和 所以 我 参考 你 到 这 判断
[ɒv; əv][ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但我希望你相信上帝知道一切，因此我将你的命运交托给上帝审判。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] — - [ˈhev(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which you have in the Scriptures of truth — ' Heaven is his throne , and the
哪个 你 有 在 这 经文 的 真相 — - 天堂 是 他的 王座 , 和 这
[ɜːθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstuːl] .
earth is his footstool .
地球 是 他的 脚凳 .

正如你们在真理的经上所记：“天是他的宝座，地是他的脚凳。”

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] .
' I hope you will say here is some difference .
- 我 希望 你 将要 说 这里 是 一些 不同之处 .

我希望你会说这里有些不同。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðə; ði][ɡɒd][ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The Lord is the God of that , the devil the god and prince of this .
这 主 是 这 上帝 的 那 , 这 魔鬼 这 上帝 和 王子 的 这 .

耶和华是那件事的神，魔鬼是这件事的神和君王。

[ðʌs] [ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . [ˌtuːˈtuː] .
Thus also it appears there is some difference between them . 2 .
因此 还 它 出现 那里 是 一些 不同之处 之间 他们 . 2 .

因此，它们之间似乎也存在一些差异。2.

[ðæt] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]
That world , and those that are counted worthy of it , shall all be
那 世界 , 和 那些 那 是 计数 值得 的 它 , 将 全部 是
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] ;
everlasting ;
永恒 ;

那个世界，以及那些被认为配得上生活在那个世界的人，都将永生；

[bʌt; bət][səʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðɪs] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ɪnhæbətɚz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but so shall not this , nor the inhabiters of it .
但 所以 将 不是 这 , 也不 这 居民 的 它 .

但这座建筑及其居民却不会如此。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] ,
The earth with the works thereof shall be burned up ,
这 地球 和 这 作品 其中 将 是 烧伤 向上 ,

土地及其上的万物都要被焚毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] .
and the men that are of it shall die in like manner .
和 这 男人 那 是 的 它 将 死 在 喜欢 方式 .

而属于它的人也将以同样的方式死去。

([ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][θriː]) - [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ]
(2 Peter 3) ' But Israel shall be saved in the Lord with an everlasting
(2 彼得 3) - 但 以色列 将 是 已保存 在 这 主 和 一个 永恒
[sælˈveɪʃ(ə)n] :
salvation :
救恩 :

（彼得后书 3）“但以色列必因主得救，得享永远的救恩；”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [nɔː(r)] [kənˈfaʊndɪd] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [end] .
ye shall not be ashamed nor confounded world without end .
是的 将 不是 是 羞愧 也不 令人困惑 世界 没有 结尾 .

你们必不蒙羞，也不羞愧，直到永远。

- ([ˈaɪsə] - : -) [ðɪs] [wɜːld] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [hel] ;
' (Isa 45 : 17) This world , with the lovers of it , will end in a burning hell ;
- (伊萨 - : -) 这 世界 , 和 这 恋人 的 它 , 将要 结尾 在 一个 燃烧 地狱 ;

（赛45:17）这个世界和喜爱它的人，最终都会下到火狱中去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [fədɪθ] [nɒt] [əˈweɪ] .
but the world to come fadeth not away .
但 这 世界 到 来 费德斯 不是 离开 .

但来世不会消逝。

([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [θriː] , [fɔːr]) [θriː] .
(1 Peter 1 : 3 , 4) 3 .
(1 彼得 1 : 3 , 4) 3 .

（彼得前书 1:3, 4）3.

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] , [hæz; həz][ɪts] [best] [ˈkʌmfət] [mɪkst] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [krɔːsɪz]
The world that we are now in , has its best comforts mixed either with crosses
这 世界 那 我们 是 现在 在 , 有 它是最好的 舒适 混合 任何一个 和 十字架
[ɔː(r)] [ˈkɜːsɪz] ;
or curses ;
或者 诅咒 ;

我们现在所处的世界，最好的舒适往往也伴随着苦难或诅咒；

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] .
but that to come with neither .
但 那 到 来 和 两者都不 .

但这两者都不会发生。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [krɔːsɪz] ,
There shall be no more curse : and as for crosses ,
那里 将 是 不 更多的 诅咒 : 和 作为 为了 十字架 ,

不再有诅咒；至于十字架，

[ɔːl] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] .
all tears shall be wiped from the eyes of them that dwell there .
全部 眼泪 将 是 擦拭 从 这 眼睛 的 他们 那 住 那里 .

那里居民的一切眼泪都将被擦干。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈpleʒəz] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]
There will be nothing but ravishing pleasures , and holy ; there will be no
那里 将要 是 没有什么 但 迷人的 快乐 , 和 圣 ; 那里 将要 是 不
[seˈseɪʃn] [ɒv; əv][dʒɔɪz] ,
cessation of joys ,
停止 的 喜悦 ,

只有令人陶醉的快乐，而且是神圣的；欢乐永不停息。

[nɔː(r)] [ˈeni] [spek] [ɒv; əv] [pəˈluːʃ(ə)n] .
nor any speck of pollution .
也不 任何 斑点 的 污染 .

也没有任何污染。

- [ɪn] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleʒəz] [fɔː(r); fə(r)]
' In thy presence is fullness of joy , at thy right hand there are pleasures for
- 在 你的 在场 是 饱腹感 的 喜悦 , 在 你的 正确的 手 那里 是 快乐 为了
[ˌevəˈmɔː(r)] .
evermore .
越来越 .

“在你面前有满足的喜乐，在你右手中有永远的福乐。”

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) [fɔːr] .
' (Psa 16 : 11) 4 .
- (前列腺特异性抗原 - : -) 4 .

'(诗篇 16:11)4.

[ðeə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['eɪndʒəls] , - ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [daɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
There men shall be made like angels , ' neither can they die any more .
那里 男人 将 是 制成 喜欢 天使 , - 两者都不 能 他们 死 任何 更多的 .

在那里，人将变得像天使一样，而且他们不再会死。

- ([luːk] - : - , -) [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' (Luke 20 : 35 , 36) There shall they behold the face of God and his Son ,
- (卢克 - : - , -) 那里 将 他们 看哪 这 脸 的 上帝 和 他的 儿子 ,

（路加福音 20:35, 36）在那里，他们将要看见上帝和他儿子的面，

[ænd; ənd] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [faɪv] .
and swim in the enjoyment of them for ever . 5 .
和 游泳 在 这 享受 的 他们 为了 曾经 . 5 .

并永远沉浸在它们的快乐之中。5.

[ðeə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['mɪzəri] ,
There men shall see themselves beyond all misery ,
那里 男人 将 看 他们自己 超过 全部 苦难 ,

在那里，人们将超越一切苦难。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['sɒrəʊ] ,
and shall know that it will be utterly impossible that either anything like sorrow ,
和 将 知道 那 它 将要 是 完全地 不可能的 那 任何一个 任何事物 喜欢 悲哀 ,

并且应当知道，悲伤之类的任何情绪都绝对不可能出现，

[ɔː(r)] [griːf] , [ɔː(r)] ['sɪknəs] , [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] , [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] . [sɪks] .
or grief , or sickness , or discontent , should touch them more . 6 .
或者 悲伤 , 或者 疾病 , 或者 不满 , 应该 触碰 他们 更多的 . 6 .

或者悲伤、疾病或不满，应该更能触动他们。6.

[ðeə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd]
There men shall be rewarded of God for what they have done and suffered
那里 男人 将 是 奖励 的 上帝 为了 什么 他们 有 完毕 和 遭受
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
according to his will for his sake ;
根据 到 他的 将要 为了 他的 清酒 ;

在那里，人们将因他们所做的事以及他们为上帝而受的苦难，得到上帝的奖赏；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
there they shall eat and drink their comforts , and wear them to their
那里 他们 将 吃 和 喝 他们的 舒适 , 和 穿 他们 到 他们的
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .
everlasting consolation . 7 .
永恒 安慰 . 7 .

在那里，他们将吃喝享乐，并享受永恒的慰藉。7.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɪŋz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ðeə(r)] .
They are all kings that go to that world , and so shall be proclaimed there .
他们 是 全部 国王 那 去 到 那 世界 , 和 所以 将 是 宣布 那里 .

他们都是升入那个世界的君王，并将在那里被尊为君王。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv][laɪf]
They shall also be crowned with crowns , and they shall wear crowns of life
他们 将 还 是 加冕 和 皇冠 , 和 他们 将 穿 皇冠 的 生活
[ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and glory ,
和 荣耀 ,

他们也将戴上冠冕，他们将佩戴生命和荣耀的冠冕。

[kraʊnz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] , [kraʊnz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ'kaɪndnəs] ; [jeɪ] ,
crowns of everlasting joy , crowns of lovingkindness ; yea ,
皇冠 的 永恒 喜悦 , 皇冠 的 慈爱 ; 是的 ,

永恒喜乐的冠冕，慈爱的冠冕；是的，

- [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə]
' In that day the Lord of hosts himself shall be for a crown of glory to
- 在 那 天 这 主 的 主持人 他自己 将 是 为了 一个 王冠 的 荣耀 到
[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
those that are his people .
那些 那 是 他的 人们 .

“到那日，万军之耶和华必亲自作他子民的荣耀冠冕。”

- ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] , ['aɪsə] - : [faɪv] , - : - , [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr])
' (Heb 2 : 7 , Isa 28 : 5 , 35 : 10 , Psa 103 : 4)
- (希伯来书 2 : 7 , 伊萨 - : 5 , - : - , 前列腺特异性抗原 - : 4)

’(来 2:7，赛 28:5，35:10，诗 103:4)

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːld] ,
Now , if this world ,
现在 , 如果 这 世界 ,

现在，如果这个世界，

[ðəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ,
though no more could be said of it than is said in these few lines ,
尽管 不 更多的 可以 是 说 的 它 比 是 说 在 这些 很少 线条 ,

虽然关于它，也只能用这几行字来概括了，

[ɪz] [nɒt] ['ɪnfɪnətli] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːld] [ɪz] ,
is not infinitely far better than what the present world is ,
是 不是 无限地 远的 更好的 比 什么 这 展示 世界 是 ,

并不比现在的世界好太多，

[ai] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] .
I have missed it in my thoughts .
我 有 错过 它 在 我的 想法 .

我一直想着这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ,
But the coming man , the man that comes to God by Christ , is satisfied ,
但 这 未来 男人 , 这 男人 那 来 到 上帝 经过 基督 , 是 使满意 ,

但是那来到世上的人，那藉着基督来到神面前的人，是满足的。

[nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [struːd]
knows what he does ; and if his way , all his way thither , were strewed
知道 什么 他 做 ; 和 如果 他的 方式 , 全部 他的 方式 那里 , 是 散落的
[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,
with burning coals ,
和 燃烧 煤炭 ,

他知道自己在做什么；即便他通往彼岸的路，全程都铺满了燃烧的煤炭，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] , [gɒd] ['helpɪŋ] [hɪm] ,
he would choose , God helping him ,
他 会 选择 , 上帝 帮助 他 ,

他会做出选择，上帝也会帮助他。

[tuː; tə] [tred] [ðæt] [pɑːθ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] .
to tread that path rather than to have his portion with them that perish .
到 踏 那 小路 相当 比 到 有 他的 部分 和 他们 那 沦 .

他宁愿走那条路，也不愿与那些灭亡的人同归于尽。

[fɔːθ] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
Fourth , If there be a world to come ,
第四 , 如果 那里 是 一个 世界 到 来 ,

第四，如果真有来世，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and such a way to it so safe and good ,
和 这样的 一个 方式 到 它 所以 安全的 和 好的 ,

而且这种方法既安全又好。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [kraɪst] ;
and if God is there to be enjoyed by them that come to him by Christ ;
和 如果 上帝 是 那里 到 是 享受 经过 他们 那 来 到 他 经过 基督 ;

如果上帝是为了让那些通过基督来到他面前的人能够享受到他的恩典；

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [men] , ['mædnəs] , [ai] [seɪ] ,
then this shows the great madness of the most of men , madness , I say ,
然后 这 演出 这 伟大的 疯狂 的 这 最多 的 男人 , 疯狂 , 我 说 ,

这就展现了大多数人的疯狂，我说，是疯狂。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
of the highest degree ,
的 这 最高 程度 ,

最高级别的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [in'heritəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for that they come not to God by Christ that they may be inheritors of the
为了 那 他们 来 不是 到 上帝 经过 基督 那 他们 可能 是 继承人 的 这
[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
world to come .
世界 到 来 .

因为他们没有藉着基督来到神面前，以致无法承受来世的产业。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [gɪvz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [ðə; ði] [hɑːt] , - [seθ] [hiː; hi] ,
It is a right character which Solomon gives of them , ' The heart , ' saith he ,
它 是 一个 正确的 特点 哪个 所罗门 给予 的 他们 , - 这 心 , - 赛斯说 他 ,

这是所罗门赋予他们的正确品格，他说：“心。”

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
' of the sons of men is full of evil ,
- 的 这 儿子们 的 男人 是 满的 的 邪恶的 ,

“世人中充满了邪恶，

[ænd; ənd] ['mædnəs] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə]
and madness is in their heart while they live , and after that they go to
和 疯狂 是 在 他们的 心 尽管 他们 居住 , 和 后 那 他们 去 到
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

他们活着的时候心中充满疯狂，死后就走向死亡。

- ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [naɪn] : [θriː])
' (Eccl 9 : 3)
- (埃克尔 9 : 3)

(传道书 9:3)

[ə; eɪ] ['mædmən] [ɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
A madman is intent upon his toys , upon anything but that about which he should
一个 狂人 是 意图 之上 他的 玩具 , 之上 任何事物 但 那 关于 哪个 他 应该
[biː; bi] [ɪn'tent] ;
be intent ;
是 意图 ;

疯子一心只想玩弄他的玩具，只想着任何事，就是不去关注他应该关注的事；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][gɒd][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and so are they that come not to God by Jesus Christ .
和 所以 是 他们 那 来 不是 到 上帝 经过 耶稣 基督 .

那些不通过耶稣基督来到上帝面前的人也是如此。

[ə; eɪ]['mædmən][hæz; həz]['naɪðə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] ,
A madman has neither ears to hear , nor a heart to do ,
一个 狂人 有 两者都不 耳朵 到 听到 , 也不 一个 心 到 做 ,

疯子既没有耳朵听，也没有心去做事。

[wɒt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [wɪts] [əd'vaɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,
what they that are in their right wits advise him for the best ,
什么 他们 那 是 在 他们的 正确的 智慧 建议 他 为了 这 最好的 ,

那些头脑清醒的人会给他提出最好的建议。

[nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .
no more have they that come not to God by Christ .
不 更多的 有 他们 那 来 不是 到 上帝 经过 基督 .

那些不藉着基督来到神面前的人，如今都与神隔绝了。

[ə; eɪ]['mædmən] [sets] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [strɔːz] [ænd; ənd] [kɑːks] ['feðər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [deks]
A madman sets more by the straws and cock's feathers by which he decks
一个 狂人 套 更多的 经过 这 吸管 和 公鸡的 羽毛 经过 哪个 他 甲板
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

疯子用稻草和公鸡羽毛装饰自己，反而更加贪婪。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
than he does by all the pearls and jewels in the world .
比 他 做 经过 全部 这 珍珠 和 珠宝 在 这 世界 .

比他拥有全世界所有的珍珠和珠宝都更有价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [set][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['bʌbəlz] [ɒv; əv]
And they that come not to God by Christ set more by the vanishing bubbles of
和 他们 那 来 不是 到 上帝 经过 基督 放 更多的 经过 这 消失 气泡 的
[ðɪs] [laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][baɪ] [ðæt] ['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] ;
this life than they do by that glory that the wise man shall inherit ;
这 生活 比 他们 做 经过 那 荣耀 那 这 明智的 男人 将 继承 ;

那些不通过基督来到上帝面前的人，更看重今生转瞬即逝的美好，而不是智者将要承受的荣耀；

- [ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [ʃeɪm] , - [sez] ['sɒləmən] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]
' The wise shall inherit glory , but shame , ' says Solomon , ' shall be the
- 这 明智的 将 继承 荣耀 , 但 耻辱 , - 说道 所罗门 , - 将 是 这
[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːlz] .
promotion of fools .
晋升 的 傻瓜 .

所罗门说：“智慧人必承受荣耀，愚昧人必蒙羞辱。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [gɑːdz] ['dʒuːəlz][laɪ] [.ʌnri'gɑːdid] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [jet] [θɪŋk]
' What a shame it is to see God's jewels lie unregarded of them that yet think
- 什么 一个 耻辱 它 是 到 看 神的 珠宝 说谎 不被重视 的 他们 那 然而 思考
[nʌn] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
none are wiser than themselves .
没有任何 是 更明智 比 他们自己 .

“看到上帝的珍宝被那些自以为比任何人都聪明的人弃之不顾，真是太可惜了。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [skɔːn] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
I know the wise men of this world will scorn one should think of them that they
我 知道 这 明智的 男人 的 这 世界 将要 轻蔑 一 应该 思考 的 他们 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [mæd] ;
are mad ;
是 疯狂的 ;

我知道世上的智者会鄙视你，认为你疯了；

[bʌt; bət] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [fuːl] [ɪn] [gɑːdz]
but verily it is so , the more wise for this world , the more fool in God's
但 确实 它 是 所以 , 这 更多的 明智的 为了 这 世界 , 这 更多的 傻子 在 神的
['mætəz] ;
matters ;
事情 ;

但事实的确如此，越是为今世谋划智慧的人，在神的旨意上就越是愚昧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnətli] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [mæd] .
and the more obstinately they stand in their way , the more mad .
和 这 更多的 顽固地 他们 站立 在 他们的 方式 , 这 更多的 疯狂的 .

他们越是顽固地阻挠，就越是愤怒。

[wen] ['sɒləmən] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bækslaɪdɪŋ] , [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɒli]
When Solomon gave himself to backsliding , he saith he gave himself to folly
什么时候 所罗门 给予 他自己 到 倒退 , 他 赛斯说 他 给予 他自己 到 蠢事
[ænd; ənd] ['mædnəs] .
and madness .
和 疯狂 .

所罗门背离正道时，他说自己陷入了愚昧和疯狂。

([ˌiː'siː'siː'ɛl] [wʌn] : - , [ˌtuː'tuː] : -)
(Eccl 1 : 17 , 2 : 12)
(埃克尔 1 : - , 2 : -)

(传道书 1:17，2:12)

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [wɒt] [mæn] [ɪz] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] ,
And when he went about to search out what man is since the fall ,
和 什么时候 他 去 关于 到 搜索 出去 什么 男人 是 自从 这 落下 ,

当他着手探究自人类堕落以来，人究竟是什么的时候，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
he went about to search out foolishness and madness .
他 去 关于 到 搜索 出去 愚蠢 和 疯狂 .

他四处寻找愚蠢和疯狂。

([ˌiː'siː'siː'ɛl] ['sɛvən] : - - -)
(Eccl 7 : 25 - 29)
(埃克尔 7 : - - -)

(传道书 7:25-29)

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sed] ,
And is it not said ,
和 是 它 不是 说 ,

难道不是这样说的吗?

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [gʊd] [ɒn] [ðə; ði]
that when the Jews were angry with Jesus for that he did good on the
那 什么时候 这 犹太人 是 生气的 和 耶稣 为了 那 他 做过 好的 在 这
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

当犹太人因此对耶稣在安息日行善而感到愤怒时，

[ðæt]	[ðæt]	['æŋgə(r)]	[dɪd]	[fləʊ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[fɪld]	[wɪð]	['mædnəs]	?
that	**that**	**anger**	**did**	**flow**	**from**	**their**	**being**	**filled**	**with**	**madness**	**?**
那	那	愤怒	做过	流动	从	他们的	存在	已填	和	疯狂	?

难道他们的愤怒真的源于疯狂吗?

[dʌθ]	[nɒt]	[pɔːl]	['ɔːlsəʊ]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[ə'pəʊzd]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[kraɪst]	,	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[prə'fesər]	[ˌðeər'ɒv]	,
Doth	**not**	**Paul**	**also**	**,**	**while**	**he**	**opposed**	**himself**	**against**	**Christ**	**,**	**the**	**gospel**	**,**	**and**	**professors**	**thereof**	**,**
确实	不是	保罗	还	,	尽管	他	反对	他自己	反对	基督	,	这	福音	,	和	教授们	其中	,

保罗在反对基督、福音及其信徒的同时，难道不也是这样吗?

['pleɪnli]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[pɪtʃ]	[ɒv; əv]	['mædnəs]	?
plainly	**tell**	**us**	**that**	**he**	**did**	**it**	**even**	**from**	**the**	**highest**	**pitch**	**of**	**madness**	**?**
显然	告诉	我们	那	他	做过	它	甚至	从	这	最高	沥青	的	疯狂	?

他竟然能直截了当地告诉我们，即使在极度疯狂的情况下，他仍然这么做了?

-	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ɪk'siːdɪŋli]	[mæd]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,	[ai]	['pəːsikjuːtid]	[ðem; ðəm]	['iːv(ə)n]	['ʌntə; 'ʌntu]	[streɪndʒ]	['sɪtɪz]	.
'	**And**	**being**	**exceedingly**	**mad**	**against**	**them**	**,**	**I**	**persecuted**	**them**	**even**	**unto**	**strange**	**cities**	**.**
-	和	存在	非常	疯狂的	反对	他们	,	我	受迫害	他们	甚至	到	奇怪的	城市	.

“我极其憎恨他们，甚至追赶他们到异邦。”

-	(	[ækts]	-	:	-	)
'	**(**	**Acts**	**26**	**:**	**11**	**)**
-	(	使徒行传	-	:	-	)

（使徒行传 26:11）

[naʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋ]	['mædnəs]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðʌs]	,
Now	**if**	**it**	**is**	**exceeding**	**madness**	**to**	**do**	**thus**	**,**
现在	如果	它	是	超过	疯狂	到	做	因此	,

如果这样做是极其疯狂的行为，

[haʊ]	['meni]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[ɪk'siːdɪŋ]	[mæd]	,
how	**many**	**at**	**this**	**day**	**must**	**be**	**counted**	**exceeding**	**mad**	**,**
如何	许多	在	这	天	必须	是	计数	超过	疯狂的	,

今天究竟有多少人疯狂到极点?

[huː]	[jet]	[kaʊnt]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['səʊbə(r)]	[men]	?
who	**yet**	**count**	**themselves**	**the**	**only**	**sober**	**men**	**?**
WHO	然而	数数	他们自己	这	仅有的	清醒	男人	?

谁还自认为是唯一清醒的人?

[ðeɪ]	[ə'pəʊz]	[ðəm'selvz]	,	[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[lait]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['hæpinəs]	,
They	**oppose**	**themselves**	**,**	**they**	**stand**	**in**	**their**	**own**	**light**	**,**	**they**	**are**	**against**	**their**	**own**	**happiness**	**,**
他们	反对	他们自己	,	他们	站立	在	他们的	自己的	光	,	他们	是	反对	他们的	自己的	幸福	,

他们自相矛盾，他们自欺欺人，他们与自己的幸福背道而驰。

[ðeɪ]	['tʃerɪʃ]	[ænd; ənd]	['nʌrɪʃ]	['kɒkətrɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['buzəm]	;
they	**cherish**	**and**	**nourish**	**cockatrices**	**in**	**their**	**own**	**bosoms**	**;**
他们	珍惜	和	滋养	鸡蛇	在	他们的	自己的	胸部	;

它们将鸡蛇珍爱并养育在自己的怀抱中；

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðəʊz] [pɑːðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɑːdʒ]
they choose to themselves those paths which have written upon them in large
他们 选择 到 他们自己 那些 路径 哪个 有 书面 之上 他们 在 大的
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

他们选择走那些早已在他们心中明确书写的道路。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] .
These are the ways of death and damnation .
这些 是 这 方式 的 死亡 和 诅咒 .

这是通往死亡和永世诅咒的道路。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪtʃ]
They are offended with them that endeavour to pull them out of their ditch
他们 是 被冒犯了 和 他们 那 努力 到 拉 他们 出去 的 他们的 沟
,
,
,

那些试图把他们从沟里拉出来的人会让他们感到愤怒。

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst]
and choose rather to lie and die there than to go to God by Christ
和 选择 相当 到 说谎 和 死 那里 比 到 去 到 上帝 经过 基督
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [θruː] [hɪm] ;
that they may be saved from wrath through him ;
那 他们 可能 是 已保存 从 愤怒 通过 他 ;

他们宁愿躺在那里死去，也不愿通过基督到上帝那里去，使上帝拯救他们脱离神的愤怒；

[jeɪ] , [səʊ] [mæd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [məʊst] ['səʊbə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] ['gɒdli] ,
yea , so mad are they , that they count the most sober , the most godly ,
是的 , 所以 疯狂的 是 他们 , 那 他们 数数 这 最多 清醒 , 这 最多 敬虔的 ,

是啊，他们气疯了，连最清醒、最虔诚的人都算在内。

[ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] [mæn] , [ðə; ði] [mæd] [wʌn] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [mæd] ;
the most holy man , the mad one ; the more earnest for life , the more mad ;
这 最多 圣 男人 , 这 疯狂的 一 ; 这 更多的 认真 为了 生活 , 这 更多的 疯狂的 ;

最圣洁的人，也是疯子；越是热爱生命，就越是疯狂；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [mæd] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]
the more in the Spirit , the more mad ; the more desirous to promote the
这 更多的 在 这 精神 , 这 更多的 疯狂的 ; 这 更多的 渴望 到 推动 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
salvation of others ,
救恩 的 其他的 ,

越是信奉圣灵，就越是疯狂；越是渴望促成他人得救。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [mæd] .
the more mad .
这 更多的 疯狂的 .

越发愤怒。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [ɒv; əv] ['mædnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [pə'fekʃ(ə)n] ?
But is not this a sign of madness , of madness unto perfection ?
但 是 不是 这 一个 符号 的 疯狂 , 的 疯狂 到 完美 ?

但这难道不是疯狂的标志，是极致的疯狂吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [mæd][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][mæd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

And yet thus mad are many , and mad are all they that while it is called

和 然而 因此 疯狂的 是 许多 , 和 疯狂的 是 全部 他们 那 尽管 它 是 称为

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to - day ,

到 - 天 ,

然而，许多人因此而疯狂，所有在今天仍被称作“疯狂”的人都是疯子。

[waɪl] [ðeə(r)][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ,

while their door is open ,

尽管 他们的 门 是 打开 ,

当他们的门开着的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [gɒd] [ɪz]

and while the golden sceptre of the golden grace of the blessed God is

和 尽管 这 金的 权杖 的 这 金的 优雅 的 这 蒙福 上帝 是

[held] [fɔːθ] ,

held forth ,

握住 前进 ,

当象征着蒙福之神金色恩典的金色权杖被高举时，

[stænd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lait] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .

stand in their own light , and come not to God by Christ .

站立 在 他们的 自己的 光 , 和 来 不是 到 上帝 经过 基督 .

他们固守己见，不藉着基督来到上帝面前。

([dʒɒn] - : - , [ækts] - : -)

(John 10 : 20 , Acts 26 : 24)

(约翰 - : - , 使徒行传 - : -)

（约翰福音 10:20，使徒行传 26:24）

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['ɪnfərəns] .

That is the fourth inference .

那 是 这 第四 推理 .

这是第四个推论。

[fɪfθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst][ɪz] ,

Fifth , A fifth inference that I gather from this text is ,

第五 , 一个 第五 推理 那 我 收集 从 这 文本 是 ,

第五，我从这段文字中得出的第五个推论是：

[ðæt] [ðə; ði][end] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)] [kʌm]

that the end that God will make with men will be according as they come or come

那 这 结尾 那 上帝 将要 制作 和 男人 将要 是 根据 作为 他们 来 或者 来

[nɒt][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .

not to God by Christ .

不是 到 上帝 经过 基督 .

上帝对世人的结局，将取决于他们是否通过基督归向上帝。

[ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪd] [ðəm'selvz] ;

They that come to God by Christ have taken shelter and have hid themselves ;

他们 那 来 到 上帝 经过 基督 有 已采取 庇护所 和 有 隐藏 他们自己 ;

那些藉着基督归向神的人，已经躲藏起来，藏身于神的庇护之下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [leɪ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndi] [stɔːm]

but they that come not to God by Christ lay themselves open to the windy storm

但 他们 那 来 不是 到 上帝 经过 基督 躺 他们自己 打开 到 这 刮风 风暴

[ænd; ənd] ['tempɪst] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [deɪ] .

and tempest that will be in that day .

和 暴风雨 那 将要 是 在 那 天 .

但是，那些不通过基督来到上帝面前的人，就必将遭受那日的狂风暴雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [strɒŋ] ,
And the wind then will be high , and the tempest strong ,
和 这 风 然后 将要 是 高的 ， 和 这 暴风雨 强的 ，

那时风会很大，暴风雨会很猛烈。

[ðæt] [wɪl] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəm'selvz] ; - ['aʊə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
that will blow upon them that shall be found in themselves ; ' Our God shall come ,
那 将要 吹 之上 他们 那 将 是 成立 在 他们自己 ； - 我们的 上帝 将 来 ，

那将吹向他们内心深处的人；“我们的神必将到来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kiːp] ['saɪləns] : [ə; eɪ]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and shall not keep silence : a fire shall devour before him ,
和 将 不是 保持 沉默 ： 一个 火 将 吞食 前 他 ，

他必不保持沉默；在他面前必有烈火吞噬一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [tem'pestʃuəs] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
and it shall be very tempestuous round about him .
和 它 将 是 非常 暴风雨般的 圆形的 关于 他 .

他周围将会狂风暴雨。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
He shall call to the heavens from above , and to the earth ,
他 将 称呼 到 这 天 从 多于 ， 和 到 这 地球 ，

他必从天上呼求诸天，从地上呼求，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
that he may judge his people .
那 他 可能 法官 他的 人们 .

好让他审判他的子民。

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , [fɔːr])
' (Psa 50 : 3 , 4)
- （ 前列腺特异性抗原 - ： 3 ， 4 ）

（诗篇 50:3, 4）

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ，

现在，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ]
what will be found in that day to be the portion of them that in this day
什么 将要 是 成立 在 那 天 到 是 这 部分 的 他们 那 在 这 天
[duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] ?
do not come to God by Christ ?
做 不是 来 到 上帝 经过 基督 ？

到那日，那些今天没有藉着基督归向神的人，将会得到怎样的审判?

[nʌn] [nəʊz] [bʌt; bət][gɒd] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ˌʌnbi'liːvə] [ɪz] .
None knows but God , with whom the reward of unbelievers is .
没有任何 知道 但 上帝 ， 和 谁 这 报酬 的 不信者 是 .

除了真主之外，无人知晓不信者的最终结局。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][ɪn][veɪn][æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] ; [let] [men] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ,
But writing and preaching is in vain as to such ; let men say what they will ,
但 写作 和 布道 是 在 徒劳 作为 到 这样的 ； 让 男人 说 什么 他们 将要 ，

但对于这类人，写作和布道都是徒劳的；就让他们随心所欲吧。

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [frɒm; frəm] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə]
what they can , to persuade to come , to dissuade from neglecting to
什么 他们 能 , 到 说服 到 来 , 到 劝阻 从 疏忽 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他们所能做的，就是劝说人们前来，劝阻人们不要错过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] .
they are resolved not to stir .
他们 是 已解决 不是 到 搅拌 .

他们决心保持沉默。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
They will try if God will be so faithful to himself and to his Word ,
他们 将要 尝试 如果 上帝 将要 是 所以 忠实 到 他自己 和 到 他的 单词 ,

他们会试探上帝是否会信守诺言，是否真的如此。

[æz; əz] [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hel] ['faɪə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
as to dare to condemn them to hell fire that have refused to hear
作为 到 敢 到 谴责 他们 到 地狱 火 那 有 拒绝 到 听到
[ænd; ənd] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
and comply with the voice of him that speaketh from heaven .
和 遵守 和 这 嗓音 的 他 那 说话 从 天堂 .

竟敢将那些拒绝聆听和服从来自天堂之声的人判入地狱之火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] .
But this is but a desperate venture .
但 这 是 但 一个 绝望的 风险投资 .

但这只是一次孤注一掷的冒险。

['sevrəl] [θɪŋz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] —
Several things declare that He is determined to be at a point in this matter —
一些 事物 宣布 那 他 是 决定 到 是 在 一个 观点 在 这 事情 —
[wʌn] .
1 .
1 .

有几件事表明，祂在这件事上决心要做到以下几点——1.

[ðə; ði] ['gæləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] — [hel] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] . [ˌtuː'tuː] .
The gallows are built — hell is prepared for the wicked . 2 .
这 绞刑架 是 建造 — 地狱 是 准备 为了 这 邪恶 . 2 .

绞刑架已建好——地狱已为恶人预备妥当。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [stænd] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
There are those already in chains , and stand bound over to the judgment
那里 是 那些 已经 在 链条 , 和 站立 边界 超过 到 这 判断
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
of that day ,
的 那 天 ,

有些人已被锁链束缚，等待着那日的审判。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [men] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði]
that are , as to creation , higher and greater than men , to wit , the
那 是 , 作为 到 创建 , 更高 和 更大的 比 男人 , 到 有 , 这
['eɪndʒəls] [ðæt] [sin] .
angels that sinned .
天使 那 罪过 .

就造物而言，它们比人类更高更伟大，那就是犯了罪的天使。

([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [fɔːr]) [let] ['sɪnəz] , [ðen] , [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . [θriː] .
(2 Peter 2 : 4) Let sinners , then , look to themselves . 3 .
(2 彼得 2 : 4) 让 罪人 , 然后 , 看 到 他们自己 . 3 .

（彼得后书 2:4）所以，罪人应当省察自己。3.

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ,
The Judge is prepared and appointed ,
这 法官 是 准备 和 任命 ,

法官已准备就绪并被任命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fɔːlən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] ;
and it hath fallen out to be HE that thou hast refused to come to God by ;
和 它 有 倒下 出去 到 是 他 那 你 哈斯特 拒绝 到 来 到 上帝 经过 ;

而事实证明，你所拒绝通过祂来到上帝面前的，正是祂；

[ænd; ənd] [ðæt] [pri'dikt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ,
and that predicts no good to thee ; for then will he say of all such ,
和 那 预测 不 好的 到 你 ; 为了 然后 将要 他 说 的 全部 这样的 ,

这对你就没有好处；因为他会这样评价所有这样的人：

- [ðəʊz] [maɪn] ['enəmɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [brɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
' Those mine enemies , which would not that I should reign over them , bring hither ,
- 那些 矿 敌人 , 哪个 会 不是 那 我 应该 在位 超过 他们 , 带来 这里 ,

“那些不愿我统治他们的我的敌人，都带到这里来。”

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and slay them before me .
和 杀戮 他们 前 我 .

在我面前将他们斩杀。

- ([luːk] - : -)
' (Luke 19 : 27)
- (卢克 - : -)

（路加福音 19:27）

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd] ,
But what a surprise will it be to them that now have come to God by Christ to see themselves in heaven indeed ,
但 什么 一个 惊喜 将要 它 是 到 他们 那 现在 有 来 到 上帝 经过 基督 到 看 他们自己 在 天堂 的确 ,

但对于那些如今因基督而归向神的人来说，当他们真正看到自己身处天堂时，该是多么惊讶啊！

[seɪvd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] [ɪn'diːd] .
saved indeed , and possessed of everlasting life indeed .
已保存 的确 , 和 拥有 的 永恒 生活 的确 .

确实得救了，确实拥有了永生。

[fɔː(r); fə(r)][ə'læs] !
For alas !
为了 唉 !

唉！

[wɒt] [ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] ?
what is faith to possession ?
什么 是 信仰 到 拥有 ?

信仰与占有之间有何关系？

[feɪθ] [ðæt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['meni] [fɪəz] , [ðæt] [ɪz] [ə'pəʊzd] [wɪð] ['meni] [ə'sɔːlts] ,
Faith that is mixed with many fears , that is opposed with many assaults ,
信仰 那 是 混合 和 许多 恐惧 , 那 是 反对 和 许多 袭击 ,

信仰中夹杂着诸多恐惧，也遭受着诸多攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [ai] [seɪ] ,
and that seems sometimes to be quite extinguished ; I say ,
和 那 似乎 有时 到 是 相当 熄灭 ; 我 说 ,

而这种感觉有时似乎完全消失了；我说，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] ['hev(ə)n] ?
what is that to a seeing of myself in heaven ?
什么 是 那 到 一个 看到 的 我 在 天堂 ?

那与在天堂见到自己相比又算得了什么呢?

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ]
Hence it is said , that he shall then come to be admired in them that now
因此 它 是 说 , 那 他 将 然后 来 到 是 钦佩 在 他们 那 现在
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

因此有人说，到那时，他将受到现在信徒的敬仰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪməni] ;
because they did here believe the testimony ;
因为 他们 做过 这里 相信 这 见证 ;

因为他们相信了这些证词；

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əd'maɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
then they shall admire that it was their lot to believe when they were in
然后 他们 将 钦佩 那 它 曾是 他们的 很多 到 相信 什么时候 他们 是 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

那时他们就会庆幸，在世时能够拥有信仰是他们的幸运。

([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : -)
(2 Thess 1 : 10)
(2 帖撒罗尼迦 1 : -)

(帖撒罗尼迦后书 1:10)

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][əd'maɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [wɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [hæz; həz]
They shall also admire to think , to see , and behold , what believing has
他们 将 还 钦佩 到 思考 , 到 看 , 和 看哪 , 什么 相信 有
[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,
brought them to ,
带来 他们 到 ,

他们也会惊叹于思考、观察和领悟，信仰将他们带到了何等境地。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
while the rest , for refusing to come to God by Christ ,
尽管 这 休息 , 为了 拒绝 到 来 到 上帝 经过 基督 ,

而其余的人，则因为拒绝通过基督归向神，

[drɪŋk] [ðeə(r)] [tɪəz] [mɪkst] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['brɪmstəʊn] .
drink their tears mixed with burning brimstone .
喝 他们的 眼泪 混合 和 燃烧 硫磺 .

喝下他们混杂着燃烧硫磺的眼泪。

[rɪ'pentəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ;
Repentance will not be found in heaven among them that come to God by Christ ;
悔改 将要 不是 是 成立 在 天堂 之中 他们 那 来 到 上帝 经过 基督 ;

那些通过基督来到上帝面前的人，在天堂里找不到悔改；

[nəʊ]	,	[hel]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ʌn'taɪmli]	[rɪ'pentəns]	;
no	**,**	**hell**	**is**	**the**	**place**	**of**	**untimely**	**repentance**	**;**
不	,	地狱	是	这	地方	的	不合时宜	悔改	;

不，地狱是过早忏悔的地方；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɪkst]	[wɪð]	['næʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[tiːθ]	,
it	**is**	**there**	**where**	**the**	**tears**	**will**	**be**	**mixed**	**with**	**gnashing**	**of**	**teeth**	**,**
它	是	那里	在哪里	这	眼泪	将要	是	混合	和	咬牙切齿	的	牙齿	,

在那里，泪水将与咬牙切齿交织在一起。

[waɪl]	[ðeɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[haʊ]	[mæd]	,	[ænd; ənd]	[wɜːs]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[nɒt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
while	**they**	**consider**	**how**	**mad**	**,**	**and**	**worse**	**,**	**they**	**were**	**in**	**not**	**coming**	**to**	**God**	**by**	**Jesus**	**Christ**	**.**
尽管	他们	考虑	如何	疯狂的	,	和	更糟	,	他们	是	在	不是	未来	到	上帝	经过	耶稣	基督	.

他们会反思自己当初没有通过耶稣基督归向神是多么愚蠢，多么糟糕。

[ðen]	[wɪl]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[maʊðz]	[biː; bi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	,	-	[lɔːd]	,	[lɔːd]	,	['əʊpən]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	.
Then	**will**	**their**	**hearts**	**and**	**mouths**	**be**	**full**	**of**	**,**	**'**	**Lord**	**,**	**Lord**	**,**	**open**	**unto**	**us**	**.**
然后	将要	他们的	心	和	嘴	是	满的	的	,	-	主	,	主	,	打开	到	我们	.

那时，他们的心和口中将充满“主啊，主啊，向我们敞开”。

-	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	,	[jiː; ji]	[ʃʌt]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	;	-	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,
'	**But**	**the**	**answer**	**will**	**be**	**,**	**Ye**	**shut**	**me**	**out**	**of**	**doors**	**;**	**'**	**I**	**was**	**a**	**stranger**	**,**
-	但	这	回答	将要	是	,	叶	关闭	我	出去	的	门	;	-	我	曾是	一个	陌生人	,

但答案却是：你们把我拒之门外；我曾是陌生人，

[ænd; ənd]	[jiː; ji]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[ɪn]	-	;	[bɪ'saɪdz]	,	[juː; jʊ]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,
and	**ye**	**took**	**me**	**not**	**in**	**'**	**;**	**besides**	**,**	**you**	**refused**	**to**	**come**	**to**	**my**	**Father**	**by**	**me**	**,**
和	是的	采取	我	不是	在	-	;	除了	,	你	拒绝	到	来	到	我的	父亲	经过	我	,

你们不肯接纳我；而且，你们也不肯藉着我到我父那里去。

['weəfɔː(r)]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.
wherefore	**now**	**you**	**must**	**go**	**from**	**my**	**Father**	**by**	**me**	**.**
因此	现在	你	必须	去	从	我的	父亲	经过	我	.

所以现在你必须经由我离开我父。

(	[mæt]	-	)
(	**Matt**	**25**	**)**
(	马特	-	)

（马太福音 25）

[ðeɪ]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[kraɪst]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dæmd]	[baɪ]	[kraɪst]	;
They	**that**	**will**	**not**	**be**	**saved**	**by**	**Christ**	**,**	**must**	**be**	**damned**	**by**	**Christ**	**;**
他们	那	将要	不是	是	已保存	经过	基督	,	必须	是	该死的	经过	基督	;

凡不接受基督救赎的人，必被基督定罪；

[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[ɪ'skeɪp]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	.
no	**man**	**can**	**escape**	**one**	**of**	**the**	**two**	**.**
不	男人	能	逃脱	一	的	这	二	.

没有人能逃脱这两者中的任何一个。

[rɪ'fjuːz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ðeɪ]	[meɪ]	,	[bʌt; bət]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ðeɪ]	['kænɒt]	.
Refuse	**the**	**first**	**they**	**may**	**,**	**but**	**shun**	**the**	**second**	**they**	**cannot**	**.**
拒绝	这	第一的	他们	可能	,	但	回避	这	第二	他们	不能	.

他们或许可以拒绝第一种，但却无法回避第二种。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd]
And now they that would not come unto God by Christ will have leisure and
和 现在 他们 那 会 不是 来 到 上帝 经过 基督 将要 有 闲暇 和
[taɪm] [ɪ'nʌf] ,
time enough ,
时间 足够的 ，

如今，那些不愿通过基督归向神的人，将有充足的闲暇和时间。

[ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ,
if I may call it time ,
如果 我 可能 称呼 它 时间 ，

如果我可以宣布时间到了，

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
to consider what they have done in refusing to come to God by Christ .
到 考虑 什么 他们 有 完毕 在 拒绝 到 来 到 上帝 经过 基督 .

反思他们拒绝通过基督归向神，究竟做了什么。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['medɪteɪt] ['wɔːmli] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] , [naʊ] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [hɒt]
Now they will meditate warmly on this thing , now their thoughts will be burning hot
现在 他们 将要 幽思 热情地 在 这 事物 ， 现在 他们的 想法 将要 是 燃烧 热的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ，

现在他们会全神贯注地思考这件事，他们的思绪会为此而沸腾。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] [θɔːt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,
and it is too late , will be , in each thought , such a sting ,
和 它 是 也 晚的 ， 将要 是 ， 在 每个 想法 ， 这样的 一个 蜇 ，

一切都太迟了，每一个念头都会像针一样刺痛人心。

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [stiːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [straɪk] [hɪm] [θruː] .
that , like a bow of steel , it will continually strike him through .
那 ， 喜欢 一个 弓 的 钢 ， 它 将要 持续 罢工 他 通过 .

就像钢弓一样，它会不断地击穿他。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bles] [ðəʊz] [huːm] ['fɔːməli] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [kə'mend] [ðəʊz]
Now they will bless those whom formerly they have despised , and commend those
现在 他们 将要 保佑 那些 谁 以前 他们 有 被鄙视的 ， 和 表彰 那些
[ðeɪ] [wʌns] [kən'tem] .
they once contemned .
他们 一次 蔑视 .

如今，他们将祝福他们从前所藐视的人，称赞他们从前所轻视的人。

[naʊ] [wʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['wɪlɪŋli] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['læzərəs] ,
Now would the rich man willingly change places with poor Lazarus ,
现在 会 这 富有的 男人 心甘情愿 改变 地方 和 贫穷的 拉撒路 ，

那么，这位富人是否愿意与贫穷的拉撒路交换身份呢?

[ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
though he preferred his own condition before his in the world .
尽管 他 首选 他的 自己的 状况 前 他的 在 这 世界 .

虽然他更看重自己的境遇，而不是自己在世界上的地位。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ;
The day of judgment will bring the worst to rights in their opinions ;
这 天 的 判断 将要 带来 这 最差 到 权利 在 他们的 意见 ;

审判日将使最坏的人在他们的观点中得到纠正;

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mis,æpri'hend] ['eni] [mɔː(r)] .
they will not be capable of misapprehending any more .
他们 将要 不是 是 有能力的 的 误解 任何 更多的 .

他们将不再有误解的可能。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [pʊt] ['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] , [ɔː(r)] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
They will never after that day put bitter for sweet , or darkness for light ,
他们 将要 绝不 后 那 天 放 苦的 为了 甜的 , 或者 黑暗 为了 光 ,

从那日以后，他们再也不会以苦代替甜，以黑暗代替光明了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] .
or evil for good any more .
或者 邪恶的 为了 好的 任何 更多的 .

或者说，不再以恶报善了。

[ðeə(r)] ['mædnəs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [gɒn] .
Their madness will now be gone .
他们的 疯狂 将要 现在 是 已消失 .

他们的疯狂将会结束。

[hel] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ənbəliːvɜ·z] ['bedləm] [haʊs] ,
Hell will be the unbeliever's bedlam house ,
地狱 将要 是 这 不信者的 疯人院 房子 ,

地狱将是无信者的疯狂之所。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gɒd] [wɪl] [teɪm] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['bedləm] [trɪks] [ænd; ənd][præŋks]
and there God will tame them as to all those bedlam tricks and pranks
和 那里 上帝 将要 驯服 他们 作为 到 全部 那些 疯人院 技巧 和 恶作剧
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
which they played in this world ,
哪个 他们 玩 在 这 世界 ,

在那里，上帝会驯服他们，让他们不再像在这个世界里那样胡作非为、恶作剧。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒfɪt] [nɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
but not at all to their profit nor advantage ;
但 不是 在 全部 到 他们的 利润 也不 优势 ;

但这丝毫没有给他们带来任何好处或利益；

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [ænd; ənd] [fɪkst] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl]
the gulf that God has placed and fixed betwixt heaven and hell will spoil all
这 海湾 那 上帝 有 放置 和 固定的 中间 天堂 和 地狱 将要 剧透 全部
[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
as to that .
作为 到 那 .

上帝在天堂和地狱之间设置并固定的鸿沟，将破坏所有与之相关的事物。

([luːk] - : - - -)
(Luke 16 : 23 - 26)
(卢克 - : - - -)

（路加福音 16:23-26）

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['truːli] ['gɒdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But what a joy will it be to the truly godly to think now that they are
但 什么 一个 喜悦 将要 它 是 到 这 真的 敬虔的 到 思考 现在 那 他们 是
[kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] !
come to God by Christ !
来 到 上帝 经过 基督 !

但对于真正敬虔的人来说，想到自己是通过基督归向神，该是多么令人欣慰啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ]
It was their mercy to begin to come , it was their happiness that they
它 曾是 他们的 怜悯 到 开始 到 来 , 它 曾是 他们的 幸福 那 他们
[kən'tɪnjuːd] ['kʌmɪŋ] ;
continued coming ;
持续 未来 ;

是他们的怜悯让他们开始前来，是他们的快乐让他们继续前来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][ˈglɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .
but it is their glory that they are come , that they are come to God by Christ .
但 它 是 他们的 荣耀 那 他们 是 来 ， 那 他们 是 来 到 上帝 经过 基督 .

但他们的荣耀在于他们已经来到上帝面前，他们通过基督来到上帝面前。

[tuː; tə] [gɒd] !
To God !
到 上帝 !

向上帝致敬!

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] !
why , he is all !
为什么 , 他 是 全部 !

为什么，他就是一切!

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ɪˈsenʃəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəli] [gʊd] .
all that is good , essentially good , and eternally good .
全部 那 是 好的 , 本质上 好的 , 和 永恒 好的 .

一切美好的事物，本质上美好的事物，以及永恒美好的事物。

[tuː; tə] [gɒd] !
To God !
到 上帝 !

向上帝致敬!

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] .
the infinite ocean of good .
这 无限 海洋 的 好的 .

无边无际的善意海洋。

[tuː; tə] [gɒd] , [ɪn] [ˈfrendli] - [waɪz] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ;
To God , in friendly - wise , by the means of reconciliation ;
到 上帝 , 在 友好的 - 明智的 , 经过 这 方法 的 和解 ;

以友好的方式，通过和解的方式向上帝祈祷；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] ,
for the other now will be come to him to receive his anger ,
为了 这 其他 现在 将要 是 来 到 他 到 收到 他的 愤怒 ,

因为另一个人现在将来承受他的怒火，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
because they come not to him by Jesus Christ .
因为 他们 来 不是 到 他 经过 耶稣 基督 .

因为他们不是藉着耶稣基督来到他面前的。

[əʊ] ! [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ; [əʊ] !
Oh ! that I could imagine ; oh !
哦 ! 那 我 可以 想象 ; 哦 !

哦！我可以想象；哦!

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
that I could think ,
那 我 可以 思考 ,

我能想到的

[ðæt] [ai] [mait] [raɪt] [mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
that I might write more effectually to thee of the happy estate of them that
那 我 可能 写 更多的 有效地 到 你 的 这 快乐的 财产 的 他们 那
[kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .
come to God by Christ .
来 到 上帝 经过 基督 .

好让我能更有效地向你描述那些通过基督归向神的人所拥有的幸福境况。

[bʌt; bət] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɔːmə(r)] [θɪŋz] , [ˈneɪmli] , [wʌn] .
But thus have I passed through the three former things , namely , 1 .
但 因此 有 我 通过了 通过 这 三 以前的 事物 , 即 , 1 .

但我已按上述方式经历了前三件事，即：1.

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] . [ˌtuːˈtuː] .
That of the intercession of Christ . 2 .
那 的 这 代祷 的 基督 . 2 .

基督的代求。2.

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈseʃn] . [θriː] .
That of the benefit of intercession . 3 .
那 的 这 益处 的 代祷 . 3 .

3. 代祷的益处。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntəˈseʃn] .
That of the persons that are interested in this intercession .
那 的 这 人 那 是 感兴趣的 在 这 代祷 .

那些对此次代祷感兴趣的人。

[[ˌaɪ ˈviː] .
[IV .
[第四 .

[IV.

[ˈevri] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈkʌmə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] .]
EVERY SINCERE COMER CERTAIN OF SALVATION .]
每一个 真诚 角 肯定 的 救恩 .]

凡诚心前来的人，都确信自己得救。

[ˈweəfɔː(r)] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
Wherefore now I come to the fourth and last head , and that is ,
因此 现在 我 来 到 这 第四 和 最后的 头 , 和 那 是 ,

因此，现在我要讲到第四个也是最后一个方面，那就是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
TO SHOW YOU THE CERTAINTY OF THEIR REAPING THE BENEFIT OF HIS
到 展示 你 这 肯定 的 他们的 收割 这 益处 的 他的
[ˌɪntəˈseʃn] .
INTERCESSION .
代祷 .

为要向你们表明，他们必将因他的代求而受益。

- [ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm]
' Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come
- 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来
[ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
unto God by him ,
到 上帝 经过 他 ,

所以，凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

- [[kraɪst] ['evə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['kʌmə(r)] .]
' [Christ ever living is the safety of comers .]
- [基督 曾经 活的 是 这 安全 的 来者 .]

“基督永活，是所有来者的保障。”

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ]
The certainty of their reaping the benefit of being saved that come unto God by
这 肯定 的 他们的 收割 这 益处 的 存在 已保存 那 来 到 上帝 经过
[kraɪst] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] :
Christ is thus expressed :
基督 是 因此 表达 :

因着基督而归向神，他们必将蒙受救赎的益处，这种确信可以这样表达：

- ['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' Seeing he ever liveth to make intercession for them .
- 看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

“因为他长存，可以为他们代求。”

- [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːstɪŋˌnɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' The intercession of Christ , and the lastingness of it ,
- 这 代祷 的 基督 , 和 这 持久性 的 它 ,

基督的代求及其持久性，

[ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
is a sure token of the salvation of them that come unto God by him .
是 一个 当然 令牌 的 这 救恩 的 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

这是藉着他归向神之人得救的确据。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən]
Of his intercession , what it is , and for whom , we have spoken
的 他的 代祷 , 什么 它 是 , 和 为了 谁 , 我们 有 说
[ɔːl'redi] ;
already ;
已经 ;

关于他的代祷，它的性质以及为谁代祷，我们已经谈过了；

[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] ['prevələnsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ;
of the success and prevalency of it , we have also spoken before ;
的 这 成功 和 患病率 的 它 , 我们 有 还 说 前 ;

关于它的成功和普及程度，我们之前也讨论过；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [sək'sɛsfʊlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .
but the reason of its successfulness of that we are to speak now .
但 这 原因 的 它是 成功 的 那 我们 是 到 说话 现在 .

但它成功的原因，我们现在就来谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sədʒɛstɛθ] , [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And that reason , as the apostle suggesteth , lies in the continuance of it ,
和 那 原因 , 作为 这 使徒 建议 , 谎言 在 这 继续 的 它 ,

正如使徒所暗示的，原因就在于它的延续。

- ['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] .
' Seeing he ever liveth to make intercession .
- 看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 .

“因为他常活着，可以为我们代求。”

- [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]
' The apostle also makes very much of the continuation of the priesthood of
- 这 使徒 还 制作 非常 很多 的 这 续篇 的 这 圣职 的
[kraɪst] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] :
Christ in other places of this epistle :
基督 在 其他 地方 的 这 书信 :

“使徒在这封书信的其他部分也着重论述了基督祭司职分的延续：

[hiː; hi] [ə'baidz] [ə; eɪ] [priːst] [kən'tɪnjuəli] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
he abides a priest continually , ' Thou art a priest for ever .
他 遵守 一个 牧师 持续 , - 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 .

他永远是祭司，“你是永远的祭司。”

- [hiː; hi] - [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['priːsthʊd] .
' He ' hath an unchangeable priesthood .
- 他 - 有 一个 不可改变的 圣职 .

“他拥有不可更改的圣职。”

- ([hɛb] ['sɛvən] : [θriː] , - , - , -)
' (Heb 7 : 3 , 17 , 21 , 24)
- (希伯来书 7 : 3 , - , - , -)

(希伯来书 7:3, 17, 21, 24)

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] - ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] .
And here he ' ever liveth to make intercession .
和 这里 他 - 曾经 活着 到 制作 代祷 .

他永远活着，为我们代求。

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

'现在，

[baɪ][ðə; ði][tekst][ɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] [kən'tɪnjuəli] ['hɑːrpɛθ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
by the text is showed the reason why he so continually harpeth upon the
经过 这 文本 是 显示 这 原因 为什么 他 所以 持续 哈珀斯 之上 这
['djʊrəblnɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
durableness of it ,
耐久性 的 它 ,

文中解释了他为何如此反复强调其耐久性的原因。

['neɪmli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːsthʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
namely , for that by the unchangeableness of this priesthood we are saved ;
即 , 为了 那 经过 这 不变性 的 这 圣职 我们 是 已保存 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

也就是说，我们得救是因为圣职的不变性；不，

[seɪvd] [dɪ'mɒnstrətɪvli] , [ə'pærəntli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
saved demonstratively , apparently ; it is evident we are .
已保存 明显地 , 显然 ; 它 是 明显 我们 是 .

显然，我们已经成功保存了下来；这一点显而易见。

- [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ]
' He is also able to save them to the uttermost that come unto God by
- 他 是 还 有能力的 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“凡靠着他来到神面前的人，他都能拯救到底。”

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

- [fɔː(r); fə(r)] ,
' For ,
- 为了 ,

'为了，

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] ['djʊərəblnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː]
The durableness of his intercession proves that the covenant in which those who
这 耐久性 的 他的 代祷 证明 那 这 盟约 在 哪个 那些 WHO
[kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪz][nɒt] ['ʃeɪkən] ,
come to God by him are concerned and wrapt up is not shaken ,
来 到 上帝 经过 他 是 担心的 和 包裹 向上 是 不是 摇晃 ,

他代求的持久性证明，凡藉着他来到神面前的人所参与和缔结的盟约是不会动摇的。

['brəʊkən] , [ɔː(r)] [meɪd] [ɪn'vælɪd][baɪ][ɔːl][ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [in'fəːməti] .
broken , or made invalid by all their weaknesses and infirmities .
破碎的 , 或者 制成 无效的 经过 全部 他们的 弱点 和 弱点 .

破碎的，或因其种种弱点和缺陷而失效的。

[kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvənənt] ,
Christ is a priest according to covenant ,
基督 是 一个 牧师 根据 到 盟约 ,

基督是按盟约而立的祭司，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌvənənt] ;
and in all his acts of mediation he has regard to that covenant ;
和 在 全部 他的 行为 的 调解 他 有 看待 到 那 盟约 ;

他在一切调解行为中都考虑到了该盟约；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['kʌvənənt] [ə'baidz] [ɪn][ɪts] [streŋθ] , [səʊ] [lɒŋ] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz][ɒv; əv]
so long as that covenant abides in its strength , so long Christ's intercession is of
所以 长的 作为 那 盟约 遵守 在 它是 力量 , 所以 长的 基督的 代祷 是 的
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

只要那约仍然有效，基督的代求就仍然有价值。

[hens] , [wen] [gɒd][kɑːst][ðə; ði][əʊld] [haɪ] [priːst] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
Hence , when God cast the old high priest out of doors ,
因此 , 什么时候 上帝 投掷 这 老的 高的 牧师 出去 的 门 ,

因此，当上帝将那位老祭司逐出家门时，

[hiː; hi] ['rendəz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [nɒt] [ɪn][maɪ]
he renders this reason for his so doing : ' Because they continued not in my
他 渲染 这 原因 为了 他的 所以 正在做 : - 因为 他们 持续 不是 在 我的
['kʌvənənt] - ;
covenant ' ;
盟约 - ;

他给出的理由是：“因为他们没有遵守我的约”；

[ðæt] [ɪz] , ['naɪðə(r)] [priːsts] [nɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
that is , neither priests nor people .
那 是 , 两者都不 神父 也不 人们 .

也就是说，既不是神父，也不是百姓。

['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
Therefore were they cast out of the priesthood ,
所以 是 他们 投掷 出去 的 这 圣职 ,

因此，他们被逐出了祭司职分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pʊld] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [steɪt] .
and the people pulled down as to a church state .
和 这 人们 拉 向下 作为 到 一个 教会 状态 .

人民被拉下神坛，变成了一个政教合一的国家。

([hɛb] ['sɛvən] : [sɪks] - [naɪn]) [naʊ] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
(Heb 7 : 6 - 9) Now , the covenant by which Christ acteth , as a priest ,
(希伯来书 7 : 6 - 9) 现在 , 这 盟约 经过 哪个 基督 行动 , 作为 一个 牧师 ,
（来7:6-9）如今，基督作为祭司所立的约，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['aʊə(r)] [pɑːt] ,
so far as we are concerned therein , he also himself acteth our part ,
所以 远的 作为 我们 是 担心的 其中 , 他 还 他自己 行动 我们的 部分 ,
就我们而言，他本人也扮演了我们的角色。

['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; ['weəfɔː(r)] ,
being , indeed , the Head and Mediator of the body ; wherefore ,
存在 , 的确 , 这 头 和 调解员 的 这 身体 ; 因此 ,
祂的确是教会的头和中保；因此，

[gɒd] [dʌθ] [nɒt] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz]['brəʊkən] , [ðəʊ] [wiː; wi][sɪn] ,
God doth not count that the covenant is broken , though we sin ,
上帝 确实 不是 数数 那 这 盟约 是 破碎的 , 尽管 我们 罪 ,
即使我们犯罪，上帝也不认为我们违背了圣约。

[ɪf] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [baɪ] [lɔː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
if Christ Jesus our Lord is found to do by it what by law is required of us
如果 基督 耶稣 我们的 主 是 成立 到 做 经过 它 什么 经过 法律 是 必需的 的 我们
.
:
.
如果基督耶稣我们的主藉着它成就了律法所要求我们的事。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [breɪk] [maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [kiːp] [nɒt] [maɪ]
Therefore he saith , ' If his children break my law , and keep not my
所以 他 赛斯说 , - 如果 他的 孩子们 休息 我的 法律 , 和 保持 不是 我的
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,
因此他说：“如果他的子孙违背我的律法，不遵守我的诫命，

[ai] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [sɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] , - & [siː] .
I will visit their sins with a rod , ' & c .
我 将要 访问 他们的 罪孽 和 一个 杆 , - & c .
我将用杖惩罚他们的罪行，等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][sɪnz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃeɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
But their sins shall not shake my covenant with my Beloved ,
但 他们的 罪孽 将 不是 摇 我的 盟约 和 我的 心爱 ,
但他们的罪孽不会动摇我与我挚爱之人的盟约。

[nɔː(r)] [kɔːz] [ðæt] [ai][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .
nor cause that I for ever should reject them .
也不 原因 那 我 为了 曾经 应该 拒绝 他们 .
也不应成为我永远拒绝他们的理由。

- [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪl] [ai] [nɒt] [breɪk] , [nɔː(r)]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] .
' My covenant will I not break , nor alter the thing that is gone out of my lips .
- 我的 盟约 将要 我 不是 休息 , 也不 改变 这 事物 那 是 已消失 出去 的 我的 嘴唇 .
“我必不背弃我的约，也不更改我口中所出的话语。”

[hɪz; ɪz] [siːd] [wɪl] [ai] [meɪk] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [hɪz; ɪz] [siːd] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
His seed will I make to endure for ever , his seed shall endure for ever
他的 种子 将要 我 制作 到 忍受 为了 曾经 , 他的 种子 将 忍受 为了 曾经
.
:
.
我必使他的后裔永远长存，他的后裔必永远长存。

- ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - - -) [hens] ,
' (Psa 89 : 30 - 36) Hence ,
- (前列腺特异性抗原 - : - - -) 因此 ,

（诗篇 89:30-36）因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [stændz] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [kraɪst] [stændz] [ɡʊd]
it is clear that the covenant stands good to us as long as Christ stands good
它 是 清除 那 这 盟约 站立 好的 到 我们 作为 长的 作为 基督 站立 好的
[tuː; tə] [ɡɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

很明显，只要基督在上帝眼中是好的，这约对我们也是好的。

[ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈaʊə(r)][ˈmiːdieɪtə(r)][baɪ] [ˈkʌvənənt] ,
or before his face ; for he is not only our Mediator by covenant ,
或者 前 他的 脸 ; 为了 他 是 不是 仅有的 我们的 调解员 经过 盟约 ,

或者当面与他交谈；因为他不仅是我们立约的中保，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɡɒd] - [wɔːd] ;
but he himself is our conditions to God - ward ;
但 他 他自己 是 我们的 状况 到 上帝 - 病房 ;

但他本身就是我们归向神的条件；

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
therefore he is said to be ' a covenant of the people ,
所以 他 是 说 到 是 - 一个 盟约 的 这 人们 ,

因此，他被称为“人民的盟约”，

- [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡɒd] , [baɪ] [lɔː] , [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
' or that which the holy God , by law , required of us .
- 或者 那 哪个 这 圣 上帝 , 经过 法律 , 必需的 的 我们 .

或圣洁的上帝通过律法要求我们做的事。

([ˈaɪsə] - : [sɪks]) [hens] , [əˈɡen] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [ɔː(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
(Isa 42 : 6) Hence , again , he is said to be our justice or righteousness ;
(伊萨 - : 6) 因此 , 再次 , 他 是 说 到 是 我们的 正义 或者 义 ;

（赛42:6）因此，他又被称为我们的公义或正义；

[tuː; tə] [wɪt] , [wɪtʃ] [ænsɚɛθ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
to wit , which answereth to what is required of us by the law .
到 有 , 哪个 答案 到 什么 是 必需的 的 我们 经过 这 法律 .

也就是说，符合法律对我们的要求。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ɡɒd] [səʊ] ,
He is made unto us of God so ,
他 是 制成 到 我们 的 上帝 所以 ,

他是神为我们造的，就是这样。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [sted] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡɒd] .
and in our room and in our stead presenteth himself to God .
和 在 我们的 房间 和 在 我们的 坚定 presenteth 他自己 到 上帝 .

他来到我们的房间里，代替我们来到上帝面前。

[səʊ] , [ðen] , [ɪf] [ˈeni] [ɑːsk][ˌem ˈiː][baɪ] [wɒt] [kraɪsts] [ˈpriːsthʊd] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] , [ai] [ˈɑːnsə(r)] ,
So , then , if any ask me by what Christ's priesthood is continued , I answer ,
所以 , 然后 , 如果 任何 问 我 经过 什么 基督的 圣职 是 持续 , 我 回答 ,

所以，如果有人问我基督的祭司职分是通过什么延续下来的，我会回答：

[baɪ] ['kʌvənənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [priːst] [ə'baɪdɪθ] [ɒv; əv] [fʊl]
by covenant ; for that the covenant by which he is made priest abideth of full
经过 盟约 ; 为了 那 这 盟约 经过 哪个 他 是 制成 牧师 安息 的 满的
[fɔːs] .
force .
力量 .

因着盟约；因为他藉此成为祭司的盟约仍然完全有效。

[ɪf] ['eni] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] ['kʌvənənt] , [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
If any ask whether the church is concerned in that covenant , I answer ,
如果 任何 问 无论 这 教会 是 担心的 在 那 盟约 , 我 回答 ,

如果有人问教会是否参与该盟约，我的回答是：

[jeɪ] ; [jet] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [ðæt] [kən'sɜːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
yea ; yet so as that all points and parts thereof , that concern life and death
是的 ; 然而 所以 作为 那 全部 积分 和 部分 其中 , 那 忧虑 生活 和 死亡
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
everlasting ,
永恒 ,

是的；然而，就其所有涉及永恒生命与死亡的要点和部分而言，

[ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['duːə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
is laid upon his shoulders , and he alone is the doer of it .
是 铺设 之上 他的 肩膀 , 和 他 独自的 是 这 实干家 的 它 .

这项任务落在了他的肩上，而且只有他一个人在执行。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
He is the Lord our righteousness , and he is the Saviour of the body ,
他 是 这 主 我们的 义 , 和 他 是 这 救主 的 这 身体 ,

他是主，是我们的义；他是我们身体的救主。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [breɪk] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ; [bʌt; bət] them15 [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [gɑːdz] ['kʌvənənt]
so that my sins break not the covenant ; but them15 notwithstanding , God's covenant
所以 那 我的 罪孽 休息 不是 这 盟约 ; 但 them15 虽然 , 神的 盟约
[stændz] [fɑːst] [wɪð] [hɪm] ,
stands fast with him ,
站立 快速地 和 他 ,

免得我的罪破坏了圣约；然而，尽管有这些罪，神与他所立的约仍然坚定不移。

[wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
with him for evermore .
和 他 为了 越来越 .

与他永远在一起。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [nəʊ] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [kraɪst] ,
And good reason , if no fault can be found with Christ ,
和 好的 原因 , 如果 不 过错 能 是 成立 和 基督 ,

如果基督没有任何过错，那么这当然是合理的。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [dɪd] [straɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]
who is the person that did strike hands with his Father upon our account and
WHO 是 这 人 那 做过 罢工 双手 和 他的 父亲 之上 我们的 帐户 和
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

是谁为了我们，与他的父亲握手呢？

[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

具体而言，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
to do what was meet should be found upon us when we came to
到 做 什么 曾是 见面 应该 是 成立 之上 我们 什么时候 我们 来了 到
[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
appear before God by him .
出现 前 上帝 经过 他 .

当我们藉着他来到上帝面前时，我们应当做与他相称的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [dʌθ] [səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ]
And that God himself doth so understand this matter is evident ; because he also
和 那 上帝 他自己 确实 所以 理解 这 事情 是 明显 ； 因为 他 还
,
,
,

上帝自己也如此理解此事，这一点显而易见；因为他也……

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] , ['gɪvɛθ] [ænd; ənd] [ɪmpjuːtɪθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] ,
by his own act , giveth and imputeth to us that good that we never did ,
经过 他的 自己的 行为 ， 给予 和 归因 到 我们 那 好的 那 我们 绝不 做过 ，

他通过自己的行为，将我们从未做过的善事赐予并归于我们。

[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [rɔːt] [aʊt] ; [jeɪ] ,
that righteousness which we never wrought out ; yea ,
那 义 哪个 我们 绝不 锻 出去 ； 是的 ，

我们从未实现的正义；是的，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] - ['aʊə(r)] [sɪnz] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] ,
and for the sake of that transmitteth our sins unto Christ ,
和 为了 这 清酒 的 那 - 我们的 罪孽 到 基督 ，

并且为此，将我们的罪归于基督，

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['kæri]
as to one that had not only well satisfied for them , but could carry
作为 到 一 那 有 不是 仅有的 出色地 使满意 为了 他们 ， 但 可以 携带
[ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] ,
them so far ,
他们 所以 远的 ，

至于那一个不仅让他们非常满意，而且还能带他们走这么远的人，

[bəuθ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
both from us and from God ,
两个都 从 我们 和 从 上帝 ，

既来自我们，也来自上帝。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪtərz] , [tuː; tə] [deθ]
that they should never again come to be charged on the committers , to death
那 他们 应该 绝不 再次 来 到 是 带电 在 这 提交者 ， 到 死亡
[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] .
and damnation .
和 诅咒 .

希望他们永远不再因犯罪而被控告，被判处死刑和永世诅咒。

([rɒm] [fɔːr] : [wʌn] - [faɪv])
(Rom 4 : 1 - 5)
(只读存储器 4 : 1 - 5)

(罗马书 4:1-5)

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɜːk] ,
The Scriptures are so plentiful for this , that he must be a Turk ,
这 经文 是 所以 丰富 为了 这 ， 那 他 必须 是 一个 土耳其人 ，

圣经中关于这方面的记载如此之多，他一定是土耳其人。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dʒuː] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [ðæt] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
or a Jew , or an atheist that denies it .
或者 一个 犹 , 或者 一个 无神论者 那 否认 它 .

或者是一个犹太人，或者是一个否认这一点的无神论者。

[bɪˈsaɪdz] , [gɑːdz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈraɪtʃəsnəs]
Besides , God's commanding that men should believe in his Son unto righteousness
除了 , 神的 指挥 那 男人 应该 相信 在 他的 儿子 到 义
[wel] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [θɪŋ] ,
well enough proveth this thing ,
出色地 足够的 普罗维斯 这 事物 ,

此外，上帝命令世人要信靠他的儿子才能称义，这足以证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] [dʌθ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] ;
and the reason of this command doth prove it with an over and above ;
和 这 原因 的 这 命令 确实 证明 它 和 一个 超过 和 多于 ;

而这条命令的理由，更是证明了这一点；

[tuː; tə] [wɪt] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] ;
to wit , ' For he hath made him to be sin for us , who knew no sin ;
到 有 , - 为了 他 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 , WHO 知道 不 罪 ;

也就是说，“神使那无罪的，替我们成为罪；

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
that we might be made the righteousness of God in him .
那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

好叫我们在他里面成为神的义。

- ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : - - -) [hens] [ˈkɒmz] [aʊt] [ðæt] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
' (2 Cor 5 : 19 - 21) Hence comes out that proclamation from God ,
- (2 科尔 5 : - - -) 因此 来 出去 那 公告 从 上帝 ,

（哥林多后书 5:19-21）因此，神的宣告就出来了，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] : - [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
at the rising again of Christ from the dead : ' Be it known unto you ,
在 这 上升 再次 的 基督 从 这 死的 : - 是 它 已知 到 你 ,

在基督从死里复活的时候：“你们要知道，

[ˈðeəfɔː(r)] , [men] [ænd; ənd] [ˈbreðrən] , [ðæt] [θruː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [priːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]
therefore , men and brethren , that through this man is preached unto you the
所以 , 男人 和 弟兄们 , 那 通过 这 男人 是 布道 到 你 这
[fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ;
forgiveness of sins ;
饶恕 的 罪孽 ;

所以，弟兄们，藉着这个人，罪得赦免的福音传给了你们。

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,
and by him all that believe are justified from all things ,
和 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ,

凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] .
from which ye could not be justified by the law of Moses .
从 哪个 是的 可以 不是 是 合理的 经过 这 法律 的 摩西 .

你们不能凭摩西律法称义。

- ([ækts] - : - , -)
' (Acts 13 : 38 , 39)
- (使徒行传 - : - , -)

（使徒行传 13:38, 39）

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [hɪə(r)] [liːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn]
If this be so , as indeed it is , then here lieth a great deal of this conclusion
如果 这 是 所以 , 作为 的确 它 是 , 然后 这里 谎言 一个 伟大的 交易 的 这 结论
,
,
,

如果情况确实如此（事实也的确如此），那么这个结论的大部分就蕴含于此。

- [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] ,
' he ever liveth to make intercession ,
- 他 曾经 活着 到 制作 代祷 ,

他永远活着，为世人代求。

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [gɒd][baɪ][hɪm] ,
' and of the demonstration of the certain salvation of him that cometh to God by him ,
- 和 的 这 示范 的 这 肯定 救恩 的 他 那 到来 到 上帝 经过 他 ,

并且证明凡藉着他来到神面前的人，必得救恩。

- ['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' seeing he ever liveth to make intercession for them .
- 看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

“因为他常活着，为他们代求。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [baɪ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'baidz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ə'baidz] ,
' For if Christ Jesus is a priest by covenant , and so abides as the covenant abides ,
- 为了 如果 基督 耶稣 是 一个 牧师 经过 盟约 , 和 所以 遵守 作为 这 盟约 遵守 ,

“因为基督耶稣既是按着盟约作祭司的，又照着盟约的常存，所以祂就必常存，正如祂的盟约常存一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
and if , since the covenant is everlasting , his priesthood is unchangeable ,
和 如果 , 自从 这 盟约 是 永恒 , 他的 圣职 是 不可改变的 ,

既然圣约是永恒的，那么他的祭司职分也是不可改变的，

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] ;
then the man that cometh to God by him must needs be certainly saved ;
然后 这 男人 那 到来 到 上帝 经过 他 必须 需求 是 当然 已保存 ;

那么，凡藉着他来到神面前的人，必然得救；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɒt]['brəʊkən] ,
for if the covenant , the covenant of salvation , is not broken ,
为了 如果 这 盟约 , 这 盟约 的 救恩 , 是 不是 破碎的 ,

因为如果那约，那救恩之约，没有被破坏，

[nʌn] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæmd] ,
none can show a reason why he that comes to Christ should be damned ,
没有任何 能 展示 一个 原因 为什么 他 那 来 到 基督 应该 是 该死的 ,

没有人能解释为什么归向基督的人应该被诅咒。

[ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
or why the priesthood of Jesus Christ should cease .
或者 为什么 这 圣职 的 耶稣 基督 应该 停止 .

或者说，为什么耶稣基督的祭司职分应该终止。

[hens] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈpɒsl] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈpriːsthʊd] ,
Hence , after the apostle had spoken of the excellency of his person and priesthood ,
因此 , 后 这 使徒 有 说 的 这 阁下 的 他的 人 和 圣职 ,

因此，在使徒谈到他的人格和圣职的卓越之后，

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪˈmeɪnɪθ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
he then shows that the benefit of the covenant of God remaineth with us ,
他 然后 演出 那 这 益处 的 这 盟约 的 上帝 仍然 和 我们 ,

他接着指出，上帝圣约的益处仍然与我们同在。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [priːsthʊdz] [seɪk] ,
namely , that grace should be communicated unto us for his priesthood's sake ,
即 , 那 优雅 应该 是 沟通 到 我们 为了 他的 圣职的 清酒 ,

也就是说，为了他圣职的缘故，恩典应当传递给我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [gɒd] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and that our sins and iniquities God would remember no more .
和 那 我们的 罪孽 和 罪恶 上帝 会 记住 不 更多的 .

并且上帝将不再记念我们的罪孽和过犯。

([hɛb] [eit] : - - - ; - : - - -)
(Heb 8 : 10 - 12 ; 10 : 16 - 22)
(希伯来书 8 : - - - ; - : - - -)

（希伯来书 8:10-12；10:16-22）

[naʊ] , [æz; əz][ai][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hint] , [ɪf] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] ,
Now , as I also have already hinted , if this covenant ,
现在 , 作为 我 还 有 已经 暗示 , 如果 这 盟约 ,

正如我之前暗示过的，如果这项契约，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ˈmiːdieɪtə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [priːst] , [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of which the Lord Jesus is Mediator and High Priest , has in the bowels of it ,
的 哪个 这 主 耶稣 是 调解员 和 高的 牧师 , 有 在 这 肠道 的 它 ,

其中，主耶稣是中保和大祭司，祂在基督的深处，

[nɒt][ˈəʊnli] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pa:'teikə] [ˌðeərˈɒv] ,
not only grace and remission of sins , but a promise that we shall be partakers thereof ,
不是 仅有的 优雅 和 缓解 的 罪孽 , 但 一个 承诺 那 我们 将 是 参与者 其中 ,

不仅是恩典和罪的赦免，而且是我们必将分享恩典的应许。

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːsthʊd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; [ðen] ,
through the blood of his priesthood , for so it comes to us ; then ,
通过 这 血 的 他的 圣职 , 为了 所以 它 来 到 我们 ; 然后 ,

藉着他祭司职分的宝血，这宝血就是这样传给我们的；然后，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbəʊldnəs] , [nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
why should not we have boldness , not only to come to God by him ,
为什么 应该 不是 我们 有 大胆 , 不是 仅有的 到 来 到 上帝 经过 他 ,

为什么我们不能大胆地不仅通过他来到上帝面前呢？

[bʌt; bət][tuː; tə]['entə(r)]['ɔːlsəʊ] - ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
but to enter also ' into the holiest by the blood of Jesus ,
但 到 进入 还 - 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 ,

但也要“藉着耶稣的宝血进入至圣所”，

[baɪ] [ðæt] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] , - & [siː] .
by that new and living way , ' & c .
经过 那 新的 和 活的 方式 , - & c .

通过这种新的、充满活力的方式，等等。

['sekənd] , [bʌt; bət] , ['fɜːðə(r)] , [ðɪs] ['priːsthʊd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Second , But , further , this priesthood , as to the unchangeableness of it ,
第二 , 但 , 更远 , 这 圣职 , 作为 到 这 不变性 的 它 ,

第二，此外，关于这祭司职分的不变性，

[ɪz] [kən'fɜːmd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] - [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [baɪ] [hɪm] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
is confirmed unto him ' with an oath , by him that said unto him ,
是 确认的 到 他 - 和 一个 誓言 , 经过 他 那 说 到 他 ,

“那对他说：‘以誓言向他证实了。’”

[ðə; ði] [lɔːd] [sweə] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
the Lord sware , and will not repent , Thou art a priest for ever .
这 主 誓言 , 和 将要 不是 悔改 , 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 .

主发誓，永不后悔，你永远是祭司。

- [ðɪs] [əʊθ] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
' This oath seems to me to be for the confirmation of the covenant ,
- 这 誓言 似乎 到 我 到 是 为了 这 确认 的 这 盟约 ,

“在我看来，这个誓言是为了确认盟约。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , ([gæl][θriː] : - - -) ,
as it is worded before by Paul to the Galatians , (Gal 3 : 15 - 17) ,
作为 它 是 措辞 前 经过 保罗 到 这 加拉太书 , (加尔 3 : - - -) ,

正如保罗先前在写给加拉太人的信中所说（加3:15-17），

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]
when he speaks of it with respect to that establishment that it also had
什么时候 他 说话 的 它 和 尊重 到 那 建立 那 它 还 有
[ɒn] [kraɪsts] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
on Christ's part by the sacrifice which he offered to God for us ;
在 基督的 部分 经过 这 牺牲 哪个 他 提供 到 上帝 为了 我们 ;

当他谈到基督通过为我们向上帝献上的牺牲所建立的那个机构时；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðen] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
yea , he then speaks of the mutual confirmation of it both by the Father
是的 , 他 然后 说话 的 这 相互的 确认 的 它 两个都 经过 这 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
and the Son .
和 这 儿子 .

是的，他接着谈到了圣父和圣子对此的相互印证。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [sɪns] , [baɪ] [ðɪs] ['kʌvənənt] [hiː; hi] [stændz] [ænd; ənd] [ə'baidz] [ə; eɪ] [priːst] ,
Now , I say , since , by this covenant he stands and abides a Priest ,
现在 , 我 说 , 自从 , 经过 这 盟约 他 站立 和 遵守 一个 牧师 ,

现在我说，既然他藉着这盟约而站立并担任祭司，

[ænd; ənd] [sɪns] - [ðə; ði] [lɔːd] [sweə] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] , ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst]
and since ' the Lord sware , and will not repent , saying , Thou art a priest
和 自从 - 这 主 誓言 , 和 将要 不是 悔改 , 说 , 你 艺术 一个 牧师
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

既然“主起了誓，决不后悔，说：‘你是永远的祭司’，

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə]
' we are still further confirmed in the certain salvation of him that cometh to
- 我们 是 仍然 更远 确认的 在 这 肯定 救恩 的 他 那 到来 到
[gɒd][baɪ] [kraɪst] .
God by Christ .
上帝 经过 基督 .

“我们更加确信，凡藉着基督来到神面前的人，都必得救。”

[ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ] ['sweərɪŋ] , [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪm] ,
The Lord , by swearing , confirmeth to Christ , and so to us in him ,
这 主 , 经过 咒骂 , 确认 到 基督 , 和 所以 到 我们 在 他 ,

主藉着起誓，向基督作见证，也因此向我们这些在基督里的人作见证。

[ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , ([hɛb] [sɪks] : - - -) ,
the immutability of his counsel , (Heb 6 : 16 - 18) ,
这 不变性 的 他的 法律顾问 , (希伯来书 6 : - - -) ,

他的劝告永不改变（来6:16-18）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] - [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and that he is utterly unchangeable in his resolutions ' to save them to
和 那 他 是 完全地 不可改变的 在 他的 决议 - 到 节省 他们 到
[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .
the uttermost that come to God by Christ .
这 极致 那 来 到 上帝 经过 基督 .

并且他决心“拯救所有通过基督归向神的人，直到他们完全得救”，他的决心丝毫不会改变。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n]
' And this also shows that this covenant , and so the promise of remission
- 和 这 还 演出 那 这 盟约 , 和 所以 这 承诺 的 缓解
[ɒv; əv][sɪnz] ,
of sins ,
的 罪孽 ,

“这也表明，这项盟约，以及赦免罪孽的承诺，

[ɪz] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] ['ʌn'muːvəbl] .
is steadfast and unmovable .
是 坚定不移 和 不可移动的 .

坚定不移，毫不动摇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊθ] ,
And it is worth your noting the manner and nature of this oath ,
和 它 是 值得 你的 注意到 这 方式 和 自然 的 这 誓言 ,

值得注意的是，这个誓言的方式和性质都值得注意。

- [ðə; ði] [lɔːd] [sweə] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] .
' The Lord sware , and will not repent .
- 这 主 誓言 , 和 将要 不是 悔改 .

主已发誓，绝不后悔。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
' It is as much as to say ,
- 它 是 作为 很多 作为 到 说 ,

“这相当于说，

[wɒt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [swɔːn] [ai][baɪnd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][stænd][tuː; tə] ,
What I have now sworn I bind me for ever to stand to ,
什么 我 有 现在 宣誓 我 绑定 我 为了 曾经 到 站立 到 ,

我已宣誓，我将永远恪守。

[ɔː(r)] , [ai] [dɪ'tɜːmɪn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , - [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]
or , I determine never to revoke ; and that is , ' That thou art a priest for
或者 , 我 决定 绝不 到 撤销 ; 和 那 是 , - 那 你 艺术 一个 牧师 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

或者，我决定永不撤销；那就是，“你永远是祭司”。

- [naʊ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [stændz] [baɪ] ['kʌvənənt] ,
' Now , as was said before , since his priesthood stands by covenant ,
- 现在 , 作为 曾是 说 前 , 自从 他的 圣职 站立 经过 盟约 ,

“正如之前所说，既然他的祭司职分是建立在圣约之上的，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðɪs] [əʊθ] ,
and this covenant of his priesthood is confirmed by this oath ,
和 这 盟约 的 他的 圣职 是 确认的 经过 这 誓言 ,

他藉此誓言确认了他祭司职分的这一圣约。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmz] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'septɪd]
it cannot be but that he that comes by him to God must be accepted
它 不能 是 但 那 他 那 来 经过 他 到 上帝 必须 是 公认
[ɒv; əv] [hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

必然如此，凡通过他来到上帝面前的人，都必蒙他接纳；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for should such a one be rejected , it must be either for the
为了 应该 这样的 一个 一 是 拒绝 , 它 必须 是 任何一个 为了 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
greatness of his sins ,
伟大 的 他的 罪孽 ,

如果这样的人被拒绝，那一定是由于他罪孽深重，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] ,
or for want of merit in the sacrifice he presented and urged ,
或者 为了 想 的 优点 在 这 牺牲 他 呈现 和 敦促 ,

或者因为他所提出和力主的牺牲缺乏功绩，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
as to the merit of it , before the mercy - seat .
作为 到 这 优点 的 它 , 前 这 怜悯 - 座位 .

至于它的价值，要到施恩座前去评判。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['spesɪfaɪd] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
But let the reason specified be what it will ,
但 让 这 原因 指定的 是 什么 它 将要 ,

但就让具体的理由成为它想成为的理由吧。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [fɔːls] ['hɑːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də]
the consequence falls harder upon the sacrifice of Christ than it can do
这 结果 瀑布 更难 之上 这 牺牲 的 基督 比 它 能 做
['eniweə(r)] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

基督的牺牲所带来的后果比其他任何地方都更加沉重。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə'pɒn] [gɒd] [hɪm'self] , [huː] [hæz; həz] [swɔːn] ,
and so also upon the covenant , and at last upon God himself , who has sworn ,
和 所以 还 之上 这 盟约 , 和 在 最后的 之上 上帝 他自己 , WHO 有 宣誓 ,
因此，也要以圣约为依据，最终以上帝自己为依据，因为他已经发誓：

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and will not repent , that he is a Priest for ever .
和 将要 不是 悔改 , 那 他 是 一个 牧师 为了 曾经 .
他永不后悔，因为他永远是祭司。

[ai] [ðʌs] ['dɪskɔːs] ,
I thus discourse ,
我 因此 话语 ,
因此我在此论述，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['deɪndʒərəs] [kən'kluːʒənz] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [seɪvd] ,
to show you what dangerous conclusions follow from a conceit that some that come to God by Christ shall not be saved ,
到 展示 你 什么 危险的 结论 跟随 从 一个 自负 那 一些 那 来 到 上帝 经过 基督 将 不是 是 已保存 ,
为了让你们明白，认为有些通过基督来到上帝面前的人不会得救，这种想法会得出多么危险的结论。

[ðəʊ] - [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
though ' he ever liveth to make intercession for them .
尽管 - 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .
虽然他“永远活着，为他们代求”。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sweərɪŋ] ,
' And this I have further to say , that the Lord's swearing ,
- 和 这 我 有 更远 到 说 , 那 这 主场 咒骂 ,
“我还要补充一点，主的誓言，

[sɪns] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
since the manner of the oath is such as it is ,
自从 这 方式 的 这 誓言 是 这样的 作为 它 是 ,
既然宣誓的方式就是这样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [tuː; tə] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
and that it also tended to establish to Christ his priesthood to be unchangeable ,
和 那 它 还 倾向于 到 建立 到 基督 他的 圣职 到 是 不可改变的 ,
而且这也有助于确立基督的祭司职分是不可更改的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəɹəθ] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,
it declareth that , as to the excellency of his sacrifice ,
它 声明 那 , 作为 到 这 阁下 的 他的 牺牲 ,
它宣称，就他牺牲的卓越之处而言，

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'tɜːnəli] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
he is eternally satisfied in the goodness and merit of it ;
他 是 永恒 使满意 在 这 善良 和 优点 的 它 ;
他永远对它的美好和价值感到满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'naɪ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
and that he will never deny him anything that he shall ask for at his
和 那 他 将要 绝不 否定 他 任何事物 那 他 将 问 为了 在 他的
[hændz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] - [seɪk] .
hands for his sufferings ' sake .
双手 为了 他的 苦难 - 清酒 .

他绝不会拒绝他因受苦而向他提出的任何请求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊθ] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊ] [gɑːdz] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
For this oath doth not only show God's firm resolution to keep his part of the
为了 这 誓言 确实 不是 仅有的 展示 神的 公司 解决 到 保持 他的 部分 的 这
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

因为这誓言不仅表明了上帝坚定不移地遵守圣约的决心，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvənəntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəɹəθ]
in giving to Christ that which was covenanted for by him , but it declareth
在 给予 到 基督 那 哪个 曾是 立约的 为了 经过 他 , 但 它 声明
[ðæt] ,
that ,
那 ,

将基督所立的约赐予他，但却表明：

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] , [kraɪsts] [blʌd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] ['sɪnə(r)] ,
in the judgment of God , Christ's blood is able to save any sinner ,
在 这 判断 的 上帝 , 基督的 血 是 有能力的 到 节省 任何 罪人 ,

在上帝的审判中，基督的宝血能够拯救任何罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][pʊt] [stɒp] [nɔː(r)] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
and that he will never put stop nor check to his intercession ,
和 那 他 将要 绝不 放 停止 也不 查看 到 他的 代祷 ,

他绝不会停止或阻止他的代求。

[haʊ] [greɪt] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] ;
how great soever the sinners be that at any time he shall intercede for ;
如何 伟大的 无论如何 这 罪人 是 那 在 任何 时间 他 将 说情 为了 ;

无论罪孽多么深重，他都会在任何时候为他们代求；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,
so that the demonstration is clearer and clearer ,
所以 那 这 示范 是 更清晰 和 更清晰 ,

这样演示就越来越清晰了。

- [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
' He is able to save them to the uttermost that come unto God by him ,
- 他 是 有能力的 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝 经过 他 ,

“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。”

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

- [θɜːd] , [ðɪs] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn]
' Third , This unchangeableness of the priesthood of Christ dependeth also upon
- 第三 , 这 不变性 的 这 圣职 的 基督 取决于 还 之上
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] :
his own life :
他的 自己的 生活 :

第三，基督祭司职分的这种不变性也取决于他自己的生命：

- [ðɪs] [mæn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːəθ] [ˈevə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈpriːsthʊd] .
' This man , because he continueth ever , hath an unchangeable priesthood .
- 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的 圣职 .

“这个人，因为他永远存在，所以他的祭司职分是不可改变的。”

- ([hɛb] [ˈsɛvən] : -) [naʊ] [ɔːlˈðəʊ] , [pəˈhæps] , [æt; ət] [fɜːst] [mʌtʃ] [meɪ] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tekst]
' (Heb 7 : 24) Now although , perhaps , at first much may not appear in this text
- (希伯来书 7 : -) 现在 虽然 , 也许 , 在 第一的 很多 可能 不是 出现 在 这 文本
,
,
,

（希伯来书 7:24）现在，虽然起初这段经文可能有很多内容不明显，

[jet] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn] [teɪk] [ðeə(r)] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
yet the words that we are upon take their ground from them .
然而 这 字 那 我们 是 之上 拿 他们的 地面 从 他们 .

然而，我们所依据的这些话语却从他们那里获得了立足之地。

- [ðɪs] [mæn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːəθ] [ˈevə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈpriːsthʊd] :
' This man , because he continueth ever , hath an unchangeable priesthood :
- 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的 圣职 :
[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ˈɔːlsəʊ] - — [ðæt] [ɪz] ,
wherefore he is able also ' — that is ,
因此 他 是 有能力的 还 - — 那 是 ,

“这个人因为永远长存，所以他的祭司职分是不可更改的；因此他也能……”——也就是说，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈpriːsthʊd] — - [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm]
by his unchangeable priesthood — ' to save them to the uttermost that come
经过 他的 不可改变的 圣职 — - 到 节省 他们 到 这 极致 那 来
[ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,
unto God by him ,
到 上帝 经过 他 ,

藉着他永不改变的祭司职分——“拯救所有藉着他来到神面前的人，直到他们完全”，

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
seeing he ever liveth to make intercession for them .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

- [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːstɪŋˌnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːsthʊd] ,
' The life of Christ , then , is a ground of the lastingness of his priesthood ,
- 这 生活 的 基督 , 然后 , 是 一个 地面 的 这 持久性 的 他的 圣职 ,

因此，基督的生平是他祭司职分永存的根基。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm]
and so a ground of the salvation of them that come unto God by him
和 所以 一个 地面 的 这 救恩 的 他们 那 来 到 上帝 经过 他
:
:
:

因此，凡藉着他来到神面前的人，得救的根基就在于此：

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
' We shall be saved by his life .
- 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 .

“我们将因他的生命而得救。”

- ([rɒm] [faɪv] : -)
' (Rom 5 : 10)
- (只读存储器 5 : -)

（罗马书 5:10）

['weəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	,
Wherefore	**,**	**in**	**another**	**place**	**,**
因此	,	在	其他	地方	,

因此，在另一处，

[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪz]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[wɪð]	[greɪt]	['emfəsɪs]	—	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['endləs]	[laɪf]	.
this	**his**	**life**	**is**	**spoken**	**of**	**with**	**great**	**emphasis**	**—**	**the**	**power**	**of**	**an**	**endless**	**life**	**.**
这	他的	生活	是	说	的	和	伟大的	强调	—	这	力量	的	一个	无尽的	生活	.

人们非常重视他的一生——永生的力量。

-	[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]	[	[ə; eɪ]	[priːst]	]	,	[nɒt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːn(ə)l]	[kə'mɑːndmənt]	,
'	**He**	**is**	**made**	**[**	**a**	**priest**	**]**	**,**	**not**	**after**	**the**	**law**	**of**	**a**	**carnal**	**commandment**	**,**
-	他	是	制成	[	一个	牧师	]	,	不是	后	这	法律	的	一个	肉体	诫命	,

“他被任命为祭司，不是按照属肉体的诫命，

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['endləs]	[laɪf]	.
but	**after**	**the**	**power**	**of**	**an**	**endless**	**life**	**.**
但	后	这	力量	的	一个	无尽的	生活	.

但拥有永生的力量之后。

-	(	[hɛb]	['sɛvən]	:	-	)	[æn; ən]	['endləs]	[laɪf]	[ɪz]	,	[ðen]	,	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[θɪŋ]	;
'	**(**	**Heb**	**7**	**:**	**16**	**)**	**An**	**endless**	**life**	**is**	**,**	**then**	**,**	**a**	**powerful**	**thing**	**;**
-	（	希伯来书	7	:	-	）	一个	无尽的	生活	是	,	然后	,	一个	强大的	事物	;

（希伯来书 7:16）因此，永生是一件强大的事；

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[tuː]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[wʌn]	.
and	**indeed**	**two**	**things**	**are**	**very**	**considerable**	**in**	**it**	**—**	**1**	**.**
和	的确	二	事物	是	非常	大量	在	它	—	1	.

确实，其中有两件事非常重要——1.

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'bʌv]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'bʌv]	[hɪm]	[ðæt]	[hæθ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.	[ˌtuː'tuː]	.
That	**it**	**is**	**above**	**death**	**,**	**and**	**so**	**above**	**him**	**that**	**hath**	**the**	**power**	**of**	**death**	**,**	**the**	**devil**	**.**	**2**	**.**
那	它	是	多于	死亡	,	和	所以	多于	他	那	有	这	力量	的	死亡	,	这	魔鬼	.	2	.

它超越死亡，因此也超越那掌管死亡权势的魔鬼。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈpæsɪˌteɪt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] ,
In that it capacitates him to be the last in his own cause ,
在 那 它 容量 他 到 是 这 最后的 在 他的 自己的 原因 ,

因为它使他能够成为自己事业中的最后一人。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [vɔɪs] . [wʌn] .
and so to have the casting voice . 1 .
和 所以 到 有 这 铸件 嗓音 . 1 .

因此，要有选角的声音。1.

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ,
We will speak to the first ,
我们 将要 说话 到 这 第一的 ,

我们将与第一位交谈，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [hɪə(r)] [spiːks] ;
and for the better setting of it forth we will show what life it is of which the apostle here speaks ;
和 为了 这 更好的 环境 的 它 前进 我们 将要 展示 什么 生活 它 是 的 哪个 这 使徒 这里 说话 ;

为了更好地说明这一点，我们将指出使徒在这里所说的生命是什么；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [laɪf] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˌædvənˈteɪdʒəs] ,
and then how , as to life , it comes to be so advantageous ,
和 然后 如何 , 作为 到 生活 , 它 来 到 是 所以 有利 ,

那么，就生活而言，它又是如何变得如此有利的呢?

[bəuθ] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈpriːsthʊd] [ænd; ənd] [ˌjuː ˈes] .
both with respect to his office of priesthood and us .
两个都 和 尊重 到 他的 办公室 的 圣职 和 我们 .

无论是就他的神职而言，还是就我们而言。

[wɒt] [laɪf] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːsthʊd] ?
What life is it that is thus the ground of his priesthood ?
什么 生活 是 它 那 是 因此 这 地面 的 他的 圣职 ?

他的祭司职分究竟建立在怎样的生命之上?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈteɪkən] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ˈreskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ;
It is a life taken , his own life rescued from the power of the grave ;
它 是 一个 生活 已采取 , 他的 自己的 生活 获救 从 这 力量 的 这 严重 ;

这是夺回的生命，他自己的生命从坟墓的魔爪中被拯救出来；

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɔːfitid] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈʃʊərəti] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [əˈgen] ,
a life that we had forfeited , he being our surety ; and a life that he recovered again ,
一个 生活 那 我们 有 丧失 , 他 存在 我们的 保证 ; 和 一个 生活 那 他 恢复 再次 ,

他曾是我们的担保人，我们因此失去了一条生命；而他又重新找回了这条生命。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] :
he being the Captain of our salvation :
他 存在 这 队长 的 我们的 救恩 :

他是我们救恩的元帅：

[ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] :
I lay down my life that I may take it again :
我 躺 向下 我的 生活 那 我 可能 拿 它 再次 :

我舍弃生命，是为了能再次获得生命：

- [ðɪs] [kəˈmɑːndmənt] [hæv; həv] [ai] [rɪˈsiːvd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .
' this commandment have I received of my Father .
- 这 诫命 有 我 已收到 的 我的 父亲 .

“这是我从我父那里领受的命令。”

- ([dʒɒn] - : -)
' (John 10 : 18)
- (约翰 - : -)

（约翰福音 10:18）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] , [ðen] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [mænz] [rɪˈdempʃn] ,
It is a life , then , that was once laid down as the price of man's redemption ,
它 是 一个 生活 , 然后 , 那 曾是 一次 铺设 向下 作为 这 价格 的 男人的 赎回 ,

所以，这是曾经为了人类的救赎而献出的生命。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌn] , [geɪnd] , [ˈteɪkən] , [ɔː(r)] [rɪˈkʌvəd] [əˈgen] ,
and a life won , gained , taken , or recovered again ,
和 一个 生活 韩元 , 获得 , 已采取 , 或者 恢复 再次 ,

以及一条被赢得、获得、夺走或重新获得的生命。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈtəʊkən] [ɔː(r)] [truː] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] , [baɪ] [səʊ] [ˈdaɪɪŋ] , [ðæt] [rɪˈdempʃn] ;
as the token or true effect of the completing , by so dying , that redemption ;
作为 这 令牌 或者 真的 影响 的 这 完成 , 经过 所以 垂死 , 那 赎回 ;

通过这种死亡，完成了救赎，这是救赎的象征或真正结果；

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [əˈgen] , - [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [daɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sɪn] [wʌns] :
wherefore it is said again , ' In that he died , he died unto sin once :
因此 它 是 说 再次 , - 在 那 他 死亡 , 他 死亡 到 罪 一次 :

所以经上又说：“他死了，只一次向罪死了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] , [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] .
but in that he liveth , he liveth unto God .
但 在 那 他 活着 , 他 活着 到 上帝 .

但他活着，是为上帝而活。

- ([rɒm] [sɪks] : -)
' (Rom 6 : 10)
- (只读存储器 6 : -)

（罗马书 6:10）

[hiː; hi] [ˈlɪvəθ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [pliːzd] [gɒd] [baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] ,
He liveth as having pleased God by dying for our sins ,
他 活着 作为 拥有 高兴 上帝 经过 垂死 为了 我们的 罪孽 ,

他活着，是因为他为我们的罪而死，取悦了上帝。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] .
as having merited his life by dying for our sins .
作为 拥有 值得 他的 生活 经过 垂死 为了 我们的 罪孽 .

他因替我们赎罪而死，因而配得了生命。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] ['merɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ,
Now if this life of his is a life merited and won by virtue of the death that he died ,
现在 如果 这 生活 的 他的 是 一个 生活 值得 和 韩元 经过 美德 的 这 死亡 那 他 死亡 ，

如果说他今生所获得的，是他因死亡而赢得的，那么

[æz; əz] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - [dʌθ] ['klɪəli] ['mænɪfest] ;
as Acts 2 : 24 doth clearly manifest ;
作为 使徒行传 2 : - 确实 清楚地 显现 ；

正如使徒行传 2:24 所清楚表明的那样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ,
and if this life is the ground of the unchangeableness of this part of his priesthood ,
和 如果 这 生活 是 这 地面 的 这 不变性 的 这 部分 的 他的 圣职 ，

如果此生是他祭司职分这一部分不变性的根基，

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ,
as we see it is , then it follows that this second part of his priesthood ,
作为 我们 看 它 是 ， 然后 它 跟随 那 这 第二 部分 的 他的 圣职 ，

既然如此，那么他祭司职分的第二部分，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [hɪə(r)] [ˌɪntə'seʃn] , [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] ,
which is called here intercession , is grounded upon the demonstrations of the virtue of his sacrifice ,
哪个 是 称为 这里 代祷 ， 是 接地 之上 这 示威游行 的 这 美德 的 他的 牺牲 ，

这里所说的代祷，是建立在他牺牲的德行所彰显的基础上的。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['teɪkən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ;
which is his life taken to live again ;
哪个 是 他的 生活 已采取 到 居住 再次 ；

这是他重获新生的机会；

[səʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [həʊldz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] , [nɒt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [kə'mɑːndmənt] ,
so , then , he holds this part of his priesthood , not by virtue of a carnal commandment ,
所以 ， 然后 ， 他 持有 这 部分 的 他的 圣职 ， 不是 经过 美德 的 一个 肉体 诫命 ，

所以，他之所以拥有这部分神职，并非出于肉体的诫命。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] ;
but by the power of an endless life ;
但 经过 这 力量 的 一个 无尽的 生活 ；

但凭借永恒的生命力；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [deθ] ,
but by the power of a life rescued from death ,
但 经过 这 力量 的 一个 生活 获救 从 死亡 ，

但凭借着从死亡中拯救出来的生命的力量，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ['eni] [weɪz] [wʊd] [jet] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and eternally exalted above all that any ways would yet assault it ;
和 永恒 崇高 多于 全部 那 任何 方式 会 然而 突击 它 ；

永远高高在上，凌驾于一切攻击它的方式之上；

[fɔː(r); fə(r)] - [kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [daɪɛθ][nəʊ][mɔː(r)] ; [deθ] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)]
for ' Christ being raised from the dead , dieth no more ; death hath no more
为了 - 基督 存在 提高 从 这 死的 , 死亡 不 更多的 ; 死亡 有 不 更多的
[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
dominion over him .
统治权 超过 他 .

因为“基督既从死里复活，就不再死，死也不再作他的主了。”

- ([rɒm] [sɪks] : [naɪn]) [hens] [kraɪst] [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
' (Rom 6 : 9) Hence Christ brings in his life ,
- (只读存储器 6 : 9) 因此 基督 带来 在 他的 生活 ,

（罗马书 6:9）因此，基督在他的生命中带来了，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
the life that he won to himself by his death ,
这 生活 那 他 韩元 到 他自己 经过 他的 死亡 ,

他用死亡为自己赢得了生命。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [dʒɒn] [wɪ'ðɔːl] [wen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['glɔːri]
to comfort John withal when he fainted under the view of that overcoming glory
到 舒适 约翰 此外 什么时候 他 昏厥 在下面 这 看法 的 那 克服 荣耀
[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] ['pɑːtməs] :
that he saw upon Christ in his vision of him at Patmos :
那 他 锯 之上 基督 在 他的 想象 的 他 在 帕特莫斯 :

当约翰在拔摩岛的异象中看到基督得胜的荣耀而昏厥时，要安慰他：

- [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] , - ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
' And he laid his right hand upon me , ' said he , ' saying unto me ,
- 和 他 铺设 他的 正确的 手 之上 我 , - 说 他 , - 说 到 我 ,

他说：“他把右手按在我身上，对我说：”

[fɪə(r)] [nɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] : [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Fear not ; I am the first and the last : I am he that liveth and was
害怕 不是 ; 我 是 这 第一的 和 这 最后的 : 我 是 他 那 活着 和 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

不要害怕；我是首先的，我是末后的；我是那活着的，我曾死过，现在又活了。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
and , behold , I am alive for evermore .
和 , 看哪 , 我 是 活 为了 越来越 .

看哪，我将永远活着。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- ([rev] [wʌn] : - , -) [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪst] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['kʌmfət] [dʒɒn] ,
' (Rev 1 : 17 , 18) Why should Christ bring in his life to comfort John ,
- (牧师 1 : - , -) 为什么 应该 基督 带来 在 他的 生活 到 舒适 约翰 ,

（启示录 1:17, 18）基督为何要将约翰带到他的生命中来安慰他呢？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][laɪf] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm] ?
if it was not a life advantageous to him ?
如果 它 曾是 不是 一个 生活 有利 到 他 ?

如果那样的生活对他来说没有好处呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəsnɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [laɪ] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
But the advantageousness of it doth lie not merely in the being of life ,
但 这 优势 的 它 确实 说谎 不是 仅仅 在 这 存在 的 生活 ,

但它的优势不仅在于生命的存在，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

but in that it was a life laid down for his sins ,

但 在 那 它 曾是 一个 生活 铺设 向下 为了 他的 罪孽 ,

但从某种意义上说，这是他为赎罪而献出的生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ˈteɪkən] [ʌp] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][laɪf] [lɒst] [tuː; tə][ˈrænsəm][hɪm]

and a life taken up again for his justification ; a life lost to ransom him

和 一个 生活 已采取 向上 再次 为了 他的 理由 ; 一个 生活 丢失的 到 赎金 他

,

,

,

一条生命为了证明他的清白而被夺走；一条生命为了赎回他而被牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ; [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][tekst] [əˈfɜːmɪθ] , [ˈseɪɪŋ] ,

and a life won to save him ; as also the text affirmeth , saying ,

和 一个 生活 韩元 到 节省 他 ; 作为 还 这 文本 肯定 , 说 ,

一条生命被夺去，救了他一命；正如经文所言，

- [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ,

' He is able to save to the uttermost them that come unto God by him ,

- 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 ,

“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。”

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

seeing he ever liveth to make intercession for them .

看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

他长存，可以为他们代求。

- [əˈgen] ;

' Again ;

- 再次 ;

'再次;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [mɔː(r)] [ˈmænɪfest] [ðæt] [kraɪst] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ]

it is yet more manifest that Christ receiving of his life again was the death

它 是 然而 更多的 显现 那 基督 接收 的 他的 生活 再次 曾是 这 死亡

[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;

and destruction of the enemy of his people ;

和 破坏 的 这 敌人 的 他的 人们 ;

更显而易见的是，基督复活就是他子民的敌人的死亡和毁灭；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] ([ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

and to manifest that it was so , therefore he adds (after he had

和 到 显现 那 它 曾是 所以 , 所以 他 添加 (后 他 有

[sed] ,

said ,

说 ,

为了证明情况确实如此，因此他补充道（在他说完之后），

- [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈlaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] .

' And , behold , I am alive for evermore .

- 和 , 看哪 , 我 是 活 为了 越来越 .

“看哪，我永远活着。”

[ɑːˈmen; eɪˈmen] -) , - [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .

Amen ') , ' And I have the keys of hell and of death .

阿门 -) , - 和 我 有 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 .

阿门')，'我掌握着死亡和地狱的钥匙。

- [ai][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ˌem ˈiː] ;

' I have the power over them ; I have them under me ;

- 我 有 这 力量 超过 他们 ; 我 有 他们 在下面 我 ;

“我拥有统治他们的权力；他们臣服于我；

[ai] [tred] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
I tread them down by being a victor , a conqueror ,
我 踏 他们 向下 经过 存在 一个 胜利者 , 一个 征服者 ,

我以胜利者、征服者的身份将他们踩在脚下。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [laɪf] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns]
and one that has got the dominion of life (for he now is the Prince
和 一 那 有 得到 这 统治权 的 生活 (为了 他 现在 是 这 王子
[ɒv; əv] [laɪf]) ,
of life) ,
的 生活) ,

并且拥有生命的主宰（因为他现在是生命的君王），

[wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
one that lives for evermore .
一 那 生活 为了 越来越 .

一个永生不灭的人。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [hiː; hi] - [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] ,
Hence it is said again , He ' hath abolished death ,
因此 它 是 说 再次 , 他 - 有 废除 死亡 ,

因此经上又说：“他废除了死亡。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [θruː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and brought life and immortality to light through the gospel .
和 带来 生活 和 不朽 到 光 通过 这 福音 .

并通过福音将生命和永生带给了世人。

- ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : -)
' (2 Tim 1 : 10)
- (2 蒂姆 1 : -)

（提摩太后书 1:10）

[hiː; hi] [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ([baɪ] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
He hath abolished death by his death (by death he destroyed him that had the
他 有 废除 死亡 经过 他的 死亡 (经过 死亡 他 损毁 他 那 有 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
power of death ,
力量 的 死亡 ,

他以自己的死亡废除了死亡（他以死亡毁灭了那掌死权的），

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dev(ə)l]) , [ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf] ([ə; eɪ] ['veri] [ɛm'fætɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ; [ænd; ənd]
that is , the devil) , and brought life (a very emphatical expression) ; and
那 是 , 这 魔鬼) , 和 带来 生活 (一个 非常 强调 表达) ; 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wens] ?
brought it from whence ?
带来 它 从 何处 ?

也就是说，魔鬼），并带来了生命（语气非常强调）；那么，生命是从哪里来的呢？

[frɒm; frəm] [gɒd] , [huː] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lait] ,
From God , who raised him from the dead ; and brought it to light ,
从 上帝 , WHO 提高 他 从 这 死的 ; 和 带来 它 到 光 ,

来自那位使他从死里复活、并将此事公之于众的神。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] [saɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
to our view and sight , by the word of the truth of the gospel .
到 我们的 看法 和 视线 , 经过 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 .

藉着福音真理之道，进入我们的视野和眼中。

[səʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 , 然后 ,

那么，

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæθ] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌns] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
the life that he now hath is a life once laid down as the price of our
这 生活 那 他 现在 有 是 一个 生活 一次 铺设 向下 作为 这 价格 的 我们的
[rɪ'dempʃn] ;
redemption ;
赎回 ;

他现在所拥有的生命，是曾经为了救赎我们而献出的生命；

[ə; eɪ] [laɪf] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [ðæt]
a life obtained and taken to him again as the effect of the merit that
一个 生活 获得 和 已采取 到 他 再次 作为 这 影响 的 这 优点 那
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ˌðeər'ɒv] ;
was in the laying down thereof ;
曾是 在 这 躺下 向下 其中 ;

这是他因献出生命而获得的功德，也是他再次获得生命的结果；

[ə; eɪ] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ;
a life by the virtue of which death , and sin , and the curse is overcome ;
一个 生活 经过 这 美德 的 哪个 死亡 , 和 罪 , 和 这 诅咒 是 克服 ;

凭借这种生命，可以战胜死亡、罪恶和诅咒；

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and so a life that is above them for ever .
和 所以 一个 生活 那 是 多于 他们 为了 曾经 .

因此，有一种生命永远凌驾于他们之上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðɪs] ['merit] , ['pɜːtʃəsɪŋ] ,
This is the life that he liveth — to wit , this meriting , purchasing ,
这 是 这 生活 那 他 活着 — 到 有 , 这 值得 , 购买 ,

这就是他所过的生活——即，这种通过努力获得、购买财富的方式。

[vɪk'tɔːriəs] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [waɪl] [hiː; hi] ['evə(r)] [səʊ] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [meɪk]
victorious life — and that he improveth while he ever so lives to make
胜利者 生活 — 和 那 他 改善 尽管 他 曾经 所以 生活 到 制作
[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
intercession for us .
代祷 为了 我们 .

得胜的生命——并且他不断进步，同时永远活着，为我们代求。

[ðɪs] [laɪf] , [ðen] ,
This life , then ,
这 生活 , 然后 ,

那么，这就是人生吧。

[ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [pliː] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]
is a continual plea and argument with God for them that come to him by
是 一个 持续的 恳求 和 争论 和 上帝 为了 他们 那 来 到 他 经过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这是为那些通过基督来到上帝面前的人不断向上帝祈求和辩论。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'seʃn] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ʃəʊ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ;
should he make no other intercession , but only show to God that he liveth ;
应该 他 制作 不 其他 代祷 , 但 仅有的 展示 到 上帝 那 他 活着 ;

他不应再做其他代求，而只应向神表明他活着；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] [seθ] ,
because his thus living saith ,
因为 他的 因此 活的 赛斯说 ,

因为他这样活着，他说：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ][hɪm]
that he has satisfied for the sins of them that come unto God by him
那 他 有 使满意 为了 这 罪孽 的 他们 那 来 到 上帝 经过 他
.
:
.

他为那些藉着他来到上帝面前的人的罪孽赎罪。

[ˌaɪ 'tiː] ['testifai] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] — [tuː; tə] [wɪt] , [deθ] , [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [hel] —
It testifies , moreover , that those — to wit , death , the grave , and hell —
它 作证 , 而且 , 那 那些 — 到 有 , 死亡 , 这 严重 , 和 地狱 —
[ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
are overcome by him for them ;
是 克服 经过 他 为了 他们 ;

此外，这也证明，他为他们战胜了死亡、坟墓和地狱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd] [hæθ] [ðeə(r)] [kiːz] .
because indeed he liveth , and hath their keys .
因为 的确 他 活着 , 和 有 他们的 钥匙 .

因为他确实活着，并且拥有他们的钥匙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [ˌɪntə'seʃn] ,
But now , add to life , to a life meritorious , intercession ,
但 现在 , 添加 到 生活 , 到 一个 生活 有功绩的 , 代祷 ,

但现在，在生命中，在有功德的生命中，加上代祷。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [laɪf][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,
or an urging of this meritorious life by way of prayer for his ,
或者 一个 敦促 的 这 有功绩的 生活 经过 方式 的 祷告 为了 他的 ,

或者通过为他祈祷来敦促他过这种功德的生活，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
and against all those that seek to destroy them ,
和 反对 全部 那些 那 寻找 到 破坏 他们 ,

并反对所有企图毁灭他们的人，

[sɪns] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
since they themselves also have been already overcome by his death ,
自从 他们 他们自己 还 有 到过 已经 克服 经过 他的 死亡 ,

因为他们自己也已经因他的死而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]
and what an encouraging consideration is here for all them that come to
和 什么 一个 鼓励 考虑 是 这里 为了 全部 他们 那 来 到
[gɒd][baɪ][hɪm] ,
God by him ,
上帝 经过 他 ,

对于所有通过他来到上帝面前的人来说，这是一个多么令人鼓舞的想法啊！

[tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
to hope for life eternal .
到 希望 为了 生活 永恒 .

对永生的期盼。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [hed] — [ˈneɪmli] ,
Let us speak a word to the second head — namely ,
让 我们 说话 一个 单词 到 这 第二 头 — 即 ,

让我们对第二位领导人说几句话——即：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [kəˈpæsɪˌteɪt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
for that his living for ever capacitates him to be the last in his own
为了 那 他的 活的 为了 曾经 容量 他 到 是 这 最后的 在 他的 自己的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

因为他永生不灭，所以他有能力成为自己事业的最终赢家。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [nekst][tuː; tə] [wɒt]
and to have the casting voice , and that is an advantage next to what
和 到 有 这 铸件 嗓音 , 和 那 是 一个 优势 下一个 到 什么
[ɪz] [tʃiːfəst] .
is chiefest .
是 酋长 .

拥有选角权，这是仅次于最高荣誉的优势。

[hɪz; ɪz] [kɔːz] ; [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɔːz] ?
His cause ; what is his cause ?
他的 原因 ; 什么 是 他的 原因 ?

他的事业是什么？他的事业是什么？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz]
but that the death that he died when he was in the world was and is
但 那 这 死亡 那 他 死亡 什么时候 他 曾是 在 这 世界 曾是 和 是
[ɒv; əv] [ˈmerɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [hel] ,
of merit sufficient to secure all those from hell ,
的 优点 充足的 到 安全的 全部 那些 从 地狱 ,

但他生前所受的死亡，其功德足以使所有人免于地狱之苦。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][tekst][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] [baɪ][hɪm] ,
or , as the text has it , to save them that come unto God by him ,
或者 , 作为 这 文本 有 它 , 到 节省 他们 那 来 到 上帝 经过 他 ,

或者，正如经文所说，拯救那些藉着他来到神面前的人。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
to save them to the uttermost .
到 节省 他们 到 这 极致 .

尽一切可能拯救他们。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [kɔːz] [biː; bi] [ˈfɔːlti] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Now , if this cause be faulty , why doth he live ?
现在 , 如果 这 原因 是 故障 , 为什么 确实 他 居住 ?

如果这个原因有误，他为什么还活着？

[jeɪ] , [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] , [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ;
yea , he liveth by the power of God , by the power of God towards us ;
是的 , 他 活着 经过 这 力量 的 上帝 , 经过 这 力量 的 上帝 向 我们 ;

是的，他靠着神的力量活着，靠着神赐予我们的力量活着；

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈwelfeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] ,
or with a respect to our welfare , for he liveth to make intercession ,
或者 和 一个 尊重 到 我们的 福利 , 为了 他 活着 到 制作 代祷 ,

或者就我们的福祉而言，因为他活着就是为了替我们求情。

[ˌɪntəˈseʃn] [əˈgenst] [ˈseɪtn] [ˈaʊə(r)][əˈkjuːzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
intercession against Satan our accuser , for us .
代祷 反对 撒但 我们的 原告 , 为了 我们 .

求主为我们抵挡控告我们的撒旦。

(	[ˌtuːˈtuː]	[kɔː(r)]	-	:	[fɔːr]	)
(	**2**	**Cor**	**13**	**:**	**4**	**)**
(	2	科尔	-	:	4	)

（哥林多后书 13:4）

[bɪˈsaɪdz]	,	[hiː; hi]	[ˈlɪvəθ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	,
Besides	**,**	**he**	**liveth**	**before**	**God**	**,**	**and**	**to**	**God**	**,**
除了	,	他	活着	前	上帝	,	和	到	上帝	,

此外，他活在上帝面前，也活在上帝面前。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ə; eɪ]	[ˈrænsəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	.
and	**that**	**after**	**he**	**had**	**given**	**his**	**life**	**a**	**ransom**	**for**	**us**	**.**
和	那	后	他	有	给定	他的	生活	一个	赎金	为了	我们	.

而在此之前，他已经用自己的生命为我们赎罪了。

[wɒt]	[kæn; kən]	[ˈfɒləʊ]	[mɔː(r)]	[ˈklɪəli]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	,
What	**can**	**follow**	**more**	**clearly**	**from**	**this**	**,**
什么	能	跟随	更多的	清楚地	从	这	,

由此还能得出更明确的结论吗？

[bʌt; bət]	[ðæt]	[əˈmendz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[baɪ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[səʊlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːz]	[sɪnz]	[hiː; hi]
but	**that**	**amends**	**were**	**made**	**by**	**him**	**for**	**those**	**souls**	**for**	**whose**	**sins**	**he**
但	那	修改	是	制成	经过	他	为了	那些	灵魂	为了	谁	罪孽	他

[ˈsʌfəd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[triː]	?
suffered	**upon**	**the**	**tree**	**?**
遭受	之上	这	树	?

但他是否为那些他因之在十字架上受苦的灵魂做了补偿呢？

[ˈweəfɔː(r)]	,	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæz; həz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˈfeɪvə(r)]	,
Wherefore	**,**	**since**	**his**	**Father**	**has**	**given**	**him**	**his**	**life**	**and**	**favour**	**,**
因此	,	自从	他的	父亲	有	给定	他	他的	生活	和	偏爱	,

因此，既然他的父亲已经赐给他生命和恩典，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[sɪnz]	,
and	**that**	**after**	**he**	**died**	**for**	**our**	**sins**	**,**
和	那	后	他	死亡	为了	我们的	罪孽	,

他为我们的罪而死，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[θɔːt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪf]	[hiː; hi]	[naʊ]	[ˈlɪvəθ]	,
it	**cannot**	**be**	**thought**	**but**	**that**	**the**	**life**	**he**	**now**	**liveth**	**,**
它	不能	是	想法	但	那	这	生活	他	现在	活着	,

很难想象他现在的生活不是这样，

[ɪz]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪˈsiːvd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmerɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]
is	**a**	**life**	**that**	**he**	**received**	**as**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**merit**	**of**	**his**	**passion**	**for**
是	一个	生活	那	他	已收到	作为	这	影响	的	这	优点	的	他的	热情	为了

[ˌjuː ˈes]	.
us	**.**
我们	.

这是他因对我们的热爱而获得的回报。

[ɡɒd]	[ɪz]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[kraɪst]	[ˈlɪvəθ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[kraɪst]	[ˈlɪvəθ]	[ɪn]	[ˈhev(ə)n]	!
God	**is**	**just**	**,**	**and**	**yet**	**Christ**	**liveth**	**,**	**and**	**yet**	**Christ**	**liveth**	**in**	**heaven**	**!**
上帝	是	只是	,	和	然而	基督	活着	,	和	然而	基督	活着	在	天堂	!

上帝是公义的，然而基督活着，而且基督在天上活着！

[ɡɒd]	[ɪz]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[kraɪst]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpɑːsəʊvə(r)]	[ˈlɪvəθ]	[ðeə(r)]	,
God	**is**	**just**	**,**	**and**	**yet**	**Christ**	**our**	**passover**	**liveth**	**there**	**,**
上帝	是	只是	,	和	然而	基督	我们的	逾越节	活着	那里	,

上帝是公义的，然而我们的逾越节羔羊基督却住在那里。

[duː; də] [wɒt] ['aʊə(r)] [fəʊz] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] !
do what our foes can to the contrary !
做 什么 我们的 敌人 能 到 这 相反 !

反其道而行之，让我们的敌人有机会做到！

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
And this note , by the way , that though the design of Satan against us ,
和 这 笔记 , 经过 这 方式 , 那 尽管 这 设计 的 撒但 反对 我们 ,

顺便提一下，虽然撒旦的阴谋是针对我们的，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst]
in his labouring continually to accuse us to God , and to prevail against
在 他的 劳动 持续 到 控 我们 到 上帝 , 和 到 占上风 反对
['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
our salvation ,
我们的 救恩 ,

他不断地努力向神控告我们，并阻止我们得救。

[siːm] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [hɪə(r)] , [jet] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst]
seems to terminate here , yet indeed it is also laid against the very life of Christ
似乎 到 终止 这里 , 然而 的确 它 是 还 铺设 反对 这 非常 生活 的 基督
,
,
,

似乎就此结束，但实际上，这也与基督的生平相悖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [mait] [biː; bi] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
and that his priesthood might be utterly overthrown ; and , in conclusion ,
和 那 他的 圣职 可能 是 完全地 被推翻 ; 和 , 在 结论 ,

并希望他的祭司职位被彻底推翻；最后，

[ðæt] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [huːz] [sɪnz][hæv; həv][nɒt] [biːn]
that God also might be found unjust in receiving of such whose sins have not been
那 上帝 还 可能 是 成立 不公正 在 接收 的 这样的 谁 罪孽 有 不是 到过
['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
satisfied for ,
使满意 为了 ,

否则，上帝也可能因接纳那些罪孽未得到赦免的人而被认为是不公正的。

[ænd; ənd][səʊ] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and so whose souls are yet under the power of the devil .
和 所以 谁 灵魂 是 然而 在下面 这 力量 的 这 魔鬼 .

所以，他们的灵魂仍然在魔鬼的掌控之下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [ˌɪntə'siːd] , ['ɒbdʒɪkts] [ə'genst]
For he that objects against him for whom Christ intercedes , objects against
为了 他 那 对象 反对 他 为了 谁 基督 代求 , 对象 反对
[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪts] ;
Christ and his merits ;
基督 和 他的 优点 ;

凡反对基督为之代求之人，就是反对基督及其功德；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] [ə'genst] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] , ['ɒbdʒɪkts] [ə'genst] [gɒd] ,
and he that objects against Christ's intercession , objects against God ,
和 他 那 对象 反对 基督的 代祷 , 对象 反对 上帝 ,

凡反对基督代求的，就是反对上帝。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
who has made him a priest for ever .
WHO 有 制成 他 一个 牧师 为了 曾经 .

使他永远成为一名祭司。

[bɪ'həʊld][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Behold you , therefore , how the cause of God , of Christ ,
看哪 你 , 所以 , 如何 这 原因 的 上帝 , 的 基督 ,
因此，你们看，上帝的事业，基督的事业，是如何成就的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] ;
and of the souls that come to God by him are interwoven ;
和 的 这 灵魂 那 来 到 上帝 经过 他 是 交织 ;
那些通过他来到上帝面前的灵魂彼此交织在一起；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['bɒtəm] .
they are all wrapt up in one bottom .
他们 是 全部 包裹 向上 在 一 底部 .
它们都被包裹在一个底部里。

['mɪstʃɪf] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mɪstʃɪf] [ɔːl] ; [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðæt] [səʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌəʊvə'θrəʊ]
Mischief one , and you mischief all ; overthrow that soul , and you overthrow
恶作剧 一 , 和 你 恶作剧 全部 ; 推翻 那 灵魂 , 和 你 推翻
[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'sesə(r)] ;
his intercessor ;
他的 代祷者 ;
祸害一人，就是祸害众人；败坏那人的灵魂，就是败坏他的代求者；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['iːv(ə)n] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [priːst]
and overthrow him , and you overthrow even him that made him a priest
和 推翻 他 , 和 你 推翻 甚至 他 那 制成 他 一个 牧师
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .
推翻他，甚至推翻那位永远立他为祭司的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] :
For the text is without restriction :
为了 这 文本 是 没有 限制 :
这段文字没有任何限制：

- [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
' He is able to save to the uttermost them that come unto God by him .
- 他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .
“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。”

- [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [ɔː(r)] ['sɪnəz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk][ɪn][sɪn] ,
' He saith not , now and then one , or sinners of an inferior rank in sin ,
- 他 赛斯说 不是 , 现在 和 然后 一 , 或者 罪人 的 一个 下 秩 在 罪 ,
“他并没有说，偶尔有一个人，或者罪孽较轻的罪人，

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] , [haʊ] [greɪt] [səʊ'evə(r)][ðeə(r)]
but them that come to God by him , how great soever their
但 他们 那 来 到 上帝 经过 他 , 如何 伟大的 无论如何 他们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɑː(r); ə(r)] ,
transgressions are ,
过错 是 ,
但凡藉着他来到神面前的人，无论他们的罪过有多大，

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [klɔːz] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] . -
as is clear in that it addeth this clause , ' to the uttermost . '
作为 是 清除 在 那 它 addeth 这 条款 , - 到 这 极致 . -
这一点很明显，因为它增加了“直至极致”这一条款。

- [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
' He is able to save them to the uttermost .
- 他 是 有能力的 到 节省 他们 到 这 极致 .
他能够竭尽全力拯救他们。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [send] , [jeɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [luːs] [hɪm] ,
' But if he were not , why did the King send , yea , come and loose him ,
- 但 如果 他 是 不是 , 为什么 做过 这 国王 发送 , 是的 , 来 和 松动的 他 ,

“但如果他不是，国王为什么还要派人来把他解救出来呢？”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] ; [jeɪ] , [əd'mɪt] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [jeɪ] ,
and let him go free ; yea , admit him into his presence ; yea ,
和 让 他 去 自由的 ; 是的 , 承认 他 进入 他的 在场 ; 是的 ,

放他走；是的，让他见他；是的，

[meɪk] [hɪm] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ?
make him Lord over all his people , and deliver all things into his hand ?
制作 他 主 超过 全部 他的 人们 , 和 递送 全部 事物 进入 他的 手 ?

让他统治他所有的子民，并将万物交在他手中?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪvəθ] , [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] , [jeɪ] ,
But he liveth , he ever liveth , and is admitted to make intercession , yea ,
但 他 活着 , 他 曾经 活着 , 和 是 承认 到 制作 代祷 , 是的 ,

但他活着，他永远活着，并且被允许代求，是的，

[ɪz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ;
is ordained of God so to do ;
是 受戒 的 上帝 所以 到 做 ;

这是上帝的旨意；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ][hɪm] .
therefore he is ' able to save to the uttermost them that come unto God by him .
所以 他 是 - 有能力的 到 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

因此，凡靠着他来到神面前的人，他都能拯救到底。

- [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
' This , therefore , that he liveth , seeing he liveth to God and his judgment ,
- 这 , 所以 , 那 他 活着 , 看到 他 活着 到 上帝 和 他的 判断 ,

因此，他活着，是因为他为上帝和他的审判而活。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [meɪd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
and in justice is made so to do ,
和 在 正义 是 制成 所以 到 做 ,

这样做是合乎正义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [ˌɪntə'seʃn] .
it is chiefly with reference to his life as Mediator for their sakes for whom he makes intercession .
它 是 主要 和 参考 到 他的 生活 作为 调解员 为了 他们的 清酒 为了 谁 他 制作 代祷 .

这主要是指他作为中保为他们代求的生活。

[hiː; hi] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] .
He liveth to make intercession .
他 活着 到 制作 代祷 .

他活着就是为了替人求情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ['evə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
And in that it is said he liveth ever , what is it but that he must live ,
和 在 那 它 是 说 他 活着 曾经 , 什么 是 它 但 那 他 必须 居住 ,

既然经上说他永远活着，那岂不是说他必须活着吗?

[ænd; ənd] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [jeɪ] , [reɪn] ,
and outlive all his enemies ; for he must live , yea , reign ,
和 活得更久 全部 他的 敌人 ; 为了 他 必须 居住 , 是的 , 在位 ,

并且比他所有的敌人活得更久；因为他必须活着，是的，必须统治。

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
till all his enemies are put under his feet .
直到 全部 他的 敌人 是 放 在下面 他的 脚 .

直到他所有的敌人都被他踩在脚下。

([wʌn][kɔː(r)] - : -)
(1 Cor 15 : 25)
(1 科尔 - : -)

（哥林多前书 15:25）

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [,intə'seʃən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
Yea , his very intercessions must live till they are all dead and gone .
是的 , 他的 非常 代祷 必须 居住 直到 他们 是 全部 死的 和 已消失 .

是的，他的代祷必将永存，直到他们都死去消逝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][sɪn][mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə]
For the devil and sin must not live for ever , not for ever to
为了 这 魔鬼 和 罪 必须 不是 居住 为了 曾经 , 不是 为了 曾经 到
[ə'kjuːz] .
accuse .
控 .

因为魔鬼和罪恶不能永远存在，不能永远控告别人。

[taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] ,
Time is coming when due course of law will have an end ,
时间 是 未来 什么时候 到期的 课程 的 法律 将要 有 一个 结尾 ,

法律程序终有终结之时。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kævələrz] [wɪl] [biː; bi][kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
and all cavillers will be cast over the bar .
和 全部 吹毛求疵者 将要 是 投掷 超过 这 酒吧 .

所有挑剔的人都将被扔下吧。

[bʌt; bət] [ðen] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [kraɪst] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl]
But then and after that , Christ our high priest shall live , and so shall
但 然后 和 后 那 , 基督 我们的 高的 牧师 将 居住 , 和 所以 将
[hɪz; ɪz] [,intə'seʃən] ;
his intercessions ;
他的 代祷 ;

但此后，我们的大祭司基督必活着，他的代求也必活着；

[jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [ˌɪntə'seʃn] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʌm]
yea , and also all them for whom he makes intercession , seeing they come
是的 , 和 还 全部 他们 为了 谁 他 制作 代祷 , 看到 他们 来
['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ][hɪm] .
unto God by him .
到 上帝 经过 他 .

是的，也包括所有他所代求的人，因为他们藉着他来到神面前。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [,aut'liv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [hæz; həz][ðə; ði]
Now if he lives , and outlives all , and if his intercession has the
现在 如果 他 生活 , 和 活得更久 全部 , 和 如果 他的 代祷 有 这
['kɑːstɪŋ] [vɔɪs] ,
casting voice ,
铸件 嗓音 ,

如今，如果他活着，并且比所有人都活得更久，如果他的代求有影响力，

[sɪns] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [pliːdɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['merɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dʒʌst] [gɒd] ,
since also he pleadeth in his prayers a sufficient merit before a just God ,
自从 还 他 恳求 在 他的 祈祷 一个 充足的 优点 前 一个 只是 上帝 ,

因为他也在祈祷中向公正的上帝祈求了足够的功德，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] , [mə'lɪʃəs] , ['klæmərəs] , [ænd; ənd] ['enviəs] ['ædvəsəri] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz]
against a lying , malicious , clamorous , and envious adversary , he must needs
反对 一个 说谎 , 恶意 , 喧闹的 , 和 羡慕 对手 , 他 必须 需求
['kæri] [ðə; ði] [kɔːz] ,
carry the cause ,
携带 这 原因 ,

面对一个撒谎、恶意、喧闹、嫉妒的对手，他必须坚持到底。

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
the cause for himself and his people , to the glory of God and their
这 原因 为了 他自己 和 他的 人们 , 到 这 荣耀 的 上帝 和 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

为了他自己和他人民的事业，为了上帝的荣耀和他们的救赎。

[səʊ] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]
So , then , his life and intercession must prevail , there can be no
所以 , 然后 , 他的 生活 和 代祷 必须 占上风 , 那里 能 是 不
[wið'stænd, wiθ-][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
withstanding of it .
承受 的 它 .

所以，他的生命和代祷必将得胜，无人能够阻挡。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [klɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
Is not this , then , a demonstration clear as the sun ,
是 不是 这 , 然后 , 一个 示范 清除 作为 这 太阳 ,

这难道不是一个显而易见的证明吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,
that they that come to God by him shall be saved ,
那 他们 那 来 到 上帝 经过 他 将 是 已保存 ,

凡藉着他来到神面前的人，都必得救。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
seeing he ever liveth to make intercession for them ?
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 ?

他岂能永远活着为他们代求呢?

[fɔːθ] , [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌvənənt]
Fourth , The duration of Christ's intercession , as it is grounded upon a covenant
第四 , 这 期间 的 基督的 代祷 , 作为 它 是 接地 之上 一个 盟约
[bɪ'twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪm] ,
betwixt God and him ,
中间 上帝 和 他 ,

第四，基督代求的持续时间，是建立在上帝与他之间的盟约之上的。

[ə'pɒn][æn; ən] [əʊθ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
upon an oath also , and upon his life ,
之上 一个 誓言 还 , 和 之上 他的 生活 ,

他也以自己的生命起誓。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
so it is grounded upon the validity of his merits .
所以 它 是 接地 之上 这 有效性 的 他的 优点 .

所以，这是基于他自身功绩的有效性而定的。

[ðɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	[prəˈmɪskjuəsli]	[tʌtʃt]	[bɪˈfɔː(r)]	,
This	**has**	**been**	**promiscuously**	**touched**	**before**	**,**
这	有	到过	滥交	感动	前	,

这方面以前曾被随意触碰过。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlɑːstɪŋˌnɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntəˈseʃn]	,
but	**since**	**it**	**is**	**an**	**essential**	**to**	**the**	**lastingness**	**of**	**his**	**intercession**	**,**
但	自从	它	是	一个	基本的	到	这	持久性	的	他的	代祷	,

但由于这对于他代祷的持久性至关重要，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɜːpəs]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	[baɪ]	[ɪtˈself]	.
it	**will**	**be**	**to**	**the**	**purpose**	**to**	**lay**	**it**	**down**	**by**	**itself**	**.**
它	将要	是	到	这	目的	到	躺	它	向下	经过	本身	.

它会自行铺设。

[ˌɪntəˈseʃn]	,	[ðen]	,	[ai]	[miːn]	[kraɪsts]	[ˌɪntəˈseʃn]	,	[ɪz]	,
Intercession	**,**	**then**	**,**	**I**	**mean**	**Christ's**	**intercession**	**,**	**is**	**,**
代祷	,	然后	,	我	意思是	基督的	代祷	,	是	,

那么，代祷，我指的是基督的代祷，就是：

[ðæt]	[ðəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[daɪd]	[wɪð]	[fʊl]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	,
that	**those**	**for**	**whom**	**he**	**died**	**with**	**full**	**intention**	**to**	**save**	**them**	**,**
那	那些	为了	谁	他	死亡	和	满的	意图	到	节省	他们	,

他为拯救那些人而牺牲，并且全心全意地想要拯救他们。

[mait]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ˈɪntuː]	[ðæt]	[ɪnˈherɪtəns]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ˈpɜːrtʃəst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
might	**be**	**brought**	**into**	**that**	**inheritance**	**which**	**he**	**hath**	**purchased**	**for**	**them**	**.**
可能	是	带来	进入	那	遗产	哪个	他	有	购买	为了	他们	.

或许可以继承他为他们购买的那份遗产。

[naʊ]	,	[ðen]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntəˈseʃn]	[mʌst; məst]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[bredθ]	,	[riːtʃ]
Now	**,**	**then**	**,**	**his**	**intercession**	**must**	**,**	**as**	**to**	**length**	**and**	**breadth**	**,**	**reach**
现在	,	然后	,	他的	代祷	必须	,	作为	到	长度	和	宽度	,	抵达

[nəʊ]	[ˈfɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[ˈmerɪts]	,
no	**further**	**than**	**his**	**merits**	**,**
不	更远	比	他的	优点	,

那么，他的代求，就其范围和程度而言，必然只能达到他自身的功德范围。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[meɪ]	[nɒt]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[daɪd]	[nɒt]	.
for	**he**	**may**	**not**	**pray**	**for**	**those**	**for**	**whom**	**he**	**died**	**not**	**.**
为了	他	可能	不是	祈祷	为了	那些	为了	谁	他	死亡	不是	.

因为他不能为那些他没有为之牺牲的人祈祷。

[ɪnˈdiːd]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌtməʊst]	[ɪkˈstent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[ðen]	[wiː; wi]
Indeed	**,**	**if**	**we**	**take**	**in**	**the**	**utmost**	**extent**	**of**	**his**	**death**	**,**	**then**	**we**
的确	,	如果	我们	拿	在	这	极致	程度	的	他的	死亡	,	然后	我们

[mʌst; məst]	[bɪˈweə(r)]	,
must	**beware**	**,**
必须	提防	,

的确，如果我们充分考虑他死亡的严重性，那么我们就必须提高警惕。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ɪz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	.
for	**his**	**death**	**is**	**sufficient**	**to**	**save**	**the**	**whole**	**world**	**.**
为了	他的	死亡	是	充足的	到	节省	这	所有的	世界	.

因为他的死足以拯救全世界。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˌintəˈseʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[kept]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[ˈnærəʊə(r)]	[ˈkʌmpəs]	.
But	**his**	**intercessions**	**are**	**kept**	**within**	**a**	**narrower**	**compass**	**.**
但	他的	代祷	是	保留	之内	一个	较窄	罗盘	.

但他的代祷范围却比较狭窄。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]
The altar of burnt - offerings was a great deal bigger than the altar of
这 坛 的 烧焦的 - 供品 曾是 一个 伟大的 交易 大 比 这 坛 的
['ɪnsens] ,
incense ,
香 ，

燔祭坛比香坛大得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] .
which was a figure of Christ's intercession .
哪个 曾是 一个 数字 的 基督的 代祷 .

这是基督代求的象征。

(['ɛksoʊ] - : [wʌn] , - : [wʌn] , [rev] [eit] : [θriː])
(Exo 27 : 1 , 30 : 1 , Rev 8 : 3)
(外骨骼 - : 1 , - : 1 , 牧师 8 : 3)

（出埃及记 27:1，30:1，启示录 8:3）

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [seɪ] ,
But this , I say ,
但 这 , 我 说 ,

但是，我要说的是，

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv]
his intercession is for those for whom he died with full intention to save
他的 代祷 是 为了 那些 为了 谁 他 死亡 和 满的 意图 到 节省
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他为那些他为之献出生命，决心拯救的人而代求；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
wherefore it must be grounded upon the validity of his sufferings .
因此 它 必须 是 接地 之上 这 有效性 的 他的 苦难 .

因此，这必须建立在他所遭受的苦难的真实性之上。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
And , indeed , his intercession is nothing else , that I know of ,
和 , 的确 , 他的 代祷 是 没有什么 别的 , 那 我 知道 的 ,

的确，据我所知，他的代祷别无其他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ,
but a presenting of what he did in the world for us unto God ,
但 一个 呈现 的 什么 他 做过 在 这 世界 为了 我们 到 上帝 ,

但要将他在世上为我们所做的一切呈献给上帝。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and pressing the value of it for our salvation .
和 紧迫 这 价值 的 它 为了 我们的 救恩 .

并强调它对我们救赎的价值。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] , ([hɛb] - : -) ;
The blood of sprinkling is that which speaketh meritoriously , (Heb 12 : 24) ;
这 血 的 洒 是 那 哪个 说话 值得称赞地 , (希伯来书 - : -) ;

所洒的血就是有功德的血（来12:24）；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [gɒd] [mɛʒɝɛθ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
it is by the value of that that God measureth out and giveth unto us
它 是 经过 这 价值 的 那 那 上帝 测量 出去 和 给予 到 我们
[greɪs] [ænd; ənd][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
grace and life eternal ;
优雅 和 生活 永恒 ;

上帝正是根据这种价值来衡量和赐予我们恩典和永生；

['weəfɔː(r)] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃən] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ]['merɪt] ;
wherefore Christ's intercessions also must be ordered and governed by merit ;
因此 基督的 代祷 还 必须 是 订购 和 受统治 经过 优点 ;

因此，基督的代求也必须按照功德来安排和支配；

- [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
' By his own blood he entered into the holy place ,
- 经过 他的 自己的 血 他 进入 进入 这 圣 地方 ,

“他用自己的血进入了圣所，

['hævɪŋ] [[bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] .
having [before by it] obtained eternal redemption for us , ' for our souls :
拥有 [前 经过 它] 获得 永恒 赎回 为了 我们 , - 为了 我们的 灵魂 .

它已经为我们，为我们的灵魂，获得了永恒的救赎。

([hɛb] [naɪn] : -)
(Heb 9 : 12)
(希伯来书 9 : -)

（希伯来书 9:12）

[naʊ] , [ɪf] [baɪ] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn] ['ðɪðə(r)] , [baɪ] [blʌd] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [meɪk]
Now , if by blood he entered in thither , by blood he must also make
现在 , 如果 经过 血 他 进入 在 那里 , 经过 血 他 必须 还 制作
[ˌɪntə'seʃn] [ðeə(r)] .
intercession there .
代祷 那里 .

既然他用血进入了那里，也必须用血在那里代求。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ðɪðə(r)] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [mʌst; məst] [meɪk] [wei]
His blood made way for his entrance thither , his blood must make way
他的 血 制成 方式 为了 他的 入口 那里 , 他的 血 必须 制作 方式
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['entrəns] ['ðɪðə(r)] .
for our entrance thither .
为了 我们的 入口 那里 .

他的鲜血为他进入天堂铺平了道路，他的鲜血也必须为我们进入天堂铺平道路。

[ðəʊ] [hɪə(r)] , [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)] ;
Though here , again , we must beware ;
尽管 这里 , 再次 , 我们 必须 提防 ;

不过，在这里，我们仍需保持警惕；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [dɪd] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [priːst] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] ;
for his blood did make way for him as Priest to intercede ;
为了 他的 血 做过 制作 方式 为了 他 作为 牧师 到 说情 ;

因为他的鲜血使他得以作为祭司代求；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪks] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪ'diːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi]
his blood makes way for us , as for those redeemed by it , that we
他的 血 制作 方式 为了 我们 , 作为 为了 那些 已赎回 经过 它 , 那 我们
[mait] [biː; bi] [seɪvd] .
might be saved .
可能 是 已保存 .

他的血为我们开路，也为那些藉着他得救的人开路，使我们得以得救。

[ðɪs] , [ðen] , [ʃəʊz] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
This , then , shows sufficiently the worth of the blood of Christ ,
这 , 然后 , 演出 足够 这 值得 的 这 血 的 基督 ,

由此可见，基督宝血的价值是何等重大。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
even his ever living to make intercession for us ;
甚至 他的 曾经 活的 到 制作 代祷 为了 我们 ；

他甚至永远活着，为我们代求；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [lɑːsts] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][hiː; hi] [dʌθ] ,
for the merit of his blood lasts all the while that he doth ,
为了 这 优点 的 他的 血 持续时间 全部 这 尽管 那 他 确实 ，

因为他血脉的功德在他活着的时候就一直延续。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] .
and for all them for whom he ever liveth to make intercession .
和 为了 全部 他们 为了 谁 他 曾经 活着 到 制作 代祷 .

他永远活着，为所有需要他代求的人祈祷。

[əʊ] , ['preʃəs] [blʌd] !
Oh , precious blood !
哦 ， 宝贵的 血 ！

哦，珍贵的鲜血！

[əʊ] , ['lɑːstɪŋ] ['merɪt] !
oh , lasting merit !
哦 ， 持久 优点 ！

哦，功德永存！

[blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] ['pliːdɪd] [ɪn] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Blood must be pleaded in Christ's intercession , because of justice ,
血 必须 是 恳求 在 基督的 代祷 ， 因为 的 正义 ，

因为公义的缘故，必须在基督的代求中诉说宝血的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and to stop the mouth of the enemy ,
和 到 停止 这 嘴 的 这 敌人 ，

为了堵住敌人的嘴，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɡɒd][baɪ][hɪm] .
and also to encourage us to come to God by him .
和 还 到 鼓励 我们 到 来 到 上帝 经过 他 .

也鼓励我们通过他来到上帝面前。

['dʒʌstɪs] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɡɒd] , [mʌst; məst][kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Justice , since that is of the essence of God , must concur in the salvation of
正义 ， 自从 那 是 的 这 本质 的 上帝 ， 必须 同意 在 这 救恩 的
[ðə; ði]['sɪnə(r)] ;
the sinner ;
这 罪人 ；

正义，因为正义是上帝的本质，所以必须与罪人的救赎相一致；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [æt; ət] [fɜːst] , - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [iːt]
but how can that be , since it is said at first , ' In the day thou eatest
但 如何 能 那 是 ， 自从 它 是 说 在 第一的 ， - 在 这 天 你 最吃
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ，

但这怎么可能呢？因为经上一开始就说：“你吃的日子，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] ,
thou shalt surely die ,
你 应 一定 死 ，

你必死无疑，

- [ən'les] [ə; eɪ] plenary16 [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' unless a plenary16 satisfaction be made for sin to the pleasing of the
- 除非 一个 plenary16 满意 是 制成 为了 罪 到 这 令人愉悦 的 这
['maɪti] [gɒd] .
mighty God .
强大的 上帝 .

除非向全能的上帝献上完全的赎罪祭，以取悦祂。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [els] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] ['aʊə(r)]
The enemy also would else never let go his objecting against our
这 敌人 还 会 别的 绝不 让 去 他的 反对 反对 我们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

否则敌人也绝不会放弃对我们得救的反对。

[bʌt; bət] [naʊ] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn] ['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But now God has declared that our salvation is grounded on justice , because
但 现在 上帝 有 声明 那 我们的 救恩 是 接地 在 正义 , 因为
['merɪtɪd] [baɪ] [blʌd] .
merited by blood .
值得 经过 血 .

但如今上帝宣告，我们的救恩是基于公义，因为这是我们用宝血换来的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gɒd] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt]
And though God needed not to have given his Son to die for us that
和 尽管 上帝 需要 不是 到 有 给定 他的 儿子 到 死 为了 我们 那
[hiː; hi] [mait] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
he might save us ,
他 可能 节省 我们 ,

虽然上帝并不需要让他的儿子为我们而死来拯救我们，

[ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and stop the mouth of the devil in so doing ,
和 停止 这 嘴 的 这 魔鬼 在 所以 正在做 ,

这样做就能堵住魔鬼的嘴。

[jet] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [bəuθ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] ,
yet this way of salvation has done both , and so it is declared ,
然而 这 方式 的 救恩 有 完毕 两个都 , 和 所以 它 是 声明 ,

然而，这条救赎之路却做到了这两点，因此经上宣告：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst]
we are ' justified freely by his grace , through the redemption that is in Christ
我们 是 - 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在 基督
['dʒiːzəs] :
Jesus :
耶稣 :

我们“因着神的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白地称义”。

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood ,
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的 血 ,

神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着信，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] —
to declare his righteousness for the remission of sins that are past —
到 宣布 他的 义 为了 这 缓解 的 罪孽 那 是 过去的 —
[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,
to declare ,
到 宣布 ,

宣告他因赦免过去的罪孽而享有的义——宣告，

[ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] : [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][dʒʌst] ,
I say , at this time his righteousness : that he might be just ,
我 说 ， 在 这 时间 他的 义 ： 那 他 可能 是 只是 ，

我此时说，他的义行是：为了使他成为公义者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] .
and the justifier of him which believeth in Jesus .
和 这 理由 的 他 哪个 相信 在 耶稣 .

并称信耶稣的人为义。

- ([rɒm] [θriː] : - , -)
' (Rom 3 : 24 , 25)
- (只读存储器 3 : - , -)

(罗马书 3:24, 25)

[səʊ] , [ðen] , [hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] .
So , then , here is also a ground of intercession , even the blood shed for us before .
所以 ， 然后 ， 这里 是 还 一个 地面 的 代祷 ， 甚至 这 血 棚 为了 我们 前 .

所以，这里也有代祷的理由，甚至包括先前为我们流的血。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [gɒd] [dɪd] ,
And that you may see it yet more for your comfort , God did ,
和 那 你 可能 看 它 然而 更多的 为了 你的 舒适 ， 上帝 做过 ，

为了让你们更加明白这一点，从而得到安慰，上帝这样做了。

[æt; ət] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
at Christ's resurrection , to show what a price he set upon his blood ,
在 基督的 复活 ， 到 展示 什么 一个 价格 他 放 之上 他的 血 ，

在基督复活时，为了表明他为自己的宝血所定下的代价，

[bɪd] [hɪm] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
bid him ask of him the heathen ,
出价 他 问 的 他 这 异教徒 ，

让他去问问异教徒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
and he would give him the uttermost parts of the earth for his possession .
和 他 会 给 他 这 极致 部分 的 这 地球 为了 他的 拥有 .

他会把地球的最远端赐给他为业。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː] : [eit])
(Psa 2 : 8)
(前列腺特异性抗原 2 : 8)

(诗篇 2:8)

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðen] , [hæz; həz]['væljuː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [graʊnd] [ˌɪntə'seʃn] [ə'pɒn] ; [jeɪ] ,
His blood , then , has value enough in it to ground intercession upon ; yea ,
他的 血 ， 然后 ， 有 价值 足够的 在 它 到 地面 代祷 之上 ； 是的 ，

因此，他的宝血具有足够的价值，可以作为代祷的依据；是的，

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [wɜːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [kraɪst] [wɪl] [pliːd] [ɔː(r)] [ɪm'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] [men] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] .
there is more worth in it than Christ will plead or improve for men by way of intercession .
那里 是 更多的 值得 在 它 比 基督 将要 恳求 或者 提升 为了 男人 经过 方式 的 代祷 .

它的价值远超基督通过代祷为世人祈求或改善的程度。

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['vɜːtʃuː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I do not at all doubt but that there is virtue enough in the blood of Christ ,
我 做 不是 在 全部 怀疑 但 那 那里 是 美德 足够的 在 这 血 的 基督 ,

我丝毫不怀疑基督的宝血蕴含着足够的德行。

[wʊd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [səʊ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
would God Almighty so apply it , to save the souls of the whole world .
会 上帝 全能者 所以 申请 它 , 到 节省 这 灵魂 的 这 所有的 世界 .

愿全能的上帝如此行，拯救全世界的灵魂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;
But it is the blood of Christ , his own blood ;
但 它 是 这 血 的 基督 , 他的 自己的 血 ;

但这是基督的血，他自己的血；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and he may do what he will with his own .
和 他 可能 做 什么 他 将要 和 他的 自己的 .

他可以随意处置自己的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [rɪ'streɪn] [ɪts] ['merɪts] ,
It is also the blood of God , and he also may restrain its merits ,
它 是 还 这 血 的 上帝 , 和 他 还 可能 抑制 它是 优点 ,

它也是上帝的宝血，上帝也可以限制它的功德。

[ɔː(r)] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [gʊd] .
or apply it as he sees good .
或者 申请 它 作为 他 看到 好的 .

或者根据自己的判断来运用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ˌðeər'ɒv] ,
But the coming soul , he shall find and feel the virtue thereof ,
但 这 未来 灵魂 , 他 将 寻找 和 感觉 这 美德 其中 ,

但即将到来的灵魂，将会发现并感受到其中的美德。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ;
even the soul that comes to God by Christ ;
甚至 这 灵魂 那 来 到 上帝 经过 基督 ;

甚至就是通过基督归向神的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ɪts] [wɜːθ] ,
for he is the man concerned in its worth ,
为了 他 是 这 男人 担心的 在 它是 值得 ,

因为他才是真正关心它价值的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and he ever liveth to make intercession for him .
和 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他 .

他永远活着，为他代求。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [æn; ən] [əʊθ] ,
Now , seeing the intercession of Christ is grounded upon a covenant , an oath ,
现在 , 看到 这 代祷 的 基督 是 接地 之上 一个 盟约 , 一个 誓言 ,

现在，我们看到基督的代求是建立在盟约和誓言之上的，

[ə; eɪ] [laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti]
a life , and also upon the validity of his merits , it must of necessity
一个 生活 , 和 还 之上 这 有效性 的 他的 优点 , 它 必须 的 必要性
[biː; bi] ['prevələnt] ,
be prevalent ,
是 流行 ,

他的一生，以及他功绩的有效性，都必然会得到认可。

[ænd; ənd][səʊ] [draɪv] [daʊn] [ɔːl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and so drive down all opposition before it .
和 所以 驾驶 向下 全部 反对 前 它 .

于是，它便能扫除一切阻碍。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
This , therefore , is the last part of the text ,
这 , 所以 , 是 这 最后的 部分 的 这 文本 ,

因此，这是文章的最后一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and that which demonstrateth that he that comes to God by Christ shall be
和 那 哪个 演示 那 他 那 来 到 上帝 经过 基督 将 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

并且证明凡藉着基督来到上帝面前的人必得救，

[ˈsiːɪŋ] - [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
seeing ' he ever liveth to make intercession for him .
看到 - 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他 .

因为他“永远活着，为他代求”。

- [ai][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɒt] [ai] [ɪnˈtend] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [wen] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː]
' I have now done what I intend upon this subject when I have drawn a few
- 我 有 现在 完毕 什么 我 打算 之上 这 主题 什么时候 我 有 绘制 一个 很少
[ˈinfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] .
inferences from this also .
推断 从 这 还 .

“我已经就此主题完成了我的目标，并从中得出了一些推论。”

[[ˈinfərənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm] [kraɪsts] [ˌɪntəˈseʃn] .]
[Inferences from the certainty of benefit from Christ's Intercession .]
[推断 从 这 肯定 的 益处 从 基督的 代祷 .]

[从基督代祷所带来的益处的确定性中可以得出推论。]

[fɜːst] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先，

[hens] [ai][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
hence I infer that the souls saved by Christ are in themselves in a most
因此 我 推断 那 这 灵魂 已保存 经过 基督 是 在 他们自己 在 一个 最多
[dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃn] .
deplorable condition .
可悲的 状况 .

因此，我推断基督所拯救的灵魂本身处于极其悲惨的境地。

[əʊ] , [wɒt] [əˈduː] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪz][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] [ˈsɪnə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ɪˈtɜːnəli] [seɪvd] !
Oh , what ado , as I may say , is here before one sinner can be eternally saved !
哦 , 什么 阿多 , 作为 我 可能 说 , 是 这里 前 一 罪人 能 是 永恒 已保存 !

哦，恕我直言，在一位罪人获得永生之前，竟然发生了如此大的风波！

[kraɪst] [mʌst; məst][daɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
Christ must die ; but that is not all ; the Spirit of grace must be given
基督 必须 死 ; 但 那 是 不是 全部 ; 这 精神 的 优雅 必须 是 给定
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
to us ;
到 我们 ;

基督必须死；但这还不是全部；恩典的灵必须赐给我们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; — [bʌt; bət] [kraɪst] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]['evə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn]
but that is not all ; — but Christ must also ever live to make intercession
但 那 是 不是 全部 ; — 但 基督 必须 还 曾经 居住 到 制作 代祷

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

但这还不是全部；——基督也必须永远活着，为我们代求。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [səʊ][hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .
And as he doth this for all , so he doth it for each one .
和 作为 他 确实 这 为了 全部 , 所以 他 确实 它 为了 每个 一 .

他如此对待所有人，也如此对待每一个人。

[hiː; hi] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðæt] [ai] [mait] [ɪn] [taɪm] ,
He interceded for me , before I was born , that I might in time ,
他 介入 为了 我 , 前 我 曾是 出生 , 那 我 可能 在 时间 ,

在我出生之前，他就为我求情，使我将来能够……

[æt; ət][ðə; ði] [set] [taɪm] , [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
at the set time , come into being .
在 这 放 时间 , 来 进入 存在 .

在预定的时间，出现。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
After that , he also made intercession for me ,
后 那 , 他 还 制成 代祷 为了 我 ,

之后，他还为我求情。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [hel] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt] ,
that I might be kept from hell in the time of my unregenerate state ,
那 我 可能 是 保留 从 地狱 在 这 时间 的 我的 未再生 状态 ,

使我在未悔改之时免于下地狱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
until the time of my call and conversion .
直到 这 时间 的 我的 称呼 和 转换 .

直到我打电话并皈依基督教的那一刻。

[jet] [ə'gen] , [hiː; hi] [ðen] [ˌintə'siːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn][maɪ] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [pə'fektɪd]
Yet again , he then intercedes that the work now begun in my soul may be perfected
然而 再次 , 他 然后 代求 那 这 工作 现在 开始 在 我的 灵魂 可能 是 完善

,
,
,

然而，他又一次为我代祷，愿我灵魂中已经开始的这项工作能够得以完成。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
not only to the day of my dissolution , but unto the day of Christ ;
不是 仅有的 到 这 天 的 我的 溶解 , 但 到 这 天 的 基督 ;

不仅到我消亡之日，而且到基督降临之日；

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
that is , until he comes to judgment .
那 是 , 直到 他 来 到 判断 .

也就是说，直到他做出审判为止。

(['fɪl] [wʌn] : [sɪks]) [səʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['biːɪŋ] ,
(Phil 1 : 6) So that , as he began to save me before I had being ,
(菲尔 1 : 6) 所以 那 , 作为 他 开始 到 节省 我 前 我 有 存在 ,

（腓立比书 1:6）所以，在我出生之前，他就开始拯救我，

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [wen]
so he will go on to save me when
所以 他 将要 去 在 到 节省 我 什么时候

所以他会在这个时候来救我。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
I am dead and gone ,
我 是 死的 和 已消失 ,

我已经死了，不复存在了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][set][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and will never leave off to save me until he has set me before his face
和 将要 绝不 离开 离开 到 节省 我 直到 他 有 放 我 前 他的 脸
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

他会不遗余力地拯救我，直到永远把我放在他的面前。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃn] [hæz; həz][ˈaʊə(r)][sɪn] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] ,
But , I say , what a deplorable condition has our sin put us into ,
但 , 我 说 , 什么 一个 可悲的 状况 有 我们的 罪 放 我们 进入 ,

但是，我说，我们的罪恶把我们带入了多么悲惨的境地啊！

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [əˈduː][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] .
that there must be all this ado to save us .
那 那里 必须 是 全部 这 阿多 到 节省 我们 .

这一切大事一定是为了拯救我们。

[əʊ] , [haʊ] [ˈhɑːdli] [ɪz][sɪn][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] !
Oh , how hardly is sin got out of the soul when once it is in !
哦 , 如何 几乎 是 罪 得到 出去 的 这 灵魂 什么时候 一次 它 是 在 !

罪恶一旦进入灵魂，就很难将其清除！

[blʌd] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [gɪlt] ; [ɪnˈherənt] [greɪs] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [fɪlθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ðə; ði]
Blood takes away the guilt ; inherent grace weakens the filth ; but the grave is the
血 需要 离开 这 有罪 ; 固有 优雅 减弱 这 污秽 ; 但 这 严重 是 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

鲜血能洗净罪孽；内在的恩典能削弱污秽；但坟墓才是最终的归宿。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sɪn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] ,
at the mouth of which , sin , as to the being of sin , and the saved ,
在 这 嘴 的 哪个 , 罪 , 作为 到 这 存在 的 罪 , 和 这 已保存 ,

就其而言，罪，就罪的本质而言，以及得救之人，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːtɪŋ] .
must have a perfect and final parting .
必须 有 一个 完美的 和 最终的 离别 .

必须有一个完美而彻底的告别。

([ˈaɪsə] - : -) [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [ˈpɜːrdʒɪŋ] [ˈkwɒləti] ,
(Isa 38 : 10) Not that the grave of itself is of a sin - purging quality ,
(伊萨 - : -) 不是 那 这 严重 的 本身 是 的 一个 罪 - 清除 质量 ,

（赛38:10）并非坟墓本身具有洗净罪孽的功效，

[bʌt; bət][gɒd] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˈseɪtn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ;
but God will follow Satan home to his own door ;
但 上帝 将要 跟随 撒但 家 到 他的 自己的 门 ;

但上帝会追随撒旦回到他自己的家门口；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] ,
for the grave is the door or gate of hell , and will there ,
为了 这 严重 是 这 门 或者 门 的 地狱 , 和 将要 那里 ,

因为坟墓是地狱之门，而那里必将迎来地狱。

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,
where the devil thought to have swallowed us up ,
在哪里 这 魔鬼 想法 到 有 吞咽 我们 向上 ,

魔鬼以为已经把我们吞噬了，

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðens] ,
even there by the power of his mercy make us , at our coming thence ,
甚至 那里 经过 这 力量 的 他的 怜悯 制作 我们 , 在 我们的 未来 因此 ,

即使在那里，也求他以慈悲之心使我们，当我们从那里回来时，

[ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['eɪndʒəls] .
shine like the sun , and look like angels .
闪耀 喜欢 这 太阳 , 和 看 喜欢 天使 .

像太阳一样闪耀，像天使一样美丽。

[kraɪst] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Christ , all this while , ever liveth to make intercession for us .
基督 , 全部 这 尽管 , 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 .

基督一直活着，为我们代求。

['sekənd] , [hens] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [æz; əz] ['seɪtn] [θɔːt] [hiː; hi] [strʌk] [həʊm] [æt; ət] [fɜːst] ,
Second , Hence , also , I infer that as Satan thought he struck home at first ,
第二 , 因此 , 还 , 我 推断 那 作为 撒但 想法 他 击 家 在 第一的 ,

其次，因此，我也推断，正如撒旦最初认为他击中目标一样，

[wen] [hiː; hi] [pə'luːtɪd] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [deθ] ,
when he polluted our nature , and brought our souls to death ,
什么时候 他 受污染的 我们的 自然 , 和 带来 我们的 灵魂 到 死亡 ,

当他玷污了我们的本性，使我们的灵魂走向死亡时，

[səʊ][hiː; hi][ɪz] ['mɑːvələs] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] ,
so he is marvellous loath to lose us ,
所以 他 是 奇妙 厌恶 到 失去 我们 ,

所以他非常不愿意失去我们。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['kæptɪvz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][hændz] .
and to suffer his lawful captives now to escape his hands .
和 到 遭受 他的 合法的 俘虏 现在 到 逃脱 他的 双手 .

并放任他合法俘虏逃脱他的魔爪。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfest]
He is full of fire against us , full of the fire of malice , as is manifest
他 是 满的 的 火 反对 我们 , 满的 的 这 火 的 恶意 , 作为 是 显现
— [wʌn] .
— 1 .
— 1 .

他满怀仇恨，满怀恶意，这是显而易见的——1.

[nɒt] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] , [bʌt; bət][bɪ'həʊld] ,
Not only by his first attempt upon our first parents , but behold ,
不是 仅有的 经过 他的 第一的 试图 之上 我们的 第一的 父母 , 但 看哪 ,

不仅如此，他还试图谋害我们的始祖，而且，瞧！

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ] [hiː; hi] [rɔːd] .
when the Deliverer came into the world , how he roared .
什么时候 这 送货员 来了 进入 这 世界 , 如何 他 咆哮 .

当救世主降临人间时，他发出了何等的怒吼。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] ; [hiː; hi] [heit] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;
He sought his death while he was an infant ; he hated him in his cradle ;
他 寻求 他的 死亡 尽管 他 曾是 一个 婴儿 ; 他 憎恨 他 在 他的 摇篮 ;

他还在襁褓中就渴望死亡；他还在摇篮里时就憎恨他；

[hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .
he persecuted him while he was but a bud and blossom .
他 受迫害 他 尽管 他 曾是 但 一个 芽 和 开花 .

当他还是个含苞待放的花蕾时，他就迫害他。

([mæt] [ˌtuː'tuː]) [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['raɪpə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest]
(Matt 2) When he was come to riper years , and began to manifest
(马特 2) 什么时候 他 曾是 来 到 更成熟 年 , 和 开始 到 显现
[hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
his glory ,
他的 荣耀 ,

（太2）耶稣年纪渐长，开始彰显他的荣耀时，

[jet] , [lest] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] , [haʊ] ['pɒlɪtɪkli] [dɪd] [ðɪs] [əʊld] ['sɜːpənt] ,
yet , lest the world should be taken with him , how politicly did this old serpent ,
然而 , 免得 这 世界 应该 是 已采取 和 他 , 如何 政治上 做过 这 老的 蛇 ,

然而，为了不让世界与他一同毁灭，这条老蛇是如何巧妙地……

[kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['seɪtn] , [wɜːk] ?
called the Devil and Satan , work ?
称为 这 魔鬼 和 撒但 , 工作 ?

被称为魔鬼和撒旦，真的有效吗?

[hiː; hi] [pə'zest] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He possessed people that he had a devil , and was mad , and a
他 拥有 人们 那 他 有 一个 魔鬼 , 和 曾是 疯狂的 , 和 一个
[dɪ'siːvə(r)] ;
deceiver ;
骗子 ;

人们都说他被魔鬼附身，而且他疯了，是个骗子；

[ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [baɪ]['mædʒɪk] [ɑːt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
that he wrought his miracles by magic art and by the devil ;
那 他 锻 他的 奇迹 经过 魔法 艺术 和 经过 这 魔鬼 ;

他靠魔法和魔鬼行神迹；

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [speɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
that the prophets spake nothing of him ,
那 这 先知 说 没有什么 的 他 ,

先知们没有提到他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] .
and that he sought to overthrow the government which was God's ordinance .
和 那 他 寻求 到 推翻 这 政府 哪个 曾是 神的 条例 .

他试图推翻上帝设立的政府。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
And , not being contented with all this , he pursued him to the death ,
和 , 不是 存在 满足 和 全部 这 , 他 追击 他 到 这 死亡 ,

但他并不满足于此，而是追杀他直至其死亡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]
and could never rest until he had spilt his blood upon the ground like
和 可以 绝不 休息 直到 他 有 洒了 他的 血 之上 这 地面 喜欢
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他不将自己的鲜血像水一样洒在地上，就永远无法安息。

[jeɪ] , [səʊ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,
Yea , so insatiable was his malice ,
是的 , 所以 贪得无厌 曾是 他的 恶意 ,

是的，他的恶意真是永无止境。

[ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [laɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that he set the soldiers to forge lies about him to the denial of his
那 他 放 这 士兵 到 锻造 谎言 关于 他 到 这 拒绝 的 他的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,

他指使士兵捏造谎言，否认他复活的事实。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['mætə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək]
and so managed that matter that what they said has become a stumblingblock
和 所以 管理 那 事情 那 什么 他们 说 有 变得 一个 绊脚石
[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
to the Jews to this very day .
到 这 犹太人 到 这 非常 天 .

因此，他们所言之事至今仍是犹太人的绊脚石。

([dʒɒn] - : - , ['sɛvən] : - , [mæt] [naɪn] : - , [dʒɒn] ['sɛvən] : - , [luːk] - : [ˌtuː'tuː] , [mæt] - : - -
(John 10 : 20 , 7 : 12 , Matt 9 : 34 , John 7 : 52 , Luke 23 : 2 , Matt 28 : 11 -
(约翰 - : - , 7 : - , 马特 9 : - , 约翰 7 : - , 卢克 - : 2 , 马特 - : - -
-) [ˌtuː'tuː] .
15) 2 .
-) 2 .

（约翰福音 10:20，7:12，马太福音 9:34，约翰福音 7:52，路加福音 23:2，马太福音 28:11-15）2.

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
When he was ascended to God , and so was out of his reach ,
什么时候 他 曾是 上升 到 上帝 , 和 所以 曾是 出去 的 他的 抵达 ,

当他升天归神，脱离了他的掌控之后，

[jet] [haʊ] ['bɪzɪli] [went] [hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
yet how busily went he about to make war with his people .
然而 如何 忙碌地 去 他 关于 到 制作 战争 和 他的 人们 .

然而，他却忙着与自己的人民开战。

([rev] -)
(Rev 12)
(牧师 -)

（启示录 12）

[jeɪ] , [wɒt] ['hɔrə] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,
Yea , what horrors and terrors , what troubles and temptations ,
是的 , 什么 恐怖 和 恐怖 , 什么 麻烦 和 诱惑 ,

是啊，多么可怕的事情，多么令人不安和恐惧，多么令人烦恼和诱惑！

[hæz; həz] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [naʊ] !
has God's church met with from that day till now !
有 神的 教会 遇见 和 从 那 天 直到 现在 !

从那天起直到现在，神的教会一直都在聚会！

[nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['kɒntent] [wɪð] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)lz] ; [bʌt; bət]
Nor is he content with persecutions and general troubles ; but
也不 是 他 内容 和 迫害 和 一般的 麻烦 ; 但

他也不满足于遭受迫害和普遍的苦难；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [hɔːnt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɪð] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,
how doth he haunt the spirits of the Christians with blasphemies and troubles ,
如何 确实 他 出没 这 烈酒 的 这 基督徒 和 亵渎神明 和 麻烦 ,
他如何用亵渎神明的言语和苦难来折磨基督徒的灵魂?

[wɪð] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [fɪəz] ; ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strækʃn] ,
with darkness and frightful fears ; sometimes to their distraction ,
和 黑暗 和 可怕 恐惧 ; 有时 到 他们的 分心 ,
伴随着黑暗和可怕的恐惧；有时甚至会让他们心神不宁，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['autkrai, ˌaut'krai] . [θriː] .
and often to the filling the church with outcries . 3 .
和 经常 到 这 填充 这 教会 和 抗议 . 3 .
而且常常导致教堂里充满了抗议声。3.

[jet] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] ,
Yet his malice is in the pursuit ,
然而 他的 恶意 是 在 这 追逐 ,
然而，他的恶意却在于追逐之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ɡɒd] ,
and now his boldness will try what it can do with God ,
和 现在 他的 大胆 将要 尝试 什么 它 能 做 和 上帝 ,
现在，他的胆量将考验他能否战胜上帝。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [tempt] [hɪm][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
either to tempt him to reject his Son's mediation ,
任何一个 到 诱惑 他 到 拒绝 他的 儿子的 调解 ,
要么是为了诱惑他拒绝他儿子的调解，

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
or to reject them that come to God by him for mercy .
或者 到 拒绝 他们 那 来 到 上帝 经过 他 为了 怜悯 .
或者拒绝那些通过他来到上帝面前寻求怜悯的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kɔːz] [ə'mʌŋ] ['meni] [waɪ] - [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn]
And this is one cause among many why ' he ever liveth to make intercession
和 这 是 一 原因 之中 许多 为什么 - 他 曾经 活着 到 制作 代祷
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [hɪm] . - [fɔːr] .
for them that come to God by him . ' 4 .
为了 他们 那 来 到 上帝 经过 他 . - 4 .
这也是他“永远活着，为那些藉着他来到神面前的人代求”的众多原因之一。4.

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm] ,
And if he cannot overthrow , if he knows he cannot overthrow them ,
和 如果 他 不能 推翻 , 如果 他 知道 他 不能 推翻 他们 ,
如果他无法推翻他们，如果他知道自己无法推翻他们，

[jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][bʌt; bət][veks][ænd; ənd][pə'pleks] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðeə(r)]
yet he cannot forbear but vex and perplex them , even as he did their
然而 他 不能 忍耐 但 烦恼 和 困扰 他们 , 甚至 作为 他 做过 他们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,
然而，他还是忍不住要让他们烦恼困惑，就像他折磨他们的主一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'senʃn] [tuː; tə] ['ɡlɔːri] .
from the day of their conversion to the day of their ascension to glory .
从 这 天 的 他们的 转换 到 这 天 的 他们的 升天 到 荣耀 .
从他们皈依基督之日到他们升天之日。

[θɜːd] , [hens] [ai][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɪərid] [lʌv] ,
Third , Hence I infer that the love of Christ to his , is an unwearied love ,
第三 , 因此 我 推断 那 这 爱 的 基督 到 他的 , 是 一个 不知疲倦 爱 ,

第三，由此我推断，基督对他的爱是永不疲倦的爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] ; [æn; ən] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
and it must needs be so ; an undaunted love , and it must
和 它 必须 需求 是 所以 ; 一个 无所畏惧 爱 , 和 它 必须
[niːdz] [biː; bi][səʊ] .
needs be so .
需求 是 所以 .

必须如此；这是无畏的爱，必须如此。

[huː] [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Who but Jesus Christ would have undertaken such a task as the salvation of
WHO 但 耶稣 基督 会 有 已 这样的 一个 任务 作为 这 救恩 的
[ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [ɪz] ,
the sinner is ,
这 罪人 是 ,

除了耶稣基督，还有谁会承担拯救罪人这样一项艰巨的任务呢?

[ɪf] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌjuː ˈes][baɪ] ?
if Jesus Christ had passed us by ?
如果 耶稣 基督 有 通过了 我们 经过 ?

如果耶稣基督没有降临到我们身上呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] , [nɔː(r)][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,
It is true which is written of him , ' He shall not fail , nor be discouraged ,
它 是 真的 哪个 是 书面 的 他 , - 他 将 不是 失败 , 也不 是 灰心 ,

经上论到他的话是真的：“他必不失败，也不灰心丧气。”

[tɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [set] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , - & [siː] .
till he have set judgment in the earth , ' & c .
直到 他 有 放 判断 在 这 地球 , - & c .

直到他在地上设立审判，等等。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [set] [hɪz; ɪz] - [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] ,
If he had not set his ' face like a flint ,
如果 他 有 不是 放 他的 - 脸 喜欢 一个 燧石 ,

如果他没有“像燧石一样僵住脸”，

- [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [dɔːnt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
' the greatness of this work would surely have daunted his mind .
- 这 伟大 的 这 工作 会 一定 有 畏惧 他的 头脑 .

这项工作的伟大程度肯定会让他感到畏惧。

([ˈaɪsə] - : [wʌn] , - : [sɪks] - [ˈsɛvən])
(Isa 42 : 1 , 50 : 6 - 7)
(伊萨 - : 1 , - : 6 - 7)

（赛42:1，50:6-7）

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [sɪn][ɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ;
For do but consider what sin is from which they must be saved ;
为了 做 但 考虑 什么 罪 是 从 哪个 他们 必须 是 已保存 ;

你们只要想想他们必须从什么罪中得救；

[duː; də][bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
do but consider what the devil and the curse is from which they must
做 但 考虑 什么 这 魔鬼 和 这 诅咒 是 从 哪个 他们 必须
[biː; bi] [seɪvd] ;
be saved ;
是 已保存 ;

你们只需想想魔鬼和诅咒是什么，以及他们必须从中得救；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [fʊl] ['raɪtli]
and it will easily be concluded by you that it is he that full rightly deserveth
和 它 将要 容易地 是 结束 经过 你 那 它 是 他 那 满的 没错 值得
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] ,
to have his name called Wonderful ,
到 有 他的 姓名 称为 精彩的 ,

你很容易就能得出结论，他完全配得上“奇妙”这个称号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['verɪli] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] .
and his love such as verily passeth knowledge .
和 他的 爱 这样的 作为 确实 经过 知识 .

他的爱，实在是超越了知识的范畴。

[kən'sɪdə(r)] , [ə'gen] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðiːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
Consider , again , by what means these souls are saved , even with the loss of
考虑 , 再次 , 经过 什么 方法 这些 灵魂 是 已保存 , 甚至 和 这 损失 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

再想想，即便他失去了生命，这些灵魂又是如何得救的呢？

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
and , together with it , the loss of the light of his Father's face .
和 , 一起 和 它 , 这 损失 的 这 光 的 他的 父亲的 脸 .

随之而来的是，他失去了父亲脸上的光辉。

[ai] [pɑːs] [baɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz]
I pass by here and forbear to speak of the matchless contradiction of sinners
我 经过 经过 这里 和 忍耐 到 说话 的 这 无比 矛盾 的 罪人
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ə'genst] [hɪm'self] ,
which he endured against himself ,
哪个 他 忍受 反对 他自己 ,

我路过此地，不愿提及他所遭受的罪人无与伦比的苛责。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [hɪm'self] [dʌθ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which could not but be a great grief , or , as himself doth word it ,
哪个 可以 不是 但 是 一个 伟大的 悲伤 , 或者 , 作为 他自己 确实 单词 它 ,

这无疑是一件非常悲痛的事情，或者，正如他自己所说，

[ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] , ['hɪndə(r)] .
a breaking of heart unto him ; but all this did not , could not , hinder .
一个 打破 的 心 到 他 ; 但 全部 这 做过 不是 , 可以 不是 , 阻碍 .

对他来说，这无疑是令人心碎的；但这一切都无法阻止他。

[dʒɔɪn][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Join to all this , his everlasting intercession for us ,
加入 到 全部 这 , 他的 永恒 代祷 为了 我们 ,

此外，还要加上他为我们永恒的代求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['mænɪdʒmənt] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] ,
and the effectual management thereof with God for us ; and , withal ,
和 这 有效的 管理 其中 和 上帝 为了 我们 ; 和 , 此外 ,

以及在上帝的帮助下有效地管理这一切；此外，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][baɪ][sɪn] [prə'vəʊk] [hɪm][tuː; tə][spjuː][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]
the infinite number of times that we by sin provoke him to spue us out of
这 无限 数字 的 时代 那 我们 经过 罪 惹 他 到 喷水 我们 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

我们因罪无数次激怒他，让他把我们从他口中吐出去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
instead of interceding for us ,
反而 的 代求 为了 我们 ,

他们非但没有为我们求情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv]
and the many times also that his intercession is repeated by the repeating of
和 这 许多 时代 还 那 他的 代祷 是 重复 经过 这 重复 的
['aʊə(r)] [fɔːlts] ,
our faults ,
我们的 故障 ,

而且，我们一次又一次地犯错，他的代求也就得以重复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [stɪl] ['pɑːsɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
and this love still passes knowledge , and is by us to be wondered at .
和 这 爱 仍然 通过 知识 , 和 是 经过 我们 到 是 想知道 在 .

这种爱至今仍能超越知识，令我们惊叹不已。

[wɒt] [dɪd] , [ɔː(r)] [wɒt] [dʌθ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [siː] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [keə(r)] ,
What did , or what doth , the Lord Jesus see in us to be at all this care ,
什么 做过 , 或者 什么 确实 , 这 主 耶稣 看 在 我们 到 是 在 全部 这 关心 ,

主耶稣在我们身上看到了什么，以至于我们如此忧虑?

[ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd] [kɒst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
and pains , and cost to save us ?
和 疼痛 , 和 成本 到 节省 我们 ?

拯救我们，需要付出怎样的痛苦和代价?

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [get] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['bɑːgən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [θæŋks]
What will he get of us by the bargain but a small pittance of thanks
什么 将要 他 得到 的 我们 经过 这 便宜货 但 一个 小的 微不足道 的 谢谢
[ænd; ənd] [lʌv] ?
and love ?
和 爱 ?

他从这笔交易中能从我们这里得到什么呢？不过是一点点感激和爱罢了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
for so it is , and ever will be ,
为了 所以 它 是 , 和 曾经 将要 是 ,

事实就是如此，而且永远都会如此。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz]
when compared with his matchless and unspeakable love and kindness towards
什么时候 比较的 和 他的 无比 和 无法形容 爱 和 仁慈 向
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

与他给予我们无与伦比、难以言喻的爱和善意相比，这简直微不足道。

[əʊ] , [haʊ] [ʌn'wɜːði] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] !
Oh , how unworthy are we of this love !
哦 , 如何 不配 是 我们 的 这 爱 !

我们何其不配拥有这份爱！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
How little do we think of it !
如何 小的 做 我们 思考 的 它 !

我们对此竟如此轻视！

[bʌt; bət] , [məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] ,
But , most of all ,
但 , 最多 的 全部 ,

但最重要的是，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [meɪ] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
the angels may be astonished to see how little we are affected with that of
这 天使 可能 是 惊讶 到 看 如何 小的 我们 是 做作的 和 那 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] .
which we pretend to know .
哪个 我们 假装 到 知道 .

天使们可能会惊讶地发现，我们自以为了解的事物，实际上却对我们影响甚微。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðɪs] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skrəʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]
But neither can this prevail with him to put us out of the scroll in which all
但 两者都不 能 这 占上风 和 他 到 放 我们 出去 的 这 滚动 在 哪个 全部
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dʌθ] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [tuː; tə]
the names of them are written for whom he doth make intercession to
这 姓名 的 他们 是 书面 为了 谁 他 确实 制作 代祷 到
[gɒd] .
God .
上帝 .

但这也不能使他得逞，将我们从那记着他为之向神祈求之人所有名字的册子上除名。

[let] [ˌjuː 'es][kraɪ] , [greɪs] , [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
Let us cry , Grace , grace unto it .
让 我们 哭 , 优雅 , 优雅 到 它 .

让我们高呼：“愿恩典临到它！”

[fɔːθ] , [hens] [ə'gen] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] ,
Fourth , Hence again I infer that they shall be saved that come to God by Christ ,
第四 , 因此 再次 我 推断 那 他们 将 是 已保存 那 来 到 上帝 经过 基督 ,

第四，因此我再次推断，凡藉着基督归向神的人都必得救。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][sɪn][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
when the devil and sin have done what they can to hinder it .
什么时候 这 魔鬼 和 罪 有 完毕 什么 他们 能 到 阻碍 它 .

当魔鬼和罪恶竭尽所能地阻挠它时。

[ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [naʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
This is clear , for that the strife is now , who shall be lord of all ,
这 是 清除 , 为了 那 这 冲突 是 现在 , WHO 将 是 主 的 全部 ,

这一点很清楚，因为现在的冲突在于，谁将成为一切的主宰。

['weðə(r)] ['seɪtn] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
whether Satan , the prince of this world , or Christ Jesus , the Son of God ;
无论 撒但 , 这 王子 的 这 世界 , 或者 基督 耶稣 , 这 儿子 的 上帝 ;

无论是这世界的王撒旦，还是神的儿子基督耶稣；

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [best] [kleɪm] [tuː; tə] [gɑːdz] [ɪ'lekt] , [hiː; hi] [ðæt] [prɑːduːsəθ] [ðeə(r)] [sɪnz]
or which can lay the best claim to God's elect , he that produceth their sins
或者 哪个 能 躺 这 最好的 宣称 到 神的 选 , 他 那 产生 他们的 罪孽
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,

或者说，最有资格声称自己是上帝选民的人，就是那使他们犯罪得罪他们的人。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
or he that laid down his heart's blood a price of redemption for them .
或者 他 那 铺设 向下 他的 心脏的 血 一个 价格 的 赎回 为了 他们 .

或者说，祂舍弃了自己的心血，为他们作了赎价。

[huː] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [wen] [kraɪst] [hæz; həz] [daɪd] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk]
Who , then , shall condemn when Christ has died , and doth also make
WHO , 然后 , 将 谴责 什么时候 基督 有 死亡 , 和 确实 还 制作
[ˌɪntə'seʃn] ?
intercession ?
代祷 ?

基督既已死，又为我们代求，那么，谁能定我们的罪呢?

[stænd] [stɪl] , ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð]
Stand still , angels , and behold how the Father divideth his Son ' a portion with
站立 仍然 , 天使 , 和 看哪 如何 这 父亲 分割 他的 儿子 - 一个 部分 和
[ðə; ði] [greɪt] - ;
the great ' ;
这 伟大的 - ;

天使们，请站住，看父神如何将他的儿子与“伟大的人”分享;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪvɪdɪθ] - [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] :
and how he divideth ' the spoil with the strong :
和 如何 他 分割 - 这 剧透 和 这 强的 :

他如何与强者瓜分战利品:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð]
because he hath poured out his soul unto death , and was numbered with
因为 他 有 倾倒 出去 他的 灵魂 到 死亡 , 和 曾是 编号 和
[ðə; ði] [træns'gresə] ,
the transgressors ,
这 违规者 ,

因为他倾心舍命，以至于死，也被列在罪犯之中。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træns'gresə] .
and bare the sin of many , and made intercession for the transgressors .
和 裸 这 罪 的 许多 , 和 制成 代祷 为了 这 违规者 .

祂担当了许多人的罪孽，并为犯罪的人代求。

- (['aɪsə] - : -) [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] ,
' (Isa 53 : 12) The grace of God and blood of Christ will ,
- (伊萨 - : -) 这 优雅 的 上帝 和 血 的 基督 将要 ,

（赛53:12）神的恩典和基督的宝血必将成就此事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [meɪk] [breɪv] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] !
before the end of the world , make brave work among the sons of men !
前 这 结尾 的 这 世界 , 制作 勇敢的 工作 之中 这 儿子们 的 男人 !

在世界末日之前，要在世人中做出勇敢的事!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
They shall come to a wonderment to God by Christ ,
他们 将 来 到 一个 惊奇 到 上帝 经过 基督 ,

他们必因基督而惊叹于上帝，

[ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] — - [bɪ'həʊld] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
and be saved by a wonderment for Christ's sake — ' Behold these shall come
和 是 已保存 经过 一个 惊奇 为了 基督的 清酒 — - 看哪 这些 将 来
[frɒm; frəm] [fɑː(r)] :
from far :
从 远的 :

并因基督的缘故而惊叹得救——“看哪，这些人将从远方而来:

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðiːz]
and lo , these from the north and from the west , and these
和 洛 , 这些 从 这 北 和 从 这 西方 , 和 这些
[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] .
from the land of Sinim .
从 这 土地 的 辛尼姆 .

看哪，这些是从北方来的，这些是从西方来的，这些是从西尼姆地来的。

- (['aɪsə] - : -)
' (Isa 49 : 12)
- (伊萨 - : -)

（赛49:12）

[bɪ'həʊld] , [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ðiːz] , [ænd; ənd]
Behold , these , and these , and these shall come , and lo , these , and
看哪 , 这些 , 和 这些 , 和 这些 将 来 , 和 洛 , 这些 , 和
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

看哪，这些，这些，这些都将到来；看哪，这些，这些，

[ænd; ənd] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] !
and these from the land of Sinim !
和 这些 从 这 土地 的 辛尼姆 !

这些来自锡尼姆之地!

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
This is to denote the abundance that shall come in to God by Christ towards the
这 是 到 表示 这 丰富 那 将 来 在 到 上帝 经过 基督 向 这
['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['neɪmli] ,
latter end of the world — namely ,
后者 结尾 的 这 世界 — 即 ,

这是为了表明在世界末日，藉着基督将要进入神的丰盛——即：

[wen] ['æntikraɪst] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ;
when Antichrist is gone to bed in the sides of the pit's mouth ;
什么时候 敌基督 是 已消失 到 床 在 这 侧面 的 这 坑的 嘴 ;

当敌基督在深渊口的两侧安睡时；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] ['neɪʃnz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
then shall nations come in and be saved , and shall walk in the light of
然后 将 国家 来 在 和 是 已保存 , 和 将 走 在 这 光 的
[ðə; ði] [lɔːd] . -
the Lord . 17
这 主 . -

那时，万国必将前来得救，并在主的光明中行走。17

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd]
what encouragement would there be for sinners thus to do if that the Lord
什么 鼓励 会 那里 是 为了 罪人 因此 到 做 如果 那 这 主
['dʒiːzəs][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] -
Jesus by his intercession were not able to save ' even to the uttermost '
耶稣 经过 他的 代祷 是 不是 有能力的 到 节省 - 甚至 到 这 极致 -
[ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
them that come unto God by him .
他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

如果主耶稣藉着他的代求不能拯救那些藉着他来到神面前的人“到底”，那么罪人这样做还有什么鼓励呢？

[fɪfθ] ,
Fifth ,
第五 ,

第五，

[hens] [ə'gen] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]
hence again I infer that here is ground for confidence to them that come to
因此 再次 我 推断 那 这里 是 地面 为了 信心 到 他们 那 来 到
[gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
God by Christ .
上帝 经过 基督 .

因此，我再次推断，对于那些通过基督来到上帝面前的人来说，这是有信心的理由。

['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ,
Confidence to the end becomes us who have such a High Priest ,
信心 到 这 结尾 变成 我们 WHO 有 这样的 一个 高的 牧师 ,

拥有这样一位大祭司的人，必将信心到最后。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [huː] [wʊd] [dɪs'ɒnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːzəs][baɪ]
such an Intercessor as Jesus Christ ; who would dishonour such a Jesus by
这样的 一个 代祷者 作为 耶稣 基督 ; WHO 会 羞辱 这样的 一个 耶稣 经过
['daʊtɪŋ] [ðæt] ,
doubting that ,
怀疑 那 ,

像耶稣基督这样的代求者；谁会怀疑这一点，从而羞辱像耶稣这样的人呢?

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɪn] [hel] ['kænɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [waɪlz] ?
that all the devils in hell cannot discourage by all their wiles ?
那 全部 这 魔鬼 在 地狱 不能 阻碍 经过 全部 他们的 诡计 ?

地狱里所有的魔鬼都用尽各种诡计也无法阻止它?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [traɪd] [stəʊn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
He is a tried stone , he is a sure foundation ;
他 是 一个 尝试 石头 , 他 是 一个 当然 基础 ;

他是一块经受考验的磐石，他是坚实的根基；

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a man may confidently venture his soul in his hand ,
一个 男人 可能 自信地 风险投资 他的 灵魂 在 他的 手 ,

一个人可以自信地将自己的灵魂交到他手中，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [seɪf] [həʊm] .
and not fear but he will bring him safe home .
和 不是 害怕 但 他 将要 带来 他 安全的 家 .

他不会害怕，一定会安全地把他带回家。

[ə'bɪləti] , [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪl]
Ability , love to the person , and faithfulness to trust committed to him , will
能力 , 爱 到 这 人 , 和 忠诚 到 相信 坚定的 到 他 , 将要
[duː; də] [ɔːl] ;
do all ;
做 全部 ;

能力、对人的爱以及对他的忠诚和信任，将成就一切；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['fʊlnəs] [ɪn] [hɪm] .
and all these are with infinite fullness in him .
和 全部 这些 是 和 无限 饱腹感 在 他 .

这一切都在他里面充满了无限的丰盛。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɔːl'redi] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)]
He has been a Saviour these four thousand years already — two thousand before
他 有 到过 一个 救主 这些 四 千 年 已经 — 二 千 前
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ，

他已经做了四千年的救世主——其中两千年是在律法颁布之前，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [hiː; hi]
two thousand in the time of the law — besides the sixteen hundred years he
二 千 在 这 时间 的 这 法律 — 除了 这 十六 百 年 他
[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm]
has in his flesh continued to make intercession for them that come
有 在 他的 肉 持续 到 制作 代祷 为了 他们 那 来
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
unto God by him .
到 上帝 经过 他 .

在律法时代有两千年，此外，他以肉身来到世上一千六百年来，一直为那些藉着他来到神面前的人代求。

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [jeɪ] , [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ,
Yet the day is to come , yea , will never come ,
然而 这 天 是 到 来 ，是的 ，将要 绝不 来 ，

然而，那一天终将到来，不，永远不会到来。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eni] [fɔːlt] ,
that he can be charged with any fault ,
那 他 能 是 带电 和 任何 过错 ，

他可能被指控犯有任何过错，

[ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [kʌm]
or neglect of the salvation of any of them that at any time have come
或者 忽视 的 这 救恩 的 任何 的 他们 那 在 任何 时间 有 来
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
unto God by him .
到 上帝 经过 他 .

或者忽视了任何通过他归向神的人的救赎。

[wɒt] [graʊnd] , [ðen] , [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [end] [wɪð]
What ground , then , is here for confidence that Christ will make a good end with
什么 地面 ，然后 ，是 这里 为了 信心 那 基督 将要 制作 一个 好的 结尾 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

那么，我凭什么相信基督会让我有个美好的结局呢？

[sɪns] [ai] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn]
since I come unto God by him , and since he ever liveth to make intercession
自从 我 来 到 上帝 经过 他 ，和 自从 他 曾经 活着 到 制作 代祷
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

因为我藉着他来到神面前，而且他永远活着为我代求。

[let] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['ɒnə(r)] [hɪm] , [ai] [seɪ] ,
Let me , then , honour him , I say ,
让 我 ，然后 ，荣誉 他 ，我 说 ，

那么，就让我来向他致敬吧，我说。

[baɪ] ['setɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
by setting on his head the crown of his undertakings for me ,
经过 环境 在 他的 头 这 王冠 的 他的 事业 为了 我 ，

他将为我所做的一切的冠冕戴在头上，

[baɪ][ðə; ði] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] - [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] ,
by the believing that he is able to save me ' even to the uttermost ,
经过 这 相信 那 他 是 有能力的 到 节省 我 - 甚至 到 这 极致 ,

因为相信他能够拯救我，“即使到了最后一刻”，

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
seeing he ever liveth to make intercession for me .
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我 .

因为他永远活着，可以为我代求。

- [sɪksθ] ,
' Sixth ,
- 第六 ,

'第六，

[hens] [ˈɔːlsəʊ][ai][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Hence also I infer that Christ ought to bear and wear the glory of our
因此 还 我 推断 那 基督 应该 到 熊 和 穿 这 荣耀 的 我们的
[sælˈveɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
salvation for ever .
救恩 为了 曾经 .

因此，我也推断基督应当永远承担并彰显我们救恩的荣耀。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
He has done it , he has wrought it out .
他 有 完毕 它 , 他 有 锻 它 出去 .

他做到了，他成功了。

- [gɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][jiː; ji] [ˈkɪndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [gɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd]
' Give unto the Lord , O ye kindreds of the people , give unto the Lord
- 给 到 这 主 , 哦 是的 亲属 的 这 人们 , 给 到 这 主
[ˈglɔːri] [ænd; ənd] [streŋθ] .
glory and strength .
荣耀 和 力量 .

“万民的亲族啊，要将荣耀和力量归给耶和华！

- [duː; də] [nɒt] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˈvenʃnz] ,
' Do not sacrifice to your own inventions ,
- 做 不是 牺牲 到 你的 自己的 发明 ,

不要为自己的发明而牺牲自己，

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˈglɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
do not give glory to the work of your own hands .
做 不是 给 荣耀 到 这 工作 的 你的 自己的 双手 .

不要将荣耀归于你亲手所作的。

[jɔː(r); jə(r)] [,refəˈmeiʃən] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] , [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [diːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv]
Your reformations , your works , your good deeds , and all the glory of
你的 改革 , 你的 作品 , 你的 好的 契约 , 和 全部 这 荣耀 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
your doing ,
你的 正在做 ,

你的改革、你的作为、你的善行，以及你所成就的一切荣耀，

[kɑːst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [priːst] ,
cast them at the feet of this High Priest ,
投掷 他们 在 这 脚 的 这 高的 牧师 ,

把它们丢在这位大祭司的脚下，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] ['glɔːri] [bi'lɔŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] — - ['wɜːði] [ɪz] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
and confess that glory belongs unto him — ' Worthy is the Lamb that was slain ,
和 承认 那 荣耀 属于 到 他 — - 值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 ,

并承认荣耀归于他——“曾被杀的羔羊是配得荣耀的，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
to receive power , and riches , and wisdom , and strength , and honour , and glory , and blessing .
到 收到 力量 , 和 财富 , 和 智慧 , 和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 祝福 .

获得权力、财富、智慧、力量、尊荣、荣耀和祝福。

- ([rev] [faɪv] : -) - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
' (Rev 5 : 12) ' And they shall hang upon him all the glory of his Father's house ,
- (牧师 5 : -) - 和 他们 将 悬挂 之上 他 全部 这 荣耀 的 他的 父亲的 房子 ,

（启示录 5:12）“他们要将他父家的一切荣耀都挂在他身上，

[ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ɔːl] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kwɒntəti] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [kʌps] ,
and offspring and the issue , all vessels of small quantity , from the vessels of cups ,
和 后代 和 这 问题 , 全部 船只 的 小的 数量 , 从 这 船只 的 杯子 ,

以及后代和子嗣，所有少量器皿，来自杯子的器皿，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['flægən] .
even to all the vessels of flagons .
甚至 到 全部 这 船只 的 酒壶 .

甚至包括所有盛满酒瓶的容器。

- (['aɪsə] - : -) [əʊ] !
' (Isa 22 : 24) Oh !
- (伊萨 - : -) 哦 !

（赛22:24）哦！

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [kraɪst] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːntɪθ] [nɒt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bles] ,
the work of our redemption by Christ is such as wanteth not provocation to us to bless ,
这 工作 的 我们的 赎回 经过 基督 是 这样的 作为 想要 不是 挑衅 到 我们 到 保佑 ,

基督救赎我们的工作如此伟大，我们怎能不为此祝福呢？

[ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and praise , and glorify Jesus Christ .
和 称赞 , 和 荣耀 耶稣 基督 .

赞美、荣耀耶稣基督。

[seɪnts] , [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ;
Saints , set to the work and glorify him in your body and in your souls ;
圣徒队 , 放 到 这 工作 和 荣耀 他 在 你的 身体 和 在 你的 灵魂 ;

圣徒们，要努力工作，在你们的身体和灵魂中荣耀他；

[hɪm] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ]
him who has bought us with a price , and glorify God and the Father by
他 WHO 有 买 我们 和 一个 价格 , 和 荣耀 上帝 和 这 父亲 经过
[hɪm] .
him .
他 .

祂用重价买赎了我们，要藉着祂荣耀神和父。

([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -)
(1 Cor 6 : 20)
(1 科尔 6 : -)

（哥林多前书 6:20）

[ðə; ði] [juːz] .
THE USE .
这 使用 .

用途。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ; [ænd; ənd] ,
I come now to make some use of this discourse ; and ,
我 来 现在 到 制作 一些 使用 的 这 话语 ; 和 ,

现在我来运用一下这些论述；而且，

[juːz] [fɜːst] , [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
USE FIRST , Let me exhort you to the study of this ,
使用 第一的 , 让 我 劝勉 你 到 这 学习 的 这 ,

首先，让我劝勉你们好好学习一下这个。

[æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
as of other the truths of our Lord Jesus Christ .
作为 的 其他 这 真相 的 我们的 主 耶稣 基督 .

如同我们主耶稣基督的真理一样。

[ðə; ði] ['priːstli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
The priestly office of Christ is the first and great thing that is presented to
这 祭司 办公室 的 基督 是 这 第一的 和 伟大的 事物 那 是 呈现 到
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — ['neɪmli] ,
us in the gospel — namely ,
我们 在 这 福音 — 即 ,

基督的祭司职分是福音书中向我们呈现的第一件也是最重要的事——即：

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
how that he died for our sins , and gave himself to the cross ,
如何 那 他 死亡 为了 我们的 罪孽 , 和 给予 他自己 到 这 叉 ,

他为我们的罪而死，把自己献给了十字架。

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [mait] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪm] .
that the blessing of Abraham might come upon us through him .
那 这 祝福 的 亚伯拉罕 可能 来 之上 我们 通过 他 .

愿亚伯拉罕的祝福藉着他临到我们。

([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [sɪks] , [gæl][θriː] : - - -)
(1 Cor 15 : 1 - 6 , Gal 3 : 13 - 16)
(1 科尔 - : 1 - 6 , 加尔 3 : - - -)

（哥林多前书 15:1-6，加拉太书 3:13-16）

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['priːstli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,
But now because this priestly office of his is divided into two parts ,
但 现在 因为 这 祭司 办公室 的 他的 是 分割 进入 二 部分 ,

但现在因为他的祭司职分被分为两部分，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə][wɪt] ,
and because one of them — to wit ,
和 因为 一 的 他们 — 到 有 ,

因为其中之一——即，

[ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][veɪl] ,
this of his intercession — is to be accomplished for us within the veil ,
这 的 他的 代祷 — 是 到 是 完成 为了 我们 之内 这 面纱 ,
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

因此，他为我们所做的代求——将在幔子之内为我们成就。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [əˈmʌŋ] [men] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
as we say among men , out of sight out of mind ,
作为 我们 说 之中 男人 , 出去 的 视线 出去 的 头脑 ,

正如我们常说的，眼不见心不烦。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [fəˈɡɒtn] [baɪ][ˌjuː ˈes] .
he is too much as to this forgotten by us .
他 是 也 很多 作为 到 这 被遗忘的 经过 我们 .

他太出色了，以至于我们都忘记了他。

[wiː; wi][ˈsætɪsfaɪ] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ;
We satisfy ourselves with the slaying of the sacrifice ;
我们 满足 我们自己 和 这 杀戮 的 这 牺牲 ;

我们满足于宰杀祭品；

[wiː; wi] [lʊk] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈeərən] [æz; əz][hiː; hi] [ɡəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hˈəʊliəst] ,
we look not enough after our Aaron as he goes into the holiest ,
我们 看 不是 足够的 后 我们的 亚伦 作为 他 去 进入 这 最神圣的 ,

当我们的亚伦进入至圣所时，我们对他的照顾不够。

[ðeə(r)] [tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [wɪð] [blʌd] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [əˈkaʊnt] .
there to sprinkle the mercy - seat with blood upon our account .
那里 到 撒 这 怜悯 - 座位 和 血 之上 我们的 帐户 .

在那里，祂要用鲜血洒在施恩座上，为我们的罪孽赎罪。

[ɡɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˈsɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] ,
God forbid that the least syllable of what I say should be intended by me ,
上帝 禁止 那 这 至少 音节 的 什么 我 说 应该 是 故意的 经过 我 ,

但愿我所说的话中，哪怕最细微的音节都不是我想要表达的意思。

[ɔː(r)] [kənˈstruːd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
or construed by others ,
或者 解释 经过 其他的 ,

或由他人解释，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [baɪ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪˈdempʃn] [ɪn]
as if I sought to diminish the price paid by Christ for our redemption in
作为 如果 我 寻求 到 减少 这 价格 有薪酬的 经过 基督 为了 我们的 赎回 在
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

仿佛我试图贬低基督为我们在这个世界上的救赎所付出的代价。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪs] ,
But since his dying is his laying down his price ,
但 自从 他的 垂死 是 他的 躺下 向下 他的 价格 ,

但既然他的死就是他付出的代价，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] [ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːðinəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði]
and his intercession the urging and managing the worthiness of it in the
和 他的 代祷 这 敦促 和 管理 这 价值 的 它 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈgenst] [ˈseɪtn] ,
presence of God against Satan ,
在场 的 上帝 反对 撒但 ,

他的代求，敦促并努力使这祷告在上帝面前彰显其价值，以对抗撒旦。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˌðeərˈɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
there is glory to be found therein , and we should look after him into the
那里 是 荣耀 到 是 成立 其中 , 和 我们 应该 看 后 他 进入 这
[ˈhəʊli] [pleɪs] .
holy place .
圣 地方 .

其中蕴含着荣耀，我们应当护送他进入圣所。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
The second part of the work of the high priests under the law ,
这 第二 部分 的 这 工作 的 这 高的 神父 在下面 这 法律 ,

律法之下大祭司工作的第二部分，

[hæd; həd] [greɪt] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈsæŋktəti] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
had great glory and sanctity put upon it ;
有 伟大的 荣耀 和 圣洁 放 之上 它 ;

它被赋予了极大的荣耀和神圣性；

[fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [ɪn]
forasmuch as the holy garments were provided for him to officiate in
因此 作为 这 圣 服装 是 假如 为了 他 到 裁判 在
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
within the veil ,
之内 这 面纱 ,

既然已经为他预备了圣衣，让他可以在幔子内主持圣事，

[ˈɔːlsəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [stʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [ˈɪnsens] ;
also it was there that the altar stood on which he offered incense ;
还 它 曾是 那里 那 这 坛 站立 在 哪个 他 提供 香 ;

而且，他献香的祭坛也立在那里；

[ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
also there was the mercy - seat and the cherubims of glory , which were
还 那里 曾是 这 怜悯 - 座位 和 这 基路伯 的 荣耀 , 哪个 是
[ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] ,
figures of the angels ,
数据 的 这 天使 ,

此外，还有施恩座和荣耀的基路伯，它们都是天使的象征。

[ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
that love to be continually looking and prying into the management of this
那 爱 到 是 持续 寻找 和 窥探 进入 这 管理 的 这
[ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
second part of the priesthood of Christ in the presence of God ;
第二 部分 的 这 圣职 的 基督 在 这 在场 的 上帝 ;

这种喜爱不断地观察和探究基督祭司职分第二部分在上帝面前的管理情况；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [səʊ] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːnd] [ˌðeərˈɪn]
for although themselves are not the persons so immediately concerned therein
为了 虽然 他们自己 是 不是 这 人 所以 立即地 担心的 其中
[æz; əz] [wiː; wi] ,
as we ,
作为 我们 ,

虽然他们自己并非像我们一样与此事直接相关，

[jet] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
yet the management of it , I say , is with so much grace , and glory ,
然而 这 管理 的 它 , 我 说 , 是 和 所以 很多 优雅 , 和 荣耀 ,

然而，我要说，它的管理如此优雅，如此荣耀。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪ'fɛktʃuəlnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and wisdom , and effectualness , that it is a heaven to the angels to see it .
和 智慧 , 和 有效性 , 那 它 是 一个 天堂 到 这 天使 到 看 它 .

以及智慧和能力，以至于天使看到它都觉得像在天堂。

[əʊ] ! [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['əʊdərəs] [sent] , [ænd; ənd] [swiːt] [mə'mɔːriəl] , [ðə; ði] [hɑːt] - [rɪ'freʃɪŋ] ['pəːfjuːmz] ,
Oh ! to enjoy the odorous scent , and sweet memorial , the heart - refreshing perfumes ,
哦 ! 到 享受 这 有气味的 香味 , 和 甜的 纪念馆 , 这 心 - 令人耳目一新 香水 ,

哦！享受那芬芳的香气，甜蜜的回忆，那令人心旷神怡的香水。

[ðæt] [ə'send] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'bʌv] - [weə(r)] [gɒd] [ɪz] ;
that ascend continually from the mercy - seat to the ' above ' where God is ;
那 上升 持续 从 这 怜悯 - 座位 到 这 - 多于 - 在哪里 上帝 是 ;

不断地从施恩座上升到上帝所在的“上面”；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,
and also to behold how effectual it is to the end for which it is designed ,
和 还 到 看哪 如何 有效的 它 是 到 这 结尾 为了 哪个 它 是 设计 ,

并且还要观察它对于实现其设计目的的有效性，

[ɪz] ['glɔːriəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['sʌmwɒt] [let]['ɪntuː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
is glorious ; and he that is not somewhat let into this by the grace of God ,
是 辉煌 ; 和 他 那 是 不是 有些 让 进入 这 经过 这 优雅 的 上帝 ,

这是荣耀的；凡没有蒙神恩典而略微进入这荣耀之中的人，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
there is a great thing lacking to his faith ,
那里 是 一个 伟大的 事物 缺乏 到 他的 信仰 ,

他的信仰中缺少了一件非常重要的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [bɪt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ] .
and he misseth of many a sweet bit that he might otherwise enjoy .
和 他 想念 的 许多 一个 甜的 少量 那 他 可能 否则 享受 .

他因此错过了许多原本可以享受的美味。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
Wherefore , I say ,
因此 , 我 说 ,

因此，我说，

[biː; bi] [ig'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
be exhorted to the study of this part of Christ's work in the managing of our salvation for us .
是 劝勉 到 这 学习 的 这 部分 的 基督的 工作 在 这 管理 的 我们的 救恩 为了 我们 .

劝勉我们学习基督在为我们成就救恩中所成就的这部分工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]
And the ceremonies of the law may be a great help to you as to
和 这 仪式 的 这 法律 可能 是 一个 伟大的 帮助 到 你 作为 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

而法律的礼仪在这方面或许对你们大有帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['præktɪs] ,
for though they be out of use now as to practice ,
为了 尽管 他们 是 出去 的 使用 现在 作为 到 实践 ，

虽然它们现在在实践中已经不再使用，

[jet] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] gospellers18
yet the signification of them is rich , and that from which many gospellers18
然而 这 意义 的 他们 是 富有的 , 和 那 从 哪个 许多 gospellers18
[hæv; həv][ɡɒt] [mʌtʃ] .
have got much .
有 得到 很多 .

然而，它们的意义却很丰富，许多福音书作者从中获益良多。

['weəfɔː(r)] [ai] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ɒv; əv]['məʊzɪz]['ɒf(ə)n] ; [jeɪ] , [riːd] , [ænd; ənd]
Wherefore I advise that you read the five books of Moses often ; yea , read , and
因此 我 建议 那 你 读 这 五 图书 的 摩西 经常 ; 是的 , 读 , 和
[riːd] [ə'gen] ,
read again ,
读 再次 ,

因此，我建议你们经常阅读摩西五经；是的，要反复阅读。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [help] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]
and do not despair of help to understand something of the will and
和 做 不是 绝望 的 帮助 到 理解 某物 的 这 将要 和
[maɪnd][ɒv; əv] [ɡɒd] [ˌðeər'ɪn] ,
mind of God therein ,
头脑 的 上帝 其中 ,

不要绝望，或许能从中获得一些帮助，从而理解上帝的旨意和心意。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [lɒkt] [ʌp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
though you think they are fast locked up from you .
尽管 你 思考 他们 是 快速地 已锁定 向上 从 你 .

虽然你认为他们很快就能把你困住。

['naɪðə(r)] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['kɑːmənteriz] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] ;
Neither trouble your heads though you have not commentaries and expositions ;
两者都不 麻烦 你的 头部 尽管 你 有 不是 评论 和 展览 ;
[preɪ] [ænd; ənd] [riːd] ,
pray and read ,
祈祷 和 读 ,

即使没有注释和阐释，也不要为此烦恼；祈祷和阅读即可。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɡɒd] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]
and read and pray ; for a little from God is better than a great
和 读 和 祈祷 ; 为了 一个 小的 从 上帝 是 更好的 比 一个 伟大的
[diːl] [frɒm; frəm][men] .
deal from men .
交易 从 男人 .

读经祷告；因为从神那里得到的一点点，胜过从人那里得到的很多。

['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [ɪz][frɒm; frəm][men][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
Also , what is from men is uncertain ,
还 , 什么 是 从 男人 是 不确定 ,

此外，男性的成分也不确定。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [lɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][baɪ] [men] ;
and is often lost and tumbled over and over by men ;
和 是 经常 丢失的 和 翻滚 超过 和 超过 经过 男人 ;

而且经常被男人弄丢，反复摔落；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][frɒm; frəm] [ɡɒd] [ɪz] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pleɪs] .
but what is from God is fixed as a nail in a sure place .
但 什么 是 从 上帝 是 固定的 作为 一个 指甲 在 一个 当然 地方 .

但来自上帝的，就像钉子一样牢牢地钉在坚固的地方。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [[pɪ'kjuːliə(r)]] [taɪmz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
I know there are [peculiar] times of temptation ,
我 知道 那里 是 [奇特] 时代 的 诱惑 ,

我知道世上总会有诱惑的特殊时期，

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
but I speak now as to the common course of Christianity .
但 我 说话 现在 作为 到 这 常见的 课程 的 基督教 .

但我现在所谈的是基督教的普遍教义。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ə'baidz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ;
There is nothing that so abides with us as what we receive from God ;
那里 是 没有什么 那 所以 遵守 和 我们 作为 什么 我们 收到 从 上帝 ;

没有什么比我们从上帝那里得到的更长久地与我们同在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['krɪstʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə]
and the reason why Christians at this day are at such a loss as to
和 这 原因 为什么 基督徒 在 这 天 是 在 这样的 一个 损失 作为 到
[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] ,
some things is ,
一些 事物 是 ,

如今基督徒在某些事情上感到如此困惑的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [menz] [maʊðz] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ]
because they are content with what come from men's mouths , without searching
因为 他们 是 内容 和 什么 来 从 男士 嘴 , 没有 搜索
[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ,
and kneeling before God ,
和 跪着 前 上帝 ,

因为他们满足于人口中所说的话，却不寻求神的旨意，也不跪拜神。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
to know of him the truth of things .
到 知道 的 他 这 真相 的 事物 .

让他知道事情的真相。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [æt; ət] [ɡɑːdz] [hænd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Things that we receive at God's hand come to us as things from the
事物 那 我们 收到 在 神的 手 来 到 我们 作为 事物 从 这
[m'ɪntɪŋ] [haʊs] ,
minting house ,
铸币 房子 ,

我们从上帝手中领受的事物，就像是从铸币厂里出来的一样。

[ðəʊ] [əʊld][ɪn] [ðəm'selvz] , [jet] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
though old in themselves , yet new to us .
尽管 老的 在 他们自己 , 然而 新的 到 我们 .

虽然它们本身很古老，但对我们来说却是新的。

[əʊld] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
Old truths are always new to us if they come to us with the smell of
老的 真相 是 总是 新的 到 我们 如果 他们 来 到 我们 和 这 闻 的
[ˈhev(ə)n] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
heaven upon them .
天堂 之上 他们 .

如果古老的真理带着天堂般的芬芳来到我们面前，那它们对我们来说总是崭新的。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈspaɪz] [ðeə(r)] [ˈmɪnɪstər] ,
I speak not this because I would have people despise their ministers ,
我 说话 不是 这 因为 我 会 有 人们 鄙视 他们的 部长们 ,

我这样说，并不是想让人们轻视他们的牧师。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnaʊədeɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈaɪdlnəs] [əˈmʌŋ] [prəˈfesər] [æz; əz] [ˈhindəz]
but to show that there is nowadays so much idleness among professors as hinders
但 到 展示 那 那里 是 如今 所以 很多 懒惰 之中 教授们 作为 阻碍
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [θɪŋz] ,
them from a diligent search after things ,
他们 从 一个 勤奋 搜索 后 事物 ,

但这表明，如今教授们的懒惰程度如此之高，以至于阻碍了他们勤奋地探究问题。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
and makes them take up short of that that is sealed by the Spirit of
和 制作 他们 拿 向上 短的 的 那 那 是 密封 经过 这 精神 的
[ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] .
testimony to the conscience .
见证 到 这 良心 .

并使他们接受的，并非圣灵所印证的良心见证。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] [di'kei] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
Witness the great decays at this day among us ,
证人 这 伟大的 衰变 在 这 天 之中 我们 ,

看看我们今天身边发生的巨大腐败吧！

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪˈvəʊltɪŋ] [frɒm; frəm] [truːθ] [wʌns] [prəˈfest] [baɪ][ˌjuː ˈes] .
and that strange revolting from truth once professed by us .
和 那 奇怪的 令人作呕的 从 真相 一次 声称 经过 我们 .

以及那种对我们曾经信奉的真理的奇怪反感。

[juːz] [ˈsekənd] , [æz; əz][ai] [wʊd] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)]
USE SECOND , As I would press you to an earnest study and search after
使用 第二 , 作为 我 会 按 你 到 一个 认真 学习 和 搜索 后
[ðɪs] [greɪt] [truːθ] ,
this great truth ,
这 伟大的 真相 ,

其次，我希望你们认真学习和探寻这个伟大的真理。

[səʊ][ai] [wʊd] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd]
so I would press you to a diligent improvement of it to yourselves and
所以 我 会 按 你 到 一个 勤奋 改进 的 它 到 你们自己 和
[tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
to others .
到 其他的 .

因此，我敦促你们努力改进，以造福自己和他人。

[tuː; tə] [nəʊ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [seɪk] [ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [səʊl] ;
To know truth for knowledge sake is short of a gracious disposition of soul ;
到 知道 真相 为了 知识 清酒 是 短的 的 一个 亲切 处置 的 灵魂 ;

为了求知而求知，缺乏高尚的品格；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [veɪn] - ['glɔːri]
and to communicate truth out of a desire of praise and vain - glory
和 到 交流 真相 出去 的 一个 欲望 的 称赞 和 徒劳 - 荣耀
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɒdli] [sɪm'plɪsəti] ;
for so doing is also a swerving from godly simplicity ;
为了 所以 正在做 是 还 一个 急转弯 从 敬虔的 简单 ;

出于渴望获得赞扬和虚荣而传播真理，也是背离了敬虔的纯朴；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɒt] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [truː]
but to improve what I know for the good of myself and others is true
但 到 提升 什么 我 知道 为了 这 好的 的 我 和 其他的 是 真的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn'diːd] .
Christianity indeed .
基督教 的确 .

但为了自己和他人的利益而提升自己的知识，这才是真正的基督教精神。

[naʊ] [truːðz] [rɪ'siːvd] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]
Now truths received may be improved with respect to myself and others , and
现在 真相 已收到 可能 是 改进 和 尊重 到 我 和 其他的 , 和
[ðæt] ['sevrəl] [weɪz] — [wʌn] .
that several ways — 1 .
那 一些 方式 — 1 .

现在，我们所接受的真理可以针对我自己和他人进行改进，这可以通过以下几种方式实现——1.

[tuː; tə][maɪ'self] ,
To myself ,
到 我 ,

对自己说，

[wen] [ai] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
when I search after the power that belongs to those notions that I have received
什么时候 我 搜索 后 这 力量 那 属于 到 那些 概念 那 我 有 已收到
[ɒv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

当我追寻那些我所领悟的真理观念所蕴含的力量时。

[ðeə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['evri] [truː] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ;
There belongs to every true notion of truth a power ;
那里 属于 到 每一个 真的 概念 的 真相 一个 力量 ;

每一个真正的真理观念都蕴含着一种力量；

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ʃel] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ænd; ənd][laɪf] .
the notion is the shell — the power is the kernel and life .
这 概念 是 这 壳 — 这 力量 是 这 核心 和 生活 .

概念是外壳，力量是内核和生命。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [lɑːst] , [truːθ] [dʌθ] [ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Without this last , truth doth me no good , nor those to whom I communicate it .
没有 这 最后的 , 真相 确实 我 不 好的 , 也不 那些 到 谁 我 交流 它 .

如果没有这最后一点，真理对我以及我所传达真理的人都没有好处。

[hens] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , - [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Hence Paul said to the Corinthians , ' When I come to you again ,
因此 保罗 说 到 这 哥林多前书 , - 什么时候 我 来 到 你 再次 ,

因此保罗对哥林多人说：“我再到你们那里去的时候，

[ai] [wɪl] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʌft] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)] .
I will know not the speech of them that are puffed up , but the power .
我 将要 知道 不是 这 演讲 的 他们 那 是 膨胀的 向上 , 但 这 力量 .

我不了解那些自高自大者的言语，只了解他们的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɪn][ˈpaʊə(r)] .
For the kingdom of God is not in word , but in power .
为了 这 王国 的 上帝 是 不是 在 单词 , 但 在 力量 .
因为神的国不在乎言语，只在乎权能。

- ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : - , -) [sɜːtʃ] , [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [nəʊ] ,
' (1 Cor 4 : 19 , 20) Search , then , after the power of what thou knowest ,
- (1 科尔 4 : - , -) 搜索 , 然后 , 后 这 力量 的 什么 你 最了解 ,
（哥林多前书 4:19-20）所以，要寻求你所知道的力量，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [ɡʊd] .
for it is the power that will do thee good .
为了 它 是 这 力量 那 将要 做 你 好的 .
因为正是这种力量会给你带来益处。

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɡɒt] [bʌt; bət] [baɪ] [ˈɜːnɪst] [preə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈtendɪŋ] [əˈpɒn] [ɡɒd] ;
Now this will not be got but by earnest prayer , and much attending upon God ;
现在 这 将要 不是 是 得到 但 经过 认真 祷告 , 和 很多 参加 之上 上帝 ;
只有通过恳切祷告和多多亲近神，才能得到这一切；

[ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [stʌft] [wɪð] [ˈkʌmbə(r)]
also there must not be admitted by thee that thy heart be stuffed with cumbering
还 那里 必须 不是 是 承认 经过 你 那 你的 心 是 填充 和 繁琐
[kˈeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
cares of this world ,
关心 的 这 世界 ,
你也绝不能承认你的心中充满了世俗的烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] .
for they are of a choking nature .
为了 他们 是 的 一个 窒息 自然 .
因为它们具有令人窒息的性质。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˈslaɪtɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ;
Take heed of slighting that little that thou hast ;
拿 注意 的 轻视 那 小的 那 你 哈斯特 ;
切勿轻视你所拥有的那一点点；

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θraɪv] ,
a good improvement of little is the way to make that little thrive ,
一个 好的 改进 的 小的 是 这 方式 到 制作 那 小的 蓬勃发展 ,
循序渐进的改进是让小进步茁壮成长的途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [əˈdɪʃən] [ˌðeəˈtuː] :
and the way to obtain additions thereto :
和 这 方式 到 获得 新增内容 到 :
以及获得额外收入的方式：

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] ;
' He that is faithful in that which is least is faithful also in much ;
- 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 ;
“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] .
and he that is unjust in the least is unjust also in much .
和 他 那 是 不公正 在 这 至少 是 不公正 还 在 很多 .
凡在最小的事上不义的，在大事上也不义。

- ([luːk] - : -)
' (Luke 16 : 10)
- (卢克 - : -)
（路加福音 16:10）

[ˌtuː'tuː]	.	[ɪm'pruːv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	(	[wʌn]	.	)
2	**.**	**Improve**	**them**	**to**	**others**	**,**	**and**	**that**	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
2	.	提升	他们	到	其他的	,	和	那	,	(	1	.	)

2. 将它们改进给其他人，并且，（1.）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ]	['leɪbərɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'stɪl]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[baɪ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['həʊlsəm]	[wɜːdz]	,
By	**labouring**	**to**	**instill**	**them**	**upon**	**their**	**hearts**	**by**	**good**	**and**	**wholesome**	**words**	**,**
经过	劳动	到	灌输	他们	之上	他们的	心	经过	好的	和	健康	字	,

通过努力用美好而有益的言语将这些价值观铭刻在他们的心中，

[prɪ'zentɪŋ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
presenting	**all**	**to**	**them**	**with**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Scriptures**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
呈现	全部	到	他们	和	这	权威	的	这	经文	.	(	2	.	)

（2）以圣经的权威向他们讲解这一切。

['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[ðəʊz]	[in'stil]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['ʃəʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðaɪ]	[laɪf]	[ðə; ði]	[piːs]	,
Labour	**to**	**enforce**	**those**	**instillings**	**on**	**them**	**by**	**showing**	**them**	**by**	**thy**	**life**	**the**	**peace**	**,**
劳动	到	执行	那些	灌输	在	他们	经过	显示	他们	经过	你的	生活	这	和平	,

要努力将这些理念灌输给他们，用你的生命向他们展示和平。

[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ɪ'fekts]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[səʊl]	.
the	**glorious**	**effects**	**that**	**they**	**have**	**upon**	**thy**	**soul**	**.**
这	辉煌	效果	那	他们	有	之上	你的	灵魂	.

它们对你灵魂产生的奇妙影响。

['lɑːstli]	,	[let]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	[gɪv]	[ðiː]	['bəʊldnəs]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
Lastly	**,**	**Let**	**this**	**doctrine**	**give**	**thee**	**boldness**	**to**	**come**	**to**	**God**	**.**
最后	,	让	这	教义	给	你	大胆	到	来	到	上帝	.

最后，愿这教义赐予你勇气来到上帝面前。

[ʃæl; ʃəl]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[biː; bi]	[ˌɪntə'siːdɪŋ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	?
Shall	**Jesus**	**Christ**	**be**	**interceding**	**in**	**heaven**	**?**
将	耶稣	基督	是	代求	在	天堂	?

耶稣基督会在天上为你们代求吗?

[əʊ]	,	[ðen]	,	[biː; bi]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	[preŋ]	[mæn]	[ɒn]	[ɜːθ]	;	[jeɪ]	,	[teɪk]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[preɪ]	.
Oh	**,**	**then**	**,**	**be**	**thou**	**a**	**praying**	**man**	**on**	**earth**	**;**	**yea**	**,**	**take**	**courage**	**to**	**pray**	**.**
哦	,	然后	,	是	你	一个	祈祷	男人	在	地球	;	是的	,	拿	勇气	到	祈祷	.

那么，你当成为世上一个祈祷的人；是的，鼓起勇气祈祷吧。

[θɪŋk]	[ðʌs]	[wɪð]	[ðaɪ'self]	—	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[gɒd]	,
Think	**thus**	**with**	**thyself**	**—**	**I**	**go**	**to**	**God**	**,**	**to**	**God**	**,**
思考	因此	和	你自己	—	我	去	到	上帝	,	到	上帝	,

这样想——我归向神，归向神。

[bɪ'fɔː(r)]	[huːz]	[θrəʊn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[hænd]	[maɪ]	[pə'tɪʃnz]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
before	**whose**	**throne**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**is**	**ready**	**to**	**hand**	**my**	**petitions**	**to**	**him**	**;**
前	谁	王座	这	主	耶稣	是	准备好	到	手	我的	请愿书	到	他	;

主耶稣已预备好将我的祈求呈到他的宝座前；

[jeɪ]	,	-	[hiː; hi]	['evə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌɪntə'seʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
yea	**,**	**'**	**he**	**ever**	**lives**	**to**	**make**	**intercession**	**for**	**me**	**.**
是的	,	-	他	曾经	生活	到	制作	代祷	为了	我	.

是的，他永远活着，为我代求。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən]
' This is a great encouragement to come to God by prayers and supplications
- 这 是 一个 伟大的 鼓励 到 来 到 上帝 经过 祈祷 和 祈求
[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
for ourselves ,
为了 我们自己 ，

“这极大地鼓励我们通过祷告和祈求来到上帝面前，为自己祈求。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˌintə'seʃən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] ['enəmɪz] .
and by intercessions for our families , our neighbours , and enemies .
和 经过 代祷 为了 我们的 家庭 ， 我们的 邻居 ， 和 敌人 .

并为我们的家人、邻居和敌人代求。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] : ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ɪ'senʃəli] [ɪn'vɒlvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːməti]
1 : Coming unto God by Christ , essentially involves in it walking in conformity
1 : 未来 到 上帝 经过 基督 ， 本质上 涉及 在 它 步行 在 一致性
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ;
to his image ;
到 他的 图像 ；

1：通过基督归向神，本质上意味着按照他的形象行事；

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌmə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [seɪvd] .
and all such comers must be perfectly and eternally saved .
和 全部 这样的 来者 必须 是 完美 和 永恒 已保存 .

所有来到这里的人都必须得到完全和永恒的救赎。

[waɪ] [ðen] , [əʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] ['dʒaɪənt] [dɪ'speə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ]
Why then , O child of God , should you suffer under Giant Despair , in his doubting
为什么 然后 ， 哦 孩子 的 上帝 ， 应该 你 遭受 在下面 巨大的 绝望 ， 在 他的 怀疑
, ['fɪrɪŋ] ['kɑːs(ə)l] . — [ed] .
, fearing castle . — Ed .
， 害怕 城堡 . — 艾德 .

那么，上帝的孩子啊，你为何要在绝望巨人的阴影下，在他那充满怀疑和恐惧的城堡中受苦呢？——编者注

[ˌtuː'tuː] [wɒt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌkɒnsə'leiʃən] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [səʊl] [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən]
2 What indescribable consolations flow into the Christian's soul from communion
2 什么 无法形容 安慰 流动 进入 这 基督徒的 灵魂 从 圣餐
[wɪð] [gɒd] ,
with God ,
和 上帝 ，

基督徒与上帝相交，会给灵魂带来何等难以言喻的安慰！

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] .
especially to the most deeply afflicted .
尤其 到 这 最多 深 受苦的 .

尤其对那些遭受最深重苦难的人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [kɑːsts][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][kri'eɪtə(r)] , [kraɪst] ;
Thus the wisdom casts her care upon her heavenly Father — her Creator , Christ ;
因此 这 智慧 演员 她 关心 之上 她 天上 父亲 — 她 创作者 , 基督 ;

因此，智慧使她将她的忧虑托付给她的天父——她的创造者基督；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm] .
for all things were made by him .
为了 全部 事物 是 制成 经过 他 .

因为万物都是他造的。

[hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['evə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He is her husband , ever living to intercede for her .
他 是 她 丈夫 , 曾经 活的 到 说情 为了 她 .

他是她的丈夫，永远活着为她求情。

['wʌndrəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ! — [ed] .
Wondrous privileges ! — Ed .
奇妙的 特权 ! — 艾德 .

多么奇妙的特权！——编者注

[θriː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdɪə'tɔːrɪəl] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
3 The infinite perfection of the Mediatorial work of Jesus , God manifest in the flesh ,
3 这 无限 完美 的 这 调解员 工作 的 耶稣 , 上帝 显现 在 这 肉 ,

耶稣，道成肉身的神，祂的中保工作的无限完美，

[ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] .
is the ground of our hope .
是 这 地面 的 我们的 希望 .

是我们希望的根基。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ɪ'fektʃuəli] [pliːd] [wɪð] [gɒd] .
He alone can effectually plead with God .
他 独自的 能 有效地 恳求 和 上帝 .

只有他才能有效地向上帝祈求。

[əʊ][maɪ] [səʊl] !
O my soul !
哦 我的 灵魂 !

我的灵魂啊！

[ɪf] , [ɪn] [ðaɪ] [h'əʊliəst][ænd; ənd] ['hæpɪst] ['məʊmənts] , [ðaʊ] [ɑːt] [faʊnd] - ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] ,
if , in thy holiest and happiest moments , thou art found ' looking unto Jesus ,
如果 , 在 你的 最神圣的 和 最快乐 时刻 , 你 艺术 成立 - 寻找 到 耶稣 ,

如果你在最神圣、最幸福的时刻，仰望耶稣，

- [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ɔːt] [ðaɪ] [tremblɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm] ,
' how much more intensely ought thy trembling eye to be directed to him ,
- 如何 很多 更多的 强烈地 应该 你的 发抖 眼睛 到 是 指导 到 他 ,

你颤抖的双眼该多么渴望地注视着他！

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['wuːndɪd] [baɪ][sɪn] ! ! — [ed] .
when thou art wounded by sin ! ! — Ed .
什么时候 你 艺术 受伤 经过 罪 ! ! — 艾德 .

当你被罪恶所伤时！——编者注

[fɔːr] [wɒt] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
4 What can withstand the will of Christ ,
4 什么 能 经受 这 将要 的 基督 ，

4. 什么能抵挡基督的旨意?

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ?
that all his should behold and partake of his glory ?
那 全部 他的 应该 看哪 和 参加 的 他的 荣耀 ?

愿他所有的子民都能瞻仰并分享他的荣耀?

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [səb'djuːd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
He is the Captain of salvation , has subdued all our enemies for us ,
他 是 这 队长 的 救恩 ， 有 低沉的 全部 我们的 敌人 为了 我们 ，

他是救恩的元帅，已经为我们征服了所有的敌人。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [juː 'es] , [ænd; ənd] , [eə(r)] [lɒŋ] , [pʊt] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['enəmi] ,
and will destroy their power in us , and , ere long , put our last enemy ,
和 将要 破坏 他们的 力量 在 我们 ， 和 ， 埃雷 长的 ， 放 我们的 最后的 敌人 ，

并将摧毁他们在我们心中的力量，不久之后，将我们最后一个敌人消灭。

[deθ] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] . — ['meɪs(ə)n] .
death , under his feet . — Mason .
死亡 ， 在下面 他的 脚 . — 石匠 .

死亡，就在他的脚下。——梅森

[faɪv] [wʌn] [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ɪz] ,
5 One proof of a future state of rewards is ,
5 一 证明 的 一个 未来 状态 的 奖励 是 ，

5. 未来奖励状态的一个证明是：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dɪərɪst] [seɪnts] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['bɪtəli] ['pəːsikjuːtid] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
that many of God's dearest saints have been most bitterly persecuted all their lives ,
那 许多 的 神的 亲爱的 圣徒 有 到过 最多 苦涩地 受迫害 全部 他们的 生活 ，

许多上帝最亲爱的圣徒一生都遭受过极其残酷的迫害，

[ænd; ənd] ['mɑːtəd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kruːəlti] .
and martyred with extreme cruelty .
和 殉道者 和 极端 残酷 .

并以极其残忍的方式殉难。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evə(r)] [sɔː] — ['wɪljəm] ['tindl] ,
Thus it was with the greatest man this country ever saw — William Tyndale ,
因此 它 曾是 和 这 最 男人 这 国家 曾经 锯 — 威廉 廷代尔 ，

这个国家有史以来最伟大的人物——威廉·廷代尔——也是如此。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
to whom the world is indebted for our translation of the Bible .
到 谁 这 世界 是 负债累累 为了 我们的 翻译 的 这 圣经 .

世界应该感谢他翻译了圣经。

[siː] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['memwɑː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,
See his letters , in his Memoir by the Editor ,
看 他的 信件 ， 在 他的 回忆录 经过 这 编辑 ，

请参阅他的信件，收录于《编辑回忆录》中。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [njuː] ['testəmənt] . — [ed] .
prefixed to a reprint of the first English New Testament . — Ed .
前缀 到 一个 重印 的 这 第一的 英语 新的 遗嘱 . — 艾德 .

附于第一部英文新约圣经重印本的前缀。——编者注

[sɪks] - [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
6 ' The uttermost .
6 - 这 极致 .

最极致的。

- [haʊ] [ˈbaʊndləs] !
' How boundless !
- 如何 无边无际 !

“多么无限！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ɔːl] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈevə(r)]
It includes all that wondrous extent of Divine love which we shall be ever
它 包括 全部 那 奇妙的 程度 的 神圣的 爱 哪个 我们 将 是 曾经
[ˈlɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

它包含了神圣之爱的所有奇妙广度，而我们将不断地学习和领悟这些广度。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] , [ðə; ði] [bredθ] , [leŋkθ; leŋθ] , [depθ] , [ænd; ənd]
and never be able to comprehend , the breadth , length , depth , and
和 绝不 是 有能力的 到 理解 , 这 宽度 , 长度 , 深度 , 和
[haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
height of the love of Christ ,
高度 的 这 爱 的 基督 ,

永远无法完全理解基督之爱的广度、长度、深度和高度。

[wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] . — [ed] .
which passeth knowledge . — Ed .
哪个 经过 知识 . — 艾德 .

超越知识的。——编者注

[ˈsevən] - - , - [frɒm; frəm][tuː; tə] [tʃeə] , [tuː; tə] [tɜːn] [əˈbaʊt] , [ɔː(r)] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] ;
7 ' Achare , ' from to chare , to turn about , or backwards and forwards ;
7 - - , - 从 到 查尔 , 到 转动 关于 , 或者 向后 和 前进 ;
,
,
,

'Achare'，源自 chare，意为转身或来回转动；

[æz; əz] - [ˈwʊmən] , [wʌn] [huː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [wɜːk] ; [ə; eɪ][dɔː(r)] - ,
as achare woman , one who takes her turn at work ; a door achare ,
作为 - 女士 , 一 WHO 需要 她 转动 在 工作 ; 一个 门 - ,

作为 achare 女人，轮流工作的人；门 achare，

[ɔː(r)][əˈdʒɑː(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈpɑːtli] [ˈəʊpən] . — [ed] .
or ajar , turning to and fro on its hinges , or standing partly open . — Ed .
或者 半开 , 转弯 到 和 弗 在 它是 铰链 , 或者 常设 部分 打开 . — 艾德 .

或半开着，在铰链上来回转动，或半开着。——编者注

[eit][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] - [ˈnɪkələs] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sekt]
8 It is supposed by some that ' Nicolas ' was the founder of the sect
8 它 是 据称 经过 一些 那 - 尼古拉斯 - 曾是 这 创始人 的 这 教派
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɪkəlaɪtonz] ,
of the Nicolaitanes ,
的 这 尼古拉坦斯 ,

有人认为“尼古拉斯”是尼古拉派的创始人，

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˌtuːˈtuː] : [sɪks] , - ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [daʊt] .
mentioned in Revelation 2 : 6 , 15 ; but of this there is much doubt .
提及 在 启示 2 : 6 , - ; 但 的 这 那里 是 很多 怀疑 .

启示录 2:6, 15 中提到过；但对此有很多疑问。

[siː] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪl] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['henri] [ɒn] [ækts] [sɪks] : [faɪv] . — [ed] .
See Dr . Gill , and Matthew Henry on Acts 6 : 5 . — Ed .
看 博士 . 鳃 , 和 马修 亨利 在 使徒行传 6 : 5 . — 艾德 .

参见吉尔博士和马修·亨利对《使徒行传》6:5的注释。——编者注

[naɪn][ə; eɪ] ['gɒdli] [mænz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .
9 A godly man's prayers are sometimes answered by terrible things in righteousness .
9 一个 敬虔的 男人的 祈祷 是 有时 回答 经过 糟糕的 事物 在 义 .

敬虔的人的祷告有时会以公义的方式得到回应，即使这事可怕。

[hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kwikən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
He prays to be quickened in his walk with God ; and the answer ,
他 祈祷 到 是 加速 在 他的 走 和 上帝 ; 和 这 回答 ,

他祈求神在他与神同行的道路上赐予他力量；而回应是：

[dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tempərəl] ['blesɪŋ] ,
dictated by wisdom and love , is the loss of some temporal blessing ,
口述 经过 智慧 和 爱 , 是 这 损失 的 一些 颞 祝福 ,

出于智慧和爱，失去一些暂时的幸福是必然的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] - ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] . - — [ed] .
that he may be kept ' looking unto Jesus . ' — Ed .
那 他 可能 是 保留 - 寻找 到 耶稣 . - — 艾德 .

好让他“仰望耶稣”。——编者注

- [ðə; ði] [hɑːt] - [ʌn'wɛldəbl] .
10 The heart ' unweldable .
- 这 心 - 不可焊接 .

10 心脏“无法焊接”。

- [ðɪs] ['həʊmli] [ə'luːʒ(ə)n] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['bʌnjənz] [treɪd] [ɒv; əv] ['blæksmɪθ] , [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .
' This homely allusion , drawn from Bunyan's trade of blacksmith , is worthy of remark .
- 这 家常的 典故 , 绘制 从 班扬的 贸易 的 铁匠 , 是 值得 的 评论 .

“这个源自班扬铁匠职业的朴实典故值得一提。”

[ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['aɪən] ,
The heart a mountain of iron ,
这 心 一个 山 的 铁 ,

心脏是一座铁山，

[səʊ] [hɑːd] [ðæt] [nəʊ] [hiːt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [weld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kraɪst] .
so hard that no heat in nature can soften it so as to weld it to Christ .
所以 难的 那 不 热 在 自然 能 软化 它 所以 作为 到 焊接 它 到 基督 .

它坚硬无比，自然界没有任何热量能够软化它，使它与基督焊接在一起。

[tuː; tə] [weld] [ɪz][tuː; tə] ['hæmə(r)] ['ɪntuː] [fɜːm] ['juːniən] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] , [wen] ['hiːtɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]['fjuːʒ(ə)n] ,
To weld is to hammer into firm union two pieces of iron , when heated almost to fusion ,
到 焊接 是 到 锤 进入 公司 联盟 二 件 的 铁 , 什么时候 加热 几乎 到 融合 ,

焊接就是将两块铁加热到接近熔化状态，然后用锤子将它们牢固地连接在一起。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [piːs] .
so as to become one piece .
所以 作为 到 变得 一 片 .

从而成为一体。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] - [ʌn'wɛldəbl] , - [ʌn'tɪl] [gɒd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɒfən, 'sɔː-][ˌaɪ 'tiː] ;
The heart of man is by nature ' unweldable , ' until God the Spirit softens it ;
这 心 的 男人 是 经过 自然 - 不可焊接 , - 直到 上帝 这 精神 软化 它 ;

人的心天生是“顽固不化的”，直到圣灵软化它为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːniən][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [kraɪst] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
and then the union is such that Christ becomes THE LIFE of his saints .
和 然后 这 联盟 是 这样的 那 基督 变成 这 生活 的 他的 圣徒 .

然后，这种联合达到如此境界：基督成为圣徒的生命。

['riːdə(r)] , [hæz; həz] [ðaɪ] [hɑːt] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['prəʊses] ? — [ed] .
Reader , has thy heart passed through this process ? — Ed .
读者 , 有 你的 心 通过了 通过 这 过程 ? — 艾德 .

读者，你的心是否经历过这个过程？——编者注

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
11 This is a solemn and heart - searching consideration .
- 这 是 一个 庄严 和 心 - 搜索 考虑 .

11 这是一项严肃而发人深省的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] ['hev(ə)n] ,
It is not enough that we fear eternal wrath , but we must love heaven ,
它 是 不是 足够的 那 我们 害怕 永恒 愤怒 , 但 我们 必须 爱 天堂 ,

仅仅畏惧永恒的愤怒是不够的，我们还必须热爱天堂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts]['pjʊərəti] .
for the sake of its purity .
为了 这 清酒 的 它是 纯度 .

为了它的纯洁性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
It is not sufficient that we go to Christ for pardon ,
它 是 不是 充足的 那 我们 去 到 基督 为了 赦免 ,

仅仅向基督祈求赦免是不够的，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['həʊli][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs]
but we must go through him to the infinitely holy God , for holiness
但 我们 必须 去 通过 他 到 这 无限地 圣 上帝 , 为了 圣洁
[ænd; ənd] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . — [ed] .
and fitness for heaven . — Ed .
和 健康 为了 天堂 . — 艾德 .

但我们必须通过他才能到达无限圣洁的上帝那里，才能获得圣洁和进入天堂的资格。——编者注

- [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [prə'fesər] [huː] ,
12 There have been , in every age , professors who ,
- 那里 有 到过 , 在 每一个 年龄 , 教授们 WHO ,

12 各个时代都有这样的教授：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
instead of gratefully receiving and obeying the whole truth , have indulged in
反而 的 感激不尽 接收 和 服从 这 所有的 真相 , 有 沉溺其中 在
['feɪvərɪt] ['dɒktrɪnz] .
favourite doctrines .
最喜欢的 教义 .

他们没有心存感激地接受和遵守全部真理，反而沉迷于自己偏爱的教义。

['hæpi] [ɪz] [ðæt] ['krɪstʃən] [huː] ['iːkwəli] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)] [kraɪst] [set] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst]
Happy is that Christian who equally loves to hear Christ set forth as a priest
快乐的 是 那 基督教 WHO 同样地 爱 到 听到 基督 放 前进 作为 一个 牧师
[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
and sacrifice ,
和 牺牲 ,

既喜爱聆听基督被描绘成祭司又喜爱聆听他被描绘成献祭的基督徒，这样的基督徒是幸福的。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[dwel]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɔː'θɒrəti]	[æz; əz]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɔːˌɡɪvə(r)]	;
or	**to**	**dwell**	**upon**	**his**	**power**	**and**	**authority**	**as**	**king**	**and**	**lawgiver**	**;**
或者	到	住	之上	他的	力量	和	权威	作为	国王	和	立法者	;

或者着重强调他作为国王和立法者的权力和权威；

[huː]	[dɪ'laɪts]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['həʊli]	[ə'biːdiəns]	[æz; əz]	[ɪn]	[ɪ'lektɪŋ]	[lʌv]	.
who	**delights**	**as**	**much**	**in**	**holy**	**obedience**	**as**	**in**	**electing**	**love**	**.**
WHO	美味	作为	很多	在	圣	服从	作为	在	选举	爱	.

他既喜爱圣洁的顺服，也喜爱拣选的爱。

[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
The	**saints**	**are**	**bound**	**to**	**bear**	**with**	**each**	**other**	**,**
这	圣徒	是	边界	到	熊	和	每个	其他	,

圣徒之间应当彼此包容。

['nevə(r)]	[fər'get]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['membəz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	['tʃerɪʃ]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
never	**forgetting**	**that**	**they**	**are**	**members**	**of**	**one**	**family**	**,**	**and**	**must**	**cherish**	**and**	**comfort**	**one**	**another**	**,**
绝不	遗忘	那	他们	是	成员	的	一	家庭	,	和	必须	珍惜	和	舒适	一	其他	,

永远不要忘记他们是一家人，必须互相珍惜、互相安慰。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	['feləʊʃɪp]	[wɪð]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.	—	[ed] .
as	**we**	**hope**	**to**	**enjoy**	**fellowship**	**with**	**heaven**	**and**	**the**	**smiles**	**of**	**the**	**great**	**Head**	**of**	**the**	**church**	**.**	**—**	**Ed .**
作为	我们	希望	到	享受	奖学金	和	天堂	和	这	微笑	的	这	伟大的	头	的	这	教会	.	—	艾德 .

我们希望享受与天国的团契，并得到教会伟大元首的微笑。——编者注

-	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	['wɔːnɪŋz] .
13	**Nothing**	**can**	**be**	**more**	**solemn**	**and**	**awful**	**than**	**are**	**these**	**warnings .**
-	没有什么	能	是	更多的	庄严	和	可怕	比	是	这些	警告 .

13 没有什么比这些警告更严肃、更可怕的了。

[əʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[spɜːz]	,	[ðə; ði]	[kən'demɪŋ]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[lɔː] ,
O	**that**	**we**	**may**	**feel**	**the**	**spurs**	**,**	**the**	**condemning**	**curse**	**of**	**a**	**broken**	**law ,**
哦	那	我们	可能	感觉	这	马刺	,	这	谴责	诅咒	的	一个	破碎的	法律 ,

哦，愿我们能感受到那鞭策，那违背法律的谴责和诅咒，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɔːz]	[ɒv; əv]	[hel]	,	[ɜːdʒɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə] ,
and	**a**	**sense**	**of**	**the**	**jaws**	**of**	**hell**	**,**	**urging**	**us**	**on**	**in**	**coming**	**to ,**
和	一个	感觉	的	这	下颚	的	地狱	,	敦促	我们	在	在	未来	到 ,

以及一种地狱之门的压迫感，驱使我们走向……

[ænd; ənd]	['kliːvɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	.	—	[ed] .	-
and	**cleaving**	**to**	**Christ**	**.**	**—**	**Ed .**	**14**
和	劈裂	到	基督	.	—	艾德 .	-

并紧紧跟随基督。——编者注14

-	[tuː; tə]	['eni]	[buːt]	,	-	[tuː; tə]	['eni]	['prɒfɪt] .
'	**To**	**any**	**boot**	**,**	**'**	**to**	**any**	**profit .**
-	到	任何	启动	,	-	到	任何	利润 .

“为了任何利益，哪怕是任何靴子。”

-	[wɒt]	[buːts]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌn]	[geɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[dɪ'fens]	,
'	**What**	**boots**	**it**	**at**	**one**	**gate**	**to**	**make**	**defence**	**,**
-	什么	靴子	它	在	一	门	到	制作	防御	,

“是什么让它在一扇门前发起进攻，进行防御？”

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði][fəʊ] !
and at another to let in the foe !
和 在 其他 到 让 在 这 敌人 !

而另一边却放敌人进来!

- [ˈmɪltənz] [ˈsæmsən] [ˌæɡəˈnɪsˌtiːz] — [ed] .
' Milton's Samson Agonistes — Ed .
- 米尔顿的 参孙 激动剂 — 艾德 .

弥尔顿的《参孙激动剂》——埃德。

- - [ðem; ðəm] .
15 ' Them .
- - 他们 .

15 “他们。”

- [æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]
' As Christ is the Saviour of both body and soul , notwithstanding the sins of
- 作为 基督 是 这 救主 的 两个都 身体 和 灵魂 , 虽然 这 罪孽 的
[ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

“基督既是身体的救主，也是灵魂的救主，即便我们肉体有罪，

[ðeɪ] [breɪk] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡɑːdz] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [stændz] [fɑːst] [ɪn]
they break not the covenant ; because it is God's covenant , and stands fast in
他们 休息 不是 这 盟约 ; 因为 它 是 神的 盟约 , 和 站立 快速地 在
[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] . — [ed] .
Christ for evermore . — Ed .
基督 为了 越来越 . — 艾德 .

他们没有违背盟约；因为这是上帝的盟约，在基督里永远有效。——编者注

- - [ˈpliːnərɪ] - ; [fʊl] , [pɜːfɪkt] , [ɔː(r)] [kəmˈpliːt] . — [ed] .
16 ' Plenary ' ; full , perfect , or complete . — Ed .
- - 全体会议 - ; 满的 , 完美的 , 或者 完全的 . — 艾德 .

16 “全体”；完整的、完美的或彻底的。——编者注

- [ˈbʌnjən] [sɔː] [ðæt] [taɪm] [ˈveri] [fɑː(r)] [ɒf] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnɪəli] [əˈprəʊtʃɪz] [ˌjuː ˈes] :
17 Bunyan saw that time very far off , which much more nearly approaches us :
- 班扬 锯 那 时间 非常 远的 离开 , 哪个 很多 更多的 几乎 方法 我们 :

17 班扬认为那个时代还很遥远，但实际上它离我们更近了：

[wen] [ˈæntikraɪst] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ;
when Antichrist will find a grave in the side of the pit's mouth ;
什么时候 敌基督 将要 寻找 一个 严重 在 这 边 的 这 坑的 嘴 ;

当敌基督在深渊入口处找到坟墓时；

[wen] [nəʊ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbæriəz] , [ˈaɪðə(r)][ˈpeɪɡən] , [ˈpəʊpɪʃ] , [ɔː(r)] [ˈprɒtɪstənt] ,
when no national barriers , either Pagan , Popish , or Protestant ,
什么时候 不 国家的 障碍 , 任何一个 异教徒 , 天主教 , 或者 新教 ,

当不存在任何国家壁垒，无论是异教、天主教还是新教，

[ʃæl; ʃəl][ɪɡˈzɪst][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [spred] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ˌkrɪstiˈænəti] .
shall exist to prevent the glorious spread of pure and vital Christianity .
将 存在 到 防止 这 辉煌 传播 的 纯的 和 必不可少的 基督教 .

其存在的目的是阻止纯正而充满活力的基督教的辉煌传播。

[ænd; ənd] , [haʊˈevə(r)] [əˈbʌndənt] [ðæt] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And , however abundant that harvest of souls shall be ,
和 , 然而 丰富 那 收成 的 灵魂 将 是 ,

然而，无论那灵魂的收成多么丰盛，

[ðeə(r)] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðeə(r)]
there will prove a superabundance of grace in Christ to supply all their
那里 将要 证明 一个 过多 的 优雅 在 基督 到 供应 全部 他们的
['wɒnts] .
wants .
想要 .

基督里必有丰盛的恩典，足以满足他们的一切需要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , - [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] . - — [ed] .
He was , is now , and ever will be , ' a complete Saviour . ' — Ed .
他 曾是 , 是 现在 , 和 曾经 将要 是 , - 一个 完全的 救主 . - — 艾德 .

他过去是、现在是、将来也永远是“一位完全的救世主”。——编者注

- - [ɡɑːspɛlɝz] , - [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] , [wen] [fɜːst] [ə; eɪ]['həʊli][bænd]
18 ' Gospellers , ' a nickname given to the Reformers , when first a holy band
- - 福音传道者 , - 一个 昵称 给定 到 这 改革者 , 什么时候 第一的 一个 圣 乐队
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

18 “福音传道者”，这是改革者们最初成立的圣洁团体的别称。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɔː(r)] ['ɡɔspəlz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
at the imminent risk of life , to read the New Testament or Gospels in English .
在 这 迫在眉睫 风险 的 生活 , 到 读 这 新的 遗嘱 或者 福音书 在 英语 .

冒着生命危险去阅读英文版的新约圣经或福音书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tɜːm] ['meθədɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ə'ɡəʊ] .
It was like the term Methodist , a few years ago .
它 曾是 喜欢 这 学期 卫理公会 , 一个 很少 年 前 .

就像几年前“卫理公会教徒”这个词一样。

[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][hæz; həz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [spred] , [ðæt] [ðiːz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
The gospel has now so much spread , that these terms of reproach are only
这 福音 有 现在 所以 很多 传播 , 那 这些 条款 的 责备 是 仅有的
[juːst] [baɪ][fə'nætɪks] . — [ed] .
used by fanatics . — Ed .
用过的 经过 狂热分子 . — 艾德 .

福音如今已广为传播，以至于只有狂热分子才会使用这些谴责的词语。——编者注

[kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
COME AND WELCOME TO JESUS CHRIST ;
来 和 欢迎 到 耶稣 基督 ;

欢迎来到耶稣基督面前；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['dɪskɔːs]
A PLAIN AND PROFITABLE DISCOURSE
一个 清楚的 和 有利可图 话语

简明而有益的论述

[ɒn] [dʒɒn] [sɪks] : -
ON JOHN 6 : 37
在 约翰 6 : -

约翰福音 6:37

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)]

SHOWING THE CAUSE , TRUTH , AND MANNER OF THE COMING OF A SINNER

显示 这 原因 , 真相 , 和 方式 的 这 未来 的 一个 罪人

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

TO JESUS CHRIST ;

到 耶稣 基督 ;

揭示罪人归向耶稣基督的原因、真理和方式；

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ˌentə'teɪnmənt] .

WITH HIS HAPPY RECEPTION AND BLESSED ENTERTAINMENT .

和 他的 快乐的 接待 和 蒙福 娱乐 .

他受到了热烈的欢迎，并享受了美好的娱乐。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . ”

WRITTEN BY JOHN BUNYAN , AUTHOR OF “ THE PILGRIM'S PROGRESS . ”

书面 经过 约翰 班扬 , 作者 的 “ 这 朝圣者的 进步 . ”

由《天路历程》的作者约翰·班扬撰写。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] . ” — [aɪ'zaɪə] - : - .

“ And they shall come which were ready to perish . ” — Isaiah 27 : 13 .

“ 和 他们 将 来 哪个 是 准备好 到 沦 . ” — 以赛亚 - : - .

“那些将要灭亡的人也必来到。”——以赛亚书 27:13。

['lʌndən] , - .

London , 1681 .

伦敦 , - .

伦敦，1681年。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .

广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

“ [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

“ Come and welcome to Jesus Christ ,

“ 来 和 欢迎 到 耶稣 基督 ,

“来吧，欢迎来到耶稣基督面前，

” [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒɒn]

” is a subject peculiarly fitted to the deep and searching experience of John

” 是 一个 主题 奇特地 适配 到 这 深的 和 搜索 经验 的 约翰

['bʌnjən] .

Bunyan .

班扬 .

“这是一个特别适合约翰·班扬深刻而富有探索精神的主题。”

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['seɪtn] ,

He knew all the wiles of sin and Satan ,

他 知道 全部 这 诡计 的 罪 和 撒但 ,

他深谙罪恶和撒旦的所有诡计。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [stʌmblɪŋblɑːks] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['penɪtənt] ;

in placing stumblingblocks in the way of a sincere penitent ;

在 放置 绊脚石 在 这 方式 的 一个 真诚 忏悔者 ;

在真诚忏悔者的道路上设置绊脚石；

[ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən][krɑːft] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]

all the human craft employed in keeping the soul from a simple and entire

全部 这 人类 工艺 受雇 在 保持 这 灵魂 从 一个 简单的 和 全部的

[rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

reliance upon Christ for salvation .

依赖 之上 基督 为了 救恩 .

人类运用一切手段，阻止灵魂完全依靠基督获得救赎。

[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[wɜːk]	[suːn]	[bɪˈkeɪm]	[məʊst]	[dɪˈzɜːvɪdli]	[ˈpɒpjələ(r)]	,
This	**little**	**work**	**soon**	**became**	**most**	**deservedly**	**popular**	**,**
这	小的	工作	很快	成为	最多	理所当然	受欢迎的	,

这部小作品很快就获得了它应得的赞誉，

[ˈpɑːsɪŋ]	[θruː]	[fɔː(r)]	[lɑːdʒ]	[ɪˈdɪʃnz]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈsev(ə)n]	[jˈiəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːθərz]	[laɪf]	.
passing	**through**	**four**	**large**	**editions**	**during**	**the**	**last**	**seven**	**years**	**of**	**the**	**author's**	**life**	**.**
通过	通过	四	大的	版本	期间	这	最后的	七	年	的	这	作者的	生活	.

在作者生命的最后七年里，这本书出版了四次大版本。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	[dɪˈspleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[ɪn]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈsɪnəz]	[tuː; tə]	[kraɪst]	;
It	**is**	**an**	**enlightened**	**display**	**of**	**the**	**dealings**	**of**	**the**	**Father**	**in**	**giving**	**sinners**	**to**	**Christ**	**;**
它	是	一个	开明	展示	的	这	交易	的	这	父亲	在	给予	罪人	到	基督	;

这是对天父将罪人交给基督这一做法的开明展现；

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	[ˈseɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əˈtəʊnmənt]	,	[ˌmiːdiˈeɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪntəˈseʃn] ;
the	**Son**	**in**	**saving**	**them**	**by**	**his**	**atonement**	**,**	**mediation**	**,**	**and**	**intercession ;**
这	儿子	在	保存	他们	经过	他的	赎罪	,	调解	,	和	代祷 ;

圣子藉着赎罪、中保和代求拯救他们；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ˈspɪrɪt]	[ɪn]	[ˈsæŋktifai]	[ænd; ənd]	[ˈfɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɡlɔːri]	.
and	**the**	**Holy**	**Spirit**	**in**	**sanctifying**	**and**	**fitting**	**them**	**for**	**glory**	**.**
和	这	圣	精神	在	神圣化	和	配件	他们	为了	荣耀	.

圣灵使他们成圣，使他们配得荣耀。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ˈkælvɪnɪzəm]	,	[ˈluːθərənɪzəm]	,	[ɔː(r)]	[ɑːˈminiənizəm]	;
Here	**is**	**no**	**Calvinism**	**,**	**Lutheranism**	**,**	**or**	**Arminianism**	**;**
这里	是	不	加尔文主义	,	路德教	,	或者	阿民念主义	;

这里没有加尔文主义、路德主义或阿民念主义；

[nəʊ]	[ɪˈpɪskəpəsi]	,	[ˈprezbɪtri]	,	[ɔː(r)]	[ˌɪndɪˈpend(ə)nsi]	;	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	-	[ænd; ənd]	- .
no	**Episcopacy**	**,**	**Presbytery**	**,**	**or**	**Independency**	**;**	**nothing**	**but**	**Christism**	**and**	**Bibleism .**
不	主教制	,	长老会	,	或者	独立	;	没有什么	但	-	和	- .

没有主教制、长老制或独立性；只有基督教和圣经主义。

[ðə; ði]	[ˈɡreɪʃəs]	[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[əˈdrest]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[fiːl]	[ðeə(r)]	[ˈmɪzəri]	,	[kʌm]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˌem ˈiː] ,
The	**gracious**	**invitation**	**is**	**addressed**	**to**	**all**	**who**	**feel**	**their**	**misery**	**,**	**Come**	**unto**	**me ,**
这	亲切	邀请	是	已解决	到	全部	WHO	感觉	他们的	苦难	,	来	到	我 ,

这诚挚的邀请是向所有感到痛苦的人发出的：“到我这里来吧。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˈhæpi]	[ænd; ənd]	[ˈblesɪd; blest]	.
and	**I**	**will**	**make**	**you**	**happy**	**and**	**blessed**	**.**
和	我	将要	制作	你	快乐的	和	蒙福	.

我会让你幸福快乐。

[ɔːl]	[huː]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ˈleprəsi]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[fɪˈzɪʃ(ə)n]	,
All	**who**	**feel**	**the**	**leprosy**	**of**	**sin**	**are**	**invited**	**to**	**this**	**spiritual**	**Physician**	**,**
全部	WHO	感觉	这	麻风	的	罪	是	受邀	到	这	精神	医生	,

所有感受到罪恶麻风病折磨的人都被邀请来寻求这位属灵医生的医治。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈəʊnli]	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[hiːl]	[ðem; ðəm]	.
and	**he**	**only**	**can**	**and**	**will**	**heal**	**them**	**.**
和	他	仅有的	能	和	将要	愈合	他们	.

只有他才能也只会治愈他们。

[ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] , [kraɪst] [ə'ləʊn][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]
All who suffer under the slavery of sin and Satan , Christ alone can make you
全部 WHO 遭受 在下面 这 奴隶制 的 罪 和 撒但 , 基督 独自的 能 制作 你
[friː] .
free .
自由的 .

凡受罪恶和撒旦奴役的人，唯有基督才能使你们得自由。

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] .
Come to him , and you shall be free indeed .
来 到 他 , 和 你 将 是 自由的 的确 .

到他那里去，你必得自由。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['triːtɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][sɪn] .
The analysis of Bunyan's treatise shows that ALL mankind are born in sin .
这 分析 的 班扬的 论文 演出 那 全部 人类 是 出生 在 罪 .

对班扬的论著进行分析表明，全人类生来就有罪。

[ɔːl] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kraɪst] .
ALL sinners are invited to Christ .
全部 罪人 是 受邀 到 基督 .

所有罪人都被邀请归向基督。

[nʌn] [wɪl] [kʌm] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['leprəsi] [ɒv; əv][sɪn] .
None will come but such as feel the plague , and see the leprosy of sin .
没有任何 将要 来 但 这样的 作为 感觉 这 瘟疫 , 和 看 这 麻风 的 罪 .

只有那些感受到瘟疫、看到罪恶麻风病的人才会来。

[ðəʊz] [huː] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] — [sʌm; səm] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Those who come are drawn in a variety of ways — some terrified with the
那些 WHO 来 是 绘制 在 一个 种类 的 方式 — 一些 恐惧 和 这
['hɔrə] [ɒv; əv] [hel] ,
horrors of hell ,
恐怖 的 地狱 ,

前来的人各有各的原因——有些人被地狱的恐怖景象吓坏了，

['ʌðə(r)z] [ə'ljuə] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv]
others allured by the gracious voice of the Saviour , and the prospects of
其他的 诱人 经过 这 亲切 嗓音 的 这 救主 , 和 这 前景 的
['hev(ə)nli] [fə'lɪsəti] .
heavenly felicity .
天上 费利西蒂 .

另一些人则被救世主慈祥的声音和天国幸福的前景所吸引。

[ɔːl] [huː] [sɪn'sɪəli] [kʌm] , [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,
ALL who sincerely come , attain the same end ,
全部 WHO 真挚地 来 , 达到 这 相同的 结尾 ,

凡真心前来者，皆得同一目的。

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]
a sincere and total reliance upon the Saviour as the only refuge from the
一个 真诚 和 全部的 依赖 之上 这 救主 作为 这 仅有的 避难所 从 这
['rɔːrɪŋ] ['laɪən] .
roaring lion .
咆哮 狮子 .

真诚地、完全地信赖救世主，视其为躲避咆哮狮子的唯一避难所。

['evri] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][laɪf][ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] .
Every other way to life is guarded by the flaming swords of the cherubim .
每一个 其他 方式 到 生活 是 守卫 经过 这 炽盛 剑 的 这 基路伯 .

其他所有通往生命的道路都受到基路伯的火焰之剑的守护。

[kraɪst] ['əupənz][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ɑːmz] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mɪzəriz] .
Christ opens his golden arms wider than all our miseries .
基督 打开 他的 金的 武器 更广泛 比 全部 我们的 苦难 .

基督张开他金色的双臂，远胜过我们所有的苦难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfə] [nəʊ]['raɪv(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [nəʊ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['məʊzɪz][ɔː(r)][dʒɒn]['bæptɪst]
But he suffers no rival on his throne , no partnership with Moses or John Baptist
但 他 遭受 不 竞争对手 在 他的 王座 , 不 合伙 和 摩西 或者 约翰 浸信会
.
:
.

但他的王位上没有竞争对手，也没有摩西或施洗约翰这样的伙伴。

[ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] “ [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ” [ænd; ənd][ɒv; əv] “ ['ɪgnərəns] , ” [ɪz] ['straɪkɪŋli]
The personification of “ shall come , ” and of “ ignorance , ” is strikingly
这 拟人化 的 “ 将 来 , ” 和 的 “ 无知 , ” 是 引人注目
['ɪləstrətɪv] ;
illustrative ;
举例说明 ;

将“将要到来”和“无知”拟人化，具有非常鲜明的象征意义；

[æz; əz][ɪz] “ [sɪn] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; ”
as is “ sin , the winding - sheet of the soul ; ”
作为 是 “ 罪 , 这 绕线 - 床单 的 这 灵魂 ; ”

正如“罪孽，是灵魂的裹尸布”；

“ [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l] ;
“ unbelief , the white devil ;
“ 不信 , 这 白色的 魔鬼 ;

“不信，就是白魔鬼；

” [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
” the sinner being a counsellor for Satan ; and the two ways of taking
” 这 罪人 存在 一个 顾问 为了 撒但 ; 和 这 二 方式 的 采取
['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪknəs] .
our own likeness .
我们的 自己的 相似 .

”罪人是撒旦的顾问；以及两种模仿我们自身形象的方式。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['pə:sikju:tə] [ɪz][məʊst] ['fɔːsəbl] .
His appeal to persecutors is most forcible .
他的 上诉 到 迫害者 是 最多 强制的 .

他对迫害者的呼吁最为有力。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [hiː; hi]
But I must not detain the reader longer from the pleasure and profit he
但 我 必须 不是 扣留 这 读者 更长 从 这 乐趣 和 利润 他
[wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
will receive from an attentive perusal of these pages .
将要 收到 从 一个 细心 仔细阅读 的 这些 页面 .

但我不能耽搁读者太久，让他们错过认真阅读这些篇章所带来的乐趣和益处。

['hækni] , - .
HACKNEY , 1850 .
哈克尼 , - .

哈克尼，1850 年。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .
GEORGE OFFOR .
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

[kʌm]	[ænd; ənd]	['welkəm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
COME	**AND**	**WELCOME**	**TO**	**JESUS**	**CHRIST**	**.**
来	和	欢迎	到	耶稣	基督	.

欢迎来到耶稣基督面前。

“	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['gɪvɛθ]	[ˌem 'iː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
“	**ALL**	**THAT**	**THE**	**FATHER**	**GIVETH**	**ME**	**SHALL**	**COME**	**TO**	**ME**	**;**
“	全部	那	这	父亲	给予	我	将	来	到	我	;

“凡父所赐给我的，必到我这里来；

[ænd; ənd]	[hɪm]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	.	”	—	[dʒɒn]	[sɪks]	:	-
AND	**HIM**	**THAT**	**COMETH**	**TO**	**ME**	**I**	**WILL**	**IN**	**NO**	**WISE**	**CAST**	**OUT**	**.**	**”**	**—**	**JOHN**	**6**	**:**	**37**
和	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	”	—	约翰	6	:	-

.
.
.

到我这里来的，我总不丢弃他。”——约翰福音 6:37。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ɪn]	[ðɪs]	['tʃæptə(r)]	,
A	**little**	**before**	**,**	**in**	**this**	**chapter**	**,**
一个	小的	前	,	在	这	章	,

在本章前面一点，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[riːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[wɔːkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kə'pɜːnɪəm]	,
you	**may**	**read**	**that**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**walked**	**on**	**the**	**sea**	**to**	**go**	**to**	**Capernaum**	**,**
你	可能	读	那	这	主	耶稣	步行	在	这	海	到	去	到	迦百农	,

你或许读到过，主耶稣在海面上行走前往迦百农。

['hævɪŋ]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	['kɒntrəri]
having	**sent**	**his**	**disciples**	**before**	**in**	**a**	**ship**	**,**	**but**	**the**	**wind**	**was**	**contrary**
拥有	发送	他的	门徒	前	在	一个	船	,	但	这	风	曾是	相反

;
;
;

他派门徒先乘船前往，但是风向不顺；

[baɪ]	[wɪtʃ]	[miːnz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['hindəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæsɪdʒ]	.
by	**which**	**means**	**the**	**ship**	**was**	**hindered**	**in**	**her**	**passage**	**.**
经过	哪个	方法	这	船	曾是	受阻	在	她	通道	.

通过这种方式，船只的航行受到了阻碍。

[naʊ]	,	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[wɒtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	['dʒiːzəs]	[keɪm]	['wɔːkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]
Now	**,**	**about**	**the**	**fourth**	**watch**	**of**	**the**	**night**	**,**	**Jesus**	**came**	**walking**	**upon**	**the**	**sea**
现在	,	关于	这	第四	手表	的	这	夜晚	,	耶稣	来了	步行	之上	这	海

,
,
,

夜里约四更天，耶稣在海面上行走。

[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'tʊk]	[ðem; ðəm]	;	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]
and	**overtook**	**them**	**;**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**whom**	**they**	**were**	**afraid**
和	超越	他们	;	在	这	视线	的	谁	他们	是	害怕的

.
.
.

追上了他们；他们一见到他们就害怕。

[nəʊt]	,	[wen]	['prɒvɪdəns]	[ɑː(r); ə(r)]	[blæk]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	,
Note	**,**	**When**	**providences**	**are**	**black**	**and**	**terrible**	**to**	**God's**	**people**	**,**
笔记	,	什么时候	天意	是	黑色的	和	糟糕的	到	神的	人们	,

注意，当上帝的子民遭遇黑暗和可怕的命运时，

[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ʃəʊz]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['wʌndəf(ə)l]	['mænə(r)]	;
the	**Lord**	**Jesus**	**shows**	**himself**	**to**	**them**	**in**	**wonderful**	**manner**	**;**
这	主	耶稣	演出	他自己	到	他们	在	精彩的	方式	;

主耶稣以奇妙的方式向他们显现；

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[beə(r)]	,
the	**which**	**sometimes**	**they**	**can**	**as**	**little**	**bear**	**,**
这	哪个	有时	他们	能	作为	小的	熊	,

他们有时几乎无法忍受，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['terəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
as	**they**	**can**	**the**	**things**	**that**	**were**	**before**	**terrible**	**to**	**them**	**.**
作为	他们	能	这	事物	那	是	前	糟糕的	到	他们	.

因为他们可以重新审视那些以前对他们来说可怕的事情。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
They	**were**	**afraid**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**water**	**;**
他们	是	害怕的	的	这	风	和	这	水	;

他们害怕风和水；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['seɪvjə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	.
they	**were**	**also**	**afraid**	**of**	**their**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**,**	**when**	**he**	**appeared**	**to**	**them**	**in**	**that**	**state**	**.**
他们	是	还	害怕的	的	他们的	主	和	救主	,	什么时候	他	出现	到	他们	在	那	状态	.

当他们的主和救世主以那种状态向他们显现时，他们也感到害怕。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[biː; bi]	[nɒt]	[ə'freɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ai]	.
But	**he**	**said**	**,**	**“**	**Be**	**not**	**afraid**	**,**	**it**	**is**	**I**	**.**
但	他	说	,	“	是	不是	害怕的	,	它	是	我	.

但他却说：“不要害怕，是我。”

”	[nəʊt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'piəriŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
”	**Note**	**,**	**That**	**the**	**end**	**of**	**the**	**appearing**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**unto**	**his**	**people**	**,**
”	笔记	,	那	这	结尾	的	这	出现	的	这	主	耶稣	到	他的	人们	,

注意，主耶稣向祂的子民显现的结局，

[ðəʊ]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'piərɪŋ]	[biː; bi]	['nevə(r)]	[səʊ]	['terəb(ə)l]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə'leɪ]	[ðeə(r)]	[fɪəz]	[ænd; ənd]	[pə'pleksəti]	.
though	**the**	**manner**	**of**	**his**	**appearing**	**be**	**never**	**so**	**terrible**	**,**	**is**	**to**	**allay**	**their**	**fears**	**and**	**perplexities**	**.**
尽管	这	方式	的	他的	出现	是	绝不	所以	糟糕的	,	是	到	巷	他们的	恐惧	和	困惑	.

虽然他出现的方式并不可怕，但却能消除他们的恐惧和困惑。

[ðen]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lænd]	['wɪðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	.
Then	**they**	**received**	**him**	**into**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**immediately**	**the**	**ship**	**was**	**at**	**land**	**whither**	**it**	**went**	**.**
然后	他们	已收到	他	进入	这	船	,	和	立即地	这	船	曾是	在	土地	往哪里去	它	去	.

然后他们把他迎上船，船立刻靠岸驶去。

[nəʊt]	,	[wen]	[kraɪst]	[ɪz]	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ɒn]	[bʌt; bət]	['sləʊli]	,
Note	**,**	**When**	**Christ**	**is**	**absent**	**from**	**his**	**people**	**,**	**they**	**go**	**on**	**but**	**slowly**	**,**
笔记	,	什么时候	基督	是	缺席的	从	他的	人们	,	他们	去	在	但	缓慢地	,

注意，当基督不在祂的子民身边时，他们虽然继续生活，但速度却很慢。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[dʒɔɪnɪθ]	[hɪm'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	[əʊ]	!
and	**with**	**great**	**difficulty**	**;**	**but**	**when**	**he**	**joineth**	**himself**	**unto**	**them**	**,**	**oh**	**!**
和	和	伟大的	困难	;	但	什么时候	他	联合	他自己	到	他们	,	哦	!

而且非常困难；但是当他与他们结合时，哦！

[haʊ]	[fɑːst]	[ðeɪ]	[stɪə(r)]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	!
how	**fast**	**they**	**steer**	**their**	**course**	**!**
如何	快速地	他们	转向	他们的	课程	!

它们转向的速度真快！

[haʊ]	[suːn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['dʒɜːrniz]	[end]	!	[wʌn]
how	**soon**	**are**	**they**	**at**	**their**	**journey's**	**end**	**!**	**1**
如何	很快	是	他们	在	他们的	旅程	结尾	!	1

他们的旅程何时才能结束呢！

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[naʊ]	[ə'mʌŋ]	[huːm]	[hiː; hi]	[lɑːst]	[priːtʃ]	,
The	**people**	**now**	**among**	**whom**	**he**	**last**	**preached**	**,**
这	人们	现在	之中	谁	他	最后的	布道	,

他最后布道的对象，如今是这些人。

[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[bəʊθ]	['dʒiːzəs]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	,	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[tʊk]	['ʃɪpɪŋ]	,
when	**they**	**saw**	**that**	**both**	**Jesus**	**was**	**gone**	**and**	**his**	**disciples**	**,**	**they**	**also**	**took**	**shipping**	**,**
什么时候	他们	锯	那	两个都	耶稣	曾是	已消失	和	他的	门徒	,	他们	还	采取	船运	,

他们见耶稣和他的门徒都不在，也上了船。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[kə'pɜːnɪəm]	,	[siːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	.
and	**came**	**to**	**Capernaum**	**,**	**seeking**	**for**	**Jesus**	**.**
和	来了	到	迦百农	,	寻求	为了	耶稣	.

他们来到迦百农，寻找耶稣。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	['wʌndrɪŋli]	[ɑːskt]	[hɪm]	,	“	['ræbaɪ]	,	[wen]	['kæmɪst]	[ðaʊ]	['hɪðə(r)]	?
And	**when**	**they**	**had**	**found**	**him**	**,**	**they**	**wonderingly**	**asked**	**him**	**,**	**“**	**Rabbi**	**,**	**when**	**camest**	**thou**	**hither**	**?**
和	什么时候	他们	有	成立	他	,	他们	惊奇地	问	他	,	“	拉比	,	什么时候	卡梅斯特	你	这里	?

他们找到他后，惊奇地问他：“拉比，你什么时候到这里来的？”

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	['slaɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	['kɒmplɪmənt]	,	['ɑːnsə(r)d]	,	“	['verɪli]	,	['verɪli]	,	[jiː; ji]	[siːk]	[ˌem 'iː]	,
”	**but**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**slighting**	**their**	**compliment**	**,**	**answered**	**,**	**“**	**Verily**	**,**	**verily**	**,**	**ye**	**seek**	**me**	**,**
”	但	这	主	耶稣	,	轻视	他们的	赞扬	,	回答	,	“	确实	,	确实	,	是的	寻找	我	,

但主耶稣不屑他们的恭维，回答说：“你们确实在寻找我，

[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jiː; ji]	[sɔː]	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jiː; ji]	[dɪd]	[iːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊvz]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	.
not	**because**	**ye**	**saw**	**the**	**miracles**	**,**	**but**	**because**	**ye**	**did**	**eat**	**of**	**the**	**loaves**	**,**	**and**	**were**	**filled**	**.**
不是	因为	是的	锯	这	奇迹	,	但	因为	是的	做过	吃	的	这	面包	,	和	是	已填	.

不是因为你们看见了神迹，而是因为你们吃了饼，并且吃饱了。

”	[nəʊt]	,	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[meɪ]	['fɒləʊ]	[kraɪst]	[fɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[beɪs]	[endz]	,
”	**Note**	**,**	**A**	**people**	**may**	**follow**	**Christ**	**far**	**for**	**base**	**ends**	**,**
”	笔记	,	一个	人们	可能	跟随	基督	远的	为了	根据	结束	,

注意，有些人可能为了卑劣的目的而追随基督，

[æz; əz]	[ðiːz]	[went]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[bɪ'jɒnd]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ləʊvz]	.
as	**these**	**went**	**after**	**him**	**beyond**	**sea**	**for**	**loaves**	**.**
作为	这些	去	后	他	超过	海	为了	面包	.

这些人追随他到海外，为的是要得到面包。

[ə; eɪ]	[mænz]	['beli]	[wɪl]	['kæri]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wei]	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒən]	;	[jeɪ]	,
A	**man's**	**belly**	**will**	**carry**	**him**	**a**	**great**	**way**	**in**	**religion**	**;**	**yea**	**,**
一个	男人的	腹部	将要	携带	他	一个	伟大的	方式	在	宗教	;	是的	,

一个人的虔诚程度会让他走得很远；是的，

[ə; eɪ]	[mænz]	['beli]	[wɪl]	[meɪk]	[hɪm]	['ventʃə(r)]	[fɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	.
a	**man's**	**belly**	**will**	**make**	**him**	**venture**	**far**	**for**	**Christ**	**.**
一个	男人的	腹部	将要	制作	他	风险投资	远的	为了	基督	.

人的胃口会驱使他为基督远行。

[nəʊt]	[ə'gen]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[fein]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	,	[bʌt; bət]	['greɪʃəs]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,
Note	**again**	**,**	**They**	**are**	**not**	**feigning**	**compliments**	**,**	**but**	**gracious**	**intentions**	**,**
笔记	再次	,	他们	是	不是	假装	赞美	,	但	亲切	意图	,

再次强调，这些并非虚情假意的恭维，而是真诚的善意。

[ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ɔː(r)] [ðʌs] ,
that crown the work in the eye of Christ ; or thus ,
那 王冠 这 工作 在 这 眼睛 的 基督 ; 或者 因此 ,

那使这项工作在基督眼中成为至宝；或者说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [prəˈfesər] , [ˌtuːˈtuː][bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ,
it is not the toil and business of professors , 2 but their love to him ,
它 是 不是 这 辛劳 和 商业 的 教授们 , 2 但 他们的 爱 到 他 ,

这不是教授们的辛劳和事业，而是他们对他的爱。

[ðæt] [meɪks] [hɪm] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that makes him approve of them .
那 制作 他 批准 的 他们 .

那让他对他们表示认可。

[nəʊt] [əˈgen] , [wen] [men][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfrendli] [ˌentəˈteɪnmənt] [æt; ət] [kraɪsts] [hænd] , [ɪf]
Note again , When men shall look for friendly entertainment at Christ's hand , if
笔记 再次 , 什么时候 男人 将 看 为了 友好的 娱乐 在 基督的 手 , 如果
[ðeə(r)] [hɑːts] [biː; bi][ˈrɒt(ə)n] ,
their hearts be rotten ,
他们的 心 是 烂 ,

再次提醒，当人们寻求基督的友善款待时，如果他们的内心已经腐烂，

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪˈbjuːk] .
even then will they meet with a check and rebuke .
甚至 然后 将要 他们 见面 和 一个 查看 和 训斥 .

即使那样，他们也会遇到审查和斥责。

“ [jiː; ji] [siːk] [ˌem ˈiː] , [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jiː; ji][dɪd] [iːt] [ɒv; əv]
“ Ye seek me , not because ye saw the miracles , but because ye did eat of
“ 叶 寻找 我 , 不是 因为 是的 锯 这 奇迹 , 但 因为 是的 做过 吃 的
[ðə; ði] [ləʊvz] ,
the loaves ,
这 面包 ,

你们寻找我，不是因为看见了我所行的神迹，而是因为吃了我所分的饼。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] .
and were filled .
和 是 已填 .

并被填满。

” [jet] [əbˈzɜːv] [əˈgen] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] , [gʊd] [ˈkaʊnsl] :
” Yet observe again , He doth not refuse to give , even to these , good counsel :
” 然而 观察 再次 , 他 确实 不是 拒绝 到 给 , 甚至 到 这些 , 好的 法律顾问 :

“然而，请注意，祂甚至对这些人也毫不犹豫地给予好的建议：

[hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [ɪnˈdjʊrɛθ] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
he bids them labour for the meat that endureth to eternal life .
他 出价 他们 劳动 为了 这 肉 那 忍耐 到 永恒 生活 .

他命令他们辛勤劳作，为那能存到永生的肉而努力。

[əʊ] ! [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [prəˈfesər] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
Oh ! how willingly would Jesus Christ have even those professors that come to him
哦 ! 如何 心甘情愿 会 耶稣 基督 有 甚至 那些 教授们 那 来 到 他
[wɪð] [priˈtens, ˈpriːt-][ˈəʊnli] ,
with pretences only ,
和 伪装 仅有的 ,

哦！耶稣基督多么乐意接纳那些只是虚情假意来拜访他的教授们啊！

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] [sɪnˈsɪəli] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
come to him sincerely , that they may be saved .
来 到 他 真挚地 , 那 他们 可能 是 已保存 .

真心实意地来到他面前，好叫他们得救。

[ðə; ði][tekst] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['piːp(ə)l]
The text , you will find , is , after much more discourse with and about this people
这 文本 , 你 将要 寻找 , 是 , 后 很多 更多的 话语 和 和 关于 这 人们
,
,
,

你会发现，在与这些人进行更多讨论之后，这篇文章是这样的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
and it is uttered by the Lord Jesus as the conclusion of the whole ,
和 它 是 说出 经过 这 主 耶稣 作为 这 结论 的 这 所有的 ,

这是主耶稣在整件事的结尾所说的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesər] [ɪn] [prɪ'tens] ['əʊnli] ,
and intimateth that , since they were professors in pretence only ,
和 亲密 那 , 自从 他们 是 教授们 在 虚伪 仅有的 ,

并暗示，因为他们只是名义上的教授，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and therefore such as his soul could not delight in , as such ,
和 所以 这样的 作为 他的 灵魂 可以 不是 喜 在 , 作为 这样的 ,

因此，他的灵魂无法从中获得快乐，就是这样。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['remnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
that he would content himself with a remnant that his Father had bestowed upon
那 他 会 内容 他自己 和 一个 剩 那 他的 父亲 有 授予 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他会满足于父亲赐予他的那份余剩。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
As who should say , I am not like to be honoured in your salvation ;
作为 WHO 应该 说 , 我 是 不是 喜欢 到 是 荣幸 在 你的 救恩 ;

谁又能说，我恐怕无法在你的救赎中获得荣耀；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
but the Father hath bestowed upon me a people , and they shall come to
但 这 父亲 有 授予 之上 我 一个 人们 , 和 他们 将 来 到
[ˌem 'iː][ɪn] [truːθ] ,
me in truth ,
我 在 真相 ,

但父赐给我一群子民，他们必真心实意地归向我。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [wɪl] [ai][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
and in them will I be satisfied .
和 在 他们 将要 我 是 使满意 .

我会在它们之中感到满足。

[ðə; ði][tekst] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kraɪsts] [rɪ'pəʊz] ; [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [weər'ɒv] [hiː; hi]
The text , therefore , may be called Christ's repose ; in the fulfilling whereof he
这 文本 , 所以 , 可能 是 称为 基督的 休息 ; 在 这 满足 其中 他
[riːstɛθ] [hɪm'self] ['kɒntent] ,
resteth himself content ,
其余 他自己 内容 ,

因此，这段经文可以称为基督的安息；他因这安息的实现而感到满足。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['sɜːrmən] [spent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [veɪn] .
after much labour and many sermons spent , as it were , in vain .
后 很多 劳动 和 许多 布道 花费 , 作为 它 是 , 在 徒劳 .

经过大量的努力和多次布道，却仿佛都白费了。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , “ [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn] [veɪn] ,

As he saith by the prophet , “ I have laboured in vain ,

作为 他 赛斯说 经过 这 先知 , “ 我 有 辛勤劳作 在 徒劳 ,

正如他借先知之口所说：“我劳碌是徒劳的，

[ai][hæv; həv] [spent] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ” (['aɪsə] - : [fɔːr]) .

I have spent my strength for nought , and in vain ” (Isa 49 : 4) .

我 有 花费 我的 力量 为了 零 , 和 在 徒劳 ” (伊萨 - : 4) .

“我竭尽全力，却徒劳无功。”(赛49:4)

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][hiː; hi] [seθ] , “ [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [maɪ][gɒd] ;

But as there he saith , “ My judgment is with the LORD , and my work with my God ;

但 作为 那里 他 赛斯说 , “ 我的 判断 是 和 这 主 , 和 我的 工作 和 我的 上帝 ;

但正如他所说：“我的审判在耶和华那里，我的工作在我的神那里；

” [səʊ][ɪn][ðə; ði][tekst][hiː; hi] [seθ] , “ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

” so in the text he saith , “ All that the Father giveth me shall come to me ;

” 所以 在 这 文本 他 赛斯说 , “ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;

所以他在经文中说：“凡父所赐给我的人，必到我这里来；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

and him that cometh to me I will in no wise cast out .

和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

到我这里来的，我总不丢弃他。

” [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

” By these words , therefore ,

” 经过 这些 字 , 所以 ,

因此，通过这些话，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kʌmfɝtɛθ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

the Lord Jesus comforteth himself under the consideration of the dissimulation of some of his followers .

这 主 耶稣 安慰 他自己 在下面 这 考虑 的 这 伪装 的 一些 的 他的 追随者 .

主耶稣因一些追随者的虚伪行为而感到安慰。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðʌs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][ɪn] [kə'pɜːnɪəm] ,

He also thus betook himself to rest under the consideration of the little effect that his ministry had in Capernaum ,

他 还 因此 贝托克 他自己 到 休息 在下面 这 考虑 的 这 小的 影响 那 他的 部 有 在 迦百农 ,

想到自己在迦百农的传道工作收效甚微，他也便安顿下来休息了。

[kɔrəzɪn] , [ænd; ənd] [beθ'seiidə] : “ [ai] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

Chorazin , and Bethsaida : “ I thank thee , O Father , ” said he , “ Lord of heaven and earth ,

霍拉津 , 和 伯赛大 : “ 我 感谢 你 , 哦 父亲 , ” 说 他 , “ 主 的 天堂 和 地球 ,

哥拉汛和伯赛大：“父啊，我感谢你，”他说，“天地的主，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæz; həz][hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd]
because thou has hid these things from the wise and prudent , and
因为 你 有 隐藏 这些 事物 从 这 明智的 和 谨慎 , 和
[hæst] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] ;
hast revealed them unto babes ;
哈斯特 揭晓 他们 到 宝贝们 ;

因为你将这些事向聪明通达人隐藏起来，却向婴孩显露出来；

['iːv(ə)n][səʊ] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ” ([mæt] - : - ; [luːk] - :
even so , Father , for so it seemed good in thy sight ” (Matt 11 : 25 ; Luke 10 :
甚至 所以 , 父亲 , 为了 所以 它 似乎 好的 在 你的 视线 ” (马特 - : - ; 卢克 - :
-) .
21) .
-) .

父啊，即便如此，因为你的美意也是好的。”(太 11: 25；路 10: 21)

[ðə; ði][tekst] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['stændɪθ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ,
The text , in the general , standeth of TWO PARTS ,
这 文本 , 在 这 一般的 , 站立 的 二 部分 ,

总的来说，这篇文章由两部分组成：

[ænd; ənd] [hæθ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
and hath special respect to the Father and the Son ;
和 有 特别的 尊重 到 这 父亲 和 这 儿子 ;

并对圣父和圣子怀有特殊的敬意；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
as also to their joint management of the salvation of the people :
作为 还 到 他们的 联合的 管理 的 这 救恩 的 这 人们 :

以及他们共同管理人民的救赎：

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ All that the Father giveth me shall come to me ;
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;

凡父所赐给我的人，必到我这里来；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
and him that cometh to me I will in no wise cast out .
和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

到我这里来的，我总不丢弃他。

” [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , - [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” The first part of the text , as is evident , respecteth the Father and his
” 这 第一的 部分 的 这 文本 , 作为 是 明显 , - 这 父亲 和 他的
[gɪft] ;
gift ;
礼物 ;

“经文的第一部分，显而易见，是敬重天父和他的恩赐；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [gɪft] .
the other part the Son and his reception of that gift .
这 其他 部分 这 儿子 和 他的 接待 的 那 礼物 .

另一部分是圣子及其对这份礼物的接受。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
FIRST , For the gift of the Father there is this to be considered ,
第一的 , 为了 这 礼物 的 这 父亲 那里 是 这 到 是 经过考虑的 ,

首先，关于天父的恩赐，有一点需要考虑：

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [gɪft] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
to wit , the gift itself ; and that is the gift of certain persons to the Son .
到 有 , 这 礼物 本身 ; 和 那 是 这 礼物 的 肯定 人 到 这 儿子 .

也就是说，礼物本身；而这份礼物是某些人送给圣子的礼物。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['ɡɪvɛθ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɡɪft]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	:	“	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	.
The	**Father**	**giveth**	**,**	**and**	**that**	**gift**	**shall**	**come**	**:**	**“**	**And**	**him**	**that**	**cometh**	**.**
这	父亲	给予	,	和	那	礼物	将	来	:	“	和	他	那	到来	.

父赐予，那恩赐必将临到：“那来的，就是那来到的。”

”	[ðə; ði]	[ɡɪft]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	;	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['ɡɪvɛθ]	[p'ɜːsənz]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
”	**The**	**gift**	**,**	**then**	**,**	**is**	**of**	**persons**	**;**	**the**	**Father**	**giveth**	**persons**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**.**
”	这	礼物	,	然后	,	是	的	人	;	这	父亲	给予	人	到	耶稣	基督	.

“因此，恩赐是赐给人的；父将人赐给耶稣基督。”

['sekənd]	,	[nekst]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɡɪft]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['ʃoʊɪθ]	[ɪt'self]
SECOND	**,**	**Next**	**you**	**have**	**the**	**Son's**	**reception**	**of**	**this**	**gift**	**,**	**and**	**that**	**showeth**	**itself**
第二	,	下一个	你	有	这	儿子的	接待	的	这	礼物	,	和	那	展示	本身

[ɪn]	[ðiːz]	[pə'tɪkjələz]	:	—	[wʌn]	.
in	**these**	**particulars**	**:**	**—**	**1**	**.**
在	这些	细节	:	—	1	.

第二，接下来是圣子接受这份礼物，这体现在以下细节中：—1.

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hɑːti]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ɡɪft]	:	“	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['ɡɪvɛθ]	[ˌem 'iː]
In	**his**	**hearty**	**acknowledgement**	**of**	**it**	**to**	**be**	**a**	**gift**	**:**	**“**	**The**	**Father**	**giveth**	**me**
在	他的	爽朗	致谢	的	它	到	是	一个	礼物	:	“	这	父亲	给予	我

.	”	[ˌtuː'tuː]	.
.	**”**	**2**	**.**
.	”	2	.

他由衷地承认这是上天的恩赐：“父赐给我。”2.

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['teɪkɪŋ]	['nəʊtɪs]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	['mænə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	['evri]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
In	**his**	**taking**	**notice**	**,**	**after**	**a**	**solemn**	**manner**	**,**	**of**	**all**	**and**	**every**	**part**	**of**	**the**
在	他的	采取	注意	,	后	一个	庄严	方式	,	的	全部	和	每一个	部分	的	这

[ɡɪft]	:
gift	**:**
礼物	:

他以庄重的神态，仔细查看了礼物的每一部分：

“	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['ɡɪvɛθ]	[ˌem 'iː]	.	”	[θriː]	.
“	**All**	**that**	**the**	**Father**	**giveth**	**me**	**.**	**”**	**3**	**.**
“	全部	那	这	父亲	给予	我	.	”	3	.

“父所赐给我的一切。”3.

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:
In	**his**	**resolution**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**himself**	**:**
在	他的	解决	到	带来	他们	到	他自己	:

他决心将他们带到自己身边：

“	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['ɡɪvɛθ]	[ˌem 'iː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”	[fɔːr]	.
“	**All**	**that**	**the**	**Father**	**giveth**	**me**	**shall**	**come**	**to**	**me**	**.**	**”**	**4**	**.**
“	全部	那	这	父亲	给予	我	将	来	到	我	.	”	4	.

“凡父所赐给我的，必到我这里来。”4.

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[ðæt]	[nɒt]	['eniθɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[hɪm]	[dɪs'laɪk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]
And	**in**	**his**	**determining**	**that**	**not**	**anything**	**shall**	**make**	**him**	**dislike**	**them**	**in**	**their**
和	在	他的	确定	那	不是	任何事物	将	制作	他	不喜欢	他们	在	他们的

['kʌmɪŋ]	:
coming	**:**
未来	:

他决心无论发生什么，都不能使他们的到来让他感到厌恶：

“	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	.
“	**And**	**him**	**that**	**cometh**	**to**	**me**	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**.**
“	和	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ðiːz] [θɪŋz] [mait] [biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][æt; ət] [lɑːdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['meθəd]
” These things might be spoken to at large , as they are in this method
” 这些 事物 可能 是 说 到 在 大的 , 作为 他们 是 在 这 方法
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] :
presented to view :
呈现 到 看法 :

“这些事情可以概括地讨论，因为它们以这种方式呈现给大家：

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , [fɜːst] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌekspləˈkeɪʃn] .
but I shall choose to speak to the words , FIRST , BY WAY OF EXPLICATION .
但 我 将 选择 到 说话 到 这 字 , 第一的 , 经过 方式 的 解释 .

但我将首先通过解释来谈谈这些词语。

['sekənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
SECOND , BY WAY OF OBSERVATION .
第二 , 经过 方式 的 观察 .

第二，仅作观察。

[[fɜːst] , [ðə; ði] [tekst] ['triːtɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌekspləˈkeɪʃn] .]
[FIRST , THE TEXT TREATED BY WAY OF EXPLICATION .]
[第一的 , 这 文本 治疗 经过 方式 的 解释 .]

【首先，对文本进行阐释。】

[[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] .]
[THE EXTENT OF THE GIFT .]
[这 程度 的 这 礼物 .]

【礼物的数额】

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] .
“ All that the Father giveth me .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 .

“父所赐给我的一切。”

” [ðɪs] [wɜːd] [ɔːl] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] ,
” This word all , is often used in Scripture , and is to be taken more largely ,
” 这 单词 全部 , 是 经常 用过的 在 圣经 , 和 是 到 是 已采取 更多的 很大程度上 ,

“这个词‘一切’在圣经中经常出现，应该有更广泛的理解。”

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['strɪktli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] ,
or more strictly , even as the truth or argument ,
或者 更多的 严格 , 甚至 作为 这 真相 或者 争论 ,

或者更严格地说，即使作为真理或论点，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [wɪl] [beə(r)] .
for the sake of which it is made use of , will bear .
为了 这 清酒 的 哪个 它 是 制成 使用 的 , 将要 熊 .

为了它所要达到的目的，它将承受。

['weəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
Wherefore , that we may the better understand the mind of Christ in the use of
因此 , 那 我们 可能 这 更好的 理解 这 头脑 的 基督 在 这 使用 的
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
it here ,
它 这里 ,

因此，为了更好地理解基督在此使用这个词的用意，

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
we must consider , that it is limited and restrained only to those that shall
我们 必须 考虑 , 那 它 是 有限的 和 克制 仅有的 到 那些 那 将
[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

我们必须认识到，这种权利仅限于那些注定得救的人。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ;
to wit , to those that shall come to Christ ;
到 有 , 到 那些 那 将 来 到 基督 ;

也就是说，对于那些将要归向基督的人；

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] “ [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
even to those whom he will “ in no wise cast out .
甚至 到 那些 谁 他 将要 “ 在 不 明智的 投掷 出去 .

甚至对那些他“无论如何都不会抛弃”的人也是如此。

” [ðʌs] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] [ˈɪzreɪl] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
” Thus , also , the words all Israel , is sometimes to be taken ,
” 因此 , 还 , 这 字 全部 以色列 , 是 有时 到 是 已采取 ,

“因此，‘全以色列’这句话有时也可以这样理解，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] .
although sometimes it is taken for the whole family of Jacob .
虽然 有时 它 是 已采取 为了 这 所有的 家庭 的 雅各布 .

虽然有时也指雅各布全家。

“ [ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [ˈɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ” ([rɒm] - : -) .
“ And so all Israel shall be saved ” (Rom 11 : 26) .
“ 和 所以 全部 以色列 将 是 已保存 ” (只读存储器 - : -) .

“这样，以色列全家都要得救”(罗马书 11:26)。

[baɪ][ɔːl] [ˈɪzreɪl] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [sens] ;
By all Israel here , he intendeth not all of Israel , in the largest sense ;
经过 全部 以色列 这里 , 他 意图 不是 全部 的 以色列 , 在 这 最大 感觉 ;

他这里所说的“所有以色列人”，并不是指广义上的整个以色列；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ˈɪzreɪl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ; ”
“ for they are not all Israel which are of Israel ; ”
“ 为了 他们 是 不是 全部 以色列 哪个 是 的 以色列 ; ”

“因为凡属以色列的，不都是以色列人;”

“ [ˈnaɪðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] ;
“ neither because they are of the seed of Abraham , are they all children ;
“ 两者都不 因为 他们 是 的 这 种子 的 亚伯拉罕 , 是 他们 全部 孩子们 ;

“虽然他们是亚伯拉罕的后裔，但他们并不都是亚伯拉罕的儿女；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈaɪzək] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] .
but , In Isaac shall thy seed be called .
但 , 在 艾萨克 将 你的 种子 是 称为 .

但你的后裔必称为以撒的后裔。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
That is , they which are the children of the flesh , these are not the children
那 是 , 他们 哪个 是 这 孩子们 的 这 肉 , 这些 是 不是 这 孩子们
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

也就是说，那些属肉体的孩子，不是神的儿女；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] ” ([rɒm] [naɪn] :
but the children of the promise are counted for the seed ” (Rom 9 :
但 这 孩子们 的 这 承诺 是 计数 为了 这 种子 ” (只读存储器 9 :
[sɪks] - [eit]) .
6 - 8) .
6 - 8) .

但那应许之子，就被算为后裔了”(罗马书 9: 6-8)。

[ðɪs] [wɜːd] [ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ]
This word ALL , therefore , must be limited and enlarged , as the truth
这 单词 全部 , 所以 , 必须 是 有限的 和 放大 , 作为 这 真相
[ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] ,
and argument ,
和 争论 ,

因此，“所有”这个词必须加以限制和扩展，因为真理和论证，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] , [wɪl] [beə(r)] ; [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'bjuːs] ['skrɪptʃə(r)] ,
for the sake of which it is used , will bear ; else we shall abuse Scripture ,
为了 这 清酒 的 哪个 它 是 用过的 , 将要 熊 ; 别的 我们 将 虐待 圣经 ,

为了其使用目的，就应该如此；否则，我们就是在滥用圣经。

[ænd; ənd] ['ridər] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
and readers , and ourselves , and all .
和 读者 , 和 我们自己 , 和 全部 .

还有读者，还有我们自己，还有所有人。

“ [ænd; ənd] [ai] , [ɪf] [ai] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [sed] [kraɪst] ,
“ And I , if I be lifted up from the earth , ” said Christ ,
“ 和 我 , 如果 我 是 抬起 向上 从 这 地球 , ” 说 基督 ,

基督说：“我若从地上被举起来，也要与上帝和好，并且要与上帝和好。”

“ [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ” ([dʒɒn] - : -) .
“ will draw ALL men unto me ” (John 12 : 32) .
“ 将要 画 全部 男人 到 我 ” (约翰 - : -) .

“要吸引万人来归我”(约翰福音 12:32)。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [baɪ] [ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Can any man imagine , that by ALL , in this place ,
能 任何 男人 想象 , 那 经过 全部 , 在 这 地方 ,

任何人能想象吗，在这个地方，所有人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)]
he should mean all and every individual man in the world , and not rather
他 应该 意思是 全部 和 每一个 个人 男人 在 这 世界 , 和 不是 相当

他应该指的是世界上所有的人，而不是……

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ?
that all that is consonant to the scope of the place ?
那 全部 那 是 辅音 到 这 范围 的 这 地方 ?

所有与该场所范围相符的事物？

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['biːɪŋ] “ ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] [miːnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
And if , by being “ lifted up from the earth , ” he means , as he should
和 如果 , 经过 存在 “ 抬起 向上 从 这 地球 , ” 他 方法 , 作为 他 应该
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

如果他所说的“从地上被高举”的意思，正如他似乎应该表达的那样，

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] “ ['drɔːɪŋ] [ɔːl] [men] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
his being taken up into heaven ; and if , by “ drawing ALL men after him ,
他的 存在 已采取 向上 进入 天堂 ; 和 如果 , 经过 “ 绘画 全部 男人 后 他 ,

他被接升天；并且如果“吸引所有的人跟随他，

” [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
” he meant a drawing them unto that place of glory ;
” 他 意思是 一个 绘画 他们 到 那 地方 的 荣耀 ;

他的意思是把他们引向那荣耀之地；

[ðen] [mʌst; məst][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ɔːl] [men] , [ðəʊz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] ,
then must he mean by ALL men , those , and only those ,
然后 必须 他 意思是 经过 全部 男人 , 那些 , 和 仅有的 那些 ,

那么他所说的“所有人”一定是指那些人，而且仅仅是那些人。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [truːθ] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
that shall in truth be eternally saved from the wrath to come .
那 将 在 真相 是 永恒 已保存 从 这 愤怒 到 来 .

那样的人必将永远免受将来的审判。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [kən'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn]
“ For God hath concluded them all in unbelief , that he might have mercy upon
“ 为了 上帝 有 结束 他们 全部 在 不信 , 那 他 可能 有 怜悯 之上
[ɔːl] ” ([rɒm] - : -) .
all ” (Rom 11 : 32) .
全部 ” (只读存储器 - : -) .

“因为神将众人都圈在不信之中，为要怜悯众人。”(罗马书 11:32)

[hɪə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː] [ɔːlz] ;
Here again you have all and all , two alls ;
这里 再次 你 有 全部 和 全部 , 二 所有 ;

这里又出现了“全部”和“所有”，两个“全部”；

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔːl] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
but yet a greater disparity between the all made mention of in the first place ,
但 然而 一个 更大的 差距 之间 这 全部 制成 提到 的 在 这 第一的 地方 ,

但是，首先提到的所有因素之间仍然存在更大的差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .
and that all made mention of the second .
和 那 全部 制成 提到 的 这 第二 .

所有这些都提到了第二点。

[ðəʊz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒuːz] , ['iːv(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Those intended in this text are the Jews , even all of them ,
那些 故意的 在 这 文本 是 这 犹太人 , 甚至 全部 的 他们 ,

本文所指的对象是犹太人，包括所有犹太人。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
by the first all that you find in the words .
经过 这 第一的全部 那 你 寻找 在 这 字 .

通过你在文字中找到的第一个所有东西。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːl] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'tend] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ;
The second all doth also intend the same people ;
这 第二 全部 确实 还 打算 这 相同的 人们 ;

第二点也同样指的是同一批人；

[bʌt; bət] [jet] ['əʊnli][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][gɒd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] .
but yet only so many of them as God will have mercy upon .
但 然而 仅有的 所以 许多 的 他们 作为 上帝 将要 有 怜悯 之上 .

但上帝只会怜悯其中的一部分人。

“ [hiː; hi] [hæθ] [kən'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ɔːl] .
“ He hath concluded them all in unbelief , that he might have mercy upon all .
“ 他 有 结束 他们 全部 在 不信 , 那 他 可能 有 怜悯 之上 全部 .

“他使他们都陷在不信之中，为的是要怜悯他们所有人。”

” [ðə; ði][ɔːl]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪvd] ,
” The all also in the text , is likewise to be limited and restrained to the saved ,
” 这 全部 还 在 这 文本 , 是 同样地 到 是 有限的 和 克制 到 这 已保存 ,

“经文中的‘一切’也同样应限定于得救之人。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli] .
and to them only .
和 到 他们 仅有的 .

仅供他们使用。

[bʌt; bət] [ə'gen] ; —
But again ; —
但 再次 ; —

但是，再说一遍；——

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['gɪvɛθ] , ” [ɔː(r)] “ [hæθ] ['gɪv(ə)n] , ” [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
The word “ giveth , ” or “ hath given , ” must be restrained , after the same manner ,
这 单词 “ 给予 , ” 或者 “ 有 给定 , ” 必须 是 克制 , 后 这 相同的 方式 ,

同样，必须限制使用“给予”或“已经给予”这样的词语。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] .
to the same limited number .
到 这 相同的 有限的 数字 .

数量同样有限。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] .
“ All that the Father giveth me .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 .

“父所赐给我的一切。”

” [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
” Not all that are given ,
” 不是 全部 那 是 给定 ,

并非所有被给予的，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sens] ;
if you take the gift of the Father to the Son in the largest sense ;
如果 你 拿 这 礼物 的 这 父亲 到 这 儿子 在 这 最大 感觉 ;

如果你从最广义的角度来理解父亲赐予儿子的礼物；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [sens] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
for in that sense there are many given to him that shall never come unto him ;
为了 在 那 感觉 那里 是 许多 给定 到 他 那 将 绝不 来 到 他 ;

因为从这个意义上讲，有很多赐予他的东西，他却永远不会得到；

[jeɪ] , ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] “ [kɑːst] [aʊt] .
yea , many are given unto him that he will “ cast out .
是的 , 许多 是 给定 到 他 那 他 将要 “ 投掷 出去 .

是的，许多人被赐予他，但他要“赶出去”。

” [ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɜːst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
” I shall , therefore , first show you the truth of this ;
” 我 将 , 所以 , 第一的 展示 你 这 真相 的 这 ;

因此，我首先要向你们说明这件事的真相；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [wɒt] [sens] [ðə; ði] [gɪft] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] .
and then in what sense the gift in the text must be taken .
和 然后 在 什么 感觉 这 礼物 在 这 文本 必须 是 已采取 .

那么，文本中的礼物应该从哪个意义上去接受呢?

[fɜːst] , [[ɔːl] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ɪts] ['lɑːdʒɪst] [sens] .]
First , [ALL cannot be intended in its largest sense .]
第一的 , [全部 不能 是 故意的 在 它是 最大 感觉 .]

首先，【ALL】不能指代其最广泛的意义。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ,
That ALL that are given to Christ ,
那 全部 那 是 给定 到 基督 ,

凡归于基督的，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [sens] ,
if you take the gift of the Father to him in the largest sense ,
如果 你 拿 这 礼物 的 这 父亲 到 他 在 这 最大 感觉 ,

如果你从最广义的角度来理解天父赐予他的礼物，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ɪz] ['evɪdənt] — [wʌn] .
cannot be intended in the text , is evident — 1 .
不能 是 故意的 在 这 文本 , 是 明显 — 1 .

显然，这并非文本的本意——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðen] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] , [jeɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] .
Because , then , all the men , yea , all the things in the world , must be saved .
因为 , 然后 , 全部 这 男人 , 是的 , 全部 这 事物 在 这 世界 , 必须 是 已保存 .

因为，如此一来，所有的人，是的，世间万物，都必须得救。

" [ɔːl] [θɪŋz] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] " ([mæt] - : -) .
" All things , " saith he , " are delivered unto me of my Father " (Matt 11 : 27) .
" 全部 事物 , " 赛斯说 他 , " 是 发表 到 我 的 我的 父亲 " (马特 - : -) .

他说：“我父已经把一切都交给我了。”(太 11:27)

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [nəʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kən'kluːd] .
This , I think , no rational man in the world will conclude .
这 , 我 思考 , 不 合理的 男人 在 这 世界 将要 结束 .

我认为，世界上任何一个理性的人都不会得出这样的结论。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [gɪft] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
Therefore , the gift intended in the text must be restrained to some ,
所以 , 这 礼物 故意的 在 这 文本 必须 是 克制 到 一些 ,

因此，文中所述的礼物必须仅限于部分人。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌspeʃi'æləti] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] . [ˌtuː'tuː] .
to a gift that is given by way of speciality by the Father to the Son . 2 .
到 一个 礼物 那 是 给定 经过 方式 的 专业 经过 这 父亲 到 这 儿子 . 2 .

1. 这是父亲特意赐给儿子的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
It must not be taken for ALL ,
它 必须 不是 是 已采取 为了 全部 ,

不应将其视为适用于所有人，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [sens] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ]
that in any sense are given by the Father to him , because the Father hath
那 在 任何 感觉 是 给定 经过 这 父亲 到 他 , 因为 这 父亲 有
['ɡɪv(ə)n][sʌm; səm] ,
given some ,
给定 一些 ,

无论如何，这些都是父赐给他的，因为父已经赐给他了一些。

[jeɪ] , ['meni] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][hɪm] .
yea , many to him , to be dashed in pieces by him .
是的 , 许多 到 他 , 到 是 虚线 在 件 经过 他 .

是的，许多人归于他，被他粉碎。

“ [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
“ Ask of me , ” said the Father to him ,
“ 问 的 我 , ” 说 这 父亲 到 他 ,

“向我祈求吧,”父亲对他说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['hiːðn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] ,
“ and I shall give thee the heathen for thine inheritance ,
“ 和 我 将 给 你 这 异教徒 为了 你的 遗产 ,

“我必将列国赐给你为业，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
and the uttermost parts of the earth for thy possession .
和 这 极致 部分 的 这 地球 为了 你的 拥有 .

地极都归你所有。

” [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
” But what must be done with them ?
” 但 什么 必须 是 完毕 和 他们 ?

但是该如何处置它们呢?

[mʌst; məst][hiː; hi] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
must he save them all ?
必须 他 节省 他们 全部 ?

他必须拯救所有人吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ;
“ Thou shalt break them with a rod of iron ;
“ 你 应 休息 他们 和 一个 杆 的 铁 ;

你必用铁杖打破他们；

[ðaʊ] [ʃælt] [dæʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtərz] ['ves(ə)l] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː]) .
thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel ” (Psa 2) .
你 应 短跑 他们 在 件 喜欢 一个 陶工的 血管 ” (前列腺特异性抗原 2) .

你必将他们摔得粉碎，如同摔碎陶匠的器皿一样。”(诗篇 2)

[ðɪs] ['meθəd] [hiː; hi] [juːsɛθ] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
This method he useth not with them that he saveth by his grace ,
这 方法 他 用法 不是 和 他们 那 他 萨维斯 经过 他的 优雅 ,

他不会用这种方法对待那些靠着他的恩典得救的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] (
but with those that himself and saints shall rule over in justice and severity (
但 和 那些 那 他自己 和 圣徒 将 规则 超过 在 正义 和 严重性 (
[rev] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
Rev 2 : 26 , 27) .
牧师 2 : - , -) .

但祂和圣徒将以公义和严厉统治那些人（启示录 2:26, 27）。

[jet] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
Yet , as you see , “ they are given to him .
然而 , 作为 你 看 , “ 他们 是 给定 到 他 .

然而，正如你所看到的，“它们是赐给他的。

” ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
” Therefore , the gift intended in the text must be restrained to some ,
” 所以 , 这 礼物 故意的 在 这 文本 必须 是 克制 到 一些 ,

因此，经文中所指的礼物必须仅限于一部分人。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌspeʃi'æləti] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
to a gift that is given by way of speciality by the Father to the Son .
到 一个 礼物 那 是 给定 经过 方式 的 专业 经过 这 父亲 到 这 儿子 .

这是父亲特意赐予儿子的礼物。

[ɪn] [sɑːm] - [hiː; hi] [seθ] ['pleɪnli] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
In Psalm 18 he saith plainly , that some are given to him that he might
在 诗篇 - 他 赛斯说 显然 , 那 一些 是 给定 到 他 那 他 可能
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroy them .
破坏 他们 .

诗篇 18 篇中他明确指出，有些人被赐予他，是为了让他毁灭他们。

“ [ðaʊ] [hæst] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [maɪn] ['enəmɪz] ;
“ Thou hast given me the necks of mine enemies ;
“ 你 哈斯特 给定 我 这 脖子 的 矿 敌人 ;

“你已将我仇敌的颈项赐给我；

[ðæt] [ai] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ” ([vɜːs] -) .
that I might destroy them that hate me ” (verse 40) .
那 我 可能 破坏 他们 那 恨 我 ” (诗 -) .

好让我消灭那些恨我的人”(第 40 节)。

[ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
These , therefore ,
这些 , 所以 ,

因此，这些

['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ;
cannot be of the number of those that are said to be given in the text ;
不能 是 的 这 数字 的 那些 那 是 说 到 是 给定 在 这 文本 ;

不可能是文中提到的那些人的数量；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
for those , even ALL of them , shall come to him ,
为了 那些 , 甚至 全部 的 他们 , 将 来 到 他 ,

因为他们，甚至他们所有人，都将来到他面前。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] . ” [θriː] .
“ and he will in no wise cast them out . ” 3 .
“ 和 他 将要 在 不 明智的 投掷 他们 出去 . ” 3 .

“他绝不会把他们赶出去。”3.

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ,
Some are given to Christ ,
一些 是 给定 到 基督 ,

有些人归信了基督，

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][ðem; ðəm] [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]
that he by them might bring about some of his high and deep designs in
那 他 经过 他们 可能 带来 关于 一些 的 他的 高的 和 深的 设计 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

以便他能通过他们实现他在世上的一些崇高而深远的计划。

[ðʌs] ['dʒuːdəs][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [baɪ] [hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz]
Thus Judas was given to Christ , to wit , that by him , even as was
因此 犹大 曾是 给定 到 基督 , 到 有 , 那 经过 他 , 甚至 作为 曾是
[dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
determined before ,
决定 前 ,

因此，犹大被交给了基督，也就是说，正如先前所决定的那样，由基督来处置。

[hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [baɪ][hɪz; ɪz]
he might bring about his death , and so the salvation of his elect by his
他 可能 带来 关于 他的 死亡 , 和 所以 这 救恩 的 他的 选 经过 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

他或许会因此而死，从而用他的宝血拯救他的选民。

[jeɪ] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs][mʌst; məst][səʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Yea , and Judas must so manage this business ,
是的 , 和 犹大 必须 所以 管理 这 商业 ,

是的，犹大必须这样安排这桩生意。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] .
as that he must lose himself for ever in bringing it to pass .
作为 那 他 必须 失去 他自己 为了 曾经 在 带来 它 到 经过 .

因为他必须为了实现这个目标而永远迷失自我。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] ,
Therefore the Lord Jesus , even in his losing of Judas ,
所以 这 主 耶稣 , 甚至 在 他的 输 的 犹大 ,

因此，主耶稣即使在失去犹大的时候，

[ə'plaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
applies himself to the judgment of his Father ,
适用 他自己 到 这 判断 的 他的 父亲 ,

他甘愿接受天父的审判。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
if he had not in that thing done that which was right ,
如果 他 有 不是 在 那 事物 完毕 那 哪个 曾是 正确的 ,

如果他在那件事上没有做正确的事，

['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdəs][səʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [deθ] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]
even in suffering of Judas so to bring about his Master's death , as that he
甚至 在 痛苦 的 犹大 所以 到 带来 关于 他的 硕士学位 死亡 , 作为 那 他
[mait] ,
might ,
可能 ,

即使犹大遭受苦难，也是为了促成他主人的死亡，正如他所能做的那样。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ['ɔːlsəʊ] .
by so doing , bring about his own eternal damnation also .
经过 所以 正在做 , 带来 关于 他的 自己的 永恒 诅咒 还 .

这样做，也会给他自己带来永恒的诅咒。

“ [ðəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [kept] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]
“ Those , ” said he , “ that thou gavest me , I have kept , and none of
“ 那些 , ” 说 他 , “ 那 你 给予 我 , 我 有 保留 , 和 没有任何 的
[ðem; ðəm][ɪz] [lɒst] ,
them is lost ,
他们 是 丢失的 ,

“你给我的那些东西，”他说，“我都保存着，没有一件遗失。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ” ([dʒɒn] - : -) .
but the son of perdition ; that the Scripture might be fulfilled ” (John 17 : 12) .
但 这 儿子 的 毁灭 ; 那 这 圣经 可能 是 已完成 ” (约翰 - : -) .

只是那灭亡之子，好叫经上的话得以应验。”（约翰福音 17:12）

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [grɑːnt] [ðæt] ['dʒuːdəs][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ,
Let us , then , grant that Judas was given to Christ ,
让 我们 , 然后 , 授予 那 犹大 曾是 给定 到 基督 ,

那么，让我们假设犹大被赐予了基督，

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn]
but not as others are given to him , not as those made mention of in
但 不是 作为 其他的 是 给定 到 他 , 不是 作为 那些 制成 提到 的 在
[ðə; ði][tekst] ;
the text ;
这 文本 ;

但不是像其他人赐予他的那样，也不是像经文中提到的那些那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kraɪst] ,
for then he should have failed to have been so received by Christ ,
为了 然后 他 应该 有 失败的 到 有 到过 所以 已收到 经过 基督 ,

因为那样的话，他就无法被基督接纳了。

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and kept to eternal life .
和 保留 到 永恒 生活 .

并获得了永生。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [luːz]
Indeed , he was given to Christ ; but he was given to him to lose
的确 , 他 曾是 给定 到 基督 ; 但 他 曾是 给定 到 他 到 失去
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的确被赐给了基督；但他被赐给基督却是为了失去他。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ,
in the way that I have mentioned before ; he was given to Christ ,
在 这 方式 那 我 有 提及 前 ; 他 曾是 给定 到 基督 ,

正如我之前提到的那样，他被献给了基督。

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][hɪm] [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ;
that he by him might bring about his own death , as was before determined ;
那 他 经过 他 可能 带来 关于 他的 自己的 死亡 , 作为 曾是 前 决定 ;

以便他能通过他实现自己的死亡，正如先前所决定的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and that in the overthrow of him that did it .
和 那 在 这 推翻 的 他 那 做过 它 .

而正是推翻他的行动促成了这一切。

[jeɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
Yea , he must bring about his own death , as was before determined ,
是的 , 他 必须 带来 关于 他的 自己的 死亡 , 作为 曾是 前 决定 ,

是的，他必须按照先前的计划，结束自己的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and that in the overthrow of him that did it .
和 那 在 这 推翻 的 他 那 做过 它 .

而正是推翻他的行动促成了这一切。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,
he must bring about his dying for us in the loss of the instrument that betrayed him ,
他 必须 带来 关于 他的 垂死 为了 我们 在 这 损失 的 这 乐器 那 背叛 他 ,

他必须因失去背叛他的工具而为我们而死。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
that he might even fulfil the Scripture in his destruction ,
那 他 可能 甚至 实现 这 圣经 在 他的 破坏 ,

甚至他毁灭的时候，也可能应验经上的话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
as well as in the salvation of the rest .
作为 出色地 作为 在 这 救恩 的 这 休息 .

以及拯救其余的人。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
“ And none of them is lost , but the son of perdition ; that the Scripture might be fulfilled .
“ 和 没有任何 的 他们 是 丢失的 , 但 这 儿子 的 毁灭 ; 那 这 圣经 可能 是 已完成 .

“除了那灭亡之子以外，他们中没有一个灭亡的；这要应验经上的话。”

” [['sekənd] , [ðəʊz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɪft] .] — [ðə; ði] [gɪft] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
” [Second , Those intended as the gift .] — The gift , therefore , in the text ,
” [第二 , 那些 故意的 作为 这 礼物 .] — 这 礼物 , 所以 , 在 这 文本 ,

“[第二，那些被指定为礼物的东西。]——因此，在文本中，礼物指的是，

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [sens] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪl] [beə(r)] ,
must not be taken in the largest sense , but even as the words will bear ,
必须 不是 是 已采取 在 这 最大 感觉 , 但 甚至 作为 这 字 将要 熊 ,

不应从最广义的角度去理解，但即便按照字面意思，

[tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz] [hiː; hi] [æksɛptəθ] ,
to wit , for such a gift as he accepteth ,
到 有 , 为了 这样的 一个 礼物 作为 他 接受 ,

也就是说，对于他所接受的这份礼物，

[ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] .
and promiseth to be an effectual means of eternal salvation to .
和 承诺 到 是 一个 有效的 方法 的 永恒 救恩 到 .

并承诺成为获得永恒救赎的有效途径。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ All that the Father giveth me shall come to me ;
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;
凡父所赐给我的人，必到我这里来；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
and him that cometh to me I will in no wise cast out .
和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .
到我这里来的，我总不丢弃他。

” [mɑːk] !
” Mark !
” 标记 !
“标记！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
they shall come that are in special given to me ;
他们 将 来 那 是 在 特别的 给定 到 我 ;
那些特别赐给我的人必会来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
and they shall by no means be rejected .
和 他们 将 经过 不 方法 是 拒绝 .
他们绝不应被拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
For this is the substance of the text .
为了 这 是 这 物质 的 这 文本 .
这就是本文的实质。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɪft] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Those , therefore , intended as the gift in the text ,
那些 , 所以 , 故意的 作为 这 礼物 在 这 文本 ,
因此，文中提到的那些作为礼物的东西，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌvənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
are those that are given by covenant to the Son ;
是 那些 那 是 给定 经过 盟约 到 这 儿子 ;
就是藉着圣约赐给圣子的那些；

[ðəʊz] [ðæt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪ'lekt] , ”
those that in other places are called “ the elect , ”
那些 那 在 其他 地方 是 称为 “ 这 选 , ”
在其他地方被称为“选民”的人

“ [ðə; ði] ['tʃəʊzn] , ”
“ the chosen , ”
“ 这 选定 , ”
“被选中的人”

“ [ðə; ði] [ʃiːp] ,
“ the sheep ,
“ 这 羊 ,
“绵羊，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
” and “ the children of the promise ,
” 和 “ 这 孩子们 的 这 承诺 ,
”和“应许之子”，

” & [siː] . [ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ;
” & c . These be they that the Father hath given to Christ to keep them ;
” & c . 这些 是 他们 那 这 父亲 有 给定 到 基督 到 保持 他们 ;
等等。这些都是父赐给基督保守他们的；

[ðəʊz] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] ['prɒmɪst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] ; [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
those that Christ hath promised eternal life unto ; those to whom he hath given his word ,
那些 那 基督 有 承诺 永恒 生活 到 ; 那些 到 谁 他 有 给定 他的 单词 ,

那些基督应许赐予永生的人；那些他赐下话语的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] .
and that he will have with him in his kingdom to behold his glory .
和 那 他 将要 有 和 他 在 他的 王国 到 看哪 他的 荣耀 .

他将在他的国度里与他同在，亲眼目睹他的荣耀。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ,
“ This is the Father's will which hath sent me ,
“ 这 是 这 父亲的 将要 哪个 有 发送 我 ,

“这是差我来之父的旨意，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,
that of all which he hath given me I should lose nothing ,
那 的 全部 哪个 他 有 给定 我 我 应该 失去 没有什么 ,

凡他所赐给我的，我一个也不会失去。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'ɡen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ” ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
but should raise it up again at the last day ” (John 6 : 39) .
但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 ” (约翰 6 : -) .

但在末日，它应该再次兴起”(约翰福音 6:39)。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['perɪʃ] ,
“ And I give unto them eternal life ; and they shall never perish ,
“ 和 我 给 到 他们 永恒 生活 ; 和 他们 将 绝不 沦 ,

“我又赐给他们永生；他们永不灭亡，

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .
neither shall any man pluck them out of my hand .
两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 .

谁也不能从我手中夺走它们。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['ɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ;
My Father which gave them me , is greater than all ;
我的 父亲 哪个 给予 他们 我 , 是 更大的 比 全部 ;

我父赐给我他们，他比万有都大；

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] ” ([dʒɒn] - : -)
and no man is able to pluck them out of my Father's hand ” (John 10 : 28)
和 不 男人 是 有能力的 到 采摘 他们 出去 的 我的 父亲的 手 ” (约翰 - : -)
.
.
.

“没有人能从我父手里把他们夺去”(约翰福音 10:28)。

“ [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [fleʃ] ,
“ As thou hast given him power over all flesh ,
“ 作为 你 哈斯特 给定 他 力量 超过 全部 肉 ,

“你既赐给他权柄管理一切血肉之躯，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] .
that he should give eternal life to as many as thou hast given him .
那 他 应该 给 永恒 生活 到 作为 许多 作为 你 哈斯特 给定 他 .

使他能将永生赐给你所赐给他的人。

[ðaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðaɪ]
Thine they were , and thou gavest them me , and they have kept thy
瘦 他们 是 , 和 你 给予 他们 我 , 和 他们 有 保留 你的
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

它们原本属于你，你将它们赐给了我，它们也遵守了你的话；

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ai] [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
I pray for them : I pray not for the world ,
我 祈祷 为了 他们 : 我 祈祷 不是 为了 这 世界 ,

我为他们祈祷，而不是为世界祈祷。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
but for them which thou hast given me ; for they are thine .
但 为了 他们 哪个 你 哈斯特 给定 我 ; 为了 他们 是 你的 .

但你所赐给我的那些，因为他们是你的。

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn]
And all mine are thine , and thine are mine ; and I am glorified in
和 全部 矿 是 你的 , 和 你的 是 矿 ; 和 我 是 光荣的 在
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

我的一切都是你的，你的也是我的；我因他们而得荣耀。

“ [kiːp] [θruː] [ðaɪn] [əʊn] [neɪm] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
“ Keep through thine own name those whom thou hast given me , that they may be
“ 保持 通过 你的 自己的 姓名 那些 谁 你 哈斯特 给定 我 , 那 他们 可能 是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“求你因你所赐给我的人，保守他们，使他们合而为一。”

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
as we are . ”
作为 我们 是 . ”

就像我们现在这样。”

“ ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai]
“ Father , I will that they also , whom thou hast given me , be with me where I
“ 父亲 , 我 将要 那 他们 还 , 谁 你 哈斯特 给定 我 , 是 和 我 在哪里 我
[ˌeɪ ˈem] ;
am ;
是 ;

“父啊，我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][maɪ] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] :
that they may behold my glory , which thou hast given me :
那 他们 可能 看哪 我的 荣耀 , 哪个 你 哈斯特 给定 我 :

使他们看见你所赐给我的荣耀：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” ([dʒɒn] - : [wʌn] , [sɪks] ,
for thou lovedst me before the foundation of the world ” (John 17 : 1 , 6 ,
为了 你 最爱 我 前 这 基础 的 这 世界 ” (约翰 - : 1 , 6 ,
[naɪn] , - , -) .
9 , 10 , 24) .
9 , - , -) .

“因为你从创世以前就爱我了”(约翰福音 17:1, 6, 9, 10, 24)。

[ɔːl] [ðiːz] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːt] [wɪð] [ðə; ði][tekst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːlz]
All these sentences are of the same import with the text ; and the alls
全部 这些 句子 是 的 这 相同的 进口 和 这 文本 ； 和 这 所有
[ænd; ənd] ['menɪ] ,
and manies ,
和 曼尼 ，

所有这些句子对于文本而言都具有相同的意义；而所有和许多，

[ðəʊz] , [ðeɪ] , & [siː] . , [ɪn] [ðiːz] ['sevrəl] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
those , they , & c . , in these several sayings of Christ ,
那些 ， 他们 ， & c . ， 在 这些 一些 谚语 的 基督 ，

那些人、他们等等，在基督的这些言论中，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] .
are the same with all the given in the text .
是 这 相同的 和 全部 这 给定 在 这 文本 .

与文中给出的所有内容相同。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] .
“ All that the Father giveth .
“ 全部 那 这 父亲 给予 .

“父所赐的一切。”

” [səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
” So that , as I said before , the word ALL , as also other words ,
” 所以 那 ， 作为 我 说 前 ， 这 单词 全部 ， 作为 还 其他 字 ，

“所以，正如我之前所说，‘全部’这个词，以及其他一些词，

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] [ɔː(r)] ['graʊndləs] [ə'pɪnjənz] [wɪl]
must not be taken in such sort as our foolish fancies or groundless opinions will
必须 不是 是 已采取 在 这样的 种类 作为 我们的 愚蠢 幻想 或者 无根据的 意见 将要
[prɒmpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
prompt us to ,
迅速的 我们 到 ，

绝不能按照我们愚蠢的幻想或毫无根据的观点去理解。

[bʌt; bət][duː; də] [əd'mɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
but do admit of an enlargement or a restriction ,
但 做 承认 的 一个 放大 或者 一个 限制 ，

但允许扩大或缩小，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
according to the true meaning and intent of the text .
根据 到 这 真的 意义 和 意图 的 这 文本 .

根据文本的真实含义和意图。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
We must therefore diligently consult the meaning of the text ,
我们 必须 所以 勤勉地 咨询 这 意义 的 这 文本 ，

因此，我们必须认真研读文本的含义。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
by comparing it with other the sayings of God ;
经过 比较 它 和 其他 这 谚语 的 上帝 ；

将其与上帝的其他圣言进行比较；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
so shall we be better able to find out the mind of the Lord ,
所以 将 我们 是 更好的 有能力的 到 寻找 出去 这 头脑 的 这 主 ，

这样我们就能更好地了解主的心意。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
in the word which he has given us to know it by .
在 这 单词 哪个 他 有 给定 我们 到 知道 它 经过 .

藉着他所赐给我们的话语，我们就能认识他。

[[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .]
[THE PERSON GIVING , THE FATHER .]
[这 人 给予 , 这 父亲 .]

【施予者，父亲。】

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] .
“ All that the Father giveth .
“ 全部 那 这 父亲 给予 .

“父所赐的一切。”

” [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] “ ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪst] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['gɪvɪŋ] ;
” By this word “ Father , ” Christ describeth the person giving ;
” 经过 这 单词 “ 父亲 , ” 基督 描述 这 人 给予 ;

基督用“父”这个词来描述给予者；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
by which we may learn several useful things .
经过 哪个 我们 可能 学习 一些 有用 事物 .

由此我们可以学到许多有用的东西。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
First , That the Lord God , and Father of our Lord Jesus Christ ,
第一的 , 那 这 主 上帝 , 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

首先，主上帝，我们主耶稣基督的父，

[ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
is concerned with the Son in the salvation of his people .
是 担心的 和 这 儿子 在 这 救恩 的 他的 人们 .

关注的是圣子在拯救祂子民中的作用。

[truː] , [hɪz; ɪz][ækts] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
True , his acts , as to our salvation , are diverse from those of the
真的 , 他的 行为 , 作为 到 我们的 救恩 , 是 各种各样的 从 那些 的 这
[sʌn] ;
Son ;
儿子 ;

诚然，就我们的救赎而言，他的行为与圣子的行为有所不同；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
he was not capable of doing that , or those things for us , as did the
他 曾是 不是 有能力的 的 正在做 那 , 或者 那些 事物 为了 我们 , 作为 做过 这
[sʌn] ;
Son ;
儿子 ;

他没有能力像圣子那样为我们做那些事；

[hiː; hi] [daɪd] [nɒt] , [hiː; hi] [spɪlt] [nɒt] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ;
he died not , he spilt not blood for our redemption , as the Son ;
他 死亡 不是 , 他 洒了 不是 血 为了 我们的 赎回 , 作为 这 儿子 ;

他没有像圣子那样为我们而死，也没有像圣子那样为我们流血；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] , [ɪn]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː] .
but yet he hath a hand , a great hand , in our salvation too .
但 然而 他 有 一个 手 , 一个 伟大的 手 , 在 我们的 救恩 也 .

然而，他在我们的救赎中也发挥了重要作用。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , “ [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] ['lʌvθ] [juː; jʊ] ,
As Christ saith , “ The Father himself loveth you ,
作为 基督 赛斯说 , “ 这 父亲 他自己 爱 你 ,
正如基督所说，“父自己爱你们，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” and his love is manifest in choosing of us , in giving of us to his
” 和 他的 爱 是 显现 在 选择 的 我们 , 在 给予 的 我们 到 他的
[sʌn] ;
Son ;
儿子 ;
“他的爱体现在他拣选我们，把我们赐给他的儿子；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
yea , and in giving his Son also to be a ransom for us .
是的 , 和 在 给予 他的 儿子 还 到 是 一个 赎金 为了 我们 .
是的，他甚至将他的儿子赐给我们作我们的赎价。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , “ [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmfət] .
Hence he is called , “ The Father of mercies , and the God of all comfort .
因此 他 是 称为 , “ 这 父亲 的 怜悯 , 和 这 上帝 的 全部 舒适 .
因此他被称为“慈悲的父，赐一切安慰的神”。

” [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [hɪm'self] [faʊnd] [aʊt] ,
” For here even the Father hath himself found out ,
” 为了 这里 甚至 这 父亲 有 他自己 成立 出去 ,
“因为就连父自己也在这里发现了，

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]
and made way for his grace to come to us through the sides and
和 制成 方式 为了 他的 优雅 到 来 到 我们 通过 这 侧面 和
[ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ([kɒl] [wʌn] : - - -) .
the heart - blood of his well - beloved Son (Col 1 : 12 - 14) .
这 心 - 血 的 他的 出色地 - 心爱 儿子 (上校 1 : - - -) .
并为他的恩典通过他所爱儿子的肋旁和心血临到我们开辟了道路（歌罗西书 1:12-14）。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ,
The Father , therefore , is to be remembered and adored ,
这 父亲 , 所以 , 是 到 是 记得 和 受人喜爱 ,
因此，我们应当记念并敬拜天父。

[æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [hænd][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] .
as one having a chief hand in the salvation of sinners .
作为 一 拥有 一个 首席 手 在 这 救恩 的 罪人 .
在拯救罪人方面发挥着主导作用。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] “ [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
We ought to give “ thanks unto the Father ,
我们 应该 到 给 “ 谢谢 到 这 父亲 ,
我们应该“感谢天父，

[wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in
哪个 有 制成 我们 见面 到 是 参与者 的 这 遗产 的 这 圣徒 在
[lait] ” ([kɒl] [wʌn] : -) .
light ” (Col 1 : 12) .
光 ” (上校 1 : -) .
这使我们有资格在光明中与圣徒一同承受产业”（歌罗西书 1:12）。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” ([dʒɒn][fɔːr] :
For “ the Father sent the Son to be the Saviour of the world ” (John 4 :
为了 “ 这 父亲 发送 这 儿子 到 是 这 救主 的 这 世界 ” (约翰 4 :
-) .
14) .
-) .

因为“父差子作世人的救主”(约翰福音 4:14)。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] “ ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] ” [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə]
As also we see in the text , the “ Father giveth ” the sinner to Christ to
作为 还 我们 看 在 这 文本 , 这 “ 父亲 给予 ” 这 罪人 到 基督 到
[seɪv] [hɪm] .
save him .
节省 他 .

正如经文所说，“父”将罪人交给基督来拯救他。

['sekənd] , [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] “ ['fɑːðə(r)] , ” [wʊd] [fə'mɪliəraɪz] [ðɪs] ['gɪvə(r)]
Second , Christ Jesus the Lord , by this word “ Father , ” would familiarize this giver
第二 , 基督 耶稣 这 主 , 经过 这 单词 “ 父亲 , ” 会 熟悉 这 赠予者
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

第二，主基督耶稣通过“父”这个词，使我们熟悉了这位赐予者。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Naturally the name of God is dreadful to us ,
自然 这 姓名 的 上帝 是 可怕 到 我们 ,

我们自然会对上帝的名字感到恐惧。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðəʊz] [nems] [ðæt] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ,
especially when he is discovered to us by those names that declare his justice ,
尤其 什么时候 他 是 发现 到 我们 经过 那些 姓名 那 宣布 他的 正义 ,

尤其是当我们通过那些彰显他公正的名字发现他的时候，

['həʊlinəs] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wɜːd] “ ['fɑːðə(r)] ” [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [wɜːd] ,
holiness , power , and glory ; but now this word “ Father ” is a familiar word ,
圣洁 , 力量 , 和 荣耀 ; 但 现在 这 单词 “ 父亲 ” 是 一个 熟悉的 单词 ,

圣洁、权柄和荣耀；但如今“父”这个词却成了我们耳熟能详的词语。

[ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪnklɪnɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] ,
it frighteth not the sinner , but rather inclineth his heart to love ,
它 - 不是 这 罪人 , 但 相当 倾斜 他的 心 到 爱 ,

它不会吓到罪人，反而会使他的心倾向于爱。

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] .
and be pleased with the remembrance of him .
和 是 高兴 和 这 纪念 的 他 .

并因记念他而感到喜乐。

[hens] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] ['gɒdli] ['bəʊldnəs] ,
Hence Christ also , when he would have us to pray with godly boldness ,
因此 基督 还 , 什么时候 他 会 有 我们 到 祈祷 和 敬虔的 大胆 ,

因此，基督也希望我们以敬虔的勇气祷告，

[pʊts] [ðɪs] [wɜːd] “ ['fɑːðə(r)] ” ['ɪntuː]['aʊə(r)] [maʊðz] ; ['seɪɪŋ] , “ [wen] [jiː; ji] [preɪ] , [seɪ] ,
puts this word “ Father ” into our mouths ; saying , “ When ye pray , say ,
放置 这 单词 “ 父亲 ” 进入 我们的 嘴 ; 说 , “ 什么时候 是的 祈祷 , 说 ,

祂把“父”这个字放在我们口中，说：“你们祷告的时候，要这样说：”

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ” [kən'kluːdɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ,
Our Father which art in heaven ; ” concluding thereby ,
我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ; ” 总结 从而 ,

我们在天上的父;”以此作结，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
that by the familiarity that by such a word is intimated ,
那 经过 这 熟悉 那 经过 这样的 一个 单词 是 暗示 ,

通过这种词语所暗示的熟悉感，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [teɪk] [mɔː(r)] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [greɪt]
the children of God may take more boldness to pray for , and ask great
这 孩子们 的 上帝 可能 拿 更多的 大胆 到 祈祷 为了 , 和 问 伟大的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

神的儿女们可以更加大胆地祷告，祈求伟大的事。

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] , [ðæt] [wen] [ai][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːd] ['fɑːðə(r)] ,
I myself have often found , that when I can say but this word Father ,
我 我 有 经常 成立 , 那 什么时候 我 能 说 但 这 单词 父亲 ,

我本人常常发现，当我只能说出“父亲”这个词时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [kɔːl] [hɪm][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [neɪm] .
it doth me more good than when I call him by any other Scripture name .
它 确实 我 更多的 好的 比 什么时候 我 称呼 他 经过 任何 其他 圣经 姓名 .

比起用圣经中的任何其他名字称呼他，这样对我更有益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪŋ] ,
It is worth your noting ,
它 是 值得 你的 注意到 ,

值得注意的是，

[ðæt] [tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][reə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][əʊld]
that to call God by his relative title was rare among the saints in Old
那 到 称呼 上帝 经过 他的 相对的 标题 曾是 稀有的 之中 这 圣徒 在 老的
['testəmənt] [taɪmz] .
Testament times .
遗嘱 时代 .

在旧约时代，圣徒们很少用相对的称谓来称呼上帝。

['seldəm] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ; [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
Seldom do you find him called by this name ; no , sometimes not in three or four
很少 做 你 寻找 他 称为 经过 这 姓名 ; 不 , 有时 不是 在 三 或者 四
[bʊks] :
books :
图书 :

你很少会发现他被这样称呼；不，有时甚至在三四本书里都没有：

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [njuː] ['testəmənt] [taɪmz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][nəʊ] [neɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,
but now in New Testament times , he is called by no name so often as this ,
但 现在 在 新的 遗嘱 时代 , 他 是 称为 经过 不 姓名 所以 经常 作为 这 ,

但在新约时代，他被称呼的次数没有比这个名字更多了。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['ɑːftəwədz] .
both by the Lord Jesus himself , and by the apostles afterwards .
两个都 经过 这 主 耶稣 他自己 , 和 经过 这 使徒 然后 .

既是主耶稣亲自教导的，也是后来的使徒们教导的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [fɜːst] [meɪd] [ðɪs] [neɪm] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Indeed , the Lord Jesus was he that first made this name common among the
的确 , 这 主 耶稣 曾是 他 那 第一的 制成 这 姓名 常见的 之中 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

事实上，正是主耶稣首先使这个名字在圣徒中广为流传。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['diskɔːsiz] , [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
and that taught them , both in their discourses , their prayers , and in their writings ,
和 那 教授 他们 ， 两个都 在 他们的 论述 ， 他们的 祈祷 ， 和 在 他们的 著作 ，

这教导了他们，无论是在他们的谈话中、祈祷中还是在他们的著作中，

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ,
so much to use it ; it being more pleasing to , and discovering more plainly our interest in ,
所以 很多 到 使用 它 ； 它 存在 更多的 令人愉悦 到 ， 和 发现 更多的 显然 我们的 兴趣 在 ，

它用途广泛；它能让我们更愉快地发现并更清晰地表达我们的兴趣，

[gɒd] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
God , than any other expression ;
上帝 ， 比 任何 其他 表达 ；

上帝，胜过任何其他表达方式；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [neɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for by this one name we are made to understand that all our mercies are the offspring of God ,
为了 经过 这 一 姓名 我们 是 制成 到 理解 那 全部 我们的 怜悯 是 这 后代 的 上帝 ，

因为藉着这个名字，我们明白我们所有的恩典都来自上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə'dɒpʃn] .
and that we also that are called are his children by adoption .
和 那 我们 还 那 是 称为 是 他的 孩子们 经过 采用 .

我们这些蒙召的人，也是他收养的儿女。

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['gɪvɛθ] .] — “ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] .
[Import of the word GIVETH .] — “ All that the Father giveth .
[进口 的 这 单词 给予 .] — “ 全部 那 这 父亲 给予 .

[“赐予”一词的含义。]——“父所赐的一切。

” [ðɪs] [wɜːd] “ ['gɪvɛθ] ” [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] ['siːmɪθ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] ,
” This word “ giveth ” is out of Christ's ordinary dialect , and seemeth to intimate , at the first sound ,
” 这 单词 “ 给予 ” 是 出去 的 基督的 普通的 方言 ， 和 似乎 到 亲密的 ， 在 这 第一的 声音 ，

“这个词‘给予’并非基督的日常用语，而且似乎从第一个音节就暗示着……”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] ,
as if the Father's gift to the Son was not an act that is past ,
作为 如果 这 父亲的 礼物 到 这 儿子 曾是 不是 一个 行为 那 是 过去的 ，

仿佛父亲赐予儿子的礼物并非过去发生的事，

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ; [wen] , [ɪn'diːd] ,
but one that is present and continuing ; when , indeed ,
但 一 那 是 展示 和 继续 ； 什么时候 ， 的确 ，

但有一个是真实存在的，并且会持续下去；当，确实如此时，

[ðɪs] [gɪft] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [kraɪst] [wen] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌvənənt] ,
this gift was bestowed upon Christ when the covenant , the eternal covenant ,
这 礼物 曾是 授予 之上 基督 什么时候 这 盟约 ， 这 永恒 盟约 ，

这份礼物是在立约，即永恒之约时赐予基督的。

[wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɜːld] .
was made between them before all worlds .
曾是 制成 之间 他们 前 全部 世界 .

在万物诞生之前，他们之间就已结缘。

['weəfɔː(r)] , [ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [wen] [ðɪs] [gɪft] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
Wherefore , in those other places , when this gift is mentioned , it is still spoken of ,
因此 , 在 那些 其他 地方 , 什么时候 这 礼物 是 提及 , 它 是 仍然 说 的 ,

因此，在其他地方，当提到这份礼物时，人们仍然会谈到它。

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ðæt] [ɪz][pɑːst] ; [æz; əz] , “ [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
as of an act that is past ; as , “ All that he hath given me ;
作为 的 一个 行为 那 是 过去的 ; 作为 , “ 全部 那 他 有 给定 我 ;

指过去的行为；例如，“他赐给我的一切；

[tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] ;
to as many as thou hast given me ; thou gavest them me ;
到 作为 许多 作为 你 哈斯特 给定 我 ; 你 给予 他们 我 ;

凡你所赐给我的，都是你赐给我的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
and those which thou hast given me .
和 那些 哪个 你 哈斯特 给定 我 .

还有你所赐给我的。

” ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [tʃiːf] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Therefore , of necessity , this must be the first and chief sense of the
” 所以 , 的 必要性 , 这 必须 是 这 第一的 和 首席 感觉 的 这
[tekst] ;
text ;
文本 ;

因此，这必然是文本的首要和主要含义；

[ai] [miːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] “ ['gɪvɛθ] , ” ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
I mean of this word “ giveth , ” otherwise the doctrine of election ,
我 意思是 的 这 单词 “ 给予 , ” 否则 这 教义 的 选举 ,

我指的是“赐予”这个词，否则就是拣选论。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and of the eternal covenant which was made between the Father and the
和 的 这 永恒 盟约 哪个 曾是 制成 之间 这 父亲 和 这
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

以及父与子之间所立的永恒盟约，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌvənənt] [ðɪs] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [kəm'praɪzd] , [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪkən]
in which covenant this gift of the Father is most certainly comprised , will be shaken
在 哪个 盟约 这 礼物 的 这 父亲 是 最多 当然 包括 , 将要 是 摇晃
,
,
,

这份来自天父的恩赐究竟包含在哪项圣约之中，就必将动摇。

[ɔː(r)][æt; ət] ['liːstwaɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] , [baɪ] [ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ]
or at leastwise questionable , by erroneous and wicked men : for they may say
或者 在 最不明智的 值得怀疑 , 经过 错误 和 邪恶 男人 : 为了 他们 可能 说
,
,
,

或者至少在那些错误且邪恶的人看来是值得怀疑的：因为他们可能会说，

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɡeɪv] [nɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
That the Father gave not all those to Christ that shall be saved ,
那 这 父亲 给予 不是 全部 那些 到 基督 那 将 是 已保存 ，

父并没有把所有将要得救的人都赐给基督，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
before the world was made ; for that this act of giving is an act of
前 这 世界 曾是 制成 ； 为了 那 这 行为 的 给予 是 一个 行为 的
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .
continuation .
续篇 .

在世界诞生之前；因为这种给予的行为是一种延续的行为。

[θriː][bʌt; bət] [ə'ɡen] , [ðɪs] [wɜːd] “ ['ɡɪvɛθ] ” [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪts]
3 But again , this word “ giveth ” is not to be rejected , for it hath its
3 但 再次 ， 这 单词 “ 给予 ” 是 不是 到 是 拒绝 ， 为了 它 有 它是
['prɒpə(r)][juːz] ,
proper use ,
恰当的 使用 ，

3 但是，“给予”这个词也不能弃绝，因为它有其恰当的用法。

[ænd; ənd] [meɪ] ['sɪɡnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wʌn] .
and may signify to us — 1 .
和 可能 表示 到 我们 — 1 .

并可能对我们意味着——1.

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] [dʌθ] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][pɑːst] ,
That though the act of giving among men doth admit of the time past ,
那 尽管 这 行为 的 给予 之中 男人 确实 承认 的 这 时间 过去的 ，

虽然人与人之间的赠予行为可以追溯到过去，

[ɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ]
or the time to come , and is to be spoken of with reference to such
或者 这 时间 到 来 ， 和 是 到 是 说 的 和 参考 到 这样的
[taɪm] ;
time ;
时间 ；

或者指将来某个时候，并且要参照那个时候来谈论；

[jet] [wɪð] [ɡɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
yet with God it is not so .
然而 和 上帝 它 是 不是 所以 .

然而，对于上帝来说，情况并非如此。

[θɪŋz] [pɑːst] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Things past , or things to come , are always present with God , and with his
事物 过去的 ， 或者 事物 到 来 ， 是 总是 展示 和 上帝 ， 和 和 他的
[sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :
Son Jesus Christ :
儿子 耶稣 基督 :

过去和未来的事，始终与神和他的儿子耶稣基督同在：

[hiː; hi] “ ['kæləθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi] [nɒt] , ” [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
He “ calleth those things which be not , ” that is , to us ,
他 “ 呼唤 那些 事物 哪个 是 不是 ， ” 那 是 ， 到 我们 ，

他“将不存在的事物召唤出来”，也就是召唤我们。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ” ([rɒm] [fɔːr] : -) .
“ as though they were ” (Rom 4 : 17) .
“ 作为 尽管 他们 是 ” （ 只读存储器 4 : - ） .

“仿佛他们是”（罗马书 4:17）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
And again , “ Known unto God are all his works from the beginning of the world .
和 再次 , “ 已知 到 上帝 是 全部 他的 作品 从 这 开始 的 这 世界 .

又说：“从创世以来，神的一切作为，神都知道。”

” [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
” All things to God are present , and so the gift of the Father to the Son ,
” 全部 事物 到 上帝 是 展示 , 和 所以 这 礼物 的 这 父亲 到 这 儿子 ,

“万物在上帝眼中都是存在的，父赐予子的礼物也是如此。”

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
although to us , as is manifest by the word ,
虽然 到 我们 , 作为 是 显现 经过 这 单词 ,

虽然对我们而言，正如这句话所表明的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] ([ækts] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
it is an act that is past (Acts 15 : 16) . 2 .
它 是 一个 行为 那 是 过去的 (使徒行传 - : -) . 2 .

这是过去发生的事（使徒行传 15:16）。2.

[kraɪst] [meɪ] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ðʌs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
Christ may express himself thus , to show ,
基督 可能 表达 他自己 因此 , 到 展示 ,

基督可能会这样表达自己，以表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] ,
that the Father hath not only given him this portion in the lump ,
那 这 父亲 有 不是 仅有的 给定 他 这 部分 在 这 块 ,

父不仅把这块完整的肉赐给了他，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'gen] ;
before the world was , but that those that he had so given , he will give him again ;
前 这 世界 曾是 , 但 那 那些 那 他 有 所以 给定 , 他 将要 给 他 再次 ;

在世界存在之前，他已经赐予了那些他曾赐予的人，他还会再次赐予他们；

[ðæt] [ɪz] , [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
that is , will bring them to him at the time of their conversion ;
那 是 , 将要 带来 他们 到 他 在 这 时间 的 他们的 转换 ;

也就是说，他会在他们皈依基督教的时候把他们带到他面前；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
for the Father bringeth them to Christ (John 6 : 44) .
为了 这 父亲 带来 他们 到 基督 (约翰 6 : -) .

因为父将他们带到基督面前（约翰福音 6:44）。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] ;
As it is said , “ She shall be brought unto the king in raiment of needle - work ;
作为 它 是 说 , “ 她 将 是 带来 到 这 国王 在 服饰 的 针 - 工作 ;

正如经文所说，“她将身着刺绣的衣服觐见国王；

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
"	**that**	**is**	**,**	**in**	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**;**
"	那	是	,	在	这	义	的	基督	;

也就是说，在基督的义中；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɡɒd]	[ðæt]	[ɪmpjuːtɪθ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:
for	**it**	**is**	**God**	**that**	**imputeth**	**that**	**to**	**those**	**that**	**are**	**saved**	**(**	**Psa**	**45**	**:**
为了	它	是	上帝	那	归因	那	到	那些	那	是	已保存	（	前列腺特异性抗原	-	:

因为是神将这功劳归给那些得救的人（诗篇 45: 10）。

-	;	[wʌn]	[kɔː(r)]	[wʌn]	) .
14	**;**	**1**	**Cor**	**1**	**) .**
-	;	1	科尔	1	) .

14；哥林多前书 1）。

[ə; eɪ]	[mæn]	['ɡɪvɛθ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn] ,	[fɜːst]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['mærɪdʒ]	,
A	**man**	**giveth**	**his**	**daughter**	**to**	**such**	**a**	**man ,**	**first**	**in**	**order**	**to**	**marriage**	**,**
一个	男人	给予	他的	女儿	到	这样的	一个	男人 ,	第一的	在	命令	到	婚姻	,

一个男人将女儿嫁给这样的男人，首先是为了让她结婚。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[rɪ'spekts]	[ðə; ði]	[taɪm]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɡɪvɛθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ɡen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]
and	**this**	**respects**	**the**	**time**	**past**	**,**	**and**	**he**	**giveth**	**her**	**again**	**at**	**the**	**day**
和	这	尊重	这	时间	过去的	,	和	他	给予	她	再次	在	这	天
[ə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	.											
appointed	**in**	**marriage**	**.**											
任命	在	婚姻	.											

这样既尊重了过去的时光，又在约定的结婚日期将她再次交给了她。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[lɑːst]	[sens]	,	[pə'hæps]	,	[ðə; ði]	[tekst]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['miːnɪŋ]	;	[ðæt]	[ɪz]	,
And	**in**	**this**	**last**	**sense**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**text**	**may**	**have**	**a**	**meaning**	**;**	**that**	**is**	**,**
和	在	这	最后的	感觉	,	也许	,	这	文本	可能	有	一个	意义	;	那	是	,

或许，从最后一个意义上讲，这段文字才具有意义；也就是说，

[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[hæθ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
that	**all**	**that**	**the**	**Father**	**hath**	**,**	**before**	**the**	**world**	**was**	**given**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**,**
那	全部	那	这	父亲	有	,	前	这	世界	曾是	给定	到	耶稣	基督	,

父在创世之前所拥有的一切，都已赐给了耶稣基督。

[hiː; hi]	['ɡɪvɛθ]	[ðem; ðəm]	[ə'ɡen]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[i'spauzəl]	.
he	**giveth**	**them**	**again**	**to**	**him**	**in**	**the**	**day**	**of**	**their**	**espousals**	**.**
他	给予	他们	再次	到	他	在	这	天	的	他们的	订婚	.

在他们订婚的日子，他将他们归还给他。

[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɡɪv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[men]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒftˌtaɪmz]	[best]	[æt; ət]	[fɜːst]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
Things	**that**	**are**	**given**	**among**	**men**	**,**	**are**	**ofttimes**	**best**	**at**	**first**	**;**	**to**	**wit**	**,**
事物	那	是	给定	之中	男人	,	是	经常	最好的	在	第一的	;	到	有	,

人与人之间给予的东西，往往起初最好；也就是说，

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[njuː]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɔːl]	['ɜːθli]	[θɪŋz]	[wæks]	[əʊld]	;
when	**they**	**are**	**new**	**;**	**and**	**the**	**reason**	**is**	**,**	**because**	**all**	**earthly**	**things**	**wax**	**old**	**;**
什么时候	他们	是	新的	;	和	这	原因	是	,	因为	全部	尘世的	事物	蜡	老的	;

当它们是新的的时候；原因是，世间万物都会衰老；

[bʌt; bət]	[wɪð]	[kraɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	.
but	**with**	**Christ**	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
但	和	基督	它	是	不是	所以	.

但基督并非如此。

[ðɪs]	[ɡɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[dɪ'fɔːmd]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'plez(ə)nt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;
This	**gift**	**of**	**the**	**Father**	**is**	**not**	**old**	**and**	**deformed**	**,**	**and**	**unpleasant**	**in**	**his**	**eyes**	**;**
这	礼物	的	这	父亲	是	不是	老的	和	变形	,	和	令人不快的	在	他的	眼睛	;

父亲赐予的这份礼物，在他眼中并非陈旧、畸形或令人厌恶；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [njuː] .
and therefore to him it is always new .
和 所以 到 他 它 是 总是 新的 .

因此对他来说，一切都是新的。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
When the Lord spake of giving the land of Canaan to the Israelites ,
什么时候 这 主 说 的 给予 这 土地 的 迦南 到 这 以色列人 ,

耶和华说要将迦南地赐给以色列人的时候，

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
he saith not , that he had given , or would give it to them ,
他 赛斯说 不是 , 那 他 有 给定 , 或者 会 给 它 到 他们 ,

他并没有说他已经或将会把东西给他们。

[bʌt; bət] [ðʌs] : “ [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] — [ðɪs] [gʊd] [lænd] ” ([dɔɪt] [naɪn] : [sɪks]) .
but thus : “ The Lord thy God giveth thee — this good land ” (Deut 9 : 6) .
但 因此 : “ 这 主 你的 上帝 给予 你 — 这 好的 土地 ” (申命记 9 : 6) .

但正如经上所说：“耶和华你的神将这美地赐给你”（申命记 9:6）。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Not but that he had given it to them ,
不是 但 那 他 有 给定 它 到 他们 ,

不是，而是他把它给了他们。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
while they were in the loins of their fathers , hundreds of years before .
尽管 他们 是 在 这 腰肉 的 他们的 父亲们 , 数百 的 年 前 .

几百年前，他们还在父辈的子宫里的时候就已经存在了。

[jet] [hiː; hi] [seθ] [naʊ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
Yet he saith now he giveth it to them ;
然而 他 赛斯说 现在 他 给予 它 到 他们 ;

但他现在却说他要把东西给他们；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
as if they were now also in the very act of taking possession ,
作为 如果 他们 是 现在 还 在 这 非常 行为 的 采取 拥有 ,

仿佛他们现在也正在接管这片土地一样，

[wen] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['dʒɔːdn] .
when as yet they were on the other side Jordan .
什么时候 作为 然而 他们 是 在 这 其他 边 约旦 .

当时他们还在约旦河对岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ?
What then should be the meaning ?
什么 然后 应该 是 这 意义 ?
那么，它的含义应该是什么呢？

[waɪ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] .
Why , I take it to be this .
为什么 , 我 拿 它 到 是 这 .
我猜是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [njuː] ;
That the land should be to them always as new ;
那 这 土地 应该 是 到 他们 总是 作为 新的 ;
愿这片土地对他们而言永远如新；

[æz; əz] [njuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [bʌt; bət] [naʊ] .
as new as if they were taking possession thereof but now .
作为 新的 作为 如果 他们 是 采取 拥有 其中 但 现在 .
就像他们刚刚拥有它一样崭新。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;
And so is the gift of the Father , mentioned in the text , to the Son ;
和 所以 是 这 礼物 的 这 父亲 , 提及 在 这 文本 , 到 这 儿子 ;
经文中提到的父赐给子的礼物也是如此；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [njuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] .
it is always new , as if it were always new .
它 是 总是 新的 , 作为 如果 它 是 总是 新的 .
它总是崭新的，仿佛一直都是新的一样。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] .
“ All that the Father giveth me .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 .
“父所赐给我的一切。”

” [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [juː; jʊ] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
” In these words you find mention made of two persons , the Father and the Son
” 在 这些 字 你 寻找 提到 制成 的 二 人 , 这 父亲 和 这 儿子
;
;
;
“这些话中提到了两个人，圣父和圣子；

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː(r)] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] .
the Father giving , and the Son receiving or accepting of this gift .
这 父亲 给予 , 和 这 儿子 接收 或者 接受 的 这 礼物 .
父赐予，子接受这份礼物。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['klɪəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
This , then , in the first place , clearly demonstrateth , that the Father and the Son
这 , 然后 , 在 这 第一的 地方 , 清楚地 演示 , 那 这 父亲 和 这 儿子
,
,
,
因此，首先，这清楚地表明，圣父和圣子，

[ðəʊ] [ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ;
though they , with the Holy Ghost , are one and the same eternal God ;
尽管 他们 ， 和 这 圣 鬼 ， 是 一 和 这 相同的 永恒 上帝 ；

虽然他们与圣灵同为一位永恒的神；

[jet] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
yet , as to their personality , are distinct .
然而 ， 作为 到 他们的 性格 ， 是 清楚的 .

然而，就性格而言，他们却截然不同。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wʌn] , [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] [wʌn] .
The Father is one , the Son is one , the Holy Spirit is one .
这 父亲 是 一 ， 这 儿子 是 一 ， 这 圣 精神 是 一 .

圣父是一位，圣子是一位，圣灵是一位。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [tekst] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,
But because there is in this text mention made but of two of the three ,
但 因为 那里 是 在 这 文本 提到 制成 但 的 二 的 这 三 ，

但是因为本文只提到了这三者中的两种，

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] .
therefore a word about these two .
所以 一个 单词 关于 这些 二 .

因此，我想简单介绍一下这两位。

[ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [sens] ,
The giver and receiver cannot be the same person in a proper sense ,
这 赠予者 和 接收者 不能 是 这 相同的 人 在 一个 恰当的 感觉 ，

赠予者和接受者从严格意义上讲不可能是同一个人。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] .
in the same act of giving and receiving .
在 这 相同的 行为 的 给予 和 接收 .

在给予和接受的同一行为中。

[hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] , ['gɪvɛθ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [nɒt]
He that giveth , giveth not to himself , but to another ; the Father giveth not
他 那 给予 ， 给予 不是 到 他自己 ， 但 到 其他 ； 这 父亲 给予 不是
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
to the Father ,
到 这 父亲 ，

施予者，不是给自己，而是给别人；父不给自己，

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] : [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
to wit , to himself , but to the Son : the Son receiveth not of the Son ,
到 有 ， 到 他自己 ， 但 到 这 儿子 ： 这 儿子 接收 不是 的 这 儿子 ，

也就是说，是归于他自己，而不是归于子：子不从子那里领受，

[tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] : [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ]
to wit , of himself , but of the Father : so when the Father giveth
到 有 ， 的 他自己 ， 但 的 这 父亲 ： 所以 什么时候 这 父亲 给予
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ，

也就是说，并非出于他自己，而是出于父：所以当父发出命令时，

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [æz; əz] [kraɪst] [seθ] ,
he giveth it not to himself , but to another ; as Christ saith ,
他 给予 它 不是 到 他自己 ， 但 到 其他 ； 作为 基督 赛斯说 ，

他没有把它留给自己，而是留给了别人；正如基督所说：

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɑːndmənt] ” ([dʒɒn] - : -) .
“ He gave me a commandment ” (John 12 : 49) .
“ 他 给予 我 一个 诫命 ” (约翰 - : -) .

“他给了我一条命令”（约翰福音 12:49）。

[səʊ] [əˈgen] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][wʌn] [ðæt] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][maɪˈself] ,
So again , “ I am one that bear witness of myself ,
所以 再次 , “ 我 是 一 那 熊 证人 的 我 ,

所以，我再次重申，“我是为自己作证的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈbɛrəθ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ” ([dʒɒn][eit] : -) .
and the Father that sent me beareth witness of me ” (John 8 : 18) .
和 这 父亲 那 发送 我 怀雷斯 证人 的 我 ” (约翰 8 : -) .

“差我来的父也为我作见证。”（约翰福音 8:18）

[ˈfɜːðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪkˈsprest] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Further , here is something implied that is not expressed , to wit ,
更远 , 这里 是 某物 暗示 那 是 不是 表达 , 到 有 ,

此外，这里还隐含着一些未明言的内容，即：

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
that the Father hath not given all men to Christ ; that is ,
那 这 父亲 有 不是 给定 全部 男人 到 基督 ; 那 是 ,

父并没有把所有人都赐给基督；也就是说，

[ɪn] [ðæt] [sens] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] ,
in that sense as it is intended in this text , though in a larger ,
在 那 感觉 作为 它 是 故意的 在 这 文本 , 尽管 在 一个 更大的 ,

从本文的本意意义上讲，尽管在一个更大的范围内，

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
as was said before , he hath given him every one of them ;
作为 曾是 说 前 , 他 有 给定 他 每一个 一 的 他们 ;

正如之前所说，他已经把他们都给了他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] : [hiː; hi] [hæθ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈnʌðə(r)]
for then all should be saved : he hath , therefore , disposed of some another
为了 然后 全部 应该 是 已保存 : 他 有 , 所以 , 处置 的 一些 其他
[wei] .
way .
方式 .

因为那样所有人都能得救：所以他另辟蹊径。

[hiː; hi] [gɪvz] [sʌm; səm] [ʌp] [tuː; tə] [aɪˈdɒlətri] ; [hiː; hi] [gɪvz] [sʌm; səm] [ʌp] [tuː; tə] [ʌnˈklinnəs] , [tuː; tə] [vaɪl]
He gives some up to idolatry ; he gives some up to uncleanness , to vile
他 给予 一些 向上 到 偶像崇拜 ; 他 给予 一些 向上 到 不洁 , 到 卑鄙的
[əˈfekʃən] ,
affections ,
情感 ,

他任凭一些人沉迷于偶像崇拜；他任凭一些人沉迷于污秽和可耻的情欲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [maɪnd] .
and to a reprobate mind .
和 到 一个 恶棍 头脑 .

以及堕落的心灵。

[naʊ] [ðiːz] [hiː; hi] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
Now these he disposeth of in his anger , for their destruction ,
现在 这些 他 处置 的 在 他的 愤怒 , 为了 他们的 破坏 ,

如今他因愤怒而处置这些人，要将他们毁灭。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,
that they may reap the fruit of their doings ,
那 他们 可能 收割 这 水果 的 他们的 行为 ，

好让他们自食其果。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] ([ækts] ['sɛvən] : - ;
and be filled with the reward of their own ways (Acts 7 : 42 ;
和 是 已填 和 这 报酬 的 他们的 自己的 方式 （ 使徒行传 7 : - ;

并因自己的行为而得到满足（使徒行传 7:42;

[rɒm] [wʌn] : - , - , -) .
Rom 1 : 24 , 26 , 28) .
只读存储器 1 : - , - , -) .

罗马书 1:24, 26, 28）。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪspəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ;
But neither hath he thus disposed of all men ;
但 两者都不 有 他 因此 处置 的 全部 男人 ；

但他也没有这样处置所有人；

[hiː; hi] [hæθ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːsi] [rɪ'zɜːvd] [sʌm; səm][frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒʌdʒmənts] ,
he hath even of mercy reserved some from these judgments ,
他 有 甚至 的 怜悯 预订的 一些 从 这些 判决 ，

出于怜悯，他甚至为一些人保留了免受这些审判的权利。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ,
and those are they that he will pardon , as he saith ,
和 那些 是 他们 那 他 将要 赦免 ， 作为 他 赛斯说 ，

正如他所说，他将赦免这些人。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] [huːm] [ai] [rɪ'zɜːv] ” ([dʒɜr] - : -) .
“ For I will pardon them whom I reserve ” (Jer 50 : 20) .
“ 为了 我 将要 赦免 他们 谁 我 预订 ” （ 杰里 - : -) .

“因为我必赦免我所留下的人”(耶利米书 50:20)。

[naʊ] [ðiːz] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] .
Now these he hath given to Jesus Christ , by will , as a legacy and portion .
现在 这些 他 有 给定 到 耶稣 基督 ，经过 将要 ， 作为 一个 遗产 和 部分 .

现在，他已将这些作为遗产和份额，通过遗嘱赐予耶稣基督。

[hens] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sez] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ,
Hence the Lord Jesus says , “ This is the Father's will which hath sent me ,
因此 这 主 耶稣 说道 ， “ 这 是 这 父亲的 将要 哪个 有 发送 我 ，

因此，主耶稣说：“这就是差我来之父的旨意，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,
that of all which he hath given me I should lose nothing ,
那 的 全部 哪个 他 有 给定 我 我 应该 失去 没有什么 ，

凡他所赐给我的，我一个也不会失去。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ” ([dʒɒn][sɪks] : -) .
but should raise it up again at the last day ” (John 6 : 39) .
但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 ” （ 约翰 6 : -) .

但在末日，它应该再次兴起”(约翰福音 6:39)。

[[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tent] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .]
[THE FATHER'S INTENT IN GIVING .]
[这 父亲的 意图 在 给予 .]

【父亲施予的意图】

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
The Father , therefore , in giving of them to him to save them ,
这 父亲 ， 所以 ， 在 给予 的 他们 到 他 到 节省 他们 ，

因此，父神将他们赐给他，是为了拯救他们。

[mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] : —
must needs declare unto us these following things : —
必须 需求 宣布 到 我们 这些 下列的 事物 : —

必须向我们声明以下事项：——

[fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə][wɪt] ,
First , That he is able to answer this design of God , to wit ,
第一的 , 那 他 是 有能力的 到 回答 这 设计 的 上帝 , 到 有 ,

首先，他能够回应上帝的这一设计，即：

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [sɪn] , [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [temp'teɪʃ(ə)n] , & [siː] . ([hɛb]
to save them to the uttermost sin , the uttermost temptation , & c . (Heb
到 节省 他们 到 这 极致 罪 , 这 极致 诱惑 , & c . (希伯来书
['sɛvən] : -) .
7 : 25) .
7 : -) .

救他们到极致的罪恶、极致的试探等等。（来7:25）

[hens] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [leɪ] “ [help] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] , ”
Hence he is said to lay “ help upon one that is mighty , ”
因此 他 是 说 到 躺 “ 帮助 之上 一 那 是 强大的 , ”

因此，人们说他“帮助强者”。

“ ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; ['aɪsə] - : [wʌn]) [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ,
“ mighty to save ” (Psa 89 : 19 ; Isa 63 : 1) and hence it is again ,
“ 强大的 到 节省 ” (前列腺特异性抗原 - : - ; 伊萨 - : 1) 和 因此 它 是 再次 ,

“大有能力拯救”（诗篇 89:19；以赛亚书 63:1），因此，它再次如此说。

[ðæt] [gɒd] [dɪd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][əʊld] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] “ [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
that God did even of old promise to send his people “ a Saviour ,
那 上帝 做过 甚至 的 老的 承诺 到 发送 他的 人们 “ 一个 救主 ,

上帝甚至在古代就应许要差遣“一位救世主”来拯救他的子民。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ” (['aɪsə] - : -) .
a great one ” (Isa 19 : 20) .
一个 伟大的 一 ” (伊萨 - : -) .

一位伟大的君王”（赛19:20）。

[tuː; tə] [seɪv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'maɪtɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] :
To save is a great work , and calls for almightiness in the undertaker :
到 节省 是 一个 伟大的 工作 , 和 呼叫 为了 全能 在 这 殡仪员 :

拯救生命是一件伟大的事，需要殡葬者拥有全能的力量：

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] , ” & [siː] . [sɪn][ɪz] [strɒŋ] ,
hence he is called the “ Mighty God , the wonderful Counsellor , ” & c . Sin is strong ,
因此 他 是 称为 这 “ 强大的 上帝 , 这 精彩的 顾问 , ” & c . 罪 是 强的 ,

因此他被称为“全能的神，奇妙的策士”等等。罪的力量很强大，

['seɪtn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [strɒŋ] , [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Satan is also strong , death and the grave are strong ,
撒但 是 还 强的 , 死亡 和 这 严重 是 强的 ,

撒旦也很强大，死亡和坟墓也很强大。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒiːzəs][mʌst; məst]
and so is the curse of the law ; therefore it follows , that this Jesus must
和 所以 是 这 诅咒 的 这 法律 ; 所以 它 跟随 , 那 这 耶稣 必须
[niːdz] [biː; bi] ,
needs be ,
需求 是 ,

因此，律法的诅咒也是如此；由此可见，这位耶稣必然是……

[baɪ] [ɡɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ə'kaʊntɪd] [ɔːl'maɪti] ,
by God the Father , accounted almighty ,
经过 上帝 这 父亲 , 已记录 全能的 ,

以全能的父神之名，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm]
in that he hath given his elect to him to save them , and deliver them
在 那 他 有 给定 他的 选 到 他 到 节省 他们 , 和 递送 他们
[frɒm; frəm] [ðiːz] ,
from these ,
从 这些 ,

因为他已将他所拣选的人赐给他，为要拯救他们，使他们脱离这些苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
and that in despite of all their force and power .
和 那 在 尽管 的 全部 他们的 力量 和 力量 .

尽管他们拥有强大的力量和权力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
And he gave us testimony of this his might ,
和 他 给予 我们 见证 的 这 他的 可能 ,

他向我们见证了他的这种能力，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
when he was employed in that part of our deliverance that called for a
什么时候 他 曾是 受雇 在 那 部分 的 我们的 解救 那 称为 为了 一个
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
declaration of it .
宣言 的 它 .

当他参与我们拯救行动中需要宣告这一目标的那部分工作时。

[hiː; hi] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] ; [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ;
He abolished death ; he destroyed him that had the power of death ;
他 废除 死亡 ; 他 损毁 他 那 有 这 力量 的 死亡 ;

他废除了死亡；他消灭了那掌死权的；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [hiː; hi] [hæθ] ['fɪnɪʃt] [sɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]
he was the destruction of the grave ; he hath finished sin , and made
他 曾是 这 破坏 的 这 严重 ; 他 有 完成的 罪 , 和 制成
[æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
an end of it ,
一个 结尾 的 它 ,

他摧毁了坟墓；他终结了罪恶，使罪恶彻底消失。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dæmɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][hɪm] ;
as to its damning effects upon the persons that the Father hath given him ;
作为 到 它是 令人震惊的 效果 之上 这 人 那 这 父亲 有 给定 他 ;

至于它对天父赐予他的人所造成的毁灭性影响；

[hiː; hi] [hæθ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɒs] ,
he hath vanquished the curse of the law , nailed it to his cross ,
他 有 战败者 这 诅咒 的 这 法律 , 钉子 它 到 他的 叉 ,

他已经战胜了律法的诅咒，把它钉在了十字架上。

['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
triumphed over them upon his cross , and made a show of these things
胜利 超过 他们 之上 他的 叉 , 和 制成 一个 展示 的 这些 事物
['əʊpənli] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] :
openly (2 Tim 1 :
公然 (2 蒂姆 1 :

他在十字架上战胜了他们，并且公开地显明了这些事（提摩太后书 1: 1）。

- ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [həʊ'zɪə] - : - ; [dæn][naɪn] : - ; [gæl][θriː] :
10 ; Heb 2 : 14 , 15 ; Hosea 13 : 14 ; Dan 9 : 24 ; Gal 3 :
- ; 希伯来书 2 : - , - ; 何西阿 - : - ; 担 9 : - ; 加尔 3 :

10；来 2：14、15；何西阿书 13:14;但 9:24；加3：

- ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
13 ; Col 2 : 14 , 15) .
- ; 上校 2 : - , -) .

13；歌罗西书 2:14, 15)。

[jeɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ,
Yea , and even now , as a sign of his triumph and conquest ,
是的 , 和 甚至 现在 , 作为 一个 符号 的 他的 胜利 和 征服 ,

是的，即使到了现在，这仍然是他胜利和征服的象征。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
he is alive from the dead ,
他 是 活 从 这 死的 ,

他死而复生了。

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kiːpɪŋ] ([rev] [wʌn] : -) .
and hath the keys of hell and death in his own keeping (Rev 1 : 18) .
和 有 这 钥匙 的 地狱 和 死亡 在 他的 自己的 保持 (牧师 1 : -) .

他自己掌握着死亡和地狱的钥匙（启示录 1:18）。

['sekənd] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
Second , The Father's giving of them to him to save them ,
第二 , 这 父亲的 给予 的 他们 到 他 到 节省 他们 ,

第二，天父将他们赐给他，是为了拯救他们。

[di'klɛə] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['miːdieɪtə(r)]
declares unto us that he is and will be faithful in his office of Mediator
声明 到 我们 那 他 是 和 将要 是 忠实 在 他的 办公室 的 调解员
,
,
,

他向我们宣告，他现在是、将来也必会忠于他的中保职分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]
and that therefore they shall be secured from the fruit and wages of
和 那 所以 他们 将 是 安全 从 这 水果 和 工资 的
[ðeə(r)] [sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

因此，他们必能免受其罪恶的果效和惩罚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which is eternal damnation , by his faithful execution of it .
哪个 是 永恒 诅咒 , 经过 他的 忠实 执行 的 它 .

他忠实地执行了这一命令，因此将遭受永恒的诅咒。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hɪm'self] ,
And , indeed , it is said , even by the Holy Ghost himself ,
和 , 的确 , 它 是 说 , 甚至 经过 这 圣 鬼 他自己 ,

的确，据说连圣灵自己也这么说过：

[ðæt] [hiː; hi] “ [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] , ” [ðæt] [ɪz] ,
That he “ was faithful to him that appointed him , ” that is ,
那 他 “ 曾是 忠实 到 他 那 任命 他 , ” 那 是 ,

他“忠于任命他的那位”，也就是说，

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
to this work of saving those that the Father hath given him for that purpose ;
到 这 工作 的 保存 那些 那 这 父亲 有 给定 他 为了 那 目的 ；

完成这项拯救天父赐予他拯救之人的使命；

[æz; əz] “ ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] .
as “ Moses was faithful in all his house .
作为 “ 摩西 曾是 忠实 在 全部 他的 房子 .

“摩西在他全家都忠心耿耿。

” [jeɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ɡɑːdz] [haʊs] [bʌt; bət]
” Yea , and more faithful too , for Moses was faithful in God's house but
” 是的 , 和 更多的 忠实 也 , 为了 摩西 曾是 忠实 在 神的 房子 但
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
as a servant ;
作为 一个 仆人 ;

“是的，而且更加忠心，因为摩西在神的家中忠心，但他是仆人；

“ [bʌt; bət] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ” ([hɛb] [θriː]) .
“ but Christ as a Son over his own house ” (Heb 3) .
“ 但 基督 作为 一个 儿子 超过 他的 自己的 房子 ” (希伯来书 3) .

“但基督作为儿子治理自己的家”(来3)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɡlɔːri] [ðæn; ðən]['məʊzɪz] , ['iːv(ə)n] [ə'pɒn]
And therefore this man is counted worthy of more glory than Moses , even upon
和 所以 这 男人 是 计数 值得 的 更多的 荣耀 比 摩西 , 甚至 之上
[ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
this account ,
这 帐户 ,

因此，仅凭这一点，这个人就被认为比摩西更配得上荣耀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv]
because more faithful than he , as well as because of the dignity of
因为 更多的 忠实 比 他 , 作为 出色地 作为 因为 的 这 尊严 的
[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

因为他比他更忠诚，也因为他的人格尊严。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [ɡɒd] [riːstɛθ] [wel] [pliːzd] ,
Therefore in him , and in his truth and faithfulness , God resteth well pleased ,
所以 在 他 , 和 在 他的 真相 和 忠诚 , 上帝 其余 出色地 高兴 ,

因此，神因他，因他的真理和信实而感到喜悦。

[ænd; ənd] [hæθ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and hath put all the government of this people upon his shoulders .
和 有 放 全部 这 政府 的 这 人们 之上 他的 肩膀 .

并将整个国家的治理重担都压在了他的肩上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪm] , [ðæt] [meɪ] ['eni] [wei] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .
Knowing that nothing shall be wanting in him , that may any way perfect this design .
会心 那 没有什么 将 是 想要 在 他 , 那 可能 任何 方式 完美的 这 设计 .

知道他身上不会有任何不足，这或许能使这个设计臻于完美。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] , [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [sʌn] , [hæθ] [ɔːl'redi] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pruːf] .
And of this he , to wit , the Son , hath already given a proof .
和 的 这 他 , 到 有 , 这 儿子 , 有 已经 给定 一个 证明 .

而祂，也就是圣子，已经为此作了证明。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] , [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,
For when the time was come , that his blood was , by Divine justice ,
为了 什么时候 这 时间 曾是 来 , 那 他的 血 曾是 , 经过 神圣的 正义 ,

因为时候到了，他的血，按着神的公义，

[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] , [hiː; hi][æz; əz] ['friːli] [pɔː]
required for their redemption , washing , and cleansing , he as freely poured
必需的 为了 他们的 赎回 , 洗涤 , 和 清洁 , 他 作为 自由 倾倒
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
it out of his heart ,
它 出去 的 他的 心 ,

为了救赎、洗涤和洁净他们，他慷慨地从心中倾注了一切所需之物。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ;
as if it had been water out of a vessel ;
作为 如果 它 有 到过 水 出去 的 一个 血管 ;

就好像是从容器里流出来的水一样；

[nɒt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
not sticking to part with his own life ,
不是 粘性 到 部分 和 他的 自己的 生活 ,

他不愿放弃自己的生命，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] [mait] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]
that the life which was laid up for his people in heaven might not fail to
那 这 生活 哪个 曾是 铺设 向上 为了 他的 人们 在 天堂 可能 不是 失败 到
[biː; bi] [bɪstəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
be bestowed upon them .
是 授予 之上 他们 .

好让上帝为他的子民在天上预备的生命，不致未能赐给他们。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
And upon this account , as well as upon any other ,
和 之上 这 帐户 , 作为 出色地 作为 之上 任何 其他 ,

基于此，以及基于任何其他原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɒd] ['kæləθ] [hɪm] “ [maɪ] ['raɪtʃəs] ['sɜːvənt] ” (['aɪsə] - : -) .
it is that God calleth him “ my righteous servant ” (Isa 53 : 11) .
它 是 那 上帝 呼唤 他 “ 我的 正义 仆人 ” (伊萨 - : -) .

上帝称他为“我的义仆”(赛53:11)。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] ,
For his righteousness could never have been complete ,
为了 他的 义 可以 绝不 有 到过 完全的 ,

因为他的义行永远不可能完全实现，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ;
if he had not been to the uttermost faithful to the work he undertook ;
如果 他 有 不是 到过 到 这 极致 忠实 到 这 工作 他 承担 ;

如果他没有对自己所承担的工作做到绝对忠诚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,
it is also , because he is faithful and true ,
它 是 还 , 因为 他 是 忠实 和 真的 ,

也因为他忠诚可靠。

[ðæt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi] [dʌθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːpəlz]
that in righteousness he doth judge and make work for his people's
那 在 义 他 确实 法官 和 制作 工作 为了 他的 人们的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

他秉公行义，审判百姓，为要拯救他的子民而努力。

[hiː; hi] [wɪl] ['feɪθfəli] [pə'fɔːm] [ðɪs] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] .
He will faithfully perform this trust reposed in him .
他 将要 忠实 履行 这 相信 安息 在 他 .

他将忠实履行这份托付给他的职责。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hæθ] ['ðeəfɔː(r)] ['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
The Father knows this , and hath therefore given his elect unto him .
这 父亲 知道 这 , 和 有 所以 给定 他的 选 到 他 .

天父知道这一点，因此将他的选民赐给了他。

[θɜːd] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [di'klɛə] [ðæt]
Third , The Father's giving of them to him , to save them , declares that
第三 , 这 父亲的 给予 的 他们 到 他 , 到 节省 他们 , 声明 那
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

第三，父将他们赐给他，是为了拯救他们，这表明他是……

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌprɔvə'keiʃən]
and will be gentle , and patient towards them , under all their provocations
和 将要 是 温和的 , 和 病人 向 他们 , 在下面 全部 他们的 挑衅
[ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz] .
and miscarriages .
和 流产 .

即使面对他们的挑衅和失败，也会温柔耐心地对待他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
It is not to be imagined ,
它 是 不是 到 是 想象 ,

这是无法想象的，

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌprɔvə'keiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hæθ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [wɪð] [ðiːz]
the trials and provocations that the Son of God hath all along had with these
这 试验 和 挑衅 那 这 儿子 的 上帝 有 全部 沿着 有 和 这些
['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm] :
people that have been given to him that saves them :
人们 那 有 到过 给定 到 他 那 保存 他们 :

神的儿子一直以来都在与这些被托付给他拯救他们的人相处，而他所经历的试炼和挑衅，就是：

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [traɪd] [stəʊn] ; ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [traɪd] ,
indeed he is said to be “ a tried stone ; ” for he has been tried ,
的确 他 是 说 到 是 “ 一个 尝试 石头 ; ” 为了 他 有 到过 尝试 ,

的确有人称他为“一块经受过考验的石头”；因为他经受住了考验。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɡɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
not only by the devil , guilt of sin , death , and the curse of the law ,
不是 仅有的 经过 这 魔鬼 , 有罪 的 罪 , 死亡 , 和 这 诅咒 的 这 法律 ,

不仅是魔鬼、罪孽、死亡和律法的诅咒，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['ɪɡnərəns] , [ʌn'ruːlinəs] , [fɔːls] ['ɪntuː][sɪn] ,
but also by his people's ignorance , unruliness , falls into sin ,
但 还 经过 他的 人们的 无知 , 野性 , 瀑布 进入 罪 ,

但也因他的人民的无知和不守规矩，而陷入罪恶之中。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['erə(r)z][ɪn] [laɪf][ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
and declining to errors in life and doctrine .
和 下降 到 错误 在 生活 和 教义 .

并且拒绝在生活和教义上犯错。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [biːn] [traɪd] ['iːv(ə)n]
Were we but capable of seeing how this Lord Jesus has been tried even
是 我们 但 有能力的 的 看到 如何 这 主 耶稣 有 到过 尝试 甚至
[baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
by his people ,
经过 他的 人们 ,

如果我们能够看到主耶稣甚至连他的人民都曾经历过怎样的考验，

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
ever since there was one of them in the world ,
曾经 自从 那里 曾是 一 的 他们 在 这 世界 ,

自从世界上出现过它们中的哪一个之后，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
we should be amazed at his patience and gentle carriages to them .
我们 应该 是 惊叹 在 他的 耐心 和 温和的 马车 到 他们 .

我们应该对他的耐心和温柔待人感到惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [sləʊ] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] .
It is said , indeed , “ The Lord is very pitiful , slow to anger , and of great mercy .
它 是 说 , 的确 , “ 这 主 是 非常 可怜 , 慢的 到 愤怒 , 和 的 伟大的 怜悯 .

经上说：“耶和华满有怜悯，不轻易发怒，且有丰盛的慈悲。”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ,
” And , indeed , if he had not been so ,
” 和 , 的确 , 如果 他 有 不是 到过 所以 ,

“而且，如果他不是那样的话，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)] ['mænəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [frɒm; frəm] ['ædəm] [ˌhɪðə'tuː] .
he could never have endured their manners as he has done from Adam hitherto .
他 可以 绝不 有 忍受 他们的 礼仪 作为 他 有 完毕 从 亚当 迄今为止 .

他从亚当时代起就一直忍受着他们的举止，而他永远也无法忍受他们这种行为。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
Therefore is his pity and bowels towards his church preferred above the pity and bowels of a mother towards her child .
所以 是 他的 遗憾 和 肠道 向 他的 教会 首选 多于 这 遗憾 和 肠道 的 一个 母亲 向 她 孩子 .

因此，他对教会的怜悯和爱慕之情，胜过母亲对孩子的怜悯和爱慕之情。

“ [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] ,
“ Can a woman forget her sucking child ,
“ 能 一个 女士 忘记 她 吸吮 孩子 ,

“一个女人能忘记她还在吮吸乳汁的孩子吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] ?
that she should not have compassion on the son of her womb ?
那 她 应该 不是 有 同情 在 这 儿子 的 她 子宫 ?

她难道不应该怜悯自己腹中的儿子吗？

[jeɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [fə'get] , [jet] [wɪl] [ai] [nɒt] [fə'get] [ðiː] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] (['aɪsə] - : -) .
Yea , they may forget , yet will I not forget thee , ” saith the Lord (Isa 49 : 15) .
是的 , 他们 可能 忘记 , 然而 将要 我 不是 忘记 你 , ” 赛斯说 这 主 (伊萨 - : -) .

耶和华说：“他们或许会忘记，但我却不会忘记你。”(赛49:15)

[gɒd] [dɪd] [wʌns] [gɪv] ['məʊzɪz] , [æz; əz] [kraɪsts] ['sɜːvənt] , [æn; ən] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
God did once give Moses , as Christ's servant , an handful of his people ,
上帝 做过 一次 给 摩西 , 作为 基督的 仆人 , 一个 少数 的 他的 人们 ,

上帝确实曾赐给摩西——基督的仆人——一小部分子民。

[tuː; tə]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[frɒm; frəm]	['iːdʒɪpt]	[tuː; tə]	['keɪnən]	;
to	carry	them	in	his	bosom	,	but	no	further	than	from	Egypt	to	Canaan	;
到	携带	他们	在	他的	怀	，	但	不	更远	比	从	埃及	到	迦南	；

将它们抱在怀里，但不会带它们走得太远，只会从埃及到迦南。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['məʊzɪz]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[sed]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,
and	this	Moses	,	as	is	said	of	him	by	the	Holy	Ghost	,
和	这	摩西	，	作为	是	说	的	他	经过	这	圣	鬼	，

而这位摩西，正如圣灵论到他时所说：

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[m'iːkəst]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
was	the	meekest	man	that	was	then	to	be	found	in	the	earth	;
曾是	这	最温顺的	男人	那	曾是	然后	到	是	成立	在	这	地球	；

他是当时世上最谦逊的人；

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[reɪt]	;
yea	,	and	he	loved	the	people	at	a	very	great	rate	;
是的	，	和	他	喜爱	这	人们	在	一个	非常	伟大的	速度	；

是的，他非常热爱人民；

[jet]	['naɪðə(r)]	[wʊd]	[hɪz; ɪz]	['miːknəs]	[nɔː(r)]	[lʌv]	[həʊld]	[aʊt]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːk]	;	[hiː; hi]	[feɪld]	[ænd; ənd]	[gruː]	['pæʃənət]	,
yet	neither	would	his	meekness	nor	love	hold	out	in	this	work	;	he	failed	and	grew	passionate	,
然而	两者都不	会	他的	谦逊	也不	爱	抓住	出去	在	这	工作	；	他	失败的	和	生长	热情的	，

然而，他的谦逊和爱心在这项工作中都无法坚持下去；他失败了，反而变得热情起来。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'vəʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	[tuː; tə]	['æŋgə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	[wɜːk]	.
even	to	the	provoking	his	God	to	anger	under	this	work	.
甚至	到	这	挑衅	他的	上帝	到	愤怒	在下面	这	工作	.

甚至因为这项工作而触怒了他的上帝。

“	[ænd; ənd]	['məʊzɪz]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	['weəfɔː(r)]	[hæst]	[ðaʊ]	[ə'flɪktɪd]	[ðaɪ]	['sɜːvənt]	?
“	And	Moses	said	unto	the	Lord	,	Wherefore	hast	thou	afflicted	thy	servant	?
“	和	摩西	说	到	这	主	，	因此	哈斯特	你	受苦的	你的	仆人	？

摩西对耶和华说：“你为什么苦待你的仆人呢？”

”	[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	?
”	But	what	was	the	affliction	?
”	但	什么	曾是	这	痛苦	？

“但是，究竟是什么病症呢？”

[waɪ]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæd; həd]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,
Why	,	the	Lord	had	said	unto	him	,
为什么	，	这	主	有	说	到	他	，

主曾对他说：

“	['kæri]	[ðɪs]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['nɜːsɪŋ]	['fɑːðə(r)]	['bɛrəθ]	[ðə; ði]	['sʌklɪŋ]	[tʃaɪld]	,
“	Carry	this	people	in	thy	bosom	as	a	nursing	father	beareth	the	suckling	child	,
“	携带	这	人们	在	你的	怀	作为	一个	护理	父亲	怀雷斯	这	乳	孩子	，

“你要像父亲怀抱乳养婴儿一样，将这人民抱在怀里。”

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[lænd]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]		['ʌntə; 'ʌntu]	[ðeə(r)]	['fɑːðəz]	.
unto	the	land	which	thou	swarest	unto	their	fathers	.
到	这	土地	哪个	你	最粗鲁的	到	他们的	父亲们	.

归于你向他们祖先起誓应许的土地。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðen] ?
" And how then ?
" 和 如何 然后 ?

那么，接下来该怎么做呢?

[nɒt] [ai] , [sez] ['məʊzɪz] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][beə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] ,
Not I , says Moses , " I am not able to bear all this people alone ,
不是 我 , 说道 摩西 , " 我 是 不是 有能力的 到 熊 全部 这 人们 独自的 ,

摩西说："不是我，我一个人无法承担这一切百姓的责任。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
because it is too heavy for me .
因为 它 是 也 重的 为了 我 .

因为它对我来说太重了。

[ɪf] [ðaʊ] [diːl] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
If thou deal thus with me , kill me , I pray thee , out of hand ,
如果 你 交易 因此 和 我 , 杀 我 , 我 祈祷 你 , 出去 的 手 ,

如果你这样对待我，求你立刻杀了我吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [siː] [maɪ] ['retʃɪdnəs] " ([ˌen juː 'em] - : - - -) .
and let me not see my wretchedness " (Num 11 : 11 - 15) .
和 让 我 不是 看 我的 悲惨 " (数字 - : - - -) .

求主不要让我看到我的悲惨境遇"(民数记 11:11-15)。

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['məʊzɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
God gave them to Moses , that he might carry them in his bosom ,
上帝 给予 他们 到 摩西 , 那 他 可能 携带 他们 在 他的 怀 ,

上帝将它们赐给摩西，让他抱在怀里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
that he might show gentleness and patience towards them ,
那 他 可能 展示 温柔 和 耐心 向 他们 ,

以便他能对他们表现出温柔和耐心。

['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌprɔvə'keiʃən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [wʊd] [prə'vəʊk] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl]
under all the provocations wherewith they would provoke him from that time till
在下面 全部 这 挑衅 以及 他们 会 惹 他 从 那 时间 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][lænd] ;
he had brought them to their land ;
他 有 带来 他们 到 他们的 土地 ;

从那时起，他们用各种方式挑衅他，直到他把他们带回他们的土地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he failed in the work ; he could not exercise it ,
但 他 失败的 在 这 工作 ; 他 可以 不是 锻炼 它 ,

但他这项工作失败了；他无法胜任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
because he had not that sufficiency of patience towards them .
因为 他 有 不是 那 充足性 的 耐心 向 他们 .

因为他对他们没有足够的耐心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
But now it is said of the person speaking in the text ,
但 现在 它 是 说 的 这 人 请讲 在 这 文本 ,

但现在这句话用来形容文中说话的人，

“ [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
“ That he shall gather the lambs with his arm , and carry them in his bosom
“ 那 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 ， 和 携带 他们 在 他的 怀
,
,
,

“他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['dʒentli] [liːd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jʌŋ] ” (['aɪsə] - : -) .
and shall gently lead those that are with young ” (Isa 40 : 11) .
和 将 轻轻地 带领 那些 那 是 和 年轻的 ” (伊萨 - : -) .

并温柔地引导那些带着孩子的妇人”(赛40:11)。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [gɒd] [lʊkt]
Intimating , that this was one of the qualifications that God looked
暗示 ， 那 这 曾是 一 的 这 资格 那 上帝 看起来
[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,
for , and knew was in him ,
为了 ， 和 知道 曾是 在 他 ，

这暗示着，这是上帝所寻找的资格之一，并且上帝知道他具备这种资格。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
when he gave his elect to him to save them .
什么时候 他 给予 他的 选 到 他 到 节省 他们 .

当他把选民交给他去拯救他们时。

[fɔːθ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
Fourth , The Father giving of him to save them ,
第四 ， 这 父亲 给予 的 他 到 节省 他们 ，

第四，天父赐下他来拯救他们，

[di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][weɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz]
declares that he hath a sufficiency of wisdom to wage with all those difficulties
声明 那 他 有 一个 充足性 的 智慧 到 工资 和 全部 那些 困难
[ðæt] [wʊd] [ə'tend] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ['ʌntə; 'ʌntu]['glɔːri] .
that would attend him in his bringing of his sons and daughters unto glory .
那 会 出席 他 在 他的 带来 的 他的 儿子们 和 女儿们 到 荣耀 .

他宣称自己拥有足够的智慧去克服带领儿女们进入荣耀过程中所遇到的所有困难。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['wɪzdəm] ; [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['wɪzdəm] [ɪt'self] ([wʌn][kɔː(r)]
He made him to us to be wisdom ; yea , he is called wisdom itself (1 Cor
他 制成 他 到 我们 到 是 智慧 ； 是的 ， 他 是 称为 智慧 本身 (1 科尔
[wʌn] : -) .
1 : 30) .
1 : -) .

他使我们成为智慧；他自己也被称为智慧本身（哥林多前书 1:30）。

[ænd; ənd][gɒd] [seθ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːl] ['pruːdntli] ” (['aɪsə] - : -) .
And God saith , moreover , That “ he shall deal prudently ” (Isa 52 : 13) .
和 上帝 赛斯说 ， 而且 ， 那 “ 他 将 交易 谨慎地 ” (伊萨 - : -) .

此外，上帝还说：“他必谨慎行事”(赛52:13)。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
And , indeed , he that shall take upon him to be the Saviour of the people
和 ， 的确 ， 他 那 将 拿 之上 他 到 是 这 救主 的 这 人们
,
,
,

而那自诩为人民救世主的人，

[hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [waɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌt(ə)l] [ə'bʌv] ['eni] .
had need be wise , because their adversaries are subtle above any .
有 需要 是 明智的 , 因为 他们的 对手 是 微妙的 多于 任何 .

必须谨慎行事，因为他们的对手比任何人都狡猾。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌtlti] [ˌaʊt'wɪtɪd]
Here they are to encounter with the serpent , who for his subtilty outwitted
这里 他们 是 到 遇到 和 这 蛇 , WHO 为了 他的 微妙 被智胜
['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
our father and mother ,
我们的 父亲 和 母亲 ,

在这里，他们将遭遇那条蛇，它凭借狡猾的手段骗过了我们的父母。

[wen] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][æt; ət] [haɪɪst] ([dʒen][θriː]) .
when their wisdom was at highest (Gen 3) .
什么时候 他们的 智慧 曾是 在 最高 (Gen 3) .

那时他们的智慧达到顶峰（创世记 3）。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['aʊə(r)]['dʒiːzəs][ɪz] [waɪz] , ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] ,
But if we talk of wisdom , our Jesus is wise , wiser than Solomon ,
但 如果 我们 讲话 的 智慧 , 我们的 耶稣 是 明智的 , 更明智 比 所罗门 ,

但说到智慧，我们的耶稣是智慧的，比所罗门更有智慧。

['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] , ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['eɪndʒəls] ; [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
wiser than all men , wiser than all angels ; he is even the wisdom of God .
更明智 比 全部 男人 , 更明智 比 全部 天使 ; 他 是 甚至 这 智慧 的 上帝 .

他比所有人都智慧，比所有天使都智慧；他就是上帝的智慧。

“ [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
“ Christ is the wisdom of God ” (1 Cor 1 : 24) .
“ 基督 是 这 智慧 的 上帝 ” (1 科尔 1 : -) .

“基督是神的智慧”(哥林多前书 1:24)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['tɜːrnɪθ] [sɪn] , [temp'teiʃənz] , [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [fɔːls] , [ænd; ənd][ɔːl]
And hence it is that he turneth sin , temptations , persecutions , falls , and all
和 因此 它 是 那 他 转身 罪 , 诱惑 , 迫害 , 瀑布 , 和 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

因此，他能化解罪恶、试探、迫害、跌倒以及一切苦难。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([rɒm] [eit] : -) .
for good unto his people (Rom 8 : 28) .
为了 好的 到 他的 人们 (只读存储器 8 : -) .

为了他的子民的益处（罗8:28）。

[naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] [ɒn][duː; də] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
Now these things thus concluded on do show us also the great and wonderful
现在 这些 事物 因此 结束 在 做 展示 我们 还 这 伟大的 和 精彩的
[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
love of the Father ,
爱 的 这 父亲 ,

综上所述，这些事情也向我们展现了天父伟大而奇妙的爱。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [aʊt] [wʌn] ['evri] [wei] [səʊ] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
in that he should choose out one every way so well prepared for the work of
在 那 他 应该 选择 出去 一 每一个 方式 所以 出色地 准备 为了 这 工作 的
[mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
man's salvation .
男人的 救恩 .

因此，他应该挑选一个各方面都为拯救人类做好了充分准备的人。

[ˌhɪərˈɪn] , [ɪnˈdiːd] , [pəˈsiːv] [wiː; wi][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] .
Herein , indeed , perceive we the love of God .
在此处 , 的确 , 感知 我们 这 爱 的 上帝 .

由此，我们确实能感受到上帝的爱。

[hjʊrəm] [ˈɡæðəd] ,
Huram gathered ,
胡拉姆 聚集 ,

胡兰聚集起来，

[ðæt] [ɡɒd] [lʌvd] [ˈɪzreɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ˈsɒləmən] (
that God loved Israel because he had given them such a king as Solomon (
那 上帝 喜爱 以色列 因为 他 有 给定 他们 这样的 一个 国王 作为 所罗门 (
[ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [ˌtuːˈtuː] : -) .
2 Chron 2 : 11) .
2 克朗 2 : -) .

上帝爱以色列，因为他赐给他们所罗门这样的君王（历代志下 2:11）。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ,
But how much more may we behold the love that God hath bestowed upon us ,
但 如何 很多 更多的 可能 我们 看哪 这 爱 那 上帝 有 授予 之上 我们 ,

但我们更能体会到上帝赐予我们的爱，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes]
in that he hath given us to his Son , and also given his Son for us
在 那 他 有 给定 我们 到 他的 儿子 , 和 还 给定 他的 儿子 为了 我们
?
?
?

因为他把我们赐给了他的儿子，又为我们赐下了他的儿子？

[[ðə; ði] [sʌnz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] .]
[THE SON'S RECEPTION OF THE GIFT .]
[这 儿子的 接待 的 这 礼物 .]

【儿子收到礼物时的反应】

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɪvɛθ] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
“ All that the Father giveth me SHALL COME .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 .

“凡父所赐给我的，我必成就。”

” [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈkləʊsli] [ɪnˈsɜːtɪd] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [end][ɪn]
” In these last words there is closely inserted an answer unto the Father's end in
” 在 这些 最后的 字 那里 是 密切 插入 一个 回答 到 这 父亲的 结尾 在
[ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
giving of his elect to Jesus Christ .
给予 的 他的 选 到 耶稣 基督 .

“在这些最后的话语中，蕴含着对天父将祂的选民赐予耶稣基督的最终目的的解答。”

[ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [end][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm] ;
The Father's end was , that they might come to him , and be saved by him ;
这 父亲的 结尾 曾是 , 那 他们 可能 来 到 他 , 和 是 已保存 经过 他 ;

父亲的目的是让他们来到他面前，并被他拯救；

[ænd; ənd] [ðæt] , [sez] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ; [ˈnaɪðə(r)] [sɪn] [nɔː(r)] [ˈseɪtn] , [ˈnaɪðə(r)] [fleʃ] [nɔː(r)]
and that , says the Son , shall be done ; neither sin nor Satan , neither flesh nor
和 那 , 说道 这 儿子 , 将 是 完毕 ; 两者都不 罪 也不 撒但 , 两者都不 肉 也不
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

圣子说，这一切必将成就；无论是罪恶还是撒旦，无论是肉体还是世界，都必不成就。

['naɪðə(r)] ['wɪzdəm] [nɔː(r)] ['fɒli] , [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
neither wisdom nor folly , shall hinder their coming to me .
两者都不 智慧 也不 蠢事 , 将 阻碍 他们的 未来 到 我 .

无论是智慧还是愚昧，都不能阻止他们来到我面前。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ They shall come to me ;
“ 他们 将 来 到 我 ;

“他们必到我这里来；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
and him that cometh to me I will in no wise cast out .
和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

到我这里来的，我总不丢弃他。

” [hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
” Here , therefore ,
” 这里 , 所以 ,

因此，在此，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs]
the Lord Jesus positively determineth to put forth such a sufficiency of all grace
这 主 耶稣 积极地 确定 到 放 前进 这样的 一个 充足性 的 全部 优雅
[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɪ'fektʃuəli] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['prɒmɪs] .
as shall effectually perform this promise .
作为 将 有效地 履行 这 承诺 .

主耶稣决心赐下充足的恩典，以有效地实现这个应许。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; ” [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ,
“ They shall come ; ” that is , he will cause them to come ,
“ 他们 将 来 ; ” 那 是 , 他 将要 原因 他们 到 来 ,

“他们必来”；也就是说，他会使他们来。

[baɪ] [ɪn'fjuːzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
by infusing of an effectual blessing into all the means that shall be used to
经过 输液 的 一个 有效的 祝福 进入 全部 这 方法 那 将 是 用过的 到
[ðæt] [end] .
that end .
那 结尾 .

通过将有效的祝福注入到实现该目标的所有手段中。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['eihæb][tuː; tə][gəʊ]
As was said to the evil spirit that was sent to persuade Ahab to go
作为 曾是 说 到 这 邪恶的 精神 那 曾是 发送 到 说服 亚哈 到 去
[ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət] ['ræmɒθ] - ['giliæd] ;
and fall at Ramoth - Gilead ;
和 落下 在 拉莫斯 - 吉利德 ;

正如那被派去引诱亚哈去基列的拉末投降的邪灵所说；

[gəʊ] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] ['ɔːlsəʊ] : [gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][duː; də][səʊ] ” (
Go : “ Thou shalt persuade him , and prevail also : go forth , and do so ” (
去 : “ 你 应 说服 他 , 和 占上风 还 : 去 前进 , 和 做 所以 ” (
[wʌn] [kɪŋz] - : -) .
1 Kings 22 : 22) .
1 国王 - : -) .

去吧：“你必能劝服他，并且得胜；你去，照样去做吧。”(列王纪上 22:22)

[səʊ] [wɪl] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ]
So will Jesus Christ say to the means that shall be used for the bringing
所以 将要 耶稣 基督 说 到 这 方法 那 将 是 用过的 为了 这 带来
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
of those to him that the Father hath given him .
的 那些 到 他 那 这 父亲 有 给定 他 .

所以，耶稣基督会告诉那些被父赐给他的人，应该用什么方法把他们带到他面前。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ,
I say , he will bless it effectually to this very end ; it shall persuade them ,
我 说 , 他 将要 保佑 它 有效地 到 这 非常 结尾 ; 它 将 说服 他们 ,

我说，他必会有效地祝福此事，使之达到这个目的；它必能说服他们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ['ɔːlsəʊ] ; [els] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [end] [wʊd] [biː; bi] [frʌ'streɪt] ;
and shall prevail also ; else , as I said , the Father's end would be frustrate ;
和 将 占上风 还 ; 别的 , 作为 我 说 , 这 父亲的 结尾 会 是 阻挠 ;

而且也必将成功；否则，正如我所说，天父的愿望就会落空；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ɪz] , [ðæt] “ [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
for the Father's will is , that “ of all which he hath given him ,
为了 这 父亲的 将要 是 , 那 “ 的 全部 哪个 他 有 给定 他 ,

因为天父的旨意是，“凡他所赐给他的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , ” ([dʒɒn] [sɪks] :
he should lose nothing , but should raise it up at the last day , ” (John 6 :
他 应该 失去 没有什么 , 但 应该 增加 它 向上 在 这 最后的 天 , ” (约翰 6 :
-) ;
39) ;
-) ;

“他什么也不失落，在末日却要使它复活。”(约翰福音 6:39)

[ɪn]['ɔːdə(r)][nekst]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [kraɪst] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] ,
in order next unto himself , Christ the first - fruits ,
在 命令 下一个 到 他自己 , 基督 这 第一的 - 水果 ,

在祂自己之后，基督是初熟的果子。

['ɑːftəwədz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ([wʌn][kɔː(r)] -) .
afterwards those that are his at his coming (1 Cor 15) .
然后 那些 那 是 他的 在 他的 未来 (1 科尔 -) .

之后，那些在他来时属于他的人（哥林多前书 15）。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs]
But this cannot be done if there should fail to be a work of grace
但 这 不能 是 完毕 如果 那里 应该 失败 到 是 一个 工作 的 优雅
[ɪ'fektʃuəli] [rɔːt] ,
effectually wrought ,
有效地 锻 ,

但是，如果没有有效的恩典之工，这一切都无法实现。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
though but in any one of them .
尽管 但 在 任何 一 的 他们 .

虽然但在其中任何一个中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
But this shall not fail to be wrought in them ,
但 这 将 不是 失败 到 是 锻 在 他们 ,

但这必将在他们身上实现，

['iːv(ə)n][ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [seɪv] .
even in all the Father hath given him to save .
甚至 在 全部 这 父亲 有 给定 他 到 节省 .

甚至在父赐给他的一切中，也要拯救他。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ” & [siː] .
“ All that the Father hath given me shall come unto me , ” & c .
“ 全部 那 这 父亲 有 给定 我 将 来 到 我 , ” & c .

“凡父所赐给我的，必到我这里来。”等等。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðeɪ] “ [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
But to speak more distinctly to the words , THEY “ SHALL COME ,
但 到 说话 更多的 明显地 到 这 字 , 他们 “ 将 来 ,

但更确切地说，就字面意思而言，他们“将会到来”。

” [tuː] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] — [fɜːst] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm]
” two things I would show you from these words — FIRST , What it is to come
” 二 事物 我 会 展示 你 从 这些 字 — 第一的 , 什么 它 是 到 来
[tuː; tə] [kraɪst] .
to Christ .
到 基督 .

“我想从这些话中向你们展示两件事——第一，归向基督意味着什么。

['sekənd] , [wɒt] [fɔːs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
SECOND , What force there is in this promise , to make them come to him .
第二 , 什么 力量 那里 是 在 这 承诺 , 到 制作 他们 来 到 他 .

第二，这个承诺有多么强大，能让他们归向他。

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[WHAT IT IS TO COME TO CHRIST .]
[什么 它 是 到 来 到 基督 .]

【归信基督的意义】

[fɜːst] , [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .
FIRST , I would show you WHAT IT IS TO COME TO CHRIST .
第一的 , 我 会 展示 你 什么 它 是 到 来 到 基督 .

首先，我会向你们展示什么是归向基督。

[ðɪs] [wɜːd] [kʌm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['spɪrɪtʃuəli] , [nɒt] ['kɑːnəli] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [keɪm]
This word come must be understood spiritually , not carnally ; for many came
这 单词 来 必须 是 理解 精神层面 , 不是 肉体上的 ; 为了 许多 来了
[tuː; tə][hɪm] ['kɑːnəli] ,
to him carnally ,
到 他 肉体上的 ,

这里所说的“来”必须从属灵的角度理解，而不是从肉体的角度；因为许多人是凭着肉体来到他面前的。

[ɔː(r)] ['bɒdɪli] , [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['seɪvɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][hɪm] .
or bodily , that had no saving advantage by him .
或者 身体上的 , 那 有 不 保存 优势 经过 他 .

或者身体上，这对他来说没有任何拯救作用。

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][dɪd] [ðʌs] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [jeɪ] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
Multitudes did thus come unto him in the days of his flesh ; yea , innumerable
众多 做过 因此 来 到 他 在 这 天 的 他的 肉 ; 是的 , 无数
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

在他肉身在世的日子里，有无数的人前来朝拜他；是的，有数不清的队伍。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['kʌstəməri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd]
There is also at this day a formal customary coming to his ordinances and
那里 是 还 在 这 天 一个 正式的 习惯 未来 到 他的 法令 和
[weɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
ways of worship ,
方式 的 崇拜 ,

此外，在这一天，人们还会按照惯例正式前来参加他的教仪和崇拜活动。

[wɪtʃ] [ə'veɪləθ] [nɒt] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] ['med(ə)l] ,
which availeth not anything ; but with them I shall not now meddle ,
哪个 可用 不是 任何事物 ; 但 和 他们 我 将 不是 现在 插手 ,

但这毫无用处；不过我现在不会干涉他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
for they are not intended in the text .
为了 他们 是 不是 故意的 在 这 文本 .

因为它们并非文本中所指。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [ðen] ,
The coming , then ,
这 未来 , 然后 ,

那么，接下来会发生什么呢?

[ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]
intended in the text is to be understood of the coming of the mind to
故意的 在 这 文本 是 到 是 理解 的 这 未来 的 这 头脑 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

文中意在表达的是他内心的感受，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
even the moving of the heart towards him .
甚至 这 移动 的 这 心 向 他 .

甚至连心都向他靠近了。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
I say the moving of the heart towards him ,
我 说 这 移动 的 这 心 向 他 ,

我说的是心向他靠近。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɒnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
from a sound sense of the absolute want that a man hath of him for
从 一个 声音 感觉 的 这 绝对 想 那 一个 男人 有 的 他 为了
[hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
his justification and salvation .
他的 理由 和 救恩 .

源于对人绝对需要他来获得称义和救赎的深刻理解。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [dɪvɪdɪθ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [hedz] :
This description of coming to Christ divideth itself into two heads :
这 描述 的 未来 到 基督 分割 本身 进入 二 头部 :

对归信基督的描述可以分为两部分：

[fɜːst] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
First , That coming to Christ is a moving of the mind towards him .
第一的 , 那 未来 到 基督 是 一个 移动 的 这 头脑 向 他 .

首先，归向基督是指心灵向他靠近。

['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
Second , That it is a moving of the mind towards him ,
第二 , 那 它 是 一个 移动 的 这 头脑 向 他 ,

第二，这是一种心意向他靠拢的转变。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɒnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
from a sound sense of the absolute want that a man hath of him for
从 一个 声音 感觉 的 这 绝对 想 那 一个 男人 有 的 他 为了
[hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
his justification and salvation .
他的 理由 和 救恩 .

源于对人绝对需要他来获得称义和救赎的深刻理解。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
To speak to the first , that it is a moving of the mind towards him .
到 说话 到 这 第一的 , 那 它 是 一个 移动 的 这 头脑 向 他 .

对第一个人来说，这是一种心意向他靠拢的过程。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdənt] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ɔː(r)] [ˈðɪðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈvɒləntri] ,
This is evident ; because coming hither or thither , if it be voluntary ,
这 是 明显 ; 因为 未来 这里 或者 那里 , 如果 它 是 自愿 ,

这一点显而易见；因为无论来往何处，如果都是自愿的，

[ɪz][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)] [wɪl] ;
is by an act of the mind or will ;
是 经过 一个 行为 的 这 头脑 或者 将要 ;

是通过思想或意志的行为；

[səʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
so coming to Christ is through the inclining of the will .
所以 未来 到 基督 是 通过 这 倾斜 的 这 将要 .

所以归向基督是通过意志的倾向。

“ [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː]) .
“ Thy people shall be willing ” (Psa 110 : 3) .
“ 你的 人们 将 是 愿意的 ” (前列腺特异性抗原 - : 3) .

“你的百姓必乐意”(诗篇 110:3)。

[ðɪs] [ˈwɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ɔː(r)] [təˈwɔːdz]
This willingness of heart is it which sets the mind a - moving after or towards
这 意愿 的 心 是 它 哪个 套 这 头脑 一个 - 移动 后 或者 向
[hɪm] .
him .
他 .

这种内心的意愿促使人们追随他或向他靠近。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪksprɛsɛθ] [ðɪs] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [təˈwɔːdz] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
The church expresseth this moving of her mind towards Christ by the moving
这 教会 表达 这 移动 的 她 头脑 向 基督 经过 这 移动
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbaʊəlz] .
of her bowels .
的 她 肠道 .

教会用肠胃蠕动来表达她心灵向基督靠近的这种转变。

“ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ My beloved put in his hand by the hole of the door ,
“ 我的 心爱 放 在 他的 手 经过 这 洞 的 这 门 ,

“我良人把手放在门洞旁，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbaʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ” ([kæn; kən][faɪv] : [fɔːr]) .
and my bowels were moved for him ” (Can 5 : 4) .
和 我的 肠道 是 已搬 为了 他 ” (能 5 : 4) .

我的肠子为他动了”(约翰福音 5:4)。

“ [maɪ] [ˈbaʊəlz] ; ” [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃən] ;
“ My bowels ; ” the passions of my mind and affections ;
“ 我的 肠道 ; ” 这 激情 的 我的 头脑 和 情感 ;

“我的肠胃;”我的思想和情感的激情;

[wɪtʃ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ]
which passions of the affections are expressed by the yearning and sounding
哪个 激情 的 这 情感 是 表达 经过 这 渴望 和 听起来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ,
of the bowels ,
的 这 肠道 ,

哪些情感激情会通过肠鸣和腹胀来表达?

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['pæʃənət] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the yearning or passionate working of them , the sounding of them ,
这 渴望 或者 热情的 在职的 的 他们 , 这 听起来 的 他们 ,

它们所蕴含的渴望或热情，以及它们发出的声音，

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([dʒen] - : - ; [wʌn] [kɪŋz] [θriː] : - ; ['aɪsə] - : -) .
or their making a noise for him (Gen 43 : 30 ; 1 Kings 3 : 26 ; Isa 16 : 11) .
或者 他们的 制作 一个 噪音 为了 他 (Gen - : - ; 1 国王 3 : - ; 伊萨 - : -) .

或者他们为他发出声音（创世记 43:30；列王纪上 3:26；以赛亚书 16:11）。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .
This , then , is the coming to Christ , even a moving towards him with the mind .
这 , 然后 , 是 这 未来 到 基督 , 甚至 一个 移动 向 他 和 这 头脑 .

这就是归向基督，甚至是心灵向他靠近。

[fɔːr] “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪvəθ] , [wɪtʃ] ['muːvəθ] ,
4 “ And it shall come to pass , that every thing that liveth , which moveth ,
4 “ 和 它 将 来 到 经过 , 那 每一个 事物 那 活着 , 哪个 移动 ,

4 “凡活着的、活动的，

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ” (['ɛzi] - : [naɪn]) .
whithersoever the rivers shall come , shall live ” (Eze 47 : 9) .
无论去往何处 这 河流 将 来 , 将 居住 ” (埃泽 - : 9) .

“无论河流流到哪里，人就必活着”(结47:9)。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [tekst][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The water in this text is the grace of God in the doctrine of it .
这 水 在 这 文本 是 这 优雅 的 上帝 在 这 教义 的 它 .

这段经文中的水象征着上帝在教义中的恩典。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The living things are the children of men , to whom the grace of God ,
这 活的 事物 是 这 孩子们 的 男人 , 到 谁 这 优雅 的 上帝 ,

活物就是人类的儿女，他们蒙受上帝的恩典。

[baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪz] [priːtʃ] .
by the gospel , is preached .
经过 这 福音 , 是 布道 .

通过福音来宣讲。

[naʊ] , [seθ] [hiː; hi] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['muːvəθ] , [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
Now , saith he , every living thing which moveth , whithersoever the water shall come
现在 , 赛斯说 他 , 每一个 活的 事物 哪个 移动 , 无论去往何处 这 水 将 来
, [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
, shall live .
, 将 居住 .

他说，凡有生命的动物，无论水流到哪里，都必存活。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɜːd] ['muːvəθ] [ɪz] [ik'spaund] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
And see how this word moveth is expounded by Christ himself , in the book of the
和 看 如何 这 单词 移动 是 阐述 经过 基督 他自己 , 在 这 书 的 这
[revl'eʃən] :
Revelations :
启示录 :

看看基督在《启示录》中是如何阐述这道的：

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [seɪ] , [kʌm] .

“ The Spirit and the bride say , Come .

“ 这 精神 和 这 新娘 说 , 来 .

“圣灵和新娘说：来吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ] , [kʌm] .

And let him that heareth say , Come .

和 让 他 那 听到 说 , 来 .

听见的人就该说：“来！”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] , [kʌm] .

And let him that is athirst , come .

和 让 他 那 是 口渴 , 来 .

凡口渴的，都当来喝。

[ænd; ənd] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , ” [ðæt] [ɪz] , ['wɪlɪŋ] , “ [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] ” (

And whosoever will , ” that is , willing , “ let him take the water of life freely ” (

和 无论谁 将要 , ” 那 是 , 愿意的 , “ 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 ” (

[rev] - : -) .

Rev 22 : 17) .

牧师 - : -) .

凡愿意的，就是愿意的，“都可以白白取生命的水喝”(启示录 22:17)。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]

So that to move in thy mind and will after Christ , is to be coming to him

所以 那 到 移动 在 你的 头脑 和 将要 后 基督 , 是 到 是 未来 到 他

.

:

.

所以，在你的思想和意志上跟随基督，就是来到他面前。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ,

There are many poor souls that are coming to Christ ,

那里 是 许多 贫穷的 灵魂 那 是 未来 到 基督 ,

有许多可怜的灵魂正归向基督，

[ðæt] [jet] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that yet cannot tell how to believe it ,

那 然而 不能 告诉 如何 到 相信 它 ,

然而，却又无法说该如何相信它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ;

because they think that coming to him is some strange and wonderful thing ;

因为 他们 思考 那 未来 到 他 是 一些 奇怪的 和 精彩的 事物 ;

因为他们觉得来见他是一件奇妙而美好的事；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and , indeed , so it is .

和 , 的确 , 所以 它 是 .

事实的确如此。

[bʌt; bət] [ai] [miːn] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪl] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

But I mean , they overlook the inclination of their will , the moving of their

但 我 意思是 , 他们 俯瞰 这 倾角 的 他们的 将要 , 这 移动 的 他们的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

但我的意思是，他们忽略了自己意志的倾向和思想的动向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baʊəlz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

and the sounding of their bowels after him ;

和 这 听起来 的 他们的 肠道 后 他 ;

并在他之后测量他们的肠鸣音；

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðiːz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ; [wen] , [ɪn'diːd] ,
and count these none of this strange and wonderful thing ; when , indeed ,
和 数数 这些 没有任何 的 这 奇怪的 和 精彩的 事物 ; 什么时候 , 的确 ,

而这些都不算什么奇特美妙的事情；当，实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
it is a work of greatest wonder in this world ,
它 是 一个 工作 的 最 想知道 在 这 世界 ,

它是世界上最伟大的奇迹之一。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ded] [ɪn][sɪn] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
to see a man who was sometimes dead in sin possessed of the devil ,
到 看 一个 男人 WHO 曾是 有时 死的 在 罪 拥有 的 这 魔鬼 ,

看到一个有时因罪恶而死、被魔鬼附身的人，

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəli] [gʊd] ; [ai] [seɪ] ,
an enemy to Christ and to all things spiritually good ; I say ,
一个 敌人 到 基督 和 到 全部 事物 精神层面 好的 ; 我 说 ,

他是基督和一切属灵良善事物的敌人；我说，

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ['muːvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
to see this man moving with his mind after the Lord Jesus Christ ,
到 看 这 男人 移动 和 他的 头脑 后 这 主 耶稣 基督 ,

看到这个人一心跟随主耶稣基督，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
is one of the highest wonders in the world .
是 一 的 这 最高 奇迹 在 这 世界 .

它是世界最高奇观之一。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
Second , It is a moving of the mind towards him ,
第二 , 它 是 一个 移动 的 这 头脑 向 他 ,

第二，这是心意向他靠拢的表现。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɒnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
from a sound sense of the absolute want that a man hath of him for
从 一个 声音 感觉 的 这 绝对 想 那 一个 男人 有 的 他 为了
[hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
his justification and salvation .
他的 理由 和 救恩 .

源于对人绝对需要他来获得称义和救赎的深刻理解。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [kən'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
Indeed , without this sense of a lost condition without him ,
的确 , 没有 这 感觉 的 一个 丢失的 状况 没有 他 ,

事实上，如果没有这种失去他的失落感，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
there will be no moving of the mind towards him .
那里 将要 是 不 移动 的 这 头脑 向 他 .

人们的心意不会向他靠近。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ; " [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [lʌv] "
A moving of their mouth there may be ; " With their mouth they show much love "
一个 移动 的 他们的 嘴 那里 可能 是 ; " 和 他们的 嘴 他们 展示 很多 爱 "
(['ɛzi] - : -) .
(Eze 33 : 31) .
(埃泽 - : -) .

他们可能会动动嘴；“他们用口说多爱”（结33:31）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪθ] ; [ðæt] [ɪz] ,
Such a people as this will come as the true people cometh ; that is ,
这样的 一个 人们 作为 这 将要 来 作为 这 真的 人们 到来 ; 那 是 ,

这样的人民将与真正的人民一同到来；也就是说，

[ɪn] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
in show and outward appearance .
在 展示 和 向外 外貌 .

外表和仪态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] ['mɪnɪstər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
And they will sit before God's ministers , as his people sit before them ;
和 他们 将要 坐 前 神的 部长们 , 作为 他的 人们 坐 前 他们 ;

他们要坐在上帝的仆人面前，如同上帝的子民坐在仆人面前一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][ðem; ðəm] ;
and they will hear his words too , but they will not do them ;
和 他们 将要 听到 他的 字 也 , 但 他们 将要 不是 做 他们 ;

他们也会听到他的话，但他们不会遵行；

[ðæt] [ɪz] , [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ɪnwədli] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] .
that is , will not come inwardly with their minds .
那 是 , 将要 不是 来 内心 和 他们的 思想 .

也就是说，他们不会从内心深处去理解。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːt] , ” [ɔː(r)][maɪnd] ,
“ For with their mouth they shew much love , but their heart , ” or mind ,
“ 为了 和 他们的 嘴 他们 展示 很多 爱 , 但 他们的 心 , ” 或者 头脑 ,

“因为他们口里说爱，心里却……”，或者说，他们的思想，

“ ['gəʊɪθ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] .
“ goeth after their covetousness .
“ 戈特 后 他们的 贪婪 .

“追求他们的贪婪。”

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ;
all this is because they want an effectual sense of the misery of their state by nature ;
全部 这 是 因为 他们 想 一个 有效的 感觉 的 这 苦难 的 他们的 状态 经过 自然 ;

这一切都是因为他们天生就渴望真切地感受到自己所处境况的悲惨；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wɪl] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)][maɪnd] , [muːv] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
for not till they have that will they , in their mind , move after him .
为了 不是 直到 他们 有 那 将要 他们 , 在 他们的 头脑 , 移动 后 他 .

只有当他们拥有了这一点，他们才会心甘情愿地追随他。

['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kʌmə(r)] ,
Therefore , thus it is said concerning the true comers ,
所以 , 因此 它 是 说 有关 这 真的 来者 ,

因此，对于真正的来者，人们是这样说的：

[æt; ət] “ [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bləʊn] ,
At “ that day the great trumpet shall be blown ,
在 “ 那 天 这 伟大的 喇叭 将 是 吹 ,

“那日，大号角必将吹响。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ə'sɪriə] ,
and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria ,
和 他们 将 来 哪个 是 准备好 到 沦 在 这 土地 的 亚述 ,

那些在亚述地即将灭亡的人，也将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
and the outcasts in the land of Egypt ,
和 这 被排斥者 在 这 土地 的 埃及 ,

以及埃及地的被遗弃者，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ” (['aɪsə] - : -) .
and shall worship the Lord in the holy mount at Jerusalem ” (Isa 27 : 13) .
和 将 崇拜 这 主 在 这 圣 山 在 耶路撒冷 ” (伊萨 - : -) .

并且要在耶路撒冷的圣山上敬拜耶和华”(赛27:13)。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['aʊtkæsts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,
They are then , as you see , the outcasts , and those that are ready to perish ,
他们 是 然后 , 作为 你 看 , 这 被排斥者 , 和 那些 那 是 准备好 到 沦 ,

如你所见，他们就是被社会遗弃的人，是那些注定要灭亡的人。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][ðeə(r)][maɪndz] [ɪ'fektʃuəli] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that , indeed , have their minds effectually moved to come to Jesus Christ .
那 , 的确 , 有 他们的 思想 有效地 已搬 到 来 到 耶稣 基督 .

确实，他们的思想已被有效地感动，从而归向耶稣基督。

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kʌm] , [ðæt] [meɪd] [sɔːl] [kʌm] ,
This sense of things was that which made the three thousand come , that made Saul come ,
这 感觉 的 事物 曾是 那 哪个 制成 这 三 千 来 , 那 制成 扫罗 来 ,

正是这种感觉促使三千人前来，也促使扫罗前来。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [meɪks] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [kʌm] , [ðæt] [kʌm] [ɪ'fektʃuəli] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [eit] , -) .
that made the jailer come , and that , indeed , makes all others come , that come effectually (Acts 2 : 8 , 18) .
那 制成 这 狱卒 来 , 和 那 , 的确 , 制作 全部 其他的 来 , 那 来 有效地 (使徒行传 2 : 8 , -) .

正是这事让狱卒来了，也确实让其他所有人来了，有效地来了（使徒行传 2:8, 18）。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['lepə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sembləns] ,
Of the true coming to Christ , the four lepers were a famous semblance ,
的 这 真的 未来 到 基督 , 这 四 麻风病人 是 一个 著名的 外表 ,

四个麻风病人是真正归信基督的一个著名象征。

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [riːd] , ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['sɛvən] : [θriː]) ,
of whom you read , (2 Kings 7 : 3) ,
的 谁 你 读 , (2 国王 7 : 3) ,

你们在《列王纪下》7:3 中读到，

& [siː] . [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
& c . The famine in those days was sore in the land ,
& c . 这 饥荒 在 那些 天 曾是 疮 在 这 土地 ,

等等。当时饥荒在全国各地十分严重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌstənəns] [ðæt]
there was no bread for the people ; and as for that sustenance that
那里 曾是 不 面包 为了 这 人们 ； 和 作为 为了 那 维持 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

人们没有面包吃；至于仅有的那点食物，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æsɪz] - [fleʃ] [ænd; ənd] [dʌvz; dəʊvz] - [dʌŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [sə'meərɪə] ,
which was asses ' flesh and doves ' dung , that was only in Samaria ,
哪个 曾是 亚斯 - 肉 和 鸽子 - 粪 ， 那 曾是 仅有的 在 撒玛利亚 ，

那是驴肉和鸽粪，只有在撒玛利亚才有。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['lepə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [wɪ'ðaʊt]
and of these the lepers had no share , for they were thrust without
和 的 这些 这 麻风病人 有 不 分享 ， 为了 他们 是 推力 没有
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

而麻风病人却无缘分享这些，因为他们被驱逐出了城。

[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] ,
Well , now they sat in the gate of the city , and hunger was ,
出色地 ， 现在 他们 卫星 在 这 门 的 这 城市 ， 和 饥饿 曾是 ，

现在，他们坐在城门口，饥饿难耐。

[æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
as I may say , making his last meal of them ; and being , therefore ,
作为 我 可能 说 ， 制作 他的 最后的 一顿饭 的 他们 ； 和 存在 ， 所以 ，

可以说，他把他们当作了最后的晚餐；因此，

[hɑːf] [ded] [ɔːl'redi] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ?
half dead already , what do they think of doing ?
一半 死的 已经 ， 什么 做 他们 思考 的 正在做 ？

他们已经奄奄一息了，还想做什么？

[waɪ] , [fɜːst] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kʌləs] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ,
Why , first they display the dismal colours of death before each other's faces ,
为什么 ， 第一的 他们 展示 这 惨淡 颜色 的 死亡 前 每个 其他的 面孔 ，

为什么呢？首先，他们在彼此面前展现出死亡的凄惨色彩。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɒlv] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and then resolve what to do , saying , “ If we say we will enter into the
和 然后 解决 什么 到 做 ， 说 ， “ 如果 我们 说 我们 将要 进入 进入 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ，

然后决定该怎么做，说：“如果我们说我们要进城，

[ðen] ['fæmɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ðeə(r)] : [ɪf] [wiː; wi] [sɪt] [stɪl] [hɪə(r)] ,
then famine is in the city , and we shall die there : if we sit still here ,
然后 饥荒 是 在 这 城市 ， 和 我们 将 死 那里 ： 如果 我们 坐 仍然 这里 ，

那时城里就会发生饥荒，我们也会死在那里：如果我们继续待在这里，

[wiː; wi] [daɪ] ['ɔːlsəʊ] .
we die also .
我们 死 还 .

我们也会死。

[naʊ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[kʌm]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[fɔːl]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪriənz]	:	[ɪf]	[ðeɪ]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə'laɪv]	,
Now	**,**	**therefore**	**,**	**come**	**,**	**let**	**us**	**fall**	**unto**	**the**	**host**	**of**	**the**	**Syrians**	**:**	**if**	**they**	**save**	**us**	**alive**	**,**
现在	,	所以	,	来	,	让	我们	落下	到	这	主持人	的	这	叙利亚人	:	如果	他们	节省	我们	活	,

现在，来吧，让我们投降亚兰军队：如果他们能救我们一命，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	;	[ɪf]	[ðeɪ]	[kɪl]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[bʌt; bət]	[daɪ]	.
we	**shall**	**live**	**;**	**if**	**they**	**kill**	**us**	**,**	**we**	**shall**	**but**	**die**	**.**
我们	将	居住	;	如果	他们	杀	我们	,	我们	将	但	死	.

我们必将活下去；如果他们杀了我们，我们也只是死去而已。

”	[hɪə(r)]	,	[naʊ]	,	[wɒz; wəz]	[nə'sesəti]	[æt; ət]	[wɜːk]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[nə'sesəti]	[drəʊv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ðɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
”	**Here**	**,**	**now**	**,**	**was**	**necessity**	**at**	**work**	**,**	**and**	**this**	**necessity**	**drove**	**them**	**to**	**go**	**thither**	**for**	**life**	**,**
”	这里	,	现在	,	曾是	必要性	在	工作	,	和	这	必要性	驾驶	他们	到	去	那里	为了	生活	,

“此时此刻，生存的需要驱使他们前往那里求生。”

['wɪðə(r)]	[els]	[ðeɪ]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
whither	**else**	**they**	**would**	**never**	**have**	**gone**	**for**	**it**	**.**
往哪里去	别的	他们	会	绝不	有	已消失	为了	它	.

否则他们绝不会去那里。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɪn]	[truːθ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
Thus	**it**	**is**	**with**	**them**	**that**	**in**	**truth**	**come**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**.**
因此	它	是	和	他们	那	在	真相	来	到	耶稣	基督	.

因此，他们才是真正归向耶稣基督的人。

[deθ]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	['fiːdɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
Death	**is**	**before**	**them**	**,**	**they**	**see**	**it**	**and**	**feel**	**it**	**;**	**he**	**is**	**feeding**	**upon**	**them**	**,**
死亡	是	前	他们	,	他们	看	它	和	感觉	它	;	他	是	喂养	之上	他们	,

死亡就在他们面前，他们看到了，也感受到了；他正在吞噬他们。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[iːt]	[ðem; ðəm]	[kwaɪt]	[ʌp]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʌm]	[nɒt]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;
and	**will**	**eat**	**them**	**quite**	**up**	**,**	**if**	**they**	**come**	**not**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**;**
和	将要	吃	他们	相当	向上	,	如果	他们	来	不是	到	耶稣	基督	;

如果他们不归向耶稣基督，就会把他们全部吞噬；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	,	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	,
and	**therefore**	**they**	**come**	**,**	**even**	**of**	**necessity**	**,**
和	所以	他们	来	,	甚至	的	必要性	,

因此，他们即便迫不得已也会前来。

['biːɪŋ]	[fɔːst]	[ˌðeə'tuː]	[baɪ]	[ðæt]	[sens]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	['ʌtəli]	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋli]	[ʌn'dʌn]	,
being	**forced**	**thereto**	**by**	**that**	**sense**	**they**	**have**	**of**	**their**	**being**	**utterly**	**and**	**everlastingly**	**undone**	**,**
存在	强制	到	经过	那	感觉	他们	有	的	他们的	存在	完全地	和	永恒地	未完成	,

他们被迫这样做，是因为他们感到自己彻底且永远地毁灭了。

[ɪf]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[nɒt]	['seɪfti]	[ɪn]	[hɪm]	.
if	**they**	**find**	**not**	**safety**	**in**	**him**	**.**
如果	他们	寻找	不是	安全	在	他	.

如果他们在他身上找不到安全感。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɪl]	[kʌm]	.
These	**are**	**they**	**that**	**will**	**come**	**.**
这些	是	他们	那	将要	来	.

他们将会到来。

[ɪn'diːd]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Indeed	**,**	**these**	**are**	**they**	**that**	**are**	**invited**	**to**	**come**	**.**
的确	,	这些	是	他们	那	是	受邀	到	来	.

事实上，正是这些人被邀请前来。

“	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,	[ɔːl]	[jiː; ji]	[ðæt]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['hevi]	['leɪdn]	,
“	**Come**	**unto**	**me**	**,**	**all**	**ye**	**that**	**labour**	**and**	**are**	**heavy**	**laden**	**,**
“	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[rest]	”	(	[mæt]	-	:	-	)	.
and	**I**	**will**	**give**	**you**	**rest**	**”**	**(**	**Matt**	**11**	**:**	**28**	**)**	**.**
和	我	将要	给	你	休息	”	(	马特	-	:	-	)	.

“我必使你们得安息”(太 11:28)。

[teɪk]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	[mɔː(r)]	[pleɪn]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
Take	**two**	**or**	**three**	**things**	**to**	**make**	**this**	**more**	**plain**	**;**	**to**	**wit**	**,**
拿	二	或者	三	事物	到	制作	这	更多的	清楚的	;	到	有	,

为了更清楚地说明这一点，请举两三点：

[ðæt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	['floʊəθ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	[niːd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæθ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
That	**coming**	**to**	**Christ**	**floweth**	**from**	**a**	**sound**	**sense**	**of**	**the**	**absolute**	**need**	**that**	**a**	**man**	**hath**	**of**	**him**	**,**
那	未来	到	基督	流淌	从	一个	声音	感觉	的	这	绝对	需要	那	一个	男人	有	的	他	,

人归向基督源于对自身绝对需要的深刻认识。

[æz; əz]	[ə'fɔː]	.	[wʌn]	.
as	**afore**	**.**	**1**	**.**
作为	之前	.	1	.

如前所述。1.

“	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[wɪð]	['wiːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌsʌpli'keiʃən]	[wɪl]	[aɪ]	[liːd]	[ðem; ðəm]	;
“	**They**	**shall**	**come**	**with**	**weeping**	**,**	**and**	**with**	**supplications**	**will**	**I**	**lead**	**them**	**;**
“	他们	将	来	和	哭泣	,	和	和	祈求	将要	我	带领	他们	;

“他们必哭着来，我必领他们恳求；

[aɪ]	[wɪl]	[kɔːz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[wei]	[weər'ɪn]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['stʌmb(ə)l]	”	(	[dʒɜr]	-	:	[naɪn]	)	.
I	**will**	**cause**	**them**	**to**	**walk**	**by**	**the**	**rivers**	**of**	**waters**	**in**	**a**	**straight**	**way**	**wherein**	**they**	**shall**	**not**	**stumble**	**”**	**(**	**Jer**	**31**	**:**	**9**	**)**	**.**
我	将要	原因	他们	到	走	经过	这	河流	的	水	在	一个	直的	方式	其中	他们	将	不是	绊倒	”	(	杰里	-	:	9	)	.

我必使他们行在溪水旁，走笔直的路，他们必不跌倒。”(耶利米书 31:9)

[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðeɪ]	[kʌm]	[wɪð]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	;	[ðeɪ]	[kʌm]	[wɪð]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	.
Mind	**it**	**;**	**they**	**come**	**with**	**weeping**	**and**	**supplication**	**;**	**they**	**come**	**with**	**prayers**	**and**	**tears**	**.**
头脑	它	;	他们	来	和	哭泣	和	恳求	;	他们	来	和	祈祷	和	眼泪	.

请注意，他们带着哭泣和恳求而来；他们带着祈祷和眼泪而来。

[naʊ]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[niːd]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	.
Now	**prayers**	**and**	**tears**	**are**	**the**	**effects**	**of**	**a**	**right**	**sense**	**of**	**the**	**need**	**of**	**mercy**	**.**
现在	祈祷	和	眼泪	是	这	效果	的	一个	正确的	感觉	的	这	需要	的	怜悯	.

如今，祈祷和眼泪是正确认识到需要怜悯的结果。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sensləs] ['sɪnə(r)] ['kænɒt] [kʌm] , [hiː; hi] ['kænɒt] [preɪ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [kraɪ] ,
Thus a senseless sinner cannot come , he cannot pray , he cannot cry ,
因此 一个 无意义的 罪人 不能 来 , 他 不能 祈祷 , 他 不能 哭 ,

因此，一个愚昧的罪人无法前来，无法祈祷，也无法哭泣。

[hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [nɒt] , [nɔː(r)] [fiːlz] .
he cannot come sensible of what he sees not , nor feels .
他 不能 来 明智的 的 什么 他 看到 不是 , 也不 感觉 .

他无法理解他既看不到也感觉不到的东西。

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;
“ In those days , and in that time — the children of Israel shall come ;
“ 在 那些 天 , 和 在 那 时间 — 这 孩子们 的 以色列 将 来 ;

“在那些日子，在那个时候，以色列人必来；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒuːdə] [tə'geðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] :
they and the children of Judah together , going and weeping :
他们 和 这 孩子们 的 犹大 一起 , 去 和 哭泣 :

他们和犹大人一同去，边走边哭：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] .
they shall go and seek the Lord their God .
他们 将 去 和 寻找 这 主 他们的 上帝 .

他们要去寻求耶和华他们的神。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ðɪðəwəd] , ['seɪɪŋ] ,
They shall ask the way to Zion with their faces thitherward , saying ,
他们 将 问 这 方式 到 锡安 和 他们的 面孔 向那边 , 说 ,

他们必面向锡安，询问通往锡安的路，说：

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kʌvənənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
Come and let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall
来 和 让 我们 加入 我们自己 到 这 主 在 一个 永久 盟约 那 将
[nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ” ([dʒɜr][wʌn] : [fɔːr] , [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
not be forgotten ” (Jer 1 : 4 , 5) . 2 .
不是 是 被遗忘的 ” (杰里 1 : 4 , 5) . 2 .

来吧，让我们与耶和华立永约，这永约必不被忘记”(耶利米书 1:4, 5)。2.

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
This coming to Christ , it is called a running to him , as flying to him ;
这 未来 到 基督 , 它 是 称为 一个 跑步 到 他 , 作为 飞行 到 他 ;

这种归向基督的行为，被称为奔向他，如同飞奔向他；

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm][frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
a flying to him from wrath to come .
一个 飞行 到 他 从 愤怒 到 来 .

飞向他，是为了躲避即将到来的愤怒。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [tɜːmz] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kɒmz] ;
By all which terms is set forth the sense of the man that comes ;
经过 全部 哪个 条款 是 放 前进 这 感觉 的 这 男人 那 来 ;

通过所有这些术语，就阐明了来者的意义；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [djuː]
to wit , That he is affected with the sense of his sin , and the death due
到 有 , 那 他 是 做作的 和 这 感觉 的 他的 罪 , 和 这 死亡 到期的
[ˌðeə'tuː] ;
thereto ;
到 ;

也就是说，他意识到自己的罪孽，以及由此而应受的死刑；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [pə'sjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he is sensible that the avenger of blood pursues him , and that ,
那 他 是 明智的 那 这 复仇者 的 血 追寻 他 , 和 那 ,

他很清楚，复仇者正在追杀他，而且，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɒf] ,
therefore , he is thus off ,
所以 , 他 是 因此 离开 ,

因此，他就这样离开了。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [nɒt] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ([mæt] [θriː] :
if he makes not speed to the Son of God for life (Matt 3 :
如果 他 制作 不是 速度 到 这 儿子 的 上帝 为了 生活 (马特 3 :

如果他不尽快归向神的儿子，获得生命（太3:

['sɛvən] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
7 ; Psa 143 : 9) .
7 ; 前列腺特异性抗原 - : 9) .

7；诗篇 143:9)。

['flaɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
Flying is the last work of a man in danger ;
飞行 是 这 最后的 工作 的 一个 男人 在 危险 ;

飞行是身处险境之人最后的选择;

[ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][duː; də][nɒt] [flai] ; [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
all that are in danger do not fly ; no , not all that see themselves in danger ;
全部 那 是 在 危险 做 不是 飞 ; 不 , 不是 全部 那 看 他们自己 在 危险 ;

并非所有身处险境的人都会飞；不，并非所有认为自己身处险境的人都会飞;

['flaɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
flying is the last work of a man in danger ;
飞行 是 这 最后的 工作 的 一个 男人 在 危险 ;

飞行是身处险境之人最后的选择;

[ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [nɒt][flai] .
all that hear of danger will not fly .
全部 那 听到 的 危险 将要 不是 飞 .

凡是听说有危险的都不会飞。

[men] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [flai] .
Men will consider if there be no other way of escape before they fly .
男人 将要 考虑 如果 那里 是 不 其他 方式 的 逃脱 前 他们 飞 .

在选择飞行之前，人们会考虑是否还有其他逃生方法。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , ['flaɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] .
Therefore , as I said , flying is the last thing .
所以 , 作为 我 说 , 飞行 是 这 最后的 事物 .

因此，正如我所说，飞行是最后才会考虑的事情。

[wen] [ɔːl]['refjuːdʒ] [feɪlz] ,
When all refuge fails ,
什么时候 全部 避难所 失败 ,

当所有避难所都失效时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [hɪm] [bʌt; bət][sɪn] ,
and a man is made to see that there is nothing left him but sin ,
和 一个 男人 是 制成 到 看 那 那里 是 没有什么 左边 他 但 罪 ,

一个人会逐渐意识到，他除了罪恶之外，一无所有。

[deθ] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , [ən'les] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [ðen] [hiː; hi] [flaɪz] ,
death , and damnation , unless he flies to Christ for life ; then he flies ,
死亡 , 和 诅咒 , 除非 他 苍蝇 到 基督 为了 生活 ; 然后 他 苍蝇 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] . [θriː] .
and not till then . 3 .
和 不是 直到 然后 . 3 .

除非他归向基督寻求生命，否则他将面临死亡和永罚；只有那时他才能归向基督，别无他法。3.

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
That the true coming is from a sense of an absolute need of Jesus Christ
那 这 真的 未来 是 从 一个 感觉 的 一个 绝对 需要 的 耶稣 基督
[tuː; tə] [seɪv] ,
to save ,
到 节省 ,

真正的降临源于人们迫切需要耶稣基督来拯救自己。

& [siː] . , [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ,
& c . , is evident by the outcry that is made by them to come ,
& c . , 是 明显 经过 这 强烈抗议 那 是 制成 经过 他们 到 来 ,

等等，这一点从他们对即将到来的事情的强烈呼吁中就显而易见了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] , " [ɔː(r)] [ai] ['perɪʃ] ;
even as they are coming to him , " Lord , save me , " or I perish ;
甚至 作为 他们 是 未来 到 他 , " 主 , 节省 我 , " 或者 我 沦 ;

甚至当他们来到他面前时，他们会说：“主啊，救救我”，否则我就会灭亡；

" [men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" Men and brethren , what shall we do ? "
" 男人 和 弟兄们 , 什么 将 我们 做 ? "

“弟兄们，我们该怎么办？”

" [s'ɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ([mæt] - :
" Sirs , what must I do to be saved ? " and the like (Matt 14 :
" 先生们 , 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ? " 和 这 喜欢 (马特 - :

“先生们，我该做什么才能得救？”等等（太14:

- ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - ; - : -) .
30 ; Acts 2 : 37 ; 16 : 30) .
- ; 使徒行传 2 : - ; - : -) .

30；使徒行传 2:37；16:30）。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [dʌθ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['truːli] - ['kʌmɪŋ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] ['sensəb(ə)l]
This language doth sufficiently discover that the truly - coming souls are souls sensible
这 语言 确实 足够 发现 那 这 真的 - 未来 灵魂 是 灵魂 明智的
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
of their need of salvation by Jesus Christ ;
的 他们的 需要 的 救恩 经过 耶稣 基督 ;

这种语言充分表明，真正降临的灵魂是那些意识到自己需要耶稣基督救赎的灵魂；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [kraɪst] .
and , moreover , that there is nothing else that can help them but Christ .
和 , 而且 , 那 那里 是 没有什么 别的 那 能 帮助 他们 但 基督 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

而且，除了基督之外，没有任何其他事物可以帮助他们。4.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] [baɪ] [ðiːz] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊ] :
It is yet further evident by these few things that follow :
它 是 然而 更远 明显 经过 这些 很少 事物 那 跟随 :

以下几点也进一步证明了这一点：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˈprɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] , ” [ðæt] [ɪz] ,
It is said that such are “ pricked in their heart , ” that is ,
它 是 说 那 这样的 是 “ 刺痛 在 他们的 心 ， ” 那 是 ，

据说这样的人“心如刀绞”，也就是说，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
with the sentence of death by the law ;
和 这 句子 的 死亡 经过 这 法律 ；

依法判处死刑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [prɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : -) .
and the least prick in the heart kills a man (Acts 2 : 37) .
和 这 至少 刺 在 这 心 杀戮 一个 男人 （ 使徒行传 2 : - ） .

哪怕心脏受到轻微的刺伤，也会致人死亡（使徒行传 2:37）。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ,
Such are said , as I said before , to weep , to tremble ,
这样的 是 说 ， 作为 我 说 前 ， 到 哭泣 ， 到 颤抖 ，

正如我之前所说，这些人据说会哭泣，会颤抖。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [ɪn] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]
and to be astonished in themselves at the evident and unavoidable
和 到 是 惊讶 在 他们自己 在 这 明显 和 不可避免的
[ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [əˈtendz] [ðem; ðəm] ,
danger that attends them ,
危险 那 参加 他们 ，

他们对自己所面临的显而易见且无法避免的危险感到惊讶。

[ənˈles] [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([ækts] [naɪn] : -) . [faɪv] .
unless they fly to Jesus Christ (Acts 9 : 16) . 5 .
除非 他们 飞 到 耶稣 基督 （ 使徒行传 9 : - ） . 5 .

除非他们归向耶稣基督（使徒行传 9:16）。5.

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [əˈtendɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [fəˈseikɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]
Coming to Christ is attended with an honest and sincere forsaking of all
未来 到 基督 是 参加 和 一个 诚实的 和 真诚 放弃 的 全部
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

归向基督意味着真诚地、全然地舍弃一切，归向他。

“ [ɪf] [ˈeni] [mæn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [heɪt] [nɒt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
“ If any man come to me , and hate not his father and mother ,
“ 如果 任何 男人 来 到 我 ， 和 恨 不是 他的 父亲 和 母亲 ，

“若有人到我这里来，不恨自己的父母，

[ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and wife , and children , and brethren , and sisters , yea , and his
和 妻子 ， 和 孩子们 ， 和 弟兄们 ， 和 姐妹 ， 是的 ， 和 他的
[əʊn] [laɪf] [ˈɔːlsəʊ] ,
own life also ,
自己的 生活 还 ，

还有妻子、儿女、弟兄姐妹，是的，还有他自己的生命。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi][maɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] .
he cannot be my disciple .
他 不能 是 我的 弟子 .

他不可能成为我的弟子。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌθ] [nɒt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['kænɒt] [biː; bi][maɪ]
And whosoever doth not bear his cross , and come after me , cannot be my
和 无论谁 确实 不是 熊 他的 叉 , 和 来 后 我 , 不能 是 我的
[dɪ'saɪp(ə)l] ” ([luːk] - : - , -) .
disciple ” (Luke 14 : 26 , 27) .
弟子 ” (卢克 - : - , -) .

凡不背着自己十字架跟从我的，也不能作我的门徒。”(路加福音 14:26, 27)

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ˌels'weə(r)] , [kraɪst] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] [truː] ['kʌmə(r)] ,
By these and the like expressions elsewhere , Christ describeth the true comer ,
经过 这些 和 这 喜欢 表达式 别处 , 基督 描述 这 真的 角 ,

基督通过这些以及其他类似的表达方式来描述真正的来者。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
or the man that indeed is coming to him ;
或者 这 男人 那 的确 是 未来 到 他 ;

或者说，那确实要来见他的人；

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ðæt] ['kæstɪθ] [ɔːl][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] [liːvθ] [ɔːl] , [hiː; hi] [fɔrsəkɛθ] [ɔːl] ,
he is one that casteth all behind his back ; he leaveth all , he forsaketh all ,
他 是 一 那 卡斯特 全部 在后面 他的 后退 ; 他 叶子 全部 , 他 抛弃 全部 ,

他是一个将一切都抛在身后的人；他抛弃一切，弃绝一切。

[hiː; hi] ['heɪtɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
he hateth all things that would stand in his way to hinder his coming to Jesus
他 恨 全部 事物 那 会 站立 在 他的 方式 到 阻碍 他的 未来 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他憎恨一切阻碍他归向耶稣基督的事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [prɪ'tendɪd] ['kʌmə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
There are a great many pretended comers to Jesus Christ in the world ;
那里 是 一个 伟大的 许多 假装 来者 到 耶稣 基督 在 这 世界 ;

世上有很多假装信奉耶稣基督的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] ['mæθjuː] - :
and they are much like to the man you read of in Matthew 21 :
和 他们 是 很多 喜欢 到 这 男人 你 读 的 在 马修 - :

他们与你在马太福音21章中读到的那个人非常相似：

- , [ðæt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪdɪŋ] , “ [ai][gəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [went] [nɒt] .
30 , that said to his father's bidding , “ I go , Sir , ” and went not .
- , 那 说 到 他的 父亲的 投标 , “ 我 去 , 先生 , ” 和 去 不是 .

30. 他听从父亲的吩咐说：“我去，先生”，却没有去。

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['kʌmə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðeɪ] [seɪ] ,
I say , there are a great many such comers to Jesus Christ ; they say ,
我 说 , 那里 是 一个 伟大的 许多 这样的 来者 到 耶稣 基督 ; 他们 说 ,

我说，有很多这样的人来到耶稣基督面前；他们说，

[wen] [kraɪst] [kɔːlz] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [ai] [kʌm] , [sɜː(r)] ;
when Christ calls by his gospel , I come , Sir ;
什么时候 基督 呼叫 经过 他的 福音 , 我 来 , 先生 ;

当基督藉着福音呼召我时，我来了，先生；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ə'baɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [dɪ'laɪts] .
but still they abide by their pleasures and carnal delights .
但 仍然 他们 遵守 经过 他们的 快乐 和 肉体 美味 .

但他们仍然沉溺于自己的享乐和肉欲之中。

[ðeɪ]	[kʌm]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ˈəʊnli]	[ðeɪ]	[ɡɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːtli]	[ˈkɒmplɪmənt] ;
They	**come**	**not**	**at**	**all**	**,**	**only**	**they**	**give**	**him**	**a**	**courtly**	**compliment ;**
他们	来	不是	在	全部	,	仅有的	他们	给	他	一个	宫廷式	赞扬 ;

他们根本没有来，只是礼貌地恭维了他一番；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[teɪks]	[ˈnəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
but	**he**	**takes**	**notice**	**of**	**it**	**,**
但	他	需要	注意	的	它	,

但他注意到了这一点。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[laɪ]	.
and	**will**	**not**	**let**	**it**	**pass**	**for**	**any**	**more**	**than**	**a**	**lie**	**.**
和	将要	不是	让	它	经过	为了	任何	更多的	比	一个	说谎	.

绝不会让它以谎言的形式存在。

[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ai]	[ɡəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	[ænd; ənd]	[went]	[nɒt]	;	”	[hiː; hi]	[di'sembl]	[ænd; ənd] [laɪd; liːd] .
He	**said**	**,**	**“**	**I**	**go**	**,**	**Sir**	**,**	**and**	**went**	**not**	**;**	**”**	**he**	**dissembled**	**and lied .**
他	说	,	“	我	去	,	先生	,	和	去	不是	;	”	他	拆卸	和 撒谎了 .

他说：“先生，我去”，却没去；他撒谎了。

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˈflætə(r)]	[jɔːˈselvz]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[dɪsiːvɪŋz]	.
Take	**heed**	**of**	**this**	**,**	**you**	**that**	**flatter**	**yourselves**	**with**	**your**	**own**	**deceivings**	**.**
拿	注意	的	这	,	你	那	奉承	你们自己	和	你的	自己的	欺骗	.

你们这些自欺欺人的人，当记住这一点。

[wɜːdz]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	[wɪð]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.
Words	**will**	**not**	**do**	**with**	**Jesus**	**Christ**	**.**
字	将要	不是	做	和	耶稣	基督	.

言语无法表达我对耶稣基督的敬拜。

[ˈkʌmɪŋ]	[ɪz]	[ˈkʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[els]	[wɪl]	[ɡəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	.
Coming	**is**	**coming**	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**will**	**go**	**for**	**coming**	**with**	**him**	**.**
未来	是	未来	,	和	没有什么	别的	将要	去	为了	未来	和	他	.

事情终究会发展，没有其他事能阻止他到来。

[	[əb'dʒekʃnz]	[ðæt]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	.	]
[	**Objections**	**that**	**usually**	**lie**	**in**	**the**	**way**	**of**	**coming**	**to**	**Christ**	**.**	**]**
[	反对意见	那	通常	说谎	在	这	方式	的	未来	到	基督	.	]

[通常阻碍人们归向基督的障碍。]

[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hed]	,
Before	**I**	**speak**	**to**	**the**	**other**	**head**	**,**
前	我	说话	到	这	其他	头	,

在我和另一位负责人谈话之前，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈɑːnsə(r)]	[sʌm; səm]	[əb'dʒekʃnz]	[ðæt]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɪn]
I	**shall**	**answer**	**some**	**objections**	**that**	**usually**	**lie**	**in**	**the**	**way**	**of**	**those**	**that**	**in**
我	将	回答	一些	反对意见	那	通常	说谎	在	这	方式	的	那些	那	在
[truːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.								
truth	**are**	**coming**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**.**								
真相	是	未来	到	耶稣	基督	.								

我将回答一些通常阻碍那些真正归向耶稣基督的人的反对意见。

[əb'dʒekʃ(ə)n]	[wʌn]	.
Objection	**1**	**.**
异议	1	.

反对意见1.

[ðəʊ]	[ai]	[ˈkænɒt]	[dɪˈnaɪ]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[maɪnd]	[rʌnz]	[ˈɑːftə(r)]	[kraɪst]	,
Though	**I**	**cannot**	**deny**	**but**	**my**	**mind**	**runs**	**after**	**Christ**	**,**
尽管	我	不能	否定	但	我的	头脑	跑步	后	基督	,

虽然我无法否认，但我的心思却一直追随着基督，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[muːvd]	[ˌðeə'tuː]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lɒst]	[kən'dɪʃn]	,
and	**that**	**too**	**as**	**being**	**moved**	**thereto**	**from**	**a**	**sight**	**and**	**consideration**	**of**	**my**	**lost**	**condition**	**,**
和	那	也	作为	存在	已搬	到	从	一个	视线	和	考虑	的	我的	丢失的	状况	，

而且，这也是因为我目睹并考虑到自己失去的处境而产生的感受。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[siː]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm]	[ai]	['perɪʃ]	;
for	**I**	**see**	**without**	**him**	**I**	**perish**	**;**
为了	我	看	没有	他	我	沦	；

因为我看到，没有他，我就会灭亡；

[jet]	[ai]	[fɪə(r)]	[maɪ]	[endz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[raɪt]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
yet	**I**	**fear**	**my**	**ends**	**are**	**not**	**right**	**in**	**coming**	**to**	**him**	**.**
然而	我	害怕	我的	结束	是	不是	正确的	在	未来	到	他	.

但我担心，来到他身边对我的结局并不好。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[waɪ]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪn]	[end]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	?
Why	**,**	**what**	**is**	**thine**	**end**	**in**	**coming**	**to**	**Christ**	**?**
为什么	，	什么	是	你的	结尾	在	未来	到	基督	？

你归向基督的目的是什么?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[maɪ]	[end]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
My	**end**	**is**	**,**	**that**	**I**	**might**	**have**	**life**	**,**	**and**	**be**	**saved**	**by**	**Jesus**	**Christ**	**.**
我的	结尾	是	，	那	我	可能	有	生活	，	和	是	已保存	经过	耶稣	基督	.

我的最终目的是获得生命，并因耶稣基督而得救。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	;	[wel]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ðiː]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
This	**is**	**the**	**objection**	**;**	**well**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**thee**	**,**	**that**	**to**	**come**	**to**	**Christ**	**for**	**life**	**,**
这	是	这	异议	；	出色地	，	让	我	告诉	你	，	那	到	来	到	基督	为了	生活	，

这就是反对意见；好吧，让我告诉你，要归向基督得生命，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ðaʊ]	[hæst]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[end]	,
and	**to**	**be**	**saved**	**,**	**although**	**at**	**present**	**thou**	**hast**	**no**	**other**	**end**	**,**
和	到	是	已保存	，	虽然	在	展示	你	哈斯特	不	其他	结尾	，

即使你目前没有其他目的，也要得救。

[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɔːfl]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
is	**a**	**lawful**	**and**	**good**	**coming**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**.**
是	一个	合法的	和	好的	未来	到	耶稣	基督	.

来到耶稣基督面前是合法且美好的。

[ðɪs]	[ɪz]	['evɪdənt]	,
This	**is**	**evident**	**,**
这	是	明显	，

这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] ['sɪnəz] [tuː; tə]
because Christ propoundeth life as the only argument to prevail with sinners to
因为 基督 提出 生活 作为 这 仅有的 争论 到 占上风 和 罪人 到
[kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,

因为基督宣扬生命是使罪人归向他的唯一论据。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and so also blameth them because they come not to him for life .
和 所以 还 责备 他们 因为 他们 来 不是 到 他 为了 生活 .

因此，他也责怪他们，因为他们没有终生跟随他。

“ [ænd; ənd] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [laɪf] ” ([dʒɒn] [faɪv] : -) .
“ And ye will not come to me , that ye might have life ” (John 5 : 40) .
“ 和 是的 将要 不是 来 到 我 , 那 是的 可能 有 生活 ” (约翰 5 : -) .

“你们不肯到我这里来得生命”（约翰福音 5:40）。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] [weə'baɪ] [hiː; hi] ['sɪnəz] [tuː; tə] [kʌm]
Besides , there are many other scriptures whereby he allureth sinners to come
除了 , 那里 是 许多 其他 经文 由此 他 魅力 罪人 到 来
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

此外，还有许多其他经文引诱罪人归向他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['seɪfti] .
in which he propoundeth nothing to them but their safety .
在 哪个 他 提出 没有什么 到 他们 但 他们的 安全 .

他向他们提出的只有安全问题。

[æz; əz] , “ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] ;
As , “ whosoever believeth in him should not perish ;
作为 , “ 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 ;

正如，“凡信他的人必不灭亡；

” [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪz] “ [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] . ”
” he that believeth is “ passed from death unto life . ”
” 他 那 相信 是 “ 通过了 从 死亡 到 生活 . ”

“信的人已经出死入生了。”

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] — [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] . ”
“ He that believeth — shall be saved . ”
“ 他 那 相信 — 将 是 已保存 . ”

“信的人必得救。”

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [kən'demd] .
“ He that believeth on him is not condemned .
“ 他 那 相信 在 他 是 不是 谴责 .

“凡信他的人，必不被定罪。”

” [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wʌn] .
” And believing and coming are all one .
” 和 相信 和 未来 是 全部 一 .

“相信和来是一回事。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd]
So that you see , to come to Christ for life , is a lawful coming and good
所以 那 你 看 , 到 来 到 基督 为了 生活 , 是 一个 合法的 未来 和 好的
.
:
.

所以你看，归向基督得生命，是合宜的，也是好的。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæθ] [meɪd] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ([rɒm] [ˌtuː'tuː])
In that he believeth , that he alone hath made atonement for sin (Rom 2)
在 那 他 相信 ， 那 他 独自的 有 制成 赎罪 为了 罪 （ 只读存储器 2 ）
.
.
.

因为他相信，只有他才能赎清罪孽（罗马书 2）。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
And let me add over and above , that for a man to come to
和 让 我 添加 超过 和 多于 ， 那 为了 一个 男人 到 来 到
[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Christ for life ,
基督 为了 生活 ，

而且，我还要补充一点，一个人要终身信奉基督，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [laɪf] ,
though he comes to him for nothing else but life ,
尽管 他 来 到 他 为了 没有什么 别的 但 生活 ，

虽然他来找他只是为了活命，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] . [wʌn] .
it is to give much honour to him . 1 .
它 是 到 给 很多 荣誉 到 他 . 1 .

这是为了给予他极大的荣誉。

[hiː; hi] [ɑːnɝɛθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
He honoureth the word of Christ , and consenteth to the truth of it ;
他 荣誉 这 单词 的 基督 ， 和 同意 到 这 真相 的 它 ；

他尊重基督的话语，并认同其中的真理；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] . ([wʌn] .)
and that in these two general heads . (1 .)
和 那 在 这些 二 一般的 头部 . （ 1 . ）

而这主要体现在以下两个方面。(1.)

[hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] [ðæt] ['testɪfaɪ] [ðæt] [sɪn] [ɪz] [məʊst]
He consenteth to the truth of all those sayings that testify that sin is most
他 同意 到 这 真相 的 全部 那些 谚语 那 作证 那 罪 是 最多
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
abominable in itself ,
可恶 在 本身 ，

他认同所有证明罪恶本身极其可憎的说法。

[dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] ;
dishonourable to God , and damnable to the soul of man ;
不光彩的 到 上帝 ， 和 该死的 到 这 灵魂 的 男人 ；

有辱上帝的，有损人类灵魂的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([dʒɜr] - : [fɔːr] ;
for thus saith the man that cometh to Jesus Christ (Jer 44 : 4 ;
为了 因此 赛斯说 这 男人 那 到来 到 耶稣 基督 （ 杰里 - : 4 ；

因为来到耶稣基督面前的人这样说（耶利米书 44: 4；

[rɒm] [ˌtuː'tuː] : - ; [sɪks] : - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
Rom 2 : 23 ; 6 : 23 ; 2 Thess 2 : 12) . (2 .)
只读存储器 2 : - ; 6 : - ; 2 帖撒罗尼迦 2 : -) . （ 2 . ）

罗马书 2:23；6:23；帖撒罗尼迦后书 2:12）。(2.)

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [hæθ] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [best]
In that he believeth , as the word hath said , that there is in the world's best
在 那 他 相信 , 作为 这 单词 有 说 , 那 那里 是 在 这 世界的 最好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他相信，正如圣经所说，世上最美好的事物中蕴含着......

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ;
righteousness and all , nothing but death and damnation ;
义 和 全部 , 没有什么 但 死亡 和 诅咒 ;

正义与一切，最终都只是死亡和诅咒；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['ɔːlsəʊ] [sez] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ([rɒm] ['sɛvən]
for so also says the man that comes to Jesus Christ for life (Rom 7
为了 所以 还 说道 这 男人 那 来 到 耶稣 基督 为了 生活 (只读存储器 7
:
:
:

因为凡到耶稣基督那里得生命的人，也是这么说的（罗7:

- , - ; [eit] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : [sɪks] - [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
24 , 25 ; 8 : 2 , 3 ; 2 Cor 3 : 6 - 8) . 2 .
- , - ; 8 : 2 , 3 ; 2 科尔 3 : 6 - 8) . 2 .

24, 25；8: 2, 3；哥林多后书 3: 6-8)。2.

[hiː; hi] [ɑːnɝɛθ] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪm] ,
He honoureth Christ's person , in that he believeth that there is life in him ,
他 荣誉 基督的 人 , 在 那 他 相信 那 那里 是 生活 在 他 ,

他尊崇基督，因为他相信基督里面有生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [deθ] , [hel] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and that he is able to save him from death , hell , the devil ,
和 那 他 是 有能力的 到 节省 他 从 死亡 , 地狱 , 这 魔鬼 ,

他能够救他脱离死亡、地狱和魔鬼的魔爪。

[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [ðɪs] ,
and damnation ; for unless a man believes this ,
和 诅咒 ; 为了 除非 一个 男人 相信 这 ,

以及永世的诅咒；因为除非一个人相信这一点，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ([hɛb] ['sɛvən] : - , -) . [θriː] .
he will not come to Christ for life (Heb 7 : 24 , 25) . 3 .
他 将要 不是 来 到 基督 为了 生活 (希伯来书 7 : - , -) . 3 .

他不会为了生命而归向基督（来7:24,25)。3.

[hiː; hi] [ɑːnɝɛθ] [hɪm] ,
He honoureth him ,
他 荣誉 他 ,

他尊敬他，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə] [ðəʊz]
in that he believeth that he is authorized of the Father to give life to those
在 那 他 相信 那 他 是 授权 的 这 父亲 到 给 生活 到 那些
[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒn][faɪv] : - , - ; - : [wʌn] - [θriː]) . [fɔːr] .
that come to him for it (John 5 : 11 , 12 ; 17 : 1 - 3) . 4 .
那 来 到 他 为了 它 (约翰 5 : - , - ; - : 1 - 3) . 4 .

因为他相信他受父的授权，可以赐予那些到他那里寻求生命的人生命（约翰福音 5:11, 12；17:1-3)。4.

[hiː; hi] [ɑːnɝɛθ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . ([wʌn] .)
He honoureth the priesthood of Jesus Christ . (1 .)
他 荣誉 这 圣职 的 耶稣 基督 . (1 .)

他尊崇耶稣基督的祭司职分。(1.)

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvɪθ] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [sɪn] [baɪ] [ðə; ði]
In that he believeth that Christ hath more power to save from sin by the
在 那 他 相信 那 基督 有 更多的 力量 到 节省 从 罪 经过 这
[ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
sacrifice that he hath offered for it ,
牺牲 那 他 有 提供 为了 它 ,

因为他相信基督藉着他为罪所献的牺牲，拥有更大的能力来拯救人脱离罪。

[ðæn; ðən] [hæθ] [ɔːl] [lɔː] , [dˈɛvəlz] , [deθ] , [ɔː(r)] [sɪn] [tuː; tə] [kənˈdem] .
than hath all law , devils , death , or sin to condemn .
比 有 全部 法律 , 魔鬼 , 死亡 , 或者 罪 到 谴责 .

比任何法律、魔鬼、死亡或罪恶都更能定罪。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvz] [nɒt] [ðɪs] , [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ([ækts] - :
He that believes not this , will not come to Jesus Christ for life (Acts 13 :
他 那 相信 不是 这 , 将要 不是 来 到 耶稣 基督 为了 生活 (使徒行传 - :

凡不信这事的人，就不能到耶稣基督那里得生命（使徒行传 13: 19: 20）。

- ; [hɛb] [ˌtuːˈtuː] : - , - ; [rev] [wʌn] : - , -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
38 ; Heb 2 : 14 , 15 ; Rev 1 : 17 , 18) . (2 .)
- ; 希伯来书 2 : - , - ; 牧师 1 : - , -) . (2 .)

38；来 2：14、15；启示录 1: 17, 18).(2.)

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvɪθ] [ðæt] [kraɪst] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
In that he believeth that Christ , according to his office ,
在 那 他 相信 那 基督 , 根据 到 他的 办公室 ,

因为他相信基督按照他的职分，

[wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
will be most faithful and merciful in the discharge of his office .
将要 是 最多 忠实 和 仁慈 在 这 释放 的 他的 办公室 .

他将以最忠诚和仁慈的态度履行职责。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs]
This must be included in the faith of him that comes for life to Jesus
这 必须 是 包括 在 这 信仰 的 他 那 来 为了 生活 到 耶稣
[kraɪst] ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuːˈtuː] :
Christ (1 John 2 :
基督 (1 约翰 2 :

这必须包含在那些为生命而归向耶稣基督的人的信仰中（约翰一书 2: ）。

[wʌn] - [θriː] ; [hɛb] [ˌtuːˈtuː] : - , -) . [faɪv] .
1 - 3 ; Heb 2 : 17 , 18) . 5 .
1 - 3 ; 希伯来书 2 : - , -) . 5 .

1-3；希伯来书 2:17,18）。5.

[ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ˈteɪkɪθ] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [əˈgenst]
Further , He that cometh to Jesus Christ for life , taketh part with him against
更远 , 他 那 到来 到 耶稣 基督 为了 生活 , 拿 部分 和 他 反对
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

此外，凡来到耶稣基督面前得生命的人，就是与他一同抵挡罪恶。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [jeɪ] ,
and against the ragged and imperfect righteousness of the world ; yea ,
和 反对 这 破烂不堪 和 不完善 义 的 这 世界 ; 是的 ,
[ænd; ənd] [əˈgenst] [fɔːls] [kraɪst] ,
and against false Christs ,
和 反对 错误的 基督 ,

并且反对世上残缺不全的义；是的，也反对假基督。

[ænd; ənd]	['dæmnəbl]	['erə(r)z]	,	[ðæt]	[set]	[ðəm'selvz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɜːðinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['merɪts]	[ænd; ənd]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	.
and	**damnable**	**errors**	**,**	**that**	**set**	**themselves**	**against**	**the**	**worthiness**	**of**	**his**	**merits**	**and**	**sufficiency**	**.**
和	该死的	错误	，	那	放	他们自己	反对	这	价值	的	他的	优点	和	充足性	.

以及可恶的错误，这些错误与他的功绩和能力背道而驰。

[ðɪs]	[ɪz]	['evɪdənt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[səʊl]	-	[kraɪst]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
This	**is**	**evident**	**,**	**for**	**that**	**such**	**a**	**soul**	**singleth**	**Christ**	**out**	**from**	**them**	**all**	**,**
这	是	明显	，	为了	那	这样的	一个	灵魂	-	基督	出去	从	他们	全部	，

这是显而易见的，因为这样的人会从众人中拣选出基督。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	[kæn; kən]	[seɪv]	.	[sɪks]	.
as	**the**	**only**	**one**	**that**	**can**	**save**	**.**	**6**	**.**
作为	这	仅有的	一	那	能	节省	.	6	.

因为它是唯一能拯救的人。6.

['ðeəfɔː(r)]	[æz; əz]	['nəʊə]	,	[æt; ət]	[gɑːdz]	[kə'mɑːnd]	,	[ðaʊ]	[prɪ'peə]	[ðɪs]	[ɑːk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ'self]
Therefore	**as**	**Noah**	**,**	**at**	**God's**	**command**	**,**	**thou**	**preparest**	**this**	**ark**	**,**	**for**	**the**	**saving**	**of**	**thyself**
所以	作为	诺亚	，	在	神的	命令	，	你	准备	这	方舟	，	为了	这	保存	的	你自己

,
,
，

因此，你如同挪亚遵照上帝的命令，预备这方舟，为的是拯救自己。

[baɪ]	[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[ðaʊ]	[kən'dem]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
by	**which**	**also**	**thou**	**condemnest**	**the**	**world**	**,**
经过	哪个	还	你	谴责	这	世界	，

你也以此谴责世界。

[ænd; ənd]	[ɑːt]	[bɪ'kʌm]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[baɪ]	[feɪθ]	(	[hɛb]	-	:	['sevən]	)	.
and	**art**	**become**	**heir**	**of**	**the**	**righteousness**	**which**	**is**	**by**	**faith**	**(**	**Heb**	**11**	**:**	**7**	**)**	**.**
和	艺术	变得	继承人	的	这	义	哪个	是	经过	信仰	（	希伯来书	-	:	7	）	.

并且因信承受那义（来11:7)。

['weəfɔː(r)]	,	['kʌmɪŋ]	['sɪnə(r)]	,	[biː; bi]	['kɒntent]	;	[hiː; hi]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]
Wherefore	**,**	**coming**	**sinner**	**,**	**be**	**content**	**;**	**he**	**that**	**cometh**	**to**	**Jesus**
因此	，	未来	罪人	，	是	内容	；	他	那	到来	到	耶稣

[kraɪst]	,
Christ	**,**
基督	，

所以，罪人啊，你当知足；凡来到耶稣基督面前的，

[bɪ'liːvɪθ]	[tuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['mɜːsi]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
believeth	**too**	**that**	**he**	**is**	**willing**	**to**	**show**	**mercy**	**to**	**,**	**and**	**have**	**compassion**	**upon**	**him**	**,**
相信	也	那	他	是	愿意的	到	展示	怜悯	到	，	和	有	同情	之上	他	，

他也相信上帝愿意向他施以怜悯和慈悲。

[ðəʊ]	[ʌn'wɜːði]	,	[ðæt]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
though	**unworthy**	**,**	**that**	**comes**	**to**	**him**	**for**	**life**	**.**
尽管	不配	，	那	来	到	他	为了	生活	.

虽然他不配，但这却是他一生的福分。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðaɪ]	[səʊl]	[liːθ]	[nɒt]	['əʊnli]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
And	**therefore**	**thy**	**soul**	**lieth**	**not**	**only**	**under**	**a**	**special**	**invitation**	**to**	**come**	**,**
和	所以	你的	灵魂	谎言	不是	仅有的	在下面	一个	特别的	邀请	到	来	，

因此，你的灵魂不仅受到特别的邀请而来，

[bʌt; bət]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[tuː]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ək'septɪd]	[ænd; ənd]	[fə'givn]	(	[mæt]	-	:	-	)	.
but	**under**	**a**	**promise**	**too**	**of**	**being**	**accepted**	**and**	**forgiven**	**(**	**Matt**	**11**	**:**	**28**	**)**	**.**
但	在下面	一个	承诺	也	的	存在	公认	和	已原谅	（	马特	-	:	-	）	.

但同时也有被接纳和被原谅的承诺（太 11: 28)。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [səʊl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə]
All these particular parts and qualities of faith are in that soul that comes to
全部 这些 特别的 部分 和 品质 的 信仰 是 在 那 灵魂 那 来 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Jesus Christ for life ,
耶稣 基督 为了 生活 ，

信仰的所有这些具体组成部分和品质都存在于那个归向耶稣基督寻求生命的灵魂之中。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒʌdʒmənt] .
as is evident to any indifferent judgment .
作为 是 明显 到 任何 冷漠 判断 .

任何不带偏见的人都能看出这一点。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪl] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [kraɪst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsnəs]
For , will he that believeth not the testimony of Christ concerning the baseness
为了 ， 将要 他 那 相信 不是 这 见证 的 基督 有关 这 卑鄙
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ，

因为，凡不信基督关于罪的卑劣的见证的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst]
and the insufficiency of the righteousness of the world , come to Christ
和 这 不足 的 这 义 的 这 世界 ， 来 到 基督
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ?
for life ?
为了 生活 ?

既然世上的义不足以使人得生命，为何要归向基督而得永生呢?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['kɒmz] [nɒt] .
He that believeth not this testimony of the word , comes not .
他 那 相信 不是 这 见证 的 这 单词 ， 来 不是 .

凡不信这道所作见证的，就不来。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] ['eniweə(r)] [els] , ['kɒmz] [nɒt] .
He that believeth that there is life anywhere else , comes not .
他 那 相信 那 那里 是 生活 任何地方 别的 ， 来 不是 .

凡相信别处还有生命的人，都不要来。

[hiː; hi] [ðæt] ['kwestʃənz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [kraɪst] ['paʊə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] , ['kɒmz] [nɒt]
He that questions whether the Father hath given Christ power to forgive , comes not
他 那 问题 无论 这 父亲 有 给定 基督 力量 到 原谅 ， 来 不是
.
.
.

凡质疑父是否赋予基督赦罪权柄的人，都不能来。

[hiː; hi] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [sɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn] [deθ] ,
He that thinketh that there is more in sin , in the law , in death ,
他 那 思考 那 那里 是 更多的 在 罪 ， 在 这 法律 ， 在 死亡 ，

认为罪、律法、死亡比……更重要的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] , ['kɒmz] [nɒt] .
and the devil , to destroy , than there is in Christ to save , comes not .
和 这 魔鬼 ， 到 破坏 ， 比 那里 是 在 基督 到 节省 ， 来 不是 .

魔鬼不会来毁灭，因为基督能拯救人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He also that questions his faithful management of his priesthood for the
他 还 那 问题 他的 忠实 管理 的 他的 圣职 为了 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] , ['kɒmz] [nɒt] .
salvation of sinners , comes not .
救恩 的 罪人 ， 来 不是 .

凡质疑他忠实履行神职、拯救罪人的行为的人，都不得前来。

[ðaʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] .
Thou , then , that art indeed the coming sinner , believest all this .
你 ， 然后 ， 那 艺术 的确 这 未来 罪人 ， 相信 全部 这 .

那么，你，那个即将犯罪的人，竟然相信了这一切。

[truː] , [pə'hæps] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɪð] [ðæt] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] ,
True , perhaps thou dost not believe with that full assurance ,
真的 ， 也许 你 朋友 不是 相信 和 那 满的 保证 ，

的确，或许你并不完全相信这一点。

[nɔː(r)][hæst] [ðaʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkt] [ækts][ɒv; əv]
nor hast thou leisure to take notice of thy faith as to these distinct acts of
也不 哈斯特 你 闲暇 到 拿 注意 的 你的 信仰 作为 到 这些 清楚的 行为 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

你也没有闲暇去留意你的信仰在这些具体行为上的意义；

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][ɪn][hɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
but yet all this faith is in him coming to Christ for life .
但 然而 全部 这 信仰 是 在 他 未来 到 基督 为了 生活 .

然而，他所有的信心都来自于相信他会归向基督获得生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðʌs] ['wɜːrkɪθ] , [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['pjʊərɪst][kaɪnd] ;
And the faith that thus worketh , is the faith of the best and purest kind ;
和 这 信仰 那 因此 工作 ， 是 这 信仰 的 这 最好的 和 最纯净的 种类 ；

这样运作的信仰，是最好的、最纯粹的信仰；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [mæn] ['kɒmz] [ə'ləʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['siːɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ,
because this man comes alone as a sinner , and as seeing that life is ,
因为 这 男人 来 独自的 作为 一个 罪人 ， 和 作为 看到 那 生活 是 ，

因为这个人孤身一人，以罪人的身份而来，并且看到了人生的真谛，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and is to be had only in Jesus Christ .
和 是 到 是 有 仅有的 在 耶稣 基督 .

唯有在耶稣基督里才能得到。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [teɪk] ['ɪntuː] [ðaɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] [tuː]
Before I conclude my answer to this objection , take into thy consideration these two
前 我 结束 我的 回答 到 这 异议 ， 拿 进入 你的 考虑 这些 二
[θɪŋz] .
things .
事物 .

在我结束对这一反对意见的回答之前，请考虑以下两点。

1st .
1st .
1st .

第一。

[[kən'sɪdə(r)]] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
[Consider] that the cities of refuge were erected for those that were
[考虑] 那 这 城市 的 避难所 是 竖立 为了 那些 那 是
[ded] [ɪn] [lɔː] ,
dead in law ,
死的 在 法律 ,

[想想看]，避难城是为那些在法律上已死的人而建立的，

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [wʊd] [lɪv; laɪv][baɪ] [greɪs] ;
and that yet would live by grace ;
和 那 然而 会 居住 经过 优雅 ;

然而，他却要靠恩典而活；

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][flai] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)]
even for those that were to fly thither for life from the avenger
甚至 为了 那些 那 是 到 飞 那里 为了 生活 从 这 复仇者
[ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [-] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
of blood that pursueth after them .
的 血 那 追求 后 他们 .

即使是为了躲避追杀他们的血仇人，也要逃往那里度日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪŋ] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [flaɪt] ['ðɪðə(r)] ,
And it is worth your noting , that those that were upon their flight thither ,
和 它 是 值得 你的 注意到 , 那 那些 那 是 之上 他们的 航班 那里 ,

值得注意的是，那些当时正在飞往那里的人，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] : “ [kɑːst][jiː; ji] [ʌp] ,
are in a peculiar manner called the people of God : “ Cast ye up ,
是 在 一个 奇特 方式 称为 这 人们 的 上帝 : “ 投掷 是的 向上 ,

他们以一种特殊的方式被称为上帝的子民：“你们要建造，

[kɑːst][jiː; ji] [ʌp] , ” [seθ] [gɒd] ; “ [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] ;
cast ye up , ” saith God ; “ prepare the way ;
投掷 是的 向上 , ” 赛斯说 上帝 ; “ 准备 这 方式 ;

上帝说：“你们要筑起道路，预备道路。”

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stʌmblɪŋblək] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ” (['aɪsə] - : -) .
take up the stumblingblock out of the way of my people ” (Isa 57 : 14) .
拿 向上 这 绊脚石 出去 的 这 方式 的 我的 人们 ” (伊萨 - : -) .

“求你挪去我百姓路上的绊脚石”(赛57:14)。

[ðɪs] [ɪz] [ment] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
This is meant of preparing the way to the city of refuge ,
这 是 意思是 的 准备 这 方式 到 这 城市 的 避难所 ,

这是为了预备通往避难城的道路。

[ðæt] [ðə; ði] [sl'eɪəz] [mait] [ɪ'skeɪp] ['ðɪðə(r)] ; [wɪtʃ] ['flaɪɪŋ] [sl'eɪəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
that the slayers might escape thither ; which flying slayers are here , by way of
那 这 屠戮者 可能 逃脱 那里 ; 哪个 飞行 屠戮者 是 这里 , 经过 方式 的
['speʃəlti] ,
specialty ,
专业 ,

以便屠戮者能够逃往那里；而飞翔的屠戮者正是在这里，这是他们的专长。

[kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
called the people of God ; even those of them that escaped thither for life .
称为 这 人们 的 上帝 ; 甚至 那些 的 他们 那 逃脱 那里 为了 生活 .

被称为上帝的子民；甚至包括那些逃到那里保全性命的人。

2dly .
2dly .
2dly .

2dly。

[[kən'sɪdə(r)]] [ðæt] [ɒv; əv]['eihæb] , [wen] [bɛnhədæd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['seɪɪŋ] , “ [ðʌs]
[Consider] that of Ahab , when Benhadad sent to him for life , saying , “ Thus
[考虑] 那 的 亚哈 , 什么时候 便哈达德 发送 到 他 为了 生活 , 说 , “ 因此
[seθ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [bɛnhədæd] ,
saith thy servant Benhadad ,
赛斯说 你的 仆人 便哈达德 ,

[想想]亚哈王的事，当便哈达派人去求他保全性命时，说：“你的仆人便哈达这样说：

[ai] [preɪ] [ðiː] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] .
I pray thee let me live .
我 祈祷 你 让 我 居住 .

我祈求你让我活下去。

” [ðəʊ] [bɛnhədæd] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [kraʊn] , ['kɪŋdəm] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [laɪf]
” Though Benhadad had sought the crown , kingdom , yea , and also the life
” 尽管 便哈达德 有 寻求 这 王冠 , 王国 , 是的 , 和 还 这 生活
[ɒv; əv]['eihæb] ,
of Ahab ,
的 亚哈 ,

“虽然便哈达觊觎王位、王国，甚至亚哈的性命，

[jet] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dʌθ] [bɛnhədæd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] !
yet how effectually doth Benhadad prevail with him !
然而 如何 有效地 确实 便哈达德 占上风 和 他 !

然而，便哈达却能有效地战胜他！

[ɪz] [bɛnhədæd] [jet] [ə'laɪv] ?
Is Benhadad yet alive ?
是 便哈达德 然而 活 ?

便哈达还活着吗？

[seθ] ['eihæb] ; [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [jeɪ] , [gəʊ] [jiː; ji] , [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
saith Ahab ; He is my brother ; yea , go ye , bring him to me .
赛斯说 亚哈 ; 他 是 我的 兄弟 ; 是的 , 去 是的 , 带来 他 到 我 .

亚哈说：“他是我兄弟，你们去把他带到我这里来。”

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ([wʌn] [kɪŋz] -) .
So he made him ride in his chariot (1 Kings 20) .
所以 他 制成 他 骑 在 他的 战车 (1 国王 -) .

于是他让他坐上自己的战车（列王纪上 20）。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ?
Coming sinner , what thinkest thou ?
未来 罪人 , 什么 思考 你 ?

罪人啊，你觉得呢？

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['eihæb] ,
If Jesus Christ had as little goodness in him as Ahab ,
如果 耶稣 基督 有 作为 小的 善良 在 他 作为 亚哈 ,

如果耶稣基督像亚哈船长一样缺乏良善，

[hiː; hi] [mait] [grɑːnt] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [bɛnhədæd] [laɪf] ; [ðaʊ] ['naɪðə(r)] [beg] [ɒv; əv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
he might grant an humble Benhadad life ; thou neither beggest of him his crown
他 可能 授予 一个 谦逊的 便哈达德 生活 ; 你 两者都不 最 的 他 他的 王冠
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;
and dignity ;
和 尊严 ;

他或许会赐予卑微的便哈达一世生命；你也不要向他乞求王冠和尊严；

[laɪf] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [wɪl] [sɜːv] [ðaɪ] [tɜːn] .
life , eternal life , will serve thy turn .
生活 , 永恒 生活 , 将要 服务 你的 转动 .

生命，永生，终将为你服务。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
How much more then shalt thou have it ,
如何 很多 更多的 然后 应 你 有 它 ,

你必拥有它多少呢?

[sɪns] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] [huː] [ɪz] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ɪtˈself] !
since thou hast to deal with him who is goodness and mercy itself !
自从 你 哈斯特 到 交易 和 他 WHO 是 善良 和 怜悯 本身 !

因为你要面对的是至善至慈的化身!

[jeɪ] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [əˈpɒn] , [jeɪ] , [ˈgreɪtli] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
yea , since thou art also called upon , yea , greatly encouraged by a promise of life ,
是的 , 自从 你 艺术 还 称为 之上 , 是的 , 非常 鼓励 经过 一个 承诺 的 生活 ,

是的，因为你也被呼召，是的，你因生命的应许而备受鼓舞，

[tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !
to come unto him for life !
到 来 到 他 为了 生活 !

来归向他，得享永生!

[riːd] [ˈɔːlsəʊ] [ðiːz] [ˈskrɪptʃəz] , [ˈnʌmbəz] - : - , - , - , [ˈdʒɒʃuə] - : [wʌn] - [sɪks] , [ˈhiːbruːz] [sɪks] : - - - .
Read also these Scriptures , Numbers 35 : 11 , 14 , 15 , Joshua 20 : 1 - 6 , Hebrews 6 : 16 - 21 .
读 还 这些 经文 , 数字 - : - , - , - , 约书亚 - : 1 - 6 , 希伯来书 6 : - - - .

另请阅读以下经文：民数记 35:11, 14, 15，约书亚记 20:1-6，希伯来书 6:16-21。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . [ˌtuːˈtuː] .
Object . 2 .
目的 . 2 .

对象.2.

[wen] [ai] [seɪ] [ai][ˈəʊnli] [siːk] [maɪˈself] ,
When I say I only seek myself ,
什么时候 我 说 我 仅有的 寻找 我 ,

当我说我只追求我自己时，

[ai] [miːn] [ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ai][duː; də] [dɪˈzaɪn] [gɑːdz] [ˈglɔːri] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] ,
I mean I do not find that I do design God's glory in mine own salvation by Christ ,
我 意思是 我 做 不是 寻找 那 我 做 设计 神的 荣耀 在 矿 自己的 救恩 经过 基督 ,

我的意思是，我并不认为我通过基督的救赎来彰显上帝的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][fɪə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [kʌm] [əˈraɪt] .
and that makes me fear I do not come aright .
和 那 制作 我 害怕 我 做 不是 来 好的 .

这让我担心我可能无法正常发挥。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[weə(r)] [dʌθ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][rɪˈkwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?
Where doth Christ Jesus require such a qualification of those that are coming to him for life ?
在哪里 确实 基督 耶稣 要求 这样的 一个 资格 的 那些 那 是 未来 到 他 为了 生活 ?

基督耶稣在哪里要求那些来归向他、寻求生命的人具备这样的资格呢?

[kʌm] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ðaɪ'self] ,
Come thou for life , and trouble not thy head with such objections against thyself ,
来 你 为了 生活 , 和 麻烦 不是 你的 头 和 这样的 反对意见 反对 你自己 ,

来吧，为了生命而来，不要为这些针对你自己的反对意见而烦恼。

[ænd; ənd][let] [gɒd][ænd; ənd] [kraɪst] [ə'ləʊn][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]
and let God and Christ alone to glorify themselves in the salvation of such
和 让 上帝 和 基督 独自的 到 荣耀 他们自己 在 这 救恩 的 这样的
[ə; eɪ] [wɜːm] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
a worm as thou art .
一个 蠕虫 作为 你 艺术 .

让上帝和基督在拯救你这样一条虫子的过程中彰显他们的荣耀吧。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['sɜːvənt] , [əʊ] ['ɪzreɪl] ,
The Father saith to the Son , “ Thou art my servant , O Israel ,
这 父亲 赛斯说 到 这 儿子 , “ 你 艺术 我的 仆人 , 哦 以色列 ,

父对子说：“你是我的仆人，以色列啊，

[ɪn] [huːm] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] .
in whom I will be glorified .
在 谁 我 将要 是 光荣的 .

我必因他得荣耀。

” [gɒd] [laɪf][tuː; tə] ['sɪnəz] ,
” God propoundeth life to sinners ,
” 上帝 提出 生活 到 罪人 ,

上帝向罪人传扬生命，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
as the argument to prevail with them to come to him for life ;
作为 这 争论 到 占上风 和 他们 到 来 到 他 为了 生活 ;

以此说服他们终生跟随他；

[ænd; ənd] [kraɪst] [sez] ['pleɪnli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][laɪf] ” ([dʒɒn] - : -) .
and Christ says plainly , “ I am come that they might have life ” (John 10 : 10) .
和 基督 说道 显然 , “ 我 是 来 那 他们 可能 有 生活 ” (约翰 - : -) .

基督明确地说：“我来了，是要叫他们得生命”（约翰福音 10:10）。

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'zaɪnz] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
He hath no need of thy designs , though thou hast need of his .
他 有 不 需要 的 你的 设计 , 尽管 你 哈斯特 需要 的 他的 .

他不需要你的计划，尽管你需要他的计划。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] , [kraɪst]
Eternal life , pardon of sin , and deliverance from wrath to come , Christ
永恒 生活 , 赦免 的 罪 , 和 解救 从 愤怒 到 来 , 基督
[prəu'paund][tuː; tə] [ðiː] ,
propounds to thee ,
提案 到 你 ,

基督向你宣告：永生、罪得赦免、免受将来的忿怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗读。

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ɒv; əv] ; [bɪˈsaɪdz] ,
and these be the things that thou hast need of ; besides ,
和 这些 是 这 事物 那 你 哈斯特 需要 的 ； 除了 ，

这就是你所需要的东西；此外，

[ɡɒd] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə] [ˈwɜːθləs] , [ˌʌndɪˈzɜːvɪŋ] [retʃ] ; [kʌm] [ðen]
God will be gracious and merciful to worthless , undeserving wretches ; come then
上帝 将要 是 亲切 和 仁慈 到 毫无价值 ， 不配 可怜虫 ； 来 然后
[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
as such an one ,
作为 这样的 一个 一 ，

上帝会恩待无用、不配的罪人；所以，你当以这样的人的身份来吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [nəʊ] [stʌmblɪŋblɑːks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf]
and lay no stumblingblocks in the way to him , but come to him for life
和 躺 不 绊脚石 在 这 方式 到 他 ， 但 来 到 他 为了 生活
,
,
，

不要在他面前设置任何绊脚石，要终生归向他。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ([dʒɒn][faɪv] : - ; - : - ; [θriː] : - ; [mæt] [wʌn] : - ; [prɑːv][eit] :
and live (John 5 : 34 ; 10 : 10 ; 3 : 36 ; Matt 1 : 21 ; Prov 8 :
和 居住 （ 约翰 5 ： - ； - ： - ； 3 ： - ； 马特 1 ： - ； 省 8 ：

并活着（约翰福音 5:34；10:10；3:36；马太福音 1:21；箴言 8:10）。

- , - ; [wʌn] [θɛs] [wʌn] : - ; [dʒɒn] - : - , -) .
35 , 36 ; 1 Thess 1 : 10 ; John 11 : 25 , 26) .
- ， - ； 1 帖撒罗尼迦 1 ： - ； 约翰 - ： - ， - ） .

35, 36；帖撒罗尼迦前书 1:10；约翰福音 11:25, 26）。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [sed] , “ [sˈɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
When the jailer said , “ Sirs , What must I do to be saved ?
什么时候 这 狱卒 说 ， “ 先生们 ， 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ？

狱卒说：“先生们，我该怎样做才能得救？”

” [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [ɑːsk] [hɪm] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [end] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
” Paul did not so much as once ask him , What is your end in this question ?
” 保罗 做过 不是 所以 很多 作为 一次 问 他 ， 什么 是 你的 结尾 在 这 问题 ？

保罗甚至一次也没有问过他：“你提出这个问题的目的是什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
do you design the glory of God , in the salvation of your soul ?
做 你 设计 这 荣耀 的 上帝 ， 在 这 救恩 的 你的 灵魂 ？

你是否在灵魂的救赎中，设计出神的荣耀？

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [wɪt] ;
He had more wit ;
他 有 更多的 有 ；

他更有智慧；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fuːlz] - ['bæbl] [ə'baʊt]
he knew that such questions as these would have been but fools ' babbles about
他 知道 那 这样的 问题 作为 这些 会 有 到过 但 傻瓜 - 胡言乱语 关于
,
,
,

他知道，诸如此类的问题不过是愚人的胡言乱语。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] salve5 “ [wɪtʃ] ['kæmbəl] ['siːɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sælv] ,
instead of a sufficient salve5 “ Which Cambell seeing , though he could not salve ,
反而 的 一个 充足的 salve5 “ 哪个 坎贝尔 看到 , 尽管 他 可以 不是 药膏 ,

而不是足够的安慰剂5 “坎贝尔看到这一点，虽然他无法安慰，

[tuː; tə] [səʊ] ['weɪti] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] .
to so weighty a question as this .
到 所以 重 一个 问题 作为 这 .

如此重要的问题。

['weəfɔː(r)] , [sɪns] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [lækt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Wherefore , since this poor wretch lacked salvation by Jesus Christ ,
因此 , 自从 这 贫穷的 可怜虫 缺乏 救恩 经过 耶稣 基督 ,

因此，既然这个可怜的人没有通过耶稣基督获得救赎，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [deθ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ,
I mean to be saved from hell and death , ” which he knew ,
我 意思是 到 是 已保存 从 地狱 和 死亡 , ” 哪个 他 知道 ,

我的目的是从地狱和死亡中得救，”他知道这一点。

[naʊ] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [pɔːl] [bɪdz]
now , was due to him for the sins that he had committed , Paul bids
现在 , 曾是 到期的 到 他 为了 这 罪孽 那 他 有 坚定的 , 保罗 出价
[hɪm] ,
him ,
他 ,

保罗告诉他，现在，他因自己所犯的罪孽而应受惩罚。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'demd] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [prə'siːd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
like a poor condemned sinner as he was , to proceed still in this his
喜欢 一个 贫穷的 谴责 罪人 作为 他 曾是 , 到 继续 仍然 在 这 他的
[wei] [ɒv; əv] [self] - [siːkɪŋ] ,
way of self - seeking ,
方式 的 自己 - 寻求 ,

他就像一个可怜的、被判死刑的罪人，仍然一意孤行，走上这条自私自利的道路。

['seɪɪŋ] , “ [bɪ'liːv] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] ” ([ækts] - :
saying , “ Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved ” (Acts 16 :
说 , “ 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 ” (使徒行传 - :
- - -) .
30 - 32) .
- - -) .

他们说：“当信主耶稣，你和你一家都必得救”(使徒行传 16:30-32)。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [kraɪst] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
I know that afterwards thou wilt desire to glorify Christ by walking in the way of
我 知道 那 然后 你 枯萎 欲望 到 荣耀 基督 经过 步行 在 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] ;
his precepts ;
他的 戒律 ;

我知道，以后你会渴望通过遵行基督的教诲来荣耀他；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðaʊ] [wɒnt] [laɪf] ; [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðiː] ,
but at present thou wantest life ; the avenger of blood is behind thee ,
但 在 展示 你 最想要 生活 ; 这 复仇者 的 血 是 在后面 你 ,

但你现在想要活命；复仇的仇人就在你身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən][ɪz][bɪ'haɪnd] [ðiː] ; [wel] , [kʌm] [naʊ] ,
and the devil like a roaring lion is behind thee ; well , come now ,
和 这 魔鬼 喜欢 一个 咆哮 狮子 是 在后面 你 ; 出色地 , 来 现在 ,

魔鬼像咆哮的狮子一样在你身后；好了，现在，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðiːz] ;
and obtain life from these ;
和 获得 生活 从 这些 ;

并从中获得生命；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd]
and when thou hast obtained some comfortable persuasion that thou art made
和 什么时候 你 哈斯特 获得 一些 舒服的 劝说 那 你 艺术 制成
[pa:'teikə] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [kraɪst] ,
partaker of life by Christ ,
参与者 的 生活 经过 基督 ,

当你确信自己因基督而得享生命之后，

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , “ [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ,
then , and not till then , thou wilt say , “ Bless the Lord , O my soul ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 你 枯萎 说 , “ 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ,

那时，也只有在那时，你才会说：“我的灵魂啊，要称颂耶和华！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bles] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [neɪm] .
and all that is within me bless his holy name .
和 全部 那 是 之内 我 保佑 他的 圣 姓名 .

我的一切心都要赞美他的圣名。

[bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] :
Bless the Lord , O my soul , and forget not all his benefits :
保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 :

我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠！

[sɪks] [huː] [fɜ·gɪvɛθ] [ɔːl] [ðaɪn] [i'nikwəti] , [huː] [hiːlɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'ziːzɪz] ; [huː] [rɪdiːmɪθ] [ðaɪ] [laɪf]
6 who forgiveth all thine iniquities , who healeth all thy diseases ; who redeemeth thy life
6 WHO 原谅 全部 你的 罪恶 , WHO 治愈 全部 你的 疾病 ; WHO 赎回 你的 生活
[frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
from destruction ;
从 破坏 ;

6 他赦免你的一切罪孽，医治你的一切疾病，救赎你的生命脱离死亡；

[huː] [kraʊnɪθ] [ðiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ'kaɪndnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['mə:si] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] -
who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies ” (Psa 103 : 1 -
WHO 克朗尼斯 你 和 慈爱 和 投标 怜悯 ” (前列腺特异性抗原 - : 1 -
[fɔːr]) .
4) .
4) .

他以慈爱和怜悯为你的冠冕”（诗篇 103:1-4）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [θriː] .
Object . 3 .
目的 . 3 .

对象.3.

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'raɪt] ,
But I cannot believe that I come to Christ aright ,
但 我 不能 相信 那 我 来 到 基督 好的 ,

但我无法相信我以正确的方式归向基督。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [seɪv] .
because sometimes I am apt to question his very being and office to save .
因为 有时 我 是 易于 到 问题 他的 非常 存在 和 办公室 到 节省 .

因为有时我倾向于质疑他存在的意义以及他所担任的救世主职位。

[ðʌs] [tuː; tə][duː; də][ɪz]['hɒrəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['meɪɪst] [ðaʊ] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ə'mɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
Thus to do is horrible ; but mayest thou not judge amiss in this matter ?
因此 到 做 是 可怕 ; 但 五月 你 不是 法官 错误 在 这 事情 ?

这样做固然可怕；但你在这件事上难道没有判断失误吗？

[haʊ] [kæn; kən][ai] [dʒʌdʒ] [ə'mɪs] , [wen] [ai] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ai] [fiːl] ?
How can I judge amiss , when I judge as I feel ?
如何 能 我 法官 错误 , 什么时候 我 法官 作为 我 感觉 ?

我凭感觉判断，怎么可能判断错误呢？

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[ðaʊ] ['meɪɪst] [dʒʌdʒ] [ə'mɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
Thou mayest judge amiss for all that .
你 五月 法官 错误 为了 全部 那 .

尽管如此，你的判断可能并不准确。

[waɪ] , [seθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃəniŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
Why , saith the sinner , I think that these questionings come from my heart .
为什么 , 赛斯说 这 罪人 , 我 思考 那 这些 质询 来 从 我的 心 .

“为什么呢？”罪人说道，“我想这些疑问都源于我的内心。”

[let] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] .
Let me answer .
让 我 回答 .

让我来回答。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] , ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
That which comes from thy heart , comes from thy will and affections ,
那 哪个 来 从 你的 心 , 来 从 你的 将要 和 情感 ,
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
from thy understanding ,
从 你的 理解 ,

源自你内心、源自你的意志和情感、源自你的理解的，

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mʌst; məst] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðaɪ] ['kwestʃənɪŋ] , [ɪf]
judgment , and conscience , for these must acquiesce in thy questioning , if
判断 , 和 良心 , 为了 这些 必须 默许 在 你的 提问 , 如果
[ðaɪ] ['kwestʃənɪŋ] [biː; bi] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] .
thy questioning be with thy heart .
你的 提问 是 和 你的 心 .

判断力和良心必须服从你的质疑，如果你的质疑是发自内心的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [neɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And how sayest thou , for to name no more ,
和 如何 萨耶斯特 你 , 为了 到 姓名 不 更多的 ,

那么，你又该如何解释呢？（此处不再赘述）

[dʌst] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ðʌs] ['kwestʃən] ?
dost thou with thy affection and conscience thus question ?
朋友 你 和 你的 感情 和 良心 因此 问题 ?

你凭着你的爱和良心，真的会这样质疑吗？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[nəʊ] , [maɪ] ['kɒnʃəns] ['trembəlz] [wen] [sʌtʃ] [θɔːts] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][maɪ]
No , my conscience trembles when such thoughts come into my mind ; and my
不 , 我的 良心 颤抖 什么时候 这样的 想法 来 进入 我的 头脑 ; 和 我的
[ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'klaɪnd] .
affections are otherwise inclined .
情感 是 否则 倾斜 .

不，每当这种想法出现在我的脑海中，我的良心就会颤抖；而且我的情感也倾向于其他的东西。

[ðen] [ai] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Then I conclude , that these things are either suddenly injected by the devil ,
然后 我 结束 , 那 这些 事物 是 任何一个 突然 注射 经过 这 魔鬼 ,

那么我的结论是，这些东西要么是魔鬼突然注入的，

[ɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [jet] [dwel] [wɪ'ðɪn]
or else are the fruits of that body of sin and death that yet dwells within
或者 别的 是 这 水果 的 那 身体 的 罪 和 死亡 那 然而 居住地 之内
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

否则，它们就是你体内仍然存在的罪恶和死亡之躯的果实。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
or perhaps from both together .
或者 也许 从 两个都 一起 .

或许两者兼而有之。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ,
If they come wholly from the devil , as they seem ,
如果 他们 来 完全 从 这 魔鬼 , 作为 他们 似乎 ,

如果它们真的像看起来那样完全来自魔鬼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
because thy conscience and affections are against them ,
因为 你的 良心 和 情感 是 反对 他们 ,

因为你的良心和感情都反对他们，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] ,
or if they come from that body of death that is in thee ,
或者 如果 他们 来 从 那 身体 的 死亡 那 是 在 你 ,

或者，如果它们来自你体内那死亡的身体，

[ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] [ðaʊ] ['kjʊəriəs] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʌm] ,
and be not thou curious in inquiring from whether of them they come ,
和 是 不是 你 好奇的 在 查询 从 无论 的 他们 他们 来 ,

你不要好奇地去探究他们是否来自他们之中。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðaɪ] [əʊn] [dɔː(r)] ;
the safest way is to lay enough at thy own door ;
这 最安全 方式 是 到 躺 足够的 在 你的 自己的 门 ;

最安全的办法是在自己家门口放足钱；

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [nɔː(r)] [meɪk] [ðiː] [kən'kluːd] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt]
nothing of this should hinder thy coming , nor make thee conclude thou comest not
没有什么 的 这 应该 阻碍 你的 未来 , 也不 制作 你 结束 你 彗星 不是
[ə'raɪt] . ['sɛvən]
aright . 7
好的 . 7

这些都不应阻碍你的到来，也不应使你认为自己来得不妥。7

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðiː] , [let] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪəri] [wɪð] [ðiː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
And before I leave thee , let me a little query with thee about this matter .
和 前 我 离开 你 , 让 我 一个 小的 询问 和 你 关于 这 事情 .
在我离开你之前，请允许我再问你一个关于这件事的问题。

[wʌn] . [dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['blæsfəmi] ?
1 . Dost thou like these wicked blasphemies ?
1 . 多斯特 你 喜欢 这些 邪恶 亵渎神明 ?
1. 你喜欢这些邪恶的亵渎之语吗?

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
No , no , their presence and working kills me .
不 , 不 , 他们的 在场 和 在职的 杀戮 我 .
不，不，他们的存在和工作让我痛苦不堪。

[ˌtuː'tuː] . [dʌst] [ðaʊ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [preɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðaɪ'self]
2 . Dost thou mourn for them , pray against them , and hate thyself
2 . 多斯特 你 哀悼 为了 他们 , 祈祷 反对 他们 , 和 恨 你自己
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
because of them ?
因为 的 他们 ?
2. 你为他们哀恸，为他们祷告，为他们恨恶自己吗?

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'flikt] [ˌem 'iː][ɪz] , [ai][duː; də] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Yes , yes ; but that which afflicts me is , I do not prevail against them .
是的 , 是的 ; 但 那 哪个 困扰 我 是 , 我 做 不是 占上风 反对 他们 .
是的，是的；但令我痛苦的是，我无法战胜他们。

[θriː] . [dʌst] [ðaʊ] [sɪn'sɪəli] [tʃuːz] , [mait] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ,
3 . Dost thou sincerely choose , mightest thou have thy choice ,
3 . 多斯特 你 真挚地 选择 , 最强 你 有 你的 选择 ,
3. 你真心选择吗？你是否能做出你的选择?

[ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [mait] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [best] ,
that thy heart might be affected and taken with the things that are best ,
那 你的 心 可能 是 做作的 和 已采取 和 这 事物 那 是 最好的 ,
愿你的心被美好的事物所感动和吸引。

[məʊst] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd]['həʊli] ?
most heavenly , and holy ?
最多 天上 , 和 圣 ?
最神圣、最纯洁的?

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [wɪl] ,
With all my heart , and death the next hour , if it were God's will ,
和 全部 我的 心 , 和 死亡 这 下一个 小时 , 如果 它 是 神的 将要 ,
我全心全意地愿意，如果这是上帝的旨意，我愿在下一小时死去。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [hɪm] .
rather than thus to sin against him .
相当 比 因此 到 罪 反对 他 .

而不是因此得罪他。

[wel] [ðen] , [ðaɪ] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðaɪ] [preŋ]
Well then , thy not liking of them , thy mourning for them , thy praying
出色地 然后 , 你的 不是 喜欢 的 他们 , 你的 丧 为了 他们 , 你的 祈祷
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,

那么，你对他们的厌恶，你对他们的哀悼，你对他们的祈祷，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['ləʊðɪŋ] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and thy loathing thyself because of them ,
和 你的 厌恶 你自己 因为 的 他们 ,

你因他们而厌恶自己，

[wɪð] [ðaɪ] [sɪn'sɪə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
with thy sincere choosing of those thoughts for thy delectation that are
和 你的 真诚 选择 的 那些 想法 为了 你的 愉悦 那 是
['hev(ə)nli] [ænd; ənd]['həʊli] ,
heavenly and holy ,
天上 和 圣 ,

你真心实意地选择那些神圣而美好的思想来愉悦自己，

['klɪəli] [di'klεə] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kauntənəns] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [wɪl] , [ə'fekʃən]
clearly declares , that these things are not countenanced either with thy will , affections
清楚地 声明 , 那 这些 事物 是 不是 默许 任何一个 和 你的 将要 , 情感
,
,
,

明确声明，这些事既不符合你的意愿，也不符合你的感情，

[ˌʌndə'stændɪŋ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
understanding , judgment , or conscience ; and so , that thy heart is not in them ,
理解 , 判断 , 或者 良心 ; 和 所以 , 那 你的 心 是 不是 在 他们 ,

理解力、判断力或良知；因此，你的心不在其中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
but that rather they come immediately from the devil ,
但 那 相当 他们 来 立即地 从 这 魔鬼 ,

但它们实际上直接来源于魔鬼。

[ɔː(r)][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [fleʃ] ,
or arise from the body of death that is in thy flesh ,
或者 出现 从 这 身体 的 死亡 那 是 在 你的 肉 ,

或者从你肉体中那死亡的身体里复活，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɔːt] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ai] [ðæt] [duː; də]
of which thou oughtest thus to say , “ Now , then , it is no more I that do
的 哪个 你 应该 因此 到 说 , “ 现在 , 然后 , 它 是 不 更多的 我 那 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

对此你应该这样说：“现在，做这件事的不再是我了，

[bʌt; bət][sɪn] [ðæt] ['dwεlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ” ([rɒm] ['sεvən] : -) .
but sin that dwelleth in me ” (Rom 7 : 17) .
但 罪 那 居住 在 我 ” (只读存储器 7 : -) .

但我里面有罪”(罗马书 7:17)。

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['pɜːtɪnənt] ['ɪnstəns] .
I will give thee a pertinent instance .
我 将要 给 你 一个 相关 实例 .

我给你举个相关的例子。

[ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] - , [ðaʊ] ['meɪɪst] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] ['dæmzl] , [wʌn] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]
In Deuteronomy 22 , thou mayest read of a betrothed damsel , one betrothed to
在 申命记 - , 你 五月 读 的 一个 未婚妻 闺女 , 一 未婚妻 到
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
her beloved ,
她 心爱 ,

在申命记22章中，你可以读到一位已订婚的女子，她已许配给她心爱的人。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [maʊθ] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['ɡɪv(ə)n] [ðaɪ'self]
one that had given him her heart and mouth , as thou hast given thyself
一 那 有 给定 他 她 心 和 嘴 , 作为 你 哈斯特 给定 你自己
[tuː; tə] [kraɪst] ;
to Christ ;
到 基督 ;

她把自己的心和口都给了他，就像你把自己献给了基督一样；

[jet] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [baɪ][wʌn] [ðæt] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
yet was she met with as she walked in the field , by one that forced her ,
然而 曾是 她 遇见 和 作为 她 步行 在 这 场地 , 经过 一 那 强制 她 ,

然而，当她走在田野里时，却遇到了一个强迫她的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
because he was stronger than she .
因为 他 曾是 更强 比 她 .

因为他比她强壮。

[wel] , [wɒt] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [dʌθ] [ɡɒd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [pɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dæmzl]
Well , what judgment now doth God , the righteous judge , pass upon the damsel
出色地 , 什么 判断 现在 确实 上帝 , 这 正义 法官 , 经过 之上 这 闺女
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
for this ?
为了 这 ?

那么，作为公正的审判者，上帝现在会如何审判这位少女呢?

“ [ðə; ði][mæn]['əʊnli] [ðæt] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [seθ] [ɡɒd] , “ [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
“ The man only that lay with her , ” saith God , “ shall die .
“ 这 男人 仅有的 那 躺 和 她 , ” 赛斯说 上帝 , “ 将 死 .

上帝说：“只有与她同寝的男人才会死。”

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['dæmzl] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ;
But unto the damsel thou shalt do nothing ;
但 到 这 闺女 你 应 做 没有什么 ;

但你不可对少女做什么；

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dæmzl] [nəʊ][sɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] .
there is in the damsel no sin worthy of death .
那里 是 在 这 闺女 不 罪 值得 的 死亡 .

少女身上没有任何该死的罪过。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn]['raɪzɛθ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [sleɪθ] [hɪm] , ['iːv(ə)n]
For , as when a man riseth against his neighbour , and slayeth him , even
为了 , 作为 什么时候 一个 男人 崛起 反对 他的 邻居 , 和 杀戮 他 , 甚至
[səʊ][ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
so is this matter ;
所以 是 这 事情 ;

因为，就像一个人起来攻击他的邻居，把他杀了一样，这件事也是如此；

[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[hiː; hi]	he	他
[faʊnd]	found	成立
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[fiːld]	field	场地
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
[bɪ'trəʊðd]	betrothed	未婚妻
['dæmzl]	damsel	闺女
[kraɪd]	cried	哭
,	,	,

因为他在田野里找到了她，那位未婚妻哭了起来。

[ænd; ənd]	and	和
[ðeə(r)]	there	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
[nʌn]	none	没有任何
[tuː; tə]	to	到
[seɪv]	save	节省
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
”	”	”
(	(	(
[dɔɪt]	Deut	申命记
-	22	-
:	:	:
-	25	-
-	-	-
-	27	-
)	)	)
.	.	.

没有人能救她”(申命记 22: 25-27)。

[ðaʊ]	Thou	你
[ɑːt]	art	艺术
[ðɪs]	this	这
['dæmzl]	damsel	闺女
.	.	.

你就是这位少女。

[ðə; ði]	The	这
[mæn]	man	男人
[ðæt]	that	那
[fɔːst]	forced	强制
[ðiː]	thee	你
[wɪð]	with	和
[ðiːz]	these	这些
['blæsfəməs]	blasphemous	亵渎神明
[θɔːts]	thoughts	想法
,	,	,
[ɪz]	is	是
[ðə; ði]	the	这
['dev(ə)l]	devil	魔鬼
;	;	;

强迫你产生这些亵渎神明想法的人，就是魔鬼；

[ænd; ənd]	and	和
[hiː; hi]	he	他
[laɪtɪθ]	lighteth	轻盈
[ə'pɒn]	upon	之上
[ðiː]	thee	你
[ɪn]	in	在
[ə; eɪ]	a	一个
[fɪt]	fit	合身
[pleɪs]	place	地方
,	,	,
['iːv(ə)n]	even	甚至
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[fiːld]	field	场地
,	,	,

他会在一个合适的地方——田野里——降临到你身上。

[æz; əz]	as	作为
[ðaʊ]	thou	你
[ɑːt]	art	艺术
['wɒndərɪŋ]	wandering	漫游
['ɑːftə(r)]	after	后
['dʒiːzəs]	Jesus	耶稣
[kraɪst]	Christ	基督
;	;	;
[bʌt; bət]	but	但
[ðaʊ]	thou	你
[kraɪ]	criest	哭泣者
[aʊt]	out	出去
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[baɪ]	by	经过
[ðaɪ]	thy	你的
[kraɪ]	cry	哭
[dɪd]	did	做过
[ʃəʊ]	show	展示
,	,	,

你虽在跟随耶稣基督的路上迷失了方向；但你呼喊，你的呼喊表明了这一点。

[ðæt]	that	那
[ðaʊ]	thou	你
[əb'hɔː]	abhorrest	令人憎恶
[sʌtʃ]	such	这样的
['wɪkɪd]	wicked	邪恶
['luːdnəs; 'ljuːdnəs]	lewdness	淫秽
.	.	.

你为何憎恶这种邪恶淫秽的行为?

[wel]	Well	出色地
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
[dʒʌdʒ]	Judge	法官
[ɒv; əv]	of	的
[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
[ɜːθ]	earth	地球
[wɪl]	will	将要
[duː; də]	do	做
[raɪt]	right	正确的
;	;	;

审判全地的主必秉公行义；

[hiː; hi]	he	他
[wɪl]	will	将要
[nɒt]	not	不是
[leɪ]	lay	躺
[ðə; ði]	the	这
[sɪn]	sin	罪
[æt; ət]	at	在
[ðaɪ]	thy	你的
[dɔː(r)]	door	门
,	,	,
[bʌt; bət]	but	但
[æt; ət]	at	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ðæt]	that	那
['ɒfəd]	offered	提供
[ðə; ði]	the	这
['vaɪələns]	violence	暴力
.	.	.

他不会把罪责归咎于你，而是归咎于那个施暴者。

[ænd; ənd]	And	和
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðaɪ]	thy	你的
['kʌmfət]	comfort	舒适
[teɪk]	take	拿
[ðɪs]	this	这
['ɪntuː]	into	进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	consideration	考虑
,	,	,

为了让你感到安慰，请考虑以下几点：

[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[keɪm]	came	来了
[tuː; tə]	to	到
[hiːl]	heal	愈合
[ðem; ðəm]	them	他们
“	“	“
[ðæt]	that	那
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ə'prest]	oppressed	受压迫者
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['dev(ə)l]	devil	魔鬼
”	”	”
(	(	(
[ækts]	Acts	使徒行传
-	10	-
:	:	:
-	38	-
)	)	)
.	.	.

他来是为了医治那些“被魔鬼压制的人”(使徒行传 10:38)。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . [fɔːr] .
Object . 4 .
目的 . 4 .

对象.4.

[bʌt; bət] , [seθ] [əˈnʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈhɑːtləs] , [səʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
But , saith another , I am so heartless , so slow , and , as I think ,
但 , 赛斯说 其他 , 我 是 所以 狠心 , 所以 慢的 , 和 , 作为 我 思考 ,

但另一个人说，我如此冷酷无情，如此迟钝，而且，当我思考时，

[səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ðæt] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] ,
so indifferent in my coming , that , to speak truth ,
所以 冷漠 在 我的 未来 , 那 , 到 说话 真相 ,

他对我的到来漠不关心，说实话，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [maɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst]
I know not whether my kind of coming ought to be called a coming to Christ
我 知道 不是 无论 我的 种类 的 未来 应该 到 是 称为 一个 未来 到 基督
.
:
.

我不知道我这种归信基督的方式是否应该被称为归向基督。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət] [fɜːst] ,
You know that I told you at first ,
你 知道 那 我 讲述 你 在 第一的 ,

你知道我一开始就告诉过你，

[ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
that coming to Christ is a moving of the heart and affections towards him .
那 未来 到 基督 是 一个 移动 的 这 心 和 情感 向 他 .

归向基督是内心对他产生感动和爱慕之情的表现。

[bʌt; bət] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [maɪ] [ˈdʌlnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfərənsɪ] [ɪn] [ɔːl][ˈhəʊli] [ˈdjuːtiz] , [ˈdemənstreɪt]
But , saith the soul , my dullness and indifferency in all holy duties , demonstrate
但 , 赛斯说 这 灵魂 , 我的 乏味 和 冷漠 在 全部 圣 职责 , 证明
[maɪ] [ˈhɑːtləsnəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ;
my heartlessness in coming ;
我的 冷酷无情 在 未来 ;

但是，灵魂说，我对一切神圣职责的迟钝和冷漠，表明我来到世间时毫无怜悯之心；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] , [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . [wʌn] .
and to come , and not with the heart , signifies nothing at all . 1 .
和 到 来 , 和 不是 和 这 心 , 表示 没有什么 在 全部 . 1 .

而来，却并非发自内心，这毫无意义。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ˈɑːftə(r)] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
The moving of the heart after Christ is not to be discerned , at all times ,
这 移动 的 这 心 后 基督 是 不是 到 是 辨别 , 在 全部 时代 ,

并非任何时候都能察觉到人心是否跟随基督。

[baɪ] [ðaɪ] [ˈsensəb(ə)l] [əˈfekʃənət] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] ,
by thy sensible affectionate performance of duties ,
经过 你的 明智的 亲热 表现 的 职责 ,

你以明智而充满爱心的方式履行职责，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][baɪ] [ðəʊz] ['siːkrət] ['ɡɹəʊnɪŋz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ðaɪ] [səʊl] [meɪks] [tuː; tə][ɡɒd]
but rather by those secret groanings and complaints which thy soul makes to God
但 相当 经过 那些 秘密 呻吟声 和 投诉 哪个 你的 灵魂 制作 到 上帝
[ə'ɡenst] [ðæt] [sləʊθ] [ðæt] [ə'tendz] [ðiː] [ɪn] ['djuːtiz] . [ˌtuː'tuː] .
against that sloth that attends thee in duties . 2 .
反对 那 树懒 那 参加 你 在 职责 . 2 .

而是通过你灵魂向上帝发出的那些隐秘的呻吟和抱怨，控诉你怠于尽责的懒惰。2.

[bʌt; bət][ɡrɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [səʊ] ['sləʊli] ,
But grant it to be even as thou sayest it is , that thou comest so slowly ,
但 授予 它 到 是 甚至 作为 你 萨耶斯特 它 是 , 那 你 彗星 所以 缓慢地 ,

但愿事情真如你所说，你来得如此缓慢。

& [siː] . , [jet] , [sɪns] [kraɪst] [bɪdz][ðem; ðəm] [kʌm] [ðæt] [kʌm] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
& c . , yet , since Christ bids them come that come not at all ,
& c . , 然而 , 自从 基督 出价 他们 来 那 来 不是 在 全部 ,

等等，然而，既然基督呼召那些根本不来的人来，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ðæt] [kʌm] ,
surely they may be accepted that come ,
一定 他们 可能 是 公认 那 来 ,

当然，他们来的时候肯定会被接受的。

[ðəʊ] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðəʊz] [in'fə:məti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɡrəʊn] ['ʌndə(r)] .
though attended with those infirmities which thou at present groanest under .
尽管 参加 和 那些 弱点 哪个 你 在 展示 最令人作呕的 在下面 .

尽管你现在正饱受各种疾病的折磨。

[hiː; hi] [seθ] , “ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ; ” [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['sensəb(ə)l] ;
He saith , “ and him that cometh ; ” he saith not , If they come sensible ;
他 赛斯说 , “ 和 他 那 到来 ; ” 他 赛斯说 不是 , 如果 他们 来 明智的 ;

他说：“还有那来的”；他没有说，如果他们明智地来了；

[səʊ][fɑːst] ; [bʌt; bət] , “ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
so fast ; but , “ and him that cometh to me I will in no wise cast out .
所以 快速地 ; 但 , “ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

如此之快；但是，“到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] ['wɑːntɪθ]
” He saith also in the ninth of Proverbs , “ As for him that wanteth
” 他 赛斯说 还 在 这 第九 的 箴言 , “ 作为 为了 他 那 想要
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

他在箴言第九章中也说：“至于那无知的人，

” [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [hɑːt] ([fɔː(r); fə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
” that is , an heart (for oftentimes the understanding is taken for
” 那 是 , 一个 心 (为了 经常 这 理解 是 已采取 为了
[ðə; ði] [hɑːt]) ,
the heart) ,
这 心) ,

也就是说，一颗心（因为人们常常把理解当作心），

“ [kʌm] , [iːt] [ɒv; əv][maɪ] [bred] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['mɪŋɡld] . ”
“ come , eat of my bread , and drink of the wine which I have mingled . ”
“ 来 , 吃 的 我的 面包 , 和 喝 的 这 葡萄酒 哪个 我 有 混合 . ”
[θriː] .
3 .
3 .

“来，吃我的饼，喝我调和的酒。”3.

[ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ['viːəmənt] [ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Thou mayest be vehement in thy spirit in coming to Jesus Christ ,
你 五月 是 慷慨 在 你的 精神 在 未来 到 耶稣 基督 ,

你或许内心充满热情地想要归向耶稣基督，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] ['sensəb(ə)l] [sləʊθ] ; [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
and yet be plagued with sensible sloth ; so was the church when she cried ,
和 然而 是 饱受困扰 和 明智的 树懒 ; 所以 曾是 这 教会 什么时候 她 哭 ,

然而，教会却饱受明智的懒惰之苦；当她哭诉时，教会正是如此。

“ [drɔː] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ; ” [ænd; ənd] [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
“ Draw me , we will run after thee ; ” and Paul , when he said ,
“ 画 我 , 我们 将要 跑步 后 你 ; ” 和 保罗 , 什么时候 他 说 ,

“拉我过来，我们便追随你;”保罗说，

“ [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , ['iːv(ə)l] [ɪz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ” ([sɒŋ] - ; [rɒm] ['sɛvən] ; [gæl] [faɪv] : -) .
“ When I would do good , evil is present with me ” (Song 14 ; Rom 7 ; Gal 5 : 19) .
“ 什么时候 我 会 做 好的 , 邪恶的 是 展示 和 我 ” (歌曲 - ; 只读存储器 7 ; 加尔 5 : -) .

“我愿意行善的时候，恶与我同在”(雅歌 14；罗马书 7；加拉太书 5:19)。

[ðə; ði] [wɜːks] , ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
The works , strugglings , and oppositions of the flesh ,
这 作品 , 挣扎 , 和 反对派 的 这 肉 ,

肉体的行为、挣扎和对抗，

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['mænɪfest] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
are more manifest than are the works of the Spirit in our hearts ,
是 更多的 显现 比 是 这 作品 的 这 精神 在 我们的 心 ,

比圣灵在我们心中的作为更显而易见，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['suːnə(r)] [felt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and so are sooner felt than they .
和 所以 是 很快 毛毡 比 他们 .

因此比它们更快地被感受到。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [in'fə:məti] ,
Let us not be discouraged at the sight and feeling of our own infirmities ,
让 我们 不是 是 灰心 在 这 视线 和 感觉 的 我们的 自己的 弱点 ,

我们不要因为看到和感受到自身的弱点而气馁。

[bʌt; bət] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
but run the faster to Jesus Christ for salvation . 4 .
但 跑步 这 快点 到 耶稣 基督 为了 救恩 . 4 .

但要更快地奔向耶稣基督，寻求救赎。4.

[get] [ðaɪ] [hɑːt] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
Get thy heart warmed with the sweet promise of Christ's acceptance of the coming sinner ,
得到 你的 心 温暖 和 这 甜的 承诺 的 基督的 验收 的 这 未来 罪人 ,

让基督接纳罪人的美好应许温暖你的心吧！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [meɪk] [mɔː(r)] [heɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and that will make thee make more haste unto him .
和 那 将要 制作 你 制作 更多的 匆忙 到 他 .

这将促使你更加迅速地赶往他那里。

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [θɔːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'nʌm] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
Discouraging thoughts they are like unto cold weather , they benumb the senses ,
令人沮丧 想法 他们 是 喜欢 到 寒冷的 天气 ， 他们 麻痹 这 感官 ，

令人沮丧的想法就像寒冷的天气，会麻痹人的感官。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ʌn'geɪnli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ;
and make us go ungainly about our business ;
和 制作 我们 去 笨拙的 关于 我们的 商业 ；

并使我们笨拙地开展业务；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [wɔːm] gleads8 [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [biːmz]
but the sweet and warm gleads8 of promise are like the comfortable beams
但 这 甜的 和 温暖的 gleads8 的 承诺 是 喜欢 这 舒服的 光束
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ，

但美好的希望之光就像温暖舒适的阳光。

[wɪtʃ] ['laɪvn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] . [naɪn]
which liven and refresh . 9
哪个 活 和 刷新 . 9

使人精神焕发，神清气爽。9

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [flai] [duː; də] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] ;
You see how little the bee and fly do play in the air in winter ;
你 看 如何 小的 这 蜜蜂 和 飞 做 玩 在 这 空气 在 冬天 ；

你看，冬天蜜蜂和苍蝇在空中活动是多么少；

[waɪ] , [ðə; ði] [kəʊld] ['hindəz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn]
why , the cold hinders them from doing it ; but when the wind and sun
为什么 ， 这 寒冷的 阻碍 他们 从 正在做 它 ； 但 什么时候 这 风 和 太阳
[ɪz] [wɔːm] ,
is warm ,
是 温暖的 ，

为什么呢？寒冷会阻碍它们这样做；但当风和阳光温暖时，

[huː] [səʊ] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] ? [faɪv] .
who so busy as they ? 5 .
WHO 所以 忙碌的 作为 他们 ？ 5 .

谁会像他们那么忙呢？5.

[bʌt; bət] [ə'gen] , [hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [kraɪst] , [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
But again , he that comes to Christ , flies for his life .
但 再次 ， 他 那 来 到 基督 ， 苍蝇 为了 他的 生活 .

但是，凡归向基督的人，都必逃命。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ðæt] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Now , there is no man that flies for his life ,
现在 ， 那里 是 不 男人 那 苍蝇 为了 他的 生活 ，

现在，没有人会为了保命而飞行。

[ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi] [spiːdz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; [nəʊ] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ,
that thinks he speeds fast enough on his journey ; no , could he ,
那 思考 他 速度 快速地 足够的 在 他的 旅行 ； 不 ， 可以 他 ，

他以为自己旅途中的速度已经足够快了；不，他能吗？

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [step] .
he would willingly take a mile at a step .
他 会 心甘情愿 拿 一个 英里 在 一个 步 .

他愿意一步一个脚印地走下去。

[əʊ] [maɪ] [sləʊθ] [ænd; ənd] ['hɑːtləsnəs] , ['seɪɪst] [ðaʊ] !
O my sloth and heartlessness , sayest thou !
哦 我的 树懒 和 冷酷无情 , 萨耶斯特 你 !

你竟说我懒惰又冷酷！

“ [əʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] !
“ Oh that I had wings like a dove !
“ 哦 那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 !

“哦，但愿我能像鸽子一样长出翅膀！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [ai] [flai] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] .
for then would I fly away , and be at rest .
为了 然后 会 我 飞 离开 , 和 是 在 休息 .

那样我就能飞走，获得安息。

[ai] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndi] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
I would hasten my escape from the windy storm and tempest ” (Psa 55
我 会 趋 我的 逃脱 从 这 刮风 风暴 和 暴风雨 ” (前列腺特异性抗原 -
: [sɪks] , [eit]) .
: 6 , 8) .
: 6 , 8) .

我要尽快逃离狂风暴雨”(诗篇 55: 6, 8)。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊl] , [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʊd] [raɪd] [fʊl] ['gæləp] ,
Poor coming soul , thou art like the man that would ride full gallop ,
贫穷的 未来 灵魂 , 你 艺术 喜欢 这 男人 那 会 骑 满的 驰骋 ,

可怜的灵魂，你就像一个会全速驰骋的人。

[huːz] [hɔːs] [wɪl] ['hɑːdli] [trɒt] !
whose horse will hardly trot !
谁 马 将要 几乎 小跑 !

他的马几乎走不动了！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the desire of his mind is not to be judged of by the slow pace of the
这 欲望 的 他的 头脑 是 不是 到 是 评判 的 经过 这 慢的 步伐 的 这
[dʌl] [dʒeɪd] [hiː; hi] [raɪdz] [ɒn] ,
dull jade he rides on ,
乏味的 玉 他 骑行 在 ,

不能以他所骑乘的那匹迟钝的玉马的缓慢步伐来判断他内心的渴望。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
but by the hitching , and kicking , and spurring , as he sits on his back
但 经过 这 搭便车 , 和 踢 , 和 刺激 , 作为 他 坐着 在 他的 后退
.
.
.

但他却仰面躺着，一边踢腿、蹬腿，一边用脚蹬腿。

[ðaɪ] [fleʃ] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [dʌl] [dʒeɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['gæləp] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ;
Thy flesh is like this dull jade ; it will not gallop after Christ ;
你的 肉 是 喜欢 这 乏味的 玉 ; 它 将要 不是 驰骋 后 基督 ;

你的肉体就像这块黯淡的玉，不会追随基督；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbækwəd] , [ðəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [laɪ] [æt; ət] [steɪk] .
it will be backward , though thy soul and heaven lie at stake .
它 将要 是 落后 , 尽管 你的 灵魂 和 天堂 说谎 在 赌注 .

这样做是本末倒置的，即使你的灵魂和天堂都岌岌可危。

- [bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌmfət] ,
10 But be of good comfort ,
- 但 是 的 好的 舒适 ,

10 但你们要放心，

[kraɪst] [ˈdʒʌdʒɪθ] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪəsnəs] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [ˈməʊʃn] ([mɑːk] - :
Christ judgeth not according to the fierceness of outward motion (Mark 10 :
基督 审判官 不是 根据 到 这 凶猛 的 向外 运动 (标记 - :

基督不按外在行为的激烈程度来审判人（马可福音 10:

-) [bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈɪnwəd] [pɑːts] ([dʒɒn][wʌn] :
17) but according to the sincerity of the heart and inward parts (John 1 :
-) 但 根据 到 这 诚意 的 这 心 和 向内 部分 (约翰 1 :

17）但要照着内心的真诚和内在的品格（约翰福音 1:

- ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks] ; [mæt] - : -) . [sɪks] .
47 ; Psa 51 : 6 ; Matt 26 : 41) . 6 .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 6 ; 马特 - : -) . 6 .

47；诗篇 51：6；马太福音 26：41).6。

[ˈziːbə] , [ɪn] [əˈpɪərəns] , [keɪm] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][dɪd] [mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] ;
Ziba , in appearance , came to David much faster than did Mephibosheth ;
齐巴 , 在 外貌 , 来了 到 大卫 很多 快点 比 做过 米非波设 ;

洗巴的出现比米非波设来得快得多，他很快就来到了大卫面前。

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
but yet his heart was not so upright in him to David as was his .
但 然而 他的 心 曾是 不是 所以 直立 在 他 到 大卫 作为 曾是 他的 .

然而，他对大卫的心却不像对大卫那样正直。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ˈdeɪvɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
It is true , Mephibosheth had a check from David ; for , said he ,
它 是 真的 , 米非波设 有 一个 查看 从 大卫 ; 为了 , 说 他 ,

的确，米非波设收到过大卫的支票；因为他说，

“ [waɪ] [went] [nɒt] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] ?
“ Why wentest not thou with me , Mephibosheth ?
“ 为什么 最 不是 你 和 我 , 米非波设 ?

米非波设啊，你为什么不与我同去呢?

” [bʌt; bət] [wen] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] [wɒz; wəz] [leɪm] ,
” But when David came to remember that Mephibosheth was lame ,
” 但 什么时候 大卫 来了 到 记住 那 米非波设 曾是 瘸 ,

“但大卫想起米非波设是瘸腿的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pliː] — “ [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪz] [leɪm] ” ([ˌtuːˈtuː][sæm] -) , [hiː; hi][wɒz; wəz]
for that was his plea — “ thy servant is lame ” (2 Sam 19) , he was
为了 那 曾是 他的 恳求 — “ 你的 仆人 是 瘸 ” (2 山姆 -) , 他 曾是
[ˈkɒntent] ,
content ,
内容 ,

因为这就是他的请求——“你的仆人瘸了”(撒母耳记下 19)，他心满意足了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ; [ænd; ənd]
and concluded , he would have come after him faster than he did ; and
和 结束 , 他 会 有 来 后 他 快点 比 他 做过 ; 和
[mɪ'fɪˌboʊʃɛθ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ,
Mephibosheth appealed to David ,
米非波设 上诉 到 大卫 ,

他得出结论，他本可以更快地追赶他；于是米非波设向大卫申诉，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
who was in those days as an angel of God ,
WHO 曾是 在 那些 天 作为 一个 天使 的 上帝 ,

当时他被视为上帝的天使，

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
to know all things that are done in the earth ,
到 知道 全部 事物 那 是 完毕 在 这 地球 ,

要知道地上所发生的一切事，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bækwədnəs] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,
if he did not believe that the reason of his backwardness lay in his lameness ,
如果 他 做过 不是 相信 那 这 原因 的 他的 落后 躺 在 他的 跛行 ,

如果他不相信自己落后的原因在于他的跛脚，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and not in his mind .
和 不是 在 他的 头脑 .

但他心里并没有这种想法。

[waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
Why , poor coming sinner ,
为什么 , 贫穷的 未来 罪人 ,

可怜的罪人啊，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪð] [ðæt] ['aʊtwəd] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [æz; əz] ['meni]
thou canst not come to Christ with that outward swiftness of a courier as many
你 罐 不是 来 到 基督 和 那 向外 速度 的 一个 导游 作为 许多
['ʌðə(r)z] [duː; də] ;
others do ;
其他的 做 ;

你不能像许多人那样，以信使般的速度来到基督面前；

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bækwədnəs] [laɪ] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] ,
but doth the reason of thy backwardness lie in thy mind and will ,
但 确实 这 原因 的 你的 落后 说谎 在 你的 头脑 和 将要 ,

但你落后的原因是否在于你的思想和意志?

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ?
or in the sluggishness of the flesh ?
或者 在 这 迟缓 的 这 肉 ?

还是肉体的迟钝?

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] [sɪn'sɪəli] , “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ” ([mæt]
Canst thou say sincerely , “ The spirit indeed is willing , but the flesh is weak ” (Matt
罐 你 说 真挚地 , “ 这 精神 的确 是 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 ” (马特
- : -) .
26 : 41) .
- : -) .

你能真心实意地说:“心灵固然愿意，肉体却软弱了”(太 26: 41）吗?

[jeɪ] , [kænst] [ðaʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Yea , canst thou appeal to the Lord Jesus ,
是的 , 罐 你 上诉 到 这 主 耶稣 ,

是的，你能向主耶稣申诉吗?

[huː] [ˈnoʊɪθ] [ˈpɜːfɪktli] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnməʊst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ?
who knoweth perfectly the very inmost thought of thy heart , that this is true ?
WHO 知道 完美 这 非常 最 想法 的 你的 心 ， 那 这 是 真的 ？

谁能完全了解你内心深处的想法，知道这是真的？

[ðen] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈkʌmfət] , [hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
Then take this for thy comfort , he hath said ,
然后 拿 这 为了 你的 舒适 ， 他 有 说 ，

他说，那就把这当作安慰吧。

“ [ai] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] — [ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [ˈremnənt] ,
“ I will assemble her that halteth — I will make her that halted a remnant ,
“ 我 将要 集合 她 那 停止 — 我 将要 制作 她 那 停止 一个 剩 ，

“我必召集那停滞不前的，我必使那停滞不前的成为余民，

” ([ˈmaikə] [fɔːr] : [sɪks]) , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ” ([zɛf] [θriː] : -) .
” (Micah 4 : 6) , “ and I will save her that halteth ” (Zeph 3 : 19) .
” (米迦 4 : 6) , “ 和 我 将要 节省 她 那 停止 ” (泽夫 3 : -) .

””（弥迦书 4:6），“我必拯救那止步不前的”（西番雅书 3:19）。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
What canst thou have more from the sweet lips of the Son of God ?
什么 罐 你 有 更多的 从 这 甜的 嘴唇 的 这 儿子 的 上帝 ？

你还能从上帝之子的甜美嘴唇上得到什么呢？

[bʌt; bət] , [ˈsɛvən] .
But , 7 .
但 ， 7 .

但是，7.

[ai] [riːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [kraɪst] [ɪn] [tʃeɪnz] ; [ai] [seɪ] ,
I read of some that are to follow Christ in chains ; I say ,
我 读 的 一些 那 是 到 跟随 基督 在 链条 ； 我 说 ，

我读到有些人要被锁链捆绑着跟随基督；我说，

[tuː; tə] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] .
to come after him in chains .
到 来 后 他 在 链条 .

押着他去追捕他。

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [ˌiːθiˈəʊpiə]
“ Thus saith the Lord , The labour of Egypt , and merchandise of Ethiopia
“ 因此 赛斯说 这 主 ， 这 劳动 的 埃及 ， 和 商品 的 埃塞俄比亚
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈbiən] ,
and of the Sabeans ,
和 的 这 萨比恩人 ，

耶和华如此说：“埃及人的劳碌，古实人和示巴人的货物，

[men] [ɒv; əv] [ˈstætʃə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] :
men of stature , shall come over unto thee , and they shall be thine :
男人 的 身材 ， 将 来 超过 到 你 ， 和 他们 将 是 你的 ：

有地位的人必归向你，他们必归你所有：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [ðiː] : [ɪn] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] ,
they shall come after thee : in chains they shall come over ,
他们 将 来 后 你 ： 在 链条 他们 将 来 超过 ，

他们必跟随你而来；他们必戴着锁链而来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [daʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ,
and they shall fall down unto thee : they shall make supplication unto thee ,
和 他们 将 落下 向下 到 你 ： 他们 将 制作 恳求 到 你 ，

他们必俯伏在你面前，他们必向你恳求，

['seɪɪŋ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [els] ” [tuː; tə] [seɪv] (['aɪsə] - : -) .
saying — Surely there is none else ” to save (Isa 45 : 14) .
说 — 一定 那里 是 没有任何 别的 ” 到 节省 (伊萨 - : -) .

说——“肯定没有别的救主了”(赛45:14)。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ɪn] [tʃeɪnz] , [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
Surely they that come after Christ in chains , come to him in great difficulty ,
一定 他们 那 来 后 基督 在 链条 , 来 到 他 在 伟大的 困难 ,

那些被囚禁跟随基督的人，的确是极其艰难地来到他面前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [steps] , [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['streɪtnd] .
because their steps , by the chains , are straitened .
因为 他们的 步骤 , 经过 这 链条 , 是 拮据 .

因为他们的步伐被锁链束缚住了。

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðiː] ?
And what chains are so heavy as those that discourage thee ?
和 什么 链条 是 所以 重的 作为 那些 那 阻碍 你 ?

还有什么锁链比那些使你灰心丧气的锁链更沉重呢?

[ðaɪ] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ɪz] ['hevi] ;
Thy chain , which is made up of guilt and filth , is heavy ;
你的 链 , 哪个 是 制成 向上 的 有罪 和 污秽 , 是 重的 ;

你那由罪恶和污秽构成的锁链沉重无比；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɒnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðaɪ] [streŋθ] [dʌθ] [feɪl] ([læm] [wʌn] : - ; [θriː] : -) .
it is a wretched bond about thy neck , by which thy strength doth fail (Lam 1 : 14 ; 3 : 18) .
它 是 一个 可怜 纽带 关于 你的 脖子 , 经过 哪个 你的 力量 确实 失败 (拉姆 1 : - ; 3 : -) .

这是你颈项上的可怜的枷锁，使你的力量衰弱（哀歌 1:14；3:18）。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðəʊ] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
But come , though thou comest in chains ;
但 来 , 尽管 你 彗星 在 链条 ;

但即便你身负锁链而来，也请来吧；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] .
it is glory to Christ that a sinner comes after him in chains .
它 是 荣耀 到 基督 那 一个 罪人 来 后 他 在 链条 .

罪人被锁链捆绑着跟随基督，这荣耀归于基督。

[ðə; ði] [tʃiŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃeɪnz] , [ðəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðiː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
The chinking of thy chains , though troublesome to thee , are not ,
这 缝隙 的 你的 链条 , 尽管 麻烦的 到 你 , 是 不是 ,

虽然锁链的叮当声令你烦恼，但并非，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
nor can be obstruction to thy salvation ;
也不 能 是 梗阻 到 你的 救恩 ;

也不会成为你得救的障碍；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kraɪsts] [wɜːk] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tʃeɪnz] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðaɪ] [steps] ,
it is Christ's work and glory to save thee from thy chains , to enlarge thy steps ,
它 是 基督的 工作 和 荣耀 到 节省 你 从 你的 链条 , 到 放大 你的 步骤 ,

基督的作为和荣耀在于拯救你脱离枷锁，拓宽你的道路。

[ænd; ənd][set] [ðiː] [æt; ət] ['lɪbəti] .
and set thee at liberty .
和 放 你 在 自由 .

并释放你。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ðəʊ] [kɔːld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ə'peɪs] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
The blind man , though called , surely could not come apace to Jesus Christ ,
这 瞎的 男人 , 尽管 称为 , 一定 可以 不是 来 迅速 到 耶稣 基督 ,

这位盲人虽然蒙召，却肯定无法赶上耶稣基督的步伐。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kʊd; kəd][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([mɑːk] - : -) .
but Christ could stand still , and stay for him (Mark 10 : 49) .
但 基督 可以 站立 仍然 , 和 停留 为了 他 (标记 - : -) .

但基督可以站着不动，为他停留（马可福音 10:49）。

[truː] , “ [hiː; hi] [rɪdɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
True , “ He rideth upon the wings of the wind ;
真的 , “ 他 骑 之上 这 翅膀 的 这 风 ;

的确，“他乘着风的翅膀而行；

” [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
” but yet he is long - suffering ,
” 但 然而 他 是 长的 - 痛苦 ,

但他却十分忍耐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][hɪm] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : [naɪn]) . [eit] .
and his long - suffering is salvation to him that cometh to him (2 Peter 3 : 9) . 8 .
和 他的 长的 - 痛苦 是 救恩 到 他 那 到来 到 他 (2 彼得 3 : 9) . 8 .

他的恒久忍耐，对那些到他那里去的人来说，就是救恩（彼得后书 3:9）。8.

[hædst] [ðaʊ] [siːn] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
Hadst thou seen those that came to the Lord Jesus in the days of his flesh ,
哈斯特 你 已见 那些 那 来了 到 这 主 耶稣 在 这 天 的 他的 肉 ,

你若看见那些在主耶稣肉身在世时来到他面前的人，

[haʊ] ['sləʊli] , [haʊ] ['hɑːblɪŋli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [in'fə:məti] ;
how slowly , how hobblingly , they came to him , by reason of their infirmities ;
如何 缓慢地 , 如何 蹒跚地 , 他们 来了 到 他 , 经过 原因 的 他们的 弱点 ;

由于身体虚弱，他们步履蹒跚、行动缓慢地来到他面前；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['frendli] , [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
and also how friendly , and kindly , and graciously , he received them ,
和 还 如何 友好的 , 和 亲切地 , 和 亲切地 , 他 已收到 他们 ,

而且他接待他们时是多么友好、和蔼、热情啊！

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst]
and gave them the desire of their hearts , thou wouldest not , as thou dost
和 给予 他们 这 欲望 的 他们的 心 , 你 最 不是 , 作为 你 朋友
,
,
,

你不会像现在这样，满足他们心中的愿望。

[meɪk] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ðaɪ'self] , [ɪn] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
make such objections against thyself , in thy coming to Jesus Christ .
制作 这样的 反对意见 反对 你自己 , 在 你的 未来 到 耶稣 基督 .

当你来到耶稣基督面前时，不要对自己提出这样的异议。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [faɪv] .
Object . 5 .
目的 . 5 .

对象.5.

[bʌt; bət] , [sez] [ə'nʌðə(r)] , [ai][fɪə(r)][ai] [kʌm] [tuː] [leɪt] ; [ai] [daʊt] [ai][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] ;
But , says another , I fear I come too late ; I doubt I have staid too long ;
但 , 说道 其他 , 我 害怕 我 来 也 晚的 ; 我 怀疑 我 有 稳重 也 长的 ;

但另一位说道，恐怕我来得太晚了；恐怕我停留的时间太长了；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ʃʌt] .
I am afraid the door is shut .
我 是 害怕的 这 门 是 关闭 .

恐怕门已经关上了。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðaʊ] [kænst] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] .
Thou canst never come too late to Jesus Christ , if thou dost come .
你 罐 绝不 来 也 晚的 到 耶稣 基督 , 如果 你 朋友 来 .

只要你愿意，你永远不会太晚来到耶稣基督面前。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [tuː] ['ɪnstənsɪz] . [wʌn] .
This is manifest by two instances . 1 .
这 是 显现 经过 二 实例 . 1 .

这可以从两个方面看出。1.

[baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] .
By the man that came to him at the eleventh hour .
经过 这 男人 那 来了 到 他 在 这 第十一 小时 .

是最后一刻来找他的那个人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
This man was idle all the day long .
这 男人 曾是 闲置的 全部 这 天 长的 .

这个人整天无所事事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['gɒsp(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
He had a whole gospel day to come in ,
他 有 一个 所有的 福音 天 到 来 在 ,

他有一整天的时间来讲福音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
and he played it all away save only the last hour thereof .
和 他 玩 它 全部 离开 节省 仅有的 这 最后的 小时 其中 .

除了最后一小时，他全程都全力以赴。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] ,
But at last , at the eleventh hour , he came ,
但 在 最后的 , 在 这 第十一 小时 , 他 来了 ,

但最终，在最后一刻，他来了。

[ænd; ənd][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,
and goes into the vineyard to work with the rest of the labourers ,
和 去 进入 这 葡萄园 到 工作 和 这 休息 的 这 劳工 ,

然后他下到葡萄园里和其他工人一起干活。

[ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
that had borne the burden and heat of the day .
那 有 出生 这 负担 和 热 的 这 天 .

它承受了白天的重担和酷热。

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ?
Well , but how was he received by the lord of the vineyard ?
出色地 , 但 如何 曾是 他 已收到 经过 这 主 的 这 葡萄园 ?

那么，葡萄园的主人是如何接待他的呢?

[waɪ] , [wen] [peɪ] - [deɪ] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] ; [jeɪ] ,
Why , when pay - day came , he had even as much as the rest ; yea ,
为什么 , 什么时候 支付 - 天 来了 , 他 有 甚至 作为 很多 作为 这 休息 ; 是的 ,
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːst] .
had his money first .
有 他的 钱 第一的 .

结果到了发薪日，他拿到的钱甚至和其他人一样多；是的，他先拿到了钱。

[truː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [m'ɜːməd] [æt; ət] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm]
True , the others murmured at him ; but what did the Lord Jesus answer them
真的 , 这 其他的 低声说道 在 他 ; 但 什么 做过 这 主 耶稣 回答 他们
?
?
?

没错，其他人对他窃窃私语；但是主耶稣是如何回答他们的呢?

“ [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] ['iːv(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] ?
“ Is thine eye evil , because I am good ?
“ 是 你的 眼睛 邪恶的 , 因为 我 是 好的 ?

“难道因为我善良，你就心怀恶意吗? ”

[ai] [wɪl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [lɑːst] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” ([mæt] - : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
I will give unto this last , even as unto thee ” (Matt 20 : 14 , 15) . 2 .
我 将要 给 到 这 最后的 , 甚至 作为 到 你 ” (马特 - : - , -) . 2 .

“我必赐给这末后的，如同赐给你一样。”(太 20:14, 15) 2.

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪz] , [ðə; ði] [θiːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] .
The other instance is , the thief upon the cross .
这 其他 实例 是 , 这 贼 之上 这 叉 .

另一个例子是十字架上的强盗。

[hiː; hi] [keɪm] [leɪt] ['ɔːlsəʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [jeɪ] ,
He came late also , even as at an hour before his death ; yea ,
他 来了 晚的 还 , 甚至 作为 在 一个 小时 前 他的 死亡 ; 是的 ,

他来得也很晚，甚至在他去世前一个小时才到；是的，

[hiː; hi] [steɪd] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
he stayed from Jesus Christ as long as he had liberty to be a
他 入住 从 耶稣 基督 作为 长的 作为 他 有 自由 到 是 一个
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

只要他还能自由地做小偷，他就不会信奉耶稣基督。

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and longer too ; for could he have deluded the judge ,
和 更长 也 ; 为了 可以 他 有 妄想 这 法官 ,

而且时间也更长；因为他有可能欺骗了法官吗?

[ænd; ənd][baɪ] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
and by lying words have escaped his just condemnation , for ought I know ,
和 经过 说谎 字 有 逃脱 他的 只是 谴责 , 为了 应该 我 知道 ,

他靠谎言逃脱了应有的谴责，就我所知，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd]
he had not come as yet to his Saviour ; but being convicted , and
他 有 不是 来 作为 然而 到 他的 救主 ; 但 存在 已定罪 , 和
[kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ,
condemned to die ,
谴责 到 死 ,

他尚未归向救主；但因被定罪，被判处死刑，

[jeɪ] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] ,
yea , fastened to the cross , that he might die like a rogue ,
是的 , 系紧 到 这 叉 , 那 他 可能 死 喜欢 一个 流氓 ,

是的，他被钉在十字架上，像个恶棍一样死去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
as he was in his life ; behold the Lord Jesus , when this wicked one ,
作为 他 曾是 在 他的 生活 ; 看哪 这 主 耶稣 , 什么时候 这 邪恶 一 ,

正如他生前那样；看哪，主耶稣，当这个恶人，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [dɪ'zaɪərɛθ] ['mɜːsi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [telz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
even now , desireth mercy at his hands , tells him , and that without the least
甚至 现在 , 渴望 怜悯 在 他的 双手 , 讲述 他 , 和 那 没有 这 至少
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ,
reflection upon him ,
反射 之上 他 ,

即使现在，她仍然渴望得到他的怜悯，告诉他，而且丝毫没有对他产生任何怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌmɪs'spent] [laɪf] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] ” (
for his former misspent life , “ To - day shalt thou be with me in paradise ” (
为了 他的 以前的 浪费 生活 , “ 到 - 天 应 你 是 和 我 在 天堂 ” (
[luːk] - : -) .
Luke 23 : 43) .
卢克 - : -) .

对于他过去虚度的一生，“今日你要同我在乐园里了”(路加福音 23:43)。

[let] [nəʊ][mæn] [tɜːn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː] ['wɒntənnəs] .
Let no man turn this grace of God into wantonness .
让 不 男人 转动 这 优雅 的 上帝 进入 放荡 .

任何人都不应将上帝的恩典当作放荡的行为。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] .
My design is now to encourage the coming soul .
我的 设计 是 现在 到 鼓励 这 未来 灵魂 .

我现在的目标是鼓励即将到来的灵魂。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ʃʌt] [ə'genst] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] ?
But is not the door of mercy shut against some before they die ?
但 是 不是 这 门 的 怜悯 关闭 反对 一些 前 他们 死 ?

但是，在有些人临终之前，怜悯之门难道不是已经对他们关闭了吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jeɪ] ; [ænd; ənd] [ɡɒd] [fə'bidz] [ðæt] [preə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ([dʒɜr] [sɪks] :
Yea ; and God forbids that prayers should be made to him for them (Jer 6 :
是的 ; 和 上帝 禁止 那 祈祷 应该 是 制成 到 他 为了 他们 (杰里 6 :

是的；上帝禁止人们为他们向他祷告（耶利米书 6: 12: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 20: 21: 2

- ; [dʒuːd] -) .
16 ; Jude 22) .
- ; 裘德 -) .

16；犹大书 22)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[ðen] , [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ai] [daʊt] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
Then , why may not I doubt that I may be one of these ?
然后 , 为什么 可能 不是 我 怀疑 那 我 可能 是 一 的 这些 ?

那么，我为什么不怀疑自己也可能是他们中的一员呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
By no means , if thou art coming to Jesus Christ ;
经过 不 方法 , 如果 你 艺术 未来 到 耶稣 基督 ;

凡事不可如此，如果你是要来见耶稣基督的话；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ɡɒd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [men] ,
because when God shuts the door upon men ,
因为 什么时候 上帝 关闭 这 门 之上 男人 ,

因为当上帝对世人关上大门时，

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
he gives them no heart to come to Jesus Christ .
他 给予 他们 不 心 到 来 到 耶稣 基督 .

他没有给他们任何归向耶稣基督的心。

“ [nʌn] [kʌm] [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
“ None come but those to whom it is given of the Father .
“ 没有任何 来 但 那些 到 谁 它 是 给定 的 这 父亲 .

只有蒙父赐予的人才能来。

” [bʌt; bət] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
” But thou comest , therefore it is given to thee of the Father .
” 但 你 彗星 , 所以 它 是 给定 到 你 的 这 父亲 .

“但你来了，所以父赐给你了。”

[biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [ðiː] [æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Be sure , therefore , if the Father hath given thee an heart to come to Jesus Christ ,
是 当然 , 所以 , 如果 这 父亲 有 给定 你 一个 心 到 来 到 耶稣 基督 ,

所以，你务必确信，如果天父赐给你一颗归向耶稣基督的心，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [jet] [stændz]['əʊpən][tuː; tə] [ðiː] .
the gate of mercy yet stands open to thee .
这 门 的 怜悯 然而 站立 打开 到 你 .

慈悲之门依然为你敞开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
For it stands not with the wisdom of God to give strength to come to
为了 它 站立 不是 和 这 智慧 的 上帝 到 给 力量 到 来 到
[ðə; ði] [bɜːθ] ,
the birth ,
这 出生 ,

因为它不符合上帝的智慧，无法赐予人们力量去迎接分娩。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [wuːm] , (['aɪsə] - : [naɪn]) ;
and yet to shut up the womb , (Isa 66 : 9) ;
和 然而 到 关闭 向上 这 子宫 , (伊萨 - : 9) ;

然而，却要使子宫闭锁（赛66:9）；

[tuː; tə] [gɪv] [greɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
to give grace to come to Jesus Christ ,
到 给 优雅 到 来 到 耶稣 基督 ,

赐予恩典，使人归向耶稣基督，

[ænd; ənd] [jet] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðiː] .
and yet shut up the door of his mercy upon thee .
和 然而 关闭 向上 这 门 的 他的 怜悯 之上 你 .

然而，他却对你关闭了慈悲之门。

“ [ɪn'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] : [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
“ Incline your ear , ” saith he , “ and come unto me : hear , and
“ 倾斜 你的 耳朵 , ” 赛斯说 他 , “ 和 来 到 我 : 听到 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ;
your soul shall live ;
你的 灵魂 将 居住 ;

他说：“侧耳倾听，到我这里来；听，你的灵魂就必得活；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
and I will make an everlasting covenant with you , even the sure mercies of
和 我 将要 制作 一个 永恒 盟约 和 你 , 甚至 这 当然 怜悯 的
['deɪvɪd] ” (['aɪsə] - : [θriː]) .
David ” (Isa 55 : 3) .
大卫 ” (伊萨 - : 3) .

我必与你立永约，就是大卫所赐的可靠慈爱。”(赛55:3)

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [sʌm; səm] [nɒkt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
But it is said , that some knocked when the door was shut .
但 它 是 说 , 那 一些 敲门 什么时候 这 门 曾是 关闭 .

但据说，有人在门关着的时候敲门。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][teksts][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nɒkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
Yes ; but the texts in which these knockers are mentioned ,
是的 ; 但 这 文本 在 哪个 这些 敲击器 是 提及 ,

是的；但是提到这些门环的文本中，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
are to be referred unto the day of judgment ,
是 到 是 指 到 这 天 的 判断 ，

这一切都将交由审判日来评判。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and not to the coming of the sinner to Christ in this life .
和 不是 到 这 未来 的 这 罪人 到 基督 在 这 生活 .

而不是指罪人在今生归向基督。

[siː] [ðə; ði][teksts] , ['mæθjuː] - : - , [luːk] - : - , - .
See the texts , Matthew 15 : 11 , Luke 13 : 24 , 25 .
看 这 文本 ， 马修 - : - ， 卢克 - : - ， - .

参见经文：马太福音 15:11，路加福音 13:24,25。

[ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɜːn] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaʊ]
These , therefore , concern thee nothing at all , that art coming to Jesus Christ , thou
这些 ， 所以 ， 忧虑 你 没有什么 在 全部 ， 那 艺术 未来 到 耶稣 基督 ， 你
[ɑːt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
art coming NOW !
艺术 未来 现在 !

因此，这些与你毫无关系，你现在就要来到耶稣基督面前！

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [bɪ'həʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] :
" Now is the accepted time ; behold , now is the day of salvation " (2 Cor 6 :
" 现在 是 这 公认 时间 ; 看哪 , 现在 是 这 天 的 救恩 " (2 科尔 6 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

“现在正是悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子”(哥林多后书 6:2)。

[naʊ] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ; [naʊ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [sɪts] [baɪ] ,
Now God is upon the mercy - seat ; now Christ Jesus sits by ,
现在 上帝 是 之上 这 怜悯 - 座位 ; 现在 基督 耶稣 坐着 经过 ,

如今神坐在施恩座上；如今基督耶稣坐在旁边，

[kən'tɪnjuəli] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
continually pleading the victory of his blood for sinners ; and now ,
持续 恳求 这 胜利 的 他的 血 为了 罪人 ; 和 现在 ,

他不断地为罪人祈求他宝血的胜利；而现在，

['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [lɑːsts] , [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [friː] ,
even as long as this world lasts , this word of the text shall still be free ,
甚至 作为 长的 作为 这 世界 持续时间 , 这 单词 的 这 文本 将 仍然 是 自由的 ,

即使这个世界存在下去，这段文字也将永远自由流传。

[ænd; ənd] ['fʊli] [fʊl'fɪld] ; " [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
and fully fulfilled ; " And him that cometh to me I will in no wise cast out .
和 完全 已完成 ; " 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

并且完全实现；“到我这里来的，我总不丢弃他。”

" ['sɪnə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['sɪnə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðaʊ] [hæst] ,
" Sinner , the greater sinner thou art , the greater need of mercy thou hast ,
" 罪人 , 这 更大的 罪人 你 艺术 , 这 更大的 需要 的 怜悯 你 哈斯特 ,

“罪人啊，你罪孽越深重，就越需要怜悯。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪl] [kraɪst] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] .
and the more will Christ be glorified thereby .
和 这 更多的 将要 基督 是 光荣的 从而 .

这样，基督就更加得荣耀了。

[kʌm] [ðen] , [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] ; [kʌm] ,
Come then , come and try ; come ,
来 然后 , 来 和 尝试 ; 来 ,

来吧，来试试；来吧，

[teɪst] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['sɪnə(r)] !
taste and see how good the Lord is to an undeserving sinner !
品尝 和 看 如何 好的 这 主 是 到 一个 不配 罪人 !

尝尝主恩的滋味，就知道他向不配的罪人是何等恩慈！

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [sɪks] .
Object . 6 .
目的 . 6 .

对象.6.

[bʌt; bət] , [sez] [ə'nʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] [sɪns] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ;
But , says another , I am fallen since I began to come to Christ ;
但 , 说道 其他 , 我 是 倒下 自从 我 开始 到 来 到 基督 ;

但另一位则说，自从我开始信奉基督以来，我就堕落了；

['ðeəfɔː(r)] [ai][fɪə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt]
therefore I fear I did not come aright , and so consequently that Christ will not
所以 我 害怕 我 做过 不是 来 好的 , 和 所以 最后 那 基督 将要 不是
[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
receive me .
收到 我 .

因此，我担心我来得不够妥当，也因此基督不会接纳我。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɔːls] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [kraɪst] , [wuːnd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
Falls are dangerous , for they dishonour Christ , wound the conscience ,
瀑布 是 危险的 , 为了 他们 羞辱 基督 , 伤口 这 良心 ,

跌倒是危险的，因为它羞辱基督，伤害良心。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
and cause the enemies of God to speak reproachfully .
和 原因 这 敌人 的 上帝 到 说话 责备地 .

并使神的仇敌出言辱骂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] ,
But it is no good argument , I am fallen ,
但 它 是 不 好的 争论 , 我 是 倒下 ,

但这不是什么好理由，我已经堕落了。

['ðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ə'raɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
therefore I was not coming aright to Jesus Christ .
所以 我 曾是 不是 未来 好的 到 耶稣 基督 .

因此，我并没有正确地归向耶稣基督。

[ɪf] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [hæd; həd] [ðʌs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst]
If David , and Solomon , and Peter , had thus objected against
如果 大卫 , 和 所罗门 , 和 彼得 , 有 因此 反对 反对
[ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɹ'iːfs] ;
themselves , they had added to their griefs ;
他们自己 , 他们 有 额外 到 他们的 悲伤 ;

如果大卫、所罗门和彼得也这样反对自己，那他们只会加重自己的痛苦；

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz] [ðaʊ] .
and yet , at least they had as much cause as thou .
和 然而 , 在 至少 他们 有 作为 很多 原因 作为 你 .

然而，至少他们和你一样有充分的理由。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈɡəuiŋ] [ðə; ði] [lɔːd]
A man whose steps are ordered by the Lord , and whose goings the Lord
一个 男人 谁 步骤 是 订购 经过 这 主 , 和 谁 行进 这 主
[dɪ'laɪts] [ɪn] ,
delights in ,
美味 在 ,

凡跟随耶和华脚步、行耶和华所喜悦的人，

[meɪ] [jet] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] - (
may yet be overtaken with a temptation that may cause him to fall 11 (
可能 然而 是 被超越 和 一个 诱惑 那 可能 原因 他 到 落下 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
Psa 37 : 23 , 24) .
前列腺特异性抗原 - : - , -) .

或许还会受到诱惑，以致跌倒 11 (诗篇 37:23, 24)。

[dɪd] [nɒt] ['eərən] [fɔːl] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]['məʊzɪz] [hɪm'self] ?
Did not Aaron fall ; yea , and Moses himself ?
做过 不是 亚伦 落下 ; 是的 , 和 摩西 他自己 ?

亚伦不是也跌倒了吗？摩西自己不是也跌倒了吗？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd] [dʒi'hɔʃəfæt] ?
What shall we say of Hezekiah and Jehoshaphat ?
什么 将 我们 说 的 希西家 和 约沙法 ?

我们该如何评价希西家和约沙法呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔːls] [ænd; ənd] [fɔːls] ; [fɔːls] ['pɑːdnəbl] [ænd; ənd] [fɔːls] [ʌn'pɑːdnəbl] .
There are , therefore , falls and falls ; falls pardonable and falls unpardonable .
那里 是 , 所以 , 瀑布 和 瀑布 ; 瀑布 情有可原 和 瀑布 不可饶恕的 .

因此，跌倒也有轻重之分；跌倒有可饶恕的，跌倒也有不可饶恕的。

[fɔːls] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ə'genst] [lait] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [di'spaiz]
Falls unpardonable are falls against light , from the faith , to the despising
瀑布 不可饶恕的 是 瀑布 反对 光 , 从 这 信仰 , 到 这 鄙视
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

不可饶恕的过犯是违背光明，从信仰到蔑视光明。

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ([hɛb] [sɪks] :
and trampling upon Jesus Christ and his blessed undertakings (Heb 6 :
和 践踏 之上 耶稣 基督 和 他的 蒙福 事业 (希伯来书 6 :
[ˌtuː'tuː] - [faɪv] ; - : - , -) .
2 - 5 ; 10 : 28 , 29) .
2 - 5 ; - : - , -) .

践踏耶稣基督和他蒙福的事业（来6:2-5；10:28,29）。

[naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ][mɔː(r)] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
Now , as for such , there remains no more sacrifice for sin .
现在 , 作为 为了 这样的 , 那里 遗迹 不 更多的 牺牲 为了 罪 .

至于赎罪祭，现在已经没有了。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] , [nəʊ][maɪnd] , [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst]
Indeed , they have no heart , no mind , no desire to come to Jesus Christ
的确 , 他们 有 不 心 , 不 头脑 , 不 欲望 到 来 到 耶稣 基督
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

事实上，他们没有心，没有思想，也没有渴望来到耶稣基督面前获得生命。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
therefore they must perish .
所以 他们 必须 沦 .

因此，他们必将灭亡。

[neɪ] , [sez] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [ə'gen]
Nay , says the Holy Ghost , " It is impossible that they should be renewed again
不 , 说道 这 圣 鬼 , " 它 是 不可能的 那 他们 应该 是 更新 再次
['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] .
unto repentance .
到 悔改 .

圣灵说："他们不可能再次悔改。"

" ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [gɒd] [hæd; həd][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] ;
" Therefore these God had no compassion for , neither ought we ;
" 所以 这些 上帝 有 不 同情 为了 , 两者都不 应该 我们 ;

"因此，神不怜悯这些人，我们也不应该怜悯他们；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːls] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz]
but for other falls though they be dreadful , and God will chastise his
但 为了 其他 瀑布 尽管 他们 是 可怕 , 和 上帝 将要 惩罚 他的
['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
people for them ,
人们 为了 他们 ,

但其他的跌倒，虽然可怕，上帝也会因此惩罚他的子民。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pruːv] [ðiː] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [mæn] , [wʌn] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
they do not prove thee a graceless man , one not coming to Jesus Christ for
他们 做 不是 证明 你 一个 毫无风度 男人 , 一 不是 未来 到 耶稣 基督 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

这并不能证明你是一个没有恩典的人，一个不愿归向耶稣基督寻求永生的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [waɪl] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ,
It is said of the child in the gospel , that while " he was yet a coming ,
它 是 说 的 这 孩子 在 这 福音 , 那 尽管 " 他 曾是 然而 一个 未来 ,

福音书中论及这个孩子时说，虽然"他还是个孩子，但那时他还没有出生"，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [θruː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][teə(r)][hɪm] " ([luːk] [naɪn] : -) .
the devil threw him down , and tare him " (Luke 9 : 42) .
这 魔鬼 扔 他 向下 , 和 皮重 他 " (卢克 9 : -) .

魔鬼把他摔倒在地，撕裂他的身体"(路加福音 9:42)。

[dɪ'dʒektɪd] ['sɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
Dejected sinner , it is no wonder that thou hast caught a fall in coming to Jesus
垂头丧气 罪人 , 它 是 不 想知道 那 你 哈斯特 捕捉 一个 落下 在 未来 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

沮丧的罪人啊，你来到耶稣基督面前跌倒也就不足为奇了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ,

Is it not rather to be wondered at ,

是 它 不是 相当 到 是 想知道 在 ,

难道这不令人感到惊奇吗?

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [kɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːls] ?

that thou hast not caught before this a thousand times a thousand falls ?

那 你 哈斯特 不是 捕捉 前 这 一个 千 时代 一个 千 瀑布 ?

难道你之前没经历过一千次一千次的跌倒吗?

[kənˈsɪdərɪŋ] , [wʌn] .

considering , 1 .

考虑 , 1 .

考虑到，1.

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

What fools we are by nature . 2 .

什么 傻瓜 我们 是 经过 自然 . 2 .

我们天生就是傻瓜。2.

[wɒt] [ˈwiːknəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌjuː ˈes] . [θriː] .

What weaknesses are in us . 3 .

什么 弱点 是 在 我们 . 3 .

我们自身的弱点是什么? 3.

[wɒt] [ˈmaɪti] [pˈaʊəz] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəls] , [ˈaʊə(r)] [ɪmˈplækəbl] [ˈenəmɪz] , [ɑː(r); ə(r)] . [fɔːr] .

What mighty powers the fallen angels , our implacable enemies , are . 4 .

什么 强大的 权力 这 倒下 天使 , 我们的 冷酷无情 敌人 , 是 . 4 .

堕落天使，我们无情的敌人，拥有多么强大的力量啊! 4.

[kənˈsɪdərɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mæn][ɪz] [bɪˈnaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ;

Considering also how often the coming man is benighted in his journey ;

考虑 还 如何 经常 这 未来 男人 是 夜幕降临 在 他的 旅行 ;

还要考虑到，前行的人常常会在旅途中遭遇黑暗;

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [stʌmblɪŋblɑːks] [duː; də][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . [faɪv] .

and also what stumblingblocks do lie in his way . 5 .

和 还 什么 绊脚石 做 说谎 在 他的 方式 . 5 .

以及他前进的道路上究竟有哪些绊脚石。5.

[ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [naʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] ,

Also his familiars , that were so before , now watch for his halting ,

还 他的 熟悉的 , 那 是 所以 前 , 现在 手表 为了 他的 停止 ,

还有他以前那些熟悉的仆从，现在也开始留意他的步态了。

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðeɪ] [meɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)]

and seek by what means they may to cause him to fall by the hand of their

和 寻找 经过 什么 方法 他们 可能 到 原因 他 到 落下 经过 这 手 的 他们的

[strɒŋ] [wʌnz] .

strong ones .

强的 一个 .

并想方设法让强者将他击倒。

[wɒt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢?

[mʌst; məst][wiː; wi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [tempˈteiʃənz] , [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ?

Must we , because of these temptations , incline to fall ?

必须 我们 , 因为 的 这些 诱惑 , 倾斜 到 落下 ?

难道我们一定会因为这些诱惑而倾向于堕落吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] [fɪə(r)] [fɔːls] ?
Must we not fear falls ?
必须 我们 不是 害怕 瀑布 ?

我们难道不应该害怕跌倒吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

“ [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]
“ Let him that thinketh
“ 让 他 那 思考

“让那些思考的人……”

[hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
he standeth take heed lest he fall ” (1 Cor 10 : 12) .
他 站立 拿 注意 免得 他 落下 ” (1 科尔 - : -) .

他站着，要谨慎，免得跌倒。”(哥林多前书 10:12)

[jet] [let] [hɪm] [nɒt] ['ʌtəli] [biː; bi][kɑːst] [daʊn] ; “ [ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːl] ,
Yet let him not utterly be cast down ; “ The Lord upholdeth all that fall ,
然而 让 他 不是 完全地 是 投掷 向下 ; “ 这 主 维护 全部 那 落下 ,

然而，不要让他完全跌倒；“耶和华扶持一切跌倒的人，

[ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [daʊn] .
and raiseth up those that are bowed down .
和 提高 向上 那些 那 是 鞠躬 向下 .

并使被压倒的人得安慰。

” [meɪk] [nɒt] [lait] [ɒv; əv] [fɔːls] !
” Make not light of falls !
” 制作 不是 光 的 瀑布 !

“不要轻视跌倒！”

[jet] , [hæst] [ðaʊ] ['fɔːlən] ?
Yet , hast thou fallen ?
然而 , 哈斯特 你 倒下 ?

然而，你难道已经堕落了吗?

“ [jiː; ji][hæv; həv] , ” [sed] ['sæmjʊəl] , “ [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ; [jet] [tɜːn] [nɒt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm]
“ Ye have , ” said Samuel , “ done all this wickedness ; yet turn not aside from
“ 叶 有 , ” 说 塞缪尔 , “ 完毕 全部 这 邪恶 ; 然而 转动 不是 旁边 从
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
following the Lord ,
下列的 这 主 ,

撒母耳说：“你们行了这一切恶事，却不要离弃耶和华，不要作恶。”

” [bʌt; bət] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːn] [nɒt] [ə'saɪd] ,
” but serve him with a perfect heart , and turn not aside ,
” 但 服务 他 和 一个 完美的 心 , 和 转动 不是 旁边 ,

“只要全心全意地服侍他，不可偏离。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
“ for the Lord will not forsake his people ,
“ 为了 这 主 将要 不是 背叛 他的 人们 ,

“因为耶和华必不离弃他的百姓，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kaʊntəθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" and he counteth the coming sinner one of them ,
" 和 他 计数 这 未来 罪人 一 的 他们 ,

他将将来的罪人也算在他们之中。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] " ([wʌn][sæm] - : - - -) .
" because it hath pleased the Lord to make you his people " (1 Sam 12 : 20 - 22) .
" 因为 它 有 高兴 这 主 到 制作 你 他的 人们 " (1 山姆 - : - - -) .

"因为耶和华乐意使你们成为他的子民"(撒母耳记上 12: 20-22)。

[[wɒt] [fɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[WHAT FORCE THERE IS IN THE PROMISE TO MAKE THEM COME TO CHRIST .]
[什么 力量 那里 是 在 这 承诺 到 制作 他们 来 到 基督 .]

[这应许究竟蕴含着怎样的力量，能使他们归向基督？]

[ˈsekənd] , " [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
SECOND , " Shall come to me .
第二 , " 将 来 到 我 .

第二，"将来到我这里。

" [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [fɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
" Now we come to show WHAT FORCE THERE IS IN THIS PROMISE TO MAKE THEM COME TO HIM .
" 现在 我们 来 到 展示 什么 力量 那里 是 在 这 承诺 到 制作 他们 来 到 他 .

"现在我们要向大家展示这个承诺蕴含着多么强大的力量，能让他们归向他。"

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɪvɛθ] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" All that the Father giveth me shall come to me .
" 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .

凡父所赐给我的人，必到我这里来。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] , [fɜːst] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" I will speak to this promise , First , In general .
" 我 将要 说话 到 这 承诺 , 第一的 , 在 一般的 .

"我将首先就这一承诺作一般性说明。"

[ˈsekənd] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
Second , In particular .
第二 , 在 特别的 .

第二，尤其如此。

[[fɜːst]] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
[First] , In general .
[第一的] , 在 一般的 .

[首先]，一般来说。

[ðɪs] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] .
This word SHALL is confined to these ALL that are given to Christ .
这 单词 将 是 受限 到 这些 全部 那 是 给定 到 基督 .

这里的"应当"一词仅限于所有归于基督的人。

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɪvɛθ] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" All that the Father giveth me shall come to me .
" 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .

凡父所赐给我的人，必到我这里来。

” [hens] [ai] [kən'kluːd] , [wʌn] .
” Hence I conclude , 1 .
” 因此 我 结束 , 1 .

因此，我得出结论：1.

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'raɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv][gɒd] ,
That coming to Jesus Christ aright is an effect of their being , of God ,
那 未来 到 耶稣 基督 好的 是 一个 影响 的 他们的 存在 , 的 上帝 ,

他们能够正确地归向耶稣基督，是他们自身、上帝所带来的结果。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
given to Christ before .
给定 到 基督 前 .

先前已献给基督。

[mɑːk] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Mark , They shall come .
标记 , 他们 将 来 .

马克，他们终将到来。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
Those that are given .
那些 那 是 给定 .

那些被给予的。

[ðeɪ] [kʌm] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , “ [ðaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
They come , then , because they were given , “ thine they were , and thou
他们 来 , 然后 , 因为 他们 是 给定 , “ 你的 他们 是 , 和 你
[geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] .
gavest them me .
给予 他们 我 .

它们之所以存在，是因为它们被赐予了，“它们原本是你的，你把它们赐给了我。”

” [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [truːθ]
” Now , this is indeed a singular comfort to them that are coming in truth
” 现在 , 这 是 的确 一个 单数 舒适 到 他们 那 是 未来 在 真相
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,

“这对于那些真正归向基督的人来说，确实是一种独特的安慰。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪz] ,
to think that the reason why they come is ,
到 思考 那 这 原因 为什么 他们 来 是 ,

认为他们来此的原因是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
because they were given of the Father before to him .
因为 他们 是 给定 的 这 父亲 前 到 他 .

因为这些都是父神预先赐给他的。

[ðʌs] , [ðen] , [meɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] .
Thus , then , may the coming soul reason with himself as he comes .
因此 , 然后 , 可能 这 未来 灵魂 原因 和 他自己 作为 他 来 .

因此，即将到来的灵魂可以在他到来时与自己进行理性的思考。

[ˌeɪ ˈem][ai] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ?
Am I coming , indeed , to Jesus Christ ?
是 我 未来 , 的确 , 到 耶稣 基督 ?

我真的要归向耶稣基督吗?

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔː(r)][maɪ] [ˈɡʊdnəs] ,
This coming of mine is not to be attributed to me or my goodness ,
这 未来 的 矿 是 不是 到 是 归因于 到 我 或者 我的 善良 ,

我的到来并非出于我自身的功德或善良，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [kraɪst] .
but to the grace and gift of God to Christ .
但 到 这 优雅 和 礼物 的 上帝 到 基督 .

但这都是上帝赐予基督的恩典和礼物。

[ɡɒd] [ɡeɪv] [fɜːst] [maɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hæθ] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɑːt]
God gave first my person to him , and , therefore , hath now given me a heart
上帝 给予 第一的 我的 人 到 他 , 和 , 所以 , 有 现在 给定 我 一个 心
[tuː; tə] [kʌm] . [ˌtuːˈtuː] .
to come . 2 .
到 来 . 2 .

上帝先将我赐予他，因此，现在又赐予我一颗可以来到世上的心。

[ðɪs] [wɜːd] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ˈmeɪkɪθ] [ðaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]
This word , shall come , maketh thy coming not only the fruit of the gift of the
这 单词 , 将 来 , 制造 你的 未来 不是 仅有的 这 水果 的 这 礼物 的 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

这句“必将到来”的话语，使你的到来不仅是天父恩赐的果实，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn]
but also of the purpose of the Son ; for these words are a Divine
但 还 的 这 目的 的 这 儿子 ; 为了 这些 字 是 一个 神圣的
[ˈpɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

但也是出于圣子的旨意；因为这些话是神圣的旨意；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
they show us the heavenly determination of the Son .
他们 展示 我们 这 天上 决心 的 这 儿子 .

它们向我们展示了圣子来自天上的决心。

“ [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
“ The Father hath given them to me , and they shall ; yea , they shall come
“ 这 父亲 有 给定 他们 到 我 , 和 他们 将 ; 是的 , 他们 将 来
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

“父已将他们赐给我，他们也必到我这里来。”

” [kraɪst] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ɪz][ðə; ði]
” Christ is as full in his resolution to save those given to him as is the
” 基督 是 作为 满的 在 他的 解决 到 节省 那些 给定 到 他 作为 是 这
[ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Father in giving of them .
父亲 在 给予 的 他们 .

“基督拯救那些托付给他的人的决心，与天父赐予他们时的决心一样坚定。”

[kraɪst]		[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	;	[hiː; hi]	[wɪl]	[luːz]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Christ	**prizeth**	**the**	**gift**	**of**	**his**	**Father**	**;**	**he**	**will**	**lose**	**nothing**	**of**	**it**	**;**
基督	奖品	这	礼物	的	他的	父亲	;	他	将要	失去	没有什么	的	它	;

基督珍爱天父的恩赐，他绝不会失去它。

[hiː; hi]	[ɪz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['evri]	[wɪt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
he	**is**	**resolved**	**to**	**save**	**it**	**every**	**whit**	**by**	**his**	**blood**	**,**
他	是	已解决	到	节省	它	每一个	白色	经过	他的	血	,

他决心用自己的鲜血竭尽全力去拯救它。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ə'ɡen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[ful'fil]	[hɪz; ɪz]
and	**to**	**raise**	**it**	**up**	**again**	**at**	**the**	**last**	**day**	**;**	**and**	**thus**	**he**	**fulfills**	**his**
和	到	增加	它	向上	再次	在	这	最后的	天	;	和	因此	他	满足	他的

['fɑː.ðərz]	[wɪl]	,
Father's	**will**	**,**
父亲的	将要	,

在末日，他又要使它再次复兴；这样，他就完成了他父的旨意。

[ænd; ənd]	-	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'zaɪr]	(	[dʒɒn]	[sɪks]	:	-	)	.	[θriː]	.
and	**accomplisheth**	**his**	**own**	**desires**	**(**	**John**	**6**	**:**	**39**	**)**	**.**	**3**	**.**
和	-	他的	自己的	欲望	(	约翰	6	:	-	)	.	3	.

并实现他自己的愿望（约翰福音 6:39）。3.

[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	,	[meɪk]	[ðaɪ]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
These	**words**	**,**	**shall**	**come**	**,**	**make**	**thy**	**coming**	**to**	**be**	**also**	**the**	**effect**	**of**	**an**
这些	字	,	将	来	,	制作	你的	未来	到	是	还	这	影响	的	一个

['æbsəluːt]	['prɒmɪs]	;
absolute	**promise**	**;**
绝对	承诺	;

这些话语，将会到来，使你的到来也成为绝对承诺的结果；

['kʌmɪŋ]	['sɪnə(r)]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[kən'kluːdɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	;
coming	**sinner**	**,**	**thou**	**art**	**concluded**	**in**	**a**	**promise**	**;**
未来	罪人	,	你	艺术	结束	在	一个	承诺	;

罪人啊，你已被应许所捆绑；

[ðaɪ]	['kʌmɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθflnəs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æbsəluːt]	['prɒmɪs]	.
thy	**coming**	**is**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**faithfulness**	**of**	**an**	**absolute**	**promise**	**.**
你的	未来	是	这	水果	的	这	忠诚	的	一个	绝对	承诺	.

你的到来是绝对承诺信实的果实。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['prɒmɪs]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[rəsiːvɪdst]	[streŋθ]
It	**was**	**this**	**promise**	**,**	**by**	**the**	**virtue**	**of**	**which**	**thou**	**at**	**first**	**receivedst**	**strength**
它	曾是	这	承诺	,	经过	这	美德	的	哪个	你	在	第一的	收到	力量

[tuː; tə]	[kʌm]	;
to	**come**	**;**
到	来	;

正是凭借这个承诺，你最初才获得了前进的力量；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[ɪ'fektʃuəli]
and	**this**	**is**	**the**	**promise**	**,**	**by**	**the**	**virtue**	**of**	**which**	**thou**	**shalt**	**be**	**effectually**
和	这	是	这	承诺	,	经过	这	美德	的	哪个	你	应	是	有效地

[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
brought	**to**	**him**	**.**
带来	到	他	.

这就是那应许，凭着它，你必能被带到他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , “ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [ai] [kʌm] , [ænd; ənd] ['seərə] [ʃæl; ʃəl]
It was said to Abraham , “ At this time will I come , and Sarah shall
它 曾是 说 到 亚伯拉罕 , “ 在 这 时间 将要 我 来 , 和 莎拉 将
[hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
have a son .
有 一个 儿子 .

有人对亚伯拉罕说：“到这个时候，我将要来，撒拉将要生一个儿子。”

” [ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz] ['aɪzək] .
” This son was Isaac .
” 这 儿子 曾是 艾萨克 .

“这个儿子名叫以撒。”

[mɑːk] !
Mark !
标记 !

标记!

“ ['seərə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ; ” [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] .
“ Sarah shall have a son ; ” there is the promise .
“ 莎拉 将 有 一个 儿子 ; ” 那里 是 这 承诺 .

“撒拉将生一个儿子;”这是应许。

[ænd; ənd] ['seərə] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd] ,
And Sarah had a son ; there was the fulfilling of the promise ; and ,
和 莎拉 有 一个 儿子 ; 那里 曾是 这 满足 的 这 承诺 ; 和 ,

于是撒拉生了一个儿子；预言实现了；并且，

['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['aɪzək] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ([dʒen] - : - ; - : - ;
therefore , was Isaac called the child of the promise (Gen 17 : 19 ; 18 : 10 ;
所以 , 曾是 艾萨克 称为 这 孩子 的 这 承诺 (Gen - : - ; - : - ;
[rɒm] [naɪn] : [naɪn]) .
Rom 9 : 9) .
只读存储器 9 : 9) .

因此，以撒被称为应许之子（创世记 17:19；18:10；罗马书 9:9)。

['seərə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
Sarah shall have a son .
莎拉 将 有 一个 儿子 .

莎拉将生一个儿子。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] ['seərə] [biː; bi][pɑːst][eɪdʒ] ?
But how , if Sarah be past age ?
但 如何 , 如果 莎拉 是 过去的 年龄 ?

可是如果莎拉已经过了适婚年龄，那该怎么办呢?

[waɪ] , [stɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [seɪ] , ['seərə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
Why , still the promise continues to say , Sarah shall have a son .
为什么 , 仍然 这 承诺 继续 到 说 , 莎拉 将 有 一个 儿子 .

然而，应许仍然说，撒拉将生一个儿子。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] ['seərə] [biː; bi] ['bærən] ?
But how , if Sarah be barren ?
但 如何 , 如果 莎拉 是 荒芜 ?

但如果莎拉不孕呢?

[waɪ] , [stɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [sez] , ['seərə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
Why , still the promise says , Sarah shall have a son .
为什么 , 仍然 这 承诺 说道 , 莎拉 将 有 一个 儿子 .

然而，应许上仍然说，撒拉将生一个儿子。

[bʌt; bət]['eɪbrəˌhæmz] ['bɒdi] [ɪz] [naʊ] [ded] ?
But Abraham's body is now dead ?
但 亚伯拉罕的 身体 是 现在 死的 ?

但是亚伯拉罕的遗体现在已经死了吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , ['seərə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
Why , the promise is still the same , Sarah shall have a son .
为什么 , 这 承诺 是 仍然 这 相同的 , 莎拉 将 有 一个 儿子 .

为什么呢？承诺依然不变，莎拉将会生一个儿子。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['vɜːtʃuː] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ;
Thus , you see what virtue there is in an absolute promise ;
因此 , 你 看 什么 美德 那里 是 在 一个 绝对 承诺 ;

由此可见，绝对的承诺具有多么重要的价值；

[ˌaɪ 'tiː] [kæriːɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['baʊəlz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒmɪst] ,
it carrieth enough in its own bowels to accomplish the thing promised ,
它 凯莉丝 足够的 在 它是 自己的 肠道 到 完成 这 事物 承诺 ,

它自身内部蕴藏着足够的能量来完成所承诺的事情。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [miːnz] [ɔː(r)][nəʊ][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
whether there be means or no in us to effect it .
无论 那里 是 方法 或者 不 在 我们 到 影响 它 .

无论我们是否有能力实现它。

['weəfɔː(r)] , [ðɪs] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Wherefore , this promise in the text , being an absolute promise , by virtue of it ,
因此 , 这 承诺 在 这 文本 , 存在 一个 绝对 承诺 , 经过 美德 的 它 ,

因此，经文中的这一承诺，作为一项绝对的承诺，依此而成立。

[nɒt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪnd'juːsmənts] , [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
not by virtue of ourselves , or by our own inducements , do we come to
不是 经过 美德 的 我们自己 , 或者 经过 我们的 自己的 诱导 , 做 我们 来 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] :
Jesus Christ :
耶稣 基督 :

我们并非靠着自己，也不是靠着自己的诱惑，来到耶稣基督面前：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] :
for so are the words of the text :
为了 所以 是 这 字 的 这 文本 :

因为经文就是这样说的：

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɡɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ All that the Father giveth me shall come to me .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .

凡父所赐给我的人，必到我这里来。

” ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['evri] [sɪn'sɪə(r)]['kʌmə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Therefore is every sincere comer to Jesus Christ called also a child of the
” 所以 是 每一个 真诚 角 到 耶稣 基督 称为 还 一个 孩子 的 这
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

“因此，凡真心实意来到耶稣基督面前的人，也被称为应许之子。”

“ [naʊ] [wiː; wi] , ['breðrən] , [æz; əz] ['aɪzək] [wɒz; wəz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , ” ([gæl]
“ Now we , brethren , as Isaac was , are the children of promise , ” (Gal
“ 现在 我们 , 弟兄们 , 作为 艾萨克 曾是 , 是 这 孩子们 的 承诺 , ” (加尔
[fɔːr] :
4 :
4 :

“弟兄们，我们既是应许之子，就像以撒一样。”(加拉太书 4:10)

-) ; [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
28) ; that is , we are the children that God hath promised to Jesus Christ ,
-) ; 那 是 , 我们 是 这 孩子们 那 上帝 有 承诺 到 耶稣 基督 ,

28）；也就是说，我们是上帝应许给耶稣基督的儿女，

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] ['prɒmɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
and given to him ; yea , the children that Jesus Christ hath promised shall come
和 给定 到 他 ; 是的 , 这 孩子们 那 耶稣 基督 有 承诺 将 来
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

并赐给他；是的，耶稣基督所应许的儿女必归到他那里去。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɡɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . ” [fɔːr] .
“ All that the Father giveth me shall come . ” 4 .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 . ” 4 .

“凡父所赐给我的，我必赐给我。”4.

[ðɪs] [wɜːd] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
This word , shall come ,
这 单词 , 将 来 ,

这句话，将会到来。

[kraɪst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə]
engageth Christ to communicate all manner of grace to those thus given him to
参与 基督 到 交流 全部 方式 的 优雅 到 那些 因此 给定 他 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
make them effectually to come to him .
制作 他们 有效地 到 来 到 他 .

使基督能够将各种恩典传递给那些蒙恩得救的人，从而有效地使他们归向他。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; ” [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɡreɪs] ,
“ They shall come ; ” that is , not if they will , but if grace ,
“ 他们 将 来 ; ” 那 是 , 不是 如果 他们 将要 , 但 如果 优雅 ,

“他们必将到来;”也就是说，不是如果他们愿意，而是如果蒙受恩典，

[ɔːl] [ɡreɪs] , [ɪf] ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl]
all grace , if power , wisdom , a new heart , and the Holy Spirit , and all
全部 优雅 , 如果 力量 , 智慧 , 一个 新的 心 , 和 这 圣 精神 , 和 全部
['dʒɔɪnɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] ,
joining together ,
加入 一起 ,

一切恩典，若有能力、智慧、一颗新心和圣灵，以及所有的一切联合在一起，

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] .
can make them come .
能 制作 他们 来 .

可以让他们来。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [wɜːd] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['biːɪŋ] ['æbsəluːt] , [hæθ] [nəʊ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɪl]
I say , this word , shall come , being absolute , hath no dependence upon our own will
我 说 , 这 单词 , 将 来 , 存在 绝对 , 有 不 依赖性 之上 我们的 自己的 将要
,
,
,

我说，这句圣言必将到来，它是绝对的，并不依赖于我们自身的意志。

[ɔː(r)]['paʊə(r)] , [ɔː(r)] ['gʊdnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][gɒd] [hɪm'self] , [kraɪst]
or power , or goodness ; but it engageth for us even God himself , Christ
或者 力量 , 或者 善良 ; 但 它 参与 为了 我们 甚至 上帝 他自己 , 基督
[hɪm'self] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hɪm'self] .
himself , the Spirit himself .
他自己 , 这 精神 他自己 .

它不是力量，也不是良善；但它为我们带来了上帝自己、基督自己、圣灵自己。

[wen] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ðæt] ['seərə] “ [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
When God had made that absolute promise to Abraham , that Sarah “ should have
什么时候 上帝 有 制成 那 绝对 承诺 到 亚伯拉罕 , 那 莎拉 “ 应该 有
[ə; eɪ] [sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

当上帝向亚伯拉罕做出那绝对的承诺，即撒拉“必生一个儿子”时，

” ['eɪbrəhæm][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm'self] ,
” Abraham did not at all look at any qualification in himself ,
” 亚伯拉罕 做过 不是 在 全部 看 在 任何 资格 在 他自己 ,

亚伯拉罕根本没有考虑过自己有什么资格，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [lʊkt] [æt; ət] [nʌn] ; [bʌt; bət][æz; əz][gɒd][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
because the promise looked at none ; but as God had , by the promise ,
因为 这 承诺 看起来 在 没有任何 ; 但 作为 上帝 有 , 经过 这 承诺 ,

因为这应许不偏待人；但正如神藉着这应许，

['æbsəluːtli] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ][sʌn] ; [səʊ][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [naʊ] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [naʊ] [ded] ,
absolutely promised him a son ; so he considered now not his own body now dead ,
绝对地 承诺 他 一个 儿子 ; 所以 他 经过考虑的 现在 不是 他的 自己的 身体 现在 死的 ,

他绝对答应给他一个儿子；所以他现在并不在意自己已经死去的身体。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [wuːm] .
nor yet the barrenness of Sarah's womb .
也不 然而 这 不育 的 莎拉的 子宫 .

也并非莎拉子宫的不孕。

“ [hiː; hi] ['stægəd] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][gɒd] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [strɒŋ]
“ He staggered not at the promise of God through unbelief ; but was strong
“ 他 交错 不是 在 这 承诺 的 上帝 通过 不信 ; 但 曾是 强的
[ɪn] [feɪθ] ,
in faith ,
在 信仰 ,

“他没有因不信而动摇上帝的应许；反倒因信而刚强。”

['gɪvɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ;
giving glory to God ;
给予 荣耀 到 上帝 ;

荣耀归于上帝；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ]
and being fully persuaded that what he had promised he was able also
和 存在 完全 被说服 那 什么 他 有 承诺 他 曾是 有能力的 还
[tuː; tə] [pə'fɔːm] ” ([rɒm] [fɔːr] : - , -) .
to perform ” (Rom 4 : 20 , 21) .
到 履行 ” (只读存储器 4 : - , -) .

并且深信他所应许的，他也能做到”(罗马书 4:20, 21)。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['æbsəluːtli] , ['seərə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn]
He had promised , and had promised absolutely , Sarah shall have a son
他 有 承诺 ， 和 有 承诺 绝对地 ， 莎拉 将 有 一个 儿子
.
.
.

他曾承诺，而且绝对承诺，莎拉会生一个儿子。

['ðeəfɔː(r)] , ['eɪbrəhæm] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː; tə] [wɪt] , [gɒd] , [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Therefore , Abraham looks that he , to wit , God , must fulfil the condition of
所以 ， 亚伯拉罕 看起来 那 他 ， 到 有 ， 上帝 ， 必须 实现 这 状况 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，亚伯拉罕认为，他，也就是上帝，必须满足这个条件。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [ˌdisə'pruːv] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bʌt; bət]
Neither is this expectation of Abraham disapproved by the Holy Ghost , but
两者都不 是 这 期待 的 亚伯拉罕 不赞成 经过 这 圣 鬼 ， 但
[ə'kaʊntɪd] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ;
accounted good and laudable ;
已记录 好的 和 值得称赞 ；

圣灵并没有不赞同亚伯拉罕的这个期望，反而认为这是好的、值得称赞的；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] .
it being that by which he gave glory to God .
它 存在 那 经过 哪个 他 给予 荣耀 到 上帝 .

这是他荣耀上帝的方式。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The Father , also , hath given to Christ a certain number of souls for him
这 父亲 ， 还 ， 有 给定 到 基督 一个 肯定 数字 的 灵魂 为了 他
[tuː; tə] [seɪv] ;
to save ;
到 节省 ；

父神也赐给基督一定数量的灵魂，让他去拯救；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] [sed] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
and he himself hath said , “ They shall come to him .
和 他 他自己 有 说 ， “ 他们 将 来 到 他 .

他自己也说过：“他们必到他那里来。”

” [let] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðen] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]
” Let the church of God then live in a joyful expectation of the utmost
” 让 这 教会 的 上帝 然后 居住 在 一个 快乐 期待 的 这 极致
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪs] ;
accomplishment of this promise ;
成就 的 这 承诺 ；

“那么，神的教会就当满怀喜乐地盼望这应许完全实现；

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv]
for assuredly it shall be fulfilled , and not one thousandth part of
为了 当然 它 将 是 已完成 ， 和 不是 一 千分之一 部分 的
[ə; eɪ]['tɪt(ə)l] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] .
a tittle thereof shall fail .
一个 标题 其中 将 失败 .

因为这必将实现，其中的千分之一也不会落空。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ They SHALL come to me .
“ 他们 将 来 到 我 .

“他们必将归向我。”

” [['sekənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .]
” [Second , In particular .]
” [第二 , 在 特别的 .]

[第二，尤其如此。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
And now , before I go any further ,
和 现在 , 前 我 去 任何 更远 ,

现在，在我继续讲下去之前，

[ai] [wɪl] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] . [wʌn] .
I will more particularly inquire into the nature of an absolute promise . 1 .
我 将要 更多的 特别 查询 进入 这 自然 的 一个 绝对 承诺 . 1 .

我将重点探究绝对承诺的性质。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃn] ; [ɔː(r)][mɔː(r)] ['fʊli]
We call that an absolute promise that is made without any condition ; or more fully
我们 称呼 那 一个 绝对 承诺 那 是 制成 没有 任何 状况 ; 或者 更多的 完全
[ðʌs] :
thus :
因此 :

我们称之为无条件的绝对承诺；或者更完整地说：

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
That is an absolute promise of God , or of Christ ,
那 是 一个 绝对 承诺 的 上帝 , 或者 的 基督 ,

这是上帝或基督的绝对应许。

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] ['eni] ['seɪvɪŋ] , ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋ] ,
which maketh over to this or that man any saving , spiritual blessing ,
哪个 制造 超过 到 这 或者 那 男人 任何 保存 , 精神 祝福 ,

这使得任何人获得救赎或属灵的祝福。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .
without a condition to be done on our part for the obtaining thereof .
没有 一个 状况 到 是 完毕 在 我们的 部分 为了 这 获得 其中 .

我们无需为此付出任何代价。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
And this we have in hand is such an one .
和 这 我们 有 在 手 是 这样的 一个 一 .

而我们手中的这个就是这样的。

[let] [ðə; ði] [best] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɑːts] [ɒn] [ɜːθ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
Let the best Master of Arts on earth show me , if he can ,
让 这 最好的 掌握 的 艺术 在 地球 展示 我 , 如果 他 能 ,

让世上最杰出的艺术大师来告诉我，如果他能做到的话。

['eni] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [tekst] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
any condition in this text depending upon any qualification in us ,
任何 状况 在 这 文本 取决于 之上 任何 资格 在 我们 ,

本文中的任何条件均取决于我方的任何资质。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] [kən'kluːdɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪ'fektɪd] [ɪn]
which is not by the same promise concluded , shall be by the Lord Jesus effected in
哪个 是 不是 经过 这 相同的 承诺 结束 , 将 是 经过 这 主 耶稣 受影响 在
[ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .
us . 2 .
我们 . 2 .

1. 这并非是藉着同样的应许而成就的，而是藉着主耶稣在我们身上成就的。2.

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [ɔː(r)][ænd; ənd] ; [ðæt] [ɪz] ,

An absolute promise therefore is , as we say , without if or and ; that is ,

一个 绝对 承诺 所以 是 ， 作为 我们 说 ， 没有 如果 或者 和 ； 那 是 ，

因此，绝对的承诺，正如我们所说，是不带任何附加条件或例外情况的；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [rikwɪɚɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪt'self] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

it requireth nothing of us , that itself might be accomplished .

它 要求 没有什么 的 我们 ， 那 本身 可能 是 完成 .

它本身无需我们做什么就能实现。

[ˌaɪ 'tiː] [seθ] [nɒt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] : [nɒt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,

It saith not , They shall , if they will ; but they shall : not , they shall ,

它 赛斯说 不是 ， 他们 将 ，如果 他们 将要 ； 但 他们 将 ： 不是 ， 他们 将 ，

经上没有说“他们若愿意，就会”，而是说“他们必定会”；也没有说“他们必定会”。

[ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [miːnz] ; [bʌt; bət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .

if they use the means ; but , they shall .

如果 他们 使用 这 方法 ； 但 ， 他们 将 .

如果他们使用这种手段；但是，他们将会这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sprest] .

You may say , that a will and the use of the means is supposed , though not expressed .

你 可能 说 ， 那 一个 将要 和 这 使用 的 这 方法 是 据称 ， 尽管 不是 表达 .

你可以说，即使没有明确表达，也应该存在遗嘱和财产使用安排。

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪs] .

But I answer , No , by no means ; that is , as a condition of this promise .

但 我 回答 ， 不 ，经过 不 方法 ； 那 是 ， 作为 一个 状况 的 这 承诺 .

但我回答说，不，绝不；也就是说，这是履行此承诺的条件。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

If they be at all included in the promise ,

如果 他们 是 在 全部 包括 在 这 承诺 ，

如果他们确实包含在承诺之中的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ðeə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ,

they are included there as the fruit of the absolute promise ,

他们 是 包括 那里 作为 这 水果 的 这 绝对 承诺 ，

它们被包含在其中，作为绝对承诺的果实。

[nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

not as if it expected the qualification to arise from us .

不是 作为 如果 它 预期的 这 资格 到 出现 从 我们 .

并非它期望我们具备这种资格。

“ [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .

“ Thy people shall be willing in the day of thy power ” (Psa 110 : 3) .

“ 你的 人们 将 是 愿意的 在 这 天 的 你的 力量 ” （ 前列腺特异性抗原 - ： 3 ） .

“在你大能的日子，你的百姓必甘心乐意”(诗篇 110:3)。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] .

That is another absolute promise .

那 是 其他 绝对 承诺 .

这也是我绝对的承诺。

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðæt] ['prɒmɪs] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][gɑːdz]
But doth that promise suppose a willingness in us , as a condition of God's
但 确实 那 承诺 认为 一个 意愿 在 我们 , 作为 一个 状况 的 神的
['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] ?
making us willing ?
制作 我们 愿意的 ?

但是，这个应许是否以我们自身的意愿为前提，作为上帝使我们愿意的条件呢?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
They shall be willing , if they are willing ; or , they shall be willing ,
他们 将 是 愿意的 , 如果 他们 是 愿意的 ; 或者 , 他们 将 是 愿意的 ,

如果他们愿意，他们就应该愿意；或者，他们应该愿意，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
if they will be willing .
如果 他们 将要 是 愿意的 .

如果他们愿意的话。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
This is ridiculous ; there is nothing of this supposed .
这 是 荒谬的 ; 那里 是 没有什么 的 这 据称 .

这太荒谬了；根本没有这种说法。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] ['æbsəluːt] [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]
The promise is absolute as to us ; all that it engageth for its own
这 承诺 是 绝对 作为 到 我们 ; 全部 那 它 参与 为了 它是自己的
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪz] ,
accomplishment is ,
成就 是 ,

对我们而言，这个承诺是绝对的；它为实现自身目标所付出的一切努力都是如此。

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] . [θriː] .
the mighty power of Christ and his faithfulness to accomplish . 3 .
这 强大的 力量 的 基督 和 他的 忠诚 到 完成 . 3 .

基督的大能和他信守承诺的决心。3.

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðɪs] : ([wʌn]
The difference , therefore , betwixt the absolute and conditional promise is this : (1
这 不同之处 , 所以 , 中间 这 绝对 和 条件 承诺 是 这 : (1
.)
.)
.)

因此，绝对承诺和有条件承诺之间的区别在于:（1.）

[ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːmz] .
They differ in their terms .
他们 不同 在 他们的 条款 .

他们的条款有所不同。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪsɪz] [seɪ] , [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ai] [wɪl] ,
The absolute promises say , I will , and you shall : the other , I will ,
这 绝对 承诺 说 , 我 将要 , 和 你 将 : 这 其他 , 我 将要 ,

绝对的承诺是“我会，你也应该”；另一种承诺是“我会，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɔː(r)] , [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] ([dʒɜr][fɔːr] : [wʌn] ;
if you will ; or , Do this , and thou shalt live (Jer 4 : 1 ;
如果 你 将要 ; 或者 , 做 这 , 和 你 应 居住 (杰里 4 : 1 ;

如果你愿意；或者，这样做，你必得存活（耶利米书 4:1；

- : - - - ; ['ɛzi] - : - - - ; - : - - - ; [hɛb] [eit] : ['sɛvən] - - ; [mæt] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .
31 : 31 - 33 ; Eze 18 : 30 - 32 ; 36 : 24 - 34 ; Heb 8 : 7 - 13 ; Matt 19 : 21) . (2 .
- : - - - ; 埃泽 - : - - - ; - : - - - ; 希伯来书 8 : 7 - - ; 马特 - : -) . (2 .
)
)
)

31：31-33；结 18：30-32； 36：24-34；来 8：7-13；马太福音 19:21).(2.)

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [men] ;
They differ in their way of communicating of good things to men ;
他们 不同 在 他们的 方式 的 沟通 的 好的 事物 到 男人 ;

他们向人们传达美好事物的方式不同；

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [wʌnz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [θɪŋz] ['friːli] , ['əʊnli] [ɒv; əv] [greɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the absolute ones communicate things freely , only of grace ; the other ,
这 绝对 一个 交流 事物 自由 , 仅有的 的 优雅 ; 这 其他 ,

绝对者自由地、唯有出于恩典地交流事物；而其他者，

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [els] . ([θriː] .
if there be that qualification in us , that the promise calls for , not else . (3 .
如果 那里 是 那 资格 在 我们 , 那 这 承诺 呼叫 为了 , 不是 别的 . (3 .
)
)
)

如果我们具备承诺所要求的那种资格，那就不是其他任何条件。(3.)

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ] [gɒd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es] : [ai] [miːn] , [gɒd]
The absolute promises therefore engage God , the other engage us : I mean , God
这 绝对 承诺 所以 从事 上帝 , 这 其他 从事 我们 : 我 意思是 , 上帝
['əʊnli] , [ˌjuː 'es] ['əʊnli] . ([fɔːr] .)
only , us only . (4 .)
仅有的 , 我们 仅有的 . (4 .)

因此，绝对的承诺只针对上帝，其他的承诺只针对我们：我的意思是，只针对上帝，只针对我们。(4.)

['æbsəluːt] ['prɒmɪsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ; [kən'dɪʃən(ə)l] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
Absolute promises must be fulfilled ; conditional may , or may not be fulfilled .
绝对 承诺 必须 是 已完成 ; 条件 可能 , 或者 可能 不是 是 已完成 .

绝对承诺必须履行；有条件的承诺可以履行，也可以不履行。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [wʌnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
The absolute ones must be fulfilled , because of the faithfulness of God ;
这 绝对 一个 必须 是 已完成 , 因为 的 这 忠诚 的 上帝 ;
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] ,
the other may not ,
这 其他 可能 不是 ,

绝对的诫命必须实现，因为上帝信实；其他的诫命则不必实现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'feɪθflnəs] [ɒv; əv] [men] . ([faɪv] .)
because of the unfaithfulness of men . (5 .)
因为 的 这 不忠 的 男人 . (5 .)

因为男人的不忠。(5.)

['æbsəluːt] ['prɒmɪsɪz] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
Absolute promises have therefore a sufficiency in themselves to bring about their
绝对 承诺 有 所以 一个 充足性 在 他们自己 到 带来 关于 他们的
[əʊn] [fʊl'fɪlɪŋ] ;
own fulfilling ;
自己的 满足 ;

因此，绝对的承诺本身就足以实现；

[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] .
the conditional have not so .
这 条件 有 不是 所以 .

条件并非如此。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] - ['belid] ['prɒmɪs] ,
The absolute promise is therefore a big - bellied promise ,
这 绝对 承诺 是 所以 一个 大的 - 肚子 承诺 ,

因此，绝对的承诺就是虚张声势的承诺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪəd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
because it hath in itself a fullness of all desired things for us ;
因为 它 有 在 本身 一个 饱腹感 的 全部 想要的 事物 为了 我们 ;

因为它本身就包含了我们所渴望的一切；

[ænd; ənd] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɪz] [kʌm] ,
and will , when the time of that promise is come ,
和 将要 , 什么时候 这 时间 的 那 承诺 是 来 ,

当那应许的时刻到来时，

[jiːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['verɪli] [seɪv] [ˌjuː 'es] ; [jeɪ] ,
yield to us mortals that which will verily save us ; yea ,
屈服 到 我们 凡人 那 哪个 将要 确实 节省 我们 ; 是的 ,

请将真正能拯救我们凡人的东西赐予我们；是的，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz]
and make us capable of answering of the demands of the promise that is
和 制作 我们 有能力的 的 回答 的 这 需求 的 这 承诺 那 是
[kən'dɪʃən(ə)l] . [fɔːr] .
conditional . 4 .
条件 . 4 .

并使我们有能力回应有条件的承诺的要求。4.

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] , [jeɪ] , [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɪfrəns] , [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Wherefore , though there be a real , yea , an eternal difference , in these things ,
因此 , 尽管 那里 是 一个 真实的 , 是的 , 一个 永恒 不同之处 , 在 这些 事物 ,

因此，尽管这些事情之间存在着真正的、甚至是永恒的差异，

[wɪð] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ; [jet] [ə'gen] , [ɪn] ['ʌðə(r)]
with others , betwixt the conditional and absolute promise ; yet again , in other
和 其他的 , 中间 这 条件 和 绝对 承诺 ; 然而 再次 , 在 其他
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

与其他人相比，介于有条件的承诺和绝对的承诺之间；然而，在其他方面，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['hɑːməni] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz]
there is a blessed harmony betwixt them ; as may be seen in these particulars
那里 是 一个 蒙福 和谐 中间 他们 ; 作为 可能 是 已见 在 这些 细节
.
:
.

他们之间有着一种令人欣喜的和谐；这一点可以从以下细节中看出。

[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] (
The conditional promise calls for repentance , the absolute promise gives it (
这 条件 承诺 呼叫 为了 悔改 , 这 绝对 承诺 给予 它 (
[ækts] [faɪv] : -) .
Acts 5 : 31) .
使徒行传 5 : -) .

有条件的应许要求悔改，绝对的应许赐予悔改（使徒行传 5:31）。

[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ([zɛf] [θriː] :
The conditional promise calls for faith , the absolute promise gives it (Zeph 3 :
这 条件 承诺 呼叫 为了 信仰 ， 这 绝对 承诺 给予 它 (泽夫 3 :
- ; [rɒm] - : -) .
12 ; Rom 15 : 12) .
- ; 只读存储器 - : -) .

有条件的承诺需要信心，绝对的承诺给予信心（西番雅书 3: 12；罗马书 15: 12）。

[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] (
The conditional promise calls for a new heart , the absolute promise gives it (
这 条件 承诺 呼叫 为了 一个 新的 心 ， 这 绝对 承诺 给予 它 (
['ɛzi] - : - , -) .
Eze 36 : 25 , 26) .
埃泽 - : - , -) .

有条件的承诺需要一颗新的心，绝对的承诺则给予它（结36:25,26)。

[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː]
The conditional promise calleth for holy obedience , the absolute promise giveth it
这 条件 承诺 呼唤 为了 圣 服从 ， 这 绝对 承诺 给予 它
, [ɔː(r)] ['kɔːzɪθ] [ˌaɪ 'tiː] (['ɛzi] - : -) . [faɪv] .
, or causeth it (Eze 36 : 27) . 5 .
， 或者 原因 它 (埃泽 - : -) . 5 .

有条件的应许要求圣洁的顺服，绝对的应许给予圣洁的顺服，或使之顺服（结36:27)。5.

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɑː'məʊniəsli] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] , [səʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] ['blɛsɪθ]
And as they harmoniously agree in this , so again the conditional promise blesseth
和 作为 他们 和谐地 同意 在 这 ， 所以 再次 这 条件 承诺 祝福
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

既然他们在这件事上达成了一致，那么这个有条件的承诺也再次祝福了这个人。

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ɪz] [in'djuː] [wɪð] [ɪts] [fruːt] .
who by the absolute promise is endued with its fruit .
WHO 经过 这 绝对 承诺 是 赋予 和 它是 水果 .

因着绝对的应许，他必结出果实。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ['meɪkɪθ] [men] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
As , for instance , the absolute promise maketh men upright ; and then the
作为 ， 为了 实例 ， 这 绝对 承诺 制造 男人 直立 ； 和 然后 这
[kən'dɪʃən(ə)l] ['fɒləʊz] ,
conditional follows ,
条件 跟随 ,

例如，绝对的承诺使人正直；然后条件承诺随之而来。

['seɪɪŋ] , “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
saying , “ Blessed are the undefiled in the way ,
说 ， “ 蒙福 是 这 未受污染的 在 这 方式 ,

他说：“行事纯洁的人有福了，

[huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
who walk in the law of the Lord ” (Psa 119 : 1) .
WHO 走 在 这 法律 的 这 主 ” (前列腺特异性抗原 - : 1) .

遵行耶和华律法的人”(诗篇 119:1)。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The absolute promise giveth to this man the fear of the Lord ; and then the
这 绝对 承诺 给予 到 这 男人 这 害怕 的 这 主 ； 和 然后 这
[kən'dɪʃən(ə)l] ['fɒləʊəθ] ,
conditional followeth ,
条件 跟随 ,

绝对的应许使这个人敬畏耶和华；然后才是条件性的应许。

['seɪɪŋ] , “ ['blesɪd; blest][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
saying , “ Blessed is every one that feareth the Lord ” (Psa 128 : 1) .
说 , “ 蒙福 是 每一个 一 那 恐惧 这 主 ” (前列腺特异性抗原 - : 1) .

祂说：“凡敬畏耶和华的，都是有福的！”(诗篇 128:1)。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ['gɪvɛθ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kən'dɪʃən(ə)l] ['fɒləʊz] , ['seɪɪŋ] ,
The absolute promise giveth faith , and then this conditional follows , saying ,
这 绝对 承诺 给予 信仰 , 和 然后 这 条件 跟随 , 说 ,

绝对的承诺赋予人信心，然后紧接着是这个条件性的承诺，即：

“ ['blesɪd; blest][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɪ'liːvd] ” ([zɛf] [θriː] : - ; [luːk] [wʌn] : -) .
“ Blessed is she that believed ” (Zeph 3 : 12 ; Luke 1 : 45) .
“ 蒙福 是 她 那 相信 ” (泽夫 3 : - ; 卢克 1 : -) .

“那信的有福了”(西番雅书 3:12；路加福音 1:45)。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [brɪŋz] [friː] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [sez] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,
The absolute promise brings free forgiveness of sins ; and then says the condition ,
这 绝对 承诺 带来 自由的 饶恕 的 罪孽 ; 和 然后 说道 这 状况 ,

绝对的应许带来罪过的白白赦免；然后才提出条件：

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ” ([rɒm] [fɔːr] : ['sɛvən]) .
“ Blessed are they whose iniquities are forgiven , and whose sins are covered ” (Rom 4 : 7) .
“ 蒙福 是 他们 谁 罪恶 是 已原谅 , 和 谁 罪孽 是 涵盖 ” (只读存储器 4 : 7) .

“得赦免其罪、遮盖其罪的，这人是有福的！”(罗马书 4:7)

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [sez] , [ðæt] [gɑːdz] [ɪ'lekt] [ʃæl; ʃəl][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ;
The absolute promise says , that God's elect shall hold out to the end ;
这 绝对 承诺 说道 , 那 神的 选 将 抓住 出去 到 这 结尾 ;

绝对的应许是，上帝的选民必坚持到底；

[ðen] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['fɒləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , “ [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [end] ,
then the conditional follows with his blessings , “ He that shall endure unto the end ,
然后 这 条件 跟随 和 他的 祝福 , “ 他 那 将 忍受 到 这 结尾 ,

然后，他以祝福的条件句紧随其后：“凡能坚持到底的，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ” ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [fɔːr] - [sɪks] ; [mæt] - : -) .
the same shall be saved ” (1 Peter 1 : 4 - 6 ; Matt 24 : 13) .
这 相同的 将 是 已保存 ” (1 彼得 1 : 4 - 6 ; 马特 - : -) .

凡属他们的，必得救”(彼得前书 1: 4-6；马太福音 24: 13)。

[ðʌs] [duː; də][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['glɔːriəsli] [sɜːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [hɑː'məʊniəs] [ə'griːmənt] .
Thus do the promises gloriously serve one another and us , in this their harmonious agreement .
因此 做 这 承诺 辉煌地 服务 一 其他 和 我们 , 在 这 他们的 和谐 协议 .

如此，这些承诺便彼此相合，也荣耀地造福于我们，因为它们彼此和谐一致。

[naʊ] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] .
Now , the promise under consideration is an absolute promise .
现在 , 这 承诺 在下面 考虑 是 一个 绝对 承诺 .

现在，我们正在讨论的承诺是一项绝对承诺。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ All that the Father giveth me shall come to me .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .

凡父所赐给我的人，必到我这里来。

" [ðɪs] ['prɒmɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [ə; eɪ][bɪg] - ['belid] ['prɒmɪs] ,
" This promise therefore is , as is said , a big - bellied promise ,
" 这 承诺 所以 是 , 作为 是 说 , 一个 大的 - 肚子 承诺 ,

因此，正如人们所说，这个承诺是一个空头支票。

[ænd; ənd] [hæθ] [ɪn] [ɪt'self] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['kæləθ]
and hath in itself all those things to bestow upon us that the conditional calleth
和 有 在 本身 全部 那些 事物 到 赐给 之上 我们 那 这 条件 呼唤

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .
for at our hands .
为了 在 我们的 双手 .

它本身就具备条件所要求我们赋予我们的一切。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
They shall come !
他们 将 来 !

他们终将到来!

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] ?
Shall they come ?
将 他们 来 ?

他们会来吗?

[jes] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Yes , they shall come .
是的 , 他们 将 来 .

是的，他们会来的。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ðəʊz] ['greɪsɪz] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt]
But how , if they want those things , those graces , power , and heart , without
但 如何 , 如果 他们 想 那些 事物 , 那些 恩典 , 力量 , 和 心 , 没有

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] ?
which they cannot come ?
哪个 他们 不能 来 ?

但是，如果他们想要那些东西，那些恩典、力量和心灵，没有这些东西他们就无法到来，那他们该如何做到呢?

[waɪ] , [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [ænsɝɛθ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ðæt] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]
Why , Shall - come answereth all this , and all things else that may in this manner
为什么 , 将 - 来 答案 全部 这 , 和 全部 事物 别的 那 可能 在 这 方式

[biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
be objected .
是 反对 .

"为何，'终将到来'回答了这一切，以及所有可能以这种方式被反对的事情。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ] [θɪŋz] .
And here I will take the liberty to amplify things .
和 这里 我 将要 拿 这 自由 到 放大 事物 .

在此，我斗胆补充一些内容。

[[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪs] ([ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm])
[Objections to the absoluteness of this promise (the force of SHALL - COME)
[反对意见 到 这 绝对性 的 这 承诺 (这 力量 的 将 - 来)

['ɑːnsə(r)d] .]
answered .]
回答 .]

[针对这一承诺的绝对性（即"必将到来"的力量）的异议已得到解答。]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [wʌn] .
Object . 1 .
目的 . 1 .

对象.1.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ded] [ɪn] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ænd; ənd] [sɪnz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðen] [kʌm] ?
But they are dead , dead in trespasses and sins , how shall they then come ?
但 他们 是 死的 , 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 , 如何 将 他们 然后 来 ?

但他们已经死了，死在过犯和罪恶之中，他们怎能回来呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ] , [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [kæn; kən] [reɪz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deθ] .
Why , Shall - come can raise them from this death .
为什么 , 将 - 来 能 增加 他们 从 这 死亡 .

为什么，Shall-come 能让他们从死亡中复活。

“ [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ,
“ The hour is coming , and now is ,
“ 这 小时 是 未来 , 和 现在 是 ,

“时候将到，现在就是了。”

[wen] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
when the dead shall hear the voice of the Son of God ,
什么时候 这 死的 将 听到 这 嗓音 的 这 儿子 的 上帝 ,

当死人听到上帝之子的声音时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .
and they that hear shall live .
和 他们 那 听到 将 居住 .

凡听见这话的，必得永生。

” [ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] [baɪ] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
” Thus , therefore , is this impediment by Shall - come removed out of the way .
” 因此 , 所以 , 是 这 障碍 经过 将 - 来 已移除 出去 的 这 方式 .

“因此，这障碍就被‘必来者’移除了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
They shall heal , they shall live .
他们 将 愈合 , 他们 将 居住 .

他们会痊愈，他们会活下去。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [ˌtuː'tuː] .
Object . 2 .
目的 . 2 .

对象.2.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪtənz] ['kæptɪvz] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
But they are Satan's captives ; he takes them captive at his will ,
但 他们 是 撒旦的 俘虏 ; 他 需要 他们 俘虏 在 他的 将要 ,

但他们是撒旦的俘虏；他随意掳掠他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] : [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [kʌm] ?
and he is stronger than they : how then can they come ?
和 他 是 更强 比 他们 : 如何 然后 能 他们 来 ?

他比他们强大得多，他们怎么可能来得及呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ] , [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Why , Shall - come hath also provided an help for this .
为什么 , 将 - 来 有 还 假如 一个 帮助 为了 这 .

为什么，Shall-come 也为此提供了帮助呢?

['seɪtn] [hæd; həd] [baʊnd] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][səʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lɪft]
Satan had bound that daughter of Abraham so , that she could by no means lift
撒但 有 边界 那 女儿 的 亚伯拉罕 所以 , 那 她 可以 经过 不 方法 举起
[ʌp] [hɜː'self] ;
up herself ;
向上 她自己 ;

撒旦捆绑了亚伯拉罕的女儿，使她根本无法自拔；

[bʌt; bət] [jet] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [set][hɜː(r); hə(r)] [friː] [bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
but yet Shall - come set her free both in body and soul .
但 然而 将 - 来 放 她 自由的 两个都 在 身体 和 灵魂 .

但终将到来，让她身心都获得自由。

[kraɪst] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [gɒd] .
Christ will have them turned from the power of Satan to God .
基督 将要 有 他们 转向 从 这 力量 的 撒但 到 上帝 .

基督会让他们从撒旦的权势下归向神。

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪm]
Must it be , if they turn themselves , or do something to merit of him
必须 它 是 , 如果 他们 转动 他们自己 , 或者 做 某物 到 优点 的 他
[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] ?
to turn them ?
到 转动 他们 ?

难道只有当他们自愿悔改，或者做了什么值得他称赞的事情，他才会让他们悔改吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɪl] .
No , he will do it freely , of his own good will .
不 , 他 将要 做 它 自由 , 的 他的 自己的 好的 将要 .

不，他会出于自愿，心甘情愿地去做这件事。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mæn] , [huːz] [səʊl] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪz] [tɜːnd] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðæt] ['gʌvənə(r)]
Man , whose soul is possessed by the devil , is turned whithersoever that governor
男人 , 谁 灵魂 是 拥有 经过 这 魔鬼 , 是 转向 无论去往何处 那 州长
[lɪstɪθ] ,
listeth ,
列出 ,

灵魂被魔鬼占据的人，会被任由统治者摆布。

[ɪz]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][hɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wɒt]
is taken captive by him , notwithstanding its natural powers , at his will ; but what
是 已采取 俘虏 经过 他 , 虽然 它是 自然的 权力 , 在 他的 将要 ; 但 什么
[wɪl] [hiː; hi][duː; də] ?
will he do ?
将要 他 做 ?

尽管它拥有天然的力量，但他还是随心所欲地俘获了它；但他会怎么做呢?

[wɪl] [hiː; hi][həʊld][hɪm] [wen] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [pʊts] [fɔːθ] [ɪt'self] , [wɪl] [hiː; hi] [ðen] let12 [hɪm] ,
Will he hold him when Shall - come puts forth itself , will he then let12 him ,
将要 他 抓住 他 什么时候 将 - 来 放置 前进 本身 , 将要 他 然后 let12 他 ,

当末日来临之际，他会阻止他吗?他会放他走吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
for coming to Jesus Christ ?
为了 未来 到 耶稣 基督 ?

来信耶稣基督?

[nəʊ] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] !
No , that cannot be !
不 , 那 不能 是 !

不，这不可能!

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd]
His power is but the power of a fallen angel , but Shall - come is the Word
他的 力量 是 但 这 力量 的 一个 倒下 天使 , 但 将 - 来 是 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

他的力量不过是堕落天使的力量，但“必将到来”却是上帝的道。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ; “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore Shall - come must be fulfilled ; “ and the gates of hell shall not prevail against it .
所以 将 - 来 必须 是 已完成 ; “ 和 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 .

因此，“必将到来”必将实现；“阴间的权柄不能胜过它。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [d'ɛvəlz] [ɪn] ['meəri] [ˌmægdə'lini] ,
” There were seven devils in Mary Magdalene ,
” 那里 是 七 魔鬼 在 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,

“抹大拉的玛利亚身上有七个魔鬼，

[tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ;
too many for her to get from under the power of ;
也 许多 为了 她 到 得到 从 在下面 这 力量 的 ;

她无法摆脱的权力太多了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but when the time was come that Shall - come was to be fulfilled upon her ,
但 什么时候 这 时间 曾是 来 那 将 - 来 曾是 到 是 已完成 之上 她 ,

但当预言应验在她身上的时候，

[ðeɪ] [gɪv] [pleɪs] , [flai] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
they give place , fly from her , and she comes indeed to Jesus Christ ,
他们 给 地方 , 飞 从 她 , 和 她 来 的确 到 耶稣 基督 ,

他们让路，逃离她，而她确实来到了耶稣基督那里。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
according as it is written , “ All that the Father giveth me shall come to me .
根据 作为 它 是 书面 , “ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .

正如经上所记：“凡父所赐给我的人，必到我这里来。”

” [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdʒən] , ([mɑːk] [faɪv]) ,
” The man that was possessed with a legion , (Mark 5) ,
” 这 男人 那 曾是 拥有 和 一个 军团 , (标记 5) ,

“那被一群恶魔附身的人（马可福音 5），

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ðem; ðəm] ['kæptɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['hjuːmən] [fɔːs] [tuː; tə] [kʌm] ;
was too much by them captivated for him by human force to come ;
曾是 也 很多 经过 他们 着迷 为了 他 经过 人类 力量 到 来 ;

他被他们迷住了，无法用人的力量来阻止他；

[jeɪ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [tuː; tə] [buːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
yea , had he had , to boot , all the men under heaven to help him ,
是的 , 有 他 有 , 到 启动 , 全部 这 男人 在下面 天堂 到 帮助 他 ,

是的，即便他有天下所有人的帮助，也无济于事。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ðæt] [sed] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [wɪð'held] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] :
had he that said , He shall come , withheld his mighty power :
有 他 那 说 , 他 将 来 , 隐瞒 他的 强大的 力量 :

如果那位说过“他必来临”的人，没有收敛他强大的力量：

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] ['kʌmz] ;
but when this promise was to be fulfilled upon him , then he comes ;
但 什么时候 这 承诺 曾是 到 是 已完成 之上 他 , 然后 他 来 ;

但当他应许的实现之时，他就来了；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
nor could all their power hinder his coming .
也不 可以 全部 他们的 力量 阻碍 他的 未来 .
即使他们拥有如此强大的力量，也无法阻止他的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [deθ] ;
It was also this Shall - come that preserved him from death ;
它 曾是 还 这 将 - 来 那 保存完好 他 从 死亡 ;
也正是这“将要到来”的预言使他免于死亡；

[wen] [baɪ] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hə:l] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;
when by these evil spirits he was hurled hither and thither ;
什么时候 经过 这些 邪恶的 烈酒 他 曾是 投掷 这里 和 那里 ;
他被这些邪灵抛来抛去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][set]
and it was by the virtue of Shall - come that at last he was set
和 它 曾是 经过 这 美德 的 将 - 来 那 在 最后的 他 曾是 放
[æt; ət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
at liberty from them ,
在 自由 从 他们 ,
正是凭借沙尔·科米的力量，他最终才得以摆脱他们的控制。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .
and enabled indeed to come to Christ .
和 已启用 的确 到 来 到 基督 .
并且确实能够归向基督。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ All that the Father giveth me shall come to me .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .
凡父所赐给我的人，必到我这里来。

” ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [θriː] .
” Object . 3 .
” 目的 . 3 .
“对象.3.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
They shall , you say ; but how if they will not ; and , if so ,
他们 将 , 你 说 ; 但 如何 如果 他们 将要 不是 ; 和 , 如果 所以 ,
你说他们会的；但如果他们不肯呢？如果真是这样，

[ðen] [wɒt] [kæn; kən][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [duː; də] ?
then what can Shall - come do ?
然后 什么 能 将 - 来 做 ?
那么，未来之神又能做什么呢？

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [seɪ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] ;
True , there are some men say , “ We are lords ;
真的 , 那里 是 一些 男人 说 , “ 我们 是 领主们 ;
的确，有些人说：“我们是领主；

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” ([dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .
we will come no more unto thee ” (Jer 2 : 31) .
我们 将要 来 不 更多的 到 你 ” (杰里 2 : -) .
我们不再到你那里去”(耶利米书 2:31)。

[bʌt; bət][æz; əz][gɒd] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But as God says in another case , if they are concerned in Shall - come to me ,
但 作为 上帝 说道 在 其他 案件 , 如果 他们 是 担心的 在 将 - 来 到 我 ,

但正如上帝在另一处所说，如果他们关心“必到我这里来”，

[ðeɪ] “ [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huːz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][stænd] , [maɪn] [ɔː(r)] [ðeəz] ” ([dʒɜr] - : -) .
they “ shall know whose words shall stand , mine or theirs ” (Jer 41 : 28) .
他们 “ 将 知道 谁 字 将 站立 , 矿 或者 他们的 ” (杰里 - : -) .

他们“必知道谁的话会立定，是我的，还是他们的”(耶利米书 41:28)。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['laɪə(r)] ,
Here , then , is the case ; we must now see who will be the liar ,
这里 , 然后 , 是 这 案件 ; 我们 必须 现在 看 WHO 将要 是 这 说谎者 ,

那么，问题就在这里；我们现在必须看看谁会是说谎者。

[hiː; hi] [ðæt] [seθ] , [ai] [wɪl] [nɒt] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [seθ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he that saith , I will not ; or he that saith , He shall come to me .
他 那 赛斯说 , 我 将要 不是 ; 或者 他 那 赛斯说 , 他 将 来 到 我 .

凡说“我必不”的，或说“他必到我这里来”的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [sez] [gɒd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði]['sɪnə(r)] .
You shall come , says God ; I will not come , saith the sinner .
你 将 来 , 说道 上帝 ; 我 将要 不是 来 , 赛斯说 这 罪人 .

上帝说：“你必来。”罪人说：“我不来。”

[naʊ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] ,
Now , as sure as he is concerned in this Shall - come ,
现在 , 作为 当然 作为 他 是 担心的 在 这 将 - 来 ,

现在，他确信自己与这“将要到来”息息相关，

[gɒd] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [mæn] [iːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] ,
God will make that man eat his own words ; for I will not ,
上帝 将要 制作 那 男人 吃 他的 自己的 字 ; 为了 我 将要 不是 ,

上帝会让那人吞下他自己说过的话；因为我不会，

[ɪz][ðə; ði] [ˌʌnəd'vaɪzd] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] - ['hedɪd] ['sɪnə(r)] ;
is the unadvised conclusion of a crazy - headed sinner ;
是 这 未经建议的 结论 的 一个 疯狂的 - 标题 罪人 ;

这是疯子妄自得出的结论；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][hɪm] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
but Shall - come was spoken by him that is of power to perform his word .
但 将 - 来 曾是 说 经过 他 那 是 的 力量 到 履行 他的 单词 .

但“必将到来”是那位有能力实现他话语的神所说的。

“ [sʌn] , [gəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] ['vɪnjəd] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ Son , go work to - day in my vineyard , ” said the Father .
“ 儿子 , 去 工作 到 - 天 在 我的 葡萄园 , ” 说 这 父亲 .

“儿子，今天到我的葡萄园里去干活吧。”父亲说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
But he answered , and said , I will not come .
但 他 回答 , 和 说 , 我 将要 不是 来 .

但他回答说：“我不去。”

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ?
will he be able to stand to his refusal ?
将要 他 是 有能力的 到 站立 到 他的 拒绝 ?

他能忍受对方的拒绝吗?

[wɪl] [hiː; hi] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['despərət] [dɪ'naɪəl] ?
will he pursue his desperate denial ?
将要 他 追求 他的 绝望的 拒绝 ?

他会继续孤注一掷地否认吗?

[nəʊ] , “ [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ri'pent] [ænd; ənd] [went] .
No , “ he afterwards repented and went .
不 , “ 他 然后 悔改 和 去 .

不，“他后来悔改了，离开了。”

” [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][baɪ] [ðæt] [rɪ'pentəns] ?
” But how came he by that repentance ?
” 但 如何 来了 他 经过 那 悔改 ?

但他是如何悔改的呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
Why , it was wrapped up for him in the absolute promise ; and therefore ,
为什么 , 它 曾是 包装 向上 为了 他 在 这 绝对 承诺 ; 和 所以 ,

为什么呢？对他来说，这一切都包含在绝对的承诺之中；因此，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] , [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ri'pent] [ænd; ənd] [went] .
notwithstanding he said , “ I will not , he afterwards repented and went .
虽然 他 说 , “ 我 将要 不是 , 他 然后 悔改 和 去 .

尽管他说“我不会”，但他后来后悔了，去了。

” [baɪ] [ðɪs] ['pærəb(ə)l]['dʒiːzəs] [kraɪst] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
” By this parable Jesus Christ sets forth the obstinacy of the sinners of the world
” 经过 这 寓言 耶稣 基督 套 前进 这 固执 的 这 罪人 的 这 世界
,
,
,

“耶稣基督通过这个比喻，揭示了世上罪人的顽固不化。”

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [ðəʊ] ['θret(ə)nd] : [jeɪ] ,
as touching their coming to him ; they will not come , though threatened : yea ,
作为 接触 他们的 未来 到 他 ; 他们 将要 不是 来 , 尽管 威胁 : 是的 ,

至于他们是否会来见他；即使受到威胁，他们也不会来：是的，

[ðəʊ] [laɪf][biː; bi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
though life be offered them upon condition of coming .
尽管 生活 是 提供 他们 之上 状况 的 未来 .

虽然生命可以赐予他们，但条件是他们必须前来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]
But now , when Shall - come , the absolute promise of God , comes to be
但 现在 , 什么时候 将 - 来 , 这 绝对 承诺 的 上帝 , 来 到 是
[fʊl'fɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
fulfilled upon them ,
已完成 之上 他们 ,

但是现在，当“必将到来”——上帝的绝对应许——在他们身上实现的时候，

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðæt] ['prɒmɪs] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɪz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
then they come ; because by that promise a cure is provided against the rebellion
然后 他们 来 ; 因为 经过 那 承诺 一个 治愈 是 假如 反对 这 叛乱
[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] .
of their will .
的 他们的 将要 .

然后他们就来了；因为通过这个承诺，可以治愈他们意志的反叛。

“ [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
“ Thy people shall be willing in the day of thy power ” (Psa 110 : 3) .
“ 你的 人们 将 是 愿意的 在 这 天 的 你的 力量 ” (前列腺特异性抗原 - : 3) .

“在你掌权的日子，你的百姓必甘心乐意。”（诗篇 110:3）

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [wɒt] ['piːp(ə)l] ?
Thy people , what people ?
你的 人们 , 什么 人们 ?

你的人民？什么人民？

[waɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .
Why , the people that thy Father hath given thee .
为什么 , 这 人们 那 你的 父亲 有 给定 你 .

为什么呢？因为你父赐给你的那些人。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [pleɪg] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]
The obstinacy and plague that is in the will of that people , shall be taken away
这 固执 和 瘟疫 那 是 在 这 将要 的 那 人们 , 将 是 已采取 离开
;
;
;

那人民意志中的顽固和顽固，必将被除去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['wɪlɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
and they shall be made willing ; Shall - come will make them willing to come
和 他们 将 是 制成 愿意的 ; 将 - 来 将要 制作 他们 愿意的 到 来
[tuː; tə] [ðiː] .
to thee .
到 你 .

他们必心甘情愿；必来使他们心甘情愿地来到你面前。

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['autreidʒ] [ə'genst] [kraɪst] , [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l]
He that had seen Paul in the midst of his outrages against Christ , his gospel
他 那 有 已见 保罗 在 这 中间 的 他的 暴行 反对 基督 , 他的 福音
, [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
, and people ,
, 和 人们 ,

曾亲眼目睹保罗残暴对待基督、福音和信众的人，

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
would hardly have thought that he would ever have been a follower of Jesus
会 几乎 有 想法 那 他 会 曾经 有 到过 一个 追随者 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他几乎想不到自己有一天会成为耶稣基督的信徒。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [went] [nɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
especially since he went not against his conscience in his persecuting of them .
尤其 自从 他 去 不是 反对 他的 良心 在 他的 迫害 的 他们 .

尤其因为他迫害他们时并没有违背自己的良心。

[hiː; hi] [θɔːt] ['verɪli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
He thought verily that he ought to do what he did .
他 想法 确实 那 他 应该 到 做 什么 他 做过 .

他确实认为自己应该这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [siː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [kæn; kən][duː; də] ,
But we may see what Shall - come can do ,
但 我们 可能 看 什么 将 - 来 能 做 ,

但我们或许能看到“未来”能做到什么。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [əˈpɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈsɪnə(r)] :
when it comes to be fulfilled upon the soul of a rebellious sinner :
什么时候 它 来 到 是 已完成 之上 这 灵魂 的 一个 叛逆的 罪人 :

当它降临在叛逆罪人的灵魂上时：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃəʊzn] [ˈves(ə)l] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
he was a chosen vessel , given by the Father to the Son ;
他 曾是 一个 选定 血管 , 给定 经过 这 父亲 到 这 儿子 ;

他是父神拣选的器皿，赐给子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hænd] ,
and now the time being come that Shall - come was to take him in hand ,
和 现在 这 时间 存在 来 那 将 - 来 曾是 到 拿 他 在 手 ,

现在时机已到，末日审判者要来制服他了。

[bɪˈhəʊld] , [hiː; hi][ɪz][ˈəʊvə(r)] - [ˈmɑːstəd] , [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
behold , he is over - mastered , astonished , and with trembling and reverence ,
看哪 , 他 是 超过 - 精通 , 惊讶 , 和 和 发抖 和 尊敬 ,

看哪，他完全被制服了，惊愕不已，战栗而敬畏。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈkʌmz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɔːl] ([ækts] [naɪn]) .
in a moment becomes willing to be obedient to the heavenly call (Acts 9) .
在 一个 片刻 变成 愿意的 到 是 听话 到 这 天上 称呼 (使徒行传 9) .

一时之间，他愿意顺服天上的呼召（使徒行传 9）。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeɪ] [fɑː(r)] [ɡɒn] , [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] ,
And were not they far gone , that you read of ,
和 是 不是 他们 远的 已消失 , 那 你 读 的 ,

他们不是已经走得很远了吗，就像你读到的那样?

([ækts] [ˌtuːˈtuː]) [huː] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
(Acts 2) who had their hands and hearts in the murder of the Son of God ;
(使徒行传 2) WHO 有 他们的 双手 和 心 在 这 谋杀 的 这 儿子 的 上帝 ;

（使徒行传 2）那些亲手杀害上帝之子的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪˈzɑːlvɪdnɛs] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [fækt] , [sed] ,
and to show their resolvedness never to repent of that horrid fact , said ,
和 到 展示 他们的 决心 绝不 到 悔改 的 那 可怕的 事实 , 说 ,

为了表明他们绝不后悔这一可怕事实的决心，他们说道：

“ [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɒn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?
“ His blood be on us and on our children ?
“ 他的 血 是 在 我们 和 在 我们的 孩子们 ?

“愿他的血归到我们和我们的孩子身上？”

” [bʌt; bət][mʌst; məst][ðeə(r)] [ˈɒbstɪnəsi] [ruːl] ?
” But must their obstinacy rule ?
” 但 必须 他们的 固执 规则 ?

但他们的固执一定要占上风吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈruːɪn] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈstʌbən] [wɪlz] ?
Must they be bound to their own ruin , by the rebellion of their stubborn wills ?
必须 他们 是 边界 到 他们的 自己的 废墟 , 经过 这 叛乱 的 他们的 固执的 遗嘱 ?

他们是否注定要因顽固的意志而走向毁灭?

[nəʊ] , [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɡeɪv] [tuː; tə] [kraɪst] ; ['weəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz]
No , not those of these the Father gave to Christ ; wherefore , at the times
不 , 不是 那些 的 这些 这 父亲 给予 到 基督 ; 因此 , 在 这 时代
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

不，并非父赐给基督的那些；因此，在所定的日子，

[ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [breɪks] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] ;
Shall - come breaks in among them ; the absolute promise takes them in hand ;
将 - 来 休息 在 之中 他们 ; 这 绝对 承诺 需要 他们 在 手 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn'diːd] ,
and then they come indeed ,
和 然后 他们 来 的确 ,

“必来”这话突然出现在他们中间；绝对的应许抓住了他们；然后他们真的来了。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , “ [men] [ænd; ənd] ['breðrən] ,
crying out to Peter , and the rest of the apostles , “ Men and brethren ,
哭泣 出去 到 彼得 , 和 这 休息 的 这 使徒 , “ 男人 和 弟兄们 ,

他向彼得和其他使徒喊道：“弟兄们，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

” [nəʊ] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [mænz] [wɪl] [kæn; kən][stænd] , [wen] [ɡɒd] [hæθ] ['æbsəluːtli] [sed] [ðə; ði]
” No stubbornness of man's will can stand , when God hath absolutely said the
” 不 固执 的 男人的 将要 能 站立 , 什么时候 上帝 有 绝对地 说 这
['kɒntrəri] ;
contrary ;
相反 ;

“当上帝明确表示相反的旨意时，人类的任何顽固意志都无法站得住脚；

[ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] “ [æz; əz][dʌvz; dəʊvz][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
Shall - come can make them come “ as doves to their windows ,
将 - 来 能 制作 他们 来 “ 作为 鸽子 到 他们的 视窗 ,

必来能使他们“如鸽子般飞到窗前”，

” [ðæt] [hæd; həd] [ə'fɔː] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
” that had afore resolved never to come to him .
” 那 有 之前 已解决 绝不 到 来 到 他 .

” 此前已决定绝不来见他。

[ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [mə'næsə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [bʌt; bət]
The Lord spake unto Manasseh , and to his people , by the prophets , but
这 主 说 到 玛拿西 , 和 到 他的 人们 , 经过 这 先知 , 但
[wʊd] [hiː; hi][hɪə(r)] ?
would he hear ?
会 他 听到 ?

耶和华藉着先知晓谕玛拿西和他的百姓，但他却不听吗？

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
No , he would not .
不 , 他 会 不是 .

不，他不会。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [mə'næsə] [kʌm] [ɒf] [ðʌs] ?
But shall Manasseh come off thus ?
但 将 玛拿西 来 离开 因此 ?

但玛拿西就这样被除名了吗？

[nəʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
No , he shall not .
不 , 他 将 不是 .

不，他不能。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Therefore , he being also one of those whom the Father had given to the
所以 , 他 存在 还 一 的 那些 谁 这 父亲 有 给定 到 这
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

因此，他也是父赐给子的人之一，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] , [æt; ət] [lɑːst][ʃæl; ʃəl] -
and so falling within the bounds and reach of Shall - come , at last Shall -
和 所以 坠落 之内 这 界限 和 抵达 的 将 - 来 , 在 最后的 将 -
[kʌm] [teɪks] [hɪm] [ɪn][hænd] ,
come takes him in hand ,
来 需要 他 在 手 ,

因此，他最终落入了“将要到来”的掌控范围之内，“将要到来”最终将他制服。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn'diːd] .
and then he comes indeed .
和 然后 他 来 的确 .

然后他果然来了。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ; [hiː; hi] ['hʌmblz] [hɪm'self] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd]
He comes bowing and bending ; he humbles himself greatly , and made
他 来 鞠躬 和 弯曲 ; 他 谦卑 他自己 非常 , 和 制成
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
supplication to the Lord ,
恳求 到 这 主 ,

他俯伏在地，谦卑自己，向耶和华恳求。

[ænd; ənd] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [in'triːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and prayed unto him ; and he was entreated of him ,
和 祈祷 到 他 ; 和 他 曾是 恳求 的 他 ,

他们向他祷告；他恳求他，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : -) .
and had mercy upon him (2 Chron 30 : 10) .
和 有 怜悯 之上 他 (2 克朗 - : -) .

并怜悯了他（历代志下 30:10）。

[ðə; ði] [θiːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [æt; ət] [fɜːst] , [dɪd] [reɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
The thief upon the cross , at first , did rail with his fellow upon Jesus Christ ;
这 贼 之上 这 叉 , 在 第一的 , 做过 轨 和 他的 同伴 之上 耶稣 基督 ;

十字架上的强盗起初确实和他的同伴一起辱骂耶稣基督；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
but he was one that the Father had given to him , and , therefore ,
但 他 曾是 一 那 这 父亲 有 给定 到 他 , 和 , 所以 ,

但他却是天父赐予他的人，因此，

[ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [mʌst; məst]['hænd(ə)l] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [wɪl] .
Shall - come must handle him and his rebellious will .
将 - 来 必须 处理 他 和 他的 叛逆的 将要 .

沙尔科姆必须处置他和他的叛逆意志。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [delt] [wɪ'ðɔːl] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs]
And behold , so soon as he is dealt withal , by virtue of that absolute promise
和 看哪 , 所以 很快 作为 他 是 已处理 此外 , 经过 美德 的 那 绝对 承诺
,
,
,

瞧，他一旦被处置，就凭着那绝对的承诺，

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] , [liːvz] [hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋ] , [fɔːls] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
how soon he buckleth , leaves his railing , falls to supplicating of the Son of
如何 很快 他 扣环 , 树叶 他的 栏杆 , 瀑布 到 恳求 的 这 儿子 的
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
God for mercy ;
上帝 为了 怜悯 ;

他多么快就屈服了，离开了他的栏杆，跪倒在地，恳求上帝之子怜悯；

“ [lɔːd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ” ([mæt] - :
“ Lord , ” saith he , “ Remember me when thou comest into thy kingdom ” (Matt 27 :
“ 主 , ” 赛斯说 他 , “ 记住 我 什么时候 你 彗星 进入 你的 王国 ” (马特 - :

他说：“主啊，你得国降临的时候，求你记念我。”（太27:10）

- ; [luːk] - : - - -) .
44 ; Luke 23 : 40 - 42) .
- ; 卢克 - : - - -) .

44；路加福音 23:40-42）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [fɔːr] .
Object . 4 .
目的 . 4 .

对象.4.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [seɪ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd] , [ænd; ənd] [siː] [nɒt] [ðə; ði] [wei] ?
They shall come , say you , but how if they be blind , and see not the way ?
他们 将 来 , 说 你 , 但 如何 如果 他们 是 瞎的 , 和 看 不是 这 方式 ?

你说他们会来的，但如果他们是瞎子，看不见路，那又该怎么办呢？

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒf] [frɒm; frəm] [kraɪst] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]
For some are kept off from Christ , not only by the obstinacy of their
为了 一些 是 保留 离开 从 基督 , 不是 仅有的 经过 这 固执 的 他们的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

有些人远离基督，不仅是因为他们意志顽固，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] .
but by the blindness of their mind .
但 经过 这 失明 的 他们的 头脑 .

但这是由于他们思想的盲目。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] ?
Now , if they be blind , how shall they come ?
现在 , 如果 他们 是 瞎的 , 如何 将 他们 来 ?

如果他们双目失明，他们又如何能来呢？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [blaɪnd] ?
The question is not , Are they blind ?
这 问题 是 不是 , 是 他们 瞎的 ?

问题不是，他们是否失明？

[bʌt; bət] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] ?
But , Are they within the reach and power of Shall - come ?
但 , 是 他们 之内 这 抵达 和 力量 的 将 - 来 ?

但是，他们是否在“未来”的掌控之中?

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [kraɪst] [ðæt] [sed] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aɪz] ,
If so , that Christ that said , they shall come , will find them eyes ,
如果 所以 , 那 基督 那 说 , 他们 将 来 , 将要 寻找 他们 眼睛 ,

如果真是如此，那位说过“他们必来”的基督，将会发现他们的眼睛。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [ɔː(r)][bəuθ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .
or a guide or both , to bring them to himself .
或者 一个 指导 或者 两个都 , 到 带来 他们 到 他自己 .

或者由向导或两者兼而有之，将他们带到他身边。

“ [mʌst; məst][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Must is for the king .
“ 必须 是 为了 这 国王 .

“必须服从国王。”

” [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
” If they shall come , they shall come .
” 如果 他们 将 来 , 他们 将 来 .

“如果他们要来，他们就会来。”

[nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)] .
No impediment shall hinder .
不 障碍 将 阻碍 .

任何障碍都不得阻碍。

[ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] - ['dɑːknəs] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
The Thessalonians ' darkness did not hinder them from being the children of
这 帖撒罗尼迦人 - 黑暗 做过 不是 阻碍 他们 从 存在 这 孩子们 的
[lait] ;
light ;
光 ;

帖撒罗尼迦人的黑暗并没有妨碍他们成为光明之子;

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , ” [sed] [kraɪst] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [siː] [nɒt] [mait] [siː] .
“ I am come , ” said Christ , “ that they which see not might see .
“ 我 是 来 , ” 说 基督 , “ 那 他们 哪个 看 不是 可能 看 .

“我来了，”基督说，“是要让那些看不见的人能够看见。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [seθ] , [siː] , [jiː; ji] “ [blaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] , ” [huː] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
” And if he saith , See , ye “ blind that have eyes , ” who shall hinder it ?
” 和 如果 他 赛斯说 , 看 , 是的 “ 瞎的 那 有 眼睛 , ” WHO 将 阻碍 它 ?

“如果他说：‘你们这些有眼却瞎眼的人，快看！’谁能阻止他呢？ ”

([ɛf] [faɪv] : [eit] ; [dʒɒn][naɪn] : - ; ['aɪsə] - : - ; - : [eit]) .
(Eph 5 : 8 ; John 9 : 39 ; Isa 29 : 18 ; 43 : 8) .
(以弗 5 : 8 ; 约翰 9 : - ; 伊萨 - : - ; - : 8) .

(弗5:8；约9:39；赛29:18；43:8)

[ðɪs] ['prɒmɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ][bɪg] - ['belid] ['prɒmɪs] , ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
This promise , therefore , is , as I said , a big - bellied promise , having in the
这 承诺 , 所以 , 是 , 作为 我 说 , 一个 大的 - 肚子 承诺 , 拥有 在 这
['baʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
bowels of it ,
肠道 的 它 ,

因此，正如我所说，这个承诺是一个内容丰富的承诺，因为它的核心是:

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪtˈself] .
all things that shall occur to the complete fulfilling of itself .
全部 事物 那 将 发生 到 这 完全的 满足 的 本身 .

一切将要发生的事情，都将圆满实现。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
They shall come .
他们 将 来 .

他们终将到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .
But it is objected , that they are blind .
但 它 是 反对 , 那 他们 是 瞎的 .

但有人反驳说，他们是盲人。

[wel] , [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːəθ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
Well , Shall - come is still the same , and continueth to say , “ They shall come
出色地 , 将 - 来 是 仍然 这 相同的 , 和 继续 到 说 , “ 他们 将 来
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

嗯，Shall-come 仍然是一样的，它继续说：“他们必来找我。”

” [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [əˈgen] , “ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
” Therefore he saith again , “ I will bring the blind by a way that they know not ,
” 所以 他 赛斯说 再次 , “ 我 将要 带来 这 瞎的 经过 一个 方式 那 他们 知道 不是 ,

因此他又说：“我要领瞎子走他们不认识的路，

[ai] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [pɑːðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] ;
I will lead them in paths that they have not known ;
我 将要 带领 他们 在 路径 那 他们 有 不是 已知 ;

我将引领他们走他们从未走过的路；

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˈdɑːknəs] [lait] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] .
I will make darkness light before them , and crooked things straight .
我 将要 制作 黑暗 光 前 他们 , 和 歪 事物 直的 .

我必使他们面前的黑暗变为光明，使弯曲变为笔直。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ai][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [fəˈseɪk] [ðem; ðəm] ” ([ˈaɪsə] - : -)
These things will I do unto them , and not forsake them ” (Isa 42 : 16)
这些 事物 将要 我 做 到 他们 , 和 不是 背叛 他们 ” (伊萨 - : -)
.
.
.

“我必向他们行这些事，并不离弃他们。”(赛42:16)

[mɑːk] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd] ;
Mark , I will bring them , though they be blind ;
标记 , 我 将要 带来 他们 , 尽管 他们 是 瞎的 ;

记住，即使他们双目失明，我也会带他们来；

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] ;
I will bring them by a way they know not ; I will — I will ;
我 将要 带来 他们 经过 一个 方式 他们 知道 不是 ; 我 将要 — 我 将要 ;

我将带他们走他们不知道的路；我必——我必；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and therefore “ they shall come to me .
和 所以 “ 他们 将 来 到 我 .

因此“他们必来找我。”

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [faɪv] .
" Object . 5 .
" 目的 . 5 .

“对象.5。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] ['meni] [ɪn][sɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðəm'selvz] [fɑː(r)]
But how , if they have exceeded many in sin , and so made themselves far
但 如何 , 如果 他们 有 超出 许多 在 罪 , 和 所以 制成 他们自己 远的
[mɔː(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ?
more abominable ?
更多的 可恶 ?

但是，如果他们的罪恶超过了许多人，使他们更加可憎，那又该如何解释呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪŋliːdɪŋ] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)]['fæməli] .
They are the ringleading sinners in the county , the town , or family .
他们 是 这 头目 罪人 在 这 县 , 这 镇 , 或者 家庭 .

他们是县、镇或家族中的罪魁祸首。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['hɪndə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ʃæl; ʃəl] - [kʌm] ?
Shall that hinder the execution of Shall - come ?
将 那 阻碍 这 执行 的 将 - 来 ?

这是否会阻碍“将要来临”的执行?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [nɔː(r)][sɪnz] , [nɔː(r)][ɔːl][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪn][ɔːl]
It is not transgressions , nor sins , nor all their transgressions in all
它 是 不是 过错 , 也不 罪孽 , 也不 全部 他们的 过错 在 全部
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

不是过犯，也不是罪恶，也不是他们所有的过犯和所有的罪恶。

[ɪf] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)]
if they by the Father are given to Christ to save them , that shall hinder
如果 他们 经过 这 父亲 是 给定 到 基督 到 节省 他们 , 那 将 阻碍
[ðɪs] ['prɒmɪs] ,
this promise ,
这 承诺 ,

如果父神将他们交给基督是为了拯救他们，那就会阻碍这个应许的实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
that it should not be fulfilled upon them .
那 它 应该 不是 是 已完成 之上 他们 .

不应在他们身上应验。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] , " [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" In those days , and in that time , " saith the Lord ,
" 在 那些 天 , 和 在 那 时间 , " 赛斯说 这 主 ,

耶和华说：“在那些日子，在那些时候”,

" [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] ;
" the iniquity of Israel shall be sought for , and there shall be none ;
" 这 罪恶 的 以色列 将 是 寻求 为了 , 和 那里 将 是 没有任何 ;

“以色列的罪孽必被追究，却无一幸免;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ” ([dʒɜr] - : -) .
and the sins of Judah , and they shall not be found ” (Jer 50 : 20) .
和 这 罪孽 的 犹大 , 和 他们 将 不是 是 成立 ” (杰里 - : -) .

犹大的罪孽，必不被追究”(耶利米书 50:20)。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'baund] [ɪn] [trænz'ɡreʃ(ə)n] , ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
Not that they had none , for they abounded in transgression , (2 Chron 33 :
不是 那 他们 有 没有任何 , 为了 他们 大量 在 越轨行为 , (2 克朗 - :

并非他们没有罪过，因为他们罪孽深重。(历代志下 33:

[naɪn] ; ['ɛzi] - : -) , [bʌt; bət] [ɡɒd] [wʊd] ['pɑːd(ə)n] , ['kʌvə(r)] , [haɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
9 ; Eze 16 : 48) , but God would pardon , cover , hide , and put them away ,
9 ; 埃泽 - : -) , 但 上帝 会 赦免 , 覆盖 , 隐藏 , 和 放 他们 离开 ,

9；以西结书 16:48)，但上帝会赦免他们、遮盖他们、隐藏他们，并将他们除掉。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv]
by virtue of his absolute promise , by which they are given to Christ to save
经过 美德 的 他的 绝对 承诺 , 经过 哪个 他们 是 给定 到 基督 到 节省
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因着他的绝对应许，他们被交托给基督来拯救他们。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [klenz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin]
“ And I will cleanse them from all their iniquity , whereby they have sinned
“ 和 我 将要 洁净 他们 从 全部 他们的 罪恶 , 由此 他们 有 罪过
[ə'ɡenst] [ˌem 'iː] ;
against me ;
反对 我 ;

“我必洗净他们一切的罪孽，就是他们得罪我的罪孽；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ɔːl][ðeə(r)] [i'nikwəti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][træns'ɡres, trænz-, trɑːn-]
and I will pardon all their iniquities , whereby they have transgressed
和 我 将要 赦免 全部 他们的 罪恶 , 由此 他们 有 违反了
[ə'ɡenst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

我要赦免他们一切得罪我的罪孽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [preɪz] ,
And it shall be to me a name of joy , a praise ,
和 它 将 是 到 我 一个 姓名 的 喜悦 , 一个 称赞 ,

它必成为我喜乐的名，赞美的名。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and an honour before all the nations of the earth ,
和 一个 荣誉 前 全部 这 国家 的 这 地球 ,

在世界各国面前，这是莫大的荣耀。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
which shall bear all the good that I do unto them ;
哪个 将 熊 全部 这 好的 那 我 做 到 他们 ;

它将承载我向他们所做的一切好事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
and they shall fear and tremble for all the goodness and for all
和 他们 将 害怕 和 颤抖 为了 全部 这 善良 和 为了 全部
[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ðæt] [ai][prə'kjʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ” ([dʒɜr] - : [eit] , [naɪn]) .
the prosperity that I procure unto it ” (Jer 33 : 8 , 9) .
这 繁荣 那 我 采购 到 它 ” (杰里 - : 8 , 9) .

他们必因我所赐给他们的一切好处和一切繁荣而恐惧战兢”(耶利米书 33:8, 9)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [sɪks] .
Object . 6 .
目的 . 6 .

对象.6.

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ?
But how , if they have not faith and repentance ?
但 如何 , 如果 他们 有 不是 信仰 和 悔改 ?

但如果他们没有信仰和悔改之心，又该如何呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [ðen] ?
How shall they come then ?
如何 将 他们 来 然后 ?

他们该如何到来?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [seθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
Why , he that saith , They shall come , shall he not make it good ?
为什么 , 他 那 赛斯说 , 他们 将 来 , 将 他 不是 制作 它 好的 ?

为什么那位说“他们必将到来”的，不成就这话呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sed] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
If they shall come , they shall come ; and he that hath said , they shall come ,
如果 他们 将 来 , 他们 将 来 ; 和 他 那 有 说 , 他们 将 来 ,

他们若要来，就必来；那说“他们必来”的，

[ɪf] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
if faith and repentance be the way to come , as indeed they are ,
如果 信仰 和 悔改 是 这 方式 到 来 , 作为 的确 他们 是 ,

如果信仰和悔改是通往救赎的道路，而它们确实是，

[ðen] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
then faith and repentance shall be given to them !
然后 信仰 和 悔改 将 是 给定 到 他们 !

那时，他们必得着信心和悔改!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
for Shall - come must be fulfilled on them . 1 .
为了 将 - 来 必须 是 已完成 在 他们 . 1 .

因为“必将到来”的预言必须在他们身上应验。1.

[feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
Faith shall be given them .
信仰 将 是 给定 他们 .

他们会获得信仰。

“ [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
“ I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people ,
“ 我 将要 还 离开 在 这 中间 的 你 一个 受苦的 和 贫穷的 人们 ,

“我必在你们中间留下困苦贫穷的百姓，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] . ”
and they shall trust in the name of the Lord . ”
和 他们 将 相信 在 这 姓名 的 这 主 . ”

他们必信靠耶和华的名。

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv]['dʒesi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)]
“ There shall be a root of Jesse , and he that shall rise to reign over
“ 那里 将 是 一个 根 的 杰西 , 和 他 那 将 上升 到 在位 超过
[ðə; ði] ['dʒentailz] ;
the Gentiles ;
这 外邦人 ;

“耶西必有根，他必兴起，统治外邦人；

[ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['dʒentailz] [trʌst] ” ([zɛf] [θriː] : - ; [rɒm] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
in him shall the Gentiles trust ” (Zeph 3 : 12 ; Rom 15 : 12) . 2 .
在 他 将 这 外邦人 相信 ” (泽夫 3 : - ; 只读存储器 - : -) . 2 .

外邦人必信靠他”(西3:12；罗15:12)。2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'pentəns] .
They shall have repentance .
他们 将 有 悔改 .

他们必将悔改。

[hiː; hi][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pentəns] .
He is exalted to give repentance .
他 是 崇高 到 给 悔改 .

他被高举，是为了赐予悔改之心。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] .
“ They shall come weeping , and seeking the Lord their God .
“ 他们 将 来 哭泣 , 和 寻求 这 主 他们的 上帝 .

他们必哭泣着前来，寻求耶和华他们的神。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪl] [ai] [liːd] [ðem; ðəm] ” ([ækts] [faɪv] : -
” And again , “ With weeping and supplication will I lead them ” (Acts 5 : 31
” 和 再次 , “ 和 哭泣 和 恳求 将要 我 带领 他们 ” (使徒行传 5 : -
; [dʒɜr] - : [naɪn]) .
; Jer 31 : 9) .
; 杰里 - : 9) .

“我必用哭泣和恳求引领他们”(使徒行传 5:31；耶利米书 31:9)。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [hæθ] [ɔːl] [kən'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['beli]
I told you before , that an absolute promise hath all conditional ones in the belly
我 讲述 你 前 , 那 一个 绝对 承诺 有 全部 条件 一个 在 这 腹部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我之前就告诉过你，绝对的承诺里面包含了所有有条件的承诺。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
and also provision to answer all those qualifications ,
和 还 条款 到 回答 全部 那些 资格 ,

并且还提供了回答所有这些资格问题的方法。

[ðæt] [ðeɪ] [prə'paʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .
that they propound to him that seeketh for their benefit .
那 他们 举 到 他 那 寻求 为了 他们的 益处 .

他们向那位为他们谋利的人提出要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] [biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ,
And it must be so ; for if Shall - come be an absolute promise ,
和 它 必须 是 所以 ; 为了 如果 将 - 来 是 一个 绝对 承诺 ,
[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as indeed it is ,
作为 的确 它 是 ,

必须如此；因为如果“必将到来”是一个绝对的承诺，而它确实是，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [əˈpɒn] [ˈevri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈsɜːnd] [ˌðeərˈɪn] .
then it must be fulfilled upon every of those concerned therein .
然后 它 必须 是 已完成 之上 每一个 的 那些 担心的 其中 .

那么，所有相关人员都必须履行这项义务。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊlˈfɪld] , [ɪf] [gɒd] [kæn; kən][baɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [wɪl]
I say , it must be fulfilled , if God can by grace , and his absolute will
我 说 ， 它 必须 是 已完成 ，如果 上帝 能 经过 优雅 ， 和 他的 绝对 将要
, [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
, fulfil it .
， 实现 它 .

我说，如果上帝能够凭借恩典和祂的绝对意志来实现它，那么它就必须实现。

[bɪˈsaɪdz] , [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪz][ɔːl] [wʌn] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn][sɪks] : - ,
Besides , since coming and believing is all one , according to John 6 : 35 ,
除了 ， 自从 未来 和 相信 是 全部 一 ， 根据 到 约翰 6 : - ,

此外，根据约翰福音 6:35，既然来和信是一回事，

" [hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][ˈhʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɒn][ˌem ˈiː]
" He that cometh to me shall never hunger , and he that believeth on me
" 他 那 到来 到 我 将 绝不 饥饿 ， 和 他 那 相信 在 我
[ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [θɜːst] ,
shall never thirst ,
将 绝不 口渴 ,

“到我这里来的，必定不饿；信我的，必定不渴。”

" [ðen] , [wen] [hiː; hi] [seθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
" then , when he saith they shall come , it is as much as to say ,
" 然后 ，什么时候 他 赛斯说 他们 将 来 ， 它 是 作为 很多 作为 到 说 ，

那么，当他说他们会来的时候，就相当于在说：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [rɪˈpent] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
they shall believe , and consequently repent , to the saving of the soul .
他们 将 相信 ， 和 最后 悔改 ， 到 这 保存 的 这 灵魂 .

他们应当相信，并因此悔改，以得救灵魂。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [ˈkænɒt] [meɪk] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]
So then the present want of faith and repentance cannot make this promise of
所以 然后 这 展示 想 的 信仰 和 悔改 不能 制作 这 承诺 的
[gɒd][ɒv; əv] [nʌn] [ɪˈfekt] ;
God of none effect ;
上帝 的 没有任何 影响 ；

所以，目前缺乏信心和悔改并不能使上帝的这个应许失效；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪkˈspekt]
because that this promise hath in it to give what others call for and expect
因为 那 这 承诺 有 在 它 到 给 什么 其他的 称呼 为了 和 预计
.
:
.

因为这个承诺包含着给予他人所要求和所期望的东西。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [hɑːt] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ][ˈspɪrɪt] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]
I will give them an heart , I will give them my Spirit , I will give them
我 将要 给 他们 一个 心 ， 我 将要 给 他们 我的 精神 ， 我 将要 给 他们
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ，

我将赐给他们一颗心，我将赐给他们我的灵，我将赐给他们悔改的心。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [feɪθ] .
I will give them faith .
我 将要 给 他们 信仰 .

我会给予他们信念。

[mɑːk] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .
Mark these words : “ If any man be in Christ , he is a new creature .
标记 这些 字 : “ 如果 任何 男人 是 在 基督 , 他 是 一个 新的 生物 .

记住这些话：“若有人在基督里，他就是新造的人。

” [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [njuː] ['kriːtʃə(r)] , ” [sɪns] [nʌn] [kæn; kən] [kri'eɪt] [bʌt; bət]
” But how came he to be a “ new creature , ” since none can create but
” 但 如何 来了 他 到 是 一个 “ 新的 生物 , ” 自从 没有任何 能 创造 但
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

“但是，除了上帝之外，没有人能够创造，那么他怎么会成为一个‘新造的人’呢？”

[waɪ] , [gɒd] [ɪn'diːd] [dʌθ] [meɪk] [ðem; ðəm] “ [njuː] ['kriːtʃəz] . ”
Why , God indeed doth make them “ new creatures . ”
为什么 , 上帝 的确 确实 制作 他们 “ 新的 生物 . ”

因为上帝确实把他们变成了“新造的人”。

“ [bɪ'həʊld] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ai] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] .
“ Behold , ” saith he , “ I make all things new .
“ 看哪 , ” 赛斯说 他 , “ 我 制作 全部 事物 新的 .

他说：“看哪，我将一切都更新了。”

” [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [njuː] ['kriːtʃəz] ,
” And hence it follows , even after he had said they are “ new creatures ,
” 和 因此 它 跟随 , 甚至 后 他 有 说 他们 是 “ 新的 生物 ,
”
”
”

因此，即便在他说过他们是“新造的人”之后，

“ [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ; ” [ðæt] [ɪz] ,
“ and all things are of God ; ” that is ,
“ 和 全部 事物 是 的 上帝 ; ” 那 是 ,

“万物皆出于神;”也就是说，

[ɔːl] [ðɪs] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]
all this new creation standeth in the several operations , and special workings of
全部 这 新的 创建 站立 在 这 一些 运营 , 和 特别的 运作 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
the Spirit of grace ,
这 精神 的 优雅 ,

这一切新创造都建立在圣灵恩典的各种运作和特殊作为之上。

[huː] [ɪz] [gɒd] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , -) .
who is God (2 Cor 5 : 17 , 18) .
WHO 是 上帝 (2 科尔 5 : - , -) .

谁是神（哥林多后书 5:17,18）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ['sɛvən] .
Object . 7 .
目的 . 7 .

对象.7.

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] , [laɪk]
But how shall they escape all those dangerous and damnable opinions , that , like
但 如何 将 他们 逃脱 全部 那些 危险的 和 该死的 意见 , 那 , 喜欢
[rɒks] [ænd; ənd] [kw'ɪksændz] ,
rocks and quicksands ,
岩石 和 流沙 ,

但他们该如何摆脱所有这些危险而可恶的观点呢？这些观点就像岩石和流沙一样，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?
are in the way in which they are going ?
是 在 这 方式 在 哪个 他们 是 去 ?

挡住了他们的去路吗？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['erə(r)z] ,
Indeed this age is an age of errors ,
的确 这 年龄 是 一个 年龄 的 错误 ,

的确，这是一个充满错误的时代。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['erə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
if ever there was an age of errors in the world ;
如果 曾经 那里 曾是 一个 年龄 的 错误 在 这 世界 ;

如果说世界上曾有过一个错误频发的时代；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
but yet the gift of the Father , laid claim to by the Son in the text ,
但 然而 这 礼物 的 这 父亲 , 铺设 宣称 到 经过 这 儿子 在 这 文本 ,

然而，圣父的恩赐，在经文中被圣子所宣称拥有，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [kən'kluːʒn] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
must needs escape them , and in conclusion come to him .
必须 需求 逃脱 他们 , 和 在 结论 来 到 他 .

必须逃离他们，最终来到他身边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ʃæl; ʃəl] - ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [dʌθ] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] ;
There are a company of Shall - comes in the Bible that doth secure them ;
那里 是 一个 公司 的 将 - 来 在 这 圣经 那 确实 安全的 他们 ;

圣经中有一群“将要来的人”，他们确保了他们的安全；

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
not but that they may be assaulted by them ; yea ,
不是 但 那 他们 可能 是 袭击 经过 他们 ; 是的 ,

并非说他们不会受到他们的攻击；是的，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and also for the time entangled and detained by them from the
和 还 为了 这 时间 纠缠 和 被拘留 经过 他们 从 这
['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
Bishop of their souls ,
主教 的 他们的 灵魂 ,

也因为他们的灵魂被束缚和阻挠，无法得到主教的照管。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] - ['kɒmz] [wɪl] [breɪk] [ðəʊz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetəz] , [ðæt] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
but these Shall - comes will break those chains and fetters , that those given to
但 这些 将 - 来 将要 休息 那些 链条 和 镣铐 , 那 那些 给定 到
[kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ,
Christ are entangled in ,
基督 是 纠缠 在 ,

但这些将要来的人将会打破那些束缚着归向基督之人的锁链和枷锁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
and they shall come , because he hath said they shall come to him .
和 他们 将 来 , 因为 他 有 说 他们 将 来 到 他 .
他们必来，因为他说过他们必来到他那里去。

[ɪn'diːd] , ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] [hɔː(r)] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] ,
Indeed , errors are like that whore of whom you read in the Proverbs ,
的确 , 错误 是 喜欢 那 妓女 的 谁 你 读 在 这 箴言 ,
的确，错误就像你在《箴言》中读到的那个妓女一样。

[ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
that sitteth in her seat in the high places of the city ,
那 西特斯 在 她 座位 在 这 高的 地方 的 这 城市 ,
那坐在城中高处的，

“ [tuː; tə][kɔːl] ['pæsndʒər] [huː] [gəʊ] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪz] ” ([prɑːv][naɪn] : - - -) .
“ to call passengers who go right on their ways ” (Prov 9 : 13 - 16) .
“ 到 称呼 乘客 WHO 去 正确的 在 他们的 方式 ” (省 9 : - - -) .
“呼唤那些正直前行的旅客”(箴言 9: 13-16)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
But the persons , as I said ,
但 这 人 , 作为 我 说 ,
但是，正如我所说，这些人

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ,
that by the Father are given to the Son to save them , are ,
那 经过 这 父亲 是 给定 到 这 儿子 到 节省 他们 , 是 ,
父赐给子为要拯救他们的，是：

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ] “ [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
at one time or other , secured by “ shall come to me .
在 一 时间 或者 其他 , 安全 经过 “ 将 来 到 我 .
在某个时候，通过“会来找我”来保证。

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [gɒd] [wɪl] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
” And therefore of such it is said , God will guide them with his eye ,
” 和 所以 的 这样的 它 是 说 , 上帝 将要 指导 他们 和 他的 眼睛 ,
因此有人说，上帝会用他的目光引导他们。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] , [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] ;
with his counsels , by his Spirit , and that in the way of peace ;
和 他的 律师 , 经过 他的 精神 , 和 那 在 这 方式 的 和平 ;
藉着他的劝告，藉着他的灵，以和平的方式；

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] ; - - :
by the springs of water , and into all truth (Psa 32 : 8 ; 73 :
经过 这 弹簧 的 水 , 和 进入 全部 真相 (前列腺特异性抗原 - : 8 ; - - :
在水泉旁，进入一切真理（诗篇 32:8；73:

- ; [dʒɒn] - : - ; [luːk] [wʌn] : - ; ['aɪsə] - : -) .
24 ; John 16 : 13 ; Luke 1 : 79 ; Isa 49 : 10) .
- ; 约翰 - : - ; 卢克 1 : - ; 伊萨 - : -) .
24；约翰福音 16:13;路加福音 1：79；赛 49:10)。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
So then he that hath such a guide ,
所以 然后 他 那 有 这样的 一个 指导 ,
所以，凡有这样一位向导的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz]
and all that the Father giveth to Christ shall have it , he shall escape those
和 全部 那 这 父亲 给予 到 基督 将 有 它 , 他 将 逃脱 那些
['deindʒəz] ,
dangers ,
危险 ,

父神赐给基督的一切，他必得着；他必能逃脱那些危险。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ; [jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] ,
he shall not err in the way ; yea , though he be a fool ,
他 将 不是 犯错 在 这 方式 ; 是的 , 尽管 他 是 一个 傻子 ,

他必不迷路；是的，即使他是愚人，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɜː(r)] [ˌðeər'ɪn] , (['aɪsə] - : [eit]) , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
he shall not err therein , (Isa 35 : 8) , for of every such an one it is
他 将 不是 犯错 其中 , (伊萨 - : 8) , 为了 的 每一个 这样的 一个 一 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

他必不犯错（赛35:8），因为经上论到这样的人说：

“ [ðaɪn] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'haɪnd] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ,
“ Thine ears shall hear a word behind thee , saying , This is the way ,
“ 瘦 耳朵 将 听到 一个 单词 在后面 你 , 说 , 这 是 这 方式 ,

“你必听见后面有声音说：‘这是正路，’”

[wɔːk] [jiː; ji] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jiː; ji] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
walk ye in it , when ye turn to the right hand ,
走 是的 在 它 , 什么时候 是的 转动 到 这 正确的 手 ,

你们当行在其中，当你们转向右手，

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ” (['aɪsə] - : -) .
and when ye turn to the left ” (Isa 30 : 21) .
和 什么时候 是的 转动 到 这 左边 ” (伊萨 - : -) .

你们向左转的时候”(赛30:21)。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɒbəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]
There were thieves and robbers before Christ's coming , as there are also
那里 是 窃贼 和 强盗 前 基督的 未来 , 作为 那里 是 还
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

基督降生之前有盗贼和强盗，现在也有；

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [ʃiːp] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
but , said he , “ The sheep did not hear them .
但 , 说 他 , “ 这 羊 做过 不是 听到 他们 .

但他说道：“羊没有听到它们。”

” [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
” And why did they not hear them , but because they were under the
” 和 为什么 做过 他们 不是 听到 他们 , 但 因为 他们 是 在下面 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃæl; ʃəl] - [kʌm] ,
power of Shall - come ,
力量 的 将 - 来 ,

“他们为什么听不见呢？因为他们受了‘将要来者’的权势。”

[ðæt] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [greɪs] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
that absolute promise , that had that grace in itself to bestow upon them ,
那 绝对 承诺 , 那 有 那 优雅 在 本身 到 赐给 之上 他们 ,

那份绝对的承诺，那份本身就蕴含着赐予他们的恩典，

[æz; əz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l] ['raɪtli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , “ [maɪ] [ʃiːp] [hɪə(r)]
as could make them able rightly to distinguish of voices , “ My sheep hear
作为 可以 制作 他们 有能力的 没错 到 区分 的 声音 , “ 我的 羊 听到
[maɪ] [vɔɪs] .
my voice .
我的 嗓音 .

使他们能够正确地分辨声音，“我的羊听我的声音。”

” [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
” But how came they to hear it ?
” 但 如何 来了 他们 到 听到 它 ?

“但他们是怎么听到的呢？”

[waɪ] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
Why , to them it is given to know and to hear , and that
为什么 , 到 他们 它 是 给定 到 知道 和 到 听到 , 和 那
[dɪs'tɪŋgwɪʃɪŋlɪ] ([dʒɒn] - :
distinguishingly (John 10 :
独特地 (约翰 - :

为什么呢？因为他们被赋予了认识和聆听的能力，并且能够分辨出来（约翰福音 10:

[eit] , - ; [faɪv] : - ; [ɛf] [faɪv] : -) .
8 , 16 ; 5 : 25 ; Eph 5 : 14) .
8 , - ; 5 : - ; 以弗 5 : -) .

8, 16；5:25；以弗所书 5:14）。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [pleɪn] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [meɪks] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Further , The very plain sentence of the text makes provision against all these things ;
更远 , 这 非常 清楚的 句子 的 这 文本 制作 条款 反对 全部 这些 事物 ;

此外，经文本身就对所有这些事情作出了规定；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
for , saith it , “ All that the Father giveth me shall come to me ;
为了 , 赛斯说 它 , “ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;

因为经上说：“凡父所赐给我的人，必到我这里来；

” [ðæt] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] , [ɔː(r)][biː; bi] [ə'ljuə] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eniweə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
” that is , shall not be stopped , or be allured to take up anywhere short of
” 那 是 , 将 不是 是 停止 , 或者 是 诱人 到 拿 向上 任何地方 短的 的
[ˌem 'iː] ,
ME ,
我 ,

也就是说，不应被阻止，也不应被诱惑去接受任何低于我（ME）的东西。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [tɜːn] [ə'saɪd] , [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɪð] ['eni] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .
nor shall they turn aside , to abide with any besides ME .
也不 将 他们 转动 旁边 , 到 遵守 和 任何 除了 我 .

他们也绝不会背弃我，去效忠除我以外的任何人。

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .]
[Import of the words TO ME .]
[进口 的 这 字 到 我 .]

[这些话对我而言意义重大。]

“ [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” — [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Shall come TO ME . ” — To me .
“ 将 来 到 我 . ” — 到 我 .

“必来到我这里。”——来到我这里。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)][ɪz] ['fɜːðə(r)] [in'sinjueit] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sprest] ,
By these words there is further insinuated , though not expressed ,
经过 这些 字 那里 是 更远 暗示 , 尽管 不是 表达 ,

这些话虽然没有明说，但其中还暗示了：

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
a double cause of their coming to him .
一个 双倍的 原因 的 他们的 未来 到 他 .

他们来找他的原因有二。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðæt] ,
There is in Christ a fullness of all - sufficiency of that ,
那里 是 在 基督 一个 饱腹感 的 全部 - 充足性 的 那 ,

在基督里，这一切是完全充足的。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
even of all that which is needful to make us happy .
甚至 的 全部 那 哪个 是 需要 到 制作 我们 快乐的 .

甚至包括所有能让我们快乐的东西。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðəʊz] [ðæt] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
Those that indeed come to him ,
那些 那 的确 来 到 他 ,

那些真正来到他面前的人，

[duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
do therefore come to him that they may receive it at his hand .
做 所以 来 到 他 那 他们 可能 收到 它 在 他的 手 .

所以，你们要到他那里去，好从他那里领受。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ,
For the first of these , there is in Christ a fullness of all - sufficiency of all that ,
为了 这 第一的 的 这些 , 那里 是 在 基督 一个 饱腹感 的 全部 - 充足性 的 全部 那 ,

对于第一点，基督里有这一切的完全充足。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
even of all that which is needful to make us happy .
甚至 的 全部 那 哪个 是 需要 到 制作 我们 快乐的 .

甚至包括所有能让我们快乐的东西。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
Hence it is said ,
因此 它 是 说 ,

因此有人说：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['fʊlnəs] [dwel] ” ([kɒl] [wʌn] : -) .
“ For it pleased the Father that in him should all fullness dwell ” (Col 1 : 19) .
“ 为了 它 高兴 这 父亲 那 在 他 应该 全部 饱腹感 住 ” (上校 1 : -) .

“因为父乐意让一切的丰盛在他里面居住”(歌罗西书 1:19)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]
And again , “ Of his fullness have all we received , and grace for
和 再次 , “ 的 他的 饱腹感 有 全部 我们 已收到 , 和 优雅 为了
[greɪs] ” ([dʒɒn][wʌn] : -) .
grace ” (John 1 : 16) .
优雅 ” (约翰 1 : -) .

约翰福音 1:16 又说：“从他丰盛的恩典里，我们都领受了，而且恩上加恩。”(约翰福音 1:16)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] — “ [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]
It is also said of him , that his riches are unsearchable — “ the unsearchable
它 是 还 说 的 他 , 那 他的 财富 是 无法搜索 — “ 这 无法搜索
['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ” ([ɛf] [θriː] : [eit]) .
riches of Christ ” (Eph 3 : 8) .
财富 的 基督 ” (以弗 3 : 8) .

经上也说，他的丰富是测不透的——“基督那测不透的丰富”(弗3:8)。

[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , “ ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [jeɪ] ,
Hear what he saith of himself , “ Riches and honour are with me ; yea ,
听到 什么 他 赛斯说 的 他自己 , “ 财富 和 荣誉 是 和 我 ; 是的 ,
['djʊərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
durable riches and righteousness .
耐用的 财富 和 义 .

听听他自己是怎么说的：“财富和尊荣与我同在；是的，永恒的财富和公义与我同在。

[maɪ] [fruːt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [faɪn] [gəʊld] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['revənjuː] [ðæn; ðən]
My fruit is better than gold , yea , than fine gold ; and my revenue than
我的 水果 是 更好的 比 金子 , 是的 , 比 美好的 金子 ; 和 我的 收入 比
[tʃɔɪs] ['sɪlvə(r)] .
choice silver .
选择 银 .

我的果实比黄金更珍贵，比精金更珍贵；我的收入比上等白银更珍贵。

[ai] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
I lead in the way of righteousness , in the midst of the paths of judgment ;
我 带领 在 这 方式 的 义 , 在 这 中间 的 这 路径 的 判断 ;

我引领正义之路，走在审判之路上；

[ðæt] [ai] [meɪ] [kɔːz] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['sʌbstəns] .
that I may cause those that love me to inherit substance .
那 我 可能 原因 那些 那 爱 我 到 继承 物质 .

愿我能使爱我的人获得财富。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪl] [ðeə(r)] ['treʒəz] ” ([prɑːv][eit] : - - -) .
And I will fill their treasures ” (Prov 8 : 18 - 21) .
和 我 将要 充满 他们的 宝藏 ” (省 8 : - - -) .

我必使他们的财宝充满”(箴言 8: 18-21)。

[ðɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
This in general .
这 在 一般的 .

总的来说就是这样。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [wʌn] .
But , more particularly , 1 .
但 , 更多的 特别 , 1 .

但更具体地说，1.

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [lait] [ɪn] [kraɪst] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ,
There is that light in Christ , that is sufficient to lead them out of ,
那里 是 那 光 在 基督 , 那 是 充足的 到 带领 他们 出去 的 ,

基督里有那光，足以引领他们走出困境。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ˈdɑːknəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,
and from all that darkness , in the midst of which all others ,
和 从 全部 那 黑暗 , 在 这 中间 的 哪个 全部 其他的 ,
而从那所有黑暗之中，所有其他黑暗之中，

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈstʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] :
but them that come to him , stumble , and fall and perish :
但 他们 那 来 到 他 , 绊倒 , 和 落下 和 沦 :
但那些来到他面前的人，却会绊倒、跌倒、灭亡。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ” [seθ] [hiː; hi] ,
“ I am the light of the world , ” saith he ,
“ 我 是 这 光 的 这 世界 , ” 赛斯说 他 ,
他说：“我是世界的光。”

“ [hiː; hi] [ðæt] [ˈfɒloʊəθ] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ,
“ he that followeth me shall not walk in darkness ,
“ 他 那 跟随 我 将 不是 走 在 黑暗 ,
“凡跟从我的，就不在黑暗里行走，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] ” ([dʒɒn][eit] : -) .
but shall have the light of life ” (John 8 : 12) .
但 将 有 这 光 的 生活 ” (约翰 8 : -) .
但必得着生命的光”(约翰福音 8:12)。

[mæn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [wɑːkεθ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [ˈwɪðə(r)]
Man by nature is in darkness , and walketh in darkness , and knows not whither
男人 经过 自然 是 在 黑暗 , 和 行走 在 黑暗 , 和 知道 不是 往哪里去
[hiː; hi] [gəʊz] ,
he goes ,
他 去 ,
人本性黑暗，行在黑暗中，不知道往哪里去。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːknəs] [hæθ] [ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
for darkness hath blinded his eyes ;
为了 黑暗 有 失明 他的 眼睛 ;
因为黑暗蒙蔽了他的双眼；

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [liːd] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːknəs] .
neither can anything but Jesus Christ lead men out of this darkness .
两者都不 能 任何事物 但 耶稣 基督 带领 男人 出去 的 这 黑暗 .
除了耶稣基督，没有任何事物能够带领世人走出这片黑暗。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnʃəns] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
Natural conscience cannot do it ; the ten commandments , though in the heart
自然的 良心 不能 做 它 ; 这 十 诫命 , 尽管 在 这 心
[ɒv; əv][mæn] , [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
of man , cannot do it .
的 男人 , 不能 做 它 .
自然的良知做不到这一点；十诫虽然铭刻在人的心中，也做不到这一点。

[ðɪs] [prɪˈrɒgətɪv] [biˈlɔŋz] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . [ˌtuːˈtuː] .
This prerogative belongs only to Jesus Christ . 2 .
这 特权 属于 仅有的 到 耶稣 基督 . 2 .
这项特权只属于耶稣基督。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈnəʊweə(r)] [els] ([dʒɒn][faɪv] : -) .
There is that life in Christ , that is to be found nowhere else (John 5 : 40) .
那里 是 那 生活 在 基督 , 那 是 到 是 成立 无处 别的 (约翰 5 : -) .
在基督里有生命，这是在其他任何地方都找不到的（约翰福音 5:40)。

[laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
Life , as a principle in the soul ,
生活 , 作为 一个 原则 在 这 灵魂 ,

生命，作为灵魂中的一个原则，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æktɪd][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm][ɪz]
by which it shall be acted and enabled to do that which through him is
经过 哪个 它 将 是 行动 和 已启用 到 做 那 哪个 通过 他 是
['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
pleasing to God .
令人愉悦 到 上帝 .

藉此，它得以行事，得以行神所喜悦的事。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] , " [ɔː(r)] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] , " [ˌem 'iː] , " [seθ] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]
" He that believeth in , " or cometh to , " me , " saith he , as the Scripture
" 他 那 相信 在 , " 或者 到来 到 , " 我 , " 赛斯说 他 , 作为 这 圣经
[hæθ] [sed] ,
hath said ,
有 说 ,

他说：“信我的人”，或者说“到我这里来的人”，正如经上所说，

" [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] " ([dʒɒn]['sɛvən] : -) .
" out of his belly shall flow rivers of living water " (John 7 : 38) .
" 出去 的 他的 腹部 将 流动 河流 的 活的 水 " (约翰 7 : -) .

“从他腹中要流出活水的江河来”(约翰福音 7:38)。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [laɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ded] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][bæd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [gʊd] ;
Without this life a man is dead , whether he be bad , or whether he be good ;
没有 这 生活 一个 男人 是 死的 , 无论 他 是 坏的 , 或者 无论 他 是 好的 ;

如果没有这种生命，人就如同行尸走肉，无论他是好人还是坏人；

[ðæt] [ɪz] , [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [menz] [ɪ'stiːm] .
that is , good in his own , and other men's esteem .
那 是 , 好的 在 他的 自己的 , 和 其他 男士 尊重 .

也就是说，他自己和别人都对他评价很高。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truː] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn][ðə; ði]
There is no true and eternal life but what is in the ME that speaketh in the
那里 是 不 真的 和 永恒 生活 但 什么 是 在 这 我 那 说话 在 这
[tekst] .
text .
文本 .

除了经文中所说的“我”所拥有的之外，没有真正的永恒生命。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
There is also life for those that come to him ,
那里 是 还 生活 为了 那些 那 来 到 他 ,

凡到他那里去的人，都能得到生命。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
to be had by faith in his flesh and blood .
到 是 有 经过 信仰 在 他的 肉 和 血 .

唯有信靠他的血肉之躯才能获得。

" [hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ˌem 'iː] " ([dʒɒn][sɪks] : -) .
" He that eateth me , even he shall live by me " (John 6 : 57) .
" 他 那 吃 我 , 甚至 他 将 居住 经过 我 " (约翰 6 : -) .

“吃我肉的人，也必因我活着”(约翰福音 6:57)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ə'genst] [ðæt] [deθ] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
And this is a life against that death that comes by the guilt of sin ,
和 这 是 一个 生活 反对 那 死亡 那 来 经过 这 有罪 的 罪 ,

这是对抗因罪孽而来的死亡的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
and the curse of the law , under which all men are , and for ever
和 这 诅咒 的 这 法律 , 在下面 哪个 全部 男人 是 , 和 为了 曾经
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

以及律法的诅咒，所有人都受其约束，并且永远都必须受其约束。

[ənˈles] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði][ˌem ˈiː] [ðæt] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
unless they eat the ME that speaks in the text .
除非 他们 吃 这 我 那 说话 在 这 文本 .

除非他们吃掉文本中说话的“我”。

“ [ˈhuːsəʊ] [ˈfaɪndəθ][ˌem ˈiː] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ˈfaɪndəθ] [laɪf] ; ” [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌevəˈlɑːstɪŋ]
“ Whoso findeth ME , ” saith he , “ findeth life ; ” deliverance from that everlasting
“ 谁 发现 我 , ” 赛斯说 他 , “ 发现 生活 ; ” 解救 从 那 永恒
[deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
death and destruction ,
死亡 和 破坏 ,

他说：“凡找到我的，就找到生命;” 就是从那永恒的死亡和毁灭中得救。

[ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] ([prɑːv][eit] : -) .
that , without me , he shall be devoured by (Prov 8 : 35) .
那 , 没有 我 , 他 将 是 吞噬 经过 (省 8 : -) .

若没有我，他必被吞灭（箴言 8:35)。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][laɪf] , [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv]
Nothing is more desirable than life , to him that hath in himself the sentence of
没有什么 是 更多的 理想 比 生活 , 到 他 那 有 在 他自己 这 句子 的
[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ;
condemnation ;
谴责 ;

对于被判有罪的人来说，没有什么比生命更令人渴望的了;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈəʊnli][ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and here only is life to be found .
和 这里 仅有的 是 生活 到 是 成立 .

唯有在此，方能寻得生命。

[ðɪs] [laɪf] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðɪs] [laɪf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðæt] [ɪz] ,
This life , to wit , eternal life , this life is in his Son ; that is ,
这 生活 , 到 有 , 永恒 生活 , 这 生活 是 在 他的 儿子 ; 那 是 ,

这生命，即永生，这生命就在他的儿子里面；也就是说，

[ɪn] [hɪm] [ðæt] [seθ] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
in him that saith in the text ,
在 他 那 赛斯说 在 这 文本 ,

经文中说：

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ” ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) . [θriː] .
“ All that the Father hath given me shall come to me ” (1 John 5 : 10) . 3 .
“ 全部 那 这 父亲 有 给定 我 将 来 到 我 ” (1 约翰 5 : -) . 3 .

“凡父所赐给我的，必到我这里来”(约翰一书 5:10)。3.

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz][hiː; hi] [əˈləʊn] [baɪ] [huːm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [hæv; həv]
The person speaking in the text , is he alone by whom poor sinners have
这 人 请讲 在 这 文本 , 是 他 独自的 经过 谁 贫穷的 罪人 有
[ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] ,
admittance to ,
准入 到 ,

文中说话的那个人，是唯一能让可怜的罪人得以进入他面前的人吗?

[ænd; ənd] [ək'septəns] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
and acceptance with the Father , because of the glory of his righteousness ,
和 验收 和 这 父亲 , 因为 的 这 荣耀 的 他的 义 ,

并因着他义的荣耀，蒙父悦纳。

[baɪ][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðem; ðəm]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['spɒtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
by and in which he presenteth them amiable and spotless in his sight ;
经过 和 在 哪个 他 presenteth 他们 可亲 和 一尘不染 在 他的 视线 ;

藉此，他使他们在他眼中显得和蔼可亲、毫无瑕疵；

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [bɪ'saɪdz] [hɪm] [səʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] :
neither is there any way besides him so to come to the Father :
两者都不 是 那里 任何 方式 除了 他 所以 到 来 到 这 父亲 :

除了他以外，没有其他任何途径可以来到天父面前：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ;
“ I am the way , ” says he , “ and the truth , and the life ;
“ 我 是 这 方式 , ” 说道 他 , “ 和 这 真相 , 和 这 生活 ;

他说：“我就是道路、真理、生命；

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] ” ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
no man cometh to the Father but by me ” (John 14 : 6) .
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 ” (约翰 - : 6) .

若不藉着我，没有人能到父那里去。”(约翰福音 14:6)

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ; [ðə; ði] [di'strɔi] ['tʃerəbɪm] [stænd]
All other ways to God are dead and damnable ; the destroying cherubim stand
全部 其他 方式 到 上帝 是 死的 和 该死的 ; 这 摧毁 基路伯 站立
[wɪð] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrdz] ,
with flaming swords ,
和 炽盛 剑 ,

所有其他通往神的道路都是死的，都是该死的；毁灭的基路伯手持火焰之剑站在那里。

['tɜːnɪŋ] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ([dʒen][θriː] : -) .
turning every way to keep all others from his presence (Gen 3 : 24) .
转弯 每一个 方式 到 保持 全部 其他的 从 他的 在场 (Gen 3 : -) .

他竭力躲避一切，不让其他人见他（创世记 3:24）。

[ai] [seɪ] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [baɪ] [hɪm] .
I say , all others but them that come by him .
我 说 , 全部 其他的 但 他们 那 来 经过 他 .

我说，除了那些通过他而来的人之外的所有人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] ; [baɪ][ˌem 'iː] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɪf] ['eni] [mæn]['entə(r)][ɪn] ,
“ I am the door ; by me , ” saith he , “ if any man enter in ,
“ 我 是 这 门 ; 经过 我 , ” 赛斯说 他 , “ 如果 任何 男人 进入 在 ,

“我就是门；凡从我进来的，”他说，“

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ” ([dʒɒn] - : [naɪn]) .
he shall be saved ” (John 10 : 9) .
他 将 是 已保存 ” (约翰 - : 9) .

他必得救”(约翰福音 10:9)。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd]['əʊnli][hiː; hi] ,
The person speaking in the text is HE , and only HE ,
这 人 请讲 在 这 文本 是 他 , 和 仅有的 他 ,

文中说话的人是他，而且只有他。

[ðæt] [kæn; kən] [ɡɪv] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] ; ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [hiː; hi] , “ [maɪ] [piːs] [ai]
that can give stable and everlasting peace ; therefore , saith he , “ My peace I
那 能 给 稳定的 和 永恒 和平 ; 所以 , 赛斯说 他 , “ 我的 和平 我
[ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
give unto you .
给 到 你 .

能赐予稳定和永恒的平安；因此，他说：“我将我的平安赐给你们。”

” [maɪ] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] , [piːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
” My peace , which is a peace with God , peace of conscience , and that of
” 我的 和平 , 哪个 是 一个 和平 和 上帝 , 和平 的 良心 , 和 那 的
[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dju'reɪʃn] .
an everlasting duration .
一个 永恒 期间 .

“我的平安，是与神和好的平安，是良心的平安，是永恒的平安。”

[maɪ] [piːs] , [piːs] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [mætʃt] , “ [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['ɡɪvɛθ] , [ɡɪv] [ai]
My peace , peace that cannot be matched , “ not as the world giveth , give I
我的 和平 , 和平 那 不能 是 匹配 , “ 不是 作为 这 世界 给予 , 给 我
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ;
unto you ;
到 你 ;

我的平安，无与伦比的平安，“我所赐给你们的，不像世人所赐的；

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [piːs] [ɪz][bʌt; bət]['kɑːn(ə)l][ænd; ənd] ['trænzətri] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [dɪ'vaɪn]
” for the world's peace is but carnal and transitory , but mine is Divine
” 为了 这 世界的 和平 是 但 肉体 和 短暂的 , 但 矿 是 神圣的
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
and eternal .
和 永恒 .

“因为世上的和平只是肉体的、短暂的，而我的和平是神圣的、永恒的。”

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] . [fɔːr] .
Hence it is called the peace of God , and that passeth all understanding . 4 .
因此 它 是 称为 这 和平 的 上帝 , 和 那 经过 全部 理解 . 4 .

因此，它被称为上帝的平安，这平安超越一切理解。4.

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] [hæθ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['truːli] ['spɪrɪtʃuəli] [ɡʊd] ,
The person speaking in the text hath enough of all things truly spiritually good ,
这 人 请讲 在 这 文本 有 足够的 的 全部 事物 真的 精神层面 好的 ,

文中说话的人拥有一切真正美好的精神事物，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['evri] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] .
to satisfy the desires of every longing soul .
到 满足 这 欲望 的 每一个 渴望 灵魂 .

满足每一个渴望的灵魂的愿望。

“ ['dʒiːzəs] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] , [let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
“ Jesus stood and cried , saying , If any man thirst , let him come unto me ,
“ 耶稣 站立 和 哭 , 说 , 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 ,
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

耶稣站着高声说：“人若渴了，可以到我这里来喝。”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] ,
” And to him that is athirst ,
” 和 到 他 那 是 口渴 ,

“而对于口渴的人来说，

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] ” ([dʒɒn]['sɛvən] :
“ I will give of the fountain of the water of life freely ” (John 7 :
“ 我 将要 给 的 这 喷泉 的 这 水 的 生活 自由 ” (约翰 7 :

“我要将生命的泉水白白赐给我”(约翰福音 7:12-13)。

- , [rev] - : [sɪks]) . [faɪv] .
37 , Rev 21 : 6) . 5 .
- , 牧师 - : 6) . 5 .

37，启示录 21: 6).5。

[wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,
With the person speaking in the text is power to perfect and defend ,
和 这 人 请讲 在 这 文本 是 力量 到 完美的 和 保卫 ,

文中说话者拥有完善和捍卫自身的力量。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - [gɑːd] .
and deliver those that come to him for safe - guard .
和 递送 那些 那 来 到 他 为了 安全的 - 警卫 .

并解救那些前来寻求他保护的人。

“ [ɔːl]['paʊə(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ” ([mæt] - :
“ All power , ” saith he , “ is given unto me in heaven and earth ” (Matt 28 :
“ 全部 力量 , ” 赛斯说 他 , “ 是 给定 到 我 在 天堂 和 地球 ” (马特 - :
-) .
18) .
-) .

他说：“天上地下所有的权柄都赐给我了。”(太 28:18)

[ðʌs] [mait] [ai] ['mʌltɪplaɪ] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] .
Thus might I multiply instances in this nature in abundance .
因此 可能 我 乘 实例 在 这 自然 在 丰富 .

因此，我或许可以大量地创造出这类例子。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeɪ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
They that in truth do come to him ,
他们 那 在 真相 做 来 到 他 ,

那些真心来到他面前的人，

[duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
do therefore come to him that they might receive it at his hand .
做 所以 来 到 他 那 他们 可能 收到 它 在 他的 手 .

所以，你们要到他那里去，好从他那里领受。

[ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð]
They come for light , they come for life , they come for reconciliation with
他们 来 为了 光 , 他们 来 为了 生活 , 他们 来 为了 和解 和
[gɒd] :
God :
上帝 :

他们来是为了寻求光明，他们来是为了寻求生命，他们来是为了与上帝和好：

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ðeɪ] [kʌm] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] ,
they also come for peace , they come that their soul may be satisfied with spiritual good ,
他们 还 来 为了 和平 , 他们 来 那 他们的 灵魂 可能 是 使满意 和 精神 好的 ,

他们也来寻求和平，他们来是为了让灵魂得到精神上的满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [hɪm] [ə'genst] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ;
and that they may be protected by him against all spiritual and eternal damnation ;
和 那 他们 可能 是 受保护 经过 他 反对 全部 精神 和 永恒 诅咒 ;

愿他保护他们免受一切精神和永恒的诅咒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] ,
and he alone is able to give them all this ,
和 他 独自的 是 有能力的 到 给 他们 全部 这 ,

只有他才能给予他们这一切。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
to the filling of their joy to the full ,
到 这 填充 的 他们的 喜悦 到 这 满的 ,

使他们的喜悦完全满足，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][faɪnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
as they also find when they come to him .
作为 他们 还 寻找 什么时候 他们 来 到 他 .

当他们来到他面前时，他们也会发现这一点。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [wʌn] .
This is evident , 1 .
这 是 明显 , 1 .

这一点显而易见，1.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
From the plain declaration of those that already are come to him .
从 这 清楚的 宣言 的 那些 那 已经 是 来 到 他 .

从那些已经来到他面前的人的坦率宣告中。

“ ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
“ Being justified by faith , we have peace with God through our Lord Jesus Christ ,
“ 存在 合理的 经过 信仰 , 我们 有 和平 和 上帝 通过 我们的 主 耶稣 基督 ,

“我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与神和好。”

[baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] [weər'ɪn] [wiː; wi][stænd] ,
by whom also we have access by faith into this grace wherein we stand ,
经过 谁 还 我们 有 使用权 经过 信仰 进入 这 优雅 其中 我们 站立 ,

我们藉着他，因信得以进入现在所站的这恩典中。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([rɒm] [faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) . [ˌtuː'tuː] .
and rejoice in hope of the glory of God ” (Rom 5 : 1 , 2) . 2 .
和 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 ” (只读存储器 5 : 1 , 2) . 2 .

并且欢喜盼望神的荣耀”(罗马书 5:1, 2)。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
It is evident also , in that while they keep their eyes upon him ,
它 是 明显 还 , 在 那 尽管 他们 保持 他们的 眼睛 之上 他 ,

这一点也很明显，因为他们一直盯着他看。

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðəm'selvz]
they never desire to change him for another , or to add to themselves
他们 绝不 欲望 到 改变 他 为了 其他 ， 或者 到 添加 到 他们自己
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
some other thing ,
一些 其他 事物 ，

他们从未想过用别人来取代他，也从未想过在自己身上增添其他东西。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ] .
together with him , to make up their spiritual joy .
一起 和 他 ， 到 制作 向上 他们的 精神 喜悦 .

与他一起，使他们的精神喜乐得以实现。

“ [gɒd] [fə'bɪd] , ” [seθ] [pɔːl] , “ [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] ,
“ God forbid , ” saith Paul , “ that I should glory ,
“ 上帝 禁止 ， ” 赛斯说 保罗 ， “ 那 我 应该 荣耀 ，

保罗说：“我断不敢自夸，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . ”
save in the cross of our Lord Jesus Christ . ”
节省 在 这 叉 的 我们的 主 耶稣 基督 . ”

唯有靠我们主耶稣基督的十字架才能得救。

“ [jeɪ] , ['daʊtləs] ,
“ Yea , doubtless ,
“ 是的 ， 毫无疑问 ，

“是的，毫无疑问，

[ænd; ənd][ai] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of
和 我 数数 全部 事物 但 损失 为了 这 阁下 的 这 知识 的
[kraɪst] ['dʒiːzəs][maɪ] [lɔːd] :
Christ Jesus my Lord :
基督 耶稣 我的 主 :

我将万事都看作亏损，因我以认识我主基督耶稣为至宝。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː; də] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
for whom I have suffered the loss of all things , and do count them
为了 谁 我 有 遭受 这 损失 的 全部 事物 ， 和 做 数数 他们
[bʌt; bət] [dʌŋ] ,
but dung ,
但 粪 ，

我为他失去了一切，视之如粪土。

[ðæt] [ai] [meɪ] [wɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
that I may win Christ , and be found in him , not having mine own righteousness ,
那 我 可能 赢 基督 ， 和 是 成立 在 他 ， 不是 拥有 矿 自己的 义 ，

使我能赢得基督，并且得以在他里面，而不是靠着自己的义。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
which is of the law , but that which is through the faith of Christ ,
哪个 是 的 这 法律 ， 但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 ，

律法上的，乃是因信基督而来的；

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] ” (['fɪl] [θriː] : [eit] , [naɪn]) . [θriː] .
the righteousness which is of God by faith ” (Phil 3 : 8 , 9) . 3 .
这 义 哪个 是 的 上帝 经过 信仰 ” (菲尔 3 : 8 ， 9) . 3 .

“因信称义，乃是神所赐的义”(腓立比书 3:8-9)。3.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ˈɔːlsəʊ] , [baɪ][ðeə(r)] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈblesɪdnəs] .
It is evident also , by their earnest desires that others might be made partakers of their blessedness .
它 是 明显 还 , 经过 他们的 认真 欲望 那 其他的 可能 是 制成 参与者 的 他们的 幸福 .

从他们渴望他人也能分享他们的幸福这一热切愿望中，也可以看出这一点。

“ [ˈbreðrən] , ” [sed] [pɔːl] , “ [maɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [preə(r)] [tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪzreɪl] [ɪz] ,
“ Brethren , ” said Paul , “ my heart's desire and prayer to God for Israel is ,
“ 弟兄们 , ” 说 保罗 , “ 我的 心脏的 欲望 和 祷告 到 上帝 为了 以色列 是 ,

保罗说：“弟兄们，我心里所愿的，我向神所祷告的，就是要为以色列祈求：

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .
that they might be saved .
那 他们 可能 是 已保存 .

好让他们得救。

” [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [hɪmˈself] .
” That is , that way that he expected to be saved himself .
” 那 是 , 那 方式 那 他 预期的 到 是 已保存 他自己 .

也就是说，他认为自己可以通过这种方式得救。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] , “ [ˈbreðrən] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
As he saith also to the Galatians , “ Brethren , ” saith he , “ I beseech you ,
作为 他 赛斯说 还 到 这 加拉太书 , “ 弟兄们 , ” 赛斯说 他 , “ 我 恳求 你 ,

正如他对加拉太人所说：“弟兄们,”他说，“我劝你们，

[biː; bi][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ; ” [ðæt] [ɪz] ,
be as I am ; for I am as ye are ; ” that is ,
是 作为 我 是 ; 为了 我 是 作为 是的 是 ; ” 那 是 ,

你们要像我一样，因为我像你们一样；也就是说，

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I am a sinner as you are .
我 是 一个 罪人 作为 你 是 .

我和你一样，都是罪人。

[naʊ] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Now , I beseech you , seek for life , as I am seeking of it ; as who should say ,
现在 , 我 恳求 你 , 寻找 为了 生活 , 作为 我 是 寻求 的 它 ; 作为 WHO 应该 说 ,

现在，我恳求你们，像我一样去追求生命；正如谁能说，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] . [fɔːr] .
For there is a sufficiency in the Lord Jesus both for me and you . 4 .
为了 那里 是 一个 充足性 在 这 主 耶稣 两个都 为了 我 和 你 . 4 .

因为主耶稣足以满足你我的需要。4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ˈɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [meɪk] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈenəmɪz] ,
It is evident also , by the triumph that such men make over all their enemies ,
它 是 明显 还 , 经过 这 胜利 那 这样的 男人 制作 超过 全部 他们的 敌人 ,

从这些人战胜所有敌人的胜利中也可以看出这一点：

[bəuθ] [ˈbɒdɪli] [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] : “ [naʊ] [θæŋks] [biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] , ” [sed] [pɔːl] ,
both bodily and ghostly : “ Now thanks be unto God , ” said Paul ,
两个都 身体上的 和 幽灵般的 : “ 现在 谢谢 是 到 上帝 , ” 说 保罗 ,

无论是肉体上还是灵魂上：“现在感谢神,”保罗说。

“ [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] .

“ which always causeth us to triumph in Christ .

“ 哪个 总是 原因 我们 到 胜利 在 基督 .

“这总是使我们在基督里得胜。”

” [ænd; ənd] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ” ['aʊə(r)] [lɔːd] ?

” And , “ who shall separate us from the love of Christ ” our Lord ?

” 和 , “ WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ” 我们的 主 ?

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and again ,

和 再次 ,

“谁能使我们与基督的爱隔绝呢？”我们主基督的爱呢？

“ [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

“ O death , where is thy sting ?

“ 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?

O grave , where is thy victory ?

哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] ;

The sting of death is sin , and the strength of sin is the law ;

这 蜇 的 死亡 是 罪 , 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 ;

死亡的毒钩就是罪，罪的力量就是律法；

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] ,

but thanks be to God ,

但 谢谢 是 到 上帝 ,

但感谢上帝，

[wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : - ;

which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ ” (2 Cor 2 : 14 ;

哪个 给予 我们 这 胜利 通过 我们的 主 耶稣 基督 ” (2 科尔 2 : - ;

这又藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利”(哥林多后书 2:14；

[rɒm] [eit] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : - , -) . [faɪv] .

Rom 8 : 35 ; 1 Cor 15 : 55 , 56) . 5 .

只读存储器 8 : - ; 1 科尔 - : - , -) . 5 .

罗马书 8:35；哥林多前书 15:55,56)。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ] ,

It is evident also ,

它 是 明显 还 ,

显而易见，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ,

for that they are made by the glory of that which they have found in him ,

为了 那 他们 是 制成 经过 这 荣耀 的 那 哪个 他们 有 成立 在 他 ,

因为他们是因着他们在主里面所发现的荣耀而造的。

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hel] [ɪt'self] [hæθ] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,

to suffer and endure what the devil and hell itself hath or could invent ,

到 遭受 和 忍受 什么 这 魔鬼 和 地狱 本身 有 或者 可以 发明 ,

遭受并忍受魔鬼和地狱本身已经或可能创造出来的一切苦难，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .

as a means to separate them from him .

作为 一个 方法 到 分离 他们 从 他 .

以此方式将他们与他分开。

[ə'gen] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Again , “ Who shall separate us from the love of Christ ?
再次 , “ WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ?

“谁能使我们与基督的爱隔绝呢？”

[ʃæl; ʃəl][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'stres] , [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['fæmɪn] , [ɔː(r)] ['neɪkɪdnəs] , [ɔː(r)]['perəl] ,
Shall tribulation , or distress , or persecution , or famine , or nakedness , or peril ,
将 苦难 , 或者 痛苦 , 或者 迫害 , 或者 饥荒 , 或者 裸体 , 或者 危险 ,
[ɔː(r)] [sɒːd] ?
or sword ?
或者 剑 ?

难道是患难吗？是困苦吗？是迫害吗？是饥荒吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
as it is written , For thy sake we are killed all the day long ,
作为 它 是 书面 , 为了 你的 清酒 我们 是 被杀 全部 这 天 长的 ,

正如经上所记：“我们为你的缘故终日被杀。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .
we are accounted as sheep for the slaughter .
我们 是 已记录 作为 羊 为了 这 屠宰 .

我们被视为待宰的羔羊。

[neɪ] , [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] , [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd]
Nay , in all these things we are more than conquerors , through him that loved
不 , 在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 , 通过 他 那 喜爱
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

然而，靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [deθ] , [nɔː(r)][laɪf] , [nɔː(r)]['eɪndʒəls] , [nɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz]
For I am persuaded , that neither death , nor life , nor angels , nor principalities
为了 我 是 被说服 , 那 两者都不 死亡 , 也不 生活 , 也不 天使 , 也不 公国
,
,
,

因为我深信，无论是死亡，是生命，是天使，是掌权者，

[nɔː(r)] [p'aʊəz] , [nɔː(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔː(r)] [haɪt] , [nɔː(r)] [depθ] , [nɔː(r)]
nor powers , nor things present , nor things to come , nor height , nor depth , nor
也不 权力 , 也不 事物 展示 , 也不 事物 到 来 , 也不 高度 , 也不 深度 , 也不
['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
any other creature ,
任何 其他 生物 ,

既非权能，也非现在之物，也非将来之物，也非高处，也非低处，也非任何其他生物。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus
将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 哪个 是 在 基督 耶稣
['aʊə(r)] [lɔːd] ” ([rɒm] [eit] : - - -) .
our Lord ” (Rom 8 : 35 - 39) .
我们的 主 ” (只读存储器 8 : - - -) .

必能使我们与上帝的爱隔绝；这爱是在我们的主基督耶稣里的。”(罗马书 8:35-39)

“ [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Shall come TO ME .
“ 将 来 到 我 .

“必到我这里来。”

” [əʊ] ! [ðə; ði] [hɑːt] - [ə'træktɪŋ] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
” Oh ! the heart - attracting glory that is in Jesus Christ , when he is discovered ,
” 哦 ! 这 心 - 吸引 荣耀 那 是 在 耶稣 基督 , 什么时候 他 是 发现 ,

“哦！耶稣基督身上那吸引人心的荣耀，当人们发现他的时候，是多么令人惊叹！”

[tuː; tə] [drɔː] [ðəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ;
to draw those to him that are given to him of the Father ;
到 画 那些 到 他 那 是 给定 到 他 的 这 父亲 ;

将父所赐给他的人吸引到他身边；

['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv] [əʊld] , ['rendəd] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]
therefore those that came of old , rendered this as the cause of their coming
所以 那些 那 来了 的 老的 , 渲染 这 作为 这 原因 的 他们的 未来
[tuː; tə] [hɪm] :
to him :
到 他 :

因此，古时来到他面前的人，将此解释为他们来到他面前的原因：

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ” (
“ And we beheld his glory , as of the only begotten of the Father ” (
“ 和 我们 观看 他的 荣耀 , 作为 的 这 仅有的 所生的 的 这 父亲 ” (
[dʒɒn] [wʌn] : -) .
John 1 : 14) .
约翰 1 : -) .

“我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。”（约翰福音 1:14）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [nɒt] , [bʌt; bət] ['perɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
And the reason why others come not , but perish in their sins ,
和 这 原因 为什么 其他的 来 不是 , 但 沦 在 他们的 罪孽 ,

而其他人不来，反而因罪孽而灭亡，其原因在于：

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] : “ [ɪf] ['aʊə(r)] ['gɒsp(ə)l] [biː; bi] [hɪd] ,
is for want of a sight of his glory : “ If our gospel be hid ,
是 为了 想 的 一个 视线 的 他的 荣耀 : “ 如果 我们的 福音 是 隐藏 ,

是因为未能亲眼目睹他的荣耀：“如果我们的福音被隐藏，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] :
it is hid to them that are lost :
它 是 隐藏 到 他们 那 是 丢失的 :

它对迷失的人来说是隐藏的：

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɒt]
in whom the God of this world hath blinded the minds of them that believe not
在 谁 这 上帝 的 这 世界 有 失明 这 思想 的 他们 那 相信 不是
,
,
,

这世界的神使不信之人的心眼昏迷了。

[lest] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
lest the light of the glorious gospel of Christ , who is the image of God ,
免得 这 光 的 这 辉煌 福音 的 基督 , WHO 是 这 图像 的 上帝 ,

免得基督荣耀福音的光照耀，基督是神的形象，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ” ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr] : [θriː] , [fɔːr]) .
should shine unto them ” (2 Cor 4 : 3 , 4) .
应该 闪耀 到 他们 ” (2 科尔 4 : 3 , 4) .

应当光照他们”（哥林多后书 4:3, 4）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [hɑːt] - [ˈpʊlɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] , [wen] [dɪˈskʌvəd] , [drɔːz]
There is therefore heart - pulling glory in Jesus Christ , which , when discovered , draws
那里 是 所以 心 - 拉 荣耀 在 耶稣 基督 ， 哪个 ， 什么时候 发现 ， 平局
[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪm] ;
the man to him ;
这 男人 到 他 ；

因此，耶稣基督身上有令人心动的荣耀，当人发现这种荣耀时，就会被他吸引；

[ˈweəfɔː(r)] [baɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [kraɪst] [meɪ] [miːn] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] ,
wherefore by shall come to me , Christ may mean , when his glory is discovered ,
因此 经过 将 来 到 我 ， 基督 可能 意思是 ， 什么时候 他的 荣耀 是 发现 ，

因此，基督所说的“到我这里来”，可能是指当他的荣耀被发现的时候。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] , [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
then they must come , then they shall come to me .
然后 他们 必须 来 ， 然后 他们 将 来 到 我 .

他们必须来，他们终将来到我这里。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [truː] [ˈkʌmə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [riˈlent] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
Therefore , as the true comers come with weeping and relenting , as being
所以 ， 作为 这 真的 来者 来 和 哭泣 和 让步 ， 作为 存在
[ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈvaɪlnəs] ,
sensible of their own vileness ,
明智的 的 他们的 自己的 卑鄙 ，

因此，真正的信徒带着哭泣和悔改而来，因为他们意识到自己的卑劣。

[səʊ] [əˈɡen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈrænsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] ,
so again it is said , that “ the ransomed of the Lord shall return ,
所以 再次 它 是 说 ， 那 “ 这 赎金 的 这 主 将 返回 ，

所以经上又说，“耶和华救赎的人必归回”，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈzaɪən] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;
and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads ;
和 来 到 锡安 和 歌曲 和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 ；

他们头戴喜乐的头饰，载歌载舞地来到锡安；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [əˈweɪ] .
they shall obtain joy and gladness , and sorrow and sighing shall flee away .
他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 ， 和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 .

他们必得着喜乐，忧愁叹息必消失。

” [ðæt] [ɪz] ,
” That is ,
” 那 是 ，

“那是，

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪs] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn]
at the sight of the glory of that grace that shows itself to them now in
在 这 视线 的 这 荣耀 的 那 优雅 那 演出 本身 到 他们 现在 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
the face of our Lord Jesus Christ ,
这 脸 的 我们的 主 耶稣 基督 ，

当他们看见那荣耀的恩典，就是如今在我们主耶稣基督的脸上所显现的恩典时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
and in the hopes that they now have of being with him in the heavenly
和 在 这 希望 那 他们 现在 有 的 存在 和 他 在 这 天上
[ˈtæbənækl] .
tabernacles .
圣幕 .

他们现在怀着与他在天上的圣所同在的希望。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ə'gen] , “ [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] ;
Therefore it saith again , “ With gladness and rejoicing shall they be brought ;
所以 它 赛斯说 再次 ， “ 和 欢乐 和 欢欣鼓舞 将 他们 是 带来 ；

所以经上又说：“他们必欢欢喜喜地被带过来；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ” (['aɪsə] - : - ; - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
they shall enter into the King's palace ” (Isa 35 : 10 ; 51 : 11 ; Psa 45 : 15) .
他们 将 进入 进入 这 国王学院 宫殿 ” （ 伊萨 - : - ; - : - ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

他们必进入王宫”(赛35:10；51:11；诗45:15)。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [hɑːt] - [ə'træktɪŋ] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] , [wen] [dɪ'skʌvəd] ,
There is therefore heart - attracting glory in the Lord Jesus Christ , which , when discovered ,
那里 是 所以 心 - 吸引 荣耀 在 这 主 耶稣 基督 ， 哪个 ，什么时候 发现 ，

因此，主耶稣基督身上有吸引人心的荣耀，当人们发现这荣耀时，

['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
subjects the heart to the Word , and makes us come to him .
主题 这 心 到 这 单词 ， 和 制作 我们 来 到 他 .

使人心顺服神的话语，并使我们归向他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,
It is said of Abraham , that when he dwelt in Mesopotamia ,
它 是 说 的 亚伯拉罕 ， 那 什么时候 他 居住 在 美索不达米亚 ，

据说亚伯拉罕居住在美索不达米亚时，

“ [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ” ['seɪɪŋ] , “ [get] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] .
“ the God of glory appeared unto him , ” saying , “ Get thee out of thy country .
“ 这 上帝 的 荣耀 出现 到 他 ， ” 说 ， “ 得到 你 出去 的 你的 国家 .

“荣耀的神向他显现,”说：“你离开你的家乡。”

” [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
” And what then ?
” 和 什么 然后 ?

然后呢?

[waɪ] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [hɪm] .
Why , away he went from his house and friends , and all the world could not stay him .
为什么 ， 离开 他 去 从 他的 房子 和 朋友们 ， 和 全部 这 世界 可以 不是 停留 他 .

他为何离家出走，离开朋友，全世界都无法留住他?

“ [naʊ] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?
“ Now , ” as the Psalmist says , “ Who is this King of glory ?
“ 现在 ， ” 作为 这 诗篇作者 说道 ， “ WHO 是 这 国王 的 荣耀 ?

正如诗篇作者所说：“现在，这位荣耀的君王是谁呢？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , “ [ðə; ði] [lɔːd] , ['maɪti] [ɪn]['bæt(ə)l] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
” he answers , “ The Lord , mighty in battle ” (Psa 24 : 8) .
” 他 答案 ， “ 这 主 ， 强大的 在 战斗 ” （ 前列腺特异性抗原 - : 8) .

他回答说：“耶和华，在战场上大有能力”(诗篇 24:8)。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] “ [spɔɪld] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
And who was that , but he that “ spoiled principalities and powers ,
和 WHO 曾是 那 ， 但 他 那 “ 被宠坏了 公国 和 权力 ，

那人是谁呢？他就是“掳掠了执政的、掌权的”，

” [wen] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [triː] , [ˈtraiəmf, -ʌmf][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˌðeərˈɒn] ?
” when he did hang upon the tree , triumphing over them thereon ?
” 什么时候 他 做过 悬挂 之上 这 树 , 胜利 超过 他们 其上 ?

“当他被吊在树上，并在那里战胜他们的时候？”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] ?
And who was that but Jesus Christ , even the person speaking in the text ?
和 WHO 曾是 那 但 耶稣 基督 , 甚至 这 人 请讲 在 这 文本 ?

而经文中说话的正是耶稣基督！

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] , “ [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
Therefore he said of Abraham , “ He saw his day .
所以 他 说 的 亚伯拉罕 , “ 他 锯 他的 天 .

因此，他论到亚伯拉罕说：“他看到了他的日子。”

[jeɪ] , ” [seθ] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , “ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [deɪ] ,
Yea , ” saith he to the Jews , “ your father Abraham rejoiced to see my day ,
是的 , ” 赛斯说 他 到 这 犹太人 , “ 你的 父亲 亚伯拉罕 欣喜若狂 到 看 我的 天 ,

“是的,”他对犹太人说，“你们的祖先亚伯拉罕欢喜地盼望看到我的日子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ” ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : - ; [dʒeɪmz][ˌtuːˈtuː] : - ; [dʒɒn][eit]
and he saw it , and was glad ” (Col 2 : 15 ; James 2 : 23 ; John 8
和 他 锯 它 , 和 曾是 高兴的 ” (上校 2 : - ; 詹姆斯 2 : - ; 约翰 8
: -) .
: 56) .
: -) .

他看见了，就高兴了”(歌罗西书 2:15；雅各书 2:23；约翰福音 8:56)。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l][mæn] [sez] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Indeed , the carnal man says , at least in his heart ,
的确 , 这 肉体 男人 说道 , 在 至少 在 他的 心 ,

事实上，肉欲之人至少在内心深处会这样说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɔːm] [ɔː(r)] [ˈkʌmlinɪs] [ɪn] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ,
“ There is no form or comeliness in Christ ; and when we shall see him ,
“ 那里 是 不 形式 或者 美丽 在 基督 ; 和 什么时候 我们 将 看 他 ,

基督没有外貌，也没有俊美；当我们再见他的时候，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈbjuːti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪə(r)] [hɪm] , ” ([ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː]) ; [bʌt; bət][hiː; hi][laɪz] .
there is no beauty that we should desire him , ” (Isa 53 : 2) ; but he lies .
那里 是 不 美丽 那 我们 应该 欲望 他 , ” (伊萨 - : 2) ; 但 他 谎言 .

“他没有美貌使我们羡慕他”(赛53:2)；但他说谎。

[ðɪs] [hiː; hi] [spiːks] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] .
This he speaks , as having never seen him .
这 他 说话 , 作为 拥有 绝不 已见 他 .

他这样说，就好像从未见过他一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]
But they that stand in his house , and look upon him through the glass of
但 他们 那 站立 在 他的 房子 , 和 看 之上 他 通过 这 玻璃 的
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
his Word ,
他的 单词 ,

但那些站在他殿中，透过他圣言的镜子仰望他的人，

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
by the help of his Holy Spirit , they will tell you other things .
经过 这 帮助 的 他的 圣 精神 , 他们 将要 告诉 你 其他 事物 .

在他的圣灵的帮助下，他们会告诉你其他的事情。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] , ” [seɪ] [ðeɪ] , “ [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] ,

“ But we all , ” say they , “ with open face ,

“ 但 我们 全部 , ” 说 他们 , “ 和 打开 脸 ,

“但我们所有人,”他们说,“都坦诚相待,

[bɪ'həʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

beholding as in a glass the glory of the Lord ,

凝视 作为 在 一个 玻璃 这 荣耀 的 这 主 ,

仿佛从镜子里看到了耶和华的荣光,

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : -) .

are changed into the same image from glory to glory ” (2 Cor 3 : 18) .

是 已更改 进入 这 相同的 图像 从 荣耀 到 荣耀 ” (2 科尔 3 : -) .

“从荣耀到荣耀，都变成主的形象了”(哥林多后书 3:18)。

[ðeɪ] [siː] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

They see glory in his person , glory in his undertakings , glory in the merit of his blood ,

他们 看 荣耀 在 他的 人 , 荣耀 在 他的 事业 , 荣耀 在 这 优点 的 他的 血 ,

他们从他的人格中看到荣耀，从他的事业中看到荣耀，从他血脉的功德中看到荣耀。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [jeɪ] , [hɑːt] - [ə'fektɪŋ] , [hɑːt] - ['swiːtənɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːt] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['glɔːri] !

and glory in the perfection of his righteousness ; yea , heart - affecting , heart - sweetening , and heart - changing glory !

和 荣耀 在 这 完美 的 他的 义 ; 是的 , 心 - 影响 , 心 - 甜味剂 , 和 心 - 变化 荣耀 !

并因他公义的完美而荣耀；是的，这荣耀令人感动，令人心甘情愿，令人心生改变！

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪz] [veɪld] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ([mæt] - : -) .

Indeed , his glory is veiled , and cannot be seen but as discovered by the Father (Matt 11 : 27) .

的确 , 他的 荣耀 是 含蓄 , 和 不能 是 已见 但 作为 发现 经过 这 父亲 (马特 - : -) .

他的荣耀是被遮蔽的，只有父才能发现（太 11:27）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪld] [wɪð] [fleʃ] , [wɪð] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ,

It is veiled with flesh , with meanness of descent from the flesh ,

它 是 含蓄 和 肉 , 和 卑鄙 的 下降 从 这 肉 ,

它被血肉之躯所掩盖，被源自血肉之躯的卑劣所掩盖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] ,

and with that ignominy and shame that attended him in the flesh ; but they that can ,

和 和 那 耻辱 和 耻辱 那 参加 他 在 这 肉 ; 但 他们 那 能 ,

以及他生前所遭受的耻辱和羞愧；但那些能够做到的人，

[ɪn][gɑːdz] [lait] , [siː] [θruː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['glɔːri] [ɪn] [hɪm] ;

in God's light , see through these things , they shall see glory in him ;

在 神的 光 , 看 通过 这些 事物 , 他们 将 看 荣耀 在 他 ;

在上帝的光照下，看透这一切，他们必能在他身上看到荣耀；

[jeɪ] , [sʌtʃ] ['glɔːri] [æz; əz] [wɪl] [drɔː] [ænd; ənd] [pʊl] [ðeə(r)] [hɑːts] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .

yea , such glory as will draw and pull their hearts unto him .

是的 , 这样的 荣耀 作为 将要 画 和 拉 他们的 心 到 他 .

是的，这样的荣耀将吸引他们的心归向他。

['məʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ]
Moses was the adopted son of Pharaoh's daughter ; and for aught I know
摩西 曾是 这 已采用 儿子 的 法老的 女儿 ; 和 为了 零 我 知道
,
,
,

摩西是法老女儿的养子；据我所知，

[hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,
had been king at last ,
有 到过 国王 在 最后的 ,

终于当上了国王，

[hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vænətɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [kɔːt] ;
had he now conformed to the present vanities that were there at court ;
有 他 现在 符合 到 这 展示 虚荣心 那 是 那里 在 法庭 ;

他现在是否也顺应了宫廷中盛行的虚荣风气呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but he could not , he would not do it .
但 他 可以 不是 , 他 会 不是 做 它 .

但他做不到，他不会这么做。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [kraɪst] ([beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
he saw more in the worst of Christ (bear with the expression) ,
他 锯 更多的 在 这 最差 的 基督 (熊 和 这 表达) ,

他从基督最阴暗的一面看到了更多（请理解我的用词）。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
than he saw in the best of all the treasures of the land of Egypt .
比 他 锯 在 这 最好的 的 全部 这 宝藏 的 这 土地 的 埃及 .

比他在埃及所有珍宝中看到的还要好。

[hiː; hi] “ [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ;
He “ refused to be called the son of Pharaoh's daughter ;
他 “ 拒绝 到 是 称为 这 儿子 的 法老的 女儿 ;

他“拒绝被称为法老女儿的儿子;

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
choosing rather to suffer affliction with the people of God ,
选择 相当 到 遭受 痛苦 和 这 人们 的 上帝 ,

宁愿与神的子民一同受苦，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;
than to enjoy the pleasures of sin for a season ;
比 到 享受 这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 ;

与其暂时享受罪恶的快乐，不如……

[iˈstiːm] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ;
esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt ;
尊敬 这 责备 的 基督 更大的 财富 比 这 宝藏 在 埃及 ;

看为基督受的凌辱比埃及的财宝更宝贵;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈspekt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈrɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] .
for he had respect unto the recompence of the reward .
为了 他 有 尊重 到 这 补偿 的 这 报酬 .

因为他敬畏奖赏的回报。

[hiː; hi] [fəˈsʊk] [ˈiːdʒɪpt] , [nɒt] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
He forsook Egypt , not fearing the wrath of the king .
他 放弃 埃及 , 不是 害怕 这 愤怒 的 这 国王 .

他抛弃了埃及，不惧国王的愤怒。

” [bʌt; bət] [wɒt] [imˈbəuldən, em-] [hɪm] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] ?
” But what emboldened him thus to do ?
” 但 什么 加粗 他 因此 到 做 ?

“是什么让他如此胆大妄为？”

[waɪ] , “ [hiː; hi] [ɪnˈdjʊəd] ; ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]
Why , “ he endured ; ” for he had a sight of the person speaking in
为什么 , “ 他 忍受 ; ” 为了 他 有 一个 视线 的 这 人 请讲 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

为什么说“他忍受了”；因为他亲眼见到了经文中说话的人。

“ [hiː; hi] [ɪnˈdjʊəd] , [æz; əz] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
“ He endured , as seeing him who is invisible .
“ 他 忍受 , 作为 看到 他 WHO 是 无形的 .

“他忍受着，仿佛看见了那看不见的人。”

” [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [wʊd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][hæv; həv] [ðʌs] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈməʊzɪz] - [hɑːt]
” But I say , would a sight of Jesus have thus taken away Moses ' heart
” 但 我 说 , 会 一个 视线 的 耶稣 有 因此 已采取 离开 摩西 - 心
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊn] ,
from a crown ,
从 一个 王冠 ,

“但我说，难道摩西仅仅因为见到耶稣，就夺走了他心爱的冠冕吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , & [siː] . ,
and a kingdom , & c . ,
和 一个 王国 , & c . ,

以及一个王国等等。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][baɪ] [ðæt] [saɪt] [siːn] [mɔː(r)][ɪn][hɪm][ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
had he not by that sight seen more in him than was to be seen in
有 他 不是 经过 那 视线 已见 更多的 在 他 比 曾是 到 是 已见 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

难道他没有从那一眼中看到他身上比他们身上更多的特质吗?

([hɛb] - : - - -) .
(Heb 11 : 24 - 26) .
(希伯来书 - : - - -) .

(希伯来书 11:24-26)

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [miːnz] ,
Therefore , when he saith , shall come to me , he means ,
所以 , 什么时候 他 赛斯说 , 将 来 到 我 , 他 方法 ,

因此，当他说“必到我这里来”时，他的意思是：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] ;
they shall have a discovery of the glory of the grace that is in him ;
他们 将 有 一个 发现 的 这 荣耀 的 这 优雅 那 是 在 他 ;

他们必能发现他里面所蕴含的恩典的荣耀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɜːtʃuː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the beauty and glory of that is of such virtue , that it constraineth ,
和 这 美丽 和 荣耀 的 那 是 的 这样的 美德 , 那 它 约束 ,

而那份美丽和荣耀具有如此高尚的品质，以至于它令人敬畏。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈvaɪələnsiː] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n]
and forceth , with a blessed violency , the hearts of those that are given
和 力 , 和 一个 蒙福 暴力 , 这 心 的 那些 那 是 给定
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他以神圣的暴力，强而有力地俘获那些归向他的人的心。

[ˈməʊzɪz] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [speɪk] [bɪˈfɔː(r)] ,
Moses , of whom we spake before ,
摩西 , 的 谁 我们 说 前 ,

我们之前提到的摩西,

[wɒz; wəz][nəʊ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd]
was no child when he was thus taken with the beauteous glory of his Lord
曾是 不 孩子 什么时候 他 曾是 因此 已采取 和 这 美丽的 荣耀 的 他的 主
.
:
.

他那时已不再是孩童，却依然被他主的荣光所深深吸引。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
He was forty years old , and so consequently was able ,
他 曾是 四十 年 老的 , 和 所以 最后 曾是 有能力的 ,

他四十岁，因此有能力,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
being a man of that wisdom and opportunity as he was ,
存在 一个 男人 的 那 智慧 和 机会 作为 他 曾是 ,

以他那样的智慧和机遇,

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,
to make the best judgment of the things ,
到 制作 这 最好的 判断 的 这 事物 ,

做出最佳判断,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt]
and of the goodness of them that was before him in the land of Egypt
和 的 这 善良 的 他们 那 曾是 前 他 在 这 土地 的 埃及
.
:
.

以及在他之前在埃及地所行的那些人的美善。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [set] [ðæt] [ləʊ] [ɪˈstiːm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv]
But he , even he it was , that set that low esteem upon the glory of
但 他 , 甚至 他 它 曾是 , 那 放 那 低的 尊重 之上 这 荣耀 的
[ˈiːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

但是，正是他，竟然如此轻视埃及的荣耀。

[æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['medlɪŋ] [wɪð] ,
as to count it not worth the meddling with ,
作为 到 数数 它 不是 值得 这 干预 和 ,
至于认为它不值得插手，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
when he had a sight of this Lord Jesus Christ .
什么时候 他 有 一个 视线 的 这 主 耶稣 基督 .
当他看见主耶稣基督的时候。

[ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] [θɪŋks] , [ðæt] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpinəs]
This wicked world thinks , that the fancies of a heaven , and a happiness
这 邪恶 世界 思考 , 那 这 幻想 的 一个 天堂 , 和 一个 幸福
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
hereafter ,
此后 ,
这个邪恶的世界以为，天堂的幻想和来世的幸福，

[meɪ] [sɜːv] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
may serve well enough to take the heart of such ,
可能 服务 出色地 足够的 到 拿 这 心 的 这样的 ,
或许足以满足这样的需求，

[æz; əz]['aɪðə(r)][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,
as either have not the world's good things to delight in ; or that are fools ,
作为 任何一个 有 不是 这 世界的 好的 事物 到 喜 在 ; 或者 那 是 傻瓜 ,
要么他们没有享受过世间美好事物的乐趣；要么他们就是傻瓜。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [ˌðeər'ɪn] .
and know not how to delight themselves therein .
和 知道 不是 如何 到 喜 他们自己 其中 .
而且不知道如何从中获得快乐。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd]
But let them know again , that we have had men of all ranks and
但 让 他们 知道 再次 , 那 我们 有 有 男人 的 全部 排名 和
['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,
但要让他们再次知道，我们曾拥有各种级别和素质的人。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
that have been taken with the glory of our Lord Jesus ,
那 有 到过 已采取 和 这 荣耀 的 我们的 主 耶稣 ,
那些与我们主耶稣的荣耀一同被接走的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and have left all to follow him .
和 有 左边 全部 到 跟随 他 .
他们抛下一切跟随他。

[æz; əz]['eɪbəl] , [seɪt] , ['iːnɒk] , ['nəʊə] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , ['dʒeɪkəb] , ['məʊzɪz] , ['sæmjʊəl] , ['deɪvɪd] ,
As Abel , Seth , Enoch , Noah , Abraham , Isaac , Jacob , Moses , Samuel , David ,
作为 亚伯 , 塞思 , 以诺 , 诺亚 , 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 雅各布 , 摩西 , 塞缪尔 , 大卫 ,
['sɒləmən] ; [ænd; ənd] [huː] [nɒt] ,
Solomon ; and who not ,
所罗门 ; 和 WHO 不是 ,
如同亚伯、塞特、以诺、挪亚、亚伯拉罕、以撒、雅各、摩西、撒母耳、大卫、所罗门；以及其他许多人，

[ðæt] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [wɪt] [ɔː(r)] [greɪs] , [tuː; tə]['seɪvə(r)] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ?
that had either wit or grace , to savour heavenly things ?
那 有 任何一个 有 或者 优雅 , 到 品尝 天上 事物 ?
那些既有智慧又有风度的人，能够品味天上的美好事物吗？

[ɪn'diːd] [nʌn] [kæn; kən][stænd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Indeed none can stand off from him ,
的确 没有任何 能 站立 离开 从 他 ,

事实上，没有人能与他抗衡。

[nɔː(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
nor any longer hold out against him to whom he reveals the glory of his grace
也不 任何 更长 抓住 出去 反对 他 到 谁 他 揭示 这 荣耀 的 他的 优雅
.
:
.

也不再抵挡那向他彰显恩典荣耀的人。

[[ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[THE PROMISE TO THOSE COMING TO CHRIST .]
[这 承诺 到 那些 未来 到 基督 .]

【对归向基督之人的应许】

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ AND HIM THAT COMETH TO ME I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] [set] [fɔːθ] [jet] [mɔː(r)] ['æmpli] [ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs]
” By these words our Lord Jesus doth set forth yet more amply the great goodness
” 经过 这些 字 我们的 主 耶稣 确实 放 前进 然而 更多的 充足的 这 伟大的 善良
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
of his nature towards the coming sinner .
的 他的 自然 向 这 未来 罪人 .

“通过这些话语，我们的主耶稣更加充分地阐明了他本性对即将到来的罪人的极大善意。

[bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəɹəθ] ,
Before , he said , They shall come ; and here he declareth ,
前 , 他 说 , 他们 将 来 ; 和 这里 他 声明 ,

他先前说过，他们必将到来；而在这里他又宣告，

[ðæt] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
That with heart and affections he will receive them .
那 和 心 和 情感 他 将要 收到 他们 .

他会满怀爱意地接受它们。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But , by the way ,
但 , 经过 这 方式 ,

但顺便一提，

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [kənˌdɪʃ(ə)n'æləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɪð]
let me speak one word or two to the seeming conditionality of this promise with
让 我 说话 一 单词 或者 二 到 这 似乎 条件性 的 这 承诺 和
[wɪtʃ] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
which now I have to do .
哪个 现在 我 有 到 做 .

让我简单谈谈我现在不得不面对的这个看似有条件的承诺。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] [kraɪsts] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈmɜːsi]
” Where it is evident , may some say , that Christ's receiving us to mercy
” 在哪里 它 是 明显 , 可能 一些 说 , 那 基督的 接收 我们 到 怜悯
[dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
depends upon our coming ,
取决于 之上 我们的 未来 ,

“显而易见，或许有人会说，基督是否接纳我们蒙怜悯取决于我们的到来，

[ænd; ənd][səʊ][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] [ɪz] [kənˈdɪʃən(ə)l] .
and so our salvation by Christ is conditional .
和 所以 我们的 救恩 经过 基督 是 条件 .

因此，我们因基督而得救是有条件的。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈsiːvd] ; [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ;
If we come , we shall be received ; if not , we shall not ;
如果 我们 来 , 我们 将 是 已收到 ; 如果 不是 , 我们 将 不是 ;

我们若来，必被接待；若不来，则不得接待。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] .
for that is fully intimated by the words .
为了 那 是 完全 暗示 经过 这 字 .

因为这些话已经充分暗示了这一点。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] .
The promise of reception is only to him that cometh .
这 承诺 的 接待 是 仅有的 到 他 那 到来 .

只有亲自前来的人才能得到接待。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] .
“ And him that cometh .
“ 和 他 那 到来 .

“还有那来的。”

” [ai][ˈɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
” I answer , that the coming in these words mentioned , as a condition of being
” 我 回答 , 那 这 未来 在 这些 字 提及 , 作为 一个 状况 的 存在
[rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [laɪf] ,
received to life ,
已收到 到 生活 ,

“我的回答是，这些话语中提到的‘到来’，是获得生命的一个条件，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɒmɪst] , [jeɪ] , [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪs]
is that which is promised , yea , concluded to be effected in us by the promise
是 那 哪个 是 承诺 , 是的 , 结束 到 是 受影响 在 我们 经过 这 承诺
[ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
going before .
去 前 .

就是所应许的，是的，就是先前所应许的，注定要在我们身上实现的。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈlætə(r)] [wɜːdz] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [ɪmˈplɪsɪtli] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][ɪn]
In those latter words , coming to Christ is implicitly required of us ; and in
在 那些 后者 字 , 未来 到 基督 是 隐式地 必需的 的 我们 ; 和 在
[ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] ,
the words before ,
这 字 前 ,

后几句话中隐含着对我们归向基督的要求；而前几句话中，

[ðæt] [ɡreɪs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
that grace that can make us come is positively promised to us .
那 优雅 那 能 制作 我们 来 是 积极地 承诺 到 我们 .

那能使我们归向神的恩典，是神明应许赐给我们的。

“	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈɡɪvɛθ]	[ˌem ˈiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː] ;
“	**All**	**that**	**the**	**Father**	**giveth**	**me**	**shall**	**come**	**to**	**me ;**
“	全部	那	这	父亲	给予	我	将	来	到	我 ;

凡父所赐给我的人，必到我这里来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ” [ðens] .
and him that cometh to me I will in no wise cast out ” thence .
和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ” 因此 .

凡到我这里来的，我总不丢弃他。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;
We come to Christ , because it is said , We shall come ;
我们 来 到 基督 , 因为 它 是 说 , 我们 将 来 ;

我们来到基督面前，因为经上说：“我们必来到”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] .
because it is given to us to come .
因为 它 是 给定 到 我们 到 来 .

因为我们被赋予了来到这个世界的权利。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [kraɪst] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] [ɪz] ['æbsəluːtli]
So that the condition which is expressed by Christ in these latter words is absolutely
所以 那 这 状况 哪个 是 表达 经过 基督 在 这些 后者 字 是 绝对地
['prɒmɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] .
promised in the words before .
承诺 在 这 字 前 .

因此，基督在后面的话语中所表达的条件，在前面的话语中得到了绝对的应许。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] “
And , indeed , the coming here intended is nothing else but the effect of “
和 , 的确 , 这 未来 这里 故意的 是 没有什么 别的 但 这 影响 的 “
[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
shall come to me .
将 来 到 我 .

事实上，来到这里的目的正是“将要来到我身边”的效果。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
They shall come , and I will not cast them out . ”
他们 将 来 , 和 我 将要 不是 投掷 他们 出去 . ”

他们必来，我不会赶走他们。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] .
“ AND HIM THAT COMETH .
“ 和 他 那 到来 .

“还有那将要来的。”

” [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [kʌm] , [bʌt; bət] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] .
” He saith not , and him that is come , but him that cometh .
” 他 赛斯说 不是 , 和 他 那 是 来 , 但 他 那 到来 .

“他不说‘已经来的’，而说‘将要来的’。”

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [fɜːst] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
To speak to these words , First , In general .
到 说话 到 这些 字 , 第一的 , 在 一般的 .

要谈到这些话，首先，总的来说。

['sekənd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
Second , More particularly .
第二 , 更多的 特别 .

第二，更具体地说。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
In general .
在 一般的 .

一般来说。

[ðeɪ] [sə'dʒest] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] : — [wʌn] .
They suggest unto us these four things : — 1 .
他们 建议 到 我们 这些 四 事物 : — 1 .

他们向我们提出了以下四点建议：——1.

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌθ] [bɪld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm]
That Jesus Christ doth build upon it , that since the Father gave his people to him
那 耶稣 基督 确实 建造 之上 它 , 那 自从 这 父亲 给予 他的 人们 到 他
,
,
,

耶稣基督正是建立在这基础上，因为父已将他的子民赐给他，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
they shall be enabled to come unto him .
他们 将 是 已启用 到 来 到 他 .

他们必能来到他面前。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] .
“ And him that cometh .
“ 和 他 那 到来 .

“还有那来的。”

” [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” As who should say , I know that since they are given to me ,
” 作为 WHO 应该 说 , 我 知道 那 自从 他们 是 给定 到 我 ,

“至于谁应该说，我知道既然它们被赐予了我，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
they shall be enabled to come unto me .
他们 将 是 已启用 到 来 到 我 .

他们必能到我这里来。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [ɔː(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ; [bʌt; bət] , “ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt]
He saith not , if they come , or I suppose they will come ; but , “ and him that
他 赛斯说 不是 , 如果 他们 来 , 或者 我 认为 他们 将要 来 ; 但 , “ 和 他 那
['kʌmɪθ] .
cometh .
到来 .

他没有说“如果他们来”，或者“我想他们会来”，而是说“以及那来的”。

” [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
” By these words , therefore ,
” 经过 这些 字 , 所以 ,

因此，通过这些话，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huːm]
he shows us that he addresseth himself to the receiving of them whom
他 演出 我们 那 他 地址 他自己 到 这 接收 的 他们 谁
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
the Father gave to him to save them .
这 父亲 给予 到 他 到 节省 他们 .

他向我们表明，他致力于接纳那些父赐给他来拯救的人。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [priːpɛrəθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
I say , he addresseth himself , or prepareth himself to receive them .
我 说 , 他 地址 他自己 , 或者 准备 他自己 到 收到 他们 .

我说，他正在为自己做准备，以迎接他们。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [sed] , [hiː; hi] [ɔː(r)] [bɪldɪθ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
By which , as I said , he concludeth or buildeth upon it ,
经过 哪个 , 作为 我 说 , 他 结束 或者 建造 之上 它 ,

正如我所说，他以此得出结论或在此基础上继续论述。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
that they shall indeed come to him .
那 他们 将 的确 来 到 他 .

他们必会来到他面前。

[hiː; hi] ['lʊkəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
He looketh that the Father should bring them into his bosom ,
他 看看 那 这 父亲 应该 带来 他们 进入 他的 怀 ,

他盼望父能将他们领入他的怀中。

[ænd; ənd] [səʊ] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
and so stands ready to embrace them . 2 .
和 所以 站立 准备好 到 拥抱 他们 . 2 .

因此，他已做好迎接他们的准备。2.

[kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [sədʒɛstɛθ] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [wel] ['nəʊɪθ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ;
Christ also suggesteth by these words , that he very well knoweth who are given to him ;
基督 还 建议 经过 这些 字 , 那 他 非常 出色地 知道 WHO 是 给定 到 他 ;

基督也通过这些话暗示，他非常清楚谁被托付给了他；

[nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
not by their coming to him , but by their being given to him .
不是 经过 他们的 未来 到 他 , 但 经过 他们的 存在 给定 到 他 .

不是他们来到他面前，而是他们被赐予他。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ,
“ All that the Father giveth me shall come to me ; and him that cometh ,
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ; 和 他 那 到来 ,

凡父所赐给我的人，必到我这里来；到我这里来的，

” & [siː] . [ðɪs] [hɪm] [hiː; hi] ['nəʊɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
” & c . This him he knoweth to be one of them that the Father hath given him ;
” & c . 这 他 他 知道 到 是 一 的 他们 那 这 父亲 有 给定 他 ;

等等。他知道这是父所赐给他的门徒之一；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm] ([dʒɒn] -) .
and , therefore , he received him , even because the Father hath given him to him (John 10) .
和 , 所以 , 他 已收到 他 , 甚至 因为 这 父亲 有 给定 他 到 他 (约翰 -) .

因此，他接纳了他，因为父把他赐给了他（约翰福音 10）。

“ [ai] [nəʊ] [maɪ] [ʃiːp] , ” [seθ] [hiː; hi] .
“ I know my sheep , ” saith he .
“ 我 知道 我的 羊 , ” 赛斯说 他 .

“我了解我的羊,”他说。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðəʊz] , [tuː] ,
Not only those that already have knowledge of him , but those , too ,
不是 仅有的 那些 那 已经 有 知识 的 他 , 但 那些 , 也 ,
不仅是那些已经了解他的人，而且那些人，

[ðæt] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪm] .
that yet are ignorant of him .
那 然而 是 无知 的 他 .
那些对他一无所知的人。

“ ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [ai][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊld] ,
“ Other sheep I have , ” said he , “ which are not of this fold ,
“ 其他 羊 我 有 , ” 说 他 , “ 哪个 是 不是 的 这 折叠 ,
“我还有其他的羊,”他说，“它们不属于这个羊圈，

” ([dʒɒn] - : -) ; [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
” (John 10 : 16) ; not of the Jewish church , but those that lie in their sins ,
” (约翰 - : -) ; 不是 的 这 犹太人 教会 , 但 那些 那 说谎 在 他们的 罪孽 ,
”(约翰福音 10:16)；不是犹太教会的信徒，而是那些卧在罪中的人。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['dʒentailz] .
even the rude and barbarous Gentiles .
甚至 这 粗鲁的 和 野蛮 外邦人 .
甚至包括那些粗鲁野蛮的异教徒。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] ,
Therefore , when Paul was afraid to stay at Corinth ,
所以 , 什么时候 保罗 曾是 害怕的 到 停留 在 科林斯 ,
因此，当保罗害怕留在哥林多时，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [mait] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [ðeə(r)] ; “ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,
from a supposition that some mischief might befall him there ; “ Be not afraid ,
从 一个 假设 那 一些 恶作剧 可能 降临 他 那里 ; “ 是 不是 害怕的 ,
出于担心他在那里会遭遇不测；“不要害怕，

” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [hɪm] , “ [bʌt; bət] [spiːk] ,
” said the Lord Jesus to him , “ but speak ,
” 说 这 主 耶稣 到 他 , “ 但 说话 ,
主耶稣对他说：“但是，请说，

[ænd; ənd] [həʊld] [nɒt] [ðaɪ] [piːs] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ” ([ækts] - :
and hold not thy peace — for I have much people in this city ” (Acts 18 :
和 抓住 不是 你的 和平 — 为了 我 有 很多 人们 在 这 城市 ” (使徒行传 - :
[naɪn] , -) .
9 , 10) .
9 , -) .
不要保持沉默，因为在这城里我有许多百姓。”(使徒行传 18:9, 10)

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ,
The people that the Lord here speaks of were not at this time accounted his ,
这 人们 那 这 主 这里 说话 的 是 不是 在 这 时间 已记录 他的 ,
主在这里提到的那些人，当时还不属于他。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
by reason of a work of conversion that already had passed upon them ,
经过 原因 的 一个 工作 的 转换 那 已经 有 通过了 之上 他们 ,
由于他们已经经历了皈依的工作，

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
but by virtue of the gift of the Father ; for he had given them
但 经过 美德 的 这 礼物 的 这 父亲 ; 为了 他 有 给定 他们
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
unto him .
到 他 .

但这乃是因着父的恩赐；因为父已将它们赐给了他。

['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [pɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə]
Therefore was Paul to stay here , to speak the word of the Lord to
所以 曾是 保罗 到 停留 这里 , 到 说话 这 单词 的 这 主 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，保罗要留在这里，向他们传达主的道。

[ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [mait] [ɪ'fektʃuəli] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
that , by his speaking , the Holy Ghost might effectually work over their souls ,
那 , 经过 他的 请讲 , 这 圣 鬼 可能 有效地 工作 超过 他们的 灵魂 ,

好让圣灵藉着他的话语，有效地感动他们的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['redi] , [wɪð] [hɑːt]
to the causing them to come to him , who was also ready , with heart
到 这 导致 他们 到 来 到 他 , WHO 曾是 还 准备好 , 和 心
[ænd; ənd] [səʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

使他们来到他面前，而他也全心全意地预备好了。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . [θriː] .
to receive them . 3 .
到 收到 他们 . 3 .

接收它们。3.

[kraɪst] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ɔːlsəʊ] [sədʒɛstɛθ] , [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðæn; ðən] ,
Christ , by these words , also suggesteth , that no more come unto him than ,
基督 , 经过 这些 字 , 还 建议 , 那 不 更多的 来 到 他 比 ,

基督通过这些话也暗示，不要再像……那样去到他那里去。

[ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
indeed , are given him of the Father .
的确 , 是 给定 他 的 这 父亲 .

的确，这些都是父赐给他的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] [ðæt] [baɪ] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd]
For the him in this place is one of the all that by Christ was mentioned
为了 这 他 在 这 地方 是 一 的 这 全部 那 经过 基督 曾是 提及
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为他在这里，正是基督先前所提到的所有人之一。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd] ['evri] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt]
“ All that the Father giveth me shall come to me ; ” and every him of that
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ; ” 和 每一个 他 的 那
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“凡父所赐给我的人，必到我这里来;” 并且凡他所赐的，

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ I will in no wise cast out .
” 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

我绝不会驱逐他们。

” [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] , [ə'pɔsəlz] ; [ænd; ənd]
” This the apostle insinuateth , where he saith , “ He gave some , apostles ; and
” 这 这 使徒 暗示 , 在哪里 他 赛斯说 , “ 他 给予 一些 , 使徒 ; 和
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

使徒在这里暗示了这一点，他说：“他所赐的有使徒，也有先知，

['prɒfɪts] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪ'vændʒəlɪst] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , ['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ;
prophets ; and some , evangelists ; and some , pastors and teachers ;
先知 ; 和 一些 , 福音传道者 ; 和 一些 , 牧师 和 教师 ;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
for the perfecting of the saints ,
为了 这 完善 的 这 圣徒 ,

有先知，有传福音的，有牧师和教师，为要成全圣徒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
for the work of the ministry , for the edifying of the body of Christ ;
为了 这 工作 的 这 部 , 为了 这 有益的 的 这 身体 的 基督 ;

为了服事的工作，为了建立基督的身体；

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
till we all come in the unity of the faith ,
直到 我们 全部 来 在 这 统一 的 这 信仰 ,

直到我们都因信仰而合一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
and of the knowledge of the Son of God , unto a perfect man ,
和 的 这 知识 的 这 儿子 的 上帝 , 到 一个 完美的 男人 ,

并认识神的儿子，以致成为一个完全的人。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ” ([ɛf] [fɔːr] : - -
unto the measure of the stature of the fullness of Christ ” (Eph 4 : 11 -
到 这 措施 的 这 身材 的 这 饱腹感 的 基督 ” (以弗 4 : - -
-) .
13) .
-) .

满有基督长成的身量”(弗4:11-13)。

[mɑːk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tekst] , [səʊ][hɪə(r)][hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ɔːl] .
Mark , as in the text , so here he speaketh of all .
标记 , 作为 在 这 文本 , 所以 这里 他 说话 的 全部 .

正如经文中所述，他在这里也谈到了一切。

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] .
“ Until we all come .
“ 直到 我们 全部 来 .

“直到我们都到来。”

” [wiː; wi][ɔːl] !
” We all !
” 我们 全部 !

“我们都是！”

[ɔːl] [huː] ?
all who ?
全部 WHO ?

都是谁？

['daʊtləs] , “ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [kraɪst] .
Doubtless , “ All that the Father giveth to Christ .
毫无疑问 , “ 全部 那 这 父亲 给予 到 基督 .

毫无疑问，“父所赐给基督的一切。

” [ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [in'sinjueit] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
” This is further insinuated , because he called this ALL the body of Christ ;
” 这 是 更远 暗示 , 因为 他 称为 这 全部 这 身体 的 基督 ;

“这一点还进一步暗示了，因为他称这一切为基督的身体；

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the measure of the stature of the fullness of Christ .
这 措施 的 这 身材 的 这 饱腹感 的 基督 .

基督丰盛身量的尺度。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['nʌmbə(r)]['gɪv(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [truː] [ɪ'lekt] [tʃɜːtʃ] ,
By which he means the universal number given ; to wit , the true elect church ,
经过 哪个 他 方法 这 普遍的 数字 给定 ; 到 有 , 这 真的 选 教会 ,

他指的是所赐予的普世数字；即真正的蒙拣选的教会。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] ([ɛf] [wʌn] : - , -) . [fɔːr] .
which is said to be his body and fullness (Eph 1 : 22 , 23) . 4 .
哪个 是 说 到 是 他的 身体 和 饱腹感 (以弗 1 : - , -) . 4 .

据说这是他的身体和丰盛（弗1:22,23）。4.

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['fɜːðə(r)] [sədʒɛstɛθ] ,
Christ Jesus , by these words , further suggesteth ,
基督 耶稣 , 经过 这些 字 , 更远 建议 ,

基督耶稣通过这些话语进一步表明：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] .
that he is well content with this gift of the Father to him .
那 他 是 出色地 内容 和 这 礼物 的 这 父亲 到 他 .

他非常满足于天父赐予他的这份礼物。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ All that the Father giveth me shall come to me ;
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;

凡父所赐给我的人，必到我这里来；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
and him that cometh to me I will in no wise cast out .
和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

到我这里来的，我总不丢弃他。

” [ai] [wɪl] ['hɑːtɪli] , ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] [ɒv; əv][maɪnd] , [rɪ'siːv] [hɪm] .
” I will heartily , willingly , and with great content of mind , receive him .
” 我 将要 衷心地 , 心甘情愿 , 和 和 伟大的 内容 的 头脑 , 收到 他 .

“我将满怀热情、心甘情愿、心满意足地接待他。”

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsəʊ] ,
They show us , also ,
他们 展示 我们 , 还 ,

他们还向我们展示了，

[ðæt] [kraɪsts] [lʌv] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]
that Christ's love in receiving is as large as his Father's love in giving , and no
那 基督的 爱 在 接收 是 作为 大的 作为 他的 父亲的 爱 在 给予 , 和 不
['lɑːdʒə(r)] .
larger .
更大的 .

基督在接受爱时所展现的爱，与他父在给予爱时所展现的爱一样大，不大不小。

[hens]	,	[hiː; hi]	[θæŋks]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gɪft]	,
Hence	**,**	**he**	**thanks**	**him**	**for**	**his**	**gift**	**,**
因此	,	他	谢谢	他	为了	他的	礼物	,

因此，他感谢对方的礼物。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[θæŋks]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['haɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]
and	**also**	**thanks**	**him**	**for**	**hiding**	**of**	**him**	**and**	**his**	**things**	**from**	**the**	**rest**
和	还	谢谢	他	为了	隐藏	的	他	和	他的	事物	从	这	休息

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	(	[mæt]	-	:
of	**the**	**wicked**	**(**	**Matt**	**11**	**:**
的	这	邪恶	(	马特	-	:

并感谢他把自己和他的财物藏起来，免遭其他恶人的伤害（太11:

-	;	[luːk]	-	:	-	)	.
25	**;**	**Luke**	**10**	**:**	**21**	**)**	**.**
-	;	卢克	-	:	-	)	.

25；路加福音 10:21）。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

['sekəndli]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	,	“	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ðæt]	['kʌmɪθ]	.
Secondly	**,**	**and**	**more**	**particularly**	**,**	**“**	**And**	**HIM**	**that**	**cometh**	**.**
第二	,	和	更多的	特别	,	“	和	他	那	到来	.

其次，更具体地说，“还有那将要来的。

”	[	['ɪmpɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[hɪm]	.	]
”	**[**	**Import**	**of**	**the**	**word**	**HIM**	**.**	**]**
”	[	进口	的	这	单词	他	.	]

”[“他”这个词的含义。]

“	[ænd; ənd]	[hɪm]	.
“	**And**	**him**	**.**
“	和	他	.

还有他。

”	[ðɪs]	[wɜːd]	[hɪm]	;	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪst]	['lʊkəθ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	;
”	**This**	**word**	**him**	**;**	**by**	**it**	**Christ**	**looketh**	**back**	**to**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**Father**	**;**
”	这	单词	他	;	经过	它	基督	看看	后退	到	这	礼物	的	这	父亲	;

“这句话让他；基督借此回顾了天父的恩赐；

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌmp]	[ænd; ənd]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɪft]	,
not	**only**	**in**	**the**	**lump**	**and**	**whole**	**of**	**the**	**gift**	**,**
不是	仅有的	在	这	块	和	所有的	的	这	礼物	,

不仅在礼物的整体和所有方面，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['evri]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lʌmp]	.
but	**to**	**the**	**every**	**him**	**of**	**that**	**lump**	**.**
但	到	这	每一个	他	的	那	块	.

但对他来说，那团东西的每一块都如此。

[æz; əz]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,
As	**who**	**should**	**say**	**,**
作为	WHO	应该	说	,

正如谁所说，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['əʊnli]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	,
I	**do**	**not**	**only**	**accept**	**of**	**the**	**gift**	**of**	**my**	**Father**	**in**	**the**	**general**	**,**
我	做	不是	仅有的	接受	的	这	礼物	的	我的	父亲	在	这	一般的	,

我不仅接受父亲赐予我的普遍恩赐，

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['evri]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	;	[ænd; ənd]	[wɪl]	[sɪ'kjʊə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	[sʌm; səm]
but	**have**	**a**	**special**	**regard**	**to**	**every**	**of**	**them**	**in**	**particular**	**;**	**and**	**will**	**secure**	**not**	**only**	**some**
但	有	一个	特别的	看待	到	每一个	的	他们	在	特别的	;	和	将要	安全的	不是	仅有的	一些

,	
,	
,	

但要对他们每一个人都给予特别的关注；并且不仅要确保某些人，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[pɑːt]	,	[bʌt; bət]	['evri]	[hɪm]	,	['evri]	[dʌst]	.
or	**the**	**greatest**	**part**	**,**	**but**	**every**	**him**	**,**	**every**	**dust**	**.**
或者	这	最	部分	,	但	每一个	他	,	每一个	灰尘	.

或者说大部分，但每一个他，每一粒尘埃。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[huːf]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[lɒst]	[ɔː(r)]	[left]	[bɪ'haɪnd]	.
Not	**a**	**hoof**	**of**	**all**	**shall**	**be**	**lost**	**or**	**left**	**behind**	**.**
不是	一个	蹄	的	全部	将	是	丢失的	或者	左边	在后面	.

一只蹄子都不会丢失或遗落。

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[hiː; hi]		[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[wɪl]	,
And	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**this**	**he**	**consenteth**	**to**	**his**	**Father's**	**will**	**,**
和	,	的确	,	在	这	他	同意	到	他的	父亲的	将要	,

事实上，在这件事上，他是顺从了他父亲的旨意。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]	['nʌθɪŋ]	(	[dʒɒn]	[sɪks]	:	-	)	.
which	**is**	**that**	**of**	**all**	**that**	**he**	**hath**	**given**	**him**	**,**	**he**	**should**	**lose**	**nothing**	**(**	**John**	**6**	**:**	**39**	**)**	**.**
哪个	是	那	的	全部	那	他	有	给定	他	,	他	应该	失去	没有什么	(	约翰	6	:	-	)	.

也就是说，他所得到的一切，他一个也不会失去（约翰福音 6:39）。

“	[ænd; ənd]	[hɪm]	.
“	**And**	**him**	**.**
“	和	他	.

还有他。

”	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ðʌs]	[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['ɪntuː]	[h'ɪmz]	,
”	**Christ**	**Jesus**	**,**	**also**	**,**	**by**	**his**	**thus**	**dividing**	**the**	**gift**	**of**	**his**	**Father**	**into**	**hims**	**,**
”	基督	耶稣	,	还	,	经过	他的	因此	分割	这	礼物	的	他的	父亲	进入	他	,

“基督耶稣也如此将天父的恩赐分成他自己的两份，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪŋgjələ(r)]	['nʌmbə(r)]	,
and	**by**	**his**	**speaking**	**of**	**them**	**in**	**the**	**singular**	**number**	**,**
和	经过	他的	请讲	的	他们	在	这	单数	数字	,

而他用单数形式谈论他们，

[ʃəʊz]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[wɜːk]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɔːt]	[ɪn]	[iːtʃ]	[wʌn]	,
shows	**what**	**a**	**particular**	**work**	**shall**	**be**	**wrought**	**in**	**each**	**one**	**,**
演出	什么	一个	特别的	工作	将	是	锻	在	每个	一	,

展示了每件作品将如何完成，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'pɔɪntɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	.
at	**the**	**time**	**appointed**	**of**	**the**	**Father**	**.**
在	这	时间	任命	的	这	父亲	.

在父所定的时间。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ɪn]	[ðæt]	[deɪ]	,	”	[seθ]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	,
“	**And**	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**in**	**that**	**day**	**,**	**”**	**saith**	**the**	**prophet**	**,**
“	和	它	将	来	到	经过	在	那	天	,	”	赛斯说	这	先知	,

先知说：“到那日，事情必将发生。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
“ that the Lord shall beat off from the channel of the river unto the
“ 那 这 主 将 打 离开 从 这 渠道 的 这 河 到 这
[striːm] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
stream of Egypt ,
溪流 的 埃及 ,

“耶和华必从河道直到埃及河，击退

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɡæðəd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [əʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and ye shall be gathered one by one , O ye children of Israel .
和 是的 将 是 聚集 一 经过 一 , 哦 是的 孩子们 的 以色列 .

以色列的子民啊，你们必一个一个地被召集。

” [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][h'ɪmz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɡæðəd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] (
” Here are the hims , one by one , to be gathered to him by the Father (
” 这里 是 这 他 , 一 经过 一 , 到 是 聚集 到 他 经过 这 父亲 (
['aɪsə] - : -) .
Isa 27 : 12) .
伊萨 - : -) .

“以下是他的子民，一个接一个地被父神召集到他那里（赛27:12）。

[hiː; hi] [ʃəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ˌhɪə'baɪ] [ðæt] [nəʊ] ['lɪniɪdʒ] , ['kɪndrəd] , [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
He shows also hereby that no lineage , kindred , or relation ,
他 演出 还 特此 那 不 血统 , 亲属 , 或者 关系 ,

他也由此表明，没有任何血统、亲属或关系，

[kæn; kən][æt; ət][ɔːl][biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ] ['eni] ['aʊtwəd] [ɔː(r)]['kɑːn(ə)l]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt]
can at all be profited by any outward or carnal union with the person that
能 在 全部 是 获利 经过 任何 向外 或者 肉体 联盟 和 这 人 那
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] .
the Father hath given to Christ .
这 父亲 有 给定 到 基督 .

与父赐给基督的人格的任何外在或肉体上的结合，都不可能带来任何益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪm] , [ðə; ði]['ɡɪv(ə)n] [hɪm] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə]
It is only him , the given HIM , the coming him , that he intends absolutely to
它 是 仅有的 他 , 这 给定 他 , 这 未来 他 , 那 他 意图 绝对地 到
[sɪ'kjʊə(r)] .
secure .
安全的 .

他唯一想要确保的，只有他，那位已赐予的他，那位即将到来的他。

[men] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'duː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ; [ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
Men make a great ado with the children of believers ; and oh the children of
男人 制作 一个 伟大的 阿多 和 这 孩子们 的 信徒 ; 和 哦 这 孩子们 的
[bɪl'iːvəz] ! -
believers ! 13
信徒 ! -

男人们为信徒的子孙大惊小怪；唉，信徒的子孙啊！13

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [hɪm] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] ,
But if the child of the believer is not the him concerned in this absolute promise ,
但 如果 这 孩子 的 这 信徒 是 不是 这 他 担心的 在 这 绝对 承诺 ,

但如果信徒的孩子并非此绝对应许中所指的那位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðiːz] [menz] [ɡreɪt] [kraɪ] , [nɔː(r)] [jet] [wɒt] [ðə; ði]['peərənt][ɔː(r)] [tʃaɪld] [kæn; kən][duː; də] ,
it is not these men's great cry , nor yet what the parent or child can do ,
它 是 不是 这些 男士 伟大的 哭 , 也不 然而 什么 这 父母 或者 孩子 能 做 ,

这并非这些人的强烈呼声，也不是父母或孩子所能做的。

[ðæt] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] , [ðɪs] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] .
that can interest him in this promise of the Lord Christ , this absolute promise .
那 能 兴趣 他 在 这 承诺 的 这 主 基督 ， 这 绝对 承诺 .

这可能会让他对主基督的这个承诺，这个绝对的承诺产生兴趣。

[ænd; ənd] [hɪm] .
AND HIM .
和 他 .

还有他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪvəz] [sɔːrts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
There are divers sorts of persons that the Father hath given to Jesus Christ ;
那里 是 潜水员 排序 的 人 那 这 父亲 有 给定 到 耶稣 基督 ；

父神赐给耶稣基督的门徒形形色色；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ræŋk] , [ɒv; əv] [wʌn] ['kwɒləti] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
they are not all of one rank , of one quality ; some are high ,
他们 是 不是 全部 的 一 秩 ， 的 一 质量 ； 一些 是 高的 ，

它们并非都属于同一等级，同一品质；有些等级很高，

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [sʌm; səm] [fuːlz] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sɪv(ə)l] ,
some are low ; some are wise , some fools ; some are more civil ,
一些 是 低的 ； 一些 是 明智的 ， 一些 傻瓜 ； 一些 是 更多的 民用 ，
[ænd; ənd] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ;
and complying with the law ;
和 遵守 和 这 法律 ；

有些卑鄙；有些聪明，有些愚蠢；有些比较文明，遵守法律；

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] .
some more profane , and averse to him and his gospel .
一些 更多的 亵渎 ， 和 反 到 他 和 他的 福音 .

有些人更加亵渎神明，并且厌恶他和他的福音。

[naʊ] , [sɪns] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [sens] , [səʊ] [daɪ'vɜːs] ;
Now , since those that are given to him are , in some sense , so diverse ;
现在 ， 自从 那些 那 是 给定 到 他 是 ， 在 一些 感觉 ， 所以 各种各样的 ；

既然赐予他的那些东西，从某种意义上说，是如此多种多样；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [sɪns] [hiː; hi] [jet] [seθ] , “ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] , ” & [siː] . , [hiː; hi] ,
and again , since he yet saith , “ And him that cometh , ” & c . , he ,
和 再次 ， 自从 他 然而 赛斯说 ， “ 和 他 那 到来 ， ” & c . ， 他 ，

而且，既然他又说：“那来的”等等，他，

[baɪ] [ðæt] , [dʌθ] [gɪv] [ʌs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [men] ,
by that , doth give us to understand that he is not , as men ,
经过 那 ， 确实 给 我们 到 理解 那 他 是 不是 ， 作为 男人 ，

由此，我们便可明白，他不像人那样……

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [best] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [wɜːst] ,
for picking and choosing , to take a best and leave a worst ,
为了 挑选 和 选择 ， 到 拿 一个 最好的 和 离开 一个 最差 ，

为了精挑细选，取其精华，去其糟粕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə]
but he is for him that the Father hath given him , and that cometh to
但 他 是 为了 他 那 这 父亲 有 给定 他 ， 和 那 到来 到
[hɪm] .
him .
他 .

但他是为父所赐给他的人，以及到他那里去的人预备的。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] ,
“ He shall not alter it , nor change it , a good for a bad ,
“ 他 将 不是 改变 它 ， 也不 改变 它 ， 一个 好的 为了 一个 坏的 ，

他不可更改，也不可把好的东西换成坏的东西。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , ” ([lef] - : -) ; [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
or a bad for a good , ” (Lev 27 : 10) ; but will take him as he is ,
或者 一个 坏的 为了 一个 好的 ， ” (列夫 - : -) ； 但 将要 拿 他 作为 他 是 ，

或以恶报善”(利未记 27:10)；但会接纳他本来的样子，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and will save his soul .
和 将要 节省 他的 灵魂 .

这将拯救他的灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ][sæd] [retʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
There is many a sad wretch given by the Father to Jesus Christ ;
那里 是 许多 一个 伤心 可怜虫 给定 经过 这 父亲 到 耶稣 基督 ；

父神赐给耶稣基督许多可怜的罪人；

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ɔː(r)] [slait] [baɪ][hɪm] .
but not one of them all is despised or slighted by him .
但 不是 一 的 他们 全部 是 被鄙视的 或者 轻视 经过 他 .

但他并没有轻视或怠慢他们中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
It is said of those that the Father hath given to Christ that they have done
它 是 说 的 那些 那 这 父亲 有 给定 到 基督 那 他们 有 完毕
[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːðn] ;
worse than the heathen ;
更糟 比 这 异教徒 ；

有人说，父神赐给基督的人，所行的比异教徒还坏；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdəəz] , [θiːvz] , ['drʌŋkəd] , [ˌʌn'kliːn] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ;
that they were murderers , thieves , drunkards , unclean persons , and what not ;
那 他们 是 杀人犯 ， 窃贼 ， 醉汉 ， 不洁 人 ， 和 什么 不是 ；
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
but he has received them ,
但 他 有 已收到 他们 ，

他们是杀人犯、窃贼、醉汉、污秽人，等等；但他却接纳了他们。

[wɒʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
washed them , and saved them .
洗过 他们 ， 和 已保存 他们 .

把它们洗干净，保存了下来。

[ə; eɪ] [fɪt] ['embləm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [ðæt] ['retʃɪd] ['ɪnstəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]
A fit emblem of this sort is that wretched instance mentioned in the 16th of
一个 合身 徽 的 这 种类 是 那 可怜 实例 提及 在 这 16th 的
[i'ziːkjəl] ,
Ezekiel ,
以西结 ，

以西结书16章中提到的那个悲惨的例子，正是这种现象的恰当象征。

[ðæt] [wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['pɜːs(ə)n] ,
that was cast out in a stinking condition , to the loathing of its person ,
那 曾是 投掷 出去 在 一个 臭 状况 ， 到 这 厌恶 的 它是 人 ，

它被丢弃时散发着恶臭，令它自己都感到厌恶。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] ,
in the days that it was born ; a creature in such a wretched condition ,
在 这 天 那 它 曾是 出生 ； 一个 生物 在 这样的 一个 可怜 状况 ，

在它诞生的那些日子里；一个身处如此悲惨境地的生灵，

[ðæt] [nəʊ] [aɪ] ['piti] , [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
that no eye pitied , to do any of the things there mentioned unto it ,
那 不 眼睛 可怜的 , 到 做 任何 的 这 事物 那里 提及 到 它 ,

没有一只眼睛怜悯它，去做那里提到的任何事。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
or to have compassion upon it ; no eye but his that speaketh in the text .
或者 到 有 同情 之上 它 ; 不 眼睛 但 他的 那 说话 在 这 文本 .

或者对它心生怜悯；经文中只有他的视角在说话。

[ænd; ənd] [hɪm] .
AND HIM .
和 他 .

还有他。

[let] [hɪm][biː; bi][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [let] [hɪm][biː; bi][æz; əz] [red] [æz; əz]['krɪmz(ə)n] .
Let him be as red as blood , let him be as red as crimson .
让 他 是 作为 红色的 作为 血 , 让 他 是 作为 红色的 作为 赤红 .

让他像血一样红，让他像深红一样红。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - [red] ['sɪnəz] , ['krɪmz(ə)n] - ['sɪnəz] , ['sɪnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [daɪ] ;
Some men are blood - red sinners , crimson - sinners , sinners of a double die ;
一些 男人 是 血 - 红色的 罪人 , 赤红 - 罪人 , 罪人 的 一个 双倍的 死 ;
[dip] [ænd; ənd] [dip] [ə'gen] ,
dipped and dipped again ,
浸入 和 浸入 再次 ,

有些人是血红的罪人，深红的罪人，犯了双重罪孽的罪人；反复浸染，再反复浸染。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
before they come to Jesus Christ .
前 他们 来 到 耶稣 基督 .

在他们归向耶稣基督之前。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [riːdɪst] [ðiːz] [laɪnz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ?
Art thou that readest these lines such an one ?
艺术 你 那 最易读 这些 线条 这样的 一个 一 ?

读到这些诗句的你，就是这样的人吗？

[spiːk] [aʊt] , [mæn] !
Speak out , man !
说话 出去 , 男人 !

说出来，伙计！

[ɑːt] [ðaʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ?
Art thou such an one ?
艺术 你 这样的 一个 一 ?

你就是这样的人吗？

[ænd; ənd][ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and art thou now coming to Jesus Christ for the mercy of justification ,
和 艺术 你 现在 未来 到 耶稣 基督 为了 这 怜悯 的 理由 ,

你现在是否正来到耶稣基督面前，寻求祂的怜悯和称义之恩？

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that thou mightest be made white in his blood , and be covered with his
那 你 最强 是 制成 白色的 在 他的 血 , 和 是 涵盖 和 他的
['raɪtʃəsnəs] ?
righteousness ?
义 ?

好叫你因他的血得以洁白，因他的义得以遮盖？

[fɪə(r)] [nɒt] ;
Fear not ;
害怕 不是 ;

不要害怕;

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
forasmuch as this thy coming betokeneth that thou art of the number of them
因此 作为 这 你的 未来 标记 那 你 艺术 的 这 数字 的 他们
[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ;
that the Father hath given to Christ ;
那 这 父亲 有 给定 到 基督 ;

因为你的到来表明你是父赐给基督的门徒之一;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ðiː] [aʊt] .
for he will in no wise cast thee out .
为了 他 将要 在 不 明智的 投掷 你 出去 .

因为他绝不会赶你出去。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [seθ] [kraɪst] , “ [ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] ; [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi]
“ Come now , ” saith Christ , “ and let us reason together ; though your sins be
“ 来 现在 , ” 赛斯说 基督 , “ 和 让 我们 原因 一起 ; 尽管 你的 罪孽 是
[æz; əz] ['skɑːlət] ,
as scarlet ,
作为 猩红 ,

基督说:“你们来,我们彼此辩论;你们的罪虽像朱红一样,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ,
they shall be as white as snow ; though they be red like crimson ,
他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ; 尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 ,

它们将洁白如雪;即便它们像深红色一样,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] ” (['aɪsə][wʌn] : -) .
they shall be as wool ” (Isa 1 : 18) .
他们 将 是 作为 羊毛 ” (伊萨 1 : -) .

他们必如羊毛一样”(赛1:18)。

[ænd; ənd] [hɪm] .
AND HIM .
和 他 .

还有他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɪm] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There was many a strange HIM came to Jesus Christ , in the days of his
那里 曾是 许多 一个 奇怪的 他 来了 到 耶稣 基督 , 在 这 天 的 他的
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

在耶稣基督肉身生活的日子里,曾有许多陌生人来到他面前;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ['eni] [ə'weɪ] ; ['spiːkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] “
but he received them all , without turning any away ; speaking unto them “
但 他 已收到 他们 全部 , 没有 转弯 任何 离开 ; 请讲 到 他们 “
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
of the kingdom of God ,
的 这 王国 的 上帝 ,

但他接待了他们所有人,没有拒绝任何人;他对他们讲“上帝的国”,

[ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ” ([luːk] [naɪn] : - ; [fɔːr] : -) .
and healed them that had need of healing ” (Luke 9 : 11 ; 4 : 40) .
和 已治愈 他们 那 有 需要 的 康复 ” (卢克 9 : - ; 4 : -) .

医治了那些需要医治的人”(路加福音 9:11;4:40)。

[ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
These words , AND HIM , are therefore words to be wondered at .
这些 字 , 和 他 , 是 所以 字 到 是 想知道 在 .

因此，这些话，以及“他”，都是令人感到惊奇的话。

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [gɪft] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ,
That not one of them who , by virtue of the Father's gift , and drawing ,
那 不是 一 的 他们 WHO , 经过 美德 的 这 父亲的 礼物 , 和 绘画 ,

他们之中没有一个人，因着父的恩赐和吸引，

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
are coming to Jesus Christ , I say , that not one of them , whatever they
是 未来 到 耶稣 基督 , 我 说 , 那 不是 一 的 他们 , 任何 他们
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

我说，他们中没有一个人会归向耶稣基督，无论他们过去是什么样的人。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ɔː(r)] [set] [baɪ] ,
whatever they have done , should be rejected or set by ,
任何 他们 有 完毕 , 应该 是 拒绝 或者 放 经过 ,

无论他们做了什么，都应该被拒绝或制止。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .
but admitted to a share in his saving grace .
但 承认 到 一个 分享 在 他的 保存 优雅 .

但他承认自己也蒙受了救赎的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] [luːk] ,
It is said in Luke ,
它 是 说 在 卢克 ,

路加福音中说：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] “ [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that the people “ wondered at the gracious words which proceeded out of his
那 这 人们 “ 想知道 在 这 亲切 字 哪个 继续 出去 的 他的
[maʊθ] ” ([fɔːr] : -) .
mouth ” (4 : 22) .
嘴 ” (4 : -) .

人们“对他口中所出的恩言感到惊奇”(4:22)。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːdz] ; [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
Now this is one of his gracious words ; these words are like drops of honey ,
现在 这 是 一 的 他的 亲切 字 ; 这些 字 是 喜欢 滴 的 蜂蜜 ,

这是他一句充满温情的话语；这些话语如同蜜糖般甜美。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , “ ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['hʌni] - [kəʊm] , [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
as it is said , “ Pleasant words are as an honey - comb , sweet to the
作为 它 是 说 , “ 令人愉快的 字 是 作为 一个 蜂蜜 - 梳子 , 甜的 到 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

正如俗语所说，“悦耳的话语如同蜂巢，使人心灵甜蜜。”

[ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊnz] ” ([prɑːv] - : -) .
and health to the bones ” (Prov 16 : 24) .
和 健康 到 这 骨头 ” (省 - : -) .

“使骨头健康”(箴言 16:24)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]
These are gracious words indeed , even as full as a faithful and merciful
这些 是 亲切 字 的确 , 甚至 作为 满的 作为 一个 忠实 和 仁慈
[haɪ] - [priːst] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðem; ðəm] .
High - priest could speak them .
高的 - 牧师 可以 说话 他们 .

这些话语确实充满恩慈，即使是忠诚仁慈的大祭司所能说出的也无比真挚。

['luːθə(r)] [seθ] , “ [wen] [kraɪst] ['spiːkəθ] , [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['hev(ə)n]
Luther saith , “ When Christ speaketh , he hath a mouth as wide as heaven
路德 赛斯说 , “ 什么时候 基督 说话 , 他 有 一个 嘴 作为 宽的 作为 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] .
and earth .
和 地球 .

路德说：“基督说话时，他的口就像天地一样宽广。”

” [ðæt] [ɪz] ,
” That is ,
” 那 是 ,

“那是，

[tuː; tə] [spiːk] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪnfl] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
to speak fully to the encouragement of every sinful him that is coming to
到 说话 完全 到 这 鼓励 的 每一个 罪恶的 他 那 是 未来 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

充分鼓励每一个来到耶稣基督面前的罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [hɪə(r)] [haʊ] [hɪm'self] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] : “ ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
And that his word is certain , hear how himself confirms it : “ Heaven and
和 那 他的 单词 是 肯定 , 听到 如何 他自己 确认 它 : “ 天堂 和
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他的话确凿无疑，听听他自己是如何证实的：“天地，

” [seθ] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][maɪ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] ” (['aɪsə] - :
” saith he , “ shall pass away ; but my words shall not pass away ” (Isa 51 :
” 赛斯说 他 , “ 将 经过 离开 ; 但 我的 字 将 不是 经过 离开 ” (伊萨 - :

他说：“一切都会过去，但我的话却永不过去。”(赛51:10）

[sɪks] ; [mæt] - : -) .
6 ; Matt 24 : 35) .
6 ; 马特 - : -) .

6；马太福音 24:35）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
It is also confirmed by the testimony of the four evangelists ,
它 是 还 确认的 经过 这 见证 的 这 四 福音传道者 ,

四位福音书作者的证词也证实了这一点。

[huː] [geɪv] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sɪnəz] ,
who gave faithful relation of his loving reception of all sorts of coming sinners ,
WHO 给予 忠实 关系 的 他的 爱 接待 的 全部 排序 的 未来 罪人 ,

他忠实地记述了自己如何慈爱地接纳各种各样的罪人，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪkən] , ['hɑːlət] , [θiːvz] , [pə'zest] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , ['bedləm] ,
whether they were publicans , harlots , thieves , possessed of devils , bedlams ,
无论 他们 是 酒馆老板 , 妓女 , 窃贼 , 拥有 的 魔鬼 , 混乱 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ([luːk] - :
and what not (Luke 19 :
和 什么 不是 (卢克 - :

无论是税吏、妓女、盗贼、被鬼附的、疯癫的，还是其他什么人（路加福音 19:10-11）。

[wʌn] - - ; [mæt] - : - ; [luːk] - ; - : - ; [mɑːk] - : [naɪn] ; [faɪv] : [wʌn] - [naɪn]) .
1 - 10 ; Matt 21 : 31 ; Luke 15 ; 23 : 43 ; Mark 16 : 9 ; 5 : 1 - 9) .
1 - - ; 马特 - : - ; 卢克 - ; - : - ; 标记 - : 9 ; 5 : 1 - 9) .

1-10；马太福音 21：31；路加福音 15； 23：43；马可福音 16：9； 5：1-9)。

[ðɪs] , [ðen] , [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [wʌn] .
This , then , shows us , 1 .
这 , 然后 , 演出 我们 , 1 .

由此可见，1.

“ [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] . ” [ˌtuː'tuː] .
“ The greatness of the merits of Christ . ” 2 .
“ 这 伟大 的 这 优点 的 基督 . ” 2 .

“基督功德的伟大。”2.

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ɪf]
The willingness of his heart to impute them for life to the great , if
这 意愿 的 他的 心 到 归因 他们 为了 生活 到 这 伟大的 , 如果
['kʌmɪŋ] , ['sɪnəz] . [wʌn] .
coming , sinners . 1 .
未来 , 罪人 . 1 .

他愿意将这些罪孽归于那些将来可能犯下滔天罪行的罪人身上。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt]
This shows us the greatness of the merits of Christ ; for it must not
这 演出 我们 这 伟大 的 这 优点 的 基督 ; 为了 它 必须 不是
[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
be supposed ,
是 据称 ,

这向我们展示了基督功德的伟大；因为我们绝不能想当然地认为，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɜːðinəs] .
that his words are bigger than his worthiness .
那 他的 字 是 大 比 他的 价值 .

他的言辞比他的能力更有分量。

[hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
He is strong to execute his word .
他 是 强的 到 执行 他的 单词 .

他言而有信。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spiːk] .
He can do , as well as speak .
他 能 做 , 作为 出色地 作为 说话 .

他不仅能说会道，还能做事。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
He can do exceeding abundantly more than we ask or think , even to
他 能 做 超过 大量 更多的 比 我们 问 或者 思考 , 甚至 到
[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
the uttermost ,
这 极致 ,

他能做的远远超过我们所求所想，甚至远远超过我们所想的。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜːd] ([ɛf] [θriː] : -) .
and outside of his word (Eph 3 : 20) .
和 外部 的 他的 单词 (以弗 3 : -) .

并且违背了他的话语（弗3:20）。

[naʊ] , [ðen] , [sɪns] [hiː; hi] ['eni] ['kʌmɪŋ] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'kluːdɪd] ,
Now , then , since he concludeth any coming HIM ; it must be concluded ,
现在 , 然后 , 自从 他 结束 任何 未来 他 ; 它 必须 是 结束 ,

既然他断言任何即将到来的“他”都不存在，那么就必须得出结论：

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [sɪn] , ['eni] ['kʌmɪŋ] [hɪm] .
that he can save to the uttermost sin , any coming HIM .
那 他 能 节省 到 这 极致 罪 , 任何 未来 他 .

他能拯救至死不渝的罪人，任何来到他面前的人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [speɪk] ?
Do you think , I say , that the Lord Jesus did not think before he spake ?
做 你 思考 , 我 说 , 那 这 主 耶稣 做过 不是 思考 前 他 说 ?

我说，你们难道认为主耶稣说话之前不思考吗？

[hiː; hi] [spiːks] [ɔːl] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
He speaks all in righteousness ,
他 说话 全部 在 义 ,

他说话句句都秉持正义。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['maɪti] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪv] (
and therefore by his word we are to judge how mighty he is to save (
和 所以 经过 他的 单词 我们 是 到 法官 如何 强大的 他 是 到 节省 (
['aɪsə] - : [wʌn]) .
Isa 63 : 1) .
伊萨 - : 1) .

因此，我们应当根据他的话语来判断他拯救世人的大能（赛63:1）。

[hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] ['veri] ['feɪθflnəs] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs]
He speaketh in righteousness , in very faithfulness , when he began to build this
他 说话 在 义 , 在 非常 忠诚 , 什么时候 他 开始 到 建造 这
['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] - ['fæbrɪk] ,
blessed gospel - fabric ,
蒙福 福音 - 织物 ,

他以公义和绝对的信实说话，从他开始建立这蒙福的福音体系之时起，

[ðə; ði][tekst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]
the text ; it was for that he had first sat down , and counted the
这 文本 ; 它 曾是 为了 那 他 有 第一的 卫星 向下 , 和 计数 这
[kɒst] ;
cost ;
成本 ;

正因如此，他才先坐下来，仔细计算代价；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
and for that , he knew he was able to finish it !
和 为了 那 , 他 知道 他 曾是 有能力的 到 结束 它 !

正因如此，他知道自己能够完成它！

[wɒt] , [lɔːd] , ['eni] [hɪm] ?
What , Lord , any him ?
什么 , 主 , 任何 他 ?

主啊，他是谁？

['eni] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ?
any him that cometh to thee ?
任何 他 那 到来 到 你 ?

凡到你这里来的，有谁呢？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
This is a Christ worth looking after , this is a Christ worth coming to !
这 是 一个 基督 值得 寻找 后 , 这 是 一个 基督 值得 未来 到 !

这是一位值得我们敬拜的基督，这是一位值得我们归向的基督！

[ðɪs] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ˌjuː 'es] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ;
This , then , should learn us diligently to consider the natural force of every word of God ;
这 , 然后 , 应该 学习 我们 勤勉地 到 考虑 这 自然的 力量 的 每一个 单词 的 上帝 ;

因此，我们应该认真思考上帝每一句话的自然力量；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪv] , [nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
and to judge of Christ's ability to save , not by our sins ,
和 到 法官 的 基督的 能力 到 节省 , 不是 经过 我们的 罪孽 ,

判断基督是否有拯救的能力，不是依据我们的罪。

[ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['ʃæləʊ] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ; [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
or by our shallow apprehensions of his grace ; but by his word ,
或者 经过 我们的 浅的 担忧 的 他的 优雅 ; 但 经过 他的 单词 ,

或凭我们对他恩典的肤浅理解；而是凭他的话语，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] .
which is the true measure of grace .
哪个 是 这 真的 措施 的 优雅 .

这才是恩典的真正衡量标准。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dʒʌdʒ] [ðʌs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And if we do not judge thus , we shall dishonour his grace ,
和 如果 我们 做 不是 法官 因此 , 我们 将 羞辱 他的 优雅 ,

如果我们不这样判断，就是亵渎他的恩典。

[luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
lose the benefit of his word ,
失去 这 益处 的 他的 单词 ,

失去他承诺的好处，

[ænd; ənd] ['niːdləsli] [fraɪt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and needlessly fright ourselves into many discouragements though coming to Jesus Christ .
和 不必要的 惊吓 我们自己 进入 许多 沮丧 尽管 未来 到 耶稣 基督 .

即使来到耶稣基督面前，我们也会因为不必要的恐惧而感到沮丧。

[hɪm] , ['eni] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] , [hæθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Him , any him that cometh , hath sufficient from this word of Christ ,
他 , 任何 他 那 到来 , 有 充足的 从 这 单词 的 基督 ,

凡来信的人，都从基督的这番话中得着足够的真理。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
to feed himself with hopes of salvation .
到 喂养 他自己 和 希望 的 救恩 .

他靠着得救的希望来滋养自己。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌmɪŋ] , [əʊ] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [dʒʌdʒ] [ðaʊ] ,
As thou art therefore coming , O thou coming sinner , judge thou ,
作为 你 艺术 所以 未来 , 哦 你 未来 罪人 , 法官 你 ,

因此，你这罪人啊，既然你来了，就审判你吧！

['weðə(r)] [kraɪst] [kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] : [dʒʌdʒ] ,
whether Christ can save thee by the true sense of his words : judge ,
无论 基督 能 节省 你 经过 这 真的 感觉 的 他的 字 : 法官 ,

基督能否凭借他话语的真义拯救你：你自己判断吧。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
coming sinner , of the efficacy of his blood , of the perfection of his righteousness ,
未来 罪人 , 的 这 功效 的 他的 血 , 的 这 完美 的 他的 义 ,

罪人啊，看哪，祂宝血的功效，祂义的完美，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and of the prevalency of his intercession , by his word .
和 的 这 患病率 的 他的 代祷 , 经过 他的 单词 .

并藉着他的话语，彰显他代求的普遍性。

“ [ænd; ənd][hɪm] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . ”
“ And him , ” saith he , “ that cometh to me I will in no wise cast out . ”
“ 和 他 , ” 赛斯说 他 , “ 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . ”

他说：“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

“ [ɪn][nəʊ][waɪz] , ” [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][sɪn] .
“ In no wise , ” that is , for no sin .
“ 在 不 明智的 , ” 那 是 , 为了 不 罪 .

“无论如何”，也就是说，没有任何罪过。

[dʒʌdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [haʊ] ['eɪb(ə)l][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] .
Judge therefore by his word , how able he is to save thee .
法官 所以 经过 他的 单词 , 如何 有能力的 他 是 到 节省 你 .

所以，凭他的话，你就能知道他拯救你的能力有多大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
It is said of God's sayings to the children of Israel ,
它 是 说 的 神的 谚语 到 这 孩子们 的 以色列 ,

据说上帝曾对以色列子民说过：

“ [ðeə(r)] [feɪld] [nɒt] [ɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
“ There failed not aught of any good thing which the Lord had spoken unto the house of Israel ;
“ 那里 失败的 不是 零 的 任何 好的 事物 哪个 这 主 有 说 到 这 房子 的 以色列 ;

“耶和华应许赐给以色列家的一切美善之事，没有一件落空；

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ” ([dʒɒʃ] - : -) .
all came to pass ” (Josh 21 : 45) .
全部 来了 到 经过 ” (乔什 - : -) .

这一切都应验了”(约书亚记 21:45)。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

“ [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [hæθ] [feɪld] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] [speɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ Not one thing hath failed of all the good things which the Lord your God spake concerning you ,
“ 不是 一 事物 有 失败的 的 全部 这 好的 事物 哪个 这 主 你的 上帝 说 有关 你 ,

“耶和华你们的神所应许赐给你们的一切美福，没有一件落空了。”

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [hæθ] [feɪld] [ˌðeər'ɒv] ” (
all are come to pass unto you ; and not one thing hath failed thereof ” (
全部 是 来 到 经过 到 你 ; 和 不是 一 事物 有 失败的 其中 ” (
[dʒɒʃ] - : -) .
Josh 23 : 14) .
乔什 - : -) .

这一切都应验在你们身上了；没有一件落空。”（约书亚记 23:14）

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [wɒt] ['prɒmɪs] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðə(r)]
Coming sinner , what promise thou findest in the word of Christ , strain it whither
未来 罪人 , 什么 承诺 你 最 在 这 单词 的 基督 , 拉紧 它 往哪里去
[ðaʊ] [kænst] ,
thou canst ,
你 罐 ,

罪人啊，你在基督的话语中找到的应许，要尽你所能地去领悟。

[səʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['merɪts] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ;
so thou dost not corrupt it , and his blood and merits will answer all ;
所以 你 朋友 不是 腐败 它 , 和 他的 血 和 优点 将要 回答 全部 ;

所以你不要玷污它，他的血和功德将清算一切；

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [seθ] , [ɔː(r)] ['eni] [truː] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ɪz] [drɔːn] [ˌðeə'frɒm] ,
what the word saith , or any true consequence that is drawn therefrom ,
什么 这 单词 赛斯说 , 或者 任何 真的 结果 那 是 绘制 由此 ,

经文本身的意思，或者由此得出的任何真正含义。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldli] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] .
that we may boldly venture upon .
那 我们 可能 大胆地 风险投资 之上 .

我们可以大胆地去冒险。

[æz; əz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [hiː; hi] [seθ] , “ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] , ” [ɪn'defɪnətli] ,
As here in the text he saith , “ And him that cometh , ” indefinitely ,
作为 这里 在 这 文本 他 赛斯说 , “ 和 他 那 到来 , ” 无限期 ,

正如经文中所说，“那来的”，没有明确的时间范围。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [səʊ] [greɪt] ,
without the least intimation of the rejection of any , though never so great ,
没有 这 至少 暗示 的 这 拒绝 的 任何 , 尽管 绝不 所以 伟大的 ,

没有丝毫拒绝的迹象，尽管从未有过如此大的拒绝。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
if he be a coming sinner .
如果 他 是 一个 未来 罪人 .

如果他是一个即将犯罪的人。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ðaʊ] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] , [ɑːt] [ɪn'tendɪd] [ɪn]
Take it then for granted , that thou , whoever thou art , if coming , art intended in
拿 它 然后 为了 的确 , 那 你 , 谁 你 艺术 , 如果 未来 , 艺术 故意的 在
[ðiːz] [wɜːdz] ;
these words ;
这些 字 ;

那么，无论你是谁，如果你要来，就理所当然地认为这些话指的是你；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒə(r)] [kraɪst] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] , [æz; əz] - ['sɜːvənts] [sɜːvd] ['eihæb] ,
neither shall it injure Christ at all , if , as Benhadad's servants served Ahab ,
两者都不 将 它 损伤 基督 在 全部 , 如果 , 作为 - 仆人 服务 亚哈 ,

即使像便哈达的仆人服侍亚哈那样，这样做也丝毫不会伤害基督。

[ðaʊ] [ʃælt] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
thou shalt catch him at his word .
你 应 抓住 他 在 他的 单词 .

你必能让他信守诺言。

“ [naʊ] , ” [seθ] [ðə; ði][tekst] , “ [ðə; ði][mæn][dɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm]
“ Now , ” saith the text , “ the man did diligently observe whether anything would come
“ 现在 , ” 赛斯说 这 文本 , “ 这 男人 做过 勤勉地 观察 无论 任何事物 会 来
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

经文说：“现在，那人就仔细观察自己是否有什么收获，

” [tuː; tə] [wɪt] , ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] ; “ [ænd; ənd][dɪd] ['heɪstɪli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
” to wit , any word of grace ; “ and did hastily catch it .
” 到 有 , 任何 单词 的 优雅 ; “ 和 做过 草草 抓住 它 .

也就是说，任何一句安慰的话；“并赶紧接了过来。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['eihæb][hæd; həd] [kɔːld] [bɛnhədæd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
” And it happened that Ahab had called Benhadad his brother .
” 和 它 发生 那 亚哈 有 称为 便哈达德 他的 兄弟 .

“事情的起因是亚哈称便哈达为他的兄弟。”

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , “ [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [bɛnhədæd] !
The man replied , therefore , “ Thy brother Benhadad !
这 男人 回复 , 所以 , “ 你的 兄弟 便哈达德 !

于是那人回答说：“你的兄弟便哈达！

” ([wʌn] [kɪŋz] - : -) , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
” (1 Kings 20 : 33) , catching him at his word .
” (1 国王 - : -) , 捕捉 他 在 他的 单词 .

”（列王纪上 20:33），当面揭穿了他的谎言。

['sɪnə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [sɜːv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðʌs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][æt; ət]
Sinner , coming sinner , serve Jesus Christ thus , and he will take it kindly at
罪人 , 未来 罪人 , 服务 耶稣 基督 因此 , 和 他 将要 拿 它 亲切地 在
[ðaɪ] [hændz] .
thy hands .
你的 双手 .

罪人啊，即将犯罪的罪人，要如此事奉耶稣基督，他必会悦纳你的罪过。

[wen] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['keinə,naitiʃ] ['wʊmən] [dɒg] , [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət]
When he in his argument called the Canaanitish woman dog , she catched him at
什么时候 他 在 他的 争论 称为 这 迦南人 女士 狗 , 她 被抓住了 他 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当他与迦南妇人争吵时，称她为狗，结果被她当场抓住了把柄。

[ænd; ənd] [seθ] , “ [truːθ] , [lɔːd] ; [jet] [ðə; ði] [dɒgz] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fɔːl] [frɒm; frəm]
and saith , “ Truth , Lord ; yet the dogs eat of the crumbs which fall from
和 赛斯说 , “ 真相 , 主 ; 然而 这 狗 吃 的 这 面包屑 哪个 落下 从
[ðeə(r)] ['maːstəz] ['teɪb(ə)l] .
their master's table .
他们的 硕士学位 桌子 .

他说：“主啊，你说的是真的；然而，狗也吃主人桌子上掉下来的碎屑。”

” [ai] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [hɪm] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,
” I say , she catched him thus in his words , and he took it kindly ,
” 我 说 , 她 被抓住了 他 因此 在 他的 字 , 和 他 采取 它 亲切地 ,

“我说，她从他的话里听出了这一点，而他也欣然接受了。”

['seɪɪŋ] , “ [əʊ] ['wʊmən] [greɪt] [ɪz] [ðaɪ] [feɪθ] ; [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ” (

saying , “ O woman great is thy faith ; be it unto thee even as thou wilt ” (

说 , “ 哦 女士 伟大的 是 你的 信仰 ; 是 它 到 你 甚至 作为 你 枯萎 ” (

[mæt] - : -) .

Matt 15 : 28) .

马特 - : -) .

说：“妇人啊，你的信心真大！照你所愿的，给你成全吧。”（太 15:28）

[kætʃ] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] ,

Catch him , coming sinner , catch him in his words , surely he will take it kindly ,

抓住 他 , 未来 罪人 , 抓住 他 在 他的 字 , 一定 他 将要 拿 它 亲切地 ,

抓住他，罪人，抓住他的话语，他一定会欣然接受。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðiː] . [ˌtuː'tuː] .

and will not be offended at thee . 2 .

和 将要 不是 是 被冒犯了 在 你 . 2 .

并且不会因此而对你生气。2.

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪz] [ʃəʊd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪz] [ðɪs] :

The other thing that I told you is showed from these words , is this :

这 其他 事物 那 我 讲述 你 是 显示 从 这些 字 , 是 这 :

我之前跟你说的另一件事，从这些话里也能看出来，就是：

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [kraɪsts] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ,

The willingness of Christ's heart to impute his merits for life to the great ,

这 意愿 的 基督的 心 到 归因 他的 优点 为了 生活 到 这 伟大的 ,

[ɪf] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .

if coming sinner .

如果 未来 罪人 .

基督甘愿将自己的功德归于那位伟大的罪人，使他得以永生。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .

“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [dʌθ] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

” The awakened coming sinner doth not so easily question the power of Christ ,

” 这 觉醒 未来 罪人 确实 不是 所以 容易地 问题 这 力量 的 基督 ,

“觉醒的罪人不会轻易质疑基督的力量，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

as his willingness to save him .

作为 他的 意愿 到 节省 他 .

因为他愿意救他。

[lɔːd] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] , ” [sed] [wʌn] ([mɑːk] [wʌn] : -) .

Lord , “ if thou wilt , thou canst , ” said one (Mark 1 : 40) .

主 , “ 如果 你 枯萎 , 你 罐 , ” 说 一 (标记 1 : -) .

主啊，“你若愿意，就能做到，”有人说（马可福音 1:40）。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [ɪf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

He did not put the if upon his power , but upon his will .

他 做过 不是 放 这 如果 之上 他的 力量 , 但 之上 他的 将要 .

他没有把希望寄托于权力，而是寄托于意志。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['fʊli] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

He concluded he could , but he was not as fully of persuasion that he

他 结束 他 可以 , 但 他 曾是 不是 作为 完全 的 劝说 那 他

[wʊd] .

would .

会 .

他得出结论，他可以做到，但他并不完全确信自己会做到。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
But we have the same ground to believe he will , as we have to
但 我们 有 这 相同的 地面 到 相信 他 将要 , 作为 我们 有 到
[bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] ;
believe he can ;
相信 他 能 ;

但是，我们有同样的理由相信他会这样做，就像我们有理由相信他能这样做一样；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and , indeed , ground for both is the Word of God .
和 , 的确 , 地面 为了 两个都 是 这 单词 的 上帝 .

事实上，二者的根基都是上帝的圣言。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['prɒmɪs] ?
If he was not willing , why did he promise ?
如果 他 曾是 不是 愿意的 , 为什么 做过 他 承诺 ?

如果他不愿意，为什么还要答应？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ?
Why did he say he would receive the coming sinner ?
为什么 做过 他 说 他 会 收到 这 未来 罪人 ?

他为什么说他会接纳即将到来的罪人？

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [pliːd] ['præktɪsɪz] [wɪð] [men] ,
Coming sinner , take notice of this ; we use to plead practices with men ,
未来 罪人 , 拿 注意 的 这 ; 我们 使用 到 恳求 实践 和 男人 ,

罪人啊，请注意：我们过去常常向人求情，

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [wɪð] [gɒd] ['laɪkwaɪz] ?
and why not with God likewise ?
和 为什么 不是 和 上帝 同样地 ?

为什么对待上帝就不能如此呢？

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
I am sure we have no more ground for the one than the other ;
我 是 当然 我们 有 不 更多的 地面 为了 这 一 比 这 其他 ;

我相信我们支持这两种观点的理由并无二致；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [gɒd] .
for we have to plead the promise of a faithful God .
为了 我们 有 到 恳求 这 承诺 的 一个 忠实 上帝 .

因为我们必须祈求信实上帝的应许。

['dʒeɪkəb] [tʊk] [hɪm] [ðeə(r)] : " [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [ðiː] [gʊd] "
Jacob took him there : " Thou saidst , " said he , " I will surely do thee good "
雅各布 采取 他 那里 : " 你 说道 , " 说 他 , " 我 将要 一定 做 你 好的 "
([dʒen] - : -) .
(Gen 32 : 12) .
(Gen - : -) .

雅各带他到那里，说："你曾说过，'我必善待你'"(创世记 32:12)。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ɪn] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi]
For , from this promise he concluded , that it followed in reason , " He
为了 , 从 这 承诺 他 结束 , 那 它 随后 在 原因 , " 他
[mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
must be willing .
必须 是 愿意的 .

因为由此他得出结论，根据这个承诺，合乎逻辑地可以得出这样的结论："他必须愿意。"

" [ðə; ði][tekst]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .
" The text also gives some ground for us to draw the same conclusion .
" 这 文本 还 给予 一些 地面 为了 我们 到 画 这 相同的 结论 .

"文本也为我们得出同样的结论提供了一些依据。"

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [ə'sɜːtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [sə'dʒestid] .
” Here is his willingness asserted , as well as his power suggested .
” 这里 是 他的 意愿 断言 , 作为 出色地 作为 他的 力量 建议 .

“这里既表明了他的意愿，也暗示了他的能力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [gɑːdz] ['paʊə(r)]
It is worth your observation , that Abraham's faith considered rather God's power
它 是 值得 你的 观察 , 那 亚伯拉罕的 信仰 经过考虑的 相当 神的 力量
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ;
than his willingness ;
比 他的 意愿 ;

值得注意的是，亚伯拉罕的信仰更多地是出于对上帝能力的敬畏，而不是出于上帝的意愿；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
that is , he drew his conclusion , “ I shall have a child ,
那 是 , 他 画 他的 结论 , “ 我 将 有 一个 孩子 ,

也就是说，他得出了这样的结论：“我将要生个孩子，

” [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
” from the power that was in God to fulfil the promise to him .
” 从 这 力量 那 曾是 在 上帝 到 实现 这 承诺 到 他 .

“从神所赐予的力量中，他得以实现对他的承诺。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
For he concluded he was willing to give him one , else he would not
为了 他 结束 他 曾是 愿意的 到 给 他 一 , 别的 他 会 不是
[hæv; həv] ['prɒmɪst] [wʌn] .
have promised one .
有 承诺 一 .

因为他最终决定给他一个，否则他不会承诺给他一个。

“ [hiː; hi] ['stægəd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [strɒŋ]
“ He staggered not at the promise of God through unbelief ; but was strong
“ 他 交错 不是 在 这 承诺 的 上帝 通过 不信 ; 但 曾是 强的
[ɪn] [feɪθ] ,
in faith ,
在 信仰 ,

“他没有因不信而动摇上帝的应许；反倒因信而刚强。”

['gɪvɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ;
giving glory to God ;
给予 荣耀 到 上帝 ;

荣耀归于上帝；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ]
and being fully persuaded that what he had promised he was able also
和 存在 完全 被说服 那 什么 他 有 承诺 他 曾是 有能力的 还
[tuː; tə] [pə'fɔːm] ” ([rev] [fɔːr] : - , -) .
to perform ” (Rev 4 : 20 , 21) .
到 履行 ” (牧师 4 : - , -) .

并且深信他所应许的，他也能做到”(启示录 4:20, 21)。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['eksəd] , [ɔː(r)] [traɪd] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː] ?
But was not his faith exercised , or tried , about his willingness too ?
但 曾是 不是 他的 信仰 锻炼 , 或者 尝试 , 关于 他的 意愿 也 ?

但他的信仰难道没有经受考验，没有体现出他的意愿吗？

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst]

No , there was no show of reason for that , because he had promised

不 , 那里 曾是 不 展示 的 原因 为了 那 , 因为 他 有 承诺

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

不，他没有给出任何理由，因为他已经承诺过了。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mait] ['lɔːfəli] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Indeed , had he not promised it , he might lawfully have doubted it ;

的确 , 有 他 不是 承诺 它 , 他 可能 合法地 有 怀疑 它 ;

事实上，如果他没有做出承诺，他完全有理由对此表示怀疑；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [nəʊ] [graʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

but since he had promised it , there was left no ground at all for

但 自从 他 有 承诺 它 , 那里 曾是 左边 不 地面 在 全部 为了

['daʊtɪŋ] ,

doubting ,

怀疑 ,

但既然他已经答应了，那就没有任何理由怀疑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪm]

because his willingness to give a son was demonstrated in his promising him

因为 他的 意愿 到 给 一个 儿子 曾是 已证明 在 他的 有前途 他

[ə; eɪ] [sʌn] .

a son .

一个 儿子 .

因为他愿意赐给他一个儿子，这一点已经通过他承诺给他一个儿子而体现出来了。

[ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

These words , therefore ,

这些 字 , 所以 ,

因此，这些话

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

are sufficient ground to encourage any coming sinner that Christ is willing to his

是 充足的 地面 到 鼓励 任何 未来 罪人 那 基督 是 愿意的 到 他的

['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;

power to receive him ;

力量 到 收到 他 ;

足以鼓励任何前来悔改的罪人相信基督愿意用他的能力接纳他；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ,

and since he hath power also to do what he will ,

和 自从 他 有 力量 还 到 做 什么 他 将要 ,

既然他有权做他想做的事，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [graʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [daʊt] ;

there is no ground at all left to the coming sinner any more to doubt ;

那里 是 不 地面 在 全部 左边 到 这 未来 罪人 任何 更多的 到 怀疑 ;

对于即将犯罪的人来说，已经没有任何理由再产生怀疑了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [həʊp] [ɒv; əv] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]

but to come in full hope of acceptance , and of being received unto

但 到 来 在 满的 希望 的 验收 , 和 的 存在 已收到 到

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

grace and mercy .

优雅 和 怜悯 .

但要满怀希望地前来，渴望被接纳，蒙受恩典和怜悯。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] .
“ And him that cometh .
” 和 他 那 到来 .

“还有那来的。”

” [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [ɪz] [kʌm] ; [bʌt; bət] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ;
” He saith not , and him that is come ; but , and him that cometh ;
” 他 赛斯说 不是 , 和 他 那 是 来 ; 但 , 和 他 那 到来 ;

“他没有说‘和那已经来的’，而是说‘和那将要来的’;

[ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][hɪm] [huːz] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
that is , and him whose heart begins to move after me ,
那 是 , 和 他 谁 心 开始 到 移动 后 我 ,

也就是说，还有那个被我感动得心动的人。

[huː] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ; [hɪm] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
who is leaving all for my sake ; him who is looking out ,
WHO 是 离开 全部 为了 我的 清酒 ; 他 WHO 是 寻找 出去 ,

他为了我舍弃了一切；他一直在关注着我，

[huː] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who is on his journey to me .
WHO 是 在 他的 旅行 到 我 .

他正在向我走来的路上。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
We must , therefore , distinguish betwixt coming , and being come to Jesus
我们 必须 , 所以 , 区分 中间 未来 , 和 存在 来 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

因此，我们必须区分来到耶稣基督面前和已经来到耶稣基督面前。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔː(r)] ['sensəbli] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [bɪ'fɔː(r)]
He that is come to him has attained of him more sensibly what he felt before
他 那 是 来 到 他 有 已达到 的 他 更多的 明智地 什么 他 毛毡 前
[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
that he wanted ,
那 他 通缉 ,

来到他面前的人，已经比之前更清楚地领悟了他所渴望的。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [bʌt; bət] [jet] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
than he has that but yet is coming to him .
比 他 有 那 但 然而 是 未来 到 他 .

他拥有的比他所拥有的还要多，但他仍然会来到他身边。

[[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[Advantages to the man that is come to Christ .]
[优势 到 这 男人 那 是 来 到 基督 .]

【归信基督之人所享有的益处】

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [hæθ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]
A man that is come to Christ hath the advantage of him that is but coming
一个 男人 那 是 来 到 基督 有 这 优势 的 他 那 是 但 未来
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

已经归向基督的人比正在归向基督的人更有优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] [θɪŋz] . [wʌn] .
and that in seven things . 1 .
和 那 在 七 事物 . 1 .

并分为七件事。1.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
He that is come to Christ is nearer to him than he that is but coming to
他 那 是 来 到 基督 是 更近 到 他 比 他 那 是 但 未来 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

已经来到基督面前的人比正在来到基督面前的人更接近他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪz] [jet] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] ,
for he that is but coming to him is yet , in some sense ,
为了 他 那 是 但 未来 到 他 是 然而 , 在 一些 感觉 ,

因为那来到他面前的人，在某种意义上仍然是

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] ,
at a distance from him ; as it is said of the coming prodigal ,
在 一个 距离 从 他 ; 作为 它 是 说 的 这 未来 浪子 ,

与他保持一定距离；正如人们常说的，即将到来的浪子，

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ” ([luːk] - : -) .
“ And while he was yet a great way off ” (Luke 15 : 20) .
“ 和 尽管 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 ” (卢克 - : -) .

“耶稣还远的时候”(路加福音 15:20)。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] [hæθ] [ðə; ði] [best] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ;
Now he that is nearer to him hath the best sight of him ;
现在 他 那 是 更近 到 他 有 这 最好的 视线 的 他 ;

离他越近的人，就越能看清他。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd]
and so is able to make the best judgment of his wonderful grace and
和 所以 是 有能力的 到 制作 这 最好的 判断 的 他的 精彩的 优雅 和
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

因此，他能够对他的绝妙优雅和美丽做出最佳判断。

[æz; əz][gɒd] [seθ] , “ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)] , [ðen] [let][ðem; ðəm] [spiːk] ” (['aɪsə] - : [wʌn]) .
as God saith , “ Let them come near , then let them speak ” (Isa 41 : 1) .
作为 上帝 赛斯说 , “ 让 他们 来 靠近 , 然后 让 他们 说话 ” (伊萨 - : 1) .

正如上帝所说：“让他们靠近，然后让他们说话”(赛41:1)。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] [seθ] ,
And as the apostle John saith ,
和 作为 这 使徒 约翰 赛斯说 ,

正如使徒约翰所说，

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][duː; də]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]
“ And we have seen and do testify that the Father sent the Son to
“ 和 我们 有 已见 和 做 作证 那 这 父亲 发送 这 儿子 到
[biː; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) .
be the Saviour of the world ” (1 John 4 : 14) .
是 这 救主 的 这 世界 ” (1 约翰 4 : -) .

“我们已经看见，也作见证，父差子作世人的救主”(约翰一书 4:14)。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪz][nɒt] [fɪt] ,
He that is not yet come , though he is coming , is not fit ,
他 那 是 不是 然而 来 , 尽管 他 是 未来 , 是 不是 合身 ,

那尚未到来的，虽然将要到来，却还不配。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
not being indeed capable to make that judgment of the worth and glory of the grace of Christ ,
不是 存在 的确 有能力的 到 制作 那 判断 的 这 值得 和 荣耀 的 这 优雅 的 基督 ，

既然自己确实没有能力判断基督恩典的价值和荣耀，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [siːn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .
as he is that is come to him , and hath seen and beheld it .
作为 他 是 那 是 来 到 他 ， 和 有 已见 和 观看 它 .

因为他已经来到他面前，亲眼目睹了这一切。

['ðeəfɔː(r)] , ['sɪnə(r)] , [sə'spend] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] ['nɪərə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Therefore , sinner , suspend thy judgment till thou art come nearer . 2 .
所以 ， 罪人 ， 暂停 你的 判断 直到 你 艺术 来 更近 . 2 .

因此，罪人啊，在你靠近真主之前，请暂缓你的判断。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ,
He that is come to Christ has the advantage of him that is but coming ,
他 那 是 来 到 基督 有 这 优势 的 他 那 是 但 未来 ，

已经信主的人比那将要来的更有优势。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [iːzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ;
in that he is eased of his burden ;
在 那 他 是 缓解 的 他的 负担 ；

这样一来，他的负担就减轻了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [nɒt] [iːzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ([mæt] - : -) .
for he that is but coming is not eased of his burden (Matt 11 : 28) .
为了 他 那 是 但 未来 是 不是 缓解 的 他的 负担 （ 马特 - : - ） .

因为那将要来的，他的担子并没有减轻（太 11:28）。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [hæz; həz][kɑːst][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] .
He that is come has cast his burden upon the Lord .
他 那 是 来 有 投掷 他的 负担 之上 这 主 .

那来到世上的人，已将他的重担卸给了耶和华。

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [ˌðeər'ɒv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
By faith he hath seen himself released thereof ; but he that is but coming hath it yet ,
经过 信仰 他 有 已见 他自己 发布 其中 ； 但 他 那 是 但 未来 有 它 然而 ，

他因着信已经看见自己得救了；但那将来要来的，还要得着。

[æz; əz][tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] .
as to sense and feeling , upon his own shoulders .
作为 到 感觉 和 感觉 ， 之上 他的 自己的 肩膀 .

至于感觉和情感，都由他自己承担。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , " [ɪm'plaɪz] ,
" Come unto me , all ye that labour and are heavy laden , " implies ,
" 来 到 我 ，全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 ，" 暗示 ，

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，”这句话暗示着：

[ðæt] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɪz] [jet] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
that their burden , though they are coming , is yet upon them ,
那 他们的 负担 ， 尽管 他们 是 未来 ， 是 然而 之上 他们 ，

虽然他们的重担即将到来，但仍然压在他们身上。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] . [θriː] .
and so will be till indeed they are come to him . 3 .
和 所以 将要 是 直到 的确 他们 是 来 到 他 . 3 .

直到他们真正来到他面前，情况才会改变。3.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
He that is come to Christ has the advantage of him that is but coming in
他 那 是 来 到 基督 有 这 优势 的 他 那 是 但 未来 在
[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
this also ,
这 还 ,

已经归向基督的人，比将来要归向基督的人更有优势。

['neɪmli] , [hiː; hi] [hæθ] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [səʊl] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ;
namely , he hath drank of the sweet and soul refreshing water of life ;
即 , 他 有 喝 的 这 甜的 和 灵魂 令人耳目一新 水 的 生活 ;

也就是说，他已经饮下了甘甜的、滋润灵魂的生命之水；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [hæθ] [nɒt] .
but he that is but coming hath not .
但 他 那 是 但 未来 有 不是 .

但那将要来的还没有。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] , [let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] ” ([dʒɒn]['sɛvən] : -) .
“ If any man thirst , let him come unto me and drink ” (John 7 : 37) .
“ 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 和 喝 ” (约翰 7 : -) .

“人若渴了，可以到我这里来喝。”(约翰福音 7:37)

[mɑːk] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɪŋks] : [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mark , He must come to him before he drinks : according to that of the
标记 , 他 必须 来 到 他 前 他 饮料 : 根据 到 那 的 这
['prɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

马可福音记载，他必须先到他那里去，然后才能喝：这是根据先知所说的话。

“ [həʊ] ! ['evri] [wʌn] [ðæt] [θɜːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
“ Ho ! every one that thirsteth , come ye to the waters .
“ 何 ! 每一个 一 那 口渴 , 来 是的 到 这 水 .

“喂！凡口渴的，都到水边来。”

” [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] [nɒt] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] (['aɪsə]
” He drinketh not as he cometh , but when he is come to the waters (Isa
” 他 喝 不是 作为 他 到来 , 但 什么时候 他 是 来 到 这 水 (伊萨
- : [wʌn]) . [fɔːr] .
55 : 1) . 4 .
- : 1) . 4 .

“他来到的时候不喝水，乃到了水边才喝水。”(赛55:1）4.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [hæθ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ɪz][bʌt; bət]
He that is come to Christ hath the advantage of him that as yet is but
他 那 是 来 到 基督 有 这 优势 的 他 那 作为 然而 是 但
['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
coming in this also ,
未来 在 这 还 ,

已经归向基督的人，在这方面比那尚未归向基督的人更有优势。

[tuː; tə] [wɪt] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
to wit , he is not so terrified with the noise , and , as I may call it ,
到 有 , 他 是 不是 所以 恐惧 和 这 噪音 , 和 , 作为 我 可能 称呼 它 ,

也就是说，他并不那么害怕噪音，而且，恕我直言，

[hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,
hue and cry ,
色调 和 哭 ,

喧闹和哭喊，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [meɪks] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [jet] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]
which the avenger of blood makes at the heels of him that yet is but coming
哪个 这 复仇者 的 血 制作 在 这 高跟鞋 的 他 那 然而 是 但 未来
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

血亲复仇者紧随其后，而那人却尚未来到他面前。

[wen] [ðə; ði] ['sleiə] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ,
When the slayer was on his flight to the city of his refuge ,
什么时候 这 杀手 曾是 在 他的 航班 到 这 城市 的 他的 避难所 ,

当凶手逃往他避难的城市时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;
he had the noise or fear of the avenger of blood at his heels ;
他 有 这 噪音 或者 害怕 的 这 复仇者 的 血 在 他的 高跟鞋 ;

他感到身后有复仇者紧追不舍，恐惧笼罩着他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['entəd] [ˌðeər'ɪntuː] , [ðæt]
but when he was come to the city , and was entered thereinto , that
但 什么时候 他 曾是 来 到 这 城市 , 和 曾是 进入 其中 , 那
[nɔɪz] [siːst] .
noise ceased .
噪音 停止 .

但当他来到城里，进入城中时，那喧闹声就停止了。

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Even so it is with him that is but coming to Jesus Christ ,
甚至 所以 它 是 和 他 那 是 但 未来 到 耶稣 基督 ,

即使如此，那些来到耶稣基督面前的人也与他同在。

[hiː; hi] ['hɪrɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ɪz][ɪə(r)] ; [saʊndz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
he heareth many a dreadful sound in is ear ; sounds of death and damnation ,
他 听到 许多 一个 可怕 声音 在 是 耳朵 ; 声音 的 死亡 和 诅咒 ,

他耳中听到许多可怕的声音；那是死亡和诅咒的声音。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [friːd] [frɒm; frəm] .
which he that is come is at present freed from .
哪个 他 那 是 来 是 在 展示 自由 从 .

他如今已从中解脱出来。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
Therefore he saith , “ Come , and I will give you rest .
所以 他 赛斯说 , “ 来 , 和 我 将要 给 你 休息 .

因此他说：“来吧，我必使你们得安息。”

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , “ [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [duː; də]['entə(r)]['ɪntuː] [rest] ,
” And so he saith again , “ We that have believed , do enter into rest ,
” 和 所以 他 赛斯说 再次 , “ 我们 那 有 相信 , 做 进入 进入 休息 ,

“所以他又说：‘我们这些信的人，必进入安息，

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] , & [siː] . ([hɛb] [fɔːr]) . [faɪv] .
” as he said , & c . (Heb 4) . 5 .
” 作为 他 说 , & c . (希伯来书 4) . 5 .

正如他所说，等等。（希伯来书 4）。5.

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'dʒekʃn] ,
He , therefore , that is come to Christ , is not so subject to those dejections ,
他 , 所以 , 那 是 来 到 基督 , 是 不是 所以 主题 到 那些 沮丧 ,

因此，凡归向基督的人，就不会再受这些沮丧情绪的困扰。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋs] [daʊn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ,
and castings down , by reason of the rage and assaults of the evil one ,
和 铸件 向下 , 经过 原因 的 这 愤怒 和 袭击 的 这 邪恶的 一 ,

因那恶者的愤怒和攻击，他们被驱逐、

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [temp'teiʃənz] [tuː] .
as is the man that is but coming to Jesus Christ , though he has temptations too .
作为 是 这 男人 那 是 但 未来 到 耶稣 基督 , 尽管 他 有 诱惑 也 .

就像那些即将归向耶稣基督的人一样，尽管他们也会受到诱惑。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [θruː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [teə(r)] [hɪm] ” ([luːk] [naɪn] : -) .
“ And as he was yet a - coming , the devil threw him down , and tare him ” (Luke 9 : 42) .
“ 和 作为 他 曾是 然而 一个 - 未来 , 这 魔鬼 扔 他 向下 , 和 皮重 他 ” (卢克 9 : -) .

“耶稣正要走的时候，魔鬼把他摔倒在地，撕裂他”(路加福音 9:42)。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ðəʊ] ['seɪtn] [stɪl] [rɔrɪθ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðəʊz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] ,
For he has , though Satan still roareth upon him , those experimental comforts and refreshments ,
为了 他 有 , 尽管 撒但 仍然 罗雷斯 之上 他 , 那些 实验 舒适 和 茶点 ,

因为即便撒旦仍在咆哮着攻击他，他仍然拥有那些切身的安慰和慰藉。

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] , [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [wɪð] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] ;
to wit , in his treasury , to present himself with , in times of temptation and conflict ;
到 有 , 在 他的 财政部 , 到 展示 他自己 和 , 在 时代 的 诱惑 和 冲突 ;

也就是说，在他的宝库中，在诱惑和冲突时期，他可以拿出一些东西来面对自己；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] . [sɪks] .
which he that is but coming has not . 6 .
哪个 他 那 是 但 未来 有 不是 . 6 .

他就是那个，但他还没有到来。6.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
He that is come to Christ has the advantage of him that is but coming to him ,
他 那 是 来 到 基督 有 这 优势 的 他 那 是 但 未来 到 他 ,

已经归向基督的人比正在归向基督的人更有优势。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [wɪt] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] , & [siː] . ,
in this also , to wit , he hath upon him the wedding garment , & c . ,
在 这 还 , 到 有 , 他 有 之上 他 这 婚礼 服装 , & c . ,

此外，他还穿着婚宴礼服等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] .
but he that is coming has not .
但 他 那 是 未来 有 不是 .

但即将到来的那一位还没有。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] , [wen] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The prodigal , when coming home to his father , was clothed with nothing but
这 浪子 , 什么时候 未来 家 到 他的 父亲 , 曾是 穿着衣服 和 没有什么 但
[rægz] ,
rags ,
破布 ,

浪子回到父亲身边时，身上只穿着破烂的衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['beli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ,
and was tormented with an empty belly ; but when he was come ,
和 曾是 饱受折磨 和 一个 空的 腹部 ; 但 什么时候 他 曾是 来 ,

他因饥饿而痛苦不堪；但当他到达时，

[ðə; ði] [best] [rəʊb] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] ,
the best robe is brought out , also the gold ring , and the shoes ,
这 最好的 长袍 是 带来 出去 , 还 这 金子 戒指 , 和 这 鞋 ,

最好的长袍被拿出来，还有金戒指和鞋子。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
yea , they are put upon him , to his great rejoicing .
是的 , 他们 是 放 之上 他 , 到 他的 伟大的 欢欣鼓舞 .

是的，这些都加在他身上，使他非常高兴。

[ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf][wɒz; wəz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [strʌk] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
The fatted calf was killed for him ; the music was struck up to make him
这 肥胖 小牛 曾是 被杀 为了 他 ; 这 音乐 曾是 击 向上 到 制作 他
['meri] ;
merry ;
欢乐 ;

人们为他宰杀了肥牛犊，奏起了乐曲，让他开心。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [sæŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] ,
and thus also the Father himself sang of him , “ This my son was dead ,
和 因此 还 这 父亲 他自己 唱 的 他 , “ 这 我的 儿子 曾是 死的 ,

因此，天父自己也歌颂他：“我这个儿子死了，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ” ([luːk] - : - , -) . ['sɛvən] .
and is alive again ; was lost and is found ” (Luke 15 : 18 , 19) . 7 .
和 是 活 再次 ; 曾是 丢失的 和 是 成立 ” (卢克 - : - , -) . 7 .

并且复活了；失而复得”(路加福音 15:18, 19)。7.

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
In a word , he that is come to Christ , his groans and tears ,
在 一个 单词 , 他 那 是 来 到 基督 , 他的 呻吟 和 眼泪 ,

总之，归向基督的人，他的叹息和眼泪，

[hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ;
his doubts and fears , are turned into songs and praises ;
他的 疑虑 和 恐惧 , 是 转向 进入 歌曲 和 赞扬 ;

他的疑虑和恐惧，都化作了歌谣和赞美；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for that he hath now received the atonement , and the earnest of his
为了 那 他 有 现在 已收到 这 赎罪 , 和 这 认真 的 他的
[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

因为他现在已经领受了赎罪祭和承受产业的凭据；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [hæθ] [nɒt] [ðəʊz] ['preɪzɪz] [nɔː(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
but he that is but yet a - coming , hath not those praises nor songs of
但 他 那 是 但 然而 一个 - 未来 ， 有 不是 那些 赞扬 也不 歌曲 的
[dɪ'lɪvərəns] [wɪð] [hɪm] ;
deliverance with him ;
解救 和 他 ；

但那位尚未到来的，却没有那些赞美诗和得救之歌；

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns]
nor has he as yet received the atonement and earnest of his inheritance
也不 有 他 作为 然而 已收到 这 赎罪 和 认真 的 他的 遗产
,
,
,

他尚未获得赎罪和继承遗产的凭据。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
which is , the sealing testimony of the Holy Ghost ,
哪个 是 ， 这 密封 见证 的 这 圣 鬼 ，

即圣灵的印证。

[θruː] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
through the sprinkling of the blood of Christ upon his conscience ,
通过 这 洒 的 这 血 的 基督 之上 他的 良心 ，

因基督的宝血洒在他的良心上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [kʌm] ([rɒm] [faɪv] : - ; [ɛf] [wʌn] : - ; [hɛb] - : - - -) .
for he is not come (Rom 5 : 11 ; Eph 1 : 13 ; Heb 12 : 22 - 24) .
为了 他 是 不是 来 （ 只读存储器 5 ： - ； 以弗 1 ： - ；希伯来书 - ： - - - ）.

因为他还没有来（罗5:11；弗1:13；来12:22-24）。

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['kʌmɪθ] .]
[Import of the word COMETH .]
[进口 的 这 单词 到来 .]

[单词 COMETH 的含义。]

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] .
“ And him that COMETH .
“ 和 他 那 到来 .

“还有那将要来的。”

” [ðeə(r)] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːd] ['kʌmɪθ] , [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ]
” There is further to be gathered from this word cometh , these following
” 那里 是 更远 到 是 聚集 从 这 单词 到来 ， 这些 下列的
[pə'tɪkjələz] : — [wʌn] .
particulars : — 1 .
细节 ： — 1 .

“从这话中还可以得出以下几点细节：——1.

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
That Jesus Christ hath his eye upon , and takes notice of ,
那 耶稣 基督 有 他的 眼睛 之上 ， 和 需要 注意 的 ，

耶稣基督所关注的，

[ðə; ði] [fɜːst] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .
the first moving of the heart of a sinner after himself .
这 第一的 移动 的 这 心 的 一个 罪人 后 他自己 .

罪人内心第一次被自身所触动。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [muːv] [wɪð] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
Coming sinner , thou canst not move with desires after Christ ,
未来 罪人 ， 你 罐 不是 移动 和 欲望 后 基督 ，

罪人啊，跟随基督，你不能再随从私欲了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
but he sees the working of those desires in thy heart .
但 他 看到 这 在职的 的 那些 欲望 在 你的 心 .

但他看到了你心中那些欲望的运作。

" [ɔːl] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
" All my desire , " said David , " is before thee ;
" 全部 我的 欲望 , " 说 大卫 , " 是 前 你 ;

大卫说："我的一切愿望都在你面前；

[ænd; ənd][maɪ] ['grəʊnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
and my groaning is not hid from thee " (Psa 38 : 9) .
和 我的 呻吟 是 不是 隐藏 从 你 " (前列腺特异性抗原 - : 9) .

我的叹息向你并不隐瞒"(诗篇 38:9)。

[ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bækˌslɪdn̩] , [tuː; tə][ðə; ði]
This he spake , as he was coming , after he had backslidden , to the
这 他 说 , 作为 他 曾是 未来 , 后 他 有 背道而驰 , 到 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Lord Jesus Christ .
主 耶稣 基督 .

他说了这话，是在他背离主耶稣基督之后，来到主那里的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,
It is said of the prodigal , that while he was yet a great way off ,
它 是 说 的 这 浪子 , 那 尽管 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 ,

据说浪子在离家很远的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
his father saw him , had his eye upon him ,
他的 父亲 锯 他 , 有 他的 眼睛 之上 他 ,

他父亲看见他了，一直盯着他看。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ([luːk] - : -) .
and upon the going out of his heart after him (Luke 15 : 20) .
和 之上 这 去 出去 的 他的 心 后 他 (卢克 - : -) .

他从心里跟随他（路加福音 15:20）。

[wen] [nə'θæniəl] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd]
When Nathanael was come to Jesus Christ , the Lord said to them that stood
什么时候 纳撒尼尔 曾是 来 到 耶稣 基督 , 这 主 说 到 他们 那 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

拿但业来到耶稣基督面前时，主对站在他面前的人说：

" [bɪ'həʊld][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] , [ɪn] [huːm] [ɪz][nəʊ] [gaɪl] .
" Behold an Israelite indeed , in whom is no guile .
" 看哪 一个 以色列人 的确 , 在 谁 是 不 诡计 .

"看哪，那真是以色列人，他心里没有诡诈。"

" [bʌt; bət] [nə'θæniəl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [wens] [nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
" But Nathanael answered him , " Whence knowest thou me ?
" 但 纳撒尼尔 回答 他 , " 何处 最了解 你 我 ?

拿但业回答他说："你从哪里认识我呢？"

" ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] [kɔːld] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] -
" Jesus answered , " Before that Philip called thee , when thou wast under the fig -
" 耶稣 回答 , " 前 那 菲利普 称为 你 , 什么时候 你 浪费 在下面 这 如图 -
[triː] , [ai] [sɔː] [ðiː] .
tree , I saw thee .
树 , 我 锯 你 .

耶稣回答说："腓力还没有呼召你，你在无花果树下的时候，我看见你了。"

" [ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [nə'θæniəl] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
" There , I suppose , Nathanael was pouring out of his soul to God for
" 那里 , 我 认为 , 纳撒尼尔 曾是 浇注 出去 的 他的 灵魂 到 上帝 为了
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

“我想，当时的拿但业正在向神倾诉衷肠，祈求神的怜悯。”

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'saɪəs] [tuː; tə] [kʌm] ;
or that he would give him good understanding about the Messias to come ;
或者 那 他 会 给 他 好的 理解 关于 这 弥赛亚 到 来 ;

或者他会让他对即将到来的弥赛亚有很好的了解；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([dʒɒn][wʌn] :
and Jesus saw all the workings of his honest heart at that time (John 1 :
和 耶稣 锯 全部 这 运作 的 他的 诚实的 心 在 那 时间 (约翰 1 :
- , -) .
47 , 48) .
- , -) .

耶稣当时看到了他诚实的心的一切作为（约翰福音 1: 47, 48)。

[zæ'kiːəs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['siːkrət] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Zaccheus also had some secret movings of heart , such as they were ,
撒该 还 有 一些 秘密 搬家 的 心 , 这样的 作为 他们 是 ,
[tə'wɔːdz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
towards Jesus Christ ,
向 耶稣 基督 ,

撒该内心深处也对耶稣基督怀有一些隐秘的情感，尽管这种情感难以言表。

[wen] [hiː; hi][ræn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
when he ran before , and climbed up the tree to see him ;
什么时候 他 跑 前 , 和 攀登 向上 这 树 到 看 他 ;

他之前跑过，爬上树去看他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] : ['ðeəfɔː(r)] ,
and the Lord Jesus Christ had his eye upon him : therefore ,
和 这 主 耶稣 基督 有 他的 眼睛 之上 他 : 所以 ,

主耶稣基督一直注视着他；因此，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪdz] [hɪm] [kʌm] [daʊn]
when he was come to the place , he looked up to him , bids him come down
什么时候 他 曾是 来 到 这 地方 , 他 看起来 向上 到 他 , 出价 他 来 向下
,
,
,

他来到那里，抬头看着他，请他下来。

" [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst][ə'baɪd][æt; ət] [ðaɪ] [haʊs] ; " [tuː; tə] [wɪt] ,
" For today , " said he , " I must abide at thy house ; " to wit ,
" 为了 今天 , " 说 他 , " 我 必须 遵守 在 你的 房子 ; " 到 有 ,

“今天,”他说，“我必须住在你家;”也就是说，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ([luːk] - : [wʌn] -
in order to the further completing the work of grace in his soul (Luke 19 : 1 -
在 命令 到 这 更远 完成 这 工作 的 优雅 在 他的 灵魂 (卢克 - : 1 -
[naɪn]) .
9) .
9) .

为了进一步完成他灵魂中的恩典之工（路加福音 19:1-9)。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Remember this , coming sinner . 2 .
记住 这 , 未来 罪人 . 2 .

记住这句话，罪人啊。2.

[æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] , [səʊ][hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
As Jesus Christ hath his eye upon , so he hath his heart open to receive ,
作为 耶稣 基督 有 他的 眼睛 之上 , 所以 他 有 他的 心 打开 到 收到 ,

耶稣基督的目光所及之处，他的心也敞开着，乐于接纳。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
the coming sinner .
这 未来 罪人 .

即将到来的罪人。

[ðɪs] [ɪz] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst] :
This is verified by the text :
这 是 已验证 经过 这 文本 :

文本证实了这一点：

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
” This is also discovered by his preparing of the way ,
” 这 是 还 发现 经过 他的 准备 的 这 方式 ,

“这一点也可以从他为之铺路的行为中看出。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi]) [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
in his making of it easy (as may be) to the coming sinner ;
在 他的 制作 的 它 简单的 (作为 可能 是) 到 这 未来 罪人 ;

他尽可能地为即将到来的罪人创造了便利；

[wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ;
which preparation is manifest by those blessed words , “ I will in no wise cast out ;
哪个 准备 是 显现 经过 那些 蒙福 字 , “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ;

这种准备从这些祝福的话语中就可以看出：“我绝不丢弃你们；

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
” of which more when we come to the place .
” 的 哪个 更多的 什么时候 我们 来 到 这 地方 .

等我们到了那里再详细说说。

[ænd; ənd] [waɪl] “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
And while “ he was yet a great way off , his Father saw him ,
和 尽管 “ 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 , 他的 父亲 锯 他 ,

虽然他离得很远，但他的父亲已经看见他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]
and had compassion , and ran , and fell on his neck , and kissed him
和 有 同情 , 和 跑 , 和 跌倒 在 他的 脖子 , 和 亲吻 他
” ([luːk] - : -) .
” (Luke 15 : 20) .
” (卢克 - : -) .

就动了慈心，跑过去，抱着他的颈项，连连亲吻他”(路加福音 15:20)。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [duː; də] ['strɒŋli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv]
All these expressions do strongly prove that the heart of Christ is open to receive
全部 这些 表达式 做 强烈 证明 那 这 心 的 基督 是 打开 到 收到
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] . [θriː] .
the coming sinner . 3 .
这 未来 罪人 . 3 .

所有这些表达都有力地证明了基督的心向来接纳罪人。3.

[æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
As Jesus Christ has his eye upon , and his heart open to receive ,
作为 耶稣 基督 有 他的 眼睛 之上 , 和 他的 心 打开 到 收到 ,

耶稣基督的目光注视着，他的心敞开着接纳，

[səʊ][hiː; hi] [hæθ] [rɪ'zɒlvd] [ɔːl'redi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['eɪliəneɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ]
so he hath resolved already that nothing shall alienate his heart from receiving
所以 他 有 已解决 已经 那 没有什么 将 离间 他的 心 从 接收
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
the coming sinner .
这 未来 罪人 .

因此他已经下定决心，没有什么能动摇他接纳即将到来的罪人的决心。

[nəʊ] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
No sins of the coming sinner ,
不 罪孽 的 这 未来 罪人 ,

未来罪人的罪孽，无处遁形。

[nɔː(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'bəʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
nor the length of the time that he hath abode in them ,
也不 这 长度 的 这 时间 那 他 有 住所 在 他们 ,

也没有说明他在他们中间居住的时间长短。

[ʃæl; ʃəl][baɪ] ['eni] [miːnz] [prɪ'veɪl] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm] .
shall by any means prevail with Jesus Christ to reject him .
将 经过 任何 方法 占上风 和 耶稣 基督 到 拒绝 他 .

无论如何都要说服耶稣基督拒绝他。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ! [fɔːr] .
Coming sinner , thou art coming to a loving Lord Jesus ! 4 .
未来 罪人 , 你 艺术 未来 到 一个 爱 主 耶稣 ! 4 .

罪人啊，你来到慈爱的耶稣面前吧！4.

[ðiːz] [wɜːdz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [maʊθ] ,
These words therefore are dropped from his blessed mouth ,
这些 字 所以 是 掉落 从 他的 蒙福 嘴 ,

因此，这些话语是从他神圣的口中说出的。

[ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [mait] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][hɪz; ɪz]
on purpose that the coming sinner might take encouragement to continue on his
在 目的 那 这 未来 罪人 可能 拿 鼓励 到 继续 在 他的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

其目的在于鼓励即将犯罪的人继续他的旅程。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
until he be come indeed to Jesus Christ .
直到 他 是 来 的确 到 耶稣 基督 .

直到他真正归向耶稣基督。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][blaɪnd] - , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
It was doubtless a great encouragement to blind Bartimeus , that Jesus Christ
它 曾是 毫无疑问 一个 伟大的 鼓励 到 瞎的 - , 那 耶稣 基督
[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ,
stood still and called him ,
站立 仍然 和 称为 他 ,

毫无疑问，耶稣基督停下来呼唤盲人巴底买，这对他来说是莫大的鼓励。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , “ ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] ;
when he was crying , “ Jesus , thou Son of David , have mercy on me ;
什么时候 他 曾是 哭泣 , “ 耶稣 , 你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我 ;

当他哭着说：“耶稣，大卫的子孙，可怜我吧！”

” ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi][kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] , “ [rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
” therefore , it is said , he cast away his garment , “ rose , and came to
” 所以 , 它 是 说 , 他 投掷 离开 他的 服装 , “ 玫瑰 , 和 来了 到
['dʒiːzəs] ” ([mɑːk] - : -) .
Jesus ” (Mark 10 : 46) .
耶稣 ” (标记 - : -) .

因此，经上说，他脱下衣服，“起来，到耶稣那里去”(马可福音 10:46)。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [hæθ] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , if a call to come hath such encouragement in it ,
现在 , 如果 一个 称呼 到 来 有 这样的 鼓励 在 它 ,

如果召唤我们前来的信息中包含这样的鼓励，

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ?
what is a promise of receiving such , but an encouragement much more ?
什么 是 一个 承诺 的 接收 这样的 , 但 一个 鼓励 很多 更多的 ?

收到这样的承诺难道不是一种莫大的鼓励吗?

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] , [jet] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
And observe it , though he had a call to come , yet not having a
和 观察 它 , 尽管 他 有 一个 称呼 到 来 , 然而 不是 拥有 一个
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

你看，他虽然蒙召而来，却没有得到应许。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒnsɪkwəns] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]
his faith was forced to work upon a mere consequence , saying , He calls me
他的 信仰 曾是 强制 到 工作 之上 一个 仅仅 结果 , 说 , 他 呼叫 我
;
;
;

他的信仰被迫建立在一个简单的结果之上，他说：“他呼召我;”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
and surely since he calls me , he will grant me my desire .
和 一定 自从 他 呼叫 我 , 他 将要 授予 我 我的 欲望 .

既然他呼唤我，就一定会满足我的愿望。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
but coming sinner ,
但 未来 罪人 ,

但罪人啊，

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] ([ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]) ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
thou hast no need to go so far about as to draw (in this matter) consequences ,
你 哈斯特 不 需要 到 去 所以 远的 关于 作为 到 画 (在 这 事情) 结果 ,

你无需如此大费周章地去推算（此事）的后果，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [pleɪn] ['prɒmɪsɪz] :
because thou hast plain promises :
因为 你 哈斯特 清楚的 承诺 :

因为你拥有明确的承诺：

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [hɪə(r)][ɪz] [fʊl] , [pleɪn] , [jeɪ] , [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wʌn] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
” Here is full , plain , yea , what encouragement one can desire ; for ,
” 这里 是 满的 , 清楚的 , 是的 , 什么 鼓励 一 能 欲望 ; 为了 ,

“这里充满了、清晰明了的、人们所能渴望的一切鼓励；因为，

[sə'pəʊz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðaɪ'self] ,
suppose thou wast admitted to make a promise thyself ,
认为 你 浪费 承认 到 制作 一个 承诺 你自己 ,

假设你被允许亲自做出承诺，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'test] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] ,
and Christ should attest that he would fulfil it upon the sinner that cometh to him ,
和 基督 应该 证明 那 他 会 实现 它 之上 这 罪人 那 到来 到 他 ,

基督应当证明，他会在来到他面前的罪人身上实现这个预言。

[kʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['prɒmɪs] ?
Couldst thou make a better promise ?
可以 你 制作 一个 更好的 承诺 ?

你还能做出更好的承诺吗?

[kʊdst] [ðaʊ] [ɪn'vent] [ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] , [friː] , [ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] ['prɒmɪs] ?
Couldst thou invent a more full , free , or larger promise ?
可以 你 发明 一个 更多的 满的 , 自由的 , 或者 更大的 承诺 ?

你还能构想出一个更完整、更自由、更宏大的承诺吗?

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
a promise that looks at the first moving of the heart after Jesus Christ ?
一个 承诺 那 看起来 在 这 第一的 移动 的 这 心 后 耶稣 基督 ?

这是着眼于耶稣基督之后人心第一次被触动的承诺吗?

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [di'klεə] , [jeɪ] ,
a promise that declares , yea ,
一个 承诺 那 声明 , 是的 ,

一个承诺宣称，是的，

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ?
that engageth Christ Jesus to open his heart to receive the coming sinner ?
那 参与 基督 耶稣 到 打开 他的 心 到 收到 这 未来 罪人 ?

那能促使基督耶稣敞开心扉接纳罪人的事吗?

[jeɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [rɪ'zɒlvd] ['friːli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
yea , further , a promise that demonstrateth that the Lord Jesus is resolved freely to receive ,
是的 , 更远 , 一个 承诺 那 演示 那 这 主 耶稣 是 已解决 自由 到 收到 ,

是的，此外，还有一个承诺表明主耶稣决心白白地接受，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , [nɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] !
and will in no wise cast out , nor means to reject , the soul of the coming sinner !
和 将要 在 不 明智的 投掷 出去 , 也不 方法 到 拒绝 , 这 灵魂 的 这 未来 罪人 !

绝不会驱逐，也绝不会拒绝即将到来的罪人的灵魂!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [liːθ] ['fʊli] [ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] [ˌðeə'frɒm] .
For all this lieth fully in this promise , and doth naturally flow therefrom .
为了 全部 这 谎言 完全 在 这 承诺 , 和 确实 自然 流动 由此 .

这一切都完全在于这个应许之中，并且自然而然地由此而来。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [niːd] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][fɑː(r)] - [fetʃt] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [nɔː(r)] [streɪn] [ðaɪ] [wɪts] ,
Here thou needest not make use of far - fetched consequences , nor strain thy wits ,
这里 你 最需要 不是 制作 使用 的 远的 - 已获取 结果 , 也不 拉紧 你的 智慧 ,

在这里，你无需利用牵强的推论，也无需绞尽脑汁。

[tuː; tə] [fɔːs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] .
to force encouraging arguments from the text .
到 力量 鼓励 论点 从 这 文本 .

从文本中提取令人鼓舞的论点。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] :
Coming sinner , the words are plain :
未来 罪人 , 这 字 是 清楚的 :

罪人啊，话语清晰明了：

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [[tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .]
” [TWO SORTS OF SINNERS COMING TO CHRIST .]
” [二 排序 的 罪人 未来 到 基督 .]

【两种罪人归向基督】

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] .
“ And him that COMETH .
“ 和 他 那 到来 .

“还有那将要来的。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
” There are two sorts of sinners that are coming to Jesus Christ .
” 那里 是 二 排序 的 罪人 那 是 未来 到 耶稣 基督 .

“有两种罪人来到耶稣基督面前。”

[fɜːst] , [hɪm] [ðæt] [hæθ] ['nevə(r)] , [waɪl] [ɒv; əv] [leɪt] , - [æt; ət][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .
First , Him that hath never , while of late , 14 at all began to come .
第一的 , 他 那 有 绝不 , 尽管 的 晚的 , - 在 全部 开始 到 来 .

首先，那从未来过的，虽然最近，14 完全没有来过。

['sekənd] , [hɪm] [ðæt] [keɪm] ['fɔːməli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [went] [bæk] ; [bʌt; bət] [hæθ] [sɪns]
Second , Him that came formerly , and after that went back ; but hath since
第二 , 他 那 来了 以前 , 和 后 那 去 后退 ; 但 有 自从
[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] ,
bethought himself ,
思考 他自己 ,

第二，那位先前来过，后来又回去的；但后来又回心转意，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
and is now coming again .
和 是 现在 未来 再次 .

现在它又来了。

[bəuθ] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Both these sorts of sinners are intended by the HIM in the text ,
两个都 这些 排序 的 罪人 是 故意的 经过 这 他 在 这 文本 ,

经文中的“祂”指的是这两种罪人。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnəz] .
as is evident ; because both are now the coming sinners .
作为 是 明显 ; 因为 两个都 是 现在 这 未来 罪人 .

显而易见，因为他们两人都是即将犯罪的人。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] .
“ And him that cometh .
“ 和 他 那 到来 .

“还有那来的。”

” [fɜːst] .
” First .
” 第一的 .

“第一的。

[[ðə; ði] ['njuːli] - [ə'weɪkənd] ['kʌmə(r)] .] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] : [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [hæθ]
[The newly - awakened comer .] — For the first of these : the sinner that hath
[这 新 - 觉醒 角 .] — 为了 这 第一的 的 这些 : 这 罪人 那 有
['nevə(r)] , [waɪl] [ɒv; əv] [leɪt] ,
never , while of late ,
绝不 , 尽管 的 晚的 ,

【新近觉醒者】——对于其中的第一类人：从未悔改的罪人，尽管近来……

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] , [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] ; [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] ,
began to come , his way is more easy ; I do not say ,
开始 到 来 , 他的 方式 是 更多的 简单的 ; 我 做 不是 说 ,

开始到来，他的路更容易走；我不说，

[mɔː(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðəʊz] [lɑːst] [nɒt]
more plain and open to come to Christ than is the other — those last not
更多的 清楚的 和 打开 到 来 到 基督 比 是 这 其他 — 那些 最后的 不是
['hævɪŋ] [ðə; ði][klɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
having the clog of a guilty conscience ,
拥有 这 阻塞 的 一个 有罪的 良心 ,

比起其他人，后者更容易坦然接受基督——后者没有良心的负担。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
for the sin of backsliding , hanging at their heels .
为了 这 罪 的 倒退 , 绞刑 在 他们的 高跟鞋 .

因背道而亡的罪孽，他们如影随形。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [wɪð] [wɒt] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeərˈɪn]
But all the encouragement of the gospel , with what invitations are therein
但 全部 这 鼓励 的 这 福音 , 和 什么 邀请函 是 其中
[kənˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnəz] ,
contained to coming sinners ,
包含 到 未来 罪人 ,

但是，福音中所有的鼓励，以及其中对未来罪人的所有邀请，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] [ænd; ənd][æz; əz][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
are as free and as open to the one as to the other ;
是 作为 自由的 和 作为 打开 到 这 一 作为 到 这 其他 ;

对一方和对另一方都同样自由开放；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] ,
so that they may with the same freedom and liberty , as from the Word ,
所以 那 他们 可能 和 这 相同的 自由 和 自由 , 作为 从 这 单词 ,

使他们也能享有与从圣言中获得的同样的自由和释放。

[bəʊθ] [əˈlaɪk] [kleɪm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] .
both alike claim interest in the promise .
两个都 同样 宣称 兴趣 在 这 承诺 .

双方都声称对该承诺感兴趣。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] ; ” [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bˈækslaɪdəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ All things are ready ; ” all things for the coming backsliders , as well as
“ 全部 事物 是 准备好 ; ” 全部 事物 为了 这 未来 背道者 , 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] :
for the others :
为了 这 其他的 :

“一切都已准备就绪;”一切是为了那些即将背道的人，也是为了其他人：

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . ”
“ Come to the wedding . ”
“ 来 到 这 婚礼 . ”

“来参加婚礼吧。”

“ [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [əˈθɜːst] [kʌm] ” ([mæt] - : [wʌn] - [fɔːr] ; [rev] - : -) .
“ And let him that is athirst come ” (Matt 22 : 1 - 4 ; Rev 22 : 17) .
“ 和 让 他 那 是 口渴 来 ” (马特 - : 1 - 4 ; 牧师 - : -) .

“让口渴的人到我这里来”(太 22: 1-4；启 22: 17)。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[[ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [bˈækslaɪdə] .] — [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːlˈredi] , [ai]
[The returning backslider .] — But having spoke to the first of these already , I
[这 返回 背道者 .] — 但 拥有 辐 到 这 第一的 的 这些 已经 , 我
[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ;
shall here pass it by ;
将 这里 经过 它 经过 ;

【重返正道者】——但既然我已经谈到了第一个问题，我就不再赘述了；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbækslaɪdɪŋ] ,
and shall speak a word or two to him that is coming , after backsliding ,
和 将 说话 一个 单词 或者 二 到 他 那 是 未来 , 后 倒退 ,

并且要对那背道而驰、即将到来的人说一两句话。

[tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
to Jesus Christ for life .
到 耶稣 基督 为了 生活 .

因信耶稣基督而得生命。

[ðaɪ] [wei] , [əʊ] [ðaʊ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [daɪ] ,
Thy way , O thou sinner of a double dye ,
你的 方式 , 哦 你 罪人 的 一个 双倍的 染料 ,

你的道路啊，你这罪孽深重的人啊！

[ðaɪ] [wei] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
thy way is open to come to Jesus Christ .
你的 方式 是 打开 到 来 到 耶稣 基督 .

通往耶稣基督的道路已经为你敞开。

[ai] [miːn] [ðiː] , [huːz] [hɑːt] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['bækslaɪdɪŋ] , [dʌθ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]
I mean thee , whose heart , after long backsliding , doth think of turning to him
我 意思是 你 , 谁 心 , 后 长的 倒退 , 确实 思考 的 转弯 到 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

我指的是你，你的心在长久的背叛之后，又想重新回到他身边。

[ðaɪ] [wei] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ,
Thy way , I say , is open to him ,
你的 方式 , 我 说 , 是 打开 到 他 ,

我说，你的道路向他敞开。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kʌmə(r)] ; [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [wɒt] ['fɒləʊz] : —
as is the way of the other sorts of comers ; as appears by what follows : —
作为 是 这 方式 的 这 其他 排序 的 来者 ; 作为 出现 经过 什么 跟随 : —
[wʌn] .
1 .
1 .

与其他类型的来者一样，情况也是如此；如下所述：—1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tekst] [meɪks] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ə'genst] [ðiː] .
Because the text makes no exception against thee .
因为 这 文本 制作 不 例外 反对 你 .

因为经文对你没有例外。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ænd; ənd] ['eni] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [b'æksl aɪdɐ] , ['eni] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪm] .
It doth not say , And any him but a backslider , any him but him .
它 确实 不是 说 , 和 任何 他 但 一个 背道者 , 任何 他 但 他 .

经上并没有说：“除了背道者以外，任何人都不行。”

[ðə; ði] [tekst] [dʌθ] [nɒt] [ðʌs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [ɪn'defɪnətli] ['oʊpənɛθ] [waɪd] [ɪts] ['gəʊldən] [ɑːmz]
The text doth not thus object , but indefinitely openeth wide its golden arms
这 文本 确实 不是 因此 目的 , 但 无限期 openeth 宽的 它是 金的 武器
[tuː; tə] ['evri] ['kʌmɪŋ] [səʊl] ,
to every coming soul ,
到 每一个 未来 灵魂 ,

经文并未反对，而是无限期地敞开金色的双臂，迎接每一个前来寻求真理的灵魂。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kʌm] .
without the least exception ; therefore thou mayest come .
没有 这 至少 例外 ; 所以 你 五月 来 .

毫无例外；因此，你可以前来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʌt] [nɒt] [ðæt] [dɔː(r)] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
And take heed that thou shut not that door against thy soul by unbelief ,
和 拿 注意 那 你 关闭 不是 那 门 反对 你的 灵魂 经过 不信 ,

切记不要因不信而将那扇门对你的灵魂关闭。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['əʊpənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] . [ˌtuː'tuː] .
which God has opened by his grace . 2 .
哪个 上帝 有 打开 经过 他的 优雅 . 2 .

1. 这是上帝以他的恩典所开启的。2.

[neɪ] , [ðə; ði][tekst][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'septɪŋ] [ə'genst] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,
Nay , the text is so far from excepting against thy coming ,
不 , 这 文本 是 所以 远的 从 除外 反对 你的 未来 ,

不，经文丝毫没有排除你的到来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [sədʒɛstɛθ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn'tendɪd] , [əʊ] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ]
that it strongly suggesteth that thou art one of the souls intended , O thou coming
那 它 强烈 建议 那 你 艺术 一 的 这 灵魂 故意的 , 哦 你 未来
[b'ækslaɪdɐ] ;
backslider ;
背道者 ;

这强烈暗示你是被选中的灵魂之一，哦，你这背道者；

[els] [wɒt] [niːd] [ðæt] [klɔːz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪn'sɜːtɪd] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ?
else what need that clause have been so inserted , “ I will in no wise cast out ?
别的 什么 需要 那 条款 有 到过 所以 插入 , “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ?

否则，插入“我绝不会驱逐”这一条款的必要性何在？

” [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['fɔːməli]
” As who should say , Though those that come now are such as have formerly
” 作为 WHO 应该 说 , 尽管 那些 那 来 现在 是 这样的 作为 有 以前
['bækˌslɪdn̩] ,
backslidden ,
背道而驰 ,

正如谁所说，虽然现在来的人都是以前背道而驰的，

[ai] [wɪl] [ɪn] “ [nəʊ] [waɪz] ” [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kʌvətəs] , [ðə; ði]['reɪlə(r)] ,
I will in “ no wise ” cast away the fornicator , the covetous , the railer ,
我 将要 在 “ 不 明智的 ” 投掷 离开 这 淫乱者 , 这 贪婪的 , 这 铁路 ,

我绝不会抛弃淫乱者、贪婪者、辱骂者。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɒmən] ['sɪnəz] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] ['naɪðə(r)] . [θriː] .
the drunkard , or other common sinners , nor yet the backslider neither . 3 .
这 酒鬼 , 或者 其他 常见的 罪人 , 也不 然而 这 背道者 两者都不 . 3 .

醉汉或其他普通的罪人，以及背道者，都不是。3.

[ðæt] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪz] ['evɪdənt] , ([wʌn] .)
That the backslider is intended is evident , (1 .)
那 这 背道者 是 故意的 是 明显 , (1 .)

很明显，这种背离行为是故意的，（1.）

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə][baɪ] [neɪm] , “ [gəʊ] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ” ([mɑːk]
For that he is sent to by name , “ Go , tell his disciples and Peter ” (Mark
为了 那 他 是 发送 到 经过 姓名 , “ 去 , 告诉 他的 门徒 和 彼得 ” (标记
- : ['sɛvən]) .
16 : 7) .
- : 7) .

为此，他奉命去“告诉他的门徒和彼得”（马可福音 16:7）。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] .
But Peter was a godly man .
但 彼得 曾是 一个 敬虔的 男人 .

但彼得是个虔诚的人。

[truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] , [jeɪ] , [ə; eɪ] ['despərət] [b'ækslaɪdɐ] : [hiː; hi]
True , but he was also a backslider , yea , a desperate backslider : he
真的 , 但 他 曾是 还 一个 背道者 , 是的 , 一个 绝望的 背道者 : 他
[hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wʌns] ,
had denied his Master once ,
有 否认 他的 掌握 一次 ,

没错，但他也是个背道者，是的，一个绝望的背道者：他曾否认过他的主。

[twaɪs] , [θraɪs] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [nɒt] .
twice , thrice , cursing and swearing that he knew him not .
两次 , 三次 , 咒骂 和 咒骂 那 他 知道 他 不是 .

他两次、三次咒骂着发誓说他不认识他。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bækslaɪdɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [haɪ] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['bækslaɪdɪŋ]
If this was not backsliding , if this was not an high and eminent backsliding
如果 这 曾是 不是 倒退 , 如果 这 曾是 不是 一个 高的 和 杰出 倒退
,
,
,

如果这都不算倒退，如果这都不算一次重大而显著的倒退，

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] , [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'mɪs] .
yea , a higher backsliding than thou art capable of , I have thought amiss .
是的 , 一个 更高 倒退 比 你 艺术 有能力的 的 , 我 有 想法 错误 .

是的，我误会了，你竟然会犯下比你所能犯的更大的错误。

[ə'gen] , [wen] ['deɪvɪd] [hæd; həd] ['bækˌslɪdṇ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd]
Again , when David had backslidden , and had committed adultery and
再次 , 什么时候 大卫 有 背道而驰 , 和 有 坚定的 通奸 和
['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] ,
murder in his backsliding ,
谋杀 在 他的 倒退 ,

再一次，当大卫背离信仰，在背离信仰的过程中犯下奸淫和谋杀罪时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [neɪm] : “ [ænd; ənd] , ” [seθ] [ðə; ði] [tekst] ,
he must be sent to by name : “ And , ” saith the text ,
他 必须 是 发送 到 经过 姓名 : “ 和 , ” 赛斯说 这 文本 ,

必须指名道姓地送他过去：“而且,”经文说，

“ [ðə; ði] [lɔːd] [sent] ['neɪθən] ['ʌntə; 'ʌntu] ['deɪvɪd] .
“ the Lord sent Nathan unto David .
“ 这 主 发送 内森 到 大卫 .

耶和华差遣拿单去见大卫。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ʌn'feɪnd]
” And he sent him to tell him , after he had brought him to unfeigned
” 和 他 发送 他 到 告诉 他 , 后 他 有 带来 他 到 慥
[ək'nɒlɪdʒmənt] ,
acknowledgment ,
致谢 ,

“他派人去告诉他，那时他已经使那人真诚地承认了这件事。”

“ [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [fə'givn] [ðaɪ] [sɪn] ” ([ˌtuː'tuː] [sæm] - : [wʌn] , -) .
“ The Lord hath also put away , or forgiven thy sin ” (2 Sam 12 : 1 , 13) .
“ 这 主 有 还 放 离开 , 或者 已原谅 你的 罪 ” (2 山姆 - : 1 , -) .

“耶和华也赦免了你的罪”(撒母耳记下 12:1, 13)。

[ðɪs] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [gɒn] : [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mænz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]
This man also was far gone : he took a man's wife , and killed her
这 男人 还 曾是 远的 已消失 : 他 采取 一个 男人的 妻子 , 和 被杀 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这个人也丧尽天良：他娶了别人的妻子，并杀死了她的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [wɪð] ['wɪkɪd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
and endeavoured to cover all with wicked dissimulation .
和 努力 到 覆盖 全部 和 邪恶 伪装 .

并试图用邪恶的谎言掩盖一切。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] [gɒd] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [greɪt] ['feɪvə(r)] ;
He did this , I say , after God had exalted him , and showed him great favour ;
他 做过 这 ， 我 说 ， 后 上帝 有 崇高 他 ， 和 显示 他 伟大的 偏爱 ；

我说，他是在上帝高举他、赐予他极大的恩惠之后才做这件事的；

['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtən] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪð] ['maɪti]
wherefore his transgression was greatened also by the prophet with mighty
因此 他的 越轨行为 曾是 增强 还 经过 这 先知 和 强大的
[ˌægrə'veiʃən] ; [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
aggravations ; yet he was accepted ,
加重 ； 然而 他 曾是 公认 ，

因此，先知加重了他的罪行；然而，他最终还是被接纳了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['glædnəs] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .
and that with gladness , at the first step he took in his returning to Christ .
和 那 和 欢乐 ， 在 这 第一的 步 他 采取 在 他的 返回 到 基督 .

他满怀喜悦地迈出了回归基督的第一步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [bækslaɪdɚz] [rɪ'tɜːn] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['sensəbli] [ænd; ənd]
For the first step of the backslider's return is to say , sensibly and
为了 这 第一的 步 的 这 背道者的 返回 是 到 说 ， 明智地 和
[ʌn'fenɪdli] ,
unfeignedly ,
毫不掩饰地 ，

对于背道者而言，回归的第一步就是理智而真诚地说：

“ [ai][hæv; həv] [sin] ; ” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðʌs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n]
“ I have sinned ; ” but he had no sooner said thus , but a pardon
“ 我 有 罪过 ； ” 但 他 有 不 很快 说 因此 ， 但 一个 赦免
[wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,
was produced ,
曾是 生产 ，

“我犯了罪;”但他话音刚落，就有人递给他一份赦免令。

[jeɪ] , [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] : “ [ænd; ənd] ['neɪθən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd] ,
yea , thrust into his bosom : “ And Nathan said unto David ,
是的 ， 推力 进入 他的 怀 ： “ 和 内森 说 到 大卫 ，

是的，他把它塞进了自己的怀里：“拿单对大卫说，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ][pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪn] . ” ([ˌtuː'tuː] .)
The Lord hath also put away thy sin . ” (2 .)
这 主 有 还 放 离开 你的 罪 . ” (2 .)

耶和华也赦免了你的罪。”(2.)

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][hɪz; ɪz][sɪn] ,
As the person of the backslider is mentioned by name , so also is his sin ,
作为 这 人 的 这 背道者 是 提及 经过 姓名 ， 所以 还 是 他的 罪 ，

既然背道者的名字被提及，那么他的罪行也被提及。

[ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðaɪ] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ðaɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt]
that , if possible , thy objections against thy returning to Christ may be taken out
那 ， 如果 可能的 ， 你的 反对意见 反对 你的 返回 到 基督 可能 是 已采取 出去
[ɒv; əv] [ðaɪ] [wei] ;
of thy way ;
的 你的 方式 ；

如果可能的话，愿你所有反对你回归基督的理由都能被消除；

[ai] [seɪ] , [ðaɪ] [sɪn]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [mɪkst] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ,
I say , thy sin also is mentioned by name , and mixed , as mentioned ,
我 说 ， 你的 罪 还 是 提及 经过 姓名 ， 和 混合 ， 作为 提及 ，

我说，你的罪孽也被点名提及，并且混杂在一起，正如前面提到的那样。

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] : “ [ai] [wɪl] [hiːl] [ðeə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] ,
with words of grace and favour : “ I will heal their backsliding ,
和 字 的 优雅 和 偏爱 : “ 我 将要 愈合 他们的 倒退 ,

带着恩典和慈爱的话语：“我必医治他们背道的罪，

[ai] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] ['friːli] ” ([həʊ'zɪə] - : [fɔːr]) .
I will love them freely ” (Hosea 14 : 4) .
我 将要 爱 他们 自由 ” (何西阿 - : 4) .

我要甘心乐意地爱他们”(何西阿书 14:4)。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [naʊ] , [b'æksIaɪdɐ] ? ([θriː] .)
What sayest thou now , backslider ? (3 .)
什么 萨耶斯特 你 现在 , 背道者 ? (3 .)

你这背道者，现在又说什么呢？ (3)

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
Nay , further , thou art not only mentioned by name , and thy sin by the nature
不 , 更远 , 你 艺术 不是 仅有的 提及 经过 姓名 , 和 你的 罪 经过 这 自然
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

不，不仅你的名字被提及，你的罪行也因其性质而被揭露，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [huː] [ɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [b'æksIaɪdɐ] , [pʊt] , ([ə; eɪ]) [ə'mʌŋst] [gɑːdz] ['ɪzreɪl] ,
but thou thyself , who art a returning backslider , put , (a) Amongst God's Israel ,
但 你 你自己 , WHO 艺术 一个 返回 背道者 , 放 , (一个) 在 神的 以色列 ,

但你自己，这背道而驰的人，却将（a）上帝的以色列人，

“ [rɪ'tɜːn] , [ðaʊ] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪzreɪl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ;
“ Return , thou backsliding Israel , saith the Lord ;
“ 返回 , 你 倒退 以色列 , 赛斯说 这 主 ;

耶和华说：“背道的以色列啊，回来吧！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] [maɪn] ['æŋgə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['mɜːsɪf(ə)l] ,
and I will not cause mine anger to fall upon you ; for I am merciful ,
和 我 将要 不是 原因 矿 愤怒 到 落下 之上 你 ; 为了 我 是 仁慈 ,

我不会让我的怒气降临到你们身上；因为我满有怜悯。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [kiːp] ['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ” ([dʒɜr][θriː] : -) .
saith the Lord , and I will not keep anger for ever ” (Jer 3 : 12) .
赛斯说 这 主 , 和 我 将要 不是 保持 愤怒 为了 曾经 ” (杰里 3 : -) .

耶和华说：“我必不永远怀怒。”(耶利米书 3:12)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([biː]) [ðaʊ] [ɑːt] [pʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['mærid]
(b) Thou art put among his children ; among his children to whom he is married
(b) 你 艺术 放 之中 他的 孩子们 ; 之中 他的 孩子们 到 谁 他 是 已婚
.
.
.

（b）你被列入他的儿女之中；被列入他所娶的儿女之中。

" [tɜːn] , [əʊ] ['bækslaɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] " ([vɜːs] -) .
" Turn , O backsliding children , for I am married unto you " (verse 14) .
" 转动 , 哦 倒退 孩子们 , 为了 我 是 已婚 到 你 " (诗 -) .

"背道的儿女们，回转吧，因为我已与你们结为夫妻"(第14节)。

([siː]) [jeɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]
(c) Yea , after all this , as if his heart was so full of grace for
(c) 是的 , 后 全部 这 , 作为 如果 他的 心 曾是 所以 满的 的 优雅 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

（c）是啊，经历了这一切之后，仿佛他的心中充满了对他们的恩典，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ædz] ,
that he was pressed until he had uttered it before them , he adds ,
那 他 曾是 按下 直到 他 有 说出 它 前 他们 , 他 添加 ,

他补充说，他是被迫在他们面前说出那番话的。

" [rɪ'tɜːn] , [jiː; ji] ['bækslaɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [bækslaɪdɪŋz] " ([vɜːs] -) .
" Return , ye backsliding children , and I will heal your backslidings " (verse 22) .
" 返回 , 是的 倒退 孩子们 , 和 我 将要 愈合 你的 背离 " (诗 -) .
([fɔːr] .)
(4 .)
(4 .)

"背道的儿女们，回来吧！我必医治你们背道的病。"(第22节) (4.)

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] [hæθ] [stɒpt] [ðaɪ]
Nay , further , the Lord hath considered , that the shame of thy sin hath stopped thy
不 , 更远 , 这 主 有 经过考虑的 , 那 这 耻辱 的 你的 罪 有 停止 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

不，而且，耶和华已经考虑到，你因罪孽的羞耻而闭口不言。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiː] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['preəlis] [mæn] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
and made thee almost a prayerless man ; and therefore he saith unto thee
和 制成 你 几乎 一个 无祷告者 男人 ; 和 所以 他 赛斯说 到 你
,
,
,

他使你几乎成了一个不会祷告的人；因此他对你说：

" [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] : [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]
" Take with you words , and turn to the Lord : say unto him , Take away all
" 拿 和 你 字 , 和 转动 到 这 主 : 说 到 他 , 拿 离开 全部
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

"你们要带着言语归向耶和华，对他说：'求主除去一切罪孽，'"

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ['greɪʃəsli] .
and receive us graciously .
和 收到 我们 亲切地 .
并热情接待我们。

" [siː] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðæt] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
" See his grace , that himself should put words of encouragement into the heart of
" 看 他的 优雅 , 那 他自己 应该 放 字 的 鼓励 进入 这 心 的
[ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] ;
a backslider ;
一个 背道者 ;
"你看他何等仁慈，竟亲自将鼓励的话语放在背道者的心中；

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ai] [tɔːt] ['iːfreɪɪm] [tuː; tə][gəʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz]
as he saith in another place , " I taught Ephraim to go , taking him by the arms
作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , " 我 教授 以法莲 到 去 , 采取 他 经过 这 武器
.
:
.
正如他在另一处所说："我拉着以法莲的胳膊教他走。"

" [ðɪs] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][həʊld] [hɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] ;
" This is teaching him to go indeed , to hold him up by the arms ;
" 这 是 教学 他 到 去 的确 , 到 抓住 他 向上 经过 这 武器 ;
"这是教导他真正前行，扶着他的胳膊；

[baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ([həʊ'zɪə] - : [ˌtuː'tuː] ; - : [θriː]) .
by the chin , as we say (Hosea 14 : 2 ; 11 : 3) .
经过 这 下巴 , 作为 我们 说 (何西阿 - : 2 ; - : 3) .
正如我们所说，抓住下巴（何西阿书 14:2；11:3）。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ai] [kən'kluːd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
From what has been said , I conclude , even as I said before ,
从 什么 有 到过 说 , 我 结束 , 甚至 作为 我 说 前 ,
综上所述，我的结论是，正如我之前所说，

[ðæt] [ðə; ði][hɪm][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] , [bəʊθ] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv]
that the him in the text , and him that cometh , includeth both these sorts of
那 这 他 在 这 文本 , 和 他 那 到来 , 包括 两个都 这些 排序 的
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,
经文中的"他"和"那将要来的"，都包含了这两类罪人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] ['friːli] [kʌm] .
and therefore both should freely come .
和 所以 两个都 应该 自由 来 .
因此，两者都应该可以自由前来。

[kwest] . [wʌn] .
Quest . 1 .
寻求 . 1 .
任务1.

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌθ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
But where doth Jesus Christ , in all the word of the New Testament ,
但 在哪里 确实 耶稣 基督 , 在 全部 这 单词 的 这 新的 遗嘱 ,
但是，在整本新约圣经中，耶稣基督在哪里出现过呢？

[ɪk'spresli] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [b'ækslaɪdɐ] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] ?
expressly speak to a returning backslider with words of grace and peace ?
明确地 说话 到 一个 返回 背道者 和 字 的 优雅 和 和平 ?
是否应该用充满恩典与平安的话语去安慰一个再次背离信仰的人？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɜːrdʒd][æz; əz] [jet] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
For what you have urged as yet , from the New Testament ,
为了 什么 你 有 敦促 作为 然而 , 从 这 新的 遗嘱 ,
至于你迄今为止从新约圣经中提出的要求，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒnsɪkwənsɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst] .
is nothing but consequences drawn from this text .
是 没有什么 但 结果 绘制 从 这 文本 .
这不过是本文引申出的必然结果。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [tekst][fɔː(r); fə(r)]['kɑːn(ə)l] ['ɪgnərənt] ['sɪnəz] [ðæt] [kʌm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Indeed it is a full text for carnal ignorant sinners that come , but to me ,
的确 它 是 一个 满的 文本 为了 肉体 无知 罪人 那 来 , 但 到 我 ,
的确，这是一篇写给肉体无知的罪人的完整文章，但对我而言，

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldɪθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .
who am a backslider , it yieldeth but little relief .
WHO 是 一个 背道者 , 它 yieldeth 但 小的 宽慰 .
对于背道者而言，这并不能带来多少解脱。

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[haʊ] !
How !
如何 !
如何！

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz]
but little encouragement from the text , when it is said , “ I will in no wise
但 小的 鼓励 从 这 文本 , 什么时候 它 是 说 , “ 我 将要 在 不 明智的
[kɑːst] [aʊt] ” !
cast out ” !
投掷 出去 ” !
但经文却几乎没有给人带来任何鼓励，经文说：“我绝不驱逐你们！”

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] ?
What more could have been said ?
什么 更多的 可以 有 到过 说 ?
还能说什么呢?

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [mɔː(r)] [fʊl]
What is here omitted that might have been inserted , to make the promise more full
什么 是 这里 省略 那 可能 有 到过 插入 , 到 制作 这 承诺 更多的 满的
[ænd; ənd] [friː] ?
and free ?
和 自由的 ?
这里省略了哪些本可以添加的内容，以使承诺更加完整和自由?

[neɪ] , [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['friːɪst] ['prɒmɪsɪz] ,
Nay , take all the promises in the Bible , all the freest promises ,
不 , 拿 全部 这 承诺 在 这 圣经 , 全部 这 自由 承诺 ,
不，把圣经里的所有承诺，所有最慷慨的承诺都拿出来来看。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪk'stent][səʊ'evə(r)] ,
with all the variety of expressions of what nature or extent soever ,
和 全部 这 种类 的 表达式 的 什么 自然 或者 程度 无论如何 ,
无论其性质或程度如何，各种各样表达方式，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['prɒmɪs] ,
and they can but amount to the expressions of this very promise ,
和 他们 能 但 数量 到 这 表达式 的 这 非常 承诺 ,

它们只不过是这一承诺的体现而已。

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ; ” [ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ,
“ I will in no wise cast out ; ” I will for nothing , by no means ,
“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ; ” 我 将要 为了 没有什么 , 经过 不 方法 ,

“我绝不会驱逐;”我无论如何也不会，

[ə'pɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bækˌslɪdn̩] ,
upon no account , however they have sinned , however they have backslidden ,
之上 不 帐户 , 然而 他们 有 罪过 , 然而 他们 有 背道而驰 ,
[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'voʊkt] ,
however they have provoked ,
然而 他们 有 挑衅 ,

然而，无论他们犯了什么罪，无论他们背道而驰，无论他们如何挑衅，

[kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
cast out the coming sinner .
投掷 出去 这 未来 罪人 .

驱逐即将到来的罪人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[kwest] . [ˌtuː'tuː] .
Quest . 2 .
寻求 . 2 .

任务2。

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [weə(r)] [dʌθ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Thou sayest , Where doth Jesus Christ , in all the words of the New Testament ,
你 萨耶斯特 , 在哪里 确实 耶稣 基督 , 在 全部 这 字 的 这 新的 遗嘱 ,

你说，在新约圣经的所有话语中，耶稣基督在哪里?

[spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [b'ækslaɪdɐ] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] ,
speak to a returning backslider with words of grace and peace ,
说话 到 一个 返回 背道者 和 字 的 优雅 和 和平 ,

用充满恩典与和平的话语去安慰一个再次背道的人。

[ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] ?
that is under the name of a backslider ?
那 是 在下面 这 姓名 的 一个 背道者 ?

那是以一个背道者的身份出现的吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [b'ækslaɪdəz] ,
Where there is such plenty of examples in receiving backsliders ,
在哪里 那里 是 这样的 很多 的 示例 在 接收 背道者 ,

在接纳背道者方面，这样的例子比比皆是。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [les] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spres] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tent] ; [wʌn] ['prɒmɪs] ,
there is the less need for express words to that intent ; one promise ,
那里 是 这 较少的 需要 为了 表达 字 到 那 意图 ; 一 承诺 ,

无需用言语明确表达这一意图；只需一个承诺即可。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɪz]	,	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɪɡ'zæmpl]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ænekst; ə'nekst]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['meni]	['prɒmɪsɪz]
as	**the**	**text**	**is**	**,**	**with**	**those**	**examples**	**that**	**are**	**annexed**	**,**	**are**	**instead**	**of**	**many**	**promises**
作为	这	文本	是	,	和	那些	示例	那	是	附件	,	是	反而	的	许多	承诺

.
.
.

正如文本所示，所附的例子并非许多承诺。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	['rekən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
And	**besides**	**,**	**I**	**reckon**	**that**	**the**	**act**	**of**	**receiving**	**is**	**of**	**as**	**much**
和	除了	,	我	估计	那	这	行为	的	接收	是	的	作为	很多

,
,
,

而且，我认为接受的行为本身也同样重要。

[ɪf]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	,	[ðæn; ðən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	;
if	**not**	**of**	**more**	**encouragement**	**,**	**than**	**is**	**a**	**bare**	**promise**	**to**	**receive**	**;**
如果	不是	的	更多的	鼓励	,	比	是	一个	裸	承诺	到	收到	;

即使没有比空洞的承诺更令人鼓舞，也比收到承诺更令人欣慰；

[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	;
for	**receiving**	**is**	**as**	**the**	**promise**	**,**	**and**	**the**	**fulfilling**	**of**	**it**	**too**	**;**
为了	接收	是	作为	这	承诺	,	和	这	满足	的	它	也	;

因为接受就如同应许，而且也如同实现应许。

[səʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['testəmənt]	[ðaʊ]	[hæst]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	,
so	**that**	**in**	**the**	**Old**	**Testament**	**thou**	**hast**	**the**	**promise**	**,**	**and**	**in**	**the**	**New**	**,**
所以	那	在	这	老的	遗嘱	你	哈斯特	这	承诺	,	和	在	这	新的	,

所以，在旧约中你有应许，在新约中，

[ðə; ði]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	['daɪvəz]	[ɪɡ'zæmpl]	.	[wʌn]	.
the	**fulfilling**	**of**	**it**	**;**	**and**	**that**	**in**	**divers**	**examples**	**.**	**1**	**.**
这	满足	的	它	;	和	那	在	潜水员	示例	.	1	.

实现这一点；并且在各种例子中都体现了这一点。1.

[ɪn]	['piːtə(r)]	.
In	**Peter**	**.**
在	彼得	.

在彼得。

['piːtə(r)]	[dɪ'naɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,	[wʌns]	,	[twaɪs]	,	[θraɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	['əʊpən]	[əʊθ]	;
Peter	**denied**	**his**	**master**	**,**	**once**	**,**	**twice**	**,**	**thrice**	**,**	**and**	**that**	**with**	**open**	**oath**	**;**
彼得	否认	他的	掌握	,	一次	,	两次	,	三次	,	和	那	和	打开	誓言	;

彼得否认他的主人一次、两次、三次，而且每次都公开发誓。

[jet]	[kraɪst]	[rɪ'siːvz]	[hɪm]	[ə'ɡen]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[ɔː(r)]	[stɪk]	.
yet	**Christ**	**receives**	**him**	**again**	**without**	**any**	**the**	**least**	**hesitation**	**or**	**stick**	**.**
然而	基督	接收	他	再次	没有	任何	这	至少	犹豫	或者	戳	.

然而，基督毫不犹豫地再次接纳了他，也没有丝毫责备。

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[slɪps]	,	['stʌmblz]	,	[fɔːls]	[ə'ɡen]	,	[ɪn]	['daʊnraɪt]	[dɪˌsɪmju'leɪʃn]	,
Yea	**,**	**he**	**slips**	**,**	**stumbles**	**,**	**falls**	**again**	**,**	**in**	**downright**	**dissimulation**	**,**
是的	,	他	滑倒	,	踉跄	,	瀑布	再次	,	在	彻头彻尾	伪装	,

是的，他滑倒、绊倒、再次摔倒，完全是在掩饰。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɜːt]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	['meni]	['ʌðə(r)z]	;
and	**that**	**to**	**the**	**hurt**	**and**	**fall**	**of**	**many**	**others**	**;**
和	那	到	这	伤害	和	落下	的	许多	其他的	;

而这却给许多其他人带来了伤害和损失；

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dʌθ]	[kraɪst]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[bɑː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
but	**neither**	**of**	**this**	**doth**	**Christ**	**make**	**a**	**bar**	**to**	**his**	**salvation**	**,**
但	两者都不	的	这	确实	基督	制作	一个	酒吧	到	他的	救恩	,

但基督并没有把这两件事作为他得救的障碍。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvz] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] (
but receives him again at his return , as if he knew nothing of the fault (
但 接收 他 再次 在 他的 返回 ， 作为 如果 他 知道 没有什么 的 这 过错 （
[gæl][ˌtuːˈtuː]) . [ˌtuːˈtuː] .
Gal 2) . 2 .
加尔 2 ） . 2 .

但当他回来时，又接待了他，好像对他的过错一无所知一样（加拉太书 2）。2.

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The rest of the disciples , even all of them ,
这 休息 的 这 门徒 ， 甚至 全部 的 他们 ，

其余的门徒，甚至他们所有人，

[dɪd] ['bækˌslaɪd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [streɪts] .
did backslide and leave the Lord Jesus in his greatest straits .
做过 倒退 和 离开 这 主 耶稣 在 他的 最 海峡 .

他们背弃信仰，将主耶稣抛在了最艰难的处境中。

“ [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [fə'sʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [fled] , ” ([mæt] - : -) , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
“ Then all the disciples forsook him and fled , ” (Matt 26 : 56) , they returned ,
“ 然后 全部 这 门徒 放弃 他 和 逃亡 ， ” （ 马特 - : - ）， 他们 返回 ，

“于是门徒都离开他逃走了”（太26:56），他们又回来了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'təʊld] , ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] ;
as he had foretold , every one to his own , and left him alone ;
作为 他 有 预言 ， 每一个 一 到 他的 自己的， 和 左边 他 独自的 ；

正如他预言的那样，各奔东西，把他一个人留下了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [lait] ['mætə(r)] .
but this also he passes over as a very light matter .
但 这 还 他 通过 超过 作为 一个 非常 光 事情 .

但他对此也轻描淡写地带过了，认为这只是件小事。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɪt'self] ,
Not that it was so indeed in itself ,
不是 那 它 曾是 所以 的确 在 本身 ，

倒不是说事情本身确实如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [dɪd] ['laɪtli] [rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
but the abundance of grace that was in him did lightly roll it away ;
但 这 丰富 的 优雅 那 曾是 在 他 做过 轻轻 卷 它 离开 ；

但他里面丰盛的恩典却轻松地化解了这一切；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
for after his resurrection , when first he appeared unto them ,
为了 后 他的 复活 ，什么时候第一的 他 出现 到 他们 ，

因为在他复活之后，当他第一次向他们显现时，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'fɪdiəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,
he gives them not the least check for their perfidious dealings with him ,
他 给予 他们 不是 这 至少 查看 为了 他们的 背信弃义 交易 和 他 ，

他丝毫没有因为他们背信弃义的行为而对他们进行惩罚。

[bʌt; bət] [sə'luːts] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] , ['seɪɪŋ] , “ [ɔːl] [heɪl] !
but salutes them with words of grace , saying , “ All hail !
但 敬礼 他们 和 字 的 优雅 ， 说 ， “ 全部 冰雹 ！

但他用赞美的话语向他们致敬，说：“万岁！”

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɔːl]['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
be not afraid , peace be to you ; all power in heaven and earth is given
是 不是 害怕的 , 和平 是 到 你 ; 全部 力量 在 天堂 和 地球 是 给定
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
unto me .
到 我 .

不要害怕，愿你们平安；天上地下所有的权柄都赐给我了。

” [truː] , [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ]
” True , he rebuked them for their unbelief , for the which also thou
” 真的 , 他 责备 他们 为了 他们的 不信 , 为了 这 哪个 还 你
[dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] .
deservest the same .
值得 这 相同的 .

“的确，他斥责他们的不信，你也因这不信当受同样的斥责。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðæt] [ə'ləʊn] [pʊts] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ([dʒɒn]
For it is unbelief that alone puts Christ and his benefits from us (John
为了 它 是 不信 那 独自的 放置 基督 和 他的 好处 从 我们 (约翰
- :
16 :
- :

因为唯有不信才会使我们失去基督和他的益处（约翰福音 16:10)。

- ; [mæt] - : [naɪn] - - ; [luːk] - : - ; [mɑːk] - : -) . [θriː] .
52 ; Matt 28 : 9 - 11 ; Luke 24 : 39 ; Mark 16 : 14) . 3 .
- ; 马特 - : 9 - - ; 卢克 - : - ; 标记 - : -) . 3 .

52；马太福音 28：9-11；路加福音 24：39；马可福音 16：14).3。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'feʃn] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [waɪf] , [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [haɪ]
The man that after a large profession lay with his father's wife , committed a high
这 男人 那 后 一个 大的 职业 躺 和 他的 父亲的 妻子 , 坚定的 一个 高的
[trænz'greʃ(ə)n] ,
transgression ,
越轨行为 ,

一个事业有成的男人与他父亲的妻子发生了关系，犯下了严重的罪行。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] , [nəʊ] , [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
even such a one that at that day was not heard of , no , not among the
甚至 这样的 一个 一 那 在 那 天 曾是 不是 听到 的 , 不 , 不是 之中 这
['dʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .

甚至连当时外邦人中都没有听说过的那种人。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['bækslaɪdɪŋ] ; [jet] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Wherefore this was a desperate backsliding ; yet , at his return , he was
因此 这 曾是 一个 绝望的 倒退 ; 然而 , 在 他的 返回 , 他 曾是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

因此，这是一种绝望的背叛；然而，当他回来时，却受到了接纳。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɜːsi] ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [sɪks] - [eit]
and accepted again to mercy (1 Cor 5 : 1 , 2 ; 2 Cor 2 : 6 - 8
和 公认 再次 到 怜悯 (1 科尔 5 : 1 , 2 ; 2 科尔 2 : 6 - 8
) . [fɔːr] .
) . 4 .
) . 4 .

并再次蒙受怜悯（林前 5:1, 2；林后 2:6-8)。4.

[ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [stəʊl] [wɒz; wəz][bɪd][tuː; tə] [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] ;
The thief that stole was bid to steal no more ;
这 贼 那 偷窃 曾是 出价 到 偷 不 更多的 ;

窃贼被勒令不得再行偷窃；

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]
not at all doubting but that Christ was ready to forgive him this act of
不是 在 全部 怀疑 但 那 基督 曾是 准备好 到 原谅 他 这 行为 的
['bækslaɪdɪŋ] ([ɛf] [fɔːr] : -) .
backsliding (Eph 4 : 28) .
倒退 (以弗 4 : -) .

他丝毫不怀疑基督会原谅他这种背道的行为（弗4:28）。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] , [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Now all these are examples , particular instances of Christ's readiness to receive
现在 全部 这些 是 示例 , 特别的 实例 的 基督的 准备就绪 到 收到
[ðə; ði] [b'ækslaɪdəz] [tuː; tə] ['mɜːsi] ;
the backsliders to mercy ;
这 背道者 到 怜悯 ;

以上这些都是基督乐意接纳背弃祂怜悯之人的具体例子和事例；

[ænd; ənd] , [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [pruːfs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [səʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə]
and , observe it , examples and proofs that he hath done so are , to
和 , 观察 它 , 示例 和 证明 那 他 有 完毕 所以 是 , 到
['aʊə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːts] ,
our unbelieving hearts ,
我们的 不信者 心 ,

而且，请注意，他这样做的例子和证据，对于我们这些不信的人来说，就是：

[strɒŋgə(r)] [in'kʌridʒmənt] [ðæn; ðən][beə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
stronger encouragements than bare promises that so he will do .
更强 鼓励 比 裸 承诺 那 所以 他 将要 做 .

比空洞的承诺更有力的鼓励，他会照办的。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæθ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]
But again , the Lord Jesus hath added to these , for the encouragement of
但 再次 , 这 主 耶稣 有 额外 到 这些 , 为了 这 鼓励 的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [b'ækslaɪdəz] ,
returning backsliders ,
返回 背道者 ,

但主耶稣又补充了一些，为了鼓励那些重新回到信仰中的人，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] . ([wʌn] .)
to come to him . (1 .)
到 来 到 他 . (1 .)

来见他。(1.)

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ([rev] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [faɪv] ; - - - ; -
A call to come , and he will receive them (Rev 2 : 1 - 5 ; 14 - 16 ; 20
一个 称呼 到 来 , 和 他 将要 收到 他们 (牧师 2 : 1 - 5 ; - - - ; -
- - ; [θriː] : [wʌn] - [θriː] ; - - -) .
- 22 ; 3 : 1 - 3 ; 15 - 22) .
- - ; 3 : 1 - 3 ; - - -) .

祂呼召他们前来，祂必接待他们（启示录 2: 1-5; 14-16; 20-22; 3: 1-3; 15-22)。

['weəfɔː(r)] [njuː] ['testəmənt] [b'ækslaɪdəz] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] . ([ˌtuː'tuː] .)
Wherefore New Testament backsliders have encouragement to come . (2 .)
因此 新的 遗嘱 背道者 有 鼓励 到 来 . (2 .)

因此，新约时代的背道者将得到鼓励。(2.)

[ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈredinəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] , [æz; əz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
A declaration of readiness to receive them that come , as here in the text ,
一个 宣言 的 准备就绪 到 收到 他们 那 来 , 作为 这里 在 这 文本 ,
声明已做好准备迎接来者，正如文中所述。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ɪz] [pleɪn] .
and in many other places , is plain .
和 在 许多 其他 地方 , 是 清楚的 .
在许多其他地方也是如此。

[ˈðeəfɔː(r)] , “ [set] [ðiː] [ʌp] [ˈweɪmɑːk] , [meɪk] [ðiː] [haɪ] [hiːps] , ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [ɡreɪs]
Therefore , “ Set thee up waymarks , make thee high heaps , ” of the golden grace
所以 , “ 放 你 向上 路标 , 制作 你 高的 堆积如山 , ” 的 这 金的 优雅
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,
因此，“为你设立路标，堆起高高的山峰”，象征着福音的金色恩典。

“ [set] [ðaɪn] [hɑːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðaʊ] [went] .
“ set thine heart toward the highway , even the way which thou wentest .
“ 放 你的 心 朝向 这 公路 , 甚至 这 方式 哪个 你 最 .
“你要将心转向大道，就是你走过的路。”

” [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ˈbækˌslaɪd] ; “ [tɜːn] [əˈɡen] , [əʊ] [ˈvɜːdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
” When thou didst backslide ; “ turn again , O virgin of Israel ,
” 什么时候 你 迪斯特 倒退 ; “ 转动 再次 , 哦 处女 的 以色列 ,
“你背道的时候；以色列的童女啊，回转吧！”

[tɜːn] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðiːz] [ðaɪ] [ˈsɪtɪz] ” ([dʒɜr] - : -) .
turn again to these thy cities ” (Jer 31 : 21) .
转动 再次 到 这些 你的 城市 ” (杰里 - : -) .
“求你再回转，眷顾你的这些城邑”(耶利米书 31:21)。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] .
“ And him that cometh .
“ 和 他 那 到来 .
“还有那来的。”

” [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [tɔkɪθ] , [ðæt] [prəfɛsɪθ] , [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
” He saith not , and him that talketh , that professeth , that maketh a show ,
” 他 赛斯说 不是 , 和 他 那 谈话 , 那 教授 , 那 制造 一个 展示 ,
“他不说，那些夸夸其谈、自称信徒、作秀的人，

[ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] .
a noise , or the like ; but , him that cometh .
一个 噪音 , 或者 这 喜欢 ; 但 , 他 那 到来 .
噪音之类的；但是，那来的。

[kraɪst] [wɪl] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [huː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Christ will take leave to judge , who , among the many that make a noise ,
基督 将要 拿 离开 到 法官 , WHO , 之中 这 许多 那 制作 一个 噪音 ,
基督将亲自审判，在众多喧闹的人中，谁是罪魁祸首?

[ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
they be that indeed are coming to him .
他们 是 那 的确 是 未来 到 他 .
那些确实要来见他的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪm][ðæt] [seθ] [hiː; hi] ['kɒmz] , [nɔː(r)][hɪm][ɒv; əv] [huːm] ['ʌðə(r)z] [ə'fɜːm] [ðæt][hiː; hi] ['kɒmz]
It is not him that saith he comes , nor him of whom others affirm that he comes
它 是 不是 他 那 赛斯说 他 来 , 也不 他 的 谁 其他的 确认 那 他 来
;
;
;

不是他自称要来，也不是别人断言要来的那一位；

[bʌt; bət][hɪm] [ðæt] [kraɪst] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [dʌθ] [kʌm] , [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
but him that Christ himself shall say doth come , that is concerned in this text .
但 他 那 基督 他自己 将 说 确实 来 , 那 是 担心的 在 这 文本 .

但基督亲自所说的那位必来的，才是这段经文所指的。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɪʃuː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] ,
When the woman that had the bloody issue came to him for cure ,
什么时候 这 女士 那 有 这 血腥 问题 来了 到 他 为了 治愈 ,

当那个患有血漏病的女人来找他治疗时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
there were others as well as she , that made a great bustle about him ,
那里 是 其他的 作为 出色地 作为 她 , 那 制成 一个 伟大的 忙碌 关于 他 ,

除了她之外，还有其他人也围着他转，引起了一阵骚动。

[ðæt] [tʌtʃt] , [jeɪ] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [hɪm] .
that touched , yea , thronged him .
那 感动 , 是的 , 熙熙攘攘 他 .

那让他感动不已，是的，让他人山人海。

[ɑː] , [bʌt; bət] [kraɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ;
Ah , but Christ could distinguish this woman from them all ;
啊 , 但 基督 可以 区分 这 女士 从 他们 全部 ;

啊，但基督却能将这个女人与她们所有人区分开来；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] ” [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
“ And he looked round about ” upon them all ,
“ 和 他 看起来 圆形的 关于 ” 之上 他们 全部 ,

他环顾四周，打量着他们所有人。

“ [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ” ([mɑːk] [faɪv] : - - -) .
“ to see her that had done this thing ” (Mark 5 : 25 - 32) .
“ 到 看 她 那 有 完毕 这 事物 ” (标记 5 : - - -) .

“要见她做了这事”(马可福音 5: 25-32)。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] , [ɔː(r)] [t'ʌtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ; [fɔː(r); fə(r)]
He was not concerned with the thronging , or touchings of the rest ; for
他 曾是 不是 担心的 和 这 熙熙攘攘 , 或者 触摸 的 这 休息 ; 为了
[ðeəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
theirs were but accidental ,
他们的 是 但 偶然 ,

他并不在意其他人的拥挤或肢体接触；因为他们的接触只是偶然的。

[ɔː(r)][æt; ət] [best] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ək'septəb(ə)l] .
or at best , void of that which made her touch acceptable .
或者 在 最好的 , 空白 的 那 哪个 制成 她 触碰 可接受 .

或者说，充其量，她身上缺乏那种令人接受的特质。

['weəfɔː(r)] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒ] [huː] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
Wherefore Christ must be judge who they be that in truth are coming to him
因此 基督 必须 是 法官 WHO 他们 是 那 在 真相 是 未来 到 他
;
;
;

因此，基督必须亲自判断谁才是真正来到他面前的人；

[ˈevri] [mænz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
Every man's ways are right in his own eyes , “ but the Lord weigheth the spirits
每一个 男人的 方式 是 正确的 在 他的 自己的 眼睛 , “ 但 这 主 称重 这 烈酒
” ([prɑːv] - : [ˌtuːˈtuː]) .
” (Prov 16 : 2) .
” (省 - : 2) .

人人都认为自己所行的是正确的，“但耶和华衡量人心”(箴言 16:2)。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪθ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs]
It standeth therefore every one in hand to be certain of their coming to Jesus
它 站立 所以 每一个 一 在 手 到 是 肯定 的 他们的 未来 到 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

因此，每个人都有把握来到耶稣基督面前；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [biː; bi] .
for as thy coming is , so shall thy salvation be .
为了 作为 你的 未来 是 , 所以 将 你的 救恩 是 .

因为你的到来如何，你的救恩也必如何。

[ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmest] [ɪnˈdiːd] , [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [bʌt; bət] [ɪn]
If thou comest indeed , thy salvation shall be indeed ; but if thou comest but in
如果 你 彗星 的确 , 你的 救恩 将 是 的确 ; 但 如果 你 彗星 但 在
[ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] ,
outward appearance ,
向外 外貌 ,

你若真来，你的救恩也必真；你若只是徒有其表，

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] , [siː] [bɪˈfɔː(r)] , [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɑːftəwədz] ,
so shall thy salvation be ; but of coming , see before , as also afterwards ,
所以 将 你的 救恩 是 ; 但 的 未来 , 看 前 , 作为 还 然后 ,

你的救恩也将如此；至于来世，既要看之前，也要看之后。

[ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
in the use and application .
在 这 使用 和 应用 .

在使用和应用中。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ And him that cometh TO ME .
“ 和 他 那 到来 到 我 .

“到我这里来的。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
” These words to me are also well to be heeded ; for by them ,
” 这些 字 到 我 是 还 出色地 到 是 听从了 ; 为了 经过 他们 ,

“这些话对我来说也很有道理；因为通过它们，

[æz; əz] [hiː; hi] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
as he secureth those that come to him ,
作为 他 安全 那些 那 来 到 他 ,

当他保护那些来到他身边的人时，

[səʊ] [ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪmˈself] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [rest] [ʃɔːt] ,
so also he shows himself unconcerned with those that in their coming rest short ,
所以 还 他 演出 他自己 漠不关心 和 那些 那 在 他们的 未来 休息 短的 ,

所以，他也表现得对那些最终未能安息的人漠不关心。

[tuː; tə] [tɜːn] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [kɒmz] ,
to turn aside to others ; for you must know , that every one that comes ,
到 转动 旁边 到 其他的 ; 为了 你 必须 知道 , 那 每一个 一 那 来 ,

要转向别人；因为你们要知道，凡来的人，

['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [sʌm; səm] [ðæt] [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,
comes not to Jesus Christ ; some that come , come to Moses , and to his law ,
来 不是 到 耶稣 基督 ; 一些 那 来 , 来 到 摩西 , 和 到 他的 法律 ,

有些人不是来归向耶稣基督，而是来归向摩西和他的律法。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [wɪð] [ðiːz] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] ;
and there take up for life ; with these Christ is not concerned ;
和 那里 拿 向上 为了 生活 ; 和 这些 基督 是 不是 担心的 ;

在那里，人们选择苟活；基督并不关心这些人；

[wɪð] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [hæθ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
with these his promise hath not to do .
和 这些 他的 承诺 有 不是 到 做 .

他的承诺与这些无关。

“ [kraɪst] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪ'fekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ; [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
“ Christ is become of no effect unto you ; whosoever of you are justified by the law ,
“ 基督 是 变得 的 不 影响 到 你 ; 无论谁 的 你 是 合理的 经过 这 法律 ,

“基督对你们毫无益处；你们当中凡靠律法称义的，

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] ” ([gæl] [faɪv] : [fɔːr]) .
ye are fallen from grace ” (Gal 5 : 4) .
是的 是 倒下 从 优雅 ” (加尔 5 : 4) .

你们从恩典中堕落了”(加拉太书 5:4)。

[ə'gen] , [sʌm; səm] [ðæt] [keɪm] , [keɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['gɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪ] ;
Again , some that came , came no further than to gospel ordinances , and there stay ;
再次 , 一些 那 来了 , 来了 不 更远 比 到 福音 法令 , 和 那里 停留 ;

还有一些人来了，但他们只接受了福音教仪，就停留在那里；

[ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] ; [wɪð] [ðiːz] ['naɪðə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [kən'sɜːnd] ;
they came not through them to Christ ; with these neither is he concerned ;
他们 来了 不是 通过 他们 到 基督 ; 和 这些 两者都不 是 他 担心的 ;

他们并非通过他们归向基督；基督也并不关心这些人；

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)] “ [lɔːd] , [lɔːd] , ” [ə'veɪl] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [deɪ] .
nor will their “ Lord , Lord , ” avail them anything in the great and dismal day .
也不 将要 他们的 “ 主 , 主 , ” 可用 他们 任何事物 在 这 伟大的 和 惨淡 天 .

他们的“主啊，主啊”在末日审判之时也帮不了他们。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
A man may come to , and also go from the place and ordinances of worship ,
一个 男人 可能 来 到 , 和 还 去 从 这 地方 和 法令 的 崇拜 ,

一个人可以来到敬拜的场所，也可以离开敬拜的仪式和场所。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [kraɪst] .
and yet not be remembered by Christ .
和 然而 不是 是 记得 经过 基督 .

然而，基督却不会记念他。

“ [səʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['berid] , ” [sed] ['sɒləmən] ,
“ So I saw the wicked buried , ” said Solomon ,
“ 所以 我 锯 这 邪恶 埋葬 , ” 说 所罗门 ,

所罗门说：“我看见恶人被埋葬了。”

“ [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ,
“ who had come and gone from the place of the holy ,
“ WHO 有 来 和 已消失 从 这 地方 的 这 圣 ,

“那些曾来过圣地又离开的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [dʌn] ;
and they were forgotten in the city where they had so done ;
和 他们 是 被遗忘的 在 这 城市 在哪里 他们 有 所以 完毕 ;

于是，他们在作恶的城市里被遗忘了。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['vænəti] ” ([ˌiː'siː'siː'ɛl][eit] : -) .
this is also vanity ” (Eccl 8 : 10) .
这 是 还 虚荣 ” (埃克尔 8 : -) .

这也是虚空”(传道书 8:10)。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ TO ME .
“ 到 我 .

“大部头书。

” [ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['veri] ['weərəli] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɜːv]
” These words , therefore , are by Jesus Christ very warily put in , and serve
” 这些 字 , 所以 , 是 经过 耶稣 基督 非常 谨慎地 放 在 , 和 服务
[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
for caution and encouragement ;
为了 警告 和 鼓励 ;

“因此，耶稣基督非常谨慎地写下这些话，是为了提醒和鼓励；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [lest] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['eniweə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
for caution , lest we take up in our coming anywhere short of Christ ;
为了 警告 , 免得 我们 拿 向上 在 我们的 未来 任何地方 短的 的 基督 ;

为了谨慎起见，免得我们在归向基督的路上走得太远；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [kʌm] [pɑːst][ɔːl] ;
and for encouragement to those that shall in their coming , come past all ;
和 为了 鼓励 到 那些 那 将 在 他们的 未来 , 来 过去的 全部 ;

并以此鼓励那些即将到来、超越一切的人；

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
till they come to Jesus Christ .
直到 他们 来 到 耶稣 基督 .

直到他们归向耶稣基督。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” ['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [səʊl] , [teɪk] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
” Reader , if thou lovest thy soul , take this caution kindly at the hands of Jesus
” 读者 , 如果 你 最爱 你的 灵魂 , 拿 这 警告 亲切地 在 这 双手 的 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

“读者啊，如果你爱惜自己的灵魂，请欣然接受耶稣基督的这番告诫。”

[ðaʊ] [siːst] [ðaɪ] ['sɪknəs] , [ðaɪ] [wuːnd] , [ðaɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Thou seest thy sickness , thy wound , thy necessity of salvation .
你 西斯特 你的 疾病 , 你的 伤口 , 你的 必要性 的 救恩 .

你看到了你的疾病、你的伤口，以及你对救赎的渴望。

[wel] , [gəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒeɪrəb] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [hiːl] [ðiː] ,
Well , go not to king Jareb , for he cannot heal thee ,
出色地 , 去 不是 到 国王 贾雷布 , 为了 他 不能 愈合 你 ,

你不要去见雅列王，因为他治不好你。

[nɔː(r)][kjʊə(r)] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wuːnd] ([həʊ'zɪə][faɪv] : -) .
nor cure thee of thy wound (Hosea 5 : 13) .
也不 治愈 你 的 你的 伤口 (何西阿 5 : -) .

也不医治你的伤口（何西阿书 5:13）。

[teɪk] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] , [lest] [kraɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Take the caution , I say , lest Christ , instead of being a Saviour unto thee ,
拿 这 警告 , 我 说 , 免得 基督 , 反而 的 存在 一个 救主 到 你 ,

我说，务必谨慎，免得基督非但不是你的救主，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] , [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðiː] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ([həʊ'zɪə][faɪv] :
becomes a lion , a young lion , to tear thee , and go away (Hosea 5 :
变成 一个 狮子 , 一个 年轻的 狮子 , 到 撕 你 , 和 去 离开 (何西阿 5 :
-) .
14) .
-) .

变成狮子，变成幼狮，要撕咬你，然后离开（何西阿书 5:14）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ,
There is a coming , but not to the Most High ; there is a coming ,
那里 是 一个 未来 , 但 不是 到 这 最多 高的 ; 那里 是 一个 未来 ,

确实有一次降临，但并非降临到至高者那里；确实有一次降临，

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['feɪnɪdli] ;
but not with the whole heart , but as it were feignedly ;
但 不是 和 这 所有的 心 , 但 作为 它 是 假装地 ;

但并非发自内心，而是假装的；

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['kaɪndli] ([dʒɜr][θriː] : - ; [həʊ'zɪə]['sɛvən] : -) .
therefore take the caution kindly (Jer 3 : 10 ; Hosea 7 : 16) .
所以 拿 这 警告 亲切地 (杰里 3 : - ; 何西阿 7 : -) .

因此，请善待这警告（耶利米书 3:10；何西阿书 7:16）。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ” [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [wɪl] [stænd] [ə'ləʊn] ,
“ And him that cometh TO ME ; ” Christ as a Saviour will stand alone ,
“ 和 他 那 到来 到 我 ; ” 基督 作为 一个 救主 将要 站立 独自的 ,

“凡到我这里来的;”基督作为救主将独一无二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [ə'ləʊn] [hæθ] [brɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
because his own arm alone hath brought salvation unto him .
因为 他的 自己的 手臂 独自的 有 带来 救恩 到 他 .

因为唯有他自己的力量才能给他带来救赎。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['məʊzɪz] , [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [dʒɒn] ['bæptɪst][tuː; tə][biː; bi] ['tæbənækl] [baɪ]
He will not be joined with Moses , nor suffer John Baptist to be tabernacled by
他 将要 不是 是 加入 和 摩西 , 也不 遭受 约翰 浸信会 到 是 帐篷 经过
[hɪm] .
him .
他 .

他不会与摩西联合，也不会让施洗约翰受他庇护。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɪl] [stænd] [ə'ləʊn] ([luːk] [naɪn] : - - -) .
I say they must vanish , for Christ will stand alone (Luke 9 : 28 - 36) .
我 说 他们 必须 消失 ， 为了 基督 将要 站立 独自的 （ 卢克 9 ： - - - ） .

我说他们必须消失，因为基督将独自站立（路加福音 9: 28-36)。

[jeɪ] , [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Yea , God the Father will have it so ; therefore they must be parted from him ,
是的 ， 上帝 这 父亲 将要 有 它 所以 ； 所以 他们 必须 是 分手了 从 他 ，

是的，天父上帝希望如此；因此，他们必须与他分离。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
and a voice from heaven must come to bid the disciples hear only the beloved Son .
和 一个 嗓音 从 天堂 必须 来 到 出价 这 门徒 听到 仅有的 这 心爱 儿子 .

天上必须传来声音，告诉门徒们只能听从爱子的话。

[kraɪst] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [lɔː] , ['ɔːdɪnəns] , ['stætʃuːt] , [ɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
Christ will not suffer any law , ordinance , statute , or judgment ,
基督 将要 不是 遭受 任何 法律 ， 条例 ， 法令 ， 或者 判断 ，

基督不会受任何律法、条例、法令或审判的约束。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtnə] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
to be partners with him in the salvation of the sinner .
到 是 合作伙伴 和 他 在 这 救恩 的 这 罪人 .

与他同工，共同拯救罪人。

[neɪ] , [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] ,
Nay , he saith not , and him that cometh to my WORD ; but ,
不 ， 他 赛斯说 不是 ， 和 他 那 到来 到 我的 单词 ； 但 ，

不，他没有这样说，也没有这样说，凡信我话的，都是这样说；但是，

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and him that cometh to ME .
和 他 那 到来 到 我 .

以及到我这里来的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [friː] ['prɒmɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
The words of Christ , even his most blessed and free promises , such as this in the text ,
这 字 的 基督 ， 甚至 他的 最多 蒙福 和 自由的 承诺 ， 这样的 作为 这 在 这 文本 ，

基督的话语，甚至是他最蒙福、最自由的应许，例如经文中的这段话，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [kraɪst] [hɪm'self] , [kraɪst] [hɪm'self] ['əʊnli] .
are not the Saviour of the world ; for that is Christ himself , Christ himself only .
是 不是 这 救主 的 这 世界 ； 为了 那 是 基督 他自己 ， 基督 他自己 仅有的 .

他们不是世界的救主；因为救主是基督自己，唯有基督自己。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
The promises , therefore , are but to encourage the coming sinner to come to Jesus Christ ,
这 承诺 , 所以 , 是 但 到 鼓励 这 未来 罪人 到 来 到 耶稣 基督 ,

因此，这些应许只是为了鼓励未来的罪人归向耶稣基督。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm] .
and not to rest in them , short of salvation by him .
和 不是 到 休息 在 他们 , 短的 的 救恩 经过 他 .

并且不要安息在苦难中，除非得到他的救赎。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ And him that cometh TO ME .
“ 和 他 那 到来 到 我 .

“到我这里来的。”

” [ðə; ði][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['kɒmz] [ə'raɪt] , [kɑːsts][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkəθ] [æt; ət] ,
” The man , therefore , that comes aright , casts all things behind his back , and looketh at ,
” 这 男人 , 所以 , 那 来 好的 , 演员 全部 事物 在后面 他的 后退 , 和 看看 在 ,

“因此，那行事正直的人，会把一切都抛在脑后，目光短浅地注视着……”

[nɔː(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [ɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] ; [æz; əz]['deɪvɪd] [sed] ,
nor hath his expectations from ought , but the Son of God alone ; as David said ,
也不 有 他的 期望 从 应该 , 但 这 儿子 的 上帝 独自的 ; 作为 大卫 说 ,

他别无所求，唯独仰赖神的儿子；正如大卫所说：

“ [maɪ] [səʊl] , [weɪt] [ðaʊ] ['əʊnli] [ə'pɒn] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][hɪm] .
“ My soul , wait thou only upon God ; for my expectation is from him .
“ 我的 灵魂 , 等待 你 仅有的 之上 上帝 ; 为了 我的 期待 是 从 他 .

我的心哪，你只当仰望神，因为我的盼望是从他而来。

[hiː; hi]['əʊnli][ɪz][maɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [dɪ'fens] ;
He only is my rock , and my salvation ; he is my defence ;
他 仅有的 是 我的 岩石 , 和 我的 救恩 ; 他 是 我的 防御 ;

他是我的磐石，我的救赎；他是我的保障；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [muːvd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] , [sɪks]) .
I shall not be moved ” (Psa 62 : 5 , 6) .
我 将 不是 是 已搬 ” (前列腺特异性抗原 - : 5 , 6) .

我必不动摇”(诗篇 62: 5, 6)。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][tuː; tə] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] [hɪm] ,
His eye is to Christ , his heart is to Christ , and his expectation is from him ,
他的 眼睛 是 到 基督 , 他的 心 是 到 基督 , 和 他的 期待 是 从 他 ,

他的目光仰望基督，他的心属于基督，他的盼望也来自基督。

[frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli] .
from him only .
从 他 仅有的 .

仅来自他。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Therefore the man that comes to Christ ,
所以 这 男人 那 来 到 基督 ,

因此，凡归向基督的人，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [hæθ] [hæd; həd] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] , ['slaɪtɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
is one that hath had deep considerations of his own sins , slighting thoughts of his own righteousness ,
是 一 那 有 有 深的 考虑因素 的 他的 自己的 罪孽 , 轻视 想法 的 他的 自己的 义 ,

是那些认真反思自己罪过，而轻视自己义行的人。

[ænd; ənd] [haɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [siːz] ,
and high thoughts of the blood and righteousness of Jesus Christ ; yea , he sees ,
和 高的 想法 的 这 血 和 义 的 耶稣 基督 ; 是的 , 他 看到 ,

并且思想耶稣基督的宝血和义；是的，他看到了，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
as I have said , more virtue in the blood of Christ to save him ,
作为 我 有 说 , 更多的 美德 在 这 血 的 基督 到 节省 他 ,

正如我所说，基督宝血的功效更能拯救他。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tuː; tə] [dæm] [hɪm] .
than there is in all his sins to damn him .
比 那里 是 在 全部 他的 罪孽 到 该死 他 .

他犯下的罪行足以让他下地狱。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['sɛtɪθ] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] ,
He therefore setteth Christ before his eyes ; there is nothing in heaven or earth ,
他 所以 塞特 基督 前 他的 眼睛 ; 那里 是 没有什么 在 天堂 或者 地球 ,

因此，他将基督放在眼前；天上地下的一切，都不算什么。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he knows , that can save his soul and secure him from the wrath of God ,
他 知道 , 那 能 节省 他的 灵魂 和 安全的 他 从 这 愤怒 的 上帝 ,

他知道，这样做可以拯救他的灵魂，使他免受上帝的愤怒。

[bʌt; bət] [kraɪst] ; [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [blʌd] .
but Christ ; that is , nothing but his personal righteousness and blood .
但 基督 ; 那 是 , 没有什么 但 他的 个人的 义 和 血 .

但基督；也就是说，除了他个人的义和宝血之外，别无其他。

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] .]
[Import of the words IN NO WISE .]
[进口 的 这 字 在 不 明智的 .]

[“绝不”一词的含义。]

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me , I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ɪn] [nəʊ] [waɪz] : [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)][ɪz] [[fɜːst] ,]
” IN NO WISE : by these words there is [First ,]
” 在 不 明智的 : 经过 这些 字 那里 是 [第一的 ,]

”绝不：这些话中有[首先，]

['sʌmθɪŋ] [ɪk'sprest] ; [ænd; ənd] [['sekənd] ,]
Something expressed ; and [Second ,]
某物 表达 ; 和 [第二 ,]

表达了某种东西；以及[第二,]

['sʌmθɪŋ] [ɪm'plaɪd] .
Something implied .
某物 暗示 .

话里有话。

[fɜːst] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
First , That which is expressed is Christ Jesus , his unchangeable resolution to save the coming sinner ;
第一的 , 那 哪个 是 表达 是 基督 耶稣 , 他的 不可改变的 解决 到 节省 这 未来 罪人 ;

首先，所表达的是基督耶稣，他拯救未来罪人的坚定决心；

[ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [rɪ'dʒekt] [hɪm] , [ɔː(r)] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
I will in no wise reject him , or deny him the benefit of my death and righteousness .
我 将要 在 不 明智的 拒绝 他 , 或者 否定 他 这 益处 的 我的 死亡 和 义 .

我绝不会拒绝他，也不会剥夺他因我的死亡和义行而获得的益处。

[ðɪs] [wɜːd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This word , therefore ,
这 单词 , 所以 ,

因此，这个词

[ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] ;
is like that which he speaks of the everlasting damnation of the sinner in hell - fire ;
是 喜欢 那 哪个 他 说话 的 这 永恒 诅咒 的 这 罪人 在 地狱 - 火 ;

就像他所说的罪人在地狱之火中永受诅咒一样；

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'pɑːt] [ðens] ; ” [ðæt] [ɪz] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
“ He shall by no means depart thence ; ” that is , never , never come out again ,
“ 他 将 经过 不 方法 离开 因此 ; ” 那 是 , 绝不 , 绝不 来 出去 再次 ,

“他绝不可离开那里;”也就是说，永远、永远不能再出来。

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ([mæt] [faɪv] : - ; - : -) .
no , not to all eternity (Matt 5 : 26 ; 25 : 46) .
不 , 不是 到 全部 永恒 (马特 5 : - ; - : -) .

不，不是直到永远（太 5: 26；25: 46）。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kən'demd] ['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] [hæθ] [nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [ðens] ;
So that as he that is condemned into hell - fire hath no ground of hope for his deliverance thence ;
所以 那 作为 他 那 是 谴责 进入 地狱 - 火 有 不 地面 的 希望 为了 他的 解救 因此 ;

因此，被判入地狱之火的人，没有任何从地狱中得救的希望；

[səʊ] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
so him that cometh to Christ ,
所以 他 那 到来 到 基督 ,

所以，凡归向基督的，

[hæθ] [nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][kɑːst][ɪn] ['ðɪðə(r)] .
hath no ground to fear he shall ever be cast in thither .
有 不 地面 到 害怕 他 将 曾经 是 投掷 在 那里 .

他完全不必担心会被扔进那里。

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] ,
“ Thus saith the Lord , If heaven above can be measured ,
“ 因此 赛斯说 这 主 , 如果 天堂 多于 能 是 测量 ,

耶和华如此说：如果能测量上面的天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [sɜːrtʃt] [aʊt] [bɪ'niːθ] ,
and the foundations of the earth searched out beneath ,
和 这 基础 的 这 地球 搜索 出去 下面 ,

并探寻了地球的根基，

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][kɑːst] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
I will also cast off all the seed of Israel , for all that they have done ,
我 将要 还 投掷 离开 全部 这 种子 的 以色列 , 为了 全部 那 他们 有 完毕 ,

我必弃绝以色列的后裔，因为他们所行的一切恶事。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([dʒɜr] - : -) .
saith the Lord ” (Jer 31 : 37) .
赛斯说 这 主 ” (杰里 - : -) .

耶和华说”(耶利米书 31:37)。

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [maɪ] ['kʌvənənt] [biː; bi] [nɒt] [wɪð] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
“ Thus saith the Lord , If my covenant be not with day and night ,
“ 因此 赛斯说 这 主 , 如果 我的 盟约 是 不是 和 天 和 夜晚 ,

耶和华如此说：“我若不与你们昼夜立约，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth ,
和 如果 我 有 不是 任命 这 法令 的 天堂 和 地球 ,

我若没有制定天地间的规章，

[ðen] [wɪl] [ai][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ” ([dʒɜr] - : - , -) .
then will I cast away the seed of Jacob ” (Jer 33 : 25 , 26) .
然后 将要 我 投掷 离开 这 种子 的 雅各布 ” (杰里 - : - , -) .

那时我必弃绝雅各的后裔”(耶利米书 33: 25, 26)。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['meʒəd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [sɜːrtʃt] [aʊt]
But heaven cannot be measured , nor the foundations of the earth searched out
但 天堂 不能 是 测量 , 也不 这 基础 的 这 地球 搜索 出去
[bɪ'niːθ] ;
beneath ;
下面 ;

但天不可测，地基不可探知；

[hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]
his covenant is also with day and night , and he hath appointed the
他的 盟约 是 还 和 天 和 夜晚 , 和 他 有 任命 这
['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
ordinances of heaven ;
法令 的 天堂 ;

他的约也与昼夜相合，他制定了天上的律例；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌnz] ,
therefore he will not cast away the seed of Jacob , who are the coming ones ,
所以 他 将要 不是 投掷 离开 这 种子 的 雅各布 , WHO 是 这 未来 一个 ,

因此，他不会抛弃雅各的后裔，也就是未来的子孙。

[bʌt; bət]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	(	[dʒɜr]	-	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.
but	**will**	**certainly**	**save**	**them**	**from**	**the**	**dreadful**	**wrath**	**to**	**come**	**(**	**Jer**	**50**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**
但	将要	当然	节省	他们	从	这	可怕	愤怒	到	来	(	杰里	-	:	4	,	5	)	.

但必能使他们免受将来可怕的愤怒（耶利米书 50:4,5）。

[baɪ]	[ðɪs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mænɪfest]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[sɪn]
By	**this**	**,**	**therefore**	**,**	**it**	**is**	**manifest**	**,**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**greatness**	**of**	**sin**
经过	这	,	所以	,	它	是	显现	,	那	它	曾是	不是	这	伟大	的	罪

,
,
,

由此可见，并非罪恶的严重程度才是关键所在。

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[kən'tɪnjuəns]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nəʊ]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[ðə; ði]	['bækslaɪdɪŋ]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[pə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['neɪtʃə(r)]
nor	**the**	**long**	**continuance**	**in**	**it**	**,**	**no**	**,**	**nor**	**yet**	**the**	**backsliding**	**,**	**nor**	**the**	**pollution**	**of**	**thy**	**nature**
也不	这	长的	继续	在	它	,	不	,	也不	然而	这	倒退	,	也不	这	污染	的	你的	自然

,
,
,

既非长期沉溺其中，也非背离正道，更非玷污你的本性。

[ðæt]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[bɑː(r)]	[ɪn]	[ə'genst]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[æn; ən]	['hɪndrəns]	[ɒv; əv]	,
that	**can**	**put**	**a**	**bar**	**in**	**against**	**,**	**or**	**be**	**an**	**hindrance**	**of**	**,**
那	能	放	一个	酒吧	在	反对	,	或者	是	一个	障碍	的	,

这可能会构成阻碍，或者成为妨碍，

[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['sɪnə(r)]	.
the	**salvation**	**of**	**the**	**coming**	**sinner**	**.**
这	救恩	的	这	未来	罪人	.

救赎即将到来的罪人。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪf]	[ɪn'diːd]	[ðɪs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,	[ðen]	[wʊd]	[ðɪs]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	['æbsəluːt]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]
For	**,**	**if**	**indeed**	**this**	**could**	**be**	**,**	**then**	**would**	**this**	**solemn**	**and**	**absolute**	**determination**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**
为了	,	如果	的确	这	可以	是	,	然后	会	这	庄严	和	绝对	决心	的	这	主	耶稣

,
,
,

因为，如果这真的可能，那么主耶稣这庄严而绝对的决心，岂不就成了现实？

[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[nʌn]	[ɪ'fekt]
of	**itself**	**,**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**be**	**made**	**of**	**none**	**effect**
的	本身	,	落下	到	这	地面	,	和	是	制成	的	没有任何	影响

.
.
.

它本身会坠落到地上，变得毫无作用。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	“	['kaʊnsl]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː; də]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	;	”	[ðæt]	[ɪz]	,
But	**his**	**“**	**counsel**	**shall**	**stand**	**,**	**and**	**he**	**will**	**do**	**all**	**his**	**pleasure**	**;**	**”**	**that**	**is**	**,**
但	他的	“	法律顾问	将	站立	,	和	他	将要	做	全部	他的	乐趣	;	”	那	是	,

但是他的“谋略必立定，他必成就他一切所喜悦的;”也就是说，

[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l]	[kən'kluːʒn]	,	[ə'raɪzɪθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]
his	**pleasure**	**in**	**this**	**;**	**for**	**his**	**promise**	**,**	**as**	**to**	**this**	**irreversible**	**conclusion**	**,**	**ariseth**	**of**	**his**	**pleasure**
他的	乐趣	在	这	;	为了	他的	承诺	,	作为	到	这	不可逆转	结论	,	出现	的	他的	乐趣

;
;
;

他乐于如此；因为他所作出的关于这一不可逆转的结论的承诺，源于他的喜悦；

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] ([ˈaɪsə]
he will stand to it , and will fulfil it , because it is his pleasure (Isa
他 将要 站立 到 它 ， 和 将要 实现 它 ， 因为 它 是 他的 乐趣 （ 伊萨
- : - , -) .
46 : 10 , 11) .
- : - , -) .

他必坚持，必成就，因为这是他的喜悦（赛46:10, 11）。

[səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd][ðə; ði][sɪnz] , [ɔː(r)][æz; əz] [ˈmeni] [sɪnz][æz; əz][æn; ən] [ˈhʌndrəd] ,
Suppose that one man had the sins , or as many sins as an hundred ,
认为 那 一 男人 有 这 罪孽 ， 或者 作为 许多 罪孽 作为 一个 百 ，

假设一个人犯了所有罪孽，或者多达一百种罪孽，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi] ; [jet] , [ɪf] [ðeɪ]
and another should have an hundred times as many as he ; yet , if they
和 其他 应该 有 一个 百 时代 作为 许多 作为 他 ； 然而 ，如果 他们
[kʌm] ,
come ,
来 ，

另一个人应该拥有比他多一百倍的东西；然而，如果他们来了，

[ðɪs] [wɜːd] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , ” [si'kjuə] [ðem; ðəm][bəʊθ] [əˈlaɪk] .
this word , “ I will in no wise cast out , ” secures them both alike .
这 单词 ， “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ， ” 确保 他们 两个都 同样 .

“我绝不丢弃你们”这句话，既保护了他们，也保护了他们。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
Suppose a man hath a desire to be saved ,
认为 一个 男人 有 一个 欲望 到 是 已保存 ，

假设一个人渴望得救，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
and for that purpose is coming in truth to Jesus Christ ; but he ,
和 为了 那 目的 是 未来 在 真相 到 耶稣 基督 ； 但 他 ，

因此他才真正来到耶稣基督面前；但是他，

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈbɔːtʃt] [laɪf] , [hæz; həz] [dæmd] [ˈmeni] [ɪn] [hel] ; [waɪ] ,
by his debauched life , has damned many in hell ; why ,
经过 他的 放荡不羁 生活 ， 有 该死的 许多 在 地狱 ； 为什么 ，

他放荡不羁的生活方式，使许多人堕入地狱；为什么？

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [ɪz][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [set] [æz; əz][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
the door of hope is by these words set as open for him ,
这 门 的 希望 是 经过 这些 字 放 作为 打开 为了 他 ，

这些话语为他敞开了希望之门。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as it is for him that hath not the thousandth part of his
作为 它 是 为了 他 那 有 不是 这 千分之一 部分 的 他的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

就像那些犯下他罪行的人，连他罪行的千分之一都不到。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] ,

” Suppose a man is coming to Christ to be saved , and hath nothing but sin ,

” 认为 一个 男人 是 未来 到 基督 到 是 已保存 , 和 有 没有什么 但 罪 ,

“假设一个人来到基督面前寻求救赎，但他除了罪以外一无所有，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [spent] [laɪf] , [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [waɪ] , [let] [hɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

and an ill - spent life , to bring with him ; why , let him come , and welcome to Jesus Christ ,

和 一个 患病的 - 花费 生活 , 到 带来 和 他 ; 为什么 , 让 他 来 , 和 欢迎 到 耶稣 基督 ,

带着虚度的一生，何乐而不为呢？让他来吧，欢迎来到耶稣基督面前。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][hɪm] [aʊt] ” ([luːk] [ˈsɛvən] : -) .

“ And he will in no wise cast him out ” (Luke 7 : 42) .

“ 和 他 将要 在 不 明智的 投掷 他 出去 ” (卢克 7 : -) .

“他总不赶他出去”(路加福音 7:42)。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] ?

Is not this love that passeth knowledge ?

是 不是 这 爱 那 经过 知识 ?

这难道不是超越知识的爱吗?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ðə; ði] [ˈwʌndəmənt] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ?

Is not this love the wonderment of angels ?

是 不是 这 爱 这 惊奇 的 天使 ?

这难道不是天使们所惊叹的爱吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksepˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnəz] ?

And is not this love worthy of all acceptation at the hands and hearts of all coming sinners ?

和 是 不是 这 爱 值得 的 全部 接受 在 这 双手 和 心 的 全部 未来 罪人 ?

难道这种爱不值得所有未来的罪人接受吗?

[[ˈhɪndrənsɪz] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .]

[Hindrances in coming to Christ .]

[障碍 在 未来 到 基督 .]

归信基督的障碍。

[ˈsekənd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] , [wʌn] .

Second , That which is implied in the words is , 1 .

第二 , 那 哪个 是 暗示 在 这 字 是 , 1 .

第二，字里行间所隐含的意思是：1.

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [səʊlz] [hæv; həv] [ðəʊz] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [laɪ][æt; ət][ˈdʒiːzəs] Christ15 [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [ɒf] . [ˌtuːˈtuː] .

The coming souls have those that continually lie at Jesus Christ15 to cast them off . 2 .

这 未来 灵魂 有 那些 那 持续 说谎 在 耶稣 Christ15 到 投掷 他们 离开 . 2 .

即将到来的灵魂有那些不断背弃耶稣基督的人15来抛弃他们。2.

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðəʊz] [wɪl] [prɪˈveɪl] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [ɒf] .

The coming souls are afraid that those will prevail with Christ to cast them off .

这 未来 灵魂 是 害怕的 那 那些 将要 占上风 和 基督 到 投掷 他们 离开 .

后世的灵魂害怕那些人会与基督同在，将他们抛弃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː 'es] ,
For these words are spoken to satisfy us ,
为了 这些 字 是 说 到 满足 我们 ，

说这些话是为了让我们感到满足，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ə'genst] [ðiːz] [tuː] ['deindʒəz] : “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . ” [wʌn] .
and to stay up our spirits against these two dangers : “ I will in no wise cast out . ” 1 .
和 到 停留 向上 我们的 烈酒 反对 这些 二 危险 : “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . ” 1 .

为了振奋精神，对抗这两种危险：“我绝不驱逐。”1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , ['kʌmɪŋ] [səʊlz] [hæv; həv] [ðəʊz] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [laɪ][æt; ət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [kɑːst][ðem; ðəm] [ɒf] .
For the first , Coming souls have those that continually lie at Jesus Christ to cast them off .
为了 这 第一的 ， 未来 灵魂 有 那些 那 持续 说谎 在 耶稣 基督 到 投掷 他们 离开 .

首先，那些不断向耶稣基督撒谎的人，将会被释放出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ðʌs] [bend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] . ([wʌn] .)
And there are three things that thus bend themselves against the coming sinner . (1 .)
和 那里 是 三 事物 那 因此 弯曲 他们自己 反对 这 未来 罪人 . (1 .)

因此，有三件事会阻碍即将到来的罪人。(1.)

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæt] [ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [ðæt] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
There is the devil , that accuser of the brethren , that accuses them before God ,
那里 是 这 魔鬼 ， 那 原告 的 这 弟兄们 ， 那 指控 他们 前 上帝 ，

还有那控告弟兄的魔鬼，他在神面前控告他们。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ([rev] - : -) .
day and night (Rev 12 : 10) .
天 和 夜晚 (牧师 - : -) .

昼夜（启示录 12:10）。

[ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪz] [ʌn'wɪərid] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ; [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
This prince of darkness is unwearied in this work ; he doth it , as you see ,
这 王子 的 黑暗 是 不知疲倦 在 这 工作 ； 他 确实 它 ， 作为 你 看 ，

这位黑暗王子在这项工作中不知疲倦；正如你所看到的，他一直在这样做。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
day and night ; that is , without ceasing .
天 和 夜晚 ； 那 是 ， 没有 停止 .

日夜不停，也就是说，永不停息。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪviːˌæts] [ə'genst] [ðiː] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'veɪl] .
He continually puts in his caveats against thee , if so be he may prevail .
他 持续 放置 在 他的 注意事项 反对 你 ，如果 所以 是 他 可能 占上风 .

他会不断地对你提出各种限制，如果他能得逞的话。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ply16 [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðæt] [gʊd] [mæn][dʒɒb] ,
How did he ply16 it against that good man Job ,
如何 做过 他 ply16 它 反对 那 好的 男人 工作 ，

他是如何用这招对付善良的约伯的？

[ɪf] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] ?
if possibly he might have obtained his destruction in hell - fire ?
如果 可能 他 可能 有 获得 他的 破坏 在 地狱 - 火 ?

他是否有可能在地狱之火中得到毁灭？

[hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [əˈgenst] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [sɜːvd] [nɒt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
He objected against him , that he served not God for nought ,
他 反对 反对 他 , 那 他 服务 不是 上帝 为了 零 ,

他反对他，说他侍奉上帝没有白白付出。

[ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [gɒd] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [hɪm] , [ɜːdʒɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and tempted God to put forth his hand against him , urging , that if he did it ,
和 受诱惑 上帝 到 放 前进 他的 手 反对 他 , 敦促 , 那 如果 他 做过 它 ,

他试探上帝，想要上帝对他下手，并恳求说，如果上帝真的那样做，

[hiː; hi] [wʊd] [kɜːs] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [gɒd] [ˈwɪtnəsɛθ] ,
he would curse him to his face ; and all this , as God witnesseth ,
他 会 诅咒 他 到 他的 脸 ; 和 全部 这 , 作为 上帝 见证 ,

他会当面咒骂他；这一切，上帝都可以作证。

“ [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ” ([dʒɒb][wʌn] : [naɪn] - - ; [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
“ he did without a cause ” (Job 1 : 9 - 11 ; 2 : 4 , 5) .
“ 他 做过 没有 一个 原因 ” (工作 1 : 9 - - ; 2 : 4 , 5) .

“他无缘无故地做了这件事”(约伯记 1: 9-11；2: 4, 5)。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [plaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [kraɪst] [əˈgenst] [ˈdʒɒʃuə] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ?
How did he ply it with Christ against Joshua the high - priest ?
如何 做过 他 胶合板 它 和 基督 反对 约书亚 这 高的 - 牧师 ?

他是如何利用基督来攻击大祭司约书亚的?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ˈdʒɒʃuə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , “ [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
“ And he showed me Joshua , ” said the prophet , “ the high - priest ,
“ 和 他 显示 我 约书亚 , ” 说 这 先知 , “ 这 高的 - 牧师 ,

“他向我展示了约书亚,”先知说，“大祭司，

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
standing before the angel of the Lord ,
常设 前 这 天使 的 这 主 ,

站在耶和华的使者面前，

[ænd; ənd] [ˈseɪtn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] ” ([zɛk] [θriː] : [wʌn]) .
and Satan standing at his right hand to resist him ” (Zech 3 : 1) .
和 撒但 常设 在 他的 正确的 手 到 抵抗 他 ” (泽克 3 : 1) .

撒但站在他的右边抵挡他”(亚3:1)。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] ;
To resist him ; that is , to prevail with the Lord Jesus Christ to resist him ;
到 抵抗 他 ; 那 是 , 到 占上风 和 这 主 耶稣 基督 到 抵抗 他 ;

要抵挡他；也就是说，要靠着主耶稣基督得胜，抵挡他；

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [ʌnˈklinnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] ;
objecting the uncleanness and unlawful marriage of his sons with the Gentiles ;
反对 这 不洁 和 非法的 婚姻 的 他的 儿子们 和 这 外邦人 ;

他反对儿子们与外邦人通婚，认为这是不洁和不正当的婚姻；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [ˈseɪtn] [leɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ([ˈezrə] - : -) .
for that was the crime that Satan laid against them (Ezra 10 : 18) .
为了 那 曾是 这 犯罪 那 撒但 铺设 反对 他们 (以斯拉 - : -) .

因为这是撒旦加在他们身上的罪名（以斯拉记 10:18)。

[jeɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ;
Yea , and for aught I know , Joshua was also guilty of the fact ;
是的 , 和 为了 零 我 知道 , 约书亚 曾是 还 有罪的 的 这 事实 ;

是的，据我所知，约书亚也犯了同样的罪行；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kraɪmz] [nəʊ] [wɪt] [ɪn'fɪəriə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð]
but if not of that , of crimes no whit inferior ; for he was clothed with
但 如果 不是 的 那 , 的 犯罪 不 白色 下 ; 为了 他 曾是 穿着衣服 和
['fɪlθi] ['gɑːmənts] ,
filthy garments ,
污秽 服装 ,

即使不是犯了那种罪，也犯下了丝毫不逊色的罪行；因为他身穿肮脏的衣服，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
as he stood before the angel .
作为 他 站立 前 这 天使 .

当他站在天使面前时。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Neither had he one word to say in vindication of himself ,
两者都不 有 他 一 单词 到 说 在 平反 的 他自己 ,

他也没有一句话为自己辩解。

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] .
against all that this wicked one had to say against him .
反对 全部 那 这 邪恶 一 有 到 说 反对 他 .

反驳这个恶人对他的一切指控。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θæŋk]
But notwithstanding that , he came off well ; but he might for it thank
但 虽然 那 , 他 来了 离开 出色地 ; 但 他 可能 为了 它 感谢
[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
a good Lord Jesus ,
一个 好的 主 耶稣 ,

尽管如此，他最终还是平安无事；为此他应该感谢仁慈的主耶稣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːz] , ['pliːdɪd]
because he did not resist him , but contrariwise , took up his cause , pleaded
因为 他 做过 不是 抵抗 他 , 但 相反地 , 采取 向上 他的 原因 , 恳求
[ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
against the devil ,
反对 这 魔鬼 ,

因为他没有反抗魔鬼，反而为他辩护，控诉魔鬼。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd] [pʊt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [rəʊbz] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [feɪs]
excusing his infirmity , and put justifying robes upon him before his adversary's face
借口 他的 虚弱 , 和 放 证明其合理性 长袍 之上 他 前 他的 敌方的 脸
.
:
.

在对手面前，为他的软弱开脱，并为他穿上称义的袍子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['seɪtn] , [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , [əʊ] ['seɪtn] ,
“ And the Lord said unto Satan , The Lord rebuke thee , O Satan ,
“ 和 这 主 说 到 撒但 , 这 主 训斥 你 , 哦 撒但 ,

耶和华对撒但说：“撒但哪，耶和华斥责你！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hæθ] ['tʃəʊzn] [dʒə'ruːsələm] , [rɪ'bjuːk] [ðiː] .
even the Lord that hath chosen Jerusalem , rebuke thee .
甚至 这 主 那 有 选定 耶路撒冷 , 训斥 你 .

连拣选耶路撒冷的耶和华也责备你。

[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[brænd]	[plʌkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	?
Is	**not**	**this**	**a**	**brand**	**plucked**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**?**
是	不是	这	一个	品牌	拨弦	出去	的	这	火	?

这难道不是一个从火海中重生的品牌吗?

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	,
And	**he**	**answered**	**and**	**spoke**	**to**	**those**	**that**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**saying**	**,**
和	他	回答	和	辐	到	那些	那	站立	前	他	,	说	,

他回答了站在他面前的人，说道：

[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['fɪlθi]	['gɑːmənts]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[hiː; hi]	[sed]	,	[bɪ'həʊld]	,
Take	**away**	**the**	**filthy**	**garments**	**from**	**him**	**;**	**and**	**unto**	**him**	**he**	**said**	**,**	**Behold**	**,**
拿	离开	这	污秽	服装	从	他	;	和	到	他	他	说	,	看哪	,

把污秽的衣服脱掉；然后对他说：“看哪，

[ai]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[ðaɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
I	**have**	**caused**	**thine**	**iniquity**	**to**	**pass**	**from**	**thee**	**,**
我	有	导致	你的	罪恶	到	经过	从	你	,

我已使你的罪孽离开你，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[kləʊð]	[ðiː]	[wɪð]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['reɪmənt]	”	(	[zɛk]	[θriː]	:	[ˌtuː'tuː]	-	[fɔːr]	)	.
and	**I**	**will**	**clothe**	**thee**	**with**	**change**	**of**	**raiment**	**”**	**(**	**Zech**	**3**	**:**	**2**	**-**	**4**	**)**	**.**
和	我	将要	衣服	你	和	改变	的	服饰	”	(	泽克	3	:	2	-	4	)	.

我必使你穿上华丽的衣服”(撒迦利亚书 3:2-4)。

[ə'gen]	,	[haʊ]	[dɪd]	['seɪtn]	[plaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	['piːtə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	,
Again	**,**	**how**	**did**	**Satan**	**ply**	**it**	**against**	**Peter**	**,**	**when**	**he**	**desired**	**to**	**have**	**him**	**,**
再次	,	如何	做过	撒但	胶合板	它	反对	彼得	,	什么时候	他	想要的	到	有	他	,

那么，当撒旦想要得到彼得时，他又是如何对付彼得的呢?

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[sɪft]	[hɪm]	[æz; əz]	[wiːt]	?
that	**he**	**might**	**sift**	**him**	**as**	**wheat**	**?**
那	他	可能	筛	他	作为	小麦	?

好让他像筛麦子一样筛他吗?

[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	['sevə(r)]	[ɔːl]	[greɪs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
that	**is**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**sever**	**all**	**grace**	**from**	**his**	**heart**	**,**
那	是	,	如果	可能的	,	断绝	全部	优雅	从	他的	心	,

也就是说，如果可能的话，要将他心中所有的恩典都切断。

[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[fɪlθ]	,
and	**leave**	**him**	**nothing**	**but**	**flesh**	**and**	**filth**	**,**
和	离开	他	没有什么	但	肉	和	污秽	,

只给他留下血肉和污秽，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[meɪk]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[ləʊð]	[ænd; ənd]	[əb'hɔː(r)]	[hɪm]	.
to	**the**	**end**	**that**	**he**	**might**	**make**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**loathe**	**and**	**abhor**	**him**	**.**
到	这	结尾	那	他	可能	制作	这	主	耶稣	厌恶	和	痛恨	他	.

其目的是为了使主耶稣憎恶他、厌恶他。

“	['saɪmən]	,	['saɪmən]	,	”	[sed]	[kraɪst]	,	“	['seɪtn]	[hæθ]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	,
“	**Simon**	**,**	**Simon**	**,**	**”**	**said**	**Christ**	**,**	**“**	**Satan**	**hath**	**desired**	**to**	**have**	**you**	**,**
“	西蒙	,	西蒙	,	”	说	基督	,	“	撒但	有	想要的	到	有	你	,

“西门，西门,”基督说，“撒但想要得着你，

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[sɪft]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[wiːt]	.
that	**he**	**may**	**sift**	**you**	**as**	**wheat**	**.**
那	他	可能	筛	你	作为	小麦	.

好让他筛你们，像筛麦子一样。

”	[bʌt; bət]	[dɪd]	[hiː; hi]	[prɪ'veɪl]	[ə'genst]	[hɪm]	?
”	**But**	**did**	**he**	**prevail**	**against**	**him**	**?**
”	但	做过	他	占上风	反对	他	?

但他战胜他了吗?

[nəʊ] : “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] .
No : “ But I have prayed for thee , that thy faith fail not .
不 : “ 但 我 有 祈祷 为了 你 , 那 你的 信仰 失败 不是 .
不：“但我已经为你祷告，求你不要失去信心。”

” [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['saɪmən] , ['seɪtn]
” As who should say , Simon , Satan
” 作为 WHO 应该 说 , 西蒙 , 撒但
“正如谁应该说，西门，撒旦

[hæθ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðiː] ,
hath desired me that I would give thee up to him , and not only thee ,
有 想要的 我 那 我 会 给 你 向上 到 他 , 和 不是 仅有的 你 ,
他希望我把你交给他，而且不仅仅是你。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['breðrən] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [ɪm'pɔːts] — [bʌt; bət][ai]
but all the rest of thy brethren — for that the word you imports — but I
但 全部 这 休息 的 你的 弟兄们 — 为了 那 这 单词 你 进口 — 但 我
[wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
will not leave thee in his hand :
将要 不是 离开 你 在 他的 手 :
至于你其余的弟兄——因为“你们”这个词的意思就是如此——但我不会把你留在他手里：

[ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaɪ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] ;
I have prayed for thee , thy faith shall not fail ;
我 有 祈祷 为了 你 , 你的 信仰 将 不是 失败 ;
我已为你祈祷，你的信仰不会动摇；

[ai] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] ([luːk] - : - - -) . ([ˌtuː'tuː] .)
I will secure thee to the heavenly inheritance (Luke 22 : 30 - 32) . (2 .)
我 将要 安全的 你 到 这 天上 遗产 (卢克 - : - - -) . (2 .)
我必使你承受天上的基业（路加福音 22:30-32）。（2）

[æz; əz] ['seɪtn] , [səʊ] ['evri] [sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , ['kʌmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [hɪm] ,
As Satan , so every sin of the coming sinner , comes in with a voice against him ,
作为 撒但 , 所以 每一个 罪 的 这 未来 罪人 , 来 在 和 一个 嗓音 反对 他 ,
正如撒旦一样，将来罪人的每一种罪恶都会发出反对他的声音。

[ɪf] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [səʊl] .
if perhaps they may prevail with Christ to cast off the soul .
如果 也许 他们 可能 占上风 和 基督 到 投掷 离开 这 灵魂 .
或许他们能靠着基督摆脱灵魂的束缚。

[wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] ,
When Israel was coming out of Egypt to Canaan ,
什么时候 以色列 曾是 未来 出去 的 埃及 到 迦南 ,
以色列人出埃及前往迦南的时候，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðeə(r)][sɪnz] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
how many times had their sins thrown them out of the mercy of God ,
如何 许多 时代 有 他们的 罪孽 抛掷 他们 出去 的 这 怜悯 的 上帝 ,
他们的罪恶究竟多少次使他们失去了上帝的怜悯?

[hæd; həd] [nɒt] ['məʊzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
had not Moses , as a type of Christ ,
有 不是 摩西 , 作为 一个 类型 的 基督 ,
摩西若不是基督的预表，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] !
stood in the breach to turn away his wrath from them !
站立 在 这 违反 到 转动 离开 他的 愤怒 从 他们 !
他挺身而出，挡在他们面前，使他们免受他的怒火！

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
(Psa 106 : 23) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 106:23）

[ˈaʊə(r)] [iˈnikwəti] [ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə]
Our iniquities testify against us , and would certainly prevail against us , to
我们的 罪恶 作证 反对 我们 , 和 会 当然 占上风 反对 我们 , 到
[ˈaʊə(r)] [ˈʌtə(r)] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] ,
our utter rejection and damnation ,
我们的 说出 拒绝 和 诅咒 ,

我们的罪孽将证明我们罪孽深重，必将使我们彻底被弃绝，遭受永世诅咒。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ([wʌn] [dʒɒn]
had we not an advocate with the Father , Jesus Christ the righteous (1 John
有 我们 不是 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 (1 约翰
[ˌtuːˈtuː] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
2 : 1 , 2) .
2 : 1 , 2) .

我们若没有一位在父面前中保，就是那义者耶稣基督（约翰一书 2:1, 2）。

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [kraɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ;
The sins of the old world cried them down to hell ;
这 罪孽 的 这 老的 世界 哭 他们 向下 到 地狱 ;

旧世界的罪恶将他们拉入了地狱；

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ˈsɑːdəm] [fetʃt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪˈvaʊəd]
the sins of Sodom fetched upon them fire from heaven , which devoured
这 罪孽 的 所多玛 已获取 之上 他们 火 从 天堂 , 哪个 吞噬
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

所多玛人的罪恶招致天火降临，将他们吞噬殆尽；

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [kraɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,
the sins of the Egyptians cried them down to hell ,
这 罪孽 的 这 埃及人 哭 他们 向下 到 地狱 ,

埃及人的罪孽使他们堕入地狱。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
because they came not to Jesus Christ for life .
因为 他们 来了 不是 到 耶稣 基督 为了 生活 .

因为他们来到耶稣基督面前并不是为了获得生命。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] , [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɪt] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] ; [neɪ] , [pəˈhæps] ,
Coming sinner , thy sins are no whit less than any ; nay , perhaps ,
未来 罪人 , 你的 罪孽 是 不 白色 较少的 比 任何 ; 不 , 也许 ,

罪人啊，你的罪孽并不比任何人的罪孽轻多少；不，或许，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɔːl] [ðeəz] .
they are as big as all theirs .
他们 是 作为 大的 作为 全部 他们的 .

它们和它们所有的一样大。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [lˈaɪvst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Why is it then , that thou livest when they are dead ,
为什么 是 它 然后 , 那 你 活的 什么时候 他们 是 死的 ,

那么，为什么他们死了，你却还活着？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈpɑːd(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ?
and that thou hast a promise of pardon when they had not ?
和 那 你 哈斯特 一个 承诺 的 赦免 什么时候 他们 有 不是 ?

而他们却没有得到赦免，你却得到了？

“ [waɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; ” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɪn][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðaɪ]
“ Why , thou art coming to Jesus Christ ; ” and therefore sin shall not be thy
“ 为什么 , 你 艺术 未来 到 耶稣 基督 ; ” 和 所以 罪 将 不是 是 你的
['ruːɪn] . ([θriː] .)
ruin . (3 .)
废墟 . (3 .)

“你来到耶稣基督面前，因此罪必不能使你灭亡。”（3）

[æz; əz] ['seɪtn] [ænd; ənd][sɪn] , [səʊ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['həʊli] [lɔː] ,
As Satan and sin , so the law of Moses , as it is a perfect holy law ,
作为 撒但 和 罪 , 所以 这 法律 的 摩西 , 作为 它 是 一个 完美的 圣 法律 ,

正如撒旦和罪恶一样，摩西律法也是如此，因为它是一部完美神圣的律法。

[hæθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
hath a voice against you before the face of God .
有 一个 嗓音 反对 你 前 这 脸 的 上帝 .

在上帝面前，他有声音反对你。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n]['məʊzɪz] , ” [hɪz; ɪz] [lɔː] ([dʒɒn][faɪv] : -) .
“ There is one that accuseth you , even Moses , ” his law (John 5 : 45) .
“ 那里 是 一 那 控诉 你 , 甚至 摩西 , ” 他的 法律 (约翰 5 : -) .

“有一位控告你们的，就是摩西，”他的律法（约翰福音 5:45）。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Yea , it accuseth all men of transgression that have sinned against it ;
是的 , 它 控诉 全部 男人 的 越轨行为 那 有 罪过 反对 它 ;

是的，它控告所有得罪它的人犯了罪；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sɪn][ɪz][sɪn] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
for as long as sin is sin , there will be a law to accuse for sin .
为了 作为 长的 作为 罪 是 罪 , 那里 将要 是 一个 法律 到 控 为了 罪 .

只要罪是罪，就会有法律来控告罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But this accusation shall not prevail against the coming sinner ; because it is
但 这 指控 将 不是 占上风 反对 这 未来 罪人 ; 因为 它 是
[kraɪst] [ðæt] [daɪd] ,
Christ that died ,
基督 那 死亡 ,

但这样的控告不能胜过将来的罪人；因为基督已经为他而死，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] “ [kʌm] [tuː; tə] [gɒd]
and that ever lives , to make intercession for them that “ come to God
和 那 曾经 生活 , 到 制作 代祷 为了 他们 那 “ 来 到 上帝
[baɪ][hɪm] ” ([rɒm] [eit] ;
by him ” (Rom 8 ;
经过 他 ” (只读存储器 8 ;

并且永远活着，为那些“藉着他来到神面前”的人代求（罗8:10）。

[hɛb] ['sɛvən] : -) .
Heb 7 : 25) .
希伯来书 7 : -) .

希伯来书 7:25)。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [duː; də] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
These things , I say , do accuse us before Christ Jesus ; yea , and also to
这些 事物 , 我 说 , 做 控 我们 前 基督 耶稣 ; 是的 , 和 还 到
['aʊə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] ,
our own faces ,
我们的 自己的 面孔 ,

我说，这些事在基督耶稣面前控告我们；而且，也在我们自己面前控告我们。

[ɪf] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
if perhaps they might prevail against us .
如果 也许 他们 可能 占上风 反对 我们 .
或许他们最终会战胜我们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ,
But these words , “ I will in no wise cast out ,
但 这些 字 , “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ,
但是这些话，“我绝不驱逐，

” [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɔːl] .
” secureth the coming sinner from them all .
” 安全 这 未来 罪人 从 他们 全部 .
“确保即将到来的罪人免受这一切的侵害。”

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [seɪvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ə'genst] [hɪm] ;
The coming sinner is not saved , because there is none that comes in against him ;
这 未来 罪人 是 不是 已保存 , 因为 那里 是 没有任何 那 来 在 反对 他 ;
即将到来的罪人还没有得救，因为没有人能抵挡他；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌækjuː'zeiʃən] , [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði]
but because the Lord Jesus will not hear their accusations , will not cast out the
但 因为 这 主 耶稣 将要 不是 听到 他们的 指控 , 将要 不是 投掷 出去 这
['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
coming sinner .
未来 罪人 .
但因为主耶稣不会听他们的控告，也不会驱逐即将到来的罪人。

[wen] ['ʃɪmeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n]
When Shimei came down to meet king David , and to ask for pardon
什么时候 诗梅 来了 向下 到 见面 国王 大卫 , 和 到 问 为了 赦免
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,
for his rebellion ,
为了 他的 叛乱 ,
示每下凡拜见大卫王，请求赦免他叛乱的罪行时，

[ʌp] [stɑːrts] ['æbɪˌʃaɪ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæviæt] , ['seɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ʃɪmeɪ] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
up starts Abishai , and puts in his caveat , saying , Shall not Shimei die for this
向上 开始 阿比沙伊 , 和 放置 在 他的 注意 , 说 , 将 不是 诗梅 死 为了 这
?
?
?
亚比筛开口说道：“示每岂不为此事而死吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [kraɪst] .
This is the case of him that comes to Christ .
这 是 这 案件 的 他 那 来 到 基督 .
这就是归向基督之人的情况。

[hiː; hi] [hæθ] [ðɪs] ['æbɪˌʃaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æbɪˌʃaɪ] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [steps] [ɪn] [ə'genst] [hɪm] ,
He hath this Abishai , and that Abishai , that presently steps in against him ,
他 有 这 阿比沙伊 , 和 那 阿比沙伊 , 那 目前 步骤 在 反对 他 ,
他有这个亚比筛，也有那个亚比筛，他们现在都来与他对抗。

['seɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðɪs] ['rebəlz] [sɪnz] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ɪn] [hel] ?
saying , Shall not this rebel's sins destroy him in hell ?
说 , 将 不是 这 叛军 罪孽 破坏 他 在 地狱 ?
说：“难道这叛逆者的罪孽不会让他下地狱吗？”

[riːd] ['fɜːðə(r)] .
Read further .
读 更远 .
请继续阅读。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [zɪ'ruːˌaɪə] ,
But David answered , “ What have I to do with you , ye sons of Zeruiah ,
但 大卫 回答 ， “ 什么 有 我 到 做 和 你 ， 是的 儿子们 的 泽鲁亚 ，

大卫回答说：“洗鲁雅的儿子们，我与你们有什么相干？

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] ['ædvəs(ə)riz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ?
that ye should this day be adversaries unto me ?
那 是的 应该 这 天 是 对手 到 我 ？

你们今日竟与我为敌吗？

[ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] ['eni] [mæn][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['ɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)][duː; də][nɒt][ai] [nəʊ] ,
Shall there any man be put to death this day in Israel , for do not I know ,
将 那里 任何 男人 是 放 到 死亡 这 天 在 以色列 ， 为了 做 不是 我 知道 ，

今天在以色列中会有人被处死吗？我不知道。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] ?
that I am king this day over Israel ?
那 我 是 国王 这 天 超过 以色列 ？

我今日就是以色列的王吗？

” ([ˌtuː'tuː][sæm] - : - - -) .
” (2 Sam 19 : 16 - 22) .
” (2 山姆 - : - - -) .

”(撒母耳记下 19:16-22)。

[ðæt] [ɪz] [kraɪsts] ['ɑːnsə(r)] [baɪ][ðə; ði][tekst] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - .
That is Christ's answer by the text , to all that accuse the coming Shimeis .
那 是 基督的 回答 经过 这 文本 ， 到 全部 那 控 这 未来 - .

这就是基督在经文中对所有控告即将到来的示每们的人的回答。

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What have I to do with you , that accuse the coming sinners to me ?
什么 有 我 到 做 和 你 ， 那 控 这 未来 罪人 到 我 ？

你竟敢向我控告即将到来的罪人，这与我何干？

[ai] [kaʊnt] [juː; jʊ] ['ædvəs(ə)riz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I count you adversaries , that are against my showing mercy to them .
我 数数 你 对手 ， 那 是 反对 我的 显示 怜悯 到 他们 .

我将你们视为敌人，因为你们反对我向他们施以怜悯。

[duː; də][nɒt][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪg'zɔːltɪd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Do not I know that I am exalted this day to be king of righteousness ,
做 不是 我 知道 那 我 是 崇高 这 天 到 是 国王 的 义 ，

难道我不知道我今日被高举，作公义的王吗？

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] ?
and king of peace ?
和 国王 的 和平 ？

和平之王？

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] . ” [ˌtuː'tuː] .
“ I will in no wise cast them out . ” 2 .
“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 他们 出去 . ” 2 .

“我绝不会把他们赶走。”2.

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðiːz] [wɜːdz] [duː; də] ['kləʊsli] [ɪm'plaɪ] ,
But again , these words do closely imply ,
但 再次 ， 这些 字 做 密切 意味着 ，

但这些话确实强烈暗示着：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðiːz] [ə'kjuːzə] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
that the coming souls are afraid that these accusers will prevail against them ,
那 这 未来 灵魂 是 害怕的 那 这些 指控者 将要 占上风 反对 他们 ，

那些即将降生的灵魂害怕这些控告者会得逞。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tekst][ɪz]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] .
as is evident , because the text is spoken for their relief and succour .
作为 是 明显 , 因为 这 文本 是 说 为了 他们的 宽慰 和 救助 .

显而易见，因为这段文字是为了安慰和拯救他们而写的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ,
For that need not be ,
为了 那 需要 不是 是 ,

但这未必是事实。

[ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spɒnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
if they that are coming were not subject to fear and despond upon this account .
如果 他们 那 是 未来 是 不是 主题 到 害怕 和 沮丧 之上 这 帐户 .

如果那些即将到来的人不会因此而感到恐惧和沮丧的话。

[ə'læs] , [ðeə(r)] [ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] !
Alas , there is guilt , and the curse lies upon the conscience of the coming sinner !
唉 , 那里 是 有罪 , 和 这 诅咒 谎言 之上 这 良心 的 这 未来 罪人 !

唉，罪孽深重，诅咒将降临在罪人的良心上！

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
Besides , he is conscious to himself what a villain ,
除了 , 他 是 有意识的 到 他自己 什么 一个 恶棍 ,

此外，他自己也清楚他是个多么邪恶的人。

[wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] .
what a wretch he hath been against God and Christ .
什么 一个 可怜虫 他 有 到过 反对 上帝 和 基督 .

他真是个罪人，竟敢与上帝和基督为敌。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [naʊ] [nəʊz] , [baɪ] ['wəʊfl] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [æt; ət] ['seɪtənz] [bek] ,
Also he now knows , by woeful experience , how he hath been at Satan's beck ,
还 他 现在 知道 , 经过 悲惨的 经验 , 如何 他 有 到过 在 撒旦的 贝克 ,

他也从惨痛的经历中明白，自己曾是如何受撒旦摆布的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['evri] [lʌst] .
and at the motion of every lust .
和 在 这 运动 的 每一个 欲望 .

以及在每一种欲望的驱使下。

[hiː; hi] [hæθ] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
He hath now also new thoughts of the holiness and justice of God .
他 有 现在 还 新的 想法 的 这 圣洁 和 正义 的 上帝 .

现在他对上帝的圣洁和公义也有了新的想法。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [fiːlz] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
Also he feels , that he cannot forbear sinning against him .
还 他 感觉 , 那 他 不能 忍耐 犯罪 反对 他 .

他也觉得，自己无法忍受得罪他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [dʌθ] [stɪl] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['membəz] ,
For the motions of sins , which are by the law , doth still work in his members ,
为了 这 运动 的 罪孽 , 哪个 是 经过 这 法律 , 确实 仍然 工作 在 他的 成员 ,

因为按着律法而来的罪孽，仍在他肢体中发动。

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ([rɒm] [ˈsɛvən] : [faɪv]) .
to bring forth fruit unto death (Rom 7 : 5) .
到 带来 前进 水果 到 死亡 (只读存储器 7 : 5) .
结出导致死亡的果子（罗7:5）。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [niːdz] [biː; bi] [[ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt]] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ɡʊd] ,
But none of this needs be [a discouragement] since we have so good ,
但 没有任何 的 这 需求 是 [一个 沮丧] 自从 我们 有 所以 好的 ,
但这都不必令人沮丧，因为我们拥有如此美好的……

[səʊ][ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [huː] [wɪl] [ˈrɑːðə(r)]
so tender - hearted , and so faithful a Jesus to come to , who will rather
所以 投标 - 心地 , 和 所以 忠实 一个 耶稣 到 来 到 , WHO 将要 相当
[ˌəʊvəˈθrəʊ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
overthrow heaven and earth ,
推翻 天堂 和 地球 ,
如此温柔善良，如此信实的耶稣，他宁愿颠覆天地，也要来到我们中间。

[ðæn; ðən] [ˈsʌfə(r)] [ə; eɪ] [ˈtɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst][tuː; tə] [feɪl] .
than suffer a tittle of this text to fail .
比 遭受 一个 标题 的 这 文本 到 失败 .
宁愿让本文标题失效。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .
“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [[ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] .]
” [Import of the words TO CAST OUT .]
” [进口 的 这 字 到 投掷 出去 .]
“[“驱逐”一词的含义。]

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ,
Now , we have yet to inquire into two things that lie in the words ,
现在 , 我们 有 然而 到 查询 进入 二 事物 那 说谎 在 这 字 ,
现在，我们还有两件事需要探究，这两件事都蕴含在字里行间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæθ] [jet] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [sed] .
to which there hath yet been nothing said .
到 哪个 那里 有 然而 到过 没有什么 说 .
对此，至今仍未有人提及。

[æz; əz] , [fɜːst] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] .
As , FIRST , What it is to cast out .
作为 , 第一的 , 什么 它 是 到 投掷 出去 .
首先，什么是驱逐。

[ˈsekənd] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)][kɑːst] [aʊt] ?
SECOND , How it appears that Christ hath power to save or cast out ?
第二 , 如何 它 出现 那 基督 有 力量 到 节省 或者 投掷 出去 ?
第二，基督如何展现出拯救或驱逐他人的能力？

[[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] .]
[WHAT IT IS TO CAST OUT .]
[什么 它 是 到 投掷 出去 .]
【驱逐的含义】

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .
第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɑːst][aʊt] .
For the first of these , What it is to cast out .
为了 这 第一的 的 这些 , 什么 它 是 到 投掷 出去 .

首先，什么是驱逐。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [wɪl] [spiːk] , [fɜːst] , ['dʒen(ə)rəli] .
To this I will speak , First , Generally .
到 这 我 将要 说话 , 第一的 , 一般来说 .

对此，我首先要谈谈总体情况。

['sekənd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
Second , More particularly .
第二 , 更多的 特别 .

第二，更具体地说。

[[fɜːst] , ['dʒen(ə)rəli] .] [wʌn] .
[First , Generally .] 1 .
[第一的 , 一般来说 .] 1 .

【首先，一般而言。】1.

[tuː; tə][kɑːst][aʊt] , [ɪz][tuː; tə] [slaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd] [kən'tem] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]
To cast out , is to slight and despise , and contemn ; as it is said of
到 投掷 出去 , 是 到 轻微 和 鄙视 , 和 蔑视 ; 作为 它 是 说 的
[sɔːlz] [ʃiːld] ,
Saul's shield ,
扫罗的 盾 ,

弃绝，意味着轻视、鄙视和蔑视；正如人们谈到扫罗的盾牌时所说的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪlli] [kɑːst] [ə'weɪ] , ” ([ˌtuː'tuː][sæm][wʌn] : -) , [ðæt] [ɪz] , [slait] [ænd; ənd]
“ it was vilely cast away , ” (2 Sam 1 : 21) , that is , slighted and
“ 它 曾是 卑鄙地 投掷 离开 , ” (2 山姆 1 : -) , 那 是 , 轻视 和
[kən'tem] .
contemned .
蔑视 .

“它被卑鄙地丢弃了”(撒母耳记下 1:21)，也就是说，它被轻视和鄙视了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [kʌm] [nɒt][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Thus it is with the sinners that come not to Jesus Christ .
因此 它 是 和 这 罪人 那 来 不是 到 耶稣 基督 .

罪人若不归向耶稣基督，也是如此。

[hiː; hi] [slaɪt] , [dɪ'spaɪzɪz] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , “ [kɑːsts][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
He slights , despises , and contemns them ; that is , “ casts them away . ”
他 轻蔑 , 鄙视 , 和 蔑视 他们 ; 那 是 , “ 演员 他们 离开 . ”
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

他轻视、鄙视、蔑视他们；也就是说，“抛弃他们”。2.

[θɪŋz] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [æz; əz] ['menstrʊəs] [klɒθs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv]
Things cast away are reputed as menstruous cloths , and as the dirt of
事物 投掷 离开 是 知名 作为 月经 布料 , 和 作为 这 污垢 的
[ðə; ði] [striːt] (['aɪsə][θriː] :
the street (Isa 3 :
这 街道 (伊萨 3 :

被丢弃的东西被视为经血和街上的尘土（赛3:10)。

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [mæt] [faɪv] : - ; - : -) .
24 ; Psa 18 : 42 ; Matt 5 : 13 ; 15 : 17) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 马特 5 : - ; - : -) .

24；诗篇 18：42；马太福音 5：13； 15:17)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][men] [ðæt] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
And thus it shall be with the men that come not to Jesus Christ ,
和 因此 它 将 是 和 这 男人 那 来 不是 到 耶稣 基督 ，

那些不来信耶稣基督的人，也必如此。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈmenstrʊəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɜːt][ɪn][ðə; ði] [striːts] . [θriː] .
they shall be counted as menstruous , and as the dirt in the streets . 3 .
他们 将 是 计数 作为 月经 ， 和 作为 这 污垢 在 这 街道 . 3 .

她们将被视为月经来潮的女子，以及街上的污垢。3.

[tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] , [ɔː(r)] [ɒf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈhɔːd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] ;
To be cast out , or off , it is to be abhorred , not to be pitied ;
到 是 投掷 出去 ， 或者 离开 ， 它 是 到 是 令人厌恶 ， 不是 到 是 可怜的 ；

被驱逐或被抛弃，意味着被憎恶，而不是被怜悯；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [pəˈpetʃuəl] [ʃeɪm] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [naɪn] ; - : - ; [ˈeɪmɒs][wʌn] : -) .
but to be put to perpetual shame (Psa 44 : 9 ; 89 : 38 ; Amos 1 : 11) .
但 到 是 放 到 永久 耻辱 （ 前列腺特异性抗原 - : 9 ; - : - ; 阿莫斯 1 : -) .

但要永远蒙羞（诗篇 44:9；89:38；阿摩司书 1:11）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ˈsekənd] , [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
Second , More particularly , to come to the text .
第二 ， 更多的 特别 ， 到 来 到 这 文本 .

其次，更具体地说，来看文本。

[ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪz] [nɒt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈiːv(ə)l] :
The casting out here mentioned is not limited to this or the other evil :
这 铸件 出去 这里 提及 是 不是 有限的 到 这 或者 这 其他 邪恶的 :

这里提到的驱逐并不局限于这种或其他邪恶事物：

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd][ˈʌtməʊst] [ˈmɪzəri] .
therefore it must be extended to the most extreme and utmost misery .
所以 它 必须 是 扩展 到 这 最多 极端 和 极致 苦难 .

因此，它必须扩展到最极端、最极致的苦难。

[ɔː(r)] [ðʌs] :
Or thus :
或者 因此 :

或者这样说：

[hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [hɪm] [ˈɡɑːspəli] - [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
He that cometh to Christ shall not want anything that may make him gospelly - happy in this world ,
他 那 到来 到 基督 将 不是 想 任何事物 那 可能 制作 他 福音 - 快乐的 在 这 世界 ，

凡归向基督的人，在这个世界上必不缺乏任何能使他获得福音意义上的喜乐的东西。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [nɒt] ,
or that which is to come ; nor shall he want anything that cometh not ,
或者 那 哪个 是 到 来 ； 也不 将 他 想 任何事物 那 到来 不是 ，

或将来要来的；他也不缺乏任何未来的。

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [hɪm] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] ['mɪzrəbl] .
that may make him spiritually and eternally miserable .
那 可能 制作 他 精神层面 和 永恒 悲惨的 .

那可能会让他精神上和永恒地痛苦不堪。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən] [[æz; əz] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
But further , As it is to be generally taken [as respecteth the things that
但 更远 , 作为 它 是 到 是 一般来说 已采取 [作为 - 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ]] ,
are now] ,
是 现在] ,

但是，就目前的情况而言，一般而言，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
so it respecteth things that shall be hereafter .
所以 它 - 事物 那 将 是 此后 .

所以它尊重未来之事。

[ai] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] , [wʌn] .
I . For the things that are now , they are either , 1 .
我 . 为了 这 事物 那 是 现在 , 他们 是 任何一个 , 1 .

一、对于现在存在的事物，它们要么是，1.

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] : [ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
More general : Or , 2 .
更多的 一般的 : 或者 , 2 .

更一般地说：或者，2.

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] . [wʌn] .
More particular . 1 .
更多的 特别的 . 1 .

更具体地说。1.

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ðʌs] : ([wʌn] .)
More general , thus : (1 .)
更多的 一般的 , 因此 : (1 .)

更一般地说，因此：（1.）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
It is “ to be cast out ” of the presence and favour of God .
它 是 “ 到 是 投掷 出去 ” 的 这 在场 和 偏爱 的 上帝 .

这是被“逐出”上帝的同在和恩典。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [keɪn] [kɑːst] [aʊt] : “ [ðaʊ] [hæz; həz] ['drɪvn] , ” [ɔː(r)][kɑːst] “ [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] ;
Thus was Cain cast out : “ Thou has driven , ” or cast “ me out this day ;
因此 曾是 该隐 投掷 出去 : “ 你 有 驱动 , ” 或者 投掷 “ 我 出去 这 天 ;

于是该隐被赶了出去：“你今日把我赶出去了”;

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] , ” [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] “ [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][hɪd] .
from thy face , ” that is , from thy favour “ shall I be hid .
从 你的 脸 , ” 那 是 , 从 你的 偏爱 “ 将 我 是 隐藏 .

“我将从你的脸上，也就是你的恩惠中，被隐藏起来。”

” [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] !
” A dreadful complaint !
” 一个 可怕 抱怨 !

“真是个可怕的投诉！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] !
But the effect of a more dreadful judgment !
但 这 影响 的 一个 更多的 可怕 判断 !

但更可怕的判决会带来怎样的后果呢？

([dʒen][fɔːr] : - ; [dʒɜr] - : - ; [wʌn] [krəʊn] - : [naɪn]) . ([ˌtuː'tuː] .)
(Gen 4 : 14 ; Jer 23 : 39 ; 1 Chron 28 : 9) . (2 .)
(Gen 4 : - ; 杰里 - : - ; 1 克朗 - : 9) . (2 .)

（创世记 4：14；耶利米书 23：39；历代志上 28：9）。(2.)

" [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [saɪt] .
" To be cast out , " is to be cast out of God's sight .
" 到 是 投掷 出去 , " 是 到 是 投掷 出去 的 神的 视线 .

"被驱逐"是指被逐出上帝的视线。

[gɒd] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ;
God will look after them no more , care for them no more ;
上帝 将要 看 后 他们 不 更多的 , 关心 为了 他们 不 更多的 ;

上帝将不再眷顾他们，不再关心他们；

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : - ; [dʒɜr] ['sɛvən] : -) .
nor will he watch over them any more for good (2 Kings 17 : 20 ; Jer 7 : 15) .
也不 将要 他 手表 超过 他们 任何 更多的 为了 好的 (2 国王 - : - ; 杰里 7 : -) .

他也不会再眷顾他们了（列王纪下 17:20；耶利米书 7:15）。

[naʊ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [left] [laɪk] [blaɪnd] [men] ,
Now they that are so , are left like blind men ,
现在 他们 那 是 所以 , 是 左边 喜欢 瞎的 男人 ,

如今，那些如此的人，就像盲人一样。

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [hel] .
to wander and fall into the pit of hell .
到 漫步 和 落下 进入 这 坑 的 地狱 .

游荡并坠入地狱深渊。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sæd]['dʒʌdʒmənt] !
This , therefore , is also a sad judgment !
这 , 所以 , 是 还 一个 伤心 判断 !

因此，这也是一个令人悲哀的判决！

['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kraɪst] .
therefore here is the mercy of him that cometh to Christ .
所以 这里 是 这 怜悯 的 他 那 到来 到 基督 .

因此，这就是临到基督之人的怜悯。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [left] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [ʌn'sɜːrtnti] .
He shall not be left to wander at uncertainties .
他 将 不是 是 左边 到 漫步 在 不确定性 .

他不会被置于迷茫和不确定之中。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [kiːp] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
The Lord Jesus Christ will keep him , as a shepherd doth his sheep (Psa 23) .
这 主 耶稣 基督 将要 保持 他 , 作为 一个 牧羊人 确实 他的 羊 (前列腺特异性抗原 -) .

主耶稣基督必保守他，如同牧羊人保守他的羊群一样（诗篇 23）。

" [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . " ([θriː] .)
" Him that cometh to me I will in no wise cast out . " (3 .)
" 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . " (3 .)

"凡到我这里来的，我总不丢弃他。"(3)

“ [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] ， ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] ，
“ To be cast out , ” is to be denied a place in God's house ,
“ 到 是 投掷 出去 ， ” 是 到 是 否认 一个 地方 在 神的 房子 ，

“被逐出”意味着被剥夺了在上帝家中的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] ，
and to be left as fugitives and vagabonds ,
和 到 是 左边 作为 逃犯 和 流浪汉 ，

沦为逃犯和流浪汉，

[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [laɪf] ，
to pass a little time away in this miserable life ,
到 经过 一个 小的 时间 离开 在 这 悲惨的 生活 ，

在这悲惨的人生中消磨片刻时光，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ([gæl][fɔːr] : - ; [dʒen][fɔːr] : - ， - ; - :
and after that to go down to the dead (Gal 4 : 30 ; Gen 4 : 13 , 14 ; 21 :
和 后 那 到 去 向下 到 这 死的 (加尔 4 : - ; Gen 4 : - ， - ; - :
-) .
10) .
-) .

之后便要下到死人那里去（加拉太书 4: 30；创世记 4:13, 14；21: 10)。

['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kraɪst] ，
Therefore here is the benefit of him that cometh to Christ ,
所以 这里 是 这 益处 的 他 那 到来 到 基督 ，

因此，这就是归向基督之人所蒙的益处：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][gɑːdz] [haʊs] .
he shall not be denied a place in God's house .
他 将 不是 是 否认 一个 地方 在 神的 房子 .

他必不被剥夺在上帝殿中的位置。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][left] [laɪk] ['vægəˌbɒndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They shall not be left like vagabonds in the world .
他们 将 不是 是 左边 喜欢 流浪汉 在 这 世界 .

他们不应沦为世间的流浪汉。

“ [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ Him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [siː] ['prɒvɜːbz] - : - ， [aɪ'zaɪə] - : [θriː] - [faɪv] ， [ɪ'fiːʒənz] [wʌn] : - ， [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [θriː] : -
” See Proverbs 14 : 26 , Isaiah 56 : 3 - 5 , Ephesians 1 : 1922 , 1 Corinthians 3 : 21
” 看 箴言 - : - ， 以赛亚 - : 3 - 5 ， 以弗所书 1 : - ， 1 哥林多前书 3 : -
- - . ([fɔːr] .)
- 23 . (4 .)
- - . (4 .)

“参见箴言 14:26，以赛亚书 56:3-5，以弗所书 1:19-22，哥林多前书 3:21-23。(4.)

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ， “ [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] ， ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən]
In a word , “ To be cast out , ” is to be rejected as are the fallen
在 一个 单词 ， “ 到 是 投掷 出去 ， ” 是 到 是 拒绝 作为 是 这 倒下
['eɪndʒəls] .
angels .
天使 .

简而言之，“被驱逐”就是被拒绝，就像堕落天使一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [bɪ'ɡæn] [æt; ət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
For their eternal damnation began at their being cast down from heaven to
为了 他们的 永恒 诅咒 开始 在 他们的 存在 投掷 向下 从 天堂 到
[hel] .
hell .
地狱 .

因为他们从天堂被贬入地狱的那一刻起，就注定要遭受永恒的诅咒。

[səʊ] [ðen] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [haʊs] ,
So then , not to be cast out , is to have a place , a house ,
所以 然后 , 不是 到 是 投掷 出去 , 是 到 有 一个 地方 , 一个 房子 ,

所以，不被驱逐，就意味着要有栖身之所，有房子。

[ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lekt]
and habitation there ; and to have a share in the privileges of elect
和 居住地 那里 ; 和 到 有 一个 分享 在 这 特权 的 选
['eɪndʒəls] .
angels .
天使 .

并在那里居住；并享有蒙拣选天使的特权。

[ðiːz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [aʊt] ,
These words , therefore , “ I will not cast out ,
这些 字 , 所以 , “ 我 将要 不是 投掷 出去 ,

因此，这些话是：“我不会驱逐，

” [wɪl] [pruːv] [ɡreɪt] [wɜːdz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
” will prove great words one day to them that come to Jesus Christ (2 Peter
” 将要 证明 伟大的 字 一 天 到 他们 那 来 到 耶稣 基督 (2 彼得
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

“将来有一天，这些话对那些归向耶稣基督的人来说，必将证明是伟大的话语。”（彼得后书 2:15）

[fɔːr] ; [dʒɒn] - : - ; [luːk] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
4 ; John 20 : 31 ; Luke 20 : 35) . 2 .
4 ; 约翰 - : - ; 卢克 - : -) . 2 .

4；约翰福音 20:31；路加福音 20:35）。2.

['sekənd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , ([wʌn] .)
Second , and more particularly , (1 .)
第二 , 和 更多的 特别 , (1 .)

第二，更具体地说，（1.）

[kraɪst] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
Christ hath everlasting life for him that cometh to him , and he shall never
基督 有 永恒 生活 为了 他 那 到来 到 他 , 和 他 将 绝不
['perɪʃ] ;
perish ;
沦 ;

基督为到他那里去的人赐予永生，他永不灭亡；

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] ; ” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
“ For he will in no wise cast him out ; ” but for the rest ,
“ 为了 他 将要 在 不 明智的 投掷 他 出去 ; ” 但 为了 这 休息 ,

“因为他绝不会赶他出去;”至于其他人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdʒektɪd] , “ [kɑːst] [aʊt] , ” [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dæmd] ([dʒɒn] - : - , -) . (
they are rejected , “ cast out , ” and must be damned (John 10 : 27 , 28) . (
他们 是 拒绝 , “ 投掷 出去 , ” 和 必须 是 该死的 (约翰 - : - , -) . (
[ˌtuːˈtuː] .)
2 .)
2 .)

他们被拒绝、被“驱逐”，并且必被诅咒（约翰福音 10:27,28）。（2）

[kraɪst] [hæθ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
Christ hath everlasting righteousness to clothe them with that come to him ,
基督 有 永恒 义 到 衣服 他们 和 那 来 到 他 ,

基督有永恒的义要赐给那些来到他面前的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡɑːmənt] ,
and they shall be covered with it as with a garment ,
和 他们 将 是 涵盖 和 它 作为 和 一个 服装 ,

他们要像穿衣服一样被它覆盖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ræɡz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈstɪŋkɪŋ] [pəːˈljuːʃən] ,
but the rest shall be found in the filthy rags of their own stinking pollutions ,
但 这 休息 将 是 成立 在 这 污秽 破布 的 他们的 自己的 臭 污染 ,

但其余的，都将在他们自己散发恶臭的污秽衣衫中找到。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
and shall be wrapt up in them , as in a winding - sheet ,
和 将 是 包裹 向上 在 他们 , 作为 在 一个 绕线 - 床单 ,

并要像裹尸布一样用它们包裹起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [beə(r)] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] ([dæn]
and so bear their shame before the Lord , and also before the angels (Dan
和 所以 熊 他们的 耻辱 前 这 主 , 和 还 前 这 天使 (担
[naɪn] :
9 :
9 :

这样，他们就在耶和华面前，也在天使面前，担当自己的羞辱（但以理书 9:12）。

- ; [ˈaɪsə] - : - ; [rev] [θriː] : [fɔːr] - - , - , -) . ([θriː] .)
27 ; Isa 57 : 20 ; Rev 3 : 4 - 18 , 15 , 16) . (3 .)
- ; 伊萨 - : - ; 牧师 3 : 4 - - , - , -) . (3 .)

27；赛 57:20;启示录 3: 4-18, 15, 16).(3.)

[kraɪst] [hæθ] [ˈpreʃəs] [blʌd] , [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [stændz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Christ hath precious blood , that , like an open fountain , stands free for him
基督 有 宝贵的 血 , 那 , 喜欢 一个 打开 喷泉 , 站立 自由的 为了 他
[tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ,
to wash in ,
到 洗 在 ,

基督拥有宝血，如同敞开的泉源，任凭他自由流淌，可以洗净他的罪孽。

[ðæt] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] ;
that comes to him for life ; “ And he will in no wise cast him out ;
那 来 到 他 为了 生活 ; “ 和 他 将要 在 不 明智的 投掷 他 出去 ;

那将伴随他一生；“他绝不会把他赶出去；

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdʒektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ˌðeərˈɪn] ,
” but they that come not to him are rejected from a share therein ,
” 但 他们 那 来 不是 到 他 是 拒绝 从 一个 分享 其中 ,

但那些不来见他的人，将被拒绝，无法分享其中的益处。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] ['aɪəfəl] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ([zɛk] - : [wʌn] ; [wʌn]['piːtə(r)]
and are left to ireful vengeance for their sins (Zech 13 : 1 ; 1 Peter
和 是 左边 到 愤怒的 复仇 为了 他们的 罪孽 (泽克 - : 1 ; 1 彼得
[wʌn] :
1 :
1 :

他们必将因自己的罪行遭受严厉的报复（撒迦利亚书 13:1；彼得前书 1:1）。

- , - ; [dʒɒn] - : [eit] ; [θriː] : -) . ([fɔːr] .)
18 , 19 ; John 13 : 8 ; 3 : 16) . (4 .)
- , - ; 约翰 - : 8 ; 3 : -) . (4 .)

18, 19；约翰福音 13:8；3:16）。(4.)

[kraɪst] [hæθ] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,
Christ hath precious promises ,
基督 有 宝贵的 承诺 ,

基督有宝贵的应许，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
and they shall have a share in them that come to him for life ;
和 他们 将 有 一个 分享 在 他们 那 来 到 他 为了 生活 ;

凡到他那里寻求终身救赎的人，他们必与他们有份；

[fɔː(r); fə(r)] “ [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] .
for “ he will in no wise cast them out .
为了 “ 他 将要 在 不 明智的 投掷 他们 出去 .

因为“他绝不会赶走他们。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,
” But they that come not can have no share in them ,
” 但 他们 那 来 不是 能 有 不 分享 在 他们 ,

“但那些不来的人就不能分享这些，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['əʊnli][ɪn] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] [hɪm] ,
because they are true only in him ; for in him , and only in him ,
因为 他们 是 真的 仅有的 在 他 ; 为了 在 他 , 和 仅有的 在 他 ,

因为这些真理唯有在他里面才是真实的；因为在他里面，也唯有在他里面，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] .
all the promises are yea and amen .
全部 这 承诺 是 是的 和 阿门 .

所有的承诺都是“是”和“阿门”。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɪt] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] (
Wherefore they that come not to him , are no whit the better for them (
因此 他们 那 来 不是 到 他 , 是 不 白色 这 更好的 为了 他们 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 50 :
前列腺特异性抗原 - :

所以，那些不来见他的人，对他们毫无益处（诗篇 50:10）。

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : - , -) . ([faɪv] .)
16 ; 2 Cor 1 : 20 , 21) . (5 .)
- ; 2 科尔 1 : - , -) . (5 .)

16；哥林多后书 1:20, 21）。(5.)

[kraɪst] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]
Christ hath also fullness of grace in himself for them that come to him
基督 有 还 饱腹感 的 优雅 在 他自己 为了 他们 那 来 到 他
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] :
for life :
为了 生活 :

基督也向那些到他那里得生命的人倾注了丰盛的恩典：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] .
“ And he will in no wise cast them out .
“ 和 他 将要 在 不 明智的 投掷 他们 出去 .

“他绝不会赶走他们。”

” [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgreɪsləs] [steɪt] ;
” But those that come not unto him are left in their graceless state ;
” 但 那些 那 来 不是 到 他 是 左边 在 他们的 毫无风度 状态 ;

“但那些不来找他的人，仍留在他们没有恩典的境地；

[ænd; ənd][æz; əz] [kraɪst] [liːvz] [ðem; ðəm] , [deθ] , [hel] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][faindz][ðem; ðəm] .
and as Christ leaves them , death , hell , and judgment finds them .
和 作为 基督 树叶 他们 , 死亡 , 地狱 , 和 判断 发现 他们 .

当基督离开他们时，死亡、地狱和审判就会降临到他们身上。

“ [ˈhuːsəʊ] [ˈfaɪndəθ] [ˌem ˈiː] , ” [seθ] [kraɪst] , “ [ˈfaɪndəθ] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Whoso findeth me , ” saith Christ , “ findeth life , and shall obtain favour of the
“ 谁 发现 我 , ” 赛斯说 基督 , “ 发现 生活 , 和 将 获得 偏爱 的 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

基督说：“凡找到我的，就找到了生命，也必蒙主恩宠。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˈsɪnɪθ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [rɒŋgɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] :
But he that sinneth against me wrongeth his own soul :
但 他 那 罪恶 反对 我 错误 他的 自己的 灵魂 :

但得罪我的，是害了自己的性命。

[ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [heɪt] [ˌem ˈiː] [lʌv] [deθ] ” ([prɑːv][eit] : - , -) . ([sɪks] .)
all they that hate me love death ” (Prov 8 : 35 , 36) . (6 .)
全部 他们 那 恨 我 爱 死亡 ” (省 8 : - , -) . (6 .)

凡恨我的，都喜爱死亡。”(箴言 8:35-36）(6.)

[kraɪst] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntəˈsesə(r)] ,
Christ is an Intercessor ,
基督 是 一个 代祷者 ,

基督是代求者，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] :
and ever liveth to make intercession for them that come to God by him :
和 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 那 来 到 上帝 经过 他 :

他永远活着，为那些藉着他来到神面前的人代求。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] , [ðæt] [ˈheɪs(ə)n][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , ” [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [gɒdz]
“ But their sorrows shall be multiplied , that hasten after another , ” or other gods
“ 但 他们的 悲伤 将 是 乘以 , 那 趋 后 其他 , ” 或者 其他 神
,
,
,

“但那些急于追随别神或其它神明的人，他们的悲伤必将加倍。”

[ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [lʌst] .
their sins and lusts .
他们的 罪孽 和 欲望 .

他们的罪恶和欲望。

“ [ðeə(r)] [drɪŋk] - [ˈɒfəɪŋz] [wɪl] [ai] [nɒt] [ˈɒfə(r)] , [nɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [nems] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lɪps] ” (
“ Their drink - offerings will I not offer , nor take up their names into his lips ” (
“ 他们的 喝 - 供品 将要 我 不是 提供 , 也不 拿 向上 他们的 姓名 进入 他的 嘴唇 ” (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
Psa 16 :
前列腺特异性抗原 - :

“我必不献上他们的奠祭，也不提他们的名号。”(诗篇 16:10）

[fɔːr] ; [hɛb] ['sɛvən] : -) . (['sɛvən] .)
4 ; Heb 7 : 25) . (7 .)
4 ; 希伯来书 7 : -) . (7 .)

4；希伯来书 7:25)。(7.)

[kraɪst] [hæθ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] , ['baʊəlz] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ;
Christ hath wonderful love , bowels , and compassion , for those that come to him ;
基督 有 精彩的 爱 , 肠道 , 和 同情心 , 为了 那些 那 来 到 他 ;

基督对来到他面前的人怀有奇妙的爱、怜悯和慈悲；

[fɔː(r); fə(r)] “ [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] .
for “ he will in no wise cast them out .
为了 “ 他 将要 在 不 明智的 投掷 他们 出去 .

因为“他绝不会赶走他们。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪən] ['ræmpənt] ;
” But the rest will find him a lion rampant ;
” 但 这 休息 将要 寻找 他 一个 狮子 猖獗 ;

但其他人会发现他像一头咆哮的狮子；

[hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
he will one day tear them all to pieces .
他 将要 一 天 撕 他们 全部 到 件 .

他总有一天会把他们全部撕成碎片。

“ [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [jiː; ji] [ðæt] [fə'get] [gɒd] , [lest] [ai][teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] ,
“ Now consider this , ” saith he , “ ye that forget God , lest I tear you in pieces ,
“ 现在 考虑 这 , ” 赛斯说 他 , “ 是的 那 忘记 上帝 , 免得 我 撕 你 在 件 ,

他说：“你们这些忘记上帝的人啊，现在要好好想想，免得我把你们撕成碎片。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . ([eit] .)
and there be none to deliver ” (Psa 50 : 22) . (8 .)
和 那里 是 没有任何 到 递送 ” (前列腺特异性抗原 - : -) . (8 .)

却没有人来拯救”(诗篇 50:22)。(8)

[kraɪst] [ɪz][wʌn][baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][hæv; həv][ðeə(r)]
Christ is one by and for whose sake those that come to him have their
基督 是 一 经过 和 为了 谁 清酒 那些 那 来 到 他 有 他们的
[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] :
persons and performances accepted of the Father :
人 和 表演 公认 的 这 父亲 :

基督是唯一一位因着他、为着他而来到他面前的人，他的人格和行为都能被父神接纳的人：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] ;
“ And he will in no wise cast them out ;
“ 和 他 将要 在 不 明智的 投掷 他们 出去 ;

“他绝不会赶走他们；

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][flai][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
” but the rest must fly to the rocks and mountains for shelter ,
” 但 这 休息 必须 飞 到 这 岩石 和 山脉 为了 庇护所 ,

但其余的动物则必须飞到岩石和山脉中寻求庇护。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɒθ] ([rev] [sɪks] : - - -
but all in vain , to hide them from his face and wrath (Rev 6 : 15 - 17
但 全部 在 徒劳 , 到 隐藏 他们 从 他的 脸 和 愤怒 (牧师 6 : - - -
) .
) .
) .

但这一切都是徒劳的，无法将它们隐藏起来，躲避他的面目和愤怒（启示录 6: 15-17)。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ðiːz] [wɜːdz] , [kɑːst] [aʊt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi]
But again , These words , CAST OUT , have a special look to what will be
但 再次 , 这些 字 , 投掷 出去 , 有 一个 特别的 看 到 什么 将要 是
[ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
hereafter ,
此后 ,

但是，再次强调，“驱逐”这个词，对来世有着特殊的预示。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
even at the day of judgment .
甚至 在 这 天 的 判断 .

即使在审判日也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [əˈnæθəmə] [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt]
For then , and not till then , will be the great anathema and casting out
为了 然后 , 和 不是 直到 然后 , 将要 是 这 伟大的 诅咒 和 铸件 出去
[meɪd] [ˈmænɪfest] ,
made manifest ,
制成 显现 ,

因为到那时，也只有到那时，才会真正显现出那巨大的诅咒和驱逐。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪfest] [baɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
even manifest by execution .
甚至 显现 经过 执行 .

甚至通过执行来体现。

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [tuː] [hedz] .
Therefore here to speak to this , and that under these two heads .
所以 这里 到 说话 到 这 , 和 那 在下面 这些 二 头部 .

因此，我在这里要就这两方面分别进行阐述。

[æz; əz] , [fɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] [ɪtˈself] .
As , First , Of the casting out itself .
作为 , 第一的 , 的 这 铸件 出去 本身 .

首先，就驱逐本身而言。

[ˈsekənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][kɑːst] [aʊt] .
Second , Of the place into which they shall be cast , that shall then be cast out .
第二 , 的 这 地方 进入 哪个 他们 将 是 投掷 , 那 将 然后 是 投掷 出去 .

第二，关于他们将被放逐到的地方，以及他们将被放逐到的地方。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] [ɪtˈself] [ˈstændɪθ] [ɪn] [tuː] [θɪŋz] . [wʌn] .
First , The casting out itself standeth in two things . 1 .
第一的 , 这 铸件 出去 本身 站立 在 二 事物 . 1 .

首先，驱逐本身包含两层含义。1.

[ɪn][ə; eɪ] [prɪˈpærət(ə)ri] [wɜːk] . [ˌtuːˈtuː] .
In a preparatory work . 2 .
在 一个 预备 工作 . 2 .

在准备工作中。2.

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði][ækt] . [wʌn] .
In the manner of executing the act . 1 .
在 这 方式 的 执行 这 行为 . 1 .

执行该行为的方式。1.

[ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜːk] ['stændɪθ] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
The preparatory work standeth in these three things . (1 .)
这 预备 工作 站立 在 这些 三 事物 . (1 .)

准备工作包含以下三点。(1.)

[ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt]
It standeth in their separation that have not come to him , from them that
它 站立 在 他们的 分离 那 有 不是 来 到 他 , 从 他们 那
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

它使那些没有归向他的人与那些归向他的人彼此分离。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
at that day .
在 那 天 .

那天。

[ɔː(r)] [ðʌs] : [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] ,
Or thus : At the day of the great casting out ,
或者 因此 : 在 这 天 的 这 伟大的 铸件 出去 ,

或者这样说：在大驱逐之日，

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt]
those that have not NOW come to him , shall be separated from them that
那些 那 有 不是 现在 来 到 他 , 将 是 分开 从 他们 那
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

那些现在还没有归向他的人，必与那些已经归向他的人分开；

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] “ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [aʊt] . ”
for them that have “ he will not cast out . ”
为了 他们 那 有 “ 他 将要 不是 投掷 出去 . ”

对于那些拥有“他必不丢弃”的人来说。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð]
“ When the Son of man shall come in his glory , and all the holy angels with
“ 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 , 和 全部 这 圣 天使 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“当人子在他荣耀里，同着众圣天使降临的时候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;
then shall he sit upon the throne of his glory ;
然后 将 他 坐 之上 这 王座 的 他的 荣耀 ;

那时，他必坐在他荣耀的宝座上；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm]
and before him shall be gathered all nations , and he shall separate them
和 前 他 将 是 聚集 全部 国家 , 和 他 将 分离 他们
[wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
one from another ,
一 从 其他 ,

万民都要聚集在他面前，他要将他们彼此分开。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊts] ” ([mæt] - : - , -) .
as a shepherd divideth his sheep from the goats ” (Matt 25 : 31 , 32) .
作为 一个 牧羊人 分割 他的 羊 从 这 山羊 ” (马特 - : - , -) .

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样”(太 25: 31, 32)。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ]
This dreadful separation , therefore , shall then be made betwixt them that NOW
这 可怕 分离 ， 所以 ， 将 然后 是 制成 中间 他们 那 现在
[kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
come to Christ ,
来 到 基督 ，

因此，这种可怕的分离将发生在那些现在归向基督的人之间。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [nɒt] .
and them that come not .
和 他们 那 来 不是 .

以及那些没有来的人。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðeɪ]
And good reason ; for since they would not with us come to him now they
和 好的 原因 ； 为了 自从 他们 会 不是 和 我们 来 到 他 现在 他们
[hæv; həv] [taɪm] ,
have time ,
有 时间 ，

理由充分；既然他们不愿和我们一起去见他，现在他们就有时间了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stænd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kʌm] ? ([ˌtuː'tuː] .)
why should they stand with us when judgment is come ? (2 .)
为什么 应该 他们 站立 和 我们 什么时候 判断 是 来 ？（ 2 . ）

审判来临时，他们为什么要和我们站在一起？（2）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] : [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]
They shall be placed before him according to their condition : they that have come
他们 将 是 放置 前 他 根据 到 他们的 状况 ： 他们 那 有 来
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ，

他们要按着各自的境况被带到他面前：那些来到他面前的人，

[ɪn] [greɪt] ['dɪgnəti] , ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][ðem; ðəm]
in great dignity , even at his right hand ; “ For he will in no wise cast them
在 伟大的 尊严 ， 甚至 在 他的 正确的 手 ； “ 为了 他 将要 在 不 明智的 投掷 他们
[aʊt] ” :
out ” :
出去 ” ：

极其尊贵，甚至坐在他的右边；“因为他绝不会赶走他们”：

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]
but the rest shall be set at his left hand , the place of disgrace and
但 这 休息 将 是 放 在 他的 左边 手 ， 这 地方 的 耻辱 和
[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ；

其余的都必放在他的左边，就是羞辱和耻辱的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for they did not come to him for life .
为了 他们 做过 不是 来 到 他 为了 生活 .

因为他们来找他并不是为了获得生命。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][baɪ] [fɪt] [tɜːmz] : [ðiːz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] ['kæləθ]
Distinguished also shall they be by fit terms : these that come to him he calleth
杰出的 还 将 他们 是 经过 合身 条款 ： 这些 那 来 到 他 他 呼唤
[ðə; ði] [ʃiːp] ,
the sheep ,
这 羊 ，

他们也必因合适的称谓而与众不同：那些来到他面前的人，他称他们为羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] - [ɡəʊts] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm][wʌn]
but the rest are frowish goats , “ and he shall separate them one
但 这 休息 是 - 山羊 , “ 和 他 将 分离 他们 一
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
from another ,
从 其他 ,

但其余的都是肮脏的山羊，“他必将它们彼此分开，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡəʊts] ;
as a shepherd divideth his sheep from the goats ;
作为 一个 牧羊人 分割 他的 羊 从 这 山羊 ;

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] [set] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] — [nekst] ['hev(ə)n] [ɡeɪt] ,
” and the sheep will be set on the right hand — next heaven gate ,
” 和 这 羊 将要 是 放 在 这 正确的 手 — 下一个 天堂 门 ,

“绵羊将安置在右边——靠近天门，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡəʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] , [tuː; tə][ɡəʊ][frɒm; frəm][hɪm]
for they came to him — but the goats on his left , to go from him
为了 他们 来了 到 他 — 但 这 山羊 在 他的 左边 , 到 去 从 他
['ɪntuː] [hel] ,
into hell ,
进入 地狱 ,

因为它们都来到他那里——但他左边的山羊，却要离开他，下到地狱去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] . ([θriː] .)
because they are not of his sheep . (3 .)
因为 他们 是 不是 的 他的 羊 . (3 .)

因为他们不是他的羊。(3)

[ðen] [wɪl] [kraɪst] [prə'siːd] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then will Christ proceed to conviction of those that came not to him ,
然后 将要 基督 继续 到 定罪 的 那些 那 来了 不是 到 他 ,

然后，基督将继续使那些没有归向他的人悔改。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , “ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] ,
and will say , “ I was a stranger , and ye took me not in ,
和 将要 说 , “ 我 曾是 一个 陌生人 , 和 是的 采取 我 不是 在 ,

并会说：“我作客旅，你们没有接待我，

” [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
” or did not come unto me .
” 或者 做过 不是 来 到 我 .

或者没有来找我。

[ðeə(r)][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [hiː; hi] [wɪl] [slaɪt] [æz; əz][dɜːt] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]
Their excuse of themselves he will slight as dirt , and proceed to their final
他们的 原谅 的 他们自己 他 将要 轻微 作为 污垢 , 和 继续 到 他们的 最终的
['dʒʌdʒmənt] . [ˌtuː'tuː] .
judgment . 2 .
判断 . 2 .

他将轻蔑他们的辩解，如同轻蔑尘土，并对他们进行最终审判。2.

[naʊ] [wen] [ðiːz] ['retʃɪd] [rɪ'dʒektə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)]
Now when these wretched rejecters of Christ shall thus be set before him in their
现在 什么时候 这些 可怜 拒绝者 的 基督 将 因此 是 放 前 他 在 他们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

如今，当这些可怜的、拒绝基督的人因着他们的罪恶被带到他面前时，

[ænd; ənd]	[kən'vɪktɪd]	,
and	**convicted**	**,**
和	已定罪	,

并被定罪，

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[prɪ'pærət(ə)ri]	[wɜːk]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ˈfɒləʊz]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['eksɪkjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	[ækt]
this	**is**	**the**	**preparatory**	**work**	**upon**	**which**	**follows**	**the**	**manner**	**of**	**executing**	**the**	**act**
这	是	这	预备	工作	之上	哪个	跟随	这	方式	的	执行	这	行为

[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	.	(	[wʌn]	.	)
which	**will**	**be**	**done**	**.**	**(**	**1**	**.**	**)**
哪个	将要	是	完毕	.	(	1	.	)

这是为执行将要进行的行为所做的准备工作。(1.)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] . ([ˌtuː'tuː] .)
In the presence of all the holy angels . (2 .)
在 这 在场 的 全部 这 圣 天使 . (2 .)

在所有圣天使面前。(2.)

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
In the presence of all them that in their lifetime came to him ,
在 这 在场 的 全部 他们 那 在 他们的 寿命 来了 到 他 ,

在所有生前曾与他接触过的人面前，

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ,
by saying unto them , “ Depart from me , ye cursed , into everlasting fire ,
经过 说 到 他们 , “ 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 ,

对他们说：“离开我，你们这些被咒诅的人，进入永火里去吧！”

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ” : [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
prepared for the devil and his angels ” : with the reason annexed to it .
准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 ” : 和 这 原因 附件 到 它 .

为魔鬼和他的使者预备”：并附上理由。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] , [pə'tɪkjələli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
For you were cruel to me and mine , particularly discovered in these words ,
为了 你 是 残忍的 到 我 和 矿 , 特别 发现 在 这些 字 ,

你对我及我的家人十分残忍，这一点尤其体现在这些话语中。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [h'ʌŋgəd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [miːt] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,
“ For I was an hungered , and ye gave me no meat ; I was thirsty ,
“ 为了 我 曾是 一个 饥饿 , 和 是的 给予 我 不 肉 ; 我 曾是 渴 ,

“因为我饿了，你们没有给我吃；我渴了，你们没有给我吃；

[ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [drɪŋk] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] ;
and ye gave me no drink ; I was a stranger , and ye took me not in ;
和 是的 给予 我 不 喝 ; 我 曾是 一个 陌生人 , 和 是的 采取 我 不是 在 ;

你们没有给我水喝；我作客旅，你们没有接待我。

['neɪkɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [kləʊðd] [ˌem 'iː][nɒt] : [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] ” ([mæt] - : - - -) .
naked , and ye clothed me not : sick , and in prison , and ye visited me not ” (Matt 25 : 41 - 43) .
裸 , 和 是的 穿着衣服 我 不是 : 生病的 , 和 在 监狱 , 和 是的 到访 我 不是 ” (马特 - : - - -) .

“我赤身露体，你们不给我衣服穿；我病了，我在监里，你们不来看我。”(太 25:41-43)

['sekənd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɑːst] ,
Second , Now it remains that we speak of the place into which these shall be cast ,
第二 , 现在 它 遗迹 那 我们 说话 的 这 地方 进入 哪个 这些 将 是 投掷 ,

第二，现在我们只需谈谈这些东西应该被投入何处。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl'redi] , [tuː; tə] [wɪt] ,
which , in the general , you have heard already , to wit ,
哪个 , 在 这 一般的 , 你 有 听到 已经 , 到 有 ,

总的来说，你们已经有所耳闻，即：

[ðə; ði] [fɜːst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
the first prepared for the devil and his angels .
这 第一的 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 .

第一样是为魔鬼和他的使者预备的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : — [wʌn] .
But , in particular , it is thus described : — 1 .
但 , 在 特别的 , 它 是 因此 描述 : — 1 .

但具体来说，它是这样描述的：—1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['toʊˌfet] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['toʊˌfet] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][əʊld] , [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
It is called Tophet : “ For Tophet is ordained of old , yea , for the king ,
它 是 称为 托菲特 : “ 为了 托菲特 是 受戒 的 老的 , 是的 , 为了 这 国王 ,

它被称为托斐特：“因为托斐特自古以来就被设立，是的，是为君王设立的，

” [ðə; ði]['luːsɪfə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] ; [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ;
” the Lucifer , “ it is prepared ; he hath made it deep and large ;
” 这 路西法 , “ 它 是 准备 ; 他 有 制成 它 深的 和 大的 ;

路西法说：“它已经准备好了；他把它弄得又深又大；

[ðə; ði] [paɪl] [ˌðeər'ɒv] [ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʊd] ; [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
the pile thereof is fire and much wood ; the breath of the Lord ,
这 桩 其中 是 火 和 很多 木头 ; 这 气息 的 这 主 ,

那堆柴就是火和许多木柴；是耶和华的气息，

[laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [dʌθ] ['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ” (['aɪsə] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
like a stream of brimstone , doth kindle it ” (Isa 30 : 32) . 2 .
喜欢 一个 溪流 的 硫磺 , 确实 点燃 它 ” (伊萨 - : -) . 2 .

如同硫磺之流，点燃它”(赛30:32)。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [hel] .
It is called hell .
它 是 称为 地狱 .

它被称为地狱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə]['entə(r)][hɔːlt] ” [ɔː(r)] [leɪm] “ ['ɪntuː][laɪf] ,
“ It is better for thee to enter halt ” or lame “ into life ,
“ 它 是 更好的 为了 你 到 进入 停止 ” 或者 瘸 “ 进入 生活 ,

“你最好以跛脚或残缺的方式进入生命，

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ” ([mɑːk] [naɪn] : -) . [θriː] .
than having two feet to be cast into hell ” (Mark 9 : 45) . 3 .
比 拥有 二 脚 到 是 投掷 进入 地狱 ” (标记 9 : -) . 3 .

比有两只脚被丢进地狱还不如”(马可福音 9:45)。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
It is called the wine - press of the wrath of God .
它 是 称为 这 葡萄酒 - 按 的 这 愤怒 的 上帝 .

它被称为上帝愤怒的酒榨。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði][vaɪn]
“ And the angel thrust in his sickle into the earth , and gathered the vine
“ 和 这 天使 推力 在 他的 镰刀 进入 这 地球 , 和 聚集 这 藤
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

“天使将镰刀伸入地里，收割了地上的葡萄树，

” [ðæt] [ɪz] , [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
” that is , them that did not come to Christ ,
” 那 是 , 他们 那 做过 不是 来 到 基督 ,

也就是说，那些没有归向基督的人。

“ [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [waɪn] - [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([rev] - : -
“ and cast it into the great wine - press of the wrath of God ” (Rev 14 : 19
“ 和 投掷 它 进入 这 伟大的 葡萄酒 - 按 的 这 愤怒 的 上帝 ” (牧师 - : -
) . [fɔːr] .
) . 4 .
) . 4 .

“把酒丢在神忿怒的大酒榨里”(启示录 14:19)。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
It is called a lake of fire .
它 是 称为 一个 湖 的 火 .

它被称为火湖。

“ [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]
“ And whosoever was not found written in the book of life was cast into
“ 和 无论谁 曾是 不是 成立 书面 在 这 书 的 生活 曾是 投掷 进入
[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ” ([rev] - : -) . [faɪv] .
the lake of fire ” (Rev 20 : 15) . 5 .
这 湖 的 火 ” (牧师 - : -) . 5 .

“凡名字没有记在生命册上的，就被扔在火湖里。”(启示录 20:15) 5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pɪt] .
It is called a pit .
它 是 称为 一个 坑 .

它被称为坑。

“ [ðaʊ] [hæst] [sed] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ai] [wɪl] [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
“ Thou hast said in thy heart , I will ascend into heaven ,
“ 你 哈斯特 说 在 你的 心 , 我 将要 上升 进入 天堂 ,

你心里曾说：“我要升到天上”，

[ai] [wɪl] [ɪg'zɔːlt][maɪ] [θrəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [gɒd] :
I will exalt my throne above the stars of God :
我 将要 崇高 我的 王座 多于 这 明星 的 上帝 :

我要高举我的宝座，超越上帝的众星：

[ai] [wɪl] [sɪt] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
I will sit also upon the mount of the congregation , in the sides of the north .
我 将要 坐 还 之上 这 山 的 这 会众 , 在 这 侧面 的 这 北 .

我必坐在会众的山上，在北方的极处。

[jet] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] ” (['aɪsə] - : -
Yet thou shalt be brought down to hell , to the sides of the pit ” (Isa 14 : 13
然而 你 应 是 带来 向下 到 地狱 , 到 这 侧面 的 这 坑 ” (伊萨 - : -
- -) . [sɪks] .
- 15) . 6 .
- -) . 6 .

然而，你必被带到阴间，到深渊的深处”(赛14:13-15)。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəst] [keɪm] ,
It is called a bottomless pit , out of which the smoke and the locust came ,
它 是 称为 一个 无底 坑 , 出去 的 哪个 这 抽烟 和 这 刺槐 来了 ,

它被称为无底坑，烟雾和蝗虫就是从那里涌出的。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən][wɒz; wəz][kɑːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['bɒtəmləs] ,
and into which the great dragon was cast ; and it is called bottomless ,
和 进入 哪个 这 伟大的 龙 曾是 投掷 ; 和 它 是 称为 无底 ,

巨龙被投入其中；它被称为无底洞。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['endləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
to show the endlessness of the fall that they will have into it ,
到 展示 这 无尽 的 这 落下 那 他们 将要 有 进入 它 ,

为了展现他们将无休止地坠入其中，

[ðæt] [kʌm] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [taɪm] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([rev] [naɪn] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; - :
[θriː]) . . ['sɛvən] .
that come not , in the acceptable time , to Jesus Christ (Rev 9 : 1 , 2 ; 20 :
3) . . 7 .
那 来 不是 , 在 这 可接受 时间 , 到 耶稣 基督 (牧师 9 : 1 , 2 ; - :
3) . . 7 .

那些没有在蒙悦纳的时候来到耶稣基督面前的人（启示录 9:1, 2；20:3)。.7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
It is called outer darkness .
它 是 称为 外 黑暗 .

它被称为外层黑暗。

“ [baɪnd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] — [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , ”
“ Bind him hand and foot — and cast him into outer darkness , ”
“ 绑定 他 手 和 脚 — 和 投掷 他 进入 外 黑暗 , ”

“捆绑他的手脚，把他扔到外面的黑暗里去。”

“ [ænd; ənd][kɑːst][jiː; ji][ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] ['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , ”
“ and cast ye the unprofitable servant into outer darkness , ”
“ 和 投掷 是的 这 无利可图 仆人 进入 外 黑暗 , ”

“把那无用的仆人丢在外面黑暗里。”

“ [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ]
“ there shall be weeping and gnashing of teeth
“ 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿

那里必有哀哭切齿的人。

” ([mæt] - : - ; - : -) . [eit] .
” (Matt 22 : 13 ; 25 : 30) . 8 .
” (马特 - : - ; - : -) . 8 .

”(太22:13；25:30)。8.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
It is called a furnace of fire .
它 是 称为 一个 炉 的 火 .

它被称为火炉。

“ [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
“ As therefore the tares are gathered and burned in the fire ;
“ 作为 所以 这 稗子 是 聚集 和 烧伤 在 这 火 ;

“因此，稗子被拔出来，用火焚烧；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
so shall it be in the end of this world .
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日也将如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
The Son of man shall send forth his angels ,
这 儿子 的 男人 将 发送 前进 他的 天使 ,

人子要差遣他的使者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
and they shall gather out of his kingdom all things that offend , and them
和 他们 将 收集 出去 的 他的 王国 全部 事物 那 得罪 , 和 他们
[wɪtʃ] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ;
which do iniquity ;
哪个 做 罪恶 ;

他们必从他的国度里把一切使人跌倒的和作恶的都捞来；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] : [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and shall cast them into a furnace of fire : there shall be wailing and
和 将 投掷 他们 进入 一个 炉 的 火 : 那里 将 是 哀嚎 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
gnashing of teeth .
咬牙切齿 的 牙齿 .

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði]['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl]
” And again , “ So shall it be at the end of the world : the angels shall
” 和 再次 , “ 所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 : 这 天使 将
[kʌm] [fɔːθ] ,
come forth ,
来 前进 ,

“然后又说，‘世界末日也要如此：天使将要出来，

[ænd; ənd]['sevə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː]
and sever the wicked from among the just , and shall cast them into
和 断绝 这 邪恶 从 之中 这 只是 , 和 将 投掷 他们 进入
[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :
the furnace of fire :
这 炉 的 火 :

将恶人从义人中分别出来，丢在火炉里。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ]
there shall be wailing and gnashing of teeth
那里 将 是 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿

必有哀号切齿的声音

” ([mæt] - : - - -) . [naɪn] .
” (Matt 13 : 40 - 51) . 9 .
” (马特 - : - - -) . 9 .

”(太13:40-51)。9.

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Lastly , It may not be amiss , if , in the conclusion of this ,
最后 , 它 可能 不是 是 错误 , 如果 , 在 这 结论 的 这 ,

最后，或许可以这样总结一下：

[ai] [ʃəʊ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['tɔːment] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]
I show in few words to what the things that torment them in this state are
我 展示 在 很少 字 到 什么 这 事物 那 折磨 他们 在 这 状态 是
[kəm'peəd] .
compared .
比较的 .

我用寥寥数语对比了在这种状态下折磨他们的种种事情。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnəli] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'redi] ; [æz; əz] [ðæt]

Indeed , some of them have been occasionally mentioned already ; as that

的确 , 一些 的 他们 有 到过 偶尔 提及 已经 ; 作为 那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] , ([wʌn] .)

they are compared , (1 .)

他们 是 比较的 , (1 .)

事实上，其中一些已经偶尔被提及；因为它们是被比较的，(1.)

[tuː; tə] [wʊd] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] . ([ˌtuː'tuː] .)

To wood that burneth . (2 .)

到 木头 那 伯恩斯 . (2 .)

(2)

[tuː; tə]['faɪə(r)] . ([θriː] .)

To fire . (3 .)

到 火 . (3 .)

开火。(3.)

[tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] :

To fire and brimstone :

到 火 和 硫磺 :

烈火与硫磺：

[bʌt; bət] , ([fɔːr] .)

But , (4 .)

但 , (4 .)

但是，(4.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːm] , [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [wɜːm] , [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] ['nɔːɪŋ] [wɜːm] ;

It is compared to a worm , a gnawing worm , a never - dying gnawing worm ;

它 是 比较的 到 一个 蠕虫 , 一个 啃咬 蠕虫 , 一个 绝不 - 垂死 啃咬 蠕虫 ;

它被比作一条虫子，一条啃噬一切的虫子，一条永不消亡的啃噬一切的虫子；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst]['ɪntuː] [hel] , “ [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] ” ([mɑːk] [naɪn] : -) . ([faɪv] .)

They are cast into hell , “ where their worm dieth not ” (Mark 9 : 44) . (5 .)

他们 是 投掷 进入 地狱 , “ 在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 ” (标记 9 : -) . (5 .)

他们被扔进地狱，“在那里，他们的虫是不死的”(马可福音 9:44)。(5.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] ; “ [hiː; hi] [wɪl] ['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːnə(r)] ;

It is called unquenchable fire ; “ He will gather his wheat into the garner ;

它 是 称为 无法熄灭的 火 ; “ 他 将要 收集 他的 小麦 进入 这 加纳 ;

它被称为不灭之火；“他必将麦子收进仓里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] ” ([mæt] [θriː] : - ; [luːk] [θriː] :

but he will burn up the chaff with unquenchable fire ” (Matt 3 : 12 ; Luke 3 :

但 他 将要 烧伤 向上 这 糠 和 无法熄灭的 火 ” (马特 3 : - ; 卢克 3 :

-) . ([sɪks] .)

17) . (6 .)

-) . (6 .)

但他必用不灭的火烧尽糠秕”(太3:12；路3:17)。(6)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

It is called everlasting destruction ;

它 是 称为 永恒 破坏 ;

它被称为永恒的毁灭；

“ [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls][ɪn]

“ The Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels in

“ 这 主 耶稣 将 是 揭晓 从 天堂 和 他的 强大的 天使 在

['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,

flaming fire ,

炽盛 火 ,

“主耶稣必与他有能力的使者一同从天上在火焰中显现，

['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] ,
taking vengeance on them that know not God ,
采取 复仇 在 他们 那 知道 不是 上帝 ,

向那些不认识上帝的人施以报复，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ ;
和 那 服从 不是 这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 ;

他们不听从我们主耶稣基督的福音；

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the
WHO 将 是 受到惩罚 和 永恒 破坏 从 这 在场 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

他们将受到惩罚，永远被毁灭，远离主的同在。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ” ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : ['sɛvən] - [naɪn]) . (['sɛvən]
and from the glory of his power ” (2 Thess 1 : 7 - 9) . (7
和 从 这 荣耀 的 他的 力量 ” (2 帖撒罗尼迦 1 : 7 - 9) . (7
.)
.)
.)

并且从他权能的荣耀中”（帖撒罗尼迦后书 1:7-9）。（7.）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [rɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is called wrath without mixture , and is given them in the cup of his
它 是 称为 愤怒 没有 混合物 , 和 是 给定 他们 在 这 杯子 的 他的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

这被称为纯粹的愤怒，盛放在他愤怒的杯中。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn]
“ If any man worship the beast , and his image , and receive his mark in
“ 如果 任何 男人 崇拜 这 兽 , 和 他的 图像 , 和 收到 他的 标记 在
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

“若有人拜兽和兽像，并在额上受了兽印，

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or in his hand , the same shall drink of the wine of the wrath of God ,
或者 在 他的 手 , 这 相同的 将 喝 的 这 葡萄酒 的 这 愤怒 的 上帝 ,

或者在他手中，他必喝上帝忿怒的酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɔː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
which is poured out without mixture , into the cup of his indignation ;
哪个 是 倾倒 出去 没有 混合物 , 进入 这 杯子 的 他的 愤慨 ;

这怒火毫无保留地倾泻而出，投入他愤怒的杯中；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of
和 他 将 是 饱受折磨 和 火 和 硫磺 在 这 在场 的
[ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
the holy angels ,
这 圣 天使 ,

他将在圣天使面前遭受火与硫磺的折磨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ” ([rev] - : [naɪn] , -) . ([eit] .)
and in the presence of the Lamb ” (Rev 14 : 9 , 10) . (8 .)
和 在 这 在场 的 这 羊肉 ” (牧师 - : 9 , -) . (8 .)

在羔羊面前”(启示录 14:9, 10)。(8)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] .
It is called the second death .
它 是 称为 这 第二 死亡 .

它被称为第二次死亡。

“ [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
“ And death and hell were cast into the lake of fire .
“ 和 死亡 和 地狱 是 投掷 进入 这 湖 的 火 .

“死亡和地狱也被扔进了火湖里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] .
This is the second death .
这 是 这 第二 死亡 .

这是第二起死亡事件。

['blesɪd; blest][ænd; ənd]['həʊli][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection :
蒙福 和 圣 是 他 那 有 部分 在 这 第一的 复活 :

凡有份于头一次复活的，是有福的，是圣洁的：

[ɒn] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] [hæθ] [nəʊ]['paʊə(r)] ” ([rev] - : [sɪks] , -) . ([naɪn] .)
on such the second death hath no power ” (Rev 20 : 6 , 14) . (9 .)
在 这样的 这 第二 死亡 有 不 力量 ” (牧师 - : 6 , -) . (9 .)

“第二次的死对这些人没有权柄”(启示录 20:6, 14)。(9.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
It is called eternal damnation .
它 是 称为 永恒 诅咒 .

这被称为永世诅咒。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [hæθ] ['nevə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
“ But he that shall blaspheme against the Holy Ghost , hath never forgiveness ,
“ 但 他 那 将 亵渎神明 反对 这 圣 鬼 , 有 绝不 饶恕 ,

“但凡亵渎圣灵的，永不得赦免，

[bʌt; bət][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
but is in danger of eternal damnation .
但 是 在 危险 的 永恒 诅咒 .

但却面临永世诅咒的危险。

” [əʊ] ! [ðiːz] [θriː] [wɜːdz] !
” Oh ! these three words !
” 哦 ! 这些 三 字 !

“哦！这三个字！

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] !
Everlasting punishment !
永恒 惩罚 !

永世惩罚！

[ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] !
Eternal damnation !
永恒 诅咒 !

永世诅咒！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
And For ever and ever !
和 为了 曾经 和 曾经 !

直到永远！

[haʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[nɔː]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪzəri]
How	**will**	**they**	**gnaw**	**and**	**eat**	**up**	**all**	**the**	**expectation**	**of**	**the**	**end**	**of**	**the**	**misery**
如何	将要	他们	啃	和	吃	向上	全部	这	期待	的	这	结尾	的	这	苦难

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːst]	-	[əˈweɪ]	[ˈsɪnəz]	.
of	**the**	**cast**	**-**	**away**	**sinners**	**.**
的	这	投掷	-	离开	罪人	.

他们将如何蚕食和吞噬所有被遗弃的罪人摆脱苦难的希望?

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈtɔːment]	[əsɛndɪθ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈevə(r)] ;
“	**And**	**the**	**smoke**	**of**	**their**	**torment**	**ascendeth**	**up**	**for**	**ever**	**and**	**ever ;**
“	和	这	抽烟	的	他们的	折磨	上升	向上	为了	曾经	和	曾经 ;

“他们受痛苦的烟往上冒，直到永永远远；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[rest]	[deɪ]	[nɔː(r)]	[naɪt]	,	”	&	[siː]	.	,	(	[rev]	-	:	-	) .
and	**they**	**have**	**no**	**rest**	**day**	**nor**	**night**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**,**	**(**	**Rev**	**14**	**:**	**11**	**) .**
和	他们	有	不	休息	天	也不	夜晚	,	”	&	c	.	,	(	牧师	-	:	-	) .

他们日夜不得安宁，等等（启示录 14:11）。

[ðeə(r)]	[bɪˈheɪvjə(r)]	[ɪn]	[hel]	[ɪz]	[set]	[fɔːθ]	[baɪ]	[fɔː(r)]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ai]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	;	—	(	[ə; eɪ]	.)
Their	**behaviour**	**in**	**hell**	**is**	**set**	**forth**	**by**	**four**	**things**	**as**	**I**	**know**	**of**	**;**	**—**	**(**	**a**	**.)**
他们的	行为	在	地狱	是	放	前进	经过	四	事物	作为	我	知道	的	;	—	(	一个	.)

据我所知，他们在地狱中的行为由四件事决定：——（a.）

[baɪ]	[ˈkɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	[ænd; ənd]	[rɪˈliːf]	[ɪn]	[veɪn]	;	(	[biː]	.)	[baɪ]	[ˈwiːpɪŋ]	;	(	[siː]	.)	[baɪ]	[ˈweɪlɪŋ]	;
By	**calling**	**for**	**help**	**and**	**relief**	**in**	**vain**	**;**	**(**	**b**	**.)**	**By**	**weeping**	**;**	**(**	**c**	**.)**	**By**	**wailing**	**;**
经过	呼叫	为了	帮助	和	宽慰	在	徒劳	;	(	b	.)	经过	哭泣	;	(	c	.)	经过	哀嚎	;

（a）徒劳地呼救和救济；（b）哭泣；（c）哀号；

(	[diː]	.)	[baɪ]	[ˈnæʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[tiːθ]	.
(	**d**	**.)**	**By**	**gnashing**	**of**	**teeth**	**.**
(	d	.)	经过	咬牙切齿	的	牙齿	.

（d）咬牙切齿。

[	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[seɪv]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[aʊt]	.]
[	**THE**	**POWER**	**OF**	**CHRIST**	**TO**	**SAVE**	**,**	**OR**	**TO**	**CAST**	**OUT**	**.]**
[	这	力量	的	基督	到	节省	,	或者	到	投掷	出去	.]

【基督拯救或驱逐的能力】

[ˈsekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[inˈkwaiə]	[ˈɪntuː]	,
And	**now**	**we**	**come**	**to**	**the**	**second**	**thing**	**that**	**is**	**to**	**be**	**inquired**	**into**	**,**
和	现在	我们	来	到	这	第二	事物	那	是	到	是	询问	进入	,

现在我们来探讨第二个问题，

[ˈneɪmli]	,	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəz]	[ðæt]	[kraɪst]	[hæθ]	[ˈpaʊə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[aʊt]	.
namely	**,**	**How**	**it**	**appears**	**that**	**Christ**	**hath**	**power**	**to**	**save**	**,**	**or**	**to**	**cast**	**out**	**.**
即	,	如何	它	出现	那	基督	有	力量	到	节省	,	或者	到	投掷	出去	.

也就是说，基督似乎有拯救或驱逐的能力。

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	“	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	,
For	**by**	**these**	**words**	**,**	**“**	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**,**
为了	经过	这些	字	,	“	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,

因为这些话是：“我绝不丢弃你们，

”	[hiː; hi]	[dɪˈkleəɹəθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ˈpaʊə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bəuθ]	.
”	**he**	**declareth**	**that**	**he**	**hath**	**power**	**to**	**do**	**both**	**.**
”	他	声明	那	他	有	力量	到	做	两个都	.

他宣称自己有能力做到这两件事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [əd'mit] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] : [fɜːst] ,
Now this inquiry admits us to search into the things : First ,
现在 这 询问 承认 我们 到 搜索 进入 这 事物 : 第一的 ,

现在，这项调查允许我们探究以下事项：首先，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] ; ['sekənd] ,
How it appears that he hath power to save ; Second ,
如何 它 出现 那 他 有 力量 到 节省 ; 第二 ,

他似乎拥有拯救的能力；第二，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] .
How it appears that he hath power to cast out .
如何 它 出现 那 他 有 力量 到 投掷 出去 .

他似乎拥有驱逐异己的权力。

[fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] , [ə'pɪəz] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] : — [wʌn] .
First , That he hath power to save , appears by that which follows : — 1 .
第一的 , 那 他 有 力量 到 节省 , 出现 经过 那 哪个 跟随 : — 1 .

首先，他有拯救的能力，这一点可以从以下事实看出：——1.

[tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['miːdieɪtə(r)] :
To speak only of him as he is mediator :
到 说话 仅有的 的 他 作为 他 是 调解员 :

仅就他作为调解人的身份而言：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [wɜːk] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
he was authorized to this blessed work by his Father , before the world began .
他 曾是 授权 到 这 蒙福 工作 经过 他的 父亲 , 前 这 世界 开始 .

在世界诞生之前，他的父亲就授权他从事这项神圣的工作。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ,
Hence the apostle saith ,
因此 这 使徒 赛斯说 ,

因此，使徒说：

“ [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) .
“ He hath chosen us in him before the foundation of the world ” (Eph 1 : 4) .
“ 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 世界 ” (以弗 1 : 4) .

“从创立世界以前，神在基督里拣选了我们”(弗1:4)。

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [wɪl] [prə'djuːs] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
With all those things that effectually will produce our salvation .
和 全部 那些 事物 那 有效地 将要 生产 我们的 救恩 .

所有这些事物都将有效地带来我们的救赎。

[riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [wʌn] : [naɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Read the same chapter , with 2 Timothy 1 : 9 . 2 .
读 这 相同的 章 , 和 2 蒂莫西 1 : 9 . 2 .

请阅读同一章节，并参阅提摩太后书 1:9.2。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
He was promised to our first parents , that he should , in the fullness of time ,
他 曾是 承诺 到 我们的 第一的 父母 , 那 他 应该 , 在 这 饱腹感 的 时间 ,

他被许诺给我们的始祖父母，在时机成熟时，他应该……

[bruːz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [pɔːl] [ik'spaund] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt]
bruise the serpent's head ; and , as Paul expounds it , redeem them that
挫伤 这 蛇的 头 ； 和 ， 作为 保罗 阐述 它 ， 赎回 他们 那
[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
were under the law .
是 在下面 这 法律 .

击碎蛇的头；并且，正如保罗所解释的，救赎那些在律法之下的人。

[hens] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['rekən] [æz; əz] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] .
Hence , since that time , he hath been reckoned as slain for our sins .
因此 ， 自从 那 时间 ， 他 有 到过 估计 作为 被杀 为了 我们的 罪孽 .

因此，从那时起，他就被认为是为我们的罪而死的。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]
By which means all the fathers under the first testament were secured from
经过 哪个 方法 全部 这 父亲们 在下面 这 第一的 遗嘱 是 安全 从
[ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ;
the wrath to come ;
这 愤怒 到 来 ；

通过这种方式，所有在旧约时代之前的先祖都免受了将来的愤怒；

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , “ [ðə; ði] [læm] [sleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” ([rev]
hence he is called , “ The Lamb slain from the foundation of the world ” (Rev
因此 他 是 称为 ， “ 这 羊肉 被杀 从 这 基础 的 这 世界 ” （ 牧师
- :
13 :
- :

因此他被称为“从创世以来被杀的羔羊”（启示录 13:10）。

[eit] ; [dʒen][θriː] : - ; [gæl][fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) . [θriː] .
8 ; Gen 3 : 15 ; Gal 4 : 4 , 5) . 3 .
8 ； Gen 3 : - ； 加尔 4 : 4 , 5 ） . 3 .

8；创世记 3:15；加拉太书 4:4,5)。3.

['məʊzɪz] [geɪv] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz]
Moses gave testimony of him by the types and shadows , and bloody sacrifices
摩西 给予 见证 的 他 经过 这 类型 和 阴影 ， 和 血腥 牺牲
,
,
,

摩西藉着预表、影子和血祭为他作见证。

[ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that he commanded from the mouth of God to be in use for the
那 他 命令 从 这 嘴 的 上帝 到 是 在 使用 为了 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [feɪθ] ,
support of his people's faith ,
支持 的 他的 人们的 信仰 ，

他奉上帝之命，命令人们使用这些工具来巩固他子民的信仰。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [deθ] (
until the time of reformation ; which was the time of this Jesus his death (
直到 这 时间 的 改革 ； 哪个 曾是 这 时间 的 这 耶稣 他的 死亡 （
[hɛb] [naɪn] , -) . [fɔːr] .
Heb 9 , 10) . 4 .
希伯来书 9 , -) . 4 .

直到宗教改革时期；也就是耶稣受难的时期（来9、10）。4.

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['testifai] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
At the time of his birth it was testified of him by the angel ,
在 这 时间 的 他的 出生 它 曾是 作证 的 他 经过 这 天使 ，

他出生时，天使就为他作证。

“ [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪnz] ” ([mæt] [wʌn] : -) . [faɪv] .
“ That he should save his people from their sins ” (Matt 1 : 21) . 5 .
“ 那 他 应该 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 ” (马特 1 : -) . 5 .

“要将自己的百姓从罪恶里救出来”(太1:21)。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['testifai] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
It is testified of him in the days of his flesh ,
它 是 作证 的 他 在 这 天 的 他的 肉 ,

在他肉身活着的时候，就有了关于他的见证。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] - -) . [sɪks] .
that he had power on earth to forgive sins (Mark 2 : 5 - 12) . 6 .
那 他 有 力量 在 地球 到 原谅 罪孽 (标记 2 : 5 - -) . 6 .

他在地上有权柄赦免罪过（马可福音 2:5-12）。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['testifai] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] ,
It is testified also of him by the apostle Peter ,
它 是 作证 还 的 他 经过 这 使徒 彼得 ,

使徒彼得也为他作见证。

[ðæt] “ [gɒd] [hæθ] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
that “ God hath exalted him with his own right hand , to be a prince and a
那 “ 上帝 有 崇高 他 和 他的 自己的 正确的 手 , 到 是 一个 王子 和 一个
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

“神用自己的右手高举他，使他成为君王和救主，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ” ([ækts] [faɪv] : -
for to give repentance to Israel , and forgiveness of sins ” (Acts 5 : 31
为了 到 给 悔改 到 以色列 , 和 饶恕 的 罪孽 ” (使徒行传 5 : -
) . ['sɛvən] .
) . 7 .
) . 7 .

“为要给以色列人悔改的机会，赦免他们的罪”(使徒行传 5:31)。7.

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ɪz] ['evriweə(r)] ['testifai] [ɒv; əv] [hɪm] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd]
In a word , this is everywhere testified of him , both in the Old Testament and
在 一个 单词 , 这 是 到处 作证 的 他 , 两个都 在 这 老的 遗嘱 和
[ðə; ði] [njuː] .
the New .
这 新的 .

总之，无论是在旧约还是新约中，到处都有关于他的记载。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ]
And good reason that he should be acknowledged and trusted in , as a
和 好的 原因 那 他 应该 是 已确认 和 可信 在 , 作为 一个
['seɪvjə(r)] . ([wʌn] .)
Saviour . (1 .)
救主 . (1 .)

有充分的理由承认他为救世主，并信赖他。(1.)

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ([dʒɒn] [sɪks] : - - -) . ([ˌtuː'tuː] .)
He came down from heaven to be a Saviour (John 6 : 38 - 40) . (2 .)
他 来了 向下 从 天堂 到 是 一个 救主 (约翰 6 : - - -) . (2 .)

他从天上降临，成为救世主（约翰福音 6:38-40）。(2)

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [wen] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ([luːk] [θriː] : -) . ([θriː] .)
He was anointed when on earth to be a Saviour (Luke 3 : 22) . (3 .)
他 曾是 受膏者 什么时候 在 地球 到 是 一个 救主 (卢克 3 : -) . (3 .)

他在世时受膏成为救世主（路加福音 3:22）。(3.)

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .
He did the works of a Saviour .
他 做过 这 作品 的 一个 救主 .

他做了救世主该做的事。

[æz; əz] , ([ə; eɪ] .)
As , (a .)
作为 , (一个 .)

如，(a.)

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
He fulfilled the law , and became the end of it for righteousness ,
他 已完成 这 法律 , 和 成为 这 结尾 的 它 为了 义 ,

他成全了律法，并且为了公义成为了律法的终结。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ([rɒm] - : [θriː] , [fɔːr]) .
for them that believe in him (Rom 10 : 3 , 4) .
为了 他们 那 相信 在 他 (只读存储器 - : 3 , 4) .

为那些信他的人（罗马书 10:3,4）。

([biː] .)
(b .)
(b .)

(b)

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
He laid down his life as a Saviour ;
他 铺设 向下 他的 生活 作为 一个 救主 ;

他为救世主献出了生命；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ” ([mæt] - : - ; [mɑːk] - :
he gave his life as “ a ransom for many ” (Matt 20 : 28 ; Mark 10 :
他 给予 他的 生活 作为 “ 一个 赎金 为了 许多 ” (马特 - : - ; 标记 - :

他献出自己的生命，“作多人的赎价”(太20:28；可10:19)。

- ; [wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
45 ; 1 Tim 2 : 6) .
- ; 1 蒂姆 2 : 6) .

45；提前2:6)。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[hiː; hi] [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] , [gɒt] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel]
He hath abolished death , destroyed the devil , put away sin , got the keys of hell
他 有 废除 死亡 , 损毁 这 魔鬼 , 放 离开 罪 , 得到 这 钥匙 的 地狱
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

他废除了死亡，消灭了魔鬼，除去了罪恶，获得了死亡和阴间的钥匙。

[ɪz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ; [ɪz] [ðeə(r)] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
is ascended into heaven ; is there accepted of God ,
是 上升 进入 天堂 ; 是 那里 公认 的 上帝 ,

升入天堂；被上帝接纳。

[ænd; ənd][bɪd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
and bid sit at the right hand as a Saviour ;
和 出价 坐 在 这 正确的 手 作为 一个 救主 ;

并请求坐在右边，如同救世主一般；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [pliːzd] [gɒd] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : - ;
and that because his sacrifice for sins pleased God (2 Tim 1 : 10 ;
和 那 因为 他的 牺牲 为了 罪孽 高兴 上帝 (2 蒂姆 1 : - ;

因为他为罪所献的祭物取悦了神（提摩太后书 1:10；

[hɛb] [ˌtuːˈtuː] : - , - ; - : - , - ; [ɛf] [fɔːr] : [ˈsɛvən] , [eit] ; [dʒɒn] - :
Heb 2 : 14 , 15 ; 10 : 12 , 13 ; Eph 4 : 7 , 8 ; John 16 :
希伯来书 2 : - , - ; - : - , - ; 以弗 4 : 7 , 8 ; 约翰 - :

来 2：14、15； 10：12、13；以弗所书 4：7、8；约翰福音 16 章：

- , - ; [ækts] [faɪv] : - , -) . ([fɔːr] .)
10 , 11 ; Acts 5 : 30 , 31) . (4 .)
- , - ; 使徒行传 5 : - , -) . (4 .)

10、11；使徒行传 5:30、31）。(4.)

[gɒd] [hæθ] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] ,
God hath sent out and proclaimed him as a Saviour ,
上帝 有 发送 出去 和 宣布 他 作为 一个 救主 ,

神差遣他出来，宣告他是救世主。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈdempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
and tells the world that we have redemption through his blood , that he will
和 讲述 这 世界 那 我们 有 赎回 通过 他的 血 , 那 他 将要
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ˌjuː ˈes] ,
justify us ,
证明合法 我们 ,

并告诉世人，我们藉着他的宝血得蒙救赎，他将使我们称义。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli][duː; də]
if we believe in his blood , and that he can faithfully and justly do
如果 我们 相信 在 他的 血 , 和 那 他 能 忠实 和 公正地 做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果我们相信他的宝血，并且相信他能够忠实公正地完成使命。

[jeɪ] , [gɒd] [dʌθ] [bɪˈsiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Yea , God doth beseech us to be reconciled to him by his Son ;
是的 , 上帝 确实 恳求 我们 到 是 和解 到 他 经过 他的 儿子 ;

是的，上帝恳求我们藉着他的儿子与他和好；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈnɔɪntɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [end] ,
which could not be , if he were not anointed by him to this very end ,
哪个 可以 不是 是 , 如果 他 是 不是 受膏者 经过 他 到 这 非常 结尾 ,

如果不是他受主膏立来完成这项使命，这一切都不可能发生。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv] [hɪm]
and also if his works and undertakings were not accepted of him
和 还 如果 他的 作品 和 事业 是 不是 公认 的 他
[kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] ([rɒm] [θriː] :
considered as a Saviour (Rom 3 :
经过考虑的 作为 一个 救主 (只读存储器 3 :

即使他的工作和成就没有被接受，人们也不会认为他是救世主（罗3:

- , - ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : - - -) . ([faɪv] .)
24 , 25 ; 2 Cor 5 : 18 - 21) . (5 .)
- , - ; 2 科尔 5 : - - -) . (5 .)

24, 25；哥林多后书 5:18-21）。(5.)

[gɒd] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [ɔːlˈredi] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpærədaɪs] ,
God hath received already millions of souls into his paradise ,
上帝 有 已收到 已经 百万 的 灵魂 进入 他的 天堂 ,

上帝已经接纳了数百万灵魂进入他的天堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
because they have received this Jesus for a Saviour ; and is resolved to
因为 他们 有 已收到 这 耶稣 为了 一个 救主 ； 和 是 已解决 到
[kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
cut them off ,
切 他们 离开 ，

因为他们接受了耶稣为救主；并且决心将他们除灭。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and to cast them out of his presence ,
和 到 投掷 他们 出去 的 他的 在场 ，

并将他们赶出他的面前，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ([hɛb] - : - - -) .
that will not take him for a Saviour (Heb 12 : 22 - 26) .
那 将要 不是 拿 他 为了 一个 救主 （ 希伯来书 - : - - - ） .

不接受他为救主（来12:22-26)。

[ai] [ɪn'tend] ['brevəti] [hɪə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːd] .
I intend brevity here ; therefore a word to the second , and so conclude .
我 打算 简洁 这里 ； 所以 一个 单词 到 这 第二 ， 和 所以 结束 .

我意在言简意赅；因此，关于第二点，我仅作简要说明，就此结束。

['sekənd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] .
Second , How it appears that he hath power to cast out .
第二 ， 如何 它 出现 那 他 有 力量 到 投掷 出去 .

第二，他似乎有驱逐异己的权力。

[ðɪs] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [wɒt] ['fɒləʊz] : — [wʌn] .
This appears also by what follows : — 1 .
这 出现 还 经过 什么 跟随 ： — 1 .

这一点也可以从以下内容中看出：—1.

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [hɪm] [æz; əz] ['seɪvjə(r)] ,
The Father , for the service that he hath done him as Saviour ,
这 父亲 ， 为了 这 服务 那 他 有 完毕 他 作为 救主 ，

父神，因他作为救主所做的服事，

[hæθ] [meɪd] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [lɔːd] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .
hath made him Lord of all , even Lord of quick and dead .
有 制成 他 主 的 全部 ， 甚至 主 的 快的 和 死的 .

使他成为万物之主，甚至成为活人和死人之主。

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [end] [kraɪst] [bəuθ] [daɪd] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] ,
“ For to this end Christ both died , and rose , and revived ,
“ 为了 到 这 结尾 基督 两个都 死亡 ， 和 玫瑰 ， 和 复活 ，

“为此，基督既死了，又复活了，又复兴了。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [lɔːd] [bəuθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ” ([rɒm] - : [naɪn]) . [ˌtuː'tuː]
that he might be Lord both of the dead and living ” (Rom 14 : 9) . 2
那 他 可能 是 主 两个都 的 这 死的 和 活的 ” （ 只读存储器 - : 9 ） . 2
.
.
.

使他可以作死人和活人的主”(罗14:9)。2.

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['kwɪkən] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] [wɪt] ,
The Father hath left it with him to quicken whom he will , to wit ,
这 父亲 有 左边 它 和 他 到 加速 谁 他 将要 ， 到 有 ，

父神已将赋予他的能力交给他，让他可以随心所欲地使谁复活，即：

[wɪð] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'beljən] [ə'genst]

with saving grace , and to cast out whom he will , for their rebellion against

和 保存 优雅 ， 和 到 投掷 出去 谁 他 将要 ， 为了 他们的 叛乱 反对

[hɪm] ([dʒɒn][faɪv] : -) . [θriː] .

him (John 5 : 21) . 3 .

他 (约翰 5 : -) . 3 .

祂以救赎的恩典，将祂所拣选的人驱逐出去，因为他们背叛了祂（约翰福音 5:21）。3.

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] , [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['dʒʌdʒmənt]

The Father hath made him judge of quick and dead , hath committed all judgment

这 父亲 有 制成 他 法官 的 快的 和 死的 ， 有 坚定的 全部 判断

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] ,

unto the Son ,

到 这 儿子 ，

父已立他为审判活人死人，将一切审判的权柄都交给了子。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] (

and appointed that all should honour the Son , even as they honour the Father (

和 任命 那 全部 应该 荣誉 这 儿子 ， 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 (

[dʒɒn][faɪv] : - , -) . [fɔːr] .

John 5 : 22 , 23) . 4 .

约翰 5 : - , -) . 4 .

并规定所有人都要尊敬子，如同尊敬父一样（约翰福音 5:22, 23）。4.

[gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðɪs] [mæn] : [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

God will judge the world by this man : the day is appointed for judgment ,

上帝 将要 法官 这 世界 经过 这 男人 : 这 天 是 任命 为了 判断 ，

上帝将通过这个人审判世界：审判的日子已经定了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] .

and he is appointed for judge .

和 他 是 任命 为了 法官 .

他被任命为法官。

“ [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]

“ He hath appointed a day in the which he will judge the world in righteousness

“ 他 有 任命 一个 天 在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在 义

[baɪ] [ðæt] [mæn] ” ([ækts] - : -) .

by that man ” (Acts 17 : 31) .

经过 那 男人 ” (使徒行传 - : -) .

“他已经定了日子，要藉着那人按公义审判天下”(使徒行传 17:31)。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Therefore we must all appear before the judgment seat of Christ ,

所以 我们 必须 全部 出现 前 这 判断 座位 的 基督 ，

因此，我们所有人都要站在基督的审判台前。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

that every one may receive for the things done in the body ,

那 每一个 一 可能 收到 为了 这 事物 完毕 在 这 身体 ，

使每个人都能因自己在肉体中所行的事得到报应。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

according to what they have done .

根据 到 什么 他们 有 完毕 .

根据他们所做的事情来看。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kləʊzd]	[wɪð]	[hɪm]	,	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	;	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	,	[hel]	[ænd; ənd]	[dæm'neɪʃn]	!
If	**they**	**have**	**closed**	**with**	**him**	**,**	**heaven**	**and**	**salvation**	**;**	**if**	**they**	**have**	**not**	**,**	**hell**	**and**	**damnation**	**!**
如果	他们	有	关闭	和	他	,	天堂	和	救恩	;	如果	他们	有	不是	,	地狱	和	诅咒	!

如果他们与他结盟，就能获得天堂和救赎；如果没有，就能获得地狱和永世诅咒！

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['riːz(ə)nz]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʒʌdʒ]	:	—	(	[wʌn]	.	)
And	**for**	**these**	**reasons**	**he**	**must**	**be**	**judge**	**:**	**—**	**(**	**1**	**.**	**)**
和	为了	这些	原因	他	必须	是	法官	:	—	(	1	.	)

基于以下原因，他必须担任法官：——（1）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[wɜːd]	[hiː; hi]	['hʌmb(ə)ld]	[hɪm'self]	,
Because	**of**	**his**	**humiliation**	**,**	**because**	**of**	**his**	**Father's**	**word**	**he**	**humbled**	**himself**	**,**
因为	的	他的	屈辱	,	因为	的	他的	父亲的	单词	他	谦卑	他自己	,

他因受羞辱，因遵行父亲的话语，就谦卑自己。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə'biːdiənt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	.
and	**he**	**became**	**obedient**	**unto**	**death**	**,**	**even**	**the**	**death**	**of**	**the**	**cross**	**.**
和	他	成为	听话	到	死亡	,	甚至	这	死亡	的	这	叉	.

他顺服至死，且死在十字架上。

“	['weəfɔː(r)]	[gɒd]	['ɔːlsəʊ]	[hæθ]	['haɪli]	[ɪg'zɔːltɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə'bʌv]	['evri]	[neɪm]	:
“	**Wherefore**	**God**	**also**	**hath**	**highly**	**exalted**	**him**	**,**	**and**	**given**	**him**	**a**	**name**	**which**	**is**	**above**	**every**	**name**	**:**
“	因此	上帝	还	有	高度	崇高	他	,	和	给定	他	一个	姓名	哪个	是	多于	每一个	姓名	:

“所以，神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名：

[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	['evri]	[niː]	[ʃʊd; ʃəd]	[baʊ; bəʊ]	,	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
that	**at**	**the**	**name**	**of**	**Jesus**	**every**	**knee**	**should**	**bow**	**,**	**of**	**things**	**in**	**heaven**	**,**
那	在	这	姓名	的	耶稣	每一个	膝盖	应该	弓	,	的	事物	在	天堂	,

叫一切在天上的万物，因耶稣的名，无不屈膝。

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
and	**things**	**in**	**earth**	**,**	**and**	**things**	**under**	**the**	**earth**	**;**
和	事物	在	地球	,	和	事物	在下面	这	地球	;

地上之物，以及地底下之物；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['evri]	[tʌŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'fes]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɪz]	[lɔːd]	,
and	**that**	**every**	**tongue**	**should**	**confess**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**Lord**	**,**
和	那	每一个	舌头	应该	承认	那	耶稣	基督	是	主	,

叫一切口舌都承认耶稣基督是主。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	.
to	**the**	**glory**	**of**	**God**	**the**	**Father**	**.**
到	这	荣耀	的	上帝	这	父亲	.

荣耀归于父神。

”	[ðɪs]	[hæθ]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[dʒʌdʒ]	,
”	**This**	**hath**	**respect**	**to**	**his**	**being**	**judge**	**,**
”	这	有	尊重	到	他的	存在	法官	,

“这关乎他作为法官的身份，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]['eɪndʒəls][ænd; ənd][men] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] - - ;
and his sitting in judgment upon angels and men (Phil 2 : 7 - 11 ;
和 他的 坐着 在 判断 之上 天使 和 男人 (菲尔 2 : 7 - - ;
[rɒm] - : - , -) . ([ˌtuː'tuː] .)
Rom 14 : 10 , 11) . (2 .)
只读存储器 - : - , -) . (2 .)

并且他有权审判天使和世人（腓立比书 2:7-11；罗马书 14:10,11）。(2.)

[ðæt] [ɔːl] [men] [mait] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
That all men might honour the Son , even as they honour the Father .
那 全部 男人 可能 荣誉 这 儿子 , 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 .

使所有人都尊敬圣子，如同尊敬圣父一样。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['dʒʌdʒɪθ] [nəʊ][mæn] , [bʌt; bət] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
" For the Father judgeth no man , but hath committed all judgment unto the
" 为了 这 父亲 审判官 不 男人 , 但 有 坚定的 全部 判断 到 这
[sʌn] ;
Son ;
儿子 ;

"因为父不审判任何人，乃将审判的事全交给子了；

[ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] " ([dʒɒn][faɪv] : -
that all men should honour the Son , even as they honour the Father " (John 5 : 22
那 全部 男人 应该 荣誉 这 儿子 , 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 " (约翰 5 : -
, -) . ([θriː] .)
, 23) . (3 .)
, -) . (3 .)

"叫一切的人都尊敬子，如同尊敬父一样"（约翰福音 5:22-23）。(3)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] , [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] ;
Because of his righteous judgment , this work is fit for no creature ;
因为 的 他的 正义 判断 , 这 工作 是 合身 为了 不 生物 ;

因他公正的判断，这作品不适合任何生物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
it is only fit for the Son of God .
它 是 仅有的 合身 为了 这 儿子 的 上帝 .

只有上帝之子才配得上它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'wɔːd] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] ([rev] - : -) . ([fɔːr] .)
For he will reward every man according to his ways (Rev 22 : 12) . (4 .)
为了 他 将要 报酬 每一个 男人 根据 到 他的 方式 (牧师 - : -) . (4 .)

因为他必照各人所行的报应各人（启示录 22:12）。(4)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
Because he is the Son of man .
因为 他 是 这 儿子 的 男人 .

因为他是人子。

[hiː; hi] " [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] ['ɔːlsəʊ] ,
He " hath given him authority to execute judgment also ,
他 " 有 给定 他 权威 到 执行 判断 还 ,

他"也赋予了他执行审判的权柄，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] " ([dʒɒn][faɪv] : -) .
because he is the Son of man " (John 5 : 27) .
因为 他 是 这 儿子 的 男人 " (约翰 5 : -) .

因为他是人子"（约翰福音 5:27）。

[['sekənd] , [ðə; ði] [tekst] ['triːtɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .]
[SECOND , THE TEXT TREATED BY WAY OF OBSERVATION .]
[第二 , 这 文本 治疗 经过 方式 的 观察 .]

【第二，对文本进行观察处理。】

[ðʌs]	[hæv; həv]	[ai]	[ɪn]	[briːf]	[pɑːst]	[θruː]	[ðɪs]	[tekst]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌekspliˈkeiʃən, ˌekspliːkɑːˈsjuŋ]	.
Thus	**have**	**I**	**in**	**brief**	**passed**	**through**	**this**	**text**	**by**	**way**	**of**	**explications**	**.**
因此	有	我	在	简短的	通过了	通过	这	文本	经过	方式	的	解释	.

至此，我已简要地对这段文字进行了阐释。

[maɪ]	[nekst]	[wɜːk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	.
My	**next**	**work**	**is**	**to**	**speak**	**to**	**it**	**by**	**way**	**of**	**observation**	**.**
我的	下一个	工作	是	到	说话	到	它	经过	方式	的	观察	.

我的下一项工作是通过观察的方式来探讨它。

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈɔːlsəʊ]	[æz; əz]	[briːf]	[ɪn]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪl]	[ədˈmɪt]	.
But	**I**	**shall**	**be**	**also**	**as**	**brief**	**in**	**that**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**thing**	**will**	**admit**	**.**
但	我	将	是	还	作为	简短的	在	那	作为	这	自然	的	这	事物	将要	承认	.

但我会尽量言简意赅。

“	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈɡɪvɛθ]	[ˌem ˈiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	;
“	**All**	**that**	**the**	**Father**	**giveth**	**me**	**shall**	**come**	**to**	**me**	**;**
“	全部	那	这	父亲	给予	我	将	来	到	我	;

凡父所赐给我的人，必到我这里来；

[ænd; ənd]	[hɪm]	[ðæt]	[ˈkʌmɪθ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	”	(	[dʒɒn]	[sɪks]	:	-	)	.
and	**him**	**that**	**cometh**	**to**	**me**	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**”**	**(**	**John**	**6**	**:**	**37**	**)**	**.**
和	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	”	(	约翰	6	:	-	)	.

“到我这里来的，我总不丢弃他。”(约翰福音 6:37)

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ˌɑːbzərˈveɪʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbriːfli]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
And	**now**	**I**	**come**	**to**	**some**	**observations**	**,**	**and**	**a**	**little**	**briefly**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**,**
和	现在	我	来	到	一些	观察	,	和	一个	小的	简要地	到	说话	到	他们	,

现在我想简单谈谈我的几点看法。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kənˈkluːd]	[ðə; ði]	[həʊl]	.
and	**then**	**conclude**	**the**	**whole**	**.**
和	然后	结束	这	所有的	.

然后总结全文。

[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ðʌs]	[ɪkˈspleɪnd]	[əˈfɔːd]	[ˌjuː ˈes]	[ˈmeni]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	.	[wʌn]	.
The	**words**	**thus**	**explained**	**afford**	**us**	**many**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**	**these**	**.**	**1**	**.**
这	字	因此	解释	买得起	我们	许多	,	一些	的	哪个	是	这些	.	1	.

如此解释的词语给我们带来了许多好处，其中一些是这样的。1.

[ðæt]	[ɡɒd]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kraɪst]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[dɪˈstɪŋkt]	[pˈɜːsənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɡɒdhed]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
That	**God**	**the**	**Father**	**,**	**and**	**Christ**	**his**	**Son**	**,**	**are**	**two**	**distinct**	**persons**	**in**	**the**	**Godhead**	**.**	**2**	**.**
那	上帝	这	父亲	,	和	基督	他的	儿子	,	是	二	清楚的	人	在	这	神格	.	2	.

1.上帝圣父和他的儿子基督是三位一体中两个不同的位格。2.

[ðæt]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	[nɒt]	[ɪkˈskluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[ɡəʊst]	,	[ɪz]	[kənˈtraɪvd]	[ænd; ənd]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[ðə; ði]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈfɔːlən]	[mænˈkaɪnd]	.	[θriː]	.
That	**by**	**them**	**,**	**not**	**excluding**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**is**	**contrived**	**and**	**determined**	**the**	**salvation**	**of**	**fallen**	**mankind**	**.**	**3**	**.**
那	经过	他们	,	不是	不包括	这	圣	鬼	,	是	人为的	和	决定	这	救恩	的	倒下	人类	.	3	.

3.

[ðæt] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] ,
That this contrivance resolved itself into a covenant between these persons in the Godhead ,
那 这 装置 已解决 本身 进入 一个 盟约 之间 这些 人 在 这 神格 ,
这一安排最终演变为神格中这三位一体成员之间的盟约。

[wɪtʃ] ['stændɪθ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] .
which standeth in giving on the Father's part , and receiving on the Son's .
哪个 站立 在 给予 在 这 父亲的 部分 , 和 接收 在 这 儿子的 .
这体现在父的给予和子的接受上。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] , ” & [siː] . [fɔːr] .
“ All that the Father giveth me , ” & c . 4 .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 , ” & c . 4 .
“父所赐给我的一切”，等等。4.

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ,
That every one that the Father hath given to Christ ,
那 每一个 一 那 这 父亲 有 给定 到 基督 ,
凡父所赐给基督的，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] . [faɪv] .
according to the mind of God in the text , shall certainly come to him . 5 .
根据 到 这 头脑 的 上帝 在 这 文本 , 将 当然 来 到 他 . 5 .
根据经文中上帝的旨意，他必将归向他。5.

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , ['wɪzdəm] , [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mæn] ;
That coming to Jesus Christ is therefore not by the will , wisdom , or power of man ;
那 未来 到 耶稣 基督 是 所以 不是 经过 这 将要 , 智慧 , 或者 力量 的 男人 ;
因此，归向耶稣基督并非出于人的意志、智慧或能力；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gɪft] , ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
but by the gift , promise , and drawing of the Father .
但 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这 父亲 .
而是藉着天父的恩赐、应许和吸引。

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . ” [sɪks] .
“ All that the Father giveth me shall come . ” 6 .
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 . ” 6 .
“凡父所赐给我的，我必赐给我。”6.

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
That Jesus Christ will be careful to receive ,
那 耶稣 基督 将要 是 小心 到 收到 ,
耶稣基督会谨慎地接收，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪn] ['eni] [waɪz] [rɪ'dʒekt] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
and will not in any wise reject those that come , or are coming to him .
和 将要 不是 在 任何 明智的 拒绝 那些 那 来 , 或者 是 未来 到 他 .
祂绝不会拒绝那些来到祂面前或正在来到祂面前的人。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .
“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [truːðz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” There are , besides these , some other truths implied in the words .
” 那里 是 , 除了 这些 , 一些 其他 真相 暗示 在 这 字 .

“除此之外，这些话语中还隐含着一些其他的真理。”

[æz; əz] , ['sɛvən] .
As , 7 .
作为 , 7 .

如，7。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒft,taɪmz] ['hɑːtɪli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
They that are coming to Jesus Christ are ofttimes heartily afraid that he will
他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 是 经常 衷心地 害怕的 那 他 将要
[nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . [eit] .
not receive them . 8 .
不是 收到 他们 . 8 .

那些来到耶稣基督面前的人，常常心里非常害怕他不会接纳他们。8.

['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [θɪŋk]
Jesus Christ would not have them that in truth are coming to him once think
耶稣 基督 会 不是 有 他们 那 在 真相 是 未来 到 他 一次 思考
[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] .
that he will cast them out .
那 他 将要 投掷 他们 出去 .

耶稣基督不希望那些真心来到他面前的人以为他会把他们赶走。

[ðiːz] [,ɑːbzər'veɪʃənz] [laɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
These observations lie all of them in the words ,
这些 观察 说谎 全部 的 他们 在 这 字 ,

这些观察结果都蕴含在文字之中，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['plentɪfəli] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
and are plentifully confirmed by the Scriptures of truth ;
和 是 大量 确认的 经过 这 经文 的 真相 ;

这些观点在圣经真理中得到了充分的证实；

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst]
but I shall not at this time speak to them all , but shall pass by the first
但 我 将 不是 在 这 时间 说话 到 他们 全部 , 但 将 经过 经过 这 第一的
,
,
,

但我此时不会和他们所有人交谈，而是会先略过第一个人。

['sekənd] , [θɜːd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sɪksθ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪ'zaɪn] ['brevəti] ,
second , third , fourth , and sixth , partly because I design brevity ,
第二 , 第三 , 第四 , 和 第六 , 部分 因为 我 设计 简洁 ,

第二、第三、第四和第六，部分原因是我的设计理念是简洁。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [eks'plɪkətəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst]
and partly because they are touched upon in the explicatory part of the text
和 部分 因为 他们 是 感动 之上 在 这 解释性的 部分 的 这 文本
.
.
.

部分原因是它们在文本的解释部分中有所提及。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn]
I shall therefore begin with the fifth observation , and so make that the first in
我 将 所以 开始 和 这 第五 观察 , 和 所以 制作 那 这 第一的 在
[ˈɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

因此，我将从第五点观察开始，也就是将其作为第一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdɪskɔːs] .
in the following discourse .
在 这 下列的 话语 .

在以下论述中。

[[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv]
[COMING TO CHRIST NOT BY THE POWER OF MAN , BUT BY THE DRAWING OF
[未来 到 基督 不是 经过 这 力量 的 男人 , 但 经过 这 绘画 的
[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .]
THE FATHER .]
这 父亲 .]

【不是靠人的力量，而是靠天父的吸引而归向基督。】

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [fɜːst] .
OBSERVATION FIRST .
观察 第一的 .

先观察。

[fɜːst] , [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [ˈwɪzdəm] , [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
First , then , coming to Christ is not by the will , wisdom , or power of man ,
第一的 , 然后 , 未来 到 基督 是 不是 经过 这 将要 , 智慧 , 或者 力量 的 男人 ,

首先，归向基督并非出于人的意志、智慧或能力。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] , [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
but by the gift , promise , and drawing of the Father .
但 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这 父亲 .

而是藉着天父的恩赐、应许和吸引。

[ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈstændɪθ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] .
This observation standeth of two parts .
这 观察 站立 的 二 部分 .

这一观察结果包含两部分。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] , [ˈwɪzdəm] , [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ;
First , The coming to Christ is not by the will , wisdom , or power of man ;
第一的 , 这 未来 到 基督 是 不是 经过 这 将要 , 智慧 , 或者 力量 的 男人 ;

首先，归向基督不是靠人的意志、智慧或能力；

[ˈsekənd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] , [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
Second , But by the gift , promise , and drawing of the Father .
第二 , 但 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这 父亲 .

第二，但乃是藉着父的恩赐、应许和吸引。

[ðæt] [ðə; ði][tekst] [kæriːɪθ] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][ɪts] [ˈbʊzəm] ,
That the text carrieth this truth in its bosom ,
那 这 文本 凯莉丝 这 真相 在 它是 怀 ,

经文本身就蕴含着这一真理。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] [bɪˈfɔː(r)] .
you will find if you look into the explication of the first part thereof before .
你 将要 寻找 如果 你 看 进入 这 解释 的 这 第一的 部分 其中 前 .

如果你事先仔细阅读第一部分的解释，你就会明白了。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [prəu'paund] , [vɪz] : [ʃəʊ] ,
I shall , therefore , here follow the method propounded , viz : show ,
我 将 ， 所以 ， 这里 跟随 这 方法 提出的 ， 即 ： 展示 ，

因此，我将在此遵循所提出的方法，即：展示，

[fɜːst] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] , ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [mæn] .
First , That coming to Christ is not by the will , wisdom , or power of man .
第一的 ， 那 未来 到 基督 是 不是 经过 这 将要 ， 智慧 ， 或者 力量 的 男人 .

首先，归向基督不是靠人的意志、智慧或能力。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] ['pɒzətɪvli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] . [wʌn] .
This is true , because the Word doth positively say it is not . 1 .
这 是 真的 ， 因为 这 单词 确实 积极地 说 它 是 不是 . 1 .

这是真的，因为圣经明确地说，它不是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪnaɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mæn] .
It denieth it wholly to be by the will of man .
它 否认 它 完全 到 是 经过 这 将要 的 男人 .

它完全否认这是出于人的意志。

“ [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
“ Not of blood , nor of the will of the flesh ,
“ 不是 的 血 ， 也不 的 这 将要 的 这 肉 ，

“既非出于血缘，也非出于肉体的意志，

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mæn] ” ([dʒɒn] [wʌn] : -) .
nor of the will of man ” (John 1 : 13) .
也不 的 这 将要 的 男人 ” (约翰 1 : -) .

也不是出于人的意愿”(约翰福音 1:13)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ” ([rɒm]
And again , “ It is not of him that willeth , nor of him that runneth ” (Rom
和 再次 ， “ 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 ， 也不 的 他 那 流淌 ” (只读存储器
[naɪn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
9 : 16) . 2 .
9 : -) . 2 .

又说：“这并非出于那定意的，也非出于那奔跑的”(罗9:16)。2.

[ˌaɪ 'tiː] [dɪnaɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn] , [æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest] [frɒm; frəm]
It denieth it to be of the wisdom of man , as is manifest from
它 否认 它 到 是 的 这 智慧 的 男人 ， 作为 是 显现 从
[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] : ([wʌn] .)
these considerations : (1 .)
这些 考虑因素 : (1 .)

它否认这是人类的智慧，这一点从以下几点可以明显看出：(1.)

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ]
In the wisdom of God it pleased him , that the world by wisdom should not know
在 这 智慧 的 上帝 它 高兴 他 ， 那 这 世界 经过 智慧 应该 不是 知道
[hɪm] .
him .
他 .

出于神的智慧，他乐意让世人凭自己的智慧不认识他。

[naʊ] , [ɪf] [baɪ] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ðeɪ] ['kænɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [baɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] ,
Now , if by their wisdom they cannot know him , it follows , by that wisdom ,
现在 ， 如果 经过 他们的 智慧 他们 不能 知道 他 ， 它 跟随 ， 经过 那 智慧 ，

既然他们凭自己的智慧都无法认识他，那么根据他们的智慧，可以得出以下结论：

[ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,
they cannot come unto him ; for coming to him is not before ,
他们 不能 来 到 他 ； 为了 未来 到 他 是 不是 前 ，

他们不能来到他面前；因为来到他面前并非在……之前。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ; [ækts] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ]
but after some knowledge of him (1 Cor 1 : 21 ; Acts 13 : 27 ; Psa
但 后 一些 知识 的 他 (1 科尔 1 : - ; 使徒行传 - : - ; 前列腺特异性抗原
[naɪn] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
9 : 10) . (2 .)
9 : -) . (2 .)

但对他有所了解之后（林前 1:21；徒 13:27；诗 9:10）。(2)

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz]
The wisdom of man , in God's account , as to the knowledge of Christ , is
这 智慧 的 男人 , 在 神的 帐户 , 作为 到 这 知识 的 基督 , 是
['rekən] ['fuːlɪʃnəs] .
reckoned foolishness .
估计 愚蠢 .

在上帝看来，人的智慧，就认识基督而言，算是愚拙。

“ [hæθ] [nɒt] [gɒd] [meɪd] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
“ Hath not God made foolish the wisdom of this world ?
“ 有 不是 上帝 制成 愚蠢 这 智慧 的 这 世界 ?

神岂不是使这世界的智慧变成愚拙吗?

” ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
” (1 Cor 1 : 20) .
” (1 科尔 1 : -) .

”(哥林多前书 1:20)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [gɒd] ([ˌtuː'tuː] : -) .
And again , The wisdom of this world is foolishness with God (2 : 14) .
和 再次 , 这 智慧 的 这 世界 是 愚蠢 和 上帝 (2 : -) .

再者，这世上的智慧在神看来是愚拙的（2:14）。

[ɪf] [gɒd] [hæθ] [meɪd] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
If God hath made foolish the wisdom of this world ; and again ,
如果 上帝 有 制成 愚蠢 这 智慧 的 这 世界 ; 和 再次 ,

如果上帝使这世界的智慧变成愚拙；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] ,
if the wisdom of this world is foolishness with him , then verily it is not likely ,
如果 这 智慧 的 这 世界 是 愚蠢 和 他 , 然后 确实 它 是 不是 可能 ,

如果这世上的智慧在他看来是愚拙，那么这确实不太可能。

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
that by that a sinner should become so prudent as to come to Jesus Christ ,
那 经过 那 一个 罪人 应该 变得 所以 谨慎 作为 到 来 到 耶稣 基督 ,

如此，罪人就能变得足够明智，从而归向耶稣基督。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , ([θriː] .)
especially if you consider , (3 .)
尤其 如果 你 考虑 , (3 .)

尤其是考虑到，(3)

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm] ,
That the doctrine of a crucified Christ , and so of salvation by him ,
那 这 教义 的 一个 被钉在十字架上 基督 , 和 所以 的 救恩 经过 他 ,

关于被钉十字架的基督的教义，以及由此而来的因他而得救的教义，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kaʊntɪd] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
is the very thing that is counted foolishness to the wisdom of the world .
是 这 非常 事物 那 是 计数 愚蠢 到 这 智慧 的 这 世界 .

在世人眼中，这恰恰是愚拙的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['fuːlɪʃnəs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm]
if the very doctrine of a crucified Christ be counted foolishness by the wisdom
如果 这 非常 教义 的 一个 被钉在十字架上 基督 是 计数 愚蠢 经过 这 智慧
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

如果连被钉十字架的基督的教义，在世人的智慧看来都是愚拙的，

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] , [baɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] ,
it cannot be that , by that wisdom ,
它 不能 是 那 , 经过 那 智慧 ,

以那种智慧来看，不可能是那样。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : - ; [wʌn]
a man should be drawn out in his soul to come to him (1 Cor 3 : 19 ; 1
一个 男人 应该 是 绘制 出去 在 他的 灵魂 到 来 到 他 (1 科尔 3 : - ; 1
: - , -) . ([fɔːr] .)
: 18 , 23) . (4 .)
: - , -) . (4 .)

人应当被内心的渴望所感动，从而来到他面前（林前 3:19；1:18, 23)。(4)

[gɒd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
God counted the wisdom of this world one of his greatest enemies ; therefore ,
上帝 计数 这 智慧 的 这 世界 一 的 他的 最 敌人 ; 所以 ,

上帝将世上的智慧视为他最大的敌人之一；因此，

[baɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
by that wisdom no man can come to Jesus Christ .
经过 那 智慧 不 男人 能 来 到 耶稣 基督 .

凭着这种智慧，没有人能来到耶稣基督面前。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
For it is not likely that one of God's greatest enemies should draw a man to
为了 它 是 不是 可能 那 一 的 神的 最 敌人 应该 画 一个 男人 到
[ðæt] [wɪtʃ] [best][ɒv; əv][ɔːl] ['pliːzɪθ] [gɒd] ,
that which best of all pleaseth God ,
那 哪个 最好的 的 全部 请 上帝 ,

因为上帝最大的敌人不太可能引导一个人去做上帝最喜悦的事。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [dʌθ] .
as coming to Christ doth .
作为 未来 到 基督 确实 .

就像归向基督一样。

[naʊ] , [ðæt] [gɒd] [kaʊntəθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] , [ɪz]
Now , that God counteth the wisdom of this world one of his greatest enemies , is
现在 , 那 上帝 计数 这 智慧 的 这 世界 一 的 他的 最 敌人 , 是
['evɪdənt] , ([ə; eɪ] .)
evident , (a .)
明显 , (一个 .)

上帝将世上的智慧视为他最大的敌人之一，这一点是显而易见的，(a.)

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæstɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈtempt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [æz; əz]
For that it casteth the greatest contempt upon his Son's undertakings , as
为了 那 它 卡斯特 这 最 鄙视 之上 他的 儿子的 事业 , 作为
[əˈfɔː] [ɪz] [pruːvd] ,
afore is proved ,
之前 是 已证实 ,

因为正如前文所述，它对儿子的事业表现出极大的蔑视。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ˈfuːlɪʃnəs] ;
in that it counts his crucifixion foolishness ;
在 那 它 计数 他的 十字架刑 愚蠢 ;

因为它认为他的钉十字架是愚蠢的；

[ðəʊ] [ðæt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] ([ɛf] [wʌn] :
though that be one of the highest demonstrations of Divine wisdom (Eph 1 :
尽管 那 是 一 的 这 最高 示威游行 的 神圣的 智慧 (以弗 1 :
[ˈsɛvən] , [eit]) .
7 , 8) .
7 , 8) .

虽然这是神圣智慧的最高体现之一（弗1:7,8）。

([biː] .) [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [hæθ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [nɔːt]
(b .) Because God hath threatened to destroy it , and bring it to nought
(b .) 因为 上帝 有 威胁 到 破坏 它 , 和 带来 它 到 零
,
,
,

（b）因为上帝已经威胁要毁灭它，使它归于虚无，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] ; [wɪtʃ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt]
and cause it to perish ; which surely he would not do , was it not
和 原因 它 到 沦 ; 哪个 一定 他 会 不是 做 , 曾是 它 不是
[æn; ən] [ˈenəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

他必定不会让它灭亡，如果它不是敌人的话。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrekt] [men] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([ˈaɪsə] -
would it direct men to , and cause them to close with Jesus Christ (Isa 29
会 它 直接的 男人 到 , 和 原因 他们 到 关闭 和 耶稣 基督 (伊萨 -
:
:
:

它会引导人们归向耶稣基督，并使他们与耶稣基督亲近（赛29:10）。

- ; [wʌn] [kɔː(r)] [wʌn] : -) .
14 ; 1 Cor 1 : 19) .
- ; 1 科尔 1 : -) .

14；哥林多前书 1:19）。

([siː] .)
(c .)
(c .)

（c）

[hiː; hi] [hæθ] [rɪˈdʒektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz] [ə; eɪ]
He hath rejected it from helping in the ministry of his Word , as a
他 有 拒绝 它 从 帮助 在 这 部 的 他的 单词 , 作为 一个
[ˈfruːtləs] [ˈbɪznəs] ,
fruitless business ,
徒劳无功 商业 ,

他已拒绝让它参与他圣言的传道事工，认为这是徒劳无功的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [nɔːt] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [sɪks] , - , -) .
and a thing that comes to nought (1 Cor 2 : 4 , 6 , 12 , 13) .
和 一个 事物 那 来 到 零 (1 科尔 2 : 4 , 6 , - , -) .

以及归于虚无的事（哥林多前书 2: 4, 6, 12, 13)。

([diː] .) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪθ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] (
(d .) Because it causeth to perish , those that seek it , and pursue it (
(d .) 因为 它 原因 到 沦 , 那些 那 寻找 它 , 和 追求 它 (
[wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - , -) .
1 Cor 1 : 18 , 19) .
1 科尔 1 : - , -) .

（d）因为它使那些寻求它、追求它的人灭亡（哥林多前书 1:18, 19)。

([iː] .) [ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] [prə'kleɪmd] , [ðæt] [ɪf] ['eni][mæn] [wɪl] [biː; bi][waɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
(e .) And God has proclaimed , that if any man will be wise in this world ,
(e .) 和 上帝 有 宣布 , 那 如果 任何 男人 将要 是 明智的 在 这 世界 ,

（e）上帝已经宣告，凡在这世上寻求智慧的人，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
he must be a fool in the wisdom of this world ,
他 必须 是 一个 傻子 在 这 智慧 的 这 世界 ,

他一定对世间的智慧一窍不通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
and that is the way to be wise in the wisdom of God .
和 那 是 这 方式 到 是 明智的 在 这 智慧 的 上帝 .

这就是获得神的智慧的方法。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
“ If any man seemeth to be wise in this world ,
“ 如果 任何 男人 似乎 到 是 明智的 在 这 世界 ,

“若有人自认为世上很有智慧，

[let] [hɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] .
let him become a fool that he may be wise .
让 他 变得 一个 傻子 那 他 可能 是 明智的 .

让他变成愚人，以便他能成为智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [gɒd] ” ([wʌn][kɔː(r)][θriː] : - - -) .
For the wisdom of this world is foolishness with God ” (1 Cor 3 : 18 - 20) .
为了 这 智慧 的 这 世界 是 愚蠢 和 上帝 ” (1 科尔 3 : - - -) .
[θriː] .
3 .
3 .

因为这世界的智慧，在神看来是愚拙的。”（哥林多前书 3:18-20）3.

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] .
Coming to Christ is not by the power of man .
未来 到 基督 是 不是 经过 这 力量 的 男人 .

归向基督不是靠人的力量。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] ['pɑːtli] , ([wʌn] .)
This is evident partly , (1 .)
这 是 明显 部分 , (1 .)

这一点部分显而易见，（1）

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] .
From that which goeth before .
从 那 哪个 戈特 前 .

从前人身上汲取经验。

[fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
For man's power in the putting forth of it , in this matter ,
为了 男人的 力量 在 这 推杆 前进 的 它 , 在 这 事情 ,

就人类在此事上提出它的能力而言，

[ɪz]['aɪðə(r)] [stɜːd] [ʌp] [baɪ] [lʌv] , [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ;
is either stirred up by love , or sense of necessity ;
是 任何一个 搅拌 向上 经过 爱 , 或者 感觉 的 必要性 ;

要么是出于爱，要么是出于必要性；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['naɪðə(r)] [gɪvz] [mæn] [lʌv] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːd]
but the wisdom of this world neither gives man love to , or sense of a need
但 这 智慧 的 这 世界 两者都不 给予 男人 爱 到 , 或者 感觉 的 一个 需要
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

但世俗的智慧既不能使人爱，也不能使人感到需要，

['dʒiːzəs] [kraɪst] ; ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [liːθ] [stɪl] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] . ([ˌtuː'tuː] .)
Jesus Christ ; therefore , his power lieth still , as from that . (2 .)
耶稣 基督 ; 所以 , 他的 力量 谎言 仍然 , 作为 从 那 . (2 .)

耶稣基督；因此，他的能力仍然源于此。(2.)

[wɒt] ['paʊə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] , [æz; əz] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][mæn] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪz] ,
What power has he that is dead , as every natural man spiritually is ,
什么 力量 有 他 那 是 死的 , 作为 每一个 自然的 男人 精神层面 是 ,

死人有什么权柄呢？凡属血气的人，灵性上都是死的。

['iːv(ə)n] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] ?
even dead in trespasses and sins ?
甚至 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 ?

甚至死于过犯和罪恶之中？

[ded] ,
Dead ,
死的 ,

死的，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ded] [tuː; tə] [gɑːdz] [njuː] ['testəmənt] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [ded]
even as dead to God's New Testament things as he that is in his grave is dead
甚至 作为 死的 到 神的 新的 遗嘱 事物 作为 他 那 是 在 他的 严重 是 死的
[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
to the things of this world .
到 这 事物 的 这 世界 .

就像在坟墓里的人对世上的事死了一样，他们对上帝的新约之事也死了。

[wɒt] ['paʊə(r)] [hæθ] [hiː; hi] , [ðen] , [weə'baɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
What power hath he , then , whereby to come to Jesus Christ ?
什么 力量 有 他 , 然后 , 由此 到 来 到 耶稣 基督 ?

那么，他凭什么能力来到耶稣基督面前呢？

([dʒɒn][faɪv] : - ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) . ([θriː] .)
(John 5 : 25 ; Eph 2 : 1 ; Col 2 : 13) . (3 .)
(约翰 5 : - ; 以弗 2 : 1 ; 上校 2 : -) . (3 .)

（约翰福音 5:25；以弗所书 2:1；歌罗西书 2:13）。(3)

[gɒd] [fə'bidz] [ðə; ði] ['maɪti] [mænz] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [sez] ['pɒzətɪvli] ,
God forbids the mighty man's glorying in his strength ; and says positively ,
上帝 禁止 这 强大的 男人的 荣耀 在 他的 力量 ; 和 说道 积极地 ,

上帝禁止强者夸耀自己的力量；并且明确地说：

“ [baɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] [prɪˈveɪl] ; ” [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [nɒt] [baɪ] [maɪt] , [nɔː(r)][baɪ][ˈpaʊə(r)] ,
“ By strength shall no man prevail ; ” and again , “ Not by might , nor by power ,
“ 经过 力量 将 不 男人 占上风 ; ” 和 再次 , “ 不是 经过 可能 , 也不 经过 力量 ,
“靠力量是不能得胜的;”又说，“不是靠强权，也不是靠才能，

[bʌt; bət][baɪ][maɪ][ˈspɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([dʒɜr][naɪn] : - , - ; [wʌn][sæm][ˌtuːˈtuː] :
but by my Spirit , saith the Lord ” (Jer 9 : 23 , 24 ; 1 Sam 2 :
但 经过 我的 精神 , 赛斯说 这 主 ” (杰里 9 : - , - ; 1 山姆 2 :
耶和华说：“但我的灵却应允了我的祷告。”(耶利米书 9:23-24；撒母耳记上 2:10)

[naɪn] ; [zɛk] [fɔːr] : [sɪks] ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - - -) . ([fɔːr] .)
9 ; Zech 4 : 6 ; 1 Cor 1 : 27 - 31) . (4 .)
9 ; 泽克 4 : 6 ; 1 科尔 1 : - - -) . (4 .)
9；撒迦利亚书 4:6；哥林多前书 1:27-31)。(4.)

[pɔːl] [æknɑːlɪdʒɪθ] [ðæt] [mæn] , [neɪ] , [kənˈvɜːtɪd] [mæn] , [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
Paul acknowledgeth that man , nay , converted man , of himself ,
保罗 承认 那 男人 , 不 , 转换 男人 , 的 他自己 ,
保罗承认那个人，不，是那个悔改的人，是他自己。

[hæθ] [nɒt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ;
hath not a sufficiency of power in himself to think a good thought ;
有 不是 一个 充足性 的 力量 在 他自己 到 思考 一个 好的 想法 ;
他自身没有足够的能力去思考一个好的想法；

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] ;
if not to do that which is least , for to think is less than to come ;
如果 不是 到 做 那 哪个 是 至少 , 为了 到 思考 是 较少的 比 到 来 ;
如果不能做最微不足道的事，因为思考远不及行动重要；

[ðen] [nəʊ][mæn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] , [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] :
then no man , by his own power , can come to Jesus Christ (2 Cor 2 :
然后 不 男人 , 经过 他的 自己的 力量 , 能 来 到 耶稣 基督 (2 科尔 2 :
[faɪv]) . ([faɪv] .)
5) . (5 .)
5) . (5 .)
这样，没有人能靠自己的力量来到耶稣基督面前（哥林多后书 2:5)。(5.)

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
Hence we are said to be made willing to come , by the power of God ;
因此 我们 是 说 到 是 制成 愿意的 到 来 , 经过 这 力量 的 上帝 ;
因此，我们被说成是靠着神的力量而甘愿前来；

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
to be raised from a state of sin to a state of grace ,
到 是 提高 从 一个 状态 的 罪 到 一个 状态 的 优雅 ,
从罪恶的状态中被提升到恩典的状态，

[baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
by the power of God ; and to believe , that is to come ,
经过 这 力量 的 上帝 ; 和 到 相信 , 那 是 到 来 ,
藉着神的大能；并且相信那将要来的，

[θruː] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] ; [kɒl] [ˌtuːˈtuː]
through the exceeding working of his mighty power (Psa 110 : 3 ; Col 2
通过 这 超过 在职的 的 他的 强大的 力量 (前列腺特异性抗原 - : 3 ; 上校 2
:
:
:
藉着他大能的运行（诗篇 110:3；歌罗西书 2:10)。

- ; [ɛf] [wʌn] : - , - ; [dʒɒb] - : -) .
12 ; Eph 1 : 18 , 20 ; Job 23 : 14) .
- ; 以弗 1 : - , - ; 工作 - : -) .

12；以弗所书 1:18, 20；约伯记 23:14)。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['niːdɪd] [nɒt] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] ;
But this needed not , if either man had power or will to come ;
但 这 需要 不是 , 如果 任何一个 男人 有 力量 或者 将要 到 来 ;

但这并非必要，只要这两个人有能力或意愿前来；

[ɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
or so much as graciously to think of being willing to come , of themselves ,
或者 所以 很多 作为 亲切地 到 思考 的 存在 愿意的 到 来 , 的 他们自己 ,
[tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
to Jesus Christ .
到 耶稣 基督 .

或者说，他们甚至不愿意主动想到要来到耶稣基督面前。

['sekənd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
Second , I should now come to the proof of the second part of the observation
第二 , 我 应该 现在 来 到 这 证明 的 这 第二 部分 的 这 观察
[['neɪmli] ,
[namely ,
[即 ,

其次，我现在应该证明观察结果的第二部分[即，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [gɪft] , ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]] ,
the coming to Christ is by the gift , promise , and drawing of the Father] ,
这 未来 到 基督 是 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这 父亲] ,

归向基督是藉着天父的恩赐、应许和吸引。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ðə; ði] [eks'plɪkətəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
but that is occasionally done already , in the explicatory part of the text ,
但 那 是 偶尔 完毕 已经 , 在 这 解释性的 部分 的 这 文本 ,

但有时在文本的解释部分已经这样做了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ;
to which I refer the reader ;
到 哪个 我 参考 这 读者 ;

详情请读者参阅；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ['əʊnli] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [tekst] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
for I shall here only give thee a text or two more to the same purpose ,
为了 我 将 这里 仅有的 给 你 一个 文本 或者 二 更多的 到 这 相同的 目的 ,

因为我在这里只会再给你一两段具有相同目的的文字，

[ænd; ənd] [səʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
and so come to the use and application . 1 .
和 所以 来 到 这 使用 和 应用 . 1 .

因此，接下来要讨论的是使用和应用。1.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spresli] [sed] , “ [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It is expressly said , “ No man can come to me ,
它 是 明确地 说 , “ 不 男人 能 来 到 我 ,

经上明确指出：“没有人能到我这里来，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [drɔː] [hɪm] ” ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
except the Father which hath sent me draw him ” (John 6 : 44) .
除了 这 父亲 哪个 有 发送 我 画 他 ” (约翰 6 : -) .

除非差我来的父吸引他”(约翰福音 6:44)。

[baɪ] [ðɪs] [tekst] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ɪn][mæn][ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
By this text , there is not only insinuated that in man is want of power ,
经过 这 文本 , 那里 是 不是 仅有的 暗示 那 在 男人 是 想 的 力量 ,
这段文字不仅暗示了人类缺乏力量，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ;
but also of will , to come to Jesus Christ : they must be drawn ;
但 还 的 将要 , 到 来 到 耶稣 基督 : 他们 必须 是 绘制 ;
但也需要有意愿去归向耶稣基督：他们必须被吸引；

[ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [drɔːn] .
they come not if they be not drawn .
他们 来 不是 如果 他们 是 不是 绘制 .
如果不被吸引，他们就不会来。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mæn] , [nəʊ] , [nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] ,
And observe , it is not man , no , nor all the angels in heaven ,
和 观察 , 它 是 不是 男人 , 不 , 也不 全部 这 天使 在 天堂 ,
请注意，这并非人类，也不是天上的所有天使。

[ðæt] [kæn; kən] [drɔː] [wʌn] ['sɪnə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that can draw one sinner to Jesus Christ .
那 能 画 一 罪人 到 耶稣 基督 .
这可以引领一个罪人归向耶稣基督。

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [drɔː] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] .
No man cometh to me , except the Father which hath sent me draw him . 2 .
不 男人 到来 到 我 , 除了 这 父亲 哪个 有 发送 我 画 他 . 2 .
若不是差我来的父吸引人，没有人能到我这里来。

[ə'gen] , “ [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Again , “ No man can come unto me ,
再次 , “ 不 男人 能 来 到 我 ,
再说，“没有人能到我这里来，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ” ([dʒɒn][sɪks] : -) .
except it were given unto him of my Father ” (John 6 : 65) .
除了 它 是 给定 到 他 的 我的 父亲 ” (约翰 6 : -) .
除非是我父赐给他的”（约翰福音 6: 65）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['hev(ə)nli] [gɪft] [ðæt] ['meɪkɪθ] [mæn] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [θriː] .
It is an heavenly gift that maketh man come to Jesus Christ . 3 .
它 是 一个 天上 礼物 那 制造 男人 来 到 耶稣 基督 . 3 .
这是上天赐予的礼物，使人归向耶稣基督。3.

[ə'gen] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] .
Again , “ It is written in the prophets , And they shall be all taught of God .
再次 , “ 它 是 书面 在 这 先知 , 和 他们 将 是 全部 教授 的 上帝 .
“先知书中写道：‘他们都要受神的教导。’”

['evri] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hæθ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['kʌmɪθ]
Every man , therefore , that hath heard , and hath learned of the Father , cometh
每一个 男人 , 所以 , 那 有 听到 , 和 有 学习 的 这 父亲 , 到来
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ” ([dʒɒn][sɪks] : -) .
unto me ” (John 6 : 45) .
到 我 ” (约翰 6 : -) .
所以，凡听见父的道又学习了的，都到我这里来。”（约翰福音 6:45）

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
I shall not enlarge , but shall make some use and application ,
我 将 不是 放大 , 但 将 制作 一些 使用 和 应用 ,
我不会扩大规模，但会加以利用和应用。

[ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

and so come to the next observation .

和 所以 来 到 这 下一个 观察 .

接下来，我们来看下一个观察结果。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [fɜːst] .]

[Use and Application of Observation First .]

[使用 和 应用 的 观察 第一的 .]

【观察的运用与应用优先】

[juːz] [fɜːst] .

Use First .

使用 第一的 .

首先使用。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ?

Is it so ?

是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [ˈwɪzdəm] , [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

Is coming to Jesus Christ not by the will , wisdom , or power of man ,

是 未来 到 耶稣 基督 不是 经过 这 将要 , 智慧 , 或者 力量 的 男人 ,

人来到耶稣基督面前，并非出于人的意志、智慧或能力。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] , [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ?

but by the gift , promise , and drawing of the Father ?

但 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这 父亲 ?

而是藉着天父的恩赐、应许和吸引?

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [kraɪ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] , [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

Then they are to blame that cry up the will , wisdom , and power of man ,

然后 他们 是 到 责备 那 哭 向上 这 将要 , 智慧 , 和 力量 的 男人 ,

那么，那些高喊人类意志、智慧和力量的人就应该受到谴责。

[æz; əz] [θɪŋz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [tuː; tə] [kraɪst] .

as things sufficient to bring men to Christ .

作为 事物 充足的 到 带来 男人 到 基督 .

足以使人归向基督的事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌkɒntrəˈdiktid] , [wen] [ðeɪ] [pliːd]

There are some men who think they may not be contradicted , when they plead

那里 是 一些 男人 WHO 思考 他们 可能 不是 是 矛盾 , 什么时候 他们 恳求

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] ,

for the will ,

为了 这 将要 ,

有些人认为，当他们请求执行遗嘱时，可能不会有人反驳他们。

[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

wisdom , and power of man in reference to the things that are of the

智慧 , 和 力量 的 男人 在 参考 到 这 事物 那 是 的 这

[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

kingdom of Christ ;

王国 的 基督 ;

人的智慧和能力，就基督国度的事而言；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [jet] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,

but I will say to such a man , he never yet came to understand ,

但 我 将要 说 到 这样的 一个 男人 , 他 绝不 然而 来了 到 理解 ,

但我要对这样的人说，他永远也理解不了。

[ðæt] [hɪm'self] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ;
that himself is what the Scripture teacheth concerning him ;
那 他自己 是 什么 这 圣经 教导 有关 他 ;

这就是圣经对他的教导；

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ,
neither did he ever know what coming to Christ is , by the teaching ,
两者都不 做过 他 曾经 知道 什么 未来 到 基督 是 , 经过 这 教学 ,

他从教导中也从未真正理解过归向基督的含义。

[gɪft] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
gift , and drawing of the Father .
礼物 , 和 绘画 的 这 父亲 .

礼物，以及父亲的画像。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [hæθ] [set] [ʌp] [gɑːdz] ['enəmi] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
He is such a one that hath set up God's enemy in opposition to him ,
他 是 这样的 一个 一 那 有 放 向上 神的 敌人 在 反对 到 他 ,

他就是这样一个人，竟然设立神的仇敌来与神对抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ækts][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz][end] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and that continueth in such acts of defiance ; and what his end , without a
和 那 继续 在 这样的 行为 的 蔑视 ; 和 什么 他的 结尾 , 没有 一个
[njuː] [bɜːθ] ,
new birth ,
新的 出生 ,

并且继续进行这种反抗行为；而他的结局，若没有重生，又将如何呢?

[wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs] .
will be , the Scripture teacheth also ; but we will pass this .
将要 是 , 这 圣经 教导 还 ; 但 我们 将要 经过 这 .

圣经也教导我们，将来会是这样；但我们会度过难关。

[juːz] ['sekənd] .
Use Second .
使用 第二 .

使用第二步。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði][gɪft] , ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?
Is coming to Jesus Christ by the gift , promise , and drawing of the Father ?
是 未来 到 耶稣 基督 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这 父亲 ?

我们来到耶稣基督面前，是出于天父的恩赐、应许和吸引吗?

[ðen] [let] [seɪnts] [hɪə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪft] ,
Then let saints here learn to ascribe their coming to Christ to the gift ,
然后 让 圣徒 这里 学习 到 归咎于 他们的 未来 到 基督 到 这 礼物 ,

那么，就让这里的圣徒们学会将他们归向基督归功于这份恩赐吧。

['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
promise , and drawing of the Father .
承诺 , 和 绘画 的 这 父亲 .

应许，以及天父的启示。

['krɪstʃən] [mæn] , [bles] [gɒd] , [huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] ['prɒmɪs] ;
Christian man , bless God , who hath given thee to Jesus Christ by promise ;
基督教 男人 , 保佑 上帝 , WHO 有 给定 你 到 耶稣 基督 经过 承诺 ;

基督徒啊，感谢上帝，祂凭着应许将你赐给了耶稣基督；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [drɔːn] [ðiː] [tuː; tə] [hɪm] .
and again , bless God for that he hath drawn thee to him .
和 再次 ， 保佑 上帝 为了 那 他 有 绘制 你 到 他 .
再次感谢上帝，因为他把你吸引到他身边。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ?
And why is it thee ?
和 为什么 是 它 你 ?
为什么是你?

[waɪ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ?
Why not another ?
为什么 不是 其他 ?
为什么不再多一个呢?

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] ,
O that the glory of electing love should rest upon thy head ,
哦 那 这 荣耀 的 选举 爱 应该 休息 之上 你的 头 ,
愿拣选之爱的荣耀归于你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
and that the glory of the exceeding grace of God should take hold of thy heart ,
和 那 这 荣耀 的 这 超过 优雅 的 上帝 应该 拿 抓住 的 你的 心 ,
愿上帝无比恩典的荣耀充满你的心，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
and bring thee to Jesus Christ !
和 带来 你 到 耶稣 基督 !
并引领你归向耶稣基督！

[juːz] [θɜːd] .
Use Third .
使用 第三 .
使用第三种方法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ?
Is it so , that coming to Jesus Christ is by the Father , as aforesaid ?
是 它 所以 , 那 未来 到 耶稣 基督 是 经过 这 父亲 , 作为 上述 ?
如前所述，来到耶稣基督面前必须通过天父吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðæt] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Then this should teach us to set a high esteem upon them that indeed are coming to Jesus Christ ;
然后 这 应该 教 我们 到 放 一个 高的 尊重 之上 他们 那 的确 是 未来 到 耶稣 基督 ;
这样，我们就应当明白，要高度尊重那些真正归向耶稣基督的人；

[ai] [seɪ] , [æn; ən] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒn][ðem; ðəm] ,
I say , an high esteem on them ,
我 说 , 一个 高的 尊重 在 他们 ,
我对他们表示高度敬意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [huːz] [greɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
for the sake of him by virtue of whose grace they are made to come to Jesus Christ .
为了 这 清酒 的 他 经过 美德 的 谁 优雅 他们 是 制成 到 来 到 耶稣 基督 .
为了他，凭借他的恩典，他们来到耶稣基督面前。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [wen] [men] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'bɪlətiz] , [duː; də] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

We see that when men , by the help of human abilities , do arrive at the

我们 看 那 什么时候 男人 , 经过 这 帮助 的 人类 能力 , 做 到达 在 这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

knowledge of ,

知识 的 ,

我们看到，当人类凭借自身的能力获得知识时，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wɪtʃ] , [wen] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

and bring to pass that which , when done , is a wonder to the world ,

和 带来 到 经过 那 哪个 , 什么时候 完毕 , 是 一个 想知道 到 这 世界 ,

并促成一件当之无愧令世界惊叹之事。

[haʊ] [hiː; hi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [kə'mend] ; [jeɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

how he that did it , is esteemed and commended ; yea , how are his wits ,

如何 他 那 做过 它 , 是 尊敬的 和 赞扬 ; 是的 , 如何 是 他的 智慧 ,

他是如何做到的，令人敬佩和称赞；是的，他的才智如何？

[pɑːts] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪərɪdnəs] [ɪn] [ɔːl] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][tuː; tə]

parts , industry , and unweariedness in all admired , and yet the man , as to

部分 , 行业 , 和 不知疲倦 在 全部 钦佩 , 和 然而 这 男人 , 作为 到

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

他的勤奋、努力和不知疲倦都令人钦佩，然而，就这一点而言，这个人……

[ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] ;

is but of the world , and his work the effect of natural ability ;

是 但 的 这 世界 , 和 他的 工作 这 影响 的 自然的 能力 ;

他不过是世俗之人，他的作品是天赋的体现；

[ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [ə'teɪnd] [baɪ] [hɪm] [end] [ɪn] ['vænəti] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

the things also attained by him end in vanity and vexation of spirit .

这 事物 还 已达到 经过 他 结尾 在 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

他所获得的一切最终都化为虚空，令他心烦意乱。

['fɜːðə(r)] , [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] , [hiː; hi] [sɪnz] [ə'genst] [gɒd] ,

Further , perhaps in the pursuit of these his achievements , he sins against God ,

更远 , 也许 在 这 追逐 的 这些 他的 成就 , 他 罪孽 反对 上帝 ,

此外，或许他在追求这些成就的过程中，触怒了上帝。

[weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['veɪnli] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɒŋ] - [rʌn] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ɒv; əv]

wastes his time vainly , and at long - run loses his soul by neglecting of

废物 他的 时间 徒劳地 , 和 在 长的 - 跑步 失败 他的 灵魂 经过 疏忽 的

['betə(r)] [θɪŋz] ;

better things ;

更好的 事物 ;

他虚度光阴，最终因忽视更美好的事物而丧失灵魂；

[jet] [hiː; hi][ɪz][əd'maɪəd] !

yet he is admired !

然而 他 是 钦佩 !

然而，他却备受敬仰！

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [mænz] [pɑːts] , ['leɪbə(r)] , ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

But I say , if this man's parts , labour , diligence , and the like ,

但 我 说 , 如果 这 男人的 部分 , 劳动 , 勤勉 , 和 这 喜欢 ,

但我说，如果这个人的才干、劳动、勤奋等等，

[wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

will bring him to such applause and esteem in the world ,

将要 带来 他 到 这样的 掌声 和 尊重 在 这 世界 ,

这将为他赢得世人的赞誉和尊敬。

[wɒt] [ɪ'stiːm] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɡɪft] ,
what esteem should we have of such an one that is by the gift ,
什么 尊重 应该 我们 有 的 这样的 一个 一 那 是 经过 这 礼物 ,

我们应该对这样一位因礼物而受人尊敬的人抱有怎样的敬意呢?

['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ? [wʌn] .
promise , and power of God , coming to Jesus Christ ? 1 .
承诺 , 和 力量 的 上帝 , 未来 到 耶稣 基督 ? 1 .

神的应许和能力，是否临到耶稣基督? 1.

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [huːm] [ɡɒd] [ɪz] , [ɪn] [huːm] [ɡɒd] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɔːks] ;
This is a man with whom God is , in whom God works and walks ;
这 是 一个 男人 和 谁 上帝 是 , 在 谁 上帝 作品 和 散步 ;

这是神与他同在，神在他里面工作、与他同行的人;

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['məʊʃn] [ɪz] ['ɡʌvənd] [ænd; ənd] [stɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
a man whose motion is governed and steered by the mighty hand of God ,
一个 男人 谁 运动 是 受统治 和 转向 经过 这 强大的 手 的 上帝 ,

一个行动完全受上帝大能之手支配和引导的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
and the effectual working of his power .
和 这 有效的 在职的 的 他的 力量 .

以及他权力的有效运作。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ! [ˌtuː'tuː] .
Here is a man ! 2 .
这里 是 一个 男人 ! 2 .

瞧，这是个男人! 2.

[ðɪs] [mæn] , [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [mait] , [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [hɪm] ,
This man , by the power of God's might , which worketh in him ,
这 男人 , 经过 这 力量 的 神的 可能 , 哪个 工作 在 他 ,

这人靠着运行在他里面的神的大能，

[ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
is able to cast a whole world behind him , with all the lusts and pleasures of it ,
是 有能力的 到 投掷 一个 所有的 世界 在后面 他 , 和 全部 这 欲望 和 快乐 的 它 ,

他能够将整个世界，包括其中所有的欲望和享乐，抛在身后。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [kæn; kən] [set] [ə'ɡenst] [hɪm] .
and to charge through all the difficulties that men and devils can set against him .
和 到 收费 通过 全部 这 困难 那 男人 和 魔鬼 能 放 反对 他 .

并勇往直前，克服人和魔鬼所能设置的一切困难。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] . [θriː] .
Here is a man . 3 .
这里 是 一个 男人 . 3 .

这是一个人。3.

[ðɪs] [mæn] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ['zaɪən] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɡɒd] ,
This man is travelling to Mount Zion , the heavenly Jerusalem , the city of the living God ,
这 男人 是 旅行 到 山 锡安 , 这 天上 耶路撒冷 , 这 城市 的 这 活的 上帝 ,

这个人正前往锡安山，天上的耶路撒冷，永生上帝的城。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
and to an innumerable company of angels , and the spirits of just men made perfect ,
和 到 一个 无数 公司 的 天使 , 和 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ,

以及无数天使和被完全的义人的灵魂，

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
to God the Judge of all , and to Jesus .
到 上帝 这 法官 的 全部 , 和 到 耶稣 .

向审判万物的上帝，以及耶稣。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! [fɔːr] .
Here is a man ! 4 .
这里 是 一个 男人 ! 4 .

瞧，这是个男人！4.

[ðɪs] [mæn][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [deθ] [wɪð] ['kʌmfət] , [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ,
This man can look upon death with comfort , can laugh at destruction when it cometh ,
这 男人 能 看 之上 死亡 和 舒适 , 能 笑 在 破坏 什么时候 它 到来 ,

这个人能坦然面对死亡，能嘲笑毁灭的到来。

[ænd; ənd] [lɒŋz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] ,
and longs to hear the sound of the last trump ,
和 长 到 听到 这 声音 的 这 最后的 王牌 ,

并渴望听到末次号角声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and to see his Judge coming in the clouds of heaven .
和 到 看 他的 法官 未来 在 这 云 的 天堂 .

并看见他的审判官驾着天上的云彩而来。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] !
Here is a man indeed !
这里 是 一个 男人 的确 !

这才是真正的男子汉！

[let] ['krɪstʃənz] , [ðen] , [ɪ'stiːm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] .
Let Christians , then , esteem each other as such .
让 基督徒 , 然后 , 尊重 每个 其他 作为 这样的 .

所以，基督徒应当彼此尊重。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
I know you do it ; but do it more and more .
我 知道 你 做 它 ; 但 做 它 更多的 和 更多的 .

我知道你一直在做，但请你做得越来越多。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] . ([wʌn] .)
And that you may , consider these two or three things . (1 .)
和 那 你 可能 , 考虑 这些 二 或者 三 事物 . (1 .)

因此，请考虑以下两三件事。(1.)

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kraɪsts] [ɪ'stiːm] ([mæt] - : - , - ; - : - - - ; [luːk] ['sɛvən] : [naɪn]) . ([ˌtuː'tuː] .)
These are the objects of Christ's esteem (Matt 12 : 48 , 49 ; 15 : 22 - 28 ; Luke 7 : 9) . (2 .)
这些 是 这 对象 的 基督的 尊重 (马特 - : - , - ; - : - - - ; 卢克 7 : 9) . (2 .)

这些是基督所敬重的对象（太12:48,49；15:22-28；路7:9）。(2)

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ([dæn][naɪn] : - ; - :
These are the objects of the esteem of angels (Dan 9 : 12 ; 10 :
这些 是 这 对象 的 这 尊重 的 天使 (担 9 : - ; - :

这些是天使所敬重的对象（但以理书 9:12；10:13）。

- , - ; - : [θriː] , [fɔːr] ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) . ([θriː] .)
21 , 22 ; 13 : 3 , 4 ; Heb 2 : 14) . (3 .)
- , - ; - : 3 , 4 ; 希伯来书 2 : -) . (3 .)

21、22； 13：3、4；来 2:14).(3.)

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['hiːðn] , [wen] [bʌt; bət] [kən'vɪnst]
These have been the objects of the esteem of heathens , when but convinced
这些 有 到过 这 对象 的 这 尊重 的 异教徒 , 什么时候 但 确信
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ([dæn][faɪv] :
about them (Dan 5 :
关于 他们 (担 5 :

这些曾是异教徒所敬仰的对象，但若他们确信这些（但以理书 5:

- , - ; [ækts] [faɪv] : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : - , -) .
10 , 11 ; Acts 5 : 15 ; 1 Cor 14 : 24 , 25) .
- , - ; 使徒行传 5 : - ; 1 科尔 - : - , -) .

10、11；使徒行传 5:15；哥林多前书 14:24、25）。

“ [let] [iːtʃ] [[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] ,] [ɪ'stiːm] [[iːtʃ]] ['ʌðə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ” (['fɪl]
“ Let each [of you , then ,] esteem [each] other better than themselves ” (Phil
“ 让 每个 [的 你 , 然后 ,] 尊重 [每个] 其他 更好的 比 他们自己 ” (菲尔
[ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
2 : 2) .
2 : 2) .

“所以，你们各人要看别人比自己强”(腓立比书 2:2)。

[juːz] [fɔːθ] .
Use Fourth .
使用 第四 .

使用第四种方法。

[ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðæt] [nəʊ][mæn] ['kʌmz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,
Again , Is it so , that no man comes to Jesus Christ by the will ,
再次 , 是 它 所以 , 那 不 男人 来 到 耶稣 基督 经过 这 将要 ,

难道真的没有人能靠自己的意志来到耶稣基督面前吗?

['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [gɪft] , ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]
wisdom , and power of man , but by the gift , promise , and drawing of
智慧 , 和 力量 的 男人 , 但 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?
the Father ?
这 父亲 ?

人的智慧和力量，难道不是来自天父的恩赐、应许和吸引吗?

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['hɒrəbli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Then this shows us how horribly ignorant of this such are ,
然后 这 演出 我们 如何 糟糕透了 无知 的 这 这样的 是 ,

这说明这些人对此有多么无知。

[huː] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tempt]
who make the man that is coming to Christ the object of their contempt
WHO 制作 这 男人 那 是 未来 到 基督 这 目的 的 他们的 鄙视
[ænd; ənd][reɪdʒ] .
and rage .
和 愤怒 .

他们将归向基督的人视为他们蔑视和愤怒的对象。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] ; [men] [ɪn] [huːm] [ɪz][nəʊ] [feɪθ] ([ˌtuː'tuː]
These are also unreasonable and wicked men ; men in whom is no faith (2
这些 是 还 不合理 和 邪恶 男人 ; 男人 在 谁 是 不 信仰 (2
[θɛs] [θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
Thess 3 : 2) .
帖撒罗尼迦 3 : 2) .

这些人也是不讲道理的恶人；他们心中没有信心（帖撒罗尼迦后书 3:2）。

['sɪnəz] , [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
Sinners , did you but know what a blessed thing it is to come to Jesus
罪人 , 做过 你 但 知道 什么 一个 蒙福 事物 它 是 到 来 到 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

罪人们啊，你们难道不知道归向耶稣基督是何等的福分吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'diːd] [kʌm]
and that by the help and drawing of the Father , they do indeed come
和 那 经过 这 帮助 和 绘画 的 这 父亲 , 他们 做 的确 来
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

并且，在天父的帮助和引领下，他们确实来到他面前；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæŋ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɪn] [hel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
you would hang and burn in hell a thousand years ,
你 会 悬挂 和 烧伤 在 地狱 一个 千 年 ,

你将被吊死在地狱里燃烧一千年，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
before you would turn your spirits as you do ,
前 你 会 转动 你的 烈酒 作为 你 做 ,

在你们像现在这样转变你们的灵魂之前，

[ə'genst] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt]
against him that God is drawing to Jesus Christ , and also against the God that
反对 他 那 上帝 是 绘画 到 耶稣 基督 , 和 还 反对 这 上帝 那
[drɔːz] [hɪm] .
draws him .
平局 他 .

反对上帝吸引他归向耶稣基督，也反对吸引他的上帝。

[bʌt; bət] , ['feɪθləs] ['sɪnə(r)] , [let] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
But , faithless sinner , let us a little expostulate the matter .
但 , 不忠 罪人 , 让 我们 一个 小的 特 这 事情 .

但是，不信神的罪人，让我们稍微探讨一下这个问题。

[wɒt] [hæθ] [ðɪs] [mæn] [dʌn] [ə'genst] [ðiː] , [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
What hath this man done against thee , that is coming to Jesus Christ ?
什么 有 这 男人 完毕 反对 你 , 那 是 未来 到 耶稣 基督 ?

这个人对你做了什么，使他要归向耶稣基督?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðaɪ] [skɔːn] ?
Why dost thou make him the object of thy scorn ?
为什么 朋友 你 制作 他 这 目的 的 你的 轻蔑 ?

你为何如此鄙视他?

[dʌθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'fend] [ðiː] ?
doth his coming to Jesus Christ offend thee ?
确实 他的 未来 到 耶稣 基督 得罪 你 ?

他归向耶稣基督是否冒犯了你?

[dʌθ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'fend] [ðiː] ?
doth his pursuing of his own salvation offend thee ?
确实 他的 追求 的 他的 自己的 救恩 得罪 你 ?

他追求自身救赎的行为冒犯了你吗?

[dʌθ] [hɪz; ɪz] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ə'fend] [ðiː] ?
doth his forsaking of his sins and pleasures offend thee ?
确实 他的 放弃 的 他的 罪孽 和 快乐 得罪 你 ?

他弃绝罪恶和享乐的行为是否冒犯了你?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [mæn] !
Poor coming man !
贫穷的 未来 男人 !

可怜的来人!

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪl]
“ Shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes , and will
“ 将 我们 牺牲 这 厌恶 的 这 埃及人 前 他们的 眼睛 , 和 将要
[ðeɪ] [nɒt] [stəʊn] [ˌjuː 'es] ?
they not stone us ?
他们 不是 石头 我们 ?

“我们当着埃及人的面献上他们所憎恶的祭物，他们岂不拿石头打死我们吗? ”

” (['ɛksoʊ][eit] : -) .
” (Exo 8 : 26) .
” (外骨骼 8 : -) .

”(出埃及记 8:26)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [waɪ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ?
But , I say , why offended at this ?
但 , 我 说 , 为什么 被冒犯了 在 这 ?

但是，我想说，为什么要为此感到冒犯呢?

[ɪz][hiː; hi]['evə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Is he ever the worse for coming to Jesus Christ ,
是 他 曾经 这 更糟 为了 未来 到 耶稣 基督 ,

他信奉耶稣基督之后，会变得更糟吗?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
or for his loving and serving of Jesus Christ ?
或者 为了 他的 爱 和 服务 的 耶稣 基督 ?

还是因为他爱戴和侍奉耶稣基督?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['evə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,
Or is he ever the more a fool ,
或者 是 他 曾经 这 更多的 一个 傻子 ,

或者他是不是越来越愚蠢了?

[fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [draʊn] [ðiː] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ]
for flying from that which will drown thee in hell - fire , and for seeking
为了 飞行 从 那 哪个 将要 溺水 你 在 地狱 - 火 , 和 为了 寻求
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
eternal life ?
永恒 生活 ?

为了逃离那将使你溺死在地狱之火中的事物，并寻求永生?

[bɪ'saɪdz] , [preɪ] , [s'ɜːz] , [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [hiː; hi] [dʌθ] , [nɒt][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Besides , pray , Sirs , consider it ; this he doth , not of himself ,
除了 , 祈祷 , 先生们 , 考虑 它 ; 这 他 确实 , 不是 的 他自己 ,

此外，先生们，请考虑一下；他这样做并非出于自愿。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
but by the drawing of the Father .
但 经过 这 绘画 的 这 父亲 .

而是藉着天父的吸引。

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [ðaʊ] [ðæt] [wɪlt] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðaɪ'self] ,
Come , let me tell thee in thine ear , thou that wilt not come to him thyself ,
来 , 让 我 告诉 你 在 你的 耳朵 , 你 那 枯萎 不是 来 到 他 你自己 ,

来吧，让我当面告诉你，你这不愿亲自到他那里去的人。

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [wʊd] , [ðaʊ] ['hɪndərɪst] — [wʌn] .
and him that would , thou hinderest — 1 .
和 他 那 会 , 你 阻碍 — 1 .

而你却阻挠他——1.

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [hæθ] [heit] , [mə'lain] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] ['dʒiːzəs]
Thou shalt be judged for one that hath hated , maligned , and reproached Jesus
你 应 是 评判 为了 一 那 有 憎恨 , 受人诋毁 , 和 受责备 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

你必因憎恨、诽谤、辱骂耶稣基督而受审判。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
to whom this poor sinner is coming . 2 .
到 谁 这 贫穷的 罪人 是 未来 . 2 .

1. 这位可怜的罪人将要来到谁那里？2.

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [hæθ] [heit] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Thou shalt be judged , too , for one that hath hated the Father ,
你 应 是 评判 , 也 , 为了 一 那 有 憎恨 这 父亲 ,

你也要受审判，因为你恨恶了父神。

[baɪ] [huːz] ['paʊəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['sɪnə(r)] [dʌθ] [kʌm] . [θriː] .
by whose powerful drawing this sinner doth come . 3 .
经过 谁 强大的 绘画 这 罪人 确实 来 . 3 .

这罪人是被他强大的力量吸引而来的。3.

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Thou shalt be taken and judged for one that has done despite to the
你 应 是 已采取 和 评判 为了 一 那 有 完毕 尽管 到 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪm] [ðæt] [ɪz] ,
Spirit of grace in him that is ,
精神 的 优雅 在 他 那 是 ,

你必被逮捕并受审判，因为你亵渎了那赐予恩典的圣灵，也就是那位在主里面的人。

[baɪ][ɪts] [help] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
by its help , coming to Jesus Christ .
经过 它是 帮助 , 未来 到 耶稣 基督 .

藉着它，来到耶稣基督面前。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [naʊ] ?
What sayest thou now ?
什么 萨耶斯特 你 现在 ?

你现在有什么话说?

[wɪlt] [ðaʊ] [stænd][baɪ] [ðaɪ][' duː ɪŋz] ?
Wilt thou stand by thy doings ?
枯萎 你 站立 经过 你的 行为 ?

你是否会坚持自己的所作所为?

[wɪlt] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kən'tem] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɡɒd] ?
Wilt thou continue to contemn and reproach the living God ?
枯萎 你 继续 到 蔑视 和 责备 这 活的 上帝 ?

你还要继续藐视和辱骂永生的上帝吗?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ?
Thinkest thou that thou shalt weather it out well enough at the day of judgment ?
思考 你 那 你 应 天气 它 出去 出色地 足够的 在 这 天 的 判断 ?

你以为到了审判日，你能安然无恙地度过难关吗?

“ [kæn; kən] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [ðaɪn] [hændz] [biː; bi] [strɒŋ] ,
“ Can thine heart endure , or can thine hands be strong ,
“ 能 你的 心 忍受 , 或者 能 你的 双手 是 强的 ,

“你的心能忍耐吗? 你的手能坚强吗? ”

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðiː] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ?
in the days that I shall deal with thee , ” saith the Lord ?
在 这 天 那 我 将 交易 和 你 , ” 赛斯说 这 主 ?

耶和华说:“在我惩罚你的日子里? ”

(['ɛzi] - : - , [dʒɒn] - : - - - ; [dʒuːd] - ; [wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [eit]) .
(Eze 22 : 14 , John 15 : 18 - 25 ; Jude 15 ; 1 Thess 4 : 8) .
(埃泽 - : - , 约翰 - : - - - ; 裘德 - ; 1 帖撒罗尼迦 4 : 8) .

(结22:14，约15:18-25；犹15；帖前4:8)。

[juːz] [fɪfθ] .
Use Fifth .
使用 第五 .

使用第五种方法。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ðæt] [nəʊ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] ,
Is it so , that no man comes to Jesus Christ by the will ,
是 它 所以 , 那 不 男人 来 到 耶稣 基督 经过 这 将要 ,

难道真的没有人能靠自己的意志来到耶稣基督面前吗?

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ɡɪft] , ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]
wisdom , and power of man , but by the gift , promise , and drawing of
智慧 , 和 力量 的 男人 , 但 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ?
the Father ?
这 父亲 ?

人的智慧和力量，难道不是来自天父的恩赐、应许和吸引吗?

[ðen] [ðɪs] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Then this showeth us how it comes to pass ,
然后 这 展示 我们 如何 它 来 到 经过 ,

然后，这就向我们展示了事情是如何发生的。

[ðæt] [wiːk] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
that weak means are so powerful as to bring men out of their sins to a
那 虚弱的 方法 是 所以 强大的 作为 到 带来 男人 出去 的 他们的 罪孽 到 一个
['hɑːti] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
hearty pursuit after Jesus Christ .
爽朗 追逐 后 耶稣 基督 .

这种看似微不足道的方法却有如此强大的力量，能够使人脱离罪恶，全心全意地追求耶稣基督。

[wen] [ɡɒd] [bɪd] ['məʊzɪz] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] ['kaʊnsl] ,
When God bid Moses speak to the people , he said , “ I will give thee counsel ,
什么时候 上帝 出价 摩西 说话 到 这 人们 , 他 说 , “ 我 将要 给 你 法律顾问 ,

上帝吩咐摩西对百姓说话时，摩西说:“我要给你建议，

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ” ([ˈɛksoʊ] - : -) .
and God shall be with thee ” (Exo 18 : 19) .
和 上帝 将 是 和 你 ” (外骨骼 - : -) .

神必与你同在”(出埃及记 18:19)。

[wen] [gɒd] [spiːks] , [wen] [gɒd] [wɜːks] , [huː] [kæn; kən] [let] [ˌaɪ ˈtiː] ?
When God speaks , when God works , who can let it ?
什么时候 上帝 说话 , 什么时候 上帝 作品 , WHO 能 让 它 ?

上帝说话，上帝行事，谁能阻止呢?

[nʌn] , [nʌn] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] !
None , none ; then the work goes on !
没有任何 , 没有任何 ; 然后 这 工作 去 在 !

没有，没有；然后工作继续进行!

[ɪˈlaɪəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmænt(ə)l] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv] [ɪˈlaɪʃə] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ˈfɒləʊd] !
Elias threw his mantle upon the shoulders of Elisha ; and what a wonderful work followed !
埃利亚斯 扔 他的 地幔 之上 这 肩膀 的 以利沙 ; 和 什么 一个 精彩的 工作 随后 !

以利亚将自己的外衣披在以利沙的肩上；接下来发生了一件多么奇妙的事啊!

[wen] [ˈdʒiːzəs] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒk] , [wɒt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
When Jesus fell in with the crowing of a cock , what work was there !
什么时候 耶稣 跌倒 在 和 这 鸣叫 的 一个 公鸡 , 什么 工作 曾是 那里 !

当耶稣与鸡鸣声相伴时，还有什么事可做呢!

[əʊ] [wen] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [miːnz] ,
O when God is in the means ,
哦 什么时候 上帝 是 在 这 方法 ,

当上帝参与其中时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [miːnz] — [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ɪn] [ɪtˈself] — [wɜːk] [ˈwʌndər] ([wʌn] [kɪŋz] - :
then shall that means — be it never so weak and contemptible in itself — work wonders (1 Kings 19 :
然后 将 那 方法 — 是 它 绝不 所以 虚弱的 和 可鄙 在 本身 — 工作 奇迹 (1 国王 - :

那么，即使手段本身再微弱、再卑微，也能创造奇迹（列王纪上 19:10)。

- ; [mæt] - : - , - ;
19 ; Matt 26 : 74 , 75 ;
- ; 马特 - : - , - ;

19；马太福音 26:74,75；

[mɑːk] - : - , - ; [luːk] - : - - -) .
Mark 14 : 71 , 72 ; Luke 22 : 60 - 62) .
标记 - : - , - ; 卢克 - : - - -) .

马可福音 14：71、72；路加福音 22：60-62)。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndəˈstʊd] [nɒt] , [nɔː(r)] [bɪˈliːvd] ,
The world understood not , nor believed ,
这 世界 理解 不是 , 也不 相信 ,

世人既不理解，也不相信。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈdʒerɪkəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ræmz] - [hɔːnz] ;
that the walls of Jericho should fall at the sound of rams ' horns ;
那 这 墙壁 的 耶利哥 应该 落下 在 这 声音 的 公羊 - 角 ;

耶利哥的城墙必因羊角声而倒塌；

[bʌt; bət] [wen] [gɒd] [wɪl] [wɜːk] , [ðə; ði] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] .
but when God will work , the means must be effectual .
但 什么时候 上帝 将要 工作 ， 这 方法 必须 是 有效的 .
但是，当上帝要动工时，手段必须有效。

[ə; eɪ] [wɜːd] ['wiːkli] ['spəʊkən] , ['spəʊkən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
A word weakly spoken , spoken with difficulty , in temptation ,
一个 单词 弱 说 , 说 和 困难 , 在 诱惑 ,
一个虚弱无力、艰难说出的词，在诱惑之下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] , [wɜːks] ['wʌndər] ,
and in the midst of great contempt and scorn , works wonders ,
和 在 这 中间 的 伟大的 鄙视 和 轻蔑 , 作品 奇迹 ,
即便身处极大的蔑视和嘲笑之中，也能创造奇迹。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪl] [seɪ] [səʊ] [tuː] .
if the Lord thy God will say so too .
如果 这 主 你的 上帝 将要 说 所以 也 .
如果耶和华你的神也这样说的话。

[juːz] [sɪksθ] .
Use Sixth .
使用 第六 .
使用第六。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?
真是这样吗?

[dʌθ] [nəʊ][mæn] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
Doth no man come to Jesus Christ by the will , wisdom , and power of man ,
确实 不 男人 来 到 耶稣 基督 经过 这 将要 , 智慧 , 和 力量 的 男人 ,
没有人能靠着人的意志、智慧和力量来到耶稣基督面前。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gɪft] , ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?
but by the gift , promise , and drawing of the Father ?
但 经过 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这 父亲 ?
而是藉着天父的恩赐、应许和吸引?

[ðen] [hɪə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]
Then here is room for Christians to stand and wonder at the effectual
然后 这里 是 房间 为了 基督徒 到 站立 和 想知道 在 这 有效的
['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] ,
working of God's providences ,
在职的 的 神的 天意 ,
那么，基督徒们就可以驻足惊叹，赞美上帝奇妙的旨意。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that he hath made use of , as means to bring them to Jesus Christ .
那 他 有 制成 使用 的 , 作为 方法 到 带来 他们 到 耶稣 基督 .
他利用这些手段，将他们引向耶稣基督。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
For although men are drawn to Christ by the power of the Father ,
为了 虽然 男人 是 绘制 到 基督 经过 这 力量 的 这 父亲 ,
虽然人们是因着父神的力量而被吸引到基督面前的，

[jet] [ðæt] ['paʊə(r)] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [miːnz] : [ænd; ənd] [ðiːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪvəz] ,
yet that power putteth forth itself in the use of means : and these means are divers ,
然而 那 力量 涂抹 前进 本身 在 这 使用 的 方法 : 和 这些 方法 是 潜水员 ,

然而，这种力量是通过运用各种手段来展现自身的：而这些手段是多种多样的，

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] ,
sometimes this , sometimes that ; for God is at liberty to work by which ,
有时 这 , 有时 那 ; 为了 上帝 是 在 自由 到 工作 经过 哪个 ,

有时这样，有时那样；因为上帝有权选择用哪种方式行事。

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [miːnz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ,
and when , and how he will ; but let the means be what they will ,
和 什么时候 , 和 如何 他 将要 ; 但 让 这 方法 是 什么 他们 将要 ,

至于何时、如何行事，则由他决定；但手段如何，就由他自己决定吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [jet] [gɒd] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
and as contemptible as may be , yet God that commanded the light to shine out of darkness ,
和 作为 可鄙 作为 可能 是 , 然而 上帝 那 命令 这 光 到 闪耀 出去 的 黑暗 ,

尽管祂可能令人鄙夷，但祂却是命令光从黑暗中照耀出来的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [kæn; kən] [meɪk] [strɒŋ] , [kæn; kən] , [neɪ] ,
and that out of weakness can make strong , can , nay ,
和 那 出去 的 弱点 能 制作 强的 , 能 , 不 ,

而且，软弱也能使人强大，真的可以，不，

[dʌθ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'laɪkli] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
doth oftentimes make use of very unlikely means to bring about the conversion and salvation of his people .
确实 经常 制作 使用 的 非常 不太可能 方法 到 带来 关于 这 转换 和 救恩 的 他的 人们 .

他常常使用非常不可能的手段来使他的人民皈依和得救。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ʌn'laɪkli] [miːnz] — [steɪ] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ,
Therefore , you that are come to Christ — and that by unlikely means — stay yourselves , and wonder ,
所以 , 你 那 是 来 到 基督 — 和 那 经过 不太可能 方法 — 停留 你们自己 , 和 想知道 ,

因此，你们这些归向基督的人——即便是通过不太可能的方式——也要停下来，仔细思考，

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , ['mægnɪfaɪ] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,
and , wondering , magnify almighty power ,
和 , 好奇 , 放大 全能的 力量 ,

然后，不禁惊叹，放大全能的力量，

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [hæθ] [biːn] [meɪd] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
by the work of which the means hath been made effectual to bring you to Jesus Christ .
经过 这 工作 的 哪个 这 方法 有 到过 制成 有效的 到 带来 你 到 耶稣 基督 .

藉此，使你们能够有效地归向耶稣基督。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] ,
What was the providence that God made use of as a means ,
什么 曾是 这 普罗维登斯 那 上帝 制成 使用 的 作为 一个 方法 ,

上帝所采用的手段是什么？

[ˈaɪðə(r)][mɔː(r)] [rɪˈməʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)][nɪə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ?
either more remote or more near , to bring thee to Jesus Christ ?
任何一个 更多的 偏僻的 或者 更多的 靠近 , 到 带来 你 到 耶稣 基督 ?

无论更远还是更近，都能引领你来到耶稣基督面前吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kənˈdɪʃn] , [ðə; ði]
Was it the removing of thy habitation , the change of thy condition , the
曾是 它 这 移除 的 你的 居住地 , 这 改变 的 你的 状况 , 这
[lɒs] [ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
loss of relations ,
损失 的 关系 ,

是迁居他处、境遇改变还是失去亲人？

[ɪˈsteɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ?
estate , or the like ?
财产 , 或者 这 喜欢 ?

房产之类的？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaɪ] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [əˈpɒn][sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] ,
Was it thy casting of thine eye upon some good book ,
曾是 它 你的 铸件 的 你的 眼睛 之上 一些 好的 书 ,

是不是你偶然间发现了一本好书？

[ðaɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪbɜːrz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] ,
thy hearing of thy neighbours talk of heavenly things ,
你的 听力 的 你的 邻居 讲话 的 天上 事物 ,

你听见邻居们谈论天上的事，

[ðə; ði] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈdʒʌdʒmənts][æz; əz][ˈeksɪkjuːtɪd][əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn]
the beholding of God's judgments as executed upon others , or thine own
这 凝视 的 神的 判决 作为 执行 之上 其他的 , 或者 你的 自己的
[dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
deliverance from them ,
解救 从 他们 ,

目睹上帝对他人施行的审判，或者亲眼见证自己从审判中得救。

[ɔː(r)] [ðaɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [kɑːst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈgɒdli] [mæn] ?
or thy being strangely cast under the ministry of some godly man ?
或者 你的 存在 奇怪的 投掷 在下面 这 部 的 一些 敬虔的 男人 ?

或者你莫名其妙地被安排在某个虔诚之人的牧养之下？

[əʊ] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈprɒvɪdəns] [ɔː(r)] [ˈprɒvɪdəns] !
O take notice of such providence or providences !
哦 拿 注意 的 这样的 普罗维登斯 或者 天意 !

哦，务必留意这样的天意！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðiː] [gʊd] .
They were sent and managed by mighty power to do thee good .
他们 是 发送 和 管理 经过 强大的 力量 到 做 你 好的 .

他们受强大力量派遣和管理，为的是造福你。

[gɒd] [hɪmˈself] , [ai] [seɪ] , [hæθ] [dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈtʃæriət] : [jeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ˈblesɪd; blest]
God himself , I say , hath joined himself unto this chariot : yea , and so blessed
上帝 他自己 , 我 说 , 有 加入 他自己 到 这 战车 : 是的 , 和 所以 蒙福
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我说，上帝亲自与这辆战车合而为一；是的，祂如此祝福了它。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[feɪld]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**it**	**failed**	**not**	**to**	**accomplish**	**the**	**thing**	**for**	**which**	**he**	**sent**	**it**	**.**
那	它	失败的	不是	到	完成	这	事物	为了	哪个	他	发送	它	.

它未能完成他派它去做的事情。

[gɒd]	['blɛsɪθ]	[nɒt]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	['prɒvɪdəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	.
God	**blesseth**	**not**	**to**	**every**	**one**	**his**	**providences**	**in**	**this**	**manner**	**.**
上帝	祝福	不是	到	每一个	一	他的	天意	在	这	方式	.

上帝并非以这种方式眷顾每一个人。

[haʊ]	['meni]	[θ'aʊzəndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ðæt]	[pɑːs]	['evri]	[deɪ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɒvɪdəns]	!
How	**many**	**thousands**	**are**	**there**	**in**	**this**	**world**	**,**	**that**	**pass**	**every**	**day**	**under**	**the**	**same**	**providences**	**!**
如何	许多	数千	是	那里	在	这	世界	,	那	经过	每一个	天	在下面	这	相同的	天意	!

世界上每天有多少人，在同样的命运安排下度过一生！

[bʌt; bət]	[gɒd]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
but	**God**	**is**	**not**	**in**	**them**	**,**
但	上帝	是	不是	在	他们	,

但上帝不在其中。

[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[wɜːk]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	,
to	**do**	**that**	**work**	**by**	**them**	**as**	**he**	**hath**	**done**	**for**	**thy**	**poor**	**soul**	**,**
到	做	那	工作	经过	他们	作为	他	有	完毕	为了	你的	贫穷的	灵魂	,

让他像帮助你这可怜的灵魂一样，也让他们做那件事。

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'fektʃuəli]	['wɜːkɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
by	**his**	**effectually**	**working**	**with**	**them**	**.**
经过	他的	有效地	在职的	和	他们	.

他通过与他们有效合作。

[əʊ]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[ðiː]	[ɪn]	[ðɪs]	['prɒvɪdəns]	,	[ðæt]	[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɔːdɪnəns]	!
O	**that**	**Jesus**	**Christ**	**should**	**meet**	**thee**	**in**	**this**	**providence**	**,**	**that**	**dispensation**	**,**	**or**	**the**	**other**	**ordinance**	**!**
哦	那	耶稣	基督	应该	见面	你	在	这	普罗维登斯	,	那	豁免	,	或者	这	其他	条例	!

愿耶稣基督在今世、彼世或其他任何教规中与你相遇！

[ðɪs]	[ɪz]	[greɪs]	[ɪn'diːd]	!
This	**is**	**grace**	**indeed**	**!**
这	是	优雅	的确	!

这真是恩典！

[æt; ət]	[ðɪs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['wɪzdəm]	[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[bles]	[gɒd]	.
At	**this**	**,**	**therefore**	**,**	**it**	**will**	**be**	**thy**	**wisdom**	**to**	**admire**	**,**	**and**	**for**	**this**	**to**	**bless**	**God**	**.**
在	这	,	所以	,	它	将要	是	你的	智慧	到	钦佩	,	和	为了	这	到	保佑	上帝	.

因此，你的智慧在于欣赏，并为此感谢上帝。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['prɒvɪdəns]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪ'fektʃuəl]	,
Give	**me**	**leave**	**to**	**give**	**you**	**a**	**taste**	**of**	**some**	**of**	**those**	**providences**	**that**	**have**	**been**	**effectual**	**,**
给	我	离开	到	给	你	一个	品尝	的	一些	的	那些	天意	那	有	到过	有效的	,

请允许我向您介绍一些行之有效的天意，

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈmænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
through	**the**	**management**	**of**	**God**	**,**	**to**	**bring**	**salvation**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**his**
通过	这	管理	的	上帝	,	到	带来	救恩	到	这	灵魂	的	他的

[ˈpiːp(ə)l]	.	(	[wʌn]	.	)
people	**.**	**(**	**1**	**.**	**)**
人们	.	(	1	.	)

藉着上帝的管理，为祂子民的灵魂带来救赎。(1.)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] .
The first shall be that of the woman of Samaria .
这 第一的 将 是 那 的 这 女士 的 撒玛利亚 .

第一个是撒玛利亚妇人的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['hæpən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
It must happen , that she must needs go out of the city to draw water ,
它 必须 发生 , 那 她 必须 需求 去 出去 的 这 城市 到 画 水 ,

这件事必然会发生，她必须出城去打水。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ,
not before nor after , but just when Jesus Christ her Saviour was come from far ,
不是 前 也不 后 , 但 只是 什么时候 耶稣 基督 她 救主 曾是 来 从 远的 ,

既非之前也非之后，而是在耶稣基督——她的救主——从远方降临之时。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [rest] [hɪm] , ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wel] .
and set to rest him , being weary , upon the well .
和 放 到 休息 他 , 存在 厌倦 , 之上 这 出色地 .

于是，把他安置在井边休息，因为他疲惫不堪。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
What a blessed providence was this !
什么 一个 蒙福 普罗维登斯 曾是 这 !

这真是上天的眷顾！

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,
Even a providence managed by the almighty wisdom , and almighty power ,
甚至 一个 普罗维登斯 管理 经过 这 全能的 智慧 , 和 全能的 力量 ,

即使是全能的智慧和全能的力量所安排的天意，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
to the conversion and salvation of this poor creature .
到 这 转换 和 救恩 的 这 贫穷的 生物 .

愿这可怜的生灵悔改得救。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
For by this providence was this poor creature and her Saviour brought together ,
为了 经过 这 普罗维登斯 曾是 这 贫穷的 生物 和 她 救主 带来 一起 ,

正是由于神的旨意，这个可怜的女子才与她的救世主相遇。

[ðæt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
that that blessed work might be fulfilled upon the woman ,
那 那 蒙福 工作 可能 是 已完成 之上 这 女士 ,

愿这美好的工作在妇人身上得以完成。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ([dʒɒn] [fɔːr]) . ([ˌtuː'tuː] .)
according to the purpose before determined by the Father (John 4) . (2 .)
根据 到 这 目的 前 决定 经过 这 父亲 (约翰 4) . (2 .)

按照父先前所定的目的（约翰福音 4）。(2)

[wɒt] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
What providence was it that there should be a tree in the way for
什么 普罗维登斯 曾是 它 那 那里 应该 是 一个 树 在 这 方式 为了
[zæ'kiːəs] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Zaccheus to climb ,
撒该 到 爬 ,

究竟是怎样的安排，才让撒该爬树时正好有一棵树挡在前面？

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒiːzəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [həʊm] [tuː; tə]
thereby to give Jesus opportunity to call that chief of the publicans home to
从而 到 给 耶稣 机会 到 称呼 那 首席 的 这 酒馆老板 家 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

从而给耶稣一个机会，让他把那位税吏长接到自己身边。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˌðeə'frɒm] ([luːk] -) . ([θriː] .)
even before he came down therefrom (Luke 19) . (3 .)
甚至 前 他 来了 向下 由此 (卢克 -) . (3 .)

甚至在他从那里下来之前（路加福音 19）。(3)

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Was it not also wonderful that the thief , which you read of in the gospel ,
曾是 它 不是 还 精彩的 那 这 贼 , 哪个 你 读 的 在 这 福音 ,

福音书中提到的那个盗贼，难道不也令人惊奇吗？

[ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,
should , by the providence of God , be cast into prison ,
应该 , 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 , 是 投掷 进入 监狱 ,

如果蒙上帝眷顾，他应该被投入监狱。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ;
to be condemned even at that session that Christ himself was to die ;
到 是 谴责 甚至 在 那 会议 那 基督 他自己 曾是 到 死 ;

甚至在基督即将受难的那次会议上，他也受到了谴责；

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] [tə'geðə(r)] ,
nay , and that it should happen , too , that they must be hanged together ,
不 , 和 那 它 应该 发生 , 也 , 那 他们 必须 是 绞刑 一起 ,

不，而且他们还应该被一起绞死。

[ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [mait] [biː; bi][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ,
that the thief might be in hearing and observing of Jesus in his last words ,
那 这 贼 可能 是 在 听力 和 观察 的 耶稣 在 他的 最后的 字 ,

好让窃贼能够听到并看到耶稣的遗言。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] !
that he might be converted by him before his death !
那 他 可能 是 转换 经过 他 前 他的 死亡 !

好让他在临终前皈依基督教！

([luːk] -) . ([fɔːr] .)
(Luke 23) . (4 .)
(卢克 -) . (4 .)

(路加福音 23)。(4.)

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['streɪndʒli] ['mænɪdʒd] [baɪ] [gɒd] , [ðæt]
What a strange providence was it , and as strangely managed by God , that
什么 一个 奇怪的 普罗维登斯 曾是 它 , 和 作为 奇怪的 管理 经过 上帝 , 那
[əʊ'nɛsɪməs] ,
Onesimus ,
奥尼西姆斯 ,

多么奇妙的天意，多么奇妙的安排，奥尼西母的遭遇，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
when he was run away from his master , should be taken , and , as
什么时候 他 曾是 跑步 离开 从 他的 掌握 ， 应该 是 已采取 ， 和 ， 作为
[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ，

当他从主人身边逃跑时，应该被抓起来，而且，我认为，

[kɑːst]['ɪntuː] [ðæt] ['veri] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [pɔːl] [leɪ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
cast into that very prison where Paul lay bound for the Word of the gospel ;
投掷 进入 那 非常 监狱 在哪里 保罗 躺 边界 为了 这 单词 的 这 福音 ；

被投入保罗当年因传福音而被囚禁的那座监狱；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðeə(r)] [biː; bi][baɪ] [hɪm] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that he might there be by him converted , and then sent home again to his
那 他 可能 那里 是 经过 他 转换 ， 和 然后 发送 家 再次 到 他的
['mɑːstə(r)][fi'liːmɒn; fai-] !
master Philemon !
掌握 菲利蒙 ！

好让他在那里被他感化，然后被送回他的主人腓利门那里！

[bɪ'həʊld] “ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] ,
Behold “ all things work together for good to them that love God ,
看哪 “ 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 ，

看哪，“万事都互相效力，叫爱神的人得益处”，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ” ([rɒm] [eit] : -) .
to them who are the called according to his purpose ” (Rom 8 : 28) .
到 他们 WHO 是 这 称为 根据 到 他的 目的 ” (只读存储器 8 : -) .

“就是按他旨意被召的人”(罗马书 8:28)。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ，

不，

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [nəʊn] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd]
I have myself known some that have been made to go to hear the Word
我 有 我 已知 一些 那 有 到过 制成 到 去 到 听到 这 单词
[priːtʃ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] ;
preached against their wills ;
布道 反对 他们的 遗嘱 ；

我认识一些人，他们被迫违背自己的意愿去听道；

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
others have gone not to hear , but to see and to be seen ;
其他的 有 已消失 不是 到 听到 ， 但 到 看 和 到 是 已见 ；

还有一些人去那里不是为了听，而是为了看和被看；

[neɪ] , [tuː; tə][dʒɪə(r)][ænd; ənd] [flaʊt] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɑːp] [æt; ət] [θɪŋz] .
nay , to jeer and flout others , as also to catch and carp at things .
不 ， 到 嘲笑 和 蔑视 其他的 ， 作为 还 到 抓住 和 鲤鱼 在 事物 .

不，嘲笑和蔑视他人，以及挑剔和吹毛求疵。

[sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] [ə'dʌltərəs] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ;
Some also to feed their adulterous eyes with the sight of beautiful objects ;
一些 还 到 喂养 他们的 通奸 眼睛 和 这 视线 的 美丽的 对象 ；

有些人还用美丽的物体来满足他们淫邪的眼睛；

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [juːz]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and yet God hath made use even of these things ,
和 然而 上帝 有 制成 使用 甚至 的 这些 事物 ，

然而，上帝甚至也利用了这些事物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
and even of the wicked and sinful proposals of sinners ,
和 甚至 的 这 邪恶 和 罪恶的 提案 的 罪人 ,

甚至包括罪人那些邪恶罪恶的提议，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [mait] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] .
to bring them under the grace that might save their souls .
到 带来 他们 在下面 这 优雅 那 可能 节省 他们的 灵魂 .

使他们蒙受恩典，从而拯救他们的灵魂。

[juːz] ['sev(ə)nθ] .
Use Seventh .
使用 第七 .

使用第七条。

[dʌθ] [nəʊ][mæn] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , & [siː] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
Doth no man come to Jesus Christ but by the drawing , & c . , of the Father
确实 不 男人 来 到 耶稣 基督 但 经过 这 绘画 , & c . , 的 这 父亲
?
?
?

若不是蒙父吸引，没有人能到耶稣基督那里去吗?

[ðen] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
Then let me here caution those poor sinners ,
然后 让 我 这里 警告 那些 贫穷的 罪人 ,

那么，请允许我在此告诫那些可怜的罪人：

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
that are spectators of the change that God hath wrought in them that are
那 是 观众 的 这 改变 那 上帝 有 锻 在 他们 那 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
coming to Jesus Christ ,
未来 到 耶稣 基督 ,

他们是旁观者，目睹了上帝在归向耶稣基督的人身上所成就的改变。

[nɒt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] .
not to attribute this work and change to other things and causes .
不是 到 属性 这 工作 和 改变 到 其他 事物 和 原因 .

不要将这项工作和变化归因于其他事物和原因。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
There are some poor sinners in the world that plainly see a change ,
那里 是 一些 贫穷的 罪人 在 这 世界 那 显然 看 一个 改变 ,

世界上有一些可怜的罪人，他们显然看到了改变。

[ə; eɪ] ['maɪtɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
a mighty change , in their neighbours and relations that are coming to Jesus
一个 强大的 改变 , 在 他们的 邻居 和 关系 那 是 未来 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他们的邻居和亲戚发生了巨大的变化，他们都归向了耶稣基督。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
But , as I said , they being ignorant , and not knowing whence it comes
但 , 作为 我 说 , 他们 存在 无知 , 和 不是 会心 何处 它 来
[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
and whither it goes ,
和 往哪里去 它 去 ,

但是，正如我所说，他们无知，不知道它从哪里来，又到哪里去，

[fɔː(r); fə(r)] “ [səʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , ” ([dʒɒn][θriː] :
for “ so is every one that is born of the Spirit , ” (John 3 :
为了 “ 所以 是 每一个 一 那 是 出生 的 这 精神 , ” (约翰 3 :

因为“凡从圣灵生的，也是如此”(约翰福音 3:10)。

[eit]) , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] : [æz; əz] ['melənkəli] ;
8) , therefore they attribute this change to other causes : as melancholy ;
8) , 所以 他们 属性 这 改变 到 其他 原因 : 作为 忧郁 ;
[tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ;
to sitting alone ;
到 坐着 独自的 ;

8)，因此他们将这种变化归因于其他原因：例如忧郁；例如独自一人；

[tuː; tə] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ; [tuː; tə][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tuː] ['meni] ['sɜːrmən] ;
to overmuch reading ; to their going to too many sermons ;
到 过多 阅读 ; 到 他们的 去 到 也 许多 布道 ;

过度阅读；参加过多的布道；

[tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)] .
to too much studying and musing on what they hear .
到 也 很多 学习 和 沉思 在 什么 他们 听到 .

过度学习和思考他们听到的内容。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [kən'kluːd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['meri] ['kʌmpəni] ;
Also they conclude , on the other side , that it is for want of merry company ;
还 他们 结束 , 在 这 其他 边 , 那 它 是 为了 想 的 欢乐 公司 ;

另一方面，他们也得出结论，这是因为缺少快乐的陪伴；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['riːdɪŋ] ,
for want of physic ; and therefore they advise them to leave off reading ,
为了 想 的 物理学 ; 和 所以 他们 建议 他们 到 离开 离开 阅读 ,

由于缺乏医学知识；因此，他们建议他们停止阅读。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːrmən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [tuː; tə]
going to sermons , the company of sober people ; and to be merry , to
去 到 布道 , 这 公司 的 清醒 人们 ; 和 到 是 欢乐 , 到
[gəʊ][ə; eɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] ,
go a gossiping ,
去 一个 八卦 ,

去听布道，与稳重的人交往；去寻欢作乐，去闲聊。

[tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [nɒt][tuː; tə][sɪt] ['mjuːzɪŋ] [ə'ləʊn] ,
to busy themselves in the things of this world , not to sit musing alone ,
到 忙碌的 他们自己 在 这 事物 的 这 世界 , 不是 到 坐 沉思 独自的 ,

他们忙于世间之事，而非独自静坐沉思。

& [siː] . [bʌt; bət] [kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['sɪnə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [diːl] [wɪð] [ðiː] .
& c . But come , poor ignorant sinner , let me deal with thee .
& c . 但 来 , 贫穷的 无知 罪人 , 让 我 交易 和 你 .

等等。但是，可怜的无知罪人，让我来教训你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðaʊ] [ɑːt] [tɜːnd] ['kaʊnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] : [ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
It seems thou art turned counsellor for Satan : I tell thee thou knowest not what
它 似乎 你 艺术 转向 顾问 为了 撒但 : 我 告诉 你 你 最了解 不是 什么
[ðaʊ] [dʌst] .
thou dost .
你 朋友 .

看来你已经成了撒旦的顾问：我告诉你，你不知道你所做的是什么。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [ðaʊ] [dʒʌdʒ] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd]
Take heed of spending thy judgment after this manner ; thou judgest foolishly , and
拿 注意 的 开支 你的 判断 后 这 方式 ; 你 法官 愚蠢地 , 和
['seɪɪst] [ɪn] [ðɪs] ,
sayest in this ,
萨耶斯特 在 这 ,

切勿如此妄加判断；你判断愚昧，并且这样说：

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['pæsəθ] [baɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] .
to every one that passeth by , thou art a fool .
到 每一个 一 那 经过 经过 , 你 艺术 一个 傻子 .

凡是路过的人，都会觉得你是个傻瓜。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kaʊnt] [kən'vɪkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
count convictions for sin , mournings for sin , and repentance for sin ,
数数 定罪 为了 罪 , 哀悼 为了 罪 , 和 悔改 为了 罪 ,
['melənkəli] ?
melancholy ?
忧郁 ?

把对罪的谴责、对罪的哀悼和对罪的悔改都算作忧郁吗？

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [sed] ,
This is like those that on the other side said ,
这 是 喜欢 那些 那 在 这 其他 边 说 ,

这就像对方那些人说的那样：

“ [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [[drʌŋk] [wɪð]] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [waɪn] , ” & [siː] .
“ These men are [drunk with] full of new wine , ” & c .
“ 这些 男人 是 [醉 和] 满的 的 新的 葡萄酒 , ” & c .

“这些人喝得酩酊大醉，满脑子都是新酒。”

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [sed] [pɔːl] [wɒz; wəz][mæd] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , - : -) .
as he that said Paul was mad (Acts 2 : 13 , 26 : 24) .
作为 他 那 说 保罗 曾是 疯狂的 (使徒行传 2 : - , - : -) .

正如他所说，保罗疯了（使徒行传 2: 13, 26: 24）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪɡnərənt] ['sɪnə(r)] !
Poor ignorant sinner !
贫穷的 无知 罪人 !

可怜的无知罪人！

[kænst] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [nəʊ] ['betə(r)] ?
canst thou judge no better ?
罐 你 法官 不 更好的 ?

难道你判断力就这么差吗？

[wɒt] ! [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , ['pensɪv] ['ʌndə(r)] [ɡɑːdz] [hænd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd]
What ! is sitting alone , pensive under God's hand , reading the Scriptures , and
什么 ! 是 坐着 独自的 , 沉思的 在下面 神的 手 , 阅读 这 经文 , 和
['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,
hearing of sermons ,
听力 的 布道 ,

什么！是独自一人静静地坐在那里，在上帝的庇佑下沉思，阅读圣经，聆听讲道？

&	[siː]	.	,	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'dʌn]	?
&	**c**	**.**	**,**	**the**	**way**	**to**	**be**	**undone**	**?**
&	c	.	,	这	方式	到	是	未完成	?

等等，那该如何才能被摧毁呢?

[ðə; ði]	[lɔːd]	['əʊpən]	[ðaɪn]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðiː]	[tuː; tə]	[siː]	[ðaɪn]	['erə(r)]	!
The	**Lord**	**open**	**thine**	**eyes**	**,**	**and**	**make**	**thee**	**to**	**see**	**thine**	**error**	**!**
这	主	打开	你的	眼睛	,	和	制作	你	到	看	你的	错误	!

主啊，求你开你的眼，使你看见你的错误!

[ðaʊ]	[hæst]	[set]	[ðaɪ'self]	[ə'genst]	[gɒd]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[dɪ'spaɪzd]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]
Thou	**hast**	**set**	**thyself**	**against**	**God**	**,**	**thou**	**hast**	**despised**	**the**	**operation**	**of**	**his**	**hands**
你	哈斯特	放	你自己	反对	上帝	,	你	哈斯特	被鄙视的	这	手术	的	他的	双手

,
,
,

你与神为敌，藐视他手所行的，

[ðaʊ]	[ə'tem(p)t]	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	[səʊlz]	.
thou	**attemptest**	**to**	**murder**	**souls**	**.**
你	尝试	到	谋杀	灵魂	.

你企图谋杀灵魂。

[wɒt]	!	[kænst]	[ðaʊ]	[gɪv]	[nəʊ]	['betə(r)]	['kaʊnsl]	['tʌtʃɪŋ]	[ðəʊz]	[huːm]	[gɒd]	[hæθ]	['wuːndɪd]	,
What	**!**	**canst**	**thou**	**give**	**no**	**better**	**counsel**	**touching**	**those**	**whom**	**God**	**hath**	**wounded**	**,**
什么	!	罐	你	给	不	更好的	法律顾问	接触	那些	谁	上帝	有	受伤	,

什么! 对于那些被上帝伤害的人，你就不能给出更好的建议吗?

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[send]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːdɪnənsɪz]	[ɒv; əv]	[hel]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	?
than	**to**	**send**	**them**	**to**	**the**	**ordinances**	**of**	**hell**	**for**	**help**	**?**
比	到	发送	他们	到	这	法令	的	地狱	为了	帮助	?

难道不应该把他们送到地狱寻求帮助吗?

[ðaʊ]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	['meri]	[ænd; ənd]	['laɪtsəm]	;
Thou	**biddest**	**them**	**be**	**merry**	**and**	**lightsome**	**;**
你	出价	他们	是	欢乐	和	轻盈	;

你吩咐他们要快乐轻松;

[bʌt; bət]	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	“	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[fuːlz]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	?
but	**dost**	**thou**	**not**	**know**	**that**	**“**	**the**	**heart**	**of**	**fools**	**is**	**in**	**the**	**house**	**of**	**mirth**	**?**
但	朋友	你	不是	知道	那	“	这	心	的	傻瓜	是	在	这	房子	的	欢笑	?

难道你不知道“愚人的心在欢乐的屋檐下”吗?

”	(	[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]	['sɛvən]	:	[fɔːr]	)	.
”	**(**	**Eccl**	**7**	**:**	**4**	**)**	**.**
”	(	埃克尔	7	:	4	)	.

”(传道书 7:4)。

[ðaʊ]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	['priːtʃə]	;
Thou	**biddest**	**them**	**shun**	**the**	**hearing**	**of**	**thundering**	**preachers**	**;**
你	出价	他们	回避	这	听力	的	雷鸣	传道者	;

你吩咐他们避开那些雷鸣般的布道者;

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	“	['betə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'bjuːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]	,
but	**is**	**it**	**not**	**“**	**better**	**to**	**hear**	**the**	**rebuke**	**of**	**the**	**wise**	**,**
但	是	它	不是	“	更好的	到	听到	这	训斥	的	这	明智的	,

难道“听从智者的责备，岂不更好吗? ”

[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[fuːlz]	?
than	**for**	**a**	**man**	**to**	**hear**	**the**	**song**	**of**	**fools**	**?**
比	为了	一个	男人	到	听到	这	歌曲	的	傻瓜	?

难道一个人听了愚人的歌声还不如听人听呢?

”	(	[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]	['sɛvən]	:	[faɪv]	)	.
”	**(**	**Eccl**	**7**	**:**	**5**	**)**	**.**
”	(	埃克尔	7	:	5	)	.

”(传道书 7:5)。

[ðaʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
Thou biddest them busy themselves in the things of this world ;
你 出价 他们 忙碌的 他们自己 在 这 事物 的 这 世界 ;
你吩咐他们忙于世间之事;

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪdz] , “ [siːk] [fɜːst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but dost thou not know that the Lord bids , “ Seek first the kingdom of God ,
但 朋友 你 不是 知道 那 这 主 出价 , “ 寻找 第一的 这 王国 的 上帝 ,
难道你不知道主吩咐说：“你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ?
and his righteousness ?
和 他的 义 ?
他的义行呢?

” ([mæt] [sɪks] : -) .
” (Matt 6 : 33) .
” (马特 6 : -) .
”(马太福音 6:33)。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['sɪnə(r)] !
Poor ignorant sinner !
贫穷的 无知 罪人 !
可怜的无知罪人!

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)] .
hear the counsel of God to such , and learn thyself to be wiser .
听到 这 法律顾问 的 上帝 到 这样的 , 和 学习 你自己 到 是 更明智 .
听从上帝的劝告，让自己变得更有智慧。

“ [ɪz] ['eni] [ə'flɪktɪd] ?
“ Is any afflicted ?
“ 是 任何 受苦的 ?
“有人受苦吗? ”

[let] [hɪm] [preɪ] .
let him pray .
让 他 祈祷 .
让他祈祷。

[ɪz] ['eni] ['meri] ?
Is any merry ?
是 任何 欢乐 ?
有人开心吗?

[let] [hɪm] [sɪŋ] [sɑːmz] ” ([dʒeɪmz][faɪv] : -) .
let him sing psalms ” (James 5 : 13) .
让 他 唱歌 诗篇 ” (詹姆斯 5 : -) .
让他唱诗篇吧”(雅各书 5:13)。

“ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] ” ([prɑːv][eit] : -) .
“ Blessed is the man that heareth me ” (Prov 8 : 32) .
“ 蒙福 是 这 男人 那 听到 我 ” (省 8 : -) .
“听从我的人有福了”(箴言 8:32)。

[ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , “ [seɪv] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd]
And hear for time to come , “ Save yourselves from this untoward
和 听到 为了 时间 到 来 , “ 节省 你们自己 从 这 不愉快的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ” ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) .
generation ” (Acts 2 : 40) .
一代 ” (使徒行传 2 : -) .
并且要听从将来的指示：“你们当救自己脱离这弯曲的世代”(使徒行传 2:40)。

“ [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ” ([dʒɒn][faɪv] : -) .
“ Search the Scriptures ” (John 5 : 39) .
“ 搜索 这 经文 ” (约翰 5 : -) .

“查考圣经”(约翰福音 5:39)。

“ [gɪv] [əˈtendəns] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] ” ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : -) .
“ Give attendance to reading ” (1 Tim 4 : 13) .
“ 给 出席 到 阅读 ” (1 蒂姆 4 : -) .

“要留心读经”(提前 4:13)。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ” ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][ˈsɛvən] : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
“ It is better to go to the house of mourning ” (Eccl 7 : 2 , 3) .
“ 它 是 更好的 到 去 到 这 房子 的 丧 ” (埃克尔 7 : 2 , 3) .

“往丧家去倒好”(传道书 7:2, 3)。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] ?
And wilt thou judge him that doth thus ?
和 枯萎 你 法官 他 那 确实 因此 ?

你会审判这样行事的人吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ɛlaɪməz] [ðə; ði][ˈsɔːsərə(r)] , [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [frɒm; frəm]
Art thou almost like Elymas the sorcerer , that sought to turn the deputy from
艺术 你 几乎 喜欢 埃利马斯 这 巫师 , 那 寻求 到 转动 这 副 从
[ðə; ði] [feɪθ] ?
the faith ?
这 信仰 ?

你是不是像那个试图使代表背弃信仰的术士以吕马斯一样?

[ðaʊ] [siːkəst] [tuː; tə] [pəˈvɜːt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Thou seekest to pervert the right ways of the Lord .
你 寻找 到 变态 这 正确的 方式 的 这 主 .

你企图歪曲主的正道。

[teɪk] [hiːd] [lest] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðiː] ([ækts] - : [eit] - -) .
Take heed lest some heavy judgment overtake thee (Acts 13 : 8 - 13) .
拿 注意 免得 一些 重的 判断 超过 你 (使徒行传 - : 8 - -) .

你们要谨慎，免得遭受严厉的审判（使徒行传 13:8-13）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [kwentʃ] [kənˈvikʃənz] ; [teɪk] [men] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
teach men to quench convictions ; take men off from a serious consideration of
教 男人 到 淬火 定罪 ; 拿 男人 离开 从 一个 严肃的 考虑 的
[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ,
the evil of sin ,
这 邪恶的 的 罪 ,

教导人们压制信念；使人们不再认真思考罪恶的危害。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [seɪm]
of the terrors of the world to come , and how they shall escape the same
的 这 恐怖 的 这 世界 到 来 , 和 如何 他们 将 逃脱 这 相同的
?
?
?

他们了解未来世界的种种恐怖，以及他们将如何逃脱这些恐怖?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [pʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
teach men to put God and his Word out of their minds , by running to
教 男人 到 放 上帝 和 他的 单词 出去 的 他们的 思想 , 经过 跑步 到
['meri] ['kʌmpəni] ,
merry company ,
欢乐 公司 ,

教唆人们将上帝和他的圣言从心中抛诸脑后，转而投奔享乐的同伴。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] ? &
by running to the world , by gossiping ? &
经过 跑步 到 这 世界 , 经过 八卦 ? &

通过奔向世界，通过八卦?

[siː] .
c .
c .

c.

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [gɒd] , “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
This is as much as to bid them to say to God , “ Depart from us ,
这 是 作为 很多 作为 到 出价 他们 到 说 到 上帝 , “ 离开 从 我们 ,

这无异于命令他们对上帝说:“离开我们吧,

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] ; ” [ɔː(r)] ,
for we desire not the knowledge of thy ways ; ” or ,
为了 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 ; ” 或者 ,

因为我们不愿知道你的道路;”或者,

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] ?
“ What is the Almighty that we should serve him ?
“ 什么 是 这 全能者 那 我们 应该 服务 他 ?

全能者是什么，我们竟要侍奉他?

[ɔː(r)] [wɒt] ['prɒfɪt] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [weɪz] ?
or what profit have we if we keep his ways ?
或者 什么 利润 有 我们 如果 我们 保持 他的 方式 ?

我们若效法他的方式，又有什么益处呢?

” [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn] [greɪn] !
” Here is a devil in grain !
” 这里 是 一个 魔鬼 在 粮食 !

“这是藏在谷物里的魔鬼！”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[bɪd] [mæn] [wɔːk] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
bid man walk “ according to the course of this world ,
出价 男人 走 “ 根据 到 这 课程 的 这 世界 ,

劝人“照着这世界的运行规律行事”,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
according to the prince of the power of the air ,
根据 到 这 王子 的 这 力量 的 这 空气 ,

根据空中掌权者的首领所说的话,

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
the spirit that now worketh in the children of disobedience ” (Eph 2 : 2) .
这 精神 那 现在 工作 在 这 孩子们 的 不服从 ” (以弗 2 : 2) .

“那现今在悖逆之子心中运行的邪灵”(弗2:2)。

[[tuː] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] .]
[Two objections answered .]
[二 反对意见 回答 .]

[已解答两个异议。]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [wʌn] .
Object . 1 .
目的 . 1 .

对象.1.

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; ['truːli][wiː; wi]
But we do not know that such are coming to Jesus Christ ; truly we
但 我们 做 不是 知道 那 这样的 是 未来 到 耶稣 基督 ; 真的 我们
['wʌndə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ,
wonder at them ,
想知道 在 他们 ,

但我们并不知道这些人是否会归向耶稣基督；我们确实对他们感到惊讶。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
and think they are fools .
和 思考 他们 是 傻瓜 .

并认为他们是傻瓜。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Do you not know that they are coming to Jesus Christ ?
做 你 不是 知道 那 他们 是 未来 到 耶稣 基督 ?

难道你们不知道他们是要归向耶稣基督吗?

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [juː; jʊ] [nəʊ] ;
then they may be coming to him , for aught you know ;
然后 他们 可能 是 未来 到 他 , 为了 零 你 知道 ;

说不定他们会来找他呢；

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] ,
and why will ye be worse than the brute ,
和 为什么 将要 是的 是 更糟 比 这 蛮力 ,

你们为何要比畜生还不如?

[tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ?
to speak evil of the things you know not ?
到 说话 邪恶的 的 这 事物 你 知道 不是 ?

妄论你所不了解的事物?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ?
are ye made to be taken and destroyed ?
是 是的 制成 到 是 已采取 和 损毁 ?

你们生来就是要被掳掠灭亡吗?

[mʌst; məst][jiː; ji] ['ʌtəli] ['perɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
must ye utterly perish in your own corruptions ?
必须 是的 完全地 沦 在 你的 自己的 腐败 ?

你们难道要全然灭亡在自己的罪恶之中吗?

([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -) .
(2 Peter 2 : 12) .
(2 彼得 2 : -) .

（彼得后书 2:12）

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?
Do you not know them ?
做 你 不是 知道 他们 ?

你不认识他们吗?

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ðen] .
Let them alone then .
让 他们 独自的 然后 .

那就让他们待着吧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [spiːk] [nɒt][bæd] .
If you cannot speak good of them , speak not bad .
如果 你 不能 说话 好的 的 他们 , 说话 不是 坏的 .

如果不能说他们的好话，就不要说他们的坏话。

“ [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ;
“ Refrain from these men , and let them alone ;
“ 避免 从 这些 男人 , 和 让 他们 独自的 ;

“不要干涉这些人，让他们自生自灭吧;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi][ɒv; əv] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ;
for if this counsel or this work be of men , it will come to nought ;
为了 如果 这 法律顾问 或者 这 工作 是 的 男人 , 它 将要 来 到 零 ;

因为如果这建议或这工作是出于人，那它终将归于虚无;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][gɒd] , [jiː; ji] ['kænɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if it be of God , ye cannot overthrow it ,
但 如果 它 是 的 上帝 , 是的 不能 推翻 它 ,

但如果是出于神的，你们就不能推翻它。

[lest] ['hæpli][jiː; ji][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [gɒd] ” ([ækts] [faɪv] : - , -) .
lest haply ye be found even to fight against God ” (Acts 5 : 38 , 39) .
免得 或许 是的 是 成立 甚至 到 斗争 反对 上帝 ” (使徒行传 5 : - , -) .

恐怕你们被发现与神为敌了”(使徒行传 5:38, 39)。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] ?
But why do you wonder at a work of conviction and conversion ?
但 为什么 做 你 想知道 在 一个 工作 的 定罪 和 转换 ?

但你为何会对充满信念和转变的作品感到疑惑呢?

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , “ [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] ,
Know you not that this is the judgment of God upon you , “ ye despisers ,
知道 你 不是 那 这 是 这 判断 的 上帝 之上 你 , “ 是的 鄙视者 ,

你们这些藐视神的人哪，难道不知道这是神对你们的审判吗?

[tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ?
to behold , and wonder , and perish ?
到 看哪 , 和 想知道 , 和 沦 ?

瞻仰、惊叹，然后消亡?

” ([ækts] - : - , -) .
” (Acts 13 : 40 , 41) .
” (使徒行传 - : - , -) .

”(使徒行传 13:40,41)。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ?
But why wonder , and think they are fools ?
但 为什么 想知道 , 和 思考 他们 是 傻瓜 ?

但为什么要感到疑惑，反而认为他们是傻瓜呢?

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is the way of the just an abomination to you ?
是 这 方式 的 这 只是 一个 厌恶 到 你 ?

正义之道在你看来是可憎的吗?

[siː] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ,
See that passage , and be ashamed ,
看 那 通道 , 和 是 羞愧 ,

看看那段文字，你会感到羞愧。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪz] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ” ([prɑːv] - : -) .
“ He that is upright in the way is abomination to the wicked ” (Prov 29 : 27) .
“ 他 那 是 直立 在 这 方式 是 厌恶 到 这 邪恶 ” (省 - : -) .

“行事正直的人，为恶人所憎恶”(箴言 29:27)。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] , [tuː; tə]
Your wondering at them argues that you are strangers to yourselves , to
你的 好奇 在 他们 论点 那 你 是 陌生人 到 你们自己 , 到
[kənˈvɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
conviction for sin ,
定罪 为了 罪 ,

你对他们的疑惑表明你对自己、对罪的悔改之心都感到陌生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhɑːti] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
and to hearty desires to be saved ; as also to coming to Jesus Christ
和 到 爽朗 欲望 到 是 已保存 ; 作为 还 到 未来 到 耶稣 基督
.
.
.

并渴望得救；也渴望归向耶稣基督。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . [ˌtuːˈtuː] .
Object . 2 .
目的 . 2 .

对象.2.

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ?
But how shall we know that such men are coming to Jesus Christ ?
但 如何 将 我们 知道 那 这样的 男人 是 未来 到 耶稣 基督 ?

但我们怎能知道这样的人会归向耶稣基督呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [blaɪnd] ?
Who can make them see that Christ has made blind ?
WHO 能 制作 他们 看 那 基督 有 制成 瞎的 ?

谁能让他们明白基督已经使他们瞎眼?

([dʒɒn][ˌtuːˈtuː] : [eit] , [naɪn]) .
(John 2 : 8 , 9) .
(约翰 2 : 8 , 9) .

(约翰福音 2:8, 9)

[ˌnevəðəˈles] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ɪnˈdevə(r)] [ðaɪ] [kənˈvɪkʃn] , [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səlˈveɪʃ(ə)n] ,
Nevertheless , because I endeavour thy conviction , conversion , and salvation ,
尽管如此 , 因为 我 努力 你的 定罪 , 转换 , 和 救恩 ,
[kənˈsɪdə(r)] : [duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][sɪn] ,
consider : Do they cry out of sin ,
考虑 : 做 他们 哭 出去 的 罪 ,

然而，因为我致力于使你悔改、皈依和得救，请思考：他们是否因罪恶而呼求?

['biːɪŋ] ['bɜːðənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] ?
being burthened with it , as of an exceeding bitter thing ?
存在 沉重的 和 它 , 作为 的 一个 超过 苦的 事物 ?

背负着它，如同背负着极其痛苦的事物?

[duː; də] [ðeɪ] [flaɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['sɜːpənt] ?
Do they fly from it , as from the face of a deadly serpent ?
做 他们 飞 从 它 , 作为 从 这 脸 的 一个 致命 蛇 ?

他们会像躲避毒蛇的脸一样躲避它吗?

[duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
Do they cry out of the insufficiency of their own righteousness ,
做 他们 哭 出去 的 这 不足 的 他们的 自己的 义 ,

他们是否因自身义行的不足而呼喊?

[æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
as to justification in the sight of God ?
作为 到 理由 在 这 视线 的 上帝 ?

至于在上帝眼中是否称义?

[duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
Do they cry out after the Lord Jesus , to save them ?
做 他们 哭 出去 后 这 主 耶稣 , 到 节省 他们 ?

他们呼求主耶稣拯救他们吗?

[duː; də] [ðeɪ] [siː] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɪn] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv]
Do they see more worth and merit in one drop of Christ's blood to save
做 他们 看 更多的 值得 和 优点 在 一 降低 的 基督的 血 到 节省
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们是否认为基督的一滴血就能拯救他们，更有价值和意义?

[ðæn; ðən][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dæm] [ðem; ðəm] ?
than in all the sins of the world to damn them ?
比 在 全部 这 罪孽 的 这 世界 到 该死 他们 ?

难道比世上所有的罪恶更能让他们下地狱吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tendə(r)][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Are they tender of sinning against Jesus Christ ?
是 他们 投标 的 犯罪 反对 耶稣 基督 ?

他们是否不愿犯下得罪耶稣基督的罪行?

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ɪz]
Is his name , person , and undertakings , more precious to them , than is
是 他的 姓名 , 人 , 和 事业 , 更多的 宝贵的 到 他们 , 比 是
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
the glory of the world ?
这 荣耀 的 这 世界 ?

难道他的名誉、身份和事业比世上的荣耀更珍贵吗?

[ɪz] [ðɪs] [wɜːd] [mɔː(r)][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ?
Is this word more dear unto them ?
是 这 单词 更多的 亲爱的 到 他们 ?

他们更珍视这个词吗?

[ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [baɪ] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ,
Is faith in Christ (of which they are convinced by God's Spirit of the want of ,
是 信仰 在 基督 (的 哪个 他们 是 确信 经过 神的 精神 的 这 想 的 ,

他们因神的灵而确信自己缺乏对基督的信仰，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [kləʊz] [wɪð] [kraɪst]) ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and that without it they can never close with Christ) precious to them ?
和 那 没有 它 他们 能 绝不 关闭 和 基督) 宝贵的 到 他们 ?

没有它，他们就永远无法与基督和好（这对他们来说很珍贵）？

[duː; də] [ðeɪ] ['seɪvə(r)] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ?
Do they savour Christ in his Word , and do they leave all the world for his sake ?
做 他们 品尝 基督 在 他的 单词 , 和 做 他们 离开 全部 这 世界 为了 他的 清酒 ?

他们是否在基督的话语中领受基督的恩典，并为了基督的缘故舍弃整个世界?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rʌn] ['hæzədz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And are they willing , God helping them , to run hazards for his name ,
和 是 他们 愿意的 , 上帝 帮助 他们 , 到 跑步 危险 为了 他的 姓名 ,

他们是否愿意，在上帝的帮助下，为他的名冒危险?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
for the love they bear to him ?
为了 这 爱 他们 熊 到 他 ?

因为他们对他的爱?

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [seɪnts] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Are his saints precious to them ?
是 他的 圣徒 宝贵的 到 他们 ?

他的圣徒对他们来说珍贵吗?

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][səʊ] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [siːst] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nəʊ] ,
If these things be so , whether thou seest them or no ,
如果 这些 事物 是 所以 , 无论 你 西斯特 他们 或者 不 ,

如果这些事情属实，无论你是否亲眼所见，

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([rɒm] ['sɛvən] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [eit] ;
these men are coming to Jesus Christ (Rom 7 : 914 ; Psa 38 : 3 - 8 ;
这些 男人 是 未来 到 耶稣 基督 (只读存储器 7 : - ; 前列腺特异性抗原 - : 3 - 8 ;

这些人归向耶稣基督（罗马书 7: 9-14；诗篇 38: 3-8；

[hɛb] [sɪks] : - - - ; ['aɪsə] - : [sɪks] ; ['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] , [eit] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] ;
Heb 6 : 18 - 20 ; Isa 64 : 6 ; Phil 3 : 7 , 8 ; Psa 54 : 1 ;
希伯来书 6 : - - - ; 伊萨 - : 6 ; 菲尔 3 : 7 , 8 ; 前列腺特异性抗原 - : 1 ;

来 6：18-20；赛 64：6；腓立比书 3：7、8；诗篇 54：1；

- : - ; [ækts] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] , [eit] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - ,
109 : 26 ; Acts 16 : 30 ; Psa 51 : 7 , 8 ; 1 Peter 1 : 18 ,
- : - ; 使徒行传 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : 7 , 8 ; 1 彼得 1 : - ,

109:26；使徒行传16:30；诗篇51:7,8；彼得前书1:18,

- ; [rɒm] ['sɛvən] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [ˌtuː'tuː] ; [ækts] [faɪv] : - ; [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] :
19 ; Rom 7 : 24 ; 2 Cor 5 : 2 ; Acts 5 : 41 ; James 2 :
- ; 只读存储器 7 : - ; 2 科尔 5 : 2 ; 使徒行传 5 : - ; 詹姆斯 2 :

19；罗马书 7:24；哥林多后书 5:2；使徒行传 5:41；雅各书 2:

['sɛvən] ; [sɒŋ] [faɪv] : - - - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - ; [dʒɒn] - : - ; [wʌn][dʒɒn][fɔːr] : ['sɛvən] ;
7 ; Song 5 : 10 - 16 ; Psa 119 ; John 13 : 35 ; 1 John 4 : 7 ;
7 ; 歌曲 5 : - - - ; 前列腺特异性抗原 - ; 约翰 - : - ; 1 约翰 4 : 7 ;

7；雅歌 5:10-16；诗篇 119；约翰福音 13:35；约翰一书 4:7；

[θriː] : - ; [dʒɒn] - : [naɪn] ; [rɒm] - : - ; [hɛb] - : [sɪks] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
3 : 14 ; John 16 : 9 ; Rom 14 : 23 ; Heb 11 : 6 ; Psa 19 :
3 : - ; 约翰 - : 9 ; 只读存储器 - : - ; 希伯来书 - : 6 ; 前列腺特异性抗原 - :

3：14；约翰福音 16：9；罗马书 14:23;来 11:6;诗篇 19：

- , - ; [dʒɜr] - : - ; [hɛb] - : - - - ; [ækts] - : - - - ; - : - ;
10 , 11 ; Jer 15 : 16 ; Heb 11 : 24 - 27 ; Acts 20 : 22 - 24 ; 21 : 13 ;
- , - ; 杰里 - : - ; 希伯来书 - : - - - ; 使徒行传 - : - - - ; - : - ;

10、11；耶利米书 15：16；来 11:24-27；使徒行传 20：22-24； 21：13；

[ˈtaɪtəs][θriː] : - ; [ˌtuːˈtuː][dʒɒn][wʌn] ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [-faɪl] [ˈsɛvən] ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .
Titus 3 : 15 ; 2 John 1 ; Eph 4 : 16 ; Phile 7 ; 1 Cor 16 : 24) .
提图斯 3 : - ; 2 约翰 1 ; 以弗 4 : - ; 菲尔 7 ; 1 科尔 - : -) .

提多书 3：15；约翰二书 1；弗 4:16;菲尔7；哥林多前书 16：24)。

[[ˈkʌmə(r)] [ˈɒftˌtaɪmz] [əˈfreɪd] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .]
[COMERS OFTTIMES AFRAID THAT CHRIST WILL NOT RECEIVE THEM .]
[来者 经常 害怕的 那 基督 将要 不是 收到 他们 .]

[信徒常常害怕基督不接纳他们。]

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈsekənd] . — [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [prəuˈpaund] [tuː; tə] [biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə] ,
OBSERVATION SECOND . — I come now to the second observation propounded to be spoken to ,
观察 第二 . — 我 来 现在 到 这 第二 观察 提出的 到 是 说 到 ,

第二点观察——现在我要谈的是提出的第二点观察，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
to wit , That they that are coming to Jesus Christ ,
到 有 , 那 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 ,

也就是说，那些来到耶稣基督面前的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɒftˌtaɪmz] [ˈhɑːtɪli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
are ofttimes heartily afraid that Jesus Christ will not receive them .
是 经常 衷心地 害怕的 那 耶稣 基督 将要 不是 收到 他们 .

他们常常真心害怕耶稣基督不会接纳他们。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ; [ænd; ənd][ai][ˈɡæðə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
I told you that this observation is implied in the text ; and I gather it ,
我 讲述 你 那 这 观察 是 暗示 在 这 文本 ; 和 我 收集 它 ,

我告诉过你，这个观点在文本中有所暗示；而且我认为，

[fɜːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːdʒnəs] [ænd; ənd] [ˈəʊpənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] : “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
First , From the largeness and openness of the promise : “ I will in no wise cast out .
第一的 , 从 这 大 和 开放性 的 这 承诺 : “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

首先，从承诺的宽广和开放性来看：“我绝不丢弃你们。

” [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprəʊnnəs] [ɪn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] “ [fɪə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] ,
” For had there not been a proneness in us to “ fear casting out ,
” 为了 有 那里 不是 到过 一个 倾向 在 我们 到 “ 害怕 铸件 出去 ,

”因为如果我们没有‘害怕被驱逐’的倾向，

” [kraɪst] [ˈniːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌweɪˈleɪd] [ˈaʊə(r)][fɪə(r)] ,
” Christ needed not to have , as it were , waylaid our fear ,
” 基督 需要 不是 到 有 , 作为 它 是 , 伏击 我们的 害怕 ,

基督其实不必非得先消除我们的恐惧，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ɪn][nəʊ][waɪz] ; ”
as he doth by this great and strange expression , “ In no wise ; ”
作为 他 确实 经过 这 伟大的 和 奇怪的 表达 , “ 在 不 明智的 ; ”

正如他用这句伟大而奇特的表达方式所说：“绝不;”

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz][kɑːst][aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [ðeə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,
” There needed not , as I may say ,
” 那里 需要 不是 , 作为 我 可能 说 ,

“正如我所说，没有必要……”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɜːdɪd] [æt; ət]
such a promise to be invented by the wisdom of heaven , and worded at
这样的 一个 承诺 到 是 发明 经过 这 智慧 的 天堂 , 和 措辞 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
such a rate ,
这样的 一个 速度 ,

如此承诺，乃是上天的智慧所构想，并以如此速度表达出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dæʃ] [ɪn] ['piːsɪz] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz]
as it were on purpose to dash in pieces at one blow all the objections
作为 它 是 在 目的 到 短跑 在 件 在 一 吹 全部 这 反对意见
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sɪnəz] ,
of coming sinners ,
的 未来 罪人 ,

仿佛是故意要一举粉碎所有即将到来的罪人的反对意见。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prəʊn] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]
if they were not prone to admit of such objections , to the discouraging
如果 他们 是 不是 易于 到 承认 的 这样的 反对意见 , 到 这 令人沮丧
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] .
of their own souls .
的 他们的 自己的 灵魂 .

如果他们不愿接受这样的反对意见，那将使他们的灵魂感到沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːd] , “ [ɪn][nəʊ][waɪz] , ” [kʌtɪθ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'dʒekʃnz] ;
For this word , “ in no wise , ” cutteth the throat of all objections ;
为了 这 单词 , “ 在 不 明智的 , ” 切割 这 喉 的 全部 反对意见 ;

因为“绝不”这个词，就足以消除一切反对意见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end] ;
and it was dropped by the Lord Jesus for that very end ;
和 它 曾是 掉落 经过 这 主 耶稣 为了 那 非常 结尾 ;

主耶稣为了达到这个目的而舍弃了它；

[ænd; ənd][tuː; tə][help] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] .
and to help the faith that is mixed with unbelief .
和 到 帮助 这 信仰 那 是 混合 和 不信 .

并帮助那些信仰中夹杂着怀疑的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɒmɪsɪz] ;
And it is , as it were , the sum of all promises ;
和 它 是 , 作为 它 是 , 这 和 的 全部 承诺 ;

它可以说是所有承诺的总和；

['naɪðə(r)]	[kæn; kən]	['eni]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʌn'wɜːðinəs]	[ðæt]	[ðaʊ]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðiː]	,
neither	**can**	**any**	**objection**	**be**	**made**	**upon**	**the**	**unworthiness**	**that**	**thou**	**findest**	**in**	**thee**	**,**
两者都不	能	任何	异议	是	制成	之上	这	不配	那	你	最	在	你	,

你自身所发现的不足之处，也无可辩驳。

[ðæt]	[ðɪs]	['prɒmɪs]	[wɪl]	[nɒt]	[ə'sɔɪl]	.
that	**this**	**promise**	**will**	**not**	**assoil**	**.**
那	这	承诺	将要	不是	土壤	.

这项承诺不会玷污它。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪnə(r)]	,	['seɪɪst]	[ðaʊ]	.
But	**I**	**am**	**a**	**great**	**sinner**	**,**	**sayest**	**thou**	**.**
但	我	是	一个	伟大的	罪人	,	萨耶斯特	你	.

你说，我是个罪人。

“	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	,	”	[sez]	[kraɪst]	.
“	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**,**	**”**	**says**	**Christ**	**.**
“	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,	”	说道	基督	.

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[əʊld]	['sɪnə(r)]	,	['seɪɪst]	[ðaʊ]	.
But	**I**	**am**	**an**	**old**	**sinner**	**,**	**sayest**	**thou**	**.**
但	我	是	一个	老的	罪人	,	萨耶斯特	你	.

你说，我可是个罪孽深重的人。

“	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	,	”	[sez]	[kraɪst]	.
“	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**,**	**”**	**says**	**Christ**	**.**
“	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,	”	说道	基督	.

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	-	[hɑːtɪd]	['sɪnə(r)]	,	['seɪɪst]	[ðaʊ]	.
But	**I**	**am**	**a**	**hard**	**-**	**hearted**	**sinner**	**,**	**sayest**	**thou**	**.**
但	我	是	一个	难的	-	心地	罪人	,	萨耶斯特	你	.

你说我是个铁石心肠的罪人。

“	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	,	”	[sez]	[kraɪst]	.
“	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**,**	**”**	**says**	**Christ**	**.**
“	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,	”	说道	基督	.

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['bækslaɪdɪŋ]	['sɪnə(r)]	,	['seɪɪst]	[ðaʊ]	.
But	**I**	**am**	**a**	**backsliding**	**sinner**	**,**	**sayest**	**thou**	**.**
但	我	是	一个	倒退	罪人	,	萨耶斯特	你	.

你说我是个背道而驰的罪人。

“	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	,	”	[sez]	[kraɪst]	.
“	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**,**	**”**	**says**	**Christ**	**.**
“	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,	”	说道	基督	.

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	['seɪtn]	[ɔːl]	[maɪ]	[deɪz]	,	['seɪɪst]	[ðaʊ]	.
But	**I**	**have**	**served**	**Satan**	**all**	**my**	**days**	**,**	**sayest**	**thou**	**.**
但	我	有	服务	撒但	全部	我的	天	,	萨耶斯特	你	.

你说我一生都在侍奉撒旦。

“	[ai]	[wɪl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[kɑːst]	[aʊt]	,	”	[sez]	[kraɪst]	.
“	**I**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**,**	**”**	**says**	**Christ**	**.**
“	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,	”	说道	基督	.

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [lait] , ['seɪɪst] [ðaʊ] .

But I have sinned against light , sayest thou .

但 我 有 罪过 反对 光 , 萨耶斯特 你 .

你说，我违背了光明。

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , ” [sez] [kraɪst] .

“ I will in no wise cast out , ” says Christ .

“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 , ” 说道 基督 .

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['mɜːsi] , ['seɪɪst] [ðaʊ] .

But I have sinned against mercy , sayest thou .

但 我 有 罪过 反对 怜悯 , 萨耶斯特 你 .

你说，我违背了怜悯之心。

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , ” [sez] [kraɪst] .

“ I will in no wise cast out , ” says Christ .

“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 , ” 说道 基督 .

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['seɪɪst] [ðaʊ] .

But I have no good thing to bring with me , sayest thou .

但 我 有 不 好的 事物 到 带来 和 我 , 萨耶斯特 你 .

你说，但我没有什么好东西可以带去。

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , ” [sez] [kraɪst] .

“ I will in no wise cast out , ” says Christ .

“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 , ” 说道 基督 .

“我绝不丢弃你们,”基督说。

[ðʌs] [ai] [mait] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

Thus I might go on to the end of things , and show you ,

因此 我 可能 去 在 到 这 结尾 的 事物 , 和 展示 你 ,

因此，我或许可以继续讲到最后，并向你展示：

[ðæt] [stɪl] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['ɑːnsə(r)]

that still this promise was provided to answer all objections , and doth answer

那 仍然 这 承诺 曾是 假如 到 回答 全部 反对意见 , 和 确实 回答

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

但这项承诺是为了回应所有反对意见而作出的，而且确实回应了这些反对意见。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [wɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

But I say , what need it be ,

但 我 说 , 什么 需要 它 是 ,

但我说，这有什么必要呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] , [jeɪ] ,

if they that are coming to Jesus Christ are not sometimes , yea ,

如果 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 是 不是 有时 , 是的 ,

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,

oftentimes ,

经常 ,

如果那些来到耶稣基督面前的人有时不是，是的，很多时候，

['hɑːtɪli] [ə'freɪd] , “ [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] ?

heartily afraid , “ that Jesus Christ will cast them out ?

衷心地 害怕的 , “ 那 耶稣 基督 将要 投掷 他们 出去 ?

真心害怕“耶稣基督会把他们赶出去？ ”

” ['sekənd] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
” Second , I will give you now two instances that seem to imply the truth of this
” 第二 ，我 将要 给 你 现在 二 实例 那 似乎 到 意味着 这 真相 的 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

“其次，我现在举两个例子来说明这个观察结果的真实性。”

[ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] ['mæθjuː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] ,
In the ninth of Matthew , at the second verse ,
在 这 第九 的 马修 ， 在 这 第二 诗 ，

在马太福音第九章第二节，

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] ;
you read of a man that was sick of the palsy ;
你 读 的 一个 男人 那 曾是 生病的 的 这 麻痹 ；

你读到过一个患有麻痹症的男人的故事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and he was coming to Jesus Christ , being borne upon a bed by his
和 他 曾是 未来 到 耶稣 基督 ， 存在 出生 之上 一个 床 经过 他的
[frendz] :
friends :
朋友们 ：

他被朋友们用床抬着，来到耶稣基督面前：

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] ,
he also was coming himself ,
他 还 曾是 未来 他自己 ，

他本人也会来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ;
and that upon another account than any of his friends were aware of ;
和 那 之上 其他 帐户 比 任何 的 他的 朋友们 是 意识到的 的 ；

而这件事另有隐情，他的朋友们对此一无所知；

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
even for the pardon of sins , and the salvation of his soul .
甚至 为了 这 赦免 的 罪孽 ， 和 这 救恩 的 他的 灵魂 .

即使是为了赦免罪孽，拯救灵魂。

[naʊ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now , so soon as ever he was come into the presence of Christ ,
现在 ，所以 很快 作为 曾经 他 曾是 来 进入 这 在场 的 基督 ，

他一来到基督面前，

[kraɪst] [bɪdz] [hɪm] “ [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Christ bids him “ be of good cheer .
基督 出价 他 “ 是 的 好的 欢呼 .

基督劝他“放心”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðen] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
” It seems then , his heart was fainting ; but what was the cause of
” 它 似乎 然后 ， 他的 心 曾是 昏厥 ； 但 什么 曾是 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ?
his fainting ?
他的 昏厥 ?

“看来，他的心脏快要衰竭了；但是，导致他衰竭的原因是什么呢？”

[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['bɒdɪli]	[ɪn'fɜːməti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[dɪd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kraɪst]	;
Not	**his**	**bodily**	**infirmity**	**,**	**for**	**the**	**cure**	**of**	**which**	**his**	**friends**	**did**	**bring**	**him**	**to**	**Christ**	**;**
不是	他的	身体上的	虚弱	,	为了	这	治愈	的	哪个	他的	朋友们	做过	带来	他	到	基督	;

并非他身体上的疾病，他的朋友们为了治愈他的疾病而把他带到基督面前；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	,
but	**the**	**guilt**	**and**	**burden**	**of**	**his**	**sins**	**,**
但	这	有罪	和	负担	的	他的	罪孽	,

但他的罪孽带来的愧疚和重担，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪm'self]	[dɪd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	['prəʊsiːdz]	,
for	**the**	**pardon**	**of**	**which**	**himself**	**did**	**come**	**to**	**him**	**;**	**therefore**	**he**	**proceeds**	**,**
为了	这	赦免	的	哪个	他自己	做过	来	到	他	;	所以	他	收益	,

他因获得赦免而得以继续前进；因此他继续前进，

“	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[tʃɪə(r)]	,	[ðaɪ]	[sɪnz]	[biː; bi]	[fə'givn]	[ðiː]	.
“	**Be**	**of**	**good**	**cheer**	**,**	**thy**	**sins**	**be**	**forgiven**	**thee**	**.**
“	是	的	好的	欢呼	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	.

“放心吧，你的罪孽已被赦免。”

”	[ai]	[seɪ]	,	[kraɪst]	[sɔː]	[hɪm]	['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
”	**I**	**say**	**,**	**Christ**	**saw**	**him**	**sinking**	**in**	**his**	**mind**	**,**
”	我	说	,	基督	锯	他	下沉	在	他的	头脑	,

我说，基督看到他心智逐渐沉沦，

[ə'baʊt]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['nəʊb(ə)l]	[pɑːt]	;	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,	[fɜːst] ,
about	**how**	**it**	**would**	**go**	**with**	**his**	**most**	**noble**	**part**	**;**	**and**	**therefore**	**,**	**first ,**
关于	如何	它	会	去	和	他的	最多	高贵	部分	;	和	所以	,	第一的 ,

关于它将如何与他最高尚的品格相契合；因此，首先，

[hiː; hi]	[ə'plaɪz]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	.
he	**applies**	**himself**	**to**	**him**	**upon**	**that**	**account**	**.**
他	适用	他自己	到	他	之上	那	帐户	.

因此他主动为他效力。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[hæd; həd]	[feɪθ]	[ɪ'nʌf]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,
For	**though**	**his**	**friends**	**had**	**faith**	**enough**	**as**	**to**	**the**	**cure**	**of**	**the**	**body**	**,**
为了	尽管	他的	朋友们	有	信仰	足够的	作为	到	这	治愈	的	这	身体	,

虽然他的朋友们对身体的康复充满信心，

[jet]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	:
yet	**he**	**himself**	**had**	**little**	**enough**	**as**	**to**	**the**	**cure**	**of**	**his**	**soul**	**:**
然而	他	他自己	有	小的	足够的	作为	到	这	治愈	的	他的	灵魂	:

然而，他自己对于灵魂的救赎却几乎一无所知：

['ðeəfɔː(r)]	[kraɪst]	[teɪks]	[hɪm]	[ʌp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	,	['seɪɪŋ]	,	“	[sʌn]	,	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[tʃɪə(r)] ,
therefore	**Christ**	**takes**	**him**	**up**	**as**	**a**	**man**	**falling**	**down**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Son**	**,**	**be**	**of**	**good**	**cheer ,**
所以	基督	需要	他	向上	作为	一个	男人	坠落	向下	,	说	,	“	儿子	,	是	的	好的	欢呼 ,

因此，基督扶起他，如同扶起一个跌倒的人，说：“孩子，放心吧，

[ðaɪ]	[sɪnz]	[biː; bi]	[fə'givn]	[ðiː]	.
thy	**sins**	**be**	**forgiven**	**thee**	**.**
你的	罪孽	是	已原谅	你	.

愿你的罪过得到赦免。

” [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɒdɪɡ(ə)l] [siːm] ['pɜːtɪnənt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] : “ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” That about the Prodigal seems pertinent also to this matter : “ When he came to himself ,
” 那 关于 这 浪子 似乎 相关 还 到 这 事情 : “ 什么时候 他 来了 到 他自己 ,

“关于浪子回头的故事，似乎也与此事相关：‘当他醒悟过来的时候，

[hiː; hi] [sed] , [haʊ] ['meni] ['haɪəd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [speə(r)] ,
he said , How many hired servants of my father's have bread enough and to spare ,
他 说 , 如何 许多 雇用 仆人 的 我的 父亲的 有 面包 足够的 和 到 空闲的 ,

他说：“我父亲手下有多少雇工吃得饱，还有剩余？”

[ænd; ənd][ai] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)] !
and I perish with hunger !
和 我 沦 和 饥饿 !

我饿死了！

[ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I will arise and go to my father .
我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 .

我要起来，到我父亲那里去。

” ['hɑːtɪli] ['spəʊkən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?
” Heartily spoken ; but how did he perform his promise ?
” 衷心地 说 ; 但 如何 做过 他 履行 他的 承诺 ?

“他言辞恳切，但他如何履行了他的承诺呢？”

[ai] [θɪŋk] [nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][maɪ] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɪz] ,
I think not so well as he promised to do ; and my ground for my thoughts is ,
我 思考 不是 所以 出色地 作为 他 承诺 到 做 ; 和 我的 地面 为了 我的 想法 是 ,

我认为他做得不如他承诺的那样好；我这样想的理由是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
because his father , so soon as he was come to him ,
因为 他的 父亲 , 所以 很快 作为 他 曾是 来 到 他 ,

因为他父亲一见到他，

[fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ; [im'plai] , [mɪ'θɪŋks] ,
fell upon his neck and kissed him ; implying , methinks ,
跌倒 之上 他的 脖子 和 亲吻 他 ; 暗示 , 我觉得 ,

她扑到他脖子上吻了他；我想，这暗示着：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɒdɪɡ(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][dɪ'dʒektɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
as if the prodigal by this time was dejected in his mind ;
作为 如果 这 浪子 经过 这 时间 曾是 垂头丧气 在 他的 头脑 ;

仿佛此时的浪子已经心灰意冷；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɡɪvz] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and therefore his father gives him the most sudden and familiar token of reconciliation .
和 所以 他的 父亲 给予 他 这 最多 突然 和 熟悉的 令牌 的 和解 .

因此，他的父亲给了他最突然、最熟悉的和解信物。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] .
And kisses were of old time often used to remove doubts and fears .
和 吻 是 的 老的 时间 经常 用过的 到 消除 疑虑 和 恐惧 .

在古代，亲吻常常被用来消除疑虑和恐惧。

[ðʌs] ['leɪbən] [ænd; ənd] ['iːsɔː] [kɪs] ['dʒeɪkəb] .
Thus Laban and Esau kiss Jacob .
因此 拉班 和 以扫 吻 雅各布 .

于是拉班和以扫亲吻了雅各。

[ðʌs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ]['deɪvɪd] [kɪst] ['æbsələm] ([dʒen]
Thus Joseph kissed his brethren ; and thus also David kissed Absalom (Gen
因此 约瑟夫 亲吻 他的 弟兄们 ; 和 因此 还 大卫 亲吻 押沙龙 (Gen
- :
31 :
- :

约瑟就这样亲吻了他的兄弟们；大卫也这样亲吻了押沙龙（创世记 31:10)。

- ; - : [wʌn] - [fɔːr] ; - : [naɪn] , - ; [ˌtuː'tuː][sæm] - : -) .
55 ; 33 : 1 - 4 ; 48 : 9 , 10 ; 2 Sam 14 : 33) .
- ; - : 1 - 4 ; - : 9 , - ; 2 山姆 - : -) .

55; 33：1-4； 48：9、10； 2 撒母耳记上 14:33)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][ai] [sed] , [æt; ət] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [speɪk] ['hɑːtɪli] ,
It is true , as I said , at first setting out , he spake heartily ,
它 是 真的 , 作为 我 说 , 在 第一的 环境 出去 , 他 说 衷心地 ,

的确，正如我所说，他刚出发时，讲话热情洋溢。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['sɪnəz] ['ɔːlsəʊ][duː; də][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
as sometimes sinners also do in their beginning to come to Jesus Christ ;
作为 有时 罪人 还 做 在 他们的 开始 到 来 到 耶稣 基督 ;

就像一些罪人在初信耶稣基督时也会经历的那样；

[bʌt; bət] [mait] [nɒt] [hiː; hi] , [jeɪ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [hiː; hi]
but might not he , yea , in all probability he had , between the first step he
但 可能 不是 他 , 是的 , 在 全部 可能性 他 有 , 之间 这 第一的 步 他
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

但他可能没有，是的，很有可能他已经有了，就在他迈出的第一步之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] ['dʒɜːni] , ['meni] [ə; eɪ] [θɔːt] , [bəuθ]
and the last , by which he accomplished that journey , many a thought , both
和 这 最后的 , 经过 哪个 他 完成 那 旅行 , 许多 一个 想法 , 两个都
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;
this way and that ;
这 方式 和 那 ;

最后，他完成了那次旅程，心中充满了各种各样的想法，既有这方面的，也有那方面的；

[æz; əz] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɔː(r)][nəʊ] ?
as whether his father would receive him or no ?
作为 无论 他的 父亲 会 收到 他 或者 不 ?

他父亲是否会接他?

[æz; əz] [ðʌs] : [ai] [sed] , “ [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
As thus : I said , “ I would go to my Father .
作为 因此 : 我 说 , “ 我 会 去 到 我的 父亲 .

就这样，我说：“我要到我父亲那里去。”

” [bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [wen] [ai] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,
” But how , if when I come at him he should ask me ,
” 但 如何 , 如果什么时候 我 来 在 他 他 应该 问 我 ,

“但是，如果我去找他，他却问我，该怎么办呢？”

[weə(r)] [ai][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [biːn] ?
Where I have all this while been ?
在哪里 我 有 全部 这 尽管 到过 ?

我这段时间都去了哪里?

[wɒt] [mʌst; məst][ai] [seɪ] [ðen] ?
What must I say then ?
什么 必须 我 说 然后 ?

那我该说什么呢?

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
Also , if he ask me , What is become of the portion of goods that he gave me ?
还 , 如果 他 问 我 , 什么 是 变得 的 这 部分 的 商品 那 他 给予 我 ?

另外，如果他问我：“他给我的那份货物现在怎么样了？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ðen] ?
What shall I say then ?
什么 将 我 说 然后 ?

那我该说什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [kəm'pænjənz] ?
If he asks me , Who have been my companions ?
如果 他 问 我 , WHO 有 到过 我的 同伴 ?

如果他问我：“谁曾是我的伙伴？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ðen] ?
What shall I say then ?
什么 将 我 说 然后 ?

那我该说什么呢?

[ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
If he also shall ask me ,
如果 他 还 将 问 我 ,

如果他也要问我，

[wɒt] [hæθ] [biːn] [maɪ] [prɪ'fɜːmənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪm] ?
What hath been my preferment in all the time of my absence from him ?
什么 有 到过 我的 升迁 在 全部 这 时间 的 我的 缺席 从 他 ?

在我离开他的这段时间里，我的职位得到了哪些提升?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ðen] ?
What shall I say then ?
什么 将 我 说 然后 ?

那我该说什么呢?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] , [waɪ] [ai] [keɪm] [həʊm] [nəʊ]['suːnə(r)] ?
Yea , and if he ask me , Why I came home no sooner ?
是的 , 和 如果 他 问 我 , 为什么 我 来了 家 不 很快 ?

是啊，如果他问我，为什么我没有早点回家?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ðen] ?
What shall I say then ?
什么 将 我 说 然后 ?

那我该说什么呢?

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [mait] [hiː; hi] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Thus , I say , might he reason with himself , and being conscious to himself ,
因此 , 我 说 , 可能 他 原因 和 他自己 , 和 存在 有意识的 到 他自己 ,

因此，我说，他可以对自己进行推理，并且意识到自己的存在，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪntə'rɒɡətəriz] ,
that he could give but a bad answer to any of these interrogatories ,
那 他 可以 给 但 一个 坏的 回答 到 任何 的 这些 审讯 ,

对于所有这些质询，他都只能给出敷衍的回答。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɪps] .
no marvel if he stood in need first of all of a kiss from his father's lips .
不 奇迹 如果 他 站立 在 需要 第一的 的 全部 的 一个 吻 从 他的 父亲的 嘴唇 .

如果他首先需要父亲的一个吻，那也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ,
For had he answered the first in truth , he must say ,
为了 有 他 回答 这 第一的 在 真相 , 他 必须 说 ,

如果他说的是对第一个问题的如实回答，那么他必须说：

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['tævəːnz] [ænd; ənd] [eɪl] - ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
I have been a haunter of taverns and ale - houses ; and as for
我 有 到过 一个 幽灵 的 酒馆 和 麦芽酒 - 房屋 ; 和 作为 为了
[maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,
my portion ,
我的 部分 ,

我常出入酒馆和客栈；至于我的那份，

[ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ; [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔː(r)] [ænd; ənd][dræb] ; [æz; əz]
I spent it in riotous living ; my companions were whores and drabs ; as
我 花费 它 在 暴乱的 活的 ; 我的 同伴 是 妓女 和 暗淡无光 ; 作为
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prɪ'fɜːmənt] ,
for my preferment ,
为了 我的 升迁 ,

我把钱挥霍在了放荡的生活上；我的同伴都是妓女和无赖；至于我的晋升，

[ðə; ði] [haɪɪst] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɒɡ] - [hɜːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɒt]
the highest was , that I became a hog - herd ; and as for my not
这 最高 曾是 , 那 我 成为 一个 猪 - 一群 ; 和 作为 为了 我的 不是
['kʌmɪŋ] [həʊm] [tɪl] [naʊ] ,
coming home till now ,
未来 家 直到 现在 ,

最糟糕的是，我沦落为了一个牧猪人；至于我至今未能回家，

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə][hæv; həv][steɪd] [ə'brɔːd] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
could I have made shift to have staid abroad any longer ,
可以 我 有 制成 转移 到 有 稳重 国外 任何 更长 ,

我还能想办法在国外待更久吗?

[ai][hæd; həd][nɒt] [leɪn][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [naʊ] .
I had not lain at thy feet for mercy now .
我 有 不是 莱恩 在 你的 脚 为了 怜悯 现在 .

我此刻并非跪倒在你脚下乞求怜悯。

[ai] [seɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ə'ɡen] , [haʊ] [prəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz]
I say , these things considered , and considering , again , how prone poor man is
我 说 , 这些 事物 经过考虑的 , 和 考虑 , 再次 , 如何 易于 贫穷的 男人 是
[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
to give way ,
到 给 方式 ,

我说，考虑到这些因素，再考虑到穷人是多么容易屈服，

[wen] ['truːli] [ə'weɪkənd] , [tuː; tə] [di'spɔndiŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] [mɪs'gɪvɪŋz] , [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
when truly awakened , to despondings and heart misgivings , no marvel if he did
什么时候 真的 觉醒 , 到 沮丧 和 心 疑虑 , 不 奇迹 如果 他 做过
[sɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
sink in his mind ,
下沉 在 他的 头脑 ,

当他真正觉醒，陷入沮丧和内心疑虑时，如果他因此而意志消沉，也就不足为奇了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
between the time of his first setting out , and that of his coming to his
之间 这 时间 的 他的 第一的 环境 出去 , 和 那 的 他的 未来 到 他的
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

从他第一次出发到他回到天父身边这段时间。

[θɜːd] , [bʌt; bət] , ['θɜːdli] ,
Third , But , thirdly ,
第三 , 但 , 第三 ,

第三，但是，第三，

[mɪ'θɪŋks] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]
methinks I have for the confirmation of this truth the consent of all the
我觉得 我 有 为了 这 确认 的 这 真相 这 同意 的 全部 这
[seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
saints that are under heaven ,
圣徒 那 是 在下面 天堂 ,

我认为，天下所有圣徒都认同这一真理。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
to wit , That they that are coming to Jesus Christ ,
到 有 , 那 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 ,

也就是说，那些来到耶稣基督面前的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] ['hɑːtɪli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
are ofttimes heartily afraid that he will not receive them .
是 经常 衷心地 害怕的 那 他 将要 不是 收到 他们 .

他们常常非常担心他不会接收这些信件。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
But what should be the reason ?
但 什么 应该 是 这 原因 ?

但原因究竟是什么呢?

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðʌs] : [wʌn] .
I will answer to this question thus : 1 .
我 将要 回答 到 这 问题 因此 : 1 .

我对这个问题的回答如下：1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [graʊndz]
It is not for want of the revealed will of God , that manifesteth grounds
它 是 不是 为了 想 的 这 揭晓 将要 的 上帝 , 那 显现 理由
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
for the contrary ,
为了 这 相反 ,

并非因为缺乏上帝启示的旨意，反而出现了相反的理由。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ; [jeɪ] ,
for of that there is a sufficiency ; yea ,
为了 的 那 那里 是 一个 充足性 ; 是的 ,
因为其中已有足够的条件；是的，

[ðə; ði][tekst][ɪt'self] [hæθ] [leɪd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
the text itself hath laid a sufficient foundation for encouragement ,
这 文本 本身 有 铺设 一个 充足的 基础 为了 鼓励 ,
经文本身已经为鼓励人心奠定了足够的基础。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
for them that are coming to Jesus Christ .
为了 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 .
对于那些归向耶稣基督的人来说。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . ” [ˌtuː'tuː] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out . ” 2 .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . ” 2 .
“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn] .
It is not for want of any invitation to come , for that is full and plain :
它 是 不是 为了 想 的 任何 邀请 到 来 , 为了 那 是 满的 和 清楚的 .
并非缺乏邀请，邀请函已经发出，而且非常明确。

“ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] ,
“ Come unto me , all ye that labour and are heavy laden ,
“ 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 ,
凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] ” ([mæt] - : -) . [θriː] .
and I will give you rest ” (Matt 11 : 28) . 3 .
和 我 将要 给 你 休息 ” (马特 - : -) . 3 .
我必使你们得安息”(太11:28)。3.

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪsts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
Neither is it for want of a manifestation of Christ's willingness to receive ,
两者都不 是 它 为了 想 的 一个 表现 的 基督的 意愿 到 收到 ,
这并非因为基督没有表现出接纳的意愿，

[æz; əz] [ðəʊz] [teksts] [ə'bʌv] [nemd] , [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] , [dɪ'kleəɹəθ] , “ [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] ,
as those texts above named , with that which follows , declareth , “ If any man thirst ,
作为 那些 文本 多于 命名 , 和 那 哪个 跟随 , 声明 , “ 如果 任何 男人 口渴 ,
正如上面提到的那些经文，以及接下来的经文所宣告的：“若有人口渴，

[let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ” ([dʒɒn]['sɛvən] : -) . [fɔːr] .
let him come unto me , and drink ” (John 7 : 37) . 4 .
让 他 来 到 我 , 和 喝 ” (约翰 7 : -) . 4 .
让他到我这里来喝”(约翰福音 7:37)。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
It is not for want of exceeding great and precious promises to receive
它 是 不是 为了 想 的 超过 伟大的 和 宝贵的 承诺 到 收到
[ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] .
them that come .
他们 那 来 .
并非因为缺乏极其伟大和珍贵的承诺才接受它们。

“ ['weəfɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði]
“ Wherefore come out from among them , and be ye separate , saith the
“ 因此 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 是的 分离 , 赛斯说 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

“所以，你们要从他们中间出来，与他们分别，这是耶和华说的。”

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
and touch not the unclean thing , and I will receive you ,
和 触碰 不是 这 不洁 事物 , 和 我 将要 收到 你 ,

不要触摸不洁之物，我就接纳你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]
and will be a Father unto you , and ye shall be my sons and
和 将要 是 一个 父亲 到 你 , 和 是的 将 是 我的 儿子们 和
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

我将成为你们的父亲，你们将成为我的儿女。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] ” ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [sɪks] : - , -) . [faɪv] .
saith the Lord Almighty ” (2 Cor 6 : 17 , 18) . 5 .
赛斯说 这 主 全能者 ” (2 科尔 6 : - , -) . 5 .

“这是全能的主说的”(哥林多后书 6:17, 18)。5.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɒləm] [əʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt]
It is not for want of solemn oath and engagement to save them that
它 是 不是 为了 想 的 庄严 誓言 和 订婚 到 节省 他们 那
[kʌm] .
come .
来 .

并非因为缺乏拯救前来者的庄严誓言和承诺。

“ [fɔː(r); fə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [baɪ] [nəʊ] ['greɪtə(r)] , [hiː; hi] [sweə] [baɪ] [hɪm'self] — [ðæt]
“ For — because he could swear by no greater , he sware by himself — that
“ 为了 — 因为 他 可以 发誓 经过 不 更大的 , 他 誓言 经过 他自己 — 那
[baɪ] [tuː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,
by two immutable things ,
经过 二 不可更改的 事物 ,

“因为他不能指着比自己更大的事物起誓，所以他指着自己起誓——他指着两件不可更改的事起誓，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [laɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ]
in which it was impossible for God to lie , we might have a strong
在 哪个 它 曾是 不可能的 为了 上帝 到 说谎 , 我们 可能 有 一个 强的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

如果上帝不可能说谎，我们或许能得到极大的安慰。

[huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ” ([hɛb]
who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us ” (Heb
WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 ” (希伯来书
[sɪks] : - - -) . [sɪks] .
6 : 13 - 18) . 6 .
6 : - - -) . 6 .

那些逃往避难所的人，是为了抓住摆在我们面前的希望”(来6:13-18)。6.

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]
Neither is it for want of great examples of God's mercy , that have come
两者都不 是 它 为了 想 的 伟大的 示例 的 神的 怜悯 , 那 有 来
[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
to Jesus Christ ,
到 耶稣 基督 ,

这并非因为缺乏上帝怜悯的伟大榜样，这些榜样已经临到耶稣基督身上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [məʊst] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .
of which we read most plentifully in the Word .
的 哪个 我们 读 最多 大量 在 这 单词 .

其中，我们在《圣经》中读到得最为详尽。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] .
Therefore , it must be concluded , it is for want of that which follows .
所以 , 它 必须 是 结束 , 它 是 为了 想 的 那 哪个 跟随 .

因此，必须得出结论，这是由于缺乏下文所致。

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .]
[What it is that prevents the coming to Christ .]
[什么 它 是 那 阻止 这 未来 到 基督 .]

[是什么阻碍了人们归向基督？]

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
First , It is for want of the knowledge of Christ .
第一的 , 它 是 为了 想 的 这 知识 的 基督 .

首先，这是因为缺乏对基督的认识。

[ðaʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
Thou knowest but little of the grace and kindness that is in the heart of
你 最了解 但 小的 的 这 优雅 和 仁慈 那 是 在 这 心 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

你对基督心中的恩典和仁慈知之甚少；

[ðaʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
thou knowest but little of the virtue and merit of his blood ;
你 最了解 但 小的 的 这 美德 和 优点 的 他的 血 ;

你对他的血脉所蕴含的德行和功绩却知之甚少；

[ðaʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ;
thou knowest but little of the willingness that is in his heart to save thee ;
你 最了解 但 小的 的 这 意愿 那 是 在 他的 心 到 节省 你 ;

你对他心中拯救你的意愿知之甚少；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ə'raɪzɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
and this is the reason of the fear that ariseth in thy heart ,
和 这 是 这 原因 的 这 害怕 那 出现 在 你的 心 ,

这就是你心中产生恐惧的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] .
and that causeth thee to doubt that Christ will not receive thee .
和 那 原因 你 到 怀疑 那 基督 将要 不是 收到 你 .

这让你怀疑基督是否会接纳你。

[ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
Unbelief is the daughter of Ignorance .
不信 是 这 女儿 的 无知 .

不信是无知的女儿。

['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [seθ] , “ [əʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ” ([luːk] - : -) .
Therefore Christ saith , “ O fools , and slow of heart to believe ” (Luke 24 : 25) .
所以 基督 赛斯说 , “ 哦 傻瓜 , 和 慢的 的 心 到 相信 ” (卢克 - : -) .

因此，基督说：“无知的人哪，你们的心信得太慢了！”(路加福音 24:25)。

['sləʊnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Slowness of heart to believe , flows from thy foolishness in the things of Christ ;
缓慢 的 心 到 相信 , 流量 从 你的 愚蠢 在 这 事物 的 基督 ;

你心思迟钝，难以相信，这源于你对基督之事的愚昧；

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
this is evident to all that are acquainted with themselves , and are seeking after Jesus Christ .
这 是 明显 到 全部 那 是 熟人 和 他们自己 , 和 是 寻求 后 耶稣 基督 .

凡认识自己、寻求耶稣基督的人，这都是显而易见的。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪɡnərəns] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] .
The more ignorance , the more unbelief .
这 更多的 无知 , 这 更多的 不信 .

无知越多，不信也越多。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [feɪθ] .
The more knowledge of Christ , the more faith .
这 更多的 知识 的 基督 , 这 更多的 信仰 .

对基督了解越多，信仰就越坚定。

“ [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [ðaɪ] [neɪm] [wɪl] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) .
“ They that know thy name will put their trust in thee ” (Psa 9 : 10) .
“ 他们 那 知道 你的 姓名 将要 放 他们的 相信 在 你 ” (前列腺特异性抗原 9 : -) .

“认识你名的人必倚靠你”(诗篇 9:10)。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
He , therefore , that began to come to Christ but the other day ,
他 , 所以 , 那 开始 到 来 到 基督 但 这 其他 天 ,

因此，他，就是前几天开始归向基督的那位，

[ænd; ənd] [hæθ] [jet] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] .
and hath yet but little knowledge of him , he fears that Christ will not receive him .
和 有 然而 但 小的 知识 的 他 , 他 恐惧 那 基督 将要 不是 收到 他 .

由于他对基督了解甚少，他担心基督不会接纳他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [biːn] [lɒŋɡə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] “ [ɪz] [strɒŋ] ,
But he that hath been longer acquainted with him , he “ is strong ,
但 他 那 有 到过 更长 熟人 和 他 , 他 “ 是 强的 ,

但与他相识更久的人，他“就强壮了，

[ænd; ənd] [hæθ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ” ([wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : -) .
and hath overcome the wicked one ” (1 John 2 : 13) .
和 有 克服 这 邪恶 一 ” (1 约翰 2 : -) .

并且战胜了那恶者”(约翰一书 2:13)。

[wen] ['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] [keɪm] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [bai] [kɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
When Joseph's brethren came into Egypt to buy corn , it is said , “ Joseph
什么时候 约瑟的 弟兄们 来了 进入 埃及 到 买 玉米 , 它 是 说 , “ 约瑟夫
[njuː] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
knew his brethren ,
知道 他的 弟兄们 ,

约瑟的哥哥们来到埃及买粮食时，经上说：“约瑟认识他的哥哥们，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['breðrən] [njuː] [nɒt] [hɪm] .
but his brethren knew not him .
但 他的 弟兄们 知道 不是 他 .

但他的兄弟们却不认识他。

” [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
” What follows ?
” 什么 跟随 ?

接下来会发生什么?

[waɪ] , [greɪt] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['spiːdɪŋ] [wel] ; [ɪ'speʃəli] , [ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Why , great mistrust of heart about their speeding well ; especially , if Joseph
为什么 , 伟大的 不信任 的 心 关于 他们的 超速 出色地 ; 尤其 , 如果 约瑟夫
[dɪd][bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ['rʌfli] ,
did but answer them roughly ,
做过 但 回答 他们 大致 ,

为什么呢？我对他们迅速行事的决心深感怀疑；尤其是如果约瑟粗暴地回答他们的话。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [spaɪz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðeə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
calling them spies , and questioning their truth and the like .
呼叫 他们 间谍 , 和 提问 他们的 真相 和 这 喜欢 .

称他们为间谍，质疑他们所说的话等等。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð]
And observe it , so long as their ignorance about their brother remained with
和 观察 它 , 所以 长的 作为 他们的 无知 关于 他们的 兄弟 剩余 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并且要观察，只要他们对自己的兄弟还一无所知。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd] , [stɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːs] [sens] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
whatsoever Joseph did , still they put the worse sense upon it .
任何 约瑟夫 做过 , 仍然 他们 放 这 更糟 感觉 之上 它 .

无论约瑟做了什么，他们还是往最坏的方向去解读。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪdz] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪŋ]
For instance , Joseph upon a time bids the steward of his house bring
为了 实例 , 约瑟夫 之上 一个 时间 出价 这 管家 的 他的 房子 带来
[ðem; ðəm] [həʊm] ,
them home ,
他们 家 ,

例如，约瑟曾吩咐他家的管家把他们带回家。

[tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [daɪn] ['iːv(ə)n][ɪn] ['dʒoʊzɪfs] [haʊs] .
to dine with him , to dine even in Joseph's house .
到 用餐 和 他 , 到 用餐 甚至 在 约瑟的 房子 .

与他一同用餐，甚至在约瑟的家中用餐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ri'zent] [baɪ][ðem; ðəm] ?
And how is this resented by them ?
和 如何 是 这 怨恨 经过 他们 ?

他们对此有何不满?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] .

Why , they are afraid .

为什么 , 他们 是 害怕的 .

为什么？因为他们害怕。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] " [ðeə(r)]

“ And the men were afraid , because they were brought unto ” their

“ 和 这 男人 是 害怕的 , 因为 他们 是 带来 到 ” 他们的

['brʌðə(r)] “ ['dʒəʊzɪfs] [haʊs] .

brother “ Joseph's house .

兄弟 “ 约瑟的 房子 .

“这些人很害怕，因为他们被带到了”他们哥哥“约瑟的家”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] ['siːkɪθ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

” And they said , He seeketh occasion against us , and will fall upon us ,

” 和 他们 说 , 他 寻求 场合 反对 我们 , 和 将要 落下 之上 我们 ,

他们说：“他寻找机会攻击我们，必将攻击我们。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒndmən] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['æsɪz] ([dʒen] - , -) .

and take us for bondmen , and our asses (Gen 42 , 43) .

和 拿 我们 为了 保释人 , 和 我们的 亚斯 (Gen - , -) .

把我们和我们的驴都当作奴隶（创世记 42, 43）。

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

[ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʒəʊzɪfs] [haʊs] ?

afraid to go to Joseph's house ?

害怕的 到 去 到 约瑟的 房子 ?

不敢去约瑟家吗？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fiːst] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [fiːst] [ðem; ðəm] ,

He was their brother ; he intended to feast them ; to feast them ,

他 曾是 他们的 兄弟 ; 他 故意的 到 盛宴 他们 ; 到 盛宴 他们 ,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and to feast with them .

和 到 盛宴 和 他们 .

他是他们的兄弟；他打算款待他们；款待他们，并与他们一同享用盛宴。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

but they were ignorant that he was their brother .

但 他们 是 无知 那 他 曾是 他们的 兄弟 .

但他们并不知道他是他们的兄弟。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ['lɑːstɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] .

And so long as their ignorance lasted , so long their fear terrified them .

和 所以 长的 作为 他们的 无知 持续 , 所以 长的 他们的 害怕 恐惧 他们 .

只要他们的无知持续下去，他们的恐惧就会一直折磨着他们。

[dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Just thus it is with the sinner that but of late is coming to Jesus Christ .

只是 因此 它 是 和 这 罪人 那 但 的 晚的 是 未来 到 耶稣 基督 .

罪人近来归向耶稣基督也是如此。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['sɪnəz] .
He is ignorant of the love and pity that is in Christ to coming sinners .
他 是 无知 的 这 爱 和 遗憾 那 是 在 基督 到 未来 罪人 .

他完全不了解基督对未来罪人的爱和怜悯。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [daut] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'gɪv] [hɪm] .
Therefore he doubts , therefore he fears , therefore his heart misgives him .
所以 他 疑虑 ， 所以 他 恐惧 ， 所以 他的 心 疑虑 他 .

因此他心生疑虑，因此他心生恐惧，因此他内心不安。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [kraɪst] [ɪnvɪtεθ] [ðiː] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] .
Coming sinner , Christ inviteth thee to dine and sup with him .
未来 罪人 ， 基督 邀请 你 到 用餐 和 上 和 他 .

罪人啊，基督邀请你与他一同赴宴。

[hiː; hi] [ɪnvɪtεθ] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [waɪn] , [jeɪ] , [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪn] - ['selə(r)] ,
He inviteth thee to a banquet of wine , yea , to come into his wine - cellar ,
他 邀请 你 到 一个 宴会 的 葡萄酒 ， 是的 ， 到 来 进入 他的 葡萄酒 - 地窖 ，

他邀请你赴一场美酒盛宴，是的，邀请你进入他的酒窖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] ['əʊvə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lʌv] ([rev] [θriː] : - ; [sɒŋ] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
and his banner over thee shall be love (Rev 3 : 20 ; Song 2 : 5) .
和 他的 横幅 超过 你 将 是 爱 （ 牧师 3 : - ; 歌曲 2 : 5 ） .

他的旗帜必在你上面飘扬爱（启示录 3: 20；雅歌 2: 5)。

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] : [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðiː] ,
But I doubt it , says the sinner : but , it is answered , he calls thee ,
但 我 怀疑 它 ， 说道 这 罪人 : 但 ， 它 是 回答 ， 他 呼叫 你 ，

但我对此表示怀疑，罪人说道；但有人回答说，他称你为……

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] , ['flægən] , ['æplz] ; [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
invites thee to his banquet , flagons , apples ; to his wine , and to
邀请 你 到 他的 宴会 ， 酒壶 ， 苹果 ； 到 他的 葡萄酒 ， 和 到
[ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒmɪgrænɪt] .
the juice of his pomegranate .
这 汁 的 他的 石榴 .

他邀请你参加他的宴会，享用他的酒壶、苹果、美酒和石榴汁。

“ [əʊ] , [ai] [fɪə(r)] , [ai] [daʊt] , [ai] [ˌmɪs'trʌst] , [ai] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !
“ O , I fear , I doubt , I mistrust , I tremble in expectation of the contrary !
“ 哦 ， 我 害怕 ， 我 怀疑 ， 我 不信任 ， 我 颤抖 在 期待 的 这 相反 !

“哦，我害怕，我怀疑，我不信任，我战战兢兢地期待着相反的结果！”

” [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ðaʊ] ['dæstədli] ['ɪgnərəns] !
” Come out of the man , thou dastardly ignorance !
” 来 出去 的 这 男人 ， 你 卑鄙的 无知 !

“从人里面出来吧，你这卑鄙的无知！”

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ['sɪnə(r)] , ['əʊnli] [bɪ'liːv] ;
Be not afraid , sinner , only believe ;
是 不是 害怕的 ， 罪人 ， 仅有的 相信 ；

罪人啊，不要害怕，只要相信；

“ [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kraɪst] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ He that cometh to Christ he will in no wise cast out .
“ 他 那 到来 到 基督 他 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡归向基督的，他总不丢弃他。”

” [let] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [siːk] [ˈɑːftə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
” Let the coming sinner , therefore , seek after more of the good knowledge of Jesus Christ .
” 让 这 未来 罪人 , 所以 , 寻找 后 更多的 的 这 好的 知识 的 耶稣 基督 .

“因此，让将来的罪人寻求更多地认识耶稣基督。”

[pres] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪd] [ˈtreʒə(r)] .
Press after it , seek it as silver , and dig for it as for hid treasure .
按 后 它 , 寻找 它 作为 银 , 和 挖 为了 它 作为 为了 隐藏 宝藏 .

要竭力追求它，寻找它如同寻找银子，挖掘它如同挖掘隐藏的宝藏。

[ðɪs] [wɪl] [ɪmˈbəʊldən] [ðiː] ; [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [wæks][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
This will embolden thee ; this will make thee wax stronger and stronger .
这 将要 加粗 你 ; 这 将要 制作 你 蜡 更强 和 更强 .

这将使你更加勇敢；这将使你越来越强大。

“ [ai] [nəʊ] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɪˈliːvd] , ” [ai] [nəʊ] [hɪm] , [sed] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ˈfɒləʊz] ?
“ I know whom I have believed , ” I know him , said Paul ; and what follows ?
“ 我 知道 谁 我 有 相信 , ” 我 知道 他 , 说 保罗 ; 和 什么 跟随 ?

“我知道我所信的是谁,”保罗说，“我认识他；接下来会发生什么呢？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ,
“ and I am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him ,
“ 和 我 是 被说服 那 他 是 有能力的 到 保持 那 哪个 我 有 坚定的 到 他 ,

“我深信他能够守住我所托付给他的事，

[əˈgenst] [ðæt] [deɪ] ” ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : -) .
against that day ” (2 Tim 1 : 12) .
反对 那 天 ” (2 蒂姆 1 : -) .

“为那日”(提摩太后书 1:12)。

[wɒt] [hæd; həd] [pɔːl] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ?
What had Paul committed to Jesus Christ ?
什么 有 保罗 坚定的 到 耶稣 基督 ?

保罗向耶稣基督许下了什么承诺?

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][səʊl] .
The answer is , He had committed to him his soul .
这 回答 是 , 他 有 坚定的 到 他 他的 灵魂 .

答案是，祂已经将自己的灵魂托付给了他。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][hɪm] ?
But why did he commit his soul to him ?
但 为什么 做过 他 犯罪 他的 灵魂 到 他 ?

但他为什么要将灵魂托付给他呢?

[waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [hɪm] .
Why , because he knew him .
为什么 , 因为 他 知道 他 .

为什么？因为他认识他。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] .
He knew him to be faithful , to be kind .
他 知道 他 到 是 忠实 , 到 是 种类 .

他知道他忠诚善良。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [hɪm] ;
He knew he would not fail him , nor forsake him ;
他 知道 他 会 不是 失败 他 , 也不 背叛 他 ;

他知道自己不会让他失望，也不会抛弃他；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
and therefore he laid his soul down at his feet , and committed it to him ,
和 所以 他 铺设 他的 灵魂 向下 在 他的 脚 , 和 坚定的 它 到 他 ,

因此，他将自己的灵魂献给了他，托付给了他。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] .
to keep against that day .
到 保持 反对 那 天 .

为了防范那一天的到来。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[ðaɪ] [fɪəz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪm] .
Thy fears that Christ will not receive thee may be also a consequent of thy earnest and strong desires after thy salvation by him .
你的 恐惧 那 基督 将要 不是 收到 你 可能 是 还 一个 后果 的 你的 认真 和 强的 欲望 后 你的 救恩 经过 他 .

你担心基督不会接纳你，也可能是你渴望得到他的救赎而产生的强烈愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [strɒŋ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] .
For this I observe , that strong desires to have , are attended with strong fears of missing .
为了 这 我 观察 , 那 强的 欲望 到 有 , 是 参加 和 强的 恐惧 的 丢失的 .

对此我观察到，强烈的拥有欲望往往伴随着强烈的失去恐惧。

[wɒt] [mæn] [məʊst] [sets] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['ɑːftə(r)] ,
What man most sets his heart upon , and what his desires are most after ,
什么 男人 最多 套 他的 心 之上 , 和 什么 他的 欲望 是 最多 后 ,

人最珍视的是什么，他最渴望的是什么，

[hiː; hi] ['ɒftˌtaɪmz] [məʊst] [fɪəz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əb'teɪn] .
he ofttimes most fears he shall not obtain .
他 经常 最多 恐惧 他 将 不是 获得 .

他最害怕的往往是自己得不到。

[səʊ][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
So the man , the ruler of the synagogue , had a great desire that his
所以 这 男人 , 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 有 一个 伟大的 欲望 那 他的
['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ;
daughter should live ;
女儿 应该 居住 ;

所以，这位犹太会堂的主管非常希望他的女儿能够活下去；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
and that desire was attended with fear , that she should not .
和 那 欲望 曾是 参加 和 害怕 , 那 她 应该 不是 .

而这种渴望又伴随着恐惧，她害怕自己不应该这样做。

['weəfɔː(r)] , [kraɪst] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , “ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ” ([mɑːk] [faɪv] : -) .
Wherefore , Christ saith unto him , “ Be not afraid ” (Mark 5 : 36) .
因此 , 基督 赛斯说 到 他 , “ 是 不是 害怕的 ” (标记 5 : -) .

因此，基督对他说：“不要害怕”（马可福音 5:36）。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌtʃ] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][hæv; həv]
Suppose a young man should have his heart much set upon a virgin to have
认为 一个 年轻的 男人 应该 有 他的 心 很多 放 之上 一个 处女 到 有
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] ,
her to wife ,
她 到 妻子 ,

假设一个年轻男子一心想娶一个处女为妻，

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʌv] ;
if ever he fears he shall not obtain her , it is when he begins to love ;
如果 曾经 他 恐惧 他 将 不是 获得 她 , 它 是 什么时候 他 开始 到 爱 ;

如果他害怕自己得不到她，那就是当他开始爱上她的时候；

[naʊ] , [θɪŋks] [hiː; hi] , ['sʌmbədi] [wɪl] [step] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
now , thinks he , somebody will step in betwixt my love and the object of
现在 , 思考 他 , 某人 将要 步 在 中间 我的 爱 和 这 目的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他心想，现在总会有人介入我和爱人之间；

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ]['pɜːs(ə)n] , [maɪ] [ɪ'steɪt] , [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !
either they will find fault with my person , my estate , my conditions , or something !
任何一个 他们 将要 寻找 过错 和 我的 人 , 我的 财产 , 我的 状况 , 或者 某物 !

他们要么会挑我本人的毛病，要么会挑我的财产的毛病，要么会挑我的毛病，或者挑其他什么毛病！

[naʊ] [θɔːts] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Now thoughts begin to work ; she doth not like me , or something .
现在 想法 开始 到 工作 ; 她 确实 不是 喜欢 我 , 或者 某物 .

现在我开始思考；她不喜欢我，或者别的什么原因。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
And thus it is with the soul at first coming to Jesus Christ ,
和 因此 它 是 和 这 灵魂 在 第一的 未来 到 耶稣 基督 ,

灵魂初次来到耶稣基督面前时也是如此。

[ðaʊ] ['lʌvst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌv] [prɑːduːsəθ] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeləsi] ['ɒftˌtaɪmz]
thou lovest him , and thy love produceth jealousy , and that jealousy ofttimes
你 最爱 他 , 和 你的 爱 产生 妒忌 , 和 那 妒忌 经常
[bi'get] [fɪəz] .
begets fears .
产生 恐惧 .

你爱他，你的爱生出嫉妒，而嫉妒又生出恐惧。

[naʊ] [ðaʊ] [fɪr] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] , [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊld] [eɪdʒ] ,
Now thou fearest the sins of thy youth , the sins of thine old age ,
现在 你 恐惧 这 罪孽 的 你的 青年 , 这 罪孽 的 你的 老的 年龄 ,

如今你惧怕你年轻时的罪孽，以及你年老时的罪孽。

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] , [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt]
the sins of thy calling , the sins of thy Christian duties , the sins of thine heart
这 罪孽 的 你的 呼叫 , 这 罪孽 的 你的 基督教 职责 , 这 罪孽 的 你的 心
,
,
,

你因蒙召而犯下的罪，你因履行基督徒职责而犯下的罪，你心中的罪，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
or something ;
或者 某物 ;

或者其他什么；

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɪl] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
thou thinkest something or other will alienate the heart and affections of Jesus
你 思考 某物 或者 其他 将要 离间 这 心 和 情感 的 耶稣
[kraɪst] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Christ from thee ;
基督 从 你 ;

你认为某些事情会使耶稣基督的心与你疏远；

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [hiː; hi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz]
thou thinkest he sees something in thee , for the sake of which he will refuse
你 思考 他 看到 某物 在 你 , 为了 这 清酒 的 哪个 他 将要 拒绝
[ðaɪ] [səʊl] .
thy soul .
你的 灵魂 .

你认为他看到了你身上的某种特质，因此他会拒绝得到你的灵魂。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kɒntent] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [teɪk] ['betə(r)] [hɑːt]
But be content , a little more knowledge of him will make thee take better heart
但 是 内容 , 一个 小的 更多的 知识 的 他 将要 制作 你 拿 更好的 心
;
;
;

但你应当感到满足，多了解他一些，会让你更加安心；

[ðaɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪr] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɜːnɪŋ] [fɪəz] ; [ðaʊ] [ʃælt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
thy earnest desires shall not be attended with such burning fears ; thou shalt hereafter
你的 认真 欲望 将 不是 是 参加 和 这样的 燃烧 恐惧 ; 你 应 此后
[seɪ] ,
say ,
说 ,

你真挚的愿望将不再伴随着如此强烈的恐惧；你今后将会说：

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ɪn'fɜːməti] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
“ This is my infirmity ” (Psa 77 : 10) .
“ 这 是 我的 虚弱 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“这是我的软弱之处”（诗篇 77:10）。

[ðaʊ] [ɑːt] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [dɪ'ziːz] ,
Thou art sick of love , a very sweet disease ,
你 艺术 生病的 的 爱 , 一个 非常 甜的 疾病 ,

你患上了爱情病，一种非常甜蜜的疾病。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][sʌm; səm] ['wiːknəs] [ə'tendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [jet] [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] ,
and yet every disease has some weakness attending of it : yet I wish this distemper ,
和 然而 每一个 疾病 有 一些 弱点 参加 的 它 : 然而 我 希望 这 犬瘟热 ,

然而，每一种疾病都伴有一些弱点：但我希望这种疾病，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌepə'demɪkəl] .
if it be lawful to call it so , was more epidemical .
如果 它 是 合法的 到 称呼 它 所以 , 曾是 更多的 流行病 .

如果可以这样称呼的话，它更具流行病的程度。

[daɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ai] [wʊd] ['glædli] [duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] ,
Die of this disease I would gladly do ; it is better than life itself ,
死 的 这 疾病 我 会 乐意 做 ; 它 是 更好的 比 生活 本身 ,

我宁愿死于这种疾病；它胜过活着本身。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [fɪəz] .
though it be attended with fears .
尽管 它 是 参加 和 恐惧 .

尽管它可能伴随着恐惧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kraɪ] , [ai] ['kænɒt] [əb'teɪn] : [wel] , [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kən'kluːʒənz] .
But thou criest , I cannot obtain : well , be not too hasty in making conclusions .
但 你 哭泣者 , 我 不能 获得 : 出色地 , 是 不是 也 仓促 在 制作 结论 .

但你却哭诉说我无法得到：好吧，不要急于下结论。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
If Jesus Christ had not put his finger in at the hole of the lock ,
如果 耶稣 基督 有 不是 放 他的 手指 在 在 这 洞 的 这 锁 ,

如果耶稣基督没有把手指伸进锁孔里，

[ðaɪ] ['baʊəlz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([sɒŋ] [faɪv] : [fɔːr]) .
thy bowels would not have been troubled for him (Song 5 : 4) .
你的 肠道 会 不是 有 到过 麻烦 为了 他 (歌曲 5 : 4) .

你必不为他心烦意乱（歌 5:4）。

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ;
Mark how the prophet hath it , “ They shall walk after the Lord ;
标记 如何 这 先知 有 它 , “ 他们 将 走 后 这 主 ;

请注意先知是怎么说的：“他们必跟随耶和华；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ; [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɔː(r)] ,
he shall roar like a lion ; when he shall roar ,
他 将 吼 喜欢 一个 狮子 ; 什么时候 他 将 吼 ,

他必如狮子咆哮；当他咆哮时，

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
then the children shall tremble from the west , they shall tremble as a bird out of Egypt ,
然后 这 孩子们 将 颤抖 从 这 西方 , 他们 将 颤抖 作为 一个 鸟 出去 的 埃及 ,

那时，西方的孩子们必战栗，他们必像飞出埃及的鸟儿一样战栗。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ə'sɪriə] ” ([həʊ'zɪə] - : - , -) .
and as a dove out of the land of Assyria ” (Hosea 11 : 10 , 11) .
和 作为 一个 鸽子 出去 的 这 土地 的 亚述 ” (何西阿 - : - , -) .

如同鸽子从亚述地飞出”(何西阿书 11:10, 11)。

[wen] [gɒd] [rɔːrz] ([æz; əz] ['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] [h'iəz] [hɪm] [rɔː(r)]) ,
When God roars (as ofttimes the coming soul hears him roar) ,
什么时候 上帝 咆哮 (作为 经常 这 未来 灵魂 听到 他 吼) ,
当上帝咆哮时（就像即将到来的灵魂经常听到他的咆哮一样），

[wɒt] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [kæn; kən][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['tremb(ə)l] ?
what man that is coming can do otherwise than tremble ?
什么 男人 那 是 未来 能 做 否则 比 颤抖 ?
即将到来之人，除了战栗，还能作何反应?

(['eɪmɒs][θriː] : [eit]) .
(Amos 3 : 8) .
(阿莫斯 3 : 8) .
(阿摩司书 3:8)

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [hiː; hi] ['kɒmz] : “ [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tremblɪŋ] ,
But trembling he comes : “ He sprang in , and came trembling ,
但 发抖 他 来 : “ 他 弹簧 在 , 和 来了 发抖 ,
但他战战兢兢地来了：“他跳了进来，战战兢兢地来了，

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] ” ([ækts] - : -) .
and fell down before Paul and Silas ” (Acts 16 : 29) .
和 跌倒 向下 前 保罗 和 西拉斯 ” (使徒行传 - : -) .
并俯伏在保罗和西拉面前”(使徒行传 16:29)。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [naʊ] ,
Should you ask him that we mentioned but now ,
应该 你 问 他 那 我们 提及 但 现在 ,
如果你问他我们之前提到的事，但现在

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæmzl] [juː; jʊ] [lʌv]
How long is it since you began to fear you should miss of this damsel you love
如何 长的 是 它 自从 你 开始 到 害怕 你 应该 错过 的 这 闺女 你 爱
[səʊ] ?
so ?
所以 ?
你从什么时候开始害怕错过你深爱的这位姑娘?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ['evə(r)] [sɪns] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
The answer will be , Ever since I began to love her .
这 回答 将要 是 , 曾经 自从 我 开始 到 爱 她 .
答案是：自从我开始爱上她以来。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
But did you not fear it before ?
但 做过 你 不是 害怕 它 前 ?
但你之前难道不害怕吗?

[nəʊ] , [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['viːəməntli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
No , nor should I fear it now , but that I vehemently love her .
不 , 也不 应该 我 害怕 它 现在 , 但 那 我 强烈地 爱 她 .
不，我现在也不应该害怕，因为我深深地爱着她。

[kʌm] , ['sɪnə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] :
Come , sinner , let us apply it :
来 , 罪人 , 让 我们 申请 它 :
来吧，罪人，让我们一起实践它：

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] ?
How long is it since thou began to fear that Jesus Christ will not receive thee ?
如何 长的 是 它 自从 你 开始 到 害怕 那 耶稣 基督 将要 不是 收到 你 ?
你从什么时候开始害怕耶稣基督不会接纳你?

[ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [maɪ] [səʊl] .
Thy answer is , Ever since I began to desire that he would save my soul .
你的 回答 是 , 曾经 自从 我 开始 到 欲望 那 他 会 节省 我的 灵魂 .

你的回答是：自从我开始渴望他能拯救我的灵魂以来。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [wen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ;
I began to fear , when I began to come ;
我 开始 到 害怕 , 什么时候 我 开始 到 来 ;

当我开始来到这里时，我开始感到害怕；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [bɜːnz] [ɪn] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and the more my heart burns in desires after him ,
和 这 更多的 我的 心 烧伤 在 欲望 后 他 ,

我心中对他的渴望越发强烈，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] .
the more I feel my heart fear I shall not be saved by him .
这 更多的 我 感觉 我的 心 害怕 我 将 不是 是 已保存 经过 他 .

我越发感到内心恐惧，害怕他不会拯救我。

[siː] [naʊ] , [dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] ?
See now , did not I tell thee that thy fears were but the consequence of strong desires ?
看 现在 , 做过 不是 我 告诉 你 那 你的 恐惧 是 但 这 结果 的 强的 欲望 ?

你看，我不是早就告诉过你，你的恐惧不过是强烈欲望的结果吗？

[wel] , [fɪə(r)] [nɒt] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] ,
Well , fear not , coming sinner , thousands of coming souls are in thy condition ,
出色地 , 害怕 不是 , 未来 罪人 , 数千 的 未来 灵魂 是 在 你的 状况 ,

别害怕，罪人啊，成千上万的灵魂和你一样，都身处同样的境地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [get] [seɪf] ['ɪntuː] [kraɪsts] ['bʊzəm] : “ [seɪ] , ” [sez] [kraɪst] ,
and yet they will get safe into Christ's bosom : “ Say , ” says Christ ,
和 然而 他们 将要 得到 安全的 进入 基督的 怀 : “ 说 , ” 说道 基督 ,

然而，他们终将安然进入基督的怀抱：“你们说，”基督说，

“ [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] , [biː; bi] [strɒŋ] , [fɪə(r)] [nɒt] ;
“ to them that are of a fearful heart , Be strong , fear not ;
“ 到 他们 那 是 的 一个 可怕 心 , 是 强的 , 害怕 不是 ;

“对于胆怯的人，你们要刚强，不要害怕；

[jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] ” (['aɪsə] - : [fɔːr] ; - : [wʌn]) .
your God will come and save you ” (Isa 35 : 4 ; 63 : 1) .
你的 上帝 将要 来 和 节省 你 ” (伊萨 - : 4 ; - : 1) .

你的神必来拯救你”（赛35:4；63:1）。

[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[ðaɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] .
Thy fear that Christ will not receive thee may arise from a sense of thine own unworthiness .
你的 害怕 那 基督 将要 不是 收到 你 可能 出现 从 一个 感觉 的 你的 自己的 不配 .

你害怕基督不接纳你，可能是因为你觉得自己不配。

[ðaʊ] [siːst] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɒri] , ['retʃɪd] , ['wɜːθləs] ['kriːtʃə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ; [ænd; ənd]
Thou seest what a poor , sorry , wretched , worthless creature thou art ; and
你 西斯特 什么 一个 贫穷的 , 对不起 , 可怜 , 毫无价值 生物 你 艺术 ; 和
['siːɪŋ] [ðɪs] ,
seeing this ,
看到 这 ,

你看清了自己是多么可怜、悲惨、卑微、毫无价值的生物；看到这一点，

[ðaʊ] [fɪr] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] .
thou fearest Christ will not receive thee .
你 恐惧 基督 将要 不是 收到 你 .

你害怕基督不会接纳你。

[ə'læs] , ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ; [ə; eɪ] [taʊn] - ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] [rɪŋliːdɪŋ]
Alas , sayest thou , I am the vilest of all men ; a town - sinner , a ringleading
唉 , 萨耶斯特 你 , 我 是 这 最卑鄙的 的 全部 男人 ; 一个 镇 - 罪人 , 一个 头目
['sɪnə(r)] !
sinner !
罪人 !

唉，你说，我是世上最卑鄙的人；我是城里的罪人，是罪魁祸首！

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [maɪ'self] ,
I am not only a sinner myself ,
我 是 不是 仅有的 一个 罪人 我 ,

我不仅是个罪人，

[bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)z] ['tuːfəʊld] [wɜːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] ['ɔːlsəʊ] .
but have made others twofold worse the children of hell also .
但 有 制成 其他的 双重 更糟 这 孩子们 的 地狱 还 .

但却让其他人，也就是地狱之子，处境更加糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ə'weɪknɪŋz] [ænd; ənd] ['stəːriŋz] [ɒv; əv][maɪnd]['ɑːftə(r)]
Besides , now I am under some awakenings and stirrings of mind after
除了 , 现在 我 是 在下面 一些 觉醒 和 搅拌 的 头脑 后
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

此外，我得救之后，心灵也开始出现一些觉醒和悸动。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][faɪnd][maɪ] [hɑːt] [rɪ'beljəs] , ['kɑːn(ə)l] , [hɑːd] , ['tretʃərəs] , ['despərət] , [prəʊn] [tuː; tə]
even now I find my heart rebellious , carnal , hard , treacherous , desperate , prone to
甚至 现在 我 寻找 我的 心 叛逆的 , 肉体 , 难的 , 奸诈 , 绝望的 , 易于 到
[ˌʌnbɪ'liːf] ,
unbelief ,
不信 ,

即使现在，我仍然觉得我的心叛逆、肉欲、冷酷、背信弃义、绝望、容易不信。

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [fɝgɛtɛθ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɑːndɝɪθ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [endz]
to despair : it forgetteth the Word ; it wandereth ; it runneth to the ends
到 绝望 : 它 忘记 这 单词 ; 它 漫游者 ; 它 流淌 到 这 结束
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

绝望吧！它忘记了圣言；它迷失了方向；它奔向地极。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
There is not , I am persuaded ,
那里 是 不是 , 我 是 被说服 ,

我认为没有。

[wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['wɪkɪd] [hɑːt] [æz; əz][maɪn][ɪz] ;

one in all the world that hath such a desperate wicked heart as mine is ;

一 在 全部 这 世界 那 有 这样的 一个 绝望的 邪恶 心 作为 矿 是 ;

世上再也找不到一个像我这样心怀如此绝望邪恶之人了;

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['keələs] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

my soul is careless to do good , but none more earnest to do that which is

我的 灵魂 是 粗心 到 做 好的 , 但 没有任何 更多的 认真 到 做 那 哪个 是

['iːv(ə)l] .

evil .

邪恶的 .

我的灵魂对行善漠不关心，却对作恶更加热衷。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['glɔːri] ?

Can such a one as I am , live in glory ?

能 这样的 一个 一 作为 我 是 , 居住 在 荣耀 ?

像我这样的人，能活在荣耀之中吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['həʊli] , [ə; eɪ][dʒʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɒd] ,

Can a holy , a just , and a righteous God ,

能 一个 圣 , 一个 只是 , 和 一个 正义 上帝 ,

一位圣洁、公义、正直的神，

[wʌns] [θɪŋk] ([wɪð] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]) [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai]

once think (with honour to his name) of saving such a vile creature as I

一次 思考 (和 荣誉 到 他的 姓名) 的 保存 这样的 一个 卑鄙的 生物 作为 我

[ˌeɪ 'em] ?

am ?

是 ?

他竟然会（以他的名誉）想到要拯救我这样卑贱的生物?

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I fear it .

我 害怕 它 .

我害怕。

[wɪl] [hiː; hi] [ʃəʊ] ['wʌndər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [dɒg][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?

Will he show wonders to such a dead dog as I am ?

将要 他 展示 奇迹 到 这样的 一个 死的 狗 作为 我 是 ?

他会向我这样一条死狗展现奇迹吗?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I doubt it .

我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ai][ˌeɪ 'em][kɑːst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [jeɪ] , [ai] [ləʊθ] [maɪ'self] ;

I am cast out to the loathing of my person , yea , I loath myself ;

我 是 投掷 出去 到 这 厌恶 的 我的 人 , 是的 , 我 厌恶 我 ;

我厌恶自己的身体，是的，我厌恶我自己;

[ai] [stɪŋk] [ɪn] [maɪn] [əʊn] ['nɒstrəlz] .

I stink in mine own nostrils .

我 臭 在 矿 自己的 鼻孔 .

我连自己的鼻孔都臭气熏天。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ðen] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][sɪn] - [əb'hɔːrɪŋ] [gɒd] ?

How can I then be accepted by a holy and sin - abhorring God ?

如何 能 我 然后 是 公认 经过 一个 圣 和 罪 - 令人厌恶 上帝 ?

那么，我该如何才能被一位圣洁且憎恶罪恶的上帝接纳呢?

([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv] - [ˈsɛvən] ; [ˈɛzi] - ; - : - , -) .

(Psa 38 : 5 - 7 ; Eze 11 ; 20 : 42 , 44) .

(前列腺特异性抗原 - : 5 - 7 ; 埃泽 - ; - : - , -) .

（诗篇 38：5-7；结 11；20：42、44）。

[seɪvd] [ai] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][maɪ] [kənˈdɪʃn] ?

Saved I would be ; and who is there that would not , were they in my condition ?

已保存 我 会 是 ; 和 WHO 是 那里 那 会 不是 , 是 他们 在 我的 状况 ?

我必得救；谁若处在我的境地，又有谁不会得救呢?

[ɪnˈdiːd] , [ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

Indeed , I wonder at the madness and folly of others ,

的确 , 我 想知道 在 这 疯狂 和 蠢事 的 其他的 ,

的确，我对其他人的疯狂和愚蠢感到惊奇。

[wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [liːp] [ænd; ənd] [skɪp] [səʊ] [ˈkeələsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] !

when I see them leap and skip so carelessly about the mouth of hell !

什么时候 我 看 他们 飞跃 和 跳过 所以 粗心大意 关于 这 嘴 的 地狱 !

当我看到他们如此肆无忌惮地在地狱之口跳跃嬉戏时!

[bəʊld] [ˈsɪnə(r)] , [haʊ] [ˈdeərɪst] [ðaʊ] [tempt] [gɒd] , [baɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [lɔː] ?

Bold sinner , how darest thou tempt God , by laughing at the breach of his holy law ?

大胆的 罪人 , 如何 敢于 你 诱惑 上帝 , 经过 笑 在 这 违反 的 他的 圣 法律 ?

你这胆大妄为的罪人，怎敢嘲笑违背上帝的神圣律法，以此试探上帝?

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But alas !

但 唉 !

但是，唉!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][bæd][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [wɜːs] [əˈnʌðə(r)] :

they are not so bad one way , but I am worse another :

他们 是 不是 所以 坏的 一 方式 , 但 我 是 更糟 其他 :

从某种意义上说，他们还不算太坏，但从另一个角度来说，我更糟糕:

[ai] [wɪʃ] [maɪˈself][wɜː(r); wə(r)] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət][maɪˈself] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [əˈgen] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] .

I wish myself were anybody but myself ; and yet here again , I know not what to wish .

我 希望 我 是 任何人 但 我 ; 和 然而 这里 再次 , 我 知道 不是 什么 到 希望 .

我希望自己是任何人，而不是我自己；然而，我又不知道该许什么愿。

[wen] [ai] [siː] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [əʊ][ai] [bles] [ðem; ðəm] !

When I see such as I believe are coming to Jesus Christ , O I bless them !

什么时候 我 看 这样的 作为 我 相信 是 未来 到 耶稣 基督 , 哦 我 保佑 他们 !

当我看到我认为正在归向耶稣基督的人时，我祝福他们!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈfaʊndɪd] [ɪn][maɪˈself] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌʌnˈlaɪk] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,

But I am confounded in myself , to see how unlike , as I think ,

但 我 是 令人困惑 在 我 , 到 看 如何 与此不同 , 作为 我 思考 ,

但我自己却感到困惑，因为我所想的与实际情况多么不符。

[ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ˈevri] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I am to every good man in the world .

我 是 到 每一个 好的 男人 在 这 世界 .

我就是世界上每一个好男人的榜样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] , [hɪə(r)] , [preɪ] , [rɪˈmembə(r)] , [rɪˈpent] , [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] ,
They can read , hear , pray , remember , repent , be humble ,
他们 能 读 , 听到 , 祈祷 , 记住 , 悔改 , 是 谦逊的 ,

他们可以阅读、聆听、祈祷、铭记、忏悔、谦卑，

[duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [ai] . [ai] , [vaɪl] [retʃ] ,
do everything better than so vile a wretch as I . I , vile wretch ,
做 一切 更好的 比 所以 卑鄙的 一个 可怜虫 作为 我 . 我 , 卑鄙的 可怜虫 ,

凡事都比我这卑贱之人做得更好。我，卑贱之人，

[ˌeɪ ˈem] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [hel] - [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]
am good for nothing but to burn in hell - fire , and when I think of
是 好的 为了 没有什么 但 到 烧伤 在 地狱 - 火 , 和 什么时候 我 思考 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我除了下地狱受苦之外一无是处，每当想到这一点，

[ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈfaʊndɪd] [tuː] !
I am confounded too !
我 是 令人困惑 也 !

我也很困惑！

[ðʌs] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈwɜːðinəs] [kriːˈeɪts] [ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)n] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
Thus the sense of unworthiness creates and heightens fears in the hearts of
因此 这 感觉 的 不配 创建 和 增强 恐惧 在 这 心 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
them that are coming to Jesus Christ ;
他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 ;

因此，这种不配感会在那些来到耶稣基督面前的人心中产生并加剧恐惧；

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [niːdz] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ?
but indeed it should not ; for who needs the physician but the sick ?
但 的确 它 应该 不是 ; 为了 WHO 需求 这 医生 但 这 生病的 ?

但实际上不应该如此；因为除了病人，谁需要医生呢?

[ɔː(r)] [huː] [dɪd] [kraɪst] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ?
or who did Christ come into the world to save , but the chief of sinners ?
或者 WHO 做过 基督 来 进入 这 世界 到 节省 , 但 这 首席 的 罪人 ?

基督来到世上，不正是要拯救罪魁吗?

([mɑːk] [ˌtuːˈtuː] : - ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
(Mark 2 : 17 ; 1 Tim 1 : 15) .
(标记 2 : - ; 1 蒂姆 1 : -) .

（马可福音 2:17；提摩太前书 1:15）

[ˈweəfɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ] [sɪnz] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][flai] [ðaʊ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Wherefore , the more thou seest thy sins , the faster fly thou to Jesus Christ .
因此 , 这 更多的 你 西斯特 你的 罪孽 , 这 快点 飞 你 到 耶稣 基督 .

因此，你越是看清自己的罪，就越能更快地归向耶稣基督。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ʌnˈwɜːðinəs] [prɪˈveɪl] [wɪð] [ðiː] [jet] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)] .
And let the sense of thine own unworthiness prevail with thee yet to go faster .
和 让 这 感觉 的 你的 自己的 不配 占上风 和 你 然而 到 去 快点 .

让你的自卑感战胜一切，从而更加努力地前进。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæriːɪθ] [hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] -
As it is with the man that carrieth his broken arm in a sling to the bone -
作为 它 是 和 这 男人 那 凯莉丝 他的 破碎的 手臂 在 一个 吊索 到 这 骨 -
[ˈsetə(r)] ,
setter ,
塞特 ,

就像一个人用吊带把断臂抬到正骨师傅那里一样，

[stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [ɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]
still as he thinks of his broken arm , and as he feels the pain and
仍然 作为 他 思考 的 他的 破碎的 手臂 , 和 作为 他 感觉 这 疼痛 和
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

当他想起自己断掉的胳膊，感受到疼痛和痛苦时，他仍然无法平静下来。

[hiː; hi] ['heɪsnz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
he hastens his pace to the man .
他 加快 他的 步伐 到 这 男人 .

他加快脚步走向那个人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtn] [miːts] [ðiː] , [ænd; ənd] ['æskɪθ] , ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?
And if Satan meets thee , and asketh , Whither goest thou ?
和 如果 撒但 满足 你 , 和 阿斯克斯 , 往哪里去 去 你 ?

如果撒旦遇见你，问你：“你要去哪里？”

[tel] [hɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪmd] , [ænd; ənd] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
tell him thou art maimed , and art going to the Lord Jesus .
告诉 他 你 艺术 残废 , 和 艺术 去 到 这 主 耶稣 .

告诉他你已残疾，即将归于主耶稣。

[ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts] [ðaɪn] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] , [tel] [hɪm] , [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɪk] ['siːkɪθ] [ðə; ði]
If he objects thine own unworthiness , tell him , That even as the sick seeketh the
如果 他 对象 你的 自己的 不配 , 告诉 他 , 那 甚至 作为 这 生病的 寻求 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
physician ;
医生 ;

如果他责怪你不够格，就告诉他，就像病人寻求医生一样；

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['brəʊkən] [bəʊnz] [si:k] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən][set] [ðem; ðəm] ;
as he that hath broken bones seeks him that can set them ;
作为 他 那 有 破碎的 骨头 寻找 他 那 能 放 他们 ;

如同骨折的人寻找能接骨的人；

[səʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪn] [sɪk]
so thou art going to Jesus Christ for cure and healing for thy sin sick
所以 你 艺术 去 到 耶稣 基督 为了 治愈 和 康复 为了 你的 罪 生病的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

所以你去向耶稣基督寻求医治，治愈你那因罪而病的灵魂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒftˌtaɪmz] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv]
But it ofttimes happeneth to him that flies for his life , he despairs of
但 它 经常 发生 到 他 那 苍蝇 为了 他的 生活 , 他 绝望 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] ,
escaping ,
逃脱 ,

但往往是那些逃命的人，会绝望地认为自己无法逃脱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [di'livəz] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sjuːə(r)] .
and therefore delivers himself up into the hand of the pursuer .
和 所以 交付 他自己 向上 进入 这 手 的 这 追击者 .

因此，他把自己交到了追捕者手中。

[bʌt; bət] [ʌp] , [ʌp] , ['sɪnə(r)] ; [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [wʌnz]
But up , up , sinner ; be of good cheer , Christ came to save the unworthy ones
但 向上 , 向上 , 罪人 ; 是 的 好的 欢呼 , 基督 来了 到 节省 这 不配 一个
:
:
:

但是，罪人啊，振作起来吧！基督来拯救不配的人，请放心！

[biː; bi] [nɒt] ['feɪθləs] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] .
be not faithless , but believe .
是 不是 不忠 , 但 相信 .

不要背信弃义，总要相信。

[kʌm] [ə'weɪ] , [mæn] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kɔːlz] [ðiː] , ['seɪɪŋ] ,
Come away , man , the Lord Jesus calls thee , saying ,
来 离开 , 男人 , 这 主 耶稣 呼叫 你 , 说 ,

来吧，人啊，主耶稣在呼唤你，他说：

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [fɔːθ] .
” Fourth .
” 第四 .

“第四。

[ðaɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] ,
Thy fear that Christ will not receive thee ,
你的 害怕 那 基督 将要 不是 收到 你 ,

你害怕基督不接纳你，

[meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] ;
may arise from a sense of the exceeding mercy of being saved ;
可能 出现 从 一个 感觉 的 这 超过 怜悯 的 存在 已保存 ;

可能源于对获救的莫大恩典的感激之情；

['sʌmtaɪmz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [səʊ] [greɪt] , [səʊ] [hjuːdʒ] ,
sometimes salvation is in the eyes of him that desires so great , so huge ,
有时 救恩 是 在 这 眼睛 的 他 那 欲望 所以 伟大的 , 所以 巨大的 ,

有时，救赎就蕴藏在那些渴望如此伟大、如此浩瀚的人的眼中。

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
so wonderful a thing , that the very thoughts of the excellency of it ,
所以 精彩的 一个 事物 , 那 这 非常 想法 的 这 阁下 的 它 ,

如此美妙的事物，光是想到它的卓越之处，就令人惊叹不已。

[in'dʒendə] [ˌʌnbɪ'liːf] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʌn'feɪnɪdli] [dɪ'zaɪə(r)]
engenders unbelief about obtaining it , in the heart of those that unfeignedly desire
产生 不信 关于 获得 它 , 在 这 心 的 那些 那 毫不掩饰地 欲望
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这会让人真心渴望获得它的人心中产生怀疑。

“ ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [seθ] ['deɪvɪd] , “ [ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] -
“ Seemeth it to you , ” saith David , “ a light thing to be a king's son - in -
“ 似乎 它 到 你 , ” 赛斯说 大卫 , “ 一个 光 事物 到 是 一个 国王的 儿子 - 在 -
[lɔː] ?
law ?
法律 ?

大卫说：“你觉得做国王的女婿是件小事吗？”

”	(	[wʌn]	[sæm]	-	:	-	)	.
”	**(**	**1**	**Sam**	**18**	**:**	**23**	**)**	**.**
”	(	1	山姆	-	:	-	)	.

”(撒母耳记上 18:23)。

[səʊ]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[prəu'paund]	,	[æz; əz]
So	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**greatness**	**and**	**glory**	**of**	**the**	**thing**	**propounded**	**,**	**as**
所以	这	想法	的	这	伟大	和	荣耀	的	这	事物	提出的	,	作为

['hev(ə)n]	,
heaven	**,**
天堂	,

于是，人们开始思考所提出的事物的伟大和荣耀，如同天堂一般。

[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	,	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['glɔːri]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['eɪndʒəls]	;
eternal	**life**	**,**	**eternal**	**glory**	**,**	**to**	**be**	**with**	**God**	**,**	**and**	**Christ**	**,**	**and**	**angels**	**;**
永恒	生活	,	永恒	荣耀	,	到	是	和	上帝	,	和	基督	,	和	天使	;

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	[θɪŋz]	,
these	**are**	**great**	**things**	**,**
这些	是	伟大的	事物	,

永生，永恒的荣耀，与神、基督和天使同在；这些都是伟大的事。

[θɪŋz]	[tuː]	[gʊd]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ðæt]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪz]	;
things	**too**	**good**	**,**	**saith**	**the**	**soul**	**that**	**is**	**little**	**in**	**his**	**own**	**eyes**	**;**
事物	也	好的	,	赛斯说	这	灵魂	那	是	小的	在	他的	自己的	眼睛	;

美好的事物，是自卑的人会说的。

[θɪŋz]	[tuː]	[rɪtʃ]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ðæt]	[ɪz]	['truːli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɪn]	['spɪrɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
things	**too**	**rich**	**,**	**saith**	**the**	**soul**	**that**	**is**	**truly**	**poor**	**in**	**spirit**	**,**	**for**	**me**
事物	也	富有的	,	赛斯说	这	灵魂	那	是	真的	贫穷的	在	精神	,	为了	我

.
.
.

心灵真正贫乏的人会说，这些东西对我来说太过丰富了。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['greɪtən] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
the Holy Ghost hath a way to greaten heavenly things to the understanding of
这 圣 鬼 有 一个 方式 到 伟大 天上 事物 到 这 理解 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
the coming sinner ;
这 未来 罪人 ;

圣灵有办法使将来的罪人能够理解天上的事物；

[jeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['greɪtən] , [tuː] , [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs]
yea , and at the same time to greaten , too , the sin and unworthiness
是的 , 和 在 这 相同的 时间 到 伟大 , 也 , 这 罪 和 不配
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnə(r)] .
of that sinner .
的 那 罪人 .

是的，同时也会加重那个罪人的罪恶和不配。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] ['stægərɪŋli] ['wʌndər] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] !
Now the soul staggeringly wonders , saying , What !
现在 这 灵魂 令人震惊地 奇迹 , 说 , 什么 !

现在，灵魂惊愕地疑惑着，说道：什么！

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['eɪndʒəls] , [laɪk] [kraɪst] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
to be made like angels , like Christ , to live in eternal bliss , joy , and
到 是 制成 喜欢 天使 , 喜欢 基督 , 到 居住 在 永恒 极乐 , 喜悦 , 和
[fə'lɪsəti] !
felicity !
费利西蒂 !

变得像天使一样，像基督一样，生活在永恒的幸福、快乐和安宁之中！

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [laɪk] ['eɪndʒəls] !
This is for angels , and for them that can walk like angels !
这 是 为了 天使 , 和 为了 他们 那 能 走 喜欢 天使 !

这是为天使而作，也是为那些能像天使一样行走的人而作！

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [djuːk] , [æn; ən] [ɜːl] ,
If a prince , a duke , an earl ,
如果 一个 王子 , 一个 公爵 , 一个 伯爵 ,

如果是一位王子、一位公爵、一位伯爵，

[ʃʊd; ʃəd] [send] ([baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]) [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɒri] ,
should send (by the hand of his servant) for some poor , sorry ,
应该 发送 (经过 这 手 的 他的 仆人) 为了 一些 贫穷的 , 对不起 ,
['begəli] [skrʌb] ,
beggarly scrub ,
乞丐 擦洗 ,

应该派仆人去请个可怜的、落魄的、衣衫褴褛的乞丐来。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
to take her for his master to wife , and the servant should come
到 拿 她 为了 他的 掌握 到 妻子 , 和 这 仆人 应该 来
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

让他把她娶为主人的妻子，仆人要来告诉主人：

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ,
My lord and master , such an one hath sent me to thee ,
我的 主 和 掌握 , 这样的 一个 一 有 发送 我 到 你 ,

我的主人，就是这样一位神明派我来见您的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [waɪf] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt]
to take thee to him to wife ; he is rich , beautiful , and of excellent
到 拿 你 到 他 到 妻子 ; 他 是 富有的 , 美丽的 , 和 的 出色的
['kwɒlətiz] ;
qualities ;
品质 ;

娶你为妻；他富有、英俊、品德高尚；

[hiː; hi][ɪz] ['lʌvɪŋ] , [miːk] , ['hʌmb(ə)l] , [wel] - ['spəʊkən] , & [siː] .
he is loving , meek , humble , well - spoken , & c .
他 是 爱 , 温顺 , 谦逊的 , 出色地 - 说 , & c .

他慈爱、温顺、谦逊、能言善辩等等。

[wɒt] [naʊ] [wʊd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɒri] , ['begəli] ['kriːtʃə(r)] [θɪŋk] ?
What now would this poor , sorry , beggarly creature think ?
什么 现在 会 这 贫穷的 , 对不起 , 乞丐 生物 思考 ?

这个可怜的、可怜的、乞丐般的生物现在会怎么想呢?

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What would she say ?
什么 会 她 说 ?

她会说什么?

[ɔː(r)] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [freɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ?
or how would she frame an answer ?
或者 如何 会 她 框架 一个 回答 ?

或者她会如何回答?

[wen] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [sent] [tuː; tə] ['æbɪgeɪl] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
When king David sent to Abigail upon this account , and though she was a rich
什么时候 国王 大卫 发送 到 阿比盖尔 之上 这 帐户 , 和 尽管 她 曾是 一个 富有的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

大卫王为此派人去见亚比该，尽管她是一位富有的妇人，

[jet] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'həʊld] ,
yet she said , “ Behold ,
然而 她 说 , “ 看哪 ,

然而她却说：“看哪，

[let] [ðaɪn] ['hændmeɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd]
let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord
让 你的 使女 是 一个 仆人 到 洗 这 脚 的 这 仆人 的 我的 主
” ([wʌn][sæm] - : - , -) .
” (1 Sam 25 : 40 , 41) .
” (1 山姆 - : - , -) .

让你的婢女去洗我主人仆人的脚。”(撒母耳记上 25:40, 41)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
She was confounded , she could not well tell what to say , the offer was so
她 曾是 令人困惑 , 她 可以 不是 出色地 告诉 什么 到 说 , 这 提供 曾是 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

她感到困惑，一时不知该如何作答，因为这个提议实在太诱人了。

[bɪ'jɒnd]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	['riːz(ə)n]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	.
beyond	**what**	**could**	**in**	**reason**	**be**	**expected**	**.**
超过	什么	可以	在	原因	是	预期的	.

超出了合理预期。

[bʌt; bət]	[sə'pəʊz]	[ðɪs]	[greɪt]	['pɜːs(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	['sekənd]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	,	[ænd; ənd]	[send]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['sɒri]	['kriːtʃə(r)]	[ə'gen]	,
But	**suppose**	**this**	**great**	**person**	**should**	**second**	**his**	**suit**	**,**	**and**	**send**	**to**	**this**	**sorry**	**creature**	**again**	**,**
但	认为	这	伟大的	人	应该	第二	他的	套装	，	和	发送	到	这	对不起	生物	再次	，

但假设这位伟人再次提出请求，再次派人去拜访这个可怜的人，

[wɒt]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[naʊ]	?
what	**would**	**she**	**say**	**now**	**?**
什么	会	她	说	现在	？

她现在会说什么？

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[seɪ]	,	[juː; jʊ]	[mɒk]	[ˌem 'iː]	?
Would	**she**	**not**	**say**	**,**	**You**	**mock**	**me**	**?**
会	她	不是	说	，	你	嘲笑	我	？

她难道不会说：“你嘲笑我吗？”

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ə'fɜːmz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[gʊd]	['ɜːnɪst]	,
But	**what**	**if**	**he**	**affirms**	**that**	**he**	**is**	**in**	**good**	**earnest**	**,**
但	什么	如果	他	肯定	那	他	是	在	好的	认真	，

但如果他证实他是认真的呢？

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lɔːd]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[waɪf]	;	[jeɪ]	,
and	**that**	**his**	**lord**	**must**	**have**	**her**	**to**	**wife**	**;**	**yea**	**,**
和	那	他的	主	必须	有	她	到	妻子	；	是的	，

他的主人必须娶她为妻；是的，

[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'veɪl]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['kredɪt]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːni]	;
suppose	**he**	**should**	**prevail**	**upon**	**her**	**to**	**credit**	**his**	**message**	**,**	**and**	**to**	**address**	**herself**	**for**	**her**	**journey**	**;**
认为	他	应该	占上风	之上	她	到	信用	他的	信息	，	和	到	地址	她自己	为了	她	旅行	；

假设他能说服她相信他的信息，并让她着手准备她的旅程；

[jet]	,	[bɪ'həʊld]	['evri]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pedɪgriː]	[kən'faund]	[hɜː(r); hə(r)]	;
yet	**,**	**behold**	**every**	**thought**	**of**	**her**	**pedigree**	**confounds**	**her**	**;**
然而	，	看哪	每一个	想法	的	她	谱系	混淆因素	她	；

然而，每当想到自己的出身，她都会感到困惑；

['ɔːlsəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ʃeɪmd]	;
also	**her**	**sense**	**of**	**want**	**of**	**beauty**	**makes**	**her**	**ashamed**	**;**
还	她	感觉	的	想	的	美丽	制作	她	羞愧	；

她对自己不够漂亮感到羞愧；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪm'breɪst]	,
and	**if**	**she**	**doth**	**but**	**think**	**of**	**being**	**embraced**	**,**
和	如果	她	确实	但	思考	的	存在	拥抱	，

如果她哪怕只是一想到被拥抱，

[ðə; ði]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ðæt]	[ɪz]	[mɪkst]	[wɪð]	[ðæt]	[θɔːt]	[hwəːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[trɛmbəlɪŋz]	;
the	**unbelief**	**that**	**is**	**mixed**	**with**	**that**	**thought**	**whirls**	**her**	**into**	**tremblings**	**;**
这	不信	那	是	混合	和	那	想法	旋转	她	进入	颤抖	；

这种想法中夹杂着难以置信的情绪，令她浑身颤抖；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [fuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [nɒt]
and now she calls herself fool , for believing the messenger , and thinks not
和 现在 她 呼叫 她自己 傻子 ， 为了 相信 这 信使 ， 和 思考 不是
[tuː; tə][gəʊ] ;
to go ;
到 去 ；

现在她自责自己是傻瓜，竟然相信了使者的话，决定不去了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bəʊld] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]
if she thinks of being bold , she blushes ; and the least thought that she shall
如果 她 思考 的 存在 大胆的 ， 她 脸红 ； 和 这 至少 想法 那 她 将
[biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
be rejected ,
是 拒绝 ，

她若想大胆一点，就会脸红；她一想到自己可能会被拒绝，就会如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æt; ət][hɪm] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] .
when she comes at him , makes her look as if she would give up the ghost .
什么时候 她 来 在 他 ， 制作 她 看 作为 如果 她 会 给 向上 这 鬼 .

当她冲向他时，他让她看起来像是要死去一样。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,
And is it a wonder , then ,
和 是 它 一个 想知道 ， 然后 ，

那么，这难道不是一件奇妙的事吗？

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪts]
to see a soul that is drowned in the sense of glory and a sense of its
到 看 一个 灵魂 那 是 溺水 在 这 感觉 的 荣耀 和 一个 感觉 的 它是
[əʊn] ['nʌθɪŋnəs] ,
own nothingness ,
自己的 虚无 ，

看到一个灵魂沉溺于荣耀感和自身虚无感之中，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ˌæpri'hend] [ɪz] [tuː]
to be confounded in itself , and to fear that the glory apprehended is too
到 是 令人困惑 在 本身 ， 和 到 害怕 那 这 荣耀 被捕 是 也
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ，

感到困惑，并害怕所获得的荣耀太大。

[tuː] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ?
too good , and too rich , for such an one ?
也 好的 ， 和 也 富有的 ， 为了 这样的 一个 一 ？

对于这样一个人来说，他是不是太好了，也太有钱了？

[ðæt] [θɪŋ] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] , [ɪz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
That thing , heaven and eternal glory , is so great , and I that would have it
那 事物 ， 天堂 和 永恒 荣耀 ， 是 所以 伟大的 ， 和 我 那 会 有 它
,
,
，

那东西，天堂和永恒的荣耀，是如此伟大，而我渴望拥有它。

[səʊ] [smɔːl] , [səʊ] ['sɒri] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'faund] [ˌem 'iː] .
so small , so sorry a creature , that the thoughts of obtaining it confounds me .
所以 小的 ， 所以 对不起 一个 生物 ， 那 这 想法 的 获得 它 混淆因素 我 .

它如此渺小，如此可怜，以至于想到要得到它我就感到困惑。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [dʌθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'zaɪəd] ,
Thus , I say , doth the greatness of the things desired ,
因此 , 我 说 , 确实 这 伟大 的 这 事物 想要的 ,

因此，我说，这就是所渴望之物的伟大之处。

[kwaɪt] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərər] .
quite dash and overthrow the mind of the desirer .
相当 短跑 和 推翻 这 头脑 的 这 渴望者 .

瞬间征服并颠覆欲望者的心智。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] !
O , it is too big !
哦 , 它 是 也 大的 !

哦，它太大了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] !
it is too big !
它 是 也 大的 !

它太大了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] !
it is too great a mercy !
它 是 也 伟大的 一个 怜悯 !

这真是莫大的恩惠！

[bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [let] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðiː] .
But , coming sinner , let me reason with thee .
但 , 未来 罪人 , 让 我 原因 和 你 .

但是，罪人啊，请允许我与你讲道理。

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] , [tuː] [greɪt] .
Thou sayest , it is too big , too great .
你 萨耶斯特 , 它 是 也 大的 , 也 伟大的 .

你说，它太大了，太伟大了。

[wel] , [wɪl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] [səʊl] ?
Well , will things that are less satisfy thy soul ?
出色地 , 将要 事物 那 是 较少的 满足 你的 灵魂 ?

那么，那些不那么令人满意的事物能满足你的灵魂吗?

[wɪl] [ə; eɪ] [les] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] , [ðæn; ðən] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , ['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr]
Will a less thing than heaven , than glory and eternal life , answer thy desires
将要 一个 较少的 事物 比 天堂 , 比 荣耀 和 永恒 生活 , 回答 你的 欲望
?
?
?

难道还有比天堂、荣耀和永生更次要的东西，能够满足你的愿望吗?

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [les] ; [ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
No , nothing less ; and yet I fear they are too big , and too good for
不 , 没有什么 较少的 ; 和 然而 我 害怕 他们 是 也 大的 , 和 也 好的 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

不，绝不会少于此；然而，我担心它们对我来说太大了，也太好了。

['evə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] .
ever to obtain .
曾经 到 获得 .

永远无法获得。

[wel] , [æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ]
Well , as big and as good as they are , God giveth them to such
出色地 , 作为 大的 和 作为 好的 作为 他们 是 , 上帝 给予 他们 到 这样的
[æz; əz] [ðaʊ] ;
as thou ;
作为 你 ;

好吧，它们虽然很大很好，但上帝把它们赐予像你这样的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] ; [naʊ] , [nɒt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [gɪv] ['friːli] .
they are not too big for God to give ; no , not too big to give freely .
他们 是 不是 也 大的 为了 上帝 到 给 ; 不 , 不是 也 大的 到 给 自由 .

它们对上帝来说并不算太大，祂不会舍弃；不，它们对上帝来说并不算太大，祂不会慷慨地赐予。

[biː; bi] ['kɒntent] ; [let] [gɒd] [gɪv] [laɪk] [hɪm'self] ; [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [laɪk]
Be content ; let God give like himself ; he is that eternal God , and giveth like
是 内容 ; 让 上帝 给 喜欢 他自己 ; 他 是 那 永恒 上帝 , 和 给予 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

要知足；让上帝按照他自己的方式赐予；他是永恒的上帝，他按照他自己的方式赐予。

[wen] [kɪŋz] [gɪv] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [duː; də] .
When kings give , they do not use to give as poor men do .
什么时候 国王 给 , 他们 做 不是 使用 到 给 作为 贫穷的 男人 做 .

君王施舍的方式与穷人施舍的方式截然不同。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
Hence it is said ,
因此 它 是 说 ,

因此有人说：

[ðæt] ['neɪbəl] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
that Nabal made a feast in his house like the feast of a king ;
那 拿破仑 制成 一个 盛宴 在 他的 房子 喜欢 这 盛宴 的 一个 国王 ;

拿八在家中摆设筵席，如同君王的筵席；

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [ɜːɔnə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['deɪvɪd] ” ([wʌn]
and again , “ All these things did Araunah , as a king , give unto David ” (1
和 再次 , “ 全部 这些 事物 做过 阿劳纳 , 作为 一个 国王 , 给 到 大卫 ” (1
[sæm] - :
Sam 25 :
山姆 - :

又说：“亚劳拿王把这一切都给了大卫”(撒母耳记上 25: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- ; [ˌtuː'tuː] [sæm] - : -) .
36 ; 2 Sam 24 : 23) .
- ; 2 山姆 - : -) .

36；撒母耳记下 24:23）。

[naʊ] , [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [let] [hɪm] [gɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [neɪ] ,
Now , God is a great king , let him give like a king ; nay ,
现在 , 上帝 是 一个 伟大的 国王 , 让 他 给 喜欢 一个 国王 ; 不 ,

上帝是伟大的君王，就让他像君王一样慷慨施舍吧；不，

[let] [hɪm] [gɪv] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [laɪk] [ðaɪ'self] .
let him give like himself , and do thou receive like thyself .
让 他 给 喜欢 他自己 , 和 做 你 收到 喜欢 你自己 .

让他像他一样付出，你也像你一样接受。

[hiː; hi] [hæθ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] .
He hath all , and thou hast nothing .
他 有 全部 , 和 你 哈斯特 没有什么 .

他拥有一切，而你一无所有。

[gɒd] [təʊld][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ɪn]
God told his people of old , that he would save them in truth and in
上帝 讲述 他的 人们 的 老的 ， 那 他 会 节省 他们 在 真相 和 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

上帝曾告诉他的子民，他必以真理和公义拯救他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
and that they should return to , and enjoy the land , which before , for
和 那 他们 应该 返回 到 ， 和 享受 这 土地 ， 哪个 前 ， 为了
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ，

他们应当返回并享用这片土地，这片土地此前因他们的罪孽而失去。

[hæd; həd] [spjuː] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ædz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
had spewed them out ; and then adds , under a supposition of their
有 喷涌而出 他们 出去 ； 和 然后 添加 ， 在下面 一个 假设 的 他们的
['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [tuː] [gʊd] ,
counting the mercy too good ,
计数 这 怜悯 也 好的 ，

已经把它们吐了出来；然后又补充说，假设他们认为这份恩典太好了，

[ɔː(r)] [tuː] [bɪg] ,
or too big ,
或者 也 大的 ，

或者太大，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɑːvələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
“ If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days ,
“ 如果 它 是 奇妙 在 这 眼睛 的 这 剩 的 这 人们 在 这些 天 ，

“如果这在当今时代，在这些人的残余眼中是一件奇妙的事，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['mɑːvələs] [ɪn] [maɪn] [aɪz] ?
should it also be marvellous in mine eyes ?
应该 它 还 是 奇妙 在 矿 眼睛 ？

它在我看来也应该很美妙吗?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ” ([zɛk] [eit] : [sɪks]) .
saith the Lord of hosts ” (Zech 8 : 6) .
赛斯说 这 主 的 主持人 ” (泽克 8 : 6) .

万军之耶和华说”(撒迦利亚书 8:6)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ;
As who should say , they are now in captivity , and little in their own eyes ;
作为 WHO 应该 说 ， 他们 是 现在 在 囚禁 ， 和 小的 在 他们的 自己的 眼睛 ；

正如谁所说，他们现在身处囚禁之中，而且自视甚低；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['keɪnən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː] ['mɑːvələsli]
therefore they think the mercy of returning to Canaan is a mercy too marvellously
所以 他们 思考 这 怜悯 的 返回 到 迦南 是 一个 怜悯 也 奇妙地
[bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
big for them to enjoy ;
大的 为了 他们 到 享受 ；

因此，他们认为能够返回迦南的恩典对他们来说太大了，他们无法享受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn] [maɪn] ;
but if it be so in their eyes , it is not so in mine ;
但 如果 它 是 所以 在 他们的 眼睛 ， 它 是 不是 所以 在 矿 ；

但如果他们在乎这件事，我却不这么认为；

[ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][laɪk] [ɡɒd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'siːv] [maɪ] ['baʊnti] [laɪk] ['sɪnəz]
I will do for them like God , if they will but receive my bounty like sinners
我 将要 做 为了 他们 喜欢 上帝 , 如果 他们 将要 但 收到 我的 赏金 喜欢 罪人
.
:
.

如果他们肯像罪人一样接受我的恩惠，我必像上帝一样眷顾他们。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ɡɒd] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['keɪnən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Coming sinner , God can give his heavenly Canaan , and the glory of it ,
未来 罪人 , 上帝 能 给 他的 天上 迦南 , 和 这 荣耀 的 它 ,

罪人啊，上帝可以赐给他天上的迦南地，以及那里的荣耀。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [jeɪ] , [nʌn] ['evə(r)][hæd; həd][ðem; ðəm][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] , [ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] .
unto thee ; yea , none ever had them but as a gift , a free gift .
到 你 ; 是的 , 没有任何 曾经 有 他们 但 作为 一个 礼物 , 一个 自由的 礼物 .

给你；是的，没有人拥有它们，它们都是作为礼物，一份免费的礼物。

[hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He hath given us his Son ,
他 有 给定 我们 他的 儿子 ,

他将他的儿子赐给了我们，

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['friːli] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] ?
“ How shall he not with him also freely give us all things ?
“ 如何 将 他 不是 和 他 还 自由 给 我们 全部 事物 ?

“他怎能不也把万物和他一同白白地赐给我们呢？”

” ([rɒm] [eit] : -) .
” (Rom 8 : 32) .
” (只读存储器 8 : -) .

”(罗马书 8:32)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ɔː(r)]['məʊzɪz] , [ɔː(r)]['deɪvɪd][ɔː(r)]['piːtə(r)] ,
It was not the worthiness of Abraham , or Moses , or David or Peter ,
它 曾是 不是 这 价值 的 亚伯拉罕 , 或者 摩西 , 或者 大卫 或者 彼得 ,

这与亚伯拉罕、摩西、大卫或彼得的功德无关。

[ɔː(r)] [pɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [in'heritəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
or Paul , but the mercy of God , that made them inheritors of heaven .
或者 保罗 , 但 这 怜悯 的 上帝 , 那 制成 他们 继承人 的 天堂 .

或者保罗，而是上帝的怜悯，使他们成为天国的继承人。

[ɪf] [ɡɒd] [θɪŋks] [ðiː] ['wɜːði] , [dʒʌdʒ] [nɒt] [ðaɪ'self] [ʌn'wɜːði] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi]
If God thinks thee worthy , judge not thyself unworthy ; but take it , and be
如果 上帝 思考 你 值得 , 法官 不是 你自己 不配 ; 但 拿 它 , 和 是
['θæŋkfl] .
thankful .
感恩 .

如果上帝认为你配得上，不要认为自己不配；而要接受它，并心存感恩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] ,
And it is a good sign he intends to give thee ,
和 它 是 一个 好的 符号 他 意图 到 给 你 ,

这是他打算给你的一个好兆头。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [drɔːn] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɑːsk] .
if he hath drawn out thy heart to ask .
如果 他 有 绘制 出去 你的 心 到 问 .

如果他已打开你的心扉，让你开口询问。

“ [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ; [ðaʊ] [wɪlt] [prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [hɑːt] ;
“ Lord , thou hast heard the desire of the humble ; thou wilt prepare their heart ;
“ 主 , 你 哈斯特 听到 这 欲望 的 这 谦逊的 ; 你 枯萎 准备 他们的 心 ;

“主啊，你已听见谦卑人的愿望；你必预备他们的心；

[ðaʊ] [wɪlt] [kɔːz] [ðaɪn] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
thou wilt cause thine ear to hear ” (Psa 10 : 17) .
你 枯萎 原因 你的 耳朵 到 听到 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

你必侧耳倾听”(诗篇 10:17)。

[wen] [gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [dɪ'zaɪəd] .
When God is said to incline his ear , it implies an intention to bestow the mercy desired .
什么时候 上帝 是 说 到 倾斜 他的 耳朵 , 它 暗示 一个 意图 到 赐给 这 怜悯 想要的 .

人们常说上帝侧耳倾听，这意味着他有意赐予人们所渴望的怜悯。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ; [ðaɪ] ['wɪzdəm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [nɒt] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] .
Take it therefore ; thy wisdom will be to receive , not sticking at thy own unworthiness .
拿 它 所以 ; 你的 智慧 将要 是 到 收到 , 不是 粘性 在 你的 自己的 不配 .

因此，接受它吧；你的智慧在于接受，而不是执着于自己的不配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
It is said , “ He raiseth up the poor out of the dust ,
它 是 说 , “ 他 提高 向上 这 贫穷的 出去 的 这 灰尘 ,

经上说：“他从尘土中抬举穷人，

[ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ʌp] [ðə; ði] ['begə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['prɪnsɪz] ,
and lifteth up the beggar from the dunghill , to set them among princes ,
和 提升 向上 这 乞丐 从 这 粪堆 , 到 放 他们 之中 王子们 ,

祂将乞丐从粪堆中提拔出来，使他与王子同坐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
and to make them inherit the throne of glory .
和 到 制作 他们 继承 这 王座 的 荣耀 .

并使他们承受荣耀的宝座。

” [ə'gen] , “ [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
” Again , “ He raiseth up the poor out of the dust ,
” 再次 , “ 他 提高 向上 这 贫穷的 出去 的 这 灰尘 ,

“他又说，‘他从尘土中抬举穷人，’”

[ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['niːdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set] [hɪm] [wɪð] ['prɪnsɪz] ,
and lifteth the needy out of the dunghill , that he may set him with princes ,
和 提升 这 贫困 出去 的 这 粪堆 , 那 他 可能 放 他 和 王子们 ,

他将穷人从粪堆中拉出来，使他与王子同坐。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ” ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : [eit] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] , [eit]) .
even with the princes of his people ” (1 Sam 2 : 8 ; Psa 113 : 7 , 8) .
甚至 和 这 王子们 的 他的 人们 ” (1 山姆 2 : 8 ; 前列腺特异性抗原 - : 7 , 8) .

甚至对他的百姓的首领也是如此”(撒母耳记上 2:8；诗篇 113:7,8)。

[juː; jʊ] [siː] ['ɔːlsəʊ] [wen] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt]
You see also when God made a wedding for his Son , he called not the great
你 看 还 什么时候 上帝 制成 一个 婚礼 为了 他的 儿子 , 他 称为 不是 这 伟大的
,
,
,

你也看到，当上帝为他的儿子举行婚礼时，他并没有召集那些伟大的人，

[nɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['maɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][hɔːlt] ,
nor the rich , nor the mighty ; but the poor , the maimed , the halt ,
也不 这 富有的 , 也不 这 强大的 ; 但 这 贫穷的 , 这 残废 , 这 停止 ,

既非富人，也非权贵；而是穷人、残疾人、跛子。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ([mæt] - ; [luːk] -) .
and the blind (Matt 12 ; Luke 14) .
和 这 瞎的 (马特 - ; 卢克 -) .

以及盲人（太 12；路 14）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðaɪ] [fɪəz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]
Thy fears that Christ will not receive thee may arise from the hideous roaring of
你的 恐惧 那 基督 将要 不是 收到 你 可能 出现 从 这 可怕 咆哮 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

你害怕基督不接纳你的恐惧，可能源于魔鬼可怕的咆哮。

[huː] [pə'sjuːz] [ðiː] .
who pursues thee .
WHO 追寻 你 .

谁在追随你。

[hiː; hi] [ðæt] [h'iəz] [hɪm] [rɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['krɪstʃən] ,
He that hears him roar , must be a mighty Christian ,
他 那 听到 他 吼 , 必须 是 一个 强大的 基督教 ,

能听到他怒吼的人，必定是一位虔诚的基督徒。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .
if he can at that time deliver himself from fear .
如果 他 能 在 那 时间 递送 他自己 从 害怕 .

如果他那时能够摆脱恐惧的话。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [aɪ'zaɪə] ,
He is called a roaring lion ; and then to allude to that in Isaiah ,
他 是 称为 一个 咆哮 狮子 ; 和 然后 到 暗示 到 那 在 以赛亚 ,

他被称为咆哮的狮子；然后，为了呼应以赛亚书中的这句话，

" [ɪf] [wʌn] [lʊk] " ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] " ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
" If one look " into them , they have " darkness and sorrow ,
" 如果 一 看 " 进入 他们 , 他们 有 " 黑暗 和 悲哀 ,

"如果仔细观察"，就会发现它们"充满了黑暗和悲伤"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪz] ['dɑːkənd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [,ðeər'ɒv] " ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eɪt] ; ['aɪsə][faɪv] :
and the light is darkened in the heavens thereof " (1 Peter 5 : 8 ; Isa 5 :
和 这 光 是 变暗 在 这 天 其中 " (1 彼得 5 : 8 ; 伊萨 5 :
[θriː]) .
3) .
3) .

"天上的光也昏暗了"（彼得前书 5:8；以赛亚书 5:3）。

[[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əb'dʒekʃnz] .] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] ['meni] [ðæt] ['seɪtn]
[Two of the devil's objections .] — There are two things among many that Satan
[二 的 这 魔鬼的 反对意见 .] — 那里 是 二 事物 之中 许多 那 撒但
[juːsɛθ] [tuː; tə] [rɔː(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] .
useth to roar out after them that are coming to Jesus Christ . 1 .
用法 到 吼 出去 后 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 . 1 .

【魔鬼的两种反对理由】——撒但用来攻击那些归向耶稣基督的人的众多理由中，有两点是其中之一。1.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'lektɪd] .
That they are not elected .
那 他们 是 不是 当选 .

他们并非民选官员。

[ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
Or , 2 .
或者 , 2 .

或者，2.

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
That they have sinned the sin against the Holy Ghost .
那 他们 有 罪过 这 罪 反对 这 圣 鬼 .

他们犯了亵渎圣灵的罪。

[tuː; tə] [bəuθ] [ðiːz] [ai] ['ɑːnsə(r)] ['briːfli] — [wʌn] .
To both these I answer briefly — 1 .
到 两个都 这些 我 回答 简要地 — 1 .

对于这两个问题，我简要回答如下——1.

[[ɪ'lekʃ(ə)n] .] — ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [fɪr] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪk'skluːdɪd] .
[Election .] — Touching election , out of which thou fearest thou art excluded .
[选举 .] — 接触 选举 , 出去 的 哪个 你 恐惧 你 艺术 排除 .

【选举】——关于选举，你担心自己会被排除在外。

[waɪ] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] [ðiː] [help] [ə'genst] [ðɪs] [daʊt] ,
Why , coming sinner , even the text itself affordeth thee help against this doubt ,
为什么 , 未来 罪人 , 甚至 这 文本 本身 提供 你 帮助 反对 这 怀疑 ,

罪人啊，就连经文本身也能帮助你消除这种疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːgjumənt] . ([wʌn] .)
and that by a double argument . (1 .)
和 那 经过 一个 双倍的 争论 . (1 .)

并且通过双重论证得出这个结论。(1.)

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] , ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That coming to Christ is by virtue of the gift , promise , and drawing of the
那 未来 到 基督 是 经过 美德 的 这 礼物 , 承诺 , 和 绘画 的 这
['fɑːðə(r)] ;
Father ;
父亲 ;

归向基督是藉着天父的恩赐、应许和吸引；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ; ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] , ['prɒmɪst] [ðiː] ,
but thou art a - coming ; therefore God hath given thee , promised thee ,
但 你 艺术 一个 - 未来 ; 所以 上帝 有 给定 你 , 承诺 你 ,

但你即将到来；因此上帝赐予你，应许你，

[ænd; ənd] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and is drawing thee to Jesus Christ .
和 是 绘画 你 到 耶稣 基督 .

并引领你归向耶稣基督。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [həʊld][tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] ['seɪtn] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə][rɔː(r)] [ə'gen] , ['ɑːnsə(r)] ,
Coming sinner , hold to this ; and when Satan beginneth to roar again , answer ,
未来 罪人 , 抓住 到 这 ; 和 什么时候 撒但 开始 到 吼 再次 , 回答 ,

罪人啊，要牢记这一点；当撒旦再次咆哮时，要回应他。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ['muːvɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ,
But I feel my heart moving after Jesus Christ ; but that would not be ,
但 我 感觉 我的 心 移动 后 耶稣 基督 ; 但 那 会 不是 是 ,

但我感觉我的心在跟随耶稣基督；但这并不是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
if it were not given by promise , and drawing to Christ by the power of
如果 它 是 不是 给定 经过 承诺 , 和 绘画 到 基督 经过 这 力量 的
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
the Father . (2 .)
这 父亲 . (2 .)

如果不是藉着应许赐予，而是藉着父的大能吸引人归向基督，那该多好啊！(2.)

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] ['prɒmɪst] , “ [ðæt] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst]
Jesus Christ hath promised , “ That him that cometh to him he will in no wise cast
耶稣 基督 有 承诺 , “ 那 他 那 到来 到 他 他 将要 在 不 明智的 投掷
[aʊt] .
out .
出去 .

耶稣基督应许说：“凡到他那里去的，他总不丢弃他。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ai] [miːn] ['iːv(ə)n] [ðaɪ]
” And if he hath said it , will he not make it good , I mean even thy
” 和 如果 他 有 说 它 , 将要 他 不是 制作 它 好的 , 我 意思是 甚至 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ?
salvation ?
救恩 ?

“如果他已经应许，难道他不会实现吗？我是指你的救恩。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [nɒt] [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] ,
For , as I have said already , not to cast out ,
为了 , 作为 我 有 说 已经 , 不是 到 投掷 出去 ,

因为，正如我之前所说，不要驱逐，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
is to receive and admit to the benefit of salvation .
是 到 收到 和 承认 到 这 益处 的 救恩 .

就是接受并承认救恩的益处。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ;
If then the Father hath given thee , as is manifest by thy coming ;
如果 然后 这 父亲 有 给定 你 , 作为 是 显现 经过 你的 未来 ;

既然父已将你赐给你，正如你降临所表明的那样；

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] , [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] [səʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [wɪl] ,
and if Christ will receive thee , thou coming soul , as it is plain he will ,
和 如果 基督 将要 收到 你 , 你 未来 灵魂 , 作为 它 是 清楚的 他 将要 ,

如果基督愿意接纳你，你这前来朝拜的灵魂，而他显然会这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [sed] , “ [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ; ” [ðen] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] ,
because he hath said , “ He will in no wise cast out ; ” then be confident ,
因为 他 有 说 , “ 他 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ; ” 然后 是 自信的 ,

因为祂说过：“祂总不丢弃你们”，所以你们要满怀信心。

[ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [kən'kluʒənz] , [ðæt] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [æz; əz] [lait]
and let those conclusions , that as naturally flow from the text as light
和 让 那些 结论 ， 那 作为 自然 流动 从 这 文本 作为 光
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
from the sun ,
从 这 太阳 ，

让那些自然而然地从文本中流露出来，如同阳光从天而降的结论，

[ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [steɪ] [ðiː] .
or water from the fountain , stay thee .
或者 水 从 这 喷泉 ， 停留 你 .

或者从泉水中取水，停留片刻。

[ɪf] ['seɪtn] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːbdʒɛktɪθ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪ'lektɪd] ; ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ]
If Satan therefore objecteth , But thou art not elected ; answer , But I am coming
如果 撒但 所以 对象 ， 但 你 艺术 不是 当选 ； 回答 ， 但 我 是 未来
,
,
,

如果撒但反对说：“你没有被拣选”，你就回答说：“但我必来。”

['seɪtn] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [drɔːz]
Satan , I am coming ; and that I could not be , but that the Father draws
撒但 ， 我 是 未来 ； 和 那 我 可以 不是 是 ， 但 那 这 父亲 平局
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

撒旦，我来了；若非父吸引我，我不可能来；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ˌem 'iː] [aʊt] .
and I am coming to such a Lord Jesus , as will in no wise cast me out .
和 我 是 未来 到 这样的 一个 主 耶稣 ， 作为 将要 在 不 明智的 投掷 我 出去 .

我来到这样一位主耶稣面前，他绝不会抛弃我。

['fɜːðə(r)] , ['seɪtn] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [nɒt] [ɪ'lekt] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [ˌem 'iː] ,
Further , Satan , were I not elect , the Father would not draw me ,
更远 ， 撒但 ， 是 我 不是 选 ， 这 父亲 会 不是 画 我 ，

撒旦，若我不是蒙拣选的，父就不会吸引我。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['greɪʃəsli] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
nor would the Son so graciously open his bosom to me .
也不 会 这 儿子 所以 亲切地 打开 他的 怀 到 我 .

圣子也不会如此仁慈地向我敞开他的胸怀。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɑnɪ'lɛkt] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am persuaded , that not one of the nonelect shall ever be able to say ,
我 是 被说服 ， 那 不是 一 的 这 非选举 将 曾经 是 有能力的 到 说 ，

我确信，没有一个非选民能够说出这样的话：

[nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ai] [dɪd] [sɪn'sɪəli] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
no , not in the day of judgment , I did sincerely come to Jesus Christ .
不 ， 不是 在 这 天 的 判断 ， 我 做过 真挚地 来 到 耶稣 基督 .

不，不是在审判日，我是真心实意地归向耶稣基督的。

[kʌm] [ðeɪ] [meɪ] , ['feɪnɪdli] , [æz; əz] ['dʒuːdəs] [ænd; ənd] ['saɪmən] ['meɪgəs] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt]
Come they may , feignedly , as Judas and Simon Magus did ; but that is not
来 他们 可能 ， 假装地 ， 作为 犹大 和 西蒙 法师 做过 ； 但 那 是 不是
['aʊə(r)] ['kwestʃən] .
our question .
我们的 问题 .

他们或许会像犹大和西蒙·马格斯那样假装前来；但这并不是我们关注的问题。

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [ðaʊ] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [kʌm] . [ˌtuː'tuː] .
Therefore , O thou honest - hearted coming sinner , be not afraid , but come . 2 .
所以 , 哦 你 诚实的 - 心地 未来 罪人 , 是 不是 害怕的 , 但 来 . 2 .

所以，你这诚实无畏的罪人啊，不要害怕，快来吧！

[[ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
[Of the sin against the Holy Ghost .] — As to the second part of the objection ,
[的 这 罪 反对 这 圣 鬼 .] — 作为 到 这 第二 部分 的 这 异议 ,

【关于亵渎圣灵的罪】——关于反对意见的第二部分，

[ə'baʊt] ['sɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
about sinning the sin against the Holy Ghost , the same argument overthrows that also :
关于 犯罪 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 这 相同的 争论 推翻 那 还 :

关于亵渎圣灵的罪，同样的论点也推翻了这一说法。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ɑːgjuː] [ðʌs] : ([wʌn] .)
But I will argue thus : (1 .)
但 我 将要 争论 因此 : (1 .)

但我将这样论证：（1）

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
Coming to Christ is by virtue of a special gift of the Father ;
未来 到 基督 是 经过 美德 的 一个 特别的 礼物 的 这 父亲 ;

归向基督是天父赐予的特殊恩典；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [gɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ðæt] [sɪn] ;
but the Father giveth no such gift to them that have sinned that sin ;
但 这 父亲 给予 不 这样的 礼物 到 他们 那 有 罪过 那 罪 ;

但父神不会把这样的恩赐赐给犯了罪的人；

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [hæst] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [sɪn] .
therefore thou that art coming hast not committed that sin .
所以 你 那 艺术 未来 哈斯特 不是 坚定的 那 罪 .

所以，你这将要来的，并没有犯过那罪。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [gɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ðæt] [sɪn][ɪz] ['evɪdənt] — ([ə; eɪ] .)
That the Father giveth no such gift to them that have sinned that sin is evident — (a .)
那 这 父亲 给予 不 这样的 礼物 到 他们 那 有 罪过 那 罪 是 明显 — (一个 .)

父不会把这样的礼物赐给那些犯罪的人，以致罪恶显露无疑——（甲）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [hæv; həv] [sin] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] ; " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [hæv; həv] [fə'gɪvnəs] " ([mæt] - : -) .
Because such have sinned themselves out of God's favour ; " They shall never have forgiveness " (Matt 12 : 32) .
因为 这样的 有 罪过 他们自己 出去 的 神的 偏爱 ; " 他们 将 绝不 有 饶恕 " (马特 - : -) .

因为这些人犯了罪，失去了上帝的恩宠；“他们永不得赦免”(太 12: 32)。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] ,
But it is a special favour of God to give unto a man ,
但 它 是 一个 特别的 偏爱 的 上帝 到 给 到 一个 男人 ,

但这是上帝赐予人的特殊恩典。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [əbteɪnəθ] [fə'ɡɪvnəs] .

to come to Jesus Christ ; because thereby he obtaineth forgiveness .

到 来 到 耶稣 基督 ; 因为 从而 他 获得 饶恕 .

来到耶稣基督面前；因为藉此他可得赦免。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [hæθ] [nɒt] [sin] [ðæt] [sɪn] .

Therefore he that cometh hath not sinned that sin .

所以 他 那 到来 有 不是 罪过 那 罪 .

所以，那来的人没有犯过那罪。

([biː] .)

(b .)

(b .)

(b)

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ðə; ði] [sɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['həʊli] [ɡəʊst] ,

They that have sinned the sin against the Holy Ghost ,

他们 那 有 罪过 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

那些犯了亵渎圣灵之罪的人，

[hæv; həv] [sin] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] ;

have sinned themselves out of an interest in the sacrifice of Christ's body and blood ;

有 罪过 他们自己 出去 的 一个 兴趣 在 这 牺牲 的 基督的 身体 和 血 ;

他们因着对基督身体和宝血的牺牲的兴趣而犯下了罪；

“ [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] ” ([hɛb] - : -) .

“ There remaineth [for such] no more sacrifice for sins ” (Heb 10 : 26) .

“ 那里 仍然 [为了 这样的] 不 更多的 牺牲 为了 罪孽 ” (希伯来书 - : -) .

“为罪献祭已经没有了”(希伯来书 10:26)。

[bʌt; bət] [ɡɒd] ['ɡɪvɛθ] [nɒt] [ɡreɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,

But God giveth not grace to any of them to come to Christ ,

但 上帝 给予 不是 优雅 到 任何 的 他们 到 来 到 基督 ,

但神并没有赐给他们任何人恩典，使他们归向基督。

[ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] .

that have no share in the sacrifice of his body and blood .

那 有 不 分享 在 这 牺牲 的 他的 身体 和 血 .

他们没有分享他身体和鲜血的牺牲。

['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hæst] [nɒt] [sin] [ðæt] [sɪn] . ([ˌtuː'tuː] .)

Therefore , thou that art coming to him , hast not sinned that sin . (2 .)

所以 , 你 那 艺术 未来 到 他 , 哈斯特 不是 罪过 那 罪 . (2 .)

所以，你到他那里去，并没有犯那罪。(2.)

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ;

Coming to Christ is by the special drawing of the Father ;

未来 到 基督 是 经过 这 特别的 绘画 的 这 父亲 ;

归向基督是藉着天父的特殊吸引；

“ [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [drɔː] [hɪm] ” ([dʒɒn] [sɪks] : -) .

“ No man can come to me except the Father which hath sent me draw him ” (John 6 : 44) .

“ 不 男人 能 来 到 我 除了 这 父亲 哪个 有 发送 我 画 他 ” (约翰 6 : -) .

“若不是差我来的父吸引人，没有人能到我这里来。”(约翰福音 6:44)

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['drɔːɪθ] [nɒt] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
But the Father draweth not him to Christ ,
但 这 父亲 绘制 不是 他 到 基督 ,

但父神并没有吸引他归向基督。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ə'lɔtid] [fə'gɪvnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
for whom he hath not allotted forgiveness by his blood ;
为了 谁 他 有 不是 分配 饶恕 经过 他的 血 ;

他没有用自己的血赦免那些人；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [sɪn] ,
therefore they that are coming to Jesus Christ have not committed that sin ,
所以 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 有 不是 坚定的 那 罪 ,

因此，凡到耶稣基督面前来的，都没有犯过那罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] [fə'gɪvnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
because he hath allotted them forgiveness by his blood .
因为 他 有 分配 他们 饶恕 经过 他的 血 .

因为他用自己的血赦免了他们的罪。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
That the Father cannot draw them to Jesus Christ ,
那 这 父亲 不能 画 他们 到 耶稣 基督 ,

天父无法吸引他们归向耶稣基督，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ə'lɔtid] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ɪz] ['mænɪfest] [tuː; tə] [sens] :
for whom he hath not allotted forgiveness of sins , is manifest to sense :
为了 谁 他 有 不是 分配 饶恕 的 罪孽 , 是 显现 到 感觉 :

凡神未赐予赦免罪孽的人，其本质显而易见：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mɒkəri] , [ə; eɪ] [flæm] , - ['naɪðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
for that would be a plain mockery , a flam , 17 neither becoming his wisdom ,
为了 那 会 是 一个 清楚的 嘲讽 , 一个 火焰 , - 两者都不 成为 他的 智慧 ,

因为那将是赤裸裸的嘲弄，是一场闹剧，17 既不符合他的智慧，也不符合他的智慧。

['dʒʌstɪs] , ['həʊlinəs] , [nɔː(r)] ['gʊdnəs] . ([θriː] .)
justice , holiness , nor goodness . (3 .)
正义 , 圣洁 , 也不 善良 . (3 .)

正义、圣洁，以及善良。(3)

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [leɪz] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]
Coming to Jesus Christ lays a man under the promise of forgiveness and
未来 到 耶稣 基督 躺下 一个 男人 在下面 这 承诺 的 饶恕 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

归向耶稣基督，就等于接受了饶恕和救赎的应许。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sin] [ðæt] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)]
But it is impossible that he that hath sinned that sin should ever be put under
但 它 是 不可能的 那 他 那 有 罪过 那 罪 应该 曾经 是 放 在下面
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] .
a promise of these .
一个 承诺 的 这些 .

但犯了罪的人，绝不可能因这些应许而免除罪责。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sin] [ðæt] [sɪn][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Therefore , he that hath sinned that sin can never have heart to come to
所以 , 他 那 有 罪过 那 罪 能 绝不 有 心 到 来 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] . ([fɔːr] .)
Jesus Christ . (4 .)
耶稣 基督 . (4 .)

因此，犯了这种罪的人，永远不可能有勇气来到耶稣基督面前。(4.)

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [leɪz] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] .
Coming to Jesus Christ lays a man under his intercession .
未来 到 耶稣 基督 躺下 一个 男人 在下面 他的 代祷 .

来到耶稣基督面前，就等于把自己交托在他的代求之下。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ” ([hɛb]
“ For he ever liveth to make intercession for them that come ” (Heb
“ 为了 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 那 来 ” (希伯来书
['sɛvən] : -) .
7 : 25) .
7 : -) .

“因为他长远活着，替那些来的人祈求”(希伯来书 7:25)。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kænɒt] [hæv; həv] [sin] [ðæt] [sɪn] .
Therefore , he that is coming to Jesus Christ cannot have sinned that sin .
所以 , 他 那 是 未来 到 耶稣 基督 不能 有 罪过 那 罪 .

因此，凡来到耶稣基督面前的人，都不可能犯过那种罪。

[kraɪst] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ðæt]
Christ has forbidden his people to pray for them that have sinned that
基督 有 禁止 他的 人们 到 祈祷 为了 他们 那 有 罪过 那
[sɪn] ;
sin ;
罪 ;

基督禁止他的子民为犯了罪的人祷告；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and , therefore , will not pray for them himself , but he prays for
和 , 所以 , 将要 不是 祈祷 为了 他们 他自己 , 但 他 祈祷 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] . ([faɪv] .)
them that come . (5 .)
他们 那 来 . (5 .)

因此，他自己不会为他们祷告，但他会为那些来祷告的人祷告。(5.)

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sin] [ðæt] [sɪn] ,
He that hath sinned that sin ,
他 那 有 罪过 那 罪 ,

犯了罪的人，就犯了那罪。

[kraɪst] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [ded] ;
Christ is to him of no more worth than is a man that is dead ;
基督 是 到 他 的 不 更多的 值得 比 是 一个 男人 那 是 死的 ;

在他看来，基督与死人并无二致；

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['kruːsɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; ” [jeɪ] ,
“ For he hath crucified to himself the Son of God ; ” yea ,
“ 为了 他 有 被钉在十字架上 到 他自己 这 儿子 的 上帝 ; ” 是的 ,

“因为他将神的儿子钉在了自己十字架上;”是的，

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'həʊli] [θɪŋ] .
and hath also counted his precious blood as the blood of an unholy thing .
和 有 还 计数 他的 宝贵的 血 作为 这 血 的 一个 不圣洁的 事物 .

并且将他的宝血当作不洁之物的血。

([hɛb] [sɪks] , -) [naʊ] ,
(Heb 6 , 10) Now ,
(希伯来书 6 , -) 现在 ,

（希伯来书 6:10）现在，

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [ləʊ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
he that hath this low esteem of Christ will never come to him for life ;
他 那 有 这 低的 尊重 的 基督 将要 绝不 来 到 他 为了 生活 ;

凡对基督抱有如此轻蔑态度的人，终其一生都不会归向他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [blʌd] , [ænd; ənd]
but the coming man has an high esteem of his person , blood , and
但 这 未来 男人 有 一个 高的 尊重 的 他的 人 , 血 , 和
['merɪts] .
merits .
优点 .

但这位即将到来的人对自己的人格、血统和功绩都非常尊重。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [sɪn] . ([sɪks] .)
Therefore , he that is coming has not committed that sin . (6 .)
所以 , 他 那 是 未来 有 不是 坚定的 那 罪 . (6 .)

因此，那将要来的，并没有犯过那罪。(6)

[ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [sin] [ðɪs] [sɪn] [mait] [jet] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
If he that has sinned this sin might yet come to Jesus Christ ,
如果 他 那 有 罪过 这 罪 可能 然而 来 到 耶稣 基督 ,

犯了罪的人，或许还能因耶稣基督而得救。

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ; [wɪtʃ] [seθ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
then must the truth of God be overthrown ; which saith in one place ,
然后 必须 这 真相 的 上帝 是 被推翻 ; 哪个 赛斯说 在 一 地方 ,

那么，神的真理必然会被推翻；经上有一处说：

“ [hiː; hi] [hæθ] ['nevə(r)] [fə'gɪvnəs] ; ” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst][hɪm] [aʊt] .
“ He hath never forgiveness ; ” and in another , “ I will in no wise cast him out .
“ 他 有 绝不 饶恕 ; ” 和 在 其他 , “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 他 出去 .

“他从不宽恕别人;”在另一处，“我绝不会把他赶走。

” ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvnəs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [hɑːt]
” Therefore , that he may never have forgiveness , he shall never have heart
” 所以 , 那 他 可能 绝不 有 饶恕 , 他 将 绝不 有 心
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
to come to Jesus Christ .
到 来 到 耶稣 基督 .

“因此，他永远不会得到宽恕，也永远不会有心来到耶稣基督面前。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ɔː(r)][baɪ]
It is impossible that such an one should be renewed , either to or by
它 是 不可能的 那 这样的 一个 一 应该 是 更新 , 任何一个 到 或者 经过
[rɪ'pentəns] ([hɛb] [sɪks]) .
repentance (Heb 6) .
悔改 (希伯来书 6) .

这样的人不可能悔改，也不可能悔改（来6）。

['weəfɔː(r)] , ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ] [hed] [nɔː(r)] [hɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
Wherefore , never trouble thy head nor heart about this matter ;
因此 , 绝不 麻烦 你的 头 也不 心 关于 这 事情 ;

所以，不要为此事烦恼；

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kænɒt] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
he that cometh to Jesus Christ cannot have sinned against the Holy Ghost .
他 那 到来 到 耶稣 基督 不能 有 罪过 反对 这 圣 鬼 .

凡来到耶稣基督面前的，就没有得罪圣灵。

[sɪksθ] , [ðaɪ] [fɪəz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] ['fɒli] ,
Sixth , Thy fears that Christ will not receive thee may arise from thine own folly ,
第六 , 你的 恐惧 那 基督 将要 不是 收到 你 可能 出现 从 你的 自己的 蠢事 ,

第六，你害怕基督不接纳你的恐惧可能源于你自己的愚昧。

[ɪn] [ɪn'ventɪŋ] , [jeɪ] , [ɪn] [ðaɪ] ['tʃɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɒd] ,
in inventing , yea , in thy chalking out to God ,
在 发明 , 是的 , 在 你的 粉笔 出去 到 上帝 ,

在发明创造中，是的，在你向上帝描绘的文字中，

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [həʊm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
a way to bring thee home to Jesus Christ .
一个 方式 到 带来 你 家 到 耶稣 基督 .

一条让你回归耶稣基督的道路。

[sʌm; səm] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [tɔː'mentə, 'tɔːm-][ɒv; əv]
Some souls that are coming to Jesus Christ are great tormentors of
一些 灵魂 那 是 未来 到 耶稣 基督 是 伟大的 折磨者 的
[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;
themselves upon this account ;
他们自己 之上 这 帐户 ;

有些归向耶稣基督的灵魂，因此会非常痛苦地折磨自己；

[ðeɪ] [kən'kluːd] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [raɪt] ,
they conclude , that if their coming to Jesus Christ is right ,
他们 结束 , 那 如果 他们的 未来 到 耶稣 基督 是 正确的 ,

他们得出结论，如果他们归向耶稣基督是正确的，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] .
they must needs be brought home thus and thus .
他们 必须 需求 是 带来 家 因此 和 因此 .

它们必须这样、这样被带回家。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɪnstəns] : [wʌn] . [sez] [wʌn] , [ɪf] [gɒd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
As to instance : 1 . Says one , If God be bringing of me to Jesus Christ ,
作为 到 实例 : 1 . 说道 一 , 如果 上帝 是 带来 的 我 到 耶稣 基督 ,

例如：1. 有人说，如果上帝要引领我到耶稣基督那里去，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [ləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] [tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][rɔː(r)] [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] .
then will he load me with the guilt of sin till he makes me roar again . 2 .
然后 将要 他 加载 我 和 这 有罪 的 罪 直到 他 制作 我 吼 再次 . 2 .

然后他会让我背负罪孽，直到他让我再次发出怒吼。2.

[ɪf] [gɒd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] - ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
If God be indeed a - bringing me home to Jesus Christ ,
如果 上帝 是 的确 一个 - 带来 我 家 到 耶稣 基督 ,

如果上帝真的要带我回到耶稣基督身边，

[ðen] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] ['dredf(ə)l] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . [θriː] .
then must I be assaulted with dreadful temptations of the devil . 3 .
然后 必须 我 是 袭击 和 可怕 诱惑 的 这 魔鬼 . 3 .

那么，我岂不是要遭受魔鬼可怕的诱惑吗？3.

[ɪf] [gɒd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] - ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðen] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kʌm]
If God be indeed a - bringing me to Jesus Christ , then , even when I come
如果 上帝 是 的确 一个 - 带来 我 到 耶稣 基督 , 然后 , 甚至 什么时候 我 来
[æt; ət] [hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

如果上帝真的在引领我走向耶稣基督，那么，即使我主动接近他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [hɪm] .
I shall have wonderful revelations of him .
我 将 有 精彩的 启示 的 他 .

我将得到关于他的奇妙启示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪnəz] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]
This is the way that some sinners appoint for God ; but , perhaps , he will not
这 是 这 方式 那 一些 罪人 委 为了 上帝 ; 但 , 也许 , 他 将要 不是
[wɔːk] [ˌðeər'ɪn] ;
walk therein ;
走 其中 ;

这是有些罪人给上帝设定的道路；但是，也许上帝不会走这条路；

[jet] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
yet will he bring them to Jesus Christ .
然而 将要 他 带来 他们 到 耶稣 基督 .

然而，他终将把他们带到耶稣基督面前。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɔːkɪŋ] [aʊt] ,
But now , because they come not the way of their own chalking out ,
但 现在 , 因为 他们 来 不是 这 方式 的 他们的 自己的 粉笔 出去 ,

但现在，因为他们没有按照自己规划的方式前进，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
therefore they are at a loss .
所以 他们 是 在 一个 损失 .

因此，他们感到束手无策。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [ləʊd] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,
They look for heavy load and burden ; but , perhaps ,
他们 看 为了 重的 加载 和 负担 ; 但 , 也许 ,

他们追求的是沉重的负担；但是，或许，

[gɒd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ['hevi]
God gives them a sight of their lost condition , and addeth not that heavy
上帝 给予 他们 一个 视线 的 他们的 丢失的 状况 , 和 addeth 不是 那 重的
[weɪt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] .
weight and burden .
重量 和 负担 .

上帝让他们看到自己迷失的境地，但并没有给他们增加那沉重的负担。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪəf(ə)l] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;
They look for fearful temptations of Satan ;
他们 看 为了 可怕 诱惑 的 撒但 ;

他们寻找撒旦的可怕诱惑；

[bʌt; bət][gɒd] [siːz] [ðæt] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
but God sees that yet they are not fit for them ,
但 上帝 看到 那 然而 他们 是 不是 合身 为了 他们 ,

但上帝看到，他们仍然不配与他们同在。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .
nor is the time come that he should be honoured by them in such a condition .
也不 是 这 时间 来 那 他 应该 是 荣幸 经过 他们 在 这样的 一个 状况 .

现在还不是他们应该在这种情况下向他致敬的时候。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [kraɪst] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] ;
They look for great and glorious revelations of Christ , grace , and mercy ;
他们 看 为了 伟大的 和 辉煌 启示 的 基督 , 优雅 , 和 怜悯 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们期待着基督、恩典和怜悯的伟大荣耀的启示；但是，

[pə'hæps] , [gɒd] ['əʊnli] [teɪks] [ðə; ði] [jəʊk] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [leɪz] [miːt] [bɪ'fɔː(r)]
perhaps , God only takes the yoke from off their jaws , and lays meat before
也许 , 上帝 仅有的 需要 这 轭 从 离开 他们的 下颚 , 和 躺下 肉 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或许，上帝只是从他们口中解开轭，把肉摆在他们面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [jet] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
And now again they are at a loss , yet a - coming to Jesus Christ ;
和 现在 再次 他们 是 在 一个 损失 , 然而 一个 - 未来 到 耶稣 基督 ;

现在他们又感到迷茫，却仍然来到耶稣基督面前；

“ [ai] [druː] [ðem; ðəm] , ” [seθ] [ɡɒd] , “ [wɪð] [kɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ I drew them , ” saith God , “ with cords of a man ,
“ 我 画 他们 , ” 赛斯说 上帝 , “ 和 绳索 的 一个 男人 ,

上帝说：“我用人的绳索拉了他们。”

[wɪð] [bændz][ɒv; əv] [lʌv] — [ai] [tʊk] [ðə; ði] [jəʊk] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)][dʒɔːz] ,
with bands of love — I took the yoke from off their jaws ,
和 乐队 的 爱 — 我 采取 这 轭 从 离开 他们的 下颚 ,

用爱的纽带——我解开了他们嘴上的枷锁，

[ænd; ənd][leɪd] [miːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ” ([həʊ'zɪə] - : [fɔːr]) .
and laid meat unto them ” (Hosea 11 : 4) .
和 铺设 肉 到 他们 ” (何西阿 - : 4) .

并给他们摆上食物”(何西阿书 11:4)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ɡɒd] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Now , I say , If God brings thee to Christ ,
现在 , 我 说 , 如果 上帝 带来 你 到 基督 ,

现在，我说，如果上帝引领你归向基督，

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ə'pɔɪntɪd] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;
and not by the way that thou hast appointed , then thou art at a loss ;
和 不是 经过 这 方式 那 你 哈斯特 任命 , 然后 你 艺术 在 一个 损失 ;

如果你没有按照你所指定的方式行事，那么你就会遭受损失；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [θæŋk] [ðaɪ'self] .
and for thy being at a loss , thou mayest thank thyself .
和 为了 你的 存在 在 一个 损失 , 你 五月 感谢 你自己 .

而对于你的迷茫，你应该感谢你自己。

[ɡɒd] [hæθ] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
God hath more ways than thou knowest of to bring a sinner to Jesus Christ ;
上帝 有 更多的 方式 比 你 最了解 的 到 带来 一个 罪人 到 耶稣 基督 ;

上帝有很多你不知道的方法可以带领罪人归向耶稣基督；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ðiː] [bɪ'fɔːhænd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl]
but he will not give thee beforehand an account by which of them he will
但 他 将要 不是 给 你 预先 一个 帐户 经过 哪个 的 他们 他 将要
[brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [kraɪst] (['aɪsə] - :
bring thee to Christ (Isa 40 :
带来 你 到 基督 (伊萨 - :

但他不会预先告诉你，他将藉着他们中的哪一个把你引到基督面前（赛40:

- ; [dʒɒb] - : -) .
13 ; Job 33 : 13) .
- ; 工作 - : -) .

13；约伯记 33:13)。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [nɒt]
Sometimes he hath his ways in the whirlwind ; but sometimes the Lord is not
有时 他 有 他的 方式 在 这 旋风 ; 但 有时 这 主 是 不是
[ðeə(r)] (['neɪhəm] [wʌn] :
there (Nahum 1 :
那里 (那鸿 1 :

有时他的道路如旋风般迅疾；但有时耶和华却不在那里（那鸿书 1:10)。

[θriː] ; [wʌn] [kɪŋz] - : -) .
3 ; 1 Kings 19 : 11) .
3 ; 1 国王 - : -) .

3；列王纪上 19:11)。

[ɪf] [gɒd] [wɪl] [diːl] [mɔː(r)] ['dʒentli] [wɪð] [ðiː] [ðæn; ðən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
If God will deal more gently with thee than with others of his children ,
如果 上帝 将要 交易 更多的 轻轻地 和 你 比 和 其他的 的 他的 孩子们 ,

如果上帝对你比对其他儿女更仁慈，

[grʌdʒ] [nɒt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ; [rɪ'fjuːz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [gəʊ] ['sɒftli] ,
grudge not at it ; refuse not the waters that go softly ,
怨恨 不是 在 它 ; 拒绝 不是 这 水 那 去 轻轻 ,

不要怨恨它；不要拒绝那温柔流淌的水。

[lest] [hiː; hi] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ðiː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['meni] ,
lest he bring upon thee the waters of the rivers , strong and many ,
免得 他 带来 之上 你 这 水 的 这 河流 , 强的 和 许多 ,

免得他使众多汹涌的江河之水临到你，

['iːv(ə)n] [ðiːz] [tuː] ['sməʊkɪŋ] ['faiəbrænd] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] (['aɪsə][eit] : [sɪks] ,
even these two smoking firebrands , the devil and guilt of sin (Isa 8 : 6 ,
甚至 这些 二 吸烟 煽动者 , 这 魔鬼 和 有罪 的 罪 (伊萨 8 : 6 ,
['sɛvən]) .
7) .
7) .

甚至连这两个冒着烟的火种，魔鬼和罪孽（赛8:6,7）。

[hiː; hi] [seθ] [tuː; tə]['piːtə(r)] , “ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
He saith to Peter , “ Follow me .
他 赛斯说 到 彼得 , “ 跟随 我 .

他对彼得说：“来跟从我。”

” [ænd; ənd] [wɒt] ['θʌndə(r)] [dɪd] [zæ'kiːəs] [hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ?
” And what thunder did Zaccheus hear or see ?
” 和 什么 雷 做过 撒该 听到 或者 看 ?

“撒该听到或看到了什么样的雷声？”

[zæ'kiːəs] , “ [kʌm] [daʊn] , ” [sed] [kraɪst] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , ” [sez] [luːk] , “
Zaccheus , “ Come down , ” said Christ ; “ and he came down , ” says Luke , “
撒该 , “ 来 向下 , ” 说 基督 ; “ 和 他 来了 向下 , ” 说道 卢克 , “
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['dʒɔɪfəli] .
and received him joyfully .
和 已收到 他 欣喜地 .

撒该说：“下来吧。”路加福音说：“他就下来了，欢欢喜喜地接待了他。”

” [bʌt; bət][hæd; həd]['piːtə(r)][ɔː(r)] [zæ'kiːəs] [meɪd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ,
” But had Peter or Zaccheus made the objection that thou hast made ,
” 但 有 彼得 或者 撒该 制成 这 异议 那 你 哈斯特 制成 ,

“但是，如果彼得或撒该像你一样提出异议，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
and directed the Spirit of the Lord as thou hast done ,
和 指导 这 精神 的 这 主 作为 你 哈斯特 完毕 ,

并遵行耶和华的灵，正如你所做的那样。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
they might have looked long enough before they had found themselves coming to
他们 可能 有 看起来 长的 足够的 前 他们 有 成立 他们自己 未来 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

他们或许寻觅了很久，最终才找到了耶稣基督。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Besides , I will tell thee , that the greatness of sense of sin ,
除了 , 我 将要 告诉 你 , 那 这 伟大 的 感觉 的 罪 ,

此外，我还要告诉你，罪恶感的伟大之处，

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [revlˈeʃən] ,
the hideous roaring of the devil , yea , and abundance of revelations ,
这 可怕 咆哮 的 这 魔鬼 , 是的 , 和 丰富 的 启示 ,

魔鬼可怕的咆哮，是的，还有大量的启示，

[wɪl] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [æz; əz] [ˈbeɪlæm] ,
will not prove that God is bringing thy soul to Jesus Christ ; as Balaam ,
将要 不是 证明 那 上帝 是 带来 你的 灵魂 到 耶稣 基督 ; 作为 巴兰 ,

这并不能证明上帝正在引领你的灵魂归向耶稣基督；就像巴兰一样，

[keɪn] , [ˈdʒuːdəs] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [kæn; kən] [ˈwɪtnəs] .
Cain , Judas , and others , can witness .
该隐 , 犹大 , 和 其他的 , 能 证人 .

该隐、犹大和其他人都可以作证。

[ˈfɜːðə(r)] , [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] ,
Further , consider that what thou hast not of these things here , thou mayest have another time ,
更远 , 考虑 那 什么 你 哈斯特 不是 的 这些 事物 这里 , 你 五月 有 其他 时间 ,

此外，请记住，你现在没有的这些东西，以后或许还能得到。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪˈstrækʃn] .
and that to thy distraction .
和 那 到 你的 分心 .

而这令你心神不宁。

[ˈweəfɔː(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
Wherefore , instead of being discontent , because thou art not in the fire ,
因此 , 反而 的 存在 不满 , 因为 你 艺术 不是 在 这 火 ,

因此，不要因为自己不在火中而感到不满，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [ˈhɪrɪst] [nɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
because thou hearest not the sound of the trumpet and alarm of war ,
因为 你 亲爱的 不是 这 声音 的 这 喇叭 和 警报 的 战争 ,

因为你听不到战争的号角声和警报声，

“ [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ˈentə(r)] [nɒt] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ; ” [jeɪ] , [kʌm] [ˈbəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
“ Pray that thou enter not into temptation ; ” yea , come boldly to the throne of grace ,
“ 祈祷 那 你 进入 不是 进入 诱惑 ; ” 是的 , 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 ,

“要祷告，免得入了迷惑;”是的，要坦然无惧地来到施恩的宝座前。

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ɡreɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
and obtain mercy , and find grace to help in that time of need (Psa 88 :
和 获得 怜悯 , 和 寻找 优雅 到 帮助 在 那 时间 的 需要 (前列腺特异性抗原 - :

并蒙怜悯，蒙恩惠，在患难之时得帮助（诗篇 88: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 1 ...2: 11: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18

- ; [mæt] - : - ; [hɛb] [fɔːr] : -) .
15 ; Matt 26 : 41 ; Heb 4 : 16) .
- ; 马特 - : - ; 希伯来书 4 : -) .

15；马太福音 26:41；希伯来书 4:16)。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!

[ðaʊ] [kraɪ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] , [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [kraɪst] .
thou criest , if I were tempted , I could come faster and with more confidence to Christ .
你 哭泣者 , 如果 我 是 受诱惑 , 我 可以 来 快点 和 和 更多的 信心 到 基督 .

你哭诉道，如果我受到诱惑，我就能更快、更有信心地归向基督。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
Thou sayest thou knowest not what .
你 萨耶斯特 你 最了解 不是 什么 .

你说你不知道。

[wɒt] [sez] [dʒɒb] ?
What says Job ?
什么 说道 工作 ?

约伯说了什么?

“ [wɪð'drɔː] [ðaɪn] [hænd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][let] [nɒt] [ðaɪ] [dred] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .
“ Withdraw thine hand far from me : and let not thy dread make me afraid .
“ 提取 你的 手 远的 从 我 : 和 让 不是 你的 恐惧 制作 我 害怕的 .

“求你远离我，不要让你的恐惧吓倒我。”

[ðen] [kɔːl] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] : [ɔː(r)][let][ˌem 'iː] [spiːk] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ” ([dʒɒb] - : - , -) .
Then call thou , and I will answer : or let me speak , and answer thou me ” (Job 13 : 21 , 22) .
然后 称呼 你 , 和 我 将要 回答 : 或者 让 我 说话 , 和 回答 你 我 ” (工作 - : - , -) .

你呼求，我必应允；或者让我说话，你回答我。”(约伯记 13:21, 22)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌoʊvər'hɛvi] [ləʊd][ɒv; əv][sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;
It is not the overheavy load of sin , but the discovery of mercy ;
它 是 不是 这 过重 加载 的 罪 , 但 这 发现 的 怜悯 ;

重要的不是罪孽的沉重负担，而是对怜悯的发现;

[nɒt][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
not the roaring of the devil , but the drawing of the Father ,
不是 这 咆哮 的 这 魔鬼 , 但 这 绘画 的 这 父亲 ,

不是魔鬼的咆哮，而是天父的召唤。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ai][maɪ'self] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
that makes a man come to Jesus Christ ; I myself know all these things .
那 制作 一个 男人 来 到 耶稣 基督 ; 我 我 知道 全部 这些 事物 .

使人归向耶稣基督的事，我自己也知道。

[truː] , ['sʌmtaɪmz] , [jeɪ] , [məʊst][æn; ən][end] ,
True , sometimes , yea , most an end ,
真的 , 有时 , 是的 , 最多 一个 结尾 ,

没错，有时候，是的，大多数时候都是结束。

- [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʌm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ;
18 they that come to Jesus Christ come the way that thou desirest ;
- 他们 那 来 到 耶稣 基督 来 这 方式 那 你 最渴望 ;

18 凡到耶稣基督那里去的，都当按你所喜悦的路来；

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] , ['temptɪd] [wei] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [liːdz] [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
the loading , tempted way ; but the Lord also leads some by the waters of
这 加载中 ， 受诱惑 方式 ； 但 这 主 还 线索 一些 经过 这 水 的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

这条路充满诱惑；但主也引领一些人到安慰的水边去。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [wen] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [tuː; tə] [wɪt] ,
If I was to choose when to go a long journey , to wit ,
如果 我 曾是 到 选择 什么时候 到 去 一个 长的 旅行 ， 到 有 ，

如果让我选择何时进行长途旅行，即，

['weðə(r)] [ai] [wʊd] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ,
whether I would go it in the dead of winter or in the pleasant spring ,
无论 我 会 去 它 在 这 死的 的 冬天 或者 在 这 令人愉快的 春天 ，

无论是在严冬还是在宜人的春天，我都愿意去。

[ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['dʒɜːni] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz]
though , if it was a very profitable journey , as that of coming to Christ is
尽管 ， 如果 它 曾是 一个 非常 有利可图 旅行 ， 作为 那 的 未来 到 基督 是
,
,
，

然而，如果这是一段非常有益的旅程，就像归信基督的旅程一样，

[ai] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [tʃuːz] [luːz]
I would choose to go it through fire and water before I would choose lose
我 会 选择 到 去 它 通过 火 和 水 前 我 会 选择 失去
[ðə; ði] ['benɪfɪt] .
the benefit .
这 益处 .

我宁愿经历水火考验，也不愿失去好处。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ai] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði] [taɪm] ,
But , I say , if I might choose the time ,
但 ， 我 说 ， 如果 我 可能 选择 这 时间 ，

但是，我想说，如果时间由我来选择的话，

[ai] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi]
I would choose to go it in the pleasant spring , because the way would be
我 会 选择 到 去 它 在 这 令人愉快的 春天 ， 因为 这 方式 会 是
[mɔː(r)] [dɪ'laɪtsəm] ,
more delightsome ,
更多的 令人愉悦的 ，

我宁愿选择在宜人的春天去，因为那时的风景会更加迷人。

[ðə; ði] [deɪz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] , [ðə; ði] [naɪts] ['ʃɔːtə] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ][kəʊld] .
the days longer and warmer , the nights shorter and not so cold .
这 天 更长 和 更温暖 ， 这 夜晚 较短 和 不是 所以 寒冷的 .

白昼变长变暖，夜晚变短变暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] ,
And it is observable ,
和 它 是 可观察的 ，

而且这是可以观察到的。

[ðæt] [ðæt] ['veri] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðaʊ] [juːz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
that that very argument that thou usest to weaken thy strength in the way ,
那 那 非常 争论 那 你 用途 到 削弱 你的 力量 在 这 方式 ，

你用来削弱自身力量的那个论点，恰恰是……

[ðæt] ['veri] ['ɑːgjumənt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [juːsɛθ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] :
that very argument Christ Jesus useth to encourage his beloved to come to him :
那 非常 争论 基督 耶稣 用法 到 鼓励 他的 心爱 到 来 到 他 :

基督耶稣也正是用同样的道理来鼓励他所爱的人来到他面前：

“ [raɪz] [ʌp] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
“ Rise up , ” saith he , “ my love , my fair one , and come away .
“ 上升 向上 , ” 赛斯说 他 , “ 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

“起来吧,”他说，“我的爱人，我的佳人，跟我走吧。”

” [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

“ [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][pɑːst] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ;
“ For lo , the winter is past , the rain is over and gone ;
“ 为了 洛 , 这 冬天 是 过去的 , 这 雨 是 超过 和 已消失 ;

“看哪，冬天过去了，雨水止息过去了；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] [kʌm] ,
the flowers appear on the earth , the time of the singing of birds is come ,
这 花朵 出现 在 这 地球 , 这 时间 的 这 歌唱 的 鸟类 是 来 ,

百花盛开，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪz] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] ;
and the voice of the turtle is heard in our land ;
和 这 嗓音 的 这 龟 是 听到 在 我们的 土地 ;

在我们的土地上，可以听到乌龟的叫声；

[ðə; ði][fɪg] - [triː] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [fɪgz] ,
the fig - tree putteth forth her green figs ,
这 如图 - 树 涂抹 前进 她 绿色的 无花果 ,

无花果树结出青翠的无花果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] .
and the vines with the tender grape give a good smell .
和 这 藤蔓 和 这 投标 葡萄 给 一个 好的 闻 .

藤蔓上挂满了嫩葡萄，散发出宜人的香气。

[ə'raɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ” ([sɒŋ] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
Arise , my love , my fair one , and come away ” (Song 2 : 10 - 13) .
出现 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 ” (歌曲 2 : - - -) .

“起来，我的爱人，我的佳偶，与我同去吧！”(歌 2: 10-13)

['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ'self] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
Trouble not thyself , coming sinner .
麻烦 不是 你自己 , 未来 罪人 .

罪人啊，不必为难自己。

[ɪf] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ] [lɒst] [kən'dɪʃn] [baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['æktʃuəl][sɪn] ;
If thou seest thy lost condition by original and actual sin ;
如果 你 西斯特 你的 丢失的 状况 经过 原来的 和 实际的 罪 ;

如果你因原罪和本罪而看到自己堕落的境地；

[ɪf] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtləs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
if thou seest thy need of the spotless righteousness of Jesus Christ ;
如果 你 西斯特 你的 需要 的 这 一尘不染 义 的 耶稣 基督 ;

如果你意识到自己需要耶稣基督那无瑕疵的义；

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm] ,
if thou art willing to be found in him ,
如果 你 艺术 愿意的 到 是 成立 在 他 ,

如果你愿意在他里面找到你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
and to take up thy cross and follow him ;
和 到 拿 向上 你的 叉 和 跟随 他 ;

背起你的十字架，跟随他；

[ðen] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
then pray for a fair wind and good weather , and come away .
然后 祈祷 为了 一个 公平的 风 和 好的 天气 , 和 来 离开 .

然后祈祷顺风好天气，然后离开。

[stɪk] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] [ænd; ənd] [daʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
Stick no longer in a muse and doubt about things , but come away to Jesus
戳 不 更长 在 一个 沉思 和 怀疑 关于 事物 , 但 来 离开 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

不要再沉溺于沉思和怀疑，而是要归向耶稣基督。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ,
Do it , I say ,
做 它 , 我 说 ,

我说，去做吧。

[lest] [ðaʊ] [tempt] [gɒd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træveil, trə'v-] ['wʊmən] [ə'pɒn] [ðiː] .
lest thou tempt God to lay the sorrows of a travailing woman upon thee .
免得 你 诱惑 上帝 到 躺 这 悲伤 的 一个 跋涉 女士 之上 你 .

免得你试探上帝，使你承受产妇的痛苦。

[ðaɪ] ['fɒli] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [meɪk] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Thy folly in this thing may make him do it .
你的 蠢事 在 这 事物 可能 制作 他 做 它 .

你在这件事上的愚蠢行为可能会让他真的去做。

[maɪnd] [wɒt] ['fɒləʊz] : “ [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træveil, trə'v-] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
Mind what follows : “ The sorrows of a travailing woman shall come upon him .
头脑 什么 跟随 : “ 这 悲伤 的 一个 跋涉 女士 将 来 之上 他 .

请注意接下来的话：“产妇的痛苦必临到他。”

” [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [sʌn] ;
“ He is an unwise son ;
“ 他 是 一个 失策 儿子 ;

“他是个不明智的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ” (
for he should not stay long in the place of the breaking forth of children ” (
为了 他 应该 不是 停留 长的 在 这 地方 的 这 打破 前进 的 孩子们 ” (
[həʊ'zɪə] - : -) .
Hosea 13 : 13) .
何西阿 - : -) .

因为他不应该在儿女出生的地方久留”（何西阿书 13:13）。

['sev(ə)nθ] ,
Seventh ,
第七 ,

第七，

[ðaɪ] [fɪəz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [di'kei] [ðæt] [ðaʊ]
Thy fears that Christ will not receive thee may arise from those decays that thou
你的 恐惧 那 基督 将要 不是 收到 你 可能 出现 从 那些 衰变 那 你
[faɪnd] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
findest in thy soul ,
最 在 你的 灵魂 ,

你害怕基督不接纳你，这可能源于你灵魂深处的那些腐朽。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
even while thou art coming to him .
甚至 尽管 你 艺术 未来 到 他 .

即使你正走向他。

[sʌm; səm] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [duː; də][faɪnd] [ðəm'selvz] [grəʊ]
Some , even as they are coming to Jesus Christ , do find themselves grow
一些 , 甚至 作为 他们 是 未来 到 耶稣 基督 , 做 寻找 他们自己 生长
[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ;
worse and worse ;
更糟 和 更糟 ;

有些人，即使来到耶稣基督面前，也会发现自己的处境越来越糟;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
and this is indeed a sore trial to the poor coming sinner .
和 这 是 的确 一个 疮 审判 到 这 贫穷的 未来 罪人 .

这对于即将犯罪的可怜人来说，的确是一场痛苦的考验。

[[fɪəz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .]
[Fears that we do not run fast enough .]
[恐惧 那 我们 做 不是 跑步 快速地 足够的 .]

[担心我们跑得不够快。]

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
To explain myself .
到 解释 我 .

为了解释一下。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huː] ,
There is such an one a coming to Jesus Christ who ,
那里 是 这样的 一个 一 一个 未来 到 耶稣 基督 WHO ,

有这样一位来到耶稣基督面前的人，

[wen] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] ,
when at first he began to look out after him , was sensible , affectionate ,
什么时候 在 第一的 他 开始 到 看 出去 后 他 , 曾是 明智的 , 亲热 ,

起初他开始照顾他时，表现得懂事、体贴，

[ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [grəʊn] [dɑːk] , ['sensləs] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd]
and broken in spirit ; but now is grown dark , senseless , hard - hearted , and
和 破碎的 在 精神 ; 但 现在 是 生长 黑暗的 , 无意义的 , 难的 - 心地 , 和
[ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['spɪrɪtʃuəl] ['djuːtiz] ,
inclining to neglect spiritual duties ,
倾斜 到 忽视 精神 职责 ,

并且灵性破碎；但如今却变得黑暗、麻木、铁石心肠，并且倾向于忽略属灵的责任。

& [siː] . [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [naʊ] [faindz][ɪn] [hɪm'self] [,inkli'neiʃən] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['eɪθiɪzəm] , ['blæsfəmi] ,
& c . Besides , he now finds in himself inclinations to unbelief , atheism , blasphemy ,
& c . 除了 , 他 现在 发现 在 他自己 倾向 到 不信 , 无神论 , 亵渎神明 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ;
and the like ;
和 这 喜欢 ;

等等。此外，他现在发现自己有不信、无神论、亵渎神明等倾向;

[naʊ] [hiː; hi][faindz][hiː; hi] ['kænɒt] ['tremb(ə)l][æt; ət][gɑːdz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
now he finds he cannot tremble at God's Word , his judgment ,
现在 他 发现 他 不能 颤抖 在 神的 单词 ， 他的 判断 ，

现在他发现自己无法对上帝的话语和审判感到恐惧。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [hel] ['faɪə(r)] ; ['naɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] ,
nor at the apprehension of hell fire ; neither can he , as he thinketh ,
也不 在 这 忧虑 的 地狱 火 ； 两者都不 能 他 ， 作为 他 思考 ，

既不畏惧地狱之火；他也不能像他所认为的那样，

[biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
be sorry for these things .
是 对不起 为了 这些 事物 .

为这些事感到抱歉。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
Now , this is a sad dispensation .
现在 ， 这 是 一个 伤心 豁免 .

这真是一种令人悲哀的局面。

[ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] , [bʌt; bət] [ðaʊ]
The man under the sixth head complaineth for want of temptations , but thou
这 男人 在下面 这 第六 头 抱怨 为了 想 的 诱惑 ， 但 你
[hæst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
hast enough of them ;
哈斯特 足够的 的 他们 ；

第六个头下的那个人抱怨缺乏诱惑，但你已经有很多诱惑了；

[ɑːt] [ðaʊ] [glæd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['temptɪd] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ?
art thou glad of them , tempted , coming sinner ?
艺术 你 高兴的 的 他们 ， 受诱惑 ， 未来 罪人 ?

你这受诱惑的罪人，难道会为他们感到高兴吗?

[ðeɪ] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eksəsd] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
They that never were exercised with them may think it a fine thing to be
他们 那 绝不 是 锻炼 和 他们 可能 思考 它 一个 美好的 事物 到 是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
within the range ,
之内 这 范围 ，

那些从未接触过这些枪支的人可能会认为，能够接触到这些枪支是一件好事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [swet] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
but he that is there is ready to sweat blood for sorrow of heart ,
但 他 那 是 那里 是 准备好 到 汗 血 为了 悲哀 的 心 ，

但在那里的他，却甘愿为心中的悲痛流血汗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] !
and to howl for vexation of spirit !
和 到 嗥 为了 烦恼 的 精神 !

并为精神上的恼怒而嚎啕大哭!

[ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] .
This man is in the wilderness among wild beasts .
这 男人 是 在 这 荒野 之中 荒野 野兽 .

这个人身处荒野，周围都是野兽。

[hɪə(r)][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][beə(r)] , [ðeə(r)][ə; eɪ]['laɪən] , ['jɒndə(r)][ə; eɪ] ['lepəd] , [ə; eɪ] [wʊlf] ,
Here he sees a bear , there a lion , yonder a leopard , a wolf ,
这里 他 看到 一个 熊 ， 那里 一个 狮子 ， 远处 一个 豹 ， 一个 狼 ，

这里他看到一只熊，那里看到一只狮子，远处看到一只豹子，还有一匹狼。

[ə; eɪ]['drægən] ; [d'ɛvəlz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [daut] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [fɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
a dragon ; devils of all sorts , doubts of all sorts , fears of all sorts ,
一个 龙 ; 魔鬼 的 全部 排序 , 疑虑 的 全部 排序 , 恐惧 的 全部 排序 ,

一条龙；各种各样的恶魔，各种各样的疑虑，各种各样的恐惧，

[hɔːnt] [ænd; ənd] [mə'lest] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
haunt and molest his soul .
出没 和 骚扰 他的 灵魂 .

纠缠并折磨他的灵魂。

[hɪə(r)][hiː; hi] [siːz] [sməʊk] , [jeɪ] , [fiːlz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , ['skætəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['siːkrət]
Here he sees smoke , yea , feels fire and brimstone , scattered upon his secret
这里 他 看到 抽烟 , 是的 , 感觉 火 和 硫磺 , 疏散 之上 他的 秘密
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

在这里，他看到烟雾，是的，感受到烈火和硫磺，散落在他的秘密之地。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['hɒrəb(ə)l] ['tempɪst] .
He hears the sound of an horrible tempest .
他 听到 这 声音 的 一个 可怕 暴风雨 .

他听到了可怕的风暴声。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[maɪ] [frendz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]
my friends , even the Lord Jesus , that knew all things , even he saw no pleasure in
我的 朋友们 , 甚至 这 主 耶稣 , 那 知道 全部 事物 , 甚至 他 锯 不 乐趣 在
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

我的朋友们，就连无所不知的主耶稣，也不喜欢试探，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['weəfɔː(r)] , [wʌn][tekst] [seθ] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz]
nor did he desire to be with them ; wherefore , one text saith , “ he was
也不 做过 他 欲望 到 是 和 他们 ; 因此 , 一 文本 赛斯说 , “ 他 曾是
[led] ,
led ,
引领 ,

他也不愿与他们在一起；因此，有一段经文说：“他被引诱，

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] , ” [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
” and another , “ he was driven , ” of the Spirit into the wilderness ,
” 和 其他 , “ 他 曾是 驱动 , ” 的 这 精神 进入 这 荒野 ,

还有一句是：“他被圣灵驱赶到旷野去”，

[tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([mæt] [fɔːr] : [wʌn] ; [mɑːk] [wʌn] : -) .
to be tempted of the devil (Matt 4 : 1 ; Mark 1 : 12) .
到 是 受诱惑 的 这 魔鬼 (马特 4 : 1 ; 标记 1 : -) .

受魔鬼的试探（太 4: 1；可 1: 12）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Thus it happeneth sometimes to them that are coming to Jesus Christ .
因此 它 发生 有时 到 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 .

这种情况有时会发生在那些归向耶稣基督的人身上。

[ə; eɪ][sæd][hæp] [ɪn'diːd] !
A sad hap indeed !
一个 伤心 哈普 的确 !

真是令人惋惜!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [klɒgz] [æz; əz] [ðiːz] .
One would think that he that is flying from wrath to come has little need of such clogs as these .
一 会 思考 那 他 那 是 飞行 从 愤怒 到 来 有 小的 需要 的 这样的 木屐 作为 这些 .

人们可能会认为，正在逃离未来审判的人，不需要这样的木屐。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['wəʊfl] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
And yet so it is , and woeful experience proves it .
和 然而 所以 它 是 , 和 悲惨的 经验 证明 它 .

然而事实的确如此，惨痛的经验证明了这一点。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [streɪts] ;
The church of old complained that her enemies overtook her between the straits ;
这 教会 的 老的 抱怨 那 她 敌人 超越 她 之间 这 海峡 ;

古老的教会抱怨说，她的敌人在海峡之间追上了她；

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ([læm] [wʌn]) .
just between hope and fear , heaven and hell (Lam 1) .
只是 之间 希望 和 害怕 , 天堂 和 地狱 (拉姆 1) .

正徘徊在希望与恐惧、天堂与地狱之间（哀歌 1）。

[ðɪs] [mæn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hiː; hi] ['faɪndəθ] [ə; eɪ] ['prəʊnnəs] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['despərət] .
This man feeleth the infirmity of his flesh , he findeth a proneness in himself to be desperate .
这 男人 感觉 这 虚弱 的 他的 肉 , 他 发现 一个 倾向 在 他自己 到 是 绝望的 .

这个人感受到了肉体的虚弱，他发现自己很容易陷入绝望。

[naʊ] , [hiː; hi] [tʃaɪdz] [wɪð] [gɒd] , [fliŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [net] ,
Now , he chides with God , flings and tumbles like a wild bull in a net ,
现在 , 他 责备 和 上帝 , 投掷 和 翻滚 喜欢 一个 荒野 公牛 在 一个 网 ,

现在，他责备上帝，像一头被困在网中的野牛一样翻滚挣扎。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'tɜːnz] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and still the guilt of all returns upon himself , to the crushing of him to pieces .
和 仍然 这 有罪 的 全部 返回 之上 他自己 , 到 这 压碎 的 他 到 件 .

然而，所有的罪责最终都归咎于他自己，将他彻底压垮。

[jet] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ,
Yet he feeleth his heart so hard , that he can find , as he thinks ,
然而 他 感觉 他的 心 所以 难的 , 那 他 能 寻找 , 作为 他 思考 ,

然而，他感到自己的心如此坚硬，以至于他认为自己可以找到

[nəʊ][kaɪnd] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsˌkærɪdʒɪz] .
no kind falling under any of his miscarriages .
不 种类 坠落 在下面 任何 的 他的 流产 .

他的流产经历中没有任何一种情况属于这种情况。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
Now , he is a lump of confusion in his own eyes ,
现在 , 他 是 一个 块 的 困惑 在 他的 自己的 眼睛 ,

现在，他自己眼中一片混乱。

[huːz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] .
whose spirit and actions are without order .
谁 精神 和 行动 是 没有 命令 .

其精神和行为毫无秩序。

[temp'teiʃənz] [sɜːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɒg] ['sɜːrvɪθ] [ðə; ði] ['sɪli] [ʃiːp] ; [ðæt] [ɪz]
Temptations serve the Christian as the shepherd's dog serveth the silly sheep ; that is
诱惑 服务 这 基督教 作为 这 牧羊人的 狗 服务 这 愚蠢的 羊 ; 那 是
,
,
,

试探对基督徒的作用，就像牧羊犬对愚拙的羊一样；也就是说，

['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [flɒk] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [pul] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['wʌrɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
coming behind the flock , he runs upon it , pulls it down , worries it ,
未来 在后面 这 群 , 他 跑步 之上 它 , 拉 它 向下 , 担忧 它 ,

他跟在羊群后面，冲向羊群，把羊群拉倒，惊扰羊群。

[wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['griːvəsli] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [wet] ,
wounds it , and grievously bedabbleth it with dirt and wet ,
伤口 它 , 和 严重地 - 它 和 污垢 和 湿的 ,

伤及它，并使其沾满污垢和水渍，

[ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
in the lowest places of the furrows of the field ,
在 这 最低 地方 的 这 沟壑 的 这 场地 ,

在田地沟渠的最低处，

[ænd; ənd][nɒt] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] [ded] , [nɔː(r)] [ðen] ['naɪðə(r)] , [ɪk'sept] [gɒd] [rɪ'bjuːk] .
and not leaving it until it is half dead , nor then neither , except God rebuke .
和 不是 离开 它 直到 它 是 一半 死的 , 也不 然后 两者都不 , 除了 上帝 训斥 .

不能等到它奄奄一息才放手，即使奄奄一息，除非受到神的责备，否则也不能放手。

[hɪə(r)][ɪz] [naʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] .
Here is now room for fears of being cast away .
这里 是 现在 房间 为了 恐惧 的 存在 投掷 离开 .

现在，人们可以开始害怕被抛弃了。

[naʊ] [ai] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
Now I see I am lost , says the sinner .
现在 我 看 我 是 丢失的 , 说道 这 罪人 .

“现在我明白我迷失了,”罪人说道。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ,
This is not coming to Jesus Christ , says the sinner ; such a desperate ,
这 是 不是 未来 到 耶稣 基督 , 说道 这 罪人 ; 这样的 一个 绝望的 ,

罪人说，这不是来到耶稣基督面前；如此绝望，

[hɑːd] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] [hɑːt] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] , ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wʌn] , [seθ] [ðə; ði]
hard , and wretched heart as mine is , cannot be a gracious one , saith the
难的 , 和 可怜 心 作为 矿 是 , 不能 是 一个 亲切 一 , 赛斯说 这
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

罪人说：“我这颗心如此冷酷无情，怎能拥有仁慈的心呢？”

[ænd; ənd] [bɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [biː; bi] ['betə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ai] ['kænɒt] ; [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] .
And bid such an one be better , he says , I cannot ; no , I cannot .
和 出价 这样的 一个 一 是 更好的 ， 他 说道 ， 我 不能 ； 不 ， 我 不能 .

他说，要让这样的人变得更好，我不能；不，我不能。

[[waɪ] [temp'teiʃənz] [ə'seɪl] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .]
[Why temptations assail God's people .]
[为什么 诱惑 攻击 神的 人们 .]

[为什么上帝的子民会受到诱惑？]

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
But what will you say to a soul in this condition ?
但 什么 将要 你 说 到 一个 灵魂 在 这 状况 ?

但你会对处于这种境地的灵魂说些什么呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
I will say , That temptations have attended the best of God's people .
我 将要 说 ， 那 诱惑 有 参加 这 最好的 的 神的 人们 .

我要说的是，即使是上帝最优秀的子民也难免会受到诱惑。

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [temp'teiʃənz] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] ,
I will say , That temptations come to do us good ; and I will say also ,
我 将要 说 ， 那 诱惑 来 到 做 我们 好的 ； 和 我 将要 说 还 ，

我会说，诱惑的到来是为了我们好；我还会说，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
That there is a difference betwixt growing worse and worse ,
那 那里 是 一个 不同之处 中间 生长 更糟 和 更糟 ，

情况越来越糟是有区别的，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [haʊ] [bæd] [ðaʊ] [ɑːt] .
and thy seeing more clearly how bad thou art .
和 你的 看到 更多的 清楚地 如何 坏的 你 艺术 .

你也更清楚地认识到自己有多么邪恶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] ['kaʊntənəns] , [huː] [hæθ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [kən'siːt]
There is a man of an ill - favoured countenance , who hath too high a conceit
那里 是 一个 男人 的 一个 患病的 - 受青睐 面容 ， WHO 有 也 高的 一个 自负
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ;
of his beauty ;
的 他的 美丽 ；

有一个相貌平平的男子，却对自己的容貌过于自负；

[ænd; ənd] , ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] , [hiː; hi] [stɪl] [stændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] ;
and , wanting the benefit of a glass , he still stands in his own conceit ;
和 ， 想要 这 益处 的 一个 玻璃 ， 他 仍然 站立 在 他的 自己的 自负 ；

而他，想要享受一杯美酒带来的愉悦，却依然沉浸在自己的幻想之中；

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [ˈlɪmnə(r)] [ɪz] [sent] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [huː] [ˈdrɔːɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [feɪs] [tuː; tə]
at last a limner is sent unto him , who draweth his ill - favoured face to
在 最后的 一个 画匠 是 发送 到 他 , WHO 绘制 他的 患病的 - 受青睐 脸 到
[ðə; ði] [laɪf] ;
the life ;
这 生活 ;

最后派了一位画像师去给他画像，画像师将他那张相貌丑陋的脸画了出来；

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˌðeərˈɒn] ,
now looking thereon ,
现在 寻找 其上 ,

现在回过头来看，

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]
he begins to be convinced that he is not half so handsome as he thought
他 开始 到 是 确信 那 他 是 不是 一半 所以 英俊的 作为 他 想法
[hiː; hi] [wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他开始相信自己并没有想象中那么英俊。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] , [ðaɪ] [tempˈteiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈpentər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [ðaɪ] [ɪl] -
Coming sinner , thy temptations are these painters ; they have drawn out thy ill -
未来 罪人 , 你的 诱惑 是 这些 画家 ; 他们 有 绘制 出去 你的 患病的 -
[ˈfeɪvəd] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,
favoured heart to the life ,
受青睐 心 到 这 生活 ,

罪人啊，你所受的诱惑就是这些画家；它们把你那颗邪恶的心引向了生命。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [ɪl] - [ˈfeɪvəd]
and have set it before thine eyes , and now thou seest how ill - favoured
和 有 放 它 前 你的 眼睛 , 和 现在 你 西斯特 如何 患病的 - 受青睐
[ðaʊ] [ɑːt] .
thou art .
你 艺术 .

并把它摆在你眼前，现在你明白你多么不讨人喜欢了吧。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [jet] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
Hezekiah was a good man , yet when he lay sick , for aught I know ,
希西家 曾是 一个 好的 男人 , 然而 什么时候 他 躺 生病的 , 为了 零 我 知道 ,

希西家是个好人，可是当他生病的时候，据我所知，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt]
he had somewhat too good an opinion of his heart ; and for aught
他 有 有些 也 好的 一个 观点 的 他的 心 ; 和 为了 零
[ai] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] ,
I know also ,
我 知道 还 ,

他对自己内心的感受过于乐观了；而且据我所知，

[ðə; ði] [lɔːd] [mait] , [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] , [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
the Lord might , upon his recovery , leave him to a temptation ,
这 主 可能 , 之上 他的 恢复 , 离开 他 到 一个 诱惑 ,

主或许会在他康复后，任凭他经受试探。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈbetə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that he might better know all that was in his heart .
那 他 可能 更好的 知道 全部 那 曾是 在 他的 心 .

这样他就能更好地了解自己内心的一切。

[kəm'peə(r)] [aɪ'zaɪə] - : [wʌn] - [θriː] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] - : - .
Compare Isaiah 38 : 1 - 3 , with 2 Chronicles 32 : 31 .
比较 以赛亚 - : 1 - 3 , 和 2 编年史 - : - .

比较以赛亚书 38:1-3 和历代志下 32:31。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfl] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fʊl] ,
we are sinful out of measure , but see it not to be the full ,
我们 是 罪恶的 出去 的 措施 , 但 看 它 不是 到 是 这 满的 ,

我们罪孽深重，但不要认为罪孽已经全部。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['kʌmz] .
until an hour of temptation comes .
直到 一个 小时 的 诱惑 来 .

直到诱惑来临的那一个小时。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [dʌθ] , ['drɔːɪθ] [aʊt] ['aʊə(r)] [hɑːt]
But when it comes , it doth as the painter doth , draweth out our heart
但 什么时候 它 来 , 它 确实 作为 这 画家 确实 , 绘制 出去 我们的 心
[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] :
to the life :
到 这 生活 :

但当它到来时，它就像画家一样，将我们的心引向生命：

[jet] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs]
yet the sight of what we are should not keep us from coming to Jesus
然而 这 视线 的 什么 我们 是 应该 不是 保持 我们 从 未来 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

然而，我们自身的丑陋不应阻止我们来到耶稣基督面前。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [lets] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtinəs]
There are two ways by which God lets a man into a sight of the naughtiness
那里 是 二 方式 经过 哪个 上帝 让我们 一个 男人 进入 一个 视线 的 这 顽皮
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
of his heart ;
的 他的 心 ;

上帝有两种方式使人看到自己内心的邪恶；

[wʌn] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ,
one is , by the light of the Word and Spirit of God ; and the other is ,
一 是 , 经过 这 光 的 这 单词 和 精神 的 上帝 ; 和 这 其他 是 ,

一种是藉着神的圣言和圣灵的光照；另一种是，

[baɪ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
by the temptations of the devil .
经过 这 诱惑 的 这 魔鬼 .

屈服于魔鬼的诱惑。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] , [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] ['nɔːtinəs] [wʌn] [wei] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
But , by the first , we see our naughtiness one way ; and , by the second ,
但 , 经过 这 第一的 , 我们 看 我们的 顽皮 一 方式 ; 和 , 经过 这 第二 ,
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但是，通过第一种方法，我们看待自己的顽劣行为的方式是一回事；而通过第二种方法，我们看待自己的顽劣行为的方式又是另一回事。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ]
By the light of the Word and Spirit of God , thou hast a sight of thy
经过 这 光 的 这 单词 和 精神 的 上帝 ， 你 哈斯特 一个 视线 的 你的
['nɔːtinəs] ;
naughtiness ;
顽皮 ;

借着神的圣言和圣灵之光，你看到了自己的邪恶；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and by the light of the sun ,
和 经过 这 光 的 这 太阳 ,

在阳光的照耀下，

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒts] [ænd; ənd] [di'failmənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ɔː(r)]
thou hast a sight of the spots and defilements that are in thy house or
你 哈斯特 一个 视线 的 这 地点 和 玷污 那 是 在 你的 房子 或者
['reɪmənt] .
raiment .
服饰 .

你看到了你家中或衣服上的污点和污秽。

[wɪtʃ] [lait] [gɪvz] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] ,
Which light gives thee to see a necessity of cleansing ,
哪个 光 给予 你 到 看 一个 必要性 的 清洁 ,

哪盏灯让你看到洁净的必要性？

[bʌt; bət] ['meɪkɪθ] [nɒt][ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [tuː; tə] [spred] [mɔː(r)] [ə'bɒmɪnəbli] .
but maketh not the blemishes to spread more abominably .
但 制造 不是 这 瑕疵 到 传播 更多的 极其可憎 .

但不会使瑕疵更加肆意蔓延。

[bʌt; bət] [wen] ['seɪtn] ['kɒmz] , [wen] [hiː; hi] [tempt] , [hiː; hi] [pʊts] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪdʒ]['ɪntuː]['aʊə(r)][sɪnz]
But when Satan comes , when he tempts , he puts life and rage into our sins
但 什么时候 撒但 来 , 什么时候 他 诱惑 , 他 放置 生活 和 愤怒 进入 我们的 罪孽
,
,
,

但当撒旦来试探我们时，他会将生命和愤怒注入我们的罪恶之中。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][səʊ] ['meni] [d'ɛvəlz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
and turns them , as it were , into so many devils within us .
和 转弯 他们 , 作为 它 是 , 进入 所以 许多 魔鬼 之内 我们 .

仿佛把它们变成了我们内心的许多魔鬼。

[naʊ] , [laɪk] ['prɪznər] , [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] ;
Now , like prisoners , they attempt to break through the prison of our body ;
现在 , 喜欢 囚犯 , 他们 试图 到 休息 通过 这 监狱 的 我们的 身体 ;

现在，它们像囚犯一样，试图冲破我们身体的牢笼；

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət]['aʊə(r)] [aɪz] , [maʊθ] , [ɪəz] , ['eni] [weɪz] ,
they will attempt to get out at our eyes , mouth , ears , any ways ,
他们 将要 试图 到 得到 出去 在 我们的 眼睛 , 嘴 , 耳朵 , 任何 方式 ,

它们会想方设法从我们的眼睛、嘴巴、耳朵等任何途径逃脱。

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə][ðə; ði]
to the scandal of the gospel , and reproach of religion , to the
到 这 丑闻 的 这 福音 , 和 责备 的 宗教 , 到 这
['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evɪdənsɪz] ,
darkening of our evidences ,
变暗 的 我们的 证据 ,

以致福音蒙羞，宗教遭人羞辱，我们的证据也因此黯然失色。

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] .
and damning of our souls .
和 令人震惊的 的 我们的 灵魂 .

以及我们灵魂的堕落。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [hæθ] ['ɒftˌtaɪmz] [biːn] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
But I shall say , as I said before , this hath ofttimes been the lot of God's people .
但 我 将 说 ， 作为 我 说 前 ， 这 有 经常 到过 这 很多 的 神的 人们 .

但我必须说，正如我之前所说，这常常是上帝子民的命运。

[ænd; ənd] , “ [ðeə(r)] [hæθ] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'teɪkən][juː; jʊ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [mæn] ;
And , “ There hath no temptation overtaken you but such as is common to man ;
和 ， “ 那里 有 不 诱惑 被超越 你 但 这样的 作为 是 常见的 到 男人 ；

“你们所遇见的试探，无非是人所能受的；

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,
but God is faithful ,
但 上帝 是 忠实 ，

但上帝是信实的。

[huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
who will not suffer you to be tempted above that ye are able ” (1 Cor 10 : 13) .
WHO 将要 不是 遭受 你 到 是 受诱惑 多于 那 是的 是 有能力的 ” (1 科尔 - : -) .

他必不让你们受试探过于你们所能受的。”(哥林多前书 10:13)

[siː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
See the Book of Job , the Book of Psalms , and that of the Lamentations .
看 这 书 的 工作 ， 这 书 的 诗篇 ， 和 那 的 这 哀歌 .

请参阅《约伯记》、《诗篇》和《耶利米哀歌》。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [kraɪst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [blæs'fiːm] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
And remember further , that Christ himself was tempted to blaspheme , to worship the devil ,
和 记住 更远 ， 那 基督 他自己 曾是 受诱惑 到 亵渎神明 ， 到 崇拜 这 魔鬼 ，

此外，还要记住，基督自己也曾受到过亵渎神明、敬拜魔鬼的诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɜːdə(r)] [hɪm'self] , ([mæt] [fɔːr] ; [luːk] [fɔːr]) ;
and to murder himself , (Matt 4 ; Luke 4) ;
和 到 谋杀 他自己 ， (马特 4 ; 卢克 4) ;

并自杀身亡（马太福音 4；路加福音 4）。

[temp'teiʃənz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] ['hɑːdli] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] .
temptations worse than which thou canst hardly be overtaken with .
诱惑 更糟 比 哪个 你 罐 几乎 是 被超越 和 .

你很难抵挡比这更可怕的诱惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪnləs] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
But he was sinless , that is true .
但 他 曾是 无罪 ， 那 是 真的 .

但他的确是无罪的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [truː] !
And he is thy Saviour , and that is as true !
和 他 是 你的 救主 , 和 那 是 作为 真的 !

他是你的救世主，这是千真万确的！

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,
Yea , it is as true also , that by his being tempted ,
是的 , 它 是 作为 真的 还 , 那 经过 他的 存在 受诱惑 ,

是的，同样真实的是，他因受到诱惑而……

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌkə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
he became the conqueror of the tempter , and a succourer of those that
他 成为 这 征服者 的 这 诱惑者 , 和 一个 救助者 的 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] :
are tempted (Col 2 :
是 受诱惑 (上校 2 :

他战胜了诱惑者，拯救了那些受诱惑的人（歌罗西书 2:12）。

- , - ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : - ; [fɔːr] : - , -) .
14 , 15 ; Heb 2 : 15 ; 4 : 15 , 16) .
- , - ; 希伯来书 2 : - ; 4 : - , -) .

14、15；来 2:15; 4：15、16）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd]
But what should be the reason that some that are coming to Christ should
但 什么 应该 是 这 原因 那 一些 那 是 未来 到 基督 应该
[biː; bi][səʊ][lə'mentəbli; 'læməntəbli][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [wɪð] [temp'teiʃənz] ?
be so lamentably cast down and buffeted with temptations ?
是 所以 令人遗憾的是 投掷 向下 和 颠簸 和 诱惑 ?

但是，为什么有些归向基督的人会如此悲惨地沮丧，并遭受各种诱惑呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] . [wʌn] .
It may be for several causes . 1 .
它 可能 是 为了 一些 原因 . 1 .

这可能是由以下几个原因造成的：1.

[sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
Some that are coming to Christ cannot be persuaded , until the temptation
一些 那 是 未来 到 基督 不能 是 被说服 , 直到 这 诱惑
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

有些归信基督的人，直到遭遇试探才会动摇。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [vaɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
that they are so vile as the Scripture saith they are .
那 他们 是 所以 卑鄙的 作为 这 圣经 赛斯说 他们 是 .

他们真如圣经所说，是如此卑鄙无耻。

[truː] , [ðeɪ] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .
True , they see so much of their wretchedness as to drive them to Christ .
真的 , 他们 看 所以 很多 的 他们的 悲惨 作为 到 驾驶 他们 到 基督 .

的确，他们看到了自己身上太多的苦难，这促使他们归向基督。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[siː]	[nɒt]	.
But	**there**	**is**	**an**	**over**	**and**	**above**	**of**	**wickedness**	**which**	**they**	**see**	**not**	**.**
但	那里	是	一个	超过	和	多于	的	邪恶	哪个	他们	看	不是	.

但还有一种他们看不到的邪恶，它远超于此。

['piːtə(r)]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[kɜːrs]	,	[ænd; ənd]	['sweərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	,
Peter	**little**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**had**	**cursing**	**,**	**and**	**swearing**	**,**	**and**	**lying**	**,**
彼得	小的	想法	那	他	有	有	咒骂	,	和	咒骂	,	和	说谎	,

彼得万万没想到，他竟然听到了咒骂、咒骂和谎言。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[keɪm]	;
and	**an**	**inclination**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**deny**	**his**	**Master**	**,**	**before**	**the**	**temptation**	**came**	**;**
和	一个	倾角	在	他的	心	到	否定	他的	掌握	,	前	这	诱惑	来了	;

在诱惑到来之前，他心中就有了否认主的倾向；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðæt]	[ɪn'diːd]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊ]	(	[dʒɒn]	-	:
but	**when**	**that**	**indeed**	**came**	**upon**	**him**	**,**	**then**	**he**	**found**	**it**	**there**	**to**	**his**	**sorrow**	**(**	**John**	**13**	**:**
但	什么时候	那	的确	来了	之上	他	,	然后	他	成立	它	那里	到	他的	悲哀	(	约翰	-	:

但当那事真的临到他时，他却悲痛地发现它就在那里（约翰福音 13:10）。

-	-	-	;	[mɑːk]	-	:	-	-	-	;	-	-	-	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
36	**-**	**38**	**;**	**Mark**	**14**	**:**	**36**	**-**	**40**	**;**	**68**	**-**	**72**	**)**	**.**	**2**	**.**
-	-	-	;	标记	-	:	-	-	-	;	-	-	-	)	.	2	.

36-38；马可福音 14:36-40；68-72)。2.

[sʌm; səm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'fektɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['greɪsɪz]	,
Some	**that**	**are**	**coming**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**are**	**too**	**much**	**affected**	**with**	**their**	**own**	**graces**	**,**
一些	那	是	未来	到	耶稣	基督	是	也	很多	做作的	和	他们的	自己的	恩典	,

有些归向耶稣基督的人过于受自身恩典的影响。

[ænd; ənd]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['teɪkən]	[wɪð]	[kraɪsts]	['pɜːs(ə)n]	;	['weəfɔː(r)]	[gɒd]	,
and	**too**	**little**	**taken**	**with**	**Christ's**	**person**	**;**	**wherefore**	**God**	**,**
和	也	小的	已采取	和	基督的	人	;	因此	上帝	,

并且对基督的位格认识不足；因此，上帝，

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['dəʊtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['dʒuːəlz]	,
to	**take**	**them**	**off**	**from**	**doting**	**upon**	**their**	**own**	**jewels**	**,**
到	拿	他们	离开	从	溺爱	之上	他们的	自己的	珠宝	,

让他们不再沉迷于自己的珠宝，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[lʊk]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	,	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
and	**that**	**they**	**might**	**look**	**more**	**to**	**the**	**person**	**,**	**undertaking**	**,**	**and**	**merits**	**of**	**his**	**Son**	**,**
和	那	他们	可能	看	更多的	到	这	人	,	承诺	,	和	优点	的	他的	儿子	,

并让他们更多地关注他儿子的为人、事业和功绩，

[plʌndʒ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[baɪ]	[temp'teiʃənz]	.
plunges	**them**	**into**	**the**	**ditch**	**by**	**temptations**	**.**
暴跌	他们	进入	这	沟	经过	诱惑	.

诱惑使他们陷入困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒb] , “ [ɪf] [ai] [wɒʃ] [maɪ'self] ,
And this I take to be the meaning of Job , “ If I wash myself ,
和 这 我 拿 到 是 这 意义 的 工作 , “ 如果 我 洗 我 ,

这就是约伯记的含义：“我若洗净自己，

” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð] [snəʊ] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][hændz]['nevə(r)][səʊ] [kliːn] ,
” said he , “ with snow - water , and make my hands never so clean ,
” 说 他 , “ 和 雪 - 水 , 和 制作 我的 双手 绝不 所以 干净的 ,

他说：“用雪水，让我的双手从未如此干净。”

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [plʌndʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] [kləʊðz] [ʃæl; ʃəl][əb'hɔː(r)][ˌem 'iː] ” (
yet shalt thou plunge me in the ditch , and mine own clothes shall abhor me ” (
然而 应 你 暴跌 我 在 这 沟 , 和 矿 自己的 衣服 将 痛恨 我 ” (
[dʒɒb][naɪn] : -) .
Job 9 : 30) .
工作 9 : -) .

但你必将我推入沟里，我自己的衣服必厌恶我。”(约伯记 9:30)

[dʒɒb][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪsɪz] ,
Job had been a little too much tampering with his own graces ,
工作 有 到过 一个 小的 也 很多 篡改 和 他的 自己的 恩典 ,

约伯对自己的恩典有些过度滥用了。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] ; [æz; əz] [ðiːz] [teksts] [meɪk] ['mænɪfest] :
and setting his excellencies a little too high ; as these texts make manifest :
和 环境 他的 卓越 一个 小的 也 高的 ; 作为 这些 文本 制作 显现 :

并且把他的优秀品质看得太高了；正如这些文字所表明的那样：

[dʒɒb] - : [eit] - - , - : [faɪv] - - , - : [ˌtuː'tuː] , [θriː] , - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - : - , - : [θriː] - [sɪks]
Job 33 : 8 - 13 , 34 : 5 - 10 , 35 : 2 , 3 , 38 : 1 , 2 , 40 : 105 , 42 : 3 - 6
工作 - : 8 - - , - : 5 - - , - : 2 , 3 , - : 1 , 2 , - : - , - : 3 - 6
.
.
.

约伯记 33: 8-13, 34: 5-10, 35: 2, 3, 38: 1, 2, 40: 105, 42: 3-6。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [juː; jʊ][faɪnd] [hɪm] ['betə(r)] [tɔːt] .
But by that the temptations were ended , you find him better taught .
但 经过 那 这 诱惑 是 结束 , 你 寻找 他 更好的 教授 .

但随着诱惑的结束，你会发现他受到了更好的教导。

[jeɪ] , [gɒd] [dʌθ] ['ɒftˌtaɪmz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [teɪk] ['aʊə(r)]['greɪsɪz]
Yea , God doth ofttimes , even for this thing , as it were , take our graces
是的 , 上帝 确实 经常 , 甚至 为了 这 事物 , 作为 它 是 , 拿 我们的 恩典
[frɒm; frəm][juː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

是的，上帝常常会因为类似这样的事情而收回我们的恩典。

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['temptə(r)] ,
and so leave us almost quite to ourselves and to the tempter ,
和 所以 离开 我们 几乎 相当 到 我们自己 和 到 这 诱惑者 ,

于是，几乎完全把我们留给了自己和诱惑者。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
that we may learn not to love the picture more than the person of his Son .
那 我们 可能 学习 不是 到 爱 这 图片 更多的 比 这 人 的 他的 儿子 .

好让我们学会不要爱他的画像胜过爱他儿子本人。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [həʊ'zɪə] . [θriː] .
See how he dealt with them in the 16th of Ezekiel , and the second of Hosea . 3 .
看 如何 他 已处理 和 他们 在 这 16th 的 以西结 , 和 这 第二 的 何西阿 . 3 .

看看他在以西结书16章和何西阿书2章中是如何对待他们的。3.

[pə'hæps] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [kən'dem] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
Perhaps thou hast been given too much to judge thy brother , to condemn thy brother ,
也许 你 哈斯特 到过 给定 也 很多 到 法官 你的 兄弟 , 到 谴责 你的 兄弟 ,

或许你被赋予了太多评判你兄弟、谴责你兄弟的权力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['temptɪd] [mæn] .
because a poor tempted man .
因为 一个 贫穷的 受诱惑 男人 .

因为一个可怜的人受到了诱惑。

[ænd; ənd][gɒd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] , [lɛtɪθ] [ðə; ði]['temptə(r)] [luːs] [ə'pɒn] [ðiː] ,
And God , to bring down the pride of thy heart , letteth the tempter loose upon thee ,
和 上帝 , 到 带来 向下 这 自豪 的 你的 心 , 莱特 这 诱惑者 松动的 之上 你 ,

上帝为了挫败你心中的骄傲，让诱惑者临到你身上。

[ðæt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [meɪst] [fiːl] [ðaɪ'self] [wiːk] .
that thou also mayst feel thyself weak .
那 你 还 五月 感觉 你自己 虚弱的 .

让你也能感受到自己的软弱。

[fɔː(r); fə(r)] “ [praɪd] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] ” ([prɑːv] - : -) . [fɔːr] .
For “ pride goeth before destruction , and an haughty spirit before a fall ” (Prov 16 : 18) . 4 .
为了 “ 自豪 戈特 前 破坏 , 和 一个 傲慢 精神 前 一个 落下 ” (省 - : -) . 4 .

因为“骄傲在败坏以先，狂妄在跌倒之前”(箴言 16:18)。4.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [hæst] [delt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['rʌfli] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ðɪs] [wei] ['wuːndɪd] ,
It may be thou hast dealt a little too roughly with those that God hath this way wounded ,
它 可能 是 你 哈斯特 已处理 一个 小的 也 大致 和 那些 那 上帝 有 这 方式 受伤 ,

或许你对那些蒙受上帝如此伤害的人过于粗暴了。

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðaɪ'self] , [lest] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['temptɪd] .
not considering thyself , lest thou also be tempted .
不是 考虑 你自己 , 免得 你 还 是 受诱惑 .

不要顾念自己，免得自己也受试探。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [hæθ] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ([gæl][sɪks] : [wʌn]) . [faɪv] .
And therefore God hath suffered it to come unto thee (Gal 6 : 1) . 5 .
和 所以 上帝 有 遭受 它 到 来 到 你 (加尔 6 : 1) . 5 .

因此，神允许这事临到你（加拉太书 6:1)。5.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [sliːp] ,
It may be thou wast given to slumber and sleep ,
它 可能 是 你 浪费 给定 到 睡眠 和 睡觉 ,

或许你嗜睡如命，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðiː] .
and therefore these temptations were sent to awake thee .
和 所以 这些 诱惑 是 发送 到 醒 你 .

因此，这些诱惑是为了唤醒你而降下的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['piːtərz] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ; [ðen] , [ɪn'sted]
You know that Peter's temptation came upon him after his sleeping ; then , instead
你 知道 那 彼得的 诱惑 来了 之上 他 后 他的 睡眠 ; 然后 , 反而
[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ,
of watching and praying ,
的 观看 和 祈祷 ,

你们知道，彼得在睡着之后遭遇了试探；那时，他没有警醒祷告，

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ([mæt] -) . [sɪks] .
then he denied , and denied , and denied his Master (Matt 26) . 6 .
然后 他 否认 , 和 否认 , 和 否认 他的 掌握 (马特 -) . 6 .

然后他否认，否认，再否认他的主人（太26）。6.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'zjuːmd] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn]
It may be thou hast presumed too far , and stood too much in thine own
它 可能 是 你 哈斯特 假定 也 远的 , 和 站立 也 很多 在 你的 自己的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

或许你太过自负，太过倚仗自己的力量了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] .
and therefore is a time of temptation come upon thee .
和 所以 是 一个 时间 的 诱惑 来 之上 你 .

因此，现在是考验临到你们的时候了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn] [kɔːz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn]['piːtə(r)] — [ðəʊ] [ɔːl] [men] [fə'seɪk] [ðiː] ,
This was also one cause why it came upon Peter — Though all men forsake thee ,
这 曾是 还 一 原因 为什么 它 来了 之上 彼得 — 尽管 全部 男人 背叛 你 ,

这也是彼得领受这番话的原因之一——即便所有人都离弃你，

[jet] [wɪl] [nɒt] [ai] . [ɑː] !
yet will not I . Ah !
然而 将要 不是 我 . 啊 !

但我不会。啊！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ɪn'diːd] ([dʒɒn] - : - - -) . ['sɛvən] .
that is the way to be tempted indeed (John 13 : 36 - 38) . 7 .
那 是 这 方式 到 是 受诱惑 的确 (约翰 - : - - -) . 7 .

这才是真正受试探的方式（约翰福音 13:36-38）。7.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɡɒd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz] ,
It may be God intends to make thee wise ,
它 可能 是 上帝 意图 到 制作 你 明智的 ,

或许上帝是想让你变得睿智。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] ;
to speak a word in season to others that are afflicted ;
到 说话 一个 单词 在 季节 到 其他的 那 是 受苦的 ;

适时地安慰那些受苦的人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .
and therefore he suffereth thee to be tempted .
和 所以 他 遭受 你 到 是 受诱惑 .

因此他容许你受试探。

[kraɪst] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Christ was tempted that he might be able to succour them that are
基督 曾是 受诱惑 那 他 可能 是 有能力的 到 救助 他们 那 是
['temptɪd] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) . [eit] .
tempted (Heb 2 : 18) . 8 .
受诱惑 （ 希伯来书 2 : -) . 8 .

基督受过试探，为的是要帮助那些受试探的人（来2:18）。8.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪtn] [hæθ] [deəd] [gɒd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [tempt] [ðiː] ;
It may be Satan hath dared God to suffer him to tempt thee ;
它 可能 是 撒但 有 敢于 上帝 到 遭受 他 到 诱惑 你 ;

或许撒旦已经挑战上帝，让他来试探你；

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
promising himself , that if he will but let him do it ,
有前途 他自己 , 那 如果 他 将要 但 让 他 做 它 ,

他暗自发誓，只要他肯放手去做，

[ðaʊ] [wɪlt] [kɜːs] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
thou wilt curse him to his face .
你 枯萎 诅咒 他 到 他的 脸 .

你必当面咒骂他。

[ðʌs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [ə'genst] [dʒɒb] ; ['weəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] , ['temptɪd] [səʊl] ,
Thus he obtained leave against Job ; wherefore take heed , tempted soul ,
因此 他 获得 离开 反对 工作 ; 因此 拿 注意 , 受诱惑 灵魂 ,

因此，他得以获得对抗约伯的许可；所以，受试探的灵魂，要谨慎。

[lest] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['seɪɪŋz] [truː] ([dʒɒb][wʌn] : -) . [naɪn] .
lest thou provest the devil's sayings true (Job 1 : 11) . 9 .
免得 你 普罗维斯特 这 魔鬼的 谚语 真的 (工作 1 : -) . 9 .

免得你证实了魔鬼的话是真的（约伯记 1:11）。9.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] ['greɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
It may be thy graces must be tried in the fire ,
它 可能 是 你的 恩典 必须 是 尝试 在 这 火 ,

或许你的品德必须经受烈火的考验。

[ðæt] [ðæt] [rʌst] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
that that rust that cleaveth to them may be taken away , and themselves
那 那 锈 那 裂片 到 他们 可能 是 已采取 离开 , 和 他们自己
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

好使附着在它们身上的锈迹被去除，使它们本身得以证明。

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][d'ɛvəlz] , [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt]
both before angels and devils , to be far better than of gold that
两个都 前 天使 和 魔鬼 , 到 是 远的 更好的 比 的 金子 那
[pɛrɪʃɛθ] ;
perisheth ;
灭亡 ;

在天使和魔鬼面前，也比会朽坏的金子好得多；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðaɪ] [ˈɡreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpreɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)]
it may be also , that thy graces are to receive special praises , and honour
它 可能 是 还 , 那 你的 恩典 是 到 收到 特别的 赞扬 , 和 荣誉
,
,
,

也可能意味着你的恩典将获得特别的赞扬和荣誉。

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and glory , at the coming of the Lord Jesus to judgment ,
和 荣耀 , 在 这 未来 的 这 主 耶稣 到 判断 ,

以及在主耶稣再来审判时所获得的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ˈæktɪd][baɪ][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [hel] , [ænd; ənd][ɪts][ɪnˈfɜːn(ə)l]
for all the exploits that thou hast acted by them against hell , and its infernal
为了 全部 这 漏洞 那 你 哈斯特 行动 经过 他们 反对 地狱 , 和 它是 地狱
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

鉴于你通过他们对抗地狱及其邪恶爪牙所取得的一切功绩，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [sɪks] , [ˈsevən]) . - .
in the day of thy temptation (1 Peter 1 : 6 , 7) . 10 .
在 这 天 的 你的 诱惑 (1 彼得 1 : 6 , 7) . - .

在你受试探的日子（彼得前书 1:6, 7）。10.

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)z] [lɜːn] [baɪ] [ðaɪ] [saɪz] , [ɡrəʊnz] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] ,
It may be God would have others learn by thy sighs , groans , and complaints ,
它 可能 是 上帝 会 有 其他的 学习 经过 你的 叹息 , 呻吟 , 和 投诉 ,
[ˈʌndə(r)] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
under temptation ,
在下面 诱惑 ,

或许上帝想让其他人从你在诱惑下的叹息、呻吟和抱怨中吸取教训。

[tuː; tə][bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
to beware of those sins for the sake of which thou art at present
到 提防 的 那些 罪孽 为了 这 清酒 的 哪个 你 艺术 在 展示
[dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] .
delivered to the tormentors .
发表 到 这 折磨者 .

要警惕你现在因犯下的那些罪行，正是这些罪行让你遭受了酷刑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] ,
But to conclude this ,
但 到 结束 这 ,

但总而言之，

[pʊt][ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] — [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] — [səˈpəʊz]
put the worst to the worst — and then things will be bad enough — suppose
放 这 最差 到 这 最差 — 和 然后 事物 将要 是 坏的 足够的 — 认为
[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
that thou art to this day without the grace of God ,
那 你 艺术 到 这 天 没有 这 优雅 的 上帝 ,

把最糟糕的情况叠加起来——那样的话情况就够糟糕的了——假设你至今仍未得到上帝的恩典，

[jet] [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈkriːtʃə(r)] , [ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] , [ðæt] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
yet thou art but a miserable creature , a sinner , that hath need of a
然而 你 艺术 但 一个 悲惨的 生物 , 一个 罪人 , 那 有 需要 的 一个
[ˈblesɪd; blest][ˈseɪvjə(r)] ;
blessed Saviour ;
蒙福 救主 ;

然而你不过是一个可怜的受造物，一个罪人，需要一位蒙福的救主；

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst]['prez(ə)nts] [ðiː] [wɪð] [wʌn][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [hɑːt] [kæn; kən]
and the text presents thee with one as good and kind as heart can
和 这 文本 礼物 你 和 一 作为 好的 和 种类 作为 心 能
[wɪʃ] ;
wish ;
希望 ;

这段文字向你介绍了一位善良美好的人，他拥有着人间所能拥有的一切美好品质；

[huː] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [seθ] ,
who also for thy encouragement saith ,
WHO 还 为了 你的 鼓励 赛斯说 ,

他为了鼓励你，也这样说：

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['sekənd] .]
” [Application of Observation Second .]
” [应用 的 观察 第二 .]

【观察应用二】

[tuː; tə] [kʌm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
To come , therefore , to a word of application .
到 来 , 所以 , 到 一个 单词 的 应用 .

因此，接下来谈谈实际应用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
Is it so ,
是 它 所以 ,

真是如此吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] ['hɑːtɪli] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs]
that they that are coming to Jesus Christ are ofttimes heartily afraid that Jesus
那 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 是 经常 衷心地 害怕的 那 耶稣
[kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
Christ will not receive them ?
基督 将要 不是 收到 他们 ?

那些来到耶稣基督面前的人，常常内心深处害怕耶稣基督不会接纳他们?

[ðen] [ðɪs] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] — [wʌn] .
Then this teacheth us these things — 1 .
然后 这 教导 我们 这些 事物 — 1 .

那么，这便教导了我们这些事——1.

[ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
That faith and doubting may at the same time have their residence in the same
那 信仰 和 怀疑 可能 在 这 相同的 时间 有 他们的 住宅 在 这 相同的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

信仰和怀疑可以同时存在于同一个灵魂之中。

“ [əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , ['weəfɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [daʊt] ?
“ O thou of little faith , wherefore didst thou doubt ?
“ 哦 你 的 小的 信仰 , 因此 迪斯特 你 怀疑 ?

“你这小信的人哪，为什么疑惑呢？”

” ([mæt] - : -) .
” (Matt 14 : 31) .
” (马特 - : -) .

”(马太福音 14:31)。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [feɪθ] !
He saith not , O thou of no faith !
他 赛斯说 不是 , 哦 你 的 不 信仰 !

他并没有说：“你这无信的人哪！”

[bʌt; bət] , [əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] !
but , O thou of little faith !
但 , 哦 你 的 小的 信仰 !

但是，你这小信的人哪！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [daut] .
because he had a little faith in the midst of his many doubts .
因为 他 有 一个 小的 信仰 在 这 中间 的 他的 许多 疑虑 .

因为即便在他诸多疑虑之中，他仍然抱有一丝信念。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The same is true even of many that are coming to Jesus Christ .
这 相同的 是 真的 甚至 的 许多 那 是 未来 到 耶稣 基督 .

即使对于许多归信耶稣基督的人来说，情况也是如此。

[ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] , [ænd; ənd] [daʊt] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] .
They come , and fear they come not , and doubt they come not .
他们 来 , 和 害怕 他们 来 不是 , 和 怀疑 他们 来 不是 .

他们来了，害怕他们没来，怀疑他们没来。

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ] [feɪθ] ,
When they look upon the promise , or a word of encouragement by faith ,
什么时候 他们 看 之上 这 承诺 , 或者 一个 单词 的 鼓励 经过 信仰 ,

当他们凭着信心看到应许或鼓励的话语时，

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [laɪ]
then they come ; but when they look upon themselves , or the difficulties that lie
然后 他们 来 ; 但 什么时候 他们 看 之上 他们自己 , 或者 这 困难 那 说谎
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

然后他们来了；但当他们审视自身，或审视摆在面前的困难时，

[ðen] [ðeɪ] [daʊt] .
then they doubt .
然后 他们 怀疑 .

然后他们开始怀疑。

“ [bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [kʌm] , ” [sed] [kraɪst] .
“ Bid me come , ” said Peter ; “ Come , ” said Christ .
“ 出价 我 来 , ” 说 彼得 ; “ 来 , ” 说 基督 .

彼得说：“叫我过去吧。”基督说：“来吧。”

[səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
So he went down out of the ship to go to Jesus ,
所以 他 去 向下 出去 的 这 船 到 去 到 耶稣 ,

于是他下了船，去见耶稣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæp][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪəl] .
but his hap was to go to him upon the water ; there was the trial .
但 他的 哈普 曾是 到 去 到 他 之上 这 水 ; 那里 曾是 这 审判 .

但他的命运却在水上与他相遇；这就是考验。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] [səʊl] .
So it is with the poor desiring soul .
所以 它 是 和 这 贫穷的 渴望 灵魂 .

可怜的、渴望的灵魂也是如此。

[bɪd][ˌem ˈiː] [kʌm] , [sez] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] ; [kʌm] , [sez] [kraɪst] ,
Bid me come , says the sinner ; Come , says Christ ,
出价 我 来 , 说道 这 罪人 ; 来 , 说道 基督 ,

罪人说：“叫我过去吧。”基督说：“来吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ðiː] [aʊt] .
and I will in no wise cast thee out .
和 我 将要 在 不 明智的 投掷 你 出去 .

我绝不会把你赶出去。

[səʊ][hiː; hi] [ˈkɒmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæp][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [əˈpɒn] [ˈdraʊnɪŋ]
So he comes , but his hap is to come upon the water , upon drowning
所以 他 来 , 但 他的 哈普 是 到 来 之上 这 水 , 之上 溺水
[ˈdɪfɪkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

于是他来了，但他的命运却是来到水边，遭遇溺水般的困境；

[ɪf] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [tempˈteiʃənz] [bləʊ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]
if , therefore , the wind of temptations blow , the waves of doubts and fears
如果 , 所以 , 这 风 的 诱惑 吹 , 这 波浪 的 疑虑 和 恐惧
[wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [əˈraɪz] ,
will presently arise ,
将要 目前 出现 ,

因此，如果诱惑之风吹起，疑虑和恐惧的浪潮很快就会涌起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] .
and this coming sinner will begin to sink , if he has but little faith .
和 这 未来 罪人 将要 开始 到 下沉 , 如果 他 有 但 小的 信仰 .

而这个即将犯罪的人，如果信仰不够坚定，就会开始沉沦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪə(r)][ɪn] [ˈpiːtərz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] , [ə; eɪ] [ˈtuːfəʊld] [ækt] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ˈkʌmɪŋ]
But you shall find here in Peter's little faith , a twofold act ; to wit , coming
但 你 将 寻找 这里 在 彼得的 小的 信仰 , 一个 双重 行为 ; 到 有 , 未来
[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
and crying .
和 哭泣 .

但你会发现，在彼得微弱的信心中，包含了两个行为：那就是来到他面前，并且哭着来。

[ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ˈkænɒt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
Little faith cannot come all the way without crying .
小的 信仰 不能 来 全部 这 方式 没有 哭泣 .

缺乏信心的人，不哭不闹，是走不通的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts][ˈhəʊli] [ˈbəʊldnəs] [lɑːsts] , [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [piːs] ;
So long as its holy boldness lasts , so long it can come with peace ;
所以 长的 作为 它是 圣 大胆 持续时间 , 所以 长的 它 能 来 和 和平 ;

只要它神圣的勇气持续下去，它就能带来和平；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kʌm] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
but when it is so , it can come no further ,
但 什么时候 它 是 所以 , 它 能 来 不 更远 ,

但既然如此，它就无法再继续下去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˈkraɪɪŋ] .
it will go the rest of the way with crying .
它 将要 去 这 休息 的 这 方式 和 哭泣 .

接下来他会一直哭下去。

[ˈpiːtə(r)] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm] :
Peter went as far as his little faith would carry him :
彼得 去 作为 远的 作为 他的 小的 信仰 会 携带 他 :

彼得的信仰仅够他走那么远：

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[kraɪd]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[feɪθ]	[wʊd]	[help]	,	"	[lɔːd]	,	[seɪv]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	['perɪʃ]
he	**also**	**cried**	**as**	**far**	**as**	**his**	**little**	**faith**	**would**	**help**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**save**	**me**	**,**	**I**	**perish**
他	还	哭	作为	远的	作为	他的	小的	信仰	会	帮助	，	"	主	，	节省	我	，	我	沦

!
!
!

他也用他那微弱的信心哭喊道：“主啊，救救我，我快要死了！”

"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪð]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kept]	[frɒm; frəm]	['sɪŋkɪŋ]	,
"	**And**	**so**	**with**	**coming**	**and**	**crying**	**he**	**was**	**kept**	**from**	**sinking**	**,**
"	和	所以	和	未来	和	哭泣	他	曾是	保留	从	下沉	，

“于是，他一边哭喊一边挣扎，才没有沉下去。”

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[feɪθ]	.
though	**he**	**had**	**but**	**a**	**little**	**faith**	**.**
尽管	他	有	但	一个	小的	信仰	.

虽然他只有一点点信仰。

"	['dʒiːzəs]	[stretʃt]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	[əʊ]
"	**Jesus**	**stretched**	**forth**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**caught**	**him**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**O**
"	耶稣	拉伸	前进	他的	手	，	和	捕捉	他	，	和	说	到	他	，	哦

[ðaʊ]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[feɪθ]	,
thou	**of**	**little**	**faith**	**,**
你	的	小的	信仰	，

耶稣伸手拉住他，对他说：“你这小信的人哪！”

['weəfɔː(r)]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[daʊt]	?
wherefore	**didst**	**thou**	**doubt**	**?**
因此	迪斯特	你	怀疑	?

你为何怀疑?

"	[ˌtuː'tuː]	.	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,
"	**2**	**.**	**Is**	**it**	**so**	**,**
"	2	.	是	它	所以	，

2. 真是这样吗?

[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒftˌtaɪmz]	['hɑːtɪli]	[ə'freɪd]	[ðæt]	['dʒiːzəs]
that	**they**	**that**	**are**	**coming**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**are**	**ofttimes**	**heartily**	**afraid**	**that**	**Jesus**
那	他们	那	是	未来	到	耶稣	基督	是	经常	衷心地	害怕的	那	耶稣

[kraɪst]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	?
Christ	**will**	**not**	**receive**	**them**	**?**
基督	将要	不是	收到	他们	?

那些来到耶稣基督面前的人，常常内心深处害怕耶稣基督不会接纳他们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈdʒekʃn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈkɑːstɪŋs] [daʊn] ,
Then this shows us a reason of that dejection , and those castings down ,
然后 这 演出 我们 一个 原因 的 那 沮丧 ， 和 那些 铸件 向下 ，

这便揭示了他们沮丧和失落的原因。

[ðæt] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [wiː; wi] [pəˈsiːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
that very often we perceive to be in them that are coming to Jesus Christ :
那 非常 经常 我们 感知 到 是 在 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 .

我们常常认为，那些归向耶稣基督的人身上就蕴藏着这种特质。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
Why , it is because they are afraid that Jesus Christ will not receive them .
为什么 ， 它 是 因为 他们 是 害怕的 那 耶稣 基督 将要 不是 收到 他们 .

为什么呢？因为他们害怕耶稣基督不会接纳他们。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [mɒk] [ˌjuː ˈes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈdʒektɪd] [ˈpiːp(ə)l] ; [ai] [miːn] ,
The poor world they mock us , because we are a dejected people ; I mean ,
这 贫穷的 世界 他们 嘲笑 我们 ， 因为 我们 是 一个 垂头丧气 人们 ； 我 意思是 ，

可怜的世界嘲笑我们，因为我们是一群沮丧的人；我的意思是，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [səʊ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈdʒekʃn] .
because we are sometimes so : but they do not know the cause of our dejection .
因为 我们 是 有时 所以 ： 但 他们 做 不是 知道 这 原因 的 我们的 沮丧 .

因为我们有时就是这样：但他们不知道我们沮丧的原因。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈdʒektɪd] , [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] ,
Could we be persuaded , even then , when we are dejected , that Jesus Christ would indeed receive us ,
可以 我们 是 被说服 ， 甚至 然后 ， 什么时候 我们 是 垂头丧气 ， 那 耶稣 基督 会 的确 收到 我们 ，

即使在我们沮丧失落的时候，我们是否也能相信耶稣基督一定会接纳我们?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [flai] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
it would make us fly over their heads ,
它 会 制作 我们 飞 超过 他们的 头部 ，

那会让我们飞越他们的头顶，

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [mɔː(r)] [ˈglædnəs] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kɔːn] ,
and would put more gladness into our hearts than in the time in which their corn ,
和 会 放 更多的 欢乐 进入 我们的 心 比 在 这 时间 在 哪个 他们的 玉米 ，

比起玉米成熟的时候，这会给我们带来更多的快乐。

[waɪn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
wine , and oil increases (Psa 4 : 6 , 7) .
葡萄酒 , 和 油 增加 (前列腺特异性抗原 4 : 6 , 7) .

酒和油都增加了（诗篇 4: 6, 7)。

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 , 3 .

但是，3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
It is so ,
它 是 所以 ,

确实如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] ['hɑːtɪli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi]
That they that are coming to Jesus Christ are ofttimes heartily afraid that he
那 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 是 经常 衷心地 害怕的 那 他
[wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
will not receive them .
将要 不是 收到 他们 .

那些来到耶稣基督面前的人，常常内心深处害怕他不会接纳他们。

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'weɪkənd] ,
Then this shows that they that are coming to Jesus Christ are an awakened ,
然后 这 演出 那 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 是 一个 觉醒 ,
['sensəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
sensible , considering people .
明智的 , 考虑 人们 .

这表明，归向耶稣基督的人是觉醒的、明智的、深思熟虑的人。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [sens] , [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
For fear cometh from sense , and consideration of things .
为了 害怕 到来 从 感觉 , 和 考虑 的 事物 .

因为恐惧源于感官和对事物的考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sɪn] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [djuː] [ˌðeə'tuː] ;
They are sensible of sin , sensible of the curse due thereto ;
他们 是 明智的 的 罪 , 明智的 的 这 诅咒 到期的 到 ;

他们意识到自己的罪孽，也意识到自己应受的诅咒；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]
they are also sensible of the glorious majesty of God , and of what a
他们 是 还 明智的 的 这 辉煌 威严 的 上帝 , 和 的 什么 一个
['blesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

他们也感受到上帝荣耀的威严，以及蒙福的荣耀。

['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
blessed thing it is to be received of Jesus Christ .
蒙福 事物 它 是 到 是 已收到 的 耶稣 基督 .

能领受耶稣基督的恩典是多么有福的事啊！

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] , [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd]
The glory of heaven , and the evil of sin , these things they consider , and
这 荣耀 的 天堂 , 和 这 邪恶的 的 罪 , 这些 事物 他们 考虑 , 和
[ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] .
are sensible of .
是 明智的 的 .

天国的荣耀和罪恶的邪恶，他们思考这些事，并且能感受到。

“ [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . ”
“ When I remember , I am afraid . ”
“ 什么时候 我 记住 , 我 是 害怕的 . ”

“每当我想起这些，我就感到害怕。”

“ [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ” ([dʒɒb] - : [sɪks] ; - : -) .
“ When I consider , I am afraid ” (Job 21 : 6 ; 23 : 15) .
“ 什么时候 我 考虑 , 我 是 害怕的 ” (工作 - : 6 ; - : -) .

“我仔细思想，就感到害怕”(约伯记 21:6；23:15)。

[ðiːz] [θɪŋz] [dæʃ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .
These things dash their spirits , being awake and sensible .
这些 事物 短跑 他们的 烈酒 , 存在 醒 和 明智的 .

这些事情打击了他们清醒而理智的意志。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ded] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
Were they dead , like other men , they would not be afflicted with fear as they
是 他们 死的 , 喜欢 其他 男人 , 他们 会 不是 是 受苦的 和 害怕 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

如果他们像其他人一样已经死了，就不会像现在这样感到恐惧了。

[fɔː(r); fə(r)] [ded] [men] [fɪə(r)] [nɒt] , [fiːl] [nɒt] , [keə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [mæn] ,
For dead men fear not , feel not , care not , but the living and sensible man ,
为了 死的 男人 害怕 不是 , 感觉 不是 , 关心 不是 , 但 这 活的 和 明智的 男人 ,

死人无所畏惧，无所感觉，无所顾忌，但活着且有理智的人却并非如此。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] ['hɑːtɪli] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] .
he it is that is ofttimes heartily afraid that Jesus Christ will not receive him .
他 它 是 那 是 经常 衷心地 害怕的 那 耶稣 基督 将要 不是 收到 他 .

他常常真心害怕耶稣基督不会接纳他。

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'strest] .
I say , the dead and senseless are not distressed .
我 说 , 这 死的 和 无意义的 是 不是 苦恼 .

我说，死者和无知者不会感到痛苦。

[ðeɪ] [prɪ'zjuːm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndləsli] ['kɒnfɪdənt] .
They presume ; they are groundlessly confident .
他们 怙 ; 他们 是 无端地 自信的 .

他们妄自尊大；他们毫无根据地自信。

[huː] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [blaɪnd] ['beɪəd] ?
Who so bold as blind Bayard ?
WHO 所以 大胆的 作为 瞎的 巴亚德 ?

谁能像盲人巴亚尔那样大胆?

[ðiːz] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
These indeed should fear and be afraid , because they are not coming to
这些 的确 应该 害怕 和 是 害怕的 , 因为 他们 是 不是 未来 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

这些人确实应该感到恐惧害怕，因为他们不会归向耶稣基督。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [hel] , [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [pɪt] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['tɔːment] [ɒv; əv] [hel] ,
the hell , the fire , the pit , the wrath of God , and torment of hell ,
这 地狱 ， 这 火 ， 这 坑 ， 这 愤怒 的 上帝 ， 和 折磨 的 地狱 ，

地狱、烈火、深渊、上帝的愤怒和地狱的折磨

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪ'glektɪŋ] ['sɪnəz] !
that are prepared for poor neglecting sinners !
那 是 准备 为了 贫穷的 疏忽 罪人 ！

为那些贫穷、疏忽职守的罪人准备的！

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
“ How shall we escape if we neglect so great salvation ?
“ 如何 将 我们 逃脱 如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 ？

“如果我们忽略了如此伟大的救赎，我们怎能逃脱惩罚呢？”

” ([hɛb] [θriː] : [θriː]) .
” (Heb 3 : 3) .
” （ 希伯来书 3 : 3 ） .

”(希伯来书 3:3)。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [fɪə(r)] .
But they want sense of things , and so cannot fear .
但 他们 想 感觉 的 事物 ， 和 所以 不能 害怕 .

但他们渴望了解事物的本质，因此无法感到恐惧。

[fɔːr] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
4 . Is it so ,
4 . 是 它 所以 ，

4. 真是这样吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] ['hɑːtɪli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi]
that they that are coming to Jesus Christ are ofttimes heartily afraid that he
那 他们 那 是 未来 到 耶稣 基督 是 经常 衷心地 害怕的 那 他
[wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
will not receive them ?
将要 不是 收到 他们 ？

那些来到耶稣基督面前的人，常常内心深处害怕他不会接纳他们?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [əʊld] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['kʌmə(r)] .
Then this should teach old Christians to pity and pray for young comers .
然后 这 应该 教 老的 基督徒 到 遗憾 和 祈祷 为了 年轻的 来者 .

这样，年长的基督徒就应该学会怜悯和为年轻的基督徒祈祷。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn]
You know the heart of a stranger ; for you yourselves were strangers in
你 知道 这 心 的 一个 陌生人 ； 为了 你 你们自己 是 陌生人 在
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
the land of Egypt .
这 土地 的 埃及 .

你们知道寄居者的心，因为你们自己也曾在埃及地作过寄居者。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪəz] , [ænd; ənd] [daut] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] , [ðæt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
You know the fears , and doubts , and terrors , that take hold of them ;
你 知道 这 恐惧 ， 和 疑虑 ， 和 恐怖 ， 那 拿 抓住 的 他们 ；

你知道他们内心深处的恐惧、疑虑和惊恐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .
for that they sometimes took hold of you .
为了 那 他们 有时 采取 抓住 的 你 .

因此，他们有时会控制你。

['weəfɔː(r)] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] :
Wherefore pity them , pray for them , encourage them ; they need all this :
因此 遗憾 他们 , 祈祷 为了 他们 , 鼓励 他们 ; 他们 需要 全部 这 :
[gɪlt] [hæθ] [ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] ,
guilt hath overtaken them ,
有罪 有 被超越 他们 ,

所以，请怜悯他们，为他们祷告，鼓励他们；他们确实需要这一切：罪孽已经缠身于他们。

[fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] .
fears of the wrath of God hath overtaken them .
恐惧 的 这 愤怒 的 上帝 有 被超越 他们 .

他们惧怕上帝的愤怒。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] ;
Perhaps they are within the sight of hell - fire ;
也许 他们 是 之内 这 视线 的 地狱 - 火 ;

或许他们正身处地狱之火的视线范围内；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
and the fear of going thither is burning hot within their hearts .
和 这 害怕 的 去 那里 是 燃烧 热的 之内 他们的 心 .

他们心中对前往那里的恐惧如同烈火般燃烧。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [haʊ] ['streɪndʒli] ['seɪtn] [ɪz] [sə'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [daut] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
You may know , how strangely Satan is suggesting his devilish doubts unto them ,
你 可能 知道 , 如何 奇怪的 撒但 是 建议 他的 恶魔般的 疑惑 到 他们 ,

你或许知道，撒旦是如何用极其诡异的方式向他们灌输邪恶的疑虑的。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv]
if possible he may sink and drown them with the multitude and weight of
如果 可能的 他 可能 下沉 和 溺水 他们 和 这 民众 和 重量 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果可能的话，他或许会让他们因人数众多和重量过重而沉没。

[əʊld] ['krɪstʃənz] , [mend] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [teɪk] [ðə; ði] [stʌmblɪŋblɑːks] [aʊt] [ɒv; əv]
Old Christians , mend up the path for them , take the stumblingblocks out of
老的 基督徒 , 修补 向上 这 小路 为了 他们 , 拿 这 绊脚石 出去 的
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

老基督徒们，为他们修好道路，扫除绊脚石；

[lest] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,
lest that which is feeble and weak be turned aside ,
免得 那 哪个 是 微弱 和 虚弱的 是 转向 旁边 ,

免得那软弱无力的被弃置一旁，

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][biː; bi] [hiːld] ([hɛb] -) .
but let it rather be healed (Heb 12) .
但 让 它 相当 是 已治愈 (希伯来书 -) .

却要让它痊愈（希伯来书 12）。

[[kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmə(r)] [nɒt] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] .]
[CHRIST WOULD HAVE COMERS NOT ONCE THINK THAT HE WILL CAST THEM OUT .]
[基督 会 有 来者 不是 一次 思考 那 他 将要 投掷 他们 出去 .]

【基督不会让任何前来的人以为他会把他们赶出去。】

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [θɜːd] . — [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk]
OBSERVATION THIRD . — I come now to the next observation , and shall speak
观察 第三 . — 我 来 现在 到 这 下一个 观察 , 和 将 说话
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ;
a little to that ;
一个 小的 到 那 ;

第三点观察——现在我来说说下一点观察，我将简要说明一下；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
to wit , That Jesus Christ would not have them , that in truth are coming to
到 有 , 那 耶稣 基督 会 不是 有 他们 , 那 在 真相 是 未来 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

也就是说，耶稣基督不会接纳那些真心归向他的人。

[wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] .
once think that he will cast them out .
一次 思考 那 他 将要 投掷 他们 出去 .

曾有人认为他会把他们驱逐出去。

[ðə; ði][tekst][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
The text is full of this : for he saith ,
这 文本 是 满的 的 这 : 为了 他 赛斯说 ,

经文中充满了这样的话：因为他说，

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [seθ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
” Now , if he saith , I will not , he would not have us think he will .
” 现在 , 如果 他 赛斯说 , 我 将要 不是 , 他 会 不是 有 我们 思考 他 将要 .

“现在，如果他说‘我不会’，他肯定不想让我们认为他会。”

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmænɪfest] [baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .
This is yet further manifest by these considerations .
这 是 然而 更远 显现 经过 这些 考虑因素 .

以下几点进一步证明了这一点。

[fɜːst] , [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][dɪd] [fəˈbɪd] [ˈiːv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]
First , Christ Jesus did forbid even them that as yet were not coming to him
第一的 , 基督 耶稣 做过 禁止 甚至 他们 那 作为 然而 是 不是 未来 到 他
,
,
,

首先，基督耶稣甚至禁止那些尚未归向他的人。

[wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
once to think him such an one .
一次 到 思考 他 这样的 一个 一 .

曾经有人认为他是这样的人。

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ai] [wɪl] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ” ([dʒɒn][faɪv] :
“ Do not think , ” said he , “ that I will accuse you to the Father ” (John 5 :
“ 做 不是 思考 , ” 说 他 , “ 那 我 将要 控 你 到 这 父亲 ” (约翰 5 :
-) .
45) .
-) .

“不要以为我会在父面前控告你，”他说。（约翰福音 5:45）

[ðiːz] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] [æz; əz] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
These , as I said , were such , that as yet were not coming to him .
这些 , 作为 我 说 , 是 这样的 , 那 作为 然而 是 不是 未来 到 他 .

正如我所说，这些事情目前还没有发生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , “ [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
For he saith of them a little before , “ And ye will not come to me ;
为了 他 赛斯说 的 他们 一个 小的 前 , “ 和 是的 将要 不是 来 到 我 ;

因为祂在前面不久论到他们说：“你们不肯到我这里来；

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [men] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
” for the respect they had to the honour of men kept them back .
” 为了 这 尊重 他们 有 到 这 荣誉 的 男人 保留 他们 后退 .

因为他们尊重男人的荣誉，所以他们才没有退缩。

[jet] , [ai] [seɪ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] ['dʒʌstli] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,
Yet , I say , Jesus Christ gives them to understand , that though he might justly reject them ,
然而 , 我 说 , 耶稣 基督 给予 他们 到 理解 , 那 尽管 他 可能 公正地 拒绝 他们 ,

然而，我说，耶稣基督让他们明白，即使他有权拒绝他们，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
yet he would not ,
然而 他 会 不是 ,

但他却不愿如此。

[bʌt; bət] [bɪdz] [ðem; ðəm] [nɒt] [wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
but bids them not once to think that he would accuse them to the Father .
但 出价 他们 不是 一次 到 思考 那 他 会 控 他们 到 这 父亲 .

但他告诫他们，千万不要以为他会向天父控告他们。

[naʊ] , [nɒt][tuː; tə] [ə'kjuːz] , [wɪð] [kraɪst] , [ɪz][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] :
Now , not to accuse , with Christ , is to plead for :
现在 , 不是 到 控 , 和 基督 , 是 到 恳求 为了 :

如今，效法基督，不控告，乃是恳求：

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [stændz] [nɒt]['njuːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪnəz] .
for Christ in these things stands not neuter between the Father and sinners .
为了 基督 在 这些 事物 站立 不是 中性 之间 这 父亲 和 罪人 .

因为在这些事上，基督并非站在父与罪人之间，保持中立。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] , [ðæt] [jet] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
So then , if Jesus Christ would not have them think , that yet will not come to him ,
所以 然后 , 如果 耶稣 基督 会 不是 有 他们 思考 , 那 然而 将要 不是 来 到 他 ,

所以，如果耶稣基督不希望他们这样想，他们就不会来到他面前。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ,
that he will accuse them ; then he would not that they should think so ,
那 他 将要 控 他们 ; 然后 他 会 不是 那 他们 应该 思考 所以 ,

他会指控他们；但他不希望他们这样想。

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

that in truth are coming to him .

那 在 真相 是 未来 到 他 .

事实上，他们正走向他。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .

“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” ['sekənd] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən] [ɪn] [ə'dʌltəri] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] , [wɒz; wəz] [brɔːt]

” Second , When the woman taken in adultery , even in the very act , was brought

” 第二 , 什么时候 这 女士 已采取 在 通奸 , 甚至 在 这 非常 行为 , 曾是 带来

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

before Jesus Christ ,

前 耶稣 基督 ,

“第二，当那个犯奸淫罪的女人，甚至在行奸淫的过程中被当场带到耶稣基督面前时，

[hiː; hi] [səʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊθ] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'nʌf] [meɪd]

he so carried it both by words and actions , that he evidently enough made

他 所以 携带 它 两个都 经过 字 和 行动 , 那 他 显然 足够的 制成

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] ,

it manifest ,

它 显现 ,

他言行一致地表达了这种观点，显然已经显而易见。

[ðæt] [kən'demɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

that condemning and casting out were such things ,

那 谴责 和 铸件 出去 是 这样的 事物 ,

谴责和驱逐竟然是这样的事情，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

for the doing of which he came not into the world .

为了 这 正在做 的 哪个 他 来了 不是 进入 这 世界 .

他来到世上并非为了做这件事。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [tuː; tə]

Wherefore , when they had set her before him , and had laid to

因此 , 什么时候 他们 有 放 她 前 他 , 和 有 铺设 到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪnəs] [fækt] ,

her charge her heinous fact ,

她 收费 她 令人发指的 事实 ,

因此，当他们把她带到他面前，并指控她犯下滔天罪行之后，

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

he stooped down , and with his finger wrote upon the ground , as though he

他 弯腰 向下 , 和 和 他的 手指 写道 之上 这 地面 , 作为 尽管 他

[hɜːd] [ðem; ðəm] [nɒt] .

heard them not .

听到 他们 不是 .

他弯下腰，用手指在地上写字，仿佛没听见他们说话一样。

[naʊ] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Now what did he do by this his carriage ,

现在 什么 做过 他 做 经过 这 他的 运输 ,

他用这辆马车做了什么？

[bʌt; bət] ['testɪfaɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)]
but testify plainly that he was not for receiving accusations against poor
但 作证 显然 那 他 曾是 不是 为了 接收 指控 反对 贫穷的
['sɪnəz] , [huː'evə(r)] [ə'kjuːzd] [baɪ] ?
sinners , whoever accused by ?
罪人 ， 谁 被告 经过 ？

但要明确作证，他不接受对可怜的罪人的控告，无论控告者是谁？

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['ɑːskɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə]
And observe , though they continue asking , thinking at last to force him to
和 观察 ， 尽管 他们 继续 问 ， 思维 在 最后的 到 力量 他 到
[kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] ;
condemn her ;
谴责 她 ；

而且，尽管他们继续追问，最终还是想逼他谴责她；

[jet] [ðen] [hiː; hi] [səʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [ɔːl] [kən'demɪŋ] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
yet then he so answered , so that he drove all condemning persons from her
然而 然后 他 所以 回答 ， 所以 那 他 驾驶 全部 谴责 人 从 她
.
:
.

然而，他却这样回答，以至于把所有谴责她的人都赶走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ædz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ; “ ['naɪðə(r)]
And then he adds , for her encouragement to come to him ; “ Neither
和 然后 他 添加 ， 为了 她 鼓励 到 来 到 他 ； “ 两者都不
[duː; də] [ai] [kən'dem] [ðiː] ;
do I condemn thee ;
做 我 谴责 你 ；

然后，为了鼓励她来找他，他又补充道：“我也不谴责你；

[gəʊ] , [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] ” ([dʒɒn] [eit] : [wʌn] - -) .
go , and sin no more ” (John 8 : 1 - 11) .
去 ， 和 罪 不 更多的 ” (约翰 8 : 1 - -) .

去吧，不要再犯罪了。”(约翰福音 8:1-11)

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [əb'hɔːd] [ðə; ði] [fækt] ,
Not but that he indeed abhorred the fact ,
不是 但 那 他 的确 令人厌恶 这 事实 ，

不仅如此，他还确实对这一事实感到厌恶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
but he would not condemn the woman for the sin , because that was not
但 他 会 不是 谴责 这 女士 为了 这 罪 ， 因为 那 曾是 不是
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

但他不会谴责这个女人的罪行，因为那不是他的职责。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] “ ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ;
He was not sent “ into the world to condemn the world ;
他 曾是 不是 发送 “ 进入 这 世界 到 谴责 这 世界 ；

他被派到世上，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ” ([dʒɒn] [θriː] : -) .
but that the world through him might be saved ” (John 3 : 17) .
但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 ” (约翰 3 : -) .

但愿世人因他得救”(约翰福音 3:17)。

[naʊ] [ɪf] [kraɪst] , [ðəʊ] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [ðə; ði] ['gɪlti] ['wʊmən] ,
Now if Christ , though urged to it , would not condemn the guilty woman ,
现在 如果 基督 ， 尽管 敦促 到 它 ， 会 不是 谴责 这 有罪的 女士 ，

如果基督即便受到劝告，也不愿谴责那有罪的女人，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
though she was far at present from coming to him ,
尽管 她 曾是 远的 在 展示 从 未来 到 他 ，

虽然她现在离他很远，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
he would not that they should once think that he will cast them out ,
他 会 不是 那 他们 应该 一次 思考 那 他 将要 投掷 他们 出去 ，

他不希望他们有丝毫侥幸心理，认为他会驱逐他们。

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
that in truth are coming to him .
那 在 真相 是 未来 到 他 .

事实上，他们正走向他。

“ [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [θɜːd] , [kraɪst] ['pleɪnli] [bɪdz] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['sɪnə(r)] [kʌm] ;
” Third , Christ plainly bids the turning sinner come ;
” 第三 ， 基督 显然 出价 这 转弯 罪人 来 ；

第三，基督明确地呼召悔改的罪人前来；

[ænd; ənd] [fə'bidz] [hɪm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] .
and forbids him to entertain any such thought as that he will cast him out .
和 禁止 他 到 招待 任何 这样的 想法 作为 那 他 将要 投掷 他 出去 .

并禁止他产生任何将他驱逐出去的想法。

“ [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
“ Let the wicked forsake his way , and the unrighteous man his thoughts ;
“ 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 ， 和 这 不义的 男人 他的 想法 ；

“恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念；

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and let him return unto the Lord , and he will have mercy upon him ;
和 让 他 返回 到 这 主 ， 和 他 将要 有 怜悯 之上 他 ；

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] ” (['aɪsə] [fɔːr] : ['sɛvən]) .
and to our God , for he will abundantly pardon ” (Isa 4 : 7) .
和 到 我们的 上帝 ， 为了 他 将要 大量 赦免 ” (伊萨 4 : 7) .

并且归向我们的神，因为他必广行赦免”(赛4:7)。

[ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [dʌθ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [fə'bɪd] ,
The Lord , by bidding the unrighteous forsake his thoughts , doth in special forbid ,
这 主 ， 经过 投标 这 不义的 背叛 他的 想法 ， 确实 在 特别的 禁止 ，

耶和华命令不义之人离弃他们的念头，特别禁止他们这样做。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [vɪz] . ,
as I have said , viz . ,
作为 我 有 说 ， 即 . ,

正如我所说，即：

[ðəʊz] [θɔːts] [ðæt] ['hɪndə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz]
those thoughts that hinder the coming man in his progress to Jesus Christ , his
那些 想法 那 阻碍 这 未来 男人 在 他的 进步 到 耶稣 基督 , 他的
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [θɔːts] .
unbelieving thoughts .
不信者 想法 .

那些阻碍人归向耶稣基督的念头，就是不信的念头。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪdz] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Therefore he bids him not only forsake his ways , but his thoughts .
所以 他 出价 他 不是 仅有的 背叛 他的 方式 , 但 他的 想法 .

因此，他不仅命令他放弃自己的行为，还要放弃自己的思想。

“ [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ Let the wicked forsake his way , and the unrighteous man his thoughts .
“ 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 , 和 这 不义的 男人 他的 想法 .

“恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'seɪk] [wʌn] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
” It is not enough to forsake one if thou wilt come to Jesus Christ ;
” 它 是 不是 足够的 到 背叛 一 如果 你 枯萎 来 到 耶稣 基督 ;

“如果你要归向耶稣基督，仅仅离弃一个人是不够的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .
because the other will keep thee from him .
因为 这 其他 将要 保持 你 从 他 .

因为另一个人会让你远离他。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [laɪf] ; [jet] [ɪf]
Suppose a man forsakes his wicked ways , his debauched and filthy life ; yet if
认为 一个 男人 遗弃 他的 邪恶 方式 , 他的 放荡不羁 和 污秽 生活 ; 然而 如果
[ðiːz] [θɔːts] ,
these thoughts ,
这些 想法 ,

假设一个人舍弃了他邪恶的行径，他放荡肮脏的生活；然而，如果这些想法，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] , [biː; bi] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
that Jesus Christ will not receive him , be entertained and nourished in his heart ;
那 耶稣 基督 将要 不是 收到 他 , 是 娱乐 和 营养 在 他的 心 ;

耶稣基督不会接纳他，不会在他的心中款待和滋养他；

[ðiːz] [θɔːts] [wɪl] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
these thoughts will keep him from coming to Jesus Christ .
这些 想法 将要 保持 他 从 未来 到 耶稣 基督 .

这些想法会让他无法归向耶稣基督。

['sɪnə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Sinner , coming sinner , art thou for coming to Jesus Christ ?
罪人 , 未来 罪人 , 艺术 你 为了 未来 到 耶稣 基督 ?

罪人啊，你愿意来到耶稣基督面前吗?

[jes] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
Yes , says the sinner .
是的 , 说道 这 罪人 .

“是的,”罪人说道。

[fə'seɪk] [ðaɪ] ['wɪkɪd] [weɪz] [ðen] .
Forsake thy wicked ways then .
背叛 你的 邪恶 方式 然后 .

那么，就弃绝你的邪恶行径吧。

[səʊ][ai][duː; də] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
So I do , says the sinner .
所以 我 做 , 说道 这 罪人 .

“我也是这么做的，”罪人说道。

[waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [ðen] [səʊ] ['sləʊli] ?
Why comest thou then so slowly ?
为什么 彗星 你 然后 所以 缓慢地 ?

那你为何来得如此缓慢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['hindəd] .
Because I am hindered .
因为 我 是 受阻 .

因为我受到了阻碍。

[wɒt] ['hindəz] ?
What hinders ?
什么 阻碍 ?

什么因素阻碍了它?

[hæz; həz][gɒd] [fə'bɪd(ə)n] [ðiː] ?
Has God forbidden thee ?
有 上帝 禁止 你 ?

上帝禁止你了吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɑːstə(r)] ?
Art thou not willing to come faster ?
艺术 你 不是 愿意的 到 来 快点 ?

你难道不愿意快点来吗?

[jes] , [jet] [ai] ['kænɒt] .
Yes , yet I cannot .
是的 , 然而 我 不能 .

是的，但我做不到。

[wel] , ['prɪðiː] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv]
Well , prithee be plain with me , and tell me the reason and ground of
出色地 , 普里西 是 清楚的 和 我 , 和 告诉 我 这 原因 和 地面 的
[ðaɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
thy discouragement .
你的 沮丧 .

请你坦诚地告诉我，你沮丧的原因和缘由是什么。

[waɪ] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ðəʊ] [gɒd] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ]
Why , says the sinner , though God forbids me not , and though I am willing
为什么 , 说道 这 罪人 , 尽管 上帝 禁止 我 不是 , 和 尽管 我 是 愿意的
[tuː; tə] [kʌm] [fɑːstə(r)] ,
to come faster ,
到 来 快点 ,

罪人说道：“为什么呢？虽然上帝没有禁止我，虽然我也愿意快点来。”

[jet] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪzɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
yet there naturally ariseth this , and that , and the other thought in my heart ,
然而 那里 自然 出现 这 , 和 那 , 和 这 其他 想法 在 我的 心 ,

然而，我的心中自然而然地就会冒出这样、那样以及其他的念头。

[ðæt] ['hindəz] [maɪ] [spiːd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that hinders my speed to Jesus Christ .
那 阻碍 我的 速度 到 耶稣 基督 .

那会阻碍我归向耶稣基督。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tʃəʊzn] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kɔːld] ;
Sometimes I think I am not chosen ; sometimes I think I am not called ;
有时 我 思考 我 是 不是 选定 ; 有时 我 思考 我 是 不是 称为 ;

有时我觉得自己没有被选中；有时我觉得自己没有被召唤；

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;
sometimes I think I am come too late ;
有时 我 思考 我 是 来 也 晚的 ;

有时我觉得自己来得太晚了；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and sometimes I think I know not what it is to come .
和 有时 我 思考 我 知道 不是 什么 它 是 到 来 .

有时我觉得我不知道未来会怎样。

['ɔːlsəʊ][wʌn] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [preɪ] ;
Also one while I think I have no grace ; and then again , that I cannot pray ;
还 一 尽管 我 思考 我 有 不 优雅 ; 和 然后 再次 , 那 我 不能 祈祷 ;

有时我觉得自己没有恩典；有时我又觉得自己不能祷告；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hɪpəkrɪt] .
and then again , I think that I am a very hypocrite .
和 然后 再次 , 我 思考 那 我 是 一个 非常 伪君子 .

但转念一想，我又觉得自己是个十足的伪君子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
And these things keep me from coming to Jesus Christ .
和 这些 事物 保持 我 从 未来 到 耶稣 基督 .

这些事情使我无法归向耶稣基督。

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
Look ye now , did not I tell you so ?
看 是的 现在 , 做过 不是 我 告诉 你 所以 ?

瞧瞧，我不是早就告诉过你们了吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fə'seɪkən]
There are thoughts yet remaining in the heart , even of those who have forsaken
那里 是 想法 然而 其余的 在 这 心 , 甚至 的 那些 WHO 有 被遗弃的
[ðeə(r)] ['wɪkɪd] [weɪz] ;
their wicked ways ;
他们的 邪恶 方式 ;

即使是那些已经弃恶从善的人，心中仍然残留着一些念头；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [θɔːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [pleɪgd] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] ;
and with those thoughts they are more plagued than with anything else ;
和 和 那些 想法 他们 是 更多的 饱受困扰 比 和 任何事物 别的 ;

他们被这些想法所困扰，远胜于其他任何事；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɪndə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
because they hinder their coming to Jesus Christ ; for the sin of unbelief ,
因为 他们 阻碍 他们的 未来 到 耶稣 基督 ; 为了 这 罪 的 不信 ,

因为他们阻碍了他们归向耶稣基督；因为他们犯了不信的罪。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'set] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)]
which is the original of all these thoughts , is that which besets a coming sinner
哪个 是 这 原来的 的 全部 这些 想法 ， 是 那 哪个 围困 一个 未来 罪人
[mɔː(r)] ['iːzəli] ,
more easily ,
更多的 容易地 ，

所有这些念头的根源，正是那些更容易困扰即将犯罪之人的念头。

[ðæn; ðən] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ([hɛb] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
than doth his ways (Heb 12 : 1 - 4) .
比 确实 他的 方式 （ 希伯来书 - ： 1 - 4 ） .

比他所行的更甚（来12:1-4)。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kə'mændz] [ðiː] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðiːz] [θɔːts] , [fə'seɪk]
But now , since Jesus Christ commands thee to forsake these thoughts , forsake
但 现在 ， 自从 耶稣 基督 命令 你 到 背叛 这些 想法 ， 背叛
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

但是，既然耶稣基督命令你弃绝这些念头，那就弃绝它们吧。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] [nɒt] , [ðaʊ] [trænz'gres; trɑːnz-; -ns-][ðə; ði]
coming sinner ; and if thou forsake them not , thou transgressest the
未来 罪人 ； 和 如果 你 背叛 他们 不是 ， 你 越轨者 这
[kə'mændz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
commands of Christ ,
命令 的 基督 ，

你若不离弃他们，就是违背基督的命令。

[ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðaɪn] [əʊn] [tɔː'mentə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]
and abidest thine own tormentor , and keepest thyself from establishment in
和 遵守 你的 自己的 折磨者 ， 和 最 你自己 从 建立 在
[greɪs] .
grace .
优雅 .

忍受你自己的折磨，并且阻止自己在恩典中站稳脚跟。

“ [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ” (['aɪsə]['sɛvən] : [naɪn]) .
“ If ye will not believe , surely ye shall not be established ” (Isa 7 : 9) .
“ 如果 是的 将要 不是 相信 ， 一定 是的 将 不是 是 已确立的 ” （ 伊萨 7 : 9 ） .

“你们若不信，必不得立稳”(赛7:9)。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['sɛtɪθ] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
Thus you see how Jesus Christ setteth himself against such thoughts ,
因此 你 看 如何 耶稣 基督 塞特 他自己 反对 这样的 想法 ，

由此可见，耶稣基督是如何反对这种想法的。

[ðæt] ['eni] [wei] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['truːli] ['vindikeit] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
that any way discourage the coming sinner ; and thereby truly vindicates the doctrine
那 任何 方式 阻碍 这 未来 罪人 ； 和 从而 真的 证明清白 这 教义
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] ;
we have in hand ;
我们 有 在 手 ；

无论如何，这都能阻止未来的罪人；从而真正证明了我们所掌握的教义是正确的；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
to wit , that Jesus Christ would not have them , that in truth are coming to
到 有 ， 那 耶稣 基督 会 不是 有 他们 ， 那 在 真相 是 未来 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

也就是说，耶稣基督不会接纳那些真正归向他的人。

[wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] .

once think that he will cast them out .

一次 思考 那 他 将要 投掷 他们 出去 .

曾有人认为他会把他们驱逐出去。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

“ And him that cometh to me I will in no wise cast out .

“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

” [['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [θɜːd] .]

” [Reasons of Observation Third .]

” [原因 的 观察 第三 .]

【观察理由三】

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

I come now to the reasons of the observation . 1 .

我 来 现在 到 这 原因 的 这 观察 . 1 .

现在我来阐述这一观察结果的原因。1.

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðiː] [wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðiː] [aʊt] ,

If Jesus Christ should allow thee once to think that he will cast thee out ,

如果 耶稣 基督 应该 允许 你 一次 到 思考 那 他 将要 投掷 你 出去 ,

如果耶稣基督允许你哪怕一次认为他会把你赶出去，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['fɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ]

he must allow thee to think that he will falsify his word ; for he hath

他 必须 允许 你 到 思考 那 他 将要 伪造 他的 单词 ; 为了 他 有

[sed] ,

said ,

说 ,

他必须让你认为他会食言；因为他曾说过，

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

“ I will in no wise cast out .

“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

我绝不会驱逐他们。

” [bʌt; bət] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kaʊnt] [hɪm] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['fɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz]

” But Christ would not that thou shouldst count him as one that will falsify his

” 但 基督 会 不是 那 你 应该 数数 他 作为 一 那 将要 伪造 他的

[wɜːd] ;

word ;

单词 ;

“但基督不愿你把他看作是会背信弃义的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [truːθ] ;

for he saith of himself , “ I am the truth ;

为了 他 赛斯说 的 他自己 , “ 我 是 这 真相 ;

因为他论到自己说：“我就是真理；

” ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['eni] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

” therefore he would not that any that in truth are coming to him ,

” 所以 他 会 不是 那 任何 那 在 真相 是 未来 到 他 ,

因此，他不愿意任何人真正来找他。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] . [ˌtuː'tuː] .

should once think that he will cast them out . 2 .

应该 一次 思考 那 他 将要 投掷 他们 出去 . 2 .

应该有一次认为他会把他们赶出去。2.

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
If Jesus Christ should allow the sinner that in truth is coming to him ,
如果 耶稣 基督 应该 允许 这 罪人 那 在 真相 是 未来 到 他 ，

如果耶稣基督允许真正来到他面前的罪人，

[wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] , [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
once to think that he will cast him out , then he must allow ,
一次 到 思考 那 他 将要 投掷 他 出去 ， 然后 他 必须 允许 ，

一旦认为他会驱逐他，那么他就必须允许。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kaʊntəθ]
and so countenance the first appearance of unbelief ; the which he counteth
和 所以 面容 这 第一的 外貌 的 不信 ； 这 哪个 他 计数
[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] ,
his greatest enemy ,
他的 最 敌人 ，

因此，他容忍了不信的最初出现；因为他视不信为最大的敌人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bent] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['gɒsp(ə)l] .
and against which he has bent even his holy gospel .
和 反对 哪个 他 有 弯曲 甚至 他的 圣 福音 .

他甚至违背了自己的神圣福音。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Therefore Jesus Christ would not that they that in truth are coming to him ,
所以 耶稣 基督 会 不是 那 他们 那 在 真相 是 未来 到 他 ，

因此，耶稣基督不愿那些真心实意来见他的人，

[ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] .
should once think that he will cast them out .
应该 一次 思考 那 他 将要 投掷 他们 出去 .

应该有一次他以为他会把他们赶出去。

[siː] ['mæθjuː] - : - , - : - , [mɑːk] - : - , [luːk] - : - . [θriː] .
See Matthew 14 : 31 , 21 : 21 , Mark 11 : 23 , Luke 24 : 25 . 3 .
看 马修 - : - , - : - , 标记 - : - , 卢克 - : - . 3 .

参见马太福音 14:31、21:21，马可福音 11:23，路加福音 24:25.3。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪm]
If Jesus Christ should allow the coming sinner once to think that he will cast him
如果 耶稣 基督 应该 允许 这 未来 罪人 一次 到 思考 那 他 将要 投掷 他
[aʊt] ;
out ;
出去 ；

如果耶稣基督允许将来的罪人有一次以为他会将他驱逐出去；

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
then he must allow him to make a question ,
然后 他 必须 允许 他 到 制作 一个 问题 ，

那么他必须允许他提问。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gɪft] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ɪz]
Whether he is willing to receive his Father's gift ; for the coming sinner is
无论 他 是 愿意的 到 收到 他的 父亲的 礼物 ； 为了 这 未来 罪人 是
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gɪft] ;
his Father's gift ;
他的 父亲的 礼物 ；

他是否愿意接受天父的恩赐；因为即将到来的罪人就是天父的恩赐；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðə; ði] [tekst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɛstɪfaɪθ] ,
as also says the text ; but he testifieth ,
作为 还 说道 这 文本 ； 但 他 作证 ，

正如经文所说；但他作证说，

“ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɡɪvɛθ] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
“ All that the Father giveth me shall come to me ;
“ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;

凡父所赐给我的人，必到我这里来；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
and him that cometh to me I will in no wise cast out .
和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

到我这里来的，我总不丢弃他。

” ['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] , [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
” Therefore Jesus Christ would not have him , that in truth is coming to him ,
” 所以 耶稣 基督 会 不是 有 他 , 那 在 真相 是 未来 到 他 ,

“所以耶稣基督不愿接纳那真正要到他那里去的人，

[wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][hɪm] [aʊt] . [fɔːr] .
once to think that he will cast him out . 4 .
一次 到 思考 那 他 将要 投掷 他 出去 . 4 .

曾有人认为他会把他赶出去。4.

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
If Jesus Christ should allow them once to think , that indeed are coming to
如果 耶稣 基督 应该 允许 他们 一次 到 思考 , 那 的确 是 未来 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果耶稣基督允许他们有一次这样的想法，认为他们确实是要到他那里去，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] ,
that he will cast them out ,
那 他 将要 投掷 他们 出去 ,

他必将他们驱逐出去。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
he must allow them to think that he will despise and reject the drawing
他 必须 允许 他们 到 思考 那 他 将要 鄙视 和 拒绝 这 绘画
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
of his Father .
的 他的 父亲 .

他必须让他们以为他会鄙视并拒绝他父亲的画作。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['drɔːɪθ] .
For no man can come to him but whom the Father draweth .
为了 不 男人 能 来 到 他 但 谁 这 父亲 绘制 .

若不是父所吸引的，没有人能到他那里去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['wɪkɪdnəs] [wʌns][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
But it would be high blasphemy , and damnable wickedness once to imagine
但 它 会 是 高的 亵渎神明 , 和 该死的 邪恶 一次 到 想象
[ðʌs] .
thus .
因此 .

但若有此想法，便是极大的亵渎神明，是可憎的邪恶。

['ðeəfɔː(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst]
Therefore , Jesus Christ would not have him that cometh once think that he will cast
所以 , 耶稣 基督 会 不是 有 他 那 到来 一次 思考 那 他 将要 投掷
[hɪm] [aʊt] . [faɪv] .
him out . 5 .
他 出去 . 5 .

因此，耶稣基督不希望来过一次的人以为他会赶走他们。5.

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
If Jesus Christ should allow those that indeed are coming to him ,
如果 耶稣 基督 应该 允许 那些 那 的确 是 未来 到 他 ,

如果耶稣基督允许那些真正来到他面前的人，

[wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
once to think that he will cast them out ,
一次 到 思考 那 他 将要 投掷 他们 出去 ,

曾有人认为他会把他们赶出去，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst]
he must allow them to think that he will be unfaithful to the trust
他 必须 允许 他们 到 思考 那 他 将要 是 不忠 到 这 相信
[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;
and charge that his Father hath committed to him ;
和 收费 那 他的 父亲 有 坚定的 到 他 ;

他必须让他们认为他会辜负父亲托付给他的信任和责任；

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] ,
which is to save ,
哪个 是 到 节省 ,

那就是为了储蓄。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] (
and not to lose anything of that which he hath given unto him to save (
和 不是 到 失去 任何事物 的 那 哪个 他 有 给定 到 他 到 节省 (
[dʒɒn] [sɪks] : -) .
John 6 : 39) .
约翰 6 : -) .

并且不要失去神赐给他要拯救的一切（约翰福音 6:39）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
But the Father hath given him a charge to save the coming sinner ;
但 这 父亲 有 给定 他 一个 收费 到 节省 这 未来 罪人 ;

但父已赋予他拯救将来罪人的使命；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ,
therefore it cannot be , that he should allow ,
所以 它 不能 是 , 那 他 应该 允许 ,

因此，他不可能允许这种情况发生。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] . [sɪks] .
that such an one should once think that he will cast him out . 6 .
那 这样的 一个 一 应该 一次 思考 那 他 将要 投掷 他 出去 . 6 .

这样的人竟会认为他可以把他赶出去。6.

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
If Jesus Christ should allow that they should once think that are coming to him ,
如果 耶稣 基督 应该 允许 那 他们 应该 一次 思考 那 是 未来 到 他 ,

如果耶稣基督允许他们曾经以为自己会来到他面前，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
that he will cast them out ,
那 他 将要 投掷 他们 出去 ,

他必将他们驱逐出去。

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
then he must allow them to think that he will be unfaithful to his
然后 他 必须 允许 他们 到 思考 那 他 将要 是 不忠 到 他的
['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['priːsthʊd] ;
office of priesthood ;
办公室 的 圣职 ;

那么他必定会让他们认为他会背弃自己的神职；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [peɪd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrænsəm]
for , as by the first part of it , he paid price for , and ransomed
为了 ， 作为 经过 这 第一的 部分 的 它 ， 他 有薪酬的 价格 为了 ， 和 赎金
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ，

因为，正如前文所述，他付出了代价，赎回了灵魂。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] ,
so by the second part thereof ,
所以 经过 这 第二 部分 其中 ，

因此，根据其第二部分，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪntəˈseʃn] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ([hɛb] [ˈsɛvən] :
he continually maketh intercession to God for them that come (Heb 7 :
他 持续 制造 代祷 到 上帝 为了 他们 那 来 （ 希伯来书 7 :
-) .
25) .
-) .

他不断地为那些来到神面前的人代求（来7:25）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːsthʊd]
But he cannot allow us to question his faithful execution of his priesthood
但 他 不能 允许 我们 到 问题 他的 忠实 执行 的 他的 圣职
.
.
.

但他不能允许我们质疑他忠实履行神职的行为。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst]
Therefore he cannot allow us once to think that the coming sinner shall be cast
所以 他 不能 允许 我们 一次 到 思考 那 这 未来 罪人 将 是 投掷
[aʊt] . [ˈsɛvən] .
out . 7 .
出去 . 7 .

因此，他绝不允许我们以为即将到来的罪人会被驱逐出去。7.

[ɪf] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst]
If Jesus Christ should allow us once to think that the coming sinner shall be cast
如果 耶稣 基督 应该 允许 我们 一次 到 思考 那 这 未来 罪人 将 是 投掷
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

如果耶稣基督允许我们哪怕一次认为即将到来的罪人会被驱逐，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)] , [ɔː(r)] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [seɪv] .
then he must allow us to question his will , or power , or merit to save .
然后 他 必须 允许 我们 到 问题 他的 将要 ， 或者 力量 ， 或者 优点 到 节省 .

那么他必须允许我们质疑他的意志、能力或拯救的功绩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes] [wʌns] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [wʌns]
But he cannot allow us once to question any of these ; therefore not once
但 他 不能 允许 我们 一次 到 问题 任何 的 这些 ； 所以 不是 一次
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ，

但他不允许我们质疑其中任何一点；因此，也不允许我们思考。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst] [aʊt] . ([wʌn] .)
that the coming sinner shall be cast out . (1 .)
那 这 未来 罪人 将 是 投掷 出去 . （ 1 . ）

使那来犯的罪人被驱逐出去。(1.)

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
He cannot allow them to question his will ; for he saith in the text ,
他 不能 允许 他们 到 问题 他的 将要 ; 为了 他 赛斯说 在 这 文本 ,

他不能允许他们质疑他的意志；因为他在经文中说，

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . ” ([ˌtuː'tuː] .)
“ I WILL in no wise cast out . ” (2 .)
“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . ” (2 .)

“我绝不会驱逐你们。”(2)

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
He cannot allow us to question his power ; for the Holy Ghost
他 不能 允许 我们 到 问题 他的 力量 ; 为了 这 圣 鬼

他不能允许我们质疑他的能力；因为圣灵

[seθ]
saith
赛斯说

赛斯说

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] . ([θriː] .)
HE IS ABLE to save to the uttermost them that come . (3 .)
他 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 他们 那 来 . (3 .)

他能拯救到底所有来到他面前的人。(3.)

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪt] ;
He cannot allow them to question the efficacy of his merit ;
他 不能 允许 他们 到 问题 这 功效 的 他的 优点 ;

他不能允许他们质疑他的功绩；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ðə; ði]['kʌmə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] , ([wʌn][dʒɒn][wʌn] :
for the blood of Christ cleanseth the comer from all sin , (1 John 1 :
为了 这 血 的 基督 清洁 这 角 从 全部 罪 , (1 约翰 1 :
['sɛvən]) ,
7) ,
7) ,

因为基督的血洗净了来的人一切的罪。(约翰一书 1:7)

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
therefore he cannot allow that he that is coming to him should once think that he
所以 他 不能 允许 那 他 那 是 未来 到 他 应该 一次 思考 那 他
[wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] . [eit] .
will cast them out . 8 .
将要 投掷 他们 出去 . 8 .

因此，他不能允许那些来到他面前的人认为他会把他们赶走。8.

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][hɪm]
If Jesus Christ should allow the coming sinner once to think that he will cast him
如果 耶稣 基督 应该 允许 这 未来 罪人 一次 到 思考 那 他 将要 投掷 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

如果耶稣基督允许那即将犯罪的人有一次以为他会驱逐他，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
he must allow him to give the lie to the manifest testimony of the Father
他 必须 允许 他 到 给 这 说谎 到 这 显现 见证 的 这 父亲
,
,
,

他必须允许他违背天父的明显见证，

[sʌn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [jeɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['gɒsp(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn] ['məʊzɪz] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
Son , and Spirit ; yea , to the whole gospel contained in Moses , the prophets ,
儿子 , 和 精神 ; 是的 , 到 这 所有的 福音 包含 在 摩西 , 这 先知 ,

圣子和圣灵；是的，包括摩西五经和众先知书中所记载的整个福音。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
the book of Psalms , and that commonly called the New Testament .
这 书 的 诗篇 , 和 那 通常 称为 这 新的 遗嘱 .

《诗篇》一书，也就是通常所说的《新约》。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
But he cannot allow of this ; therefore ,
但 他 不能 允许 的 这 ; 所以 ,

但他不能允许这种情况发生；因此，

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] . [naɪn] .
not that the coming sinner should once think that he will cast him out . 9 .
不是 那 这 未来 罪人 应该 一次 思考 那 他 将要 投掷 他 出去 . 9 .

并非说将来的罪人会认为他会把他赶出去。9.

['lɑːstli] , [ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Lastly , If Jesus Christ should allow him that is coming to him ,
最后 , 如果 耶稣 基督 应该 允许 他 那 是 未来 到 他 ,

最后，如果耶稣基督允许那些来到他面前的人，

[wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] ,
once to think that he will cast him out ,
一次 到 思考 那 他 将要 投掷 他 出去 ,

曾有人认为他会把他赶出去，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd]
he must allow him to question his Father's oath , which he in truth and
他 必须 允许 他 到 问题 他的 父亲的 誓言 , 哪个 他 在 真相 和
['raɪtʃəsnəs] [hæθ] ['teɪkən] ,
righteousness hath taken ,
义 有 已采取 ,

他必须允许他质疑他父亲出于真诚和正义所立下的誓言。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [tuː; tə]
that they might have a strong consolation , who have fled for refuge to
那 他们 可能 有 一个 强的 安慰 , WHO 有 逃亡 为了 避难所 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

好让那些逃往耶稣基督那里寻求庇护的人得到极大的安慰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] ;
But he cannot allow this ;
但 他 不能 允许 这 ;

但他不能允许这种情况发生；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst]
therefore he cannot allow that the coming sinner should once think that he will cast
所以 他 不能 允许 那 这 未来 罪人 应该 一次 思考 那 他 将要 投掷
[hɪm] [aʊt] ([hɛb] [sɪks]) .
him out (Heb 6) .
他 出去 (希伯来书 6) .

因此，他不能允许将来的罪人以为他会把他赶出去（来6）。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .]
[USE AND APPLICATION .]
[使用 和 应用 .]

【用途和应用】

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
I come now to make some GENERAL USE AND APPLICATION OF THE WHOLE ,
我 来 现在 到 制作 一些 一般的 使用 和 应用 的 这 所有的 ,

现在我来谈谈整体的一般用途和应用，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
and so to draw towards a conclusion .
和 所以 到 画 向 一个 结论 .

因此，可以得出结论。

[juːz] [fɜːst] . — [ðə; ði] [fɜːst] [juːz] — [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
USE FIRST . — The first use — A USE OF INFORMATION ; and ,
使用 第一的 . — 这 第一的 使用 — 一个 使用 的 信息 ; 和 ,

首次使用——信息的首次使用；以及，

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] [ðæt] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [kraɪst] .
First , It informeth us that men by nature are far off from Christ .
第一的 , 它 通知 我们 那 男人 经过 自然 是 远的 离开 从 基督 .

首先，它告诉我们，人天生就远离基督。

[let] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [juːz] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['kwestʃənz] . [wʌn] .
Let me a little improve this use , by speaking to these three questions . 1 .
让 我 一个 小的 提升 这 使用 , 经过 请讲 到 这些 三 问题 . 1 .

让我通过回答以下三个问题来稍微改进一下这种用法。1.

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
Where is he that is coming
在哪里 是 他 那 是 未来

他从哪里来?

[[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [kʌm]] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? [ˌtuː'tuː] .
[but has not come] , to Jesus Christ ? 2 .
[但 有 不是 来] , 到 耶稣 基督 ? 2 .

[但还没有]来到耶稣基督面前? 2.

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? [θriː] .
What is he that is not coming to Jesus Christ ? 3 .
什么 是 他 那 是 不是 未来 到 耶稣 基督 ? 3 .

3. 究竟是什么人不来归向耶稣基督呢?

['wɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [nɒt][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? [wʌn] .
Whither is he to go that cometh not to Jesus Christ ? 1 .
往哪里去 是 他 到 去 那 到来 不是 到 耶稣 基督 ? 1 .

不来信耶稣基督的人，将往哪里去呢?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[[æns] .] ([wʌn] .)
[Answ .] (1 .)
[答案 .] (1 .)

[答案](1.)

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][gɒd] , [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ['iːv(ə)n] ['eɪliəneɪt] [frɒm; frəm][hɪm] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz]
He is far from God , he is without him , even alienate from him both in his
他 是 远的 从 上帝 , 他 是 没有 他 , 甚至 离间 从 他 两个都 在 他的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

他远离上帝，没有上帝，甚至在理解上都与上帝疏远了。

[wɪl] , [əˈfekʃən] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : - ; [fɔːr] : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
will , affections , judgment , and conscience (Eph 2 : 12 ; 4 : 18) . (2 .)
将要 , 情感 , 判断 , 和 良心 (以弗 2 : - ; 4 : -) . (2 .)

意志、情感、判断和良心（弗2:12；4:18）。(2)

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
He is far from Jesus Christ ,
他 是 远的 从 耶稣 基督 ,

他离耶稣基督很远。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [dɪˈlɪvərə(r)] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [hel] [ˈfaɪə(r)] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) . ([θriː] .)
who is the only deliverer of men from hell fire (Psa 73 : 27) . (3 .)
WHO 是 这 仅有的 送货员 的 男人 从 地狱 火 (前列腺特异性抗原 - : -) . (3 .)

他是唯一能将人从地狱之火中拯救出来的神（诗篇 73:27）。(3)

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
He is far from the work of the Holy Ghost , the work of regeneration ,
他 是 远的 从 这 工作 的 这 圣 鬼 , 这 工作 的 再生 ,

他离圣灵的工作，离重生的工作还很远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
and a second creation , without which no man shall see the kingdom of heaven
和 一个 第二 创建 , 没有 哪个 不 男人 将 看 这 王国 的 天堂
([dʒɒn][θriː] : [θriː]) . ([fɔːr] .)
(John 3 : 3) . (4 .)
(约翰 3 : 3) . (4 .)

还有第二次的创造，没有它，没有人能进入天国（约翰福音 3:3）。(4)

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈraɪtʃəs] ,
He is far more righteous ,
他 是 远的 更多的 正义 ,

他比任何人都更有正义感。

- [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [əkˈseptəb(ə)l] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] ([ˈaɪsə] - : -
19 from that righteousness that should make him acceptable in God's sight (Isa 46 : 12
- 从 那 义 那 应该 制作 他 可接受 在 神的 视线 (伊萨 - : -
, -) . ([faɪv] .)
, 13) . (5 .)
, -) . (5 .)

19 因那使他在神面前蒙悦纳的义（赛46:12,13）。(5.)

[hiː; hi][ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][sɪn] ; [sɪn] [ˈreɪnɪθ] [ɪn][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪm] ;
He is under the power and dominion of sin ; sin reigneth in and over him ;
他 是 在下面 这 力量 和 统治权 的 罪 ; 罪 统治 在 和 超过 他 ;

他受罪恶的权势和统治；罪恶在他里面作王，辖制他；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdwɛlɪθ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ;
it dwelleth in every faculty of his soul , and member of his body ;
它 居住 在 每一个 学院 的 他的 灵魂 , 和 成员 的 他的 身体 ;

它存在于他灵魂的每一个器官和身体的每一个部位；

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [kliːn] ([ˈaɪsə][wʌn] : [sɪks] ; [rɒm] [θriː] :
so that from head to foot there is no place clean (Isa 1 : 6 ; Rom 3 :
所以 那 从 头 到 脚 那里 是 不 地方 干净的 (伊萨 1 : 6 ; 只读存储器 3 :
[naɪn] - -) . ([sɪks] .)
9 - 18) . (6 .)
9 - -) . (6 .)

所以从头到脚没有一处干净（赛1:6；罗3:9-18）。(6)

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][pest] - [haʊs] [wɪð] [ʌ'zaɪə] [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɪð] [ðə; ði]
He is in the pest - house with Uzziah and excluded the camp of Israel with the
他 是 在 这 害虫 - 房子 和 乌西雅 和 排除 这 营 的 以色列 和 这
['lepə(r)] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
lepers (2 Chron 26 :
麻风病人 (2 克朗 - :

他与乌西雅一同被关在瘟疫院里，并将以色列营与麻风病人隔离开来（历代志下 26: ）。

- ; [ˌen juː 'em][faɪv] : [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒb] - : -) . (['sɛvən] .)
21 ; Num 5 : 2 ; Job 36 : 14) . (7 .)
- ; 数字 5 : 2 ; 工作 - : -) . (7 .)

21；民数记 5：2；约伯记 36:14).(7.)

[hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] .
His “ life is among the unclean .
他的 “ 生活 是 之中 这 不洁 .

他的“生活与污秽之人同在。

” [hiː; hi][ɪz] “ [ɪn][ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ” ([ækts] [eit] :
” He is “ in the gall of bitterness , and in the bond of iniquity ” (Acts 8 :
” 他 是 “ 在 这 瘿 的 苦味 , 和 在 这 纽带 的 罪恶 ” (使徒行传 8 :
-) . ([eit] .)
28) . (8 .)
-) . (8 .)

“他身处苦胆之中，被罪孽捆绑之中”(使徒行传 8:28)。(8.)

[hiː; hi][ɪz] “ [ɪn][sɪn] , ”
He is “ in sin , ”
他 是 “ 在 罪 , ”

他“犯了罪”。

“ [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , ”
“ in the flesh , ”
“ 在 这 肉 , ”

“亲身经历”

“ [ɪn] [deθ] , ”
“ in death , ”
“ 在 死亡 , ”

“在死亡中”,

“ [ɪn][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
“ in the snare of the devil ,
“ 在 这 圈套 的 这 魔鬼 ,

“落入魔鬼的网罗,

” [ænd; ənd][ɪz] “ ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ” ([wʌn][kɔː(r)] - :
” and is “ taken captive by him at his will ” (1 Cor 15 :
” 和 是 “ 已采取 俘虏 经过 他 在 他的 将要 ” (1 科尔 - :

并“被他任意掳去”(哥林多前书 15: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10 ...1: 12: 11: 12: 13: 14: 19: 11: 12: 13: 14:

- ; [rɒm] [eit] : [eit] ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) . ([naɪn] .)
17 ; Rom 8 : 8 ; 1 John 3 : 14 ; 2 Tim 2 : 26) . (9 .)
- ; 只读存储器 8 : 8 ; 1 约翰 3 : - ; 2 蒂姆 2 : -) . (9 .)

17；罗马书 8：8；约翰一书 3:14; 2 提姆 2: 26).(9.)

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [dwel] [ɪn][hɪm] ,
He is under the curse of the law , and the devil dwells in him ,
他 是 在下面 这 诅咒 的 这 法律 , 和 这 魔鬼 居住地 在 他 ,

他受律法的咒诅，魔鬼住在他里面。

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪm] ([gæl][θriː] : - ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [ækts] - : -)
and hath the mastery of him (Gal 3 : 13 ; Eph 2 : 2 , 3 ; Acts 26 : 18)
和 有 这 精通 的 他 (加尔 3 : - ; 以弗 2 : 2 , 3 ; 使徒行传 - : -)
. (- .)
. (10 .)
. (- .)

并且胜过了他（加拉太书 3:13；以弗所书 2:2,3；使徒行传 26:18）。(10.)

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ;
He is in darkness , and walketh in darkness , and knows not whither he goes ;
他 是 在 黑暗 , 和 行走 在 黑暗 , 和 知道 不是 往哪里去 他 去 ;

他身处黑暗之中，行走在黑暗中，不知道自己要去往何方；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [hæz; həz]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] . (- .)
for darkness has blinded his eyes . (11 .)
为了 黑暗 有 失明 他的 眼睛 . (- .)

因为黑暗蒙蔽了他的双眼。(11.)

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ,
He is in the broad way that leadeth to destruction ; and holding on ,
他 是 在 这 广阔 方式 那 利德斯 到 破坏 ; 和 保持 在 ,

他身处通往毁灭的宽阔道路上；并且执迷不悟，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [geɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]
he will assuredly go in at the broad gate , and so down the stairs to
他 将要 当然 去 在 在 这 广阔 门 , 和 所以 向下 这 楼梯 到
[hel] . [ˌtuː'tuː] .
hell . 2 .
地狱 . 2 .

他肯定会从宽阔的大门进去，然后沿着楼梯下去，下到地狱。2.

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [nɒt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
What is he that cometh not to Jesus Christ ?
什么 是 他 那 到来 不是 到 耶稣 基督 ?

那不来见耶稣基督的人算什么?

[[æns] .] ([wʌn] .)
[Answ .] (1 .)
[答案 .] (1 .)

[答案](1.)

[hiː; hi][ɪz] ['kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['enəmɪz] ([luːk] - : - ; [rɒm] [eit] : ['sɛvən]) . ([ˌtuː'tuː] .)
He is counted one of God's enemies (Luke 19 : 14 ; Rom 8 : 7) . (2 .)
他 是 计数 一 的 神的 敌人 (卢克 - : - ; 只读存储器 8 : 7) . (2 .)

他被列为上帝的仇敌之一（路加福音 19:14；罗马书 8:7）。(2)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [hel] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'gæt] [hɪm] ,
He is a child of the devil , and of hell ; for the devil begat him ,
他 是 一个 孩子 的 这 魔鬼 , 和 的 地狱 ; 为了 这 魔鬼 生育 他 ,

他是魔鬼之子，也是地狱之子；因为他是魔鬼所生。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hel] [mʌst; məst] ['swɒləʊ] [hɪm][æt; ət][lɑːst] ,
as to his sinful nature , and hell must swallow him at last ,
作为 到 他的 罪恶的 自然 , 和 地狱 必须 吞 他 在 最后的 ,

至于他罪恶的本性，最终他必将堕入地狱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɒt][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([dʒɒn][eit] : - ; [wʌn][dʒɒn][θriː] :
because he cometh not to Jesus Christ (John 8 : 44 ; 1 John 3 :
因为 他 到来 不是 到 耶稣 基督 (约翰 8 : - ; 1 约翰 3 :

因为他没有来到耶稣基督面前（约翰福音 8:44；约翰一书 3:12）。

[eit] ; [mæt] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) . ([θriː] .)
8 ; Matt 23 : 15 ; Psa 9 : 17) . (3 .)
8 ; 马特 - : - ; 前列腺特异性抗原 9 : -) . (3 .)

8；马太福音 23：15；诗篇 9:17).(3.)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [rɒθ] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ,
He is a child of wrath , an heir of it ; it is his portion ,
他 是 一个 孩子 的 愤怒 ， 一个 继承人 的 它 ； 它 是 他的 部分 ，

他是愤怒之子，是愤怒的继承者；这是他的份。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [θriː] ; [dʒɒb] - : - - -)
and God will repay it him to his face (Eph 2 : 1 - 3 ; Job 21 : 29 - 31)
和 上帝 将要 偿还 它 他 到 他的 脸 (以弗 2 : 1 - 3 ; 工作 - : - - -)
. ([fɔːr] .)
. (4 .)
. (4 .)

上帝必当面惩罚他（弗2:1-3；伯21:29-31）。(4)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][self] - ['mɜːdərə(r)] ; [hiː; hi] [rɒŋgɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn] [ðæt] ['lʌvθ]
He is a self - murderer ; he wrongeth his own soul , and is one that loveth
他 是 一个 自己 - 凶手 ； 他 错误 他的 自己的 灵魂 ， 和 是 一 那 爱
[deθ] ([prɑːv][wʌn] : - ; [eit] : -) . ([faɪv] .)
death (Prov 1 : 18 ; 8 : 36) . (5 .)
死亡 (省 1 : - ; 8 : -) . (5 .)

他是自取灭亡的人；他亏待了自己的灵魂，他喜爱死亡（箴言 1:18；8:36)。(5.)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [dæmd] [men] ([prɑːv] - : - ; [mæt] - : -) .
He is a companion for devils and damned men (Prov 21 : 16 ; Matt 25 : 41) .
他 是 一个 伴侣 为了 魔鬼 和 该死的 男人 (省 - : - ; 马特 - : -) .
[θriː] .
3 .
3 .

他是魔鬼和堕落之人的同伴（箴言 21:16；马太福音 25:41)。3.

['wɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [nɒt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Whither is he like to go that cometh not to Jesus Christ ?
往哪里去 是 他 喜欢 到 去 那 到来 不是 到 耶稣 基督 ?

不来信耶稣基督的人，将要去往何方?

[[æns] .] ([wʌn] .)
[Answ .] (1 .)
[答案 .] (1 .)

[答案](1.)

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
He that cometh not to him , is like to go further from him ;
他 那 到来 不是 到 他 , 是 喜欢 到 去 更远 从 他 ;

不来见他的人，就像离他越来越远；

[səʊ] ['evri] [sɪn][ɪz][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([həʊ'zɪə] -) . ([ˌtuː'tuː] .)
so every sin is a step further from Jesus Christ (Hosea 11) . (2 .)
所以 每一个 罪 是 一个 步 更远 从 耶稣 基督 (何西阿 -) . (2 .)

所以，每一种罪都使人离耶稣基督更远一步（何西阿书 11)。(2)

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['dɑːknəs] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
As he is in darkness , so he is like to go on in it ;
作为 他 是 在 黑暗 , 所以 他 是 喜欢 到 去 在 在 它 ;

他身处黑暗之中，就必继续在黑暗中前行；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə][hɪm] ,
for Christ is the light of the world , and he that comes not to him ,
为了 基督 是 这 光 的 这 世界 , 和 他 那 来 不是 到 他 ,

因为基督是世界的光，凡不到他那里去的，

[wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs] ([dʒɒn][eit] : -) . ([θriː] .)
walketh in darkness (John 8 : 12) . (3 .)
行走 在 黑暗 (约翰 8 : -) . (3 .)

在黑暗中行走（约翰福音 8:12)。(3.)

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][lɑːst] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [kraɪst] ,
He is like to be removed at last as far from God , and Christ ,
他 是 喜欢 到 是 已移除 在 最后的 作为 远的 从 上帝 , 和 基督 ,

他最终可能会被驱逐，远离上帝和基督。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'lɪsəti] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [hɪm] ([mæt] - : -) .
and heaven , and all felicity , as an infinite God can remove him (Matt 12 : 41) .
和 天堂 , 和 全部 费利西蒂 , 作为 一个 无限 上帝 能 消除 他 (马特 - : -) .

天堂和一切幸福，因为无限的上帝可以把他移除（太 12: 41)。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['destɪtjuːt] ['sɪnəz] [meɪ] [faɪnd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
This doctrine of coming to Christ informeth us where poor destitute sinners may find life for their souls ,
这 教义 的 未来 到 基督 通知 我们 在哪里 贫穷的 贫困 罪人 可能 寻找 生活 为了 他们的 灵魂 ,

这一归向基督的教义告诉我们，贫穷无助的罪人可以在哪里找到灵魂的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] .
and that is in Christ .
和 那 是 在 基督 .

而这一切都在基督里。

[ðɪs] [laɪf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] , [hæθ] [laɪf] .
This life is in his Son ; he that hath the Son , hath life .
这 生活 是 在 他的 儿子 ; 他 那 有 这 儿子 , 有 生活 .

这生命是在他儿子里面；人有了儿子，就有了生命。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['huːsəʊ] ['faɪndəθ] [ˌem 'iː] ['faɪndəθ] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([prɑːv][eit] : -) .
And again , “ Whoso findeth me findeth life , and shall obtain favour of the Lord ” (Prov 8 : 35) .
和 再次 , “ 谁 发现 我 发现 生活 , 和 将 获得 偏爱 的 这 主 ” (省 8 : -) .

箴言 8:35 又说：“凡找到我的，就找到生命，也必蒙耶和华的恩惠。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [prə'paʊnd] [θriː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] : [wʌn] .
Now , for further enlargement , I will also here propound three more questions : 1 .
现在 , 为了 更远 放大 , 我 将要 还 这里 举 三 更多的 问题 : 1 .

现在，为了进一步扩展，我还要提出三个问题：1.

[wɒt] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ? [ˌtuː'tuː] .
What life is in Christ ? 2 .
什么 生活 是 在 基督 ? 2 .

在基督里的生命是什么？2.

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? [θriː] .
Who may have it ? 3 .
WHO 可能 有 它 ? 3 .

谁可能携带它？3.

[ə'pɒn] [wɒt] [tɜːmz] ? [wʌn] .
Upon what terms ? 1 .
之上 什么 条款 ? 1 .

以何种条件为准？1.

[wɒt] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
What life is in Jesus Christ ?
什么 生活 是 在 耶稣 基督 ?

在耶稣基督里的生命是什么？

[[æns] .] ([wʌn] .)
[Answ .] (1 .)
[答案 .] (1 .)

[答案](1.)

[ðeə(r)] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] .
There is justifying life in Christ .
那里 是 证明其合理性 生活 在 基督 .

在基督里有称义的生命。

[mæn] [baɪ] [sɪn] [ɪz] [ded] [ɪn] [lɔː] ;
Man by sin is dead in law ;
男人 经过 罪 是 死的 在 法律 ;

人因罪在律法上是死的；

[ænd; ənd] [kraɪst] ['əʊnli] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
and Christ only can deliver him by his righteousness and blood from this
和 基督 仅有的 能 递送 他 经过 他的 义 和 血 从 这
[deθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] .
death into a state of life .
死亡 进入 一个 状态 的 生活 .

只有基督才能凭借祂的义和宝血，将他从死亡中拯救出来，带入生命的状态。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] [θruː] [hɪm] " ([wʌn]
" For God sent his Son into the world , that we might live through him " (1
" 为了 上帝 发送 他的 儿子 进入 这 世界 , 那 我们 可能 居住 通过 他 " (1
[dʒɒn] [fɔːr] : [naɪn]) .
John 4 : 9) .
约翰 4 : 9) .

“因为神差遣他的儿子来到世上，使我们藉着他得生。”(约翰一书 4:9)

[ðæt] [ɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ]
That is , through the righteousness which he should accomplish , and the death
那 是 , 通过 这 义 哪个 他 应该 完成 , 和 这 死亡
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . ([ˌtuː'tuː] .)
that he should die . (2 .)
那 他 应该 死 . (2 .)

也就是说，通过他所要成就的义和他所要死的死。(2.)

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] ; [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['endləs] ; [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
There is eternal life in Christ ; life that is endless ; life for ever and ever .
那里 是 永恒 生活 在 基督 ; 生活 那 是 无尽的 ; 生活 为了 曾经 和 曾经 .

在基督里有永生；那是无尽的生命；是直到永远的生命。

“ [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ” ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -)
“ He hath given us eternal life , and this life is in his Son ” (1 John 5 : 11)
“ 他 有 给定 我们 永恒 生活 , 和 这 生活 是 在 他的 儿子 ” (1 约翰 5 : -)
.
:
.

“他赐给我们永生，这永生也是在他儿子里面。”（约翰一书 5:11）

[naʊ] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bəuθ][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els]
Now , justification and eternal salvation being both in Christ , and nowhere else
现在 , 理由 和 永恒 救恩 存在 两个都 在 基督 , 和 无处 别的
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [men] ,
to be had for men ,
到 是 有 为了 男人 ,

既然称义和永生的救赎都在基督里，人别无他路可得，

[huː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? [ˌtuː'tuː] .
who would not come to Jesus Christ ? 2 .
WHO 会 不是 来 到 耶稣 基督 ? 2 .

谁会拒绝归向耶稣基督呢？2.

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [laɪf] ?
Who may have this life ?
WHO 可能 有 这 生活 ?

谁能拥有这样的生活？

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] , ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] .
I answer , Poor , helpless , miserable sinners .
我 回答 , 贫穷的 , 无助 , 悲惨的 罪人 .

我回答：可怜的、无助的、悲惨的罪人。

[pə'tɪkjələli] , ([wʌn] .)
Particularly , (1 .)
特别 , (1 .)

具体而言，（1）

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Such as are willing to have it .
这样的 作为 是 愿意的 到 有 它 .

比如那些愿意拥有它的人。

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ” ([rev] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
“ Whosoever will , let him take the water of life ” (Rev 22 : 17) . (2 .)
“ 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 ” (牧师 - : -) . (2 .)

“凡愿意的，都可以取生命的水喝”(启示录 22:17)。(2)

[hiː; hi] [ðæt] [θɝːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He that thirsteth for it .
他 那 口渴 为了 它 .

他渴望它。

“ [ai] [wɪl] [ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]
“ I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of
“ 我 将要 给 到 他 那 是 口渴 的 这 喷泉 的 这 水 的
[laɪf] ” ([rev] - : [sɪks]) . ([θriː] .)
life ” (Rev 21 : 6) . (3 .)
生活 ” (牧师 - : 6) . (3 .)

“我要将生命泉的水赐给那口渴的人喝。”(启示录 21:6）(3.)

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
He that is weary of his sins .
他 那 是 厌倦 的 他的 罪孽 .

厌倦了自己罪孽的人。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][jiː; ji] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [tuː; tə] [rest] ;
“ This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest ;
“ 这 是 这 休息 以及 是的 可能 原因 这 厌倦 到 休息 ;

“这是你们可以使疲乏的人得安息的安息;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] ” ([ˈaɪsə] - : -) . ([fɔːr] .)
and this is the refreshing ” (Isa 28 : 12) . (4 .)
和 这 是 这 令人耳目一新 ” (伊萨 - : -) . (4 .)

这就是令人舒畅的”(赛28:12)。(4)

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈniːdi] .
He that is poor and needy .
他 那 是 贫穷的 和 贫困 .

那个贫穷困苦的人。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][speə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈniːdi] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
“ He shall spare the poor and needy , and shall save the souls of
“ 他 将 空闲的 这 贫穷的 和 贫困 , 和 将 节省 这 灵魂 的
[ðə; ði] [ˈniːdi] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) . ([faɪv] .)
the needy ” (Psa 72 : 13) . (5 .)
这 贫困 ” (前列腺特异性抗原 - : -) . (5 .)

“他必怜悯困苦穷乏的人,拯救穷乏人的性命。”(诗篇 72:13)(5.)

[hiː; hi] [ðæt] [ˈfɒləʊəθ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ˈkraɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
He that followeth after him , crieth for life .
他 那 跟随 后 他 , 哭泣 为了 生活 .

跟随他的人,都渴望生命。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ˈfɒləʊəθ] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ,
“ He that followeth me shall not walk in darkness ,
“ 他 那 跟随 我 将 不是 走 在 黑暗 ,

“凡跟从我的,就不在黑暗里行走,

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] ” ([dʒɒn][eit] : -) . [θriː] .
but shall have the light of life ” (John 8 : 12) . 3 .
但 将 有 这 光 的 生活 ” (约翰 8 : -) . 3 .

但必得着生命的光”(约翰福音 8:12)。3.

[əˈpɒn] [wɒt] [tɜːmz] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv] [ðɪs] [laɪf] ?
Upon what terms may he have this life ?
之上 什么 条款 可能 他 有 这 生活 ?

他要以怎样的条件才能拥有这一生?

[[æns] .]
[Answ .]
[答案 .]

[答]

[ˈfriːli] .
Freely .
自由 .

自由地。

[ˈsɪnə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] .
Sinner , dost thou hear .
罪人 , 朋友 你 听到 .

罪人啊,你听见了吗?

[ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːli] .
Thou mayest have it freely .
你 五月 有 它 自由 .

你可以随意拥有它。

[let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] .
Let him take the water of life freely .
让 他 拿 这 水 的 生活 自由 .

让他白白取生命的水喝。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] .
I will give him of the fountain of the water of life freely .
我 将要 给 他 的 这 喷泉 的 这 水 的 生活 自由 .

我要将生命泉的水白白赐给他。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] ” (
“ And when they had nothing to pay , he frankly forgave them both ” (
“ 和 什么时候 他们 有 没有什么 到 支付 , 他 坦率地说 原谅了 他们 两个都 ” (
[luːk] ['sɛvən] : -) .
Luke 7 : 42) .
卢克 7 : -) .

“当他们无力偿还时，耶稣就饶恕了他们二人”(路加福音 7:42)。

['friːli] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
Freely , without money , or without price .
自由 , 没有 钱 , 或者 没有 价格 .

免费，不花钱，不付出代价。

“ [həʊ] ! ['evri] [wʌn] [ðæt] [θɝːstɪθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ]
“ Ho ! every one that thirsteth , come ye to the waters , and he that hath no
“ 何 ! 每一个 一 那 口渴 , 来 是的 到 这 水 , 和 他 那 有 不
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“喂！凡渴了的，都当就近水来；没有银钱的，

[kʌm] [jiː; ji] , [bai] [ænd; ənd] [iːt] ; [jeɪ] , [kʌm] ,
come ye , buy and eat ; yea , come ,
来 是的 , 买 和 吃 ; 是的 , 来 ,

来吧，买来吃；来吧，

[bai] [waɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ” (['aɪsə] - : [wʌn]) .
buy wine and milk without money and without price ” (Isa 55 : 1) .
买 葡萄酒 和 牛奶 没有 钱 和 没有 价格 ” (伊萨 - : 1) .

“不用钱，不用价就能买酒和奶”(赛55:1)。

['sɪnə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] ['θɜːsti] ?
Sinner , art thou thirsty ?
罪人 , 艺术 你 渴 ?

罪人啊，你渴了吗?

[ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] ?
art thou weary ?
艺术 你 厌倦 ?

你感到疲倦吗?

[ɑːt] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] ?
art thou willing ?
艺术 你 愿意的 ?

你愿意吗?

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] ;
Come , then , and regard not your stuff ;
来 , 然后 , 和 看待 不是 你的 东西 ;

来吧，别在意你的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
for all the good that is in Christ is offered to the coming sinner ,
为了 全部 这 好的 那 是 在 基督 是 提供 到 这 未来 罪人 ,

基督里的一切美善都赐给即将犯罪的人。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
without money and without price .
没有 钱 和 没有 价格 .

无需金钱，无需代价。

[hiː; hi][hæz; həz][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He has life to give away to such as want it ,
他 有 生活 到 给 离开 到 这样的 作为 想 它 ,

他有余力将生命赠予那些渴望它的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .
and that hath not a penny to purchase it ; and he will give it freely .
和 那 有 不是 一个 一分钱 到 购买 它 ; 和 他 将要 给 它 自由 .

他身无分文，却愿意慷慨赠予。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ɪn] !
Oh what a blessed condition is the coming sinner in !
哦 什么 一个 蒙福 状况 是 这 未来 罪人 在 !

哦，那即将成为罪人的人，是多么蒙福的境况啊！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ˌjuː 'es] ,
Third , This doctrine of coming to Jesus Christ for life , informeth us ,
第三 , 这 教义 的 未来 到 耶稣 基督 为了 生活 , 通知 我们 ,

第三，这因信耶稣基督而得永生的教义告诉我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['nəʊweə(r)] [els] .
that it is to be had nowhere else .
那 它 是 到 是 有 无处 别的 .

这是其他任何地方都找不到的。

[mait] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hæd; həd] ['eniweə(r)] [els] , [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Might it be had anywhere else , the text , and him that spoke it ,
可能 它 是 有 任何地方 别的 , 这 文本 , 和 他 那 辐 它 ,

这段文字，以及说出这段文字的人，是否还能在其他地方找到？

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [set] [baɪ] ;
would be but little set by ;
会 是 但 小的 放 经过 ;

几乎不会受到任何影响；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)]['mætə(r)][ɪz][ðeə(r)][ɪn] “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ,
for what greater matter is there in “ I will in no wise cast out ,
为了 什么 更大的 事情 是 那里 在 “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ,

“我绝不丢弃你们”这句话还有什么更重要的意义呢？

” [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [baɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
” if another stood by that could receive them ?
” 如果 其他 站立 经过 那 可以 收到 他们 ?

“如果有其他人在场可以接收他们呢？”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [nʌn]
But here appears the glory of Christ , that none
但 这里 出现 这 荣耀 的 基督 , 那 没有任何

但基督的荣耀在此显现，无人能及。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] .
but he can save .
但 他 能 节省 .

但他可以救人。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'pɪəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðæt] [ðəʊ] [nʌn] [kæn; kən] [seɪv] [bʌt; bət][hiː; hi] ,
And here appears his love , that though none can save but he ,
和 这里 出现 他的 爱 , 那 尽管 没有任何 能 节省 但 他 ,

而他的爱就体现在这里，尽管除了他之外无人能拯救，

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɔɪ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] .
yet he is not coy in saving .
然而 他 是 不是 害羞 在 保存 .

但他并不羞于储蓄。

“ [bʌt; bət][hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ But him that comes to me , ” says he , “ I will in no wise cast out .
“ 但 他 那 来 到 我 , ” 说道 他 , “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“但是到我这里来的，”他说，“我总不丢弃他。”

” [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [seɪv] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ækts] [fɔːr] : - :
” That none can save but Jesus Christ , is evident from Acts 4 : 12 :
” 那 没有任何 能 节省 但 耶稣 基督 , 是 明显 从 使徒行传 4 : - :

“除了耶稣基督以外，没有人能拯救人，这一点从使徒行传 4:12 可以明显看出：”

“ ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ; ” [ænd; ənd] “ [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l]
“ Neither is there salvation in any other ; ” and “ he hath given to us eternal
“ 两者都不 是 那里 救恩 在 任何 其他 ; ” 和 “ 他 有 给定 到 我们 永恒
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“除他以外，别无拯救；”并且“他赐给我们永生，

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ” ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .
and this life is in his Son ” (1 John 5 : 11) .
和 这 生活 是 在 他的 儿子 ” (1 约翰 5 : -) .

“并且这生命在他儿子里面”（约翰一书 5:11）。

[ɪf] [laɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] ['eniweə(r)] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
If life could have been had anywhere else , it should have been in the law .
如果 生活 可以 有 到过 有 任何地方 别的 , 它 应该 有 到过 在 这 法律 .

如果生命可以在其他地方获得，那么法律就应该明确规定这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
But it is not in the law ; for by the deeds of the law ,
但 它 是 不是 在 这 法律 ; 为了 经过 这 契约 的 这 法律 ,

但这并非律法所规定；因为藉着律法的行为，

[nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ðen] [nəʊ][laɪf] .
no man living shall be justified ; and if not justified , then no life .
不 男人 活的 将 是 合理的 ; 和 如果 不是 合理的 , 然后 不 生活 .

凡活着的人，没有一个能称义；若不能称义，就没有生命。

['ðeəfɔː(r)] [laɪf] [ɪz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][bʌt; bət][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([gæl][θriː]) .
Therefore life is nowhere to be had but in Jesus Christ (Gal 3) .
所以 生活 是 无处 到 是 有 但 在 耶稣 基督 (加尔 3) .

因此，除了在耶稣基督里，别无他处可得生命（加拉太书 3）。

[[kwest] .]
[Quest .]
[寻求 .]

[寻求。]

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [gɒd][səʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But why would God so order it ,
但 为什么 会 上帝 所以 命令 它 ,

但上帝为什么要这样安排呢?

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hæd; həd]['nəʊweə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
that life should be had nowhere else but in Jesus Christ ?
那 生活 应该 是 有 无处 别的 但 在 耶稣 基督 ?

难道生命只能在耶稣基督里才能获得吗?

[[æns] .]
[Answ .]
[答案 .]

[答]

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] . [wʌn]
There is reason for it , and that both with respect to God and us . 1
那里 是 原因 为了 它 , 和 那 两个都 和 尊重 到 上帝 和 我们 . 1
.
:
.

这其中是有原因的，这既与上帝有关，也与我们有关。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [gɒd] . ([wʌn] .)
With respect to God . (1 .)
和 尊重 到 上帝 . (1 .)

关于上帝。(1.)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɜːsi] .
That it might be in a way of justice as well as mercy .
那 它 可能 是 在 一个 方式 的 正义 作为 出色地 作为 怜悯 .

这或许既是正义的体现，也是仁慈的体现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ,
And in a way of justice it could not have been ,
和 在 一个 方式 的 正义 它 可以 不是 有 到过 ,

从某种意义上说，这不可能是公正的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [baɪ] [kraɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ,
if it had not been by Christ ; because he , and he only ,
如果 它 有 不是 到过 经过 基督 ; 因为 他 , 和 他 仅有的 ,

如果不是基督所行的；因为只有他，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
was able to answer the demand of the law ,
曾是 有能力的 到 回答 这 要求 的 这 法律 ,

能够满足法律的要求，

[ænd; ənd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wɒt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ˌðeər'ɒv] [rɪ'kwaɪəd] .
and give for sin what the justice thereof required .
和 给 为了 罪 什么 这 正义 其中 必需的 .

并以公义所要求的惩罚罪过。

[ɔːl]['eɪndʒəls][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
All angels had been crushed down to hell for ever ,
全部 天使 有 到过 碎 向下 到 地狱 为了 曾经 ,

所有的天使都被永远地贬入了地狱。

[hæd; həd]	[ðæt]	[kɜːs]	[biːn]	[leɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[ə'pɒn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;
had	**that**	**curse**	**been**	**laid**	**upon**	**them**	**for**	**our**	**sins**	**,**	**which**	**was**	**laid**	**upon**	**Jesus**	**Christ**	**;**
有	那	诅咒	到过	铺设	之上	他们	为了	我们的	罪孽	,	哪个	曾是	铺设	之上	耶稣	基督	;

如果耶稣基督因我们的罪孽而受咒诅，也临到他们身上，那咒诅又临到他们身上呢?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['penəlti]	,
but	**it**	**was**	**laid**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**he**	**bare**	**it**	**;**	**and**	**answered**	**the**	**penalty**	**,**
但	它	曾是	铺设	之上	他	,	和	他	裸	它	;	和	回答	这	惩罚	,

但罪孽加在他身上，他也承受了；他接受了惩罚。

[ænd; ənd]	[rɪ'diːmd]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**redeemed**	**his**	**people**	**from**	**under**	**it**	**,**
和	已赎回	他的	人们	从	在下面	它	,

并将他的子民从这灾祸下拯救出来。

[wɪð]	[ðæt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	['dʒʌstɪs]	[ðæt]	[gɒd]	[hɪm'self]	[dʌθ]	[naʊ]	[prə'kleɪm]	,
with	**that**	**satisfaction**	**to**	**Divine**	**justice**	**that**	**God**	**himself**	**doth**	**now**	**proclaim**	**,**
和	那	满意	到	神圣的	正义	那	上帝	他自己	确实	现在	宣布	,

带着对神圣正义的满足感，正如上帝现在亲自宣告的那样，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪf]	[baɪ]	[feɪθ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	,
That	**he**	**is**	**faithful**	**and**	**just**	**to**	**forgive**	**us**	**,**	**if**	**by**	**faith**	**we**	**shall**	**venture**	**to**	**Jesus**	**,**
那	他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	,	如果	经过	信仰	我们	将	风险投资	到	耶稣	,

他信实公义，必赦免我们的罪，只要我们凭着信心来到耶稣面前。

[ænd; ənd]	[trʌst]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	(	[rɒm]	[θriː]	:	-	-	-	;	[dʒɒn]	[wʌn]	:	[fɔːr]	)	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
and	**trust**	**to**	**what**	**he**	**has**	**done**	**for**	**life**	**(**	**Rom**	**3**	**:**	**24**	**-**	**26**	**;**	**John**	**1**	**:**	**4**	**)**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
和	相信	到	什么	他	有	完毕	为了	生活	(	只读存储器	3	:	-	-	-	;	约翰	1	:	4	)	.	(	2	.	)

并信赖他为我们的一生所做的一切（罗3:24-26；约1:4）。(2)

[laɪf]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ðæt]	[gɒd]	[mait]	[biː; bi]	[ə'dɔːrd]	[ænd; ənd]	['mægnɪfaɪd]	,
Life	**must**	**be**	**by**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**that**	**God**	**might**	**be**	**adored**	**and**	**magnified**	**,**
生活	必须	是	经过	耶稣	基督	,	那	上帝	可能	是	受人喜爱	和	放大	,

生命必须藉着耶稣基督而活，这样上帝才能被敬拜和尊崇。

[fɔː(r); fə(r)]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	[ðɪs]	[wei]	.
for	**finding**	**out**	**this**	**way**	**.**
为了	寻找	出去	这	方式	.

正是通过这种方式发现的。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[' duː ɪŋz]	,
This	**is**	**the**	**Lord's**	**doings**	**,**
这	是	这	主场	行为	,

这是主的作为。

[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['glɔːrɪfaɪd]	[θruː]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	.	(	[θriː]	.	)
that	**in**	**all**	**things**	**he**	**might**	**be**	**glorified**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**	**(**	**3**	**.**	**)**
那	在	全部	事物	他	可能	是	光荣的	通过	耶稣	基督	我们的	主	.	(	3	.	)

好叫他在凡事上藉着我们的主耶稣基督得荣耀。(3.)

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [laɪf] [mait] [biː; bi][æt; ət][gɑːdz] [dɪˈspəʊz] ,
It must be by Jesus Christ , that life might be at God's dispose ,
它 必须 是 经过 耶稣 基督 , 那 生活 可能 是 在 神的 处置 ,

唯有藉着耶稣基督，生命才能由上帝支配。

[huː] [hæθ] [greɪt] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈləʊli] , [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði][ˈbrəʊkən][ɪn] [hɑːt] ,
who hath great pity for the poor , the lowly , the meek , the broken in heart ,
WHO 有 伟大的 遗憾 为了 这 贫穷的 , 这 卑微的 , 这 温顺 , 这 破碎的 在 心 ,

他深切怜悯贫穷的、卑微的、温柔的、伤心的人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks] ; - : [sɪks] ; - ; - : - ; - : [θriː]) . ([fɔːr] .)
and for them that others care not for (Psa 34 : 6 ; 138 : 6 ; 25 ; 51 : 17 ; 147 : 3) . (4 .)
和 为了 他们 那 其他的 关心 不是 为了 (前列腺特异性抗原 - : 6 ; - : 6 ; - ; - : - ; - : 3) . (4 .)

并且为那些别人不关心的人（诗篇 34:6；138:6；25；51:17；147:3）。(4)

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kraɪst] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈbəʊstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][men] .
Life must be in Christ , to cut off boasting from the lips of men .
生活 必须 是 在 基督 , 到 切 离开 吹嘘 从 这 嘴唇 的 男人 .

生命必须在基督里，才能断绝人口中的自夸。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːpɑːsəlz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ˈrəʊmənz][θriː] : - , - ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [eit] - -) . [ˌtuːˈtuː] .
This also is the apostle's reason in Romans 3 : 19 , 27 (Eph 2 : 8 - 10) . 2 .
这 还 是 这 使徒的 原因 在 罗马书 3 : - , - (以弗 2 : 8 - -) . 2 .

这也是使徒在罗马书 3:19, 27（弗 2:8-10）中提出的理由。2.

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ([wʌn] .)
Life must be in Jesus Christ with respect to us . (1 .)
生活 必须 是 在 耶稣 基督 和 尊重 到 我们 . (1 .)

对我们来说，生命必须在于耶稣基督。(1.)

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [tɜːmz] , [tuː; tə][wɪt] , [ˈfriːli] : [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,
That we might have it upon the easiest terms , to wit , freely : as a gift ,
那 我们 可能 有 它 之上 这 最容易 条款 , 到 有 , 自由 : 作为 一个 礼物 ,

这样我们就能以最简单的条件，即免费获得它：作为一份礼物，

[nɒt][æz; əz][ˈweɪdʒɪz] .
not as wages .
不是 作为 工资 .

不是作为工资。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈməʊzɪz] - [hænd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈhɑːdli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Was it in Moses ' hand , we should come hardly at it .
曾是 它 在 摩西 - 手 , 我们 应该 来 几乎 在 它 .

如果这东西在摩西手中，我们就应该全力以赴。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [poʊps] [hænd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈsaʊndli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
Was it in the pope's hand , we should pay soundly for it . 20
曾是 它 在 这 教皇的 手 , 我们 应该 支付 稳固地 为了 它 . -

如果这件事掌握在教皇手中，我们就应该为此付出沉重的代价。20

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] , [leɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ,
But thanks be to God , it is in Christ , laid up in him ,
但 谢谢 是 到 上帝 , 它 是 在 基督 , 铺设 向上 在 他 ,

但感谢神，这一切都在基督里，藏在他里面。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪnəz] [ə'pɒn] ['iːzi] [tɜːmz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and by him to be communicated to sinners upon easy terms , even for
和 经过 他 到 是 沟通 到 罪人 之上 简单的 条款 ， 甚至 为了
[rɪ'siːvɪŋ] ,
receiving ,
接收 ，

并且通过他，以简单的条件将福音传达给罪人，甚至接受福音。

[ək'septɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['pleɪnli] [dɪ'kleə(r)] (
accepting , and embracing with thanksgiving ; as the Scriptures plainly declare (
接受 ， 和 拥抱 和 感恩 ； 作为 这 经文 显然 宣布 （
[dʒɒn][wʌn] : - ,
John 1 : 11 ,
约翰 1 : - ,

接受并满怀感恩地拥抱；正如圣经清楚地宣告的（约翰福音 1:11, 2:12）。

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [fɔːr] ; [hɛb] - : - ; [kɒl] [θriː] : - - -) . ([ˌtuː'tuː] .)
12 ; 2 Cor 11 : 4 ; Heb 11 : 13 ; Col 3 : 13 - 15) . (2 .)
- ; 2 科尔 - : 4 ; 希伯来书 - : - ; 上校 3 : - - -) . (2 .)

12； 2 哥林多前书 11：4；来 11:13;第 3 栏：13-15).(2.)

[laɪf] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][ə'pɒn][səʊ]['brɪt(ə)l][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Life is in Christ FOR US , that it might not be upon so brittle a foundation ,
生活 是 在 基督 为了 我们 ， 那 它 可能 不是 是 之上 所以 脆 一个 基础 ，

生命在基督里是为了我们，免得我们的根基如此脆弱。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eniweə(r)] [els] .
as indeed it would had it been anywhere else .
作为 的确 它 会 有 它 到过 任何地方 别的 .

如果换作其他任何地方，结果也一样。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self][ɪz] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .
The law itself is weak because of us , as to this .
这 法律 本身 是 虚弱的 因为 的 我们 ， 作为 到 这 .

在这方面，法律本身之所以软弱，正是因为我们。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [traɪd] [stəʊn] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
But Christ is a tried stone , a sure foundation ,
但 基督 是 一个 尝试 石头 ， 一个 当然 基础 ，

但基督是一块经过考验的磐石，一个稳固的根基。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][beə(r)] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [səʊl] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)]
one that will not fail to bear thy burden , and to receive thy soul , coming sinner
一 那 将要 不是 失败 到 熊 你的 负担 ， 和 到 收到 你的 灵魂 ， 未来 罪人
. ([θriː] .)
. (3 .)
. (3 .)

祂必不辜负你的重担，祂必接纳你这罪人的灵魂。(3.)

[laɪf] [ɪz][ɪn] [kraɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] .
Life is in Christ , that it might be sure to all the seed .
生活 是 在 基督 ， 那 它 可能 是 当然 到 全部 这 种子 .

生命在于基督，这样，所有的种子都能得到保障。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [laɪf] [left] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt]
the best of us , was life left in our hand , to be sure we should forfeit
这 最好的 的 我们 , 曾是 生活 左边 在 我们的 手 , 到 是 当然 我们 应该 丧失
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们中最优秀的人，如果生命掌握在我们手中，我们当然不会轻易放弃它。

['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ; [ɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wiː; wi]
over , and over , and over ; or , was it in any other hand , we
超过 , 和 超过 , 和 超过 ; 或者 , 曾是 它 在 任何 其他 手 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

一遍又一遍，一遍又一遍；或者，换一种方式，我们应该……

[baɪ]['aʊə(r)]['ɒf(ə)n] [bækslaɪdɪŋz] , [səʊ] [ə'fend] [hɪm] ,
by our often backslidings , so offend him ,
经过 我们的 经常 背离 , 所以 得罪 他 ,

我们屡次背弃他，如此冒犯他。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
that at last he would shut up his bowels in everlasting displeasure against us .
那 在 最后的 他 会 关闭 向上 他的 肠道 在 永恒 不满 反对 我们 .

最终，他会因为对我们永无休止的怨恨而封闭自己的内心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['pɪti] ,
But now it is in Christ , it is with one that can pity ,
但 现在 它 是 在 基督 , 它 是 和 一 那 能 遗憾 ,

但现在是在基督里，是在一位能够怜悯人的人那里。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ['pɑːd(ə)n] , [jeɪ] , ['mʌltɪplaɪ] ['pɑːd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv]
pray for , pardon , yea , multiply pardons ; it is with one that can have
祈祷 为了 , 赦免 , 是的 , 乘 赦免 ; 它 是 和 一 那 能 有
[kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
compassion upon us ,
同情 之上 我们 ,

祈求宽恕，是的，多多宽恕；唯有那位能怜悯我们的人才能做到。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [wɪð] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es]
when we are out of the way ; with one that hath an heart to fetch us
什么时候 我们 是 出去 的 这 方式 ; 和 一 那 有 一个 心 到 拿来 我们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当我们离开之后；和一个真心想把我们接回来的人，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'streɪ] ; [wɪð] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['pɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'breɪdɪŋ] .
when we are gone astray ; with one that can pardon without upbraiding .
什么时候 我们 是 已消失 误入歧途 ; 和 一 那 能 赦免 没有 责骂 .

当我们误入歧途时；一位能够宽恕而不责备的人。

['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , [ðæt] [laɪf] [ɪz][ɪn] [kraɪst] !
Blessed be God , that life is in Christ !
蒙福 是 上帝 , 那 生活 是 在 基督 !

感谢上帝，生命在基督里！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] .
For now it is sure to all the seed .
为了 现在 它 是 当然 到 全部 这 种子 .

目前来看，它对所有种子都是确定的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɔːθ] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪn'fɔːmz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
Fourth , This doctrine of coming to Jesus Christ for life informs us of the evil of unbelief ;
第四 , 这 教义 的 未来 到 耶稣 基督 为了 生活 通知 我们 的 这 邪恶的 的 不信 ;

第四，归向耶稣基督得生命这一教义告诉我们不信的罪恶；

[ðæt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɔː(r)] [tʃiːf] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
that wicked thing that is the only or chief hindrance to the coming sinner .
那 邪恶 事物 那 是 这 仅有的 或者 首席 障碍 到 这 未来 罪人 .

那邪恶之物是未来罪人唯一的或主要的阻碍。

[dʌθ] [ðə; ði][tekst] [seɪ] , “ [kʌm] ?
Doth the text say , “ Come ?
确实 这 文本 说 , “ 来 ?

经文说的是“来吗？”

” [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , “ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ?
” Doth it say , “ and him that cometh to me I will in no wise cast out ?
” 确实 它 说 , “ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ?

经上岂是说：“到我这里来的，我总不丢弃他”吗？

” [ðen] [wɒt] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðæt] ['kiːpɪθ] ['sɪnəz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
” Then what an evil is that that keepeth sinners from coming to Jesus Christ !
” 然后 什么 一个 邪恶的 是 那 那 保持 罪人 从 未来 到 耶稣 基督 !

“那么，究竟是什么邪恶阻止了罪人归向耶稣基督呢！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] : [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [kʌm] ; [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪ] .
And that evil is unbelief : for by faith we come ; by unbelief we keep away .
和 那 邪恶的 是 不信 : 为了 经过 信仰 我们 来 ; 经过 不信 我们 保持 离开 .

那罪恶就是不信：因为我们因信而来，因不信而远离。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
Therefore it is said to be that by which a soul is said to depart from God ;
所以 它 是 说 到 是 那 经过 哪个 一个 灵魂 是 说 到 离开 从 上帝 ;

因此，据说这是灵魂离开上帝的方式；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] ,
because it was that which at first caused the world to go off from him ,
因为 它 曾是 那 哪个 在 第一的 导致 这 世界 到 去 离开 从 他 ,

因为正是这件事最初导致全世界都离他而去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and that also that keeps them from him to this day .
和 那 还 那 保持 他们 从 他 到 这 天 .

也正因如此，他们至今都无法见到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪl] .
And it doth it the more easily , because it doth it with a wile .
和 它 确实 它 这 更多的 容易地 , 因为 它 确实 它 和 一个 诡计 .

而且它更容易做到这一点，因为它用计谋做到了。

[[ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .] — [ðɪs] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,
[Of the Sin of Unbelief .] — This sin may be called the white devil , for it oftentimes ,
[的 这 罪 的 不信 .] — 这 罪 可能 是 称为 这 白色的 魔鬼 , 为了 它 经常 ,

【论不信之罪】——这种罪可被称为“白魔鬼”，因为它常常……

[ɪn][ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ʃəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] :
in its mischievous doings in the soul , shows as if it was an angel of light :
在 它是 恶作剧 行为 在 这 灵魂 , 演出 作为 如果 它 曾是 一个 天使 的 光 :

它在灵魂深处作恶时，却表现得像个光明的天使：

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
yea , it acteth like a counsellor of heaven .
是的 , 它 行动 喜欢 一个 顾问 的 天堂 .

是的，它扮演着天庭顾问的角色。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [dɪ'ziːz] . [wʌn] .
Therefore a little to discourse of this evil disease . 1 .
所以 一个 小的 到 话语 的 这 邪恶的 疾病 . 1 .

因此，略谈一下这种可怕的疾病。1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sɪn] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hæθ] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][ɪts] [ə'tempts] .
It is that sin , above all others , that hath some show of reason in its attempts .
它 是 那 罪 , 多于 全部 其他的 , 那 有 一些 展示 的 原因 在 它是 尝试 .

在所有罪恶中，唯有这种罪恶，其行径往往带有某种理性的表象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [kraɪst] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] [ʌn'fɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] ;
For it keeps the soul from Christ by pretending its present unfitness and unpreparedness ;
为了 它 保持 这 灵魂 从 基督 经过 假装 它是 展示 不健康 和 准备不足 ;

因为它使灵魂假装自己现在不合适、没有准备好，从而阻碍灵魂归向基督；

[æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'pentəns] , [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [hjuː'mɪləti] ,
as want of more sense of sin , want of more repentance , want of more humility ,
作为 想 的 更多的 感觉 的 罪 , 想 的 更多的 悔改 , 想 的 更多的 谦逊 ,

因为缺乏对罪恶的更深感悟，缺乏悔改之心，缺乏谦卑之心。

[wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['brəʊkən] [hɑːt] . [ˌtuː'tuː] .
want of a more broken heart . 2 .
想 的 一个 更多的 破碎的 心 . 2 .

想要一颗更破碎的心。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [məʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] :
It is the sin that most suiteth with the conscience :
它 是 这 罪 那 最多 套房 和 这 良心 :

这是最符合良心的罪行：

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ;
the conscience of the coming sinner tells him that he hath nothing good ;
这 良心 的 这 未来 罪人 讲述 他 那 他 有 没有什么 好的 ;

即将犯罪的人的良心告诉他，他一无所有；

[ðæt] [hiː; hi] [stændz] - [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ,
that he stands inditeable for ten thousand talents ; that he is a very ignorant ,
那 他 站立 - 为了 十 千 天赋 ; 那 他 是 一个 非常 无知 ,

他坚守一万他连得的尊严；他非常无知，

[blaɪnd] , [ænd; ənd] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['sɪnə(r)] , [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
blind , and hard - hearted sinner , unworthy to be once taken notice of by Jesus Christ .
瞎的 , 和 难的 - 心地 罪人 , 不配 到 是 一次 已采取 注意 的 经过 耶稣 基督 .

盲目而铁石心肠的罪人，不配得到耶稣基督的垂怜。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [sez] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
And will you , says Unbelief , in such a case as you now are ,
和 将要 你 , 说道 不信 , 在 这样的 一个 案件 作为 你 现在 是 ,

“那么,”不信者问道，“在你现在这种情况下，你会怎么做呢？ ”

[prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ? [θriː] .
presume to come to Jesus Christ ? 3 .
怙 到 来 到 耶稣 基督 ? 3 .

敢于自以为是地来到耶稣基督面前？3.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [məʊst] [wɪð] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
It is the sin that most suiteth with our sense of feeling .
它 是 这 罪 那 最多 套房 和 我们的 感觉 的 感觉 .

这是最符合我们情感的罪恶。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [sɪn] ,
The coming sinner feels the workings of sin ,
这 未来 罪人 感觉 这 运作 的 罪 ,

即将犯罪的人会感受到罪恶的运作，

[ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ;
of all manner of sin and wretchedness in his flesh ;
的 全部 方式 的 罪 和 悲惨 在 他的 肉 ;

他肉体中充满了各种罪恶和痛苦；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [djuː] [tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz] ['stægəz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
he also feels the wrath and judgment of God due to sin , and ofttimes staggers under it .
他 还 感觉 这 愤怒 和 判断 的 上帝 到期的 到 罪 , 和 经常 踉跄 在下面 它 .

他也因罪孽而感受到上帝的愤怒和审判，常常因此而步履蹒跚。

[naʊ] , [sez] [ˌʌnbɪ'liːf] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪs] ;
Now , says Unbelief , you may see you have no grace ;
现在 , 说道 不信 , 你 可能 看 你 有 不 优雅 ;

不信者说，现在你可能会发现你没有恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɪn] [juː; jʊ] [ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
for that which works in you is corruption .
为了 那 哪个 作品 在 你 是 腐败 .

因为在你身上起作用的就是腐败。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [pə'siːv] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ,
You may also perceive that God doth not love you ,
你 可能 还 感知 那 上帝 确实 不是 爱 你 ,

你也可能觉得上帝不爱你，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [əˈbaidz] [əˈpɒn][juː; jʊ] .
because the sense of his wrath abides upon you .
因为 这 感觉 的 他的 愤怒 遵守 之上 你 .

因为你感受到了他的愤怒。

[ˈðeəfɔː(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ? [fɔːr] .
Therefore , how can you bear the face to come to Jesus Christ ? 4 .
所以 , 如何 能 你 熊 这 脸 到 来 到 耶稣 基督 ? 4 .

所以，你怎能忍受面子来到耶稣基督面前呢？4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sɪn] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [məʊst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][aʊə(r)] [fleʃ] .
It is that sin , above all others , that most suiteth with the wisdom of our flesh .
它 是 那 罪 , 多于 全部 其他的 , 那 最多 套房 和 这 智慧 的 我们的 肉 .

正是这种罪恶，比其他任何罪恶都更符合我们肉体的智慧。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fleʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [əˈwaɪl] , [tuː; tə][stænd] [bæk]
The wisdom of our flesh thinks it prudent to question awhile , to stand back
这 智慧 的 我们的 肉 思考 它 谨慎 到 问题 一会儿 , 到 站立 后退
[əˈwaɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

我们肉体的智慧认为，暂时质疑、暂时退后一步是明智之举。

[tuː; tə] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] [əˈwaɪl] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ræʃ] , [ˈsʌd(ə)n] , [ɔː(r)]
to hearken to both sides awhile ; and not to be rash , sudden , or
到 倾听 到 两个都 侧面 一会儿 ; 和 不是 到 是 皮疹 , 突然 , 或者
[ˌʌnədˈvaɪzd] ,
unadvised ,
未经建议的 ,

先听听双方的意见；不要鲁莽、草率或轻率行事。

[ɪn] [tuː] [bəʊld][ə; eɪ] [prɪˈzjuːmɪŋ] [əˈpɒn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
in too bold a presuming upon Jesus Christ .
在 也 大胆的 一个 假设 之上 耶稣 基督 .

太过大胆，这是对耶稣基督的僭越。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] [ˌʌnbɪˈliːf] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] . [faɪv] .
And this wisdom unbelief falls in with . 5 .
和 这 智慧 不信 瀑布 在 和 . 5 .

而这种智慧的不信就落入了.5。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sɪn] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] ,
It is that sin , above all other ,
它 是 那 罪 , 多于 全部 其他 ,

正是这种罪恶，凌驾于其他一切罪恶之上，

[ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [,misˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs]
that continually is whispering the soul in the ear with mistrust of the faithfulness
那 持续 是 耳语 这 灵魂 在 这 耳朵 和 不信任 的 这 忠诚
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

它不断地在灵魂耳边低语，灌输对上帝信实的怀疑。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
in keeping promise to them that come to Jesus Christ for life .
在 保持 承诺 到 他们 那 来 到 耶稣 基督 为了 生活 .

信守对那些归向耶稣基督得生命之人的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] [sə'dʒests] [ˌmɪs'trʌst] [ə'baʊt] [kraɪsts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
It also suggests mistrust about Christ's willingness to receive it , and save it
它 还 建议 不信任 关于 基督的 意愿 到 收到 它 , 和 节省 它
.
.
.

这也暗示着人们对基督是否愿意接纳并拯救它抱有怀疑。

[ænd; ənd][nəʊ][sɪn][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːf] . [sɪks] .
And no sin can do this so artificially as unbelief . 6 .
和 不 罪 能 做 这 所以 人为地 作为 不信 . 6 .

没有任何罪恶能像不信那样人为地达到这种效果。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə]['entə(r)][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs]
It is also that sin which is always at hand to enter an objection against this
它 是 还 那 罪 哪个 是 总是 在 手 到 进入 一个 异议 反对 这
[ɔː(r)] [ðæt] ['prɒmɪs] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['kʌmfət]
or that promise that by the Spirit of God is brought to our heart to comfort
或者 那 承诺 那 经过 这 精神 的 上帝 是 带来 到 我们的 心 到 舒适
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

这也是一种罪，它总是让我们对上帝的灵带给我们安慰的这或那项承诺提出异议；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
and if the poor coming sinner is not aware of it , it will ,
和 如果 这 贫穷的 未来 罪人 是 不是 意识到的 的 它 , 它 将要 ,

如果可怜的罪人对此毫不知情，那么他终究会明白的。

[baɪ][sʌm; səm][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [slaɪt] , [trɪk] , [ɔː(r)]['kæv(ə)l] , ['kwɪkli] [rest] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['prɒmɪs]
by some evasion , slight , trick , or cavil , quickly wrest from him the promise
经过 一些 逃避 , 轻微 , 诡计 , 或者 挑剔 , 迅速地 夺取 从 他 这 承诺
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

通过某种回避、轻蔑、诡计或挑剔，迅速再次从他那里夺回承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] .
and he shall have but little benefit of it . 7 .
和 他 将 有 但 小的 益处 的 它 . 7 .

而他却几乎得不到任何好处。7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɪnz] , [ðæt] ['wiːkən] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
It is that , above all other sins , that weakens our prayers , our faith ,
它 是 那 , 多于 全部 其他 罪孽 , 那 减弱 我们的 祈祷 , 我们的 信仰 ,

正是这一点，凌驾于其他一切罪恶之上，削弱了我们的祈祷和信仰。

['aʊə(r)] [lʌv] , ['aʊə(r)] ['dɪlɪdʒəns] , ['aʊə(r)] [həʊp] , [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] :
our love , our diligence , our hope , and expectations :
我们的 爱 , 我们的 勤勉 , 我们的 希望 , 和 期望 :

我们的爱、我们的勤奋、我们的希望和期待：

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['teɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪn]['djuːti] . [eit] .
it even taketh the heart away from God in duty . 8 .
它 甚至 拿 这 心 离开 从 上帝 在 责任 . 8 .

它甚至使人远离上帝的心，远离职责。8.

['lɑːstli] , [ðɪs] [sɪn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Lastly , This sin , as I have said even now ,
最后 , 这 罪 , 作为 我 有 说 甚至 现在 ,

最后，正如我刚才所说，这种罪过

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrəθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [swiːt] [priˈtens, ˈpriːt-][tuː; tə] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti]
it appeareth in the soul with so many sweet pretences to safety and security
它 出现 在 这 灵魂 和 所以 许多 甜的 伪装 到 安全 和 安全
,
,
,

它以各种甜蜜的伪装出现在人们的灵魂中，给人以安全感和保障感。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈkaʊnsl] [sent] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [waɪz] ,
that it is , as it were , counsel sent from heaven ; bidding the soul be wise ,
那 它 是 , 作为 它 是 , 法律顾问 发送 从 天堂 ; 投标 这 灵魂 是 明智的 ,

这仿佛是来自上天的劝诫，劝诫灵魂要明智。

[ˈweəri] , [kənˈsɪdərət] , [wel] - [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] [əˈpɒn] [bɪˈliːvɪŋ] .
wary , considerate , well - advised , and to take heed of too rash a venture upon believing .
警惕 , 周到 , 出色地 - 建议 , 和 到 拿 注意 的 也 皮疹 一个 风险投资 之上 相信 .

谨慎、体贴、明智，并且要警惕因轻信而做出的鲁莽冒险。

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [juː; jʊ] ;
Be sure , first , that God loves you ;
是 当然 , 第一的 , 那 上帝 爱 你 ;

首先要确信，上帝爱你；

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][nəʊ] [ˈprɒmɪs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [baɪ] [gɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] ;
take hold of no promise until you are forced by God unto it ;
拿 抓住 的 不 承诺 直到 你 是 强制 经过 上帝 到 它 ;

除非上帝强迫你，否则不要轻易接受任何承诺；

[ˈnaɪðə(r)] [biː; bi][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ; [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ,
neither be you sure of your salvation ; doubt it still ,
两者都不 是 你 当然 的 你的 救恩 ; 怀疑 它 仍然 ,

不要确信自己已经得救；仍然要心存疑虑。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [kənˈfɜːmd] [ɪn][juː; jʊ] .
though the testimony of the Lord has been often confirmed in you .
尽管 这 见证 的 这 主 有 到过 经常 确认的 在 你 .

虽然主的见证在你们身上屡次得到证实。

[lɪv; laɪv][nɒt][baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][baɪ] [sens] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [fiːl] ,
Live not by faith , but by sense ; and when you can neither see nor feel ,
居住 不是 经过 信仰 , 但 经过 感觉 ; 和 什么时候 你 能 两者都不 看 也不 感觉 ,

不要凭信仰生活，而要凭感觉生活；当你既看不见也感觉不到的时候，

[ðen] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] , [ðen] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ɔːl] .
then fear and mistrust , then doubt and question all .
然后 害怕 和 不信任 , 然后 怀疑 和 问题 全部 .

然后是恐惧和不信任，然后是怀疑和质疑一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈspiːʃəs] [priˈtens, ˈpriːt-] ,
This is the devilish counsel of unbelief , which is so covered over with specious pretences ,
这 是 这 恶魔般的 法律顾问 的 不信 , 哪个 是 所以 涵盖 超过 和 似是而非的 伪装 ,

这是不信者的邪恶伎俩，它被各种似是而非的借口所掩盖。

[ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['krɪstʃən] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ʃeɪk] [ɒf] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] .
that the wisest Christian can hardly shake off these reasonings .
那 这 最明智的 基督教 能 几乎 摇 离开 这些 理由 .

即使是最睿智的基督徒也很难摆脱这些想法。

[['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [feɪθ] .] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [briːf] .
[Qualities of unbelief as opposed to faith .] — But to be brief .
[品质 的 不信 作为 反对 到 信仰 .] — 但 到 是 简短的 .

【不信与信的对比】——但长话短说。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [gɪv] [ðiː] , ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let me here give thee , Christian reader , a more particular description of the
让 我 这里 给 你 , 基督教 读者 , 一个 更多的 特别的 描述 的 这
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
qualities of unbelief ,
品质 的 不信 ,

让我在此，基督徒读者，更具体地描述一下不信的特征。

[baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] [pə'tɪkjələz] : — [wʌn] .
by opposing faith unto it , in these twenty - five particulars : — 1 .
经过 反对 信仰 到 它 , 在 这些 二十 - 五 细节 : — 1 .

通过反对信仰，在以下二十五点上：——1.

[feɪθ] [bɪ'liːvɪθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Faith believeth the Word of God ; but unbelief questioneth the certainty of the
信仰 相信 这 单词 的 上帝 ; 但 不信 问题 这 肯定 的 这
[seɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
same (Psa 106 : 24) . 2 .
相同的 (前列腺特异性抗原 - : -) . 2 .

信就是相信神的话语；不信就是质疑神的话语的真实性（诗篇 106:24）。

[feɪθ] [bɪ'liːvɪθ] [ðə; ði] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [ˌðeər'ɒv] ,
Faith believeth the Word , because it is true ; but unbelief doubteth thereof ,
信仰 相信 这 单词 , 因为 它 是 真的 ; 但 不信 怀疑 其中 ,

信的人相信神的话语，因为神的话语是真实的；不信的人却怀疑神的话语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ([wʌn] [tɪm] [fɔːr] : [θriː] ; [dʒɒn][eɪt] : -) . [θriː] .
because it is true (1 Tim 4 : 3 ; John 8 : 45) . 3 .
因为 它 是 真的 (1 蒂姆 4 : 3 ; 约翰 8 : -) . 3 .

因为这是真的（提前 4:3；约 8:45）。3.

[feɪθ] [siːz] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][help] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]
Faith sees more in a promise of God to help , than in all other things to
信仰 看到 更多的 在 一个 承诺 的 上帝 到 帮助 , 比 在 全部 其他 事物 到
['hɪndə(r)] ;
hinder ;
阻碍 ;

信仰认为，上帝承诺的帮助比一切阻碍更值得相信；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [gɑːdz] ['prɒmɪs] , [seθ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
but unbelief , notwithstanding God's promise , saith , How can these things be ?
但 不信 , 虽然 神的 承诺 , 赛斯说 , 如何 能 这些 事物 是 ?

但不信的人，尽管有神的应许，却说：“这事怎能成就呢？”

([rɒm] [fɔːr] : - - - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒn][θriː] : - , -) . [fɔːr] .
(Rom 4 : 19 - 21 ; 2 Kings 7 : 2 ; John 3 : 11 , 12) . 4 .
(只读存储器 4 : - - - ; 2 国王 7 : 2 ; 约翰 3 : - , -) . 4 .

（罗马书 4:19-21；列王纪下 7:2；约翰福音 3:11,12）。4.

[feɪθ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [siː] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Faith will make thee see love in the heart of Christ ,
信仰 将要 制作 你 看 爱 在 这 心 的 基督 ,

信仰会让你在基督的心中看到爱。

[wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ri'pruːf] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [rɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
when with his mouth he giveth reproofs ; but unbelief will imagine wrath in his heart ,
什么时候 和 他的 嘴 他 给予 责备 ; 但 不信 将要 想象 愤怒 在 他的 心 ,

他口里虽有责备之意，心里却怀着不信，以致恼怒。

[wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɜːd] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ([mæt] - :
when with his mouth and Word he saith he loves us (Matt 15 :
什么时候 和 他的 嘴 和 单词 他 赛斯说 他 爱 我们 (马特 - :

当他用口和话语说他爱我们时（太15:

- , - ; [ˌen juː 'em] - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [θriː]) . [faɪv] .
22 , 28 ; Num 13 ; 2 Chron 14 : 3) . 5 .
- , - ; 数字 - ; 2 克朗 - : 3) . 5 .

22, 28；民数记 13；历代志下 14:3).5。

[feɪθ] [wɪl] [help] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [weɪt] , [ðəʊ] [gɒd] [di'fəː] [tuː; tə] [gɪv] ;
Faith will help the soul to wait , though God defers to give ;
信仰 将要 帮助 这 灵魂 到 等待 , 尽管 上帝 推迟 到 给 ;

信仰能帮助灵魂耐心等待，即使上帝迟迟不赐予；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪl] [teɪk] [hʌf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp] [ɔːl] , [ɪf] [gɒd] [meɪks] ['eni] ['tæri] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
but unbelief will take huff and throw up all , if God makes any tarrying (Psa 25 :
但 不信 将要 拿 哼 和 扔 向上 全部 , 如果 上帝 制作 任何 逗留 (前列腺特异性抗原 - :

但若上帝使任何人迟延，不信之人必将气愤不已，甚至将一切付诸东流（诗篇 25: 12 ...

[faɪv] ; ['aɪsə][eit] : - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) . [sɪks] .
5 ; Isa 8 : 17 ; 2 Kings 6 : 33 ; Psa 106 : 13 , 14) . 6 .
5 ; 伊萨 8 : - ; 2 国王 6 : - ; 前列腺特异性抗原 - : - , -) . 6 .

5；赛 8:17;列王纪下 6：33；诗篇 106：13、14).6。

[feɪθ] [wɪl] [gɪv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [fɪəz] ;
Faith will give comfort in the midst of fears ;
信仰 将要 给 舒适 在 这 中间 的 恐惧 ;

信仰能在恐惧中带来安慰；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ['kɔːzɪθ] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - ,
but unbelief causeth fears in the midst of comfort (2 Chron 20 : 20 ,
但 不信 原因 恐惧 在 这 中间 的 舒适 (2 克朗 - : - ,

但因不信，在安逸中也生出惧怕（历代志下 20:20）。

- ; [mæt] [eit] : - ; [luːk] - : - , -) . ['sɛvən] .
21 ; Matt 8 : 26 ; Luke 24 : 26 , 27) . 7 .
- ; 马特 8 : - ; 卢克 - : - , -) . 7 .

21；马太福音 8:26；路加福音 24:26,27)。7.

[feɪθ] [wɪl] [sʌk] ['swiːtnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒd] ;
Faith will suck sweetness out of God's rod ;
信仰 将要 吸 甜味 出去 的 神的 杆 ;

信仰会从上帝的杖中汲取甘甜；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['məːsi] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] ; [ˌen juː 'em] -) . [eit] .
but unbelief can find no comfort in his greatest mercies (Psa 23 : 4 ; Num 21) . 8 .
但 不信 能 寻找 不 舒适 在 他的 最 怜悯 (前列腺特异性抗原 - : 4 ; 数字 -) . 8 .

但不信的人无法从他最大的怜悯中找到安慰（诗篇 23:4；民数记 21）。8.

[feɪθ] ['meɪkɪθ] [greɪt] ['bə:dən] [lait] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ['meɪkɪθ] [lait] [wʌnz] [ɪn'tɒlərəbli] ['hevi] (
Faith maketh great burdens light ; but unbelief maketh light ones intolerably heavy (
信仰 制造 伟大的 负担 光 ; 但 不信 制造 光 一个 无法容忍地 重的 (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] :
2 Cor 4 :
2 科尔 4 :

信心使重担减轻；不信却使轻担变得难以担当（哥林多后书 4:12)。

[wʌn] ; - - - ; [mæl][wʌn] : - , -) . [naɪn] .
1 ; 14 - 18 ; Mal 1 : 12 , 13) . 9 .
1 ; - - - ; 马尔 1 : - , -) . 9 .

1；14-18；玛拉基书 1:12, 13).9。

[feɪθ] [hɛlpɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ;
Faith helpeth us when we are down ;
信仰 帮助 我们 什么时候 我们 是 向下 ;

信仰在我们失落时给予我们帮助；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [θrəʊz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] (['maikə] ['sɛvən] : [eit] - - ; [hɛb] [fɔːr]
but unbelief throws us down when we are up (Micah 7 : 8 - 10 ; Heb 4
但 不信 投掷 我们 向下 什么时候 我们 是 向上 (米迦 7 : 8 - - ; 希伯来书 4
: -) . - .
: 11) . 10 .
: -) . - .

但当我们得势时，不信却使我们跌倒（弥迦书 7:8-10；希伯来书 4:11)。10.

[feɪθ] ['brɪŋɪθ] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] ;
Faith bringeth us near to God when we are far from him ;
信仰 带来 我们 靠近 到 上帝 什么时候 我们 是 远的 从 他 ;

信仰使我们在远离上帝时也能亲近他；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [pʊts] [ˌjuː 'es][fɑː(r)][frɒm; frəm] [gɒd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] ([hɛb] - :
but unbelief puts us far from God when we are near to him (Heb 10 :
但 不信 放置 我们 远的 从 上帝 什么时候 我们 是 靠近 到 他 (希伯来书 - :
- ; [θriː] : - , -) . - .
22 ; 3 : 12 , 13) . 11 .
- ; 3 : - , -) . - .

但即使我们与神亲近，不信也会使我们远离神（来10:22；3:12,13)。11.

[weə(r)] [feɪθ] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəɹəθ] [men] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [weə(r)]
Where faith reigns , it declareth men to be the friends of God ; but where
在哪里 信仰 统治 , 它 声明 男人 到 是 这 朋友们 的 上帝 ; 但 在哪里
[ˌʌnbɪ'liːf] [reɪn] ,
unbelief reigns ,
不信 统治 ,

信仰盛行之处，宣告人是上帝的朋友；而不信盛行之处，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəɹəθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ([dʒɒn][θriː] : - ; [hɛb] [θriː] : - ; [rev] - :
it declareth them to be his enemies (John 3 : 23 ; Heb 3 : 18 ; Rev 21 :
它 声明 他们 到 是 他的 敌人 (约翰 3 : - ; 希伯来书 3 : - ; 牧师 - :
[eit]) . - .
8) . 12 .
8) . - .

它宣告他们是他的仇敌（约翰福音 3:23；希伯来书 3:18；启示录 21:8)。12.

[feɪθ] ['pʌθɛθ] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [greɪs] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [hoʊldɪθ] [hɪm]['ʌndə(r)] [rɒθ] ([rɒm] [θriː]
Faith putteth a man under grace ; but unbelief holdeth him under wrath (Rom 3
信仰 涂抹 一个 男人 在下面 优雅 ; 但 不信 持有 他 在下面 愤怒 (只读存储器 3
:
:
:

信使人蒙恩；不信使人受忿怒（罗3:10)。

- - - ; - : [sɪks] ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit] ; [dʒɒn][θriː] : - ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : - ;
24 - 26 ; 14 : 6 ; Eph 2 : 8 ; John 3 : 36 ; 1 John 5 : 10 ;
- - - ; - : 6 ; 以弗 2 : 8 ; 约翰 3 : - ; 1 约翰 5 : - ;

24-26；14:6；以弗所书 2:8；约翰福音 3:36；约翰一书 5:10；

[hɛb] [θriː] : - ; [mɑːk] - : -) . - .
Heb 3 : 17 ; Mark 16 : 16) . 13 .
希伯来书 3 : - ; 标记 - : -) . - .

希伯来书 3:17；马可福音 16:16)。13.

[feɪθ] [pjʊrəfaɪəθ][ðə; ði] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ['kiːpɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] ([ækts] - :
Faith purifieth the heart ; but unbelief keepeth it polluted and impure (Acts 15 :
信仰 净化 这 心 ; 但 不信 保持 它 受污染的 和 不纯 (使徒行传 - :

信心能洁净人心；不信却使人心污秽不洁（使徒行传 15: 1)。

[naɪn] ; ['taɪtəs][wʌn] : - , -) . - .
9 ; Titus 1 : 15 , 16) . 14 .
9 ; 提图斯 1 : - , -) . - .

9；提多书 1:15, 16)。14.

[baɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
By faith , the righteousness of Christ is imputed to us ; but by unbelief ,
经过 信仰 , 这 义 的 基督 是 估算 到 我们 ; 但 经过 不信 ,

因着信，基督的义归算给我们；但因着不信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['perɪʃ] ([rɒm] [fɔːr] : - , - ;
we are shut up under the law to perish (Rom 4 : 23 , 24 ;
我们 是 关闭 向上 在下面 这 法律 到 沦 (只读存储器 4 : - , - ;

我们被律法束缚，以致灭亡（罗马书 4: 23, 24;

- : - ; [gæl][θriː] : -) . - .
11 : 32 ; Gal 3 : 23) . 15 .
- : - ; 加尔 3 : -) . - .

11:32；加拉太书 3:23)。15.

[feɪθ] ['meɪkɪθ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [sɪn] .
Faith maketh our work acceptable to God through Christ ; but whatsoever is of unbelief is sin .
信仰 制造 我们的 工作 可接受 到 上帝 通过 基督 ; 但 任何 是 的 不信 是 罪 .

因信称义，藉着基督，我们的工作就蒙神悦纳；凡出于不信的都是罪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ([hɛb] - : [fɔːr] ; [rɒm] - :
For without faith it is impossible to please him (Heb 11 : 4 ; Rom 14 :
为了 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 他 (希伯来书 - : 4 ; 只读存储器 - :

因为人非有信，就不能得神的喜悦（来11:4；罗14:10）。

- ; [hɛb] [sɪks] : [sɪks]) . - .
23 ; Heb 6 : 6) . 16 .
- ; 希伯来书 6 : 6) . - .

23；希伯来书 6:6)。16。

[feɪθ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ['wɜːrkɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɒsɪŋz] ,
Faith giveth us peace and comfort in our souls ; but unbelief worketh trouble and tossings ,
信仰 给予 我们 和平 和 舒适 在 我们的 灵魂 ; 但 不信 工作 麻烦 和 抛掷 ,

信仰使我们内心平安喜乐；但不信却带来忧患和不安。

[laɪk] [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([rɒm] [faɪv] : [wʌn] ; [dʒeɪmz][wʌn] : [sɪks]) . - .
like the restless waves of the sea (Rom 5 : 1 ; James 1 : 6) . 17 .
喜欢 这 不安 波浪 的 这 海 (只读存储器 5 : 1 ; 詹姆斯 1 : 6) . - .

如同汹涌澎湃的海浪（罗马书 5:1；雅各书 1:6)。17.

[feɪθ] ['meɪkɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['preʃəsnəs] [ɪn] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [siːz] [nəʊ] [fɔːm] ,
Faith maketh us to see preciousness in Christ ; but unbelief sees no form ,
信仰 制造 我们 到 看 珍贵 在 基督 ; 但 不信 看到 不 形式 ,

信使人看见基督的宝贵；不信的人却看不见基督的形象。

['bjuːti] , [ɔː(r)] ['kʌmlinɪs] [ɪn] [hɪm] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; ['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) . - .
beauty , or comeliness in him (1 Peter 2 : 7 ; Isa 53 : 2 , 3) . 18 .
美丽 , 或者 美丽 在 他 (1 彼得 2 : 7 ; 伊萨 - : 2 , 3) . - .

他身上有美貌或俊美的气质（彼得前书 2:7；以赛亚书 53:2,3)。18.

[baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] [kraɪsts] ['fʊlnəs] ;
By faith we have our life in Christ's fullness ;
经过 信仰 我们 有 我们的 生活 在 基督的 饱腹感 ;

我们因信基督而得着丰盛的生命；

[bʌt; bət][baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [wiː; wi] [stɑːv] [ænd; ənd][paɪn] [ə'weɪ] ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) . - .
but by unbelief we starve and pine away (Gal 2 : 20) . 19 .
但 经过 不信 我们 饿死 和 松树 离开 (加尔 2 : -) . - .

但因不信，我们便挨饿受冻（加拉太书 2:20）。19.

[feɪθ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [sɪn] , [deθ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːvəlz] ;
Faith gives us the victory over the law , sin , death , the devil , and all evils ;
信仰 给予 我们 这 胜利 超过 这 法律 , 罪 , 死亡 , 这 魔鬼 , 和 全部 罪恶 ;

信仰使我们战胜律法、罪恶、死亡、魔鬼和一切邪恶；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ['leɪɪθ] [ˌjuː 'es] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [fɔːr] , [faɪv] ; [luːk] - : -) . - .
but unbelief layeth us obnoxious to them all (1 John 5 : 4 , 5 ; Luke 12 : 46) . 20 .
但 不信 莱特 我们 令人讨厌的 到 他们 全部 (1 约翰 5 : 4 , 5 ; 卢克 - : -) . - .

但因不信，我们被众人厌恶（约翰一书 5:4, 5；路加福音 12:46）。20.

[feɪθ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['eksələnsi] [ɪn] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] , [ðæn; ðən][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ;
Faith will show us more excellency in things not seen , than in them that are ;
信仰 将要 展示 我们 更多的 阁下 在 事物 不是 已见 , 比 在 他们 那 是 ;

信心将使我们明白，未见之事比已见之事更美好；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [siːz] [mɔː(r)][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ðæn; ðən][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; .
but unbelief sees more in things that are seen , than in things that will be hereafter ; .
但 不信 看到 更多的 在 事物 那 是 已见 , 比 在 事物 那 将要 是 此后 ; .

但无信者更看重眼前的事物，而忽略将来的事物；

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : - ; [hɛb] - : - - - ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) . - .
(2 Cor 4 : 18 ; Heb 11 : 24 - 27 ; 1 Cor 15 : 32) . 21 .
(2 科尔 4 : - ; 希伯来书 - : - - - ; 1 科尔 - : -) . - .

（林后 4：18；来 11：24-27；林前 15：32）.21。

[feɪθ] [meɪks] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ;
Faith makes the ways of God pleasant and admirable ;
信仰 制作 这 方式 的 上帝 令人愉快的 和 令人钦佩的 ;

信仰使上帝的道路变得美好而令人钦佩；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hevi] [ænd; ənd] [hɑːd] ([gæl][faɪv] : [sɪks] ; [wʌn][kɔː(r)] - : - , - ; [dʒɒn][sɪks] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) . - .
but unbelief makes them heavy and hard (Gal 5 : 6 ; 1 Cor 12 : 10 , 11 ; John 6 : 60 ; Psa 2 : 3) . 22 .
但 不信 制作 他们 重的 和 难的 (加尔 5 : 6 ; 1 科尔 - : - , - ; 约翰 6 : - ; 前列腺特异性抗原 2 : 3) . - .

但因不信，它们就变得沉重而坚硬（加拉太书 5:6；哥林多前书 12:10）。

10, 11；约翰福音 6:60；诗篇 2:3)。22.

[baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [pə'zest] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ; [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
By faith Abraham , Isaac , and Jacob possessed the land of promise ; but because of unbelief ,
经过 信仰 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 拥有 这 土地 的 承诺 ; 但 因为 的 不信 ,

因着信，亚伯拉罕、以撒、雅各承受了应许之地；但因着不信，

['naɪðə(r)] ['eərən] , [nɔː(r)]['məʊzɪz] , [nɔː(r)] ['mɪriəm] [kʊd; kəd] [get] ['ðɪðə(r)] ([hɛb] - : [naɪn] ; [θriː] : -) .
neither Aaron , nor Moses , nor Miriam could get thither (Heb 11 : 9 ; 3 : 19) .
两者都不 亚伦 , 也不 摩西 , 也不 米里亚姆 可以 得到 那里 (希伯来书 - : 9 ; 3 : -) .
- .
23 .
- .

亚伦、摩西和米利暗都无法到达那里（来11:9；3:19)。23.

[baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ;
By faith the children of Israel passed through the Red Sea ;
经过 信仰 这 孩子们 的 以色列 通过了 通过 这 红色的 海 ;

以色列人因着信，过了红海；

[bʌt; bət][baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ([hɛb] - : -
but by unbelief the generality of them perished in the wilderness (Heb 11 : 29
但 经过 不信 这 概论 的 他们 遇难 在 这 荒野 (希伯来书 - : -
; [dʒuːd][faɪv]) . - .
; Jude 5) . 24 .
; 裘德 5) . - .

但他们中的大多数人因为不信，在旷野中灭亡了（来11:29；犹5)。24.

[baɪ] [feɪθ] ['gɪdiən] [dɪd][mɔː(r)] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['empti] ['pɪtʃər] ,
By faith Gideon did more with three hundred men , and a few empty pitchers ,
经过 信仰 基甸 做过 更多的 和 三 百 男人 , 和 一个 很少 空的 投手 ,

基甸凭着信心，带领三百人和几个空水罐，成就了更多事。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [kʊd; kəd][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [nɒt] [gɒd] (['dʒʌdʒ]['sɛvən]
than all the twelve tribes could do , because they believed not God (Judg 7
比 全部 这 十二 部落 可以 做 , 因为 他们 相信 不是 上帝 (法官 7
:
:
:

比十二支派加起来所能做的还要少，因为他们不信神（士师记 7: 1)。

- - - ; [ˌen juː 'em] - : - , -) . - .
16 - 22 ; Num 14 : 11 , 14) . 25 .
- - - ; 数字 - : - , -) . - .

16-22；民数记 14:11, 14)。25。

[baɪ] [feɪθ] ['piːtə(r)] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] ([mæt] -
By faith Peter walked on the water ; but by unbelief he began to sink (Matt 14
经过 信仰 彼得 步行 在 这 水 ; 但 经过 不信 他 开始 到 下沉 (马特 -
: - - -) .
: 28 - 30) .
: - - -) .

彼得因着信在水面上行走；但因着不信，他开始下沉（太14:28-30)。

[ðʌs] [mait] ['meni] [mɔː(r)][biː; bi] ['ædɪd] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [brɛvətɪs] [seɪk] , [ai][ə'mɪt] ;
Thus might many more be added , which , for brevity's sake , I omit ;
因此 可能 许多 更多的 是 额外 , 哪个 , 为了 简洁的 清酒 , 我 忽略 ;

因此还可以添加更多，但为了简洁起见，我省略了；

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [seɪv] , [ɔː(r)][biː; bi] [dæmd] ,
beseeching every one that thinketh he hath a soul to save , or be damned ,
恳求 每一个 一 那 思考 他 有 一个 灵魂 到 节省 , 或者 是 该死的 ,

恳求每一个自认为还有灵魂需要拯救的人，否则就下地狱。

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [lest] ,
to take heed of unbelief ; lest ,
到 拿 注意 的 不信 ; 免得 ,

要提防不信；免得，

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [left] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] ,
seeing there is a promise left us of entering into his rest ,
看到 那里 是 一个 承诺 左边 我们 的 进入 进入 他的 休息 ,
既然他给我们留下了进入他安息的应许，

['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
any of us by unbelief should indeed come short of it .
任何 的 我们 经过 不信 应该 的确 来 短的 的 它 .
我们当中任何因不信而无法获得它的人，确实都应该如此。

[juːz] ['sekənd] .
USE SECOND .
使用 第二 .
使用第二个。

[ðə; ði] ['sekənd] [juːz] — [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
The second use — A USE OF EXAMINATION .
这 第二 使用 — 一个 使用 的 考试 .
第二个用途——考试的用途。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
We come now to a use of examination .
我们 来 现在 到 一个 使用 的 考试 .
现在我们来谈谈考试的用途。

['sɪnə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ;
Sinner , thou hast heard of the necessity of coming to Christ ;
罪人 , 你 哈斯特 听到 的 这 必要性 的 未来 到 基督 ;
罪人啊，你已听过归向基督的必要性；

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] ;
also of the willingness of Christ to receive the coming soul ;
还 的 这 意愿 的 基督 到 收到 这 未来 灵魂 ;
也体现了基督愿意接纳即将到来的灵魂；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ][hɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
together with the benefit that they by him shall have that indeed come to him .
一起 和 这 益处 那 他们 经过 他 将 有 那 的确 来 到 他 .
以及他们因他而获得的利益，这利益确实归于他。

[pʊt] [ðaɪ'self] [naʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri] , [ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Put thyself now upon this serious inquiry , Am I indeed come to Jesus Christ ?
放 你自己 现在 之上 这 严肃的 询问 , 是 我 的确 来 到 耶稣 基督 ?
现在请认真思考这个问题：我真的归向耶稣基督了吗?

['məʊtɪvz] ['plenti] [ai] [mait] [hɪə(r)] [ɜːdʒ] , [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
Motives plenty I might here urge , to prevail with thee to a conscientious
动机 很多 我 可能 这里 敦促 , 到 占上风 和 你 到 一个 尽责的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] .
performance of this duty .
表现 的 这 责任 .
我在此可以列举许多理由，以说服你认真履行这项职责。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .
如，1.

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][sɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ɪn] [deθ] , [ɪn][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Thou art in sin , in the flesh , in death , in the snare of the devil ,
你 艺术 在 罪 , 在 这 肉 , 在 死亡 , 在 这 圈套 的 这 魔鬼 ,
你身处罪恶之中，身处肉体之中，身处死亡之中，落入魔鬼的网罗之中。

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
and under the curse of the law , if you are not coming to Jesus Christ .
和 在下面 这 诅咒 的 这 法律 , 如果 你 是 不是 未来 到 耶稣 基督 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

并且，如果你不归向耶稣基督，你就是在律法的咒诅之下。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
There is no way to be delivered from these , but by coming to Jesus Christ
那里 是 不 方式 到 是 发表 从 这些 , 但 经过 未来 到 耶稣 基督
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

除了归向耶稣基督之外，没有其他办法可以摆脱这些苦难。3.

[ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ðiː] [aʊt] .
If thou comest , Jesus Christ will receive thee , and will in no wise cast thee out .
如果 你 彗星 , 耶稣 基督 将要 收到 你 , 和 将要 在 不 明智的 投掷 你 出去 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

你若来，耶稣基督必接纳你，绝不会赶你走。4.

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs]
Thou wilt not repent it in the day of judgment , if now thou comest to Jesus
你 枯萎 不是 悔改 它 在 这 天 的 判断 , 如果 现在 你 彗星 到 耶稣
[kraɪst] . [faɪv] .
Christ . 5 .
基督 . 5 .

你若现在归向耶稣基督，在审判日必不后悔。5.

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [mɔːn] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] . [sɪks] .
But thou wilt surely mourn at last , if now thou shalt refuse to come . 6 .
但 你 枯萎 一定 哀悼 在 最后的 , 如果 现在 你 应 拒绝 到 来 . 6 .

但如果你现在拒绝前来，最终你一定会感到悲伤。6.

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ; [naʊ] [wɪl] [ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [biː; bi]
And lastly , Now thou hast been invited to come ; now will thy judgment be
和 最后 , 现在 你 哈斯特 到过 受邀 到 来 ; 现在 将要 你的 判断 是
[ˈgreɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

最后，如今你已被邀请前来；如今你的审判将更加严厉。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dæmˈneɪʃn] [mɔː(r)] [ˈfɪəf(ə)l] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [rɪˈfjuːz] ,
and thy damnation more fearful , if thou shalt yet refuse ,
和 你的 诅咒 更多的 可怕 , 如果 你 应 然而 拒绝 ,

如果你仍然拒绝，你的诅咒将更加可怕。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .
than if thou hadst never heard of coming to Christ .
比 如果 你 哈斯特 绝不 听到 的 未来 到 基督 .

就好像你从未听说过基督一样。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
But we hope we are come to Jesus Christ .
但 我们 希望 我们 是 来 到 耶稣 基督 .

但我们希望我们能归向耶稣基督。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [səʊ] .
It is well if it proves so .
它 是 出色地 如果 它 证明 所以 .

如果事实证明确实如此，那也很好。

[bʌt; bət] [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːl] [ˌʌnə'weəz] ['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] ,
But lest thou shouldst speak without ground , and so fall unawares into hell - fire ,
但 免得 你 应该 说话 没有 地面 , 和 所以 落下 不知情 进入 地狱 - 火 ,

但免得你无端妄言，从而不知不觉地坠入地狱之火。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
let us examine a little .
让 我们 检查 一个 小的 .

让我们来仔细看看。

[fɜːst] , [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
First , Art thou indeed come to Jesus Christ ?
第一的 , 艺术 你 的确 来 到 耶稣 基督 ?

首先，你真的归信耶稣基督了吗?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðiː] ?
What hast thou left behind thee ?
什么 哈斯特 你 左边 在后面 你 ?

你身后留下了什么?

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [ɪn] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
What didst thou come away from , in thy coming to Jesus Christ ?
什么 迪斯特 你 来 离开 从 , 在 你的 未来 到 耶稣 基督 ?

你从什么中脱离出来，才归向耶稣基督?

[wen] [lɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['sɑːdəm] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɒdəmaɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ([dʒen] -) .
When Lot came out of Sodom , he left the Sodomites behind him (Gen 19) .
什么时候 很多 来了 出去 的 所多玛 , 他 左边 这 鸡奸者 在后面 他 (Gen -) .

罗得离开所多玛时，把所多玛人留在了身后（创世记 19）。

[wen] ['eɪbrəhæm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kæl'diːə] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ([dʒen] - ;
When Abraham came out of Chaldea , he left his country and kindred behind him (Gen 12 ;
什么时候 亚伯拉罕 来了 出去 的 迦勒底 , 他 左边 他的 国家 和 亲属 在后面 他 (Gen - ;

亚伯拉罕离开迦勒底的时候，就把他的家乡和亲族留在了身后（创世记 12；

[ækts] ['sɛvən]) .
Acts 7) .
使徒行传 7) .

使徒行传 7）。

[wen] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv]
When Ruth came to put her trust under the wings of the Lord God of
什么时候 露丝 来了 到 放 她 相信 在下面 这 翅膀 的 这 主 上帝 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

当路得将自己的信靠交托在以色列的上帝耶和华的羽翼之下时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
she left her father and mother , her gods , and the land of her
她 左边 她 父亲 和 母亲 , 她 神 , 和 这 土地 的 她
[nə'tɪvəti] ,
nativity ,
耶稣诞生 ,

她离开了父母、神明和故土。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ([ruːθ] [wʌn] : - - - ; [ˌtuː'tuː] : - , -) .
behind her (Ruth 1 : 15 - 17 ; 2 : 11 , 12) .
在后面 她 (露丝 1 : - - - ; 2 : - , -) .

在她身后（路得记 1: 15-17；2: 11, 12）。

[wen] ['piːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [nets] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ([mæt] [fɔːr] : -) .
When Peter came to Christ , he left his nets behind him (Matt 4 : 20) .
什么时候 彼得 来了 到 基督 , 他 左边 他的 网 在后面 他 (马特 4 : -) .

彼得归向基督时，就把他的网留在了身后（太 4: 20）。

[wen] [zæ'kiːəs] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ([luːk] -
When Zaccheus came to Christ , he left the receipt of custom behind him (Luke 19
什么时候 撒该 来了 到 基督 , 他 左边 这 收据 的 风俗 在后面 他 (卢克 -
) .
) .
) .

撒该来到基督面前时，把税票留在了身后（路加福音 19）。

[wen] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] (['fɪl] [θriː] :
When Paul came to Christ , he left his own righteousness behind him (Phil 3 :
什么时候 保罗 来了 到 基督 , 他 左边 他的 自己的 义 在后面 他 (菲尔 3 :
['sɛvən] , [eit]) .
7 , 8) .
7 , 8) .

保罗归信基督时，就把自己的义抛在了身后（腓立比书 3:7, 8）。

[wen] [ðəʊz] [ðæt] [juːst] ['kjʊəriəs] [a:ts] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
When those that used curious arts came to Jesus Christ ,
什么时候 那些 那 用过的 好奇的 艺术 来了 到 耶稣 基督 ,

当那些使用奇特技艺的人归向耶稣基督时，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [bʊks] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] ; [ðəʊ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [aɪ] ,
they took their curious books and burned them ; though , in another man's eye ,
他们 采取 他们的 好奇的 图书 和 烧伤 他们 ; 尽管 , 在 其他 男人的 眼睛 ,

他们把那些奇特的书籍烧掉了；然而，在另一个人看来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ([ækts] - : - - -) .
they were counted worth fifty thousand pieces of silver (Acts 19 : 18 - 20) .
他们 是 计数 值得 五十 千 件 的 银 (使徒行传 - : - - -) .

它们价值五万块银子（使徒行传 19:18-20）。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [mæn] ?
What sayest thou , man ?
什么 萨耶斯特 你 , 男人 ?

你有什么话说，人？

[hæst]	[ðaʊ]	[left]	[ðaɪ]	['dɑːlɪŋ]	[sɪnz]	,	[ðaɪ]	['sɑːdəˌmɪtɪʃ]	['pleʒəz]	,	[ðaɪ]	[ə'kweɪntəns]	[ænd; ənd]	[veɪn]	[kəm'pænjənz]	,
Hast	**thou**	**left**	**thy**	**darling**	**sins**	**,**	**thy**	**Sodomitish**	**pleasures**	**,**	**thy**	**acquaintance**	**and**	**vain**	**companions**	**,**
哈斯特	你	左边	你的	亲爱的	罪孽	,	你的	鸡奸	快乐	,	你的	熟人	和	徒劳	同伴	,

你是否已经舍弃了你珍爱的罪恶、你同性恋的享乐、你的熟人和虚荣的同伴?

[ðaɪ]	[ʌn'lɔːfl]	[geɪn]	,	[ðaɪ]	['aɪdl]	-	[gɒdz]	,	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[ʌn'lɔːfl]	['kjʊəriəs]	[a:ts]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðiː]	?
thy	**unlawful**	**gain**	**,**	**thy**	**idol**	**-**	**gods**	**,**	**thy**	**righteousness**	**,**	**and**	**thy**	**unlawful**	**curious**	**arts**	**,**	**behind**	**thee**	**?**
你的	非法的	获得	,	你的	偶像	-	神	,	你的	义	,	和	你的	非法的	好奇的	艺术	,	在后面	你	?

你的不义之财、你的偶像崇拜、你的自以为是和你的非法诡计，都在你身后吗?

[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[laɪf]	,
If	**any**	**of**	**these**	**be**	**with**	**thee**	**,**	**and**	**thou**	**with**	**them**	**,**	**in**	**thy**	**heart**	**and**	**life**	**,**
如果	任何	的	这些	是	和	你	,	和	你	和	他们	,	在	你的	心	和	生活	,

如果这些品质中的任何一种与你同在，而你也与他们同在，在你的心中和生活中，

[ðaʊ]	[ɑːt]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
thou	**art**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**.**
你	艺术	不是	然而	来	到	耶稣	基督	.

你还没有归向耶稣基督。

['sekənd]	,	[ɑːt]	[ðaʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	?
Second	**,**	**Art**	**thou**	**come**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**?**
第二	,	艺术	你	来	到	耶稣	基督	?

第二，你是否已经归向耶稣基督?

['prɪðiː]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[muːvd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	?
Prithee	**tell**	**me**	**what**	**moved**	**thee**	**to**	**come**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**?**
普里西	告诉	我	什么	已搬	你	到	来	到	耶稣	基督	?

请告诉我，是什么促使你归向耶稣基督?

[men]	[duː; də]	[nɒt]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kʌm]	[ɔː(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[pleɪs]	,
Men	**do**	**not**	**usually**	**come**	**or**	**go**	**to**	**this**	**or**	**that**	**place**	**,**
男人	做	不是	通常	来	或者	去	到	这	或者	那	地方	,

男人通常不会去这个地方或那个地方。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['muːvɪŋ]	[kɔːz]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	['muːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˌðeə'tuː]	.
before	**they**	**have**	**a**	**moving**	**cause**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**cause**	**moving**	**them**	**thereto**	**.**
前	他们	有	一个	移动	原因	,	或者	相当	一个	原因	移动	他们	到	.

在他们有促使他们这样做的原因之前，或者更确切地说，是有促使他们这样做的原因。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[duː; də]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	—	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	,
No	**more**	**do**	**they**	**come**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**—**	**I**	**do**	**not**	**say**	**,**	**before**	**they**	**have**	**a**	**cause**	**,**
不	更多的	做	他们	来	到	耶稣	基督	—	我	做	不是	说	,	前	他们	有	一个	原因	,

他们不再归向耶稣基督——我不是说，在他们有理由之前，

[bʌt; bət]	—	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[kɔːz]	['muːvəθ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
but	**—**	**before**	**that**	**cause**	**moveth**	**them**	**to**	**come**	**.**
但	—	前	那	原因	移动	他们	到	来	.

但是——在此之前，正是这个原因促使他们前来。

[wɒt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	?
What	**sayest**	**thou**	**?**
什么	萨耶斯特	你	?

你有什么话说?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɔːz] ['muːvɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] ?
Hast thou a cause moving thee to come ?
哈斯特 你 一个 原因 移动 你 到 来 ?

你前来有何事?

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
To be at present in a state of condemnation ,
到 是 在 展示 在 一个 状态 的 谴责 ,

目前处于谴责状态，

[ɪz] [kɔːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
is cause sufficient for men to come to Jesus Christ for life .
是 原因 充足的 为了 男人 到 来 到 耶稣 基督 为了 生活 .

这是足以使人归向耶稣基督获得生命的理由。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːz] [muːv] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]
But that will not do , except the cause move them ; the which it will never
但 那 将要 不是 做 , 除了 这 原因 移动 他们 ; 这 哪个 它 将要 绝不
[duː; də] ,
do ,
做 ,

但这并不会奏效，除非这种诉求能够打动他们；而这种诉求永远不会发生。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
until their eyes be opened to see themselves in that condition .
直到 他们的 眼睛 是 打开 到 看 他们自己 在 那 状况 .

直到他们睁开双眼，看清自己身处那种境地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mænz] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [rɒθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For it is not a man's being under wrath , but his seeing it ,
为了 它 是 不是 一个 男人的 存在 在下面 愤怒 , 但 他的 看到 它 ,

因为重要的不是人是否遭受愤怒，而是他是否目睹了愤怒。

[ðæt] ['muːvəθ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that moveth him to come to Jesus Christ .
那 移动 他 到 来 到 耶稣 基督 .

这促使他归向耶稣基督。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔːl] [men] [baɪ] [sɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [rɒθ] ; [jet] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
all men by sin are under wrath ; yet but few of that all come to Jesus Christ .
全部 男人 经过 罪 是 在下面 愤怒 ; 然而 但 很少 的 那 全部 来 到 耶稣 基督 .

世人因罪都在神的忿怒之下；然而，这些人中只有极少数人归向耶稣基督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
And the reason is , because they do not see their condition .
和 这 原因 是 , 因为 他们 做 不是 看 他们的 状况 .

原因在于，他们看不到自己的处境。

“ [huː] [hæθ] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
“ Who hath warned you to flee from the wrath to come ?
“ WHO 有 警告 你 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 ?

谁曾警告你们逃避将来的忿怒呢?

” ([mæt] [θriː] : ['sɛvən]) .
” (Matt 3 : 7) .
” (马特 3 : 7) .

”(马太福音 3:7)。

[ʌn'tɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Until men are warned , and also receive the warning , they will not come to Jesus Christ .
直到 男人 是 警告 , 和 还 收到 这 警告 , 他们 将要 不是 来 到 耶稣 基督 .

除非人们受到警告，并且接受警告，否则他们不会归向耶稣基督。

[teɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Take three or four instances for this .
拿 三 或者 四 实例 为了 这 .

举三四个例子。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
Adam and Eve came not to Jesus Christ until they received the alarm ,
亚当 和 前夕 来了 不是 到 耶稣 基督 直到 他们 已收到 这 警报 ,

亚当和夏娃直到听到警报后才来信奉耶稣基督。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'dʌn] [steɪt] [baɪ][sɪn] .
the conviction of their undone state by sin .
这 定罪 的 他们的 未完成 状态 经过 罪 .

他们深信自己因罪恶而堕落。

([dʒen][θriː]) [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kraɪd] [nɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] (['ɛksoʊ] - : - , -) .
(Gen 3) The children of Israel cried not out for a mediator before they saw themselves in danger of death by the law (Exo 20 : 18 , 19) .
(Gen 3) 这 孩子们 的 以色列 哭 不是 出去 为了 一个 调解员 前 他们 锯 他们自己 在 危险 的 死亡 经过 这 法律 (外骨骼 - : - , -) .

（创世记 3）以色列人直到看到自己因律法而面临死亡的危险时，才呼求中保（出埃及记 20:18, 19）。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [lɒst] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ([luːk] - : -) .
Before the publican came , he saw himself lost and undone (Luke 18 : 13) .
前 这 酒馆老板 来了 , 他 锯 他自己 丢失的 和 未完成 (卢克 - : -) .

在税吏到来之前，他觉得自己迷失了方向，一蹶不振（路加福音 18:13）。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [keɪm] [nɒt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] ([luːk] - : - , -) .
The prodigal came not , until he saw death at the door , ready to devour him (Luke 15 : 17 , 18) .
这 浪子 来了 不是 , 直到 他 锯 死亡 在 这 门 , 准备好 到 吞食 他 (卢克 - : - , -) .

浪子直到看见死神在门前，要吞噬他时，才回头（路加福音 15:17, 18）。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [keɪm] [nɒt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
The three thousand came not , until they knew not what to do to be saved (Acts 2 : 37 - 39) .
这 三 千 来了 不是 , 直到 他们 知道 不是 什么 到 做 到 是 已保存 (使徒行传 2 : - - -) .

那三千人还没有来，直到他们不知道该怎样做才能得救（使徒行传 2:37-39）。

[pɔːl] [keɪm] [nɒt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [lɒst] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ([ækts] [naɪn] : [θriː] - [eit] , -) .
Paul came not , until he saw himself lost and undone (Acts 9 : 3 - 8 , 11) .
保罗 来了 不是 , 直到 他 锯 他自己 丢失的 和 未完成 (使徒行传 9 : 3 - 8 , -) .

保罗直到看到自己迷失和失败才来（使徒行传 9: 3-8, 11）。

['lɑːstli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ʌn'dʌn] ([ækts] - : - - -) .
Lastly , Before the jailer came , he saw himself undone (Acts 16 : 29 - 31) .
最后 , 前 这 狱卒 来了 , 他 锯 他自己 未完成 (使徒行传 - : - - -) .

最后，在狱卒到来之前，他看到了自己败落的迹象（使徒行传 16: 29-31）。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] ,
And I tell thee ,
和 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈiːzɪə] [θɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ə; eɪ] [wel] [mæn][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n]
it is an easier thing to persuade a well man to go to the physician
它 是 一个 更轻松 事物 到 说服 一个 出色地 男人 到 去 到 这 医生
[fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] ,
for cure ,
为了 治愈 ,

说服一个健康的人去看医生治疗要容易得多。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [hɜːt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈplɑːstə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm] ,
or a man without hurt to seek for a plaster to cure him ,
或者 一个 男人 没有 伤害 到 寻找 为了 一个 石膏 到 治愈 他 ,

或者一个没有受伤的人去寻求膏药来治病，

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [siːz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] - [dɪˈziːz] , [tuː; tə] [kʌm]
than it is to persuade a man that sees not his soul - disease , to come
比 它 是 到 说服 一个 男人 那 看到 不是 他的 灵魂 - 疾病 , 到 来
[tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
to Jesus Christ .
到 耶稣 基督 .

比起劝说一个看不到自己灵魂疾病的人归向耶稣基督，这要难得多。

[ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ; [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɡəʊ][tuː; tə][hɪm] ?
The whole have no need of the physician ; then why should they go to him ?
这 所有的 有 不 需要 的 这 医生 ; 然后 为什么 应该 他们 去 到 他 ?

所有人都不需要医生，那他们为什么要去看医生呢?

[ðə; ði] [fʊl] [ˈpɪtʃə(r)] [kæn; kən][həʊld][nəʊ][mɔː(r)] ; [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
The full pitcher can hold no more ; then why should it go to the fountain
这 满的 投手 能 抓住 不 更多的 ; 然后 为什么 应该 它 去 到 这 喷泉
?
?
?

水罐已经装满了，再也装不下了；那为什么要把它送到喷泉去呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [fʊl] , [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [nɒt] [əˈraɪt] ;
And if thou comest full , thou comest not aright ;
和 如果 你 彗星 满的 , 你 彗星 不是 好的 ;

如果你满载而归，你反而得不到满足；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [kraɪst] [wɪl] [send] [ðiː] [ˈempti] [əˈweɪ] .
and be sure Christ will send thee empty away .
和 是 当然 基督 将要 发送 你 空的 离开 .

基督必使你空手而归。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːlɪθ] [ðə; ði][ˈbrəʊkən][ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp] [ðeə(r)] [wuːndz] ” ([mɑːk]
“ But he healeth the broken in heart , and bindeth up their wounds ” (Mark
“ 但 他 治愈 这 破碎的 在 心 , 和 绑定 向上 他们的 伤口 ” (标记
[ˌtuːˈtuː] :
2 :
2 :

“但他医好伤心的人，裹好他们的伤处。”(马可福音 2:17)

- ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] ; [luːk] [wʌn] : -) .
17 ; Psa 147 : 3 ; Luke 1 : 53) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 3 ; 卢克 1 : -) .

17；诗篇 147:3；路加福音 1:53)。

[θɜːd] , [ɑːt] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Third , Art thou coming to Jesus Christ ?
第三 , 艺术 你 未来 到 耶稣 基督 ?

第三，你是否愿意归向耶稣基督?

['prɪðiː] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [siːst] [ðaʊ] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Prithee tell me , What seest thou in him to allure thee to forsake all the world ,
普里西 告诉 我 , 什么 西斯特 你 在 他 到 引诱 你 到 背叛 全部 这 世界 ,

请告诉我，你究竟看中了他什么，以至于愿意放弃整个世界?

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ?
to come to him ?
到 来 到 他 ?

去见他?

[ai] [seɪ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ɪn] [hɪm] ?
I say , What hast thou seen in him ?
我 说 , 什么 哈斯特 你 已见 在 他 ?

我说，你在他身上看到了什么?

[men] [mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] . [wʌn] .
Men must see something in Jesus Christ , else they will not come to him . 1 .
男人 必须 看 某物 在 耶稣 基督 , 别的 他们 将要 不是 来 到 他 . 1 .

人们必须在耶稣基督身上看到某些东西，否则他们就不会来信他。

[wɒt] ['kʌmlinɪs] [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ?
What comeliness hast thou seen in his person ?
什么 美丽 哈斯特 你 已见 在 他的 人 ?

你从他身上看到了什么美貌?

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt] , [ɪf] [ðaʊ] [siːst] [nəʊ] [fɔːm] [nɔː(r)] ['kʌmlinɪs] [ɪn] [hɪm] (['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː]) .
thou comest not , if thou seest no form nor comeliness in him (Isa 53 : 1 - 3) .
你 彗星 不是 , 如果 你 西斯特 不 形式 也不 美丽 在 他 (伊萨 - : 1 - 3) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

你若在他里面看不到佳形美容，就不要来（赛53:1-3）。

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːti] ,
Until those mentioned in the Song were convinced that there was more beauty ,
直到 那些 提及 在 这 歌曲 是 确信 那 那里 曾是 更多的 美丽 ,

直到歌中提到的那些人确信世间还有更美的事物存在，

['kʌmlinɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɪn] [kraɪst] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
comeliness , and desirableness in Christ , than in ten thousand ,
美丽 , 和 吸引力 在 基督 , 比 在 十 千 ,

在基督里的俊美和魅力，胜过万人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
they did not so much as ask where he was ,
他们 做过 不是 所以 很多 作为 问 在哪里 他 曾是 ,

他们甚至都没问他在哪里。

[nɔː(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ([sɒŋ] [faɪv] , [sɪks]) .
nor incline to turn aside after him (Song 5 , 6) .
也不 倾斜 到 转动 旁边 后 他 (歌曲 5 , 6) .

也不倾向于跟随他（歌 5, 6）。

[ðeə(r)]	[biː; bi]	['meni]	[θɪŋz]	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	['hev(ə)n]	[ðæt]	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[duː; də]	['kæri]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;
There	**be**	**many**	**things**	**on**	**this**	**side**	**heaven**	**that**	**can**	**and**	**do**	**carry**	**away**	**the**	**heart**	**;**
那里	是	许多	事物	在	这	边	天堂	那	能	和	做	携带	离开	这	心	;

人世间有很多事物能够也确实会俘获人心；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪl]	[duː; də]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	['laɪvst]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[kept]	[blaɪnd]	,
and	**so**	**will**	**do**	**,**	**so**	**long**	**as**	**thou**	**livest**	**,**	**if**	**thou**	**shalt**	**be**	**kept**	**blind**	**,**
和	所以	将要	做	,	所以	长的	作为	你	活的	,	如果	你	应	是	保留	瞎的	,

只要你活着，你就会这样做，如果你注定要失明的话。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	.
and	**not**	**be**	**admitted**	**to**	**see**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**
和	不是	是	承认	到	看	这	美丽	的	这	主	耶稣	.

并且无缘得见主耶稣的荣美。

[fɔːθ]	,	[ɑːt]	[ðaʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	?
Fourth	**,**	**Art**	**thou**	**come**	**to**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**?**
第四	,	艺术	你	来	到	这	主	耶稣	?

第四，你是否归向主耶稣？

[wɒt]	[hæst]	[ðaʊ]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	,	[sɪns]	[ðaʊ]	['kæmɪst]	[tuː; tə]	[hɪm]	?
What	**hast**	**thou**	**found**	**in**	**him**	**,**	**since**	**thou**	**camest**	**to**	**him**	**?**
什么	哈斯特	你	成立	在	他	,	自从	你	卡梅斯特	到	他	?

你来到他那里之后，在他身上发现了什么？

['piːtə(r)]	[faʊnd]	[wɪð]	[hɪm]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	(	[dʒɒn]	[sɪks]	:	-	)	.
Peter	**found**	**with**	**him**	**the**	**word**	**of**	**eternal**	**life**	**(**	**John**	**6**	**:**	**68**	**)**	**.**
彼得	成立	和	他	这	单词	的	永恒	生活	(	约翰	6	:	-	)	.

彼得在他那里找到了永生之道（约翰福音 6:68）。

[ðeɪ]	[ðæt]	['piːtə(r)]	[meɪks]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	,	[faʊnd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[stəʊn]	,
They	**that**	**Peter**	**makes**	**mention**	**of**	**,**	**found**	**him**	**a**	**living**	**stone**	**,**
他们	那	彼得	制作	提到	的	,	成立	他	一个	活的	石头	,

彼得所提到的那些人，都视他为活石。

['iːv(ə)n]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[stəʊn]	[æz; əz]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.
even	**such**	**a**	**living**	**stone**	**as**	**communicated**	**life**	**to**	**them**	**(**	**1**	**Peter**	**2**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**
甚至	这样的	一个	活的	石头	作为	沟通	生活	到	他们	(	1	彼得	2	:	4	,	5	)	.

甚至有一块活石，能给他们带来生命（彼得前书 2:4, 5）。

[hiː; hi]	[seθ]	[hɪm'self]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	&	[siː]	.	,	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[rest]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	;
He	**saith**	**himself**	**,**	**they**	**that**	**come**	**to**	**him**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**shall**	**find**	**rest**	**unto**	**their**	**souls**	**;**
他	赛斯说	他自己	,	他们	那	来	到	他	,	&	c	.	,	将	寻找	休息	到	他们的	灵魂	;

他自己说，凡到他这里来的，等等，他们的灵魂必得安息；

[hæst]	[ðaʊ]	[faʊnd]	[rest]	[ɪn]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[səʊl]	?
hast	**thou**	**found**	**rest**	**in**	**him**	**for**	**thy**	**soul**	**?**
哈斯特	你	成立	休息	在	他	为了	你的	灵魂	?

你因他得享灵魂的安息吗？

(	[mæt]	-	:	-	)	.
(	**Matt**	**11**	**:**	**28**	**)**	**.**
(	马特	-	:	-	)	.

（马太福音 11:28）

[let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] . [wʌn] .
Let us go back to the times of the Old Testament . 1 .
让 我们 去 后退 到 这 时代 的 这 老的 遗嘱 . 1 .

让我们回到旧约时代。1.

[ˈeɪbrəhæm] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪm] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Abraham found THAT in him , that made him leave his country for him ,
亚伯拉罕 成立 那 在 他 , 那 制成 他 离开 他的 国家 为了 他 ,

亚伯拉罕在他身上发现了那种特质，正是这种特质促使他离开自己的国家去追随他。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ([dʒen] - ;
and become for his sake a pilgrim and stranger in the earth (Gen 12 ;
和 变得 为了 他的 清酒 一个 朝圣 和 陌生人 在 这 地球 (Gen - ;
[hɛb] -) . [ˌtuːˈtuː] .
Heb 11) . 2 .
希伯来书 -) . 2 .

并且为了他，在世上作客旅，寄居在外（创世记 12；希伯来书 11）。2.

[ˈməʊzɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪm] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fəˈseɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm]
Moses found THAT in him , that made him forsake a crown , and a kingdom
摩西 成立 那 在 他 , 那 制成 他 背叛 一个 王冠 , 和 一个 王国
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] . [θriː] .
for him too . 3 .
为了 他 也 . 3 .

摩西在他身上发现了那种特质，以至于他放弃了王冠和王国。3.

[ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm] ,
David found so much in him ,
大卫 成立 所以 很多 在 他 ,

大卫在他身上发现了很多东西，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
that he counted to be in his house one day was better than a thousand ;
那 他 计数 到 是 在 他的 房子 一 天 曾是 更好的 比 一个 千 ;

他认为，能在家里待一天胜过待一千天；

[jeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] - [ˈkiːpə(r)] [ˌðeərˈɪn] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] ,
yea , to be a door - keeper therein was better , in his esteem ,
是的 , 到 是 一个 门 - 守门员 其中 曾是 更好的 , 在 他的 尊重 ,

是的，在他看来，在那里当个守门人更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) . [fɔːr] .
than to dwell in the tents of wickedness (Psa 84 : 10) . 4 .
比 到 住 在 这 帐篷 的 邪恶 (前列腺特异性抗原 - : -) . 4 .

宁可住在恶人的帐篷里（诗篇 84:10）。4.

[wɒt] [dɪd] [ˈdænjəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [faɪnd][ɪn][hɪm] ,
What did Daniel and the three children find in him ,
什么 做过 丹尼尔 和 这 三 孩子们 寻找 在 他 ,

丹尼尔和三个孩子在他身上发现了什么？

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] [ˈhæzədz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [den] [ɒv; əv]
to make them run the hazards of the fiery furnace , and the den of
到 制作 他们 跑步 这 危险 的 这 火热 炉 , 和 这 丹 的
[ˈlaɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

让他们经历烈火窑和狮子坑的危险，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
for his sake ?
为了 他的 清酒 ?

为了他好吗？

(	[dæn]	[θriː]	,	[sɪks]	)	.
(	**Dan**	**3**	**,**	**6**	**)**	**.**
(	担	3	,	6	)	.

（但以理书 3、6）

[let]	[ˌjuː 'es]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	['mɑːtəz]	.	[wʌn]	.
Let	**us**	**come**	**down**	**to**	**martyrs**	**.**	**1**	**.**
让	我们	来	向下	到	殉道者	.	1	.

让我们把目光转向殉道者。1.

['stiːvn]	[faʊnd]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪm]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm]	['dʒɔɪfl]	,
Stephen	**found**	**that**	**in**	**him**	**that**	**made**	**him**	**joyful**	**,**
史蒂芬	成立	那	在	他	那	制成	他	快乐	,

斯蒂芬在他身上找到了让他感到快乐的东西。

[ænd; ənd]	['kwaɪətli]	[jiːld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	(	[ækts]	['sɛvən]	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
and	**quietly**	**yield**	**up**	**his**	**life**	**for**	**his**	**name**	**(**	**Acts**	**7**	**)**	**.**	**2**	**.**
和	悄悄	屈服	向上	他的	生活	为了	他的	姓名	(	使徒行传	7	)	.	2	.

默默地为自己的名献出生命（使徒行传 7）。2.

[ɪg'neɪʃɪəs]	[faʊnd]	[ðæt]	[ɪn]	[kraɪst]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
Ignatius	**found**	**that**	**in**	**Christ**	**that**	**made**	**him**	**choose**	**to**	**go**	**through**	**the**	**torments**	**of**	**the**	**devil**	**,**
伊格内修斯	成立	那	在	基督	那	制成	他	选择	到	去	通过	这	折磨	的	这	魔鬼	,

伊格内修斯在基督里找到了让他甘愿承受魔鬼折磨的信念。

[ænd; ənd]	[hel]	[ɪt'self]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	.	—	[fɑːksɪz]	[ækts]	[ænd; ənd]	['mɔnjumənts]	,	[vɒl]	.
and	**hell**	**itself**	**,**	**rather**	**than**	**not**	**to**	**have**	**him**	**.**	**—**	**Fox's**	**Acts**	**and**	**Monuments**	**,**	**vol**	**.**
和	地狱	本身	,	相当	比	不是	到	有	他	.	—	狐狸的	使徒行传	和	纪念碑	,	卷	.

宁愿下地狱，也不愿失去他。——福克斯《事迹与纪念碑》卷

[wʌn]	,	[piː]	.	-	,	['ænəʊ]	.	-	.
1	**,**	**p**	**.**	**52**	**,**	**Anno**	**.**	**111**	**.**
1	,	p	.	-	,	安诺	.	-	.

1，第 52 页，第 111 页。

['edɪt]	.	-	.	[θriː]	.
Edit	**.**	**1632**	**.**	**3**	**.**
编辑	.	-	.	3	.

编辑。1632.3。

[wɒt]	[sɔː]	['roʊmənəs]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	['empərə(r)]	,
What	**saw**	**Romanus**	**in**	**Christ**	**,**	**when**	**he**	**said**	**to**	**the**	**raging**	**Emperor**	**,**
什么	锯	罗马努斯	在	基督	,	什么时候	他	说	到	这	愤怒	皇帝	,

当罗马努斯对怒气冲冲的皇帝说：

[huː]	['θret(ə)nd]	[hɪm]	[wɪð]	['fɪəf(ə)l]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	,	[ðaɪ]	['sentəns]	,	[əʊ]	['empərə(r)]	,	[ai]	['dʒɔɪfəli]	[ɪm'breɪs]	,
who	**threatened**	**him**	**with**	**fearful**	**torments**	**,**	**Thy**	**sentence**	**,**	**O**	**Emperor**	**,**	**I**	**joyfully**	**embrace**	**,**
WHO	威胁	他	和	可怕	折磨	,	你的	句子	,	哦	皇帝	,	我	欣喜地	拥抱	,

谁曾以可怕的酷刑威胁他，陛下，我欣然接受您的判决。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [baɪ] [æz; əz] ['kruːəl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ɪn'vent]
and refuse not to be sacrificed by as cruel torments as thou canst invent
和 拒绝 不是 到 是 牺牲 经过 作为 残忍的 折磨 作为 你 罐 发明
? — [fɒks] , [vɒl] . [wʌn] ,
? — Fox , vol . 1 ,
? — 狐狸 , 卷 . 1 ,

难道你甘愿被你所能想象到的最残酷的折磨所献祭吗？——福克斯，第1卷

[piː] . - . [fɔːr] .
p . 116 . 4 .
p . - . 4 .

第 116.4 页。

[wɒt] [sɔː] ['miˌnæs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ɪn] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [sed] , ['ʌndə(r)] [məʊst] ['kruːəl]
What saw Menas , the Egyptian , in Christ , when he said , under most cruel
什么 锯 梅纳斯 , 这 埃及人 , 在 基督 , 什么时候 他 说 , 在下面 最多 残忍的
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
torments ,
折磨 ,

当埃及人米纳斯在基督身上看到什么时，基督在遭受极其残酷的折磨时，他说：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
There is nothing in my mind that can be compared to the kingdom of heaven
那里 是 没有什么 在 我的 头脑 那 能 是 比较的 到 这 王国 的 天堂
;
;
;

我心中没有任何东西可以与天国相比；

['naɪðə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæləns] ,
neither is all the world , if it was weighed in a balance ,
两者都不 是 全部 这 世界 , 如果 它 曾是 称重 在 一个 平衡 ,

如果把整个世界放在天平上称量，也不是它本身。

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊl] ?
to be preferred with the price of one soul ?
到 是 首选 和 这 价格 的 一 灵魂 ?

甘愿以一条生命为代价？

[huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ?
Who is able to separate us from the love of Jesus Christ our Lord ?
WHO 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的 耶稣 基督 我们的 主 ?

谁能使我们与我们主耶稣基督的爱隔绝呢？

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði]
And I have learned of my Lord and King not to fear them that kill the
和 我 有 学习 的 我的 主 和 国王 不是 到 害怕 他们 那 杀 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

我从我的主和君王那里学到，不要惧怕那些杀害肉体的人。

& [siː] . [piː] . - . [faɪv] .
& c . P . 117 . 5 .
& c . P . - . 5 .

等。第 117.5 页。

[wɒt] [dɪd] [juː'leiljə] [siː] [ɪn] [kraɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
What did Eulalia see in Christ , when she said ,
什么 做过 尤拉莉亚 看 在 基督 , 什么时候 她 说 ,

尤拉莉亚说，她在基督身上看到了什么？

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][dʒɔɪnt][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'həʊld] , [əʊ] [lɔːd] , [ai] [wɪl]
as they were pulling her one joint from another , Behold , O Lord , I will
作为 他们 是 拉 她 一 联合的 从 其他 , 看哪 , 哦 主 , 我 将要
[nɒt] [fə'get] [ðiː] .
not forget thee .
不是 忘记 你 .

当他们把她的一根骨头从另一根骨头上扯下来时，看哪，主啊，我必不忘记你。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [əʊ] [kraɪst] !
What a pleasure it is for them , O Christ !
什么 一个 乐趣 它 是 为了 他们 , 哦 基督 !

基督啊，这对他们来说是多么大的喜乐啊!

[ðæt] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] ?
that remember thy triumphant victory ?
那 记住 你的 凯 胜利 ?

还记得你那场辉煌的胜利吗?

[piː] . - . [sɪks] .
P . 121 . 6 .
P . - . 6 .

第 121.6 页。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd]['ægnəs] [siː] [ɪn] [kraɪst] ,
What think you did Agnes see in Christ ,
什么 思考 你 做过 艾格尼丝 看 在 基督 ,

你认为艾格尼丝在基督身上看到了什么?

[wen] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
when rejoicingly she went to meet the soldier that was appointed to be
什么时候 欣喜地 她 去 到 见面 这 士兵 那 曾是 任命 到 是
[hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
her executioner .
她 刽子手 .

她兴高采烈地去见被指派为她行刑的士兵。

[ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'siːv] ['ɪntuː][maɪ][pæps][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [sɒːd] ,
I will willingly , said she , receive into my paps the length of this sword ,
我 将要 心甘情愿 , 说 她 , 收到 进入 我的 报纸 这 长度 的 这 剑 ,

“我愿意,”她说，“将这把剑的长度含在我的胸膛里。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [brest] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ˌðeər'ɒv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] ;
and into my breast will draw the force thereof , even to the hilts ;
和 进入 我的 胸部 将要 画 这 力量 其中 , 甚至 到 这 剑柄 ;

我会将它的力量吸入我的胸膛，直至完全吸收;

[ðæt] [ðʌs] [ai] , ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [kraɪst] [maɪ] [spaʊs] ,
that thus I , being married to Christ my spouse ,
那 因此 我 , 存在 已婚 到 基督 我的 配偶 ,

因此，我与我的配偶基督结为夫妻,

[meɪ] [sə'maʊnt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
may surmount and escape all the darkness of this world ?
可能 超越 和 逃脱 全部 这 黑暗 的 这 世界 ?

能否克服并摆脱世间所有的黑暗?

[piː] . - . ['sɛvən] .
P . 122 . 7 .
P . - . 7 .

第 122.7 页。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd] [duːlɪtə] [siː] [ɪn] [kraɪst] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['telɪŋ] [ɒv; əv]
What do you think did Julitta see in Christ , when , at the Emperor's telling of
什么 做 你 思考 做过 朱丽塔 看 在 基督 , 什么时候 , 在 这 皇帝的 讲述 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

你认为朱丽塔在基督身上看到了什么？当皇帝向她讲述这件事时，她是怎么想的？

[ðæt] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [gɒdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prə'tekʃ(ə)n] , [lɔːz] ,
that except she would worship the gods , she should never have protection , laws ,
那 除了 她 会 崇拜 这 神 , 她 应该 绝不 有 保护 , 法律 ,

除非她崇拜神灵，否则她不应该得到任何保护和法律。

['dʒʌdʒmənts] , [nɔː(r)] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˌfeə'wel] [laɪf] , ['welkəm] [deθ] ; [ˌfeə'wel] ['rɪtʃɪz] , ['welkəm]
judgments , nor life , she replied , Farewell life , welcome death ; farewell riches , welcome
判决 , 也不 生活 , 她 回复 , 告别 生活 , 欢迎 死亡 ; 告别 财富 , 欢迎
['pɒvəti] :
poverty :
贫困 :

她回答说，既不评判，也不评判；告别生命，迎接死亡；告别财富，迎接贫穷。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] , [wʊd] [ai]['rɑːðə(r)] [luːz] ,
all that I have , if it were a thousand times more , would I rather lose ,
全部 那 我 有 , 如果 它 是 一个 千 时代 更多的 , 会 我 相当 失去 ,

即使我拥有的一切能增加一千倍，我宁愿失去吗？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ][kri'eɪtə(r)] ?
than to speak one wicked and blasphemous word against my Creator ?
比 到 说话 一 邪恶 和 亵渎神明 单词 反对 我的 创作者 ?

难道我宁愿说出一句亵渎神明的恶言恶语来攻击我的造物主吗？

[piː] . - . [eit] .
P . 123 . 8 .
P . - . 8 .

第 123.8 页。

[wɒt] [dɪd] ['mɑːkəs] - [siː] [ɪn] [kraɪst] , [wen] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]
What did Marcus Arethusius see in Christ , when after his enemies had cut his
什么 做过 马库斯 - 看 在 基督 , 什么时候 后 他的 敌人 有 切 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

马库斯·阿雷图修斯在基督身上看到了什么？当时，他的敌人已经割伤了他的肉体。

[ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hʌni] ,
anointed it with honey ,
受膏者 它 和 蜂蜜 ,

用蜂蜜涂抹它，

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ,
and hanged him up in a basket for flies and bees to feed on ,
和 绞刑 他 向上 在 一个 篮子 为了 苍蝇 和 蜜蜂 到 喂养 在 ,

然后把他挂在篮子里，让苍蝇和蜜蜂来吃他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] , [tuː; tə][ʌp'həʊld][aɪ'dɒlətri] , [wʌn] ['hɑːfpeni] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
he would not give , to uphold idolatry , one halfpenny to save his life ?
他 会 不是 给 , 到 坚持 偶像崇拜 , 一 半便士 到 节省 他的 生活 ?

为了维护偶像崇拜，他连半便士都不愿意拿出来保命？

[piː] . - . [naɪn] .
P . 128 . 9 .
P . - . 9 .

第 128.9 页。

[wɒt] [dɪd] ['kɒnstən,taɪn] [siː] [ɪn] [kraɪst] ,
What did Constantine see in Christ ,
什么 做过 康斯坦丁 看 在 基督 ,

君士坦丁在基督身上看到了什么?

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
when he used to kiss the wounds of them that suffered for him ?
什么时候 他 用过的 到 吻 这 伤口 的 他们 那 遭受 为了 他 ?

他以前常常亲吻那些为他受苦之人的伤口吗?

[piː] . - . - .
P . 135 . 10 .
P . - . - .

第 135.10 页。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ai] [gɪv] [ðʌs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][smɔːlə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
But what need I give thus particular instances of words and smaller actions ,
但 什么 需要 我 给 因此 特别的 实例 的 字 和 较小的 行动 ,

但我又何必列举这些具体的言辞和小事呢?

[wen] [baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] [blʌd] , [ðeə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , [sɒːd] , ['faɪə(r)] , ['pʊlɪŋ]
when by their lives , their blood , their enduring hunger , sword , fire , pulling
什么时候 经过 他们的 生活 , 他们的 血 , 他们的 持久 饥饿 , 剑 , 火 , 拉
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

当他们的生命、鲜血、永不满足的饥饿、刀剑、烈火将他们撕裂时

[ænd; ənd][ɔːl][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]
and all torments that the devil and hell could devise , for the love
和 全部 折磨 那 这 魔鬼 和 地狱 可以 设计 , 为了 这 爱
[ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə] [kraɪst] ,
they bare to Christ ,
他们 裸 到 基督 ,

以及魔鬼和地狱所能设计的一切酷刑，只因他们对基督的爱。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ?
after they were come to him ?
后 他们 是 来 到 他 ?

他们来到他那里之后呢?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] , ['sɪnə(r)] ?
What hast THOU found in him , sinner ?
什么 哈斯特 你 成立 在 他 , 罪人 ?

罪人啊，你在他身上发现了什么?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm] !
come to Christ , and find nothing in him !
来 到 基督 , 和 寻找 没有什么 在 他 !

来到基督面前，却在他里面一无所获！

— [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] ! — [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
— when all things that are worth looking after are in him ! — or if anything ,
— 什么时候 全部 事物 那 是 值得 寻找 后 是 在 他 ! — 或者 如果 任何事物 ,

——因为所有值得关注的事物都在他里面！——或者说，如果有什么事发生的话，

[jet] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːn] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['sɪnfl] [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] ['fleʃli] [lʌst] !

yet not enough to wean thee from thy sinful delights , and fleshly lusts !

然而 不是 足够的 到 断奶 你 从 你的 罪恶的 美味 , 和 肉体的 欲望 !

但这还不足以让你摆脱罪恶的快乐和肉体的欲望！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Away , away , thou art not coming to Jesus Christ .

离开 , 离开 , 你 艺术 不是 未来 到 耶稣 基督 .

走开，走开，你休想来到耶稣基督面前。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hæθ] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] , [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] ,

He that has come to Jesus Christ , hath found in him , that , as I said ,

他 那 有 来 到 耶稣 基督 , 有 成立 在 他 , 那 , 作为 我 说 ,

凡来到耶稣基督面前的人，在他里面都找到了，正如我所说，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] .

that is not to be found anywhere else .

那 是 不是 到 是 成立 任何地方 别的 .

这是其他任何地方都找不到的。

[æz; əz] , [wʌn] .

As , 1 .

作为 , 1 .

1.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [hæθ] [faʊnd] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu]

He that is come to Christ hath found God in him reconciling the world unto

他 那 是 来 到 基督 有 成立 上帝 在 他 和解 这 世界 到

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

凡归向基督的人，就是在基督里找到了神，神使世人与自己和好。

[nɒt] [im'pjuːt] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

not imputing their trespasses to them .

不是 估算 他们的 擅闯私人领地 到 他们 .

不将他们的过犯归咎于他们。

[ænd; ənd][səʊ] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'saɪdz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :

And so God is not to be found in heaven and earth besides (2 Cor 5 :

和 所以 上帝 是 不是 到 是 成立 在 天堂 和 地球 除了 (2 科尔 5 :

- , -) . [ˌtuː'tuː] .

19 , 20) . 2 .

- , -) . 2 .

因此，除了天上地下以外，就找不到神了（哥林多后书 5:19, 20)。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [greɪs] ,

He that is come to Jesus Christ hath found in him a fountain of grace ,

他 那 是 来 到 耶稣 基督 有 成立 在 他 一个 喷泉 的 优雅 ,

凡归向耶稣基督的人，都在他里面找到了恩典的泉源。

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][sɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

sufficient , not only to pardon sin , but to sanctify the soul , and to

充足的 , 不是 仅有的 到 赦免 罪 , 但 到 圣化 这 灵魂 , 和 到

[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

preserve it from falling ,

保存 它 从 坠落 ,

不仅足以赦免罪过，而且足以圣化灵魂，并使其免于堕落。

[ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] . [θriː] .

in this evil world . 3 .

在 这 邪恶的 世界 . 3 .

在这个邪恶的世界里。3.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [faʊnd] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [hɪm] ; [ðæt] ['vɜːtʃuː] ,
He that is come to Jesus Christ hath found virtue in him ; THAT virtue ,
他 那 是 来 到 耶稣 基督 有 成立 美德 在 他 ; 那 美德 ,

凡来到耶稣基督面前的人，都在他里面找到了美德；那美德，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [hɪm] [baɪ] [feɪθ] ,
that if he does but touch thee with his Word , or thou him by faith ,
那 如果 他 做 但 触碰 你 和 他的 单词 , 或者 你 他 经过 信仰 ,

如果他用他的话语感动你，或者你因信他而感动他，

[laɪf] [ɪz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kən'veɪd] ['ɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] .
life is forthwith conveyed into thy soul .
生活 是 立即 传递 进入 你的 灵魂 .

生命随即注入你的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðiː] [weɪk] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [weɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] ;
It makes thee wake as one that is waked out of his sleep ;
它 制作 你 唤醒 作为 一 那 是 醒来 出去 的 他的 睡觉 ;

它使你如同从睡梦中惊醒一般；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weik] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - ; [sɒŋ] [sɪks] : -) .
it awakes all the powers of the soul (Psa 30 : 11 , 12 ; Song 6 : 12) .
它 醒来 全部 这 权力 的 这 灵魂 (前列腺特异性抗原 - : - , - ; 歌曲 6 : -) .
[fɔːr] .
4 .
4 .

它唤醒灵魂的一切力量（诗篇 30:11, 12；雅歌 6:12）。4.

[ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Art thou come to Jesus Christ ?
艺术 你 来 到 耶稣 基督 ?

你归信耶稣基督了吗?

[ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['glɔːri] [ɪn] [hɪm] , ['glɔːri] [ðæt] [sə:'maunt] [ænd; ənd] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] .
Thou hast found glory in him , glory that surmounts and goes beyond .
你 哈斯特 成立 荣耀 在 他 , 荣耀 那 克服 和 去 超过 .

你已在他身上找到了荣耀，那荣耀超越一切，无与伦比。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] — [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [preɪ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
“ Thou art more glorious — than the mountains of prey ” (Psa 76 : 4) .
“ 你 艺术 更多的 辉煌 — 比 这 山脉 的 猎物 ” (前列腺特异性抗原 - : 4) .
[faɪv] .
5 .
5 .

“你比掠物的群山更荣耀”(诗篇 76:4)。5.

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [hɪm] ; [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [rest] , [piːs] , [dɪ'laɪt] , ['hev(ə)n] ,
Thou hast found righteousness in him ; thou hast found rest , peace , delight , heaven ,
你 哈斯特 成立 义 在 他 ; 你 哈斯特 成立 休息 , 和平 , 喜 , 天堂 ,
['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
glory , and eternal life .
荣耀 , 和 永恒 生活 .

你已在他里面找到了公义；你已找到了安息、平安、喜乐、天堂、荣耀和永生。

['sɪnə(r)] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] ; [ɑːsk] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Sinner , be advised ; ask thy heart again , saying , Am I come to Jesus Christ ?
罪人 , 是 建议 ; 问 你的 心 再次 , 说 , 是 我 来 到 耶稣 基督 ?

罪人啊，当听劝告；再次扪心自问，我是否已经归向耶稣基督?

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn] ['kwestʃən] , [ˌeɪ 'em] [ai] [kʌm] , [ɔː(r)] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ?
For upon this one question , Am I come , or , am I not ?
为了 之上 这 一 问题 , 是 我 来 , 或者 , 是 我 不是 ?

因为这个问题只有一个：我来了，还是没来?

[hæŋz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðiː] .
hangs heaven and hell as to thee .
悬挂 天堂 和 地狱 作为 到 你 .

天堂和地狱都与你息息相关。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] , [ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv] [ðæt] ['seɪɪŋ] ,
If thou canst say , I am come , and God shall approve that saying ,
如果 你 罐 说 , 我 是 来 , 和 上帝 将 批准 那 说 ,

你若能说：“我来了”，神也必认可你这话，

['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] [mæn] [ɑːt] [ðaʊ] !
happy , happy , happy man art thou !
快乐的 , 快乐的 , 快乐的 男人 艺术 你 !

你真是个快乐的人啊!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [kʌm] , [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [ðiː] ['hæpi] ?
But if thou art not come , what can make thee happy ?
但 如果 你 艺术 不是 来 , 什么 能 制作 你 快乐的 ?

但如果你不来，什么才能让你快乐?

[jeɪ] , [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [mæn] ['hæpi] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
yea , what can make that man happy that , for his not coming to Jesus Christ for life ,
是的 , 什么 能 制作 那 男人 快乐的 那 , 为了 他的 不是 未来 到 耶稣 基督 为了 生活 ,

是啊，是什么让这个人感到高兴呢？因为他没有终生信奉耶稣基督。

[mʌst; məst] [biː; bi] [dæmd] [ɪn] [hel] ?
must be damned in hell ?
必须 是 该死的 在 地狱 ?

一定会下地狱吗?

[juːz] [θɜːd] . — [ðə; ði] [θɜːd] [juːz] — [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
USE THIRD . — The third use — A USE OF ENCOURAGEMENT .
使用 第三 . — 这 第三 使用 — 一个 使用 的 鼓励 .

第三种用途——鼓励的用途。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ai] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] ,
Coming sinner , I have now a word for thee ; be of good comfort ,
未来 罪人 , 我 有 现在 一个 单词 为了 你 ; 是 的 好的 舒适 ,

罪人啊，我如今有话要对你说：要得安慰。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
“ He will in no wise cast out .
“ 他 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“他绝不会驱逐他们。”

” [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
” Of all men , thou art the blessed of the Lord ;
” 的 全部 男人 , 你 艺术 这 蒙福 的 这 主 ;

“在众人之中，你是蒙耶和华赐福的；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs]
the Father hath prepared his Son to be a sacrifice for thee , and Jesus
这 父亲 有 准备 他的 儿子 到 是 一个 牺牲 为了 你 ， 和 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

父神已经预备了他的儿子，要为你作祭，耶稣基督，

[ðaɪ] [lɔːd] , [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ([dʒɒn][wʌn] : - ; [hɛb] -) .
thy Lord , is gone to prepare a place for thee (John 1 : 29 ; Heb 10) .
你的 主 ， 是 已消失 到 准备 一个 地方 为了 你 （ 约翰 1 : - ; 希伯来书 - ） .

你的主已经去为你预备地方了（约翰福音 1:29；希伯来书 10）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
What shall I say to thee ?
什么 将 我 说 到 你 ?

我该对你说什么呢?

[[fɜːst] ,]
[First ,]
[第一的 ，]

[第一的，]

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kraɪst] ; [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] ,
Thou comest to a FULL Christ ; thou canst not want anything for soul or body ,
你 彗星 到 一个 满的 基督 ； 你 罐 不是 想 任何事物 为了 灵魂 或者 身体 ，

你来到完全的基督面前；你的灵魂和身体都不会有任何匮乏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] ,
for this world or that to come ,
为了 这 世界 或者 那 到 来 ，

为了今世或来世，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ɔː(r)][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but it is to be had in or by Jesus Christ .
但 它 是 到 是 有 在 或者 经过 耶稣 基督 .

但这要藉着耶稣基督才能获得。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dænaɪt] [went] [tuː; tə] [pə'zes] ,
As it is said of the land that the Danites went to possess ,
作为 它 是 说 的 这 土地 那 这 但尼特人 去 到 具有 ，

正如经上论到但支派所占领的土地时所说:

[səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
so , and with much more truth , it may be said of Christ ;
所以 ， 和 和 很多 更多的 真相 ， 它 可能 是 说 的 基督 ；

所以，这句话用在基督身上就更加贴切了;

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪð] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n]
he is such an one with whom there is no want of any good thing that is in heaven
他 是 这样的 一个 一 和 谁 那里 是 不 想 的 任何 好的 事物 那 是 在 天堂
[ɔː(r)] [ɜːθ] .
or earth .
或者 地球 .

他就是这样一个人，无论天上地下，任何美好的事物，他都不会匮乏。

[ə; eɪ] [fʊl] [kraɪst] [ɪz] [ðaɪ] [kraɪst] . [wʌn] .
A full Christ is thy Christ . 1 .
一个 满的 基督 是 你的 基督 . 1 .

完全的基督就是你的基督。

[hiː; hi]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.
He	**is**	**full**	**of**	**grace**	**.**
他	是	满的	的	优雅	.

他充满恩典。

[greɪs]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	;	['nevə(r)]	['eni]	[lʌvd]	[laɪk]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
Grace	**is**	**sometimes**	**taken**	**for**	**love**	**;**	**never**	**any**	**loved**	**like**	**Jesus**	**Christ**	**.**
优雅	是	有时	已采取	为了	爱	;	绝不	任何	喜爱	喜欢	耶稣	基督	.

恩典有时会被误认为是爱；但没有任何一种爱能像耶稣基督那样被爱。

['dʒɑːnəθənz]	[lʌv]	[went]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['pɑːsɪz]	['nɒlɪdʒ]	.
Jonathan's	**love**	**went**	**beyond**	**the**	**love**	**of**	**women**	**;**	**but**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**passes**	**knowledge**	**.**
乔纳森的	爱	去	超过	这	爱	的	女性	;	但	这	爱	的	基督	通过	知识	.

约拿单的爱超越了对女人的爱；但基督的爱超越了知识。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['kriːtʃəz]	,	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	['eɪndʒəls]	.
It	**is**	**beyond**	**the**	**love**	**of**	**all**	**the**	**earth**	**,**	**of**	**all**	**creatures**	**,**	**even**	**of**	**men**	**and**	**angels**	**.**
它	是	超过	这	爱	的	全部	这	地球	,	的	全部	生物	,	甚至	的	男人	和	天使	.

它超越了地球上所有生物、所有生灵，甚至人类和天使所能感受到的爱。

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	,	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[pleɪs]	,
His	**love**	**prevailed**	**with**	**him**	**to**	**lay**	**aside**	**his**	**glory**	**,**	**to**	**leave**	**the**	**heavenly**	**place**	**,**
他的	爱	最终获胜	和	他	到	躺	旁边	他的	荣耀	,	到	离开	这	天上	地方	,

他因爱而舍弃荣耀，离开了天上。

[tuː; tə]	[kləʊð]	[hɪm'self]	[wɪð]	[fleʃ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['steɪb(ə)l]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[leɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meɪndʒə(r)]	,
to	**clothe**	**himself**	**with**	**flesh**	**,**	**to**	**be**	**born**	**in**	**a**	**stable**	**,**	**to**	**be**	**laid**	**in**	**a**	**manger**	**,**
到	衣服	他自己	和	肉	,	到	是	出生	在	一个	稳定的	,	到	是	铺设	在	一个	马槽	,

披上血肉之躯，生于马厩，卧于马槽，

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['aʊə(r)]	['sɪknəs]	,
to	**live**	**a**	**poor**	**life**	**in**	**the**	**world**	**,**	**to**	**take**	**upon**	**him**	**our**	**sicknesses**	**,**
到	居住	一个	贫穷的	生活	在	这	世界	,	到	拿	之上	他	我们的	疾病	,

甘愿在世上过着清贫的生活，承担我们的疾病，

[in'fəːməti]	,	[sɪnz]	,	[kɜːs]	,	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[mæn]	.
infirmities	**,**	**sins**	**,**	**curse**	**,**	**death**	**,**	**and**	**the**	**wrath**	**that**	**was**	**due**	**to**	**man**	**.**
弱点	,	罪孽	,	诅咒	,	死亡	,	和	这	愤怒	那	曾是	到期的	到	男人	.

疾病、罪恶、诅咒、死亡，以及人类应得的愤怒。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[beɪs]	,	[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ]	,	[ʌn'θæŋkfʊl]	['piːp(ə)l]	;	[jeɪ]	,
And	**all**	**this**	**he**	**did**	**for**	**a**	**base**	**,**	**undeserving**	**,**	**unthankful**	**people**	**;**	**yea**	**,**
和	全部	这	他	做过	为了	一个	根据	,	不配	,	忘恩负义	人们	;	是的	,

他所做的一切都是为了那些卑微、不配、忘恩负义的人；是的，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['enməti]	[wɪð]	[hɪm]	.
for	**a**	**people**	**that**	**was**	**at**	**enmity**	**with**	**him**	**.**
为了	一个	人们	那	曾是	在	敌意	和	他	.

对于一个与他为敌的民族来说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
“ For when we were yet without strength , in due time Christ died for the ungodly .
“ 为了 什么时候 我们 是 然而 没有 力量 ， 在 到期的 时间 基督 死亡 为了 这 不敬神的 .

“因为我们软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [wɪl] [wʌn] [daɪ] ;
For scarcely for a righteous man will one die ;
为了 几乎 为了 一个 正义 男人 将要 一 死 ;

为义人而死的人，少有；

[jet] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][daɪ] .
yet peradventure for a good man some would even dare to die .
然而 或者 为了 一个 好的 男人 一些 会 甚至 敢 到 死 .

然而，或许有些好人甚至愿意为之献出生命。

[bʌt; bət] [gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] ,
But God commendeth his love toward us , in that while we were yet sinners ,
但 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 ， 在 那 尽管 我们 是 然而 罪人 ，

但当我们还是罪人的时候，神就向我们显明了他的爱。

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Christ died for us .
基督 死亡 为了 我们 .

基督为我们而死。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðen] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [θruː] [hɪm] .
Much more , then , being now justified by his blood , we shall be saved from wrath through him .
很多 更多的 ， 然后 ， 存在 现在 合理的 经过 他的 血 ， 我们 将 是 已保存 从 愤怒 通过 他 .

既然我们如今因他的血称义，就更要藉着他免去神的忿怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
For if , when we were enemies , we were reconciled to God by the death of his Son ,
为了 如果 ， 什么时候 我们 是 敌人 ， 我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 ，

因为我们作仇敌的时候，既藉着神儿子的死与神和好，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] ” ([rɒm] [faɪv] : [sɪks] - -) . [ˌtuː'tuː] .
much more , being reconciled , we shall be saved by his life ” (Rom 5 : 6 - 10) . 2 .
很多 更多的 ， 存在 和解 ， 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 ” （ 只读存储器 5 : 6 - -) . 2 .

更何况我们与神和好，就更要因他的生命得救了”(罗5:6-10)。2.

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] .
He is full of truth .
他 是 满的 的 真相 .

他说的都是真话。

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .
Full of grace and truth .
满的 的 优雅 和 真相 .

充满恩典和真理。

[truːθ] , [ðæt] [ɪz] , ['feɪθflnəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['prɒmɪs] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ,
Truth , that is , faithfulness in keeping promise , even this of the text , with all other ,
真相 , 那 是 , 忠诚 在 保持 承诺 , 甚至 这 的 这 文本 , 和 全部 其他 ,

真理，也就是信守承诺的忠诚，即使是经文中的这一点，也与其他一切一样，

“ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ” ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
“ I will in no wise cast out ” (John 14 : 6) .
“ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ” (约翰 - : 6) .

“我总不丢弃你们”(约翰福音 14:6)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gɒd] ,
Hence it is said , that his words be true , and that he is the faithful God ,
因此 它 是 说 , 那 他的 字 是 真的 , 和 那 他 是 这 忠实 上帝 ,

因此人们说，他的话语真实可靠，他是信实的上帝。

[ðæt] ['kiːpɪθ] ['kʌvənənt] .
that keepeth covenant .
那 保持 盟约 .

遵守盟约的。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [truːθ] :
And hence it is also that his promises are called truth :
和 因此 它 是 还 那 他的 承诺 是 称为 真相 :

因此，他的承诺也被称为真理：

“ [ðaʊ] [wɪlt] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [truːθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm] ,
“ Thou wilt fulfil thy truth unto Jacob , and thy mercy unto Abraham ,
“ 你 枯萎 实现 你的 真相 到 雅各布 , 和 你的 怜悯 到 亚伯拉罕 ,

“你必向雅各成就你的信实，向亚伯拉罕成就你的慈爱，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [swɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
which thou hast sworn unto our fathers from the days of old .
哪个 你 哈斯特 宣誓 到 我们的 父亲们 从 这 天 的 老的 .

你从古时就向我们的祖先发誓要这样做。

” ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [ðæt] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truːθ] : “ [ai][ˌeɪ 'em]
” Therefore it is said again , that both himself and words are truth : “ I am
” 所以 它 是 说 再次 , 那 两个都 他自己 和 字 是 真相 : “ 我 是
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

因此，他再次说，他自己和他的话语都是真理：“我就是真理，

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ” ([dæn] - : -) .
the Scripture of truth ” (Dan 10 : 21) .
这 圣经 的 真相 ” (担 - : -) .

“真理的圣经”(但以理书 10:21)。

“ [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [truːθ] , ” ([dʒɒn] - : - ; [ˌtuː'tuː][sæm]['sɛvən] : -) ; “ [ðaɪ] [lɔː] [ɪz] [truːθ] ,
“ Thy word is truth , ” (John 17 : 17 ; 2 Sam 7 : 28) ; “ thy law is truth ,
“ 你的 单词 是 真相 , ” (约翰 - : - ; 2 山姆 7 : -) ; “ 你的 法律 是 真相 ,

“你的话就是真理”(约翰福音 17:17；撒母耳记下 7:28)；“你的律法就是真理，

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) ; [ænd; ənd] “ [maɪ] [maʊθ] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [truːθ] ,
” (Psa 119 : 142) ; and “ my mouth , ” saith he , “ shall speak truth ,
” (前列腺特异性抗原 - : -) ; 和 “ 我的 嘴 , ” 赛斯说 他 , “ 将 说话 真相 ,

”(诗篇 119:142)；他说：“我的口要说真话，

” ([prɑːv][eit] : ['sɛvən]) ; [siː] ['ɔːlsəʊ] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] - : - , [aɪ'zaɪə] - : [wʌn] , ['mæləˌkaɪ][ˌtuː'tuː] :
” (Prov 8 : 7) ; see also Ecclesiastes 12 : 10 , Isaiah 25 : 1 , Malachi 2 :
” (省 8 : 7) ; 看 还 传道书 - : - , 以赛亚 - : 1 , 马拉基 2 :

”(箴言 8:7)；另见传道书 12:10，以赛亚书 25:1，玛拉基书 2:

[sɪks] , [ækts] - : - , [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [ˌtuː'tuː] : - , - .
6 , Acts 26 : 25 , 2 Timothy 2 : 12 , 13 .
6 , 使徒行传 - : - , 2 蒂莫西 2 : - , - .
6、使徒行传 26:25、提摩太后书 2:12、13。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,
Now , I say , his word is truth , and he is full of truth to fulfil his truth ,
现在 , 我 说 , 他的 单词 是 真相 , 和 他 是 满的 的 真相 到 实现 他的 真相 ,
现在我说，他的话语就是真理，他充满真理，要成就他的真理。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
even to a thousand generations .
甚至 到 一个 千 几代人 .
甚至可以延续一千代。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðiː] ; [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [θriː] .
Coming sinner , he will not deceive thee ; come boldly to Jesus Christ . 3 .
未来 罪人 , 他 将要 不是 欺骗 你 ; 来 大胆地 到 耶稣 基督 . 3 .
罪人啊，他必不欺骗你；大胆地来到耶稣基督面前吧！3.

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
He is full of wisdom .
他 是 满的 的 智慧 .
他充满智慧。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɒd] ['wɪzdəm] ;
He is made unto us of God wisdom ;
他 是 制成 到 我们 的 上帝 智慧 ;
他是上帝用智慧造的；

['wɪzdəm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
wisdom to manage the affairs of his church in general ,
智慧 到 管理 这 事务 的 他的 教会 在 一般的 ,
他拥有管理教会整体事务的智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and the affairs of every coming sinner in particular .
和 这 事务 的 每一个 未来 罪人 在 特别的 .
以及每一个即将犯下罪孽的人的境况。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [hed] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,
And upon this account he is said to be “ head over all things ,
和 之上 这 帐户 他 是 说 到 是 “ 头 超过 全部 事物 ,
因此，他被称为“万物之首”。

” ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] ; [ɛf] [wʌn]) ,
” (1 Cor 1 ; Eph 1) ,
” (1 科尔 1 ; 以弗 1) ,
”(哥林多前书 1；以弗所书 1)，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['mænɪdʒɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
because he manages all things that are in the world by his wisdom ,
因为 他 管理 全部 事物 那 是 在 这 世界 经过 他的 智慧 ,
因为他凭借自己的智慧管理着世间万物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ɔːl] [menz] ['ækʃ(ə)nz] , [ɔːl] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] , [ɔːl] [gɑːdz]
for the good of his church ; all men's actions , all Satan's temptations , all God's
为了 这 好的 的 他的 教会 ; 全部 男士 行动 , 全部 撒旦的 诱惑 , 全部 神的
['prɒvɪdəns] ,
providences ,
天意 ,
为了教会的益处；所有人的行为，撒旦的所有诱惑，上帝的所有安排，

[ɔːl] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] ;
all crosses , and disappointments ;
全部 十字架 , 和 失望 ;

所有的苦难和失望；

[ɔːl] [θɪŋz] [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd]
all things whatever are under the hand of Christ — who is the wisdom of God
全部 事物 任何 是 在下面 这 手 的 基督 — WHO 是 这 智慧 的 上帝
— [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔrdɝɪθ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
— and he ordereth them all for good to his church .
— 和 他 秩序 他们 全部 为了 好的 到 他的 教会 .

万事万物都在基督——上帝的智慧——的掌控之下，他安排这一切是为了他的教会的益处。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kraɪst] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən] — ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]
And can Christ help it — and be sure he can — nothing shall
和 能 基督 帮助 它 — 和 是 当然 他 能 — 没有什么 将
['hæpən] [ɔː(r)][fɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
happen or fall out in the world ,
发生 或者 落下 出去 在 这 世界 ,

如果基督能帮助——而且他肯定能——那么世上就不会发生任何事或灾难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tendənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but it shall , in despite of all opposition , have a good tendency to his
但 它 将 , 在 尽管 的 全部 反对 , 有 一个 好的 趋势 到 他的
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] . [fɔːr] .
church and people . 4 .
教会 和 人们 . 4 .

但它尽管遭到反对，却必将对他的教会和人民产生好的影响。4.

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
He is full of the Spirit , to communicate it to the coming sinner ;
他 是 满的 的 这 精神 , 到 交流 它 到 这 未来 罪人 ;

他充满圣灵，要将圣灵传递给即将到来的罪人；

[hiː; hi] [hæθ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ,
he hath therefore received it without measure ,
他 有 所以 已收到 它 没有 措施 ,

因此他毫无保留地领受了它。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
that he may communicate it to every member of his body ,
那 他 可能 交流 它 到 每一个 成员 的 他的 身体 ,

好让他能将这消息传达给他身体的每一个肢体。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] ['evri] [mænz] ['meʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ə'lɔtid] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
according as every man's measure thereof is allotted him by the Father .
根据 作为 每一个 男人的 措施 其中 是 分配 他 经过 这 父亲 .

按照天父为每个人所分配的份量。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Wherefore he saith , that he that comes to him ,
因此 他 赛斯说 , 那 他 那 来 到 他 ,

所以他说，凡到他那里去的，

“ [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ” ([dʒɒn][θriː] : - ;
“ Out of his belly shall flow rivers of living water ” (John 3 : 34 ;
“ 出去 的 他的 腹部 将 流动 河流 的 活的 水 ” (约翰 3 : - ;

“从他腹中要流出活水的江河来”(约翰福音 3:34；

['taɪtəs][θriː] : [faɪv] , [sɪks] ; [ækts] [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒn]['sɛvən] : - - -) . [faɪv] .
Titus 3 : 5 , 6 ; Acts 2 ; John 7 : 33 - 39) . 5 .
提图斯 3 : 5 , 6 ; 使徒行传 2 ; 约翰 7 : - - -) . 5 .

提多书 3:5, 6；使徒行传 2；约翰福音 7:33-39)。5.

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
He is indeed a storehouse full of all the graces of the Spirit .
他 是 的确 一个 库 满的 的 全部 这 恩典 的 这 精神 .

他确实是圣灵一切恩典的宝库。

“ [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ” ([dʒɒn][wʌn] :
“ Of his fullness have all we received , and grace for grace ” (John 1 :
“ 的 他的 饱腹感 有 全部 我们 已收到 , 和 优雅 为了 优雅 ” (约翰 1 :
-) .
16) .
-) .

“从他丰盛的恩典里，我们都领受了，而且恩上加恩。”(约翰福音 1:16)

[hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] [feɪθ] , [mɔː(r)] [lʌv] , [mɔː(r)] [sɪn'serəti] , [mɔː(r)][hjuː'mɪləti] , [mɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] [greɪs] ;
Here is more faith , more love , more sincerity , more humility , more of every grace ;
这里 是 更多的 信仰 , 更多的 爱 , 更多的 诚意 , 更多的 谦逊 , 更多的 的 每一个 优雅 ;

这里有更多的信仰、更多的爱、更多的真诚、更多的谦逊，以及更多的各种恩典；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] ['evri] ['ləʊli] , ['hʌmb(ə)l] , ['penɪtənt]
and of this , even more of this , he giveth to every lowly , humble , penitent
和 的 这 , 甚至 更多的 的 这 , 他 给予 到 每一个 卑微的 , 谦逊的 , 忏悔者
['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
coming sinner .
未来 罪人 .

而且，他将这其中的更多赐予每一个卑微、谦卑、悔改的罪人。

['weəfɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [səʊl] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærən] ['wɪldənəs] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst]
Wherefore , coming soul , thou comest not to a barren wilderness when thou comest
因此 , 未来 灵魂 , 你 彗星 不是 到 一个 荒芜 荒野 什么时候 你 彗星
[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [sɪks] .
to Jesus Christ . 6 .
到 耶稣 基督 . 6 .

所以，来到耶稣基督面前的灵魂啊，你来到的不是一片荒芜的旷野。6.

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] :
He is full of bowels and compassion :
他 是 满的 的 肠道 和 同情 :

他充满爱心和同情心：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and they shall feel and find it so that come to him for life .
和 他们 将 感觉 和 寻找 它 所以 那 来 到 他 为了 生活 .

他们会感受到并发现这一点，从而终生跟随他。

[hiː; hi][kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['wiːknəsɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] ['pɪti] [ðaɪ] ['ɪgnərəns] ,
He can bear with thy weaknesses , he can pity thy ignorance ,
他 能 熊 和 你的 弱点 , 他 能 遗憾 你的 无知 ,

他能包容你的软弱，他能怜悯你的无知。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [in'fəːməti] , [hiː; hi][kæn; kən]
he can be touched with the feeling of thy infirmities , he can
他 能 是 感动 和 这 感觉 的 你的 弱点 , 他 能
[ə'fekʃənətli] [fə'gɪv] [ðeɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
affectionately forgive they transgressions ,
亲切地 原谅 他们 过错 ,

他能体会你的软弱，他能慈爱地宽恕你的过错。

[hiː; hi][kæn; kən] [hiːl] [ðaɪ] [bækslaɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] ['friːli] .
he can heal thy backslidings , and love thee freely .
他 能 愈合 你的 背离 , 和 爱 你 自由 .

他能治愈你的背叛，并无条件地爱你。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [feɪl] [nɒt] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] , [nɔː(r)] [kwentʃ]
His compassions fail not ; “ and he will not break a bruised reed , nor quench
他的 同情心 失败 不是 ; “ 和 他 将要 不是 休息 一个 瘀伤 芦苇 , 也不 淬火
[ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [flæks] ;
the smoking flax ;
这 吸烟 亚麻 ;

他的怜悯永不停止；“压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不熄灭；

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [ˈpiti] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈflɪktɪd] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [əˈflikʃən] ”
he can pity them that no eye pities , and be afflicted in all thy afflictions ”
他 能 遗憾 他们 那 不 眼睛 可惜 , 和 是 受苦的 在 全部 你的 苦难 ”
([mæt] - :
(Matt 26 :
(马特 - :

他能怜悯那些无人怜悯的人，也能与你一同承受一切苦难。”(太26:10)

- ; [hɛb] [faɪv] : [ˌtuːˈtuː] ; [ˌtuːˈtuː] : - ; [mæt] [naɪn] : [ˌtuːˈtuː] ; [həʊˈzɪə] - : [fɔːr] ; [ˈɛzi] - :
41 ; Heb 5 : 2 ; 2 : 18 ; Matt 9 : 2 ; Hosea 14 : 4 ; Eze 16 :
- ; 希伯来书 5 : 2 ; 2 : - ; 马特 9 : 2 ; 何西阿 - : 4 ; 埃泽 - :

41；来 5:2; 2：18；马太福音 9：2；何西阿书 14:4;埃兹 16：

[faɪv] , [sɪks] ; [ˈaɪsə] - : [naɪn] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - ; - : - ; - : [fɔːr] ; - :
5 , 6 ; Isa 63 : 9 ; Psa 78 : 38 ; 86 : 15 ; 111 : 4 ; 112 :
5 , 6 ; 伊萨 - : 9 ; 前列腺特异性抗原 - : - ; - : - ; - : 4 ; - :

5, 6;赛 63：9；诗篇 78：38； 86：15； 111：4； 112：

[fɔːr] ; [læm] [θriː] : - ; [ˈaɪsə] - : [θriː]) . [ˈsɛvən] .
4 ; Lam 3 : 22 ; Isa 42 : 3) . 7 .
4 ; 拉姆 3 : - ; 伊萨 - : 3) . 7 .

4；哀歌 3:22；以赛亚书 42:3)。7.

[ˈkʌmɪŋ] [səʊl] , [ðə; ði][ˈdʒiːzəs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
Coming soul , the Jesus that thou art coming to ,
未来 灵魂 , 这 耶稣 那 你 艺术 未来 到 ,

即将到来的灵魂，你即将归向的耶稣，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd] [ˊterəblnis] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ; [hiː; hi][kæn; kən] [səˈpres] [ɔːl]
is full of might and terribleness for thy advantage ; he can suppress all
是 满的 的 可能 和 可怕的 为了 你的 优势 ; 他 能 压制 全部
[ðaɪn] [ˈenəmɪz] ;
thine enemies ;
你的 敌人 ;

他充满力量和威严，对你有利；他能压制你所有的敌人；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
he is the Prince of the kings of the earth ;
他 是 这 王子 的 这 国王 的 这 地球 ;

他是地上君王的君王；

[hiː; hi][kæn; kən][baʊ; bəʊ][ɔːl] [menz] [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] ;
he can bow all men's designs for thy help ;
他 能 弓 全部 男士 设计 为了 你的 帮助 ;

为了得到你的帮助，他可以放弃所有人的阴谋诡计；

[hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ɔːl] [snɛə] [leɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
he can break all snares laid for thee in the way ;
他 能 休息 全部 陷阱 铺设 为了 你 在 这 方式 ;

他能打破一切为你设下的陷阱；

[hiː; hi][kæn; kən][lɪft] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] ;
he can lift thee out of all difficulties wherewith thou mayest be surrounded ;
他 能 举起 你 出去 的 全部 困难 以及 你 五月 是 包围 ;

他能将你从你所处的任何困境中解救出来；

[hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn]['paʊə(r)] .
he is wise in heart , and mighty in power .
他 是 明智的 在 心 , 和 强大的 在 力量 .

他心地睿智，力量强大。

['evri] [laɪf] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Every life under heaven is in his hand ; yea , the fallen angels tremble before him .
每一个 生活 在下面 天堂 是 在 他的 手 ; 是的 , 这 倒下 天使 颤抖 前 他 .

天下所有生命都在他手中；是的，堕落天使在他面前颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ; [rɒm] [eit] :
And he will save thy life , coming sinner (1 Cor 1 : 24 ; Rom 8 :
和 他 将要 节省 你的 生活 , 未来 罪人 (1 科尔 1 : - ; 只读存储器 8 :

他必拯救你的性命，你这罪人（林前 1:24；罗 8:15）。

- ; [mæt] - : - ; [rev] [fɔːr] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] ; - : [faɪv] , [sɪks] ; [dʒɒb][naɪn] :
28 ; Matt 28 : 18 ; Rev 4 ; Psa 19 : 3 ; 27 : 5 , 6 ; Job 9 :
- ; 马特 - : - ; 牧师 4 ; 前列腺特异性抗原 - : 3 ; - : 5 , 6 ; 工作 9 :

28；马太福音 28:18；启示录 4；诗篇 19:3；27:5, 6；约伯记 9:

[fɔːr] ; [dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː] ; [mæt] [eit] : - ; [luːk] [eit] : - ; [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) . [eit] .
4 ; John 17 : 2 ; Matt 8 : 29 ; Luke 8 : 28 ; James 2 : 19) . 8 .
4 ; 约翰 - : 2 ; 马特 8 : - ; 卢克 8 : - ; 詹姆斯 2 : -) . 8 .

4；约翰福音 17:2；马太福音 8:29；路加福音 8:28；雅各书 2:19)。8.

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði]['dʒiːzəs][tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['ləʊli] [ɪn] [hɑːt] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪθ]
Coming sinner , the Jesus to whom thou art coming is lowly in heart , he despiseth
未来 罪人 , 这 耶稣 到 谁 你 艺术 未来 是 卑微的 在 心 , 他 鄙视
[nɒt] ['eni] .
not any .
不是 任何 .

罪人啊，你所要来的耶稣，他心里谦卑，不轻看任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪ] ['aʊtwəd] ['miːnnəs] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['ɪnwəd] ['wiːknəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ]
It is not thy outward meanness , nor thy inward weakness ; it is not because thou
它 是 不是 你的 向外 卑鄙 , 也不 你的 向内 弱点 ; 它 是 不是 因为 你
[ɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
art poor ,
艺术 贫穷的 ,

这并非因为你外表的卑鄙，也并非因为你内心的软弱；这并非因为你贫穷，

[ɔː(r)] [beɪs] , [ɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ðiː] : [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn]
or base , or deformed , or a fool , that he will despise thee : he hath chosen
或者 根据 , 或者 变形 , 或者 一个 傻子 , 那 他 将要 鄙视 你 : 他 有 选定
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
the foolish ,
这 愚蠢 ,

或卑贱，或畸形，或愚昧，以致他藐视你；他拣选了愚昧人，

[ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]
the base , and despised things of this world , to confound the wise and
这 根据 , 和 被鄙视的 事物 的 这 世界 , 到 混杂 这 明智的 和
['maɪti] .
mighty .
强大的 .

世上卑贱、可鄙的事物，竟能使有智慧、有权势的人感到羞愧。

[hiː; hi] [wɪl] [baʊ; bəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['stæmərɪŋ] [preə(r)z] [hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ]
He will bow his ear to thy stammering prayers he will pick out the meaning
他 将要 弓 他的 耳朵 到 你的 结巴 祈祷 他 将要 挑选 出去 这 意义
[ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [grəʊnz] ;
of thy inexpressible groans ;
的 你的 难以言喻的 呻吟 ;

他会侧耳倾听你结结巴巴的祈祷，他会领会你难以言喻的呻吟的含义；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðaɪ] ['wiːkɪst] ['ɒfərɪŋ] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðaɪ] [hɑːt] ([mæt] - :
he will respect thy weakest offering , if there be in it but thy heart (Matt 11 :
他 将要 尊重 你的 最弱 提供 , 如果 那里 是 在 它 但 你的 心 (马特 - :

他必垂听你最微弱的供物，只要其中有你真心（太11:10)。

- ; [luːk] - : - ; [prɑːv] [naɪn] : [fɔːr] - [sɪks] ; ['aɪsə] - : - , - ; [sɒŋ] [faɪv] :
20 ; Luke 14 : 21 ; Prov 9 : 4 - 6 ; Isa 38 : 14 , 15 ; Song 5 :
- ; 卢克 - : - ; 省 9 : 4 - 6 ; 伊萨 - : - , - ; 歌曲 5 :

20；路加福音 14:21；箴言 9:4-6；以赛亚书 38:14,15；雅歌 5:

- ; [dʒɒn] [fɔːr] : - ; [mɑːk] - : - , - ; [dʒeɪmz] [faɪv] : -) .
15 ; John 4 : 27 ; Mark 12 : 33 , 34 ; James 5 : 11) .
- ; 约翰 4 : - ; 标记 - : - , - ; 詹姆斯 5 : -) .

15；约翰福音 4:27；马可福音 12:33, 34；雅各书 5:11)。

[naʊ] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [kraɪst] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ?
Now , is not this a blessed Christ , coming sinner ?
现在 , 是 不是 这 一个 蒙福 基督 , 未来 罪人 ?

这难道不是一位蒙福的基督，一位降世的罪人吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [feə(r)] [wel] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [ɪm'breɪst] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ?
Art thou not like to fare well , when thou hast embraced him , coming sinner ?
艺术 你 不是 喜欢 到 票价 出色地 , 什么时候 你 哈斯特 拥抱 他 , 未来 罪人 ?

你这罪人，既然已经拥抱了他，难道不会有好下场吗?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðaʊ] [hæst] [jet] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Thou hast yet another advantage by Jesus Christ , thou art coming to him ,
你 哈斯特 然而 其他 优势 经过 耶稣 基督 , 你 艺术 未来 到 他 ,

因着耶稣基督，你还有另一个优势，那就是你要来到他面前。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fʊl] , [bʌt; bət] [friː] .
for he is not only full , BUT FREE .
为了 他 是 不是 仅有的 满的 , 但 自由的 .

因为他不仅内心充盈，而且自由。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ; [hiː; hi] [ɪz] ['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən] -
He is not sparing of what he has ; he is open - hearted and open -
他 是 不是 节省 的 什么 他 有 ; 他 是 打开 - 心地 和 打开 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

他从不吝啬自己所拥有的；他心胸开阔，慷慨大方。

[let] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ʃəʊ] [ðiː] [ðɪs] : [wʌn] .
Let me in a few particulars show thee this : 1 .
让 我 在 一个 很少 细节 展示 你 这 : 1 .

让我通过几个具体例子来向你说明这一点：1.

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðiː] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
This is evident , because he calls thee ; he calls upon thee to come unto him ;
这 是 明显 , 因为 他 呼叫 你 ; 他 呼叫 之上 你 到 来 到 他 ;

这是显而易见的，因为他呼召你；他呼召你到他那里去；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [friː] [tuː; tə] [gɪv] ; [jeɪ] ,
the which he would not do , was he not free to give ; yea ,
这 哪个 他 会 不是 做 , 曾是 他 不是 自由的 到 给 ; 是的 ,

他不愿做的事，若非他可以自由给予；是的，

[hiː; hi] [bɪdz] [ðiː] , [wen] [kʌm] , [ɑːsk] , [siːk] , [nɒk] .
he bids thee , when come , ask , seek , knock .
他 出价 你 , 什么时候 来 , 问 , 寻找 , 敲 .

他吩咐你，来的时候，要问，要找，要叩门。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ædz] [tuː; tə] ['evri] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , “ [siːk] ,
And for thy encouragement , adds to every command a promise , “ Seek ,
和 为了 你的 鼓励 , 添加 到 每一个 命令 一个 承诺 , “ 寻找 ,
[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ;
and ye shall find ;
和 是的 将 寻找 ;

为了鼓励你，在每一条诫命后面都加上一个应许：“寻找，就必寻见；

[ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
ask , and ye shall have ; knock , and it shall be opened unto you .
问 , 和 是的 将 有 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 .

你们祈求，就必得着；叩门，就必为你们开门。

” [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
” If the rich man should say thus to the poor ,
” 如果 这 富有的 男人 应该 说 因此 到 这 贫穷的 ,

“如果富人这样对穷人说，

[wʊd] [nɒt] [hiː; hi][biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [friː] - [hɑːtɪd] [mæn] ?
would not he be reckoned a free - hearted man ?
会 不是 他 是 估计 一个 自由的 - 心地 男人 ?

他难道不是一位心胸开阔的人吗?

[ai] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] , [ɑːsk][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
I say , should he say to the poor , Come to my door , ask at my door ,
我 说 , 应该 他 说 到 这 贫穷的 , 来 到 我的 门 , 问 在 我的 门 ,

我说，他难道应该对穷人说：“到我家门口来，到我家门口求助吧？”

[nɒk] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ænd; ənd][hæv; həv] ; [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi]
knock at my door , and you shall find and have ; would he not be
敲 在 我的 门 , 和 你 将 寻找 和 有 ; 会 他 不是 是
['kaʊntɪd] ['lɪbərəl] ?
counted liberal ?
计数 自由主义 ?

敲我的门，你就会找到并得到它；他难道不算慷慨大方吗?

[waɪ] , [ðʌs] [dʌθ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Why , thus doth Jesus Christ .
为什么 , 因此 确实 耶稣 基督 .

为什么呢？耶稣基督就是这样做的。

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] (['aɪsə] - : [θriː] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [mæt] ['sɛvən] : ['sɛvən] - [naɪn]) .
Mind it , coming sinner (Isa 55 : 3 ; Psa 50 : 15 ; Matt 7 : 7 - 9) .
头脑 它 , 未来 罪人 (伊萨 - : 3 ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 马特 7 : 7 - 9) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

罪人啊，你要谨记（赛55:3；诗50:15；太7:7-9）。2.

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli][bɪd] [ðiː] [kʌm] , [bʌt; bət] [telz] [ðiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːtɪli] [duː; də] [ðiː] [gʊd] ;
He doth not only bid thee come , but tells thee , he will heartily do thee good ;
他 确实 不是 仅有的 出价 你 来 , 但 讲述 你 , 他 将要 衷心地 做 你 好的 ;

他不仅邀请你来，还告诉你，他会真心实意地帮助你；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; " [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
yea , he will do it with rejoicing ; " I will rejoice over them ,
是的 , 他 将要 做 它 和 欢欣鼓舞 ; " 我 将要 麾 超过 他们 ,

是的，他必欢喜快乐地去做这件事；"我必因他们而欢喜，

[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] — [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] " ([dʒɜr] - : -) . [θriː] .
to do them good — with my whole heart , and with my whole soul " (Jer 32 : 41) . 3 .
到 做 他们 好的 — 和 我的 所有的 心 , 和 和 我的 所有的 灵魂 " (杰里 - : -) . 3 .

"我要全心全意地为他们行善"(耶利米书 32:41)。3.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [wɪ'ðaʊt] [twit] .
It appeareth that he is free , because he giveth without twitting .
它 出现 那 他 是 自由的 , 因为 他 给予 没有 推特 .

看来他是自由的，因为他捐赠时没有发推文。

- " [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl] [men] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] " ([dʒeɪmz][wʌn] , [faɪv]) .
21 " He giveth to all men liberally , and upbraideth not " (James 1 , 5) .
- " 他 给予 到 全部 男人 慷慨地 , 和 责备 不是 " (詹姆斯 1 , 5) .

21 "他慷慨地施舍给众人，并不责备人"(雅各书 1:5)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
There are some that will not deny to do the poor a pleasure ,
那里 是 一些 那 将要 不是 否定 到 做 这 贫穷的 一个 乐趣 ,

有些人乐于助人，不会拒绝为穷人带来快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [mɪks][ðeə(r)] ['məːsi] [wɪð] [səʊ] ['meni] [twit] ,
but they will mix their mercies with so many twits ,
但 他们 将要 混合 他们的 怜悯 和 所以 许多 推特 ,

但他们也会将仁慈与许多蠢货混为一谈。

[ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
that the persons on whom they bestow their charity shall find but little sweetness in it .
那 这 人 在 谁 他们 赐给 他们的 慈善机构 将 寻找 但 小的 甜味 在 它 .

他们施舍的对象，却很难从中获得多少快乐。

[bʌt; bət] [kraɪst] [dʌθ] [nɒt][duː; də][səʊ] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
But Christ doth not do so , coming sinner ;
但 基督 确实 不是 做 所以 , 未来 罪人 ;

但基督却不是这样，他是罪人；

[hiː; hi] ['kæstɪθ] [ɔːl] [ðaɪn] [i'nikwəti] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] (['aɪsə] - : -) .
he casteth all thine iniquities behind his back (Isa 38 : 17) .
他 卡斯特 全部 你的 罪恶 在后面 他的 后退 (伊萨 - : -) .

他将你的一切罪孽抛在身后（赛38:17)。

[ðaɪ] [sɪnz][ænd; ənd] [i'nikwəti] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] ([hɛb] [eit] : -) . [fɔːr] .
Thy sins and iniquities he will remember no more (Heb 8 : 12) . 4 .
你的 罪孽 和 罪恶 他 将要 记住 不 更多的 (希伯来书 8 : -) . 4 .

他不再记念你的罪恶和过犯（来8:12）。4.

[ðæt] [kraɪst] [ɪz] [friː] ,
That Christ is free ,
那 基督 是 自由的 ,

基督是自由的，

[ɪz] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]
is manifest by the complaints that he makes against them that will not come to
是 显现 经过 这 投诉 那 他 制作 反对 他们 那 将要 不是 来 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
him for mercy .
他 为了 怜悯 .

从他对那些不肯向他求饶的人的抱怨中就能看出这一点。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , ['seɪɪŋ] , “ [əʊ][dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] !
I say , he complains , saying , “ O Jerusalem , Jerusalem !
我 说 , 他 抱怨 , 说 , “ 哦 耶路撒冷 , 耶路撒冷 !

我说，他抱怨道：“哦，耶路撒冷，耶路撒冷！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
how often would I have gathered thy children together ,
如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起 ,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hen] [gæθɚɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji]
even as a hen gathereth her chickens under her wings , and ye
甚至 作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 , 和 是的
[wʊd] [nɒt] !
would not !
会 不是 !

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

” ([mæt] - : -) .
” (Matt 23 : 37) .
” (马特 - : -) .

”（马太福音 23:37）。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
I say , he speaks it by way of complaint .
我 说 , 他 说话 它 经过 方式 的 抱怨 .

我说，他是在抱怨。

[hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , “ [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
He saith also in another place , “ But thou hast not called upon me ,
他 赛斯说 还 在 其他 地方 , “ 但 你 哈斯特 不是 称为 之上 我 ,

他在另一处也说：“但你没有呼求我，

[əʊ]['dʒeɪkəb] ” (['aɪsə] - : -) .
O Jacob ” (Isa 43 : 22) .
哦 雅各布 ” (伊萨 - : -) .

雅各啊”（赛43:22）。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [siː] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] ;
Coming sinner , see here the willingness of Christ to save ;
未来 罪人 , 看 这里 这 意愿 的 基督 到 节省 ;

罪人啊，请看这里，基督愿意拯救你；

[siː] [hɪə(r)] [haʊ] [friː] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
see here how free he is to communicate life , and all good things ,
看 这里 如何 自由的 他 是 到 交流 生活 , 和 全部 好的 事物 ,

看看他在这里是如何自由地表达生活和所有美好事物的，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
to such as thou art .
到 这样的 作为 你 艺术 .

致你本来的样子。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt] ; [hiː; hi][ɪz] [dɪs'pliːzd] , [ɪf] [ðaʊ] [kɔlɪst] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm] .
He complains , if thou comest not ; he is displeased , if thou callest not upon him .
他 抱怨 , 如果 你 彗星 不是 ; 他 是 不高兴 , 如果 你 卡莱斯特 不是 之上 他 .

你若不来，他便抱怨；你若不呼唤他，他便不悦。

[hɑːk] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [wʌns] [ə'gen] ; [wen] [dʒə'ruːsələm] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
Hark , coming sinner , once again ; when Jerusalem would not come to him for
听着 , 未来 罪人 , 一次 再次 ; 什么时候 耶路撒冷 会 不是 来 到 他 为了
['seɪfgɑːd] ,
safeguard ,
保障 ,

听啊，罪人又来了；当耶路撒冷不肯向他寻求庇护时，

“ [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn] ,
“ he beheld the city , and wept over it , saying , If thou hadst known ,
“ 他 观看 这 城市 , 和 哭泣 超过 它 , 说 , 如果 你 哈斯特 已知 ,

他望着那城，就为它哭泣，说：“你若知道，

['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [piːs] ;
even thou , at least in this thy day , the things which belong unto thy peace ;
甚至 你 , 在 至少 在 这 你的 天 , 这 事物 哪个 属于 到 你的 和平 ;

即使是你，至少在你今日，那些属于你平安的事；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ” ([luːk] - : - , -) . [faɪv] .
but now they are hid from thine eyes ” (Luke 19 : 41 , 42) . 5 .
但 现在 他们 是 隐藏 从 你的 眼睛 ” (卢克 - : - , -) . 5 .

但现在它们已从你的眼前隐藏起来了”(路加福音 19:41,42)。5.

['lɑːstli] , [hiː; hi][ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [friː] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [gʊd] ,
Lastly , He is open and free - hearted to do thee good ,
最后 , 他 是 打开 和 自由的 - 心地 到 做 你 好的 ,

最后，祂心胸开阔，乐于助人，愿为你带来益处。

[æz; əz][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [həʊm]
as is seen by the joy and rejoicing that he manifesteth at the coming home
作为 是 已见 经过 这 喜悦 和 欢欣鼓舞 那 他 显现 在 这 未来 家
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɔdigəl] .
of poor prodigals .
的 贫穷的 浪子 .

从他看到贫穷的浪子回家时所表现出的喜悦和欢欣中就可以看出这一点。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [lɒst] [gəʊt] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [jeɪ] ,
He receives the lost sheep with rejoicing ; the lost goat with rejoicing ; yea ,
他 接收 这 丢失的 羊 和 欢欣鼓舞 ; 这 丢失的 山羊 和 欢欣鼓舞 ; 是的 ,

他欢喜地领回迷失的羊，欢喜地领回迷失的山羊；是的，

[wen] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [keɪm] [həʊm] , [wɒt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] , [wɒt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
when the prodigal came home , what joy and mirth , what music and dancing ,
什么时候 这 浪子 来了 家 , 什么 喜悦 和 欢笑 , 什么 音乐 和 跳舞 ,

浪子回家时，是何等的喜悦和欢笑，是何等的音乐和舞蹈！

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] !
was in his father's house !
曾是 在 他的 父亲的 房子 !

当时他在他父亲的房子里!

([luːk] -) .
(Luke 15) .
(卢克 -) .

(路加福音 15)

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] . [wʌn] .
Coming sinner , I will add another encouragement for thy help . 1 .
未来 罪人 , 我 将要 添加 其他 鼓励 为了 你的 帮助 . 1 .

罪人啊，我还要再加一句鼓励的话，求你帮助我。

[gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['mɜːsi] - [siːt] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ;
God hath prepared a mercy - seat , a throne of grace to sit on ;
上帝 有 准备 一个 怜悯 - 座位 , 一个 王座 的 优雅 到 坐 在 ;

神已预备了施恩座，施恩的宝座，可以坐在上面；

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [frɒm; frəm] [ðens] [hɪə(r)] [ðiː] ,
that thou mayest come thither to him , and that he may from thence hear thee ,
那 你 五月 来 那里 到 他 , 和 那 他 可能 从 因此 听到 你 ,

好让你到他那里去，好让他从那里听到你的话。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðiː] .
and receive thee .
和 收到 你 .

并接纳你。

“ [ai] [wɪl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðiː] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ” (['ɛksoʊ] - : -) .
“ I will commune with thee , ” saith he , “ from above the mercy - seat ” (Exo 25 : 22) .
“ 我 将要 公社 和 你 , ” 赛斯说 他 , “ 从 多于 这 怜悯 - 座位 ” (外骨骼 - : -) .

他说：“我要从施恩座上与你交谈。”(出埃及记 25:22)

[æz; əz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , ['sɪnə(r)] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,
As who shall say , sinner , When thou comest to me , thou shalt find me upon the mercy - seat ,
作为 WHO 将 说 , 罪人 , 什么时候 你 彗星 到 我 , 你 应 寻找 我 之上 这 怜悯 - 座位 ,

谁能说：“罪人啊，你来到我这里，必看见我坐在施恩座上。”

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'dʌn] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] .
where also I am always found of the undone coming sinner .
在哪里 还 我 是 总是 成立 的 这 未完成 未来 罪人 .

在那里，我总是能找到那些尚未悔改的罪人。

['ðɪðə(r)] [ai] [brɪŋ] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] ; [ðeə(r)][ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] ,
Thither I bring my pardons ; there I hear and receive their petitions ,
那里 我 带来 我的 赦免 ; 那里 我 听到 和 收到 他们的 请愿书 ,

我到那里递交赦免令；在那里我聆听并接受他们的请求。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['feɪvə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
and accept them to my favour . 2 .
和 接受 他们 到 我的 偏爱 . 2 .

并接受它们，使我受益。2.

[gɒd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['gəʊldən]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðaɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd]
God hath also prepared a golden altar for thee to offer thy prayers and
上帝 有 还 准备 一个 金的 坛 为了 你 到 提供 你的 祈祷 和
[tɪəz] [ə'pɒn] .
tears upon .
眼泪 之上 .

上帝也为你预备了一座金坛，让你献上你的祷告和眼泪。

[ə; eɪ]['gəʊldən]['ɔːltə(r)] !
A golden altar !
一个 金的 坛 !

一座金色的祭坛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['gəʊldən]['ɔːltə(r)] , " [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] :
It is called a " golden altar , " to show what worth it is of in God's account :
它 是 称为 一个 " 金的 坛 , " 到 展示 什么 值得 它 是 的 在 神的 帐户 :

它被称为“金祭坛”，以表明它在上帝的眼中是多么宝贵：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gəʊldən]['ɔːltə(r)][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðɪs] ['ɔːltə(r)] ['sæŋktifai] [ðaɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [meɪks]
for this golden altar is Jesus Christ ; this altar sanctifies thy gift , and makes
为了 这 金的 坛 是 耶稣 基督 ; 这 坛 使神圣化 你的 礼物 , 和 制作
[ðaɪ] ['sækrɪfaɪs] [ək'septəb(ə)l] .
thy sacrifice acceptable .
你的 牺牲 可接受 .

因为这座金色的祭坛就是耶稣基督；这座祭坛使你的礼物成圣，使你的祭品蒙悦纳。

[ðɪs] ['ɔːltə(r)] , [ðen] , [meɪks] [ðaɪ] [grəʊnz] ['gəʊldən] [grəʊnz] ; [ðaɪ] [tɪəz] ['gəʊldən] [tɪəz] ; [ænd; ənd] [ðaɪ]
This altar , then , makes thy groans golden groans ; thy tears golden tears ; and thy
这 坛 , 然后 , 制作 你的 呻吟 金的 呻吟 ; 你的 眼泪 金的 眼泪 ; 和 你的
[preə(r)z] ['gəʊldən] [preə(r)z] ,
prayers golden prayers ,
祈祷 金的 祈祷 ,

因此，这座祭坛使你的呻吟变成金色的呻吟；使你的眼泪变成金色的眼泪；使你的祷告变成金色的祷告。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ([rev] [eit] ;
in the eye of that God thou comest to , coming sinner (Rev 8 ;
在 这 眼睛 的 那 上帝 你 彗星 到 , 未来 罪人 (牧师 8 ;

在你所来到的那位神的眼中，你这罪人（启示录 8:

[mæt] - : - ; [hɛb] - : - ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) . [θriː] .
Matt 23 : 19 ; Heb 10 : 10 ; 1 Peter 2 : 5) . 3 .
马特 - : - ; 希伯来书 - : - ; 1 彼得 2 : 5) . 3 .

马太福音 23：19；来 10:10;彼得前书 2：5).3。

[gɒd] [hæθ] [struːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hel] , [weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ,
God hath strewed all the way , from the gate of hell , where thou wast ,
上帝 有 散落的 全部 这 方式 , 从 这 门 的 地狱 , 在哪里 你 浪费 ,

上帝一路撒播着，从你曾经所在的地狱之门，

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] , [wɪð] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
to the gate of heaven , whither thou art going , with flowers out of his own
到 这 门 的 天堂 , 往哪里去 你 艺术 去 , 和 花朵 出去 的 他的 自己的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

前往天堂之门，无论你往何处去，都要带着他花园里的鲜花。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [kɔːlz] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒmənt] , [laɪk] ['lɪliz] , [laɪ]
Behold how the promises , invitations , calls , and encouragements , like lilies , lie
看哪 如何 这 承诺 , 邀请函 , 呼叫 , 和 鼓励 , 喜欢 百合花 , 说谎
[raʊnd] [ə'baʊt] [ðiː] !
round about thee !
圆形的 关于 你 !

看哪，那些承诺、邀请、呼召和鼓励，如同百合花般环绕着你！

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [tred] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [fʊt] , ['sɪnə(r)] .
take heed that thou dost not tread them under foot , sinner .
拿 注意 那 你 朋友 不是 踏 他们 在下面 脚 , 罪人 .

罪人啊，你当小心，不可践踏他们。

[wɪð] ['prɒmɪsɪz] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
With promises , did I say ?
和 承诺 , 做过 我 说 ?

我用承诺来证明吗？

[jeɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [mɪkst] [ɔːl] [ðəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm] ;
Yea , he hath mixed all those with his own name , his Son's name ;
是的 , 他 有 混合 全部 那些 和 他的 自己的 姓名 , 他的 儿子的 姓名 ;

是的，他把所有这些都与他自己的名，他儿子的名混合在一起；

['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , ['gʊdnəs] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [lʌv] , ['pɪti] , [greɪs] ,
also , with the name of mercy , goodness , compassion , love , pity , grace ,
还 , 和 这 姓名 的 怜悯 , 善良 , 同情 , 爱 , 遗憾 , 优雅 ,
[fə'gɪvnəs] , ['pɑːd(ə)n] ,
forgiveness , pardon ,
饶恕 , 赦免 ,

此外，还可以用仁慈、善良、怜悯、爱、同情、恩典、宽恕、赦免等词语来表达。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ðæt] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] . [fɔːr] .
and what not , that may encourage the coming sinner . 4 .
和 什么 不是 , 那 可能 鼓励 这 未来 罪人 . 4 .

以及其他可能鼓励未来罪人犯罪的因素。4.

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [leɪd] [ʌp] [ðə; ði] [nems] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]
He hath also for thy encouragement laid up the names , and set forth the
他 有 还 为了 你的 鼓励 铺设 向上 这 姓名 , 和 放 前进 这
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

为了鼓励你，他还列出了罪名，并指明了罪行。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
of those that have been saved .
的 那些 那 有 到过 已保存 .

那些获救的人。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ] , [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
In this book they are fairly written , that thou , through patience and comfort of
在 这 书 他们 是 相当 书面 , 那 你 , 通过 耐心 和 舒适 的
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ,

这本书里写得相当清楚，你应当藉着圣经的耐心和安慰，

[mait] [hæv; həv] [həʊp] . ([wʌn] .)
mightest have hope . (1 .)
最强 有 希望 . (1 .)

或许还有希望。(1.)

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ['noʊəz] [meɪm] [ænd; ənd] [sɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ə'pɒn]
In this book is recorded Noah's maim and sin ; and how God had mercy upon
在 这 书 是 记录 诺亚的 残害 和 罪 ; 和 如何 上帝 有 怜悯 之上
[hɪm] . ([ˌtuː'tuː] .)
him . (2 .)
他 . (2 .)

这本书记载了诺亚的残疾和罪行，以及上帝如何怜悯他。(2.)

[ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] ['feəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
In this record is fairly written the name of Lot , and the nature of his
在 这 记录 是 相当 书面 这 姓名 的 很多 , 和 这 自然 的 他的
[sɪn] ;
sin ;
罪 ;

这份记录中如实记载了罗得的名字和他所犯的罪的性质;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] . ([θriː] .)
and how the Lord had mercy upon him . (3 .)
和 如何 这 主 有 怜悯 之上 他 . (3 .)

以及主如何怜悯他。(3.)

[ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðaʊ] [hæst] ['ɔːlsəʊ] ['feəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] , ['eərən] ,
In this record thou hast also fairly written the names of Moses , Aaron ,
在 这 记录 你 哈斯特 还 相当 书面 这 姓名 的 摩西 , 亚伦 ,

在这份记录中，你也如实记录了摩西、亚伦的名字。

['gɪdiən] , ['sæmsən] , ['deɪvɪd] , ['sɒləmən] , ['piːtə(r)] , [pɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] ;
Gideon , Samson , David , Solomon , Peter , Paul , with the nature of their sins ;
基甸 , 参孙 , 大卫 , 所罗门 , 彼得 , 保罗 , 和 这 自然 的 他们的 罪孽 ;

基甸、参孙、大卫、所罗门、彼得、保罗，以及他们所犯的罪的性质;

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] , ['kʌmɪŋ]
and how God had mercy upon them ; and all to encourage thee , coming
和 如何 上帝 有 怜悯 之上 他们 ; 和 全部 到 鼓励 你 , 未来
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

以及上帝如何怜悯他们；这一切都是为了鼓励你，罪人。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs]
I will add yet another encouragement for the man that is coming to Jesus
我 将要 添加 然而 其他 鼓励 为了 这 男人 那 是 未来 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

我还要再鼓励一下那些即将归向耶稣基督的人。

[ɑːt] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Art thou coming ?
艺术 你 未来 ?

你来吗?

[ɑːt] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɪn'diːd] ?
Art thou coming , indeed ?
艺术 你 未来 , 的确 ?

你真的要来吗?

[waɪ] , [wʌn] .
Why , 1 .
为什么 , 1 .

为什么? 1.

[ðen] [ðɪs] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪz][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][gɑːdz] [kɔːl] .
Then this thy coming is by virtue of God's call .
然后 这 你的 未来 是 经过 美德 的 神的 称呼 .

那么，你此次的到来乃是蒙神召唤。

[ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] .
Thou art called .
你 艺术 称为 .

你被召唤了。

['kɔːlɪŋ] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .
Calling goes before coming .
呼叫 去 前 未来 .

先打电话，后到场。

['kʌmɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kæləθ] .
Coming is not of works , but of him that calleth .
未来 是 不是 的 作品 , 但 的 他 那 呼唤 .

来不是出于行为，乃是出于那召人的。

“ [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ;
“ He goeth up into a mountain , and calleth unto him whom he would ;
“ 他 戈特 向上 进入 一个 山 , 和 呼唤 到 他 谁 他 会 ;

“他上了山，呼唤他所愿意呼唤的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ” ([mɑːk] [θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
and they came unto him ” (Mark 3 : 13) . 2 .
和 他们 来了 到 他 ” (标记 3 : -) . 2 .

于是他们就到他那里去”(马可福音 3:13)。2.

[ɑːt] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Art thou coming ?
艺术 你 未来 ?

你来吗?

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
This is also by virtue of illumination .
这 是 还 经过 美德 的 照明 .

这也是得益于光照。

[gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [siː] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] .
God has made thee see ; and , therefore , thou art coming .
上帝 有 制成 你 看 ; 和 , 所以 , 你 艺术 未来 .

上帝使你看见；因此，你来了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['dɑːknəs] , [ðaʊ] [lʌvədst] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [kʊdst] [nɒt] [ə'baɪd]
So long as thou wast darkness , thou lovedst darkness , and couldst not abide
所以 长的 作为 你 浪费 黑暗 , 你 最爱 黑暗 , 和 可以 不是 遵守
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

只要你身处黑暗之中，你就热爱黑暗，无法忍受来到人间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] ;
because thy deeds were evil ;
因为 你的 契约 是 邪恶的 ;

因为你的行为是邪恶的；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
but being now illuminated and made to see what and where thou art ,
但 存在 现在 照明 和 制成 到 看 什么 和 在哪里 你 艺术 ,

但如今你已蒙光照，看清了你是谁，你在哪里，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] [ɪz] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and also what and where thy Saviour is , now thou art coming to Jesus Christ ;
和 还 什么 和 在哪里 你的 救主 是 , 现在 你 艺术 未来 到 耶稣 基督 ;

以及你的救主在哪里，你现在正走向耶稣基督；

“ ['blesɪd; blest] [ɑːt] [ðaʊ] , ['saɪmən][bɑːrdʒoʊnə] : [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæθ] [nɒt] [rɪ'viːld]
“ Blessed art thou , Simon Barjona : for flesh and blood hath not revealed
“ 蒙福 艺术 你 , 西蒙 巴尔霍纳 : 为了 肉 和 血 有 不是 揭晓
[ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
it unto thee ,
它 到 你 ,

“西蒙·巴约拿，你是有福的，因为这不是血肉之躯启示你的。”

” [seθ] [kraɪst] , “ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ” ([mæt] - : -) . [θriː] .
” saith Christ , “ but my Father which is in heaven ” (Matt 16 : 17) . 3 .
” 赛斯说 基督 , “ 但 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 ” (马特 - : -) . 3 .

基督说：“但我在天上的父……”(太16:17)。3.

[ɑːt] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Art thou coming ?
艺术 你 未来 ?

你来吗?

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [ɪn'klaɪnd] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] .
This is because God hath inclined thine heart to come .
这 是 因为 上帝 有 倾斜 你的 心 到 来 .

这是因为神感动你的心前来。

[gɒd] [hæθ] [kɔːld] [ðiː] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] ,
God hath called thee , illuminated thee , and inclined thy heart to come ; and ,
上帝 有 称为 你 , 照明 你 , 和 倾斜 你的 心 到 来 ; 和 ,

神呼召了你，光照了你，并使你的心倾向于前来；并且，

['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
therefore , thou comest to Jesus Christ .
所以 , 你 彗星 到 耶稣 基督 .

所以，你来到耶稣基督面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [wɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
It is God that worketh in thee to will , and to come to Jesus Christ .
它 是 上帝 那 工作 在 你 到 将要 , 和 到 来 到 耶稣 基督 .

是神在你里面动工，使你立志归向耶稣基督。

['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] , [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Coming sinner , bless God for that he hath given thee a will to come to
未来 罪人 , 保佑 上帝 为了 那 他 有 给定 你 一个 将要 到 来 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

罪人啊，感谢上帝赐给你归向耶稣基督的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
It is a sign that thou belongest to Jesus Christ ,
它 是 一个 符号 那 你 属于 到 耶稣 基督 ,

这是你属于耶稣基督的标志。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː]) .
because God has made thee willing to come to him (Psa 110 : 3) .
因为 上帝 有 制成 你 愿意的 到 来 到 他 (前列腺特异性抗原 - : 3) .

因为神使你甘心乐意来到他面前（诗篇 110:3）。

[bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈenməti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Bless God for slaying the enmity of thy mind ; had he not done it ,
保佑 上帝 为了 杀戮 这 敌意 的 你的 头脑 ; 有 他 不是 完毕 它 ,

感谢上帝消灭了你心中的仇恨；如果他没有这样做，

[ðaʊ] [wʊdst] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [heit] [ðaɪn] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
thou wouldst as yet have hated thine own salvation . 4 .
你 会 作为 然而 有 憎恨 你的 自己的 救恩 . 4 .

你那时还会憎恨自己的救赎。4.

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ?
Art thou coming to Jesus Christ ?
艺术 你 未来 到 耶稣 基督 ?

你愿意归向耶稣基督吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɒd] [ðæt] [ˈgɪvɛθ] [ðiː] [ˈpaʊə(r)] :
It is God that giveth thee power :
它 是 上帝 那 给予 你 力量 :

是上帝赐予你力量：

[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .
power to pursue thy will in the matters of thy salvation , is the gift of God .
力量 到 追求 你的 将要 在 这 事情 的 你的 救恩 , 是 这 礼物 的 上帝 .

在关乎自身救赎的事情上，拥有按照自己的意愿行事的能力，是上帝的恩赐。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɒd] [wɪtʃ] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ” ([ˈfɪl] [ˌtuːˈtuː] : -)
“ It is God which worketh in you both to will and to do ” (Phil 2 : 13)
“ 它 是 上帝 哪个 工作 在 你 两个都 到 将要 和 到 做 ” (菲尔 2 : -)
.
.
.

“因为是神在你们心里运行，使你们立志行事”(腓立比书 2:13)。

[nɒt] [ðæt] [gɒd] [ˈwɜːrkɪθ] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [weə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ][ˈpaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst]
Not that God worketh will to come , where he gives no power ; but thou shouldest
不是 那 上帝 工作 将要 到 来 , 在哪里 他 给予 不 力量 ; 但 你 最肩
[teɪk] [ˈnəʊtɪs] ,
take notice ,
拿 注意 ,

并非说上帝会在他没有赋予能力的地方成就他的旨意；但你应当注意，

[ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmɜːsi] .
that power is an additional mercy .
那 力量 是 一个 额外的 怜悯 .

那种权力是一种额外的恩惠。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sɔː] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
The church saw that will and power were two things , when she cried ,
这 教会 锯 那 将要 和 力量 是 二 事物 , 什么时候 她 哭 ,

教会从她的哭泣中看出，意志和力量是两回事。

“ [drɔː] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðiː] ” ([sɒŋ] [wʌn] : [fɔːr]) .
“ Draw me , we will run after thee ” (Song 1 : 4) .
“ 画 我 , 我们 将要 跑步 后 你 ” (歌曲 1 : 4) .

“求你吸引我，我们必追随你”(歌 1:4)。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['deɪvɪd] [tuː] ， [wen] [hiː; hi] [sed] ， “ [ai] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kə'mændmənts] ，
And so did David too , when he said , “ I will run the way of thy commandments ,
和 所以 做过 大卫 也 ， 什么时候 他 说 ， “ 我 将要 跑步 这 方式 的 你的 诫命 ，

大卫也是如此，他说：“我要遵行你的诫命，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ] [hɑːt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
when thou shalt enlarge my heart ” (Psa 119 : 32) .
什么时候 你 应 放大 我的 心 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你何时使我的心开阔” （诗篇 119:32）。

[wɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðaɪ] [wɪl] , [ɪz] ['dʌb(ə)l] ['mɜːsi] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] . [faɪv] .
Will to come , and power to pursue thy will , is double mercy , coming sinner . 5 .
将要 到 来 , 和 力量 到 追求 你的 将要 , 是 双倍的 怜悯 , 未来 罪人 . 5 .

愿你前行，并有能力去追求你的意志，这是双倍的恩典，罪人啊。5.

[ɔːl] [ðaɪ] [streɪndʒ] , ['pæʃənət] , ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnəz] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,
All thy strange , passionate , sudden rushings forward after Jesus Christ , coming sinners know what I mean ,
全部 你的 奇怪的 , 热情的 , 突然 冲刺 向前 后 耶稣 基督 , 未来 罪人 知道 什么 我 意思是 ,

你们这些罪人，如果突然、疯狂地、热情地追随耶稣基督，你们就会明白我的意思。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [helps] [frɒm; frəm] [gɒd] .
they also are thy helps from God .
他们 还 是 你的 帮助 从 上帝 .

它们也是上帝赐予你的帮助。

[pə'hæps] [ðaʊ] [fiːl] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)z] ,
Perhaps thou feelest at some times more than at others ,
也许 你 感觉最 在 一些 时代 更多的 比 在 其他的 ,

或许你有时感觉比其他时候更强烈，

[strɒŋ] ['stəːriŋz] [ʌp] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə][flai][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
strong stirrings up of heart to fly to Jesus Christ ;
强的 搅拌 向上 的 心 到 飞 到 耶稣 基督 ;

心中涌起强烈的冲动，要奔向耶稣基督；

[naʊ] [ðaʊ] [hæst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [stɪf] [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
now thou hast at this time a sweet and stiff gale of the Spirit of God ,
现在 你 哈斯特 在 这 时间 一个 甜的 和 僵硬的 大风 的 这 精神 的 上帝 ,

现在你正感受到来自上帝之灵的甜蜜而强劲的狂风，

['fɪlɪŋ] [ðaɪ] [seɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [geɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] ;
filling thy sails with the fresh gales of his good Spirit ;
填充 你的 帆 和 这 新鲜的 狂风 的 他的 好的 精神 ;

让祂良善的圣灵赐予你清新的风帆；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
and thou ridest at those times as upon the wings of the wind ,
和 你 骑行 在 那些 时代 作为 之上 这 翅膀 的 这 风 ,

那时你如同乘风而行，

['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ'self] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðaɪ] [preə(r)z] ,
being carried out beyond thyself , beyond the most of thy prayers ,
存在 携带 出去 超过 你自己 , 超过 这 最多 的 你的 祈祷 ,

超越你自身，超越你大部分的祈祷，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðaɪ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] . [sɪks] .
and also above all thy fear and temptations . 6 .
和 还 多于 全部 你的 害怕 和 诱惑 . 6 .

而且，你还要克服你的恐惧和诱惑。6.

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [lɪps][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Coming sinner , hast thou not now and then a kiss of the sweet lips of Jesus Christ ,
未来 罪人 , 哈斯特 你 不是 现在 和 然后 一个 吻 的 这 甜的 嘴唇 的 耶稣 基督 ,

罪人啊，你难道不曾偶尔得到耶稣基督甜蜜嘴唇的亲吻吗?

[aɪ] [miːn] [sʌm; səm][ˈblesɪd; blest] [wɜːd] [ˈdrɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌni] - [kəʊm] [əˈpɒn] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðiː] ,
I mean some blessed word dropping like a honey - comb upon thy soul to revive thee ,
我 意思是 一些 蒙福 单词 下降 喜欢 一个 蜂蜜 - 梳子 之上 你的 灵魂 到 复活 你 ,

我的意思是，一些美好的话语，如同蜂巢般落在你的灵魂上，使你重获新生。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dʌmps] ? [ˈsevən] .
when thou art in the midst of thy dumps ? 7 .
什么时候 你 艺术 在 这 中间 的 你的 倾倒 ? 7 .

当你情绪低落的时候? 7.

[dʌz] [nɒt][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈsʌmtaɪmz] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
Does not Jesus Christ sometimes give thee a glimpse of himself ,
做 不是 耶稣 基督 有时 给 你 一个 一瞥 的 他自己 ,

耶稣基督难道不是有时会让你瞥见他自己吗?

[ðəʊ] [pəˈhæps] [ðaʊ] [siːst] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [waɪl] [wʌn] [meɪ] [tel] [ˈtwenti] . [eit] .
though perhaps thou seest him not so long a time as while one may tell twenty . 8 .
尽管 也许 你 西斯特 他 不是 所以 长的 一个 时间 作为 尽管 一 可能 告诉 二十 . 8 .

虽然你可能见他的时间不会像二十分钟那么长。8.

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
Hast thou not sometimes as it were the very warmth of his wings overshadowing the face of thy soul ,
哈斯特 你 不是 有时 作为 它 是 这 非常 温暖 的 他的 翅膀 遮蔽 这 脸 的 你的 灵魂 ,

难道你有时不曾感受到，仿佛他温暖的羽翼笼罩着你的灵魂吗?

[ðæt] [gɪvz] [ðiː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] gload22 [əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] ,
that gives thee as it were a gload22 upon thy spirit ,
那 给予 你 作为 它 是 一个 gload22 之上 你的 精神 ,

那仿佛给你的灵魂带来了一种负担22，

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [duː; də][əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈbɒdi] ,
as the bright beams of the sun do upon thy body ,
作为 这 明亮的 光束 的 这 太阳 做 之上 你的 身体 ,

就像阳光照耀在你身上一样，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðəʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [ɪz] [gɒn] [əˈweɪ] ?
when it suddenly breaks out of a cloud , though presently all is gone away ?
什么时候 它 突然 休息 出去 的 一个 云 , 尽管 目前 全部 是 已消失 离开 ?

它突然从云层中破云而出，尽管此刻一切都已消失?

[wel] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [hænd][ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] [əˈpɒn] [ðiː] ,
Well , all these things are the good hand of thy God upon thee ,
出色地 , 全部 这些 事物 是 这 好的 手 的 你的 上帝 之上 你 ,

这一切都是你上帝对你的眷顾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə] [kən'streɪn] , [tuː; tə] [prə'vəʊk] ,
and they are upon thee to constrain , to provoke ,
和 他们 是 之上 你 到 约束 , 到 惹 ,

它们旨在约束你，激怒你，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , ['kʌmɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
and to make thee willing and able to come , coming sinner ,
和 到 制作 你 愿意的 和 有能力的 到 来 , 未来 罪人 ,

并使你这罪人甘愿且能够前来，

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [ɪn] [ðə; ði] [end] [biː; bi] [seɪvd] .
that thou mightest in the end be saved .
那 你 最强 在 这 结尾 是 已保存 .

使你最终得救。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] “ [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
1 “ My grace is sufficient for thee , ” and the language of the church ,
1 “ 我的 优雅 是 充足的 为了 你 , ” 和 这 语言 的 这 教会 ,

1 “我的恩典够你用的”，以及教会的语言，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [ɪz] , “ [drɔː] [ˌem 'iː] ,
conscious of its own weakness and the Lord's all - sufficiency , is , “ Draw me ,
有意识的 的 它是自己的 弱点 和 这 主场 全部 - 充足性 , 是 , “ 画 我 ,

意识到自身的软弱和主的全能，祂便说：“求你吸引我，

[wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ” ([sɒŋ] [wʌn] : [fɔːr]) . — ['meɪs(ə)n] .
we will run after thee ” (Song 1 : 4) . — Mason .
我们 将要 跑步 后 你 ” (歌曲 1 : 4) . — 石匠 .

我们将追随你”(歌 1:4)。——梅森

[ˌtuː'tuː] [nəʊ] ['aʊtwəd] [prə'feʃn] [ɪz] [ək'septɪd] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['ɪnwəd] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] . — [ed] .
2 No outward profession is accepted , except it springs from inward love to Christ . — Ed .
2 不 向外 职业 是 公认 , 除了 它 弹簧 从 向内 爱 到 基督 . — 艾德 .

任何外在的信仰告白，除非源于内心对基督的爱，否则都不被接受。——编者注

[θriː] [haʊ] ['klɪəli] [ɪz] ['evri] ['siːmɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['bʌnjən] .
3 How clearly is every seeming difficulty explained by Bunyan .
3 如何 清楚地 是 每一个 似乎 困难 解释 经过 班扬 .

班扬对每一个看似困难的事情都解释得多么清楚啊。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ;
The Father entered into covenant with the Son , in eternity , to save his elect ;
这 父亲 进入 进入 盟约 和 这 儿子 , 在 永恒 , 到 节省 他的 选 ;

在永恒中，父与子立约，为要拯救祂的选民；

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] ,
and , in time , as they appear upon earth , the Father giveth them to Christ by effectual calling ,
和 , 在 时间 , 作为 他们 出现 之上 地球 , 这 父亲 给予 他们 到 基督 经过 有效的 呼叫 ,

后来，当他们降生于世时，天父藉着有效的呼召将他们赐给基督。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] . — [ed] .
and he brings them to eternal glory . — Ed .
和 他 带来 他们 到 永恒 荣耀 . — 艾德 .

他带领他们走向永恒的荣耀。——编者注

[fɔːr][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] , [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [sens] ,
4 To come unto Christ , in its proper sense ,
4 到 来 到 基督 , 在 它是 恰当的 感觉 ,

归向基督，就其真正含义而言，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ;
is to receive him as he is offered to us in the Word ;
是 到 收到 他 作为 他 是 提供 到 我们 在 这 单词 ;

就是要接受他在圣言中向我们所启示的祂；

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪvjə(r)] ; [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
to believe in him , as a suitable and all - sufficient Saviour ; to submit to
到 相信 在 他 , 作为 一个 合适的 和 全部 - 充足的 救主 ; 到 提交 到
[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
his government ,
他的 政府 ,

相信他是一位合适且完全的救主；顺服他的统治，

[ɪn][bəuθ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪð] [ɔːl] ['ləʊli] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ;
in both suffering and doing his will , with all lowly - mindedness and humility ;
在 两个都 痛苦 和 正在做 他的 将要 , 和 全部 卑微的 - 心智 和 谦逊 ;

无论是在受苦还是遵行他的旨意时，都怀着谦卑和矜持；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] . — ['meɪs(ə)n] .
and this by the powerful operation of the Holy Spirit upon the soul . — Mason .
和 这 经过 这 强大的 手术 的 这 圣 精神 之上 这 灵魂 . — 石匠 .

这是圣灵在灵魂上强大作用的结果。——梅森

[faɪv] “ [sælv] ; ” [rɪ'liːf] , [eɪd] , [ɔː(r)] [help] .
5 “ Salve ; ” relief , aid , or help .
5 “ 药膏 ; ” 宽慰 , 援助 , 或者 帮助 .

“药膏”；缓解、援助或帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wɪtʃ] ['kæmbəl] - , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sælv] ,
' Which Cambell seign , though he could not salve ,
- 哪个 坎贝尔 - , 尽管 他 可以 不是 药膏 ,

坎贝尔承认，尽管他无法治愈，

[hiː; hi] [dʌn] - , [jet] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sælv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He done undoe , yet for to salve his name
他 完毕 - , 然而 为了 到 药膏 他的 姓名

他已尽力，但仍要挽回他的名誉

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [bɪhælv] ,
And purchase honour to his friend's behalve ,
和 购买 荣誉 到 他的 朋友们 代表 ,

并为他的朋友赢得荣誉。

[ðɪs] ['gʊdli] - [hiː; hi][dɪd] [freɪm] .
This goodly counterfesaunce he did frame .
这 很好 - 他 做过 框架 .

他确实捏造了这份不错的反诉状。

” — ['spɛnsərz] ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] .
” — Spenser's Faery Queen .
” — 斯宾塞的 仙女 女王 .

——斯宾塞的《仙后》

[sɪks][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [gɑːdz] ['benɪfɪts] , [bʌt; bət] [haʊ] [prəʊn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fə'get]
6 We cannot remember all God's benefits , but how prone we are to forget
6 我们 不能 记住 全部 神的 好处 , 但 如何 易于 我们 是 到 忘记
[ðem; ðəm][ɔːl] ! — [ed] .
them all ! — Ed .
他们 全部 ! — 艾德 .

6 我们不可能记住上帝所有的恩惠，但我们却很容易忘记它们！——编者注

['sɛvən] ['krɪstʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eksəd] :
7 Christian , in the Valley of the Shadow of Death , was thus exercised :
7 基督教 , 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 曾是 因此 锻炼 :

基督徒在死荫的幽谷中，经历了这样的考验：

— “ [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'faʊndɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
— “ I took notice that now poor Christian was so confounded that he did not
— “ 我 采取 注意 那 现在 贫穷的 基督教 曾是 所以 令人困惑 那 他 做过 不是
[nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ;
know his own voice ;
知道 他的 自己的 嗓音 ;

—“我注意到，可怜的克里斯蒂安现在非常慌乱，甚至认不出自己的声音了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] :
and thus I perceived it :
和 因此 我 感知 它 :

我就是这样理解的：

— [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪt] ,
— Just when he was come over against the mouth of the burning pit ,
— 只是 什么时候 他 曾是 来 超过 反对 这 嘴 的 这 燃烧 坑 ,

——就在他走到燃烧的深坑口的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm] ,
one of the wicked ones got behind him , and stepped up softly to him ,
一 的 这 邪恶 一个 得到 在后面 他 , 和 步 向上 轻轻 到 他 ,

其中一个恶人走到他身后，轻轻地向他走去。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋli] [sə'dʒestid] ['meni] ['griːvəs] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [hɪm] ,
and whisperingly suggested many grievous blasphemies to him ,
和 低声说道 建议 许多 严重的 亵渎神明 到 他 ,

他们还低声向他暗示了许多极其亵渎神明的话语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['verɪli] [θɔːt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
which he verily thought had proceeded from his own mind .
哪个 他 确实 想法 有 继续 从 他的 自己的 头脑 .

他真心认为这是他自己的想法。

” [siː] ['ɔːlsəʊ] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - - - . — [ed] .
” See also Grace Abounding , No . 100 - 102 . — Ed .
” 看 还 优雅 丰富 , 不 . - - - . — 艾德 .

另见《恩典丰盛》第 100-102 章。——编者注

[eit] “ [wɔːm] ; ” [frɒm; frəm] ['sæksn] [gləʊ] , ['eniθɪŋ] ['hiːtɪd] [ɔː(r)] [hɒt] .
8 “ Warm gleads ; ” from Saxon glow , anything heated or hot .
8 “ 温暖的 铅 ; ” 从 撒克逊 辉光 , 任何事物 加热 或者 热的 .

“温暖的光芒;”源自撒克逊语“glow”，指任何加热或炎热的事物。

“ [maɪ] ['destəni] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [dʌθ] [ˌem 'iː] [liːd] ,
“ My destiny to behold her doth me leade ,
“ 我的 命运 到 看哪 她 确实 我 领导 ,

“我的命运引领我去瞻仰她，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ai] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] - .
And yet I know I runne into the gleade .
和 然而 我 知道 我 跑 进入 这 - .

但我知道我终将奔向那耀眼的光芒。

” — ['waɪət] . — [ed] .
” — Wyatt . — Ed .
” — 怀亚特 . — 艾德 .

——怀亚特。——编者注

[naɪn] ['meni] [ˌmɪs'spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
9 Many misspend their time in poring upon their own hearts ,
9 许多 浪费 他们的 时间 在 泡 之上 他们的 自己的 心 ,

许多人把时间浪费在审视自己的内心上，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,
to find out some evidence of their interest in Christ ,
到 寻找 出去 一些 证据 的 他们的 兴趣 在 基督 ,

为了找出他们对基督感兴趣的一些证据，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
when they should rather be employed in receiving Christ , and walking in him ,
什么时候 他们 应该 相当 是 受雇 在 接收 基督 , 和 步行 在 他 ,

他们本应专注于接受基督，并与他同行。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [feɪθ] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['testɪməni] . — ['meɪs(ə)n] .
by a confident faith grounded on the Divine testimony . — Mason .
经过 一个 自信的 信仰 接地 在 这 神圣的 见证 . — 石匠 .

凭借基于神圣见证的坚定信仰。——梅森

- [haʊ] ['straɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌnjənz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] !
10 How striking are Bunyan's illustrations !
- 如何 引人注目 是 班扬的 插图 !

10 班扬的插图多么引人注目啊！

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [ɪz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
The devil , as a roaring lion , is in pursuit of the flying sinner ;
这 魔鬼 , 作为 一个 咆哮 狮子 , 是 在 追逐 的 这 飞行 罪人 ;

魔鬼如同咆哮的狮子，追赶着逃亡的罪人；

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'fəːməti] [wɪl] [let] [hɪm] .
he would flee faster than his infirmities will let him .
他 会 逃跑 快点 比 他的 弱点 将要 让 他 .

他的逃跑速度会比他的疾病所能允许的速度更快。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['priːtʃə] ['bɒrəʊd] [səʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
We cannot wonder that modern preachers borrowed so vivid and truthful a figure .
我们 不能 想知道 那 现代的 传道者 借来的 所以 生动 和 真实 一个 数字 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

我们毫不奇怪，现代传教士会借用如此生动而真实的形象。——编者注

- [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] “ ['nevə(r)] [seɪf] [bʌt; bət] [wen] ['wɒtʃfl] ;
11 A Christian is “ never safe but when watchful ;
- 一个 基督教 是 “ 绝不 安全的 但 什么时候 警惕 ;

11 基督徒“若不警醒，就永远不安全；

” [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] ,
” he should keep a jealous eye on his own weakness ,
” 他 应该 保持 一个 嫉妒的 眼睛 在 他的 自己的 弱点 ,

他应该时刻警惕自己的弱点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and a believing eye on the promise and power of Christ ,
和 一个 相信 眼睛 在 这 承诺 和 力量 的 基督 ,

并以信靠的眼光看待基督的应许和能力，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] . — ['meɪs(ə)n] .
and he shall be preserved from falling . — Mason .
和 他 将 是 保存完好 从 坠落 . — 石匠 .

他必得免于跌倒。——梅森

- “ [let] [hɪm] ; ” ['hɪndə(r)] [hɪm] .
12 “ Let him ; ” hinder him .
- “ 让 他 ; ” 阻碍 他 .

12 “让他去吧;”阻止他。

[siː] [ˌtuː'tuː] [ˌθesə'ləuniənz] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .
See 2 Thessalonians 2 : 7 .
看 2 帖撒罗尼迦人 2 : 7 .

参见帖撒罗尼迦后书 2:7。

['ɒbsəliːt] . — [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] .
Obsolete . — Imperial Dictionary . — Ed .
过时的 . — 帝国 字典 . — 艾德 .

过时了。——《帝国词典》——编者注

- “ [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [kən'teɪnz] ['meni] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
13 “ The Scripture contains many gracious promises in behalf of the children of
- “ 这 圣经 包含 许多 亲切 承诺 在 代表 的 这 孩子们 的
[bɪ'liːvɪŋ] ['peərənts] ;
believing parents ;
相信 父母 ;

13 “圣经中有许多恩典的应许，是为信主父母的儿女而设的；

[bʌt; bət] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [hə'redɪt(ə)ri] .
but grace is not hereditary .
但 优雅 是 不是 遗传 .

但恩典并非与生俱来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɛrənts] [pɑːt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] , [əd'mɒnɪʃ] , [ænd; ənd] ['paɪəsli]
It is the parent's part to pray with and for , admonish , and piously
它 是 这 父母 部分 到 祈祷 和 和 为了 , 谏 , 和 虔诚地
[treɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
train up his children ;
火车 向上 他的 孩子们 ;

父母的职责是与子女一同祈祷、为子女祈祷、劝诫子女，并虔诚地教导子女；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mʌst; məst] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but , after all , must recommend them to the tender mercies of God ,
但 , 后 全部 , 必须 推荐 他们 到 这 投标 怜悯 的 上帝 ,

但归根结底，我们必须将他们交托给上帝慈悲的怀抱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['meni] [preə(r)z] ['ɒf(ə)n] ['hæpɪli] [ɪk'spɪəriəns] . ” — ['meɪs(ə)n] .
which the children of many prayers often happily experience . ” — Mason .
哪个 这 孩子们 的 许多 祈祷 经常 快乐地 经验 . ” — 石匠 .

许多祈祷的孩子常常会欣喜地体验到这一点。”——梅森

[əʊ] [ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [meɪ] ['sɒləmli] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['sɜːtʃɪŋ] [truːθ] !
O that all persons may solemnly consider this searching truth !
哦 那 全部 人 可能 庄严地 考虑 这 搜索 真相 !

愿所有人都能认真思考这个深刻的真理！

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] .
especially the children of believers .
尤其 这 孩子们 的 信徒 .

尤其是信徒的子女。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] ['kænɒt] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
The coming of your father or mother to Christ cannot be imputed to you ;
这 未来 的 你的 父亲 或者 母亲 到 基督 不能 是 估算 到 你 ;

你父母归信基督并不能归于你；

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ['perɪʃ] .
come for yourself , or you must perish .
来 为了 你自己 , 或者 你 必须 沦 .

要么自己来，要么就等死。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [bɪ'liːv] [nɒt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'luːʒn] ,
As you love your souls , believe not that awful delusion ,
作为 你 爱 你的 灵魂 , 相信 不是 那 可怕 错觉 ,

既然你们爱惜自己的灵魂，就不要相信那可怕的错觉。

[ðæt] ['eni] ['serəməni] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] . — [ed] .
that any ceremony could make you a child of God . — Ed .
那 任何 仪式 可以 制作 你 一个 孩子 的 上帝 . — 艾德 .

任何仪式都可以使你成为上帝的孩子。——编者注

- “ [waɪl] [ɒv; əv] [leɪt] ; ” [ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] . — [ed] .
14 “ While of late ; ” until of late . — Ed .
- “ 尽管 的 晚的 ; ” 直到 的 晚的 . — 艾德 .

14 “虽然最近;”直到最近。——编者注

- “ [laɪ] [æt; ət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; ” [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
15 “ Lie at Jesus Christ ; ” to lay down , lie at the feet of Jesus Christ ,
- “ 说谎 在 耶稣 基督 ; ” 到 躺 向下 , 说谎 在 这 脚 的 耶稣 基督 ,

15 “躺卧在耶稣基督脚前;” 躺下，躺在耶稣基督的脚前，

[tuː; tə] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sɪrəfənɪʃən] [ˈwʊmən] , [mɑːk] [ˈsevən] : - . — [ed] .
to persevere like the Syrophenician woman , Mark 7 : 25 . — Ed .
到 坚持不懈 喜欢 这 叙利亚菲尼基人 女士 , 标记 7 : - . — 艾德 .

要像叙利亚腓尼基妇人那样坚持不懈，马可福音 7:25。——编者注

- “ [plaɪ] ; ” [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ˈɪmˈpɔːrtʃənətli] . — [ed] .
16 “ Ply ; ” to solicit importunately . — Ed .
- “ 胶合板 ; ” 到 征求 急切地 . — 艾德 .

16 “Ply;”恳切地请求。——编者注

- “ [ə; eɪ] [flæm] ; ” [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] , [æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
17 “ A flam ; ” a fable , an imposition .
- “ 一个 火焰 ; ” 一个 寓言 , 一个 征收 .

17 “A flam; ”寓言，强加。

- “ [məʊst] [æn; ən] [end] ; ” [kənˈtɪnjuəli] , [pəˈpetʃuəli] .
18 “ Most an end ; ” continually , perpetually .
- “ 最多 一个 结尾 ; ” 持续 , 永恒地 .

18 “大多数是终点;”持续不断地，永久地。

- [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [ˈraɪtʃəs] [ˈfærɪsiː] ;
19 How awful is the confidence of the self - righteous pharisee ;
- 如何 可怕 是 这 信心 的 这 自己 - 正义 法利赛人 ;

19 法利赛人自以为义的自信是多么可恶啊！

[hiː; hi] [kənˈsidə] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ˈraɪtʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpenɪtənt] , [huː] [ɪz] [kləʊðd] [ɪn]
he considers himself more righteous than the poor penitent , who is clothed in
他 考虑 他自己 更多的 正义 比 这 贫穷的 忏悔者 , WHO 是 穿着衣服 在
[kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
Christ's righteousness ,
基督的 义 ,

他自认为比披戴基督义袍的贫穷忏悔者更义。

[ðə; ði] [ˈɡɑːmənts] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
the garments of salvation .
这 服装 的 救恩 .

救赎的衣裳。

[ðə; ði] [self] - [ˈraɪtʃəs] [sez] : — “ [stænd] [baɪ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [hˈəʊliɐ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
The self - righteous says : — “ Stand by , I am holier than thou .
这 自己 - 正义 说道 : — “ 站立 经过 , 我 是 更神圣 比 你 .

自以为义的人说：“请让开，我比你更圣洁。”

[θæŋk] [ɡɒd] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ˈpʌblɪkən] .
Thank God , I am not like this publican .
感谢 上帝 , 我 是 不是 喜欢 这 酒馆老板 .

感谢上帝，我不像这个酒馆老板。

” [waɪl] [ɪn] [ɡɑːdz] [saɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈretʃɪd] [ˈbəʊstə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [kləʊðd] [ɪn] [ˈfɪlθi] [ræɡz] . — [ed] .
” While in God's sight , poor wretched boaster , thou art clothed in filthy rags . — Ed .
” 尽管 在 神的 视线 , 贫穷的 可怜 自夸者 , 你 艺术 穿着衣服 在 污秽 破布 . — 艾德 .

“然而在上帝眼中，你这可怜的自夸者，却穿着肮脏的破烂衣服。”——编者注

- [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] [peɪz] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [mˈɪliənz] [ˈstɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
20 This nation now pays some eight or ten millions sterling a year .
- 这 国家 现在 支付 一些 八 或者 十 百万 英镑 一个 年 .

20 这个国家现在每年要支付大约八百万到一千万英镑。

[hæd; həd] [ɡɒd] [ˈsæŋkʃnd] [ðɪs] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [treɪd] [ɪn] [səʊlz] ,
Had God sanctioned this diabolical trade in souls ,
有 上帝 已制裁 这 邪恶的 贸易 在 灵魂 ,

如果上帝认可这种邪恶的灵魂交易，

[ɔːl] ['krɪsndəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] - [priːsts] [ænd; ənd] [sleɪvz] . — [ed]
all Christendom would have been divided into two classes - priests and slaves . — Ed
全部 基督教世界 会 有 到过 分割 进入 二 课程 - 神父 和 奴隶 . — 艾德
.
:
.

整个基督教世界将分为两个阶级——祭司和奴隶。——编者注

- “ [twit] ; ” ['tɔːntɪŋ] , [ɔː(r)] [ri'bjuːk] . — [ed] .
21 “ Twitting ; ” taunting , or rebuking . — Ed .
- “ 推特 ; ” 嘲讽 , 或者 责备 . — 艾德 .

21 “嘲讽;”嘲讽或责备。——编者注:

- “ [ə; eɪ] [gloʊd] ; ” [ə; eɪ] [wɔːm] , ['iːgə(r)] , ['pæʃənət] ['geɪzɪŋ] : [naʊ] ['ɒbsəliːt] . — [ed] .
22 “ A gload ; ” a warm , eager , passionate gazing : now obsolete . — Ed .
- “ 一个 加载 ; ” 一个 温暖的 , 渴望的 , 热情的 凝视 : 现在 过时的 . — 艾德 .

22 “一团;” 温暖、渴望、充满激情的凝视：现已过时。——编者注

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] ;
JUSTIFICATION BY AN IMPUTED RIGHTEOUSNESS ;
理由 经过 一个 估算 义 ;

以推定正义为依据的辩护;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
NO WAY TO HEAVEN BUT BY JESUS CHRIST .
不 方式 到 天堂 但 经过 耶稣 基督 .

除耶稣基督以外，别无通往天堂的道路。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] ['eksələnt] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['bʌnjənz] ['peɪpəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ɪn] - .
This is one of those ten excellent manuscripts which were found among Bunyan's papers after his decease in 1688 .
这 是 一 的 那些 十 出色的 手稿 哪个 是 成立 之中 班扬的 文件 后 他的 死亡 在 - .

这是班扬于 1688 年去世后，在其遗物中发现的十份优秀手稿之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
It had been prepared by him for publication ,
它 有 到过 准备 经过 他 为了 发布 ,

这是他准备发表的，

[bʌt; bət] [stɪl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [staɪl] .
but still wanted a few touches of his masterly hand , and a preface in his characteristic style .
但 仍然 通缉 一个 很少 触摸 的 他的 精湛 手 , 和 一个 前言 在 他的 特征 风格 .

但仍然希望得到他精湛技艺的润色，以及他特有风格的序言。

[hiː; hi][hæd; həd] , [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['triːtɪs]
He had , while a prisoner for nonconformity , in 1672 , published a treatise
他 有 , 尽管 一个 囚犯 为了 不合格 , 在 - , 已发布 一个 论文
[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
upon this subject ,
之上 这 主题 ,

他曾在1672年因不信奉国教而被监禁期间，发表过一篇关于此主题的论文。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kri'eɪtɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ;
in reply to Mr . Fowler , who was soon after created Bishop of Gloucester ;
在 回复 到 先生 . 福勒 , WHO 曾是 很快 后 创建 主教 的 格洛斯特 ;

回复福勒先生，他不久后被任命为格洛斯特主教；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]
but that was more peculiarly intended to prove that those who are justified by
但 那 曾是 更多的 奇特地 故意的 到 证明 那 那些 WHO 是 合理的 经过
[feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sefə] ,
faith in Christ are placed in a safer ,
信仰 在 基督 是 放置 在 一个 更安全 ,

但这更特别的目的是为了证明那些因信基督而称义的人处于更安全的环境中。

[mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [pə'zest] [baɪ]['ædəm] [bɪ'fɔː(r)]
more honourable , and more glorious state than that possessed by Adam before
更多的 光荣的 , 和 更多的 辉煌 状态 比 那 拥有 经过 亚当 前
[hɪz; ɪz] [fɔːl] .
his fall .
他的 落下 .

比亚当堕落之前所拥有的境界更加尊贵、更加荣耀。

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vjuː] ,
Mr . Fowler took the popular view ,
先生 . 福勒 采取 这 受欢迎的 看法 ,

福勒先生采取了当时流行的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
that the sufferings of the Saviour were intended to replace man in a similar
那 这 苦难 的 这 救主 是 故意的 到 代替 男人 在 一个 相似的
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ædəm] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ;
position to that of Adam when in a state of innocence ;
位置 到 那 的 亚当 什么时候 在 一个 状态 的 无辜 ;

救世主的苦难旨在使人类恢复到亚当纯真无邪的状态；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɒpəli] [juːst] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [seɪv]
and to give him powers , which , if properly used , would enable him to save
和 到 给 他 权力 , 哪个 , 如果 适当地 用过的 , 会 使能够 他 到 节省
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

并赋予他力量，如果正确运用，就能让他自救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] -
It is of importance that we should understand the meaning of the term '
它 是 的 重要性 那 我们 应该 理解 这 意义 的 这 学期 -
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - [æz; əz][hɪə(r)] [juːst] .
justification ' as here used .
理由 - 作为 这里 用过的 .

理解这里所使用的“理由”一词的含义非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] , [ɒn] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ,
It is an acquittal , on being tried by the law ; or a proof that ,
它 是 一个 开释 , 在 存在 尝试 经过 这 法律 ; 或者 一个 证明 那 ,

这是经法律审判后作出的无罪判决；或者证明：

[ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['skruːtəni] , [wiː; wi] [hæv; həv] , [θruː] [laɪf] , [fʊl'fɪld] [ænd; ənd]
upon the most penetrating scrutiny , we have , through life , fulfilled and
之上 这 最多 渗透 审查 , 我们 有 , 通过 生活 , 已完成 和
[pə'fɔːmd] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪn] [wɜːd] ,
performed all its requirements in word ,
执行 全部 它是 要求 在 单词 ,

经过最深入的审视，我们一生中已经用言语履行了人生的所有要求。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɔː(r)] [teɪnt] [ɒv; əv] ['erə(r)] .
thought , and deed , without the slightest deviation or taint of error .
想法 , 和 契据 , 没有 这 丝毫 偏差 或者 污点 的 错误 .

思想和行动都毫无偏差或错误。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , ['aɪðə(r)] ['pɜːsənəli] ,
This is essential to salvation , and must be done , either personally ,
这 是 基本的 到 救恩 , 和 必须 是 完毕 , 任何一个 亲自 ,

这对于得救至关重要，而且必须亲自去做，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
or by the imputation of the Saviour's obedience to us .
或者 经过 这 估算 的 这 救世主的 服从 到 我们 .

或者通过救主对我们的服从而归算。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'biːdiəns] ,
Multitudes vainly imagine that this can be attained by our partial obedience ,
众多 徒劳地 想象 那 这 能 是 已达到 经过 我们的 部分的 服从 ,
['eɪdɪd] ,
aided ,
协助 ,

许多人徒劳地认为，通过我们部分服从，再加上他人的帮助，就能实现这一点。

[weə(r)] [wiː; wi] [feɪl] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [ə'biːdiəns] [æz; əz] ,
where we fail , by the imputation of so much of the Saviour's obedience as ,
在哪里 我们 失败 , 经过 这 估算 的 所以 很多 的 这 救世主的 服从 作为 ,

我们失败的地方在于，我们将救主的大部分服从归咎于……

['biːɪŋ] [pleɪst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] , [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
being placed to our account , will make up the deficiency .
存在 放置 到 我们的 帐户 , 将要 制作 向上 这 不足 .

存入我们账户的款项将弥补缺口。

[ə'pɒn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
Upon justification must depend the salvation of the soul .
之上 理由 必须 依赖 这 救恩 的 这 灵魂 .

灵魂的救赎取决于称义。

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnərz] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
Bunyan was convinced that the sinner's only hope was by the imputation of
班扬 曾是 确信 那 这 罪人的 仅有的 希望 曾是 经过 这 估算 的
[kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
Christ's righteousness ,
基督的 义 ,

班扬深信，罪人唯一的希望在于基督的义归算给他人。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst]
which alone could justify him from ALL things , and without which he must
哪个 独自的 可以 证明合法 他 从 全部 事物 , 和 没有 哪个 他 必须
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

唯有此才能使他免于一切罪责，否则他必将灭亡。

[æz; əz] - [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
As ' by the deeds of the law there shall no flesh be justified ,
作为 - 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是 合理的 ,

正如经上所说，“凡有血气的，没有一个因行律法而称义”，

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi]
' it becomes an important inquiry whether the law , by which all must be
- 它 变成 一个 重要的 询问 无论 这 法律 , 经过 哪个 全部 必须 是
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

“这就成了一个重要的问题，即所有人必须遵循的法律是否有效。”

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)] [kən'demd] , [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɔː(r)][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]
and justified or condemned , is opposed to the gospel or glad tidings of
和 合理的 或者 谴责 , 是 反对 到 这 福音 或者 高兴的 消息 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ?
salvation ?
救恩 ?

无论被定罪还是被谴责，这是否与福音或救恩的喜讯相悖?

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] !
God forbid that we should for a moment entertain such a thought !
上帝 禁止 那 我们 应该 为了 一个 片刻 招待 这样的 一个 想法 !

上帝保佑，我们绝不会哪怕一瞬间产生这种想法！

[ðeɪ] [bəuθ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [kən'fəːmz]
they both proceed from the same Divine source , and the gospel confirms
他们 两个都 继续 从 这 相同的 神圣的 来源 , 和 这 福音 确认
[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [lɔː] .
and establishes the law .
和 建立 这 法律 .

它们都源自同一神圣源泉，福音证实并确立了律法。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs] .
This is clearly shown in the following treatise .
这 是 清楚地 所示 在 这 下列的 论文 .

这一点在以下论述中得到了清楚地体现。

['evri] ['krɪstʃən] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]
Every Christian forms a part of that one mystical body , of which Christ is the
每一个 基督教 表格 一个 部分 的 那 一 神秘 身体 , 的 哪个 基督 是 这
[hed] ,
head ,
头 ,

每一位基督徒都是这同一个奥秘身体的一部分，基督是这身体的头。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən][biː; bi] [fʊl'fɪld] ['evri] [dʒɒt][ænd; ənd]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and in which alone can be fulfilled every jot and tittle of the law .
和 在 哪个 独自的 能 是 已完成 每一个 点 和 标题 的 这 法律 .

只有这样才能实现法律的每一条每一款规定。

['bʌnjənz] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [held] [baɪ] ['meni] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ,
Bunyan's controversy is with an opinion , held by many , that a man may ,
班扬的 争议 是 和 一个 观点 , 握住 经过 许多 , 那 一个 男人 可能 ,

班扬的争议在于许多人持有的一种观点，即一个人可以……

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pɜːs(ə)n]	,	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'kwaɪərmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
in	**his**	**own**	**person**	**,**	**by**	**an**	**imperfect**	**obedience**	**to**	**some**	**of**	**the**	**requirements**	**of**	**the**	**law**	**,**
在	他的	自己的	人	，	经过	一个	不完善	服从	到	一些	的	这	要求	的	这	法律	，

就他本人而言，由于未能完全遵守法律的某些规定，

[prə'kjʊə(r)]	,	[ɔː(r)]	[eɪd]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	,	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
procure	**,**	**or**	**aid**	**in**	**obtaining**	**,**	**justification**	**.**
采购	，	或者	援助	在	获得	，	理由	.

获取或协助获取正当理由。

[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	['sʌbdʒɪkt]	[mɔː(r)]	[ɪn'tensli]	['ɪntrəstɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪnərz]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[gɒd]	[huːz]	[lɔː]	[ɪz]	['pɜːfɪkt]	,
There	**can**	**be**	**no**	**subject**	**more**	**intensely**	**interesting**	**than**	**the**	**means**	**of**	**a**	**sinner's**	**justification**	**before**	**that**	**God**	**whose**	**law**	**is**	**perfect**	**,**
那里	能	是	不	主题	更多的	强烈地	有趣的	比	这	方法	的	一个	罪人的	理由	前	那	上帝	谁	法律	是	完美的	，

没有什么话题比罪人在律法完美的上帝面前如何称义更引人入胜了。

[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['pjʊrər]	[aɪz]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɪk'sept]	[wɪð]	[əb'hɒrəns]	;
and	**who**	**is**	**of**	**purer**	**eyes**	**than**	**to**	**behold**	**iniquity**	**except**	**with**	**abhorrence**	**;**
和	WHO	是	的	更纯净	眼睛	比	到	看哪	罪恶	除了	和	厌恶	；

谁的眼光比人更纯洁，看到罪恶怎能不感到憎恶？

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[wʌn]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[mɔː(r)]	['feɪt(ə)l]	[mɪ'steɪks]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	.
nor	**is**	**there**	**one**	**upon**	**which**	**more**	**fatal**	**mistakes**	**have**	**been**	**made**	**.**
也不	是	那里	一	之上	哪个	更多的	致命的	错误	有	到过	制成	.

没有哪一次犯下的错误比这次更致命。

[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'luːʒn]	[wɪtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dedli]	['leprəsi]	,
The	**great**	**delusion**	**which**	**like**	**a**	**deadly**	**leprosy**	**,**
这	伟大的	错觉	哪个	喜欢	一个	致命	麻风	，

巨大的错觉，如同致命的麻风病，

[hæz; həz]	[ɪn'vɒlvd]	[mæn]	[ɪn]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kən'sepʃnz]	[ɒv; əv]	['pjʊərəti]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	,
has	**involved**	**man**	**in**	**uncertainty**	**and**	**darkness**	**in**	**all**	**his**	**conceptions**	**of**	**purity**	**and**	**holiness**	**,**
有	涉及	男人	在	不确定	和	黑暗	在	全部	他的	概念	的	纯度	和	圣洁	，

它使人类在对纯洁和神圣的所有概念中都陷入了不确定性和黑暗之中。

[ɪz]	[ðə; ði]	[fə'leɪʃəs]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[prə'djuːsɪŋ]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[wɜːks]	[tuː; tə]	[blɒt]	[aʊt]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	;
is	**the**	**fallacious**	**hope**	**of**	**producing**	**some**	**good**	**works**	**to**	**blot**	**out**	**transgressions**	**;**
是	这	谬误的	希望	的	生产	一些	好的	作品	到	印迹	出去	过错	；

这是一种错误的希望，即希望通过行善来抵消过犯；

[ɔː(r)]	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[pə'luːtɪd]	,
or	**that**	**man**	**is**	**not**	**so**	**polluted**	**,**
或者	那	男人	是	不是	所以	受污染的	，

或者说，那个人并没有那么污秽。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] [wɜːks] [pə'fɔːmd] [θruː] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
but that he may justify himself by works performed through some kind of
但 那 他 可能 证明合法 他自己 经过 作品 执行 通过 一些 种类 的
[ə'bɪləti] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)] — [æn; ən] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [juːz] ,
ability communicated by the Saviour — an ability which he might or might not use ,
能力 沟通 经过 这 救主 — 一个 能力 哪个 他 可能 或者 可能 不是 使用 ，

但他可以通过救主所赐予的某种能力——无论他是否使用这种能力——所行的善事来证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ;
but upon the proper use of which he considers that his salvation depends ;
但 之上 这 恰当的 使用 的 哪个 他 考虑 那 他的 救恩 取决于 ；

但他认为，他的救赎取决于能否正确使用它；

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [daʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]
leaving him in the most distressing uncertainty and doubt upon this all - important
离开 他 在 这 最多 令人痛心 不确定 和 怀疑 之上 这 全部 - 重要的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

这让他对这个至关重要的问题陷入了极其痛苦的迷茫和怀疑之中。

[ɔːl] [ðiːz] ['bʌnjən] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːʃəs] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv]
All these Bunyan considered to be specious and most dangerous devices of
全部 这些 班扬 经过考虑的 到 是 似是而非的 和 最多 危险的 设备 的
['seɪtn] ,
Satan ,
撒但 ，

所有这些都被班扬认为是似是而非的，也是撒旦最危险的伎俩。

[ʌn'skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
unscriptural , and contrary to the simplicity and design of the gospel .
不符合圣经的 ， 和 相反 到 这 简单 和 设计 的 这 福音 .

不符合圣经教义，也违背了福音的简洁性和设计理念。

[ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðiːz] ['erə(r)z] ,
In this treatise very powerful arguments are used to counteract these errors ,
在 这 论文 非常 强大的 论点 是 用过的 到 抵消 这些 错误 ，

本文运用了非常有力的论据来反驳这些错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['glɔːriəs] ['pjʊərəti] .
and to place the doctrine of justification in all its glorious purity .
和 到 地方 这 教义 的 理由 在 全部 它是 辉煌 纯度 .

并使其在荣耀的纯洁中得以彰显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [meɪd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]
It is essentially the source of the glad tidings of great joy made known by the
它 是 本质上 这 来源 的 这 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 制成 已知 经过 这
['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ;
Christian dispensation ;
基督教 豁免 ；

它本质上是基督教所传扬的极大喜讯的源泉；

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , ['naɪðə(r)] [niːd]
showing that the redemption of believers is perfect and finished , neither needing
显示 那 这 赎回 的 信徒 是 完美的 和 完成的 ， 两者都不 需要
[nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] [ə'dɪʃən] .
nor suffering any human additions .
也不 痛苦 任何 人类 新增内容 .

这表明信徒的救赎是完美无缺的，既不需要也不经历任何人为的添加。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] ,
The righteousness of Christ fully justifies all that believe ,
这 义 的 基督 完全 证明其合理性全部 那 相信 ,

基督的义完全称信他的人为义。

[waɪl] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [di'failmənt] , [ænd; ənd]
while the fountain that he opened washes away all their defilements , and
尽管 这 喷泉 那 他 打开 洗涤 离开 全部 他们的 玷污 , 和
['prez(ə)nts][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
presents them at the judgment - seat ,
礼物 他们 在 这 判断 - 座位 ,

他所开启的泉源洗净了他们一切的污秽，并将他们带到审判台前。

[wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] , [ðeə(r)] [rəʊbz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]
without spot or blemish , their robes being washed and made white in the blood
没有 点 或者 缺陷 , 他们的 长袍 存在 洗过 和 制成 白色的 在 这 血
[ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
of the Lamb .
的 这 羊肉 .

他们的衣袍没有一丝污点或瑕疵，是用羔羊的血洗净洁白的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'piːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wiːkən] [mæn]
To prevent this doctrine from being impeached with a tendency to weaken man
到 防止 这 教义 从 存在 弹劾 和 一个 趋势 到 削弱 男人
[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['djuːtiz] ,
in the discharge of his moral duties ,
在 这 释放 的 他的 道德 职责 ,

为了防止这一理论因削弱人类履行道德义务的倾向而受到质疑，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðʌs] ['pɑːd(ə)n] [sɪn][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
the same Divine power which thus pardoned sin has decreed that a sense of
这 相同的 神圣的 力量 哪个 因此 赦免 罪 有 颁布 那 一个 感觉 的
['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pel][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt]
pardoning love should impel the redeemed to walk in newness of life — and that
赦免 爱 应该 促使 这 已赎回 到 走 在 新奇 的 生活 — 和 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [waɪl] [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['həʊli] [ə'biːdiəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
it is only while thus walking in holy obedience that they have an evidence of
它 是 仅有的 尽管 因此 步行 在 圣 服从 那 他们 有 一个 证据 的
['biːɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] .
being members of Christ's mystical body .
存在 成员 的 基督的 神秘 身体 .

正是这同一神圣力量赦免了罪恶，并规定赦罪之爱应当激励蒙救赎者活出新生命——只有当他们如此圣洁地顺服时，才能证明他们是基督奥秘身体的成员。

[fɔː(r); fə(r)] , - [huːm] [hiː; hi][dɪd] [fɔː'nəʊ] ,
For , ' whom he did foreknow ,
为了 , - 谁 他 做过 预知 ,

因为他预先知道谁，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
he also did predestinate to be conformed to the image of his Son ;
他 还 做过 预定 到 是 符合 到 这 图像 的 他的 儿子 ;

他也预定他们要效法他儿子的模样；

[huːm] [hiː; hi][dɪd] [priː'destɪneɪt] , [ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ,
whom he did predestinate , them he also called ; and whom he called ,
谁 他 做过 预定 , 他们 他 还 称为 ; 和 谁 他 称为 ,
[ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪfaɪd] .
them he also justified .
他们 他 还 合理的 .

他预先所定的人，又召他们来；所召来的人，又称他们为义。

- [səʊ] [fʊl] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɪkˈskleɪm] , - [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

' So full is this of consolation and felicity that the apostle exclaims , ' If God be for us ,

- 所以 满的 是 这 的 安慰 和 费利西蒂 那 这 使徒 惊呼 , - 如果 上帝 是 为了 我们 ,

“这安慰和喜乐如此丰盛，以至于使徒惊叹道：‘如果神帮助我们，

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ?

who can be against us ?

WHO 能 是 反对 我们 ?

谁能与我们为敌？

- [ðʌs] , [sælˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [friː] [greɪs] [ɪz] [ɪnˈseprəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [gʊd] [wɜːks] .

' Thus , salvation by free grace is inseparably connected with good works .

- 因此 , 救恩 经过 自由的 优雅 是 密不可分 连接 和 好的 作品 .

因此，因白白恩典而得救与善行密不可分。

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈædəm] , [ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmembəz] ,

The righteousness of the second Adam , the Lord from heaven , imputed to his members ,

这 义 的 这 第二 亚当 , 这 主 从 天堂 , 估算 到 他的 成员 ,

第二位亚当，即来自天上的主，所赐予的义归于他的肢体。

[ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈædəm] ,

justifies them , in the same manner as the disobedience of the first Adam ,

证明其合理性 他们 , 在 这 相同的 方式 作为 这 不服从 的 这 第一的 亚当 ,

这使他们的行为正当化，就像第一个亚当的悖逆一样。

[ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmembəz] [ɔː(r)] [pɒˈsterəti] , [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈsɪnəz] .

imputed to all his members or posterity , makes them sinners .

估算 到 全部 他的 成员 或者 后人 , 制作 他们 罪人 .

归咎于他的所有成员或后代，使他们成为罪人。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , - [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [ɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] ,

To use the expressive words of Bunyan , ' The sinner is justified from the curse ,

到 使用 这 富有表现力的 字 的 班扬 , - 这 罪人 是 合理的 从 这 诅咒 ,

用班扬的话来说，“罪人因罪得赦免，免受咒诅。”

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [ɪn] [hɪmˈself] .

in the sight of God , while a sinner in himself .

在 这 视线 的 上帝 , 尽管 一个 罪人 在 他自己 .

在上帝眼中，他是个罪人；而在他自己眼中，他是个罪人。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [fækt] .

' This is a startling fact .

- 这 是 一个 令人震惊 事实 .

这是一个令人震惊的事实。

[ðæt] [ˈreɪˌhæb] [ɔː(r)] [ˈmeəri] [ˌmægdəˈlini] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [sɔːl] , [ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ,

That Rahab or Mary Magdalene , and even Saul , the murderous persecutor , were ,

那 喇合 或者 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 和 甚至 扫罗 , 这 杀人犯 迫害者 , 是 ,

喇合、抹大拉的马利亚，甚至连残暴的迫害者扫罗，都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsiz] [ɒv; əv] [ɡɒd] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm]
in the sight and purposes of God , justified , while they were , in the esteem
在 这 视线 和 目的 的 上帝 ， 合理的 ， 尽管 他们 是 ， 在 这 尊重
[ɒv; əv][ɡɑːdz] [seɪnts] ,
of God's saints ,
的 神的 圣徒 ，

在上帝的眼中和旨意中，他们被称义；当他们在上帝的圣徒眼中被尊崇时，他们也被称义。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [sɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən]
in a state of the vilest sin , is a doctrine revolting to the pride of human
在 一个 状态 的 这 最卑鄙的 罪 ， 是 一个 教义 令人作呕的 到 这 自豪 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

这种教义处于最卑劣的罪恶状态，是对人类骄傲的亵渎。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
But we should recollect that , in the sight of God ,
但 我们 应该 追忆 那 ， 在 这 视线 的 上帝 ，

但我们应该记住，在上帝眼中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [deɪ] ;
a thousand years are but as one day ;
一个 千 年 是 但 作为 一 天 ；

千年如一日；

[waɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mæɡnɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;
while one day may be magnified into a thousand years ;
尽管 一 天 可能 是 放大 进入 一个 千 年 ；

一天的时间，在别人看来可能相当于一千年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [sɪn][blaɪndz]['aʊə(r)]
and that the purposes of God are concealed to us while sin blinds our
和 那 这 目的 的 上帝 是 暗 到 我们 尽管 罪 百叶窗 我们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

罪恶蒙蔽了我们的双眼，使我们无法看清上帝的旨意。

['reɪˌhæb][ænd; ənd] [ˌmæɡdə'lini] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [sɔːl]
Rahab and Magdalene were wretched before their conversion , nor could Saul
喇合 和 抹大拉的玛格达琳 是 可怜 前 他们的 转换 ， 也不 可以 扫罗
[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [les] ['retʃɪd] ,
have been much less wretched ,
有 到过 很多 较少的 可怜 ，

喇合和抹大拉的娜在皈依基督教之前生活困苦，扫罗的生活也好不到哪里去。

[waɪl] ['kæriɪŋ] ['mɪzəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [seɪnts] .
while carrying misery into the hearts and families of God's saints .
尽管 携带 苦难 进入 这 心 和 家庭 的 神的 圣徒 .

同时，也给上帝的圣徒们和他们的家人带来了苦难。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːəl] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] — ['həʊli] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
There can be no real happiness without spiritual life — holy obedience to the
那里 能 是 不 真实的 幸福 没有 精神 生活 — 圣 服从 到 这
[dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
Divine will ,
神圣的 将要 ，

没有精神生活——即对神圣旨意的虔诚服从——就没有真正的幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [həʊp] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] .
and a scriptural hope of justification before God and his law .
和 一个 圣经 希望 的 理由 前 上帝 和 他的 法律 .

以及圣经中关于在上帝及其律法面前称义的盼望。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [p'ɜːpəsɪz] .
These are the means he uses to make known to us his secret purposes .
这些 是 这 方法 他 用途 到 制作 已知 到 我们 他的 秘密 目的 .

这是他用来向我们透露其秘密目的的手段。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sɪns] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] ,
No man has lived in the world , since the inspired writers ,
不 男人 有 居住地 在 这 世界 , 自从 这 灵感 作家 ,

自从那些充满灵感的作家出现以来，世上再也没有人真正生活过。

[mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sɒfɪstri] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][dʒɒn] ['bʌnjən] .
more capable of detecting the devil's sophistry upon this subject than John Bunyan .
更多的 有能力的 的 检测 这 魔鬼的 诡辩 之上 这 主题 比 约翰 班扬 .

比约翰·班扬更能识破魔鬼在这个问题上的诡辩。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [waɪl] [siːkɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
He had passed through a furnace of experience while seeking justification .
他 有 通过了 通过 一个 炉 的 经验 尽管 寻求 理由 .

在寻求证明的过程中，他经历了种种磨难。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] , [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He well knew that , upon keeping the moral law of God ,
他 出色地 知道 那 , 之上 保持 这 道德 法律 的 上帝 ,

他深知，只要遵守上帝的道德律法，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] .
the peace of the world and our personal happiness depended .
这 和平 的 这 世界 和 我们的 个人的 幸福 取决于 .

世界和平与我们的幸福都取决于此。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ?
How is this great object to be accomplished ?
如何 是 这 伟大的 目的 到 是 完成 ?

如何才能实现这个伟大的目标?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][feɪl] ,
If we attempt to keep it , in order to gain eternal life , we shall fail ,
如果 我们 试图 到 保持 它 , 在 命令 到 获得 永恒 生活 , 我们 将 失败 ,

如果我们试图通过占有它来获得永生，我们注定会失败。

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] .
as all others have done .
作为 全部 其他的 有 完毕 .

就像其他人所做的那样。

[ɪn] ['evri] [ə'tempt] [ðʌs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][juːz] ['bʌnjənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
In every attempt thus to keep it , to use Bunyan's expression ' The guilt of sin ,
在 每一个 试图 因此 到 保持 它 , 到 使用 班扬的 表达 - 这 有罪 的 罪 ,

因此，在每一次试图保留它的过程中，用班扬的话来说就是“罪孽的罪责”，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
which is by the law ,
哪个 是 经过 这 法律 ,

这是法律规定的，

[meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)]
makes such a noise and horror in my conscience that I can neither hear nor
制作 这样的 一个 噪音 和 恐怖 在 我的 良心 那 我 能 两者都不 听到 也不
[siː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] ,
see the word of peace ,
看 这 单词 的 和平 ,

它在我的良心上激起如此巨大的声响和恐惧，以至于我既听不到也看不到和平的话语。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
unless it is spoken with a voice from heaven !
除非 它 是 说 和 一个 嗓音 从 天堂 !

除非是用来自天堂的声音说的！

- ['aʊə(r)] [pə'luːtɪd] ['neɪtʃə(r)] [liːdz] [tuː; tə][sɪn] ; [ə; eɪ][mɪst] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ; [wiː; wi] - [gəʊ] [ə'streɪ]
' Our polluted nature leads to sin ; a mist is before our eyes ; we ' go astray
- 我们的 受污染的 自然 线索 到 罪 ; 一个 薄雾 是 前 我们的 眼睛 ; 我们 - 去 误入歧途
['spiːkɪŋ] [laɪz] .
speaking lies .
请讲 谎言 .

“我们污浊的本性导致罪恶；我们眼前一片迷雾；我们因说谎而误入歧途。”

- [ðə; ði] [strɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prɪ'veɪl] ;
' The strong natural bias to break the law will prevail ;
- 这 强的 自然的 偏见 到 休息 这 法律 将要 占上风 ;

“人们天生就有强烈的违法倾向，这种倾向将占据上风；

[wiː; wi] [siː] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn]
we see its effects in the great bulk of those who are taught to rely upon
我们 看 它是 效果 在 这 伟大的 大部分 的 那些 WHO 是 教授 到 依靠 之上
['serɪmənɪz] [ænd; ənd][ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
ceremonies and upon keeping the law .
仪式 和 之上 保持 这 法律 .

我们从绝大多数被教导要依赖仪式和遵守法律的人身上都能看到这种影响。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɔːləs] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ,
Who are so lawless , so little advanced in civilization , as the poor Irish ,
WHO 是 所以 无法无天 , 所以 小的 先进的 在 文明 , 作为 这 贫穷的 爱尔兰 ,
['spænjədz] , [ɔː(r)] [ɪ'tæljənz] ?
Spaniards , or Italians ?
西班牙人 , 或者 意大利人 ?

还有谁比贫穷的爱尔兰人、西班牙人或意大利人更无法无天、文明程度更低呢？

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [friː] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['grætɪtjuːd]
while those who seek justification as the free gift of God , influenced by gratitude
尽管 那些 WHO 寻找 理由 作为 这 自由的 礼物 的 上帝 , 影响 经过 感激
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

而那些寻求称义的人，则认为称义是上帝白白赐予的礼物，并受到感恩和爱的影响。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ; [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] ,
are found walking in obedience to the Divine law ; their only regret is ,
是 成立 步行 在 服从 到 这 神圣的 法律 ; 他们的 仅有的 后悔 是 ,

他们行事合乎神的律法；他们唯一的遗憾是：

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] .
that they cannot live more to the glory of their Saviour .
那 他们 不能 居住 更多的 到 这 荣耀 的 他们的 救主 .

他们再怎么活也活不出荣耀救主的样式。

[ðə; ði]	['dɒktrɪnz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[æz; əz]	[ig'zibitid]	[ɪn]	[ðɪs]	['triːtɪs]	,	[hæv; həv]	['evə(r)]	[prə'djuːst]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
The	**doctrines**	**of**	**grace**	**,**	**as**	**exhibited**	**in**	**this**	**treatise**	**,**	**have**	**ever**	**produced**	**glory**	**to**	**God**	**,**
这	教义	的	优雅	,	作为	展出	在	这	论文	,	有	曾经	生产	荣耀	到	上帝	,

本文所阐述的恩典教义，一直以来都荣耀着上帝。

[ɒn]	[ɜːθ]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[ˌgʊd'wɪl]	[tuː; tə]	[men]	;
on	**earth**	**peace**	**,**	**and**	**goodwill**	**to**	**men**	**;**
在	地球	和平	,	和	善意	到	男人	;

愿世界和平，愿人类友善；

[ɔːl'ðəʊ]	[ðæt]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[kɔːld]	[kraɪst]	[ə; eɪ]	['glʌtənəs]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪn]	-	['bɪbə(r)]	,
although	**that**	**spirit**	**which**	**called**	**Christ**	**a**	**gluttonous**	**man**	**and**	**a**	**wine**	**-**	**bibber**	**,**
虽然	那	精神	哪个	称为	基督	一个	饕	男人	和	一个	葡萄酒	-	围兜	,

尽管那种称基督为贪食者和嗜酒者的精神，

[stɪl]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	[ðiːz]	['dɒktrɪnz]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[laɪ'senʃəsnəs]	.
still	**charges**	**these**	**doctrines**	**as**	**having**	**a**	**tendency**	**to**	**licentiousness**	**.**
仍然	收费	这些	教义	作为	拥有	一个	趋势	到	放荡	.

仍然有人指责这些教义有放荡不羁的倾向。

['krɪstʃən]	,	[biː; bi]	[nɒt]	[ə'fendɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hʌmblɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['skrɪptʃərəl]	[vjuːz]	,
Christian	**,**	**be**	**not**	**offended**	**with**	**the**	**humbling**	**,**	**but**	**scriptural**	**views**	**,**
基督教	,	是	不是	被冒犯了	和	这	令人谦卑	,	但	圣经	浏览	,

基督徒们，不要因这些谦卑但却符合圣经的观点而感到冒犯。

[wɪtʃ]	['bʌnjən]	[entə'teɪnd]	[ɒv; əv]	['evri]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	-	[æn; ən]	['hɒspɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[sɪk]	,	['wuːndɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə'flɪktɪd]	['piːp(ə)l]	.
which	**Bunyan**	**entertained**	**of**	**every**	**church**	**of**	**Christ**	**'**	**An**	**hospital**	**of**	**sick**	**,**	**wounded**	**,**	**and**	**afflicted**	**people**	**.**
哪个	班扬	娱乐	的	每一个	教会	的	基督	-	一个	医院	的	生病的	,	受伤	,	和	受苦的	人们	.

班扬将基督教会的每一座教堂都比作“病人、伤者和受苦者的医院”。

-	[nʌn]	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[fiːl]	[ðeə(r)]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tʃɜːtʃ]	['membəʃɪp]	,
'	**None**	**but**	**such**	**as**	**feel**	**their**	**need**	**of**	**the**	**Physician**	**of**	**souls**	**are**	**fit**	**for**	**church**	**membership**	**,**
-	没有任何	但	这样的	作为	感觉	他们的	需要	的	这	医生	的	灵魂	是	合身	为了	教会	会员资格	,

只有那些感到自己需要灵魂医生的人才适合成为教会成员。

[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['seɪfli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
or	**are**	**safely**	**on**	**the**	**road**	**to**	**heaven**	**.**
或者	是	安全	在	这	路	到	天堂	.

或者已经安全地走上了通往天堂的路。

['liːvɪŋ]	[ðɪs]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['preəf(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	,
Leaving	**this**	**solemn**	**and**	**interesting**	**subject**	**to**	**the**	**prayerful**	**attention**	**of**	**the**	**reader**	**,**
离开	这	庄严	和	有趣的	主题	到	这	虔诚的	注意力	的	这	读者	,

谨将这个庄严而又引人深思的话题留给读者虔诚地思考。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
I shall conclude my advertisement by quoting from a characteristic specimen of
我 将 结束 我的 广告 经过 引用 从 一个 特征 标本 的
['bʌnjənz] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
Bunyan's style of writing ,
班扬的 风格 的 写作 ,

我将在广告结尾引用班扬作品中一段典型的文字：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] :
and it was doubtless his striking mode of preaching :
和 它 曾是 毫无疑问 他的 引人注目 模式 的 布道 :

毫无疑问，他那引人注目的布道方式就是最好的证明：

— - [feɪθ] [dʌθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [dʌθ] [tuː; tə] [gɒd] .
— ' Faith doth the same against the devil that unbelief doth to God .
— - 信仰 确实 这 相同的 反对 这 魔鬼 那 不信 确实 到 上帝 .

“信心对魔鬼的作用，正如不信对上帝的作用一样。”

[dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [kaʊnt] [gɒd] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
Doth unbelief count God a liar ?
确实 不信 数数 上帝 一个 说谎者 ?

不信的人岂认为上帝是说谎的吗?

[feɪθ] [kaʊnts] [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
Faith counts the devil a liar .
信仰 计数 这 魔鬼 一个 说谎者 .

信仰认为魔鬼是说谎者。

[dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [həʊld][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Doth unbelief hold the soul from the mercy of God ?
确实 不信 抓住 这 灵魂 从 这 怜悯 的 上帝 ?

不信会使灵魂无法得到上帝的怜悯吗?

[feɪθ] [həʊldz][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Faith holds the soul from the malice of the devil .
信仰 持有 这 灵魂 从 这 恶意 的 这 魔鬼 .

信仰能保护灵魂免受魔鬼的恶意侵害。

[dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [kwentʃ] [ðaɪ] ['greɪsɪz] ?
Doth unbelief quench thy graces ?
确实 不信 淬火 你的 恩典 ?

不信会熄灭你的恩典吗?

[feɪθ] [kɪndlɪθ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
Faith kindleth them even into a flame .
信仰 肯德尔斯 他们 甚至 进入 一个 火焰 .

信仰能将它们点燃成火焰。

[dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
Doth unbelief fill the soul full of sorrow ?
确实 不信 充满 这 灵魂 满的 的 悲哀 ?

不信会使人灵魂充满悲伤吗?

[feɪθ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
Faith fills it full of the joy of the Holy Ghost .
信仰 填充 它 满的 的 这 喜悦 的 这 圣 鬼 .

信心使它充满圣灵的喜乐。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [baɪnd] [daʊn] [ðaɪ] [sɪnz] [ə'pɒn] [ðiː] ?
In a word , Doth unbelief bind down thy sins upon thee ?
在 一个 单词 , 确实 不信 绑定 向下 你的 罪孽 之上 你 ?

总之，不信是否会让你背负罪孽?

[waɪ] , [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðiː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Why , faith in Jesus Christ releaseth thee of them all .
为什么 , 信仰 在 耶稣 基督 释放 你 的 他们 全部 .

因为信靠耶稣基督能使你摆脱这一切。

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
' GEO .
- 地理 .

'GEO。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs]
JUSTIFICATION BY AN IMPUTED RIGHTEOUSNESS
理由 经过 一个 估算 义

以推定正义为依据的辩护

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrsli]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
JUSTIFICATION is to be diversly taken in the Scripture .
理由 是 到 是 多样化 已采取 在 这 圣经 .

圣经中对“正当性”的解释多种多样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ; ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Sometimes it is taken for the justification of persons ; sometimes for the
有时 它 是 已采取 为了 这 理由 的 人 ; 有时 为了 这
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ;
justification of actions ;
理由 的 行动 ;

有时被用来为个人辩护；有时被用来为行为辩护；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [tuː] .
and sometimes for the justification of the person and action too .
和 有时 为了 这 理由 的 这 人 和 行动 也 .

有时也是为了证明某人及其行为的正当性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə]
It is taken for the justification of persons , and that , as to
它 是 已采取 为了 这 理由 的 人 , 和 那 , 作为 到
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ;
justification with God ;
理由 和 上帝 ;

它被视为使人称义的依据，并且被视为在上帝面前称义的依据；

[ɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] .
or , as to justification with men .
或者 , 作为 到 理由 和 男人 .

或者，就向人证明自己的义而言。

[æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ][mæn][stændz][klɪə(r)] , [kwɪt] ,
As to justification with God ; that is , when a man stands clear , quit ,
作为 到 理由 和 上帝 ; 那 是 , 什么时候 一个 男人 站立 清除 , 辞职 ,

至于在上帝面前称义的事；也就是说，当一个人清白无辜时，就该停止作恶。

[friː] , [ɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [seɪvd] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] .
free , or , in a saved condition before him , in the approbation of his holy law .
自由的 , 或者 , 在 一个 已保存 状况 前 他 , 在 这 赞许 的 他的 圣 法律 .

自由的，或者，在他面前蒙恩得救，得到他神圣律法的认可。

[æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] ; [ðæt] [ɪz] ,
As to justification with men ; that is ,
作为 到 理由 和 男人 ; 那 是 ,

至于在人面前称义的事，也就是说，

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz][klɪə(r)][ænd; ənd][kwɪt][frɒm; frəm][dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈhenʃən] [wɪð]
when a man stands clear and quit from just ground of reprehension with
什么时候 一个 男人 站立 清除 和 辞职 从 只是 地面 的 非难 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当一个人从正当的理由出发，远离他们的谴责时。

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈɔːlsəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)nz] ;
Justification also is to be taken with reference to actions ;
理由 还 是 到 是 已采取 和 参考 到 行动 ;

理由也应参照行动来考虑；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] , [æz; əz] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [truː] [feɪθ] ;
and that may be when they are considered , as flowing from true faith ;
和 那 可能 是 什么时候 他们 是 经过考虑的 , 作为 流动 从 真的 信仰 ;

也许只有这样，人们才会认为它们是源于真正的信仰；

[ɔː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ækt] [dʌn] [fʊlˈfɪl] [sʌm; səm] [ˈtrænziənt] [lɔː] . [[wʌn]]
or , because the act done fulfils some transient law . [1]
或者 , 因为 这 行为 完毕 满足 一些 瞬态 法律 . [1]

或者，因为所做之事符合某些暂时性规律。[1]

[æz; əz][ˈækʃ(ə)nz] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [ɪn]
As actions flow from faith , so they are justified , because done before God in
作为 行动 流动 从 信仰 , 所以 他们 是 合理的 , 因为 完毕 前 上帝 在
,
,
,

既然行为源于信仰，那么它们就是正当的，因为它们是在上帝面前所行的。

[ænd; ənd] [meɪd] [kəmˈpliːt] [θruː] , [ðə; ði] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] :
and made complete through , the perfections of Jesus Christ (1 Peter 2 :
和 制成 完全的 通过 , 这 完美 的 耶稣 基督 (1 彼得 2 :
[faɪv] ; [hɛb] - : - ;
5 ; Heb 13 : 15 ;
5 ; 希伯来书 - : - ;

并藉着耶稣基督的完美而得以完全（彼得前书 2:5；希伯来书 13:15；

[rev] [eit] : [wʌn] - [fɔːr]) .
Rev 8 : 1 - 4) .
牧师 8 : 1 - 4) .

启示录 8:1-4)。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][sʌm; səm] [ˈtrænziənt] [lɔː] [ɪz] [fʊlˈfɪld] ;
As by the doing of the act some transient law is fulfilled ;
作为 经过 这 正在做 的 这 行为 一些 瞬态 法律 是 已完成 ;

通过实施该行为，某种暂时的法则得以实现；

[æz; əz] [wen] [ˈdʒiːhjuː][ˈeksɪkjuːtɪd][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈeihæb] .
as when Jehu executed judgment upon the house of Ahab .
作为 什么时候 耶户 执行 判断 之上 这 房子 的 亚哈 .

就像耶户审判亚哈家一样。

- [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , - [sed] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] ,
' Thou hast done well , ' said God to him ,
- 你 哈斯特 完毕 出色地 , - 说 上帝 到 他 ,

上帝对他说：“你做得很好。”

- [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [maɪn] [aɪz] ,

' in executing that which is right in mine eyes ,

- 在 执行 那 哪个 是 正确的 在 矿 眼睛 ,

“做我认为正确的事情时，

[ænd; ənd][hæst] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['eihæb] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [maɪn]

and hast done to the house of Ahab according to all that was in mine

和 哈斯特 完毕 到 这 房子 的 亚哈 根据 到 全部 那 曾是 在 矿

[hɑːt] - ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : -) .

heart ' (2 Kings 10 : 30) .

心 - (2 国王 - : -) .

并且按照我心中所想的，对待亚哈家也照样做了。”（列王纪下 10:30）

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ækts] ,

As to such acts ,

作为 到 这样的 行为 ,

至于此类行为，

[gɒd] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də][ðem; ðəm] ;

God may or may not look at the qualification of those that do them ;

上帝 可能 或者 可能 不是 看 在 这 资格 的 那些 那 做 他们 ;

上帝或许会考虑做这些事的人的资格，或许不会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒiːhjuː]

and it is clear that he had not respect to any good that was in Jehu

和 它 是 清除 那 他 有 不是 尊重 到 任何 好的 那 曾是 在 耶户

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ;

in the justifying of this action ;

在 这 证明其合理性 的 这 行动 ;

很明显，他在为自己的这一行为辩护时，丝毫没有尊重耶户的任何善行；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːhjuː] [stʌk] [kləʊz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ˌdʒerə'bəʊəm] ,

nor could he ; for Jehu stuck close yet to the sins of Jeroboam ,

也不 可以 他 ; 为了 耶户 卡住 关闭 然而 到 这 罪孽 的 耶罗波安 ,

他也做不到；因为耶户仍然深陷于耶罗波安的罪恶之中。

[bʌt; bət] - [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - ([ˌtuː'tuː]

but ' took no heed to walk in the law of the Lord God of Israel ' (2

但 - 采取 不 注意 到 走 在 这 法律 的 这 主 上帝 的 以色列 - (2

[kɪŋz] - : - , -) .

Kings 10 : 29 , 31) .

国王 - : - , -) .

但他“没有遵行耶和华以色列神的律法”（列王纪下 10:29, 31）。

[ai] [mait] [hens] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hɪz; ɪz]

I might hence also show you that a man may be justified even then when his

我 可能 因此 还 展示 你 那 一个 男人 可能 是 合理的 甚至 然后 什么时候 他的

['ækʃ(ə)n][ɪz] [kən'demd] ;

action is condemned ;

行动 是 谴责 ;

因此，我也可以向你们证明，即使一个人的行为受到谴责，他的行为也可能是正当的；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

also that a man may be in a state of condemnation when his action may be

还 那 一个 男人 可能 是 在 一个 状态 的 谴责 什么时候 他的 行动 可能 是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified .

合理的 .

此外，一个人的行为即使有理，也可能受到谴责。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [taɪm] ,
But with these distinctions I will not take up time ,
但 和 这些 区别 我 将要 不是 拿 向上 时间 ，

但是，我不会花费时间赘述这些区别。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sets][ə; eɪ][mæn] [friː] [ɔː(r)][kwɪt]
my intention being to treat of justification as it sets a man free or quit
我的 意图 存在 到 对待 的 理由 作为 它 套 一个 男人 自由的 或者 辞职
[frɒm; frəm][sɪn] ,
from sin ,
从 罪 ，

我的目的是探讨称义如何使人脱离罪恶，获得自由。

[ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
the curse and condemnation of the law in the sight of God , in order to
这 诅咒 和 谴责 的 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ， 在 命令 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
eternal salvation .
永恒 救恩 .

律法在上帝眼中的诅咒和谴责，是为了获得永恒的救赎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪənəs] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
And that I may with the more clearness handle this point before you ,
和 那 我 可能 和 这 更多的 清晰度 处理 这 观点 前 你 ，

这样我就可以更清晰地向你们说明这一点了。

[ai] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs]
I will lay down and speak to this
我 将要 躺 向下 和 说话 到 这

我会躺下来谈谈这件事。

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
PROPOSITION .
主张 .

主张。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs]
THAT THERE IS NO OTHER WAY FOR SINNERS TO BE JUSTIFIED FROM THE CURSE
那 那里 是 不 其他 方式 为了 罪人 到 是 合理的 从 这 诅咒
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
OF THE LAW IN THE SIGHT OF GOD ,
的 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ，

除此之外，罪人没有其他途径可以在上帝面前从律法的咒诅中得到称义。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pə'fɔːmd] [baɪ] ,
THAN BY THE IMPUTATION OF THAT RIGHTEOUSNESS LONG AGO PERFORMED BY ,
比 经过 这 估算 的 那 义 长的 前 执行 经过 ，
[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] ,
AND STILL RESIDING WITH ,
和 仍然 居住 和 ，

而不是通过很久以前由……所行的、并且至今仍然存在的正义的归因，

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
THE PERSON OF JESUS CHRIST .
这 人 的 耶稣 基督 .

耶稣基督这个人。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] ; [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ,
The terms of this proposition are easy ; yet if it will help ,
这 条款 的 这 主张 是 简单的 ； 然而 如果 它 将要 帮助 ，

这项提议的条件很简单；但如果这能有所帮助的话，

[ai] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] .
I will speak a word or two for explication .
我 将要 说话 一个 单词 或者 二 为了 解释 .

我来简单解释一下。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [ai] [miːn] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][trænsˈgres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [lɔː] ;
By a sinner , I mean one that has transgressed the law ;
经过 一个 罪人 , 我 意思是 一 那 有 违反了 这 法律 ;

我所说的罪人，是指触犯法律的人；

- [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][ðə; ði] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [fɔːr]) .
' for sin is the transgression of the law ' (1 John 3 : 4) .
- 为了 罪 是 这 越轨行为 的 这 法律 - (1 约翰 3 : 4) .

“因为罪就是违背律法”(约翰一书 3:4)。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ai] [miːn] [ðæt] [ˈsentəns] , [ˈdʒʌdʒmənt] ,
By the curse of the law , I mean that sentence , judgment ,
经过 这 诅咒 的 这 法律 , 我 意思是 那 句子 , 判断 ,

我所说的法律的诅咒，指的是判决、审判。

[ɔː(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [prənaʊnsεθ] [əˈgenst] [ðə; ði][trænzˈgresə(r); trænsˈgresə(r)] ([gæl] [θriː] : -) .
or condemnation which the law pronounceth against the transgressor (Gal 3 : 10) .
或者 谴责 哪个 这 法律 发音 反对 这 违规者 (加尔 3 : -) .

或者律法对犯罪者所宣告的谴责（加拉太书 3:10)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[baɪ][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
By justifying righteousness ,
经过 证明其合理性 义 ,

通过证明正义，

[ai] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([rɒm] [faɪv] : -) .
I mean that which stands in the doing and suffering of Christ when he was in the world (Rom 5 : 19) .
我 意思是 那 哪个 站立 在 这 正在做 和 痛苦 的 基督 什么时候 他 曾是 在 这 世界 (只读存储器 5 : -) .

我指的是基督在世时所行所受的苦难（罗5:19)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n] ,
By the residing of this righteousness in Christ's person ,
经过 这 居住 的 这 义 在 基督的 人 ,

因这义住在基督里面，

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'baidz] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
I mean it still abides with him as to the action ,
我 意思是 它 仍然 遵守 和 他 作为 到 这 行动 ,

我的意思是，就他当时的行为而言，这件事仍然让他耿耿于怀。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] .
though the benefit is bestowed upon those that are his .
尽管 这 益处 是 授予 之上 那些 那 是 他的 .

不过，这份恩惠只会赐予那些属于他的人。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
By the imputation of it to us ,
经过 这 估算 的 它 到 我们 ,

因为这归咎于我们，

[ai] [miːn] [gɑːdz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aʊəz][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
I mean God's making of it ours by an act of his grace ,
我 意思是 神的 制作 的 它 我们的 经过 一个 行为 的 他的 优雅 ,

我的意思是，上帝以他的恩典使它成为我们的。

[ðæt] [wiː; wi][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
that we by it might be secured from the curse of the law .
那 我们 经过 它 可能 是 安全 从 这 诅咒 的 这 法律 .

好使我们藉此免受律法的诅咒。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[wen] [ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
When I say there is no other way to be justified .
什么时候 我 说 那里 是 不 其他 方式 到 是 合理的 .

我说，没有其他办法可以证明其正当性。

[ai][kɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] [lɔː] ,
I cast away TO THAT END the law ,
我 投掷 离开 到 那 结尾 这 法律 ,

我为此抛弃了法律。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] . [[ˌtuː'tuː]]
and all the works of the law as done by us . [2]
和 全部 这 作品 的 这 法律 作为 完毕 经过 我们 . [2]

以及我们所行的一切律法之事。[2]

[ðʌs] [ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Thus I have opened the terms of the proposition .
因此 我 有 打开 这 条款 的 这 主张 .

至此，我已经阐明了该提议的条件。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] .
First and Second .
第一的 和 第二 .

第一名和第二名。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] — [tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] — [stænd][klɪə(r)][ɪn][ɔːl] [menz]
Now the two first — to wit , what sin and the curse is — stand clear in all men's
现在 这 二 第一的 — 到 有 , 什么 罪 和 这 诅咒 是 — 站立 清除 在 全部 男士
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

现在，前两点——即罪和诅咒是什么——在所有人眼中都清晰可见。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['eiθiist] [ɔː(r)] ['despərətli] [hə'retɪk(ə)l] .
unless they be atheists or desperately heretical .
除非 他们 是 无神论者 或者 绝望地 异端 .

除非他们是无神论者或极端异端分子。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [klɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] .
I shall , therefore , in few words , clear the other four .
我 将 , 所以 , 在 很少 字 , 清除 这 其他 四 .

因此，我将简要说明其余四点。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wen] [hiː; hi]
Therefore justifying righteousness is the doing and suffering of Christ when he
所以 证明其合理性 义 是 这 正在做 和 痛苦 的 基督 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
was in the world .
曾是 在 这 世界 .

因此，称义就是基督在世时所行的和所受的苦难。

[ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,
This is clear , because we are said to be ' justified by his obedience ,
这 是 清除 , 因为 我们 是 说 到 是 - 合理的 经过 他的 服从 ,

这一点很清楚，因为我们被说成是“因他的顺服而称义”。

- [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [faɪv] : -) .
' by his obedience to the law (Rom 5 : 19) .
- 经过 他的 服从 到 这 法律 (只读存储器 5 : -) .

因他遵守律法（罗5:19）。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] — -
Hence he is said again to be the end of the law for that very thing — '
因此 他 是 说 再次 到 是 这 结尾 的 这 法律 为了 那 非常 事物 — -
[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
Christ is the end of the law for righteousness ,
基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 ,

因此，人们再次说他是律法的终结，正是为了这个目的——“基督是律法的终结，为的是要叫人得义。”

- & [siː] . ([rɒm] - : [fɔːr]) .
' & c . (Rom 10 : 4) .
- & c . (只读存储器 - : 4) .

' 等等。(罗马书 10:4)。

[ðə; ði][end] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
The end , what is that ?
这 结尾 , 什么 是 那 ?

结局是什么?

[waɪ] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Why , the requirement or demand of the law .
为什么 , 这 要求 或者 要求 的 这 法律 .

为什么？因为法律的要求。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
But	**what**	**are**	**they**	**?**
但	什么	是	他们	?

但它们究竟是什么?

[waɪ]	,	['raɪtʃəsnəs]	,	['pɜːfɪkt]	['raɪtʃəsnəs]	(	[gæl]	[θriː]	:	-	) .
Why	**,**	**righteousness**	**,**	**perfect**	**righteousness**	**(**	**Gal**	**3**	**:**	**10**	**) .**
为什么	,	义	,	完美的	义	(	加尔	3	:	-	) .

为什么呢？公义，完全的公义（加拉太书 3:10)。

['pɜːfɪkt]	['raɪtʃəsnəs]	,	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
Perfect	**righteousness**	**,**	**what**	**to**	**do**	**?**
完美的	义	,	什么	到	做	?

完全的正义，该怎么办？

[ðæt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[kən'sɜːnd]	[mait]	[stænd]	['spɒtləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	(	[rev]	[wʌn]	:	[faɪv]	) .
That	**the**	**soul**	**concerned**	**might**	**stand**	**spotless**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**(**	**Rev**	**1**	**:**	**5**	**) .**
那	这	灵魂	担心的	可能	站立	一尘不染	在	这	视线	的	上帝	(	牧师	1	:	5	) .

使那人的灵魂在上帝面前毫无瑕疵（启示录 1:5)。

[naʊ]	[ðɪs]	[laɪz]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[' duː ɪŋz]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
Now	**this**	**lies**	**only**	**in**	**the**	**doings**	**and**	**sufferings**	**of**	**Christ**	**;**
现在	这	谎言	仅有的	在	这	行为	和	苦难	的	基督	;

这完全在于基督的所作所为和所受的苦难；

[fɔː(r); fə(r)]	-	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'biːdiəns]	['meni]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	['raɪtʃəs]	-	;	['weəfɔː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs] ,
for	**'**	**by**	**his**	**obedience**	**many**	**are**	**made**	**righteous**	**'**	**;**	**wherefore**	**as**	**to**	**this ,**
为了	-	经过	他的	服从	许多	是	制成	正义	-	;	因此	作为	到	这 ,

因为“因他的顺服，许多人成为义人”；因此，关于这一点，

[kraɪst]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðæt]	['biːɪŋ]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðæt]	[ə'biːdiəns] ,
Christ	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**law**	**,**	**that**	**being**	**found**	**in**	**that**	**obedience ,**
基督	是	这	结尾	的	这	法律	,	那	存在	成立	在	那	服从 ,

基督是律法的终结，这终结就体现在顺服之中。

[ðæt]	[bɪ'kʌmz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
that	**becomes**	**to**	**us**	**sufficient**	**for**	**our**	**justification**	**.**
那	变成	到	我们	充足的	为了	我们的	理由	.

这对我们来说就足以作为我们辩护的理由。

[hens]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	['raɪtʃəs]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'biːdiəns]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɒʃt]	,
Hence	**we**	**are**	**said**	**to**	**be**	**made**	**righteous**	**by**	**his**	**obedience**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**to**	**be**	**washed**	**,**
因此	我们	是	说	到	是	制成	正义	经过	他的	服从	;	是的	,	和	到	是	洗过	,

因此，我们因顺服他而被称为义人；是的，并且被洗净。

[pɜːrdʒd]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	(	[hɛb]	[naɪn]	:	-	;	[rɒm]	[faɪv]	:	-	,	-	) .
purged	**,**	**and**	**justified**	**by**	**his**	**blood**	**(**	**Heb**	**9**	**:**	**14**	**;**	**Rom**	**5**	**:**	**18**	**,**	**19**	**) .**
已清除	,	和	合理的	经过	他的	血	(	希伯来书	9	:	-	;	只读存储器	5	:	-	,	-	) .

藉着他的宝血得以洁净，并称义（来9:14；罗5:18,19)。

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[ðæt]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[stɪl]	[rɪ'zaɪdz]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
That	**this**	**righteousness**	**still**	**resides**	**in**	**and**	**with**	**the**	**person**	**of**	**Christ**	**,**
那	这	义	仍然	居住地	在	和	和	这	人	的	基督	,

这种义仍然存在于基督里面，并与基督同在。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [wiː; wi] [stænd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] , [ɪz] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ,
even then when we stand just before God thereby , is clear , for that we are said ,
甚至 然后 什么时候 我们 站立 只是 前 上帝 从而 , 是 清除 , 为了 那 我们 是 说 ,

即使那时我们站在上帝面前，这一点也很清楚，因为我们被告知：

[wen] ['dʒʌstɪfaɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] - [ɪn] [hɪm] . -
when justified , to be justified ' in him . '
什么时候 合理的 , 到 是 合理的 - 在 他 . -

当被称义时，要“在他里面”被称义。

- [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
' In the Lord shall all the seed of Israel be justified .
- 在 这 主 将 全部 这 种子 的 以色列 是 合理的 .

“以色列的后裔都必因耶和华称义。”

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [ai] ['raɪtʃəsnəs] , - & [siː] .
' And again , ' Surely , shall one say , In the Lord have I righteousness , ' & c .
- 和 再次 , - 一定 , 将 一 说 , 在 这 主 有 我 义 , - & c .
(['aɪsə] - : - , -) .
(Isa 45 : 24 , 25) .
(伊萨 - : - , -) .

“又说，‘必有人说，我在耶和华那里有义’，等等。（赛 45:24, 25）”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
And again , ' But of him are ye in Christ Jesus ,
和 再次 , - 但 的 他 是 是的 在 基督 耶稣 ,

又说：“但你们得在基督耶稣里，是本乎他，

[huː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] — ['raɪtʃəsnəs] - ([wʌn] [kɔː(r)] [wʌn] : -) .
who of God is made unto us — righteousness ' (1 Cor 1 : 30) .
WHO 的 上帝 是 制成 到 我们 — 义 - (1 科尔 1 : -) .

神为我们造的义（哥林多前书 1:30）。

[mɑːk] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [stɪl] - [ɪn] [hɪm] , - [nɒt] - [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
Mark , the righteousness is still ' in him , ' not ' in us ,
标记 , 这 义 是 仍然 - 在 他 , - 不是 - 在 我们 ,

马可福音，义仍然“在他里面”，而不是“在我们里面”。

- ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
' even then when we are made partakers of the benefit of it ;
- 甚至 然后 什么时候 我们 是 制成 参与者 的 这 益处 的 它 ;

即使那时我们也能分享它的好处；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['feðər] [stɪl] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hen] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ,
even as the wing and feathers still abide in the hen when the chickens are covered ,
甚至 作为 这 翼 和 羽毛 仍然 遵守 在 这 母鸡 什么时候 这 鸡 是 涵盖 ,

即使鸡被盖上毯子后，母鸡的翅膀和羽毛仍然保留着。

[kept] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [ˌðeə'baɪ] .
kept , and warmed thereby .
保留 , 和 温暖 从而 .

得以保存并因此而温暖。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][maɪ][' duː ɪŋz] , [ðəʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ˌðeə'baɪ] ,
For as my doings , though my children are fed and clothed thereby ,
为了 作为 我的 行为 , 尽管 我的 孩子们 是 美联储 和 穿着衣服 从而 ,
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ][' duː ɪŋz] ,
are still my doings ,
是 仍然 我的 行为 ,

虽然我的孩子因此得以吃饱穿暖，但我的所作所为仍然是我的所作所为。

[nɒt] [ðeəz] ; [səʊ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm]
not theirs ; so the righteousness wherewith we stand just before God from
不是 他们的 ; 所以 这 义 以及 我们 站立 只是 前 上帝 从
[ðə; ði] [kɜːs] ,
the curse ,
这 诅咒 ,

不是他们的；所以我们凭着义站在神面前，免受咒诅。

[stɪl] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [kraɪst] , [nɒt] [ɪn][ˌjuː 'es] .
still resides in Christ , not in us .
仍然 居住地 在 基督 , 不是 在 我们 .

仍然住在基督里，而不是住在我们里面。

['aʊə(r)][sɪnz] , [wen] [leɪd] [ə'pɒn] [kraɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['pɜːsənəli] ['aʊəz] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ; [səʊ][hɪz; ɪz]
Our sins , when laid upon Christ , were yet personally ours , not his ; so his
我们的 罪孽 , 什么时候 铺设 之上 基督 , 是 然而 亲自 我们的 , 不是 他的 ; 所以 他的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

我们的罪，虽然归于基督，但仍然是我们个人的罪，而不是他的罪；所以他的义，

[wen] [pʊt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ɪz] [jet] ['pɜːsənəli] [hɪz; ɪz] , [nɒt] ['aʊəz] .
when put upon us , is yet personally his , not ours .
什么时候 放 之上 我们 , 是 然而 亲自 他的 , 不是 我们的 .

加诸于我们身上的，仍然是他个人的，而不是我们的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
What is it , then ?
什么 是 它 , 然后 ?

那它到底是什么?

[waɪ] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] ;
Why , ' he was made to be sin for us , who knew no sin ;
为什么 , - 他 曾是 制成 到 是 罪 为了 我们 , WHO 知道 不 罪 ;

为什么呢?“他本无罪，却替我们成为罪孽;

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) . [
that we might be made the righteousness of God in him ' (2 Cor 5 : 21) . [
那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 - (2 科尔 5 : -) . [
[θriː]]
3]
3]

好叫我们在他里面成为神的义（哥林多后书 5:21）。[3]

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['vɜːtʃuː] , ['əʊnli][baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ɔː(r)][æz; əz][gɒd]
It is , therefore , of a justifying virtue , only by imputation , or as God
它 是 ， 所以 ， 的 一个 证明其合理性 美德 ， 仅有的 经过 估算 ， 或者 作为 上帝
[rɛkənɛθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
reckoneth it to us ;
计算 它 到 我们 ；

因此，只有通过归算，或者说按照上帝对我们的认定，它才具有正当的美德；

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)][sɪnz] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ə; eɪ]['sɪnə(r)] — [neɪ] , - [sɪn] ,
even as our sins made the Lord Jesus a sinner — nay , ' sin ,
甚至 作为 我们的 罪孽 制成 这 主 耶稣 一个 罪人 — 不 ， - 罪 ，

即便我们的罪使主耶稣也成了罪人——不，是“罪”，

- [baɪ] [gɑːdz] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
' by God's reckoning of them to him .
- 经过 神的 清算 的 他们 到 他 .

按照上帝对他们的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
It is absolutely necessary that this be known of us ;
它 是 绝对地 必要的 那 这 是 已知 的 我们 ；

这件事必须让其他人知道；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [biː; bi] ['mʌdi] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
for if the understanding be muddy as to this ,
为了 如果 这 理解 是 浑 作为 到 这 ，

如果对此理解不清，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ; ['ɔːlsəʊ][ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
it is impossible that such should be sound in the faith ; also in temptation ,
它 是 不可能的 那 这样的 应该 是 声音 在 这 信仰 ； 还 在 诱惑 ，

这样的人不可能在信仰上坚定不移；在试探中也是如此。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)]
that man will be at a loss that looketh for a righteousness for
那 男人 将要 是 在 一个 损失 那 看看 为了 一个 义 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [hɪm'self] ,
justification in himself ,
理由 在 他自己 ，

凡是想靠自己寻求义行来称义的人，必将迷失方向。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
when it is to be found nowhere but in Jesus Christ .
什么时候 它 是 到 是 成立 无处 但 在 耶稣 基督 .

唯有在耶稣基督里才能找到它。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kræftsmɑːstər][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - ['lʊkɪŋ]
The apostle , who was his craftsmaster as to this , was always ' looking
这 使徒 ， WHO 曾是 他的 工匠大师 作为 到 这 ， 曾是 总是 - 寻找
[tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
to Jesus ,
到 耶稣 ，

使徒，也就是他的工匠师傅，总是“仰望耶稣”。

- [ðæt] [hiː; hi] - [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ,
' that he ' might be found in him ,
- 那 他 - 可能 是 成立 在 他 ，

使他“可能在他里面被找到”，

- ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [els] [kʊd; kəd] [piːs] [ɔː(r)] ['seɪfti] [biː; bi][hæd; həd] (['fɪl] [θriː] : [sɪks] - [naɪn]) .
' knowing that nowhere else could peace or safety be had (Phil 3 : 6 - 9) .
- 会心 那 无处 别的 可以 和平 或者 安全 是 有 （ 菲尔 3 ： 6 - 9 ） .

知道在其他任何地方都无法获得和平或安全（腓立比书 3: 6-9）。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪstəriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['neɪmli] ,
And , indeed , this is one of the greatest mysteries in the world ; namely ,
和 ， 的确 ， 这 是 一 的 这 最 谜团 在 这 世界 ； 即 ，

而这，的确是世界上最伟大的谜团之一；即：

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]
that a righteousness that resides with a person in heaven should justify me , a
那 一个 义 那 居住地 和 一个 人 在 天堂 应该 证明合法 我 ， 一个
['sɪnə(r)] , [ɒn] [ɜːθ] !
sinner , on earth !
罪人 ， 在 地球 ！

天上的义人所拥有的义，竟能使我这个地上的罪人称义！

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [mʌst; məst] [baɪ] [ˌjuː 'es] [biː; bi]
Therefore the law and the works thereof , as to this , must by us be
所以 这 法律 和 这 作品 其中 ， 作为 到 这 ， 必须 经过 我们 是
[kɑːst] [ə'weɪ] ;
cast away ;
投掷 离开 ；

因此，关于这件事，我们必须抛弃律法及其所行的事；

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]
not only because they here are useless , but also they being retained are a
不是 仅有的 因为 他们 这里 是 无用 ， 但 还 他们 存在 保留 是 一个
['hɪndrəns] .
hindrance .
障碍 .

不仅因为它们在这里毫无用处，而且保留它们本身也是一种阻碍。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ɪz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] (
That they are useless is evident , for that salvation comes by another name (
那 他们 是 无用 是 明显 ， 为了 那 救恩 来 经过 其他 姓名 （
[ækts] [fɔːr] : -) .
Acts 4 : 12) .
使徒行传 4 : -) .

很明显，它们是无用的，因为救恩另有其名（使徒行传 4:12）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə]
And that they are a hindrance , it is clear ; for the very adhering to
和 那 他们 是 一个 障碍 ， 它 是 清除 ； 为了 这 非常 粘附 到
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ，

很明显，它们是阻碍；因为正是那些恪守法律的人，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ,
though it be but a little , or in a little part ,
尽管 它 是 但 一个 小的 ， 或者 在 一个 小的 部分 ，

虽然只是一小部分，或者只是很小的一部分，

[prɪ'vents] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] [naɪn] : - , -) .
prevents justification by the righteousness of Christ (Rom 9 : 31 , 32) .
阻止 理由 经过 这 义 的 基督 （ 只读存储器 9 : - , -) .

阻止因基督的义而称义（罗9:31,32）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] ,
As to this , the moral law is rejected , the ceremonial law is rejected ,
作为 到 这 , 这 道德 法律 是 拒绝 , 这 仪式 法律 是 拒绝 ,

至于这一点，道德律被摒弃，礼仪律也被摒弃。

[ænd; ənd] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bəuθ] [wiːk] [ænd; ənd]
and man's righteousness is rejected , for that they are here both weak and
和 男人的 义 是 拒绝 , 为了 那 他们 是 这里 两个都 虚弱的 和
[ʌn'prɒfɪtəbl] ([rɒm] [eit] :
unprofitable (Rom 8 :
无利可图 (只读存储器 8 :

人的义被弃绝了，因为人在这里既软弱又无用（罗8:

[ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [gæl][θriː] : - ; [hɛb] - : [wʌn] - -) .
2 , 3 ; Gal 3 : 21 ; Heb 10 : 1 - 12) .
2 , 3 ; 加尔 3 : - ; 希伯来书 - : 1 - -) .

2, 3;加拉太书 3：21；来 10:1-12)。

[naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒektɪd] ,
Now if all these and their works as to our justification , are rejected ,
现在 如果全部 这些 和 他们的 作品 作为 到 我们的 理由 , 是 拒绝 ,

如果所有这些以及它们作为我们辩护理由的依据都被否定了,

[weə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [kraɪst] , [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
where , but in Christ , is righteousness to be found ?
在哪里 , 但 在 基督 , 是 义 到 是 成立 ?

除了基督之外，哪里还能找到义呢?

[ðʌs] [mʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,
Thus much , therefore , for the explication of the proposition — namely ,
因此 很多 , 所以 , 为了 这 解释 的 这 主张 — 即 ,

因此，对该命题的解释就到此为止——即：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][naʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]
that there is no other way for sinners to be justified from the curse of
那 那里 是 不 其他 方式 为了 罪人 到 是 合理的 从 这 诅咒 的
[ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the law in the sight of God ,
这 法律 在 这 视线 的 上帝 ,

除此之外，罪人没有其他途径可以在上帝面前从律法的咒诅中得到称义。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pə'fɔːmd] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl]
than by the imputation of that righteousness long ago performed by , and still
比 经过 这 估算 的 那 义 长的 前 执行 经过 , 和 仍然
[rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] ,
residing with ,
居住 和 ,

而不是通过归算那很久以前由……所行的、并且至今仍然存在的义行，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the person of Jesus Christ .
这 人 的 耶稣 基督 .

耶稣基督这个人。

[[tuː] [pə'zɪʃnz] .]
[Two Positions .]
[二 职位 .]

【两种立场】

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ai] [drɔː] [ðiːz] [tuː] [pə'zɪʃnz] — [fɜːst] .
Now , from this proposition I draw these two positions — FIRST .
现在 , 从 这 主张 我 画 这些 二 职位 — 第一的 .

现在，从这个命题中，我得出以下两个立场——第一。

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [waɪl]
THAT MEN ARE JUSTIFIED FROM THE CURSE OF THE LAW BEFORE GOD WHILE
那 男士 是 合理的 从 这 诅咒 的 这 法律 前 上帝 尽管
['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
SINNERS IN THEMSELVES .
罪人 在 他们自己 .

人虽是罪人，却因着神的恩典，得以从律法的咒诅中得救。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
THAT THIS CAN BE DONE BY NO OTHER RIGHTEOUSNESS THAN THAT LONG AGO
那 这 能 是 完毕 经过 不 其他 义 比 那 长的 前
[pə'fɔːmd] [baɪ] ,
PERFORMED BY ,
执行 经过 ,

唯有很久以前由……所行的正义之举，才能成就此事。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
AND RESIDING WITH , THE PERSON OF JESUS CHRIST .
和 居住 和 , 这 人 的 耶稣 基督 .

与耶稣基督同住。

[[fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n]]
[FIRST POSITION]
[第一的 位置]

【第一名】

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [naʊ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] — ['neɪmli] ,
Let us , then , now enter into the consideration of the first of these — namely ,
让 我们 , 然后 , 现在 进入 进入 这 考虑 的 这 第一的 的 这些 — 即 ,

那么，现在让我们来考虑第一个问题——即：

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [waɪl]
THAT MEN ARE JUSTIFIED FROM THE CURSE OF THE LAW BEFORE GOD WHILE
那 男士 是 合理的 从 这 诅咒 的 这 法律 前 上帝 尽管
['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
SINNERS IN THEMSELVES .
罪人 在 他们自己 .

人虽是罪人，却因着神的恩典，得以从律法的咒诅中得救。

[ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪfest] , [fɜːst] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ækts][ɒv; əv]['aʊə(r)]
This I shall manifest , FIRST , By touching upon the mysterious acts of our
这 我 将 显现 , 第一的 , 经过 接触 之上 这 神秘 行为 的 我们的
[rɪ'dempʃn] ;
redemption ;
赎回 ;

首先，我将通过探讨我们救赎的神秘行为来阐明这一点；

['sekənd] , [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pleɪn] [teksts] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [θɜːd] ,
SECOND , By giving of you plain texts which discover it ; and , THIRD ,
第二 , 经过 给予 的 你 清楚的 文本 哪个 发现 它 ; 和 , 第三 ,

第二，通过提供清晰易懂的文本，让你们发现它；第三，

[baɪ] ['riːz(ə)nz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][teksts] .
By reasons drawn from the texts .
经过 原因 绘制 从 这 文本 .

根据文本得出的理由。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] :
For the first of these ; to wit , the mysterious act of our redemption :
为了 这 第一的 的 这些 ; 到 有 , 这 神秘 行为 的 我们的 赎回 :

首先，也是最重要的一点，就是我们救赎的神秘行为：

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə]['ʌndə(r)] [ðiːz] [tuː] [hedz] — [fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt]
and that I shall speak to under these two heads — First , I shall show you what
和 那 我 将 说话 到 在下面 这些 二 头部 — 第一的 , 我 将 展示 你 什么
[ðæt] [ɪz] ;
that is ;
那 是 ;

我将分两部分来讲解——首先，我将向你们展示那是什么；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] .
and , Second , How we are concerned therein .
和 , 第二 , 如何 我们 是 担心的 其中 .

其次，我们与此事有何关系？

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[[wɒt] [ðæt] [ɪz] .]
[What that is .]
[什么 那 是 .]

【那是什么？】

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtli] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
That which I call , and that rightly , the mysterious act of our redemption ,
那 哪个 我 称呼 , 和 那 没错 , 这 神秘 行为 的 我们的 赎回 ,

我称之为，而且也确实称之为，我们救赎的神秘行为，

[ɪz] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] , [[fɔːr]] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][æz; əz]
is Christ's sufferings as a common , [4] though a particular person and as
是 基督的 苦难 作为 一个 常见的 , [4] 尽管 一个 特别的 人 和 作为
[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
a sinner ,
一个 罪人 ,

基督的苦难是普遍的，[4] 虽然是针对特定个人和罪人而言的，

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] ['raɪtʃəs] .
though always completely righteous .
尽管 总是 完全地 正义 .

虽然他始终完全正直。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [truː] .
That he suffered as a common person is true .
那 他 遭受 作为 一个 常见的 人 是 真的 .

他像普通人一样遭受苦难，这是事实。

[baɪ] ['kɒmən] , [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [wʌn] [ðæt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
By common , I mean a public person , or one that presents the body of mankind
经过 常见的 , 我 意思是 一个 民众 人 , 或者 一 那 礼物 这 身体 的 人类
[ɪn] [hɪm'self] .
in himself .
在 他自己 .

所谓“普通人”，指的是公众人物，或者说，代表人类整体的人。

[ðɪs] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][tuː; tə]
This a multitude of scriptures bear witness to , especially that fifth chapter to
这 一个 民众 的 经文 熊 证人 到 , 尤其 那 第五 章 到
[ðə; ði]['rəʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

许多经文都证实了这一点，特别是《罗马书》第五章。

[weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [hiː; hi][ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
where , by the apostle , he is set before us as the head of all the elect ,
在哪里 , 经过 这 使徒 , 他 是 放 前 我们 作为 这 头 的 全部 这 选 ,

使徒们将他列在我们面前，作为所有蒙拣选者的首领。

['iːv(ə)n][æz; əz]['ædəm][wɒz; wəz][wʌns] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
even as Adam was once head of all the world .
甚至 作为 亚当 曾是 一次 头 的 全部 这 世界 .

即便亚当曾是全世界的统治者。

[ðʌs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ækt] .
Thus he lived , and thus he died ; and this was a mysterious act .
因此 他 居住地 , 和 因此 他 死亡 ; 和 这 曾是 一个 神秘 行为 .

他就这样活着，也就这样死去；这真是一个神秘的举动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [wen] [jet] [hɪm'self] [dɪd] - [nəʊ][sɪn] ,
And that he should die as a sinner , when yet himself did ' no sin ,
和 那 他 应该 死 作为 一个 罪人 , 什么时候 然而 他自己 做过 - 不 罪 ,

他本没有犯过罪，却要被当作罪人来死。

- [nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] - [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' nor had any ' guile found in his mouth ,
- 也不 有 任何 - 诡计 成立 在 他的 嘴 ,

他的口中也未发现任何诡诈。

- [meɪd] [ðɪs] [ækt][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ([wʌn] [pet] [wʌn] : - , [ˌtuː'tuː] : - , [θriː] : -) .
' made this act more mysterious (1 Pet 1 : 19 , 2 : 22 , 3 : 18) .
- 制成 这 行为 更多的 神秘 (1 宠物 1 : - , 2 : - , 3 : -) .

这使得这一行为更加神秘（彼得前书 1:19, 2:22, 3:18)。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [pleɪn] — - [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn] .
That he died as a sinner is plain — ' He hath made him to be sin .
那 他 死亡 作为 一个 罪人 是 清楚的 — - 他 有 制成 他 到 是 罪 .

他死时是个罪人，这是显而易见的——“神使他成为罪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] - (['aɪsə] -) .
And the Lord laid upon him the iniquity of us all ' (Isa 53) .
和 这 主 铺设 之上 他 这 罪恶 的 我们 全部 - (伊萨 -) .

耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。（赛53）

[ðæt] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sɪnləs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz]
That , then , as to his own person he was completely sinless is also as
那 , 然后 , 作为 到 他的 自己的 人 他 曾是 完全地 无罪 是 还 作为
['truːli] ['mænɪfest] ,
truly manifest ,
真的 显现 ,

因此，就他自身而言，他完全无罪这一点也是显而易见的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] .
and that by a multitude of scriptures .
和 那 经过 一个 民众 的 经文 .

而且，这一点在众多经文中都有记载。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ] ,
Now , I say , that Christ Jesus should be thus considered , and thus die ,
现在 , 我 说 , 那 基督 耶稣 应该 是 因此 经过考虑的 , 和 因此 死 ,

现在，我说，基督耶稣应当被如此看待，并如此死去。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɒd] .
was the great mystery of God .
曾是 这 伟大的 神秘 的 上帝 .

这是上帝的伟大奥秘。

[hens] [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] - [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] ,
Hence Paul tells us , that when he preached ' Christ crucified ,
因此 保罗 讲述 我们 , 那 什么时候 他 布道 - 基督 被钉在十字架上 ,

因此保罗告诉我们，当他宣讲"被钉十字架的基督"时，

- [hiː; hi] [priːtʃ] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] - ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' he preached not only the ' wisdom of God ,
- 他 布道 不是 仅有的 这 - 智慧 的 上帝 ,

他不仅宣扬"上帝的智慧"，

- [bʌt; bət][ðə; ði] - ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , - ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] - ['hɪd(ə)n] ['wɪzdəm] ,
' but the ' wisdom of God in a mystery , ' even his ' hidden wisdom ,
- 但 这 - 智慧 的 上帝 在 一个 神秘 , - 甚至 他的 - 隐 智慧 ,

但是，上帝的"奥秘中的智慧"，甚至是他"隐藏的智慧"，

- [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['wɪzdəm] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,
' for , indeed , this wisdom is hidden ,
- 为了 , 的确 , 这 智慧 是 隐 ,

因为，这智慧的确是隐藏的。

[ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ,
and kept close from the ' fowls of the air ' (1 Cor 1 : 24 ,
和 保留 关闭 从 这 - 家禽 的 这 空气 - (1 科尔 1 : - ,

并远离"空中的飞鸟"(哥林多前书 1:24)。

[ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] , [eit] ; [dʒɒb] - : - , -) .
2 : 7 , 8 ; Job 28 : 20 , 21) .
2 : 7 , 8 ; 工作 - : - , -) .

2:7,8；约伯记 28:20,21)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
It is also so mysterious , that it goes beyond the reach of all men ,
它 是 还 所以 神秘 , 那 它 去 超过 这 抵达 的 全部 男人 ,

它也如此神秘，以至于超出了所有人的理解范围。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] (

except those to whom an understanding is given of God to apprehend it (

除了 那些 到 谁 一个 理解 是 给定 的 上帝 到 逮捕 它 (

[wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .

1 John 5 : 20) .

1 约翰 5 : -) .

唯有那些蒙神启示、能领悟神旨意的人才能明白（约翰一书 5:20）。

[ðæt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɪn] [hɪm'self] ,

That one particular man should represent all the elect in himself ,

那 一 特别的 男人 应该 代表 全部 这 选 在 他自己 ,

那位特定的人应该代表所有被拣选的人，他自身就具备了这些特质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['raɪtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [jeɪ] ,

and that the most righteous should die as a sinner , yea ,

和 那 这 最多 正义 应该 死 作为 一个 罪人 , 是的 ,

甚至最正直的人也应该像罪人一样死去，是的，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['həʊli] [gɒd] ,

as a sinner by the hand of a just and holy God ,

作为 一个 罪人 经过 这 手 的 一个 只是 和 圣 上帝 ,

作为一个罪人，被一位公义圣洁的上帝所惩罚，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [depθ] !

is a mystery of the greatest depth !

是 一个 神秘 的 这 最 深度 !

这是一个极其深奥的谜团！

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] ;

And now I come to show you how the elect are concerned therein ;

和 现在 我 来 到 展示 你 如何 这 选 是 担心的 其中 ;

现在我来告诉你们，蒙拣选的人与此事有何关系；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ækt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['blesɪd; blest] [wʌn] ;

that is , in this mysterious act of this most blessed One ;

那 是 , 在 这 神秘 行为 的 这 最多 蒙福 一 ;

也就是说，在这位至福者的这一神秘举动中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ækt] [jet] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and this will make this act yet more mysterious to you .

和 这 将要 制作 这 行为 然而 更多的 神秘 到 你 .

这将使你的这个行为更加神秘。

[naʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ,

Now , then , we will speak of this first ,

现在 , 然后 , 我们 将要 说话 的 这 第一的 ,

那么，我们首先来谈谈这一点。

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [kraɪst] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [ðʌs] [mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə] [ækt] .

as to how Christ prepared himself thus mysteriously to act .

作为 到 如何 基督 准备 他自己 因此 神秘地 到 行为 .

至于基督是如何以如此神秘的方式预备自己行动的。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

He took hold of our nature .

他 采取 抓住 的 我们的 自然 .

他掌控了我们的本性。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
I say , he took hold of us , by taking upon him flesh and blood .
我 说 ， 他 采取 抓住 的 我们 ， 经过 采取 之上 他 肉 和 血 .

我说，他通过成为血肉之躯来掌控了我们。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
The Son of God , therefore , took not upon him a particular person ,
这 儿子 的 上帝 ， 所以 ， 采取 不是 之上 他 一个 特别的 人 ，

因此，神的儿子并没有取某个特定的人格。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
though he took to him a human body and soul ; but that which he took
尽管 他 采取 到 他 一个 人类 身体 和 灵魂 ； 但 那 哪个 他 采取
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

虽然他取了人的肉身和灵魂，但他所取的却是……

[æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ;
as I may call it , a lump of the common nature of man ;
作为 我 可能 称呼 它 ， 一个 块 的 这 常见的 自然 的 男人 ；

我可以称之为人类共同本性的一个组成部分；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] , [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'lekt] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ;
and by that , hold of the whole elect seed of Abraham ;
和 经过 那 ， 抓住 的 这 所有的 选 种子 的 亚伯拉罕 ；

并以此掌控亚伯拉罕所有蒙拣选的后裔；

- [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
' For verily he took not on him the nature of angels ,
- 为了 确实 他 采取 不是 在 他 这 自然 的 天使 ，

“因为他并没有取天使的形象，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) [hens] [hiː; hi] ,
but he took on him the seed of Abraham ' (Heb 2 : 16) Hence he ,
但 他 采取 在 他 这 种子 的 亚伯拉罕 - (希伯来书 2 : -) 因此 他 ，

但他却接受了亚伯拉罕的后裔（来2:16）。因此，他

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] ,
in a mystery , became us ,
在 一个 神秘 ， 成为 我们 ，

在一个谜团中，我们变成了

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .
and was counted as all the men that were or should be saved .
和 曾是 计数 作为 全部 这 男人 那 是 或者 应该 是 已保存 .

并被计入所有已经或应该获救的人之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də] , [wen] ['əʊnli]['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd]
And this is the reason why we are said to do , when only Jesus Christ did
和 这 是 这 原因 为什么 我们 是 说 到 做 ，什么时候 仅有的 耶稣 基督 做过
[duː; də] .
do .
做 .

这就是为什么我们被要求这样做，而实际上只有耶稣基督才这样做的原因。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wʌn] .
As for instance — 1 .
作为 为了 实例 — 1 .

例如——1.

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
When Jesus Christ fulfilled the righteousness of the law , it is said it was
什么时候 耶稣 基督 已完成 这 义 的 这 法律 , 它 是 说 它 曾是
[fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
fulfilled in us ,
已完成 在 我们 ,

经上说，耶稣基督成全了律法的义，这义也成全在我们身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪld] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] : - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ,
because indeed fulfilled in our nature : ' For what the law could not do ,
因为 的确 已完成 在 我们的 自然 : - 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 ,

因为这正是我们本性所应验的：“律法所不能做的，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
in that it was weak through the flesh ,
在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

因为它肉体虚弱。

[gɒd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
God sending his own Son in the likeness of sinful flesh , and for sin ,
上帝 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 , 和 为了 罪 ,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，为要赎罪。

[kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn]
condemned sin in the flesh , that the righteousness of the law might be fulfilled in
谴责 罪 在 这 肉 , 那 这 义 的 这 法律 可能 是 已完成 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

祂在肉体中定了罪的罪，使律法的义成就在我们身上。

- & [siː] . ([rɒm] [eit] : [θriː] , [fɔːr]) .
' & c . (Rom 8 : 3 , 4) .
- & c . (只读存储器 8 : 3 , 4) .

' 等等。（罗马书 8:3, 4）。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊpriət] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt]
But because none should appropriate this unto themselves that have not
但 因为 没有任何 应该 合适的 这 到 他们自己 那 有 不是
[hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
had passed upon them a work of conversion ,
有 通过了 之上 他们 一个 工作 的 转换 ,

但凡未曾蒙受悔改之恩的人，都不应将此据为己有。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] , - [huː] [wɔːk] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] - ([viː] . [fɔːr]
therefore he adds , ' Who walk not after the flesh , but after the Spirit ' (v . 4
所以 他 添加 , - WHO 走 不是 后 这 肉 , 但 后 这 精神 - (v . 4
) .
) .
) .

因此他又说：“他们不随从肉体，乃随从圣灵”（第 4 节）。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] [hed] [ænd; ənd] ['membəz] , [ðəʊ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]
For there being a union between head and members , though things may be
为了 那里 存在 一个 联盟 之间 头 和 成员 , 尽管 事物 可能 是
[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
done by the head ,
完毕 经过 这 头 ,

因为领导者与成员之间存在联合，即使某些事情是由领导者完成的，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] ,
and that for the members , the things are counted to the members ,
和 那 为了 这 成员 , 这 事物 是 计数 到 这 成员 ,

对于成员来说，这些东西都是按成员人数清点的。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [dʌn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [hed] .
as if not done only by the head .
作为 如果 不是 完毕 仅有的 经过 这 头 .

仿佛并非只有头部才能完成这件事。

- [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es] - ; [ænd; ənd] [ðæt] ['truːli] ,
' The righteousness of the law is fulfilled in us ' ; and that truly ,
- 这 义 的 这 法律 是 已完成 在 我们 - ; 和 那 真的 ,

“律法的义在我们身上得以实现”；这的确如此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðæt] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
because fulfilled in that common nature which the Son of God took of the Virgin
因为 已完成 在 那 常见的 自然 哪个 这 儿子 的 上帝 采取 的 这 处女
.
:
.

因为天主之子从童贞女那里取来的那种共同本性，已经得以实现。

['weəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [sens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪm] ;
Wherefore , in this sense we are said to do what only was done by him ;
因此 , 在 这 感觉 我们 是 说 到 做 什么 仅有的 曾是 完毕 经过 他 ;

因此，从这个意义上讲，我们所做的，正是他所做的；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['klaɪənt] [dʌθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ['pə:səneits] [hɪm] ;
even as the client doth by his lawyer , when his lawyer personates him ;
甚至 作为 这 客户 确实 经过 他的 律师 , 什么时候 他的 律师 人物 他 ;

就像委托人通过律师行事一样，当律师冒充委托人时；

[ðə; ði]['klaɪənt][ɪz] [sed] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [dʌz] ;
the client is said to do , when it is the lawyer only that does ;
这 客户 是 说 到 做 , 什么时候 它 是 这 律师 仅有的 那 做 ;

明明是律师做的，却说是客户做的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['duːɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [,əuvə'kʌm] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
and to overcome by doing , when it is the lawyer that overcomes ; the reason
和 到 克服 经过 正在做 , 什么时候 它 是 这 律师 那 克服 ; 这 原因
[ɪz] ,
is ,
是 ,

而要战胜困难，关键在于行动，因为最终战胜困难的是律师；原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['klaɪənts] [neɪm] .
because the lawyer does in the client's name .
因为 这 律师 做 在 这 客户的 姓名 .

因为律师是以客户的名义行事的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [wiː; wi][duː; də] , [wen] ['əʊnli] [kraɪst] [dʌz] ;
How much more then may it be said we do , when only Christ does ;
如何 很多 更多的 然后 可能 它 是 说 我们 做 , 什么时候 仅有的 基督 做 ;

既然只有基督才能做到这一切，那么我们岂不更应该如此吗？

[sɪns] [hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [tuː] ;
since he does what he does , not in our name only , but in our nature too ;
自从 他 做 什么 他 做 , 不是 在 我们的 姓名 仅有的 , 但 在 我们的 自然 也 ;

因为他所做的一切，不仅以我们的名义，也以我们的本性；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [kraɪst] . - [nɒt][ɪn][ˌem 'iː] ,
' for the law of the spirit of life in Christ . ' not in me ,
- 为了 这 法律 的 这 精神 的 生活 在 基督 . - 不是 在 我 ,

“因为基督里的生命之灵的律法。”不是在我里面，

- [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] - ([rɒm] [eit] :
' hath made me free from the law of sin and death ' (Rom 8 :
- 有 制成 我 自由的 从 这 法律 的 罪 和 死亡 - (只读存储器 8 :

“祂使我脱离了罪和死的律”(罗马书 8: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 12 ...1: 12: 13: 14: 19: 11: 12: 13: 1

[ˌtuː'tuː]) ; [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [fleʃ] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
2) ; he doing in his common flesh what could not be done in my particular person ,
2) ; 他 正在做 在 他的 常见的 肉 什么 可以 不是 是 完毕 在 我的 特别的 人 ,

2）他以凡人之躯所行的事，以我的个人之身是行不通的。

[ðæt] [səʊ][ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌem 'iː] ,
that so I might have the righteousness of the law fulfilled in me ,
那 所以 我 可能 有 这 义 的 这 法律 已完成 在 我 ,

这样，律法的义就可以在我里面得以完全实现。

[[ðæt] [ɪz] , [ɪn]]
[that is , in]
[那 是 , 在]

[即，在]

[maɪ] [fleʃ] [ə'sjuːmd] [baɪ] [kraɪst] ; [ðəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [[baɪ][ˌem 'iː]] ,
my flesh assumed by Christ ; though impossible to be done [by me] ,
我的 肉 假定 经过 基督 ; 尽管 不可能的 到 是 完毕 [经过 我] ,

基督取了我的肉身；虽然我做不到，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] .
because of the weakness of my person .
因为 的 这 弱点 的 我的 人 .

因为我自身软弱。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ,
The reason of all this is , because we are said to be in him in his doing ,
这 原因 的 全部 这 是 , 因为 我们 是 说 到 是 在 他 在 他的 正在做 ,

这一切的原因在于，我们被说成是在他里面，参与他所做的事。

[ɪn] [hɪm] [baɪ]['aʊə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
in him by our flesh , and also by the election of God .
在 他 经过 我们的 肉 , 和 还 经过 这 选举 的 上帝 .

藉着我们的肉身，也藉着神的拣选，我们与他联合。

[səʊ] , [ðen] , [æz; əz][ɔːl] [men] [sin] [wen] ['ædəm] [fel] ,
So , then , as all men sinned when Adam fell ,
所以 , 然后 , 作为 全部 男人 罪过 什么时候 亚当 跌倒 ,

所以，既然亚当堕落后所有人都犯了罪，

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [dɪd] ['raɪtʃəsnəs] [wen] [kraɪst] [rɔːt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] ;
so all the elect did righteousness when Christ wrought and fulfilled the law ;
所以 全部 这 选 做过 义 什么时候 基督 锻 和 已完成 这 法律 ;

所以，当基督成就并成全律法时，所有蒙拣选的人都行了义；

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl] [daɪ] ,
' for as in Adam all die ,
- 为了 作为 在 亚当 全部 死 ,

因为正如在亚当里众人都死了一样，

['iːv(ə)n][səʊ][ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
even so in Christ shall all be made alive ' (1 Cor 15 : 22) . 2 .
甚至 所以 在 基督 将 全部 是 制成 活 - (1 科尔 - : -) . 2 .

照样，在基督里，众人也都要复活。（哥林多前书 15:22） 2.

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də][baɪ] [kraɪst] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [baɪ][hɪm] ,
As we are said to do by Christ , so we are said to suffer by him ,
作为 我们 是 说 到 做 经过 基督 , 所以 我们 是 说 到 遭受 经过 他 ,

基督说我们要做什么，我们也当如何受苦。

[tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] .
to suffer with him .
到 遭受 和 他 .

与他一同受苦。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] , - [sed] [pɔːl] .
' I am crucified with Christ , ' said Paul .
- 我 是 被钉在十字架上 和 基督 , - 说 保罗 .

保罗说："我已经与基督同钉十字架。"

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz] [kraɪst] [hæθ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
And again , ' Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh ,
和 再次 , - 因此 然后 作为 基督 有 遭受 为了 我们 在 这 肉 ,

又说，"基督既在肉身中为我们受苦，

[ɑːm] [jɔː'selvz] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ;
arm yourselves likewise with the same mind ;
手臂 你们自己 同样地 和 这 相同的 头脑 ;

你们也要以同样的心志武装自己；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hæθ] [siːst] [frɒm; frəm][sɪn] - ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] :
for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin ' (1 Peter 4 :
为了 他 那 有 遭受 在 这 肉 有 停止 从 罪 - (1 彼得 4 :
[wʌn]) .
1) .
1) .

因为在肉体上受过苦的，就与罪断绝了。（彼得前书 4:1）

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
Mark how the apostle seems to change the person .
标记 如何 这 使徒 似乎 到 改变 这 人 .

注意使徒是如何改变这个人的。

[fɜːst] [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] ['sʌfəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ;
First he says , it is Christ that suffered ; and that is true ;
第一的 他 说道 , 它 是 基督 那 遭受 ; 和 那 是 真的 ;

他首先说，受苦的是基督；这是真的；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [in'sinjueit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌfəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz]
but then he insinuates that it is us that suffered , for the exhortation is
但 然后 他 暗示 那 它 是 我们 那 遭受 , 为了 这 讲道 是
[tuː; tə] [bɪl'iːvəz] ,
to believers ,
到 信徒 ,

但他随后又暗示，受苦的是我们，因为这番劝勉是给信徒的。

[tuː; tə] - [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv][laɪf] - ([rɒm] [sɪks] : [fɔːr]) .
to ' walk in newness of life ' (Rom 6 : 4) .
到 - 走 在 新奇 的 生活 - (只读存储器 6 : 4) .

"行在生命的新样式中"(罗马书 6:4)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
And the argument is , because they have suffered in the flesh ,
和 这 争论 是 , 因为 他们 有 遭受 在 这 肉 ,
而他们的论点是，因为他们亲身经历了苦难，

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hæθ] [siːst] [frɒm; frəm][sɪn] ;
' For he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin ;
- 为了 他 那 有 遭受 在 这 肉 有 停止 从 罪 ;
“因为在肉体上受过苦的人，就与罪断绝了；

[ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst]
that he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts
那 他 不 更长 应该 居住 这 休息 的 他的 时间 在 这 肉 到 这 欲望
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
他不必再以肉身之躯苟活于世人的欲望之中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
but to the will of God ' (1 Peter 4 : 1 , 2) .
但 到 这 将要 的 上帝 - (1 彼得 4 : 1 , 2) .
但要遵行神的旨意”(彼得前书 4:1, 2)。

[wiː; wi] [ðen] ['sʌfəd] , [wen] [kraɪst] ['sʌfəd] ; [wiː; wi] [ðen] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
We then suffered , when Christ suffered ; we then suffered in his flesh ,
我们 然后 遭受 , 什么时候 基督 遭受 ; 我们 然后 遭受 在 他的 肉 ,
基督受苦时，我们也受苦；我们藉着他的肉身受苦。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] - [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] - ([rɒm] [sɪks] : [sɪks]) ; [ðæt] [ɪz] ,
and also our ' old man was crucified with him ' (Rom 6 : 6) ; that is ,
和 还 我们的 - 老的 男人 曾是 被钉在十字架上 和 他 - (只读存储器 6 : 6) ; 那 是 ,
而且我们的“旧人也与他同钉十字架”(罗6:6)；也就是说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
in his crucifixion ; for when he hanged on the cross ,
在 他的 十字架刑 ; 为了 什么时候 他 绞刑 在 这 叉 ,
在他被钉十字架的时候；因为当他被挂在十字架上时，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [hæŋd] [ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] [fleʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] ,
all the elect hanged there in their common flesh which he assumed ,
全部 这 选 绞刑 那里 在 他们的 常见的 肉 哪个 他 假定 ,
所有被拣选的人都以他所取的普通血肉之躯被吊死在那里。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌfəd] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] . [θriː] .
and because he suffered there as a public man . 3 .
和 因为 他 遭受 那里 作为 一个 民众 男人 . 3 .
因为他作为一名公众人物在那里遭受了苦难。3.

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][daɪ] ,
As we are said to suffer with him , so we are said to die ,
作为 我们 是 说 到 遭受 和 他 , 所以 我们 是 说 到 死 ,
据说我们会与他一同受苦，也据说我们会与他一同死去。

[tuː; tə][biː; bi] [ded] [wɪð] [hɪm] ; [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
to be dead with him ; with him , that is , by the dying of his body .
到 是 死的 和 他 ; 和 他 , 那 是 , 经过 这 垂死 的 他的 身体 .
与他一同死去；也就是说，随着他肉体的死亡而死去。

- [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð] [kraɪst] ,
' Now , if we be dead with Christ ,
- 现在 , 如果 我们 是 死的 和 基督 ,
“如今，如果我们与基督同死，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] - ([rɒm] [sɪks] : [eit]) .
we believe that we shall also live with him ' (Rom 6 : 8) .
我们 相信 那 我们 将 还 居住 和 他 - (只读存储器 6 : 8) .
我们相信我们也要与他同在'（罗马书 6:8）。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , - ['breðrən] ,
Wherefore he saith in other places , ' Brethren ,
因此 他 赛斯说 在 其他 地方 , - 弟兄们 ,
因此他在其他地方也说：“弟兄们，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] - ;
ye are become dead to the law by the body of Christ ' ;
是的 是 变得 死的 到 这 法律 经过 这 身体 的 基督 - ;
你们藉着基督的身体，在律法上已经死了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [daɪd] [ðen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪm] .
for indeed we died then to it by him .
为了 的确 我们 死亡 然后 到 它 经过 他 .
因为我们当时确实是因他而死的。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
To the law — that is , the law now has nothing to do with us ;
到 这 法律 — 那 是 , 这 法律 现在 有 没有什么 到 做 和 我们 ;
对法律而言——也就是说，法律现在与我们无关了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['eksɪkjuːtɪd][ɪts] [kɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ɪts]
for that it has already executed its curse to the full upon us by its
为了 那 它 有 已经 执行 它是 诅咒 到 这 满的 之上 我们 经过 它是
['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
slaying of the body of Christ ;
杀戮 的 这 身体 的 基督 ;
因为它已经通过杀害基督的身体，将诅咒完全降在我们身上了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fleʃ] : [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [leɪd]['aʊə(r)][sɪn] .
for the body of Christ was our flesh : upon it also was laid our sin .
为了 这 身体 的 基督 曾是 我们的 肉 : 之上 它 还 曾是 铺设 我们的 罪 .
因为基督的身体就是我们的肉体；我们的罪也覆庇在他身上。

[ðə; ði] [lɔː] , [tuː] , [spent] [ðæt] [kɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'pɒn] [hɪm] ,
The law , too , spent that curse that was due to us upon him ,
这 法律 , 也 , 花费 那 诅咒 那 曾是 到期的 到 我们 之上 他 ,
法律也将本应降临在我们身上的诅咒加在他身上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] , [kɪld] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
when it condemned , killed , and cast him into the grave .
什么时候 它 谴责 , 被杀 , 和 投掷 他 进入 这 严重 .
它判他死刑，将他杀死，并把他丢进坟墓。

['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ðʌs] [spent] [ɪts] [həʊl] [kɜːs] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [sted] ,
Wherefore , it having thus spent its whole curse upon him as standing in our stead ,
因此 , 它 拥有 因此 花费 它是 所有的 诅咒 之上 他 作为 常设 在 我们的 坚定 ,
因此，它既然已经将全部诅咒倾泻在他身上，让他代替我们而来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
we are exempted from its curse for ever ;
我们 是 豁免 从 它是 诅咒 为了 曾经 ;
我们永远免受其诅咒；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] ['bɒdi] ([rɒm] ['sɛvən] : [fɔːr]) .
we are become dead to it by that body (Rom 7 : 4) .
我们 是 变得 死的 到 它 经过 那 身体 (只读存储器 7 : 4) .
我们藉着那身体就向它死了（罗7:4）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
It has done with us as to justifying righteousness .
它 有 完毕 和 我们 作为 到 证明其合理性 义 .
它对我们论证正义的方式已经结束了。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi][fɪə(r)][ɪts] ['dæmɪŋ] [θrets] ['eni] [mɔː(r)] ;
Nor need we fear its damning threats any more ;
也不 需要 我们 害怕 它是 令人震惊的 威胁 任何 更多的 ;
我们也不必再惧怕它带来的可怕威胁了；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
for by the death of this body we are freed from it ,
为了 经过 这 死亡 的 这 身体 我们 是 自由 从 它 ,
因为肉体的死亡使我们从肉体的束缚中解脱出来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [naʊ] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] . [fɔːr] .
and are for ever now coupled to a living Christ . 4 .
和 是 为了 曾经 现在 耦合 到 一个 活的 基督 . 4 .
并且永远与活着的基督相连。4.

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
As we are said thus to be dead ,
作为 我们 是 说 因此 到 是 死的 ,
据说我们就这样死了，

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [baɪ][hɪm] — - [ðaɪ] [ded] [men] ,
so we are said also to rise again by him — ' Thy dead men ,
所以 我们 是 说 还 到 上升 再次 经过 他 — - 你的 死的 男人 ,
所以经上也说，我们也要藉着他复活——“你死的人，

- [seθ] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , - [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
' saith he to the Father , ' shall live ,
- 赛斯说 他 到 这 父亲 , - 将 居住 ,
他对父说：“我必活着。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [ded] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'raɪz] - (['aɪsə] - : -) . [[faɪv]] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
together with my dead body shall they arise ' (Isa 26 : 19) . [5] And again ,
一起 和 我的 死的 身体 将 他们 出现 - (伊萨 - : -) . [5] 和 再次 ,
“他们必与我的尸体一同复活”（赛26:19）。[5] 又说，

- ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] ;
' After two days he will revive us ;
- 后 二 天 他 将要 复活 我们 ;
两天后他将使我们复活；

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] - ([həʊ'zɪə][sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
in the third day — we shall live in his sight ' (Hosea 6 : 2) .
在 这 第三 天 — 我们 将 居住 在 他的 视线 - (何西阿 6 : 2) .
第三天，我们必在他眼前存活。”（何西阿书 6:2）

[bəuθ] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Both these scriptures speak of the resurrection of Christ ,
两个都 这些 经文 说话 的 这 复活 的 基督 ,
这两段经文都提到了基督的复活。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] ,
of the resurrection of his body on the third day ; but behold ,
的 这 复活 的 他的 身体 在 这 第三 天 ; 但 看哪 ,
祂的身体将在第三天复活；但是看哪，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ded] [wɪð] [hɪm] ,
as we were said before to suffer and be dead with him ,
作为 我们 是 说 前 到 遭受 和 是 死的 和 他 ,
正如之前所说，我们要与他一同受苦，一同死去。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
so now we are said also to rise and live in God's sight by the resurrection of his body .
所以 现在 我们 是 说 还 到 上升 和 居住 在 神的 视线 经过 这 复活 的 他的 身体 .

所以现在我们也因着他身体的复活而复活，并在神的眼中活着。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz]['aʊəz] ;
For , as was said , the flesh was ours ;
为了 , 作为 曾是 说 , 这 肉 曾是 我们的 ;

因为正如前面所说，肉体是我们的；

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['sʌfəd] ,
he took part of our flesh when he came into the world ; and in it he suffered ,
他 采取 部分 的 我们的 肉 什么时候 他 来了 进入 这 世界 ; 和 在 它 他 遭受 ,

他来到世上的时候，取了我们血肉的一部分；并且藉此受苦，

[daɪd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
died , and rose again (Heb 2 : 14) .
死亡 , 和 玫瑰 再次 (希伯来书 2 : -) .

他死了，又复活了（希伯来书 2:14）。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['kaʊntɪd] [baɪ] [gɒd] , [ɪn] [ðæt] [gɒd] - [mæn] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ;
We also were therefore counted by God , in that God - man , when he did this ;
我们 还 是 所以 计数 经过 上帝 , 在 那 上帝 - 男人 , 什么时候 他 做过 这 ;

因此，当神人行这事的时候，我们也被神算在内了。

[jeɪ] , [hiː; hi] ['sʌfəd] , [daɪd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [hed] . [[sɪks]]
yea , he suffered , died , and rose as a common head . [6]
是的 , 他 遭受 , 死亡 , 和 玫瑰 作为 一个 常见的 头 . [6]

是的，他受苦、死去，然后以普通首领的身份复活。[6]

[hens] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] ,
Hence also the New Testament is full of this , saying ,
因此 还 这 新的 遗嘱 是 满的 的 这 , 说 ,

因此，《新约》中也充满了这样的说法：

- [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ded] [wɪð] [kraɪst] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
' If ye be dead with Christ ' (Col 2 : 20) .
- 如果 是的 是 死的 和 基督 - (上校 2 : -) .

“你们若与基督同死”(歌罗西书 2:20)。

- [ɪf] [jiː; ji][biː; bi]['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] - ([θriː] : [wʌn]) .
' If ye be risen with Christ ' (3 : 1) .
- 如果 是的 是 升起 和 基督 - (3 : 1) .

“你们若与基督一同复活”(3:1)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi] [hæθ] ['kwikən] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] - ([ˌtuː'tuː] : -) .
And again , ' He hath quickened us together with him ' (2 : 13) .
和 再次 , - 他 有 加速 我们 一起 和 他 - (2 : -) .

又说，“他使我们与他一同活过来”(2:13)。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] . -
' We are quickened together with him . '
- 我们 是 加速 一起 和 他 . -

“我们与他一同复活。”

- ['kwikən] , - [ænd; ənd] - ['kwikən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
' Quickened , ' and ' quickened together with him .
- 加速 , - 和 - 加速 一起 和 他 .
“加快了速度”，并且“和他一起加快了速度”。

- [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæθ] [wɜːdz] [ðæt] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ɔː(r)] [i'veid] .
' The apostle hath words that cannot easily be shifted or evaded .
- 这 使徒 有 字 那 不能 容易地 是 转移 或者 躲避 .
使徒的话语不容轻易更改或回避。

[kraɪst] [ðen] [wɒz; wəz] ['kwikən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Christ then was quickened when he was raised from the dead .
基督 然后 曾是 加速 什么时候 他 曾是 提高 从 这 死的 .
基督从死里复活，从而获得了生命。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kwikən] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
Nor is it proper to say that he was ever quickened either before or since .
也不 是 它 恰当的 到 说 那 他 曾是 曾经 加速 任何一个 前 或者 自从 .
也不能说他之前或之后曾被赋予过某种能力。

[ðɪs] [tekst]['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdz] [ðæt] [wiː; wi] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
This text also concludes that we — to wit , the whole body of God's elect ,
这 文本 还 结束 那 我们 — 到 有 , 这 所有的 身体 的 神的 选 ,
这段文字也得出结论：我们——即上帝所有选民——

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kwikən] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [tə'geðə(r)] .
were also quickened then , and made to live with him together .
是 还 加速 然后 , 和 制成 到 居住 和 他 一起 .
当时它们也被唤醒，并被带到他身边一起生活。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的，

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] ['pɜːsənəli] [baɪ] [greɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
we also are quickened personally by grace the day in the which we are
我们 还 是 加速 亲自 经过 优雅 这 天 在 这 哪个 我们 是
[bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
born unto God by the gospel ;
出生 到 上帝 经过 这 福音 ;
我们藉着福音重生归向神的那一天，也因着恩典而获得个人的新生；

[jet] [ə'fɔː] [ðæt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] [ɪn]['aʊə(r)] [hed] ; ['kwikən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd]
yet afore that , we are quickened in our Head ; quickened when he was raised
然而 之前 那 , 我们 是 加速 在 我们的 头 ; 加速 什么时候 他 曾是 提高
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,
然而在此之前，我们的头脑已经复活；当他从死里复活时，我们就复活了。

['kwikən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] . [faɪv] .
quickened together with him . 5 .
加速 一起 和 他 . 5 .
与他一同加速。5.

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðʌs] [kən'sɪdəd] — [tuː; tə] [wɪt] , [æz; əz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ]
Nor are we thus considered — to wit , as dying and rising , and so
也不 是 我们 因此 经过考虑的 — 到 有 , 作为 垂死 和 上升 , 和 所以
[left] ;
left ;
左边 ;
我们也不被视为如此——即，像死去和复活一样，就这样离开了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [riːp] [baɪ]
but the apostle pursues his argument , and tells us that we also reap by
但 这 使徒 追寻 他的 争论 , 和 讲述 我们 那 我们 还 收割 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但使徒继续他的论证，告诉我们，我们也会因他而得益处。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn] [hɪm] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [kraɪst] [rɪ'siːvd] , [bəuθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
as being considered in him , the benefit which Christ received , both in order to
作为 存在 经过考虑的 在 他 , 这 益处 哪个 基督 已收到 , 两个都 在 命令 到
[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
his resurrection ,
他的 复活 ,

考虑到基督所获得的益处，无论是为了他的复活，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] . ([wʌn] .)
and the blessed effect thereof . (1 .)
和 这 蒙福 影响 其中 . (1 .)

及其带来的福祉。(1.)

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [baɪ]['aʊə(r)] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɪn] [hɪm] ,
We received , by our thus being counted in him ,
我们 已收到 , 经过 我们的 因此 存在 计数 在 他 ,

我们因着在他里面被算为有份而得着了。

[ðæt] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [dɪd] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
that benefit which did precede his rising from the dead ;
那 益处 哪个 做过 先于 他的 上升 从 这 死的 ;

那先于他复活而来的恩惠；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ?
and what was that but the forgiveness of sins ?
和 什么 曾是 那 但 这 饶恕 的 罪孽 ?

那不就是赦免罪孽吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stændz] [klɪə(r)][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
For this stands clear to reason ,
为了 这 站立 清除 到 原因 ,

这一点显而易见。

[ðæt] [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd]['aʊə(r)] [sɪnz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
that if Christ had our sins charged upon him at his death ,
那 如果 基督 有 我们的 罪孽 带电 之上 他 在 他的 死亡 ,

如果基督在死时承担了我们的罪孽，

[hiː; hi] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
he then must be discharged of them in order to his resurrection .
他 然后 必须 是 出院 的 他们 在 命令 到 他的 复活 .

他必须摆脱这些束缚才能复活。

[naʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] [tuː; tə] [hɪm] ,
Now , though it is not proper to say they were forgiven to him ,
现在 , 尽管 它 是 不是 恰当的 到 说 他们 是 已原谅 到 他 ,

虽然现在还不能说他们被他原谅了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ]['merɪt] ; [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
because they were purged from him by merit ; yet they may be said to
因为 他们 是 已清除 从 他 经过 优点 ; 然而 他们 可能 是 说 到
[biː; bi] [fə'givn] [juː 'es] ,
be forgiven us ,
是 已原谅 我们 ,

因为他们因功德而被他赦免；然而可以说，他们也得到了宽恕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ɡreɪs] .
because we receive this benefit by grace .
因为 我们 收到 这 益处 经过 优雅 .

因为我们蒙受恩典而获得这份益处。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈpresɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
And this , I say , was done precedent to his resurrection from the dead .
和 这 , 我 说 , 曾是 完毕 先例 到 他的 复活 从 这 死的 .

我说，这一切都发生在他从死里复活之前。

- [hiː; hi] [hæθ] [ˈkwikən] [ˌjuː ˈes] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ˈhævɪŋ] [fəˈɡivn] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz]
' He hath quickened us together with him , HAVING forgiven us all trespasses
- 他 有 加速 我们 一起 和 他 , 拥有 已原谅 我们 全部 擅闯私人领地
.
:
.

“他赦免了我们一切的过犯，使我们与他一同活过来。”

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] - [ˈkwikən] - [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [dɪsˈtʃɑːdʒd] - ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]
' He could not be ' quickened ' till we were ' discharged ' ; because it
- 他 可以 不是 是 - 加速 - 直到 我们 是 - 出院 - ; 因为 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
was not for himself ,
曾是 不是 为了 他自己 ,

“直到我们‘出院’，他才能够‘恢复活力’；因为这并非为了他自己，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
but for us , that he died .
但 为了 我们 , 那 他 死亡 .

但对我们来说，他死了。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈsteɪt] ,
Hence we are said to be at that time , as to our own personal estate ,
因此 我们 是 说 到 是 在 那 时间 , 作为 到 我们的 自己的 个人的 财产 ,

因此，据说当时我们自身财产的情况是：

[ded] [ɪn][ˈaʊə(r)] [sɪnz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ˈkwikən] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [hɪm] - ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] :
dead in our sins , even when we are ' quickened together with him ' (Col 2 :
死的 在 我们的 罪孽 , 甚至 什么时候 我们 是 - 加速 一起 和 他 - (上校 2 :
-) .
13) .
-) .

即使我们“与基督一同复活”（歌罗西书 2:13），我们仍然死在罪中。

[ˈðeəfɔː(r)] [bəuθ][ðə; ði] - [ˈkwɪkənɪŋ] - [ænd; ənd] - [fəˈɡɪvnəs] - [tuː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Therefore both the ' quickening ' and ' forgiveness ' too , so far as we are
所以 两个都 这 - 加速 - 和 - 饶恕 - 也 , 所以 远的 作为 我们 是
[ɪn] [ðɪs] [tekst] [kənˈsɜːnd] ,
in this text concerned ,
在 这 文本 担心的 ,

因此，就本文而言，“复苏”和“宽恕”也是如此。

[ɪz][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
is to him , as we are considered in him , or to him , with respect to
是 到 他 , 作为 我们 是 经过考虑的 在 他 , 或者 到 他 , 和 尊重 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

对他而言，就是我们在他里面被看待的方式；或者对他而言，就是我们与他之间的关系。

- ['hævɪŋ] [fə'givn] [juː; jʊ] [ɔːl] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
' Having forgiven you ALL trespasses .
- 拥有 已原谅 你 全部 擅闯私人领地 .

我已经饶恕了你们的一切过犯。

- [fɔː(r); fə(r)] [nə'sesəti] [səʊ] [rɪ'kwaɪəd] ;
' For necessity so required ;
- 为了 必要性 所以 必需的 ;

“出于必要性，必须如此；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [els] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [luːst] [ɪn]
because else how was it possible that the pains of death should be loosed in
因为 别的 如何 曾是 它 可能的 那 这 疼痛 的 死亡 应该 是 松开 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ,
order to his rising ,
命令 到 他的 上升 ,

否则，死亡的痛苦又怎能被解除，从而让他复活呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][sɪn] [stʊd] [stɪl] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][hɪm] ,
so long as one sin stood still charged to him ,
所以 长的 作为 一 罪 站立 仍然 带电 到 他 ,

只要他身上还剩下一项罪名，

[æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pliːnərɪ]
as that for the commission of which God had not received a plenary
作为 那 为了 这 委员会 的 哪个 上帝 有 不是 已收到 一个 全体会议
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
satisfaction ?
满意 ?

难道是上帝尚未完全满足的委托吗?

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['sʌfəd] , [daɪd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [baɪ] [hɪm] , [səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As therefore we suffered , died , and rose again by him , so , in order to his
作为 所以 我们 遭受 , 死亡 , 和 玫瑰 再次 经过 他 , 所以 , 在 命令 到 他的
[səʊ]['raɪzɪŋ] ,
so rising ,
所以 上升 ,

因此，我们因他而受苦、死去、复活，同样，为了他的复活，

[hiː; hi] , [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
he , as presenting of us in his person and suffering ,
他 , 作为 呈现 的 我们 在 他的 人 和 痛苦 ,

他，以他自身及其所受苦难的形象向我们展现，

[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
received for us remission of all our trespasses .
已收到 为了 我们 缓解 的 全部 我们的 擅闯私人领地 .

我们已蒙赦免一切罪过。

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][ænd; ənd][baɪ] [kraɪst] ,
A full discharge therefore was , in and by Christ ,
一个 满的 释放 所以 曾是 , 在 和 经过 基督 ,

因此，藉着基督，他得以完全释放。

[rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'fɔː] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
received of God of all our sins afore he rose from the dead ,
已收到 的 上帝 的 全部 我们的 罪孽 之前 他 玫瑰 从 这 死的 ,

神在祂从死里复活之前，就赦免了我们所有的罪。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['truːli] [dɪ'kleəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'fensɪz] ,
as his resurrection truly declared ; for he ' was delivered for our offences ,
作为 他的 复活 真的 声明 ; 为了 他 - 曾是 发表 为了 我们的 罪行 ,

正如他的复活所真正宣告的那样；因为他“为我们的过犯而被交付，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ([rɒm] [fɔːr] : -) .
and was raised again for our justification ' (Rom 4 : 25) .
和 曾是 提高 再次 为了 我们的 理由 - (只读存储器 4 : -) .

并且复活了，是为了使我们称义。（罗马书 4:25）

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
This therefore is one of the privileges we receive by the rising again of our Lord ,
这 所以 是 一 的 这 特权 我们 收到 经过 这 上升 再次 的 我们的 主 ,

因此，这是我们因主的复活而获得的特权之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kən'sɪdəd] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː] . ([ˌtuː'tuː] .)
for that we were in his flesh considered , yea , and in his death and suffering too . (2 .)
为了 那 我们 是 在 他的 肉 经过考虑的 , 是的 , 和 在 他的 死亡 和 痛苦 也 . (2 .)

为此，我们得以亲身感受他的肉身，也得以亲身感受他的死亡和苦难。(2.)

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
By this means also we have now escaped death .
经过 这 方法 还 我们 有 现在 逃脱 死亡 .

我们也因此逃脱了死亡的魔爪。

- ['nəʊɪŋ] [ðæt] [kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [daɪɛθ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
' Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more ;
- 会心 那 基督 存在 提高 从 这 死的 死亡 不 更多的 ;

“知道基督既从死里复活，就不再死了；

[deθ] [hæθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
death hath no more dominion over him .
死亡 有 不 更多的 统治权 超过 他 .

死亡不再能辖制他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [daɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] , - [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] , - [sɪn] [wʌns] ;
For in that he died , he died unto , ' or for , ' sin once ;
为了 在 那 他 死亡 , 他 死亡 到 , - 或者 为了 , - 罪 一次 ;

因为他死了，就一次为罪死了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] , [hiː; hi] ['lɪvəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] - ([rɒm] [sɪks] : [naɪn] , -) .
but in that he liveth , he liveth unto God ' (Rom 6 : 9 , 10) .
但 在 那 他 活着 , 他 活着 到 上帝 - (只读存储器 6 : 9 , -) .

但因他活着，他是为神而活。”（罗马书 6:9, 10）

[naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Now in all this , considering what has been said before ,
现在 在 全部 这 , 考虑 什么 有 到过 说 前 ,

综上所述，考虑到之前所说的一切，

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] ,
we that are of the elect are privileged ,
我们 那 是 的 这 选 是 特权 ,

我们这些被拣选的人是有特权的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst]
for that we also are raised up by the rising of the body of Christ
为了 那 我们 还 是 提高 向上 经过 这 上升 的 这 身体 的 基督
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

为此，我们也藉着基督的身体从死里复活而复活。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [bɪdz][ˌjuː 'es] ['rekən] :
And thus the apostle bids us reckon :
和 因此 这 使徒 出价 我们 估计 :

因此，使徒吩咐我们这样计算：

- ['laɪkwaɪz] ['rekən] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] ,
' Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin ,
- 同样地 估计 是的 还 你们自己 到 是 死的 的确 到 罪 ,

照样，你们也当看自己向罪死了，

[bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
but alive unto God through Jesus Christ ' (Rom 6 : 11) .
但 活 到 上帝 通过 耶稣 基督 - (只读存储器 6 : -) .

但藉着耶稣基督，向神活着。（罗马书 6:11）

[hens] [kraɪst] [sez] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,
Hence Christ says , ' I am the resurrection and the life ,
因此 基督 说道 , - 我 是 这 复活 和 这 生活 ,

因此基督说：“我就是复活，我就是生命，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][hɪm] , ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] .
' for that all his are safe in him , suffering , dying , and rising .
- 为了 那 全部 他的 是 安全的 在 他 , 痛苦 , 垂死 , 和 上升 .

因为他的一切苦难、死亡和复活都在他里面是安全的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][laɪf] , - ['aʊə(r)][laɪf] - ; [jeɪ] , [səʊ]['aʊə(r)][laɪf] ,
He is the life , ' our life ' ; yea , so our life ,
他 是 这 生活 , - 我们的 生活 - ; 是的 , 所以 我们的 生活 ,

他是生命，“我们的生命”；是的，就是我们的生命。

[ðæt] [baɪ][hɪm][ðə; ði] [ɪ'lekt] [duː; də][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
that by him the elect do live before God ,
那 经过 他 这 选 做 居住 前 上帝 ,

藉着他，蒙拣选的人得以在神面前生活。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [æz; əz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] .
even then when as to themselves they yet are dead in their sins .
甚至 然后 什么时候 作为 到 他们自己 他们 然而 是 死的 在 他们的 罪孽 .

即使到了那时，他们自己仍然死在罪恶之中。

['weəfɔː(r)] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [greɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Wherefore , hence it is that in time they partake of quickening grace from this
因此 , 因此 它 是 那 在 时间 他们 参加 的 加速 优雅 从 这
[ðeə(r)] [hed] ,
their Head ,
他们的 头 ,

因此，他们最终会从他们的元首那里领受赐予生命的恩典。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] ,
to the making of them also live by faith ,
到 这 制作 的 他们 还 居住 经过 信仰 ,

使他们也能因信称义，并凭信心而活。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn]['glɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [laɪvz; lɪvz] ,
in order to their living hereafter with him in glory ; for if Christ lives ,
在 命令 到 他们的 活的 此后 和 他 在 荣耀 ; 为了 如果 基督 生活 ,

为的是使他们将来能与他一同在荣耀中生活；因为如果基督活着，

[ðeɪ] ['kænɒt] [daɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɛərə] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
they cannot die that were sharers with him in his resurrection . [7]
他们 不能 死 那 是 分享者 和 他 在 他的 复活 . [7]

与他一同复活的人不能死去。[7]

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] , - ['biːɪŋ] - ['kwikən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Hence they are said to ' live , ' being ' quickened together with him .
因此 他们 是 说 到 - 居住 , - 存在 - 加速 一起 和 他 .

因此，他们被称为“活着”，与他一起“复活”。

- ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][hɪm] ,
' Also , as sure as at his resurrection they lived by him ,
- 还 , 作为 当然 作为 在 他的 复活 他们 居住地 经过 他 ,

“而且，正如他们在他复活时因他而活一样，

[səʊ][ʃʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪm] ; [neɪ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ]
so sure at his coming shall they be gathered to him ; nay , from that day
所以 当然 在 他的 未来 将 他们 是 聚集 到 他 ; 不 , 从 那 天
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

所以，当他来临的时候，他们必聚集到他那里；不，从那日直到今日，

[ɔːl] [ðæt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]
all that , as aforesaid , were in him at his death and resurrection , are
全部 那 , 作为 上述 , 是 在 他 在 他的 死亡 和 复活 , 是
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

如前所述，他死后复活时所拥有的一切，如今都已存在。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪmz] , - ['deɪli] - ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
in the ' dispensation of the fulness of times , ' daily ' gathering to him .
在 这 - 豁免 的 这 充满 的 时代 , - 日常的 - 采集 到 他 .

在“圆满的时代”，每日“聚集到他那里”。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [hæθ] [p'ɜːpəsd] ,
' For this he hath purposed ,
- 为了 这 他 有 目的 ,

“为此，他已定意了。”

['weəfɔː(r)] [nʌn] [kæn; kən] [ˌdɪsə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] — - [ɪn][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
wherefore none can disannul it — ' In the dispensation of the fulness of
因此 没有任何 能 取消 它 — - 在 这 豁免 的 这 充满 的
[taɪmz] [hiː; hi] [mait] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [kraɪst] ,
times he might gather together in one all things in Christ ,
时代 他 可能 收集 一起 在 一 全部 事物 在 基督 ,

因此无人能废除它——“在时代圆满的时候，他可以在基督里使万物归于一，

[bəuθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɜːθ] ; ['iːv(ə)n][ɪn][hɪm] - ([ɛf] [wʌn] : -
both which are in heaven and which are in earth ; even in him ' (Eph 1 : 10
两个都 哪个 是 在 天堂 和 哪个 是 在 地球 ; 甚至 在 他 - (以弗 1 : -
) . ([θriː] .)
) . (3 .)
) . (3 .)

天上的、地上的，都在他里面。（弗1:10）(3.)

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ðæt] [bɪ'liːv] ,
To secure this the more to our faith that believe ,
到 安全的 这 这 更多的 到 我们的 信仰 那 相信 ,

为了确保这一点，我们更加坚定信仰。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [reɪzd] [ʌp] [tə'geðə(r)] - [wɪð] [hɪm] ,
as we are said to be ' raised up together ' with him ,
作为 我们 是 说 到 是 - 提高 向上 一起 - 和 他 ,

据说我们与他“一同长大”，

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] [ɪn] [kraɪst]
so we are said to be ' made to sit together in heavenly places in Christ
所以 我们 是 说 到 是 - 制成 到 坐 一起 在 天上 地方 在 基督
['dʒiːzəs] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
Jesus ' (Eph 2 : 6) .
耶稣 - (以弗 2 : 6) .

所以经上说，我们“在基督耶稣里一同坐在天上”(弗2:6)。

[wiː; wi] [daɪd] [baɪ] [hɪm] , [wiː; wi] [rəʊz] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
We died by him , we rose by him , and are together , even all the elect ,
我们 死亡 经过 他 , 我们 玫瑰 经过 他 , 和 是 一起 , 甚至 全部 这 选 ,

我们因他而死，因他而复活，我们聚集在一起，所有蒙拣选的人都是如此。

[set] [daʊn] - [tə'geðə(r)] - [ɪn] - ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ,
set down ' together ' in ' heavenly places in Christ Jesus ' ; for still ,
放 向下 - 一起 - 在 - 天上 地方 在 基督 耶稣 - ; 为了 仍然 ,

在基督耶稣里“一同”安顿在“天上”；因为仍然，

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
even now he is on the right hand of God ,
甚至 现在 他 是 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

即使现在，他仍然坐在上帝的右边。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [mæn] , ['aʊə(r)] [hed] ,
he is to be considered as our public man , our Head ,
他 是 到 是 经过考虑的 作为 我们的 民众 男人 , 我们的 头 ,

他应被视为我们的公众人物，我们的领袖。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and so one in whom is concluded all the elect of God .
和 所以 一 在 谁 是 结束 全部 这 选 的 上帝 .

因此，所有上帝的选民都包含在他里面。

[wiː; wi] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][hɪm] [ɔːl'redi] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ɪn] ['hev(ə)n] , [ai] [seɪ] , [baɪ][hɪm] ;
We then are by him already in heaven ; in heaven , I say , by him ;
我们 然后 是 经过 他 已经 在 天堂 ; 在 天堂 , 我 说 , 经过 他 ;

这样，我们就在他身边，在天上了；我说，在天上了，在他身边。

[jeɪ] , [set] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [baɪ] [hɪm] .
yea , set down there in our places of glory by him .
是的 , 放 向下 那里 在 我们的 地方 的 荣耀 经过 他 .

是的，把他安置在我们荣耀的地方。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'gen] , [seθ] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Hence the apostle , speaking of us again , saith , That as we are
因此 这 使徒 , 请讲 的 我们 再次 , 赛斯说 , 那 作为 我们 是
[priː'destɪneɪt] ,
predestinate ,
预定 ,

因此，使徒再次论到我们时说：“我们既是预定的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] ; [kɔːld] , ['dʒʌstɪfaɪd] , ['glɔːrɪfaɪd] ; [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
we are called , justified , and glorified ; called , justified , glorified ; all is done ,
我们 是 称为 , 合理的 , 和 光荣的 ; 称为 , 合理的 , 光荣的 ; 全部 是 完毕 ,
[ɔːl'redi] [dʌn] ,
already done ,
已经 完毕 ,

我们蒙召、称义、得荣耀；蒙召、称义、得荣耀；一切都已成就，已经成就。

[æz; əz] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ɪn] [kraɪst] ([rɒm] [eit] : -) .
as thus considered in Christ (Rom 8 : 30) .
作为 因此 经过考虑的 在 基督 (只读存储器 8 : -) .

正如在基督里所认为的那样（罗8:30）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .
For that in his public work there is nothing yet to do as to this .
为了 那 在 他的 民众 工作 那里 是 没有什么 然而 到 做 作为 到 这 .

就他公开发表的作品而言，目前还没有哪件事情是需要做的。

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ?
Is not HE called ?
是 不是 他 称为 ?

祂不是被呼召的吗?

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] ?
Is not HE justified ?
是 不是 他 合理的 ?

难道祂没有正当理由吗?

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi] ['glɔːrɪfaɪd] ?
Is not HE glorified ?
是 不是 他 光荣的 ?

祂岂不是得荣耀吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɪn] [hɪm] , [ɪn] [hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][səʊ] [kən'sɪdəd] ?
And are we not in him , in him , even as so considered ?
和 是 我们 不是 在 他 , 在 他 , 甚至 作为 所以 经过考虑的 ?

我们若这样想，岂不是在他里面，在他里面吗?

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['hɪndə(r)][ɔː(r)] ['fɒɪstəl] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
Nor doth this doctrine hinder or forestal the doctrine of regeneration or conversion ;
也不 确实 这 教义 阻碍 或者 森林 这 教义 的 再生 或者 转换 ;

这一教义并不妨碍或阻碍重生或皈依的教义;

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
nay , it lays a foundation for it ;
不 , 它 躺下 一个 基础 为了 它 ;

不，它为此奠定了基础;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
for by this doctrine we gather assurance that Christ will have his own ;
为了 经过 这 教义 我们 收集 保证 那 基督 将要 有 他的 自己的 ;

因为通过这一教义，我们确信基督必将拥有自己的子民;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [hed] ,
for if already they live in their head ,
为了 如果 已经 他们 居住 在 他们的 头 ,

因为如果他们已经活在自己的世界里，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [hɪm] ?
what is that but a pledge that they shall live in their persons with him ?
什么 是 那 但 一个 保证 那 他们 将 居住 在 他们的 人 和 他 ?

那不就是他们承诺要与他同住的誓言吗?

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ə'lɒtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and , consequently , that to that end they shall , in the times allotted for that
和 , 最后 , 那 到 那 结尾 他们 将 , 在 这 时代 分配 为了 那
[end] ,
end ,
结尾 ,

因此，为了达到这个目的，他们应当在规定的时间内，

[biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
be called to a state of faith ,
是 称为 到 一个 状态 的 信仰 ,

被召唤进入信仰状态，

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt]
which God has ordained shall precede and go before their personal enjoyment
哪个 上帝 有 受戒 将 先于 和 去 前 他们的 个人的 享受
[ɒv; əv] ['glɔːri] .
of glory .
的 荣耀 .

神所命定的事必先于他们个人享受荣耀。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] ['hɪndə(r)][ðeə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
Nor doth this hinder their partaking of the symbol of regeneration ,
也不 确实 这 阻碍 他们的 参与 的 这 象征 的 再生 ,

但这并不妨碍他们参与到重生的象征活动中来。

[[eit]] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
[8] and of their other privileges to which they are called in the day of
[8] 和 的 他们的 其他 特权 到 哪个 他们 是 称为 在 这 天 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

[8] 以及他们在恩典之日所蒙召享有的其他特权;

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [wɪð]
yea , it lays a foundation for all these things ; for if I am dead with
是的 , 它 躺下 一个 基础 为了 全部 这些 事物 ; 为了 如果 我 是 死的 和
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

是的，它为这一切奠定了基础；因为如果我与基督同死，

[let][ˌem 'iː][biː; bi][laɪk] [wʌn] [ded] [wɪð] [hɪm] ,
let me be like one dead with him ,
让 我 是 喜欢 一 死的 和 他 ,

让我和他一起像死人一样吧。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [triː] ;
even to all things to which Christ died when he hanged on the tree ;
甚至 到 全部 事物 到 哪个 基督 死亡 什么时候 他 绞刑 在 这 树 ;

甚至包括基督在十字架上为之而死的一切;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [sɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
and then he died to sin , to the law ,
和 然后 他 死亡 到 罪 , 到 这 法律 ,

然后他向罪恶、向律法死了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ([rɒm] [sɪks] : - , ['sɛvən] : [fɔːr] ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
and to the rudiments of this world (Rom 6 : 10 , 7 : 4 ; Col 2 : 20) .
和 到 这 基本原理 的 这 世界 （ 只读存储器 6 : - , 7 : 4 ; 上校 2 : -) .

并且到了这世上的初心（罗6:10, 7:4; 西2:20）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [biː; bi] ['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] , [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] , [laɪk] [wʌn] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
And if I be risen with Christ , let me live , like one born from the dead ,
和 如果 我 是 升起 和 基督 , 让 我 居住 , 喜欢 一 出生 从 这 死的 ,

我若与基督一同复活，就让我像从死里重生的人一样活着。

[ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
in newness of life ,
在 新奇 的 生活 ,

在新生之中，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [weə(r)] [kraɪst] [naʊ] ['sɪθəθ] [ɒn]
and having my mind and affections on the things where Christ now sitteth on
和 拥有 我的 头脑 和 情感 在 这 事物 在哪里 基督 现在 西特斯 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
the right hand of God .
这 正确的 手 的 上帝 .

并将我的心思意念放在基督如今坐在上帝右边的事上。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [prəu'fes] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [tɔkɪθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And indeed he professes in vain that talketh of these things ,
和 的确 他 声称 在 徒劳 那 谈话 的 这些 事物 ,

事实上，谈论这些事的人都是徒劳的。

[ænd; ənd] [kɛrɛθ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [hɪm'self] .
and careth not to have them also answered in himself .
和 卡雷斯 不是 到 有 他们 还 回答 在 他自己 .

而且他也不介意自己也回答这些问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [wei] , ['neɪmli] , [tuː; tə] ['kʌvət] [tuː; tə] - [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
This was the apostle's way , namely , to covet to ' know him , and the
这 曾是 这 使徒的 方式 , 即 , 到 贪图 到 - 知道 他 , 和 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
power of his resurrection ,
力量 的 他的 复活 ,

这就是使徒们的方式，即渴望“认识他，并他复活的大能”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , ['biːɪŋ] [meɪd] [kən'fɔːməbl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz]
and the fellowship of his sufferings , being made conformable unto his
和 这 奖学金 的 他的 苦难 , 存在 制成 符合 到 他的
[deθ] - (['fɪl] [θriː] : -) .
death ' (Phil 3 : 10) .
死亡 - (菲尔 3 : -) .

并且与他一同受苦，效法他的死。（腓立比书 3:10）

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [bəuθ] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
And when we are thus , that thing is true both in him and us .
和 什么时候 我们 是 因此 , 那 事物 是 真的 两个都 在 他 和 我们 .

当我们如此时，这件事对他和我们来说都是如此。

[ðen] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] ;
Then as is the heavenly , such are they that are heavenly ;
然后 作为 是 这 天上 ， 这样的 是 他们 那 是 天上 ；

如天上的，那些属天的也是如此；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪm] ,
for he that saith he is in him , and by being in him ,
为了 他 那 赛斯说 他 是 在 他 ， 和 经过 存在 在 他 ，

因为那说他在基督里面的，并且因他在基督里面，

[ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [baɪ][hɪm] , - [ɔːt] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][səʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,
a partaker of these privileges by him , ' ought himself also so to walk ,
一个 参与者 的 这些 特权 经过 他 ， - 应该 他自己 还 所以 到 走 ，

凡蒙他赐予这些特权的人，自己也应当如此行，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] - ([wʌn][kɔː(r)] - : - ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
even as he walked ' (1 Cor 15 : 48 ; 1 John 2 : 6) .
甚至 作为 他 步行 - (1 科尔 - : - ; 1 约翰 2 : 6) .

甚至在他行走的时候”(哥林多前书 15:48；约翰一书 2:6)。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːgjumənt] , ['neɪmli] ,
But to pass this digression , and to come to my argument , namely ,
但 到 经过 这 题外话 ， 和 到 来 到 我的 争论 ， 即 ，

但为了略过这些题外话，回到我的论点，即：

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
that men are justified from the curse of the law , before God , while sinners in themselves ;
那 男人 是 合理的 从 这 诅咒 的 这 法律 ， 前 上帝 ， 尽管 罪人 在 他们自己 ；

人虽本身是罪人，但在上帝面前却被称义，免受律法的咒诅；

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [wɒt] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ;
this is evident by what hath already been said ;
这 是 明显 经过 什么 有 已经 到过 说 ；

这一点从前面已经说过的内容中就显而易见了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪz][baɪ] , [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [kraɪst] ;
for if the justification of their persons is by , in , and through Christ ;
为了 如果 这 理由 的 他们的 人 是 经过 ， 在 ， 和 通过 基督 ；

因为如果他们的称义是藉着基督、在基督里、通过基督而实现的；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] , [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz] .
then it is not by , in , and through their own doings .
然后 它 是 不是 经过 ， 在 ， 和 通过 他们的 自己的 行为 .

那么，这并非出于他们自身的行为，也不是通过他们自身的行为实现的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [kraɪst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [bʌt; bət][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
Nor was Christ engaged in this work but of necessity ,
也不 曾是 基督 已订婚的 在 这 工作 但 的 必要性 ，

基督参与这项工作并非出于无奈，而是迫于无奈。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [els] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
even because else there had not been salvation for the elect .
甚至 因为 别的 那里 有 不是 到过 救恩 为了 这 选 .

否则，被拣选者就没有得救的机会。

- [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
' O my father , ' saith he , ' if it be possible ,
- 哦 我的 父亲 ， - 赛斯说 他 ， - 如果 它 是 可能的 ，

“我的父亲啊，”他说，“如果可能的话，

[let] [ðɪs] [kʌp] [pɑːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] - ([mæt] - : -) .
let this cup pass from me ' (Matt 26 : 39) .
让 这 杯子 经过 从 我 - (马特 - : -) .

求主叫这杯离开我。（太 26:39）

[ɪf] [wɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
If what be possible ?
如果 什么 是 可能的 ?

如果可能的话?

[waɪ] , [ðæt] [maɪ] [ɪ'lekt] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ai] [nɒt] [spɪl] [maɪ] [blʌd] .
Why , that my elect may be saved , and I not spill my blood .
为什么 , 那 我的 选 可能 是 已保存 , 和 我 不是 洒 我的 血 .

为的是让我的选民得救，也为了让我不致流血。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , [kraɪst] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ([luːk] - : -) .
Wherefore he saith again , Christ ought to suffer (Luke 24 : 26) .
因此 他 赛斯说 再次 , 基督 应该 到 遭受 (卢克 - : -) .

所以他又说，基督应当受苦（路加福音 24:26）。

- [kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
' Christ must needs have suffered ,
- 基督 必须 需求 有 遭受 ,

基督必然受过苦，

- [fɔː(r); fə(r)] - [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] - [ɒv; əv][sɪn] ([ækts] - : [θriː] ; [hɛb]
' for ' without shedding of blood is no remission ' of sin (Acts 17 : 3 ; Heb
- 为了 - 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 - 的 罪 (使徒行传 - : 3 ; 希伯来书
[naɪn] : -) . [[naɪn]]
9 : 22) . [9]
9 : -) . [9]

因为“若不流血，罪就不得赦免”(使徒行传 17:3；希伯来书 9:22)。[9]

[[pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] .]
[Proofs of the first position .]
[证明 的 这 第一的 位置 .]

[第一位置的证明。]

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
We will now come to the present state and condition of those that are
我们 将要 现在 来 到 这 展示 状态 和 状况 的 那些 那 是
['dʒʌstɪfaɪd] ;
justified ;
合理的 ;

现在我们将讨论那些被证明是正义的人的现状和状况；

[ai] [miːn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
I mean with respect to their own qualifications ,
我 意思是 和 尊重 到 他们的 自己的 资格 ,

我的意思是就他们自身的资质而言，

[ænd; ənd][səʊ] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and so prove the truth of this our great position .
和 所以 证明 这 真相 的 这 我们的 伟大的 位置 .

从而证明了我们这一伟大地位的真实性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɪl] [duː; də] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pleɪn] [teksts] [ðæt] [dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

And this I will do , by giving of you plain texts that discover it ,

和 这 我 将要 做 , 经过 给予 的 你 清楚的 文本 那 发现 它 ,

我将通过提供简明易懂的文本来做到这一点，让你们自己去发现它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɒnsɪkwəntli] [pruːv] [ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] .

and that consequently prove our point .

和 那 最后 证明 我们的 观点 .

因此，这正好证明了我们的观点。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈriːz(ə)nz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][teksts] .

And after that , by giving of you reasons drawn from the texts .

和 后 那 , 经过 给予 的 你 原因 绘制 从 这 文本 .

之后，我会根据经文给出理由。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

- [spiːk] [nɒt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , - [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,

' Speak not thou in thine heart , ' no , not in thine heart ,

- 说话 不是 你 在 你的 心 , - 不 , 不是 在 你的 心 ,

“你不要在心里说话，”不，不要在心里说话。

- [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] [hæθ] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [[ðaɪn] [ˈenəmɪz]] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,

' after that the Lord thy God hath cast them out [thine enemies] before thee ,

- 后 那 这 主 你的 上帝 有 投掷 他们 出去 [你的 敌人] 前 你 ,

“耶和华你的神将他们（你的仇敌）从你面前赶出去之后，

[ˈseɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] — [duː; də][ai] [pəˈzes] [ðɪs] [lænd] . — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

saying , For my righteousness — do I possess this land . — Not for thy

说 , 为了 我的 义 — 做 我 具有 这 土地 . — 不是 为了 你的

[ˈraɪtʃəsnəs] ,

righteousness ,

义 ,

他说：“我拥有这片土地，是因我的义，而不是因为你的义。”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] , [dʌst] [ðaʊ] [ɡəʊ][tuː; tə] [pəˈzes] [ðeə(r)][lænd] . —

or for the uprightness of thine heart , dost thou go to possess their land . —

或者 为了 这 正直 的 你的 心 , 朋友 你 去 到 具有 他们的 土地 . —

[ˌʌndəˈstænd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

Understand , therefore ,

理解 , 所以 ,

或是你因着正直的心，才去占领他们的土地。——所以你要明白，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] [ˈɡɪvɛθ] [ðiː] [nɒt] [ðɪs] [ɡʊd] [lænd][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

that the Lord thy God giveth thee not this good land to possess it for thy

那 这 主 你的 上帝 给予 你 不是 这 好的 土地 到 具有 它 为了 你的

[ˈraɪtʃəsnəs] ;

righteousness ;

义 ;

愿耶和华你的神没有因你的义而将这美地赐给你为业；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˈpiːp(ə)l] - ([dɔɪt] [naɪn] : [fɔːr] - [sɪks]) .

for thou art a stiff - necked people ' (Deut 9 : 4 - 6) .

为了 你 艺术 一个 僵硬的 - 颈部 人们 - (申命记 9 : 4 - 6) .

因为你是硬着颈项的百姓’(申命记 9:4-6)。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , ['veri] [pæt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
In these words , very pat for our purpose , two things are worthy our consideration . 1 .
在 这些 字 , 非常 拍 为了 我们的 目的 , 二 事物 是 值得 我们的 考虑 . 1 .

用这些话来说，非常符合我们的目的，有两件事值得我们考虑。1.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ;
The people here spoken to were the people of God ;
这 人们 这里 说 到 是 这 人们 的 上帝 ;

这里所谈论的人是上帝的子民；

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [gɒd] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [twaɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] — - [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
and so by God himself are they here twice acknowledged to be — ' The Lord thy God ,
和 所以 经过 上帝 他自己 是 他们 这里 两次 已确认 到 是 — - 这 主 你的 上帝 ,

因此，上帝亲自在此两次承认他们是——"耶和华你的上帝，

[ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] .
the Lord thy God .
这 主 你的 上帝 .

耶和华你的神。

- [səʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
' So then , the righteousness here intended is not the righteousness that is in the world ,
- 所以 然后 , 这 义 这里 故意的 是 不是 这 义 那 是 在 这 世界 ,

所以，这里所说的义，并非世上的义。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [pə'fɔːm] . [ˌtuː'tuː] .
but that which the people of God perform . 2 .
但 那 哪个 这 人们 的 上帝 履行 . 2 .

但上帝的子民所行的，却是他们所行的。2.

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ɔːl] ,
The righteousness here intended is not some , but all ,
这 义 这里 故意的 是 不是 一些 , 但 全部 ,

这里所指的正义并非指某些人的正义，而是指所有人的正义。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pə'fɔːmz] [tuː; tə] [gɒd] : [seɪ] [nɒt] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
and every whit of that the church performs to God : Say not in thine heart ,
和 每一个 白色 的 那 这 教会 表演 到 上帝 : 说 不是 在 你的 心 ,

教会所做的一切事，都是献给神的：不要在心里说，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [brɔːt] [ðiː] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
after the Lord hath brought thee in , It was for my righteousness .
后 这 主 有 带来 你 在 , 它 曾是 为了 我的 义 .

耶和华领你进来，是为了我的义。

[nəʊ] , [ɔːl] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] , [wɪl] [nɒt] ['pɜːtʃəs] ['keɪnən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
No , all thy righteousness , from Egypt to Canaan , will not purchase Canaan for thee .
不 , 全部 你的 义 , 从 埃及 到 迦南 , 将要 不是 购买 迦南 为了 你 .

不，你从埃及到迦南的一切义行，都不能为你买到迦南。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪz] ['evɪdənt] ,
That this is true is evident ,
那 这 是 真的 是 明显 ,

这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θraɪs] [rɪ'dʒektɪd] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
because it is thrice rejected — Not for thy righteousness — not for thy
因为 它 是 三次 拒绝 — 不是 为了 你的 义 — 不是 为了 你的
['raɪtʃəsnəs] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness — not for thy righteousness ,
义 — 不是 为了 你的 义 ,

因为它被拒绝了三次——不是因为你的义——不是因为你的义——不是因为你的义，

[dʌst] [ðaʊ] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] .
dost thou possess the land .
朋友 你 具有 这 土地 .

这片土地归你所有吗?

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv][əʊld][kʊd; kəd] [nɒt] ['merɪt]
Now , if the righteousness of the people of God of old could not merit
现在 , 如果 这 义 的 这 人们 的 上帝 的 老的 可以 不是 优点
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['keɪnən] ,
for them Canaan ,
为了 他们 迦南 ,

如果古时上帝子民的义行都不能为他们赢得迦南地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
which was but a type of heaven ,
哪个 曾是 但 一个 类型 的 天堂 ,

那不过是天堂的一种形式罢了。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [əb'teɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ?
how can the righteousness of the world now obtain heaven itself ?
如何 能 这 义 的 这 世界 现在 获得 天堂 本身 ?

世上的义怎能得着天国呢?

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] ['gɒdli] [men] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,
I say again , if godly men , as these were ,
我 说 再次 , 如果 敬虔的 男人 , 作为 这些 是 ,

我再说一遍，如果像他们这样敬虔的人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːks] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [ʌn'gɒdli]
could not by their works purchase the type of heaven , then must the ungodly
可以 不是 经过 他们的 作品 购买 这 类型 的 天堂 , 然后 必须 这 不敬神的
[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
be justified ,
是 合理的 ,

如果人的行为不能换来天堂的样式，那么不敬虔的人就必须被称义。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [waɪl]
if ever they be justified from the curse and sentence of the law , while
如果 曾经 他们 是 合理的 从 这 诅咒 和 句子 的 这 法律 , 尽管
['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
sinners in themselves .
罪人 在 他们自己 .

即使他们本身是罪人，却有可能从律法的咒诅和判决中得到称义。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz][klɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gʊd] [men] , [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ['kænɒt] ['merɪt] [ðə; ði]
The argument is clear ; for if good men , by what they do , cannot merit the
这 争论 是 清除 ; 为了 如果 好的 男人 , 经过 什么 他们 做 , 不能 优点 这
[les] ,
less ,
较少的 ,

论点很明确；因为如果好人因其所作所为不应受到亏待，

[bæd] [men] , [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ['kænɒt] ['merɪt] [mɔː(r)] .
bad men , by what they do , cannot merit more .
坏的 男人 , 经过 什么 他们 做 , 不能 优点 更多的 .

恶人，就其所作所为而言，不配得到更多。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

- [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪ] [gɒd] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ;
' Remember me , O my God , concerning this ;
- 记住 我 , 哦 我的 上帝 , 有关 这 ;

“我的神啊，求你记念我这件事；

[ænd; ənd] [waɪp] [nɒt] [aʊt] [maɪ] [gʊd] [diːdz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] - ([neɪ] - : -) .
and wipe not out my good deeds that I have done ' (Neh 13 : 14) .
和 擦拭 不是 出去 我的 好的 契约 那 我 有 完毕 - (内赫 - : -) .

不要抹去我所行的善事。”（尼希米记 13:14）

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [baɪ] ['həʊli] [ˌniːi'maɪə] ,
These words were spoken by holy Nehemiah ,
这些 字 是 说 经过 圣 尼希米 ,

这些话是圣尼希米所说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and that at the end of all the good that we read he did in the world .
和 那 在 这 结尾 的 全部 这 好的 那 我们 读 他 做过 在 这 世界 .

最后，我们读到他为世界所做的所有好事。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [diːdz] [hɪə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [diːdz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Also , the deeds here spoken of were deeds done for God , for his
还 , 这 契约 这里 说 的 是 契约 完毕 为了 上帝 , 为了 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

此外，这里所说的这些事迹都是为上帝、为他的子民所做的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] .
for his house , and for the offices thereof .
为了 他的 房子 , 和 为了 这 办公室 其中 .

为了他的房子，以及房子里的办公室。

[jet] ['gɒdli] [ˌniːi'maɪə] [dɜːst] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [ðiːz] ,
Yet godly Nehemiah durst not stand before God in these ,
然而 敬虔的 尼希米 杜斯特 不是 站立 前 上帝 在 这些 ,

然而，敬虔的尼希米却不敢在这些事中站在上帝面前。

[nɔː(r)] [jet] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ;
nor yet suffer them to stand to his judgment by the law ;
也不 然而 遭受 他们 到 站立 到 他的 判断 经过 这 法律 ;

但也不允许他们接受法律的审判；

[bʌt; bət] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [bəʊθ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ,

but prays to God to be merciful both to him and them ,

但 祈祷 到 上帝 到 是 仁慈 两个都 到 他 和 他们 ,

但他祈求上帝怜悯他和他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪm] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] - ([viː] -) .

and to spare him ' according to the greatness of his mercy ' (v 22) .

和 到 空闲的 他 - 根据 到 这 伟大 的 他的 怜悯 - (v -) .

并“照着他极大的怜悯”饶恕了他（第 22 节）。

[gɒd] [blɒt] [aʊt] [nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sɪn] ;

God blots out no good but for the sake of sin ;

上帝 印迹 出去 不 好的 但 为了 这 清酒 的 罪 ;

上帝不会抹杀任何善行，除非是为了罪。

[-] [ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [preɪz] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [blɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ,

[10] and forasmuch as this man prays God would not blot out his ,

[-] 和 因此 作为 这 男人 祈祷 上帝 会 不是 印迹 出去 他的 ,

[10] 鉴于此人祈求上帝不要抹去他的记忆，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]

it is evident that he was conscious to himself that in his good works were

它 是 明显 那 他 曾是 有意识的 到 他自己 那 在 他的 好的 作品 是

[sɪn] .

sin .

罪 .

很明显，他自己也意识到，他的善行中也包含着罪过。

[naʊ] , [ai] [seɪ] ,

Now , I say ,

现在 , 我 说 ,

现在，我说，

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'θrəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn]

if a good man's works are in danger of being overthrown because there is in

如果 一个 好的 男人的 作品 是 在 危险 的 存在 被推翻 因为 那里 是 在

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [sɪn] ,

them a tang of sin ,

他们 一个 唐 的 罪 ,

如果一个好人所做的工作因为其中掺杂了一丝罪恶而面临被推翻的危险，

[haʊ] [kæn; kən] [bæd] [men] [θɪŋk] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] ,

how can bad men think to stand just before God in their works ,

如何 能 坏的 男人 思考 到 站立 只是 前 上帝 在 他们的 作品 ,

恶人怎能妄想凭借自己的所作所为站在上帝面前呢?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪn] ?

which are in all parts full of sin ?

哪个 是 在 全部 部分 满的 的 罪 ?

哪些地方充满了罪恶?

[jeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] ['bleɪmwɜːði] ,

Yea , if the works of a sanctified man are blameworthy ,

是的 , 如果 这 作品 的 一个 圣化 男人 是 应受谴责的 ,

是的，如果一个圣洁之人的行为也应受谴责，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [set] [hɪm] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ?

how shall the works of a bad man set him clear in the eyes of Divine justice ?

如何 将 这 作品 的 一个 坏的 男人 放 他 清除 在 这 眼睛 的 神圣的 正义 ?

恶人的所作所为，如何才能在神圣的正义面前证明他的清白?

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
' But we are all as an unclean thing , and all our righteousnesses
- 但 我们 是 全部 作为 一个 不洁 事物 , 和 全部 我们的 正义
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɪlθi] [ræɡz] ;
are as filthy rags ;
是 作为 污秽 破布 ;

但我们都像不洁净的人，我们所有的义都像污秽的衣服；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][duː; də] [feɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [i'nikwəti] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and we all do fade as a leaf ; and our iniquities , like the wind ,
和 我们 全部 做 褪色 作为 一个 叶子 ; 和 我们的 罪恶 , 喜欢 这 风 ,

我们终将如落叶般凋零；我们的罪孽，如同风一般，

[hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
have taken us away ' (Isa 64 : 6) .
有 已采取 我们 离开 - (伊萨 - : 6) .

把我们带走了'(赛64:6)。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . [wʌn] .
In these words we have a relation both of persons and things . 1 .
在 这些 字 我们 有 一个 关系 两个都 的 人 和 事物 . 1 .

这些词语中既包含人与物之间的关系。

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
Of persons .
的 人 .

人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɔːl] [tə'ɡeðə(r)] — - [wiː; wi]
And they are a righteous people , a righteous people put all together — ' We
和 他们 是 一个 正义 人们 , 一个 正义 人们 放 全部 一起 — - 我们
, [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,
, we all are ,
, 我们 全部 是 ,

他们是一群义人，一群义人——“我们，我们都是，

- & [siː] . [ˌtuː'tuː] .
' & c . 2 .
- & c . 2 .

' 等等。2.

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
The condition of this people , even of ALL of them , take them at the
这 状况 的 这 人们 , 甚至 的 全部 的 他们 , 拿 他们 在 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

即使往最好的方面想，这些人的状况，甚至是所有人的状况，也令人担忧。

[ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , - [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] . - [θriː] .
are , and that by their own confession , ' as an unclean thing . ' 3 .
是 , 和 那 经过 他们的 自己的 忏悔 , - 作为 一个 不洁 事物 . - 3 .

他们自己也承认，“这是不洁之物”。3.

[ə'gen] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [pʊt] [daʊn] ['ʌndə(r)]
Again ; the things here attending this people are their good things , put down under
再次 ; 这 事物 这里 参加 这 人们 是 他们的 好的 事物 , 放 向下 在下面
[ðɪs] [lɑːdʒ] ['kærəktə(r)] ,
this large character ,
这 大的 特点 ,

再说一遍；这里所记载的都是这些人的美好事物，都记录在这个大字下面。

- ['raɪtʃəsnəs] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
' Righteousnesses , ALL our righteousnesses .
- 正义 , 全部 我们的 正义 .

正义，我们所有的正义。

- [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] , [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
' These expressions therefore comprehend all their religious duties , both before and
- 这些 表达式 所以 理解 全部 他们的 宗教 职责 , 两个都 前 和
['ɑːftə(r)] [feɪθ] [tuː] .
after faith too .
后 信仰 也 .

因此，这些表达方式涵盖了他们信仰之前和信仰之后的所有宗教义务。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['raɪtʃəsnəs] ?
But what are all these righteousnesses ?
但 什么 是 全部 这些 正义 ?

但这些义究竟是什么呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æz; əz] - ['fɪlθi] [rægz] - [wen] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
Why , they are all as ' filthy rags ' when set before the justice of the law ;
为什么 , 他们 是 全部 作为 - 污秽 破布 - 什么时候 放 前 这 正义 的 这 法律 ;

为什么？在法律的审判面前，他们都如同“污秽的破布”；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)] [i'nikwəti] ,
yea , it is also confessed , and that by these people , that their iniquities ,
是的 , 它 是 还 坦白 , 和 那 经过 这些 人们 , 那 他们的 罪恶 ,

是的，这些人也承认了他们的罪孽，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪf] [greɪs] [prɪ'vent] [nɒt] , [wʊd] -
notwithstanding all their righteousnesses , like the wind , if grace prevent not , would '
虽然 全部 他们的 正义 , 喜欢 这 风 , 如果 优雅 防止 不是 , 会 -
['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
carry them away .
携带 他们 离开 .

尽管他们拥有种种正义，但如同风一般，若无恩典阻止，也会将他们“吹走”。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
' This being so , how is it possible for one that is in his sins ,
- 这 存在 所以 , 如何 是 它 可能的 为了 一 那 是 在 他的 罪孽 ,

“既然如此，一个身陷罪孽的人，怎么可能……”

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [kən'dɪʃn] [baɪ] [wɜːks] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] ,
to work himself into a spotless condition by works done before faith ,
到 工作 他自己 进入 一个 一尘不染 状况 经过 作品 完毕 前 信仰 ,

通过信仰之前的行为，使自己变得完美无瑕。

[baɪ] [wɜːks] [dʌn] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ?
by works done by natural abilities ?
经过 作品 完毕 经过 自然的 能力 ?

凭借天赋才能所取得的成就?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
or to perform a righteousness which is able to look God in the face ,
或者 到 履行 一个 义 哪个 是 有能力的 到 看 上帝 在 这 脸 ,

或者行出能当面承认的义，

[hɪz; ɪz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
his law in the face , and to demand and obtain the forgiveness of sins ,
他的 法律 在 这 脸 , 和 到 要求 和 获得 这 饶恕 的 罪孽 ,

面对他的律法，要求并获得罪过的赦免，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ?
and the life that is eternal ?
和 这 生活 那 是 永恒 ?

永生呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] : - [men] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
It cannot be : ' men must therefore be justified from the curse ,
它 不能 是 : - 男人 必须 所以 是 合理的 从 这 诅咒 ,

不可能是：“因此，人必须被证明可以免受诅咒”，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] , - [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
in the sight of God while sinners in themselves , ' or not at all . [11]
在 这 视线 的 上帝 尽管 罪人 在 他们自己 , - 或者 不是 在 全部 . [-]

在上帝眼中是罪人，而在他们自己眼中是罪人，或者根本不是。[11]

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]
' There is not a just man upon earth , that doeth good , and sinneth not ' (Eccl
- 那里 是 不是 一个 只是 男人 之上 地球 , 那 做 好的 , 和 罪恶 不是 - (埃克尔
['sɛvən] :
7 :
7 :

“世上没有一个义人，行善而不犯罪。”(传道书 7:12)

- ; [wʌn] [kɪŋz] [eit] : -) .
20 ; 1 Kings 8 : 46) .
- ; 1 国王 8 : -) .

20；列王纪上 8:46)。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [jet] [ðiːz] [siːm] [fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
Although the words before are large , yet these seem far larger ; there is not a
虽然 这 字 前 是 大的 , 然而 这些 似乎 远的 更大的 ; 那里 是 不是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

虽然前面的字很大，但这些字看起来更大；这里没有一个人，

[nɒt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [nɒt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sɪnɪθ]
not a just man , not a just man upon the earth , that doeth good , and sinneth
不是 一个 只是 男人 , 不是 一个 只是 男人 之上 这 地球 , 那 做 好的 , 和 罪恶
[nɒt] .
not .
不是 .

世上没有一个义人，没有一个义人，行善而不犯罪。

[naʊ] , [ɪf] [nəʊ] [gʊd] [mæn] , [ɪf] [nəʊ] [gʊd] [mæn][ə'pɒn] [ɜːθ] [dʌθ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt] ;
Now , if no good man , if no good man upon earth doth good , and sinneth not ;
现在 , 如果 不 好的 男人 , 如果 不 好的 男人 之上 地球 确实 好的 , 和 罪恶 不是 ;

如今，如果世上没有一个好人，没有一个好人行善而不犯罪；

[ðen] [nəʊ] [gʊd] [mæn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [set] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
then no good man upon earth can set himself by his own actions justified in the
然后 不 好的 男人 之上 地球 能 放 他自己 经过 他的 自己的 行动 合理的 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sight of God ,
视线 的 上帝 ,

那么，世上任何一个善良的人都无法凭借自己的行为在上帝面前证明自己的正义。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪn] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] .
for he has sin mixed with his good .
为了 他 有 罪 混合 和 他的 好的 .

因为他的善中掺杂着罪。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , ['eni] [bæd] [mæn] , [ðə; ði] [best] [bæd] [mæn] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
How then shall a bad man , any bad man , the best bad man upon earth ,
如何 然后 将 一个 坏的 男人 , 任何 坏的 男人 , 这 最好的 坏的 男人 之上 地球 ,

那么，一个坏人，任何一个坏人，世上最好的坏人，该如何呢？

[θɪŋk] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
think to set himself by his best things just in the sight of God ?
思考 到 放 他自己 经过 他的 最好的 事物 只是 在 这 视线 的 上帝 ?

他是否想过用自己最好的东西来向上帝证明自己？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [meɪks] [ðə; ði] [fruːt] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,
And if the tree makes the fruit either good or evil ,
和 如果 这 树 制作 这 水果 任何一个 好的 或者 邪恶的 ,

如果这棵树结出的果实是好的还是坏的，

[ðen] [ə; eɪ] [bæd] [triː] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [triː] — [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] [nəʊ] [gʊd]
then a bad tree — and a bad man is a bad tree — can bring forth no good
然后 一个 坏的 树 — 和 一个 坏的 男人 是 一个 坏的 树 — 能 带来 前进 不 好的
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

那么，一棵坏树——而一个坏人就像一棵坏树——就结不出好果子。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [duː; də] [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] - [klenz] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,
how then shall such an one do that that shall ' cleanse him from his sin ,
如何 然后 将 这样的 一个 一 做 那 那 将 - 洁净 他 从 他的 罪 ,

那么，这样的人该如何做才能洗净自己的罪孽呢？

- [ænd; ənd] [set] [hɪm] [æz; əz] - ['spɒtləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
' and set him as ' spotless before the face of God ?
- 和 放 他 作为 - 一尘不染 前 这 脸 的 上帝 ?

并称他“在上帝面前毫无瑕疵”？

- ([mæt] ['sɛvən] : -) .
' (Matt 7 : 16) .
- (马特 7 : -) .

（马太福音 7:16）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

- ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [staʊt] - [hɑːtɪd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] : [ai]
' Hearken unto me , ye stout - hearted , that are far from righteousness : I
- 倾听 到 我 , 是的 肥硕 - 心地 , 那 是 远的 从 义 : 我
[brɪŋ] [nɪə(r)] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
bring near my righteousness ,
带来 靠近 我的 义 ,

“你们这些远离公义、心肠刚硬的人啊，要听我的话！我要使我的公义临近你们。”

- & [siː] . (['aɪsə] - : - - - -) . [wʌn] .
' & c . (Isa 46 : 12 - 13) . 1 .
- & c . (伊萨 - : - - - -) . 1 .

' 等等。(赛 46:12-13)。1.

[ðɪs] [kɔːl] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [səʊ] [pruːvz] , [wɒt'evə(r)] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
This call is general , and so proves , whatever men think of themselves ,
这 称呼 是 一般的 , 和 所以 证明 , 任何 男人 思考 的 他们自己 ,

这种呼吁具有普遍性，因此证明了，无论人们如何看待自己，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['raɪtʃəs] .
that in the judgment of God there is none at all righteous .
那 在 这 判断 的 上帝 那里 是 没有任何 在 全部 正义 .

在上帝的审判下，没有一个义人。

[men] , [æz; əz] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Men , as men , are far from being so . 2 .
男人 , 作为 男人 , 是 远的 从 存在 所以 . 2 .

男人，作为男人，远非如此。2.

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This general offer of righteousness , of the righteousness of God ,
这 一般的 提供 的 义 , 的 这 义 的 上帝 ,

这普遍的义，即上帝的义，

[di'klεə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs]
declares that it is in vain for men to think to be set just and righteous
声明 那 它 是 在 徒劳 为了 男人 到 思考 到 是 放 只是 和 正义
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] . [θriː] .
before God by any other means . 3 .
前 上帝 经过 任何 其他 方法 . 3 .

宣称人若想通过其他任何方式在上帝面前获得公正和公义，都是徒劳的。3.

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [in'sinjueit] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːst] ,
There is here also insinuated , that for him that thinks himself the worst ,
那里 是 这里 还 暗示 , 那 为了 他 那 思考 他自己 这 最差 ,

这里也暗示，对于那些自认为最坏的人来说，

[gɒd] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
God has prepared a righteousness ,
上帝 有 准备 一个 义 ,

神已经预备了公义，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [siːz] [hɪm'self] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
and therefore would not have him despair of life that sees himself far from
和 所以 会 不是 有 他 绝望 的 生活 那 看到 他自己 远的 从
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

因此，他不会让他因为觉得自己离正义遥远而对生活感到绝望。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] ,
From all these scriptures , therefore , it is manifest ,
从 全部 这些 经文 , 所以 , 它 是 显现 ,

因此，从所有这些经文中可以清楚地看出：

- [ðæt] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
' that men must be justified from the curse of the law , in the sight of
- 那 男人 必须 是 合理的 从 这 诅咒 的 这 法律 , 在 这 视线 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“人必须在上帝面前被证明为义，免受律法的咒诅。”

[waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
while sinners in themselves .
尽管 罪人 在 他们自己 .

而他们本身就是罪人。

- [sɪksθ] .
' Sixth .
- 第六 .

'第六。

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] ,
' Come unto me , all ye that labour and are heavy laden ,
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 ,

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] - ([mæt] - : -) .
and I will give you rest ' (Matt 11 : 28) .
和 我 将要 给 你 休息 - (马特 - : -) .

我必使你们得安息。”(马太福音 11:28)

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [bʌt; bət][baɪ] [ɔːl]
Here we have a labouring people , a people labouring for life ; but by all
这里 我们 有 一个 劳动 人们 , 一个 人们 劳动 为了 生活 ; 但 经过 全部
[ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
their labour ,
他们的 劳动 ,

这里我们看到的是一群辛勤劳作的人民，一群为生存而劳作的人民；但他们所有的劳动，

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['kænɒt] [iːz] [ðəm'selvz] ; [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [jet]
you see , they cannot ease themselves ; their burden still remains upon them ; they yet
你 看 , 他们 不能 舒适 他们自己 ; 他们的 负担 仍然 遗迹 之上 他们 ; 他们 然而
[ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] .
are heavy laden .
是 重的 满载 .

你看，他们无法减轻负担；他们肩上的担子依然很重；他们仍然背负着沉重的负担。

[ðə; ði] [ləʊd] [hɪə(r)][ɪz] , ['daʊtləs] , [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
The load here is , doubtless , guilt of sin ,
这 加载 这里 是 , 毫无疑问 , 有罪 的 罪 ,

毫无疑问，这里的重担是罪孽的愧疚感。

[sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [sed] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
such as David had when he said by reason thereof ,
这样的 作为 大卫 有 什么时候 他 说 经过 原因 其中 ,

例如大卫曾说过，正因如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [faɪv]) .
he was not able to look up (Psa 38 : 3 - 5) .
他 曾是 不是 有能力的 到 看 向上 (前列腺特异性抗原 - : 3 - 5) .

他无法抬头仰望（诗篇 38: 3-5）。

[hens] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Hence , therefore ,
因此 , 所以 ,

因此，

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
you have an experiment set before you of those that are trying what they
你 有 一个 实验 放 前 你 的 那些 那 是 尝试 什么 他们
[kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
can do for life ;
能 做 为了 生活 ;

摆在你面前的是一场实验，那些人正在尝试他们一生能做到什么；

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [stɜː(r)] ,
but behold , the more they stir ,
但 看哪 , 这 更多的 他们 搅拌 ,

但是，瞧，他们越是躁动不安，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [laɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . [-]
the more they sink under the weight of the burden that lies upon them . [12]
这 更多的 他们 下沉 在下面 这 重量 的 这 负担 那 谎言 之上 他们 . [-]
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] — [tuː; tə] [wɪt] ,
And the conclusion — to wit ,
和 这 结论 — 到 有 ,

他们越是被肩上的重担压得喘不过气来。[12] 结论是——即，

[kraɪsts] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rest] — [di'klɛə] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Christ's call to them to come to him for rest — declares that , in his
基督的 称呼 到 他们 到 来 到 他 为了 休息 — 声明 那 , 在 他的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

基督呼召他们到他那里得安息——这表明，在他的审判中，

[rest] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ˌels'weə(r)] .
rest was not to be had elsewhere .
休息 曾是 不是 到 是 有 别处 .

其他地方无法获得休息。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ,
And I think ,
和 我 思考 ,

而且我认为，

[wʌn] [meɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪfti] [əd'hɪə(r)][tuː; tə] [kraɪsts] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [mænz] [ə'laɪv]
one may with as much safety adhere to Christ's judgment as to any man's alive
一 可能 和 作为 很多 安全 粘着 到 基督的 判断 作为 到 任何 男人的 活
;
;
;

人们可以像接受任何活着的人的审判一样，安全地接受基督的审判；

['weəfɔː(r)] , - [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
wherefore , ' men must be justified from the curse , in the sight of God ,
因此 , - 男人 必须 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 ,
[waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
while sinners in themselves .
尽管 罪人 在 他们自己 .

因此，“人虽本身是罪人，但在上帝面前却必须被称义，免受咒诅。”

- ['sev(ə)nθ] .
' Seventh .
- 第七 .

'第七。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] : [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] ,
' There is none righteous , no , not one : there is none that understandeth ,
- 那里 是 没有任何 正义 , 不 , 不是 一 : 那里 是 没有任何 那 理解 ,

“没有义人，连一个也没有；没有明白的，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['siːkɪθ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] .
there is none that seeketh after God .
那里 是 没有任何 那 寻求 后 上帝 .

没有一个人寻求神。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tə'geðə(r)]	[bɪ'kʌm]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	;
They	**are**	**all**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**they**	**are**	**together**	**become**	**unprofitable**	**;**
他们	是	全部	已消失	出去	的	这	方式	，	他们	是	一起	变得	无利可图	;

它们都偏离了正轨，它们一起变得无利可图;

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[ðæt]	['duːɪθ]	[gʊd]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[wʌn]	-	(	[rɒm]	[θriː]	:	-	-	-	)	.
there	**is**	**none**	**that**	**doeth**	**good**	**,**	**no**	**,**	**not**	**one**	**'**	**(**	**Rom**	**3**	**:**	**10**	**-**	**12**	**)**	**.**
那里	是	没有任何	那	做	好的	,	不	,	不是	一	-	(	只读存储器	3	:	-	-	-	)	.

没有行善的，连一个也没有。（罗马书 3:10-12）

[ðiːz]	[wɜːdz]	[hæv; həv]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
These	**words**	**have**	**respect**	**to**	**a**	**righteousness**	**which**	**is**	**justified**	**by**	**the**	**law**	**;**
这些	字	有	尊重	到	一个	义	哪个	是	合理的	经过	这	法律	;

这些话指的是法律所认可的正义;

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[nʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pə'fɔːmənsɪz]	[ɪz]	['raɪtʃəs]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəsnəs]	;
and	**they**	**conclude**	**that**	**none**	**by**	**his**	**own**	**performances**	**is**	**righteous**	**with**	**such**	**a**	**righteousness**	**;**
和	他们	结束	那	没有任何	经过	他的	自己的	表演	是	正义	和	这样的	一个	义	;

他们得出结论：没有人能凭借自己的行为达到这样的正义境界;

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kən'kluːdɪd]	[frɒm; frəm]	[faɪv]	['riːz(ə)nz]	—	[wʌn]	.
and	**it**	**is**	**concluded**	**from**	**five**	**reasons**	**—**	**1**	**.**
和	它	是	结束	从	五	原因	—	1	.

结论基于以下五个原因——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[gʊd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[gʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[gʊd]	,
Because	**they**	**are**	**not**	**good**	**;**	**for**	**a**	**man**	**must**	**be**	**good**	**before**	**he**	**doth**	**good**	**,**
因为	他们	是	不是	好的	;	为了	一个	男人	必须	是	好的	前	他	确实	好的	,

因为他们本身并不善良；因为一个人必须先成为善良的人，才能行善。

[ænd; ənd]	['pɜːfɪktli]	[gʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['sɪnɪθ]	[nɒt]	.	[ˌtuː'tuː]	.
and	**perfectly**	**good**	**before**	**he**	**doth**	**good**	**and**	**sinneth**	**not**	**.**	**2**	**.**
和	完美	好的	前	他	确实	好的	和	罪恶	不是	.	2	.

1. 他行善而不犯罪之前，是完全良善的。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[nɒt]	.
Because	**they**	**understand**	**not**	**.**
因为	他们	理解	不是	.

因为他们不懂。

[haʊ]	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[gʊd]	?
How	**then**	**should**	**they**	**do**	**good**	**?**
如何	然后	应该	他们	做	好的	?

那么他们应该如何行善呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	[els]	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[daɪ'vɜːt]	[	-	]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	[θriː]	.
for	**a**	**man**	**must**	**know**	**before**	**he**	**does**	**,**	**else**	**how**	**should**	**he**	**divert**	**[**	**13**	**]**	**himself**	**to**	**do**	**?**	**3**	**.**
为了	一个	男人	必须	知道	前	他	做	,	别的	如何	应该	他	转移	[	-	]	他自己	到	做	?	3	.

因为一个人必须先知道才去做，否则他该如何消遣[13]去做呢? 3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	;
Because	**they**	**want**	**a**	**heart**	**;**
因为	他们	想	一个	心	;

因为他们想要一颗心;

[ðeɪ] [siːk] [nɒt]['ɑːftə(r)][gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] . [fɔːr] .
they seek not after God according to the way of his own appointment . 4 .
他们 寻找 不是 后 上帝 根据 到 这 方式 的 他的 自己的 预约 . 4 .

他们没有按照上帝所设立的方式寻求他。4.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɔːk] [ˌðeər'ɪn] ? [faɪv] .
They are all gone out of the way ; how then can they walk therein ? 5 .
他们 是 全部 已消失 出去 的 这 方式 ; 如何 然后 能 他们 走 其中 ? 5 .

它们都已偏离正道；那么，它们如何才能走进去呢？5.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'kʌm] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
They are together become unprofitable .
他们 是 一起 变得 无利可图 .

它们加在一起会变得无利可图。

[wɒt] [wɜːθ] [ɔː(r)]['væljuː] [ðen] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ?
What worth or value then can there be in any of their doings ?
什么 值得 或者 价值 然后 能 那里 是 在 任何 的 他们的 行为 ?

那么，他们的所作所为又有什么价值可言呢？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] - [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] ,
These are the reasons by which he proveth that there is ' none righteous , no ,
这些 是 这 原因 经过 哪个 他 普罗维斯 那 那里 是 - 没有任何 正义 , 不 ,
[nɒt] [wʌn] .
not one .
不是 一 .

这就是他证明“没有义人，一个也没有”的理由。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪti] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði] [triː] [ɪz][nɒt]
' And the reasons are weighty , for by them he proves the tree is not
- 和 这 原因 是 重 , 为了 经过 他们 他 证明 这 树 是 不是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

“而且这些理由很充分，因为他用这些理由证明这棵树不好；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [gʊd] [fruːt] ?
how then can it yield good fruit ?
如何 然后 能 它 屈服 好的 水果 ?

那么，它怎么能结出好果实呢？

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [faɪv] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɪn'diːd] [ɪz] ['raɪtʃəs] ,
Now , as he concludes from these five reasons that not one indeed is righteous ,
现在 , 作为 他 结束 从 这些 五 原因 那 不是 一 的确 是 正义 ,

现在，他根据这五个理由得出结论：没有一个人是真正正义的。

[səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdz] [baɪ] [faɪv] [mɔː(r)] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [səʊ] — [wʌn]
so he concludes by five more that none can do good to make him so — 1
所以 他 结束 经过 五 更多的 那 没有任何 能 做 好的 到 制作 他 所以 — 1
.
:
.

因此，他得出结论，再过五个人，没有人能让他变得如此——1.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'tɜːnəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][æn; ən]['əʊpən] ['seplkə(r)] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ded]
For that internally they are as an open sepulchre , as full of dead
为了 那 内部 他们 是 作为 一个 打开 坟墓 , 作为 满的 的 死的
[menz] [bəʊnz] .
men's bones .
男士 骨头 .

从内部看，它们就像一座敞开的坟墓，里面装满了死人的骨头。

[ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfaɪl] ; [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [swiːt] [ænd; ənd] [ɡʊd]

Their minds and consciences are defiled ; how then can sweet and good

他们的 思想 和 良心 是 被玷污的 ; 如何 然后 能 甜的 和 好的

[prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [ðens] ?

proceed from thence ?

继续 从 因此 ?

他们的心灵和良知已被玷污；那么，美好和善良又怎能从他们身上产生呢?

([viː] -) . [ˌtuːˈtuː] .

(v 13) . 2 .

(v -) . 2 .

（第 13 节）2.

[ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðɪs] [stɪŋk] ; [ɔːl][ðeə(r)][ˈvəʊk(ə)l] [ˈdjuːtiz] [ˈðeəfɔː(r)] [smel] [ˌðeərˈɒv] . [θriː] .

Their throat is filled with this stink ; all their vocal duties therefore smell thereof . 3 .

他们的 喉 是 已填 和 这 臭 ; 全部 他们的 声乐 职责 所以 闻 其中 . 3 .

他们的喉咙里充满了这种臭味；因此，他们发出的所有声音都散发着这种臭味。3.

[ðeə(r)] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] ;

Their mouth is full of cursing and bitterness ;

他们的 嘴 是 满的 的 咒骂 和 苦味 ;

他们满口咒骂和怨恨；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ɡɒd] ? [fɔːr] .

how then can there be found one word that should please God ? 4 .

如何 然后 能 那里 是 成立 一 单词 那 应该 请 上帝 ? 4 .

那么，怎样才能找到一个能让上帝喜悦的词呢？4.

[ðeə(r)] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt][ðeə(r)] [preɪz] [tuː; tə] [ɡɒd] , [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk]

Their tongue , which should present their praise to God , has been used to work

他们的 舌头 , 哪个 应该 展示 他们的 称赞 到 上帝 , 有 到过 用过的 到 工作

[dɪˈsiːt] ;

deceit ;

欺骗 ;

他们的舌头本应赞美上帝，却被用来行诡诈；

[haʊ] [ðen] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːk] [ɪn] [ˈraɪtʃəsnəs] ? [faɪv] .

how then , until it is made a new one , should it speak in righteousness ? 5 .

如何 然后 , 直到 它 是 制成 一个 新的 一 , 应该 它 说话 在 义 ? 5 .

那么，在它被改造成新的之前，它如何能说公义的话呢？5.

[ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈæsps] [ɪz][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [lɪps] ;

The poison of asps is under their lips ;

这 毒 的 阿斯普斯 是 在下面 他们的 嘴唇 ;

毒蛇的毒液藏在嘴唇下面；

[ˈðeəfɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [pəˈluːtɪd] ([rɒm] [θriː] : - - - ;

therefore whatever comes from them must be polluted (Rom 3 : 11 - 14 ;

所以 任何 来 从 他们 必须 是 受污染的 (只读存储器 3 : - - - ;

[mæt] - :

Matt 23 :

马特 - :

因此，凡从他们那里出来的，都必定是污秽的（罗3:11-14；太23:15)。

- ; [ˈtaɪtəs][wʌn] : - ; [dʒɜr] - : - , - : [naɪn]) .

27 ; Titus 1 : 15 ; Jer 44 : 17 , 17 : 9) .

- ; 提图斯 1 : - ; 杰里 - : - , - : 9) .

27；提多书 1：15；耶 44:17, 17:9)。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [sets] [fɔːθ] [ðeə(r)][ɪnˈtɜːn(ə)l] [pɑːt] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [rɪˈpɔːt] ,

Thus , you see , he sets forth their internal part , which being a true report ,

因此 , 你 看 , 他 套 前进 他们的 内部的 部分 , 哪个 存在 一个 真的 报告 ,

因此，你看，他阐述了他们的内部情况，这是一份真实的报告，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
as to be sure it is ,
作为 到 是 当然 它 是 ,

为了确保这一点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ɡʊd] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [freɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnwəd]
it is impossible that any good should so much as be framed in such an inward
它 是 不可能的 那 任何 好的 应该 所以 很多 作为 是 框 在 这样的 一个 向内
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

任何美好的事物都不可能以如此内在的方式呈现出来。

[ɔː(r)] [kʌm] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrəʊt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [θruː] [sʌtʃ] [lɪps] [æz; əz]
or come clean out of such a throat , by such a tongue , through such lips as
或者 来 干净的 出去 的 这样的 一个 喉 , 经过 这样的 一个 舌头 , 通过 这样的 嘴唇 作为
[ðiːz] .
these .
这些 .

或者从这样的喉咙，通过这样的舌头，从这样的嘴唇里干净利落地吐出来。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
And yet this is not all .
和 然而 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pruːvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [faɪv] [ˈriːz(ə)nz] [mɔː(r)] ,
He also proves , and that by five reasons more ,
他 还 证明 , 和 那 经过 五 原因 更多的 ,

他还通过另外五个理由证明了这一点：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɡʊd] — [wʌn] .
that it is not possible they should do good — 1 .
那 它 是 不是 可能的 他们 应该 做 好的 — 1 .

他们不可能做好事——1.

- [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] - ([rɒm] [θriː] : -) .
' Their feet are swift to shed blood ' (Rom 3 : 15) .
- 他们的 脚 是 迅速 到 棚 血 - (只读存储器 3 : -) .

“他们的脚飞快地流人血”（罗马书 3:15）。

[ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l] [ˈkɔːsɪz] ; [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs]
This implies an inclination , an inward inclination to evil courses ; a quickness
这 暗示 一个 倾角 , 一个 向内 倾角 到 邪恶的 课程 ; 一个 速度
[ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)l] ,
of motion to do evil ,
的 运动 到 做 邪恶的 ,

这意味着一种倾向，一种内在的作恶倾向；一种作恶的迅速行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbækwədnəs] [tuː; tə][duː; də] [ɡʊd] .
but a backwardness to do good .
但 一个 落后 到 做 好的 .

但做善事却很迟钝。

[ˌtuːˈtuː] . - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [weɪz] - (v16) .
2 . ' Destruction and misery are in their ways ' (v16) .
2 . - 破坏 和 苦难 是 在 他们的 方式 - (v16) .

2.“毁灭和苦难临到他们”（第16节）。

[teɪk] - [weɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - [' duː ɪŋz] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [lə:k] ,
Take ' ways ' for their ' doings , ' and in the best of them destruction lurks ,
拿 - 方式 - 为了 他们的 - 行为 , - 和 在 这 最好的 的 他们 破坏 潜伏者 ,

找出他们“所作所为”的“理由”，即使在最好的理由中，也潜藏着毁灭。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [jet] [f'ɒləʊz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] . [θriː] .
and misery yet follows them at the heels . 3 .
和 苦难 然而 跟随 他们 在 这 高跟鞋 . 3 .

然而，苦难却如影随形。3.

- [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊn] - ;
' The way of peace have they not known ' ;
- 这 方式 的 和平 有 他们 不是 已知 - ;

“他们不认识和平之道”；

[ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ([viː] -) .
that is far above out of their sight (v 17) .
那 是 远的 多于 出去 的 他们的 视线 (v -) .

那远远高于他们的视线之外（第 17 节）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] [wɪl] ['wɪəri] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Wherefore the labour of these foolish ones will weary every one of them ,
因此 这 劳动 的 这些 愚蠢 一个 将要 厌倦 每一个 一 的 他们 ,

因此，这些愚人的劳作必将使他们每个人都疲惫不堪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wei] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) . [fɔːr] .
because they know not the way that goes to the city (Eccl 10 : 15) . 4 .
因为 他们 知道 不是 这 方式 那 去 到 这 城市 (埃克尔 - : -) . 4 .

因为他们不知道通往城里的路（传道书 10:15）。4.

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] - ([viː] -) .
' There is no fear of God before their eyes ' (v 18) .
- 那里 是 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 - (v -) .

“他们眼中没有敬畏上帝之心”（第 18 节）。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['gɒdli] ['revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['mædʒəsti]
How then can they do anything with that godly reverence of his holy Majesty
如何 然后 能 他们 做 任何事物 和 那 敬虔的 尊敬 的 他的 圣 威严
[ðæt] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːk] ?
that is and must be essential to every good work ?
那 是 和 必须 是 基本的 到 每一个 好的 工作 ?

那么，他们又怎能怀着对圣洁君王的敬畏之心去做任何事呢？这种敬畏之心对于一切善行而言都是必不可少的。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][gɑːdz][fɪə(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] ?
for to do things , but not in God's fear , to what will it amount ?
为了 到 做 事物 , 但 不是 在 神的 害怕 , 到 什么 将要 它 数量 ?

做事却不敬畏上帝，这又能有什么结果呢？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl] ? [faɪv] .
will it avail ? 5 .
将要 它 可用 ? 5 .

5. 可行吗？

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]
All this while they are under a law that calls for works that are perfectly
全部 这 尽管 他们 是 在下面 一个 法律 那 呼叫 为了 作品 那 是 完美
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

这一切都发生在他们所处的法律要求他们创作完全合格的作品的情况下；

[ðæt] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ;
that will accept of none but what are perfectly good ;
那 将要 接受 的 没有任何 但 什么 是 完美 好的 ;

它只接受完美无瑕的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kən'dem] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɔː(r)] [kæn; kən]
and that will certainly condemn them because they neither are nor can
和 那 将要 当然 谴责 他们 因为 他们 两者都不 是 也不 能
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] [gʊd] .
be perfectly good .
是 完美 好的 .

这无疑会谴责他们，因为他们既不是也不可能是完美的好人。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
' For what things soever the law saith , it saith it to them who are
- 为了 什么 事物 无论如何 这 法律 赛斯说 , 它 赛斯说 它 到 他们 WHO 是
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ;
under the law ;
在下面 这 法律 ;

“凡律法上的话，都是对律法以下的人说的；

[ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
that every mouth may be stopped , and all the world may become guilty before God
那 每一个 嘴 可能 是 停止 , 和 全部 这 世界 可能 变得 有罪的 前 上帝
- ([viː] -) .
' (v 19) .
- (v -) .

使每个人的嘴都闭上，使全世界都在上帝面前有罪。（第 19 节）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɔːl] [hɪə(r)] [pruːvz] , [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ,
Thus you see that Paul here proves , by fifteen reasons , that none are ,
因此 你 看 那 保罗 这里 证明 , 经过 十五 原因 , 那 没有任何 是 ,

由此可见，保罗在此列举了十五个理由，证明没有一个理由是成立的。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] , ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ] [wɜːks] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ;
nor can be , righteous before God by works that they can do ;
也不 能 是 , 正义 前 上帝 经过 作品 那 他们 能 做 ;

他们也不能靠自己所能做的行为在上帝面前称义；

['ðeəfɔː(r)] - [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
therefore ' men must be justified from the curse , in the sight of God ,
所以 - 男人 必须 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 ,
[waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
while sinners in themselves .
尽管 罪人 在 他们自己 .

因此，“人在上帝面前必须被称义，免受咒诅，尽管他们本身是罪人。”

- [eɪtθ] .
' Eighth .
- 第八 .

'第八。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ,
' But now the righteousness of God without the law is manifested ,
- 但 现在 这 义 的 上帝 没有 这 法律 是 表现出来 ,

但如今，神的义在律法之外已经显明出来了。

['biːɪŋ] ['witnis] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] - ([viː] -) .
being witnessed by the law and the prophets ' (v 21) .
存在 目击者 经过 这 法律 和 这 先知 - (v -) .

有律法和先知作证（第 21 节）。

[ðɪs] [tekst] [ˈʌtəli] [ɪkˈskluːdz] [ðə; ði] [lɔː] — [wɒt] [lɔː] ?
This text utterly excludes the law — what law ?
这 文本 完全地 不包括 这 法律 — 什么 法律 ?

这段文字完全无视法律——什么法律?

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [lɔː] , ([viː] -) — [ænd; ənd] [meɪks] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]
The law of works , the moral law , (v 27) — and makes mention of another
这 法律 的 作品 , 这 道德 法律 , (v -) — 和 制作 提到 的 其他
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

行为的律法，道德的律法（第27节）——并提到了另一种义，

[ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði]
even a righteousness of God ; for the righteousness of the law is the
甚至 一个 义 的 上帝 ; 为了 这 义 的 这 法律 是 这
[ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [men] ,
righteousness of men ,
义 的 男人 ,

甚至连神的义也是神的义；因为律法的义就是人的义。

[menz] - [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] - ([ˈfɪl] [θriː] : [naɪn]) .
men's ' own righteousness ' (Phil 3 : 9) .
男士 - 自己的 义 - (菲尔 3 : 9) .

人的“自己的义”(腓立比书 3:9)。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ɪz] [rɪˈdʒektɪd] ;
Now , if the law , as to a justifying righteousness , is rejected ;
现在 , 如果 这 法律 , 作为 到 一个 证明其合理性 义 , 是 拒绝 ;

如今，如果律法作为称义的依据被弃绝了；

[ðen] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmætə(r)] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪz] [rɪˈdʒektɪd] ;
then the very matter upon and by which man should work is rejected ;
然后 这 非常 事情 之上 和 经过 哪个 男人 应该 工作 是 拒绝 ;

那么，人类赖以生存的物质就被摒弃了；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and if so , then he must be justified by the righteousness of God ,
和 如果 所以 , 然后 他 必须 是 合理的 经过 这 义 的 上帝 ,

如果真是如此，那么他必定是因神的义而称义的。

[ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz]
or not at all ; for he must be justified by a righteousness that is
或者 不是 在 全部 ; 为了 他 必须 是 合理的 经过 一个 义 那 是
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ;
without the law ;
没有 这 法律 ;

或者根本就称义不了；因为他必须靠律法之外的义称义；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
to wit , the righteousness of God .
到 有 , 这 义 的 上帝 .

即上帝的公义。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
Now , this righteousness of God , whatever it is ,
现在 , 这 义 的 上帝 , 任何 它 是 ,

如今，上帝的这种义，无论是什么，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
to be sure it is not a righteousness that flows from men ; for that ,
到 是 当然 它 是 不是 一个 义 那 流量 从 男人 ; 为了 那 ,

当然，这并非源于人的义；因为，

[æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pəʊzd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
as I said , is rejected , and the righteousness of God opposed unto it ,
作为 我 说 , 是 拒绝 , 和 这 义 的 上帝 反对 到 它 ,

正如我所说，它被拒绝了，神的公义也与之相悖。

['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'biːdiəns]
being called a righteousness that is without the law , without our personal obedience
存在 称为 一个 义 那 是 没有 这 法律 , 没有 我们的 个人的 服从
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

被称为没有律法的义，却没有我们个人对律法的遵守。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɑːdz] [kəm'pliːtɪŋ] , [ə; eɪ]
The righteousness of God , or a righteousness of God's completing , a
这 义 的 上帝 , 或者 一个 义 的 神的 完成 , 一个
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɑːdz] [bi'stəu] ,
righteousness of God's bestowing ,
义 的 神的 授予 ,

神的义，或神成全的义，神赐予的义，

[ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ænd; ənd] [pʊts] [ə'pɒn] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt]
a righteousness that God also gives unto , and puts upon all them that
一个 义 那 上帝 还 给予 到 , 和 放置 之上 全部 他们 那
[bɪ'liːv] ([rɒm] [θriː] :
believe (Rom 3 :
相信 (只读存储器 3 :

神所赐给一切相信的人的义（罗马书 3:10）。

-) , [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
22) , a righteousness that stands in the works of Christ ,
-) , 一个 义 那 站立 在 这 作品 的 基督 ,

22)，这义是建立在基督的行为之上的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pjuːtɪd] [bəuθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([viː] - - -) .
and that is imputed both by the grace and justice of God (v 24 - 26) .
和 那 是 估算 两个都 经过 这 优雅 和 正义 的 上帝 (v - - -) .

这既是出于神的恩典，也是出于神的公义（第 24-26 节）。

[weə(r)] , [naʊ] , [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə]
Where , now , is room for man's righteousness , either in the whole , or as to
在哪里 , 现在 , 是 房间 为了 男人的 义 , 任何一个 在 这 所有的 , 或者 作为 到
['eni] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ?
any part thereof ?
任何 部分 其中 ?

如今，人类的正义，无论是整体上还是任何部分，又在哪里有容身之地呢?

[ai] [seɪ] , [weə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ?
I say , where , as to justification with God ?
我 说 , 在哪里 , 作为 到 理由 和 上帝 ?

我说，在何处才能称义，才能在上帝面前获得称义?

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [seɪ] [ðæt] ['eɪbrəhæm] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
' What shall we then say that Abraham , our father as pertaining to the flesh ,
- 什么 将 我们 然后 说 那 亚伯拉罕 , 我们的 父亲 作为 相关的 到 这 肉 ,
[hæθ] [faʊnd] ?
hath found ?
有 成立 ?

那么，我们该说，我们肉身的祖先亚伯拉罕发现了什么呢?

- ([rɒm] [fɔːr] : [wʌn])
' (Rom 4 : 1)
- (只读存储器 4 : 1)

（罗马书 4:1）

[naʊ] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
Now , the apostle is at the root of the matter ;
现在 , 这 使徒 是 在 这 根 的 这 事情 ;

现在，使徒才是问题的根源;

[fɔː(r); fə(r)]['eɪbrəhæm][ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
for Abraham is counted the father of the faithful ; consequently ,
为了 亚伯拉罕 是 计数 这 父亲 的 这 忠实 ; 最后 ,

因为亚伯拉罕被认为是信徒之父；因此,

[ðə; ði][mæn] [huːz] [wei] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪg'zempləri] [tuː; tə][ɔːl]
the man whose way of attaining justification must needs be exemplary to all
这 男人 谁 方式 的 达到 理由 必须 需求 是 典范 到 全部
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
the children of Abraham .
这 孩子们 的 亚伯拉罕 .

这个人获得称义的方式必须成为亚伯拉罕所有子孙的榜样。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ['eɪbrəhæm] [faʊnd] ?
Now , the question is , how Abraham found ?
现在 , 这 问题 是 , 如何 亚伯拉罕 成立 ?

现在的问题是，亚伯拉罕是如何找到的?

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sɔːt] [ænd; ənd] [mɪst] ?
how he found that which some of his children sought and missed ?
如何 他 成立 那 哪个 一些 的 他的 孩子们 寻求 和 错过 ?

他是如何找到他的一些孩子所寻找却未能找到的东西的?

([rɒm] [naɪn] : -) ; [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ;
(Rom 9 : 32) ; that is , how he found justifying righteousness ;
(只读存储器 9 : -) ; 那 是 , 如何 他 成立 证明其合理性 义 ;

（罗9:32）；也就是说，他如何找到了称义的义;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] (- : ['sevən]) .
for it was that which Israel sought and attained not unto (11 : 7) .
为了 它 曾是 那 哪个 以色列 寻求 和 已达到 不是 到 (- : 7) .

因为这是以色列所寻求却未得到的（11:7）。

- [dɪd] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [seθ] [pɔːl] , - [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] ? - [ɔː(r)] ,
' Did he find it , ' saith Paul , ' by the flesh ? ' or ,
- 做过 他 寻找 它 , - 赛斯说 保罗 , - 经过 这 肉 ? - 或者 ,

保罗说：“他是凭着肉体找到的吗？”还是说,

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ?
as he was in the flesh ?
作为 他 曾是 在 这 肉 ?

就像他本人一样?

[ɔː(r)] , [baɪ][ækts][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?
or , by acts and works of the flesh ?
或者 , 经过 行为 和 作品 的 这 肉 ?

或者，通过肉体的行为和作为?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么?

[waɪ] , [ðə; ði][nekst] [vɜːs] [telz] [juː; jʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ([rɒm] [fɔːr]) .
why , the next verse tells you ' they are the works of the law ' (Rom 4) .
为什么 , 这 下一个 诗 讲述 你 - 他们 是 这 作品 的 这 法律 - (只读存储器 4) .

为什么呢？下一节经文告诉你“这些都是律法的行为”(罗马书 4)。

- [ɪf] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɜːks] - ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;
' If Abraham was justified by works ' ; that is , as pertaining to the flesh ;
- 如果 亚伯拉罕 曾是 合理的 经过 作品 - ; 那 是 , 作为 相关的 到 这 肉 ;

“如果亚伯拉罕是因行为称义”，即，就肉体而言;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][best] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the works of the law are none other but the best sort of the
为了 这 作品 的 这 法律 是 没有任何 其他 但 这 最好的 种类 的 这
[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
works of the flesh .
作品 的 这 肉 .

因为律法的行为，不过是肉体行为中最好的一种。

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] [kɔːlz] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] :
And so Paul calls all they that he had before his conversion to Christ :
和 所以 保罗 呼叫 全部 他们 那 他 有 前 他的 转换 到 基督 :

因此，保罗称他信主之前所拥有的一切都为:

- [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , - [seθ] [hiː; hi] , - ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [weər'ɒv] [hiː; hi] [mait] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
' If any other man , ' saith he , ' thinketh he hath whereof he might trust in the
- 如果 任何 其他 男人 , - 赛斯说 他 , - 思考 他 有 其中 他 可能 相信 在 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

“如果其他人,”他说,“自以为凭肉体有可以倚靠的东西,

[ai][mɔː(r)] .
I more .
我 更多的 .

我更喜欢。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kaʊntəθ] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
' And then he counteth up several of his privileges ,
- 和 然后 他 计数 向上 一些 的 他的 特权 ,

然后他细数了自己的几项特权,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , ['seɪɪŋ] ,
to which he at last adjoineth the righteousness of the moral law , saying ,
到 哪个 他 在 最后的 相邻 这 义 的 这 道德 法律 , 说 ,

最后，他又将道德律法的义性与此联系起来，说道:

- ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [[ai][wɒz; wəz]] ['bleɪmləs] - (['fɪl] [θriː] : [fɔːr]
' Touching the righteousness which is in the law , [I was] blameless ' (Phil 3 : 4
- 接触 这 义 哪个 是 在 这 法律 , [我 曾是] 无责 - (菲尔 3 : 4
- [sɪks]) .
- 6) .
- 6) .

“论到律法上的义，我是无可指摘的”(腓立比书 3:4-6)。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
And it is proper to call the righteousness of the law the work of the
和 它 是 恰当的 到 称呼 这 义 的 这 法律 这 工作 的 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

称律法上的义为肉体的行为是恰当的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
because it is the work of a man , of a man in the flesh ;
因为 它 是 这 工作 的 一个 男人 , 的 一个 男人 在 这 肉 ;

因为这是人的作为，是血肉之躯的人所作的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [dʌθ] [nɒt] [əˈtend] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ˌðeərˈɒv] ,
for the Holy Ghost doth not attend the law , or the work thereof ,
为了 这 圣 鬼 确实 不是 出席 这 法律 , 或者 这 工作 其中 ,

因为圣灵并不眷顾律法，也不眷顾律法的作为。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][mæn] , [æz; əz][mæn] ; [ðæt] [hæz; həz] [kənˈfaɪnd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
as to this , in man , as man ; that has confined itself to another
作为 到 这 , 在 男人 , 作为 男人 ; 那 有 受限 本身 到 其他
[ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ,
ministration ,
施行 ,

至于这一点，就人而言，作为人；它已将自身局限于另一种服侍，

[huːz] [ˈglɔːriəs] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][θriː] : [eit]) .
whose glorious name it bears (2 Cor 3 : 8) .
谁 辉煌 姓名 它 熊 (2 科尔 3 : 8) .

它承载着祂荣耀的名号（哥林多后书 3:8）。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
I say it is proper to call the works of the law the works of the flesh ,
我 说 它 是 恰当的 到 称呼 这 作品 的 这 法律 这 作品 的 这 肉 ,

我认为，把律法的行为称为肉体的行为是恰当的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [self] - [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkʌmz]
because they are done by that self - same nature in and out of which comes
因为 他们 是 完毕 经过 那 自己 - 相同的 自然 在 和 出去 的 哪个 来
[ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈgrəʊsli] [səʊ] [kɔːld] ([gæl][faɪv] :
all those things that are more grossly so called (Gal 5 :
全部 那些 事物 那 是 更多的 粗略地 所以 称为 (加尔 5 :

因为它们都是由同一本性所造，而所有那些被粗俗地称为“恶”的事物，都是由同一本性所造（加拉太书 5: 1）。

- , -) ; [tuː; tə] [wɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [mænz] [pəˈluːtɪd] [ˈneɪtʃə(r)]
19 , 20) ; to wit , from the corrupt fountain of fallen man's polluted nature
- , -) ; 到 有 , 从 这 腐败 喷泉 的 倒下 男人的 受污染的 自然
([dʒeɪmz][θriː] : -) .
(James 3 : 10) .
(詹姆斯 3 : -) .

19, 20)；也就是说，来自堕落人类污秽本性的腐败之源（雅各书 3: 10)。

[ðɪs] , [seθ] [pɔːl] ,
This , saith Paul ,
这 , 赛斯说 保罗 ,

保罗说，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] [faʊnd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] — - [fɔː(r); fə(r)]
was not the righteousness by which Abraham found justification with God — ' For
曾是 不是 这 义 经过 哪个 亚伯拉罕 成立 理由 和 上帝 — - 为了
[ɪf] ['eɪbrəhæm] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [wɜːks] ,
if Abraham was justified by works ,
如果 亚伯拉罕 曾是 合理的 经过 作品 ,

亚伯拉罕因着所行的义，并没有在神面前称义——“因为如果亚伯拉罕是因行为称义，

[hiː; hi] [hæθ] [weər'ɒv] [tuː; tə] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
he hath whereof to glory ; but not before God .
他 有 其中 到 荣耀 ; 但 不是 前 上帝 .

他有值得夸耀的，但不是向上帝夸耀的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ?
For what saith the Scripture ?
为了 什么 赛斯说 这 圣经 ?

经上是怎么说的?

['eɪbrəhæm] [bɪ'liːvd] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - (
Abraham believed God , and it was counted to him for righteousness ' (
亚伯拉罕 相信 上帝 , 和 它 曾是 计数 到 他 为了 义 - (
[rɒm] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] - [θriː]) .
Rom 4 : 2 - 3) .
只读存储器 4 : 2 - 3) .

亚伯拉罕信神，这就算为他的义。（罗马书 4:2-3）

[ðɪs] - [bɪ'liːvɪŋ] - [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [set] [ɪn] [flæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [wɜːks] , - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [lɔː]
This ' believing ' is also set in flat opposition to ' works , ' and to the ' law
这 - 相信 - 是 还 放 在 平坦的 反对 到 - 作品 , - 和 到 这 - 法律
[ɒv; əv] [wɜːks] - ;
of works ' ;
的 作品 - ;

这种“相信”也与“行为”和“行为的律法”截然对立；

['weəfɔː(r)] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'tempt] [tuː; tə] [gɒd] ,
wherefore , upon pain of great contempt to God ,
因此 , 之上 疼痛 的 伟大的 鄙视 到 上帝 ,

因此，违者将被视为对上帝极大的蔑视，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['rekən] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [wɪ'ðɔːl] ,
it must not be reckoned as a work to justify withal ,
它 必须 不是 是 估计 作为 一个 工作 到 证明合法 此外 ,

它绝不能被视为证明其合理性的作品。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] .
but rather as that which receiveth and applieth that righteousness .
但 相当 作为 那 哪个 接收 和 应用 那 义 .

而是作为接受并运用这种正义的人。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
From all this , therefore ,
从 全部 这 , 所以 ,

因此，综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] - [ðæt] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
it is manifest ' that men must be justified from the curse of the law ,
它 是 显现 - 那 男人 必须 是 合理的 从 这 诅咒 的 这 法律 ,

很明显，“人必须被证明无罪，免受律法的咒诅”。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
in the sight of God , while sinners in themselves .
在 这 视线 的 上帝 , 尽管 罪人 在 他们自己 .

在上帝眼中，他们是罪人；而就他们自身而言，他们却是罪人。

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,

'但，

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

- [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [nɒt] ['rekən] [ɒv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [det] -
' Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace , but of debt '
- 现在 到 他 那 工作 是 这 报酬 不是 估计 的 优雅 , 但 的 债务 -
([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr]) .
(Rom 4 : 4) .
(只读存储器 4 : 4) .

“那做工的，所得的赏赐，不算恩典，乃是该得的。”(罗马书 4:4)

[ðiːz] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [bæk] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,
These words do not only back what went before ,
这些 字 做 不是 仅有的 后退 什么 去 前 ,

这些话不仅印证了之前所说的话，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
as to the rejection of the law for righteousness as to justification
作为 到 这 拒绝 的 这 法律 为了 义 作为 到 理由
[wɪð] [gɒd] ,
with God ,
和 上帝 ,

至于因拒绝律法而无法在上帝面前称义，

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
but supposing the law was of force to justify ,
但 假如 这 法律 曾是 的 力量 到 证明合法 ,

但假设法律具有正当性，

[laɪf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] ,
life must not be admitted to come that way ,
生活 必须 不是 是 承认 到 来 那 方式 ,

生活不应该以这种方式结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wɪl] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [fləʊ] [ˌðeə'frɒm] . [wʌn] .
because of the evil consequences that will unavoidably flow therefrom . 1 .
因为 的 这 邪恶的 结果 那 将要 不可避免的 流动 由此 . 1 .

因为这样做必然会带来恶果。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [greɪs] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ;
By this means , grace , and justification by grace , would be rejected ;
经过 这 方法 , 优雅 , 和 理由 经过 优雅 , 会 是 拒绝 ;

这样一来，恩典和因恩典称义就会被否定；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faʊl] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['rekən] [ɒv; əv] [greɪs] .
and that would be a foul business ; it would not be reckoned of grace .
和 那 会 是 一个 犯规 商业 ; 它 会 不是 是 估计 的 优雅 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

那将是一件卑鄙的事情；那绝非恩典。2.

[baɪ] [ðɪs] , [gɒd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['detə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌndəlɪŋ] ;
By this , God would become the debtor , and so the underling ;
经过 这 , 上帝 会 变得 这 债务人 , 和 所以 这 下属 ;

这样一来，上帝就成了债务人，也就是下属；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] .
and so we in this the more honourable .
和 所以 我们 在 这 这 更多的 光荣的 .

因此，我们在这方面更加光荣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈrekən] [ɒv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [det] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˈfɒləʊ]
It would not be reckoned of grace , but of debt ; and what would follow
它 会 不是 是 估计 的 优雅 , 但 的 债务 ; 和 什么 会 跟随
[frɒm; frəm] [hens] ?
from hence ?
从 因此 ?

这不属于恩典，而属于债务；由此又会如何呢？

[waɪ] , ([wʌn] .)
Why , (1 .)
为什么 , (1 .)

为什么，（1）

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [frʌˈstreɪt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][juː ˈes]
By this we should frustrate the design of Heaven , which is , to justify us
经过 这 我们 应该 阻挠 这 设计 的 天堂 , 哪个 是 , 到 证明合法 我们
[ˈfriːli] [baɪ] [greɪs] ,
freely by grace ,
自由 经过 优雅 ,

这样做会破坏天国的旨意，即藉着恩典白白地称我们为义。

[θruː] [ə; eɪ] [rɪˈdempʃn] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [kraɪst] ([rɒm] [θriː] : - - - ; [ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [eit] - -) .
through a redemption brought in by Christ (Rom 3 : 24 - 26 ; Eph 2 : 8 - 13) .
通过 一个 赎回 带来 在 经过 基督 (只读存储器 3 : - - - ; 以弗 2 : 8 - -) .
([ˌtuːˈtuː] .)
(2 .)
(2 .)

藉着基督带来的救赎（罗3:24-26；弗2:8-13）。(2)

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ˈdʒɒs(ə)l] [kraɪst] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
By this we should make ourselves the saviours , and jostle Christ quite out of
经过 这 我们 应该 制作 我们自己 这 救世主 , 和 推搡 基督 相当 出去 的
[dɔːz] ([gæl][faɪv] : [ˌtuːˈtuː] - [fɔːr]) . ([θriː] .)
doors (Gal 5 : 2 - 4) . (3 .)
门 (加尔 5 : 2 - 4) . (3 .)

这样，我们就自以为是救世主，把基督完全赶出了门外（加拉太书 5:2-4）。(3)

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪˈspəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [det] , [nɒt] [baɪ] [ˈprɒmɪs] ,
We should have heaven at our own dispose , as a debt , not by promise ,
我们 应该 有 天堂 在 我们的 自己的 处置 , 作为 一个 债务 , 不是 经过 承诺 ,

我们应该凭自己的努力，而不是靠承诺，就能拥有天堂。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [biː; bi] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ([gæl][θriː] : -) .
and so not be beholden to God for it (Gal 3 : 18) .
和 所以 不是 是 受托人 到 上帝 为了 它 (加尔 3 : -) .

因此，他们不必为此向上帝感恩（加拉太书 3:18）。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ðen] , [biː; bi][ɒv; əv] [greɪs] , [nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈventɪŋ] [ɒv; əv]
It must , then , be of grace , not of works , for the preventing of
它 必须 , 然后 , 是 的 优雅 , 不是 的 作品 , 为了 这 预防 的
[ðiːz] [ˈiːvəlz] .
these evils .
这些 罪恶 .

因此，阻止这些罪恶的发生，必定是出于恩典，而不是出于行为。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ðen] [gɒd] [wʊd]
Again , it must not be of works , because if it should , then God would
再次 , 它 必须 不是 是 的 作品 , 因为 如果 它 应该 , 然后 上帝 会
[biː; bi][ðə; ði]['detə(r)] ,
be the debtor ,
是 这 债务人 ,

再次强调，这绝不能是靠行为得偿所应许的，因为如果是这样，那么上帝就成了亏欠者。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði]['kredɪtə(r)] .
and we the creditor .
和 我们 这 债权人 .

而我们则是债权人。

[naʊ] , [mʌtʃ] ['blæsfəmi] [wʊd] [fləʊ] [frɒm; frəm] [hens] ; [æz; əz] , ([wʌn] .)
Now , much blasphemy would flow from hence ; as , (1 .)
现在 , 很多 亵渎神明 会 流动 从 因此 ; 作为 , (1 .)

因此，由此会涌现出许多亵渎神明的言论；例如，(1.)

[gɒd] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ['biːɪŋ]
God himself would not be his own to dispose of ; for the inheritance being
上帝 他自己 会 不是 是 他的 自己的 到 处置 的 ; 为了 这 遗产 存在
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝本身并非他可以随意处置的；因为他所继承的产业就是上帝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm]
as well as his kingdom (for so it is written , ' heirs of God ' (Rom
作为 出色地 作为 他的 王国 (为了 所以 它 是 书面 , - 继承人 的 上帝 - (只读存储器
[eit] :
8 :
8 :

以及他的国度（因为经上这样记着：“承受神产业的”）。（罗马书 8:

-)) , [hɪm'self] , [ai] [seɪ] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['aʊə(r)] ['pɜːtʃəs] . ([ˌtuː'tuː] .)
17)) , himself , I say , must needs be our purchase . (2 .)
-)) , 他自己 , 我 说 , 必须 需求 是 我们的 购买 . (2 .)

17))，我说，他自己必须是我们的购买对象。(2.)

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['glɔːri]
If so , then we have right to dispose of him , of his kingdom and glory
如果 所以 , 然后 我们 有 正确的 到 处置 的 他 , 的 他的 王国 和 荣耀
,
,
,

如果真是如此，那么我们就有权处置他，剥夺他的王国和荣耀。

[ænd; ənd][ɔːl] — - [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [əʊ] ['hevənz] , [æt; ət] [ðɪs] ! - — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['aʊəz]
and all — ' Be astonished , O heavens , at this ! ' — for if he be ours
和 全部 — - 是 惊讶 , 哦 天 , 在 这 ! - — 为了 如果 他 是 我们的
[baɪ] [wɜːks] ,
by works ,
经过 作品 ,

一切——“诸天啊，你们要为此惊奇！”——因为如果我们因行为得着他，

[ðen] [hiː; hi][ɪz]['aʊəz][ɒv; əv] [det] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['aʊəz][ɒv; əv] [det] ,
then he is ours of debt ; if he be ours of debt ,
然后 他 是 我们的 的 债务 ; 如果 他 是 我们的 的 债务 ,

那么他就欠我们债了；如果他欠我们债，

[ðen] [hiː; hi][ɪz]['aʊəz][baɪ] ['pɜːtʃəs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
then he is ours by purchase ; and then , again , if so , he is no longer his own ,
然后 他 是 我们的 经过 购买 ; 和 然后 , 再次 , 如果 所以 , 他 是 不 更长 他的 自己的 ,

那么，他就是我们通过购买获得的；那么，如果真是这样，他就不再属于他自己了。

[bʌt; bət]['aʊəz] , [ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
but ours , and at our disposal .
但 我们的 , 和 在 我们的 处理 .

但它们是我们的，任我们支配。

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [wɜːks] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][juː 'es] ,
Therefore , for these reasons , were there sufficiency in our personal works to justify us ,
所以 , 为了 这些 原因 , 是 那里 充足性 在 我们的 个人的 作品 到 证明合法 我们 ,

因此，基于这些原因，我们个人的行为是否足以证明我们的正当性?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
it would be even inconsistent with the being of God to suffer it .
它 会 是 甚至 不一致 和 这 存在 的 上帝 到 遭受 它 .

如果遭受这种痛苦，那就违背了上帝的本质。

[səʊ] [ðen] , - [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
So then , ' men are justified from the curse , in the sight of God , while sinners in themselves .
所以 然后 , - 男人 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 , 尽管 罪人 在 他们自己 .

所以，在上帝面前，人虽然本身是罪人，却被算为义人，免受咒诅。

- [ɪ'lev(ə)nθ] .
' Eleventh .
- 第十一 .

'第十一。

- [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
' But to him that worketh not , but believeth on him that justifieth the ungodly ,
- 但 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 ,

“但对于那不作工，只信称罪人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) .
his faith is counted for righteousness ' (Rom 4 : 5) .
他的 信仰 是 计数 为了 义 - (只读存储器 4 : 5) .

他的信就算为义（罗马书 4:5）。

[ðiːz] [wɜːdz] [ʃəʊ] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
These words show how we must stand just in the sight of God from the curse of the law ,
这些 字 展示 如何 我们 必须 站立 只是 在 这 视线 的 上帝 从 这 诅咒 的 这 法律 ,

这些话表明，我们必须在上帝面前保持公正，免受律法的咒诅。

[bəuθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
both as it respecteth justification itself ,
两个都 作为 它 - 理由 本身 ,

因为它既尊重了称义本身，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɔː(r)] [miːnz] [ðæt] [rɪˈsiːvɪθ] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [dʒʌstɪfaɪεθ] .
as also the instrument or means that receiveth that righteousness which justifieth .
作为 还 这 乐器 或者 方法 那 接收 那 义 哪个 证明其合理性 .
[wʌn] .
1 .
1 .

以及接受那使人称义的义的工具或手段。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪεθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɜːsən(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][ˌjuː ˈes]
As for that righteousness that justifieth , it is not personal performances in us
作为 为了 那 义 那 证明其合理性 , 它 是 不是 个人的 表演 在 我们
;
;
;

至于那使我们称义的义，并非我们个人的行为；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hɪə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][stændz] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ˈwɜːrkɪθ] [nɒt] ,
for the person here justified stands , in that respect , as one that worketh not ,
为了 这 人 这里 合理的 站立 , 在 那 尊重 , 作为 一 那 工作 不是 ,

因为就这一点而言，这里被称义的人，就如同一个不作工的人一样。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈɡɒdli] . [ˌtuːˈtuː] .
as one that is ungodly . 2 .
作为 一 那 是 不敬神的 . 2 .

如同不敬虔的人。2.

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [rɪˈsiːvɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [feɪθ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt]
As it respecteth the instrument that receiveth it , that faith , as in the point
作为 它 - 这 乐器 那 接收 它 , 那 信仰 , 作为 在 这 观点
[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
of justifying righteousness ,
的 证明其合理性 义 ,

就接受信仰的工具而言，这种信仰，就其称义而言，

[wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
will not work , but believe , but receive the works and righteousness of
将要 不是 工作 , 但 相信 , 但 收到 这 作品 和 义 的
[əˈnʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

不靠行为，而要相信，却要接受他人的行为和义行；

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
for works and faith in this are set in opposition .
为了 作品 和 信仰 在 这 是 放 在 反对 .

因为在这方面，行为和信仰是相互对立的。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [wɜːk] , [hiː; hi] [dʌθ] [bɪˈliːv] - ([ɡæl][θriː] : -) .
He doth not work , he doth believe ' (Gal 3 : 12) .
他 确实 不是 工作 , 他 确实 相信 - (加尔 3 : -) .

他不是因行为而受苦，乃是因信称义。（加拉太书 3:12）

[hiː; hi] [ˈwɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪˈliːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [huː] [dʒʌstɪfaɪεθ][ˌjuː ˈes] , [ʌnˈɡɒdli] .
He worketh not , but believeth on him who justifieth us , ungodly .
他 工作 不是 , 但 相信 在 他 WHO 证明其合理性 我们 , 不敬神的 .

他不靠自己，只信那称我们为义的神，我们虽不敬虔，却信靠他。

[æz; əz] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] ([rɒm] - : [faɪv] , [sɪks])
As Paul also saith in another place , The law is not of faith (Rom 10 : 5 , 6)
作为 保罗 还 赛斯说 在 其他 地方 ， 这 法律 是 不是 的 信仰 （ 只读存储器 - : 5 , 6)
.
.
.

正如保罗在另一处所说：“律法不是出于信心的。”(罗马书 10:5, 6)

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɜːks] [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ; [feɪθ] , [fɑː(r)] ['dɪfrənt] .
And again , Works saith on this wise ; faith , far different .
和 再次 ， 作品 赛斯说 在 这 明智的 ; 信仰 ， 远的 不同的 .

而《作品集》对此也持不同意见；信仰则截然不同。

[ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
The law saith , Do this , and live .
这 法律 赛斯说 ， 做 这 ， 和 居住 .

律法说，这样做，你就能活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] [seθ] , - [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd]
But the doctrine of faith saith , ' If thou shalt confess with thy mouth the Lord
但 这 教义 的 信仰 赛斯说 ， - 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ，

但信德教义说：“你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 ，

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活了。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
thou shalt be saved .
你 应 是 已保存 .

你必得救。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [mæn] [bɪ'liːvɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] , - & [siː] . ([rɒm] - : [naɪn] ,
For with the heart man believeth unto righteousness , ' & c . (Rom 10 : 9 ,
为了 和 这 心 男人 相信 到 义 ， - & c . （ 只读存储器 - : 9 ,
-) .
10) .
-) .

因为人心里相信，就可以称义，等等。(罗马书 10:9, 10)

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
But faith is counted for righteousness .
但 信仰 是 计数 为了 义 .

但信就是义。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[truː] , [bʌt; bət] [jet] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][duː; də][ɒft] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
True , but yet consider , that by faith we do oft understand the doctrine of
真的 , 但 然而 考虑 , 那 经过 信仰 我们 做 经常 理解 这 教义 的
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] ,
remission of sins ,
缓解 的 罪孽 ,

没错，但也要想想，我们常常凭着信心理解罪得赦免的教义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] .
as well as the act of believing .
作为 出色地 作为 这 行为 的 相信 .

以及信仰的行为本身。

[bʌt; bət] [ə'gen] ; [feɪθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ]
But again ; faith when it hath received the Lord Jesus , it hath done that which
但 再次 ; 信仰 什么时候 它 有 已收到 这 主 耶稣 , 它 有 完毕 那 哪个
['pliːzɪθ] [gɒd] ;
pleaseth God ;
请 上帝 ;

但再者，信心既接受了主耶稣，就行了神所喜悦的事；

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
therefore , the very act of believing is the most noble in the world ;
所以 , 这 非常 行为 的 相信 是 这 最多 高贵 在 这 世界 ;

因此，信仰本身就是世界上最崇高的行为；

[bɪ'liːvɪŋ] [sets] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [greɪs] ;
believing sets the crown upon the head of grace ;
相信 套 这 王冠 之上 这 头 的 优雅 ;

信靠神，就能使人得享恩典；

[ˌaɪ 'tiː] [siːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
it seals to the truth of the sufficiency of the righteousness of Christ ,
它 封印 到 这 真相 的 这 充足性 的 这 义 的 基督 ,

它印证了基督义的完备性这一真理。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][gɒd] ([dʒɒn][θriː] : -) .
and giveth all the glory to God (John 3 : 33) .
和 给予 全部 这 荣耀 到 上帝 (约翰 3 : -) .

并将一切荣耀归于神（约翰福音 3:33）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ækt] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [hɪm'self] ,
And therefore it is a righteous act ; but Christ himself ,
和 所以 它 是 一个 正义 行为 ; 但 基督 他自己 ,

因此，这是一种正义的行为；但基督自己，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] - ([rɒm] [fɔːr] : - , -) .
he is the Righteousness that justifieth ' (Rom 4 : 20 , 25) .
他 是 这 义 那 证明其合理性 - (只读存储器 4 : - , -) .

他是那称义的义”(罗马书 4:20, 25)。

[bɪ'saɪdz] , [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Besides , faith is a relative , and hath its relation as such .
除了 , 信仰 是 一个 相对的 , 和 有 它是 关系 作为 这样的 .

此外，信仰是一种相对的概念，它本身就具有这种相对性。

[ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði]
Its relation is the righteousness that justifieth , which is therefore called the
它是 关系 是 这 义 那 证明其合理性 , 哪个 是 所以 称为 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
righteousness of faith ,
义 的 信仰 ,

它的关系就是使人称义的义，因此被称为因信称义。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [feɪθ] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] ([rɒm] - : [sɪks]) .
or that with which faith hath to do (Rom 10 : 6) .
或者 那 和 哪个 信仰 有 到 做 (只读存储器 - : 6) .

或者与信仰有关的事（罗10:6）。

['seprət] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪθ] [naʊ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
Separate these two , and justification cannot be , because faith now wants his righteousness .
分离 这些 二 , 和 理由 不能 是 , 因为 信仰 现在 想要 他的 义 .

如果将这两者分开，称义就不可能存在，因为信仰现在想要的是他的义。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] — - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ;
And hence it is you have so often such sayings as these — ' He that believeth in me ;
和 因此 它 是 你 有 所以 经常 这样的 谚语 作为 这些 — - 他 那 相信 在 我 ;

因此，你们经常听到这样的说法——“信我的人；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] ; [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
he that believeth on him ; believe in the Lord Jesus Christ ,
他 那 相信 在 他 ; 相信 在 这 主 耶稣 基督 ,

凡信他的人，都要信主耶稣基督。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] - ([dʒɒn][sɪks] : - , -) .
And thou shalt be saved ' (John 6 : 35 , 40) .
和 你 应 是 已保存 - (约翰 6 : - , -) .

你必得救’(约翰福音 6:35, 40)。

[feɪθ] , [ðen] , [æz; əz] ['seprət] [frɒm; frəm] [kraɪst] , [dʌθ] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [wɪð] [gɒd] [nɔː(r)][mæn] ;
Faith , then , as separate from Christ , doth nothing ; nothing , neither with God nor man ;
信仰 , 然后 , 作为 分离 从 基督 , 确实 没有什么 ; 没有什么 , 两者都不 和 上帝 也不 男人 ;

因此，脱离基督的信仰毫无作用；无论对上帝还是对人，都毫无作用；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪts] ['relətɪv] ;
because it wants its relative ;
因为 它 想要 它是 相对的 ;

因为它想要它的亲属；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] — [let] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'həʊld] [hɪm] [æz; əz] ['daɪɪŋ] ,
but let it go to the Lord Jesus — let it behold him as dying ,
但 让 它 去 到 这 主 耶稣 — 让 它 看哪 他 作为 垂死 ,

但愿这景象归于主耶稣——愿这景象映照出他临终的模样。

& [siː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fetʃɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
& c . , and it fetches righteousness , and life , and peace out of the virtue of his blood ,
& c . , 和 它 获取 义 , 和 生活 , 和 和平 出去 的 这 美德 的 他的 血 ,

等等，并且它从他宝血的德行中带来公义、生命与平安。

& [siː] . ([ækts] - : - , - , -) .
& c . (Acts 10 : 29 , 31 , 33) .
& c . (使徒行传 - : - , - , -) .

等等。（使徒行传 10:29, 31, 33）。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
Or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
sees it there as sufficient for me to stand just thereby in the sight of
看到 它 那里 作为 充足的 为了 我 到 站立 只是 从而 在 这 视线 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θruː] [feɪθ]
Eternal Justice For him ' God hath set forth to be a propitiation through faith
永恒 正义 为了 他 - 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰

祂认为这足以使我在永恒的公义面前站立得稳。因为“神藉着信，立了赎罪祭”。

[[bɪ'liːf]] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] , - [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] ([rɒm]
[belief] in his blood , ' with intent to justify him that believeth in Jesus (Rom
[信仰] 在 他的 血 , - 和 意图 到 证明合法 他 那 相信 在 耶稣 (只读存储器
[θriː] : - , -) .
3 : 25 , 26) .
3 : - , -) .

[相信]他的血，‘旨在称信耶稣的人为义’(罗3:25, 26)。

[twelfθ] .
Twelfth .
第十二 .

第十二。

- ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['deɪvɪd] ['ɔːlsəʊ] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [gɒd]
' Even as David also describeth the blessedness of the man to whom God
- 甚至 作为 大卫 还 描述 这 幸福 的 这 男人 到 谁 上帝
[ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] - ([rɒm] [fɔːr] : [sɪks]) .
imputeth righteousness without works ' (Rom 4 : 6) .
归因 义 没有 作品 - (只读存储器 4 : 6) .

正如大卫也描述了上帝算为义的人，而不是靠行为称义的人，是多么有福（罗马书 4:6）。

[dɪd] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wʌn] [tekst] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [səʊ] ['bəʊldli] [ə'fɜːm] ,
Did our adversaries understand this one text , they would not so boldly affirm ,
做过 我们的 对手 理解 这 一 文本 , 他们 会 不是 所以 大胆地 确认 ,

如果我们的对手理解了这段经文，他们就不会如此大胆地断言了。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɪm'pjuːt] , [ɪm'pjuːtɪd] , [ɪmpjuːtɪθ] , [im'pjuːt] , - & [siː] . ,
as they do , that the words , ' impute , imputed , imputeth , imputing , ' & c . ,
作为 他们 做 , 那 这 字 , - 归因 , 估算 , 归因 , 估算 , - & c . ,

正如他们所做的那样，这些词语，‘impute, imputed, imputeth, imputing, ’等等，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [men] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [biː; bi]
are not used in scripture but to express men really and personally to be
是 不是 用过的 在 圣经 但 到 表达 男人 真的 和 亲自 到 是
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pjuːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ;
that which is imputed unto them ;
那 哪个 是 估算 到 他们 ;

圣经中并不使用这些词语，而是用来表达人真实、个人的特质，即人们所归于他们的那种特质；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [feɪθ] , [jet] [feɪθ] [ɪz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [men] ;
for men are not really and personally faith , yet faith is imputed to men ;
为了 男人 是 不是 真的 和 亲自 信仰 , 然而 信仰 是 估算 到 男人 ;

因为人本身并不具有真正的信仰，但信仰却被归于人；

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [sɪn] , [nɔː(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['raɪtʃəsnəs] ,
nay , they are not really and personally sin , nor really and personally righteousness ,
不 , 他们 是 不是 真的 和 亲自 罪 , 也不 真的 和 亲自 义 ,

不，它们既不是真正意义上的罪，也不是真正意义上的义。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [men] : [səʊ] , [ðen] ,
yet these are imputed to men : so , then ,
然而 这些 是 估算 到 男人 : 所以 , 然后 ,

然而，这些罪名却归于男人：所以，

[bəuθ] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bæd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [men] ,
both good things and bad may sometimes be imputed to men ,
两个都 好的 事物 和 坏的 可能 有时 是 估算 到 男人 ,

有时，好事和坏事都可以归咎于男人。

[jet] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['naɪðə(r)] .
yet themselves be really and personally neither .
然而 他们自己 是 真的 和 亲自 两者都不 .

然而他们本人实际上可能两者都不是。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [wɒt] ['raɪtʃəsnəs] [hæθ] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [wɜːks] ?
But to come to the point : what righteousness hath that man that hath no works ?
但 到 来 到 这 观点 : 什么 义 有 那 男人 那 有 不 作品 ?

但归根结底：没有行为的人有什么义呢?

['daʊtləs] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [jet] [gɒd] [ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [hɪm] .
Doubtless none of his own ; yet God imputeth righteousness to him .
毫无疑问 没有任何 的 他的 自己的 ; 然而 上帝 归因 义 到 他 .

毫无疑问，这并非他自己的功劳；然而上帝却将义归于他。

[jeɪ] , [wɒt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [dʌθ] [gɒd] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [jet] ['dʒʌstɪfaɪz] [æz; əz] [ʌn'gɒdli] ?
Yea , what works of that man doth God impute to him that he yet justifies as ungodly ?
是的 , 什么 作品 的 那 男人 确实 上帝 归因 到 他 那 他 然而 证明其合理性 作为 不敬神的 ?

是的，上帝究竟把那人所行的哪些事归于他，以至于又称他为不敬虔的人呢?

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [wɜːks] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Further , He that hath works as to justification from the curse before God ,
更远 , 他 那 有 作品 作为 到 理由 从 这 诅咒 前 上帝 ,

此外，凡有行为可以作为在神面前免受咒诅的称义者，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [səʊ] , [ðen] ,
not one of them is regarded of God ; so , then ,
不是 一 的 他们 是 认为 的 上帝 ; 所以 , 然后 ,

它们之中没有一个被认为是神的；那么，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] , [ɔː(r)] [nʌn] .
it mattereth not whether thou hast righteousness of thine own , or none .
它 物质 不是 无论 你 哈斯特 义 的 你的 自己的 , 或者 没有任何 .

你是否拥有自己的义行，或者根本没有义行，都无关紧要。

- ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] .
' Blessed is the man to whom the Lord imputeth righteousness without works .
- 蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 归因 义 没有 作品 .

“那人若不因行为，蒙耶和华算为义，这人便为有福。”

- [mænz] ['blesɪdnəs] , [ðen] , [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði]
' Man's blessedness , then , the blessedness of justification from the curse in the
- 男人的 幸福 , 然后 , 这 幸福 的 理由 从 这 诅咒 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sight of God ,
视线 的 上帝 ,

“因此，人的福分，就是在上帝眼中从咒诅中得救的福分。”

[liːθ] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [feɪθ] [rɪ'siːvd] ,
lieth not in good works done by us , either before or after faith received ,
谎言 不是 在 好的 作品 完毕 经过 我们 , 任何一个 前 或者 后 信仰 已收到 ,

神迹并非在于我们信主之前或之后所行的善事，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪmpjuːtɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ; [æz; əz][wiː; wi] - [wɜːk] [nɒt] -
but in a righteousness which God imputeth without works ; as we ' work not '
但 在 一个 义 哪个 上帝 归因 没有 作品 ; 作为 我们 - 工作 不是 -
[æz; əz][wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] . -
as we ' are ungodly . '
作为 我们 - 是 不敬神的 . -

但我们所蒙的义，乃是神所赐的，不是出于行为的；因为我们“不做工”，就如同“不敬虔”。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [ænd; ənd] [huːz] [sɪn][ɪz] ['kʌvəd] - (
' Blessed are they whose iniquities are forgiven , and whose sin is covered ' (
- 蒙福 是 他们 谁 罪恶 是 已原谅 , 和 谁 罪 是 涵盖 - (
[viː]['sɛvən]) .
v 7) .
v 7) .

“得赦免其罪、遮盖其罪的，这人有福了！”(第7节)

[tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ækts][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['merɪt]
To forgive and to cover are acts of mercy , not the cause of our merit
到 原谅 和 到 覆盖 是 行为 的 怜悯 , 不是 这 原因 的 我们的 优点
.
.
.

宽恕和包庇是仁慈的行为，而不是我们功德的来源。

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [sɪn][ɪz] ['riːəl] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] ;
Besides , where sin is real , there can be no perfect righteousness ;
除了 , 在哪里 罪 是 真实的 , 那里 能 是 不 完美的 义 ;

此外，罪恶真实存在的地方，就不可能有完全的正义；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] , ['ðeəfɔː(r)]
but the way of justification must be through perfect righteousness , therefore
但 这 方式 的 理由 必须 是 通过 完美的 义 , 所以
[baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
by another than our own ,
经过 其他 比 我们的 自己的 ,

但是，称义之道必须是藉着完全的义，因此，不是藉着我们自己的义。

- ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [sɪn] - ([viː][eit]) .
' Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin ' (v 8) .
- 蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 将要 不是 归因 罪 - (v 8) .

“凡蒙耶和华不算为有罪的，这人便为有福！”(第 8 节)

[ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] , [ðen] , [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
The first cause , then , of justification before God , dependeth upon the will of God
这 第一的 原因 , 然后 , 的 理由 前 上帝 , 取决于 之上 这 将要 的 上帝
,
,
,

因此，在上帝面前称义的首要原因在于上帝的旨意。

[huː]	[wɪl]	['dʒʌstɪfaɪ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɪl]	;	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌmerɪ'tɔːriəs]	[kɔːz]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[prə'vaɪdɪŋ]	,
who	**will**	**justify**	**because**	**he**	**will**	**;**	**therefore**	**the**	**meritorious**	**cause**	**must**	**also**	**be**	**of**	**his**	**own**	**providing**	**,**
WHO	将要	证明合法	因为	他	将要	;	所以	这	有功绩的	原因	必须	还	是	的	他的	自己的	提供	,

他之所以会为自己的行为辩护，是因为他愿意；因此，他所作的功绩也必然是他自己提供的。

[els]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	['kænɒt]	[ˌhɪər'ɪn]	[biː; bi]	['æbsəluːt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['pɜːsən(ə)l]	[pə'fɔːmənsɪz]	,
else	**his**	**will**	**cannot**	**herein**	**be**	**absolute**	**;**	**for**	**if**	**justification**	**depend**	**upon**	**our**	**personal**	**performances**	**,**
别的	他的	将要	不能	在此处	是	绝对	;	为了	如果	理由	依赖	之上	我们的	个人的	表演	,

否则，他的意志在此就不能是绝对的；因为如果称义取决于我们个人的行为，

[ðen]	[nɒt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
then	**not**	**upon**	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
然后	不是	之上	这	将要	的	上帝	.

那么，就不是按照神的旨意。

[hiː; hi]	[meɪ]	[nɒt]	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ə'pɒn]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɪl]	,
He	**may**	**not**	**have**	**mercy**	**upon**	**whom**	**he**	**will**	**,**
他	可能	不是	有	怜悯	之上	谁	他	将要	,

他可以不怜悯任何人，随他心意。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[huːm]	[mænz]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪl]	[gɪv]	[hɪm]	[liːv]	.
but	**on**	**whom**	**man's**	**righteousness**	**will**	**give**	**him**	**leave**	**.**
但	在	谁	男人的	义	将要	给	他	离开	.

但人的义行会允许他这样做。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[nɒt]	['aʊəz]	,	[mʌst; məst]	[ruːl]	[hɪə(r)]	;	['ðeəfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	(	[rɒm]	[naɪn]	:	-	,	-	)	.
But	**his**	**will**	**,**	**not**	**ours**	**,**	**must**	**rule**	**here**	**;**	**therefore**	**his**	**righteousness**	**,**	**and**	**his**	**only**	**(**	**Rom**	**9**	**:**	**15**	**,**	**18**	**)**	**.**
但	他的	将要	,	不是	我们的	,	必须	规则	这里	;	所以	他的	义	,	和	他的	仅有的	(	只读存储器	9	:	-	,	-	)	.

但他的旨意，而不是我们的旨意，必须在这里作主；因此，唯有他的义（罗9:15, 18）。

[səʊ]	,	[ðen]	,	-	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[waɪl]	['sɪnəz]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	.
So	**,**	**then**	**,**	**'**	**men**	**are**	**justified**	**from**	**the**	**curse**	**,**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**	**while**	**sinners**	**in**	**themselves**	**.**
所以	,	然后	,	-	男人	是	合理的	从	这	诅咒	,	在	这	视线	的	上帝	,	尽管	罪人	在	他们自己	.

所以，在上帝眼中，人虽然本身是罪人，却可以免受咒诅。

-	['hævɪŋ]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	[ðiːz]	[fjuː]	['skrɪptʃəz]	,
'	**Having**	**passed**	**over**	**these**	**few**	**scriptures**	**,**
-	拥有	通过了	超过	这些	很少	经文	,

“略过这些经文之后，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pə'tɪkjələ(r)]	['ɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	['dʒʌstɪfaɪd]	;
I	**shall**	**come**	**to**	**particular**	**instances**	**of**	**persons**	**who**	**have**	**been**	**justified**	**;**
我	将	来	到	特别的	实例	的	人	WHO	有	到过	合理的	;

我将具体举例说明哪些人已被证明是义人；

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['briːfli]	[tʌtʃ]	[ðeə(r)]	[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**shall**	**briefly**	**touch**	**their**	**qualifications**	**in**	**the**	**act**	**of**	**God's**	**justifying**	**them**	**.**
和	将	简要地	触碰	他们的	资格	在	这	行为	的	神的	证明其合理性	他们	.

并简要提及上帝称义他们的资格。

[fɜːst] , [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [taɪps] .
First , By the Old Testament types .
第一的 , 经过 这 老的 遗嘱 类型 .

首先，通过旧约的预表。

['sekənd] , [baɪ][ðə; ði] [njuː] .
Second , By the New .
第二 , 经过 这 新的 .

其次，通过新的。

[[fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [taɪps] .]
[First Position illustrated by Scripture types .]
[第一的 位置 插图 经过 圣经 类型 .]

【第一种位置，以圣经类型为例进行说明。】

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [['testəmənt] [taɪps]] .
By the Old [Testament types] .
经过 这 老的 [遗嘱 类型] .

旧约预表。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

- ['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪk] [kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] ,
' Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins ,
- 到 亚当 还 和 到 他的 妻子 做过 这 主 上帝 制作 外套 的 皮肤 ,

“耶和华神也为亚当和他的妻子用皮子做衣服，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] - ([dʒen][θriː] : -) .
and clothed them ' (Gen 3 : 21) .
和 穿着衣服 他们 - (Gen 3 : -) .

并给他们穿上衣服”(创世记 3:21)。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
In the beginning of this chapter you find these two persons reasoning with the serpent ,
在 这 开始 的 这 章 你 寻找 这些 二 人 推理 和 这 蛇 ,

本章开头，你会看到这两个人在与蛇辩论。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,
the effect of which discourse was , they take of the forbidden fruit ,
这 影响 的 哪个 话语 曾是 , 他们 拿 的 这 禁止 水果 ,

这种言论的效果是，他们摘取了禁果。

[ænd; ənd][səʊ] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌviː'viː]['sɛvən] - -) .
and so break the command of God (vv 7 - 15) .
和 所以 休息 这 命令 的 上帝 (vv 7 - -) .

因此违背了上帝的命令（第 7-15 节）。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [wɪð] ['eɪprənz] .
This done , they hide themselves , and cover their nakedness with aprons .
这 完毕 , 他们 隐藏 他们自己 , 和 覆盖 他们的 裸体 和 围裙 .

完成这些之后，他们便藏起自己，用围裙遮住裸体。

[bʌt; bət] [gɒd] [faindz] [aʊt] [ðeə(r)] [sɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [brɑːntʃ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ˌðeər'ɒv]
But God finds out their sin , from the highest branch even to the roots thereof
但 上帝 发现 出去 他们的 罪 , 从 这 最高 分支 甚至 到 这 根 其中

.
:
.

但上帝会发现他们的罪恶，从最高处的枝条一直到根部。

[wɒt] ['fɒloʊəθ] ?
What followeth ?
什么 跟随 ?

接下来是什么?

[nɒt] [wʌn] ['priːsept] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [wɜːks] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Not one precept by which they should by works obtain the favour of God ,
不是 一 戒律 经过 哪个 他们 应该 经过 作品 获得 这 偏爱 的 上帝 ,

没有一条诫命教导他们可以通过行为来获得神的恩宠,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [ðɪs] ['twenti] - [fɜːst] [vɜːs] [ɪz] [ə; eɪ]
but the promise of a Saviour ; of which promise this twenty - first verse is a
但 这 承诺 的 一个 救主 ; 的 哪个 承诺 这 二十 - 第一的 诗 是 一个
['mɪstɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] :
mystical interpretation :
神秘 解释 :

但救世主的应许；这第二十一节是对这一应许的神秘诠释:

- [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəʊts] [ɒv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] .
' The Lord God made them coats of skins , and clothed them .
- 这 主 上帝 制成 他们 外套 的 皮肤 , 和 穿着衣服 他们 .

耶和华神用皮子给他们做衣服，给他们穿上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)

- [hens] [əb'zɜːv] — [wʌn] .
' Hence observe — 1 .
- 因此 观察 — 1 .

因此，请注意——1.

[ðæt] [ðiːz] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz]
That these coats were made , not before , but after they had made themselves
那 这些 外套 是 制成 , 不是 前 , 但 后 他们 有 制成 他们自己
['eɪprənz] ;
aprons ;
围裙 ;

这些外套不是在她们制作围裙之前制作的，而是在她们制作围裙之后制作的；

[ə; eɪ] [pleɪn] [pruːf] [ðeə(r)]['eɪprənz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a plain proof their aprons were not sufficient to hide their shame from the
一个 清楚的 证明 他们的 围裙 是 不是 充足的 到 隐藏 他们的 耻辱 从 这
[saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
sight of God . 2 .
视线 的 上帝 . 2 .

这明明证明他们的围裙不足以遮掩他们在上帝面前的羞耻。2.

[ðiːz] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [nɒt] [ɒv; əv] ['ædəmz] [ɪn'herənt] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
These coats were made , not of Adam's inherent righteousness , for that
这些 外套 是 制成 , 不是 的 亚当的 固有 义 , 为了 那
[wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [sɪn] ,
was lost before by sin ,
曾是 丢失的 前 经过 罪 ,

这些衣袍并非用亚当与生俱来的义行制成，因为那义行早已因罪而丧失。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] , [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but of the skins of the slain , types of the death of Christ ,
但 的 这 皮肤 的 这 被杀 , 类型 的 这 死亡 的 基督 ,

但从被杀者的皮中，可以预表基督的死亡。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [brɔːt] [ɪn] [ˌðeə'baɪ] — - [baɪ] [huːz] [straɪps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and of the righteousness brought in thereby — ' By whose stripes we are
和 的 这 义 带来 在 从而 — - 经过 谁 条纹 我们 是
[hiːld] - (['aɪsə] -) . [-] [θriː] .
healed ' (Isa 53) . [14] 3 .
已治愈 - (伊萨 -) . [-] 3 .

以及由此带来的义——“因他受的鞭伤，我们得医治”(赛53)。[14] 3.

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊts] , [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This is further manifest ; for the coats , God made them ; and for the
这 是 更远 显现 ; 为了 这 外套 , 上帝 制成 他们 ; 和 为了 这
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

这一点还很明显；至于衣服，是上帝造的；至于人，

[gɒd] [kləʊðd] [ðem; ðəm][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
God clothed them therewith ;
上帝 穿着衣服 他们 由此 ;

神用这些衣服遮盖了他们；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd]
to show that as the righteousness by which we must stand just before God
到 展示 那 作为 这 义 经过 哪个 我们 必须 站立 只是 前 上帝
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪsts] [pəˈfɔːmɪŋ] ,
from the curse is a righteousness of Christ's performing ,
从 这 诅咒 是 一个 义 的 基督的 表演 ,

这表明，我们得以在上帝面前站立得住，免受咒诅的义，乃是基督所行的义。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðeəz] ; [səʊ][hiː; hi] , [nɒt] [ðeɪ] , [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] ,
not of theirs ; so he , not they , must put it on them also ,
不是 的 他们的 ; 所以 他 , 不是 他们 , 必须 放 它 在 他们 还 ,

这不是他们自己的事；所以，不是他们，而是他，必须把这事也加在他们身上。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ,
for of God we are in Christ ,
为了 的 上帝 我们 是 在 基督 ,

因为我们在基督里是出于神，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡɒd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [meɪd] [ˈaʊəz] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
and of God his righteousness is made ours (1 Cor 1 : 30) .
和 的 上帝 他的 义 是 制成 我们的 (1 科尔 1 : -) .

神的义使我们成为神的义（哥林多前书 1:30）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðeə(r)][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
But , I say , if you would see their antecedent qualifications ,
但 , 我 说 , 如果 你 会 看 他们的 前件 资格 ,

但是，我想说，如果你看看他们之前的资历，

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] [tuː] [hedz] — [rɪˈbeljən] [[ænd; ənd]] [hɪˈpɒkrəsi] .
you find them under two heads — rebellion [and] hypocrisy .
你 寻找 他们 在下面 二 头部 — 叛乱 [和] 虚伪 .

你可以将它们归为两类——反叛和虚伪。

[rɪˈbeljən] , [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɡɑːdz] [kəˈmɑːnd] ; [hɪˈpɒkrəsi] , [ɪn] [siːkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [fɔːlts]
Rebellion , in breaking God's command ; hypocrisy , in seeking how to hide their faults
叛乱 , 在 打破 神的 命令 ; 虚伪 , 在 寻求 如何 到 隐藏 他们的 故障
[frɒm; frəm] [ɡɒd] .
from God .
从 上帝 .

悖逆，在于违背上帝的命令；虚伪，在于想方设法向上帝隐瞒自己的过错。

[ɪkˈspaʊnd] [ðɪs] [baɪ][ˈɡɒsp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] - [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd]
Expound this by gospel language , and then it shows ' that men are justified
阐述 这 经过 福音 语言 , 和 然后 它 演出 - 那 男人 是 合理的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
from the curse ,
从 这 诅咒 ,

用福音书中的语言来阐述这一点，就能表明“人因信称义，免受咒诅”。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [waɪl] [ˈsɪnəz] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
in the sight of God , while sinners in themselves .
在 这 视线 的 上帝 , 尽管 罪人 在 他们自己 .

在上帝眼中，他们是罪人；而就他们自身而言，他们却是罪人。

- [ˈsekənd] .
' Second .
- 第二 .

'第二。

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈeɪbəl][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] - ([dʒen][fɔːr] : [fɔːr]) .
' The Lord had respect unto Abel and to his offering ' (Gen 4 : 4) .
- 这 主 有 尊重 到 亚伯 和 到 他的 提供 - (Gen 4 : 4) .

“耶和华看中了亚伯和他的供物”（创世记 4:4）。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɜːst] [ək'septɪd] : - [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu]
By these words we find the person first accepted : ' The Lord had respect unto
经过 这些 字 我们 寻找 这 人 第一的 公认 : - 这 主 有 尊重 到
['eɪbəl] .
Abel .
亚伯 .

从这些话中我们可以看出谁是第一个被接纳的人：“耶和华看顾亚伯。”

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [nɒt] [fɜːst] [ək'septɪd] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
' And indeed , where the person is not first accepted , the offering will not be
- 和 的确 , 在哪里 这 人 是 不是 第一的 公认 , 这 提供 将要 不是 是
['pliːzɪŋ] ;
pleasing ;
令人愉悦 ;

“的确，如果这个人没有被首先接纳，那么所献的祭品就不会被人悦纳；

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [gɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [sæŋktɪfaɪθ] [ðə; ði][gəʊld] ; [səʊ][ðə; ði]
the altar sanctifies the gift , and the temple sanctifieth the gold ; so the
这 坛 使神圣化 这 礼物 , 和 这 寺庙 使圣化 这 金子 ; 所以 这
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

祭坛使礼物圣化，圣殿使黄金圣化；人也是如此。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ['aɪðə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɔː(r)]
the condition of the person , is that which makes the offering either pleasing or
这 状况 的 这 人 , 是 那 哪个 制作 这 提供 任何一个 令人愉悦 或者
[di'spaiz] ([mæt] - : - - -) .
despising (Matt 23 : 16 - 21) .
鄙视 (马特 - : - - -) .

人的品行决定了奉献是令人愉悦还是令人厌恶（太 23:16-21)。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
In the epistle to the Hebrews it is said ,
在 这 书信 到 这 希伯来书 它 是 说 ,

《希伯来书》中写道：

- [baɪ] [feɪθ] ['eɪbəl] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [keɪn] ,
' By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain ,
- 经过 信仰 亚伯 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 该隐 ,

“亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] - ([hɛb] - : [fɔːr]) .
by which he obtained witness that he was righteous ' (Heb 11 : 4) .
经过 哪个 他 获得 证人 那 他 曾是 正义 - (希伯来书 - : 4) .

藉此，他得了自己是义人的见证（来11:4)。

['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [gɪft] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ['testifai] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd]
Righteous before he offered his gift , as his sacrifice testified ; for God
正义 前 他 提供 他的 礼物 , 作为 他的 牺牲 作证 ; 为了 上帝
[ək'septɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
accepted of it .
公认 的 它 .

他献上礼物之前是义人，正如他的祭品所证明的那样；因为神悦纳了他的礼物。

- [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['ɒfəd] .
' By faith he offered .
- 经过 信仰 他 提供 .

他凭着信心奉献。

- ['weəfɔː(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['presɪdənt] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] .
' Wherefore faith was precedent , or before he offered .
- 因此 信仰 曾是 先例 , 或者 前 他 提供 .

因此，信仰是先于……的，或者说，在他献祭之前。

[naʊ] [feɪθ] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ; [nɒt] [wɪð] [hɪm] [θruː] ['aʊə(r)] [wɜːks]
Now faith hath to do with God through Christ ; not with him through our works
现在 信仰 有 到 做 和 上帝 通过 基督 ; 不是 和 他 通过 我们的 作品
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
of righteousness .
的 义 .

如今，人与神的关系是藉着基督而来的，而不是藉着我们所行的义与神而来的。

[bɪ'saɪdz] , ['eɪbəl][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][duː; də] [gʊd] ,
Besides , Abel was righteous before he offered , before he did do good ,
除了 , 亚伯 曾是 正义 前 他 提供 , 前 他 做过 做 好的 ,

此外，亚伯在奉献之前，在行善之前，就已经是义人了。

['ʌðəwaɪz] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['testifai] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] .
otherwise God would not have testified of his gift .
否则 上帝 会 不是 有 作证 的 他的 礼物 .

否则上帝就不会见证他的恩赐了。

- [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] , - [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'pruːvd]
' By faith he obtained witness that he was righteous , ' for God approved
- 经过 信仰 他 获得 证人 那 他 曾是 正义 , - 为了 上帝 得到正式认可的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] .
of his gifts .
的 他的 礼物 .

“他因着信，得了称义的见证,”因为神认可了他的恩赐。

[naʊ] [feɪθ] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [kwɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Now faith , I say , as to our standing quit before the Father ,
现在 信仰 , 我 说 , 作为 到 我们的 常设 辞职 前 这 父亲 ,

至于信心，我说，是指我们在父面前的立场，

[rɪ'spekts] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
respects the promise of forgiveness of sins through the undertaking of the Lord
尊重 这 承诺 的 饶恕 的 罪孽 通过 这 承诺 的 这 主
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

尊重主耶稣所成就的赦罪之约。

['weəfɔː(r)] ['eɪbəlz] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [lʊkt] [nɒt] ['fɔːwəd]
Wherefore Abel's faith as to justifying righteousness before God looked not forward
因此 亚伯的 信仰 作为 到 证明其合理性 义 前 上帝 看起来 不是 向前
[tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] ,
to what should be done by himself ,
到 什么 应该 是 完毕 经过 他自己 ,

因此，亚伯在上帝面前称义的信心，并非着眼于自己应该做什么，

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
but back to the promise of the seed of the woman ,
但 后退 到 这 承诺 的 这 种子 的 这 女士 ,

但回到关于女人后裔的承诺，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
that was to destroy the power of hell ,
那 曾是 到 破坏 这 力量 的 地狱 ,

那是要摧毁地狱的力量。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] - ([dʒen][θriː] : - ; [gæl][fɔːr] :
and ' to redeem them that were under the law ' (Gen 3 : 15 ; Gal 4 :
和 - 到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 - (Gen 3 : - ; 加尔 4 :
[fɔːr] , [faɪv]) .
4 , 5) .
4 , 5) .

并且“要救赎那些在律法之下的人”(创世记 3: 15；加拉太书 4: 4, 5)。

[baɪ] [ðɪs] [feɪθ] [hiː; hi] [ʃraʊdz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
By this faith he shrouds himself under the promise of victory ,
经过 这 信仰 他 裹尸布 他自己 在下面 这 承诺 的 胜利 ,

他凭借这种信念，将自己包裹在胜利的承诺之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and the merits of the Lord Jesus .
和 这 优点 的 这 主 耶稣 .

以及主耶稣的功德。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [gɒd] [faindz] [hɪm] ['raɪtʃəs] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['raɪtʃəs] ,
Now being there , God finds him righteous ; and being righteous ,
现在 存在 那里 , 上帝 发现 他 正义 ; 和 存在 正义 ,

如今他身处此地，上帝认为他是义人；而他既然是义人，

- [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ;
' he offered to God a more excellent sacrifice than his brother ' ;
- 他 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 他的 兄弟 - ;

“他向神献上的祭物比他哥哥的更美”;

[fɔː(r); fə(r)] [keɪnz] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [fɜːst] [ək'septɪd] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ]
for Cain's person was not first accepted through the righteousness of faith
为了 该隐的 人 曾是 不是 第一的 公认 通过 这 义 的 信仰
['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
going before ,
去 前 ,

因为该隐并非先因着先前的信而得蒙悦纳，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['fɔːməʊst] [æz; əz][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([dʒen][fɔːr]) .
although he seemed foremost as to personal acts of righteousness (Gen 4) .
虽然 他 似乎 首先 作为 到 个人的 行为 的 义 (Gen 4) .

虽然他在个人行义方面似乎最为突出（创世记 4)。

['eɪbəl] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] [wɜːks] ;
Abel therefore was righteous before he did good works ;
亚伯 所以 曾是 正义 前 他 做过 好的 作品 ;

亚伯在行善之前就已经是义人了;

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [ə'ləʊn] [θruː] [ðæt] [rɪ'spekt] [gɒd] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪm]
but that could not be but alone through that respect God had to him
但 那 可以 不是 是 但 独自的 通过 那 尊重 上帝 有 到 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəs] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] ([θriː] : -) .
for the sake of the Messias promised before (3 : 15) .
为了 这 清酒 的 这 弥赛亚 承诺 前 (3 : -) .

但这只能是因为上帝为了先前应许的弥赛亚而对他的尊重（3:15)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [səʊ] [rɪ'spektɪŋ] ['eɪbəl] - [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
But the Lord's so respecting Abel presupposeth that at that time he stood in
但 这 主场 所以 尊重 亚伯 - 那 在 那 时间 他 站立 在
[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
himself by the law a sinner ,
他自己 经过 这 法律 一个 罪人 ,

但主如此眷顾亚伯，预设了当时亚伯按律法而言是个罪人。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
otherwise he needed not to be respected for and upon the account of another .
否则 他 需要 不是 到 是 受人尊敬 为了 和 之上 这 帐户 的 其他 .

否则，他就无需因为他人而受到尊重。

[jeɪ] , ['eɪbəl] ['ɔːlsəʊ] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['æktɪd] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪs] ,
Yea , Abel also , forasmuch as he acted faith before he offered sacrifice ,
是的 , 亚伯 还 , 因此 作为 他 行动 信仰 前 他 提供 牺牲 ,

是的，亚伯也是如此，因为他在献祭之前就凭着信心行事。

[mʌst; məst] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
must thereby entirely respect the promise ,
必须 从而 完全 尊重 这 承诺 ,

因此必须完全履行承诺，

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eɪbəl] ,
which promise was not grounded upon a condition of works to be found in Abel ,
哪个 承诺 曾是 不是 接地 之上 一个 状况 的 作品 到 是 成立 在 亚伯 ,

这个承诺并非建立在亚伯所行的善事之上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] ;
but in and for the sake of the seed of the woman , which is Christ ;
但 在 和 为了 这 清酒 的 这 种子 的 这 女士 , 哪个 是 基督 ;

但是为了女人的后裔，也就是基督；

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
which promise he believed ,
哪个 承诺 他 相信 ,

他相信这个承诺。

[ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðɪs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed] — [ðæt] [ɪz] ,
and so took it for granted that this Christ should break the serpent's head — that is ,
和 所以 采取 它 为了 的确 那 这 基督 应该 休息 这 蛇的 头 — 那 是 ,

因此，他们理所当然地认为这位基督应该折断蛇的头——也就是说，

[dɪ'strɔɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪt] , [sɪn] , [deθ] , [ðə; ði] [kɜːs] ,
destroy by himself the works of the devil ; to wit , sin , death , the curse ,
破坏 经过 他自己 这 作品 的 这 魔鬼 ; 到 有 , 罪 , 死亡 , 这 诅咒 ,

他要亲自摧毁魔鬼的作为，即罪恶、死亡和诅咒。

[ænd; ənd] [hel] ([gæl] [fɔːr] : [fɔːr]) .
and hell (Gal 4 : 4) .
和 地狱 (加尔 4 : 4) .

以及地狱（加拉太书 4:4）。

[baɪ] [ðɪs] [feɪθ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['raɪtʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [kraɪst] ;
By this faith he stood before God righteous , because he had put on Christ ;
经过 这 信仰 他 站立 前 上帝 正义 , 因为 他 有 放 在 基督 ;

他因着信，在神面前被称为义人，因为他披戴了基督。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] ['ɒfəd] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [gɒd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and being thus , he offered ; by which act of faith God declared he was
和 存在 因此 ， 他 提供 ； 经过 哪个 行为 的 信仰 上帝 声明 他 曾是
[pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,
pleased with him ,
高兴 和 他 ，

于是他献上了自己；上帝藉着他的信心表明他喜悦他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .
because he accepted of his sacrifice .
因为 他 公认 的 他的 牺牲 .

因为他接受了自己的牺牲。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] - ([dʒen]
' And the Lord said unto her , The elder shall serve the younger ' (Gen
- 和 这 主 说 到 她 ， 这 长老 将 服务 这 年轻 - (Gen
- : -) .
25 : 23) .
- : -) .

“耶和华对她说：‘年长的要服侍年幼的。’”（创世记 25:23）

[ðiːz] [wɜːdz] , ['ɑːftə(r)] [pɔːlz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
These words , after Paul's exposition , are to be understood of justification in
这些 字 ， 后 保罗的 展览 ， 是 到 是 理解 的 理由 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the sight of God ,
这 视线 的 上帝 ，

经过保罗的阐释，这些话应当理解为在上帝眼中称义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
according to the purpose and decree of electing love , which had so
根据 到 这 目的 和 法令 的 选举 爱 ， 哪个 有 所以
[dɪ'tɜːmɪnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
determined long before ,
决定 长的 前 ，

根据拣选之爱的目的和旨意，这旨意和旨意早已如此决定，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] ; [bʌt; bət] [mɑːk] ,
that one of these children should be received to eternal grace ; but mark ,
那 一 的 这些 孩子们 应该 是 已收到 到 永恒 优雅 ； 但 标记 ，

这些孩子中必有一人蒙受永生的恩典；但请注意，

[nɒt][baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
not by works of righteousness which they should do ,
不是 经过 作品 的 义 哪个 他们 应该 做 ，

不是通过他们应当做的义行，

[bʌt; bət] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] - ; ['ʌðəwaɪz] - [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
but ' before they had done either good or evil ' ; otherwise ' the purpose of
但 - 前 他们 有 完毕 任何一个 好的 或者 邪恶的 - ； 否则 - 这 目的 的
[gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
God according to election ,
上帝 根据 到 选举 ，

但“在他们行善作恶之前”；否则“神按着拣选的旨意，

- [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kæləθ] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ,
' not of works , but of him that calleth , ' could not stand ,
- 不是 的 作品 , 但 的 他 那 呼唤 , - 可以 不是 站立 ,

“不是出于行为，而是出于那召人的主”，“不能站立得住，

- [bʌt; bət] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] ([rɒm] [naɪn] : - - -) .
' but fall in pieces (Rom 9 : 10 - 12) .
- 但 落下 在 件 (只读存储器 9 : - - -) .

却散落一地（罗马书 9:10-12）。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
But none are received into eternal mercy but such as are just before the
但 没有任何 是 已收到 进入 永恒 怜悯 但 这样的 作为 是 只是 前 这
[lɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [kəm'pliːt] ;
Lord by a righteousness that is complete ;
主 经过 一个 义 那 是 完全的 ;

唯有在主面前行义、完全义的人，才能蒙受永恒的怜悯；

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['hævɪŋ] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] , [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and Jacob having done no good , could by no means have that of his own ,
和 雅各布 拥有 完毕 不 好的 , 可以 经过 不 方法 有 那 的 他的 自己的 ,

雅各没有行过任何善事，所以他绝不可能得到属于自己的那份。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , - [ænd; ənd][səʊ]
and therefore it must be by some other righteousness , ' and so
和 所以 它 必须 是 经过 一些 其他 义 , - 和 所以
[hɪm'self] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
himself be justified from the curse ,
他自己 是 合理的 从 这 诅咒 ,

因此，他必定是因着其他的义行，从而“从咒诅中得称义”。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn] [hɪm'self] .
in the sight of God , while a sinner in himself .
在 这 视线 的 上帝 , 尽管 一个 罪人 在 他自己 .

在上帝眼中，他是个罪人；而在他自己眼中，他是个罪人。

- [fɔːθ] .
' Fourth .
- 第四 .

'第四。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɒləmən] , [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [lʌvd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [lʌv] ,
The same may be said concerning Solomon , whom the Lord loved with special love ,
这 相同的 可能 是 说 有关 所罗门 , 谁 这 主 喜爱 和 特别的 爱 ,

同样的话也适用于所罗门，上帝特别爱他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [wɪð] ['sɪgnəl] ['kærəktəz] .
as soon as born into the world ; which he also confirmed with signal characters .
作为 很快 作为 出生 进入 这 世界 ; 哪个 他 还 确认的 和 信号 人物 .

他一出生就展现出这种特质；他还用信号字符证实了这一点。

- [hiː; hi] [sent] , - [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , - [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['neɪθən] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
' He sent , ' saith the Holy Ghost , ' by the hand of Nathan the prophet ,
- 他 发送 , - 赛斯说 这 圣 鬼 , - 经过 这 手 的 内森 这 先知 ,

圣灵说：“他藉着先知拿单的手差遣了我们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌdʒɛdə'daɪə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [lʌvd] [hɪm] ([ˌtuː'tuː][sæm] - :
and he called his name Jedidiah , because the Lord loved him (2 Sam 12 :
和 他 称为 他的 姓名 耶底底亚 , 因为 这 主 喜爱 他 (2 山姆 - :

他给他起名叫耶底底亚，因为耶和华爱他（撒母耳记下 12:12）。

- , -) . [-] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
24 , 25) . [15] Was this love of God extended to him because of his
- , -) . [-] 曾是 这 爱 的 上帝 扩展 到 他 因为 的 他的
['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtjuːz] ?
personal virtues ?
个人的 美德 ?

24, 25).[15] 上帝的爱是否因为他的个人美德而延伸到他身上?

[nəʊ] , ['verɪli] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɪnfənt] . [-]
No , verily ; for he was yet an infant . [16]
不 , 确实 ; 为了 他 曾是 然而 一个 婴儿 . [-]

不，确实如此；因为他当时还是个婴儿。[16]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən]
He was justified then in the sight of God from the curse by another than
他 曾是 合理的 然后 在 这 视线 的 上帝 从 这 诅咒 经过 其他 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .
his own righteousness .
他的 自己的 义 .

因此，他因着别人的义行而非自己的义行，在上帝眼中免于咒诅。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðiː] [pə'luːtɪd] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [blʌd] ,
' And when I passed by thee , and saw thee polluted in thine own blood ,
- 和 什么时候 我 通过了 经过 你 , 和 锯 你 受污染的 在 你的 自己的 血 ,

当我经过你身边，看到你浑身沾满自己的鲜血时，

[ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [lɪv; laɪv] ; [jeɪ] ,
I said unto thee when thou wast in thy blood , Live ; yea ,
我 说 到 你 什么时候 你 浪费 在 你的 血 , 居住 ; 是的 ,

当你还在血泊中时，我曾对你说：活下去；是的，

[ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [lɪv; laɪv] - (['ɛzi] - : [sɪks]) .
I said unto thee when thou wast in thy blood , Live ' (Eze 16 : 6) .
我 说 到 你 什么时候 你 浪费 在 你的 血 , 居住 - (埃泽 - : 6) .

我对你说，当你身处血泊之中时，要活下去。(结16:6)

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['vɜːrsəz] [dɪ'skraɪbd] ,
The state of this people you have in the former verses described ,
这 状态 的 这 人们 你 有 在 这 以前的 诗句 描述 ,

你在前面几节经文中描述的这些人的状态，

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ([ˌviː'viː] [wʌn] - [faɪv]) . [wʌn] .
both as to their rise and practice in the world (vv 1 - 5) . 1 .
两个都 作为 到 他们的 上升 和 实践 在 这 世界 (vv 1 - 5) . 1 .

无论是它们的兴起还是在世界上的实践（第 1-5 节）。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪz] .
As to their rise .
作为 到 他们的 上升 .

至于他们的崛起。

[ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['keɪnən] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kɜːs] ([dʒen] [naɪn] : -
Their original was the same with Canaan , the men of God's curse (Gen 9 : 25
他们的 原来的 曾是 这 相同的 和 迦南 , 这 男人 的 神的 诅咒 (Gen 9 : -
) .
) .
) .

他们的原形与迦南人相同，迦南人是上帝诅咒的人（创世记 9:25）。

- [ðaɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [nə'tɪvəti] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] - ;
' Thy birth and thy nativity is of the land of Canaan ' ;
- 你的 出生 和 你的 耶稣诞生 是 的 这 土地 的 迦南 - ;
“你的出生地和你的故乡是迦南地”;

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kɑːn(ə)l] [men] ([rɒm] [θriː] : [naɪn]) .
the same with other carnal men (Rom 3 : 9) .
这 相同的 和 其他 肉体 男人 (只读存储器 3 : 9) .
与其他属肉体的男人一样（罗3:9)。

- [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æməraɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [æn; ən] ['hɪtaɪt] - (['ɛzi] - : [θriː]) .
' Thy father was an Amorite , and thy mother an Hittite ' (Eze 16 : 3) .
- 你的 父亲 曾是 一个 阿摩利人 , 和 你的 母亲 一个 赫梯人 - (埃泽 - : 3) .
“你父亲是亚摩利人，你母亲是赫人”(结16:3)。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ɪz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] ['embləm] — ([wʌn] .)
Their condition , that is showed us by this emblem — (1 .)
他们的 状况 , 那 是 显示 我们 经过 这 徽 — (1 .)
他们的状况，正如这个标志所显示的那样——（1）

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
They had not been washed in water . (2 .)
他们 有 不是 到过 洗过 在 水 . (2 .)
它们没有用水洗过。(2.)

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['swɔdld] . ([θriː] .)
They had not been swaddled . (3 .)
他们 有 不是 到过 襁褓 . (3 .)
他们没有被襁褓包裹。(3.)

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɔːltɪd] . ([fɔːr] .)
They had not been salted . (4 .)
他们 有 不是 到过 咸的 . (4 .)
它们没有加盐。(4)

[ðeɪ] [brɔːt] [fɪlθ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . ([faɪv] .)
They brought filth with them into the world . (5 .)
他们 带来 污秽 和 他们 进入 这 世界 . (5 .)
他们把污秽带到了世上。(5.)

[ðeɪ] [leɪ] ['stɪŋkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l] . ([sɪks] .)
They lay stinking in their cradle . (6 .)
他们 躺 臭 在 他们的 摇篮 . (6 .)
它们躺在摇篮里，散发着恶臭。(6.)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .
They were without strength to help themselves .
他们 是 没有 力量 到 帮助 他们自己 .
他们无力自救。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
Thus they appear and come by generation . 2 .
因此 他们 出现 和 来 经过 一代 . 2 .
因此，它们一代一代地出现和繁衍。2.

[ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['præktɪs] — ([wʌn] .)
Again , as to their practice — (1 .)
再次 , 作为 到 他们的 实践 — (1 .)
至于他们的做法——（1）

[ðeɪ] [pə'luːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] . ([ˌtuː'tuː] .)
They polluted themselves in their own blood . (2 .)
他们 受污染的 他们自己 在 他们的 自己的 血 . (2 .)
他们用自己的鲜血玷污了自己。(2)

[ðeɪ] [səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [gɒd] [pɑːst]
They so continued till God passed
他们 所以 持续 直到 上帝 通过了

他们就这样一直持续到上帝去世为止。

[baɪ] — - [ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðiː] [pə'luːtɪd] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [blʌd] - ;
by — ' And when I passed by thee , and saw thee polluted in thine own blood ' ;
经过 — - 和 什么时候 我 通过了 经过 你 ， 和 锯 你 受污染的 在 你的 自己的 血 - ；

——“当我经过你身边，看见你浑身沾满自己的鲜血”；

— - [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] - ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʌbld] .
— ' in thy blood , in thy blood ' ; it is doubled .
— - 在 你的 血 ， 在 你的 血 - ； 它 是 双倍 .

——“在你的血里，在你的血里”；这句话重复了两遍。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'luːtɪd] [bɔːn] ,
Thus we see they were polluted born ,
因此 我们 看 他们 是 受污染的 出生 ，

由此可见，他们生来就带有污秽。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
they continued in their blood till the day that the Lord looked upon them ;
他们 持续 在 他们的 血 直到 这 天 那 这 主 看起来 之上 他们 ；

他们一直流着血，直到耶和华垂顾他们的那一天；

[pə'luːtɪd] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
polluted , I say , to the loathing of their persons ,
受污染的 ， 我 说 ， 到 这 厌恶 的 他们的 人 ，

我说，他们被玷污了，令他们自己感到厌恶。

& [siː] . [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [lʌv] — - [ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] [ðiː] ,
& c . Now this was the time of love — ' And when I passed by thee ,
& c . 现在 这 曾是 这 时间 的 爱 — - 和 什么时候 我 通过了 经过 你 ，

等等。现在正是恋爱的时光——“当我从你身边经过时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðiː] [pə'luːtɪd] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [blʌd] ,
and saw thee polluted in thine own blood ,
和 锯 你 受污染的 在 你的 自己的 血 ，

看见你被自己的鲜血玷污，

[ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [lɪv; laɪv] ; [jeɪ] ,
I said unto thee when thou wast in thy blood , Live ; yea ,
我 说 到 你 什么时候 你 浪费 在 你的 血 ， 居住 ； 是的 ，

当你还在血泊中时，我曾对你说：活下去；是的，

[ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [lɪv; laɪv] - (['ɛzi] - : [sɪks]) .
I said unto thee when thou wast in thy blood , Live ' (Eze 16 : 6) .
我 说 到 你 什么时候 你 浪费 在 你的 血 ， 居住 - (埃泽 - : 6) .

我对你说，当你身处血泊之中时，要活下去。(结16:6)

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['həʊli] [gɒd] [seɪ] , - [lɪv; laɪv] , - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['piːp(ə)l] ?
But how could a holy God say , ' Live , ' to such a sinful people ?
但 如何 可以 一个 圣 上帝 说 ， - 居住 ， - 到 这样的 一个 罪恶的 人们 ？

但是，一位圣洁的神怎么会对如此罪恶的人类说“活下去”呢？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət][sɪn] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌv] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

Though they had nought but sin , yet he had love and righteousness .

尽管 他们 有 零 但 罪 , 然而 他 有 爱 和 义 .

他们虽然满身罪恶，但他却有爱和公义。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌv] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] ; ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] — - [naʊ] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] [ðiː] ,

He had love to pity them ; righteousness to cover them — ' Now when I passed by thee ,

他 有 爱 到 遗憾 他们 ; 义 到 覆盖 他们 — - 现在 什么时候 我 通过了 经过 你 ,

他怜悯他们，以爱心包庇他们——“当我经过你身边时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiː] , [bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [lʌv] - (['ɛzi] - : [eit]) .

and looked upon thee , behold , thy time was the time of love ' (Eze 16 : 8) .

和 看起来 之上 你 , 看哪 , 你的 时间 曾是 这 时间 的 爱 - (埃泽 - : 8) .

祂注视着你，说：“看哪，你的时代就是爱情的时代。”(结16:8)

[wɒt] [fɒləʊz] ?

What follows ?

什么 跟随 ?

接下来是什么?

([wʌn]) - [ai] [spred] [maɪ] [skɜːt] ['əʊvə(r)] [ðiː] - ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) - ['kʌvəd] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] - ; [jeɪ] ,

(1) ' I spread my skirt over thee ' ; and (2) ' Covered thy nakedness ' ; yea ,

(1) - 我 传播 我的 裙子 超过 你 - ; 和 (2) - 涵盖 你的 裸体 - ; 是的 ,

（1）“我用裙摆遮盖你”；（2）“遮盖你的裸体”；是的，

([θriː]) - [ai] [sweə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - ; [ænd; ənd] ([fɔːr]) - ['entəd] ['ɪntuː] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðiː] - ; [ænd; ənd] ([faɪv]) - [ðaʊ] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

(3) ' I sware unto thee ' ; and (4) ' Entered into covenant with thee ' ; and (5) ' Thou becamest mine .

(3) - 我 誓言 到 你 - ; 和 (4) - 进入 进入 盟约 和 你 - ; 和 (5) - 你 成为 矿 .

（3）“我向你发誓”；（4）“与你立约”；（5）“你归我了”。

- [maɪ] [lʌv] ['piti] [ðiː] ; [maɪ] [skɜːt] ['kʌvəd] [ðiː] .

' My love pitied thee ; my skirt covered thee .

- 我的 爱 可怜的 你 ; 我的 裙子 涵盖 你 .

我的爱人怜悯你，我的裙子遮盖了你。

[ðʌs] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Thus God delivered them from the curse in his sight .

因此 上帝 发表 他们 从 这 诅咒 在 他的 视线 .

因此，上帝将他们从他眼中的咒诅中解救出来。

- [ðen] [ai] [wɒʃt] [ðiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['dʒʌstɪfaɪd] ; [jeɪ] ,

' Then I washed thee with water , after thou wast justified ; yea ,

- 然后 我 洗过 你 和 水 , 后 你 浪费 合理的 ; 是的 ,

“那时我用水洗净了你，那时你已称义；是的，

[ai] ['θʌrəli] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðiː] [wɪð] [ɔɪl] - ([viː] [naɪn]) .

I thoroughly washed away thy blood from thee , and anointed thee with oil ' (v 9) .

我 彻底 洗过 离开 你的 血 从 你 , 和 受膏者 你 和 油 - (v 9) .

我洗净了你身上的血，用油膏抹了你。”(第 9 节)

[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] , [ðen] , [ɪz] [ˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] , [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [gəʊz] [bɪˈfɔː(r)] .
Sanctification , then , is consequential , justification goes before .
成圣 , 然后 , 是 后果 , 理由 去 前 .

因此，成圣是结果，称义是先于成圣的。

[ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [baɪ] [ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈsɛtɪθ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ,
The Holy Ghost by this scripture setteth forth to the life ,
这 圣 鬼 经过 这 圣经 塞特 前进 到 这 生活 ,

圣灵藉着这段经文赐予生命，

[friː] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnəz] .
free grace to the sons of men , while they themselves are sinners .
自由的 优雅 到 这 儿子们 的 男人 , 尽管 他们 他们自己 是 罪人 .

上帝白白地恩典赐给世人，尽管他们自己都是罪人。

[ai] [seɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈwɒʃt] , [ʌnˈswɑːdəld] , [ʌnˈsɔːltɪd; ʌnˈsɒltɪd] , [bʌt; bət] [ˈblʌdi] [ˈsɪnəz] ;
I say , while they are unwashed , unswaddled , unsalted , but bloody sinners ;
我 说 , 尽管 他们 是 未洗的 , 未包裹 , 无盐 , 但 血腥 罪人 ;
[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
for by these words ,
为了 经过 这些 字 ,

我说，他们虽然未经洗涤，未经襁褓，未经腌制，却是血淋淋的罪人；因为通过这些话，

- [nɒt] [wɒʃt] , [nɒt] [ˈsɔːltɪd] , [nɒt] [ˈswɔdld] , - [hiː; hi] [ˈsɛtɪθ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˌʌnˈsæŋktifaid] [steɪt] ;
' not washed , not salted , not swaddled , ' he setteth forth their unsanctified state ;
- 不是 洗过 , 不是 咸的 , 不是 襁褓 , - 他 塞特 前进 他们的 未受圣化 状态 ;

“未洗净，未腌制，未包裹，”他描述了它们未圣化的状态；

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˌʌnˈsæŋktifaid] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][kɑːst] [aʊt] , [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] ,
yea , they were not only unsanctified , but also cast out , without pity ,
是的 , 他们 是 不是 仅有的 未受圣化 , 但 还 投掷 出去 , 没有 遗憾 ,

是的，他们不仅没有被圣化，而且还被无情地驱逐了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pˈɜːsənz] ; [jeɪ] , - [nəʊ] [aɪ] ['piti] [ðem; ðəm] ,
to the loathing of their persons ; yea , ' no eye pitied them ,
到 这 厌恶 的 他们的 人 ; 是的 , - 不 眼睛 可怜的 他们 ,

他们令人厌恶；是的，没有一人怜悯他们。

[tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - ; [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [huːz]
to do any of these things for them ' ; no eye but his , whose
到 做 任何 的 这些 事物 为了 他们 - ; 不 眼睛 但 他的 , 谁
[ˈglɔːriəs] [greɪs] [ɪz] [ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] ;
glorious grace is unsearchable ;
辉煌 优雅 是 无法搜索 ;

为他们做这些事；除了他以外，没有人能看透他那荣耀的恩典，他的恩典深不可测。

[nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [ænd; ənd] [ləuð] ;
no eye but his , who could look and love ; all others looked and loathed ;
不 眼睛 但 他的 , WHO 可以 看 和 爱 ; 全部 其他的 看起来 和 令人厌恶 ;

除了他以外，没有人能看得如此深情；其他人看得如此厌恶。

[bʌt; bət][ˈblesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [ðæt] [hæθ] [pɑːst] [baɪ][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɔləu] [ɪn]
but blessed be God that hath passed by us in that day that we wallowed in
但 蒙福 是 上帝 那 有 通过了 经过 我们 在 那 天 那 我们 沉溺 在
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [blʌd] ;
our own blood ;
我们的 自己的 血 ;

但感谢上帝，在我们沉溺于血泊之日，祂已离我们而去；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡlɔːriəs]['raɪtʃəsnəs]
and blessed be God for the skirt of his glorious righteousness
和 蒙福 是 上帝 为了 这 裙子 的 他的 辉煌 义
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi]['kʌvəd][ˌjuː 'es][wen][wiː; wi][leɪ][bɪ'fɔː(r)][hɪm]['neɪkɪd][ɪn][blʌd] .
wherewith he covered us when we lay before him naked in blood .
以及 他 涵盖 我们 什么时候 我们 躺 前 他 裸 在 血 .

感谢上帝，祂用祂荣耀的公义之袍遮盖我们，当我们赤身裸体、浑身是血地躺在祂面前时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ;
It was when we were in our blood that he loved us ;
它 曾是 什么时候 我们 是 在 我们的 血 那 他 喜爱 我们 ;

当他爱我们的时候，我们正沉浸在自己的血液里；

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] [hiː; hi] [sed] , [lɪv; laɪv] .
when we were in our blood he said , Live .
什么时候 我们 是 在 我们的 血 他 说 , 居住 .

当我们沉浸在血液中时，他说，活下去。

['ðeəfɔː(r)] , - [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [waɪl]
Therefore , ' men are justified from the curse , in the sight of God , while
所以 , - 男人 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 , 尽管
['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
sinners in themselves .
罪人 在 他们自己 .

因此，“人在上帝面前是义人，免受咒诅，尽管他们本身是罪人。”

- [sɪksθ] .
' Sixth .
- 第六 .

'第六。

- [naʊ] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['fɪlθi] ['ɡɑːmənts] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl] - (
' Now Joshua was clothed with filthy garments , and stood before the angel ' (
- 现在 约书亚 曾是 穿着衣服 和 污秽 服装 , 和 站立 前 这 天使 - (
[zɛk] [θriː] : [θriː]) .
Zech 3 : 3) .
泽克 3 : 3) .

“约书亚当时身穿污秽的衣服，站在天使面前”(撒迦利亚书 3:3)。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz][men] [juːst] [tuː; tə][stænd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪnd]
The standing of Joshua here is as men used to stand that were arraigned
这 常设 的 约书亚 这里 是 作为 男人 用过的 到 站立 那 是 提审
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
before a judge .
前 一个 法官 .

约书亚在这里的站姿，就像过去那些被带到法官面前受审的人一样。

- ['dʒɒʃuə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
' Joshua stood before the angel of the Lord ,
- 约书亚 站立 前 这 天使 的 这 主 ,

约书亚站在耶和华的使者面前，

[ænd; ənd] ['seɪtn] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] - ([viː][wʌn]) .
and Satan standing at his right hand to resist him ' (v 1) .
和 撒但 常设 在 他的 正确的 手 到 抵抗 他 - (v 1) .

撒旦站在他的右边抵挡他'(第 1 节)。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [æz; əz]['dʒuːdəs] [stʊd] [ɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
The same posture as Judas stood in when he was to be condemned .
这 相同的 姿势 作为 犹大 站立 在 什么时候 他 曾是 到 是 谴责 .

和犹大被判刑时所摆的姿势一模一样。

-	[set]	[ðaʊ]	,	-	[sed]	['deɪvɪd]	,	-	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[mæn]	['əʊvə(r)]	[hɪm] ;
'	**Set**	**thou**	**,**	**'**	**said**	**David**	**,**	**'**	**a**	**wicked**	**man**	**over**	**him ;**
-	放	你	,	-	说	大卫	,	-	一个	邪恶	男人	超过	他 ;

大卫说：“你立一个恶人统治他吧；

[ænd; ənd]	[let]	['seɪtn]	[stænd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[sɪks]	)	.
and	**let**	**Satan**	**stand**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**'**	**(**	**Psa**	**109**	**:**	**6**	**)**	**.**
和	让	撒但	站立	在	他的	正确的	手	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	6	)	.

让撒旦站在他的右边’（诗篇 109:6）。

[ðʌs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	['dʒɒʃuə]	[stʊd]	.
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**Joshua**	**stood**	**.**
因此	,	所以	,	约书亚	站立	.

因此，约书亚站了起来。

[naʊ]	['dʒɒʃuə]	[wɒz; wəz]	[kləʊðd]	,	[nɒt]	[wɪð]	['raɪtʃəsnəs]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	['fɪlθi]	[rægz] !
Now	**Joshua**	**was**	**clothed**	**,**	**not**	**with**	**righteousness**	**,**	**but**	**with**	**filthy**	**rags !**
现在	约书亚	曾是	穿着衣服	,	不是	和	义	,	但	和	污秽	破布 !

约书亚当时穿的不是义袍，而是污秽的衣服！

[sɪn]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['seɪtn]	[baɪ]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['eɪndʒl] !
Sin	**upon**	**him**	**,**	**and**	**Satan**	**by**	**him**	**,**	**and**	**this**	**before**	**the**	**angel !**
罪	之上	他	,	和	撒但	经过	他	,	和	这	前	这	天使 !

罪孽归于他，撒旦也归于他，这一切竟发生在天使面前！

[wɒt]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[duː; də]	[naʊ]	?
What	**must**	**he**	**do**	**now**	**?**
什么	必须	他	做	现在	?

他现在该怎么办？

[gəʊ]	[ə'weɪ]	?
Go	**away**	**?**
去	离开	?

离开？

[nəʊ]	;	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[stænd] !
No	**;**	**there**	**he**	**must**	**stand !**
不	;	那里	他	必须	站立 !

不，他必须站在那里！

[kæn; kən]	[hiː; hi]	[spiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	?
Can	**he**	**speak**	**for**	**himself**	**?**
能	他	说话	为了	他自己	?

他能为自己辩护吗？

[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	;	[gɪlt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	[dʌm]	!
Not	**a**	**word**	**;**	**guilt**	**had**	**made**	**him**	**dumb**	**!**
不是	一个	单词	;	有罪	有	制成	他	哑的	!

他一句话也没说；内疚让他哑口无言！

(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
(	**Isa**	**53**	**:**	**12**	**)**	**.**
(	伊萨	-	:	-	)	.

（赛53:12）

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[pleɪs]	[kliːn]	?
Had	**he**	**no**	**place**	**clean**	**?**
有	他	不	地方	干净的	?

他难道没有干净的地方吗？

[nəʊ]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kləʊðd]	[wɪð]	['fɪlθi]	['gɑːmənts] !
No	**;**	**he**	**was**	**clothed**	**with**	**filthy**	**garments !**
不	;	他	曾是	穿着衣服	和	污秽	服装 !

不，他穿着肮脏的衣服！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)]['dʒiːzəs][kraɪst] , [ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]
But his lot was to stand before Jesus Christ , that maketh intercession for
但 他的 很多 曾是 到 站立 前 耶稣 基督 , 那 制造 代祷 为了
[træns'gresə] .
transgressors .
违规者 .

但他的命运是站在耶稣基督面前，那位为罪人代求的基督面前。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['seɪtn] , [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , [əʊ] ['seɪtn] ;
' And the Lord said unto Satan , The Lord rebuke thee , O Satan ;
- 和 这 主 说 到 撒但 , 这 主 训斥 你 , 哦 撒但 ;

耶和华对撒但说：“撒但哪，耶和华责备你吧！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hæθ] ['tʃəʊzn] [dʒə'ruːsələm] , [rɪ'bjuːk] [ðiː] - ([zɛk] [θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
even the Lord that hath chosen Jerusalem , rebuke thee ' (Zech 3 : 2) .
甚至 这 主 那 有 选定 耶路撒冷 , 训斥 你 - (泽克 3 : 2) .

连拣选耶路撒冷的耶和华也责备你。（亚3:2）

[ðʌs] [kraɪst] ['seɪvɛθ] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)][sɪn][ænd; ənd]
Thus Christ saveth from present condemnation those that be still in their sin and
因此 基督 萨维斯 从 展示 谴责 那些 那 是 仍然 在 他们的 罪 和
[blʌd] . [-]
blood . [17]
血 . [-]

因此，基督拯救那些仍在罪恶和流血中的人脱离现今的审判。[17]

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [naʊ] [kwɪt] ?
But is he now quit ?
但 是 他 现在 辞职 ?

但他现在已经辞职了吗?

[nəʊ] ; [hiː; hi] ['stændɪθ] [jet] [ɪn] ['fɪlθi] ['gɑːmənts] ; ['naɪðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] , [baɪ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] ,
No ; he standeth yet in filthy garments ; neither can he , by aught that is in him ,
不 ; 他 站立 然而 在 污秽 服装 ; 两者都不 能 他 , 经过 零 那 是 在 他 ,

不，他仍然穿着污秽的衣服站着；他也不能靠着他里面的一切，

[ɔː(r)] [dʌn] [baɪ][hɪm] , [klɪə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪm] .
or done by him , clear himself from him .
或者 完毕 经过 他 , 清除 他自己 从 他 .

或由他所为，他要撇清与他的关系。

[haʊ] [ðen] ?
How then ?
如何 然后 ?

那么，该如何操作呢?

[waɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [kləʊðz] [hɪm] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] .
Why , the Lord clothes him with change of raiment .
为什么 , 这 主 衣服 他 和 改变 的 服饰 .

为什么呢？因为主给他换上了新衣。

[ðə; ði] [i'nikwəti] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] .
The iniquities were his own , the raiment was the Lord's .
这 罪恶 是 他的 自己的 , 这 服饰 曾是 这 主场 .

罪孽是他自己的，衣服是耶和华的。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]
' This is the heritage of the servants of the Lord , and their righteousness is
- 这 是 这 遗产 的 这 仆人 的 这 主 , 和 他们的 义 是
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

“这是耶和华仆人的产业，他们的义是从我而来的。”

[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	) .
saith	**the**	**Lord**	**'**	**(**	**Isa**	**54**	**:**	**17**	**) .**
赛斯说	这	主	-	(	伊萨	-	:	-	) .

耶和华说（赛54:17）。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[hɪə(r)]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	['dʒɑːʃuːəz]	[sɪn]	,	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ɔː(r)]	[wen]	[kə'mɪtɪd]	;
We	**will**	**not**	**here**	**discourse**	**of**	**Joshua's**	**sin**	**,**	**what**	**it**	**was**	**,**	**or**	**when**	**committed**	**;**
我们	将要	不是	这里	话语	的	约书亚的	罪	,	什么	它	曾是	,	或者	什么时候	坚定的	;

我们在此不讨论约书亚的罪行，包括罪行是什么，以及何时犯下的；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['pɜːpəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kləʊðd]	[wɪð]	['fɪlθi]	['gɑːmənts]	;
it	**is**	**enough**	**to**	**our**	**purpose**	**that**	**he**	**was**	**clothed**	**with**	**filthy**	**garments**	**;**
它	是	足够的	到	我们的	目的	那	他	曾是	穿着衣服	和	污秽	服装	;

他身穿污秽的衣服就足以达到我们的目的；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð]	[hɪm]	,	[baɪ]	['kɔːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'nɪkwəti]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
and	**that**	**the**	**Lord**	**made**	**a**	**change**	**with**	**him**	**,**	**by**	**causing**	**his**	**iniquity**	**to**	**pass**	**from**	**him**	**,**
和	那	这	主	制成	一个	改变	和	他	,	经过	导致	他的	罪恶	到	经过	从	他	,

耶和华改变了他，使他的罪孽从他身上除去。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['kləʊðɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['reɪmənt]	.
and	**by**	**clothing**	**him**	**with**	**change**	**of**	**raiment**	**.**
和	经过	衣服	他	和	改变	的	服饰	.

并给他换上新衣服。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[hæd; həd]	['dʒɒʃuə]	[ˌæntɪ'siːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['glɔːriəs]	[ænd; ənd]	['hev(ə)nli]	['kləʊðɪŋ]	?
But	**what**	**had**	**Joshua**	**antecedent**	**to**	**this**	**glorious**	**and**	**heavenly**	**clothing**	**?**
但	什么	有	约书亚	前件	到	这	辉煌	和	天上	衣服	?

但是，约书亚在穿上这身荣耀的天国服饰之前，经历了什么呢？

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['fɪlθi]	['gɑːmənts] .
The	**devil**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**to**	**resist**	**him**	**,**	**and**	**himself**	**in**	**filthy**	**garments .**
这	魔鬼	在	他的	正确的	手	到	抵抗	他	,	和	他自己	在	污秽	服装 .

魔鬼在他右边抵挡他，他自己则穿着污秽的衣服。

-	[naʊ]	['dʒɒʃuə]	[wɒz; wəz]	[kləʊðd]	[wɪð]	['fɪlθi]	['gɑːmənts]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['eɪndʒl] .
'	**Now**	**Joshua**	**was**	**clothed**	**with**	**filthy**	**garments**	**,**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**angel .**
-	现在	约书亚	曾是	穿着衣服	和	污秽	服装	,	和	站立	前	这	天使 .

当时约书亚穿着污秽的衣服，站在天使面前。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[ænd; ənd]	[speɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðəʊz]	[ðæt]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	,
And	**he**	**answered**	**and**	**spake**	**unto**	**those**	**that**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**saying**	**,**
和	他	回答	和	说	到	那些	那	站立	前	他	,	说	,

他回答了站在他面前的人，说道：

[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['fɪlθi]	['gɑːmənts]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
Take	**away**	**the**	**filthy**	**garments**	**from**	**him**	**.**
拿	离开	这	污秽	服装	从	他	.

把他身上的脏衣服脱掉。

[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[hiː; hi]	[sed]	,	[bɪ'həʊld]	,	[ai]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[ðaɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
And	**unto**	**him**	**he**	**said**	**,**	**Behold**	**,**	**I**	**have**	**caused**	**thine**	**iniquity**	**to**	**pass**	**from**	**thee**	**,**
和	到	他	他	说	,	看哪	,	我	有	导致	你的	罪恶	到	经过	从	你	,

他对他说：“看哪，我已经使你的罪孽离开你了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kləʊð] [ðiː] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] - ([zɛk] [θriː] : [θriː] , [fɔːr]) .
and I will clothe thee with change of raiment ' (Zech 3 : 3 , 4) .
和 我 将要 衣服 你 和 改变 的 服饰 - (泽克 3 : 3 , 4) .

我必使你穿上华丽的衣服’(撒迦利亚书 3:3, 4)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [[frɒm; frəm]] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [taɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
But to pass [from] the Old Testament types , and to come to the
但 到 经过 [从] 这 老的 遗嘱 类型 , 和 到 来 到 这
[njuː] .
New .
新的 .

但要从旧约的预表过渡到新约。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,
' And when he was come into the ship ,
- 和 什么时候 他 曾是 来 进入 这 船 ,

“当他登上船时，

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] [preɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɪð]
he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with
他 那 有 到过 拥有 和 这 魔鬼 祈祷 他 那 他 可能 是 和
[hɪm] .
him .
他 .

那个被魔鬼附身的人祈求他能与他同在。

[haʊ'biːɪt] ['dʒiːzəs] ['sʌfəd] [hɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ,
Howbeit Jesus suffered him not , but saith unto him , Go home to thy friends ,
然而 耶稣 遭受 他 不是 , 但 赛斯说 到 他 , 去 家 到 你的 朋友们 ,

然而耶稣却不肯容许他这样做，而是对他说：“回家去，到你的朋友那里去吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [gɒd] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
and tell them how great things God hath done for thee ,
和 告诉 他们 如何 伟大的 事物 上帝 有 完毕 为了 你 ,

并告诉他们上帝为你做了多么伟大的事，

[ænd; ənd] [hæθ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðiː] - ([mɑːk] [faɪv] : - , -) .
and hath had compassion on thee ' (Mark 5 : 18 , 19) .
和 有 有 同情 在 你 - (标记 5 : - , -) .

并且怜悯你’(马可福音 5:18, 19)。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] — [wʌn] .
The present state of this man is sufficiently declared in these particulars — 1 .
这 展示 状态 的 这 男人 是 足够 声明 在 这些 细节 — 1 .

该男子的现状已在以下细节中充分说明——1.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ; [wɪð] [d'ɛvəlz] , [wɪð] ['meni] ; [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['liːdʒən] ,
He was possessed with a devil ; with devils , with many ; with a whole legion ,
他 曾是 拥有 和 一个 魔鬼 ; 和 魔鬼 , 和 许多 ; 和 一个 所有的 军团 ,

他被魔鬼附身；被许多魔鬼附身；被一大群魔鬼附身。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ([mæt] [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
which some say is six thousand , or thereabouts (Matt 8) . 2 .
哪个 一些 说 是 六 千 ， 或者 大约 （ 马特 8 ） . 2 .

有人说有六千人左右（太8）。2.

[ðiːz] [d'ɛvəlz][hæd; həd][səʊ][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
These devils had so the mastery of him as to drive him from place to
这些 魔鬼 有 所以 这 精通 的 他 作为 到 驾驶 他 从 地方 到
[pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
place into the wilderness among the mountains ,
地方 进入 这 荒野 之中 这 山脉 ，

这些魔鬼完全控制了他，把他从一处赶到另一处，逃到山区的荒野中。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ([luːk] [eit]) . [θriː] .
and so to dwell in the tombs among the dead (Luke 8) . 3 .
和 所以 到 住 在 这 陵墓 之中 这 死的 （ 卢克 8 ） . 3 .

因此，他们得以住在坟墓里，与死人同住（路加福音 8）。3.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ; [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;
He was out of his wits ; he would cut his flesh , break his chains ;
他 曾是 出去 的 他的 智慧 ； 他 会 切 他的 肉 ， 休息 他的 链条 ；

他神志不清，他会割伤自己的肉，挣断锁链；

[neɪ] , - [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm] - ([mɑːk] [faɪv] : [fɔːr] - [faɪv]) . [fɔːr] .
nay , ' no man could tame him ' (Mark 5 : 4 - 5) . 4 .
不 ， - 不 男人 可以 驯服 他 - （ 标记 5 : 4 - 5 ） . 4 .

不，没有人能驯服他（马可福音 5:4-5）。4.

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [hɪm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ðeə(r)] ,
When he saw Jesus , the devil in him , as being lord and governor there ,
什么时候 他 锯 耶稣 ， 这 魔鬼 在 他 ， 作为 存在 主 和 州长 那里 ，

当他看到耶稣，也就是他里面的魔鬼，在那里作主宰和统治者时，

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ([viː]['sɛvən]) .
cried out against the Lord Jesus (v 7) .
哭 出去 反对 这 主 耶稣 （ v 7 ） .

向主耶稣大声喊叫（第 7 节）。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [wɒt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ɪt'self] [æz; əz] ['presɪdənt] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
In all this , what qualification shows itself as precedent to justification ?
在 全部 这 ， 什么 资格 演出 本身 作为 先例 到 理由 ?

在这一切中，有什么资格条件可以作为论证的先决条件?

[nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][d'ɛvəlz] [wɜːk] , [ɔː(r)][æz; əz][ræŋk] ['bedləm] [hæv; həv] .
None but such as devils work , or as rank bedlams have .
没有任何 但 这样的 作为 魔鬼 工作 ， 或者 作为 秩 混乱 有 .

只有魔鬼才会做的事，或者像彻底的混乱一样。

[jet] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˌdɪspə'zest] , ['teɪkən]['ɪntuː] [gɑːdz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Yet this poor man was dispossessed , taken into God's compassion ,
然而 这 贫穷的 男人 曾是 被剥夺 ， 已采取 进入 神的 同情 ，

然而，这个可怜的人失去了所有，蒙受了上帝的怜悯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and was bid to show it to the world .
和 曾是 出价 到 展示 它 到 这 世界 .

并受命向全世界展示它。

- [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dʌn]
' Go home to thy friends , and tell them how great things the Lord hath done
- 去 家 到 你的 朋友们 , 和 告诉 他们 如何 伟大的 事物 这 主 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

“回家去，到你的朋友们那里，告诉他们主为你做了何等大的事。”

[ænd; ənd] [hæθ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðiː] - ([viː] -) ; [wɪtʃ] [lɑːst] [wɜːdz] ,
and hath had compassion on thee ' (v 19) ; which last words ,
和 有 有 同情 在 你 - (v -) ; 哪个 最后的 字 ,

并且怜悯你”(第19节)；最后这几句话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]
because they are added over and above his being dispossessed of the
因为 他们 是 额外 超过 和 多于 他的 存在 被剥夺 的 这
[d'ɛvəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

因为这些恩典是在他被赶出魔鬼之后额外赐予的。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] .
I understand to be the fruit of electing love .
我 理解 到 是 这 水果 的 选举 爱 .

我明白这是选择爱的果实。

- [ai] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [huːm] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
' I will have compassion on whom I will have compassion ,
- 我 将要 有 同情 在 谁 我 将要 有 同情 ,

“我要怜悯谁就怜悯谁，我要怜悯谁就怜悯谁。”

- [wɪtʃ] ['blɛsɪθ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ,
' which blesseth us with the mercy of a justifying righteousness ; and all this ,
- 哪个 祝福 我们 和 这 怜悯 的 一个 证明其合理性 义 ; 和 全部 这 ,

“这恩典以称义的义临到我们；这一切，

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [ɪz]['mænɪfest] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['presɪdənt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] .
as by this is manifest , without the least precedent qualification of ours .
作为 经过 这 是 显现 , 没有 这 至少 先例 资格 的 我们的 .

这一点显而易见，无需我们事先做出任何限定。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] - ([luːk]
' And when they had nothing to pay , he frankly forgave them both ' (Luke
- 和 什么时候 他们 有 没有什么 到 支付 , 他 坦率地说 原谅了 他们 两个都 - (卢克
['sɛvən] : -) .
7 : 42) .
7 : -) .

“当他们无力偿还时，耶稣就饶恕了他们二人”(路加福音 7:42)。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ,
The occasion of these words was ,
这 场合 的 这些 字 曾是 ,

说出这些话的缘由是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['færɪsiː] [m'ɜːməd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wɒʃt] ['dʒiːzəs] - [fiːt] ,
for that the Pharisee murmured against the woman that washed Jesus ' feet ,
为了 那 这 法利赛人 低声说道 反对 这 女士 那 洗过 耶稣 - 脚 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] - ;
because ' she was a sinner ' ;
因为 - 她 曾是 一个 罪人 - ;

为此，法利赛人抱怨给耶稣洗脚的女人，因为“她是个罪人”。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sed] [ðə; ði] ['færɪsiː] , [ænd; ənd][səʊ] [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ([viː] -) .
for so said the Pharisee , and so saith the Holy Ghost (v 37) .
为了 所以 说 这 法利赛人 , 和 所以 赛斯说 这 圣 鬼 (v -) .

因为法利赛人这样说，圣灵也这样说（第37节）。

[bʌt; bət] , [seθ] [kraɪst] , ['saɪmən] , [ai] [wɪl] [ɑːsk] [ðiː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn][hæd; həd] [tuː]
But , saith Christ , Simon , I will ask thee a question , ' A certain man had two
但 , 赛斯说 基督 , 西蒙 , 我 将要 问 你 一个 问题 , - 一个 肯定 男人 有 二
['detəz] :
debtors :
债务人 :

基督说：“西门，我要问你一个问题：‘一个人有两个欠债的人：

[ðə; ði][wʌn] [əud] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [pens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪfti] .
the one owed him five hundred pence , and the other fifty .
这 一 欠款 他 五 百 便士 , 和 这 其他 五十 .

其中一人欠他五百便士，另一人欠他五十便士。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] - ([viː] -
And when they had nothing to pay , he frankly forgave them both ' (v 38
和 什么时候 他们 有 没有什么 到 支付 , 他 坦率地说 原谅了 他们 两个都 - (v -
) .
) .
) .

当他们无力偿还时，他坦然地原谅了他们两人（第 38 节）。

[hens] [ai]['gæðə(r)] [ðiːz] [kən'kluʒənz] — [wʌn] .
Hence I gather these conclusions — 1 .
因此 我 收集 这些 结论 — 1 .

因此，我得出以下结论——1.

[ðæt] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [ˌʌndə'stænd] [nɒt][ðə; ði] ['dɒktrɪn]
That men that are wedded to their own righteousness understand not the doctrine
那 男人 那 是 已婚 到 他们的 自己的 义 理解 不是 这 教义
[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] .
of the forgiveness of sins .
的 这 饶恕 的 罪孽 .

那些执迷于自身义行的人，并不明白罪得赦免的教义。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['færɪsiː] ; [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði]
This is manifested by the poor Pharisee ; he objected against the
这 是 表现出来 经过 这 贫穷的 法利赛人 ; 他 反对 反对 这
['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
woman because she was a sinner . 2 .
女士 因为 她 曾是 一个 罪人 . 2 .

这一点从那位可怜的法利赛人身上就能看出来；他反对那位妇人，因为她是个罪人。2.

[let] [f'æɹɪsˌiːz] ['mɜːmə(r)] [stɪl] , [jet] [kraɪst] [hæθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] . [θriː] .
Let Pharisees murmur still , yet Christ hath pity and mercy for sinners . 3 .
让 法利赛人 低语 仍然 , 然而 基督 有 遗憾 和 怜悯 为了 罪人 . 3 .

让法利赛人继续抱怨吧，然而基督对罪人有怜悯和慈悲。3.

[jet] ['dʒiːzəs] [dʌθ] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪfest] ['mɜːsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
Yet Jesus doth not usually manifest mercy until the sinner hath nothing to pay .
然而 耶稣 确实 不是 通常 显现 怜悯 直到 这 罪人 有 没有什么 到 支付 .

然而，耶稣通常只有在罪人无债一身轻时才会施以怜悯。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] ['fræŋkli] , - [ɔː(r)] ['friːli] , [ɔː(r)] ['hɑːtɪli] , -
' And when they had nothing to pay , he frankly , ' or freely , or heartily , '
- 和 什么时候 他们 有 没有什么 到 支付 , 他 坦率地说 , - 或者 自由 , 或者 衷心地 , -
[fə'geɪv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
forgave them both .
原谅了 他们 两个都 .

当他们无力偿还债务时，他坦率地、慷慨地、真心实意地原谅了他们两人。

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] ;
' If they had nothing to pay , then they were sinners ;
- 如果 他们 有 没有什么 到 支付 , 然后 他们 是 罪人 ;

如果他们没有什么可偿还的，那么他们就是罪人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɝgɪvɛθ] [nəʊ] [mæn] [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðæt]
but he forgiveth no man but with respect to a righteousness ; therefore that
但 他 原谅 不 男人 但 和 尊重 到 一个 义 ; 所以 那
['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðərz] ;
righteousness must be another's ;
义 必须 是 另一个的 ;

但他只因别人的义而饶恕人；因此，这义必定是别人的义。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['sɪnəz] .
for in the very act of mercy they are found sinners .
为了 在 这 非常 行为 的 怜悯 他们 是 成立 罪人 .

因为他们在行善的过程中，反而成了罪人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [det] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [[wɪð]] .
They had nothing but debt , nothing but sin , nothing to pay [with] .
他们 有 没有什么 但 债务 , 没有什么 但 罪 , 没有什么 到 支付 [和] .

他们除了债务一无所有，除了罪恶一无所有，没有任何东西可以偿还。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn]
Then they were ' justified freely by his grace , through the redemption that is in
然后 他们 是 - 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在
[kraɪst] ['dʒiːzəs] .
Christ Jesus .
基督 耶稣 .

然后，他们“因着神的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白地称义”。

- [səʊ] , [ðen] , - [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl]
' So , then , ' men are justified from the curse , in the sight of God , while
- 所以 , 然后 , - 男人 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 , 尽管
['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
sinners in themselves .
罪人 在 他们自己 .

所以，在上帝眼中，人虽然本身是罪人，却可以免受咒诅。

- [θɜːd] .
' Third .
- 第三 .

'第三。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [feɪθ] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [mæn] ,
' And when he saw their faith , he said unto the man ,
- 和 什么时候 他 锯 他们的 信仰 , 他 说 到 这 男人 ,

“当他看到他们的信心时，就对那人说：

[ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] - ([luːk] [faɪv] : -) .
Thy sins are forgiven thee ' (Luke 5 : 20) .
你的 罪孽 是 已原谅 你 - (卢克 5 : -) .

你的罪赦免了。（路加福音 5:20）

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [wɪ'ðɔːl] ,
This man had not righteousness to stand just before God withal ,
这 男人 有 不是 义 到 站立 只是 前 上帝 此外 ,

这个人根本没有义，不能站在上帝面前。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ; ['weəfɔː(r)] , ['siːɪŋ] [gɪlt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]
for his sins as yet remained unforgiven ; wherefore , seeing guilt remained until
为了 他的 罪孽 作为 然而 剩余 不可饶恕 ; 因此 , 看到 有罪 剩余 直到
[kraɪst] [rɪ'mɪtɪd] [hɪm] ,
Christ remitted him ,
基督 已汇出 他 ,

因为他的罪孽尚未得到赦免；因此，他意识到罪孽仍未消退，直到基督赦免了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [waɪl] [ʌn'gɒdli] .
he was discharged while ungodly .
他 曾是 出院 尽管 不敬神的 .

他被释放时还未信奉上帝。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [feɪθ] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
And observe it , the faith here mentioned is not to be reckoned so much the
和 观察 它 , 这 信仰 这里 提及 是 不是 到 是 估计 所以 很多 这
[mænz] ,
man's ,
男人的 ,

注意，这里提到的信仰与其说是个人的信仰，不如说是其他人的信仰。

[æz; əz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ; ['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
as the faith of them that brought him ; neither did it reach to the
作为 这 信仰 的 他们 那 带来 他 ; 两者都不 做过 它 抵达 到 这
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
forgiveness of sins ,
饶恕 的 罪孽 ,

就像那些把他带到耶稣面前的人的信仰一样；但它也未能达到赦免罪孽的程度。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ; [jet] [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
but to the miracle of healing ; yet this man , in this condition , had his sins
但 到 这 奇迹 的 康复 ; 然而 这 男人 , 在 这 状况 , 有 他的 罪孽
[fə'givn] [hɪm] .
forgiven him .
已原谅 他 .

但奇迹般地，这个人得到了治愈；尽管他当时的情况如此，他的罪却得到了赦免。

[bʌt; bət] [ə'gen] ; [set] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
But again ; set the case , the faith was only his , as it was not ,
但 再次 ; 放 这 案件 , 这 信仰 曾是 仅有的 他的 , 作为 它 曾是 不是 ,

但话说回来，既然信仰只属于他，那就不是他自己的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,
and that it reached to the doctrine of forgiveness ,
和 那 它 达到 到 这 教义 的 饶恕 ,

甚至延伸到了宽恕的教义，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn] [hɪmˈself] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] [leɪ] [stɪl]
yet it did it without respect to righteousness in himself ; for guilt lay still
然而 它 做过 它 没有 尊重 到 义 在 他自己 ; 为了 有罪 躺 仍然
[əˈpɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

然而，他这样做却丝毫不顾及自身的正义；因为罪孽仍然在他身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [fəˈgivn] [hɪm] .
he had now his sins forgiven him .
他 有 现在 他的 罪孽 已原谅 他 .

他的罪孽已被赦免。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪzəl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
But this act of grace was a surprisal ; it was unlooked for .
但 这 行为 的 优雅 曾是 一个 令人惊讶 ; 它 曾是 未曾注意的 为了 .

但这一善举令人意外，出乎意料。

- [ai][ˌeɪ ˈem] [faʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [ˌem ˈiː][nɒt] - ([ˈaɪsə] - : [wʌn]) .
' I am found of them that sought me not ' (Isa 65 : 1) .
- 我 是 成立 的 他们 那 寻求 我 不是 - (伊萨 - : 1) .

“我被那些不曾寻找我的人找到了”（赛65:1）。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] ; [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)]
They came for one thing , he gave them another ; they came for a cure
他们 来了 为了 一 事物 , 他 给予 他们 其他 ; 他们 来了 为了 一个 治愈
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
upon his body ,
之上 他的 身体 ,

他们来是为了一件事，他却给了他们另一件事；他们来是为了求他治好他们的病。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi] [kjʊəd] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
but , to their amazement , he cured first his soul .
但 , 到 他们的 惊愕 , 他 治愈 第一的 他的 灵魂 .

但令他们惊讶的是，他首先治愈了自己的灵魂。

- [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fəˈgivn] [ðiː] .
' Thy sins are forgiven thee .
- 你的 罪孽 是 已原谅 你 .

你的罪已蒙赦免。

- [bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sɪnz] [fəˈgivn] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] ;
' Besides , to have his sins forgiven betokeneth an act of grace ;
- 除了 , 到 有 他的 罪孽 已原谅 标记 一个 行为 的 优雅 ;

此外，他的罪过得到赦免，这本身就是一种恩典；

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒpəzɪt] ([rɒm] - : [sɪks]) .
but grace and works as to this are opposite (Rom 11 : 6) .
但 优雅 和 作品 作为 到 这 是 对面的 (只读存储器 - : 6) .

但就此而言，恩典与行为是相反的（罗11:6）。

[ˈðeəfɔː(r)] - [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl]
Therefore ' men are justified from the curse , in the sight of God , while
所以 - 男人 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 , 尽管
[ˈsɪnəz] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
sinners in themselves .
罪人 在 他们自己 .

因此，人在上帝面前是义人，免受咒诅；而他们本身却是罪人。

- [fɔːθ] .
' Fourth .
- 第四 .

'第四。

- ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
' Father , I have sinned against heaven , and in thy sight ,
- 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 , 和 在 你的 视线 ,

“父啊，我得罪了天，在你面前，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] - ([luːk] - : -) .
and am no more worthy to be called thy son ' (Luke 15 : 21) .
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 - (卢克 - : -) .

我不配再称为你的儿子了。（路加福音 15:21）

[wɒt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [ɪn] [vɜːs] - , & [siː] .
What this man was is sufficiently declared in verse 13 , & c .
什么 这 男人 曾是 是 足够 声明 在 诗 - , & c .

这个人究竟是怎样的人，在第 13 节等经文中已有充分的说明。

[æz; əz][wʌn] .
As 1 .
作为 1 .

如 1.

[ə; eɪ] ['raɪətəs] ['spendə(r)][ɒv; əv][ɔːl] — [ɒv; əv] [taɪm] , ['tælənt] , ['bɒdi] , [ænd; ənd] [səʊl] . [ˌtuː'tuː] .
A riotous spender of all — of time , talent , body , and soul . 2 .
一个 暴乱的 消费者 的 全部 — 的 时间 , 天赋 , 身体 , 和 灵魂 . 2 .

挥霍无度，浪费一切——时间、才华、体力和灵魂。2.

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] , [greɪt] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] — [hiː; hi]
He added to this his rebellion , great contempt of his father's house — he
他 额外 到 这 他的 叛乱 , 伟大的 鄙视 的 他的 父亲的 房子 — 他
[dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
joined himself to a stranger ,
加入 他自己 到 一个 陌生人 ,

此外，他还表现出反叛精神，极其蔑视父亲的家——他投靠了一个陌生人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [swaɪn] ([ˌviː'viː] - , -) .
and became an associate with swine (vv 15 , 17) .
和 成为 一个 联系 和 猪 (vv - , -) .

并与猪为伍（第 15、17 节）。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
At last , indeed , he came to himself .
在 最后的 , 的确 , 他 来了 到 他自己 .

最终，他终于恢复了理智。

[bʌt; bət] [ðen] [əb'zɜːv] — ([wʌn] .)
But then observe — (1 .)
但 然后 观察 — (1 .)

但请注意——（1）

[hiː; hi] [sɔːt] [nɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; ([ˌtuː'tuː] .)
He sought not justification by personal performances of his own ; (2 .)
他 寻求 不是 理由 经过 个人的 表演 的 他的 自己的 ; (2 .)

他并不寻求通过自己的个人表现来证明自己的正确性；（2）

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ; ([θriː] .)
Neither did he mitigate his wickedness ; (3 .)
两者都不 做过 他 缓解 他的 邪恶 ; (3 .)

他也没有减轻自己的罪恶；（3）

[nɔː(r)][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪn] ;
Nor excuse himself before his father ; but first resolveth to confess his sin ;
也不 原谅 他自己 前 他的 父亲 ; 但 第一的 解决 到 承认 他的 罪 ;

他也不向父亲辩解，而是先决心忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dɪd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ]
and coming to his father , did confess it , and that with aggravating
和 未来 到 他的 父亲 , 做过 承认 它 , 和 那 和 加重
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

他向父亲坦白了此事，而且情况还相当严重。

- [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] ; [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðiː] ;
' I have sinned against heaven ; I have sinned against thee ;
- 我 有 罪过 反对 天堂 ; 我 有 罪过 反对 你 ;

“我得罪了上天；我得罪了你；

[ai][ˌeɪ 'em][naʊ][mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] - ([viː] -) .
I am no more worthy to be called thy son ' (v 18) .
我 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 - (v -) .

我不配再被称为你的儿子了（第18节）。

[naʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
Now what he said was true or false .
现在 什么 他 说 曾是 真的 或者 错误的 .

现在的问题是，他说的到底是真是假?

[ɪf] [truː] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['raɪtʃəsnəs] .
If true , then he had not righteousness .
如果 真的 , 然后 他 有 不是 义 .

如果属实，那么他就没有义。

[ɪf] [fɔːls] ,
If false ,
如果 错误的 ,

如果为假，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
he could not stand just in the sight of his father by virtue of his own
他 可以 不是 站立 只是 在 这 视线 的 他的 父亲 经过 美德 的 他的 自己的
[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

仅仅凭借自己的表现，他就无法在父亲面前立足。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [kliə] [ˌaɪ 'tiː] .
And , indeed , the sequel of the parable clears it .
和 , 的确 , 这 续集 的 这 寓言 清除 它 .

事实上，寓言故事的后续部分澄清了这一点。

[hɪz; ɪz] - ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [best] [rəʊb] , - [ðə; ði] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ]
His ' father said to his servant , Bring forth the best robe , ' the justifying
他的 - 父亲 说 到 他的 仆人 , 带来 前进 这 最好的 长袍 , - 这 证明其合理性
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

他的父亲对仆人说：“把那上好的袍子拿来”，就是那称义的义袍。

- [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
' and put it on him ; and put a ring on his hand ,
- 和 放 它 在 他 ; 和 放 一个 戒指 在 他的 手 ,

并把它戴在他身上；把戒指戴在他手上，

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] - ([viː] -) .
and shoes on his feet ' (v 22) .
和 鞋 在 他的 脚 - (v -) .

脚上穿着鞋子'（第 22 节）。

[ðɪs] [best] [rəʊb] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [hɑːt] ;
This best robe , then , being in the father's house , was not in the prodigal's heart ;
这 最好的 长袍 , 然后 , 存在 在 这 父亲的 房子 , 曾是 不是 在 这 浪子的 心 ;

这件最好的袍子虽然在父亲的家里，却不在浪子的心里；

['naɪðə(r)] [steɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
neither stayed the father for further qualifications , but put it upon him as he was ,
两者都不 入住 这 父亲 为了 更远 资格 , 但 放 它 之上 他 作为 他 曾是 ,

他们既没有让父亲继续接受进一步的资格审查，而是直接把责任推给了他。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð] [gɪlt] .
surrounded with sin and oppressed with guilt .
包围 和 罪 和 受压迫者 和 有罪 .

被罪恶包围，被内疚压得喘不过气来。

['ðeəfɔː(r)] - [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
Therefore ' men are justified from the curse , in the sight of God , while sinners in themselves .
所以 - 男人 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 , 尽管 罪人 在 他们自己 .

因此，人在上帝面前是义人，免受咒诅；而他们本身却是罪人。

- [fɪfθ] .
' Fifth .
- 第五 .

'第五。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] - ([luːk] - : -) .
' For the Son of man is come to seek and to save that which was lost ' (Luke 19 : 10) .
- 为了 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 曾是 丢失的 - (卢克 - : -) .

“因为人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”(路加福音 19:10)

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ,
The occasion of these words was ,
这 场合 的 这些 字 曾是 ,

说出这些话的缘由是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [m'ɜːməd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] [gest] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
for that the Pharisees murmured because ' Jesus was gone to be guest to one that was a sinner ,
为了 那 这 法利赛人 低声说道 因为 - 耶稣 曾是 已消失 到 是 客人 到 一 那 曾是 一个 罪人 ,

为此，法利赛人私下议论纷纷，因为“耶稣去给一个罪人作客”。

- [jeɪ] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] .
' yea , a sinner of the publicans , and are most fitly applied to the case in hand .
- 是的 , 一个 罪人 的 这 酒馆老板 , 和 是 最多 合适地 应用 到 这 案件 在 手 .

“是的，税吏中的罪人，这非常适用于当前的情况。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [zæ'kiːəs] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [jet] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [faʊnd] [hɪm] [fɜːst] ,
For though Zaccheus climbed the tree , yet Jesus Christ found him first ,
为了 尽管 撒该 攀登 这 树 , 然而 耶稣 基督 成立 他 第一的 ,

虽然撒该爬上了树，但耶稣基督却先找到了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; ['ædɪŋ] [wɪ'ðɔːl] ,
and called him down by his name ; adding withal ,
和 称为 他 向下 经过 他的 姓名 ; 添加 此外 ,

并呼唤他的名字；此外，

- [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ai][mʌst; məst][ə'baɪd][æt; ət][ðaɪ] [haʊs] - ([viː][faɪv]) ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][baɪ]
' For to - day I must abide at thy house ' (v 5) ; which being opened by
- 为了 到 - 天 我 必须 遵守 在 你的 房子 - (v 5) ; 哪个 存在 打开 经过
[vɜːs] [naɪn] ,
verse 9 ,
诗 9 ,

“因为今天我必须住在你家里”(第5节)；这节经文由第9节引出，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
is as much as to say , I am come to be thy salvation .
是 作为 很多 作为 到 说 , 我 是 来 到 是 你的 救恩 .

也就是说，我来是为了拯救你。

[naʊ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [bɪ'liːvd] [baɪ] [zæ'kiːəs] , - [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]
Now this being believed by Zaccheus , ' he made haste and came down , and
现在 这 存在 相信 经过 撒该 , - 他 制成 匆忙 和 来了 向下 , 和
[rɪ'siːvd] [hɪm] ['dʒɔɪfəli] .
received him joyfully .
已收到 他 欣喜地 .

撒该信了这话，就急忙下去，欢欢喜喜地接待他。

- [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
' And not only so , but to declare to all the simplicity of his faith ,
- 和 不是 仅有的 所以 , 但 到 宣布 到 全部 这 简单 的 他的 信仰 ,

不仅如此，他还向所有人宣告他信仰的纯粹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'feɪnɪdli] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
and that he unfeignedly accepted of this word of salvation , he said unto
和 那 他 毫不掩饰地 公认 的 这 单词 的 救恩 , 他 说 到
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

他真心实意地接受了这救恩之言，并对主说：

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]['prez(ə)nt] , - [bɪ'həʊld] , [lɔːd] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [gʊdz] [ai] [gɪv] [tuː; tə]
and that before all present , ' Behold , Lord , the half of my goods I give to
和 那 前 全部 展示 , - 看哪 , 主 , 这 一半 的 我的 商品 我 给 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
the poor ;
这 贫穷的 ;

在场所有人面前，他说道：“主啊，我把所有财产的一半都分给穷人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn][baɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
and if I have taken anything from any man by false accusation ,
和 如果 我 有 已采取 任何事物 从 任何 男人 经过 错误的 指控 ,

如果我曾以诬告的方式从任何人那里夺取任何东西，

- [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] , - [ai] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ['fɔːfəʊld] . - [-]
' a supposition intimating an affirmative , ' I restore him fourfold . ' [18]
- 一个 假设 暗示 一个 肯定 , - 我 恢复 他 四重 . - [-]

' 表示肯定的假设，'我四倍地归还他。'[18]

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
This being thus , Christ doubleth his comfort , saying to him also , and that
这 存在 因此 , 基督 双倍 他的 舒适 , 说 到 他 还 , 和 那
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
before the people ,
前 这 人们 ,

既然如此，基督又加倍安慰他，当着众人的面说：

- [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
' This day is salvation come to this house .
- 这 天 是 救恩 来 到 这 房子 .

“今天救恩临到了这家。”

- [ðen] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ik'spaund] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
' Then , by adding the next words , he expounds the whole of the matter ,
- 然后 , 经过 添加 这 下一个 字 , 他 阐述 这 所有的 的 这 事情 ,

然后，他又补充了几句话，把整件事都阐述清楚了。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] - ;
' For I am come to seek and save that which was lost ' ;
- 为了 我 是 来 到 寻找 和 节省 那 哪个 曾是 丢失的 - ;

“因为我来是为了寻找和拯救失丧的人。”

[tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
to seek it till I find it , to save it when I find it .
到 寻找 它 直到 我 寻找 它 , 到 节省 它 什么时候 我 寻找 它 .

我会一直寻找它，直到找到它，找到后我会把它保存下来。

[hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [hɪm] [nɒt] ([rɒm] - : -) ; [ænd; ənd] [seθ] , [zæ'kiːəs] ,
He finds them that sought him not (Rom 10 : 20) ; and saith , Zaccheus ,
他 发现 他们 那 寻求 他 不是 (只读存储器 - : -) ; 和 赛斯说 , 撒该 ,
[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !
Behold me !
看哪 我 !

他找到了那些没有寻找他的人（罗10:20）；并对撒该说：“看哪，我来了！”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːskt] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
to a people that asked not after him .
到 一个 人们 那 问 不是 后 他 .

对那些没有问过他的人。

[səʊ] , [ðen] , ['siːɪŋ] ['dʒiːzəs]['faɪndəθ] [ðɪs] ['pʌblɪkən] [fɜːst] ,
So , then , seeing Jesus findeth this publican first ,
所以 , 然后 , 看到 耶稣 发现 这 酒馆老板 第一的 ,

所以，耶稣首先看到的是这位税吏，

['priːtʃɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
preaching salvation to him before he came down from the tree ,
布道 救恩 到 他 前 他 来了 向下 从 这 树 ,

在他从树上下来之前，就向他宣讲救赎之道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
it is evident he received this as he was a sinner ;
它 是 明显 他 已收到 这 作为 他 曾是 一个 罪人 ;

很明显，他因为是罪人而遭受了这样的惩罚；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [feɪθ] [fləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .
from which faith flowed his following words and works as a consequence .
从 哪个 信仰 流动 他的 下列的 字 和 作品 作为 一个 结果 .

他的信仰由此而生，并由此衍生出他后来的言行。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

- ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
' Jesus saith unto him , Verily I say unto thee ,
- 耶稣 赛斯说 到 他 , 确实 我 说 到 你 ,

耶稣对他说：“我实在告诉你，

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] - ([luːk] - : -) .
To - day shalt thou be with me in paradise ' (Luke 23 : 43) .
到 - 天 应 你 是 和 我 在 天堂 - (卢克 - : -) .

“今日你要同我在乐园里了”(路加福音 23:43)。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wɪkɪdnəs]
This was spoken to the thief upon the cross , who had lived in wickedness
这 曾是 说 到 这 贼 之上 这 叉 , WHO 有 居住地 在 邪恶
[ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
all his days ;
全部 他的 天 ;

这是对十字架上的那个一生作恶多端的强盗说的话；

['naɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['truːli] [ri'pent] — [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] ;
neither had he so much as truly repented — no , not till he came to die ;
两者都不 有 他 所以 很多 作为 真的 悔改 — 不 , 不是 直到 他 来了 到 死 ;

他甚至没有真正忏悔过——不，直到他临死前都没有；

[neɪ] , [wen] [hiː; hi][fɜːst][wɒz; wəz] [hæŋd] [hiː; hi] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['reɪlɪŋ] [ɒn] [kraɪst] ;
nay , when he first was hanged he then fell to railing on Christ ;
不 , 什么时候 他 第一的 曾是 绞刑 他 然后 跌倒 到 栏杆 在 基督 ;

不，他第一次被绞死时，反而开始辱骂基督；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [luːk] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
for though Luke leaves it out , beginning but at his conversion ;
为了 尽管 卢克 树叶 它 出去 , 开始 但 在 他的 转换 ;

虽然路加福音没有记载此事，而是从他皈依基督教开始；

[jet] [baɪ] ['mæθjuːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi] ,
yet by Matthew's relating the whole tragedy ,
然而 经过 马修的 相关 这 所有的 悲剧 ,

然而，通过马太福音对整个悲剧的叙述，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm][æt; ət][fɜːst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([mæt] - : -) .
we find him at first as bad as the other (Matt 27 : 44) .
我们 寻找 他 在 第一的 作为 坏的 作为 这 其他 (马特 - : -) .

起初我们发现他和其他人一样坏（太 27:44)。

[ðɪs] [mæn] , [ðen] , [hæd; həd][nəʊ]['mɒrəl] ['raɪtʃəsnəs] ,
This man , then , had no moral righteousness ,
这 男人 , 然后 , 有 不 道德 义 ,

那么，这个人就没有丝毫道德正义感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
for he had lived in the breach of the law of God .
为了 他 有 居住地 在 这 违反 的 这 法律 的 上帝 .

因为他违背了上帝的律法。

[ɪn'diːd] , [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['daɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
Indeed , by faith he believed Christ to be King , and that when dying with him .
的确 , 经过 信仰 他 相信 基督 到 是 国王 , 和 那 什么时候 垂死 和 他 .

事实上，他凭着信心相信基督是君王，并且与基督一同死去。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ?
But what was this to a personal performing the commandments ?
但 什么 曾是 这 到 一个 个人的 表演 这 诫命 ?

但这对于一个履行诫命的人来说又意味着什么呢?

[ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒft]['teɪkən] [ə'weɪ] ?
or of restoring what he had oft taken away ?
或者 的 恢复 什么 他 有 经常 已采取 离开 ?

还是归还他经常夺走的东西?

[jeɪ] , [hiː; hi] [kənfɛsɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ;
Yea , he confesseth his death to be just for his sin ;
是的 , 他 坦白 他的 死亡 到 是 只是 为了 他的 罪 ;

是的，他承认自己因罪而死是罪有应得;

[ænd; ənd][səʊ] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and so leaning upon the mediation of Christ he goeth out of the world .
和 所以 倾斜 之上 这 调解 的 基督 他 戈特 出去 的 这 世界 .

于是，他倚靠基督的中保，离开了这个世界。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] ['truːli] [kənfɛsɪθ] [ænd; ənd] [æknɑːlɪdʒɪθ] [hɪz; ɪz][sɪn] ,
Now he that truly confesseth and acknowledgeth his sin ,
现在 他 那 真的 坦白 和 承认 他的 罪 ,

如今，凡真心认罪的人，

[æknɑːlɪdʒɪθ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɜːs] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [ˌðeə'tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hænd][ɒv; əv]
acknowledgeth also the curse to be due thereto from the righteous hand of
承认 还 这 诅咒 到 是 到期的 到 从 这 正义 手 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

也承认这是上帝公义之手所应受的诅咒。

[səʊ] [ðen] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [djuː] , [ðæt] [mæn] ['wɑːntɪθ] ['raɪtʃəsnəs] .
So then , where the curse of God is due , that man wanteth righteousness .
所以 然后 , 在哪里 这 诅咒 的 上帝 是 到期的 , 那 男人 想要 义 .

所以，当人遭受神的咒诅时，他却缺乏公义。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ðæt] [meɪks] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [hæθ] [baɪ] [ðæt] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Besides , he that makes to another for help , hath by that condemned his own
除了 , 他 那 制作 到 其他 为了 帮助 , 有 经过 那 谴责 他的 自己的
,
,
,

此外，向他人寻求帮助的人，实际上已经谴责了自己的亲人。

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] , [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] .
had he any , of utter insufficiency .
有 他 任何 , 的 说出 不足 .

如果他有任何能力，那也是完全不足的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [dɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ;
But all these did this poor creature ;
但 全部 这些 做过 这 贫穷的 生物 ;

但这一切都对这个可怜的生灵造成了伤害;

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd] - [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [waɪl]
wherefore he must stand ' just from the law in the sight of God , while
因此 他 必须 站立 - 只是 从 这 法律 在 这 视线 的 上帝 , 尽管
['sɪnfl] [ɪn] [hɪm'self] .
sinful in himself .
罪恶的 在 他自己 .

因此，他在上帝面前是“义人”，但在他自身却是“罪人”。

- ['sev(ə)nθ] .
' Seventh .
- 第七 .

'第七。

- [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?
' Lord , what wilt thou have me to do ?
- 主 , 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

主啊，你要我做什么?

- ([ækts] [naɪn] : [sɪks]) .
' (Acts 9 : 6) .
- (使徒行传 9 : 6) .

(使徒行传 9:6)。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?
What wilt thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

你想让我做什么?

['ɪgnərəns] [ɪz][hɪə(r)][set] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
Ignorance is here set forth to the full .
无知 是 这里 放 前进 到 这 满的 .

这里将无知展现得淋漓尽致。

[pɔːl] [ˌhɪðə'tuː] [njuː] [nɒt] ['dʒiːzəs] , ['naɪðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ;
Paul hitherto knew not Jesus , neither what he would have him to do ;
保罗 迄今为止 知道 不是 耶稣 , 两者都不 什么 他 会 有 他 到 做 ;

保罗此前并不认识耶稣，也不知道耶稣要他做什么;

[jet] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ziːl] [tə'wɔːdz] [gɒd]
yet a mighty man for the law of works , and for zeal towards God
然而 一个 强大的 男人 为了 这 法律 的 作品 , 和 为了 热情 向 上帝
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
according to that .
根据 到 那 .

然而，他却是一位敬畏律法、热心事奉上帝的勇士。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [lɔːd] , [nɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Thus you see that he neither knew that Christ was Lord , nor what was his
因此 你 看 那 他 两者都不 知道 那 基督 曾是 主 , 也不 什么 曾是 他的
[maɪnd]
mind
头脑

由此可见，他既不知道基督是主，也不知道基督的心意是什么。

[ænd; ənd] [wɪl] — - [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪgnərəntli] , [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] - ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : - - -) .
and will — ' I did it ignorantly , in unbelief ' (1 Tim 1 : 13 - 15) .
和 将要 — - 我 做过 它 无知地 , 在 不信 - (1 蒂姆 1 : - - -) .

并且会——“我当时是出于无知和不信才做的”(提前1:13-15)。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ; [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ;
I did not know him ; I did not believe he was to save us ;
我 做过 不是 知道 他 ; 我 做过 不是 相信 他 曾是 到 节省 我们 ;

我不认识他；我不相信他会来救我们;

[ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtʃəsli] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
I thought I must be saved by living righteously , by keeping the law of God .
我 想法 我 必须 是 已保存 经过 活的 义正直地 , 经过 保持 这 法律 的 上帝 .

我曾以为，只有行义，遵守神的律法，才能得救。

[ðɪs]	[θɔːt]	[kept]	[ˌem 'iː]	['ɪɡnərənt]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[baɪ]	[hɪm]	.
This	**thought**	**kept**	**me**	**ignorant**	**of**	**Jesus**	**,**	**and**	**of**	**justification**	**from**	**the**	**curse**	**by**	**him**	**.**
这	想法	保留	我	无知	的	耶稣	，	和	的	理由	从	这	诅咒	经过	他	.

这种想法使我对耶稣一无所知，也对通过他而得救、脱离咒诅一无所知。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[sɔːl]	!
Poor	**Saul**	**!**
贫穷的	扫罗	！

可怜的扫罗！

[haʊ]	['meni]	['feloʊz]	[hæst]	[ðaʊ]	[jet]	[ə'laɪv]	!	—	['evri]	[mæn]	['zeləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	,
how	**many**	**fellows**	**hast**	**thou**	**yet**	**alive**	**!**	**—**	**every**	**man**	**zealous**	**of**	**the**	**law**	**of**	**works**	**,**
如何	许多	伙伴们	哈斯特	你	然而	活	！	—	每一个	男人	热心	的	这	法律	的	作品	，

你还有多少人活着呢！——凡是热心于行为律法的人，

[jet]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ɡreɪs]	;
yet	**none**	**of**	**them**	**know**	**the**	**law**	**of**	**grace**	**;**
然而	没有任何	的	他们	知道	这	法律	的	优雅	；

然而，他们中没有一个人明白恩典的律法；

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[siːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
each	**of**	**them**	**seeking**	**for**	**life**	**by**	**doing**	**the**	**law**	**,**
每个	的	他们	寻求	为了	生活	经过	正在做	这	法律	，

他们每个人都试图通过依法谋生。

[wen]	[laɪf]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[baɪ]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
when	**life**	**is**	**to**	**be**	**had**	**by**	**nought**	**but**	**believing**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**.**
什么时候	生活	是	到	是	有	经过	零	但	相信	在	耶稣	基督	.

唯有信靠耶稣基督，才能获得真正的生命。

[eɪtθ]	.
Eighth	**.**
第八	.

第八。

-	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[seɪvd]
'	**Believe**	**in**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**be**	**saved**
-	相信	在	这	主	耶稣	基督	，	和	你	应	是	已保存

“当信主耶稣基督，你必得救。”

-	(	[ækts]	-	:	-	)	.
'	**(**	**Acts**	**16**	**:**	**31**	**)**	**.**
-	（	使徒行传	-	:	-	）	.

（使徒行传 16:31）。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[wiː; wi]	[faɪnd]	[pɔːl]	[ænd; ənd]	['saɪləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɒks]	[fɔː(r); fə(r)]	['priːtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;
A	**little**	**before**	**,**	**we**	**find**	**Paul**	**and**	**Silas**	**in**	**the**	**stocks**	**for**	**preaching**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**;**
一个	小的	前	，	我们	寻找	保罗	和	西拉斯	在	这	股票	为了	布道	的	耶稣	基督	；

不久前，我们看到保罗和西拉因为传讲耶稣基督而被关在枷锁里；

[ɪn]	[ðə; ði]	[stɒks]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnwəd]	['prɪz(ə)n]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɜːdi]	['dʒeɪlə(r)]	;
in	**the**	**stocks**	**,**	**in**	**the**	**inward**	**prison**	**,**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**sturdy**	**jailer**	**;**
在	这	股票	，	在	这	向内	监狱	，	经过	这	双手	的	一个	结实的	狱卒	；

在牢房里，被一个强壮的狱卒用枷锁锁住；

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sæŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][gɒd] ,
but at midnight , while Paul and his companion sang praises to God ,
但 在 午夜 ， 尽管 保罗 和 他的 伴侣 唱 赞扬 到 上帝 ，

但到了午夜，当保罗和他的同伴唱赞美神的歌时，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃʊk] , [ænd; ənd] ['evri] [mænz] [bændz][wɜː(r); wə(r)] [luːst] .
the foundations of the prison shook , and every man's bands were loosed .
这 基础 的 这 监狱 摇晃 ， 和 每一个 男人的 乐队 是 松开 .

监狱的地基震动了，所有人的锁链都被解开了。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Now the jailer being awakened by the noise of this shaking ,
现在 这 狱卒 存在 觉醒 经过 这 噪音 的 这 摇晃 ，

狱卒被这摇晃的声音惊醒了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə]
and supposing he had lost his prisoners , drew his sword , with intent to
和 假如 他 有 丢失的 他的 囚犯 ， 画 他的 剑 ， 和 意图 到
[kɪl] [hɪm'self] ;
kill himself ;
杀 他自己 ；

他以为已经失去了俘虏，便拔出剑，打算自杀。

- [bʌt; bət] [pɔːl] [kraɪd] [aʊt] , [duː; də] [ðaɪ'self] [nəʊ] [hɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .
' But Paul cried out , Do thyself no harm ; for we are all here .
- 但 保罗 哭 出去 ， 做 你自己 不 伤害 ； 为了 我们 是 全部 这里 .

保罗却喊道：“不要伤害自己，因为我们都在这里。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tremblɪŋ] ,
Then he called for a light , and sprang in , and came trembling ,
然后 他 称为 为了 一个 光 ， 和 弹簧 在 ， 和 来了 发抖 ，

然后他叫人拿来火把，跳了进去，浑身颤抖着。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
and fell down before Paul and Silas , and brought them out , and said ,
和 跌倒 向下 前 保罗 和 西拉斯 ， 和 带来 他们 出去 ， 和 说 ，

他俯伏在保罗和西拉面前，领他们出来，说：

[s'ɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
Sirs , what must I do to be saved ?
先生们， 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ？

先生们，我该怎么做才能得救？

- [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] [nɒt] [ɔːt] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .
' In all this relation here is not aught that can justify the jailer .
- 在 全部 这 关系 这里 是 不是 零 那 能 证明合法 这 狱卒 .

“在所有这些关系中，没有任何事可以为狱卒辩护。”

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 ， 1 .

1.

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][aɪ'dɒlətri] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['enməti] [tuː; tə] [gɒd] .
His whole life was idolatry , cruelty , and enmity to God .
他的 所有的 生活 曾是 偶像崇拜 ， 残酷 ， 和 敌意 到 上帝 .

他的一生充满了偶像崇拜、残忍和对上帝的仇恨。

[jeɪ] , [ˌtuː'tuː] .
Yea , 2 .
是的 ， 2 .

是的，2。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Even now , while the earthquake shook the prison , he had murder in his heart
甚至 现在 , 尽管 这 地震 摇晃 这 监狱 , 他 有 谋杀 在 他的 心
— [jeɪ] ,
— yea ,
— 是的 ,

即使现在，地震震动着监狱，他心中仍然怀有杀意——是的，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː] ; ['mɜːdə(r)] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
and in his intentions too ; murder , I say , and that of a high nature ,
和 在 他的 意图 也 ; 谋杀 , 我 说 , 和 那 的 一个 高的 自然 ,

他的意图也是如此；我说，是谋杀，而且是性质极其恶劣的谋杀。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æt; ət] [wʌns] . [-]
even to have killed his own body and soul at once . [19]
甚至 到 有 被杀 他的 自己的 身体 和 灵魂 在 一次 . [-]

甚至同时杀死了自己的肉体和灵魂。[19]

[wel] , [θriː] .
Well , 3 .
出色地 , 3 .

嗯，3。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ,
When he began to shake under the fears of everlasting burnings ,
什么时候 他 开始 到 摇 在下面 这 恐惧 的 永恒 燃烧 ,

当他因害怕永世烈火而开始颤抖时，

[jet] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
yet then his heart was wrapped up in ignorance as to the way of salvation
然而 然后 他的 心 曾是 包装 向上 在 无知 作为 到 这 方式 的 救恩
[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
by Jesus Christ :
经过 耶稣 基督 :

然而，那时他对耶稣基督带来的救赎之道却一无所知：

- [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
' What must I do to be saved ?
- 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎么做才能得救？

- [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ; [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] .
' He knew not what ; no , not he .
- 他 知道 不是 什么 ; 不 , 不是 他 .

他不知道是什么；不，他不知道。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
His condition , then , was this : he neither had righteousness to save him ,
他的 状况 , 然后 , 曾是 这 : 他 两者都不 有 义 到 节省 他 ,

因此，他的处境是这样的：他既没有义行可以拯救他，

[nɔː(r)] [njuː] [hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
nor knew he how to get it .
也不 知道 他 如何 到 得到 它 .

他也不知道该如何得到它。

[naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [pɔːlz] ['ɑːnsə(r)] ?
Now , what was Paul's answer ?
现在 , 什么 曾是 保罗的 回答 ?

那么，保罗的回答是什么呢？

[waɪ] , - [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [kraɪst] ,
Why , ' Believe in the Lord Jesus Christ , ' look for righteousness in Christ ,
为什么 , - 相信 在 这 主 耶稣 基督 , - 看 为了 义 在 基督 ,

为什么？“信靠主耶稣基督”，“在基督里寻求义”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
' and then thou shalt be saved .
- 和 然后 你 应 是 已保存 .

如此，你必得救。

- [ðɪs] , [ðen] , [stɪl] [hoʊldɪθ] [truː] , - [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' This , then , still holdeth true , ' men are justified from the curse , in the sight of God ,
- 这 , 然后 , 仍然 持有 真的 , - 男人 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 ,

“那么，这仍然成立：‘在上帝眼中，人可以免受咒诅。’”

[waɪlst] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
whilst sinners in themselves .
而 罪人 在 他们自己 .

而他们本身就是罪人。

- [['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teksts] .]
' [Reasons for the first position drawn from the texts .]
- [原因 为了 这 第一的 位置 绘制 从 这 文本 .]

[第一种立场的理由来自文本。]

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'kluːʒn] , [vɪz] . ,
I should now come to the second conclusion , viz . ,
我 应该 现在 来 到 这 第二 结论 , 即 . ,

现在我应该得出第二个结论，即：

[ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pə'fɔːmd] [baɪ] ,
that this can be done by no other righteousness than that long ago performed by ,
那 这 能 是 完毕 经过 不 其他 义 比 那 长的 前 执行 经过 ,

唯有很久以前所行的正义之举，才能成就此事。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and remaining with , the person of Christ .
和 其余的 和 , 这 人 的 基督 .

并与基督同在。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] , [ai] [wɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [pres] [ðɪs] ,
But before I speak to that , I will a little further press this ,
但 前 我 说话 到 那 , 我 将要 一个 小的 更远 按 这 ,

但在此之前，我想再进一步说明一下。

[baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
by urging for it several reasons .
经过 敦促 为了 它 一些 原因 .

出于多种原因，我极力推荐。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːz(ə)n] . — [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [waɪl] [ˈsɪnəz] [ɪn]
The First Reason . — Men must be justified from the curse while sinners in
这 第一的 原因 . — 男人 必须 是 合理的 从 这 诅咒 尽管 罪人 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

第一个理由——人本身虽是罪人，却必须被证明脱离诅咒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [sɪn] — - [ɔːl] [hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
because by nature all are under sin — ' All have sinned , and come short of
因为 经过 自然 全部 是 在下面 罪 — - 全部 有 罪过 , 和 来 短的 的
[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
the glory of God .
这 荣耀 的 上帝 .

因为人人都生来有罪——“世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。”

[hiː; hi] [hæθ] [kənˈkluːdɪd] [ɔːl] [ɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] ; [hiː; hi] [hæθ] [kənˈkluːdɪd] [ɔːl] [ˈʌndə(r)] [sɪn] - ([rɒm] [θriː] :
He hath concluded all in unbelief ; he hath concluded all under sin ' (Rom 3 :
他 有 结束 全部 在 不信 ; 他 有 结束 全部 在下面 罪 - (只读存储器 3 :

他使万物都陷在不信之中；他使万物都服在罪之下。（罗马书 3:10）

- , - : - ; [gæl] [θriː] : -) .
23 , 11 : 32 ; Gal 3 : 22) .
- , - : - ; 加尔 3 : -) .

23, 11: 32；加拉太书 3: 22）。

[naʊ] [ˈhævɪŋ] [sin] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [diˈfail] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æn; ən]
Now having sinned , they are in body and soul defiled , and become an
现在 拥有 罪过 , 他们 是 在 身体 和 灵魂 被玷污的 , 和 变得 一个
[ˌʌnˈkliːn] [θɪŋ] .
unclean thing .
不洁 事物 .

他们既然犯了罪，身心就都被玷污了，成了不洁之物。

[ˈweəfɔː(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˌðeəˈbaɪ] ,
Wherefore , whatever they touch , with an intent to work out righteousness thereby ,
因此 , 任何 他们 触碰 , 和 一个 意图 到 工作 出去 义 从而 ,

因此，凡他们所触及的，都是为了行义，

[ðeɪ] [dɪˈfaɪl] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] ([ˈtaɪtəs] [wʌn] : - ; [lef] - : - ; [ˈaɪsə] - : [sɪks]) .
they defile that also (Titus 1 : 15 ; Lev 15 : 11 ; Isa 64 : 6) .
他们 亵渎 那 还 (提图斯 1 : - ; 列夫 - : - ; 伊萨 - : 6) .

他们也玷污了它（提多书 1:15；利未记 15:11；以赛亚书 64:6）。

[ænd; ənd] [hens] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
And hence , as I have said ,
和 因此 , 作为 我 有 说 ,

因此，正如我所说，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmenstrʊəs] [klɒθ]
all the righteousness they seek to accomplish is but as a menstruous cloth
全部 这 义 他们 寻找 到 完成 是 但 作为 一个 月经 布
[ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [rægz] ;
and filthy rags ;
和 污秽 破布 ;

他们所追求的一切正义，就像一块沾满经血的布和肮脏的破布一样；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnəz] [stɪl] .
therefore they are sinners still .
所以 他们 是 罪人 仍然 .

因此，他们仍然是罪人。

- [ɪn'diːd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [menz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪz] [h'əʊliə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ;
' Indeed , to some men's thinking , the Pharisee is holier than the Publican ;
- 的确 , 到 一些 男士 思维 , 这 法利赛人 是 更神圣 比 这 酒馆老板 ;
[bʌt; bət][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] ,
but in God's sight ,
但 在 神的 视线 ,
“的确，在某些人看来，法利赛人比税吏更圣洁；但在上帝眼中，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [stænd] [ə'laɪk] [kən'demd] .
in the eyes of Divine justice , they stand alike condemned .
在 这 眼睛 的 神圣的 正义 , 他们 站立 同样 谴责 .
在神圣正义的眼中，他们都同样被判有罪。

- [ɔːl] [hæv; həv] [sin] - ; [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] !
' All have sinned ' ; there is the poison !
- 全部 有 罪过 - ; 那里 是 这 毒 !
“世人皆有罪”；这就是毒药！

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [ɔːl] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['seplkə(r)] (
Therefore , as to God , without Christ , all throats are an open sepulchre (
所以 , 作为 到 上帝 , 没有 基督 , 全部 喉咙 是 一个 打开 坟墓 (
[mæt] - :
Matt 23 :
马特 - :
因此，在上帝看来，没有基督，所有人的喉咙都如同敞开的坟墓（太23:10）。

- ; [rɒm] [θriː] : -) .
27 ; Rom 3 : 13) .
- ; 只读存储器 3 : -) .
27；罗马书 3:13）。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] — [ðə; ði] ['əʊpən] [prə'feɪn] ,
The world in general is divided into two sorts of sinners — the open profane ,
这 世界 在 一般的 是 分割 进入 二 排序 的 罪人 — 这 打开 亵渎 ,
世人大致可分为两类罪人——公开亵渎神明的罪人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [siːk] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and the man that seeks life by the works of the law .
和 这 男人 那 寻找 生活 经过 这 作品 的 这 法律 .
还有那些靠行律法求得生命的人。

[ðə; ði] [prə'feɪn] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .
The profane is judged by all ; but the other by a few .
这 亵渎 是 评判 经过 全部 ; 但 这 其他 经过 一个 很少 .
亵渎之事由众人评判；而其他之事则由少数人评判。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[bʌt; bət] [gɒd] ['dʒʌdʒɪθ] [hɪm] . [wʌn] .
but God judgeth him . 1 .
但 上帝 审判官 他 . 1 .
但上帝会审判他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [sin] ,
For a hypocrite ; because that notwithstanding he hath sinned ,
为了 一个 伪君子 ; 因为 那 虽然 他 有 罪过 ,
因为他是个伪君子；尽管他犯了罪，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] .
he would be thought to be good and righteous .
他 会 是 想法 到 是 好的 和 正义 .
人们会认为他善良正直。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kraɪst] [kɔːlz] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['həʊli][wʌnz] , - [f'æɹɪsˌiːz] , ['hɪpəkrɪt] !
And hence it is that Christ calls such kind of holy ones , ' Pharisees , hypocrites !
和 因此 它 是 那 基督 呼叫 这样的 种类 的 圣 一个 , - 法利赛人 , 伪君子 !
因此，基督称这类圣洁的人为“法利赛人，伪君子！”

[f'æɹɪsˌiːz] ['hɪpəkrɪt] !
Pharisees hypocrites !
法利赛人 伪君子 !
伪君子法利赛人！

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðeə(r)] [geɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'held] [ðem; ðəm] .
' because by their gay outside they deceived those that beheld them .
- 因为 经过 他们的 同性恋 外部 他们 受骗 那些 那 观看 他们 .
因为他们用同性恋的外表欺骗了那些看到他们的人。

[bʌt; bət] , [seθ] [hiː; hi] , [gɒd] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] ['peɪntɪd] ['sepəlkə] ,
But , saith he , God sees your hearts ; you are but like painted sepulchres ,
但 , 赛斯说 他 , 上帝 看到 你的 心 ; 你 是 但 喜欢 绘 墓穴 ,
但他说道，上帝洞察你们的内心；你们就像粉饰过的坟墓一样。

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] ([prɑːv] - : - ; [mæt] - :
within you are full of dead men's bones (Prov 30 : 12 ; Matt 23 :
之内 你 是 满的 的 死的 男士 骨头 (省 - : - ; 马特 - :
你们里面装满了死人的骨头（箴言 30:12；马太福音 23:12）。

- - - ; [luːk] - : - , - : -) .
27 - 30 ; Luke 11 : 26 , 16 : 15) .
- - - ; 卢克 - : - , - : -) .
27-30；路加福音 11:26，16:15）。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] [wens] [fləʊz] [ɔːl][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
Such is the root from whence flows all their righteousness .
这样的 是 这 根 从 何处 流量 全部 他们的 义 .
这就是他们一切正义的根源。

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðə; ði][blaɪnd] ['færɪsiː] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] [sʌtʃ] ?
But doth the blind Pharisee think his state is such ?
但 确实 这 瞎的 法利赛人 思考 他的 状态 是 这样的 ?
但那瞎眼的法利赛人难道认为自己的处境就是这样吗?

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] — - [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , - [seθ]
No ; his thoughts of himself are far otherwise — ' God , I thank thee , ' saith
不 ; 他的 想法 的 他自己 是 远的 否则 — - 上帝 , 我 感谢 你 , - 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
不；他对自己的看法截然不同——“上帝，我感谢你，”他说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [laɪk] [ðɪs]
' I am not as other men , extortioners , unjust , adulterers , or even like this
- 我 是 不是 作为 其他 男人 , 勒索者 , 不公正 , 通奸者 , 或者 甚至 喜欢 这
['pʌblɪkən] - ([luːk] - : - , -) .
publican ' (Luke 18 : 11 , 12) .
酒馆老板 - (卢克 - : - , -) .
“我不像别人那样勒索、不义、奸淫，甚至不像这个税吏。”(路加福音 18:11, 12)

[aɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [gɒd] ['dʒʌdʒɪθ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] . [ˌtuː'tuː] .
Aye , but still God judgeth him for a hypocrite . 2 .
是的 , 但 仍然 上帝 审判官 他 为了 一个 伪君子 . 2 .

是啊，但上帝仍然审判他为伪君子。2.

[gɒd] ['dʒʌdʒɪθ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [ə'genst] [kraɪst] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['evri] [sʌtʃ] [wɜːk] [hiː; hi] [dʌθ] .
God judgeth him for one that spurneth against Christ , even by every such work he doth .
上帝 审判官 他 为了 一 那 轻蔑 反对 基督 , 甚至 经过 每一个 这样的 工作 他 确实 .

凡藐视基督的人，上帝都会审判他，因为他所做的每一件事都违背了基督。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wen] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
And hence it is , when Paul was converted to Jesus Christ ,
和 因此 它 是 , 什么时候 保罗 曾是 转换 到 耶稣 基督 ,

因此，当保罗皈依耶稣基督时，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] , ['mædnəs] , ['blæsfəmi] , ['ɪndʒəri] ;
that he calls the righteousness he had before , madness , blasphemy , injury ;
那 他 呼叫 这 义 他 有 前 , 疯狂 , 亵渎神明 , 受伤 ;

他称自己以前所拥有的正义为疯狂、亵渎、伤害；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [wɜːks] [wɒz; wəz] [ɪn] [də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪs] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] (['fɪl] [θriː] :
because what he did to save himself by works was in direct opposition to grace by Jesus Christ (Phil 3 :
因为 什么 他 做过 到 节省 他自己 经过 作品 曾是 在 直接的 反对 到 优雅 经过 耶稣 基督 (菲尔 3 :

因为他靠行为得救的做法，与耶稣基督的恩典直接相悖（腓立比书 3: 1)。

['sɛvən] , [eit] ; [ækts] - : [θriː] , [fɔːr] , - : [fɔːr] ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : - , -) .
7 , 8 ; Acts 22 : 3 , 4 , 26 : 4 ; 1 Tim 1 : 14 , 15) .
7 , 8 ; 使徒行传 - : 3 , 4 , - : 4 ; 1 蒂姆 1 : - , -) .

7, 8；使徒行传 22:3, 4, 26:4；提摩太前书 1:14, 15)。

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ! ([wʌn] .)
Behold , then , the evil that is in a man's own righteousness ! (1 .)
看哪 , 然后 , 这 邪恶的 那 是 在 一个 男人的 自己的 义 ! (1 .)

看哪，人自以为义中竟藏着如此邪恶！（1.)

[ˌaɪ 'tiː] [kɝːsəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] . ([ˌtuː'tuː] .)
It curseth and condemneth the righteousness of Christ . (2 .)
它 诅咒 和 谴责 这 义 的 基督 . (2 .)

它咒诅并谴责基督的义。(2.)

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] . ([θriː] .)
It blindeth the man from seeing his misery . (3 .)
它 盲目 这 男人 从 看到 他的 苦难 . (3 .)

它使人看不见自己的痛苦。(3.)

[ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] . [θriː] .
It hardeneth his heart against his own salvation . 3 .
它 硬化 他的 心 反对 他的 自己的 救恩 . 3 .

这使他心硬，拒绝接受救赎。3.

[bʌt; bət] [ə'gen] , [gɒd] ['dʒʌdʒɪθ] [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kən'dem] [hɪm] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] — - [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
But again , God judgeth such , for those that condemn him of foolishness — ' The preaching of the cross ,
但 再次 , 上帝 审判官 这样的 , 为了 那些 那 谴责 他 的 愚蠢 — - 这 布道 的 这 叉 ,

但上帝再次审判那些称他为愚昧之人——“传讲十字架的道理，

- [ðæt] [ɪz] , [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] , - [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] ['fuːlɪʃnəs] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ,
' that is , Christ crucified , ' is to them that perish foolishness ' (1 Cor 1 : 18 ,
- 那 是 , 基督 被钉在十字架上 , - 是 到 他们 那 沦 愚蠢 - (1 科尔 1 : - ,
-) .
23) .
-) .

也就是说，被钉十字架的基督“在灭亡的人看来是愚拙的”(哥林多前书 1: 18, 23)。

[wɒt] , [seθ] [ðə; ði] ['merɪt] - ['mʌŋgə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]
What , saith the merit - monger , will you look for life by the obedience of
什么 , 赛斯说 这 优点 - 贩子 , 将要 你 看 为了 生活 经过 这 服从 的
[ə'nʌðə(r)] [mæn] ?
another man ?
其他 男人 ?

这位功德贩子说，你难道想靠服从他人来获得生命吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
Will you trust to the blood that was shed upon the cross ,
将要 你 相信 到 这 血 那 曾是 棚 之上 这 叉 ,

你愿意信赖十字架上所流的宝血吗?

[ðæt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?
that run down to the ground , and perished in the dust ?
那 跑步 向下 到 这 地面 , 和 遇难 在 这 灰尘 ?

那些跑到地上，化为尘土的动物?

[ðʌs] [dɪ'raɪdɪŋli] [ðeɪ] [skɒf] [æt; ət] , ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] [ðæt]
Thus deridingly they scoff at , stumble upon , and are taken in the gin that
因此 嘲讽地 他们 嘲笑 在 , 绊倒 之上 , 和 是 已采取 在 这 杜松子酒 那
[ə'tendz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
attends the gospel ;
参加 这 福音 ;

因此，他们嘲笑福音，偶然发现福音，并被福音所诱惑;

[nɒt][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'demd]
not to salvation , but to their condemnation , because they have condemned
不是 到 救恩 , 但 到 他们的 谴责 , 因为 他们 有 谴责
[ðə; ði][dʒʌst] ,
the Just ,
这 只是 ,

不是使他们得救，而是使他们受谴责，因为他们谴责了义人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['fɪlθi] ['raɪtʃəsnəs] (['aɪsə][eit] : -) .
that they might justify their own filthy righteousness (Isa 8 : 14) .
那 他们 可能 证明合法 他们的 自己的 污秽 义 (伊萨 8 : -) .

好让他们能证明自己那污秽的义（赛8:14)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ɔːl][hæv; həv] [sin] , [ɪf] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [di'fail] ,
But , I say , if all have sinned , if all are defiled ,
但 , 我 说 , 如果全部 有 罪过 , 如果全部 是 被玷污的 ,

但是，我说，如果所有人都犯了罪，如果所有人都被玷污了，

[ɪf] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi][bʌt; bət] ['mædnəs] , ['blæsfəmi] , ['ɪndʒəri] ;
if the best of a man's righteousness be but madness , blasphemy , injury ;
如果 这 最好的 的 一个 男人的 义 是 但 疯狂 , 亵渎神明 , 受伤 ;

如果一个人最好的正义感也只是疯狂、亵渎、伤害;

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [ˈhɪpəkrɪt] , [kənˈdemd] [æz; əz] [əˈpəʊzə(r)]
if for their righteousness they are judged hypocrites , condemned as opposers
如果 为了 他们的 义 他们 是 评判 伪君子 , 谴责 作为 反对者
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,

如果因为他们的义行而被判定为伪君子，被定罪为福音的反对者，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ɡɒd] [ˈfuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
and as such have counted God foolish for sending his Son into the world ;
和 作为 这样的 有 计数 上帝 愚蠢 为了 发送 他的 儿子 进入 这 世界 ;

因此，他们认为上帝差遣他的儿子到世上来是愚蠢的；

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [men] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
then must the best of ' men be justified from the curse in the sight of
然后 必须 这 最好的 的 - 男人 是 合理的 从 这 诅咒 在 这 视线 的
[ɡɒd] [waɪl] [ˈsɪnəz] [ɪn] [ðəmˈselvz] - ;
God while sinners in themselves ' ;
上帝 尽管 罪人 在 他们自己 - ;

那么，即使是“最好的人，在上帝面前也必定是义人，免于咒诅，尽管他们本身却是罪人”；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [stɪl] [stænd] [ˈɡɪlti] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
because they still stand guilty in the sight of God ,
因为 他们 仍然 站立 有罪的 在 这 视线 的 上帝 ,

因为在上帝眼中，他们仍然有罪。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [stɪl] [ˈfɪlθi] [ɪnˈfektɪd] — - [ðəʊ] [ðaʊ] [wɒʃ] [ðiː] [wɪð] [ˈnaɪtə] ,
their hearts are also still filthy infected — ' Though thou wash thee with nitre ,
他们的 心 是 还 仍然 污秽 已感染 — - 尽管 你 洗 你 和 硝 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [mʌtʃ] [səʊp] ,
and take thee much soap ,
和 拿 你 很多 肥皂 ,

他们的心仍然污秽不堪——“即使你用硝石洗净自己，用大量的肥皂，

[jet] [ðaɪn] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz] [mɑːkt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] - ([dʒɜr][ˌtuːˈtuː] : -) .
yet thine iniquity is marked before ME , saith the Lord God ' (Jer 2 : 22) .
然而 你的 罪恶 是 标记 前 我 , 赛斯说 这 主 上帝 - (杰里 2 : -) .

主耶和华说：“然而，你的罪孽在我面前显明了。”(耶利米书 2:22）

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [mɑːkt] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] .
It stands marked still before God .
它 站立 标记 仍然 前 上帝 .

它静静地伫立在上帝面前。

[səʊ] , [ðen] , [wɒt] [ɪˈstiːm] [səʊˈevə(r)] [men] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
So , then , what esteem soever men have of the righteousness of the world ,
所以 , 然后 , 什么 尊重 无论如何 男人 有 的 这 义 的 这 世界 ,

那么，无论世人对世上的义抱有怎样的尊重，

[jet] [ɡɒd] [əˈkaʊnts] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈwɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈenəmi] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [hæθ] .
yet God accounts it horrible wickedness , and the greatest enemy that Jesus hath .
然而 上帝 账户 它 可怕 邪恶 , 和 这 最 敌人 那 耶稣 有 .

然而，上帝却认为这是极其邪恶的，是耶稣最大的敌人。

[ˈweəfɔː(r)] , [ðɪs] [vaɪn] [ɪz][ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv] [ˈsɑːdəm] ; [ðiːz] [ˈklʌstəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv]
Wherefore , this vine is the vine of Sodom ; these clusters are the clusters of
因此 , 这 藤 是 这 藤 的 所多玛 ; 这些 集群 是 这 集群 的
[ɡəˈmɒrə] ;
Gomorrah ;
蛾摩拉 ;

因此，这棵葡萄树就是所多玛的葡萄树；这些葡萄串就是蛾摩拉的葡萄串；

[ðiːz] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [gɔːl] ; [ðiːz] ['klʌstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
these grapes are grapes of gall ; these clusters are bitter , they are the
这些 葡萄 是 葡萄 的 瘿 ; 这些 集群 是 苦的 , 他们 是 这
['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['drægənz] ,
poison of dragons ,
毒 的 龙 ,

这些葡萄是毒葡萄；这些葡萄串很苦，是龙的毒液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] ['venəm] [ɒv; əv] ['æsps] ([mæt] [θriː] : ['sɛvən] ; -) .
and the cruel venom of asps (Matt 3 : 7 ; 23) .
和 这 残忍的 毒液 的 阿斯普斯 (马特 3 : 7 ; -) .

以及毒蛇的残酷毒液（太3:7；23）。

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [dʒɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [gɪvz] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] ['dʒɒs(ə)l] [tuː; tə]
No marvel , then , if John in his ministry gives the first rebuke and jostle to
不 奇迹 , 然后 , 如果 约翰 在 他的 部 给予 这 第一的 训斥 和 推搡 到
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

因此，约翰在传道期间首先斥责并反对这些人，也就不足为奇了。

[stɪl] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['vaɪpəz] ,
still calling them serpents and vipers ,
仍然 呼叫 他们 蛇 和 蝰蛇 ,

仍然称它们为蛇和毒蛇，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel]
and concluding it is almost impossible they should escape the damnation of hell
和 总结 它 是 几乎 不可能的 他们 应该 逃脱 这 诅咒 的 地狱
;
;
;

并得出结论，他们几乎不可能逃脱地狱的诅咒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɪn] , [mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] , [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['dʒiːzəs]
for of all sin , man's own righteousness , in special , bids defiance to Jesus
为了 的 全部 罪 , 男人的 自己的 义 , 在 特别的 , 出价 蔑视 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

因为在所有罪恶中，人自身的义尤其公然藐视耶稣基督。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] . — [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [mʌst; məst] [stænd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
The Second Reason . — A second reason why men must stand just in the sight
这 第二 原因 . — 一个 第二 原因 为什么 男人 必须 站立 只是 在 这 视线
[ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] ,
of God from the curse ,
的 上帝 从 这 诅咒 ,

第二个原因——人必须站在上帝面前，免遭咒诅的第二个原因。

[waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
while sinners in themselves , is , because of the exactions of the law .
尽管 罪人 在 他们自己 , 是 , 因为 的 这 提取 的 这 法律 .

而他们本身就是罪人，因为律法的苛捐杂税。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] [ðæt] [menz] [gʊd] [wɜːks] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['həʊli] [ruːt] ,
For were it granted that men's good works arose from a holy root ,
为了 是 它 的确 那 男士 好的 作品 出现 从 一个 圣 根 ,

如果人们的善行被认为源于神圣的根源，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] ,
and were perfect in their kind ,
和 是 完美的 在 他们的 种类 ,

它们是同类产品中的完美典范。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] — [wʊd] [liːv]
yet the demand of the law — for that is still beyond them — would leave
然而 这 要求 的 这 法律 — 为了 那 是 仍然 超过 他们 — 会 离开
[ðem; ðəm] ['sɪnəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
them sinners before the justice of God .
他们 罪人 前 这 正义 的 上帝 .

然而，律法的要求——因为他们仍然无法做到——会让他们在上帝的公义面前仍然是罪人。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['həʊli] [men] [stænd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And hence it is that holy men stand just in the sight of God from the
和 因此 它 是 那 圣 男人 站立 只是 在 这 视线 的 上帝 从 这
[kɜːs] ;
curse ;
诅咒 ;

因此，圣人在上帝眼中得以免受诅咒；

[jet] [deə(r)] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [gɪfts] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
yet dare not offer their gifts by the law , but through Jesus Christ ;
然而 敢 不是 提供 他们的 礼物 经过 这 法律 , 但 通过 耶稣 基督 ;

他们却不敢凭律法献礼物，只敢藉着耶稣基督献礼物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːvɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
knowing that not only their persons , but their spiritual service also ,
会心 那 不是 仅有的 他们的 人 , 但 他们的 精神 服务 还 ,

他们不仅要明白自己的人格，还要明白他们的精神服务。

[wʊd] [els] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [rev] ['sɛvən] :
would else be rejected of the heavenly Majesty (1 Peter 2 : 5 ; Rev 7 :
会 别的 是 拒绝 的 这 天上 威严 (1 彼得 2 : 5 ; 牧师 7 :

否则就会被天上的威严所弃绝（彼得前书 2:5；启示录 7:10）。

- - - ; [hɛb] [eit] : ['sɛvən] , [eit]) . [-]
14 - 16 ; Heb 8 : 7 , 8) . [20]
- - - ; 希伯来书 8 : 7 , 8) . [-]

14-16；希伯来书 8:7,8)。[20]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪt'self] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For the law is itself so perfectly holy and good as not to admit of the
为了 这 法律 是 本身 所以 完美 圣 和 好的 作为 不是 到 承认 的 这
[liːst] ['feɪljə(r)] ,
least failure ,
至少 失败 ,

因为法律本身是如此完美神圣和良善，以至于容不得丝毫瑕疵。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔː(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] — - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt]
either in the matter or manner of obedience — ' Cursed is every one that
任何一个 在 这 事情 或者 方式 的 服从 — - 被诅咒的 是 每一个 一 那
[kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [duː; də]
continueth not in all things that are written in the book of the law to do
继续 不是 在 全部 事物 那 是 书面 在 这 书 的 这 法律 到 做
[ðem; ðəm] - ([gæl] [θriː] : -) .
them ' (Gal 3 : 10) .
他们 - (加尔 3 : -) .

无论是在服从的内容上还是方式上——“凡不常照律法书上所写的一切事去行的，就被咒诅”(加拉太书 3:10)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [əˈfend] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] ,
For they that shall keep the whole law , and yet offend in one point ,
为了 他们 那 将 保持 这 所有的 法律 , 和 然而 得罪 在 一 观点 ,

凡遵守全律法，却在一处跌倒的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [trænsˈɡresə] ([dʒeɪmz] [ˌtuːˈtuː] :
are guilty of all , and convicted of the law as transgressors (James 2 :
是 有罪的 的 全部 , 和 已定罪 的 这 法律 作为 违规者 (詹姆斯 2 :
[naɪn] , -) .
9 , 10) .
9 , -) .

他们都犯了罪，并且被律法定为犯罪者（雅各书 2: 9, 10）。

- [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , - [ˈðeəfɔː(r)] , - [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [əˈpɒn] [ˈevri] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [ˈiːv(ə)l] ,
' Tribulation , ' therefore , ' and anguish , upon every soul of man that doth evil ,
- 苦难 , - 所以 , - 和 痛苦 , 之上 每一个 灵魂 的 男人 那 确实 邪恶的 ,

因此，“患难和痛苦”必临到一切作恶的人身上。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentaɪl] - ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : [naɪn]) .
of the Jew first , and also of the Gentile ' (Rom 2 : 9) .
的 这 犹 第一的 , 和 还 的 这 外邦人 - (只读存储器 2 : 9) .

首先是犹太人，然后是外邦人（罗马书 2:9）。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] , [ðə; ði] [lɔː] [liːvθ] [ðiː] [nɒt] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃɔɪs] , [wen] , [ɔː(r)] [wen] [nɒt] ,
And observe , the law leaveth thee not to thy choice , when , or when not ,
和 观察 , 这 法律 叶子 你 不是 到 你的 选择 , 什么时候 , 或者 什么时候 不是 ,

请注意，法律不让你自行选择何时或何时不这样做。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [rikwɪɝɪθ] [ðaɪ] [əˈbiːdiəns] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [kənˈsɜːnd] ,
to begin to keep it ; but requireth thy obedience so soon as concerned ,
到 开始 到 保持 它 ; 但 要求 你的 服从 所以 很快 作为 担心的 ,

开始遵守它；但要求你尽快服从，就相关事宜而言，

[ɪɡˈzæktli] , [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [hæst]
exactly , both as to the matter and manner , and that before thou hast
确切地 , 两个都 作为 到 这 事情 和 方式 , 和 那 前 你 哈斯特
[sin] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
sinned against it ;
罪过 反对 它 ;

完全正确，无论从内容还是方式上来说都是如此，而且是在你触犯它之前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪn] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] .
for the first sin breaks the law .
为了 这 第一的 罪 休息 这 法律 .

因为原罪是违背律法。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [sɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [duː; də] , [ðaʊ] [ɑːt] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]
Now , if thou sinnest before thou beginnest to do , thou art found by the law a
现在 , 如果 你 罪恶 前 你 巢穴 到 做 , 你 艺术 成立 经过 这 法律 一个
[trænzˈɡresə(r); trænsˈɡresə(r)] ,
transgressor ,
违规者 ,

如今，如果你在开始做事之前就犯了罪，那么根据律法，你就被判定为违背律法的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈstændɪst] [baɪ] [ðæt] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [sɪn] ; [səʊ] , [ðen] ,
and so standest by that convicted of sin ; so , then ,
和 所以 最 经过 那 已定罪 的 罪 ; 所以 , 然后 ,

因此，他与那些被认定有罪的人站在一起；所以，

[ɔːl] [ðaɪ] [ˈɑːftə(r)] - [ækts] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ,
all thy after - acts of righteousness are but the righteousness of a sinner ,
全部 你的 后 - 行为 的 义 是 但 这 义 的 一个 罪人 ,

你事后一切自以为义的行为，不过是罪人的义罢了。

[ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [kən'demd] [ɔːl'redi] ([dʒɒn][θriː] : -) .
of one whom the law hath condemned already (John 3 : 18) .
的 一 谁 这 法律 有 谴责 已经 (约翰 3 : -) .

律法已经定了他的罪（约翰福音 3:18）。

- [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['kɑːn(ə)l] , [səʊld] ['ʌndə(r)] [sɪn] - ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
' The law is spiritual , but thou art carnal , sold under sin ' (Rom 7 : 14) .
- 这 法律 是 精神 , 但 你 艺术 肉体 , 卖 在下面 罪 - (只读存储器 7 : -) .

“律法是属灵的，但你是属肉体的，是已经卖给罪了。”（罗马书 7:14）

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] ,
Besides , the law being absolutely perfect ,
除了 , 这 法律 存在 绝对地 完美的 ,

此外，即使法律完美无缺，

[dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ækts] ,
doth not only respect the matter and manner as to outward acts ,
确实 不是 仅有的 尊重 这 事情 和 方式 作为 到 向外 行为 ,

不仅尊重外在行为的实质和方式，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [ruːt] , [ðə; ði] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [fləʊ] ;
but also the rise and root , the heart , from whence they flow ;
但 还 这 上升 和 根 , 这 心 , 从 何处 他们 流动 ;

但也包括它们的源头和根基，它们的核心，它们由此而来；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [ɔːl] ,
and an impediment there spoils all ,
和 一个 障碍 那里 战利品 全部 ,

而那里的障碍会毁掉一切。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːt] ['nevə(r)] [səʊ] [gʊd] — - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð]
were the executive part never so good — ' Thou shalt love the Lord thy God with
是 这 管理人员 部分 绝不 所以 好的 — - 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和
[ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,
ALL thy heart ,
全部 你的 心 ,

如果执行部分写得再好一些——“你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神”，

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] - ([mɑːk] - : -) .
with ALL thy soul , with ALL thy mind , and with ALL thy strength ' (Mark 12 : 30) .
和 全部 你的 灵魂 , 和 全部 你的 头脑 , 和 和 全部 你的 力量 - (标记 - : -) .

你要尽你的性情、尽你的意念、尽力而为。（马可福音 12:30）

[mɑːk] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl] , [wɪð] [ɔːl] , [wɪð] [ɔːl] , [wɪð] [ɔːl] ; [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Mark the repetition , with all , with all , with all , with all ; with all thy heart ,
标记 这 重复 , 和 全部 , 和 全部 , 和 全部 , 和 全部 ; 和 全部 你的 心 ,

记住这重复，全心全意，全心全意，全心全意，全心全意；全心全意，

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [els] [ðaʊ] [hædst] [æz; əz] [gʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
with all thy soul , in all things , at all times , else thou hadst as good do nothing .
和 全部 你的 灵魂 , 在 全部 事物 , 在 全部 时代 , 别的 你 哈斯特 作为 好的 做 没有什么 .

在任何事情上，在任何时候，都要全心全意，否则你还不如什么都不做。

[bʌt; bət] - ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] ['əʊnli] ['iːv(ə)l]
But ' every imagination of the thought of the heart of man is only evil
但 - 每一个 想像力 的 这 想法 的 这 心 的 男人 是 仅有的 邪恶的
[kən'tɪnjuəli] - ([dʒen] [sɪks] : [faɪv]) .
continually ' (Gen 6 : 5) .
持续 - (Gen 6 : 5) .

但“人心里所思想的，终日都是恶”（创世记 6:5）。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [həʊl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] - ;
The margin hath it , ' the whole imagination , the purposes , and desires ' ;
这 利润 有 它 , - 这 所有的 想像力 , 这 目的 , 和 欲望 - ;

旁注写道：“全部的想象、目的和欲望”；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːt] [ɪz][hɪə(r)] ['wɒntɪŋ] .
so that a good root is here wanting .
所以 那 一个 好的 根 是 这里 想要 .

所以这里缺少一个好的根基。

- [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] : [huː] [kæn; kən] [nəʊ]
' The heart is deceitful above all things , and desperately wicked : who can know
- 这 心 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 : WHO 能 知道
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“人心比万物都诡诈，坏到极处，谁能识透呢？”

- ([dʒɜr] - : [naɪn]) .
' (Jer 17 : 9) .
- (杰里 - : 9) .

（耶利米书 17:9）。

[wɒt] [θɔːts] , [wɜːdz] , [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi] [kliːn] ,
What thoughts , words , or actions can be clean ,
什么 想法 , 字 , 或者 行动 能 是 干净的 ,

哪些思想、言语或行为是纯洁的？

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lɔː] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?
sufficiently to answer a perfect law that flows from this original ?
足够 到 回答 一个 完美的 法律 那 流量 从 这 原来的 ?

足以回答一条源自此原点的完美法则吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

- [men] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' Men must therefore be justified from the curse , in the sight of God ,
- 男人 必须 所以 是 合理的 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 ,
[waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
while sinners in themselves .
尽管 罪人 在 他们自己 .

因此，人虽然本身是罪人，但在上帝面前却必须被证明是义人，免受诅咒。

- [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [jet] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] .
' But further yet to open the case .
- 但 更远 然而 到 打开 这 案件 .

但案件仍需进一步调查。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][dʒʌst][ɪn]
There are several things that make it impossible that a man should stand just in
那里 是 一些 事物 那 制作 它 不可能的 那 一个 男人 应该 站立 只是 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [bʌt; bət] [waɪl] ['sɪnfl] [ɪn] [hɪm'self] . [wʌn] .
the sight of God but while sinful in himself . 1 .
这 视线 的 上帝 但 尽管 罪恶的 在 他自己 . 1 .

有几个因素使得一个人不可能在上帝面前站立，而他自身却有罪。1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[lɔː]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[stændz]	,	[həʊldz]	[hɪm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	
Because	**the**	**law**	**under**	**which**	**he**	**at**	**present**	**stands**	**,**	**holds**	**him**	**under**	**the**	
因为	这	法律	在下面	哪个	他	在	展示	站立	，	持有	他	在下面	这	
[də'mɪnjən]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;											
dominion	**of**	**sin**	**;**											
统治权	的	罪	；											

因为他现在所受的法律，使他处于罪恶的统治之下；

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[hæθ]	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	(	[rɒm]
for	**sin**	**by**	**the**	**law**	**hath**	**dominion**	**over**	**all**	**that**	**are**	**under**	**the**	**law**	**(**	**Rom**
为了	罪	经过	这	法律	有	统治权	超过	全部	那	是	在下面	这	法律	（	只读存储器
[sɪks]	:	-	)	.											
6	**:**	**14**	**)**	**.**											
6	:	-	)	.											

因为罪藉着律法统治着所有在律法之下的人（罗6:14）。

[də'mɪnjən]	,	[ai]	[seɪ]	,	[bəuθ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	[fɪlθ]	.
Dominion	**,**	**I**	**say**	**,**	**both**	**as**	**to**	**guilt**	**and**	**filth**	**.**
自治领	，	我	说	，	两个都	作为	到	有罪	和	污秽	.

我说，统治权，既包括罪恶，也包括污秽。

[gɪlt]	[hæθ]	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	:	[ænd; ənd]	[fɪlθ]	,
Guilt	**hath**	**dominion**	**over**	**him**	**,**	**because**	**he**	**is**	**under**	**the**	**curse**	**:**	**and**	**filth**	**,**
有罪	有	统治权	超过	他	，	因为	他	是	在下面	这	诅咒	：	和	污秽	，

罪孽辖制他，因为他受了咒诅；污秽，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[lɔː]	['gɪvɛθ]	[hɪm]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	,	['naɪðə(r)]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'lɪvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	.
because	**the**	**law**	**giveth**	**him**	**no**	**power**	**,**	**neither**	**can**	**he**	**by**	**it**	**deliver**	**his**	**soul**	**.**
因为	这	法律	给予	他	不	力量	，	两者都不	能	他	经过	它	递送	他的	灵魂	.

因为律法没有赋予他任何权力，他也不能靠律法拯救自己的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈbegəli] , [wiːk] , [ʌnˈprɒfɪtəbl] ; [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈdjuːti] , [bʌt; bət]
And for this cause it is that it is called beggarly , weak , unprofitable ; imposing duty , but
和 为了 这 原因 它 是 那 它 是 称为 乞丐 , 虚弱的 , 无利可图 ; 气势磅礴 责任 , 但

正因如此，它才被称为贫乏的、无用的、无益的；强加的义务，但是，

[ˈgɪvɪŋ] [nəʊ] [streŋθ] ([gæl][θriː] : [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] : [naɪn]) .
giving no strength (Gal 3 : 2 , 4 : 9) .
给予 不 力量 (加尔 3 : 2 , 4 : 9) .

不给力量（加拉太书 3:2, 4:9）。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈdjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] , [jet] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ;
Expecting the duty should be complete , yet bendeth not the heart to do the work ;
期待 这 责任 应该 是 完全的 , 然而 弯曲 不是 这 心 到 做 这 工作 ;

期望尽职尽责，却不愿付诸行动；

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] ([rɒm] [eit] : [θriː]) .
to do it , I say , as is required (Rom 8 : 3) .
到 做 它 , 我 说 , 作为 是 必需的 (只读存储器 8 : 3) .

我说，要照着所要求的去做（罗马书 8:3）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] - ([hɛb] - :
And hence it is again that it is called a ' voice of words ' (Heb 12 :
和 因此 它 是 再次 那 它 是 称为 一个 - 嗓音 的 字 - (希伯来书 - :

因此，它也被称为“言语的声音”(来12:12)。

-) ; [-] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbeəli] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][vɔɪd] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkwɪkənɪŋ] [laɪf] ,
19) ; [21] for as words that are barely such are void of spirit and quickening life ,
-) ; [-] 为了 作为 字 那 是 仅仅 这样的 是 空白 的 精神 和 加速 生活 ,

19)；[21] 因为那些几乎毫无意义的言语缺乏精神和活力，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌimpəˈziʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] .
so are the impositions of the law of works .
所以 是 这 强加 的 这 法律 的 作品 .

所以，行为律的种种规定也是如此。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
Thus far , therefore , the man remains a sinner .
因此 远的 , 所以 , 这 男人 遗迹 一个 罪人 .

因此，到目前为止，这个人仍然是个罪人。

[bʌt; bət] , [ˌtuːˈtuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [laɪf] [ɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
The law is so far from giving life or strength to do it ,
这 法律 是 所以 远的 从 给予 生活 或者 力量 到 做 它 ,

法律远不足以赋予人们实现这一目标的生命或力量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] . [-] ([wʌn] .)
that it doth quite the contrary . [22] (1 .)
那 它 确实 相当 这 相反 . [-] (1 .)

事实上，它的作用恰恰相反。[22](1.)

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen]
It weakeneth , it discourageth , and dishearteneth the sinner , especially when
它 削弱 , 它 劝阻 , 和 沮丧 这 罪人 , 尤其 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['ɡlɔːri] ;
it shows itself in its glory ;
它 演出 本身 在 它是 荣耀 ;

它会削弱罪人的力量，使罪人灰心丧气，尤其当它展现出自身的荣耀时更是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
for then it is the ministration of death , and killeth all the world .
为了 然后 它 是 这 施行 的 死亡 , 和 基雷斯 全部 这 世界 .

因为那时它就是死亡的使者，会杀死全世界。

[wen] ['ɪzreɪl] [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
When Israel saw this , they fled from the face of God ;
什么时候 以色列 锯 这 , 他们 逃亡 从 这 脸 的 上帝 ;

以色列人看见这事，就逃离上帝；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] (['ɛksoʊ] - : - , -) ;
they could not endure that which was commanded (Exo 20 : 18 , 19) ;
他们 可以 不是 忍受 那 哪个 曾是 命令 (外骨骼 - : - , -) ;

他们无法忍受所吩咐的（出埃及记 20:18,19）；

[jeɪ] , [səʊ]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] , [ðæt] ['məʊzɪz] [sed] , - [ai] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪk] -
yea , so terrible was the sight , that Moses said , ' I exceedingly fear and quake '
是的 , 所以 糟糕的 曾是 这 视线 , 那 摩西 说 , - 我 非常 害怕 和 地震 -
([hɛb] - : - , -) .
(Heb 12 : 20 , 21) .
(希伯来书 - : - , -) .

是的，那景象太可怕了，以至于摩西说：“我极其恐惧战兢”(希伯来书 12:20, 21)。

[jeɪ] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['məʊzɪz] [stʊd] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [jet]
Yea , almost forty years after , Moses stood amazed to find himself and Israel yet
是的 , 几乎 四十 年 后 , 摩西 站立 惊叹 到 寻找 他自己 和 以色列 然而
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

是的，将近四十年后，摩西惊讶地发现自己和以色列人仍然活着。

- [dɪd] ['evə(r)] ['piːp(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Did ever people , ' said he ,
- 做过 曾经 人们 , - 说 他 ,

“曾经有人这样做过吗？”他说道。

- [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
' hear the voice of God speaking out of the midst of the fire ,
- 听到 这 嗓音 的 上帝 请讲 出去 的 这 中间 的 这 火 ,

“听见上帝的声音从烈火中发出，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
as thou hast heard , and live ?
作为 你 哈斯特 听到 , 和 居住 ?

你听过这些话吗？你还能活着吗？

- ([dɔɪt] [fɔːr] : - , -) .
' (Deut 4 : 32 , 33) .
- (申命记 4 : - , -) .

(申命记 4:32, 33)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [huː] [boʊstɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;
he who boasteth himself in the works of the law , he doth not hear the law ;
他 WHO 吹嘘 他自己 在 这 作品 的 这 法律 , 他 确实 不是 听到 这 法律 ;

凡以行律法为荣的，他却不听律法。

[wen] [ðæt] [spiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ænd; ənd] [rɪtɪθ] [deθ] [ə'pɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] ,
when that speaks , it shakes Mount Sinai , and writeth death upon all faces ,
什么时候 那 说话 , 它 奶昔 山 西奈山 , 和 写 死亡 之上 全部 面孔 ,

那声音一响起，便震动西奈山，并将死亡的阴影刻在所有人的脸上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [kraɪ] [aʊt] , [ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] !
and makes the church itself cry out , A mediator !
和 制作 这 教会 本身 哭 出去 , 一个 调解员 !

甚至让教会自己都喊出：“中保！”

[els] [wiː; wi][daɪ] (['ɛksoʊ] - : - ; [dɔɪt] [faɪv] : - - - , - : - , -) . ([ˌtuː'tuː] .)
else we die (Exo 20 : 19 ; Deut 5 : 25 - 27 , 18 : 15 , 19) . (2 .)
别的 我们 死 (外骨骼 - : - ; 申命记 5 : - - - , - : - , -) . (2 .)

否则我们就会死（出埃及记 20:19；申命记 5:25-27，18:15，19）。(2)

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [ðʌs] [dɪs'kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ə'bʌndəntli] [ɪn'kriːsəθ] ['evri] [sɪn] .
It doth not only thus discourage , but abundantly increaseth every sin .
它 确实 不是 仅有的 因此 阻碍 , 但 大量 增加 每一个 罪 .

它不仅如此，反而使各种罪恶愈演愈烈。

[sɪn] [teɪks] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][sɪn][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]
Sin takes the advantage of being by the law ; the motions of sin are by the
罪 需要 这 优势 的 存在 经过 这 法律 ; 这 运动 的 罪 是 经过 这
[lɔː] .
law .
法律 .

罪恶利用了律法的漏洞；罪恶的行为本身就是在律法的约束下进行的。

[weə(r)] [nəʊ] [lɔː] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] ([rɒm] [fɔːr] : - , ['sɛvən] : [faɪv]) .
Where no law is , there is no transgression (Rom 4 : 15 , 7 : 5) .
在哪里 不 法律 是 , 那里 是 不 越轨行为 (只读存储器 4 : - , 7 : 5) .

没有律法的地方，就没有过犯（罗马书 4:15, 7:5)。

[sɪn] [teɪks] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] : - [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [keɪm] ,
Sin takes an occasion to live by the law : ' When the commandment came ,
罪 需要 一个 场合 到 居住 经过 这 法律 : - 什么时候 这 诫命 来了 ,

罪恶会借机使人遵守律法：“诫命颁布的时候，

[sɪn] [rɪ'vaɪvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [sɪn][wɒz; wəz] [ded] - ([rɒm] ['sɛvən] : [eit] , [naɪn]) .
sin revived ; for without the law , sin was dead ' (Rom 7 : 8 , 9) .
罪 复活 ; 为了 没有 这 法律 , 罪 曾是 死的 - (只读存储器 7 : 8 , 9) .

罪复活了；因为没有律法，罪是死的。(罗马书 7:8, 9)

[sɪn] [teɪks] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] : - [ðə; ði] [lɔː] ['entəd] ,
Sin takes an occasion to multiply by the law : ' The law entered ,
罪 需要 一个 场合 到 乘 经过 这 法律 : - 这 法律 进入 ,

罪恶借着律法而倍增：“律法既入了律法，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [ə'baʊnd] - ([rɒm] [faɪv] : -) .
that the offence might abound ' (Rom 5 : 20) .
那 这 罪行 可能 盛产 - (只读存储器 5 : -) .

以致罪过增多。(罗马书 5:20)

- [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' And the strength of sin is the law ' (1 Cor 15 : 56) .
- 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 - (1 科尔 - : -) .

“罪的力量就是律法”(哥林多前书 15:56)。

- [ðæt] [sɪn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [mait] [bɪ'kʌm] - [aʊt'reɪdʒəs] , - [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnfl] - ([rɒm]
' That sin by the commandment might become ' outrageous , ' exceeding sinful ' (Rom
- 那 罪 经过 这 诫命 可能 变得 - 令人愤慨 , - 超过 罪恶的 - (只读存储器
['sɛvən] : -) .
7 : 13) .
7 : -) .

“使罪因诫命而变得”极其可憎,“极其罪恶”(罗马书 7:13)。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
' What shall we say then ?
- 什么 将 我们 说 然后 ?

那我们该说什么呢?

[ɪz][ðə; ði] [lɔː] [sɪn] ?
Is the law sin ?
是 这 法律 罪 ?

律法是罪吗?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[neɪ] , [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [sɪn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] : [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [lʌst] ,
Nay , I had not known sin , but by the law : for I had not known lust ,
不 , 我 有 不是 已知 罪 , 但 经过 这 法律 : 为了 我 有 不是 已知 欲望 ,

不,我若不藉着律法,就不知道何为罪;因为我若不晓得私欲,

[ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] .
except the law had said , Thou shalt not covet .
除了 这 法律 有 说 , 你 应 不是 贪图 .

但律法却说:“不可贪恋。”

[bʌt; bət][sɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]
But sin , taking occasion by the commandment , wrought in me all manner of
但 罪 , 采取 场合 经过 这 诫命 , 锻 在 我 全部 方式 的
[kən'kjuːpɪs(ə)ns] .
concupiscence .
贪欲 .

但是罪借着诫命的机会,在我里面发动了各种各样的私欲。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [sɪn][wɒz; wəz] [ded] - ([rɒm] ['sɛvən] : ['sɛvən] , [eit])
For without the law , sin was dead ' (Rom 7 : 7 , 8)
为了 没有 这 法律 , 罪 曾是 死的 - (只读存储器 7 : 7 , 8)

因为没有律法,罪就是死的。(罗马书 7:7-8)

[ðiːz] [θɪŋz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'fjuːzd] [ɔː(r)] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)]
These things , then , are not infused or operated by the law from its own nature
这些 事物 , 然后 , 是 不是 注入 或者 经营的 经过 这 法律 从 它是自己的 自然
[ɔː(r)] ['dɒktrɪn] ,
or doctrine ,
或者 教义 ,

因此,这些事情并非法律本身的性质或教义所赋予或运作的。

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'keɪʒnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	,	[ə; eɪ]
but	**are**	**occasioned**	**by**	**the**	**meeting**	**of**	**,**	**and**	**having**	**to**	**do**	**with**	**,**	**a**
但	是	引发	经过	这	会议	的	，	和	拥有	到	做	和	，	一个

[θɪŋ]	[də'rektli]	['ɒpəzɪt]	.
thing	**directly**	**opposite**	**.**
事物	直接地	对面的	.

但它们是由与完全相反的事物相遇而引起的，并且与该事物有关。

-	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪz]	['spɪrɪtʃuəl]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kɑːn(ə)l]	-	;	['ðeəfɔː(r)]	['evri]	[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[rɪ'dʒektɪd]
'	**The**	**law**	**is**	**spiritual**	**,**	**I**	**am**	**carnal**	**'**	**;**	**therefore**	**every**	**imposition**	**is**	**rejected**
-	这	法律	是	精神	，	我	是	肉体	-	；	所以	每一个	征收	是	拒绝

[ænd; ənd]	[rɪ'beld]	[ə'genst]	.
and	**rebelled**	**against**	**.**
和	叛乱	反对	.

“律法是属灵的，我是属肉体的”；因此，一切强加于我的律法我都拒绝接受，并予以反抗。

[straɪk]	[ə; eɪ]	[stiːl]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[flɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[flaɪz]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	;
Strike	**a**	**steel**	**against**	**a**	**flint**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**flies**	**about**	**you**	**;**
罢工	一个	钢	反对	一个	燧石	，	和	这	火	苍蝇	关于	你	；

用钢片敲击燧石，火焰便会四处飞溅；

[straɪk]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['kɑːn(ə)l]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[sɪn]	[ə'pɪəz]	,	[sɪn]	['mʌltɪplaɪz]	,	[sɪn]	,
strike	**the**	**law**	**against**	**a**	**carnal**	**heart**	**,**	**and**	**sin**	**appears**	**,**	**sin**	**multiplies**	**,**	**sin**	**rageth** **,**
罢工	这	法律	反对	一个	肉体	心	，	和	罪	出现	，	罪	乘	，	罪	愤怒 ，

[sɪn]	[ɪz]	['streŋθ(ə)nd]	!
sin	**is**	**strengthened**	**!**
罪	是	加强	!

律法与肉体的心相抵，罪恶就会显现，罪恶就会增多，罪恶就会肆虐，罪恶就会壮大!

[ænd; ənd]	[hens]	[ə'raɪzɪθ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[daut]	,	[m'ɜːməɪŋz]	,
And	**hence**	**ariseth**	**all**	**these**	**doubts**	**,**	**murmurings**	**,**
和	因此	出现	全部	这些	疑虑	，	低语	，

因此，所有这些疑虑和抱怨就产生了。

[ænd; ənd]	['sɪnfl]		[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
and	**sinful**	**complainings**	**that**	**are**	**found**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**people**	**of**	**God**	**;**
和	罪恶的	抱怨	那	是	成立	在	这	心	的	这	人们	的	上帝	；

以及上帝子民心中存在的罪恶抱怨；

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
they	**have**	**too**	**much**	**to**	**do**	**with**	**the**	**law**	**;**
他们	有	也	很多	到	做	和	这	法律	；

他们与法律的关系太密切了；

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	,	[ɪm'pəʊzɪŋ]	['djuːti]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kɑːn(ə)l]	[pɑːt]	.
the	**law**	**of**	**works**	**is**	**now**	**in**	**the**	**conscience**	**,**	**imposing**	**duty**	**upon**	**the**	**carnal**	**part**	**.**
这	法律	的	作品	是	现在	在	这	良心	，	气势磅礴	责任	之上	这	肉体	部分	.

行为的法则如今已铭刻在良心之中，对肉体的部分施加责任。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[siː] ,
This	**is**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**noise**	**that**	**you**	**hear**	**,**	**and**	**of**	**the**	**sin**	**that**	**you**	**see** **,**
这	是	这	原因	的	这	噪音	那	你	听到	，	和	的	这	罪	那	你	看 ，

这就是你所听到的噪音和你所看到的罪恶的根源。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɒrə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	[wen]	['temptɪd]	.
and	**of**	**the**	**horror**	**that**	**you**	**feel**	**in**	**your**	**own**	**souls**	**when**	**tempted**	**.**
和	的	这	恐怖	那	你	感觉	在	你的	自己的	灵魂	什么时候	受诱惑	.

以及在受到诱惑时，你内心深处感受到的那种恐惧。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðɪs]	[daɪ'greʃ(ə)n]	.
But	**to**	**pass**	**this**	**digression**	**.**
但	到	经过	这	题外话	.

但先说到这里。

[ðə; ði] [lɔː] , [ðen] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɑːn(ə)l] [men] , [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wɜːs] ['sɪnəz]
The law , then , having to do with carnal men , by this they become worse sinners
这 法律 , 然后 , 拥有 到 做 和 肉体 男人 , 经过 这 他们 变得 更糟 罪人
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
than before ;
比 前 ;

律法与肉体的人有关，因此，他们比以前更加罪恶；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːt] [naʊ] - ['despərətli] , [ɑːpəzɪθ] ['blæsfəməsli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [wei]
for their heart now recoileth desperately , opposeth blasphemously ; it giveth way
为了 他们的 心 现在 - 绝望地 , 反对 亵渎地 ; 它 给予 方式
[tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;
to despair ;
到 绝望 ;

因为他们的心现在绝望地反抗，亵渎地反对；它陷入了绝望；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ['gəʊɪθ] [ɒn][ɪn]
and then to conclude there is no hope for hereafter ; and so goeth on in
和 然后 到 结束 那里 是 不 希望 为了 此后 ; 和 所以 戈特 在 在
[ə; eɪ] ['sɔːdɪd] ,
a sordid ,
一个 肮脏的 ,

然后得出结论，来世毫无希望；如此种种，令人作呕。

[ʌn'gɒdli] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] ,
ungodly course of life , till his time is come to die and be damned ,
不敬神的 课程 的 生活 , 直到 他的 时间 是 来 到 死 和 是 该死的 ,

他过着不敬神的生活，直到死后下地狱。

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [prɪ'vent] .
unless a miracle of grace prevent .
除非 一个 奇迹 的 优雅 防止 .

除非有神迹恩典阻止。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ai] [kən'kluːd] , [ðæt] - [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [stænd][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
From all this I conclude , that ' a man cannot stand just from the curse ,
从 全部 这 我 结束 , 那 - 一个 男人 不能 站立 只是 从 这 诅咒 ,

由此我得出结论：一个人无法仅仅摆脱诅咒。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [bʌt; bət] [waɪl] ['sɪnfl] [ɪn] [hɪm'self] .
in the sight of God but while sinful in himself .
在 这 视线 的 上帝 但 尽管 罪恶的 在 他自己 .

在上帝眼中是罪人，但在他自身却是罪人。

- [bʌt; bət] , [θriː] .
' But , 3 .
- 但 , 3 .

但是，3.

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] ['gɪvɛθ] ['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔː(r)][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the law giveth neither strength nor life to keep it ,
作为 这 法律 给予 两者都不 力量 也不 生活 到 保持 它 ,

法律既不赋予人遵守它的力量，也不赋予人遵守它的生命。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ['gɪvɛθ] [nɔː(r)] ['wɜːrkɪθ] [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] [ɪf] [ðaʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
so it neither giveth nor worketh repentance unto life if thou break it .
所以 它 两者都不 给予 也不 工作 悔改 到 生活 如果 你 休息 它 .

所以，如果你违背它，它既不会赐予你生命，也不会使你悔改得生命。

[duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Do this and live , break it and die ; this is the voice of the law .
做 这 和 居住 , 休息 它 和 死 ; 这 是 这 嗓音 的 这 法律 .

这样做就能活命，违背就会死；这就是法律的声音。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
All the repentance that such men have , it is but that of themselves ,
全部 这 悔改 那 这样的 男人 有 , 它 是 但 那 的 他们自己 ,

这些人所表现出的所有悔意，都只是他们自己的悔意。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['ɛndɛθ] [ɪn] [deθ] , [æz; əz] [keɪnz] [ænd; ənd] ['dʒuːdəs] - [dɪd] ,
the sorrow of the world , that endeth in death , as Cain's and Judas ' did ,
这 悲哀 的 这 世界 , 那 结束 在 死亡 , 作为 该隐的 和 犹大 - 做过 ,

世间的悲伤，最终都以死亡告终，就像该隐和犹大的结局一样。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [æz; əz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [hel] -
even such a repentance as must be repented of either here or in hell -
甚至 这样的 一个 悔改 作为 必须 是 悔改 的 任何一个 这里 或者 在 地狱 -
['faɪə(r)] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] ['sɛvən] : -) . [fɔːr] .
fire (2 Cor 7 : 10) . 4 .
火 (2 科尔 7 : -) . 4 .

甚至包括那种无论在今生还是在地狱之火中都必须悔改的悔改（哥林多后书 7:10）。4.

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [nʌn] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æksɛptəθ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
As it giveth none , so it accepteth none of them that are under the
作为 它 给予 没有任何 , 所以 它 接受 没有任何 的 他们 那 是 在下面 这
[lɔː] ([gæl] [faɪv] : [fɔːr]) .
law (Gal 5 : 4) .
法律 (加尔 5 : 4) .

它既不赐予任何人，也不接纳任何在律法之下的人（加拉太书 5:4）。

[sɪn] [ænd; ənd] [daɪ] , [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪd(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ;
Sin and die , is for ever its language ; there is no middle way in the law ;
罪 和 死 , 是 为了 曾经 它是 语言 ; 那里 是 不 中间 方式 在 这 法律 ;

罪与死，永远是它的语言；律法中没有中间道路；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðæt] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə]
they must bear their judgment , whosoever they be , that stand and fall to
他们 必须 熊 他们的 判断 , 无论谁 他们 是 , 那 站立 和 落下 到
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

无论何人，都必须承担自己在法律面前的后果，无论他们是站在哪里还是倒在法律之下。

['ðeəfɔː(r)] [keɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['dʒuːdəs] [hæŋgɪθ] [hɪm'self] ; [ðeə(r)]
Therefore Cain was a vagabond still , and Judas hangeth himself ; their
所以 该隐 曾是 一个 流浪汉 仍然 , 和 犹大 绞刑 他自己 ; 他们的
[rɪ'pentəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
repentance could not save them ,
悔改 可以 不是 节省 他们 ,

因此，该隐仍然流浪，犹大上吊自杀；他们的悔改也救不了他们。

[ðeɪ] [fel] ['hedlɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
they fell headlong under the law .
他们 跌倒 一头扎 在下面 这 法律 .

他们彻底触犯了法律。

[ðə; ði] [lɔː] [steɪz] [nəʊ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːdz] ;
The law stays no man from the due reward of his deeds ;
这 法律 停留 不 男人 从 这 到期的 报酬 的 他的 契约 ;

法律不会阻止任何人获得其行为应得的回报；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['pɪti] [ɪts] ['penɪtənt] [wʌnz] ([dʒen] [fɔːr] :
it hath no ears to hear nor heart to pity its penitent ones (Gen 4 :
它 有 不 耳朵 到 听到 也不 心 到 遗憾 它是 忏悔者 一个 (Gen 4 :

它没有耳朵听，也没有心怜悯悔改的人（创世记 4:12）。

[naɪn] - - ; [mæt] - : [θriː]) . [faɪv] .
9 - 11 ; Matt 27 : 3) . 5 .
9 - - ; 马特 - : 3) . 5 .

9-11；马太福音 27:3).5。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] , - [ai] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]
By the law , God will show no mercy ; for , ' I will be merciful to their
经过 这 法律 , 上帝 将要 展示 不 怜悯 ; 为了 , - 我 将要 是 仁慈 到 他们的
[ʌn'raitʃəsnis] ,
unrighteousness ,
不义 ,

按律法，上帝不会怜悯他们；因为，“我要怜悯他们的不义，

- [ɪz][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvənənt] ([hɛb] [eit] : [naɪn] , - , -) .
' is the tenor of another covenant (Heb 8 : 9 , 10 , 12) .
- 是 这 男高音 的 其他 盟约 (希伯来书 8 : 9 , - , -) .

是另一个盟约的基调（来8:9,10,12)。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
But by the law I regard them not , saith the Lord .
但 经过 这 法律 我 看待 他们 不是 , 赛斯说 这 主 .

但耶和华说：“我按律法不看顾他们。”

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪks] .
For , 6 .
为了 , 6 .

6.

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [sɪn] , [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd]
All the promises annexed to the law are , by the first sin , null and void
全部 这 承诺 附件 到 这 法律 是 , 经过 这 第一的 罪 , 无效的 和 空白
.
.
.

因原罪，律法所附带的一切承诺都无效了。

[ðəʊ] , [ðen] , [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [twaɪs] [təʊld] ,
Though , then , a man should live a thousand years twice told ,
尽管 , 然后 , 一个 男人 应该 居住 一个 千 年 两次 讲述 ,

然而，即便如此，一个人也应该活到两千岁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] , [jet] ['hævɪŋ] [sin] [fɜːst] ,
and all that while fulfil the law , yet having sinned first ,
和 全部 那 尽管 实现 这 法律 , 然而 拥有 罪过 第一的 ,

而且这一切都是在遵守律法的同时进行的，然而他们却先犯了罪。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
he is not at all the better .
他 是 不是 在 全部 这 更好的 .

他一点也不比别人好。

['aʊə(r)] ['liːgəlɪsts] , [ðen] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [suːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
Our legalists , then , begin to talk too soon of having life by the law ;
我们的 法家 , 然后 , 开始 到 讲话 也 很快 的 拥有 生活 经过 这 法律 ;

因此，我们的法律主义者过早地开始谈论依法生活；

[let] [ðem; ðəm] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [θruː'aʊt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [deθ] ,
let them first begin without sin , and so throughout continue to death ,
让 他们 第一的 开始 没有 罪 , 和 所以 自始至终 继续 到 死亡 ,

让他们起初无罪，并如此直至死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ɡɒd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] , [nɒt] [baɪ] [kraɪst] , [bʌt; bət] [wɜːks] ,
and then if God will save them , not by Christ , but works ,
和 然后 如果 上帝 将要 节省 他们 , 不是 经过 基督 , 但 作品 ,

如果上帝要拯救他们，不是通过基督，而是通过行为，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . ['sɛvən] .
contrary to the covenant of grace , they may hope to go to heaven . 7 .
相反 到 这 盟约 的 优雅 , 他们 可能 希望 到 去 到 天堂 . 7 .

与恩典之约相悖，他们或许希望上天堂。7.

[bʌt; bət] , ['lɑːstli] , [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But , lastly , to come close to the point .
但 , 最后 , 到 来 关闭 到 这 观点 .

但最后，还是要接近重点。

[ðaʊ] [hæst] [sin] ; [ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æktɪv] [ə'biːdiəns] ;
Thou hast sinned ; the law now calls for passive as well as active obedience ;
你 哈斯特 罪过 ; 这 法律 现在 呼叫 为了 被动的 作为 出色地 作为 积极的 服从 ;

你犯了罪；律法现在要求被动服从和主动服从并重；

[jeɪ] , [ɡreɪt] [kən´tentidnis] [ɪn] [ɔːl] [ðaʊ] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [træns'ɡres, trænz-, trɑːn-] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] .
yea , great contentedness in all thou sufferest for thy transgressing against the law .
是的 , 伟大的 满足感 在 全部 你 受苦 为了 你的 违规 反对 这 法律 .

是的，你因违背律法而遭受的一切苦难，都让你感到无比满足。

[səʊ] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ?
So , then , wilt thou live by the law ?
所以 , 然后 , 枯萎 你 居住 经过 这 法律 ?

那么，你愿意遵守法律吗?

[fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['pɜːfɪktli] [tɪl] [deθ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɡəʊ] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] ,
Fulfil it , then , perfectly till death , and afterwards go to hell and be damned ,
实现 它 , 然后 , 完美 直到 死亡 , 和 然后 去 到 地狱 和 是 该死的 ,

那么，就完美地完成它，直到死去，死后就下地狱受诅咒吧。

[ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪn] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
and abide there till the law and curse for thy sin be satisfied for ;
和 遵守 那里 直到 这 法律 和 诅咒 为了 你的 罪 是 使满意 为了 ;

并要留在那里，直到你因罪所受的律法和咒诅得到满足；

[ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
and then , but not till then , thou shalt have life by the law .
和 然后 , 但 不是 直到 然后 , 你 应 有 生活 经过 这 法律 .

然后，但在此之前，你必能凭律法得生命。

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
Tell me , now , you that desire to be under the law ,
告诉 我 , 现在 , 你 那 欲望 到 是 在下面 这 法律 ,

现在告诉我，你渴望服从法律吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] ?
can you fulfil all the commands of the law , and after answer all its demands ?
能 你 实现 全部 这 命令 的 这 法律 , 和 后 回答 全部它是 需求 ?

你能遵守法律的所有诫命，并满足它的所有要求吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] ?
Can you grapple with the judgment of God ?
能 你 抓钩 和 这 判断 的 上帝 ?

你能承受上帝的审判吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?
Can you wrestle with the Almighty ?
能 你 搏斗 和 这 全能者 ?

你能与全能的上帝较量吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊldɪθ] ['eɪndʒəls]
Are you stronger than he that made the heavens , and that holdeth angels
是 你 更强 比 他 那 制成 这 天 , 和 那 持有 天使
[ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] ?
in everlasting chains ?
在 永恒 链条 ?

你比创造诸天、将天使永远囚禁的那位更强大吗?

- [kæn; kən] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] ,
' Can thine heart endure ,
- 能 你的 心 忍受 ,

你的心能承受得住吗?

[ɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪ] [hændz][biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðiː] ?
or can thy hands be strong in the day that I shall deal with thee ?
或者 能 你的 双手 是 强的 在 这 天 那 我 将 交易 和 你 ?

还是说，在我与你交战之日，你的双手能有力?

[ai][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - (['ɛzi] - : -) .
I the Lord have spoken it , and will do it ' (Eze 22 : 14) .
我 这 主 有 说 它 , 和 将要 做 它 - (埃泽 - : -) .

“我耶和华已经说了，也必成就。”(结22:14)

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !
O , it cannot be !
哦 , 它 不能 是 !

哦，不可能!

- [ðiːz] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] - ([mæt] - : -) .
' These must go away into everlasting punishment ' (Matt 25 : 46) .
- 这些 必须 去 离开 进入 永恒 惩罚 - (马特 - : -) .

“这些人必下到永刑里去”(太25:46)。

[səʊ] , [ðen] , [men] [mʌst; məst][stænd][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
So , then , men must stand just from the curse , in the sight of God ,
所以 , 然后 , 男人 必须 站立 只是 从 这 诅咒 , 在 这 视线 的 上帝 ,

所以，在上帝面前，人必须免受诅咒。

[waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
while sinners in themselves , or not at all .
尽管 罪人 在 他们自己 , 或者 不是 在 全部 .

要么本身就是罪人，要么根本就不是。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n]] .
Objection [to the second reason] .
异议 [到 这 第二 原因] .

反对[第二个理由]。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [ðæt] [ðə; ði]['du(:)əz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] - ([rɒm]
But the apostle saith , ' That the doers of the law shall be justified ' (Rom
但 这 使徒 赛斯说 , - 那 这 实干家 的 这 法律 将 是 合理的 - (只读存储器
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

但使徒说：“行律法的人必称义”(罗马书 2)。

['pleɪnli] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Plainly intimating that , notwithstanding all you say ,
显然 暗示 那 , 虽然 全部 你 说 ,

显然暗示，尽管你嘴上这么说，

[sʌm; səm][baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
some by doing the law may stand just before God thereby ; and if so ,
一些 经过 正在做 这 法律 可能 站立 只是 前 上帝 从而 ; 和 如果 所以 ,

有些人因遵行律法而能在上帝面前称义；如果真是如此，

[ðen] [kraɪst] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
then Christ fulfilled it for us but as our example .
然后 基督 已完成 它 为了 我们 但 作为 我们的 例子 .

然后基督为我们实现了这个目标，但他是以身作则。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ðə; ði]['du(:)əz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
The consequences are not true ; for by these words , ' The doers of the law
这 结果 是 不是 真的 ; 为了 经过 这些 字 , - 这 实干家 的 这 法律
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
shall be justified ,
将 是 合理的 ,

后果并非如此；因为根据这些话，“行律法的人必得称为义”，

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðaɪ'self] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən]
' there is no more proof of a possibility of saving thyself by the law than
- 那里 是 不 更多的 证明 的 一个 可能性 的 保存 你自己 经过 这 法律 比
[ðeə(r)][ɪz][baɪ] [ðiːz] :
there is by these :
那里 是 经过 这些 :

“没有任何证据表明你能靠律法得救，这些证据就足以证明这一点了。”

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] - (
' For by the works of the law shall no man living be justified in his sight ' (
- 为了 经过 这 作品 的 这 法律 将 不 男人 活的 是 合理的 在 他的 视线 - (
[gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
Gal 2 : 16) .
加尔 2 : -) .

“因为凡活着的人，没有一个因行律法能在神面前称义。”(加拉太书 2:16)

[ðə; ði] [ɪn'tent] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði][tekst]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
The intent , then , of the text objected ,
这 意图 , 然后 , 的 这 文本 反对 ,

那么，文本反对的意图就在于此。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
is not to prove a possibility of man's salvation by the law ,
是 不是 到 证明 一个 可能性 的 男人的 救恩 经过 这 法律 ,

并非为了证明人类可以通过法律获得救赎的可能性，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [wɒt] [pə'fekʃən] [ðə; ði] [lɔː]
but to insinuate rather an impossibility , by asserting what perfections the law
但 到 暗示 相当 一个 不可能 ，经过 断言 什么 完美 这 法律
[rikwɪɝɪθ] .
requireth .
要求 .

但通过断言法律所要求的完美，反而暗示了一种不可能。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [mænz] [əʊn]
And were I to argue against the pretended sufficiency of man's own
和 是 我 到 争论 反对 这 假装 充足性 的 男人的 自己的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

如果我反驳人类自以为义的充分性，

[ai] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [freɪm] [maɪn] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] — - [ðə; ði]
I would choose to frame mine argument upon such a place as this — ' The
我 会 选择 到 框架 矿 争论 之上 这样的 一个 地方 作为 这 — - 这
['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] - ;
hearers of the law are not just before God ' ;
听众 的 这 法律 是 不是 只是 前 上帝 - ；

我选择以这样一句话来阐述我的论点——“听律法的人在上帝面前并不公正”；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [nɒt][dʒʌst] ,
therefore the breakers of the law are not just before God ; not just ,
所以 这 断路器 的 这 法律 是 不是 只是 前 上帝 ；不是 只是 ，

因此，违背律法的人在上帝面前是不义的；不义的，

[ai] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv] [sin] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] ;
I say , by the law ; but all have sinned and broken the law ;
我 说 ，经过 这 法律 ；但 全部 有 罪过 和 破碎的 这 法律 ；

我说，是按律法；但世人都犯了罪，违背了律法；

['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
therefore none by the law are just before God .
所以 没有任何 经过 这 法律 是 只是 前 上帝 .

因此，按律法，没有一个人在上帝面前是义人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl][stænd] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
For if all stand guilty of sin by the law ,
为了 如果 全部 站立 有罪的 的 罪 经过 这 法律 ，

因为如果所有人都按律法有罪，

[ðen] [ðæt] [lɔː] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ðem; ðəm] ['sɪnəz] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
then that law that judgeth them sinners cannot justify them before God .
然后 那 法律 那 审判官 他们 罪人 不能 证明合法 他们 前 上帝 .

那么，那条将他们定为罪人的律法，就不能在上帝面前称他们为义了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [sed] , - ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ɔːl]
And what if the apostle had said , ' Blessed are they that continue in all
和 什么 如果 这 使徒 有 说 ，- 蒙福 是 他们 那 继续 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

如果使徒说：“凡事坚持到底的人有福了”，那又会怎样呢？

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hæd; həd] [biːn]
' instead of pronouncing a curse for the contrary , the conclusion had been
- 反而 的 发音 一个 诅咒 为了 这 相反 , 这 结论 有 到过
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

与其说是诅咒相反的结果，不如说是得出了同样的结论；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz] [prə'naʊnst] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['betə(r)] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði]
for where the blessing is pronounced , he is not the better that breaks the
为了 在哪里 这 祝福 是 发音 , 他 是 不是 这 更好的 那 休息 这
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

因为在祝福颁布的地方，违背条件的人并不比祝福本身更好；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] [prə'naʊnst] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːs] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .
and where the curse is pronounced , he is not the worse that keeps it .
和 在哪里 这 诅咒 是 发音 , 他 是 不是 这 更糟 那 保持 它 .

诅咒降临之处，并非只有他一人承受。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [nɔː(r)] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'tend] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [men]
But neither doth the blessing nor curse in the law intend a supposition that men
但 两者都不 确实 这 祝福 也不 诅咒 在 这 法律 打算 一个 假设 那 男人
[meɪ] [biː; bi][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
may be just by the law ,
可能 是 只是 经过 这 法律 ,

但是，律法中的祝福和咒诅都并非暗示人可以凭律法称义。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
but rather to show the perfection of the law , and that though a blessing
但 相当 到 展示 这 完美 的 这 法律 , 和 那 尽管 一个 祝福
[biː; bi]['ænekst; ə'nekst] [ˌðeə'tuː] ,
be annexed thereto ,
是 附件 到 ,

而是为了彰显律法的完善，即使附加了祝福，

[nəʊ][mæn][baɪ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðæt] ['blesɪŋ] ;
no man by it can obtain that blessing ;
不 男人 经过 它 能 获得 那 祝福 ;

任何人都无法通过它获得那种祝福；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['duː(ː)əz] ,
for not the hearers of the law are justified before God , but the doers ,
为了 不是 这 听众 的 这 法律 是 合理的 前 上帝 , 但 这 实干家 ,

因为在神面前，不是听律法的称义，乃是行律法的称义。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
when they do it , shall be justified .
什么时候 他们 做 它 , 将 是 合理的 .

他们这样做，就必将得到正当理由。

[nʌn] [bʌt; bət]['duː(ː)əz][kæn; kən][baɪ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] : [bʌt; bət] [nʌn] [duː; də][ðə; ði] [lɔː] ,
None but doers can by it be just before God : but none do the law ,
没有任何 但 实干家 能 经过 它 是 只是 前 上帝 : 但 没有任何 做 这 法律 ,

只有行律法的人才能在神面前称义；然而没有人遵行律法。

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([rɒm] [θriː] : - ,
no , not one , therefore none by it can stand just before God (Rom 3 : 10 ,
不 , 不是 一 , 所以 没有任何 经过 它 能 站立 只是 前 上帝 (只读存储器 3 : - ,
-) .
11) .
-) .

不，没有一个，因此没有人能靠它站在上帝面前（罗马书 3: 10, 11)。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kraɪst] [kept] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
And whereas it is said Christ kept the law as our example ,
和 然而 它 是 说 基督 保留 这 法律 作为 我们的 例子 ,

据说基督遵守律法，为我们树立了榜样。

[ðæt] [wiː; wi][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,
that we by keeping it might get to heaven , as he ; it is false ,
那 我们 经过 保持 它 可能 得到 到 天堂 , 作为 他 ; 它 是 错误的 ,

我们以为只要遵守它就能像他一样上天堂；这是假的。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] — - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , - [ɔː(r)] , [hæθ] ['pɜːfɪktli]
as before was showed — ' He is the end of the law , ' or , hath perfectly
作为 前 曾是 显示 — - 他 是 这 结尾 的 这 法律 , - 或者 , 有 完美
['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
finished it ,
完成的 它 ,

正如先前所表明的——“他是律法的终结”，或者说，他已经完美地完成了律法。

- [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] - ([rɒm] - : [fɔːr]) .
' for righteousness to every one that believeth ' (Rom 10 : 4) .
- 为了 义 到 每一个 一 那 相信 - (只读存储器 - : 4) .

“使凡信他的都得着义”(罗马书 10:4)。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː]
But a little to travel with this objection ; no man can keep the moral law
但 一个 小的 到 旅行 和 这 异议 ; 不 男人 能 保持 这 道德 法律
[æz; əz] [kraɪst] ,
as Christ ,
作为 基督 ,

但这种反对意见还有待商榷；没有人能像基督那样遵守道德律法。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [æz; əz] [kraɪst] ; [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][gɒd][ænd; ənd][mæn] , [æz; əz]
unless he be first without sin , as Christ ; unless he be God and man , as
除非 他 是 第一的 没有 罪 , 作为 基督 ; 除非 他 是 上帝 和 男人 , 作为
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

除非他首先像基督一样没有罪；除非他像基督一样既是神又是人。

[ænd; ənd] [ə'gen] ; [kraɪst] ['kænɒt] [biː; bi]['aʊə(r)] ['pæt(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
And again ; Christ cannot be our pattern in keeping the law for life ,
和 再次 ; 基督 不能 是 我们的 图案 在 保持 这 法律 为了 生活 ,

再说一遍，基督不能成为我们终生遵守律法的榜样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi]
because of the disproportion that is between him and us ; for if we
因为 的 这 不成比例 那 是 之间 他 和 我们 ; 为了 如果 我们
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ,
do it as he ,
做 它 作为 他 ,

因为他与我们之间存在着巨大的差距；因为如果我们效法他，

[wen] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ; [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [aʊt] - [vaɪ] ,
when yet we are weaker than he ; what is this but to out - vie ,
什么时候 然而 我们 是 较弱 比 他 ; 什么 是 这 但 到 出去 - 争夺 ,

然而我们却比他弱小；这难道不是为了胜过他吗？

[ˌaʊt'duː] , [ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [kraɪst] ?
outdo , and go beyond Christ ?
胜过 , 和 去 超过 基督 ?

超越基督，甚至超越基督？

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] , [nɒt] [hiː; hi] , [hæv; həv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪg'zempləri] : [ɪg'zempləri] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [hɪm] ;
Wherefore we , not he , have our lives exemplary : exemplary , I say , to him ;
因此 我们 , 不是 他 , 有 我们的 生活 典范 : 典范 , 我 说 , 到 他 ;

所以，我们，而不是他，有堪为楷模的生活；我说，我们的生活是为他树立的榜样；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dʌθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] , [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][ɪn] [fʊl] [streŋθ] ,
for who doth the greatest work , they that take it in hand in full strength ,
为了 WHO 确实 这 最 工作 , 他们 那 拿 它 在 手 在 满的 力量 ,

谁能成就最伟大的事业，就是那些全力以赴去做这件事的人。

[æz; əz] [kraɪst] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][ɪn] ['wiːknəs] , [æz; əz][wiː; wi] ?
as Christ ; or he that takes it in hand in weakness , as we ?
作为 基督 ; 或者 他 那 需要 它 在 手 在 弱点 , 作为 我们 ?

像基督那样；还是像我们一样，在软弱中承担责任的人呢？

['daʊtləs] [ðə; ði][lɑːst] , [ɪf] [hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kraɪst] .
Doubtless the last , if he fulfils it as Christ .
毫无疑问 这 最后的 , 如果 他 满足 它 作为 基督 .

毫无疑问，如果他能像基督那样实现这个目标，那就是最后一个目标。

[səʊ] , [ðen] , [baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [waɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑː'selvz] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] , [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .
So , then , by this doctrine , while we call ourselves his scholars , we make ourselves indeed the masters .
所以 , 然后 , 经过 这 教义 , 尽管 我们 称呼 我们自己 他的 学者们 , 我们 制作 我们自己 的确 这 大师 .

所以，按照这种教义，我们虽然自称为他的学者，实际上却成了他的主人。

[bʌt; bət][ai] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] , [let][ðem; ðəm][bʌt; bət] [fɜːst] [sɪn][æz; əz][wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,
But I challenge all the angels in heaven , let them but first sin as we have done ,
但 我 挑战 全部 这 天使 在 天堂 , 让 他们 但 第一的 罪 作为 我们 有 完毕 ,

但我向天上所有的天使发出挑战，让他们先像我们一样犯罪吧！

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [kraɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !
to fulfil the law , as Christ , if they can !
到 实现 这 法律 , 作为 基督 , 如果 他们 能 !

像基督一样，如果他们能做到的话，就去遵守律法！

[bʌt; bət] [ə'gen] ;
But again ;
但 再次 ;

但是，再说一遍；

[ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈpæt(ə)n] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,
if Christ be our pattern in keeping the law for life from the curse before God ,
如果 基督 是 我们的 图案 在 保持 这 法律 为了 生活 从 这 诅咒 前 上帝 ，

如果基督是我们遵守律法、免于在神面前受咒诅的榜样，

[ðen] [kraɪst] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ; [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːfɪkt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
then Christ fulfilled the law for himself ; if so , he was imperfect before he fulfilled it .
然后 基督 已完成 这 法律 为了 他自己 ；如果 所以 ， 他 曾是 不完善 前 他 已完成 它 .

那么基督就为自己成全了律法；如果真是这样，那么他在成全律法之前就是不完美的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [ˈblæsfəmi] [let] [ˈsəʊbə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [dʒʌdʒ] ;
And how far short this is of blasphemy let sober Christians judge ;
和 如何 远的 短的 这 是 的 亵渎神明 让 清醒 基督徒 法官 ；

至于这与亵渎神明究竟有多大的差距，就让清醒的基督徒来评判吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][frɒm; frəm][sɪn] ;
for the righteousness he fulfilled was to justify from sin ;
为了 这 义 他 已完成 曾是 到 证明合法 从 罪 ；

因为他所成就的义就是使人从罪中得称义；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˈaʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [rɪˈmeɪnɪθ] ([dæn][naɪn] :
but if it was not to justify us from ours , you know what remaineth (Dan 9 :
但 如果 它 曾是 不是 到 证明合法 我们 从 我们的 ， 你 知道 什么 仍然 （ 担 9 :

但如果这不是为了证明我们有权柄，你知道剩下的是什么（但以理书 9:12-13）。

- ; [ˈaɪsə] - : [eit] - -) .
26 ; Isa 53 : 8 - 10) .
- ; 伊萨 - : 8 - -) .

26；以赛亚书 53:8-10)。

[bʌt; bət] [wen] [mʌst; məst][wiː; wi] [kənˈkluːd] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [lɔː] ?
But when must we conclude we have kept the law ?
但 什么时候 必须 我们 结束 我们 有 保留 这 法律 ?

但我们何时才能认定我们已经遵守了法律?

[nɒt] [wen] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [sin] [fɜːst] ; [nɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
Not when we begin , because we have sinned first ; nor when we are in the middle ,
不是 什么时候 我们 开始 ， 因为 我们 有 罪过 第一的 ； 也不 什么时候 我们 是 在 这 中间 ，

不是在我们开始时，因为我们先犯了罪；也不是在我们进行到一半时，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ˈɑːftəwədz] [ˌmɪsˈkæri] .
for we may afterwards miscarry .
为了 我们 可能 然后 流产 .

因为我们之后可能会流产。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [hæθ] [wʌn] [ˈsɪnfl] [θɔːt] ?
But what if a man in this his progress hath one sinful thought ?
但 什么 如果 一个 男人 在 这 他的 进步 有 一 罪恶的 想法 ?

但是，如果一个人在这种进步的过程中产生了一个罪恶的念头呢?

[ai]['kwɪəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ?
I query , is it possible to come up to the pattern for justification with God ?
我 询问 ， 是 它 可能的 到 来 向上 到 这 图案 为了 理由 和 上帝 ？

我想问，是否有可能找到一种向神称义的模式？

[ɪf] [jeɪ] , [ðen] [kraɪst] [hæd; həd] [sʌtʃ] ; [ɪf] [nəʊ] , [ðen] [huː] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][hiː; hi] ?
If yea , then Christ had such ; if no , then who can fulfil the law as he ?
如果 是的 ， 然后 基督 有 这样的 ；如果 不 ， 然后 WHO 能 实现 这 法律 作为 他 ？

如果是，那么基督就具备这样的能力；如果不是，那么谁能像他一样完全遵守律法呢？

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ai][grɑːnt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ;
But should I grant that which is indeed impossible — namely , that thou art justified by the law ;
但 应该 我 授予 那 哪个 是 的确 不可能的 — 即 ， 那 你 艺术 合理的 经过 这 法律 ；

但我怎能承认那件根本不可能的事——即你因律法而被称义呢？

[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ？

然后呢？

[ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ?
Art thou now in the favour of God ?
艺术 你 现在 在 这 偏爱 的 上帝 ？

你现在蒙神恩宠了吗？

[nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [ðaɪ] [pə'fekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] :
No , thou art fallen by this thy perfection , from the love and mercy of God :
不 ， 你 艺术 倒下 经过 这 你的 完美 ， 从 这 爱 和 怜悯 的 上帝 ：

不，你因你的完美而堕落，失去了上帝的爱和怜悯：

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] - ([gæl] [faɪv] : [fɔːr]) .
' Whosoever of you are justified by the law are fallen from grace ' (Gal 5 : 4) .
- 无论谁 的 你 是 合理的 经过 这 法律 是 倒下 从 优雅 - （ 加尔 5 : 4 ） .

“你们当中凡靠律法称义的，都是从恩典中坠落了。”(加拉太书 5:4)

[hiː; hi] [spiːks] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
He speaks not this to them that are doing ,
他 说话 不是 这 到 他们 那 是 正在做 ，

他不是对那些正在作恶的人说这些话，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but to such as think they have done it ,
但 到 这样的 作为 思考 他们 有 完毕 它 ，

但对于那些认为自己已经做到的人来说，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [gɒt] [ˌðeə'baɪ] [ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
and shows that the blessing that these have got thereby is to fall from the favour of God .
和 演出 那 这 祝福 那 这些 有 得到 从而 是 到 落下 从 这 偏爱 的 上帝 .

这表明，他们因此得到的祝福就是失去上帝的恩宠。

['biːɪŋ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] , [kraɪst] ['prɑːfɪts][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,
Being fallen from grace , Christ profits them nothing ,
存在 倒下 从 优雅 ， 基督 利润 他们 没有什么 ，

他们既然堕落了，基督对他们就毫无益处了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stɪl] [stænd] ['detəz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [lɔː] .
and so they still stand debtors to do the whole law .
和 所以 他们 仍然 站立 债务人 到 做 这 所有的 法律 .
因此，他们仍然要承担债务，并遵守整部法律。

[səʊ] , [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][gɑːdz] ['mɜːsi] , [nɔː(r)] [kraɪsts] ['merɪts] ,
So , then , they must not be saved by God's mercy , nor Christ's merits ,
所以 , 然后 , 他们 必须 不是 是 已保存 经过 神的 怜悯 , 也不 基督的 优点 ,
那么，他们既不能靠上帝的怜悯得救，也不能靠基督的功德得救。

[bʌt; bət] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
but alone by the works of the law !
但 独自的 经过 这 作品 的 这 法律 !
但唯独靠律法的行为！

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [men] [duː; də][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ] [gɪft] ,
But what should such men do in that kingdom that comes by gift ,
但 什么 应该 这样的 男人 做 在 那 王国 那 来 经过 礼物 ,
但是，在这份天赐的国度里，这样的人应该做什么呢?

[weə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [reɪn] ?
where grace and mercy reigns ?
在哪里 优雅 和 怜悯 统治 ?
哪里充满恩典和怜悯?

[jeɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ə'ləʊn] [baɪ] [greɪs] ,
Yea , what should they do among that company that are saved alone by grace ,
是的 , 什么 应该 他们 做 之中 那 公司 那 是 已保存 独自的 经过 优雅 ,
是的，那些仅仅靠恩典得救的人应该怎么办呢?

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
through the redemption that is in Jesus Christ ?
通过 这 赎回 那 是 在 耶稣 基督 ?
藉着耶稣基督的救赎?

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Let them go to that kingdom that God hath prepared for them that are
让 他们 去 到 那 王国 那 上帝 有 准备 为了 他们 那 是
['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] .
fallen from grace .
倒下 从 优雅 .
让他们进入神为那些失宠之人预备的国度吧。

- [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;
' Cast out the bond - woman and her son ;
- 投掷 出去 这 纽带 - 女士 和 她 儿子 ;
把那使女和她的儿子赶出去;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] - ['wʊmən] - [ænd; ənd][ɒv; əv]
for he shall not be heir with the son of the free - woman ' and of
为了 他 将 不是 是 继承人 和 这 儿子 的 这 自由的 - 女士 - 和 的
['prɒmɪs] ([gæl][fɔːr] : -) . [-]
promise (Gal 4 : 30) . [23]
承诺 (加尔 4 : -) . [-]
因为他必不能与自由妇人的儿子和应许之子一同承受产业（加拉太书 4:30）。[23]

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
But to pass this objection .
但 到 经过 这 异议 .
但要驳回这一反对意见。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['riːz(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Before I come to the next reason , I shall yet for the further clearing of this
前 我 来 到 这 下一个 原因 , 我 将 然而 为了 这 更远 清理 的 这
,
,
,

在我阐述下一个原因之前，我还要进一步澄清这一点：

[ɜːdʒ] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [mɔː(r)] .
urge these scriptures more .
敦促 这些 经文 更多的 .

更要强调这些经文的重要性。

[['fɜːðə(r)] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] .] [wʌn] .
[Further scriptures to prove the second reason .] 1 .
[更远 经文 到 证明 这 第二 原因 .] 1 .

【证明第二个理由的更多经文】1.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [gə'leɪʃənz] [θriː] : - ,
The first is that in Galatians 3 : 10 ,
这 第一的 是 那 在 加拉太书 3 : - ,

首先，在加拉太书 3:10 中，

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
' As many as are of the works of the law are under the curse .
- 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 是 在下面 这 诅咒 .

凡以律法行事的，都在咒诅之下。

- [bɪ'həʊld] [haʊ] ['bəʊldli] [pɔːl] [ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] !
' Behold how boldly Paul asserts it !
- 看哪 如何 大胆地 保罗 断言 它 !

看保罗多么大胆地断言这一点!

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [seθ] [nɒt] [hɪə(r)] , [səʊ] ['meni] [æz; əz][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] — [ðəʊ]
And observe it , he saith not here , so many as sin against the law — though
和 观察 它 , 他 赛斯说 不是 这里 , 所以 许多 作为 罪 反对 这 法律 — 尽管
[ðæt] [biː; bi] [truː] — [bʌt; bət] ,
that be true — but ,
那 是 真的 — 但 ,

他在这里并没有说要留意那些触犯律法的人——虽然这话没错——而是说，

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
' As many as are of the works of the law .
- 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 .

凡是遵守律法的。

- [bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
' But what , then , are the works of the law ?
- 但 什么 , 然后 , 是 这 作品 的 这 法律 ?

那么，律法的行为究竟是什么呢?

[nɒt] ['hɔːdəm] , ['mɜːdə(r)] , [θeft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli][ænd; ənd]
Not whoredom , murder , theft , and the like ; but works that are holy and
不是 卖淫 , 谋杀 , 盗窃 , 和 这 喜欢 ; 但 作品 那 是 圣 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

不是淫乱、谋杀、偷盗之类的恶行；而是圣洁良善的行为。

[ðə; ði] [wɜːks] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] , [əb'hɔː(r)]['aɪdəlz] ,
the works commanded in the ten commandments , as to love God , abhor idols ,
这 作品 命令 在 这 十 诫命 , 作为 到 爱 上帝 , 痛恨 偶像 ,

遵守十诫中规定的行为，例如爱上帝、憎恶偶像等。

['revərəns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['peərənts] , [əb'steɪnɪŋ]
reverence the name of God , keeping the Sabbath , honouring thy parents , abstaining
尊敬 这 姓名 的 上帝 , 保持 这 安息日 , 致敬 你的 父母 , 禁欲
[frɒm; frəm] [ə'dʌltəri] ,
from adultery ,
从 通奸 ,

当敬畏上帝的名，守安息日，孝敬父母，禁戒奸淫。

['mɜːdə(r)] , [θeft] , [fɔːls] - ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['kʌvət] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbərz] — [ðiːz]
murder , theft , false - witness , and not to covet what is thy neighbour's — these
谋杀 , 盗窃 , 错误的 - 证人 , 和 不是 到 贪图 什么 是 你的 邻居 — 这些
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
are the works of the law .
是 这 作品 的 这 法律 .

谋杀、偷窃、作假见证、不可贪恋邻舍之物——这些都是律法的行为。

[naʊ] [hiː; hi] , [seθ] [pɔːl] , [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Now he , saith Paul , that is of these is under the curse of God .
现在 他 , 赛斯说 保罗 , 那 是 的 这些 是 在下面 这 诅咒 的 上帝 .

保罗说，这些人中的哪一个，是受上帝的咒诅的呢？

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
But what is it then to be of these ?
但 什么 是 它 然后 到 是 的 这些 ?

那么，成为他们中的一员究竟意味着什么呢？

[waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['restɪŋ] ;
Why , to be found in the practice of them , and there resting ;
为什么 , 到 是 成立 在 这 实践 的 他们 , 和 那里 休息 ;

为什么呢？因为它们体现在实践中，并在那里得到安息。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] :
this is the man that is under the curse :
这 是 这 男人 那 是 在下面 这 诅咒 :

这就是被诅咒的人：

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
not because the works of the law are wicked in themselves ,
不是 因为 这 作品 的 这 法律 是 邪恶 在 他们自己 ,

并非因为律法的行为本身是邪恶的，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
but because the man that is in the practice of them comes short of
但 因为 这 男人 那 是 在 这 实践 的 他们 来 短的 的
['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
answering the exactness of them ,
回答 这 精确 的 他们 ,

但是，由于从事这些实践的人无法准确回答这些问题，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
and therefore dies for his imperfections (Rom 2 : 17) . 2 .
和 所以 死亡 为了 他的 瑕疵 (只读存储器 2 : -) . 2 .

因此，他为自己的过错而死（罗2:17）。2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] ,
The second scripture is that of the eleventh verse of the same chapter ,
这 第二 圣经 是 那 的 这 第十一 诗 的 这 相同的 章 ,

第二段经文是同一章的第十一节。

- [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' But that no man is justified by the law in the sight of God ,
- 但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ,

“然而，没有人能靠着律法在上帝面前称义。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .

it is evident ; for , The just shall live by faith .

它 是 明显 ; 为了 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 .

这是显而易见的；因为，义人必因信得生。

- [ðiːz] [wɜːdz] , - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] , - [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

' These words , ' the just shall live by faith , ' are taken out of the Old

- 这些 字 , - 这 只是 将 居住 经过 信仰 , - 是 已采取 出去 的 这 老的

['testəmənt] ,

Testament ,

遗嘱 ,

“'义人必因信得生'这句话出自旧约。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [θraɪs] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɒsl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] . ([wʌn] .)

and are thrice used by this apostle in the New . (1 .)

和 是 三次 用过的 经过 这 使徒 在 这 新的 . (1 .)

这位使徒在新约中三次使用了这个词。(1.)

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [,æpri'hend] [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] :

To show that nothing of the gospel can be apprehended but by faith :

到 展示 那 没有什么 的 这 福音 能 是 被捕 但 经过 信仰 :

为了表明福音的真理只能通过信心才能领悟：

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə] [feɪθ] . -

' For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith . '

- 为了 其中 是 这 义 的 上帝 揭晓 从 信仰 到 信仰 . -

因为神的义正在这福音上显明出来；这义是本于信，以至于信。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - ([rɒm] [wʌn] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)

' As it is written , The just shall live by faith ' (Rom 1 : 17) . (2 .)

- 作为 它 是 书面 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 - (只读存储器 1 : -) . (2 .)

正如经上所记：“义人必因信得生”(罗马书 1:17)。(2)

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðen]

To show that the way to have relief and succour under temptation is then

到 展示 那 这 方式 到 有 宽慰 和 救助 在下面 诱惑 是 然后

[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] :

to live by faith :

到 居住 经过 信仰 :

为了表明在诱惑中获得解脱和帮助的途径就是凭信心生活：

- [naʊ] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - ([hɛb] - : -) ([θriː] .)

' Now the just shall live by faith ' (Heb 10 : 38) (3 .)

- 现在 这 只是 将 居住 经过 信仰 - (希伯来书 - : -) (3 .)

“义人必因信得生”(希伯来书 10:38) (3.)

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [haʊ] ['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst]

But in this of the Galatians it is urged to show that how holy and just

但 在 这 的 这 加拉太书 它 是 敦促 到 展示 那 如何 圣 和 只是

[səʊ'evə(r)] [men] [biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] ,

soever men be in themselves ,

无论如何 男人 是 在 他们自己 ,

但加拉太书的这段话旨在表明，无论人自己多么圣洁公义，

[jet] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]

yet as such they are dead , and condemned to death by the law before God

然而 作为 这样的 他们 是 死的 , 和 谴责 到 死亡 经过 这 法律 前 上帝

.

.

.

然而，正因如此，他们已然死去，在上帝面前，他们已被律法判处死刑。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
But that no man is justified by the law , in the sight of God ,
但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 法律 , 在 这 视线 的 上帝 ,
但没有人能靠律法在上帝面前称义。

[ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
is evident ; for , ' the just shall live by faith .
是 明显 ; 为了 , - 这 只是 将 居住 经过 信仰 .
这是显而易见的；因为，“义人必因信得生”。

- [ðə; ði] [wɜːd] - [dʒʌst] , - ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['speʃ(ə)l] , - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ,
' The word ' just , ' therefore , in this place in special , respecteth a man that is just ,
- 这 单词 - 只是 , - 所以 , 在 这 地方 在 特别的 , - 一个 男人 那 是 只是 ,
因此，“公正”一词在此处特指公正之人。

[ɔː(r)] [ðæt] [səʊ] [i'stiːm] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
or that so esteems himself by the law , and is here considered in a double
或者 那 所以 尊重 他自己 经过 这 法律 , 和 是 这里 经过考虑的 在 一个 双倍的
[kə'pæsəti] ;
capacity ;
容量 ;
或者，法律上如此看待自己的人，在这里被视为具有双重身份；

[fɜːst] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [men] ; ['sekəndli] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] . ([wʌn] .)
first , what he is before men ; secondly , what he is before God . (1 .)
第一的 , 什么 他 是 前 男人 ; 第二 , 什么 他 是 前 上帝 . (1 .)
首先，他在人面前是什么样的人；其次，他在神面前是什么样的人。(1.)

[æz; əz][hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
As he stands before men , he is just by the law ;
作为 他 站立 前 男人 , 他 是 只是 经过 这 法律 ;
他站在众人面前，依法公正无误；

[æz; əz] [pɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] (['fɪl] [θriː] : [fɔːr]) . ([ˌtuː'tuː] .)
as Paul before his conversion (Phil 3 : 4) . (2 .)
作为 保罗 前 他的 转换 (菲尔 3 : 4) . (2 .)
就像保罗在归信基督之前一样（腓立比书 3:4）。(2.)

[æz; əz][hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
As he stands in the sight of God ; so , without the faith of Christ ,
作为 他 站立 在 这 视线 的 上帝 ; 所以 , 没有 这 信仰 的 基督 ,
当他站在上帝面前时；同样，如果没有基督的信仰，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][dʒʌst] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
he cannot be just , as is evident ; for ' the just shall live ,
他 不能 是 只是 , 作为 是 明显 ; 为了 - 这 只是 将 居住 ,
他不可能公正，这一点显而易见；因为“义人必得永生”。

- [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
' not by his justice or righteousness by the law .
- 不是 经过 他的 正义 或者 义 经过 这 法律 .
不是凭他的公正或律法的公义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
This is the true intent of this place .
这 是 这 真的 意图 的 这 地方 .
这才是这个地方的真正用意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [meɪ] [biː; bi]
Because they carry with them a supposition that the just here intended may be
因为 他们 携带 和 他们 一个 假设 那 这 只是 这里 故意的 可能 是
[ɪk'skluːdɪd] [laɪf] ,
excluded life ,
排除 生活 ,

因为他们抱有一种假设，即此处所指的正义之举可能会被排除在生命之外，

[hiː; hi] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ə'sɜːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] .
he falling within the rejection asserted within the first part of the verse .
他 坠落 之内 这 拒绝 断言 之内 这 第一的 部分 的 这 诗 .

他落入了这节诗第一部分所表达的拒绝之中。

[nəʊ][mæn][ɪz][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
No man is just by the law in the sight of God ;
不 男人 是 只是 经过 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ;

在上帝眼中，没有一个人是按律法称义的；

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - : [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm][lɪv; laɪv] ,
for ' the just shall live by faith ' : his justice cannot make him live ,
为了 - 这 只是 将 居住 经过 信仰 - : 他的 正义 不能 制作 他 居住 ,

因为“义人必因信得生”：他的义行并不能使他得生，

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] . [-]
he must live by the faith of Christ . [24]
他 必须 居住 经过 这 信仰 的 基督 . [-]

他必须凭着基督的信仰生活。[24]

[ə'gen] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [dɪ'sweɪsɪv] ,
Again , the words are a reason dissuasive ,
再次 , 这 字 是 一个 原因 劝阻性的 ,

再次强调，这些话本身就具有劝阻作用。

[ɜːrdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
urged to put a stop to those that are seeking life by the law ;
敦促 到 放 一个 停止 到 那些 那 是 寻求 生活 经过 这 法律 ;

敦促制止那些试图通过法律手段谋取生命的人；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [sed] , [jiː; ji] [gə'leɪʃənz] !
as if the apostle had said , Ye Galatians !
作为 如果 这 使徒 有 说 , 叶 加拉太书 !

就好像使徒说：“加拉太人哪！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ?
Would you be saved by keeping the law ?
会 你 是 已保存 经过 保持 这 法律 ?

遵守法律就能得救吗?

[wʊd] [juː; jʊ][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] ?
Would you stand just before God thereby ?
会 你 站立 只是 前 上帝 从而 ?

你愿意因此站在上帝面前吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [haʊ] [ðeɪ] [pres] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
Do you not hear the prophets , how they press faith in Jesus ,
做 你 不是 听到 这 先知 , 如何 他们 按 信仰 在 耶稣 ,

你们难道没有听见先知们是如何劝勉人信奉耶稣的吗?

[ænd; ənd][laɪf] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ?
and life by faith in him ?
和 生活 经过 信仰 在 他 ?

并因信他而获得生命?

[kʌm] , [ai] [wɪl] ['riːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
Come , I will reason with you , by way of supposition .
来 , 我 将要 原因 和 你 , 经过 方式 的 假设 .

来，我将用假设的方式与你辩论。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔː] , [jet] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Were it granted that you all loved the law , yet that for life ,
是 它 的确 那 你 全部 喜爱 这 法律 , 然而 那 为了 生活 ,

假若你们都热爱法律，却终生如此，

[wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
will avail you nothing ; for , ' the just shall live by faith .
将要 可用 你 没有什么 ; 为了 , - 这 只是 将 居住 经过 信仰 .

对你毫无益处；因为，“义人必因信得生”。

- [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd]
' Were it granted that you kept the law , and that no man on earth could
- 是 它 的确 那 你 保留 这 法律 , 和 那 不 男人 在 地球 可以
[ə'kjuːz] [juː; jʊ] ;
accuse you ;
控 你 ;

“倘若你遵守律法，世上无人能控告你；

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ?
were you therefore just before God ?
是 你 所以 只是 前 上帝 ?

所以，你在上帝面前就是义人吗?

[nəʊ] ; ['naɪðə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][baɪ] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ]
No ; neither can you live by works before him ; for ' the just shall live by
不 ; 两者都不 能 你 居住 经过 作品 前 他 ; 为了 - 这 只是 将 居住 经过
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

不，你们也不能靠行为在神面前活着；因为“义人必因信得生”。

- [waɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?
' Why not live before him ?
- 为什么 不是 居住 前 他 ?

为什么不活在他之前呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'plɔːdɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
Because when we have done our best , and are applauded of all the
因为 什么时候 我们 有 完毕 我们的 最好的 , 和 是 鼓掌 的 全部 这
[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ,
world for just ,
世界 为了 只是 ,

因为当我们竭尽全力，并因此受到全世界的赞扬时，

[jet] [ðen] [gɒd] [siːz] [sɪn][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] : - [hiː; hi] ['pʌθεθ] [nəʊ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;
yet then God sees sin in our hearts : ' He putteth no trust in his saints ;
然而 然后 上帝 看到 罪 在 我们的 心 : - 他 涂抹 不 相信 在 他的 圣徒 ;

然而，上帝却看到我们心中的罪：“他不倚靠他的圣徒；

[jeɪ] , [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] - ([dʒɒb] - : - , [fɔːr] : -) .
yea , the heavens are not clean in his sight ' (Job 15 : 15 , 4 : 18) .
是的 , 这 天 是 不是 干净的 在 他的 视线 - (工作 - : - , 4 : -) .

“是的，在他眼中，天也不洁净。”(约伯记 15:15, 4:18)

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
There is then a just man that perisheth in his righteousness ,
那里 是 然后 一个 只是 男人 那 灭亡 在 他的 义 ,
因此，有一位义人因行义而灭亡。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒnt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
if he want the faith of Christ , for that no man is justified by the law ,
如果 他 想 这 信仰 的 基督 , 为了 那 不 男人 是 合理的 经过 这 法律 ,
如果他想要基督的信仰，因为没有人能靠律法称义，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - ;
in the sight of God , is evident ; for , ' the just shall live by faith ' ;
在 这 视线 的 上帝 , 是 明显 ; 为了 , - 这 只是 将 居住 经过 信仰 - ;
在上帝眼中，这是显而易见的；因为，“义人必因信得生”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] . [θriː] .
and the law is not of faith . 3 .
和 这 法律 是 不是 的 信仰 . 3 .
律法不是出于信心的。3.

[ðə; ði] [θɜːd] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [ðɪs] — - [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒuːz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sɪnəz]
The third Scripture is this — ' We who are Jews by nature , and not sinners
这 第三 圣经 是 这 — - 我们 WHO 是 犹太人 经过 自然 , 和 不是 罪人
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
of the Gentiles ,
的 这 外邦人 ,
第三段经文是这样的——“我们生来是犹太人，而不是外邦人的罪人，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
knowing that a man is not justified by the works of the law ,
会心 那 一个 男人 是 不是 合理的 经过 这 作品 的 这 法律 ,
知道人不能靠律法的行为称义，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but by the faith of Jesus Christ , even we have believed in Jesus Christ ,
但 经过 这 信仰 的 耶稣 基督 , 甚至 我们 有 相信 在 耶稣 基督 ,
但是，因着对耶稣基督的信，我们也信了耶稣基督。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that we might be justified by the faith of Christ ,
那 我们 可能 是 合理的 经过 这 信仰 的 基督 ,
使我们因信基督而称义，

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
and not by the works of the law ;
和 不是 经过 这 作品 的 这 法律 ;
而不是靠律法的行为；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] - ([gæl][ˌtuː'tuː] : - , -)
for by the works of the law shall no flesh be justified ' (Gal 2 : 15 , 16)
为了 经过 这 作品 的 这 法律 将 不 肉 是 合理的 - (加尔 2 : - , -)
.
.
.
因为凡有血气的，没有一个能因行律法称义。”（加拉太书 2:15, 16）

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ;
These words are the result of the experienced Christians in the primitive times ;
这些 字 是 这 结果 的 这 经验丰富的 基督徒 在 这 原始 时代 ;
这些话是早期经验丰富的基督徒所说的话；

[jeɪ] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
yea , of those among them that had given up themselves before to the law ,
是的 ， 的 那些 之中 他们 那 有 给定 向上 他们自己 前 到 这 法律 ，

是的，在他们当中那些先前已经向法律投降的人当中，

[tuː; tə] [get] [laɪf] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ˌðeə'baɪ] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ai] [seɪ] ,
to get life and heaven thereby ; the result , I say ,
到 得到 生活 和 天堂 从而 ； 这 结果 ，我 说 ，

由此获得生命和天堂；我说，结果是：

[ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] — [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒuːz][baɪ]['neɪtʃə(r)] .
of believing Jews — We who are Jews by nature .
的 相信 犹太人 — 我们 WHO 是 犹太人 经过 自然 .

信奉犹太教的人——我们这些天生就是犹太人的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentailz] ?
But how are they distinguished from the Gentiles ?
但 如何 是 他们 杰出的 从 这 外邦人 ?

但他们与外邦人有何区别？

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Why , they are such that rest in the law , and make their boast of God ;
为什么 ， 他们 是 这样的 那 休息 在 这 法律 ， 和 制作 他们的 夸 的 上帝 ；

为什么呢？因为他们安于律法，并夸耀上帝；

[ðæt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ; [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
that know his will , and approve the things that are excellent ; that are
那 知道 他的 将要 ， 和 批准 这 事物 那 是 出色的 ； 那 是
[gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,
guides to the blind ,
指南 到 这 瞎的 ，

他们知道他的旨意，认可美好的事物；他们是盲人的向导。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ; [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv]
and a light to them that are in darkness ; that are instructors of
和 一个 光 到 他们 那 是 在 黑暗 ； 那 是 教师 的
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
the foolish ,
这 愚蠢 ，

成为黑暗中之人的光，成为愚昧人的导师。

['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['beib] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
teachers of babes , and which have the form of knowledge ,
教师 的 宝贝们 ， 和 哪个 有 这 形式 的 知识 ，

教导婴孩的老师，以及拥有知识形式的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
and of the truth of the law (Rom 2 : 17 - 19) .
和 的 这 真相 的 这 法律 （只读存储器 2 : - - -) .

以及律法的真理（罗2:17-19）。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] [ə'teɪnd] [wiː; wi][faɪnd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] — [ai] [preɪ] , [ai][fɑːst] ,
How far these attained we find by that of the Pharisee — I pray , I fast ,
如何 远的 这些 已达到 我们 寻找 经过 那 的 这 法利赛人 — 我 祈祷 ， 我 快速地 ，

这些成就的程度，我们可以从法利赛人的做法中看出——我祈祷，我禁食，

[ai] [gɪv] [taɪð] [ɒv; əv] [ɔːl] ([luːk] - : - , -) ;
I give tithes of all (Luke 18 : 11 , 12) ;
我 给 什一奉献 的 全部（ 卢克 - : - ， -) ；

我将所得的十分之一献上（路加福音 18:11, 12）；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — - [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ai] [kept] [frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] - ;
and by the young man in the gospel — ' All these have I kept from my youth up ' ;
和 经过 这 年轻的 男人 在 这 福音 — - 全部 这些 有 我 保留 从 我的 青年 向上 - ;

福音书中那位年轻人说：“这一切我从幼年起都遵守了。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] — - ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , ['bleɪmləs] - (['fɪl] [θriː] : [sɪks]) .
and by that of Paul — ' Touching the righteousness which is in the law , blameless ' (Phil 3 : 6) .
和 经过 那 的 保罗 — - 接触 这 义 哪个 是 在 这 法律 , 无责 - (菲尔 3 : 6) .

保罗也这样说——“论到律法上的义，是无可指摘的”(腓立比书 3:6)。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒuː][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
This was the Jew by nature ,
这 曾是 这 犹 经过 自然 ,

这就是犹太人的本性。

[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] . [-] [naʊ] [ðiːz] [ə'teɪnɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ,
to do and trust in this . [25] Now these attaining afterwards the sound knowledge of sin ,
到 做 和 相信 在 这 . [-] 现在 这些 达到 然后 这 声音 知识 的 罪 ,

要这样做，并且要信靠这件事。[25] 如今这些人后来获得了对罪的正确认识，

[ðə; ði] [dɪ'preɪvɪdnɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the depravedness of nature , and the exactions of the law ,
这 堕落 的 自然 , 和 这 提取 的 这 法律 ,

人性的堕落和法律的苛捐杂税

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
fled from the command of the law to the Lord Jesus for life .
逃亡 从 这 命令 的 这 法律 到 这 主 耶稣 为了 生活 .

逃离律法的约束，归向主耶稣，得享生命。

- [wiː; wi] ['nəʊɪŋ] - [ɪz] — [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] ,
' We knowing ' is — We that are taught of God , and that have found it by sad experience ,
- 我们 会心 - 是 — 我们 那 是 教授 的 上帝 , 和 那 有 成立 它 经过 伤心 经验 ,

“我们所知”指的是——我们这些受过上帝教导，并通过悲惨经历领悟到上帝真谛的人。

[wiː; wi] , ['iːv(ə)n][wiː; wi] , [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
we , even we , have believed in Jesus Christ ,
我们 , 甚至 我们 , 有 相信 在 耶稣 基督 ,

我们，甚至我们，都信奉了耶稣基督。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that we might be justified by the faith of Christ ,
那 我们 可能 是 合理的 经过 这 信仰 的 基督 ,

使我们因信基督而称义，

[ænd; ənd][nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and not by the works of the law .
和 不是 经过 这 作品 的 这 法律 .

而不是靠律法的行为。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Surely , if righteousness had come by the law , Paul and the Jews had found it ,
一定 ，如果 义 有 来 经过 这 法律 ， 保罗 和 这 犹太人 有 成立 它 ，

如果义是藉着律法而来的，那么保罗和犹太人早就找到了。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [baɪ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] ;
they being by many privileges far better than the sinners of the Gentiles ;
他们 存在 经过 许多 特权 远的 更好的 比 这 罪人 的 这 外邦人 ；

他们享有许多特权，远胜于外邦的罪人；

[bʌt; bət] [ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
but these , when they received the word of the gospel ,
但 这些 ，什么时候 他们 已收到 这 单词 的 这 福音 ，

但这些人，当他们接受了福音之后，

['iːv(ə)n] [ðiːz] [naʊ] [flai][tuː; tə] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
even these now fly to Christ from the law ,
甚至 这些 现在 飞 到 基督 从 这 法律 ，

甚至这些人现在也弃绝律法，归向基督。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that they might be justified by the faith of Christ ,
那 他们 可能 是 合理的 经过 这 信仰 的 基督 ，

使他们因信基督而称义，

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and not by the works of the law .
和 不是 经过 这 作品 的 这 法律 .

而不是靠律法的行为。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] .
To conclude this .
到 结束 这 .

综上所述。

[ɪf] ['raɪtʃəs] [men] , [θruː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If righteous men , through the knowledge of the gospel , are made to leave the law of God ,
如果 正义 男人 ， 通过 这 知识 的 这 福音 ， 是 制成 到 离开 这 法律 的 上帝 ，

如果义人因认识福音而离弃神的律法，

[æz; əz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌðeə'baɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ;
as despairing of life thereby , surely righteousness is not to be found in the law ;
作为 绝望 的 生活 从而 ， 一定 义 是 不是 到 是 成立 在 这 法律 ；

既然如此，就断定律法中没有正义可言；

[ai] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [huː] ['lɪvst] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
I mean that which can justify thee before God from the curse who livest and walkest in the law .
我 意思是 那 哪个 能 证明合法 你 前 上帝 从 这 诅咒 WHO 活的 和 步行 在 这 法律 .

我的意思是，凡遵行律法、按律法行事的人，都能在上帝面前获得救赎，免受咒诅。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I shall , therefore ,
我 将 , 所以 ,

因此，我将

[end] [ðɪs] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] — - [men] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]
end this second reason with what I have said before — ' Men must be justified
结尾 这 第二 原因 和 什么 我 有 说 前 — - 男人 必须 是 合理的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [waɪl] ['sɪnfl] [ɪn] [ðəm'selvz] .
from the curse in the sight of God while sinful in themselves .
从 这 诅咒 在 这 视线 的 上帝 尽管 罪恶的 在 他们自己 .

最后，我要重申我之前说过的话——“人虽然本身有罪，但在上帝面前却必须被证明是义人，免受咒诅。”

- [ðə; ði] [θɜːd] ['riːz(ə)n] . — [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] [wʌn]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]
' The Third Reason . — Another reason why not one under heaven can be justified
- 这 第三 原因 . — 其他 原因 为什么 不是 一 在下面 天堂 能 是 合理的
[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
by the law ,
经过 这 法律 ,

第三个理由——这也是为什么天下没有一个人能靠法律称义的另一个理由。

[ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [sɪn][wɒz; wəz][ɪn]
or by his own personal performances to it , is , because since sin was in
或者 经过 他的 自己的 个人的 表演 到 它 , 是 , 因为 自从 罪 曾是 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

或者通过他个人的表演来表达，因为自从罪恶存在于世以来，

[gɒd] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
God hath rejected the law and the works thereof for life (Rom 7 : 10) .
上帝 有 拒绝 这 法律 和 这 作品 其中 为了 生活 (只读存储器 7 : -) .

神弃绝了律法和律法的行为，转而赐予生命（罗马书 7:10）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪ'fɔː(r)] [mæn][hæd; həd] [sin] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ;
It is true , before man had sinned , it was ordained to be unto life ;
它 是 真的 , 前 男人 有 罪过 , 它 曾是 受戒 到 是 到 生活 ;

的确，在人类犯罪之前，生命被注定要降临；

[bʌt; bət] [sɪns] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs]
but since , and because of sin , the God of love gave the word of grace
但 自从 , 和 因为 的 罪 , 这 上帝 的 爱 给予 这 单词 的 优雅
.
:
.

但是，因为罪的缘故，慈爱的上帝赐下了恩典之道。

[teɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [ðen] , [æz; əz] [gɒd] [hæθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [fleʃ]
Take the law , then , as God hath established it ; to wit , to condemn all flesh
拿 这 法律 , 然后 , 作为 上帝 有 已确立的 它 ; 到 有 , 到 谴责 全部 肉
([gæl][θriː] :
(Gal 3 :
(加尔 3 :

所以，你们要遵行神所设立的律法，就是定一切血肉之躯的罪（加拉太书 3: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20: 29: 20: 29: 20: 39: 20 ...30: 40: 30: 41: 30: 4

-) ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kɪl] ,
21) ; and then there is room for the promise and the law , the one to kill ,
-) ; 和 然后 那里 是 房间 为了 这 承诺 和 这 法律 , 这 一 到 杀 ,

21）；然后就有了应许和律法的空间，以及杀戮的权利，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [hiːl] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] ;
the other to heal ; and so the law is not against the promises ;
这 其他 到 愈合 ; 和 所以 这 法律 是 不是 反对 这 承诺 ;

另一个人得到医治；因此，律法并不违背承诺；

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪˌfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] [meɪd] [vɔɪd] ,
but make the law a justifier , and faith is made void ,
但 制作 这 法律 一个 理由 , 和 信仰 是 制成 空白 ,

但若以律法为称义的依据，信仰就失去了意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪˈfekt] ([rɒm] [fɔːr] : -) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈgɒsp(ə)l] ,
and the promise is made of none effect (Rom 4 : 14) ; and the everlasting gospel ,
和 这 承诺 是 制成 的 没有任何 影响 (只读存储器 4 : -) ; 和 这 永恒 福音 ,

这应许毫无效力（罗4:14）；而永恒的福音，

[baɪ] [səʊ] [ˈduːɪŋ] , [ðaʊ] [ɪnˈdevə; en-] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
by so doing , thou endeavourest to root out of the world .
经过 所以 正在做 , 你 努力 到 根 出去 的 这 世界 .

这样做，你便试图将它从世上根除。

[mɪˈθɪŋks] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˌðeərˈɒv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Methinks , since it hath pleased God to reject the law and the righteousness thereof for life ,
我觉得 , 自从 它 有 高兴 上帝 到 拒绝 这 法律 和 这 义 其中 为了 生活 ,

我认为，既然上帝乐意弃绝律法及其所代表的义，而选择生命，

[sʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊli] [wɪl] ,
such dust and ashes as we are should strive to consent to his holy will ,
这样的 灰尘 和 灰烬 作为 我们 是 应该 努力 到 同意 到 他的 圣 将要 ,

我们虽是尘埃和灰烬，却也应努力遵从他的神圣旨意。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs]
especially when in the room of this
尤其 什么时候 在 这 房间 的 这

尤其是在这个房间里的时候

[[ˈkʌvənənt]] [ɒv; əv] [wɜːks] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɒn] [ˈbetə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] .
[covenant] of works there is established a better covenant , and that upon better promises .
[盟约] 的 作品 那里 是 已确立的 一个 更好的 盟约 , 和 那 之上 更好的 承诺 .

[行为之约] 已经建立了一个更美的约，这约是建立在更美的应许之上的。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəblnəs] [ˌðeərˈɒv]
The Lord hath rejected the law , for the weakness and unprofitableness thereof
这 主 有 拒绝 这 法律 , 为了 这 弱点 和 无利可图 其中
; [fɔː(r); fə(r)] ,
; for ,
; 为了 ,

耶和华弃绝了律法，因为律法软弱无益；因为，

[ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , - [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
finding fault with them of the law , ' The days come , saith the Lord ,
寻找 过错 和 他们 的 这 法律 , - 这 天 来 , 赛斯说 这 主 ,

指责他们违反律法，“耶和华说：‘日子将到，

[wen] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , - & [siː] . ([hɛb] [eit] : [eit])
when I will make a new covenant with the house of Israel , ' & c . (Heb 8 : 8)
什么时候 我 将要 制作 一个 新的 盟约 和 这 房子 的 以色列 , - & c . (希伯来书 8 : 8)
.
:
.

当我与以色列家立新约的时候，等等。（希伯来书 8:8）

[gɪv] [gɒd] [liːv] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdem] [ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l]
Give God leave to find fault with us , and to condemn our personal
给 上帝 离开 到 寻找 过错 和 我们 , 和 到 谴责 我们的 个人的
[pəˈfɔːmənsɪz] [tuː; tə] [deθ] ,
performances to death ,
表演 到 死亡 ,

允许上帝挑剔我们，并谴责我们个人的行为至死不渝。

[æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˌðeəˈbaɪ] ; [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [seɪ] ;
as to our justification before him thereby ; let him do it , I say ;
作为 到 我们的 理由 前 他 从而 ; 让 他 做 它 , 我 说 ;

至于我们因此在他面前的辩解，我说，就让他来做吧；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌθ] [baɪ][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ˈprez(ə)nt][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] .
and the rather , because he doth by the gospel present us with a better .
和 这 相当 , 因为 他 确实 经过 这 福音 展示 我们 和 一个 更好的 .

更确切地说，因为他通过福音向我们展示了一个更好的世界。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˈevə(r)][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
And certainly , if ever he be pleased with us ,
和 当然 , 如果 曾经 他 是 高兴 和 我们 ,

当然，如果他对我们感到满意的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][ˈfaɪndəθ][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
it will be when he findeth us in that righteousness that is of his own
它 将要 是 什么时候 他 发现 我们 在 那 义 那 是 的 他的 自己的
[əˈpɔɪntɪŋ] .
appointing .
任命 .

当他发现我们拥有他自己所设立的义时，那便是他救赎我们的时候。

[[sɪks] [θɪŋz] [ðæt] [ɪnˈklaɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .]
[Six things that incline the heart to seek to the law for life .]
[六 事物 那 倾斜 这 心 到 寻找 到 这 法律 为了 生活 .]

【六件使人内心倾向于寻求法律以求得一生的事情】

[tuː; tə] [kənˈkluːd] .
To conclude .
到 结束 .

总结一下。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [sed] ,
Notwithstanding all that hath or can be said ,
虽然 全部 那 有 或者 能 是 说 ,

尽管有种种说法，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][bend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
there are six things that have great power with the heart to bend it to
那里 是 六 事物 那 有 伟大的 力量 和 这 心 到 弯曲 它 到
[siːk] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
seek life before God by the law ;
寻找 生活 前 上帝 经过 这 法律 ;

有六件事对人的内心有着强大的力量，能使人心向往通过律法在上帝面前寻求生命；

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [səʊl] [tuː; tə][bɪ'weə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpinəs] [ɪn]
of all which I would caution that soul to beware , that would have happiness in
的 全部 哪个 我 会 警告 那 灵魂 到 提防 , 那 会 有 幸福 在
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
another world .
其他 世界 .

对于这一切，我都要告诫那位想要在另一个世界获得幸福的灵魂，务必小心。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Take heed thou be not made to seek to the law for life ,
拿 注意 你 是 不是 制成 到 寻找 到 这 法律 为了 生活 ,

你当谨防被迫向法律寻求终身救济。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [faɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]
because of that name and majesty of God which thou findest upon the
因为 的 那 姓名 和 威严 的 上帝 哪个 你 最 之上 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] (['ɛksoʊ] - : [wʌn]) .
doctrine of the law (Exo 20 : 1) .
教义 的 这 法律 (外骨骼 - : 1) .

因为在律法的教义中，你发现了上帝的名和威严（出埃及记 20:1）。

[gɒd] [ɪn'diːd] [speɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
God indeed spake all the words of the law ,
上帝 的确 说 全部 这 字 的 这 法律 ,

上帝的确亲自颁布了律法书上的所有文字。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [dred] [ænd; ənd]['mædʒəsti][tuː; tə][men] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɑːts]
and delivered them in that dread and majesty to men that shook the hearts
和 发表 他们 在 那 恐惧 和 威严 到 男人 那 摇晃 这 心
[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
of all that heard it .
的 全部 那 听到 它 .

并以那种令人敬畏和威严的方式将它们呈现给世人，震撼了所有听到的人的心。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [sʌm; səm] ,
Now this is of great authority with some ,
现在 这 是 的 伟大的 权威 和 一些 ,

现在，这在某些人看来极具权威性。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [blɪs] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
even to seek for life and bliss by the law .
甚至 到 寻找 为了 生活 和 极乐 经过 这 法律 .

甚至通过法律寻求生命和幸福。

- [wiː; wi] [naʊ] , - [sed] [sʌm; səm] , - [ðæt] [gɒd] [speɪk] [tuː; tə]['məʊzɪz] - ([dʒɒn][naɪn] : -) .
' We know , ' said some , ' that God spake to Moses ' (John 9 : 29) .
- 我们 知道 , - 说 一些 , - 那 上帝 说 到 摩西 - (约翰 9 : -) .
有人说：“我们知道，上帝曾对摩西说话。”(约翰福音 9:29)

[ænd; ənd] [sɔːl] [rɪ'dʒektɪd] [kraɪst] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ziːl] [tə'wɔːdz] [gɒd] ([ækts] - : [θriː]) .
And Saul rejected Christ even of zeal towards God (Acts 22 : 3) .
和 扫罗 拒绝 基督 甚至 的 热情 向 上帝 (使徒行传 - : 3) .
扫罗甚至连对上帝的热忱也拒绝了基督（使徒行传 22:3）。

[wɒt] [ziːl] ?
What zeal ?
什么 热情 ?
什么热情?

[ziːl] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,
Zeal towards God according to the law , which afterwards he left and rejected ,
热情 向 上帝 根据 到 这 法律 , 哪个 然后 他 左边 和 拒绝 ,
他起初对上帝怀有虔诚的信仰，遵守律法，但后来却背弃并拒绝了律法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] .
because he had found out a better way .
因为 他 有 成立 出去 一个 更好的 方式 .
因为他找到了更好的方法。

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ,
The life that he once lived , it was by the law ; but afterwards ,
这 生活 那 他 一次 居住地 , 它 曾是 经过 这 法律 ; 但 然后 ,
他过去的生活是依法进行的；但后来，

[seθ] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [feɪθ] ,
saith he , ' The life which I now live , ' it is by faith ,
赛斯说 他 , - 这 生活 哪个 我 现在 居住 , - 它 是 经过 信仰 ,
他说：“我如今活着是因信称义。”

- [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
' by the faith of Jesus Christ ' (Gal 2 : 20) .
- 经过 这 信仰 的 耶稣 基督 - (加尔 2 : -) .
“因信耶稣基督”(加拉太书 2:20)。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
So that though the law was the appointment of God ,
所以 那 尽管 这 法律 曾是 这 预约 的 上帝 ,
所以，虽然律法是上帝的旨意，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and had also his name and majesty upon it ,
和 有 还 他的 姓名 和 威严 之上 它 ,
上面还刻有他的名字和陛下的名字。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
yet now he will not live by the law .
然而 现在 他 将要 不是 居住 经过 这 法律 .
但现在他却不愿遵守法律。

[ɪn'diːd] , [gɒd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [jet] ['əʊnli][æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] ,
Indeed , God is in the law , but yet only as just and holy ,
的确 , 上帝 是 在 这 法律 , 但 然而 仅有的 作为 只是 和 圣 ,
上帝的确存在于律法之中，但他的律法仅仅体现了公义和圣洁。

[nɒt] [æz; əz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] ; [səʊ][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
not as gracious and merciful ; so he is only in Jesus Christ .
不是 作为 亲切 和 仁慈 ; 所以 他 是 仅有的 在 耶稣 基督 .
他不像在基督耶稣里那样仁慈怜悯；只有在基督耶稣里，他才如此。

- [ðə; ði] [lɔː] , - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] ,
' The law , ' the word of justice , ' was given by Moses ,
- 这 法律 , - 这 单词 的 正义 , - 曾是 给定 经过 摩西 ,

“律法，也就是正义的话语，是由摩西颁布的。”

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [keɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([dʒɒn][wʌn] : -) .
but grace and truth came by Jesus Christ ' (John 1 : 17) .
但 优雅 和 真相 来了 经过 耶稣 基督 - (约翰 1 : -) .

但恩典和真理都是藉着耶稣基督来的。（约翰福音 1:17）

['weəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [jet] ['siːɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪz]
Wherefore , whatever of God thou findest in the law , yet seeing grace and mercy is
因此 , 任何 的 上帝 你 最 在 这 法律 , 然而 看到 优雅 和 怜悯 是
[nɒt] [ðeə(r)] ,
not there ,
不是 那里 ,

因此，无论你在律法中找到多少关于上帝的真理，却看不到其中的恩典和怜悯，

[let] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)] [ðæt] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔː]
let neither the name of God , nor that majesty that thou findest of him in the law
让 两者都不 这 姓名 的 上帝 , 也不 那 威严 那 你 最 的 他 在 这 法律
,
,
,

不要亵渎神的名，也不要亵渎律法中所彰显的神的威严。

[prɪ'veɪl] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [siːk] [laɪf] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
prevail with thee to seek life by all the holy commandments of the law .
占上风 和 你 到 寻找 生活 经过 全部 这 圣 诫命 的 这 法律 .

劝勉你按照律法中一切神圣的诫命去寻求生命。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
Take heed that the law , by taking hold on thy conscience ,
拿 注意 那 这 法律 , 经过 采取 抓住 在 你的 良心 ,

务必谨记，法律会抓住你的良心，

[dʌθ] [nɒt] [meɪk] [ðiː] [siːk] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
doth not make thee seek life by the law (Rom 2 : 13 - 15) .
确实 不是 制作 你 寻找 生活 经过 这 法律 (只读存储器 2 : - - -) .

它不使你靠律法寻求生命（罗2:13-15）。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
The heart of man is the seat of the law .
这 心 的 男人 是 这 座位 的 这 法律 .

人的内心是法律的所在。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd]
the understanding and conscience must needs be in danger of being bound
这 理解 和 良心 必须 需求 是 在 危险 的 存在 边界
[baɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
by the law .
经过 这 法律 .

理解力和良知必然会面临被法律束缚的危险。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
Man is a law unto himself ,
男人 是 一个 法律 到 他自己 ,

人是随心所欲的，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and showeth that the works of the law are written in his heart .
和 展示 那 这 作品 的 这 法律 是 书面 在 他的 心 .

这表明律法的行为已经铭刻在他的心里。

[naʊ] , [ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][mæn] ,
Now , the law being thus nearly related to man ,
现在 , 这 法律 存在 因此 几乎 有关的 到 男人 ,

既然法律与人如此密切相关，

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ; [baɪ] [wɪtʃ] [həʊld] ,
it easily takes hold of the understanding and conscience ; by which hold ,
它 容易地 需要 抓住 的 这 理解 和 良心 ; 经过 哪个 抓住 ,

它很容易就能控制人的理解力和良知；通过这种控制，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['kwɪkli] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
if it be not quickly broken off by the promise and grace of the gospel ,
如果 它 是 不是 迅速地 破碎的 离开 经过 这 承诺 和 优雅 的 这 福音 ,

如果不是福音的应许和恩典迅速打破这种关系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
it is captivated to the works of the law ; for conscience is such a thing ,
它 是 着迷 到 这 作品 的 这 法律 ; 为了 良心 是 这样的 一个 事物 ,

它受制于律法的行为；因为良心就是这样的东西。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] , [jeɪ] ,
that if it once be possessed with a doctrine , yea ,
那 如果 它 一次 是 拥有 和 一个 教义 , 是的 ,

如果它曾经拥有某种教义，是的，

[ðəʊ] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] ,
though but with the doctrine of an idol ,
尽管 但 和 这 教义 的 一个 偶像 ,

然而，却带有偶像崇拜的教义，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kliːv] [səʊ][fɑːst] [ˌðeə'tuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kæn; kən]
it will cleave so fast thereto that nothing but a hand from heaven can
它 将要 劈开 所以 快速地 到 那 没有什么 但 一个 手 从 天堂 能
['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;
loosen it ;
松开 它 ;

它会牢牢地粘在上面，只有上天之手才能把它解开；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [luːst] , [nəʊ]['gɒsp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ðeə(r)] [ɪm'breɪst] ([wʌn][kɔː(r)][eɪt] :
and if it be not loosed , no gospel can be there embraced (1 Cor 8 :
和 如果 它 是 不是 松开 , 不 福音 能 是 那里 拥抱 (1 科尔 8 :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

如果这道不被释放，福音就无法在那里被接受（哥林多前书 8:7）。

['kɒnʃəns] [ɪz] ['lɪt(ə)l] - [iːz] , [ɪf] [men] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli]
Conscience is Little - ease , if men resist it , whether it be rightly or wrongly
良心 是 小的 - 舒适 , 如果 男人 抵抗 它 , 无论 它 是 没错 或者 错
[ɪn'fɔːmd] . [-] [haʊ] [fɑːst] ,
informed . [26] How fast ,
知情的 . [-] 如何 快速地 ,

良心是无益的，如果人们抗拒它，无论良心的信息是正确的还是错误的。[26] 多么快啊，

[ðen] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][həʊld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɡɒd] !
then , will it hold when it knows it cleaves to the law of God !
然后 , 将要 它 抓住 什么时候 它 知道 它 裂片 到 这 法律 的 上帝 !

那么，当它知道自己遵守上帝的律法时，它还能坚持下去吗?

[əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] [ɪz][məʊst] [ˈmɪzrəbl] ;
Upon this account , the condition of the unbeliever is most miserable ;
之上 这 帐户 , 这 状况 的 这 不信者 是 最多 悲惨的 ;

因此，不信者的处境最为悲惨;

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ɡreɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtendəd] [ðə; ði]
for not having faith in the gospel of grace , through which is tendered the
为了 不是 拥有 信仰 在 这 福音 的 优雅 , 通过 哪个 是 已提交 这
[fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
forgiveness of sins ,
饶恕 的 罪孽 ,

因为不信福音，就是藉着恩典的福音，这福音能赦免罪过。

[ðeɪ] , [laɪk] [men] [ə; eɪ] - [ˈdraʊnɪŋ] , [həʊld][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ; [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
they , like men a - drowning , hold fast that they have found ; which being the law
他们 , 喜欢 男人 一个 - 溺水 , 抓住 快速地 那 他们 有 成立 ; 哪个 存在 这 法律
[ɒv; əv][ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他们如同溺水之人，紧紧抓住自己所发现的真理；那就是上帝的律法。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈraɪtʃəsnəs] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
they follow it ; but because righteousness flies from them ,
他们 跟随 它 ; 但 因为 义 苍蝇 从 他们 ,

他们追随它；但因为正义远离他们,

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli] [əˈkɜːsɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə] [hel] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
they at last are found only accursed and condemned to hell by the law .
他们 在 最后的 是 成立 仅有的 被诅咒的 和 谴责 到 地狱 经过 这 法律 .

他们最终被发现只是被法律诅咒并判处下地狱。

[teɪk] [hiːd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðaɪ] [ˈkɒnʃəns] [biː; bi][nɒt] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [naɪn] :
Take heed , therefore , that thy conscience be not entangled by the law (Rom 9 :
拿 注意 , 所以 , 那 你的 良心 是 不是 纠缠 经过 这 法律 (只读存储器 9 :
- , -) .
31 , 32) .
- , -) .

所以，你们要小心，不要让你们的良心被律法束缚（罗9:31,32）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˈfleʃli] [ˈwɪzdəm] .
Take heed of fleshly wisdom .
拿 注意 的 肉体的 智慧 .

要谨慎对待属肉体的智慧。

[ˈriːzənɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
Reasoning suiteth much with the law .
推理 套房 很多 和 这 法律 .

推理与法律非常契合。

- [ai] [θɔːt] [ˈverɪli] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
' I thought verily that I ought to do many things against the name of Jesus ,
- 我 想法 确实 那 我 应该 到 做 许多 事物 反对 这 姓名 的 耶稣 ,

“我曾以为我应该做许多违背耶稣名的事,

- [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [maɪ] ['riːz(ə)n] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
' and so to have sought for life by the law ; my reason told me so .
- 和 所以 到 有 寻求 为了 生活 经过 这 法律 ; 我的 原因 讲述 我 所以 .

因此，我决定依法寻求生命；我的理智告诉我应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wɪl] ['riːz(ə)n] [seɪ] : [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [lɔː] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;
For thus will reason say : Here is a righteous law , the rule of life and death ;
为了 因此 将要 原因 说 : 这里 是 一个 正义 法律 , 这 规则 的 生活 和 死亡 ;

因为理性会说：这里有一条公正的法则，一条生死的法则；

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [maɪ'self] ?
besides , what can be better than to love God , and my neighbour as myself ?
除了 , 什么 能 是 更好的 比 到 爱 上帝 , 和 我的 邻居 作为 我 ?

此外，还有什么比爱上帝、爱邻如己更好的呢？

[ə'gen] ; [gɒd] [hæθ] [ðʌs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
Again ; God hath thus commanded , and his commands are just and good ; therefore ,
再次 ; 上帝 有 因此 命令 , 和 他的 命令 是 只是 和 好的 ; 所以 ,

再说一遍；上帝如此命令，他的命令是公正良善的；因此，

['daʊtləs] , [laɪf] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
doubtless , life must come by the law .
毫无疑问 , 生活 必须 来 经过 这 法律 .

毫无疑问，生活必须遵循法律。

['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Further , to love God and keep the law are better than to sin and break it ;
更远 , 到 爱 上帝 和 保持 这 法律 是 更好的 比 到 罪 和 休息 它 ;

此外，爱上帝并遵守律法比犯罪并违背律法要好；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [men] [lɒst] ['hev(ə)n] [baɪ][sɪn] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bʌt; bət][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ?
and seeing men lost heaven by sin , how should they get it again but by working righteousness ?
和 看到 男人 丢失的 天堂 经过 罪 , 如何 应该 他们 得到 它 再次 但 经过 在职的 义 ?

看到人们因罪恶而失去天堂，除了行义之外，他们该如何重新获得天堂呢？

[bɪ'saɪdz] , [gɒd] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [bles] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
Besides , God is righteous , and will therefore bless the righteous .
除了 , 上帝 是 正义 , 和 将要 所以 保佑 这 正义 .

此外，上帝是公义的，因此必将祝福义人。

[əʊ][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
O the holiness of the law !
哦 这 圣洁 的 这 法律 !

律法的神圣啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] [wɪð] ['riːz(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] - [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;

It mightily swayeth with reason when a man addicteth himself to religion ;

它 非常 摇摆 和 原因 什么时候 一个 男人 - 他自己 到 宗教 ;

当一个人沉迷于宗教时，理性就会强烈地左右他；

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] [ðæt] [sɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

the light of nature teacheth that sin is not the way to heaven ;

这 光 的 自然 教导 那 罪 是 不是 这 方式 到 天堂 ;

自然之光告诉我们，罪恶不是通往天堂的道路；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [dʌθ] [mɔː(r)] [kən'dem] [sɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,

and seeing no word doth more condemn sin than the words of the ten commandments ,

和 看到 不 单词 确实 更多的 谴责 罪 比 这 字 的 这 十 诫命 ,

没有任何言语比十诫更能谴责罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] ; ['weəfɔː(r)] , [seθ] ['riːz(ə)n] ,

it must needs be , therefore , the most perfect rule for holiness ; wherefore , saith reason ,

它 必须 需求 是 , 所以 , 这 最多 完美的 规则 为了 圣洁 ; 因此 , 赛斯说 原因 ,

因此，它必然是通往圣洁的最完美准则；所以，理性说，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

the safest way to life and glory is to keep myself close to the law .

这 最安全 方式 到 生活 和 荣耀 是 到 保持 我 关闭 到 这 法律 .

通往生命和荣耀的最安全途径就是守法。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] .

But a little here to correct .

但 一个 小的 这里 到 正确的 .

但这里有一点需要纠正。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'diːd] [biː; bi]['həʊli] ,

Though the law indeed be holy ,

尽管 这 法律 的确 是 圣 ,

虽然法律的确神圣，

[jet] [ðə; ði] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ;

yet the mistake as to the matter in hand is as wide as the east from the west ;

然而 这 错误 作为 到 这 事情 在 手 是 作为 宽的 作为 这 东方 从 这 西方 ;

然而，对于眼前这件事的错误却像东西方之间的鸿沟一样大；

[fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊli][ænd; ənd] [dʒʌst] ;

for therefore the law can do thee no good , because it is holy and just ;

为了 所以 这 法律 能 做 你 不 好的 , 因为 它 是 圣 和 只是 ;

所以，律法对你没有任何益处，因为它是神圣而公正的；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[sin]	[ɪk'spekt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[ðæt]	[ɪz]	['həʊli]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	?
for	**what**	**can**	**he**	**that**	**hath**	**sinned**	**expect**	**from**	**a**	**law**	**that**	**is**	**holy**	**and**	**just**	**?**
为了	什么	能	他	那	有	罪过	预计	从	一个	法律	那	是	圣	和	只是	?

犯了罪的人，能指望从圣洁公义的律法中得到什么呢?

[nɔːt]	[bʌt; bət]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	.
Nought	**but**	**condemnation**	**.**
零	但	谴责	.

除了谴责，别无其他。

[let]	[ðem; ðəm]	[liːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɪl]	,	-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[ðæt]		[juː; jʊ]	,
Let	**them**	**lean**	**to**	**it**	**while**	**they**	**will**	**,**	**'**	**there**	**is**	**one**	**that**	**accuseth**	**you**	**,**
让	他们	倾斜	到	它	尽管	他们	将要	,	-	那里	是	一	那	控诉	你	,

就让他们顺着这个说法吧，“有人控告你”，

-	[seθ]	[kraɪst]	,	-	['iːv(ə)n]	['məʊzɪz]	,	[ɪn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[trʌst]	-	(	[dʒɒn]	[faɪv]	:	-	)	.
'	**saith**	**Christ**	**,**	**'**	**even**	**Moses**	**,**	**in**	**whom**	**you**	**trust**	**'**	**(**	**John**	**5**	**:**	**45**	**)**	**.**
-	赛斯说	基督	,	-	甚至	摩西	,	在	谁	你	相信	-	(	约翰	5	:	-	)	.

基督说：“就是你们所倚靠的摩西”(约翰福音 5:45)。

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[mænz]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]		[wel]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
Man's	**ignorance**	**of**	**the**	**gospel**	**suiteth**	**well**	**with**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**law**	**;**
男人的	无知	的	这	福音	套房	出色地	和	这	教义	的	这	法律	;

人对福音的无知与律法的教义非常契合；

[ðeɪ]	,	[θruː]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['raɪtʃəsnəs]	,	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[ðæt]	(	[rɒm]	-	:	[wʌn]	-	[fɔːr]	)	.
they	**,**	**through**	**their**	**being**	**ignorant**	**of**	**God's**	**righteousness**	**,**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**that**	**(**	**Rom**	**10**	**:**	**1**	**-**	**4**	**)**	**.**
他们	,	通过	他们的	存在	无知	的	神的	义	,	落下	在	爱	和	那	(	只读存储器	-	:	1	-	4	)	.

他们因为不认识神的义，就爱上了那恶者（罗马书 10:1-4)。

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	['əʊnli]	[suːt]	,	[bʌt; bət]	,	[wen]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	[ækt]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	['strɛŋθənɛθ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
Yea	**,**	**they**	**do**	**not**	**only**	**suit**	**,**	**but**	**,**	**when**	**joined**	**in**	**act**	**,**	**the**	**one**	**strengtheneth**	**the**	**other**	**;**
是的	,	他们	做	不是	仅有的	套装	,	但	,	什么时候	加入	在	行为	,	这	一	加强	这	其他	;

是的，它们不仅相得益彰，而且结合起来还能互相加强；

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	['strɛŋθənɛθ]	['aʊə(r)]	['blaɪndnəs]	,
that	**is**	**,**	**the**	**law**	**strengtheneth**	**our**	**blindness**	**,**
那	是	,	这	法律	加强	我们的	失明	,

也就是说，法律加深了我们的盲目。

[ænd; ənd]	[bɪndɪθ]	[ðə; ði]	[veɪl]	[mɔː(r)]	[fɑːst]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	.
and	**bindeth**	**the**	**veil**	**more**	**fast**	**about**	**the**	**face**	**of**	**our**	**souls**	**.**
和	绑定	这	面纱	更多的	快速地	关于	这	脸	的	我们的	灵魂	.

并将帷幕更紧地束缚在我们灵魂的脸上。

[ðə; ði]	[lɔː]		[mʌtʃ]	['aʊə(r)]	['blaɪndnəs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	;
The	**law**	**suiteth**	**much**	**our**	**blindness**	**of**	**mind**	**;**
这	法律	套房	很多	我们的	失明	的	头脑	;

法律在很大程度上掩盖了我们思想的盲目；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
for until this day remains the veil untaken away in the reading of the Old
为了 直到 这 天 遗迹 这 面纱 未采用 离开 在 这 阅读 的 这 老的
['testəmənt] ;
Testament ;
遗嘱 ;

直到今天，解读旧约圣经的面纱仍然没有揭开；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ɒn] [stəʊnz] ;
especially in the reading of that which was written and engraven on stones ;
尤其 在 这 阅读 的 那 哪个 曾是 书面 和 雕刻 在 石头 ;

尤其是在解读刻在石头上的文字和铭文时；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] ;
to wit , the ten commandments , that perfect rule for holiness ;
到 有 , 这 十 诫命 , 那 完美的 规则 为了 圣洁 ;

即十诫，这是通往圣洁的完美准则；

[wɪtʃ] [veɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : - , -) .
which veil was done away in Christ (2 Cor 3 : 15 , 16) .
哪个 面纱 曾是 完毕 离开 在 基督 (2 科尔 3 : - , -) .

这层面纱在基督里被除去了（哥林多后书 3:15,16）。

[bʌt; bət] - ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['məʊzɪz] [ɪz] [riːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] - ;
But ' even to this day , when Moses is read , the veil is over their hearts ' ;
但 - 甚至 到 这 天 , 什么时候 摩西 是 读 , 这 面纱 是 超过 他们的 心 - ;

但“直到今日，每当诵读摩西律法书时，他们的心仍然蒙着帕子”；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [in'dʒɔin] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]
they are blinded by the duties enjoined by the law from the sight and
他们 是 失明 经过 这 职责 禁止 经过 这 法律 从 这 视线 和
[həʊps] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [baɪ] [ɡreɪs] .
hopes of forgiveness of sins by grace .
希望 的 饶恕 的 罪孽 经过 优雅 .

他们被法律规定的义务蒙蔽了双眼，看不到罪得赦免的恩典和希望。

- [ˌnevəðə'les] [wen] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [hɑːt] , - [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
' Nevertheless when IT , ' the heart , ' shall turn to the Lord , the veil shall be
- 尽管如此 什么时候 它 , - 这 心 , - 将 转动 到 这 主 , 这 面纱 将 是
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

然而，当人心归向主时，面纱就会被揭开。

- [ðə; ði] [lɔː] , [ðen] , [dʌθ] [veɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,
' The law , then , doth veil the heart from Christ ,
- 这 法律 , 然后 , 确实 面纱 这 心 从 基督 ,

“因此，律法使人心与基督隔绝。”

[ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
and holds the man so down to doing and working for the kingdom of
和 持有 这 男人 所以 向下 到 正在做 和 在职的 为了 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

并以此激励这个人，让他全身心投入到为天国而工作中。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'ɡɛt] [ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [baɪ] ['mɜːsi] [θruː] [kraɪst] .
that he quite forgets the forgiveness of sins by mercy through Christ .
那 他 相当 忘记了 这 饶恕 的 罪孽 经过 怜悯 通过 基督 .

他完全忘记了基督的怜悯能赦免罪孽。

[naʊ] [ðɪs] ['veɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['blaɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə'keɪʒnd] — [wʌn] .
Now this veiling or blinding by the law is occasioned — 1 .
现在 这 面纱 或者 失明 经过 这 法律 是 引发 — 1 .

现在，法律造成的这种遮蔽或蒙蔽——1.

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'raɪəti] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
By reason of the contrariety of doctrine that is in the law to that which was in the gospel .
经过 原因 的 这 相反性 的 教义 那 是 在 这 法律 到 那 哪个 曾是 在 这 福音 .

因为律法中的教义与福音中的教义相悖。

[ðə; ði] [lɔː] [rikwɪɝɪθ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ;
The law requireth obedience to all its demands upon pain of everlasting burnings ;
这 法律 要求 服从 到 全部 它是 需求 之上 疼痛 的 永恒 燃烧 ;

法律要求必须遵守其所有规定，否则将遭受永世的烈火焚烧；

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] .
the gospel promiseth forgiveness of sins to him that worketh not , but believeth .
这 福音 承诺 饶恕 的 罪孽 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 .

福音应许，只要不作工，只信的人，罪得赦免。

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːt] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [bəuθ] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [let] [gəʊ] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .
Now the heart cannot receive both these doctrines ; it must either let go doing or believing .
现在 这 心 不能 收到 两个都 这些 教义 ; 它 必须 任何一个 让 去 正在做 或者 相信 .

人心无法同时接受这两种教义；它必须要么放弃行动，要么放弃信仰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [set] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
If it believe , it is dead to doing ; if it be set to doing for life ,
如果 它 相信 , 它 是 死的 到 正在做 ; 如果 它 是 放 到 正在做 为了 生活 ,

如果它相信，它就不会行动；如果它立志终身行动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] . [-]
it is dead to believing . [27]
它 是 死的 到 相信 . [-]

它已经丧失了信仰。[27]

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [bəuθ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
Besides , he that shall think both to do and believe for justification before God from the curse ,
除了 , 他 那 将 思考 两个都 到 做 和 相信 为了 理由 前 上帝 从 这 诅咒 ,

此外，凡既想行又信，能使自己在上帝面前得蒙称义，免受咒诅的人，

[hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
he seeks for life but as it were by the law , he seeks for life
他 寻找 为了 生活 但 作为 它 是 经过 这 法律 , 他 寻找 为了 生活

他追求生命，但仿佛是依法追求生命。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [kraɪst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɒt] [də'rekt][ɪn]['aɪðə(r)] ,
but as it were by Christ ; and he being not direct in either ,
但 作为 它 是 经过 基督 ; 和 他 存在 不是 直接的 在 任何一个 ,

但仿佛是通过基督；而他本人在这两方面都不是直接的，

[ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [biː; bi] [fə'seɪkən] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
shall for certain be forsaken of either .
将 为了 肯定 是 被遗弃的 的 任何一个 .

肯定会被两者之一抛弃。

['weəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][baɪ] [feɪθ] ,
Because he seeks it not by faith ,
因为 他 寻找 它 不是 经过 信仰 ,

因为他不是凭着信心寻求，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ([rɒm] [naɪn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
but as it were by the works of the law ' (Rom 9 : 32) . 2 .
但 作为 它 是 经过 这 作品 的 这 法律 - (只读存储器 9 : -) . 2 .

却好像是因行律法而得救一样（罗9:32）。2.

[ðə; ði] [lɔː] [veɪlz] [ænd; ənd][blaɪndz][baɪ] [ðæt] [gɪlt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ðæt] [ðə; ði]
The law veils and blinds by that guilt and horror for sin that seizeth the
这 法律 面纱 和 百叶窗 经过 那 有罪 和 恐怖 为了 罪 那 抓住 这
[səʊl] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
soul by the law ;
灵魂 经过 这 法律 ;

法律以罪恶感和对罪的恐惧蒙蔽和蒙蔽了灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] , [wen] [tʃɑːdʒd] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
for guilt , when charged close upon the conscience , is attended with such
为了 有罪 , 什么时候 带电 关闭 之上 这 良心 , 是 参加 和 这样的
[ˌægrə'veiʃən] ,
aggravations ,
加重 ,

当罪责临近时，良心备受煎熬，往往会伴随着这样的加重痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['kænɒt] [hɪə(r)] , [nɔː(r)]
and that with such power and evidence , that the conscience cannot hear , nor
和 那 和 这样的 力量 和 证据 , 那 这 良心 不能 听到 , 也不
[siː] ,
see ,
看 ,

而且，凭借如此强大的力量和证据，良心既听不见，也看不见。

[nɔː(r)] [fiːl] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] .
nor feel anything else but that .
也不 感觉 任何事物 别的 但 那 .

除了这种感觉之外，没有其他任何感觉。

[wen] ['deɪvɪdz] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [blʌd] [dɪd][rɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
When David's guilt for murder and blood did roar by the law in his conscience ,
什么时候 大卫的 有罪 为了 谋杀 和 血 做过 吼 经过 这 法律 在 他的 良心 ,

当大卫因谋杀和流血而产生的罪恶感在他的良心上如烈火般燃烧时，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
notwithstanding he knew much of the grace of the gospel , he could hear
虽然 他 知道 很多 的 这 优雅 的 这 福音 , 他 可以 听到
['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['terə(r)] ,
nothing else but terror ,
没有什么 别的 但 恐怖 ,

尽管他深知福音的恩典，但他耳中却只有恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ˌjuə'raiə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]
the sound of blood ; the murder of Uriah was the only noise that he heard
这 声音 的 血 ; 这 谋杀 的 乌利亚 曾是 这 仅有的 噪音 那 他 听到
;
;
;

鲜血淋漓的声音；乌利亚被杀的声音是他唯一听到的声音；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kraɪɪθ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
wherefore he crieth to God that he would make him hear the gospel .
因此 他 哭泣 到 上帝 那 他 会 制作 他 听到 这 福音 .

因此他向神呼求，求神让他听到福音。

- [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
' Make me to hear joy and gladness ,
- 制作 我 到 听到 喜悦 和 欢乐 ,

让我听到喜乐和欢欣的声音，

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['brəʊkən] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
that the bones which thou hast broken may rejoice ' (Psa 51 : 8) .
那 这 骨头 哪个 你 哈斯特 破碎的 可能 麾 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

使你所压伤的骨头可以欢喜快乐。（诗篇 51:8）

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , [səʊ]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ;
And as he could not hear , so neither could he see ;
和 作为 他 可以 不是 听到 , 所以 两者都不 可以 他 看 ;

他既听不见，也看不见；

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .
the law had struck him deaf and blind .
这 法律 有 击 他 聋 和 瞎的 .

法律让他又聋又瞎。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [seθ] [hiː; hi] , - [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] - ; [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
' I am , ' saith he , ' not able to look up ' ; not up to Christ for mercy .
- 我 是 , - 赛斯说 他 , - 不是 有能力的 到 看 向上 - ; 不是 向上 到 基督 为了 怜悯 .

他说：“我无法仰望；无法向基督祈求怜悯。”

[æz; əz] [ɪf] ['deɪvɪd][hæd; həd] [sed] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
As if David had said , O Lord , the guilt of sin , which is by the law ,
作为 如果 大卫 有 说 , 哦 主 , 这 有罪 的 罪 , 哪个 是 经过 这 法律 ,

仿佛大卫曾说：“主啊，律法所规定的罪孽……”

[meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
makes such a noise and horror in my conscience ,
制作 这样的 一个 噪音 和 恐怖 在 我的 良心 ,

这在我的良心上引起了巨大的震动和恐惧。

[ðæt] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ]
that I can neither hear nor see the word of peace unless it is spoken with a
那 我 能 两者都不 听到 也不 看 这 单词 的 和平 除非 它 是 说 和 一个
[vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
voice from heaven !
嗓音 从 天堂 !

除非从天上发出声音，否则我既听不见也看不见和平的话语！

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ðæt] [bɪt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [gɪlt]
The serpents that bit the people in the days of old were types of guilt
这 蛇 那 少量 这 人们 在 这 天 的 老的 是 类型 的 有罪
[ænd; ənd][sɪn] ([ˌen juː 'em] - : [sɪks]) .
and sin (Num 21 : 6) .
和 罪 (数字 - : 6) .

古时咬人的蛇象征着罪恶和罪孽（民数记 21:6）。

[naʊ] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəri] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ai] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][flai] (['aɪsə] - :
Now , these were fiery serpents , and such as , I think , could fly (Isa 14 :
现在 , 这些 是 火热 蛇 , 和 这样的 作为 , 我 思考 , 可以 飞 (伊萨 - :
-) .
29) .
-) .

这些是火蛇，而且我认为它们还会飞（赛14:29）。

['weəfɔː(r)] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [stʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ]
Wherefore , in my judgment , they stung the people about their faces , and so
因此 , 在 我的 判断 , 他们 被蜇了 这 人们 关于 他们的 面孔 , 和 所以
[sweld] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] ,
swelled up their eyes ,
肿胀 向上 他们的 眼睛 ,

因此，依我判断，他们刺伤了人们的脸，使他们的眼睛肿胀起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n]
which made it the more difficult for them to look up to the brazen
哪个 制成 它 这 更多的 难的 为了 他们 到 看 向上 到 这 厚颜无耻
['sɜːpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

这使得他们更难仰慕那条厚颜无耻的蛇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ([dʒɒn][θriː] : -) .
which was the type of Christ (John 3 : 14) .
哪个 曾是 这 类型 的 基督 (约翰 3 : -) .

这正是基督的预表（约翰福音 3:14）。

[dʒʌst][səʊ] [dʌθ] [sɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [duː; də] [naʊ] .
Just so doth sin by the law do now .
只是 所以 确实 罪 经过 这 法律 做 现在 .

如今，律法所规定的罪也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
It stings the soul , the very face of the soul ,
它 刺痛 这 灵魂 , 这 非常 脸 的 这 灵魂 ,

它刺痛灵魂，直击灵魂的本质。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
which is the cause that looking up to Jesus , or believing in him ,
哪个 是 这 原因 那 寻找 向上 到 耶稣 , 或者 相信 在 他 ,

这就是仰望耶稣或信仰他的原因。

[ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['terə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] . [-] [θriː] .
is so difficult a task in time of terror of conscience . [28] 3 .
是 所以 难的 一个 任务 在 时间 的 恐怖 的 良心 . [-] 3 .

在良心受到谴责的时代，这是一项非常困难的任务。[28]3.

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [gɪlt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
This is not only so at present , but so long as guilt is on the conscience ,
这 是 不是 仅有的 所以 在 展示 , 但 所以 长的 作为 有罪 是 在 这 良心 ,

不仅现在如此，而且只要良心上还有罪恶感，情况就会如此。

[səʊ] [lɒŋ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
so long remains the blindness ; for guilt standing before the soul , the grace of
所以 长的 遗迹 这 失明 ; 为了 有罪 常设 前 这 灵魂 , 这 优雅 的
[gɒd] [ɪz] [ˌɪntə'septid] ,
God is intercepted ,
上帝 是 截获 ,

只要盲目持续存在；因为罪恶感挡在灵魂面前，上帝的恩典就会被阻挡。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['kʌmɪθ]
even as the sun is hid from the sight of mine eyes by the cloud that cometh
甚至 作为 这 太阳 是 隐藏 从 这 视线 的 矿 眼睛 经过 这 云 那 到来
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

即使太阳被云层遮蔽，我的双眼无法看到它。

- [maɪ][sɪn] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ɪz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
' My sin , ' said David , ' is ever before me ,
- 我的 罪 , - 说 大卫 , - 是 曾经 前 我 ,

大卫说：“我的罪孽常在我面前。”

- [ænd; ənd][səʊ] [kept] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [sɪn] , [ai] [seɪ] ,
' and so kept other things out of his sight ; sin , I say ,
- 和 所以 保留 其他 事物 出去 的 他的 视线 ; 罪 , 我 说 ,

于是，他就把其他事藏在心里，不让它们看见；我说，就是罪。

[wen] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
when applied by the law (Psa 51 : 3) .
什么时候 应用 经过 这 法律 (前列腺特异性抗原 - : 3) .

当按照法律应用时（诗篇 51:3）。

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] ,
When the law came to Paul ,
什么时候 这 法律 来了 到 保罗 ,

当律法传到保罗那里时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
he remained without sight until the good man came unto him with the word of
他 剩余 没有 视线 直到 这 好的 男人 来了 到 他 和 这 单词 的
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ([ækts] [naɪn]) . [fɔːr] .
forgiveness of sins (Acts 9) . 4 .
饶恕 的 罪孽 (使徒行传 9) . 4 .

他一直看不见，直到那位好人带着赦罪的话语来到他面前（使徒行传 9）。4.

[ə'gen] ; [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ['kɒmz] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgətɪθ] ['meni] [daut] [ə'genst] [ðə; ði]
Again ; where the law comes with power , there it begetteth many doubts against the
再次 ; 在哪里 这 法律 来 和 力量 , 那里 它 生 许多 疑虑 反对 这
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
grace of God ;
优雅 的 上帝 ;

再者，当法律带有权力时，就会引发人们对上帝恩典的诸多怀疑；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ;
for it is only a revealer of sin , and the ministration of death ;
为了 它 是 仅有的 一个 揭示者 的 罪 , 和 这 施行 的 死亡 ;

因为它只是揭露罪恶、带来死亡的工具；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['ʃuːɪθ] [sɪn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ; [hens] ,
that is , a doctrine that sheweth sin , and condemneth for the same ; hence ,
那 是 , 一个 教义 那 显示 罪 , 和 谴责 为了 这 相同的 ; 因此 ,

也就是说，这是一种揭示罪恶并因此而定罪的教义；因此，

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv][sɪn] , [weə(r)] [ðæt]
therefore , as was hinted before , the law being the revealer of sin , where that
所以 , 作为 曾是 暗示 前 , 这 法律 存在 这 揭示者 的 罪 , 在哪里 那
[ɪz] [ɪm'breɪst] ,
is embraced ,
是 拥抱 ,

因此，正如之前暗示的那样，律法揭示了罪恶，而罪恶就存在于何处。

[ðeə(r)] [sɪn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
there sin must needs be discovered and condemned , and the soul for
那里 罪 必须 需求 是 发现 和 谴责 ， 和 这 灵魂 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .
the sake of that .
这 清酒 的 那 .

罪恶必须被发现和谴责，灵魂也因此而得救。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] [sɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] ;
Further , it is not only a revealer of sin , but that which makes it abound ;
更远 ， 它 是 不是 仅有的 一个 揭示者 的 罪 ， 但 那 哪个 制作 它 盛产 ；

此外，它不仅揭示了罪恶，而且揭示了罪恶的泛滥；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kləuzə(r)] ['eni] [mæn] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
so that the closer any man sticks to the law for life ,
所以 那 这 更近 任何 男人 棍子 到 这 法律 为了 生活 ，

所以，一个人一生越是遵守法律，

[ðə; ði] [fɑːstə(r)] [sɪn] [dʌθ] [kliːv] [tuː; tə] [hɪm] .
the faster sin doth cleave to him .
这 快点 罪 确实 劈开 到 他 .

罪恶越快，就越容易缠累他。

- [ðæt] [lɔː] , - [seθ] [pɔːl] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
' That law , ' saith Paul , ' which was ordained to be unto life ,
- 那 法律 ， - 赛斯说 保罗 ， - 哪个 曾是 受戒 到 是 到 生活 ，

保罗说：“那律法，就是为生命而设立的，

[ai] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , - [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['sɪnə(r)]
I found to be unto death , ' for by the law I became a notorious sinner
我 成立 到 是 到 死亡 ， - 为了 经过 这 法律 我 成为 一个 臭名昭著 罪人
;
;
;

我发现自己罪孽深重，因为按律法，我成了臭名昭著的罪人；

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [laɪf] [baɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] , - [bʌt; bət] [sɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ]
I thought to have obtained life by obeying the law , ' but sin taking occasion by
我 想法 到 有 获得 生活 经过 服从 这 法律 ， - 但 罪 采取 场合 经过
[ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ,
the commandment ,
这 诫命 ，

我原以为遵守律法就能获得生命，但罪却借着诫命的机会，

[dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sluː] [ˌem 'iː] - ([rɒm] ['sɛvən] : - - -) .
deceived me , and by it slew me ' (Rom 7 : 10 - 14) .
受骗 我 ， 和 经过 它 一万 我 - (只读存储器 7 : - - -) .

它欺骗了我，也因此害死了我。”(罗马书 7:10-14)

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'siːvəbəlnɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [men] ;
A strange way of deceivableness , and it is hid from the most of men ;
一个 奇怪的 方式 的 欺骗性 ， 和 它 是 隐藏 从 这 最多 的 男人 ；

一种奇特的欺骗手段，大多数人都难以察觉；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] . ([wʌn] .)
but , as I have already told you , you see how it comes to pass . (1 .)
但 ， 作为 我 有 已经 讲述 你 ， 你 看 如何 它 来 到 经过 . (1 .)

但是，正如我已经告诉过你们的，你们也看到了事情是如何发生的。(1.)

[mæn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['kɑːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] :
Man by nature is carnal , and the law itself is spiritual :
男人 经过 自然 是 肉体 ， 和 这 法律 本身 是 精神 :

人天生是肉体的，而法律本身是精神的：

[naʊ] [bɪ'twɪkst] [ðiːz] [tuː] [ə'raɪzɪθ] [greɪt] ['dɪfrəns] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] , [ðə; ði] [hɑːt]
now betwixt these two ariseth great difference ; the law is exceeding good , the heart
现在 中间 这些 二 出现 伟大的 不同之处 ; 这 法律 是 超过 好的 , 这 心
[ɪk'siːdɪŋ] [bæd] ;
exceeding bad ;
超过 坏的 ;

两者之间存在着巨大的差异；法律过于良善，人心过于邪恶；

[ðiːz] [tuː] ['ɑːpəzəts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [ə'baɪdɪŋ] , [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'griː] . (
these two opposites , therefore , the heart so abiding , can by no means agree . (
这些 二 相反的 , 所以 , 这 心 所以 遵守 , 能 经过 不 方法 同意 . (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

因此，这两个对立面，连同内心深处，都不可能达成一致。(2.)

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] ['evri] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz]
Therefore , at every approach of the law to the heart with intent to impose
所以 , 在 每一个 方法 的 这 法律 到 这 心 和 意图 到 强加
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

因此，每当法律试图触及人心以施加义务时，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'dem] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ˌðeər'ɒv] ; [æt; ət] ['evri] [sʌtʃ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [hɑːt]
or to condemn for the neglect thereof ; at every such approach the heart
或者 到 谴责 为了 这 忽视 其中 ; 在 每一个 这样的 方法 这 心
[stɑːrtɪθ] [bæk] ,
starteth back ,
开始 后退 ,

或者谴责其疏忽大意；每当这样的想法出现，人心都会退缩。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [lɔː] ['kɒmz] [həʊm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
especially when the law comes home indeed , and is heard in his own language .
尤其 什么时候 这 法律 来 家 的确 , 和 是 听到 在 他的 自己的 语言 .

尤其是当法律真正降临到他身边，并以他自己的语言传达给他人时。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
This being thus , the conscience perceiving this is a fault ,
这 存在 因此 , 这 良心 感知 这 是 一个 过错 ,

既然如此，良心意识到这一点就是一种过错。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði] [lɔː] [stɪl] [kən'tɪnjuːəθ] [tuː; tə]
begins to tremble at the sense of judgment ; the law still continueth to
开始 到 颤抖 在 这 感觉 的 判断 ; 这 法律 仍然 继续 到
[kə'mɑːnd] [tuː; tə]['djuːti] ,
command to duty ,
命令 到 责任 ,

开始因审判感而颤抖；法律仍然继续命令人们履行职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ˌðeər'ɒv] .
and to condemn for the neglect thereof .
和 到 谴责 为了 这 忽视 其中 .

并谴责这种疏忽行为。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɑːpəzəts] [ə'raɪzɪθ] , [ai] [seɪ] ,
From this struggling of these two opposites ariseth , I say ,
从 这 挣扎 的 这些 二 相反的 出现 , 我 说 ,

我认为，正是这两种对立面之间的斗争产生了。

[ðəʊz] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [draɪv] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɪntuː] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
those doubts and fears that drive the heart into unbelief ,
那些 疑虑 和 恐惧 那 驾驶 这 心 进入 不信 ,

那些使人内心陷入不信的怀疑和恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and that make it blind to the word of the gospel ,
和 那 制作 它 瞎的 到 这 单词 的 这 福音 ,

这使他们对福音视而不见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
that it can neither see nor understand anything but that it is a sinner ,
那 它 能 两者都不 看 也不 理解 任何事物 但 那 它 是 一个 罪人 ,

它既看不见也不懂任何事，但它是一个罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪvd] .
and that the law must be fulfilled by it , if ever it be saved .
和 那 这 法律 必须 是 已完成 经过 它 , 如果 曾经 它 是 已保存 .

如果律法要得救，就必须藉此予以成全。

[[fɪfθ] .]
[Fifth .]
[第五 .]

[第五。]

[bʌt; bət] [ə'gen] ;
But again ;
但 再次 ;

但是，再说一遍；

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði]
another thing that hath great influence upon the heart to make it lean to the
其他 事物 那 有 伟大的 影响 之上 这 心 到 制作 它 倾斜 到 这
[lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] ,
law for life is ,
法律 为了 生活 是 ,

还有一件事对人的内心有着巨大的影响，使人倾向于终身遵守法律，那就是：

[ðə; ði] [fɔːls] [nems] [ðæt] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
the false names that Satan and his instruments have put upon it ;
这 错误的 姓名 那 撒但 和 他的 仪器 有 放 之上 它 ;

撒旦及其爪牙给它起的假名；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] — [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
such as these — to call the law the gospel ; conscience , the Spirit of Christ ;
这样的 作为 这些 — 到 称呼 这 法律 这 福音 ; 良心 , 这 精神 的 基督 ;

例如，称律法为福音；称良心为基督之灵；

[wɜːks] , [feɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] : [wɪð] [ðiːz] , [wiːk] ['kɒnʃəns] [hæv; həv] [biːn] ['maɪtɪli]
works , faith ; and the like : with these , weak consciences have been mightily
作品 , 信仰 ; 和 这 喜欢 : 和 这些 , 虚弱的 良心 有 到过 非常
['pestə] ;
pestered ;
烦扰 ;

行为、信仰等等，这些都极大地困扰着软弱的良心；

[jeɪ] , [θ'aʊzəndz] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
yea , thousands deluded and destroyed .
是的 , 数千 妄想 和 损毁 .

是的，成千上万人受骗而遭毁灭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
This was the way whereby the enemy attempted to overthrow the church of
这 曾是 这 方式 由此 这 敌人 尝试过 到 推翻 这 教会 的

[kraɪst] [ɒv; əv][əʊld] ;
Christ of old ;
基督 的 老的 ;

这就是敌人企图推翻古代基督教会的方法；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] , ['neɪmli] , [ðəʊz] [ɪn] [gə'leɪʃə] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɒrɪnθ] , & [siː] . ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [θriː] , [fɔːr] ,
as , namely , those in Galatia and at Corinth , & c . (2 Cor 11 : 3 , 4 ,
作为 , 即 , 那些 在 加拉太 和 在 科林斯 , & c . (2 科尔 - : 3 , 4 ,
- , -) .
13 , 14) .
- , -) .

例如，加拉太人、哥林多人等等。（哥林多后书 11:3, 4, 13, 14）

[ai] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [feɪnd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
I say , by the feigned notion that the law was the gospel ,
我 说 , 经过 这 假装 概念 那 这 法律 曾是 这 福音 ,

我说，这是基于一种虚假的观念，即律法就是福音。

[ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] ,
the Galatians were removed from the gospel of Christ ; and Satan ,
这 加拉太书 是 已移除 从 这 福音 的 基督 ; 和 撒但 ,

加拉太人背离了基督的福音；而撒旦，

[baɪ] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
by appropriating to himself and his ministers the names and titles of the
经过 挪用 到 他自己 和 他的 部长们 这 姓名 和 标题 的 这
['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
ministers of the Lord Jesus ,
部长们 的 这 主 耶稣 ,

他将主耶稣的仆人的姓名和头衔据为己有，并赋予他自己的仆人。

[prɪ'veɪld] [wɪð] ['meni] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .
prevailed with many at Corinth to forsake Paul and his doctrine .
最终获胜 和 许多 在 科林斯 到 背叛 保罗 和 他的 教义 .

哥林多教会的许多人因此离弃了保罗和他的教义。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæθ] [biːn] [priːtʃ] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Where the Lord Jesus hath been preached in truth , and something of his
在哪里 这 主 耶稣 有 到过 布道 在 真相 , 和 某物 的 他的
['dɒktrɪn] [nəʊn] ,
doctrine known ,
教义 已知 ,

凡是有人以真理传讲主耶稣，并了解其教义的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] ['piːp(ə)l] [ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs]
it is not there so easy to turn people aside from the sound of the promise
它 是 不是 那里 所以 简单的 到 转动 人们 旁边 从 这 声音 的 这 承诺
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

要让人们对恩典的应许置之不理，并非易事。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] .
unless it be by the noise and sound of a gospel .
除非 它 是 经过 这 噪音 和 声音 的 一个 福音 .

除非是福音的喧嚣和声音。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɒsəlz] [keɪm] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] : - [ə'nʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] ,
Therefore , I say , the false apostles came thus among the churches : ' another gospel ,
所以 , 我 说 , 这 错误的 使徒 来了 因此 之中 这 教堂 : - 其他 福音 ,

因此，我说，假使徒是这样进入教会的：‘另有福音，

[ə'nʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] - ; [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [seθ] [pɔːl] , - [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ;
another gospel ' ; which , in truth , saith Paul , ' is not another ;
其他 福音 - ; 哪个 , 在 真相 , 赛斯说 保罗 , - 是 不是 其他 ;

另一个福音”；保罗说，这其实“不是另一个福音”。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] [pə'vɜːt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , - [ænd; ənd] [θrʌst] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
but some would pervert the gospel of Christ , ' and thrust that out of doors ,
但 一些 会 变态 这 福音 的 基督 , - 和 推力 那 出去 的 门 ,

但有些人却歪曲基督的福音，并将其摒弃于世。

[baɪ] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] [neɪm] ([gæl][wʌn] : [sɪks] - [eit]) . [-] [səʊ] [ə'gen] ,
by gilding the law with that glorious name (Gal 1 : 6 - 8) . [29] So again ,
经过 镀金 这 法律 和 那 辉煌 姓名 (加尔 1 : 6 - 8) . [-] 所以 再次 ,

用那荣耀的名来粉饰律法（加拉太书 1:6-8）。[29] 所以，再一次，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
for the ministers of Satan , they must be called the apostles of Christ ,
为了 这 部长们 的 撒但 , 他们 必须 是 称为 这 使徒 的 基督 ,

撒旦的仆役必须被称为基督的使徒。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; [wɪtʃ] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [fɔːs] ,
and ministers of righteousness ; which thing , I say , is of great force ,
和 部长们 的 义 ; 哪个 事物 , 我 说 , 是 的 伟大的 力量 ,

以及公义的仆役；我说，这件事意义重大。

[ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [səʊ]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ;
especially being accompanied with so holy and just a doctrine as the word of the law is ;
尤其 存在 伴随 和 所以 圣 和 只是 一个 教义 作为 这 单词 的 这 法律 是 ;

尤其是与律法的神圣公正的教义相伴；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['betə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
for what better to the eye of reason than to love God above all ,
为了 什么 更好的 到 这 眼睛 的 原因 比 到 爱 上帝 多于 全部 ,

在理性看来，还有什么比爱上帝胜过一切更好的呢？

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ɑː'selvz] , [wɪtʃ] ['dɒktrɪn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [wɜːdz] ['gɪv(ə)n][ɒn] ['saɪnaɪ] ,
and our neighbour as ourselves , which doctrine , being the scope of the ten words given on Sinai ,
和 我们的 邻居 作为 我们自己 , 哪个 教义 , 存在 这 范围 的 这 十 字 给定 在 西奈山 ,

把邻舍当作自己一样对待，这一教义正是西奈山上所赐十诫的核心内容。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli][ænd; ənd] [gʊd] .
no man can contradict ; for , in truth , they are holy and good .
不 男人 能 顶撞 ; 为了 , 在 真相 , 他们 是 圣 和 好的 .

没有人能反驳；因为它们的确是神圣而美好的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ; [tuː; tə] [set] [ðɪs] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] ,
But here is the poison ; to set this law in the room of a mediator ,
但 这里 是 这 毒 ; 到 放 这 法律 在 这 房间 的 一个 调解员 ,

但问题就在这里：在调解员面前制定这条法律，

[æz; əz] [ðəʊz] [duː; də] [ðæt] [siːk] [tuː; tə][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ˌðeə'baɪ] ;
as those do that seek to stand just before God thereby ;
作为 那些 做 那 寻找 到 站立 只是 前 上帝 从而 ;

就像那些试图以此站在上帝面前的人一样；

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [kraɪst] , [nɔː(r)][ɒv; əv][səʊ] [səʊl] - [di'strɔi] [ə; eɪ]
and then nothing is so dishonourable to Christ , nor of so soul - destroying a
和 然后 没有什么 是 所以 不光彩的 到 基督 , 也不 的 所以 灵魂 - 摧毁 一个
['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] ;
nature as the law ;
自然 作为 这 法律 ;

没有什么比律法更不荣耀基督，也没有什么比律法更能摧毁灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðʌs] [pleɪst] , [hæθ] [nɒt] ['əʊnli]['paʊə(r)] [wen] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'luːdɪd] , [bʌt; bət]
for that , thus placed , hath not only power when souls are deluded , but
为了 那 , 因此 放置 , 有 不是 仅有的 力量 什么时候 灵魂 是 妄想 , 但
['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'luːd] ,
power to delude ,
力量 到 妄想 ,

这样放置之后，它不仅在迷惑人心时具有力量，而且具有迷惑人心的力量。

[baɪ][ɪts] ['riːəl] ['həʊlinəs] , [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
by its real holiness , the understanding , conscience , and reason of a man ;
经过 它是真实的 圣洁 , 这 理解 , 良心 , 和 原因 的 一个 男人 ;

凭借其真正的神圣性，人的理解力、良知和理性；

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θrəʊ]
and by giving the soul a semblance of heaven , to cause it to throw
和 经过 给予 这 灵魂 一个 外表 的 天堂 , 到 原因 它 到 扔
[ə'weɪ] [kraɪst] ,
away Christ ,
离开 基督 ,

通过给灵魂一种天堂的假象，使之抛弃基督。

[greɪs] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
grace , and faith .
优雅 , 和 信仰 .

恩典和信仰。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [nems] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [əp'iəɹənsɪz]
Wherefore it behoveth all men to take heed of names , and of appearances
因此 它 应当 全部 男人 到 拿 注意 的 姓名 , 和 的 外貌
[ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
of holiness and goodness .
的 圣洁 和 善良 .

因此，所有人都应当留意名声，以及圣洁和善良的外表。

[[sɪksθ] .]
[Sixth .]
[第六 .]

[第六。]

['lɑːstli] , ['seɪtn] [wɪl] [jet] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
Lastly , Satan will yet go further ;
最后 , 撒但 将要 然而 去 更远 ;

最后，撒旦还会更进一步；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒrəl]
he will make use of something that may be at a distance from a moral
他 将要 制作 使用 的 某物 那 可能 是 在 一个 距离 从 一个 道德
['priːsept] ,
precept ,
戒律 ,

他会利用一些可能与道德准则相悖的东西。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [brɪŋ] [səʊlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
and therewith bring souls under the law .
和 由此 带来 灵魂 在下面 这 法律 .

从而使灵魂服从于法律。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][əʊld] ;
Thus he did with some of old ;
因此 他 做过 和 一些 的 老的 ;

他也用同样的方式处理了一些旧物；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [kraɪst] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten]
he did not make the Galatians fall from Christ by virtue of one of the ten
他 做过 不是 制作 这 加拉太书 落下 从 基督 经过 美德 的 一 的 这 十
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他并没有因为十诫中的任何一条而使加拉太人背离基督。

[bʌt; bət][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'luːf] [ɒf] ; [baɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ðæt]
but by something that was aloof off ; by circumcision , days , and months , that
但 经过 某物 那 曾是 超然 离开 ; 经过 割礼 , 天 , 和 几个月 , 那
[wɜː(r); wə(r)] [li'vitikəl] ['serɪmənɪz] ;
were Levitical ceremonies ;
是 利未记 仪式 ;

但通过某种疏离的事物；通过割礼、日子和月份，这些都是利未人的仪式；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , [nɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['testəmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for he knows it is no matter , nor in what Testament he found it ,
为了 他 知道 它 是 不 事情 , 也不 在 什么 遗嘱 他 成立 它 ,

因为他知道这无关紧要，也不知道他是在哪部圣经里找到的。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [haɪd] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] — - [bɪ'həʊld] , [ai] [pɔːl] [seɪ]
if he can therewith hide Christ from the soul — ' Behold , I Paul say
如果 他 能 由此 隐藏 基督 从 这 灵魂 — - 看哪 , 我 保罗 说
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

如果他能以此方式将基督从灵魂中隐藏起来——“看哪，我保罗告诉你们，

[ðæt] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] , [kraɪst] [ʃæl; ʃəl]['prɒfɪt][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
that if ye be circumcised , Christ shall profit you nothing .
那 如果 是的 是 包皮环切术 , 基督 将 利润 你 没有什么 .

如果你们受过割礼，基督对你们就毫无益处了。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['testɪfaɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['sɜːkəmsaɪz] ,
For I testify again to every man that is circumcised ,
为了 我 作证 再次 到 每一个 男人 那 是 包皮环切术 ,

我再次向所有受割礼的男人作见证：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['detə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [lɔː] - ([gæl][faɪv] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
that he is a debtor to do the whole law ' (Gal 5 : 2 , 3) .
那 他 是 一个 债务人 到 做 这 所有的 法律 - (加尔 5 : 2 , 3) .

“他有义务遵守全部律法”(加拉太书 5:2, 3)。

[waɪ] [səʊ] , ['siːɪŋ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [wɜːdz] [[kə'mændmənts]] ?
Why so , seeing circumcision is not one of the ten words [commandments] ?
为什么 所以 , 看到 割礼 是 不是 一 的 这 十 字 [诫命] ?

为什么呢？因为割礼并不在十诫之中。

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ɡɒd] , [tuː; tə][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
Why , because they did it in conscience to God , to stand just before him
为什么 , 因为 他们 做过 它 在 良心 到 上帝 , 到 站立 只是 前 他
[ˌðeə'baɪ] .
thereby .
从而 .

为什么？因为他们凭着良心向上帝这样做，是为了能站在上帝面前。

[naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
Now here we may behold much cunning of the devil ;
现在 这里 我们 可能 看哪 很多 狡猾 的 这 魔鬼 ;

现在我们可以看到魔鬼的许多狡猾伎俩；

[hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [kɝːsəθ] ,
he begins with some at a distance from that law which curseth ,
他 开始 和 一些 在 一个 距离 从 那 法律 哪个 诅咒 ,

他从一些远离那条诅咒律法的人开始，

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and so by little and little bringeth them under it ;
和 所以 经过 小的 和 小的 带来 他们 在下面 它 ;

于是，它一点一点地将他们纳入自己的掌控之下；

['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ðə; ði] [ɡə'leɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː]
even as by circumcision the Galatians were at length brought under the law
甚至 作为 经过 割礼 这 加拉太书 是 在 长度 带来 在下面 这 法律
[ðæt] [ɔːl] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ɡɒd] .
that condemneth all men to the wrath and judgment of God .
那 谴责 全部 男人 到 这 愤怒 和 判断 的 上帝 .

正如加拉太人因割礼最终被置于律法之下一样，这条律法将所有人都定罪于上帝的愤怒和审判之下。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [haʊ] [ɡɒd] ['kraɪɪθ] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dʒuːz] ,
I have often wondered when I have read how God crieth out against the Jews ,
我 有 经常 想知道 什么时候 我 有 读 如何 上帝 哭泣 出去 反对 这 犹太人 ,

我常常在读到上帝谴责犹太人的篇章时感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːndmənt] (['aɪsə][wʌn] : - - -) .
for observing his own commandment (Isa 1 : 11 - 14) .
为了 观察 他的 自己的 诫命 (伊萨 1 : - - -) .

因为他遵守了自己的诫命（赛1:11-14）。

[bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [baɪ] [pɔːl] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði]
But I perceive by Paul that by these things a man may reject and condemn the
但 我 感知 经过 保罗 那 经过 这些 事物 一个 男人 可能 拒绝 和 谴责 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
Lord Jesus ;
主 耶稣 ;

但我从保罗那里得知，人可能因这些事而弃绝主耶稣，定他的罪；

[wɪtʃ] [ðəʊz] [duː; də] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [set] [ʌp] [ɔːt] , ['weðə(r)] ['mɒrəl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
which those do , that for life set up aught , whether moral or other institution ,
哪个 那些 做 , 那 为了 生活 放 向上 零 , 无论 道德 或者 其他 机构 ,

那些为生活建立任何事物的人，无论是道德制度还是其他制度，都这样做。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
besides the faith of Jesus .
除了 这 信仰 的 耶稣 .

除了对耶稣的信仰之外。

[let] [men] ['ðeəfɔː(r)] ['weərəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] [nems] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bɪ'twɪkst] ['stætʃuːt] [ænd; ənd]
Let men therefore warily distinguish betwixt names and things , betwixt statute and
让 男人 所以 谨慎地 区分 中间 姓名 和 事物 , 中间 法令 和
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

所以，人应当谨慎分辨名称与事物，律例与诫命。

[lest] [ðeɪ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [trænz'gres] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : - , -) .
lest they by doing the one transgress against the other (2 Cor 1 : 19 , 20) .
免得 他们 经过 正在做 这 一 越界 反对 这 其他 (2 科尔 1 : - , -) .

免得他们做这一件事就违背了那件事（哥林多后书 1:19, 20）。

['stʌdi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [end]
Study , therefore , the nature and end of the law with the nature and end
学习 , 所以 , 这 自然 和 结尾 的 这 法律 和 这 自然 和 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
of the gospel ;
的 这 福音 ;

因此，要将律法的本质和目的与福音的本质和目的结合起来研究；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kiːp] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðaɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
and if thou canst keep them distinct in thy understanding and conscience ,
和 如果 你 罐 保持 他们 清楚的 在 你的 理解 和 良心 ,
['naɪðə(r)] [nems] [nɔː(r)] [θɪŋz] ,
neither names nor things ,
两者都不 姓名 也不 事物 ,

如果你能在你的理解力和良知中将它们区分开来，无论是名称还是事物，

['naɪðə(r)] [st'ætʃuːts] [nɔː(r)] [kə'mændmənts] , [kæn; kən] [drɔː] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
neither statutes nor commandments , can draw thee from the faith of the
两者都不 法规 也不 诫命 , 能 画 你 从 这 信仰 的 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

无论是律法还是诫命，都不能使你背离福音的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [jet] [biː; bi] [helpt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
And that thou mayest yet be helped in this matter ,
和 那 你 五月 然而 是 帮助 在 这 事情 ,

愿你在这件事上仍能得到帮助，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kən'kluːʒn] .
I shall now come to speak to the second conclusion .
我 将 现在 来 到 说话 到 这 第二 结论 .

现在我将谈谈第二个结论。

[[ðə; ði] ['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .]
[THE SECOND POSITION .]
[这 第二 位置 .]

【第二位置】

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ðæt] [men] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [waɪl] ['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
THAT MEN CAN BE JUSTIFIED FROM THE CURSE BEFORE GOD , WHILE SINNERS IN THEMSELVES ,
那 男士 能 是 合理的 从 这 诅咒 前 上帝 , 尽管 罪人 在 他们自己 ,

人虽是罪人，却能在上帝面前被称义，免受咒诅。

[baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pə'fɔːmd] [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
BY NO OTHER RIGHTEOUSNESS THAN THAT LONG AGO PERFORMED BY , AND REMAINING WITH , THE PERSON OF CHRIST .
经过 不 其他 义 比 那 长的 前 执行 经过 , 和 其余的 和 , 这 人 的 基督 .

唯有基督先前所行的义，以及基督至今所持守的义，才能成就这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [tuː] [θɪŋz] — [fɜːst] ,
For the better prosecuting of this position I shall observe two things — FIRST ,
为了 这 更好的 起诉 的 这 位置 我 将 观察 二 事物 — 第一的 ,

为了更好地阐述这一立场，我将指出两点——第一，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] ,
That the righteousness by which we stand just before God , from the curse ,
那 这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 前 上帝 , 从 这 诅咒 ,

我们藉着那使我们在神面前称义，免受咒诅的，

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
was performed by the person of Christ .
曾是 执行 经过 这 人 的 基督 .

由基督亲自完成。

['sekənd] , [ðæt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɪn'herənt] ['əʊnli] [ɪn] [hɪm] .
SECOND , That this righteousness is inherent only in him .
第二 , 那 这 义 是 固有 仅有的 在 他 .

第二，这种正义感只存在于他身上。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bʌt; bət] [briːf] .
As to the first of these , I shall be but brief .
作为 到 这 第一的 的 这些 , 我 将 是 但 简短的 .

关于第一点，我将简要说明。

[naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now , that the righteousness that justifieth us was performed long ago by the person of Christ ,
现在 , 那 这 义 那 证明其合理性 我们 曾是 执行 长的 前 经过 这 人 的 基督 ,

既然使我们称义的义是基督早已成就的，

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] , [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] [ðʌs] —
besides what hath already been said , is further manifest thus —
除了 什么 有 已经 到过 说 , 是 更远 显现 因此 —

除了以上所述之外，还有以下几点可以进一步说明——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz][baɪ] [hɪm'self] — - [wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self]
He is said to have purged our sins by himself — ' When he had by himself
他 是 说 到 有 已清除 我们的 罪孽 经过 他自己 — - 什么时候 他 有 经过 他自己
[pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
purged our sins ,
已清除 我们的 罪孽 ,

据说他独自洗净了我们的罪孽——“当他独自洗净了我们的罪孽之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] - ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
he sat down on the right hand of God ' (Heb 1 : 3) .
他 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 - (希伯来书 1 : 3) .

他坐在神的右边（来1:3）。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðeə(r)]
I have showed that in Christ , for the accomplishing of righteousness , there
我 有 显示 那 在 基督 , 为了 这 完成 的 义 , 那里
[wɒz; wəz][bəuθ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
was both doing and suffering ;
曾是 两个都 正在做 和 痛苦 ;

我已经证明，在基督里，为了成就公义，既有行动也有苦难；

['duːɪŋ] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪts] ['penəlti]
doing , to fulfil all the commands of the law ; suffering , to answer its penalty
正在做 , 到 实现 全部 这 命令 的 这 法律 ; 痛苦 , 到 回答 它是 惩罚
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
for sin .
为了 罪 .

行，是为了遵守律法的一切诫命；受苦，是为了承担罪的刑罚。

[ðɪs] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪz][ɪn] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
This second is that which in this to the Hebrews is in special intended by the apostle ,
这 第二 是 那 哪个 在 这 到 这 希伯来书 是 在 特别的 故意的 经过 这 使徒 ,

这第二点，正是使徒在写给希伯来人的信中特别指的是。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hæθ] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ;
where he saith he hath purged our sins , that is , by his precious blood ;
在哪里 他 赛斯说 他 有 已清除 我们的 罪孽 , 那 是 , 经过 他的 宝贵的 血 ;

他说他已经洗净了我们的罪，就是用他宝贵的血。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [pɜːdʒ] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
for it is that alone can purge our sins ,
为了 它 是 那 独自的 能 清除 我们的 罪孽 ,

因为只有它才能洗净我们的罪孽。

['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ([hɛb] [naɪn] :
either out of the sight of God or out of the sight of the soul (Heb 9 :
任何一个 出去 的 这 视线 的 上帝 或者 出去 的 这 视线 的 这 灵魂 (希伯来书 9 :
-) .
14) .
-) .

要么在上帝面前，要么在灵魂面前（来9:14）。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ; [ðæt] [ɪz] ,
Now this was done by himself , saith the apostle ; that is ,
现在 这 曾是 完毕 经过 他自己 , 赛斯说 这 使徒 ; 那 是 ,

使徒说，这事是他自己做的；也就是说，

[ɪn][ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
in or by his personal doings and sufferings .
在 或者 经过 他的 个人的 行为 和 苦难 .

因他个人的行为和苦难。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wen]	[ɡɒd]	[hæd; həd]	[rɪˈdʒektɪd]	[ðə; ði]	[ˈɒfəɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
And	**hence**	**it**	**is**	**that**	**when**	**God**	**had**	**rejected**	**the**	**offerings**	**of**	**the**	**law**	**,**
和	因此	它	是	那	什么时候	上帝	有	拒绝	这	供品	的	这	法律	,

因此，当上帝拒绝了律法的献祭之后，

[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ləʊ]	,	[ai]	[kʌm]	.
he	**said**	**,**	**'**	**Lo**	**,**	**I**	**come**	**.**
他	说	,	-	洛	,	我	来	.

他说：“看哪，我来了。”

[ə; eɪ]	[ˈbɒdi]	[hæst]	[ðaʊ]	[prɪˈpeəd]	[ˌem ˈiː]	,	—	[tuː; tə]
A	**body**	**hast**	**thou**	**prepared**	**me**	**,**	**—**	**to**
一个	身体	哈斯特	你	准备	我	,	—	到

你为我预备了一副躯体，——

[duː; də]	[ðaɪ]	[wɪl]	,	[əʊ]	[ɡɒd]	-	(	[hɛb]	-	:	[faɪv]	-	[eit]	)	.
do	**thy**	**will**	**,**	**O**	**God**	**'**	**(**	**Heb**	**10**	**:**	**5**	**-**	**8**	**)**	**.**
做	你的	将要	,	哦	上帝	-	(	希伯来书	-	:	5	-	8	)	.

神啊，求你成就你的旨意。（希伯来书 10:5-8）

[naʊ]	[baɪ]	[ðɪs]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃə(r)]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsæŋktɪfaɪd]	.
Now	**by**	**this**	**will**	**of**	**God**	**,**	**saith**	**the**	**Scripture**	**,**	**we**	**are**	**sanctified**	**.**
现在	经过	这	将要	的	上帝	,	赛斯说	这	圣经	,	我们	是	圣化	.

圣经上说，照着神的旨意，我们得以成圣。

[baɪ]	[wɒt]	[wɪl]	?
By	**what**	**will**	**?**
经过	什么	将要	?

凭什么意志?

[waɪ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɒfərɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɡɑːdz]	[wɪl]	,
Why	**,**	**by**	**the**	**offering**	**up**	**of**	**the**	**body**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**;**	**for**	**that**	**was**	**God's**	**will**	**,**
为什么	,	经过	这	提供	向上	的	这	身体	的	耶稣	基督	;	为了	那	曾是	神的	将要	,

为什么呢？因为这是神的旨意，藉着耶稣基督献上他的身体。

[ðæt]	[ˌðeəˈbaɪ]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪˈteɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;	[æz; əz]	[hiː; hi]	[seθ]	[əˈɡen]	—	-	[ˈdʒiːzəs]	[ˈɔːlsəʊ]	,
that	**thereby**	**we**	**might**	**be**	**a**	**habitation**	**for**	**him**	**;**	**as**	**he**	**saith**	**again**	**—**	**'**	**Jesus**	**also**	**,**
那	从而	我们	可能	是	一个	居住地	为了	他	;	作为	他	赛斯说	再次	—	-	耶稣	还	,

这样，我们就可以成为他的居所；正如他又说的——‘耶稣也这样说，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈsæŋktɪfaɪ]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[blʌd]	,	[ˈsʌfəd]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	-	(	[hɛb]	-	:	-	)	.
that	**he**	**might**	**sanctify**	**the**	**people**	**with**	**his**	**own**	**blood**	**,**	**suffered**	**without**	**the**	**gate**	**'**	**(**	**Heb**	**13**	**:**	**12**	**)**	**.**
那	他	可能	圣化	这	人们	和	他的	自己的	血	,	遭受	没有	这	门	-	(	希伯来书	-	:	-	)	.

为要用自己的血使百姓成圣，他受苦在城门外（来13:12）。

[ˈsekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	,	[hiː; hi]	[hæθ]	[pɜːrdʒd]	[ˈaʊə(r)]	[sɪnz]	[baɪ]	[hɪmˈself]	,
As	**it**	**is**	**said**	**,**	**he**	**hath**	**purged**	**our**	**sins**	**by**	**himself**	**,**
作为	它	是	说	,	他	有	已清除	我们的	罪孽	经过	他自己	,

正如经上所说，他亲自洗净了我们的罪孽。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] — - [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [ˈɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pəˈfektɪd]
so it was by himself at once — ' For by one offering he hath perfected
所以 它 曾是 经过 他自己 在 一次 — - 为了 经过 一 提供 他 有 完善
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsæŋktɪfaɪd] - (- : -) .
for ever them that are sanctified ' (10 : 14) .
为了 曾经 他们 那 是 圣化 - (- : -) .

所以，他自己立刻就献上了祭物——“因为他一次献祭，就使那些得以成圣的人永远完全”(10:14)。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - [æt; ət] [wʌns] , - [ɔː(r)][baɪ] - [wʌn] [ˈɒfərɪŋ] ,
Now by this word ' at once , ' or by ' one offering ,
现在 经过 这 单词 - 在 一次 , - 或者 经过 - 一 提供 ,

现在，藉着“立刻”或“一次献祭”，

- [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [men] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] ;
' is cut off all those imaginary sufferings of Christ which foolish men conceive of ;
- 是 切 离开 全部 那些 假想 苦难 的 基督 哪个 愚蠢 男人 构想 的 ;

' 剔除了愚昧之人所臆想的基督的一切苦难；

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [hæθ] [ˈsʌfəd] [ɔː(r)] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪn][ˌjuː ˈes] . [-] [nəʊ] ;
as that he in all ages hath suffered or suffereth for sin in us . [30] No ;
作为 那 他 在 全部 年龄 有 遭受 或者 遭受 为了 罪 在 我们 . [-] 不 ;

仿佛他历世历代都为我们的罪受苦或正在受苦。[30] 不；

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɜːk] [bʌt; bət][wʌns] .
he did this work but once .
他 做过 这 工作 但 一次 .

他只做过一次这项工作。

- [nɔː(r)] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒfə(r)] [hɪmˈself] [ˈɒf(ə)n] ,
' Nor yet that he should offer himself often ,
- 也不 然而 那 他 应该 提供 他自己 经常 ,

“但这并不意味着他应该经常主动献身，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɛntɝɛθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] [ˈevri] [jɪə(r)] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ;
as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others ;
作为 这 高的 牧师 进入 进入 这 圣 地方 每一个 年 和 血 的 其他的 ;

就像大祭司每年带着别人的血进入圣所一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][ˈɒf(ə)n][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
for then must he often have suffered since the foundation of the world :
为了 然后 必须 他 经常 有 遭受 自从 这 基础 的 这 世界 :

如果真是这样，那么自世界创立以来，他必定饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈpailət] ,
but now once in the end of the world , ' in the time of Pilate ,
但 现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 , - 在 这 时间 的 普拉提 ,

但如今，在世界的末日，在彼拉多统治时期，

- [hæθ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [sɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪmˈself] - ([hɛb] [naɪn] : - ,
' hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself ' (Heb 9 : 25 ,
- 有 他 出现 到 放 离开 罪 经过 这 牺牲 的 他自己 - (希伯来书 9 : - ,
-) .
26) .
-) .

“他显出自己为祭，就是除去了罪”(希伯来书 9:25,26)。

[mɑːk] [haʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [ɪksprɛsɛθ] [ˌaɪ ˈtiː] : [hiː; hi] [hæθ] [ˈsʌfəd] [bʌt; bət]
Mark how to the purpose the Holy Ghost expresseth it : he hath suffered but
标记 如何 到 这 目的 这 圣 鬼 表达 它 : 他 有 遭受 但
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

注意圣灵是如何表达这个意思的：他只受过一次苦难；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] , [naʊ] ; [naʊ] [wʌns] ; [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɡɒd][ænd; ənd][mæn][ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] ;
and that once , now ; now once ; now he is God and man in one person ;
和 那 一次 , 现在 ; 现在 一次 ; 现在 他 是 上帝 和 男人 在 一 人 ;

曾经如此，如今亦然；如今他既是神又是人，合而为一。

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
now he hath taken the body that was prepared of God ;
现在 他 有 已采取 这 身体 那 曾是 准备 的 上帝 ;

如今他已取了神所预备的身体；

[naʊ] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] [baɪ][ðə; ði]
now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the
现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现 到 放 离开 罪 经过 这
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪm'self] ;
sacrifice of himself ;
牺牲 的 他自己 ;

如今，在世界的末日，他显现一次，藉着舍己献祭，除去了罪孽；

[baɪ][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
by the offering up of the body of Jesus Christ once for all .
经过 这 提供 向上 的 这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 .

藉着耶稣基督一次献上祂的身体，就永远有效。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪəz] ,
It further appears ,
它 更远 出现 ,

此外，似乎

[ɪn] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['mə:si] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)]
in that by his resurrection from the dead the mercies of God are made sure
在 那 经过 他的 复活 从 这 死的 这 怜悯 的 上帝 是 制成 当然
[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
to the soul ,
到 这 灵魂 ,

因为他从死里复活，上帝的怜悯就得以赐予灵魂。

[ɡɒd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
God declaring by that , as was said before ,
上帝 声明 经过 那 , 作为 曾是 说 前 ,

上帝通过此宣告，正如之前所说，

[haʊ] [wel] [pliːzd] [hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
how well pleased he is by the undertaking of his Son for the salvation of
如何 出色地 高兴 他 是 经过 这 承诺 的 他的 儿子 为了 这 救恩 的
[ðə; ði] [wɜːld] :
the world :
这 世界 :

他因他儿子为拯救世人所承担的使命而感到何等喜悦！

- [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
' And as concerning that he raised him up from the dead ,
- 和 作为 有关 那 他 提高 他 向上 从 这 死的 ,

至于他使他从死里复活的事，

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
now no more to return to corruption , he said on this wise ,
现在 不 更多的 到 返回 到 腐败 , 他 说 在 这 明智的 ,

他明智地表示，现在绝不再重蹈覆辙，沉沦于腐败之中。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv]['deɪvɪd] - ([ækts] - : -) .
I will give you the sure mercies of David ' (Acts 13 : 34) .
我 将要 给 你 这 当然 怜悯 的 大卫 - (使徒行传 - : -) .

我将赐给你们大卫所赐的可靠怜悯。（使徒行传 13:34）

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [wɪð] [mænz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [sɪnz] ,
For Christ being clothed with man's flesh , and undertaking for man's sins ,
为了 基督 存在 穿着衣服 和 男人的 肉 , 和 承诺 为了 男人的 罪孽 ,

因为基督披戴了人的肉身，承担了人的罪，

[dɪd] [ðen] [kən'fɜːm] [ɔːl] [ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
did then confirm all sure to us by his resurrection from the dead .
做过 然后 确认 全部 当然 到 我们 经过 他的 复活 从 这 死的 .

他从死里复活，向我们证实了一切确凿无疑的事。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ,
So that by the rising of that man again ,
所以 那 经过 这 上升 的 那 男人 再次 ,

所以，通过那个人的再次崛起，

['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [bɪ'liːvd] [ɒn]['dʒiːzəs] .
mercy and grace are made sure to him that hath believed on Jesus .
怜悯 和 优雅 是 制成 当然 到 他 那 有 相信 在 耶稣 .

凡信耶稣的人，必蒙怜悯和恩典。

['weəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hæθ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Wherefore , from these things , together with what hath been discovered about his
因此 , 从 这些 事物 , 一起 和 什么 有 到过 发现 关于 他的
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
addressing himself to the work ,
解决 他自己 到 这 工作 ,

因此，根据这些情况，以及已发现的他致力于这项工作的种种迹象，

[ai] [kən'kluːd] - [ðæt] [men] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [waɪl]
I conclude ' that men can be justified from the curse , before God , while
我 结束 - 那 男人 能 是 合理的 从 这 诅咒 , 前 上帝 , 尽管
['sɪnəz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
sinners in themselves ,
罪人 在 他们自己 ,

我的结论是，“人虽然本身是罪人，但在上帝面前可以因罪得赦免，免受咒诅。”

[baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .
by no other righteousness than that long ago performed by the person of Christ .
经过 不 其他 义 比 那 长的 前 执行 经过 这 人 的 基督 .

唯有基督早已所行的义行才能成就此事。

- [naʊ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [truː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]
' Now the conclusion is true from all show of contradiction ; for the Holy
- 现在 这 结论 是 真的 从 全部 展示 的 矛盾 ; 为了 这 圣
[gəʊst]
Ghost
鬼

“现在，从一切矛盾的迹象来看，结论是正确的；因为圣灵

[seθ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
saith he hath done it ; hath done it by himself , and that by the will of
赛斯说 他 有 完毕 它 ; 有 完毕 它 经过 他自己 , 和 那 经过 这 将要 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他说他已经做到了；是他自己做的，也是奉上帝的旨意做的。

[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

立刻，

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'peəd] ['bɒdi] [ə'pɒn] [hɪm] — - [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi]
even then when he took the prepared body upon him — ' By the will of God we
甚至 然后 什么时候 他 采取 这 准备 身体 之上 他 — - 经过 这 将要 的 上帝 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ,
are sanctified ,
是 圣化 ,

即使那时他接受了预备好的身体——“我们藉着神的旨意得以成圣，

[θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
through the offering up of the body of Jesus Christ once for all .
通过 这 提供 向上 的 这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 .

藉着耶稣基督一次献上祂的身体，就永远得救了。

- [['sekənd] .]
' [SECOND .]
- [第二 .]

'[第二。]

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['mænɪfest] — ['neɪmli] ,
This being so , the second position is also manifest — namely ,
这 存在 所以 , 这 第二 位置 是 还 显现 — 即 ,

既然如此，第二个立场也显而易见——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd] [dʒʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
that the righteousness by which we stand just from the curse , before God ,
那 这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 从 这 诅咒 , 前 上帝 ,

我们因所信奉的义，得以在神面前免受咒诅。

[ɪz] ['əʊnli] [ɪn'herənt] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
is only inherent in Jesus Christ .
是 仅有的 固有 在 耶稣 基督 .

唯有耶稣基督才具备这种特质。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
For if he hath undertaken to bring in a justifying righteousness ,
为了 如果 他 有 已 到 带来 在 一个 证明其合理性 义 ,

因为如果他已经着手引入称义的义，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɜːks] [ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and that by works and merits of his own ,
和 那 经过 作品 和 优点 的 他的 自己的 ,

凭借他自身的功绩和功绩，

[ðen] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['aʊəz]
then that righteousness must of necessity be inherent in him alone , and ours
然后 那 义 必须 的 必要性 是 固有 在 他 独自的 , 和 我们的
['əʊnli] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] ;
only by imputation ;
仅有的 经过 估算 ;

那么，这种义必然是唯有他才有的，而我们只能通过归算才拥有这种义；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn] [ðæt] [fɪfθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [ðə; ði] [gɪft] ,
and hence it is called , in that fifth to the Romans , the gift ,
和 因此 它 是 称为 , 在 那 第五 到 这 罗马书 , 这 礼物 ,

因此，在罗马人的第五条诫命中，它被称为礼物。

[ðə; ði] - [gɪft] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [rɔːt] [nɔː(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]
the ' gift of righteousness ' ; because neither wrought nor obtained by works of
这 - 礼物 的 义 - ; 因为 两者都不 锻 也不 获得 经过 作品 的
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

“义的恩赐”；因为它既非出于我们的行为，也非我们靠自己的行为所获得，

[bʌt; bət] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː 'es] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] ,
but bestowed upon us , as a garment already prepared ,
但 授予 之上 我们 , 作为 一个 服装 已经 准备 ,

但却像一件已经准备好的衣服一样赐予了我们，

[baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ([rɒm] [faɪv] : - ; ['aɪsə] - : -) .
by the mercy of God in Christ (Rom 5 : 17 ; Isa 61 : 10) .
经过 这 怜悯 的 上帝 在 基督 (只读存储器 5 : - ; 伊萨 - : -) .

因着神在基督里的怜悯（罗5:17；赛61:10）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kən'fɜːm] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːθ] —
There are four things that confirm this for a truth —
那里 是 四 事物 那 确认 这 为了 一个 真相 —

有四件事可以证实这一点——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [wʌn] , [nɒt] [ɒv; əv] ['meni] ;
This righteousness is said to be the righteousness of one , not of many ;
这 义 是 说 到 是 这 义 的 一 , 不是 的 许多 ;

据说这是一个人的义，而不是许多人的义；

[ai] [miːn] [ɒv; əv] [wʌn] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːsən(ə)l]
I mean of one properly and personally , as his own particular personal
我 意思是 的 一 适当地 和 亲自 , 作为 他的 自己的 特别的 个人的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

我的意思是，就其个人而言，就其自身的正义而言。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [baɪ] [wʌn] [mæn] , ['dʒiːzəs]
The gift of grace , which is the gift of righteousness , it is ' by one man , Jesus
这 礼物 的 优雅 , 哪个 是 这 礼物 的 义 , 它 是 - 经过 一 男人 , 耶稣
[kraɪst] . -
Christ . '
基督 . -

恩典的礼物，也就是义的礼物，是“藉着一个人，耶稣基督”所赐的。

- [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]
' Much more they which receive abundance of grace and of the gift of
- 很多 更多的 他们 哪个 收到 丰富 的 优雅 和 的 这 礼物 的
['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [wʌn] ,
righteousness shall reign in life by ONE ,
义 将 在位 在 生活 经过 一 ,

那些领受丰盛恩典和义的恩赐的人，更要藉着一位在世上作王，

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

耶稣基督。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][wʌn] , ['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl][tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;

Therefore as by the offence of one , judgment came upon all to condemnation ;

所以 作为 经过 这 罪行 的 一 , 判断 来了 之上 全部 到 谴责 ;

因此，因一人之罪，众人皆受审判；

['iːv(ə)n][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [wʌn] ,

even so by the righteousness of ONE ,

甚至 所以 经过 这 义 的 一 ,

即便如此，因着一位的义，

[ðə; ði] [friː] [gɪft] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] .

the free gift came upon all men unto justification of life .

这 自由的 礼物 来了 之上 全部 男人 到 理由 的 生活 .

这白白赐予所有的人，使他们得享生命，从而称义。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ][wʌn] [mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɪnəz] ,

For as by one man's disobedience many were made sinners ,

为了 作为 经过 一 男人的 不服从 许多 是 制成 罪人 ,

因为因一人的悖逆，众人就成为罪人。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] - ([rɒm] [faɪv] : - - -)

so by the obedience of ONE shall many be made righteous ' (Rom 5 : 15 - 19)

所以 经过 这 服从 的 一 将 许多 是 制成 正义 - (只读存储器 5 : - - -)

.

:

.

“因此，因一人顺服，许多人就成为义人”(罗马书 5:15-19)。

[mɑːk] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]

Mark , the righteousness of one , the obedience of one ; the righteousness of

标记 , 这 义 的 一 , 这 服从 的 一 ; 这 义 的

[wʌn][mæn] ,

one man ,

一 男人 ,

马可福音，一个人的义，一个人的顺服；一个人的义，

[ɒv; əv][wʌn][mæn] , ['dʒiːzəs] . [-]

of one man , Jesus . [31]

的 一 男人 , 耶稣 . [-]

一个人，耶稣。[31]

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

Wherefore , the righteousness that justifieth a sinner ,

因此 , 这 义 那 证明其合理性 一个 罪人 ,

因此，那使罪人称义的义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [ɪn'herəntli] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n]['əʊnli] [huː] ,

it is personally and inherently the righteousness of that person only who ,

它 是 亲自 和 本质上 这 义 的 那 人 仅有的 WHO ,

只有那个人，其自身才具有正义感，这是他与生俱来的正义。

[baɪ] [wɜːks] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [dɪd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn]

by works and acts of obedience , did complete it , even the obedience of one

经过 作品 和 行为 的 服从 , 做过 完全的 它 , 甚至 这 服从 的 一

,

,

,

藉着行为和顺服的举动，甚至一个人的顺服，也完成了这事。

[ɒv; əv][wʌn][mæn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd][səʊ]['aʊəz]['əʊnli][baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] .

of one man , Jesus Christ ; and so ours only by imputation .

的 一 男人 , 耶稣 基督 ; 和 所以 我们的 仅有的 经过 估算 .

耶稣基督一人所生，所以我们的荣耀只是归算而来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈprɒpə(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
It	**is**	**improper**	**to**	**say**	**,**
它	是	不当	到	说	,

这么说是不恰当的，

[ˈædəmz]	[ˈiːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fəˈbɪd(ə)n]	[fruːt]	[wɒz; wəz]	[ˈpɜːsənəli]	[ænd; ənd]	[ɪnˈherəntli]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
Adam's	**eating**	**of**	**the**	**forbidden**	**fruit**	**was**	**personally**	**and**	**inherently**	**an**	**act**	**of**	**mine**	**.**
亚当的	吃	的	这	禁止	水果	曾是	亲自	和	本质上	一个	行为	的	矿	.

亚当吃禁果的行为，从本质上讲，是我自己的行为。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈpɜːsənəli]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪmˈpjʊtətɪvli]	[maɪn]	;	[ˈpɜːsənəli]	[hɪz; ɪz]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
It	**was**	**personally**	**his**	**,**	**and**	**imputatively**	**mine**	**;**	**personally**	**his**	**,**	**because**	**he**	**did**	**it**	**;**
它	曾是	亲自	他的	,	和	指示性地	矿	;	亲自	他的	,	因为	他	做过	它	;

这事是他亲手做的，也理应是我的；是他亲手做的，因为他做了这件事；

[ɪmˈpjʊtətɪvli]	[maɪn]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ɪn]	[hɪm]	.
imputatively	**mine**	**,**	**because**	**I**	**was**	**then**	**in**	**him**	**.**
指示性地	矿	,	因为	我	曾是	然后	在	他	.

理应属于我，因为那时我在他里面。

[ɪnˈdiːd]	,	[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[ˈiːtɪŋ]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈpɜːs(ə)n]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[dɪˈfaɪlmənt]	[ænd; ənd]	[ˈprævɪti]	.
Indeed	**,**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**personal**	**eating**	**is**	**found**	**in**	**my**	**person**	**;**	**to**	**wit**	**,**	**defilement**	**and**	**pravity**	**.**
的确	,	这	效果	的	他的	个人的	吃	是	成立	在	我的	人	;	到	有	,	玷污	和	公义	.

事实上，他个人的饮食习惯对我产生了影响；也就是说，我变得污秽堕落。

[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪmpjuˈteɪʃn]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈtruːli]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[hɪm]	[baɪ]	[ɪˈlektɪŋ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ʌnˈfeɪnd]	[feɪθ]	,
The	**effects**	**also**	**of**	**the**	**imputation**	**of**	**Christ's**	**personal**	**righteousness**	**are**	**truly**	**found**	**in**	**those**	**that**	**are**	**in**	**him**	**by**	**electing**	**love**	**and**	**unfeigned**	**faith**	**,**
这	效果	还	的	这	估算	的	基督的	个人的	义	是	真的	成立	在	那些	那	是	在	他	经过	选举	爱	和	慥	信仰	,

基督个人义的归算，也确实体现在那些因着拣选的爱和真诚的信心而与他联合的人身上。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈhəʊli]	[ænd; ənd]	[ˈhev(ə)nli]	[ˌdɪspəˈzɪʃnz]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[ækt]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	,
even	**holy**	**and**	**heavenly**	**dispositions**	**;**	**but**	**a**	**personal**	**act**	**is**	**one**	**thing**	**,**
甚至	圣	和	天上	性情	;	但	一个	个人的	行为	是	一	事物	,

甚至是神圣的、属天的性情；但个人的行为却是另一回事，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[əˈnʌðə(r)]	.
and	**the**	**effects**	**of**	**that**	**another**	**.**
和	这	效果	的	那	其他	.

以及由此产生的其他影响。

[ðə; ði]	[ækt]	[meɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈəʊnli]	[ɪnˈherənt]	[ɪn]	[wʌn]	;
The	**act**	**may**	**be**	**done**	**by**	**,**	**and**	**be**	**only**	**inherent**	**in**	**one**	**;**
这	行为	可能	是	完毕	经过	,	和	是	仅有的	固有	在	一	;

该行为只能由一人实施，且仅存在于一人之中；

[ðə; ði]	[ˌɪmpjuˈteɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmerɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ækt]	,	[æz; əz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
the	**imputation**	**of**	**the**	**merit**	**of**	**the**	**act**	**,**	**as**	**also**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**same**	**,**
这	估算	的	这	优点	的	这	行为	,	作为	还	这	效果	的	这	相同的	,

对该行为的功过进行归因，以及对该行为的后果进行归因。

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][məʊst] , [ɔː(r)][ɔːl] .
may be in a manner universal , extending itself unto the most , or all .
可能 是 在 一个 方式 普遍的 , 扩展 本身 到 这 最多 , 或者 全部 .

可能具有普遍性，延伸至大多数或所有。

[ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [kraɪst] [dʌθ] ['mænɪfest] .
This the case of Adam and Christ doth manifest .
这 这 案件 的 亚当 和 基督 确实 显现 .

亚当和基督的例子就证明了这一点。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][wʌn][ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ;
The sin of one is imputed to his posterity ;
这 罪 的 一 是 估算 到 他的 后人 ;

一个人的罪过会归咎于他的后代；

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['rekən] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
the righteousness of the other is reckoned the righteousness of those that are
这 义 的 这 其他 是 估计 这 义 的 那些 那 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他人的义行被视为他自己人的义行。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] [kɔːld] ,
The righteousness by which we stand just before God from the curse is called ,
这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 前 上帝 从 这 诅咒 是 称为 ,

我们藉以在神面前免受咒诅的义被称为：

- [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] — [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
' The righteousness of the Lord — the righteousness of God — the righteousness
- 这 义 的 这 主 — 这 义 的 上帝 — 这 义
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , - & [siː] . (['fɪl] [θriː] : [sɪks] - [naɪn]) ;
of Jesus Christ , ' & c . (Phil 3 : 6 - 9) ;
的 耶稣 基督 , - & c . (菲尔 3 : 6 - 9) ;

“主的义，神的义，耶稣基督的义，等等。(腓立比书 3:6-9)

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] ['həʊli] [lɔː] — -
and that by way of opposition to the righteousness of God's own holy law — '
和 那 经过 方式 的 反对 到 这 义 的 神的 自己的 圣 法律 — -
[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ,
That I might be found in him ,
那 我 可能 是 成立 在 他 ,

并且，他们反对上帝圣洁律法的公义——“使我能在他里面被找到，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
not having on my own righteousness , which is of the law ,
不是 拥有 在 我的 自己的 义 , 哪个 是 的 这 法律 ,

我没有靠自己因律法而得的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd]
but that which is through the faith of Christ , the righteousness which is of God
但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 , 这 义 哪个 是 的 上帝
[baɪ] [feɪθ] .
by faith .
经过 信仰 .

但那乃是藉着信基督而来的义，就是因信称义。

- [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [meɪd]
' Now , by this opposition , as by what was said before , the truth is made
- 现在 , 经过 这 反对 , 作为 经过 什么 曾是 说 前 , 这 真相 是 制成
[ɪkˈsiːdɪŋ] [klɪə(r)] ;
exceeding clear ;
超过 清除 ;

“现在，通过这种反对，正如之前所说，真相就非常清楚了；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , - [nɒt] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
for by these words , ' not having my own righteousness ,
为了 经过 这些 字 , - 不是 拥有 我的 自己的 义 ,

因为这些话表明，“不是出于我自己的义，

- [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪkˈskluːdɪd] [wɒt] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌjuː ˈes] ,
' are not only excluded what qualifications we suppose to be in us ,
- 是 不是 仅有的 排除 什么 资格 我们 认为 到 是 在 我们 ,

不仅排除了我们认为自身具备的资格，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ]
but the righteousness through which we stand just in the sight of God by
但 这 义 通过 哪个 我们 站立 只是 在 这 视线 的 上帝 经过
[ðem; ðəm][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈstɪŋkt] .
them is limited and confined to a person absolutely distinct .
他们 是 有限的 和 受限 到 一个 人 绝对地 清楚的 .

但是，我们藉由他们而获得的在上帝面前称义的义，是有限的，并且仅限于一个绝对不同的人。

[dɪˈstɪŋkt] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [pəˈfɔːmənsɪz] , [huː] [hɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [ɡɒd]
Distinct , I say , as to his person and performances , who here is called God
清楚的 , 我 说 , 作为 到 他的 人 和 表演 , WHO 这里 是 称为 上帝
[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
and Jesus Christ ;
和 耶稣 基督 ;

我说，就其人格和行为而言，他是与众不同的，他在这里被称为上帝和耶稣基督；

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [aɪˈzaɪə] ,
as he saith also in the prophet Isaiah ,
作为 他 赛斯说 还 在 这 先知 以赛亚 ,

正如他在先知以赛亚书中所说，

- [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈɡlɔːri] - ([ˈaɪsə] -
' In the Lord shall all the seed of Israel be justified , and shall glory ' (Isa 45
- 在 这 主 将 全部 这 种子 的 以色列 是 合理的 , 和 将 荣耀 - (伊萨 -
: -) .
: 25) .
: -) .

“以色列的后裔都必因耶和华而称义，并要夸耀”(赛45:25)。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ; [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [nɒt] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
In the Lord , not in the law ; in the Lord , not in themselves .
在 这 主 , 不是 在 这 法律 ; 在 这 主 , 不是 在 他们自己 .

在主里，不在律法里；在主里，不在自己里面。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
' And their righteousness is of me , saith the Lord .
- 和 他们的 义 是 的 我 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“他们的义是从我而来的。”

- [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ; [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] (- : -) .
' Of me , not of themselves ; of me , not of the law (54 : 17) .
- 的 我 , 不是 的 他们自己 ; 的 我 , 不是 的 这 法律 (- : -) .

“属于我，而不是属于他们；属于我，而不是属于律法（54:17）。

[ænd; ənd] [ə'gen] ; - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃæl; ʃəl][wʌn] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv][ai] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
And again ; ' Surely , shall one say , in the Lord have I righteousness and
和 再次 ; - 一定 , 将 一 说 , 在 这 主 有 我 义 和
[streŋθ] - (- : -) .
strength ' (45 : 24) .
力量 - (- : -) .

又说：“我必说：‘我在耶和华那里有公义和力量。’”（45:24）。

[naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
Now , as I have already said ,
现在 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我刚才所说，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [baɪ][ækts]
all this is to be understood of the righteousness that was fulfilled by acts
全部 这 是 到 是 理解 的 这 义 那 曾是 已完成 经过 行为
[ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
and works of obedience ,
和 作品 的 服从 ,

这一切都是为了理解通过顺服的行为和作为所成就的义。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn]
which the person of the Son of God accomplished in the days of his flesh in
哪个 这 人 的 这 儿子 的 上帝 完成 在 这 天 的 他的 肉 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

神的儿子在世上道成肉身的日子里所成就的；

[baɪ] [ðæt] [mæn] , [ai] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ([dʒɜr] - : [faɪv]) .
by that man , I say , ' The Lord our righteousness ' (Jer 23 : 5) .
经过 那 男人 , 我 说 , - 这 主 我们的 义 - (杰里 - : 5) .

我指着那人说：‘耶和华是我们的义’（耶利米书 23:5）。

[kraɪst] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['raɪtʃəsnəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli]
Christ , indeed , is naturally and essentially righteousness ; but as he is simply
基督 , 的确 , 是 自然 和 本质上 义 ; 但 作为 他 是 简单地
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

基督的确是自然而然、本质上的义；但他仅仅是义而已，

[səʊ][hiː; hi][dʒʌstɪfaɪεθ][nəʊ][mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]
so he justifieth no man ; for then he need not to bear our sins in his
所以 他 证明其合理性 不 男人 ; 为了 然后 他 需要 不是 到 熊 我们的 罪孽 在 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

所以他不称任何人为义；因为那样他就不必在肉身中担当我们的罪孽了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
and become obedient in all points of the law for us ;
和 变得 听话 在 全部 积分 的 这 法律 为了 我们 ;

并且要遵守我们律法的一切规定；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [kən'sɪstɪŋ]
but the righteousness by which we stand just before God is righteousness consisting
但 这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 前 上帝 是 义 由
[ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd] [diːdz] ,
of works and deeds ,
的 作品 和 契约 ,

但是，我们在神面前所凭的义，是由行为和功绩构成的义。

[ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ɪ'senʃəli]

of the doings and sufferings , of such a person who also is essentially

的 这 行为 和 苦难 ， 的 这样的 一个 人 WHO 还 是 本质上

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness .

义 .

这样的人，其行为和苦难，本质上也是正义的。

[ænd; ənd] [hens] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [hint] ,

And hence , as before I have hinted ,

和 因此 ， 作为 前 我 有 暗示 ，

因此，正如我之前暗示的那样，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

we are said to be justified by the obedience and blood of the Lord

我们 是 说 到 是 合理的 经过 这 服从 和 血 的 这 主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus Christ ,

耶稣 基督 ，

据说我们因着主耶稣基督的顺服和宝血而称义，

[baɪ][ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

by the doings and sufferings of the Son of God .

经过 这 行为 和 苦难 的 这 儿子 的 上帝 .

藉着神子的作为和苦难。

[ænd; ənd] [hens] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;

And hence , again , it is that he first is called King of righteousness ;

和 因此 ， 再次 ， 它 是 那 他 第一的 是 称为 国王 的 义 ；

因此，他首先被称为公义之王；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [gɒd] - [mæn] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti]

that is , a King of righteousness as God - man , which of necessity supposeth

那 是 ， 一个 国王 的 义 作为 上帝 - 男人 ， 哪个 的 必要性 假设

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ;

his personal performances ;

他的 个人的 表演 ；

也就是说，一位作为神人的公义之王，必然要亲自履行其职责；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [kɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] - ([hɛb] ['sɛvən] : [wʌn] - [θriː]) .

and after that , ' King of peace ' (Heb 7 : 1 - 3) .

和 后 那 ， - 国王 的 和平 - (希伯来书 7 : 1 - 3) .

之后，他被称为“和平之王”(希伯来书 7:1-3)。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

For what he is naturally and eternally in his Godhead , he is not to us ,

为了 什么 他 是 自然 和 永恒 在 他的 神格 ， 他 是 不是 到 我们 ，

因为他在神性中固有的、永恒的属性，与我们不同。

[bʌt; bət] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪvli] [ænd; ənd][baɪ] [wɜːks] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [hɪm'self] ,

but himself ; but what he is actively and by works , he is not to himself ,

但 他自己 ； 但 什么 他 是 积极 和 经过 作品 ， 他 是 不是 到 他自己 ，

但他自己却并非如此；但他通过积极行动和所作所为，并非他自己所能理解的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [səʊ] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [nɔː(r)][ɒv; əv] [piːs]

but to us ; so , then , he is neither King of righteousness nor of peace

但 到 我们 ； 所以 ， 然后 ， 他 是 两者都不 国王 的 义 也不 的 和平

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to us ,

到 我们 ，

但对我们而言，他既不是公义之王，也不是和平之王。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
as he is only the eternal Son of the Father ,
作为 他 是 仅有的 这 永恒 儿子 的 这 父亲 ，

因为他只是父永恒的儿子，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['aʊə(r)] [priːst] [ænd; ənd] ['ʌndəteɪkə(r)] .
without his being considered as our priest and undertaker .
没有 他的 存在 经过考虑的 作为 我们的 牧师 和 殡仪员 .

但他并不被视为我们的牧师和殡葬师。

[hiː; hi] [hæθ] - [əb'teɪnd] , - [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , - [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] -
He hath ' obtained , ' by works of righteousness , ' eternal redemption for us '
他 有 - 获得 , - 经过 作品 的 义 , - 永恒 赎回 为了 我们 -
([hɛb] [naɪn] : -) .
(Heb 9 : 12) .
(希伯来书 9 : -) .

他“藉着义行，为我们赢得了永远的救赎”（来9:12）。

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn'herənt] ['əʊnli]
the righteousness by which we stand just before God is a righteousness inherent only
这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 前 上帝 是 一个 义 固有 仅有的
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

我们在神面前所拥有的义，是唯有基督才拥有的义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [pə'fɔːmd] [baɪ] [hɪm] [ə'ləʊn] .
because a righteousness performed by him alone .
因为 一个 义 执行 经过 他 独自的 .

因为这是唯有他才能行的义。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs]
that righteousness by which we stand just before God must be a righteousness
那 义 经过 哪个 我们 站立 只是 前 上帝 必须 是 一个 义
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ;
consisting of personal performances ;
由 的 个人的 表演 ;

我们在上帝面前所凭的义，必须是个人行为所体现的义；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [sin] ; [ðɪs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [rikwɪɝɪθ]
the reason is , because persons had sinned ; this the nature of justice requireth
这 原因 是 , 因为 人 有 罪过 ; 这 这 自然 的 正义 要求
,
,
,

原因在于，人们犯了罪；这是正义的本质所要求的。

[ðæt] - [sɪns] [baɪ][mæn] [keɪm] [deθ] ,
that ' since by man came death ,
那 - 自从 经过 男人 来了 死亡 ,

“既然死亡是因人而来，

[baɪ][mæn] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] - ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
by man ' should come ' also the resurrection from the dead ' (1 Cor 15 : 21) .
经过 男人 - 应该 来 - 还 这 复活 从 这 死的 - (1 科尔 - : -) .

“藉着人”也应该有“从死里复活”（哥林多前书 15: 21）。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ə'baɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
The angels , therefore , for this very reason , abide under the chains of
这 天使 , 所以 , 为了 这 非常 原因 , 遵守 在下面 这 链条 的
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dɑːknəs] ,
everlasting darkness ,
永恒 黑暗 ,

因此，天使们正因如此才被囚禁在永恒黑暗的枷锁之下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [tʊk] [nɒt] [həʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) ; [ðæt] [ɪz] ,
because he ' took not hold on them ' (Heb 2 : 16 , 17) ; that is ,
因为 他 - 采取 不是 抓住 在 他们 - (希伯来书 2 : - , -) ; 那 是 ,

因为他“没有抓住他们”（来2:16-17）；也就是说，

[baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
by fulfilling righteousness for them in their nature .
经过 满足 义 为了 他们 在 他们的 自然 .

通过在他们的本性中实现正义。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɜːd] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is a blessed word , to you .
那 是 一个 蒙福 单词 , 到 你 .

这对你是莫大的祝福。

- [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
' To you is born this day in the city of David a Saviour ,
- 到 你 是 出生 这 天 在 这 城市 的 大卫 一个 救主 ,

“今天在大卫的城里，为你们生了救主，

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .
which is Christ the Lord .
哪个 是 基督 这 主 .

那就是主基督。

- [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə]['eɪndʒəls] ; [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
' To YOU , not to angels ; to you is born a Saviour (Luke 2 : 11) .
- 到 你 , 不是 到 天使 ; 到 你 是 出生 一个 救主 (卢克 2 : -) .

“救主是为你们而生，不是为天使而生；救主是为你们而生的（路加福音 2:11）。”

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
It is yet further evident that the righteousness by which we stand just before God
它 是 然而 更远 明显 那 这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 前 上帝
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
from the curse ,
从 这 诅咒 ,

更显而易见的是，我们因着义而站在上帝面前，免受咒诅，

[ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn'herənt] , [nɒt] [ɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [kraɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
is a righteousness inherent , not in us , but Christ ; because it is a
是 一个 义 固有 , 不是 在 我们 , 但 基督 ; 因为 它 是 一个
['raɪtʃəsnəs] [bɪ'saɪdz] ,
righteousness besides ,
义 除了 ,

这是一种内在的义，不是在我们里面，而是在基督里；因为它是一种独立于我们之外的义。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] .
and without the law itself .
和 没有 这 法律 本身 .

甚至连法律本身都没有。

[naʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
Now take away the law , and you take away the rule of righteousness .
现在 拿 离开 这 法律 , 和 你 拿 离开 这 规则 的 义 .

如今废除律法，就等于废除了公义的准则。

[ə'gen] ; [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [siːs] .
Again ; take away the rule , and the act as to us must cease .
再次 ; 拿 离开 这 规则 , 和 这 行为 作为 到 我们 必须 停止 .

再说一遍；如果取消这条规则，那么对我们而言这种行为就必须停止。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ,
' But now the righteousness of God without the law is manifested ,
- 但 现在 这 义 的 上帝 没有 这 法律 是 表现出来 ,

但如今，神的义在律法之外已经显明出来了。

['biːɪŋ] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] - ([rɒm] [θriː] : -) .
being witnessed by the law and the prophets ' (Rom 3 : 21) .
存在 目击者 经过 这 法律 和 这 先知 - (只读存储器 3 : -) .

有律法和先知为证（罗3:21）。

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
by such a righteousness we are justified as is not within the power of the
经过 这样的 一个 义 我们 是 合理的 作为 是 不是 之内 这 力量 的 这
[lɔː] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
law to command of us .
法律 到 命令 的 我们 .

因着这样的义，我们得以称义，这是律法无法命令我们的。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [nɒt]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt]
But what law is that which hath not power to command our obedience in the point
但 什么 法律 是 那 哪个 有 不是 力量 到 命令 我们的 服从 在 这 观点
[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ?
of our justification with God ?
的 我们的 理由 和 上帝 ?

但是，哪一条律法不能命令我们在因着神而称义这件事上顺服呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , [ɔː(r)] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
The moral law , or that called the ten commandments .
这 道德 法律 , 或者 那 称为 这 十 诫命 .

道德律法，也就是所谓的十诫。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Therefore we are neither commanded to love God , or our neighbour ,
所以 我们 是 两者都不 命令 到 爱 上帝 , 或者 我们的 邻居 ,

因此，我们既没有被命令去爱上帝，也没有被命令去爱我们的邻舍。

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ; [neɪ] ,
as the means or part of our justifying righteousness ; nay ,
作为 这 方法 或者 部分 的 我们的 证明其合理性 义 ; 不 ,

作为我们称义的手段或组成部分；不，

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs]
he that shall attempt to do these things to be delivered from the curse
他 那 将 试图 到 做 这些 事物 到 是 发表 从 这 诅咒
[ˌðeə'baɪ] ,
thereby ,
从而 ,

凡尝试做这些事的人，都可因此免受诅咒。

[baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]['həʊldən] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
by the scripture is holden accursed of God .
经过 这 圣经 是 霍尔登 被诅咒的 的 上帝 .

根据圣经，他们是受上帝诅咒的。

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , - [ɔː(r)] ['djuːtiz] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
' As many as are of the works , ' or duties , ' of the law ,
- 作为 许多 作为 是 的 这 作品 , - 或者 职责 , - 的 这 法律 ,

“凡是履行律法义务的”，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] , - & [siː] . ([gæl][θriː] : -) .
are under the curse , ' & c . (Gal 3 : 10) .
是 在下面 这 诅咒 , - & c . (加尔 3 : -) .

都受咒诅，等等。（加拉太书 3:10）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Because we are justified not by that of the law ,
因为 我们 是 合理的 不是 经过 那 的 这 法律 ,

因为我们称义并非出于法律，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kə'mɑːndɪŋ]
but by the righteousness of God without the law ; that is , without its commanding
但 经过 这 义 的 上帝 没有 这 法律 ; 那 是 , 没有 它是 指挥
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

乃是藉着神的义，不用律法，也就是说，不用律法的命令，

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — - ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn]
without our obedience to it — ' Freely by his grace , through the redemption
没有 我们的 服从 到 它 — - 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回
[ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
that is in Christ Jesus ;
那 是 在 基督 耶稣 ;

若我们不顺服——“本乎神的恩典，也因基督耶稣的救赎，就白白地得着了；

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - (
whom God hath set forth to be a propitiation , through faith in his blood ' (
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 , 通过 信仰 在 他的 血 - (
[rɒm] [θriː] : - , -) .
Rom 3 : 24 , 25) .
只读存储器 3 : - , -) .

神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着信，使人得救。（罗马书 3:24, 25）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ; [ðæt] [ɪz] ,
This is the righteousness of God without the law ; that is ,
这 是 这 义 的 上帝 没有 这 法律 ; 那 是 ,
这就是神在律法之外所彰显的义；也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
without any of our obedience to the law .
没有 任何 的 我们的 服从 到 这 法律 .
我们丝毫不遵守法律。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][dʒʌst] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
Wherefore the righteousness by which we stand just , in the sight of God ,
因此 这 义 经过 哪个 我们 站立 只是 , 在 这 视线 的 上帝 ,
因此，我们靠着这义在神面前站得住脚，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn][juː 'es] , [bʌt; bət][ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .
cannot be inherent in us , but in Christ the King thereof .
不能 是 固有 在 我们 , 但 在 基督 这 国王 其中 .
不是我们自身固有的，而是在基督——万物之王——里面的。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .
第四。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [meɪd] [ə'pærənt] , [baɪ][ðə; ði][kə'pæsəti] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [səʊl] [ɪn] ,
This is further made apparent , by the capacity that God will consider that soul in ,
这 是 更远 制成 明显 , 经过 这 容量 那 上帝 将要 考虑 那 灵魂 在 ,
这一点还可以从上帝能够考虑灵魂的角度来看待这一点得到进一步证实。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪmpjuːtɪθ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , - [æz; əz][wʌn] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] ,
to whom he imputeth justifying righteousness ; and that is , ' as one that worketh not ,
到 谁 他 归因 证明其合理性 义 ; 和 那 是 , - 作为 一 那 工作 不是 ,
他将称义的义归于他；也就是说，“如同不作工的人，

- [æz; əz][wʌn] [ðæt] [stændz] [ʌn'gɒdli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
' as one that stands ungodly in the judgment of the law (Rom 4 : 4 , 5) .
- 作为 一 那 站立 不敬神的 在 这 判断 的 这 法律 (只读存储器 4 : 4 , 5) .
“在律法的审判中，他被视为不敬虔的人（罗4:4,5)。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
But this I have handled before , and therefore shall pass it here .
但 这 我 有 处理 前 , 和 所以 将 经过 它 这里 .
但我以前处理过这件事，所以在这里就不再赘述了。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .
第五。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
To conclude .
到 结束 .
总结一下。

[ɪf] ['eni] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊəz][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːks] ['ɑːftə(r)]
If any works of ours could justify us before God , they would be works after
如果 任何 作品 的 我们的 可以 证明合法 我们 前 上帝 ， 他们 会 是 作品 后
[feɪθ] [rɪ'siːvd] ;
faith received ;
信仰 已收到 ；

如果我们所做的任何事能使我们在上帝面前称义，那一定是我们在领受信仰之后所做的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] ;
but it is evident that these do not ;
但 它 是 明显 那 这些 做 不是 ；

但很明显，这些并非如此；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]
therefore the righteousness that justifies us from the curse before God is a
所以 这 义 那 证明其合理性 我们 从 这 诅咒 前 上帝 是 一个
['raɪtʃəsnəs] [ɪn'herənt] ['əʊnli][ɪn] [kraɪst] .
righteousness inherent only in Christ .
义 固有 仅有的 在 基督 .

因此，使我们在上帝面前免受咒诅的义，是唯有基督才拥有的义。

[ðæt] [wɜːks] ['ɑːftə(r)] [feɪθ] [duː; də] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
That works after faith do not justify us from the curse , in the sight of
那 作品 后 信仰 做 不是 证明合法 我们 从 这 诅咒 ， 在 这 视线 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

在信仰之后所做的善事，并不能使我们在上帝面前免受咒诅。

[ɪz] ['evɪdənt] — [wʌn] .
is evident — 1 .
是 明显 — 1 .

显而易见——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
Because no works of the saints can be justified by the moral law ,
因为 不 作品 的 这 圣徒 能 是 合理的 经过 这 道德 法律 ，

因为圣徒的任何行为都不能用道德律法来证明其正当性，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ([gæl][θriː] : -) .
considering it as the law of works for life (Gal 3 : 10) .
考虑 它 作为 这 法律 的 作品 为了 生活 （ 加尔 3 ： - ） .

将其视为人生的行为法则（加拉太书 3:10）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][stænd][ə; eɪ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [dʒʌstɪfaɪεθ][ˌjuː 'es][mʌst; məst]
For this must stand a truth for ever — Whatsoever justifieth us must
为了 这 必须 站立 一个 真相 为了 曾经 — 任何 证明其合理性 我们 必须
[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
be justified by the moral law ,
是 合理的 经过 这 道德 法律 ，

因为这条真理必须永远成立——凡使我们称义的，都必须符合道德律。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prənaʊnsεθ] [ðə; ði] [kɜːs] ; [ən'les] , [ðen] ,
for that is it that pronounceth the curse ; unless , then ,
为了 那 是 它 那 发音 这 诅咒 ； 除非 ， 然后 ，

因为正是它发出了诅咒；除非，那么，

[ðæt] [kɜːs] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [wɜːk] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] (
that curse be taken away by the work , the work cannot justify us before God (
那 诅咒 是 已采取 离开 经过 这 工作 , 这 工作 不能 证明合法 我们 前 上帝 (
[rɒm] [θriː] : -) .
Rom 3 : 21) .
只读存储器 3 : -) .

工作并不能使我们摆脱诅咒，也不能使我们在上帝面前称义（罗3:21）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːs] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [fɜːst]
But the curse cannot be taken away but by a righteousness that is first
但 这 诅咒 不能 是 已采取 离开 但 经过 一个 义 那 是 第一的
[ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ] [ðæt] [lɔː] [ðæt] [səʊ] [kɝːsəθ] ;
approved of by that law that so curseth ;
得到正式认可的 的 经过 那 法律 那 所以 诅咒 ;

但只有通过那施加诅咒的律法所认可的义行，才能消除诅咒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [kəm'pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['penəlti]
for if that shall yet complain for want of a full satisfaction , the penalty
为了 如果 那 将 然而 抱怨 为了 想 的 一个 满的 满意 , 这 惩罚
[rɪ'meɪnɪθ] .
remaineth .
仍然 .

如果对方仍因未得到完全满足而抱怨，惩罚依然存在。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
This is evident to reason , and confirmed by the authority of God's Word ,
这 是 明显 到 原因 , 和 确认的 经过 这 权威 的 神的 单词 ,

这显而易见，也得到了上帝圣言的权威证实。

[æz; əz] [hæθ] [biːn] [ɔːl'redi] [pruːvd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] , [wʌns] ['brəʊkən] , [prənaʊnsɛθ] [deθ] ,
as hath been already proved ; because the law , once broken , pronounceth death ,
作为 有 到过 已经 已证实 ; 因为 这 法律 , 一次 破碎的 , 发音 死亡 ,
[ɪkspɛktɪθ] [deθ] ,
expecteth death ,
期待 死亡 ,

这一点已经得到证明；因为律法一旦被违背，就宣告死刑，招致死刑。

[ænd; ənd] [ɪgzɛkjutɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
and executeth the same on him that will stand to the judgment of the law ;
和 执行 这 相同的 在 他 那 将要 站立 到 这 判断 的 这 法律 ;

对那些愿意接受法律审判的人执行同样的刑罚；

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
but no work of a believer is capable of answering this demand of the law ;
但 不 工作 的 一个 信徒 是 有能力的 的 回答 这 要求 的 这 法律 ;

但是，信徒所做的任何事都无法满足律法的这一要求；

['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt]
therefore none of his works can justify him before God ; for the law , that
所以 没有任何 的 他的 作品 能 证明合法 他 前 上帝 ; 为了 这 法律 , 那
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , . [ˌtuː'tuː] .
notwithstanding , complaineth . 2 .
虽然 , 抱怨 . 2 .

因此，他的任何行为都不能使他在上帝面前称义；因为律法对此却有所抱怨。2.

[nəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
No works of faith can justify us from the curse before God ,
不 作品 的 信仰 能 证明合法 我们 从 这 诅咒 前 上帝 ,

任何信心的行为都不能使我们免受上帝咒诅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] .
because of the want of perfection that is in the greatest faith in us .
因为 的 这 想 的 完美 那 是 在 这 最 信仰 在 我们 .

因为我们最大的信仰中存在着不完美之处。

[naʊ] , [ɪf] [feɪθ] [biː; bi][nɒt] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ;
Now , if faith be not perfect , the work cannot be perfect ;
现在 , 如果 信仰 是 不是 完美的 , 这 工作 不能 是 完美的 ;

如果信心不完美，那么工作也不可能完美；

[ai] [miːn] [wɪð] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] .
I mean with that perfection as to please Divine justice .
我 意思是 和 那 完美 作为 到 请 神圣的 正义 .

我的意思是，要达到那种完美，才能取悦神圣的正义。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [wʌn] [ðæt] [hæθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gɒd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [hɪm'self] .
Consider the person , one that hath to do with God immediately by himself .
考虑 这 人 , 一 那 有 到 做 和 上帝 立即地 经过 他自己 .

想想这个人，一个直接与上帝有联系的人。

[naʊ] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
Now , that faith is not capable of this kind of perfection , it is evident ,
现在 , 那 信仰 是 不是 有能力的 的 这 种类 的 完美 , 它 是 明显 ,

显然，信仰无法达到这种完美程度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [men] [hɪə(r)] [naʊ] [məʊst] , [ðeɪ] [naʊ] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] .
because when men here know most , they know but in part .
因为 什么时候 男人 这里 知道 最多 , 他们 知道 但 在 部分 .

因为这里的男人们虽然懂得最多，但他们懂得的也只是片面的。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] , [kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ;
Now he that knows but in part , can do but in part ;
现在 他 那 知道 但 在 部分 , 能 做 但 在 部分 ;

如今，只懂得一部分的人，只能做到一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ,
and he that doth but in part ,
和 他 那 确实 但 在 部分 ,

而他只做了一部分，

[hæθ] [ə; eɪ] [pɑːt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
hath a part wanting in the judgment of the justice of God .
有 一个 部分 想要 在 这 判断 的 这 正义 的 上帝 .

在上帝的公义审判中，他有所缺失。

[səʊ] [ðen] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['djuːti] ,
So then , when thou hast done all thou canst , thou hast done but part of thy duty ,
所以 然后 , 什么时候 你 哈斯特 完毕 全部 你 罐 , 你 哈斯特 完毕 但 部分 的 你的 责任 ,

所以，当你竭尽所能之后，你也仅仅完成了你职责的一部分。

[ænd; ənd][səʊ] [ɑːt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [baɪ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ([wʌn]
and so art short of justification from the curse by what thou hast done (1
和 所以 艺术 短的 的 理由 从 这 诅咒 经过 什么 你 哈斯特 完毕 (1
[kɔː(r)][eit] : [ˌtuː'tuː] , - : -) . [θriː] .
Cor 8 : 2 , 13 : 12) . 3 .
科尔 8 : 2 , - : -) . 3 .

所以，你因你所行的，还不足以免除咒诅（林前 8:2, 13:12）。3.

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
Besides , it looks too like a monster that the works of faith should justify us before God ;
除了 , 它 看起来 也 喜欢 一个 怪物 那 这 作品 的 信仰 应该 证明合法 我们 前 上帝 ;

此外，靠信心的行为来使我们在上帝面前称义，这看起来太荒谬了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [feɪθ] [ɪz] [tɜːnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ɪts] [nek] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]
because then faith is turned , as it were , with its neck behind it . [32]
因为 然后 信仰 是 转向 , 作为 它 是 , 和 它是 脖子 在后面 它 . [-]

因为那样一来，信仰就好像把脖子扭到了后面。[32]

[feɪθ] , [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] , - [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] ,
Faith , in its own nature and natural course , respecteth the mercy of God through the Mediator ,
信仰 , 在 它是自己的 自然 和 自然的 课程 , - 这 怜悯 的 上帝 通过 这 调解员 ,

信仰，就其本质和自然进程而言，尊重上帝通过中保所施予的慈悲。

['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [greɪs] [θruː] [hɪm] ;
Jesus Christ ; and as such , its virtue and excellency is to expect justification by grace through him ;
耶稣 基督 ; 和 作为 这样的 , 它是 美德 和 阁下 是 到 预计 理由 经过 优雅 通过 他 ;

耶稣基督；因此，它的优点和卓越之处在于，通过他，期待因着恩典而称义；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [feɪθ] [ɪz] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
but by this doctrine faith is turned round about ,
但 经过 这 教义 信仰 是 转向 圆形的 关于 ,

但这种教义却颠倒了信仰的本质。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪt'self] [hæθ] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] ,
and now makes a life out of what itself hath done ; but , methinks ,
和 现在 制作 一个 生活 出去 的 什么 本身 有 完毕 ; 但 , 我觉得 ,

如今，它靠着自身所作所为创造了新的生活；但是，依我看来，

[feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz][ɪts] [fruːts] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ,
faith should be as noble as its fruits , that being the first ,
信仰 应该 是 作为 高贵 作为 它是 水果 , 那 存在 这 第一的 ,

信仰应当像它的果实一样高尚，这是首要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] .
and they but the fruits of that .
和 他们 但 这 水果 的 那 .

而他们却只享受了这些成果。

[bɪ'saɪdz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['əʊnli] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ([fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [pjʊrəfaɪəθ][ðə; ði] [hɑːt]) ,
Besides , seeing the work is only good because it floweth from faith (for faith purifieth the heart) ,
除了 , 看到 这 工作 是 仅有的 好的 因为 它 流淌 从 信仰 (为了 信仰 净化 这 心) ,

此外，只有出于信仰的作品才是好的（因为信仰能净化心灵），

['ðeəfɔː(r)] [feɪθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɔːl] [ɪts] [wɜːks] ([ækts] - : [naɪn]) .
therefore faith is it that justifies all its works (Acts 15 : 9) .
所以 信仰 是 它 那 证明其合理性 全部 它是 作品 (使徒行传 - : 9) .

因此，信能证明一切行为的合理性（使徒行传 15:9）。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['aɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
If , then , we be justified by either , it is by faith , and not by his works ;
如果 , 然后 , 我们 是 合理的 经过 任何一个 , 它 是 经过 信仰 , 和 不是 经过 他的 作品 ;

那么，如果我们因这两者之一而称义，那就是因信称义，而不是因他的行为称义；

[ən'les] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .
unless we will say there is more virtue in the less than in the greater .
除非 我们 将要 说 那里 是 更多的 美德 在 这 较少的 比 在 这 更大的 .

除非我们认为较小的事物比较大的事物更有价值。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [feɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪ'laɪɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ?
Now , what is faith but a believing , a trusting , or relying act of the soul ?
现在 , 什么 是 信仰 但 一个 相信 , 一个 信任 , 或者 依靠 行为 的 这 灵魂 ?

那么，信仰不就是灵魂的一种相信、信任或依靠的行为吗?

[wɒt] , [ðen] , [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ɔː(r)] [trʌst] [ɪn] ?
What , then , must it rely upon or trust in ?
什么 , 然后 , 必须 它 依靠 之上 或者 相信 在 ?

那么，它究竟该依靠什么或信赖什么呢?

[nɒt] [ɪn] [ɪt'self] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['skrɪptʃə(r)] ; [nɒt] [ɪn] [ɪts] [wɜːks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self]
Not in itself ; that is , without Scripture ; not in its works , they are inferior to itself
不是 在 本身 ; 那 是 , 没有 圣经 ; 不是 在 它是 作品 , 他们 是 下 到 本身
; [bɪ'saɪdz] ,
; besides ,
; 除了 ,

就其本身而言并非如此；也就是说，没有圣经，它们就逊色于圣经；就其行为而言也并非如此，它们不如圣经；此外，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd]
this is the way to make even the works of faith the mediator between God
这 是 这 方式 到 制作 甚至 这 作品 的 信仰 这 调解员 之间 上帝
[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ,
and the soul ,
和 这 灵魂 ,

这样就能使信仰的行为成为上帝与灵魂之间的中介。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] [θrʌst] [kraɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn]
and so by them thrust Christ out of doors ; therefore it must trust in
和 所以 经过 他们 推力 基督 出去 的 门 ; 所以 它 必须 相信 在
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

因此，他们把基督推出门外；所以它必须信靠基督；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and if so , then no man can be justified from the curse , before God ,
和 如果 所以 , 然后 不 男人 能 是 合理的 从 这 诅咒 , 前 上帝 ,

如果真是如此，那么在上帝面前，没有人能够免受诅咒。

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [feɪθ] . [fɔːr] .
by the works that flow from faith . 4 .
经过 这 作品 那 流动 从 信仰 . 4 .

因着信而行的事。4.

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ; [ðə; ði] [seɪnt] ,
To put all out of doubt ; the saint ,
到 放 全部 出去 的 怀疑 ; 这 圣 ,

为了彻底消除所有疑虑；这位圣人，

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [wɜːks] [baɪ] [feɪθ] ,
when he hath done what he can to bring forth good works by faith ,
什么时候 他 有 完毕 什么 他 能 到 带来 前进 好的 作品 经过 信仰 ,

当他尽其所能凭信心行善之后，

[jet] [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðiːz] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
yet he dares not show these works before God but as they pass through the
然而 他 敢于 不是 展示 这些 作品 前 上帝 但 作为 他们 经过 通过 这
['miːdieɪtə(r)] [kraɪst] ,
Mediator Christ ,
调解员 基督 ，

然而，他不敢在上帝面前展示这些事迹，除非它们经过中保基督的口才。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
but as they are washed in the blood of the Lamb .
但 作为 他们 是 洗过 在 这 血 的 这 羊肉 .

但他们已被羔羊的宝血洗净。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['piːtə(r)] [seθ] ,
And therefore Peter saith ,
和 所以 彼得 赛斯说 ，

因此彼得说：

[ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ðen] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
those sacrifices of ours that are truly spiritual are only then accepted of God ,
那些 牺牲 的 我们的 那 是 真的 精神 是 仅有的 然后 公认 的 上帝 ，

只有那些真正出于灵性的牺牲才能被上帝接受。

[wen] ['ɒfəd] [ʌp] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
when offered up by Jesus Christ (1 Peter 2 : 5) .
什么时候 提供 向上 经过 耶稣 基督 （ 1 彼得 2 : 5 ）.

耶稣基督献上自己（彼得前书 2:5）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
And therefore it is said again , that the prayers of the saints ,
和 所以 它 是 说 再次 ， 那 这 祈祷 的 这 圣徒 ，

因此，经上又说，圣徒的祈祷，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [feɪθ] , [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ðə; ði]
which are the fruits of faith , come up before the throne of God through the
哪个 是 这 水果 的 信仰 ， 来 向上 前 这 王座 的 上帝 通过 这
['eɪndʒəlz][hænd] ;
angel's hand ;
天使的 手 ；

这些因信称义的果子，藉着天使的手，升到神的宝座前；

[ðæt] [ɪz] , [θruː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] , [θruː] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['sensə(r)] , ['pɜːfjuːmd] [wɪð]
that is , through the hand of Christ , through his golden censer , perfumed with
那 是 ， 通过 这 手 的 基督 ， 通过 他的 金的 香炉 ， 香 和
[hɪz; ɪz] ['ɪnsens] ,
his incense ,
他的 香 ，

也就是说，通过基督之手，通过他盛满香料的金香炉，

[meɪd] [ək'septəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ([rev] [eit] : [θriː] , [fɔːr]) .
made acceptable by his intercession (Rev 8 : 3 , 4) .
制成 可接受 经过 他的 代祷 （ 牧师 8 : 3 ， 4 ）.

因他的代求而蒙悦纳（启示录 8: 3, 4）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] ,
It is said in the Book of Revelation , that it is granted to the bride ,
它 是 说 在 这 书 的 启示 ， 那 它 是 的确 到 这 新娘 ，

《启示录》中说，这是赐给新娘的。

[ðə; ði] ['læmz] [waɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ə'reɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ;
the Lamb's wife , that she should be ' arrayed in fine linen , clean and white ;
这 羊羔的 妻子 ， 那 她 应该 是 - 排列 在 美好的 亚麻布 ， 干净的 和 白色的 ；

羔羊的妻子，要“穿上洁白细麻衣”。

[wɪtʃ] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [seɪnts] .
which white linen is the righteousness of saints .
哪个 白色的 亚麻布 是 这 义 的 圣徒 .

那洁白的细麻布就是圣徒的义。

- [ðɪs] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['gɒdli] [men] ,
' This fine linen , in my judgment , is the works of godly men ,
- 这 美好的 亚麻布 , 在 我的 判断 , 是 这 作品 的 敬虔的 男人 ,

“依我之见，这精纺麻布是敬虔之人所作。”

[ðeə(r)] [wɜːks] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [feɪθ] .
their works that sprang from faith .
他们的 作品 那 弹簧 从 信仰 .

他们的作品源于信仰。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [kliːn] ?
But how came they clean ?
但 如何 来了 他们 干净的 ?

但他们是如何洗干净的呢?

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [waɪt] ?
How came they white ?
如何 来了 他们 白色的 ?

它们怎么会是白色的?

[nɒt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Not simply because they were the works of faith .
不是 简单地 因为 他们 是 这 作品 的 信仰 .

不仅仅是因为它们是信仰的产物。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ðeɪ] - [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
But mark , they ' washed their robes , and made them white in the blood of
但 标记 , 他们 - 洗过 他们的 长袍 , 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的
[ðə; ði] [læm] .
the Lamb .
这 羊肉 .

但请注意，他们“用羔羊的血洗净了自己的袍子，使袍子洁白了”。

- [ænd; ənd] - ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rev] ['sɛvən] : - , -) .
' And ' therefore they stand before the throne of God ' (Rev 7 : 14 , 15) .
- 和 - 所以 他们 站立 前 这 王座 的 上帝 - (牧师 7 : - , -) .

“因此，他们就站在神的宝座前”(启示录 7: 14, 15)。

[jeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] [stænd] [ðeə(r)] [tuː] .
Yea , therefore it is that their good works stand there too .
是的 , 所以 它 是 那 他们的 好的 作品 站立 那里 也 .

是的，因此他们的善行也同样具有法律效力。

[ai] [kən'kluːd] , [ðen] , - ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɪn] [ɑː'selvz]
I conclude , then , ' our persons are justified while we are sinners in ourselves
我 结束 , 然后 , - 我们的 人 是 合理的 尽管 我们 是 罪人 在 我们自己
.
:
.

因此，我的结论是：‘我们虽在人性上是义人，但在我们自身却是罪人。’

- ['aʊə(r)] [wɜːks] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
' Our works , even the works of faith ,
- 我们的 作品 , 甚至 这 作品 的 信仰 ,

“我们的行为，甚至信仰的行为，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [əkˈseptɪd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈiːv(ə)n] [θruː]
are no otherwise accepted but as they come through Jesus Christ , even through
是 不 否则 公认 但 作为 他们 来 通过 耶稣 基督 , 甚至 通过
[hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] [ænd; ənd] [blʌd] .
his intercession and blood .
他的 代祷 和 血 .

只有通过耶稣基督，甚至通过他的代求和宝血，才能被接受。

[səʊ] [ðen] , [kraɪst] [dʌθ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [bəʊθ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːks] , [nɒt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
So then , Christ doth justify both our person and works , not by way of
所以 然后 , 基督 确实 证明合法 两个都 我们的 人 和 作品 , 不是 经过 方式 的
[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

所以，基督称义我们，既称义我们自身，也称义我们的行为，但这并非出于认可。

[æz; əz] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [ɑːˈselvz] [ɔː(r)] [wɜːks] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] ,
as we stand in ourselves or works before God ,
作为 我们 站立 在 我们自己 或者 作品 前 上帝 ,

当我们以自身或行为站在上帝面前时，

[bʌt; bət] [baɪ] [prɪˈzentɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [baɪ] [hɪmˈself] ,
but by presenting of us to his Father by himself ,
但 经过 呈现 的 我们 到 他的 父亲 经过 他自己 ,

但他亲自将我们带到天父面前，

[ˈwɒʃɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ɡɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
washing what we are and have from guilt in his blood ,
洗涤 什么 我们 是 和 有 从 有罪 在 他的 血 ,

用他的宝血洗净我们身上和我们所拥有的一切罪孽，

[ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] .
and clothing us with his own performances .
和 衣服 我们 和 他的 自己的 表演 .

并用他自己的表演来装点我们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əkˈseptəns] [wɪð] [ɡɒd] ,
This is the cause of our acceptance with God ,
这 是 这 原因 的 我们的 验收 和 上帝 ,

这就是我们被上帝接纳的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and that our works are not cast forth of his presence .
和 那 我们的 作品 是 不是 投掷 前进 的 他的 在场 .

我们所做的事并没有被他抛弃。

[ðə; ði] [juːz] .
THE USE .
这 使用 .

用途。

[juːz] [fɜːst] . — [ɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈəʊnli] ?
USE FIRST . — Is justifying righteousness to be found in the person of Christ only ?
使用 第一的 . — 是 证明其合理性 义 到 是 成立 在 这 人 的 基督 仅有的 ?

首先要考虑的是——称义是否只能在基督身上找到？

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈmɒnɪʃ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɑːˈselvz] ;
Then this should admonish us to take heed of seeking it in ourselves ;
然后 这 应该 谏 我们 到 拿 注意 的 寻求 它 在 我们自己 ;

这应该告诫我们，要留意在自身内部寻找它；

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that is , of working righteousness , thereby to appease the justice of God ,
那 是 , 的 在职的 义 , 从而 到 安抚 这 正义 的 上帝 ,

也就是说，要行公义，以此来平息上帝的公义。

[lest] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [ə'frʌnt] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
lest by so doing we affront and blaspheme the righteousness of Christ .
免得 经过 所以 正在做 我们 冒犯 和 亵渎神明 这 义 的 基督 .

免得我们这样做冒犯和亵渎基督的义。

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] , [æz; əz] [jet] ,
He that shall go about to establish his own righteousness , he , as yet ,
他 那 将 去 关于 到 建立 他的 自己的 义 , 他 , 作为 然而 ,

凡妄图建立自己义行的人，他，至今，

[dʌθ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'pɔɪntɪŋ] , [ɒv; əv] [gɑːdz] [prə'vaɪdɪŋ] ;
doth defiance to that which is of God , of God's appointing , of God's providing ;
确实 蔑视 到 那 哪个 是 的 上帝 , 的 神的 任命 , 的 神的 提供 ;

藐视上帝的旨意、上帝的安排、上帝的供应；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [pliːzd] .
and that only wherewith the justice of the law must be well pleased .
和 那 仅有的 以及 这 正义 的 这 法律 必须 是 出色地 高兴 .

只有符合法律公正原则的事情才能令人满意。

['weəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Wherefore take heed , I say , of doing such a thing ,
因此 拿 注意 , 我 说 , 的 正在做 这样的 一个 事物 ,

所以我说，你们务必谨慎，不要做这样的事。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['glɔːri] — - [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
lest it provoke the eyes of the Lord's glory — ' When I shall say to the
免得 它 惹 这 眼睛 的 这 主场 荣耀 — - 什么时候 我 将 说 到 这
['raɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,

免得触怒耶和华荣耀的眼目——“我对义人说，

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv] ; [ɪf] [hiː; hi] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
that he shall surely live ; if he trust to his own righteousness , and
那 他 将 一定 居住 ; 如果 他 相信 到 他的 自己的 义 , 和
[kə'mɪt] [ɪ'nɪkwəti] ,
commit iniquity ,
犯罪 罪恶 ,

他必定存活；如果他倚靠自己的义行而作恶，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'membəd] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt]
all his righteousnesses shall not be remembered ; but for his iniquity that
全部 他的 正义 将 不是 是 记得 ; 但 为了 他的 罪恶 那
[hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] ,
he hath committed ,
他 有 坚定的 ,

他的一切义行都不会被记念；唯有他所犯的罪孽会被记念。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - (['ɛzi] - : -) .
he shall die for it ' (Eze 33 : 13) .
他 将 死 为了 它 - (埃泽 - : -) .

他必为此而死'（结33:13）。

[mɑːk] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['raɪtʃəs] , [jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] , [jet]
Mark , though he be righteous , yea , though he have a promise of life , yet
标记 , 尽管 他 是 正义 , 是的 , 尽管 他 有 一个 承诺 的 生活 , 然而
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
he shall die .
他 将 死 .

马可，虽然他是义人，是的，虽然他有永生的应许，但他仍然会死。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
Because he sinned against the Lord by trusting to his own righteousness ,
因为 他 罪过 反对 这 主 经过 信任 到 他的 自己的 义 ,

因为他倚靠自己的义，得罪了耶和华，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
therefore he must die for it .
所以 他 必须 死 为了 它 .

因此他必须为此而死。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['splɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɒk] .
There are some things that will preserve a man from splitting upon this rock .
那里 是 一些 事物 那 将要 保存 一个 男人 从 分裂 之上 这 岩石 .

有些事情能使人免于在这块岩石上崩溃。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[get] [gʊd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Get good acquaintance with the covenant of grace ,
得到 好的 熟人 和 这 盟约 的 优雅 ,

深入了解恩典之约，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] .
and of the persons concerned in the conditions of that covenant .
和 的 这 人 担心的 在 这 状况 的 那 盟约 .

以及该契约条款中涉及的人员。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [ɑː(r); ə(r)] ,
The conditions of that covenant are ,
这 状况 的 那 盟约 是 ,

该盟约的条件是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs]
that a righteousness shall be brought into the world that shall please the justice
那 一个 义 将 是 带来 进入 这 世界 那 将 请 这 正义
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

愿世上出现一种公义，使之蒙神的公义喜悦。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
and answer and so remove the curse of the law .
和 回答 和 所以 消除 这 诅咒 的 这 法律 .

回答这个问题，就能解除法律的诅咒。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [kraɪst] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɪz] [nɒt]
Now he that doth perform this condition is Christ ; therefore the covenant is not
现在 他 那 确实 履行 这 状况 是 基督 ; 所以 这 盟约 是 不是
[ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [mæn] ,
immediately with man ,
立即地 和 男人 ,

如今，履行这一条件的乃是基督；因此，这约并非直接与人立。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmiːdieɪtə(r)] [bɪˈtwɪkst] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] : - [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
but with him that will be the Mediator betwixt God and man : ' As for
但 和 他 那 将要 是 这 调解员 中间 上帝 和 男人 : - 作为 为了
[ðiː] [ˈɔːlsəʊ] ,
thee also ,
你 还 ,

但与他同在的，就是神与人之间的中保：‘至于你，

[baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈkʌvənənt] , [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔːθ] [ðaɪ] [ˈprɪznər] ,
by the blood of thy covenant , I have sent forth thy prisoners ,
经过 这 血 的 你的 盟约 , 我 有 发送 前进 你的 囚犯 ,

凭你立约的血，我释放了你的囚犯，

- [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ([zɛk] [naɪn] : -) .
' speaking of Christ (Zech 9 : 11) .
- 请讲 的 基督 (泽克 9 : -) .

' 指的是基督（亚9:11）。

[səʊ] [ðen] , [kraɪst] , [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] , [ɪz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
So then , Christ , the Man Christ , is he who was to bring in these conditions ;
所以 然后 , 基督 , 这 男人 基督 , 是 他 WHO 曾是 到 带来 在 这些 状况 ;

所以，基督，也就是人基督，就是带来这些条件的那一位；

[tuː; tə] [wɪt] , [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
to wit , everlasting righteousness .
到 有 , 永恒 义 .

即永恒的正义。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [sed] , [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And hence it is that God hath said , Christ shall be the covenant of the
和 因此 它 是 那 上帝 有 说 , 基督 将 是 这 盟约 的 这
[ˈpiːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
people — that is ,
人们 — 那 是 ,

因此，神说，基督将成为百姓的约——也就是说，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈgɔdwəd] ([dæn] [naɪn] : - , -) .
he shall be our conditions to Godward (Dan 9 : 23 , 24) .
他 将 是 我们的 状况 到 向神而行 (担 9 : - , -) .

他将成为我们向神靠拢的条件（但以理书 9: 23, 24)。

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
He , therefore , is all our righteousness as to the point of our justification
他 , 所以 , 是 全部 我们的 义 作为 到 这 观点 的 我们的 理由
[bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ;
before God ;
前 上帝 ;

因此，就我们在神面前称义而言，他就是我们的一切义；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ;
he is the covenant of the people , as well as the light of the Gentiles ;
他 是 这 盟约 的 这 人们 ， 作为 出色地 作为 这 光 的 这 外邦人 ；

他是百姓的约，也是外邦人的光；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][nəʊ][mæn][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
for as no man can see but in the light of his Spirit ,
为了 作为 不 男人 能 看 但 在 这 光 的 他的 精神 ，

因为除非在圣灵的光照下，否则没有人能看见。

[səʊ][nəʊ][mæn][kæn; kən][stænd][bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
so no man can stand but in and by him ; he is the covenant of the people ,
所以 不 男人 能 站立 但 在 和 经过 他 ； 他 是 这 盟约 的 这 人们 ，

所以，除了在他里面和他以外，没有人能站立得住；他是人民的约。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] (['aɪsə] - : [sɪks]) .
the conditions and qualifications of the people (Isa 52 : 6) .
这 状况 和 资格 的 这 人们 （ 伊萨 - ： 6 ） .

人民的条件和资格（赛52:6)。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['gɔdwəd] [kraɪst] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
So that to Godward Christ is all in all , and no man anything at all .
所以 那 到 向神而行 基督 是 全部 在 全部 ， 和 不 男人 任何事物 在 全部 .

所以，在神眼中，基督就是一切，而任何人则算不上任何东西。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ; [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][stænd][ɪn][maɪ] [hed] ,
He hath made with me an everlasting covenant ; with me , as I stand in my head ,
他 有 制成 和 我 一个 永恒 盟约 ； 和 我 ， 作为 我 站立 在 我的 头 ，

他与我立了永约；与我立约，当我站在我的头脑中，

[kraɪst] , [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
Christ , who , because he hath brought in everlasting righteousness , therefore hath removed the curse of the law ;
基督 ， WHO ， 因为 他 有 带来 在 永恒 义 ， 所以 有 已移除 这 诅咒 的 这 法律 ；

基督既带来了永恒的义，就除去了律法的咒诅；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] , [ðɪs] ['kʌvənənt] - [ɪz] ['ɔːdəd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
wherefore he adds , this covenant ' is ordered in all things , and sure ,
因此 他 添加 ， 这 盟约 - 是 订购 在 全部 事物 ， 和 当然 ，

因此他补充说，这个盟约“在一切事上都有安排，而且确实如此，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [pɔɪnts] [ðæt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
' because all points that concern me , as to redemption from the curse ,
- 因为 全部 积分 那 忧虑 我 ， 作为 到 赎回 从 这 诅咒 ，

因为所有与我相关的，关于从诅咒中得到救赎的要点，

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [kraɪst] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [faɪv]) .
are taken away by Christ , as before is discoursed (2 Sam 23 : 5) .
是 已采取 离开 经过 基督 ， 作为 前 是 谈论的 （ 2 山姆 - ： 5 ） .

被基督带走，正如之前所论述的（撒母耳记下 23: 5)。

[lʊk] , [ðen] , [ə'pɒn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] , ['ʌndəteɪkə(r)] , [ænd; ənd]
Look , then , upon Christ as the man , the mediator , undertaker , and
看 , 然后 , 之上 基督 作为 这 男人 , 这 调解员 , 殡仪员 , 和
[ə'kɑːmplɪʃər] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [hɪm'self] ,
accomplisher of that righteousness in himself ,
成就者 的 那 义 在 他自己 ,

因此，要看作是基督，他是那义的化身、中保、承担者和成全者，他自己就是那义的实现者。

[weər'ɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
wherein thou must stand just before God ;
其中 你 必须 站立 只是 前 上帝 ;

你必须在上帝面前保持公正；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['gɔdwəd] ,
and that he is the covenant or conditions of the people to Godward ,
和 那 他 是 这 盟约 或者 状况 的 这 人们 到 向神而行 ,

并且他是人民与神立约或建立关系的条件，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð] ,
always having in himself the righteousness that the law is well pleased with ,
总是 拥有 在 他自己 这 义 那 这 法律 是 出色地 高兴 和 ,

他里面总有律法所喜悦的义，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['raɪtʃəsnəs] .
and always presenting himself before God as our only righteousness .
和 总是 呈现 他自己 前 上帝 作为 我们的 仅有的 义 .

他总是把自己呈现在上帝面前，声称自己是我们唯一的义。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðæt] [ðɪs] [truːθ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [in'kwaiə] ['ɪntuː][baɪ] [ðiː] , [kən'sɪdə(r)] [ðaɪn] [əʊn]
That this truth may be the more heartily inquired into by thee , consider thine own
那 这 真相 可能 是 这 更多的 衷心地 询问 进入 经过 你 , 考虑 你的 自己的
[pə'fekʃən] ;
perfections ;
完美 ;

为了使你更能深入探究这一真理，请反思你自身的完美之处；

[-] [ai] [seɪ] , ['stʌdi] [haʊ] [pə'luːtɪd] [ðaʊ] [ɑːt] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [θruː'aʊt] .
[33] I say , study how polluted thou art , even from the heart throughout .
[-] 我 说 , 学习 如何 受污染的 你 艺术 , 甚至 从 这 心 自始至终 .

[33] 我说，好好想想你从心底到心底是多么污秽。

[nəʊ][mæn] [hæθ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
No man hath a high esteem of the Lord Jesus that is a stranger to his own
不 男人 有 一个 高的 尊重 的 这 主 耶稣 那 是 一个 陌生人 到 他的 自己的
[sɔː(r)] .
sore .
疮 .

凡不亲身经历过苦难的人，都不会对主耶稣有很高的敬重。

[kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [sɪk] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] ;
Christ's church is an hospital of sick , wounded , and afflicted people ;
基督的 教会 是 一个 医院 的 生病的 , 受伤 , 和 受苦的 人们 ;

基督教会是收容患病、受伤和受苦之人的医院；

['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
even as when he was in the world ,
甚至 作为 什么时候 他 曾是 在 这 世界 ,

即使当他身处世间时，

[ðə; ði]	[ə'flɪktɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'strest]	[set]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[praɪs]	[ə'pɒn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
the	**afflicted**	**and**	**distressed**	**set**	**the**	**highest**	**price**	**upon**	**Jesus**	**Christ**	**.**
这	受苦的	和	苦恼	放	这	最高	价格	之上	耶稣	基督	.

受苦受难的人们将耶稣基督看得最重。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪk]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[həʊl]	[hæd; həd]	[nəʊ]
They	**were**	**sick**	**,**	**and**	**he**	**was**	**the**	**Physician**	**;**	**but**	**the**	**whole**	**had**	**no**
他们	是	生病的	,	和	他	曾是	这	医生	;	但	这	所有的	有	不

[niːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
need	**of**	**him**	**.**
需要	的	他	.

他们生病了，他是医生；但所有人都不需要他。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	:
And	**just**	**thus**	**it**	**is**	**now**	**:**
和	只是	因此	它	是	现在	:

现在的情况就是这样：

[kraɪst]	[ɪz]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	,
Christ	**is**	**offered**	**to**	**the**	**world**	**to**	**be**	**the**	**righteousness**	**and**	**life**	**of**	**sinners**	**,**
基督	是	提供	到	这	世界	到	是	这	义	和	生活	的	罪人	,

基督被赐予世人，成为罪人的义和生命。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[mæn]	[wɪl]	[rɪ'gɑːd]	[hɪm]	[seɪv]	[hiː; hi]	[ðæt]	[siːθ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pə'luːʃ(ə)n]	;
but	**no**	**man**	**will**	**regard**	**him**	**save**	**he**	**that**	**seeth**	**his**	**own**	**pollution**	**;**
但	不	男人	将要	看待	他	节省	他	那	沸腾	他的	自己的	污染	;

但除了那些看到自己污秽的人之外，没有人会理会他；

[hiː; hi]	[ðæt]	[siːθ]	[hiː; hi]	['kænɒt]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
he	**that**	**seeth**	**he**	**cannot**	**answer**	**the**	**demands**	**of**	**the**	**law**	**,**
他	那	沸腾	他	不能	回答	这	需求	的	这	法律	,

他若发现自己无法满足法律的要求，

[hiː; hi]	[ðæt]	[siːz]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[tɒp]	[tuː; tə]	[təʊ]	[pə'luːtɪd]	,
he	**that**	**sees**	**himself**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**polluted**	**,**
他	那	看到	他自己	从	顶部	到	脚趾	受污染的	,

他觉得自己从头到脚都被污染了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪs]	['kænɒt]	[biː; bi]	[kliːn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
and	**that**	**therefore**	**his**	**service**	**cannot**	**be**	**clean**	**as**	**to**	**justify**	**him**	**from**
和	那	所以	他的	服务	不能	是	干净的	作为	到	证明合法	他	从

[ðə; ði]	[kɜːs]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[daɪ]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]
the	**curse**	**before**	**God**	**—**	**he**	**is**	**the**	**man**	**that**	**must**	**needs**	**die**	**in**	**despair**
这	诅咒	前	上帝	—	他	是	这	男人	那	必须	需求	死	在	绝望

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[dæmd]	,
and	**be**	**damned**	**,**
和	是	该死的	,

因此，他的服事不可能纯洁无瑕，不足以使他免受上帝的诅咒——他注定要在绝望中死去，并被永远诅咒。

[ɔː(r)]	[mʌst; məst]	[trʌst]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
or	**must**	**trust**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**for**	**life**	**.**
或者	必须	相信	在	耶稣	基督	为了	生活	.

或者必须信靠耶稣基督才能获得生命。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [ruːl] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] — [wʌn] .

Further , This rule I would have all receive that come to Jesus Christ for life and salvation — 1 .

更远 , 这 规则 我 会 有 全部 收到 那 来 到 耶稣 基督 为了 生活 和 救恩 — 1 .

此外，我希望所有来到耶稣基督面前寻求生命和救赎的人都能遵守这条规则——1.

[nɒt] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][sɪn] ,

Not to stick at the acknowledgment of sin ,

不是 到 戳 在 这 致谢 的 罪 ,

不要仅仅停留在承认罪过这一点上，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] ,

but to make that of it which the law makes of it : ' Acknowledge thine iniquity ,

但 到 制作 那 的 它 哪个 这 法律 制作 的 它 : - 承认 你的 罪恶 ,

但要遵行律法的规定：“承认你的罪孽，

- [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ([dʒɜr][θriː] : -) .

' saith the Lord (Jer 3 : 13) .

- 赛斯说 这 主 (杰里 3 : -) .

耶和华说（耶利米书 3:13）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [pɪntʃ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

This is a hard pinch , I know what I say ,

这 是 一个 难的 捏 , 我 知道 什么 我 说 ,

这确实很棘手，我知道我在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪnz][baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [seθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

for a man to fall down under the sense of sins by acknowledging them to be what the Lord saith they are ;

为了 一个 男人 到 落下 向下 在下面 这 感觉 的 罪孽 经过 承认 他们 到 是 什么 这 主 赛斯说 他们 是 ;

一个人若承认自己所犯的罪正如主所说，就会因罪而跌倒；

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'faɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'luːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ;

to acknowledge them , I say , in their own defiling and polluting nature ;

到 承认 他们 , 我 说 , 在 他们的 自己的 玷污 和 污染 自然 ;

我说，要承认它们本身就是污秽和污染的；

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

to acknowledge them in their unreasonable and aggravating circumstances ;

到 承认 他们 在 他们的 不合理 和 加重 情况 ;

承认他们所处的环境不合理且令人愤慨；

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][gɒd] - [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [səʊl] - [di'strɔi] ['neɪtʃə(r)] ,

to acknowledge them in their God - offending and soul - destroying nature ,

到 承认 他们 在 他们的 上帝 - 犯罪 和 灵魂 - 摧毁 自然 ,

承认他们具有冒犯上帝和毁灭灵魂的本质，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

especially when the conscience is burdened with the guilt of them .

尤其 什么时候 这 良心 是 负担 和 这 有罪 的 他们 .

尤其是当良心因他们的罪行而备受煎熬时。

[jet] [ðɪs] [ɪz]['djuːti] : - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] ,

Yet this is duty : ' If we confess our sins ,

然而 这 是 责任 : - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,

然而，这是我们的职责：“如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] - ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [naɪn]) .
he is faithful and just to forgive ' (1 John 1 : 9) .
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 - (1 约翰 1 : 9) .

他是信实的，是公义的，必赦免人的罪。”(约翰一书 1:9)

[jeɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] ['prɒmɪs] , - [hiː; hi] [ðæt] [kənfɛsɪθ] [ænd; ənd] [fɔrsəkɛθ]
Yea , to this is annexed the promise , ' He that confesseth and forsaketh
是的 , 到 这 是 附件 这 承诺 , - 他 那 坦白 和 抛弃
[ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['mɜːsi] .
them shall find mercy .
他们 将 寻找 怜悯 .

是的，还有这样的应许：“凡承认并离弃他们的，必蒙怜悯。”

- [ðɪs] [meɪd] ['deɪvɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] — - [wɒʃ]
' This made David , as it were , lay claim to the mercy of God — ' Wash
- 这 制成 大卫 , 作为 它 是 , 躺 宣称 到 这 怜悯 的 上帝 — - 洗
[ˌem 'iː] ['θʌrəli] ,
me thoroughly ,
我 彻底 ,

这使得大卫仿佛是在祈求上帝的怜悯——“求你彻底洗净我，

- [sed] [hiː; hi] , - [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]
' said he , ' from mine iniquity , and cleanse me from my sin ; for I
- 说 他 , - 从 矿 罪恶 , 和 洁净 我 从 我的 罪 ; 为了 我
[ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [trænz'greʃ(ə)n] ,
acknowledge my transgression ,
承认 我的 越轨行为 ,

他说：“求你赦免我的罪孽，洗净我的罪，因为我承认我的过犯。”

[ænd; ənd][maɪ][sɪn][ɪz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and my sin is ever before me .
和 我的 罪 是 曾经 前 我 .

我的罪孽时刻萦绕在我心头。

- [ðəʊ] , [ðen] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðaʊ] [rɪmɛmbɝəst] [ðaɪ]
' Though , then , thou art to blush and be ashamed when thou rememberest thy
- 尽管 , 然后 , 你 艺术 到 脸红 和 是 羞愧 什么时候 你 记住 你的
[sɪnz][ænd; ənd] [i'nikwəti] ,
sins and iniquities ,
罪孽 和 罪恶 ,

“然而，当你想起自己的罪孽和过犯时，你应当感到羞愧和羞耻。”

[jet] [duː; də] [nɒt] [haɪd] [ðem; ðəm] — - [hiː; hi] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prɒspə(r)] .
yet do not hide them — ' He that covereth his sins shall not prosper .
然而 做 不是 隐藏 他们 — - 他 那 覆盖 他的 罪孽 将 不是 繁荣 .

但不要隐瞒——“遮掩自己罪过的，必不亨通。”

- [duː; də] [nɒt] ['les(ə)n] [ðem; ðəm] ; [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ]
' Do not lessen them ; do not speak of them before God after a mincing
- 做 不是 减少 他们 ; 做 不是 说话 的 他们 前 上帝 后 一个 绞碎
[wei] — - [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪn] [i'nikwəti] ,
way — ' Acknowledge thine iniquities ,
方式 — - 承认 你的 罪恶 ,

“不要轻描淡写地谈论它们；不要在上帝面前含糊其辞地谈论它们——要承认你的罪孽，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
that thou hast transgressed against the Lord thy God ,
那 你 哈斯特 违反了 反对 这 主 你的 上帝 ,

你违背了耶和华你神的旨意，

[ænd; ənd][hæst] ['skætəd] [ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ['ʌndə(r)] ['evri] [griːn] [triː] ;
and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree ;
和 哈斯特 疏散 你的 方式 到 这 陌生人 在下面 每一个 绿色的 树 ;

并将你的足迹散布在每棵青树下的陌生人面前;

[ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [əu'bei] [maɪ] [vɔɪs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([dʒɜr][θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
and ye have not obeyed my voice , saith the Lord ' (Jer 3 : 13) . 2 .
和 是的 有 不是 服从 我的 嗓音 , 赛斯说 这 主 - (杰里 3 : -) . 2 .

你们没有听从我的话，这是耶和华说的。（耶利米书 3:13）2.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'raɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)][sɪnz] ;
If we would come to Christ aright , we must only acknowledge our sins ;
如果 我们 会 来 到 基督 好的 , 我们 必须 仅有的 承认 我们的 罪孽 ;

如果我们想要正确地归向基督，我们只需要承认自己的罪过;

[wiː; wi][mʌst; məst] ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒp] ; [stɒp] , [ai] [seɪ] ,
we must ONLY acknowledge them , and there stop ; stop , I say ,
我们 必须 仅有的 承认 他们 , 和 那里 停止 ; 停止 , 我 说 ,

我们只需承认它们，然后就到此为止；我说，到此为止。

[frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
from attempting to do aught to present us good before God ,
从 尝试 到 做 零 到 展示 我们 好的 前 上帝 ,

不要试图做任何事来使我们在上帝面前显得良好，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɜːsi] ['ɒfəd] .
but only to receive the mercy offered .
但 仅有的 到 收到 这 怜悯 提供 .

但仅仅是为了接受所给予的怜悯。

- ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪn] [i'nikwəti] .
' Only acknowledge thine iniquities .
- 仅有的 承认 你的 罪恶 .

只承认你自己的罪孽。

- [men] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tuː] [ɛkstʊ'iːmz] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [sɪnz] ['nəʊʃənəli] [ænd; ənd][baɪ]
' Men are subject to two extremes , either to confess sins notionally and by
- 男人 是 主题 到 二 极端情况 , 任何一个 到 承认 罪孽 名义上 和 经过
[ðə; ði] [hɑːvz] ;
the halves ;
这 一半 ;

男人容易走向两个极端，要么只是名义上或只承认部分罪行；

[ɔː(r)] [els] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]
or else , together with the confession of them , to labour to do some
或者 别的 , 一起 和 这 忏悔 的 他们 , 到 劳动 到 做 一些
['həʊli] [wɜːk] ,
holy work ,
圣 工作 ,

或者，除了忏悔之外，还要努力去做一些神圣的工作。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)] ['bəːdnd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [bɪ'get] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd]
thereby to ease their burdened consciences , and beget faith in the mercy of God
从而 到 舒适 他们的 负担 良心 , 和 产生 信仰 在 这 怜悯 的 上帝
([həʊ'zɪə][faɪv] : -) .
(Hosea 5 : 15) .
(何西阿 5 : -) .

从而减轻他们沉重的良心负担，并生出对上帝怜悯的信心（何西阿书 5:15）。

[naʊ] [bəʊθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'gɒdli] — ['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Now both these are dangerous , and very ungodly — dangerous , because the
现在 两个都 这些 是 危险的 , 和 非常 不敬神的 — 危险的 , 因为 这
[wuːnd] [ɪz] [hiːld] ['fɔːlsli] ;
wound is healed falsely ;
伤口 是 已治愈 错误地 ;

这两种做法都很危险，而且非常不敬虔——危险之处在于，伤口被虚假地治愈了；

[ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz][træns'gres, trænz-, trɑːn-] : - ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ]
and ungodly , because the command is transgressed : ' Only acknowledge
和 不敬神的 , 因为 这 命令 是 违反了 : - 仅有的 承认
[ðaɪ] [sɪn] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stænd] ,
thy sin , ' and there stand ,
你的 罪 , - 和 那里 站立 ,

而且是不敬虔的，因为他们违背了诫命：“只要承认你的罪”，并且就站在那里。

[æz; əz]['deɪvɪd] , - [tɪl] [ðaɪ] [gɪlt] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
as David , ' till thy guilt is taken away .
作为 大卫 , - 直到 你的 有罪 是 已采取 离开 .

如同大卫，直到你的罪孽被除去。

- ['dʒɒʃuə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] [ɪn] ['fɪlθi] ['gɑːmənts] ,
' Joshua stood before the angel , from top to toe in filthy garments ,
- 约书亚 站立 前 这 天使 , 从 顶部 到 脚趾 在 污秽 服装 ,

约书亚站在天使面前，从头到脚都脏兮兮的。

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊt] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] [ə'pɒn] [hɪm] ([zɛk] [θriː] : [θriː] - [faɪv]) .
till the Lord put other clothes upon him (Zech 3 : 3 - 5) .
直到 这 主 放 其他 衣服 之上 他 (泽克 3 : 3 - 5) .

直到耶和华给他换上别的衣服（亚3:3-5）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [siː] ['nʌθɪŋ] , [hɪə(r)]
In the matter of thy justification thou must know nothing , see nothing , hear
在 这 事情 的 你的 理由 你 必须 知道 没有什么 , 看 没有什么 , 听到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

在你证明自己称义这件事上，你不可知道任何事，不可看到任何事，不可听到任何事。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] — - ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪn] [i'nikwəti] .
but thine own sins and Christ's righteousness — ' Only acknowledge thine iniquities .
但 你的 自己的 罪孽 和 基督的 义 — - 仅有的 承认 你的 罪恶 .

但你自己的罪和基督的义——“你只要承认自己的罪孽。

- [naʊ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ['kʌmz] ['raɪtli] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
' Now the Saviour and the soul comes rightly together ; the Saviour to do
- 现在 这 救主 和 这 灵魂 来 没错 一起 ; 这 救主 到 做
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

“现在救主与灵魂合而为一；救主开始做他的工作，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [skɜːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
which is to spread his skirt over the sinner ; and the sinner to receive ,
哪个 是 到 传播 他的 裙子 超过 这 罪人 ; 和 这 罪人 到 收到 ,

就是将他的裙摆铺在罪人身上；而罪人则接受，

[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] .
by believing this blessed imputed righteousness .
经过 相信 这 蒙福 估算 义 .

因信称义。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɡɒd] , [liːθ] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
And hence the church , when she came to God , lieth down in her shame ,
和 因此 这 教会 , 什么时候 她 来了 到 上帝 , 谎言 向下 在 她 耻辱 ,

因此，教会来到上帝面前时，却羞愧地躺倒在地。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ˈkʌvərɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [liːθ] [tɪl] [ˈpɑːd(ə)n] [ˈkɒmz] ([dʒɜr]
and her confusion covereth her ; and so lieth till pardon comes (Jer
和 她 困惑 覆盖 她 ; 和 所以 谎言 直到 赦免 来 (杰里
[θriː] : -) .
3 : 25) .
3 : -) .

她的羞愧笼罩着她；她就这样躺着，直到得到赦免（耶利米书 3:25）。

[juːz] [ˈsekənd] . — [ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [juːz] — [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
USE SECOND . — I come now to the second use — Have faith in Christ .
使用 第二 . — 我 来 现在 到 这 第二 使用 — 有 信仰 在 基督 .

第二种用法——我现在讲第二种用法——信靠基督。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ] [feɪθ] ?
But what are we to understand by faith ?
但 什么 是 我们 到 理解 经过 信仰 ?

但我们凭着信仰应该明白什么呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[feɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪˈsiːv] , [ɪmˈbreɪs] , [əkˈsept] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [trʌst] [ɪn]
Faith importeth as much as to say , Receive , embrace , accept of , or trust in
信仰 importeth 作为 很多 作为 到 说 , 收到 , 拥抱 , 接受 的 , 或者 相信 在
, [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ˈɒfəd] .
, the benefit offered .
, 这 益处 提供 .

信仰的意义就在于说：接受、拥抱、认可或信赖所提供的益处。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [ˈhəʊli] [men] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
All which are , by holy men of God ,
全部 哪个 是 , 经过 圣 男人 的 上帝 ,

所有这些都是由神的圣人所作的

[wɜːdz] [juːst] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðə; ði] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
words used on purpose to show that the mercy of God , the forgiveness of sins ,
字 用过的 在 目的 到 展示 那 这 怜悯 的 上帝 , 这 饶恕 的 罪孽 ,

故意使用这些词语是为了表明上帝的慈悲，对罪的赦免，

[ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ˈduːɪŋ] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ;
and eternal life , are not to be had by doing , or by the law ;
和 永恒 生活 , 是 不是 到 是 有 经过 正在做 , 或者 经过 这 法律 ;

永生不是靠行为或律法就能获得的；

[bʌt; bət] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [əkˈseptɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd]
but by receiving , embracing , accepting , or trusting to the mercy of God
但 经过 接收 , 拥抱 , 接受 , 或者 信任 到 这 怜悯 的 上帝
[θruː] [kraɪst] :
through Christ :
通过 基督 :

但藉着接受、拥抱、接纳或信赖上帝通过基督所赐的怜悯：

- [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd]
' We believe that through the grace of our Lord Jesus Christ we shall be saved
- 我们 相信 那 通过 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 我们 将 是 已保存
,
,
,

我们相信，藉着我们主耶稣基督的恩典，我们必得救。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] - ([ækts] - : - ; [dʒɒn][wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [wʌn] ,
even as they ' (Acts 15 : 11 ; John 1 : 12 ; 2 Cor 4 : 1 ,
甚至 作为 他们 - (使徒行传 - : - ; 约翰 1 : - ; 2 科尔 4 : 1 ,

即使他们（使徒行传 15:11；约翰福音 1:12；哥林多后书 4:1），

- : [fɔːr] ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [hɛb] - : - ; [wʌn]
11 : 4 ; Col 2 : 6 ; Heb 11 : 13 ; 1
- : 4 ; 上校 2 : 6 ; 希伯来书 - : - ; 1

11：4；第 2 栏：6；来 11:13; 1

[tɪm] [wʌn] : - ; [ɛf] [wʌn] : - - -) .
Tim 1 : 15 ; Eph 1 : 12 - 13) .
蒂姆 1 : - ; 以弗 1 : - - -) .

提摩太前书 1:15；以弗所书 1:12-13）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] ,
Thus you see what the gospel is ,
因此 你 看 什么 这 福音 是 ,

这样你就明白福音的真谛了。

[ænd; ənd] [wɒt] [feɪθ] [dʌθ] [duː; də][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and what faith doth do in the salvation of the soul .
和 什么 信仰 确实 做 在 这 救恩 的 这 灵魂 .

以及信仰在灵魂救赎中的作用。

[naʊ] , [ðæt] [feɪθ] [mait] [biː; bi] [helpt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ə'pəʊz]
Now , that faith might be helped in this work , for great are they that oppose
现在 , 那 信仰 可能 是 帮助 在 这 工作 , 为了 伟大的 是 他们 那 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

现在，为了帮助人们在这项工作中获得信心，因为反对它的人势力强大。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
therefore the Scriptures , the Word of truth ,
所以 这 经文 , 这 单词 的 真相 ,

因此，圣经，真理之道，

[hæθ] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][məʊst] [pleɪn] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['sentənsɪz] : [æz; əz] ,
hath presented us with the invitation in most plain and suitable sentences : as ,
有 呈现 我们 和 这 邀请 在 最多 清楚的 和 合适的 句子 : 作为 ,

他以最简洁明了、最恰当的语句向我们发出了邀请：

- [ðæt] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] — [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] —
' That Christ came into the world to save sinners — Christ died for our sins —
- 那 基督 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 — 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 —
[kraɪst] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] — [kraɪst] [beə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː]
Christ gave himself for our sins — Christ bare our sins in his body on the tree
基督 给予 他自己 为了 我们的 罪孽 — 基督 裸 我们的 罪孽 在 他的 身体 在 这 树
— [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] ,
— and that God ,
— 和 那 上帝 ,

基督来到世上是为了拯救罪人——基督为我们的罪而死——基督为我们的罪舍己——基督在十字架上亲身担当了我们的罪——并且上帝，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [hæθ] [fə'givn] [juː; jʊ] .
for Christ's sake , hath forgiven you .
为了 基督的 清酒 , 有 已原谅 你 .

看在基督的份上，他已经饶恕了你。

- ['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
' Further , as the invitations are plain and easy ,
- 更远 , 作为 这 邀请函 是 清楚的 和 简单的 ,

此外，由于邀请函简单明了，

[səʊ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] :
so the threatenings to the opposers are sore and astonishing :
所以 这 威胁 到 这 反对者 是 疮 和 惊人 :

因此，对反对者的威胁既尖锐又令人震惊：

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
' He that believeth not shall be damned — Because they received not the love of
- 他 那 相信 不是 将 是 该死的 — 因为 他们 已收到 不是 这 爱 的
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“不信的人必被定罪，因为他们不领受真理的爱。”

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] , [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [strɒŋ] [dɪ'lʊʒən] ,
that they might be saved , God gave them up to strong delusions ,
那 他们 可能 是 已保存 , 上帝 给予 他们 向上 到 强的 妄想 ,

为了使他们得救，上帝任凭他们陷入强烈的错觉之中。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] - ([mɑːk] - : - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
that they all might be damned ' (Mark 16 : 16 ; 2 Thess 2 : 10 - 12) .
那 他们 全部 可能 是 该死的 - (标记 - : - ; 2 帖撒罗尼迦 2 : - - -) .

使他们全都受诅咒'（马可福音 16:16；帖撒罗尼迦后书 2:10-12）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
But faith is said to be an act of obedience .
但 信仰 是 说 到 是 一个 行为 的 服从 .

但据说信仰是一种服从的行为。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [səb'mɪtɪŋ] [ækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
And well it may , for it is the most submitting act that a man can
和 出色地 它 可能 , 为了 它 是 这 最多 提交 行为 那 一个 男人 能
[duː; də] ;
do ;
做 ;

这或许不无道理，因为这是男人所能做的最顺从的行为；

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ɪt'self] ;
it throweth out all our righteousness ; it makes the soul poor in itself ;
它 扔 出去 全部 我们的 义 ; 它 制作 这 灵魂 贫穷的 在 本身 ;

它抛弃了我们所有的正义；它使灵魂本身变得贫瘠；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪvəθ] [əˈpɒn] [ɡɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːmzmən] [dʌθ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ;
it liveth upon God and Christ , as the almsman doth upon his lord ;
它 活着 之上 上帝 和 基督 ， 作为 这 施舍者 确实 之上 他的 主 ；
它依靠上帝和基督而活，就像施舍者依靠他的主一样；

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ;
it consenteth to the gospel that it is true ;
它 同意 到 这 福音 那 它 是 真的 ；
它认同福音的真实性；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvɛθ] [ɡɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] ;
it giveth God and Christ the glory of their mercy and merit ;
它 给予 上帝 和 基督 这 荣耀 的 他们的 怜悯 和 优点 ；
它使上帝和基督的慈悲和功德得以彰显；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvθ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ;
it loveth God for his mercy , and Jesus Christ for his service ;
它 爱 上帝 为了 他的 怜悯 ， 和 耶稣 基督 为了 他的 服务 ；
[wɒtˈevə(r)] [ɡʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] ,
whatever good it doth ,
任何 好的 它 确实 ，
它爱上帝，因他的怜悯；它爱耶稣基督，因他的服事；它所做的一切善事，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈkraɪɪθ] , [ˌhɪəˈbaɪ] [ˌeɪ ˈem] [ai] [nɒt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd]
it still crieth , Hereby am I not justified , but he that justifieth me is the Lord
它 仍然 哭泣 ， 特此 是 我 不是 合理的 ， 但 他 那 证明其合理性 我 是 这 主
.
:
.
它仍然呼喊：“我并非因此称义，但称我为义的是耶和华。”

[wel] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [truːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
Well , but is there in truth such a thing as the obedience of faith ?
出色地 ， 但 是 那里 在 真相 这样的 一个 事物 作为 这 服从 的 信仰 ？
但是，真的存在出于信仰的顺服这种东西吗？

[ðen] [let] [ˈkrɪstʃənz] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] ,
Then let Christians labour to understand it , and distinguish it aright ,
然后 让 基督徒 劳动 到 理解 它 ， 和 区分 它 好的 ，
那么，就让基督徒努力去理解它，并正确地辨别它吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɔːl] [mænz] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
and to separate it from the law and all man's righteousness ;
和 到 分离 它 从 这 法律 和 全部 男人的 义 ；
并将其与律法和人类的一切正义分开；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [æn; ən] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɒv; əv]
and remember that it is a receiving of mercy , an embracing of
和 记住 那 它 是 一个 接收 的 怜悯 ， 一个 拥抱 的
[fəˈɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ，
记住，这是接受怜悯，是拥抱宽恕。

[æn; ən] [əkˈseptɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
an accepting of the righteousness of Christ , and a trusting to these
一个 接受 的 这 义 的 基督 ， 和 一个 信任 到 这些
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .
接受基督的义，并一生信靠基督的义。

[rɪ'membə(r)] , [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
Remember , again , that it putteth the soul upon coming to Christ as a sinner ,
记住 , 再次 , 那 它 涂抹 这 灵魂 之上 未来 到 基督 作为 一个 罪人 ,
再次记住，它使灵魂在归向基督时被视为罪人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fə'gɪvnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] .
and to receive forgiveness as a sinner , as such .
和 到 收到 饶恕 作为 一个 罪人 , 作为 这样的 .
并作为罪人获得宽恕。

[wiː; wi] [naʊ] [triːt] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
We now treat of justification .
我们 现在 对待 的 理由 .
我们现在讨论辩护的问题。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But a little to insert at large a few more of the excellencies of it ,
但 一个 小的 到 插入 在 大的 一个 很少 更多的 的 这 卓越 的 它 ,
但我想再补充几项它的优点。

[ænd; ənd] [səʊ] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
and so draw towards a conclusion .
和 所以 画 向 一个 结论 .
由此得出结论。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
The more thou believest for remission of sins ,
这 更多的 你 相信 为了 缓解 的 罪孽 ,
你越相信罪得赦免，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðaɪ]
the more of the light of the glorious gospel of Christ thou receivest into thy
这 更多的 的 这 光 的 这 辉煌 福音 的 基督 你 接收 进入 你的
你越是接受基督荣耀福音的光，你的生命就越美好。

[səʊl] — - [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə] [feɪθ]
soul — ' For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith
灵魂 — - 为了 其中 是 这 义 的 上帝 揭晓 从 信仰 到 信仰
- ([rɒm] [wʌn] : -) .
' (Rom 1 : 17) .
- (只读存储器 1 : -) .
灵魂——“因为神的义正在这福音上显明出来；这义是本于信，以至于信”（罗马书 1:17）。

[ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [feɪθ] .
That is , according to the degree of faith .
那 是 , 根据 到 这 程度 的 信仰 .
也就是说，根据信仰的程度。

['lɪt(ə)l] [feɪθ] [siːθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [greɪt] [feɪθ] [siːθ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ]
Little faith seeth but little but great faith seeth much ; and therefore he saith
小的 信仰 沸腾 但 小的 但 伟大的 信仰 沸腾 很多 ; 和 所以 他 赛斯说
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
小信所见的有限，大信所见的广泛；因此他又说：

[ðæt] [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [hæv; həv] - ['ækses] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
that by faith we have ' access into the grace of God ' (Rom 5 : 2) .
那 经过 信仰 我们 有 - 使用权 进入 这 优雅 的 上帝 - (只读存储器 5 : 2) .
因着信，我们“得以进入神的恩典”（罗马书 5:2）。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [wʌn] .

The reason is , 1 .

这 原因 是 , 1 .

原因如下：1.

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [feɪθ] , [ˈhævɪŋ] [leɪd] [həʊld] [əˈpɒn] [kraɪst] ,

Because faith , having laid hold upon Christ ,

因为 信仰 , 拥有 铺设 抓住 之上 基督 ,

因为信，既已抓住了基督，

[hæθ] [faʊnd] [hɪm] - [ɪn] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] -

hath found him ' in whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge '

有 成立 他 - 在 谁 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和 知识 -

([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : [θriː]) .

(Col 2 : 3) .

(上校 2 : 3) .

已经找到了他，“他里面藏着一切智慧和知识的宝藏”(歌罗西书 2:3)。

[ɪn] [hɪm] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [faindz] [ænd; ənd] [siːz] [ðəʊz] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] [ˈgɒsp(ə)l]

In him therefore it finds and sees those heights and depths of gospel

在 他 所以 它 发现 和 看到 那些 高度 和 深度 的 福音

[ˈmɪstəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;

mysteries that are nowhere else to be found ;

谜团 那 是 无处 别的 到 是 成立 ;

因此，在他身上，人们发现并看到了福音奥秘的那些高度和深度，而这些奥秘在其他任何地方都找不到；

[neɪ] , [let] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

nay , let a man be destitute of faith ,

不 , 让 一个 男人 是 贫困 的 信仰 ,

不，让一个人失去信仰吧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . [ˌtuːˈtuː] .

and it is not possible he should once think of some of them . 2 .

和 它 是 不是 可能的 他 应该 一次 思考 的 一些 的 他们 . 2 .

他不可能曾经想起过他们中的一些人。2.

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈplentɪfəli] [rɪˈsiːvd] ([gæl] [θriː] : [wʌn] - [θriː]) .

By this means the Holy Spirit is plentifully received (Gal 3 : 1 - 3) .

经过 这 方法 这 圣 精神 是 大量 已收到 (加尔 3 : 1 - 3) .

通过这种方式，人们可以大量地领受圣灵（加拉太书 3:1-3）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
Now the Spirit of God is a spirit of wisdom and revelation ;
现在 这 精神 的 上帝 是 一个 精神 的 智慧 和 启示 ;

神的灵就是智慧和启示的灵；

[bʌt; bət] [jet] [səʊ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
but yet so as in the knowledge of Christ ;
但 然而 所以 作为 在 这 知识 的 基督 ;

但就认识基督而言，却是如此；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə] [mæn] [nɒt] ['eni] ['maɪti] [θɪŋ] ,
otherwise the Spirit will show to man not any mighty thing ,
否则 这 精神 将要 展示 到 男人 不是 任何 强大的 事物 ,

否则，圣灵就不会向人显明任何大能的事。

[ɪts] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [kraɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [feɪθ] ([ɛf] [wʌn] :
its great delight being to open Christ and to reveal him unto faith (Eph 1 :
它是 伟大的 喜 存在 到 打开 基督 和 到 揭示 他 到 信仰 (以弗 1 :
-) .
17) .
-) .

其最大的乐趣在于揭示基督，并向信徒启示他（弗1:17）。

[feɪθ] [ɪn'diːd] [kæn; kən] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;
Faith indeed can see him , for that is the eye of the soul ;
信仰 的确 能 看 他 , 为了 那 是 这 眼睛 的 这 灵魂 ;

信仰的确能看见他，因为那是灵魂之眼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [rɪ'viːl] [hɪm] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp]
and the Spirit alone can reveal him , that being the searcher of the deep
和 这 精神 独自的 能 揭示 他 , 那 存在 这 搜索者 的 这 深的
[θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
things of God ;
事物 的 上帝 ;

只有圣灵才能启示他，因为圣灵是探究神深奥之事的。

[baɪ] [ðiːz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
by these therefore the mysteries of heaven are revealed and received .
经过 这些 所以 这 谜团 的 天堂 是 揭晓 和 已收到 .

因此，通过这些途径，天国的奥秘得以揭示和领悟。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
And hence it is that the mystery of the gospel is called the ' mystery of
和 因此 它 是 那 这 神秘 的 这 福音 是 称为 这 - 神秘 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

因此，福音的奥秘被称为“信仰的奥秘”。

- [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [wɪtʃ] [feɪθ] ['əʊnli] [hæθ] [tuː; tə] [duː; də] ([wʌn] [tɪm] [θriː] : [naɪn]) .
' or the mystery with which faith only hath to do (1 Tim 3 : 9) .
- 或者 这 神秘 和 哪个 信仰 仅有的 有 到 做 (1 蒂姆 3 : 9) .

或唯有信才能解开的奥秘（提前 3:9）。

[wʊdst] [ðaʊ] , [ðen] , [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Wouldst thou , then , know the greatest things of God ?
会 你 , 然后 , 知道 这 最 事物 的 上帝 ?

那么，你想知道上帝最伟大的事吗?

[ə'kʌstəm] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [-] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
Accustom thyself to the obedience of faith , [34] live upon thy justifying righteousness ,
习惯 你自己 到 这 服从 的 信仰 , [-] 居住 之上 你的 证明其合理性 义 ,

要习惯因信称义而顺服，[34] 要靠称义的义而活，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['begəli] [θɪŋ] ,
and never think that to live always on Christ for justification is a low and beggarly thing ,
和 绝不 思考 那 到 居住 总是 在 基督 为了 理由 是 一个 低的 和 乞丐 事物 ,

千万不要认为永远依靠基督来获得称义是卑微和乞丐的行为。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
and as it were a staying at the foundation ; for let me tell you ,
和 作为 它 是 一个 入住 在 这 基础 ; 为了 让 我 告诉 你 ,

就好像是在根基上停留了一段时间；因为让我告诉你，

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [miːnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ,
depart from a sense of the meritorious means of your justification with God ,
离开 从 一个 感觉 的 这 有功绩的 方法 的 你的 理由 和 上帝 ,

不要再认为你可以通过任何功德来获得神的认可，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [grəʊ] [lait] , [ænd; ənd] ['frɒθi] , [ænd; ənd] [veɪn] .
and you will quickly grow light , and frothy , and vain .
和 你 将要 迅速地 生长 光 , 和 泡沫状的 , 和 徒劳 .

你很快就会变得轻浮、肤浅、虚荣。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] ;
Besides , you will always be subject to errors and delusions ;
除了 , 你 将要 总是 是 主题 到 错误 和 妄想 ;

此外，你总是会犯错，总是会产生错觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .
for this is not to hold the head from or through which nourishment is administered (Col 2 : 19) .
为了 这 是 不是 到 抓住 这 头 从 或者 通过 哪个 营养 是 管理 (上校 2 : -) .

因为这不是要抓住输送营养的头（歌罗西书 2:19）。

['fɜːðə(r)] , [nəʊ] [mæn] [ðæt] [bɪldɪθ] [fɔ'seik] [ðə; ði] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
Further , no man that buildeth forsakes the good foundation ;
更远 , 不 男人 那 建造 遗弃 这 好的 基础 ;

此外，凡建造的人，都不会离弃好的根基；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

that is the ground of his encouragement to work ,

那 是 这 地面 的 他的 鼓励 到 工作 ,

这就是他受到鼓励去工作的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ɔːl] ;

for upon that is laid the stress of all ;

为了 之上 那 是 铺设 这 压力 的 全部 ;

因为一切的压力都建立在这上面；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [freɪmd] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] , [bʌt; bət] [mʌst; məst]

and without it nothing that is framed can be supported , but must

和 没有 它 没有什么 那 是 框 能 是 有 , 但 必须

[ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

inevitably fall to the ground .

不可避免地 落下 到 这 地面 .

没有它，任何框架都无法支撑，必然会倒塌在地。

[ə'ɡen] ; [waɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [kraɪst] [ɔːl'weɪ] ?

Again ; why not live upon Christ alway ?

再次 ; 为什么 不是 居住 之上 基督 总是 ?

再说一遍：为什么不一直以基督为念呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stændɪθ] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ,

and especially as he standeth the mediator between God , and the soul ,

和 尤其 作为 他 站立 这 调解员 之间 上帝 , 和 这 灵魂 ,

尤其因为他是上帝与灵魂之间的调解人，

[dɪ'fendɪŋ] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

defending thee with the merit of his blood ,

防守 你 和 这 优点 的 他的 血 ,

以他鲜血的功德捍卫你，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['raɪtʃəsnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd]

and covering thee with his infinite righteousness from the wrath of God

和 覆盖 你 和 他的 无限 义 从 这 愤怒 的 上帝

[ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

and curse of the law .

和 诅咒 的 这 法律 .

并以他无限的公义遮盖你，使你免受上帝的愤怒和律法的咒诅。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ɡreɪtə(r)] ['kʌmfət] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ]

Can there be any greater comfort ministered to thee than to know thy

能 那里 是 任何 更大的 舒适 服事 到 你 比 到 知道 你的

['pɜːs(ə)n] [stændz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ?

person stands just before God ?

人 站立 只是 前 上帝 ?

有什么比知道自己站在上帝面前更能安慰你呢?

[dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['swɒləʊ] [ðiː] [ʌp] ?

Just and justified from all things that would otherwise swallow thee up ?

只是 和 合理的 从 全部 事物 那 会 否则 吞 你 向上 ?

公正且正当地脱离一切会将你吞噬的事物?

[ɪz] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [wɪð] [ðiː] [ðæt]

Is peace with God and assurance of heaven of so little respect with thee that

是 和平 和 上帝 和 保证 的 天堂 的 所以 小的 尊重 和 你 那

[ðaʊ] ['slaɪtɪst] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,

thou slightest the very foundation thereof ,

你 丝毫 这 非常 基础 其中 ,

你对与神和好的平安以及天堂的保证如此不屑一顾，以至于轻视了它们的根基吗?

['iːv(ə)n] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
even faith in the blood and righteousness of Christ ?
甚至 信仰 在 这 血 和 义 的 基督 ?

甚至包括对基督宝血和义的信仰?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['hwimzi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪð] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst]
and are notions and whimsies of such credit with thee that thou must
和 是 概念 和 异想天开 的 这样的 信用 和 你 那 你 必须
[liːv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ?
leave the foundation to follow them ?
离开 这 基础 到 跟随 他们 ?

难道这些想法和奇思妙想在你看来如此重要，以至于你必须离开根基去追随它们吗?

[bʌt; bət] [ə'gen] ;
But again ;
但 再次 ;

但是，再说一遍；

[wɒt] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
what mystery is desirable to be known that is not to be found in Jesus Christ ,
什么 神秘 是 理想 到 是 已知 那 是 不是 到 是 成立 在 耶稣 基督 ,

还有什么奥秘是人们渴望了解的，而耶稣基督里却找不到的呢?

[æz; əz] [priːst] , ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] ?
as Priest , Prophet , or King of saints ?
作为 牧师 , 先知 , 或者 国王 的 圣徒 ?

作为祭司、先知还是圣徒之王?

[ɪn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
In him are hid all the treasures of them ,
在 他 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 他们 ,

他们所有的宝藏都藏在他里面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] [hæθ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]['deɪvɪd][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] :
and he alone hath the key of David to open them (Col 2 :
和 他 独自的 有 这 钥匙 的 大卫 到 打开 他们 (上校 2 :

只有他有大卫的钥匙可以打开它们（歌罗西书 2: 1）。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [rev] [θriː] : ['sɛvən]) .
1 , 2 ; Rev 3 : 7) .
1 , 2 ; 牧师 3 : 7) .

1, 2；启示录 3:7）。

[pɔːl] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Paul was so taken with Jesus Christ , and the knowledge of this ,
保罗 曾是 所以 已采取 和 耶稣 基督 , 和 这 知识 的 这 ,

保罗非常敬重耶稣基督，并且认识到这一点，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [neɪ] ,
that he was crucified for us , that he desired , nay ,
那 他 曾是 被钉在十字架上 为了 我们 , 那 他 想要的 , 不 ,

他为我们被钉在十字架上，他渴望，不，

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [els] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ,
determined not to know any thing else among the Corinthians ,
决定 不是 到 知道 任何 事物 别的 之中 这 哥林多前书 ,

决心不去了解哥林多人中的其他任何事，

[ðæt] [itʃ] ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪzdəm] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
that itched after other wisdom (1 Cor 2 : 2) .
那 痒 后 其他 智慧 (1 科尔 2 : 2) .

他渴望其他的智慧（哥林多前书 2:2）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

[bʌt; bət]	[ai]	[siː]	[nɒt]	[ðæt]	[ɪn]	[kraɪst]	[naʊ]	,	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɪn]	[hɪm]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	.
But	**I**	**see**	**not**	**that**	**in**	**Christ**	**now**	**,**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**him**	**in**	**former**	**days**	**.**
但	我	看	不是	那	在	基督	现在	,	那	我	有	已见	在	他	在	以前的	天	.

但我如今在基督身上，没有看到我从前在他身上所看到的。

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	['stʌdi]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
Besides	**,**	**I**	**find**	**the**	**Spirit**	**lead**	**me**	**forth**	**to**	**study**	**other**	**things**	**.**
除了	,	我	寻找	这	精神	带领	我	前进	到	学习	其他	事物	.

此外，我发现圣灵引导我去学习其他事物。

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[ai]	[wʊd]	['ɑːnsə(r)]	['sevrəl]	[θɪŋz]	.	—	[ðə; ði]	[kɔːz]	[waɪ]
To	**the**	**first**	**part**	**of**	**this**	**objection**	**I**	**would**	**answer**	**several**	**things**	**.**	**—**	**The**	**cause**	**why**
到	这	第一的	部分	的	这	异议	我	会	回答	一些	事物	.	—	这	原因	为什么

[ðaʊ]	[siːst]	[nɒt]	[ðæt]	[ɪn]	[kraɪst]	[naʊ]	,
thou	**seest**	**not**	**that**	**in**	**Christ**	**now**	**,**
你	西斯特	不是	那	在	基督	现在	,

对于这个反对意见的第一部分，我有几点要回答。——你为何如今在基督里看不到这一点，

[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[siːn]	[ɪn]	[hɪm]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	,	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[kraɪst]	,
which	**thou**	**hast**	**seen**	**in**	**him**	**in**	**former**	**days**	**,**	**is**	**not**	**in**	**Christ**	**,**
哪个	你	哈斯特	已见	在	他	在	以前的	天	,	是	不是	在	基督	,

你在先前在他身上所看到的，在基督里已经没有了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðaɪ]	[feɪθ]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[æz; əz]	[freʃ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[gʊd]	,
but	**in**	**thy**	**faith**	**;**	**he**	**is**	**the**	**same**	**,**	**as**	**fresh**	**,**	**and**	**as**	**good**	**,**
但	在	你的	信仰	;	他	是	这	相同的	,	作为	新鲜的	,	和	作为	好的	,

但凭着你的信心，他依然如故，依然鲜活，依然美好。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['blesɪdnəs]	,	[æz; əz]	[wen]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[məʊst]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	[hɪm]	(	[hɛb]	[wʌn]
and	**as**	**full**	**of**	**blessedness**	**,**	**as**	**when**	**thou**	**didst**	**most**	**rejoice**	**in**	**him**	**(**	**Heb**	**1**
和	作为	满的	的	幸福	,	作为	什么时候	你	迪斯特	最多	麾	在	他	(	希伯来书	1

:	-	,	-	)	.
:	**11**	**,**	**12**	**)**	**.**
:	-	,	-	)	.

并且充满福乐，就像你从前在他里面最快乐的时候一样（来1:11,12）。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɒt]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['fɔːməli]	?
And	**why**	**not**	**now**	**,**	**as**	**well**	**as**	**formerly**	**?**
和	为什么	不是	现在	,	作为	出色地	作为	以前	?

为什么现在不行，就像以前一样?

[gɒd]	[ɪz]	['nevə(r)]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['preʃəs]
God	**is**	**never**	**weary**	**of**	**being**	**delighted**	**with**	**Jesus**	**Christ**	**;**	**his**	**blood**	**is**	**always**	**precious**
上帝	是	绝不	厌倦	的	存在	高兴极了	和	耶稣	基督	;	他的	血	是	总是	宝贵的

[wɪð]	[gɒd]	;
with	**God**	**;**
和	上帝	;

上帝永远不会厌倦耶稣基督；他的宝血在上帝眼中永远宝贵；

[hɪz; ɪz]	['merɪts]	['biːɪŋ]	[ðəʊz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['dʒʌstɪs]	[hæθ]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[rest]	,
his	**merits**	**being**	**those**	**in**	**which**	**justice**	**hath**	**everlasting**	**rest**	**,**
他的	优点	存在	那些	在	哪个	正义	有	永恒	休息	,

他的功绩在于正义永存之处。

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['wɒndə(r)][ɔː(r)][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [wei] ?
why shouldst thou wander or go about to change thy way ?
为什么 应该 你 漫步 或者 去 关于 到 改变 你的 方式 ?

你为何要徘徊不定，改变你的道路?

([prɑːv][eit] : - ; [dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .
(Prov 8 : 30 ; Jer 2 : 36) .
(省 8 : - ; 杰里 2 : -) .

（箴言 8:30；耶利米书 2:36）

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Sin is the same as ever , and so is the curse of the law .
罪 是 这 相同的 作为 曾经 , 和 所以 是 这 诅咒 的 这 法律 .

罪恶依旧如故，律法的诅咒也依旧如故。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðaɪ] ['membəz] .
The devil is as busy as ever ; and beware of the law in thy members .
这 魔鬼 是 作为 忙碌的 作为 曾经 ; 和 提防 的 这 法律 在 你的 成员 .

魔鬼依然忙碌，你们要谨防你们肢体中的律法。

[rɪ'tɜːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] , [əʊ] [səʊl] !
Return , therefore , to thy rest , O soul !
返回 , 所以 , 到 你的 休息 , 哦 灵魂 !

因此，灵魂啊，回归你的安息吧!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪz] .
for he is thy life , and the length of thy days .
为了 他 是 你的 生活 , 和 这 长度 的 你的 天 .

因为他就是你的生命，你的日子长短也取决于他。

[gɪlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Guilt is to be taken off now , as it was years ago ;
有罪 是 到 是 已采取 离开 现在 , 作为 它 曾是 年 前 ;

现在应该像多年前一样，消除罪责；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðaʊ] [siːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] , [ðaʊ] [sɪn] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːks] .
and whether thou seest it or no , thou sinnest in all thy works .
和 无论 你 西斯特 它 或者 不 , 你 罪恶 在 全部 你的 作品 .

无论你是否意识到，你在一切行为中都犯了罪。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢?

[kænst] [ðaʊ] [stænd][klɪə(r)][frɒm; frəm] [gɪlt] [ɪn][ðaɪ] [səʊl] [huː] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ækt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
canst thou stand clear from guilt in thy soul who neglectest to act faith in the
罐 你 站立 清除 从 有罪 在 你的 灵魂 WHO 疏忽 到 行为 信仰 在 这
[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?
blood of the Lamb ?
血 的 这 羊肉 ?

你若不凭着对羔羊宝血的信心行事，你的灵魂能免于罪孽吗?

[ðeə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɒʃ] [ðaɪ] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪt] (
There thou must wash thy robes , and there thou must make them white (
那里 你 必须 洗 你的 长袍 , 和 那里 你 必须 制作 他们 白色的 (
[rev] ['sɛvən] : - , -) .
Rev 7 : 14 , 15) .
牧师 7 : - , -) .

你必须在那里洗净你的袍子，在那里使它变白（启示录 7: 14, 15）。

[ai] [kən'kluːd] , [ðen] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [pə'luːtɪd] , ['sə:fit] , [kə'rʌptɪd] , ['hɑːd(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] ,
I conclude , then , thou art a polluted , surfeited , corrupted , hardened creature ,
我 结束 ， 然后 ， 你 艺术 一个 受污染的 ， 过量 ， 腐败的 ， 硬化 生物 ，
[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðæt] [ðʌs] ['ɒbdʒɪkt; -dʒekt] .
whosoever thou art , that thus objectest .
无论谁 你 艺术 ， 那 因此 反对者 .

因此，我的结论是，无论你是谁，只要你提出这样的反对意见，你就是一个被污染的、过度的、堕落的、铁石心肠的人。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] , ['seɪɪst] [ðaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [led] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
But I find , sayest thou , as if the Spirit led me forth to study other matters .
但 我 寻找 ， 萨耶斯特 你 ， 作为 如果 这 精神 引领 我 前进 到 学习 其他 事情 .

但你说，我发现，仿佛圣灵引领我去研究其他事物。

[æns] . — [fɜːst] .
Answ . — First .
答案 . — 第一的 .

答：第一。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ?
What other matters ?
什么 其他 事情 ?

还有什么其他重要的事情吗?

[wɒt] ['mætəz] [bɪ'saɪdz] , [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
What matters besides , above , or beyond the glorious gospel of Jesus Christ ,
什么 事情 除了 ， 多于 ， 或者 超过 这 辉煌 福音 的 耶稣 基督 ，

除了耶稣基督荣耀的福音之外，还有什么更重要的呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] [θruː] [hɪm] ?
and of our acceptance with God through him ?
和 的 我们的 验收 和 上帝 通过 他 ?

我们是否因他而被上帝接纳?

[wɒt] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sentəz] [nɒt] [ɪn] ,
What spirit , or doctrine , or wisdom soever it be that centres not in ,
什么 精神 ， 或者 教义 ， 或者 智慧 无论如何 它 是 那 中心 不是 在 ，

无论何种精神、教义或智慧，如果它不以……为中心，

[ðæt] ['kʌmɪθ] [nɒt] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tə:mineit] [nɒt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that cometh not from , and that terminates not within , the bonds of the
那 到来 不是 从 ， 和 那 终止 不是 之内 ， 这 债券 的 这
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
gospel of Jesus Christ ,
福音 的 耶稣 基督 ，

那并非源于耶稣基督福音的约束，也并非止于耶稣基督福音的约束之内的，

[ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
is not worthy the study of the sons of God ;
是 不是 值得 这 学习 的 这 儿子们 的 上帝 ;

不值得神的儿女们研读;

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]
neither is it food for the faith of Jesus Christ , for that is the flesh of
两者都不 是 它 食物 为了 这 信仰 的 耶稣 基督 ， 为了 那 是 这 肉 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

它既不是耶稣基督信仰的食粮，因为信仰的食粮乃是基督的肉身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ([dʒɒn][sɪks] : [faɪv]) .
and that is eternal life (John 6 : 5) .
和 那 是 永恒 生活 (约翰 6 : 5) .

这就是永生（约翰福音 6:5）。

['wɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Whither will you go ?
往哪里去 将要 你 去 ?

你要去哪里?

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntikraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] - ['meni] [fɔːls] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː]
Beware of the spirit of Antichrist ; for ' many false spirits are gone out into
提防 的 这 精神 的 敌基督 ; 为了 - 许多 错误的 烈酒 是 已消失 出去 进入
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

要提防敌基督的灵；因为“许多邪灵已经来到世上”。

- [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
' I told you before ,
- 我 讲述 你 前 ,

我之前就告诉过你，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
that the Spirit of God is ' the Spirit of wisdom and revelation in the knowledge
那 这 精神 的 上帝 是 - 这 精神 的 智慧 和 启示 在 这 知识
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

神的灵就是“赐智慧和启示的灵，使人认识基督”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] ([ɛf] [wʌn]
' and that without and besides the Lord Jesus it discovereth nothing (Eph 1
- 和 那 没有 和 除了 这 主 耶稣 它 发现 没有什么 (以弗 1
: -) .
: 17) .
: -) .

“若没有主耶稣，祂就一无所知。”（弗1:17）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒv; əv] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
It is sent to testify of him ; it is sent to bring his words to our
它 是 发送 到 作证 的 他 ; 它 是 发送 到 带来 他的 字 到 我们的
[rɪ'membrəns] ;
remembrance ;
纪念 ;

它被送来是为了见证他；它被送来是为了让我们记住他的话语；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ([dʒɒn] - ,
it is sent to take of his things and show them unto us (John 14 ,
它 是 发送 到 拿 的 他的 事物 和 展示 他们 到 我们 (约翰 - ,
- , -) .
15 , 16) .
- , -) .

它被派来取走他的物品，并将它们展示给我们看（约翰福音 14、15、16）。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

['nevə(r)] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
never call that the Spirit of Jesus which leads you away from the blood and righteousness of Christ ;
绝不 称呼 那 这 精神 的 耶稣 哪个 线索 你 离开 从 这 血 和 义 的 基督 ;

千万不要把那引诱你远离基督宝血和义行的灵称为耶稣的灵；

[ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
that is but the spirit of delusion and of the devil ,
那 是 但 这 精神 的 错觉 和 的 这 魔鬼 ,

那不过是迷惑和魔鬼的灵罢了。

[huːz] ['tiːtʃɪŋz] [end] [ɪn] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
whose teachings end in perdition and destruction .
谁 教义 结尾 在 毁灭 和 破坏 .

他们的教义最终只会导致毁灭和败坏。

[tempt] [nɒt] [kraɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪd] .
Tempt not Christ as they of old did .
诱惑 不是 基督 作为 他们 的 老的 做过 .

不要像古人那样试探基督。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tempt] [hɪm] ?
But how did they tempt him ?
但 如何 做过 他们 诱惑 他 ?

但他们是如何引诱他的呢?

[waɪ] , [ɪn] ['ləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['mænə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Why , in loathing the manna , which was the type of his flesh and blood ,
为什么 , 在 厌恶 这 吗哪 , 哪个 曾是 这 类型 的 他的 肉 和 血 ,

为什么他如此憎恶那如同他血肉之躯般的吗哪呢?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] .
which we are to eat of by believing .
哪个 我们 是 到 吃 的 经过 相信 .

我们藉着信就能吃到。

[ai] [seɪ] , [tempt] [hɪm] [nɒt] , [lest] [juː; jʊ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ,
I say , tempt him not , lest you be destroyed by the serpents ,
我 说 , 诱惑 他 不是 , 免得 你 是 损毁 经过 这 蛇 ,

我说，不要试探他，免得你们被蛇所灭。

[baɪ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [gɪlt] [ɒv; əv] [sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [sɪn] [rɪ'meɪnz] ,
by the gnawing guilt of sin ; for , take away Christ , and sin remains ,
经过 这 啃咬 有罪 的 罪 ; 为了 , 拿 离开 基督 , 和 罪 遗迹 ,

因罪孽的折磨；因为，若没有基督，罪依然存在。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] : [ɪf] [səʊ] ,
and there is no more sacrifice for sin : if so ,
和 那里 是 不 更多的 牺牲 为了 罪 : 如果 所以 ,

如果不再有赎罪的祭品，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ([ˌen juː 'em] - : [faɪv] - ['sɛvən] ; [wʌn] [kɔː(r)] - : -) .
thou wilt be destroyed by the destroyer (Num 21 : 5 - 7 ; 1 Cor 10 : 10) .
你 枯萎 是 损毁 经过 这 驱逐舰 (数字 - : 5 - 7 ; 1 科尔 - : -) .

你必被毁灭者毁灭（民数记 21: 5-7；哥林多前书 10: 10)。

[bʌt; bət] [ə'gen] —
But again —
但 再次 —

但是，再说一遍——

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [bi'get] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ][sʌn] - [laɪk] ['bəʊldnəs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][gɒd] -
Living by faith begets in the heart a son - like boldness and confidence to God -
活的 经过 信仰 产生 在 这 心 一个 儿子 - 喜欢 大胆 和 信心 到 上帝 -
[wɔːd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] ['djuːtiz] ,
ward in all our gospel duties ,
病房 在 全部 我们的 福音 职责 ,

凭信心生活，会在心中生发出儿子般的勇气和信心，使我们在履行所有福音职责时都以神为中心。

['ʌndə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [temp'teiʃənz] .
under all our weaknesses , and under all our temptations .
在下面 全部 我们的 弱点 , 和 在下面 全部 我们的 诱惑 .

在我们所有的弱点和所有的诱惑之下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli]['bəʊldnəs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]
It is a blessed thing to be privileged with a holy boldness and confidence
它 是 一个 蒙福 事物 到 是 特权 和 一个 圣 大胆 和 信心
[gɒd] - [wɔːd] ,
God - ward ,
上帝 - 病房 ,

能够拥有敬畏上帝的圣洁勇气和信心，是一件蒙福的事。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
that he is on our side ,
那 他 是 在 我们的 边 ,

他站在我们这边。

[ðæt] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [pɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] - [wɪð] [ðem; ðəm]
that he taketh part with us and that he will plead our cause ' with them
那 他 拿 部分 和 我们 和 那 他 将要 恳求 我们的 原因 - 和 他们
[ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] :
that rise up against us ' (2 Cor 2 :
那 上升 向上 反对 我们 - (2 科尔 2 :

他与我们同在，并且他会为我们辩护，“在那些起来攻击我们的人面前”(哥林多后书 2: 1-2)。

- , [fɔːr] : - , - ; [gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
14 , 4 : 17 , 18 ; Gal 2 : 20) .
- , 4 : - , - ; 加尔 2 : -) .

14, 4: 17, 18；加拉太书 2: 20)。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bəʊldnəs] [feɪθ] [hɛlpɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt]
But this boldness faith helpeth us to do , and also manageth in our heart
但 这 大胆 信仰 帮助 我们 到 做 , 和 还 管理 在 我们的 心
.
.
.

但这种勇气，信心能帮助我们去做，也能在我们心中动工。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [pɔːl] ['ɔːlweɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]
This is that which made Paul always triumph and rejoice in God and the Lord
这 是 那 哪个 制成 保罗 总是 胜利 和 麾 在 上帝 和 这 主
['dʒiːzəs] (['fɪl] [θriː] :
Jesus (Phil 3 :
耶稣 (菲尔 3 :

正是这一点使保罗总是因着神和主耶稣而得胜和喜乐（腓立比书 3: 2)。

[θriː] ; [rɒm] [faɪv] : -) .

3 ; Rom 5 : 11) .

3 ; 只读存储器 5 : -) .

3；罗马书 5:11)。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ] ;

He lived the life of faith ;

他 居住地 这 生活 的 信仰 ;

他过着虔诚的信仰生活；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [sets] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd][baɪ] [kraɪst] ,

for faith sets a man in the favour of God by Christ ,

为了 信仰 套 一个 男人 在 这 偏爱 的 上帝 经过 基督 ,

因为信使人藉着基督蒙神悦纳。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [siː] [ðæt] [wɒt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ,

and makes a man see that what befals him in this life , it shall ,

和 制作 一个 男人 看 那 什么 贝法尔斯 他 在 这 生活 , 它 将 ,

并使人明白，今生遭遇的不幸，终将过去。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] ['əʊnli] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːwədɪŋ]

through the wisdom and mercy of God , not only prove for his forwarding

通过 这 智慧 和 怜悯 的 上帝 , 不是 仅有的 证明 为了 他的 转发

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to heaven ,

到 天堂 ,

藉着神的智慧和慈悲，不仅证明了他升入天堂的资格，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ðeə(r)] .

but to augment his glory when he comes there .

但 到 增强 他的 荣耀 什么时候 他 来 那里 .

但是为了在他到达那里时增添他的荣耀。

[ðɪs] [mæn] [naʊ] [stændz] [ɒn] [haɪ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][ɪz][rɪd][ɒv; əv] ['sleɪvɪʃ] [fɪəz] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ]

This man now stands on high , he lives , he is rid of slavish fears and carking

这 男人 现在 站立 在 高的 , 他 生活 , 他 是 摆脱 的 奴隶 恐惧 和 停车

[k'eəz] ,

cares ,

关心 ,

这个人现在高高在上，他活得精彩，他摆脱了奴性的恐惧和沉重的忧虑。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streɪts] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] !

and in all his straits he hath a God to go to !

和 在 全部 他的 海峡 他 有 一个 上帝 到 去 到 !

在他所有的困境中，他都有上帝可以依靠！

[ðʌs] ['deɪvɪd] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [lʊkt] [ə'raɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Thus David , when all things looked awry upon him ,

因此 大卫 , 什么时候 全部 事物 看起来 错误 之上 他 ,

因此，当大卫诸事不顺时，

- [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [gɒd] - ([wʌn][sæm] - : [sɪks]) .

' encouraged himself in the Lord his God ' (1 Sam 30 : 6) .

- 鼓励 他自己 在 这 主 他的 上帝 - (1 山姆 - : 6) .

“他倚靠耶和华他的神，心里坚强起来”(撒母耳记上 30:6)。

['dænjəl]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][gɒd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['lɒsɪz] ,

Daniel also believed in his God , and knew that all his trouble , losses ,

丹尼尔 还 相信 在 他的 上帝 , 和 知道 那 全部 他的 麻烦 , 损失 ,

但以理也信仰他的上帝，并且知道他所有的苦难和损失，

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɒd] ([dæn] [sɪks] : -) .
and crosses , would be abundantly made up in his God (Dan 6 : 23) .
和 十字架 , 会 是 大量 制成 向上 在 他的 上帝 (担 6 : -) .

十字架，在他的上帝那里会大量出现（但以理书 6: 23）。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , - [ai][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ən'les] [ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
And David said , ' I had fainted unless I had believed ' (Psa 27 : 13)
和 大卫 说 , - 我 有 昏厥 除非 我 有 相信 - (前列腺特异性抗原 - : -)
.
:
.

大卫说：“我若不信，早已昏厥了。”(诗篇 27:13)

[bɪ'liːvɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [[ɪm'pedɪmənts]] , [ænd; ənd]
Believing , therefore , is a great preservative against all such impediments , and
相信 , 所以 , 是 一个 伟大的 防腐剂 反对 全部 这样的 障碍 , 和
[meɪks] [ˌjuː 'es] ['kɒnfɪdənt] [ɪn]['aʊə(r)][gɒd] ,
makes us confident in our God ,
制作 我们 自信的 在 我们的 上帝 ,

因此，信仰是抵御一切此类障碍的强大保障，并使我们对上帝充满信心。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and with boldness to come into his presence ,
和 和 大胆 到 来 进入 他的 在场 ,

并且大胆地来到他面前，

['kleɪmɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [hæθ] (['dʒəʊnə][θriː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
claiming privilege in what he is and hath (Jonah 3 : 4 , 5) .
声称 特权 在 什么 他 是 和 有 (约拿 3 : 4 , 5) .

声称自己拥有特权（约拿书 3:4, 5）。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [feɪθ] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [siːθ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
For by faith , I say , he seeth his acceptance through the Beloved ,
为了 经过 信仰 , 我 说 , 他 沸腾 他的 验收 通过 这 心爱 ,

我说，凭着信心，他透过所爱之人看到自己被接纳。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and himself interested in the mercy of God , and riches of Christ ,
和 他自己 感兴趣的 在 这 怜悯 的 上帝 , 和 财富 的 基督 ,

他本人则对上帝的怜悯和基督的丰富很感兴趣。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ([hɛb] - : - , - ;
and glory in the world to come (Heb 10 : 22 , 23 ;
和 荣耀 在 这 世界 到 来 (希伯来书 - : - , - ;

以及来世的荣耀（来10:22,23；

[ɛf] [wʌn] : [fɔːr] - ['sɛvən]) .
Eph 1 : 4 - 7) .
以弗 1 : 4 - 7) .

以弗所书 1:4-7)。

[ðɪs] [mæn][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɪn] [hel] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪlnəs] [ɒv; əv]
This man can look upon all the dangers in hell and earth without paleness of
这 男人 能 看 之上 全部 这 危险 在 地狱 和 地球 没有 苍白 的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

这个人能面不改色地直视人间地狱的一切危险；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['medɪteɪt] ['terə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
he shall meditate terror with comfort , ' because he beholds the King in his
他 将 幽思 恐怖 和 舒适 , - 因为 他 凝视 这 国王 在 他的
['bjuːti] - (['aɪsə] - : - , -) .
beauty ' (Isa 33 : 17 , 18) .
美丽 - (伊萨 - : - , -) .

他必以安慰的心思思想恐惧，“因为他看见君王的荣美”(赛33:17, 18)。

[ə'gen] —
Again —
再次 —

再次-

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

['lɪvɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Living by faith makes a man exercise patience and quietness under all his
活的 经过 信仰 制作 一个 男人 锻炼 耐心 和 寂静 在下面 全部 他的
[ə'flikʃən] ;
afflictions ;
苦难 ;

因信称义的人在一切患难中都能保持忍耐和安静；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ʃəʊz] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [pɑːt] [ɪz] [seɪf] ,
for faith shows him that his best part is safe ,
为了 信仰 演出 他 那 他的 最好的 部分 是 安全的 ,

因为信仰让他明白，他最好的部分是安全的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][ɪn] [gɑːdz] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
that his soul is in God's special care and protection ,
那 他的 灵魂 是 在 神的 特别的 关心 和 保护 ,

他的灵魂在上帝的特别眷顾和保护之下。

[pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][sɪn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
purged from sin in the blood of Christ .
已清除 从 罪 在 这 血 的 基督 .

因基督的宝血，罪得赦免。

[feɪθ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [hɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Faith also shows him that after a little while he shall be in the full enjoyment
信仰 还 演出 他 那 后 一个 小的 尽管 他 将 是 在 这 满的 享受
[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] :
of that which now he believes is coming :
的 那 哪个 现在 他 相信 是 未来 :

信仰也让他明白，不久之后，他将会完全享受到他现在相信即将到来的东西：

- [wiː; wi] , [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [feɪθ] - ([gæl]
' We , through the Spirit , wait for the hope of righteousness by faith ' (Gal
- 我们 , 通过 这 精神 , 等待 为了 这 希望 的 义 经过 信仰 - (加尔
[faɪv] : [faɪv]) .
5 : 5) .
5 : 5) .

“我们靠着圣灵，凭着信心等候所盼望的义”(加拉太书 5:5)。

['weəfɔː(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
Wherefore , upon this ground it is that James exhorteth the saints to whom he
因此 , 之上 这 地面 它 是 那 詹姆斯 劝勉 这 圣徒 到 谁 他
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

因此，雅各正是基于此劝勉他所写信的圣徒们：

[tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wʊd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [kʌm] ([dʒeɪmz][faɪv] :
to patience , because they knew the harvest would in due time come (James 5 :
到 耐心 , 因为 他们 知道 这 收成 会 在 到期的 时间 来 (詹姆斯 5 :
['sɛvən] - -) .
7 - 11) .
7 - -) .

要有耐心，因为他们知道到了时候就会有收获（雅各书 5:7-11）。

[feɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [kraɪst] : - [ai] [nəʊ] , - [seθ] [pɔːl] , - [ɒn] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd]
Faith lodgeth the soul with Christ : ' I know , ' saith Paul , ' on whom I have believed
信仰 洛奇斯 这 灵魂 和 基督 : - 我 知道 , - 赛斯说 保罗 , - 在 谁 我 有 相信
,
,
,

信仰使灵魂与基督同在：保罗说：“我知道我所信的是谁，

- [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [səʊl] , - [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , - [ai]
' and to whom I have committed my soul , ' and am persuaded , ' I
- 和 到 谁 我 有 坚定的 我的 灵魂 , - 和 是 被说服 , - 我
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

“我已将灵魂托付给他，并且深信不疑，”我信他。

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ə'genst] [ðæt]
' that he is able to keep that which I have committed unto him against that
- 那 他 是 有能力的 到 保持 那 哪个 我 有 坚定的 到 他 反对 那
[deɪ] - ;
day ' ;
天 - ;

“他能守住我所托付给他的，直到那日”；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]
therefore it were no shame to him to wear a chain for his name
所以 它 是 不 耻辱 到 他 到 穿 一个 链 为了 他的 姓名
[ænd; ənd] [seɪk] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : -) .
and sake (2 Tim 1 : 12) .
和 清酒 (2 蒂姆 1 : -) .

因此，他为自己的名誉和缘故佩戴金链子并不感到羞耻（提摩太后书 1:12）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ai] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
it is a blessed thing to see , I say , by the faith of the Lord Jesus ,
它 是 一个 蒙福 事物 到 看 , 我 说 , 经过 这 信仰 的 这 主 耶稣 ,

凭着对主耶稣的信仰，我看到这真是一件蒙福的事。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][em'bɑːk, ɪm-][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] ;
that we are embarked in the same ship with him ;
那 我们 是 启航 在 这 相同的 船 和 他 ;

我们与他同乘一艘船；

[ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈɡreɪtli] - [bəʊθ] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n]
this will help us greatly ' both to hope and quietly wait for the salvation
这 将要 帮助 我们 非常 - 两个都 到 希望 和 悄悄 等待 为了 这 救恩
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌpiːɛsˈeɪ] - :
of the Lord ' (Psa 46 :
的 这 主 - (前列腺特异性抗原 - :

这将极大地帮助我们“既盼望又静默等候耶和华的救恩”(诗篇 46:10)。

[wʌn] - [sɪks] ; [læm] [θriː] : -) .
1 - 6 ; Lam 3 : 26) .
1 - 6 ; 拉姆 3 : -) .

1-6；哀歌 3:26)。

[ˈfɜːðə(r)] —
Further —
更远 —

更远-

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [freʃ] [streŋθ] [frɒm; frəm]
I might add , that living by faith is the way to receive fresh strength from
我 可能 添加 , 那 活的 经过 信仰 是 这 方式 到 收到 新鲜的 力量 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

我还要补充一点，凭信心生活是从上天获得新力量的途径。

[ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðaɪn] [ˈevri] [deɪz] [wɜːk] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] ; [jeɪ] ,
thereby to manage thine every day's work with life and vigour ; yea ,
从而 到 管理 你的 每一个 天 工作 和 生活 和 活力 ; 是的 ,

从而让你每天都能充满活力地完成工作；是的，

[ˈevri] [lʊk] [baɪ] [feɪθ] [əˈpɒn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz] [ðaɪn] , [dʌθ] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːk] .
every look by faith upon Jesus Christ , as thine , doth this great work .
每一个 看 经过 信仰 之上 耶稣 基督 , 作为 你的 , 确实 这 伟大的 工作 .

每一次凭着信心仰望耶稣基督，如同仰望你的神，都能成就这伟大的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [wen] [pɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
It is said , when Paul saw the brethren that came to meet him ,
它 是 说 , 什么时候 保罗 锯 这 弟兄们 那 来了 到 见面 他 ,

据说，当保罗看见前来迎接他的弟兄们时，

- [hiː; hi] [θæŋkt] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] - ([ækts] - : -) .
' he thanked God , and took courage ' (Acts 28 : 15) .
- 他 谢谢 上帝 , 和 采取 勇气 - (使徒行传 - : -) .

“他感谢神，并且鼓起勇气”(使徒行传 28:15)。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðen] ,
how much more , then ,
如何 很多 更多的 , 然后 ,

那么，还有多少呢？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
shall the Christian be blessed with fresh strength and courage even at the beholding of Christ ;
将 这 基督教 是 蒙福 和 新鲜的 力量 和 勇气 甚至 在 这 凝视 的 基督 ;

基督徒在瞻仰基督时，是否也能蒙福，获得新的力量和勇气?

[huːm] - [bɪ'həʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , - [wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
whom ' beholding as in a glass , ' we ' are changed ,
谁 - 凝视 作为 在 一个 玻璃 , - 我们 - 是 已更改 ,

我们“如同从镜子里观看一样”，就“改变了”。

- ['iːv(ə)n][baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , - ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] ,
' even by beholding of him by faith in the word , ' into the same image ,
- 甚至 经过 凝视 的 他 经过 信仰 在 这 单词 , - 进入 这 相同的 图像 ,

“甚至藉着信靠神的话语，看见他，就成了他的形象，”

[frɒm; frəm]['glɔːri] [tuː; tə]['glɔːri] , ['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : -) .
from glory to glory , even as by the Spirit of the Lord ' (2 Cor 3 : 18) .
从 荣耀 到 荣耀 , 甚至 作为 经过 这 精神 的 这 主 - (2 科尔 3 : -) .

从荣耀到荣耀，如同靠着主的灵一样。(哥林多后书 3:18)

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [briːf] .
But to be brief .
但 到 是 简短的 .

但长话短说。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ,
Make conscience of the duty of believing ,
制作 良心 的 这 责任 的 相信 ,

要谨记信仰的责任，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and be as afraid of falling short here as in any other command of God .
和 是 作为 害怕的 的 坠落 短的 这里 作为 在 任何 其他 命令 的 上帝 .

要像害怕违背上帝的其他任何诫命一样害怕在这里失职。

- [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
' This is his commandment , that you believe ' (1 John 3 : 23) .
- 这 是 他的 诫命 , 那 你 相信 - (1 约翰 3 : -) .

“他的命令就是叫你们信”(约翰一书 3:23)。

[bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
Believe , therefore , in the name of the Lord Jesus .
相信 , 所以 , 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

所以，你们当信奉主耶稣的名。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
This is the will of God , that you believe .
这 是 这 将要 的 上帝 , 那 你 相信 .

这是神的旨意，你要相信。

[bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
Believe , therefore , to the saving of the soul (John 6 : 46) .
相信 , 所以 , 到 这 保存 的 这 灵魂 (约翰 6 : -) .

所以，你们要相信，以致灵魂得救（约翰福音 6:46)。

[ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - [spʌn] [θred] , [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [di'səːnd] [æz; əz]['grəʊsə(r)] [sɪnz] ;
Unbelief is a fine - spun thread , not so easily discerned as grosser sins ;
不信 是 一个 美好的 - 旋转 线 , 不是 所以 容易地 辨别 作为 更粗俗 罪孽 ;

不信就像一根细线，不像其他更严重的罪恶那样容易被察觉；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['truːli] - [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] - ([hɛb] - : [wʌn])
and therefore that is truly ' The sin that doth so easily beset us ' (Heb 12 : 1)
和 所以 那 是 真的 - 这 罪 那 确实 所以 容易地 围困 我们 - (希伯来书 - : 1)
.
:
.

因此，这才是真正的“容易缠累我们的罪”(希伯来书 12:1)。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ðəʊz] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
The light of nature will show those sins that are against the law of nature ;
这 光 的 自然 将要 展示 那些 罪孽 那 是 反对 这 法律 的 自然 ;

自然之光会揭示那些违背自然法则的罪恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [fleʃ] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪθ] ;
but the law of faith is a command beyond what flesh or nature teacheth ;
但 这 法律 的 信仰 是 一个 命令 超过 什么 肉 或者 自然 教导 ;

但信心的律法是超越肉体或本性所教导的诫命；

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [wɜːk] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
therefore to live by faith is so much the harder work ; yet it must be done
所以 到 居住 经过 信仰 是 所以 很多 这 更难 工作 ; 然而 它 必须 是 完毕
,
,
,

因此，凭信心生活更加艰难；然而，这必须做到。

['ʌðəwaɪz] [ðaɪn] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ['prɒfɪt] [ðiː] ['nʌθɪŋ] .
otherwise thine other duties profit thee nothing .
否则 你的 其他 职责 利润 你 没有什么 .

否则，你履行其他职责对你毫无益处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
For if a man give way to unbelief ,
为了 如果 一个 男人 给 方式 到 不信 ,

因为如果一个人屈服于不信，

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][məʊst] ['friːkwənt] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [bɪ'saɪdz] ,
though he be most frequent in all other duties besides ,
尽管 他 是 最多 频繁 在 全部 其他 职责 除了 ,

虽然他最常履行的职责是除此以外，

[səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɝːʃəpəθ] [gɒd] [ɪn] [ðiːz] , [hiː; hi] [jet] [seθ] ,
so often as he worshippeth God in these , he yet saith ,
所以 经常 作为 他 崇拜 上帝 在 这些 , 他 然而 赛斯说 ,

他虽然经常用这些方式敬拜上帝，但他仍然说：

[gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [bɪ'liːvd] :
God is a liar in the other , even because he hath not believed :
上帝 是 一个 说谎者 在 这 其他 , 甚至 因为 他 有 不是 相信 :

在另一方，上帝是说谎的，因为他没有相信：

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [gɒd] , [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ;
' He that believeth not God , hath made him a liar ;
- 他 那 相信 不是 上帝 , 有 制成 他 一个 说谎者 ;

不信上帝的人，就是把上帝当作说谎的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
because he believeth not the record that God gave of his Son .
因为 他 相信 不是 这 记录 那 上帝 给予 的 他的 儿子 .

因为他不相信上帝为他儿子所作的见证。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
And this is the record , that God hath given to us eternal life ,
和 这 是 这 记录 , 那 上帝 有 给定 到 我们 永恒 生活 ,

这就是神赐给我们永生的记录。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ([wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : - , -) .
and this life is in his Son ' (1 John 5 : 10 , 11) .
和 这 生活 是 在 他的 儿子 - (1 约翰 5 : - , -) .

并且这生命在他儿子里面”（约翰一书 5:10, 11）。

[səʊ] [ðen] , [wen] [ðaʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
So then , when thou givest way to unbelief ;
所以 然后 , 什么时候 你 给予 方式 到 不信 ;

所以，当你陷入不信的时候；

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn]
when thou dost not venture the salvation of thy soul upon the justifying life that is in
什么时候 你 朋友 不是 风险投资 这 救恩 的 你的 灵魂 之上 这 证明其合理性 生活 那 是 在
[kraɪst] — [ðæt] [ɪz] ,
Christ — that is ,
基督 — 那 是 ,

当你不将灵魂的救赎寄托于在基督里那使人称义的生命上时——也就是说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] , & [siː] . , — [æt; ət] [wʌns] , [ðaʊ] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['testəmənt]
in his blood , & c . , — at once , thou givest the lie to the whole testament
在 他的 血 , & c . , — 在 一次 , 你 给予 这 说谎 到 这 所有的 遗嘱
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

在他的血中，等等，——你一下子就否定了上帝的全部遗嘱；

[jeɪ] , [ðaʊ] ['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] ,
yea , thou tramplest upon the promise of grace ,
是的 , 你 践踏者 之上 这 承诺 的 优雅 ,

是的，你践踏了恩典的应许，

[ænd; ənd] [kaunt] [ðɪs] ['preʃəs] [blʌd] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [θɪŋ] ([hɛb] - : -)
and countest this precious blood an unholy and unworthy thing (Heb 10 : 29)
和 伯爵领 这 宝贵的 血 一个 不圣洁的 和 不配 事物 (希伯来书 - : -)
.
.
.

并且认为这宝血是不圣洁的、不配的（来10:29）。

[naʊ] [haʊ] , [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,
Now how , thou doing thus , the Lord should accept of thy other duties ,
现在 如何 , 你 正在做 因此 , 这 主 应该 接受 的 你的 其他 职责 ,

那么，你既然如此行事，主又怎会接受你履行其他职责呢？

[ɒv; əv] [preə(r)] , [ɑːmz] , [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
of prayer , alms , thanksgiving , self - denial , or any other , will be hard for
的 祷告 , 施舍 , 感恩 , 自己 - 拒绝 , 或者 任何 其他 , 将要 是 难的 为了
[ðiː] [tuː; tə] [pruːv] .
thee to prove .
你 到 证明 .

祈祷、施舍、感恩、克己或其他任何行为，对你来说都很难证明。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [feɪθ] ['pliːzɪθ] [ɡɒd] ;
In the meantime remember , that faith pleaseth God ;
在 这 与此同时 记住 , 那 信仰 请 上帝 ;

与此同时，请记住，信仰能取悦上帝；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
and that without faith it is impossible to please him .
和 那 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 他 .

没有信仰，就不能取悦上帝。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [keɪn] [wɒz; wəz]
Remember also , that for this cause it was that the offering of Cain was
记住 还 , 那 为了 这 原因 它 曾是 那 这 提供 的 该隐 曾是
[nɒt] [ək'septɪd] :
not accepted :
不是 公认 :

还要记住，正是因为这个原因，该隐的祭品才没有被悦纳：

- [baɪ] [feɪθ] ['eɪbəl] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɡɒd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [keɪn] - ;
' By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain ' ;
- 经过 信仰 亚伯 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 该隐 - ;

“亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美。”

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [feɪθ] ['eɪbəl] [fɜːst] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪəs] ,
for by faith Abel first justified the promise of the Messias ,
为了 经过 信仰 亚伯 第一的 合理的 这 承诺 的 这 弥赛亚 ,

因为亚伯凭着信心，首先证实了弥赛亚的应许。

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
by whom a conquest should be obtained over the devil ,
经过 谁 一个 征服 应该 是 获得 超过 这 魔鬼 ,

谁能战胜魔鬼？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hel] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] :
and all the combination of hell against us :
和 全部 这 组合 的 地狱 反对 我们 :

以及地狱的一切加持，都将与我们对抗：

[ðen] [hiː; hi] ['ɒnəd] [kraɪst] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ;
then he honoured Christ by believing that he was able to save him ;
然后 他 荣幸 基督 经过 相信 那 他 曾是 有能力的 到 节省 他 ;

然后他因相信基督能够拯救他而荣耀基督；

[ænd; ənd] [ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'diːd] ,
and in token that he believed these things indeed ,
和 在 令牌 那 他 相信 这些 事物 的确 ,

为了表明他确实相信这些事情，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
he presented the Lord with the firstlings of his flock ,
他 呈现 这 主 和 这 头生 的 他的 群 ,

他将羊群中头生的献给了主。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪst] ([hɛb] - : [fɔːr]) .
as a remembrance before God that he believed in his Christ (Heb 11 : 4) .
作为 一个 纪念 前 上帝 那 他 相信 在 他的 基督 （ 希伯来书 - : 4 ） .
在神面前作记念他信靠基督的事（来11:4)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['ɒfəd] - ;
And therefore it is said , ' By faith he offered ' ;
和 所以 它 是 说 , - 经过 信仰 他 提供 - ;
所以经上说：“因着信，他献上自己。”

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
by which means the offering was accepted of God ;
经过 哪个 方法 这 提供 曾是 公认 的 上帝 ;
通过这种方式，献祭被上帝悦纳；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [mænz] ['ɒfərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð] [gɒd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ðæt] [stændz]
for no man's offering can be accepted with God but his that stands
为了 不 男人的 提供 能 是 公认 和 上帝 但 他的 那 站立
['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɜːst] .
righteous before him first .
正义 前 他 第一的 .
只有那些在神面前首先站着公义的人，他的供物才能被神悦纳。

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [hoʊldɪθ] [men] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [gɪlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn]
But unbelief holdeth men under their guilt , because they have not believed in
但 不信 持有 男人 在下面 他们的 有罪 , 因为 他们 有 不是 相信 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
但因不信，人仍被罪孽捆绑，因为他们不信基督。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
and by that means put on his righteousness .
和 经过 那 方法 放 在 他的 义 .
如此，便能披戴他的义。

[ə'gen] ; [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] ,
Again ; he that believeth not ,
再次 ; 他 那 相信 不是 ,
再者，那不信的人，

[hæθ] [meɪd] [ɪn'vælɪd] — [wɒt] [ɪn][hɪm] [laɪz] — [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst]
hath made invalid — what in him lies — the promise of God and merits of Christ
有 制成 无效的 — 什么 在 他 谎言 — 这 承诺 的 上帝 和 优点 的 基督
,
,
,
他使上帝的应许和基督的功德失效了。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['spəʊkən][səʊ] ['wɜːðɪli] ;
of whom the Father hath spoken so worthily ;
的 谁 这 父亲 有 说 所以 值得地 ;
父神曾如此郑重地谈论过他；

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] ['djuːtiz] [ɔː(r)][ækts][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [səʊ'evə(r)][hiː; hi] [pɝfɔrməθ] ,
therefore what duties or acts of obedience soever he performeth ,
所以 什么 职责 或者 行为 的 服从 无论如何 他 执行 ,
因此，无论他履行何种职责或服从行为，

[gɒd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kæn; kən][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .
God by no means can be pleased with him .
上帝 经过 不 方法 能 是 高兴 和 他 .
上帝绝不会对他感到满意。

[baɪ] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ]
By this , therefore , you see the miserable state of the people that have not faith
经过 这 , 所以 , 你 看 这 悲惨的 状态 的 这 人们 那 有 不是 信仰
— - [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ,
— ' Whatever they do ,
— - 任何 他们 做 ,

因此，由此可见那些没有信仰的人的悲惨境况——“无论他们做什么，

[ðeɪ] [sɪn] - ; [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [sɪn] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sɪn]
they sin ' ; if they break the law , they sin ; if they endeavour to keep it , they sin
他们 罪 - ; 如果 他们 休息 这 法律 , 他们 罪 ; 如果 他们 努力 到 保持 它 , 他们 罪
.
:
.

他们犯罪；如果他们违反法律，他们就是犯罪；如果他们努力遵守法律，他们也是犯罪。

[ðeɪ] [sɪn] , [ai] [seɪ] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] : [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
They sin , I say , upon a double account : first , because they do it but
他们 罪 , 我 说 , 之上 一个 双倍的 帐户 : 第一的 , 因为 他们 做 它 但
[ɪm'pɜːfɪktli] ;
imperfectly ;
不完美地 ;

我说，他们犯罪有两个原因：第一，因为他们做事不完美；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [jet] [steɪ] [ə'pɒn] [ðæt] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,
and , secondly , because they yet stay upon that , resisting that which is perfect ,
和 , 第二 , 因为 他们 然而 停留 之上 那 , 抵抗 那 哪个 是 完美的 ,

其次，因为他们仍然执迷于此，抗拒那完美的事物。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] .
even that which God hath appointed .
甚至 那 哪个 上帝 有 任命 .

甚至就是上帝所指定的。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , ['ðeəfɔː(r)] ; [men] ['wɒntɪŋ]
It mattereth not , as to justification from the curse , therefore ; men wanting
它 物质 不是 , 作为 到 理由 从 这 诅咒 , 所以 ; 男人 想要
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

因此，就脱离咒诅而言，这并不重要；缺乏信心的人，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] [prə'feɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][stænd] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
whether they be civil or profane , they are such as stand accursed of the
无论 他们 是 民用 或者 亵渎 , 他们 是 这样的 作为 站立 被诅咒的 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

无论他们是文人还是亵渎神明的人，他们都受法律的诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][tuː; tə]
because they have not believed , and because they have given the lie to
因为 他们 有 不是 相信 , 和 因为 他们 有 给定 这 说谎 到
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

因为他们不信，因为他们用谎言否定真理。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] .
and to the God of truth .
和 到 这 上帝 的 真相 .

并归于真理之神。

[let] [ɔːl] [men] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wʊd] [pliːz] [gɒd] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ; [ɒn] [peɪn] ,
Let all men , therefore , that would please God make conscience of believing ; on pain ,
让 全部 男人 , 所以 , 那 会 请 上帝 制作 良心 的 相信 ; 在 疼痛 ,

所以，凡想取悦上帝的人，都应当凭良心相信；否则，

[ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɪm] ; [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪð] [keɪn] , [rɪ'dʒektɪd] ,
I say , of displeasing him ; on pain of being , with Cain , rejected ,
我 说 , 的 令人不快 他 ; 在 疼痛 的 存在 , 和 该隐 , 拒绝 ,

我说，免得惹他不高兴；免得像该隐一样被弃绝。

[ænd; ənd] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dæmd] [ɪn] [hel] .
and on pain of being damned in hell .
和 在 疼痛 的 存在 该死的 在 地狱 .

否则将下地狱。

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] - ([mɑːk] - : -) .
' He that believeth not shall be damned ' (Mark 16 : 16) .
- 他 那 相信 不是 将 是 该死的 - (标记 - : -) .

“不信的人必被定罪”（马可福音 16:16）。

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gɒsp(ə)l] [ə'biːdiəns] ,
Faith is the very quintessence of all gospel obedience ,
信仰 是 这 非常 精华 的 全部 福音 服从 ,

信心是所有福音顺服的精髓所在。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,
it being that which must go before other duties ,
它 存在 那 哪个 必须 去 前 其他 职责 ,

这是必须先于其他职责完成的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [wɒt'evə(r)] [ai] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that which also must accompany whatever I do in the worship of God ,
和 那 哪个 还 必须 陪伴 任何 我 做 在 这 崇拜 的 上帝 ,

以及我在敬拜上帝时所必须伴随的一切，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . [-]
if it be accepted of him . [35]
如果 它 是 公认 的 他 . [-]

如果他接受的话。[35]

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hel] [ɪz] [səʊ] [bent] [ə'genst] [bɪ'liːvɪŋ] .
Here you may see a reason why the force and power of hell is so bent against believing .
这里 你 可能 看 一个 原因 为什么 这 力量 和 力量 的 地狱 是 所以 弯曲 反对 相信 .

在这里，你或许能明白为什么地狱的力量如此强烈地反对信仰。

['seɪtn] ['heɪtɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːfəst] [məʊst] .
Satan hateth all the parts of our Christian obedience , but the best and chiefest most .
撒但 恨 全部 这 部分 的 我们的 基督教 服从 , 但 这 最好的 和 酋长 最多 .

撒旦憎恨我们基督徒顺服的方方面面，但尤其憎恨其中最好、最重要的部分。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
And hence the apostle saith to the Thessalonians , that he sent to know their faith ,
和 因此 这 使徒 赛斯说 到 这 帖撒罗尼迦人 , 那 他 发送 到 知道 他们的 信仰 ,

因此，使徒对帖撒罗尼迦人说，他差人去了解他们的信仰，

[lest] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði]['temptə(r)][hæv; həv] ['temptɪd] [ðem; ðəm] ,
lest by some means the tempter have tempted them ,
免得 经过 一些 方法 这 诱惑者 有 受诱惑 他们 ,

免得他们被诱惑者用某种方法诱惑了。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] ([wʌn] [θɛs] [θriː] : [faɪv]) .
and so his labour had been in vain (1 Thess 3 : 5) .
和 所以 他的 劳动 有 到过 在 徒劳 (1 帖撒罗尼迦 3 : 5) .

因此，他的努力都白费了（帖撒罗尼迦前书 3:5）。

[ɪn'diːd] , [weə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ɔː(r)] [hæθ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːl] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz][ɪn] [veɪn] ,
Indeed , where faith is wanting , or hath been destroyed , all the labour is in vain ,
的确 , 在哪里 信仰 是 想要 , 或者 有 到过 损毁 , 全部 这 劳动 是 在 徒劳 ,

的确，如果缺乏信仰，或者信仰已经丧失，那么所有的努力都是徒劳的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['prɒfɪt] ['eni] [mæn] , ['naɪðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,
nothing can profit any man , neither as to peace with God ,
没有什么 能 利润 任何 男人 , 两者都不 作为 到 和平 和 上帝 ,

任何事都不能使人得益，无论是与上帝和好，还是其他任何事。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , ['seɪtn] [nəʊz] ,
nor the acceptance of any religious duty ; and this , I say , Satan knows ,
也不 这 验收 的 任何 宗教 责任 ; 和 这 , 我 说 , 撒但 知道 ,

也不接受任何宗教义务；而这一点，我说，撒旦也知道。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [səʊ] [bend] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
which makes him so bend his force against us .
哪个 制作 他 所以 弯曲 他的 力量 反对 我们 .

这使得他如此利用武力对付我们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [greɪs] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] — [wʌn] .
There are three things in the act of believing which make this grace displeasing to the wicked one — 1 .
那里 是 三 事物 在 这 行为 的 相信 哪个 制作 这 优雅 令人不快 到 这 邪恶 一 — 1 .

相信的行为中有三件事使这种恩典令那恶者不悦——1.

[feɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Faith discovereth the truth of things to the soul ; the truth of things as they are ,
信仰 发现 这 真相 的 事物 到 这 灵魂 ; 这 真相 的 事物 作为 他们 是 ,

信仰能向灵魂揭示事物的真相；揭示事物本来的面目。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
whether they be things that are of this world , or of that which is to come ;
无论 他们 是 事物 那 是 的 这 世界 , 或者 的 那 哪个 是 到 来 ;

无论是今世的事物，还是来世的事物；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] .
the things and pleasures above , and also those beneath .
这 事物 和 快乐 多于 , 和 还 那些 下面 .

天上的事物和快乐，以及地上的事物和快乐。

[feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['djʊərəblnɪs]
Faith discovereth to the soul the blessedness , and goodness , and durableness
信仰 发现 到 这 灵魂 这 幸福 , 和 善良 , 和 耐久性
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ;
of the one ;
的 这 一 ;

信仰使灵魂发现那一位的幸福、善良和永恒;

[ðə; ði]['vænəti] , ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the vanity , foolishness , and transitoriness of the other .
这 虚荣 , 愚蠢 , 和 短暂性 的 这 其他 .

他人的虚荣、愚蠢和短暂。

[feɪθ] ['gɪvɛθ] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts]
Faith giveth credit to all things that are written in the law and in the prophets
信仰 给予 信用 到 全部 事物 那 是 书面 在 这 法律 和 在 这 先知
([ækts] - :
(Acts 24 :
(使徒行传 - :

信使律法书和先知书中所记载的一切事都可信（使徒行传 24: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

-) , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] ;
14) , both as to the being , nature , and attributes of God ;
-) , 两个都 作为 到 这 存在 , 自然 , 和 属性 的 上帝 ;

14），包括上帝的存在、本质和属性;

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
the blessed undertaking of the Lord Jesus Christ ; the glory of heaven and
这 蒙福 承诺 的 这 主 耶稣 基督 ; 这 荣耀 的 天堂 和
[tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ;
torments of hell ;
折磨 的 地狱 ;

主耶稣基督的蒙福事业；天堂的荣耀和地狱的痛苦;

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz]
the sweetness of the promise and terror of the threatenings and curses
这 甜味 的 这 承诺 和 恐怖 的 这 威胁 和 诅咒
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
of the Word ;
的 这 单词 ;

圣言中应许的甜蜜与威胁和咒诅的恐惧;

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['seɪtn] [ɪz] ['greɪtli] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] [wen] [hiː; hi] [tɛmptɛθ] ['aɪðə(r)]
by which means Satan is greatly frustrated in his assaults when he tempteth either
经过 哪个 方法 撒但 是 非常 沮丧的 在 他的 袭击 什么时候 他 诱惑 任何一个
[tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [slaɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
to love this world or slight that which is to come ,
到 爱 这 世界 或者 轻微 那 哪个 是 到 来 ,

如此一来，当撒旦诱惑人爱慕今世或轻视来世时，他的攻击就会大受挫折。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː]
for he can do no great matter in these things to any but those who
为了 他 能 做 不 伟大的 事情 在 这些 事物 到 任何 但 那些 WHO
[wɒnt] [ðə; ði] [feɪθ] .
want the faith .
想 这 信仰 .

因为在这些事情上，他除了对那些渴望信仰的人之外，对其他人来说，也做不了什么大事。

- [ɪn] [veɪn] [ɪz][ðə; ði][sneə(r)][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] - ([prɑːv][wʌn] :
' In vain is the snare laid in the sight of any bird ' (Prov 1 :
- 在 徒劳 是 这 圈套 铺设 在 这 视线 的 任何 鸟 - (省 1 :

“鸟儿所设的网罗，是徒然的。”(箴言 1:10)

-) ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst][blaɪnd] , [ænd; ənd][həʊld][blaɪnd] , [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,
17) ; therefore he must first blind , and hold blind , the minds of men ,
-) ; 所以 他 必须 第一的 瞎的 , 和 抓住 瞎的 , 这 思想 的 男人 ,

17）；因此，他必须先弄瞎人们的心，并且使他们的心保持盲目，

- [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
' that the light of the glorious gospel of Christ , who is the image of God ,
- 那 这 光 的 这 辉煌 福音 的 基督 , WHO 是 这 图像 的 上帝 ,

“基督荣耀福音的光，基督是神的形象，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃaɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
should not shine unto them ,
应该 不是 闪耀 到 他们 ,

不要照耀他们，

- [els] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [fɔːr]) .
' else he can do no harm to the soul (2 Cor 4 : 4) .
- 别的 他 能 做 不 伤害 到 这 灵魂 (2 科尔 4 : 4) .

否则他就不能伤害灵魂（哥林多后书 4:4）。

[naʊ] , [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Now , faith is the eye of the godly man , and that sees the truth of things ,
现在 , 信仰 是 这 眼睛 的 这 敬虔的 男人 , 和 那 看到 这 真相 的 事物 ,

信就是敬虔之人的眼睛，能看透事物的真相。

[wɒt'evə(r)] ['seɪtn] [sə'dʒests] , ['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
whatever Satan suggests , either about the glory of this world , the sweetness of
任何 撒但 建议 , 任何一个 关于 这 荣耀 的 这 世界 , 这 甜味 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

无论撒旦暗示什么，无论是关于今世的荣耀，还是关于罪恶的甜蜜，

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [fɔːr] , [faɪv] ; [hɛb] . - :
the uncertainty of another world , or the like (1 John 5 : 4 , 5 ; Heb . 11 :
这 不确定 的 其他 世界 , 或者 这 喜欢 (1 约翰 5 : 4 , 5 ; 希伯来书 . - :
-) . [ˌtuː'tuː] .
27) . 2 .
-) . 2 .

另一个世界的不确定性，或类似的东西（约翰一书 5:4,5；希伯来书 11:27）。2.

[feɪθ] [ræps] [ðə; ði] [səʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [gɒd] ;
Faith wraps the soul up in the bundle of life with God ;
信仰 卷饼 这 灵魂 向上 在 这 捆 的 生活 和 上帝 ;

信仰将灵魂包裹在与上帝同在的生命之中；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn]
it encloseth it in the righteousness of Jesus , and presents it so perfect in
它 包围 它 在 这 义 的 耶稣 , 和 礼物 它 所以 完美的 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

它将其包裹在耶稣的义之中，并因此而显得如此完美。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
that whatever he can do , with all his cunning ,
那 任何 他 能 做 , 和 全部 他的 狡猾 ,

无论他用尽什么手段，凭借他所有的狡猾，

['kænɒt] ['rendə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['spɒtɪd] [ɔː(r)] ['rɪŋkld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
cannot render the soul spotted or wrinkled before the justice of the law ;
不能 使成为 这 灵魂 斑 或者 皱 前 这 正义 的 这 法律 ;

不能使灵魂在法律的公正面前蒙上污点或皱纹；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ækts] ,
yea , though the man , as to his own person and acts ,
是的 , 尽管 这 男人 , 作为 到 他的 自己的 人 和 行为 ,
是的，虽然这个人，就他本人和他的行为而言，

[biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kʌvərɪθ] [ɔːl] ; [feɪθ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
be full of sin from top to toe , Jesus Christ covereth all ; faith sees it ,
是 满的 的 罪 从 顶部 到 脚趾 , 耶稣 基督 覆盖 全部 ; 信仰 看到 它 ,
即使你从头到脚都充满罪恶，耶稣基督也能遮盖一切；信心能看见这一点。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdli] [sens] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and holds the soul in the godly sense and comfort of it .
和 持有 这 灵魂 在 这 敬虔的 感觉 和 舒适 的 它 .
并以神圣的意义和慰藉来承载灵魂。

[ðə; ði][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,
The man , therefore , standing here ,
这 男人 , 所以 , 常设 这里 ,
因此，站在这里的这个人，

[stændz] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['gʊdli] [rəʊb] [ðæt] [meɪks] [hɪm] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
stands shrouded under that goodly robe that makes him glisten in the eye of justice .
站立 被遮蔽的 在下面 那 很好 长袍 那 制作 他 闪亮 在 这 眼睛 的 正义 .
他身披华丽的长袍，在正义的目光中熠熠生辉。

[jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['seɪtn] [kæn; kən] [get] [frɒm; frəm] [gɒd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ,
Yea , all the answer that Satan can get from God against such a soul is ,
是的 , 全部 这 回答 那 撒但 能 得到 从 上帝 反对 这样的 一个 灵魂 是 ,
是的，撒旦能从上帝那里得到的对付这种灵魂的唯一答案是：

[ðæt] [hiː; hi] - [dʌθ] [nɒt] [siː] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn]['dʒeɪkəb] , [nɔː(r)][bɪ'həʊld] [pə'vəːsnis] [ɪn] ['ɪzreɪl] - ;
that he ' doth not see iniquity in Jacob , nor behold perverseness in Israel ' ;
那 他 - 确实 不是 看 罪恶 在 雅各布 , 也不 看哪 反常 在 以色列 - ;
他“不看见雅各家有罪孽，也不看见以色列家有乖谬”。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] - ['ɪzreɪl] [hæθ] [nɒt] [biːn] [fə'seɪkən] , [nɔː(r)]['dʒuːdə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
for here ' Israel hath not been forsaken , nor Judah of his God , of the Lord
为了 这里 - 以色列 有 不是 到过 被遗弃的 , 也不 犹大 的 他的 上帝 , 的 这 主
[ɒv; əv][həʊsts] ,
of hosts ,
的 主持人 ,
因为在这里，“以色列没有被撇弃，犹大也没有被撇弃，他的神，就是万军之耶和华，也没有撇弃他。”

[ðəʊ] , - [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] ,
though , ' as to their own persons ,
尽管 , - 作为 到 他们的 自己的 人 ,
然而，就他们自身而言，

- [ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - ([ˌen juː 'em] - :
' their land was filled with sin against the Holy One of Israel ' (Num 23 :
- 他们的 土地 曾是 已填 和 罪 反对 这 圣 一 的 以色列 - (数字 - :
“他们的地充满了得罪以色列圣者的罪恶”(民数记 23: 10: 10: 10: 10: 10: 10: 11: 10: 11: 10: 11: 11: 12: 11: 12: 13 ...2: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19:

- - - ; [dʒɜr] - : [faɪv] ; [rɒm] [sɪks] : - ; [dɔɪt] - : -) .
21 - 23 ; Jer 51 : 5 ; Rom 6 : 14 ; Deut 33 : 12) .
- - - ; 杰里 - : 5 ; 只读存储器 6 : - ; 申命记 - : -) .
21-23；耶 51：5；罗马书 6:14;申命记 33:12)。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Thus , therefore , the soul believing , is hid from all the power of the enemy ,
因此 , 所以 , 这 灵魂 相信 , 是 隐藏 从 全部 这 力量 的 这 敌人 ,
因此，信主的灵魂便能免受仇敌的一切权势。

[ænd; ənd]	[dwel]	['seɪfli]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.	[θriː]	.
and	**dwells**	**safely**	**under**	**the**	**dominion**	**of**	**grace**	**.**	**3**	**.**
和	居住地	安全	在下面	这	统治权	的	优雅	.	3	.

并安然居住在恩典的统治之下。3.

[feɪθ]	[kiːps]	[ðə; ði]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	['gɪvɪŋ]	['kredɪt]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[in,sinju'eiʃən]	;	[fɔː(r); fə(r)]
Faith	**keeps**	**the**	**soul**	**from**	**giving**	**credit**	**to**	**any**	**of**	**his**	**insinuations**	**;**	**for**
信仰	保持	这	灵魂	从	给予	信用	到	任何	的	他的	暗示	;	为了

[wɒt'evə(r)]	['seɪtn]	[seθ]	,
whatever	**Satan**	**saith**	**,**
任何	撒但	赛斯说	,

信仰使灵魂不会轻信他的任何暗示；因为无论撒旦说什么，

['aɪðə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɔː(r)]	[pə'fɔːmənsɪz]	,
either	**about**	**the**	**acceptance**	**of**	**my**	**person**	**or**	**performances**	**,**
任何一个	关于	这	验收	的	我的	人	或者	表演	,

无论是关于我本人还是我的表现是否被接受，

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[bəʊθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ək'septɪd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪsts]	[seɪk]	,
so	**long**	**as**	**I**	**believe**	**that**	**both**	**are**	**accepted**	**of**	**God**	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**
所以	长的	作为	我	相信	那	两个都	是	公认	的	上帝	为了	基督的	清酒	,

只要我相信两者都因基督的缘故而被上帝接纳，

[hiː; hi]	[sədʒɛstɛθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	;
he	**suggesteth**	**to**	**the**	**wind**	**;**
他	建议	到	这	风	;

他向风暗示；

['weəfɔː(r)]	[feɪθ]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ðæt]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[dʌθ]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
wherefore	**faith**	**doth**	**the**	**same**	**against**	**the**	**devil**	**that**	**unbelief**	**doth**	**to**	**God**	**.**
因此	信仰	确实	这	相同的	反对	这	魔鬼	那	不信	确实	到	上帝	.

所以，信对魔鬼的作用，正如不信对上帝的作用一样。

[dʌθ]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[kaʊnt]	[gɒd]	[ə; eɪ]	['laɪə(r)]	?
Doth	**unbelief**	**count**	**God**	**a**	**liar**	**?**
确实	不信	数数	上帝	一个	说谎者	?

不信的人岂认为上帝是说谎的吗?

[feɪθ]	[kaʊnts]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ə; eɪ]	['laɪə(r)]	.
Faith	**counts**	**the**	**devil**	**a**	**liar**	**.**
信仰	计数	这	魔鬼	一个	说谎者	.

信仰认为魔鬼是说谎者。

[dʌθ]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[həʊld]	[ðə; ði]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
Doth	**unbelief**	**hold**	**the**	**soul**	**from**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**?**
确实	不信	抓住	这	灵魂	从	这	怜悯	的	上帝	?

不信会使灵魂无法得到上帝的怜悯吗?

[feɪθ]	[həʊldz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mælɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
Faith	**holds**	**the**	**soul**	**from**	**the**	**malice**	**of**	**the**	**devil**	**.**
信仰	持有	这	灵魂	从	这	恶意	的	这	魔鬼	.

信仰能保护灵魂免受魔鬼的恶意侵害。

[dʌθ]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[kwentʃ]	[ðaɪ]	['greɪsɪz]	?
Doth	**unbelief**	**quench**	**thy**	**graces**	**?**
确实	不信	淬火	你的	恩典	?

不信会熄灭你的恩典吗?

[feɪθ]	[kɪndlɪθ]	[ðem; ðəm]	['iːv(ə)n]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	.
Faith	**kindleth**	**them**	**even**	**into**	**a**	**flame**	**.**
信仰	肯德尔斯	他们	甚至	进入	一个	火焰	.

信仰能将它们点燃成火焰。

[dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
Doth unbelief fill the soul full of sorrow ?
确实 不信 充满 这 灵魂 满的 的 悲哀 ?

不信会使人灵魂充满悲伤吗?

[feɪθ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
Faith fills it full of the joy of the Holy Ghost .
信仰 填充 它 满的 的 这 喜悦 的 这 圣 鬼 .

信心使它充满圣灵的喜乐。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [dʌθ] [ˌʌnbɪ'liːf] [baɪnd] [daʊn] [ðaɪ] [sɪnz] [ə'pɒn] [ðiː] ?
In a word , doth unbelief bind down thy sins upon thee ?
在 一个 单词 , 确实 不信 绑定 向下 你的 罪孽 之上 你 ?

总之，不信是否会让你背负罪孽?

[waɪ] , [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðiː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . [fɔːr] .
Why , faith in Jesus Christ releaseth thee of them all . 4 .
为什么 , 信仰 在 耶稣 基督 释放 你 的 他们 全部 . 4 .

因为信靠耶稣基督，你就能摆脱这一切。4.

[æz; əz] [feɪθ] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [in,sinju'eiʃən] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
As faith keeps the soul from giving credit to the insinuations of Satan ,
作为 信仰 保持 这 灵魂 从 给予 信用 到 这 暗示 的 撒但 ,

信仰使灵魂不至于轻信撒旦的诱惑。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - ['mɑːstəz] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm]
so , when he makes his assaults , it over - masters him , and makes him
所以 , 什么时候 他 制作 他的 袭击 , 它 超过 - 大师 他 , 和 制作 他
[rɪ'triːt] ;
retreat ;
撤退 ;

所以，当他发起进攻时，它反而制服了他，迫使他撤退;

- [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . — [huːm] [rɪ'zɪst] ['stedfɑːst] [ɪn]
' Resist the devil , and he will flee from you . — Whom resist steadfast in
- 抵抗 这 魔鬼 , 和 他 将要 逃跑 从 你 . — 谁 抵抗 坚定不移 在
[ðə; ði] [feɪθ] - ([dʒeɪmz][fɔːr] :
the faith ' (James 4 :
这 信仰 - (詹姆斯 4 :

“务要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。你们要用坚定的信心抵挡他。”(雅各书 4:12)

['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [naɪn]) .
7 ; 1 Peter 5 : 9) .
7 ; 1 彼得 5 : 9) .

7；彼得前书 5:9)。

[bɪ'liːv] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðæt] [gɒd] ['lʌvθ] [juː; jʊ] ,
Believe , as I have already said , that God loveth you ,
相信 , 作为 我 有 已经 说 , 那 上帝 爱 你 ,

正如我之前所说，请相信上帝爱你。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪz] [prɪ'zentɪd]
that the blood of Christ was shed for you , that your person is presented
那 这 血 的 基督 曾是 棚 为了 你 , 那 你的 人 是 呈现
[kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
complete before him ,
完全的 前 他 ,

基督的宝血为你们流出，使你们得以完全地站在他面前。

[θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] ;
through the righteousness of Christ , and Satan must give place ;
通过 这 义 的 基督 , 和 撒但 必须 给 地方 ;

因着基督的义，撒旦必须让路;

[ðaɪ] ['kredɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [meɪks] [hɪm][flai][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
thy crediting of the gospel makes him fly before thee ;
你的 信用 的 这 福音 制作 他 飞 前 你 ;

你因信福音而使他飞奔到你面前；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['stedfɑːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ; ['evri] ['weɪvərə(r)] ['gɪvɛθ] [hɪm]
but thou must do it steadfast in the faith ; every waverer giveth him
但 你 必须 做 它 坚定不移 在 这 信仰 ; 每一个 摇摆不定 给予 他
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

但你必须坚定不移地信靠上帝；凡动摇的，都使他得胜。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] ,
And , indeed , this is the reason that the godly are so foiled with his assaults ,
和 , 的确 , 这 是 这 原因 那 这 敬虔的 是 所以 挫败 和 他的 袭击 ,

而这，也正是虔诚之人屡屡败于他攻击的原因。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪm] ['stedfɑːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ; [ðeɪ] ['ɒf(ə)n]['stægə(r)] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] .
they do not resist him steadfast in the faith ; they often stagger through unbelief .
他们 做 不是 抵抗 他 坚定不移 在 这 信仰 ; 他们 经常 错开 通过 不信 .

他们并不以坚定的信仰抵挡他；他们常常因不信而动摇。

[naʊ] , [æt; ət] ['evri] ['stægə(r)][hiː; hi] [lɒst] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] ['bæt(ə)l] [ə'nʌðə(r)]
Now , at every stagger he recovereth lost ground again , and giveth battle another
现在 , 在 每一个 错开 他 恢复 丢失的 地面 再次 , 和 给予 战斗 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

如今，他每次踉跄后退，都能重新夺回失去的阵地，再次投入战斗。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stægə(r)][hiː; hi] ['teɪkɪθ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [baɪ]['ʌðə(r)]
Besides , by this and the other stagger he taketh heart to attempt by other
除了 , 经过 这 和 这 其他 错开 他 拿 心 到 试图 经过 其他
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

此外，通过这次以及其他几次挫折，他鼓起勇气尝试其他方法。

[ænd; ənd][səʊ] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['mænɪfəʊld] [temp'teiʃənz] .
and so doubleth the affliction with manifold temptations .
和 所以 双倍 这 痛苦 和 歧管 诱惑 .

于是，种种诱惑使痛苦加倍。

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stedfɑːst] .
This is , I say , for want of being steadfast .
这 是 , 我 说 , 为了 想 的 存在 坚定不移 .

我认为这是因为缺乏坚定不移。

- [ə'bʌv] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
' Above all , taking the shield of faith ,
- 多于 全部 , 采取 这 盾 的 信仰 ,

最重要的是，要拿起信仰的盾牌，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - (
wherewith you shall be able to quench all the fiery darts of the wicked ' (
以及 你 将 是 有能力的 到 淬火 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 - (
[ɛf] [sɪks] : -) .
Eph 6 : 16) .
以弗 6 : -) .

你们可以借此熄灭恶人一切的火箭。”(弗6:16)

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)]

To quench them , though they come from him as kindled with the very fire

到 淬火 他们 , 尽管 他们 来 从 他 作为 点燃 和 这 非常 火

[ɒv; əv] [hel] .

of hell .

的 地狱 .

要将它们熄灭，尽管它们来自他，如同被地狱之火点燃一般。

[nʌn] [nəʊz] , [seɪv] [hɪm] [ðæt] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [ðə; ði] ['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv] ['seɪtn]

None knows , save him that feels it , how burning hot the fiery darts of Satan

没有任何 知道 , 节省 他 那 感觉 它 , 如何 燃烧 热的 这 火热 飞镖 的 撒但

[ɑː(r); ə(r)] ;

are ;

是 ;

除了亲身感受过的人之外，没有人知道撒旦的烈焰之箭有多么灼热；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [dɑːtɪd] , [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ;

and how , when darted , they kindle upon our flesh and unbelief ;

和 如何 , 什么时候 飞镖 , 他们 点燃 之上 我们的 肉 和 不信 ;

它们一旦射出，便会点燃我们的肉体和不信；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['eni] [nəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðem; ðəm]

neither can any know the power and worth of faith to quench them

两者都不 能 任何 知道 这 力量 和 值得 的 信仰 到 淬火 他们

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but he that hath it ,

但 他 那 有 它 ,

只有拥有信仰的人才能知道信仰的力量和价值，它足以消除恐惧。

[ænd; ənd] [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .

and hath power to act it . 5 .

和 有 力量 到 行为 它 . 5 .

并有权执行。5.

['lɑːstli] , [ɪf] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]

Lastly , if justifying righteousness be alone to be found in the person of Jesus

最后 , 如果 证明其合理性 义 是 独自的 到 是 成立 在 这 人 的 耶稣

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

最后，如果称义的义只能在耶稣基督身上找到，

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] — [wʌn] .

then this shows us the sad condition of two sorts of men — 1 .

然后 这 演出 我们 这 伤心 状况 的 二 排序 的 男人 — 1 .

这就向我们展示了两种男人的悲惨境遇——1.

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] [bɪ'twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] . [ˌtuː'tuː] .

Of those that hang in doubt betwixt Christ and the law . 2 .

的 那些 那 悬挂 在 怀疑 中间 基督 和 这 法律 . 2 .

那些在基督和律法之间摇摆不定的人。2.

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [prə'fesɪdli] [meɪk] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]

Of those that do professedly make denial of the sufficiency of this most

的 那些 那 做 公开地 制作 拒绝 的 这 充足性 的 这 最多

['blesɪd; blest] ['raɪtʃəsnəs] .

blessed righteousness .

蒙福 义 .

那些公开否认这种至高无上的正义的人。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[sɔːt]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[siːk]	[laɪf]	,	[jet]	,	[ðʌs]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['nevə(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**first**	**sort**	**,**	**though**	**they**	**may**	**seek**	**life**	**,**	**yet**	**,**	**thus**	**continuing**	**,**	**are**	**never**	**like**	**to**	**find**	**it**	**.**
这	第一的	种类	,	尽管	他们	可能	寻找	生活	,	然而	,	因此	继续	,	是	绝不	喜欢	到	寻找	它	.

第一种生物虽然追求生命，但就这样继续生存下去，却永远不可能找到生命。

['weəfɔː(r)]	?
Wherefore	**?**
因此	?

因此?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[siːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[baɪ]	[feɪθ]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
Because	**they**	**seek**	**it**	**not**	**by**	**faith**	**,**	**but**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**by**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**.**
因为	他们	寻找	它	不是	经过	信仰	,	但	,	作为	它	是	,	经过	这	作品	的	这	法律	.

因为他们不是凭着信心寻求救赎，而是凭着律法的行为寻求救赎。

[ɪn'diːd]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['merɪt]	-	['mʌŋgə(r)]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	['həʊlli]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
Indeed	**,**	**they**	**will**	**not**	**be**	**merit**	**-**	**mongers**	**;**	**they**	**will**	**not**	**wholly**	**trust**	**to**	**the**	**law**	**;**
的确	,	他们	将要	不是	是	优点	-	贩卖者	;	他们	将要	不是	完全	相信	到	这	法律	;

事实上，他们不会只看重功绩；他们不会完全依赖法律；

[ðeɪ]	[wɪl]	['pɑːtli]	['ventʃə(r)]	[ɒn]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
they	**will**	**partly**	**venture**	**on**	**Christ**	**,**	**and**	**partly**	**trust**	**to**	**the**	**law**	**.**
他们	将要	部分	风险投资	在	基督	,	和	部分	相信	到	这	法律	.

他们会一部分信赖基督，一部分信赖律法。

[wel]	,	[bʌt; bət]	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dæmd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[trʌst]	[tuː; tə]	[kraɪst]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[pɑːt]	,
Well	**,**	**but**	**therefore**	**they**	**shall**	**be**	**damned**	**,**	**because**	**they**	**trust**	**to**	**Christ**	**but**	**in**	**part**	**,**
出色地	,	但	所以	他们	将	是	该死的	,	因为	他们	相信	到	基督	但	在	部分	,

但正因如此，他们才注定要下地狱，因为他们对基督的信靠只是部分的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[pɑːt]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
and	**in**	**part**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**to**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**;**
和	在	部分	,	作为	它	是	,	到	这	作品	的	这	法律	;

部分原因，可以说，是归功于法律的行为；

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['sɪnəz]	[meɪk]	[kraɪst]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	[ɪn]	[pɑːt]	—	[waɪ]	,	[ðen]	,
for	**such**	**sinners**	**make**	**Christ**	**but**	**a**	**Saviour**	**in**	**part**	**—**	**why**	**,**	**then**	**,**
为了	这样的	罪人	制作	基督	但	一个	救主	在	部分	—	为什么	,	然后	,

对于这样的罪人来说，他们只把基督当作部分救世主——那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['seɪvjə(r)]	[ɪn]	[həʊl]	?
should	**he**	**be**	**their**	**Saviour**	**in**	**whole**	**?**
应该	他	是	他们的	救主	在	所有的	?

他应该成为他们的全部救世主吗?

[nəʊ]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hɔːlt]	[bɪ'twiːn]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
No	**;**	**because**	**they**	**halt**	**between**	**Christ**	**and**	**the**	**law**	**,**
不	;	因为	他们	停止	之间	基督	和	这	法律	,

不；因为他们止步于基督与律法之间。

['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]	[bɪ'twiːn]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	[jeɪ]	,
therefore	**they**	**shall**	**fall**	**between**	**Christ**	**and**	**the**	**law**	**;**	**yea**	**,**
所以	他们	将	落下	之间	基督	和	这	法律	；	是的	，

因此，他们将陷入基督与律法的冲突之中；是的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɜːks]	[ɪn]	[pɑːt]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	['ɔːlməʊst]	[seɪvd]
because	**they**	**will**	**trust**	**to**	**their**	**works**	**in**	**part**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**but**	**almost**	**saved**
因为	他们	将要	相信	到	他们的	作品	在	部分	，	他们	将	是	但	几乎	已保存

[baɪ]	[kraɪst]	.
by	**Christ**	**.**
经过	基督	.

因为他们会部分地倚靠自己的行为，所以他们靠基督得救的程度有限。

[let]	[nɒt]	[ðæt]	[mæn]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[əb'teɪn]	['eni]	[θɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
Let	**not**	**that**	**man**	**think**	**that**	**he**	**shall**	**obtain**	**any**	**thing**	**from**	**the**	**Lord**	**.**
让	不是	那	男人	思考	那	他	将	获得	任何	事物	从	这	主	.

那人不要以为他能从耶和华那里得到什么。

[wɒt]	[mæn]	?
What	**man**	**?**
什么	男人	?

哪个男人?

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	，

为什么，

[hiː; hi]	[ðæt]		[ɔː(r)]	[weɪvɝɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]
he	**that**	**doubteth**	**or**	**wavereth**	**in**	**his**	**mind**	**about**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**mercy**	**of**
他	那	怀疑	或者	韦弗雷斯	在	他的	头脑	关于	这	真相	的	这	怜悯	的

[gɒd]	[ɪn]	[kraɪst]	.
God	**in**	**Christ**	**.**
上帝	在	基督	.

那些对上帝在基督里的怜悯之心的真实性有所怀疑或动摇的人。

['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[ɪz]	,	-	[bʌt; bət]	[let]	[hɪm]	[ɑːsk]	[ɪn]	[feɪθ]	.	—	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[weɪvɝɪθ]
Therefore	**the**	**exhortation**	**is**	**,**	**'**	**But**	**let**	**him**	**ask**	**in**	**faith**	**.**	**—**	**For**	**he**	**that**	**wavereth**
所以	这	讲道	是	，	-	但	让	他	问	在	信仰	.	—	为了	他	那	韦弗雷斯

,
,
，

所以劝勉是：“只要凭着信心求。因为那疑惑的，

-	[ɔː(r)]	,	[ðæt]		[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf] ,
'	**or**	**,**	**that**	**halteth**	**between**	**the**	**law**	**and**	**Christ**	**for**	**life ,**
-	或者	，	那	停止	之间	这	法律	和	基督	为了	生活 ，

或者说，在律法和基督之间摇摆不定，无法获得生命。

-	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	['drɪvn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[tɒst]	-	(	[dʒeɪmz]	[wʌn]	: [sɪks]
'	**is**	**like**	**a**	**wave**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**driven**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**tossed**	**'**	**(**	**James**	**1**	**: 6**
-	是	喜欢	一个	海浪	的	这	海	，	驱动	的	这	风	和	抛掷	-	(	詹姆斯	1	: 6

)	.
)	**.**
)	.

“就像海中的波浪，被风吹动翻腾”(雅各书 1:6)。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [riːstɛθ] ['nəʊweə(r)] — - [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][ɪz][ʌn'steɪb(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

In conclusion , he resteth nowhere — ' a double - minded man is unstable in all his

在 结论 , 他 其余 无处 — - 一个 双倍的 - 有思想 男人 是 不稳定 在 全部 他的

[weɪz] - ([viː][eit]) .

ways ' (v 8) .

方式 - (v 8) .

总之，他无处安宁——“心怀二意的人在他一切所行的路上都没有定见”（第 8 节）。

[ðɪs] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [ˌmɪs'kæri] ;

This man , therefore , must miscarry ;

这 男人 , 所以 , 必须 流产 ;

因此，这个男人必定会流产；

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [lænd] [ðæt] [fləʊz] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ;

he must not see the good land that flows with milk and honey ;

他 必须 不是 看 这 好的 土地 那 流量 和 牛奶 和 蜂蜜 ;

他不能看见那流奶与蜜的美地；

[nəʊ] , [let] [hɪm] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

no , let him not have a thought of life in his heart ;

不 , 让 他 不是 有 一个 想法 的 生活 在 他的 心 ;

不，不要让他心中存有任何关于生命的念头；

[let] [nɒt] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [-]

let not that man think that he shall receive any thing of the Lord . [36]

让 不是 那 男人 思考 那 他 将 收到 任何 事物 的 这 主 . [-]

那人不要以为他能从主那里得到什么。[36]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n]

This was the case of many in the primitive times , for whose sake this caution

这 曾是 这 案件 的 许多 在 这 原始 时代 , 为了 谁 清酒 这 警告

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

was written ;

曾是 书面 ;

原始时代许多人都是如此，这句告诫就是为他们而写的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒuː][ænd; ənd] ['prɒsɪˌlaɪt] ,

for the devout and religious Jew and proselyte ,

为了 这 虔诚的 和 宗教 犹 和 皈依者 ,

对于虔诚的犹太教徒和皈依者而言，

[wen] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

when they fell away from the word of the gospel ,

什么时候 他们 跌倒 离开 从 这 单词 的 这 福音 ,

当他们背离福音时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [grəʊs] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pəː'ljuːʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊpən]

they did not fall to those gross and abominable pollutions in which the open

他们 做过 不是 落下 到 那些 总的 和 可恶 污染 在 哪个 这 打开

[prə'feɪn] ,

profane ,

亵渎 ,

他们没有堕入那些公开亵渎神灵的粗俗可憎的污秽之中，

[laɪk] [səuz] [ænd; ənd] [swaɪn] , [duː; də] ['wɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd]

like sows and swine , do wallow , but they fell from the grace of God

喜欢 母猪 和 猪 , 做 泥坑 , 但 他们 跌倒 从 这 优雅 的 上帝

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;

to the law ;

到 这 法律 ;

他们像母猪和猪一样在泥潭里打滚，但他们却从神的恩典中堕落，归于律法。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] [rest] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

or , at least , did rest betwixt them both , doubting of the sufficiency of

或者 , 在 至少 , 做过 休息 中间 他们 两个都 , 怀疑 的 这 充足性 的

['aɪðə(r)] ;

either ;

任何一个 ;

或者，至少，他介于两者之间，对两者都不满意；

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] , [ðeɪ] [dɪs'trʌst] ; ['weəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and thus , being fearful , they distrust ; wherefore , being found at length

和 因此 , 存在 可怕 , 他们 怀疑 ; 因此 , 存在 成立 在 长度

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

unbelieving ,

不信者 ,

因此，他们因恐惧而心存疑虑；所以，最终被发现是不信的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [æz; əz] ['mɜːdəəz] , ['hɔːmʌŋgə] , ['sɔːsərəz] ,

they are reputed of God abominable , as murderers , whoremongers , sorcerers ,

他们 是 知名 的 上帝 可恶 , 作为 杀人犯 , 嫖客 , 巫师 ,

['aɪ'dɑːlətərz] , [ænd; ənd]['laɪəz] ,

idolators , and liars ,

偶像崇拜者 , 和 说谎者 ,

他们被上帝憎恶，因为他们是杀人犯、淫乱者、巫师、拜偶像者和说谎者。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and so must have their portion in the lake , with them ,

和 所以 必须 有 他们的 部分 在 这 湖 , 和 他们 ,

因此，他们也必须在湖中拥有属于他们的那份，与他们同在。

[ðæt] [bɜːnz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ([rev] - : [eit]) .

that burns with fire and brimstone (Rev 21 : 8) .

那 烧伤 和 火 和 硫磺 (牧师 - : 8) .

燃烧着硫磺的火（启示录 21:8）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [kraɪst] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][sɪn] [rɪ'meɪnɪθ] ,

The reason is , because where Christ is rejected sin remaineth ,

这 原因 是 , 因为 在哪里 基督 是 拒绝 罪 仍然 ,

原因在于，基督被弃绝之处，罪恶依然存在。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .

and so the wrath of God for sin .

和 所以 这 愤怒 的 上帝 为了 罪 .

因此，上帝对罪恶感到愤怒。

['naɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [pɑːt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

Neither will he be a Saviour in part ; he must be all thy salvation , or

两者都不 将要 他 是 一个 救主 在 部分 ; 他 必须 是 全部 你的 救恩 , 或者

[nʌn] .

none .

没有任何 .

他既不能只做部分救世主；他必须是你全部的救世主，否则就不是。

- [let] [nɒt] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([dʒeɪmz][wʌn] :

' Let not that man think that he shall receive any thing of the Lord ' (James 1 :

- 让 不是 那 男人 思考 那 他 将 收到 任何 事物 的 这 主 - (詹姆斯 1 :

“这样的人不要想从主那里得到什么。”(雅各书 1:10)

['sɛvən] ; [dʒɒn][θriː] : -) .

7 ; John 3 : 36) .

7 ; 约翰 3 : -) .

7；约翰福音 3:36)。

[nɒt] ['eni] [θɪŋ] .
Not any thing .
不是 任何 事物 .

什么都没有。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [nəʊ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [nəʊ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
There is no promise for him , no pardon for him , no heaven for him ,
那里 是 不 承诺 为了 他 , 不 赦免 为了 他 , 不 天堂 为了 他 ,

他得不到任何承诺，得不到任何赦免，也得不到天堂。

[nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] !
no salvation for him , no escaping of his fire !
不 救恩 为了 他 , 不 逃脱 的 他的 火 !

他无处可逃，无法逃脱烈火的焚烧！

[wɒt] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ɪn] ?
What condition is this man in ?
什么 状况 是 这 男人 在 ?

这个男人目前状况如何?

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [preɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [siːkɪŋ] [mæn] ,
Yet he is a religious man , for he prays ; he is a seeking man ,
然而 他 是 一个 宗教 男人 , 为了 他 祈祷 ; 他 是 一个 寻求 男人 ,

然而，他是一个虔诚的信徒，因为他会祈祷；他是一个不断寻求真理的人。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [preɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hɔːlts] [bɪ'twiːn] [tuː] , [hiː; hi] [tuː; tə]
a desiring man , for he prays ; but he halts between two , he leaneth to
一个 渴望 男人 , 为了 他 祈祷 ; 但 他 停止 之间 二 , 他 利安斯 到
[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
his righteousness ,
他的 义 ,

一个渴望的人，因为他祈祷；但他徘徊于两者之间，他倾向于自己的义。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪθ] [ɪ'nɪkwəti] .
and committeth iniquity .
和 承诺 罪恶 .

他犯下罪恶。

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
He is afraid to venture all upon the Lord Jesus Christ .
他 是 害怕的 到 风险投资 全部 之上 这 主 耶稣 基督 .

他不敢将一切都交托给主耶稣基督。

[let] [nɒt] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] !
Let not that man think of receiving any thing from the Lord !
让 不是 那 男人 思考 的 接收 任何 事物 从 这 主 !

那人不要想从主那里得到什么！

[jet] [ðə; ði] [wɜːdz] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] ,
Yet the words suggest that he is apt to think he shall receive something ,
然而 这 字 建议 那 他 是 易于 到 思考 他 将 收到 某物 ,

然而，这些话表明他倾向于认为自己会得到些什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪz] [greɪt] ;
because God is merciful , because his promise is great ;
因为 上帝 是 仁慈 , 因为 他的 承诺 是 伟大的 ;

因为上帝仁慈，因为他的应许伟大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪnə(r)] [ɪz][kɑːst] [ə'weɪ] .
but this expectation is by this word cut off , and this sinner is cast away .
但 这 期待 是 经过 这 单词 切 离开 , 和 这 罪人 是 投掷 离开 .

但这一句话断绝了这种希望，这个罪人被弃绝了。

[let] [nɒt] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] , [let] [hɪm] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Let not that man think , let him forbear to think ,
让 不是 那 男人 思考 , 让 他 忍耐 到 思考 ,

不要让那人思考，让他停止思考。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
of having anything at the hand of God .
的 拥有 任何事物 在 这 手 的 上帝 .

在上帝手中拥有任何东西。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd]
The Israelites thought to go up to the land the day after they had despised
这 以色列人 想法 到 去 向上 到 这 土地 这 天 后 他们 有 被鄙视的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

以色列人竟想在藐视那地的第二天就上去。

['eigæg] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][pɑːst]['iːv(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Agag thought the bitterness of death was past even that day in which he
阿加格 想法 这 苦味 的 死亡 曾是 过去的 甚至 那 天 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [hjuːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
was hewn to pieces .
曾是 凿 到 件 .

亚甲在被砍成碎片的那天，也觉得死亡的痛苦已经过去了。

[riːtʃæb] [ænd; ənd] [bɑːnə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [ðæt]
Rechab and Baanah his brother thought to have received reward of David that
康复 和 巴纳 他的 兄弟 想法 到 有 已收到 报酬 的 大卫 那
[deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] [ɪn] ['hiːbrən] .
day they were hanged over the pool in Hebron .
天 他们 是 绞刑 超过 这 水池 在 希伯伦 .

利甲和他兄弟巴拿以为在他们被吊死在希伯仑池子上的那天，得到了大卫的赏赐。

[let] [nɒt] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌen juː 'em] - :
Let not that man think that he shall receive anything of the Lord ' (Num 14 :
让 不是 那 男人 思考 那 他 将 收到 任何事物 的 这 主 - (数字 - :

那人不要以为他能从耶和华那里得到什么。（民数记 14:15）

- - - ; [wʌn][sæm] - : - , - ;
40 - 45 ; 1 Sam 15 : 32 , 33 ;
- - - ; 1 山姆 - : - , - ;

40-45；撒母耳记上 15:32,33；

[ˌtuː'tuː][sæm][fɔːr] : -) .
2 Sam 4 : 12) .
2 山姆 4 : -) .

撒母耳记下 4:12）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [prə'fesɪdli] [meɪk] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðɪs]
As for those that do professedly make denial of the sufficiency of this
作为 为了 那些 那 做 公开地 制作 拒绝 的 这 充足性 的 这
[məʊst]['blesɪd; blest] ['raɪtʃəsnəs] ,
most blessed righteousness ,
最多 蒙福 义 ,

至于那些公开否认这种至福正义的充分性的人，

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
the whole book is conviction to them , and shall assuredly , if it comes
这 所有的 书 是 定罪 到 他们 , 和 将 当然 , 如果 它 来
[tuː; tə][ðeə(r)][hændz] ,
to their hands ,
到 他们的 双手 ,

整本书都让他们深信不疑，如果这本书落入他们手中，也必将如此。

[raɪz] [ʌp] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
rise up in judgment against them .
上升 向上 在 判断 反对 他们 .

起来审判他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
They have rejected the wisdom and mercy of God ; they have rejected the
他们 有 拒绝 这 智慧 和 怜悯 的 上帝 ; 他们 有 拒绝 这
[miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
means of their salvation ;
方法 的 他们的 救恩 ;

他们拒绝了上帝的智慧和怜悯；他们拒绝了得救的途径；

[ðeɪ] [hæv; həv]['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['weəfɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt]
they have trampled upon the blood of the Son of God ; wherefore judgment
他们 有 践踏 之上 这 血 的 这 儿子 的 上帝 ; 因此 判断
[weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
waiteth for them ,
等待 为了 他们 ,

他们践踏了上帝之子的宝血；因此，审判必将临到他们。

[ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] .
and fiery indignation , which shall devour the adversaries .
和 火热 愤慨 , 哪个 将 吞食 这 对手 .

还有那将吞噬敌人的烈火般的愤怒。

[[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ni'glekt] [ɒv; əv] [kraɪst] .]
[A word to neglecters of Christ .]
[一个 单词 到 疏忽者 的 基督 .]

[致那些忽略基督的人。]

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
To conclude .
到 结束 .

总结一下。

[wʌn] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ni'glekt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
One word also to you that are neglecters of Jesus Christ :
一 单词 还 到 你 那 是 疏忽者 的 耶稣 基督 :

还有一句话要对那些忽略耶稣基督的人说：

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
' How shall we escape if we neglect so great salvation ?
- 如何 将 我们 逃脱 如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 ?

“如果我们忽略了这么大的救恩，我们怎能逃脱惩罚呢？”

- [hɪə(r)] [ðen] ,
' Here then ,
- 这里 然后 ,

那么，就在这里，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
we may see how we ought to judge of all such persons as neglect the Lord Jesus ,
我们 可能 看 如何 我们 应该 到 法官 的 全部 这样的 人 作为 忽视 这 主 耶稣 ,

我们可以看出我们应该如何评判所有那些忽略主耶稣的人。

['ʌndə(r)] [wɒt] [gaɪz] , [neɪm] , [ɔː(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] .
under what guise , name , or notion soever they be .
在下面 什么 伪装 , 姓名 , 或者 概念 无论如何 他们 是 .

无论他们以何种伪装、名称或概念出现。

[wiː; wi] [ɔːt] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
We ought , I say , to judge of such ,
我们 应该 , 我 说 , 到 法官 的 这样的 ,

我认为，我们应该对这样的事情做出判断。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
that they are at present in a state of condemnation ; of condemnation ,
那 他们 是 在 展示 在 一个 状态 的 谴责 ; 的 谴责 ,

他们目前处于谴责状态；谴责状态，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([dʒɒn] [θriː] : -) .
' because they have not believed in the only - begotten Son of God ' (John 3 : 18) .
- 因为 他们 有 不是 相信 在 这 仅有的 - 所生的 儿子 的 上帝 - (约翰 3 : -) .

“因为他们不信上帝的独生子”(约翰福音 3:18)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
It is true , there is no man more at ease in his mind ,
它 是 真的 , 那里 是 不 男人 更多的 在 舒适 在 他的 头脑 ,

的确，没有哪个人比他更心境平和了。

[wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
with such ease as it is , than the man that hath not closed with the Lord Jesus ,
和 这样的 舒适 作为 它 是 , 比 这 男人 那 有 不是 关闭 和 这 主 耶稣 ,

如此轻易就能做到，比那些没有与主耶稣亲近的人还要容易得多。

[bʌt; bət] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
but is shut up in unbelief .
但 是 关闭 向上 在 不信 .

但他却因难以置信而沉默不语。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [stændz] [kən'vɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
but that is the man that stands convict before God ,
但 那 是 这 男人 那 站立 定罪 前 上帝 ,

但那才是真正站在上帝面前认罪的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'saɪz] ;
and that is bound over to the great assize ;
和 那 是 边界 超过 到 这 伟大的 大 ;

此事已交由大审判庭审理；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
that is the man whose sins are still his own ,
那 是 这 男人 谁 罪孽 是 仍然 他的 自己的 ,

那是他自己犯下的罪孽，至今仍由他自己承担。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'baɪdɪθ] ([viː] -) ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
and upon whom the wrath of God abideth (v 36) ; for the ease and
和 之上 谁 这 愤怒 的 上帝 安息 (v -) ; 为了 这 舒适 和
[piːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
peace of such ,
和平 的 这样的 ,

以及那些蒙受上帝愤怒的人（第36节）；为了这些人的安宁与平安，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)]
though it keep them far from fear , is but like to that of the secure
尽管 它 保持 他们 远的 从 害怕 , 是 但 喜欢 到 那 的 这 安全的
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

虽然这让他们远离恐惧，但就像一个安分守己的小偷一样。

[ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['stændɪθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
that is ignorant that the constable standeth at the door ;
那 是 无知 那 这 警官 站立 在 这 门 ;

他竟然不知道警员就站在门口；

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] ([wʌn][dʒɒn]
the first sight of an officer makes his peace to give up the ghost (1 John
这 第一的 视线 的 一个 官 制作 他的 和平 到 给 向上 这 鬼 (1 约翰
[faɪv] : -) .
5 : 12) .
5 : -) .

军官一见到他就心满意足地断气了（约翰一书 5:12）。

[ɑː] , [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] ['glɔːri] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld]
Ah , how many thousands that can now glory that they never were troubled
啊 , 如何 许多 数千 那 能 现在 荣耀 那 他们 绝不 是 麻烦
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ə'genst] [gɒd] ;
for sin against God ;
为了 罪 反对 上帝 ;

啊，现在有多少人可以自豪地说，他们从未因得罪上帝而感到困扰；

[ai] [seɪ] , [haʊ] ['meni] [biː; bi][ðeə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['trʌbld] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
I say , how many be there that God will trouble worse than he troubled cursed
我 说 , 如何 许多 是 那里 那 上帝 将要 麻烦 更糟 比 他 麻烦 被诅咒的
['eikən] ,
Achan ,
阿昌 ,

我说，上帝要降下的灾祸，比降下被诅咒的亚干的灾祸还要严重，这世上还有多少人呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [piːs] , [ðəʊ] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
because their peace , though false , and of the devil ,
因为 他们的 和平 , 尽管 错误的 , 和 的 这 魔鬼 ,

因为他们的平安，虽然虚假，却来自魔鬼。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [piːs] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
was rather chosen by them than peace by Jesus Christ ,
曾是 相当 选定 经过 他们 比 和平 经过 耶稣 基督 ,

他们宁愿选择和平，也不愿选择耶稣基督所赐的和平。

[ðæn; ðən]	-	[piːs]	[wɪð]	[ɡɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[krɒs]	-	(	[kɒl]	[wʌn]	:	-	)	.
than	**'**	**peace**	**with**	**God**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**cross**	**'**	**(**	**Col**	**1**	**:**	**20**	**)**	**.**
比	-	和平	和	上帝	经过	这	血	的	他的	叉	-	(	上校	1	:	-	)	.

胜过“藉着十字架上的血与神和好”（歌罗西书 1:20）。

[ə'weɪk]	,	['keələs]	['sɪnəz]	,	[ə'weɪk]	!
Awake	**,**	**careless**	**sinners**	**,**	**awake**	**!**
醒	,	粗心	罪人	,	醒	!

醒醒吧，粗心的罪人，醒醒吧！

[ænd; ənd]	[ə'raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[kraɪst]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[lait]	.
and	**arise**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**Christ**	**shall**	**give**	**you**	**light**	**.**
和	出现	从	这	死的	,	和	基督	将	给	你	光	.

从死里复活，基督将照亮你们。

['kɒntent]	[nɒt]	[jɔː'selvz]	['aɪðə(r)]	[wɪð]	[sɪn]	[ɔː(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]
Content	**not**	**yourselves**	**either**	**with**	**sin**	**or**	**righteousness**	**,**	**if**	**you**	**be**	**destitute**	**of**
内容	不是	你们自己	任何一个	和	罪	或者	义	,	如果	你	是	贫困	的

['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
Jesus	**Christ**	**,**
耶稣	基督	,

你们若没有耶稣基督，就不要以罪或义为满足。

[bʌt; bət]	[kraɪ]	,	[kraɪ]	,	[əʊ]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	[tuː; tə]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[kən'dɪʃn]	[baɪ]	;
but	**cry**	**,**	**cry**	**,**	**O**	**cry**	**to**	**God**	**for**	**light**	**to**	**see**	**your**	**condition**	**by**	**;**
但	哭	,	哭	,	哦	哭	到	上帝	为了	光	到	看	你的	状况	经过	;

但要哭啊，哭啊，向神哭求光明，好看清你的处境；

[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌðeər'ɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]
for	**light**	**in**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**for**	**therein**	**is**	**the**	**righteousness**	**of**	**God**
为了	光	在	这	单词	的	上帝	,	为了	其中	是	这	义	的	上帝

[rɪ'viːld]	(	[ɛf]	[faɪv]	:	-	)	.
revealed	**(**	**Eph**	**5**	**:**	**14**	**)**	**.**
揭晓	(	以弗	5	:	-	)	.

为要藉着神的话语得光明，因为神的义在其中显明出来（弗5:14）。

[kraɪ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[baɪ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəsnəs]
Cry	**,**	**therefore**	**,**	**for**	**light**	**to**	**see**	**this**	**righteousness**	**by**	**;**	**it**	**is**	**a**	**righteousness**
哭	,	所以	,	为了	光	到	看	这	义	经过	;	它	是	一个	义

[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['fɪnɪʃɪŋ]	,
of	**Christ's**	**finishing**	**,**
的	基督的	精加工	,

因此，你们当呼求光照耀，好看见这义；这义是基督完成的义。

[ɒv; əv]	[ɡɑːdz]	[ək'septɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[seɪv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
of	**God's**	**accepting**	**,**	**and**	**that**	**which**	**alone**	**can**	**save**	**the**	**soul**	**from**	**the**
的	神的	接受	,	和	那	哪个	独自的	能	节省	这	灵魂	从	这

[strəʊk]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['dʒʌstɪs]	!
stroke	**of**	**eternal**	**justice**	**!**
中风	的	永恒	正义	!

只有得到上帝的接纳，才能拯救灵魂免受永恒正义的惩罚！

(	[rɒm]	[wʌn]	:	-	)	.
(	**Rom**	**1**	**:**	**17**	**)**	**.**
(	只读存储器	1	:	-	)	.

（罗马书 1:17）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [θɪŋz] [ðæt] [ɒn] [mænz] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði]
There are six things that on man's part are the cause he receiveth not the
那里 是 六 事物 那 在 男人的 部分 是 这 原因 他 接收 不是 这
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
gospel of Christ ,
福音 的 基督 ,

人若不接受基督的福音，有六件事是他自身造成的。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪf] [baɪ] [hɪm] — [wʌn] .
and so life by him — 1 .
和 所以 生活 经过 他 — 1 .

因此，他所创造的生命——1.

[ðeɪ] [siː] [nɒt] [ðeə(r)] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [haʊ] [pə'luːtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ([ɛf]
They see not their state by nature , how polluted they are with original sin (Eph
他们 看 不是 他们的 状态 经过 自然 , 如何 受污染的 他们 是 和 原来的 罪 (以弗
[ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) . [ˌtuː'tuː] .
2 : 2) . 2 .
2 : 2) . 2 .

他们看不到自己生来的状态，看不到自己被原罪玷污的程度（弗2:2)。

[ðeɪ] [siː] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [sɪn] ; [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [sed] ,
They see not the justice of God against sin ; they know not him that hath said ,
他们 看 不是 这 正义 的 上帝 反对 罪 ; 他们 知道 不是 他 那 有 说 ,

他们看不见上帝对罪恶的公义；他们不认识那位说过“

- ['vendʒəns] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] ['rekəmpens] - ([hɛb] - : -) . [θriː] .
' Vengeance belongeth unto me , I will recompense ' (Heb 10 : 30) . 3 .
- 复仇 属于 到 我 , 我 将要 补偿 - (希伯来书 - : -) . 3 .

“伸冤在我，我必报应。”(希伯来书 10:30）3.

[ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [fɔːr]) . [fɔːr] .
They cannot see the beauty of Jesus Christ (2 Cor 4 : 4) . 4 .
他们 不能 看 这 美丽 的 耶稣 基督 (2 科尔 4 : 4) . 4 .

他们看不见耶稣基督的荣美（哥林多后书 4:4)。

[ˌʌnbɪ'liːf] ['biːɪŋ] ['maɪti] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Unbelief being mighty in them , they dare not venture their souls with Jesus Christ .
不信 存在 强大的 在 他们 , 他们 敢 不是 风险投资 他们的 灵魂 和 耶稣 基督 .

由于他们心中充满不信，他们不敢将自己的灵魂交给耶稣基督。

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['əʊnli] ([rev] - : [eit]) .
They dare not trust to his righteousness , and to that only (Rev 21 : 8) .
他们 敢 不是 相信 到 他的 义 , 和 到 那 仅有的 (牧师 - : 8) .

他们不敢只信靠他的公义（启示录 21:8)。

[fɔː(r); fə(r)] , [faɪv] .
For , 5 .
为了 , 5 .

5.

[ðeə(r)]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [sets] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Their carnal reason also sets itself against the word of faith ,
他们的 肉体 原因 还 套 本身 反对 这 单词 的 信仰 ,

他们肉体的理性也与信仰之道相悖。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) . [sɪks] .
and cannot stoop to the grace of Jesus Christ (1 Cor 2 : 14) . 6 .
和 不能 哈腰 到 这 优雅 的 耶稣 基督 (1 科尔 2 : -) . 6 .

并且不能屈尊接受耶稣基督的恩典（哥林多前书 2:14)。6.

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒnə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
They love to have honour one of another ,
他们 爱 到 有 荣誉 一 的 其他 ,

他们喜欢互相尊重。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [veɪn] - ['glɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] ;
they love to be commended for their own vain - glorious righteousness ;
他们 爱 到 是 赞扬 为了 他们的 自己的 徒劳 - 辉煌 义 ;

他们喜欢因自己虚妄的义行而受到称赞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mend] [ɒv; əv] [men] ,
and the fools think that because they are commended of men ,
和 这 傻瓜 思考 那 因为 他们 是 赞扬 的 男人 ,

愚人以为，因为他们受到人的称赞，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mend] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] : - [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [bɪ'liːv] , [wɪtʃ] [rɪ'siːv]
they shall be commended of God also : ' How can ye believe , which receive
他们 将 是 赞扬 的 上帝 还 : - 如何 能 是的 相信 , 哪个 收到
['ɒnə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
honour one of another ,
荣誉 一 的 其他 ,

他们也必蒙上帝称赞：“你们彼此恭敬，怎能信上帝呢？”

[ænd; ənd] [siːk] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [gɒd] ['əʊnli] ?
and seek not the honour that cometh from God only ?
和 寻找 不是 这 荣誉 那 到来 从 上帝 仅有的 ?

难道他们不寻求唯独来自上帝的荣耀吗?

- ([dʒɒn] [faɪv] : -) .
' (John 5 : 44) .
- (约翰 5 : -) .

（约翰福音 5:44）。

[ðɪs] [lɑːst] [θɪŋ] — [tuː; tə] [wɪt] , [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] , [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ; [ˌaɪ 'tiː]
This last thing — to wit , desire of vain - glory , is the bane of thousands ; it
这 最后的 事物 — 到 有 , 欲望 的 徒劳 - 荣耀 , 是 这 祸根 的 数千 ; 它
[ɪz][ðə; ði] [liːgəlɪsts] [beɪn] ,
is the legalist's bane ,
是 这 法学家的 祸根 ,

最后这一点——即对虚荣的渴望——是成千上万人的祸根；也是律法主义者的祸根。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪ'vɪliːənz] [-] [beɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [beɪn] , [jeɪ] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz]
it is the civilian's [37] bane , it is the formalist's bane , yea , which yet is
它 是 这 平民的 [-] 祸根 , 它 是 这 - 祸根 , 是的 , 哪个 然而 是
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

这是平民的祸根[37]，这是形式主义者的祸根，是的，这更奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['ɔːlsəʊ] ;
it is the bane of the vicious and debauched also ;
它 是 这 祸根 的 这 恶毒 和 放荡不羁 还 ;

它也是邪恶堕落之人的祸害；

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə] [wʌnz] ['θɪŋkɪŋ] , [hæv; həv] [nɒt]
[38] for though there be a generation that , to one's thinking , have not
[-] 为了 尽管 那里 是 一个 一代 那 , 到 一个人的 思维 , 有 不是
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ,
regard to righteousness ,
看待 到 义 ,

[38] 因为虽然有人认为，有一代人不重视正义，

[jet] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
yet watch them narrowly , and they have their times of doing something that
然而 手表 他们 勉强 ， 和 他们 有 他们的 时代 的 正在做 某物 那
[lʊks] [laɪk] [gʊd] ,
looks like good ,
看起来 喜欢 好的 ，

但仔细观察，你会发现他们有时也会做一些看起来很好的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] ['seldəm] , [jet] [ðɪs] [retʃ] [kaʊntəθ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]
and though possibly it be but seldom , yet this wretch counteth that , for
和 尽管 可能 它 是 但 很少 ， 然而 这 可怜虫 计数 那 ， 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
the sake of that ,
这 清酒 的 那 ，

虽然这种情况可能很少发生，但这可怜虫却为了这件事而把它算在内。

[gɒd] [æksɛptəθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kaʊntəθ] [hɪz; ɪz] , ['glɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] .
God accepteth him , and counteth his , glorious righteousness .
上帝 接受 他 ， 和 计数 他的 ， 辉煌 义 。

神接纳他，并称他的为荣耀的义。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l]
I might add a seventh cause , which is , want of serious meditation upon eternal
我 可能 添加 一个 第七 原因 ， 哪个 是 ， 想 的 严肃的 冥想 之上 永恒
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ，

我还可以补充第七个原因，那就是缺乏对永恒审判的认真思考。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .
and what shall follow .
和 什么 将 跟随 。

以及接下来会发生什么。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
This consideration , did it take a deep place in the heart ,
这 考虑 ， 做过 它 拿 一个 深的 地方 在 这 心 ，

这种想法是否在他心中占据了深深的位置?

[wʊd] ['daʊtləs] [prə'djuːs] [ðiːz] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]
would doubtless produce these workings of spirit after Jesus Christ for
会 毫无疑问 生产 这些 运作 的 精神 后 耶稣 基督 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] .
justification that now are wanting in the most of men .
理由 那 现在 是 想要 在 这 最多 的 男人 。

毫无疑问，耶稣基督之后，人们会获得称义所需的这些属灵力量，而这些力量在现在大多数人身上都缺乏。

[ðɪs] [meɪd] ['fiːlɪks] , [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] , ['tremb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [seɪ] , [kʊdst]
This made Felix , yea , it makes the devils , tremble ; and would , I say , couldst
这 制成 菲利克斯 ， 是的 ， 它 制作 这 魔鬼 ， 颤抖 ； 和 会 ， 我 说 ， 可以
[ðaʊ] ['diːpli] ['medɪteɪt] ,
thou deeply meditate ,
你 深 幽思 ，

这令费利克斯，是的，令魔鬼都战栗不已；我说，你若能深思熟虑，

[meɪk] [ðiː] [stɑːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðaɪ] ['wɒntən] [θɔːts] ['ɪntuː] ['hevi] [saɪz] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪn]
make thee start and turn thy wanton thoughts into heavy sighs after God's mercy in
制作 你 开始 和 转动 你的 放肆 想法 进入 重的 叹息 后 神的 怜悯 在
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ，

愿你幡然醒悟，将你放荡的念头化作对上帝在耶稣基督里的怜悯的深深叹息。

[lest] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
lest thou also come into their place of torment .
免得 你 还 来 进入 他们的 地方 的 折磨 .

免得你也来到他们受苦的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [ðɪs] [juːz] , [ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊtɪvz] ,
Before I conclude this use , I would lay down a few motives ,
前 我 结束 这 使用 , 我 会 躺 向下 一个 很少 动机 ,

在结束本次讨论之前，我想先说明几个动机：

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [wɪð] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [steɪt] .
if so be thou mayest be prevailed with to look after thine own everlasting state .
如果 所以 是 你 五月 是 最终获胜 和 到 看 后 你的 自己的 永恒 状态 .
[wʌn] .
1 .
1 .

如果真是如此，你或许会被劝服去关心你自己的永恒状态。

[kən'sɪdə(r)] , [gɒd] [hæθ] [pʊt] [mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
Consider , God hath put man above all the creatures in this visible world ,
考虑 , 上帝 有 放 男人 多于 全部 这 生物 在 这 可见的 世界 ,

想想看，上帝把人置于这个可见世界中所有生物之上。

['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
into a state of abiding for ever ; they cannot be annihilated ,
进入 一个 状态 的 遵守 为了 曾经 ; 他们 不能 是 彻底消灭 ,

进入永恒存在的状态；它们无法被消灭。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
they shall never again be turned into nothing ,
他们 将 绝不 再次 是 转向 进入 没有什么 ,

它们将永远不会再化为虚无。

[bʌt; bət][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
but must live with God or the devil for ever and ever .
但 必须 居住 和 上帝 或者 这 魔鬼 为了 曾经 和 曾经 .

但必须永远与上帝或魔鬼为伴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , - [mæn] [hæθ] [nɒt] ['priː] - ['emɪnəns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [biːst] [ɪn]
And though the scripture saith , ' Man hath not pre - eminence over a beast in
和 尽管 这 圣经 赛斯说 , - 男人 有 不是 预 - 卓越 超过 一个 兽 在
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

虽然经上说：“人死的时候，并不比牲畜优越”，

- [jet] [ðə; ði] [biːst] [hæθ] ['priː] - ['emɪnəns] [ə'bʌv] ['meni] [men] ,
' yet the beast hath pre - eminence above many men ,
- 然而 这 兽 有 预 - 卓越 多于 许多 男人 ,

然而，这兽却胜过许多人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][mæn][mʌst; məst] ,
for he shall not rise again to come into judgment as man must ,
为了 他 将 不是 上升 再次 到 来 进入 判断 作为 男人 必须 ,

因为他不会像人一样复活来审判世人。

[nɔː(r)] [rɪ'siːv] [ðæt] ['dɪzməl] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] [æz; əz][mæn][ʃæl; ʃəl] ; [ðɪs] ,
nor receive that dismal sentence for sin and transgression as man shall ; this ,
也不 收到 那 惨淡 句子 为了 罪 和 越轨行为 作为 男人 将 ; 这 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

也不会像人一样因罪恶和过犯而遭受那可怕的判决；因此，

[ɪz] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [wɪð] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi]
is worthy to be considered with seriousness of all that have souls to be
是 值得 到 是 经过考虑的 和 严肃 的 全部 那 有 灵魂 到 是
[seɪvd] [ɔː(r)] [dæmd] — - [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] ,
saved or damned — ' They must one day come to judgment ,
已保存 或者 该死的 — - 他们 必须 一 天 来 到 判断 ,

值得认真考虑的是所有灵魂有得救或堕入地狱的人——“他们终有一天要接受审判，

- [ðeə(r)][tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]
' there to stand before that Judge of all the earth whose eyes are like a flame
- 那里 到 站立 前 那 法官 的 全部 这 地球 谁 眼睛 是 喜欢 一个 火焰
[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,

'在那里，要站在那位审判全地的主面前，他的眼睛如同火焰一般。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [haɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] ,
from the sight of which thou canst not hide one of thy words ,
从 这 视线 的 哪个 你 罐 不是 隐藏 一 的 你的 字 ,

你无法在它的注视下隐藏你的一句话。

[ɔː(r)] [θɔːts] , [ɔː(r)][ˈækʃ(ə)nz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
or thoughts , or actions , because thou wantest the righteousness of God .
或者 想法 , 或者 行动 , 因为 你 最想要 这 义 的 上帝 .

或思想，或行为，因为你渴望神的义。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ʌp] [ɔːl] [ðaɪ] [ræɡz][ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]
The fire of his justice shall burn up all thy rags of righteousness wherewith
这 火 的 他的 正义 将 烧伤 向上 全部 你的 破布 的 义 以及
[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðaʊ] [hæst] [kləʊðd] [ðaɪˈself] ,
by the law thou hast clothed thyself ,
经过 这 法律 你 哈斯特 穿着衣服 你自己 ,

他公义的烈火必将烧尽你靠律法所披戴的一切伪善的义袍。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə] [bɪˈməʊn] ,
and will leave thee nothing but a soul full of sin to bemoan ,
和 将要 离开 你 没有什么 但 一个 灵魂 满的 的 罪 到 哀叹 ,

最终只会留给你一个充满罪恶的灵魂，让你独自哀叹。

[ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð] .
and eternal burnings to grapple with .
和 永恒 燃烧 到 抓钩 和 .

以及永无止境的烈火焚烧需要与之抗争。

[əʊ][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ðen] [bɪˈset] [ˈsɪnəz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
O the burnings that will then beset sinners on every side ,
哦 这 燃烧 那 将要 然后 围困 罪人 在 每一个 边 ,

哦，那时罪人将遭受四面八方的烈火焚烧！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [iːt] [ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈtɔːment] [ðeə(r)][ˈspɪrɪt] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈterə(r)][ðæn; ðən]
and that will eat their flesh and torment their spirit with far more terror than
和 那 将要 吃 他们的 肉 和 折磨 他们的 精神 和 远的 更多的 恐怖 比
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrɪkən] [wɪð] [sˈkɔːpɪənz] !
if they were stricken with scorpions !
如果 他们 是 受打击的 和 蝎子 !

这会吞噬他们的血肉，折磨他们的灵魂，比被蝎子蜇伤还要可怕得多！

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And observe it ,
和 观察 它 ,

观察它，

[ðə; ði] [ˈtɔːment] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [nɪˈglektɪŋ]
the torment will there be higher than other where there is the guilt of neglecting
这 折磨 将要 那里 是 更高 比 其他 在哪里 那里 是 这 有罪 的 疏忽
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

凡是有罪而忽略耶稣基督的人，所受的折磨将比其他任何折磨都更加剧烈。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ,
he being indeed the Saviour ,
他 存在 的确 这 救主 ,

他的确是救世主，

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə]
and him that was sent on purpose to deliver men from the wrath to
和 他 那 曾是 发送 在 目的 到 递送 男人 从 这 愤怒 到
[kʌm] . [ˌtuːˈtuː] .
come . 2 .
来 . 2 .

以及那位奉命拯救世人脱离将来忿怒的救主。2.

[kənˈsɪdə(r)] , [wʌns] [pɑːst] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [pɑːst] [greɪs] .
Consider , once past grace , and ever past grace .
考虑 , 一次 过去的 优雅 , 和 曾经 过去的 优雅 .

想想看，一旦失去恩典，就永远失去恩典。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ʃʌt] [əˈgenst] [ðiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊpən] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
When the door is shut against thee , it will open no more , and then repentings ,
什么时候 这 门 是 关闭 反对 你 , 它 将要 打开 不 更多的 , 和 然后 忏悔 ,

当那扇门对你紧闭时，它就再也不会打开了，那时，悔改也无济于事。

[dɪˈzaɪr] , [ˈwiʃiŋ] , [ænd; ənd] , [kʌm] [ɔːl] [tuː] [leɪt] ([luːk] -) .
desires , wishings , and wouldings , come all too late (Luke 13) .
欲望 , 愿望 , 和 愿望 , 来 全部 也 晚的 (卢克 -) .

欲望、愿望和愿望，都来得太晚了（路加福音 13）。

[gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] , [nʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Good may be done to others , but to thee , none ; and this shall be
好的 可能 是 完毕 到 其他的 , 但 到 你 , 没有任何 ; 和 这 将 是
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
because ,
因为 ,

别人或许会得到好处，但你却得不到；这是因为：

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈsiːvd]
even because thou hast withstood the time of thy visitation , and not received
甚至 因为 你 哈斯特 经受住了考验 这 时间 的 你的 探视 , 和 不是 已收到
[greɪs] [wen] [ˈɒfəd] :
grace when offered :
优雅 什么时候 提供 :

甚至因为你经受住了审判的时刻，却没有接受所提供的恩典：

- [maɪ] [gɒd] [wɪl] [kɑːst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈhɑːkən] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] - ([luːk]
' My God will cast them away , because they did not hearken unto him ' (Luke
- 我的 上帝 将要 投掷 他们 离开 , 因为 他们 做过 不是 倾听 到 他 - (卢克
- :
19 :
- :

“我的神要丢弃他们，因为他们不听从他。”(路加福音 19:10)

- - - ; [həʊ'zɪə][naɪn] : -) .
41 - 43 ; Hosea 9 : 17) .
- - - ; 何西阿 9 : -) .

41-43；何西阿书 9:17）。

[keɪn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
Cain was driven out from the presence of God , for aught I know ,
该隐 曾是 驱动 出去 从 这 在场 的 上帝 ， 为了 零 我 知道 ，

据我所知，该隐是被逐出了上帝的面前。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ; ['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)]
some hundreds of years before his death ; Ishmael was cast away after
一些 数百 的 年 前 他的 死亡 ； 以实玛利 曾是 投掷 离开 后
[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
seventeen years of age ;
十七 年 的 年龄 ；

在去世前几百年；以实玛利十七岁时被抛弃；

['iːsɔː] [lɪvd; 'laɪvd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] .
Esau lived thirty or forty years after he had sold his birthright .
以扫 居住地 三十 或者 四十 年 后 他 有 卖 他的 与生俱来的权利 .

以扫卖掉长子名分后又活了三四十年。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['meni] , ['veri] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] !
many , very many are in this condition !
许多 ， 非常 许多 是 在 这 状况 !

很多人都处于这种状态！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [gɒd] [biː; bi] ['greɪʃəs] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [slait] [nɔː(r)] [ə'bjuːzd] ['ɔːlweɪz] ;
for though God be gracious , yet he will not be slighted nor abused always ;
为了 尽管 上帝 是 亲切 ， 然而 他 将要 不是 是 轻视 也不 受虐 总是 ；

虽然上帝仁慈，但他也不会永远被轻视或辱骂；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪf] [wʌn] [wɪl] [nɒt] , [ə'nʌðə(r)] [wɪl] .
there are plenty of sinners in the world — if one will not , another will .
那里 是 很多 的 罪人 在 这 世界 — 如果 一 将要 不是 ， 其他 将要 .

世界上有很多罪人——如果一个人不做，另一个人就会做。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [suːn] [ri'pʌls] [baɪ][ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christ was soon repulsed by and sent away from the country of the
基督 曾是 很快 反感 经过 和 发送 离开 从 这 国家 的 这
['gædə'riːn] ;
Gadarenes ;
格拉森人 ；

基督很快就被格拉森人驱逐出境；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['redi] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv]
but on the other side of the sea there were many ready with joy to receive
但 在 这 其他 边 的 这 海 那里 是 许多 准备好 和 喜悦 到 收到
[hɪm] ([luːk] [eit] : - , -) .
him (Luke 8 : 37 , 40) .
他 (卢克 8 : - , -) .

但在海的另一边，有许多人欢喜快乐地迎接他（路加福音 8:37, 40）。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] , - [ðə; ði]['dʒentailz] ['glædli] [rɪ'siːvd]
So , when the Jews contradicted and blasphemed , ' the Gentiles gladly received
所以 , 什么时候 这 犹太人 矛盾 和 亵渎神明 , - 这 外邦人 乐意 已收到
[ðə; ði] [wɜːd] - ([ækts] - : - - -) .
the word ' (Acts 13 : 46 - 48) .
这 单词 - (使徒行传 - : - - -) .

所以，当犹太人反驳并亵渎神明时，“外邦人却欣然接受了这道”(使徒行传 13: 46-48)。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪnə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ; [laɪf] ,
Look to it , sinner , here is life and death set before thee ; life ,
看 到 它 , 罪人 , 这里 是 生活 和 死亡 放 前 你 ; 生活 ,

罪人啊，睁大眼睛看看吧，生死就摆在你面前；生，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
if it be not too late to receive it ; but if it be ,
如果 它 是 不是 也 晚的 到 收到 它 ; 但 如果 它 是 ,

如果现在接收还不算太晚；但如果已经太晚了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðiː] [ʌp] .
it is not too late for death to swallow thee up .
它 是 不是 也 晚的 为了 死亡 到 吞 你 向上 .

死亡吞噬你，为时不晚。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
And tell me ,
和 告诉 我 ,

告诉我，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
will it not be dreadful to be carried from under the gospel to the
将要 它 不是 是 可怕 到 是 携带 从 在下面 这 福音 到 这
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

从福音的怀抱跌落到地狱，难道不是一件可怕的事吗?

[ðeə(r)][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['endləs] ['tɔːment] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ˌðeə'frɒm] ?
there to lie in endless torment , because thou wouldst not be delivered therefrom ?
那里 到 说谎 在 无尽的 折磨 , 因为 你 会 不是 是 发表 由此 ?

难道你要在那里遭受无尽的折磨，因为你不愿从中解脱吗?

[-] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [tɜːn] [dʒʌdʒ] ?
[39] Will it be comfort to thee to see the Saviour turn Judge ?
[-] 将要 它 是 舒适 到 你 到 看 这 救主 转动 法官 ?

[39] 看到救主变成审判官，你会感到安慰吗?

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðæt] [wept] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [iːz] [hɪz; ɪz]
to see him that wept and died for the sin of the world now ease his
到 看 他 那 哭泣 和 死亡 为了 这 罪 的 这 世界 现在 舒适 他的
[maɪnd][ɒn] [kraɪst] - [əb'hɔːrɪŋ] ['sɪnəz] [baɪ] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
mind on Christ - abhorring sinners by rendering to them the just judgment of
头脑 在 基督 - 令人厌恶 罪人 经过 渲染 到 他们 这 只是 判断 的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

看到那位曾为世人的罪孽哭泣殉道的神，如今却因对憎恶基督的罪人施以神的公义审判而感到心安?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɪlθinəs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kləʊzd] [wɪð] [kraɪst] ,
For all their abominable filthiness , had they closed with Christ ,
为了 全部 他们的 可恶 肮脏 , 有 他们 关闭 和 基督 ,

尽管他们污秽不堪，但如果他们最终以基督为信仰，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃraʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
they had been shrouded from the justice of the law , and should not
他们 有 到过 被遮蔽的 从 这 正义 的 这 法律 ， 和 应该 不是
[hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
have come into condemnation .
有 来 进入 谴责 .

他们一直被法律的公正所蒙蔽，本不应该受到谴责。

- [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk]
' But had been passed from death to life ' ; but they would not take
- 但 有 到过 通过了 从 死亡 到 生活 - ; 但 他们 会 不是 拿
[ˈʃeltə(r)] [ðeə(r)] ;
shelter there ;
庇护所 那里 ;

“但已经从死亡中复活了”；但他们却不愿在那里寻求庇护；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɪts] [ˈfjʊəri] ,
they would venture to meet the justice of God in its fury ,
他们 会 风险投资 到 见面 这 正义 的 上帝 在 它是 愤怒 ,

他们竟敢冒险去面对上帝愤怒的审判，

[ˈweəfɔː(r)] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈswɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .
wherefore now it shall swallow them up for ever and ever .
因此 现在 它 将 吞 他们 向上 为了 曾经 和 曾经 .

因此，它必将永远吞噬它们。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [ˈfɜːðə(r)] , [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈləʊdɪd] [wɪð]
And let me ask further , is not he a madman who , being loaded with
和 让 我 问 更远 , 是 不是 他 一个 狂人 WHO , 存在 已加载 和
[kəmˈbʌstəbl] [ˈmætə(r)] ,
combustible matter ,
易燃 事情 ,

我还要进一步问，他难道不是一个疯子吗？他身上背负着易燃物，

[wɪl] [rʌn] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [brəˈvɑːdəʊ] ?
will run headlong into the fire upon a bravado ?
将要 跑步 一头扎 进入 这 火 之上 一个 虚张声势 ?

会凭着一时冲动冲进火海吗？

[ɔː(r)] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈfeləni] [ɔː(r)] [ˈmɜːdə(r)] ,
or that , being guilty of felony or murder ,
或者 那 , 存在 有罪的 的 重罪 或者 谋杀 ,

或者，犯有重罪或谋杀罪，

[wɪl] [ˈdespərətli] [rʌn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] ,
will desperately run himself into the hand of the officer , as if the law ,
将要 绝望地 跑步 他自己 进入 这 手 的 这 官 , 作为 如果 这 法律 ,

他会拼命地把自己送到警官手中，仿佛法律就是如此。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
the judge , the sentence , execution , were but a jest , or a thing to
这 法官 , 这 句子 , 执行 , 是 但 一个 笑话 , 或者 一个 事物 到
[biː; bi] [pleɪd] [wɪˈðɔːl] ?
be played withal ?
是 玩 此外 ?

法官、判决、处决，难道仅仅是一场玩笑，或者一件可以随意摆弄的事情吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [mæd][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] , ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] , [huː] ,

And yet thus mad are poor , wretched , miserable sinners , who ,

和 然而 因此 疯狂的 是 贫穷的 , 可怜 , 悲惨的 罪人 , WHO ,

然而，那些可怜的、悲惨的、痛苦的罪人却如此疯狂，他们：

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ,

flying from Christ as if he were a viper , they are overcome ,

飞行 从 基督 作为 如果 他 是 一个 毒蛇 , 他们 是 克服 ,

他们如同躲避毒蛇一般躲避基督，最终被击败。

[ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and cast off for ever by the just judgment of the law .

和 投掷 离开 为了 曾经 经过 这 只是 判断 的 这 法律 .

并因法律的公正审判而被永远驱逐。

[bʌt; bət] [ɑː] !

But ah !

但 啊 !

但是啊！

[haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [wɪl] [ðiːz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kliːvd] ,

how poorly will these be able to plead the virtues of the law to which they have cleaved ,

如何 差 将要 这些 是 有能力的 到 恳求 这 美德 的 这 法律 到 哪个 他们 有 劈裂 ,

这些人将多么无力地捍卫他们所信奉的法律的美德啊！

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , - [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [pɑːs] [ɪn] ['bjuːti] ?

when God shall answer them , ' Whom dost thou pass in beauty ?

什么时候 上帝 将 回答 他们 , - 谁 朋友 你 经过 在 美丽 ?

当上帝回答他们时，他们会说：“你的美貌能胜过谁呢？”

[gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] - (['ɛzi] - : -) .

go down , and be thou laid with the uncircumcised ' (Eze 32 : 19) .

去 向下 , 和 是 你 铺设 和 这 未割包皮 - (埃泽 - : -) .

下去，与未受割礼的人同寝。(结32:19)

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][biː; bi] [leɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

Go down to hell , and there be laid with those that refused the grace of God .

去 向下 到 地狱 , 和 那里 是 铺设 和 那些 那 拒绝 这 优雅 的 上帝 .

下地狱去吧，和那些拒绝上帝恩典的人躺在那里。

['sɪnəz] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

Sinners , take my advice ,

罪人 , 拿 我的 建议 ,

罪人们，听我的劝告吧。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] [juːz] — [kɔːl] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['preʃəs] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ;

with which I shall conclude this use — Call often to remembrance that thou hast a precious soul within thee ;

和 哪个 我 将 结束 这 使用 — 称呼 经常 到 纪念 那 你 哈斯特 一个 宝贵的 灵魂 之内 你 ;

我将以此结束本次使用——要时常记住，你心中有一个宝贵的灵魂；

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðaɪn] [end] ,
that thou art in the way to thine end ,
那 你 艺术 在 这 方式 到 你的 结尾 ,
你正走在通往终点的路上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['preʃəs] [səʊl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['speʃ(ə)l] [kən'sɜːnd] ,
at which thy precious soul will be in special concerned ,
在 哪个 你的 宝贵的 灵魂 将要 是 在 特别的 担心的 ,
其中，你宝贵的灵魂将尤其受到关注。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ['biːɪŋ] [kʌm] .
it being then time to delay no longer , the time of reward being come .
它 存在 然后 时间 到 延迟 不 更长 , 这 时间 的 报酬 存在 来 .
现在正是不应再拖延的时候，奖励的时刻已经到来。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [brɪŋ] [ðaɪ] [end] [həʊm] ;
I say again , bring thy end home ;
我 说 再次 , 带来 你的 结尾 家 ;
我再说一遍，把你的终点带回家；

[pʊt] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
put thyself in thy thoughts into the last day thou must live in this world ,
放 你自己 在 你的 想法 进入 这 最后的 天 你 必须 居住 在 这 世界 ,
在你的思绪中，想想你在世上的最后一天。

['sɪəriəsli] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðʌs] — [haʊ] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [lɑːst] ?
seriously arguing thus — How if this day were my last ?
严重地 争论 因此 — 如何 如果 这 天 是 我的 最后的 ?
认真地这样争论——如果今天是我的最后一天呢?

[haʊ] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [mɔː(r)] ?
How if I never see the sun rise more ?
如何 如果 我 绝不 看 这 太阳 上升 更多的 ?
如果我再也看不到太阳升起怎么办?

[haʊ] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [ðæt] [rɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hevi] [ɪəz] [biː; bi] ,
How if the first voice that rings to - morrow morning in my heavy ears be ,
如何 如果 这 第一的 嗓音 那 戒指 到 - 明天 早晨 在 我的 重的 耳朵 是 ,
如果明天清晨在我沉重的耳畔响起的第一个声音是……

- [ə'raɪz] , [jiː; ji] [ded] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ?
' Arise , ye dead , and come to judgment ?
- 出现 , 是的 死的 , 和 来 到 判断 ?
“你们这些死人，起来接受审判吧！”

- [ɔː(r)] [haʊ] , [ɪf] [ðə; ði][nekst] [saɪt] [ai] [siː] [wɪð] [maɪn] [aɪz] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
' Or how , if the next sight I see with mine eyes be the Lord in the clouds ,
- 或者 如何 , 如果 这 下一个 视线 我 看 和 矿 眼睛 是 这 主 在 这 云 ,
或者，如果我接下来亲眼所见的景象是云中的主，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , ['reɪnɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ?
with all his angels , raining floods of fire and brimstone upon the world ?
和 全部 他的 天使 , 下雨 洪水 的 火 和 硫磺 之上 这 世界 ?
他率领众天使，向世界降下火与硫磺的洪流?

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [nɪə(r)] [maɪn] [end] ?
Am I in a case to be thus near mine end ?
是 我 在 一个 案件 到 是 因此 靠近 矿 结尾 ?
我是否注定要走到生命的尽头?

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] ? [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gɒd] ,
to hear this trump of God ? or to see this great appearance of this great God ,
到 听到 这 王牌 的 上帝 ? 或者 到 看 这 伟大的 外貌 的 这 伟大的 上帝 ,
是想聆听上帝的号角？还是想亲眼目睹这位伟大上帝的显现?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
and the Lord Jesus Christ ?
和 这 主 耶稣 基督 ?

主耶稣基督呢?

[wɪl] [maɪ] [prə'feʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ,
Will my profession , or the faith I think I have ,
将要 我的 职业 , 或者 这 信仰 我 思考 我 有 ,

我的职业，或者我自认为拥有的信仰，会怎样?

['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] [gɑːdz] [traɪ'bjuːnl] ?
carry me through all the trials of God's tribunal ?
携带 我 通过 全部 这 试验 的 神的 法庭 ?

带我度过上帝审判的所有考验?

['kænɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [siː] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] ,
Cannot his eyes , which are as a flame of fire , see in my words ,
不能 他的 眼睛 , 哪个 是 作为 一个 火焰 的 火 , 看 在 我的 字 ,

他那如同火焰般的双眼，难道看不见我的话吗?

[θɔːts] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌlpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ?
thoughts , and actions enough to make me culpable of the wrath of God ?
想法 , 和 行动 足够的 到 制作 我 有罪的 的 这 愤怒 的 上帝 ?

我的想法和行为是否足以让我触怒上帝?

[əʊ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪnəz] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
O how serious should sinners be in this work of remembering things to come ,
哦 如何 严肃的 应该 罪人 是 在 这 工作 的 记住 事物 到 来 ,

罪人应当多么认真地对待这件要记住将来之事的事啊!

[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]
of laying to their heart the greatness and terror of that notable day of
的 躺下 到 他们的 心 这 伟大 和 恐怖 的 那 值得注意的 天 的
[gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
God Almighty ,
上帝 全能者 ,

让他们真切地感受到全能上帝那非凡日子的伟大与恐怖。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ,
and in examining themselves ,
和 在 检查 他们自己 ,

在审视自身时，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'diːd]
how it is like to go with their souls when they shall stand before the Judge indeed
如何 它 是 喜欢 到 去 和 他们的 灵魂 什么时候 他们 将 站立 前 这 法官 的确
!
!
!

当他们真正站在审判官面前时，他们的灵魂将会面临怎样的境地!

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [gɒd] [meɪk] [ðɪs] [wɜːd] [ɪ'fektʃuəl] .
To this end , God make this word effectual .
到 这 结尾 , 上帝 制作 这 单词 有效的 .

为此，上帝使这话生效。

[ɑː'men; eɪ'men] . [-]
Amen . [40]
阿门 . [-]

阿门。[40]

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
These are most important distinctions , upon which depends a right understanding
这些 是 最多 重要的 区别 , 之上 哪个 取决于 一个 正确的 理解
[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
of this doctrine .
的 这 教义 .

这些是至关重要的区别，对这一理论的正确理解就取决于这些区别。

[gɒd] [siːz] [ðə; ði] [səʊl] ['aɪðə(r)] [ɪn] [kraɪst] [ɔː(r)] [ɪn] [sɪn] .
God sees the soul either in Christ or in sin .
上帝 看到 这 灵魂 任何一个 在 基督 或者 在 罪 .

上帝要么看到灵魂在基督里，要么看到灵魂在罪里。

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ə'pærəntli] [gʊd] [wɜːks] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['moʊtɪvz] .
He may see apparently good works arising from the foulest motives .
他 可能 看 显然 好的 作品 产生 从 这 最卑鄙的 动机 .

他可能会把看似善行的行为看作是出于最卑劣的动机。

[ˌjuə'raiə] ['daʊtləs] [θɔːt] [hɪm'self] ['haɪli] ['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
Uriah doubtless thought himself highly honoured as a confidential messenger of
乌利亚 毫无疑问 想法 他自己 高度 荣幸 作为 一个 机密的 信使 的
[greɪt] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ;
great king David ;
伟大的 国王 大卫 ;

乌利亚无疑认为自己是伟大君王大卫的密使，这是莫大的荣幸；

[gɒd] [sɔː] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [ə'dʌltəri] [ɪn] ['deɪvɪdz] [hɑːt] .
God saw the murder and adultery in David's heart .
上帝 锯 这 谋杀 和 通奸 在 大卫的 心 .

上帝看到了大卫心中的谋杀和奸淫。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [ækt] [ðæt] [kən'demd] [hɪm]
He was justified in the sight of man for the very act that condemned him
他 曾是 合理的 在 这 视线 的 男人 为了 这 非常 行为 那 谴责 他
[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
in the sight of God ;
在 这 视线 的 上帝 ;

在世人眼中，他因所犯的罪行而被视为义人，而这罪行在上帝眼中却被视为罪恶。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔːl'ðəʊ] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]
and for which he was sorely punished in this world , although saved by the
和 为了 哪个 他 曾是 非常 受到惩罚 在 这 世界 , 虽然 已保存 经过 这
[blʌd] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] . — [ed] .
blood of atonement . — Ed .
血 的 赎罪 . — 艾德 .

他因此在世上遭受了严重的惩罚，但因赎罪之血而得救。——编者注

[ˌtuː'tuː] . [let] [nɒt] [ə; eɪ] ['skɒfə(r)] [seɪ] , - [siː] [haʊ] ['krɪstʃənz] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] !
2 . Let not a scoffer say , ' See how Christians cast away the law of God !
2 . 让 不是 一个 嘲讽者 说 , - 看 如何 基督徒 投掷 离开 这 法律 的 上帝 !

2. 不要让讥诮者说：“看哪，基督徒是如何抛弃上帝的律法的！”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kraɪst] ;
' They are under the law to Christ ;
- 他们 是 在下面 这 法律 到 基督 ;

他们在基督的律法之下；

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] ; [nɒt] [tuː; tə] ['merɪt] ['pɑːd(ə)n] ,
bound by the most sacred obligations to obey all its requirements ; not to merit pardon ,
边界 经过 这 最多 神圣 义务 到 服从 全部 它是 要求 ; 不是 到 优点 赦免 ,

受最神圣的义务约束，必须遵守其所有要求；不配获得赦免。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['pɑːd(ə)n] ,
but to prove , to the comfort of their souls , that they have received pardon ,
但 到 证明 , 到 这 舒适 的 他们的 灵魂 , 那 他们 有 已收到 赦免 ,

但为了证明他们已获得赦免，以慰藉他们的心灵，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪst] . — [ed] . [θriː] .
and are living under a sense of the unmerited grace of God in Christ . — Ed . 3 .
和 是 活的 在下面 一个 感觉 的 这 不应得的 优雅 的 上帝 在 基督 . — 艾德 . 3 .

并且生活在对上帝在基督里所赐予的无条件的恩典的认识之下。——编者注3

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] .
This is a clear statement of a most important truth .
这 是 一个 清除 陈述 的 一个 最多 重要的 真相 .

这是对一个极其重要真理的清晰阐述。

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [kraɪst] , [ɔː(r)] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
The sins of believers were laid upon Christ , or imputed to him , and he bore them away ,
这 罪孽 的 信徒 是 铺设 之上 基督 , 或者 估算 到 他 , 和 他 钻孔 他们 离开 ,

信徒的罪都归在基督身上，或者说归到他身上，他背负了这些罪。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'faɪld] .
but was undefiled .
但 曾是 未受污染的 .

但却未被玷污。

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['kʌvəz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] .
His righteousness covers us , and we are justified , but it is still HIS .
他的 义 封面 我们 , 和 我们 是 合理的 , 但 它 是 仍然 他的 .

他的义遮盖了我们，我们因此称义，但这义仍然是他的。

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [neɪm] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ɡlɔːri] . — [ed] . [fɔːr] .
Not unto us , but unto his name , be all the glory . — Ed . 4 .
不是 到 我们 , 但 到 他的 姓名 , 是 全部 这 荣耀 . — 艾德 . 4 .

荣耀不归于我们，而归于他的名。——编者注4

[baɪ] - ['kɒmən] , - [ɪz][hɪə(r)] [ment] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['fedərəl] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;
By ' common , ' is here meant that Christ is the federal head of all his saints ;
经过 - 常见的 , - 是 这里 意思是 那 基督 是 这 联邦 头 的 全部 他的 圣徒 ;

这里所说的“共同的”是指基督是所有圣徒的联邦元首；

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl][ɔː(r)] ['kɒmən] [raɪt] ['iːkwəli] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['merɪts] . — [ed] . [faɪv] .
they have an equal or common right equally to participate in his merits . — Ed . 5 .
他们 有 一个 平等的 或者 常见的 正确的 同样地 到 参加 在 他的 优点 . — 艾德 . 5 .

他们有平等或共同的权利平等地分享他的功绩。——Ed.5

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] !
How full of consolation is this voice from the tomb !
如何 满的 的 安慰 是 这 嗓音 从 这 墓 !

这来自坟墓的声音多么令人安慰啊！

- [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] — - [ðaɪ] [ded] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [maɪ] [dɪ'siːst] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] .
Lowth's translation is very striking — ' Thy dead shall live , my deceased ; they SHALL arise .
- 翻译 是 非常 引人注目 — - 你的 死的 将 居住 , 我的 死者 ; 他们 将 出现 .

洛斯的译文非常引人注目——“你的死人将复活，我的亡者将复活。

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [jiː; ji] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
Awake and sing , ye that dwell in the dust ;
醒 和 唱歌 , 是的 那 住 在 这 灰尘 ;

住在尘土中的人们，醒来歌唱吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [djuː] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] !
for thy dew is as the dew of the dawn !
为了 你的 露 是 作为 这 露 的 这 黎明 !

因为你的甘露如同清晨的甘露！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][kɑːst] [fɔːθ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'bɔːʃ(ə)n] , [ðaɪ] [dɪ'siːst] ['tairənt] .
But the earth shall cast forth , as an abortion , thy deceased tyrants .
但 这 地球 将 投掷 前进 , 作为 一个 流产 , 你的 死者 暴君 .

但大地将像抛弃胎儿一样，抛弃你死去的暴君。

- ['æntikraɪst] [ʃæl; ʃəl] - [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] , - [ænd; ənd][biː; bi]['əʊnli] [siːn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [tɔː'ment, 'tɔːm-] . — [ed] . [sɪks] .
' Antichrist shall ' cease from troubling , ' and be only seen afar off in torments . — Ed . 6 .
- 敌基督 将 - 停止 从 令人不安的 , - 和 是 仅有的 已见 远方 离开 在 折磨 . — 艾德 . 6 .

“敌基督将不再作恶，人们只能在远处看到他遭受折磨。”——编者注6。

[kraɪst] ([ə'meɪzɪŋ] [lʌv] !)
Christ (amazing love !)
基督 (惊人的 爱 !)

基督（多么奇妙的爱！）

- [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , - [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'diːmd] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
' was made a curse for us , ' and thereby redeemed us from the curse of the law .
- 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 , - 和 从而 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 .

“为我们成了咒诅”，从而救赎我们脱离了律法的咒诅。

[hiː; hi][səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['æktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] ,
He subjected himself to the law in active as well as passive obedience ,
他 受 他自己 到 这 法律 在 积极的 作为 出色地 作为 被动的 服从 ,

他以积极和消极的两种方式服从了法律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . — ['meɪs(ə)n] .
and his obedience even to death was for our justification . — Mason .
和 他的 服从 甚至 到 死亡 曾是 为了 我们的 理由 . — 石匠 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

他甚至至死都服从命令，是为了证明我们的正义。——梅森。7.

[ðəʊz] [huːm] [gɒd] ['dʒʌstɪfaɪz] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['glɔːrifai] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [laɪvz; lɪvz] ,
Those whom God justifies , he also glorifies ; and because Christ lives ,
那些 谁 上帝 证明其合理性 , 他 还 荣耀 ; 和 因为 基督 生活 ,
['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] !
blessed be God !
蒙福 是 上帝 !

凡神所称义的，他必荣耀他们；因基督活着，神当受颂赞！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .
we shall live also .
我们 将 居住 还 .

我们也会活下去。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [bɪ'liːvə(r)] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst]
Nevertheless , the strongest believer has as much need to come to Christ
尽管如此 , 这 最强 信徒 有 作为 很多 需要 到 来 到 基督
['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [streŋθ] ,
every day for fresh strength ,
每一个 天 为了 新鲜的 力量 ,

然而，即使是最坚定的信徒也同样需要每天来到基督面前寻求新的力量。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]
as if he had never believed before ; and if he were to depend on
作为 如果 他 有 绝不 相信 前 ; 和 如果 他 是 到 依赖 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪθflnəs] ,
his own faithfulness ,
他的 自己的 忠诚 ,

仿佛他以前从未信仰过；如果他要依靠自己的信仰，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and not on the faithfulness of the Son of God ,
和 不是 在 这 忠诚 的 这 儿子 的 上帝 ,

而不是倚靠上帝之子的信实，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['dezət] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . — ['meɪs(ə)n] . [eit] .
he would soon desert the Lord Jesus Christ . — Mason . 8 .
他 会 很快 沙漠 这 主 耶稣 基督 . — 石匠 . 8 .

他很快就会背弃主耶稣基督。——梅森8.

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
The symbol of regeneration , or water baptism .
这 象征 的 再生 , 或者 水 洗礼 .

重生的象征，或水洗礼的象征。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [bɪ'liːvə(r)] [fiːlz] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [kraɪsts]
Although the regenerate believer feels an assurance that he forms part of Christ's
虽然 这 再生 信徒 感觉 一个 保证 那 他 表格 部分 的 基督的
['mɪstɪkl] ['bɒdi] ,
mystical body ,
神秘 身体 ,

虽然重生的信徒确信自己是基督奥秘身体的一部分，

[ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌvz] [gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [fɜːst] [lʌvd] [hɪm] ,
and is saved by grace , and loves God because God first loved him ,
和 是 已保存 经过 优雅 , 和 爱 上帝 因为 上帝 第一的 喜爱 他 ,

他因着恩典得救，爱神，因为神先爱他。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] , [bʌt; bət] [ə'pruːv] , [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
this does not prevent , but approves , his following the example of his
这 做 不是 防止 , 但 批准 , 他的 下列的 这 例子 的 他的
[rɪ'diːmə(r)] ,
Redeemer ,
救世主 ,

这非但不阻止他效法救赎主的榜样，反而赞同他这样做。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
in a symbolical or water baptism .
在 一个 象征性的 或者 水 洗礼 .

在象征性的或水洗礼中。

[ðʌs] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [pʊts] [ɒn] [kraɪst] ; [hiː; hi][ɪz] ['berid] [wɪð] [hɪm][ɪn]['bæptɪzəm] ,
Thus he publicly puts on Christ ; he is buried with him in baptism ,
因此 他 公开 放置 在 基督 ; 他 是 埋葬 和 他 在 洗礼 ,

因此，他公开披戴基督；他受洗与基督一同埋葬。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][tuː; tə] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and rises to newness of life .
和 上升 到 新奇 的 生活 .

并升华为新生。

[kə'lɒʃənz] [ˌtuː'tuː] : - , - . — [ed] . [naɪn] .
Colossians 2 : 12 , 13 . — Ed . 9 .
歌罗西书 2 : - , - . — 艾德 . 9 .

歌罗西书 2:12,13.—Ed.9。

[bɪ'liːvə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Believer , if thou art rejoicing in this great and finished salvation ,
信徒 , 如果 你 艺术 欢欣鼓舞 在 这 伟大的 和 完成的 救恩 ,

信徒啊，如果你正为这伟大而彻底的救恩而欢欣鼓舞，

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðaɪn] ['əʊnli] ['evɪdəns] [ɪz] — ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ,
never forget that thine only evidence is — sorrow for thy sins ,
绝不 忘记 那 你的 仅有的 证据 是 — 悲哀 为了 你的 罪孽 ,

永远不要忘记，你唯一的证据就是——为你的罪过感到悲伤。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
which caused the shedding of this precious blood , and a love of holiness .
哪个 导致 这 脱落 的 这 宝贵的 血 , 和 一个 爱 的 圣洁 .

这导致了宝贵的鲜血流淌，以及对圣洁的热爱。

[ɪf] [sɪn][biː; bi] [di'plɔːd] , [nɒt]['əʊnli][ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ɪts] [kɜːs] ,
If sin be deplored , not only art thou redeemed from its curse ,
如果 罪 是 令人遗憾 , 不是 仅有的 艺术 你 已赎回 从 它是 诅咒 ,

如果罪孽被谴责，你不仅可以从罪孽的诅咒中得到救赎，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ɪts]['paʊə(r)] .
but also delivered from its power .
但 还 发表 从 它是 力量 .

但也摆脱了它的力量。

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] ['kwikən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ˌðeər'ɪn] . —
The grace that justifies quickens us to good works , that we may walk therein . —
这 优雅 那 证明其合理性 加速 我们 到 好的 作品 , 那 我们 可能 走 其中 . —
[ed] . - .
Ed . 10 .
艾德 . - .

称义的恩典激励我们行善，使我们行在其中。——编者注10

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪntɪd] [baɪ][sɪn] . — [ed] . - .
Because it is tainted by sin . — Ed . 11 .
因为 它 是 受污染的 经过 罪 . — 艾德 . - .

因为它沾染了罪恶。——编者注11

[ðə; ði] [best] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['fɔːlən] [mæn][ɪz] [ɪm'presɪvli]
The best righteousness that can be produced by fallen man is impressively
这 最好的 义 那 能 是 生产 经过 倒下 男人 是 令人印象深刻
['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [aɪ'zaɪə] ,
designated by Isaiah ,
指定的 经过 以赛亚 ,

以赛亚书令人印象深刻地指出，堕落的人类所能产生的最佳公义，

- [ə; eɪ] [bed] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [stretʃ] [hɪm'self] [ɒn] ,
' A bed shorter than a man can stretch himself on ,
- 一个 床 较短 比 一个 男人 能 拉紧 他自己 在 ,

“一张比男人能伸展身体的长度还短的床。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ræp] [hɪm'self] [ɪn] . - — [ed] . - .
and a covering narrower than he can wrap himself in . ' — Ed . 12 .
和 一个 覆盖 较窄 比 他 能 裹 他自己 在 . - — 艾德 . - .

以及一块比他能把自己裹起来的毯子还要窄的毯子。——编者注12。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ə'pɒn] ['ædəmz] [sɪn] ,
The way of salvation by works was blasted by the curse upon Adam's sin ,
这 方式 的 救恩 经过 作品 曾是 炸毁 经过 这 诅咒 之上 亚当的 罪 ,

因亚当的罪而受的诅咒，彻底摧毁了靠行为得救的道路。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wɜːk] [laɪf] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['həʊlinəs] , [bʌt; bət]['əʊnli] [deθ] . — [ed] . - .
so that it cannot work life in us , or holiness , but only death . — Ed . 13 .
所以 那 它 不能 工作 生活 在 我们 , 或者 圣洁 , 但 仅有的 死亡 . — 艾德 . - .

所以它不能在我们里面带来生命或圣洁，而只能带来死亡。——编者注13

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ɔː(r)] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [kɔːs] ; [nɒt][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ɔː(r)] [ə'mjuːz] . —
To divert or turn aside from an intended course ; not to divert or amuse . —
到 转移 或者 转动 旁边 从 一个 故意的 课程 ; 不是 到 转移 或者 娱乐 . —
[ed] . - .
Ed . 14 .
艾德 . - .

使偏离或改变原定路线；不使消遣或娱乐。——Ed.14

['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ['spiritjulaiz, -tʃu-] , [ɔː(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒn]['dʒenəsɪs] ,
Bunyan , in his Creation Spiritualized , or Exposition on Genesis ,
班扬 , 在 他的 创建 精神化的 , 或者 展览 在 创世纪 ,

班扬在他的《创世记灵性化，或创世记阐释》中写道：

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɪg] - [liːf] ['eɪprənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [mænz] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
has shown that the fig - leaf aprons are a type of man's attempt to cover
有 所示 那 这 如图 - 叶子 围裙 是 一个 类型 的 男人的 试图 到 覆盖
[hɪz; ɪz][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] ,
his sins by his own good works ,
他的 罪孽 经过 他的 自己的 好的 作品 ,

这表明，无花果叶围裙是人类试图用自己的善行来掩盖罪行的一种方式。

[wɪtʃ]	[suːn]	[feɪd]	,	[bɪ'kʌm]	[dʌŋ]	,	[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɜːnd]	[ʌp]	.
which	**soon**	**fade**	**,**	**become**	**dung**	**,**	**or**	**are**	**burned**	**up**	**.**
哪个	很快	褪色	,	变得	粪	,	或者	是	烧伤	向上	.

它们很快就会褪色、变成粪便或被烧毁。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[gɒd]	[prə'vaɪdz]	[ɪn'djʊrɛθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
But	**the**	**righteousness**	**that**	**God**	**provides**	**endureth**	**for**	**ever**	**.**
但	这	义	那	上帝	提供	忍耐	为了	曾经	.

但神所赐的义是永远长存的。

[siː]	[vɒl]	.
See	**vol**	**.**
看	卷	.

参见卷。

[ai]	.	,	[piː]	.	-	.	—	[ed]	.	-	.
i	**.**	**,**	**p**	**.**	**440**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**15**	**.**
我	.	,	p	.	-	.	—	艾德	.	-	.

i.，第 440 页。—第 15 版。

[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn(ə)l]	[nəʊts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'siːdɪŋli]	['væljuəb(ə)l]	,	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]	.
The	**marginal**	**notes**	**to**	**the**	**Bible**	**are**	**exceedingly**	**valuable**	**,**	**especially**	**to**	**the**	**unlearned**	**.**
这	边缘	笔记	到	这	圣经	是	非常	有价值的	,	尤其	到	这	未受过教育的	.

圣经的旁注非常有价值，尤其对那些不学无术的人来说更是如此。

[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	[ˌdʒɛdə'daɪə]	[miːnz]	-	[bɪ'lʌvɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.	-	—	[ed]	.	-	.
There	**we**	**find**	**that**	**Jedidiah**	**means**	**'**	**beloved**	**of**	**the**	**Lord**	**.**	**'**	**—**	**Ed**	**.**	**16**	**.**
那里	我们	寻找	那	耶底底亚	方法	-	心爱	的	这	主	.	-	—	艾德	.	-	.

我们发现，耶底底亚的意思是“耶和华所爱的”。——编者注16。

[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[beɪb]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	.
The	**birth**	**of**	**a**	**babe**	**is**	**a**	**period**	**of**	**excitement**	**.**
这	出生	的	一个	宝贝	是	一个	时期	的	激动	.

婴儿的诞生是一件令人兴奋的事情。

['peərənts]	[ʃʊd; ʃəd]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌmə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌdʒɛdə'daɪə]	.
Parents	**should**	**hope**	**that**	**the**	**new**	**comer**	**is**	**a**	**Jedidiah**	**.**
父母	应该	希望	那	这	新的	角	是	一个	耶底底亚	.

父母应该希望新来的孩子是耶底底亚。

[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə'keɪʒnz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['sɜːvɪs]	[wen]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,
On	**such**	**occasions**	**,**	**it**	**is**	**a**	**delightful**	**service**	**when**	**the**	**father**	**,**	**mother**	**,**
在	这样的	场合	,	它	是	一个	愉快	服务	什么时候	这	父亲	,	母亲	,

在这样的场合，当父亲、母亲……时，这是一项令人愉快的服务。

[ænd; ənd]	['fæməli]	['speʃəli]	[ə'tend]	['pʌblɪk]	['wɜːʃɪp]	,	[tuː; tə]	[bles]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	,
and	**family**	**specially**	**attend**	**public**	**worship**	**,**	**to**	**bless**	**God**	**for**	**his**	**mercies**	**,**
和	家庭	特别	出席	民众	崇拜	,	到	保佑	上帝	为了	他的	怜悯	,

家人会特别参加公共礼拜，感谢上帝的恩典。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪ'siːtʃ]	[greɪs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[treɪn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)n]	.
and	**to**	**beseech**	**grace**	**that**	**they**	**may**	**train**	**up**	**the**	**child**	**for**	**heaven**	**.**
和	到	恳求	优雅	那	他们	可能	火车	向上	这	孩子	为了	天堂	.

并祈求恩典，使他们能够培养孩子进入天堂。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bæptɪsts]	.
Such	**is**	**the**	**practice**	**among**	**the**	**Baptists**	**.**
这样的	是	这	实践	之中	这	浸信会	.

这是浸信会的一种做法。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , ['wɒtʃflnəs] [ɪz] ['rekwɪzɪt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][mɪə(r)] [pə'reɪd] . —
But even in this , watchfulness is requisite , lest it degenerate into mere parade . —
但 甚至 在 这 , 警惕 是 必需品 , 免得 它 退化 进入 仅仅 游行 . —
[ed] . - .
Ed . 17 .
艾德 . - .

但即便如此，也必须保持警惕，以免沦为一场作秀。——编者注17。

[ðə; ði] [nɒn] - [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
The non - imputation of sin , and the imputation of Christ's righteousness ,
这 非 - 估算 的 罪 , 和 这 估算 的 基督的 义 ,
['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
always go together .
总是 去 一起 .

不归咎罪与归咎基督的义总是相辅相成的。

['deɪvɪd] [njuː] [ðɪs] ;
David knew this ;
大卫 知道 这 ;

大卫知道这一点；

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt]
while he describes the blessedness of the man to whom the Lord will not impute
尽管 他 描述 这 幸福 的 这 男人 到 谁 这 主 将要 不是 归因
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

他描述了蒙主不将罪归于其身上的人所拥有的福分，

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [gɒd]
he , at the same time , describes the blessedness of the man to whom God
他 , 在 这 相同的 时间 , 描述 这 幸福 的 这 男人 到 谁 上帝
[ɪmpjuːtɪθ] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] . — ['meɪs(ə)n] . - .
imputeth Christ's righteousness . — Mason . 18 .
归因 基督的 义 . — 石匠 . - .

与此同时，他也描述了上帝将基督的义归于人的福分。——梅森.18。

[haʊ'evə(r)] ['eksələnt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [zæ'kiːəs] , [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd]
However excellent the conduct of Zaccheus , still he was a sinner , and
然而 出色的 这 执行 的 撒该 , 仍然 他 曾是 一个 罪人 , 和
['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
under the curse .
在下面 这 诅咒 .

撒该的行为虽然堪称完美，但他仍然是个罪人，受到了诅咒。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] ,
His curiosity leads him to climb a tree to see Jesus ,
他的 好奇心 线索 他 到 爬 一个 树 到 看 耶稣 ,

好奇心驱使他爬上树去看耶稣。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
and most unexpectedly salvation is brought to one who sought it not .
和 最多 不料 救恩 是 带来 到 一 WHO 寻求 它 不是 .

最出乎意料的是，救赎降临到了一个从未寻求救赎的人身上。

[kraɪst] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .
Christ called , and he instantly obeyed .
基督 称为 , 和 他 即刻 服从 .

基督呼召他，他立刻遵命。

[əʊ] [meɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi][səʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ! . —

O may our hearts be so inclined to receive the invitations of his gospel ! . —

哦 可能 我们的 心 是 所以 倾斜 到 收到 这 邀请函 的 他的 福音 ! . —

[ed] . - .

Ed . 19 .

艾德 . - .

愿我们的心如此乐意接受他福音的邀请！——编者注19

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] , ['rɔbəz] , [aiˈdɔlətə] ,

We are all , by nature and practice , in a spiritual sense , robbers , idolaters ,

我们 是 全部 , 经过 自然 和 实践 , 在 一个 精神 感觉 , 强盗 , 偶像崇拜者 ,

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

and murderers .

和 杀人犯 .

从本质上和实践上来说，从精神层面而言，我们都是强盗、偶像崇拜者和杀人犯。

[gɒd] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

God make us to know and feel it !

上帝 制作 我们 到 知道 和 感觉 它 !

上帝让我们认识并感受到它！

[wiː; wi] [meɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] —

We may adopt the language of the poet , and say —

我们 可能 采纳 这 语言 的 这 诗人 , 和 说 —

我们可以借用诗人的语言，说道——

- ['sɪnfl] [səʊl] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

' Sinful soul , what hast thou done ?

- 罪恶的 灵魂 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

罪恶的灵魂，你做了什么？

['mɜːrdərd] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] ! - — ['meɪs(ə)n] . - .

Murder'd God's eternal Son ! ' — Mason . 20 .

被谋杀 神的 永恒 儿子 ! - — 石匠 . - .

谋杀了上帝的永恒之子！——梅森。20.

[wɜːks] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌækju:'zeiʃən] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]

Works justify us from such accusations of men as will deny us to have

作品 证明合法 我们 从 这样的 指控 的 男人 作为 将要 否定 我们 到 有

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] — [nɒt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,

justification by faith — not as being our righteousness ,

理由 经过 信仰 — 不是 作为 存在 我们的 义 ,

行为使我们免受那些否认我们因信称义的人的控告——而不是作为我们的义。

[ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)][æz; əz] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

or conditions of our having Christ's righteousness , or as qualifying us for

或者 状况 的 我们的 拥有 基督的 义 , 或者 作为 资格赛 我们 为了

[ˌaɪ 'tiː] . — ['meɪs(ə)n] . - .

it . — Mason . 21 .

它 . — 石匠 . - .

或者说，我们拥有基督义的条件，或者说，使我们有资格获得基督义。——梅森.21。

['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] [kɔːlz] [ðɪs] [ə; eɪ] - [vɔɪd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

Every edition of Bunyan's works calls this a ' void of words ,

每一个 版 的 班扬的 作品 呼叫 这 一个 - 空白 的 字 ,

班扬作品的每个版本都称之为“文字的空洞”，

- [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['refrəns] [tuː; tə] ['hiːbruːz] - : - . — [ed] . - .

' and gives a false reference to Hebrews 12 : 14 . — Ed . 22 .

- 和 给予 一个 错误的 参考 到 希伯来书 - : - . — 艾德 . - .

并错误地引用了希伯来书 12:14。——Ed.22。

[ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] [ɔːl] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [straɪks] [ðem; ðəm] [ded] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ;
The law condemns all sinners , and strikes them dead as with a thunderbolt ;
这 法律 谴责 全部 罪人 ， 和 罢工 他们 死的 作为 和 一个 霹雳 ；

律法谴责所有罪人，如同雷霆一般将他们击毙；

[ə'dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
adjudging them to shame and misery , instead of glory and happiness .
评判 他们 到 耻辱 和 苦难 ， 反而 的 荣耀 和 幸福 .

判他们蒙羞受苦，而不是得荣耀幸福。

[nʌn] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] [ɪts] [strɪkt] [tɜːmz] , ['naɪðə(r)] [dʒuː][nɔː(r)]['dʒentaɪl] .
None can fulfil its strict terms , neither Jew nor Gentile .
没有任何 能 实现 它是 严格的 条款 ， 两者都不 犹 也不 外邦人 .

无论是犹太人还是非犹太人，都无法满足它的严格条件。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , [ɪf] [friː] [greɪs] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] .
There is no hope , if free grace restore them not .
那里 是 不 希望 ，如果自由的 优雅 恢复 他们 不是 .

若非白白赐予的恩典不能使他们恢复，那就没有希望了。

['rəʊmənz][θriː] : - , [ˌtuː'tuː] : [sɪks] - - ; [eit] : ['sɛvən] . — ['meɪs(ə)n] . - .
Romans 3 : 20 , 2 : 6 - 29 ; 8 : 7 . — Mason . 23 .
罗马书 3 : - ， 2 : 6 - - ； 8 : 7 . — 石匠 . - .

罗马书 3:20，2:6-29；8:7。——梅森.23。

['heɪgɑː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
Hagar , by which is meant the law or covenant of works .
夏甲 ，经过 哪个 是 意思是 这 法律 或者 盟约 的 作品 .

哈加尔，指的是行为律法或行为盟约。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['dʒendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['bɒndɪdʒ] ,
This is said to gender unto bondage ,
这 是 说 到 性别 到 束缚 ，

据说这会将性别转化为奴役，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['bɒndmən] [huː] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd]
because it makes them bondmen who look to be saved and justified
因为 它 制作 他们 保释人 WHO 看 到 是 已保存 和 合理的
[ˌðeə'baɪ] .
thereby .
从而 .

因为这使他们成为看似得救和获得正义的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : [sɪks]) .
It is called the ' ministration of death ' (2 Cor 3 : 6) .
它 是 称为 这 - 施行 的 死亡 - (2 科尔 3 : 6) .

它被称为“死亡的服事”（哥林多后书 3:6）。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [laɪf] .
Whereas the gospel and new covenant is a dispensation of liberty and life .
然而 这 福音 和 新的 盟约 是 一个 豁免 的 自由 和 生活 .
— ['meɪs(ə)n] . - .
— Mason . 24 .
— 石匠 . - .

福音和新约是自由和生命的时代。——梅森。24.

[wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ænd; ənd][ɪk'stəʊl] [ðɪs] [feɪθ] [wɪtʃ] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
We will hold and extol this faith which doubteth not of God , nor of the
我们 将要 抓住 和 赞美 这 信仰 哪个 怀疑 不是 的 上帝 ， 也不 的 这
[dɪ'vaɪn] ['prɒmɪsɪz] ,
Divine promises ,
神圣的 承诺 ，

我们将坚守并颂扬这种对上帝及其神圣承诺毫不怀疑的信仰。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] [θruː] [kraɪst] ;
nor of the forgiveness of sins through Christ ;
也不 的 这 饶恕 的 罪孽 通过 基督 ;

也不是藉着基督赦免罪孽；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dwel] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kraɪst] ,
that we may dwell sure and safe in this our object Christ ,
那 我们 可能 住 当然 和 安全的 在 这 我们的 目的 基督 ,

使我们能安稳地住在我们所信靠的基督里，

[ænd; ənd] [meɪ] [kiːp] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)]
and may keep still before our eyes the passion and blood of the Mediator
和 可能 保持 仍然 前 我们的 眼睛 这 热情 和 血 的 这 调解员
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . — ['luːθə(r)][ɒn] [ɡə'leɪʃənz] [θriː] : - . - .
and all his benefits . — Luther on Galatians 3 : 11 . 25 .
和 全部 他的 好处 . — 路德 在 加拉太书 3 : - . - .

并使我们眼前始终铭记中保的苦难和宝血以及他的一切恩惠。——路德论加拉太书 3:11,25。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [prə'fesər] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [rest] [ɪn] ['aʊtwəd] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ə; eɪ]
Multitudes of professors set up their rest in outward duties , and repose a
众多 的 教授们 放 向上 他们的 休息 在 向外 职责 , 和 休息 一个
['kɑːn(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
carnal confidence in ordinances ,
肉体 信心 在 法令 ,

许多教授将安宁建立在外部职责之上，并将肉体的信任寄托于规章制度之上。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['laɪvli] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ɔː(r)]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
without endeavouring after any lively communion with Father , Son , or Holy Spirit ,
没有 努力 后 任何 热闹 圣餐 和 父亲 , 儿子 , 或者 圣 精神 ,

不努力寻求与圣父、圣子或圣灵建立任何活跃的交流，

[ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] . — ['meɪs(ə)n] . - .
in the exercise of faith and love . — Mason . 26 .
在 这 锻炼 的 信仰 和 爱 . — 石匠 . - .

在信仰和爱的实践中。——梅森。26.

['kɒnʃəns] , [ɪf] [rɪ'zɪstɪd] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [iːz] , ['weðə(r)] ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] [ɪn'fɔːmd] .
Conscience , if resisted , is little ease , whether rightly or wrongly informed .
良心 , 如果 抵抗 , 是 小的 舒适 , 无论 没错 或者 错 知情的 .

良心若被压制，无论其信息正确与否，都难以带来安宁。

[baɪ]['lɪt(ə)l] [iːz] ,
By little ease ,
经过 小的 舒适 ,

几乎毫不费力，

[ɪz] [ment] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ['aɪðə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔː(r)][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ,
is meant a prison not large enough either to lie down or stand upright in ,
是 意思是 一个 监狱 不是 大的 足够的 任何一个 到 说谎 向下 或者 站立 直立 在 ,

指的是那种既不能躺下也不能站直的监狱。

[wɪð] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
with spikes in the walls ;
和 尖峰 在 这 墙壁 ;

墙上布满尖刺；

['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['tɔːment] [wel] [nəʊn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk]
places of torment well known in former times of persecution for conscience sake
地方 的 折磨 出色地 已知 在 以前的 时代 的 迫害 为了 良心 清酒
. — [ed] . - .
. — Ed . 27 .
. — 艾德 . - .

过去因良心遭受迫害时，人们熟知的酷刑场所。——编者注27。

[jiː; ji] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] .
Ye cannot serve God and mammon .
叶 不能 服务 上帝 和 玛门 .

你们不能又事奉上帝，又事奉玛门。

[wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] , [æz; əz] [lɒst] ['sɪnəz] , [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] ,
We must either , as lost sinners , fall into the arms of Divine mercy ,
我们 必须 任何一个 , 作为 丢失的 罪人 , 落下 进入 这 武器 的 神圣的 怜悯 ,

我们这些迷失的罪人，要么投身于神的慈悲怀抱，要么……

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['pɑːd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ɔː(r)]
and receive pardon as a free gift through the merits of the Saviour , or
和 收到 赦免 作为 一个 自由的 礼物 通过 这 优点 的 这 救主 , 或者
[wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] .
we must perish .
我们 必须 沦 .

并因救主的功德而获得赦免，否则我们将灭亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] , ['sɜːtʃɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . — [ed] . - .
It is a solemn , searching consideration . — Ed . 28 .
它 是 一个 庄严 , 搜索 考虑 . — 艾德 . - .

这是一个严肃而深入的思考。——编者注28

['dɪfɪkəlt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] ;
Difficult at any time , and impossible without Divine power ;
难的 在 任何 时间 , 和 不可能的 没有 神圣的 力量 ;

任何时候都很困难，没有神力更是不可能；

[bʌt; bət][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [bɪ'kʌm] ['hærəu] [baɪ][ə; eɪ] -
but most difficult when all the faculties of the soul become harrowed by a '
但 最多 难的 什么时候 全部 这 学院 的 这 灵魂 变得 饱受折磨 经过 一个 -
['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] - ([hɛb] - :
certain fearful looking for of judgment and fiery indignation ' (Heb 10 :
肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热 愤慨 - (希伯来书 - :

但最困难的是，当灵魂的所有能力都因“惧怕审判和愤怒的预感”而备受煎熬时（来10:10）。

-) . — [ed] . - .
27) . — Ed . 29 .
-) . — 艾德 . - .

27).—编者注29。

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [wɜːks] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɪn'sɪə(r)] [ə'biːdiəns] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] ,
If we seek salvation by works , such as sincere obedience or Christian perfection ,
如果 我们 寻找 救恩 经过 作品 , 这样的 作为 真诚 服从 或者 基督教 完美 ,

如果我们寻求靠行为得救，例如真诚的顺服或基督徒的完美，

[wiː; wi] [ˌðeə'baɪ] [brɪŋ] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['detəz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ɪts]
we thereby bring ourselves under the law , and become debtors to fulfil all its
我们 从而 带来 我们自己 在下面 这 法律 , 和 变得 债务人 到 实现 全部 它是
[rɪ'kwaɪərmənts] ,
requirements ,
要求 ,

因此，我们便将自己置于法律之下，成为有义务履行其所有要求的债务人。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [pɑːt] ([gæl][faɪv] : [θriː]) .
though we intended to engage ourselves to fulfil it only in part (Gal 5 : 3) .
尽管 我们 故意的 到 从事 我们自己 到 实现 它 仅有的 在 部分 (加尔 5 : 3) .

虽然我们打算只部分地履行这个义务（加拉太书 5:3）。

[let] [ðɪs] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] . — ['meɪs(ə)n] . - .
Let this be seriously considered . — Mason . 30 .
让 这 是 严重地 经过考虑的 . — 石匠 . - .

请认真考虑这一点。——梅森。30.

[ðiːz] - [ˈfuːlɪʃ] [men] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈbʌnjənz] [taɪm] , [ænd; ənd] [suːn]
These ' foolish men ' were a sect which sprung up in Bunyan's time , and soon
这些 - 愚蠢 男人 - 是 一个 教派 哪个 弹簧 向上 在 班扬的 时间 , 和 很快
[bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] .
became extinct .
成为 灭绝 .

这些“愚人”是班扬时代兴起的一个教派，但很快就消亡了。

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn] [ˈkælvəri] ,
They believed that the sufferings of Christ , to his death on Calvary ,
他们 相信 那 这 苦难 的 基督 , 到 他的 死亡 在 加略山 ,

他们相信基督所受的苦难，直至他在髑髅地的死亡，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ˈsʌfə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈevri] [bɪˈliːvə(r)] .
were only typical of what he suffers in the body of every believer .
是 仅有的 典型的 的 什么 他 遭受 在 这 身体 的 每一个 信徒 .

这只是他在每个信徒身上所受苦难的典型例子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [rɪt] , - [hiː; hi] [wɒz; wəz]
This was as contrary to the express declaration of Holy Writ , ' He was
这 曾是 作为 相反 到 这 表达 宣言 的 圣 写 , - 他 曾是
[wʌns] [ˈɒfəd] - ([hɛb] [naɪn] :
ONCE offered ' (Heb 9 :
一次 提供 - (希伯来书 9 :

这与圣经的明确宣告相悖：“他只献上一次”(希伯来书 9:12)。

-) , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] , [ɔː(r)] [kənˈtɪnjuəl] [ˈsækrɪfaɪs]
28) , as is the absurd notion of the Papists in the mass , or continual sacrifice
-) , 作为 是 这 荒诞 概念 的 这 天主教徒 在 这 大量的 , 或者 持续的 牺牲
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

28)，就像天主教徒在弥撒中，或者说基督不断献祭的荒谬想法一样。

[wɒt] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [ˈmɔːt(ə)l] [dɛəz] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ʌp] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] . — [ed] . -
What impious mortal dares pretend to offer up Christ to his Father . — Ed . 31
什么 不敬 凡人 敢于 假装 到 提供 向上 基督 到 他的 父亲 . — 艾德 . -
.
:
.

哪个不敬神的凡人竟敢假装将基督献给天父？——编者注31

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːn(ə)l] [ˈædəm] , [ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt]
As the carnal Adam , having lost his original righteousness , imparts a corrupt
作为 这 肉体 亚当 , 拥有 丢失的 他的 原来的 义 , 赋予 一个 腐败
[ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] ;
nature to all his descendants ;
自然 到 全部 他的 后代 ;

正如肉体的亚当失去了原本的义，并将败坏的本性传递给了他的所有后代；

[səʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈædəm] , [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [kənˈveɪz]
so the spiritual Adam , Christ Jesus , by his obedience unto death , conveys
所以 这 精神 亚当 , 基督 耶稣 , 经过 他的 服从 到 死亡 , 传递
[ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [tuː; tə] [juː ˈes] ;
spiritual life to us ;
精神 生活 到 我们 ;

因此，属灵的亚当，基督耶稣，藉着顺服至死，将属灵的生命传递给我们；

[bɪˈliːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] - [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [hɪm] .
believers are made ' the righteousness of God in him .
信徒 是 制成 - 这 义 的 上帝 在 他 .

信徒因着他而成为“神的义”。

- — ['meɪs(ə)n] . - .
' — Mason . 32 .
- — 石匠 . - .

'—梅森.32。

- [nek] - [ɪz][frɒm; frəm] - , [tuː; tə] [bend] [ɔː(r)] [ɪn'klaɪn] .
' Neck ' is from hniga , to bend or incline .
- 脖子 - 是 从 - , 到 弯曲 或者 倾斜 .

“颈部”一词源于“hniga”，意为弯曲或倾斜。

[ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [ðiːz] ['eɪnʃənt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] .
In Bunyan's time , these ancient words were well understood by the peasantry .
在 班扬的 时间 , 这些 古老的 字 是 出色地 理解 经过 这 农民 .

在班扬的时代，这些古老的词语为农民们所熟知。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nek] [tɜːnd] ,
To have the neck turned ,
到 有 这 脖子 转向 ,

转动脖子，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
so as to bend the back of the head towards the back of the body ,
所以 作为 到 弯曲 这 后退 的 这 头 向 这 后退 的 这 身体 ,

使后脑勺向身体后方弯曲，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]
would be as absurd as for faith to look to its own works for
会 是 作为 荒诞 作为 为了 信仰 到 看 到 它是自己的 作品 为了
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

这就像信仰依靠自身的行为来证明其合理性一样荒谬。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['baʊɪŋ] ['bækwəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
This would indeed be bowing backward , instead of bending before ,
这 会 的确 是 鞠躬 落后 , 反而 的 弯曲 前 ,

这实际上是向后鞠躬，而不是向前弯腰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . — [ed] . - .
and looking to Jesus and his finished work for justification . — Ed . 33 .
和 寻找 到 耶稣 和 他的 完成的 工作 为了 理由 . — 艾德 . - .

并仰望耶稣和他已完成的救赎工作，以此作为称义的理由。——编者注33

['mɒd(ə)n] ['editəz] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˌɪmpər'fekʃən] ,
Modern editors have altered this to ' imperfections ,
现代的 编辑 有 已修改 这 到 - 瑕疵 ,

现代编辑将其改为“瑕疵”，

- [bʌt; bət] ['bʌnjən] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːks] ,
' but Bunyan would have us look to the most perfect of our works ,
- 但 班扬 会 有 我们 看 到 这 最多 完美的 的 我们的 作品 ,

但班扬希望我们关注我们最完美的作品，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [pə'luːtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . — [ed] . - .
and see how polluted they are . — Ed . 34 .
和 看 如何 受污染的 他们 是 . — 艾德 . - .

看看它们污染得有多严重。——编者注34

[feɪθ] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi] [nɒt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Faith looks at things which be not , as though they were .
信仰 看起来 在 事物 哪个 是 不是 , 作为 尽管 他们 是 .

信仰能将不存在的事物视作存在。

[sens] ['dʒʌdʒɪz][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] , [feɪθ] [frɒm; frəm] [wɒt] [gɒd] [sez] ;
Sense judges from what it sees and feels , faith from what God says ;
感觉 法官 从 什么 它 看到 和 感觉 , 信仰 从 什么 上帝 说道 ;

感官根据所见所感进行判断，信仰根据上帝的话语进行判断；

[sens] [lʊks] ['ɪnwəd] [tuː; tə] [self] , [feɪθ] [lʊks] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] . —
sense looks inward to self , faith looks outward to Christ and his fullness . —
感觉 看起来 向内 到 自己 , 信仰 看起来 向外 到 基督 和 他的 饱腹感 . —
['meɪs(ə)n] . - .
Mason . 35 .
石匠 . - .

感官向内看向自我，信仰向外看向基督和他的圆满。——梅森.35.

[haʊ] ['streɪndʒli] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [mis'teik] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] !
How strangely does the world mistake the source of good works !
如何 奇怪的 做 这 世界 错误 这 来源 的 好的 作品 !

世人竟如此误解了善行的源泉！

[ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['erə(r)][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [feɪθ] ,
The common and fatal error is , that if salvation is all of faith ,
这 常见的 和 致命的 错误 是 , 那 如果 救恩 是 全部 的 信仰 ,

常见的致命错误是，如果救赎完全取决于信仰，

[ðen] [gʊd] [wɜːks] [wɪl] [feɪl] ; [ˌweər'æz] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [jeɪ] ,
then good works will fail ; whereas faith is the prolific fountain , yea ,
然后 好的 作品 将要 失败 ; 然而 信仰 是 这 多产的 喷泉 , 是的 ,

那时，善行就会失败；而信仰却是丰饶的泉源，是的，

[ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd]['həʊli] [ə'biːdiəns] . — [ed] . - .
the only source of really good works and holy obedience . — Ed . 36 .
这 仅有的 来源 的 真的 好的 作品 和 圣 服从 . — 艾德 . - .

真正善行和圣洁服从的唯一来源。——Ed.36

[haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][tuː; tə] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ðæt] [səʊl] - [di'strɔi] ['herəsi] — [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
How universal to fallen nature is that soul - destroying heresy — the attempt to
如何 普遍的 到 倒下 自然 是 那 灵魂 - 摧毁 异端 — 这 试图 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ɑː'selvz] ['pɑːtli] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] ,
justify ourselves partly by our own good works ,
证明合法 我们自己 部分 经过 我们的 自己的 好的 作品 ,

这种毁灭灵魂的异端邪说——试图通过我们自身的善行来部分地证明自己的正当性——在堕落的人性中是多么普遍啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !
and to make up the deficiency by the merits of the Saviour !
和 到 制作 向上 这 不足 经过 这 优点 的 这 救主 !

并藉由救世主的功德来弥补不足！

[jiː; ji] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] ,
Ye might as well attempt to serve God and mammon ,
叶 可能 作为 出色地 试图 到 服务 上帝 和 玛门 ,

你们还不如同时侍奉上帝和玛门。

[æz; əz][tuː; tə][ju'naɪt]['aʊə(r)][ɪm'pjʊə(r)] [wɜːks] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli]['dʒiːzəs] .
as to unite our impure works with those of the pure and holy Jesus .
作为 到 团结 我们的 不纯 作品 和 那些 的 这 纯的 和 圣 耶稣 .

以便将我们不洁的行为与纯洁圣洁的耶稣的行为结合起来。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [æz; əz] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] , [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] ,
We must , as perishing sinners , fall into the arms of Divine mercy ,
我们 必须 , 作为 消亡 罪人 , 落下 进入 这 武器 的 神圣的 怜悯 ,

我们这些即将灭亡的罪人，必须投入天主的慈悲怀抱。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['pɑːd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] , ['həʊlli] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
and receive pardon as a free gift , wholly through the merits of the Saviour ,
和 收到 赦免 作为 一个 自由的 礼物 , 完全 通过 这 优点 的 这 救主 ,

并完全凭借救主的功德，白白获得赦免。

[ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['perɪʃ] .
or we must for ever perish .
或者 我们 必须 为了 曾经 沦 .

否则我们将永远灭亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . — [ed] . - .
It is an awful consideration . — Ed . 37 .
它 是 一个 可怕 考虑 . — 艾德 . - .

这是一个糟糕的考虑。——编者注37

- [ðə; ði] [sə'vɪliən] - ; [wʌn] [huː] [ɪz] [vɜːst] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .
' The civilian ' ; one who is versed in law and government .
- 这 平民 - ; 一 WHO 是 精通 在 法律 和 政府 .

“平民”；精通法律和政府的人。

[siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] . - .
See Imperial Dictionary . — Ed . 38 .
看 帝国 字典 . — 艾德 . - .

参见帝国词典。—第38版。

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn][baɪ] - [pɑːθ] ['medəʊ] ,
When the pilgrims Christian and Hopeful had wandered in By - path Meadow ,
什么时候 这 朝圣者 基督教 和 充满希望 有 漫步 在 经过 - 小路 草地 ,

当朝圣者基督徒和希望在小路草甸里徘徊时，

[wʌn] [ðæt] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [geɪt] .
one that walked before them said that the way led to the celestial gate .
一 那 步行 前 他们 说 那 这 方式 引领 到 这 天体 门 .

走在他们前面的一个人说，这条路通往天门。

- [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [veɪn] - ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [neɪm] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
' He therefore that went before , Vain - confidence by name , not seeing the way before him ,
- 他 所以 那 去 前 , 徒劳 - 信心 经过 姓名 , 不是 看到 这 方式 前 他 ,

因此，那走在前面的，徒有虚妄之名，却看不见前面的路。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
fell into a deep pit ,
跌倒 进入 一个 深的 坑 ,

掉进了一个深坑里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] [ðeə(r)] [meɪd] [baɪ]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [veɪn] - ['glɔːriəs] [fuːlz] [wɪ'ðɔːl] ,
which was on purpose there made by Giant Despair to catch vain - glorious fools withal ,
哪个 曾是 在 目的 那里 制成 经过 巨大的 绝望 到 抓住 徒劳 - 辉煌 傻瓜 此外 ,

这是绝望巨人故意设置的，用来捕捉那些虚荣自大的傻瓜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
and was dashed in pieces with his fall .
和 曾是 虚线 在 件 和 他的 落下 .

他坠落后摔得粉身碎骨。

- [bɪ'weə(r)] , [əʊ] ['liːgəlɪst] , [sə'vɪliən] , [ɔː(r)] ['fɔːməlɪst] ! — [ed] . - .
' Beware , O legalist , civilian , or formalist ! — Ed . 39 .
- 提防 , 哦 法家 , 平民 , 或者 形式主义者 ! — 艾德 . - .

“当心啊，律法主义者、文官或形式主义者！——编者注39。”

[haʊ] [dɪ'plɔːrəbli] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] , [huː] ['perɪʃ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪlf(ə)l]
How deplorably and inexcusably they will perish , who perish by their own willful
如何 令人痛心地 和 不可原谅地 他们 将要 沦 , WHO 沦 经过 他们的 自己的 任性的
[ˌʌnbɪ'liːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] !
unbelief under the gospel !
不信 在下面 这 福音 !

那些因故意不信福音而灭亡的人，他们的灭亡将是多么悲惨、多么不可饶恕啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
It will be dreadful indeed to be driven , as it were ,
它 将要 是 可怕 的确 到 是 驱动 , 作为 它 是 ,

被驱赶的感觉确实很可怕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [ænd; ənd] [hɒtɪst] [hel] .
from the very gate of heaven to the lowermost and hottest hell .
从 这 非常 门 的 天堂 到 这 最底层 和 最热门 地狱 .

从天堂之门到最底层最热的地狱。

[lɔːd] , [send] [fɔːθ] [ðaɪ] [lait] , [truːθ] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Lord , send forth thy light , truth , and power ,
主 , 发送 前进 你的 光 , 真相 , 和 力量 ,

主啊，求你赐下你的光明、真理和力量。

[ðæt] ['sɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
that sinners may be saved and comforted by coming unto thee for life
那 罪人 可能 是 已保存 和 安慰 经过 未来 到 你 为了 生活
[ænd; ənd] [piːs] ! — ['meɪs(ə)n] . - .
and peace ! — Mason . 40 .
和 和平 ! — 石匠 . - .

愿罪人因归向你而得救，得安慰，得享生命与平安！——梅森。40.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [səʊl] - ['sɜːtʃɪŋ] [ə'piːl] .
This is a striking and soul - searching appeal .
这 是 一个 引人注目 和 灵魂 - 搜索 上诉 .

这是一篇引人深思、发人深省的呼吁书。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [meɪ] - [sɜːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][ˌem 'iː] ,
O that the Holy Spirit may ' search me and try me ,
哦 那 这 圣 精神 可能 - 搜索 我 和 尝试 我 ,

愿圣灵鉴察我、试炼我。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei]
and see if there be any wicked way in me , and lead me in the way
和 看 如果 那里 是 任何 邪恶 方式 在 我 , 和 带领 我 在 这 方式
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
everlasting ,
永恒 ,

察看我里面有什么恶行没有，引导我走永生的道路。

- [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [hens] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] ! — [ed] .
' before we go hence into the eternal state ! — Ed .
- 前 我们 去 因此 进入 这 永恒 状态 ! — 艾德 .

在我们进入永恒状态之前！——编者注

[seɪvd] [baɪ] [greɪs] ;
SAVED BY GRACE ;
已保存 经过 优雅 ;

蒙恩得救；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	:
A	**DISCOURSE**	**OF**	**THE**	**GRACE**	**OF**	**GOD**	**:**
一个	话语	的	这	优雅	的	上帝	:

论上帝的恩典：

['ʃəʊɪŋ]	—
SHOWING	**—**
显示	—

正在显示—

[ai]	.	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
I	**.**	**WHAT**	**IT**	**IS**	**TO**	**BE**	**SAVED**	**.**
我	.	什么	它	是	到	是	已保存	.

一、得救的意义。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	.
WHAT	**IT**	**IS**	**TO**	**BE**	**SAVED**	**BY**	**GRACE**	**.**
什么	它	是	到	是	已保存	经过	优雅	.

因恩典得救意味着什么。

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[huː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	.
WHO	**THEY**	**ARE**	**THAT**	**ARE**	**SAVED**	**BY**	**GRACE**	**.**
WHO	他们	是	那	是	已保存	经过	优雅	.

蒙恩得救的人是谁？

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	.
HOW	**IT**	**APPEARS**	**THAT**	**THEY**	**ARE**	**SAVED**	**BY**	**GRACE**	**.**
如何	它	出现	那	他们	是	已保存	经过	优雅	.

他们似乎是因着恩典得救的。

[viː]	.	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[seɪv]	['sɪnəz]	[baɪ]
V	**.**	**WHAT**	**SHOULD**	**BE**	**THE**	**REASON**	**THAT**	**GOD**	**SHOULD**	**CHOOSE**	**TO**	**SAVE**	**SINNERS**	**BY**
V	.	什么	应该	是	这	原因	那	上帝	应该	选择	到	节省	罪人	经过

[greɪs]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	['eni]	['ʌðə(r)]	[miːnz]	.
GRACE	**RATHER**	**THAN**	**BY**	**ANY**	**OTHER**	**MEANS**	**.**
优雅	相当	比	经过	任何	其他	方法	.

五、上帝选择以恩典而不是以其他任何方式拯救罪人的理由是什么？

[əd'vɜːtɪsmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	.
ADVERTISEMENT	**BY**	**THE**	**EDITOR**	**.**
广告	经过	这	编辑	.

编辑广告。

[ðɪs]	['ædmərəb(ə)l]	['triːtɪs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sʌbdʒɪkts]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
THIS	**admirable**	**Treatise**	**upon**	**the**	**most**	**important**	**of**	**all**	**subjects**	**,**	**that**	**of**	**the**	**soul's**	**salvation**	**,**
这	令人钦佩的	论文	之上	这	最多	重要的	的	全部	主题	,	那	的	这	灵魂的	救恩	,

这部关于灵魂救赎这一最重要主题的杰出论著，

[wɒz; wəz]	[fɜːst]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɒkɪt]	['vɒljuːm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	.
was	**first**	**published**	**in**	**a**	**pocket**	**volume**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1675**	**.**
曾是	第一的	已发布	在	一个	口袋	体积	,	在	这	年	-	.

最初于 1675 年以袖珍本的形式出版。

[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['veri]	[reə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'sɜːtɪd]	[ɪn]	['evri]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[kə'lektɪd]	[wɜːks]
This	**has**	**become**	**very**	**rare**	**,**	**but**	**it**	**is**	**inserted**	**in**	**every**	**edition**	**of**	**the**	**author's**	**collected**	**works**
这	有	变得	非常	稀有的	,	但	它	是	插入	在	每一个	版	的	这	作者的	集	作品

.
.
.

这种情况已经非常罕见，但作者的每一版作品集中都会收录这部分内容。

['aʊə(r)]	['kɒpi]	[ɪz]	[ˌriː'print, 'riːprint]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	['pʌblɪʃt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[dɪ'siːs]	,
Our	**copy**	**is**	**reprinted**	**from**	**the**	**first**	**edition**	**published**	**after**	**the**	**author's**	**decease**	**,**
我们的	复制	是	转载	从	这	第一的	版	已发布	后	这	作者的	死亡	,

我们这本是作者去世后出版的第一版重印的。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['fəʊliəʊ]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	-	.
in	**a**	**small**	**folio**	**volume**	**of**	**his**	**works**	**,**	**1691**	**.**
在	一个	小的	对开本	体积	的	他的	作品	,	-	.

收录于他的一部小型对开本作品集中，1691 年。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sʌmwɒt]	[ɪn'kʌmbəd]	[wɪð]	['sʌbdɪˌvɪʒnz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pleɪn]	,	['præktɪkl]	,
Although	**it**	**is**	**somewhat**	**encumbered**	**with**	**subdivisions**	**,**	**it**	**is**	**plain**	**,**	**practical**	**,**
虽然	它	是	有些	负担	和	细分	,	它	是	清楚的	,	实际的	,

虽然它被划分成多个区域，但它简洁实用。

[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['bʌnjənz]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˌenə'dʒetɪk]	[staɪl]	;	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ðə; ði]	[dipɪst]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
and	**written**	**in**	**Bunyan's**	**strong**	**and**	**energetic**	**style**	**;**	**calculated**	**to**	**excite**	**the**	**deepest**	**attention**	**,**
和	书面	在	班扬的	强的	和	精力充沛	风格	;	计算	到	激发	这	最深处	注意力	,

本书以班扬铿锵有力、充满活力的文风写成，旨在激发读者最深切的关注。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	['sɒləm]	[ri'ælitiz]	[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[ju'naɪt]	[ɜːθ]	[wɪð]	['hev(ə)n]	.
and	**to**	**fix**	**the**	**mind**	**upon**	**those**	**solemn**	**realities**	**which**	**alone**	**can**	**unite**	**earth**	**with**	**heaven**	**.**
和	到	使固定	这	头脑	之上	那些	庄严	现实	哪个	独自的	能	团结	地球	和	天堂	.

并将心思集中于那些能够将天地连接起来的庄严现实。

[haʊ]	[ɪk'stensɪv]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['sɛntəns]	,	-	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	!
How	**extensive**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**little**	**sentance**	**,**	**'**	**Saved**	**by**	**Grace**	**!**
如何	广泛的	是	这	意义	的	那	小的	句子	,	-	已保存	经过	优雅	!

“蒙恩得救！”这句话的含义多么深远啊！

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][sɪn] ,
' It includes in it redemption from the curse of sin ,
- 它 包括 在 它 赎回 从 这 诅咒 的 罪 ，

“它包含了从罪的诅咒中得到救赎，

[wɪtʃ] [əˈpres] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈbɜːnɪŋ] ; [waɪl]
which oppresses the poor sinner with the fears of everlasting burnings ; while
哪个 压迫者 这 贫穷的 罪人 和 这 恐惧 的 永恒 燃烧 ； 尽管
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈeliveit] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
it elevates the body ,
它 提升 这 身体 ，

它使可怜的罪人饱受永恒烈火的恐惧；同时又抬高了肉体，

[səʊl] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] —
soul , and spirit , to an eternal and an exceeding weight of glory —
灵魂 ， 和 精神 ， 到 一个 永恒 和 一个 超过 重量 的 荣耀 —
[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtreʒəz] ,
to the possession of infinite treasures ,
到 这 拥有 的 无限 宝藏 ，

灵魂和精神，获得永恒而无比的荣耀——拥有无限的宝藏，

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [feɪd] [əˈweɪ] .
inconceivable , and that never fade away .
不可思议 ， 和 那 绝不 褪色 离开 .

难以置信，而且永远不会消失。

[ˈbʌnjən] , [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hænd][ɪn]
Bunyan , in opening and deeply investigating this subject , shows his master hand in
班扬 ， 在 开幕 和 深 调查 这 主题 ， 演出 他的 掌握 手 在
[ˈevri] [peɪdʒ] .
every page .
每一个 页 .

班扬在深入探讨这一主题的过程中，在每一页都展现了他的大师风范。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] ,
It was a subject which , from his first conviction of sin ,
它 曾是 一个 主题 哪个 ， 从 他的 第一的 定罪 的 罪 ，

从他第一次意识到自己的罪孽起，这个话题就一直萦绕在他心头。

[waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][gæt][æt; ət][kæt][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][æn; ən]
while playing a gat at cat on a Sunday , had excited his feelings to an
尽管 玩耍 一个 门 在 猫 在 一个 星期日 ， 有 兴奋的 他的 情怀 到 一个
[ɪnˈtens] [dɪˈgriː] ,
intense degree ,
激烈的 程度 ，

星期天在猫咪球场玩盖特牌时，他的情绪被激发到了极度激动的程度。

[əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
absorbing all the powers of his soul .
吸收 全部 这 权力 的 他的 灵魂 .

吸收了他灵魂的所有力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] — [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns]
It was eminently to him the one thing needful — the sum and substance
它 曾是 非常 到 他 这 一 事物 需要 — 这 和 和 物质
[ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] .
of human happiness .
的 人类 幸福 .

对他来说，这是至关重要的一件事——是人类幸福的全部意义和本质。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] —
He felt that it included the preservation and re - structure of the body —
他 毛毡 那 它 包括 这 保存 和 关于 - 结构 的 这 身体 —
[reɪzd] [frɒm; frəm] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈvaɪlnəs] — [frɒm; frəm] [ˈsɪknəs] ,
raised from filth and vileness — from sickness ,
提高 从 污秽 和 卑鄙 — 从 疾病 ,

他认为这包括保存和重塑身体——从污秽和卑鄙中——从疾病中恢复过来。

[peɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈziːz] — [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] — [tuː; tə][biː; bi] [pəˈfektɪd] [ɪn]
pain , and disease — from death and the grave — to be perfected in
疼痛 , 和 疾病 — 从 死亡 和 这 严重 — 到 是 完善 在
[ˌɪmɔːˈtæləti] [laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈbɒdi] .
immortality like the Saviour's glorious body .
不朽 喜欢 这 救世主的 辉煌 身体 .

从死亡和坟墓中解脱，摆脱痛苦和疾病，最终在永生中得到完善，如同救世主荣耀的身体。

[ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp]
That included in this salvation , is the death of death , and the swallowing up
那 包括 在 这 救恩 , 是 这 死亡 的 死亡 , 和 这 吞咽 向上
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
of the grave ,
的 这 严重 ,

这救赎之中包含了死亡的死亡，以及坟墓的消亡。

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
to be no more seen for ever .
到 是 不 更多的 已见 为了 曾经 .

永远不再出现。

[ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd] , [ˌɑːr ˈiː] - [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [biː; bi] [fɪld] - [wɪð] [blɪs]
The soul will be perfect , and , re - united with the body , be filled ' with bliss
这 灵魂 将要 是 完美的 , 和 , 关于 - 团结的 和 这 身体 , 是 已填 - 和 极乐
[ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ,
and glory ,
和 荣耀 ,

灵魂将臻于完美，与肉体重新结合后，将充满极乐与荣耀。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] - - [ɔːl][dʒˈɑːz][ænd; ənd] [ˈdɪskɔːd] [bɪˈtwiːn] [səʊl] [ænd; ənd]
as much as ever it can holdl ' all jars and discord between soul and
作为 很多 作为 曾经 它 能 - - 全部 罐子 和 Discord 之间 灵魂 和
[ˈbɒdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ;
body will be finished ;
身体 将要 是 完成的 ;

它能容纳所有罐子，灵魂与肉体之间的不和谐也将结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [mæn][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [biː; bi] [laɪk] [kraɪst]
and the perfect man be clothed with righteousness ; in a word , be like Christ
和 这 完美的 男人 是 穿着衣服 和 义 ; 在 一个 单词 , 是 喜欢 基督
[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] .
and with him .
和 和 他 .

完美的人要披戴公义；总而言之，要效法基督，与他同在。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈblesɪd; blest] [ˈtrɪnəti] .
All this is the work of grace , performed by the ever - blessed Trinity .
全部 这 是 这 工作 的 优雅 , 执行 经过 这 曾经 - 蒙福 三位一体 .

这一切都是蒙福的三位一体所施行的恩典。

[ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ə'lɑːmd] , ['kwikən]
In displaying the feelings and experience of the inquiring , alarmed , quickened
在 显示 这 情怀 和 经验 的 这 查询 , 惊慌 , 加速
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

在展现出那个充满疑问、惊恐和觉醒的罪人的感受和经历时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
we are instructed by a continual illustration of the Grace Abounding to the
我们 是 指示 经过 一个 持续的 插图 的 这 优雅 丰富 到 这
[tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
Chief of Sinners .
首席 的 罪人 .

我们从不断涌现的恩典中得到启示，这恩典也临到罪魁。

[hiː; hi] ['mænifest] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪtn] — [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]
He manifests profound knowledge of the devices of Satan — the workings of
他 表现 深刻的 知识 的 这 设备 的 撒但 — 这 运作 的
[ˌʌnbɪ'liːf] — [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
unbelief — the difficulties thrown by the wicked one in the way of the sinner ,
不信 — 这 困难 抛掷 经过 这 邪恶 一 在 这 方式 的 这 罪人 ,

他展现出对撒旦的诡计——不信的运作——以及恶者在罪人道路上设置的重重障碍的深刻了解。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [kraɪst] .
to prevent his approach to Christ .
到 防止 他的 方法 到 基督 .

阻止他接近基督。

[hiː; hi]['fɑːsən, 'fæ-] [kən'vɪkʃn] [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] — [gɪvz] [bləʊ] [ə'pɒn] [bləʊ] [tuː; tə]['hjuːmən] [praɪd] ;
He fastens conviction upon conviction — gives blow upon blow to human pride ;
他 扣 定罪 之上 定罪 — 给予 吹 之上 吹 到 人类 自豪 ;

他不断强化信念，一次又一次地打击人类的骄傲；

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]
proving that there can be found nothing in our fallen nature to recommend the
证明 那 那里 能 是 成立 没有什么 在 我们的 倒下 自然 到 推荐 这
['sɪnə(r)] [tuː; tə] [gɒd] — [ɔːl][ɪz][ɒv; əv] [greɪs] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] - [stəʊn]
sinner to God — all is of grace — from the foundation to the top - stone
罪人 到 上帝 — 全部 是 的 优雅 — 从 这 基础 到 这 顶部 - 石头
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
of a sinner's salvation .
的 一个 罪人的 救恩 .

这证明，在我们堕落的本性中，没有任何东西可以推荐罪人归向神——罪人得救的一切都是出于恩典——从根基到顶石。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
And above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[hiː; hi] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][sɪn] - ['kɪlɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
he clearly shows that salvation by grace is the most sin - killing doctrine in the world
他 清楚地 演出 那 救恩 经过 优雅 是 这 最多 罪 - 杀 教义 在 这 世界
,
,
,

他清楚地表明，因信称义是世上最能根除罪恶的教义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'soʊlɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn] - [sɪk]
as well as the most consoling tidings that can be brought to a sin - sick
作为 出色地 作为 这 最多 安慰 消息 那 能 是 带来 到 一个 罪 - 生病的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

以及能给饱受罪恶折磨的灵魂带来的最令人安慰的消息。

- [əʊ] , [wen] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
' O , when a God of grace is upon a throne of grace ,
- 哦 , 什么时候 一个 上帝 的 优雅 是 之上 一个 王座 的 优雅 ,

“哦，当一位充满恩典的神坐在恩典的宝座上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [stændz] [baɪ] [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
and a poor sinner stands by and begs for grace ,
和 一个 贫穷的 罪人 站立 经过 和 乞求 为了 优雅 ,

一个可怜的罪人站在一旁，乞求宽恕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kraɪst] ,
and that in the name of a gracious Christ ,
和 那 在 这 姓名 的 一个 亲切 基督 ,

奉慈悲的基督之名，

[ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
in and by the help of the Spirit of grace ,
在 和 经过 这 帮助 的 这 精神 的 优雅 ,

藉着圣灵的恩典，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [mʌst; məst] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
can it be otherwise but that such a sinner must obtain mercy and
能 它 是 否则 但 那 这样的 一个 罪人 必须 获得 怜悯 和
[greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ?
grace to help in time of need ?
优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 ?

难道这样的罪人不是必须得到怜悯和恩典，才能在危难之际得到帮助吗?

[əʊ] , [ðen] , [kʌm] ['bəʊldli] !
O , then , COME BOLDLY !
哦 , 然后 , 来 大胆地 !

那么，大胆来吧！

- [piː] . - .
' p . 360 .
- p . - .

第 360 页。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] ;
But I must not detain the reader from entering upon this solemn subject ;
但 我 必须 不是 扣留 这 读者 从 进入 之上 这 庄严 主题 ;

但我不能耽误读者深入探讨这个严肃的话题；

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ai] [kwəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [kən'siːvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)]
only for a moment , while I quote another passage conceived in all the ardour
仅有的 为了 一个 片刻 , 尽管 我 引用 其他 通道 构思 在 全部 这 热情
[ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['fiːlɪŋz] :
of Bunyan's feelings :
的 班扬的 情怀 :

仅此片刻，我引用班扬饱含热情创作的另一段文字：

— - [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !
— ' O Son of God !
— - 哦 儿子 的 上帝 !

—“哦，上帝之子！”

[greɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[tɪəz]	—	[greɪs]	[keɪm]	[aʊt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	.	[wɪp]	[sməʊt]	[ðiː]	,
grace	**was**	**in**	**all**	**thy**	**tears**	**—**	**grace**	**came**	**out**	**where**	**the**	**.**	**whip**	**smote**	**thee**	**,**
优雅	曾是	在	全部	你的	眼泪	—	优雅	来了	出去	在哪里	这	.	鞭	猛击	你	,

你所有的眼泪中都蕴藏着恩典——鞭子抽打你的地方，也流露出恩典。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːnz]	['prɪkt]	[ðiː]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[neɪlz]	[ænd; ənd]	[spɪə(r)]	[pɪəst]	[ðiː]	!
where	**the**	**thorns**	**pricked**	**thee**	**,**	**where**	**the**	**nails**	**and**	**spear**	**pierced**	**thee**	**!**
在哪里	这	荆棘	刺痛	你	,	在哪里	这	指甲	和	矛	穿孔	你	!

荆棘刺伤你的地方，钉子和长矛刺穿你的地方！

[əʊ]	['blesɪd; blest]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
O	**blessed**	**Son**	**of**	**God**	**!**
哦	蒙福	儿子	的	上帝	!

蒙福的上帝之子！

[hɪə(r)]	[ɪz]	[greɪs]	[ɪn'diːd]	!
Here	**is**	**grace**	**indeed**	**!**
这里	是	优雅	的确	!

这真是恩典！

-	[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	!
'	**Unsearchable**	**riches**	**of**	**grace**	**!**
-	无法搜索	财富	的	优雅	!

“无法测度的恩典丰富！”

[greɪs]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eɪndʒəls]	['wʌndə(r)]	,	[greɪs]	[tuː; tə]	[meɪk]	['sɪnəz]	['hæpi]	,	[greɪs]	[tuː; tə]	[ə'stɒnɪʃ]	[d'ɛvəlz]	!
Grace	**to**	**make**	**angels**	**wonder**	**,**	**grace**	**to**	**make**	**sinners**	**happy**	**,**	**grace**	**to**	**astonish**	**devils**	**!**
优雅	到	制作	天使	想知道	,	优雅	到	制作	罪人	快乐的	,	优雅	到	震惊	魔鬼	!

使天使惊叹的恩典，使罪人快乐的恩典，使魔鬼震惊的恩典！

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['træmp(ə)l]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	[ðɪs]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
And	**what**	**will**	**become**	**of**	**them**	**that**	**trample**	**under**	**foot**	**this**	**Son**	**of**	**God**	**?**
和	什么	将要	变得	的	他们	那	践踏	在下面	脚	这	儿子	的	上帝	?

那些践踏上帝之子的人，将会面临怎样的下场？

-	['riːdə(r)]	,	[meɪ]	[ðɪs]	['sɜːtʃɪŋ]	,	['kʌmfətɪŋ]	,	[rɪ'vaɪvɪŋ]	['sʌbdʒɪkt]	[biː; bi]	['blesɪd; blest]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[wel]	-	['graʊndɪd]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	!
'	**Reader**	**,**	**may**	**this**	**searching**	**,**	**comforting**	**,**	**reviving**	**subject**	**be**	**blessed**	**to**	**our**	**well**	**-**	**grounded**	**consolation**	**!**
-	读者	,	可能	这	搜索	,	令人感到安慰	,	复苏	主题	是	蒙福	到	我们的	出色地	-	接地	安慰	!

读者朋友们，愿这充满探索精神、抚慰心灵、振奋精神的主题，能给我们带来坚实的慰藉！

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

['ɒfər]	.
OFFOR	**.**
的	.

奥弗尔。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
TO	**THE**	**READER**	**.**
到	这	读者	.

致读者。

['kɜːtiəs]	['riːdə(r)]	,
COURTEOUS	**READER**	**,**
有礼貌	读者	,

尊敬的读者，

[ɪn]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[prɪ'zentɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
In	**this**	**little**	**book**	**thou**	**art**	**presented**	**with**	**a**	**discourse**	**of**	**the**	**GRACE**	**of**	**God**	**,**
在	这	小的	书	你	艺术	呈现	和	一个	话语	的	这	优雅	的	上帝	,

在这本小册子中，你将读到关于上帝恩典的论述。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðæt]	[greɪs]	.
and	**of**	**salvation**	**by**	**that**	**grace**	**.**
和	的	救恩	经过	那	优雅	.

并因这恩典得救。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['dɪskɔːs]	,
In	**which**	**discourse**	**,**
在	哪个	话语	,

在哪个论述中，

[ðaʊ]	[ʃælt]	[faɪnd]	[haʊ]	[iːtʃ]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɒdhed]	[dʌθ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
thou	**shalt**	**find**	**how**	**each**	**Person**	**in**	**the**	**Godhead**	**doth**	**his**	**part**	**in**	**the**	**salvation**	**of**
你	应	寻找	如何	每个	人	在	这	神格	确实	他的	部分	在	这	救恩	的

[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	.
the	**sinner**	**.**
这	罪人	.

你将会发现三位一体神中的每一位是如何在罪人的救赎中发挥其作用的。

[ai]	.	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['pʌθɛθ]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[ðʌs]	.
I	**.**	**The**	**Father**	**putteth**	**forth**	**his**	**grace**	**,**	**thus**	**.**
我	.	这	父亲	涂抹	前进	他的	优雅	,	因此	.

一、父神如此施予恩典。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	[sʌn]	['pʌθɛθ]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[ðʌs]	.
The	**Son**	**putteth**	**forth**	**his**	**grace**	**,**	**thus**	**.**
这	儿子	涂抹	前进	他的	优雅	,	因此	.

圣子如此彰显他的恩典。

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['pʌθɛθ]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	[ðʌs]	.
And	**the**	**Spirit**	**putteth**	**forth**	**his**	**grace**	**,**	**thus**	**.**
和	这	精神	涂抹	前进	他的	优雅	,	因此	.

圣灵如此彰显他的恩典。

[wɪtʃ]	[θɪŋz]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[faɪnd]	[hɪə(r)]	[pə'tɪkjələli]	['hændld]	.
Which	**things**	**thou**	**shalt**	**find**	**here**	**particularly**	**handled**	**.**
哪个	事物	你	应	寻找	这里	特别	处理	.

这里特别处理了以下事项。

[ðaʊ]	[ʃælt]	['ɔːlsəʊ]	[faɪnd]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[smɔːl]	['triːtɪs]	,	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	,
Thou	**shalt**	**also**	**find**	**,**	**in**	**this**	**small**	**treatise**	**,**	**the**	**way**	**of**	**God**	**with**	**the**	**sinner**	**,**
你	应	还	寻找	,	在	这	小的	论文	,	这	方式	的	上帝	和	这	罪人	,

你也将在这篇短文中找到上帝对待罪人的方式。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] [wɪð] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ;
as to his CONVERSATION , 1 and the way of the sinner with God in the same ;
作为 到 他的 对话 ， 1 和 这 方式 的 这 罪人 和 上帝 在 这 相同的 ；

至于他的谈话，1 以及罪人与神之间的方式；

[weə(r)] [[ɪn]] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] , [duː; də] ['greɪtli] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
where [in] the grace of God , and the wickedness of the sinner , do greatly show themselves .
在哪里 [在] 这 优雅 的 上帝 ， 和 这 邪恶 的 这 罪人 ， 做 非常 展示 他们自己 .

其中，神的恩典和罪人的邪恶都显露无疑。

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] [ɪn] [θɪŋz] , [ɪm'pjuːt] [ðæt] [[tuː; tə]] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['brevəti] .
If thou findest me short in things , impute that [to] my love to brevity .
如果 你 最 我 短的 在 事物 ， 归因 那 [到] 我的 爱 到 简洁 .

如果你发现我言简意赅，那是因为我崇尚简洁。

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːt] , [ɪm'pjuːt] [ðæt] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn'fɜːməti] .
If thou findest me besides the truth in aught , impute that to mine infirmity .
如果 你 最 我 除了 这 真相 在 零 ， 归因 那 到 矿 虚弱 .

如果你发现我言行不一，请归咎于我的软弱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɜːðərəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [feɪθ] ,
But if thou findest anything here that serveth to thy furtherance and joy of faith ,
但 如果 你 最 任何事物 这里 那 服务 到 你的 进一步 和 喜悦 的 信仰 ，

但如果你在这里发现任何有助于你增进信仰、获得信仰喜乐的东西，

[ɪm'pjuːt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
impute that to the mercy of God bestowed on thee and me .
归因 那 到 这 怜悯 的 上帝 授予 在 你 和 我 .

这一切都归功于上帝赐予你我的恩典。

[ðaɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] ,
Thine to serve thee with that little I have ,
瘦 到 服务 你 和 那 小的 我 有 ，

我愿用我仅有的一点来侍奉您，

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[seɪvd] [baɪ] [greɪs] .
SAVED BY GRACE .
已保存 经过 优雅 .

蒙恩得救。

“ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] . ” — [ɪ'fiːʒənz] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .
“ BY GRACE YE ARE SAVED . ” — EPHESIANS 2 : 5 .
“ 经过 优雅 耶 是 已保存 . ” — 以弗所书 2 : 5 .

“你们得救是本乎恩。”——以弗所书 2:5

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [vɜːs] ,
In the first chapter , from the fourth to the twelfth verse ,
在 这 第一的 章 ， 从 这 第四 到 这 第十二 诗 ，

第一章，从第四节到第十二节，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [bəuθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ækt]

the apostle is treating of the doctrine of election , both with respect to the act

这 使徒 是 治疗 的 这 教义 的 选举 ，两个都 和 尊重 到 这 行为

[ɪt'self] ,

itself ,

本身 ，

使徒正在论述拣选的教义，既包括拣选行为本身，也包括拣选的教义。

[ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [miːnz] [kən'djuːs] [ˌðeə'tuː] .

the end , and means conducing thereto .

这 结尾 ， 和 方法 引导 到 .

目的，以及实现目的的方法。

[ðə; ði][ækt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][gɑːdz] [friː] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ([vɜːs] [fɔːr] , [faɪv] , -) .

The act , he tells us , was God's free choice of some (verse 4 , 5 , 11) .

这 行为 ， 他 讲述 我们 ， 曾是 神的 自由的 选择 的 一些 （ 诗 4 ， 5 ， - ） .

他告诉我们，这是上帝对某些人的自由选择（第 4、5、11 节）。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][gɑːdz] ['glɔːri] [ɪn][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ([vɜːs] [sɪks] , -) .

The end was God's glory in their salvation (verse 6 , 14) .

这 结尾 曾是 神的 荣耀 在 他们的 救恩 （ 诗 6 ， - ） .

结局是神在拯救他们中彰显了荣耀（第 6、14 节）。

[ðə; ði] [miːnz] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðæt] [end][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] — “ [ɪn] [huːm] [wiː; wi]

The means conducing to that end was Jesus Christ himself — “ In whom we

这 方法 引导 到 那 结尾 曾是 耶稣 基督 他自己 — “ 在 谁 我们

[hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

have redemption through his blood ,

有 赎回 通过 他的 血 ，

实现这一目标的途径就是耶稣基督自己——“我们藉着他的血得蒙救赎，

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ” ([vɜːs] ['sɛvən]) .

the forgiveness of sins , according to the riches of his grace ” (verse 7) .

这 饶恕 的 罪孽 ， 根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ” （ 诗 7 ） .

“照他丰富的恩典赦免罪过”(第 7 节)。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,

This done , he treateth of the subjection of the Ephesians to the faith ,

这 完毕 ， 他 治疗 的 这 隶属 的 这 以弗所书 到 这 信仰 ，

完成这些事后，他论述了以弗所人对信仰的顺服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [fɔːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

as it was held forth to them in the Word of the truth of the gospel

作为 它 曾是 握住 前进 到 他们 在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音

,

,

，

正如福音真理之道向他们阐明的那样，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [siːld] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

as also of their being sealed by the Holy Spirit of God unto the day of

作为 还 的 他们的 存在 密封 经过 这 圣 精神 的 上帝 到 这 天 的

[rɪ'dempʃn] ([vɜːs] - - -) .

redemption (verse 12 - 14) .

赎回 （ 诗 - - - ） .

以及他们受神的圣灵印记，直到得赎的日子（第 12-14 节）。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [tɛləθ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Moreover , he telleth them how he gave thanks to God for them ,

而且 ， 他 特尔特 他们 如何 他 给予 谢谢 到 上帝 为了 他们 ，

此外，他还告诉他们他如何为他们感谢上帝。

['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
making mention of them in his prayers ,
制作 提到 的 他们 在 他的 祈祷 ,

他在祷告中提到了他们，

['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
even that he would make them see “ what is the hope of his calling ,
甚至 那 他 会 制作 他们 看 “ 什么 是 这 希望 的 他的 呼叫 ,

甚至他还会让他们明白“他呼召的盼望是什么”，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] ,
and what the riches of the glory of his inheritance in the saints ,
和 什么 这 财富 的 这 荣耀 的 他的 遗产 在 这 圣徒 ,

祂在圣徒中所得的基业是何等丰盛的荣耀！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['ʌswərd] [huː] [bɪ'liːv] ,
and what is the exceeding greatness of his power to usward who believe ,
和 什么 是 这 超过 伟大 的 他的 力量 到 向 WHO 相信 ,

祂向我们这些信祂的人所显的能力是何等浩大！

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn] [kraɪst] ,
according to the working of his mighty power , which he wrought in Christ ,
根据 到 这 在职的 的 他的 强大的 力量 , 哪个 他 锻 在 基督 ,

照着他在基督身上所运行的大能大力，

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , ” & [siː] . ([vɜːs] - - -) .
when he raised him from the dead , ” & c . (verse 15 - 20) .
什么时候 他 提高 他 从 这 死的 , ” & c . (诗 - - -) .

当他使他从死里复活时，”等等。（第 15-20 节）。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][səʊ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
And lest the Ephesians , at the hearing of these their so many privileges ,
和 免得 这 以弗所书 , 在 这 听力 的 这些 他们的 所以 许多 特权 ,

免得以弗所人听到他们享有的诸多特权，

[ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] ,
should forget how little they deserved them ,
应该 忘记 如何 小的 他们 应得的 他们 ,

他们应该忘记自己是多么不配得到这些，

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] ,
he tells them that in time past they were dead in trespasses and sins ,
他 讲述 他们 那 在 时间 过去的 他们 是 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 ,

他告诉他们，过去他们因过犯和罪恶而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðem; ðəm] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
and that then they walked in them “ according to the course of this world ,
和 那 然后 他们 步行 在 他们 “ 根据 到 这 课程 的 这 世界 ,

然后他们就“照着这个世界的风俗行事”，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
according to the prince of the power of the air ,
根据 到 这 王子 的 这 力量 的 这 空气 ,

根据空中掌权者的首领所说的话，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː])
the spirit that now worketh in the children of disobedience ” (Eph 2 : 2 , 3)
这 精神 那 现在 工作 在 这 孩子们 的 不服从 ” (以弗 2 : 2 , 3)
.
.
.

“现今在悖逆之子心中运行的邪灵”（弗2:2,3）。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
Having thus called them back to the remembrance of themselves — to wit ,
拥有 因此 称为 他们 后退 到 这 纪念 的 他们自己 — 到 有 ,
这样一来，他们便回想起自己——即，

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈdʒɛnərəsi] ,
what they were in their state of unregeneracy ,
什么 他们 是 在 他们的 状态 的 不可再生 ,
他们未觉醒时的状态是怎样的？

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈkwɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
he proceedeth to show them that their first quickening was by the resurrection
他 进行 到 展示 他们 那 他们的 第一的 加速 曾是 经过 这 复活
[ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [hed] ,
of Christ their Head ,
的 基督 他们的 头 ,
他接着向他们表明，他们第一次获得生命是藉着他们元首基督的复活而来的。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃəʊzn] ,
in whom they before were chosen ,
在 谁 他们 前 是 选定 ,
他们先前被选中，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [set] [daʊn] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleɪsɪz] , ([vɜːs] [faɪv] ,
and that by him they were already set down in heavenly places , (verse 5 ,
和 那 经过 他 他们 是 已经 放 向下 在 天上 地方 , (诗 5 ,
他们藉着他已经被安置在天上（第5节），

[sɪks]) ; [ɪnsˈɜːtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈblesɪdnəs] ,
6) ; inserting , by the way , the true cause of all this blessedness ,
6) ; 插入 , 经过 这 方式 , 这 真的 原因 的 全部 这 幸福 ,
6）；顺便一提，这一切幸福的真正原因，

[wɪð] [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][baɪ][ˌjuː ˈes] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
with what else should be by us enjoyed in another world ; and that is ,
和 什么 别的 应该 是 经过 我们 享受 在 其他 世界 ; 和 那 是 ,
在另一个世界，我们还应该享受到什么呢？那就是：

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] :
the love and grace of God :
这 爱 和 优雅 的 上帝 :
上帝的爱与恩典：

“ [bʌt; bət] [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi] [lʌvd]
“ But God , who is rich in mercy , for his great love wherewith he loved
“ 但 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 , 为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,
“然而，神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] [sɪnz] ,
even when we were dead in sins ,
甚至 什么时候 我们 是 死的 在 罪孽 ,
即使我们死在罪恶之中，

[hæθ] [ˈkwikən] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [kraɪst] [[baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]] .
hath quickened us together with Christ [by grace ye are saved] .
有 加速 我们 一起 和 基督 [经过 优雅 是的 是 已保存] .
祂使我们与基督一同复活[你们得救是本乎恩]。

” [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [kən'kluːʒn] ['raɪtli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” These last words seen to be the apostle's conclusion rightly drawn from the
” 这些 最后的 字 已见 到 是 这 使徒的 结论 没错 绘制 从 这
['premɪsɪz] ;
premises ;
前提 ;

“这些最后的话被认为是使徒从前提中正确得出的结论；

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'fiːʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz]
as who should say , If you Ephesians were indeed dead in trespasses
作为 WHO 应该 说 , 如果 你 以弗所书 是 的确 死的 在 擅闯私人领地
[ænd; ənd][sɪnz] ;
and sins ;
和 罪孽 ;

谁会说：“你们以弗所人若真是死在过犯和罪恶之中呢？”

[ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,
if indeed you were by nature the children of wrath , even as others ,
如果 的确 你 是 经过 自然 这 孩子们 的 愤怒 , 甚至 作为 其他的 ,

如果你们生来就是可怒之子，像其他人一样，

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] . [ˌtuː'tuː]
then you deserve no more than others . 2
然后 你 应得 不 更多的 比 其他的 . 2

那么你就不配拥有比其他人更多的权利。2

[ə'gen] , [ɪf] [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] , [ɪf] [gɒd] [hæθ] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪst]
Again , if God hath chosen you , if God hath justified and saved you by his Christ
再次 , 如果 上帝 有 选定 你 , 如果 上帝 有 合理的 和 已保存 你 经过 他的 基督
,
,
,

再说一遍，如果上帝拣选了你，如果上帝藉着基督称你为义并拯救了你，

[ænd; ənd] [left] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ,
and left others as good as you by nature to perish in their sins ,
和 左边 其他的 作为 好的 作为 你 经过 自然 到 沦 在 他们的 罪孽 ,

却任由那些和你一样天性善良的人在罪恶中灭亡。

[ðen] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] [ɪz] , [ðə; ði] [friː] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
then the true cause of this your blessed condition is , the free grace of God .
然后 这 真的 原因 的 这 你的 蒙福 状况 是 , 这 自由的 优雅 的 上帝 .

那么，你所拥有这种幸福境遇的真正原因是上帝的恩典。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
But just thus it is , therefore by grace ye are saved ;
但 只是 因此 它 是 , 所以 经过 优雅 是的 是 已保存 ;

但事实的确如此，所以你们得救是本乎恩。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌgʊd'wɪl]
therefore all the good which you enjoy more than others , it is of mere goodwill
所以 全部 这 好的 哪个 你 享受 更多的 比 其他的 , 它 是 的 仅仅 善意
.
:
.

因此，你所享有的比别人多的一切好处，都不过是出于善意。

“ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
“ BY GRACE YE ARE SAVED .
“ 经过 优雅 耶 是 已保存 .

“你们得救是本乎恩。”

" [ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] — [ai]
" The method that I shall choose to discourse upon these words shall be this — I
" 这 方法 那 我 将 选择 到 话语 之上 这些 字 将 是 这 — 我
[wɪl] [prə'paʊnd] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
will propound certain questions upon the words ,
将要 举 肯定 问题 之上 这 字 ,

“我将采用以下方法来阐述这些文字——我将就这些文字提出一些问题，

[ænd; ənd][də'rekt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)]
and direct particular answers to them ; in which answers I hope I shall answer
和 直接的 特别的 答案 到 他们 ; 在 哪个 答案 我 希望 我 将 回答
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

并针对他们提出具体问题作出答复；我希望我也能回答这些问题。

['sʌmwɒt] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['riːdə(r)] ,
somewhat at least , the expectation of the godly and conscientious reader ,
有些 在 至少 , 这 期待 的 这 敬虔的 和 尽责的 读者 ,

至少在某种程度上，这是虔诚而有良知的读者的期望。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
and so shall draw towards a conclusion .
和 所以 将 画 向 一个 结论 .

由此便可得出结论。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] —
THE QUESTIONS ARE —
这 问题 是 —

问题是——

[ai] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
I . What is it to be saved ?
我 . 什么 是 它 到 是 已保存 ?

一、什么是被拯救?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
What is it to be saved by grace ?
什么 是 它 到 是 已保存 经过 优雅 ?

因信称义意味着什么?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
Who are they that are saved by grace ?
WHO 是 他们 那 是 已保存 经过 优雅 ?

哪些人是因恩典得救的?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ?
How it appears that they that are saved , are saved by grace ?
如何 它 出现 那 他们 那 是 已保存 ， 是 已保存 经过 优雅 ？

为什么人们会认为得救的人都是因着恩典得救的呢?

[viː] . [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [wɪð] [ɡɒd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ɡreɪs] ,
V . What might be the reasons which prevailed with God to save us by grace ,
V . 什么 可能 是 这 原因 哪个 最终获胜 和 上帝 到 节省 我们 经过 优雅 ,

五、上帝以恩典拯救我们，其背后的原因可能是什么?

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [miːnz] ?
rather than by any other means ?
相当 比 经过 任何 其他 方法 ?

而不是通过其他任何方式?

[naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [prəˈpaʊnd] [ðiːz] [faɪv] [ˈkwestʃənz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Now the reason why I propound these five questions upon the words , it is ,
现在 这 原因 为什么 我 举 这些 五 问题 之上 这 字 , 它 是 ,

我之所以提出这五个问题来阐述这些文字，是因为:

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəmˈselvz] [ədˈmɪt] [ðem; ðəm] ;
because the words themselves admit them ;
因为 这 字 他们自己 承认 他们 ;

因为这些词语本身就承认这一点;

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡraʊndɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
the first three are grounded upon the several phrases in the text ,
这 第一的 三 是 接地 之上 这 一些 短语 在 这 文本 ,

前三点均基于文本中的几个短语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
and the two last are to make way for demonstration of the whole .
和 这 二 最后的 是 到 制作 方式 为了 示范 的 这 所有的 .

最后两个是为了整体的展示让路。

[kwest] .
QUEST .
寻求 .

寻求。

[ai] . — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
I . — WHAT IS IT TO BE SAVED ?
我 . — 什么 是 它 到 是 已保存 ?

一、什么是需要拯救的?

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [dæmˈneɪʃn] [djuː] [tuː; tə][mæn]
This question supposeth that there is such a thing as damnation due to man
这 问题 假设 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 诅咒 到期的 到 男人
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
for sin ;
为了 罪 ;

这个问题假设人因罪而应受永罚;

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]
for to save supposeth the person to be saved to be at present in a
为了 到 节省 假设 这 人 到 是 已保存 到 是 在 展示 在 一个
[sæd] [kənˈdɪʃn] ;
sad condition ;
伤心 状况 ;

拯救的前提是，被拯救的人目前处于悲惨的境地;

[ˈseɪvɪŋ] , [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [lɒst] , [ˈsɪɡnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] .
saving , to him that is not lost , signifies nothing , neither is it anything in itself .
保存 , 到 他 那 是 不是 丢失的 , 表示 没有什么 , 两者都不 是 它 任何事物 在 本身 .

对于尚未迷失的人来说，储蓄毫无意义，储蓄本身也毫无价值。

“ [tuː; tə] [seɪv] , [tuː; tə] [rɪˈdiːm] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] , ” [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ɪˈkwɪvələnt] ,
“ To save , to redeem , to deliver , ” are in the general terms equivalent ,
“ 到 节省 , 到 赎回 , 到 递送 , ” 是 在 这 一般的 条款 相等的 ,

“拯救”、“赎回”、“交付”这三个词在一般意义上是等价的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səˈpəʊz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈθrɔːldəm]
and they do all of them suppose us to be in a state of thraldom
和 他们 做 全部 的 他们 认为 我们 到 是 在 一个 状态 的 奴役
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ;
and misery ;
和 苦难 ;

他们都认为我们处于奴役和痛苦的状态；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðɪs] [wɜːd] “ [seɪvd] , ” [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [hɪə(r)] [dʌθ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
therefore this word “ saved , ” in the sense that the apostle here doth use it ,
所以 这 单词 “ 已保存 , ” 在 这 感觉 那 这 使徒 这里 确实 使用 它 ,

因此，使徒在这里使用的“得救”一词，

[ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [wɜːθ] ,
is a word of great worth ,
是 一个 单词 的 伟大的 值得 ,

这是一个极具价值的词，

[fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ɔːl]
forasmuch as the miseries from which we are saved is the misery of all
因此 作为 这 苦难 从 哪个 我们 是 已保存 是 这 苦难 的 全部
[məʊst] [ˈdredf(ə)l] .
most dreadful .
最多 可怕 .

因为我们得以免于苦难，正是所有人最可怕的苦难。

[ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ðeə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] [biː; bi]
The miseries from which they that shall be saved shall by their salvation be
这 苦难 从 哪个 他们 那 将 是 已保存 将 经过 他们的 救恩 是
[dɪˈlɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

那些蒙恩得救的人，将因他们的救赎而脱离苦难。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈdredf(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [sɪn] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
are dreadful ; they are no less than sin , the curse of God ,
是 可怕 ; 他们 是 不 较少的 比 罪 , 这 诅咒 的 上帝 ,

极其可怕；它们无异于罪恶，是上帝的诅咒。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
and flames of hell for ever .
和 火焰 的 地狱 为了 曾经 .

永世遭受地狱之火的煎熬。

[wɒt] [mɔː(r)] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ðæn; ðən] [sɪn] ?
What more abominable than sin ?
什么 更多的 可恶 比 罪 ?

还有什么比罪恶更可憎的呢?

[wɒt] [mɔː(r)] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [rɒθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡɒd] ?
What more insupportable than the dreadful wrath of an angry God ?
什么 更多的 站不住脚的 比 这 可怕 愤怒 的 一个 生气的 上帝 ?

还有什么比愤怒之神的可怕怒火更难以承受的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt][ɒv; əv] [hel] ?
And what more fearful than the bottomless pit of hell ?
和 什么 更多的 可怕 比 这 无底 坑 的 地狱 ?

还有什么比无底的地狱更可怕的呢?

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说,

[wɒt] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l]
what more fearful than to be tormented there for ever with the devil
什么 更多的 可怕 比 到 是 饱受折磨 那里 为了 曾经 和 这 魔鬼
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ?
and his angels ?
和 他的 天使 ?

还有什么比永远与魔鬼和他的使者一起在那里受折磨更可怕的呢?

[naʊ] , [tuː; tə] “ [seɪv] , ” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][tekst] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['sɪnə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ,
Now , to “ save , ” according to my text , is to deliver the sinner from these ,
现在 , 到 “ 节省 , ” 根据 到 我的 文本 , 是 到 递送 这 罪人 从 这些 ,

根据我的文本,“拯救”就是将罪人从这些罪恶中解救出来。

[wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ðæt] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
with all things else that attend them .
和 全部 事物 别的 那 出席 他们 .

以及随之而来的一切。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sɪnəz] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən]
And although sinners may think that it is no hard matter to answer this question
和 虽然 罪人 可能 思考 那 它 是 不 难的 事情 到 回答 这 问题
,
,
,

虽然罪人可能认为回答这个问题并不难,

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] ,
yet I must tell you there is no man ,
然而 我 必须 告诉 你 那里 是 不 男人 ,

但我必须告诉你,没有一个人,

[ðæt] [kæn; kən] ['fiːlɪŋli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
that can feelingly know what it is to be saved ,
那 能 有感情地 知道 什么 它 是 到 是 已保存 ,

能够切身体会到获救的滋味的人

[ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [æz; əz]
that knoweth not experimentally something of the dread of these three things , as
那 知道 不是 实验 某物 的 这 恐惧 的 这些 三 事物 , 作为
[ɪz] ['evɪdənt] ,
is evident ,
是 明显 ,

那些没有亲身经历过这三件事的可怕之处的人,是显而易见的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [duː; də]['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] ['præktɪs] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt]
because all others do even by their practice count it a thing of no great
因为 全部 其他的 做 甚至 经过 他们的 实践 数数 它 一个 事物 的 不 伟大的
[kən'sɜːn] ,
concern ,
忧虑 ,

因为其他人即使在实践中也并不认为这是件值得关注的事情。

[wen] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kənˈsɜːn] [əˈmʌŋ] [men] ;
when yet it is of all other of the highest concern among men ;
什么时候 然而 它 是 的 全部 其他 的 这 最高 忧虑 之中 男人 ;
然而，这却是人类最为关注的事情之一；

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈprɑfɪtid] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɡeɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
“ For what is a man profited if he shall gain the whole world ,
“ 为了 什么 是 一个 男人 获利 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,
“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ? ” ([mæt] - : -) .
and lose his own soul ? ” (Matt 16 : 26) .
和 失去 他的 自己的 灵魂 ? ” (马特 - : -) .
难道要失去自己的灵魂吗？”(太 16:26)

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːd] “ [seɪvd] ” [ˈaʊə(r)] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] ,
But , I say , if this word “ saved ” concludeth our deliverance from sin ,
但 , 我 说 , 如果 这 单词 “ 已保存 ” 结束 我们的 解救 从 罪 ,
但是，我说，如果“得救”这个词标志着我们从罪中得救，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [hæθ] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns]
how can he tell what it is to be saved that hath not in his conscience
如何 能 他 告诉 什么 它 是 到 是 已保存 那 有 不是 在 他的 良心
[ɡrəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ?
groaned under the burden of sin ?
呻吟 在下面 这 负担 的 罪 ?
一个人若没有在罪恶的重压下良心呻吟，又怎能知道什么是得救呢？

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [els] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][kraɪ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
yea , it is impossible else that he should ever cry out with all his heart ,
是的 , 它 是 不可能的 别的 那 他 应该 曾经 哭 出去 和 全部 他的 心 ,
是的，除此之外，他不可能发出如此发自内心的呼喊。

“ [men] [ænd; ənd] [ˈbreðrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” — [ðæt] [ɪz] , [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] (
“ Men and brethren , what shall we do ? ” — that is , do to be saved (
“ 男人 和 弟兄们 , 什么 将 我们 做 ? ” — 那 是 , 做 到 是 已保存 (
[ækts] [ˌtuːˈtuː] : -) .
Acts 2 : 37) .
使徒行传 2 : -) .
“弟兄们，我们当怎样行？”——也就是，我们当怎样行才能得救（使徒行传 2:37）。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [sɔːrz] [ɔː(r)] [eɪks] [ˈkænɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sælv] ;
The man that hath no sores or aches cannot know the virtue of the salve ;
这 男人 那 有 不 疮 或者 疼痛 不能 知道 这 美德 的 这 药膏 ;
没有疮痛的人，无法体会药膏的功效；

[ai] [miːn] , [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkænɒt] [praɪz] ,
I mean , not know it from his own experience , and therefore cannot prize ,
我 意思是 , 不是 知道 它 从 他的 自己的 经验 , 和 所以 不能 奖 ,
我的意思是，他没有从自己的经验中得知这一点，因此无法珍视它。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðæt] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [kjʊə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] .
nor have that esteem of it , as he that hath received cure thereby .
也不 有 那 尊重 的 它 , 作为 他 那 有 已收到 治愈 从而 .
也没有像通过它获得治愈的人那样对它抱有那样的敬意。

[klæp][ə; eɪ][ˈplɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [nɒt] [ɪts] [ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ;
Clap a plaster to a well place , and that maketh not its virtue to appear ;
拍 一个 石膏 到 一个 出色地 地方 , 和 那 制造 不是 它是 美德 到 出现 ;
在井上抹上石膏，并不能使井的优点显现出来；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːz] [fleʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ə'plaɪd] , [baɪ] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'stænd]
neither can he to whose flesh it is so applied , by that application understand
两者都不 能 他 到 谁 肉 它 是 所以 应用 , 经过 那 应用 理解
[ɪts] [wɜːθ] .
its worth .
它是 值得 .

即使是那些被涂抹在身上的人，也无法通过这种涂抹方式理解它的价值。

['sɪnəz] , [juː; jʊ] , [ai] [miːn] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wuːndɪd] [wɪð] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð]
Sinners , you , I mean , that are not wounded with guilt , and oppressed with
罪人 , 你 , 我 意思是 , 那 是 不是 受伤 和 有罪 , 和 受压迫者 和
[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ,
the burden of sin ,
这 负担 的 罪 ,

罪人啊，我指的是你们，那些没有被罪恶感伤害、没有被罪恶重担压垮的人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] — [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['sensləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
you cannot — I will say it again — you cannot know , in this senseless condition of
你 不能 — 我 将要 说 它 再次 — 你 不能 知道 , 在 这 无意义的 状况 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

你不可能——我再说一遍——你不可能知道，在你这种麻木不仁的状态下，

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .
what it is to be saved .
什么 它 是 到 是 已保存 .

得救的意义是什么？

[ə'gen] ; [ðɪs] [wɜːd] “ [seɪvd] , ” [æz; əz] [ai] [sed] , [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ]
Again ; this word “ saved , ” as I said , concludeth deliverance from the wrath
再次 ; 这 单词 “ 已保存 , ” 作为 我 说 , 结束 解救 从 这 愤怒
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

再说一遍；正如我所说，“得救”一词意味着从上帝的愤怒中解脱出来。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢？

[kæn; kən] [hiː; hi] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [felt] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
can he tell what it is to be saved that hath not felt the burden of the
能 他 告诉 什么 它 是 到 是 已保存 那 有 不是 毛毡 这 负担 的 这
[rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
wrath of God ?
愤怒 的 上帝 ?

未曾感受过上帝愤怒的人，怎能说得救是什么滋味？

[hiː; hi] — [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ,
He — he that is astonished with , and that trembleth at ,
他 — 他 那 是 惊讶 和 , 和 那 颤抖 在 ,

他——那因……而惊奇，因……而战栗的人，

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] — [hiː; hi] [nəʊz] [best] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ([ækts] - : -) .
the wrath of God — he knows best what it is to be saved (Acts 16 : 29) .
这 愤怒 的 上帝 — 他 知道 最好的 什么 它 是 到 是 已保存 (使徒行传 - : -) .

上帝的愤怒——他最清楚得救是什么（使徒行传 16:29）。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [wɜːd] “ [seɪvd] , ” [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] .
Further , this word “ saved , ” it concludeth deliverance from death and hell .
更远 , 这 单词 “ 已保存 , ” 它 结束 解救 从 死亡 和 地狱 .

此外，“得救”一词意味着从死亡和地狱中解脱出来。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢?

[kæn; kən][hiː; hi] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
can he tell what it is to be saved that never was sensible of the
能 他 告诉 什么 它 是 到 是 已保存 那 绝不 曾是 明智的 的 这
['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
sorrows of the one ,
悲伤 的 这 一 ,

他能说出得救是什么滋味吗？他从未体会过一个人的悲伤。

[nɔː(r)] [dɪ'strest] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
nor distressed with the pains of the other ?
也不 苦恼 和 这 疼痛 的 这 其他 ?

既不为他人的痛苦感到难过，也不为他人的痛苦感到难过?

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , “ [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
The Psalmist says , “ The sorrows of death compassed me ,
这 诗篇作者 说道 , “ 这 悲伤 的 死亡 罗盘 我 ,

诗篇作者说：“死亡的痛苦包围了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [gæt][həʊld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] : [ai] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
and the pains of hell gat hold upon me : I found trouble and sorrow .
和 这 疼痛 的 地狱 门 抓住 之上 我 : 我 成立 麻烦 和 悲哀 .

地狱般的痛苦攫住了我：我遭遇了苦难和悲伤。

[ðen] [kɔːld] [ai] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ” — ([mɑːk] , [ðen]) ,
Then called I upon the name of the Lord ” — (mark , then) ,
然后 称为 我 之上 这 姓名 的 这 主 ” — (标记 , 然后) ,

然后我呼求耶和华的名”——（注意，“然后”）

“ [ðen] [kɔːld] [ai] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ; [əʊ] [lɔːd] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
“ then called I upon the name of the Lord ; O Lord , I beseech thee ,
“ 然后 称为 我 之上 这 姓名 的 这 主 ; 哦 主 , 我 恳求 你 ,

于是我呼求耶和华的名；耶和华啊，我恳求你，

[dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [səʊl] , ” — [ðen] , [ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
deliver my soul , ” — then , in my distress .
递送 我的 灵魂 , ” — 然后 , 在 我的 痛苦 .

“救救我的灵魂,”——然后，在我痛苦的时候。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
When he knew what it was to be saved , then he called , because ,
什么时候 他 知道 什么 它 曾是 到 是 已保存 , 然后 他 称为 , 因为 ,

当他明白得救的滋味后，他就呼求救恩，因为

[ai] [seɪ] , [ðen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] , [faɪv] ;
I say , then he knew what it was to be saved (Psa 18 : 4 , 5 ;
我 说 , 然后 他 知道 什么 它 曾是 到 是 已保存 (前列腺特异性抗原 - : 4 , 5 ;
- : [θriː] , [fɔːr]) .
116 : 3 , 4) .
- : 3 , 4) .

我说，那么他就知道得救是什么了（诗篇 18:4, 5；116:3, 4）。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] , [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
I say , this is the man , and this only , that knows what it is to be saved .
我 说 , 这 是 这 男人 , 和 这 仅有的 , 那 知道 什么 它 是 到 是 已保存 .

我说，只有这个人，也只有这个人，才知道什么是得救。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv][tuː; tə] ['seɪvɪŋ] ,
And this is evident , as is manifest by the little regard that the rest have to saving ,
和 这 是 明显 , 作为 是 显现 经过 这 小的 看待 那 这 休息 有 到 保存 ,

这一点显而易见，因为其他人对储蓄漠不关心。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dred] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
or the little dread they have of damnation .
或者 这 小的 恐惧 他们 有 的 诅咒 .

或者说，他们对下地狱那一点点的恐惧。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [siːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Where is he that seeks and groans for salvation ?
在哪里 是 他 那 寻找 和 呻吟 为了 救恩 ?

那寻求救赎、呻吟求救的人在哪里?

[ai] [seɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
I say , where is he that hath taken his flight for salvation ,
我 说 , 在哪里 是 他 那 有 已采取 他的 航班 为了 救恩 ,

我说，那位为得救而逃离的人在哪里?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
because of the dread of the wrath to come ?
因为 的 这 恐惧 的 这 愤怒 到 来 ?

是因为惧怕即将到来的审判吗?

" [əʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] , [huː] [hæθ] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
" O generation of vipers , who hath warned you to flee from the wrath to come ?
" 哦 一代 的 蝰蛇 , WHO 有 警告 你 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 ?

“毒蛇的种类啊，谁曾警告你们逃避将来的忿怒呢? ”

" ([mæt] [θriː] : ['sɛvən]) .
" (Matt 3 : 7) .
" (马特 3 : 7) .

"(马太福音 3:7)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [set] [lait] [baɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ? — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
do not the most set light by salvation ? — as for sin , how do they love it ,
做 不是 这 最多 放 光 经过 救恩 ? — 作为 为了 罪 , 如何 做 他们 爱 它 ,

难道最虔诚的人不以救赎为光吗? ——至于罪，他们又怎会喜爱它呢?

[ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [maʊθ] ,
embrace it , please themselves with it , hide it still within their mouth ,
拥抱 它 , 请 他们自己 和 它 , 隐藏 它 仍然 之内 他们的 嘴 ,

拥抱它，用它取悦自己，将它藏在口中。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [tʌŋ] .

and keep it close under their tongue .

和 保持 它 关闭 在下面 他们的 舌头 .

并把它放在舌头下面。

[bɪˈsaɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [ðeɪ] [flaɪ] [nɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

Besides , for the wrath of God , they feel it not , they fly not from it ;

除了 , 为了 这 愤怒 的 上帝 , 他们 感觉 它 不是 , 他们 飞 不是 从 它 ;

此外，对于上帝的愤怒，他们感受不到，他们也不会逃避；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeni] ,

and for hell , it is become a doubt to many if there be any ,

和 为了 地狱 , 它 是 变得 一个 怀疑 到 许多 如果 那里 是 任何 ,

至于地狱是否存在，许多人都对此表示怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [daʊt] [ɪz] [rɪˈzɒlvd] [baɪ] [ˈeɪθiɪzəm] .

and a mock to those whose doubt is resolved by atheism .

和 一个 嘲笑 到 那些 谁 怀疑 是 已解决 经过 无神论 .

并嘲讽那些用无神论消除疑虑的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

But to come to the question — What is it to be saved ?

但 到 来 到 这 问题 — 什么 是 它 到 是 已保存 ?

但回到这个问题——得救究竟意味着什么？

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [meɪ] [ˈaɪðə(r)] [rɪˈspekt] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

To be saved may either respect salvation in the whole of it ,

到 是 已保存 可能 任何一个 尊重 救恩 在 这 所有的 的 它 ,

得救可以理解为对救赎的全部理解，

[ɔː(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][bəʊθ] .

or salvation in the parts of it , or both .

或者 救恩 在 这 部分 的 它 , 或者 两个都 .

或者在其中某些部分获得救赎，或者两者兼而有之。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [tekst] - [bəʊθ] — [tuː; tə] [wɪt] , [sælˈveɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːtɪŋ] , [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n]

I think this text respecteth both — to wit , salvation completing , and salvation

我 思考 这 文本 - 两个都 — 到 有 , 救恩 完成 , 和 救恩

[kəmˈplitɪd] ;

completed ;

完全的 ;

我认为这段文字兼顾了这两个方面——即救赎的完成和救赎的实现；

[fɔː(r); fə(r)] “ [tuː; tə] [seɪv] ” [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [steps] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]

for “ to save ” is a work of many steps ; or , to be as plain as

为了 “ 到 节省 ” 是 一个 工作 的 许多 步骤 ; 或者 , 到 是 作为 清楚的 作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible ,

可能的 ,

因为“储蓄”是一个多步骤的过程；或者，更直白地说，

“ [tuː; tə] [seɪv] ” [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæθ] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈgæn] ,

“ to save ” is a work that hath its beginning before the world began ,

“ 到 节省 ” 是 一个 工作 那 有 它是 开始 前 这 世界 开始 ,

“拯救”这一行为，其起源可以追溯到世界诞生之前。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kəmˈplitɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [endɪd] .

and shall not be completed before it is ended .

和 将 不是 是 完全的 前 它 是 结束 .

且在结束之前不得完成。

[fɜːst] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɡɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ɡæn] .
we may be said to be saved in the purpose of God before the world began .
我们 可能 是 说 到 是 已保存 在 这 目的 的 上帝 前 这 世界 开始 .

可以说，我们在世界创立之前就已经在上帝的旨意中得救了。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [ðæt] “ [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] ,
The apostle saith that “ he saved us , and called us with an holy calling ,
这 使徒 赛斯说 那 “ 他 已保存 我们 , 和 称为 我们 和 一个 圣 呼叫 ,

使徒说：“他拯救了我们，以圣洁的呼召召了我们。”

[nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
not according to our works , but according to his own purpose and grace ,
不是 根据 到 我们的 作品 , 但 根据 到 他的 自己的 目的 和 优雅 ,

不是按我们的行为，而是按他自己的旨意和恩典。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ɡæn] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]
which was given us in Christ Jesus before the world began ” (2 Tim 1 : 9
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 ” (2 蒂姆 1 : 9
) .
) .
) .

“这等同于创世之前，在基督耶稣里赐给我们的”（提摩太后书 1:9）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
This is the beginning of salvation ,
这 是 这 开始 的 救恩 ,

这是救赎的开始，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'kɜː(r)][ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [kən'kluːʒn] — “
and according to this beginning all things concur and fall out in conclusion — “
和 根据 到 这 开始 全部 事物 同意 和 落下 出去 在 结论 — “
[hiː; hi] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] ,
He hath saved us according to his eternal purpose ,
他 有 已保存 我们 根据 到 他的 永恒 目的 ,

万物都由此开始，最终归于一体——“他照着他永恒的旨意拯救了我们，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
which he purposed in Christ Jesus .
哪个 他 目的 在 基督 耶稣 .

这是他在基督耶稣里所定的旨意。

” [ɡɒd] [ɪn] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][baɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz]
” God in thus saving may be said to save us by determining to make those
” 上帝 在 因此 保存 可能 是 说 到 节省 我们 经过 确定 到 制作 那些
[miːnz] [ɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
means effectual for the blessed completing of our salvation ;
方法 有效的 为了 这 蒙福 完成 的 我们的 救恩 ;

“可以说，上帝通过这种方式拯救我们，祂决定使这些方法有效，从而使我们的救恩得以圆满完成；

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] “ [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and hence we are said “ to be chosen in Christ to salvation .
和 因此 我们 是 说 “ 到 是 选定 在 基督 到 救恩 .

因此，我们被称为“在基督里被拣选得救”。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [ðæt] [tʃɔɪs] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pliːt]
” And again , that he hath in that choice given us that grace that shall complete
” 和 再次 , 那 他 有 在 那 选择 给定 我们 那 优雅 那 将 完全的
['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
our salvation .
我们的 救恩 .

“而且，他通过这一选择赐予我们恩典，使我们得救。”

[jeɪ] , [ðə; ði][tekst][ɪz] ['veri] [fʊl] ,
Yea , the text is very full ,
是的 , 这 文本 是 非常 满的 ,

是的，文本内容非常丰富。

“ [hiː; hi] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] [ɪn] [kraɪst] ,
“ He hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ ,
“ 他 有 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 在 天上 地方 在 基督 ,

“他在基督里，用天上各样属灵的福气祝福了我们，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” (
according as he hath chosen us in him before the foundation of the world ” (
根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 世界 ” (
[ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr]) .
Eph 1 : 3 , 4) .
以弗 1 : 3 , 4) .

“就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们”（弗1:3, 4）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
As we may be said to be saved in the purpose of God before the
作为 我们 可能 是 说 到 是 已保存 在 这 目的 的 上帝 前 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
foundation of the world ,
基础 的 这 世界 ,

可以说，我们在创世之前就已经在神的旨意中得救了。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] , [ɔː(r)] [kɔːld] [tuː; tə]
so we may be said to be saved before we are converted , or called to
所以 我们 可能 是 说 到 是 已保存 前 我们 是 转换 , 或者 称为 到
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

所以可以说，我们在皈依基督或蒙召归向基督之前就已经得救了。

[ænd; ənd] [hens] “ [seɪvd] ” [ɪz] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] “ [kɔːld] ” ; “ [hiː; hi] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːld]
And hence “ saved ” is put before “ called ” ; “ he hath saved us , and called
和 因此 “ 已保存 ” 是 放 前 “ 称为 ” ; “ 他 有 已保存 我们 , 和 称为
[ˌjuː 'es] ” ;
us ” ;
我们 ” ;

因此，“得救”放在“蒙召”之前；“他拯救了我们，也呼召了我们”；

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ;
he saith not , he hath called us , and saved us ;
他 赛斯说 不是 , 他 有 称为 我们 , 和 已保存 我们 ;

他没有说，他呼召了我们，拯救了我们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] ['seɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
but he puts saving before calling (2 Tim 1 : 9) .
但 他 放置 保存 前 呼叫 (2 蒂姆 1 : 9) .

但他把拯救放在呼召之前（提摩太后书 1:9)。

[səʊ] [ə'gen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [kɔːld] ” ; [hiː; hi] [seθ] [nɒt] ,
So again , we are said to be “ preserved in Christ and called ” ; he saith not ,
所以 再次 , 我们 是 说 到 是 “ 保存完好 在 基督 和 称为 ” ; 他 赛斯说 不是 ,

所以，经上又说我们“在基督里蒙保守，蒙召”；他并没有说，

[kɔːld] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ([dʒuːd][wʌn]) .
called and preserved (Jude 1) .
称为 和 保存完好 (裘德 1) .

蒙召并被保存（犹大书 1)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [seθ] [ə'gen] , “ [ai] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] [huːm] [ai] [rɪ'zɜːv] ” — [ðæt] [ɪz] ,
And therefore God saith again , “ I will pardon them whom I reserve ” — that is ,
和 所以 上帝 赛斯说 再次 , “ 我 将要 赦免 他们 谁 我 预订 ” — 那 是 ,

因此，上帝又说：“我要赦免我所留下的人”——也就是说，

[æz; əz] [pɔːl] [ik'spaund] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv] “ [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kept] ,
as Paul expounds it , those whom I have “ elected and kept ,
作为 保罗 阐述 它 , 那些 谁 我 有 “ 当选 和 保留 ,

正如保罗所阐述的，我“拣选并保守的人”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [gɒd] ([dʒɜr] - :
” and this part of salvation is accomplished through the forbearance of God (Jer 50 :
” 和 这 部分 的 救恩 是 完成 通过 这 宽容 的 上帝 (杰里 - :

“而这部分救恩是通过神的忍耐成就的（耶利米书 50:)。

- ; [rɒm] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
20 ; Rom 11 : 4 , 5) .
- ; 只读存储器 - : 4 , 5) .

20；罗马书 11:4, 5)。

[gɒd] ['bɛrəθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekt] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnrɪ'dʒɛnərəsi] ,
God beareth with his own elect , for Christ's sake , all the time of their unregeneracy ,
上帝 怀雷斯 和 他的 自己的 选 , 为了 基督的 清酒 , 全部 这 时间 的 他们的 不可再生 ,

为了基督的缘故，神在祂所拣选的人未重生之时，就一直宽容他们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
until the time comes which he hath appointed for their conversion .
直到 这 时间 来 哪个 他 有 任命 为了 他们的 转换 .

直到他所定的使他们悔改的时候到来。

[ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
The sins that we stood guilty of before conversion ,
这 罪孽 那 我们 站立 有罪的 的 前 转换 ,

我们皈依基督教之前所犯的罪过，

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
had the judgment due to them been executed upon us ,
有 这 判断 到期的 到 他们 到过 执行 之上 我们 ,

如果对他们应受的判决在我们身上得到执行，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [naʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɔːlɪŋ] .
we had not now been in the world to partake of a heavenly calling .
我们 有 不是 现在 到过 在 这 世界 到 参加 的 一个 天上 呼叫 .
我们来到世上，还没有机会领受天上的召唤。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hæθ] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [prɪˈventɪd] ,
But the judgment due to them hath been by the patience of God prevented ,
但 这 判断 到期的 到 他们 有 到过 经过 这 耐心 的 上帝 阻止 ,
但因着神的忍耐，他们应受的审判被推迟了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʌnˈɡɒdli] [ænd; ənd] [ʌnkənˈvɜːtɪd] [steɪt] , [frɒm; frəm]
and we saved all the time of our ungodly and unconverted state , from
和 我们 已保存 全部 这 时间 的 我们的 不敬神的 和 未转换 状态 , 从
[ðæt] [deθ] ,
that death ,
那 死亡 ,
我们得以从不敬虔和未悔改的状态中解脱出来，免于死亡。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈmeni] [helz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz][wiː; wi] [dɪˈzɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and those many hells , that for our sins we deserved at the hands of
和 那些 许多 地狱 , 那 为了 我们的 罪孽 我们 应得的 在 这 双手 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .
以及上帝因我们的罪孽而应得的无数地狱。

[ænd; ənd][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] [laɪf][ɪz][ˈɡrɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekt] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
And here lies the reason that long life is granted to the elect before conversion ,
和 这里 谎言 这 原因 那 长的 生活 是 的确 到 这 选 前 转换 ,
这就是为什么蒙拣选者在皈依基督教之前就能获得长寿的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðeɪ] [kəˈmɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] ,
and that all the sins they commit and all the judgments they deserve ,
和 那 全部 这 罪孽 他们 犯罪 和 全部 这 判决 他们 应得 ,
他们所犯的一切罪行以及他们应得的一切审判，

[ˈkænɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
cannot drive them out of the world before conversion .
不能 驾驶 他们 出去 的 这 世界 前 转换 .
在他们皈依之前，无法将他们驱逐出世界。

[məˈnæsə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪnə(r)] ,
Manasseh , you know , was a great sinner ,
玛拿西 , 你 知道 , 曾是 一个 伟大的 罪人 ,
你知道，玛拿西是个罪大恶极的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrespəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and for the trespass which he committed he was driven from his
和 为了 这 侵入 哪个 他 坚定的 他 曾是 驱动 从 他的
[əʊn] [lænd] ,
own land ,
自己的 土地 ,
他因所犯的罪行而被逐出自己的土地。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈbæbɪlən] ; [bʌt; bət] [kɪl] [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
and carried to Babylon ; but kill him they could not ,
和 携带 到 巴比伦 ; 但 杀 他 他们 可以 不是 ,
他们把他带到巴比伦，但他们杀不死他。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [dɪˈzɜːvd] [deθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
though his sins had deserved death ten thousand times .
尽管 他的 罪孽 有 应得的 死亡 十 千 时代 .
虽然他的罪行足以判处一万次死刑。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
But what was the reason ?
但 什么 曾是 这 原因 ?

但原因究竟是什么?

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kɔːld] ; [ɡɒd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][ɪn] [kraɪst] ,
Why , he was not yet called ; God had chosen him in Christ ,
为什么 , 他 曾是 不是 然而 称为 ; 上帝 有 选定 他 在 基督 ,

为什么呢？因为他当时还没有被呼召；神在基督里拣选了他。

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
and laid up in him a stock of grace ,
和 铺设 向上 在 他 一个 库存 的 优雅 ,

并在他里面积攒了恩典，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [mə'næsə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] ; ['ðeəfɔː(r)] [mə'næsə] [mʌst; məst]
which must be given to Manasseh before he dies ; therefore Manasseh must
哪个 必须 是 给定 到 玛拿西 前 他 死亡 ; 所以 玛拿西 必须
[biː; bi] [kən'vɪnst] , [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [seɪvd] .
be convinced , converted , and saved .
是 确信 , 转换 , 和 已保存 .

必须在玛拿西死前将这恩典赐给他；因此，玛拿西必须被劝服、悔改并得救。

[ðæt] ['liːdʒən][ɒv; əv][d'ɛvəlz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zest] ,
That legion of devils that was in the possessed ,
那 军团 的 魔鬼 那 曾是 在 这 拥有 ,

那群附身于被附身者身上的魔鬼，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒɛnərəsi] ,
with all the sins which he had committed in the time of his unregeneracy ,
和 全部 这 罪孽 哪个 他 有 坚定的 在 这 时间 的 他的 不可再生 ,

以及他在未悔改时期所犯下的所有罪行，

[kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ([mɑːk] [faɪv]) .
could not take away his life before his conversion (Mark 5) .
可以 不是 拿 离开 他的 生活 前 他的 转换 (标记 5) .

在他皈依基督教之前，无法夺走他的生命（马可福音 5）。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [kən'dʒektʃə(r)] ,
How many times was that poor creature , as we may easily conjecture ,
如何 许多 时代 曾是 那 贫穷的 生物 , 作为 我们 可能 容易地 推测 ,

我们很容易推测，那可怜的家伙究竟经历了多少次……

[ə'sɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf][baɪ][ðə; ði][d'ɛvəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm] , [jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [kɪl]
assaulted for his life by the devils that were in him , yet could they not kill
袭击 为了 他的 生活 经过 这 魔鬼 那 是 在 他 , 然而 可以 他们 不是 杀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他被附在他身上的魔鬼攻击，命悬一线，但魔鬼却杀不死他。

[jeɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz][hæd; həd]
yea , though his dwelling was near the sea - side , and the devils had
是的 , 尽管 他的 住宅 曾是 靠近 这 海 - 边 , 和 这 魔鬼 有
['paʊə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [tuː] ,
power to drive him too ,
力量 到 驾驶 他 也 ,

是的，虽然他的住处靠近海边，魔鬼也有能力驱赶他，

[jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [draɪv] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] -
yet could they not drive him further than the mountains that were by the sea -
然而 可以 他们 不是 驾驶 他 更远 比 这 山脉 那 是 经过 这 海 -
[saɪd] ;
side ;
边 ;

然而，他们难道就不能把他赶到海边的山脉以外的地方吗?

[jeɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetəz] ,
yea , they could help him often to break his chains and fetters ,
是的 , 他们 可以 帮助 他 经常 到 休息 他的 链条 和 镣铐 ,

是的，他们经常可以帮助他挣脱锁链和枷锁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪm] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['bedləm] ,
and could also make him as mad as a bedlam ,
和 可以 还 制作 他 作为 疯狂的 作为 一个 疯人院 ,

而且也可能让他像疯了一样。

[θriː] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [men] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self]
3 they could also prevail with him to separate from men , and cut himself
3 他们 可以 还 占上风 和 他 到 分离 从 男人 , 和 切 他自己
[wɪð] [stəʊnz] ,
with stones ,
和 石头 ,

3 他们还可以劝服他与人分离，用石头割伤自己。

[bʌt; bət] [kɪl] [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [draʊn] [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə]
but kill him they could not , drown him they could not ; he was saved to
但 杀 他 他们 可以 不是 , 溺水 他 他们 可以 不是 ; 他 曾是 已保存 到
[biː; bi] [kɔːld] ;
be called ;
是 称为 ;

但他们杀不死他，淹不死他；他得救是为了被呼召；

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] .
he was , notwithstanding all this , preserved in Christ , and called .
他 曾是 , 虽然 全部 这 , 保存完好 在 基督 , 和 称为 .

尽管如此，他仍然在基督里蒙保守，并蒙召。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
As it is said of the young lad in the gospel ,
作为 它 是 说 的 这 年轻的 小伙子 在 这 福音 ,

正如福音书中对那个年轻人的描述一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][kɑːst] [ɒft] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɒft] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
he was by the devil cast oft into the fire , and oft into the water ,
他 曾是 经过 这 魔鬼 投掷 经常 进入 这 火 , 和 经常 进入 这 水 ,

他曾多次被魔鬼扔进火里，也多次被扔进水里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	;	['iːv(ə)n]	[səʊ]	[hæθ]	[hiː; hi]	[sɜːvd]	['ʌðə(r)z]	,
to	**destroy**	**him**	**,**	**but**	**it**	**could**	**not**	**be**	**;**	**even**	**so**	**hath**	**he**	**served**	**others**	**,**
到	破坏	他	,	但	它	可以	不是	是	;	甚至	所以	有	他	服务	其他的	,

要除掉他，但这不可能；即便如此，他也曾为他人服务。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	“	[seɪvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	”	(	[mɑːk]	[naɪn]	:	-	)	.
but	**they**	**must**	**be**	**“**	**saved**	**to**	**be**	**called**	**”**	**(**	**Mark**	**9**	**:**	**22**	**)**	**.**
但	他们	必须	是	“	已保存	到	是	称为	”	(	标记	9	:	-	)	.

但他们必须“得救才能被呼召”(马可福音 9:22)。

[haʊ]	['meni]	['deθs]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[biːn]	[dɪ'lɪvəd]	[frɒm; frəm]	[ænd; ənd]	[seɪvd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bɪ'fɔː(r)]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	!
How	**many**	**deaths**	**have**	**some**	**been**	**delivered**	**from**	**and**	**saved**	**out**	**of**	**before**	**conversion**	**!**
如何	许多	死亡人数	有	一些	到过	发表	从	和	已保存	出去	的	前	转换	!

在皈依基督教之前，有多少人因此免于一死！

[sʌm; səm]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	['rɪvəz]	,	[sʌm; səm]	['ɪntuː]	[welz]	,	[sʌm; səm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
Some	**have**	**fallen**	**into**	**rivers**	**,**	**some**	**into**	**wells**	**,**	**some**	**into**	**the**	**sea**	**,**
一些	有	倒下	进入	河流	,	一些	进入	水井	,	一些	进入	这	海	,

有的掉进了河里，有的掉进了井里，有的掉进了海里。

[sʌm; səm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[men]	;	[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['dʒʌstli]	[ə'reɪnd]	[ænd; ənd]	[kən'demd]	,
some	**into**	**the**	**hands**	**of**	**men**	**;**	**yea**	**,**	**they**	**have**	**been**	**justly**	**arraigned**	**and**	**condemned**	**,**
一些	进入	这	双手	的	男人	;	是的	,	他们	有	到过	公正地	提审	和	谴责	,

有些人落入了人手中；是的，他们已被依法传讯并定罪。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[θiːf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	,	[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[daɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[kən'vɜːtɪd]	.
as	**the**	**thief**	**upon**	**the**	**cross**	**,**	**but**	**must**	**not**	**die**	**before**	**they**	**have**	**been**	**converted**	**.**
作为	这	贼	之上	这	叉	,	但	必须	不是	死	前	他们	有	到过	转换	.

如同十字架上的强盗，但必须在悔改之前死去。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'zɜːvd]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	.
They	**were**	**preserved**	**in**	**Christ**	**,**	**and**	**called**	**.**
他们	是	保存完好	在	基督	,	和	称为	.

他们因基督而得蒙保守，蒙召蒙召。

[kɔːld]	['krɪstʃən]	,	[haʊ]	['meni]	[taɪmz]	[hæv; həv]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[leɪd]	[ðiː]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[sɪk]	-	[bed]	,
Called	**Christian**	**,**	**how**	**many**	**times**	**have**	**thy**	**sins**	**laid**	**thee**	**upon**	**a**	**sick**	**-**	**bed**	**,**
称为	基督教	,	如何	许多	时代	有	你的	罪孽	铺设	你	之上	一个	生病的	-	床	,

被称为基督徒，你的罪孽曾多少次让你卧病在床?

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	-	['θɪŋkɪŋ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	?
and	**,**	**to**	**thine**	**and**	**others**	**'**	**thinking**	**,**	**at**	**the**	**very**	**mouth**	**of**	**the**	**grave**	**?**
和	,	到	你的	和	其他的	-	思维	,	在	这	非常	嘴	的	这	严重	?

在你和其他人看来，难道是在坟墓的入口处吗?

[jet] [gɒd] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] , [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [kən'vɜːtɪd] .
yet God said concerning thee , Let him live , for he is not yet converted .
然而 上帝 说 有关 你 , 让 他 居住 , 为了 他 是 不是 然而 转换 .

然而，上帝论到你说：“让他活着吧，因为他还没有悔改。”

[bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
Behold , therefore , that the elect are saved before they are called .
看哪 , 所以 , 那 这 选 是 已保存 前 他们 是 称为 .

因此，可见蒙拣选的人在蒙召之前就已经得救了。

[fɔːr] “ [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
4 “ God , who is rich in mercy , for his great love wherewith he loved us ,
4 “ 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 , 为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱 我们 ,

4 “神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][sɪnz] , ” [hæθ] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ,
even when we were dead in sins , ” hath preserved us in Christ ,
甚至 什么时候 我们 是 死的 在 罪孽 , ” 有 保存完好 我们 在 基督 ,

即使我们死在过犯中，上帝也“在基督里保守了我们”。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
and called us (Eph 2 : 4 , 5) .
和 称为 我们 (以弗 2 : 4 , 5) .

并呼召我们（弗2:4,5）。

[naʊ] [ðɪs] “ ['seɪvɪŋ] ” [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][sɪks] ['kɔːzɪz] . [wʌn] .
Now this “ saving ” of us arises from six causes . 1 .
现在 这 “ 保存 ” 的 我们 出现 从 六 原因 . 1 .

现在，我们之所以能够“得救”，是因为有六个原因。1.

[gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [frʌ'streɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
God hath chosen us unto salvation , and therefore will not frustrate his own
上帝 有 选定 我们 到 救恩 , 和 所以 将要 不是 阻挠 他的 自己的
['pɜːpəsɪz] ([wʌn] [θɛs] [faɪv] : [naɪn]) . [ˌtuː'tuː] .
purposes (1 Thess 5 : 9) . 2 .
目的 (1 帖撒罗尼迦 5 : 9) . 2 .

神拣选我们得救，因此不会辜负他自己的旨意（帖撒罗尼迦前书 5:9）。2.

[gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kraɪst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
God hath given us to Christ ; and his gift , as well as his calling ,
上帝 有 给定 我们 到 基督 ; 和 他的 礼物 , 作为 出色地 作为 他的 呼叫 ,

上帝已将我们赐予基督；他所赐予的礼物，以及他所呼召的，

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ([rɒm] - : - ; [dʒɒn][sɪks] : -) . [θriː] .
is without repentance (Rom 11 : 29 ; John 6 : 37) . 3 .
是 没有 悔改 (只读存储器 - : - ; 约翰 6 : -) . 3 .

没有悔改的心（罗11:29；约6:37）。3.

[kraɪst] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ([rɒm] [faɪv] : [eit] , [naɪn]) . [fɔːr] .
Christ hath purchased us with his blood (Rom 5 : 8 , 9) . 4 .
基督 有 购买 我们 和 他的 血 (只读存储器 5 : 8 , 9) . 4 .

基督用他的宝血买赎了我们（罗5:8,9）。4.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][gɒd] , ['kaʊntɪd] [ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ([ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr]
They are , by God , counted in Christ before they are converted (Eph 1 : 3 , 4
他们 是 , 经过 上帝 , 计数 在 基督 前 他们 是 转换 (以弗 1 : 3 , 4
) . [faɪv] .
) . 5 .
) . 5 .

上帝在他们归信基督之前，就已经把他们算在基督里了（弗1:3,4）。5.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [jeɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [tuː; tə]
They are ordained before conversion to eternal life ; yea , to be called , to
他们 是 受戒 前 转换 到 永恒 生活 ; 是的 , 到 是 称为 , 到
[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
be justified ,
是 合理的 ,

他们在皈依永生之前就被任命；是的，被呼召，被称义。

[tuː; tə][biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ([rɒm] [eit] :
to be glorified , and therefore all this must come upon them (Rom 8 :
到 是 光荣的 , 和 所以 全部 这 必须 来 之上 他们 （ 只读存储器 8 :
- , -) . [sɪks] .
29 , 30) . 6 .
- , -) . 6 .

为了得荣耀，因此这一切必须临到他们身上（罗8:29,30)。6.

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
For all this , he hath also appointed them their portion and measure of
为了 全部 这 , 他 有 还 任命 他们 他们的 部分 和 措施 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

为此，他也为他们定下了恩典的份和尺度。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz]
and that before the world began ; therefore , that they may partake of all these
和 那 前 这 世界 开始 ; 所以 , 那 他们 可能 参加 的 全部 这些
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,

而且这在世界之初就已存在；因此，为了使他们能够享有所有这些特权，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] [kɔːld] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] .
they are saved and called , preserved in Christ , and called .
他们 是 已保存 和 称为 , 保存完好 在 基督 , 和 称为 .

他们得救并蒙召，在基督里蒙保守，并蒙召。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] ,
To be saved is to be brought to , and helped to lay hold on ,
到 是 已保存 是 到 是 带来 到 , 和 帮助 到 躺 抓住 在 ,

得救就是被带到……并被帮助抓住……

['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] .
Jesus Christ by faith .
耶稣 基督 经过 信仰 .

因信耶稣基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['seɪvɪŋ] [baɪ] [greɪs] [θruː] [feɪθ] .
And this is called saving by grace through faith .
和 这 是 称为 保存 经过 优雅 通过 信仰 .

这就是所谓的因信称义，是藉着恩典得救。

“ [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [seɪvd] [θruː] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ,
“ For by grace are ye saved through faith ; and that not of yourselves ,
“ 为了 经过 优雅 是 是的 已保存 通过 信仰 ; 和 那 不是 的 你们自己 ,

你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ɡɒd] ” ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [eit]) . [wʌn] .
it is the gift of God ” (Eph 2 : 8) . 1 .
它 是 这 礼物 的 上帝 ” (以弗 2 : 8) . 1 .

这是上帝的恩赐”(弗2:8)。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [kraɪst] , [jeɪ] , [drɔːn] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] “ [nəʊ]
They must be brought unto Christ , yea , drawn unto him ; for “ no
他们 必须 是 带来 到 基督 , 是的 , 绘制 到 他 ; 为了 “ 不
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们必须被带到基督面前，是的，被吸引到他面前；因为“没有人，

” [seθ] [kraɪst] , “ [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
” saith Christ , “ can come to me ,
” 赛斯说 基督 , “ 能 来 到 我 ,

基督说：“可以到我这里来，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [drɔː] [hɪm] ” ([dʒɒn][sɪks] : -) .
except the Father which hath sent me draw him ” (John 6 : 44) .
除了 这 父亲 哪个 有 发送 我 画 他 ” (约翰 6 : -) .

除非差我来的父吸引他”(约翰福音 6:44)。

[men] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [inˈfəːməti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪˈðaʊt] [help]
Men , even the elect , have too many infirmities to come to Christ without help
男人 , 甚至 这 选 , 有 也 许多 弱点 到 来 到 基督 没有 帮助
[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;
from heaven ;
从 天堂 ;

即使是蒙拣选的人，也有许多软弱之处，若没有上天的帮助，就无法归向基督；

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
inviting will not do .
邀请 将要 不是 做 .

仅仅发出邀请是不够的。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
“ As they called them , so they went from them ,
“ 作为 他们 称为 他们 , 所以 他们 去 从 他们 ,

“他们怎样称呼他们，他们就怎样离开他们。”

” [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] “ [druː] [ðem; ðəm] [wɪð] [kɔːdz] ” ([həʊˈzɪə] - : [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr]) . [ˌtuːˈtuː] .
” therefore he “ drew them with cords ” (Hosea 11 : 2 , 4) . 2 .
” 所以 他 “ 画 他们 和 绳索 ” (何西阿 - : 2 , 4) . 2 .

因此他“用绳索拉了他们”(何西阿书 11:2, 4)。2.

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ,
As they must be brought to ,
作为 他们 必须 是 带来 到 ,

他们必须被带到

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ]
so they must be helped to lay hold on Christ by faith ; for as coming
所以 他们 必须 是 帮助 到 躺 抓住 在 基督 经过 信仰 ; 为了 作为 未来
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,

所以必须帮助他们凭着信心抓住基督；因为来到基督面前，

[səʊ] [feɪθ] , [ɪz] [nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ;
so faith , is not in our own power ;
所以 信仰 , 是 不是 在 我们的 自己的 力量 ;

所以，信仰并不在我们自己的力量之内；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [wɪð] [hɪm] “ [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
therefore we are said to be raised up with him “ through the faith of the
所以 我们 是 说 到 是 提高 向上 和 他 “ 通过 这 信仰 的 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] .
operation of God .
手术 的 上帝 .

因此，我们被说成是“藉着神的运行，因信称义”。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]
” And again , we are said to believe , “ according to the working of
” 和 再次 , 我们 是 说 到 相信 , “ 根据 到 这 在职的 的
[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,
his mighty power ,
他的 强大的 力量 ,

“我们又被告知要相信，‘根据他大能的运行，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ” ([kɒl] [ˌtuː'tuː] :
which he wrought in Christ , when he raised him from the dead ” (Col 2 :
哪个 他 锻 在 基督 , 什么时候 他 提高 他 从 这 死的 ” (上校 2 :

就是他在基督身上所成就的，就是他使基督从死里复活”(歌罗西书 2: 1)。

- ; [ɛf] [wʌn] : - , -) .
12 ; Eph 1 : 19 , 20) .
- ; 以弗 1 : - , -) .

12；以弗所书 1:19, 20)。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ,
Now we are said to be saved by faith , because by faith we lay hold of ,
现在 我们 是 说 到 是 已保存 经过 信仰 , 因为 经过 信仰 我们 躺 抓住 的 ,

如今我们被称为因信得救，因为我们因信得着神。

['ventʃə(r)] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
venture upon , and put on Jesus Christ for life .
风险投资 之上 , 和 放 在 耶稣 基督 为了 生活 .

勇敢地踏上征程，并终身披戴耶稣基督。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ai] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
For life , I say , because God having made him the Saviour ,
为了 生活 , 我 说 , 因为 上帝 拥有 制成 他 这 救主 ,

我说，为了生命，因为上帝已经立他为救世主，

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [laɪf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['sɪnəz] ,
hath given him life to communicate to sinners ,
有 给定 他 生活 到 交流 到 罪人 ,

赐予他生命，让他能够向罪人传达信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mju:nikeits] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ]
and the life that he communicates to them is the merit of his flesh
和 这 生活 那 他 沟通 到 他们 是 这 优点 的 他的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

他传递给他们的生命，乃是他血肉之躯的功德。

[wɪtʃ] ['huːsəʊ] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [baɪ] [feɪθ] , [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
which whoso eateth and drinketh by faith , hath eternal life ,
哪个 谁 吃 和 喝 经过 信仰 , 有 永恒 生活 ,

凡凭信心吃喝的，就有永生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæθ] ['merɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)]
because that flesh and blood hath merit in it sufficient to obtain the favour
因为 那 肉 和 血 有 优点 在 它 充足的 到 获得 这 偏爱
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因为血肉之躯本身具有足以获得上帝恩宠的功德。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn] [səʊ] [[sɪns]] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] [ə; eɪ]
it hath done so [since] that day it was offered through the eternal Spirit a
它 有 完毕 所以 [自从] 那 天 它 曾是 提供 通过 这 永恒 精神 一个
['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
sacrifice of a sweet - smelling savour to him ;
牺牲 的 一个 甜的 - 闻起来 品尝 到 他 ;

自从那日藉着永恒的圣灵，将馨香的祭物献给祂以来，它就一直如此行；

['weəfɔː(r)] [gɒd] [ɪmpjuːtɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] ,
wherefore God imputeth the righteousness of Christ to him that believeth in him ,
因此 上帝 归因 这 义 的 基督 到 他 那 相信 在 他 ,

所以，神将基督的义归给信他的人。

[baɪ] [wɪtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːsənəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
by which righteousness he is personally justified ,
经过 哪个 义 他 是 亲自 合理的 ,

他因这义而得称义，

[ænd; ənd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dʒʌst] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] (
and saved from that just judgment of the law that was due unto him (
和 已保存 从 那 只是 判断 的 这 法律 那 曾是 到期的 到 他 (
[dʒɒn] [faɪv] :
John 5 :
约翰 5 :

他得救了，免去了律法对他应有的审判（约翰福音 5: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 21: 20: 21: 22: 20: 21: 22: 20: 21: 22:

- , [sɪks] : - - - ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [faɪv] : [ˌtuː'tuː] ; [rɒm] [fɔːr] : - - -) .
26 , 6 : 53 - 58 ; Eph 4 : 32 ; 5 : 2 ; Rom 4 : 23 - 25) .
- , 6 : - - - ; 以弗 4 : - ; 5 : 2 ; 只读存储器 4 : - - -) .

26、6：53-58；弗 4:32; 5：2；罗马书 4:23-25）。

“ [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] .
“ Saved by faith .
“ 已保存 经过 信仰 .

因信得救。

” [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪgɪnɪθ] [ɪn] [gɑːdz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
” For although salvation beginneth in God's purpose , and comes to us
” 为了 虽然 救恩 开始 在 神的 目的 , 和 来 到 我们
[θruː] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
through Christ's righteousness ,
通过 基督的 义 ,

“虽然救恩始于神的旨意，并藉着基督的义临到我们，

[jet] [ɪz] [nɒt] [feɪθ] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
yet is not faith exempted from having a hand in saving of us .
然而 是 不是 信仰 豁免 从 拥有 一个 手 在 保存 的 我们 .

然而，信仰难道就不能在拯救我们这件事上发挥作用吗？

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] , [bʌt; bət][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɡɒd][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseɪvɛθ] ,
Not that it meriteth aught , but is given by God to those which he saveth ,
不是 那 它 梅里特 零 ， 但 是 给定 经过 上帝 到 那些 哪个 他 萨维斯 ，

这并非出于祂的功德，而是上帝赐予祂所拯救之人的礼物。

[ðæt] [ˌðeəˈbaɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [ðæt] [kraɪst] [baɪ] [huːz] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðeɪ]
that thereby they may embrace and put on that Christ by whose righteousness they
那 从而 他们 可能 拥抱 和 放 在 那 基督 经过 谁 义 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
must be saved .
必须 是 已保存 .

如此，他们便能接受并披戴基督，藉着基督的义，他们必得救。

[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd]
Wherefore this faith is that which here distinguisheth them that shall be saved
因此 这 信仰 是 那 哪个 这里 区分 他们 那 将 是 已保存
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
from them that shall be damned .
从 他们 那 将 是 该死的 .

因此，正是这种信仰将得救的人与受诅咒的人区分开来。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , “ [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ” ;
Hence it is said , “ He that believeth not , shall be damned ” ;
因此 它 是 说 ， “ 他 那 相信 不是 ， 将 是 该死的 ” ；

因此有话说：“不信者，必遭诅咒。”

[ænd; ənd] [hens] [əˈɡen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlˈiːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈeəz] ,
and hence again it is that the believers are called “ the children , the heirs ,
和 因此 再次 它 是 那 这 信徒 是 称为 “ 这 孩子们 ， 这 继承人 ，

因此，信徒们又被称为“儿女、继承人”。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈeɪbrəhæm] ;
and the blessed with faithful Abraham ;
和 这 蒙福 和 忠实 亚伯拉罕 ；

以及与忠信的亚伯拉罕一同蒙福；

” [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [mait] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] (
” that the promise by faith in Jesus Christ might be given to them that believe (
” 那 这 承诺 经过 信仰 在 耶稣 基督 可能 是 给定 到 他们 那 相信 （
[ɡæl][θriː] :
Gal 3 :
加尔 3 :

“使那因信耶稣基督而应许的人得着。”(加拉太书 3:10)

[sɪks] - [naɪn] , - ; [rɒm] [fɔːr] : - , -) .
6 - 9 , 26 ; Rom 4 : 13 , 14) .
6 - 9 , - ; 只读存储器 4 : - , -) .

6-9, 26；罗马书 4:13, 14)。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˈkrɪstʃənz] [ˈweərəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
And here let Christians warily distinguish betwixt the meritorious and the
和 这里 让 基督徒 谨慎地 区分 中间 这 有功绩的 和 这
[ˌɪnstrəˈment(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
instrumental cause of their justification .
乐器演奏 原因 的 他们的 理由 .

因此，基督徒应当谨慎区分他们称义的功德原因和工具原因。

[kraɪst] , [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [ɪz][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Christ , with what he hath done and suffered , is the meritorious cause of our
基督 , 和 什么 他 有 完毕 和 遭受 , 是 这 有功绩的 原因 的 我们的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
justification ;
理由 ;

基督所行的和所受的苦难，是我们称义的功德所在；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɒd] , “ ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
therefore he is said to be made to us of God , “ wisdom and
所以 他 是 说 到 是 制成 到 我们 的 上帝 , “ 智慧 和
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

因此，据说他是上帝赐予我们的“智慧和公义”；

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [frɒm; frəm]
” and we are said to be “ justified by his blood , and saved from
” 和 我们 是 说 到 是 “ 合理的 经过 他的 血 , 和 已保存 从
[rɒθ] [θruː] [hɪm] ,
wrath through him ,
愤怒 通过 他 ,

经上说，我们“因他的血得称为义，藉着他免去神的忿怒”。

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
” for it was his life and blood that were the price of our
” 为了 它 曾是 他的 生活 和 血 那 是 这 价格 的 我们的
[rɪ'dempʃn] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] :
redemption (1 Cor 1 :
赎回 (1 科尔 1 :

因为他的生命和宝血是救赎我们的代价（哥林多前书 1:10)。

- ; [rɒm] [faɪv] : [naɪn] , -) .
30 ; Rom 5 : 9 , 10) .
- ; 只读存储器 5 : 9 , -) .

30；罗马书 5:9, 10)。

“ [rɪ'diːmd] , ” [sez] ['piːtə(r)] , “ [nɒt] [wɪð] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] , [æz; əz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
“ Redeemed , ” says Peter , “ not with corruptible things , as silver and gold ,
“ 已赎回 , ” 说道 彼得 , “ 不是 和 易腐烂的 事物 , 作为 银 和 金子 ,

彼得说：“你们所赎的，不是用能朽坏的东西，如金银，

” [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , “ [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs]
” alluding to the redemption of money under the law , “ but with the precious
” 暗示 到 这 赎回 的 钱 在下面 这 法律 , “ 但 和 这 宝贵的
[blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
blood of Christ .
血 的 基督 .

”暗示着在律法下金钱的赎回，“但却是用基督的宝血。”

” [ðaʊ] [ɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
” Thou art , therefore , as I have said ,
” 你 艺术 , 所以 , 作为 我 有 说 ,

“因此，正如我所说，你就是……”

[tuː; tə] [meɪk] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
to make Christ Jesus the object of thy faith for justification ;
到 制作 基督 耶稣 这 目的 的 你的 信仰 为了 理由 ;

以基督耶稣为信仰的对象，以此获得称义；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ðaɪ] [sɪnz][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
for by his righteousness thy sins must be covered from the sight of
为了 经过 他的 义 你的 罪孽 必须 是 涵盖 从 这 视线 的
[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
the justice of the law .
这 正义 的 这 法律 .

因为藉着他的义，你的罪必能被遮盖，免受律法的审判。

“ [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . ”
“ Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved . ”
“ 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 . ”

“当信靠主耶稣基督，你必得救。”

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] ” ([ækts] - : - ; [mæt] [wʌn] : -
“ For he shall save his people from their sins ” (Acts 16 : 31 ; Matt 1 : 21
“ 为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 ” (使徒行传 - : - ; 马特 1 : -
) .
) .
) .

“因为他要将自己的百姓从罪恶里救出来”(使徒行传 16:31；马太福音 1:21)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
To be saved is to be preserved in the faith to the end .
到 是 已保存 是 到 是 保存完好 在 这 信仰 到 这 结尾 .

得救就是持守信仰直到永远。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ” ([mæt] - : -)
“ He that shall endure unto the end , the same shall be saved ” (Matt 24 : 13)
“ 他 那 将 忍受 到 这 结尾 , 这 相同的 将 是 已保存 ” (马特 - : -)
.
.
.

“凡忍耐到底的，必然得救”(太24:13)。

[nɒt] [ðæt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'fɔːmd] [baɪ]['hjuːmən]
Not that perseverance is an accident in Christianity , or a thing performed by human
不是 那 毅力 是 一个 事故 在 基督教 , 或者 一个 事物 执行 经过 人类
['ɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;

这并不是说在基督教中，坚忍是一种偶然现象，或者说是人类勤奋努力的结果；

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] “ [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
they that are saved “ are kept by the power of God ,
他们 那 是 已保存 “ 是 保留 经过 这 力量 的 上帝 ,

那些得救的人“是蒙神的能力保守”，

[θruː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ” ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [θriː] - [sɪks]) .
through faith unto salvation ” (1 Peter 1 : 3 - 6) .
通过 信仰 到 救恩 ” (1 彼得 1 : 3 - 6) .

“因信称义，以致得救”(彼得前书 1:3-6)。

[bʌt; bət] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
But perseverance is absolutely necessary to the complete saving of the soul ,
但 毅力 是 绝对地 必要的 到 这 完全的 保存 的 这 灵魂 ,

但是，坚持不懈对于灵魂的彻底救赎是绝对必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] ['fɔːləθ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)]
because he that falleth short of the state that they that are saved are
因为 他 那 坠落 短的 的 这 状态 那 他们 那 是 已保存 是
[pə'zest] [ɒv; əv] ,
possessed of ,
拥有 的 ，

因为凡失足得救之人所拥有的境界的人，

[æz; əz] [seɪvd] , ['kænɒt] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ðæt] [seɪvd] [steɪt] .
as saved , cannot arrive to that saved state .
作为 已保存 ， 不能 到达 到 那 已保存 状态 .

已保存，无法恢复到已保存的状态。

[hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [speɪn] ,
He that goeth to sea with a purpose to arrive at Spain ,
他 那 戈特 到 海 和 一个 目的 到 到达 在 西班牙 ，

凡以抵达西班牙为目的出海的人，

['kænɒt] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
cannot arrive there if he be drowned by the way ;
不能 到达 那里 如果 他 是 溺水 经过 这 方式 ；

如果途中溺水身亡，就无法到达目的地了；

['weəfɔː(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
wherefore perseverance is absolutely necessary to the saving of the soul ,
因此 毅力 是 绝对地 必要的 到 这 保存 的 这 灵魂 ，

因此，坚持不懈对于灵魂的救赎是绝对必要的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — “ ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and therefore it is included in the complete saving of us — “ Israel shall be
和 所以 它 是 包括 在 这 完全的 保存 的 我们 — “ 以色列 将 是
[seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] :
saved in the Lord with an everlasting salvation :
已保存 在 这 主 和 一个 永恒 救恩 ：

因此，它也包含在我们完全的救赎之中——“以色列必在耶和华里面得救，得享永远的救恩：

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [nɔː(r)] [kən'faʊndɪd] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] ” (['aɪsə] - : -) .
ye shall not be ashamed nor confounded world without end ” (Isa 45 : 17) .
是的 将 不是 是 羞愧 也不 令人困惑 世界 没有 结尾 ” (伊萨 - : -) .

“你们必不蒙羞，也不羞愧，直到永远。”(赛45:17)

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz][hɪə(r)] [meɪd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Perseverance is here made absolutely necessary to the complete saving of the soul .
毅力 是 这里 制成 绝对地 必要的 到 这 完全的 保存 的 这 灵魂 .

在此，坚持不懈被认为是灵魂彻底得救的绝对必要条件。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [nɒt] [ə'pɒn]['hjuːmən]['paʊə(r)] ,
But , as I said , this part of salvation dependeth not upon human power ,
但 ， 作为 我 说 ， 这 部分 的 救恩 取决于 不是 之上 人类 力量 ，

但是，正如我所说，救赎的这一部分并不取决于人的力量。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ˌjuː 'es] (['fɪl] [wʌn] : [sɪks]) .
but upon him that hath begun a good work in us (Phil 1 : 6) .
但 之上 他 那 有 开始 一个 好的 工作 在 我们 (菲尔 1 : 6) .

但愿荣耀归于那在我们里面动了善工的（腓立比书 1:6）。

[ðɪs] [pɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [greɪt] ,
This part , therefore , of our salvation is great ,
这 部分 ， 所以 ， 的 我们的 救恩 是 伟大的 ，

因此，我们得救的这一部分至关重要。

[ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] [tuː; tə]
and calleth for no less than the power of God for our help to
和 呼唤 为了 不 较少的 比 这 力量 的 上帝 为了 我们的 帮助 到
[pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
perform it ,
履行 它 ,

这需要我们借助上帝的力量才能完成。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [kən'sɪdə(r)] — [wʌn] .
as will be easily granted by all those that consider — 1 .
作为 将要 是 容易地 的确 经过 全部 那些 那 考虑 — 1 .

这一点很容易被所有考虑过的人所认可——1.

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pɒləsi] , ['mælɪs] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
That all the power and policy , malice and rage ,
那 全部 这 力量 和 政策 , 恶意 和 愤怒 ,

所有的权力与政策，恶意与愤怒，

[ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [hel] [ɪt'self] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
of the devils and hell itself are against us .
的 这 魔鬼 和 地狱 本身 是 反对 我们 .

魔鬼和地狱本身都在与我们作对。

['eni] [mæn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] [ðɪs] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] .
Any man that understandeth this will conclude that to be saved is no small thing .
任何 男人 那 理解 这 将要 结束 那 到 是 已保存 是 不 小的 事物 .

任何明白这一点的人都会得出结论：得救绝非小事。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][gɒd] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ;
The devil is called a god , a prince , a lion , a roaring lion ;
这 魔鬼 是 称为 一个 上帝 , 一个 王子 , 一个 狮子 , 一个 咆哮 狮子 ;

魔鬼被称为神、王子、狮子、咆哮的狮子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , & [siː] .
it is said that he hath death and the power of it , & c .
它 是 说 那 他 有 死亡 和 这 力量 的 它 , & c .

据说他拥有死亡和死亡的权力，等等。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ɪn] [fleʃ] , [duː; də] [ə'genst]
But what can a poor creature , whose habitation is in flesh , do against
但 什么 能 一个 贫穷的 生物 , 谁 居住地 是 在 肉 , 做 反对
[ə; eɪ][gɒd] ,
a god ,
一个 上帝 ,

但是，一个卑微的生灵，栖身于血肉之躯，又能与神抗衡吗?

[ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] ?
a prince , a roaring lion , and the power of death itself ?
一个 王子 , 一个 咆哮 狮子 , 和 这 力量 的 死亡 本身 ?

一位王子、一头咆哮的狮子，以及死亡本身的力量?

['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [liːθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
Our perseverance , therefore , lieth in the power of God ;
我们的 毅力 , 所以 , 谎言 在 这 力量 的 上帝 ;

因此，我们的坚持不懈在于上帝的力量；

“ [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ˌtuː'tuː] .
“ the gates of hell shall not prevail against it . ” 2 .
“ 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 . ” 2 .

“阴间的权柄不能胜过它。”2.

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
All the world is against him that shall be saved .
全部 这 世界 是 反对 他 那 将 是 已保存 .

全世界都与他将要得救的人为敌。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
But what is one poor creature to all the world ,
但 什么 是 一 贫穷的 生物 到 全部 这 世界 ,

但一个可怜的生灵与全世界相比又算得了什么呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['terə(r)] , [fɪə(r)] , ['paʊə(r)] , ['mædʒəsti] ,
especially if you consider that with the world is terror , fear , power , majesty ,
尤其 如果 你 考虑 那 和 这 世界 是 恐怖 , 害怕 , 力量 , 威严 ,

尤其是考虑到这个世界充满了恐怖、恐惧、权力、威严，

[lɔːz] , [dʒeil] , ['dʒibit] , ['hæŋɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] , ['draʊnɪŋ] , ['staːviŋ] , ['bæniʃmənt] , [ænd; ənd]
laws , jails , gibbets , hangings , burnings , drownings , starvings , banishments , and
法律 , 监狱 , 绞刑架 , 绞刑 , 燃烧 , 溺水 , 饥荒 , 放逐 , 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz][ɒv; əv] ['deθs] ?
a thousand kinds of deaths ?
一个 千 种类 的 死亡人数 ?

法律、监狱、绞刑架、绞刑、火刑、溺刑、饿死、流放，以及千百种死法?

([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [fɔːr] , [faɪv] ; [dʒɒn] - : -) . [θriː] .
(1 John 5 : 4 , 5 ; John 16 : 33) . 3 .
(1 约翰 5 : 4 , 5 ; 约翰 - : -) . 3 .

(约翰一书 5:4, 5；约翰福音 16:33)。3.

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Add to this , that all the corruptions that dwell in our flesh are against us ,
添加 到 这 , 那 全部 这 腐败 那 住 在 我们的 肉 是 反对 我们 ,

此外，还要加上我们肉体中一切的败坏与我们作对。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
and that not only in their nature and being , but they lust against us ,
和 那 不是 仅有的 在 他们的 自然 和 存在 , 但 他们 欲望 反对 我们 ,

不仅在他们的本性和存在方式上，而且他们还对我们怀有淫念，

[ænd; ənd][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
and war against us ,
和 战争 反对 我们 ,

并对我们发动战争，

[tuː; tə] “ [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ” ([gæl][faɪv] :
to “ bring us into captivity to the law of sin and death ” (Gal 5 :
到 “ 带来 我们 进入 囚禁 到 这 法律 的 罪 和 死亡 ” (加尔 5 :

“使我们附从罪和死的律法”(加拉太书 5: 12: 23: 24: 25: 26: 37: 28: 39: 40: 39: 40: 5 ...50: 60: 70: 80: 90: 90: 19: 100: 110:

- ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] ['sɛvən] : -) . [fɔːr] .
17 ; 1 Peter 2 : 11 ; Rom 7 : 23) . 4 .
- ; 1 彼得 2 : - ; 只读存储器 7 : -) . 4 .

17；彼得前书 2：11；罗马书 7:23).4.

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
All the delusions in the world are against them that shall be saved ,
全部 这 妄想 在 这 世界 是 反对 他们 那 将 是 已保存 ,

世间一切错觉都与那些将要得救的人为敌。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋli] ['wəʊv(ə)n] , [səʊ] ['plɔːzəbli] ['hændld] , [səʊ] rarely5 ['pɒlɪʃt]
many of which are so cunningly woven , so plausibly handled , so rarely5 polished
许多 的 哪个 是 所以 狡猾地 编织 ， 所以 可能 处理 ， 所以 rarely5 抛光
[wɪð] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
with Scripture and reason ,
和 圣经 和 原因 ，

其中许多故事构思巧妙，处理得合情合理，很少用圣经和理性加以润色。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
that it is ten thousand wonders that the elect are not swallowed up with them ;
那 它 是 十 千 奇迹 那 这 选 是 不是 吞咽 向上 和 他们 ；

选民没有被他们吞噬，这真是万幸；

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [gɒd]
and swallowed up they would be , were they not elect , and was not God
和 吞咽 向上 他们 会 是 ， 是 他们 不是 选 ， 和 曾是 不是 上帝
[hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] ,
himself engaged ,
他自己 已订婚的 ，

如果他们不是被拣选的，如果不是上帝亲自参与，他们早就被吞噬了。

['aɪðə(r)][baɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ] [greɪs] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
either by power to keep them from falling , or by grace to pardon if they
任何一个 经过 力量 到 保持 他们 从 坠落 ， 或者 经过 优雅 到 赦免 如果 他们
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ，

要么以权力阻止他们堕落，要么以恩典赦免他们堕落后的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ([mæt] - : - ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [rɒm] [θriː] : -) . [faɪv] .
and to lift them up again (Matt 24 : 24 ; Eph 4 : 14 ; Rom 3 : 12) . 5 .
和 到 举起 他们 向上 再次 （ 马特 - : - ; 以弗 4 : - ; 只读存储器 3 : -) . 5 .

并再次将他们高举起来（太24:24；弗4:14；罗3:12）。5.

['evri] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
Every fall of the saved is against the salvation of his soul ;
每一个 落下 的 这 已保存 是 反对 这 救恩 的 他的 灵魂 ；

得救之人的每一次跌倒，都不利于他灵魂的得救；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌns] ['fɔːlən] ['raɪzɛθ] [nɒt] [bʌt; bət][æz; əz] [helpt] [baɪ] [ɒm'nɪpətənt] ['paʊə(r)] — “
but a Christian once fallen riseth not but as helped by Omnipotent power — “
但 一个 基督教 一次 倒下 崛起 不是 但 作为 帮助 经过 无所不能 力量 — “
[əʊ] ['ɪzreɪl] ,
O Israel ,
哦 以色列 ，

但基督徒一旦跌倒，若不仰赖全能的力量，就无法重新站起来——“以色列啊，

[ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] [baɪ] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] , ”
thou hast fallen by thine iniquity , ”
你 哈斯特 倒下 经过 你的 罪恶 ， ”

你因自己的罪孽而跌倒。

“ [bʌt; bət][ɪn][ˌem ˈiː][ɪz][ðaɪ] [help] ,
“ but in me is thy help ,
“ 但 在 我 是 你的 帮助 ，

“但你的帮助在我里面，

” [sez] [gɒd] ([həʊ'zɪə] - : [naɪn] ; - : [wʌn] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
” says God (Hosea 13 : 9 ; 14 : 1 ; Psa 37 : 23) .
” 说道 上帝 （ 何西阿 - : 9 ; - : 1 ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

上帝说（何西阿书 13:9；14:1；诗篇 37:23）。

['krɪstʃənz] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Christians , were you awake , here would be matter of wonder to you ,
基督徒 , 是 你 醒 , 这里 会 是 事情 的 想知道 到 你 ,

基督徒们，如果你们醒着，这将会是令你们惊奇的事情。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
to see a man assaulted with all the power of hell ,
到 看 一个 男人 袭击 和 全部 这 力量 的 地狱 ,

亲眼目睹一个人遭受地狱般力量的袭击，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] !
and yet to come off a conqueror !
和 然而 到 来 离开 一个 征服者 !

但他终将凯旋而归!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
Is it not a wonder to see a poor creature ,
是 它 不是 一个 想知道 到 看 一个 贫穷的 生物 ,

看到一只可怜的动物，难道不令人惊奇吗?

[huː] [ɪn] [hɪm'self] [ɪz] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɒθ] , [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [d'ɛvəlz] ,
who in himself is weaker than the moth , to stand against and overcome all devils ,
WHO 在 他自己 是 较弱 比 这 蛾 , 到 站立 反对 和 克服 全部 魔鬼 ,

他自身比飞蛾还要弱小，却能抵挡并战胜一切魔鬼。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
all the world , all his lusts and corruptions ?
全部 这 世界 , 全部 他的 欲望 和 腐败 ?

全世界，他所有的欲望和堕落?

([dʒɒb][fɔːr] : -) .
(Job 4 : 19) .
(工作 4 : -) .

(约伯记 4:19)

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Or if he fall , is it not a wonder to see him ,
或者 如果 他 落下 , 是 它 不是 一个 想知道 到 看 他 ,

或者，如果他跌倒了，看到他那副模样难道不令人惊奇吗?

[wen] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] [gɪlt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
when devils and guilt are upon him , to rise again , stand upon his feet again ,
什么时候 魔鬼 和 有罪 是 之上 他 , 到 上升 再次 , 站立 之上 他的 脚 再次 ,

当魔鬼和罪恶感缠身时，他仍要重新站起来，重新站稳脚跟。

[wɔːk] [wɪð] [gɒd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?
walk with God again , and persevere after all this in the faith and holiness of the gospel ?
走 和 上帝 再次 , 和 坚持不懈 后 全部 这 在 这 信仰 和 圣洁 的 这 福音 ?

再次与神同行，并在这一切之后依然持守福音的信仰和圣洁吗?

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [hɪm'self] , ['wʌndər] ; [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['wʌndər] ;
He that knows himself , wonders ; he that knows temptation , wonders ;
他 那 知道 他自己 , 奇迹 ; 他 那 知道 诱惑 , 奇迹 ;

认识自己的人会感到惊奇；经历过诱惑的人会感到惊奇；

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [fɔːls] [ænd; ənd] [gɪlt] [miːn] , ['wʌndər] ; [ɪn'diːd] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz][ə; eɪ]
he that knows what falls and guilt mean , wonders ; indeed , perseverance is a
他 那 知道 什么 瀑布 和 有罪 意思是 , 奇迹 ; 的确 , 毅力 是 一个
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
wonderful thing ,
精彩的 事物 ,

那些懂得跌倒和罪疚的人会惊叹：的确，坚持不懈是一件了不起的事。

[ænd; ənd][ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
and is managed by the power of God ;
和 是 管理 经过 这 力量 的 上帝 ;

并由上帝的力量掌管；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] " [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
for he only " is able to keep you from falling ,
为了 他 仅有的 " 是 有能力的 到 保持 你 从 坠落 ,

因为只有他"才能阻止你跌倒，

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ]
and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding
和 到 展示 你 完美无瑕 前 这 在场 的 他的 荣耀 和 超过
[dʒɔɪ] " ([dʒuːd] -) .
joy " (Jude 24) .
喜悦 " (裘德 -) .

"并要使你们毫无瑕疵、欢欢喜喜地站在他荣耀面前"（犹大书 24）。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [went] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][lænd]
Those of the children of Israel that went from Egypt , and entered the land
那些 的 这 孩子们 的 以色列 那 去 从 埃及 , 和 进入 这 土地
[ɒv; əv] ['keɪnən] ,
of Canaan ,
的 迦南 ,

那些离开埃及，进入迦南地的以色列人，

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] ['ðɪðə(r)] ?
how came they thither ?
如何 来了 他们 那里 ?

他们是怎么到那里的？

[waɪ] , [ðə; ði][tekst] [sez] , [ðæt] " [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] ['sprɛdɪθ] [ə'brɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
Why , the text says , that " as an eagle spreadeth abroad her wings ,
为什么 , 这 文本 说道 , 那 " 作为 一个 鹰 传播 国外 她 翅膀 ,

经文说，这是因为"如同雄鹰展开双翼，

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn] [dɪd] [liːd] [ðem; ðəm] .
so the Lord alone did lead them .
所以 这 主 独自的 做过 带领 他们 .

所以只有上帝带领了他们。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [hiː; hi][bɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] " (
" And again , " he bore them , and carried them all the days of old " (
" 和 再次 , " 他 钻孔 他们 , 和 携带 他们 全部 这 天 的 老的 " (
[diː'juː] - :
Deu 32 :
德乌 - :

"他又说：'他背负他们，从古时一直怀抱他们。'"（申命记 32: 1）

- , - ; ['aɪsə] - : [naɪn]) .
11 , 12 ; Isa 63 : 9) .
- , - ; 伊萨 - : 9) .

11, 12；以赛亚书 63:9）。

['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
David also tells us that mercy and goodness should follow him all the days of
大卫 还 讲述 我们 那 怜悯 和 善良 应该 跟随 他 全部 这 天 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ，

大卫还告诉我们，慈爱和良善必伴随他一生。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
and so he should dwell in the house of the Lord for ever (Psa 23 -
和 所以 他 应该 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 （ 前列腺特异性抗原 -
: [sɪks]) .
: 6) .
: 6) .

因此，他必永远住在耶和华的殿中（诗篇 23:6）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] ,
To be saved calls for more than all this ; he that is saved ,
到 是 已保存 呼叫 为了 更多的 比 全部 这 ； 他 那 是 已保存 ，

得救需要的远不止这些；得救的人，

[mʌst; məst] , [wen] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən][həʊld] [hɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə]
must , when this world can hold him no longer , have a safe - conduct to
必须 ，什么时候 这 世界 能 抓住 他 不 更长 ， 有 一个 安全的 - 执行 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

当这个世界再也无法容纳他时，他必须拥有通往天堂的安全通行证。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪ]
for that is the place where they that are saved must to the full enjoy
为了 那 是 这 地方 在哪里 他们 那 是 已保存 必须 到 这 满的 享受
[ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
their salvation .
他们的 救恩 .

因为那里是得救之人必须完全享受救恩的地方。

[ðɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
This heaven is called “ the end of our faith ,
这 天堂 是 称为 “ 这 结尾 的 我们的 信仰 ，

这个天堂被称为“我们信仰的终点”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [feɪθ] [lʊks] [æt; ət] ; [æz; əz]['piːtə(r)] [sez] ,
” because it is that which faith looks at ; as Peter says ,
” 因为 它 是 那 哪个 信仰 看起来 在 ； 作为 彼得 说道 ，

因为信仰关注的就是这一点；正如彼得所说，

“ [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
“ Receiving the end of your faith , even the salvation of your souls .
“ 接收 这 结尾 的 你的 信仰 ， 甚至 这 救恩 的 你的 灵魂 .

“接受你们信仰的最终结果，也就是你们灵魂的救赎。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [drɔː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu]
” And again , “ But we are not of them who draw back unto
” 和 再次 , “ 但 我们 是 不是 的 他们 WHO 画 后退 到
[pɜː'dɪʃn] ;
perdition ;
毁灭 ;

“但我们不是那些退缩到灭亡中的人；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ” ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] :
but of them that believe to the saving of the soul ” (1 Peter 1 :
但 的 他们 那 相信 到 这 保存 的 这 灵魂 ” (1 彼得 1 :

但对于那些相信的人，使他们的灵魂得救”(彼得前书 1: 1)。

[naɪn] ; [hɛb] - : -) .
9 ; Heb 10 : 39) .
9 ; 希伯来书 - : -) .

9；希伯来书 10:39)。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]
For , as I said , heaven is the place for the saved to enjoy their
为了 , 作为 我 说 , 天堂 是 这 地方 为了 这 已保存 到 享受 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ,
salvation in ,
救恩 在 ,

正如我所说，天堂是得救之人享受救恩的地方。

[wɪð] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['glædnəs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'teɪnəb(ə)l] [hɪə(r)] .
with that perfect gladness that is not attainable here .
和 那 完美的 欢乐 那 是 不是 可实现的 这里 .

带着那种在这里无法获得的完美喜悦。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
Here we are saved by faith and hope of glory ; but there ,
这里 我们 是 已保存 经过 信仰 和 希望 的 荣耀 ; 但 那里 ,

在这里，我们因信称义，因盼望荣耀而得救；但在那里，

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
we that are saved shall enjoy the end of our faith and hope ,
我们 那 是 已保存 将 享受 这 结尾 的 我们的 信仰 和 希望 ,

我们这些得救的人，必将享受我们信仰和希望的最终实现。

['iːv(ə)n][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] .
even the salvation of our souls .
甚至 这 救恩 的 我们的 灵魂 .

甚至关乎我们灵魂的救赎。

[ðeə(r)] [ɪz] “ [maʊnt] ['zaɪən] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
There is “ Mount Zion , the heavenly Jerusalem , the general assembly and church
那里 是 “ 山 锡安 , 这 天上 耶路撒冷 , 这 一般的 集会 和 教会
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] ;
of the firstborn ;
的 这 长子 ;

有“锡安山，天上的耶路撒冷，长子们的大会和教会；

” [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] “ [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men]
” there is the “ innumerable company of angels , and the spirits of just men
” 那里 是 这 “ 无数 公司 的 天使 , 和 这 烈酒 的 只是 男人
[meɪd] ['pɜːfɪkt] ;
made perfect ;
制成 完美的 ;

“还有无数的天使，以及被完全的义人的灵魂；

” [ðeə(r)] [ɪz] “ [ɡɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
” there is “ God the judge of all , and Jesus the Mediator of the new
” 那里 是 “ 上帝 这 法官 的 全部 , 和 耶稣 这 调解员 的 这 新的
['kʌvənənt] ;
covenant ;
盟约 ;

“有审判万物的上帝，还有新约的中保耶稣；

” [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] [səʊl] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
” there shall our soul have as much of heaven as it is capable of
” 那里 将 我们的 灵魂 有 作为 很多 的 天堂 作为 它 是 有能力的 的
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,
enjoying ,
享受 ,

“在那里，我们的灵魂将享受到它所能享受到的所有天堂之乐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ; ['weəfɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and that without intermission ; wherefore , when we come there we shall be
和 那 没有 中场休息 ; 因此 , 什么时候 我们 来 那里 我们 将 是
[seɪvd] [ɪn'diːd] !
saved indeed !
已保存 的确 !

而且不会中断；因此，当我们到达那里时，我们必将得救！

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['hɪðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf]
But now for a poor creature to be brought hither , this is the life
但 现在 为了 一个 贫穷的 生物 到 是 带来 这里 , 这 是 这 生活
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
of the point .
的 这 观点 .

但如今，对于一只可怜的动物来说，被带到这里，这就是它的命运。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?
But how shall I come hither ?
但 如何 将 我 来 这里 ?

但我该如何来到这里呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] ([rɒm] [eit] : - , -) .
there are heights and depths to hinder (Rom 8 : 38 , 39) .
那里 是 高度 和 深度 到 阻碍 (只读存储器 8 : - , -) .

有高处和低处阻碍（罗马书 8: 38, 39）。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [ɪz] [naʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] , [bɪ'set] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Suppose the poor Christian is now upon a sick - bed , beset with a thousand
认为 这 贫穷的 基督教 是 现在 之上 一个 生病的 - 床 , 围困 和 一个 千
[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

假设这位可怜的基督徒现在卧病在床，饱受各种恐惧的折磨，

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ; [sɪk] - [bed] [fɪəz] !
and ten thousand at the end of that ; sick - bed fears !
和 十 千 在 这 结尾 的 那 ; 生病的 - 床 恐惧 !

最后还有一万个；病床恐惧症！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['dredf(ə)l] [wʌnz] ; [fɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɒtn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː]
and they are sometimes dreadful ones ; fears that are begotten by the review
和 他们 是 有时 可怕 一个 ; 恐惧 那 是 所生的 经过 这 审查
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] ,
of the sin ,
的 这 罪 ,

有时，这些恐惧是可怕的；这些恐惧源于对罪行的反思。

[pə'hæps] , [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] - [prə'feʃn] ; [fɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [baɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]
perhaps , of forty years ' profession ; fears that are begotten by dreadful and
也许 , 的 四十 年 - 职业 ; 恐惧 那 是 所生的 经过 可怕 和
['fɪəf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
fearful suggestions of the devil ,
可怕 建议 的 这 魔鬼 ,

或许，这是四十年职业生涯的后遗症；是魔鬼可怕的暗示所引发的恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [hel] [ɪt'self] ;
the sight of death , and the grave , and it may be of hell itself ;
这 视线 的 死亡 , 和 这 严重 , 和 它 可能 是 的 地狱 本身 ;

看到死亡和坟墓，甚至可能是地狱本身；

[fɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
fears that are begotten by the withdrawing and silence of God and Christ ,
恐惧 那 是 所生的 经过 这 撤退 和 沉默 的 上帝 和 基督 ,

因上帝和基督的离去和沉默而产生的恐惧，

[ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]
and by , it may be , the appearance of the devil himself ; some of
和 经过 , 它 可能 是 , 这 外貌 的 这 魔鬼 他自己 ; 一些 的
[ðiːz] [meɪd] ['deɪvɪd][kraɪ] ,
these made David cry ,
这些 制成 大卫 哭 ,

或许，正是魔鬼的显现；其中一些景象令大卫哭泣。

" [əʊ][speə(r)][ˌem 'iː] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [hens] ,
" O spare me " a little , " that I may recover strength before I go hence ,
" 哦 空闲的 我 " 一个 小的 , " 那 我 可能 恢复 力量 前 我 去 因此 ,

"哦，饶恕我吧，" "让我能在离开之前恢复一些体力。"

[ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and be no more " (Psa 39 : 13) .
和 是 不 更多的 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

"不再存在"（诗篇 39:13）。

" [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
" The sorrows of death , " said he , " compassed me ,
" 这 悲伤 的 死亡 , " 说 他 , " 罗盘 我 ,

"死亡的悲痛，"他说，"将我笼罩。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [gæt][həʊld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ai] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] " (
and the pains of hell gat hold upon me ; I found trouble and sorrow " (
和 这 疼痛 的 地狱 门 抓住 之上 我 ; 我 成立 麻烦 和 悲哀 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
Psa 116 : 3) .
前列腺特异性抗原 - : 3) .

地狱的痛苦抓住了我；我遭遇了患难和悲伤"（诗篇 116:3）。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][bændz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)]
These things , in another place , he calls the bands that the godly have in their
这些 事物 , 在 其他 地方 , 他 呼叫 这 乐队 那 这 敬虔的 有 在 他们的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在另一处，他称这些东西为敬虔之人在死亡时所拥有的纽带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪgz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] .
and the plagues that others are not aware of .
和 这 瘟疫 那 其他的 是 不是 意识到的 的 .

以及其他人所不知道的瘟疫。

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[men]	;	['naɪðə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[pleɪgd]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	[men]
“	**They**	**are**	**not**	**in**	**trouble**	**as**	**other**	**men**	**;**	**neither**	**are**	**they**	**plagued**	**like**	**other**	**men**
“	他们	是	不是	在	麻烦	作为	其他	男人	;	两者都不	是	他们	饱受困扰	喜欢	其他	男人

”	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	: [naɪn]	)	.
”	**(**	**Psa**	**73**	**: 9**	**)**	**.**
”	(	前列腺特异性抗原	-	: 9	)	.

“他们不像其他人那样遭遇患难，也不像其他人那样遭受灾祸。”(诗篇 73:9)

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪl]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	;	[nɒt]	[wʌn]	[sɪn]	,
But	**now**	**,**	**out**	**of**	**all**	**these**	**,**	**the**	**Lord**	**will**	**save**	**his**	**people**	**;**	**not**	**one**	**sin**	**,**
但	现在	,	出去	的	全部	这些	,	这	主	将要	节省	他的	人们	;	不是	一	罪	,

但如今，在这一切罪恶中，耶和华必拯救他的子民；不是任何一件罪，

[nɔː(r)]	[fɪə(r)]	,	[nɔː(r)]	['dev(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	['hɪndə(r)]	;	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪv]	[nɔː(r)]	[hel]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[ðiː]	.
nor	**fear**	**,**	**nor**	**devil**	**shall**	**hinder**	**;**	**nor**	**the**	**grave**	**nor**	**hell**	**disappoint**	**thee**	**.**
也不	害怕	,	也不	魔鬼	将	阻碍	;	也不	这	严重	也不	地狱	辜负	你	.

恐惧和魔鬼都不能阻挡你；坟墓和地狱也不能让你失望。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[mʌst; məst]	[ðɪs]	[biː; bi]	?
But	**how**	**must**	**this**	**be**	**?**
但	如何	必须	这	是	?

但这怎么可能呢?

[waɪ]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[seɪf]	-	[kən'dʌkt]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	?
Why	**,**	**thou**	**must**	**have**	**a**	**safe**	**-**	**conduct**	**to**	**heaven**	**?**
为什么	,	你	必须	有	一个	安全的	-	执行	到	天堂	?

为什么，你必须持有通往天堂的安全通行证?

[sɪks]	[wɒt]	[kən'dʌkt]	?
6	**What**	**conduct**	**?**
6	什么	执行	?

6. 什么行为?

[ə; eɪ]	[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	['eɪndʒəls]	:	“	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	[ɔːl]	['ministə]	['spɪrɪt]	,
A	**conduct**	**of**	**angels**	**:**	**“**	**Are**	**they**	**not**	**all**	**ministering**	**spirits**	**,**
一个	执行	的	天使	:	“	是	他们	不是	全部	服侍	烈酒	,

天使的行为：“他们不都是服役的灵吗?

[sent]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	['mɪnɪstə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eəz]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	?
sent	**forth**	**to**	**minister**	**for**	**them**	**who**	**shall**	**be**	**heirs**	**of**	**salvation**	**?**
发送	前进	到	部长	为了	他们	WHO	将	是	继承人	的	救恩	?

奉差遣去服事那些将要承受救恩的人?

”	(	[hɛb]	[wʌn]	:	-	)	.
”	**(**	**Heb**	**1**	**:**	**14**	**)**	**.**
”	(	希伯来书	1	:	-	)	.

”(希伯来书 1:14)。

[ðiːz]	['eɪndʒəls]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[feɪl]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪvd]	;	[bʌt; bət]
These	**angels**	**,**	**therefore**	**,**	**are**	**not**	**to**	**fail**	**them**	**that**	**are**	**the**	**saved**	**;**	**but**
这些	天使	,	所以	,	是	不是	到	失败	他们	那	是	这	已保存	;	但

[mʌst; məst]	,
must	**,**
必须	,

因此，这些天使不可辜负那些得救的人；而必须……

[æz; əz]	[kə'mɪʃənd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[kʌm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	['ɒfɪs]	[fɔː(r); fə(r)]
as	**commissioned**	**of**	**God**	**,**	**come**	**down**	**from**	**heaven**	**to**	**do**	**this**	**office**	**for**
作为	委托	的	上帝	,	来	向下	从	天堂	到	做	这	办公室	为了

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

奉上帝之命，从天而降，为他们履行这项职责；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ,
they must come , I say , and take the care and charge of our soul ,
他们 必须 来 , 我 说 , 和 拿 这 关心 和 收费 的 我们的 灵魂 ,

我说，他们必须来，来照管和守护我们的灵魂。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .
to conduct it safely into Abraham's bosom .
到 执行 它 安全 进入 亚伯拉罕的 怀 .

将它安全地带到亚伯拉罕的怀里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)]['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
It is not our meanness in the world , nor our weakness of faith , that shall
它 是 不是 我们的 卑鄙 在 这 世界 , 也不 我们的 弱点 的 信仰 , 那 将
['hɪndə(r)] [ðɪs] ;
hinder this ;
阻碍 这 ;

阻碍这一切的，既不是我们世俗的卑鄙，也不是我们信仰的软弱；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ləʊθsʌmnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [meɪk] [ðiːz] ['delɪkət] ['spɪrɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv]
nor shall the loathsomeness of our diseases make these delicate spirits shy of
也不 将 这 令人厌恶 的 我们的 疾病 制作 这些 精美的 烈酒 害羞的 的
['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
taking this charge upon them .
采取 这 收费 之上 他们 .

即使疾病令人厌恶，这些善良的灵魂也不会羞于承担这项重任。

['læzərəs] [ðə; ði] ['begə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [truːθ] ;
Lazarus the beggar found this a truth ;
拉撒路 这 乞丐 成立 这 一个 真相 ;

乞丐拉撒路发现了这个真理；

[ə; eɪ] ['begə(r)] [səʊ] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['glʌtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm]
a beggar so despised of the rich glutton that he was not suffered to come
一个 乞丐 所以 被鄙视的 的 这 富有的 馋嘴 那 他 曾是 不是 遭受 到 来
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] ;
within his gate ;
之内 他的 门 ;

一个乞丐如此受富有的贪食者鄙视，以至于不被允许进入他的家门；

[ə; eɪ] ['begə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ; [jet] , [bɪ'həʊld] , [wen] [hiː; hi] [daɪz] ,
a beggar full of sores and noisome putrefaction ; yet , behold , when he dies ,
一个 乞丐 满的 的 疮 和 令人厌恶的 腐败 ; 然而 , 看哪 , 什么时候 他 死亡 ,

一个浑身疮痍、腐烂不堪的乞丐；然而，看哪，当他死去时，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] ['ðɪðə(r)] :
the angels come from heaven to fetch him thither :
这 天使 来 从 天堂 到 拿来 他 那里 :

天使们从天而降，把他带到那里：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd] ,
“ And it came to pass that the beggar died ,
“ 和 它 来了 到 经过 那 这 乞丐 死亡 ,

“后来，那个乞丐死了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls]['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] ” ([luːk] - : -) .
and was carried by the angels into Abraham's bosom ” (Luke 16 : 22) .
和 曾是 携带 经过 这 天使 进入 亚伯拉罕的 怀 ” (卢克 - : -) .

天使们把他带到亚伯拉罕的怀里”(路加福音 16:22)。

[truː] , [sɪk] - [bed] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ,
True , sick - bed temptations are ofttimes the most violent ,
真的 , 生病的 - 床 诱惑 是 经常 这 最多 暴力 ,

的确，病榻上的诱惑往往是最强烈的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pleɪz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [geɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'sɔːlt]
because then the devil plays his last game with us , he is never to assault
因为 然后 这 魔鬼 演出 他的 最后的 游戏 和 我们 , 他 是 绝不 到 突击
[ˌjuː 'es][mɔː(r)] ;
us more ;
我们 更多的 ;

因为那样一来，魔鬼就和我们玩完了最后一场游戏，他再也不会伤害我们了；

[bɪ'saɪdz] , [pə'hæps] [gɒd] ['sʌ.fə.rɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [meɪ]
besides , perhaps God suffereth it thus to be , that the entering into heaven may
除了 , 也许 上帝 遭受 它 因此 到 是 , 那 这 进入 进入 天堂 可能
[biː; bi][ðə; ði] [s'wiːtər] ,
be the sweeter ,
是 这 更甜 ,

此外，或许上帝允许这种情况发生，是为了让进入天堂的体验更加美好。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [laʊdə] !
and ring of this salvation the louder !
和 戒指 的 这 救恩 这 更大声 !

让这救赎的钟声更加响亮！

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gaɪd] ['iːv(ə)n]
O it is a blessed thing for God to be our God and our guide even
哦 它 是 一个 蒙福 事物 为了 上帝 到 是 我们的 上帝 和 我们的 指导 甚至
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

哦，上帝能成为我们的上帝和指引者，直到死亡，这是多么幸福的事啊！

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə]['glɔːri] ; [ðɪs] [ɪz] ['seɪvɪŋ]
and then for his angels to conduct us safely to glory ; this is saving
和 然后 为了 他的 天使 到 执行 我们 安全 到 荣耀 ; 这 是 保存
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

然后，他的天使会引领我们平安地进入荣耀；这真是救赎。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ['ɪzreɪl] " [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ;
And he shall save Israel " out of all his troubles ;
和 他 将 节省 以色列 " 出去 的 全部 他的 麻烦 ;

他必拯救以色列脱离一切患难；

" [aʊt] [ɒv; əv] [sɪk] - [bed] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; - : [sɪks] ; - :
" out of sick - bed troubles as well as others (Psa 25 : 22 ; 34 : 6 ; 48 :
" 出去 的 生病的 - 床 麻烦 作为 出色地 作为 其他的 (前列腺特异性抗原 - : - ; - : 6 ; - :
-) .
14) .
-) .

"摆脱病床的困扰以及其他困境（诗篇 25: 22；34: 6；48: 14）。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪvd] , [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ;
To be saved , to be perfectly saved , calls for more than all this ;
到 是 已保存 , 到 是 完美 已保存 , 呼叫 为了 更多的 比 全部 这 ;

要想得救，得完全的救恩，需要的远不止这些；

[ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [seɪvd] [wen] [ðeə(r)] [səʊl] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the godly are not perfectly saved when their soul is possessed of heaven .
这 敬虔的 是 不是 完美 已保存 什么时候 他们的 灵魂 是 拥有 的 天堂 .

即使灵魂已归向天堂，虔诚之人也并非完全得救。

[truː] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
True , their spirit is made perfect ,
真的 , 他们的 精神 是 制成 完美的 ,

的确，他们的精神已经臻于完美。

[ænd; ənd] [hæθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [həʊld] , [bʌt; bət] [mæn] ,
and hath as much of heaven as at present it can hold , but man ,
和 有 作为 很多 的 天堂 作为 在 展示 它 能 抓住 , 但 男人 ,

它拥有目前所能容纳的全部天堂，但是人，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
consisting of body and soul ,
由 的 身体 和 灵魂 ,

由身体和灵魂组成

['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
cannot be said to be perfectly saved so long as but part of him is in the heavens ;
不能 是 说 到 是 完美 已保存 所以 长的 作为 但 部分 的 他 是 在 这 天 ;

只要他的一部分灵魂还在天上，就不能说他已经完全得救；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
his body is the price of the blood of Christ as well as his spirit ;
他的 身体 是 这 价格 的 这 血 的 基督 作为 出色地 作为 他的 精神 ;

他的身体和灵魂都是基督宝血的代价；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
his body is the temple of God , and a member of the body ,
他的 身体 是 这 寺庙 的 上帝 , 和 一个 成员 的 这 身体 ,

他的身体是神的殿，也是神身体的一部分。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [hiː; hi] ['kænɒt] , [ðen] ,
and of the flesh , and of the bones of Christ ; he cannot , then ,
和 的 这 肉 , 和 的 这 骨头 的 基督 ; 他 不能 , 然后 ,

他不能说是基督的肉身和骨骼，

[biː; bi] [kəm'pliːtli] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ([wʌn] [kɔː(r)] [sɪks] :
be completely saved until the time of the resurrection of the dead (1 Cor 6 :
是 完全地 已保存 直到 这 时间 的 这 复活 的 这 死的 (1 科尔 6 :

完全得救，直到死人复活的时候（哥林多前书 6: 1-2)。

- - - ; [ɛf] [faɪv] : -) .
13 - 19 ; Eph 5 : 30) .
- - - ; 以弗 5 : -) .

13-19；以弗所书 5:30)。

['weəfɔː(r)] , [wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Wherefore , when Christ shall come the second time ,
因此 , 什么时候 基督 将 来 这 第二 时间 ,

因此，当基督第二次降临时，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [seɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
then will he save the body from all those things that at present make it
然后 将要 他 节省 这 身体 从 全部 那些 事物 那 在 展示 制作 它
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
incapable of the heavens .
无法 的 这 天 .

那时他将拯救肉体，使其免受目前使肉体无法达到天堂境界的一切事物的影响。

“ [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ For our conversation is in heaven ; from whence also we look for the
“ 为了 我们的 对话 是 在 天堂 ; 从 何处 还 我们 看 为了 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

因为我们的国民是在天上；我们从天上等候救主降临。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ” [ðɪs] “ ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] ,
the Lord Jesus Christ ; who shall change ” this “ our vile body ,
这 主 耶稣 基督 ; WHO 将 改变 ” 这 “ 我们的 卑鄙的 身体 ,

主耶稣基督；他将改变”我们这“卑贱的身体”，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɒdi] ” (['fɪl] [θriː] : - , -) .
that it may be fashioned like unto his glorious body ” (Phil 3 : 20 , 21) .
那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的 辉煌 身体 ” (菲尔 3 : - , -) .

使它能被塑造得与他荣耀的身体相似”（腓立比书 3: 20, 21）。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [gɒd] [hæθ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] “ [seɪvd] ” !
O what a great deal of good God hath put into this little word “ saved ” !
哦 什么 一个 伟大的 交易 的 好的 上帝 有 放 进入 这 小的 单词 “ 已保存 ” !

上帝在“得救”这个小小的词语中蕴含了多么丰富的美好含义啊！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːd] “ [seɪvd] ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
We shall not see all the good that God hath put into this word “ saved ” until the
我们 将 不是 看 全部 这 好的 那 上帝 有 放 进入 这 单词 “ 已保存 ” 直到 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kʌmz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
Lord Jesus comes to raise the dead .
主 耶稣 来 到 增加 这 死的 .

直到主耶稣再来复活死人，我们才能看到上帝赋予“得救”一词的所有美好含义。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [jet] [ə'pɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ” ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
“ It doth not yet appear what we shall be ” (1 John 3 : 2) .
“ 它 确实 不是 然而 出现 什么 我们 将 是 ” (1 约翰 3 : 2) .

“我们将来如何，现在还未显明”（约翰一书 3:2）。

[bʌt; bət] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs]
But till it appears what we shall be , we cannot see the bottom of this
但 直到 它 出现 什么 我们 将 是 , 我们 不能 看 这 底部 的 这
[wɜːd] “ [seɪvd] .
word “ saved .
单词 “ 已保存 .

但是，在我们真正成为什么样的人之前，我们无法看清“得救”这个词的真正含义。

” [truː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
” True , we have the earnest of what we shall be , we have the Spirit
” 真的 , 我们 有 这 认真 的 什么 我们 将 是 , 我们 有 这 精神
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

“的确，我们拥有我们未来成为什么样的人的凭据，我们拥有神的灵，

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəst]
“ which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased
“ 哪个 是 这 认真 的 我们的 遗产 直到 这 赎回 的 这 购买
[pə'zeʃ(ə)n] ” ([ɛf] [wʌn] : -) .
possession ” (Eph 1 : 14) .
拥有 ” (以弗 1 : -) .

“这是我们得基业的凭据，直等到神所买赎的产业得赎”(弗1:14)。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɒdi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ,
The possession is our body — it is called “ a purchased possession ,
这 拥有 是 我们的 身体 — 它 是 称为 “ 一个 购买 拥有 ,

我们的身体就是我们的财产——它被称为“购买的财产”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ;
” because it is the price of blood ;
” 因为 它 是 这 价格 的 血 ;

因为这是鲜血的代价；

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
now the redemption of this purchased possession is the raising of it out of
现在 这 赎回 的 这 购买 拥有 是 这 提高 的 它 出去 的
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

如今，赎回这已购得之物，就是将它从坟墓中唤醒。

[wɪtʃ] ['reɪzɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] ([rɒm] [eit] : -) .
which raising is called the redemption of our body (Rom 8 : 23) .
哪个 提高 是 称为 这 赎回 的 我们的 身体 (只读存储器 8 : -) .

这种复活被称为我们身体的救赎（罗8:23)。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [vaɪl] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] ['bɒdi] ,
And when this vile body is made like unto his glorious body ,
和 什么时候 这 卑鄙的 身体 是 制成 喜欢 到 他的 辉煌 身体 ,

当这卑贱的躯体被塑造得与他荣耀的躯体相似时，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'ɡeðə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
and this body and soul together possessed of the heavens , then shall we
和 这 身体 和 灵魂 一起 拥有 的 这 天 , 然后 将 我们
[biː; bi] ['evri] [wei] [seɪvd] .
be every way saved .
是 每一个 方式 已保存 .

唯有身与魂合一，方能得救。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] — [wʌn] .
There are three things from which this body must be saved — 1 .
那里 是 三 事物 从 哪个 这 身体 必须 是 已保存 — 1 .

这具身体必须从三件事中拯救出来——1.

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['sɪnfl] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['vaɪlnəs] [ðæt] [jet] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There is that sinful filth and vileness that yet dwells in it ,
那里 是 那 罪恶的 污秽 和 卑鄙 那 然而 居住地 在 它 ,

其中仍然潜藏着罪恶的污秽和卑劣。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡrəʊn] ['ɜːnɪstli] [ɔːl] ['aʊə(r)] [deɪz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
under which we groan earnestly all our days (2 Cor 5 : 1 - 3) . 2 .
在下面 哪个 我们 呻吟 切实 全部 我们的 天 (2 科尔 5 : 1 - 3) . 2 .

我们终日为此深感痛苦（哥林多后书 5:1-3)。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː'tæləti] , [ðæt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][eɪdʒ] , ['sɪknəs] , [eɪks] , [peɪnz] , [dɪ'ziːzɪz] ,
There is mortality , that subjecteth us to age , sickness , aches , pains , diseases ,
那里 是 死亡 ， 那 臣服 我们 到 年龄 ， 疾病 ， 疼痛 ， 疼痛 ， 疾病 ，
[ænd; ənd] [deθ] . [θriː] .
and death . 3 .
和 死亡 . 3 .

人终有一死，衰老、疾病、疼痛、痛苦、疾患和死亡都会降临到我们身上。3.

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] ,
And there is the grave and death itself ,
和 那里 是 这 严重 和 死亡 本身 ，

还有坟墓和死亡本身。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
for death is the last enemy that is to be destroyed .
为了 死亡 是 这 最后的 敌人 那 是 到 是 损毁 .

因为死亡是最后一个需要被消灭的敌人。

" [səʊ] [wen] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt] [ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][ʃæl; ʃəl]
" So when this corruptible shall have put on incorruption , and this mortal shall
" 所以 什么时候 这 易腐烂的 将 有 放 在 廉洁 ， 和 这 凡人 将
[hæv; həv][pʊt] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
have put on immortality ,
有 放 在 不朽 ，

"所以，当这必朽坏的既穿上了不朽坏的，这必死的既穿上了不死的，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
then shall be brought to pass the saying that is written ,
然后 将 是 带来 到 经过 这 说 那 是 书面 ，

那时，经上所记的话就必应验了。

[deθ] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] " ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
Death is swallowed up in victory " (1 Cor 15 : 54) .
死亡 是 吞咽 向上 在 胜利 " (1 科尔 - : -) .

"死亡被胜利吞灭了"(哥林多前书 15:54)。

[səʊ] [ðen] , [wen] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [ðen] [wɪl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
So then , when this comes to pass , then we shall be saved ; then will salvation ,
所以 然后 ，什么时候 这 来 到 经过 ， 然后 我们 将 是 已保存 ； 然后 将要 救恩 ，

所以，当这一切发生时，我们就会得救；那时，救赎就会到来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [miːt] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɡlɔːri] ;
in all the parts of it , meet together in our glory ;
在 全部 这 部分 的 它 ， 见面 一起 在 我们的 荣耀 ；

在它的各个部分，齐聚一堂，共享我们的荣耀；

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evri] [weɪ] [seɪvd] — [seɪvd] [ɪn] [ɡɑːdz] [dɪ'kriː] , [seɪvd] [ɪn] [kraɪsts]
then we shall be every way saved — saved in God's decree , saved in Christ's
然后 我们 将 是 每一个 方式 已保存 — 已保存 在 神的 法令 ， 已保存 在 基督的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
undertakings ,
事业 ，

这样，我们就必得救——因神的旨意得救，因基督的救赎大工得救。

[seɪvd] [baɪ] [feɪθ] , [seɪvd] [ɪn] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [seɪvd] [ɪn] [səʊl] ,
saved by faith , saved in perseverance , saved in soul ,
已保存 经过 信仰 ， 已保存 在 毅力 ， 已保存 在 灵魂 ，

因信得救，因忍耐得救，灵魂得救。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [seɪvd] ['pɜːfɪktli] , [ˌevə'lɑːstɪŋli] ,
and in body and soul together in the heavens , saved perfectly , everlastingly ,
和 在 身体 和 灵魂 一起 在 这 天 , 已保存 完美 , 永恒地 ,
['glɔːriəsli] .
gloriously .
辉煌地 .

身心一同升入天堂，得蒙救赎，永远荣耀无比。

[[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] .]
[Of the state of our body and soul in heaven .]
[的 这 状态 的 我们的 身体 和 灵魂 在 天堂 .]

【论我们在天堂的身体和灵魂的状态】

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ,
Before I conclude my answer to the first question ,
前 我 结束 我的 回答 到 这 第一的 问题 ,

在我结束对第一个问题的回答之前，

[ai] [wʊd] ['dɪskɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I would discourse a little of the state of our body and soul in heaven ,
我 会 话语 一个 小的 的 这 状态 的 我们的 身体 和 灵魂 在 天堂 ,

我想简单谈谈我们在天堂的身体和灵魂的状态。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [steɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
when we shall enjoy this blessed state of salvation .
什么时候 我们 将 享受 这 蒙福 状态 的 救恩 .

何时我们将享受这蒙福的救赎状态。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
Of the soul ;
的 这 灵魂 ;

灵魂的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [blɪs] [ænd; ənd]['glɔːri]
it will then be filled in all the faculties of it with as much bliss and glory
它 将要 然后 是 已填 在 全部 这 学院 的 它 和 作为 很多 极乐 和 荣耀
[æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] . [wʌn] .
as ever it can hold . 1 .
作为 曾经 它 能 抓住 . 1 .

届时，它将充满它所能容纳的一切幸福和荣耀。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] — “ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət][ɪn]
The understanding shall then be perfect in knowledge — “ Now we know but in
这 理解 将 然后 是 完美的 在 知识 — “ 现在 我们 知道 但 在
[pɑːt] ;
part ;
部分 ;

那时，人的理解力必能达到完全——“如今我们所知道的只是部分；

” [wiː; wi] [nəʊ] [gɒd] , [kraɪst] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ;
” we know God , Christ , heaven , and glory , but in part ;
” 我们 知道 上帝 , 基督 , 天堂 , 和 荣耀 , 但 在 部分 ;

“我们认识神、基督、天堂和荣耀，但只是部分认识；

“ [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] ,
“ but when that which is perfect is come ,
“ 但 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 ,

“但当那完全的来到时，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
then that which is in part shall be done away ” (1 Cor 13 : 10) .
然后 那 哪个 是 在 部分 将 是 完毕 离开 ” (1 科尔 - : -) .

“那么，那不完整的就必被废掉”(哥林多前书 13:10)。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Then shall we have perfect and everlasting visions of God ,
然后 将 我们 有 完美的 和 永恒 愿景 的 上帝 ,

那时，我们将拥有完美而永恒的上帝景象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wʌn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and that blessed one his Son Jesus Christ ,
和 那 蒙福 一 他的 儿子 耶稣 基督 ,

以及那位蒙福者，他的儿子耶稣基督，

[ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [fɪl] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
a good thought of whom doth sometimes so fill us while in this world ,
一个 好的 想法 的 谁 确实 有时 所以 充满 我们 尽管 在 这 世界 ,

在这个世界上，我们有时会被对他的美好思念所充满。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪθ] “ [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] . ” [ˌtuː'tuː] .
that it causeth “ joy unspeakable and full of glory . ” 2 .
那 它 原因 “ 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 . ” 2 .

它带来“说不出来、充满荣耀的喜乐”。2.

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [biː; bi]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]
Then shall our will and affections be ever in a burning flame of love to
然后 将 我们的 将要 和 情感 是 曾经 在 一个 燃烧 火焰 的 爱 到
[gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
God and his Son Jesus Christ ;
上帝 和 他的 儿子 耶稣 基督 ;

那时，我们的意志和情感将永远燃烧着对上帝及其子耶稣基督的爱；

['aʊə(r)] [lʌv] [hɪə(r)] [hæθ] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ,
our love here hath ups and downs ,
我们的 爱 这里 有 UPS 和 下坡 ,

我们之间的爱情也有起伏，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn]
but there it shall be always perfect with that perfection which is not possible in
但 那里 它 将 是 总是 完美的 和 那 完美 哪个 是 不是 可能的 在
[ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] . [θriː] .
this world to be enjoyed . 3 .
这 世界 到 是 享受 . 3 .

但在那里，它将永远完美，拥有这个世界上无法享受到的完美。3.

[ðen] [wɪl] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [hæv; həv] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [tʌŋ] [nɔː(r)] [pen]
Then will our conscience have that peace and joy that neither tongue nor pen
然后 将要 我们的 良心 有 那 和平 和 喜悦 那 两者都不 舌头 也不 笔
[ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] ['eɪndʒəls] [kæn; kən] [ɪk'spres] . [fɔːr] .
of men or angels can express . 4 .
的 男人 或者 天使 能 表达 . 4 .

那时，我们的良心将拥有那种人或天使的舌头、笔墨都无法表达的平安和喜乐。4.

[ðen] [wɪl] ['aʊə(r)] ['meməri] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Then will our memory be so enlarged to retain all things that happened to us
然后 将要 我们的 记忆 是 所以 放大 到 保持 全部 事物 那 发生 到 我们
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

到那时，我们的记忆力将会如此强大，以至于能够记住在这个世界上发生的一切。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['æptnəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl] [ɡɑːdz] ['prɒvɪdəns] ,
so that with unspeakable aptness we shall call to mind all God's providences ,
所以 那 和 无法形容 恰当性 我们 将 称呼 到 头脑 全部 神的 天意 ,

这样，我们就能以无比恰当的方式想起上帝的一切安排。

[ɔːl] ['seɪtənz] ['mælɪs] , [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ['wiːknəsɪz] , [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [men] ,
all Satan's malice , all our own weaknesses , all the rage of men ,
全部 撒旦的 恶意 , 全部 我们的 自己的 弱点 , 全部 这 愤怒 的 男人 ,

撒旦所有的恶意，我们自身的所有弱点，人类所有的愤怒，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡɒd] [meɪd] [ɔːl] [wɜːk] [tə'ɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɡʊd] ,
and how God made all work together for his glory and our good ,
和 如何 上帝 制成 全部 工作 一起 为了 他的 荣耀 和 我们的 好的 ,

以及上帝如何使万事互相效力，为了他的荣耀和我们的益处。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['rævɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
to the everlasting ravishing of our hearts .
到 这 永恒 迷人的 的 我们的 心 .

令我们心醉神迷，永世难忘。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] , [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ,
For our body ; it shall be raised in power , in incorruption ,
为了 我们的 身体 ; 它 将 是 提高 在 力量 , 在 廉洁 ,

至于我们的身体；它必在能力中复活，在不朽坏中复活。

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
a spiritual body and glorious (1 Cor 15 : 44) .
一个 精神 身体 和 辉煌 (1 科尔 - : -) .

属灵的身体，并且是荣耀的（哥林多前书 15:44）。

[ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔːθ] [baɪ] ['sevrəl] [θɪŋz] — [wʌn] .
The glory of which is set forth by several things — 1 .
这 荣耀 的 哪个 是 放 前进 经过 一些 事物 — 1 .

它的荣耀体现在以下几个方面——1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
It is compared to “ the brightness of the firmament ,
它 是 比较的 到 “ 这 亮度 的 这 苍穹 ,

它被比作“苍穹的光辉”，

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ” ([dæn] - :
” and to the shining of the stars “ for ever and ever ” (Dan 12 :
” 和 到 这 灼灼 的 这 明星 “ 为了 曾经 和 曾经 ” (担 - :

“直到永远，直到万星闪耀”(但以理书 12:12)。

[θriː] ; [wʌn][kɔː(r)] - : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
3 ; 1 Cor 15 : 41 , 42) . 2 .
3 ; 1 科尔 - : - , -) . 2 .

3；哥林多前书 15:41,42)。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] — “ [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃaɪn]
It is compared to the shining of the sun — “ Then shall the righteous shine
它 是 比较的 到 这 灼灼 的 这 太阳 — “ 然后 将 这 正义 闪耀
[fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
forth as the sun in the kingdom of their Father .
前进 作为 这 太阳 在 这 王国 的 他们的 父亲 .

它被比作太阳的光芒——“那时，义人在他们父的国度里，必像太阳一样闪耀。”

[huː] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [let] [hɪm] [hɪə(r)]
Who hath ears to hear , let him hear
WHO 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到

有耳可听的，就应当听。

” ([mæt] - : -) . [θriː] .
” (Matt 13 : 43) . 3 .
” (马特 - : -) . 3 .

”(太13:43)。3.

[ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['glɔːriəs] [wɪð] ['eɪndʒəls] ;
Their state is then to be equally glorious with angels ;
他们的 状态 是 然后 到 是 同样地 辉煌 和 天使 ;

届时，他们的境界将与天使一样荣耀；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ But they which shall be counted worthy to obtain that world , and the
“ 但 他们 哪个 将 是 计数 值得 到 获得 那 世界 , 和 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
resurrection from the dead ,
复活 从 这 死的 ,

“但那些被认为配得进入那世界，并从死里复活的人，

['naɪðə(r)] ['mæri] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ; ['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [daɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
neither marry , nor are given in marriage ; neither can they die any more ,
两者都不 结婚 , 也不 是 给定 在 婚姻 ; 两者都不 能 他们 死 任何 更多的 ,

他们既不结婚，也不被嫁人；他们也不会再死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['eɪndʒəls] ” ([luːk] - : - , -) . [fɔːr] .
for they are equal unto the angels ” (Luke 20 : 35 , 36) . 4 .
为了 他们 是 平等的 到 这 天使 ” (卢克 - : - , -) . 4 .

因为他们与天使一样”(路加福音 20:35,36)。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðen] [ðɪs] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
It is said that then this our vile body shall be like the glorious body of Jesus
它 是 说 那 然后 这 我们的 卑鄙的 身体 将 是 喜欢 这 辉煌 身体 的 耶稣
[kraɪst] (['fɪl] [θriː] :
Christ (Phil 3 :
基督 (菲尔 3 :

据说，那时我们这卑贱的身体将与耶稣基督荣耀的身体相似（腓立比书 3:12)。

- , - ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) . [faɪv] .
20 , 21 ; 1 John 3 : 2 , 3) . 5 .
- , - ; 1 约翰 3 : 2 , 3) . 5 .

20, 21；约翰一书 3:2, 3).5。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ju'naɪtɪd] , [huː] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt]
And now , when body and soul are thus united , who can imagine what
和 现在 , 什么时候 身体 和 灵魂 是 因此 团结的 , WHO 能 想象 什么
['glɔːri] [ðeɪ] [bəʊθ] [pə'zes] ?
glory they both possess ?
荣耀 他们 两个都 具有 ?

如今，当身心合一之时，谁又能想象它们共同拥有何等的荣耀呢?

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [bəʊθ] [ɪn] [kə'pæsəti] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːrɪŋ] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ]
They will now be both in capacity , without jarring , to serve the Lord with shouting
他们 将要 现在 是 两个都 在 容量 , 没有 刺耳的 , 到 服务 这 主 和 喊叫
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgivings ,
感恩节 ,

现在他们两人都能毫无隔阂地、齐声高呼感恩，尽心服侍主。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] [hed] . [eit]
and with a crown of everlasting joy upon their head . 8
和 和 一个 王冠 的 永恒 喜悦 之上 他们的 头 . 8

他们头上戴着永恒喜乐的冠冕。8

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
In this world there cannot be that harmony and oneness of body and soul
在 这 世界 那里 不能 是 那 和谐 和 合一 的 身体 和 灵魂
[æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .
as there will be in heaven .
作为 那里 将要 是 在 天堂 .

在这个世界上，不可能像天堂那样，实现身心的和谐与合一。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ['sʌmtaɪmz] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] ,
Here the body sometimes sins against the soul ,
这里 这 身体 有时 罪孽 反对 这 灵魂 ,

在这里，肉体有时会违背灵魂的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ə'gen] [veks] [ænd; ənd] [pə'pleks] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] ['dredf(ə)l] [ˌæpri'henʃən]
and the soul again vexes and perplexes the body with dreadful apprehensions
和 这 灵魂 再次 烦恼 和 令人困惑 这 身体 和 可怕 担忧
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] .
of the wrath and judgment of God .
的 这 愤怒 和 判断 的 上帝 .

灵魂再次使身体感到烦躁和困惑，因为人们害怕上帝的愤怒和审判。

[waɪl] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒft] [hæŋz] [ðɪs] [wei] ,
While we be in this world , the body oft hangs this way ,
尽管 我们 是 在 这 世界 , 这 身体 经常 悬挂 这 方式 ,

我们身处这个世界时，身体常常以这种方式悬挂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and the soul the quite contrary ; but there , in heaven ,
和 这 灵魂 这 相当 相反 ; 但 那里 , 在 天堂 ,

而灵魂则恰恰相反；但在天堂里，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['juːniən][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][dʒɑː(r)][mɔː(r)] ;
they shall have that perfect union as never to jar more ;
他们 将 有 那 完美的 联盟 作为 绝不 到 罐 更多的 ;

他们将拥有完美的结合，永不再有隔阂；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
but now the glory of the body shall so suit with the glory of the soul ,
但 现在 这 荣耀 的 这 身体 将 所以 套装 和 这 荣耀 的 这 灵魂 ,

但如今，肉体的荣耀将与灵魂的荣耀相称。

[ænd; ənd][bəuθ][səʊ] ['pɜːfɪktli] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] [wɜːdz] [ænd; ənd]
and both so perfectly suit with the heavenly state , that it passeth words and
和 两个都 所以 完美 套装 和 这 天上 状态 , 那 它 经过 字 和
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

两者都与天国如此契合，以至于超越了言语和思想。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ʃæl; ʃəl][ai] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðɪs] [seɪvd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] ?
Shall I now speak of the place that this saved body and soul shall dwell in ?
将 我 现在 说话 的 这 地方 那 这 已保存 身体 和 灵魂 将 住 在 ?

现在我是否该谈谈这具得救的躯体和灵魂将居住的地方呢？

[waɪ] , [wʌn] .
Why , 1 .
为什么 , 1 .

为什么？1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] ([hɛb] - : - ; [ɛf] [ˌtuːˈtuː] : - , -) . [ˌtuːˈtuː] .
It is a city (Heb 11 : 16 ; Eph 2 : 19 , 22) . 2 .
它 是 一个 城市 (希伯来书 - : - ; 以弗 2 : - , -) . 2 .

它是一座城（来11:16；弗2:19,22）。2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈhev(ə)n] ([hɛb] - : -) . [θriː] .
It is called heaven (Heb 10 : 34) . 3 .
它 是 称为 天堂 (希伯来书 - : -) . 3 .

它被称为天堂（来10:34）。3.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [gɑːdz] [haʊs] ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) . [fɔːr] .
It is called God's house (John 14 : 1 - 3) . 4 .
它 是 称为 神的 房子 (约翰 - : 1 - 3) . 4 .

它被称为神的殿（约翰福音 14:1-3）。4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ([luːk] - : -) . [faɪv] .
It is called a kingdom (Luke 12 : 32) . 5 .
它 是 称为 一个 王国 (卢克 - : -) . 5 .

它被称为国度（路加福音 12:32）。5.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈglɔːri] ([kɒl] [θriː] : [fɔːr] ; [hɛb] [ˌtuːˈtuː] : -) . [sɪks] .
It is called glory (Col 3 : 4 ; Heb 2 : 10) . 6 .
它 是 称为 荣耀 (上校 3 : 4 ; 希伯来书 2 : -) . 6 .

它被称为荣耀（西3:4；来2:10）。6.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈpærədaɪs] ([rev] [ˌtuːˈtuː] : [ˈsɛvən]) . [ˈsɛvən] .
It is called paradise (Rev 2 : 7) . 7 .
它 是 称为 天堂 (牧师 2 : 7) . 7 .

它被称为乐园（启示录 2:7）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ([luːk] - : [naɪn]) .
It is called everlasting habitations (Luke 16 : 9) .
它 是 称为 永恒 居住地 (卢克 - : 9) .

它被称为永恒的居所（路加福音 16:9）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] ?
Shall I speak of their company ?
将 我 说话 的 他们的 公司 ?

我该谈谈他们的公司吗?

[waɪ] , [wʌn] .
Why , 1 .
为什么 , 1 .

为什么？1.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [gɒd] ,
They shall stand and live in the presence of the glorious God ,
他们 将 站立 和 居住 在 这 在场 的 这 辉煌 上帝 ,

他们必站立在荣耀的上帝面前，并得享永生。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ([hɛb] - : -) . [ˌtuːˈtuː] .
the Judge of all (Heb 12 : 23) . 2 .
这 法官 的 全部 (希伯来书 - : -) . 2 .

审判众人的主（来12:23）。2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . [θriː] .
They shall be with the Lamb , the Lord Jesus . 3 .
他们 将 是 和 这 羊肉 ， 这 主 耶稣 . 3 .

他们要与羔羊，就是主耶稣同在。3.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['həʊli]['eɪndʒəls] ([hɛb] - : -) . [fɔːr] .
They shall be with an innumerable company of holy angels (Heb 12 : 22) . 4 .
他们 将 是 和 一个 无数 公司 的 圣 天使 （ 希伯来书 - : - ） . 4 .

他们将与无数的圣天使同在（来12:22）。4.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
They shall be with Abraham , Isaac , and Jacob , and all the prophets ,
他们 将 是 和 亚伯拉罕 ， 艾萨克 ， 和 雅各布 ， 和 全部 这 先知 ，

他们必与亚伯拉罕、以撒、雅各和所有先知同在。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([luːk] - : -) .
in the kingdom of heaven (Luke 13 : 28) .
在 这 王国 的 天堂 （ 卢克 - : - ） .

在天国里（路加福音 13:28）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['reɪmənt] ? [wʌn] .
Shall I speak of their heavenly raiment ? 1 .
将 我 说话 的 他们的 天上 服饰 ? 1 .

我该如何描述他们天上的衣袍呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
It is salvation ; they shall be clothed with the garment of salvation (Psa 132 :
它 是 救恩 ； 他们 将 是 穿着衣服 和 这 服装 的 救恩 （ 前列腺特异性抗原 - :

这是救恩；他们必披戴救恩的外衣（诗篇 132:13）。

- ; - : [fɔːr] ; ['aɪsə] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
16 ; 149 : 4 ; Isa 61 : 10) . 2 .
- ； - : 4 ； 伊萨 - : - ） . 2 .

16；149:4；以赛亚书 61:10)。2.

[ðɪs] ['reɪmənt] [ɪz] [kɔːld] [waɪt] ['reɪmənt] , ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [steɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
This raiment is called white raiment , signifying their clean and innocent state in heaven .
这 服饰 是 称为 白色的 服饰 ， 表示 他们的 干净的 和 清白的 状态 在 天堂 .

这件衣服被称为白衣，象征着他们在天堂中纯洁无瑕的状态。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] , ” [sez] [kraɪst] , “ [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] ” ([rev] [θriː] :
“ And they , ” says Christ , “ shall walk with me in white , for they are worthy ” (Rev 3 :
“ 和 他们 ， ” 说道 基督 ， “ 将 走 和 我 在 白色的 ， 为了 他们 是 值得 ” （ 牧师 3 :

基督说：“他们要穿白衣与我同行，因为他们是配得的。”(启示录 3: 1)

[fɔːr] ; - : [eit] ; ['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) . [θriː] .
4 ; 19 : 8 ; Isa 57 : 2) . 3 .
4 ； - : 8 ； 伊萨 - : 2 ） . 3 .

4；19:8；以赛亚书 57:2)。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['glɔːri] — “ [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['glɔːri] ” (
It is called glory — “ When he shall appear , we shall appear with him in glory ” (
它 是 称为 荣耀 — “ 什么时候 他 将 出现 , 我们 将 出现 和 他 在 荣耀 ” (
[kɒl] [θriː] : [fɔːr]) . [fɔːr] .
Col 3 : 4) . 4 .
上校 3 : 4) . 4 .

这被称为荣耀——“当他显现的时候，我们也要与他一同显现在荣耀里”(歌罗西书 3:4)。4.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri] (['aɪsə] -
They shall also have crowns of righteousness , everlasting joy and glory (Isa 35
他们 将 还 有 皇冠 的 义 , 永恒 喜悦 和 荣耀 (伊萨 -
:
:
:

他们必得公义的冠冕、永远的喜乐和荣耀（赛35:10)。

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [eit] ; [wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [fɔːr]) .
10 ; 2 Tim 4 : 8 ; 1 Peter 5 : 4) .
- ; 2 蒂姆 4 : 8 ; 1 彼得 5 : 4) .

10；提摩太后书 4:8；彼得前书 5:4)。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ? [wʌn] .
Shall I speak of their continuance in this condition ? 1 .
将 我 说话 的 他们的 继续 在 这 状况 ? 1 .

我是否应该谈谈他们继续保持这种状态的情况呢？1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
It is for ever and ever .
它 是 为了 曾经 和 曾经 .

直到永远。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ;
“ And they shall see his face , and his name shall be in their foreheads ;
“ 和 他们 将 看 他的 脸 , 和 他的 姓名 将 是 在 他们的 额头 ;

“他们必看见他的面，他的名字必写在他们的额上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ” ([rev] - : [fɔːr] , [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
and they shall reign for ever and ever ” (Rev 22 : 4 , 5) . 2 .
和 他们 将 在位 为了 曾经 和 曾经 ” (牧师 - : 4 , 5) . 2 .

他们必作王，直到永永远远”(启示录 22:4, 5)。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
It is everlasting .
它 是 永恒 .

它是永恒的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪtʃ] [siːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
“ And this is the will of him that sent me , that every one which seeth the Son ,
“ 和 这 是 这 将要 的 他 那 发送 我 , 那 每一个 一 哪个 沸腾 这 儿子 ,

“因为我父的旨意就是：凡看见子的人，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ” ([dʒɒn] [sɪks] : - , -) . [θriː] .
and believeth on him , may have everlasting life ” (John 6 : 40 , 47) . 3 .
和 相信 在 他 , 可能 有 永恒 生活 ” (约翰 6 : - , -) . 3 .

凡信他的人，都可以得永生”(约翰福音 6:40, 47)。3.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
It is life eternal .
它 是 生活 永恒 .

它是永生。

“ [maɪ] [ʃiːp] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] ;
“ My sheep hear my voice , and I know them , and they follow me ;
“ 我的 羊 听到 我的 嗓音 , 和 我 知道 他们 , 和 他们 跟随 我 ;

“我的羊听我的声音，我也认识它们，它们也跟随我；

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ” ([dʒɒn] - : - , -) . [fɔːr] .
and I give unto them eternal life ” (John 10 : 27 , 28) . 4 .
和 我 给 到 他们 永恒 生活 ” (约翰 - : - , -) . 4 .

我还赐给他们永生”(约翰福音 10:27,28)。4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [end] .
It is world without end .
它 是 世界 没有 结尾 .

这是一个没有尽头的世界。

“ [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ;
“ But Israel shall be saved in the Lord with an everlasting salvation ;
“ 但 以色列 将 是 已保存 在 这 主 和 一个 永恒 救恩 ;

“但以色列必因耶和华得救，得享永远的救恩；

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [nɔː(r)] [kənˈfaʊndɪd] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [end] ” ([ˈaɪsə] - : - ; [ɛf] [θriː] :
ye shall not be ashamed nor confounded world without end ” (Isa 45 : 17 ; Eph 3 :
是的 将 不是 是 羞愧 也不 令人困惑 世界 没有 结尾 ” (伊萨 - : - ; 以弗 3 :
- , -) .
20 , 21) .
- , -) .

“你们必不蒙羞，也不羞愧，直到永远”(赛45:17；弗3:20,21)。

[əʊ] [ˈsɪnə(r)] !
O sinner !
哦 罪人 !

罪人啊!

[wɒt] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] ?
what sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说?

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] ?
How dost thou like being saved ?
如何 朋友 你 喜欢 存在 已保存 ?

你觉得被拯救感觉如何?

[dʌθ] [nɒt] [ðaɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] ?
Doth not thy mouth water ?
确实 不是 你的 嘴 水 ?

你难道不垂涎欲滴吗?

[dʌθ] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [ˈtwɪtə(r)] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] ?
Doth not thy heart twitter at being saved ?
确实 不是 你的 心 叽叽喳喳 在 存在 已保存 ?

得救之后，你的心难道不激动不已吗?

[waɪ] , [kʌm] [ðen] : “ [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [seɪ] , [kʌm] .
Why , come then : “ The Spirit and the bride say , Come .
为什么 , 来 然后 : “ 这 精神 和 这 新娘 说 , 来 .

为什么呢? 来吧:“圣灵和新妇都说:来吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ] , [kʌm] .
And let him that heareth say , Come .
和 让 他 那 听到 说 , 来 .

听见的人就该说：“来！”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [kʌm] .
And let him that is athirst come .
和 让 他 那 是 口渴 来 .

让口渴的人都来喝水。

[ænd; ənd] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] ” ([rev] - : -) .
And whosoever will , let him take the water of life freely ” (Rev 22 : 17) .
和 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 ” (牧师 - : -) .

凡愿意的，都可以白白取生命的水喝。”(启示录 22:17)

[kwest] .
QUEST .
寻求 .

寻求。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
II . — WHAT IS IT TO BE SAVED BY GRACE ?
二 . — 什么 是 它 到 是 已保存 经过 优雅 ?

二、什么是因恩典得救?

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] — [tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
Now I come to the second question — to wit , What is it to be saved by grace ?
现在 我 来 到 这 第二 问题 — 到 有 , 什么 是 它 到 是 已保存 经过 优雅 ?

现在我要问第二个问题——那就是，因恩典得救意味着什么?

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] , “ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
For so are the words of the text , “ By grace ye are saved .
为了 所以 是 这 字 的 这 文本 , “ 经过 优雅 是的 是 已保存 .

因为经上说：“你们得救是本乎恩。”

” [bʌt; bət] ,
” But ,
” 但 ,

“但，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ai] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [daɪ'vɜːsli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] .
I must touch a little upon the word GRACE , and show you how diversely it is taken .
我 必须 触碰 一个 小的 之上 这 单词 优雅 , 和 展示 你 如何 多样化 它 是 已采取 .

我必须稍微谈谈“恩典”这个词，并向你们展示它的各种不同含义。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [men] ([ɛsθ] [ˌtuː'tuː] :
Sometimes it is taken for the goodwill and favour of men (Esth 2 :
有时 它 是 已采取 为了 这 善意 和 偏爱 的 男人 (埃斯 2 :

有时人们认为这是出于人的善意和好感（以斯帖记 2:

- : [ruːθ] [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː] : [wʌn][sæm][wʌn] : - : [ˌtuːˈtuː][sæm] - : [fɔːr]) .
17 : Ruth 2 : 2 : 1 Sam 1 : 18 : 2 Sam 16 : 4) .
- : 露丝 2 : 2 : 1 山姆 1 : - : 2 山姆 - : 4) .

17: 路得记 2: 2: 撒母耳记上 1: 18: 撒母耳记下 16: 4)。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [swiːt] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Sometimes it is taken for those sweet ornaments that a life according to the
有时 它 是 已采取 为了 那些 甜的 装饰品 那 一个 生活 根据 到 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['pʌθɛθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [naɪn] ([prɑːv][wʌn] : [naɪn] ; [θriː] : -) .
Word of God putteth about the neck 9 (Prov 1 : 9 ; 3 : 22) .
单词 的 上帝 涂抹 关于 这 脖子 9 (省 1 : 9 ; 3 : -) .

有时人们认为，按照上帝的话语生活所佩戴的那些甜蜜的装饰品，就是戴在脖子上的（箴言 1:9；3:22）。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [æz; əz][ˌtuːˈtuː] [kə'rɪnθiənz]
Sometimes it is taken for the charity of the saints , as 2 Corinthians
有时 它 是 已采取 为了 这 慈善机构 的 这 圣徒 , 作为 2 哥林多前书
[naɪn] : [sɪks] - [eit] .
9 : 6 - 8 .
9 : 6 - 8 .

有时人们认为这是圣徒的慈善行为，如哥林多后书 9:6-8 所述。

[bʌt; bət] " [greɪs] " [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [ˌgʊd'wɪl] ,
But " grace " in the text is taken for God's goodwill ,
但 " 优雅 " 在 这 文本 是 已采取 为了 神的 善意 ,

但经文中的“恩典”指的是上帝的善意。

" [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; " [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'sprest] ['veəriəsli] .
" the goodwill of him that dwelt in the bush ; " and is expressed variously .
" 这 善意 的 他 那 居住 在 这 衬套 ; " 和 是 表达 各种各样的 .

“住在灌木丛中的那位的善意;”有多种表达方式。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
Sometimes it is called " his good pleasure .
有时 它 是 称为 " 他的 好的 乐趣 .

有时也称之为“他的好意”。

" ['sʌmtaɪmz] , " [ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" Sometimes , " the good pleasure of his will ,
" 有时 , " 这 好的 乐趣 的 他的 将要 ,

“有时，“他意志的愉悦，

" [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [wʌn] [wɪð] " [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] " ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
" which is all one with " the riches of his grace " (Eph 1 : 7) .
" 哪个 是 全部 一 和 " 这 财富 的 他的 优雅 " (以弗 1 : 7) .

这与“他丰富的恩典”(弗1:7）完全一致。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['gʊdnəs] , ['pɪti] , [lʌv] , ['mɜːsi] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
Sometimes it is expressed by goodness , pity , love , mercy , kindness , and the like
有时 它 是 表达 经过 善良 , 遗憾 , 爱 , 怜悯 , 仁慈 , 和 这 喜欢
([rɒm] [ˌtuːˈtuː] :
(Rom 2 :
(只读存储器 2 :

有时它通过善良、怜悯、爱、仁慈、和善等词语来表达（罗马书 2: 12: 22: 23: 34: 45: 56: 67: 78: 89: 99: 100: 110: 12
...

[fɔːr] ; ['aɪsə] - : [naɪn] ; ['taɪtəs][θriː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
4 ; Isa 63 : 9 ; Titus 3 : 4 , 5) .
4 ; 伊萨 - : 9 ; 提图斯 3 : 4 , 5) .

4；以赛亚书 63:9；提多书 3:4, 5)。

[jeɪ] , [hiː; hi] [staɪlz] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
Yea , he styles himself , “ The Lord , the Lord God , merciful and gracious , long - suffering ,
是的 , 他 风格 他自己 , “ 这 主 , 这 主 上帝 , 仁慈 和 亲切 , 长的 - 痛苦 ,

是的，他自称为“主，主神，仁慈宽厚，恒久忍耐”，

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , ['kiːpɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] , [fə'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn] ,
and abundant in goodness and truth , keeping mercy for thousands , forgiving iniquity and transgression and sin ,
和 丰富 在 善良 和 真相 , 保持 怜悯 为了 数千 , 宽恕 罪恶 和 越轨行为 和 罪 ,

他满有良善和真理，为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ” (['ɛksoʊ] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
and that will by no means clear the guilty ” (Exo 34 : 6 , 7) .
和 那 将要 经过 不 方法 清除 这 有罪的 ” (外骨骼 - : 6 , 7) .

但这样也绝不能使有罪的人无罪”(出埃及记 34: 6, 7)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] “ [greɪs] ” [ɔːl] [ðiːz] ,
As the word “ grace ” signifieth all these ,
作为 这 单词 “ 优雅 ” 意义 全部 这些 ,

“恩典”一词包含了所有这些含义，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ækts][ɒv; əv] [gɒd] ,
so it intimates to us that all these are free acts of God ,
所以 它 亲密 到 我们 那 全部 这些 是 自由的 行为 的 上帝 ,

这暗示我们，所有这些都是上帝的自由行为。

[friː] [lʌv] , [friː] ['mɜːsi] , [friː] ['kaɪndnəs] ;
free love , free mercy , free kindness ;
自由的 爱 , 自由的 怜悯 , 自由的 仁慈 ;

免费的爱，免费的怜悯，免费的善意；

[hens] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [greɪs] , [æz; əz] , [wʌn] .
hence we have other hints in the Word about the nature of grace , as , 1 .
因此 我们 有 其他 提示 在 这 单词 关于 这 自然 的 优雅 , 作为 , 1 .

因此，圣经中还有其他关于恩典本质的暗示，例如：1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [friː] ;
It is an act of God's will , which must needs be free ;
它 是 一个 行为 的 神的 将要 , 哪个 必须 需求 是 自由的 ;

这是上帝旨意的体现，必然是自由意志的体现；

[æn; ən][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
an act of his own will , of the good pleasure of his will ;
一个 行为 的 他的 自己的 将要 , 的 这 好的 乐趣 的 他的 将要 ;

这是他出于自愿，出于他意愿的行为；

[baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ækt][ɒv; əv][gɑːdz] ['gʊdnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] . [ˌtuː'tuː] .
by each of these expressions is intimated that grace is a free act of God's goodness towards the sons of men . 2 .
经过 每个 的 这些 表达式 是 暗示 那 优雅 是 一个 自由的 行为 的 神的 善良 向 这 儿子们 的 男人 . 2 .

这些表达方式都暗示，恩典是上帝对世人所施予的自由善行。2.

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [sed] — “ ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ” ([rɒm] [θriː] : -
Therefore it is expressly said — “ Being justified freely by his grace ” (Rom 3 : 24
所以 它 是 明确地 说 — “ 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 ” (只读存储器 3 : -
) . [θriː] .
) . 3 .
) . 3 .

因此经上明确指出——“我们既因他的恩典白白地称义”(罗3:24)。3.

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] ” (
“ And when they had nothing to pay , he frankly forgave them both ” (
“ 和 什么时候 他们 有 没有什么 到 支付 , 他 坦率地说 原谅了 他们 两个都 ” (
[luːk] ['sɛvən] : -) . [fɔːr] .
Luke 7 : 42) . 4 .
卢克 7 : -) . 4 .

“他们无力偿还，耶稣就饶恕了他们二人”(路加福音 7:42)。4.

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [duː; də][ai] [ðɪs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
And again , “ Not for your sakes do I this , saith the Lord God ,
和 再次 , “ 不是 为了 你的 清酒 做 我 这 , 赛斯说 这 主 上帝 ,

耶和华神又说：“我这样做，不是为你们的缘故。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ” (['ɛzi] - : - ; [diːjuː][naɪn] : [faɪv]) . [faɪv] .
be it known unto you ” (Eze 36 : 32 ; Deu 9 : 5) . 5 .
是 它 已知 到 你 ” (埃泽 - : - ; 德乌 9 : 5) . 5 .

你们要知道”(结36:32；申9:5)。5.

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] “ [greɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
And therefore “ grace , ” and the deservings of the creature ,
和 所以 “ 优雅 , ” 和 这 应得的 的 这 生物 ,

因此，就有了“恩典”，以及受造物应得的。

[ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [flæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — “ [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [greɪs] ,
are set in flat opposition one to another — “ And if by grace ,
是 放 在 平坦的 反对 一 到 其他 — “ 和 如果 经过 优雅 ,

两者之间完全对立——“如果靠着恩典，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːks] ; ['ʌðəwaɪz] [greɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [greɪs] .
then is it no more of works ; otherwise grace is no more grace .
然后 是 它 不 更多的 的 作品 ; 否则 优雅 是 不 更多的 优雅 .

如此一来，恩典就不再是靠行为了；否则，恩典就不是恩典了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːks] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] [greɪs] ;
But if it be of works , then is it no more grace ;
但 如果 它 是 的 作品 , 然后 是 它 不 更多的 优雅 ;

但如果这是出于行为，那就不是恩典了；

['ʌðəwaɪz] [wɜːk] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] ” ([rɒm] - : [sɪks]) .
otherwise work is no more work ” (Rom 11 : 6) .
否则 工作 是 不 更多的 工作 ” (只读存储器 - : 6) .

否则，工作就不是工作了”(罗马书 11:6)。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [greɪs] , ” ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ,
The word “ grace , ” therefore , being understood ,
这 单词 “ 优雅 , ” 所以 , 存在 理解 ,

因此，“恩典”一词的含义被理解为：

[dʌθ] [məʊst] ['prɒpəli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [mænz] ['hæpinəs] [wɪð] [gɒd] ,
doth most properly set forth the true cause of man's happiness with God ,
确实 最多 适当地 放 前进 这 真的 原因 的 男人的 幸福 和 上帝 ,

它最恰当地阐述了人类与上帝同在的幸福的真正原因，

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [lʌv] , ['mɜːsi] , ['gʊdnəs] , ['pɪti] , ['kaɪndnəs] , & [siː] . ,
not but that those expressions , love , mercy , goodness , pity , kindness , & c . ,
不是 但 那 那些 表达式 , 爱 , 怜悯 , 善良 , 遗憾 , 仁慈 , & c . ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

不，但那些表达爱、怜悯、善良、同情、仁慈等等的词语，

[hæv; həv] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ['ɔːlsəʊ] .
have their proper place in our happiness also .
有 他们的 恰当的 地方 在 我们的 幸福 还 .

它们在我们的幸福中也占有一席之地。

[hæd; həd] [nɒt] [gɒd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [greɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] ['friːli] [ɪn] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Had not God loved us , grace had not acted freely in our salvation ;
有 不是 上帝 喜爱 我们 , 优雅 有 不是 行动 自由 在 我们的 救恩 ;

如果上帝不爱我们，恩典就不会白白地临到我们得救；

[hæd; həd] [nɒt] [gɒd] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] , [gʊd] , ['pɪtɪf(ə)l] , [kaɪnd] ,
had not God been merciful , good , pitiful , kind ,
有 不是 上帝 到过 仁慈 , 好的 , 可怜 , 种类 ,

如果上帝不是仁慈的、善良的、可怜的、仁慈的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] (['ɛzi]
he would have turned away from us when he saw us in our blood (Eze
他 会 有 转向 离开 从 我们 什么时候 他 锯 我们 在 我们的 血 (埃泽
-) .
16) .
-) .

当他看到我们浑身是血时，他就会转身离开我们（结16）。

[səʊ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
So then , when he saith , “ By grace ye are saved ,
所以 然后 , 什么时候 他 赛斯说 , “ 经过 优雅 是的 是 已保存 ,

所以，当他说“你们得救是本乎恩，也因着信”的时候，

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] ,
” it is all one as if he had said , By the goodwill ,
” 它 是 全部 一 作为 如果 他 有 说 , 经过 这 善意 ,

“这一切都是一体的，仿佛他说过，凭着善意，

[friː] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
free mercy , and loving - kindness of God ye are saved ;
自由的 怜悯 , 和 爱 - 仁慈 的 上帝 是的 是 已保存 ;

你们得救是因着神的怜悯和慈爱；

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [tekst] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] : “ [bʌt; bət] [gɒd] ,
as the words conjoined with the text do also further manifest : “ But God ,
作为 这 字 连体 和 这 文本 做 还 更远 显现 : “ 但 上帝 ,

正如与经文结合的词语进一步表明的那样：“但是上帝，

” [seθ] [pɔːl] , “ [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [lʌvd]
” saith Paul , “ who is rich in mercy , for his great love wherewith he loved
” 赛斯说 保罗 , “ WHO 是 富有的 在 怜悯 , 为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

保罗说：“他满有怜悯，因他爱我们的大爱，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] [sɪnz] ,
even when we were dead in sins ,
甚至 什么时候 我们 是 死的 在 罪孽 ,

即使我们死在罪恶之中，

[hæθ] ['kwikən] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kraɪst] [[baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]] .
hath quickened us together with Christ [by grace ye are saved] .
有 加速 我们 一起 和 基督 [经过 优雅 是的 是 已保存] .

祂使我们与基督一同复活[你们得救是本乎恩]。

” [[θɜːd] .]
” [Third .]
” [第三 .]

“[第三。]

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] [əd'mɪt] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [fjuː] [kən'kluʒənz] — [wʌn] .
The words thus understood admit us these few conclusions — 1 .
这 字 因此 理解 承认 我们 这些 很少 结论 — 1 .

这样理解的词语可以让我们得出以下几个结论——1.

[ðæt] [gɒd] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [hæθ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnərz] ['gʊdnəs] ;
That God , in saving of the sinner , hath no respect to the sinner's goodness ;
那 上帝 , 在 保存 的 这 罪人 , 有 不 尊重 到 这 罪人的 善良 ;

上帝拯救罪人时，并不顾及罪人的善行；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][ɪz] ['fræŋkli] [fə'givn] , [ænd; ənd] ['friːli] ['dʒʌstɪfaɪd] ([luːk] ['sɛvən] : - ;
hence it is said he is frankly forgiven , and freely justified (Luke 7 : 42 ;
因此 它 是 说 他 是 坦率地说 已原谅 , 和 自由 合理的 (卢克 7 : - ;
[rɒm] [θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
Rom 3 : 24) . 2 .
只读存储器 3 : -) . 2 .

因此，经上说他被坦然饶恕，并被白白称义（路加福音 7:42；罗马书 3:24）。2.

[ðæt] [gɒd] [dʌθ] [ðɪs] [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pliːz] ,
That God doth this to whom and when he pleases ,
那 上帝 确实 这 到 谁 和 什么时候 他 请 ,

上帝随己意行事，想对谁这样做就对谁这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] ([gæl][wʌn] : - , -) . [θriː] .
because it is an act of his own good pleasure (Gal 1 : 15 , 16) . 3 .
因为 它 是 一个 行为 的 他的 自己的 好的 乐趣 (加尔 1 : - , -) . 3 .

因为这是他自己所喜悦的（加拉太书 1:15,16）。3.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [greɪt] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
This is the cause why great sinners are saved ,
这 是 这 原因 为什么 伟大的 罪人 是 已保存 ,

这就是罪大恶极之人也能得救的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [pɑːrdənɛθ] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ” ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
for God pardoneth “ according to the riches of his grace ” (Eph 1 : 7) .
为了 上帝 赦免 “ 根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ” (以弗 1 : 7) .
[fɔːr] .
4 .
4 .

因为神“照他丰富的恩典”赦免人（弗1:7）。4.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [æt; ət]
This is the true cause that some sinners are so amazed and confounded at
这 是 这 真的 原因 那 一些 罪人 是 所以 惊叹 和 令人困惑 在
[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
the apprehension of their own salvation ;
这 忧虑 的 他们的 自己的 救恩 ;

这就是一些罪人在领悟到自己得救的真谛时感到如此惊奇和困惑的真正原因；

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [greɪs] [gɒd] [ɒft] [pʌzls] [ænd; ənd]
his grace is unsearchable ; and by unsearchable grace God oft puzzles and
他的 优雅 是 无法搜索 ; 和 经过 无法搜索 优雅 上帝 经常 谜题 和
[kən'faund] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] (['ɛzi] - :
confounds our reason (Eze 16 :
混淆因素 我们的 原因 (埃泽 - :

他的恩典深不可测；神常常藉着这深不可测的恩典，使我们的理性感到困惑和迷惑（结16:10）。

- , - ; [ækts] [naɪn] : [sɪks]) . [faɪv] .
62 , 63 ; Acts 9 : 6) . 5 .
- , - ; 使徒行传 9 : 6) . 5 .

62, 63；使徒行传 9: 6).5.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bækslaɪdɪŋz] ,
This is the cause that sinners are so often recovered from their backslidings ,
这 是 这 原因 那 罪人 是 所以 经常 恢复 从 他们的 背离 ,

这就是罪人常常能从背道中悔改的原因。

[hiːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] [ðæt] [ðeɪ] [get] [baɪ][ðeə(r)] [fɔːls] ,
healed of their wounds that they get by their falls ,
已治愈 的 他们的 伤口 那 他们 得到 经过 他们的 瀑布 ,

他们因跌倒而受的伤都已痊愈。

[ænd; ənd] [helpt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] .
and helped again to rejoice in God's mercy .
和 帮助 再次 到 麾 在 神的 怜悯 .

并再次帮助人们因上帝的慈悲而欢欣鼓舞。

[waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] ,
Why , he will be gracious to whom he will be gracious ,
为什么 , 他 将要 是 亲切 到 谁 他 将要 是 亲切 ,

他要恩待谁就恩待谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] ([rɒm] [naɪn] :
and he will have compassion on whom he will have compassion (Rom 9 :
和 他 将要 有 同情 在 谁 他 将要 有 同情 (只读存储器 9 :
-) .
15) .
-) .

他要怜悯谁就怜悯谁（罗马书 9:15）。

[[fɔːθ] .]
[Fourth .]
[第四 .]

[第四。]

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] [kən'kluːd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But I must not here conclude this point .
但 我 必须 不是 这里 结束 这 观点 .

但我不能就此结束这个观点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]
We are here discoursing of the grace of God , and that by it we
我们 是 这里 论述 的 这 优雅 的 上帝 , 和 那 经过 它 我们
[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
are saved ;
是 已保存 ;

我们在这里谈论的是上帝的恩典，以及我们因着这恩典而得救；

[seɪvd] , [ai] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
saved , I say , by the grace of God .
已保存 , 我 说 , 经过 这 优雅 的 上帝 .

我说，蒙神恩典，我得救了。

[naʊ] , [gɒd] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wʌn] .
Now , God is set forth in the Word unto us under a double consideration — 1 .
现在 , 上帝 是 放 前进 在 这 单词 到 我们 在下面 一个 双倍的 考虑 — 1 .

现在，上帝在圣经中向我们阐明了两个方面——1.

[hiː; hi] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdhed] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðʌs] [set] [fɔːθ]
He is set forth in his own eternal power and Godhead ; and as thus set forth
他 是 放 前进 在 他的 自己的 永恒 力量 和 神格 ; 和 作为 因此 放 前进
,
,
,

祂以祂永恒的权能和神性彰显；并且如此彰显之后，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , ['dʒʌstɪs] , ['gʊdnəs] ,
we are to conceive of him by his attributes of power , justice , goodness ,
我们 是 到 构想 的 他 经过 他的 属性 的 力量 , 正义 , 善良 ,
['həʊlinəs] , [ɛvər'læstɪŋnɪs] , & [siː] . [ˌtuː'tuː] .
holiness , everlastingness , & c . 2 .
圣洁 , 永恒 , & c . 2 .

我们要根据他的权能、公正、良善、圣洁、永恒等属性来理解他。2.

[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
But then , we have him set forth in the Word of truth as consisting of
但 然后 , 我们 有 他 放 前进 在 这 单词 的 真相 作为 由 的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

但是，我们在真理之言中看到，他被描述为父，

[sʌn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kɑːntənɛθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
Son , and Spirit ; and although this second consideration containeth in it the
儿子 , 和 精神 ; 和 虽然 这 第二 考虑 包含 在 它 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ,
nature of the Godhead ,
自然 的 这 神格 ,

圣子和圣灵；虽然这第二个考虑因素包含了神性的本质，

[jet] [ðə; ði] [fɜːst] [dʌθ] [nɒt] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdhed] .
yet the first doth not demonstrate the persons in the Godhead .
然而 这 第一的 确实 不是 证明 这 人 在 这 神格 .

然而，第一点并不能证明神格中的位格。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
We are saved by the grace of God — that is , by the grace of the Father ,
我们 是 已保存 经过 这 优雅 的 上帝 — 那 是 , 经过 这 优雅 的 这 父亲 ,

我们得救是靠着神的恩典——也就是靠着天父的恩典。

[huː] [ɪz] [gɒd] ; [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ɪz] [gɒd] ;
who is God ; by the grace of the Son , who is God ;
WHO 是 上帝 ; 经过 这 优雅 的 这 儿子 , WHO 是 上帝 ;

祂是神；藉着祂的儿子，祂是神的恩典；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [huː] [ɪz] [gɒd] .
and by the grace of the Spirit , who is God .
和 经过 这 优雅 的 这 精神 , WHO 是 上帝 .

并藉着圣灵的恩典，圣灵就是神。

[naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
Now , since we are said to be “ saved by grace , ” and that the grace of
现在 , 自从 我们 是 说 到 是 “ 已保存 经过 优雅 , ” 和 那 这 优雅 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

既然我们被称为“因恩典得救”，而这恩典乃是神的恩典；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɒdhed] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
and since also we find in the Word that in the Godhead there are Father ,
和 自从 还 我们 寻找 在 这 单词 那 在 这 神格 那里 是 父亲 ,

并且，我们在圣经中也发现，在神性中有父，

[sʌn] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [gəʊst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Son , and Holy Ghost , we must conclude that it is by the grace of the
儿子 , 和 圣 鬼 , 我们 必须 结束 那 它 是 经过 这 优雅 的 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

我们必须得出结论，圣子和圣灵都是出于父的恩典。

[sʌn] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ; [ˈweəfɔː(r)] [greɪs] [ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Son , and Spirit that we are saved ; wherefore grace is attributed to the
儿子 , 和 精神 那 我们 是 已保存 ; 因此 优雅 是 归因于 到 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

圣子和圣灵使我们得救；因此，恩典归于父。

[sʌn] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [gəʊst] [dɪˈstɪŋktli] . [wʌn] .
Son , and Holy Ghost distinctly . 1 .
儿子 , 和 圣 鬼 明显地 . 1 .

圣子和圣灵是截然不同的。1.

[greɪs] [ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈskrɪptʃəz] [ˈtestɪfaɪ] ; [ˈrəʊmənz][ˈsɛvən] : - ,
Grace is attributed to the Father , as these scriptures testify ; Romans 7 : 25 ,
优雅 是 归因于 到 这 父亲 , 作为 这些 经文 作证 ; 罗马书 7 : - ,

恩典归于天父，正如这些经文所见证的：罗马书 7:25，

[wʌn] [kəˈrɪnθiənz] [wʌn] : [θriː] , [ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] , [gəˈleɪʃənz] [wʌn] : [θriː] , [ɪˈfiːʒənz] [wʌn]
1 Corinthians 1 : 3 , 2 Corinthians 1 : 2 , Galatians 1 : 3 , Ephesians 1
1 哥林多前书 1 : 3 , 2 哥林多前书 1 : 2 , 加拉太书 1 : 3 , 以弗所书 1
:
:
:

哥林多前书 1:3，哥林多后书 1:2，加拉太书 1:3，以弗所书 1:

[ˌtuːˈtuː] , [fɪˈlɪpiənz] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] , [kəˈlɒʃənz] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] , [wʌn] [ˌθesəˈləuniənz] [wʌn] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]
2 , Philippians 1 : 2 , Colossians 1 : 2 , 1 Thessalonians 1 : 1 , 2
2 , 腓立比人 1 : 2 , 歌罗西书 1 : 2 , 1 帖撒罗尼迦人 1 : 1 , 2
[ˌθesəˈləuniənz] [wʌn] :
Thessalonians 1 :
帖撒罗尼迦人 1 :

2、腓立比书 1:2、歌罗西书 1:2、帖撒罗尼迦前书 1:1、帖撒罗尼迦后书 1:

[ˌtuːˈtuː] , [wʌn] [ˈtɪməθi] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] , [ˌtuːˈtuː] [ˈtɪməθi] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] , [ˈtaɪtəs][wʌn] : [fɔːr] , [fiˈliːmɔn; fai-][θriː] .
2 , 1 Timothy 1 : 2 , 2 Timothy 1 : 2 , Titus 1 : 4 , Philemon 3 .
2 , 1 蒂莫西 1 : 2 , 2 蒂莫西 1 : 2 , 提图斯 1 : 4 , 菲利蒙 3 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

2、提摩太前书 1:2、提摩太后书 1:2、提多书 1:4、腓利门书 3.2。

[greɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ai] [fɜːst] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [teksts]
Grace is also attributed to the Son , and I first manifest it by all those texts
优雅 是 还 归因于 到 这 儿子 , 和 我 第一的 显现 它 经过 全部 那些 文本
[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,
above - mentioned ,
多于 - 提及 ,

恩典也归于圣子，我首先通过以上提到的所有经文来彰显它。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] : [ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] [eit] : [naɪn] , - : - , [gə'leɪʃənz] [sɪks] :
as also by these that follow : 2 Corinthians 8 : 9 , 13 : 14 , Galatians 6 :
作为 还 经过 这些 那 跟随 : 2 哥林多前书 8 : 9 , - : - , 加拉太书 6 :

另见以下经文：哥林多后书 8:9, 13:14，加拉太书 6:

- , [fɪ'lɪpiənz] [fɔːr] : - , [wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [faɪv] : - , [ˌtuː'tuː] [ˌθesə'ləuniənz] [θriː] : - ,
18 , Philippians 4 : 23 , 1 Thessalonians 5 : 28 , 2 Thessalonians 3 : 18 ,
- , 腓立比人 4 : - , 1 帖撒罗尼迦人 5 : - , 2 帖撒罗尼迦人 3 : - ,
[fi'liːmɔn; fai-] - , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : - . [θriː] .
Philemon 25 , Revelation 22 : 21 . 3 .
菲利蒙 - , 启示 - : - . 3 .

18、腓立比书 4:23、帖撒罗尼迦前书 5:28、帖撒罗尼迦后书 3:18、腓利门书 25、启示录 22:21.3。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
It is also attributed to the Holy Ghost .
它 是 还 归因于 到 这 圣 鬼 .

这也被认为是圣灵的旨意。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Now , he is here called the Spirit of grace ,
现在 , 他 是 这里 称为 这 精神 的 优雅 ,

现在，他在这里被称为恩典之灵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ([zɛk] - :
because he is the author of grace as the Father , and the Son (Zech 12 :
因为 他 是 这 作者 的 优雅 作为 这 父亲 , 和 这 儿子 (泽克 - :

因为他是恩典的源头，如同父和子一样（撒迦利亚书 12:12）。

- ; [hɛb] - : -) .
10 ; Heb 10 : 29) .
- ; 希伯来书 - : -) .

10；希伯来书 10:29）。

[səʊ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [ðæt] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] ,
So then , it remaineth that I show you , FIRST ,
所以 然后 , 它 仍然 那 我 展示 你 , 第一的 ,

那么，接下来我要向你们展示的是，首先，

[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
How we are saved by the grace of the Father .
如何 我们 是 已保存 经过 这 优雅 的 这 父亲 .

我们如何因着天父的恩典而得救。

['sekənd] , [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
SECOND , How we are saved by the grace of the Son .
第二 , 如何 我们 是 已保存 经过 这 优雅 的 这 儿子 .

第二，我们如何因着圣子的恩典而得救。

[ænd; ənd] , [θɜːd] , [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
And , THIRD , How we are saved by the grace of the Spirit .
和 , 第三 , 如何 我们 是 已保存 经过 这 优雅 的 这 精神 .

第三，我们如何因圣灵的恩典而得救。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ɡreɪs] .
Of the Father's grace .
的 这 父亲的 优雅 .

出于天父的恩典。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
How we are saved by the grace of the Father .
如何 我们 是 已保存 经过 这 优雅 的 这 父亲 .

我们如何因着天父的恩典而得救。

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [ai][ˈəʊpən][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] [ðʌs] — [wʌn] .
Now this will I open unto you thus — 1 .
现在 这 将要 我 打开 到 你 因此 — 1 .

现在我将这样向你们揭示——1.

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [hæθ] [baʊnd] [ʌp] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn][æn; ən]
The Father by his grace hath bound up them that shall go to heaven in an
这 父亲 经过 他的 优雅 有 边界 向上 他们 那 将 去 到 天堂 在 一个
[ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈkriː] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] ;
eternal decree of election ;
永恒 法令 的 选举 ;

天父凭着他的恩典，在永恒的拣选旨意中，预定了那些将要升入天堂的人；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊd] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and here , indeed , as was showed at first , is the beginning of our
和 这里 , 的确 , 作为 曾是 显示 在 第一的 , 是 这 开始 的 我们的
[sælˈveɪʃ(ə)n] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
salvation (2 Tim 1 : 9) .
救恩 (2 蒂姆 1 : 9) .

而这，正如一开始所表明的那样，正是我们得救的开始（提摩太后书 1:9）。

[ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈrekən] [nɒt][ðə; ði] [sʌnz] [ækt] ,
And election is reckoned not the Son's act ,
和 选举 是 估计 不是 这 儿子的 行为 ,

而选举并非算作圣子的行为，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] — “ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][ɡɒd][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs]
but the Father's — “ Blessed be the God and Father of our Lord Jesus
但 这 父亲的 — “ 蒙福 是 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但父的——“愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神，

[huː] [hæθ] [ˈblesɪd; blest][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈblesɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ,
who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ ,
WHO 有 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 在 天上 地方 在 基督 ,

祂在基督里，曾赐给我们天上各样属灵的福气，

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [ˈtʃəʊzn] [ˌjuː ˈes][ɪn][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” (
according as he hath chosen us in him before the foundation of the world ” (
根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 世界 ” (
[ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr]) .
Eph 1 : 3 , 4) .
以弗 1 : 3 , 4) .

“就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们”(弗1:3, 4)。

[naʊ] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['kaʊntɪd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] — “ [səʊ] [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] ,

Now this election is counted an act of grace — “ So then , at this present time also ,

现在 这 选举 是 计数 一个 行为 的 优雅 — “ 所以 然后 , 在 这 展示 时间 还 ,

如今，这次选举被视为一种恩典——“所以，在此时此刻，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['remnənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] ” ([rɒm] - : [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .

there is a remnant according to the election of grace ” (Rom 11 : 5) . 2 .

那里 是 一个 剩 根据 到 这 选举 的 优雅 ” (只读存储器 - : 5) . 2 .

“照着恩典的拣选，还有所留下的余数”(罗11:5)。2.

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] [ɔrdənɪθ] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .

The Father's grace ordaineth and giveth the Son to undertake for us our redemption .

这 父亲的 优雅 制定 和 给予 这 儿子 到 承担 为了 我们 我们的 赎回 .

天父的恩典预定并赐予圣子，让他为我们承担救赎的责任。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — “ [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The Father sent the Son to be the Saviour of the world — “ In whom we have redemption through his blood ,

这 父亲 发送 这 儿子 到 是 这 救主 的 这 世界 — “ 在 谁 我们 有 赎回 通过 他的 血 ,

父差遣子作世人的救主——“我们藉着他的血得蒙救赎，

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ;

the forgiveness of sins , according to the riches of his grace ;

这 饶恕 的 罪孽 , 根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ;

照他丰富的恩典，赦免人的罪；

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

that in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace ,

那 在 这 年龄 到 来 他 可能 展示 这 超过 财富 的 他的 优雅 ,

好让后世显明他恩典的丰富，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ” ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ;

in his kindness toward us through Christ Jesus ” (Eph 1 : 7 ; 2 : 7 ;

在 他的 仁慈 朝向 我们 通过 基督 耶稣 ” (以弗 1 : 7 ; 2 : 7 ;

因他藉着基督耶稣向我们所施的恩慈”(弗1:7；2:7；

[wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : - ; [dʒɒn] [θriː] : - ; [sɪks] : - , - ; - : -) . [θriː] .

1 John 4 : 14 ; John 3 : 16 ; 6 : 32 , 33 ; 12 : 49) . 3 .

1 约翰 4 : - ; 约翰 3 : - ; 6 : - , - ; - : -) . 3 .

(约翰一书 4:14；约翰福音 3:16；6:32,33；12:49)。3.

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,

The Father's grace giveth us to Christ to be justified by his righteousness ,

这 父亲的 优雅 给予 我们 到 基督 到 是 合理的 经过 他的 义 ,

天父的恩典使我们藉着基督，因他的义而称义。

[wɒʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

washed in his blood , and saved by his life .

洗过 在 他的 血 , 和 已保存 经过 他的 生活 .

沐浴在他的鲜血中，蒙他的生命所救赎。

[ðɪs] [kraɪst] ,

This Christ mentioneth ,

这 基督 提及 ,

基督提到的这一点，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] - [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and tells us it is his Father's will that they should be safe - coming at the
和 讲述 我们 它 是 他的 父亲的 将要 那 他们 应该 是 安全的 - 未来 在 这
[lɑːst] [deɪ] ,
last day ,
最后的 天 ,

并告诉我们，这是他父亲的旨意，要让他们在末日平安归来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and that he had kept them all the days of his life ,
和 那 他 有 保留 他们 全部 这 天 的 他的 生活 ,

他一生都遵守了这些诫命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈperɪʃ] ([dʒɒn][sɪks] : - - - ; - : [ˌtuːˈtuː] , -) . [fɔːr] .
and they shall never perish (John 6 : 37 - 39 ; 17 : 2 , 12) . 4 .
和 他们 将 绝不 沦 (约翰 6 : - - - ; - : 2 , -) . 4 .

他们永不灭亡（约翰福音 6:37-39；17:2,12）。4.

[ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ɡreɪs] [ˈɡɪvɛθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n]
The Father's grace giveth the kingdom of heaven to those that he hath given
这 父亲的 优雅 给予 这 王国 的 天堂 到 那些 那 他 有 给定
[tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] — “ [fɪə(r)] [nɒt] ,
to Jesus Christ — “ Fear not ,
到 耶稣 基督 — “ 害怕 不是 ,

天父的恩典将天国赐给那些他赐给耶稣基督的人——“不要害怕，

[ˈlɪt(ə)l] [flɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɡʊd] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ”
little flock , for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom ”
小的 群 , 为了 它 是 你的 父亲的 好的 乐趣 到 给 你 这 王国 ”
([luːk] - : -) . [faɪv] .
(Luke 12 : 32) . 5 .
(卢克 - : -) . 5 .

“你们这群小羊，因为你们的父乐意把国赐给你们。”(路加福音 12:32）5.

[ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈleɪɪθ] [ʌp] [ɪn] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]
The Father's grace provideth and layeth up in Christ , for those that he hath
这 父亲的 优雅 普罗维德 和 莱特 向上 在 基督 , 为了 那些 那 他 有
[ˈtʃəʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

天父的恩典在基督里预备并储存，赐给那些他所拣选的人。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈblesɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
a sufficiency of all spiritual blessings , to be communicated to them at
一个 充足性 的 全部 精神 祝福 , 到 是 沟通 到 他们 在
[ðeə(r)] [niːd] ,
their need ,
他们的 需要 ,

一切属灵的祝福都已足够，可以根据他们的需要传递给他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [θruː] [ðɪs] [laɪf] ; “
for their preservation in the faith , and faithful perseverance through this life ; “
为了 他们的 保存 在 这 信仰 , 和 忠实 毅力 通过 这 生活 ; “
[nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɜːks] ,
not according to our works ,
不是 根据 到 我们的 作品 ,

为了他们在信仰上的保守和今生的忠诚坚忍；“不是照着我们的行为，

[bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
but according to his own purpose and grace ,
但 根据 到 他的 自己的 目的 和 优雅 ,

但按照他自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] :
which was given us in Christ Jesus before the world began ” (2 Tim 1 :
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 ” (2 蒂姆 1 :

“这等同于创世之前，在基督耶稣里赐给我们的”(提摩太后书 1: 1)。

[naɪn] ; [ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr]) . [sɪks] .
9 ; Eph 1 : 3 , 4) . 6 .
9 ; 以弗 1 : 3 , 4) . 6 .

9；以弗所书 1:3, 4).6.

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvɛθ]
The Father's grace saveth us by the blessed and effectual call that he giveth
这 父亲的 优雅 萨维斯 我们 经过 这 蒙福 和 有效的 称呼 那 他 给予
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn] [kɒl] [wʌn] :
us to the fellowship of his Son Jesus Christ (1 Col 1 :
我们 到 这 奖学金 的 他的 儿子 耶稣 基督 (1 上校 1 :

父的恩典藉着他赐给我们的蒙福而有效的呼召，使我们与他的儿子耶稣基督相交，从而拯救我们（歌罗西书 1: 1)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naɪn] ; [gæl][wʌn] : -) . ['sɛvən] .
9 ; Gal 1 : 15) . 7 .
9 ; 加尔 1 : -) . 7 .

9；加拉太书 1:15)。7.

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
The Father's grace saveth us by multiplying pardons to us , for Christ's sake ,
这 父亲的 优雅 萨维斯 我们 经过 乘法 赦免 到 我们 , 为了 基督的 清酒 ,

天父的恩典藉着基督的缘故，赐给我们多多的赦免，从而拯救我们。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] — “ [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [fə'gɪvnəs]
day by day — “ In whom we have redemption through his blood , the forgiveness
天 经过 天 — “ 在 谁 我们 有 赎回 通过 他的 血 , 这 饶恕
[ɒv; əv][sɪnz] ,
of sins ,
的 罪孽 ,

日复一日——“我们藉着他的血得蒙救赎，过犯得以赦免，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ” ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) . [eit] .
according to the riches of his grace ” (Eph 1 : 7) . 8 .
根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ” (以弗 1 : 7) . 8 .

照着他丰富的恩典”(弗1:7)。8.

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] [seɪvz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl]
The Father's grace saves us by exercising patience and forbearance towards us all
这 父亲的 优雅 保存 我们 经过 锻炼 耐心 和 宽容 向 我们 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌnrɪ'dʒɛnərəsi] ([rɒm] [θriː] : -) . [naɪn] .
the time of our unregeneracy (Rom 3 : 24) . 9 .
这 时间 的 我们的 不可再生 (只读存储器 3 : -) . 9 .

天父的恩典拯救我们，祂在我们未重生之时，始终对我们施以忍耐和宽容（罗3:24)。9.

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The Father's grace saveth us by holding of us fast in his hand ,
这 父亲的 优雅 萨维斯 我们 经过 保持 的 我们 快速地 在 他的 手 ,

天父的恩典拯救了我们，祂将我们紧紧握在手中。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — “ [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and by keeping of us from all the power of the enemy — “ My Father ,
和 经过 保持 的 我们 从 全部 这 力量 的 这 敌人 — “ 我的 父亲 ,

并保守我们免受仇敌的一切权势——“我的父啊，

” [sed] [kraɪst] , “ [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] , [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
” said Christ , “ that gave them me , is greater than all ,
” 说 基督 , “ 那 给予 他们 我 , 是 更大的 比 全部 ,

基督说：“那赐给我的，比一切都伟大。”

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] ” ([dʒɒn] - : -)
and no man is able to pluck them out of my Father's hand ” (John 10 : 29)
和 不 男人 是 有能力的 到 采摘 他们 出去 的 我的 父亲的 手 ” (约翰 - : -)
. - .
. 10 .
. - .

“没有人能从我父手里把他们夺去”(约翰福音 10:29)。10.

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] ,
The Father's grace saveth us by accepting of our persons and services ,
这 父亲的 优雅 萨维斯 我们 经过 接受 的 我们的 人 和 服务 ,

天父的恩典藉着接纳我们的人和事来拯救我们。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [baɪ] ['mænɪfestɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
by lifting up the light of his countenance upon us , by manifesting of his love
经过 举重 向上 这 光 的 他的 面容 之上 我们 , 经过 显现 的 他的 爱
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
unto us ,
到 我们 ,

藉着将他荣光照耀我们，藉着向我们彰显他的爱，

[ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] ,
and by sending of his angels to fetch us to himself ,
和 经过 发送 的 他的 天使 到 拿来 我们 到 他自己 ,

他差遣天使来接我们到他那里去，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
when we have finished our pilgrimage in this world .
什么时候 我们 有 完成的 我们的 朝圣 在 这 世界 .

当我们完成此生的旅程。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Of the grace of the Son .
的 这 优雅 的 这 儿子 .

出于圣子的恩典。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
I come now to speak of the grace of the Son ;
我 来 现在 到 说话 的 这 优雅 的 这 儿子 ;

现在我来谈谈圣子的恩典；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
for as the Father putteth forth his grace in the saving of the sinner ,
为了 作为 这 父亲 涂抹 前进 他的 优雅 在 这 保存 的 这 罪人 ,

因为父神藉着拯救罪人施行恩典，

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [sʌn] [pʊt] [fɔːθ]
so doth the Son put forth
所以 确实 这 儿子 放 前进

子也如此宣告

[hɪz; ɪz] — “ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi]
his — “ For ye know the grace of our Lord Jesus Christ , that , though he
他的 — “ 为了 是的 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 那 , 尽管 他
[wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
was rich ,
曾是 富有的 ,

他的——“你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他本来富足，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
yet for your sakes he became poor ,
然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 ，
然而，为了你们，他甘愿贫穷。

[ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : [naɪn]) .
that ye through his poverty might be rich ” (2 Cor 8 : 9) .
那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 富有的 ” (2 科尔 8 : 9) .
“叫你们因他的贫穷而富足”(哥林多后书 8:9)。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]
Here you see also that the grace of our Lord Jesus Christ is brought in as a
这里 你 看 还 那 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 带来 在 作为 一个
['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] .
partner with the grace of his Father in the salvation of our souls .
伙伴 和 这 优雅 的 他的 父亲 在 这 救恩 的 我们的 灵魂 .
在这里，你也可以看到，我们主耶稣基督的恩典与他父的恩典一起，共同拯救我们的灵魂。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
Now this is the grace of our Lord Jesus Christ ; he was rich ,
现在 这 是 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 ; 他 曾是 富有的 ,
这就是我们主耶稣基督的恩典：他原本富有，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait]
but for our sakes he became poor , that we through his poverty might
但 为了 我们的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那 我们 通过 他的 贫困 可能
[biː; bi] [meɪd] [rɪtʃ] .
be made rich .
是 制成 富有的 .
但为了我们，他甘愿贫穷，好让我们因他的贫穷而富足。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [ðen] , ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] , [ðɪs] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
To inquire , then , into this grace , this condescending grace of Christ ,
到 查询 , 然后 , 进入 这 优雅 , 这 居高临下的 优雅 的 基督 ,
那么，就让我们探究一下基督的这种恩典，这种屈尊俯就的恩典吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [haʊ] [rɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]
and that by searching out how rich Jesus Christ was , and then how poor
和 那 经过 搜索 出去 如何 富有的 耶稣 基督 曾是 , 和 然后 如何 贫穷的
[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ,
he made himself ,
他 制成 他自己 ,
通过探究耶稣基督曾经多么富有，以及他后来如何让自己变得贫穷，

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
that we through his poverty might have the riches of salvation .
那 我们 通过 他的 贫困 可能 有 这 财富 的 救恩 .
使我们因他的贫穷而得享救恩的富足。

[fɜːst] .
First .
第一的 .
第一的。

[haʊ] [rɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
How rich was Jesus Christ ?
如何 富有的 曾是 耶稣 基督 ?
耶稣基督有多富有？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] — [wʌn] .
To which I answer — 1 .
到 哪个 我 回答 — 1 .
对此，我的回答是——1.

['dʒen(ə)rəli] ; [ˌtuː'tuː] .
Generally ; 2 .
一般来说 ; 2 .

一般而言；2.

[pə'tɪkjələli] . [wʌn] .
Particularly . 1 .
特别 . 1 .

特别是。1.

['dʒen(ə)rəli] .
Generally .
一般来说 .

一般来说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — “ [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] , ” [seθ] [hiː; hi] , “
He was rich as the Father — “ All things that the Father hath , ” saith he , “
他 曾是 富有的 作为 这 父亲 — “ 全部 事物 那 这 父亲 有 , ” 赛斯说 他 , “
[ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
are mine .
是 矿 .

他像父亲一样富有——他说：“凡父所有的，都是我的。”

” ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [gɒd] ['əʊvə(r)][ɔːl] , ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
” Jesus Christ is the Lord of all , God over all , blessed for ever .
” 耶稣 基督 是 这 主 的 全部 , 上帝 超过 全部 , 蒙福 为了 曾经 .

“耶稣基督是万物之主，万物之神，永远受赞美。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] , ” ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]
“ He thought it not robbery to be equal with God , ” being naturally and
“ 他 想法 它 不是 抢劫 到 是 平等的 和 上帝 , ” 存在 自然 和
[ɪ'tɜːnəli] [gɒd] ,
eternally God ,
永恒 上帝 ,

“他认为自己与神同等并非抢劫”，因为他本身就是神，是永恒的神。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [strɪp] [hɪm'self] ([dʒɒn] - :
as the Father , but of his Godhead he could not strip himself (John 10 :
作为 这 父亲 , 但 的 他的 神格 他 可以 不是 条 他自己 (约翰 - :

他如同父一般，但他不能舍弃自己的神性（约翰福音 10:

- ; - : - ; [ækts] - : - ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [rɒm] [naɪn] : [fɔːr] , [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
30 ; 16 : 15 ; Acts 10 : 36 ; Phil 2 : 6 ; Rom 9 : 4 , 5) . 2 .
- ; - : - ; 使徒行传 - : - ; 菲尔 2 : 6 ; 只读存储器 9 : 4 , 5) . 2 .

30；16:15；使徒行传 10:36；腓立比书 2:6；罗马书 9:4,5)。2.

[pə'tɪkjələli] .
Particularly .
特别 .

特别。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd]['glɔːri] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [jeɪ] , [ə; eɪ]['mænɪfəʊld]['glɔːri] [wɪð] [hɪm] ,
Jesus Christ had glory with the Father ; yea , a manifold glory with him ,
耶稣 基督 有 荣耀 和 这 父亲 ; 是的 , 一个 歧管 荣耀 和 他 ,

耶稣基督与父同享荣耀；是的，与父同享加倍的荣耀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [strɪpt] [hɪm'self] [ɒv; əv] . ([wʌn] .)
which he stripped himself of . (1 .)
哪个 他 脱衣舞 他自己 的 . (1 .)

他把自己剥去了。(1.)

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ;
He had the glory of dominion , he was Lord of all the creatures ;
他 有 这 荣耀 的 统治权 , 他 曾是 主 的 全部 这 生物 ;

他拥有统治的荣耀，他是万物之主；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] — ([ə; eɪ]) [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]
they were under him upon a double account — (a) as he was their
他们 是 在下面 他 之上 一个 双倍的 帐户 — (一个) 作为 他 曾是 他们的
[kri'eɪtə(r)] ([kɒl] [wʌn] :
Creator (Col 1 :
创作者 (上校 1 :

他们之所以在他之下，有双重原因——（a）因为他是他们的创造者（歌罗西书 1:

-) ; ([biː]) [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ([hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) . ([ˌtuː'tuː] .)
16) ; (b) as he was made the heir of God (Heb 1 : 2) . (2 .)
-) ; (b) 作为 他 曾是 制成 这 继承人 的 上帝 (希伯来书 1 : 2) . (2 .)

16）；（b）因为他被立为神的后嗣（来1:2）。（2.）

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , ['revərəns] , [ænd; ənd][fɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['kriːtʃəz] , [wɒz; wəz]
Therefore the glory of worship , reverence , and fear from all creatures , was
所以 这 荣耀 的 崇拜 , 尊敬 , 和 害怕 从 全部 生物 , 曾是
[djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
due unto him ;
到期的 到 他 ;

因此，万物都应当敬拜他、敬畏他、惧怕他；

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] , [ə'biːdiəns] , [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu]
the worship , obedience , subjection , and service of angels were due unto
这 崇拜 , 服从 , 隶属 , 和 服务 的 天使 是 到期的 到
[hɪm] ; [ðə; ði][fɪə(r)] ,
him ; the fear ,
他 ; 这 害怕 ,

天使的敬拜、顺服、臣服和服侍都是应当归于他的；敬畏，

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
honour , and glory of kings , and princes , and judges of the earth
荣誉 , 和 荣耀 的 国王 , 和 王子们 , 和 法官 的 这 地球
[wɜː(r); wə(r)] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
were due unto him ;
是 到期的 到 他 ;

世上君王、王子和审判官的荣耀和尊荣都归于他；

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [stɑːz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['veɪpəz] , [wɜː(r); wə(r)] [djuː]
the obedience of the sun , moon , stars , clouds , and all vapours , were due
这 服从 的 这 太阳 , 月亮 , 明星 , 云 , 和 全部 蒸汽 , 是 到期的
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
unto him ;
到 他 ;

太阳、月亮、星星、云朵和所有水汽，都应当服从他；

[ɔːl] ['drægənz] , [diːps] , ['faɪə(r)] , [heɪl] , [snəʊ] , ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [biːsts] , ['kæt(ə)l] , ['kriːpɪŋ]
all dragons , deeps , fire , hail , snow , mountains and hills , beasts , cattle , creeping
全部 龙 , 深水 , 火 , 冰雹 , 雪 , 山脉 和 丘陵 , 野兽 , 牛 , 爬行
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

所有的龙、深渊、火焰、冰雹、雪、山脉和丘陵、野兽、牛畜、爬行动物

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [faul] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [djuː]
and flying fowls , the service of them all , and their worship , were due
和 飞行 家禽 , 这 服务 的 他们 全部 , 和 他们的 崇拜 , 是 到期的
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) . ([θriː] .)
unto him (Psa 148) . (3 .)
到 他 (前列腺特异性抗原 -) . (3 .)

飞鸟也当归于他，它们的服事和敬拜也当归于他（诗篇 148）。(3.)

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The glory of the heavens themselves was due unto him ; in a word ,
这 荣耀 的 这 天 他们自己 曾是 到期的 到 他 ; 在 一个 单词 ,

天上的荣耀也归于他；总而言之，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] . ([fɔːr] .)
heaven and earth were his . (4 .)
天堂 和 地球 是 他的 . (4 .)

天地都是他的。(4.)

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ; [ai] [seɪ] ,
But above all , the glory of communion with his Father was his ; I say ,
但 多于 全部 , 这 荣耀 的 圣餐 和 他的 父亲 曾是 他的 ; 我 说 ,

但最重要的是，与天父相交的荣耀属于他；我说，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kə'mjuːniən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
the glory of that unspeakable communion that he had with the Father before
这 荣耀 的 那 无法形容 圣餐 那 他 有 和 这 父亲 前
[hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,
his incarnation ,
他的 化身 ,

他道成肉身之前与父神之间那无法言喻的交流的荣耀，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] . ([faɪv] .)
which alone was worth ten thousand worlds , that was ever his . (5 .)
哪个 独自的 曾是 值得 十 千 世界 , 那 曾是 曾经 他的 . (5 .)

单单这一点就价值万千世界，那一直都是他的。(5.)

[bʌt; bət] [ə'gen] ; [æz; əz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] , [səʊ] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
But again ; as Jesus Christ was possessed with this , so , besides , he was
但 再次 ; 作为 耶稣 基督 曾是 拥有 和 这 , 所以 , 除了 , 他 曾是
[lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Lord of life ;
主 的 生活 ;

但是，正如耶稣基督拥有这种能力一样，此外，他还是生命的主宰；

[ðɪs] ['glɔːri] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] : “ [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [laɪf] ,
this glory also was Jesus Christ's : “ In him was life ,
这 荣耀 还 曾是 耶稣 基督的 : “ 在 他 曾是 生活 ,

这荣耀也属于耶稣基督：“生命在他里面，

” ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
” therefore he is called the Prince of it ;
” 所以 他 是 称为 这 王子 的 它 ;

因此他被称为这世界的君王；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [ə'rɪdʒənəli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ([ækts] [θriː] : -) .
because it was in him originally as in the Father (Acts 3 : 15) .
因为 它 曾是 在 他 起初 作为 在 这 父亲 (使徒行传 3 : -) .

因为神原本就在他里面，就像在父里面一样（使徒行传 3:15）。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ; ['eɪndʒəls] , [men] , [biːsts] ,
He gave to all life and breath , and all things ; angels , men , beasts ,
他 给予 到 全部 生活 和 气息 , 和 全部 事物 ; 天使 , 男人 , 野兽 ,

他赐给万物生命和气息，天使、人类、走兽，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)][laɪf][frɒm; frəm][hɪm] . ([sɪks] .)
they had all their life from him . (6 .)
他们 有 全部 他们的 生活 从 他 . (6 .)

他们的一切都来自他。(6)

[ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Again , as he was Lord of glory , and Prince of life ,
再次 , 作为 他 曾是 主 的 荣耀 , 和 王子 的 生活 ,

再说，因为他是荣耀之主，生命之君，

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , (['aɪsə][naɪn] : [sɪks]) ;
so he was also Prince of peace , (Isa 9 : 6) ;
所以 他 曾是 还 王子 的 和平 , (伊萨 9 : 6) ;

所以他也是和平之君（赛9:6）；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and by him was maintained that harmony and goodly order which were
和 经过 他 曾是 维持 那 和谐 和 很好 命令 哪个 是
[ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] .
among things in heaven and things on earth .
之中 事物 在 天堂 和 事物 在 地球 .

正是他维持了天地间的和谐与秩序。

[teɪk] [θɪŋz] ['briːfli] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [pə'tɪkjələz] — ([ə; eɪ] .)
Take things briefly in these few particulars — (a .)
拿 事物 简要地 在 这些 很少 细节 — (一个 .)

简要概括以下几点——（a.）

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
The heavens were his , and he made them .
这 天 是 他的 , 和 他 制成 他们 .

天地是他的，是他创造的。

([biː] .) ['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
(b .) Angels were his , and he made them .
(b .) 天使 是 他的 , 和 他 制成 他们 .

（b）天使是他的，是他创造的。

([siː] .)
(c .)
(c .)

（c）

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The earth was his , and he made it .
这 地球 曾是 他的 , 和 他 制成 它 .

地球是他的，是他创造的。

([diː] .) [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm] .
(d .) Man was his , and he made him .
(d .) 男人 曾是 他的 , 和 他 制成 他 .

（d）人是他的，他创造了人。

[['sekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] .]
How poor he made himself .]
如何 贫穷的 他 制成 他自己 .]

他把自己搞得多么贫穷啊。

[naʊ] [ðɪs] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [fə'sʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] — “ [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
Now this heaven he forsook for our sakes — “ He came into the world to
现在 这 天堂 他 放弃 为了 我们的 清酒 — “ 他 来了 进入 这 世界 到
[seɪv] ['sɪnəz] ” ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) . [[wʌn] .]
save sinners ” (1 Tim 1 : 15) . [1 .]
节省 罪人 ” (1 蒂姆 1 : -) . [1 .]

如今，他为了我们舍弃了天堂——“他来到世上，是为了拯救罪人”(提前1:15)。[1.]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ([hɛb]
He was made lower than the angels , for the suffering of death (Heb
他 曾是 制成 降低 比 这 天使 , 为了 这 痛苦 的 死亡 (希伯来书
[ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
2 : 9) .
2 : 9) .

他被降为比天使还低，因为他要受死亡的痛苦（来2:9)。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [wɜːm] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]
When he was born , he made himself , as he saith , a worm , or one of
什么时候 他 曾是 出生 , 他 制成 他自己 , 作为 他 赛斯说 , 一个 蠕虫 , 或者 一 的
[nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
no reputation ;
不 名声 ;

他出生时，正如他自己所说，把自己变成了一条虫子，或者一个无名之辈；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['baɪwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]
he became the reproach and byword of the people ; he was born in a
他 成为 这 责备 和 代词 的 这 人们 ; 他 曾是 出生 在 一个
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

他成了人们的笑柄和讥讽对象；他出生在马厩里，

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , ['biːɪŋ] [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] (
laid in a manger , earned his bread with his labour , being by trade a carpenter (
铺设 在 一个 马槽 , 获得 他的 面包 和 他的 劳动 , 存在 经过 贸易 一个 木匠 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 22 :
前列腺特异性抗原 - :

他躺在马槽里，靠自己的劳动挣得食物，他的职业是木匠（诗篇 22:12)。

[sɪks] ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; [luːk] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; [mɑːk] [sɪks] : [θriː]) .
6 ; Phil 2 : 7 ; Luke 2 : 7 ; Mark 6 : 3) .
6 ; 菲尔 2 : 7 ; 卢克 2 : 7 ; 标记 6 : 3) .

6；腓立比书 2:7；路加福音 2:7；马可福音 6:3)。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
When he betook himself to his ministry , he lived upon the charity of the
什么时候 他 贝托克 他自己 到 他的 部 , 他 居住地 之上 这 慈善机构 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他开始传道生涯后，靠人民的施舍生活；

[wen] ['ʌðə(r)] [men] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] , ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .
when other men went to their own houses , Jesus went to the Mount of Olives .
什么时候 其他 男人 去 到 他们的 自己的 房屋 , 耶稣 去 到 这 山 的 橄榄 .

当其他人回家的时候，耶稣却去了橄榄山。

[hɑːk] [wɒt] [hɪm'self] [seθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] — “ [fɔksiz] [hæv; həv] [həʊlz] ,
Hark what himself saith for the clearing of this — “ Foxes have holes ,
听着 什么 他自己 赛斯说 为了 这 清理 的 这 — “ 狐狸 有 孔 ,

听听他自己是怎么说的来澄清这件事——“狐狸有洞，

[ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv] [nests] ,
and birds of the air have nests ,
和 鸟类 的 这 空气 有 巢穴 ，

空中的鸟儿也有巢穴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the Son of man hath not where to lay his head .
但 这 儿子 的 男人 有 不是 在哪里 到 躺 他的 头 .

但人子却没有枕头的地方。

” [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊd] ([luːk] [eit] : [ˌtuːˈtuː] , [θriː] ; [naɪn] : - ;
” He denied himself of this world's good (Luke 8 : 2 , 3 ; 9 : 58 ;
” 他 否认 他自己 的 这 世界的 好的 (卢克 8 : 2 , 3 ; 9 : - ;

“他舍弃了世上的利益（路加福音 8: 2, 3; 9: 58;

[dʒɒn][ˈsɛvən] : - ; [eit] : [wʌn]) . [[ˌtuːˈtuː] .]
John 7 : 35 ; 8 : 1) . [2 .]
约翰 7 : - ; 8 : 1) . [2 .]

约翰福音 7:35；8:1）。[2.]

[əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪns] [ɒv; əv][laɪf] , [səʊ][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seik] [leɪd] [daʊn] [ðæt]
Again , as he was Prince of life , so he for our sakes laid down that
再次 ， 作为 他 曾是 王子 的 生活 ， 所以 他 为了 我们的 清酒 铺设 向下 那
[ˈɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

因为他是生命的主宰，所以他也为了我们舍弃了生命。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [stʊd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ;
for so stood the matter , that he or we must die ;
为了 所以 站立 这 事情 ， 那 他 或者 我们 必须 死 ;

事情就是这样，他或我们都必须死；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] :
but the grace that was in his heart wrought with him to lay down his life :
但 这 优雅 那 曾是 在 他的 心 锻 和 他 到 躺 向下 他的 生活 :

但他心中那份恩典促使他舍命：

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf][ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] .
“ He gave his life a ransom for many .
“ 他 给予 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 .

“他用自己的生命赎回了许多人。”

” [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][laɪf] ;
” He laid down his life that we might have life ;
” 他 铺设 向下 他的 生活 那 我们 可能 有 生活 ;

“他舍命，使我们得生命；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
he gave his flesh and blood for the life of the world ;
他 给予 他的 肉 和 血 为了 这 生活 的 这 世界 ;

他为世人的生命献出了自己的血肉；

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] . [[θriː] .]
he laid down his life for his sheep . [3 .]
他 铺设 向下 他的 生活 为了 他的 羊 . [3 .]

他为羊舍命。[3.]

[əˈgen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fəˈsʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ˈɔːlsəʊ] . ([wʌn] .)
Again ; he was Prince of peace , but he forsook his peace also . (1 .)
再次 ; 他 曾是 王子 的 和平 ， 但 他 放弃 他的 和平 还 . (1 .)

他又是和平之君，但他却背弃了和平。(1.)

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He laid aside peace with the world ,
他 铺设 旁边 和平 和 这 世界 ，

他放弃了与世间的和平，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
and chose upon that account to be a man of sorrows and acquainted with
和 选择 之上 那 帐户 到 是 一个 男人 的 悲伤 和 熟人 和
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ，

因此他选择成为一个饱经忧患、饱经悲痛的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pə:sikju:tid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [baɪ] [kɪŋz] ,
and therefore was persecuted from his cradle to his cross , by kings ,
和 所以 曾是 受迫害 从 他的 摇篮 到 他的 叉 ， 经过 国王 ，
['ruːlə(r)z] , & [siː] . ([ˌtuː'tuː] .)
rulers , & c . (2 .)
统治者 ， & c . (2 .)

因此，他从出生到被钉十字架，一直遭受君王、统治者等的迫害。(2.)

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
He laid aside his peace with his Father , and made himself the object
他 铺设 旁边 他的 和平 和 他的 父亲 ， 和 制成 他自己 这 目的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] ,
of his Father's curse ,
的 他的 父亲的 诅咒 ，

他背弃了与父亲的和平关系，让自己成为父亲咒诅的对象。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [sməʊt] , [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
insomuch that the Lord smote , struck , and afflicted him ; and , in conclusion ,
就此而言 那 这 主 猛击 ， 击 ， 和 受苦的 他 ； 和 ， 在 结论 ，

以至于耶和华击打、鞭笞、苦待了他；最后，

[hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] ([æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , [wɪð] [greɪt] ['kraɪɪŋ]) [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
hid his face from him (as he expressed , with great crying) at the hour
隐藏 他的 脸 从 他 (作为 他 表达 ， 和 伟大的 哭泣) 在 这 小时
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
of his death .
的 他的 死亡 .

临终之际，他掩面不顾他（他哭着说）。

[['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .]
[Object .]
[目的 .]

[目的。]

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [wɒt] [niːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]
But perhaps some may say , What need was there that Jesus Christ should do
但 也许 一些 可能 说 ， 什么 需要 曾是 那里 那 耶稣 基督 应该 做
[ɔːl] [ðɪs] ?
all this ?
全部 这 ?

但或许有人会问，耶稣基督为什么要做这一切呢?

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [seɪv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Could not the grace of the Father save us without this condescension of the
可以 不是 这 优雅 的 这 父亲 节省 我们 没有 这 居高临下 的 这
[sʌn] ?
Son ?
儿子 ?

若非圣子屈尊降卑，圣父的恩典岂不能拯救我们?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [greɪs] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz]['dʒʌstɪs][ɪn][gɒd] ; [ænd; ənd][mæn] ['hævɪŋ] [sin] ,
As there is grace , so there is justice in God ; and man having sinned ,
作为 那里 是 优雅 , 所以 那里 是 正义 在 上帝 ; 和 男人 拥有 罪过 ,

神既有恩典，也有公义；人犯了罪，

[gɒd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
God concluded to save him in a way of righteousness ;
上帝 结束 到 节省 他 在 一个 方式 的 义 ;

上帝决定用公义的方式拯救他；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
therefore it was absolutely necessary that Jesus Christ should put himself into our
所以 它 曾是 绝对地 必要的 那 耶稣 基督 应该 放 他自己 进入 我们的
['veri] [kən'dɪʃn] ,
very condition ,
非常 状况 ,

因此，耶稣基督必须设身处地地来到我们中间，这才是绝对必要的。

[sɪn]['əʊnli] [ɪk'septɪd] . [wʌn] .
sin only excepted . 1 .
罪 仅有的 例外 . 1 .

罪除外。1.

[naʊ] [baɪ][sɪn][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now by sin we had lost the glory of God ,
现在 经过 罪 我们 有 丢失的 这 荣耀 的 上帝 ,

如今，因着罪，我们失去了神的荣耀。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [leɪz] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([rɒm]
therefore Jesus Christ lays aside the glory that he had with the Father (Rom
所以 耶稣 基督 躺下 旁边 这 荣耀 那 他 有 和 这 父亲 (只读存储器
[θriː] :
3 :
3 :

因此，耶稣基督舍弃了他与父同有的荣耀（罗3:

- ; [dʒɒn] - : [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
23 ; John 17 : 5) . 2 .
- ; 约翰 - : 5) . 2 .

23；约翰福音 17:5)。2.

[mæn][baɪ][sɪn][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,
Man by sin had shut himself out of an earthly paradise ,
男人 经过 罪 有 关闭 他自己 出去 的 一个 尘世的 天堂 ,

人类因罪将自己拒之于人间天堂之外。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['pærədaɪs][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ([dʒen][θriː] :
and Jesus Christ will leave his heavenly paradise to save him (Gen 3 :
和 耶稣 基督 将要 离开 他的 天上 天堂 到 节省 他 (Gen 3 :

耶稣基督将离开天上的乐园来拯救他（创世记 3: 12: 22: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 21: 20: 21: 2

- ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : - ; [dʒɒn][sɪks] : - , -) . [θriː] .
24 ; 1 Tim 1 : 15 ; John 6 : 38 , 39) . 3 .
- ; 1 蒂姆 1 : - ; 约翰 6 : - , -) . 3 .

24；提前1:15；约翰福音6:38,39)。3.

[mæn][baɪ][sɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['vænəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːd] [gɒd] ,

Man by sin had made himself lighter than vanity , and this Lord God ,

男人 经过 罪 有 制成 他自己 打火机 比 虚荣 , 和 这 主 上帝 ,

人因罪而变得比虚荣更轻，而这位主上帝，

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [meɪd] [hɪm'self] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm] (['aɪsə] - : - ;

Jesus Christ , made himself lower than the angels to redeem him (Isa 40 : 17 ;

耶稣 基督 , 制成 他自己 降低 比 这 天使 到 赎回 他 (伊萨 - : - ;

[hɛb] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) . [fɔːr] .

Heb 2 : 7) . 4 .

希伯来书 2 : 7) . 4 .

耶稣基督为了救赎世人，甘愿屈尊俯就天使（赛40:17；来2:7)。4.

[mæn][baɪ][sɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,

Man by sin lost his right to the creatures ,

男人 经过 罪 丢失的 他的 正确的 到 这 生物 ,

人因罪失去了对受造物的权利。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ([luːk] [naɪn] :

and Jesus Christ will deny himself of a whole world to save him (Luke 9 :

和 耶稣 基督 将要 否定 他自己 的 一个 所有的 世界 到 节省 他 (卢克 9 :

-) . [faɪv] .

58) . 5 .

-) . 5 .

耶稣基督为了拯救自己，将舍弃整个世界（路加福音 9:58)。5.

[mæn][baɪ][sɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [deθ] ;

Man by sin had made himself subject to death ;

男人 经过 罪 有 制成 他自己 主题 到 死亡 ;

人因罪而自取灭亡；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ([rɒm] [sɪks] : -) . [sɪks] .

but Jesus Christ will lose his life to save him (Rom 6 : 23) . 6 .

但 耶稣 基督 将要 失去 他的 生活 到 节省 他 (只读存储器 6 : -) . 6 .

但耶稣基督将舍命来拯救他（罗6:23)。6.

[mæn][baɪ][sɪn][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] ;

Man by sin had procured to himself the curse of God ;

男人 经过 罪 有 采购 到 他自己 这 诅咒 的 上帝 ;

人因罪招致了上帝的诅咒；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [beə(r)] [ðæt] [kɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ([gæl][θriː] : -) .

but Jesus Christ will bear that curse in his own body to save him (Gal 3 : 13) .

但 耶稣 基督 将要 熊 那 诅咒 在 他的 自己的 身体 到 节省 他 (加尔 3 : -) .

['sɛvən] .

7 .

7 .

但耶稣基督将亲自承受这咒诅，为要拯救他（加拉太书 3:13)。7.

[mæn][baɪ][sɪn][hæd; həd] [lɒst] [piːs] [wɪð] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [luːz] ['ɔːlsəʊ] ,

Man by sin had lost peace with God ; but this would Jesus Christ lose also ,

男人 经过 罪 有 丢失的 和平 和 上帝 ; 但 这 会 耶稣 基督 失去 还 ,

人因罪失去了与神的和好；但耶稣基督也将失去这种和好。

[tuː; tə][ðə; ði][end][mæn] [mait] [biː; bi] [seɪvd] . [eit] .

to the end man might be saved . 8 .

到 这 结尾 男人 可能 是 已保存 . 8 .

最终人类或许能够得救。8.

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɒkt] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [mɒkt] [ɒv; əv] [men] .
Man should have been mocked of God , therefore Christ was mocked of men .
男人 应该 有 到过 嘲笑 的 上帝 , 所以 基督 曾是 嘲笑 的 男人 .
[naɪn] .
9 .
9 .

人本应嘲笑上帝，因此基督被人嘲笑。9.

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [skəːdʒ] [ɪn] [hel] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðæt] , ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz]
Man should have been scourged in hell ; but , to hinder that , Jesus was
男人 应该 有 到过 受鞭笞 在 地狱 ; 但 , 到 阻碍 那 , 耶稣 曾是
[skəːdʒ] [ɒn] [ɜːθ] . - .
scourged on earth . 10 .
受鞭笞 在 地球 . - .

人类本应在地狱里受鞭笞；但为了阻止这种情况发生，耶稣在地上受了鞭笞。10.

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] ['ɪgnəmɪnɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Man should have been crowned with ignominy and shame ; but , to prevent
男人 应该 有 到过 加冕 和 耻辱 和 耻辱 ; 但 , 到 防止
[ðæt] ,
that ,
那 ,

人类本应遭受耻辱和羞辱；但是，为了阻止这种情况发生，

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] . - .
Jesus was crowned with thorns . 11 .
耶稣 曾是 加冕 和 荆棘 . - .

耶稣被戴上了荆棘冠冕。11.

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Man should have been pierced with the spear of God's wrath ; but , to prevent
男人 应该 有 到过 穿孔 和 这 矛 的 神的 愤怒 ; 但 , 到 防止
[ðæt] ,
that ,
那 ,

人类本应被上帝愤怒的长矛刺穿；但是，为了阻止这种情况发生，

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [pɪəst] [bəuθ] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [men] . - .
Jesus was pierced both by God and men . 12 .
耶稣 曾是 穿孔 两个都 经过 上帝 和 男人 . - .

耶稣既被神刺穿，也被人刺穿。12.

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ,
Man should have been rejected of God and angels ; but , to prevent that ,
男人 应该 有 到过 拒绝 的 上帝 和 天使 ; 但 , 到 防止 那 ,

人类本应被上帝和天使所弃绝；但是，为了阻止这种情况发生，

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] , [heit] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [men] (
Jesus was forsaken of God , and denied , hated , and rejected of men (
耶稣 曾是 被遗弃的 的 上帝 , 和 否认 , 憎恨 , 和 拒绝 的 男人 (
['aɪsə] - :
Isa 48 :
伊萨 - :

耶稣被上帝离弃，被人否认、憎恨和拒绝（赛48:10)。

- ; [prɑːv] [wʌn] : - - - - ; [mæt] - : - , - , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : - ; - :
22 ; Prov 1 : 24 - 26 ; Matt 27 : 26 , 39 , 46 ; Psa 9 : 17 ; 11 :
- ; 省 1 : - - - ; 马特 - : - , - , - ; 前列腺特异性抗原 9 : - ; - :

22；第 1 节：24-26；马太福音 27：26、39、46；诗篇 9:17； 11：

[sɪks] ; - : ['sɛvən] ; [dæn] - : [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː] - [faɪv] , - ; [ˌen juː 'em] - : [eit] ;
6 ; 22 : 7 ; Dan 12 : 2 ; John 19 : 2 - 5 , 37 ; Num 24 : 8 ;
6 ; - : 7 ; 担 - : 2 ; 约翰 - : 2 - 5 , - ; 数字 - : 8 ;

6； 22：7；但 12：2；约翰福音 19: 2-5, 37;民数记 24: 8;

[zɛk] - : - ; [luːk] [naɪn] : -) .
Zech 12 : 10 ; Luke 9 : 22) .
泽克 - : - ; 卢克 9 : -) .

撒迦利亚书 12:10；路加福音 9:22）。

[ai] [mait] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst] — “ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I might thus enlarge , and that by authority from this text — “ He became poor ,
我 可能 因此 放大 , 和 那 经过 权威 从 这 文本 — “ 他 成为 贫穷的 ,

我或许可以这样扩展，并且依据这段经文——“他变得贫穷，

[ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] .
that ye through his poverty might be rich .
那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 富有的 .

叫你们因他的贫穷而富足。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [strɪpt] [hɪm'self] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] ,
” All the riches he stripped himself of , it was for our sakes ; all the sorrows he underwent ,
” 全部 这 财富 他 脱衣舞 他自己 的 , 它 曾是 为了 我们的 清酒 ; 全部 这 悲伤 他 经历了 ,

“他放弃的一切财富都是为了我们；他所经历的一切苦难，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] ;
it was for our sakes ;
它 曾是 为了 我们的 清酒 ;

这是为了我们好；

[tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nə'sesəti] [ðæt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
to the least circumstance of the sufferings of Christ there was necessity that so it should be ,
到 这 至少 环境 的 这 苦难 的 基督 那里 曾是 必要性 那 所以 它 应该 是 ,

基督所受苦难的哪怕最细微之处，也都有其必然性。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
all was for our sakes : “ For our sakes he became poor ,
全部 曾是 为了 我们的 清酒 : “ 为了 我们的 清酒 他 成为 贫穷的 ,

一切都是为了我们：“为了我们，他甘愿贫穷，

[ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] .
that ye through his poverty might be rich .
那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 富有的 .

叫你们因他的贫穷而富足。

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [prɪ'veɪld] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ,
” And you see the argument that prevailed with Christ to do this great service for man ,
” 和 你 看 这 争论 那 最终获胜 和 基督 到 做 这 伟大的 服务 为了 男人 ,

“你看，基督之所以能为人类做出这项伟大的贡献，其理由是什么，就摆在了我们面前。”

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] ,
the grace that was in his heart ; as also the prophet saith ,
这 优雅 那 曾是 在 他的 心 ; 作为 还 这 先知 赛斯说 ,

他心中的恩典；正如先知所说，

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] .
“ In his love and in his pity he redeemed them .
“ 在 他的 爱 和 在 他的 遗憾 他 已赎回 他们 .

“他以爱和怜悯救赎了他们。”

” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , “ [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
” According to this in the Corinthians , “ Ye know the grace of our Lord Jesus
” 根据 到 这 在 这 哥林多前书 , “ 叶 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ” ;
Christ ” ;
基督 ” ;

“哥林多前书上说：‘你们知道我们主耶稣基督的恩典。’”

[bəuθ] [wɪtʃ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][tekst] , “ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
both which agree with the text , “ By grace ye are saved .
两个都 哪个 同意 和 这 文本 , “ 经过 优雅 是的 是 已保存 .

两者都与经文“你们得救是本乎恩”相符。

” [ai] [seɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ˌðeər'ɒv] .
” I say , this was the grace of the Son , and the exercise thereof .
” 我 说 , 这 曾是 这 优雅 的 这 儿子 , 和 这 锻炼 其中 .

“我说，这就是圣子的恩典，以及祂如何运用恩典。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
The Father therefore shows his grace one way , and the Son his another .
这 父亲 所以 演出 他的 优雅 一 方式 , 和 这 儿子 他的 其他 .

因此，父以一种方式彰显他的恩典，子则以另一种方式彰显他的恩典。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ;
It was not the Father , but the Son , that left his heaven for sinners ;
它 曾是 不是 这 父亲 , 但 这 儿子 , 那 左边 他的 天堂 为了 罪人 ;

离开天堂来到罪人中间的不是圣父，而是圣子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
it was not the Father , but the Son , that spilt his blood for sinners .
它 曾是 不是 这 父亲 , 但 这 儿子 , 那 洒了 他的 血 为了 罪人 .

不是圣父，而是圣子，为罪人流血。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪn'diːd] [geɪv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
The Father indeed gave the Son , and blessed be the Father for that ;
这 父亲 的确 给予 这 儿子 , 和 蒙福 是 这 父亲 为了 那 ;

父的确赐下了子，为此父当受赞美；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi]
and the Son gave his life and blood for us , and blessed be
和 这 儿子 给予 他的 生活 和 血 为了 我们 , 和 蒙福 是
[ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
the Son for that .
这 儿子 为了 那 .

圣子为我们舍命流血，为此圣子当受赞美。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
But methinks we should not yet have done with this grace of the Son .
但 我觉得 我们 应该 不是 然而 有 完毕 和 这 优雅 的 这 儿子 .

但我认为我们不应该就此结束对圣子恩典的领受。

[ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [wɒt] [greɪs] [wɒz; wəz]['mænɪfest] [ɪn] [ðaɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] !
Thou Son of the Blessed , what grace was manifest in thy condescension !
你 儿子 的 这 蒙福 ， 什么 优雅 曾是 显现 在 你的 居高临下 ！

圣子啊，你的屈尊俯就何等恩典！

[greɪs] [brɔːt] [ðiː] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [greɪs] [strɪpt] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
Grace brought thee down from heaven , grace stripped thee of thy glory ,
优雅 带来 你 向下 从 天堂 ， 优雅 脱衣舞 你 的 你的 荣耀 ，

恩典将你从天堂带落，恩典剥夺了你的荣耀。

[greɪs] [meɪd] [ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l] , [greɪs] [meɪd] [ðiː] [beə(r)] [sʌtʃ] ['bəːdən] [ɒv; əv] [sɪn] ,
grace made thee poor and despicable , grace made thee bear such burdens of sin ,
优雅 制成 你 贫穷的 和 卑鄙 ， 优雅 制成 你 熊 这样的 负担 的 罪 ，

是恩典使你贫穷卑微，是恩典使你背负如此沉重的罪孽。

[sʌtʃ] ['bəːdən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [sʌtʃ] ['bəːdən] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kɜːs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
such burdens of sorrow , such burdens of God's curse as are unspeakable .
这样的 负担 的 悲哀 ，这样的 负担 的 神的 诅咒 作为 是 无法形容 .

如此沉重的悲伤，如此难以言喻的上帝的诅咒。

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !
O Son of God !
哦 儿子 的 上帝 ！

神之子啊！

[greɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [tɪəz] , [greɪs] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [saɪd] [wɪð] [ðaɪ] [blʌd] ,
grace was in all thy tears , grace came bubbling out of thy side with thy blood ,
优雅 曾是 在 全部 你的 眼泪 ， 优雅 来了 冒泡 出去 的 你的 边 和 你的 血 ，

你的泪水中都蕴藏着恩典，你的鲜血中也流淌着恩典。

[greɪs] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [maʊθ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] ; [luːk] [fɔːr] : -) .
grace came forth with every word of thy sweet mouth (Psa 45 : 2 ; Luke 4 : 22) .
优雅 来了 前进 和 每一个 单词 的 你的 甜的 嘴 （ 前列腺特异性抗原 - : 2 ; 卢克 4 : -) .

你的口中每一句话都充满恩典（诗篇 45:2；路加福音 4:22）。

[greɪs] [keɪm] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪp] [sməʊt] [ðiː] , [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːnz] ['prɪkt] [ðiː] ,
Grace came out where the whip smote thee , where the thorns pricked thee ,
优雅 来了 出去 在哪里 这 鞭 猛击 你 ， 在哪里 这 荆棘 刺痛 你 ，

鞭笞你之处，荆棘刺痛你之处，恩典便涌现。

[weə(r)] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd][spɪə(r)] [pɪəst] [ðiː] .
where the nails and spear pierced thee .
在哪里 这 指甲 和 矛 穿孔 你 .

钉子和长矛刺穿你的地方。

[əʊ]['blesɪd; blest] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !
O blessed Son of God !
哦 蒙福 儿子 的 上帝 ！

蒙福的上帝之子！

[hɪə(r)][ɪz] [greɪs] [ɪn'diːd] !
Here is grace indeed !
这里 是 优雅 的确 ！

这真是恩典！

[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪs] !
Unsearchable riches of grace !
无法搜索 财富 的 优雅 !

无法测度的恩典！

[ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪs] !
Unthought - of riches of grace !
未曾考虑过的 - 的 财富 的 优雅 !

恩典的丰盛，超乎想象！

[greɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls]['wʌndə(r)] , [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪnəz] ['hæpi] , [greɪs] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [d'ɛvəlz] .
Grace to make angels wonder , grace to make sinners happy , grace to astonish devils .
优雅 到 制作 天使 想知道 , 优雅 到 制作 罪人 快乐的 , 优雅 到 震惊 魔鬼 .

使天使惊叹的恩典，使罪人快乐的恩典，使魔鬼震惊的恩典。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
And what will become of them that trample under foot this Son of God ?
和 什么 将要 变得 的 他们 那 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 ?

那些践踏上帝之子的人，将会面临怎样的下场？

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Of the grace of the Spirit .
的 这 优雅 的 这 精神 .

出于圣灵的恩典。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
I come now to speak of the grace of the Spirit ;
我 来 现在 到 说话 的 这 优雅 的 这 精神 ;

现在我来谈谈圣灵的恩典；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .
for he also saveth us by his grace .
为了 他 还 萨维斯 我们 经过 他的 优雅 .

因为他也藉着他的恩典拯救我们。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz][gɒd] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
The Spirit , I told you , is God , as the Father and the Son ,
这 精神 , 我 讲述 你 , 是 上帝 , 作为 这 父亲 和 这 儿子 ,

我告诉过你们，圣灵就是神，如同圣父和圣子一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ; [jeɪ] ,
and is therefore also the author of grace ; yea ,
和 是 所以 还 这 作者 的 优雅 ; 是的 ,

因此，他也是恩典的源头；是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
and it is absolutely necessary that he put forth his grace also ,
和 它 是 绝对地 必要的 那 他 放 前进 他的 优雅 还 ,

他必须施以恩典，这绝对是必要的。

[ɔː(r)] [els] [nəʊ] [fleʃ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
or else no flesh can be saved .
或者 别的 不 肉 能 是 已保存 .

否则，凡有血气的都无法得救。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	['seɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	['meni]	[weɪz]	;
The	**Spirit**	**of**	**God**	**hath**	**his**	**hand**	**in**	**saving**	**of**	**us**	**many**	**ways**	**;**
这	精神	的	上帝	有	他的	手	在	保存	的	我们	许多	方式	;

神的灵以多种方式拯救我们;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
for	**they**	**that**	**go**	**to**	**heaven**	**,**	**as**	**they**	**must**	**be**	**beholding**	**to**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Son**	**,**
为了	他们	那	去	到	天堂	,	作为	他们	必须	是	凝视	到	这	父亲	和	这	儿子	,

那些升入天堂的人，必定要敬拜父与子。

[səʊ]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
so	**also**	**to**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**.**
所以	还	到	这	精神	的	上帝	.

神的灵也是如此。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['tʃuːzəθ]	[ˌjuː 'es]	,	['gɪvɛθ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
The	**Father**	**chooseth**	**us**	**,**	**giveth**	**us**	**to**	**Christ**	**,**	**and**	**heaven**	**to**	**us**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
这	父亲	选择	我们	,	给予	我们	到	基督	,	和	天堂	到	我们	,	和	这	喜欢	.

天父拣选我们，将我们赐给基督，并将天堂赐给我们，等等。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ful'fil]	[ðə; ði]	[lɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[teɪks]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	,
The	**Son**	**fulfills**	**the**	**law**	**for**	**us**	**,**	**takes**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**law**	**from**	**us**	**,**
这	儿子	满足	这	法律	为了	我们	,	需要	这	诅咒	的	这	法律	从	我们	,

圣子为我们成全了律法，除去了律法的咒诅。

[beəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['bɒdi]	['aʊə(r)]	['sɒrəʊz]	,	[ænd; ənd]	[sets]	[ˌjuː 'es]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
bears	**in**	**his**	**own**	**body**	**our**	**sorrows**	**,**	**and**	**sets**	**us**	**justified**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**:**
熊	在	他的	自己的	身体	我们的	悲伤	,	和	套	我们	合理的	在	这	视线	的	上帝	.

他亲身担当我们的忧患，使我们在上帝面前称义。

[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	[greɪs]	[ɪz]	[ʃəʊd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	;	[ðə; ði]	[sʌnz]	[greɪs]	[ɪz]	[ʃəʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
The	**Father's**	**grace**	**is**	**showed**	**in**	**heaven**	**and**	**earth**	**;**	**the**	**Son's**	**grace**	**is**	**showed**	**on**	**the**	**earth**	**,**
这	父亲的	优雅	是	显示	在	天堂	和	地球	;	这	儿子的	优雅	是	显示	在	这	地球	,

父的恩典彰显在天上和地上；子的恩典彰显在地上。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	[greɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʃəʊd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	[ænd; ənd]	['bɒdɪz]	,
and	**on**	**the**	**cross**	**;**	**and**	**the**	**Spirit's**	**grace**	**must**	**be**	**showed**	**in**	**our**	**souls**	**and**	**bodies**	**,**
和	在	这	叉	;	和	这	精神的	优雅	必须	是	显示	在	我们的	灵魂	和	身体	,

在十字架上；圣灵的恩典必须体现在我们的灵魂和身体上。

[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
before	**we**	**come**	**to**	**heaven**	**.**
前	我们	来	到	天堂	.

在我们升入天堂之前。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [weər'ɪn] [dʌθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'pɪə(r)] ?
But some may say , Wherein doth the saving grace of the Spirit appear ?
但 一些 可能 说 , 其中 确实 这 保存 优雅 的 这 精神 出现 ?

但有人可能会问：圣灵的救赎恩典在哪里显明呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
In many things .
在 许多 事物 .

很多方面。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][hɪz; ɪz] [haʊs]
In taking possession of us for his own , in his making of us his house
在 采取 拥有 的 我们 为了 他的 自己的 , 在 他的 制作 的 我们 他的 房子
[ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
and habitation ,
和 居住地 ,

祂将我们占为己有，将我们变成祂的家和居所，

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv][bəʊθ] ['glɔːriəsli] [pʊt] [fɔːθ] ['greɪʃəs]
so that though the Father and the Son have both gloriously put forth gracious
所以 那 尽管 这 父亲 和 这 儿子 有 两个都 辉煌地 放 前进 亲切
[ækts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
acts in order to our salvation ,
行为 在 命令 到 我们的 救恩 ,

因此，虽然圣父和圣子都荣耀地施行了恩典的行动来拯救我们，

[jet] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [meɪks] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] ([wʌn][kɔː(r)][θriː] :
yet the Spirit is the first that makes seizure of us (1 Cor 3 :
然而 这 精神 是 这 第一的 那 制作 发作 的 我们 (1 科尔 3 :

然而，圣灵才是首先吸引我们的（哥林多前书 3: 1-2)。

- ; [sɪks] : - ; [ɛf] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
16 ; 6 : 19 ; Eph 2 : 21 , 22) .
- ; 6 : - ; 以弗 2 : - , -) .

16；6:19；以弗所书 2:21,22)。

[kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [sed] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Christ , therefore , when he went away , said not that he would send the Father ,
基督 , 所以 , 什么时候 他 去 离开 , 说 不是 那 他 会 发送 这 父亲 ,

因此，基督离世时，并没有说他会差遣父神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — “ [ɪf] [ai] [dɪ'pɑːt] ,
but the Spirit , and that he should be in us for ever — “ If I depart ,
但 这 精神 , 和 那 他 应该 是 在 我们 为了 曾经 — “ 如果 我 离开 ,

但圣灵却与我们同在，直到永远——“我若离世，

” [sed] [kraɪst] , “ [ai] [wɪl] [send] [hɪm] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ” ([dʒɒn] - : - ;
” said Christ , “ I will send him , the Spirit of truth , the Comforter ” (John 14 : 16 ;
” 说 基督 , “ 我 将要 发送 他 , 这 精神 的 真相 , 这 棉被 ” (约翰 - : - ;
- : ['sɛvən] , -) .
16 : 7 , 13) .
- : 7 , -) .

基督说：“我要差遣他，就是真理的圣灵，保惠师。”(约翰福音 14:16；16:7, 13)

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , ['wɜːrkɪθ] [aʊt] ['meni] [sæl'veɪʃ(ə)n]
The Holy Spirit coming into us , and dwelling in us , worketh out many salvations
这 圣 精神 未来 进入 我们 , 和 住宅 在 我们 , 工作 出去 许多 救赎

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
for us now ,
为了 我们 现在 ,

圣灵进入我们里面，住在我们里面，如今为我们成就了许多救恩。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [wʌn] .
and each of them in order also to our being saved for ever . 1 .
和 每个 的 他们 在 命令 还 到 我们的 存在 已保存 为了 曾经 . 1 .

他们每个人都是为了我们永远得救。1.

[hiː; hi] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [baɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
He saveth us from our darkness by illuminating of us ;
他 萨维斯 我们 从 我们的 黑暗 经过 启发性的 的 我们 ;

他照亮我们，将我们从黑暗中拯救出来；

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði][blaɪnd]
hence he is called “ the Spirit of revelation , ” because he openeth the blind
因此 他 是 称为 “ 这 精神 的 启示 , ” 因为 他 openeth 这 瞎的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因此他被称为“启示之灵”，因为他开启了盲人的眼睛。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪlɪvɝɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [els] [wʊd] [draʊn]
and so consequently delivereth us from that darkness which else would drown
和 所以 最后 拯救 我们 从 那 黑暗 哪个 别的 会 溺水

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [hel] ([ɛf] [wʌn] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
us in the deeps of hell (Eph 1 : 17 , 19) . 2 .
我们 在 这 深水 的 地狱 (以弗 1 : - , -) . 2 .

因此，祂将我们从黑暗中拯救出来，否则黑暗就会将我们淹没在地狱的深渊中（弗1:17, 19）。2.

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
He it is that convinceth us of the evil of our unbelief ,
他 它 是 那 说服 我们 的 这 邪恶的 的 我们的 不信 ,

是他使我们确信自己不信的罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ;
and that shows us the necessity of our believing in Christ ;
和 那 演出 我们 这 必要性 的 我们的 相信 在 基督 ;

这向我们表明了信奉基督的必要性；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ([dʒɒn] - : [naɪn]) . [θriː] .
without the conviction of this we should perish (John 16 : 9) . 3 .
没有 这 定罪 的 这 我们 应该 沦 (约翰 - : 9) . 3 .

若没有这信念，我们就会灭亡（约翰福音 16:9）。3.

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [greɪs] ,
This is that finger of God by which the devil is made to give place unto grace ,
这 是 那 手指 的 上帝 经过 哪个 这 魔鬼 是 制成 到 给 地方 到 优雅 ,

这是上帝的手指，借着它，魔鬼让位于恩典。

[baɪ] [huːz] ['paʊə(r)] [els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [hel] ([luːk] - : - - -) .
by whose power else we should be carried headlong to hell (Luke 11 : 20 - 22) .
经过 谁 力量 别的 我们 应该 是 携带 一头扎 到 地狱 (卢克 - : - - -) .

[fɔːr] .
4 .
4 .

否则，我们岂不是要被他的力量直接拖入地狱吗？（路加福音 11:20-22）4.

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
This is he that worketh faith in our hearts ,
这 是 他 那 工作 信仰 在 我们的 心 ,

就是他使我们心里有信心。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən]
without which neither the grace of the Father nor the grace of the Son can
没有 哪个 两者都不 这 优雅 的 这 父亲 也不 这 优雅 的 这 儿子 能
[seɪv] [ˌjuː 'es] ,
save us ,
节省 我们 ,

若没有它，无论是父的恩典还是子的恩典都不能拯救我们。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ” ([mɑːk] - : - ; [rɒm] - : -) .
“ For he that believeth not , shall be damned ” (Mark 16 : 16 ; Rom 15 : 13) .
“ 为了 他 那 相信 不是 , 将 是 该死的 ” (标记 - : - ; 只读存储器 - : -) .
[faɪv] .
5 .
5 .

“因为不信的人，必被定罪”（马可福音 16:16；罗马书 15:13）。5.

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi][baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] ;
This is he by whom we are born again ;
这 是 他 经过 谁 我们 是 出生 再次 ;

这就是使我们重生的神；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bɔːn] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
and he that is not so born can neither see nor inherit the kingdom of
和 他 那 是 不是 所以 出生 能 两者都不 看 也不 继承 这 王国 的
['hev(ə)n] ([dʒɒn][θriː] : [θriː] - ['sevən]) . [sɪks] .
heaven (John 3 : 3 - 7) . 6 .
天堂 (约翰 3 : 3 - 7) . 6 .

凡不是这样生的，既不能见天国，也不能承受天国（约翰福音 3:3-7）。6.

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['sɛtɪθ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
This is he that setteth up his kingdom in the heart ,
这 是 他 那 塞特 向上 他的 王国 在 这 心 ,

这就是那将自己的国建立在人心里的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['kiːpɪθ] [aʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz][kɑːst] [aʊt] ,
and by that means keepeth out the devil after he is cast out ,
和 经过 那 方法 保持 出去 这 魔鬼 后 他 是 投掷 出去 ,

这样就能防止魔鬼被驱逐后再次入侵。

[wɪtʃ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [huː'evə(r)] ['wɑːntɪθ] ,
which kingdom of the Spirit , whoever wanteth ,
哪个 王国 的 这 精神 , 谁 想要 ,

圣灵的国度，凡愿意的，

[ðeɪ] [laɪ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːs] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] ([mæt] - :
they lie liable to a worse possession of the devil than ever (Matt 12 :
他们 说谎 容易 到 一个 更糟 拥有 的 这 魔鬼 比 曾经 (马特 - :

他们比以往任何时候都更容易受到魔鬼的附身（马太福音 12:

- - - ; [luːk] - : - , -) . ['sɛvən] .
43 - 45 ; Luke 11 : 24 , 25) . 7 .
- - - ; 卢克 - : - , -) . 7 .

43-45；路加福音 11:24,25)。7.

[baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
By this Spirit we come to see the beauty of Christ ,
经过 这 精神 我们 来 到 看 这 美丽 的 基督 ,

藉着圣灵，我们得以看见基督的美丽。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] ,
without a sight of which we should never desire him ,
没有 一个 视线 的 哪个 我们 应该 绝不 欲望 他 ,

没有他的身影，我们永远不会渴望他。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ([dʒɒn] - :
but should certainly live in the neglect of him , and perish (John 16 :
但 应该 当然 居住 在 这 忽视 的 他 , 和 沦 （ 约翰 - :

但他们必定会因忽视他而灭亡（约翰福音 16: 16: 17: 28: 29: 20: 29: 20: 20: 21 ...31: 42:

- ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn] - - ; ['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) . [eit] .
14 ; 1 Cor 2 : 9 - 13 ; Isa 53 : 1 , 2) . 8 .
- ; 1 科尔 2 : 9 - - ; 伊萨 - : 1 , 2) . 8 .

14；哥林多前书 1：9-13；赛 53:1, 2).8。

[baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [ək'septəbli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
By this Spirit we are helped to praise God acceptably , but without it ,
经过 这 精神 我们 是 帮助 到 称赞 上帝 可以接受 , 但 没有 它 ,

藉着圣灵的帮助，我们得以用蒙神悦纳的方式赞美神；若没有圣灵的帮助，我们……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([rɒm] [eit] : - ; [ɛf] [sɪks] :
it is impossible to be heard unto salvation (Rom 8 : 26 ; Eph 6 :
它 是 不可能的 到 是 听到 到 救恩 （ 只读存储器 8 : - ; 以弗 6 :

靠着祷告得救是不可能的（罗8:26；弗6:17)。

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) . [naɪn] .
18 ; 1 Cor 14 : 15) . 9 .
- ; 1 科尔 - : -) . 9 .

18；哥林多前书 14:15)。9.

[baɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
By this blessed Spirit the love of God is shed abroad in our hearts ,
经过 这 蒙福 精神 这 爱 的 上帝 是 棚 国外 在 我们的 心 ,

藉着这蒙福的圣灵，神的爱倾注在我们心中。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [faɪv] : [faɪv] ; [ˌtuː'tuː]
and our hearts are directed into the love of God (Rom 5 : 5 ; 2
和 我们的 心 是 指导 进入 这 爱 的 上帝 （ 只读存储器 5 : 5 ; 2
[θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) . - .
Thess 2 : 13) . 10 .
帖撒罗尼迦 2 : -) . - .

我们的心被引导到对上帝的爱中（罗马书 5:5；帖撒罗尼迦后书 2:13)。10.

[baɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
By this blessed Spirit we are led from the ways of the flesh into the
经过 这 蒙福 精神 我们 是 引领 从 这 方式 的 这 肉 进入 这
[weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
ways of life ,
方式 的 生活 ,

藉着这蒙福的圣灵，我们被引领脱离肉体的道路，进入生命的道路。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ,
and by it our mortal body , as well as our immortal soul ,
和 经过 它 我们的 凡人 身体 , 作为 出色地 作为 我们的 不朽 灵魂 ,

藉此，我们既有必死的肉体，也有不朽的灵魂。

[ɪz] ['kwikən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([gæl] [faɪv] : - , - ; [rɒm] [eit] : -) . - .
is quickened in the service of God (Gal 5 : 18 , 25 ; Rom 8 : 11) . 11 .
是 加速 在 这 服务 的 上帝 （ 加尔 5 : - , - ; 只读存储器 8 : -) . - .

在事奉上帝中得着活力（加5:18,25；罗8:11)。11.

[baɪ]	[ðɪs]	[gʊd]	['spɪrɪt]	[wiː; wi]	[kiːp]	[ðæt]	[gʊd]	[θɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
By	**this**	**good**	**Spirit**	**we**	**keep**	**that**	**good**	**thing**	**,**	**even**	**the**	**seed**	**of**	**God**	**,**
经过	这	好的	精神	我们	保持	那	好的	事物	，	甚至	这	种子	的	上帝	，

藉着这美好的灵，我们保守那美好的事物，就是神的种子。

[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fjuːzd]	['ɪntuː]	[juː 'es]	,
that	**at**	**the**	**first**	**by**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**was**	**infused**	**into**	**us**	**,**
那	在	这	第一的	经过	这	单词	的	上帝	曾是	注入	进入	我们	，

起初，神的话语注入了我们里面。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[dæm'neɪʃn]	(	[wʌn]	[dʒɒn]	[θriː]	:
and	**without**	**which**	**we**	**are**	**liable**	**to**	**the**	**worst**	**damnation**	**(**	**1**	**John**	**3**	**:**
和	没有	哪个	我们	是	容易	到	这	最差	诅咒	（	1	约翰	3	：

没有它，我们就可能遭受最严重的诅咒（约翰一书 3: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20: 29: 20: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 20: 21 ...

[naɪn]	;	[wʌn]	['piːtə(r)]	[wʌn]	:	-	;	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[wʌn]	:	-	)	.	-	.
9	**;**	**1**	**Peter**	**1**	**:**	**23**	**;**	**2**	**Tim**	**1**	**:**	**14**	**)**	**.**	**12**	**.**
9	;	1	彼得	1	:	-	;	2	蒂姆	1	:	-	)	.	-	.

9；彼得前书 1:23；提摩太后书 1:14)。12.

[baɪ]	[ðɪs]	[gʊd]	['spɪrɪt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[help]	[ænd; ənd]	[lait]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]
By	**this**	**good**	**Spirit**	**we**	**have**	**help**	**and**	**light**	**against**	**all**	**the**	**wisdom**	**and**
经过	这	好的	精神	我们	有	帮助	和	光	反对	全部	这	智慧	和
['kʌnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,									
cunning	**of**	**the**	**world**	**,**									
狡猾	的	这	世界	，									

藉着这位善良的圣灵，我们得以获得帮助和光明，对抗世上一切的智慧和诡计。

[wɪtʃ]	['pʌθɛθ]	[fɔːθ]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ɪts]	[məʊst]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[səˌfɪstɪ'keɪʃn]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ðə; ði]
which	**putteth**	**forth**	**itself**	**in**	**its**	**most**	**cursed**	**sophistications**	**to**	**overthrow**	**the**
哪个	涂抹	前进	本身	在	它是	最多	被诅咒的	复杂性	到	推翻	这
[sɪm'plɪsəti]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[kraɪst]	(	[mæt]	-	:			
simplicity	**that**	**is**	**in**	**Christ**	**(**	**Matt**	**10**	**:**			
简单	那	是	在	基督	（	马特	-	：			

它以最邪恶的诡诈手段出现，企图推翻基督里的纯朴（太10:

-	,	-	;	[mɑːk]	-	:	-	;	[luːk]	-	:	-	,	-	)	.	-	.
19	**,**	**20**	**;**	**Mark**	**13**	**:**	**11**	**;**	**Luke**	**12**	**:**	**11**	**,**	**12**	**)**	**.**	**13**	**.**
-	,	-	;	标记	-	:	-	;	卢克	-	:	-	,	-	)	.	-	.

19、20；马可福音 13：11；路加福音 12:11, 12).13.

[baɪ]	[ðɪs]	[gʊd]	['spɪrɪt]	['aʊə(r)]	['greɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪn'teɪnd]	[ɪn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	,	[æz; əz]	[feɪθ]	,
By	**this**	**good**	**Spirit**	**our**	**graces**	**are**	**maintained**	**in**	**life**	**and**	**vigour**	**,**	**as**	**faith**	**,**
经过	这	好的	精神	我们的	恩典	是	维持	在	生活	和	活力	，	作为	信仰	，

藉着这美好的圣灵，我们的恩典得以在生命和活力中得以保持，如同信仰一般。

[həʊp]	,	[lʌv]	,	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[greɪs]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[fɔːr]	:	-	;
hope	**,**	**love**	**,**	**a**	**spirit**	**of**	**prayer**	**,**	**and**	**every**	**grace**	**(**	**2**	**Cor**	**4**	**:**	**13**	**;**
希望	，	爱	，	一个	精神	的	祷告	，	和	每一个	优雅	（	2	科尔	4	：	-	；

希望、爱、祷告的精神，以及一切恩典（哥林多后书 4:13；

[rɒm]	-	:	-	;	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[wʌn]	:	['sɛvən]	;	[ɛf]	[sɪks]	:	-	;	['taɪtəs]	[θriː]	:	[faɪv]	)	.	-	.
Rom	**15**	**:**	**13**	**;**	**2**	**Tim**	**1**	**:**	**7**	**;**	**Eph**	**6**	**:**	**18**	**;**	**Titus**	**3**	**:**	**5**	**)**	**.**	**14**	**.**
只读存储器	-	:	-	;	2	蒂姆	1	:	7	;	以弗	6	:	-	;	提图斯	3	:	5	)	.	-	.

罗马书 15:13; 2 提姆 1：7；弗 6:18;提多书 3:5).14.

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['spɪrɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ([ɛf] [wʌn] : -) .
By this good Spirit we are sealed to the day of redemption (Eph 1 : 14) .
经过 这 好的 精神 我们 是 密封 到 这 天 的 赎回 (以弗 1 : -) .
- .
15 .
- .

藉着这美好的圣灵，我们受印记，直到得赎的日子（弗1:14)。15.

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['spɪrɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
And by this good Spirit we are made to wait with patience until the
和 经过 这 好的 精神 我们 是 制成 到 等待 和 耐心 直到 这
[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ['kɒmz] ([gæl][faɪv] : [faɪv]) .
redemption of the purchased possession comes (Gal 5 : 5) .
赎回 的 这 购买 拥有 来 (加尔 5 : 5) .

藉着这美好的圣灵，我们得以耐心等候，直到所买赎的产业得到救赎（加拉太书 5:5)。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Now all these things are so necessary to our salvation ,
现在 全部 这些 事物 是 所以 必要的 到 我们的 救恩 ,

所有这些对我们的救赎都至关重要。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ;
that I know not which of them can be wanting ;
那 我 知道 不是 哪个 的 他们 能 是 想要 ;

我不知道他们之中谁会有所欠缺；

['naɪðə(r)][kæn; kən]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'teɪnd] [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
neither can any of them be by any means attained but by this blessed
两者都不 能 任何 的 他们 是 经过 任何 方法 已达到 但 经过 这 蒙福
['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

除了通过圣灵的祝福，任何人都无法以任何方式获得这些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
And thus have I in few words showed you the grace of the Spirit ,
和 因此 有 我 在 很少 字 显示 你 这 优雅 的 这 精神 ,

我就这样用寥寥数语向你们展示了圣灵的恩典。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌθεθ] [fɔːθ] [ɪt'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and how it putteth forth itself towards the saving of the soul .
和 如何 它 涂抹 前进 本身 向 这 保存 的 这 灵魂 .

以及它如何为拯救灵魂而努力。

[ænd; ənd] ['verɪli] , [s'ɜːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋktli] — [tuː; tə] [wɪt] ,
And verily , Sirs , it is necessary that you know these things distinctly — to wit ,
和 确实 , 先生们 , 它 是 必要的 那 你 知道 这些 事物 明显地 — 到 有 ,

各位先生，你们确实必须清楚地了解这些事情——即：

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the grace of the Father , the grace of the Son , and the grace of the
这 优雅 的 这 父亲 , 这 优雅 的 这 儿子 , 和 这 优雅 的 这
['həʊli] [gəʊst] ;
Holy Ghost ;
圣 鬼 ;

父的恩典，子的恩典，圣灵的恩典；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [wʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θriː] ,
for it is not the grace of one , but of all these three ,
为了 它 是 不是 这 优雅 的 一 , 但 的 全部 这些 三 ,

因为这不是其中一人的恩典，而是这三位共同的恩典。

[ðæt] ['seɪvɛθ] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪn'diːd] .
that saveth him that shall be saved indeed .
那 萨维斯 他 那 将 是 已保存 的确 .

那救了那真正要得救的人。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ['seɪvɛθ]
The Father's grace saveth
这 父亲的 优雅 萨维斯

天父的恩典拯救

[nəʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
no man without the grace of the Son ;
不 男人 没有 这 优雅 的 这 儿子 ;

若非蒙圣子恩典，无人能及；

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [seɪv] ['eni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
neither doth the Father and the Son save any without the grace of the Spirit ;
两者都不 确实 这 父亲 和 这 儿子 节省 任何 没有 这 优雅 的 这 精神 ;

若非圣灵的恩典，父与子也无法拯救任何人；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʌvz] , [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [mʌst; məst]
for as the Father loves , the Son must die , and the Spirit must
为了 作为 这 父亲 爱 , 这 儿子 必须 死 , 和 这 精神 必须
['sæŋktɪfaɪ] ,
sanctify ,
圣化 ,

因为父怎样爱人，子就必须死；圣灵怎样使人成圣，

[ɔː(r)][nəʊ] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
or no soul must be saved .
或者 不 灵魂 必须 是 已保存 .

否则，任何灵魂都无法得救。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Some think that the love of the Father , without the blood of the Son ,
一些 思考 那 这 爱 的 这 父亲 , 没有 这 血 的 这 儿子 ,

有些人认为，没有圣子的宝血，圣父的爱就不存在。

[wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] “ [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz]
will save them , but they are deceived ; for “ without shedding of blood is
将要 节省 他们 , 但 他们 是 受骗 ; 为了 “ 没有 脱落 的 血 是
[nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ” ([hɛb] [naɪn] : -) .
no remission ” (Heb 9 : 22) .
不 缓解 ” (希伯来书 9 : -) .

将会拯救他们，但他们却受了欺骗；因为“若不流血，罪就不得赦免”(希伯来书 9:22)。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [duː; də] ,
Some think that the love of the Father and blood of the Son will do ,
一些 思考 那 这 爱 的 这 父亲 和 血 的 这 儿子 将要 做 ,

有些人认为，天父的爱和圣子的宝血就能解决问题。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ['ɔːlsəʊ] ;
without the holiness of the Spirit of God ; but they are deceived also ;
没有 这 圣洁 的 这 精神 的 上帝 ; 但 他们 是 受骗 还 ;

没有神的灵的圣洁，他们也被迷惑了；

[fɔː(r); fə(r)] “ [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ” ;
for “ if any man have not the Spirit of Christ , he is none of his ” ;
为了 “ 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 , 他 是 没有任何 的 他的 ” ;

因为“人若没有基督的灵，就不是属基督的”。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [wɪ'ðaʊt] ['həʊlinəs] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([rɒm] [eit] : [naɪn] ; [hɛb]
and again , “ without holiness no man shall see the Lord ” (Rom 8 : 9 ; Heb
和 再次 , “ 没有 圣洁 不 男人 将 看 这 主 ” (只读存储器 8 : 9 ; 希伯来书
- : -) .
12 : 14) .
- : -) .

经上又说：“非圣洁没有人能见主”(罗马书 8:9；希伯来书 12:14)。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [sɔːt] , [ðæt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;
There is a third sort , that think the holiness of the Spirit is sufficient of itself ;
那里 是 一个 第三 种类 , 那 思考 这 圣洁 的 这 精神 是 充足的 的 本身 ;

还有第三种人，他们认为圣灵的圣洁本身就足够了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ([ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]) [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ['ɔːlsəʊ] ;
but they (if they had it) are deceived also ;
但 他们 (如果 他们 有 它) 是 受骗 还 ;

但他们（如果他们有的话）也被欺骗了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
for it must be the grace of the Father , the grace of the Son ,
为了 它 必须 是 这 优雅 的 这 父亲 , 这 优雅 的 这 儿子 ,

因为那一定是父的恩典，子的恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['dʒɔɪntli] , [ðæt] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and the grace of the Spirit , jointly , that must save them .
和 这 优雅 的 这 精神 , 共同 , 那 必须 节省 他们 .

以及圣灵的恩典，二者共同拯救了他们。

[bʌt; bət] [jet] ,
But yet ,
但 然而 ,

但是，

[æz; əz] [ðiːz] [θriː] [duː; də] [pʊt] [fɔːθ] [greɪs] ['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['truːli] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
as these three do put forth grace jointly and truly in the salvation of a
作为 这些 三 做 放 前进 优雅 共同 和 真的 在 这 救恩 的 一个
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

这三位一体确实共同且真实地彰显了恩典，使罪人得救。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [daɪ'vɜːs]
so they put it forth , as I also have showed you before , after a diverse
所以 他们 放 它 前进 , 作为 我 还 有 显示 你 前 , 后 一个 各种各样的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

所以他们以各种方式提出了它，正如我之前向你们展示的那样。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ri'di:m] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
The Father designs us for heaven , the Son redeems from sin and death ,
这 父亲 设计 我们 为了 天堂 , 这 儿子 赎回 从 罪 和 死亡 ,

天父为我们预备天堂，圣子救赎我们脱离罪恶和死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ; [nɒt] [baɪ] [ɪ'lektɪŋ] ,
and the Spirit makes us meet for heaven ; not by electing ,
和 这 精神 制作 我们 见面 为了 天堂 ; 不是 经过 选举 ,

圣灵使我们配得上天国；不是通过拣选，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [nɒt] [baɪ] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
that is the work of the Father ; not by dying , that is the work of the Son ;
那 是 这 工作 的 这 父亲 ; 不是 经过 垂死 , 那 是 这 工作 的 这 儿子 ;

那是父的工作；不是通过死亡，那是子的工作；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'viːlɪŋ]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ə'plaɪɪŋ]	[kraɪst]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	,
but	**by**	**his**	**revealing**	**Christ**	**,**	**and**	**applying**	**Christ**	**to**	**our**	**souls**	**,**
但	经过	他的	揭示	基督	，	和	申请	基督	到	我们的	灵魂	，

但他通过揭示基督，并将基督应用到我们的灵魂中，

[baɪ]	['ʃedɪŋ]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'brɔːd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	,	[baɪ]	['sæŋktifai]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[səʊlz]
by	**shedding**	**the**	**love**	**of**	**God**	**abroad**	**in**	**our**	**hearts**	**,**	**by**	**sanctifying**	**of**	**our**	**souls**
经过	脱落	这	爱	的	上帝	国外	在	我们的	心	，	经过	神圣化	的	我们的	灵魂

,
,
，

藉着将神的爱倾注于我们心中，藉着圣化我们的灵魂，

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɜːnɪst]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
and	**taking**	**possession**	**of**	**us**	**as**	**an**	**earnest**	**of**	**our**	**possession**	**of**	**heaven**	**.**
和	采取	拥有	的	我们	作为	一个	认真	的	我们的	拥有	的	天堂	.

并占有我们，作为我们拥有天堂的凭据。

[kwest]	.
QUEST	**.**
寻求	.

寻求。

[θriː]	.	—	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	?
III	**.**	**—**	**WHO**	**ARE**	**THEY**	**THAT**	**ARE**	**TO**	**BE**	**SAVED**	**BY**	**GRACE**	**?**
三、	.	—	WHO	是	他们	那	是	到	是	已保存	经过	优雅	?

三、谁能因恩典得救?

[ai]	[kʌm]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[pə'tɪkjələ(r)]	—	['neɪmli]	,
I	**come**	**now**	**to**	**the**	**third**	**particular**	**—**	**namely**	**,**
我	来	现在	到	这	第三	特别的	—	即	，

现在我来说说第三个方面——即：

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[huː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	.
to	**show**	**you**	**who**	**they**	**are**	**that**	**are**	**to**	**be**	**saved**	**by**	**grace**	**.**
到	展示	你	WHO	他们	是	那	是	到	是	已保存	经过	优雅	.

向你们显明哪些人将因着恩典得救。

[	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[seɪvd]	.	]
[	**Who**	**are**	**not**	**saved**	**.**	**]**
[	WHO	是	不是	已保存	.	]

[那些尚未得救的人。]

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[nɒt]	[ðə; ði]	[self]	-	['raɪtʃəs]	,	[nɒt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
Not	**the**	**self**	**-**	**righteous**	**,**	**not**	**they**	**that**	**have**	**no**	**need**	**of**	**the**	**physician**	**.**
不是	这	自己	-	正义	，	不是	他们	那	有	不	需要	的	这	医生	.

不是那些自以为是的人，也不是那些不需要医生的人。

“	[ðə; ði]	[həʊl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	”	[seθ]	[kraɪst]	.
“	**The**	**whole**	**have**	**no**	**need**	**of**	**the**	**physician**	**,**	**”**	**saith**	**Christ**	**.**
“	这	所有的	有	不	需要	的	这	医生	，	”	赛斯说	基督	.

基督说：“所有人都不需要医生。”

“ [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ” ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : -
“ I came not to call the righteous , but sinners to repentance ” (Mark 2 : 17
“ 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 ” (标记 2 : -
) .
) .
) .

“我来本不是召义人悔改，乃是召罪人悔改。”(马可福音 2:17)

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [hiː; hi] [hæθ] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
And again , “ He hath filled the hungry with good things ,
和 再次 , “ 他 有 已填 这 饥饿的 和 好的 事物 ,

他又说：“他使饥饿的人饱享美食，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [sent] ['empti] [ə'weɪ] ” ([luːk] [wʌn] : -) .
and the rich he hath sent empty away ” (Luke 1 : 53) .
和 这 富有的 他 有 发送 空的 离开 ” (卢克 1 : -) .

又叫富足的空手回去”(路加福音 1:53)。

[naʊ] [wen] [ai] [seɪ] [nɒt] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] [nɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Now when I say not the self - righteous nor the rich ,
现在 什么时候 我 说 不是 这 自己 - 正义 也不 这 富有的 ,

现在我说的不是那些自以为是的人，也不是那些富有的人，

[ai] [miːn] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪk'skluːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ;
I mean not that they are utterly excluded ; for Paul was such an one ;
我 意思是 不是 那 他们 是 完全地 排除 ; 为了 保罗 曾是 这样的 一个 一 ;

我的意思是，并不是说他们完全被排除在外；因为保罗就是这样一个人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seɪvɛθ] [nɒt] [sʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd]
but he saveth not such without he first awaken them to see they have need
但 他 萨维斯 不是 这样的 没有 他 第一的 觉醒 他们 到 看 他们 有 需要
[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] .
to be saved by grace .
到 是 已保存 经过 优雅 .

但他不会拯救这些人，除非他先唤醒他们，让他们意识到自己需要靠恩典得救。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['seɪvɛθ] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [sin] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
The grace of God saveth not him that hath sinned the unpardonable sin .
这 优雅 的 上帝 萨维斯 不是 他 那 有 罪过 这 不可饶恕的 罪 .

神的恩典不能拯救犯了不可饶恕之罪的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] “ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv]
There is nothing left for him “ but a certain fearful looking for of
那里 是 没有什么 左边 为了 他 “ 但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他除了对审判的恐惧等待之外，别无他路。

— [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] ” ([hɛb] - : - , -) .
— which shall devour the adversaries ” (Heb 10 : 26 , 27) .
— 哪个 将 吞食 这 对手 ” (希伯来书 - : - , -) .

—它必吞灭敌人”(希伯来书 10:26, 27)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðæt] ['sɪnə(r)] [ðæt] - [ɪn]['faɪn(ə)l][im'penitəns,-tənsi][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] (
That sinner that persevereth in final impenitency and unbelief shall be damned (
那 罪人 那 - 在 最终的 不悔改 和 不信 将 是 该死的 (
[luːk] - :
Luke 13 :
卢克 - :

那个在末日仍不悔改、不信的罪人必被定罪（路加福音 13:13）。

[θriː] , [faɪv] ; [rɒm] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] - [faɪv] ; [mɑːk] - : - , -) .
3 , 5 ; Rom 2 : 2 - 5 ; Mark 16 : 15 , 16) .
3 , 5 ; 只读存储器 2 : 2 - 5 ; 标记 - : - , -) .

3、5；罗马书 2：2-5；马可福音 16：15、16）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðæt] ['sɪnə(r)] [huːz] [maɪnd][ðə; ði] [gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] ['blaɪndɪd] ,
That sinner whose mind the god of this world hath blinded ,
那 罪人 谁 头脑 这 上帝 的 这 世界 有 失明 ,

那个被这世界之神蒙蔽了心智的罪人，

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that the glorious light of the gospel of Christ , who is the image of God ,
那 这 辉煌 光 的 这 福音 的 基督 , WHO 是 这 图像 的 上帝 ,

那荣耀的福音之光，就是基督的形象，

[kæn; kən]['nevə(r)] [ʃaɪn] ['ɪntuː][hɪm] , [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] :
can never shine into him , is lost , and must be damned (2 Cor 4 :
能 绝不 闪耀 进入 他 , 是 丢失的 , 和 必须 是 该死的 (2 科尔 4 :
[θriː] , [fɔːr]) .
3 , 4) .
3 , 4) .

永远无法照耀他，迷失了，必定要下地狱（哥林多后书 4: 3, 4）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] ['meɪkɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
The sinner that maketh religion his cloak for wickedness , he is a hypocrite ,
这 罪人 那 制造 宗教 他的 披风 为了 邪恶 , 他 是 一个 伪君子 ,

以宗教为幌子行恶的罪人，是伪君子。

[ænd; ənd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [səʊ] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dæmd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] ; ['aɪsə] - :
and , continuing so , must certainly be damned (Psa 125 : 5 ; Isa 33 :
和 , 继续 所以 , 必须 当然 是 该死的 (前列腺特异性抗原 - : 5 ; 伊萨 - :
- ; [mæt] - : - , -) .
14 ; Matt 24 : 50 , 51) .
- ; 马特 - : - , -) .

并且，继续这样下去，必定要下地狱（诗篇 125: 5；以赛亚书 33: 14；马太福音 24: 50, 51）。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['evri] ['sɪnə(r)] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
In a word , every sinner that persevereth in his wickedness ,
在 一个 单词 , 每一个 罪人 那 - 在 他的 邪恶 ,

总之，凡执迷不悟作恶的罪人，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — “ [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl]
shall not inherit the kingdom of heaven — “ Know ye not that the unrighteous shall
将 不是 继承 这 王国 的 天堂 — “ 知道 是的 不是 那 这 不义的 将
[nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ?
not inherit the kingdom of God ?
不是 继承 这 王国 的 上帝 ?

你们岂不知不义的人不能承受天国吗?

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] : ['naɪðə(r)] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [nɔː(r)] [aɪ'dɔlətə] , [nɔː(r)] [ə'dʌltərə(r)] , [nɔː(r)] [ɪ'femɪnət] ,
Be not deceived : neither fornicators , nor idolaters , nor adulterers , nor effeminate ,
是 不是 受骗 : 两者都不 淫乱者 , 也不 偶像崇拜者 , 也不 通奸者 , 也不 阴柔的 ,
[nɔː(r)] [ɐbj'uːsəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ,
nor abusers of themselves with mankind ,
也不 施虐者 的 他们自己 和 人类 ,

不要自欺：无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、娘娘腔的、与男人发生性关系的，

[nɔː(r)] [θiːvz] , [nɔː(r)] ['kʌvətəs] , [nɔː(r)] ['drʌŋkəd] , [nɔː(r)] [rɪ'vaɪlər] , [nɔː(r)][ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ʃæl; ʃəl]
nor thieves , nor covetous , nor drunkards , nor revilers , nor extortioners , shall
也不 窃贼 , 也不 贪婪的 , 也不 醉汉 , 也不 诽谤者 , 也不 勒索者 , 将
[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . ”
inherit the kingdom of God . ”
继承 这 王国 的 上帝 . ”

无论是偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。

“ [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] [veɪn] [wɜːdz] ;
“ Let no man deceive you with vain words ;
“ 让 不 男人 欺骗 你 和 徒劳 字 ;

不要让人用虚妄的话欺骗你们；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
for because of these things cometh the wrath of God upon the children of
为了 因为 的 这些 事物 到来 这 愤怒 的 上帝 之上 这 孩子们 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ” ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] :
disobedience ” (1 Cor 6 :
不服从 ” (1 科尔 6 :

因为这些事，神的忿怒必临到悖逆之子。”(哥林多前书 6:10)

[naɪn] - - ; [ɛf] [faɪv] : [faɪv] , [sɪks]) .
9 - 12 ; Eph 5 : 5 , 6) .
9 - - ; 以弗 5 : 5 , 6) .

9-12；以弗所书 5:5, 6)。

[[huː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .]
[Who are saved .]
[WHO 是 已保存 .]

[哪些人得救了。]

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [seɪvd] ?
But what kind of sinners shall then be saved ?
但 什么 种类 的 罪人 将 然后 是 已保存 ?

那么，什么样的罪人才能得救呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [[tuː; tə]] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Those of all these kinds that the Spirit of God shall bring [to] the Father by Jesus Christ ;
那些 的 全部 这些 种类 那 这 精神 的 上帝 将 带来 [到] 这 父亲 经过 耶稣 基督 ;

所有这些人，神的灵藉着耶稣基督带到父面前；

[ðiːz] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] , [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ,
these , I say , and none but these , can be saved ,
这些 , 我 说 , 和 没有任何 但 这些 , 能 是 已保存 ,

我说，只有这些，也只有这些，才能得救。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [els] [ðə; ði] ['sɪnəz] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
because else the sinners might be saved without the Father , or without the Son ,
因为 别的 这 罪人 可能 是 已保存 没有 这 父亲 , 或者 没有 这 儿子 ,

因为否则罪人可能无需父神，也无需子神就能得救。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
or without the Spirit .
或者 没有 这 精神 .

或者没有圣灵。

[naʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
Now , in all that I have said ,
现在 , 在 全部 那 我 有 说 ,

现在，综上所述，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestid] [ðæt] ['eni] ['sɪnə(r)] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
I have not in the least suggested that any sinner is rejected because his sins ,
我 有 不是 在 这 至少 建议 那 任何 罪人 是 拒绝 因为 他的 罪孽 ,

我丝毫没有暗示任何罪人会因为他的罪行而被拒绝。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ;
in the nature of them , are great ;
在 这 自然 的 他们 , 是 伟大的 ;

它们本质上是伟大的；

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
Christ Jesus came into the world to save the chief of sinners .
基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 这 首席 的 罪人 .

基督耶稣来到世上是为了拯救罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] , [sɪnz] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
It is not , therefore , the greatness of , but the continuance in , sins that indeed damneth the sinner .
它 是 不是 , 所以 , 这 伟大 的 , 但 这 继续 在 , 罪孽 那 的确 该死的 这 罪人 .

因此，真正使罪人堕入地狱的不是罪恶的严重程度，而是罪恶的持续存在。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːd] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
But I always exclude him that hath sinned against the Holy Ghost .
但 我 总是 排除 他 那 有 罪过 反对 这 圣 鬼 .

但我始终将得罪圣灵的人排除在外。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [sɪn] [ðæt] - [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] — [wʌn] .
That it is not the greatness of sin that excludeth the sinner is evident — 1 .
那 它 是 不是 这 伟大 的 罪 那 - 这 罪人 是 明显 — 1 .

很明显，并非罪恶的严重程度排除了罪人——1.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][tekst] ,
From the words before the text ,
从 这 字 前 这 文本 ，

从正文之前的文字来看，

[wɪtʃ] [dʌθ] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs]
which doth give an account of what kind of sinners were here saved by grace
哪个 确实 给 一个 帐户 的 什么 种类 的 罪人 是 这里 已保存 经过 优雅
,
,
,

它记载了哪些罪人因着恩典得救。

[æz; əz] [ˈneɪmli] , [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] , [ðəʊz] [ðæt]
as namely , they that were dead in trespasses and sins , those that
作为 即 ， 他们 那 是 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 ， 那些 那
[wɔːkt] [ɪn] [ðiːz] [sɪnz] ,
walked in these sins ,
步行 在 这些 罪孽 ，

也就是说，那些死在过犯和罪恶中的人，那些行在这些罪恶中的人，

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
“ according to the course of this world , according to the prince of the power
“ 根据 到 这 课程 的 这 世界 ， 根据 到 这 王子 的 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
of the air ,
的 这 空气 ，

“照着这世界的运行规律，照着空中掌权者的首领的旨意，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [naʊ] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] :
the spirit that now worketh in the children of disobedience :
这 精神 那 现在 工作 在 这 孩子们 的 不服从 ：

现今在悖逆之子心中运行的邪灵：

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]
among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of
之中 谁 还 我们 全部 有 我们的 对话 在 时代 过去的 在 这 欲望 的
[ˈaʊə(r)] [fleʃ] ,
our flesh ,
我们的 肉 ，

过去我们也曾与他们一同谈论肉体的私欲，

[fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
fulfilling the desires of the flesh and of the mind ;
满足 这 欲望 的 这 肉 和 的 这 头脑 ；

满足肉体和心灵的欲望；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈʌðə(r)z] ” ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] :
and were by nature the children of wrath , even as others ” (Eph 2 :
和 是 经过 自然 这 孩子们 的 愤怒 ， 甚至 作为 其他的 ” (以弗 2 :
[ˌtuːˈtuː] , [θriː]) . [ˌtuːˈtuː] .
2 , 3) . 2 .
2 , 3) . 2 .

生来就是可怒之子，和别人一样”(弗2:2,3)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɪnəz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
It is evident also from the many sinners that we find to be saved ,
它 是 明显 还 从 这 许多 罪人 那 我们 寻找 到 是 已保存 ，

从许多罪人得救这件事上，这一点也显而易见。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
by the revealed will of God .
经过 这 揭晓 将要 的 上帝 .

遵照上帝所启示的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['sɪnəz] ,
For in the Word we have mention made of the salvation of great sinners ,
为了 在 这 单词 我们 有 提到 制成 的 这 救恩 的 伟大的 罪人 ,

因为圣经中提到过大罪人也能得救的事，

[weə(r)] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][stænd] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [æz; əz] ,
where their names and their sins stand recorded for our encouragement ; as ,
在哪里 他们的 姓名 和 他们的 罪孽 站立 记录 为了 我们的 鼓励 ; 作为 ,
([wʌn] .)
(1 .)
(1 .)

他们的名字和罪行都被记录下来，以激励我们；例如，（1）

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [mə'næsə] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [jeɪ] ,
You read of Manasseh , who was an idolater , a witch , a persecutor , yea ,
你 读 的 玛拿西 , WHO 曾是 一个 偶像崇拜者 , 一个 巫婆 , 一个 迫害者 , 是的 ,

你读到玛拿西的事迹，他是个拜偶像的人，是个巫师，是个迫害者，是的，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] ;
a rebel against the word of God , sent unto him by the prophets ;
一个 反叛 反对 这 单词 的 上帝 , 发送 到 他 经过 这 先知 ;

一个背叛上帝圣言的人，这圣言是众先知差遣给他的；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [seɪvd] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː] - - ; [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : -) . (
and yet this man was saved (2 Chron 33 : 2 - 13 ; 2 Kings 21 : 16) . (
和 然而 这 男人 曾是 已保存 (2 克朗 - : 2 - - ; 2 国王 - : -) . (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

然而，这个人却得救了（历代志下 33:2-13；列王纪下 21:16）。（2.）

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv]['meəri] [ˌmægdə'lini] , [ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][d'ɛvəlz] ; [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn]
You read of Mary Magdalene , in whom were seven devils ; her condition
你 读 的 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 在 谁 是 七 魔鬼 ; 她 状况
[wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ,
was dreadful ,
曾是 可怕 ,

你读过抹大拉的马利亚的故事，她身上被七个魔鬼附身；她的状况极其可怕。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] ([luːk] [eit] : [ˌtuː'tuː] ; [dʒɒn] -) . ([θriː] .)
yet she was saved (Luke 8 : 2 ; John 20) . (3 .)
然而 她 曾是 已保存 (卢克 8 : 2 ; 约翰 -) . (3 .)

然而她得救了（路加福音 8:2；约翰福音 20）。（3）

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][d'ɛvəlz][ɪn][hɪm] .
You read of the man that had a legion of devils in him .
你 读 的 这 男人 那 有 一个 军团 的 魔鬼 在 他 .

你读过关于一个体内寄宿着一群魔鬼的人的故事。

[əʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] !
O how dreadful was his condition !
哦 如何 可怕 曾是 他的 状况 !

他的病情真是太可怕了！

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [greɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] ([mɑːk] [faɪv] : [wʌn] - -) . ([fɔːr] .)
and yet by grace he was saved (Mark 5 : 1 - 10) . (4 .)
和 然而 经过 优雅 他 曾是 已保存 (标记 5 : 1 - -) . (4 .)

然而，他因着恩典得救了（马可福音 5:1-10）。（4）

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['məːdə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
You read of them that murdered the Lord Jesus ,
你 读 的 他们 那 被谋杀 这 主 耶稣 ,

你们读过那些杀害主耶稣的人的事迹，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : -) . ([faɪv] .)
and how they were converted and saved (Acts 2 : 23) . (5 .)
和 如何 他们 是 转换 和 已保存 (使徒行传 2 : -) . (5 .)

以及他们如何归信基督并得救（使徒行传 2:23）。（5）

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksɔːsɪst] , [haʊ] [ðeɪ] [kləʊzd] [wɪð] [kraɪst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ]
You read of the exorcists , how they closed with Christ , and were saved by
你 读 的 这 驱魔人 , 如何 他们 关闭 和 基督 , 和 是 已保存 经过
[ɡreɪs] ([ækts] - : -) . ([sɪks] .)
grace (Acts 19 : 13) . (6 .)
优雅 (使徒行传 - : -) . (6 .)

你读过驱魔人的故事，他们如何与基督和好，并因着恩典得救（使徒行传 19:13）。（6.）

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [sɔːl] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ([ækts]
You read of Saul the persecutor , and how he was saved by grace (Acts
你 读 的 扫罗 这 迫害者 , 和 如何 他 曾是 已保存 经过 优雅 (使徒行传
[naɪn] : -) .
9 : 15) .
9 : -) .

你读过迫害者的扫罗的故事，以及他如何因着恩典得救（使徒行传 9:15）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] .
But , thou sayest , I am a backslider .
但 , 你 萨耶斯特 , 我 是 一个 背道者 .

但是，你说，我是个背道者。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[səʊ][wɒz; wəz] ['nəʊə] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([dʒen][naɪn] :
So was Noah , and yet he found grace in the eyes of the Lord (Gen 9 :
所以 曾是 诺亚 , 和 然而 他 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 (Gen 9 :
- , -) .
21 , 22) .
- , -) .

挪亚也是如此，然而他在耶和华眼中却蒙了恩（创世记 9:21, 22）。

[səʊ][wɒz; wəz] [lɒt] , [ænd; ənd] [jet] [ɡɒd] [seɪvd] [hɪm] [baɪ] [ɡreɪs] ([dʒen] - : - ; [ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] :
So was Lot , and yet God saved him by grace (Gen 19 : 35 ; 2 Peter 2 :
所以 曾是 很多 , 和 然而 上帝 已保存 他 经过 优雅 (Gen - : - ; 2 彼得 2 :
['sɛvən] - [naɪn]) .
7 - 9) .
7 - 9) .

罗得也是如此，然而上帝却以恩典拯救了他（创世记 19:35；彼得后书 2:7-9）。

[səʊ][wɒz; wəz]['deɪvɪd] , [jet] [baɪ] [greɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [i'nikwəti] ([ˌtuː'tuː][sæm] - :
So was David , yet by grace he was forgiven his iniquities (2 Sam 12 :
所以 曾是 大卫 , 然而 经过 优雅 他 曾是 已原谅 他的 罪恶 (2 山姆 - :
['sɛvən] - -) .
7 - 13) .
7 - -) .

大卫也是如此，然而因着恩典，他的罪孽得到了赦免（撒母耳记下 12:7-13）。

[səʊ][wɒz; wəz] ['sɒləmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] ; [jet] [baɪ] [greɪs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [seɪvd] (
So was Solomon , and a great one too ; yet by grace his soul was saved (
所以 曾是 所罗门 , 和 一个 伟大的 一 也 ; 然而 经过 优雅 他的 灵魂 曾是 已保存 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
Psa 89 : 28 - 34) .
前列腺特异性抗原 - : - - -) .

所罗门也是如此，而且是一位伟大的君王；然而，他的灵魂却因着恩典而得救（诗篇 89:28-34）。

[səʊ][wɒz; wəz]['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] ; [jet] [baɪ] [greɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] ([mæt]
So was Peter , and that a dreadful one ; yet by grace he was saved (Matt
所以 曾是 彼得 , 和 那 一个 可怕 一 ; 然而 经过 优雅 他 曾是 已保存 (马特
- :
26 :
- :

彼得也是如此，而且情况非常糟糕；然而，他因着恩典得救了（太26:10)。

- - - ; [mɑːk] - : ['sɛvən] ; [ækts] - : ['sɛvən] - -) .
69 - 74 ; Mark 16 : 7 ; Acts 15 : 7 - 11) .
- - - ; 标记 - : 7 ; 使徒行传 - : 7 - -) .

69-74；马可福音 16:7；使徒行传 15:7-11)。

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [riːd] [ˌdʒerə'maɪə][θriː] , - : - , - , - : [faɪv] ,
Besides , for further encouragement , read Jeremiah 3 , 33 : 25 , 26 , 51 : 5 ,
除了 , 为了 更远 鼓励 , 读 耶利米 3 , - : - , - , - : 5 ,
[i'ziːkjəl] - :
Ezekiel 36 :
以西结 - :

此外，为了获得更多鼓励，请阅读耶利米书 3、33:25、26、51:5 和以西结书 36:10。

- , [həʊ'zɪə] - : [wʌn] - [fɔːr] ; [ænd; ənd] [steɪ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]
25 , Hosea 14 : 1 - 4 ; and stay thyself , and wonder at the riches of
- , 何西阿 - : 1 - 4 ; 和 停留 你自己 , 和 想知道 在 这 财富 的
[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
the grace of God .
这 优雅 的 上帝 .

25、何西阿书 14:1-4；你要约束自己，惊叹上帝恩典的丰富。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ?
But how should we find out what sinners shall be saved ?
但 如何 应该 我们 寻找 出去 什么 罪人 将 是 已保存 ?

但是，我们如何才能知道哪些罪人应该得救呢?

[ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
All , it seems , shall not .
全部 , 它 似乎 , 将 不是 .

似乎并非所有人都能做到。

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Besides , for aught can be gathered by what you have said ,
除了 , 为了 零 能 是 聚集 经过 什么 你 有 说 ,

此外，从你所说的话中，我们无法得出任何结论。

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz][bæd] [seɪvd] [æz; əz] [dæmd] , [set] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [sin] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn]
there is as bad saved as damned , set him that hath sinned the unpardonable sin
那里 是 作为 坏的 已保存 作为 该死的 , 放 他 那 有 罪过 这 不可饶恕的 罪
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

得救的和被诅咒的一样糟糕，把犯了不可饶恕之罪的人放在一边。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[truː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd] [seɪvd] [æz; əz] [dæmd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] : [ðeɪ] [ðæt]
True , there are as bad saved as damned ; but to this question : They that
真的 , 那里 是 作为 坏的 已保存 作为 该死的 ; 但 到 这 问题 : 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [kɔːld] ,
are effectually called ,
是 有效地 称为 ,

诚然，得救之人与受诅咒之人一样邪恶；但对于这个问题：那些真正蒙召的人，

[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
are saved .
是 已保存 .

已保存。

[ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
They that believe on the Son of God shall be saved .
他们 那 相信 在 这 儿子 的 上帝 将 是 已保存 .

凡信奉上帝之子的，都必得救。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
They that are sanctified and preserved in Christ shall be saved .
他们 那 是 圣化 和 保存完好 在 基督 将 是 已保存 .

凡在基督里成圣并蒙保守的人，必得救。

[ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [krɒs] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
They that take up their cross daily , and follow Christ , shall be saved .
他们 那 拿 向上 他们的 叉 日常的 , 和 跟随 基督 , 将 是 已保存 .

天天背起自己的十字架跟随基督的人，必然得救。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] : “ [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Take a catalogue of them thus : “ Believe on the Lord Jesus Christ ,
拿 一个 目录 的 他们 因此 : “ 相信 在 这 主 耶稣 基督 ,

不妨这样列举它们：“信靠主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] ” ([mɑːk] - : - ; [ækts] - : -) .
and thou shalt be saved ” (Mark 16 : 16 ; Acts 16 : 31) .
和 你 应 是 已保存 ” (标记 - : - ; 使徒行传 - : -) .

你必得救”(马可福音 16:16；使徒行传 16:31)。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
“ If thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,
“ 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,

“你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ðaʊ] [ʃælt]
and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead thou shalt
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 你 应
[biː; bi] [seɪvd] ” ([rɒm] - : [naɪn]) .
be saved ” (Rom 10 : 9) .
是 已保存 ” (只读存储器 - : 9) .

你若心里相信神叫他从死里复活，就必得救。”(罗马书 10:9)

[biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] ([rɒm] [faɪv] :
Be justified by the blood of Christ , and thou shalt be saved (Rom 5 :
是 合理的 经过 这 血 的 基督 , 和 你 应 是 已保存 (只读存储器 5 :
[naɪn]) .
9) .
9) .

因基督的宝血称义，你必得救（罗5:9)。

[biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Be reconciled to God by the death of his Son ,
是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 ,

藉着神儿子的死与神和好，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ([rɒm] [faɪv] : -) .
and thou shalt be saved by his life (Rom 5 : 10) .
和 你 应 是 已保存 经过 他的 生活 (只读存储器 5 : -) .

你必因他的生命得救（罗马书 5:10)。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
“ And it shall come to pass ,
“ 和 它 将 来 到 经过 ,

“事情终将发生，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ” ([ækts] [ˌtuː'tuː] :
that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved ” (Acts 2 :
那 无论谁 将 称呼 在 这 姓名 的 这 主 将 是 已保存 ” (使徒行传 2 :
-) .
21) .
-) .

“凡求告主名的，就必得救”(使徒行传 2:21)。

[siː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] .
See some other scriptures .
看 一些 其他 经文 .

请参阅其他经文。

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ” ([dʒɒb] - : -) .
“ He shall save the humble person ” (Job 22 : 29) .
“ 他 将 节省 这 谦逊的 人 ” (工作 - : -) .

“他必拯救谦卑的人”(约伯记 22:29)。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
“ Thou wilt save the afflicted people ” (Psa 18 : 27) .
“ 你 枯萎 节省 这 受苦的 人们 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你必拯救困苦的百姓”(诗篇 18:27)。

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
“ He shall save the children of the needy ” (Psa 72 : 4) .
“ 他 将 节省 这 孩子们 的 这 贫困 ” (前列腺特异性抗原 - : 4) .

“他必拯救穷乏人的儿女”(诗篇 72:4)。

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
“ He shall save the souls of the needy ” (Psa 72 : 13) .
“ 他 将 节省 这 灵魂 的 这 贫困 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“他必拯救困苦人的性命”(诗篇 72:13)。

“ [əʊ] [ðaʊ] , [maɪ] [gɒd] , [seɪv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
“ O thou , my God , save thy servant that trusteth in thee ” (Psa 86 : 2) .
“ 哦 你 , 我的 上帝 , 节省 你的 仆人 那 信任 在 你 ” (前列腺特异性抗原 - : 2) .

“我的神啊，求你拯救投靠你的仆人”(诗篇 86:2)。

“ [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [kraɪ] ,
“ He will fulfill the desire of them that fear him , he also will hear their cry ,
“ 他 将要 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 , 他 还 将要 听到 他们的 哭 ,

“他必成就敬畏他之人的愿望，也必垂听他们的呼求，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and will save them ” (Psa 145 : 19) .
和 将要 节省 他们 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

并要拯救他们”(诗篇 145:19)。

[['kɔːʃ(ə)n] .]
[Caution .]
[警告 .]

[警告。]

[bʌt; bət] , ['sɪnə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [seɪvd] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] — [wʌn] .
But , sinner , if thou wouldst indeed be saved , beware of these four things — 1 :
但 , 罪人 , 如果 你 会 的确 是 已保存 , 提防 的 这些 四 事物 — 1 .

但是，罪人啊，如果你真的想得救，就当注意以下四件事——1.

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [rɪ'pentəns] ; [dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ; [ðeɪ]
Beware of delaying repentance ; delays are dangerous and damnable ; they
提防 的 延迟 悔改 ; 延误 是 危险的 和 该死的 ; 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] ;
are dangerous , because they harden the heart ;
是 危险的 , 因为 他们 硬化 这 心 ;

要警惕拖延悔改；拖延是危险的，是该受诅咒的；拖延是危险的，因为它会使人心刚硬；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dæmnəbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['tendənsi] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ˌaʊt'stænd] [ðə; ði] [taɪm]
they are damnable , because their tendency is to make thee outstand the time
他们 是 该死的 , 因为 他们的 趋势 是 到 制作 你 杰出 这 时间
[ɒv; əv] [greɪs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
of grace (Psa 95 :
的 优雅 (前列腺特异性抗原 - :

它们该受诅咒，因为它们的倾向是使你错过恩典的时刻（诗篇 95:

['sɛvən] ; [hɛb] [θriː] - -) . [ˌtuː'tuː] .
7 ; Heb 3 - 12) . 2 .
7 ; 希伯来书 3 - -) . 2 .

7；希伯来书 3-12)。2.

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Beware of resting in the word of the kingdom ,
提防 的 休息 在 这 单词 的 这 王国 ,

切勿安于天国的话语，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;
without the spirit and power of the kingdom of the gospel ;
没有 这 精神 和 力量 的 这 王国 的 这 福音 ;

没有福音国度的精神和能力；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] [seɪvz] ['nəʊbədi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd]
for the gospel coming in word only saves nobody , for the kingdom of God
为了 这 福音 未来 在 单词 仅有的 保存 无人 ， 为了 这 王国 的 上帝
[ɔː(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
or the gospel ,
或者 这 福音 ，

因为单凭言语传来的福音不能拯救任何人，因为神的国或福音，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] [bʌt; bət][ɪn]['paʊə(r)] ([wʌn] [θɛs] [wʌn] :
where it comes to salvation , is not in word but in power (1 Thess 1 :
在哪里 它 来 到 救恩 ， 是 不是 在 单词 但 在 力量 （ 1 帖撒罗尼迦 1 ：

就救恩而言，不在于言语，而在于能力（帖撒罗尼迦前书 1:13）。

[fɔːr] - [sɪks] ; [wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
4 - 6 ; 1 Cor 4 : 19) .
4 - 6 ； 1 科尔 4 ： - ） .

4-6；哥林多前书 4:19）。

[θriː] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][ɡɒd] ;
3 . Take heed of living in a profession , a life that is provoking to God ;
3 . 拿 注意 的 活的 在 一个 职业 ， 一个 生活 那 是 挑衅 到 上帝 ；

3. 要谨慎选择职业，不要过一种令上帝恼怒的生活；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][kɑːst] [ðiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] . [fɔːr] .
for that is the way to make him cast thee away in his anger . 4 .
为了 那 是 这 方式 到 制作 他 投掷 你 离开 在 他的 愤怒 . 4 .

因为那样做会让他怒气冲冲地把你赶走。4.

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaɪ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [biː; bi] [ə'laɪk] ; ,
Take heed that thy inside and outside be alike ; ,
拿 注意 那 你的 里面 和 外部 是 同样 ； ，

务必注意使你的内外保持一致；

[ænd; ənd][bəuθ] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ;
and both conformable to the Word of his grace ;
和 两个都 符合 到 这 单词 的 他的 优雅 ；

两者都符合他恩典的道；

['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
labour to be like the living creatures which thou mayest read of in the book of
劳动 到 是 喜欢 这 活的 生物 哪个 你 五月 读 的 在 这 书 的
[ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] ,
the prophet Ezekiel ,
这 先知 以西结 ，

努力效法先知以西结书中所描述的活物，

[huːz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] - (['ɛzi] - : -) .
whose appearance and themselves were one 10 (Eze 10 : 22) .
谁 外貌 和 他们自己 是 一 - （ 埃泽 - ： - ） .

他们的外貌和他们本身是一体的 10（结 10: 22）。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,
In all this ,
在 全部 这 ，

在这一切之中，

[ai][hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]
I have advertised you not to be content without the power and Spirit of
我 有 广告 你 不是 到 是 内容 没有 这 力量 和 精神 的
[ɡɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
God in your hearts ,
上帝 在 你的 心 ，

我曾告诫你们，心中若没有神的能力和圣灵，就不可满足。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [juː; jʊ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [sʌn] ,
for without him you partake of none of the grace of the Father or Son ,
为了 没有 他 你 参加 的 没有任何 的 这 优雅 的 这 父亲 或者 儿子 ,

因为若没有他，你就无法领受父与子的任何恩典。

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [mɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
but will certainly miss of the salvation of the soul .
但 将要 当然 错过 的 这 救恩 的 这 灵魂 .

但肯定会错过灵魂的救赎。

[kwest] .
QUEST .
寻求 .

寻求。

[ˌaɪ 'viː] . — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
IV . — HOW IT APPEARS THAT THEY THAT ARE SAVED , ARE SAVED BY GRACE ?
第四 . — 如何 它 出现 那 他们 那 是 已保存 , 是 已保存 经过 优雅 ?

四、得救之人为何是因着恩典得救？

[ðɪs] [fɔːθ] ['kwestʃən] [rikwɪɜ·ɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
This fourth question requireth that some demonstration be given of the truth of
这 第四 问题 要求 那 一些 示范 是 给定 的 这 真相 的
[ðɪs] ['dɒktrɪn] — [tuː; tə] [wɪt] ,
this doctrine — to wit ,
这 教义 — 到 有 ,

第四个问题要求对这一理论的正确性进行某种论证——即：

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] .
that they that are saved are saved by grace .
那 他们 那 是 已保存 是 已保存 经过 优雅 .

得救的人都是因着恩典得救的。

[wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ; ['weəfɔː(r)]
What hath been said before hath given some demonstration of the truth ; wherefore
什么 有 到过 说 前 有 给定 一些 示范 的 这 真相 ; 因此
,
,
,

前面所说的已经证明了一些真理；因此，

[fɜːst] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] ,
first repeating in few words the sum of what hath been said already ,
第一的 重复 在 很少 字 这 和 的 什么 有 到过 说 已经 ,

首先用简短的语言重述一下前面已经说过的内容，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [pruːf] . [wʌn] .
I shall come to further proof . 1 .
我 将 来 到 更远 证明 . 1 .

我将提供进一步的证据。1.

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['testɪfaɪ] ,
That this is true , the Scriptures testify ,
那 这 是 真的 , 这 经文 作证 ,

圣经证实了这一点：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [tʃəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ([rɒm] [naɪn] :
because God chose them to salvation before they had done good (Rom 9 :
因为 上帝 选择 他们 到 救恩 前 他们 有 完毕 好的 (只读存储器 9 :
-) . [ˌtuː'tuː] .
11) . 2 .
-) . 2 .

因为神在他们行善之前就拣选他们得救（罗9:11）。2.

[kraɪst] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (
Christ was ordained to be their Saviour before the foundation of the world (
基督 曾是 受戒 到 是 他们的 救主 前 这 基础 的 这 世界 (
[ɛf] [wʌn] :
Eph 1 :
以弗 1 :

基督在创世之前就被拣选作他们的救主（弗1:

[fɔːr] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - - -) . [θriː] .
4 ; 1 Peter 1 : 19 - 21) . 3 .
4 ; 1 彼得 1 : - - -) . 3 .

4；彼得前书 1:19-21）。3.

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kən'kɜː(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leɪd]
All things that concur and go to our salvation were also in the same laid
全部 事物 那 同意 和 去 到 我们的 救恩 是 还 在 这 相同的 铺设
[ʌp][ɪn] [kraɪst] ,
up in Christ ,
向上 在 基督 ,

凡与我们得救有关的，都已在基督里预备好了。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
to be communicated in the dispensation of the fullness of times ,
到 是 沟通 在 这 豁免 的 这 饱腹感 的 时代 ,

将在时机成熟时传达。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ([ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] :
to them that shall be saved (Eph 1 : 3 , 4 ; 2 Tim 1 :
到 他们 那 将 是 已保存 (以弗 1 : 3 , 4 ; 2 蒂姆 1 :

致那些将要得救的人（弗1:3,4；提后1:10:11）。

[naɪn] ; [ɛf] [wʌn] : - ; [θriː] : [eit] - - ; [rɒm] [eit] : -) .
9 ; Eph 1 : 10 ; 3 : 8 - 11 ; Rom 8 : 30) .
9 ; 以弗 1 : - ; 3 : 8 - - ; 只读存储器 8 : -) .

9；以弗所书 1：10；3：8-11；罗马书 8:30）。

[[ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [greɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts] [kən'traɪvəns] .]
[That salvation is by grace appears in its contrivance .]
[那 救恩 是 经过 优雅 出现 在 它是 装置 .]

[救恩是出于恩典，这一点在其设计中显明出来。]

[ə'gen] , [æz; əz][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [baɪ][gɒd] , [səʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] ,
Again , as their salvation was contrived by God , so , as was said ,
再次 , 作为 他们的 救恩 曾是 人为的 经过 上帝 , 所以 , 作为 曾是 说 ,

再次强调，既然他们的救赎是上帝的旨意，那么，正如前面所说，

[ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ; [tuː; tə][wɪt] ,
this salvation was undertaken by one of the three ; to wit ,
这 救恩 曾是 已 经过 一 的 这 三 ; 到 有 ,

这项救赎是由三人中的一人承担的；即：

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([dʒɒn][wʌn] : - ; ['aɪsə] - : -) .
the Son of the Father (John 1 : 29 ; Isa 48 : 16) .
这 儿子 的 这 父亲 (约翰 1 : - ; 伊萨 - : -) .

父的儿子（约翰福音 1: 29；以赛亚书 48: 16）。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɒn] [ɜːθ] ,
Had there been a contrivance in heaven about the salvation of sinners on earth ,
有 那里 到过 一个 装置 在 天堂 关于 这 救恩 的 罪人 在 地球 ,

如果天上真有拯救世上罪人的计谋，

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'traɪvəns] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]
yet if the result of that contrivance had been that we should be saved by
然而 如果 这 结果 的 那 装置 有 到过 那 我们 应该 是 已保存 经过
['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [diːdz] ,
our own good deeds ,
我们的 自己的 好的 契约 ,

然而，如果这种安排的结果是让我们凭借自身的善行得救，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɒsl] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [tuː; tə] [seɪ] ,
it would not have been proper for an apostle , or an angel , to say ,
它 会 不是 有 到过 恰当的 为了 一个 使徒 , 或者 一个 天使 , 到 说 ,

使徒或天使都不应该说这样的话。

“ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
“ By grace ye are saved .
“ 经过 优雅 是的 是 已保存 .

你们得救是本乎恩。

” [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [held] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪn]
” But now , when a council is held in eternity about the salvation of sinners in
” 但 现在 , 什么时候 一个 理事会 是 握住 在 永恒 关于 这 救恩 的 罪人 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“但是现在，当永恒中召开会议讨论今世罪人的救赎时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] ,
and when the result of that council shall be , that the Father , the Son ,
和 什么时候 这 结果 的 那 理事会 将 是 , 那 这 父亲 , 这 儿子 ,

当那次会议的结论是，圣父、圣子、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [wɪl] [ðəm'selvz] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz]
and the Holy Ghost will themselves accomplish the work of this salvation , this is
和 这 圣 鬼 将要 他们自己 完成 这 工作 的 这 救恩 , 这 是
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

圣灵将亲自完成这救恩的工作，这就是恩典。

[ðɪs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [greɪs] , [greɪs] [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] ; [jeɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv]
this is naturally grace , grace that is rich and free ; yea , this is unthought - of
这 是 自然 优雅 , 优雅 那 是 富有的 和 自由的 ; 是的 , 这 是 未曾考虑过的 - 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

这自然是恩典，是丰盛而自由的恩典；是的，这是意想不到的恩典。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] [greɪs] ;
I will say it again , this is unthought - of grace ;
我 将要 说 它 再次 , 这 是 未曾考虑过的 - 的 优雅 ;

我再说一遍，这是意想不到的恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
for who could have thought that a Saviour had been in the bosom of
为了 WHO 可以 有 想法 那 一个 救主 有 到过 在 这 怀 的
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

谁能想到救世主竟在天父的怀抱中呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
or that the Father would have given him to be the Saviour of men ,
或者 那 这 父亲 会 有 给定 他 到 是 这 救主 的 男人 ,

或者说，天父本想让他成为人类的救世主。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ?
since he refused to give him to be the Saviour of angels ?
自从 他 拒绝 到 给 他 到 是 这 救主 的 天使 ?

因为他拒绝让他成为天使的救世主?

([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
(Heb 2 : 16 , 17) .
(希伯来书 2 : - , -) .

（希伯来书 2:16, 17）

[[ɡreɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] .]
[Grace appears in the Son's undertaking this work .]
[优雅 出现 在 这 儿子的 承诺 这 工作 .]

[恩典体现在圣子承担这项工作的过程中。]

[ə'ɡen] ;
Again ;
再次 ;

再次;

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]
could it have been thought that the Father would have sent his Son to be
可以 它 有 到过 想法 那 这 父亲 会 有 发送 他的 儿子 到 是
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
the Saviour ,
这 救主 ,

是否有人认为天父会派遣他的儿子来做救世主呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['riːz(ə)n] ,
we should , in reason ,
我们 应该 , 在 原因 ,

理智上，我们应该

[hæv; həv] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɜːk] ['həʊlli] [ə'pɒn] [hɪm'self]
have thought also that he would never have taken the work wholly upon himself
有 想法 还 那 他 会 绝不 有 已采取 这 工作 完全 之上 他自己
,
,
,

我也曾想过他永远不会独自承担这项工作。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] , ['dredf(ə)l] , [səʊl] - [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] !
especially that fearful , dreadful , soul - astonishing , and amazing part thereof !
尤其 那 可怕 , 可怕 , 灵魂 - 惊人 , 和 惊人的 部分 其中 !

尤其是其中那令人恐惧、可怕、惊心动魄、不可思议的部分!

[huː] [kʊd; kəd] [wʌns] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]
Who could once have imagined that the Lord Jesus would have made himself so
WHO 可以 一次 有 想象 那 这 主 耶稣 会 有 制成 他自己 所以
[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːziəs] [ræɡz][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
poor as to stand before God in the nauseous rags of our sins ,
贫穷的 作为 到 站立 前 上帝 在 这 恶心 破布 的 我们的 罪孽 ,

谁曾想到，主耶稣竟会甘愿如此贫穷，身穿我们罪恶的污秽衣衫站在上帝面前?

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)][sɪn] ?
and subject himself to the curse and death that were due to our sin ?
和 主题 他自己 到 这 诅咒 和 死亡 那 是 到期的 到 我们的 罪 ?

他甘愿承受我们罪孽应得的诅咒和死亡吗?

[bʌt; bət] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][baɪ] [greɪs] .
but thus he did to save us by grace .
但 因此 他 做过 到 节省 我们 经过 优雅 .

但他这样做是为了凭着恩典拯救我们。

“ ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
“ Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ ,
“ 蒙福 是 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

“愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神，

[huː] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] [ɪn] [kraɪst] :
who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ :
WHO 有 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 在 天上 地方 在 基督 :

祂在基督里，曾赐给我们天上各样属灵的福气：

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
according as he hath chosen us in him before the foundation of the world ,
根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 世界 ,

就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['həʊli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [lʌv] :
that we should be holy and without blame before him in love :
那 我们 应该 是 圣 和 没有 责备 前 他 在 爱 :

我们在爱中应当在他面前成为圣洁无瑕疵的人：

['hævɪŋ] [priː'destɪneɪt] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]
having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to
拥有 命中注定 我们 到 这 采用 的 孩子们 经过 耶稣 基督 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

祂预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，归祂自己为儿女。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
according to the good pleasure of his will , to the praise of the glory of
根据 到 这 好的 乐趣 的 他的 将要 , 到 这 称赞 的 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz] [greɪs] ,
his grace ,
他的 优雅 ,

照着他旨意所喜悦的，为要使他恩典的荣耀得着称赞。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ; [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
wherein he hath made us accepted in the Beloved ; in whom we have
其中 他 有 制成 我们 公认 在 这 心爱 ; 在 谁 我们 有
[rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
redemption through his blood ,
赎回 通过 他的 血 ,

他藉此使我们在爱子里蒙悦纳；我们藉着他的血，在爱子里得蒙救赎。

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ” ([ɛf] [wʌn] : [θriː] -
the forgiveness of sins , according to the riches of his grace ” (Eph 1 : 3 -
这 饶恕 的 罪孽 , 根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ” (以弗 1 : 3 -
['sɛvən]) .
7) .
7) .

“照他丰富的恩典赦免罪过”(弗1:3-7)。

[[greɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ['əʊvə(r)] .]
[Grace appears in the terms and conditions on which salvation is made over .]
[优雅 出现 在 这 条款 和 状况 在 哪个 救恩 是 制成 超过 .]

【恩典体现在救赎的条件之中。】

[ə'gen] ;
Again ;
再次 ;

再次;

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ['əʊvə(r)]
if we consider the terms and conditions upon which this salvation is made over
如果 我们 考虑 这 条款 和 状况 之上 哪个 这 救恩 是 制成 超过
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
to them that are saved ,
到 他们 那 是 已保存 ,

如果我们考虑一下得救之人获得救恩的条件，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] . [wʌn] .
it will further appear we are saved by grace . 1 .
它 将要 更远 出现 我们 是 已保存 经过 优雅 . 1 .

这将进一步表明我们是因着恩典得救的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːn] ['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The things that immediately concern our justification and salvation , they are
这 事物 那 立即地 忧虑 我们的 理由 和 救恩 , 他们 是
['ɒfəd] , [jeɪ] ,
offered , yea ,
提供 , 是的 ,

那些直接关系到我们称义和得救的事情，它们确实被提供了，是的，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['friːli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][baɪ] [feɪθ] .
given to us freely , and we are commanded to receive them by faith .
给定 到 我们 自由 , 和 我们 是 命令 到 收到 他们 经过 信仰 .

这些都是白白赐予我们的，我们被命令要凭着信心接受它们。

['sɪnə(r)] , [həʊld] [ʌp] [ðaɪ] [læp] .
Sinner , hold up thy lap .
罪人 , 抓住 向上 你的 膝 .

罪人，抬起你的膝盖。

[gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
God so loved the world , that he giveth his Son , that he giveth his righteousness
上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 儿子 , 那 他 给予 他的 义
,
,
,

神爱世人，甚至将他的儿子赐给他们，将他的义赐给他们。

[ðæt] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([dʒɒn][θriː] : - ;
that he giveth his Spirit , and the kingdom of heaven (John 3 : 16 ;
那 他 给予 他的 精神 , 和 这 王国 的 天堂 (约翰 3 : - ;

他赐下圣灵和天国（约翰福音 3:16；

[rɒm] [faɪv] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : - , - ; [luːk] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
Rom 5 : 17 ; 2 Cor 1 : 21 , 22 ; Luke 12 : 32) . 2 .
只读存储器 5 : - ; 2 科尔 1 : - , - ; 卢克 - : -) . 2 .

罗马书 5:17; 2 哥林多前书 1：21、22；路加福音 12:32).2.

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['gɪvɛθ] [rɪ'pentəns] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
He also giveth repentance , he giveth faith , and giveth everlasting consolation ,
他 还 给予 悔改 , 他 给予 信仰 , 和 给予 永恒 安慰 ,

祂也赐予悔改，赐予信心，赐予永恒的安慰。

[ænd; ənd] [gʊd] [həʊp] [θruː] [greɪs] ([ækts] [faɪv] : - , - ;
and good hope through grace (Acts 5 : 30 , 31 ;
和 好的 希望 通过 优雅 (使徒行传 5 : - , - ;

并且因着恩典而有美好的盼望（使徒行传 5: 30, 31;

['fɪl] [wʌn] : - ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) . [θriː] .
Phil 1 : 29 ; 2 Thess 2 : 16) . 3 .
菲尔 1 : - ; 2 帖撒罗尼迦 2 : -) . 3 .

腓立比书 1:29；帖撒罗尼迦后书 2:16)。3.

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [mɔː(r)] [greɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hel] ,
He giveth pardon , and giveth more grace , to keep us from sinking into hell ,
他 给予 赦免 , 和 给予 更多的 优雅 , 到 保持 我们 从 下沉 进入 地狱 ,

他赐予赦免，并赐予更多恩典，使我们不至于堕入地狱。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][sɪn][tuː; tə][sɪŋk][ˌjuː 'es][ɪn] ['ðɪðə(r)] ([ækts] [faɪv] : - ;
than we have sin to sink us in thither (Acts 5 : 31 ;
比 我们 有 罪 到 下沉 我们 在 那里 (使徒行传 5 : - ;

比我们有罪更能使我们沉沦其中（使徒行传 5: 31;

[prɑːv][θriː] : - ; [dʒɒn][fɔːr] : [sɪks] ; [wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [faɪv]) . [fɔːr] .
Prov 3 : 34 ; John 4 : 6 ; 1 Peter 5 : 5) . 4 .
省 3 : - ; 约翰 4 : 6 ; 1 彼得 5 : 5) . 4 .

箴言 3:34；约翰福音 4:6；彼得前书 5:5)。4.

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
He hath made all these things over to us in a covenant of grace .
他 有 制成 全部 这些 事物 超过 到 我们 在 一个 盟约 的 优雅 .

祂藉着恩典之约，将这一切都赐给了我们。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
We call it a covenant of grace ,
我们 称呼 它 一个 盟约 的 优雅 ,

我们称之为恩典之约，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
because it is set in opposition to the covenant of works ,
因为 它 是 放 在 反对 到 这 盟约 的 作品 ,

因为它与行为之约相悖，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [kraɪst] , ['faʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
and because it is established to us in the doings of Christ , founded in his blood ,
和 因为 它 是 已确立的 到 我们 在 这 行为 的 基督 , 创立 在 他的 血 ,

因为这是在基督的作为中为我们确立的，是建立在他宝血之上的。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][best] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][hɪm] .
established upon the best promises made to him , and to us by him .
已确立的 之上 这 最好的 承诺 制成 到 他 , 和 到 我们 经过 他 .

建立在他向我们以及他向我们作出的最美好的承诺之上。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm][ɑː'men; eɪ'men] ,
“ For all the promises of God in him are yea , and in him amen ,
“ 为了 全部 这 承诺 的 上帝 在 他 是 是的 , 和 在 他 阿门 ,

“因为上帝的一切应许，在基督里都是‘是’的，所以藉着他，我们都要说‘阿们’。”

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][baɪ][ˌjuː 'es] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : -) .
to the glory of God by us ” (2 Cor 1 : 20) .
到 这 荣耀 的 上帝 经过 我们 ” (2 科尔 1 : -) .

“藉着我们荣耀神”(哥林多后书 1:20)。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

But to pass these , and to come to some other demonstrations for

但 到 经过 这些 ， 和 到 来 到 一些 其他 示威游行 为了

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] —

the clearing of this —

这 清理 的 这 —

但要通过这些程序，并进行其他一些示威活动来澄清这个问题——

[let] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'sɪdə(r)] ,

Let us a little consider ,

让 我们 一个 小的 考虑 ，

让我们稍作思考，

[wɒt] [mæn][ɪz] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [bi'stəu] [ðɪs] [greɪs] .

What man is , upon whom the Father , the Son , and the Spirit bestows this grace .

什么 男人 是 ， 之上 谁 这 父亲 ， 这 儿子 ， 和 这 精神 授予 这 优雅 .

[wʌn] .

1 .

1 .

究竟是什么样的人，才能蒙受圣父、圣子和圣灵的恩典？

[[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [gɒd] .]

[An enemy to God .]

[一个 敌人 到 上帝 .]

上帝的敌人。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [gɒd] , [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

By nature he is an enemy to God , an enemy in his mind .

经过 自然 他 是 一个 敌人 到 上帝 ， 一个 敌人 在 他的 头脑 .

他生来就是上帝的敌人，在他自己的思想里就是上帝的敌人。

“ [ðə; ði]['kɑːn(ə)l][maɪnd][ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

“ The carnal mind is enmity against God , for it is not subject to the law of

“ 这 肉体 头脑 是 敌意 反对 上帝 ， 为了 它 是 不是 主题 到 这 法律 的

[gɒd] ,

God ,

上帝 ，

“属肉体的思想就是与神为仇，因为它不服从神的律法。”

['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən][biː; bi] ” ([rɒm] [eit] : ['sɛvən] ; [kɒl] [wʌn] : -) . [ˌtuː'tuː] .

neither indeed can be ” (Rom 8 : 7 ; Col 1 : 21) . 2 .

两者都不 的确 能 是 ” (只读存储器 8 : 7 ; 上校 1 : -) . 2 .

两者都不可能”(罗8:7；西1:21)。2.

[[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][sɪn] .]

[A slave to sin .]

[一个 奴隶 到 罪 .]

罪恶的奴隶。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['əʊvə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒn]

So that the state of man was this — he was not only over persuaded on

所以 那 这 状态 的 男人 曾是 这 — 他 曾是 不是 仅有的 超过 被说服 在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [gɒd] ,

a sudden to sin against God ,

一个 突然 到 罪 反对 上帝 ，

所以，人的状态就是这样——他不仅在一时冲动下被说服去犯罪得罪了上帝，

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] [ðɪs] [sɪn] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,

but he drank this sin , like water , into his very nature ,

但 他 喝 这 罪 ， 喜欢 水 ， 进入 他的 非常 自然 ，

但他却像喝水一样，把这罪恶融入了自己的本性之中。

['mɪŋgld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ;
mingled it with every faculty of his soul and member of his body ;
混合 它 和 每一个 学院 的 他的 灵魂 和 成员 的 他的 身体 ;

将它融入他灵魂的每一个部分和身体的每一个部位;

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
by the means of which he became alienated from God ,
经过 这 方法 的 哪个 他 成为 疏离的 从 上帝 ,

他因此而与上帝疏远。

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,
and an enemy to him in his very heart ; and wilt thou , O Lord ,
和 一个 敌人 到 他 在 他的 非常 心 ; 和 枯萎 你 , 哦 主 ,

甚至在他内心深处也有仇敌；主啊，你岂能……

[æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] ['əʊpən] [ðaɪn] [aɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]
as the Scripture hath it , “ And dost thou open thine eyes upon such an one
作为 这 圣经 有 它 , “ 和 朋友 你 打开 你的 眼睛 之上 这样的 一个 一
?
?
?

正如经上所说：“你竟睁眼看这样的人吗？”

” ([dʒɒb] - : [θriː]) .
” (Job 14 : 3) .
” (工作 - : 3) .

”(约伯记 14:3)。

[jeɪ] , ['əʊpən] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [mæn] , [nɒt] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət]['ɪntuː] ['mɜːsi] [wɪð]
Yea , open thy heart , and take this man , not into judgment , but into mercy with
是的 , 打开 你的 心 , 和 拿 这 男人 , 不是 进入 判断 , 但 进入 怜悯 和
[ðiː] ? [θriː] .
thee ? 3 .
你 ? 3 .

是的，敞开你的心扉，接纳这个人，不是审判他，而是怜悯他。

[[ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [hel] .]
[In covenant with death and hell .]
[在 盟约 和 死亡 和 地狱 .]

[与死亡和地狱订立契约。]

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[mæn][baɪ][hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd][nɒt]['əʊnli]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
man by his sin had not only given himself to be a captive slave to the
男人 经过 他的 罪 有 不是 仅有的 给定 他自己 到 是 一个 俘虏 奴隶 到 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

人因罪不仅使自己成为魔鬼的奴隶，

[bʌt; bət] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][gɒd] , [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]
but , continuing in his sin , he made head against his God , struck up a
但 , 继续 在 他的 罪 , 他 制成 头 反对 他的 上帝 , 击 向上 一个
['kʌvənənt] [wɪð] [deθ] ,
covenant with death ,
盟约 和 死亡 ,

但他仍继续犯罪，与上帝作对，与死亡立约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [hel] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]
and made an agreement with hell ; but for God to open his eyes upon
和 制成 一个 协议 和 地狱 ; 但 为了 上帝 到 打开 他的 眼睛 之上
[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
such an one ,
这样的 一个 一 ,

他竟然与地狱达成协议；但上帝竟然会注意到这样的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] (['aɪsə] - : - - -
and to take hold of him by riches of grace , this is amazing (Isa 28 : 16 - 18
和 到 拿 抓住 的 他 经过 财富 的 优雅 , 这 是 惊人的 (伊萨 - : - - -
) .
) .
) .

并且靠着丰富的恩典抓住他，这是奇妙的（赛28:16-18）。

[siː] [weə(r)] [gɒd] [faʊnd] [ðə; ði][dʒuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] — “
See where God found the Jew when he came to look upon him to save him — “
看 在哪里 上帝 成立 这 犹 什么时候 他 来了 到 看 之上 他 到 节省 他 — “
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [nə'tɪvəti] ,
As for thy nativity ,
作为 为了 你的 耶稣诞生 ,

看看上帝来到犹太人面前，想要拯救他时，他身处何地——“至于你的出生，

” [sez] [gɒd] , “ [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] [ðaɪ] ['neɪvl] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌt] ,
” says God , “ in the day thou wast born thy navel was not cut ,
” 说道 上帝 , “ 在 这 天 你 浪费 出生 你的 脐 曾是 不是 切 ,

上帝说：“你出生的那天，你的肚脐还没有被割开。”

['naɪðə(r)] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['sʌp(ə)l] [ðiː] ; [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] ['sɔːltɪd] [æt; ət]
neither wast thou washed in water to supple thee ; thou wast not salted at
两者都不 浪费 你 洗过 在 水 到 柔软 你 ; 你 浪费 不是 咸的 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

你既没有用水洗净以求柔软，也没有被盐腌过。

[nɔː(r)] ['swɔdld] [æt; ət][ɔːl] .
nor swaddled at all .
也不 襁褓 在 全部 .

完全没有被包裹起来。

[nʌn] [aɪ] ['piti] [ðiː] , [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n]
None eye pitied thee , to do any of these unto thee , to have compassion
没有任何 眼睛 可怜的 你 , 到 做 任何 的 这些 到 你 , 到 有 同情
[ə'pɒn] [ðiː] ;
upon thee ;
之上 你 ;

没有一个人怜悯你，对你施以这些惩罚，对你心生怜悯；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɒst; wəst][kɑːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
but thou wast cast out in the open field , to the loathing of thy person ,
但 你 浪费 投掷 出去 在 这 打开 场地 , 到 这 厌恶 的 你的 人 ,

但你却被抛弃在旷野，令你厌恶至极。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] .
in the day that thou wast born .
在 这 天 那 你 浪费 出生 .

在你出生的那天。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðiː] [pə'luːtɪd] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [blʌd] ,
And when I passed by thee , and saw thee polluted in thine own blood ,
和 什么时候 我 通过了 经过 你 , 和 锯 你 受污染的 在 你的 自己的 血 ,

当我路过你身边，看到你浑身沾满自己的鲜血时，

[ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [lɪv; laɪv] ; [jeɪ] , [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
I said unto thee , when thou wast in thy blood , Live ; yea , I said unto thee ,
我 说 到 你 , 什么时候 你 浪费 在 你的 血 , 居住 ; 是的 , 我 说 到 你 ,

我曾对你说，当你还在血泊中时，要活下去；是的，我曾对你说，

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [lɪv; laɪv] . — [naʊ] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiː] ,
when thou wast in thy blood , Live . — Now when I passed by thee , and looked upon thee ,
什么时候 你 浪费 在 你的 血 , 居住 . — 现在 什么时候 我 通过了 经过 你 , 和 看起来 之上 你 ,

当你还在你血脉之中时，活着。——如今当我路过你身边，望着你时，

[bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][ai] [spred] [maɪ] [skɜːt] ['əʊvə(r)] [ðiː] ,
behold , thy time was the time of love ; and I spread my skirt over thee ,
看哪 , 你的 时间 曾是 这 时间 的 爱 ; 和 我 传播 我的 裙子 超过 你 ,

看哪，你的时代正是恋爱的时代；我将裙摆披在你身上，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] ; [jeɪ] , [ai] [sweə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðiː] ,
and covered thy nakedness ; yea , I sware unto thee , and entered into a covenant with thee ,
和 涵盖 你的 裸体 ; 是的 , 我 誓言 到 你 , 和 进入 进入 一个 盟约 和 你 ,

我遮盖了你的赤身露体；是的，我向你起誓，与你立约，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'keɪm] [maɪn] .
saith the Lord God , and thou becamest mine .
赛斯说 这 主 上帝 , 和 你 成为 矿 .

主神说，你归我了。

” ['sɪnə(r)] , [siː] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæptə(r)] , [i'ziːkjəl] - .
” Sinner , see further into the chapter , Ezekiel 16 .
” 罪人 , 看 更远 进入 这 章 , 以西结 - .

“罪人，请参阅以西结书 16 章。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['evri] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] [smelz] [ɒv; əv] [greɪs] .
All this is the grace of God ; every word in this text smells of grace .
全部 这 是 这 优雅 的 上帝 ; 每一个 单词 在 这 文本 气味 的 优雅 .

这一切都是神的恩典；这段经文中的每一个字都充满了恩典的气息。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
But before I pass this , let us a little take notice of
但 前 我 经过 这 , 让 我们 一个 小的 拿 注意 的

但在我结束这段话之前，让我们稍微注意一下……

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
The carriage of God to man , and again of man to God , in his conversion :
这 运输 的 上帝 到 男人 , 和 再次 的 男人 到 上帝 , 在 他的 转换 .

在人的皈依过程中，上帝将人带到人面前，人又将人带到上帝面前。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [mæn] .
OF GOD'S CARRIAGE TO MAN .
的 神的 运输 到 男人 .

上帝对人类的驾驭。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
He comes to him while he is in his sins , in his blood ;
他 来 到 他 尽管 他 是 在 他的 罪孽 , 在 他的 血 ;

他来到他面前，那时他正身处罪孽之中，浑身是血；

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
he comes to him now , not in the heat and fire of his jealousy ,
他 来 到 他 现在 , 不是 在 这 热 和 火 的 他的 妒忌 ,

他现在来找他，不是在嫉妒的怒火中。

[bʌt; bət] “ [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ” [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] , ['mɜːsi] , ['pɪti] ,
but “ in the cool of the day , ” in unspeakable gentleness , mercy , pity ,
但 “ 在 这 凉爽的 的 这 天 , ” 在 无法形容 温柔 , 怜悯 , 遗憾 ,

但是“在凉爽的傍晚”，带着难以言喻的温柔、怜悯和同情，

[ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [lʌv] ; [nɒt] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['vendʒəns] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,
and bowels of love ; not in clothing himself with vengeance , but in a way of entreaty ,
和 肠道 的 爱 ; 不是 在 衣服 他自己 和 复仇 , 但 在 一个 方式 的 恳求 ,

他满怀爱意；他没有披上复仇的外衣，而是以恳求的方式，

[ænd; ənd] ['miːkli] - [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [faɪv] : - , -) .
and meekly beseecheth the sinner to be reconciled unto him (2 Cor 5 : 19 , 20) .
和 温顺地 - 这 罪人 到 是 和解 到 他 (2 科尔 5 : - , -) .

并温柔地恳求罪人与他和好（哥林多后书 5: 19, 20）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['siːkɪŋ] [piːs] ;
It is expected among men that he which giveth the offence should be the first in seeking peace ;
它 是 预期的 之中 男人 那 他 哪个 给予 这 罪行 应该 是 这 第一的 在 寻求 和平 ;

人们通常认为，冒犯他人者应首先寻求和解；

[bʌt; bət] , ['sɪnə(r)] , [bɪ'twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ; [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɒd] ,
but , sinner , betwixt God and man it is not so ; not that we loved God ,
但 , 罪人 , 中间 上帝 和 男人 它 是 不是 所以 ; 不是 那 我们 喜爱 上帝 ,

但是，罪人啊，在神与人之间并非如此；并非我们爱神，

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [tʃəʊz] [gɒd] ; [bʌt; bət] “ [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
not that we chose God ; but “ God was in Christ , reconciling the world unto himself ,
不是 那 我们 选择 上帝 ; 但 “ 上帝 曾是 在 基督 , 和解 这 世界 到 他自己 ,

并不是我们选择了上帝；而是“上帝在基督里，使世人与自己和好，

[nɒt] [im'pjuːt] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
not imputing their trespasses unto them .
不是 估算 他们的 擅闯私人领地 到 他们 .

不将他们的过犯归到他们身上。

” [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['siːkɪθ] [piːs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] ,
” God is the first that seeketh peace ; and , as I said ,
” 上帝 是 这 第一的 那 寻求 和平 ; 和 , 作为 我 说 ,

“上帝首先寻求和平；而且，正如我所说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [hiː; hi] [bɪdz] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] [kraɪsts] [sted] ;
in a way of entreaty he bids his ministers pray you in Christ's stead ;
在 一个 方式 的 恳求 他 出价 他的 部长们 祈祷 你 在 基督的 坚定 ;

他恳求他的牧师们代表基督向你们祈祷；

“ [æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] [dɪd] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪn] [kraɪsts] [sted] ,
“ as though God did beseech you by us , we pray you , in Christ's stead ,
“ 作为 尽管 上帝 做过 恳求 你 经过 我们 , 我们 祈祷 你 , 在 基督的 坚定 ,

“仿佛上帝借着我们恳求你们，我们以基督的名义恳求你们，

[biː; bi][jiː; ji] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] .
be ye reconciled to God .
是 是的 和解 到 上帝 .

你们要与神和好。

” [əʊ] ['sɪnə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ['əʊpən] ?
” O sinner , wilt thou not open ?
” 哦 罪人 , 枯萎 你 不是 打开 ?

“罪人啊，你难道不愿敞开吗？”

[bɪ'həʊld] , [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [stænd] [bəuθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Behold , God the Father and his Son Jesus Christ stand both at the door of thy heart ,
看哪 , 上帝 这 父亲 和 他的 儿子 耶稣 基督 站立 两个都 在 这 门 的 你的 心 ,

看哪，父神和他的儿子耶稣基督都站在你心门外。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
beseeching there for favour from thee , that thou wilt be reconciled to them ,
恳求 那里 为了 偏爱 从 你 , 那 你 枯萎 是 和解 到 他们 ,

他们在那里恳求你的恩惠，求你与他们和解。

[wɪð] ['prɒmɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kəm'plaɪ] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] .
with promise , if thou wilt comply , to forgive thee all thy sins .
和 承诺 , 如果 你 枯萎 遵守 , 到 原谅 你 全部 你的 罪孽 .

并承诺，如果你愿意服从，我将赦免你所有的罪过。

[əʊ] [greɪs] !
O grace !
哦 优雅 !

哦，恩典！

[əʊ]	[ə'meɪzɪŋ]	[greɪs]	!
O	**amazing**	**grace**	**!**
哦	惊人的	优雅	!

奇妙恩典！

[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɪn'triːt]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[æn; ən]	[ɑːmz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[saɪt]	;
To	**see**	**a**	**prince**	**entreat**	**a**	**beggar**	**to**	**receive**	**an**	**alms**	**would**	**be**	**a**	**strange**	**sight**	**;**
到	看	一个	王子	恳求	一个	乞丐	到	收到	一个	施舍	会	是	一个	奇怪的	视线	;

看到王子恳求乞丐施舍，那将是一件很奇怪的事；

[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɪn'triːt]	[ðə; ði]	['treɪtə(r)]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[saɪt]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	;
to	**see**	**a**	**king**	**entreat**	**the**	**traitor**	**to**	**accept**	**of**	**mercy**	**would**	**be**	**a**	**stranger**	**sight**	**than**	**that**	**;**
到	看	一个	国王	恳求	这	叛徒	到	接受	的	怜悯	会	是	一个	陌生人	视线	比	那	;

看到国王恳求叛徒接受怜悯，那景象比这还要离奇；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[siː]	[gɒd]	[ɪn'triːt]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[kraɪst]	[seɪ]	,
but	**to**	**see**	**God**	**entreat**	**a**	**sinner**	**,**	**to**	**hear**	**Christ**	**say**	**,**
但	到	看	上帝	恳求	一个	罪人	,	到	听到	基督	说	,

但看到上帝恳求罪人，听到基督说：

“	[aɪ]	[stænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[nɒk]	,
“	**I**	**stand**	**at**	**the**	**door**	**and**	**knock**	**,**
“	我	站立	在	这	门	和	敲	,

我站在门外敲门，

”	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ðæt]	['əʊpənz]	,
”	**with**	**a**	**heart**	**full**	**and**	**a**	**heaven**	**full**	**of**	**grace**	**to**	**bestow**	**upon**	**him**	**that**	**opens**	**,**
”	和	一个	心	满的	和	一个	天堂	满的	的	优雅	到	赐给	之上	他	那	打开	,

“怀着一颗充满恩典的心，满怀天国的恩典，赐予那开启大门的人，

[ðɪs]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[æz; əz]	['dæzəlz]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['eɪndʒəls]	.
this	**is**	**such**	**a**	**sight**	**as**	**dazzles**	**the**	**eyes**	**of**	**angels**	**.**
这	是	这样的	一个	视线	作为	令人眼花缭乱	这	眼睛	的	天使	.

这是连天使都会惊叹的景象。

[wɒt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	[naʊ]	,	['sɪnə(r)]	?
What	**sayest**	**thou**	**now**	**,**	**sinner**	**?**
什么	萨耶斯特	你	现在	,	罪人	?

罪人啊，你现在还有什么话说？

[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[gɒd]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['mɜːsi]	?
Is	**not**	**this**	**God**	**rich**	**in**	**mercy**	**?**
是	不是	这	上帝	富有的	在	怜悯	?

这位神岂不是满有怜悯吗？

[hæθ]	[nɒt]	[ðɪs]	[gɒd]	[greɪt]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	?
Hath	**not**	**this**	**God**	**great**	**love**	**for**	**sinners**	**?**
有	不是	这	上帝	伟大的	爱	为了	罪人	?

这位神岂不是深爱罪人吗？

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [graʊnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət]
Nay , further , that thou mayest not have any ground to doubt that all this is but
不 , 更远 , 那 你 五月 不是 有 任何 地面 到 怀疑 那 全部 这 是 但
['kɒmplɪmentɪŋ] ,
complementing ,
互补 ,

不，此外，为了使你没有任何理由怀疑这一切都只是相互补充，

[ðaʊ] [hæst] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪst] “ [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)]
thou hast also here declared that God hath made his Christ “ to be sin for
你 哈斯特 还 这里 声明 那 上帝 有 制成 他的 基督 “ 到 是 罪 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

你在这里也宣称，上帝使他的基督“替我们成为罪”，

[huː] [njuː] [nəʊ] [sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
who knew no sin , that we might be made the righteousness of God in him .
WHO 知道 不 罪 , 那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

他没有罪，好让我们在他里面成为神的义。

” [ɪf] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ]
” If God would have stuck at anything , he would have stuck at the death
” 如果 上帝 会 有 卡住 在 任何事物 , 他 会 有 卡住 在 这 死亡
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
of his Son ;
的 他的 儿子 ;

“如果上帝要坚持做某件事，他就会坚持做他儿子的死；

[bʌt; bət] [hiː; hi] “ [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ” ['friːli] ;
but he “ delivered him up for us ” freely ;
但 他 “ 发表 他 向上 为了 我们 ” 自由 ;

但他却“心甘情愿地把他交了出来”；

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] ?
“ how shall he not with him also freely give us all things ?
“ 如何 将 他 不是 和 他 还 自由 给 我们 全部 事物 ?

“他怎能不也把万物和他一同白白地赐给我们呢？ ”

” ([rɒm] [eit] : -) . -
” (Rom 8 : 32) . 11
” (只读存储器 8 : -) . -

”(罗马书 8:32)。11

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[gɒd] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ,
God doth not only beseech thee to be reconciled to him , but further ,
上帝 确实 不是 仅有的 恳求 你 到 是 和解 到 他 , 但 更远 ,

上帝不仅恳求你与他和好，而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [hæθ] [prə'naʊnst] , [ɪn] [ðaɪ] ['hɪərɪŋ] , [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt]
for thy encouragement , he hath pronounced , in thy hearing , exceeding great
为了 你的 鼓励 , 他 有 发音 , 在 你的 听力 , 超过 伟大的
[ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ;
and precious promises ;
和 宝贵的 承诺 ;

为了鼓励你，他当着你的面宣告了极其伟大而宝贵的应许；

“ [ænd; ənd] [hæθ] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [æn; ən] [əʊθ] , [ðæt] [baɪ] [tuː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,
“ and hath confirmed it by an oath , that by two immutable things ,
“ 和 有 确认的 它 经过 一个 誓言 , 那 经过 二 不可更改的 事物 ,

“并且以誓言证实了这一点，即以两件不可更改的事情，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [laɪ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
in which it was impossible for God to lie , we might have a strong consolation ,
在 哪个 它 曾是 不可能的 为了 上帝 到 说谎 , 我们 可能 有 一个 强的 安慰 ,

如果上帝不可能说谎，我们或许能得到极大的安慰。

[huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ” ([hɛb] [sɪks] :
who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us ” (Heb 6 :
WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 ” (希伯来书 6 :

那些逃往避难所，抓住摆在我们面前的盼望的人”(希伯来书 6: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 29:

- , - ; ['aɪsə] [wʌn] : - ; - : [sɪks] , ['sɛvən] ; [dʒɜr] - : [faɪv]) .
18 , 19 ; Isa 1 : 18 ; 55 : 6 , 7 ; Jer 51 : 5) .
- , - ; 伊萨 1 : - ; - : 6 , 7 ; 杰里 - : 5) .

18、19；赛 1:18; 55：6、7；耶 51:5)。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ɒv; əv] [mænz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [gɒd] .
OF MAN'S CARRIAGE TO GOD .
的 男人的 运输 到 上帝 .

人与神之间的交通。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪnəz] [tuː; tə] [gɒd] ,
Let us come now to the carriage of these sinners to God ,
让 我们 来 现在 到 这 运输 的 这些 罪人 到 上帝 ,

现在让我们来谈谈如何将这些罪人带到上帝面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
and that from the first day he beginneth to deal with their souls ,
和 那 从 这 第一的 天 他 开始 到 交易 和 他们的 灵魂 ,

从第一天起，他就开始审判他们的灵魂。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
even to the time that they are to be taken up into heaven .
甚至 到 这 时间 那 他们 是 到 是 已采取 向上 进入 天堂 .

甚至直到他们被接升天的那一刻。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [gɑːdz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sɪnəz] ,
To begin with God's ordinary dealing with sinners ,
到 开始 和 神的 普通的 处理 和 罪人 ,

首先，我们来看看上帝通常是如何对待罪人的。

[wen] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [haʊ] ['streɪndʒli]
when at first he ministereth conviction to them by his Word , how strangely
什么时候 在 第一的 他 部长 定罪 到 他们 经过 他的 单词 , 如何 奇怪的
[duː; də] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] !
do they behave themselves !
做 他们 表现 他们自己 !

当他第一次用他的话语使他们悔改时，他们的行为是多么奇怪啊！

[ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tʌtʃt] ;
They love not to have their consciences touched ;
他们 爱 不是 到 有 他们的 良心 感动 ;

他们不愿让自己的良心受到谴责；

[ðeɪ] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they like not to ponder upon what they have been , what they are ,
他们 喜欢 不是 到 思考 之上 什么 他们 有 到过 , 什么 他们 是 ,

他们不愿去思考自己过去是什么样的人，现在又是什么样的人。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [sʌtʃ] [θɔːts] [ðeɪ] [kaʊnt] [ʌn'mænli] ,
or what is like to become of them hereafter ; such thoughts they count unmanly ,
或者 什么 是 喜欢 到 变得 的 他们 此后 ; 这样的 想法 他们 数数 不男子气概 ,

或者他们未来会怎样；他们认为这种想法不够男子气概。

['hɜːtfl] , [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ; ['ðeəfɔː(r)] “ [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['hɑːkən] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ]
hurtful , disadvantageous ; therefore “ they refused to hearken , and pulled away
伤人的 , 不利 ; 所以 “ 他们 拒绝 到 倾听 , 和 拉 离开
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
the shoulder , and stopped their ears ,
这 肩膀 , 和 停止 他们的 耳朵 ,

有害的，不利的；因此“他们拒绝听从，耸了耸肩，捂住了耳朵，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] ” ([zɛk] ['sɛvən] , -) .
that they should not hear ” (Zech 7 , 11) .
那 他们 应该 不是 听到 ” (泽克 7 , -) .

使他们不要听见”(撒迦利亚书 7:11)。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːd] ; [æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,
And now they are for anything rather than the Word ; an alehouse ,
和 现在 他们 是 为了 任何事物 相当 比 这 单词 ; 一个 酒馆 ,
[ə; eɪ] ['hɔːhaʊs] ,
a whorehouse ,
一个 妓院 ,

如今他们什么都愿意做，唯独不信神的话语；酒馆、妓院，

[ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] , [spɔːts] , ['pleʒəz] , [sliːp] , [ðə; ði] [wɜːld] ,
a playhouse , sports , pleasures , sleep , the world ,
一个 过家家 , 运动的 , 快乐 , 睡觉 , 这 世界 ,

游戏屋、运动、娱乐、睡眠、世界

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] stave12 [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and what not so they may stave12 off the power of the word of God .
和 什么 不是 所以 他们 可能 stave12 离开 这 力量 的 这 单词 的 上帝 .

等等，好让他们能够抵挡上帝话语的力量。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪf]	[gɒd]	[naʊ]	['kɒmz]	[ʌp]	['kləʊzə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	['fɑːs(ə)n]	[kən'vɪkʃn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	,
If	**God**	**now**	**comes**	**up**	**closer**	**to**	**them**	**,**	**and**	**begins**	**to**	**fasten**	**conviction**	**upon**	**the**	**conscience**	**,**
如果	上帝	现在	来	向上	更近	到	他们	,	和	开始	到	系	定罪	之上	这	良心	,

如果上帝现在更接近他们，开始在他们的良心上留下谴责的印记，

[ðəʊ]	[sʌtʃ]	[kən'vɪkʃn]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[step]	[tuː; tə]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,
though	**such**	**conviction**	**be**	**the**	**first**	**step**	**to**	**faith**	**and**	**repentance**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**to**	**life**	**eternal**	**,**
尽管	这样的	定罪	是	这	第一的	步	到	信仰	和	悔改	,	是的	,	和	到	生活	永恒	,

虽然这样的信念是信仰和悔改的第一步，是的，也是通往永生的第一步，

[jet]	[wɒt]	[ʃɪfts]	[wɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	!
yet	**what**	**shifts**	**will**	**they**	**have**	**to**	**forget**	**them**	**,**	**and**	**wear**	**them**	**off**	**!**
然而	什么	轮班	将要	他们	有	到	忘记	他们	,	和	穿	他们	离开	!

然而，他们需要经历多少次轮班才能忘记这些症状，并将它们磨灭呢?

[jeɪ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[naʊ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['aɪðə(r)]	[tɜːn]	[ɔː(r)]	[bɜːn]	,
Yea	**,**	**although**	**they**	**now**	**begin**	**to**	**see**	**that**	**they**	**must**	**either**	**turn**	**or**	**burn**	**,**
是的	,	虽然	他们	现在	开始	到	看	那	他们	必须	任何一个	转动	或者	烧伤	,

是的，尽管他们现在开始意识到，他们要么悔改，要么毁灭。

-	[jet]	['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	['stʌdi]	[tuː; tə]	[weɪv]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	:
13	**yet**	**oftentimes**	**even**	**then**	**they**	**will**	**study**	**to**	**wave**	**a**	**present**	**conversion**	**:**
-	然而	经常	甚至	然后	他们	将要	学习	到	海浪	一个	展示	转换	:

13 然而，即便如此，他们往往也会想方设法做出现成的皈依承诺：

[ðeɪ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[jet]	;	['sev(ə)n]	[j'ɪəz]	[hens]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	,
they	**object**	**,**	**they**	**are**	**too**	**young**	**to**	**turn**	**yet**	**;**	**seven**	**years**	**hence**	**time**	**enough**	**,**
他们	目的	,	他们	是	也	年轻的	到	转动	然而	;	七	年	因此	时间	足够的	,

他们反对，说他们年纪太小还不能改变；七年后时间就足够了。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əʊld]	,	[ɔː(r)]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[sɪk]	-	[bed]	.
when	**they**	**are**	**old**	**,**	**or**	**come**	**upon**	**a**	**sick**	**-**	**bed**	**.**
什么时候	他们	是	老的	,	或者	来	之上	一个	生病的	-	床	.

当他们年老体衰或卧病在床时。

[əʊ]	[wɒt]	[æn; ən]	['enəmi]	[ɪz]	[mæn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	!
O	**what**	**an**	**enemy**	**is**	**man**	**to**	**his**	**own**	**salvation**	**!**
哦	什么	一个	敌人	是	男人	到	他的	自己的	救恩	!

人竟成了自己救赎的敌人！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	['vɪzɪtɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['ɒf(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,
I	**am**	**persuaded**	**that**	**God**	**hath**	**visited**	**some**	**of**	**you**	**often**	**with**	**his**	**Word**	**,**
我	是	被说服	那	上帝	有	到访	一些	的	你	经常	和	他的	单词	,

我深信上帝曾多次用他的圣言临到你们当中的一些人。

['iːv(ə)n]	[twaɪs]	[ænd; ənd]	[θraɪs]	,
even	**twice**	**and**	**thrice**	**,**
甚至	两次	和	三次	,

甚至两次、三次，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] ['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [kɑːst]['faɪə(r)]
and you have thrown water as fast as he hath by the Word cast fire
和 你 有 抛掷 水 作为 快速地 作为 他 有 经过 这 单词 投掷 火
[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] . -
upon your conscience . 14
之上 你的 良心 . -

你们用水浇灭他，正如他用圣言在你们的良心上降下烈火一样迅速。14

['krɪstʃən] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd]['teɪkən] [ðaɪ] [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Christian , what had become of thee if God had taken thy denial for an
基督教 , 什么 有 变得 的 你 如果 上帝 有 已采取 你的 拒绝 为了 一个
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

基督徒啊，如果上帝把你的否认当作了答案，你将会变成什么样子？

[ænd; ənd] [sed] , [ðen] [wɪl] [ai] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
and said , Then will I carry the word of salvation to another , and he will
和 说 , 然后 将要 我 携带 这 单词 的 救恩 到 其他 , 和 他 将要
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
hear it ?
听到 它 ?

他说：“那么，我是否可以将救恩的福音传给别人，让他听到呢？”

['sɪnə(r)] , [tɜːn] , [sez] [gɒd] .
Sinner , turn , says God .
罪人 , 转动 , 说道 上帝 .

上帝说：“罪人，悔改吧。”

[lɔːd] , [ai] ['kænɒt] tend15 [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
Lord , I cannot tend15 it , says the sinner .
主 , 我 不能 tend15 它 , 说道 这 罪人 .

罪人说：“主啊，我无法照料它。”

[tɜːn] [ɔː(r)] [bɜːn] , [sez] [gɒd] .
Turn or burn , says God .
转动 或者 烧伤 , 说道 上帝 .

上帝说，要么悔改，要么毁灭。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ðæt] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
I will venture that , says the sinner .
我 将要 风险投资 那 , 说道 这 罪人 .

“我敢这么说,”罪人说道。

[tɜːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , [sez] [gɒd] .
Turn , and be saved , says God .
转动 , 和 是 已保存 , 说道 上帝 .

上帝说，悔改吧，你必得救。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] ['pleʒəz] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] : [swiːt] [sɪnz] , [swiːt] ['pleʒəz] , [swiːt]
I cannot leave my pleasures , says the sinner : sweet sins , sweet pleasures , sweet
我 不能 离开 我的 快乐 , 说道 这 罪人 : 甜的 罪孽 , 甜的 快乐 , 甜的
[dɪ'laɪts] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
delights , says the sinner .
美味 , 说道 这 罪人 .

罪人说：“我不能放弃我的快乐：甜蜜的罪恶，甜蜜的快乐，甜蜜的欢愉。”

[bʌt; bət] [wɒt] [greɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɒd] [ðʌs] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] !
But what grace is it in God thus to parley with the sinner !
但 什么 优雅 是 它 在 上帝 因此 到 谈判 和 这 罪人 !

但上帝竟如此恩慈地与罪人谈判！

[əʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] !
O the patience of God to a poor sinner !
哦 这 耐心 的 上帝 到 一个 贫穷的 罪人 ！

上帝对一个可怜的罪人何等的耐心！

[wɒt] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] , [ðen] [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [sɪnz] , [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'laɪts] ,
What if God should now say , Then get thee to thy sins , get thee to thy delights ,
什么 如果 上帝 应该 现在 说 ， 然后 得到 你 到 你的 罪孽 ， 得到 你 到 你的 美味 ，

如果上帝现在说：“那就去沉溺于你的罪恶，去享受你的快乐吧。”

[get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pleʒəz] , [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [ðaɪ] ['hev(ə)n] ,
get thee to thy pleasures , take them for thy portion , they shall be all thy heaven ,
得到 你 到 你的 快乐 ， 拿 他们 为了 你的 部分 ， 他们 将 是 全部 你的 天堂 ，

尽情享受你的快乐吧，将它们视为你的份额，它们将成为你的天堂。

[ɔːl] [ðaɪ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ?
all thy happiness , and all thy portion ?
全部 你的 幸福 ， 和 全部 你的 部分 ？

你所有的幸福，以及你所有的份额？

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[bʌt; bət] [gɒd] ['kɒmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [naʊ] ;
But God comes again , and shows the sinner the necessity of turning now ;
但 上帝 来 再次 ， 和 演出 这 罪人 这 必要性 的 转弯 现在 ；

但上帝再次降临，向罪人显明悔改的必要性；

[naʊ] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [səʊ] ['strɒŋli] ,
now or not at all ; yea , and giveth the sinner this conviction so strongly ,
现在 或者 不是 在 全部 ； 是的 ， 和 给予 这 罪人 这 定罪 所以 强烈 ，

现在就做，或者永远不做；是的，这让罪人深感愧疚。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
that he cannot put it off .
那 他 不能 放 它 离开 .

他不能再拖延了。

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [hæz; həz] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] ['enməti] [stɪl] .
But behold , the sinner has one spark of enmity still .
但 看哪 ， 这 罪人 有 一 火花 的 敌意 仍然 .

但是，瞧，这罪人心中还残留着一丝仇恨的火花。

[ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [tɜːn] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [sɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
If he must needs turn now , he will either turn from one sin to another ,
如果 他 必须 需求 转动 现在 ， 他 将要 任何一个 转动 从 一 罪 到 其他 ，

如果他现在必须悔改，他要么会从一种罪过转向另一种罪过，

[frɒm; frəm] [greɪt] [wʌnz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [frɒm; frəm] ['meni] [tuː; tə] [fjuː] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] ,
from great ones to little ones , from many to few , or from all to one ,
从 伟大的 一个 到 小的 一个 ， 从 许多 到 很少 ， 或者 从 全部 到 一 ，

从伟人到弱者，从众多到少数，或者从全部到唯一，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒp] .
and there stop .
和 那里 停止 .

就此结束。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [kən'vikʃənz] [wɪl] [nɒt] [ðʌs] [liːv] [hɪm] .
But perhaps convictions will not thus leave him .
但 也许 定罪 将要 不是 因此 离开 他 .

但或许他的信念不会就此消失。

[waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm] [prə'feinnis] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
Why , then , he will turn from profaneness to the law of Moses ,
为什么 , 然后 , 他 将要 转动 从 亵渎 到 这 法律 的 摩西 ,

那么，他为何要弃绝亵渎神明的行为，转而遵守摩西律法呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [dwel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [gɒd] [wɪl] [let] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːmɪŋ] ['gʊdnəs] .
and will dwell as long as God will let him upon his own seeming goodness .
和 将要 住 作为 长的 作为 上帝 将要 让 他 之上 他的 自己的 似乎 善良 .

他会一直沉浸在自己看似善良的形象中，只要上帝允许他这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [əb'zɜːv] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [pə'fɔːməns] ;
And now observe him , he is a great stickler for legal performance ;
和 现在 观察 他 , 他 是 一个 伟大的 坚持者 为了 合法的 表现 ;

现在观察他，他非常注重法律程序；

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
now he will be a good neighbour , he will pay every man his own ,
现在 他 将要 是 一个 好的 邻居 , 他 将要 支付 每一个 男人 他的 自己的 ,

现在他会做一个好邻居，他会把每个人应得的钱都付清。

[wɪl] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [hɪz; ɪz] [spɔːts] , [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [dɪ'laɪts] ; [hiː; hi]
will leave off his swearing , the alehouse , his sports , and carnal delights ; he
将要 离开 离开 他的 咒骂 , 这 酒馆 , 他的 运动的 , 和 肉体 美味 ; 他
[wɪl] [riːd] ,
will read ,
将要 读 ,

他将戒除咒骂、酒馆生活、体育运动和肉欲享乐；他将读书，

[preɪ] , [tɔːk] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
pray , talk of Scripture , and be a very busy one in religion , such as it is ;
祈祷 , 讲话 的 圣经 , 和 是 一个 非常 忙碌的 一 在 宗教 , 这样的 作为 它 是 ;

祈祷，谈论圣经，并在宗教方面非常活跃；

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [gɒd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [hæθ]
now he will please God , and make him amends for all the wrong he hath
现在 他 将要 请 上帝 , 和 制作 他 修改 为了 全部 这 错误的 他 有
[dʌn] [hɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,

现在他将取悦上帝，并弥补他之前对上帝所做的一切错事。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːd] [hɪm] [wɪð] ['tʃæptəz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [vaʊz] ,
and will feed him with chapters , and prayers , and promises , and vows ,
和 将要 喂养 他 和 章节 , 和 祈祷 , 和 承诺 , 和 誓言 ,

并将用章节、祈祷、承诺和誓言来喂养他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
and a great many more such dainty dishes as these ,
和 一个 伟大的 许多 更多的 这样的 纤巧 菜肴 作为 这些 ,

还有许多其他类似的精致菜肴，

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
persuading himself that now he must needs be fair for heaven ,
说服 他自己 那 现在 他 必须 需求 是 公平的 为了 天堂 ,

他不断说服自己，现在他必须公平待人，才能上天堂。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] [ɡɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən] .
and thinks besides that he serveth God as well as any man in England can .
和 思考 除了 那 他 服务 上帝 作为 出色地 作为 任何 男人 在 英格兰 能 .
-
16
-

而且他还认为自己侍奉上帝的方式不亚于英国任何一个男人。16

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [stuːl] [hiː; hi][sɪts][ɒn] ,
But all this while he is as ignorant of Christ as the stool he sits on ,
但 全部 这 尽管 他 是 作为 无知 的 基督 作为 这 凳子 他 坐着 在 ,

然而，他对基督的无知却如同他所坐的凳子一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] ['færɪsiː] ;
and no nearer heaven than was the blind Pharisee ;
和 不 更近 天堂 比 曾是 这 瞎的 法利赛人 ;

而那瞎眼的法利赛人离天堂也并不近；

['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][ɪn][ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [wei] [tuː; tə] [hel] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
only he has got in a cleaner way to hell than the rest of his
仅有的 他 有 得到 在 一个 清洁工 方式 到 地狱 比 这 休息 的 他的
['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] — “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
neighbours are in — “ There is a generation that are pure in their own eyes ,
邻居 是 在 — “ 那里 是 一个 一代 那 是 纯的 在 他们的 自己的 眼睛 ,

只是他比其他邻居更干净地堕入了地狱——“有一代人自认为纯洁无瑕，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɒt] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪlθinəs] ” ([prɑːv] - : -) .
and yet is not washed from their filthiness ” (Prov 30 : 12) .
和 然而 是 不是 洗过 从 他们的 肮脏 ” (省 - : -) .

然而，他们却没有洗净自己的污秽”(箴言 30:12)。

[mait] [nɒt] [ɡɒd] [naʊ] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Might not God now cut off this sinner , and cast him out of his sight ;
可能 不是 上帝 现在 切 离开 这 罪人 , 和 投掷 他 出去 的 他的 视线 ;

上帝岂不该将这个罪人除灭，将他从自己眼前驱逐出去吗?

[mait] [hiː; hi][nɒt] [liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] ,
might he not leave him here to his own choice , to be deluded by ,
可能 他 不是 离开 他 这里 到 他的 自己的 选择 , 到 是 妄想 经过 ,

他难道不会任由他自己选择，任由他被蒙蔽吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] “ ['trʌstɛθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and to fall in his own righteousness , because he “ trusteth to it ,
和 到 落下 在 他的 自己的 义 , 因为 他 “ 信任 到 它 ,
[ænd; ənd] [kə'mits] [ɪ'nɪkwəti] ” ?
and commits iniquity ” ?
和 提交 罪恶 ” ?

难道他会因“倚靠自己的义行，反而行恶”而跌倒吗?

(['ɛzi] - : -) .
(Eze 33 : 13) .
(埃泽 - : -) .

(结33:13)

[bʌt; bət] [ɡreɪs] , [prɪ'ventɪŋ] [ɡreɪs] , [prɪ'zɜːvz] [hɪm] .
But grace , preventing grace , preserves him .
但 优雅 , 预防 优雅 , 果酱 他 .

但正是这种阻止恩典的恩典，使他得以保存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
It is true , this turn of the sinner , as I said , is a turning short of Christ ;
它 是 真的 ， 这 转动 的 这 罪人 ， 作为 我 说 ， 是 一个 转弯 短的 的 基督 ；
没错，正如我所说，罪人的这种转变，距离基督还差得很远；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，
但，

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .
第四。

[gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪl] ['mɜːsɪfəli] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
God in this way of the sinner will mercifully follow him ,
上帝 在 这 方式 的 这 罪人 将要 仁慈地 跟随 他 ，
上帝会以这种怜悯之心眷顾罪人。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
and show him the shortness of his performances , the emptiness of his duties ,
和 展示 他 这 短促 的 他的 表演 ， 这 空虚 的 他的 职责 ，
让他看到自己表演的短暂和职责的空洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'klinnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] (['aɪsə] - : - ; - : [sɪks]) .
and the uncleanness of his righteousness (Isa 28 : 20 ; 64 : 6) .
和 这 不洁 的 他的 义 （ 伊萨 - : - ; - : 6 ） .
以及他义行的不洁（赛28:20；64:6）。

[ðʌs] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
Thus I speak of the sinner ,
因此 我 说话 的 这 罪人 ，
我这样说来就是关于罪人的事。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːz] [səʊl] [ɪz] ['greɪʃəsli] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the salvation of whose soul is graciously intended and contrived of God ;
这 救恩 的 谁 灵魂 是 亲切地 故意的 和 人为的 的 上帝 ；
他的灵魂得救是上帝仁慈的计划和安排；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][baɪ]['gɒsp(ə)l] [lait] [biː; bi] ['wɪərid] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ;
for he shall by gospel light be wearied out of all ;
为了 他 将 经过 福音 光 是 疲惫 出去 的 全部 ；
因为他必因福音之光而疲倦；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ɔːl] ,
he shall be made to see the vanity of all ,
他 将 是 制成 到 看 这 虚荣 的 全部 ，
他必将看清一切的虚空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ,
and that the personal righteousness of Jesus Christ , and that only ,
和 那 这 个人的 义 的 耶稣 基督 ， 和 那 仅有的 ，
唯有耶稣基督的个人义，且仅此而已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]
is it which of God is ordained to save the sinner from the due reward of
是 它 哪个 的 上帝 是 受戒 到 节省 这 罪人 从 这 到期的 报酬 的
[hɪz; ɪz][sɪnz] .
his sins .
他的 罪孽 .

究竟是哪位神被委派来拯救罪人，使他免受罪行应有的惩罚?

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
But behold , the sinner now , at the sight and sense of his own
但 看哪 , 这 罪人 现在 , 在 这 视线 和 感觉 的 他的 自己的
['nʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,

但是，看哪，罪人如今看到并感受到自己的虚无时，

['fɔːləθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm]
falleth into a kind of despair ; for although he hath it in him to presume
坠落 进入 一个 种类 的 绝望 ; 为了 虽然 他 有 它 在 他 到 怙
[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
of salvation ,
的 救恩 ,

他陷入了一种绝望之中；因为尽管他内心深处认为自己能够得救，

[θruː] [ðə; ði] [di´luːsivnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
through the delusiveness of his own good opinion of himself ,
通过 这 妄想 的 他的 自己的 好的 观点 的 他自己 ,

由于他对自己过高的评价而产生的错觉，

[jet] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
yet he hath it not in himself to have a good opinion of the grace of God
然而 他 有 它 不是 在 他自己 到 有 一个 好的 观点 的 这 优雅 的 上帝
[ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
in the righteousness of Christ ;
在 这 义 的 基督 ;

然而，他自己却没有认识到上帝在基督的义中所赐的恩典；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪf] [sæl'veɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
wherefore he concludeth , that if salvation be alone of the grace of God ,
因此 他 结束 , 那 如果 救恩 是 独自的 的 这 优雅 的 上帝 ,

因此他得出结论，如果救恩完全出于神的恩典，

[θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [ɪz] ['ʌtəli]
through the righteousness of Christ , and that all of a man's own is utterly
通过 这 义 的 基督 , 和 那 全部 的 一个 男人的 自己的 是 完全地
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

藉着基督的义，并且人的一切私欲都被完全弃绝了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [gɒd] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][kɑːst] [ə'weɪ] .
as to the justification of his person with God , then he is cast away .
作为 到 这 理由 的 他的 人 和 上帝 , 然后 他 是 投掷 离开 .

至于他在上帝面前的人格是否得到认可，那么他就被抛弃了。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
Now the reason of this sinking of heart is the sight that God hath given him ,
现在 这 原因 的 这 下沉 的 心 是 这 视线 那 上帝 有 给定 他 ,

如今他之所以如此沮丧，是因为上帝赐予他的景象。

[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'klinnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[best]	[pə'fɔːməns]	;
a	**sight**	**of**	**the**	**uncleanness**	**of**	**his**	**best**	**performance**	**;**
一个	视线	的	这	不洁	的	他的	最好的	表现	;

看到了他最佳表演中不洁的一面；

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌimə'ræləti]	[dɪd]	['sʌmwɒt]	[dɪ'stres]	[hɪm]	,
the	**former**	**sight**	**of**	**his**	**immoralities**	**did**	**somewhat**	**distress**	**him**	**,**
这	以前的	视线	的	他的	不道德行为	做过	有些	痛苦	他	,

看到自己过去的种种不道德行为，他多少感到有些难过。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm]	[bɪ'teɪk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[gʊd]	[diːdz]	[tuː; tə]	[iːz]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	,
and	**make**	**him**	**betake**	**himself**	**to**	**his**	**own**	**good**	**deeds**	**to**	**ease**	**his**	**conscience**	**,**
和	制作	他	带	他自己	到	他的	自己的	好的	契约	到	舒适	他的	良心	,

并让他通过行善来减轻自己的良心不安。

['weəfɔː(r)]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[prɒp]	,	[hɪz; ɪz]	[steɪ]	;	[bʌt; bət]	[bɪ'həʊld]	,	[naʊ]	[gɒd]	[hæθ]	['teɪkən]	[ðɪs]
wherefore	**this**	**was**	**his**	**prop**	**,**	**his**	**stay**	**;**	**but**	**behold**	**,**	**now**	**God**	**hath**	**taken**	**this**
因此	这	曾是	他的	支柱	,	他的	停留	;	但	看哪	,	现在	上帝	有	已采取	这

[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	,
from	**under**	**him**	**,**
从	在下面	他	,

因此，这曾是他的支柱，他的依靠；但看哪，现在上帝已经夺走了他的一切。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[fɔːls]	;	['weəfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[best]	[dʌθ]	['ɔːlsəʊ]	[naʊ]	[fə'seɪk]	[hɪm]	,
and	**now**	**he**	**falls**	**;**	**wherefore**	**his**	**best**	**doth**	**also**	**now**	**forsake**	**him**	**,**
和	现在	他	瀑布	;	因此	他的	最好的	确实	还	现在	背叛	他	,

如今他倒下了；因此，他最好的东西也离他而去。

[ænd; ənd]	[flaɪz]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[djuː]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,
and	**flies**	**away**	**like**	**the**	**morning**	**dew**	**,**	**or**	**a**	**bird**	**,**
和	苍蝇	离开	喜欢	这	早晨	露	,	或者	一个	鸟	,

然后像晨露或鸟儿一样飞走了。

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃæf; tʃɑːf]	[ðæt]	[ɪz]	['drɪvn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɜːlwɪnd]	,
or	**as**	**the**	**chaff**	**that**	**is**	**driven**	**with**	**the**	**whirlwind**	**,**
或者	作为	这	糠	那	是	驱动	和	这	旋风	,

或者像被旋风吹散的糠秕一样，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃɪmni]	(	[həʊ'zɪə]	[naɪn]	:	-	;	-	:	[θriː]	)	.
and	**the**	**smoke**	**out**	**of**	**a**	**chimney**	**(**	**Hosea**	**9**	**:**	**11**	**;**	**13**	**:**	**3**	**)**	**.**
和	这	抽烟	出去	的	一个	烟囱	(	何西阿	9	:	-	;	-	:	3	)	.

以及从烟囱里冒出的烟（何西阿书 9:11；13:3）。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðɪs]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emptinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['raɪtʃəsnəs]	,
Besides	**,**	**this**	**revelation**	**of**	**the**	**emptiness**	**of**	**his**	**own**	**righteousness**	**,**
除了	,	这	启示	的	这	空虚	的	他的	自己的	义	,

此外，这也揭示了他自身义行的空虚，

[brɪŋz]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɔːtinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
brings	**also**	**with**	**it**	**a**	**further**	**discovery**	**of**	**the**	**naughtiness**	**of**	**his**	**heart**	**,**
带来	还	和	它	一个	更远	发现	的	这	顽皮	的	他的	心	,

这也进一步揭示了他内心深处的顽劣本性。

[ɪn]	[ɪts]	[hi'pɒkrisi]	,	[praɪd]	,	[ˌʌnbɪ'liːf]	,	['hɑːdnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	['dednəs]	,	[ænd; ənd]	['bækwədnəs]
in	**its**	**hypocrisies**	**,**	**pride**	**,**	**unbelief**	**,**	**hardness**	**of**	**heart**	**,**	**deadness**	**,**	**and**	**backwardness**
在	它是	虚伪	,	自豪	,	不信	,	硬度	的	心	,	死寂	,	和	落后

[tuː; tə]	[ɔːl]	['gɒsp(ə)l]	[ænd; ənd]	[njuː]	-	['kʌvənənt]	[ə'biːdiəns]	,
to	**all**	**gospel**	**and**	**new**	**-**	**covenant**	**obedience**	**,**
到	全部	福音	和	新的	-	盟约	服从	,

他们的虚伪、骄傲、不信、心肠刚硬、麻木不仁，以及对福音和新约一切顺服的倒退，

[wɪtʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [laɪz] [laɪk] ['milstəunz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
which sight of himself lies like millstones upon his shoulders ,
哪个 视线 的 他自己 谎言 喜欢 磨石 之上 他的 肩膀 ,

他眼中自己仿佛背负着沉重的负担，如同磨盘压在肩上。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [hɪm] [jet] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
and sinks him yet further into doubts and fears of damnation .
和 水槽 他 然而 更远 进入 疑虑 和 恐惧 的 诅咒 .

这让他更加深陷于对下地狱的怀疑和恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪd] [hɪm] [naʊ] [rɪ'siːv] [kraɪst] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] ['kænɒt] , [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] .
For , bid him now receive Christ , he answers he cannot , he dares not .
为了 , 出价 他 现在 收到 基督 , 他 答案 他 不能 , 他 敢于 不是 .

因为，如果你让他接受基督，他会回答说他不能，他不敢。

[ɑːsk] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [feɪθ] , [nɔː(r)] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Ask him why he cannot , he will answer he has no faith , nor hope in his heart .
问 他 为什么 他 不能 , 他 将要 回答 他 有 不 信仰 , 也不 希望 在 他的 心 .

问他为什么不能，他会回答说他心中没有信仰，也没有希望。

[tel] [hɪm] [ðæt] [greɪs] [ɪz] ['ɒfəd] [hɪm] ['friːli] , [hiː; hi] [sez] ,
Tell him that grace is offered him freely , he says ,
告诉 他 那 优雅 是 提供 他 自由 , 他 说道 ,

他说，告诉他，恩典是白白赐予他的。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [faindz] [nɒt] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
but I have no heart to receive it ; besides , he finds not , as he thinks ,
但 我 有 不 心 到 收到 它 ; 除了 , 他 发现 不是 , 作为 他 思考 ,

但我没有心思接受；而且，他并没有像他想的那样找到它。

['eni] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdz] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
any gracious disposition in his soul , and therefore concludes he doth not belong to God's mercy ,
任何 亲切 处置 在 他的 灵魂 , 和 所以 结束 他 确实 不是 属于 到 神的 怜悯 ,

他心中没有任何仁慈之心，因此得出结论，他不属于上帝的怜悯之列。

[nɔː(r)] [hæθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɛəz] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
nor hath an interest in the blood of Christ , and therefore dares not presume to believe ;
也不 有 一个 兴趣 在 这 血 的 基督 , 和 所以 敢于 不是 估 到 相信 ;

既不与基督的宝血有任何瓜葛，因此不敢妄自相信；

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] , [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [daɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
wherefore , as I said , he sinks in his heart , he dies in his thoughts ,
因此 , 作为 我 说 , 他 水槽 在 他的 心 , 他 死亡 在 他的 想法 ,

因此，正如我所说，他内心沉沦，在思绪中死去。

[hiː; hi] [daut] , [hiː; hi] [di'spɛə] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [seɪvd] .
he doubts , he despairs , and concludes he shall never be saved .
他 疑虑 , 他 绝望 , 和 结束 他 将 绝不 是 已保存 .

他心生疑虑，感到绝望，并得出结论：他永远无法得救。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] [liːvθ] [hɪm] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
But behold , the God of all grace leaveth him not in this distress ,
但 看哪 , 这 上帝 的 全部 优雅 叶子 他 不是 在 这 痛苦 ,
但是，看哪，满有恩典的神并没有撇下他独自承受这苦难。

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
but comes up now to him closer than ever ; he sends the Spirit of
但 来 向上 现在 到 他 更近 比 曾经 ; 他 发送 这 精神 的
[ə'dɒpʃn] ,
adoption ,
采用 ,
但如今他比以往任何时候都更接近他；他差遣圣灵来赐他儿子的身份，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmfətə(r)] , [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] , “ [gɒd] [ɪz] [lʌv] ,
the blessed Comforter , to him , to tell him , “ God is love ,
这 蒙福 棉被 , 到 他 , 到 告诉 他 , “ 上帝 是 爱 ,
蒙福的安慰者，对他说：“神就是爱，

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɪn] [hɑːt] ;
” and therefore not willing to reject the broken in heart ;
” 和 所以 不是 愿意的 到 拒绝 这 破碎的 在 心 ;
因此不愿拒绝那些心碎的人；

[bɪdz] [hɪm] [kraɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
bids him cry and pray for an evidence of mercy to his soul ,
出价 他 哭 和 祈祷 为了 一个 证据 的 怜悯 到 他的 灵魂 ,
让他哭泣祈祷，求主怜悯他的灵魂。

[ænd; ənd] [sez] , “ [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['æŋgə(r)] .
and says , “ Peradventure you may be hid in the day of the Lord's anger .
和 说道 , “ 或者 你 可能 是 隐藏 在 这 天 的 这 主场 愤怒 .
并说：“或许在耶和华发怒的日子，你可以躲藏起来。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [teɪks] [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
” At this the sinner takes some encouragement ,
” 在 这 这 罪人 需要 一些 鼓励 ,
“这时，罪人反而受到了鼓舞，

[jet] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [hæŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
yet he can get no more than that which will hang upon a mere probability ,
然而 他 能 得到 不 更多的 比 那 哪个 将要 悬挂 之上 一个 仅仅 可能性 ,
然而，他所能得到的，不过是一些仅仅基于概率的东西而已。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [daʊt] [ðæt] [ə'raɪzɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [bləʊn] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
which by the next doubt that ariseth in the heart is blown quite away ,
哪个 经过 这 下一个 怀疑 那 出现 在 这 心 是 吹 相当 离开 ,
随后心中升起的疑虑便会烟消云散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [left] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [plaɪt] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,
and the soul left again in his first plight , or worse ,
和 这 灵魂 左边 再次 在 他的 第一的 困境 , 或者 更糟 ,
灵魂再次陷入最初的困境，甚至更糟。

[weə(r)] [hiː; hi] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [bi'weil] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['tɔːmentid] [wɪð]
where he lamentably bewails his miserable state , and is tormented with
在哪里 他 令人遗憾的是 哀叹 他的 悲惨的 状态 , 和 是 饱受折磨 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] ,
a thousand fears of perishing ,
一个 千 恐惧 的 消亡 ,
他悲惨地哀叹自己悲惨的处境，并饱受死亡的恐惧折磨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [h'iəz] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks]
for he hears not a word from heaven , perhaps for several weeks
为了 他 听到 不是 一个 单词 从 天堂 , 也许 为了 一些 周
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

因为他可能连续好几个星期都听不到来自天堂的任何消息。

['weəfɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Wherefore unbelief begins to get the mastery of him ,
因此 不信 开始 到 得到 这 精通 的 他 ,

因此，不信开始控制他。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
and takes off the very edge and spirit of prayer ,
和 需要 离开 这 非常 边缘 和 精神 的 祷告 ,

并彻底剥夺了祈祷的意义和精神。

[ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [jeɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɔːlsəʊ][klæps][ɪn] [wɪð]
and inclination to hear the Word any longer ; yea , the devil also claps in with
和 倾角 到 听到 这 单词 任何 更长 ; 是的 , 这 魔鬼 还 鼓掌 在 和
[ðiːz] [θɔːts] ,
these thoughts ,
这些 想法 ,

并且不再愿意聆听神的话语；是的，魔鬼也借着这些念头作祟。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɒdli] ['kʌmpəni]
saying that all your prayers , and hearing , and reading , and godly company
说 那 全部 你的 祈祷 , 和 听力 , 和 阅读 , 和 敬虔的 公司
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['friːkwənt] ,
which you frequent ,
哪个 你 频繁 ,

也就是说，你们所有的祷告、聆听、阅读以及你们经常与敬虔的人交往，

[wɪl] [raɪz] [ʌp] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ; ['ðeəfɔː(r)] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
will rise up in judgment against you at last ; therefore better it is ,
将要 上升 向上 在 判断 反对 你 在 最后的 ; 所以 更好的 它 是 ,

最终必将审判你；因此，这样做更好。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] , [tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hel] [æz; əz][juː; jʊ]
if you must be damned , to choose as easy a place in hell as you
如果 你 必须 是 该死的 , 到 选择 作为 简单的 一个 地方 在 地狱 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果你注定要下地狱，那就选择地狱里最容易下地狱的地方。

[ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [θɪŋks] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn]
The soul at this , being quite discouraged , thinks to do as it hath been
这 灵魂 在 这 , 存在 相当 灰心 , 思考 到 做 作为 它 有 到过
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ,

这时，灵魂感到非常沮丧，于是想着要按照它所受的教导去做。

[ænd; ənd] [wɪð] ['daɪɪŋ] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [preə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə]
and with dying thoughts it begins to faint when it goeth to prayer or to
和 和 垂死 想法 它 开始 到 头晕的 什么时候 它 戈特 到 祷告 或者 到
[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ;
hear the word ;
听到 这 单词 ;

临终之际，它开始昏厥，无论是祷告还是聆听圣言；

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [wen] [ɔːl] [həʊp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [kən'kluːdz] ,
but behold , when all hope seems to be quite gone , and the soul concludes ,
但 看哪 , 什么时候 全部 希望 似乎 到 是 相当 已消失 , 和 这 灵魂 结束 ,

但是，当所有希望似乎都彻底破灭，灵魂得出这样的结论时，

[aɪ] [daɪ] , [aɪ] ['perɪʃ] , [ɪn] ['kɒmz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'gen] ,
I DIE , I PERISH , in comes , on a sudden , the Spirit of God again ,
我 死 , 我 沦 , 在 来 , 在 一个 突然 , 这 精神 的 上帝 再次 ,

我死了，我灭亡了，突然间，神的灵再次降临。

[wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
with some good word of God , which the soul never thought of before ,
和 一些 好的 单词 的 上帝 , 哪个 这 灵魂 绝不 想法 的 前 ,

伴随着一些来自上帝的美好话语，这是灵魂以前从未想过的，

[wɪtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [meɪks] [ˌʌnbɪ'liːf] [gɪv] [pleɪs] ,
which word of God commands a calm in the soul , makes unbelief give place ,
哪个 单词 的 上帝 命令 一个 冷静的 在 这 灵魂 , 制作 不信 给 地方 ,

神的哪句话能使人的灵魂平静，使不信消散?

[tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [gɒd] [ə'gen] ;
encourageth to hope and wait upon God again ;
鼓励 到 希望 和 等待 之上 上帝 再次 ;

鼓励人们再次盼望并等候神;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ,
perhaps it gives some little sight of Christ to the soul ,
也许 它 给予 一些 小的 视线 的 基督 到 这 灵魂 ,

或许它能让灵魂瞥见基督的一角。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
and of his blessed undertaking for sinners .
和 的 他的 蒙福 承诺 为了 罪人 .

以及他为罪人所做的蒙福事业。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][weə(r)] [ɒf]
But behold , so soon as the power of things does again begin to wear off
但 看哪 , 所以 很快 作为 这 力量 的 事物 做 再次 开始 到 穿 离开
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

但是，瞧，当事物的力量再次开始从心中消退时，

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['kwestʃənz] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [fɪəz] ['dæmɪŋ] [ə'gen]
the sinner gives place to unbelief , questions God's mercy , and fears damning again
这 罪人 给予 地方 到 不信 , 问题 神的 怜悯 , 和 恐惧 令人震惊的 再次
;
;
;

罪人心生不信，质疑上帝的怜悯，并害怕再次受到诅咒;

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌentə'teinz] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['fɔːmə(r)]
he also entertains hard thoughts of God and Christ , and thinks former
他 还 娱乐 难的 想法 的 上帝 和 基督 , 和 思考 以前的
[in'kʌridʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['fænsiz] ,
encouragements were fancies ,
鼓励 是 幻想 ,

他也对上帝和基督抱有怀疑态度，认为以前的鼓励只是空想。

[dɪ'lʊʒən] , [ɔː(r)][mɪə(r)] [θɪŋk] - [soʊz] .
delusions , or mere think - so's .
妄想 , 或者 仅仅 思考 - 所以也是 .

妄想，或者仅仅是想法。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌθ] [nɒt] [gɒd] [naʊ] [kɑːst][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ðʌs] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
And why doth not God now cast the sinner to hell for his thus abusing his
和 为什么 确实 不是 上帝 现在 投掷 这 罪人 到 地狱 为了 他的 因此 滥用 他的
['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] .
mercy and grace .
怜悯 和 优雅 .

既然罪人如此滥用上帝的怜悯和恩典，上帝为何不将他打入地狱?

[əʊ][nəʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不!

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] ,
“ He will have mercy on whom he will have mercy ,
“ 他 将要 有 怜悯 在 谁 他 将要 有 怜悯 ,

“他要怜悯谁就怜悯谁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] ” ;
and he will have compassion on whom he will have compassion ” ;
和 他 将要 有 同情 在 谁 他 将要 有 同情 ” ;

他必怜悯他所怜悯的人。

['weəfɔː(r)] “ ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
wherefore “ goodness and mercy shall follow him all the days of his life ,
因此 “ 善良 和 怜悯 将 跟随 他 全部 这 天 的 他的 生活 ,

因此，“恩惠慈爱必伴随他一生一世，”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks])
that he may dwell in the house of the Lord for ever ” (Psa 23 : 6)
那 他 可能 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 ” (前列腺特异性抗原 - : 6)
.
.
.

使他永远住在耶和华的殿中”(诗篇 23:6)。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˌprɒvə'keiʃən] , ['kɒmz] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ə'gen] ,
God , therefore , after all these provocations , comes by his Spirit to the soul again ,
上帝 , 所以 , 后 全部 这些 挑衅 , 来 经过 他的 精神 到 这 灵魂 再次 ,

因此，在经历了这一切挑衅之后，上帝会再次通过圣灵来到人的灵魂中。

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['siːlɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , ['testifai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and brings sealing grace and pardon to the conscience , testifying to it
和 带来 密封 优雅 和 赦免 到 这 良心 , 作证 到 它
[ðæt] [ɪts] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ,
that its sins are forgiven ,
那 它是 罪孽 是 已原谅 ,

并将恩典和赦免带入良心，向良心证明其罪已得赦免。

[ænd; ənd] [ðæt] ['friːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and that freely , for the sake of the blood of Christ ;
和 那 自由 , 为了 这 清酒 的 这 血 的 基督 ;

而且是出于基督宝血的缘故，甘愿舍弃;

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz]
and now has the sinner such a sight of the grace of God in Christ as
和 现在 有 这 罪人 这样的 一个 视线 的 这 优雅 的 上帝 在 基督 作为
['kaɪndli] [breɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
kindly breaks his heart with joy and comfort ;
亲切地 休息 他的 心 和 喜悦 和 舒适 ;

如今罪人竟能如此真切地感受到上帝在基督里的恩典，这恩典令他心碎，充满喜乐和安慰；

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] ['prɒmɪsɪz] ;
now the soul knows what it is to eat promises ;
现在 这 灵魂 知道 什么 它 是 到 吃 承诺 ;

现在灵魂知道了吞噬承诺的滋味；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
it also knows what it is to eat and drink the flesh and blood of Jesus
它 还 知道 什么 它 是 到 吃 和 喝 这 肉 和 血 的 耶稣
[kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ;
Christ by faith ;
基督 经过 信仰 ;

它也知道凭着信心吃喝耶稣基督的肉和血是什么；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][ɪts] [niːz] ,
now it is driven by the power of his grace to its knees ,
现在 它 是 驱动 经过 这 力量 的 他的 优雅 到 它是 膝盖 ,

如今它已被祂恩典的力量所驱使，跪倒在地。

[tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən]
to thank God for forgiveness of sins and for hopes of an
到 感谢 上帝 为了 饶恕 的 罪孽 和 为了 希望 的 一个
[ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ;
inheritance amongst them that are sanctified by faith which is in Christ ;
遗产 在 他们 那 是 圣化 经过 信仰 哪个 是 在 基督 ;

感谢上帝赦免他们的罪，并使他们因信基督而得蒙圣洁，得以承受基业；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [naʊ] “ [hiː; hi] [wɑːʃɪθ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,
now it hath a calm and sunshine ; now “ he washeth his steps with butter ,
现在 它 有 一个 冷静的 和 阳光 ; 现在 “ 他 洗 他的 步骤 和 黄油 ,

现在这里风平浪静，阳光明媚；现在“他用黄油洗脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [pɔːrz] [hɪm] [aʊt] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ɔɪl] ” ([dʒɒb] - : [sɪks]) .
and the rock pours him out rivers of oil ” (Job 29 : 6) .
和 这 岩石 倾倒 他 出去 河流 的 油 ” (工作 - : 6) .

磐石向他涌出油河”(约伯记 29:6)。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [pə'hæps] [ðə; ði] [səʊl] [grəuz] [kəʊld] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fə'gɛt] [ðɪs] [greɪs]
But after this , perhaps the soul grows cold again , it also forgets this grace
但 后 这 , 也许 这 灵魂 生长 寒冷的 再次 , 它 还 忘记了 这 优雅
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

但此后，或许灵魂会再次变得冷漠，也会忘记所得到的这份恩典。

[ænd; ənd] [wæksɪθ] ['kɑːn(ə)l] , [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
and waxeth carnal , begins again to itch after the world ,
和 蜡 肉体 , 开始 再次 到 痒 后 这 世界 ,

肉欲涌动，再次开始贪恋世俗之物。

[lɑːsɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [griːvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
loseth the life and savour of heavenly things , grieves the Spirit of God ,
失去 这 生活 和 品尝 的 天上 事物 ， 悲伤 这 精神 的 上帝 ，

失去了属天事物的生命和滋味，令神的灵担忧。

['wəʊfəli] [ˌbæk'slaid] , ['kæstɪθ] [ɒf] ['klɒzɪt] ['djuːtiz] [kwaɪt] , [ɔː(r)] [els] [rɪ'teɪnz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɔː'mæləti]
woefully backslides , casteth off closet duties quite , or else retains only the formality
可悲地 倒退 ， 卡斯特 离开 壁橱 职责 相当 ， 或者 别的 保留 仅有的 这 正式
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

可悲的是，他退步了，彻底抛弃了私下里的职责，或者只保留了形式上的东西。

[ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [griːvz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,
is a reproach to religion , grieves the hearts of them that are awake ,
是 一个 责备 到 宗教 ， 悲伤 这 心 的 他们 那 是 醒 ，

这是对宗教的羞辱，令觉醒之人的心感到悲伤。

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [neɪm] , & [siː] .
and tender of God's name , & c .
和 投标 的 神的 姓名 ， & c .

并且敬重上帝的名，等等。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [gɒd] [duː; də] [naʊ] ?
But what will God do now ?
但 什么 将要 上帝 做 现在 ?

但上帝接下来会怎么做呢?

[wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ?
Will he take this advantage to destroy the sinner ?
将要 他 拿 这 优势 到 破坏 这 罪人 ?

他会利用这个机会除掉罪人吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɪl] [hiː; hi] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒstəsi] ?
Will he let him alone in his apostasy ?
将要 他 让 他 独自的 在 他的 叛教 ?

他会放任他继续背弃信仰吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɪl] [hiː; hi] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ]
Will he leave him to recover himself by the strength of his now languishing
将要 他 离开 他 到 恢复 他自己 经过 这 力量 的 他的 现在 萎靡不振
['greɪsɪz] ?
graces ?
恩典 ?

他会放任他凭借日渐衰弱的才智恢复过来吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][faindz][hɪm] ,
Why , he will seek this man out till he finds him ,
为什么 , 他 将要 寻找 这 男人 出去 直到 他 发现 他 ,

为什么？他会一直寻找这个人，直到找到为止。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] : “ [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
and bring him home to himself again : “ For thus saith the Lord God ,
和 带来 他 家 到 他自己 再次 : “ 为了 因此 赛斯说 这 主 上帝 ,

让他重新回归本性：“因为主耶和华如此说：

[bɪ'həʊld] , [ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [wɪl] [bəuθ] [sɜːtʃ] [maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Behold , I , even I , will both search my sheep , and seek them out .
看哪 , 我 , 甚至 我 , 将要 两个都 搜索 我的 羊 , 和 寻找 他们 出去 .

看哪，我，就是我，必亲自寻找我的羊，把它们找回来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] ['siːkɪθ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt]
As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among the sheep that
作为 一个 牧羊人 寻求 出去 他的 群 在 这 天 那 他 是 之中 这 羊 那
[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ;
are scattered ;
是 疏散 ;

如同牧羊人在羊群分散的日子里寻找自己的羊群；

[səʊ] [wɪl] [ai] [siːk] [aʊt] [maɪ] [ʃiːp] ,
so will I seek out my sheep ,
所以 将要 我 寻找 出去 我的 羊 ,

所以我会去寻找我的羊群，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] . — [ai]
and will deliver them out of all places where they have been scattered . — I
和 将要 递送 他们 出去 的 全部 地方 在哪里 他们 有 到过 疏散 . — 我
[wɪl] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
will seek that which was lost ,
将要 寻找 那 哪个 曾是 丢失的 ,

我必将他们从四散之处领出来。——我必寻找失落的人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [baɪnd] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ]
and bring again that which was driven away , and will bind up that which
和 带来 再次 那 哪个 曾是 驱动 离开 , 和 将要 绑定 向上 那 哪个
[wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,

使被驱散的重新归还，使破碎的重新愈合。

[ænd; ənd] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪk] ” (['ɛzi] - : - , -) .
and will strengthen that which was sick ” (Eze 34 : 11 , 16) .
和 将要 加强 那 哪个 曾是 生病的 ” (埃泽 - : - , -) .

并且会增强那患病的”(结34:11,16)。

[ðʌs] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ,
Thus he dealt with the man that went down from Jerusalem to Jericho ,
因此 他 已处理 和 这 男人 那 去 向下 从 耶路撒冷 到 耶利哥 ,

于是，他处置了那个从耶路撒冷下到耶利哥的人。

[ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv]
and fell among thieves ; and thus he dealt with the prodigal you read of
和 跌倒 之中 窃贼 ; 和 因此 他 已处理 和 这 浪子 你 读 的
['ɔːlsəʊ] ([luːk] - : - - - ; - : -) .
also (Luke 10 : 30 - 35 ; 15 : 20) .
还 (卢克 - : - - - ; - : -) .

他落入了盗贼之手；耶稣也这样对待了你们在《路加福音》10:30-35；15:20 中读到的浪子。

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] [həʊm] [ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] ['dɪskɔːs] —
Of God's ordinary way of fetching the backslider home I will not now discourse —
的 神的 普通的 方式 的 获取 这 背道者 家 我 将要 不是 现在 话语 —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

关于上帝通常如何将背道者带回家，我在此不做赘述——即：

['weðə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] ['deɪvɪdz] ;
whether he always breaketh his bones for his sins , as he broke David's ;
无论 他 总是 打破 他的 骨头 为了 他的 罪孽 , 作为 他 打破 大卫的 ;

他是否总是像折断大卫的骨头那样，为自己的罪孽折断自己的骨头？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
or whether he will all the days of their life , for this ,
或者 无论 他 将要 全部 这 天 的 他们的 生活 , 为了 这 ,

或者他是否愿意在他们一生中的每一天都这样做，为此，

[liːv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
leave them under guilt and darkness ; or whether he will kill them now ,
离开 他们 在下面 有罪 和 黑暗 ; 或者 无论 他 将要 杀 他们 现在 ,

是让他们背负罪恶感和黑暗的枷锁，还是现在就杀了他们？

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dæmd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
that they may not be damned in the day of judgment ,
那 他们 可能 不是 是 该死的 在 这 天 的 判断 ,

免得他们在审判日被定罪。

[æz; əz] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - - -) .
as he dealt with them at Corinth (1 Cor 11 : 30 - 32) .
作为 他 已处理 和 他们 在 科林斯 (1 科尔 - : - - -) .

正如他在哥林多前书 11: 30-32 中对他们所做的那样。

[hiː; hi] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['lʌvθ]
He is wise , and can tell how to embitter backsliding to them he loveth
他 是 明智的 , 和 能 告诉 如何 到 苦涩 倒退 到 他们 他 爱
.
:
.

他很有智慧，能够告诉他所爱之人如何痛苦地背叛信仰。

[hiː; hi] [kæn; kən] [breɪk] [ðeə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
He can break their bones , and save them ; he can lay them in the
他 能 休息 他们的 骨头 , 和 节省 他们 ; 他 能 躺 他们 在 这
[ləʊɪst] [pɪt] ,
lowest pit ,
最低 坑 ,

他能折断他们的骨头，也能救他们；他能把他们放在最深的坑里，

[ɪn] ['dɑːknəs] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][kæn; kən] [sleɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]
in darkness , in the deep , and save them ; he can slay them as to
在 黑暗 , 在 这 深的 , 和 节省 他们 ; 他 能 杀戮 他们 作为 到
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

在黑暗中，在深渊里，他可以拯救他们；他可以杀死他们，就像杀死他们一样。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and save them .
和 节省 他们 .

把它们保存下来。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ə'gen] [ə'pɪəz] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] , [ðæt] “ ['ɪzreɪl] [ɪz] [nɒt] [fə'seɪkən] , [nɔː(r)]['dʒuːdə]
And herein again appears wonderful grace , that “ Israel is not forsaken , nor Judah
和 在此处 再次 出现 精彩的 优雅 , 那 “ 以色列 是 不是 被遗弃的 , 也不 犹大
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] ,
of his God ,
的 他的 上帝 ,

这里再次显明了奇妙的恩典，那就是“以色列没有被上帝遗弃，犹大也没有被上帝遗弃”。

[ðəʊ] [ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ” ([dʒɜr] - : [faɪv]
though their land was filled with sin against the Holy One of Israel ” (Jer 51 : 5
尽管 他们的 土地 曾是 已填 和 罪 反对 这 圣 一 的 以色列 ” (杰里 - : 5
) .
) .
) .

虽然他们的土地充满了对以色列圣者的罪恶”(耶利米书 51:5)。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [gɒd] [diːlz] [nɒt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] [wɪð] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] , [bʌt; bət] [ʃaɪnz]
But suppose God deals not either of these ways with the backslider , but shines
但 认为 上帝 交易 不是 任何一个 的 这些 方式 和 这 背道者 , 但 闪耀
[ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] ,
upon him again ,
之上 他 再次 ,

但假设上帝既没有用这两种方式对待背道者，而是再次眷顾他，

[ænd; ənd] [siːlz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
and seals up to him the remission of his sins a second time ,
和 封印 向上 到 他 这 缓解 的 他的 罪孽 一个 第二 时间 ,

并第二次为他立下赦罪的印证。

['seɪɪŋ] , “ [ai] [wɪl] [hiːl] [ðeə(r)] [bækslaɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ['friːli] , ” [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [səʊl]
saying , “ I will heal their backslidings , and love them freely , ” what will the soul
说 , “ 我 将要 愈合 他们的 背离 , 和 爱 他们 自由 , ” 什么 将要 这 灵魂
[duː; də] [naʊ] ?
do now ?
做 现在 ?

如果说：“我会治愈他们的背离，并无条件地爱他们”，那么灵魂现在会怎么做呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːk] ['hʌmbli] [naʊ] , [ænd; ənd]['həʊlɪli][ɔːl] [ɪts] [deɪz] .
Surely it will walk humbly now , and holily all its days .
一定 它 将要 走 谦卑地 现在 , 和 神圣地 全部 它是 天 .

它如今必谦卑行事，终生圣洁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈbækˌslaɪd] [əˈgen] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It will never backslide again , will it ?
它 将要 绝不 倒退 再次 , 将要 它 ?

它绝不会再走回头路了，对吧?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ;
It may happen it will not , it may happen it will ;
它 可能 发生 它 将要 不是 , 它 可能 发生 它 将要 ;

可能会发生，也可能不会；可能会发生，也可能会成功；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][gɒd] [kiːps] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
it is just as his God keeps him ; for although his sins are of himself ,
它 是 只是 作为 他的 上帝 保持 他 ; 为了 虽然 他的 罪孽 是 的 他自己 ,

正是因为他的上帝保守他；因为虽然他的罪孽源于他自身，

[hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] ; [ai] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][stændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his standing is of God ; I say , his standing , while he stands , and his
他的 常设 是 的 上帝 ; 我 说 , 他的 常设 , 尽管 他 站立 , 和 他的
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

他的站立是出于神；我说，他的站立，在他站立之时，以及他的康复，

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][gɒd] ; [ˈweəfɔː(r)] , [ɪf] [gɒd] [liːvz] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
if he falls , are both of God ; wherefore , if God leaves him a little ,
如果 他 瀑布 , 是 两个都 的 上帝 ; 因此 , 如果 上帝 树叶 他 一个 小的 ,

如果他跌倒，两者都属于上帝；因此，如果上帝让他稍微……

[ðə; ði][nekst][gæp][hiː; hi][faindz] , [əˈweɪ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [əˈgen] .
the next gap he finds , away he is gone again .
这 下一个 差距 他 发现 , 离开 他 是 已消失 再次 .

他找到下一个缺口，又消失得无影无踪。

“ [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sez] [gɒd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tuː; tə] [ˈbækslaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
“ My people , ” says God , “ are bent to backsliding from me .
“ 我的 人们 , ” 说道 上帝 , “ 是 弯曲 到 倒退 从 我 .

上帝说：“我的子民正倾向于背离我。”

” [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪd] [ˈdeɪvɪd] [ˈbækˌslaɪd] ; [jeɪ] , [dʒiˈhɔʃəfæt] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] !
” How many times did David backslide ; yea , Jehoshaphat and Peter !
” 如何 许多 时代 做过 大卫 倒退 ; 是的 , 约沙法 和 彼得 !

“大卫背道了多少次？是啊，约沙法和彼得呢！”

([ˌtuːˈtuː][sæm] - , - ; [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : [wʌn] - [θriː] ; - : [wʌn] - [faɪv] ; [mæt] - : - - - ; [gæl]
(2 Sam 11 , 24 ; 2 Chron 19 : 1 - 3 ; 20 : 1 - 5 ; Matt 26 : 69 - 71 ; Gal
(2 山姆 - , - ; 2 克朗 - : 1 - 3 ; - : 1 - 5 ; 马特 - : - - - ; 加尔
[ˌtuːˈtuː] : - - -) .
2 : 11 - 13) .
2 : - - -) .

（撒母耳记下 11, 24；历代志下 19:1-3；20:1-5；马太福音 26:69-71；加拉太书 2:11-13）。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
As also in the third of Jeremiah it is said ,
作为 还 在 这 第三 的 耶利米 它 是 说 ,

正如耶利米书第三章中所说：

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːlət] [wɪð] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] , [jet] [rɪˈtɜːn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ,
“ But thou hast played the harlot with many lovers , yet return unto me ,
“ 但 你 哈斯特 玩 这 妓女 和 许多 恋人 , 然而 返回 到 我 ,

“你虽然与许多情人行淫，如今却要回到我身边，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([vɜːs] [wʌn]) .
saith the Lord ” (verse 1) .
赛斯说 这 主 ” (诗 1) .

耶和华说”(第1节)。

[hɪə(r)][ɪz] [greɪs] !
Here is grace !
这里 是 优雅 !

这就是恩典!

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ˌbæk'slaid] , [səʊ] ['meni] [taɪmz] [gɒd] [brɪŋz] [hɪm] [ə'gen] — [ai]
So many times as the soul backslides , so many times God brings him again — I
所以 许多 时代 作为 这 灵魂 倒退 , 所以 许多 时代 上帝 带来 他 再次 — 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

灵魂堕落的次数越多，上帝也越会把他带回来——我的意思是，

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] — [hiː; hi] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]
the soul that must be saved by grace — he renews his pardons , and
这 灵魂 那 必须 是 已保存 经过 优雅 — 他 更新 他的 赦免 , 和
['mʌltɪplaɪz] [ðem; ðəm] .
multiplies them .
乘 他们 .

那些必须靠恩典得救的灵魂——他更新他的赦免，并且加倍赦免。

“ [ləʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['wɜːrkɪθ] [gɒd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɪð] [mæn] ” ([dʒɒb] - : -) .
“ Lo , all these things worketh God oftentimes with man ” (Job 33 : 29) .
“ 洛 , 全部 这些 事物 工作 上帝 经常 和 男人 ” (工作 - : -) .

“看哪，这一切事都是神与人同工的”(约伯记 33:29)。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[bʌt; bət] [siː] [jet] [mɔː(r)] [greɪs] .
But see yet more grace .
但 看 然而 更多的 优雅 .

但请看，这里还有更多恩典。

[ai] [wɪl] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] - ['wɒndərɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['deɪli] ['mɪsˌkærɪdʒz] — [ai] [miːn] ,
I will speak here of heart - wanderings , and of daily miscarriages — I mean ,
我 将要 说话 这里 的 心 - 漫游 , 和 的 日常的 流产 — 我 意思是 ,

我在这里要谈谈心神游荡，以及每日的流产——我的意思是，

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmən] [in'fəːməti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
of these common infirmities that are incident to the best of saints ,
的 这些 常见的 弱点 那 是 事件 到 这 最好的 的 圣徒 ,

即使是最优秀的圣徒也会有的这些常见弱点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [best] [pə'fɔːmənsɪz] ; [nɒt] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
and that attend them in their best performances ; not that I intend , for I
和 那 出席 他们 在 他们的 最好的 表演 ; 不是 那 我 打算 , 为了 我
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

并陪伴他们度过最佳演出；并非我打算这样做，因为我不能，

['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðeə(r)]
mention them particularly , that would be a task impossible ; but such there
提到 他们 特别 , 那 会 是 一个 任务 不可能的 ; 但 这样的 那里
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

要具体提及它们是不可能的；但这样的人确实存在。

['wɜːldli] [θɔːts] , [ˌʌn'kliːn] [θɔːts] , [tuː] [ləʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði]
worldly thoughts , unclean thoughts , too low thoughts of God , of Christ , of the
世俗 想法 , 不洁 想法 , 也 低的 想法 的 上帝 , 的 基督 , 的 这
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

世俗的思想，不洁的思想，对上帝、基督和圣灵的轻蔑思想。

[wɜːdz] , [weɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [træns'gres, trænz-, trɑːn-]
words , ways , and ordinances of God , by which a Christian transgresses
字 , 方式 , 和 法令 的 上帝 , 经过 哪个 一个 基督教 违规行为
['meni] [taɪmz] ;
many times ;
许多 时代 ;

基督徒多次违背上帝的言语、道路和诫命；

[meɪ] [ai] [nɒt] [seɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
may I not say , sometimes many hundred times a day ; yea , for aught I know ,
可能 我 不是 说 , 有时 许多 百 时代 一个 天 ; 是的 , 为了 零 我 知道 ,

恕我直言，有时一天要说上百遍；是的，就我所知，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [seɪnts] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [nɒt] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd]['aɪðə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst]
there are some saints , and them not long - lived either , that must
那里 是 一些 圣徒 , 和 他们 不是 长的 - 居住地 任何一个 , 那 必须
[rɪ'siːv] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː] [laɪf] ,
receive , before they enter into life ,
收到 , 前 他们 进入 进入 生活 ,

有些圣人，而且寿命也不长，在进入永生之前必须接受某种仪式。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ; [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːd(ə)n][ɪz][æn; ən][ækt]
millions of pardons from God for these ; and every pardon is an act
百万 的 赦免 从 上帝 为了 这些 ; 和 每一个 赦免 是 一个 行为
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

上帝为此赦免了数百万人；每一次赦免都是恩典之举。

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪsts] [blʌd] . -
through the redemption that is in Christ's blood . 17
通过 这 赎回 那 是 在 基督的 血 . -

藉着基督宝血的救赎。17

['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [sɪn] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ]
Seventy times seven times a day we sometimes sin against our brother ; but how
七十 时代 七 时代 一个 天 我们 有时 罪 反对 我们的 兄弟 ; 但 如何
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

我们一天七十次七次得罪弟兄；但是，多少次呢？

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [duː; də][wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [gɒd] ?
in that day , do we sin against God ?
在 那 天 , 做 我们 罪 反对 上帝 ?

在那一天，我们是否得罪了上帝？

[lɔːd]	,	“	[huː]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	[hɪz; ɪz]	['erə(r)z]	?
Lord	**,**	**“**	**who**	**can**	**understand**	**his**	**errors**	**?**
主	,	“	WHO	能	理解	他的	错误	?

主啊，“谁能明白他的错误呢？”

[klenz]	[ðaʊ]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['siːkrət]	[fɔːlts]	”	[	[sɪnz]	]	,	[sed]	['deɪvɪd]	.
cleanse	**thou**	**me**	**from**	**secret**	**faults**	**”**	**[**	**sins**	**]**	**,**	**said**	**David**	**.**
洁净	你	我	从	秘密	故障	”	[	罪孽	]	,	说	大卫	.

大卫说：“求你洗净我隐而未现的罪过。”

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	“	[ɪf]	[ðaʊ]	,	[lɔːd]	,	['ʃʊdɪst]	[mɑːk]	[i'nikwəti]	,	[əʊ]	[lɔːd]	,	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	?
And	**again**	**,**	**“**	**If**	**thou**	**,**	**Lord**	**,**	**shouldest**	**mark**	**iniquities**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**who**	**shall**	**stand**	**?**
和	再次	,	“	如果	你	,	主	,	最肩	标记	罪恶	,	哦	主	,	WHO	将	站立	?

又说：“耶和华啊，你若察看罪孽，谁能站立得住呢？”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[fə'gɪvnəs]	[wɪð]	[ðiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[biː; bi]	[fɪəd]	”	(	[mæt]	-	:
But	**there**	**is**	**forgiveness**	**with**	**thee**	**that**	**thou**	**mayest**	**be**	**feared**	**”**	**(**	**Matt**	**18**	**:**
但	那里	是	饶恕	和	你	那	你	五月	是	害怕	”	(	马特	-	:

但你那里有赦免的恩典，使人敬畏你。”(马太福音 18:10)

-	,	-	;	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	;	-	:	[θriː]	,	[fɔːr]	)	.
21	**,**	**22**	**;**	**Psa**	**19**	**:**	**12**	**;**	**130**	**:**	**3**	**,**	**4**	**)**	**.**
-	,	-	;	前列腺特异性抗原	-	:	-	;	-	:	3	,	4	)	.

21, 22；诗篇 19:12；130:3, 4)。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
But	**to**	**mention**	**some**	**of**	**them**	**.**
但	到	提到	一些	的	他们	.

但我想提一下其中一些。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	['kwestʃən]	[ðə; ði]	['veri]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Sometimes	**they**	**question**	**the**	**very**	**being**	**of**	**God**	**,**
有时	他们	问题	这	非常	存在	的	上帝	,

有时他们会质疑上帝的存在本身。

[ɔː(r)]	['fuːlɪʃli]	[ɑːsk]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[fɜːst]	;
or	**foolishly**	**ask**	**how**	**he**	**came**	**to**	**be**	**at**	**first**	**;**
或者	愚蠢地	问	如何	他	来了	到	是	在	第一的	;

或者愚蠢地问他最初是如何诞生的；

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	['kwestʃən]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[sə'spekt]	[ðə; ði]	['hɑːməni]	[ˌðeər'ɒv]	,
sometimes	**they**	**question**	**the**	**truth**	**of**	**his**	**Word**	**,**	**and**	**suspect**	**the**	**harmony**	**thereof**	**,**
有时	他们	问题	这	真相	的	他的	单词	,	和	怀疑	这	和谐	其中	,

有时他们会质疑他话语的真实性，怀疑其中的一致性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[blaɪnd]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[dʌl]	[hedz]	['kænɒt]	['rekənsaɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[jeɪ]	,
because	**their**	**blind**	**hearts**	**and**	**dull**	**heads**	**cannot**	**reconcile**	**it**	**;**	**yea**	**,**
因为	他们的	瞎的	心	和	乏味的	头部	不能	调和	它	;	是的	,

因为他们盲目的心灵和愚钝的头脑无法接受这一点；是的，

[ɔːl]	[ˌfʌndə'ment(ə)l]	[truːðz]	[laɪ]	['əʊpən]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['senʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['eɪθiɪzəm]	;
all	**fundamental**	**truths**	**lie**	**open**	**sometimes**	**to**	**the**	**censure**	**of**	**their**	**unbelief**	**and**	**atheism**	**;**
全部	基本的	真相	说谎	打开	有时	到	这	谴责	的	他们的	不信	和	无神论	;

所有基本真理有时都会受到不信者和无神论者的谴责；

[æz; əz] , ['neɪmli] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [kraɪst] ,

as , namely , whether there be such an one as Christ ,

作为 , 即 , 无论 那里 是 这样的 一个 一 作为 基督 ,

也就是说，是否存在基督这样的人？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

such a thing as the day of judgment ,

这样的 一个 事物 作为 这 天 的 判断 ,

诸如审判日之类的事情，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

or whether there will be a heaven or hell hereafter ,

或者 无论 那里 将要 是 一个 天堂 或者 地狱 此后 ,

或者说，来世是否会有天堂或地狱，

[ænd; ənd] [gɒd] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

and God pardons all these by his grace .

和 上帝 赦免 全部 这些 经过 他的 优雅 .

上帝以他的恩典赦免了这一切罪行。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [sɪn] , [baɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['revərənt] ,

When they believe these things , even then they sin , by not having such reverent ,

什么时候 他们 相信 这些 事物 , 甚至 然后 他们 罪 , 经过 不是 拥有 这样的 虔诚的 ,

即使他们相信这些事，他们也犯了罪，因为他们没有怀有敬畏之心。

[haɪ] , [ænd; ənd] ['həʊli] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ; [ðeɪ] [sɪn] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː]

high , and holy thoughts of them as they ought ; they sin also by having too

高的 , 和 圣 想法 的 他们 作为 他们 应该 ; 他们 罪 还 经过 拥有 也

,

,

,

他们有崇高而神圣的思想，正如他们应该有的那样；他们也有罪，因为他们有太多这样的想法。

[tuː] [gʊd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['sʌmtaɪmz] , [let] [ˌem 'iː]

too good thoughts of themselves , of sin , and the world ; sometimes , let me

也 好的 想法 的 他们自己 , 的 罪 , 和 这 世界 ; 有时 , 让 我

[seɪ] ,

say ,

说 ,

他们对自己、对罪恶、对世界都抱有太好的想法；有时，让我说，

['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [wɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [nəʊn] [sɪn] , [ðeɪ] [bɪ'weɪl] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

often , they wink too much at known sin , they bewail not , as they should ,

经常 , 他们 眨眼 也 很多 在 已知 罪 , 他们 哀叹 不是 , 作为 他们 应该 ,

他们常常对已知的罪行睁一只眼闭一只眼，没有像应该的那样发出哀悼之声。

[ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ;

the infirmities of the flesh ;

这 弱点 的 这 肉 ;

肉体的软弱；

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ˌinkli'neiʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ['ɑːftə(r)] ['vænəti] [gəʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n]

the itching inclinations which they find in their hearts after vanity go too often

这 瘙痒 倾向 哪个 他们 寻找 在 他们的 心 后 虚荣 去 也 经常

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌʌnri'pentid] [ɒv; əv] .

from them unrepented of .

从 他们 未悔改的 的 .

他们心中滋生的虚荣心，往往难以抑制，而且常常没有悔改之意。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

I do not say but they repent them in the general .

我 做 不是 说 但 他们 悔改 他们 在 这 一般的 .

我不是说他们普遍都后悔了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[əʊ]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[dʌθ]	[gɒd]	[fə'gɪv]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	!
But	**all**	**these**	**things**	**,**	**O**	**how**	**often**	**doth**	**God**	**forgive**	**,**	**through**	**the**	**riches**	**of**	**his**	**grace**	**!**
但	全部	这些	事物	,	哦	如何	经常	确实	上帝	原谅	,	通过	这	财富	的	他的	优雅	!

然而，神藉着他丰富的恩典，常常赦免这一切罪过！

[ðeɪ]	[sɪn]	[baɪ]	[nɒt]	['wɔːkɪŋ]	['ænsərəbli]	[tuː; tə]	['məːsi]	[rɪ'siːvd]	;	[jeɪ]	,
They	**sin**	**by**	**not**	**walking**	**answerably**	**to**	**mercies**	**received**	**;**	**yea**	**,**
他们	罪	经过	不是	步行	回答	到	怜悯	已收到	;	是的	,

他们没有用实际行动回报所蒙受的恩典，这就是罪过；是的，

[ðeɪ]	[kʌm]	[ʃɔːt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
they	**come**	**short**	**in**	**their**	**thanks**	**to**	**God**	**for**	**them**	**,**
他们	来	短的	在	他们的	谢谢	到	上帝	为了	他们	,

他们对上帝赐予他们的感激之情远远不够。

['iːv(ə)n]	[ðen]	[wen]	[ðeɪ]	[məʊst]	['hɑːtɪli]	[ək'nɒlɪdʒ]	[haʊ]	[ʌn'wɜːði]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
even	**then**	**when**	**they**	**most**	**heartily**	**acknowledge**	**how**	**unworthy**	**they**	**are**	**of**	**them**	**;**
甚至	然后	什么时候	他们	最多	衷心地	承认	如何	不配	他们	是	的	他们	;

即使那时他们也真心实意地承认自己多么不配拥有这些；

['ɔːlsəʊ]	,	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[spent]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[preɪz]	,
also	**,**	**how**	**little**	**of**	**the**	**strength**	**of**	**them**	**is**	**spent**	**to**	**his**	**praise**	**,**
还	,	如何	小的	的	这	力量	的	他们	是	花费	到	他的	称赞	,

此外，他们又有多少精力用来赞美他呢？

[huː]	['friːli]	[pʊreɪθ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['buzəm]	;	[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðiːz]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[seɪvd]	[baɪ]	[greɪs]	.
who	**freely**	**poureth**	**them**	**into**	**their**	**bosoms**	**;**	**but**	**from**	**all**	**these**	**sins**	**are**	**they**	**saved**	**by**	**grace**	**.**
WHO	自由	倾泻	他们	进入	他们的	胸部	;	但	从	全部	这些	罪孽	是	他们	已保存	经过	优雅	.

祂将这些罪孽倾注在他们的怀中；但他们蒙恩得救，脱离这一切罪恶。

[ðeɪ]	[sɪn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[məʊst]	[ɪg'zækt]	[ænd; ənd]	['spɪrɪtʃuəl]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	['djuːtiz]	;	[ðeɪ]	[preɪ]	[nɒt]	,
They	**sin**	**in**	**their**	**most**	**exact**	**and**	**spiritual**	**performance**	**of**	**duties**	**;**	**they**	**pray**	**not**	**,**
他们	罪	在	他们的	最多	精确的	和	精神	表现	的	职责	;	他们	祈祷	不是	,

他们在最严谨、最虔诚地履行职责时犯了罪；他们不祷告，

[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[nɒt]	,	[ðeɪ]	[riːd]	[nɒt]	,	[ðeɪ]	[gɪv]	[nɒt]	[ɑːmz]	,	[ðeɪ]	[kʌm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	['teɪb(ə)l]	,
they	**hear**	**not**	**,**	**they**	**read**	**not**	**,**	**they**	**give**	**not**	**alms**	**,**	**they**	**come**	**not**	**to**	**the**	**Lord's**	**table**	**,**
他们	听到	不是	,	他们	读	不是	,	他们	给	不是	施舍	,	他们	来	不是	到	这	主场	桌子	,

他们不听道，不读经，不施舍，也不来领主的筵席。

[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	['həʊli]	[ə'pɔɪntmənts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['kəʊldnəs]	,	['dednəs]	,
or	**other**	**holy**	**appointments**	**of**	**God**	**,**	**but**	**in**	**and**	**with**	**much**	**coldness**	**,**	**deadness**	**,**
或者	其他	圣	预约	的	上帝	,	但	在	和	和	很多	寒冷	,	死寂	,

或者上帝的其他神圣安排，但却充满了冷漠和死寂。

['wɒndərɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	['ɪgnərəns]	,	[ˌmɪsæprɪ'henʃn]	,	&	[siː]	.
wanderings	**of**	**heart**	**,**	**ignorance**	**,**	**misapprehensions**	**,**	**&**	**c**	**.**
漫游	的	心	,	无知	,	误解	,	&	c	.

心灵的游移、无知、误解等等。

[ðeɪ] [fə'get] [gɒd] [waɪl] [ðeɪ] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [ðeɪ] [fə'get] [kraɪst] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

They forget God while they pray unto him ; they forget Christ while they are at

他们 忘记 上帝 尽管 他们 祈祷 到 他 ; 他们 忘记 基督 尽管 他们 是 在

[hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ;

his table ;

他的 桌子 ;

他们祷告时忘记了上帝；在基督的筵席上忘记了基督；

[ðeɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

they forget his Word even while they are reading of it .

他们 忘记 他的 单词 甚至 尽管 他们 是 阅读 的 它 .

他们甚至在阅读圣经的时候都忘记了他的话语。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [breɪk] [ðem; ðəm] !

How often do they make promises to God , and afterwards break them !

如何 经常 做 他们 制作 承诺 到 上帝 , 和 然后 休息 他们 !

他们向上帝许下多少承诺，事后又违背多少次呢！

[jeɪ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['prɒmɪs] [ɪn] [ʃəʊ] ,

Yea , or if they keep promise in show ,

是的 , 或者 如果 他们 保持 承诺 在 展示 ,

是的，或者如果他们在节目中信守承诺的话。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌθ] [ðeə(r)] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [grʌdʒ] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

how much doth their heart even grudge the performing of them ;

如何 很多 确实 他们的 心 甚至 怨恨 这 表演 的 他们 ;

他们内心究竟有多么不愿执行这些任务；

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] shuck18 [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] ;

how do they shuck18 at the cross ;

如何 做 他们 shuck18 在 这 叉 ;

他们如何在十字架上脱壳?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,

and how unwilling are they to lose that little they have for God ,

和 如何 不情愿 是 他们 到 失去 那 小的 他们 有 为了 上帝 ,

他们多么不愿意为了上帝而失去他们仅有的那点东西啊！

[ðəʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] [wɪ'ðɔːl] ! -

though all they have was given them to glorify him withal ! 19

尽管 全部 他们 有 曾是 给定 他们 到 荣耀 他 此外 ! -

虽然他们所拥有的一切都是赐给他们的，目的是为了荣耀他！ 19

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]

All these things , and a thousand times as many more , dwell in the flesh of

全部 这些 事物 , 和 一个 千 时代 作为 许多 更多的 , 住 在 这 肉 的

[mæn] ;

man ;

男人 ;

所有这些，以及成千上万倍于此的东西，都存在于人的肉体之中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [suːn] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðiːz]

and they may as soon go away from themselves as from these

和 他们 可能 作为 很快 去 离开 从 他们自己 作为 从 这些

[kə'rʌpʃ(ə)n] ; [jeɪ] ,

corruptions ; yea ,

腐败 ; 是的 ,

他们宁愿远离自身，也不愿远离这些腐败；是的，

[ðeɪ] [meɪ] ['suːnə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][sɪn]
they may sooner cut the flesh from their bones than these motions of sin
他们 可能 很快 切 这 肉 从 他们的 骨头 比 这些 运动 的 罪
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fleʃ] ;
from their flesh ;
从 他们的 肉 ；

他们宁愿将血肉从骨头上剔除，也不愿将这些罪恶的念头从肉体中剔除；

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['djuːti] — [ai] [miːn] , [sʌm; səm][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
these will be with them in every duty — I mean , some or other of them ;
这些 将要 是 和 他们 在 每一个 责任 — 我 意思是 ， 一些 或者 其他 的 他们 ；

他们在履行每一项职责时都会带着这些东西——我的意思是，他们都会带着其中的一些；

[jeɪ] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [ɔː(r)] [θɪŋk] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [spiːk] .
yea , as often as they look , or think , or hear , or speak .
是的 ， 作为 经常 作为 他们 看 ， 或者 思考 ， 或者 听到 ， 或者 说话 .

是的，只要他们看、想、听或说，就会发生这种情况。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tendz] [gʊd] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] :
These are with them , especially when the man intends good in so doing :
这些 是 和 他们 ， 尤其 什么时候 这 男人 意图 好的 在 所以 正在做 ：

这些都与他们同在，尤其当这个人这样做是出于好意时：

“ [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , ” [sez] [pɔːl] , “ ['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ When I would do good , ” says Paul , “ evil is present with me .
“ 什么时候 我 会 做 好的 ， ” 说道 保罗 ， “ 邪恶的 是 展示 和 我 .

保罗说：“我愿意行善的时候，恶就与我同在。”

” [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [kəm'pleɪnz] [ðæt] “ ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
” And God himself complains that “ every imagination of the thoughts of the
” 和 上帝 他自己 抱怨 那 “ 每一个 想像力 的 这 想法 的 这
[hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['əʊnli]['iːv(ə)l] ,
heart of man is only evil ,
心 的 男人 是 仅有的 邪恶的 ，

“上帝自己也抱怨说，‘人心中一切的意念都是恶的。’”

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [kən'tɪnjuəli] ” ([rɒm] ['sɛvən] : - ; [dʒen][sɪks] : [faɪv]) .
” and that “ continually ” (Rom 7 : 21 ; Gen 6 : 5) .
” 和 那 “ 持续 ” （ 只读存储器 7 ： - ； Gen 6 ： 5 ） .

”并且“不断地”（罗马书 7: 21；创世记 6: 5）。

[baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'faɪl] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
By these things , therefore , we continually defile ourselves , and every one of
经过 这些 事物 ， 所以 ， 我们 持续 亵渎 我们自己 ， 和 每一个 一 的
['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] — [ai] [miːn] ,
our performances — I mean ,
我们的 表演 — 我 意思是 ，

因此，我们不断地通过这些事情玷污自己，玷污我们的一切行为——我的意思是，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — ['iːv(ə)n] ['mɪksɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
in the judgment of the law — even mixing iniquity with those things which we
在 这 判断 的 这 法律 — 甚至 混合 罪恶 和 那些 事物 哪个 我们
['hæləʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
hallow unto the Lord .
神圣的 到 这 主 .

在律法的审判中——甚至将罪恶与我们献给主的圣物混为一谈。

“ [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men] , [prə'siːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
“ For from within , out of the heart of men , proceed evil thoughts ,
“ 为了 从 之内 , 出去 的 这 心 的 男人 , 继续 邪恶的 想法 ,
[ə'dʌltəri] ,
adulteries ,
通奸 ,

因为从里面，就是从人心里，发出恶念、奸淫、

[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['məːdə] , [θeft] , ['kʌvətəsnəs] , ['wɪkɪdnəs] , [dɪ'siːt] , [lə'sɪviəsnəs] , [æn; ən]
fornications , murders , thefts , covetousness , wickedness , deceit , lasciviousness , an
淫乱 , 谋杀案 , 盗窃 , 贪婪 , 邪恶 , 欺骗 , 淫荡 , 一个
['iːv(ə)l] [aɪ] , ['blæsfəmi] , [praɪd] , ['fuːlɪʃnəs] ;
evil eye , blasphemy , pride , foolishness ;
邪恶的 眼睛 , 亵渎神明 , 自豪 , 愚蠢 ;

淫乱、谋杀、偷窃、贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、邪眼、亵渎、骄傲、愚蠢；

[ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] ” ([mɑːk] ['sɛvən] : - -
all these evil things come from within , and defile the man ” (Mark 7 : 21 -
全部 这些 邪恶的 事物 来 从 之内 , 和 亵渎 这 男人 ” (标记 7 : - -
-) .
23) .
-) .

这一切邪恶的事都是从人里面出来的，并且玷污了人”（马可福音 7:21-23）。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bʌt; bət] [greɪs] ?
Now what can deliver the soul from these but grace ?
现在 什么 能 递送 这 灵魂 从 这些 但 优雅 ?

除了恩典，还有什么能将灵魂从这些苦难中解救出来呢？

“ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
“ By grace ye are saved .
“ 经过 优雅 是的 是 已保存 .

你们得救是本乎恩。

” [kwest] .
” QUEST .
” 寻求 .

“寻求。

[viː] . — [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [muːvd] [gɒd] [tuː; tə] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə]
V . — WHAT MIGHT BE THE REASON MOVED GOD TO ORDAIN AND CHOOSE TO
V . — 什么 可能 是 这 原因 已搬 上帝 到 授职 和 选择 到
[seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
SAVE THOSE THAT HE SAVETH BY HIS GRACE ,
节省 那些 那 他 萨维斯 经过 他的 优雅 ,

五、是什么原因促使上帝拣选并拣选那些他以恩典拯救的人呢？

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] ?
RATHER THAN BY ANY OTHER MEANS ?
相当 比 经过 任何 其他 方法 ?

而不是通过其他任何方式？

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['kwestʃən] ; ['neɪmli] ,
I come now to answer the fifth question ; namely ,
我 来 现在 到 回答 这 第五 问题 ; 即 ,

现在我来回答第五个问题，即：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ɡɒd] ['seɪvɛθ] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [baɪ] [ɡreɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] .
to show why God saveth those that he saveth by grace , rather than by any other means .
到 展示 为什么 上帝 萨维斯 那些 那 他 萨维斯 经过 优雅 , 相当 比 经过 任何 其他 方法 .

表明为什么上帝只用恩典拯救那些他所拯救的人，而不是用其他任何方式。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɡɒd] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ɡreɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [sɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
God saveth us by grace , because since sin is in the world ,
上帝 萨维斯 我们 经过 优雅 , 因为 自从 罪 是 在 这 世界 ,

神藉着恩典拯救我们，因为罪存在于世上，

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ;
he can save us no other way ;
他 能 节省 我们 不 其他 方式 ;

他别无他法可以救我们；

[sɪn][ænd; ənd] [trænz'ɡreʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] [θruː] [kraɪst] ;
sin and transgression cannot be removed but by the grace of God through Christ ;
罪 和 越轨行为 不能 是 已移除 但 经过 这 优雅 的 上帝 通过 基督 ;

罪恶和过犯唯有藉着基督的恩典才能消除；

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [trænz'ɡreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɡɒd] , [huː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] .
sin is the transgression of the law of God , who is perfectly just .
罪 是 这 越轨行为 的 这 法律 的 上帝 , WHO 是 完美 只是 .

罪就是违背上帝的律法，而上帝是完全公义的。

['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] ['kænɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɛkəmˌpɛns] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,
Infinite justice cannot be satisfied with the recompence that man can make ; for if it could ,
无限 正义 不能 是 使满意 和 这 补偿 那 男人 能 制作 ; 为了 如果 它 可以 ,

无限的正义无法以人类所能给予的补偿来满足；因为如果可以的话，

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ; [bɪ'saɪdz] , [mæn] ['hævɪŋ] [sin] , [ænd; ənd] [di'fail] [hɪm'self] [ˌðeə'baɪ] ,
Christ Jesus himself needed not to have died ; besides , man having sinned , and defiled himself thereby ,
基督 耶稣 他自己 需要 不是 到 有 死亡 ; 除了 , 男人 拥有 罪过 , 和 被玷污的 他自己 从而 ,

基督耶稣本身其实不必死；再者，人既然犯了罪，玷污了自己，

[ɔːl][hɪz; ɪz][ækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ə; eɪ] [di'fail] [mæn] ; [neɪ] , ['fɜːðə(r)] ,
all his acts are the acts of a defiled man ; nay , further ,
全部 他的 行为 是 这 行为 的 一个 被玷污的 男人 ; 不 , 更远 ,

他的一切行为都是一个污秽之人的行为；不仅如此，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [di'fail] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðiːz]
the best of his performances are also defiled by his hands ; these
这 最好的 的 他的 表演 是 还 被玷污的 经过 他的 双手 ； 这些
[pə'fɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

他最好的表演也被他自己玷污了；这些表演，

['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
therefore , cannot be a recompence for sin .
所以 , 不能 是 一个 补偿 为了 罪 .

因此，它不能作为对罪孽的补偿。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [gɒd] ['seɪvɛθ] [di'fail] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di'fail]
Besides , to affirm that God saveth defiled man for the sake of his defiled
除了 , 到 确认 那 上帝 萨维斯 被玷污的 男人 为了 这 清酒 的 他的 被玷污的
['djuːtiz] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ,
duties — for so ,
职责 — 为了 所以 ,

此外，为了肯定上帝会为了污秽之人履行其污秽的职责而拯救他——正因如此，

[ai] [seɪ] , [ɪz] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ,
I say , is every work of his hand — what is it but to say ,
我 说 , 是 每一个 工作 的 他的 手 — 什么 是 它 但 到 说 ,

我说，这一切都是他亲手所作——除了说，还能说什么呢?

[gɒd] [æksɛptəθ] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪnfl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
God accepteth of one sinful act as a recompence and satisfaction for
上帝 接受 的 一 罪恶的 行为 作为 一个 补偿 和 满意 为了
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

上帝会接受一种罪行作为对另一种罪行的补偿和补偿吗?

([hæg][ˌtuː'tuː] : -) .
(Hag 2 : 14) .
(魔女 2 : -) .

（哈加 2:14）

[bʌt; bət] [gɒd] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][əʊld] , [hæθ] [dɪ'kleəd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'bɔmineit] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
But God , even of old , hath declared how he abominates imperfect sacrifices ,
但 上帝 , 甚至 的 老的 , 有 声明 如何 他 令人憎恶 不完善 牺牲 ,

但上帝从古时就已表明他憎恶不完全的祭祀，

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][sɪn][bʌt; bət][baɪ] [greɪs] ([rɒm] [θriː]
therefore we can by no means be saved from sin but by grace (Rom 3
所以 我们 能 经过 不 方法 是 已保存 从 罪 但 经过 优雅 (只读存储器 3
: -) .
: 24) .
: -) .

因此，我们若不靠恩典，就绝不能从罪中得救（罗3:24）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To assert that we may be saved any other way than by the grace of God ,
到 断言 那 我们 可能 是 已保存 任何 其他 方式 比 经过 这 优雅 的 上帝 ,

断言除了上帝的恩典之外，我们还可以通过其他任何方式得救，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][gɒd] ,
what is it but to object against the wisdom and prudence of God ,
什么 是 它 但 到 目的 反对 这 智慧 和 谨慎 的 上帝 ，

这难道不是在反对上帝的智慧和审慎吗?

[weər'ɪn] [hiː; hi] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
wherein he aboundeth towards them whom he hath saved by grace ?
其中 他 充盈 向 他们 谁 他 有 已保存 经过 优雅 ?

他向那些他用恩典拯救的人，丰盛地施予了他们?

([ɛf] [wʌn] : [faɪv] - [eit]) .
(Eph 1 : 5 - 8) .
(以弗 1 : 5 - 8) .

(弗1:5-8)

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [faʊnd] [aʊt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] [tuː; tə]
His wisdom and prudence found out no other way , therefore he chooseth to
他的 智慧 和 谨慎 成立 出去 不 其他 方式 ， 所以 他 选择 到
[seɪv] [ˌjuː 'es][baɪ] [greɪs] .
save us by grace .
节省 我们 经过 优雅 .

他的智慧和审慎让他别无选择，因此他选择以恩典拯救我们。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [els] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['mjuːtəb(ə)l][ɪn]
We must be saved by grace , because else it follows that God is mutable in
我们 必须 是 已保存 经过 优雅 ， 因为 别的 它 跟随 那 上帝 是 可变 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] ,
his decrees ,
他的 法令 ，

我们必须靠恩典得救，否则就意味着上帝的旨意是可变的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [hæθ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]
for so hath he determined before the foundation of the world ; therefore he
为了 所以 有 他 决定 前 这 基础 的 这 世界 ； 所以 他
['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [nɒt] ,
saveth us not ,
萨维斯 我们 不是 ，

因为祂在创世之前就已定意如此；所以祂不拯救我们。

[nɔː(r)] ['tʃuːzəθ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [ðæn; ðən][baɪ] [greɪs] ([ɛf] [wʌn] :
nor chooseth to save us by any other way , than by grace (Eph 1 :
也不 选择 到 节省 我们 经过 任何 其他 方式 ， 比 经过 优雅 （ 以弗 1 :

神也不愿用别的路拯救我们，只愿藉着恩典拯救我们（弗1:10）。

[θriː] , [fɔːr] ; [θriː] : [eit] - - ; [rɒm] [naɪn] : -) .
3 , 4 ; 3 : 8 - 11 ; Rom 9 : 23) .
3 , 4 ; 3 : 8 - - ; 只读存储器 9 : -) .

3, 4；3: 8-11；罗马书 9: 23)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ɪf] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [greɪs] ,
If man should be saved any other way than by grace ,
如果 男人 应该 是 已保存 任何 其他 方式 比 经过 优雅 ，

如果人得救的方式不是靠恩典，而是靠其他任何方式，

[ɡɒd] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈbəʊstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃə(r)] ;
God would be disappointed in his design to cut off boasting from his creature ;
上帝 会 是 失望的 在 他的 设计 到 切 离开 吹嘘 从 他的 生物 ;

上帝如果想要阻止他的造物自夸，一定会感到失望；

[bʌt; bət][ɡɑːdz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈbəʊstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [frʌˈstreɪtɪd]
but God's design to cut off boasting from his creature cannot be frustrated
但 神的 设计 到 切 离开 吹嘘 从 他的 生物 不能 是 沮丧的
[ɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
or disappointed ;
或者 失望的 ;

但是，上帝阻止其造物自夸的旨意是不会落空或令人失望的；

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [mæn][baɪ][nəʊ][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ] [ɡreɪs] ; [hiː; hi] ,
therefore he will save man by no other means than by grace ; he ,
所以 他 将要 节省 男人 经过 不 其他 方法 比 经过 优雅 ; 他 ,

因此，他拯救世人只靠恩典；他，

[aɪ] [seɪ] , [hæθ] [dɪˈzaɪnd] [ðæt] [nəʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
I say , hath designed that no flesh should glory in his presence ,
我 说 , 有 设计 那 不 肉 应该 荣耀 在 他的 在场 ,

我说，祂的旨意是使一切血肉之躯都不能在祂面前自夸。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [riːfjuːsɪθ] [ðeə(r)] [wɜːks] ; “ [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [lest] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst]
and therefore he refuseth their works ; “ Not of works , lest any man should boast
和 所以 他 拒绝 他们的 作品 ; “ 不是 的 作品 , 免得 任何 男人 应该 夸
. ”
. ”
. ”

因此他不接受他们的行为；“不是因行为，免得有人自夸。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ˈbəʊstɪŋ] [ðen] ?
“ Where is boasting then ?
“ 在哪里 是 吹嘘 然后 ?

“那么，吹嘘又从何谈起呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈskluːdɪd] .
It is excluded .
它 是 排除 .

它被排除在外。

[baɪ] [wɒt] [lɔː] ? [ɒv; əv] [wɜːks] ?
By what law ? of works ?
经过 什么 法律 ? 的 作品 ?

依据什么法则？是行为法则吗？

[neɪ] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] ” ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [eit] , [naɪn] ; [rɒm] [θriː] : - - -) .
Nay ; but by the law of faith ” (Eph 2 : 8 , 9 ; Rom 3 : 24 - 28) .
不 ; 但 经过 这 法律 的 信仰 ” (以弗 2 : 8 , 9 ; 只读存储器 3 : - - -) .

不，乃是凭着信心的律法”(弗2:8,9；罗3:24-28)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ɡɒd] [hæθ] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ,
God hath ordained that we should be saved by grace ,
上帝 有 受戒 那 我们 应该 是 已保存 经过 优雅 ,

上帝预定我们因着恩典得救，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
that he might have the praise and glory of our salvation ;
那 他 可能 有 这 称赞 和 荣耀 的 我们的 救恩 ;

好叫他得着我们救恩的称赞和荣耀;

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
that we should be “ to the praise of the glory of his grace ,
那 我们 应该 是 “ 到 这 称赞 的 这 荣耀 的 他的 优雅 ,

我们应当“使他恩典的荣耀得到赞美,

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ” ([ɛf] [wʌn] : [sɪks]) .
wherein he hath made us accepted in the Beloved ” (Eph 1 : 6) .
其中 他 有 制成 我们 公认 在 这 心爱 ” (以弗 1 : 6) .

他在爱子里使我们蒙悦纳”(弗1:6)。

[naʊ] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
Now God will not lose his praise , and his glory he will not give to another ;
现在 上帝 将要 不是 失去 他的 称赞 , 和 他的 荣耀 他 将要 不是 给 到 其他 ;

如今，上帝不会失去他的赞美，也不会将他的荣耀赐予他人;

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [dʌθ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .
therefore God doth choose to save sinners but by his grace .
所以 上帝 确实 选择 到 节省 罪人 但 经过 他的 优雅 .

因此，上帝选择拯救罪人，完全是出于他的恩典。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[gɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [dʌθ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][baɪ] [greɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɜː(r); wə(r)]
God hath ordained , and doth choose to save us by grace , because , were
上帝 有 受戒 , 和 确实 选择 到 节省 我们 经过 优雅 , 因为 , 是
[ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ə'pærənt] ,
there another way apparent ,
那里 其他 方式 明显 ,

上帝已经预定并选择以恩典拯救我们，因为，如果还有其他显而易见的途径，

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] ['seɪfɪst] , [ænd; ənd] [best] [ðə; ði] [səʊl] .
yet this is the way that is safest , and best secureth the soul .
然而 这 是 这 方式 那 是 最安全 , 和 最好的 安全 这 灵魂 .

然而，这是最安全、最能保障灵魂的方法。

“ ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][baɪ] [greɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðə; ði]
“ Therefore it is of faith , that it might be by grace ; to the end the
“ 所以 它 是 的 信仰 , 那 它 可能 是 经过 优雅 ; 到 这 结尾 这
['prɒmɪs]
promise
承诺

“所以，这是出于信，为的是要显明这是藉着恩典；最终成就了应许。”

[[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , ([hɛb] [naɪn] : - - -)] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl]
[the promise of eternal inheritance , (Heb 9 : 14 - 16)] might be sure to all
[这 承诺 的 永恒 遗产 , (希伯来书 9 : - - -)] 可能 是 当然 到 全部
[ðə; ði] [siːd] ” ([rɒm] [fɔːr] : -) .
the seed ” (Rom 4 : 16) .
这 种子 ” (只读存储器 4 : -) .

[永恒继承的应许，(来9:14-16)] 可以确保所有后裔都能得到”(罗4:16)。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] .
No other way could have been sure .
不 其他 方式 可以 有 到过 当然 .

没有其他办法能确保万无一失。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn]['ædəm] , [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ,
This is evident in Adam , the Jews , and , I will add , the fallen angels ,
这 是 明显 在 亚当 , 这 犹太人 , 和 , 我 将要 添加 , 这 倒下 天使 ,

这一点在亚当、犹太人身上都有体现，而且我还要补充一点，在堕落天使身上也有体现。

[huː] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [greɪs] ,
who being turned over to another way than grace ,
WHO 存在 转向 超过 到 其他 方式 比 优雅 ,

那些被引向恩典之外的另一条道路的人，

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you see in short time what became of them .
你 看 在 短的 时间 什么 成为 的 他们 .

你很快就会看到他们的下场。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz]
To be saved by grace supposeth that God hath taken the salvation of our souls
到 是 已保存 经过 优雅 假设 那 上帝 有 已采取 这 救恩 的 我们的 灵魂
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;
into his own hand ;
进入 他的 自己的 手 ;

因恩典得救意味着上帝亲自将我们灵魂的救赎掌握在自己手中；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [ɪn] [gɑːdz] [hænd][ðæn; ðən]['aʊəz] .
and to be sure it is safer in God's hand than ours .
和 到 是 当然 它 是 更安全 在 神的 手 比 我们的 .

而且可以肯定的是，它在上帝手中比在我们手中更安全。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,
Hence it is called the salvation of the Lord , the salvation of God ,
因此 它 是 称为 这 救恩 的 这 主 , 这 救恩 的 上帝 ,

因此，它被称为耶和华的救恩，神的救恩。

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and salvation , and that of God .
和 救恩 , 和 那 的 上帝 .

以及救赎，以及上帝的救赎。

[wen] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [gɑːdz] [hænd] , [hɪm'self] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
When our salvation is in God's hand , himself is engaged to accomplish it for
什么时候 我们的 救恩 是 在 神的 手 , 他自己 是 已订婚的 到 完成 它 为了
[ˌjuː 'es] . [wʌn] .
us . 1 .
我们 . 1 .

当我们的救恩掌握在上帝手中时，他自己就会为我们成就救恩。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([rɒm] [naɪn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
Here is the mercy of God engaged for us (Rom 9 : 15) . 2 .
这里 是 这 怜悯 的 上帝 已订婚的 为了 我们 (只读存储器 9 : -) . 2 .

这就是上帝对我们的怜悯（罗9:15）。2.

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] , [eit]) . [θriː] .
Here is the wisdom of God engaged for us (Eph 1 : 7 , 8) . 3 .
这里 是 这 智慧 的 上帝 已订婚的 为了 我们 (以弗 1 : 7 , 8) . 3 .

这就是上帝为我们预备的智慧（弗1:7,8）。3.

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [θriː] - [faɪv]) . [fɔːr] .
Here is the power of God engaged for us (1 Peter 1 : 3 - 5) . 4 .
这里 是 这 力量 的 上帝 已订婚的 为了 我们 (1 彼得 1 : 3 - 5) . 4 .

这就是神为我们彰显的大能（彼得前书 1:3-5）。4.

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([rɒm] [θriː] : - , -) . [faɪv] .

Here is the justice of God engaged for us (Rom 3 : 24 , 25) . 5 .

这里 是 这 正义 的 上帝 已订婚的 为了 我们 (只读存储器 3 : - , -) . 5 .

这就是上帝为我们伸冤的公义（罗3:24,25）。5.

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) . [sɪks] .

Here is the holiness of God engaged for us (Psa 89 : 30 - 35) . 6 .

这里 是 这 圣洁 的 上帝 已订婚的 为了 我们 (前列腺特异性抗原 - : - - -) . 6 .

这就是上帝为我们预备的圣洁（诗篇 89:30-35）。6.

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Here is the care of God engaged for us ,

这里 是 这 关心 的 上帝 已订婚的 为了 我们 ,

这就是上帝对我们的眷顾，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] :

and his watchful eye is always over us for our good (1 Peter 5 :

和 他的 警惕 眼睛 是 总是 超过 我们 为了 我们的 好的 (1 彼得 5 :

他的目光时时眷顾我们，是为了我们的益处（彼得前书 5: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 29: 19: 20: 29: 20: 30: 41: 50: 29: 30: 41: 50: 60: 70: 80: 90: 19: 100: 11: 12

['sɛvən] ; ['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː]) .

7 ; Isa 27 : 1 - 3) .

7 ; 伊萨 - : 1 - 3) .

7；以赛亚书 27:1-3）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

What shall I say ?

什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] ,

Grace can take us into favour with God ,

优雅 能 拿 我们 进入 偏爱 和 上帝 ,

恩典能使我们蒙神悦纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] (['ɛzi] - : ['sɛvən] , [eit]) .

and that when we are in our blood (Eze 16 : 7 , 8) .

和 那 什么时候 我们 是 在 我们的 血 (埃泽 - : 7 , 8) .

当我们身处血脉之中时（结16:7,8）。

[greɪs] [kæn; kən] [meɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['enəmɪz]

Grace can make children of us , though by nature we have been enemies

优雅 能 制作 孩子们 的 我们 , 尽管 经过 自然 我们 有 到过 敌人

[tuː; tə] [gɒd] ([rɒm] [naɪn] : - , -) .

to God (Rom 9 : 25 , 26) .

到 上帝 (只读存储器 9 : - , -) .

恩典能使我们成为神的儿女，尽管我们生来就是神的仇敌（罗9:25, 26）。

[greɪs] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ([wʌn]['piːtə(r)]

Grace can make them God's people which were not God's people (1 Peter

优雅 能 制作 他们 神的 人们 哪个 是 不是 神的 人们 (1 彼得

[ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) .

2 : 9 , 10) .

2 : 9 , -) .

恩典能使那些原本不是上帝子民的人成为上帝的子民（彼得前书 2: 9, 10）。

[greɪs] [wɪl] [nɒt] [trʌst] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] — “ [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [nəʊ] [trʌst] [ɪn]
Grace will not trust our own salvation in our own hands — “ He putteth no trust in
优雅 将要 不是 相信 我们的 自己的 救恩 在 我们的 自己的 双手 — “ 他 涂抹 不 相信 在
[hɪz; ɪz] [seɪnts] ” ([dʒɒb] - : -) .
his saints ” (Job 15 : 15) .
他的 圣徒 ” (工作 - : -) .

恩典不会将我们的救赎寄托在我们自己的手中——“他不倚靠他的圣民”(约伯记 15:15)。

[greɪs] [kæn; kən]['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [ʌn'gɑːdlinəs] , ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ;
Grace can pardon our ungodliness , justify us with Christ's righteousness ;
优雅 能 赦免 我们的 不敬虔 , 证明合法 我们 和 基督的 义 ;

恩典可以赦免我们的不敬虔，用基督的义使我们称义；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
it can put the spirit of Jesus Christ within us ,
它 能 放 这 精神 的 耶稣 基督 之内 我们 ,

它能将耶稣基督的精神放在我们里面，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [hiːl] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]
it can help us up when we are down , it can heal us when we
它 能 帮助 我们 向上 什么时候 我们 是 向下 , 它 能 愈合 我们 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ,
are wounded ,
是 受伤 ,

它能在我们情绪低落时帮助我们振作，它能在我们受伤时治愈我们。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ] ['pɑːd(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] , [θruː] ['freɪlti] , ['mʌltɪplaɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
it can multiply pardons , as we , through frailty , multiply transgressions
它 能 乘 赦免 , 作为 我们 , 通过 虚弱 , 乘 过错
.
:
.

它会加倍赦免，正如我们因自身的脆弱而加倍犯下罪行一样。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Grace and mercy are everlasting .
优雅 和 怜悯 是 永恒 .

恩典和怜悯永不止息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
They are built up for ever .
他们 是 建造 向上 为了 曾经 .

它们是为了永续发展而建造的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
They are the delight of God .
他们 是 这 喜 的 上帝 .

他们是上帝的喜悦。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] .
They rejoice against judgment .
他们 麾 反对 判断 .

他们因未受审判而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
And therefore it is the most safe and secure way of salvation ,
和 所以 它 是 这 最多 安全的 和 安全的 方式 的 救恩 ,

因此，这是最安全可靠的救赎方式。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hæθ] [ɡɒd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ˈrɑːðə(r)]
and therefore hath God chosen to save us by his grace and mercy rather
和 所以 有 上帝 选定 到 节省 我们 经过 他的 优雅 和 怜悯 相当
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] ([ˈaɪsə] - :
than any other way (Isa 43 :
比 任何 其他 方式 (伊萨 - :

因此，神选择以他的恩典和怜悯来拯救我们，而不是以其他任何方式（赛43:10)。

- ; [rɒm] [θriː] : - , - ; [ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - ; [luːk] - :
25 ; Rom 3 : 24 , 25 ; Isa 44 : 2 , 4 ; Psa 37 : 23 ; Luke 10 :
- ; 只读存储器 3 : - , - ; 伊萨 - : 2 , 4 ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 卢克 - :

25；罗马书 3：24、25；赛 44:2, 4;诗篇 37：23；路加福音 10 章：

- , - ; [ˈaɪsə] - : [ˈsɛvən] , [eit] ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - ; - : [ˌtuːˈtuː] ; [mæl][θriː] : - ; [dʒeɪmz][ˌtuːˈtuː] : -)
33 , 34 ; Isa 55 : 7 , 8 ; Psa 136 ; 89 : 2 ; Mal 3 : 18 ; James 2 : 13)
- , - ; 伊萨 - : 7 , 8 ; 前列腺特异性抗原 - ; - : 2 ; 马尔 3 : - ; 詹姆斯 2 : -)
.
:
.

33、34；赛 55:7, 8;诗篇 136； 89：2；玛拉基书 3：18；雅各书 2:13)。

[ˈsev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ɔː(r)] [els] [ɡɒd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]
We must be saved by the grace of God , or else God will not have his
我们 必须 是 已保存 经过 这 优雅 的 上帝 , 或者 别的 上帝 将要 不是 有 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

我们必须靠上帝的恩典得救，否则上帝的旨意就无法实现。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] “ [priːˈdestɪneɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [baɪ]
They that are saved are “ predestinated unto the adoption of children by
他们 那 是 已保存 是 “ 命中注定 到 这 采用 的 孩子们 经过
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Jesus Christ to himself ,
耶稣 基督 到 他自己 ,

那些得救的人“被耶稣基督预定要成为他自己的儿女，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
according to the good pleasure of his will ,
根据 到 这 好的 乐趣 的 他的 将要 ,

照着他旨意的喜悦，

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ” ([ɛf] [wʌn] : [faɪv] , [sɪks]) . [wʌn] .
to the praise of the glory of his grace ” (Eph 1 : 5 , 6) . 1 .
到 这 称赞 的 这 荣耀 的 他的 优雅 ” (以弗 1 : 5 , 6) . 1 .

使他恩典的荣耀得着称赞”(弗1:5,6)。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ,
But if it be his will that men should be saved by grace ,
但 如果 它 是 他的 将要 那 男人 应该 是 已保存 经过 优雅 ,

但如果他的旨意是要人因恩典得救，

[ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
then to think of another way is against the will of God .
然后 到 思考 的 其他 方式 是 反对 这 将要 的 上帝 .

那么，想出其他办法就是违背上帝的旨意。

[hens] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
Hence they that seek to establish their own righteousness are such as are
因此 他们 那 寻找 到 建立 他们的 自己的 义 是 这样的 作为 是
[ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ə'genst] ,
accounted to stand out in defiance against ,
已记录 到 站立 出去 在 蔑视 反对 ,

因此，那些试图确立自身正义的人，被认为是公然违抗权威的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðæt] [ɪz] ,
and that do not submit to , the righteousness of God — that is ,
和 那 做 不是 提交 到 , 这 义 的 上帝 — 那 是 ,

并且不服从上帝的公义——也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['wɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wiː; wi]
to the righteousness that he hath willed to be that through which alone we
到 这 义 那 他 有 意志 到 是 那 通过 哪个 独自的 我们
[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ([rɒm] - : [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
are saved by grace (Rom 10 : 3) . 2 .
是 已保存 经过 优雅 (只读存储器 - : 3) . 2 .

因着他所定意要成为的义，我们唯独藉着这义，因着恩典得救（罗10:3）。2.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [θruː] [greɪs] ,
If it be his will that men should be saved through grace ,
如果 它 是 他的 将要 那 男人 应该 是 已保存 通过 优雅 ,

如果这是他的旨意，要人藉着恩典得救，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kraɪst] [huː] [ɪz][ðə; ði]
then it is his will that men should be saved by faith in that Christ who is the
然后 它 是 他的 将要 那 男人 应该 是 已保存 经过 信仰 在 那 基督 WHO 是 这
[kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [greɪs] ;
contrivance of grace ;
装置 的 优雅 ;

那么，他的旨意就是让人们因信基督而得救，因为基督是恩典的创造；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [ə'nʌðə(r)] [wei] [hæv; həv] [kʌm] [ʃɔːt]
therefore they that have sought to be justified another way have come short
所以 他们 那 有 寻求 到 是 合理的 其他 方式 有 来 短的
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

因此，那些试图以其他方式证明自身正当性的人都失败了。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [men]
and perished notwithstanding , that salvation that is provided of God for men
和 遇难 虽然 , 那 救恩 那 是 假如 的 上帝 为了 男人
[baɪ] [greɪs] ([rɒm] [naɪn] : - - -) . [θriː] .
by grace (Rom 9 : 31 - 33) . 3 .
经过 优雅 (只读存储器 9 : - - -) . 3 .

然而，他们却仍然灭亡，因为神藉着恩典为世人预备了救恩（罗9:31-33）。3.

[gɒd] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [nʌn]
God is not willing that faith should be made void , and the promise of none
上帝 是 不是 愿意的 那 信仰 应该 是 制成 空白 , 和 这 承诺 的 没有任何
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

上帝不愿使信仰落空，使应许失效；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd] :
therefore they of the righteousness of the law are excluded :
所以 他们 的 这 义 的 这 法律 是 排除 :

因此，那些凭律法称义的人被排除在外：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
“ for if the inheritance be of the law , it is no more of promise ,
“ 为了 如果 这 遗产 是 的 这 法律 ， 它 是 不 更多的 的 承诺 ，

“因为如果继承权是出于律法，那就不是出于应许了。”

[bʌt; bət] [gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪbrəhæm][baɪ] ['prɒmɪs] ” ([rɒm] [fɔːr] : - [gæl][θriː] : -) . [fɔːr] .
but God gave it to Abraham by promise ” (Rom 4 : 14 Gal 3 : 18) . 4 .
但 上帝 给予 它 到 亚伯拉罕 经过 承诺 ” （ 只读存储器 4 ： - 加尔 3 ： - ） . 4 .

但神藉着应许将这地赐给了亚伯拉罕”(罗4:14；加3:18)。4.

[gɒd] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ;
God is not willing that men should be saved by their own natural abilities ;
上帝 是 不是 愿意的 那 男人 应该 是 已保存 经过 他们的 自己的 自然的 能力 ；

上帝不愿人靠自身的天赋能力得救；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [men] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ,
but all the works of the law which men do to be saved by ,
但 全部 这 作品 的 这 法律 哪个 男人 做 到 是 已保存 经过 ，

但人为得救所行的一切律法行为，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [menz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði]
they are the works of men's natural abilities , and are therefore called the
他们 是 这 作品 的 男士 自然的 能力 ， 和 是 所以 称为 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
work of the flesh ,
工作 的 这 肉 ，

它们是人类自然能力的产物，因此被称为肉体的产物。

[bʌt; bət][gɒd][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðiːz] ,
but God is not willing that men should be saved by these ,
但 上帝 是 不是 愿意的 那 男人 应该 是 已保存 经过 这些 ，

但上帝不愿世人藉由这些人得救。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ([rɒm] [fɔːr] : [wʌn] ; [gæl][θriː] : [wʌn] - [θriː] ; ['fɪl] [θriː] :
therefore no way but by his grace (Rom 4 : 1 ; Gal 3 : 1 - 3 ; Phil 3 :
所以 不 方式 但 经过 他的 优雅 （ 只读存储器 4 ： 1 ； 加尔 3 ： 1 - 3 ； 菲尔 3 ：
[θriː]) .
3) .
3 ） .

因此，除了靠他的恩典别无他法（罗4:1；加3:1-3；腓3:3）。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ,
We must be saved by grace ,
我们 必须 是 已保存 经过 优雅 ，

我们必须靠恩典得救。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [meɪn] ['pɪlər] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ʃeɪkən] ,
or else the main pillars and foundations of salvation are not only shaken ,
或者 别的 这 主要的 柱子 和 基础 的 救恩 是 不是 仅有的 摇晃 ，

否则，救赎的主要支柱和根基不仅会动摇，

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'θrəʊn] — [tuː; tə] [wɪt] , [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri]
but overthrown — to wit , election , the new covenant , Christ , and the glory
但 被推翻 — 到 有 ， 选举 ， 这 新的 盟约 ， 基督 ， 和 这 荣耀
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ；

但被推翻了——即拣选、新约、基督和神的荣耀；

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ; ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs]
but these must not be overthrown ; therefore we must be saved by grace
但 这些 必须 不是 是 被推翻 ； 所以 我们 必须 是 已保存 经过 优雅
. [wʌn] .
. 1 .
. 1 .

但这些不可推翻；因此，我们必须靠恩典得救。

[ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['leɪɪθ] [həʊld] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Election , which layeth hold of men by the grace of God ,
选举 , 哪个 莱特 抓住 的 男人 经过 这 优雅 的 上帝 ,

拣选，就是藉着神的恩典临到世人，

[gɒd] [hæθ] [p'ɜːpəsd] [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] — [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ['stændɪθ] [ʃʊə(r)] ;
God hath purposed that that shall stand — the election of God standeth sure ;
上帝 有 目的 那 那 将 站立 — 这 选举 的 上帝 站立 当然 ;

神已定意要成就此事——神的拣选是确定的；

['ðeəfɔː(r)] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] ([rɒm] [naɪn] :
therefore men must be saved by virtue of the election of grace (Rom 9 :
所以 男人 必须 是 已保存 经过 美德 的 这 选举 的 优雅 (只读存储器 9 :

因此，人必须因着恩典的拣选而得救（罗9:

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
11 ; 2 Tim 2 : 19) . 2 .
- ; 2 蒂姆 2 : -) . 2 .

11；提摩太后书 2:19）。2.

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [mʌst; məst] [stænd] — “ ['breðrən] , [ai] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)]
The covenant of grace , that must stand — “ Brethren , I speak after the manner
这 盟约 的 优雅 , 那 必须 站立 — “ 弟兄们 , 我 说话 后 这 方式
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

恩典之约，必须存留——“弟兄们，我照着人的口吻说话。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mænz] ['kʌvənənt] , [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'fɜːmd]
Though it be but a man's covenant , yet if it be confirmed
尽管 它 是 但 一个 男人的 盟约 , 然而 如果 它 是 确认的

即便只是人与人之间的盟约，但若得到证实

[[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tes'teɪtə(r)] , ([hɛb] [naɪn] : - , -)] [nəʊ] [mæn]
[as this is , by the death of the testator , (Heb 9 : 16 , 17)] no man
[作为 这 是 , 经过 这 死亡 的 这 测试者 , (希伯来书 9 : - , -)] 不 男人
- ,
disannulleth ,
- ,

[因为立遗嘱人去世后，（来9:16,17）]没有人可以撤销遗嘱。

[ɔː(r)] [ˌðeə'tuː] ” ; ['ðeəfɔː(r)] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt]
or addeth thereto ” ; therefore man must be saved by virtue of a covenant
或者 addeth 到 ” ; 所以 男人 必须 是 已保存 经过 美德 的 一个 盟约
[ɒv; əv] [greɪs] ([gæl] [θriː] : -) . [θriː] .
of grace (Gal 3 : 15) . 3 .
的 优雅 (加尔 3 : -) . 3 .

或加上”；因此，人必须靠着恩典之约得救（加3:15）。3.

[kraɪst] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Christ , who is the gift of the grace of God to the world ,
基督 , WHO 是 这 礼物 的 这 优雅 的 上帝 到 这 世界 ,

基督，祂是上帝赐给世界的恩典礼物，

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] [seɪm] [ˈjestədeɪ] ,
he must stand , because he is a sure foundation , “ the same yesterday ,
他 必须 站立 , 因为 他 是 一个 当然 基础 , “ 这 相同的 昨天 ,
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

他必须屹立不倒，因为他是坚实的根基，“昨天一样，今天也一样”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ” ; [ˈðeəfɔː(r)] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ,
and for ever ” ; therefore men must be saved by grace ,
和 为了 曾经 ” ; 所以 男人 必须 是 已保存 经过 优雅 ,

“直到永远”；因此，人必须因恩典得救。

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ([ˈaɪsə] - : - ; [hɛb] - : [eit]) . [fɔːr] .
through the redemption that is in Christ (Isa 28 : 16 ; Heb 13 : 8) . 4 .
通过 这 赎回 那 是 在 基督 (伊萨 - : - ; 希伯来书 - : 8) . 4 .

藉着基督里的救赎（赛28:16；来13:8）。4.

[gɑːdz] [ˈglɔːri] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst][stænd] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
God's glory , that also must stand ; to wit , the glory of his grace ;
神的 荣耀 , 那 还 必须 站立 ; 到 有 , 这 荣耀 的 他的 优雅 ;

神的荣耀也必须存在；也就是说，他恩典的荣耀；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ;
for that he will not give to another ;
为了 那 他 将要 不是 给 到 其他 ;

因为他不会把那东西给别人；

[ˈðeəfɔː(r)] [men] [mʌst; məst][səʊ][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
therefore men must so be saved from the wrath to come ,
所以 男人 必须 所以 是 已保存 从 这 愤怒 到 来 ,

因此，必须如此才能使人类免受将来的审判。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] [preɪz] [meɪ] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
that in their salvation praise may redound to the glory of his grace .
那 在 他们的 救恩 称赞 可能 雷多恩 到 这 荣耀 的 他的 优雅 .

愿他们的得救之功，彰显他恩典的荣耀。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
There can be but one will the master in our salvation ;
那里 能 是 但 一 将要 这 掌握 在 我们的 救恩 ;

我们的救赎只能由一位主宰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] ;
but that shall never be the will of man , but of God ;
但 那 将 绝不 是 这 将要 的 男人 , 但 的 上帝 ;

但这绝不是人的意愿，而是神的意愿；

[ˈðeəfɔː(r)] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ([dʒɒn][wʌn] : - ; [rɒm] [naɪn] : -) .
therefore man must be saved by grace (John 1 : 13 ; Rom 9 : 16) .
所以 男人 必须 是 已保存 经过 优雅 (约翰 1 : - ; 只读存储器 9 : -) .

因此，人必须靠恩典得救（约翰福音 1: 13；罗马书 9: 16）。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
There can be but one righteousness that shall save a sinner ;
那里 能 是 但 一 义 那 将 节省 一个 罪人 ;

只有一种义能拯救罪人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [men] ,
but that shall never be the righteousness of men ,
但 那 将 绝不 是 这 义 的 男人 ,

但这绝不是人类的正义。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kraɪst] (['ðeəfɔː(r)] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [greɪs]) ,
but of Christ (therefore men must be saved by grace) ,
但 的 基督 (所以 男人 必须 是 已保存 经过 优雅) ,

但乃是基督的（因此人必须因恩典得救），

[ðæt] [ɪmpjuːtɪθ] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .
that imputeth this righteousness to whom he will .
那 归因 这 义 到 谁 他 将要 .

他要将这义归给谁就归给谁。

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['kʌvənənt] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] ;
There can be but one covenant by which men must be saved ;
那里 能 是 但 一 盟约 经过 哪个 男人 必须 是 已保存 ;

人类得救只能依靠一个盟约；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːknəs]
but that shall never be the covenant of the law , for the weakness
但 那 将 绝不 是 这 盟约 的 这 法律 , 为了 这 弱点

[ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ˌðeər'ɒv] ;
and unprofitableness thereof ;
和 无利可图 其中 ;

但这绝不是律法的盟约，因为律法软弱无力，毫无益处；

['ðeəfɔː(r)] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
therefore men must be saved by the covenant of grace ,
所以 男人 必须 是 已保存 经过 这 盟约 的 优雅 ,

因此，人必须藉着恩典之约得救。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] - ,
by which God will be merciful to our unrighteousnesses ,
经过 哪个 上帝 将要 是 仁慈 到 我们的 - ,

上帝将藉此怜悯我们的不义。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ([hɛb] [eit] : [sɪks] - -) .
and our sins and iniquities will remember no more (Heb 8 : 6 - 13) .
和 我们的 罪孽 和 罪恶 将要 记住 不 更多的 （ 希伯来书 8 : 6 - - ） .

我们的罪恶和过犯将不再记念（来8:6-13）。

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [juːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] .
A few words by way of use , and so I shall conclude .
一个 很少 字 经过 方式 的 使用 , 和 所以 我 将 结束 .

最后再说几句，我就结束今天的发言了。

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] .
THE FIRST USE .
这 第一的 使用 .

首次使用。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Is the salvation of the sinner by the grace of God ?
是 这 救恩 的 这 罪人 经过 这 优雅 的 上帝 ?

罪人的救赎是靠神的恩典吗?

[ðen] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]
Then here you see the reason why God hath not respect to the personal virtues of
然后 这里 你 看 这 原因 为什么 上帝 有 不是 尊重 到 这 个人的 美德 的
[men] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['glɔːri] .
men in the bringing of them to glory .
男人 在 这 带来 的 他们 到 荣耀 .

所以，你就能明白为什么上帝在使人获得荣耀时并不看重人的个人美德了。

[dɪd] [ai] [seɪ] , ['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtjuːz] ?
Did I say , personal virtues ?
做过 我 说 , 个人的 美德 ?

我说过个人品德吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] ['gɔdwəd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz]
How can they have any to Godward that are enemies to him in their minds
如何 能 他们 有 任何 到 向神而行 那 是 敌人 到 他 在 他们的 思想
[baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːks] ?
by wicked works ?
经过 邪恶 作品 ?

他们因作恶，心中与神为敌，怎能对神有任何敬畏之心呢?

[ɪn'diːd] , [men] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [sʌm; səm] ['betə(r)] , [sʌm; səm] [wɜːs] , [baɪ]
Indeed , men one to another seem to be , some better , some worse , by
的确 , 男人 一 到 其他 似乎 到 是 , 一些 更好的 , 一些 更糟 , 经过
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

事实上，人与人之间似乎存在着一些天性上的差异，有的更好，有的更差。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd] [sɪnz] . -
but to God they are all alike , dead in trespasses and sins . 20
但 到 上帝 他们 是 全部 同样 , 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 . -

但在上帝看来，他们都是一样的，都死在过犯和罪恶之中。20

[wiː; wi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɑː(r); ə(r)] [men] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
We will , therefore , state it again — Are men saved by grace ?
我们 将要 , 所以 , 状态 它 再次 — 是 男人 已保存 经过 优雅 ?

因此，我们再次重申——人是因恩典得救的吗?

[ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [rʌnz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz]
Then here you may see the reason why conversion runs at that rate among the sons
然后 这里 你 可能 看 这 原因 为什么 转换 跑步 在 那 速度 之中 这 儿子们
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

那么你或许就能明白为什么世人皈依基督教的速度会如此之快了。

[ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] , [nɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bæd] ,
that none are converted for their good deeds , nor rejected for their bad ,
那 没有任何 是 转换 为了 他们的 好的 契约 , 也不 拒绝 为了 他们的 坏的 ,

没有人会因行善而悔改，也没有人会因作恶而遭人唾弃。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd]['əʊnli][səʊ] ['meni] ,
but even so many of both , and only so many ,
但 甚至 所以 许多 的 两个都 , 和 仅有的 所以 许多 ,

但即便两者数量都很多，而且数量也有限，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [greɪs] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] . [wʌn] .
are brought home to God as grace is pleased to bring home to him . 1 .
是 带来 家 到 上帝 作为 优雅 是 高兴 到 带来 家 到 他 . 1 .

蒙神恩典，被带回家，归向神。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪvd]
None are received for their good deeds ; for then they would not be saved
没有任何 是 已收到 为了 他们的 好的 契约 ; 为了 然后 他们 会 不是 是 已保存
[baɪ] [greɪs] ,
by grace ,
经过 优雅 ,

没有人因行善而得救；因为那样他们就不是因恩典得救的。

[bʌt; bət][baɪ] [wɜːks] .
but by works .
但 经过 作品 .

但要靠作品。

[wɜːks] [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] [tuː; tə]
Works and grace , as I have showed , are in this matter opposite each to
作品 和 优雅 , 作为 我 有 显示 , 是 在 这 事情 对面的 每个 到
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

如我所言，善行与恩典在这件事上是彼此对立的；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [wɜːks] , [ðen] [nɒt][baɪ] [greɪs] ; [ɪf] [baɪ] [greɪs] ,
if he be saved by works , then not by grace ; if by grace ,
如果 他 是 已保存 经过 作品 , 然后 不是 经过 优雅 ; 如果 经过 优雅 ,

如果他靠行为得救，那就不是靠恩典；如果他靠恩典得救，

[ðen] [nɒt] [baɪ] [wɜːks] ([rɒm] -) .
then not by works (Rom 11) .
然后 不是 经过 作品 (只读存储器 -) .

不是靠行为（罗马书 11）。

[ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] [ɪz] ['evɪdənt] ,
That none are received of God for their good deeds is evident ,
那 没有任何 是 已收到 的 上帝 为了 他们的 好的 契约 是 明显 ,

很明显，他们的善行并没有得到上帝的认可。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [di'klɛə] [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
not only because he declares his abhorrence of the supposition of such a
不是 仅有的 因为 他 声明 他的 厌恶 的 这 假设 的 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

不仅因为他公开表示厌恶这种假设，

[bʌt; bət] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
but hath also rejected the persons that have at any time attempted to present
但 有 还 拒绝 这 人 那 有 在 任何 时间 尝试过 到 展示
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
themselves to God in their own good deeds for justification .
他们自己 到 上帝 在 他们的 自己的 好的 契约 为了 理由 .

但上帝也拒绝了那些试图用自己的善行向上帝证明自己有罪的人。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
This I have showed you before . 2 .
这 我 有 显示 你 前 . 2 .

我之前已经给你们看过这个了。2.

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'dʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bæd] [diːdz] .
Men are not rejected for their bad deeds .
男人 是 不是 拒绝 为了 他们的 坏的 契约 .

男人不会因为做了坏事而被唾弃。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [mə'næsə] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
This is evident by Manasseh , by the murderers of our Lord Jesus Christ ,
这 是 明显 经过 玛拿西 , 经过 这 杀人犯 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

这一点从玛拿西身上就可以看出，他们就是杀害我们主耶稣基督的人。

[baɪ][ðə; ði] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
by the men that you read of in the nineteenth of the Acts , with many others ,
经过 这 男人 那 你 读 的 在 这 第十九 的 这 使徒行传 , 和 许多 其他的 ,

由《使徒行传》第十九章中提到的那些人，以及许多其他人所建立的。

[huːz] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [daɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] (
whose sins were of as deep a dye as the sins of the worst of men (
谁 罪孽 是 的 作为 深的 一个 染料 作为 这 罪孽 的 这 最差 的 男人 (
[ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
2 Chron 33 :
2 克朗 - :

他们的罪孽如同最邪恶的人的罪孽一样深重（历代志下 33:

[ˌtuː'tuː] , - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - , - ; - : -) .
2 , 13 ; Acts 2 : 23 , 41 ; 19 : 19) .
2 , - ; 使徒行传 2 : - , - ; - : -) .

2, 13；使徒行传 2: 23, 41；19: 19）。

[greɪs] - , [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] , [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Grace respecteth , in the salvation of a sinner , chiefly the purpose of God ;
优雅 - , 在 这 救恩 的 一个 罪人 , 主要 这 目的 的 上帝 ;

恩典在拯救罪人方面，主要尊重上帝的旨意；

[ˈweəfɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪndəθ] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] , [ðəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˈfriːli] ,
wherefore those that it findeth under that purpose , those it justifies freely ,
因此 那些 那 它 发现 在下面 那 目的 , 那些 它 证明其合理性 自由 ,

因此，凡是它认为符合该目的的，凡是它自由地予以辩护的，

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
through the redemption that is in Jesus Christ .
通过 这 赎回 那 是 在 耶稣 基督 .

藉着耶稣基督的救赎。

[æt; ət] [sɔːlz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
At Saul's conversion ,
在 扫罗的 转换 ,

在扫罗皈依基督教时，

[ˌænəˈnaɪəs][ɒv; əv] [dəˈmæskəs] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈdredf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
Ananias of Damascus brought in a most dreadful charge against him to the Lord
阿纳尼亚斯 的 大马士革 带来 在 一个 最多 可怕 收费 反对 他 到 这 主
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

大马士革的亚拿尼亚向主耶稣基督报了对他极其可怕的指控。

[ˈseɪɪŋ] , “ [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
saying , “ Lord , I have heard by many of this man ,
说 , “ 主 , 我 有 听到 经过 许多 的 这 男人 ,

他说：“主啊，我从许多人那里听说了这个人，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][ðaɪ] [seɪnts] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] ;
how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem ;
如何 很多 邪恶的 他 有 完毕 到 你的 圣徒 在 耶路撒冷 ;

他在耶路撒冷向你的圣徒们行了何等大的恶事！

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [hæθ] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ɒn] [ðaɪ]
and here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy
和 这里 他 有 权威 从 这 首席 神父 到 绑定 全部 那 称呼 在 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

在这里，他从祭司长那里得到权柄，可以捆绑所有求告你名的人。

” [bʌt; bət] [wɒt] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ?
” But what said the Lord unto him ?
” 但 什么 说 这 主 到 他 ?

“但主对他说了什么？”

“ [gəʊ][ðaɪ] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃəʊzn] [ˈves(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ” ([ækts] [naɪn] : - - -) .
“ Go thy way , for he is a chosen vessel unto me ” (Acts 9 : 13 - 15) .
“ 去 你的 方式 , 为了 他 是 一个 选定 血管 到 我 ” (使徒行传 9 : - - -) .

“你只管去吧，因为他是我所拣选的器皿。”（使徒行传 9:13-15）

[ðɪs] [mænz] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈhɪndə(r)] [hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
This man's cruelty and outrage must not hinder his conversion , because he
这 男人的 残酷 和 暴行 必须 不是 阻碍 他的 转换 , 因为 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃəʊzn] [ˈves(ə)l] .
was a chosen vessel .
曾是 一个 选定 血管 .

这个男人的残忍和暴行不应该阻碍他的皈依，因为他是被拣选的器皿。

[menz] [gʊd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] ;
Men's good deeds are no argument with God to convert them ;
男士 好的 契约 是 不 争论 和 上帝 到 转变 他们 ;
人的善行并不能使上帝改变他们的信仰；

[menz] [bæd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .
men's bad deeds are no argument with him to reject them .
男士 坏的 契约 是 不 争论 和 他 到 拒绝 他们 .
男人的恶行并不能成为他拒绝他们的理由。

[ai] [miːn] , [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
I mean , those that come to Christ , by the drawings of the Father ;
我 意思是 , 那些 那 来 到 基督 , 经过 这 图画 的 这 父亲 ;
我的意思是，那些因着天父的感召而归向基督的人；

[bɪ'saɪdz] , [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [seθ] , “ [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] ” [sʌtʃ] “ [aʊt] .
besides , Christ also saith , “ I will in no wise cast ” such “ out .
除了 , 基督 还 赛斯说 , “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 ” 这样的 “ 出去 .
此外，基督也说：“我绝不会驱逐”这样的人。

” ([dʒɒn][sɪks] : - - -) .
” (John 6 : 37 - 44) .
” (约翰 6 : - - -) .
”(约翰福音 6: 37-44)。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Is the salvation of the sinner by the grace of God ?
是 这 救恩 的 这 罪人 经过 这 优雅 的 上帝 ?
罪人的救赎是靠神的恩典吗?

[ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] ['sɪnəz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'vɜːs]
Then here you see the reason why some sinners , that were wonderfully averse
然后 这里 你 看 这 原因 为什么 一些 罪人 , 那 是 太棒了 反
[tuː; tə] [kən'vɜːʃ(ə)n] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
to conversion by nature ,
到 转换 经过 自然 ,
那么，你就能明白为什么有些罪人天生就极其抗拒悔改了。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [meɪd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
are yet made to stoop to the God of their salvation .
是 然而 制成 到 哈腰 到 这 上帝 的 他们的 救恩 .
然而，他们却被迫屈尊俯就他们的救赎之神。

[greɪs] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪs] [hæθ] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]
Grace takes them to do , because grace hath designed them to this very
优雅 需要 他们 到 做 , 因为 优雅 有 设计 他们 到 这 非常
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
恩典引领他们去做这件事，因为恩典正是为此而造的。

[hens] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ; [gɒd] ['grɑːntɪd]
Hence some of the Gentiles were taken from among the rest ; God granted
因此 一些 的 这 外邦人 是 已采取 从 之中 这 休息 ; 上帝 的确
[ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
them repentance unto life ,
他们 悔改 到 生活 ,
因此，神从其余的人中拣选了一些外邦人，赐给他们悔改得生命的机会。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [bəuθ] [baɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n]
because he had taken them from among the rest , both by election
因为 他 有 已采取 他们 从 之中 这 休息 , 两个都 经过 选举
[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ,
and calling ,
和 呼叫 ,

因为他是通过选举和召集的方式，从其他人中选拔了他们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ([ækts] - : - ; - : -) .
for his name (Acts 11 : 18 ; 15 : 14) .
为了 他的 姓名 (使徒行传 - : - ; - : -) .

为了他的名（使徒行传 11:18；15:14）。

[ðiːz] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ;
These men that were not a people , are thus become the people of God ;
这些 男人 那 是 不是 一个 人们 , 是 因此 变得 这 人们 的 上帝 ;

这些原本不是人民的人，就这样成为了上帝的子民；

[ðiːz] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪˈlʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] , [wɜː(r); wə(r)] [jet] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]
these men that were not beloved for their works , were yet beloved by the
这些 男人 那 是 不是 心爱 为了 他们的 作品 , 是 然而 心爱 经过 这
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
grace of God .
优雅 的 上帝 .

这些人虽然没有因自己的功绩而受人爱戴，却因神的恩典而蒙受爱戴。

“ [ai] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ;
“ I will call them my people which were not my people ;
“ 我 将要 称呼 他们 我的 人们 哪个 是 不是 我的 人们 ;

“我要称那些原本不是我子民的人为我的子民；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪˈlʌvɪd] .
and her beloved which was not beloved .
和 她 心爱 哪个 曾是 不是 心爱 .

以及她所爱的人，那个人却不被她所爱。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [əˈvɜːs] .
” But their minds are averse .
” 但 他们的 思想 是 反 .

但他们的思想却与之相悖。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [huːm] [gɒd] [dʌθ] [ˈmægnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ?
But are they the people on whom God doth magnify the riches of his grace ?
但 是 他们 这 人们 在 谁 上帝 确实 放大 这 财富 的 他的 优雅 ?

但他们就是上帝彰显其丰盛恩典的人吗?

[waɪ] , [ðen] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [meɪd] [ˈwɪlɪŋ] ,
Why , then , they shall be , in the day of his power , made willing ,
为什么 , 然后 , 他们 将 是 , 在 这 天 的 他的 力量 , 制成 愿意的 ,

那么，在他掌权的日子里，他们必将甘心乐意。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [θruː] [greɪs] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] ;
and be able to believe through grace (Psa 110 : 3 ;
和 是 有能力的 到 相信 通过 优雅 (前列腺特异性抗原 - : 3 ;

并且能够因着恩典而相信（诗篇 110: 3；

[rɒm] [naɪn] : - ; [ækts] - : -) .
Rom 9 : 25 ; Acts 18 : 27) .
只读存储器 9 : - ; 使徒行传 - : -) .

罗马书 9:25；使徒行传 18:27）。

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][səʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
But doth the guilt and burden of sin so keep them down that they can
但 确实 这 有罪 和 负担 的 罪 所以 保持 他们 向下 那 他们 能
[baɪ][nəʊ] [miːnz] [lɪft] [ʌp] [ðəmˈselvz] ?
by no means lift up themselves ?
经过 不 方法 举起 向上 他们自己 ?

但是，罪疚感和罪责真的让他们如此沮丧，以至于他们根本无法振作起来吗？

[waɪ] , [gɒd] [wɪl] ,
Why , God will ,
为什么 , 上帝 将要 ,

为什么，上帝会……

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
by the exceeding greatness of that power by which he raised Christ from the
经过 这 超过 伟大 的 那 力量 经过 哪个 他 提高 基督 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

因他使基督从死里复活的那无比伟大的能力，

[wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
work in their souls also by the Spirit of grace ,
工作 在 他们的 灵魂 还 经过 这 精神 的 优雅 ,

也藉着圣灵的恩典，在他们的灵魂中动工。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ([ɛf] [wʌn] : - - -) .
to cause them to believe and to walk in his ways (Eph 1 : 18 - 20) .
到 原因 他们 到 相信 和 到 走 在 他的 方式 (以弗 1 : - - -) .

使他们信他，并遵行他的道（弗1:18-20）。

[pɔːl] [telz] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðæt] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] ,
Paul tells us , in that epistle of his to the Corinthians ,
保罗 讲述 我们 , 在 那 书信 的 他的 到 这 哥林多前书 ,

保罗在写给哥林多人的书信中告诉我们：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [greɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — “ [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ai]
that it was by grace he was what he was — “ By the grace of God I
那 它 曾是 经过 优雅 他 曾是 什么 他 曾是 — “ 经过 这 优雅 的 上帝 我
[ˌeɪ ˈem] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] ,
am what I am ,
是 什么 我 是 ,

他之所以成为他现在的样子，是出于神的恩典——“蒙神的恩典，我成了我，

” [sez] [hiː; hi] ,
” says he ,
” 说道 他 ,

他说道：“

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] ” ([wʌn][kɔː(r)] -
“ and his grace which was bestowed upon me was not in vain ” (1 Cor 15
“ 和 他的 优雅 哪个 曾是 授予 之上 我 曾是 不是 在 徒劳 ” (1 科尔 -
: -) .
: 10) .
: -) .

“他赐给我的恩典不是徒然的”(哥林多前书 15:10)。

[ðɪs] [mæn] [kept] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

This man kept always in his mind a warm remembrance of what he was

这 男人 保留 总是 在 他的 头脑 一个 温暖的 纪念 的 什么 他 曾是

[ˈfɔːməli] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,

formerly by nature ,

以前 经过 自然 ,

这个人始终对自己过去的本性怀有美好的回忆。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvaɪlnəs] [baɪ] [ˈpræktɪs] ; [jeɪ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

and also how he had added to his vileness by practice ; yea , moreover ,

和 还 如何 他 有 额外 到 他的 卑鄙 经过 实践 ; 是的 , 而且 ,

而且，他还通过实践加剧了自己的邪恶；是的，此外，

[hiː; hi] [ˈtruːli] [kənˈkluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [gɒd] , [baɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [greɪs] ,

he truly concluded in his own soul , that had not God , by unspeakable grace ,

他 真的 结束 在 他的 自己的 灵魂 , 那 有 不是 上帝 , 经过 无法形容 优雅 ,

他内心深处真正得出结论：若非上帝以难以言喻的恩典，

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [prəˈsiːdɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] ;

put a stop to his wicked proceedings , he had perished in his wickedness ;

放 一个 停止 到 他的 邪恶 诉讼程序 , 他 有 遇难 在 他的 邪恶 ;

制止了他的邪恶行径，他最终死于自己的邪恶之中；

[hens] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ænd; ənd] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] —

hence he lays his call and conversion at the door of the grace of God —

因此 他 躺下 他的 称呼 和 转换 在 这 门 的 这 优雅 的 上帝 —

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɒd] ,

“ When it pleased God ,

“ 什么时候 它 高兴 上帝 ,

因此，他将自己的蒙召和皈依归功于上帝的恩典——“当上帝喜悦时，

” [sez] [hiː; hi] , “ [huː] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈmʌðərz] [wuːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ]

” says he , “ who separated me from my mother's womb , and called me by

” 说道 他 , “ WHO 分开 我 从 我的 母亲的 子宫 , 和 称为 我 经过

[hɪz; ɪz] [greɪs] ,

his grace ,

他的 优雅 ,

他说：“祂将我从母腹中分别出来，并以祂的恩典呼召我。”

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ˌem ˈiː] ” ([gæl][wʌn] : - , -) .

to reveal his Son in me ” (Gal 1 : 15 , 16) .

到 揭示 他的 儿子 在 我 ” (加尔 1 : - , -) .

“要在我里面启示他的儿子”(加拉太书 1:15, 16)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈgen] , [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , “ [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [greɪs] [ænd; ənd] [əˈpɒsəlʃɪp] ”

and hence it is , again , that he saith , “ He obtained grace and apostleship ”

和 因此 它 是 , 再次 , 那 他 赛斯说 , “ 他 获得 优雅 和 使徒职分 ”

;

;

;

因此，他又说：“他获得了恩典和使徒的职分”；

[greɪs] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɒsl] ,

grace to convert his soul , and the gifts and authority of an apostle ,

优雅 到 转变 他的 灵魂 , 和 这 礼物 和 权威 的 一个 使徒 ,

悔改的恩典，以及使徒的恩赐和权柄。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

to preach the gospel of the grace of God .

到 布道 这 福音 的 这 优雅 的 上帝 .

宣扬上帝恩典的福音。

[ðɪs] ['blesɪd; blest][mæn] [ə'skraib] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] . [wʌn] .
This blessed man ascribes all to the grace of God . 1 .
这 蒙福 男人 归因 全部 到 这 优雅 的 上帝 . 1 .

这位蒙福之人将一切都归功于上帝的恩典。

[hɪz; ɪz][kɔːl][hiː; hi] [ə'skraib] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
His call he ascribes to the grace of God . 2 .
他的 称呼 他 归因 到 这 优雅 的 上帝 . 2 .

他将自己的蒙召归功于上帝的恩典。2.

[hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlʃɪp] [hiː; hi] [ə'skraib] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] . [θriː] .
His apostleship he ascribes to the grace of God . 3 .
他的 使徒职分 他 归因 到 这 优雅 的 上帝 . 3 .

他将自己的使徒身份归功于上帝的恩典。3.

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɪn] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'skraib] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
And all his labour in that charge he also ascribes to the grace of God .
和 全部 他的 劳动 在 那 收费 他 还 归因 到 这 优雅 的 上帝 .

他将自己在该岗位上的所有努力也归功于上帝的恩典。

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . [wʌn] .
This grace of God it was that which saved from the beginning . 1 .
这 优雅 的 上帝 它 曾是 那 哪个 已保存 从 这 开始 . 1 .

正是上帝的恩典，从起初就拯救了我们。

['nəʊə] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Noah found grace in the eyes of the Lord ,
诺亚 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 ,

诺亚蒙主恩典，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ([dʒen][sɪks] : [eit])
and was therefore converted and preserved from the flood (Gen 6 : 8)
和 曾是 所以 转换 和 保存完好 从 这 洪水 (Gen 6 : 8)
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

因此得以转化并躲过洪水（创世记 6:8）。2.

['eɪbrəhæm] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Abraham found grace in the sight of the Lord ,
亚伯拉罕 成立 优雅 在 这 视线 的 这 主 ,

亚伯拉罕蒙耶和华恩宠，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ([dʒen] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) . [θriː] .
and therefore he was called out of his country (Gen 12 : 1 , 2) . 3 .
和 所以 他 曾是 称为 出去 的 他的 国家 (Gen - : 1 , 2) . 3 .

因此他被召出他的祖国（创世记 12:1, 2）。3.

['məʊzɪz] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Moses found grace in the eyes of the Lord ,
摩西 成立 优雅 在 这 眼睛 的 这 主 ,

摩西蒙主恩宠，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv][gɑːdz] [bʊk] (['ɛksoʊ] - : - , -)
and therefore he must not be blotted out of God's book (Exo 33 : 12 , 17)
和 所以 他 必须 不是 是 印迹 出去 的 神的 书 (外骨骼 - : - , -)
.
.
.

因此，他不能从上帝的册子上被抹去（出埃及记 33: 12, 17）。

['naɪðə(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [greɪs] [leɪd] [həʊld] [ɒn]
Neither may it be imagined that these men were , before grace laid hold on
两者都不 可能 它 是 想象 那 这些 男人 是 ， 前 优雅 铺设 抓住 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

也不能想象，在蒙受恩典之前，这些人是怎样的人。

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ;
better than other men ; for then they would not have been saved by grace ;
更好的 比 其他 男人 ； 为了 然后 他们 会 不是 有 到过 已保存 经过 优雅 ；

比其他人更优秀；因为那样他们就不会因恩典得救了。

[greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
grace should not have had the dominion and glory of their salvation .
优雅 应该 不是 有 有 这 统治权 和 荣耀 的 他们的 救恩 .

恩典本不应占据他们得救的主宰地位和荣耀。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [pɔːl] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] [ɪn]
But , as Paul says of himself , and of those that were saved by grace in
但 ， 作为 保罗 说道 的 他自己 ， 和 的 那些 那 是 已保存 经过 优雅 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ，

但是，正如保罗谈到他自己以及他那个时代因恩典得救的人时所说：

" [wɒt] [ðen] ? [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
" What then ? are we better than they ?
" 什么 然后 ？ 是 我们 更好的 比 他们 ？

“那又怎样？我们比他们强吗？”

[nəʊ] , [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ;
No , in no wise ;
不 ， 在 不 明智的 ；

不，绝不可能；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [pruːvd] [bəʊθ] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['dʒentailz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ʌndə(r)]
for we have before proved both Jews and Gentiles that they are all under
为了 我们 有 前 已证实 两个都 犹太人 和 外邦人 那 他们 是 全部 在下面
[sɪn] " ([rɒm] [θriː] : [naɪn]) .
sin " (Rom 3 : 9) .
罪 " （ 只读存储器 3 : 9 ） .

因为我们已经证明，犹太人和外邦人都在罪的权势之下”(罗马书 3:9)。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [wʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz]
So it may be said of these blessed ones ; for indeed this conclusion is
所以 它 可能 是 说 的 这些 蒙福 一个 ； 为了 的确 这 结论 是
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ，

所以也可以这样评价这些蒙福之人；因为这个结论确实是普遍适用的。

[ænd; ənd] [riːtʃɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ə'ləʊn] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] .
and reacheth all the children of men , Christ Jesus alone only excepted .
和 到达 全部 这 孩子们 的 男人 ， 基督 耶稣 独自的 仅有的 例外 .

它触及所有人类子民，唯独基督耶稣除外。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
Is the salvation of the sinner by the grace of God ?
是 这 救恩 的 这 罪人 经过 这 优雅 的 上帝 ?

罪人的救赎是靠神的恩典吗?

[ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [bˈækslaɪdɐ] [ɪz] [rɪˈkʌvəd] ,
Then here you may see the reason why one backslider is recovered ,
然后 这里 你 可能 看 这 原因 为什么 一 背道者 是 恢复 ,

那么，你或许就能明白为什么一个背道者会被挽回了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [left] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbækslaɪdɪŋ] .
and another left to perish in his backsliding .
和 其他 左边 到 沦 在 他的 倒退 .

而另一个人则因他的背叛而丧命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒt] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
There was grace for Lot , but none for his wife ; therefore she was
那里 曾是 优雅 为了 很多 , 但 没有任何 为了 他的 妻子 ; 所以 她 曾是
[left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trænzˈɡreʃ(ə)n] ,
left in her transgression ,
左边 在 她 越轨行为 ,

罗得蒙了恩典，但他的妻子却没有；因此，她被撇下继续犯罪。

[bʌt; bət] [lɒt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .
but Lot was saved notwithstanding .
但 很多 曾是 已保存 虽然 .

但罗得最终还是得救了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪkəb] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːsɔː] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ˈiːsɔː] [wɒz; wəz]
There was grace for Jacob , but none for Esau ; therefore Esau was
那里 曾是 优雅 为了 雅各布 , 但 没有任何 为了 以扫 ; 所以 以扫 曾是
[left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbækslaɪdɪŋ] ,
left in his backsliding ,
左边 在 他的 倒退 ,

雅各蒙受恩典，以扫却没有；因此，以扫被撇下，继续背道而驰。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb] [faʊnd] [ˈmɜːsi] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .
but Jacob found mercy notwithstanding .
但 雅各布 成立 怜悯 虽然 .

但雅各最终还是蒙受了怜悯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪvɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ˈdeɪvɪd] [əbˈteɪnd]
There was grace for David , but none for Saul ; therefore David obtained
那里 曾是 优雅 为了 大卫 , 但 没有任何 为了 扫罗 ; 所以 大卫 获得
[ˈmɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

大卫蒙受恩典，扫罗却没有；因此，大卫蒙受怜悯。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ˈperɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbækslaɪdɪŋ] .
and Saul perished in his backsliding .
和 扫罗 遇难 在 他的 倒退 .

扫罗因背道而亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːtə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːdəs] ;
There was grace for Peter , but none for Judas ;
那里 曾是 优雅 为了 彼得 , 但 没有任何 为了 犹大 ;

彼得蒙受恩典，但犹大却没有。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒuːdəs][ɪz] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm]
therefore Judas is left to perish in his backsliding , and Peter is saved from
所以 犹大 是 左边 到 沦 在 他的 倒退 , 和 彼得 是 已保存 从
[hɪz; ɪz][sɪn] .
his sin .
他的 罪 .

因此，犹大注定要因背道而亡，而彼得则从罪中得救。

[ðæt] [tekst][stændz] [gʊd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lekt] [baɪ] [greɪs] — “ [sɪn][ʃæl; ʃəl]
That text stands good to none but those that are elect by grace — “ Sin shall
那 文本 站立 好的 到 没有任何 但 那些 那 是 选 经过 优雅 — “ 罪 将
[nɒt][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ;
not have dominion over you ;
不是 有 统治权 超过 你 ;

这段经文只对那些蒙恩拣选的人有意义——“罪必不能作你们的主；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] ” ([rɒm] [sɪks] : -) .
for ye are not under the law , but under grace ” (Rom 6 : 14) .
为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 ” (只读存储器 6 : -) .

因为你们不在律法之下，乃在恩典之下”（罗马书 6:14）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
It will be said , repentance was found in one , but not in the other .
它 将要 是 说 , 悔改 曾是 成立 在 一 , 但 不是 在 这 其他 .

有人会说，一个人悔改了，而另一个人没有。

[wel] , [bʌt; bət] [huː] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'pentəns] ; [ðə; ði] [lɔːd] [tɜːnd] , [ænd; ənd]
Well , but who granted and gave the one repentance ; The Lord turned , and
出色地 , 但 WHO 的确 和 给予 这 一 悔改 ; 这 主 转向 , 和
[lʊkt] [ə'pɒn] ['piːtə(r)] ;
looked upon Peter ;
看起来 之上 彼得 ;

但是谁赐予了那一次悔改的机会呢？主转过身来，看着彼得。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] ['dʒuːdəs] ; [jeɪ] ,
he did not turn and look upon Judas ; yea ,
他 做过 不是 转动 和 看 之上 犹大 ; 是的 ,

他没有回头看犹大；是的，

[ðə; ði] [lɔːd] [təʊld]['piːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
the Lord told Peter before he fell that he should follow him to the kingdom of
这 主 讲述 彼得 前 他 跌倒 那 他 应该 跟随 他 到 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

主在彼得跌倒之前告诉他，他应该跟随他进入天国。

[bʌt; bət][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [hɪm] [fɜːst] ;
but told him that he should deny him first ;
但 讲述 他 那 他 应该 否定 他 第一的 ;

但他告诉他，他应该先拒绝他；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [təʊld] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] ,
but withal told him also he should not let his heart be troubled ,
但 此外 讲述 他 还 他 应该 不是 让 他的 心 是 麻烦 ,

但同时也告诉他不要让心里难过。

[ðæt] [ɪz] , ['ʌtəli] [dɪ'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
that is , utterly dejected , for he would go and prepare a place for him ,
那 是 , 完全地 垂头丧气 , 为了 他 会 去 和 准备 一个 地方 为了 他 ,

也就是说，他极其沮丧，因为他要去为他预备地方。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ([dʒɒn] - : - - - ; - : [wʌn] - [θriː]) .
and come again and receive him to himself (John 13 : 36 - 38 ; 14 : 1 - 3) .
和 来 再次 和 收到 他 到 他自己 (约翰 - : - - - ; - : 1 - 3) .

再来接他到自己那里去（约翰福音 13: 36-38；14: 1-3）。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That is a blessed word of God ,
那 是 一个 蒙福 单词 的 上帝 ,

这是上帝的圣言。

“ [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ The steps of a good man are ordered by the Lord , and he delighteth in his way .
“ 这 步骤 的 一个 好的 男人 是 订购 经过 这 主 , 和 他 欣喜 在 他的 方式 .

“义人的脚步蒙耶和华指引，他的道路，耶和华也喜悦。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] ;
Though he fall , he shall not be utterly cast down ;
尽管 他 落下 , 他 将 不是 是 完全地 投掷 向下 ;

他虽跌倒，却不至全然倒下；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
for the Lord upholdeth him with his hand ” (Psa 37 : 23 , 24) .
为了 这 主 维护 他 和 他的 手 ” (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

因为耶和华用手扶持他”(诗篇 37:23,24)。

[ðə; ði] ['sekənd] [juːz] .
THE SECOND USE .
这 第二 使用 .

第二次用途。

[maɪ] ['sekənd] [juːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'dʒektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] .
My second use shall be to them that are dejected in their souls at the sight and sense of their sins .
我的 第二 使用 将 是 到 他们 那 是 垂头丧气 在 他们的 灵魂 在 这 视线 和 感觉 的 他们的 罪孽 .

我的第二个用途是帮助那些因看到和感受到自己的罪恶而内心沮丧的人。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [seɪvd] [baɪ] [greɪs] ?
Are they that are saved , saved by grace ?
是 他们 那 是 已保存 , 已保存 经过 优雅 ?

他们得救是因着恩典吗?

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ['kwaiətid] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] .
Then they that would have their guilty consciences quieted , they must study the doctrine of grace .
然后 他们 那 会 有 他们的 有罪的 良心 安静 , 他们 必须 学习 这 教义 的 优雅 .

那么，那些想要平息内心罪恶感的人，就必须学习恩典的教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪtənz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['sensləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
It is Satan's great design either to keep the sinner senseless of his sins ,
它 是 撒旦的 伟大的 设计 任何一个 到 保持 这 罪人 无意义的 的 他的 罪孽 ,

撒旦的伟大计划就是让罪人对自己的罪行麻木不仁。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɡɒd] [meɪks] [hɪm] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
or if God makes him sensible of them ,
或者 如果 上帝 制作 他 明智的 的 他们 ,

或者如果上帝让他明白这些事，

[ðen] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði] [swiːt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
then to hide and keep from his thoughts the sweet doctrine of the grace of God ,
然后 到 隐藏 和 保持 从 他的 想法 这 甜的 教义 的 这 优雅 的 上帝 ,

然后，他要将上帝恩典的美好教义隐藏起来，不让他想到。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɡɛtɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
by which alone the conscience getteth health and cure ; “ for everlasting consolation ,
经过 哪个 独自的 这 良心 获得 健康 和 治愈 ; “ 为了 永恒 安慰 ,

唯有如此，良心才能获得健康和治愈；“为了永恒的安慰，

[ænd; ənd] [ɡʊd] [həʊp] ” [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] “ [θruː] [ɡreɪs] ” ([wʌn] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : -) .
and good hope ” is given “ through grace ” (1 Thess 2 : 16) .
和 好的 希望 ” 是 给定 “ 通过 优雅 ” (1 帖撒罗尼迦 2 : -) .

“并且美好的盼望”是“藉着恩典”赐予的（帖撒罗尼迦前书 2:16）。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['sɪnə(r)] [baɪ] ['raɪtli] ['kwaiətid] ,
How then shall the conscience of the burdened sinner by rightly quieted ,
如何 然后 将 这 良心 的 这 负担 罪人 经过 没错 安静 ,

那么，如何才能使背负重担的罪人的良心得到正确的安宁呢？

[ɪf] [hiː; hi] [pɜ˞siːvɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
if he perceiveth not the grace of God ?
如果 他 感知 不是 这 优雅 的 上帝 ?

如果他没有感受到上帝的恩典呢？

['stʌdi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
Study , therefore , this doctrine of the grace of God .
学习 , 所以 , 这 教义 的 这 优雅 的 上帝 .

所以，你们要仔细研读上帝恩典的教义。

[sə'pəʊz] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [bʌt; bət] [baɪ] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['medsnz] ,
Suppose thou hast a disease upon thee which is not to be cured but by such or such medicines ,
认为 你 哈斯特 一个 疾病 之上 你 哪个 是 不是 到 是 治愈 但 经过 这样的 或者 这样的 药物 ,

假设你患了一种疾病，这种疾病只能通过某种药物才能治愈，

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [ðaɪ] [kjʊə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['medsnz] .
the first step to thy cure is to know the medicines .
这 第一的 步 到 你的 治愈 是 到 知道 这 药物 .

治愈的第一步是了解药物。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [truː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] ;
I am sure this is true as to the case in hand ;
我 是 当然 这 是 真的 作为 到 这 案件 在 手 ;

我相信就目前的情况而言，情况确实如此；

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkɒnʃəns] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ]
the first step to the cure of a wounded conscience is for thee to know
这 第一的 步 到 这 治愈 的 一个 受伤 良心 是 为了 你 到 知道
[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the grace of God ,
这 优雅 的 上帝 ，

治愈受伤良心的第一步，就是认识上帝的恩典。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
especially the grace of God as to justification from the curse in his sight .
尤其 这 优雅 的 上帝 作为 到 理由 从 这 诅咒 在 他的 视线 .

尤其是上帝的恩典，使人得以从他眼中的咒诅中得赦免。

[ə; eɪ] [mæn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkɒnʃəns] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
A man under a wounded conscience naturally leaneth to the works of the law ,
一个 男人 在下面 一个 受伤 良心 自然 利安斯 到 这 作品 的 这 法律 ，

良心受挫的人自然会倾向于遵行律法。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ˌweərˈæz]
and thinks God must be pacified by something that he should do , whereas
和 思考 上帝 必须 是 安抚 经过 某物 那 他 应该 做 ， 然而
[ðə; ði] [wɜːd] [sez] ,
the Word says ,
这 单词 说道 ，

他认为必须通过做某件事来安抚上帝，而圣经却说：

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈsækrɪfaɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
“ I will have mercy and not sacrifice : for I am not come to call the
“ 我 将要 有 怜悯 和 不是 牺牲 : 为了 我 是 不是 来 到 称呼 这
[ˈraɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ，

“我喜爱怜悯，不喜爱祭祀；我来本不是要召义人，

[bʌt; bət] [ˈsɪnəz] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] ” ([mæt] [naɪn] : -) .
but sinners to repentance ” (Matt 9 : 13) .
但 罪人 到 悔改 ” (马特 9 : -) .

但要叫罪人悔改”(太 9:13)。

[ˈweəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Wherefore thou must study the grace of God .
因此 你 必须 学习 这 优雅 的 上帝 .

所以你必须学习神的恩典。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [seθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , “ [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð]
“ It is a good thing , ” saith the apostle , “ that the heart be established with
“ 它 是 一个 好的 事物 , ” 赛斯说 这 使徒 , “ 那 这 心 是 已确立的 和
[greɪs] ” ;
grace ” ;
优雅 ” ;

使徒说：“人心因恩典而坚固，这是件好事。”

[ˌðeəˈbaɪ] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði]
thereby insinuating that there is no establishment in the soul that is right but by the
从而 暗示 那 那里 是 不 建立 在 这 灵魂 那 是 正确的 但 经过 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([hɛb] - : [naɪn]) .
knowledge of the grace of God (Heb 13 : 9) .
知识 的 这 优雅 的 上帝 (希伯来书 - : 9) .

由此暗示，若非认识神的恩典，灵魂中就没有任何正确的根基（来13:9）。

[ai] [sed] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
I said , that when a man is wounded in his conscience ,
我 说 , 那 什么时候 一个 男人 是 受伤 在 他的 良心 ,

我说，当一个人良心受到伤害时，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
he naturally leaneth to the works of the law ;
他 自然 利安斯 到 这 作品 的 这 法律 ;

他天生倾向于遵守律法；

['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hiːdf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [greɪs]
wherefore thou must therefore be so much the more heedful to study the grace
因此 你 必须 所以 是 所以 很多 这 更多的 谨慎的 到 学习 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

所以，你更应该认真学习神的恩典；

[jeɪ] , [səʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['raɪtli] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]['nəʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] ['præktɪsɪz] ,
yea , so to study it as rightly , not only in notion , but in thy practices ,
是的 , 所以 到 学习 它 作为 没错 , 不是 仅有的 在 概念 , 但 在 你的 实践 ,

是的，所以要正确地学习它，不仅在概念上，而且在实践中。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] .
to distinguish it from the law .
到 区分 它 从 这 法律 .

为了将其与法律区分开来。

“ [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] , [bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [keɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ” (
“ The law was given by Moses , but grace and truth came by Jesus Christ ” (
“ 这 法律 曾是 给定 经过 摩西 , 但 优雅 和 真相 来了 经过 耶稣 基督 ” (
[dʒɒn][wʌn] : -) .
John 1 : 17) .
约翰 1 : -) .

“律法是藉着摩西传的，恩典和真理都是由耶稣基督来的。”(约翰福音 1:17)

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]
Study it , I say , so as to distinguish it , and that , not only from the
学习 它 , 我 说 , 所以 作为 到 区分 它 , 和 那 , 不是 仅有的 从 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

我说，要好好研究它，以便将其与法律区分开来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [men] ['blæsfəməsli] [kɔːl] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
but from all those things that men blasphemously call this grace of God .
但 从 全部 那些 事物 那 男人 亵渎地 称呼 这 优雅 的 上帝 .

但这一切都被世人亵渎地称为上帝的恩典。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . [wʌn] .
There are many things which men call the grace of God , that are not . 1 .
那里 是 许多 事物 哪个 男人 称呼 这 优雅 的 上帝 , 那 是 不是 . 1 .

世人称之为上帝恩典的许多事物，其实并非如此。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [mæn] . [ˌtuː'tuː] .
The light and knowledge that are in every man . 2 .
这 光 和 知识 那 是 在 每一个 男人 . 2 .

每个人身上都蕴藏着光明和智慧。2.

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] . [θriː] .
That natural willingness that is in man to be saved . 3 .
那 自然的 意愿 那 是 在 男人 到 是 已保存 . 3 .

人天生就有得救的意愿。3.

[ðæt] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] ,
That power that is in man by nature to do something , as he thinketh ,
那 力量 那 是 在 男人 经过 自然 到 做 某物 , 作为 他 思考 ,

人天生就具备那种随心所欲做事的能力，

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
towards his own salvation .
向 他的 自己的 救恩 .

为了他自身的救赎。

[ai] [neɪm] [ðiːz] [θriː] ;
I name these three ;
我 姓名 这些 三 ;

我把这三个人列为：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
there are also many other which some will have entitled the grace of God .
那里 是 还 许多 其他 哪个 一些 将要 有 标题 这 优雅 的 上帝 .

还有许多其他原因，有些人称之为上帝的恩典。

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌv]
But do thou remember that the grace of God is his goodwill and great love
但 做 你 记住 那 这 优雅 的 上帝 是 他的 善意 和 伟大的 爱
[tuː; tə] ['sɪnəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
to sinners in his Son Jesus Christ ;
到 罪人 在 他的 儿子 耶稣 基督 ;

但你要记住，上帝的恩典就是他藉着他的儿子耶稣基督向罪人所显出的善意和大爱；

“ [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] ” [gʊd] “ [wɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ,
“ by the which ” good “ will we are sanctified ,
“ 经过 这 哪个 ” 好的 “ 将要 我们 是 圣化 ,

“藉着”善“意志，我们得以成圣，

[θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ” ([hɛb] - : -
through the offering of the body of Jesus Christ once for all ” (Heb 10 : 10
通过 这 提供 的 这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 ” (希伯来书 - : -
) .
) .
) .

“藉着耶稣基督一次献上他的身体，就永远有效”(希伯来书 10:10)。

[ə'gen] ; [wen] [ðaʊ] [hæst] [smelt] [aʊt] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Again ; when thou hast smelt out this grace of God ,
再次 ; 什么时候 你 哈斯特 冶炼 出去 这 优雅 的 上帝 ,

再说一遍；当你领悟到上帝的这恩典之后，

[ænd; ənd][kænst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ,
and canst distinguish it from that which is not ,
和 罐 区分 它 从 那 哪个 是 不是 ,

并且能够将其与不存在的事物区分开来。

[ðen] ['leɪbə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θən] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
then labour to strengthen thy soul with the blessed knowledge of it .
然后 劳动 到 加强 你的 灵魂 和 这 蒙福 知识 的 它 .

然后努力用这宝贵的知识来增强你的灵魂。

“ [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ Thou therefore , my son , ” said Paul ,
“ 你 所以 , 我的 儿子 , ” 说 保罗 ,

“所以，我儿，”保罗说，

“ [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
“ be strong in the grace that is in Christ Jesus ” (2 Tim 2 : 1) .
“ 是 强的 在 这 优雅 那 是 在 基督 耶稣 ” (2 蒂姆 2 : 1) .

“你们要靠着基督耶稣的恩典刚强起来”(提摩太后书 2:1)。

['fɔːtɪfaɪ] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['leɪbə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] [ɔːl] ['ɪntuː][ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
Fortify thy judgment and understanding ; but especially labour to get down all into thy conscience ,
强化 你的 判断 和 理解 ; 但 尤其 劳动 到 得到 向下 全部 进入 你的 良心 ,

增强你的判断力和理解力；但尤其要努力将一切都铭记于心。

[ðæt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] “ [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
that that may be “ purged from dead works , to serve the living God .
那 那 可能 是 “ 已清除 从 死的 作品 , 到 服务 这 活的 上帝 .

好使他“脱离死行，事奉永活的上帝”。

” [['sekənd] .]
” [Second .]
” [第二 .]

“[第二。]

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [juːz] [ə'pɒn] [ðiː] [jet] ['fɜːðə(r)] , [kən'sɪdə(r)] ,
And to enforce this use upon thee yet further , consider ,
和 到 执行 这 使用 之上 你 然而 更远 , 考虑 ,

为了进一步强制你遵守此规定，请考虑以下事项：

[ə; eɪ][mæn] [gets] [jet] [mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][baɪ] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ɪn] ,
a man gets yet more advantage by the knowledge of , and by growing strong in ,
一个 男人 获得 然而 更多的 优势 经过 这 知识 的 , 和 经过 生长 强的 在 ,

一个人若能了解并精进这方面的能力，就能获得更多优势。

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] . [wʌn] .
this grace of God . 1 .
这 优雅 的 上帝 . 1 .

这是上帝的恩典。1.

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ['mætə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [ðɪs] [greɪs] [ə'raɪt] ,
It ministereth to him matter of joy ; for he that knows this grace aright ,
它 部长 到 他 事情 的 喜悦 ; 为了 他 那 知道 这 优雅 好的 ,

它给他带来喜乐；因为真正明白这恩典的人，

[hiː; hi] [nəʊz] [gɒd] [ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
he knows God is at peace with him , because he believeth in Jesus Christ ,
他 知道 上帝 是 在 和平 和 他 , 因为 他 相信 在 耶稣 基督 ,

他知道上帝与他同在，因为他信奉耶稣基督。

[huː] [baɪ] [greɪs] ['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] ;
who by grace tasted death for every man ;
WHO 经过 优雅 尝过 死亡 为了 每一个 男人 ;

他因着恩典，为世人尝了死味；

“ [baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] [weər'ɪn] [wiː; wi][stænd] ,
“ by whom also we have access by faith into this grace wherein we stand ,
“ 经过 谁 还 我们 有 使用权 经过 信仰 进入 这 优雅 其中 我们 站立 ,

“我们藉着他，因信得以进入现在所站的这恩典中，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([rɒm] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
and rejoice in hope of the glory of God ” (Rom 5 : 2) .
和 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 ” (只读存储器 5 : 2) .

并且欢喜盼望神的荣耀”(罗马书 5:2)。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [dʒɔɪ][ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪz] [laɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɪə(r)] ?
And indeed what joy or what rejoicing is like rejoicing here ?
和 的确 什么 喜悦 或者 什么 欢欣鼓舞 是 喜欢 欢欣鼓舞 这里 ?

世间何等的喜乐，又有哪一种欢欣，能与此地的喜乐相提并论呢?

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To rejoice in hope of the glory of God ,
到 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 ,

要欢欣鼓舞，盼望神的荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
it is to rejoice in hope to enjoy him for ever ,
它 是 到 麾 在 希望 到 享受 他 为了 曾经 ,

就是满怀希望地欢欣鼓舞，盼望永远与他同在。

[wɪð] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] .
with that eternal glory that is in him . 2 .
和 那 永恒 荣耀 那 是 在 他 . 2 .

以及他里面所拥有的永恒荣耀。2.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
As it manifesteth matter of joy and rejoicing ,
作为 它 显现 事情 的 喜悦 和 欢欣鼓舞 ,

因为它体现了喜悦和欢欣的事物，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪθ] [mʌtʃ] ['fruːtflnəs] [ɪn][ɔːl] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] .
so it causeth much fruitfulness in all holiness and godliness .
所以 它 原因 很多 丰硕 在 全部 圣洁 和 敬虔 .

所以它在一切圣洁和敬虔方面结出丰硕的果实。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
“ For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men ,
“ 为了 这 优雅 的 上帝 那 带来 救恩 有 出现 到 全部 男人 ,

“因为上帝拯救世人的恩典已经显明出来，

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [di'naiŋ] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [lʌst] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['səʊbəli]
teaching us that , denying ungodliness and worldly lusts , we should live soberly
教学 我们 那 , 否认 不敬虔 和 世俗 欲望 , 我们 应该 居住 清醒地
, ['raɪtʃəsli] ,
, righteously ,
, 义正直地 ,

教导我们，要摒弃不敬虔的行为和世俗的欲望，过着自律、公义的生活。

[ænd; ənd] ['gɒdli] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ” (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : - , -) .
and godly in this present world ” (Titus 2 : 11 , 12) .
和 敬虔的 在 这 展示 世界 ” (提图斯 2 : - , -) .

并且今世敬虔度日”(提多书 2:11, 12)。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
Yea , it so naturally tendeth this way , that it can no sooner appear to the
是的 , 它 所以 自然 倾向 这 方式 , 那 它 能 不 很快 出现 到 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

是的，它自然而然地朝着这个方向发展，以至于它一出现就无法被灵魂察觉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kɔːzɪθ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .
but it causeth this blessed fruit in the heart and life .
但 它 原因 这 蒙福 水果 在 这 心 和 生活 .

但它会在心灵和生命中结出这美好的果实。

" [wiː; wi] [ɑː'selvz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['fuːlɪʃ] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [dɪ'siːvd] , ['sɜːvɪŋ] ['daɪvəz]
" We ourselves also were sometimes foolish , disobedient , deceived , serving divers
" 我们 我们自己 还 是 有时 愚蠢 , 忤 , 受骗 , 服务 潜水员
[lʌst] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
lusts and pleasures ,
欲望 和 快乐 ,

"我们自己也曾愚昧无知、悖逆不服从、受迷惑，追求各种各样的私欲和享乐，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] , ['heɪtfl] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
living in malice and envy , hateful , and hating one another .
活的 在 恶意 和 嫉妒 , 可恶 , 和 憎恨 一 其他 .

生活在恶意和嫉妒中，充满仇恨，彼此憎恨。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ə'pɪəd] " — [wɒt]
But after that the kindness and love of God our Saviour appeared " — what
但 后 那 这 仁慈 和 爱 的 上帝 我们的 救主 出现 " — 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

但在那之后，我们救主上帝的仁慈和爱显现出来——然后呢?

[waɪ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] , ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Why then , he that believeth , being justified by his grace ,
为什么 然后 , 他 那 相信 , 存在 合理的 经过 他的 优雅 ,

那么，那些因神的恩典而称义的信徒，为什么还要……

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
and expecting to be an heir according to the hope of eternal life ,
和 期待 到 是 一个 继承人 根据 到 这 希望 的 永恒 生活 ,

并盼望成为承受永生的后嗣，

[ɪz] " ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [gʊd] [wɜːks]
is " careful to maintain good works
是 " 小心 到 维持 好的 作品

"小心翼翼地保持良好的行为"

" (['taɪtəs][θriː] : [θriː] - [eit]) .
" (Titus 3 : 3 - 8) .
" (提图斯 3 : 3 - 8) .

"(提多书 3:3-8)。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn] [pɔːlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] — " [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] , " [sez] [hiː; hi] ,
See also that in Paul's epistle to the Colossians — " We give thanks , " says he ,
看 还 那 在 保罗的 书信 到 这 歌罗西书 — " 我们 给 谢谢 , " 说道 他 ,

另见保罗在写给歌罗西人的信中——他说："我们感谢神"，

" [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [preŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" to God and the Father of our Lord Jesus Christ , praying always for
" 到 上帝 和 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 , 祈祷 总是 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"我向我们主耶稣基督的父神祷告，常常为你们祷告，

[sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
since we heard of your faith in Christ Jesus ,
自从 我们 听到 的 你的 信仰 在 基督 耶稣 ,

自从我们听说了你们在基督耶稣里的信仰，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
and of the love which ye have to all the saints ,
和 的 这 爱 哪个 是的 有 到 全部 这 圣徒 ，

你们对众圣徒的爱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
for the hope which is laid up for you in heaven ,
为了 这 希望 哪个 是 铺设 向上 为了 你 在 天堂 ，

为了那为你们存在天上的盼望，

[weər'ɒv] [jiː; ji] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel ;
其中 是的 听到 前 在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ；

你们从前在福音真理的道中已经听见了；

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt] ,
which is come unto you , as it is in all the world ; and bringeth forth fruit ,
哪个 是 来 到 你 ， 作为 它 是 在 全部 这 世界 ； 和 带来 前进 水果 ，

这圣灵降临到你们那里，正如降临到全世界一样；并且结出果实，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][juː; jʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as it doth also in you , since the day ye heard of it ,
作为 它 确实 还 在 你 ， 自从 这 天 是的 听到 的 它 ，

自从你们听见福音的那一天起，福音也同样临到你们。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [truːθ] ” ([kɒl] [wʌn] : [θriː] - [sɪks]) . [θriː] .
and knew the grace of God in truth ” (Col 1 : 3 - 6) . 3 .
和 知道 这 优雅 的 上帝 在 真相 ” (上校 1 : 3 - 6) . 3 .

并且真知道神的恩典”(歌罗西书 1:3-6)。3.

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ] ,
The knowledge of , and strength that comes by ,
这 知识 的 ， 和 力量 那 来 经过 ，

由此获得的知识和力量

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['æntidəʊt] [ə'genst] [ɔːl] ,
the grace of God is a sovereign antidote against all ,
这 优雅 的 上帝 是 一个 主权 解毒剂 反对 全部 ，

神的恩典是抵御一切苦难的至高良药。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
and all manner of delusions that are or may come into the world .
和 全部 方式 的 妄想 那 是 或者 可能 来 进入 这 世界 .

以及世界上已经存在或可能出现的各种妄想。

['weəfɔː(r)] ['piːtə(r)] ,
Wherefore Peter ,
因此 彼得 ，

因此，彼得，

[ig'zɔːt] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
exhorting the believers to take heed that they were not carried away with the
劝勉 这 信徒 到 拿 注意 那 他们 是 不是 携带 离开 和 这
['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
errors of the wicked ,
错误 的 这 邪恶 ，

劝诫信徒们要谨慎，不要被恶人的谬误所迷惑。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['stedfɑːstnəs] , [ædz] , [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] [help] , [ðɪs]
and so fall from their own steadfastness , adds , as their only help , this
和 所以 落下 从 他们的 自己的 坚定不移 , 添加 , 作为 他们的 仅有的 帮助 , 这
[ˌegzɔːˈteɪʃn] — “ [bʌt; bət] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,
exhortation — “ But grow in grace ,
讲道 — “ 但 生长 在 优雅 ,

因此，他们便会从自己的坚定中跌倒，而这劝勉——“但要在恩典中成长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ” ([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][θriː]
and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ ” (2 Peter 3
和 在 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 ” (2 彼得 3
: -) .
: 18) .
: -) .

并且认识我们的主和救主耶稣基督”（彼得后书 3:18）。

([wʌn] .) [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] , [ðæt] [mænz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ['seɪvɛθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)]
(1 .) Suppose it should be urged , that man's own righteousness saveth the sinner
(1 .) 认为 它 应该 是 敦促 , 那 男人的 自己的 义 萨维斯 这 罪人
;
;
;

（1）假设有人主张，人的义行可以拯救罪人；

[waɪ] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [æt; ət][hænd] — [gɒd] “ [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] ,
why , then , we have this at hand — God “ hath saved us , and called us ,
为什么 , 然后 , 我们 有 这 在 手 — 上帝 “ 有 已保存 我们 , 和 称为 我们 ,

那么，我们为何拥有这一切呢？——上帝“拯救了我们，呼召了我们，

[nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] , [bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
not according to our works , but according to his own purpose and grace ,
不是 根据 到 我们的 作品 , 但 根据 到 他的 自己的 目的 和 优雅 ,

不是按我们的行为，而是按他自己的旨意和恩典。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɪn] [kraɪst] ” & [siː] . ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
which was given us in Christ ” & c . (2 Tim 1 : 9) .
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 ” & c . (2 蒂姆 1 : 9) .

这是在基督里赐给我们的”等等。（提摩太后书 1:9）。

([ˌtuːˈtuː] .) [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] ,
(2 .) Suppose it should be urged ,
(2 .) 认为 它 应该 是 敦促 ,

（2）假设应该有人敦促，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [gɑːdz] [ɪkˈstendɪŋ] [friː]
that by the doctrine of free grace we must not understand God's extending free
那 经过 这 教义 的 自由的 优雅 我们 必须 不是 理解 神的 扩展 自由的
[fəˈgɪvnəs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔː(r)][duː; də][sɪn] ;
forgiveness as far as we have or do sin ;
饶恕 作为 远的 作为 我们 有 或者 做 罪 ;

根据恩典教义，我们不应理解上帝会无条件地赦免我们的罪过；

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] — “ [bʌt; bət] [weə(r)] [sɪn] [əˈbaund] , [greɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊnd] :
the answer is — “ But where sin abounded , grace did much more abound :
这 回答 是 — “ 但 在哪里 罪 大量 , 优雅 做过 很多 更多的 盛产 :

答案是——“但是罪恶在哪里增多，恩典就在哪里增多：

[ðæt] [æz; əz][sɪn] [hæθ] [rein] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] [mait] [greɪs] [reɪn] [θruː]
that as sin hath reigned unto death , even so might grace reign through
那 作为 罪 有 统治 到 死亡 , 甚至 所以 可能 优雅 在位 通过
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

罪既藉着死掌权，恩典也照样藉着义掌权。

” [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ” (
” through the justice of God being satisfied by his Son , “ unto eternal life ” (
” 通过 这 正义 的 上帝 存在 使满意 经过 他的 儿子 , “ 到 永恒 生活 ” (
[rɒm] [faɪv] : - , -) . ([θriː] .)
Rom 5 : 20 , 21) . (3 .)
只读存储器 5 : - , -) . (3 .)

“藉着上帝的公义，藉着他的儿子得以满足，从而得享永生”(罗5:20, 21)。(3)

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɒktrɪn] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːsnəs] [ænd; ənd]
Suppose it should be urged , that this is a doctrine tending to looseness and
认为 它 应该 是 敦促 , 那 这 是 一个 教义 倾向于 到 松弛 和
[ləˈsɪviəsnəs] ;
lasciviousness ;
淫荡 ;

假设有人认为，这种理论会导致放荡和淫荡；

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ˈredi] — “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
the answer is ready — “ What shall we say then ?
这 回答 是 准备好 — “ 什么 将 我们 说 然后 ?

答案已经准备好了——“那我们该说什么呢？”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [sɪn] , [ðæt] [greɪs] [meɪ] [əˈbaʊnd] ?
Shall we continue in sin , that grace may abound ?
将 我们 继续 在 罪 , 那 优雅 可能 盛产 ?

我们岂可继续犯罪，好让恩典增多呢?

[gɒd] [fəˈbɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə] [sɪn] , [lɪv; laɪv] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ˌðeərˈɪn] ?
How shall we , that are dead to sin , live any longer therein ?
如何 将 我们 , 那 是 死的 到 罪 , 居住 任何 更长 其中 ?

我们既然向罪死了，岂可仍在罪中活着呢?

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] [bɪˈliːvd] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪn] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈdɒktrɪn] [ɪn] [ðə; ði]
” for the doctrine of free grace believed is the most sin - killing doctrine in the
” 为了 这 教义 的 自由的 优雅 相信 是 这 最多 罪 - 杀 教义 在 这
[wɜːld] ([rɒm] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) . ([fɔːr] .)
world (Rom 6 : 1 , 2) . (4 .)
世界 (只读存储器 6 : 1 , 2) . (4 .)

“因为人们相信，恩典的教义是世上最能治死罪的教义（罗6:1, 2)。”(4)

[səˈpəʊz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈbɜːd(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]
Suppose men should attempt to burden the church of God with unnecessary
认为 男人 应该 试图 到 负担 这 教会 的 上帝 和 不必要
[ˈserɪmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

假设有人试图用不必要的仪式来加重上帝的教会的负担，

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] apostles21 [ɜːrdʒd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒv; əv][əʊld] ,
and impose them , even as the false apostles21 urged circumcision of old ,
和 强加 他们 , 甚至 作为 这 错误的 apostles21 敦促 割礼 的 老的 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

并强迫人们接受这些教义，正如假使徒21在古代鼓吹割礼一样，说：

[ən'les] [juː; jʊ][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] ; [waɪ] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['redi] — “
Unless you do these things , ye cannot be saved ; why , the answer is ready — “
除非 你 做 这些 事物 , 是的 不能 是 已保存 ; 为什么 , 这 回答 是 准备好 — “
[waɪ] [tempt] [jiː; ji] [gɒd] ,
Why tempt ye God ,
为什么 诱惑 是的 上帝 ,

除非你们做这些事，否则你们不能得救；为什么呢？答案已经摆在眼前——“你们为何试探神呢？

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [jəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
to put a yoke upon the necks of the disciples ,
到 放 一个 轭 之上 这 脖子 的 这 门徒 ,

使门徒负轭，

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [nɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ?
which neither our fathers nor we were able to bear ?
哪个 两者都不 我们的 父亲们 也不 我们 是 有能力的 到 熊 ?

这是我们父辈和我们都无法承受的？

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be
但 我们 相信 那 通过 这 优雅 的 这 主 耶稣 基督 我们 将 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

但我们相信，藉着主耶稣基督的恩典，我们必得救。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ” ([ækts] - : [wʌn] , - , -) .
even as they ” (Acts 15 : 1 , 10 , 11) .
甚至 作为 他们 ” (使徒行传 - : 1 , - , -) .

甚至他们也”(使徒行传 15:1, 10, 11)。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] , -
But not to enlarge , 22
但 不是 到 放大 , -

但不要扩大，22

[[θɜːd] .]
[Third .]
[第三 .]

[第三。]

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , “ [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
This doctrine , “ By grace ye are saved ,
这 教义 , “ 经过 优雅 是的 是 已保存 ,

这种教义是：“你们得救是本乎恩，也因着信。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [ə'genst] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
” it is the only remedy against despairing thoughts at the apprehension of our
” 它 是 这 仅有的 补救 反对 绝望 想法 在 这 忧虑 的 我们的
[əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] ; [æz; əz] , [wʌn] .
own unworthiness ; as , 1 .
自己的 不配 ; 作为 , 1 .

“这是对抗因意识到自身不足而产生的绝望想法的唯一良方；例如，1.

[ðaʊ] [kraɪ] [aʊt] , [əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd][mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Thou criest out , O cursed man that I am !
你 哭泣者 出去 , 哦 被诅咒的 男人 那 我 是 !

你呼喊吧，我这该死的人啊！

[maɪ][sɪnz] [wɪl] [sɪŋk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hel] .
my sins will sink me into hell .
我的 罪孽 将要 下沉 我 进入 地狱 .

我的罪孽将使我堕入地狱。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[həʊld] , [mæn] ;
Hold , man ;
抓住 , 男人 ;

等等，伙计；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] “ [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] ” ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : -) .
there is a God in heaven that is “ the God of all grace ” (1 Peter 5 : 10) .
那里 是 一个 上帝 在 天堂 那 是 “ 这 上帝 的 全部 优雅 ” (1 彼得 5 : -) .

天上有一位神，他是“赐诸般恩典的神”(彼得前书 5:10)。

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɪn] .
Yet thou art not the man of all sin .
然而 你 艺术 不是 这 男人 的 全部 罪 .

然而，你并非罪孽深重之人。

[ɪf] [gɒd] [biː; bi] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] ,
If God be the God of all grace ,
如果 上帝 是 这 上帝 的 全部 优雅 ,

如果上帝是赐予一切恩典的上帝，

[ðen] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] ,
then if all the sins in the world were thine ,
然后 如果 全部 这 罪孽 在 这 世界 是 你的 ,

那么，即便世间所有的罪孽都属于你，

[jet] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] [kæn; kən]['pɑːd(ə)n] ,
yet the God of all grace can pardon ,
然而 这 上帝 的 全部 优雅 能 赦免 ,

然而，满有恩典的神能够赦免罪过。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [sɪn] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['penɪtənt] ,
or else it should seem that sin is stronger in a man penitent ,
或者 别的 它 应该 似乎 那 罪 是 更强 在 一个 男人 忏悔者 ,

否则，人们就会觉得，一个忏悔的人，其罪孽反而更加深重。

[tuː; tə] [dæm] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪv] . [ˌtuː'tuː] .
to damn , than the grace of God can be to save . 2 .
到 该死 , 比 这 优雅 的 上帝 能 是 到 节省 . 2 .

与其诅咒，不如祈求上帝的恩典来拯救。2.

[bʌt; bət] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] — ['blæsfəmi] , [ə'dʌltəri] , ['kʌvətəsnəs] ,
But my sins are of the worst sort — blasphemy , adultery , covetousness ,
但 我的 罪孽 是 的 这 最差 种类 — 亵渎神明 , 通奸 , 贪婪 ,
['mɜːdə(r)] , & [siː] .
murder , & c .
谋杀 , & c .

但我犯的罪是最严重的——亵渎神明、通奸、贪婪、谋杀等等。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

“ [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'givn] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
“ All manner of sins and blasphemy shall be forgiven unto men ,
“ 全部 方式 的 罪孽 和 亵渎神明 将 是 已原谅 到 男人 ,

“世人的一切罪恶和亵渎之罪都将被赦免，

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] . — [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]
wherewithsoever they shall blaspheme . — Let the wicked forsake his way , and
- 他们 将 亵渎神明 . — 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 , 和
[ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
the unrighteous man his thoughts ;
这 不义的 男人 他的 想法 ;

无论他们用什么方式亵渎神明——恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念；

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and let him return unto the Lord , and he will have mercy upon him ;
和 让 他 返回 到 这 主 , 和 他 将要 有 怜悯 之上 他 ;

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] ” ([mæt] - : - ;
and to our God , for he will abundantly pardon ” (Matt 12 : 31 ;
和 到 我们的 上帝 , 为了 他 将要 大量 赦免 ” (马特 - : - ;

并且归向我们的神，因为他必广行赦免”(太 12: 31；

[mɑːk] [θriː] : - ; ['aɪsə] - : ['sɛvən] , [eit]) . [θriː] .
Mark 3 : 28 ; Isa 55 : 7 , 8) . 3 .
标记 3 : - ; 伊萨 - : 7 , 8) . 3 .

马可福音 3:28；以赛亚书 55:7,8)。3.

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [hɑːt] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [gʊd] .
But I have a stout and rebellious heart , a heart that is far from good .
但 我 有 一个 肥硕 和 叛逆的 心 , 一个 心 那 是 远的 从 好的 .

但我有一颗顽固而叛逆的心，一颗远非善良的心。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

“ ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , ” [seθ] [gɒd] , “ [jiː; ji] [staʊt] - [hɑːtɪd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
“ Hearken unto me , ” saith God , “ ye stout - hearted , that are far from
“ 倾听 到 我 , ” 赛斯说 上帝 , “ 是的 肥硕 - 心地 , 那 是 远的 从
['raɪtʃəsnəs] :
righteousness :
义 :

上帝说：“你们这些心肠刚硬、远离公义的人，要听我说：”

[ai] [brɪŋ] [nɪə(r)] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] ” ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [baɪ] [wɪtʃ] [staʊt]
I bring near my righteousness ” ; that is , the righteousness of Christ , by which stout
我 带来 靠近 我的 义 ” ; 那 是 , 这 义 的 基督 , 经过 哪个 肥硕
- [hɑːtɪd] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
- hearted sinners are justified ,
- 心地 罪人 是 合理的 ,

我将我的义带给你们”；也就是基督的义，藉此，顽梗的罪人得以称义。

[ðəʊ] [ʌn'gɒdli] (['aɪsə] - : - , - ; ['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] , [eit] ; [rev] [fɔːr] : [faɪv]) . [fɔːr] .
though ungodly (Isa 46 : 12 , 13 ; Phil 3 : 7 , 8 ; Rev 4 : 5) . 4 .
尽管 不敬神的 (伊萨 - : - , - ; 菲尔 3 : 7 , 8 ; 牧师 4 : 5) . 4 .

虽然不敬虔（赛46:12,13；腓3:7,8；启4:5）。4.

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['eni] [stəʊn] .
But I have a heart as hard as any stone .
但 我 有 一个 心 作为 难的 作为 任何 石头 .

但我有一颗像石头一样坚硬的心。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

“ [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [sez] [gɒd] ,
“ A new heart also will I give you , ” says God ,
“ 一个 新的 心 还 将要 我 给 你 , ” 说道 上帝 ,

“我还要赐给你一颗新心,”上帝说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [wɪl] [ai] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] :
“ and a new spirit will I put within you :
“ 和 一个 新的 精神 将要 我 放 之内 你 :

“我必将新灵放在你们里面:

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stəʊni] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ,
and I will take away the stony heart out of your flesh ,
和 我 将要 拿 离开 这 石质的 心 出去 的 你的 肉 ,

我必从你肉体中除去石心,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] ” (['ɛzi] - : -) . [faɪv] .
and I will give you a heart of flesh ” (Eze 36 : 26) . 5 .
和 我 将要 给 你 一个 心 的 肉 ” (埃泽 - : -) . 5 .

我也要赐给你们一颗血肉之心”(结36:26)。5.

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['biːtl] ; [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But I am as blind as a beetle ; I cannot understand anything of the
但 我 是 作为 瞎的 作为 一个 甲虫 ; 我 不能 理解 任何事物 的 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

但我却像甲虫一样瞎眼，对福音一无所知。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

“ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ;
“ I will bring the blind by a way that they know not ;
“ 我 将要 带来 这 瞎的 经过 一个 方式 那 他们 知道 不是 ;

“我将引领盲人走他们所不知道的路;

[ai] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [pɑːðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn] :
I will lead them in paths that they have not known :
我 将要 带领 他们 在 路径 那 他们 有 不是 已知 :

我将引领他们走他们从未走过的路:

[ai] [wɪl] [meɪk] ['dɑːknəs] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] .
I will make darkness light before them , and crooked things straight .
我 将要 制作 黑暗 光 前 他们 , 和 歪 事物 直的 .

我必使他们面前的黑暗变为光明，使弯曲变为笔直。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ai][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [fəˈseɪk] [ðem; ðəm] ” ([ˈaɪsə] - : -)
These things will I do unto them , and not forsake them ” (Isa 42 : 16)
这些 事物 将要 我 做 到 他们 , 和 不是 背叛 他们 ” (伊萨 - : -)
. [sɪks] .
. 6 .
. 6 .

这些事我必向他们行，并不离弃他们。”(赛42:16) 6.

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
But my heart will not be affected with the sufferings and blood of Christ .
但 我的 心 将要 不是 是 做作的 和 这 苦难 和 血 的 基督 .

但我的心不会因基督的苦难和宝血而动摇。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

“ [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm]
“ I will pour upon the house of David , and upon the inhabitants of Jerusalem
“ 我 将要 倒 之上 这 房子 的 大卫 , 和 之上 这 居民 的 耶路撒冷
,
,
,

“我必将灾祸倾倒在大卫家和耶路撒冷的居民身上，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsʌpliˈkeiʃən] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]
the Spirit of grace and of supplications : and they shall look upon me
这 精神 的 优雅 和 的 祈求 : 和 他们 将 看 之上 我
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] ,
whom they have pierced ,
谁 他们 有 穿孔 ,

赐恩典和恳求的灵；他们必仰望我，就是他们所扎的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [wʌn] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [sʌn] ,
and they shall mourn for him , as one mourneth for his only son ,
和 他们 将 哀悼 为了 他 , 作为 一 哀悼 为了 他的 仅有的 儿子 ,

他们必为他哀哭，如同丧独生子一般。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈbɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and shall be in bitterness for him ,
和 将 是 在 苦味 为了 他 ,

并会为他感到痛苦，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈbɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] ” ([zɛk] - : -) . [ˈsɛvən] .
as one that is in bitterness for his first - born ” (Zech 12 : 10) . 7 .
作为 一 那 是 在 苦味 为了 他的 第一的 - 出生 ” (泽克 - : -) . 7 .

如同为长子悲痛欲绝的父亲一样（撒迦利亚书 12:10）。7.

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [siː] [wɒt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][faɪnd] [nɒt] [kraɪst] ,
But though I see what is like to become of me if I find not Christ ,
但 尽管 我 看 什么 是 喜欢 到 变得 的 我 如果 我 寻找 不是 基督 ,

但我虽然看到了如果我找不到基督，我的命运将会如何，

[jet] [maɪ] [ˈspɪrɪt] , [waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [ðʌs] , [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈvænəti] , [ˈfuːlɪʃnəs] ,
yet my spirit , while I am thus , will be running after vanity , foolishness ,
然而 我的 精神 , 尽管 我 是 因此 , 将要 是 跑步 后 虚荣 , 愚蠢 ,
[ʌnˈklinnəs] , [ˈwɪkɪdnəs] .
uncleanness , wickedness .
不洁 , 邪恶 .

然而，当我如此的时候，我的灵魂却会追逐虚荣、愚昧、污秽和邪恶。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

“ [ðen] [wɪl] [ai]['sprɪŋk(ə)l] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːn] :
“ Then will I sprinkle clean water upon you , and ye shall be clean :
“ 然后 将要 我 撒 干净的 水 之上 你 , 和 是的 将 是 干净的 :

“那时，我要用清水洒在你们身上，你们就洁净了；

[frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθinəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] [wɪl] [ai] [klenz] [juː; jʊ] ” (
from all your filthiness , and from all your idols will I cleanse you ” (
从 全部 你的 肮脏 , 和 从 全部 你的 偶像 将要 我 洁净 你 ” (
['ɛzi] - : -) . [eit] .
Eze 36 : 25) . 8 .
埃泽 - : -) . 8 .

“我必洁净你们，使你们脱离一切污秽和一切偶像。”（结36:25） 8.

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .
But I cannot believe in Christ .
但 我 不能 相信 在 基督 .

但我无法相信基督。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[bʌt; bət][gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [bɪ'liːv] .
But God hath promised to make thee believe .
但 上帝 有 承诺 到 制作 你 相信 .

但上帝应许要使你相信。

“ [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
“ I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people ,
“ 我 将要 还 离开 在 这 中间 的 你 一个 受苦的 和 贫穷的 人们 ,

“我必在你们中间留下困苦贫穷的百姓，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and they shall trust in the name of the Lord .
和 他们 将 相信 在 这 姓名 的 这 主 .

他们必信靠耶和华的名。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv]['dʒesi] ,
” And again , “ There shall be a root of Jesse ,
” 和 再次 , “ 那里 将 是 一个 根 的 杰西 ,

“又说，‘必有耶西的根，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒentailz] ,
and he that shall rise to reign over the Gentiles ,
和 他 那 将 上升 到 在位 超过 这 外邦人 ,

那将要兴起统治外邦人的，

[ɪn][hɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒentailz] [trʌst] ” ([zɛf] [θriː] : - ; [rɒm] - : -) . [naɪn] .
in him shall the Gentiles trust ” (Zeph 3 : 12 ; Rom 15 : 12) . 9 .
在 他 将 这 外邦人 相信 ” (泽夫 3 : - ; 只读存储器 - : -) . 9 .

外邦人必信靠他”（西3:12；罗15:12）。9.

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
But I cannot pray to God for mercy .
但 我 不能 祈祷 到 上帝 为了 怜悯 .

但我不能向上帝祈求怜悯。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [hæθ] ['ɡreɪʃəsli] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] — “ [jeɪ] ,
But God hath graciously promised a spirit of prayer — “ Yea ,
但 上帝 有 亲切地 承诺 一个 精神 的 祷告 — “ 是的 ,

但神恩慈地应许赐给我们祷告的灵——“是的，

['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [ɪn]
many people and strong nations shall come to seek the Lord of hosts in
许多 人们 和 强的 国家 将 来 到 寻找 这 主 的 主持人 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

许多民族和强盛的国家将来到耶路撒冷寻求万军之耶和华。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] . — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hɪə(r)]
and to pray before the Lord . — They shall call on my name , and I will hear
和 到 祈祷 前 这 主 . — 他们 将 称呼 在 我的 姓名 , 和 我 将要 听到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他们要向耶和华祷告。——他们要呼求我的名，我必应允他们。

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
I will say , It is my people ; and they shall say ,
我 将要 说 , 它 是 我的 人们 ; 和 他们 将 说 ,

我会说，这是我的子民；他们也会说，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] [ɡɒd] ” ([zɛk] [eit] : - ; - : - ; - : [naɪn]) . - .
The Lord is my God ” (Zech 8 : 22 ; 12 : 10 ; 13 : 9) . 10 .
这 主 是 我的 上帝 ” (泽克 8 : - ; - : - ; - : 9) . - .

耶和华是我的神”(亚8:22；12:10；13:9)。10.

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [rɪ'pent] .
But I cannot repent .
但 我 不能 悔改 .

但我无法忏悔。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

“ [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [reɪzd] [ʌp] ['dʒiːzəs] , [huːm] [jiː; ji] [sluː] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɒn] [ə; eɪ]
“ The God of our fathers raised up Jesus , whom ye slew and hanged on a
“ 这 上帝 的 我们的 父亲们 提高 向上 耶稣 , 谁 是的 一万 和 绞刑 在 一个
[triː] .
tree .
树 .

“你们所杀害并挂在木头上的耶稣，我们祖先的神已经使他复活了。

[hɪm] [hæθ] [ɡɒd] [ɪɡ'zɔːltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour ,
他 有 上帝 崇高 和 他的 正确的 手 到 是 一个 王子 和 一个 救主 ,

神已用右手高举他，使他作君王和救主。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ” ([ækts] [faɪv] : -
for to give repentance to Israel , and forgiveness of sins ” (Acts 5 : 30
为了 到 给 悔改 到 以色列 , 和 饶恕 的 罪孽 ” (使徒行传 5 : -
, -) .
, 31) .
, -) .

“为要赐给以色列人悔改的心，赦免他们的罪”（使徒行传 5:30, 31）。

[ðʌs] [mait] [ai] [ɪn'lɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd]
Thus might I enlarge , for the holy Bible is full of this exceeding grace of God
因此 可能 我 放大 , 为了 这 圣 圣经 是 满的 的 这 超过 优雅 的 上帝
.
.
.

因此我可以进一步阐述，因为圣经充满了上帝这种极大的恩典。

[əʊ] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [ai] [wɪl] ” [ænd; ənd] “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ” !
O these words , “ I will ” and “ you shall ” !
哦 这些 字 , “ 我 将要 ” 和 “ 你 将 ” !

哦，这些话，“我将”和“你将”！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [ɡɒd] ;
they are the language of a gracious God ;
他们 是 这 语言 的 一个 亲切 上帝 ;

它们是仁慈之神的语言；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ɡɒd][hæz; həz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]
they are promises by which our God has engaged himself to do that
他们 是 承诺 经过 哪个 我们的 上帝 有 已订婚的 他自己 到 做 那
[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [wɪtʃ] [wʊd] [els] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for poor sinners which would else be left undone for ever .
为了 贫穷的 罪人 哪个 会 别的 是 左边 未完成 为了 曾经 .

这些承诺表明，我们的上帝将为可怜的罪人做那些原本永远无法完成的事情。

[ðə; ði] [θɜːd] [juːz] .
THE THIRD USE .
这 第三 使用 .

第三种用途。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] ?
Are they that are saved , saved by grace ?
是 他们 那 是 已保存 , 已保存 经过 优雅 ?

他们得救是因着恩典吗?

[ðen] [let] ['krɪstʃənz] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] .
Then let Christians labour to advance God's grace .
然后 让 基督徒 劳动 到 进步 神的 优雅 .

然后，让基督徒努力传播上帝的恩典。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ɪn] [hɑːt] .
In heart .
在 心 .

在心中。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ɪn] [laɪf] .
In life .
在 生活 .

在生活中。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ɪn] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] —
In heart ; and that in this manner —
在 心 ; 和 那 在 这 方式 —

在心里；并且以这种方式——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [səʊ] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Believe in God's mercy through Jesus Christ , and so advance the grace of God ;
相信 在 神的 怜悯 通过 耶稣 基督 , 和 所以 进步 这 优雅 的 上帝 ;

相信上帝通过耶稣基督所赐予的怜悯，从而推进上帝的恩典；

[ai] [miːn] , ['ventʃə(r)] ['hɑːtɪli] , ['ventʃə(r)] ['kɒnfɪdəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
I mean , venture heartily , venture confidently , for there is a sufficiency in the grace of God .
我 意思是 , 风险投资 衷心地 , 风险投资 自信地 , 为了 那里 是 一个 充足性 在 这 优雅 的 上帝 .

我的意思是，大胆尝试，充满信心地去尝试，因为上帝的恩典是足够的。

['eɪbrəhæm] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] “ [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [naʊ] [ded] ,
Abraham magnified the grace of God when “ he considered not his own body now dead ,
亚伯拉罕 放大 这 优雅 的 上帝 什么时候 “ 他 经过考虑的 不是 他的 自己的 身体 现在 死的 ,

亚伯拉罕彰显了上帝的恩典，他“不去想自己已经死了的身体”，

— ['naɪðə(r)] [jet] [ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [wuːm] : [hiː; hi] ['stægəd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
— neither yet the deadness of Sarah's womb : he staggered not at the promise of God through unbelief ;
— 两者都不 然而 这 死寂 的 莎拉的 子宫 : 他 交错 不是 在 这 承诺 的 上帝 通过 不信 ;

—但撒拉的子宫已经死亡：他没有因不信而动摇上帝的应许；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [feɪθ] , ['gɪvɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ” ([rɒm] [fɔːr] : - , -) .
but was strong in faith , giving glory to God ” (Rom 4 : 19 , 20) .
但 曾是 强的 在 信仰 , 给予 荣耀 到 上帝 ” (只读存储器 4 : - , -) .

但他的信心坚定，将荣耀归给神”（罗马书 4:19, 20）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['haɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [θɔːts] .
Advance it by heightening of it in thy thoughts .
进步 它 经过 提高 的 它 在 你的 想法 .

通过在思想中不断强化它来提升它。

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Have always good and great thoughts of the grace of God ;
有 总是 好的 和 伟大的 想法 的 这 优雅 的 上帝 ;

要时刻铭记上帝恩典带来的美好和伟大思想；

[ˈnærəʊ] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspærɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
narrow and slender thoughts of it are a great disparagement to it .
狭窄的 和 苗条 想法 的 它 是 一个 伟大的 贬损 到 它 .

对它狭隘、肤浅的想法是对它的极大贬低。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [kənˈsɪdə(r)] — [wʌn] .
And to help thee in this matter , consider — 1 .
和 到 帮助 你 在 这 事情 , 考虑 — 1 .

为了帮助你解决这个问题，请考虑以下几点——1.

[ðɪs] [greɪs] [ɪz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] — “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪl] [kɑːst] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
This grace is compared to a sea — “ And thou will cast all their sins into the
这 优雅 是 比较的 到 一个 海 — “ 和 你 将要 投掷 全部 他们的 罪孽 进入 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ” ([ˈmaikə] [ˈsɛvən] : -) .
depths of the sea ” (Micah 7 : 19) .
深度 的 这 海 ” (米迦 7 : -) .

这种恩典被比作大海——“你必将他们一切的罪孽投在深海里”(弥迦书 7:19)。

[naʊ] [ə; eɪ] [siː] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . - .
Now a sea can never be filled by casting into it . 232 .
现在 一个 海 能 绝不 是 已填 经过 铸件 进入 它 . - .

大海永远无法通过向其中投掷物品来填满。232.

[ðɪs] [greɪs] [ɪz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
This grace is compared to a fountain ,
这 优雅 是 比较的 到 一个 喷泉 ,

这种恩典如同喷泉一般，

[tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] — “ [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈəʊpənd]
to an open fountain — “ In that day there shall be a fountain opened
到 一个 打开 喷泉 — “ 在 那 天 那里 将 是 一个 喷泉 打开
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
to the house of David ,
到 这 房子 的 大卫 ,

到一处敞开的泉源——“到那日，必有一泉源向大卫家敞开，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈklinnəs] .
and to the inhabitants of Jerusalem , for sin and for uncleanness .
和 到 这 居民 的 耶路撒冷 , 为了 罪 和 为了 不洁 .

又向耶路撒冷的居民降下灾祸，因为他们的罪孽和污秽。

” [naʊ] [ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [drɔːn] [draɪ] ([zɛk] - : [wʌn]) . [θriː] .
” Now a fountain can never be drawn dry (Zech 12 : 1) . 3 .
” 现在 一个 喷泉 能 绝不 是 绘制 干燥 (泽克 - : 1) . 3 .

“如今泉源永不干涸（撒迦利亚书 12:1)。”3.

[ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [kraɪz] [aʊt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdjʊrɛθ]
The Psalmist cries out concerning the grace and mercy of God , “ It endureth
这 诗篇作者 哭泣 出去 有关 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 , “ 它 忍耐
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ” ;
for ever ” ;
为了 曾经 ” ;

诗人呼求上帝的恩典和怜悯：“它永远长存”；

[hiː; hi] [sez] [səʊ] [ˈtwenti] - [sɪks] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [sɑːm] .
he says so twenty - six times in one psalm .
他 说道 所以 二十 - 六 时代 在 一 诗篇 .

他在一首诗篇中这样说了二十六次。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Surely he saw a great deal in it ,
一定 他 锯 一个 伟大的 交易 在 它 ，

他肯定从中看到了很多东西。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) . [fɔːr] .
surely he was taken a great deal with it (Psa 136) . 4 .
一定 他 曾是 已采取 一个 伟大的 交易 和 它 （ 前列腺特异性抗原 - ） . 4 .

他肯定对此非常着迷（诗篇 136）。4.

[pɔːl] [sez] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] [kæn; kən] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] “ [wiː; wi] [ɑːsk] [ɔː(r)] [θɪŋk] ” (
Paul says the God of all grace can do more than “ we ask or think ” (
保罗 说道 这 上帝 的 全部 优雅 能 做 更多的 比 “ 我们 问 或者 思考 ” （
[ɛf] [θriː] : -) . [faɪv] .
Eph 3 : 20) . 5 .
以弗 3 : - ） . 5 .

保罗说，满有恩典的神能成就超过“我们所求所想的”(弗3:20)。5.

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [gɑːdz] [wɜːd] [sez] , [səʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kən'kluːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Therefore as God's Word says , so thou shouldst conclude of the grace of God .
所以 作为 神的 单词 说道 ，所以 你 应该 结束 的 这 优雅 的 上帝 .

所以，正如上帝的话语所说，你也应当这样断定这是上帝的恩典。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[kʌm] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] ['hɑːti] [preə(r)] ;
Come boldly to the throne of grace by hearty prayer ;
来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 经过 爽朗 祷告 ；

要坦然无惧地来到施恩宝座前，用真诚的祷告祈求；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
for this is the way also to magnify the grace of God .
为了 这 是 这 方式 还 到 放大 这 优雅 的 上帝 .

因为这也是彰显上帝恩典的途径。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ˌegzɔː'teɪʃn] , “ [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [θrəʊn]
This is the apostle's exhortation , “ Let us therefore come boldly unto the throne
这 是 这 使徒的 讲道 ，“ 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ，

这是使徒的劝勉：“所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ” ([hɛb]
that we may obtain mercy , and find grace to help in time of need ” (Heb
那 我们 可能 获得 怜悯 ， 和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 ” （ 希伯来书
[fɔːr] : -) .
4 : 16) .
4 : - ） .

好叫我们得怜悯，蒙恩惠，作随时的帮助。”(希伯来书 4:16)

[siː] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .
See here a little , and wonder .
看 这里 一个 小的 ， 和 想知道 .

这里有点东西，让人好奇。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
We have been all this while discoursing of the grace of God ;
我们 有 到过 全部 这 尽管 论述 的 这 优雅 的 上帝 ；

我们一直在谈论上帝的恩典；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [æz; əz][dʒɒb] [sez] , “ ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and now we are come to his throne , as Job says , “ even to his
和 现在 我们 是 来 到 他的 王座 , 作为 工作 说道 , “ 甚至 到 他的
[siːt] ” ;
seat ” ;
座位 ” ;

现在我们来到了他的宝座前，正如约伯所说，“来到了他的座位上”。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
and behold , “ that is a throne of grace .
和 看哪 , “ 那 是 一个 王座 的 优雅 .

看哪，“那是施恩的宝座”。

” [əʊ] , [wen] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
” O , when a God of grace is upon a throne of grace ,
” 哦 , 什么时候 一个 上帝 的 优雅 是 之上 一个 王座 的 优雅 ,

“哦，当一位满有恩典的神坐在恩典的宝座上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [stændz] [baɪ][ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
and a poor sinner stands by and begs for grace ,
和 一个 贫穷的 罪人 站立 经过 和 乞求 为了 优雅 ,

一个可怜的罪人站在一旁，乞求宽恕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kraɪst] ,
and that in the name of a gracious Christ ,
和 那 在 这 姓名 的 一个 亲切 基督 ,

奉慈悲的基督之名，

[ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
in and by the help of the Spirit of grace ,
在 和 经过 这 帮助 的 这 精神 的 优雅 ,

藉着圣灵的恩典，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [mʌst; məst] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs]
can it be otherwise but such a sinner must obtain mercy and grace
能 它 是 否则 但 这样的 一个 罪人 必须 获得 怜悯 和 优雅
[tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ?
to help in time of need ?
到 帮助 在 时间 的 需要 ?

难道还能有别的办法吗？这样的罪人难道不应该得到怜悯和恩典，在需要的时候得到帮助吗？

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , “ [kʌm] ['bəʊldli] .
But not to forget the exhortation , “ Come boldly .
但 不是 到 忘记 这 讲道 , “ 来 大胆地 .

但不要忘记这句劝勉：“大胆地来吧。

” [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ; [wiː; wi] [θɪŋk] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
” Indeed , we are apt to forget this exhortation ; we think , seeing we are
” 的确 , 我们 是 易于 到 忘记 这 讲道 ; 我们 思考 , 看到 我们 是
[sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɪnəz] ,
such abominable sinners ,
这样的 可恶 罪人 ,

“的确，我们很容易忘记这条劝诫；我们心想，既然我们是如此可憎的罪人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
we should not presume to come boldly to the throne of grace ;
我们 应该 不是 怙 到 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 ;

我们不应该妄自揣测，贸然来到施恩宝座前；

[bʌt; bət] [jet] [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə][duː; də] ;
but yet so we are bidden to do ;
但 然而 所以 我们 是 拜登 到 做 ;

但我们却被要求这样做；

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)]
and to break a commandment here is as bad as to break it in another
和 到 休息 一个 诫命 这里 是 作为 坏的 作为 到 休息 它 在 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

在这里违反诫命与在其他地方违反诫命一样糟糕。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] ?
You may ask me , What is it to come boldly ?
你 可能 问 我 , 什么 是 它 到 来 大胆地 ?

你或许会问我，什么是勇敢前行?

[[ai]] ['ɑːnsə(r)] — [wʌn] .
[I] answer — 1 .
[我] 回答 — 1 .

[我]回答——1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['kɒnfɪdəntli] — " [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ɪn] [fʊl]
It is to come confidently — " Let us draw near with a true heart , in full
它 是 到 来 自信地 — " 让 我们 画 靠近 和 一个 真的 心 , 在 满的
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
assurance of faith ,
保证 的 信仰 ,

要满怀信心地来到神面前——"让我们存着真诚的心，带着充足的信心来到神面前，

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['sprɪŋk(ə)ld][frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɒʃt]
having our hearts sprinkled from an evil conscience , and our bodies washed
拥有 我们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 , 和 我们的 身体 洗过
[wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] " ([hɛb] - : -) .
with pure water " (Heb 10 : 22) .
和 纯的 水 " (希伯来书 - : -) .

"我们的心被洒上洁净的水，脱离了邪恶的良心；我们的身体被清水洗净了。"(希伯来书 10:22)

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['friːkwəntli] — " [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] ,
2 . To come boldly , it is to come frequently — " At morning , at noon ,
2 . 到 来 大胆地 , 它 是 到 来 频繁地 — " 在 早晨 , 在 中午 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
and at night ,
和 在 夜晚 ,

2. 大胆前来，就是频繁前来——"早晨、中午和晚上，

[wɪl] [ai] [preɪ] .
will I pray .
将要 我 祈祷 .

我会祈祷吗?

" [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][bəʊld] ['begəz] [ðæt] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] . [θriː] .
" We use to count them bold beggars that come often to our door . 3 .
" 我们 使用 到 数数 他们 大胆的 乞丐 那 来 经常 到 我们的 门 . 3 .

"我们过去常常把那些经常来我们家门口的胆大乞丐算在内。3.

[tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] .
To come boldly , it is to ask for great things when we come .
到 来 大胆地 , 它 是 到 问 为了 伟大的 事物 什么时候 我们 来 .

大胆前来，就是要在我们到来时提出伟大的要求。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][bəʊld] ['begə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli][ɑːsk] ,
That is the bold beggar that will not only ask ,
那 是 这 大胆的 乞丐 那 将要 不是 仅有的 问 ,

那是一个胆大妄为的乞丐，他不仅会开口要，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['æskɪθ] . [fɔːr] .
but also choose the thing that he asketh . 4 .
但 还 选择 这 事物 那 他 阿斯克斯 . 4 .

但也要选择他所要求的。4.

[tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,
To come boldly , it is to ask for others as well as ourselves ,
到 来 大胆地 , 它 是 到 问 为了 其他的 作为 出色地 作为 我们自己 ,

勇敢前来，就是为自己和他人争取权益。

[tuː; tə][beg] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel]
to beg mercy and grace for all the saints of God under heaven as well
到 求 怜悯 和 优雅 为了 全部 这 圣徒 的 上帝 在下面 天堂 作为 出色地
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — “ [preŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ɔːl] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
as for ourselves — “ Praying always with all prayer and supplication in the
作为 为了 我们自己 — “ 祈祷 总是 和 全部 祷告 和 恳求 在 这
['spɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [seɪnts] ” ([ɛf] [sɪks] : -) . [faɪv] .
Spirit — for all saints ” (Eph 6 : 18) . 5 .
精神 — 为了 全部 圣徒 ” (以弗 6 : -) . 5 .

为天下所有圣徒以及我们自己祈求神的怜悯和恩典——“靠着圣灵，随时多方祷告祈求，为众圣徒祷告”(弗6:18)。5.

[tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [neɪ] ;
To come boldly , it is to come and take no nay ;
到 来 大胆地 , 它 是 到 来 和 拿 不 不 ;

大胆前来，就是来而不接受任何拒绝；

[ðʌs] ['dʒeɪkəb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] — “ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] [ɪk'sept] [ðaʊ]
thus Jacob came to the throne of grace — “ I will not let thee go except thou
因此 雅各布 来了 到 这 王座 的 优雅 — “ 我 将要 不是 让 你 去 除了 你
[bles] [ˌem 'iː] ” ([dʒen] - : -) . [sɪks] .
bless me ” (Gen 32 : 26) . 6 .
保佑 我 ” (Gen - : -) . 6 .

于是雅各来到施恩宝座前——“你不给我祝福，我就不让你走”(创世记 32:26)。6.

[tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] ,
To come boldly ,
到 来 大胆地 ,

大胆前来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːd] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] [wɪð] [hɪm] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
it is to plead God's promises with him both in a way of justice and mercy ,
它 是 到 恳求 神的 承诺 和 他 两个都 在 一个 方式 的 正义 和 怜悯 ,

这是要以公正和怜悯的方式向他祈求上帝兑现承诺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [sed]
and to take it for granted God will give us — because he hath said
和 到 拿 它 为了 的确 上帝 将要 给 我们 — 因为 他 有 说
[ˌaɪ 'tiː] — [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑːsk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
it — whatever we ask in the name of his Son .
它 — 任何 我们 问 在 这 姓名 的 他的 儿子 .

并且认为上帝会赐给我们——因为他已经说过——我们奉他儿子的名所求的一切，都是理所当然的。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [gɑːdz] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [baɪ]['ɒf(ə)n][əd'maɪərɪŋ] , ['preɪzɪŋ] ,
Labour to advance God's grace in thy heart , by often admiring , praising ,
劳动 到 进步 神的 优雅 在 你的 心 , 经过 经常 钦佩 , 赞扬 ,

要努力增进你心中神的恩典，常常欣赏、赞美，

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ɡɒd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɡɒd] [ikˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] — “ [ˈhuːsəʊ] [ɔfɜ˞ɛθ] [preɪz] [ɡlɔrəfɪθ] [ˌem ˈiː] , ” [sez] [hiː; hi] .
and blessing God in secret for it ; God expects it — “ Whoso offereth praise glorifieth me , ” says he .
和 祝福 上帝 在 秘密 为了 它 ; 上帝 预期 它 — “ 谁 献上 称赞 荣耀 我 , ” 说道 他 .

他们暗中为此事感谢神；神也期待他们这样做——他说：“凡献上赞美的，就是荣耀我。”

“ [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː ˈes][ˈɒfə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ɡɒd] [kənˈtɪnjuəli] ;
“ By Jesus Christ therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually ;
“ 经过 耶稣 基督 所以 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 到 上帝 持续 ;

“所以，我们应当藉着耶稣基督，常常以颂赞为祭献给神；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɪps] , [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
that is , the fruit of our lips , giving thanks to his name ” (Psa 50 :
那 是 , 这 水果 的 我们的 嘴唇 , 给予 谢谢 到 他的 姓名 ” (前列腺特异性抗原 - :

就是我们嘴唇所结的果子，感谢他的名”（诗篇 50: 1 ...1: 10: 11: 10:

- ; [hɛb] - : -) .
23 ; Heb 13 : 15) .
- ; 希伯来书 - : -) .

23；希伯来书 13:15）。

[ˈsekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[[ɪn] [laɪf] .]
[In life .]
[在 生活 .]

[在生活中。]

[bʌt; bət] [əˈɡen] ; [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvɑːns] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
But again ; as we should advance this grace in our hearts ,
但 再次 ; 作为 我们 应该 进步 这 优雅 在 我们的 心 ,

但是，我们应当再次在心中培养这种恩典，

[səʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)] [laɪf] .
so we should do it in our life .
所以 我们 应该 做 它 在 我们的 生活 .

所以我们应该在生活中这样做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
We should in our conversation adorn the doctrine of God our Saviour in all things .
我们 应该 在 我们的 对话 装饰 这 教义 的 上帝 我们的 救主 在 全部 事物 .

我们在谈话中应当处处彰显我们救主上帝的教义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] ,
It is a great word of the apostle ,
它 是 一个 伟大的 单词 的 这 使徒 ,

这是使徒的一句至理名言。

“ [ˈəʊnli] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
“ Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ ,
“ 仅有的 让 你的 对话 是 作为 它 变成 这 福音 的 基督 ,

“只要你们的言行与基督的福音相称，就好。”

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([ˈfɪl] [wʌn] : -) .
” which is the gospel of the grace of God (Phil 1 : 27) .
” 哪个 是 这 福音 的 这 优雅 的 上帝 (菲尔 1 : -) .

“这就是神恩典的福音（腓立比书 1:27）。

[gɒd] [ɪkspɛktɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] tang24 [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
God expecteth that there should in our whole life be a blessed tang24 of the gospel ,
上帝 期待 那 那里 应该 在 我们的 所有的 生活 是 一个 蒙福 tang24 的 这 福音 ,

上帝期望我们一生中都能蒙受福音的祝福。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] [men] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
or that in our life among men there should be preached to them the grace of the gospel of God .
或者 那 在 我们的 生活 之中 男人 那里 应该 是 布道 到 他们 这 优雅 的 这 福音 的 上帝 .

或者说，在我们与人交往的生活中，应该向他们宣讲上帝福音的恩典。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [dɪd] ['wʌndəfəli] [stuːp] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] ;
The gospel shows us that God did wonderfully stoop and condescend for our good ;
这 福音 演出 我们 那 上帝 做过 太棒了 哈腰 和 屈尊 为了 我们的 好的 ;

福音书告诉我们，上帝为了我们的益处，确实屈尊俯就，做出了奇妙的举动；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'kɔːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and to do accordingly , it is to stoop and condescend to others .
和 到 做 因此 , 它 是 到 哈腰 和 屈尊 到 其他的 .

这样做就是屈尊俯就、居高临下地对待他人。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['pɪti] , [lʌv] , ['baʊəlz] ,
The gospel shows us that there was abundance of pity , love , bowels ,
这 福音 演出 我们 那 那里 曾是 丰富 的 遗憾 , 爱 , 肠道 ,

福音书向我们展示了当时人们充满了怜悯、爱和同情心。

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['baʊəlz] ,
and compassion in God towards us ; and accordingly we should be full of bowels ,
和 同情 在 上帝 向 我们 ; 和 因此 我们 应该 是 满的 的 肠道 ,

以及上帝对我们的怜悯；因此，我们应该充满感激之情。

['pɪti] , [lʌv] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
pity , love , and compassion to others .
遗憾 , 爱 , 和 同情 到 其他的 .

对他人怀有怜悯、爱和同情。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
The gospel shows us that in God there is a great deal of willingness to do good to others .
这 福音 演出 我们 那 在 上帝 那里 是 一个 伟大的 交易 的 意愿 到 做 好的 到 其他的 .

福音告诉我们，上帝非常乐意为他人行善。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,
The gospel shows us that God acteth towards us according to his truth and faithfulness ,
这 福音 演出 我们 那 上帝 行动 向 我们 根据 到 他的 真相 和 忠诚 ,

福音告诉我们，上帝按照他的真理和信实对待我们。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ɔːl] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and so should we be in all our actions one to another .
和 所以 应该 我们 是 在 全部 我们的 行动 一 到 其他 .

我们彼此之间的所有行为也应该如此。

[baɪ][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ɡɒd] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [fɝɡɪvɛθ] [juː 'es] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] ,
By the gospel , God declares that he forgiveth us ten thousand talents ,
经过 这 福音 , 上帝 声明 那 他 原谅 我们 十 千 天赋 ,

福音书中，上帝宣告他赦免我们一万他连得的罪孽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [pens] .
and we ought likewise to forgive our brother the hundred pence .
和 我们 应该 同样地 到 原谅 我们的 兄弟 这 百 便士 .

我们同样应该原谅我们兄弟的一百便士。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [ðɪs] [juːz] ,
And now , before I conclude this use ,
和 现在 , 前 我 结束 这 使用 ,

最后，在我结束这次使用之前，

[let] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] - [ɪn'dɪərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [səʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][səʊ]
let me give you a few heart - endearing considerations to this so good and so
让 我 给 你 一个 很少 心 - 可爱的 考虑因素 到 这 所以 好的 和 所以
['hæpi] [ə; eɪ] [wɜːk] .
happy a work .
快乐的 一个 工作 .

让我从内心深处谈谈我对这部如此美好、如此令人愉悦的作品的看法。

[[hɑːt] - [ɪn'dɪərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .]
[Heart - endearing Considerations .]
[心 - 可爱的 考虑因素 .]

【令人动容的感悟】

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[kən'sɪdə(r)] , [ɡɒd] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] .
Consider , God hath saved thee by his grace .
考虑 , 上帝 有 已保存 你 经过 他的 优雅 .

想想看，上帝是凭着他的恩典拯救了你。

['krɪstʃən] , [ɡɒd] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] , [ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] ,
Christian , God hath saved thee , thou hast escaped the lion's mouth ,
基督教 , 上帝 有 已保存 你 , 你 哈斯特 逃脱 这 狮子的 嘴 ,

基督徒啊，上帝救了你，你逃出了狮子的口中。

[ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ; [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [seɪvz] [ðiː] ,
thou art delivered from wrath to come ; advance the grace that saves thee ,
你 艺术 发表 从 愤怒 到 来 ; 进步 这 优雅 那 保存 你 ,

你已脱离将来的忿怒；愿那拯救你的恩典临到你。

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .
in thy heart and life .
在 你的 心 和 生活 .

在你心中和生活中。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[kən'sɪdə(r)] , [gɒd] [left] [m'ɪliənz] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
Consider , God left millions in their sins that day he saved thee by his grace ;
考虑 , 上帝 左边 百万 在 他们的 罪孽 那 天 他 已保存 你 经过 他的 优雅 ;

想想看，上帝在你蒙恩得救的那一天，还留下千百万人沉沦于罪恶之中；

[hiː; hi] [left] [m'ɪliənz] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [ðiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] ['ɔːlsəʊ] , [jeɪ] ,
he left millions out , and pitched upon thee ; it may be hundreds also , yea ,
他 左边 百万 出去 , 和 投球 之上 你 ; 它 可能 是 数百 还 , 是的 ,
[θ'aʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

他漏掉了数百万，却把矛头指向了你；或许还有数百，甚至数千。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
were in the day of thy conversion lying before him under the preaching of
是 在 这 天 的 你的 转换 说谎 前 他 在下面 这 布道 的
[ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] ,
the word as thou wert ,
这 单词 作为 你 沃特 ,

在你归信基督的那天，你像往常一样躺在他面前，聆听着神的话语。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [ðiː] .
yet he took thee .
然而 他 采取 你 .

但他还是带走了你。

- [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ə'fektɪd] ['deɪvɪd] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv]
25 Considerations of this nature affected David much ; and God would have
- 考虑因素 的 这 自然 做作的 大卫 很多 ; 和 上帝 会 有
[ðem; ðəm] [ə'fekt] [ðiː] ,
them affect thee ,
他们 影响 你 ,

25 这类事情深深地影响了大卫；上帝也希望它们影响你。

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -
to the advancing of his grace in thy life and conversation (Psa 78 : 67
到 这 前进 的 他的 优雅 在 你的 生活 和 对话 （ 前列腺特异性抗原 - : -
- - ; [diː'juː]['sɛvən] : ['sɛvən]) .
- 72 ; Deu 7 : 7) .
- - ; 德乌 7 : 7) .

愿他的恩典在你的生活和言行中彰显（诗篇 78: 67-72；申命记 7: 7）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[kən'sɪdə(r)] ,
Consider ,
考虑 ,

考虑，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [gɒd] [rɪ'fjuːzd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðiː] [baɪ]
perhaps the most part of those that God refused that day that he called thee by
也许 这 最多 部分 的 那些 那 上帝 拒绝 那 天 那 他 称为 你 经过
[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,
his grace were ,
他的 优雅 是 ,

也许，在你蒙神恩典被召的那一天，被神拒绝的大多数人，就是

[æz; əz][tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] — [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)]
as to conversation , far better than ever thou wert — I was a blasphemer
作为 到 对话 ， 远的 更好的 比 曾经 你 沃特 — 我 曾是 一个 亵渎者
, [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
, I was a persecutor ,
， 我 曾是 一个 迫害者 ，

至于谈吐，你比以往任何时候都好得多——我曾是亵渎神明者，我曾是迫害者。

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] !
I was an injurious person , but I obtained mercy !
我 曾是 一个 有害的 人 ， 但 我 获得 怜悯 ！

我曾是一个作恶多端的人，但我却得到了宽恕！

[əʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðaɪ] [hɑːt] ,
O this should affect thy heart ,
哦 这 应该 影响 你的 心 ，

哦，这应该会影响你的心。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] :
this should engage thy heart to study to advance this grace of God (1 Tim 1 :
这 应该 从事 你的 心 到 学习 到 进步 这 优雅 的 上帝 （ 1 蒂姆 1 ：
- , -) .
14 , 15) .
- , -) .

这应当激励你努力学习，以增进上帝的恩典（提前 1:14, 15）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðaʊ] [wɒst; wəst][mɔː(r)] [ʌn'ruːli] [ðæn; ðən] ['meni] .
Perhaps in the day of thy conversion thou wast more unruly than many .
也许 在 这 天 的 你的 转换 你 浪费 更多的 不羁 比 许多 .

或许在你皈依基督教的那天，你比许多人更加桀骜不驯。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] , ['hɑːdli] [teim] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [brɔːt]
Like a bullock unaccustomed to the yoke , hardly tamed , thou wast brought
喜欢 一个 犍 不习惯 到 这 轭 ， 几乎 驯服 ， 你 浪费 带来
[həʊm] [baɪ] [strɒŋ] [hændz] ;
home by strong hands ;
家 经过 强的 双手 ；

你就像一头不习惯轭的公牛，难以驯服，被强壮的手带回家；

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [draɪv] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][mʌst; məst] [teɪk] [ðiː] [ʌp] , [leɪ] [ðiː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
thou wouldst not drive , the Lord Jesus must take thee up , lay thee upon his
你 会 不是 驾驶 ， 这 主 耶稣 必须 拿 你 向上 ， 躺 你 之上 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ，

你不愿开车，主耶稣必须把你抱起来，放在他的肩上。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
and carry thee home to his Father's house .
和 携带 你 家 到 他的 父亲的 房子 .

并将你带回他父亲的家。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([luːk] - :
This should engage thy heart to study to advance the grace of God (Luke 15 :
这 应该 从事 你的 心 到 学习 到 进步 这 优雅 的 上帝 (卢克 - :
[wʌn] - [sɪks]) .
1 - 6) .
1 - 6) .

这应当激励你努力学习，以增进上帝的恩典（路加福音 15:1-6）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [dɪd] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə'fens] [æt; ət] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]
It may be many did take even offence at God in his converting and saving
它 可能 是 许多 做过 拿 甚至 罪行 在 上帝 在 他的 转换 和 保存
[ɒv; əv] [ðiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
of thee by his grace ,
的 你 经过 他的 优雅 ,

或许很多人甚至对上帝以恩典感化并拯救你感到不满。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['eldə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪd]
even as the elder son was offended with his father for killing the fatted
甚至 作为 这 长老 儿子 曾是 被冒犯了 和 他的 父亲 为了 杀 这 肥胖
[kɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
calf for his brother ,
小牛 为了 他的 兄弟 ,

即使长子因为父亲为弟弟宰杀肥牛犊而感到生气，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and yet that did not hinder the grace of God ,
和 然而 那 做过 不是 阻碍 这 优雅 的 上帝 ,

然而，这并没有阻碍上帝的恩典。

[nɔː(r)] [meɪk] [gɒd] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] .
nor make God abate his love to thy soul .
也不 制作 上帝 减弱 他的 爱 到 你的 灵魂 .

不要让上帝减少对你灵魂的爱。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiː] ['stʌdi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] (
This should make thee study to advance the grace of God in thy heart and life (
这 应该 制作 你 学习 到 进步 这 优雅 的 上帝 在 你的 心 和 生活 (
[luːk] - : - - -) .
Luke 15 : 21 - 32) .
卢克 - : - - -) .

这应当使你努力在心中和生活中增进神的恩典（路加福音 15:21-32）。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[kən'sɪdə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'laʊd] [ðiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] ,
Consider again , that God hath allowed thee but a little time for this good work ,
考虑 再次 , 那 上帝 有 允许 你 但 一个 小的 时间 为了 这 好的 工作 ,

再想想，上帝只给了你很短的时间去做这项善事。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [ai] [miːn] ,
even the few days that thou hast now to live — I mean ,
甚至 这 很少 天 那 你 哈斯特 现在 到 居住 — 我 意思是 ,

即使是你现在所剩无几的几天寿命——我的意思是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['sɪnfl] [men] ,
for this good work among sinful men ,
为了 这 好的 工作 之中 罪恶的 男人 ,
为了这在罪人中行的善事，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [greɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [gɪv] [ðiː]
and then thou shalt go to receive that wages that grace also will give thee
和 然后 你 应 去 到 收到 那 工资 那 优雅 还 将要 给 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] .
for thy work to thy eternal joy .
为了 你的 工作 到 你的 永恒 喜悦 .
然后你将去领取那份恩典将赐予你的工价，使你获得永恒的喜乐。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .
第七。

[let] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] — ['evri] [mæn] [ʃəʊz] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə]
Let this also have some place upon thy heart — every man shows subjection to
让 这 还 有 一些 地方 之上 你的 心 — 每一个 男人 演出 隶属 到
[ðə; ði][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] ;
the god that he serveth ;
这 上帝 那 他 服务 ;
也让这句话铭记于心——每个人都服从他所侍奉的神；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðæt] [gɒd] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌst] ;
yea , though that god be none other but the devil and his lusts ;
是的 , 尽管 那 上帝 是 没有任何 其他 但 这 魔鬼 和 他的 欲望 ;
是的，即便那神不是别人，正是魔鬼和他的欲望；

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] [ðaʊ] , [əʊ][mæn] !
and wilt not thou , O man !
和 枯萎 不是 你 , 哦 男人 !
难道你不愿意吗，人啊！

[seɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] “ [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
saved of the Lord , be much more subject “ to the Father of spirits , and
已保存 的 这 主 , 是 很多 更多的 主题 “ 到 这 父亲 的 烈酒 , 和
[lɪv; laɪv] ” ? -
live ” ? 26
居住 ” ? -
蒙主拯救的人，岂不更要顺服“万灵之父，得以存活”吗？26

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] , [jet] [ðeɪ] [spɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl][ðə; ði]
they are pursuing their own damnation , yet they sport it , and dance all the
他们 是 追求 他们的 自己的 诅咒 , 然而 他们 运动 它 , 和 舞蹈 全部 这
[wei] [ðeɪ] [gəʊ] .
way they go .
方式 他们 去 .
他们正在走向自我毁灭，却还以此为荣，一路载歌载舞。

[ðeɪ] [sɜːv] [ðæt] “ [gɒd] ” (['seɪtn]) [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
They serve that “ god ” (Satan) with cheerfulness and delight ,
他们 服务 那 “ 上帝 ” (撒但) 和 愉悦 和 喜 ,
他们满怀喜悦地侍奉那个“神”（撒旦），

[huː]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wɪl]	[plʌndʒ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
who	**at**	**last**	**will**	**plunge**	**them**	**into**	**the**	**everlasting**	**gulf**	**of**	**death**	**,**
WHO	在	最后的	将要	暴跌	他们	进入	这	永恒	海湾	的	死亡	,

最终，他们会将他们推入永恒的死亡深渊。

[ænd; ənd]	['tɔːment]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	[hel]	;	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[gɒd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
and	**torment**	**them**	**in**	**the**	**fiery**	**flames**	**of**	**hell**	**;**	**but**	**thy**	**God**	**is**	**the**	**God**	**of**	**salvation**	**,**
和	折磨	他们	在	这	火热	火焰	的	地狱	;	但	你的	上帝	是	这	上帝	的	救恩	,

愿你使他们在地狱的烈火中受尽折磨；但你的神是拯救的神，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ðaɪ]	[lɔːd]	[bɪ'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ɪʃuːz]	[frɒm; frəm]	[deθ]	.
and	**to**	**God**	**thy**	**Lord**	**belong**	**the**	**issues**	**from**	**death**	**.**
和	到	上帝	你的	主	属于	这	问题	从	死亡	.

死亡的后果都归于你的主——真主。

[wɪlt]	[nɒt]	[ðaʊ]	[sɜːv]	[hɪm]	[wɪð]	['dʒɔɪflnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[gʊd]	[θɪŋz]	,
Wilt	**not**	**thou**	**serve**	**him**	**with**	**joyfulness**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**all**	**good**	**things**	**,**
枯萎	不是	你	服务	他	和	快乐	在	这	享受	的	全部	好的	事物	,

你难道不愿满心欢喜地侍奉他，享受一切美好的事物吗?

['iːv(ə)n]	[hɪm]	[baɪ]	[huːm]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	['blesɪd; blest]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	?
even	**him**	**by**	**whom**	**thou**	**art**	**to**	**be**	**made**	**blessed**	**for**	**ever**	**?**
甚至	他	经过	谁	你	艺术	到	是	制成	蒙福	为了	曾经	?

甚至就是那位将要永远赐福于你的神?

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kɪlz]	[ˌem 'iː]	—	['ɒnə(r)]	[gɒd]	[ai]	['kænɒt]	;	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[səʊ]	['retʃɪd]	,
This	**is**	**that**	**which**	**kills**	**me**	**—**	**honour**	**God**	**I**	**cannot**	**;**	**my**	**heart**	**is**	**so**	**wretched**	**,**
这	是	那	哪个	杀戮	我	—	荣誉	上帝	我	不能	;	我的	心	是	所以	可怜	,

这就是让我痛苦不堪的原因——我无法敬畏上帝；我的心如此痛苦。

[səʊ]	['spɪrɪtləs]	,	[ænd; ənd]	['despərətli]	['wɪkɪd]	,	[ai]	['kænɒt]	.
so	**spiritless**	**,**	**and**	**desperately**	**wicked**	**,**	**I**	**cannot**	**.**
所以	死气沉沉	,	和	绝望地	邪恶	,	我	不能	.

如此毫无生气，如此邪恶至极，我无法接受。

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[miːn]	[baɪ]	['kænɒt]	?	[wʌn]	.
What	**dost**	**thou**	**mean**	**by**	**cannot**	**?**	**1**	**.**
什么	朋友	你	意思是	经过	不能	?	1	.

你说的“不能”是什么意思? 1.

[ɪf]	[ðaʊ]	['miːnɪst]	[ðaʊ]	[hæst]	[nəʊ]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[sed]	[æn; ən]	[ˌʌn'truːθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	“	['greɪtə(r)]
If	**thou**	**meanest**	**thou**	**hast**	**no**	**strength**	**to**	**do**	**it**	**,**	**thou**	**hast**	**said**	**an**	**untruth**	**,**	**for**	**“**	**greater**
如果	你	最卑鄙的	你	哈斯特	不	力量	到	做	它	,	你	哈斯特	说	一个	谎言	,	为了	“	更大的

如果你说你没有能力去做，那你就撒谎了，因为“更大的

[ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ” ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
is he that is in you , than he that is in the world ” (1 John 4 : 4) . 2 .
是 他 那 是 在 你 ， 比 他 那 是 在 这 世界 ” (1 约翰 4 : 4) . 2 .

“那在你们里面的，比那在世界上的更伟大”(约翰一书 4:4)。2.

[ɪf] [ðaʊ] ['miːnɪst] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [wɪl] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['krɪstʃən] ,
If thou meanest thou hast no will , then thou art out also ; for every Christian ,
如果 你 最卑鄙的 你 哈斯特 不 将要 ， 然后 你 艺术 出去 还 ； 为了 每一个 基督教 ，

如果你指的是你没有意志，那么你也被排除在外；因为对于每个基督徒来说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [mæn] ,
in his right mind , is a willing man ,
在 他的 正确的 头脑 ， 是 一个 愿意的 男人 ，

只要他神智清醒，他就是一个愿意的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['paʊə(r)] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) . [θriː] .
and the day of God's power hath made him so (Psa 110 : 3) . 3 .
和 这 天 的 神的 力量 有 制成 他 所以 (前列腺特异性抗原 - : 3) . 3 .

神大能的日子使他如此（诗篇 110:3）。

[ɪf] [ðaʊ] ['miːnɪst] [ðæt] [ðaʊ] [wɒnt] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] [fɔːlt] — “ [ɪf] ['eni] [mæn] [læk] ['wɪzdəm] ,
If thou meanest that thou wantest wisdom , that is thine own fault — “ If any man lack wisdom ,
如果 你 最卑鄙的 那 你 最想要 智慧 ， 那 是 你的 自己的 过错 — “ 如果 任何 男人 缺少 智慧 ，

如果你指的是你缺乏智慧，那是你自己的错——“若有人缺乏智慧，

[let] [hɪm] [ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] ” ([dʒeɪmz][wʌn] : [faɪv]) .
let him ask of God , that giveth to all men liberally , and upbraideth not ” (James 1 : 5) .
让 他 问 的 上帝 ， 那 给予 到 全部 男人 慷慨地 ， 和 责备 不是 ” (詹姆斯 1 : 5) .

让他向那厚赐与众人、也不斥责人的神求吧！（雅各书 1:5）

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[ai] ['kænɒt] [duː; də] [θɪŋz] [æz; əz][ai] [wʊd] .
I cannot do things as I would .
我 不能 做 事物 作为 我 会 .

我无法按照自己的想法去做事。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [əʊld] — “ [tuː; tə] [wɪl] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
No more could the best of the saints of old — “ To will is present with me ,
不 更多的 可以 这 最好的 的 这 圣徒 的 老的 — “ 到 将要 是 展示 和 我 ，

即使是古代最伟大的圣徒也无法做到——“意志在我里面，

” [sed] [pɔːl] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ai][faɪnd] [nɒt] .
” said Paul ; “ but how to perform that which is good I find not .
” 说 保罗 ； “ 但 如何 到 履行 那 哪个 是 好的 我 寻找 不是 .

保罗说：“可是，怎样行善，我却不明白。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] :
" And again , " The flesh lusteth against the Spirit , and the Spirit against the flesh :
" 和 再次 , " 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 , 和 这 精神 反对 这 肉 :

“又说，‘情欲与圣灵相争，圣灵与情欲相争。’”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and these are contrary the one to the other ,
和 这些 是 相反 这 一 到 这 其他 ,

这两件事是相互矛盾的。

[səʊ] [ðæt] [jiː; ji] ['kænɒt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] " ([rɒm] ['sɛvən] : - ; [gæl] [faɪv] : -) .
so that ye cannot do the things that ye would " (Rom 7 : 18 ; Gal 5 : 17) .
所以 那 是的 不能 做 这 事物 那 是的 会 " (只读存储器 7 : - ; 加尔 5 : -) .

以致你们不能做你们所想做的事”（罗7:18；加5:17）。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn'diːd] [laɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , " [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] " ;
And here indeed lies a great discovery of this truth , " ye are saved by grace " ;
和 这里 的确 谎言 一个 伟大的 发现 的 这 真相 , " 是的 是 已保存 经过 优雅 " ;

而这其中确实蕴含着一个伟大的真理：“你们得救是本乎恩”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [waɪlst] [hɪə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ,
for the children of God whilst here , notwithstanding their conversion to God ,
为了 这 孩子们 的 上帝 而 这里 , 虽然 他们的 转换 到 上帝 ,

对于身处此世的上帝的儿女们，无论他们是否皈依上帝，

[ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] [θruː] [greɪs] ,
and salvation by Christ through grace ,
和 救恩 经过 基督 通过 优雅 ,

并藉着基督的恩典而得救。

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'fɜːm] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
are so infirm and weak by reason of a body of death that yet remaineth in them ,
是 所以 虚弱 和 虚弱的 经过 原因 的 一个 身体 的 死亡 那 然而 仍然 在 他们 ,

他们之所以如此虚弱，是因为他们体内仍然残留着死亡的躯体。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
that should even the sin that is in the best of their performances be laid to their charge ,
那 应该 甚至 这 罪 那 是 在 这 最好的 的 他们的 表演 是 铺设 到 他们的 收费 ,

即使他们表现得最好时所犯的罪过，也应该归咎于他们。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
according to the tenor of a covenant of works ,
根据 到 这 男高音 的 一个 盟约 的 作品 ,

根据行为盟约的原则，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['glɔːri] .
they would find it impossible ever to get into glory .
他们 会 寻找 它 不可能的 曾经 到 得到 进入 荣耀 .

他们永远不可能获得荣耀。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai] [tɔːk] [ðʌs] ?
But why do I talk thus ?
但 为什么 做 我 讲话 因此 ?

但我为什么会这样说话呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [inˈfəːməti]
It is impossible that those that are saved by grace should have their infirmities
它 是 不可能的 那 那些 那 是 已保存 经过 优雅 应该 有 他们的 弱点
[leɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [əˈfɔː] ,
laid to their charge as afore ,
铺设 到 他们的 收费 作为 之前 ,

那些因恩典得救的人，绝不可能像以前那样将自己的软弱归咎于自己。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ” ;
“ for they are not under the law ” ;
“ 为了 他们 是 不是 在下面 这 法律 ” ;

“因为他们不受法律约束”;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
they are included by the grace of God in the death and blood of the Son
他们 是 包括 经过 这 优雅 的 上帝 在 这 死亡 和 血 的 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因着神的恩典，他们被包含在神儿子的死和宝血之中。

[huː] [ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ;
who ever liveth to make intercession for them at the right hand of God ;
WHO 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 在 这 正确的 手 的 上帝 ;

凡活着为他们祈求，在上帝右边的人;

[huːz] [ˌɪntəˈseʃn] [ɪz][səʊ] [ˈprevələnt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti]
whose intercession is so prevalent with the Father as to take away the iniquity
谁 代祷 是 所以 流行 和 这 父亲 作为 到 拿 离开 这 罪恶
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhəʊli] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
of our holy things from his sight ,
的 我们的 圣 事物 从 他的 视线 ,

祂的代求如此临到天父，以至于祂能除去我们圣物上的罪孽。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌjuː ˈes][ˈhəʊli] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpruːvəbl] , [ænd; ənd] [ʌnˈbleməbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]
and to present us holy , and unreprovable , and unblamable in his sight
和 到 展示 我们 圣 , 和 无可辩驳的 , 和 无可责备 在 他的 视线
.
.
.

并使我们在他面前成为圣洁的、无可指责的、无可指摘的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [hɪm] , [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [θruː] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
To him , by Christ Jesus , through the help of the blessed Spirit of grace ,
到 他 , 经过 基督 耶稣 , 通过 这 帮助 的 这 蒙福 精神 的 优雅 ,

藉着基督耶稣，藉着圣灵的恩典，

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [preɪz] , [ænd; ənd] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] , [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
be given praise , and thanks , and glory , and dominion , by all his saints ,
是 给定 称赞 , 和 谢谢 , 和 荣耀 , 和 统治权 , 经过 全部 他的 圣徒 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
now and for ever .
现在 和 为了 曾经 .

愿祂所有的圣徒，从今时直到永远，都把赞美、感谢、荣耀和权柄归于祂。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mænəz] , [bɪ'heɪvjə(r)] , [dɪ'pɔːtmənt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz]
1 General course of manners , behaviour , deportment , especially as it regards
1 一般的 课程 的 礼仪 , 行为 , 仪态 , 尤其 作为 它 问候
['mɒrəlz] ([siː] ['fɪl] [wʌn] :
morals (see Phil 1 :
德 (看 菲尔 1 :

1 一般礼仪、行为、举止，尤其是在道德方面（参见腓立比书 1:

- , [wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : -) .
27 , 1 Peter 1 : 15) .
- , 1 彼得 1 : -) .

27，彼得前书 1:15）。

[ˌtuː'tuː] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
2 Their conduct proved to the living that they were dead ,
2 他们的 执行 已证实 到 这 活的 那 他们 是 死的 ,

2 他们的行为向活着的人证明他们已经死了。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [wen] ['kwikən] ,
they themselves having no feeling or sense of spiritual life ; but , when quickened ,
他们 他们自己 拥有 不 感觉 或者 感觉 的 精神 生活 ; 但 , 什么时候 加速 ,

他们本身没有灵性生命的感觉或意识；但是，当他们被唤醒时，

[ðeə(r)] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] ;
their penitence and good works were brought into existence by Divine power ;
他们的 忏悔 和 好的 作品 是 带来 进入 存在 经过 神圣的 力量 ;

他们的忏悔和善行是神力所促成的；

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fiːl] [ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][ˈtəʊt(ə)l] [ʌnˈwɜːðinəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
they feel the joys of salvation , but feel also their total unworthiness of this
他们 感觉 这 喜悦 的 救恩 ， 但 感觉 还 他们的 全部的 不配 的 这
[njuː] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
new creating power ,
新的 创建 力量 ，

他们感受到得救的喜悦，但也感受到自己完全不配拥有这种新的创造力。

[ænd; ənd] [sɪŋ] , “ [əʊ][tuː; tə] [greɪs] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdetə(r)] ! ” — [ed] .
and sing , “ O to grace how great a debtor ! ” — Ed .
和 唱歌 ， “ 哦 到 优雅 如何 伟大的 一个 债务人 ！ ” — 艾德 .

并唱道：“哦，恩典是多么伟大的债主啊！”——编者注

[θriː][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmeəri] [ˈbɛθlɪm] , [ˈvʌlgəli] [kɔːld] “ [ˈbedləm] , ” [bɪˈstəʊd] , [ɪn]
3 The hospital of St . Mary Bethlem , vulgarly called “ Bedlam , ” bestowed , in
3 这 医院 的 英石 . 玛丽 伯利恒 ， 粗俗地 称为 “ 疯人院 ， ” 授予 ， 在
- ,
1545 ,
- ,

圣玛丽·贝斯莱姆医院，俗称“贝德拉姆”，于1545年建成，

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [huː] [epɹˈəʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈljuːnətik] .
upon the citizens of London , who appropriated it to the reception of lunatics .
之上 这 公民 的 伦敦 ， WHO 挪用 它 到 这 接待 的 疯子 .

伦敦市民将其用于收容疯子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpʌblɪk] [ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
It being the only public hospital for that class of the afflicted in England ,
它 存在 这 仅有的 民众 医院 为了 那 班级 的 这 受苦的 在 英格兰 ，

它是英格兰唯一一家专门收治这类患者的公立医院。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ˈbedləm] ” [tuː; tə][ɔːl] [huːz] [kənˈdʌkt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [əˈkaʊntɪd]
it gave the name of “ bedlam ” to all whose conduct could only be accounted
它 给予 这 姓名 的 “ 疯人院 ” 到 全部 谁 执行 可以 仅有的 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈmædnəs] . — [ed] .
for on the score of madness . — Ed .
为了 在 这 分数 的 疯狂 . — 艾德 .

它将“疯人院”这个名称赋予了所有只能用疯狂来解释其行为的人。——编者注

[fɔːr][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [raɪts] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
4 The person who writes this , was a singular instance of the truth of our
4 这 人 WHO 写 这 ， 曾是 一个 单数 实例 的 这 真相 的 我们的
[ˈɔːθərz] [rɪˈmɑːk] ;
author's remark ;
作者的 评论 ；

写下这段话的人，正是我们作者所言不虚的一个例证；

[ˈhævɪŋ] [biːn] [twaɪs] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [prɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]
having been twice providentially preserved from drowning , and once from the
拥有 到过 两次 天意眷顾 保存完好 从 溺水 ， 和 一次 从 这
[ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfiːvə(r)] ,
fatal effects of a violent fever ,
致命的 效果 的 一个 暴力 发烧 ，

他曾两次侥幸免于溺水，一次又免于因高烧而丧命。

[bɪˈfɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
before effectual saving grace had reached his soul .
前 有效的 保存 优雅 有 达到 他的 灵魂 .

在他灵魂获得真正救赎恩典之前。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['mɜːsi] ['fɒləʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , ['kwikən] [ðem; ðəm] [wen]

The same rich and abundant mercy follows all the elect , quickens them when

这 相同的 富有的 和 丰富 怜悯 跟随 全部 这 选 , 加速 他们 什么时候

[ded] ,

dead ,

死的 ,

同样丰盛的恩典临到所有蒙拣选的人，使他们死后复活。

[seɪvz] [ðem; ðəm] [wen] [lɒst] , [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ðem; ðəm] [wen] ['ruːɪnd] .

saves them when lost , and restores them when ruined .

保存 他们 什么时候 丢失的 , 和 恢复 他们 什么时候 毁坏 .

丢失时可将其找回，损坏时可将其修复。

[gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]['həʊlɪli][ɒn] [ɜːθ]

God hath chosen us unto salvation , and enables us to live holily on earth

上帝 有 选定 我们 到 救恩 , 和 启用 我们 到 居住 神圣地 在 地球

,

,

,

上帝拣选我们得救，并使我们能够在世上过圣洁的生活。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

in order to a life of happiness in heaven .

在 命令 到 一个 生活 的 幸福 在 天堂 .

为了在天堂过上幸福的生活。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]

The Father's good will and pleasure is the only fountain from whence the

这 父亲的 好的 将要 和 乐趣 是 这 仅有的 喷泉 从 何处 这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [fləʊz] ;

salvation of believers flows ;

救恩 的 信徒 流量 ;

唯有天父的恩惠和喜悦，才是信徒得救的唯一源泉；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [kən'sidə] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and such as are given to Christ by the Father he considers as his

和 这样的 作为 是 给定 到 基督 经过 这 父亲 他 考虑 作为 他的

[tʃɑːdʒ] ,

charge ,

收费 ,

凡父赐给基督的，他都视为自己的责任。

[ænd; ənd][stændz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst]

and stands engaged for their preservation ; and the death of Christ

和 站立 已订婚的 为了 他们的 保存 ; 和 这 死亡 的 基督

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,

for sinners ,

为了 罪人 ,

并致力于保护他们；基督为罪人而死，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]

is an evident demonstration of the love of God the Father , and the Lord

是 一个 明显 示范 的 这 爱 的 上帝 这 父亲 , 和 这 主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus Christ ,

耶稣 基督 ,

这是上帝之父和主耶稣基督之爱的明显体现。

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;

towards them ;

向 他们 ;

对他们而言；

[ðɪs] [lʌv] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
this love manifested in time was in and upon the heart of God before the
这 爱 表现出来 在 时间 曾是 在 和 之上 这 心 的 上帝 前 这
[wɜːld] [bɪ'gæn] . — ['meɪs(ə)n] .
world began . — Mason .
世界 开始 . — 石匠 .

这种爱在时间中显现出来，它在世界诞生之前就存在于上帝的心中。——梅森

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['deɪndʒəz] , [bəʊθ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [ðə; ði] ['krɪstʃən]
What a multitude of unseen dangers , both spiritual and temporal , the Christian
什么 一个 民众 的 看不见 危险 , 两个都 精神 和 颞 , 这 基督教
[ɪ'skeɪps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] !
escapes before he is called !
逃脱 前 他 是 称为 !

基督徒在蒙召之前，要躲避多少看不见的危险，无论是属灵的还是属世的！

— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

——编者注

[faɪv] " ['reəli] , " ['faɪnli] , ['naɪsli] .
5 " Rarely , " finely , nicely .
5 " 很少 , " 精细地 , 很好 .

"很少，" 精细地，很好地。

[sɪks][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [tɜːm] ,
6 A safe - conduct is a military term ,
6 一个 安全的 - 执行 是 一个 军队 学期 ,

6. 安全通行证是一个军事术语，

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɔː(r)] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiz] [lænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,
either a convoy or guard for protection in an enemy's land , or a passport ,
任何一个 一个 护航 或者 警卫 为了 保护 在 一个 敌人的 土地 , 或者 一个 护照 ,

无论是敌国境内的护卫队或警卫，还是护照，

[baɪ][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ['seɪfti] . —
by the sovereign of a country , to enable a subject to travel with safety . —
经过 这 主权 的 一个 国家 , 到 使能够 一个 主题 到 旅行 和 安全 . —
[ɪm'pɪəriəl] [dɪkt] . — [ed] .
Imperial Dict . — Ed .
帝国 词典 . — 艾德 .

由一国君主颁布，使臣民能够安全旅行。——《帝国词典》——编者注

['sɛvən] [wɒt] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] !
7 What amazing love !
7 什么 惊人的 爱 !

多么美好的爱情！

[kraɪst] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , [jeɪ] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
Christ visited this poor beggar , yea , was formed in him the hope of glory ;
基督 到访 这 贫穷的 乞丐 , 是的 , 曾是 形成 在 他 这 希望 的 荣耀 ;

基督探望了这位贫穷的乞丐，是的，在他心中形成了荣耀的希望；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
his body , so miserable in the sight of man , was a temple of the Holy
他的 身体 , 所以 悲惨的 在 这 视线 的 男人 , 曾是 一个 寺庙 的 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

他那在世人眼中如此凄惨的躯体，却是圣灵的殿堂。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	['kæri]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
and	**the**	**angels**	**carry**	**his**	**soul**	**to**	**heaven**	**.**
和	这	天使	携带	他的	灵魂	到	天堂	.

天使们将他的灵魂带往天堂。

[əʊ]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	!	—	[ed]	.
O	**the**	**riches**	**of**	**grace**	**!**	**—**	**Ed**	**.**
哦	这	财富	的	优雅	!	—	艾德	.

哦，恩典何等丰盛！——编者注

[eit]	[wɒt]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	?
8	**What**	**heart**	**can**	**conceive**	**the**	**glorious**	**worship**	**of**	**heaven**	**?**
8	什么	心	能	构想	这	辉煌	崇拜	的	天堂	?

哪颗心能想象到天国的荣耀敬拜?

[ðə; ði]	[njuː]	[sɒŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['meni]	['wɔːtəz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['θʌndə(r)]	,
The	**new**	**song**	**shall**	**be**	**as**	**the**	**voice**	**of**	**many**	**waters**	**,**	**and**	**a**	**great**	**thunder**	**,**
这	新的	歌曲	将	是	作为	这	嗓音	的	许多	水	,	和	一个	伟大的	雷	,

这首新歌将如众水之声，如雷霆之响。

[wen]	[ðə; ði]	“	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[ænd; ənd]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	”	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋ]	,
when	**the**	**“**	**ten**	**thousand**	**times**	**ten**	**thousand**	**and**	**thousand**	**of**	**thousands**	**”**	**shall**	**sing**	**,**
什么时候	这	“	十	千	时代	十	千	和	千	的	数千	”	将	唱歌	,

当“万万万万万万”齐声歌唱时，

“	['wɜːði]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sleɪn]	,	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['rɪtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	,
“	**Worthy**	**is**	**the**	**Lamb**	**that**	**was**	**slain**	**,**	**to**	**receive**	**power**	**,**	**and**	**riches**	**,**	**and**	**wisdom**	**,**
“	值得	是	这	羊肉	那	曾是	被杀	,	到	收到	力量	,	和	财富	,	和	智慧	,

“曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富、智慧的，

[ænd; ənd]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	['blesɪŋ]	.
and	**strength**	**,**	**and**	**honour**	**,**	**and**	**blessing**	**.**
和	力量	,	和	荣誉	,	和	祝福	.

以及力量、荣誉和祝福。

”	[əʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[vɔɪs]	[meɪ]	[dʒɔɪn]	[ðæt]	[sə'lestiəl]	['kwaɪə(r)]	!	—	[ed]	.
”	**O**	**that**	**my**	**poor**	**voice**	**may**	**join**	**that**	**celestial**	**choir**	**!**	**—**	**Ed**	**.**
”	哦	那	我的	贫穷的	嗓音	可能	加入	那	天体	唱诗班	!	—	艾德	.

“但愿我这卑微的嗓音也能加入天上的合唱团！”——编者注

[naɪn]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	—	[æn; ən]	['ɔːnəmənt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðaɪ]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪnz]	[ə'baʊt]	[ðaɪ]	[nek]	,
9	**The**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**—**	**an**	**ornament**	**of**	**grace**	**unto**	**thy**	**head**	**,**	**and**	**chains**	**about**	**thy**	**neck**	**,**
9	这	害怕	的	这	主	—	一个	装饰品	的	优雅	到	你的	头	,	和	链条	关于	你的	脖子	,

敬畏耶和华是你头上的华冠，是你颈上的金链。

[ænd; ənd]	[laɪf]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðaɪ]	[səʊl]	.	—	['sɒləmən]	.
and	**life**	**unto**	**thy**	**soul**	**.**	**—**	**Solomon**	**.**
和	生活	到	你的	灵魂	.	—	所罗门	.

愿生命赐予你的灵魂。——所罗门

- “ [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ” ; [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
10 “ Their appearance and themselves ” ; this beautiful illustration might escape the
- “ 他们的 外貌 和 他们自己 ” ; 这 美丽的 插图 可能 逃脱 这
['riːdərz] ['nəʊtɪs] ,
reader's notice ,
读者的 注意 ,

10 “他们的外貌和他们自己”；这幅精美的插图可能会被读者忽略，

[ən'les] ['speʃəli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
unless specially directed to it .
除非 特别 指导 到 它 .

除非另有特别指示。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [siːn] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt]
The living creatures were always the same , although seen under different
这 活的 生物 是 总是 这 相同的 , 虽然 已见 在下面 不同的
['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [daɪ'vɜːs] ['pleɪsɪz] .
circumstances , and in diverse places .
情况 , 和 在 各种各样的 地方 .

尽管是在不同的环境下、不同的地方，这些生物始终是相同的。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [went]
Inside and out they were the same ; without deviation or turning , they went
里面 和 出去 他们 是 这 相同的 ; 没有 偏差 或者 转弯 , 他们 去
[streɪt] ['fɔːwəd] .
straight forward .
直的 向前 .

它们里里外外都一样；没有偏离方向，也没有转弯，它们径直向前走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [sed] [ðæt] ['bʌnjən] [hæz; həz] [hɪə(r)] [snætʃt] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
It is well said that Bunyan has here snatched a grace beyond the reach of art ,
它 是 出色地 说 那 班扬 有 这里 抢夺 一个 优雅 超过 这 抵达 的 艺术 ,

有人说得好，班扬在这里捕捉到了一种艺术无法企及的优雅。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
and has applied it to exalt and beautify consistency of Christian
和 有 应用 它 到 崇高 和 美化 一致性 的 基督教
['kærəktə(r)] . — [ed] .
character . — Ed .
特点 . — 艾德 .

并将其应用于彰显和美化基督徒品格的一致性。——编者注

- [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'fektɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [went]
11 This is one of Bunyan's peculiarly affecting representations , which in preaching went
- 这 是 一 的 班扬的 奇特地 影响 表现形式 , 哪个 在 布道 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
to the heart ,
到 这 心 ,

11 这是班扬特别感人的描写之一，在布道中直击人心。

[prə'djuːsɪŋ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv]
producing intense interest , and tears of contrition over the stubbornness of
生产 激烈的 兴趣 , 和 眼泪 的 忏悔 超过 这 固执 的
['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

引发了人们的浓厚兴趣，也让人为人类天性的顽固而惋惜落泪。

['riːdə(r)] , ['bʌnjən] , ['biːɪŋ] [ded] , [jet] ['spiːkəθ] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌʌnə'fektɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
Reader , Bunyan , being dead , yet speaketh ; can you feel unaffected under such
读者 , 班扬 , 存在 死的 , 然而 说话 ; 能 你 感觉 不受影响 在下面 这样的
[æn; ən] [ə'piːl] ? — [ed] .
an appeal ? — Ed .
一个 上诉 ? — 艾德 .

读者，班扬虽已逝去，却仍在发声；面对这样的呼吁，你能无动于衷吗？——编者注

- “ [tuː; tə] [steɪv] , ” [tuː; tə] [θrʌst] , [tuː; tə] [pʊʃ] , [tuː; tə] [dɪ'leɪ] . — [ed] .
12 “ To stave , ” to thrust , to push , to delay . — Ed .
- “ 到 五线谱 , ” 到 推力 , 到 推 , 到 延迟 . — 艾德 .

12 “to stave, ” to 推, to push, delay.—Ed.

- [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [-] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] .
13 These terms are taken from Foxe's Martyrology .
- 这些 条款 是 已采取 从 福克斯的 殉道录 .

13 这些术语取自福克斯的殉道录。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːn] [ɔː(r)]
It was frequently the brutal remark of the Judges , You must turn or
它 曾是 频繁地 这 野蛮 评论 的 这 法官 , 你 必须 转动 或者
[bɜːn] .
burn .
烧伤 .

法官们经常会冷酷地说：“你们要么悔改，要么下地狱。”

['bʌnjən] [hɪə(r)] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪn] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hel] . — [ed] .
Bunyan here applies it to turning from sin or burning in hell . — Ed .
班扬 这里 适用 它 到 转弯 从 罪 或者 燃烧 在 地狱 . — 艾德 .

班扬在这里将其应用到悔改，远离罪恶或下地狱受苦。——编者注

- [ðɪs] ['triːtɪs] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
14 This treatise having been written some years after the Pilgrim's Progress ,
- 这 论文 拥有 到过 书面 一些 年 后 这 朝圣者的 进步 ,

14 这篇论文写于《天路历程》之后几年，

['bʌnjən] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] ,
Bunyan very naturally refers to the well - known scene in the Interpreter's House ,
班扬 非常 自然 指 到 这 出色地 - 已知 场景 在 这 翻译的 房子 ,

班扬很自然地提到了《译者之家》中那个著名的场景。

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [kept] ['bɜːnɪŋ] [baɪ] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
where the fire is kept burning by oil from behind the wall ,
在哪里 这 火 是 保留 燃烧 经过 油 从 在后面 这 墙 ,

墙后渗出的油使火得以持续燃烧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [fleɪmz] . — [ed] .
in spite of all the water thrown upon its flames . — Ed .
在 尽管如此 的 全部 这 水 抛掷 之上 它是 火焰 . — 艾德 .

尽管人们用水扑灭了火焰。——编者注

- “ [tuː; tə] [tend] , ” [tuː; tə] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [gɑːd] , [tuː; tə] [ə'tend] . — [ed] .
15 “ To tend , ” to watch , to guard , to attend . — Ed .
- “ 到 趋向 , ” 到 手表 , 到 警卫 , 到 出席 . — 艾德 .

15 “照顾”，看守，守护，照料。——编者注

- [haʊ] ['pɔɪntɪdli] , [haʊ] ['ædmərəbli] , [dʌz] [ðɪs] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɒnd] [əb'sə:dəti] ,
16 How pointedly , how admirably , does this illustrate the fond absurdities ,
- 如何 尖锐地 , 如何 令人钦佩地 , 做 这 阐明 这 喜爱 荒谬之处 ,

16 这多么尖锐、多么令人钦佩地说明了那些令人喜爱的荒谬之处！

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈfɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] !
the extreme follies of the human heart !
这 极端 愚行 的 这 人类 心 !

人类心灵的极端愚昧!

“ [tuː; tə] [sɜːv] [ɡɒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdeɪnti] [ˈdɪʃɪz] , ” [ðə; ði] [ˈkliːnɪst] [ˈbiːɪŋ] [biˈfaul] [wɪð] [sɪn] .
“ To serve God with such dainty dishes , ” the cleanest being befouled with sin .
“ 到 服务 上帝 和 这样的 纤巧 菜肴 , ” 这 最干净 存在 污秽 和 罪 .

“用如此精致的器皿侍奉上帝”，最洁净的器皿也被罪恶玷污了。

“ [ə; eɪ] [ˈkliːnə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hel] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ! ” — [ed] .
“ A cleaner way to hell than our neighbours ! ” — Ed .
“ 一个 清洁工 方式 到 地狱 比 我们的 邻居 ! ” — 艾德 .

“比我们的邻居更干净地通往地狱！”——编者注

- [əʊ] [haʊ] [ˈhʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] !
17 O how humbling a consideration !
- 哦 如何 令人谦卑 一个 考虑 !

17 多么令人谦卑的想法啊!

[ˈaʊə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌmbələs] , [ɒv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈəʊpənli][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] ;
Our sins are numberless , of omission , of commission , openly and secretly ;
我们的 罪孽 是 无数 , 的 省略 , 的 委员会 , 公然 和 偷偷 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

我们的罪孽数不胜数，无论是疏忽还是故意，公开的还是隐秘的；不，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [keɪsɪz] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
in a thousand cases they escape the sinner's observation .
在 一个 千 案例 他们 逃脱 这 罪人的 观察 .

在上千种情况下，他们逃脱了罪人的注意。

“ [klenz] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈsiːkrət] [fɔːlts] .
“ Cleanse thou me from secret faults .
“ 洁净 你 我 从 秘密 故障 .

求你洗净我隐而未现的罪过。

” — [ed] .
” — Ed .
” — 艾德 .

——编者注

- “ [ʃʌk] , ” [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [stɑːt] [bæk] . — [ed] . -
18 “ Shuck , ” to shake or start back . — Ed . 19
- “ 舒克 , ” 到 摇 或者 开始 后退 . — 艾德 . -

18 “Shuck”，意为摇晃或开始后退。——编者注19

[ɪn] [ˈbʌnjənz] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːli] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [ˈpenəltiz] , [faɪnz] ,
In Bunyan's time , the saints of God were sorely tormented by penalties , fines ,
在 班扬的 时间 , 这 圣徒 的 上帝 是 非常 饱受折磨 经过 处罚 , 罚款 ,
[ænd; ənd] [imˈprizənmənt] .
and imprisonments .
和 监禁 .

在班扬的时代，神的圣徒们饱受惩罚、罚款和监禁的折磨。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [sɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊdz] [siːzd] ,
It required great faith in a mother , who saw all her goods seized ,
它 必需的 伟大的 信仰 在 一个 母亲 , WHO 锯 全部 她 商品 查获 ,

这需要一位母亲极大的信任，因为她的所有财产都被没收了。

[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	,
for	**not**	**going**	**to**	**church**	**,**
为了	不是	去	到	教会	，

因为不去教堂，

[ðə; ði]	[ɪnˈkɑːnət]	[dˈɛvəlz]	[ˈθrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈwɔːmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪnfənt]	[ɒn]
the	**incarnate**	**devils**	**throwing**	**the**	**milk**	**that**	**was**	**warming**	**for**	**her**	**infant**	**on**
这	体现	魔鬼	投掷	这	牛奶	那	曾是	变暖	为了	她	婴儿	在

[ðə; ði]	[ˈdʌŋˌhɪl]	,
the	**dunghill**	**,**
这	粪堆	，

化身为魔鬼的女子将原本要喂给婴儿的温牛奶泼在了粪堆上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈskɪlɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kənˈteɪnd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[kɑːt]	,
and	**the**	**skillet**	**in**	**which**	**it**	**was**	**contained**	**into**	**the**	**cart**	**,**
和	这	煎锅	在	哪个	它	曾是	包含	进入	这	大车	，

还有装着它的煎锅，也一起放进了推车里。

[ˈɑːnsərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[beɪb]	.
answering	**her**	**prayers**	**for**	**mercy**	**on**	**her**	**babe**	**.**
回答	她	祈祷	为了	怜悯	在	她	宝贝	.

回应了她对孩子祈求怜悯的祷告。

[let]	[ðə; ði]	[bræt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈherətɪk]	[stɑːv]	.	—	[ed]	.
Let	**the**	**brat**	**of**	**a**	**heretic**	**starve**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
让	这	小子	的	一个	异教徒	饿死	.	—	艾德	.

让异教徒的私生子饿死吧。——编者注

-	[haʊ]	[ˈa:bəs]	[ænd; ənd]	[ˈhʌmblɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈhjuːmən]	[praɪd]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[kənˈsiːv]	,
20	**How**	**abasing**	**and**	**humbling**	**to**	**human**	**pride**	**is**	**it**	**thus**	**to**	**conceive**	**,**
-	如何	贬低	和	令人谦卑	到	人类	自豪	是	它	因此	到	构想	，

20 这样想来，对人类的骄傲是多么的羞辱和谦卑啊！

[ðæt]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[sin]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[hel]	-	[dɪzɜːvɪŋ]	.
that	**all**	**have**	**sinned**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**	**are**	**hell**	**-**	**deserving**	**.**
那	全部	有	罪过	，	和	，	在	这	视线	的	上帝	，	是	地狱	-	值得	.

世人皆有罪，在上帝眼中，都该下地狱。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	！

什么！

[sez]	[ðə; ði]	[ˈɒnərəb(ə)l]	[mæn]	,
says	**the**	**honourable**	**man**	**,**
说道	这	光荣的	男人	，

这位尊敬的先生说道：

[mʌst; məst]	[ai]	[teɪk]	[ˈmɜːsi]	[əˈpɒn]	[nəʊ]	[ˈhaɪə(r)]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[θiːf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	?
must	**I**	**take**	**mercy**	**upon**	**no**	**higher**	**consideration**	**than**	**the**	**thief**	**on**	**the**	**cross**	**?**
必须	我	拿	怜悯	之上	不	更高	考虑	比	这	贼	在	这	叉	?

难道我对怜悯的重视程度，不及对十字架上强盗的怜悯吗?

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈhaɪli]	[ˈvɜːtʃuəs]	[deɪm]	,	[mʌst; məst]	[ai]	[suː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tɜːmz]
Or	**the**	**highly**	**virtuous**	**dame**	**,**	**Must**	**I**	**sue**	**for**	**mercy**	**upon**	**the**	**same**	**terms**
或者	这	高度	有德行的	贵妇人	，	必须	我	起诉	为了	怜悯	之上	这	相同的	条款

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌmæɡdəˈlini]	?
as	**the**	**Magdalene**	**?**
作为	这	抹大拉的玛格达琳	?

或者，这位品德高尚的女子，我是否必须像抹大拉的玛利亚那样，以同样的条件请求宽恕?

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɪz] , [jes] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] . — [ed] .
The faithful answer to both is , YES , or you must perish . — Ed .
这 忠实 回答 到 两个都 是 , 是的 , 或者 你 必须 沦 . — 艾德 .
对于这两个问题，忠实的答案是：是，否则你将灭亡。——编者注

- “ [fɔːls] [əˈpɔsəlz] , ” [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ækts] - , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈblendɪd] [ˈdʒuːɪʃ]
21 “ False apostles , ” mentioned in Acts 15 , who would have blended Jewish
- “ 错误的 使徒 , ” 提及 在 使徒行传 - , WHO 会 有 混合 犹太人
[əbˈzɜːrvənsɪz] [wɪð] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
observances with Christianity ,
观察 和 基督教 ,
21 使徒行传 15 章中提到的“假使徒”，他们会将犹太教的习俗与基督教融合在一起。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [kənˈvəːt] [ˈɪntuː] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈθrɔːldəm] .
and have brought the converts into misery and thraldom .
和 有 带来 这 转换 进入 苦难 和 奴役 .
并将皈依者带入了痛苦和奴役之中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspeʃəli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] - : - , “ [fɔːls] [əˈpɔsəlz] , ”
They are specially referred to in 2 Corinthians 11 : 13 , “ false apostles , ”
他们 是 特别 指 到 在 2 哥林多前书 - : - , “ 错误的 使徒 , ”
[dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈwɜːkəz] ,
deceitful workers ,
欺骗性的 工人 ,
他们在《哥林多后书》11:13中被特别提及，称为“假使徒”、“诡诈的工人”。

[ðæt] [dɪˈvaʊə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ([vɜːs] -) .
that devour you and take from you (verse 20) .
那 吞食 你 和 拿 从 你 (诗 -) .
吞噬你，夺取你的东西（第 20 节）。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [pɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] “ [ˈtʃɑːdʒəbl] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] ” ([vɜːs] [naɪn]) . —
In contradistinction to Paul , who was “ chargeable to no man ” (verse 9) . —
在 对比 到 保罗 , WHO 曾是 “ 收费 到 不 男人 ” (诗 9) . —
[ed] .
Ed .
艾德 .
与此相反，保罗“不欠任何人的债”(第 9 节)。——编者注

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
22 We must not for a moment imagine that Bunyan was afraid of
- 我们 必须 不是 为了 一个 片刻 想象 那 班扬 曾是 害怕的 的
[ˈtempərəl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
temporal consequences ,
颞 结果 ,
22 我们绝不能以为班扬害怕暂时的后果，

[wɪtʃ] [prɪˈvents] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] .
which prevents his enlarging upon this part of his subject .
哪个 阻止 他的 扩大 之上 这 部分 的 他的 主题 .
这使得他无法就此主题展开论述。

[hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈfaʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
His contemptuous answer to Fowler for attacking the doctrine of justification ,
他的 轻蔑的 回答 到 福勒 为了 攻击 这 教义 的 理由 ,
他对福勒攻击因信称义教义的轻蔑回应是：

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftəwədz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
although a great man with the state , and soon afterwards made a bishop ,
虽然 一个 伟大的 男人 和 这 状态 , 和 很快 然后 制成 一个 主教 ,
虽然他是一位在国家中举足轻重的人物，不久后便被任命为主教，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] .
is a proof that he was a stranger to the fear of man .
是 一个 证明 那 他 曾是 一个 陌生人 到 这 害怕 的 男人 .

这证明他从未畏惧过人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] . — [ed] .
He had said enough , and therefore there was no need to enlarge . — Ed .
他 有 说 足够的 , 和 所以 那里 曾是 不 需要 到 放大 . — 艾德 .

他说的已经足够多了，因此没有必要再补充了。——编者注

- [haʊ] [dʌz] ['bʌnjən] [hɪə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['friːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
23 How does Bunyan here exhibit the perfection as well as the freeness of the
- 如何 做 班扬 这里 展览 这 完美 作为 出色地 作为 这 自由 的 这
['pɑːd(ə)n] [ðæt] ['maikə] ['selɪbreɪts] !
pardon that Micah celebrates !
赦免 那 米迦 庆祝 !

23 班扬在这里是如何展现弥迦所颂扬的赦罪的完美和自由的呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . — [ed] .
That which is sunk in the depths of the sea is lost for ever . — Ed .
那 哪个 是 沉没 在 这 深度 的 这 海 是 丢失的 为了 曾经 . — 艾德 .

沉入海底的东西永远消失了。——编者注

- “ [tæŋ] , ” [teɪst] , [tʌtʃ] , ['seɪvə(r)] , ['fleɪvə(r)] , ['relɪʃ] , [təʊn] , [saʊnd] .
24 “ Tang , ” taste , touch , savour , flavour , relish , tone , sound .
- “ 唐 , ” 品尝 , 触碰 , 品尝 , 味道 , 尽情享用 , 语气 , 声音 .

24 “味，触，品味，味道，享受，语调，声音。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nɪəli] ['ɒbsəliːt] .
A word of extensive meaning , but now nearly obsolete .
一个 单词 的 广泛的 意义 , 但 现在 几乎 过时的 .

一个含义广泛的词，但现在几乎已经过时了。

“ [nəʊ] [tæŋ] [ɒv; əv] [ˌpriːpə'zeʃən] [ɔː(r)] ['fænsi] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɔː(r)]
“ No tang of prepossession or fancy appears in the morality of our Saviour or
“ 不 唐 的 预感 或者 想要 出现 在 这 道德 的 我们的 救主 或者
[hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] .
his apostles .
他的 使徒 .

“我们的救世主和他的使徒们的道德中，丝毫没有傲慢或虚荣的成分。”

” — [lɒk] . — [ed] .
” — Locke . — Ed .
” — 洛克 . — 艾德 .

——洛克。——编者注

- [wɒt] [kæn; kən][ai]['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['blesɪdnəs]
25 What can I render unto thee , my God , for such unspeakable blessedness
- 什么 能 我 使成为 到 你 , 我的 上帝 , 为了 这样的 无法形容 幸福
?
?
?

25 我的神啊，我能用什么来报答你这无法言喻的福分呢?

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] , [jeɪ] , [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
The cattle upon a thousand hills , yea , all creation , all that I have and am ,
这 牛 之上 一个 千 丘陵 , 是的 , 全部 创建 , 全部 那 我 有 和 是 ,
[ɪz] [ðaɪn] :
is thine :
是 你的 :

千山万壑上的牛羊，是的，万物，我所拥有的一切，都是你的：

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] “ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði]
all that I can do is “ to take the cup of salvation and call upon the
全部 那 我 能 做 是 “ 到 拿 这 杯子 的 救恩 和 称呼 之上 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
name of the Lord .
姓名 的 这 主 .

我所能做的就是“拿起救恩之杯，呼求主的名”。

” [nɒt] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] , [bʌt; bət][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪ] [neɪm] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
” Not unto us , but unto thy name , be all the praise and honour of
” 不是 到 我们 , 但 到 你的 姓名 , 是 全部 这 称赞 和 荣誉 的
[sælˈveɪʃ(ə)n] ! — [ed] . -
salvation ! — Ed . 26
救恩 ! — 艾德 . -

“愿一切救恩的赞美和荣耀，都归于你的名，而不是归于我们！”——Ed.26

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ðɪs] [ˈsentəns] [ɪz] “ [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd]
In the edition of 1692 , this sentence is “ subject to the Father of spirits and
在 这 版 的 - , 这 句子 是 “ 主题 到 这 父亲 的 烈酒 和
[lʌv] .
love .
爱 .

在 1692 年的版本中，这句话是“服从于圣灵和爱的父”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] [gɒd] “ [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
” It is a very singular mode of expression to call God “ the Father of love .
” 它 是 一个 非常 单数 模式 的 表达 到 称呼 上帝 “ 这 父亲 的 爱 .

称上帝为“爱之父”是一种非常独特的表达方式。

” [gɒd] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhəʊli] [lʌv] .
” God is love , and that author and source of all holy love .
” 上帝 是 爱 , 和 那 作者 和 来源 的 全部 圣 爱 .

“上帝就是爱，是所有神圣之爱的创造者和源泉。”

[ˈbʌnjən] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈfreɪzɪz] ,
Bunyan was at all times governed by Scripture phrases ,
班扬 曾是 在 全部 时代 受统治 经过 圣经 短语 ,

班扬始终以圣经经文为指导，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbjuː] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ]
with which his mind was so richly imbued as to cause him , if we may so
和 哪个 他的 头脑 曾是 所以 丰富 注入 作为 到 原因 他 , 如果 我们 可能 所以
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

他的思想被如此丰富地浸润，以至于，如果我们可以这样说的话，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈskrɪptʃərəl] [ˈætməsfɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsentəns] [beəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈfɪnəti]
to live in a scriptural atmosphere ; and this sentence bears a great affinity
到 居住 在 一个 圣经 气氛 ; 和 这 句子 熊 一个 伟大的 亲和力
[tuː; tə] [ˈhiːbruːz] - :
to Hebrews 12 :
到 希伯来书 - :

要生活在符合圣经的氛围中；这句话与希伯来书12章有着密切的联系：

[naɪn] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ɪn] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
9 , “ Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits ,
9 , “ 将 我们 不是 很多 相当 是 在 隶属 到 这 父亲 的 烈酒 ,
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

9，“我们岂不更愿意顺服万灵之父，得以存活吗？”

” [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ɪn'djuːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['letə(r)][əʊ][ɪn] “ [lʌv] ”
” I have been , for these reasons , induced to consider the letter o in “ love ”
” 我 有 到过 , 为了 这些 原因 , 诱导 到 考虑 这 信 o 在 “ 爱 ”
[ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] ,
a typographical error ,
一个 印刷 错误 ,

“基于这些原因，我认为‘love’中的字母‘o’是一个印刷错误。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] “ [lɪv; laɪv] ,
and have altered the word to “ live ,
和 有 已修改 这 单词 到 “ 居住 ,

并将该词改为“活着，

” [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] . — [ed] .
” but could not take such a liberty without a public notice . — Ed .
” 但 可以 不是 拿 这样的 一个 自由 没有 一个 民众 注意 . — 艾德 .

但不能在没有公开通知的情况下擅自这样做。——编者注

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ;
THE STRAIT GATE ;
这 海峡 门 ;

海峡之门；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
GREAT DIFFICULTY OF GOING TO HEAVEN :
伟大的 困难 的 去 到 天堂 :

上天堂极其困难：

['pleɪnli] ['pruːvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
PLAINLY PROVING , BY THE SCRIPTURES , THAT NOT ONLY THE RUDE AND PROFANE ,
显然 证明 , 经过 这 经文 , 那 不是 仅有的 这 粗鲁的 和 亵渎 ,
[bʌt; bət] ['meni] [greɪt] [prə'fesər] ,
BUT MANY GREAT PROFESSORS ,
但 许多 伟大的 教授们 ,

圣经清楚地证明，不仅是粗鲁亵渎的人，而且许多伟大的教授，

[wɪl] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
WILL COME SHORT OF THAT KINGDOM .
将要 来 短的 的 那 王国 .

必不能进入那国度。

“ ['entə(r)][jiː; ji][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
“ Enter ye in at the strait gate ; for wide is the gate ,
“ 进入 是的 在 在 这 海峡 门 ; 为了 宽的 是 这 门 ,

你们要进窄门，因为那门是宽的，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [wɪtʃ]
and broad is the way that leadeth to destruction , and many there be which
和 广阔 是 这 方式 那 利德斯 到 破坏 , 和 许多 那里 是 哪个
[gəʊ][ɪn] [ðeər'æt] :
go in thereat :
去 在 那里 :

引到灭亡的路是宽阔的，进去的人也很多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
because strait is the gate , and narrow is the way which leadeth unto life ,
因为 海峡 是 这 门 , 和 狭窄的 是 这 方式 哪个 利德斯 到 生活 ,

因为引到永生的门是窄的，路是小的。

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ” — Matthew7 : - , -
and few there be that find it . ” — Matthew7 : 13 , 14
和 很少 那里 是 那 寻找 它 . ” — Matthew7 : - , -

找到的人却寥寥无几。”——马太福音7:13,14

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ɪf] ['eni] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
If any uninspired writer has been entitled to the name of Boanerges , or a
如果 任何 缺乏灵感 作家 有 到过 标题 到 这 姓名 的 博阿内格斯 , 或者 一个
[sʌn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
son of thunder ,
儿子 的 雷 ,

如果任何一位平庸的作家都有资格被称为博阿内格斯，或者雷霆之子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs] .
it is the author of the following treatise .
它 是 这 作者 的 这 下列的 论文 .

他是以下论文的作者。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'reɪtnəs] [ɔː(r)]
Here we have a most searching and faithful display of the straitness or
这里 我们 有 一个 最多 搜索 和 忠实 展示 的 这 海峡 或者
[ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪt] ,
exact dimensions of that all - important gate ,
精确的 方面 的 那 全部 - 重要的 门 ,

这里我们看到了对那道至关重要的城门的狭窄程度或确切尺寸最详尽、最忠实的展示。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['meni] [prə'fesər] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
which will not suffer many professors to pass into the kingdom of heaven ,
哪个 将要 不是 遭受 许多 教授们 到 经过 进入 这 王国 的 天堂 ,

这样一来，就不会有很多教授能够进入天国了。

[ɪn'kʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['feɪt(ə)l]['erə(r)z] .
encumbered as they are with fatal errors .
负担 作为 他们 是 和 致命的 错误 .

它们都存在致命的错误。

[stɪl] “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪŋ] ['wɪkɪt] ,
Still “ it is no little pinching wicket ,
仍然 “ 它 是 不 小的 捏 便门 ,

然而，“这可不是什么小小把戏”，

[bʌt; bət] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['truːli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
but wide enough for all the truly gracious and sincere lovers of Jesus Christ
但 宽的 足够的 为了 全部 这 真的 亲切 和 真诚 恋人 的 耶稣 基督
;
;
;

但足以容纳所有真正仁慈真诚地爱慕耶稣基督的人；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [streɪt] , [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][baɪ] ['eni] [miːnz] ['entə(r)][ɪn] .
while it is so strait , that no others can by any means enter in .
尽管 它 是 所以 海峡 , 那 不 其他的 能 经过 任何 方法 进入 在 .

虽然它非常狭窄，但其他人无论如何都无法进入。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ɔːl] ['dʒenjuɪn] [prə'fesər] [tuː; tə]
” This is a subject calculated to rouse and stimulate all genuine professors to
” 这 是 一个 主题 计算 到 唤醒 和 刺激 全部 真的 教授们 到
['sɒləm] [ɪn'kwaɪəri] ;
solemn inquiry ;
庄严 询问 ;

“这是一个足以唤起和激励所有真正教授进行严肃探究的课题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [fɪks] [kən'vikʃənz] [ə'pɒn] ,
and it was peculiarly intended to dart at , and fix convictions upon ,
和 它 曾是 奇特地 故意的 到 镖 在 , 和 使固定 定罪 之上 ,

它的特殊目的是瞄准并确立信念，

[ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'fesər] [huː] [ə'baund] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] ,
the multitudes of hypocritical professors who abounded in Bunyan's time ,
这 众多 的 虚伪 教授们 WHO 大量 在 班扬的 时间 ,

班扬时代充斥着大量虚伪的教授，

[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['stjuːət] .
especially under the reigns of the later Stuarts .
尤其 在下面 这 统治 的 这 之后 斯图亚特 .

尤其是在斯图亚特王朝后期统治时期。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektərət] , ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [dɪs'kaʊntɪnəns] , [ænd; ənd] [skʌlk] [ɪn][ðə; ði]
During the Protectorate , wickedness was discountenanced , and skulked in the
期间 这 保护国 , 邪恶 曾是 折扣 , 和 潜行 在 这
[həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] - ;
holes and corners of Mansoul ;
孔 和 角落 的 - ;

在护国公时期，邪恶行为受到谴责，藏匿在曼索尔的各个角落；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] ['mɒnək] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [laɪ'senʃəs]
but when a debauched monarch , who had taken refuge in the most licentious
但 什么时候 一个 放荡不羁 君主 , WHO 有 已采取 避难所 在 这 最多 淫乱
[kɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
court in Europe ,
法庭 在 欧洲 ,

但是，当一位放荡不羁的君主逃到欧洲最淫乱的宫廷避难时，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
was called to occupy the throne of his fathers ,
曾是 称为 到 占据 这 王座 的 他的 父亲们 ,

被召来继承他祖先的王位，

[ðə; ði][məʊst] [ə'bændənd] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] [prə'feinnis] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the most abandoned profligacy and profaneness were let loose upon the nation .
这 最多 弃 挥霍无度 和 亵渎 是 让 松动的 之上 这 国家 .

最肆无忌惮的挥霍和亵渎之风席卷了整个国家。

[vaɪs] [wɒz; wəz]['əʊpənli] ['pætrənaiz] , [waɪl] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['əʊpənli] ['triːtɪd]
Vice was openly patronized , while virtue and religion were as openly treated
副 曾是 公然 受惠 , 尽管 美德 和 宗教 是 作为 公然 治疗
[wɪð] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
with mockery and contempt .
和 嘲讽 和 鄙视 .

恶习受到公开的推崇，而美德和宗教则受到公开的嘲讽和蔑视。

['bʌnjən] ['dʒʌstli] [sez] , “ [ðə; ði][tekst] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːpnəs] , [səʊ] [duː; də][ðə; ði] [taɪmz] . ”
Bunyan justly says , “ The text calls for sharpness , so do the times . ”
班扬 公正地 说道 , “ 这 文本 呼叫 为了 锐利度 , 所以 做 这 时代 . ”

班扬说得没错：“经文要求我们思路清晰，时代也要求我们思路清晰。”

“ [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [liːθ] [ɪn][sʌm; səm] [sɜːkəmstænʃəlz] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [swɔːrmz] [æt; ət]
“ With those whose religion lieth in some circumstantials , the kingdom swarms at
“ 和 那些 谁 宗教 谎言 在 一些 环境因素 , 这 王国 蜂群 在
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

“如今，那些把宗教信仰建立在某些外在因素之上的人，王国已经繁荣昌盛。”

” [wen] [ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [wɪl] “ [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] — [ðeə(r)] [feɪnd]
” When they stand at the gate , they will “ shake like a quagmire — their feigned
” 什么时候 他们 站立 在 这 门 , 他们 将要 “ 摇 喜欢 一个 泥潭 — 他们的 假装
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

“当他们站在城门口时，他们会像泥潭一样颤抖——他们虚假的信仰，

[prɪ'tendɪd] [lʌv] , [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['grævəti] , [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] [wɜːdz] , [wɪl] [stænd][ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l]
pretended love , shows of gravity , and holiday words , will stand them in little
假装 爱 , 演出 的 重力 , 和 假期 字 , 将要 站立 他们 在 小的
[sted] ;
stead ;
坚定 ;

虚假的爱、故作严肃的姿态和节日的甜言蜜语，对他们来说都无济于事；

[sʌm; səm] [prə'fesər] [duː; də] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [best] [ə'pærəl] —
some professors do with religion just as people do with their best apparel —
一些 教授们 做 和 宗教 只是 作为 人们 做 和 他们的 最好的 服饰 —
[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,
hang it on the wall all the week ,
悬挂 它 在 这 墙 全部 这 星期 ,

有些教授对待宗教就像人们对待自己最好的衣服一样——整周都挂在墙上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɒn] ['sʌndez] ; [ðeɪ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
and put it on on Sundays ; they save it till they go to a meeting ,
和 放 它 在 在 星期日 ; 他们 节省 它 直到 他们 去 到 一个 会议 ,

他们只在星期天穿；他们会把衣服留到去参加聚会的时候穿。

[ɔː(r)] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['tʃæpmən] .
or meet with a godly chapman .
或者 见面 和 一个 敬虔的 查普曼 .

或者去见一位虔诚的牧师。

” [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʃɑːpnəs] , [ænd; ənd] ['bʌnjən] [priːtʃ]
” This state of society called for peculiar sharpness , and Bunyan preached
” 这 状态 的 社会 称为 为了 奇特 锐利度 , 和 班扬 布道
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
and published ,
和 已发布 ,

“当时的社会状况需要一种特殊的敏锐性，而班扬正是通过布道和出版来表达这种敏锐性。”

[ɪn] - , [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [prə'fesər] .
in 1676 , this awful alarm to professors .
在 - , 这 可怕 警报 到 教授们 .

1676年，这可怕的警报传到了教授们耳中。

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
No subject could be more peculiarly applicable than “ The Gate of heaven ,
不 主题 可以 是 更多的 奇特地 适用的 比 “ 这 门 的 天堂 ,

没有比“天堂之门”更特别适用的主题了。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn] [ðeər'æt] " ;
" and " the difficulties of entering in thereat " ;
" 和 " 这 困难 的 进入 在 那里 " ;

以及"进入那里的困难";

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['keələs]
a subject of the deepest interest to all mankind — to stimulate the careless
一个 主题 的 这 最深处 兴趣 到 全部 人类 — 到 刺激 这 粗心
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

这是一个关乎全人类最深切兴趣的话题——激励那些漫不经心的人去发现，

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri]
and to enter the gate of this the only city of refuge from eternal misery
和 到 进入 这 门 的 这 这 仅有的 城市 的 避难所 从 永恒 苦难
— [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv]
— to fill the heart of God's children with love and joy in their prospects of
— 到 充满 这 心 的 神的 孩子们 和 爱 和 喜悦 在 他们的 前景 的
[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔː'tæləti] — [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt]
a blessed immortality — and to sting the hypocrites with the awful thought
一个 蒙福 不朽 — 和 到 蜇 这 伪君子 和 这 可怕 想法
[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
of finding the gate shut against them for ever .
的 寻找 这 门 关闭 反对 他们 为了 曾经 .

进入这座唯一能让人免于永恒苦难的避难之城的大门——让上帝的儿女们因对永生的美好憧憬而充满爱与喜悦——并让伪君子们想到，他们终将永远被拒之门外，这可怕的想法让他们感到刺痛。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [kraɪ]
Their cries and tears will be too late ; they will stand without and vehemently cry
他们的 哭泣 和 眼泪 将要 是 也 晚的 ; 他们 将要 站立 没有 和 强烈地 哭
,
,
,

他们的哭喊和眼泪都太迟了；他们将站在外面，放声痛哭。

" [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] " ; [ɪn] [veɪn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['aʊtkraɪ] , " [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)]
" Lord , Lord , open unto us " ; in vain will be their outcry , " the devils are
" 主 , 主 , 打开 到 我们 " ; 在 徒劳 将要 是 他们的 强烈抗议 , " 这 魔鬼 是
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

"主啊，主啊，向我们开门"；他们的呼喊"魔鬼来了"将是徒劳的；

[lɔːd] , [lɔːd] , [ðə; ði] [pɪt] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ; [lɔːd] , [lɔːd] ,
Lord , Lord , the pit opens her mouth upon us ; Lord , Lord ,
主 , 主 , 这 坑 打开 她 嘴 之上 我们 ; 主 , 主 ,

主啊，主啊，深渊向我们敞开了她的嘴；主啊，主啊，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [left] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] ['mɜːsi] [ə'pɒn]
there is nothing but hell and damnation left us , if thou hast not mercy upon
那里 是 没有什么 但 地狱 和 诅咒 左边 我们 , 如果 你 哈斯特 不是 怜悯 之上
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果你不怜悯我们，我们将只剩下地狱和永世诅咒。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesər] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
” These were professors who pretended to have found the gate and way to heaven ;
” 这些 是 教授们 WHO 假装 到 有 成立 这 门 和 方式 到 天堂 ;

“这些教授假装找到了通往天堂的大门和道路；

[huː] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] ;
who passed for pilgrims who were seeking a better , even a heavenly country ;
WHO 通过了 为了 朝圣者 WHO 是 寻求 一个 更好的 , 甚至 一个 天上 国家 ;

他们自称是寻求更美好、甚至是天国的朝圣者；

[sʌtʃ] [dɪ'luːdɪd] ['vɪktɪms] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] .
such deluded victims must be , of all men , the most miserable .
这样的 妄想 受害者 必须 是 , 的 全部 男人 , 这 最多 悲惨的 .

这些受蒙蔽的受害者，无疑是所有人中最悲惨的。

['feɪθflnəs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ;
Faithfulness becomes the ministers of Christ in dealing with the souls of men ;
忠诚 变成 这 部长们 的 基督 在 处理 和 这 灵魂 的 男人 ;

忠信成为基督的仆人在处理人类灵魂问题上的使者；

[ænd; ənd]['priː] - ['emɪnəntli] ['feɪθf(ə)l] [ɪz][dʒɒn] ['bʌnjən] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] .
and pre - eminently faithful is John Bunyan in this treatise .
和 预 - 非常 忠实 是 约翰 班扬 在 这 论文 .

约翰·班扬在这部著作中表现得最为忠实。

['riːdə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌd] .
Reader , he will be clear of thy blood .
读者 , 他 将要 是 清除 的 你的 血 .

读者，他将洗清你的血债。

['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒləm] [ɪn'kwaɪəri] , [hæv; həv][ai] [sɔːt] [ðə; ði] [geɪt] ?
Enter upon the solemn inquiry , Have I sought the gate ?
进入 之上 这 庄严 询问 , 有 我 寻求 这 门 ?

进入严肃的询问：我是否已经找到了那扇门？

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] ?
Shall I be admitted into , or shut out from , that blessed kingdom ?
将 我 是 承认 进入 , 或者 关闭 出去 从 , 那 蒙福 王国 ?

我能否进入那蒙福的国度，还是会被拒之门外？

[ðə; ði]['əʊpənli] [prə'feɪn] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] .
The openly profane can have no hope .
这 公然 亵渎 能 有 不 希望 .

公然亵渎神灵的人没有希望。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ? — [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] [stɪl] .
Are you a professor ? — there is danger still .
是 你 一个 教授 ? — 那里 是 危险 仍然 .

你是教授吗？——危险依然存在。

[ɪn] [veɪn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ɜːdʒ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
In vain will it be to urge , “ We have prophesied in thy name ,
在 徒劳 将要 它 是 到 敦促 , “ 我们 有 预言 在 你的 姓名 ,

徒劳地劝说：“我们奉你的名预言，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] .
and in thy name cast out devils .
和 在 你的 姓名 投掷 出去 魔鬼 .

奉你的名赶鬼。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrətli] [prə'feɪn] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
” To the secretly profane , whatever may be their profession ,
” 到 这 偷偷 亵渎 , 任何 可能 是 他们的 职业 ,

“对于那些暗地里亵渎神灵的人，无论他们的职业是什么，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [wel] - ['graʊndɪd] [həʊp] [ɒv; əv] ['entrəns] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [geɪt] .
there can be no well - grounded hope of entrance in at this gate .
那里 能 是 不 出色地 - 接地 希望 的 入口 在 在 这 门 .

从这道门进入，没有任何合理的希望。

[ðəʊz] ['əʊnli] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv]
Those only will be admitted whom the Lord knows to be his — the sheep of
那些 仅有的 将要 是 承认 谁 这 主 知道 到 是 他的 — 这 羊 的
[hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)] ,
his pasture ,
他的 牧场 ,

只有主所拣选的，就是祂牧场上的羊，才能被接纳。

[huː] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] .
who have heard his voice , and obeyed it .
WHO 有 听到 他的 嗓音 , 和 服从 它 .

那些听见他的声音并遵行他旨意的人。

[ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] , “ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt]
Against all others the door will be shut , and the awful words , “ I know you not
反对 全部 其他的 这 门 将要 是 关闭 , 和 这 可怕 字 , “ 我 知道 你 不是
— [dɪ'pɑːt] ,
— depart ,
— 离开 ,

对于所有人，大门都将紧闭，并响起可怕的话语：“我不认识你——离开。”

[jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ” [wɪl] ['hʌri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] .
ye cursed , ” will hurry them to eternal darkness .
是的 被诅咒的 , ” 将要 匆忙 他们 到 永恒 黑暗 .

你们这些受诅咒的人，将把他们带入永恒的黑暗。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fjuː] [ðæt] [biː; bi] [seɪvd] ? ” [wɪl] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz]
The question , “ Are there few that be saved ? ” will suggest itself to our minds
这 问题 , “ 是 那里 很少 那 是 已保存 ? ” 将要 建议 本身 到 我们的 思想
;
;
;

“能得救的人少吗？”这个问题会浮现在我们的脑海中；

[meɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [fɪks] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] , “ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
may the answer fix upon our conscience , “ STRIVE to enter in .
可能 这 回答 使固定 之上 我们的 良心 , “ 努力 到 进入 在 .

愿答案铭刻在我们的良心上：“努力进入。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [tekst] ,
” It is very probable that it was in preaching upon this text ,
” 它 是 非常 可能 那 它 曾是 在 布道 之上 这 文本 ,

“很可能是在宣讲这段经文的过程中，

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ə'seil] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
Bunyan was assailed with a want of charity .
班扬 曾是 遭受攻击 和 一个 想 的 慈善机构 .

班扬被指责缺乏仁慈。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [ðʌs] [nə'reɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglə(r)] :
The anecdote is thus narrated by Mr . Doe in The Struggler :
这 轶事 是 因此 旁白 经过 先生 . 牝鹿 在 这 挣扎者 :

在《奋斗者》一书中，多伊先生是这样叙述这则轶事的：

— “ [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,
— “ As Mr . Bunyan was preaching in a barn ,
— “ 作为 先生 . 班扬 曾是 布道 在 一个 谷仓 ,

——“当班扬先生在谷仓里布道时，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,
and showing the fewness of those that should be saved ,
和 显示 这 稀少 的 那些 那 应该 是 已保存 ,

并表明应该获救的人寥寥无几，

[ðeə(r)] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
there stood one of the learned to take advantage of his words ; and having
那里 站立 一 的 这 学习 到 拿 优势 的 他的 字 ; 和 拥有
[dʌn] ['priːtʃɪŋ] ,
done preaching ,
完毕 布道 ,

一位博学之士站在那里，想要利用他的话语；讲道完毕后，

[ðə; ði] ['skuːlmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] ['tʃærəti] ,
the schoolman said to him , You are a deceiver , a person of no charity ,
这 学校人 说 到 他 , 你 是 一个 骗子 , 一个 人 的 不 慈善机构 ,

经院学者对他说：“你是个骗子，一个毫无仁慈的人。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] ;
and therefore not fit to preach ;
和 所以 不是 合身 到 布道 ;

因此不适合讲道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [[ɪn] [ɪ'fekt]] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [hæθ] [nəʊ]
for he that [in effect] condemneth the greatest part of his hearers hath no
为了 他 那 [在 影响] 谴责 这 最 部分 的 他的 听众 有 不
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

因为谴责大多数听众的人，是没有爱心的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] .
and therefore is not fit to preach .
和 所以 是 不是 合身 到 布道 .

因此他不适合讲道。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ['ɑːnsə(r)d] ,
Then Mr . Bunyan answered ,
然后 先生 . 班扬 回答 ,

然后班扬先生回答说：

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ([mæt] -) ,
The Lord Jesus Christ preached in a ship to his hearers on the shore (Mat 13) ,
这 主 耶稣 基督 布道 在 一个 船 到 他的 听众 在 这 支撑 (垫 -) ,

主耶稣基督在船上向岸上的听众传道（太13章），

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɔː(r)][sɔːrts][ɒv; əv] [graʊnd] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði]
and showed that they were as four sorts of ground , the highway , the
和 显示 那 他们 是 作为 四 排序 的 地面 , 这 公路 , 这
['stəʊni] ,
stony ,
石质的 ,

并指出它们就像四种地面：公路、石地、

[ðə; ði] ['θɔːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] ,
the thorny , and the good ground ,
这 带刺的 , 和 这 好的 地面 ,

荆棘丛生，而肥沃的土地，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi]
but those represented by the good ground were the only persons to be
但 那些 代表 经过 这 好的 地面 是 这 仅有的 人 到 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

但只有那些站在好地上的人才能得救。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
And your position is , That he that in effect condemneth the greatest part of
和 你的 位置 是 , 那 他 那 在 影响 谴责 这 最 部分 的
[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
his hearers ,
他的 听众 ,

而你的立场是，实际上谴责了大部分听众的人，

[hæθ] [nəʊ] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
hath no charity , and therefore is not fit to preach the gospel .
有 不 慈善机构 , 和 所以 是 不是 合身 到 布道 这 福音 .

他没有爱心，因此不配传福音。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd][səʊ] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [ɪz] ,
But here the Lord Jesus Christ did so , then your conclusion is ,
但 这里 这 主 耶稣 基督 做过 所以 , 然后 你的 结论 是 ,

但主耶稣基督确实这样做了，那么你的结论就是：

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['wɒntɪd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
The Lord Jesus Christ wanted charity , and therefore was not fit to preach the
这 主 耶稣 基督 通缉 慈善机构 , 和 所以 曾是 不是 合身 到 布道 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

主耶稣基督渴望仁爱，因此不适合宣讲福音。

['hɒrɪd] ['blæsfəmi] ; [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['helɪʃ] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd] [spiːk] ['skrɪptʃə(r)] .
Horrid blasphemy ; away with your hellish logic , and speak Scripture .
可怕的 亵渎神明 ; 离开 和 你的 地狱般的 逻辑 , 和 说话 圣经 .

这是骇人的亵渎神明之言；摒弃你那套地狱般的逻辑，请引用圣经。

” [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
” Of one thing we are certain ,
” 的 一 事物 我们 是 肯定 ,

“有一件事我们可以肯定，

[ðæt] [waɪl] ['hɒləʊ] - [hɑːtɪd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'fesər] [wɪl] ['evə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ]
that while hollow - hearted hypocritical professors will ever complain of faithful dealing
那 尽管 空洞的 - 心地 虚伪 教授们 将要 曾经 抱怨 的 忠实 处理
[wɪð] [ðeə(r)] [soʊlz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəsts] ;
with their soul's eternal interests ;
和 他们的 灵魂的 永恒 兴趣 ;

而那些心胸空虚、虚伪的教授们却总是抱怨自己没有忠实地处理灵魂的永恒利益；

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ,
the sincere and humble Christian will be most thankful for searching inquiries ,
这 真诚 和 谦逊的 基督教 将要 是 最多 感恩 为了 搜索 查询 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

真诚谦卑的基督徒会非常感激那些寻求答案的询问，

[ɪf] [rɒŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [set] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['destəni] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] .
if wrong , he may be set right before his final destiny is irrevocably fixed .
如果 错误的 , 他 可能 是 放 正确的 前 他的 最终的 命运 是 不可逆转地 固定的 .

如果他错了，在他最终的命运不可逆转地确定之前，他或许还能得到纠正。

[meɪ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] ,
May our souls submit to a scriptural measurement of this gate ,
可能 我们的 灵魂 提交 到 一个 圣经 测量 的 这 门 ,

愿我们的灵魂服从于圣经对这扇门的衡量标准，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
and the terms upon which alone it can be opened unto us .
和 这 条款 之上 哪个 独自的 它 能 是 打开 到 我们 .

以及只有在满足特定条件的情况下，它才能向我们开放。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [prɪ'vent] “ [ðə; ði] ['meni] ” [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ɪn][ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .
The difficulties that prevent “ the many ” from entering in are , 1 .
这 困难 那 防止 “ 这 许多 ” 从 进入 在 是 , 1 .

阻碍“大众”参与的困难有：1.

[fə'getflnəs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['entə(r)] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] —
Forgetfulness that we can only enter heaven by the permission of the law —
健忘 那 我们 能 仅有的 进入 天堂 经过 这 允许 的 这 法律 —
['evri] [dʒɒt][ænd; ənd]['tɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
every jot and tittle must be fulfilled .
每一个 点 和 标题 必须 是 已完成 .

忘记了我们只能通过律法的许可才能进入天堂——每一个细节和每一笔都必须得到履行。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst] [ə'biːdiəns]
if we could live from our conversion to our death in the holiest obedience
如果 我们 可以 居住 从 我们的 转换 到 我们的 死亡 在 这 最神圣的 服从
[tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] ,
to all its precepts ,
到 全部 它是 戒律 ,

如果我们能够从皈依基督教到去世，始终以最神圣的服从来遵守其所有教义，

[jet] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['vaɪəleɪtɪd][ðem; ðəm] ,
yet , having previously violated them ,
然而 , 拥有 之前 违反 他们 ,

然而，由于之前已经违反了这些规定，

[ðə; ði] [steɪn] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] ,
the stain must not only be washed away in the blood of atonement ,
这 弄脏 必须 不是 仅有的 是 洗过 离开 在 这 血 的 赎罪 ,

污点不仅要用赎罪的鲜血洗净，

[bʌt; bət][wiː; wi] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [mʌst; məst] , [ɪn] [hɪm] , ['rendə(r)] ['pɜːfɪkt]
but we , as part of the body of Christ , must , in him , render perfect
但 我们 , 作为 部分 的 这 身体 的 基督 , 必须 , 在 他 , 使成为 完美的
[ə'biːdiəns] . [ˌtuː'tuː] .
obedience . 2 .
服从 . 2 .

但是，我们作为基督身体的一部分，必须在他里面完全顺服。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːfɪkt]
In addition to the disinclination of our hearts to submit to this perfect
在 添加 到 这 不情愿 的 我们的 心 到 提交 到 这 完美的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

除了我们内心不愿顺服这种完全的正义之外，

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊtwəd] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
we have outward storms of temptation and persecution .
我们 有 向外 暴风雨 的 诱惑 和 迫害 .

我们面临着来自外部的诱惑和迫害的风暴。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [mɒks] , ['flaut] ,
“ The world will seek to keep thee out of heaven with mocks , flouts ,
“ 这 世界 将要 寻找 到 保持 你 出去 的 天堂 和 模拟 , 蔑视 ,

“世人会用嘲笑、讥讽和讥讽来阻止你进入天堂，

[tɔːnt, tɑːnt] , [θrets] , [dʒeil] , ['dʒibit] , ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs]
taunts , threats , jails , gibbets , halters , burnings , and a thousand deaths
嘲讽 , 威胁 , 监狱 , 绞刑架 , 缰绳 , 燃烧 , 和 一个 千 死亡人数
; ['ðeəfɔː(r)] [straɪv] !
; therefore strive !
; 所以 努力 !

嘲讽、威胁、监禁、绞刑架、绞刑、火刑，以及千百次的死亡；因此，奋斗吧！

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiː] [wɪð] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flætə(r)] , ['prɒmɪs] , [ə'lʊə(r)] ,
Again , if it cannot overcome thee with these , it will flatter , promise , allure ,
再次 , 如果 它 不能 克服 你 和 这些 , 它 将要 奉承 , 承诺 , 引诱 ,

再说，如果它不能用这些手段征服你，它就会奉承你、许诺你、诱惑你。

[ɪn'taɪs] , [ɪn'triːt] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] [ɒn] [ðɪs] [hænd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] ;
entice , entreat , and use a thousand tricks on this hand to destroy thee ;
诱惑 , 恳求 , 和 使用 一个 千 技巧 在 这 手 到 破坏 你 ;

用尽各种诱惑、恳求和诡计来毁灭你；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [staʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [jet]
and many that have been stout against the threats of the world have yet
和 许多 那 有 到过 肥硕 反对 这 威胁 的 这 世界 有 然而
[biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
been overcome with the bewitching flatteries of the same .
到过 克服 和 这 迷人的 奉承 的 这 相同的 .

许多曾勇敢抵御世间威胁的人，最终还是被世间的花言巧语所迷惑。

[əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ] [greɪs] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðiːz] ['enəmɪz] ,
O that we may by grace escape all these enemies ,
哦 那 我们 可能 经过 优雅 逃脱 全部 这些 敌人 ,

愿我们蒙恩得救，脱离这一切仇敌。

[ænd; ənd][səʊ] [straɪv] [æz; əz][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
and so strive as to enter into the joy of our Lord .
和 所以 努力 作为 到 进入 进入 这 喜悦 的 我们的 主 .

因此，要努力进入我们主的喜乐之中。

” [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
” GEO :
” 地理 .

“GEO。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,
COURTEOUS READER ,
有礼貌 读者 ,

尊敬的读者，

[gɒd] , [ai] [həʊp] , [hæθ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
God , I hope , hath put it into my heart to write unto thee another time ,
上帝 , 我 希望 , 有 放 它 进入 我的 心 到 写 到 你 其他 时间 ,

我希望是上帝感动我，让我再次给你写信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] ['dɪskɔːs] [nɒt]
and that about matters of greatest moment — for now we discourse not
和 那 关于 事情 的 最 片刻 — 为了 现在 我们 话语 不是
[ə'baʊt] [θɪŋz] ['kɔntrə,vəːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
about things controverted among the godly ,
关于 事物 有争议的 之中 这 敬虔的 ,

至于那些至关重要的事——我们现在不谈论属灵之人所争论的事，

[bʌt; bət] [də'rektli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [jeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
but directly about the saving or damning of the soul ; yea , moreover ,
但 直接地 关于 这 保存 或者 令人震惊的 的 这 灵魂 ; 是的 , 而且 ,

但直接关乎灵魂的救赎或堕落；而且，

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
this discourse is about the fewness of them that shall be saved ,
这 话语 是 关于 这 稀少 的 他们 那 将 是 已保存 ,

这篇论述是关于能够得救的人寥寥无几的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'fesə(r)] [wɪl] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
and it proves that many a high professor will come short of eternal life ;
和 它 证明 那 许多 一个 高的 教授 将要 来 短的 的 永恒 生活 ;

这证明许多高学历的教授都无法获得永生；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪs'laɪkt] [baɪ][sʌm; səm] ,
wherefore the matter must needs be sharp , and so disliked by some ,
因此 这 事情 必须 需求 是 锋利的 , 和 所以 不喜欢 经过 一些 ,

因此，这件事必然会很尖锐，也因此会受到一些人的反感。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðiː] .
but let it not be rejected by thee .
但 让 它 不是 是 拒绝 经过 你 .

但你不要拒绝它。

[ðə; ði][tekst] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːpnəs] , [səʊ][duː; də][ðə; ði] [taɪmz] , [jeɪ] ,
The text calls for sharpness , so do the times , yea ,
这 文本 呼叫 为了 锐利度 , 所以 做 这 时代 , 是的 ,

文本要求简洁明了，时代也要求如此，是的。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðiː] [hæθ] [pʊt][ˌem 'iː][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the faithful discharge of my duty towards thee hath put me upon it .
这 忠实 释放 的 我的 责任 向 你 有 放 我 之上 它 .

我忠实履行对你的职责，使我肩负起这份责任。

[ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [paɪp] , [bʌt; bət] [mɔːn] ;
I do not now pipe , but mourn ;
我 做 不是 现在 管道 , 但 哀悼 ;

我如今不再吹奏笛子，而是哀悼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ['greɪʃəsli] [lə'ment] .
and it will be well for thee if thou canst graciously lament .
和 它 将要 是 出色地 为了 你 如果 你 罐 亲切地 哀叹 .

如果你能优雅地表达哀悼之情，那对你是件好事。

([mæt] - : -)
(Matt 11 : 17)
(马特 - : -)

（马太福音 11:17）

[sʌm; səm] , [seɪ] [ðeɪ] , [meɪk] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː] [waɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Some , say they , make the gate of heaven too wide , and some make it
一些 , 说 他们 , 制作 这 门 的 天堂 也 宽的 , 和 一些 制作 它
[tuː] ['nærəʊ] ;
too narrow ;
也 狭窄的 ;

他们说，有些人把天堂之门开得太宽，有些人把天堂之门开得太窄；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðiː] [wɪð] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɜːd]
I have here presented thee with as true a measure of it as by the Word
我 有 这里 呈现 你 和 作为 真的 一个 措施 的 它 作为 经过 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] [ai][kæn; kən] .
of God I can .
的 上帝 我 能 .

我已按照上帝的旨意，将这件事的真实程度尽数呈现给你。

[riːd] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [jeɪ] , [riːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
Read me , therefore , yea , read me , and compare me with the Bible ;
读 我 , 所以 , 是的 , 读 我 , 和 比较 我 和 这 圣经 ;

所以，请读我，请读我，并将我与圣经进行比较；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [maɪ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'kɜː(r)] , [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if thou findest my doctrine and that book of God concur , embrace it ,
和 如果 你 最 我的 教义 和 那 书 的 上帝 同意 , 拥抱 它 ,

如果你发现我的教义与上帝的圣书相符，就接受它吧。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
as thou wilt answer the contrary in the day of judgment .
作为 你 枯萎 回答 这 相反 在 这 天 的 判断 .

因为你将在审判日给出相反的答案。

[ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜːk] — [ɪf] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [ɪf]
This awakening work — if God will make it so — was prepared for thee : if
这 唤醒 工作 — 如果 上帝 将要 制作 它 所以 — 曾是 准备 为了 你 : 如果
[ðeə(r)][biː; bi] [niːd] ,
there be need ,
那里 是 需要 ,

这项觉醒的工作——如果上帝愿意如此安排——是为你预备的：如果需要，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wuːndz] , [get] [ˈhiːlɪŋ] [baɪ] [blʌd] : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][disˈkwaiət] , [get] [piːs] [baɪ] [blʌd] :
and it wounds , get healing by blood : if it disquiets , get peace by blood :
和 它 伤口 , 得到 康复 经过 血 : 如果 它 不安 , 得到 和平 经过 血 :

它使人受伤，就用鲜血医治它；它使人不安，就用鲜血求得平安。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] ,
if it takes away all thou hast ,
如果 它 需要 离开 全部 你 哈斯特 ,

如果它夺走你的一切，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɔːt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [truː] [greɪs] [frɒm; frəm] [ˈeni]) ,
because it was naught (for this book is not prepared to take away true grace from any) ,
因为 它 曾是 零 (为了 这 书 是 不是 准备 到 拿 离开 真的 优雅 从 任何) ,

因为它毫无意义（因为本书并不打算剥夺任何人的真正恩典），

[ðen] [bai] [ɒv; əv] [kraɪst] “ [gəʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ðæt] [ðaʊ]
then buy of Christ “ gold tried in the fire , that thou
然后 买 的 基督 “ 金子 尝试 在 这 火 , 那 你

然后购买基督的“经火炼过的金子，使你……”

[ˈmeɪɪst] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈreɪmənt] , [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [biː; bi] [kləʊðd] ,
mayest be rich , and white raiment , that thou mayest be clothed ,
五月 是 富有的 , 和 白色的 服饰 , 那 你 五月 是 穿着衣服 ,

愿你富足，愿你穿上洁白的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪkɪdnəs] [duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪnt] [ðaɪn] [aɪz] [wɪð] [aɪ] - [sælv] ,
and that the shame of thy nakedness do not appear , and anoint thine eyes with eye - salve ,
和 那 这 耻辱 的 你的 裸体 做 不是 出现 , 和 涂油 你的 眼睛 和 眼睛 - 药膏 ,

免得你赤身露体的羞耻显露出来，用眼药水抹你的眼睛。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [siː] .
that thou mayest see .
那 你 五月 看 .

以便你能够看到。

” ([rev] [θriː] : -) [self] - [ˈflætəri] , [self] - [dɪsiːvɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈdæmnəbl] .
” (Rev 3 : 18) Self - flatteries , self - deceivings , are easy and pleasant , but damnable .
” (牧师 3 : -) 自己 - 奉承 , 自己 - 欺骗 , 是 简单的 和 令人愉快的 , 但 该死的 .

”（启示录 3:18）自夸、自欺欺人是容易的，也是令人愉悦的，但却是可憎的。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [raɪt] [ɒv; əv] [ðaɪˈself] , [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
The Lord give thee a heart to judge right of thyself , right of this book ,
这 主 给 你 一个 心 到 法官 正确的 的 你自己 , 正确的 的 这 书 ,

愿主赐予你一颗能公正判断自身、公正判断本书真理的心。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] , [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [nɒt][ˈəʊnli][ɪkˈspekt] [ˈentrəns] ,
and so to prepare for eternity , that thou mayest not only expect entrance ,
和 所以 到 准备 为了 永恒 , 那 你 五月 不是 仅有的 预计 入口 ,

因此，为了预备进入永恒，你不仅可以期待进入永恒，

[bʌt; bət][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] .
but be received into the kingdom of Christ and of God .
但 是 已收到 进入 这 王国 的 基督 和 的 上帝 .

但要被接纳进入基督和上帝的国度。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .
阿门。

[səʊ] [preɪz] [ðaɪ] [frend] ,
So prays thy Friend ,
所以 祈祷 你的 朋友 ,
你的朋友如此祈祷。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .
约翰·班扬。

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
THE STRAIT GATE .
这 海峡 门 .
海峡之门。

“ [straɪv] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
“ STRIVE TO ENTER IN AT THE STRAIT GATE ; FOR MANY , I SAY UNTO YOU ,
“ 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 ; 为了 许多 , 我 说 到 你 ,
“你们要努力进窄门；因为我告诉你们，许多人，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] . ” — [luːk] - : -
WILL SEEK TO ENTER IN , AND SHALL NOT BE ABLE . ” — LUKE 13 : 24
将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . ” — 卢克 - : -
想要进去，却不能进去。”——路加福音 13:24

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
These are the words of our Lord Jesus Christ , and are , therefore ,
这些 是 这 字 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 是 , 所以 ,
这些是我们主耶稣基督的话语，因此，

[ɪn] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːd] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz]
in especial manner to be heeded ; besides , the subject matter of the words is
在 特别的 方式 到 是 听从了 ; 除了 , 这 主题 事情 的 这 字 是
[ðə; ði] [məʊst] ['weɪti] ,
the most weighty ,
这 最多 重 ,
尤其需要注意；此外，这些话语的内容最为重要。

[tuː; tə] [wɪt] , [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːd] .
to wit , how we should attain salvation , and therefore also to be heeded .
到 有 , 如何 我们 应该 达到 救恩 , 和 所以 还 到 是 听从了 .
也就是说，我们应该如何获得救赎，因此也应该听从这些教导。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
The occasion of the words was a question which one that was at this time
这 场合 的 这 字 曾是 一个 问题 哪个 一 那 曾是 在 这 时间
[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [pʊt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
in the company of the disciples put to Jesus Christ ;
在 这 公司 的 这 门徒 放 到 耶稣 基督 ;
这句话的起因是当时在场的一位门徒向耶稣基督提出了一个问题；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðɪs] , “ [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fjuː] [ðæt] [biː; bi] [seɪvd] ?
the question was this , “ Lord , are there few that be saved ?
这 问题 曾是 这 , “ 主 , 是 那里 很少 那 是 已保存 ?
问题是：“主啊，得救的人少吗？”

” ([vɜːs] -)
” (verse 23)
” (诗 -)

（第23节）

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] , [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,
A serious question , not such as tended to the subversion of the hearers ,
一个 严肃的 问题 , 不是 这样的 作为 倾向于 到 这 颠覆 的 这 听众 ,

这是一个严肃的问题，并非那种意在颠覆听众观点的问题。

[æz; əz] [tuː] ['meni] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [duː; də] ;
as too many now - a - days do ;
作为 也 许多 现在 - 一个 - 天 做 ;

就像现在太多人那样；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gʊd] ,
but such as in its own nature tended to the awakening of the company to good ,
但 这样的 作为 在 它是 自己的 自然 倾向于 到 这 唤醒 的 这 公司 到 好的 ,

但就其本身性质而言，这往往会唤醒公司向善的意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [mait] ['prɒfɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .
and that called for such an answer that might profit the people also .
和 那 称为 为了 这样的 一个 回答 那 可能 利润 这 人们 还 .

因此，我们需要一个既能造福人民又能解决问题的答案。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['ɔːlsəʊ] [wel] [pliːzd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
This question also well pleased Jesus Christ ,
这 问题 还 出色地 高兴 耶稣 基督 ,

这个问题也令耶稣基督十分高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːpɛrəθ] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'tɔːt] ,
and he prepareth and giveth such an answer as was without the least retort ,
和 他 准备 和 给予 这样的 一个 回答 作为 曾是 没有 这 至少 反驳 ,

他准备并给出了一个毫无反驳的回答。

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] ; [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [seɪ] ,
or show of distaste ; such an answer , I say ,
或者 展示 的 厌恶 ; 这样的 一个 回答 , 我 说 ,

或者表示厌恶；这样的回答，我说，

[æz; əz] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [fʊl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] ,
as carried in it the most full resolve to the question itself ,
作为 携带 在 它 这 最多 满的 解决 到 这 问题 本身 ,

它包含了对这个问题本身最全面的解决之道，

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['kwestʃənɪŋ] .
and help to the persons questioning .
和 帮助 到 这 人 提问 .

并向提问者提供帮助。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , ” & [siː] .
“ And he said unto them , Strive to enter in , ” & c .
“ 和 他 说 到 他们 , 努力 到 进入 在 , ” & c .

“他对他们说：‘你们要努力进去。’”

[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	['ɔːlsəʊ]	.
The	**words**	**are**	**an**	**answer**	**,**	**and**	**an**	**instruction**	**also**	**.**
这	字	是	一个	回答	,	和	一个	操作说明	还	.

这些话既是答案，也是指示。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɜːmətɪv]	;	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɪz]	[streɪt]	—	['meni]	[ðæt]	[siːk]	[wɪl]
An	**answer**	**,**	**and**	**that**	**in**	**the**	**affirmative**	**;**	**the**	**gate**	**is**	**strait**	**—**	**many**	**that**	**seek**	**will**
一个	回答	,	和	那	在	这	肯定	;	这	门	是	海峡	—	许多	那	寻找	将要

[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	,
not	**be**	**able**	**,**
不是	是	有能力的	,

答案是肯定的；门是窄的——许多寻求的人都无法进入。

['ðeəfɔː(r)]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
therefore	**but**	**few**	**shall**	**be**	**saved**	**.**
所以	但	很少	将	是	已保存	.

因此，只有少数人能够得救。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	['ɔːlsəʊ]	;	“	[straɪv]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ɪn]	,	”	&	[siː]	.	,	[gʊd]	['kaʊnsl]
The	**answer**	**is**	**an**	**instruction**	**also**	**;**	**“**	**strive**	**to**	**enter**	**in**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**,**	**good**	**counsel**
这	回答	是	一个	操作说明	还	;	“	努力	到	进入	在	,	”	&	c	.	,	好的	法律顾问

[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	;
and	**instruction**	**;**
和	操作说明	;

答案也是一条指示；“努力进入”，等等，好的建议和指示；

[preɪ]	[gɒd]	[help]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['riːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[lʌv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]
pray	**God**	**help**	**me**	**,**	**and**	**my**	**reader**	**,**	**and**	**all**	**that**	**love**	**their**	**own**	**salvation**	**,**	**to**
祈祷	上帝	帮助	我	,	和	我的	读者	,	和	全部	那	爱	他们的	自己的	救恩	,	到

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
take	**it**	**.**
拿	它	.

祈求上帝帮助我、我的读者以及所有渴望获得救赎的人，接受救赎。

[maɪ]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['hændlɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɪl]	[biː; bi]	—	[	[fɜːst]	]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌeksplɪ'keɪʃn]	;
My	**manner**	**of**	**handling**	**the**	**words**	**will**	**be**	**—**	**[**	**FIRST**	**]**	**,**	**By**	**way**	**of**	**explication**	**;**
我的	方式	的	处理	这	字	将要	是	—	[	第一的	]	,	经过	方式	的	解释	;

[ænd; ənd]	[ðen]	[	['sekənd]	]	,
and	**then**	**[**	**SECOND**	**]**	**,**
和	然后	[	第二	]	,

我处理这些词语的方式将是——【首先】，通过解释；然后【其次】，

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	.
By	**way**	**of**	**observation**	**.**
经过	方式	的	观察	.

仅作观察。

[	[fɜːst]	.
[	**FIRST**	**.**
[	第一的	.

[第一的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌeksplɪ'keɪʃn] .]
THE WORDS BY WAY OF EXPLICATION .]
这 字 经过 方式 的 解释 .]

（以下文字仅作解释。）

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
The words are to be considered ,
这 字 是 到 是 经过考虑的 ,

这些话值得深思。

[[fɜːst]] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [skəʊp] ; [ænd; ənd] [ðen]
[FIRST] , with reference to their general scope ; and then
[第一的] , 和 参考 到 他们的 一般的 范围 ; 和 然后

首先，参照其总体范围；然后

[['sekənd]] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['freɪzɪz] .
[SECOND] , with reference to their several phrases .
[第二] , 和 参考 到 他们的 一些 短语 .

[第二]，参考他们的几个短语。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [greɪt]
The general scope of the text is to be considered , and that is that great
这 一般的 范围 的 这 文本 是 到 是 经过考虑的 , 和 那 是 那 伟大的
[θɪŋ] — [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
thing — salvation ;
事物 — 救恩 ;

需要考虑文本的总体范围，那就是那件伟大的事——救赎；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [duː; də] [ɪ'miːdiətli] [lʊk] [æt; ət] , [pɔɪnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz]
for these words do immediately look at , point to , and give directions
为了 这些 字 做 立即地 看 在 , 观点 到 , 和 给 方向
[ə'baʊt] [sæl'veɪʃ(ə)n] :
about salvation :
关于 救恩 :

因为这些话直接指向救赎，指明救赎之道，并给出救赎的指引：

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fjuː] [ðæt] [biː; bi] [seɪvd] ?
“ Are there few that be saved ?
“ 是 那里 很少 那 是 已保存 ?

“能得救的人寥寥无几吗？”

[straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
Strive to enter in at the strait gate .
努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 .

努力从窄门进入。

” [ðə; ði] [wɜːdz] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
” The words , I say , are to direct us not only to talk of ,
” 这 字 , 我 说 , 是 到 直接的 我们 不是 仅有的 到 讲话 的 ,

“我说，这些话不仅是为了引导我们谈论，

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðæt]
or to wish for , but to understand how we shall , and to seek that
或者 到 希望 为了 , 但 到 理解 如何 我们 将 , 和 到 寻找 那
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,
we may be ,
我们 可能 是 ,

或者说，渴望，但要明白我们将如何做到，并寻求我们能够成为什么样的人。

[ɪ'fektʃuəli] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
effectually saved , and therefore of the greatest importance .
有效地 已保存 , 和 所以 的 这 最 重要性 .
有效地保存了下来，因此至关重要。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] !
To be saved !
到 是 已保存 !
得救!

[wɒt] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [seɪvd] ?
what is like being saved ?
什么 是 喜欢 存在 已保存 ?
被拯救是什么感觉?

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][sɪn] , [frɒm; frəm] [hel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,
To be saved from sin , from hell , from the wrath of God , from eternal damnation ,
到 是 已保存 从 罪 , 从 地狱 , 从 这 愤怒 的 上帝 , 从 永恒 诅咒 ,
得救脱离罪恶、地狱、上帝的愤怒和永恒的诅咒

[wɒt] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
what is like it ?
什么 是 喜欢 它 ?
它跟什么类似?

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
To be made an heir of God , of his grace , of his kingdom ,
到 是 制成 一个 继承人 的 上帝 , 的 他的 优雅 , 的 他的 王国 ,
成为上帝的继承人，承受他的恩典和国度。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] , [wɒt] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
and eternal glory , what is like it ?
和 永恒 荣耀 , 什么 是 喜欢 它 ?
还有什么能与之媲美的永恒荣耀呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːd] [seɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,
and yet all this is included in this word saved , and in the answer to that question ,
和 然而 全部 这 是 包括 在 这 单词 已保存 , 和 在 这 回答 到 那 问题 ,
然而，所有这些都包含在“保存”这个词中，也包含在对那个问题的回答中。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fjuː] [ðæt] [biː; bi] [seɪvd] ?
“ Are there few that be saved ?
“ 是 那里 很少 那 是 已保存 ?
“能得救的人寥寥无几吗? ”

” [ɪn'diːd] [ðɪs] [wɜːd] [seɪvd] [ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
” Indeed this word SAVED is but of little use in the world ,
” 的确 这 单词 已保存 是 但 的 小的 使用 在 这 世界 ,
“事实上，‘得救’这个词在世上几乎毫无用处。”

[seɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dæmɪŋ] .
save to them that are heartily afraid of damning .
节省 到 他们 那 是 衷心地 害怕的 的 令人震惊的 .
除了那些真心害怕被定罪的人。

[ðɪs] [wɜːd] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] ['eksələnt] [sævz] [laɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [menz] ['haʊzɪz] ,
This word lies in the Bible as excellent salves lie in some men's houses ,
这 单词 谎言 在 这 圣经 作为 出色的 药膏 说谎 在 一些 男士 房屋 ,

这句话就如同上好的药膏存放在某些人的家中一样，存在于圣经之中。

[θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [nɒt] [θɔːt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
thrust into a hole , and not thought on for many months ,
推力 进入 一个 洞 , 和 不是 想法 在 为了 许多 几个月 ,

被扔进一个洞里，几个月都没人想起它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [wuːndz] [nɔː(r)] [sɔːrz] .
because the household people have no wounds nor sores .
因为 这 家庭 人们 有 不 伤口 也不 疮 .

因为这家人身上没有伤口或疮。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
In time of sickness ,
在 时间 的 疾病 ,

在生病的时候，

[wɒt] [səʊ] [set] [baɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['gæli; 'gɔːli] - [pɒts] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [θɪŋz] ?
what so set by as the doctor's glasses and gally - pots full of his excellent things ?
什么 所以 放 经过 作为 这 医生的 眼镜 和 加利 - 锅 满的 的 他的 出色的 事物 ?

什么比医生的眼镜和装满他各种好东西的锅更引人注目呢?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [grəʊn] [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] . [wʌn]
but when the person is grown well , the rest is thrown to the dunghill . 1
但 什么时候 这 人 是 生长 出色地 , 这 休息 是 抛掷 到 这 粪堆 . 1

但当一个人成长成熟后，其余的就都被抛诸脑后了。

[əʊ] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dæmɪŋ] ,
O when men are sick of sin , and afraid of damning ,
哦 什么时候 男人 是 生病的 的 罪 , 和 害怕的 的 令人震惊的 ,

哦，当人们厌倦了罪恶，又害怕受到谴责时，

[wɒt] [ə; eɪ] [tekst] [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðɪs] [wɜːd] [seɪvd] [ɪz] [faʊnd] !
what a text is that where this word saved is found !
什么 一个 文本 是 那 在哪里 这 单词 已保存 是 成立 !

这段文字里竟然包含了“保存”这个词！

[jeɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] ,
Yea , what a word of worth , and goodness , and blessedness ,
是的 , 什么 一个 单词 的 值得 , 和 善良 , 和 幸福 ,

是的，多么有价值、有美德、有福气的话语啊！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [laɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ?
is it to him that lies continually upon the wrath of a guilty conscience ?
是 它 到 他 那 谎言 持续 之上 这 愤怒 的 一个 有罪的 良心 ?

难道是他日复一日地承受着良心谴责的煎熬吗?

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [niːd] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ” ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] , [nəʊz] [wɒt] [seɪvd] [miːnz] ,
“ But the whole need not a physician ” ; he therefore , and he only , knows what saved means ,
“ 但 这 所有的 需要 不是 一个 医生 ” ; 他 所以 , 和 他 仅有的 , 知道 什么 已保存 方法 ,

“但并非所有人都需要医生”；因此，只有他自己才知道得救的意义。

[ðæt]	[nəʊz]	[wɒt]	[hel]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[dæm'neɪʃn]	[miːnz]	.
that	**knows**	**what**	**hell**	**,**	**and**	**death**	**,**	**and**	**damnation**	**means**	**.**
那	知道	什么	地狱	,	和	死亡	,	和	诅咒	方法	.

他知道地狱、死亡和诅咒的含义。

“	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[duː; də]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	?	”	[ɪz]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tremblɪŋ]	['sɪnə(r)]	.
“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**to**	**be**	**saved**	**?**	**”**	**is**	**the**	**language**	**of**	**the**	**trembling**	**sinner**	**.**
“	什么	将	我	做	到	是	已保存	?	”	是	这	语言	的	这	发抖	罪人	.

“我该怎样做才能得救？”这是战战兢兢的罪人发出的疑问。

“	[lɔːd]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	,	”	[ɪz]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	['sɪnə(r)]	;
“	**Lord**	**save**	**me**	**,**	**”**	**is**	**the**	**language**	**of**	**the**	**sinking**	**sinner**	**;**
“	主	节省	我	,	”	是	这	语言	的	这	下沉	罪人	;

“主啊，救救我！”这是沉沦的罪人发出的呼喊；

[ænd; ənd]	[nʌn]	[əd'maɪə(r)]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðæt]	[wɜːd]	[seɪvd]	,	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[siː]	,
and	**none**	**admire**	**the**	**glory**	**that**	**is**	**in**	**that**	**word**	**saved**	**,**	**but**	**such**	**as**	**see**	**,**
和	没有任何	钦佩	这	荣耀	那	是	在	那	单词	已保存	,	但	这样的	作为	看	,

没有人欣赏那得救之道中所蕴含的荣耀，只有那些看见的人才会如此。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[seɪvd]	,	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	['emptinəs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
without	**being**	**saved**	**,**	**all**	**things**	**in**	**heaven**	**and**	**earth**	**are**	**emptiness**	**to**	**them**	**.**
没有	存在	已保存	,	全部	事物	在	天堂	和	地球	是	空虚	到	他们	.

若不得救，天地万物对他们来说都是虚空。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[bɪ'liːv]	[ðəm'selvz]	['prɪvəlɪdʒd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['blesɪdnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðæt]	[wɜːd]	,
They	**also**	**that**	**believe**	**themselves**	**privileged**	**in**	**all**	**the**	**blessedness**	**that**	**is**	**wrapt**	**up**	**in**	**that**	**word**	**,**
他们	还	那	相信	他们自己	特权	在	全部	这	幸福	那	是	包裹	向上	在	那	单词	,

他们也认为自己有幸享有这个词所蕴含的一切福祉。

[bles]	[ænd; ənd]	[əd'maɪə(r)]	[gɒd]	[ðæt]	[hæθ]	[seɪvd]	[ðem; ðəm]	.
bless	**and**	**admire**	**God**	**that**	**hath**	**saved**	**them**	**.**
保佑	和	钦佩	上帝	那	有	已保存	他们	.

感谢并赞美拯救他们的上帝。

['weəfɔː(r)]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪn'tendɪd]	,	[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	,
Wherefore	**,**	**since**	**the**	**thing**	**intended**	**,**	**both**	**in**	**the**	**question**	**and**	**the**	**answer**	**,**
因此	,	自从	这	事物	故意的	,	两个都	在	这	问题	和	这	回答	,

因此，既然问题和答案中都意在表达的是，

[ɪz]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
is	**no**	**less**	**than**	**the**	**salvation**	**of**	**the**	**soul**	**,**
是	不	较少的	比	这	救恩	的	这	灵魂	,

这无异于灵魂的救赎。

[ai]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['ɜːnɪst]	[hiːd]	.
I	**beseech**	**you**	**to**	**give**	**the**	**more**	**earnest**	**heed**	**.**
我	恳求	你	到	给	这	更多的	认真	注意	.

我恳请你们更加认真地听取意见。

(	[hɛb]	-	)
(	**Heb**	**12**	**)**
(	希伯来书	-	)

（希伯来书 12）

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələ(r)]	['freɪzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['hænd(ə)l]	[ðem; ðəm]	['ɔːdəli]	,
To	**come**	**to**	**the**	**particular**	**phrases**	**in**	**the**	**words**	**,**	**and**	**to**	**handle**	**them**	**orderly**	**,**
到	来	到	这	特别的	短语	在	这	字	,	和	到	处理	他们	秩序	,

要找出词语中的特定短语，并有条不紊地处理它们，

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ai]	[faɪnd]	[fɔː(r)]	[θɪŋz]	.
in	**the**	**words**	**I**	**find**	**four**	**things**	**.**
在	这	字	我	寻找	四	事物	.

我从这些文字中发现了四件事。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[æn; ən]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
An	**intimation**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**.**
一个	暗示	的	这	王国	的	天堂	.

这是天国的预兆。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**description**	**of**	**the**	**entrance**	**into**	**it**	**.**
一个	描述	的	这	入口	进入	它	.

对入口的描述。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[æn; ən]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
An	**exhortation**	**to**	**enter**	**into**	**it**	**.**
一个	讲道	到	进入	进入	它	.

劝勉人们进入其中。

[ænd; ənd]	,	[fɔːθ]	,	[ə; eɪ]	['məʊtɪv]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[ðæt]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	.
And	**,**	**Fourth**	**,**	**A**	**motive**	**to**	**enforce**	**that**	**exhortation**	**.**
和	,	第四	,	一个	动机	到	执行	那	讲道	.

第四，促使人们采取这种劝诫的动机。

[	[æn; ən]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.	]
[	**AN**	**INTIMATION**	**OF**	**THE**	**KINGDOM**	**OF**	**HEAVEN**	**.**	**]**
[	一个	暗示	的	这	王国	的	天堂	.	]

【天国的预兆】

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [straɪv] [tuː; tə]
An intimation of the kingdom of heaven ; for when he saith , “ Strive to
一个 暗示 的 这 王国 的 天堂 ; 为了 什么时候 他 赛斯说 , “ 努力 到
[ˈentə(r)][ɪn] ,
enter in ,
进入 在 ,

这是天国的预兆；因为当他说：“你们要努力进入天国，

” [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] , [ðeə(r)][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔː(r)] [steɪt] , [ɔː(r)][bəʊθ] , [tuː; tə]
” and in such phrases , there is supposed a place or state , or both , to
” 和 在 这样的 短语 , 那里 是 据称 一个 地方 或者 状态 , 或者 两个都 , 到
[biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
be enjoyed .
是 享受 .

在这些短语中，通常暗示着某个地方或某种状态，或者两者兼而有之，值得享受。

“ [ˈentə(r)][ɪn] ” ; [ˈentə(r)][ˈɪntuː] [wɒt] , [ɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɔː(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)][bəʊθ] ?
“ Enter in ” ; enter into what , or whither , but into a state or place , or both ?
“ 进入 在 ” ; 进入 进入 什么 , 或者 往哪里去 , 但 进入 一个 状态 或者 地方 , 或者 两个都 ?

“进入”；进入什么，或者往哪里去，但只能说进入一种状态或一个地方，或者两者兼而有之？

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [wɜːd] , “ [ˈentə(r)][ɪn] ,
and therefore when you read this word , “ enter in ,
和 所以 什么时候 你 读 这 单词 , “ 进入 在 ,

因此，当你读到这个词时，“进入”，

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] [ðæt] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [jet] [ɪz] [nɒt]
” you must say there is certainly included in the text that good thing that yet is not
” 你 必须 说 那里 是 当然 包括 在 这 文本 那 好的 事物 那 然而 是 不是
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 .

你必须说，文本中肯定包含了尚未表达出来的美好事物。

“ [ˈentə(r)][ɪn] ” ; [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
“ Enter in ” ; into heaven , that is the meaning , where the saved are , and
“ 进入 在 ” ; 进入 天堂 , 那 是 这 意义 , 在哪里 这 已保存 是 , 和
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
shall be ;
将 是 ;

“进入”；进入天堂，就是这个意思，得救的人在那里，也将在那里；

[ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [pleɪs] , [ðæt] [ˈglɔːriəs] [pleɪs] , [weə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls]
into heaven , that place , that glorious place , where God , and Christ , and angels
进入 天堂 , 那 地方 , 那 辉煌 地方 , 在哪里 上帝 , 和 基督 , 和 天使
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

进入天堂，那个地方，那个荣耀的地方，上帝、基督和天使都在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɔː(r)] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] [ˈpɜːfɪkt] .
and the souls or spirits of just men made perfect .
和 这 灵魂 或者 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 .

义人的灵魂或精神得以完美。

“ [ˈentə(r)][ɪn] ” ; [ðæt] [θɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪz] [kɔːld] [ɪn]
“ Enter in ” ; that thing included , though not expressed in the words , is called in
“ 进入 在 ” ; 那 事物 包括 , 尽管 不是 表达 在 这 字 , 是 称为 在
[əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

“进入”；虽然这句话中没有明确表达，但它所包含的那个东西，在别处被称为，

[ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,
the Mount Zion , the heavenly Jerusalem ,
这 山 锡安 , 这 天上 耶路撒冷 ,

锡安山，天上的耶路撒冷

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
the general assembly and church of the first - born which are written in
这 一般的 集会 和 教会 的 这 第一的 - 出生 哪个 是 书面 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

天上所记的长子们的大会和教会。

([hɛb] - : -) [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɪgnɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
(Heb 12 : 23) And therefore the words signify unto us , that there is a
(希伯来书 - : -) 和 所以 这 字 表示 到 我们 , 那 那里 是 一个
[steɪt] [məʊst] ['glɔːriəs] ,
state most glorious ,
状态 最多 辉煌 ,

（来12:23）因此，这些话告诉我们，有一个极其荣耀的国度，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [endid] ;
and that when this world is ended ;
和 那 什么时候 这 世界 是 结束 ;

当这个世界终结之时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
and that this place and state are likewise to be enjoyed ,
和 那 这 地方 和 状态 是 同样地 到 是 享受 ,

同样，这个地方和这个州也应该被人们所享受。

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and inherited by a generation of men for ever .
和 遗传 经过 一个 一代 的 男人 为了 曾经 .

并将永远由一代又一代人继承。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wɜːd] , “ ['entə(r)][ɪn] ,
Besides , this word , “ enter in ,
除了 , 这 单词 , “ 进入 在 ,

此外，这个词，“进入，

” [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli] [ðeə(r)] ,
” signifieth that salvation to the full is to be enjoyed only there ,
” 意义 那 救恩 到 这 满的 是 到 是 享受 仅有的 那里 ,

这表明只有在那里才能享受到完全的救赎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli][ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['seɪfti] ; [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
and that there only is eternal safety ; all other places and conditions are
和 那 那里 仅有的 是 永恒 安全 ; 全部 其他 地方 和 状况 是
['hæzədəs] ,
hazardous ,
危险 ,

只有永恒的安全；其他所有地方和环境都是危险的。

['deɪndʒərəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [snεə] , [ˌɪmpər'fekʃən] , [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
dangerous , full of snares , imperfections , temptations , and afflictions , but there
危险的 , 满的 的 陷阱 , 瑕疵 , 诱惑 , 和 苦难 , 但 那里
[ɔːl][ɪz] [wel] ;
all is well ;
全部 是 出色地 ;

危险，充满陷阱、缺陷、诱惑和苦难，但那里一切都很好；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dev(ə)l][tuː; tə] [tempt] , [nəʊ] ['despərətli] ['wɪkɪd] [hɑːt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][ʌp] ,
there is no devil to tempt , no desperately wicked heart to deliver us up ,
那里 是 不 魔鬼 到 诱惑 ， 不 绝望地 邪恶 心 到 递送 我们 向上 ，

没有魔鬼诱惑我们，也没有邪恶至极的心引诱我们堕落。

[nəʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [lʌst] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] , [nɔː(r)] ['eni] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ˌjuː 'es] .
no deceitful lust to entangle , nor any enchanting world to bewitch us .
不 欺骗性的 欲望 到 绞 ， 也不 任何 妖娆 世界 到 蛊惑 我们 .

没有欺骗性的欲望来迷惑我们，也没有任何迷人的世界来迷惑我们。

[ðeə(r)] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
There all shall be well to all eternity .
那里 全部 将 是 出色地 到 全部 永恒 .

在那里，一切都将永远美好。

['fɜːðə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tend] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
Further , all the parts of , and circumstances that attend salvation , are only
更远 ，全部 这 部分 的 ， 和 情况 那 出席 救恩 ， 是 仅有的
[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;
there to be enjoyed ;
那里 到 是 享受 ；

此外，救赎的所有组成部分和伴随救赎的各种情况，都只是为了让人享受而存在的；

[ðeə(r)]['əʊnli][ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
there only is immortality and eternal life ; there is the glory and fulness of joy
那里 仅有的 是 不朽 和 永恒 生活 ； 那里 是 这 荣耀 和 充满 的 喜悦
,
,
,

唯有永生和永恒的生命；唯有荣耀和丰盛的喜乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pleʒəz] ; [ðeə(r)][ɪz][gɒd][ænd; ənd] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
and the everlasting pleasures ; there is God and Christ to be enjoyed by
和 这 永恒 快乐 ； 那里 是 上帝 和 基督 到 是 享受 经过
['əʊpən] ['vɪʒn] ,
open vision ,
打开 想象 ，

还有那永恒的喜乐；透过敞开的眼光，我们可以享受上帝和基督。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ; ['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ]
and more ; there are the angels and the saints ; further , there is no death
和 更多的 ； 那里 是 这 天使 和 这 圣徒 ； 更远 ， 那里 是 不 死亡
,
,
,

而且还有更多；还有天使和圣徒；此外，没有死亡。

[nɔː(r)] ['sɪknəs] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][peɪn] , [nɔː(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
nor sickness , no sorrow nor sighing for ever ; there is no pain , nor persecutor ,
也不 疾病 ， 不 悲哀 也不 叹息 为了 曾经 ； 那里 是 不 疼痛 ， 也不 迫害者 ，

没有疾病，没有悲伤，也没有永恒的叹息；没有痛苦，也没有迫害者。

[nɔː(r)] ['dɑːknəs] , [tuː; tə] [ɪ'klɪps] ['aʊə(r)] ['glɔːri] .
nor darkness , to eclipse our glory .
也不 黑暗 ， 到 蚀 我们的 荣耀 .

黑暗也无法掩盖我们的荣耀。

[əʊ] [ðɪs] [maʊnt] ['zaɪən] !
O this Mount Zion !
哦 这 山 锡安 ！

哦，这锡安山！

[əʊ]	[ðɪs]	['hev(ə)nli]	[dʒə'ruːsələm]	!	
O	**this**	**heavenly**	**Jerusalem**	**!**	
哦	这	天上	耶路撒冷	!	

哦，这天上的耶路撒冷！

(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[faɪv]	:	[wʌn]	-	[fɔːr]	,	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	,	[luːk]	-	:	-	,	-	,	[hɛb]	-	:	-	-	-)
(	**2**	**Cor**	**5**	**:**	**1**	**-**	**4**	**,**	**Psa**	**16**	**:**	**11**	**,**	**Luke**	**20**	**:**	**35**	**,**	**36**	**,**	**Heb**	**12**	**:**	**22**	**-**	**24)**
(	2	科尔	5	:	1	-	4	,	前列腺特异性抗原	-	:	-	,	卢克	-	:	-	,	-	,	希伯来书	-	:	-	-	-)

（哥林多后书 5:1-4，诗篇 16:11，路加福音 20:35, 36，希伯来书 12:22-24）

[bɪ'həʊld]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[θɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[hæθ]	[ɪn'kluːdɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[wɜːd]	,	“	[ɪn]	.	
Behold	**,**	**therefore**	**,**	**what**	**a**	**great**	**thing**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**hath**	**included**	**by**	**this**	**little**	**word**	**,**	**“**	**IN**	**.**	
看哪	,	所以	,	什么	一个	伟大的	事物	这	主	耶稣	有	包括	经过	这	小的	单词	,	“	在	.	

因此，请看，主耶稣通过“在”这个小小的词语包含了多么伟大的事情。

”	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːd]	[ɪz]	[ræpt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	;
”	**In**	**this**	**word**	**is**	**wrapt**	**up**	**a**	**whole**	**heaven**	**and**	**eternal**	**life**	**;**
”	在	这	单词	是	包裹	向上	一个	所有的	天堂	和	永恒	生活	;

“这话里包含了整个天堂和永生；

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wɜːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃəz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	:
even	**as**	**there**	**is**	**also**	**by**	**other**	**little**	**words**	**in**	**the**	**holy**	**Scriptures**	**of**	**truth**	**:**
甚至	作为	那里	是	还	经过	其他	小的	字	在	这	圣	经文	的	真相	:

正如圣经中其他一些简短的真理之言一样：

[æz; əz]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	,	“	[nɒk]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['əʊpənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	,
as	**where**	**he**	**saith**	**,**	**“**	**Knock**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**opened**	**unto**	**you**	**,**
作为	在哪里	他	赛斯说	,	“	敲	,	和	它	将	是	打开	到	你	,

正如他所说，“叩门，门就必为你们开门”，

”	[ænd; ənd]	“	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[hæθ]	[əb'teɪnd]	[ˌaɪ 'tiː] .
”	**and**	**“**	**the**	**election**	**hath**	**obtained**	**it .**
”	和	“	这	选举	有	获得	它 .

”和“选举已经获得了它。

”	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[tiːtʃ]	[ˌjuː 'es]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[riːd]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ɪn]	['riːdɪŋ] ;
”	**This**	**should**	**teach**	**us**	**,**	**not**	**only**	**to**	**read**	**,**	**but**	**to**	**attend**	**in**	**reading ;**
”	这	应该	教	我们	,	不是	仅有的	到	读	,	但	到	出席	在	阅读 ;

“这应该教会我们不仅要阅读，还要认真阅读；

[nɒt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[riːd]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[ɪn]	['riːdɪŋ]	;
not	**only**	**to**	**read**	**,**	**but**	**to**	**lift**	**up**	**our**	**hearts**	**to**	**God**	**in**	**reading**	**;**
不是	仅有的	到	读	,	但	到	举起	向上	我们的	心	到	上帝	在	阅读	;

不仅要阅读，更要在阅读中向神祈祷；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[nɒt]	['hiːdf(ə)l]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɡɪvz]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	[lait]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
for	**if**	**we**	**be**	**not**	**heedful**	**,**	**if**	**he**	**gives**	**us**	**not**	**light**	**and**	**understanding ,**
为了	如果	我们	是	不是	谨慎的	,	如果	他	给予	我们	不是	光	和	理解 ,

如果我们不留心，如果他不赐给我们光明和智慧，

[wiː; wi]	[meɪ]	['iːzəli]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɡreɪt]	[rɪ'ɡɑːd] ,
we	**may**	**easily**	**pass**	**over**	**,**	**without**	**any**	**great**	**regard ,**
我们	可能	容易地	经过	超过	,	没有	任何	伟大的	看待 ,

我们或许会轻易忽略它，不予重视。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
such a word as may have a glorious kingdom and eternal salvation in the bowels of it ;
这样的 一个 单词 作为 可能 有 一个 辉煌 王国 和 永恒 救恩 在 这 肠道 的 它 ;

这样的词语，其深处可能蕴藏着荣耀的国度和永恒的救赎；

[jeɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [həʊl] ['hev(ə)n] [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sprest] .
yea , sometimes , as here , a whole heaven is intimated , where it is not at all expressed .
是的 , 有时 , 作为 这里 , 一个 所有的 天堂 是 暗示 , 在哪里 它 是 不是 在 全部 表达 .

是的，有时，就像这里一样，即使没有明确表达，也能暗示整个天堂的存在。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][əʊld][dɪd][juːz][tuː; tə] [fetʃ] [greɪt] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
The apostles of old did use to fetch great things out of the Scriptures ,
这 使徒 的 老的 做过 使用 到 拿来 伟大的 事物 出去 的 这 经文 ,

古代的使徒们确实从圣经中汲取了许多重要的真理。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
even out of the very order and timing of the several things contained therein .
甚至 出去 的 这 非常 命令 和 定时 的 这 一些 事物 包含 其中 .

甚至完全脱离了其中所包含的各项事物的顺序和时间。

[siː] ['rəʊmənz][fɔːr] : [naɪn] - - , [gə'leɪʃənz] [θriː] : - , - , ['hiːbruːz] [eɪt] : - .
See Romans 4 : 9 - 11 , Galatians 3 : 16 , 17 , Hebrews 8 : 13 .
看 罗马书 4 : 9 - - , 加拉太书 3 : - , - , 希伯来书 8 : - .

参见罗马书 4:9-11，加拉太书 3:16,17，希伯来书 8:13。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .]
[DESCRIPTION OF THE ENTRANCE INTO THIS KINGDOM .]
[描述 的 这 入口 进入 这 王国 .]

【进入此国的描述】

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
As we have here an intimation of the kingdom of heaven ,
作为 我们 有 这里 一个 暗示 的 这 王国 的 天堂 ,

这里暗示了天国的到来，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪ'mɪlɪtjuːd] :
so we have a description of the entrance into it , and that by a double similitude :
所以 我们 有 一个 描述 的 这 入口 进入 它 , 和 那 经过 一个 双倍的 相似性 :

因此，我们通过双重相似性描述了进入其中的入口：

[ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] ; [ˌaɪ 'aɪ] .
I . It is called a gate ; II .
我 . 它 是 称为 一个 门 ; 二 .

一、它被称为门；二、

[ə; eɪ] [streɪt] [geɪt] — “ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
A strait gate — “ Strive to enter in at the strait gate .
一个 海峡 门 — “ 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 .

窄门——“努力从窄门进入。

” [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] .]
” [It is called a gate .]
” [它 是 称为 一个 门 .]

“[它被称为大门。]

[ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] .
I . It is set forth by the similitude of a gate .
我 . 它 是 放 前进 经过 这 相似性 的 一个 门 .

一、它是以门的比喻来阐述的。

[ə; eɪ] [geɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [juːz] .
A gate , you know , is of a double use .
一个 门 , 你 知道 , 是 的 一个 双倍的 使用 .

你知道，大门是具有双重用途的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [let] [ɪn][ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp]
It is to open and shut , and so , consequently , to let in or to keep
它 是 到 打开 和 关闭 , 和 所以 , 最后 , 到 让 在 或者 到 保持
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

它的作用是打开和关闭，因此，也指允许进入或阻止进入；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][bəuθ] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
and to do both these at the season ; as he said ,
和 到 做 两个都 这些 在 这 季节 ; 作为 他 说 ,

并且要在赛季期间做到这两点；正如他所说，

“ [let] [nɒt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [hɒt] ” ;
“ Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot ” ;
“ 让 不是 这 大门 的 耶路撒冷 是 打开 直到 这 太阳 是 热的 ” ;

“耶路撒冷的城门不可打开，直到太阳升起。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ai] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] ,
and again , “ I commanded that the gates should be shut ,
和 再次 , “ 我 命令 那 这 大门 应该 是 关闭 ,

我又说：“我下令关闭城门，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] .
and charged that they should not be opened till after the Sabbath .
和 带电 那 他们 应该 不是 是 打开 直到 后 这 安息日 .

并规定在安息日之后才能打开。

” ([neɪ] ['sɛvən] : [θriː] , - : - , -)
” (Neh 7 : 3 , 13 : 19 , 20)
” (内赫 7 : 3 , - : - , -)

（尼希米记 7:3, 13:19, 20）

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][faɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [faɪv] [waɪz] ['vəːdʒinz] [keɪm] ,
And so you find of this gate of heaven , when the five wise virgins came ,
和 所以 你 寻找 的 这 门 的 天堂 , 什么时候 这 五 明智的 处女 来了 ,

于是，你便会发现，当五位聪明的童女来到这扇天国之门时，

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
the gate was opened ; but afterwards came the other virgins , and the door
这 门 曾是 打开 ; 但 然后 来了 这 其他 处女 , 和 这 门
[wɒz; wəz] [ʃʌt] .
was shut .
曾是 关闭 .

门开了；但随后其他处女来了，门就关上了。

([mæt] -)
(Matt 25)
(马特 -)

（马太福音 25）

[səʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] ,
So then , the entrance into heaven is called a gate ,
所以 然后 , 这 入口 进入 天堂 是 称为 一个 门 ,

所以，通往天堂的入口被称为门。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['entrəns] ,
to show there is a time when there may be entrance ,
到 展示 那里 是 一个 时间 什么时候 那里 可能 是 入口 ,

表明存在可能出现入口的时间，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and there will come a time when there shall be none ; and , indeed ,
和 那里 将要 来 一个 时间 什么时候 那里 将 是 没有任何 ; 和 , 的确 ,

总有一天，它们将不复存在；而且，的确，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] — “ [straɪv] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪt]
this is a chief truth contained in the text — “ Strive to enter in at the strait
这 是 一个 首席 真相 包含 在 这 文本 — “ 努力 到 进入 在 在 这 海峡
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

这是经文中包含的一个主要真理——“努力从窄门进入；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
for many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be
为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是
['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [ai] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['geɪts] [ɔː(r)] [dɔːz] ,
” I read in the Scriptures of two gates or doors ,
” 我 读 在 这 经文 的 二 大门 或者 门 ,

“我在圣经中读到过两扇门或两扇门，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] ['entə(r)] . - .
through which they that go to heaven must enter . 21 .
通过 哪个 他们 那 去 到 天堂 必须 进入 . - .

凡上天堂的人都必须进入这个通道。21.

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
There is the door of faith ,
那里 是 这 门 的 信仰 ,

信仰之门就在那里。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] .
the door which the grace of God hath opened to the Gentiles .
这 门 哪个 这 优雅 的 上帝 有 打开 到 这 外邦人 .

上帝以恩典向外邦人敞开的大门。

[ðɪs] [dɔː(r)][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [dʌθ] ['testɪfaɪ] , ['seɪɪŋ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] ,
This door is Jesus Christ , as also himself doth testify , saying , “ I am the door ,
这 门 是 耶稣 基督 , 作为 还 他自己 确实 作证 , 说 , “ 我 是 这 门 ,

这扇门就是耶稣基督，他自己也作证说：“我就是门，

” & [siː] . ([dʒɒn] - : [naɪn] , [ækts] - : -)
” & c . (John 10 : 9 , Acts 14 : 27)
” & c . (约翰 - : 9 , 使徒行传 - : -)

等等。（约翰福音 10:9，使徒行传 14:27）

[baɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] [men] ['entə(r)]['ɪntuː] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
By this door men enter into God's favour and mercy ,
经过 这 门 男人 进入 进入 神的 偏爱 和 怜悯 ,

人藉此门进入神的恩宠和慈悲之中。

[ænd; ənd][faɪnd] [fə'gɪvnəs] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
and find forgiveness through faith in his blood , and live in hope of eternal life ;
和 寻找 饶恕 通过 信仰 在 他的 血 , 和 居住 在 希望 的 永恒 生活 ;

并因信靠他的宝血而获得赦免，并怀着永生的盼望而活；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] ; [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [mæn] ['entə(r)][ɪn] ,
and therefore himself also hath said , “ I am the door ; by me if any man enter in ,
和 所以 他自己 还 有 说 , “ 我 是 这 门 ; 经过 我 如果 任何 男人 进入 在 ,

因此他自己也说过：“我就是门；凡从我进来的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ” ; [ðæt] [ɪz] , [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
he shall be saved ” ; that is , received to mercy , and inherit eternal life .
他 将 是 已保存 ” ; 那 是 , 已收到 到 怜悯 , 和 继承 永恒 生活 .

他必得救”；也就是说，蒙受怜悯，承受永生。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɔː(r)] [geɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][tekst][ə; eɪ] [geɪt] ,
There is another door or gate — for that which is called in the text a gate ,
那里 是 其他 门 或者 门 — 为了 那 哪个 是 称为 在 这 文本 一个 门 ,

还有另一扇门或闸门——就是文中所说的闸门。

[ɪz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [kɔːld] [ə; eɪ][dɔː(r)] — [ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [seɪ] , [ə'nʌðə(r)] [geɪt] ,
is twice in the next verse called a door — there is , I say , another gate ,
是 两次 在 这 下一个 诗 称为 一个 门 — 那里 是 , 我 说 , 其他 门 ,

下一节经文两次称其为门——我说，还有另一扇门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
and that is the passage into the very heaven itself ; the entrance into the celestial mansion - house ,
和 那 是 这 通道 进入 这 非常 天堂 本身 ; 这 入口 进入 这 天体 大厦 - 房子 ,

这就是通往天堂的通道；是进入天国府邸的入口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
and that is the gate mentioned in the text ,
和 那 是 这 门 提及 在 这 文本 ,

这就是文中提到的那道门。

[θriː][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [f'ɒləʊz] .
3 and the door mentioned twice in the verse that follows .
3 和 这 门 提及 两次 在 这 诗 那 跟随 .

3 以及在接下来的诗句中两次提到的那扇门。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [sed] , ['beθəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And this Jacob called it , when he said , Bethel was the house of God ,
和 这 雅各布 称为 它 , 什么时候 他 说 , 伯特利 曾是 这 房子 的 上帝 ,

雅各称伯特利为神的殿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['entrəns] ,
and this is the gate of heaven ; that is , the entrance ,
和 这 是 这 门 的 天堂 ; 那 是 , 这 入口 ,

这就是天堂之门；也就是入口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
for he saw the entrance into heaven .
为了 他 锯 这 入口 进入 天堂 .

因为他看到了天堂的入口。

[wʌn] [end] [ɒv; əv]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] [stændz] [ɪn] ['beθəl] , [gɑːdz] [haʊs] ,
One end of Jacob's ladder stands in Bethel , God's house ,
一 结尾 的 雅各布的 梯子 站立 在 伯特利 , 神的 房子 ,

雅各天梯的一端立在伯特利，也就是神的殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [riːtʃɪθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and the other end reacheth up to the gate of heaven .
和 这 其他 结尾 到达 向上 到 这 门 的 天堂 .

另一端直达天堂之门。

([dʒen] - : - - -) ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
(Gen 28 : 10 - 17) Jacob's ladder was the figure of Christ ,
(Gen - : - - -) 雅各布的 梯子 曾是 这 数字 的 基督 ,

（创世记 28:10-17）雅各的天梯象征着基督，

[wɪtʃ] ['lædə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
which ladder was not the gate of heaven ,
哪个 梯子 曾是 不是 这 门 的 天堂 ,

哪一架梯子不是通往天堂的门?

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
but the way from the church to that gate which he saw above at the top
但 这 方式 从 这 教会 到 那 门 哪个 他 锯 多于 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
of the ladder .
的 这 梯子 .

但从教堂到他从梯子顶端看到的那个大门的路。

([dʒen] - : - , [dʒɒn][wʌn] : -) [bʌt; bət] [ə'gen] ,
(Gen 28 : 12 , John 1 : 51) But again ,
(Gen - : - , 约翰 1 : -) 但 再次 ,

（创世记 28:12，约翰福音 1:51）但是，

[ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɔː(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [kən'sɪdə(r)] — ([wʌn] .)
that the gate in the text is the gate or entrance into heaven , consider — (1 .)
那 这 门 在 这 文本 是 这 门 或者 入口 进入 天堂 , 考虑 — (1 .)

经文中的“门”是指通往天堂的门或入口，请思考——（1）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [geɪt] [ðæt] [lɛtɪθ] [men] ['ɪntuː] ,
It is that gate that letteth men into ,
它 是 那 门 那 莱特 男人 进入 ,

那是通往外界的大门。

[ɔː(r)]	[ʃʌtɪθ]	[men]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	['kɪŋdəm]	[weə(r)]	['eɪbrəhæm]	,	[ænd; ənd]	['aɪzək]	,	[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	[ɪz]	,
or	**shutteth**	**men**	**out**	**of**	**that**	**place**	**or**	**kingdom**	**where**	**Abraham**	**,**	**and**	**Isaac**	**,**	**and**	**Jacob**	**is**	**,**
或者	闭嘴	男人	出去	的	那	地方	或者	王国	在哪里	亚伯拉罕	,	和	艾萨克	,	和	雅各布	是	,

或者将人拒之于亚伯拉罕、以撒和雅各所在的那个地方或王国之外。

[wɪtʃ]	[pleɪs]	[ɪz]	[ðæt]	['pærədaɪs]	[weə(r)]	[kraɪst]	['prɒmɪst]	[ðə; ði]	[θiːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðæt]	[deɪ]	,
which	**place**	**is**	**that**	**paradise**	**where**	**Christ**	**promised**	**the**	**thief**	**that**	**he**	**should**	**be**	**that**	**day**	**,**
哪个	地方	是	那	天堂	在哪里	基督	承诺	这	贼	那	他	应该	是	那	天	,

基督曾应许那个强盗，他那一天将会去的那个天堂是哪里？

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	;
that	**he**	**asked**	**to**	**be**	**with**	**him**	**in**	**his**	**kingdom**	**;**
那	他	问	到	是	和	他	在	他的	王国	;

他请求与他一同进入他的王国；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[pleɪs]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[pɔːl]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kɔːt]	,
it	**is**	**that**	**place**	**into**	**which**	**Paul**	**said**	**he**	**was**	**caught**	**,**
它	是	那	地方	进入	哪个	保罗	说	他	曾是	捕捉	,

这就是保罗所说的他被困的那个地方。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[wɜːdz]	[ʌn'lɔːfl]	[ɔː(r)]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	.
when	**he**	**heard**	**words**	**unlawful**	**or**	**impossible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**utter**	**.**
什么时候	他	听到	字	非法的	或者	不可能的	为了	一个	男人	到	说出	.

当他听到不合时宜或不合常理的言语时。

(	[luːk]	-	:	-	,	-	:	-	,	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	-	:	[wʌn]	-	[sɪks]	)
(	**Luke**	**13**	**:**	**28**	**,**	**23**	**:**	**42**	**,**	**2**	**Cor**	**12**	**:**	**1**	**-**	**6**	**)**
(	卢克	-	:	-	,	-	:	-	,	2	科尔	-	:	1	-	6	)

（路加福音 13:28，23:42，哥林多后书 12:1-6）

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[nɒt]	[kraɪst]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɔː(r)]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['hev(ə)nli]	[pleɪs]	?
But	**is**	**not**	**Christ**	**the**	**gate**	**or**	**entrance**	**into**	**this**	**heavenly**	**place**	**?**
但	是	不是	基督	这	门	或者	入口	进入	这	天上	地方	?

但基督不就是进入天国的门或入口吗？

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[hiː; hi]	[ɪz]	[hiː; hi]	[wɪ'ðaʊt]	[huːm]	[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[get]	['ðɪðə(r)]	,
He	**is**	**he**	**without**	**whom**	**no**	**man**	**can**	**get**	**thither**	**,**
他	是	他	没有	谁	不	男人	能	得到	那里	,

没有他，任何人都无法到达那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['merɪts]	[men]	[əb'teɪn]	[ðæt]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
because	**by**	**his**	**merits**	**men**	**obtain**	**that**	**world**	**,**	**and**	**also**	**because**	**he**	**,**	**as**	**the**	**Father**	**,**
因为	经过	他的	优点	男人	获得	那	世界	,	和	还	因为	他	,	作为	这	父亲	,

因为凭借他的功德，人们才能获得那个世界；也因为他，作为父亲，

[ɪz][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .
is the donor and disposer of that kingdom to whom he will .
是 这 捐赠者 和 垃圾处理器 的 那 王国 到 谁 他 将要 .

他是王国的赐予者和分配者，他可以随心所欲地将王国赐予他人。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Further , this place is called his house ,
更远 , 这 地方 是 称为 他的 房子 ,

此外，这里被称为他的房子。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — “ [wen] [wʌns] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [ʌp] ,
and himself the Master of it — “ When once the Master of the house is risen up ,
和 他自己 这 掌握 的 它 — “ 什么时候 一次 这 掌握 的 这 房子 是 升起 向上 ,

而他自己则是这家的主人——“当一家之主起来的时候，

[ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and hath shut to the door .
和 有 关闭 到 这 门 .

并关上了门。

” ([luːk] - : -)
” (Luke 13 : 25)
” (卢克 - : -)

（路加福音 13:25）

[bʌt; bət][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][dɔː(r)] .
But we use to say , that the master of the house is not the door .
但 我们 使用 到 说 , 那 这 掌握 的 这 房子 是 不是 这 门 .

但我们常说，家的主人不是门。

[men]['entə(r)]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ðen] , [baɪ] [hɪm] , [nɒt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
Men enter into heaven , then , by him , not as he is the gate ,
男人 进入 进入 天堂 , 然后 , 经过 他 , 不是 作为 他 是 这 门 ,

因此，人进入天堂，不是藉着他，而是藉着他，因为他不是那扇门。

[ɔː(r)][dɔː(r)] , [ɔː(r)] ['entrəns] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
or door , or entrance , into the celestial mansion - house ,
或者 门 , 或者 入口 , 进入 这 天体 大厦 - 房子 ,

或者说，通往天国府邸的门或入口

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] ['wɜːði] ,
but as he is the giver and disposer of that kingdom to them whom he shall count worthy ,
但 作为 他 是 这 赠予者 和 垃圾处理器 的 那 王国 到 他们 谁 他 将 数数 值得 ,

但他既然是赐予和支配那国度的人，就将国度赐予他认为配得上的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ([ˌtuː'tuː] .)
because he hath obtained it for them . (2 .)
因为 他 有 获得 它 为了 他们 . (2 .)

因为他已经为他们成就了这一切。(2)

[ðæt] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
That this gate is the very passage into heaven ,
那 这 门 是 这 非常 通道 进入 天堂 ,

这扇门正是通往天堂的通道。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][tekst] [hæθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

consider the text hath special reference to the day of judgment ,

考虑 这 文本 有 特别的 参考 到 这 天 的 判断 ,

考虑到这段经文特别提到了审判日，

[wen] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['miːdɪətəri] ['ɒfɪs] ,

when Christ will have laid aside his mediatory office ,

什么时候 基督 将要 有 铺设 旁边 他的 调解 办公室 ,

当基督卸下他的中保职分时，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['eksəsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekt] ;

which before he exercised for the bringing to the faith his own elect ;

哪个 前 他 锻炼 为了 这 带来 到 这 信仰 他的 自己的 选 ;

他之前曾用这方法使他自己的选民归信基督；

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [ækt] , [nɒt] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪεθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] ['sɪnəz] .

and will then act , not as one that justifieth the ungodly , but as one that judgeth sinners .

和 将要 然后 行为 , 不是 作为 一 那 证明其合理性 这 不敬神的 , 但 作为 一 那 审判官 罪人 .

然后，祂不会为不敬虔的人辩护，而是会审判罪人。

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['rɪz(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,

He will now be risen up from the throne of grace ,

他 将要 现在 是 升起 向上 从 这 王座 的 优雅 ,

他现在将从施恩宝座上复活，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ,

and shut up the door against all the impenitent ,

和 关闭 向上 这 门 反对 全部 这 不知悔改的 ,

并将所有不悔改的人拒之门外。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][set] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] .

and will be set upon the throne of judgment , from thence to proceed with ungodly sinners .

和 将要 是 放 之上 这 王座 的 判断 , 从 因此 到 继续 和 不敬神的 罪人 .

并将被安置在审判的宝座上，从那里审判不敬虔的罪人。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Object .

目的 .

目的。

[bʌt; bət] [kraɪst] [bɪdz] [straɪv] : “ [straɪv] ” [naʊ] “ [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ” ;

But Christ bids strive : “ Strive ” now “ to enter in at the strait gate ” ;

但 基督 出价 努力 : “ 努力 ” 现在 “ 到 进入 在 在 这 海峡 门 ” ;

但基督吩咐人努力：“努力”进入窄门；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [geɪt] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [geɪt] [ɔː(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

but if that gate be as you say , the gate or entrance into heaven ,

但 如果 那 门 是 作为 你 说 , 这 门 或者 入口 进入 天堂 ,

但如果那扇门真如你所说，是通往天堂的门或入口，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [straɪv] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

then it should seem that we should not strive till the day of judgment ,

然后 它 应该 似乎 那 我们 应该 不是 努力 直到 这 天 的 判断 ,

那么看来，我们就不应该奋斗到审判日。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ðæt] [ɡeɪt] [tɪl] [ðen] .
for we shall not come at that gate till then .
为了 我们 将 不是 来 在 那 门 直到 然后 .

因为在此之前，我们无法到达那扇门。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[kraɪst] , [baɪ] [ðɪs] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] , [straɪv] , & [siː] . , [dʌθ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)]
Christ , by this exhortation , Strive , & c . , doth not at all admit of , or
基督 , 经过 这 讲道 , 努力 , & c . , 确实 不是 在 全部 承认 的 , 或者
[ˈkaʊntənəns] [dɪˈleɪz] ,
countenance delays ,
面容 延误 ,

基督藉此劝勉我们努力奋斗等等，绝不容许或赞同拖延。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɪˈɡlekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] ;
or that a man should neglect his own salvation ;
或者 那 一个 男人 应该 忽视 他的 自己的 救恩 ;

或者说，一个人应该忽略自己的救赎；

[bʌt; bət] [ˈpʌθɛθ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [əˈpɒn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ,
but putteth poor creatures upon preparing for the judgment ,
但 涂抹 贫穷的 生物 之上 准备 为了 这 判断 ,

却让可怜的人们为审判做准备，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [ɡet] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ðen] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
and counselleth them now to get those things that will then give them
和 康塞莱斯 他们 现在 到 得到 那些 事物 那 将要 然后 给 他们
[ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈɡlɔːri] .
entrance into glory .
入口 进入 荣耀 .

劝告他们现在就去获得那些能让他们进入荣耀的东西。

[ðɪs] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] : “ [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][jiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [ˈredi] ,
This exhortation is much like these : “ Therefore be ye also ready ,
这 讲道 是 很多 喜欢 这些 : “ 所以 是 是的 还 准备好 ,

这段劝勉与以下的劝勉非常相似：“所以你们也要预备好，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɒt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn]
for in such an hour as ye think not the Son of man
为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 这 儿子 的 男人

因为在你们意想不到的时候，人子就必降临。

[ˈkʌmɪθ] . — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ,
cometh . — And they that were ready went in with him to the marriage ,
到来 . — 和 他们 那 是 准备好 去 在 和 他 到 这 婚姻 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
and the door was shut .
和 这 门 曾是 关闭 .

来了。——那些预备好了的人就和他一同进去赴婚宴，门就关上了。

” ([mæt] - : - , - : -)
” (Matt 24 : 44 , 25 : 10)
” (马特 - : - , - : -)

（马太福音 24:44，25:10）

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [straɪv] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn] , ” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
So that when he saith , “ Strive to enter in , ” it is as if he should say ,
所以 那 什么时候 他 赛斯说 , “ 努力 到 进入 在 , ” 它 是 作为 如果 他 应该 说 ,

所以，当他说“努力进入”的时候，就好像他是在说：

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
Blessed are they that shall be admitted another day to enter into the
蒙福 是 他们 那 将 是 承认 其他 天 到 进入 进入 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
kingdom of heaven ;
王国 的 天堂 ;

那些日后得以进入天国的人是有福的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv][səʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
but they that shall be counted worthy of so unspeakable a favour ,
但 他们 那 将 是 计数 值得 的 所以 无法形容 一个 偏爱 ,

但那些被认为配得上如此难以言喻的恩惠的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [wel] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .
must be well prepared and fitted for it beforehand .
必须 是 出色地 准备 和 适配 为了 它 预先 .

必须事先做好充分准备并穿戴好装备。

[naʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
Now , the time to be fitted is not the day of judgment , but the day of
现在 , 这 时间 到 是 适配 是 不是 这 天 的 判断 , 但 这 天 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

现在，需要预备的时候不是审判日，而是恩典之日；

[nɒt] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] .
not then , but now .
不是 然后 , 但 现在 .

当时不是，但现在不是。

['ðeəfɔː(r)] , [straɪv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
Therefore , strive now for those things that will then give you entrance into the
所以 , 努力 现在 为了 那些 事物 那 将要 然后 给 你 入口 进入 这
['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
heavenly kingdom .
天上 王国 .

因此，现在就努力追求那些能让你进入天国的事物吧。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪt] .]
[It is called a strait gate .]
[它 是 称为 一个 海峡 门 .]

它被称为海峡之门。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] ,
As it is called a gate ,
作为 它 是 称为 一个 门 ,

因为它被称为大门，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪt] — “ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
so it is called a strait gate — “ Strive to enter in at the strait gate .
所以 它 是 称为 一个 海峡 门 — “ 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 .

所以它被称为窄门——“努力从窄门进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ðə; ði] [st'reɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['kɑːnəli] , [bʌt; bət] ['mɪstɪkli] .
” The straitness of this gate is not to be understood carnally , but mystically .
” 这 海峡 的 这 门 是 不是 到 是 理解 肉体上的 , 但 神秘地 .

“这道门的狭窄不能用肉体去理解，而要用神秘的眼光去理解。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz]
You are not to understand it , as if the entrance into heaven was
你 是 不是 到 理解 它 , 作为 如果 这 入口 进入 天堂 曾是
[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪŋ] ['wɪkɪt] ;
some little pinching wicket ;
一些 小的 捏 便门 ;

你们不要把它理解成，好像通往天堂的入口是一个小小的夹子门;

[nəʊ] , [ðə; ði] [st'reɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
no , the straitness of this gate is quite another thing .
不 , 这 海峡 的 这 门 是 相当 其他 事物 .

不，这道门的狭窄程度又是另一回事了。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['truːli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]
This gate is wide enough for all them that are the truly gracious and
这 门 是 宽的 足够的 为了 全部 他们 那 是 这 真的 亲切 和
[sɪn'sɪə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
sincere lovers of Jesus Christ ,
真诚 恋人 的 耶稣 基督 ,

这扇门足够宽阔，可以容纳所有真正仁慈真诚地爱慕耶稣基督的人。

[bʌt; bət] [səʊ] [streɪt] , [æz; əz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['entə(r)] [ɪn] :
but so strait , as that not one of the other can by any means enter in :
但 所以 海峡 , 作为 那 不是 一 的 这 其他 能 经过 任何 方法 进入 在 :

但通道如此狭窄，以至于对方无论如何都无法进入：

“ ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] : [ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
“ Open to me the gates of righteousness : I will go into them ,
“ 打开 到 我 这 大门 的 义 : 我 将要 去 进入 他们 ,

“为我打开公义之门，我要进去；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] : [ðɪs] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs]
and I will praise the Lord : this gate of the Lord , into which the righteous
和 我 将要 称赞 这 主 : 这 门 的 这 主 , 进入 哪个 这 正义
[ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] .
shall enter .
将 进入 .

我要赞美耶和华：这是耶和华的门，义人要进入的门。

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu]
” (Psa 118 : 19 , 20) By this word , therefore , Christ Jesus hath showed unto
” (前列腺特异性抗原 - : - , -) 经过 这 单词 , 所以 , 基督 耶稣 有 显示 到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

（诗篇 118:19-20）因此，基督耶稣藉着这道向我们显明了：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;
that without due qualifications there is no possibility of entering into heaven ;
那 没有 到期的 资格 那里 是 不 可能性 的 进入 进入 天堂 ;

没有相应的资格，就不可能进入天堂；

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [aʊt] .
the strait gate will keep all others out .
这 海峡 门 将要 保持 全部 其他的 出去 .
狭窄的大门将阻挡所有其他通道。

[wen] [kraɪst] [speɪk] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ,
When Christ spake this parable ,
什么时候 基督 说 这 寓言 ,
基督讲这个比喻的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
he had doubtless his eye upon some passage or passages of the Old
他 有 毫无疑问 他的 眼睛 之上 一些 通道 或者 段落 的 这 老的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,
他无疑已经盯上了旧约圣经中的某些章节。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
with which the Jews were well acquainted .
和 哪个 这 犹太人 是 出色地 熟人 .
犹太人对此非常熟悉。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ɒn] . [wʌn] .
I will mention two , and so go on . 1 .
我 将要 提到 二 , 和 所以 去 在 . 1 .
我将举两个例子，然后继续。1.

[ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [tɜːnd] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
The place by which God turned Adam and his wife out of paradise .
这 地方 经过 哪个 上帝 转向 亚当 和 他的 妻子 出去 的 天堂 .
上帝将亚当和他的妻子逐出伊甸园的地方。

['pɒsəbli] ['aʊə(r)] [lɔːd] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ;
Possibly our Lord might have his eye upon that ;
可能 我们的 主 可能 有 他的 眼睛 之上 那 ;
或许我们的主正关注着这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] ,
for though that was wide enough for them to come out at ,
为了 尽管 那 曾是 宽的 足够的 为了 他们 到 来 出去 在 ,
虽然那地方足够宽，可以让他们出来，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət] .
yet it was too strait for them to go in at .
然而 它 曾是 也 海峡 为了 他们 到 去 在 在 .
然而，这条路太直了，他们进不去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But what should be the reason of that ?
但 什么 应该 是 这 原因 的 那 ?
但造成这种情况的原因是什么呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sin] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] “ [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðæt]
Why , they had sinned ; and therefore God “ placed at the east of that
为什么 , 他们 有 罪过 ; 和 所以 上帝 “ 放置 在 这 东方 的 那
['gɑːd(ə)n] ['tʃɛrəbɪmz] ,
garden cherubims ,
花园 基路伯 ,
为什么呢？因为他们犯了罪；因此上帝“在那园子的东边安放了基路伯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] , [wɪtʃ] [tɜːnd] ['evri] [wei] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
and a flaming sword , which turned every way , to keep the way of the tree
和 一个 炽盛 剑 , 哪个 转向 每一个 方式 , 到 保持 这 方式 的 这 树
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

还有一把四面八方旋转的火焰之剑，用来守护生命树的道路。

” ([dʒen][θriː] : -) [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] ,
” (Gen 3 : 24) The cherubims , and the flaming sword ,
” (Gen 3 : -) 这 基路伯 , 和 这 炽盛 剑 ,

（创世记 3:24）基路伯和火焰之剑，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
they made the entrance too strait for them to enter in .
他们 制成 这 入口 也 海峡 为了 他们 到 进入 在 .

他们把入口设得太直了，导致他们进不去。

[səʊlz] ,
Souls ,
灵魂 ,

灵魂，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
there are cherubims and a flaming sword at the gates of heaven to
那里 是 基路伯 和 一个 炽盛 剑 在 这 大门 的 天堂 到
[kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ;
keep the way of the tree of life ;
保持 这 方式 的 这 树 的 生活 ;

天门有基路伯和一把火焰之剑，把守通往生命树的道路；

['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [kæn; kən]['entə(r)][ɪn]
therefore none but them that are duly fitted for heaven can enter in
所以 没有任何 但 他们 那 是 正式地 适配 为了 天堂 能 进入 在
[æt; ət] [ðɪs] [streɪt] [geɪt] ;
at this strait gate ;
在 这 海峡 门 ;

因此，只有那些真正配得上进入天堂的人才能从这狭窄的门进入；

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [aʊt] .
the flaming sword will keep all others out .
这 炽盛 剑 将要 保持 全部 其他的 出去 .

火焰之剑将阻挡一切其他入侵者。

“ [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ?
“ Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God ?
“ 知道 是的 不是 那 这 不义的 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 ?

你们岂不知不义的人不能承受神的国吗?

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] , ['naɪðə(r)] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [nɔː(r)] [ai'dɔlətə] , [nɔː(r)] [ə'dʌltərə(r)] , [nɔː(r)] [ɪ'femɪnət] ,
Be not deceived , neither fornicators , nor idolaters , nor adulterers , nor effeminate ,
是 不是 受骗 , 两者都不 淫乱者 , 也不 偶像崇拜者 , 也不 通奸者 , 也不 阴柔的 ,
[nɔː(r)] [ɐbj'uːsəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ,
nor abusers of themselves with mankind ,
也不 施虐者 的 他们自己 和 人类 ,

不要自欺，无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、娘娘腔的、与男人苟合的，

[nɔː(r)] [θiːvz] , [nɔː(r)] ['kʌvətəs] , [nɔː(r)] ['drʌŋkəd] , [nɔː(r)] [rɪ'vaɪlər] , [nɔː(r)][ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ʃæl; ʃəl]
nor thieves , nor covetous , nor drunkards , nor revilers , nor extortioners , shall
也不 窃贼 , 也不 贪婪的 , 也不 醉汉 , 也不 诽谤者 , 也不 勒索者 , 将
[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
inherit the kingdom of God .
继承 这 王国 的 上帝 .

无论是偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。

” ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] , -) ([ˌtuː'tuː] .)
” (1 Cor 6 : 9 , 10) (2 .)
” (1 科尔 6 : 9 , -) (2 .)

（哥林多前书 6:9, 10）（2.）

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [lɔːd] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi]
Perhaps our Lord might have his eye upon the gates of the temple when he
也许 我们的 主 可能 有 他的 眼睛 之上 这 大门 的 这 寺庙 什么时候 他
[spəʊk] [ðɪs] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
spoke this word unto the people ;
辐 这 单词 到 这 人们 ;

或许，我们的主在向人们传达这番话时，目光正注视着圣殿的大门；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][sɪks]['kjuːbɪt] [waɪd] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for though the gates of the temple were six cubits wide , yet they were
为了 尽管 这 大门 的 这 寺庙 是 六 肘尺 宽的 , 然而 他们 是
[səʊ] [streɪt] ,
so strait ,
所以 海峡 ,

虽然圣殿的大门宽六肘，却十分狭窄。

[ðæt] [nʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kliːn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mait] ['entə(r)][ɪn] [ðeər'æt] (['ɛzi] - :
that none that were unclean in anything might enter in thereat (Eze 40 :
那 没有任何 那 是 不洁 在 任何事物 可能 进入 在 那里 (埃泽 - :

凡不洁净的人都不得进入那里（结40:

-) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðiːz] ['geɪts] , ['pɔːtəz] ,
48) , because there were placed at these gates , porters ,
-) , 因为 那里 是 放置 在 这些 大门 , 搬运工 ,

48），因为这些门口都安排了守门人，

[huːz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)]
whose office was to look that none but those that had right to enter
谁 办公室 曾是 到 看 那 没有任何 但 那些 那 有 正确的 到 进入
[mait] [gəʊ][ɪn] ['ðɪðə(r)] .
might go in thither .
可能 去 在 那里 .

其职责是确保只有有权进入的人才能进入那里。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [dʒɪ'hɔɪədə] [set] “ ['pɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
And so it is written , Jehoiada set “ porters at the gates of the house of
和 所以 它 是 书面 , 耶何耶达 放 “ 搬运工 在 这 大门 的 这 房子 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

经上也这样记着：耶何耶大在耶和华殿的门口设立守门人，

[ðæt] [nʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kliːn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ɪn] .
that none which was unclean in anything should enter in .
那 没有任何 哪个 曾是 不洁 在 任何事物 应该 进入 在 .

凡是不洁之物，都不得入内。

” ([ˌtuːˈtuː] [krəʊn] - : -) [səʊlz] , [ɡɒd] [hæθ] [ˈpɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
” (2 Chron 23 : 19) Souls , God hath porters at the gates of the temple ,
” (2 克朗 - : -) 灵魂 , 上帝 有 搬运工 在 这 大门 的 这 寺庙 ,

”（历代志下 23:19）众灵魂啊，神在圣殿门口有守门人，

[æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [ˈpɔːtəz] , [ai] [seɪ] , [pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [ɡɒd] ,
at the gate of heaven ; porters , I say , placed there by God ,
在 这 门 的 天堂 ; 搬运工 , 我 说 , 放置 那里 经过 上帝 ,

在天堂之门；我说，守门人是上帝派到那里的。

[tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈkliːn] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈðɪðə(r)] .
to look that none that are unclean in anything may come in thither .
到 看 那 没有任何 那 是 不洁 在 任何事物 可能 来 在 那里 .

确保任何不洁之人不得进入那里。

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nʌn] [meɪ] [ˈentə(r)] [naʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpənli] [prəˈfeɪn] ,
In at the gate of the church , none may enter now that are openly profane ,
在 在 这 门 的 这 教会 , 没有任何 可能 进入 现在 那 是 公然 亵渎 ,

凡是公开亵渎神灵的人，现在都不得进入教堂大门。

[ænd; ənd] [ˈskændələs] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ; [nəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pliːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] :
and scandalous to religion ; no , though they plead they are beloved of God :
和 丑闻 到 宗教 ; 不 , 尽管 他们 恳求 他们 是 心爱 的 上帝 :

这有辱宗教；不，尽管他们辩称自己是上帝所爱的：

“ [wɒt] [hæθ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [maɪn] [haʊs] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
“ What hath my beloved to do in mine house , ” saith the Lord ,
“ 什么 有 我的 心爱 到 做 在 矿 房子 , ” 赛斯说 这 主 ,

耶和华说：“我所爱的在我家中做什么呢？”

“ [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɔːt] [ˈluːdnəs; ˈljuːdnəs] [wɪð] [ˈmeni] ?
“ seeing she hath wrought lewdness with many ?
“ 看到 她 有 锻 淫秽 和 许多 ?

“她既然与许多人行淫，岂不是吗？”

” ([dʒɜr] - : -)
” (Jer 11 : 15)
” (杰里 - : -)

（耶利米书 11:15）

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɒn]
I am very apt to believe that our Lord Jesus Christ had his thoughts upon
我 是 非常 易于 到 相信 那 我们的 主 耶稣 基督 有 他的 想法 之上
[ðiːz] [tuː] [teksts] ,
these two texts ,
这些 二 文本 ,

我非常倾向于相信，我们的主耶稣基督曾思考过这两段经文。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪz] [streɪt] :
when he said the gate is strait :
什么时候 他 说 这 门 是 海峡 :

他说，门是直的：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈfɜːmz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz] [ðɪs] ,
and that which confirms me the more in the things is this ,
和 那 哪个 确认 我 这 更多的 在 这 事物 是 这 ,

而最让我确信这些事情的是：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tekst][hiː; hi] [seθ] , “ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv]
a little below the text he saith , “ There shall be weeping and gnashing of
一个 小的 以下 这 文本 他 赛斯说 , “ 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

在正文下方不远处，他写道：“必有哀哭切齿的人，

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
when ye shall see Abraham , and Isaac , and Jacob , and all the prophets ,
什么时候 是的 将 看 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 , 和 雅各布 , 和 全部 这 先知 ,

你们看见亚伯拉罕、以撒、雅各和众先知的时候，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [θrʌst] [aʊt] .
in the kingdom of heaven , and you yourselves thrust out .
在 这 王国 的 天堂 , 和 你 你们自己 推力 出去 .

在天国里，你们自己却被排挤出去。

” ([luːk] - : -) [θrʌst] [aʊt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ækt] , [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð] ['straɪvɪŋ] [ðəʊz]
” (Luke 13 : 28) Thrust out , which signifieth a violent act , resisting with striving those
” (卢克 - : -) 推力 出去 , 哪个 意义 一个 暴力 行为 , 抵抗 和 努力 那些
[ðæt] [wʊd] — [ðəʊ] [,ʌn'kwɒlɪfaɪd] — ['entə(r)] .
that would — though unqualified — enter .
那 会 — 尽管 不合格的 — 进入 .

”（路加福音 13:28）“推出去”，这表示一种暴力行为，即奋力抵抗那些不合格的人进入。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [tuː; tə][weə(r)] [ɑːmz] ,
The porters of the temple were , for this very thing , to wear arms ,
这 搬运工 的 这 寺庙 是 , 为了 这 非常 事物 , 到 穿 武器 ,

为此，寺庙的守卫必须佩戴武器。

[ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
if need were , and to be men of courage and strength ,
如果 需要 是 , 和 到 是 男人 的 勇气 和 力量 ,

如果需要，并且要做勇敢坚强的人，

[lest] [ðə; ði] [,ʌn'sæŋktifaid] [ɔː(r)] [,ʌnprɪ'peəd] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ['entə(r)][ɪn] .
lest the unsanctified or unprepared should by some means enter in .
免得 这 未受圣化 或者 毫无准备 应该 经过 一些 方法 进入 在 .

免得未经洁净或准备不足的人以某种方式进入。

[wiː; wi] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [revl'eʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː]
We read , in the book of Revelations , of the holy city , and that it
我们 读 , 在 这 书 的 启示录 , 的 这 圣 城市 , 和 那 它
[hæd; həd] [twelv] ['geɪts] ,
had twelve gates ,
有 十二 大门 ,

我们在《启示录》中读到，圣城有十二座城门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [twelv] ['eɪndʒəls] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ?
and at the gates twelve angels ; but what did they do there ?
和 在 这 大门 十二 天使 ; 但 什么 做过 他们 做 那里 ?

门口有十二位天使；但他们在那里做了什么呢？

[waɪ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
Why , amongst the rest of their service , this was one thing ,
为什么 , 在 这 休息 的 他们的 服务 , 这 曾是 一 事物 ,

为什么，在他们所从事的其他工作中，这件事是另一回事呢？

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] “ [ɪn][nəʊ] [waɪz] ['entə(r)][ɪn][tuː; tə][,aɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
that there might “ in no wise enter in to it any thing that defileth ,
那 那里 可能 “ 在 不 明智的 进入 在 到 它 任何 事物 那 玷污 ,

以致“任何污秽之物都不能进入其中，

[ɔː(r)] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] .
or worketh abomination , or that maketh a lie .
或者 工作 厌恶 , 或者 那 制造 一个 说谎 .

或行可憎的事，或说谎的事。

” ([rev] - : -)
” (Rev 21 : 27)
” (牧师 - : -)

（启示录 21:27）

[[θriː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] [ɡeɪt] [səʊ] [streɪt] .]
[Three things that make this gate so strait .]
[三 事物 那 制作 这 门 所以 海峡 .]

使这道门如此狭窄的三件事。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðɪs] [ɡeɪt] [səʊ] [streɪt] .
But more particularly , to show what it is that maketh this gate so strait .
但 更多的 特别 , 到 展示 什么 它 是 那 制造 这 门 所以 海峡 .

但更重要的是，要说明是什么原因导致这扇门如此狭窄。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] — [wʌn] .
There are three things that make it strait — 1 .
那里 是 三 事物 那 制作 它 海峡 — 1 .

使之成为直通车的有三件事——1.

[ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
There is sin . 2 .
那里 是 罪 . 2 .

世间存在罪恶。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . [θriː] .
There is the word of the law . 3 .
那里 是 这 单词 的 这 法律 . 3 .

律法有明文规定。3.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ɡɒd] . [wʌn] .
There are the angels of God . 1 .
那里 是 这 天使 的 上帝 . 1 .

那里有上帝的天使。

[ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] ; [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] . ([wʌn] .)
There is sin ; the sin of the profane , and the sin of the professor . (1 .)
那里 是 罪 ; 这 罪 的 这 亵渎 , 和 这 罪 的 这 教授 . (1 .)

罪有二：亵渎者的罪，以及虔诚者的罪。(1.)

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feɪn] .
The sin of the profane .
这 罪 的 这 亵渎 .

亵渎者的罪过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːdz] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [ɔːl]
But this needs not be enlarged upon , because it is concluded upon at all
但 这 需求 不是 是 放大 之上 , 因为 它 是 结束 之上 在 全部
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但这无需赘述，因为各方对此都已达成共识。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
where there is the common belief of the being of God , and the judgment
在哪里 那里 是 这 常见的 信仰 的 这 存在 的 上帝 ， 和 这 判断
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ，

在人们普遍相信上帝存在和末日审判的地方，

[ðæt] “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [fə'get] [gɒd] .
that “ the wicked shall be turned into hell , and all the nations that forget God .
那 “ 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱 ， 和 全部 这 国家 那 忘记 上帝 .

“恶人必下地狱，所有忘记上帝的国家也必下地狱。”

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) ([ˌtuː'tuː] .)
” (Psa 9 : 17) (2 .)
” (前列腺特异性抗原 9 : -) (2 .)

”(诗篇 9:17)(2.)

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [prə'fesər] ; [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðʌs] ,
But there is the sin of professors ; or take it rather thus ,
但 那里 是 这 罪 的 教授们 ； 或者 拿 它 相当 因此 ，

但教授们也有罪过；或者更确切地说，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [wɪl] [stænd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'sæŋktifaid] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .
there is a profession that will stand with an unsanctified heart and life .
那里 是 一个 职业 那 将要 站立 和 一个 未受圣化 心 和 生活 .

有一种职业，即使拥有不洁的心灵和生命，也会屹立不倒。

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɪl] [ˌəʊvə'pɒɪz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
The sin of such will overpoise the salvation of their souls ,
这 罪 的 这样的 将要 过度平衡 这 救恩 的 他们的 灵魂 ，

这种罪恶会危及他们灵魂的救赎。

[ðə; ði] [sɪn] [end] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] ; [ai] [seɪ] ,
the sin end being the heaviest end of the scale ; I say ,
这 罪 结尾 存在 这 最重 结尾 的 这 规模 ； 我 说 ，

罪恶的另一端是最沉重的一端；我说，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] [end] [wɪtʃ] [hæθ] [sɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɪlt] ['əʊvə(r)] ,
that being the heaviest end which hath sin in it , they tilt over ,
那 存在 这 最重 结尾 哪个 有 罪 在 它 ， 他们 倾斜 超过 ，

因为那是承载罪恶的最重的一端，所以它们会倾斜。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [prə'feʃn] , ['draʊnd] [ɪn] [pɜː'dɪʃn]
and so are , notwithstanding their glorious profession , drowned in perdition
和 所以 是 ， 虽然 他们的 辉煌 职业 ， 溺水 在 毁灭
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
and destruction ;
和 破坏 ；

因此，尽管他们拥有光荣的职业，却最终沉沦于毁灭和灭亡之中；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [sʌtʃ] [hæθ] ['eni] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
for none such hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God ;
为了 没有任何 这样的 有 任何 遗产 在 这 王国 的 基督 和 的 上帝 ；

因为这样的人在基督和上帝的国度里没有任何产业；

['ðeəfɔː(r)] “ [let] [nəʊ] [mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] [veɪn] [wɜːdz] ;
therefore “ let no man deceive you with vain words ;
所以 “ 让 不 男人 欺骗 你 和 徒劳 字 ；

所以“不要让人用虚妄的话欺骗你们；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
for because of these things cometh the wrath of God upon the children of
为了 因为 的 这些 事物 到来 这 愤怒 的 上帝 之上 这 孩子们 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ” ;
disobedience ” ;
不服从 ” ;

因为这些事，神的忿怒必临到悖逆之子。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .
neither will a profession be able to excuse them .
两者都不 将要 一个 职业 是 有能力的 到 原谅 他们 .

职业也不能成为他们的理由。

([ɛf] [faɪv] : [θriː] - [sɪks])
(Eph 5 : 3 - 6)
(以弗 5 : 3 - 6)

（弗5:3-6）

[ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [ðeər'æt] .
The gate will be too strait for such as these to enter in thereat .
这 门 将要 是 也 海峡 为了 这样的 作为 这些 到 进入 在 那里 .

这扇门太窄了，这些人进不去。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [pɑːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [həʊl] .
A man may partake of salvation in part , but not of salvation in whole .
一个 男人 可能 参加 的 救恩 在 部分 , 但 不是 的 救恩 在 所有的 .

人可以部分地获得救赎，但不能完全获得救赎。

[gɒd] [seɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
God saved the children of Israel out of Egypt , but overthrew them in the
上帝 已保存 这 孩子们 的 以色列 出去 的 埃及 , 但 推翻 他们 在 这
['wɪldənəs] :
wilderness :
荒野 :

上帝将以色列人从埃及救出来，却在旷野中使他们灭亡。

— “ [ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] , [ðəʊ] [jiː; ji] [wʌns] [njuː] [ðɪs] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði]
— “ I will therefore put you in remembrance , though ye once knew this , how that the
— “ 我 将要 所以 放 你 在 纪念 , 尽管 是的 一次 知道 这 , 如何 那 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

“因此，我要提醒你们，虽然你们已经知道，主怎样……”

['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm]
having saved the people out of the land of Egypt , afterward destroyed them
拥有 已保存 这 人们 出去 的 这 土地 的 埃及 , 之后 损毁 他们
[ðæt] [bɪ'liːvd] [nɒt] .
that believed not .
那 相信 不是 .

祂将百姓从埃及地拯救出来之后，就毁灭了那些不信祂的人。

” ([dʒuːd][faɪv]) [səʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
” (Jude 5) So we see that , notwithstanding their beginning , “ they could not
” (裘德 5) 所以 我们 看 那 , 虽然 他们的 开始 , “ 他们 可以 不是
['entə(r)][ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
enter in , because of unbelief .
进入 在 , 因为 的 不信 .

”（犹大书 5）由此可见，尽管他们起初如此，“却因不信，不能进去。

” ([hɛb] [θriː] : -) [ˌtuːˈtuː] .
” (Heb 3 : 19) 2 .
” (希伯来书 3 : -) 2 .

”（希伯来书 3:19）2.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [geɪt] [streɪt] [ˈɔːlsəʊ] .
There is the word of the law , and that will make the gate strait also .
那里 是 这 单词 的 这 法律 , 和 那 将要 制作 这 门 海峡 还 .

律法之言也必使大门狭窄。

[nʌn] [mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [ðeərˈæt] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][gəʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
None must go in thereat but those that can go in by the leave of the
没有任何 必须 去 在 那里 但 那些 那 能 去 在 经过 这 离开 的 这
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

除了依法获准进入的人之外，任何人不得进入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ][mæn][biː; bi] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
for though no man be , or can be , justified by the works of the law ,
为了 尽管 不 男人 是 , 或者 能 是 , 合理的 经过 这 作品 的 这 法律 ,

虽然没有人能靠律法的行为称义，

[jet] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ðɪs]
yet unless the righteousness and holiness by which they attempt to enter into this
然而 除非 这 义 和 圣洁 经过 哪个 他们 试图 到 进入 进入 这
[ˈkɪŋdəm] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
kingdom be justified by the law ,
王国 是 合理的 经过 这 法律 ,

然而，除非他们试图进入这个国度所依据的义和圣洁能被律法所证明为义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [streɪt] [geɪt] .
it is in vain once to think of entering in at this strait gate .
它 是 在 徒劳 一次 到 思考 的 进入 在 在 这 海峡 门 .

妄想从这狭窄的门进入，终究是徒劳的。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
Now the law justifieth not , but upon the account of Christ's righteousness ;
现在 这 法律 证明其合理性 不是 , 但 之上 这 帐户 的 基督的 义 ;

如今律法本身并不能称义，乃是因基督的义；

[ɪf] [ˈðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ɪnˈdiːd] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
if therefore thou be not indeed found in that righteousness ,
如果 所以 你 是 不是 的确 成立 在 那 义 ,

因此，如果你确实没有秉持那正义，

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [laɪ][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aʊt] .
thou wilt find the law lie just in the passage into heaven to keep thee out .
你 枯萎 寻找 这 法律 说谎 只是 在 这 通道 进入 天堂 到 保持 你 出去 .

你会发现，通往天堂的道路上，有一条法律条文正是为了阻止你进入天堂。

[ˈevri] [mænz] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
Every man's work must be tried by fire ,
每一个 男人的 工作 必须 是 尝试 经过 火 ,

每个人的工作都必须经受烈火的考验。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmænɪfest] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
that it may be manifest of what sort it is .
那 它 可能 是 显现 的 什么 种类 它 是 .

以便能够清楚地表明它是什么类型的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['erə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ; [wʌn] [ɪz] ,
There are two errors in the world about the law ; one is ,
那里 是 二 错误 在 这 世界 关于 这 法律 ； 一 是 ，

世界上关于法律有两种错误；第一种是，

[wen] [men] [θɪŋk] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
when men think to enter in at the strait gate by the righteousness of the law
什么时候 男人 思考 到 进入 在 在 这 海峡 门 经过 这 义 的 这 法律

;
;
;

人以为凭着律法的义就能进窄门；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] , [wen] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the other is , when men think they may enter into heaven without the leave of the
这 其他 是 , 什么时候 男人 思考 他们 可能 进入 进入 天堂 没有 这 离开 的 这

[lɔː] .
law .
法律 .

另一种情况是，人们认为他们可以不经法律许可就进入天堂。

[bəuθ] [ðiːz] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['erə(r)z] ;
Both these , I say , are errors ;
两个都 这些 , 我 说 , 是 错误 ;

我认为，这两种情况都是错误；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [nəʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ;
for as by the works of the law no flesh shall be justified ;
为了 作为 经过 这 作品 的 这 法律 不 肉 将 是 合理的 ;

因为凡有血气的，没有一个能因行律法而称义；

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [nəʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .
so without the consent of the law , no flesh shall be saved .
所以 没有 这 同意 的 这 法律 , 不 肉 将 是 已保存 .

所以，若没有律法的许可，凡有血气的都不能得救。

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [dʒɒt] [ɔː(r)] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [feɪl]
" Heaven and earth shall pass away , before one jot or tittle of the law shall fail
" 天堂 和 地球 将 经过 离开 , 前 一 点 或者 标题 的 这 法律 将 失败

,
,
,

“天地虽废去，律法的一点一画却永不废去。”

[tɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
till all be fulfilled .
直到 全部 是 已完成 .

直到所有愿望都实现为止。

" [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [dæmd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He therefore must be damned that cannot be saved by the consent of the
" 他 所以 必须 是 该死的 那 不能 是 已保存 经过 这 同意 的 这

[lɔː] .
law .
法律 .

“因此，凡不能靠法律拯救的人，都必被诅咒。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] ['evri] [wei] ; [jeɪ] ,
And , indeed , this law is the flaming sword that turneth every way ; yea ,
和 , 的确 , 这 法律 是 这 炽盛 剑 那 转身 每一个 方式 ; 是的 ,

的确，这条律法如同四处旋转的火焰之剑；是的，

[ðæt] [liːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
that lieth to this day in the way to heaven ,
那 谎言 到 这 天 在 这 方式 到 天堂 ,
至今仍横亘在通往天堂的路上，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˌʌnbi'liːvə] [ænd; ənd] [ˌʌn'sæŋktifaid] [prə'fesər] ;
for a bar to all unbelievers and unsanctified professors ;
为了 一个 酒吧 到 全部 不信者 和 未受圣化 教授们 ;
禁止所有不信者和未经圣化的教授入内；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['truːli] ['greɪʃəs] ['əʊnli] .
for it is taken out of the way for the truly gracious only .
为了 它 是 已采取 出去 的 这 方式 为了 这 真的 亲切 仅有的 .
只有真正有礼貌的人才会享受到这份礼遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
It will be found as a roaring lion to devour all others .
它 将要 是 成立 作为 一个 咆哮 狮子 到 吞食 全部 其他的 .
它将像一头咆哮的雄狮，吞噬一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Because of the law , therefore ,
因为 的 这 法律 , 所以 ,
因此，根据法律规定，

[ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
the gate will be found too strait for the unsanctified to enter in .
这 门 将要 是 成立 也 海峡 为了 这 未受圣化 到 进入 在 .
未蒙圣洁之人将无法进入那扇门。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ðæt] “ [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'herɪt]
When the apostle had told the Corinthians that “ the unrighteous should not inherit
什么时候 这 使徒 有 讲述 这 哥林多前书 那 “ 这 不义的 应该 不是 继承
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the kingdom of God ,
这 王国 的 上帝 ,
当使徒告诉哥林多教会“不义的人不能承受神的国”时，

” [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ædz] , “ [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
” and that such were some of them , he adds , “ But ye are
” 和 那 这样的 是 一些 的 他们 , 他 添加 , “ 但 是的 是
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,
他还说，他们当中有些人就是这样，“但你们已经洗净了，

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] , [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
but ye are sanctified , but ye are justified , in the name of the Lord
但 是的 是 圣化 , 但 是的 是 合理的 , 在 这 姓名 的 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,
但你们已经成圣，已经称义，奉主耶稣的名。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] .
and by the Spirit of our God .
和 经过 这 精神 的 我们的 上帝 .
并藉着我们神的灵。

” ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] - -) ['kləʊsli] [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [wɒʃt] ,
” (1 Cor 6 : 9 - 11) Closely concluding , that had they not been washed ,
” (1 科尔 6 : 9 - -) 密切 总结 , 那 有 他们 不是 到过 洗过 ,
[ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] ,
and sanctified ,
和 圣化 ,

”（哥林多前书 6:9-11）最后总结说，如果他们没有被洗净、被分别为圣，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and justified , in the name of the Lord Jesus , the law , for their
和 合理的 , 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 , 这 法律 , 为了 他们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
transgressions ,
过错 ,

他们奉主耶稣的名，为自己的过犯称义，使律法得以伸冤。

[wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
would have kept them out ;
会 有 保留 他们 出去 ;

本来可以阻止他们进入；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ɪn] . [θriː] .
it would have made the gate too strait for them to enter in . 3 .
它 会 有 制成 这 门 也 海峡 为了 他们 到 进入 在 . 3 .

这样一来，大门就太直了，他们进不去了。3.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] [ɪz]
There are also the angels of God , and by reason of them the gate is
那里 是 还 这 天使 的 上帝 , 和 经过 原因 的 他们 这 门 是
[streɪt] .
strait .
海峡 .

还有神的使者，因着他们，那门是窄的。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kæləθ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] ; [ænd; ənd] [seθ] ,
The Lord Jesus calleth the end of the world his harvest ; and saith ,
这 主 耶稣 呼唤 这 结尾 的 这 世界 他的 收成 ; 和 赛斯说 ,

主耶稣称世界末日为他的收割日；他说：

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['riːpəz] .
moreover , that the angels are his reapers .
而且 , 那 这 天使 是 他的 收割者 .

此外，天使是他的收割者。

[ðiːz] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [wiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɑːn] ,
These angels are therefore to gather his wheat into his barn ,
这些 天使 是 所以 到 收集 他的 小麦 进入 他的 谷仓 ,

因此，这些天使要将他的麦子收进他的仓里。

[bʌt; bət][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz][tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] .
but to gather the ungodly into bundles to burn them .
但 到 收集 这 不敬神的 进入 捆绑 到 烧伤 他们 .

但要把不敬虔的人聚集起来，捆成捆，烧死他们。

([mæt] - : - , - , -)
(Matt 13 : 39 , 41 , 49)
(马特 - : - , - , -)

（马太福音 13:39, 41, 49）

[ən'les] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'sæŋktifaid] [kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
Unless , therefore , the man that is unsanctified can master the law , and
除非 , 所以 , 这 男人 那 是 未受圣化 能 掌握 这 法律 , 和
['kɒŋkə(r)] ['eɪndʒəls] ;
conquer angels ;
征服 天使 ;

因此，除非未成圣的人能够掌握律法，并且能够战胜天使；

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
unless he can , as I may say , pull them out of the gateway of heaven ,
除非 他 能 , 作为 我 可能 说 , 拉 他们 出去 的 这 网关 的 天堂 ,

除非他能像我刚才说的那样，把他们从天堂之门拉出来，

[hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
himself is not to come thither for ever .
他自己 是 不是 到 来 那里 为了 曾经 .

他本人不会永远来到这里。

[nəʊ][mæn] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] — [ai] [miːn] [æt; ət][ðə; ði]
No man goeth to heaven but by the help of the angels — I mean at the
不 男人 戈特 到 天堂 但 经过 这 帮助 的 这 天使 — 我 意思是 在 这
[deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
day of judgment .
天 的 判断 .

若非天使的帮助，没有人能上天堂——我是指在审判日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] “ [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For the Son of man “ shall send his angels with a great sound of a
为了 这 儿子 的 男人 “ 将 发送 他的 天使 和 一个 伟大的 声音 的 一个
['trʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

因为人子“要差遣他的使者，用号筒的大声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,
and they shall gather together his elect from the four winds ,
和 他们 将 收集 一起 他的 选 从 这 四 风 ,

他们必从四方招聚他的选民，

[frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one end of heaven to the other .
从 一 结尾 的 天堂 到 这 其他 .

从天的一端到天的另一端。

” ([mæt] - :
” (Matt 24 :
” (马特 - :

”(马太福音 24:

-) [ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ɪn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði]
31) If those that shall enter in at the strait gate shall enter in thither by the
-) 如果 那些 那 将 进入 在 在 这 海峡 门 将 进入 在 那里 经过 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
conduct of the holy angels ,
执行 的 这 圣 天使 ,

31）如果那些要从窄门进入的人，是藉着圣天使的引导进入的，

[preɪ] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [men] [wɪl] ['entə(r)][ɪn] ['ðɪðə(r)] ,
pray when do you think those men will enter in thither ,
祈祷 什么时候 做 你 思考 那些 男人 将要 进入 在 那里 ,

请问你认为那些人什么时候会进去？

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] “ [baɪnd]
concerning whom the angels are commanded to gather them , to “ bind
有关 谁 这 天使 是 命令 到 收集 他们 , 到 “ 绑定
[ðem; ðəm][ɪn]['bʌnd(ə)lz][tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] ?
them in bundles to burn them ?
他们 在 捆绑 到 烧伤 他们 ?

天使奉命将这些人聚集起来，“捆成捆，要焚烧他们”？

” [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] ['dɪfɪkəlti] .
” This , therefore , is a third difficulty .
” 这 , 所以 , 是 一个 第三 困难 .

因此，这是第三个难题。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['entrəns] [streɪt] ; [jeɪ] ,
The angels will make this entrance strait ; yea ,
这 天使 将要 制作 这 入口 海峡 ; 是的 ,

天使们将使这入口畅通无阻；是的，

[tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'sæŋktifaid] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ['ðɪðə(r)] .
too strait for the unjustified and unsanctified to enter in thither .
也 海峡 为了 这 不合理的 和 未受圣化 到 进入 在 那里 .

这条路太窄了，没有义和圣洁的人进不去。

[[æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .]
[AN EXHORTATION TO STRIVE TO ENTER INTO THIS KINGDOM .]
[一个 讲道 到 努力 到 进入 进入 这 王国 .]

【劝勉你们努力进入天国】

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
I come now to the exhortation , which is , to strive to enter in .
我 来 现在 到 这 讲道 , 哪个 是 , 到 努力 到 进入 在 .

现在我要说的是劝勉，那就是努力进入。

“ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
“ Strive to enter in at the strait gate .
“ 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 .

“努力从窄门进入。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtli] ['ædɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [streɪt] ,
” These words are fitly added ; for since the gate is strait ,
” 这些 字 是 合适地 额外 ; 为了 自从 这 门 是 海峡 ,

“这些话是恰当的补充；因为门是窄的，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] ['entə(r)][ɪn][mʌst; məst] [straɪv] .
it follows that they that will enter in must strive .
它 跟随 那 他们 那 将要 进入 在 必须 努力 .

由此可见，想要进入这个领域的人必须努力奋斗。

“ [straɪv] .
“ Strive .
“ 努力 .

“努力。

” [ðɪs] [wɜːd] [straɪv] [ðæt] [greɪt] ['aɪdlnəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [prə'fesər] ;
” This word strive supposeth that great idleness is natural to professors ;
” 这 单词 努力 假设 那 伟大的 懒惰 是 自然的 到 教授们 ;

“这种‘努力’一词认为，教授们天性懒惰；

[ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] ['laɪɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðeə(r)] ['elbəʊz] .
they think to get to heaven by lying , as it were , on their elbows .
他们 思考 到 得到 到 天堂 经过 说谎 , 作为 它 是 , 在 他们的 肘部 .

他们认为可以通过用手肘支撑身体来到达天堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [sədʒɛstɛθ] [ðæt] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [prə'fesər] [wɪl] [miːt] [wɪð] ,
It also suggesteth that many will be the difficulties that professors will meet with ,
它 还 建议 那 许多 将要 是 这 困难 那 教授们 将要 见面 和 ,

这也暗示着教授们将会遇到许多困难。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
before they get to heaven .
前 他们 得到 到 天堂 .

在他们到达天堂之前。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['krɪstʃən] , [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] , [wɪl] [get] [ɪn]
It also concludeth that only the labouring Christian , man or woman , will get in
它 还 结束 那 仅有的 这 劳动 基督教 , 男人 或者 女士 , 将要 得到 在
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

它还得出结论，只有辛勤劳作的基督徒，无论男女，才能进入那里。

“ [straɪv] , ” & [siː] .
“ Strive , ” & c .
“ 努力 , ” & c .

“努力”等等。

[θriː] ['kwestʃənz] [ai] [wɪl] [prə'paʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Three questions I will propound upon the word ,
三 问题 我 将要 举 之上 这 单词 ,

我将围绕这个词提出三个问题，

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lait] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
an answer to which may give us light into the meaning of it :
一个 回答 到 哪个 可能 给 我们 光 进入 这 意义 的 它 :

这个问题的答案或许能帮助我们理解它的含义：

[ai] . [wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [wɜːd] [straɪv] ['ɪmpɔːt] ? [fɔːr]
I . What doth this word strive import ? 4
我 . 什么 确实 这 单词 努力 进口 ? 4

一、这个词“努力”意味着什么？4

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪv] ?
How should we strive ?
如何 应该 我们 努力 ?

我们应该如何努力？

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪv] ?
Why should we strive ?
为什么 应该 我们 努力 ?

我们为什么要奋斗？

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [straɪv] .]
[Import of the word STRIVE .]
[进口 的 这 单词 努力 .]

【努力一词的含义】

[ai] . [wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [wɜːd] [straɪv] ['ɪmpɔːt] ?
I . What doth this word strive import ?
我 . 什么 确实 这 单词 努力 进口 ?

一、这个词“努力”意味着什么?

['ɑːnsə(r)] , [wʌn] .
Answer , 1 .
回答 , 1 .

答案，1.

[wen] [hiː; hi] [seθ] , [straɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
When he saith , Strive , it is as much as to say ,
什么时候 他 赛斯说 , 努力 , 它 是 作为 很多 作为 到 说 ,

当他说“努力奋斗”时，其含义就如同在说：

[bend] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] .
Bend yourselves to the work with all your might .
弯曲 你们自己 到 这 工作 和 全部 你的 可能 .

全力以赴地投入工作。

“ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] [hænd] ['faɪndəθ] [tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ] [mait] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːk] ,
“ Whatsoever thy hand findeth to do , do it with thy might ; for there is no work ,
“ 任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 你的 可能 ; 为了 那里 是 不 工作 ,

凡你手所当做的，要尽力去做；因为没有哪一项工作是万能的，

[nɔː(r)] [dɪ'vaɪs] , [nɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [nɔː(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
nor device , nor knowledge , nor wisdom in the grave , whither thou goest .
也不 设备 , 也不 知识 , 也不 智慧 在 这 严重 , 往哪里去 你 去 .

你所要去的坟墓里，既没有计谋，也没有知识，更没有智慧。

” ([ˌiː'siː'siː'ɛl][naɪn] : -)
” (Eccl 9 : 10)
” (埃克尔 9 : -)

（传道书 9:10）

[ðʌs] ['sæmsən] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;
Thus Samson did when he set himself to destroy the Philistines ;
因此 参孙 做过 什么时候 他 放 他自己 到 破坏 这 非利士人 ;

参孙就是这样，他决心消灭非利士人；

“ [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
“ He bowed himself with all his might .
“ 他 鞠躬 他自己 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数鞠躬。

” (['dʒʌdʒ] - : -) [ðʌs] ['deɪvɪd] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] ,
” (Judg 16 : 30) Thus David did also ,
” (法官 - : -) 因此 大卫 做过 还 ,

（士师记 16:30）大卫也照样行了，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
when he made provision for the building and beautifying of the temple
什么时候 他 制成 条款 为了 这 建筑 和 美化 的 这 寺庙
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

他为建造和美化上帝的圣殿做出了安排。

([wʌn] [krəʊn] - : [ˌtuː'tuː])
(1 Chron 29 : 2)
(1 克朗 - : 2)

(历代志上 29:2)

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌst; məst] [ðaʊ] [duː; də] , [ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] ['entə] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
And thus must thou do , if ever thou enterest into heaven . 2 .
和 因此 必须 你 做 , 如果 曾经 你 进入 进入 天堂 . 2 .

如果你能进入天堂，就必须这样做。2.

[wen] [hiː; hi] [seθ] , [straɪv] , [hiː; hi] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] ,
When he saith , Strive , he calleth for the mind and will ,
什么时候 他 赛斯说 , 努力 , 他 呼唤 为了 这 头脑 和 将要 ,

当他说“努力奋斗”时，他指的是要运用心智和意志。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that they should be on his side , and on the side of the things of his
那 他们 应该 是 在 他的 边 , 和 在 这 边 的 这 事物 的 他的
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;

让他们站在他这边，站在他王国的利益这边；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [straɪv] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)]
for none strive indeed , but such as have given the Son of God their
为了 没有任何 努力 的确 , 但 这样的 作为 有 给定 这 儿子 的 上帝 他们的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

唯有那些将心献给上帝之子的人，才真正奋斗；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] ;
of which the mind and will are a principal part ;
的 哪个 这 头脑 和 将要 是 一个 主要的 部分 ;

其中，心智和意志是主要组成部分；

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [liːθ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə]
for saving conversion lieth more in the turning of the mind and will to
为了 保存 转换 谎言 更多的 在 这 转弯 的 这 头脑 和 将要 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因为救赎性的皈依更多地在于将人的思想和意志转向基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
and to the love of his heavenly things , than in all knowledge and
和 到 这 爱 的 他的 天上 事物 , 比 在 全部 知识 和
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

并且对天上事物的爱，胜过一切知识和判断力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [stænd] [fɑːst] [ɪn] [wʌn] ['spɪrɪt] ,
And this the apostle confirmeth , when he saith , “ Stand fast in one spirit ,
和 这 这 使徒 确认 , 什么时候 他 赛斯说 , “ 站立 快速地 在 一 精神 ,

使徒也证实了这一点，他说：“你们要同心合意，站立得稳，

[wɪð] [wʌn] [maɪnd] ['straɪvɪŋ] , ” & [siː] . (['fɪl] [wʌn] : -) [θriː] .
with one mind striving , ” & c . (Phil 1 : 27) 3 .
和 一 头脑 努力 , ” & c . (菲尔 1 : -) 3 .

同心合意努力，等等。（腓立比书 1:27）3.

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðɪs] [wɜːd] [straɪv] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] ; [æz; əz] , (
And , more particularly , this word strive is expressed by several other terms ; as , (
和 , 更多的 特别 , 这 单词 努力 是 表达 经过 一些 其他 条款 ; 作为 , (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

更具体地说，‘努力’这个词还可以用其他几个词语来表达，例如：（1.）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] , “ [səʊ] [rʌn] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .
It is expressed by that word , “ So run that ye may obtain .
它 是 表达 经过 那 单词 , “ 所以 跑步 那 是的 可能 获得 .

这句话表达了这样的意思：“所以你们要奔跑，好叫你们得着。”

” ([wʌn] [kɔː(r)] [naɪn] : - , -) ([ˌtuː'tuː] .)
” (1 Cor 9 : 24 , 25) (2 .)
” (1 科尔 9 : - , -) (2 .)

”（哥林多前书 9:24,25）（2.）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] , “ [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l]
It is expressed by that word , “ Fight the good fight of faith , lay hold on eternal
它 是 表达 经过 那 单词 , “ 斗争 这 好的 斗争 的 信仰 , 躺 抓住 在 永恒
[laɪf] .
life .
生活 .

这句话表达的是：“为信仰打那美好的仗，持定永生。”

” ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : -) ([θriː] .)
” (1 Tim 6 : 12) (3 .)
” (1 蒂姆 6 : -) (3 .)

（提前 6:12）　（3.）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] , “ ['leɪbə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] ,
It is expressed by that word , “ Labour not for the meat which perisheth ,
它 是 表达 经过 那 单词 , “ 劳动 不是 为了 这 肉 哪个 灭亡 ,

这句话表达了这样的意思：“不要为那必朽坏的肉劳力，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
but for that meat which endureth unto everlasting life .
但 为了 那 肉 哪个 忍耐 到 永恒 生活 .

但那存到永生的肉却不是。

” ([dʒɒn] [sɪks] : -) ([fɔːr] .)
” (John 6 : 27) (4 .)
” (约翰 6 : -) (4 .)

”（约翰福音 6:27）（4.）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] , “ [wiː; wi] ['res(ə)l] — [wɪð] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
It is expressed by that word , “ We wrestle — with principalities and powers ,
它 是 表达 经过 那 单词 , “ 我们 搏斗 — 和 公国 和 权力 ,

这句话表达了这样的意思：“我们与执政的、掌权的争战，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and the rulers of the darkness of this world .
和 这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 .

以及这世上黑暗势力的统治者。

” ([ɛf] [sɪks] : -)
” (Eph 6 : 12)
” (以弗 6 : -)

（弗6:12）

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , [straɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
Therefore , when he saith , Strive , it is as much as to say , Run for heaven ,
所以 , 什么时候 他 赛斯说 , 努力 , 它 是 作为 很多 作为 到 说 , 跑步 为了 天堂 ,

因此，当他说“努力奋斗”时，就相当于说“奔向天堂”。

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , ['res(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fight for heaven , Labour for heaven , Wrestle for heaven , or you are like to go without it .
斗争 为了 天堂 , 劳动 为了 天堂 , 搏斗 为了 天堂 , 或者 你 是 喜欢 到 去 没有 它 .

为天而战，为天而劳作，为天而奋斗，否则你很可能就无法获得它。

[[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪv] ?]
[How should we strive ?]
[如何 应该 我们 努力 ?]

我们应该如何努力?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪv] ?
The second question is , How should we strive ?
这 第二 问题 是 , 如何 应该 我们 努力 ?

第二个问题是，我们应该如何努力?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [straɪv] ['lɔːfəli] .
The answer in general is , Thou must strive lawfully .
这 回答 在 一般的 是 , 你 必须 努力 合法地 .

总的来说，答案是：你必须依法奋斗。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlsəʊ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstəri, 'mæs-] , [jet] [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [kraʊnd] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [straɪv] ['lɔːfəli] .
“ and if a man also strive for masteries , yet is he not crowned , except he strive lawfully .
“ 和 如果 一个 男人 还 努力 为了 精通 , 然而 是 他 不是 加冕 , 除了 他 努力 合法地 .

“即使一个人努力追求成就，除非他依法努力，否则他不能获得桂冠。”

” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv])
” (2 Tim 2 : 5)
” (2 蒂姆 2 : 5)

（提摩太后书 2:5）

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [straɪv] [ˈlɔːfəli] ?
But you will say , What is it to strive lawfully ?
但 你 将要 说 , 什么 是 它 到 努力 合法地 ?

但你会说，什么是合法奋斗？

[[ai]] [ˈɑːnsə(r)] — [wʌn] .
[I] answer — 1 .
[我] 回答 — 1 .

[我]回答——1.

[tuː; tə] [straɪv] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈhɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ; [jeɪ] ,
To strive against the things which are abhorred by the Lord Jesus ; yea ,
到 努力 反对 这 事物 哪个 是 令人厌恶 经过 这 主 耶稣 ; 是的 ,

要努力反对主耶稣所憎恶的事物；是的，

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ˈstraɪvɪŋ] [əˈgenst] [sɪn] .
to resist to the spilling of your blood , striving against sin .
到 抵抗 到 这 溢出 的 你的 血 , 努力 反对 罪 .

抵制流血，与罪恶作斗争。

([hɛb] - : [fɔːr]) [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈdemd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ;
(Heb 12 : 4) To have all those things that are condemned by the Word ;
(希伯来书 - : 4) 到 有 全部 那些 事物 那 是 谴责 经过 这 单词 ;

（希伯来书 12:4）拥有所有那些被圣经所谴责的事物；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ðaɪn] [əʊn] [raɪt] [hænd] , [raɪt] [aɪ] , [ɔː(r)] [raɪt] [fʊt] ,
yea , though they be thine own right hand , right eye , or right foot ,
是的 , 尽管 他们 是 你的 自己的 正确的 手 , 正确的 眼睛 , 或者 正确的 脚 ,

是的，即使是你自己的右手、右眼或右脚，

[ɪn] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [baɪ] [ɔːl] [ˈgɒdli] [miːnz] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [səˈpresɪŋ] [ɒv; əv]
in abomination ; and to seek by all godly means the utter suppressing of
在 厌恶 ; 和 到 寻找 经过 全部 敬虔的 方法 这 说出 抑制 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

视之为可憎之事；并要尽一切敬虔的方法，彻底消灭它们。

([mɑːk] [naɪn] : - , - , -) [ˌtuːˈtuː] .
(Mark 9 : 43 , 45 , 47) 2 .
(标记 9 : - , - , -) 2 .

（马可福音 9:43, 45, 47）2.

[tuː; tə] [straɪv] [ˈlɔːfəli] , [ɪz] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ðə; ði]
To strive lawfully , is to strive for those things that are commanded in the
到 努力 合法地 , 是 到 努力 为了 那些 事物 那 是 命令 在 这
[wɜːd] . — “ [bʌt; bət] [ðaʊ] ,
Word . — “ But thou ,
单词 . — “ 但 你 ,

依法奋斗，就是为那些圣经所命令的事而奋斗。——“但你，

[əʊ] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] , [fliː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] , ” [ðæt] [ɪz] ,
O man of God , flee the world , and follow after , ” that is ,
哦 男人 的 上帝 , 逃跑 这 世界 , 和 跟随 后 , ” 那 是 ,

神的仆人啊，逃离世俗，追随真神吧！

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)] , “ [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈgɒdlinəs] , [feɪθ] , [lʌv] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈmiːknəs] ; [faɪt] [ðə; ði]
strive for , “ righteousness , godliness , faith , love , patience , meekness ; fight the
努力 为了 , “ 义 , 敬虔 , 信仰 , 爱 , 耐心 , 谦逊 ; 斗争 这
[gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
good fight of faith ,
好的 斗争 的 信仰 ,

要追求“公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔；为真道打那美好的仗”。

[leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , ” & [siː] . ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - , -) [θriː] .
lay hold on eternal life , ” & c . (1 Tim 6 : 11 , 12) 3 .
躺 抓住 在 永恒 生活 , ” & c . (1 蒂姆 6 : - , -) 3 .

持定永生，等等。（提前 6:11,12）3.

[hiː; hi] [ðæt] [strɪvɪθ] ['lɔːfəli] ,
He that striveth lawfully ,
他 那 努力 合法地 ,

凡依法奋斗者，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['tempərət] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]
must be therefore very temperate in all the good and lawful things of this life
必须 是 所以 非常 温带 在 全部 这 好的 和 合法的 事物 的 这 生活
.
:
.

因此，在生活中一切美好合法的事物上，都必须非常节制。

“ [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪz] ['tempərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
“ And every man that striveth for the mastery is temperate in all things .
“ 和 每一个 男人 那 努力 为了 这 精通 是 温带 在 全部 事物 .

“凡努力争胜的人，在各方面都有节制。”

[naʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [kraʊn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
Now they do it to obtain a corruptible crown ; but we an incorruptible .
现在 他们 做 它 到 获得 一个 易腐烂的 王冠 ; 但 我们 一个 廉洁奉公 .

他们这样做是为了获得能朽坏的冠冕；而我们却是为了获得不能朽坏的冠冕。

” ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -) [məʊst] [prə'fesər] [gɪv] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti]
” (1 Cor 9 : 25) Most professors give leave to the world and the vanity
” (1 科尔 9 : -) 最多 教授们 给 离开 到 这 世界 和 这 虚荣
[ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,
of their hearts ,
的 他们的 心 ,

”（哥林多前书 9:25）大多数教授都放任世俗和他们内心的虚荣，

[tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] ,
to close with them , and to hang about their necks ,
到 关闭 和 他们 , 和 到 悬挂 关于 他们的 脖子 ,

紧紧抓住他们，勒住他们的脖子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][stænd]['rɑːðə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
and make their striving to stand rather in an outcry of words ,
和 制作 他们的 努力 到 站立 相当 在 一个 强烈抗议 的 字 ,

他们努力争取的不是言语上的呐喊，而是其他形式的抗议。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːti] ['leɪbə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
than a hearty labour against the lusts and love of the world , and their
比 一个 爽朗 劳动 反对 这 欲望 和 爱 的 这 世界 , 和 他们的
[əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
own corruptions ;
自己的 腐败 ;

与其说是努力对抗世俗的欲望和爱恋，以及他们自身的堕落，不如说是辛勤劳作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
but this kind of striving is but a beating of the air ,
但 这 种类 的 努力 是 但 一个 殴打 的 这 空气 ,

但这种努力不过是徒劳无功。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
and will come to just nothing at last .
和 将要 来 到 只是 没有什么 在 最后的 .

最终一切都将归于虚无。

([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -) [fɔːr] .
(1 Cor 9 : 26) 4 .
(1 科尔 9 : -) 4 .

（哥林多前书 9:26）4.

[hiː; hi] [ðæt] [strɪvɪθ] [ˈlɔːfəli] , [mʌst; məst] [teɪk] [ɡɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
He that striveth lawfully , must take God and Christ along with him to the
他 那 努力 合法地 , 必须 拿 上帝 和 基督 沿着 和 他 到 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

凡是依法奋斗的人，都必须带着上帝和基督一起去做事。

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] .
otherwise he will certainly be undone .
否则 他 将要 当然 是 未完成 .

否则他肯定会失败。

“ [ˌhweərʌnˈtuː] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ai][ˈɔːlsəʊ][ˈleɪbə(r)] , [ˈstraɪvɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] , [wɪtʃ]
“ Whereunto , ” said Paul , “ I also labour , striving according to his working , which
“ 其中 , ” 说 保罗 , “ 我 还 劳动 , 努力 根据 到 他的 在职的 , 哪个
[ˈwɜːrkɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli] .
worketh in me mightily .
工作 在 我 非常 .

保罗说：“我也为此劳苦，照着他在我里面运行的大能努力奋斗。”

” ([kɒl] [wʌn] : -) [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [pəˈfɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [əbˈzɜːv]
” (Col 1 : 29) And for the right performing of this , he must observe
” (上校 1 : -) 和 为了 这 正确的 表演 的 这 , 他 必须 观察
[ðiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [pəˈtɪkjələz] : — ([wʌn] .)
these following particulars : — (1 .)
这些 下列的 细节 : — (1 .)

”(歌罗西书 1:29）为了正确地执行这项命令，他必须遵守以下几点：——（1.）

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [straɪv] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [wɜːdz] ,
He must take heed that he doth not strive about things , or words ,
他 必须 拿 注意 那 他 确实 不是 努力 关于 事物 , 或者 字 ,

他必须注意不要为事物或言语而争辩。

[tuː; tə][nəʊ][ˈprɒfɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
to no profit ; for God will not then be with him .
到 不 利润 ; 为了 上帝 将要 不是 然后 是 和 他 .

但这毫无益处；因为那时上帝将不再与他同在。

“ [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [seθ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , “ [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈmembrəns] ; [ˈtʃɑːdʒɪŋ]
“ Of these things , ” saith the apostle , “ put them in remembrance ; charging
“ 的 这些 事物 , ” 赛斯说 这 使徒 , “ 放 他们 在 纪念 ; 收费
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
them before the Lord ,
他们 前 这 主 ,

使徒说：“这些事你们要记念，在主面前嘱咐他们。”

[ðæt] [ðeɪ] [straɪv] [nɒt] [əˈbaʊt] [wɜːdz] [tuː; tə][nəʊ][ˈprɒfɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [səbˈvɜːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that they strive not about words to no profit , but to the subverting of the
那 他们 努力 不是 关于 字 到 不 利润 , 但 到 这 颠覆 的 这
[ˈhɪərə(r)] .
hearers .
听众 .

他们争辩的不是毫无益处的言辞，而是为了颠覆听众。

” ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : -)
” (2 Tim 2 : 14)
” (2 蒂姆 2 : -)

（提摩太后书 2:14）

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [ˈmeni] [prəˈfesər] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænzˈɡreʃ(ə)n] , [huːz] [rɪˈlɪdʒən] [stændz] [ˈtʃiːfli] ,
how many professors in our days are guilty of this transgression , whose religion stands chiefly ,
如何 许多 教授们 在 我们的 天 是 有罪的 的 这 越轨行为 , 谁 宗教 站立 主要 ,

如今有多少教授犯下了这种错误，而他们的宗教信仰却占据主导地位？

[ɪf] [nɒt] [ˈəʊnli] ,
if not only ,
如果 不是 仅有的 ,

即便不只是，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [veɪn] [ˈræŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈprɒfɪt] ,
in a few unprofitable questions and vain wranglings about words and things to no profit ,
在 一个 很少 无利可图 问题 和 徒劳 争吵 关于 字 和 事物 到 不 利润 ,

在一些毫无益处的问题和关于词语和事物的无谓争论中，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪərə(r)] ! ([ˌtuːˈtuː] .)
but to the destruction of the hearers ! (2 .)
但 到 这 破坏 的 这 听众 ! (2 .)

但听道的人却因此而灭亡！（2）

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi] [straɪvz] [əˈɡenst] [wʌn] [sɪn] ,
He must take heed that whilst he strives against one sin ,
他 必须 拿 注意 那 而 他 努力 反对 一 罪 ,

他必须注意，当他努力对抗一种罪恶时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] [əˈnʌðə(r)] ; [ɔː(r)] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈʌðə(r)] [menz] [sɪn] ,
he does not harbour and shelter another ; or that whilst he cries out against other men's sin ,
他 做 不是 港口 和 庇护所 其他 ; 或者 那 而 他 哭泣 出去 反对 其他 男士 罪 ,

他既不窝藏也不庇护他人；或者说，当他谴责他人的罪行时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈkaʊntənəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] . ([θriː] .)
he does not countenance his own . (3 .)
他 做 不是 面容 他的 自己的 . (3 .)

他不认可自己人。(3.)

[ɪn][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] , [straɪv] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ;
In the striving , strive to believe , strive for the faith of the gospel ;
在 这 努力 , 努力 到 相信 , 努力 为了 这 信仰 的 这 福音 ;

在奋斗中，要努力相信，要为福音的信仰而奋斗；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
for the more we believe the gospel ,
为了 这 更多的 我们 相信 这 福音 ,

我们越相信福音，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
and	**the**	**reality**	**of**	**the**	**things**	**of**	**the**	**world**	**to**	**come**	**,**
和	这	现实	的	这	事物	的	这	世界	到	来	,

以及来世事物的真相，

[wɪð]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['stʌmək]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðə; ði]	['blesɪdnəs]
with	**the**	**more**	**stomach**	**and**	**courage**	**shall**	**we**	**labour**	**to**	**possess**	**the**	**blessedness**
和	这	更多的	胃	和	勇气	将	我们	劳动	到	具有	这	幸福

.
:
.

我们应当怀着更大的勇气和毅力去努力获得幸福。

(	['fɪl]	[wʌn]	:	-	)	“	[let]	[ˌjuː 'es]	['leɪbə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ðæt]	[rest]	,
(	**Phil**	**1**	**:**	**27**	**)**	**“**	**Let**	**us**	**labour**	**therefore**	**to**	**enter**	**into**	**that**	**rest**	**,**
(	菲尔	1	:	-	)	“	让	我们	劳动	所以	到	进入	进入	那	休息	,

（腓立比书 1:27）“所以，我们务必竭力进入那安息，

[lest]	['eni]	[mæn]	[fɔːl]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌʌnbɪ'liːf]	.
lest	**any**	**man**	**fall**	**after**	**the**	**same**	**example**	**of**	**unbelief**	**.**
免得	任何	男人	落下	后	这	相同的	例子	的	不信	.

免得有人效法不信的榜样而跌倒。

”	(	[hɛb]	[fɔːr]	:	-	)	(	[fɔːr]	.	)
”	**(**	**Heb**	**4**	**:**	**11**	**)**	**(**	**4**	**.**	**)**
”	(	希伯来书	4	:	-	)	(	4	.	)

”(希伯来书 4:11)（4.）

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[straɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[feɪθ]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[straɪv]	[baɪ]	[preə(r)]	,
As	**we**	**should**	**strive**	**for**	**,**	**and**	**by**	**faith**	**,**	**so**	**we**	**should**	**strive**	**by**	**prayer**	**,**
作为	我们	应该	努力	为了	,	和	经过	信仰	,	所以	我们	应该	努力	经过	祷告	,

我们应该凭着信心努力追求，也应该凭着祷告努力追求。

[baɪ]	['fɜːvənt]	[ænd; ənd]	[ɪ'fektʃuəl]	[preə(r)]	.
by	**fervent**	**and**	**effectual**	**prayer**	**.**
经过	热切	和	有效的	祷告	.

藉着热切有效的祷告。

(	['rəʊmənz]	-	:	-	)	[əʊ]	[ðə; ði]	[swɔːrmz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['preəlis]	[prə'fesər]	!
(	**Romans**	**15**	**:**	**30**	**)**	**O**	**the**	**swarms**	**of**	**our**	**prayerless**	**professors**	**!**
(	罗马书	-	:	-	)	哦	这	蜂群	的	我们的	无祷告者	教授们	!

（罗马书 15:30）哦，我们那些不祷告的教授们啊！

[wɒt]	[duː; də]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	?
What	**do**	**they**	**think**	**of**	**themselves**	**?**
什么	做	他们	思考	的	他们自己	?

他们如何看待自己？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	[æz; əz]	[waɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðiːz]	['aʊə(r)]	[deɪz]	;
Surely	**the**	**gate**	**of**	**heaven**	**was**	**heretofore**	**as**	**wide**	**as**	**in**	**these**	**our**	**days**	**;**
一定	这	门	的	天堂	曾是	此前	作为	宽的	作为	在	这些	我们的	天	;

想必天国之门在以前也像我们今天这样宽广；

[bʌt; bət]	[wɒt]	['straɪvɪŋ]	[baɪ]	[preə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ðen]	[ə'mʌŋ]	['krɪstʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]
but	**what**	**striving**	**by**	**prayer**	**was**	**there**	**then**	**among**	**Christians**	**for**	**the**	**thing**	**that**
但	什么	努力	经过	祷告	曾是	那里	然后	之中	基督徒	为了	这	事物	那

[gɪvz]	[əd'mɪt(ə)ns]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['kɪŋdəm]	,
gives	**admittance**	**into**	**this**	**kingdom**	**,**
给予	准入	进入	这	王国	,

但当时基督徒为进入天国而进行的祷告努力究竟是怎样的呢？

['əʊvə(r)] [[wɒt]] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ! ([faɪv] .)
over [what] there is in these latter days ! (5 .)
超过 [什么] 那里 是 在 这些 后者 天 ! (5 .)

末世究竟发生了什么？（5）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [straɪv] [baɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['membəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
We should also strive by mortifying our members that are upon the earth .
我们 应该 还 努力 经过 令人羞愧 我们的 成员 那 是 之上 这 地球 .

我们也应该努力通过苦修来约束我们在世上的成员。

“ [ai] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [rʌn] , ” [sed] [pɔːl] , “ [nɒt] [æz; əz] [ʌn'sɜːtnli] ; [səʊ] [faɪt] [ai] ,
“ I therefore so run , ” said Paul , “ not as uncertainly ; so fight I ,
“ 我 所以 所以 跑步 , ” 说 保罗 , “ 不是 作为 不确定性 ; 所以 斗争 我 ,

保罗说：“所以我奔跑，不再像以前那样茫然；我战斗，也不再像以前那样漫不经心。”

[nɒt] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [kiːp] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['bɒdi] ,
not as one that beateth the air ; but I keep under my body ,
不是 作为 一 那 击败 这 空气 ; 但 我 保持 在下面 我的 身体 ,

不像打空气的人那样；而是将身体控制在内，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] , [lest] [ðæt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
and bring it into subjection , lest that by any means ,
和 带来 它 进入 隶属 , 免得 那 经过 任何 方法 ,

并使其屈服，以免以任何方式，

[wen] [ai] [hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ai] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːst] - [ə'weɪ]
when I have preached the gospel to others , I myself should be a cast - away
什么时候 我 有 布道 这 福音 到 其他的 , 我 我 应该 是 一个 投掷 - 离开
.
.
.

当我向别人传福音时，我自己应该被弃绝。

” ([wʌn] [kɔː(r)] [naɪn] : - , -) [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['spəʊkən] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [prə'fesər] ;
” (1 Cor 9 : 26 , 27) But all this is spoken principally to professors ;
” (1 科尔 9 : - , -) 但 全部 这 是 说 主要 到 教授们 ;

”（哥林多前书 9:26,27）但这一切主要是对教授们说的；

[səʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
so I would be understood .
所以 我 会 是 理解 .

这样我的话就能被人理解了。

[[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪv] ?]
[Why should we strive ?]
[为什么 应该 我们 努力 ?]

我们为什么要奋斗？

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] , ['neɪmli] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪv] ?
I come now to the third question , namely , But why should we strive ?
我 来 现在 到 这 第三 问题 , 即 , 但 为什么 应该 我们 努力 ?

现在我要回答第三个问题，那就是：我们为什么要奋斗？

['ɑːnsə(r)] — [wʌn] .
Answer — 1 .
回答 — 1 .

答案——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ig'zɔ:t] [tuː; tə] [straɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ]
Because the thing for which you are here exhorted to strive , it is worth
因为 这 事物 为了 哪个 你 是 这里 劝勉 到 努力 , 它 是 值得
[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
the striving for ;
这 努力 为了 ;

因为你们在这里被鼓励去奋斗的，是值得你们去奋斗的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]
it is for not less than for a whole heaven , and an eternity of
它 是 为了 不是 较少的 比 为了 一个 所有的 天堂 , 和 一个 永恒 的
[fə'lɪsəti] [ðeə(r)] .
felicity there .
费利西蒂 那里 .

它不仅代表整个天堂，更代表那里永恒的幸福。

[haʊ] [wɪl] [men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
How will men that have before them a little honour , a little profit , a little
如何 将要 男人 那 有 前 他们 一个 小的 荣誉 , 一个 小的 利润 , 一个 小的
['pleʒə(r)] , [straɪv] ?
pleasure , strive ?
乐趣 , 努力 ?

那些拥有少许荣誉、少许利益、少许享乐的人，将如何奋斗?

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
I say again , how will they strive for this ?
我 说 再次 , 如何 将要 他们 努力 为了 这 ?

我再说一遍，他们将如何努力实现这个目标?

[naʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [kraʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
Now they do it for a corruptible crown , but we an incorruptible .
现在 他们 做 它 为了 一个 易腐烂的 王冠 , 但 我们 一个 廉洁奉公 .

他们这样做是为了一个会腐败的王冠，而我们是为了一个不会腐败的王冠。

[mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [wɜːd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ɔːt] ['verɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [straɪv] ,
Methinks this word heaven , and this eternal life , ought verily to make us strive ,
我觉得 这 单词 天堂 , 和 这 永恒 生活 , 应该 确实 到 制作 我们 努力 ,

我认为“天堂”和“永生”这两个词，的确应该激励我们去努力奋斗。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'gen] ['aɪðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ][mæn]
for what is there again either in heaven or earth like them to provoke a man
为了 什么 是 那里 再次 任何一个 在 天堂 或者 地球 喜欢 他们 到 惹 一个 男人
[tuː; tə] [straɪv] ? [ˌtuː'tuː] .
to strive ? 2 .
到 努力 ? 2 .

天地之间，还有什么能像它们一样，激起人奋斗的呢? 2.

[straɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [ðiː] .
Strive , because otherwise the devil and hell will assuredly have thee .
努力 , 因为 否则 这 魔鬼 和 地狱 将要 当然 有 你 .

努力奋斗吧，否则魔鬼和地狱一定会把你带走。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] .
He goes about like a roaring lion , seeking whom he may devour .
他 去 关于 喜欢 一个 咆哮 狮子 , 寻求 谁 他 可能 吞食 .

他如同咆哮的狮子，四处游荡，寻找可吞吃的人。

([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit])
(1 Peter 5 : 8)
(1 彼得 5 : 8)

（彼得前书 5:8）

[ðiːz] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃfl] , ['dɪlɪdʒənt] , [ʌn'wɪərid] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
These fallen angels , they are always watchful , diligent , unwearied ; they are
这些 倒下 天使 , 他们 是 总是 警惕 , 勤奋 , 不知疲倦 ; 他们 是
['ɔːlsəʊ] ['maɪti] ,
also mighty ,
还 强大的 ,

这些堕落天使，他们时刻保持警惕，勤勉不懈；他们也十分强大。

['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] , [siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] .
subtle , and malicious , seeking nothing more than the damnation of thy soul .
微妙的 , 和 恶意 , 寻求 没有什么 更多的 比 这 诅咒 的 你的 灵魂 .

阴险狡诈，恶意满满，其目的无非就是要让你的灵魂堕入地狱。

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [laɪk][ðə; ði] ['ɑːtləs] [dʌv] , [straɪv] ! [θriː] .
O thou that art like the artless dove , strive ! 3 .
哦 你 那 艺术 喜欢 这 不矫揉造作 鸽子 , 努力 ! 3 .

哦，你这像纯洁无瑕的鸽子一样的人啊，努力吧！3.

[straɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [lʌst] [straɪvz] [ænd; ənd] [w'ɔːz] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] .
Strive , because every lust strives and wars against thy soul .
努力 , 因为 每一个 欲望 努力 和 战争 反对 你的 灵魂 .

努力奋斗，因为每一种欲望都在与你的灵魂作对、争战。

“ [ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
“ The flesh lusteth against the Spirit .
“ 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 .

“肉体的情欲与圣灵相争。”

” ([gæl][faɪv] : -) “ ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [æz; əz] ['strendʒər]
” (Gal 5 : 17) “ Dearly beloved , I beseech you , ” said Peter , “ as strangers
” (加尔 5 : -) “ 亲爱的 心爱 , 我 恳求 你 , ” 说 彼得 , “ 作为 陌生人
[ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ,
and pilgrims ,
和 朝圣者 ,

”（加拉太书 5:17）彼得说：“亲爱的弟兄们，我劝你们，如同客旅，如同寄居的，

[əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['fleʃli] [lʌst] , [wɪtʃ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] .
abstain from fleshly lusts , which war against the soul .
弃权 从 肉体的 欲望 , 哪个 战争 反对 这 灵魂 .

要克制肉体的欲望，因为肉体的欲望与灵魂为敌。

” ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -)
” (1 Peter 2 : 11)
” (1 彼得 2 : -)

（彼得前书 2:11）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [ɪn'diːd] [kæn; kən]['braɪd(ə)l]
It is a rare thing to see or find out a Christian that indeed can bridle
它 是 一个 稀有的 事物 到 看 或者 寻找 出去 一个 基督教 那 的确 能 辔
[hɪz; ɪz] [lʌst] ;
his lusts ;
他的 欲望 ;

能克制自己欲望的基督徒实属罕见；

[bʌt; bət][nəʊ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [prə'fesər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] “ [nɒt] ['əʊnli]['braɪd(ə)ld] ,
but no strange thing to see such professors that are “ not only bridled ,
但 不 奇怪的 事物 到 看 这样的 教授们 那 是 “ 不是 仅有的 勒住 ,

但看到这样的教授“不仅受到约束，

[bʌt; bət] ['sædl] [tuː] , ” [jeɪ] , [ænd; ənd] ['rɪdn] [frɒm; frəm] [lʌst] [tuː; tə] [sɪn] , [frɒm; frəm] [wʌn] ['vænəti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
but saddled too , ” yea , and ridden from lust to sin , from one vanity to another ,
但 鞍 也 , ” 是的 , 和 骑 从 欲望 到 罪 , 从 一 虚荣 到 其他 ,

但也被束缚住了，“是的，被欲望驱使着走向罪恶，从一个虚荣走向另一个虚荣。”

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] . [fɔːr] .
by the very devil himself , and the corruptions of their hearts . 4 .
经过 这 非常 魔鬼 他自己 , 和 这 腐败 的 他们的 心 . 4 .

都是魔鬼的缘故，也是他们内心的败坏所致。4.

[straɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ə'genst] [ðiː] .
Strive , because thou hast a whole world against thee .
努力 , 因为 你 哈斯特 一个 所有的 世界 反对 你 .

奋力拼搏吧，因为全世界都与你为敌。

[ðə; ði] [wɜːld] ['heɪtɪθ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [heɪt] [ðiː] ;
The world hateth thee if thou be a Christian ; the men of the world hate thee ;
这 世界 恨 你 如果 你 是 一个 基督教 ; 这 男人 的 这 世界 恨 你 ;

如果你是基督徒，全世界都恨你；世人都恨你；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [bed] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,
the things of the world are snares for thee , even thy bed and table ,
这 事物 的 这 世界 是 陷阱 为了 你 , 甚至 你的 床 和 桌子 ,

世上的一切都是你的陷阱，甚至你的床和桌子也是如此。

[ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [jeɪ] ,
thy wife and husband , yea ,
你的 妻子 和 丈夫 , 是的 ,

你的妻子和丈夫，是的，

[ðaɪ] [məʊst] ['lɔːfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [sɪŋk] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hel] ,
thy most lawful enjoyments have that in them that will certainly sink thy soul to hell ,
你的 最多 合法的 享受 有 那 在 他们 那 将要 当然 下沉 你的 灵魂 到 地狱 ,

你那些最合法的享乐中，也蕴含着足以使你的灵魂堕入地狱的东西。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [snɛə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
if thou dost not strive against the snares that are in them .
如果 你 朋友 不是 努力 反对 这 陷阱 那 是 在 他们 .

如果你不努力摆脱其中的陷阱。

([rɒm] - : [naɪn])
(Rom 11 : 9)
(只读存储器 - : 9)

（罗马书 11:9）

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [mɒks] , ['flaut] ,
The world will seek to keep thee out of heaven with mocks , flouts ,
这 世界 将要 寻找 到 保持 你 出去 的 天堂 和 模拟 , 蔑视 ,

世人会用嘲笑、讥讽将你拒之天堂之外。

[tɔːnt, tɑːnt] , ['θretnɪŋ] , [dʒeil] , ['dʒibit] , ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ; ['ðeəfɔː(r)] [straɪv] !
taunts , threatenings , jails , gibbets , halters , burnings , and a thousand deaths ; therefore strive !
嘲讽 , 威胁 , 监狱 , 绞刑架 , 缰绳 , 燃烧 , 和 一个 千 死亡人数 ; 所以 努力 !

嘲讽、威胁、监禁、绞刑架、绞刑、火刑，以及千百次的死亡；因此，要奋斗！

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiː] [wɪð] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flætə(r)] , ['prɒmɪs] , [ə'lʊə(r)] ,
Again , if it cannot overcome thee with these , it will flatter , promise , allure ,
再次 , 如果 它 不能 克服 你 和 这些 , 它 将要 奉承 , 承诺 , 引诱 ,
再说，如果它不能用这些手段征服你，它就会奉承你、许诺你、诱惑你。

[ɪn'taɪs] , [ɪn'triːt] , [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] [ɒn] [ðɪs] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] ;
entice , entreat , and use a thousand tricks on this hand to destroy thee ;
诱惑 , 恳求 , 和 使用 一个 千 技巧 在 这 手 到 破坏 你 ;
用尽各种诱惑、恳求和诡计来毁灭你；

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [staʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and observe , many that have been stout against the threats of the world ,
和 观察 , 许多 那 有 到过 肥硕 反对 这 威胁 的 这 世界 ,
观察一下，许多人都勇敢地抵御了世界上的各种威胁。

[hæv; həv] [jet] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] . [faɪv]
have yet been overcome with the bewitching flatteries of the same . 5
有 然而 到过 克服 和 这 迷人的 奉承 的 这 相同的 . 5
但他们仍然被同样的甜言蜜语所迷惑。5

[ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['enməti] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
There ever was enmity betwixt the devil and the church ,
那里 曾经 曾是 敌意 中间 这 魔鬼 和 这 教会 ,
魔鬼与教会之间一直存在着仇恨。

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [siːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] [tuː] ; ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] ,
and betwixt his seed and her seed too ; Michael and his angels ,
和 中间 他的 种子 和 她 种子 也 ; 迈克尔 和 他的 天使 ,
也包括他的后裔和她的后裔；米迦勒和他的天使们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] , [ðiːz] [meɪk] [wɔː(r)] [kən'tɪnjuəli] .
and the dragon and his angels , these make war continually .
和 这 龙 和 他的 天使 , 这些 制作 战争 持续 .
还有那龙和它的使者，他们不断地争战。

([dʒen] [θriː] ,
(Gen 3 ,
(Gen 3 ,
（第三代，

[rev] -) [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [greɪt] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ə'mʌŋ] [men] [tuː; tə] ['rekənsaɪl]
Rev 12) There hath been great desires and endeavours among men to reconcile
牧师 -) 那里 有 到过 伟大的 欲望 和 努力 之中 男人 到 调和
[ðiːz] [tuː] [ɪn] [wʌn] ,
these two in one ,
这些 二 在 一 ,
启示录 12）世人一直渴望并努力使这两者合而为一，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
to wit , the seed of the serpent and the seed of the woman ,
到 有 , 这 种子 的 这 蛇 和 这 种子 的 这 女士 ,
也就是说，蛇的后裔和女人的后裔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [jet] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
but it could never yet be accomplished .
但 它 可以 绝不 然而 是 完成 .
但这在目前看来是永远无法实现的。

[ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'gen] [seɪ] ,
The world says , they will never come over to us ; and we again say ,
这 世界 说道 , 他们 将要 绝不 来 超过 到 我们 ; 和 我们 再次 说 ,
世界说，他们永远不会加入我们；而我们再次说，

[baɪ] [gɑːdz] [greɪs] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

by God's grace , we will never come over to them .

经过 神的 优雅 , 我们 将要 绝不 来 超过 到 他们 .

感谢上帝，我们永远不会倒向他们那边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæθ] [nɒt] [endid] [ɪn] [wɜːdz] ;

But the business hath not ended in words ;

但 这 商业 有 不是 结束 在 字 ;

但事情并没有就此结束；

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

both they and we have also added our endeavours to make each other

两个都 他们 和 我们 有 还 额外 我们的 努力 到 制作 每个 其他

[səb'mɪt] ,

submit ,

提交 ,

他们和我们都努力让对方屈服。

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː] .

but endeavours have proved ineffectual too .

但 努力 有 已证实 无效 也 .

但这些努力也都被证明是无效的。

[ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['kruːəl][tɔː'ment, 'tɔːm-][tuː; tə] [meɪk]

They , for their part , have devised all manner of cruel torments to make

他们 , 为了 他们的 部分 , 有 设计 全部 方式 的 残忍的 折磨 到 制作

[ˌjuː 'es] [səb'mɪt] ,

us submit ,

我们 提交 ,

而他们则设计了各种残酷的折磨手段来迫使我们屈服。

[æz; əz] ['sleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] , ['stəʊnɪŋ] , ['sɔːɪŋ] [ə'sʌndə(r)] , [fleɪmz] , [waɪld] [biːsts] ,

as slaying with the sword , stoning , sawing asunder , flames , wild beasts ,

作为 杀戮 和 这 剑 , 石刑 , 锯切 分离 , 火焰 , 荒野 野兽 ,

['bæniʃmənt] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪzəriz] .

banishments , hunger , and a thousand miseries .

放逐 , 饥饿 , 和 一个 千 苦难 .

例如刀剑杀戮、石刑、锯断、火焰、野兽、放逐、饥饿和千般苦难。

[wiː; wi] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [hæv; həv] ['leɪbəd] [baɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns]

We again , on the other side , have laboured by prayers and tears , by patience

我们 再次 , 在 这 其他 边 , 有 辛勤劳作 经过 祈祷 和 眼泪 , 经过 耐心

[ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

and long - suffering ,

和 长的 - 痛苦 ,

我们另一方面，也是通过祈祷和泪水、耐心和忍耐才走到今天。

[baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ] [saʊnd] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] - ['beərɪŋ] [ə'genst]

by gentleness and love , by sound doctrine and faithful witness - bearing against

经过 温柔 和 爱 , 经过 声音 教义 和 忠实 证人 - 轴承 反对

[ðeə(r)] [i'nɔːməti] ,

their enormities ,

他们的 巨大 ,

以温柔和爱心，以纯正的教义和忠实的见证来反对他们的暴行，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['enməti] [rɪ'meɪnz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

to bring them over to us ; but yet the enmity remains ; so that they

到 带来 他们 超过 到 我们 ; 但 然而 这 敌意 遗迹 ; 所以 那 他们

[mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] ,

must conquer us ,

必须 征服 我们 ,

把他们拉拢到我们这边；但仇恨依然存在；所以他们必须征服我们。

[ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .
or we must conquer them .
或者 我们 必须 征服 他们 .

否则我们就必须征服他们。

[wʌn] [saɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
One side must be overcome ; but the weapons of our warfare are not
一 边 必须 是 克服 ; 但 这 武器 的 我们的 战争 是 不是
['kɑːn(ə)l] ,
carnal ,
肉体 ,

必须战胜一方；但我们争战的兵器不是属血气的，

[bʌt; bət] ['maɪti] [θruː] [gɒd] . [faɪv] .
but mighty through God . 5 .
但 强大的 通过 上帝 . 5 .

但靠着神的力量，他无所不能。5.

[straɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [gɒt] [baɪ] ['aɪdlnəs] .
Strive , because there is nothing of Christianity got by idleness .
努力 , 因为 那里 是 没有什么 的 基督教 得到 经过 懒惰 .

要努力奋斗，因为基督教信仰中没有任何东西是靠懒惰得来的。

['aɪdlnəs] [kləʊðz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ræɡz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][ɪz] [ɡrəʊn]
Idleness clothes a man with rags , and the vineyard of the slothful is grown
懒惰 衣服 一个 男人 和 破布 , 和 这 葡萄园 的 这 懒惰 是 生长
['əʊvə(r)] [wɪð] ['netlz] .
over with nettles .
超过 和 荨麻 .

懒惰使人衣衫褴褛，懒惰者的葡萄园长满荨麻。

([prɑːv] - : - , - :
(Prov 23 : 21 , 24 :
(省 - : - , - :

（箴言 23:21, 24:

- - -) [prə'feʃn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['leɪbə(r)] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə]
30 - 32) Profession that is not attended with spiritual labour cannot bring the soul to
- - -) 职业 那 是 不是 参加 和 精神 劳动 不能 带来 这 灵魂 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

30-32）不伴有精神劳动的职业不能使灵魂升入天堂。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] “ [nɒt]['sləʊθf(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] , ” [bʌt; bət] “ ['fɜːvənt] [ɪn]['spɪrɪt] ,
The fathers before us were “ not slothful in business , ” but “ fervent in spirit ,
这 父亲们 前 我们 是 “ 不是 懒惰 在 商业 , ” 但 “ 热切 在 精神 ,
['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
serving the Lord .
服务 这 主 .

我们之前的先辈们“在事业上并不懒惰”，而是“在灵里火热，事奉主”。

” ['ðeəfɔː(r)] “ [biː; bi] [nɒt] ['sləʊθf(ə)l] , [bʌt; bət] ['fɑːləʊərz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd]
” Therefore “ be not slothful , but followers of them who through faith and
” 所以 “ 是 不是 懒惰 , 但 追随者 的 他们 WHO 通过 信仰 和
['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
patience inherit the promises .
耐心 继承 这 承诺 .

“所以，你们不要懒惰，要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。”

” ([rɒm] - : - , [hɛb] [sɪks] : -)
” (Rom 12 : 11 , Heb 6 : 12)
” (只读存储器 - : - , 希伯来书 6 : -)

（罗马书 12:11，希伯来书 6:12）

“ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
“ Strive to enter in .
“ 努力 到 进入 在 .

努力进入。

” [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['riːdɪŋ] , [duː; də] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði]
” Methinks the words , at the first reading , do intimate to us , that the
” 我觉得 这 字 , 在 这 第一的 阅读 , 做 亲密的 到 我们 , 那 这
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

“我认为，第一次读经时，这些话语确实向我们暗示，基督徒……”

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] [hiːd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] —
in all that ever he does in this world , should carefully heed and regard his soul —
在 全部 那 曾经 他 做 在 这 世界 , 应该 小心 注意 和 看待 他的 灵魂 —
[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，无论他在世上做什么，都应该认真注意并尊重自己的灵魂。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [dʌz] .
in all that ever he does .
在 全部 那 曾经 他 做 .

在他所做的每一件事中。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd][stɑːrts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] ,
Many are for their souls by fits and starts ; but a Christian indeed ,
许多 是 为了 他们的 灵魂 经过 适合 和 开始 ; 但 一个 基督教 的确 ,

许多人为了自己的灵魂而断断续续地努力；但一个真正的基督徒，

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in all his doing and designs which he contriveth and manageth in this world ,
在 全部 他的 正在做 和 设计 哪个 他 策划 和 管理 在 这 世界 ,

在他今世所做的一切事和所策划的一切计划中，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gʊd] ;
should have a special eye to his own future and everlasting good ;
应该 有 一个 特别的 眼睛 到 他的 自己的 未来 和 永恒 好的 ;

应该特别关注自己的未来和长远利益；

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] : “ ['wɪzdəm] [[kraɪst]] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
in all his labours he should strive to enter in : “ Wisdom [Christ] is the principal
在 全部 他的 劳动 他 应该 努力 到 进入 在 : “ 智慧 [基督] 是 这 主要的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

在他的一切工作中，他都应该努力进入：“智慧（基督）是首要的；

['ðeəfɔː(r)] [get] ['wɪzdəm] : [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['getɪŋ] [get] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
therefore get wisdom : and with all thy getting get understanding .
所以 得到 智慧 : 和 和 全部 你的 获得 得到 理解 .

所以，你要得智慧；在你一切所得之中，要得聪明。

” ([prɑːv][fɔːr] : ['sɛvən]) [get] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [get] [kraɪst] [ænd; ənd] [greɪs] ,
” (Prov 4 : 7) Get nothing , if thou canst not get Christ and grace ,
” (省 4 : 7) 得到 没有什么 , 如果 你 罐 不是 得到 基督 和 优雅 ,

（箴言 4:7）若不能得到基督和恩典，就一无所有。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['getɪŋ] ; [get] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] ['kɒnʃəns] ,
and further hopes of heaven in that getting ; get nothing with a bad conscience ,
和 更远 希望 的 天堂 在 那 获得 ; 得到 没有什么 和 一个 坏的 良心 ,
并以此为契机，进一步期盼升入天堂；切勿心怀愧疚地接受任何事物。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,
with the hazard of thy peace with God ,
和 这 冒险 的 你的 和平 和 上帝 ,
带着你与神和好的危险，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ['wiːk(ə)n] [ðaɪ] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ;
and that in getting it thou weakenest thy graces which God hath given thee ;
和 那 在 获得 它 你 最弱 你的 恩典 哪个 上帝 有 给定 你 ;
而且，你在获得它的过程中，会削弱上帝赐予你的恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] .
for this is not to strive to enter in .
为了 这 是 不是 到 努力 到 进入 在 .
因为这不是要努力进入。

[ˌeɪ diː 'diː] [greɪs] [tuː; tə] [greɪs] , [bəuθ] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['djuːtiz] ;
Add grace to grace , both by religious and worldly duties ;
添加 优雅 到 优雅 , 两个都 经过 宗教 和 世俗 职责 ;
在宗教和世俗义务中，增添恩典；

“ [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ə'bʌndəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the
“ 为了 所以 一个 入口 将 是 服事 到 你 大量 进入 这
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ .
永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .
“这样，你们必得着丰盛的恩典，进入我们主救主耶稣基督永远的国度。

” ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [wʌn] : [eit] - -) [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['straɪvɪŋ] [taɪmz] ;
” (2 Peter 1 : 8 - 11) Religious duties are not the only striving times ;
” (2 彼得 1 : 8 - -) 宗教 职责 是 不是 这 仅有的 努力 时代 ;
”（彼得后书 1:8-11）宗教义务不是唯一需要努力奋斗的时刻；

[hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] [səʊ] [ɪz] [aʊt] .
he that thinks so is out .
他 那 思考 所以 是 出去 .
持这种想法的人出局了。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [help] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdli] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
Thou mayest help thy faith and thy hope in the godly management of thy calling ,
你 五月 帮助 你的 信仰 和 你的 希望 在 这 敬虔的 管理 的 你的 呼叫 ,
愿你藉着敬虔地履行你的使命，增强你的信心和盼望。

[ænd; ənd] ['meɪɪst] [get] ['fɜːðə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
and mayest get further footing in eternal life ,
和 五月 得到 更远 立足点 在 永恒 生活 ,
并可能在永生中获得更深的立足之地，

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['wɜːldli] [ɪm'plɔɪmənt] .
by studying the glory of God in all thy worldly employment .
经过 学习 这 荣耀 的 上帝 在 全部 你的 世俗 就业 .
在你的一切世俗工作中，都要学习神的荣耀。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
I am speaking now to Christians that are justified freely by grace , and am
我 是 请讲 现在 到 基督徒 那 是 合理的 自由 经过 优雅 , 和 是
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
encouraging ,
鼓励 ,

我现在对那些因着恩典白白称义的基督徒说话，并鼓励他们：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kaʊnsəlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ;
or rather counselling of them to strive to enter in ;
或者 相当 咨询 的 他们 到 努力 到 进入 在 ;

或者更确切地说，是劝导他们努力进入；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['entərɪŋ] [ɪn][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒnʃəns] [naʊ] ,
for there is an entering in by faith and good conscience now ,
为了 那里 是 一个 进入 在 经过 信仰 和 好的 良心 现在 ,

因为如今凭着信心和良心就能进入圣殿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['entərɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]
as well as our entering in body and soul hereafter ; and I must add
作为 出色地 作为 我们的 进入 在 身体 和 灵魂 此后 ; 和 我 必须 添加
,
,
,

以及我们来世的身心；我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [naʊ] [baɪ] [feɪθ] ,
that the more common it is to thy soul to enter in now by faith ,
那 这 更多的 常见的 它 是 到 你的 灵魂 到 进入 在 现在 经过 信仰 ,

这样，你的灵魂就越容易凭着信心进入圣殿，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['stedfɑːst] [həʊp] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]
the more steadfast hope shalt thou have of entering in hereafter in body and
这 更多的 坚定不移 希望 应 你 有 的 进入 在 此后 在 身体 和
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

你就越能坚定地盼望身心合一地进入来世。

“ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
“ Strive to enter in .
“ 努力 到 进入 在 .

努力进入。

” [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['gɪvɛθ] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [prə'fesər] [ðæt]
” By these words also the Lord Jesus giveth sharp rebuke to those professors that
” 经过 这些 字 还 这 主 耶稣 给予 锋利的 训斥 到 那些 教授们 那
[hæv; həv][nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] ,
have not eternal glory ,
有 不是 永恒 荣耀 ,

“主耶稣也借着这些话严厉斥责那些自称信奉基督教却没有永恒荣耀的人。”

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['tempərəl] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪ] ,
but other temporal things in their eye ,
但 其他 颞 事物 在 他们的 眼睛 ,

但在他们眼中，却是其他短暂的事物。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
by all the bustle that they make in the world about religion .
经过 全部 这 忙碌 那 他们 制作 在 这 世界 关于 宗教 .

看看全世界对宗教的种种喧嚣吧。

[sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] , [wɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ðeɪ] [meɪk] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] ,
Some there be , what a stir they make , what a noise and clamour ,
一些 那里 是 , 什么 一个 搅拌 他们 制作 , 什么 一个 噪音 和 叫嚣 ,

有些人在那里，真是喧闹不堪，吵吵嚷嚷的。

[wɪð] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [ɔːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊvz] ;
with their notions and forms , and yet perhaps all is for the loaves ;
和 他们的 概念 和 表格 , 和 然而 也许 全部 是 为了 这 面包 ;

带着他们的观念和形式，然而也许这一切都是为了面包；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
because they have eaten of the loaves , and are filled .
因为 他们 有 吃 的 这 面包 , 和 是 已填 .

因为他们已经吃过饼，并且吃饱了。

([dʒɒn][sɪks] : -)
(John 6 : 26)
(约翰 6 : -)

（约翰福音 6:26）

[ðiːz] [straɪv] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['entə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;
These strive indeed to enter , but it is not into heaven ;
这些 努力 的确 到 进入 , 但 它 是 不是 进入 天堂 ;

他们确实努力想要进入，但他们进入的不是天堂；

[ðeɪ] [faɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
they find religion hath a good trade at the end of it ,
他们 寻找 宗教 有 一个 好的 贸易 在 这 结尾 的 它 ,

他们发现宗教最终还是有利可图的。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kredɪt] , [rɪ'pjuːt] , [prɪ'fɜːmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
or they find that it is the way to credit , repute , preferment , and the like ,
或者 他们 寻找 那 它 是 这 方式 到 信用 , 声誉 , 升迁 , 和 这 喜欢 ,

或者他们发现这是获得信誉、声望、晋升等的途径。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðiːz] .
and therefore they strive to enter into these .
和 所以 他们 努力 到 进入 进入 这些 .

因此，他们努力争取进入这些国家。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪ] ,
But these have not the strait gate in their eye ,
但 这些 有 不是 这 海峡 门 在 他们的 眼睛 ,

但这些人眼中没有狭窄的门，

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [səʊlz] ;
nor yet in themselves have they love to their poor and perishing souls ;
也不 然而 在 他们自己 有 他们 爱 到 他们的 贫穷的 和 消亡 灵魂 ;

他们自身却还没有爱上自己可怜的、即将消亡的灵魂；

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [sʌtʃ] , [baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] .
wherefore this exhortation nippeth such , by predicting of their damnation .
因此 这 讲道 尼佩斯 这样的 , 经过 预测 的 他们的 诅咒 .

因此，这番劝诫通过预言他们的永罚来阻挠他们。

“ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
“ Strive to enter in .
“ 努力 到 进入 在 .

努力进入。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈʃɑːpli] [rɪˈbjuːk] [ðem; ðəm] [huː] [ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv]
" These words also sharply rebuke them who content themselves as the angel of
" 这些 字 还 尖锐地 训斥 他们 WHO 内容 他们自己 作为 这 天使 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈsɑːrdɪs] ,
the church of Sardis ,
这 教会 的 萨迪斯 ,

"这些话也严厉斥责那些自以为是撒狄教会的使者的人，

[dɪd] , [tuː; tə] [wɪt] , " [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] [ded] " ([rev] [θriː] :
did , to wit , " to have a name to live , and be dead " (Rev 3 :
做过 , 到 有 , " 到 有 一个 姓名 到 居住 , 和 是 死的 " (牧师 3 :

也就是说，"有名可得，得以存活，却已死去"(启示录 3: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 10 ...1: 12: 19: 10: 11: 12: 11: 12

[wʌn]) , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌleɪəʊdɪˈsɪən] , [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɒn] [trʌst] ,
1) , or as they of the Laodiceans , who took their religion upon trust ,
1) , 或者 作为 他们 的 这 老底嘉人 , WHO 采取 他们的 宗教 之上 相信 ,

1）或者像老底嘉教会的人那样，他们把宗教当作信条来信奉的，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈretʃɪd] , [ˌluːkˈwɔːm] [prəˈfeʃn] ;
and were content with a poor , wretched , lukewarm profession ;
和 是 内容 和 一个 贫穷的 , 可怜 , 温 职业 ;

他们安于一份贫穷、凄凉、不冷不热的职业；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [duː; də] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
for such as these do altogether unlike to the exhortation in the text ,
为了 这样的 作为 这些 做 共 与此不同 到 这 讲道 在 这 文本 ,

因为这些人所做的，与经文中的劝诫完全相反。

[ðæt] [sez] , [straɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [sliːp] ; [ðæt] [sez] , [straɪv] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn] ,
that says , Strive , and they sit and sleep ; that says , Strive to enter in ,
那 说道 , 努力 , 和 他们 坐 和 睡觉 ; 那 说道 , 努力 到 进入 在 ,

那话上说，要努力，他们却坐着睡觉；那话上说，要努力进入，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and they content themselves with a profession that is never like to bring them
和 他们 内容 他们自己 和 一个 职业 那 是 绝不 喜欢 到 带来 他们
[ˈðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

他们满足于一种永远无法带他们到达彼岸的职业。

" [straɪv] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn] .
" Strive to enter in .
" 努力 到 进入 在 .

努力进入。

" [ˈfɜːðə(r)] , [ðiːz] [wɜːdz] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [əˈpɒn] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪsɪz] [naʊ] ;
" Further , these words put us upon proving the truth of our graces now ;
" 更远 , 这些 字 放 我们 之上 证明 这 真相 的 我们的 恩典 现在 ;

此外，这些话也促使我们现在去证明我们所行的善事是真实的；

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ;
I say , they put us upon the proof of the truth of them now ;
我 说 , 他们 放 我们 之上 这 证明 的 这 真相 的 他们 现在 ;

我说，他们现在要我们证明他们所言属实；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
for if the strait gate be the gate of heaven ,
为了 如果 这 海峡 门 是 这 门 的 天堂 ,

因为如果窄门是通往天堂的门，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
and yet we are to strive to enter into it now , even while we live ,
和 然而 我们 是 到 努力 到 进入 进入 它 现在 ， 甚至 尽管 我们 居住 ，
然而，即便在我们有生之年，我们也应该努力进入其中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [ðen] ['daʊtləs] [kraɪst] [miːnz] [baɪ] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
and before we come thither , then doubtless Christ means by this exhortation ,
和 前 我们 来 那里 ， 然后 毫无疑问 基督 方法 经过 这 讲道 ，
在我们达到那个境界之前，基督无疑是指：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
that we should use all lawful means to prove our graces in this world ,
那 我们 应该 使用 全部 合法的 方法 到 证明 我们的 恩典 在 这 世界 ，
我们应该运用一切合法手段来证明我们在世上的美德。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)][nəʊ] .
whether they will stand in the judgment or no .
无论 他们 将要 站立 在 这 判断 或者 不 .
他们能否经受住审判?

[straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ; [get] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [truː] ['greɪsɪz] [ðen] ,
Strive to enter in ; get those graces now that will prove true graces then ,
努力 到 进入 在 ； 得到 那些 恩典 现在 那 将要 证明 真的 恩典 然后 ，
努力进入；现在就获得那些将来会被证明是真正恩典的恩赐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [traɪ] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ə'pɒn]['traɪəl] , [ðeɪ] [pruːv] [nɒt] [raɪt] ,
and therefore try those you have ; and if , upon trial , they prove not right ,
和 所以 尝试 那些 你 有 ； 和 如果 ， 之上 审判 ， 他们 证明 不是 正确的 ，
因此，不妨先试试你手头上的那些方法；如果经过尝试，发现它们并不合适，

[kɑːst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] , [lest] [ðeɪ] [kɑːst] [ðiː] [ə'weɪ] ,
cast them away , and cry for better , lest they cast thee away ,
投掷 他们 离开 ， 和 哭 为了 更好的 ， 免得 他们 投掷 你 离开 ，
抛弃他们，祈求更好的生活，免得他们也抛弃你。

[wen] ['betə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
when better are not to be had .
什么时候 更好的 是 不是 到 是 有 .
当没有更好的选择时。

“ [baɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][gəʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ” ; [mɑːk] [ðæt] .
“ Buy of me gold tried in the fire ” ; mark that .
“ 买 的 我 金子 尝试 在 这 火 ” ； 标记 那 .
“买我经火炼过的金子”；记住这一点。

([rev] [θriː] : -) [baɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;
(Rev 3 : 18) Buy of me faith and grace that will stand in the judgment ;
（ 牧师 3 ： - ） 买 的 我 信仰 和 优雅 那 将要 站立 在 这 判断 ；
（启示录 3:18）求你为我买信心和恩典，使我在审判时能站立得住；

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ] ; [baɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [greɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪt] ['reɪmənt] ,
strive for that faith ; buy of me that grace , and also white raiment ,
努力 为了 那 信仰 ； 买 的 我 那 优雅 ， 和 还 白色的 服饰 ，
努力追求那份信仰；向我求得那份恩典，以及那洁白的衣袍。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [kləʊðd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪkɪdnəs] [dʌθ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
that thou mayest be clothed , that the shame of thy wickedness doth not appear ,
那 你 五月 是 穿着衣服 ， 那 这 耻辱 的 你的 邪恶 确实 不是 出现 ，
好让你得以遮蔽，免得你的罪恶羞耻显露出来。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ðaɪn] [aɪz] [wɪð] [aɪ] - [sælv] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] .
and anoint thine eyes with eye - salve , that thou mayest see .
和 涂油 你的 眼睛 和 眼睛 - 药膏 ， 那 你 五月 看 .
用眼药膏抹你的眼睛，使你能看见。

[maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ; [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
Mind you this advice ; this is right striving to enter in .
头脑 你 这 建议 ; 这 是 正确的 努力 到 进入 在 .

记住这条建议；这是努力进入的正确途径。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ]['aʊə(r)] ['greɪsɪz] ?
But you will say , How should we try our graces ?
但 你 将要 说 , 如何 应该 我们 尝试 我们的 恩典 ?

但你会问，我们应该如何展现我们的优雅呢?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [rʌn] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [saʊnd] [ɔː(r)] ['rɒt(ə)n] ?
Would you have us run into temptation , to try if they be sound or rotten ?
会 你 有 我们 跑步 进入 诱惑 , 到 尝试 如果 他们 是 声音 或者 烂 ?

你想让我们去尝试判断它们是完好还是腐烂吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː]['traɪəlz] ;
You need not run into trials ;
你 需要 不是 跑步 进入 试验 ;

你无需经历磨难；

[gɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [pruːv] [ðaɪ] ['greɪsɪz]
God hath ordained that enough of them shall overtake thee to prove thy graces
上帝 有 受戒 那 足够的 的 他们 将 超过 你 到 证明 你的 恩典
['aɪðə(r)]['rɒt(ə)n][ɔː(r)] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deθ] ;
either rotten or sound before the day of thy death ;
任何一个 烂 或者 声音 前 这 天 的 你的 死亡 ;

上帝已注定，在你死之前，会有足够多的苦难降临到你身上，以证明你的品德是腐朽还是健全；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,
sufficient to the day is the evil thereof ,
充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 ,

一天的恶果就足够了。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .
if thou hast but a sufficiency of grace to withstand .
如果 你 哈斯特 但 一个 充足性 的 优雅 到 经受 .

只要你拥有足够的恩典去抵挡。

[ai] [seɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['traɪəlz] [ɪ'nʌf] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] , [tuː; tə] [pruːv] [ðaɪ] [greɪs] [saʊnd] [ɔː(r)]
I say , thou shalt have trials enough overtake thee , to prove thy grace sound or
我 说 , 你 应 有 试验 足够的 超过 你 , 到 证明 你的 优雅 声音 或者
['rɒt(ə)n] .
rotten .
烂 .

我说，你必将遭遇足够的考验，以检验你的恩典是健全还是腐败。

[ðaʊ] ['meɪɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [help] [ðiː] ,
Thou mayest , therefore , if God shall help thee ,
你 五月 , 所以 , 如果 上帝 将 帮助 你 ,

因此，如果上帝帮助你，你就可以……

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
see how it is like to go with thee before thou goest out of this world ,
看 如何 它 是 喜欢 到 去 和 你 前 你 去 出去 的 这 世界 ,

在你离开这个世界之前，看看和你一起经历这一切是什么感觉吧。

[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

具体而言，

['weðə(r)] [ðaɪ] ['greɪsɪz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kæri] [ðiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [nəʊ]
whether thy graces be such as will carry thee in at the gates of heaven or no
无论 你的 恩典 是 这样的 作为 将要 携带 你 在 在 这 大门 的 天堂 或者 不
.
:
.

你的恩典是否足以让你进入天堂之门?

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [traɪ] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] [naʊ] ?
But how should we try our graces now ?
但 如何 应该 我们 尝试 我们的 恩典 现在 ?

但我们现在应该如何施展我们的恩典呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

([ə; eɪ] .) [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊtwəd] ['traɪəlz] ?
(a .) How dost thou find them in outward trials ?
(一个 .) 如何 朋友 你 寻找 他们 在 向外 试验 ?

（甲）你在外在考验中如何发现他们?

[siː] ['hiːbruːz] - : - , - .
See Hebrews 11 : 15 , 16 .
看 希伯来书 - : - , - .

参见希伯来书 11:15,16。

([biː] .) [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [sɪn] ?
(b .) How dost thou find thyself in the inward workings of sin ?
(b .) 如何 朋友 你 寻找 你自己 在 这 向内 运作 的 罪 ?

（b）你如何发现自己处于罪恶的内心运作之中?

([rɒm] ['sɛvən] :
(Rom 7 :
(只读存储器 7 :

（罗马书 7:

-) ([siː] .) [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
24) (c .) How dost thou find thyself under the most high enjoyment of grace in this world ?
-) (c .) 如何 朋友 你 寻找 你自己 在下面 这 最多 高的 享受 的 优雅 在 这 世界 ?

24) (c.) 你如何发现自己处于今世至高无上的恩典之中?

(['fɪl] [θriː] : -)
(Phil 3 : 14)
(菲尔 3 : -)

（腓立比书 3:14）

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [θriː] ['kwestʃənz] ?
But what do you mean by these three questions ?
但 什么 做 你 意思是 经过 这些 三 问题 ?

但你提出的这三个问题是什么意思呢?

[ai] [miːn] ['greɪsɪz] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðiːz] [ðeə(r)] ['siːz(ə)nz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['rɒt(ə)n] [ɔː(r)]
I mean graces show themselves at these their seasons , whether they be rotten or
我 意思是 恩典 展示 他们自己 在 这些 他们的 季节 ， 无论 他们 是 烂 或者
[saʊnd] .
sound .
声音 .

我的意思是，恩典总会在适当的时候显现出来，无论它们是腐朽的还是健全的。

([ə; eɪ] .) [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
(a .) How do they show themselves to be true under the first of these ?
(一个 .) 如何 做 他们 展示 他们自己 到 是 真的 在下面 这 第一的 的 这些 ？

（a）它们如何证明自己符合上述第一点?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[baɪ] [,mis'trʌst] ['aʊə(r)] [əʊn] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [baɪ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
By mistrusting our own sufficiency , by crying to God for help ,
经过 不信任 我们的 自己的 充足性 ， 经过 哭泣 到 上帝 为了 帮助 ，

由于不信任自己的能力，转而向上帝祈求帮助，

[baɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
by desiring rather to die than to bring any dishonour to the name of God ,
经过 渴望 相当 到 死 比 到 带来 任何 羞辱 到 这 姓名 的 上帝 ，

他宁愿死去也不愿给上帝的名带来任何耻辱。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [gɒd] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
and by counting that , if God be honoured in the trial ,
和 经过 计数 那 ，如果 上帝 是 荣幸 在 这 审判 ，

由此推断，如果上帝在审判中得到荣耀，

[ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] .
thou hast gained more than all the world could give thee .
你 哈斯特 获得 更多的 比 全部 这 世界 可以 给 你 .

你所获得的，比世间一切所能给予的都多。

([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - , - : - , [ækts] [fɔːr] , - : - , [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr] :
(2 Chron 20 : 12 , 14 : 11 , Acts 4 , 20 : 22 , 2 Cor 4 :
(2 克朗 - : - , - : - ,使徒行传 4 , - : - , 2 科尔 4 :

（历代志下 20:12，14:11，使徒行传 4，20:22，哥林多后书 4:

- , - , [hɛb] - : - , -)
17 , 18 , Heb 11 : 24 , 25)
- , - ,希伯来书 - : - , -)

（希伯来书 11:24, 25）

([biː] .) [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ?
(b .) How do they show themselves to be true under the second ?
(b .) 如何 做 他们 展示 他们自己 到 是 真的 在下面 这 第二 ？

（b）它们如何证明自己符合第二个条件?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] , [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
By mourning , and confessing , and striving , and praying , against them ;
经过 丧 , 和 坦白 , 和 努力 , 和 祈祷 , 反对 他们 ;
[baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒntent] ,
by not being content ,
经过 不是 存在 内容 ,

通过哀悼、忏悔、努力和祈祷来对抗他们；通过不满足于现状，

[ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðiː] ;
shouldst thou have heaven , if they live , and defile thee ;
应该 你 有 天堂 , 如果 他们 居住 , 和 亵渎 你 ;

如果他们活着，玷污了你，你怎能进入天堂？

[ænd; ənd] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
and by counting of holiness the greatest beauty in the world ;
和 经过 计数 的 圣洁 这 最 美丽 在 这 世界 ;

并将圣洁视为世间最伟大的美；

[ænd; ənd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and by flying to Jesus Christ for life .
和 经过 飞行 到 耶稣 基督 为了 生活 .

并藉着归向耶稣基督而获得生命。

([zɛk] - : - , [dʒɒn] - , [hɛb] - : - , [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
(Zech 12 : 10 , John 19 , Heb 12 : 14 , Psa 19 : 12)
(泽克 - : - , 约翰 - , 希伯来书 - : - , 前列腺特异性抗原 - : -)

（撒迦利亚书 12:10、约翰福音 19、希伯来书 12:14、诗篇 19:12）

([siː] .) [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ?
(c .) How do they show themselves to be true under the third ?
(c .) 如何 做 他们 展示 他们自己 到 是 真的 在下面 这 第三 ?

（c）它们如何证明自己符合第三条？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[baɪ] ['praɪzɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['greɪsɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
By prizing the true graces above all the world ,
经过 奖品 这 真的 恩典 多于 全部 这 世界 ,

将真正的美德置于世间一切之上，

[baɪ] [preŋ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [mɔː(r)] ;
by praying heartily that God will give thee more ;
经过 祈祷 衷心地 那 上帝 将要 给 你 更多的 ;

通过虔诚祈祷，求神赐予你更多；

[baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ðaʊ] [kænst] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs]
by not being content with all the grace thou canst be capable of enjoying on this
经过 不是 存在 内容 和 全部 这 优雅 你 罐 是 有能力的 的 享受 在 这
[saɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
side heaven and glory .
边 天堂 和 荣耀 .

因为不满足于你在今生所能享受的一切恩典和荣耀，而要获得天堂和荣耀。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , [luːk] - : [faɪv] , ['fɪl] [θriː])
(Psa 84 : 10 , Luke 17 : 5 , Phil 3)
(前列腺特异性抗原 - : - , 卢克 - : 5 , 菲尔 3)

（诗篇 84:10，路加福音 17:5，腓立比书 3）

“ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
“ Strive to enter in .
“ 努力 到 进入 在 .

努力进入。

” [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kraɪst] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , ” [ɪz] ['ɒbviəs] ,
” The reason why Christ addeth these words , “ to enter in , ” is obvious ,
” 这 原因 为什么 基督 addeth 这些 字 , “ 到 进入 在 , ” 是 明显的 ,

基督之所以加上“进入”这两个字，原因显而易见。

[tuː; tə] [wɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truː] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['hev(ə)n] ;
to wit , because there is no true and lasting happiness on this side heaven ;
到 有 , 因为 那里 是 不 真的 和 持久 幸福 在 这 边 天堂 ;

也就是说，因为在天堂之外，人世间没有真正持久的幸福；

[ai] [seɪ] , [nʌn] [ðæt] [ɪz] [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] , [ai] [miːn] ,
I say , none that is both true and lasting , I mean ,
我 说 , 没有任何 那 是 两个都 真的 和 持久 , 我 意思是 ,

我说，没有哪一种既真实又持久，我的意思是，

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [[biː; bi]] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [hæv; həv]
as to our sense and feeling as there shall [be] ; “ For here have
作为 到 我们的 感觉 和 感觉 作为 那里 将 [是] ; “ 为了 这里 有
[wiː; wi] [nəʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['sɪti] ,
we no continuing city ,
我们 不 继续 城市 ,

至于我们的感官和情感，将会如何呢？“因为我们在这里没有一座永存的城市，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siːk] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] .
but we seek one to come .
但 我们 寻找 一 到 来 .

但我们期待它的到来。

” ([hɛb] - : -)
” (Heb 13 : 14)
” (希伯来书 - : -)

（希伯来书 13:14）

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , [straɪv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ; [ðə; ði] ['glɔːri] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ,
The heaven is within , strive therefore to enter in ; the glory is within ,
这 天堂 是 之内 , 努力 所以 到 进入 在 ; 这 荣耀 是 之内 ,

天国就在你心中，所以要努力进入；荣耀就在你心中，

[straɪv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ; [ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [straɪv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn]
strive therefore to enter in ; the Mount Zion is within , strive therefore to enter in
努力 所以 到 进入 在 ; 这 山 锡安 是 之内 , 努力 所以 到 进入 在
;
;
;

所以，你们要努力进入；锡安山就在你们中间，所以，你们要努力进入；

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [straɪv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ; ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts]
the heavenly Jerusalem is within , strive therefore to enter in ; angels and saints
这 天上 耶路撒冷 是 之内 , 努力 所以 到 进入 在 ; 天使 和 圣徒
[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
are within ,
是 之内 ,

天上的耶路撒冷就在里面，所以要努力进入；天使和圣徒都在里面。

[straɪv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] ,
strive therefore to enter in ; and , to make up all ,
努力 所以 到 进入 在 ; 和 , 到 制作 向上全部 ,

因此，努力进入；并且，为了弥补一切，

[ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːriəs] [rɪ'diːmə(r)] ,
the God and Father of our Lord Jesus Christ , and that glorious Redeemer ,
这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 那 辉煌 救世主 ,

我们主耶稣基督的父神，以及那荣耀的救赎主，

[ɪz] [wɪ'ðɪn] , [straɪv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
is within , strive therefore to enter in .
是 之内 , 努力 所以 到 进入 在 .

就在其中，所以要努力进入。

“ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] . ”
“ Strive to enter in . ”
“ 努力 到 进入 在 . ”

“努力进入。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] ['hɔːmʌŋgə] , [ænd; ənd]
“ For without are dogs , and sorcerers , and whoremongers , and
“ 为了 没有 是 狗 , 和 巫师 , 和 嫖客 , 和
['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [ai'dɔlətə] ,
murderers , and idolaters ,
杀人犯 , 和 偶像崇拜者 ,

“因为城外有犬类、行邪术的、淫乱的、杀人的、拜偶像的，

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lʌvθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] .
and whosoever loveth and maketh a lie .
和 无论谁 爱 和 制造 一个 说谎 .

凡喜爱说谎、编造谎言的人。

” [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dæmd]
” Without are also the devils , and hell , and death , and all damned
” 没有 是 还 这 魔鬼 , 和 地狱 , 和 死亡 , 和 全部 该死的
[səʊlz] ;
souls ;
灵魂 ;

“外面还有魔鬼、地狱、死亡和所有被诅咒的灵魂；

[wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['haʊlɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ; [jeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)]
without is howling , weeping , wailing , and gnashing of teeth ; yea , without are
没有 是 嚎叫 , 哭泣 , 哀嚎 , 和 咬牙切齿 的 牙齿 ; 是的 , 没有 是
[ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] , ['sɒrəʊz] ,
all the miseries , sorrows ,
全部 这 苦难 , 悲伤 ,

外面是嚎啕大哭、哀号切齿；是的，外面是所有的苦难、悲伤。

[ænd; ənd] [pleɪgz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [kæn; kən][ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [æn; ən]
and plagues that an infinite God can in justice and power inflict upon an
和 瘟疫 那 一个 无限 上帝 能 在 正义 和 力量 造成 之上 一个
['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
evil and wicked generation ;
邪恶的 和 邪恶 一代 ;

以及一位拥有无限权能的上帝可以公正地、以大能降下的灾祸，惩罚邪恶的一代；

“ [straɪv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
“ Strive therefore to enter in at the strait gate .
“ 努力 所以 到 进入 在 在 这 海峡 门 .

所以，你们要努力进窄门。

” ([rev] - : - , [mæt] - : - , [rev] - : [naɪn] , [ɪz] - : - , - ,
” (Rev 22 : 15 , Matt 25 : 41 , Rev 12 : 9 , Is 65 : 13 , 14 ,
” (牧师 - : - , 马特 - : - , 牧师 - : 9 , 是 - : - , - ,

”(启示录 22:15，马太福音 25:41，启示录 12:9，以赛亚书 65:13,14，

[mæt] - : - , [diː'juː] - : - - -)
Matt 22 : 13 , Deu 29 : 18 - 20)
马特 - : - , 德乌 - : - - -)

（马太福音 22:13，申命记 29:18-20）

“ [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
“ Strive to enter in at the strait gate ; for many , I say unto you ,
“ 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 ; 为了 许多 , 我 说 到 你 ,

“你们要努力进窄门；因为我告诉你们，许多人，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
will seek to enter in , and shall not be able .
将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

试图进入，但无法进入。

” [['məʊtɪv] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .]
” [MOTIVE TO STRIVE TO ENTER INTO THIS KINGDOM .]
” [动机 到 努力 到 进入 进入 这 王国 .]

【努力进入天国的动机】

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['ɜːrdʒɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
We are come now to the motive which our Lord urges to enforce his exhortation .
我们 是 来 现在 到 这 动机 哪个 我们的 主 敦促 到 执行 他的 讲道 .

现在我们来谈谈主耶稣敦促我们强调他的劝诫的动机。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [streɪt] ;
He told us before that the gate was strait ;
他 讲述 我们 前 那 这 门 曾是 海峡 ;

他之前告诉我们，那道门是窄的；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ig'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [ðeər'æt] ,
he also exhorted us to strive to enter in thereat ,
他 还 劝勉 我们 到 努力 到 进入 在 那里 ,

他还勉励我们努力进入那里。

[ɔː(r)][tuː; tə][get] [ðəʊz] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [wɪl] ['fɜːðə(r)] ['aʊə(r)] ['entrəns] [ðen] ,
or to get those things now that will further our entrance then ,
或者 到 得到 那些 事物 现在 那 将要 更远 我们的 入口 然后 ,

或者现在就去获取那些能帮助我们日后进入市场的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['entərɪŋ] [ɪn] .
and to set ourselves against those things that will hinder our entering in .
和 到 放 我们自己 反对 那些 事物 那 将要 阻碍 我们的 进入 在 .

并使我们自己远离那些会阻碍我们进入的事物。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊtɪv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪd] . [wʌn] .
In this motive there are five things to be minded . 1 .
在 这 动机 那里 是 五 事物 到 是 有思想 . 1 .

在这个动机中，有五件事需要注意。1.

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
That there will be a disappointment to some at the day of judgment ;
那 那里 将要 是 一个 失望 到 一些 在 这 天 的 判断 ;

审判日那天，有些人会感到失望；

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
they will seek to enter in , and shall not be able . 2 .
他们 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . 2 .

他们试图进入，但必不能。2.

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] ['meni] , [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
That not a few , but many , will meet with this disappointment ;
那 不是 一个 很少 , 但 许多 , 将要 见面 和 这 失望 ;

不少人将会感到失望；

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . ” [θriː] .
“ For many will seek to enter in , and shall not be able . ” 3 .
“ 为了 许多 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . ” 3 .

“许多人想要进去，却不能进去。”3.

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [ðen] ,
This doctrine of the miscarriage of many then ,
这 教义 的 这 流产 的 许多 然后 ,

这种关于许多人流产的理论，

[ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; “ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ,
it standeth upon the validity of the word of Christ ; “ For many , I say ,
它 站立 之上 这 有效性 的 这 单词 的 基督 ; “ 为了 许多 , 我 说 ,

它建立在基督话语的有效性之上；“因为许多人，我说，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . ” [fɔːr] .
will seek to enter in , and shall not be able . ” 4 .
将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . ” 4 .

将会试图进入，但不会能够进入。”4.

[prə'fesər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Professors shall make a great heap among the many that shall fall short of heaven ;
教授们 将 制作 一个 伟大的 堆 之中 这 许多 那 将 落下 短的 的 天堂 ;

教授们将成为众多未能进入天堂之人中的一员；

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
“ For many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是
['eɪb(ə)l] . ” [faɪv] .
able . ” 5 .
有能力的 . ” 5 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。”5.

[weə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [naʊ] , [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]
Where grace and striving are wanting now , seeking and contending to enter
在哪里 优雅 和 努力 是 想要 现在 , 寻求 和 争吵 到 进入
[ɪn] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ðen] ;
in will be unprofitable then ;
在 将要 是 无利可图 然后 ;

如今若缺乏恩典和努力，那时寻求和争辩进入也是无益的；

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
“ For many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是
['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [bʌt; bət][ai] [wɪl] [prə'siːd] [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] ['meθəd] , [tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
” But I will proceed in my former method , to wit , to open the words unto you .
” 但 我 将要 继续 在 我的 以前的 方法 , 到 有 , 到 打开 这 字 到 你 .

“但我仍将沿用我以前的方法，即向你们揭示这些话语。”

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] .]
[Import of the words FOR MANY .]
[进口 的 这 字 为了 许多 .]

[“对许多人来说”这句话的含义。]

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ” & [siː] . [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] ,
“ For many , ” & c . If he had said , For some will fall short ,
“ 为了 许多 , ” & c . 如果 他 有 说 , 为了 一些 将要 落下 短的 ,

“因为许多人……”等等。如果他说的是，“因为有些人会失败”，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪd] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
it had been a sentence to be minded ; if he had said ,
它 有 到过 一个 句子 到 是 有思想 ; 如果 他 有 说 ,

那本该是一句值得铭记的判决；如果他说，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [siːk] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ə'weɪkənɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
For some that seek will fall short , it had been very awakening ; but when he saith ,
为了 一些 那 寻找 将要 落下 短的 , 它 有 到过 非常 唤醒 ; 但 什么时候 他 赛斯说 ,

对于一些寻求真理的人来说，这无疑是一次深刻的觉醒；但当他说，

['meni] , ['meni] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] , [jeɪ] , ['meni] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'weɪkənɪŋ] ,
Many , many will fall short , yea , many among professors will fall short , this is not only awakening ,
许多 , 许多 将要 落下 短的 , 是的 , 许多 之中 教授们 将要 落下 短的 , 这 是 不是 仅有的 唤醒 ,

很多人都会失败，是的，很多教授都会失败，这不仅仅是觉醒的问题。

[bʌt; bət] ['dredf(ə)l] !
but dreadful !
但 可怕 !

太可怕了！

[['veəriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['meni] .] — ” [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
[Various applications of the word MANY .] — “ For many ,
[各种各样的 应用程序 的 这 单词 许多 .] — “ 为了 许多 ,

【“MANY”一词的各种用法。】——“对许多人来说，

” & [siː] . [ai][faɪnd] [ðɪs] [wɜːd] ['meni] ['veəriəsli] [ə'plaɪd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] . [wʌn] .
” & c . I find this word many variously applied in Scripture . 1 .
” & c . 我 寻找 这 单词 许多 各种各样的 应用 在 圣经 . 1 .

等等。我发现这个词在圣经中有许多不同的用法。1.

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]['əʊpən] [prə'feɪn] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [wɜːld] , [æz; əz] [weə(r)] [kraɪst] [seθ] ,
Sometimes it intendeth the open profane , the wicked and ungodly world , as where Christ saith ,
有时 它 意图 这 打开 亵渎 , 这 邪恶 和 不敬神的 世界 , 作为 在哪里 基督 赛斯说 ,

有时它指的是公开的世俗世界，邪恶和不敬虔的世界，正如基督所说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
“ Wide is the gate , and broad is the way , that leadeth to destruction ,
“ 宽的 是 这 门 , 和 广阔 是 这 方式 , 那 利德斯 到 破坏 ,

“引到灭亡的门是宽的，路是大的，

[ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɪtʃ] [gəʊ] [ɪn] [ðeər'æt] .
and many there be which go in thereat .
和 许多 那里 是 哪个 去 在 那里 .

许多人都去了那里。

” ([mæt] ['sɛvən] : -) [ai] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['meni] [hɪə(r)] ,
” (Matt 7 : 13) I say , by the many here ,
” (马特 7 : -) 我 说 , 经过 这 许多 这里 ,

（马太福音 7:13）我指着在场的众人说，

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [ðəʊz] ['tʃiːfli] [ðæt] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wei] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [prə'feinnis] ,
he intends those chiefly that go on in the broad way of sin and profaneness ,
他 意图 那些 主要 那 去 在 在 这 广阔 方式 的 罪 和 亵渎 ,

他主要指的是那些继续沉溺于罪恶和亵渎之中的人。

['beərɪŋ] [ðə; ði] “ ['təukənz] ” [ɒv; əv][ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,
bearing the “ tokens ” of their damnation in their foreheads ,
轴承 这 “ 代币 ” 的 他们的 诅咒 在 他们的 额头 ,

额头上带着他们遭受诅咒的“标记”，

[ðəʊz] [huːz] ['deɪli] ['præktɪs] [prəu'kleim] [ðæt] [ðeə(r)] “ [fiːt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
those whose daily practice proclaims that their “ feet go down to death ,
那些 谁 日常的 实践 宣称 那 他们的 “ 脚 去 向下 到 死亡 ,

那些每日修行宣称“双脚下沉至死亡”的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hel] .
and their steps take hold on hell .
和 他们的 步骤 拿 抓住 在 地狱 .

他们的脚步踏入了地狱。

” ([dʒɒb] - : - , - , ['aɪsə][θriː] : [naɪn] , [prɑːv][fɔːr]) [ˌtuː'tuː] .
” (Job 21 : 29 , 30 , Isa 3 : 9 , Prov 4) 2 .
” (工作 - : - , - , 伊萨 3 : 9 , 省 4) 2 .

”（约伯记 21:29, 30，赛 3:9，箴 4）2。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɜːd] ['meni] [ðəʊz] [ðæt] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'siːtfəli] ,
Sometimes this word many intendeth those that cleave to the people of God deceitfully ,
有时 这 单词 许多 意图 那些 那 劈开 到 这 人们 的 上帝 欺骗地 ,

有时，这个词“许多人”指的是那些虚伪地依附于上帝子民的人。

[ænd; ənd][ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɔː(r)] , [æz; əz]['dænjəl] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['flætəri] .
and in hypocrisy , or , as Daniel hath it , “ Many shall cleave to them with flatteries .
和 在 虚伪 , 或者 , 作为 丹尼尔 有 它 , “ 许多 将 劈开 到 他们 和 奉承 .

并且虚伪，或者如但以理所说，“许多人必用谄媚的话依附他们。

" ([dæn] - : -)
" (Dan 11 : 34)
" (担 - : -)

（但以理书 11:34）

[ðə; ði] [wɜːd] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [tekst] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [feɪn] [ðəm'selvz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The word many in this text includeth all those who feign themselves better than they
这 单词 许多 在 这 文本 包括 全部 那些 WHO 假装 他们自己 更好的 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;
are in religion ;
是 在 宗教 ;

本文中的"许多人"包括所有那些在宗教信仰上假装比实际更虔诚的人；

[ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ,
it includeth , I say ,
它 包括 , 我 说 ,

我说，它包括

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] suit6 [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət]
those that have religion only for a holiday suit6 to set them out at
那些 那 有 宗教 仅有的 为了 一个 假期 suit6 到 放 他们 出去 在
['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ,
certain times ,
肯定 时代 ,

那些只在节日期间信奉宗教的人，会在特定时间举行宗教仪式。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'mʌŋ] ['suːtəb(ə)l] ['kʌmpəni] . [θriː] .
and when they come among suitable company . 3 .
和 什么时候 他们 来 之中 合适的 公司 . 3 .

当他们遇到合适的伙伴时。3.

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɜːd] ['meni] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pɒstəˌtaɪz] [frɒm; frəm] [kraɪst] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
Sometimes this word many intendeth them that apostatize from Christ ; such as
有时 这 单词 许多 意图 他们 那 背教 从 基督 ; 这样的 作为
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'liːv] ,
for a while believe ,
为了 一个 尽管 相信 ,

有时，"许多人"一词指的是那些背离基督的人；例如那些暂时相信的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːl] [ə'weɪ] ; [æz; əz] [dʒɒn] [seθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [kraɪsts]
and in time of temptation fall away ; as John saith of some of Christ's
和 在 时间 的 诱惑 落下 离开 ; 作为 约翰 赛斯说 的 一些 的 基督的
[dɪ'saɪpl] :
disciples :
门徒 :

在试探的时候，要离弃真道；正如约翰论到基督的一些门徒时所说：

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð]
" From that time many of his disciples went back , and walked no more with
" 从 那 时间 许多 的 他的 门徒 去 后退 , 和 步行 不 更多的 和
[hɪm] .
him .
他 .

"从那时起，他的许多门徒就离他而去，不再与他同行了。"

" ([dʒɒn] [sɪks] : -) [fɔːr] .
" (John 6 : 66) 4 .
" (约翰 6 : -) 4 .

"（约翰福音 6:66）4.

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɜːd] ['meni] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

Sometimes this word many intendeth them that make a great noise ,

有时 这 单词 许多 意图 他们 那 制作 一个 伟大的 噪音 ,

有时，许多人指的是那些制造巨大噪音的人。

[ænd; ənd][duː; də] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [wɒnt] ['seɪvɪŋ] [greɪs] :

and do many great things in the church , and yet want saving grace :

和 做 许多 伟大的 事物 在 这 教会 , 和 然而 想 保存 优雅 :

在教会中做了很多伟大的事，却仍然想要得救的恩典：

“ ['meni] , ” [seθ] [kraɪst] , “ [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [lɔːd] , [lɔːd] ,

“ Many , ” saith Christ , “ will say unto me in that day , Lord , Lord ,

“ 许多 , ” 赛斯说 基督 , “ 将要 说 到 我 在 那 天 , 主 , 主 ,

基督说：“到那日，许多人必对我说：‘主啊，主啊，’”

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ?

have we not prophesied in thy name ?

有 我们 不是 预言 在 你的 姓名 ?

我们岂不是奉你的名传道吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] ?

and in thy name have cast out devils ?

和 在 你的 姓名 有 投掷 出去 魔鬼 ?

你奉自己的名赶过鬼吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [dʌn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] ?

and in thy name done many wonderful works ?

和 在 你的 姓名 完毕 许多 精彩的 作品 ?

奉你的名行了许多奇事吗?

” ([mæt] ['sɛvən] : -) [mɑːk] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] . [faɪv] .

” (Matt 7 : 22) Mark , there will be many of these . 5 .

” (马特 7 : -) 标记 , 那里 将要 是 许多 的 这些 . 5 .

”(马太福音 7:22）马可福音，这样的事以后会有很多。5.

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɜːd] ['meni] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] ,

Sometimes this word many intendeth those poor , ignorant ,

有时 这 单词 许多 意图 那些 贫穷的 , 无知 ,

有时这个词很多指的是那些贫穷、无知的人，

[dɪ'luːdɪd] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [led] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] [wɪnd] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ;

deluded souls that are led away with every wind of doctrine ;

妄想 灵魂 那 是 引领 离开 和 每一个 风 的 教义 ;

那些被各种教义之风引入歧途的灵魂；

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɑːfti] [dɪ'siːvə(r)] ,

those who are caught with the cunning and crafty deceiver ,

那些 WHO 是 捕捉 和 这 狡猾 和 狡猾 骗子 ,

那些与狡猾奸诈的骗子为伍的人，

[huː] [liːθ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ʌn'steɪb(ə)l] [səʊlz] : “ [ænd; ənd] ['meni] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [pə'nɪʃəs] [weɪz] ,

who lieth in wait to beguile unstable souls : “ And many shall follow their pernicious ways ,

WHO 谎言 在 等待 到 欺骗 不稳定 灵魂 : “ 和 许多 将 跟随 他们的 有害 方式 ,

他伺机引诱心志不坚定的人：“许多人将效法他们邪恶的道路，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv] .

by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of .

经过 原因 的 谁 这 方式 的 真相 将 是 邪恶的 说 的 .

因他们的缘故，真理之道将被人诋毁。

” ([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː]) [sɪks] .
” (2 Peter 2 : 2) 6 .
” (2 彼得 2 : 2) 6 .

”（彼得后书 2:2）6.

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɜːd] ['meni] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] :
Sometimes this word many includeth all the world , good and bad :
有时 这 单词 许多 包括 全部 这 世界 , 好的 和 坏的 :

有时，“万物”一词涵盖了整个世界，包括好的和坏的：

“ [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,
“ And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake ,
“ 和 许多 的 他们 那 睡觉 在 这 灰尘 的 这 地球 将 醒 ,

“睡在尘土中的许多人将会苏醒，

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kən'tempt] .
some to everlasting life , and some to shame and everlasting contempt .
一些 到 永恒 生活 , 和 一些 到 耻辱 和 永恒 鄙视 .

有些人得永生，有些人受羞辱，永远被鄙视。

” ([dæn] - : [ˌtuːˈtuː]) [kəm'peə(r)] [wɪð] [dʒɒn][faɪv] : - , - . ['sevən] .
” (Dan 12 : 2) Compare with John 5 : 28 , 29 . 7 .
” (担 - : 2) 比较 和 约翰 5 : - , - . 7 .

”（但以理书 12:2）与约翰福音 5:28, 29.7 比较。

['lɑːstli] .
Lastly .
最后 .

最后。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɜːd] ['meni] [ðə; ði] [gʊd] ['əʊnli] , ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd]
Sometimes this word many intendeth the good only , even them that shall be saved
有时 这 单词 许多 意图 这 好的 仅有的 , 甚至 他们 那 将 是 已保存

.
:
.

有时这句话很多人只指好人，甚至指那些将会得救的人。

([luːk] [wʌn] : - , [ˌtuːˈtuː] : -)
(Luke 1 : 16 , 2 : 34)
(卢克 1 : - , 2 : -)

（路加福音 1:16，2:34）

[[haʊ] ['meni] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .]
[How MANY is applied in the text .]
[如何 许多 是 应用 在 这 文本 .]

[文中应用了多少个“MANY”？]

[sɪns] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][səʊ] ['veəriəsli] [ə'plaɪd] ,
Since then that the word is so variously applied ,
自从 然后 那 这 单词 是 所以 各种各样的 应用 ,

从那时起，这个词就有了各种各样的用法。

[let][ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][tekst] .
let us inquire how it must be taken in the text .
让 我们 查询 如何 它 必须 是 已采取 在 这 文本 .

让我们探究一下它在文本中应该如何理解。

[ænd; ənd] , [wʌn] .
And , 1 .
和 , 1 .

而且，1.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪnˈsɪəli] [ˈɡɒdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈperɪʃ]
It must not be applied to the sincerely godly , for they shall never perish
它 必须 不是 是 应用 到 这 真挚地 敬虔的 , 为了 他们 将 绝不 沦
.
:
.

这不适用于真心敬畏上帝的人，因为他们永远不会灭亡。

([dʒɒn] - : - , -) [ˌtuːˈtuː] .
(John 10 : 27 , 28) 2 .
(约翰 - : - , -) 2 .

（约翰福音 10:27,28）2.

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [nəʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .
It cannot be applied to all the world , for then no flesh should be saved .
它 不能 是 应用 到 全部 这 世界 , 为了 然后 不 肉 应该 是 已保存 .
[θriː] .
3 .
3 .

它不能适用于全世界，因为那样的话，任何血肉之躯都无法得救。3.

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [prəˈfeɪn] [ˈəʊnli] ,
Neither is it to be applied to the open profane only ,
两者都不 是 它 到 是 应用 到 这 打开 亵渎 仅有的 ,

也不应仅适用于公开的亵渎行为，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [ɪz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈskluːdɪd] . [fɔːr] .
for then the hypocrite is by it excluded . 4 .
为了 然后 这 伪君子 是 经过 它 排除 . 4 .

这样，伪君子就被排除在外了。4.

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][tekst][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ;
But by the many in the text our Lord intendeth in special the professor ;
但 经过 这 许多 在 这 文本 我们的 主 意图 在 特别的 这 教授 ;

但主在经文中特别指的是教授；

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [haɪ] [səʊˈevə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ,
the professor , I say , how high soever he seems to be now ,
这 教授 , 我 说 , 如何 高的 无论如何 他 似乎 到 是 现在 ,

我说，这位教授，无论他现在看起来多么高高在上，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
that shall be found without saving grace in the day of judgment .
那 将 是 成立 没有 保存 优雅 在 这 天 的 判断 .

在审判日，那些没有得到救赎恩典的人将会被发现。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪz][ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] , [kənˈsɪdə(r)] ,
Now that the professor is in special intended in this text , consider ,
现在 那 这 教授 是 在 特别的 故意的 在 这 文本 , 考虑 ,

既然教授是本文的重点，请考虑以下几点：

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , “ [ˈmeni] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn] ,
so soon as the Lord had said , “ Many will seek to enter in ,
所以 很快 作为 这 主 有 说 , “ 许多 将要 寻找 到 进入 在 ,

主刚说完“许多人会想要进入”，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , ” [hiː; hi] [pɔɪntɪθ] , [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] ,
and shall not be able , ” he pointeth , as with his finger ,
和 将 不是 是 有能力的 , ” 他 点 , 作为 和 他的 手指 ,

“而且将无法做到，”他用手指着说道。

[æt; ət][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][ɪn] ['speʃ(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [huːm]
at the many that then he in special intendeth ; to wit , them among whom
在 这 许多 那 然后 他 在 特别的 意图 ; 到 有 , 他们 之中 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ;
he had taught ;
他 有 教授 ;

他特别想对许多人这样做；也就是说，对他曾经教导过的人这样做；

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [iːt] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]
them that had eat and drunken in his presence ; them that had
他们 那 有 吃 和 醉 在 他的 在场 ; 他们 那 有
['prɔfɪˌsaɪd] ,
prophesied ,
预言 ,

那些在他面前吃喝的人；那些曾说预言的人，

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [dʌn] ['meni]
and cast out devils in his name , and in his name had done many
和 投掷 出去 魔鬼 在 他的 姓名 , 和 在 他的 姓名 有 完毕 许多
['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] .
wonderful works .
精彩的 作品 .

他奉他的名赶鬼，奉他的名行了许多奇事。

([luːk] - : - , [mæt] ['sɛvən] : -)
(Luke 13 : 26 , Matt 7 : 22)
(卢克 - : - , 马特 7 : -)

（路加福音 13:26，马太福音 7:22）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meni] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,
These are the many intended by the Lord in this text ,
这些 是 这 许多 故意的 经过 这 主 在 这 文本 ,

这就是主在这段经文中所要表达的诸多含义。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn]
though others also are included under the sentence of damnation by his word in
尽管 其他的 还 是 包括 在下面 这 句子 的 诅咒 经过 他的 单词 在
['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
other places .
其他 地方 .

虽然在其他地方，他也曾说过其他人也会被列入永罚的名单。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ” & [siː] . ['mæθjuː] [seθ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [streɪt] [geɪt] ,
“ For many , ” & c . Matthew saith , concerning this strait gate ,
“ 为了 许多 , ” & c . 马修 赛斯说 , 有关 这 海峡 门 ,

“因为许多人……”，等等。马太福音论到这窄门说，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
that there are but few that find it .
那 那里 是 但 很少 那 寻找 它 .

只有极少数人能找到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][kɑːst] - [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][tekst][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [riːd] ,
But it seems the cast - away in my text did find it ; for you read ,
但 它 似乎 这 投掷 - 总是 在 我的 文本 做过 寻找 它 ; 为了 你 读 ,

但我文中那些被遗弃的人似乎找到了它；因为你读到，

[ðæt] [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [lɔːd] , ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
that they knocked at it , and cried , “ Lord , open unto us .
那 他们 敲门 在 它 , 和 哭 , “ 主 , 打开 到 我们 .

他们敲了敲门，喊道：“主啊，给我们开门。”

" [səʊ] [ðen] ,
" So then ,
" 所以 然后 ,

那么，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] — ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːk]
the meaning may seem to be this — many of the few that find it will seek
这 意义 可能 似乎 到 是 这 — 许多 的 这 很少 那 寻找 它 将要 寻找
[tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ,
to enter in ,
到 进入 在 ,

其含义似乎是这样的——少数找到它的人会想方设法进入其中。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
and shall not be able .
和 将 不是 是 有能力的 .

并且将无法做到。

[ai][faɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə]
I find , at the day of judgment , some will be crying to the rocks to
我 寻找 , 在 这 天 的 判断 , 一些 将要 是 哭泣 到 这 岩石 到
['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
cover them ,
覆盖 他们 ,

我发现，在审判日，有些人会向石头哭诉，求它们把自己埋起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
and some at the gates of heaven for entrance .
和 一些 在 这 大门 的 天堂 为了 入口 .

还有一些人正在天堂门口等待进入。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
Suppose that those that cry to the rocks to cover them ,
认为 那 那些 那 哭 到 这 岩石 到 覆盖 他们 ,

假设那些向岩石哭诉求以求其掩埋的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] ['kɒnʃəns] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
are they whose conscience will not suffer them once to look God in the face ,
是 他们 谁 良心 将要 不是 遭受 他们 一次 到 看 上帝 在 这 脸 ,

难道是那些良心不允许他们直视上帝的人吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
because they are fallen under present guilt , and the dreadful fears of the
因为 他们 是 倒下 在下面 展示 有罪 , 和 这 可怕 恐惧 的 这
[rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
wrath of the Lamb .
愤怒 的 这 羊肉 .

因为他们现在正处于罪孽之中，并且惧怕羔羊的愤怒。

([rev] [sɪks] : -)
(Rev 6 : 16)
(牧师 6 : -)

（启示录 6:16）

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [stænd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
And that those that stand crying at the gate of heaven ,
和 那 那些 那 站立 哭泣 在 这 门 的 天堂 ,

而那些站在天堂门口哭泣的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['kɒnfɪdəns] [həʊldz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ,
are those whose confidence holds out to the last ,
是 那些 谁 信心 持有 出去 到 这 最后的 ,

那些自信坚持到最后的人，

— ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːz] ['bəʊldnəs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tend] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
— even those whose boldness will enable them to contend even with Jesus Christ
— 甚至 那些 谁 大胆 将要 使能够 他们 到 抗衡 甚至 和 耶稣 基督
[fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ;
for entrance ;
为了 入口 ;

—甚至那些胆大到足以与耶稣基督争夺进入圣殿的机会的人；

[ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [prə'feʃn] , ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] ['meni]
them , I say , that will have profession , casting out of devils , and many
他们 , 我 说 , 那 将要 有 职业 , 铸件 出去 的 魔鬼 , 和 许多
['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] ,
wonderful works ,
精彩的 作品 ,

我说，他们将拥有赶鬼的职业，并能行许多奇事。

[tuː; tə] [pliːd] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meni] [ɪn][maɪ][tekst] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
to plead ; of this sort are the many in my text : “ For many ,
到 恳求 ; 的 这 种类 是 这 许多 在 我的 文本 : “ 为了 许多 ,

恳求；我文中有很多这样的恳求：“对于许多人来说，

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] .
I say unto you , will seek to enter in , and shall not be able .
我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

我告诉你们，你们想要进去，却不能进去。

” [kʊd; kəd][wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv]
” Could we compare the professors of the times with the everlasting word of
” 可以 我们 比较 这 教授们 的 这 时代 和 这 永恒 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

我们能否将当今的教授与永恒的上帝圣言相提并论?

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [wʊd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
this doctrine would more easily appear to the children of men .
这 教义 会 更多的 容易地 出现 到 这 孩子们 的 男人 .

这种教义更容易被世人所接受。

[haʊ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] , [jeɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [prə'fesər] ,
How few among the many , yea , among the swarms of professors ,
如何 很少 之中 这 许多 , 是的 , 之中 这 蜂群 的 教授们 ,

在众多教授中，尤其是在成群的教授中，这样的人寥寥无几。

[hæv; həv] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
have heart to make conscience of walking before God in this world ,
有 心 到 制作 良心 的 步行 前 上帝 在 这 世界 ,

要有良心，在这个世界上行事为人要敬畏上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] !
and to study his glory among the children of men !
和 到 学习 他的 荣耀 之中 这 孩子们 的 男人 !

并研究他在世人中的荣耀!

[haʊ] [fjuː] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪ]['nɪərə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['kɑːn(ə)l]
How few , I say , have his name lie nearer their hearts than their own carnal
如何 很少 , 我 说 , 有 他的 姓名 说谎 更近 他们的 心 比 他们的 自己的 肉体
[kən'sɜːnz] !
concerns !
担忧 !

我说，有多少人心中对他的名字的喜爱超过了对自己肉体欲望的渴望呢!

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] ['meni] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Nay , do not many make his Word , and his name , and his ways ,
不 , 做 不是 许多 制作 他的 单词 , 和 他的 姓名 , 和 他的 方式 ,

不，很少有人效法他的话语、他的名和他的道路。

[ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɜːldli] [əd'væntɪdʒ] ? ['sɛvən]
a stalking - horse to their own worldly advantages ? 7
一个 跟踪 - 马 到 他们的 自己的 世俗 优势 ? 7

成为他们谋取自身世俗利益的幌子？7

[gɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [hjuː'mɪləti] , ['hev(ə)nli] -
God calls for faith , good conscience , moderation , self - denial , humility , heavenly -
上帝 呼叫 为了 信仰 , 好的 良心 , 适度 , 自己 - 拒绝 , 谦逊 , 天上 -
['maɪndɪdnəs] , [lʌv] [tuː; tə] [seɪnts] ,
mindedness , love to saints ,
心智 , 爱 到 圣徒 ,

上帝呼召人要有信心、良心、节制、克己、谦卑、属天的心志、爱圣徒。

[tuː; tə] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɔːməti] [ɪn] [hɑːt] , [ɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [laɪf] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
to enemies , and for conformity in heart , in word , and life , to his
到 敌人 , 和 为了 一致性 在 心 , 在 单词 , 和 生活 , 到 他的
[wɪl] :
will :
将要 :

对敌人，以及在内心、言语和生活上都顺服他的旨意：

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
but where is it ?
但 在哪里 是 它 ?

但它在哪里？

([mɑːk] - : - , [wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : - , [hɛb] - : [faɪv] , ['fɪl] [fɔːr] : [faɪv] ,
(Mark 11 : 22 , 1 Peter 3 : 16 , Heb 13 : 5 , Phil 4 : 5 ,
(标记 - : - , 1 彼得 3 : - , 希伯来书 - : 5 , 菲尔 4 : 5 ,

（马可福音 11:22、彼前书 3:16、来 13:5、腓立比书 4:5、

[mæt] - : - - - , [kɒl] [θriː] : [wʌn] - [fɔːr] , ['maikə] [sɪks] : [eit] , [rev] [ˌtuː'tuː] : - , [dʒɒn] - :
Matt 10 : 37 - 39 , Col 3 : 1 - 4 , Micah 6 : 8 , Rev 2 : 10 , John 15 :
马特 - : - - - , 上校 3 : 1 - 4 , 米迦 6 : 8 , 牧师 2 : - , 约翰 - :

马太福音 10:37-39，歌罗西书 3:1-4，弥迦书 6:8，启示录 2:10，约翰福音 15:

- , [wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : - , [mæt] [faɪv] : - , [prɑːv] - : - , [kɒl] [fɔːr] : [sɪks])
17 , 1 John 4 : 21 , Matt 5 : 44 , Prov 23 : 26 , Col 4 : 6)
- , 1 约翰 4 : - , 马特 5 : - , 省 - : - , 上校 4 : 6)

17、约翰一书 4:21、马太福音 5:44、箴言 23:26、歌罗西书 4:6）

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .]
[Import of the words I SAY UNTO YOU .]
[进口 的 这 字 我 说 到 你 .]

【我对你们说的话的含义】

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
“ For many , I say unto you .
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 .

“我告诉你们，因为许多人……”

” [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] ['kæri] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ə'sɜːtɪd]
” These latter words carry in them a double argument to prove the truth asserted
” 这些 后者 字 携带 在 他们 一个 双倍的 争论 到 证明 这 真相 断言
[bɪ'fɔː(r)] :
before :
前 :

“后文中的这些话包含了双重论证，旨在证明前面所阐述的真理：

[fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [də'rektli] [pɔɪntɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] : “ [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ” :
First , in that he directly pointeth at his followers : “ I say unto you ” :
第一的 , 在 那 他 直接地 点 在 他的 追随者 : “ 我 说 到 你 ” :

首先，他直接指向他的追随者说：“我告诉你们”：

['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] ,
Many , I say unto you , even to you that are my disciples ,
许多 , 我 说 到 你 , 甚至 到 你 那 是 我的 门徒 ,

我告诉你们，许多人，甚至包括你们这些我的门徒，

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [iːt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
to you that have eat and drunk in my presence .
到 你 那 有 吃 和 醉 在 我的 在场 .

致那些在我面前吃喝过的人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kraɪst] [hæθ] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
I know that sometimes Christ hath directed his speech to his disciples ,
我 知道 那 有时 基督 有 指导 他的 演讲 到 他的 门徒 ,

我知道基督有时会对他的门徒讲话，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] , [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
not so much upon their accounts , as upon the accounts of others ;
不是 所以 很多 之上 他们的 账户 , 作为 之上 这 账户 的 其他的 ;

与其说是出于他们自己的考虑，不如说是出于其他人的考虑；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ðə; ði] “ [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ” [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
but here it is not so ; the “ I say unto you , ” in this place ,
但 这里 它 是 不是 所以 ; 这 “ 我 说 到 你 , ” 在 这 地方 ,

但在这里并非如此；这里的“我告诉你们”，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəm'selvz] : [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]
it immediately concerned some of themselves : I say unto you , ye shall
它 立即地 担心的 一些 的 他们自己 : 我 说 到 你 , 是的 将
[bɪ'gɪn] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] ,
begin to stand without ,
开始 到 站立 没有 ,

这立刻与他们中的一些人息息相关：我告诉你们，你们将开始在外面站立，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɒk] , “ ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
and to knock , “ saying , Lord , Lord , open unto us , and he shall
和 到 敲 , “ 说 , 主 , 主 , 打开 到 我们 , 和 他 将
['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
answer and say unto you ,
回答 和 说 到 你 ,

并要叩门，说：“主啊，主啊，给我们开门！”他必回答你们，说：

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [wens] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I know you not whence ye are ; then shall ye begin to say ,
我 知道 你 不是 何处 是的 是 ; 然后 将 是的 开始 到 说 ,

我不知道你们从哪里来；那时你们竟要说，

[wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)]
We have eaten and drunk in thy presence , and thou hast taught in our
我们 有 吃 和 醉 在 你的 在场 , 和 你 哈斯特 教授 在 我们的
[striːts] .
streets .
街道 .

我们曾在你面前吃喝，你也曾在我们的街头教导我们。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [wens] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ;
But he shall say , I tell you , I know you not whence ye are ;
但 他 将 说 , 我 告诉 你 , 我 知道 你 不是 何处 是的 是 ;

但他会说：“我告诉你们，我不认识你们，你们是从哪里来的；”

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ” ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ðæt] [ai]
depart from me , all ye workers of iniquity ” ; it is you , you , YOU , that I
离开 从 我 , 全部 是的 工人 的 罪恶 ” ; 它 是 你 , 你 , 你 , 那 我
[miːn] !
mean !
意思是 !

“你们这些作恶的人，离开我吧！”；我说的就是你们，你们，就是你们！

“ [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
“ I say unto you .
“ 我 说 到 你 .

我告诉你们。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [prəu'fes] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” It is common with a professing people , when they hear a smart and a
” 它 是 常见的 和 一个 声称 人们 , 什么时候 他们 听到 一个 聪明的 和 一个
['θʌnd(ə)rɪŋ] ['sɜːmən] ,
thundering sermon ,
雷鸣 讲道 ,

“对于一个自称信奉宗教的人来说，当他们听到精彩而慷慨激昂的布道时，这种情况很常见。”

[tuː; tə] [seɪ] , [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ðə; ði] ['sweərə] , [ðə; ði]['laɪə(r)] ,
to say , Now has the preacher paid off the drunkard , the swearer , the liar ,
到 说 , 现在 有 这 牧师 有薪酬的 离开 这 酒鬼 , 这 咒骂者 , 这 说谎者 ,

也就是说，牧师是否已经收买了那个醉汉、那个骂人的人、那个说谎的人?

[ðə; ði] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] ; [fər'get] [ðæt] [ðiːz] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
the covetous , and adulterer ; forgetting that these sins may be committed in a
这 贪婪的 , 和 奸夫 ; 遗忘 那 这些 罪孽 可能 是 坚定的 在 一个
['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [wei] .
spiritual and mystical way .
精神 和 神秘 方式 .

贪婪者和通奸者；忘记了这些罪行也可能以精神和神秘的方式犯下。

[ðeə(r)] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['drʌŋkənnəs] , ['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʌltəri] ,
There is spiritual drunkenness , spiritual adultery ,
那里 是 精神 酒醉 , 精神 通奸 ,

属灵上有醉酒，属灵上有奸淫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] [ðæt] [kɔːlz] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ,
and a man may be a liar that calls God his Father when he is not ,
和 一个 男人 可能 是 一个 说谎者 那 呼叫 上帝 他的 父亲 什么时候 他 是 不是 ,

一个人如果称上帝为父，而实际上并非如此，那么他很可能就是个骗子。

[ɔː(r)] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] . [eit]
or that calls himself a Christian , and is not . 8
或者 那 呼叫 他自己 一个 基督教 , 和 是 不是 . 8

或者自称基督徒，但实际上并非如此。8

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[pə'hæps] [ɔːl] [ðiːz] ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɜːmən] [meɪ] [mɔː(r)] [kən'sɜːn]
perhaps all these thunders and lightnings in this terrible sermon may more concern
也许 全部 这些 雷声 和 闪电 在 这 糟糕的 讲道 可能 更多的 忧虑
[ðiː] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] :
thee than thou art aware of :
你 比 你 艺术 意识到的 的 :

或许，这篇可怕的布道中所提到的所有雷鸣闪电，比你意识到的更与你息息相关：

“ [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ” ; ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [prə'fesər] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]
“ I say unto you ” ; unto you , professors , may be the application of all
“ 我 说 到 你 ” ; 到 你 , 教授们 , 可能 是 这 应用 的 全部
[ðɪs] ['θʌndə(r)] .
this thunder .
这 雷 .

“我告诉你们”；对于你们，各位教授来说，这或许就是这雷霆万钧的意义所在。

([rev] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] , [θriː] : [naɪn])
(Rev 2 : 9 , 3 : 9)
(牧师 2 : 9 , 3 : 9)

（启示录 2:9，3:9）

“ [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] !
“ I say unto you !
“ 我 说 到 你 !

我告诉你们！

” [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊ]
” Had not the Lord Jesus designed by these words to show what an overthrow
” 有 不是 这 主 耶稣 设计 经过 这些 字 到 展示 什么 一个 推翻
[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] ,
will one day be made among professors ,
将要 一 天 是 制成 之中 教授们 ,

“主耶稣若不是借这些话预示将来教授们将要经历怎样的颠覆，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
he needed not to have you'd it at this rate , as in the text ,
他 需要 不是 到 有 你会 它 在 这 速度 , 作为 在 这 文本 ,

他没必要像文中描述的那样，以这种速度把你弄走。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ; [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf]
and afterwards , he has done ; the sentence had run intelligible enough
和 然后 , 他 有 完毕 ; 这 句子 有 跑步 可理解的 足够的
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
without it ;
没有 它 ;

之后，他就这么做了；即使没有那句话，这句话的意思也足够清楚了；

[ai] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
I say , without his saying , “ I say unto you .
我 说 , 没有 他的 说 , “ 我 说 到 你 .

我不用他开口，也说：“我告诉你们。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərə(r)] ,
” But the truth is , the professor is in danger ; the preacher and the hearer ,
” 但 这 真相 是 , 这 教授 是 在 危险 ; 这 牧师 和 这 听者 ,

但事实是，教授身处险境；传道者和听众也同样如此。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)]
the workers of miracles , and workers of wonders , may all be in danger
这 工人 的 奇迹 , 和 工人 的 奇迹 , 可能 全部 是 在 危险
[ɒv; əv] ['dæmɪŋ] ,
of damning ,
的 令人震惊的 ,

那些创造奇迹的人，以及那些行奇事的人，都可能面临被诅咒的危险。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'teɪnmənts] .
notwithstanding all their attainments .
虽然 全部 他们的 成就 .

尽管他们取得了所有成就。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [truːθ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][tekst][mʌst; məst][rʌn] [ðʌs] :
And to awaken us all about this truth , therefore , the text must run thus :
和 到 觉醒 我们 全部 关于 这 真相 , 所以 , 这 文本 必须 跑步 因此 :

因此，为了唤醒我们所有人对这一真理的认识，文本必须这样写：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] .
“ For many , I say unto YOU , shall seek to enter in , and shall not be able .
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [siː] [juː; jʊ][nɒt] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
” See you not yet that the professor is in danger , and that those words ,
” 看 你 不是 然而 那 这 教授 是 在 危险 , 和 那 那些 字 ,

“你们难道还没意识到教授身处险境，以及那些话吗？”

“ [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
“ I say unto you ,
“ 我 说 到 你 ,

我告诉你们，

” [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [pɜːˈdɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] ?
” are a prophecy of the everlasting perdition of some that are famous in the congregation of saints ?
” 是 一个 预言 的 这 永恒 毁灭 的 一些 那 是 著名的 在 这 会众 的 圣徒 ?

“这是对一些在圣徒聚会中颇有名望的人遭受永恒毁灭的预言吗？”

[ai] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] [ɡɒd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈəʊpənd] ,
I say , if you do not see it , pray God your eyes may be opened ,
我 说 , 如果 你 做 不是 看 它 , 祈祷 上帝 你的 眼睛 可能 是 打开 ,

我说，如果你看不见，就祈求上帝让你的眼睛睁开。

[ænd; ənd][bɪˈweə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [biː; bi][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] 28th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] :
and beware that thy portion be not as the portion of one of those that are wrapped up in the 28th verse of the chapter :
和 提防 那 你的 部分 是 不是 作为 这 部分 的 一 的 那些 那 是 包装 向上 在 这 28th 诗 的 这 章 :

但要小心，不要让你的份数像本章第28节所描述的那些人的份数一样：

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈeɪbrəhæm] ,
“ There shall be weeping and gnashing of teeth , when ye shall see Abraham ,
“ 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 , 什么时候 是的 将 看 亚伯拉罕 ,

“你们看见亚伯拉罕的时候，必要哀哭切齿了。”

[ænd; ənd] [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and Isaac , and Jacob , and all the prophets , in the kingdom of heaven ,
和 艾萨克 , 和 雅各布 , 和 全部 这 先知 , 在 这 王国 的 天堂 ,

以撒、雅各和所有先知，都在天国里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [θrʌst] [aʊt] . ”
and you yourselves thrust out . ”
和 你 你们自己 推力 出去 . ”

你们自己却奋力向前。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] .
“ For many , I say unto you .
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 .

“我告诉你们，因为许多人……”

” [ðiːz] [wɜːdz] , [ai][təʊld][juː; jʊ] ,
” These words , I told you ,
” 这些 字 , 我 讲述 你 ,

“我告诉过你这些话，

['kæri] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] :
carry in them a double argument for confirmation of the truth asserted before :
携带 在 他们 一个 双倍的 争论 为了 确认 的 这 真相 断言 前 :

它们包含双重论证，以证实之前所断言的真理：

[fɜːst] , [ðæt] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [pə'tɪkjələli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
first , that professors are here particularly pointed at ; and , secondly ,
第一的 , 那 教授们 是 这里 特别 尖 在 ; 和 , 第二 ,

首先，这里特别指的是教授们；其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hɪm'self] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [ai] [seɪ] ,
it is the saying of the Truth himself : for these words , “ I say ,
它 是 这 说 的 这 真相 他自己 : 为了 这些 字 , “ 我 说 ,

这是真理本身所说的话：因为这些话，“我说，

” [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ; [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
” are words full of authority ; I say it , I say unto you ,
” 是 字 满的 的 权威 ; 我 说 它 , 我 说 到 你 ,

这些话语充满权威；我这样说，我这样告诉你们，

[sez] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [spiːk] ;
says Christ , as he saith in another place , “ It is I that speak ;
说道 基督 , 作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , “ 它 是 我 那 说话 ;

基督在另一处说道：“是我在说话；

[bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] !
behold it is I !
看哪 它 是 我 !

看哪，那就是我！

” [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] ['blʌndərɪŋ] [rɔː] - ['hedɪd] ['priːtʃə(r)] ,
” The person whose words we have now under consideration was no blundering raw - headed preacher ,
” 这 人 谁 字 我们 有 现在 在下面 考虑 曾是 不 笨拙 生的 - 标题 牧师 ,

“我们现在讨论的这个人，并非一个笨手笨脚、头脑简单的传教士，

[naɪn][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
9 but the very wisdom of God , his Son ,
9 但 这 非常 智慧 的 上帝 , 他的 儿子 ,

9 但上帝的智慧，他儿子的智慧，

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
and him that hath lain in his bosom from everlasting ,
和 他 那 有 莱恩 在 他的 怀 从 永恒 ,

以及从亘古以来就躺在他怀里的那一个，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [wɪl] ,
and consequently had the most perfect knowledge of his Father's will ,
和 最后 有 这 最多 完美的 知识 的 他的 父亲的 将要 ,

因此，他对父亲的旨意有着最透彻的了解。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [feə(r)] [wɪð] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and how it would fare with professors at the end of this world .
和 如何 它 会 票价 和 教授们 在 这 结尾 的 这 世界 .

以及在世界末日到来之际，它会如何对待教授们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɑːkən] [wɒt] [hɪmˈself] [dʌθ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈspəʊkən] ;
And now hearken what himself doth say of the words which he hath spoken ;
和 现在 倾听 什么 他自己 确实 说 的 这 字 哪个 他 有 说 ;

现在请听听他自己如何解释他所说的话；

“ [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [əˈweɪ] .
“ Heaven and earth shall pass away , but my words shall not pass away .
“ 天堂 和 地球 将 经过 离开 , 但 我的 字 将 不是 经过 离开 .

天地要废去，我的话却永不废去。

” ([mæt] - : -)
” (Matt 24 : 35)
” (马特 - : -)

（马太福音 24:35）

“ [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] .
“ I say unto you .
“ 我 说 到 你 .

我告诉你们。

” [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [juːst] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði][ˈhəʊli] [əˈpɒsəlz] ;
” The prophets used not to speak after this manner , nor yet the holy apostles ;
” 这 先知 用过的 不是 到 说话 后 这 方式 , 也不 然而 这 圣 使徒 ;

“先知们以前不这样说话，圣使徒们也不这样说话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪz][tuː; tə] [pres] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn]
for thus to speak , is to press things to be received upon their own
为了 因此 到 说话 , 是 到 按 事物 到 是 已收到 之上 他们的 自己的
[ɔːˈθɒrəti] .
authority .
权威 .

因为这样说，就是强迫人们相信事物本身的权威性。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɔː(r)] [pɔːl] , [ɔː(r)][ˈpiːtə(r)] , [æn; ən] [əˈpɒsl] ,
They used to say , Thus saith the Lord , or Paul , or Peter , an apostle ,
他们 用过的 到 说 , 因此 赛斯说 这 主 , 或者 保罗 , 或者 彼得 , 一个 使徒 ,

他们过去常说：“主如此说”，或者“保罗如此说”，或者“使徒彼得如此说”。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
or a servant of God .
或者 一个 仆人 的 上帝 .

或上帝的仆人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
But now we are dealing with the words of the Son of God ;
但 现在 我们 是 处理 和 这 字 的 这 儿子 的 上帝 ;

但现在我们谈论的是上帝之子的话语；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ;
it is HE that hath said it ;
它 是 他 那 有 说 它 ;

这是祂说的；

[ˈweəfɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [prəˈfesər] [əˈsɜːtɪd] ,
wherefore we find the truth of the perishing of many professors asserted ,
因此 我们 寻找 这 真相 的 这 消亡 的 许多 教授们 断言 ,

因此，我们发现许多教授遇难的事实属实。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [kraɪsts] [əʊn] [maʊθ] .
and confirmed by Christ's own mouth .
和 确认的 经过 基督的 自己的 嘴 .

并经基督亲口证实。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kæriːɪθ] [greɪt] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)]
This consideration carrieth great awakening in it ; but into such a fast sleep are
这 考虑 凯莉丝 伟大的 唤醒 在 它 ; 但 进入 这样的 一个 快速地 睡觉 是
[ˈmeni] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˈfɔːlən] ,
many now - a - days fallen ,
许多 现在 - 一个 - 天 倒下 ,

这种思考蕴含着巨大的觉醒；但如今许多人却沉溺于这种速眠之中。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [əˈweɪkən] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ʃrɪl] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][kraɪ] , “ [bɪˈhəʊld] , [ðə; ði]
that nothing will awaken them but that shrill and terrible cry , “ Behold , the
那 没有什么 将要 觉醒 他们 但 那 尖锐 和 糟糕的 哭 , “ 看哪 , 这
[ˈbraɪdgruːm] [ˈkʌmɪθ] ;
Bridegroom cometh ;
新郎 到来 ;

只有那凄厉可怕的呼喊声才能唤醒他们：“看哪，新郎来了；

[gəʊ][jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
go ye out to meet him .
去 是的 出去 到 见面 他 .

你们出去迎接他。

” [[tuː] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈfɔːl] [prəˈfesər] .]
” [Two things that befall Professors .]
” [二 事物 那 降临 教授们 .]

【教授们会遇到的两件事】

“ [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] .
“ I SAY UNTO YOU .
“ 我 说 到 你 .

“我对你们说。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˈsɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈgraʊndɪd] — [wʌn] .
” There are two things upon which this assertion may be grounded — 1 .
” 那里 是 二 事物 之上 哪个 这 断言 可能 是 接地 — 1 .

“这一断言可以基于两件事——1.

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [greɪs] , [ðæt] [ɪz][nɒt] . [ˌtuːˈtuː] .
There is in the world a thing like grace , that is not . 2 .
那里 是 在 这 世界 一个 事物 喜欢 优雅 , 那 是 不是 . 2 .

世上存在一种叫做恩典的东西，但它并不存在。2.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]
There is a sin called the sin against the Holy Ghost , from which there is no
那里 是 一个 罪 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 从 哪个 那里 是 不
[rɪˈdempʃn] .
redemption .
赎回 .

有一种罪叫做亵渎圣灵的罪，这种罪是无法救赎的。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːl] [prəˈfesər] . [wʌn] .
And both these things befall professors . 1 .
和 两个都 这些 事物 降临 教授们 . 1 .

这两种情况都发生在教授身上。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [greɪs] , [ðæt] [ɪz][nɒt] . ([wʌn] .)
There is in the world a thing like grace , that is not . (1 .)
那里 是 在 这 世界 一个 事物 喜欢 优雅 , 那 是 不是 . (1 .)

世上有一种东西，叫做恩典，但它并不存在。(1.)

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] ,
This is evident ,
这 是 明显 ,

这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] “ [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [ɪn]
because we read that there are some that not only “ make a fair show in
因为 我们 读 那 那里 是 一些 那 不是 仅有的 “ 制作 一个 公平的 展示 在
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

因为我们读到，有些不仅“在现实生活中表现出色，

” [ðæt] “ ['glɔːri] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ” [ðæt] “ [ə'pɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtwəd] , ” [ðæt] [duː; də][æz; əz][gɑːdz]
” that “ glory in appearance , ” that “ appear beautiful outward , ” that do as God's
” 那 “ 荣耀 在 外貌 , ” 那 “ 出现 美丽的 向外 , ” 那 做 作为 神的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“注重外表”、“注重外貌”、“行事像上帝子民那样”的人

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
but have not the grace of God's people .
但 有 不是 这 优雅 的 神的 人们 .

却没有得到上帝子民的恩典。

([gæl][sɪks] : - , [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , [mæt] - : - , ['aɪsə] - : [θriː] , [fɔːr]) ([ˌtuː'tuː] .)
(Gal 6 : 12 , 2 Cor 5 : 12 , Matt 23 : 27 , Isa 57 : 3 , 4) (2 .)
(加尔 6 : - , 2 科尔 5 : - , 马特 - : - , 伊萨 - : 3 , 4) (2 .)

（加拉太书 6:12、哥林多后书 5:12、太 23:27、赛 57:3, 4）（2.）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['friːkwənt] ['kɔːʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
It is evident also from those frequent cautions that are everywhere in the
它 是 明显 还 从 那些 频繁 警告 那 是 到处 在 这
['skrɪptʃəz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] :
Scriptures given us about this thing :
经文 给定 我们 关于 这 事物 :

这一点从圣经中处处可见的关于此事的告诫中也显而易见：

“ [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] : [let] [ə; eɪ][mæn] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] : [ɪg'zæmɪn] [jɔː'selvz] ['weðə(r)] [jiː; ji][biː; bi]
“ Be not deceived : Let a man examine himself : Examine yourselves whether ye be
“ 是 不是 受骗 : 让 一个 男人 检查 他自己 : 检查 你们自己 无论 是的 是
[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
in the faith .
在 这 信仰 .

“不要自欺；人应当自己省察；你们也应当省察自己，是否在信仰里。”

” ([gæl][sɪks] : ['sɛvən] , [wʌn][kɔː(r)] - : - , [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
” (Gal 6 : 7 , 1 Cor 11 : 28 , 2 Cor 13 :
” (加尔 6 : 7 , 1 科尔 - : - , 2 科尔 - :

”(加拉太书 6:7, 哥林多前书 11:28, 哥林多后书 13:

[faɪv]) [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ,
5) All these expressions intimate to us that there may be a show of ,
5) 全部 这些 表达式 亲密的 到 我们 那 那里 可能 是 一个 展示 的 ,

5）所有这些表达都暗示我们，可能会有一场演出，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [greɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪs] [ɪn'diːd] . ([θriː] .)
or a thing like grace , where there is no grace indeed . (3 .)
或者 一个 事物 喜欢 优雅 , 在哪里 那里 是 不 优雅 的确 . (3 .)

或者说，恩典之类的东西，实际上根本没有恩典。(3.)

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] :
This is evident from the conclusion made by the Holy Ghost upon this very thing :
这 是 明显 从 这 结论 制成 经过 这 圣 鬼 之上 这 非常 事物 :

这一点从圣灵对此事的结论中就显而易见:

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi]
“ For if a man think himself to be something , when he is nothing , he
“ 为了 如果 一个 男人 思考 他自己 到 是 某物 , 什么时候 他 是 没有什么 , 他
[dɪ'siːvɪθ] [hɪm'self] .
deceiveth himself .
欺骗 他自己 .

“因为人若自以为是，其实什么也不是，就是自欺欺人了。”

” ([gæl][sɪks] : [θriː])
” (Gal 6 : 3)
” (加尔 6 : 3)

（加拉太书 6:3）

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hɪə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,
The Holy Ghost here concludeth , that a man may think himself to be something ,
这 圣 鬼 这里 结束 , 那 一个 男人 可能 思考 他自己 到 是 某物 ,

圣灵在此总结说，人可能会自以为是某种人物，

[meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [greɪs] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [nʌn] ;
may think he hath grace , when he hath none ;
可能 思考 他 有 优雅 , 什么时候 他 有 没有任何 ;

他可能自以为蒙受恩典，其实并没有;

[meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
may think himself something for heaven and another world ,
可能 思考 他自己 某物 为了 天堂 和 其他 世界 ,

或许他认为自己对天堂和另一个世界有所作为，

[wen] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['refrəns] [ˌðeə'tuː] .
when indeed he is just nothing at all with reference thereto .
什么时候 的确 他 是 只是 没有什么 在 全部 和 参考 到 .

但事实上，就此而言，他根本就什么都不是。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnz] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][səʊ]
The Holy Ghost also determines upon this point , to wit , that they that do so
这 圣 鬼 还 决定 之上 这 观点 , 到 有 , 那 他们 那 做 所以
[dɪ'siːv] [ðəm'selvz] :
deceive themselves :
欺骗 他们自己 :

圣灵也决定，凡这样做的人，都是在自欺欺人:

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
“ For if a man think himself to be something when he is nothing ,
“ 为了 如果 一个 男人 思考 他自己 到 是 某物 什么时候 他 是 没有什么 ,

“因为如果一个人自以为是，而实际上什么都不是，

[hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪm'self] ” ; [hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪm'self] [ɒv; əv]
he deceiveth himself ” ; he deceiveth his own soul , he deceiveth himself of
他 欺骗 他自己 ” ; 他 欺骗 他的 自己的 灵魂 , 他 欺骗 他自己 的
['hev(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
heaven and salvation .
天堂 和 救恩 .

他欺骗了自己；他欺骗了自己的灵魂，他欺骗了自己，以为能上天堂，得救。

[səʊ] [ə'gen] : “ [let] [nəʊ][mæn] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
So again : “ Let no man beguile you of your reward .
所以 再次 : “ 让 不 男人 欺骗 你 的 你的 报酬 .

所以再说一遍:“不要让人欺骗你们，夺走你们的奖赏。”

” ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -) ([fɔːr] .)
” (Col 2 : 18) (4 .)
” (上校 2 : -) (4 .)

”(歌罗西书 2:18）(4.）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mænɪfest] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ; “ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk]
It is manifest from the text ; “ For many , I say unto you , will seek
它 是 显现 从 这 文本 ; “ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找
[tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ,
to enter in ,
到 进入 在 ,

从经文中可以明显看出：“我告诉你们，将来有许多人想要进入，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
and shall not be able .
和 将 不是 是 有能力的 .

并且将无法做到。

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[greɪt] [lait] , [greɪt] [pɑːts] , [greɪt] [wɜːks] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
great light , great parts , great works , and great confidence of heaven ,
伟大的 光 , 伟大的 部分 , 伟大的 作品 , 和 伟大的 信心 的 天堂 ,

伟大的光芒，伟大的部分，伟大的作品，以及来自天堂的伟大信心，

[meɪ] [biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] , [nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
may be where there is no faith of God's elect , no love of the Spirit ,
可能 是 在哪里 那里 是 不 信仰 的 神的 选 , 不 爱 的 这 精神 ,

也许那里没有上帝选民的信仰，没有圣灵的爱。

[nəʊ] [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][səʊ]
no repentance unto salvation , no sanctification of the Spirit , and so
不 悔改 到 救恩 , 不 成圣 的 这 精神 , 和 所以
['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .
consequently no saving grace .
最后 不 保存 优雅 .

没有悔改得救，就没有圣灵的成圣，因此也就没有救赎的恩典。

[bʌt; bət] , [ˌtuːˈtuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,
As there is a thing like grace , which is not , so there is a sin ,
作为 那里 是 一个 事物 喜欢 优雅 , 哪个 是 不是 , 所以 那里 是 一个 罪 ,

既然有恩典这种东西存在（它并不存在），那么也有罪。

[kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'dempʃn] ;
called the sin against the Holy Ghost , from which there is no redemption ;
称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 从 哪个 那里 是 不 赎回 ;

这被称为亵渎圣灵的罪，这种罪是不可救赎的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪn] [dʌθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [bɪ'fɔːl] [prə'fesər] .
and this sin doth more than ordinarily befall professors .
和 这 罪 确实 更多的 比 按说 降临 教授们 .

而且，这种罪行在教授身上发生的频率远高于一般人。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɪn]	,	[kɔːld]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[rɪ'dempʃn]	.
There	**is**	**a**	**sin**	**,**	**called**	**the**	**sin**	**against**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**from**	**which**	**there**	**is**	**no**	**redemption**	**.**
那里	是	一个	罪	，	称为	这	罪	反对	这	圣	鬼	，	从	哪个	那里	是	不	赎回	.

有一种罪，叫做亵渎圣灵的罪，这种罪是无法救赎的。

[ðɪs]	[ɪz]	['evɪdənt]	[bəʊθ]	[frɒm; frəm]	['mæθjuː]	[ænd; ənd]	[mɑːk]	:	“	[bʌt; bət]	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	['spiːkəθ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,
This	**is**	**evident**	**both**	**from**	**Matthew**	**and**	**Mark**	**:**	**“**	**But**	**whosoever**	**speaketh**	**against**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
这	是	明显	两个都	从	马修	和	标记	：	“	但	无论谁	说话	反对	这	圣	鬼	，

这一点在马太福音和马可福音中都有明显体现：“凡说话干犯圣灵的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[fə'givn]	[hɪm]	,	['naɪðə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	['naɪðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	.	”
it	**shall**	**not**	**be**	**forgiven**	**him**	**,**	**neither**	**in**	**this**	**world**	**,**	**neither**	**in**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**	**”**
它	将	不是	是	已原谅	他	，	两者都不	在	这	世界	，	两者都不	在	这	世界	到	来	.	”

他必不得饶恕，今世来世都不得饶恕。

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[blæs'fiːm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[hæθ]	['nevə(r)]	[fə'gɪvnəs]	,
“	**But**	**he**	**that**	**shall**	**blaspheme**	**against**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**hath**	**never**	**forgiveness**	**,**
“	但	他	那	将	亵渎神明	反对	这	圣	鬼	有	绝不	饶恕	，

“但凡亵渎圣灵的，永不得赦免。”

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dæm'neɪʃn]	.
but	**is**	**in**	**danger**	**of**	**eternal**	**damnation**	**.**
但	是	在	危险	的	永恒	诅咒	.

但却面临永世诅咒的危险。

”	(	[mæt]	-	:	-	,	[mɑːk]	[θriː]	:	-	)
”	**(**	**Matt**	**12**	**:**	**32**	**,**	**Mark**	**3**	**:**	**29**	**)**
”	(	马特	-	:	-	,	标记	3	:	-	)

（马太福音 12:32，马可福音 3:29）

['weəfɔː(r)]	,	[wen]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæθ]	[sin]	[ðɪs]	[sɪn]	,
Wherefore	**,**	**when**	**we**	**know**	**that**	**a**	**man**	**hath**	**sinned**	**this**	**sin**	**,**
因此	，	什么时候	我们	知道	那	一个	男人	有	罪过	这	罪	，

因此，当我们知道一个人犯了这种罪时，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪm]	.
we	**are**	**not**	**to**	**pray**	**for**	**him**	**,**	**or**	**to**	**have**	**compassion**	**on**	**him**	**.**
我们	是	不是	到	祈祷	为了	他	，	或者	到	有	同情	在	他	.

我们不应该为他祈祷，也不应该怜悯他。

(	[wʌn]	[dʒɒn]	[faɪv]	:	-	,	[dʒuːd]	-	)
(	**1**	**John**	**5**	**:**	**16**	**,**	**Jude**	**22**	**)**
(	1	约翰	5	:	-	,	裘德	-	)

（约翰一书 5:16，犹大书 22）

[ðɪs]	[sɪn]	[dʌθ]	[məʊst]	['ɔːdnrəli]	[bɪ'fɔːl]	[prə'fesər]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuː]	,	[ɪf]	['eni]	,
This	**sin**	**doth**	**most**	**ordinarily**	**befall**	**professors**	**;**	**for**	**there**	**are**	**few**	**,**	**if**	**any**	**,**
这	罪	确实	最多	按说	降临	教授们	；	为了	那里	是	很少	，	如果	任何	，

这种罪过最常发生在教授身上；因为很少有人，甚至根本没有人，

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[prə'fesər]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['sɪnɪŋ]	[ðɪs]	[sɪn]	.
that	**are**	**not**	**professors**	**,**	**that**	**are**	**at**	**present**	**capable**	**of**	**sinning**	**this**	**sin**	**.**
那	是	不是	教授们	，	那	是	在	展示	有能力的	的	犯罪	这	罪	.

那些并非教授，但目前有能力犯下这种罪行的人。

[ðeɪ] [wɪtʃ] “ [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] ,
They which “ were once enlightened , and have tasted of the heavenly gift ,
他们 哪个 “ 是 一次 开明 , 和 有 尝过 的 这 天上 礼物 ,

那些“曾经蒙光照，尝过天恩滋味的人”，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pɑː'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd]
and were made partakers of the Holy Ghost , and have tasted the good
和 是 制成 参与者 的 这 圣 鬼 , 和 有 尝过 这 好的
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ,

并且领受了圣灵，尝到了神美道的滋味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
and the powers of the world to come ,
和 这 权力 的 这 世界 到 来 ,

以及未来世界的列强，

” [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kə'mɪt] [ðɪs] [sɪn] .
” of this sort are they that commit this sin .
” 的 这 种类 是 他们 那 犯罪 这 罪 .

“犯下这种罪行的人就是这类人。”

([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] , [faɪv]) ['piːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] , [ðæt] [sɪn] [ðə; ði]
(Heb 6 : 4 , 5) Peter also describes them to be such , that sin the
(希伯来书 6 : 4 , 5) 彼得 还 描述 他们 到 是 这样的 , 那 罪 这
[ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
unpardonable sin .
不可饶恕的 罪 .

（希伯来书 6:4, 5）彼得也形容他们犯了不可饶恕的罪。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ,
“ For if ,
“ 为了 如果 ,

“如果，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of
后 他们 有 逃脱 这 污染 的 这 世界 通过 这 知识 的
[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the Lord and Saviour Jesus Christ ,
这 主 和 救主 耶稣 基督 ,

他们藉着认识主和救主耶稣基督，脱离了世俗的污秽之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn'tæŋgld] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɪz] [wɜːs] [wɪð]
they are again entangled therein , and overcome , the latter end is worse with
他们 是 再次 纠缠 其中 , 和 克服 , 这 后者 结尾 是 更糟 和
[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
them than the beginning .
他们 比 这 开始 .

他们再次陷入其中，并被其击败，对他们而言，后来的结局比开始的结局更糟。

” ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -)
” (2 Peter 2 : 20)
” (2 彼得 2 : -)

（彼得后书 2:20）

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['hiːbruːz] ['hoʊldɪθ] [fɔːθ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
The other passage in the tenth of Hebrews holdeth forth the same thing .
这 其他 通道 在 这 第十 的 希伯来书 持有 前进 这 相同的 事物 .

希伯来书第十章的另一段经文也表达了同样的观点。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [sɪn] [ˈwɪlfəlɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ For if we sin willfully after that we have received the knowledge of the truth ,
“ 为了 如果 我们 罪 故意 后 那 我们 有 已收到 这 知识 的 这 真相 ，

“因为我们若故意犯罪，是在领受了真理的知识之后，

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnɪθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] ,
there remaineth no more sacrifice for sins ,
那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了 罪孽 ，

赎罪祭已经不再存在了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaʊə(r)] [ðə; ði] [ˈædvəs(ə)riz] .
but a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation , which shall devour the adversaries .
但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热 愤慨 ， 哪个 将 吞食 这 对手 .

但心中怀着敬畏之心，盼望审判和烈火般的愤怒，这愤怒必将吞噬敌人。

” ([hɛb] - : - , -)
” (Heb 10 : 26 , 27)
” (希伯来书 - : - , -)

(希伯来书 10:26, 27)

[ðiːz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn] ; [ðɪs] [sɪn] [ˈfiːdɪθ] [əˈpɒn] [prəˈfesər] ,
THESE , therefore , are the persons that are the prey for this sin ; this sin feedeth upon PROFESSORS ,
这些 ， 所以 ， 是 这 人 那 是 这 猎物 为了 这 罪 ； 这 罪 喂养 之上 教授们 ，

因此，这些人就是这种罪恶的受害者；这种罪恶吞噬了教授们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [duː; də] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːtə(r)] .
and they that are such do very often fall into the mouth of this eater .
和 他们 那 是 这样的 做 非常 经常 落下 进入 这 嘴 的 这 食客 .

而那些这样的人，往往会落入这个吞噬者的口中。

[sʌm; səm] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [baɪ] [dɪˈlʊʒən] [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] ;
Some fall into the mouth of the sin by delusions and doctrines of devils ;
一些 落下 进入 这 嘴 的 这 罪 经过 妄想 和 教义 的 魔鬼 ；

有些人因受魔鬼的妄想和教义影响，而落入罪恶的陷阱；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒɡ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɒmɪt] [əˈɡen] ,
and some fall into the mouth of it by returning with the dog to his own vomit again ,
和 一些 落下 进入 这 嘴 的 它 经过 返回 和 这 狗 到 他的 自己的 呕吐 再次 ，

有些人因为跟着狗回到自己呕吐物旁而掉进它的嘴里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] .
and with the sow that was washed to her wallowing in the mire .
和 和 这 母猪 那 曾是 洗过 到 她 沉溺 在 这 沼泽 .

而那头被洗净的母猪则在泥潭里打滚。

([ˌtuːˈtuː] [ˈpiːtə(r)] [ˌtuːˈtuː] : -)
(2 Peter 2 : 22)
(2 彼得 2 : -)

(彼得后书 2:22)

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] — [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ˌelsˈweə(r)] ;
I shall not here give you a particular description of this sin — that I have done elsewhere ;
我 将 不是 这里 给 你 一个 特别的 描述 的 这 罪 — 那 我 有 完毕 别处 ;

我在此就不详细描述这种罪行了——我在其他地方已经描述过了；

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [fəˈɡɪvnəs] .
10 but such a sin there is , and they that commit it shall never have forgiveness .
- 但 这样的 一个 罪 那里 是 , 和 他们 那 犯罪 它 将 绝不 有 饶恕 .

10 但确实存在这样的罪，犯了这种罪的人永不得赦免。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [əˈɡen] , [ðeə(r)] [biː; bi] [prəˈfesər] [ðæt] [kəˈmɪt] [ðɪs] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] , [jeɪ] ,
And I say again , there be professors that commit this unpardonable sin , yea ,
和 我 说 再次 , 那里 是 教授们 那 犯罪 这 不可饶恕的 罪 , 是的 ,

我再说一遍，确实有教授犯下了这种不可饶恕的罪行，是的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] .
more than most are aware of .
更多的 比 最多 是 意识到的 的 .

比大多数人意识到的要多得多。

[let] [ɔːl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Let all , therefore , look about them .
让 全部 , 所以 , 看 关于 他们 .

因此，让所有人都环顾四周。

[ðə; ði] [lɔːd] [əˈweɪkən] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [səʊ] [duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [wɪˈðaʊt] [ɡreɪs] ,
The Lord awaken them that they may so do ; for what with a profession without grace ,
这 主 觉醒 他们 那 他们 可能 所以 做 ; 为了 什么 和 一个 职业 没有 优雅 ,

愿主唤醒他们，使他们能够如此行；因为若没有恩典，徒有信仰又有何用呢？

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvenəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ɡəʊst] , [ˈmeni] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] ,
and by the venom of the sin against the Holy Ghost , many will seek to enter in ,
和 经过 这 毒液 的 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 许多 将要 寻找 到 进入 在 ,

因亵渎圣灵之罪的毒害，许多人会试图进入其中。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] .
and shall not be able .
和 将 不是 是 有能力的 .

并且将无法做到。

[[ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] .]
[Import of the words WILL SEEK TO ENTER IN .]
[进口 的 这 字 将要 寻找 到 进入 在 .]

【“将寻求进入”一词的含义】

“ [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] .
“ Will seek to enter in .
“ 将要 寻找 到 进入 在 .

“将寻求进入。”

” [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [wɪl] [biː; bi] [stɒpt] , [wɪl] [biː; bi] ,
” This kingdom , at the gate of which the reprobate will be stopped , will be ,
” 这 王国 , 在 这 门 的 哪个 这 恶棍 将要 是 停止 , 将要 是 ,

“这国度，就是那恶人将被阻挡的国度，

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðeɪ]
at the last judgment , the desire of all the world ; and they , especially THEY
在 这 最后的 判断 , 这 欲望 的 全部 这 世界 ; 和 他们 , 尤其 他们
[ɪn][maɪ][tekst] ,
in my text ,
在 我的 文本 ,

在末日审判时，这是全世界的愿望；而他们，尤其是我文中提到的“他们”，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ;
will seek to enter in ;
将要 寻找 到 进入 在 ;

将寻求进入；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː] [ðɪs]
for then they will see that the blessedness is to those that shall get into this
为了 然后 他们 将要 看 那 这 幸福 是 到 那些 那 将 得到 进入 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

因为那时他们就会明白，有福的是那些进入这个国度的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][hɪz; ɪz]
according to that which is written , “ Blessed are they that do his
根据 到 那 哪个 是 书面 , “ 蒙福 是 他们 那 做 他的
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

经上记着说：“凡遵守他诫命的，都是有福的。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
that they may have right to the tree of life ,
那 他们 可能 有 正确的 到 这 树 的 生活 ,

使他们有权享用生命树，

[ænd; ənd] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
and may enter in through the gates into the city .
和 可能 进入 在 通过 这 大门 进入 这 城市 .

可以从城门进入城内。

” ([rev] - : -) [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
” (Rev 21 : 14) To prove that they will seek , although I have done it already ,
” (牧师 - : -) 到 证明 那 他们 将要 寻找 , 虽然 我 有 完毕 它 已经 ,

（启示录 21:14）为了证明他们会寻求，尽管我已经这样做了，

[jet] [riːd] [ðiːz] [teksts][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] — ['mæθjuː] - : - , ['sɛvən] : - , [luːk] - : - .
yet read these texts at your leisure — Matthew 25 : 11 , 7 : 22 , Luke 13 : 28 .
然而 读 这些 文本 在 你的 闲暇 — 马修 - : - , 7 : - , 卢克 - : - .

不过，请在空闲时阅读这些经文——马太福音 25:11，7:22，路加福音 13:28。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
And , in a word , to give you the reason why they will seek to enter in .
和 , 在 一个 单词 , 到 给 你 这 原因 为什么 他们 将要 寻找 到 进入 在 .

简而言之，这就是他们试图进入的原因。

[[waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .] [wʌn] .
[Why they will seek to enter in .] 1 .
[为什么 他们 将要 寻找 到 进入 在 .] 1 .

[他们为何要寻求进入。]1.

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] ['glɔːri] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Now they will see what a kingdom it is , what glory there is in it ,
现在 他们 将要 看 什么 一个 王国 它 是 ， 什么 荣耀 那里 是 在 它 ，

现在他们将会看到这是一个多么伟大的国度，其中蕴含着多么荣耀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
and now they shall also see the blessedness which they shall have that shall
和 现在 他们 将 还 看 这 幸福 哪个 他们 将 有 那 将
[ðen] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
then be counted worthy to enter in .
然后 是 计数 值得 到 进入 在 .

现在他们也将看到他们将要拥有的福分，那时他们才算配得进入那福分。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [siːn] ;
The reason why this kingdom is so little regarded , it is because it is not seen ;
这 原因 为什么 这 王国 是 所以 小的 认为 ， 它 是 因为 它 是 不是 已见 ；

这个王国之所以不被人重视，是因为它不为人所见；

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the glory of it is hid from the eyes of the world .
这 荣耀 的 它 是 隐藏 从 这 眼睛 的 这 世界 .

它的荣耀不为世人所知。

“ [ðeə(r)] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ðeə(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , ” & [siː] . [aɪ] ,
“ Their eye hath not seen , nor their ear heard , ” & c . Aye ,
“ 他们的 眼睛 有 不是 已见 ， 也不 他们的 耳朵 听到 ， ” & c . 是的 ，

“他们的眼睛未曾看见，他们的耳朵未曾听见”，等等。是的，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
but then they shall hear and see too ; and when this comes to pass ,
但 然后 他们 将 听到 和 看 也 ； 和 什么时候 这 来 到 经过 ，

但到那时，他们也会听到和看到；当这一切发生时，

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [naʊ] [məʊst] ['seldəm] [θɪŋks] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
then , even then , he that now most seldom thinks thereof will seek to enter in .
然后 ， 甚至 然后 ， 他 那 现在 最多 很少 思考 其中 将要 寻找 到 进入 在 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

那时，即使是现在很少想到这件事的人，也会想方设法进入。2.

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [siː] [wɒt] [hel] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [dæm'neɪʃn] [ɪn] [hel] [ɪz] , [mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən]
They will now see what hell is , and what damnation in hell is , more clear than
他们 将要 现在 看 什么 地狱 是 ， 和 什么 诅咒 在 地狱 是 ， 更多的 清除 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他们现在将比以往任何时候都更清楚地看到地狱是什么，地狱中的诅咒是什么。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] ,
They will also see how the breath of the Lord , like a stream of brimstone ,
他们 将要 还 看 如何 这 气息 的 这 主 ， 喜欢 一个 溪流 的 硫磺 ，

他们也必看见主的气息，如同硫磺的溪流，

[dʌθ] ['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
doth kindle it .
确实 点燃 它 .

点燃它。

[əʊ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]
O the sight of the burning fiery furnace , which is prepared for the devil
哦 这 视线 的 这 燃烧 火热 炉 , 哪个 是 准备 为了 这 魔鬼
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] !
and his angels !
和 他的 天使 !

那为魔鬼和他的使者预备的烈火窑，真是可怕!

[ðɪs] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][kɑːst] - [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd]
This , this will make work in the souls of cast - aways at that day of God
这 , 这 将要 制作 工作 在 这 灵魂 的 投掷 - 总是 在 那 天 的 上帝
[ɔːl'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

这，这必将在全能的上帝降临之日，在被遗弃者的灵魂中发挥作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] . [θriː] .
and then they will seek to enter in . 3 .
和 然后 他们 将要 寻找 到 进入 在 . 3 .

然后他们会想方设法进入。3.

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Now they will see what the meaning of such words as these are ,
现在 他们 将要 看 什么 这 意义 的 这样的 字 作为 这些 是 ,

现在他们就会明白这些词语的含义了。

[hel] - ['faɪə(r)] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] .
hell - fire , everlasting fire , devouring fire , fire that never shall be quenched .
地狱 - 火 , 永恒 火 , 吞噬 火 , 火 那 绝不 将 是 淬火 .

地狱之火，永恒之火，吞噬之火，永不熄灭之火。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ” [miːnz] , [wɒt] [ɪ'tɜːnəti] [miːnz] ;
Now they will see what “ for ever ” means , what eternity means ;
现在 他们 将要 看 什么 “ 为了 曾经 ” 方法 , 什么 永恒 方法 ;

现在他们将明白“永远”的含义，明白永恒的含义;

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðɪs] [wɜːd] [miːnz] , “ [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ” ;
now they will see what this word means , “ the bottomless pit ” ;
现在 他们 将要 看 什么 这 单词 方法 , “ 这 无底 坑 ” ;

现在他们就会明白“无底洞”这个词的含义了;

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
now they will hear roaring of sinners in this place , howling in that ,
现在 他们 将要 听到 咆哮 的 罪人 在 这 地方 , 嚎叫 在 那 ,

现在他们将听到此地罪人的咆哮，彼地罪人的嚎叫。

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]
some crying to the mountains to fall upon them , and others to the
一些 哭泣 到 这 山脉 到 落下 之上 他们 , 和 其他的 到 这
[rɒks] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ;
rocks to cover them ;
岩石 到 覆盖 他们 ;

有些人向山哭喊，让山崩地裂；有些人向岩石哭喊，让岩石掩埋。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['blesɪdnəs] [ɪz]['nəʊweə(r)][bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ! [fɔːr] .
now they will see blessedness is nowhere but within ! 4 .
现在 他们 将要 看 幸福 是 无处 但 之内 ! 4 .

现在他们会明白，幸福就在他们心中! 4.

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['glɔːri] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [wɪð] ; [haʊ] [ðeɪ] [rest] [ɪn]
Now they will see what glory the godly are possessed with ; how they rest in
现在 他们 将要 看 什么 荣耀 这 敬虔的 是 拥有 和 ; 如何 他们 休息 在
['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] ,
Abraham's bosom ,
亚伯拉罕的 怀 ,

现在他们必看见敬虔的人拥有何等的荣耀；他们必安息在亚伯拉罕的怀抱中。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] , [haʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] ,
how they enjoy eternal glory , how they walk in their white robes ,
如何 他们 享受 永恒 荣耀 , 如何 他们 走 在 他们的 白色的 长袍 ,

他们如何享受永恒的荣耀，他们如何身穿白袍行走，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
and are equal to the angels .
和 是 平等的 到 这 天使 .

他们与天使同等。

[əʊ][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [naʊ] [gɑːdz]
O the favour , and blessedness , and unspeakable happiness that now God's
哦 这 偏爱 , 和 幸福 , 和 无法形容 幸福 那 现在 神的
['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
people shall have !
人们 将 有 !

哦，上帝的子民如今将拥有何等的恩惠、福分和难以言喻的幸福！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] ,
and this shall be seen by them that are shut out ,
和 这 将 是 已见 经过 他们 那 是 关闭 出去 ,

那些被拒之门外的人将会看到这一切。

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːk]
by them that God hath rejected for ever ; and this will make them seek
经过 他们 那 上帝 有 拒绝 为了 曾经 ; 和 这 将要 制作 他们 寻找
[tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
to enter in .
到 进入 在 .

那些被上帝永远弃绝的人，将使他们想要进入。

([luːk] - : - , - , - : -)
(Luke 16 : 22 , 23 , 13 : 28)
(卢克 - : - , - , - : -)

（路加福音 16:22, 23，13:28）

[[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .]
[How will they seek to enter in .]
[如何 将要 他们 寻找 到 进入 在 .]

他们将如何寻求进入?

“ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
“ Will seek to enter in .
“ 将要 寻找 到 进入 在 .

“将寻求进入。”

” [kwest] .
” Quest .
” 寻求 .

“寻求。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ?
But some may say , How will they seek to enter in ?
但 一些 可能 说 , 如何 将要 他们 寻找 到 进入 在 ?

但有些人可能会问，他们将如何进入?

[[ai]] ['ɑːnsə(r)] , [wʌn] .
[I] answer , 1 .
[我] 回答 , 1 .

[我]回答，1.

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeɪ] [wɪl] [trɪk] [ænd; ənd] [trɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
They will put on all the confidence they can , they will trick and trim up their profession ,
他们 将要 放 在 全部 这 信心 他们 能 , 他们 将要 诡计 和 修剪 向上 他们的 职业 ,

他们会装出一副十足的自信，他们会欺骗和粉饰自己的职业。

[ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] ['breɪvəri] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and adorn it with what bravery they can .
和 装饰 它 和 什么 勇敢 他们 能 .

并用他们所能展现的勇气来装点它。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [sɔːt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] ; [ðeɪ] [dɪd] [trɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [læmps] ,
Thus the foolish virgins sought to enter in ; they did trim up their lamps ,
因此 这 愚蠢 处女 寻求 到 进入 在 ; 他们 做过 修剪 向上 他们的 灯 ,

于是，愚拙的童女们想要进去；她们整理好灯盏，

[meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
made themselves as fine as they could .
制成 他们自己 作为 美好的 作为 他们 可以 .

他们尽力让自己变得体面。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [læmps] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
They made shift to make their lamps to shine awhile ; but the Son of God discovering himself ,
他们 制成 转移 到 制作 他们的 灯 到 闪耀 一会儿 ; 但 这 儿子 的 上帝 发现 他自己 ,

他们想方设法让灯火短暂地亮起来；但神的儿子发现自己后，

[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [feɪld] , [ðeə(r)] [læmps] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
their confidence failed , their lamps went out , the door was shut upon them ,
他们的 信心 失败的 , 他们的 灯 去 出去 , 这 门 曾是 关闭 之上 他们 ,

他们的信心丧失了，他们的灯灭了，大门在他们面前关闭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] .
and they were kept out .
和 他们 是 保留 出去 .

他们被拒之门外。

([mæt] - : [wʌn] - -) [ˌtuː'tuː] .
(Matt 25 : 1 - 12) 2 .
(马特 - : 1 - -) 2 .

（马太福音 25:1-12）2.

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
They will seek to enter in by crowding themselves in among the godly .
他们 将要 寻找 到 进入 在 经过 拥挤 他们自己 在 之中 这 敬虔的 .

他们会想方设法挤进虔诚的人中间。

[ðʌs] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [sɔːt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] .
Thus the man without the wedding garment sought to enter in .
因此 这 男人 没有 这 婚礼 服装 寻求 到 进入 在 .

于是，那个没有穿结婚礼服的男人试图进入。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [sɪts] [kləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He goes to the wedding , gets into the wedding chamber , sits close among the

他 去 到 这 婚礼 , 获得 进入 这 婚礼 房间 , 坐着 关闭 之中 这

[gests] ,

guests ,

客人 ,

他去参加婚礼，进入婚房，坐在宾客中间。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [dæm'neɪʃn] .

and then , without doubt , concluded he should escape damnation .

和 然后 , 没有 怀疑 , 结束 他 应该 逃脱 诅咒 .

然后，毫无疑问地得出结论，他应该可以免受永世诅咒。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn] [blæk] [ʃiːp] [ɪz] [suːn] [siːn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

But , you know , one black sheep is soon seen , though it be among a hundred

但 , 你 知道 , 一 黑色的 羊 是 很快 已见 , 尽管 它 是 之中 一个 百

[waɪt] [wʌnz] .

white ones .

白色的 一个 .

但是，你知道，即使有上百只白羊，也总会发现一只黑羊。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

Why , even thus it fared with this poor man .

为什么 , 甚至 因此 它 表现 和 这 贫穷的 男人 .

就连这个可怜的人也遭遇了这样的命运。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gests] ,

“ And when the king came in to see the guests ,

“ 和 什么时候 这 国王 来了 在 到 看 这 客人 ,

“当国王进来接见宾客时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] .

he saw there a man that had not on a wedding garment .

他 锯 那里 一个 男人 那 有 不是 在 一个 婚礼 服装 .

他看到那里有一个男人没有穿结婚礼服。

” [hiː; hi] [spaɪd] [hɪm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

” He spied him presently , and before one word was spoken to any of the

” 他 间谍 他 目前 , 和 前 一 单词 曾是 说 到 任何 的 这

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

他很快就发现了那个人，还没等其他人开口说话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , “ [frend] , [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪðə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ɒn]

he had this dreadful salutation , “ Friend , how camest thou in hither , not having on

他 有 这 可怕 问候 , “ 朋友 , 如何 卡梅斯特 你 在 这里 , 不是 拥有 在

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ? ” -

a wedding garment ? ” 11

一个 婚礼 服装 ? ” -

他用这句可怕的问候语说道：“朋友，你怎能来到这里？你身上没有穿礼服吗？”11

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] ” ; [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['swægə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“ And he was speechless ” ; though he could swagger it out among the

“ 和 他 曾是 无言 ” ; 尽管 他 可以 昂首阔步 它 出去 之中 这

[gests] ,

guests ,

客人 ,

“他哑口无言”；尽管他可以在宾客面前趾高气扬地表现自己，

[jet] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [æt; ət][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [straɪks] [hɪm] [dʌm] ;
yet the master of the feast , at first coming in , strikes him dumb ;
然而 这 掌握 的 这 盛宴 , 在 第一的 未来 在 , 罢工 他 哑的 ;

然而，宴席的主人一进来，就打他哑口无言；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
and having nothing to say for himself , the king had something to say
和 拥有 没有什么 到 说 为了 他自己 , 这 国王 有 某物 到 说
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

国王自己无话可说，于是便对他进行了指责。

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , ” [ðə; ði]['eɪndʒəls] , “ [baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
“ Then the king said to the servants , ” the angels , “ Bind him hand and foot ,
“ 然后 这 国王 说 到 这 仆人 , ” 这 天使 , “ 绑定 他 手 和 脚 ,

于是王吩咐仆人，也就是天使们说：“捆住他的手脚，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ;
and take him away , and cast him into outer darkness ;
和 拿 他 离开 , 和 投掷 他 进入 外 黑暗 ;

把他带走，扔到外面的黑暗里去；

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
there shall be weeping and gnashing of teeth .
那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 .

必有哀哭切齿之声。

” ([mæt] - : - - -) [θriː] .
” (Matt 22 : 11 - 13) 3 .
” (马特 - : - - -) 3 .

”（马太福音 22:11-13）3.

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
They will seek to enter in by pleading their profession and admittance to the
他们 将要 寻找 到 进入 在 经过 恳求 他们的 职业 和 准入 到 这
[lɔːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Lord's ordinances when they were in the world .
主场 法令 什么时候 他们 是 在 这 世界 .

他们会以自己生前信奉主并接受主的教仪为由，请求加入。

“ [lɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn]
“ Lord , we have eaten and drunk in thy presence , and thou hast taught in
“ 主 , 我们 有 吃 和 醉 在 你的 在场 , 和 你 哈斯特 教授 在
['aʊə(r)] [striːts] ” ;
our streets ” ;
我们的 街道 ” ;

“主啊，我们曾在你面前吃喝，你也曾在我们的街道上教导我们。”

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðaɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] ['sɜːmən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
we sat at thy table , and used to frequent sermons and Christian
我们 卫星 在 你的 桌子 , 和 用过的 到 频繁 布道 和 基督教
[ə'sembliz] ;
assemblies ;
组件 ;

我们曾与你同席而坐，也曾多次聆听你的布道，参加基督教会的聚会；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ] [ðaɪ] [seɪnts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðaɪ] [tʃɜːtʃɪz] ;
we were well thought of by thy saints , and were admitted into thy churches ;
我们 是 出色地 想法 的 经过 你的 圣徒 ， 和 是 承认 进入 你的 教堂 ；

我们深受你的圣徒们的喜爱，并被接纳进入你的教会；

[wiː; wi] [prə'fest] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; “ [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] . ” [fɔːr] .
we professed the same faith as they did ; “ Lord , Lord , open unto us . ” 4 .
我们 声称 这 相同的 信仰 作为 他们 做过 ； “ 主 ， 主 ， 打开 到 我们 . ” 4 .

我们信奉与他们相同的信仰：“主啊，主啊，向我们敞开大门。”4.

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ; [haʊ] [ðeɪ] [səb'dʒektɪd] [[ðəm'selvz]] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪstri] ,
They will seek to enter in by pleading their virtues ; how they subjected [themselves] to this ministry ,
他们 将要 寻找 到 进入 在 经过 恳求 他们的 美德 ； 如何 他们 受 [他们自己] 到 这 部 ，

他们会极力宣扬自己的美德，以此争取进入教会；他们会讲述自己如何甘愿服侍教会，

[haʊ] [ðeɪ] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒt] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
how they wrought for him , what good they did in the world , and the like ,
如何 他们 锻 为了 他 ， 什么 好的 他们 做过 在 这 世界 ， 和 这 喜欢 ，

他们为他做了多少事，他们在世上做了多少好事，等等。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðɪs] [help] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] ,
but neither will this help them ; the same answer that the two former had ,
但 两者都不 将要 这 帮助 他们 ； 这 相同的 回答 那 这 二 以前的 有 ，

但这两种方法都无济于事；答案和前两个人的答案一样。

[ðə; ði] [seɪm] [hæv; həv] [ðiːz] — “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [ðæt] [wɜːk] [ɪ'nɪkwəti] .
the same have these — “ Depart from me , ye that work iniquity .
这 相同的 有 这些 — “ 离开 从 我 ， 是的 那 工作 罪恶 .

同样也有这些话——“你们这些作恶的人，离开我吧！”

” ([mæt] ['sevən] : -) [faɪv] .
” (Matt 7 : 22) 5 .
” (马特 7 : -) 5 .

”（马太福音 7:22）5.

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][baɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'veɪd] [kən'vɪkʃn] .
They will seek to enter in by pleading excuses where they cannot evade conviction .
他们 将要 寻找 到 进入 在 经过 恳求 借口 在哪里 他们 不能 逃避 定罪 .

他们会想方设法以各种借口逃避罪责，即使他们无法逃脱定罪。

[ðə; ði]['sləʊθf(ə)l] ['sɜːvənt] [went] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The slothful servant went this way to work ,
这 懒惰 仆人 去 这 方式 到 工作 ，

懒惰的仆人沿着这条路去上班了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['mʌni] .
when he was called to account for not improving his Lord's money .
什么时候 他 曾是 称为 到 帐户 为了 不是 改善 他的 主场 钱 .

当他被要求解释为何没有改善他主人的财务状况时。

“ [lɔːd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ai] [njuː] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [hɑːd] [mæn] ,
“ Lord , ” says he , “ I knew thee that thou art an hard man ,
“ 主 ， ” 说道 他 ， “ 我 知道 你 那 你 艺术 一个 难的 男人 ，

“主啊，”他说，“我知道你是个严厉的人，

['riːpɪŋ]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[nɒt]	[səʊn]	,	[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[nɒt]	[strɔː]	,
reaping	**where**	**thou**	**hast**	**not**	**sown**	**,**	**and**	**gathering**	**where**	**thou**	**hast**	**not**	**strawed**	**,**
收割	在哪里	你	哈斯特	不是	播种	,	和	采集	在哪里	你	哈斯特	不是	稻草	,

没有播种的地方也收割，没有撒种的地方也收集。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	”	&	[siː]	.	,	['aɪðə(r)]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[pliːz]	[ɪn]	['leɪɪŋ]	[aʊt]	[ðaɪ]	['mʌni]	,
and	**I**	**was**	**afraid**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**,**	**either**	**that**	**I**	**should**	**not**	**please**	**in**	**laying**	**out**	**thy**	**money**	**,**
和	我	曾是	害怕的	,	”	&	c	.	,	任何一个	那	我	应该	不是	请	在	躺下	出去	你的	钱	,

我担心，等等，或许我会让你不满意，不愿为你花钱。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hændz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[niːd]	,
or	**that**	**I**	**should**	**put**	**it**	**into**	**hands**	**out**	**of**	**which**	**I**	**should**	**not**	**get**	**it**	**again**	**at**	**thy**	**need**	**,**
或者	那	我	应该	放	它	进入	双手	出去	的	哪个	我	应该	不是	得到	它	再次	在	你的	需要	,

或者我把它交给那些我无法在你需要的时候再取回它的人，

“	[ænd; ənd]	[ai]	[went]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[ðaɪ]	['tælənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;	[ləʊ]	,	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[ðæt]	[ɪz]	[ðaɪn]	”
“	**and**	**I**	**went**	**and**	**hid**	**thy**	**talent**	**in**	**the**	**earth**	**;**	**lo**	**,**	**there**	**thou**	**hast**	**that**	**is**	**thine**	**”**
“	和	我	去	和	隐藏	你的	天赋	在	这	地球	;	洛	,	那里	你	哈斯特	那	是	你的	”
;																				
;																				
;																				

“我把你的才干埋在地里；看哪，你的才干在那里。”

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,	[truː]	,	[lɔːd]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ɪm'pruːvd]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[gɒt]
as	**if**	**he**	**had**	**said**	**,**	**True**	**,**	**Lord**	**,**	**I**	**have**	**not**	**improved**	**,**	**I**	**have**	**not**	**got**
作为	如果	他	有	说	,	真的	,	主	,	我	有	不是	改进	,	我	有	不是	得到

The semicolon column that ends this row:

;
;
;

仿佛他曾说过：“主啊，确实，我没有进步，我没有得到；

[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[im'bezl]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[spent]	[nɔː(r)]	[lɒst]	[ðaɪ]	['mʌni]	;
but	**consider**	**also**	**I**	**have**	**not**	**embezzled**	**,**	**I**	**have**	**not**	**spent**	**nor**	**lost**	**thy**	**money**	**;**
但	考虑	还	我	有	不是	挪用公款	,	我	有	不是	花费	也不	丢失的	你的	钱	;

但请想想，我并没有挪用公款，也没有挥霍或弄丢你的钱财；

[ləʊ]	,	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪn]	.
lo	**,**	**there**	**thou**	**hast**	**what**	**is**	**thine**	**.**
洛	,	那里	你	哈斯特	什么	是	你的	.

瞧，这就是属于你的东西。

(	[mæt]	-	:	-	-	-	)
(	**Matt**	**25**	**:**	**24**	**-**	**28**	**)**
(	马特	-	:	-	-	-	)

（马太福音 25:24-28）

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðiːz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	.
There	**are**	**but**	**few**	**will**	**be**	**able**	**to**	**say**	**these**	**last**	**words**	**at**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**.**
那里	是	但	很少	将要	是	有能力的	到	说	这些	最后的	字	在	这	天	的	判断	.

在审判日，能说出这些遗言的人寥寥无几。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[prə'fesər]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[im'bezl]	,	[ˌmɪs'spendɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[sləʊθ]
The	**most**	**of**	**professors**	**are**	**for**	**embezzling**	**,**	**misspending**	**,**	**and**	**slothing**
这	最多	的	教授们	是	为了	挪用公款	,	滥用	,	和	树懒

[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[taɪm]	,
away	**their**	**time**	**,**
离开	他们的	时间	,

大多数教授都沉迷于贪污、滥用职权和虚度光阴。

[ðeə(r)]	['tælənts]	,	[ðeə(r)]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[gʊd]	[ɪn]	.
their	**talents**	**,**	**their**	**opportunities**	**to**	**do**	**good**	**in**	**.**
他们的	天赋	,	他们的	机会	到	做	好的	在	.

他们的才能，他们行善的机会。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ðæt]	[kæn; kən]	[meɪk]	[səʊ]	[gʊd]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
But	**,**	**I**	**say**	**,**	**if**	**he**	**that**	**can**	**make**	**so**	**good**	**an**	**excuse**	**as**	**to**	**say**	**,**
但	,	我	说	,	如果	他	那	能	制作	所以	好的	一个	原谅	作为	到	说	,

但是，我说，如果他能编造出如此合理的借口，比如：

[ləʊ]	,	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[ðæt]	[ɪz]	[ðaɪn]	;	[ai]	[seɪ]	,
Lo	**,**	**there**	**thou**	**hast**	**that**	**is**	**thine**	**;**	**I**	**say**	**,**
洛	,	那里	你	哈斯特	那	是	你的	;	我	说	,

看哪，那是你的；我说，

[ɪf]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[ænd; ənd]	['sləʊθf(ə)l]	['sɜːvənt]	,
if	**such**	**an**	**one**	**shall**	**be**	**called**	**a**	**wicked**	**and**	**slothful**	**servant**	**,**
如果	这样的	一个	一	将	是	称为	一个	邪恶	和	懒惰	仆人	,

如果这样的人被称为邪恶懒惰的仆人，

[ɪf]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	,
if	**such**	**an**	**one**	**shall**	**be**	**put**	**to**	**shame**	**at**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**,**
如果	这样的	一个	一	将	是	放	到	耻辱	在	这	天	的	判断	,

如果这样的人在审判日蒙羞，

[jeɪ]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðɪs]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːdz]	['mʌni]	,
yea	**,**	**if**	**such**	**an**	**one**	**shall**	**,**	**notwithstanding**	**this**	**care**	**to**	**save**	**his**	**Lord's**	**money**	**,**
是的	,	如果	这样的	一个	一	将	,	虽然	这	关心	到	节省	他的	主场	钱	,

是的，如果这样的人尽管如此努力地为他的主人省钱，

[biː; bi]	[kɑːst]	[æz; əz]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	['ɪntuː]	['aʊtə(r)]	['dɑːknəs]	,	[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]
be	**cast**	**as**	**unprofitable**	**into**	**outer**	**darkness**	**,**	**where**	**shall**	**be**	**weeping**	**and**
是	投掷	作为	无利可图	进入	外	黑暗	,	在哪里	将	是	哭泣	和

['næʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[tiːθ]	,
gnashing	**of**	**teeth**	**,**
咬牙切齿	的	牙齿	,

被扔到外面的黑暗里去，在那里必要哀哭切齿了。

[wɒt]	[wɪl]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ðæt]	[hæv; həv]	['naɪðə(r)]	['teɪkən]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[aʊt]	,
what	**will**	**they**	**do**	**that**	**have**	**neither**	**taken**	**care**	**to**	**lay**	**out**	**,**
什么	将要	他们	做	那	有	两者都不	已采取	关心	到	躺	出去	,

他们会做些什么，而他们两人都没有事先计划好？

[nɔː(r)]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[trʌst]	?	[sɪks]	.
nor	**care**	**to**	**keep**	**what**	**was**	**committed**	**to**	**their**	**trust**	**?**	**6**	**.**
也不	关心	到	保持	什么	曾是	坚定的	到	他们的	相信	?	6	.

既不关心履行对他们的信任，也不关心他们所承诺的事情？6.

[ðeɪ]	[wɪl]	[siːk]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ɪn]	[baɪ]	['pliːdɪŋ]	[ðæt]	['ɪgnərəns]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
They	**will**	**seek**	**to**	**enter**	**in**	**by**	**pleading**	**that**	**ignorance**	**was**	**the**	**ground**	**of**	**their**
他们	将要	寻找	到	进入	在	经过	恳求	那	无知	曾是	这	地面	的	他们的

[mis'kæri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[weər'ɪn]	[ðeɪ]	[ə'fendɪd]	.
miscarrying	**in**	**the**	**things**	**wherein**	**they**	**offended**	**.**
流产	在	这	事物	其中	他们	被冒犯了	.

他们会辩称，由于无知，他们在所犯的罪行中犯了错，以此作为他们介入的理由。

['weəfɔː(r)] , [wen] [kraɪst] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ,
Wherefore , when Christ charges them with want of love to him ,
因此 , 什么时候 基督 收费 他们 和 想 的 爱 到 他 ,

因此，当基督指责他们缺乏对他的爱时，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fruːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] — [æz; əz] ,
and with want of those fruits that should prove their love to be true — as ,
和 和 想 的 那些 水果 那 应该 证明 他们的 爱 到 是 真的 — 作为 ,

并且缺乏那些能够证明他们爱情真挚的果实——例如，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːd] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ɪn] ,
that they did not feed him , did not give him drink , did not take him in ,
那 他们 做过 不是 喂养 他 , 做过 不是 给 他 喝 , 做过 不是 拿 他 在 ,

他们不给他食物，不给他水喝，也不收留他。

[dɪd] [nɒt] [kləʊð] [hɪm] , [ˈvɪzɪt] [hɪm] , [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [ðeɪ] [ˈredɪli] [rɪˈplaɪ] ,
did not clothe him , visit him , come unto him , and the like — they readily reply ,
做过 不是 衣服 他 , 访问 他 , 来 到 他 , 和 这 喜欢 — 他们 容易 回复 ,

他们毫不犹豫地回答说：‘没有给他衣服穿，没有去看望他，没有到他身边等等。’

“ [lɔːd] , [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [æn; ən] [h'ʌŋgəd] , [ɔː(r)] [əˈθɜːst] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [ˈneɪkɪd] ,
“ Lord , when saw we thee an hungered , or athirst , or a stranger , or naked ,
“ 主 , 什么时候 锯 我们 你 一个 饥饿 , 或者 口渴 , 或者 一个 陌生人 , 或者 裸 ,

“主啊，我们什么时候看见你饥饿、口渴、做客旅、赤身露体，

[ɔː(r)] [sɪk] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ?
or sick , or in prison , and did not minister unto thee ?
或者 生病的 , 或者 在 监狱 , 和 做过 不是 部长 到 你 ?

或者生病了，或者在监狱里，却没有服侍你?

” ([mæt] - : -) [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [lɔːd] ,
” (Matt 25 : 44) As who should say , Lord ,
” (马特 - : -) 作为 WHO 应该 说 , 主 ,

（太25:44）谁会说：“主啊，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkɒnʃəs] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ˈwɜːðɪli] [leɪd] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [dɔː(r)] !
we are not conscious to ourselves that this charge is worthily laid at our door !
我们 是 不是 有意识的 到 我们自己 那 这 收费 是 值得地 铺设 在 我们的 门 !

我们自己却没有意识到，这项指控理应由我们承担！

[gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ˈsɪnəz] .
God forbid that we should have been such sinners .
上帝 禁止 那 我们 应该 有 到过 这样的 罪人 .

但愿我们从未如此罪恶。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] ; [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [weə(r)] ?
But , Lord , give an instance ; when was it , or where ?
但 , 主 , 给 一个 实例 ; 什么时候 曾是 它 , 或者 在哪里 ?

主啊，请举例说明；那是什么时候，在哪里?

[truː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɒri] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ,
True , there was a company of poor sorry people in the world , very inconsiderable ,
真的 , 那里 曾是 一个 公司 的 贫穷的 对不起 人们 在 这 世界 , 非常 微不足道的 ,

的确，世界上有一群可怜的穷人，人数很少，微不足道。

[set][baɪ] [wɪð] ['nəʊbədi] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [wiː; wi] [prə'fest] [ðiː] , [wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] ,
set by with nobody ; but for thyself , we professed thee , we loved thee ,
放 经过 和 无人 ; 但 为了 你自己 , 我们 声称 你 , 我们 喜爱 你 ,

我们只为你一人，我们宣扬你，我们爱你。

[ænd; ənd][hædst] [ðaʊ] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [wɔːn] [gəʊld] ,
and hadst thou been with us in the world , wouldst thou have worn gold ,
和 哈斯特 你 到过 和 我们 在 这 世界 , 会 你 有 磨损 金子 ,

如果你曾与我们同在世间，你会佩戴黄金吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd]
wouldst thou have eaten the sweetest of the world , we would have provided
会 你 有 吃 这 最甜美的 的 这 世界 , 我们 会 有 假如
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
it for thee ;
它 为了 你 ;

如果你想品尝世上最甜美的滋味，我们早已为你准备妥当;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
and therefore , Lord , Lord , open to us !
和 所以 , 主 , 主 , 打开 到 我们 !

因此，主啊，主啊，请向我们敞开大门!

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [pliː] [duː; də] ?
But will the plea do ?
但 将要 这 恳求 做 ?

但这样的认罪协议能奏效吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ,
Then shall he answer them ,
然后 将 他 回答 他们 ,

然后他会回答他们，

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ” [maɪ] ['breðrən] ,
“ Inasmuch as ye did it not to one of the least of these ” my brethren ,
“ 因此 作为 是的 做过 它 不是 到 一 的 这 至少 的 这些 ” 我的 弟兄们 ,

“你们既没有做在我这弟兄中一个最小的身上，

“ [jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ ye did it not to me .
“ 是的 做过 它 不是 到 我 .

“你们没有对我这样做。”

” [ðɪs] [pliː] , [ðen] , [ðəʊ] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['ɪgnərəns] ,
” This plea , then , though grounded upon ignorance ,
” 这 恳求 , 然后 , 尽管 接地 之上 无知 ,

“因此，这种请求虽然是基于无知，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] ,
which is one of the strangest pleas for neglect of duty ,
哪个 是 一 的 这 最奇怪的 请 为了 忽视 的 责任 ,

这是最奇怪的玩忽职守辩护理由之一。

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
would not give them admittance into the kingdom .
会 不是 给 他们 准入 进入 这 王国 .

不会允许他们进入王国。

“ [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l]
“ These shall go away into everlasting punishment , but the righteous into life eternal
“ 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 , 但 这 正义 进入 生活 永恒
.
:
.

“这些人要往永刑里去，义人要往永生里去。”

” [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn]
” I might add other things by which it will appear how they will seek to enter in
” 我 可能 添加 其他 事物 经过 哪个 它 将要 出现 如何 他们 将要 寻找 到 进入 在
.
:
.

“我还可以补充一些其他因素，从中可以看出他们将如何试图进入。”

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
They will make a stop at this gate , this beautiful gate of heaven .
他们 将要 制作 一个 停止 在 这 门 , 这 美丽的 门 的 天堂 .

他们将在这扇门前停留，这扇美丽的天堂之门。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)]
They will begin to stand without at the gate , as being loath to go any further
他们 将要 开始 到 站立 没有 在 这 门 , 作为 存在 厌恶 到 去 任何 更远
.
:
.

他们会开始站在大门外，不愿再往前走。

['nevə(r)][dɪd]['mælɪfæktə(r)][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)] [wen] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
Never did malefactor so unwillingly turn off the ladder when the rope was about
绝不 做过 作恶者 所以 不情愿地 转动 离开 这 梯子 什么时候 这 绳索 曾是 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

罪犯从未如此不情愿地在绳子套在脖子上时关掉梯子。

[æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [tɜːn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] . [ˌtuː'tuː] .
as these will turn away in that day from the gates of heaven to hell . 2 .
作为 这些 将要 转动 离开 在 那 天 从 这 大门 的 天堂 到 地狱 . 2 .

因为这一天，这些人将背离天堂之门，走向地狱。2.

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒk] [ænd; ənd] [kɔːl]
They will not only make a stop at the gate ; but there they will knock and call
他们 将要 不是 仅有的 制作 一个 停止 在 这 门 ; 但 那里 他们 将要 敲 和 称呼
.
:
.

他们不仅会在门口停留，而且还会在那里敲门呼喊。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] .
This also argueth them willing to enter .
这 还 争论 他们 愿意的 到 进入 .

这也证明了他们愿意进入。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][stænd] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ˈseɪɪŋ] ,
They will begin to stand without , and to knock at the gate , saying ,
他们 将要 开始 到 站立 没有 , 和 到 敲 在 这 门 , 说 ,

他们会开始站在外面，敲门说：

[lɔːd] , [lɔːd] , [ˈəʊpən][tuː; tə][juː ˈes] .
Lord , Lord , open to us .
主 , 主 , 打开 到 我们 .

主啊，主啊，请向我们敞开大门。

[ðɪs] [wɜːd] , [lɔːd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌbld] , [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈviəmənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] , “ [lɔːd] , [lɔːd] , [ˈəʊpən][ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] .
This word , Lord , being doubled , shows the vehemency of their desires , “ Lord , Lord , open unto us .
这 单词 , 主 , 存在 双倍 , 演出 这 愤怒 的 他们的 欲望 , “ 主 , 主 , 打开 到 我们 .

“主啊”这个词重复出现，表明了他们强烈的愿望：“主啊，主啊，向我们敞开大门。”

” [ðə; ði][dˈɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ; [lɔːd] , [lɔːd] , [ðə; ði][pɪt][ˈəupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [əˈpɒn][juː ˈes] ;
” The devils are coming ; Lord , Lord , the pit opens her mouth upon us ;
” 这 魔鬼 是 未来 ; 主 , 主 , 这 坑 打开 她 嘴 之上 我们 ;

“魔鬼来了；主啊，主啊，深渊向我们张开了大口；

[lɔːd] , [lɔːd] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hel] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [left] [juː ˈes] , [ɪf] , [lɔːd] ,
Lord , Lord , there is nothing but hell and damnation left us , if , Lord ,
主 , 主 , 那里 是 没有什么 但 地狱 和 诅咒 左边 我们 , 如果 , 主 ,

主啊，主啊，如果我们最终的归宿只有地狱和永世的诅咒，主啊，

[lɔːd] , [ðaʊ] [hæst][nɒt] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn][juː ˈes] ; “ [lɔːd] , [lɔːd] , [ˈəʊpən][ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] ! ” [θriː] .
Lord , thou hast not mercy upon us ; “ Lord , Lord , open unto us ! ” 3 .
主 , 你 哈斯特 不是 怜悯 之上 我们 ; “ 主 , 主 , 打开 到 我们 ! ” 3 .

主啊，你没有怜悯我们；“主啊，主啊，向我们敞开大门吧！”3.

[ðeə(r)][lɑːst] [ˈɑːɡjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈentrəns] [ɪz][ðeə(r)] [tɪəz] , [wen] [ˈɡraʊndləs] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈpliːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɜːtjuːz] ,
Their last argument for entrance is their tears , when groundless confidence , pleading of virtues ,
他们的 最后的 争论 为了 入口 是 他们的 眼泪 , 什么时候 无根据的 信心 , 恳求 的 美德 ,

他们最后争取进入的论据是他们的眼泪，是毫无根据的自信，是恳求美德，

[ɪkˈskjuːzɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] , [wɪl] [nɒt] [duː; də] ; [wen] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ˈnɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ,
excuses , and ignorance , will not do ; when standing at the gate , knocking , and calling ,
借口 , 和 无知 , 将要 不是 做 ; 什么时候 常设 在 这 门 , 敲门 , 和 呼叫 ,

借口和无知都无济于事；当站在门口，敲门呼喊时，

“ [lɔːd] , [lɔːd] , [ˈəʊpən][ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] , ” [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [ðen] [ðeɪ] [bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɪəz] .
“ Lord , Lord , open unto us , ” will not do , then they betake themselves to their tears .
“ 主 , 主 , 打开 到 我们 , ” 将要 不是 做 , 然后 他们 带 他们自己 到 他们的 眼泪 .

“主啊，主啊，向我们敞开大门吧”，这样说也无济于事，于是他们开始哭泣。

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [hɪə(r)] .
Tears are sometimes the most powerful arguments , but they are nothing worth here .
眼泪 是 有时 这 最多 强大的 论点 ， 但 他们 是 没有什么 值得 这里 .

眼泪有时是最有力的论据，但在这里却毫无用处。

['iːsɔː] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Esau also sought it carefully with tears , but it helped him nothing at all .
以扫 还 寻求 它 小心 和 眼泪 ， 但 它 帮助 他 没有什么 在 全部 .

以扫也流着泪仔细寻求，但这对他一点帮助也没有。

([hɛb] - : -) [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ;
(Heb 12 : 17) There shall be weeping and gnashing of teeth ;
(希伯来书 - : -) 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 ;

（希伯来书 12:17）在那里必要哀哭切齿；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['mɜːsi] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for the gate is shut for ever , mercy is gone for ever ,
为了 这 门 是 关闭 为了 曾经 ， 怜悯 是 已消失 为了 曾经 ，

因为大门永远关闭了，怜悯永远消失了。

[kraɪst] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Christ hath rejected them for ever .
基督 有 拒绝 他们 为了 曾经 .

基督已经永远弃绝了他们。

[ɔːl] [ðeə(r)] [pliːz] , [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
All their pleas , excuses , and tears will not make them able to enter into this kingdom .
全部 他们的 请 ， 借口 ， 和 眼泪 将要 不是 制作 他们 有能力的 到 进入 进入 这 王国 .

他们所有的恳求、辩解和眼泪都无法让他们进入这个王国。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] .
“ For many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be able .
“ 为了 许多 ， 我 说 到 你 ， 将要 寻找 到 进入 在 ， 和 将 不是 是 有能力的 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .]
” [Import of the words SHALL NOT BE ABLE .]
” [进口 的 这 字 将 不是 是 有能力的 .]

”[不可做到这句话的含义。]

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
I come now to the latter part of the words ,
我 来 现在 到 这 后者 部分 的 这 字 ，

现在我来看这句话的后半部分，

[wɪtʃ] ['kləʊsli] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dæmd] ;
which closely show us the reason of the rejection of these many that must be damned ;
哪个 密切 展示 我们 这 原因 的 这 拒绝 的 这些 许多 那 必须 是 该死的 ;

这清楚地表明了那些注定要下地狱的人被拒绝的原因；

“ [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] .
“ They will seek to enter in , and shall not be able .
“ 他们 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

“他们想要进入，但必不能。”

” [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ə; eɪ] [fɔːls] [prə'fesə(r)] , [meɪ] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] ;
” A hypocrite , a false professor , may go a great way ;
” 一个 伪君子 , 一个 错误的 教授 , 可能 去 一个 伟大的 方式 ;

“一个伪君子，一个假教授，可能会走得很远；

[ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
they may pass through the first and second watch , to wit ,
他们 可能 经过 通过 这 第一的 和 第二 手表 , 到 有 ,

他们可能会经历第一班和第二班，即：

[meɪ] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ;
may be approved of Christians and churches ;
可能 是 得到正式认可的 的 基督徒 和 教堂 ;

可能得到基督徒和教会的认可；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪən] [geɪt] [ðæt] ['liːdəθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
but what will they do when they come at this iron gate that leadeth into the
但 什么 将要 他们 做 什么时候 他们 来 在 这 铁 门 那 利德斯 进入 这
['sɪti] ?
city ?
城市 ?

但是，当他们来到通往这座城市的铁门前时，他们会怎么做呢？

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [daʊn] ,
“ There the workers of iniquity are fallen , they are cast down ,
“ 那里 这 工人 的 罪恶 是 倒下 , 他们 是 投掷 向下 ,

“在那里，作恶的人跌倒了，他们被抛弃了，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] !
and shall not be able to rise !
和 将 不是 是 有能力的 到 上升 !

并且将无法起身！

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
” (Psa 36 : 12)
” (前列腺特异性抗原 - : -)

（诗篇 36:12）

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
“ And shall not be able .
“ 和 将 不是 是 有能力的 .

“并且将无法做到。”

” [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] , [wɪtʃ] [maɪ][tekst] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ]
” The time , as I have already hinted , which my text respecteth , it is the day
” 这 时间 , 作为 我 有 已经 暗示 , 哪个 我的 文本 - , 它 是 这 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

“正如我之前暗示过的，我经文所提及的时刻，就是审判日。”

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [mɑːsks][ænd; ənd] ['vɪzəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['feɪsɪz] .
a day when all masks and vizards shall be taken off from all faces .
一个 天 什么时候 全部 面具 和 假面 将 是 已采取 离开 从 全部 面孔 .

在这一天，所有人的脸上都将摘下面具和面罩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [weərˈɪn] [ɡɒd] “ [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
It is a day wherein God “ will bring to light the hidden things of darkness ,
它 是 一个 天 其中 上帝 “ 将要 带来 到 光 这 隐 事物 的 黑暗 ,

在这一天，上帝“将揭露黑暗中隐藏的事物”，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˈmænɪfest] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] .
and will make manifest the counsel of the hearts .
和 将要 制作 显现 这 法律顾问 的 这 心 .

并将内心的意念显明出来。

” ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : [faɪv]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
” (1 Cor 4 : 5) It is also the day of his wrath ,
” (1 科尔 4 : 5) 它 是 还 这 天 的 他的 愤怒 ,

（哥林多前书 4:5）这也是他发怒的日子，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˈvendʒəns] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɛkəmˌpɛns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)riz] .
the day in which he will pay vengeance , even a recompence to his adversaries .
这 天 在 哪个 他 将要 支付 复仇 , 甚至 一个 补偿 到 他的 对手 .

终有一天，他将向他的敌人复仇，甚至予以报复。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ðiːz] “ [ˈmeni] ” [kaʊnt] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
At this day , those things that now these “ many ” count sound and good ,
在 这 天 , 那些 事物 那 现在 这些 “ 许多 ” 数数 声音 和 好的 ,

在今天，那些被“许多人”看重的事物听起来是美好而合理的。

[wɪl] [ðen] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkwæɡmaɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðeə(r)] [ˈneɪkɪd] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðeə(r)] [feɪnd] [feɪθ] ,
will then shake like a quagmire , even all their naked knowledge , their feigned faith ,
将要 然后 摇 喜欢 一个 泥潭 , 甚至 全部 他们的 裸 知识 , 他们的 假装 信仰 ,

那时，他们所有的赤裸裸的知识，他们虚假的信仰，都会像泥潭一样颤抖不已。

[prɪˈtendɪd] [lʌv] , [ˈɡlɔːriəs] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ˈɡrævəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðeə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd]
pretended love , glorious shows of gravity in the face , their holiday words and
假装 爱 , 辉煌 演出 的 重力 在 这 脸 , 他们的 假期 字 和
[ˈspiːʃəs] [ˈkærɪdʒɪz] ,
specious carriages ,
似是而非的 马车 ,

虚假的爱，脸上故作严肃的神情，他们的节日甜言蜜语和虚假的马车，

[wɪl] [stænd][ðem; ðəm][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [sted] .
will stand them in little stead .
将要 站立 他们 在 小的 坚定 .

对它们来说几乎毫无用处。

[ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈhɒlədeɪ] [wʌnz] ,
I call them holiday ones ,
我 称呼 他们 假期 一个 ,

我称它们为节日主题的

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pəˈsiːv] [ðæt] [sʌm; səm] [prəˈfesər] [duː; də] [wɪð] [rɪˈlɪdʒən] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də]
for I perceive that some professors do with religion just as people do
为了 我 感知 那 一些 教授们 做 和 宗教 只是 作为 人们 做
[wɪð] [ðeə(r)] [best] [əˈpærəl] — [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,
with their best apparel — hang it against the wall all the week ,
和 他们的 最好的 服饰 — 悬挂 它 反对 这 墙 全部 这 星期 ,

因为我感觉有些教授对待宗教就像人们对待自己最好的衣服一样——整周都把它挂在墙上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ɒn] [ˈsʌndez] .
and put it on on Sundays .
和 放 它 在 在 星期日 .

并且每周日播放。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [skeəs] ['evə(r)][pʊt] [ɒn][ə; eɪ][suːt][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ,
For as some scarce ever put on a suit but when they go to a fair or a market ,
为了 作为 一些 稀少 曾经 放 在 一个 套装 但 什么时候 他们 去 到 一个 公平的 或者 一个 市场 ，

有些人除了去集市或市场之外，几乎从不穿衣服。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] ; [ðeɪ] [seɪv] [rɪ'lɪdʒən] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
so little house religion will do with some ; they save religion till they go to a meeting ,
所以 小的 房子 宗教 将要 做 和 一些 ； 他们 节省 宗教 直到 他们 去 到 一个 会议 ，

所以有些人只在家庭内部进行一些简单的宗教活动；他们把宗教信仰留到参加聚会的时候才去。

[ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['tʃæpmən] .
or till they meet with a godly chapman .
或者 直到 他们 见面 和 一个 敬虔的 查普曼 .

或者直到他们遇到一位虔诚的牧师。

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] !
O poor religion !
哦 贫穷的 宗教 ！

可怜的宗教！

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [prə'fesə(r)] !
O poor professor !
哦 贫穷的 教授 ！

可怜的教授！

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['traɪəl][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ?
What wilt thou do at this day , and the day of thy trial and judgment ?
什么 枯萎 你 做 在 这 天 ， 和 这 天 的 你的 审判 和 判断 ？

在今天，在你受审受审的日子，你将如何行事？

['kʌvə(r)] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ; [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ;
Cover thyself thou canst not ; go for a Christian thou canst not ;
覆盖 你自己 你 罐 不是 ； 去 为了 一个 基督教 你 罐 不是 ；

你无法遮蔽自己；你无法成为基督徒；

[stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] !
stand against the Judge thou canst not !
站立 反对 这 法官 你 罐 不是 ！

你无法与法官对抗！

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ?
What wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ？

你将如何行动？

“ [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [nɔː(r)] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
“ The ungodly shall not stand in the judgment , nor sinners in the congregation of the righteous .
“ 这 不敬神的 将 不是 站立 在 这 判断 ， 也不 罪人 在 这 会众 的 这 正义 .

“不敬虔的人在审判时必站立不住，罪人在义人的会中也必站立不住。”

” - “ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
” 12 “ And shall not be able .
” - “ 和 将 不是 是 有能力的 .

“12 并且不能。

” [ðə; ði] [ə'bɪləti] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [ɪn]['kɑːn(ə)l]['paʊə(r)][ɔː(r)] ['fleʃli] ['sʌt(ə)lti]
” The ability here intended is not that which standeth in carnal power or fleshly subtlety
” 这 能力 这里 故意的 是 不是 那 哪个 站立 在 肉体 力量 或者 肉体的 微妙之处
,
,
,

这里所指的能力并非指肉体的力量或感官的技巧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
but in the truth and simplicity of those things for the sake of which
但 在 这 真相 和 简单 的 那些 事物 为了 这 清酒 的 哪个
[gɒd] ['ɡɪvɛθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
God giveth the kingdom of heaven to his people .
上帝 给予 这 王国 的 天堂 到 他的 人们 .

但正是因为这些事物的真理和简朴，上帝才将天国赐予他的子民。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
There are five things , for the want of which this people will not be able
那里 是 五 事物 , 为了 这 想 的 哪个 这 人们 将要 不是 是 有能力的
[tuː; tə]['entə(r)] . [wʌn] .
to enter . 1 .
到 进入 . 1 .

有五样东西，缺少它们，这些人就无法进入。1.

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
This kingdom belongs to the elect ,
这 王国 属于 到 这 选 ,

这个王国属于被拣选的人，

[tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
to those for whom it was prepared from the foundation of the world
到 那些 为了 谁 它 曾是 准备 从 这 基础 的 这 世界
.
:
.

献给那些从创世之初就为之预备的人。

([mæt] - : -) [hens] [kraɪst] [seθ] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] ,
(Matt 25 : 34) Hence Christ saith , when he comes ,
(马特 - : -) 因此 基督 赛斯说 , 什么时候 他 来 ,

（太25:34）因此基督说，当他来的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
he will send forth his angels with a great sound of trumpet ,
他 将要 发送 前进 他的 天使 和 一个 伟大的 声音 的 喇叭 ,

他必差遣他的使者，吹响号角，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,
and they shall gather together his elect from the four winds ,
和 他们 将 收集 一起 他的 选 从 这 四 风 ,

他们必从四方招聚他的选民，

[frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
from one end of heaven to another .
从 一 结尾 的 天堂 到 其他 .

从天的一端到天的另一端。

([mæt] - : -)
(Matt 24 : 31)
(马特 - : -)

（马太福音 24:31）

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , “ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [siːd] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
And hence he saith again , “ I will bring forth a seed out of Jacob ,
和 因此 他 赛斯说 再次 , “ 我 将要 带来 前进 一个 种子 出去 的 雅各布 ,

因此他又说：“我必从雅各家生出后裔，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒuːdə][æn; ən][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪ'lekt] [ʃæl; ʃəl]
and out of Judah an inheritor of my mountains , and mine elect shall
和 出去 的 犹大 一个 继承人 的 我的 山脉 , 和 矿 选 将
[ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
inherit it ,
继承 它 ,

犹大人必承受我的山岭，我的选民也必承受这山岭。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ðeə(r)] . ”
and my servants shall dwell there . ”
和 我的 仆人 将 住 那里 . ”

我的仆人将住在那里。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] . ”
“ They shall deceive , if it were possible , the very elect . ”
“ 他们 将 欺骗 , 如果 它 是 可能的 , 这 非常 选 . ”

“如果可能的话，他们甚至要欺骗选民。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] .
“ But the election hath obtained it , and the rest were blinded .
“ 但 这 选举 有 获得 它 , 和 这 休息 是 失明 .

“但选举已经取得了胜利，其余的人都被蒙蔽了双眼。”

” ([rɒm] - : ['sɛvən]) [ˌtuː'tuː] .
” (Rom 11 : 7) 2 .
” (只读存储器 - : 7) 2 .

”（罗马书 11:7） 2.

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] .
They will not be able to enter , because they will want the birthright .
他们 将要 不是 是 有能力的 到 进入 , 因为 他们 将要 想 这 与生俱来的权利 .

他们将无法进入，因为他们想要的是与生俱来的权利。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəz] — [ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['eəz] ; [ɪf]
The kingdom of heaven is for the heirs — and if children , then heirs ; if
这 王国 的 天堂 是 为了 这 继承人 — 和 如果 孩子们 , 然后 继承人 ; 如果
[bɔːn] [ə'gen] , [ðen] ['eəz] .
born again , then heirs .
出生 再次 , 然后 继承人 .

天国是为继承人预备的；如果是儿女，那就是继承人；如果是重生的人，那就是继承人。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪk'spresli] , “ [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,
Wherefore it is said expressly , “ Except a man be born again ,
因此 它 是 说 明确地 , “ 除了 一个 男人 是 出生 再次 ,

所以经上明说：“人若不重生，

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
he cannot see the kingdom of God .
他 不能 看 这 王国 的 上帝 .

他看不见神的国。

” [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] , [daʊn] [gəʊz] [ɔːl]['kɑːn(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
” By this one word , down goes all carnal privilege of being born of flesh and
” 经过 这 一 单词 , 向下 去 全部 肉体 特权 的 存在 出生 的 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“仅凭这一个词，血肉之躯所享有的所有肉体特权都荡然无存。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] .
and of the will of man .
和 的 这 将要 的 男人 .

以及人的意志。

[kænst] [ðaʊ] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] ?
Canst thou produce the birthright ?
罐 你 生产 这 与生俱来的权利 ?

你能带来与生俱来的权利吗?

[bʌt; bət] [ɑːt] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [kænst] ?
But art thou sure thou canst ?
但 艺术 你 当然 你 罐 ?

但你确定你能做到吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [ðiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
For it will little profit thee to think of the blessed kingdom of heaven ,
为了 它 将要 小的 利润 你 到 思考 的 这 蒙福 王国 的 天堂 ,

因为你若思想那蒙福的天国，也无济于事。

[ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ɪn'herɪtəns] [ðeə(r)] .
if thou wantest a birthright to give thee inheritance there .
如果 你 最想要 一个 与生俱来的权利 到 给 你 遗产 那里 .

如果你想要一份与生俱来的权利，就能在那里继承遗产。

['iːsɔː] [dɪd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðɪs] ['bɜːθraɪt] [duː; də][ˌem 'iː] ?
Esau did despise his birthright , saying , What good will this birthright do me ?
以扫 做过 鄙视 他的 与生俱来的权利 , 说 , 什么 好的 将要 这 与生俱来的权利 做 我 ?

以扫轻视他的长子名分，说:“这长子名分对我有什么益处呢? ”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
And there are many in the world of his mind to this day .
和 那里 是 许多 在 这 世界 的 他的 头脑 到 这 天 .

时至今日，他的思想世界里仍然有很多这样的例子。

“ [tʊʃ] , ” [seɪ] [ðeɪ] , “ [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] ;
“ Tush , ” say they , “ they talk of being born again ;
“ 屁股 , ” 说 他们 , “ 他们 讲话 的 存在 出生 再次 ;

“呸,”他们说，“他们谈论的是重生;

[wɒt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][get][baɪ] [ðæt] ?
what good shall a man get by that ?
什么 好的 将 一个 男人 得到 经过 那 ?

这样做对人有什么好处呢?

[ðeɪ] [seɪ] , [nəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] .
They say , no going to heaven without being born again .
他们 说 , 不 去 到 天堂 没有 存在 出生 再次 .

他们说，不重生就上不了天堂。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ; [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [wen] [wiː; wi]
But God is merciful ; Christ died for sinners ; and we will turn when we
但 上帝 是 仁慈 ; 基督 死亡 为了 罪人 ; 和 我们 将要 转动 什么时候 我们
[kæn; kən] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ,
can tend it ,
能 趋向 它 ,

但上帝是仁慈的；基督为罪人而死；当我们有能力时，我们终会悔改。

- [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [æt; ət] [lɑːst] .
13 and doubt not but all will be well at last .
- 和 怀疑 不是 但 全部 将要 是 出色地 在 最后的 .

13，毫无疑问，一切最终都会好起来的。

” [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['iːsɔː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]
” But I will answer thee , thou child of Esau , that the birthright and blessing
” 但 我 将要 回答 你 , 你 孩子 的 以扫 , 那 这 与生俱来的权利 和 祝福
[gəʊ] [tə'geðə(r)] ;
go together ;
去 一起 ;

“但我要回答你，以扫的儿子，长子的名分和祝福是相辅相成的；

[mɪs] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
miss of one , and thou shalt never have the other !
错过 的 一 , 和 你 应 绝不 有 这 其他 !

错过其中一个，你将永远无法拥有另一个！

['iːsɔː] [faʊnd] [ðɪs] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] ,
Esau found this true ; for , having first despised the birthright ,
以扫 成立 这 真的 ; 为了 , 拥有 第一的 被鄙视的 这 与生俱来的权利 ,

以扫发现这话不假；因为他先是轻视了长子的名分，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftəwədz] “ [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ;
when he would afterwards “ have inherited the blessing , he was rejected ;
什么时候 他 会 然后 “ 有 遗传 这 祝福 , 他 曾是 拒绝 ;

后来，当他“本应继承这份祝福时，却遭到了拒绝；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð]
for he found no place of repentance , though he sought it carefully with
为了 他 成立 不 地方 的 悔改 , 尽管 他 寻求 它 小心 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

因为他虽然泪流满面地仔细寻求，却找不到悔改的地方。

” ([dʒen] - , [hɛb] - : - , -) [θriː] .
” (Gen 25 , Heb 12 : 16 , 17) 3 .
” (Gen - , 希伯来书 - : - , -) 3 .

”（创世记 25，希伯来书 12:16, 17）3.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
They shall not be able to enter in who have not believed with the faith of
他们 将 不是 是 有能力的 到 进入 在 WHO 有 不是 相信 和 这 信仰 的
[gɑːdz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
God's operation ;
神的 手术 ;

凡没有信靠上帝作为的人，都不能进入。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['həʊli] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] .
the faith that is most holy , even the faith of God's elect .
这 信仰 那 是 最多 圣 , 甚至 这 信仰 的 神的 选 .

那至圣的信仰，就是上帝选民的信仰。

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ;
“ He that believeth on the Son of God hath everlasting life ;
“ 他 那 相信 在 这 儿子 的 上帝 有 永恒 生活 ;

“信上帝儿子的，就有永生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [laɪf] ;
and he that believeth not the Son shall not see life ;
和 他 那 相信 不是 这 儿子 将 不是 看 生活 ;

不信子的人，必得不到永生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] .
but the wrath of God abideth on him .
但 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 .

但神的震怒常临到他身上。

” ([dʒɒn][θriː] : -)
” (John 3 : 36)
” (约翰 3 : -)

（约翰福音 3:36）

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] .
But now this faith is the effect of electing love , and of a new birth .
但 现在 这 信仰 是 这 影响 的 选举 爱 , 和 的 一个 新的 出生 .

但如今，这种信仰是出于选择爱，是重生的结果。

([dʒɒn][wʌn] : - - -) ['ðeəfɔː(r)] ,
(John 1 : 11 - 13) Therefore ,
(约翰 1 : - - -) 所以 ,

（约翰福音 1:11-13）因此，

[ɔːl][ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] [wɪtʃ] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
all the professors that have not faith which floweth from being born of God ,
全部 这 教授们 那 有 不是 信仰 哪个 流淌 从 存在 出生 的 上帝 ,

所有那些没有因生而来的信仰的教授们，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] . [fɔːr] .
will seek to enter in , and shall not be able . 4 .
将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . 4 .

试图进入，但不能进入。4.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['gɒsp(ə)l] - ['həʊlinəs] .
They shall not be able to enter in that have not gospel - holiness .
他们 将 不是 是 有能力的 到 进入 在 那 有 不是 福音 - 圣洁 .

凡没有福音圣洁的人，都不得入内。

['həʊlinəs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əd'mit] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Holiness that is the effect of faith is that which admits into the presence of God ,
圣洁 那 是 这 影响 的 信仰 是 那 哪个 承认 进入 这 在场 的 上帝 ,

因信称义的圣洁，就是使人得以进入神面前的圣洁。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː] .
and into his kingdom too .
和 进入 他的 王国 也 .

也进入了他的王国。

“ ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['həʊli][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɒn] [sʌtʃ] [ðə; ði]
“ Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection , on such the
“ 蒙福 和 圣 是 他 那 有 部分 在 这 第一的 复活 , 在 这样的 这
['sekənd] [deθ] ,
second death ,
第二 死亡 ,

“凡有份于头一次复活的，就是有福了，圣洁了；他们也将在第二次死的时候得享永生。”

” [ðæt] [ɪz] , [hel] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] , “ [hæθ] [nəʊ]['paʊə(r)] .
” that is , hell and eternal damnation , “ hath no power .
” 那 是 , 地狱 和 永恒 诅咒 , “ 有 不 力量 .

也就是说，地狱和永恒的诅咒“没有力量”。

” ([rev] - : [sɪks] , -)
” (Rev 20 : 6 , 14)
” (牧师 - : 6 , -)

（启示录 20:6, 14）

['blesɪd; blest][ænd; ənd]['həʊli] , [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ;
Blessed and holy , with the holiness that flows from faith which is in Christ ;
蒙福 和 圣 , 和 这 圣洁 那 流量 从 信仰 哪个 是 在 基督 ;

蒙福且圣洁，因信基督而有圣洁；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [bi'lɒŋz] .
for to these the inheritance belongs .
为了 到 这些 这 遗产 属于 .

因为继承权属于他们。

“ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ]
“ That they may receive forgiveness of sins , and inheritance among them which
“ 那 他们 可能 收到 饶恕 的 罪孽 , 和 遗产 之中 他们 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ,
are sanctified ,
是 圣化 ,

“使他们得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业，

[baɪ] [feɪθ] , ” [seθ] [kraɪst] , “ [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
by faith , ” saith Christ , “ that is in me .
经过 信仰 , ” 赛斯说 基督 , “ 那 是 在 我 .

基督说：“因着信，就是在我里面的信。”

” ([ækts] - : -)
” (Acts 26 : 18)
” (使徒行传 - : -)

（使徒行传 26:18）

[ðɪs] ['həʊlinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This holiness , which is the natural effect of faith in the Son of God ,
这 圣洁 , 哪个 是 这 自然的 影响 的 信仰 在 这 儿子 的 上帝 ,

这种圣洁，是信仰上帝之子自然而然的结果。

[kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Christ Jesus the Lord will , at this day of judgment ,
基督 耶稣 这 主 将要 , 在 这 天 的 判断 ,

主耶稣基督将在审判日，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] , [biː; bi] [ðeɪ] [wɒt] [ðeɪ]
distinguish from all other shows of holiness and sanctity , be they what they
区分 从 全部 其他 演出 的 圣洁 和 圣洁 , 是 他们 什么 他们
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

与所有其他形式的圣洁和神圣表现方式区分开来，无论它们是什么。

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'mɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] ['həʊlinəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
and will admit the soul that hath this holiness into his kingdom ,
和 将要 承认 这 灵魂 那 有 这 圣洁 进入 他的 王国 ,

祂会接纳拥有这种圣洁的灵魂进入祂的国度。

[wen] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . [faɪv] .
when the rest will seek to enter in , and shall not be able . 5 .
什么时候 这 休息 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . 5 .

其余的人想要进入，却无法进入。5.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [feɪθ]
They shall not be able to enter in that do not persevere in this blessed faith
他们 将 不是 是 有能力的 到 进入 在 那 做 不是 坚持不懈 在 这 蒙福 信仰
[ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;
and holiness ;
和 圣洁 ;

凡不持守这蒙福的信仰和圣洁的人，都不能进入圣殿；

[nɒt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[ɪnˈdiːd]	[kæn; kən]	[ˈfaɪnəli]	[fɔːl]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˌevəˈlɑːstɪŋli]
not	**that**	**they**	**that**	**have**	**them**	**indeed**	**can**	**finally**	**fall**	**away**	**,**	**and**	**everlastingly**
不是	那	他们	那	有	他们	的确	能	最后	落下	离开	，	和	永恒地

[ˈperɪʃ]	;
perish	**;**
沦	；

并不是说拥有它们的人最终会堕落，永远灭亡；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[pliːzd]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[həʊld]
but	**it**	**hath**	**pleased**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**bid**	**them**	**that**	**have**	**the**	**right**	**to**	**hold**
但	它	有	高兴	耶稣	基督	到	出价	他们	那	有	这	正确的	到	抓住

[fɑːst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	:
fast	**that**	**they**	**have**	**:**
快速地	那	他们	有	：

但耶稣基督乐意吩咐那些有权柄的人，要坚守他们所拥有的：

[tuː; tə]	[ɪnˈdjʊə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	;
to	**endure**	**to**	**the**	**end**	**;**
到	忍受	到	这	结尾	；

坚持到底；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] — [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ðæt] [nʌn] [ɪz]
and then tells them they shall be saved — though it is as true that none is
和 然后 讲述 他们 他们 将 是 已保存 — 尽管 它 是 作为 真的 那 没有任何 是
[ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ;
of power to keep himself ;
的 力量 到 保持 他自己 ;

然后告诉他们，他们会得救——尽管没有人能够保全自己，这同样是事实；

[bʌt; bət] [gɒd] ['wɜːrkɪθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [kept] [baɪ][ðə; ði]
but God worketh together with his children , and they are “ kept by the
但 上帝 工作 一起 和 他的 孩子们 , 和 他们 是 “ 保留 经过 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
power of God ,
力量 的 上帝 ,

但神与他的儿女们同工，他们“蒙神的大能保守”。

[θruː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , ” [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
through faith unto salvation , ” which is also laid up in heaven for them .
通过 信仰 到 救恩 , ” 哪个 是 还 铺设 向上 在 天堂 为了 他们 .

因信称义，得救是为他们存留在天上的。

([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [θriː] - [faɪv])
(1 Peter 1 : 3 - 5)
(1 彼得 1 : 3 - 5)

（彼得前书 1:3-5）

“ [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ; [ðaʊ] ['hatest] [ɔːl] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
“ The foolish shall not stand in thy sight ; thou hatest all workers of iniquity .
“ 这 愚蠢 将 不是 站立 在 你的 视线 ; 你 仇恨 全部 工人 的 罪恶 .

“愚昧人必不能站在你面前；凡作恶的，你都恨恶。”

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] : [faɪv])
” (Psa 5 : 5)
” (前列腺特异性抗原 5 : 5)

（诗篇 5:5）

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'həʊli] [wʌnz] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [feɪθ] , [nɔː(r)] ['həʊlinəs] , [nɔː(r)]
The foolish are the unholy ones , that neither have faith , nor holiness , nor
这 愚蠢 是 这 不圣洁的 一个 , 那 两者都不 有 信仰 , 也不 圣洁 , 也不
[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['gɒdlinəs] ,
perseverance in godliness ,
毅力 在 敬虔 ,

愚昧人就是不圣洁的人，他们既没有信心，也没有圣洁，更没有敬虔的恒心。

[ænd; ənd] [jet] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] “ ['betə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð]
and yet lay claim to the kingdom of heaven ; but “ better is a little with
和 然而 躺 宣称 到 这 王国 的 天堂 ; 但 “ 更好的 是 一个 小的 和
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

然而，他们却声称拥有天国；但是“少有义，多有福了”。

[ðæn; ðən] [greɪt] ['revənjuːz] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] .
than great revenues without right .
比 伟大的 收入 没有 正确的 .

比没有权利获得巨额收入更重要。

” ([prɑːv] - : [eit]) [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɑːm] , [wɪ'ðaʊt]
” (Prov 16 : 8) What is it for me to claim a house , or a farm , without
” (省 - : 8) 什么 是 它 为了 我 到 宣称 一个 房子 , 或者 一个 农场 , 没有
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

（箴言 16:8）我怎能无权索取房屋或田地呢?

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
or to say , all this is mine , but have nothing to show for it ?
或者 到 说 , 全部 这 是 矿 , 但 有 没有什么 到 展示 为了 它 ?

或者说，这一切都是我的，但我却一无所有?

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [liːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːt] .
This is but like the revenues of the foolish ; his estate lieth in his conceit .
这 是 但 喜欢 这 收入 的 这 愚蠢 ; 他的 财产 谎言 在 他的 自负 .

这就像愚人的收入一样；他的财富在于他的自负。

[hiː; hi] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['bɜːθraɪt] [ænd; ənd] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
He hath nothing by birthright and law , and therefore shall not be able
他 有 没有什么 经过 与生俱来的权利 和 法律 , 和 所以 将 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] .
to inherit the possession .
到 继承 这 拥有 .

他没有与生俱来的权利和法律保障，因此无权继承这处财产。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
“ For many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是
['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'lekt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
” Thus you see , that the non - elect shall not be able to enter ,
” 因此 你 看 , 那 这 非 - 选 将 不是 是 有能力的 到 进入 ,

因此，你们看，非选民将无法进入。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
that he that is not born again shall not be able to enter ,
那 他 那 是 不是 出生 再次 将 不是 是 有能力的 到 进入 ,

凡未重生的人都不能进入。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] , [wɪð] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['fləʊɪŋ] [ˌðeə'frɒm]
that he that hath not saving faith , with holiness and perseverance flowing therefrom
那 他 那 有 不是 保存 信仰 , 和 圣洁 和 毅力 流动 由此
,
,
,

凡没有得救信心的人，若没有由此而来的圣洁和坚忍，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] .
shall not be able to enter ; wherefore consider of what I have said .
将 不是 是 有能力的 到 进入 ; 因此 考虑 的 什么 我 有 说 .

不得进入；因此，请仔细考虑我所说的话。

[['sekənd] .
[SECOND .
[第二 .

[第二。

[ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .]
THE WORDS BY WAY OF OBSERVATION .]
这 字 经过 方式 的 观察 .]

（以下文字仅供参考。）

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ]
I come now to give you some observations from the words , and they may
我 来 现在 到 给 你 一些 观察 从 这 字 , 和 他们 可能
[biː; bi] [θriː] .
be three .
是 三 .

现在我要根据这些文字向大家提出一些看法，可能有三点。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[wen] [men] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] ,
When men have put in all the claim they can for heaven ,
什么时候 男人 有 放 在 全部 这 宣称 他们 能 为了 天堂 ,

当人们已经竭尽所能地争取上天堂的权利之后，

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪnˈherɪtəns] .
but few will have it for their inheritance .
但 很少 将要 有 它 为了 他们的 遗产 .

但很少有人能继承它。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
“ For many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是
[ˈeɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [ˈsekənd] .
” SECOND .
” 第二 .

“第二。

[greɪt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ˈmeni] [wɪl] [miːt] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ]
Great , therefore , will be the disappointment that many will meet with at the day
伟大的 , 所以 , 将要 是 这 失望 那 许多 将要 见面 和 在 这 天
[ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] :
of judgment :
的 判断 :

因此，在审判日，许多人将会感到极大的失望：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] .
“ For many will seek to enter in , and shall not be able .
“ 为了 许多 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

“许多人想要进去，却不能进去。”

” [θɜːd] .
” THIRD .
” 第三 .

“第三。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trɪviəl] ['bɪznəs] ; [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [gɒt] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] ;

Going to heaven , therefore , will be no trivial business ; salvation is not got by a dream ;

去 到 天堂 , 所以 , 将要 是 不 琐碎的 商业 ; 救恩 是 不是 得到 经过 一个 梦 ;

因此，上天堂绝非小事；救赎并非靠梦就能获得；

[ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [naʊ] [straɪv] ['lɔːfəli] [tuː; tə]['entə(r)] :

they that would then have that kingdom must now strive lawfully to enter :

他们 那 会 然后 有 那 王国 必须 现在 努力 合法地 到 进入 :

那些想要拥有那个王国的人，现在必须通过合法途径努力才能进入：

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] .

“ For many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be able .

“ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [fɜːst] .

” FIRST .

” 第一的 .

“第一的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['tʃiːfli] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] ['briːfli] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ; [tuː; tə] [wɪt] ,

I shall speak chiefly , and yet but briefly , to the first of these observations ; to wit ,

我 将 说话 主要 , 和 然而 但 简要地 , 到 这 第一的 的 这些 观察 ; 到 有 ,

我将主要且简要地谈谈上述第一点观察结果；即：

[ðæt] [wen] [men] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

That when men have put in all the claim they can to the kingdom of heaven ,

那 什么时候 男人 有 放 在 全部 这 宣称 他们 能 到 这 王国 的 天堂 ,

当人们竭尽所能地争取进入天国之后，

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

but few will have it for their inheritance .

但 很少 将要 有 它 为了 他们的 遗产 .

但很少有人能继承它。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['stændɪθ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] .

The observation standeth of two parts .

这 观察 站立 的 二 部分 .

该观察结果分为两部分。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

That the time is coming ,

那 这 时间 是 未来 ,

时候将至，

[wen] ['evri] [mæn] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kleɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
when every man will put in whatever claim they can to the kingdom of heaven .
什么时候 每一个 男人 将要 放 在 任何 宣称 他们 能 到 这 王国 的 天堂 .
那时，每个人都会尽其所能地索取天国的主权。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊt] [ɪn] [kleɪm] [ˌðeə'tuː] ,
There will be but few of them that put in claim thereto ,
那里 将要 是 但 很少 的 他们 那 放 在 宣称 到 ,
提出所有权主张的人寥寥无几。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
that shall enjoy it for their inheritance .
那 将 享受 它 为了 他们的 遗产 .
他们将继承这块土地。

[[fɜːst] .
[First .
[第一的 .
[第一的。

[ɔːl] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [wɒt] [kleɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .]
ALL WILL PUT IN WHAT CLAIM THEY CAN TO THE KINGDOM OF HEAVEN .]
全部 将要 放 在 什么 宣称 他们 能 到 这 王国 的 天堂 .]
所有人都会尽其所能地申领进入天国的权利。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
I shall speak but a word or two to the first part of the observation ,
我 将 说话 但 一个 单词 或者 二 到 这 第一的 部分 的 这 观察 ,
关于观察的第一部分，我只想简单说几句。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ˌðeər'ɒn] [baɪ][maɪ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]
because I have prevented my enlargement thereon by my explication upon the
因为 我 有 阻止 我的 放大 其上 经过 我的 解释 之上 这
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;
因为我对这些词语的解释阻止了我对此的进一步阐述；

[bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,
but you find in the 25th of Matthew ,
但 你 寻找 在 这 25th 的 马修 ,
但你在马太福音25章中会发现，

[ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [pʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kleɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
that all they on the left hand of the Judge did put in all the claim they could
那 全部 他们 在 这 左边 手 的 这 法官 做过 放 在 全部 这 宣称 他们 可以
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for this blessed kingdom of heaven .
为了 这 蒙福 王国 的 天堂 .
那些站在审判官左边的人，尽其所能地为这蒙福的天国提出一切要求。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][æz; əz][məʊst][duː; də] ,
If you should take them on the left hand as most do ,
如果 你 应该 拿 他们 在 这 左边 手 作为 最多 做 ,
如果你像大多数人一样把它们拿在左手上，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] ,
for all the sinners that shall be damned ,
为了 全部 这 罪人 那 将 是 该死的 ,

所有注定要下地狱的罪人，

[ðen] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
then that completely proveth the first part of the observation ; for it is
然后 那 完全地 普罗维斯 这 第一的 部分 的 这 观察 ; 为了 它 是
[ɪk'spresli] [sed] ,
expressly said ,
明确地 说 ,

那么，这就完全证明了该观察结果的第一部分；因为文中明确指出：

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] , ” [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪntli] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'pɑːt] , “ ['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsə(r)]
“ Then shall they , ” all of them jointly , and every one apart , “ also answer
“ 然后 将 他们 , ” 全部 的 他们 共同 , 和 每一个 一 除 , “ 还 回答
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“那时，他们所有人，无论是一起，还是单独地，都要回答他，

['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
saying , Lord , when saw we thus and thus , and did not minister unto thee
说 , 主 , 什么时候 锯 我们 因此 和 因此 , 和 做过 不是 部长 到 你
?
?
?

我们说：“主啊，我们什么时候看见这样那样做，却没有事奉你呢？”

” ([mæt] - : -) [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
” (Matt 25 : 44) I could here bring you in the plea of the slothful servant ,
” (马特 - : -) 我 可以 这里 带来 你 在 这 恳求 的 这 懒惰 仆人 ,

”（马太福音 25:44）我本可以带你们到懒惰仆人的恳求中去，

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒɪnz] ; [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,
the cry of the foolish virgins ; I could also here enlarge upon that passage ,
这 哭 的 这 愚蠢 处女 ; 我 可以 还 这里 放大 之上 那 通道 ,

愚拙童女的哭号；我也可以在此对这段经文进行更详细的阐述。

“ [lɔːd] , [lɔːd] , [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
“ Lord , Lord , have we not eaten and drunk in thy presence ,
“ 主 , 主 , 有 我们 不是 吃 和 醉 在 你的 在场 ,

“主啊，主啊，我们不是曾在你面前吃喝吗？

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːts] ?
and thou hast taught in our streets ?
和 你 哈斯特 教授 在 我们的 街道 ?

你曾在我们的街头教书？

” [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt]
” But these things are handled already in the handling of which this first part
” 但 这些 事物 是 处理 已经 在 这 处理 的 哪个 这 第一的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [pruːvd] ;
of the observation is proved ;
的 这 观察 是 已证实 ;

“但是这些事情已经得到了处理，而这一观察的第一部分正是证明了这一点；

['weəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ai] [wɪl] , [gɒd] [ə'sɪstɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]
wherefore , without more words , I will , God assisting by his grace , descend to the
因此 , 没有 更多的 字 , 我 将要 , 上帝 协助 经过 他的 优雅 , 下降 到 这
['sekənd] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
second part thereof ,
第二 部分 其中 ,

因此，无需赘言，我将蒙上帝恩典，继续讲解第二部分。

[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

具体而言，

[['sekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊt] [ɪn] [kleɪm] [ˌðeə'tuː] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]
THERE WILL BE BUT FEW OF THEM THAT PUT IN CLAIM THERETO THAT WILL ENJOY
那里 将要 是 但 很少 的 他们 那 放 在 宣称 到 那 将要 享受
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] .]
IT FOR THEIR INHERITANCE .]
它 为了 他们的 遗产 .]

提出继承请求的人中，只有极少数人能真正继承到这笔遗产。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
I shall speak distinctly to this part of the observation ,
我 将 说话 明显地 到 这 部分 的 这 观察 ,

我将专门谈谈这一观察结果。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
and shall first confirm it by a Scripture or two .
和 将 第一的 确认 它 经过 一个 圣经 或者 二 .

首先要用一两段经文来证实。

“ [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
“ Strait is the gate , and narrow is the way , which leadeth unto life ,
“ 海峡 是 这 门 , 和 狭窄的 是 这 方式 , 哪个 利德斯 到 生活 ,

“引到永生，那门是窄的，路是小的，

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and few there be that find it .
和 很少 那里 是 那 寻找 它 .

能找到它的人寥寥无几。

” ([mæt] ['sɛvən] : -) “ [fɪə(r)] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [flɒk] ,
” (Matt 7 : 14) “ Fear not , little flock ,
” (马特 7 : -) “ 害怕 不是 , 小的 群 ,

”（马太福音 7:14）“你们这小群，不要惧怕，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom .
为了 它 是 你的 父亲的 好的 乐趣 到 给 你 这 王国 .

因为你们的父乐意把国赐给你们。

” ([luːk] - : -)
” (Luke 12 : 32)
” (卢克 - : -)

（路加福音 12:32）

[baɪ] [ðiːz] [tuː] [teksts] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [mɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɜːrdʒd] [ə'nɒn] ,
By these two texts , and by many more that will be urged anon ,
经过 这些 二 文本 ， 和 经过 许多 更多的 那 将要 是 敦促 匿名 ，

通过这两篇文章，以及接下来将要引用的更多文章，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .
you may see the truth of what I have said .
你 可能 看 这 真相 的 什么 我 有 说 .

你或许会明白我所说的话的真谛。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] , [fɜːst] , [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ; ['sekənd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
To enlarge , therefore , upon the truth ; and , First , more generally ; Second , more particularly .
到 放大 ， 所以 ， 之上 这 真相 ； 和 ， 第一的 ， 更多的 一般来说 ； 第二 ， 更多的 特别 .

因此，要进一步阐述真理；首先，要更普遍地阐述；其次，要更具体地阐述。

[mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
More generally , I shall prove that in all ages but few have been saved .
更多的 一般来说 ， 我 将 证明 那 在 全部 年龄 但 很少 有 到过 已保存 .

更普遍地说，我将证明，在各个时代，只有极少数人得救。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
More particularly , I shall prove but few of them that profess have been saved :
更多的 特别 ， 我 将 证明 但 很少 的 他们 那 宣称 有 到过 已保存 .

更具体地说，我将证明，那些自称信徒的人中，只有极少数人真正得救了。

[[fɜːst] , ['dʒen(ə)rəli] — [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .] [wʌn] .
[First , Generally — in all ages but few have been saved .] 1 .
[第一的 ， 一般来说 — 在 全部 年龄 但 很少 有 到过 已保存 .] 1 .

[首先，一般来说——在所有时代，但只有少数人得救。]1.

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['pɒpjələs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
In the old world , when it was most populous , even in the days of Noah ,
在 这 老的 世界 ，什么时候 它 曾是 最多 人口众多 ， 甚至 在 这 天 的 诺亚 ，

在旧世界人口最稠密的时期，甚至在诺亚时代，

[wiː; wi] [riːd] [bʌt; bət][ɒv; əv] [eɪt] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wel] ,
we read but of eight persons that were saved out of it ; well ,
我们 读 但 的 八 人 那 是 已保存 出去 的 它 ；出色地 ，

我们只读到过八个人从中获救；嗯，

['ðeəfɔː(r)] , [mait] ['piːtə(r)] [kɔːl] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [fjuː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] ?
therefore , might Peter call them but few ; but how few ?
所以 ， 可能 彼得 称呼 他们 但 很少 ； 但 如何 很少 ？

因此，彼得或许称他们人数不多；但究竟有多少人呢?

[waɪ] , [bʌt; bət] [eɪt] [səʊlz] ; “ [weər'ɪn] [fjuː] , [ðæt] [ɪz] , [eɪt] [səʊlz] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
why , but eight souls ; “ wherein few , that is , eight souls , were saved by water .
为什么 ， 但 八 灵魂 ； “ 其中 很少 ， 那 是 ， 八 灵魂 ， 是 已保存 经过 水 .

为什么呢?只有八个灵魂；“其中只有少数人，也就是八个灵魂，因水得救。

” ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -)
” (1 Peter 3 : 20)
” (1 彼得 3 : -)

（彼得前书 3:20）

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [truːθ] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] “ [speəd] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ,
He touches a second time upon this truth , saying , He “ spared not the old world ,
他 触摸 一个 第二 时间 之上 这 真相 , 说 , 他 “ 幸存 不是 这 老的 世界 ,
他第二次谈到这个真理，说：“他没有放过旧世界，

[bʌt; bət] [seɪvd] ['nəʊə] [ðə; ði] [eɪtθ] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
but saved Noah the eighth person , a preacher of righteousness ,
但 已保存 诺亚 这 第八 人 , 一个 牧师 的 义 ,
但救了挪亚第八个人，那是一个传讲公义的人。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
bringing in the flood upon the world of the ungodly .
带来 在 这 洪水 之上 这 世界 的 这 不敬神的 .
将洪水降于不敬虔的世界。

” ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) [mɑːk] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
” (2 Peter 2 : 5) Mark , all the rest are called the ungodly ,
” (2 彼得 2 : 5) 标记 , 全部 这 休息 是 称为 这 不敬神的 ,
”（彼得后书 2:5）马可福音说，其余的人都被称为不敬虔的人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and there were also a world of them .
和 那里 是 还 一个 世界 的 他们 .
而且，这样的人还有很多。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪn] [dʒɒb] ,
These are also taken notice of in Job ,
这些 是 还 已采取 注意 的 在 工作 ,
这些在《约伯记》中也有提及。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] :
and go there also by the name of wicked men :
和 去 那里 还 经过 这 姓名 的 邪恶 男人 :
他们也以恶人的名义去那里：

“ [hæst] [ðaʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] [əʊld] [wei] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] [men] [hæv; həv] ['trɒdn] ?
“ Hast thou marked the old way which wicked men have trodden ?
“ 哈斯特 你 标记 这 老的 方式 哪个 邪恶 男人 有 践踏 ?
“你可曾留意恶人走过的古道？”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] ,
which were cut down out of time , whose foundation was overflown with a flood ,
哪个 是 切 向下 出去 的 时间 , 谁 基础 曾是 溢出 和 一个 洪水 ,
它们被时间冲毁，它们的地基被洪水淹没。

[wɪtʃ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
which said unto God , Depart from us , and what can the Almighty do for them ?
哪个 说 到 上帝 , 离开 从 我们 , 和 什么 能 这 全能者 做 为了 他们 ?
他们曾对上帝说：“离开我们吧！”全能的上帝又能为他们做什么呢？

” ([dʒɒb] - : - - -)
” (Job 22 : 15 - 17)
” (工作 - : - - -)
（约伯记 22:15-17）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət] [eɪt] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
There were therefore but eight persons that escaped the wrath of God ,
那里 是 所以 但 八 人 那 逃脱 这 愤怒 的 上帝 ，

因此，只有八个人逃脱了上帝的愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gɒdli] ;
in the day that the flood came upon the earth ; the rest were ungodly ;
在 这 天 那 这 洪水 来了 之上 这 地球 ； 这 休息 是 不敬神的 ；

洪水降临大地之日，其余的人都是不敬虔的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
there was also a world of them ,
那里 曾是 还 一个 世界 的 他们 ，

它们也存在于这个世界上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [hel] .
and they are to this day in the prison of hell .
和 他们 是 到 这 天 在 这 监狱 的 地狱 .

直到今天，他们仍在地狱的监狱里。

([hɛb] - : ['sɛvən] , [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - , -) [neɪ] , [ai][mʌst; məst] [kə'rekt] [maɪ] [pen] ,
(Heb 11 : 7 , 1 Peter 3 : 19 , 20) Nay , I must correct my pen ,
（ 希伯来书 - : 7 ， 1 彼得 3 : - ， - ） 不 ， 我 必须 正确的 我的 笔 ，

（希伯来书 11:7，彼得前书 3:19-20）不，我必须改正我的笔迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hæm] ,
there were but seven of the eight that were good ; for Ham ,
那里 是 但 七 的 这 八 那 是 好的 ； 为了 火腿 ，

八个孩子中只有七个是好孩子；对于哈姆来说，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
though he escaped the judgment of the water ,
尽管 他 逃脱 这 判断 的 这 水 ，

虽然他逃脱了水的审判，

[jet] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .
yet the curse of God overtook him to his damnation . 2 .
然而 这 诅咒 的 上帝 超越 他 到 他的 诅咒 . 2 .

然而，上帝的诅咒最终还是降临到他身上，使他遭受永罚。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ]
When the world began again to be replenished , and people began to multiply
什么时候 这 世界 开始 再次 到 是 补充 ， 和 人们 开始 到 乘
[ˌðeər'ɪn] :
therein :
其中 ：

当世界再次开始复苏，人口也开始增长时：

[haʊ] [fjuː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
how few , even in all ages ,
如何 很少 ， 甚至 在 全部 年龄 ，

即使在所有年龄段，这样的人也寥寥无几。

[duː; də][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! (
do we read of that were saved from the damnation of the world ! (
做 我们 读 的 那 是 已保存 从 这 诅咒 的 这 世界 ！ （
[wʌn] .)
1 .)
1 . ）

我们读到过有人从世间的永世诅咒中得救的故事吗？ （1.）

[wʌn] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [gɒd] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] ;
One Abraham and his wife , God called out of the land of the Chaldeans ;
一 亚伯拉罕 和 他的 妻子 , 上帝 称为 出去 的 这 土地 的 这 迦勒底人 ;

上帝从迦勒底人之地呼召了亚伯拉罕和他的妻子；

“ [ai] [kɔːld] , ” [sed] [gɒd] , “ ['eɪbrəhæm] [ə'ləʊn] .
“ I called , ” said God , “ Abraham alone .
“ 我 称为 , ” 说 上帝 , “ 亚伯拉罕 独自的 .

“我呼唤,”上帝说，“只有亚伯拉罕。”

” (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) ([ˌtuː'tuː] .)
” (Isa 51 : 2) (2 .)
” (伊萨 - : 2) (2 .)

（以赛亚书 51:2）

[wʌn] [lɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [aʊt] [ɒv; əv] ['ædmə] [ænd; ənd]['ziːboʊɪm] ;
One Lot out of Sodom and Gomorrah , out of Admah and Zeboim ;
一 很多 出去 的 所多玛 和 蛾摩拉 , 出去 的 阿德玛 和 洗宝 ;

从所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁中分得一份；

[wʌn] [lɒt] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['sɪtɪz] !
one Lot out of four cities !
一 很多 出去 的 四 城市 !

四个城市中只有一个地块！

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['sɑːdəm] [wɪð] [hɪm] ;
Indeed his wife and two daughters went out of Sodom with him ;
的确 他的 妻子 和 二 女儿们 去 出去 的 所多玛 和 他 ;

他的妻子和两个女儿确实和他一起离开了所多玛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [pruːvd] [nɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
but they all three proved naught , as you may see in the 19th of Genesis .
但 他们 全部 三 已证实 零 , 作为 你 可能 看 在 这 19th 的 创世纪 .

但正如你在《创世记》第十九章中所看到的，这三件事最终都毫无意义。

['weəfɔː(r)] ['piːtə(r)] [əb'zəːvz] , [ðæt] [lɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [seɪvd] :
Wherefore Peter observes , that Lot only was saved :
因此 彼得 观察 , 那 很多 仅有的 曾是 已保存 :

因此彼得观察到，只有罗得得救了：

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] ['ɪntuː] ['æʃɪz] , [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm]
“ He turned the cities of Sodom and Gomorrah into ashes , condemning them
“ 他 转向 这 城市 的 所多玛 和 蛾摩拉 进入 灰烬 , 谴责 他们
[wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
with an overthrow ,
和 一个 推翻 ,

“他将所多玛和蛾摩拉两座城夷为平地，使它们化为灰烬，将它们彻底毁灭。”

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ʌn'gɒdli] , [ænd; ənd]
making them an example unto those that after should live ungodly , and
制作 他们 一个 例子 到 那些 那 后 应该 居住 不敬神的 , 和
[dɪ'lɪvəd] [dʒʌst] [lɒt] ,
delivered just Lot ,
发表 只是 很多 ,

使他们成为后世不敬虔之人的榜样，并拯救了公正的罗得。

[ðæt] ['raɪtʃəs] [mæn] .
that righteous man .
那 正义 男人 .

那位义人。

" ([riːd] [ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [sɪks] - [eit]) [dʒuːd] [sez] ,
" (Read 2 Peter 2 : 6 - 8) Jude says ,
" (读 2 彼得 2 : 6 - 8) 裘德 说道 ,

（请阅读彼得后书 2:6-8）犹大说，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [gɒd] [ˌəʊvəˈθruː] [nɒt] ['əʊnli]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [bʌt; bət][ðə; ði]
that in this condemnation God overthrew not only Sodom and Gomorrah , but the
那 在 这 谴责 上帝 推翻 不是 仅有的 所多玛 和 蛾摩拉 , 但 这
['sɪtɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ;
cities about them also ;
城市 关于 他们 还 ;

在这次审判中，上帝不仅毁灭了所多玛和蛾摩拉，也毁灭了它们周围的城市；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][faɪnd] [nʌn] [bʌt; bət] [lɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] ,
and yet you find none but Lot could be found that was righteous ,
和 然而 你 寻找 没有任何 但 很多 可以 是 成立 那 曾是 正义 ,

然而，除了罗得之外，你找不到一个义人。

['aɪðə(r)] [ɪn]['sɑːdəm][ɔː(r)] [gə'mɒrə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] , [ɔːl][ɒv; əv]
either in Sodom or Gomorrah , or the cities about them ; wherefore they , all of
任何一个 在 所多玛 或者 蛾摩拉 , 或者 这 城市 关于 他们 ; 因此 他们 , 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

要么在所多玛，要么在蛾摩拉，要么在它们周围的城市；因此，他们，他们所有人，

['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] .
suffer the vengeance of eternal fire .
遭受 这 复仇 的 永恒 火 .

承受永恒烈火的惩罚。

([vɜːs] ['sɛvən]) ([θriː] .)
(verse 7) (3 .)
(诗 7) (3 .)

（第 7 节）（3.）

[kʌm] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [haʊ] [fjuː] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒdli] ,
Come we now to the time of the Judges , how few then were godly ,
来 我们 现在 到 这 时间 的 这 法官 , 如何 很少 然后 是 敬虔的 ,

现在我们来到士师时代，那时敬虔的人是多么少啊！

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːst] , [ðeɪ] [siːst] [ɪn] ['ɪzreɪl] !
even then when the inhabitants of the villages ceased , they ceased in Israel !
甚至 然后 什么时候 这 居民 的 这 村庄 停止 , 他们 停止 在 以色列 !

即使那时村庄里的居民消失了，以色列也彻底消失了！

" [ðə; ði] ['haɪweɪz] " [ɒv; əv] [gɒd] " [wɜː(r); wə(r)] " [ðen] " [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
" the highways " of God " were " then " unoccupied .
" 这 高速公路 " 的 上帝 " 是 " 然后 " 空置 .

当时，上帝的“大道”是“无人居住的”。

" (['dʒʌdʒ][faɪv] : [sɪks] , ['sɛvən]) ([fɔːr] .)
" (Judg 5 : 6 , 7) (4 .)
" (法官 5 : 6 , 7) (4 .)

（士师记 5:6, 7）（4.）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] : " [help] , [lɔːd] , " [sez] [hiː; hi] ,
There were but few in the days of David : " Help , Lord , " says he ,
那里 是 但 很少 在 这 天 的 大卫 : " 帮助 , 主 , " 说道 他 ,

在大卫的时代，这样的人寥寥无几：“耶和华啊，求你帮助我，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɒdli] [mæn] [siːsɛθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [feɪl] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ for the godly man ceaseth , for the faithful fail from among the children
“ 为了 这 敬虔的 男人 停止 , 为了 这 忠实 失败 从 之中 这 孩子们
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

“因为敬虔的人终将离去，因为世人中忠信的人终将消失。”

” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn]) ([faɪv] .)
” (Psa 12 : 1) (5 .)
” (前列腺特异性抗原 - : 1) (5 .)

”(诗篇 12:1) (5.)

[ɪn] [aɪˈzaɪəz] [taɪm] [ðə; ði] [seɪvd] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ,
In Isaiah's time the saved were come to such a few ,
在 以赛亚的 时间 这 已保存 是 来 到 这样的 一个 很少 ,

在以赛亚的时代，得救的人寥寥无几。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈpɒzətɪvli] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)] [left] :
that he positively says that there were a very small number left :
那 他 积极地 说道 那 那里 是 一个 非常 小的 数字 左边 :

他肯定地说，剩下的人数非常少：

“ [ɡɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈsɑːdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu]
“ God had made them like Sodom , and they had been like unto
“ 上帝 有 制成 他们 喜欢 所多玛 , 和 他们 有 到过 喜欢 到
[ɡəˈmɒrə] .
Gomorrah .
蛾摩拉 .

“上帝使他们像所多玛，他们又像蛾摩拉。”

” ([ˈaɪsə][wʌn] : [eit] , [naɪn]) ([sɪks] .)
” (Isa 1 : 8 , 9) (6 .)
” (伊萨 1 : 8 , 9) (6 .)

(赛1:8, 9) (6.)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kraɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə] ,
It was cried unto them in the time of Jeremiah ,
它 曾是 哭 到 他们 在 这 时间 的 耶利米 ,

在耶利米时代，就有人向他们呼喊过这话。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] “ [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd]
that they should “ run to and fro through the streets of Jerusalem , and
那 他们 应该 “ 跑步 到 和 弗 通过 这 街道 的 耶路撒冷 , 和
[siː] [naʊ] ,
see now ,
看 现在 ,

他们应该“在耶路撒冷的街道上奔走，看看现在，

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈpleɪsɪz] [ˌðeərˈɒv] , [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ,
and know , and seek in the broad places thereof , if ye can find a man ,
和 知道 , 和 寻找 在 这 广阔 地方 其中 , 如果 是的 能 寻找 一个 男人 ,

你们当知道，当在广阔的地方寻找，看能不能找到一个人。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeni] [ðæt] [ɪɡzɛkjutɪθ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ˈsiːkɪθ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
if there be any that executeth judgment , that seeketh the truth , and I will
如果 那里 是 任何 那 执行 判断 , 那 寻求 这 真相 , 和 我 将要
[ˈpɑːd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .
pardon it .
赦免 它 .

凡秉公行义、寻求真理的，我必赦免他。

” ([dʒɜr][faɪv] : [wʌn]) (['sɛvən] .)
” (Jer 5 : 1) (7 .)
” (杰里 5 : 1) (7 .)

（耶利米书 5:1）（7.）

[gɒd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [i'ziːkjəl] [haʊ] [fjuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
God showed his servant Ezekiel how few there would be saved in his day ,
上帝 显示 他的 仆人 以西结 如何 很少 那里 会 是 已保存 在 他的 天 ,

上帝向他的仆人以西结显明，在他那个时代得救的人会很少。

[baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [heəz] ;
by the vision of a few hairs saved out of the midst of a few hairs ;
经过 这 想象 的 一个 很少 头发 已保存 出去 的 这 中间 的 一个 很少 头发 ;

透过从几根头发中挑选出的几根头发的景象；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪvd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .
for the saved were a few saved out of a few .
为了 这 已保存 是 一个 很少 已保存 出去 的 一个 很少 .

获救的人寥寥无几，只有极少数人获救。

(['ɛzi] [faɪv] : [faɪv]) ([eit] .)
(Eze 5 : 5) (8 .)
(埃泽 5 : 5) (8 .)

（结5:5）（8.）

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['maikə] , [haʊ] [ðə; ði] ['gɒdli] [kəm'pleɪn] ,
You find in the time of the prophet Micah , how the godly complain ,
你 寻找 在 这 时间 的 这 先知 米迦 , 如何 这 敬虔的 抱怨 ,

在先知弥迦的时代，你会发现虔诚的人们是如何抱怨的。

[ðæt] [æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ,
that as to number they then were so few ,
那 作为 到 数字 他们 然后 是 所以 很少 ,

至于人数，当时他们非常少。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
that he compares them to those that are left behind when they had
那 他 比较 他们 到 那些 那 是 左边 在后面 什么时候 他们 有
['gæðəd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [fruːt] .
gathered the summer - fruit .
聚集 这 夏天 - 水果 .

他将他们比作那些采摘完夏季水果后被留下来的人。

(['maikə] ['sɛvən] : [wʌn]) ([naɪn] .)
(Micah 7 : 1) (9 .)
(米迦 7 : 1) (9 .)

（弥迦书 7:1）（9.）

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [kʌm] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kən'fɜːm] [ðɪs] [truːθ] ,
When Christ was come , how did he confirm this truth ,
什么时候 基督 曾是 来 , 如何 做过 他 确认 这 真相 ,

基督降临后，他是如何证实这一真理的？

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊt] [ɪn] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
that but few of them that put in claim for heaven will have it for
那 但 很少 的 他们 那 放 在 宣称 为了 天堂 将要 有 它 为了
[ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] !
their inheritance !
他们的 遗产 !

但那些声称能上天堂的人中，只有极少数人能真正继承到天堂！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
But the common people could not hear it , and therefore ,
但 这 常见的 人们 可以 不是 听到 它 , 和 所以 ,

但普通百姓听不到，因此，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [æt; ət] [ðɪs] [truːθ] ,
upon a time when he did but a little hint at this truth ,
之上 一个 时间 什么时候 他 做过 但 一个 小的 暗示 在 这 真相 ,

那时他只是略微暗示过这个真相。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [weə(r)] [hiː; hi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [rɒθ] ,
the people , even all in the synagogue where he preached it , “ were filled with wrath ,
这 人们 , 甚至 全部 在 这 犹太教堂 在哪里 他 布道 它 , “ 是 已填 和 愤怒 ,

人们，甚至在他宣讲福音的会堂里的所有人，“都充满了愤怒”，

[rəʊz] [ʌp] , [θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
rose up , thrust him out of the city , and led him unto the brow of the hill ,
玫瑰 向上 , 推力 他 出去 的 这 城市 , 和 引领 他 到 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

他们起身，将他推出城外，押到山顶上。

” [weər'ɒn] [ðeə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] , “ [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kɑːst] [hɪm] [daʊn] ['hedlɒŋ] .
” whereon their city was built , “ that they might cast him down headlong .
” 其中 他们的 城市 曾是 建造 , “ 那 他们 可能 投掷 他 向下 一头扎 .

”他们的城市就建在那里，“以便他们能把他推下悬崖。

” ([luːk] [fɔːr] : - - -) (- .)
” (Luke 4 : 24 - 29) (10 .)
” (卢克 4 : - - -) (- .)

（路加福音 4:24-29）（10.）

[dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [kraɪst] , [seθ] , “ [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [liːθ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ;
John , who was after Christ , saith , “ The whole world lieth in wickedness ;
约翰 , WHO 曾是 后 基督 , 赛斯说 , “ 这 所有的 世界 谎言 在 邪恶 ;

跟随基督的约翰说：“全世界都卧在邪恶之中；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [w'ʌndəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [biːst] ;
that all the world wondered after the beast ;
那 全部 这 世界 想知道 后 这 兽 ;

全世界都对这头野兽感到惊奇；

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːst] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['kɪndrəd] , [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
and that power was given to the beast over all kindreds , tongues , and nations .
和 那 力量 曾是 给定 到 这 兽 超过 全部 亲属 , 舌头 , 和 国家 .

那兽被赋予了管辖各族、各方、各国的权柄。

” ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ?
” Power to do what ?
” 力量 到 做 什么 ?

“拥有什么权力？”

[waɪ] , [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɒnd] [ænd; ənd]
Why , to cause all , both great and small , rich and poor , bond and
为什么 , 到 原因 全部 , 两个都 伟大的 和 小的 , 富有的 和 贫穷的 , 纽带 和
[friː] ,
free ,
自由的 ,
为什么，要让所有人，无论伟大还是渺小，无论贫穷还是富有，无论被奴役还是自由，都……

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
to receive his mark , and to be branded for him .
到 收到 他的 标记 , 和 到 是 品牌 为了 他 .
接受他的印记，并被烙上他的印记。

([wʌn][dʒɒn][faɪv] : - , [rev] - : [θriː] , ['sɛvən] , -) (- .)
(1 John 5 : 10 , Rev 13 : 3 , 7 , 16) (11 .)
(1 约翰 5 : - , 牧师 - : 3 , 7 , -) (- .)
（约翰一书 5:10，启示录 13:3, 7, 16）(11.)

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
Should we come to observation and experience ,
应该 我们 来 到 观察 和 经验 ,
我们是否应该进行观察和体验呢?

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [men] [dʌθ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
the show of the countenance of the bulk of men doth witness against them ;
这 展示 的 这 面容 的 这 大部分 的 男人 确实 证人 反对 他们 ;
大多数人的表情都对他们不利;

“ [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][sɪn][æz; əz]['sɑːdəm] , [ðeɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
“ they declare their sin as Sodom , they hide it not .
“ 他们 宣布 他们的 罪 作为 所多玛 , 他们 隐藏 它 不是 .
“他们像所多玛人一样公开自己的罪行，毫不掩饰。”

” (['aɪsə][θriː] : [naɪn]) [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
” (Isa 3 : 9) Where is the man that maketh the Almighty God his delight ,
” (伊萨 3 : 9) 在哪里 是 这 男人 那 制造 这 全能者 上帝 他的 喜 ,
（赛3:9）哪里有以全能神为乐的人呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and that designeth his glory in the world ?
和 那 设计 他的 荣耀 在 这 世界 ?
那是为了在世上彰显他的荣耀吗?

[duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [pə'sjuː] [ðɪs] [wɜːld] , [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ?
Do not even almost all pursue this world , their lusts and pleasures ?
做 不是 甚至 几乎 全部 追求 这 世界 , 他们的 欲望 和 快乐 ?
难道几乎所有人都在追求这个世界上的欲望和享乐吗?

[ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
and so , consequently , say unto God , “ Depart from us ,
和 所以 , 最后 , 说 到 上帝 , “ 离开 从 我们 ,
因此，你们要对上帝说：“离开我们吧，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] ; [ɔː(r)] ,
for we desire not the knowledge of thy ways ; or ,
为了 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 ; 或者 ,
因为我们不愿知道你的道路；或者，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] ?
What is the Almighty that we should serve him ?
什么 是 这 全能者 那 我们 应该 服务 他 ?
全能的神是什么样的人，我们竟要侍奉他?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ɡɒd] , ” & [siː] .
It is in vain to serve God , ” & c .
它 是 在 徒劳 到 服务 上帝 , ” & c .

侍奉上帝是徒劳的。”等等。

[səʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
So that without doubt it will appear a truth in the day of God ,
所以 那 没有 怀疑 它 将要 出现 一个 真相 在 这 天 的 上帝 ,

这样，在上帝的日子里，它必将毫无疑问地显明为真理。

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
that but few of them that shall put in their claim to heaven will have it
那 但 很少 的 他们 那 将 放 在 他们的 宣称 到 天堂 将要 有 它
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈherɪtəns] .
for their inheritance .
为了 他们的 遗产 .

但只有极少数渴望进入天堂的人才能真正继承它。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ðɪs] [hed] ,
Before I pass this head ,
前 我 经过 这 头 ,

在我传递这个头颅之前，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .
I will show you to what the saved are compared in the Scriptures .
我 将要 展示 你 到 什么 这 已保存 是 比较的 在 这 经文 .

我将向你们展示圣经中对得救之人的比喻。

[[tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] .] [wʌn] .
[To what the saved are compared in Scripture .] 1 .
[到 什么 这 已保存 是 比较的 在 圣经 .] 1 .

[圣经中将得救的人比作什么。]1.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhændfʊl] :
They are compared to a handful :
他们 是 比较的 到 一个 少数 :

它们与少数几人相比：

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
“ There shall be a handful of corn in the earth upon the top of the
“ 那里 将 是 一个 少数 的 玉米 在 这 地球 之上 这 顶部 的 这
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

“山顶上的泥土里会结出一把玉米，

” & [siː] . ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -)
” & c . (Psa 72 : 16)
” & c . (前列腺特异性抗原 - : -)

等等。（诗篇 72:16）

[ðɪs] [kɔːn] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
This corn is nothing else but them that shall be saved .
这 玉米 是 没有什么 别的 但 他们 那 将 是 已保存 .

这玉米象征着那些将会得救的人。

([mæt] [θriː] : - , - : -)
(Matt 3 : 12 , 13 : 30)
(马特 3 : - , - : -)

（马太福音 3:12，13:30）

[bʌt; bət] [mɑːk] , “ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['hændfʊl] ” : [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl] , [wen] [kəm'peəd]
But mark , “ There shall be a handful ” : What is a handful , when compared
但 标记 , “ 那里 将 是 一个 少数 ” : 什么 是 一个 少数 , 什么时候 比较的
[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [hiːp] ?
with the whole heap ?
和 这 所有的 堆 ?

但请注意，“只有一小撮”：与整堆相比，一小撮又算得了什么呢?

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? [ˌtuː'tuː] .
or , what is a handful out of the rest of the world ? 2 .
或者 , 什么 是 一个 少数 出去 的 这 休息 的 这 世界 ? 2 .

或者说，世界上的少数人又算得了什么呢? 2.

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪli]
As they are compared to a handful , so they are compared to a lily
作为 他们 是 比较的 到 一个 少数 , 所以 他们 是 比较的 到 一个 百合
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] ,
among the thorns ,
之中 这 荆棘 ,

他们被比作一把利器，也像荆棘丛中的一朵百合花。

[wɪtʃ] [ɪz][reə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt][səʊ] ['kɒmənli] [siːn] : “ [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] ,
which is rare , and not so commonly seen : “ As the lily among thorns ,
哪个 是 稀有的 , 和 不是 所以 通常 已见 : “ 作为 这 百合 之中 荆棘 ,

这很罕见，也不常见：“如同荆棘中的百合花，

” [seθ] [kraɪst] , “ [səʊ][ɪz][maɪ] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] .
” saith Christ , “ so is my love among the daughters .
” 赛斯说 基督 , “ 所以 是 我的 爱 之中 这 女儿们 .

基督说：“我对女儿们的爱也是如此。”

” ([kænt][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː])
” (Cant 2 : 2)
” (不能 2 : 2)

（雅歌 2:2）

[baɪ] [θɔːnz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [men] ,
By thorns , we understand the worst and best of men ,
经过 荆棘 , 我们 理解 这 最差 和 最好的 的 男人 ,

荆棘象征着人性的善与恶，从中我们可以窥见人性的善与恶。

['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
even all that are destitute of the grace of God ,
甚至 全部 那 是 贫困 的 这 优雅 的 上帝 ,

甚至所有那些缺乏上帝恩典的人，

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['braɪə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] ” [ɒv; əv][ðem; ðəm] “
for “ the best of them is a brier , the most upright ” of them “
为了 “ 这 最好的 的 他们 是 一个 荆棘 , 这 最多 直立 ” 的 他们 “
[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːn] - [hedʒ] .
as a thorn - hedge .
作为 一个 刺 - 对冲 .

因为“他们中最优秀的也是荆棘，他们中最直立的”也是“像荆棘篱笆”。

” (['maikə] ['sɛvən] : [fɔːr] , [ˌtuː'tuː][sæm] - :
” (Micah 7 : 4 , 2 Sam 23 :
” (米迦 7 : 4 , 2 山姆 - :

（弥迦书 7:4，撒母耳记下 23:

[sɪks]) [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪli] [ə'mʌŋst] [θɔːnz] ['ɔːlsəʊ] ,
6) I know that she may be called a lily amongst thorns also ,
6) 我 知道 那 她 可能 是 称为 一个 百合 在 荆棘 还 ,

6）我知道她也可以被称为荆棘丛中的百合花，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[miːts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prik]	[ɒv; əv]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
because	**she**	**meets**	**with**	**the**	**pricks**	**of**	**persecution**	**.**
因为	她	满足	和	这	刺痛	的	迫害	.

因为她遭遇了迫害的刺痛。

(	['ɛzi]	[ˌtuː'tuː]	:	[sɪks]	,	-	:	-	)
(	**Eze**	**2**	**:**	**6**	**,**	**28**	**:**	**24**	**)**
(	埃泽	2	:	6	,	-	:	-	)

（结2:6，28:24）

[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ðʌs]	[tɜːrmd]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'spærəti]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'twɪkst]	['hɪpəkrɪt]
She	**may**	**also**	**be**	**thus**	**termed**	**,**	**to**	**show**	**the**	**disparity**	**that**	**is**	**betwixt**	**hypocrites**
她	可能	还	是	因此	称为	,	到	展示	这	差距	那	是	中间	伪君子

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**the**	**church**	**.**
和	这	教会	.

她也可以被这样称呼，以表明伪君子与教会之间的差距。

(	[luːk]	[eit]	:	-	,	[hɛb]	[eit]	)	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ɔːl]	;
(	**Luke**	**8**	**:**	**14**	**,**	**Heb**	**8**	**)**	**But**	**this**	**is**	**not**	**all**	**;**
(	卢克	8	:	-	,	希伯来书	8	)	但	这	是	不是	全部	;

（路加福音 8:14，希伯来书 8）但这还不是全部；

[ðə; ði]	[seɪvd]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪli]	[ə'mʌŋ]	[θɔːnz]	,
the	**saved**	**are**	**compared**	**to**	**a**	**lily**	**among**	**thorns**	**,**
这	已保存	是	比较的	到	一个	百合	之中	荆棘	,

得救的人被比作荆棘中的百合花。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
to	**show**	**you**	**that**	**they**	**are**	**but**	**few**	**in**	**the**	**world**	**;**
到	展示	你	那	他们	是	但	很少	在	这	世界	;

向你展示，他们在这个世界上只是少数人；

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ænd; ənd]	[reə(r)]	;
to	**show**	**you**	**that**	**they**	**are**	**but**	**few**	**and**	**rare**	**;**
到	展示	你	那	他们	是	但	很少	和	稀有的	;

向你展示它们数量稀少；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[kraɪst]	[kəm'pɛəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪli]	[ə'mʌŋ]	[θɔːnz]	,
for	**as**	**Christ**	**compares**	**her**	**to**	**a**	**lily**	**among**	**thorns**	**,**
为了	作为	基督	比较	她	到	一个	百合	之中	荆棘	,

正如基督将她比作荆棘中的百合花一样，

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kəm'pɛəz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	-	[triː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
so	**she**	**compares**	**him**	**to**	**an**	**apple**	**-**	**tree**	**among**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**wood**	**,**
所以	她	比较	他	到	一个	苹果	-	树	之中	这	树木	的	这	木头	,

所以她把他比作树林中的一棵苹果树。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[reə(r)]	[ænd; ənd]	[skeəs]	;	[nɒt]	['kɒmən]	.	[θriː]	.
which	**is**	**rare**	**and**	**scarce**	**;**	**not**	**common**	**.**	**3**	**.**
哪个	是	稀有的	和	稀少	;	不是	常见的	.	3	.

3.

[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['meni]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	“
They	**that**	**are**	**saved**	**are**	**called**	**but**	**one**	**of**	**many**	**;**	**for**	**though**	**there**	**be**	**“**
他们	那	是	已保存	是	称为	但	一	的	许多	;	为了	尽管	那里	是	“

[θriː'skɔː]	[kwiːnz]	,
threescore	**queens**	**,**
六点	女王们	,

那些得救的人只是众多人中的一个；因为即使有“六十位皇后”，

[ænd; ənd] [fɔː'skɔː] ['kɒŋkjə,baɪnz] , [ænd; ənd]['vəːdʒinz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , ” [jet] [maɪ] [lʌv] , [seθ]
and fourscore concubines , and virgins without number , ” yet my love , saith
和 八十 妾室 , 和 处女 没有 数字 , ” 然而 我的 爱 , 赛斯说
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

还有八十个妾侍，以及无数的处女,”然而我的爱人，基督说，

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] .
is but one , my undefiled is but one .
是 但 一 , 我的 未受污染的 是 但 一 .

只有一个，我的纯洁无瑕只有一个。

([kænt][sɪks] : [eit] , [naɪn])
(Cant 6 : 8 , 9)
(不能 6 : 8 , 9)

（雅歌 6:8, 9）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , “ [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
According to that of Jeremiah , “ I will take you one of a city .
根据 到 那 的 耶利米 , “ 我 将要 拿 你 一 的 一个 城市 .

根据耶利米书的记载，“我必带你们去一座城。”

” ([dʒɜr][θriː] : -) [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
” (Jer 3 : 14) That saying of Paul is much like this ,
” (杰里 3 : -) 那 说 的 保罗 是 很多 喜欢 这 ,

（耶利米书 3:14）保罗的这句话与此非常相似，

“ [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [rʌn] [ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [praɪz] ?
“ Know ye not that they which run in a race run all , but one receiveth the prize ?
“ 知道 是的 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 跑步 全部 , 但 一 接收 这 奖 ?

你们岂不知在赛跑中，所有人都跑，但只有一人得奖赏吗?

” ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -)
” (1 Cor 9 : 24)
” (1 科尔 9 : -)

（哥林多前书 9:24）

[bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [fjuː] [ɒv; əv] ['meni] , [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rʌn] ;
But one , that is , few of many , few of them that run ;
但 一 , 那 是 , 很少 的 许多 , 很少 的 他们 那 跑步 ;

但其中只有少数人，也就是说，少数人会奔跑；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [rʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt] [stɪl] ,
for he is not here comparing them that run with them that sit still ,
为了 他 是 不是 这里 比较 他们 那 跑步 和 他们 那 坐 仍然 ,

因为他在这里并不是在比较奔跑的人和静坐的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [rʌn] , [sʌm; səm] [rʌn] [ænd; ənd] [luːz] , [sʌm; səm] [rʌn] [ænd; ənd] [wɪn] ;
but with them that run , some run and lose , some run and win ;
但 和 他们 那 跑步 , 一些 跑步 和 失去 , 一些 跑步 和 赢 ;

但对于参赛者来说，有的参赛失败，有的参赛成功；

[ðeɪ] [ðæt] [rʌn] [ænd; ənd] [wɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [rʌn] [ænd; ənd] [luːz] :
they that run and win are few in comparison with them that run and lose :
他们 那 跑步 和 赢 是 很少 在 比较 和 他们 那 跑步 和 失去 :

获胜的人比失败的人少得多：

“ [ðeɪ] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [rʌn] [ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [praɪz] ” ;
“ They that run in a race run all , but one receives the prize ” ;
“ 他们 那 跑步 在 一个 种族 跑步 全部 , 但 一 接收 这 奖 ” ;

“赛跑的人都跑，但只有一人得奖赏。”

[let] [ðeə(r)] [ðen] [biː; bi] “ [θriːˈskɔː] [kwiːnz] , [ænd; ənd] [fɔːˈskɔː] [ˈkɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd][ˈvəːdʒinz]
let there then be “ threescore queens , and fourscore concubines , and virgins
让 那里 然后 是 “ 六点 女王们 , 和 八十 妾室 , 和 处女
[wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbə(r)] ,
without number ,
没有 数字 ,

于是，要有六十位王后，八十位妃嫔，以及无数的处女。

” [jet] [ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] . [fɔːr] .
” yet the saved are but few . 4 .
” 然而 这 已保存 是 但 很少 . 4 .

然而，得救的人却寥寥无几。4.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgliːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz][ɪn] :
They that are saved are compared to the gleaning after the vintage is in :
他们 那 是 已保存 是 比较的 到 这 拾穗 后 这 优质的 是 在 :

那些得救的人被比作葡萄采摘后拾取的麦穗：

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgæðəd]
“ Woe is me , ” said the church , “ for I am as when they have gathered
“ 悲哀 是 我 , ” 说 这 教会 , “ 为了 我 是 作为 什么时候 他们 有 聚集
[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [fruːts] ,
the summer - fruits ,
这 夏天 - 水果 ,

“我真悲哀,”教会说，“因为我就像他们已经收割了夏天的果实一样。”

[æz; əz][ðə; ði] [greɪp] - [ˈgliːnɪŋz] ” [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz][ɪn] .
as the grape - gleanings ” after the vintage is in .
作为 这 葡萄 - 拾穗 ” 后 这 优质的 是 在 .

就像葡萄采摘季结束后的“葡萄残渣”。

([ˈmaikə] [ˈsɛvən] : [wʌn])
(Micah 7 : 1)
(米迦 7 : 1)

（弥迦书 7:1）

[ðə; ði] [ˈgliːnɪŋz] !
The gleanings !
这 拾穗 !

拾穗！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgliːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [krɒp] ?
What are the gleanings to the whole crop ?
什么 是 这 拾穗 到 这 所有的 庄稼 ?

从整片庄稼中能捡到什么？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hɪə(r)] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgliːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪvd] [kəmˈpeəd] .
and yet you here see , to the gleanings are the saved compared .
和 然而 你 这里 看 , 到 这 拾穗 是 这 已保存 比较的 .

然而你看，得救的人与拾得的遗物相比，简直微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][sɪn] [ðæt] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːtləʊd] ,
It is the devil and sin that carry away the cartloads ,
它 是 这 魔鬼 和 罪 那 携带 离开 这 车厢 ,

是魔鬼和罪恶带走了所有的一切。

[waɪl] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈgliːnɪŋ] .
while Christ and his ministers come after a gleaning .
尽管 基督 和 他的 部长们 来 后 一个 拾穗 .

而基督和他的仆人们则前来拾取麦穗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ]
But the gleaning of the grapes of Ephraim are better than the vintage
但 这 拾穗 的 这 葡萄 的 以法莲 是 更好的 比 这 优质的
[ɒv; əv][ə'baɪˌiːzər] .
of Abiezer .
的 阿比泽 .

但以法莲所摘的葡萄比亚比以谢所酿的葡萄好。

(['dʒʌdʒ][eit] :
(Judg 8 :
(法官 8 :

(士师记 8:

[ˌtuː'tuː]) [ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [gliːn] [ʌp] [ænd; ənd][baɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
2) Them that Christ and his ministers glean up and bind up in the
2) 他们 那 基督 和 他的 部长们 收集 向上 和 绑定 向上 在 这
['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ,
bundle of life ,
捆 的 生活 ,

2）基督和他的仆人拾起并捆绑在生命之束中的他们，

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ləʊdz] [ðæt] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
are better than the loads that go the other way .
是 更好的 比 这 负载 那 去 这 其他 方式 .

比反向的负载要好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['hɑːvɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['gliːnɪŋ] ,
You know it is often the cry of the poor in harvest , Poor gleaning ,
你 知道 它 是 经常 这 哭 的 这 贫穷的 在 收成 , 贫穷的 拾穗 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] ['gliːnɪŋ] .
poor gleaning .
贫穷的 拾穗 .

你知道，这常常是穷人在收割时的呼喊：“可怜的拾穗者，可怜的拾穗者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][kraɪ] , [lɔːd] , “ [huː] [hæθ] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)]
And the ministers of the gospel they also cry , Lord , “ who hath believed our
和 这 部长们 的 这 福音 他们 还 哭 , 主 , “ WHO 有 相信 我们的
[rɪ'pɔːt] ?
report ?
报告 ?

传福音的人也喊着说：“主啊，我们所传的，有谁信呢? ”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'viːld] ?
and to whom is the arm of the Lord revealed ?
和 到 谁 是 这 手臂 的 这 主 揭晓 ?

耶和华的膀臂向谁显露?

” (['aɪsə] - : [wʌn]) [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['metəfə(r)] [ɒv; əv]
” (Isa 53 : 1) When the prophet speaks of the saved under this metaphor of
” (伊萨 - : 1) 什么时候 这 先知 说话 的 这 已保存 在下面 这 隐喻 的
['gliːnɪŋ] ,
gleaning ,
拾穗 ,

”(赛53:1）当先知用拾穗的比喻来谈论得救的人时，

[haʊ] [dʌθ] [hiː; hi]['æmplɪfaɪ][ðə; ði]['mætə(r)] ?
how doth he amplify the matter ?
如何 确实 他 放大 这 事情 ?

他是如何阐述这件事的?

“ ['gliːnɪŋ] - [greɪps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ Gleaning - grapes shall be left , ” says he ,
“ 拾穗 - 葡萄 将 是 左边 , ” 说道 他 ,

“要留下摘取的葡萄,”他说。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['beriz] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [baʊ] ,
“ two or three berries in the top of the uppermost bough ,
“ 二 或者 三 浆果 在 这 顶部 的 这 最上层 买 ,

“最上面那根树枝顶端有两三颗浆果,

[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]['aʊt,məʊst]['fruːtf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ˌðeər'ɒv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
four or five in the outmost fruitful branches thereof , saith the Lord .
四 或者 五 在 这 最外层 卓有成效 分支 其中 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说，在最外侧结果实的枝条上要长出四五个。

” (['aɪsə] - : [sɪks])
” (Isa 17 : 6)
” (伊萨 - : 6)

（赛17:6）

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['gliːnɪŋ] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɪz][ɪn] ;
Thus you see what gleaning is left in the vineyard , after the vintage is in ;
因此 你 看 什么 拾穗 是 左边 在 这 葡萄园 , 后 这 优质的 是 在 ;

因此，在葡萄采摘结束后，你就可以看到葡萄园里还剩下什么了;

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɪə(r)] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ðeə(r)] .
two or three here , four or five there .
二 或者 三 这里 , 四 或者 五 那里 .

这里两三个，那里四五个。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hel] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [djuː] ,
they that shall be saved when the devil and hell have had their due ,
他们 那 将 是 已保存 什么时候 这 魔鬼 和 地狱 有 有 他们的 到期的 ,

当魔鬼和地狱尽其所能之后，他们必将得救。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gliːnɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] ; [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [hel] ,
they will be but as the gleaning , they will be but few ; they that go to hell ,
他们 将要 是 但 作为 这 拾穗 , 他们 将要 是 但 很少 ; 他们 那 去 到 地狱 ,

他们如同拾穗者，人数寥寥；那些下地狱的人，

[gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['klʌstəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪvd] [gəʊ] [nɒt] [səʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
go thither in clusters , but the saved go not so to heaven .
去 那里 在 集群 , 但 这 已保存 去 不是 所以 到 天堂 .

成群结队地去那里，但得救的人却不是这样去天堂。

([mæt] - : - , ['maikə] ['sɛvən])
(Matt 13 : 30 , Micah 7)
(马特 - : - , 米迦 7)

（马太福音 13:30，弥迦书 7）

['weəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] , [hiː; hi] [seθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['klʌstə(r)] ;
Wherefore when the prophet speaketh of the saved , he saith there is no cluster ;
因此 什么时候 这 先知 说话 的 这 已保存 , 他 赛斯说 那里 是 不 簇 ;

所以先知论到得救的人时，说没有群体；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [hiː; hi] [seθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [baɪ]
but when he speaketh of the damned , he saith they are gathered by
但 什么时候 他 说话 的 这 该死的 ， 他 赛斯说 他们 是 聚集 经过
['klʌstəz] .
clusters .
集群 .

但当他谈到那些被诅咒的人时，他说他们是成群结队地聚集在一起的。

([rev] - : - , -) [əʊ] ['sɪnəz] !
(Rev 14 : 18 , 19) O sinners !
(牧师 - : - , -) 哦 罪人 !

（启示录 14:18, 19）罪人哪！

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] !
but few will be saved !
但 很少 将要 是 已保存 ！

但获救者寥寥无几！

[əʊ] [prə'fesər] !
O professors !
哦 教授们 ！

哦，教授们！

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ! [faɪv] .
but few will be saved ! 5 .
但 很少 将要 是 已保存 ！ 5 .

但获救的人寥寥无几！5.

[ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə]['dʒuːəlz] : “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn]
They that shall be saved are compared to jewels : “ and they shall be mine
他们 那 将 是 已保存 是 比较的 到 珠宝 : “ 和 他们 将 是 矿
,
,
,

那些得救的人被比作宝石：“他们必归我所有，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ]['dʒuːəlz] .
saith the Lord of hosts , in that day when I make up my jewels .
赛斯说 这 主 的 主持人 , 在 那 天 什么时候 我 制作 向上 我的 珠宝 .

万军之耶和华说：“在我造就我子民的日子。”

” ([mæl][θriː] : -) ['dʒuːəlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [θɪŋz] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn]
” (Mal 3 : 17) Jewels , you know , are rare things , things that are not found in
” (马尔 3 : -) 珠宝 , 你 知道 , 是 稀有的 事物 , 事物 那 是 不是 成立 在
['evri] [haʊs] .
every house .
每一个 房子 .

”(玛拉基书 3:17）你知道，珠宝是稀有的东西，不是每家每户都有的东西。

['dʒuːəlz] [wɪl] [laɪ][ɪn]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['biːɪŋ] [fjuː] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðəʊ] ['lʌmbə(r)] [teɪks] [ʌp] [mʌtʃ] .
Jewels will lie in little room , being few and small , though lumber takes up much .
珠宝 将要 说谎 在 小的 房间 , 存在 很少 和 小的 , 尽管 木材 需要 向上 很多 .

珠宝体积小巧，数量少，所以只需占用很小的空间；而木材却占据了很大的空间。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [brɑːs] , [ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd] [liːd] ;
In almost every house , you may find brass , and iron , and lead ;
在 几乎 每一个 房子 , 你 可能 寻找 黄铜 , 和 铁 , 和 带领 ;

几乎每家每户人家里都能找到黄铜、铁和铅；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'fesər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and in every place you may find hypocritical professors , but the saved are not
和 在 每一个 地方 你 可能 寻找 虚伪 教授们 ， 但 这 已保存 是 不是
[ðiːz] ['kɒmən] [θɪŋz] ;
these common things ;
这些 常见的 事物 ；

到处你都能发现虚伪的教授，但得救的人并非这些普通人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒə(r)] .
they are God's peculiar treasure .
他们 是 神的 奇特 宝藏 .

它们是上帝的珍宝。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr])
(Psa 135 : 4)
(前列腺特异性抗原 - : 4)

（诗篇 135:4）

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Wherefore Paul distinguisheth betwixt the lumber and the treasure in the house .
因此 保罗 区分 中间 这 木材 和 这 宝藏 在 这 房子 .

所以保罗把家里的木材和财物区分开来。

[ðeə(r)] [ɪz] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [nɒt] ['əʊnli] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
There is , saith he , in a great house , not only vessels of gold and silver ,
那里 是 ， 赛斯说 他 ， 在 一个 伟大的 房子 ， 不是 仅有的 船只 的 金子 和 银 ，

他说，在大户人家里，不仅有金银器皿，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
but also of wood and of earth , and some to honour , and
但 还 的 木头 和 的 地球 ， 和 一些 到 荣誉 ， 和
[sʌm; səm][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] .
some to dishonour .
一些 到 羞辱 .

但也用木头和泥土制成，有些是为了荣耀，有些是为了羞辱。

([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -)
(2 Tim 2 : 20)
(2 蒂姆 2 : -)

（提摩太后书 2:20）

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['ɜːθi] [prə'fesər] ; [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['treʒəz]
Here is a word for wooden and earthy professors ; the jewels and treasures
这里 是 一个 单词 为了 木制的 和 泥土 教授们 ； 这 珠宝 和 宝藏
[ɑː(r); ə(r)] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
are vessels to honour ,
是 船只 到 荣誉 ，

这里有一个词可以用来形容那些古板守旧、缺乏教养的教授；珠宝和珍宝是用来荣耀他们的器皿。

[ðeɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] , [ðæt] [ɪz] , ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]
they of wood and earth are vessels of dishonour , that is , vessels for
他们 的 木头 和 地球 是 船只 的 羞辱 ， 那 是 ， 船只 为了
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

木头和泥土制成的器皿是羞辱的器皿，也就是毁灭的器皿。

([rɒm] [naɪn] : -) [sɪks] .
(Rom 9 : 21) 6 .
(只读存储器 9 : -) 6 .

（罗马书 9:21）6.

[ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['remnənt] :
They that shall be saved are compared to a remnant :
他们 那 将 是 已保存 是 比较的 到 一个 剩 :

那些得救的人被比作余民：

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][hæd; həd] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['remnənt] ,
“ Except the Lord of hosts had left unto us a very small remnant ,
“ 除了 这 主 的 主持人 有 左边 到 我们 一个 非常 小的 剩 ,

“然而万军之耶和华给我们留下了极少的余民，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['sɑːdəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]
we should have been as Sodom , and we should have been like unto
我们 应该 有 到过 作为 所多玛 , 和 我们 应该 有 到过 喜欢 到
[gə'mɒrə] .
Gomorrah .
蛾摩拉 .

我们本该像索多玛一样，我们本该像蛾摩拉一样。

” (['aɪsə][wʌn] : [naɪn])
” (Isa 1 : 9)
” (伊萨 1 : 9)

（赛1:9）

[ə; eɪ] ['remnənt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['remnənt] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['remnənt] !
A remnant , a small remnant , a very small remnant !
一个 剩 , 一个 小的 剩 , 一个 非常 小的 剩 !

残余物，一小块残余物，非常小的残余物！

[əʊ] [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] !
O how doth the Holy Ghost word it !
哦 如何 确实 这 圣 鬼 单词 它 !

圣灵是怎么说的呢！

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fjuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
and all to show you how few shall be saved .
和 全部 到 展示 你 如何 很少 将 是 已保存 .

这一切都是为了向你们展示，最终能得救的人是多么少。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['remnənt] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
Every one knows what a remnant is , but this is a small remnant , a very small
每一个 一 知道 什么 一个 剩 是 , 但 这 是 一个 小的 剩 , 一个 非常 小的
['remnənt] .
remnant .
剩 .

每个人都知道什么是残余物，但这只是极少量的残余物，非常少。

[səʊ] [ə'gen] , “ [sɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
So again , “ Sing with gladness for Jacob , and shout among the chief of
所以 再次 , “ 唱歌 和 欢乐 为了 雅各布 , 和 喊 之中 这 首席 的
[ðə; ði] ['neɪʃnz] :
the nations :
这 国家 :

所以，你们要再次欢呼：“要为雅各歌唱，在列国之首中欢呼：

['pʌblɪʃ] [jiː; ji] , [preɪz] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] [lɔːd] , [seɪv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]
publish ye , praise ye , and say , O Lord , save thy people , the remnant of
发布 是的 , 称赞 是的 , 和 说 , 哦 主 , 节省 你的 人们 , 这 剩 的
['ɪzreɪl] .
Israel .
以色列 .

你们要宣告，你们要赞美，你们要说：“耶和华啊，拯救你的百姓，以色列的余民。”

” ([dʒɜr] - : ['sɛvən]) [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
” (Jer 31 : 7) What shall I say ?
” (杰里 - : 7) 什么 将 我 说 ?

（耶利米书 31:7）我该说什么呢?

[ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['remnənt] .
the saved are often in Scripture called a remnant .
这 已保存 是 经常 在 圣经 称为 一个 剩 .

在圣经中，得救的人常被称为余民。

(['ɛzi] [naɪn] : [fɔːr] , [eit] , ['aɪsə] - : - - - , - : - , - , [dʒɜr] - : [θriː] , ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : -)
(Eze 9 : 4 , 8 , Isa 10 : 20 - 22 , 11 : 11 , 16 , Jer 23 : 3 , Joel 2 : 32)
(埃泽 9 : 4 , 8 , 伊萨 - : - - - , - : - , - , 杰里 - : 3 , 乔尔 2 : -)

（结 9：4、8、赛 10：20-22、11：11、16、耶 23：3、约珥书 2：32）

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [piːs] ?
But what is a remnant to the whole piece ?
但 什么 是 一个 剩 到 这 所有的 片 ?

但整体的残余是什么呢?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ?
What is a remnant of people to the whole kingdom ?
什么 是 一个 剩 的 人们 到 这 所有的 王国 ?

对整个王国而言，余民算什么?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hɑːvɪst] ? ['sɛvən] .
or what is a remnant of wheat to the whole harvest ? 7 .
或者 什么 是 一个 剩 的 小麦 到 这 所有的 收成 ? 7 .

或者说，剩余的小麦与全部收成相比又算得了什么呢? 7.

[ðə; ði] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪð] [ɔː(r)] [tenθ] [pɑːt] ;
The saved are compared to the tithe or tenth part ;
这 已保存 是 比较的 到 这 什一奉献 或者 第十 部分 ;

得救的人与奉献的十分之一相比；

['weəfɔː(r)] [wen] [gɒd] ['sɛndɪθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fæt] ,
wherefore when God sendeth the prophet to make the hearts of the people fat ,
因此 什么时候 上帝 sendeth 这 先知 到 制作 这 心 的 这 人们 胖的 ,

因此，当上帝派遣先知来使人们的心变得麻木时，

[ðeə(r)] [ɪəz] [dʌl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['æskɪθ] , “ [haʊ] [lɒŋ] ?
their ears dull , and to shut their eyes , the prophet asketh , “ How long ?
他们的 耳朵 乏味的 , 和 到 关闭 他们的 眼睛 , 这 先知 阿斯克斯 , “ 如何 长的 ?

他们的耳朵变得迟钝，他们闭上了眼睛，先知问道：“还要多久？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [ænsɚɛθ] , “ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [biː; bi] ['weɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd]
” to which God answereth , “ Until the cities be wasted without inhabitant , and
” 到 哪个 上帝 答案 , “ 直到 这 城市 是 浪费 没有 居民 , 和
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [mæn] ,
the houses without man ,
这 房屋 没有 男人 ,

上帝回答说：“直到城邑荒凉，无人居住，房屋空无一人，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][biː; bi] ['ʌtəli] ['desələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [men] [fɑː(r)]
and the land be utterly desolate , and the Lord have removed men far
和 这 土地 是 完全地 荒凉 , 和 这 主 有 已移除 男人 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

土地变得极其荒凉，耶和华已将人迁往远方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fə'seikɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and there be a great forsaking in the midst of the land .
和 那里 是 一个 伟大的 放弃 在 这 中间 的 这 土地 .

这片土地上将出现大片的荒芜。

[bʌt; bət] [jet] , ” [æz; əz] [gɒd] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end] , ”
But yet , ” as God saith in another place , “ I will not make a full end , ”
但 然而 , ” 作为 上帝 赛斯说 在 其他 地方 , “ 我 将要 不是 制作 一个 满的 结尾 , ”

但是，正如上帝在另一处所说，“我不会完全结束这一切”。

“ [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [tenθ] , — [səʊ][ðə; ði]['həʊli] [siːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ˌðeər'ɒv] .
“ in it shall be a tenth , — so the holy seed shall be the substance thereof .
“ 在 它 将 是 一个 第十 , — 所以 这 圣 种子 将 是 这 物质 其中 .

“其中必有十分之一，——所以圣洁的种子必成为其中的实质。

” (['aɪsə][sɪks] : - - -)
” (Isa 6 : 10 - 13)
” (伊萨 6 : - - -)

（赛6:10-13）

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [tenθ] ?
But what is a tenth ?
但 什么 是 一个 第十 ?

十分之一是什么？

[wɒt] [ɪz][wʌn][ɪn][ten] ?
What is one in ten ?
什么 是 一 在 十 ?

十分之一是多少？

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [spiːks] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siːd] ,
And yet so speaks the Holy Ghost , when he speaks of the holy seed ,
和 然而 所以 说话 这 圣 鬼 , 什么时候 他 说话 的 这 圣 种子 ,

然而，圣灵在谈到圣洁的种子时，也是这样说的。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
of those that were to be reserved from the judgment .
的 那些 那 是 到 是 预订的 从 这 判断 .

那些将被排除在审判之外的人。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
And observe it , the fattening and blinding of the rest , it was to
和 观察 它 , 这 增肥 和 失明 的 这 休息 , 它 曾是 到
[ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
their everlasting destruction ;
他们的 永恒 破坏 ;

看看吧，其余的人都被肥了，都被蒙蔽了双眼，这最终导致了他们的毁灭；

[ænd; ənd][səʊ][bəuθ] [kraɪst] [ænd; ənd] [pɔːl] [ik'spaund] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
and so both Christ and Paul expounds it often in the New Testament .
和 所以 两个都 基督 和 保罗 阐述 它 经常 在 这 新的 遗嘱 .

因此，基督和保罗在新约中都经常阐述这一观点。

([mæt] - : - , - , [mɑːk] [fɔːr] : - , [luːk] [eit] : - , [dʒɒn] - : - ,
(Matt 13 : 14 , 15 , Mark 4 : 12 , Luke 8 : 10 , John 12 : 40 ,
(马特 - : - , - , 标记 4 : - , 卢克 8 : - , 约翰 - : - ,

（马太福音 13:14, 15，马可福音 4:12，路加福音 8:10，约翰福音 12:40，

[ækts] - : - , [rɒm] - :
Acts 28 : 26 , Rom 11 :
使徒行传 - : - , 只读存储器 - :

使徒行传 28:26，罗马书 11:

[eit]) [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] ,
8) So that those that are reserved from them that perish will be very few ,
8) 所以 那 那些 那 是 预订的 从 他们 那 沦 将要 是 非常 很少 ,

8）这样，从他们中间留下来灭亡的人就少了。

[wʌn][ɪn][ten] : “ [ə; eɪ] [tenθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [səʊ][ðə; ði]['həʊli] [siːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sʌbstəns]
one in ten : “ A tenth shall return , so the holy seed shall be the substance
一 在 十 : “ 一个 第十 将 返回 , 所以 这 圣 种子 将 是 这 物质
[ˌðeər'ɒv] . ” -
thereof . ” 14
其中 . ” -

十分之一：“十分之一将会回归，因此圣洁的种子将是其中的实质。”14

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['dʒenərəlz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I shall not add more generals at this time .
我 将 不是 添加 更多的 将军们 在 这 时间 .

我暂时不会再增加其他将军了。

[ai] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðiːz] .
I pray God that the world be not offended at these .
我 祈祷 上帝 那 这 世界 是 不是 被冒犯了 在 这些 .

我向上帝祈祷，愿世人不要因此而感到冒犯。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
But without doubt ,
但 没有 怀疑 ,

但毫无疑问，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
but few of them that shall put in their claim for heaven will have it
但 很少 的 他们 那 将 放 在 他们的 宣称 为了 天堂 将要 有 它
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] ;
for their inheritance ;
为了 他们的 遗产 ;

但那些祈求上天堂的人中，只有极少数人能真正继承到天堂；

[wɪtʃ] [wɪl] [jet] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] .
which will yet further appear in the reading of that which follows .
哪个 将要 然而 更远 出现 在 这 阅读 的 那 哪个 跟随 .

这一点将在下文中进一步阐述。

[['sekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[pə'tɪkjələli] — [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .]
Particularly — but few of them that profess have been saved .]
特别 — 但 很少 的 他们 那 宣称 有 到过 已保存 .]

尤其是——但那些自称信奉基督教的人中，真正得救的寥寥无几。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [kʌm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
Therefore I come more particularly to show you that but few shall be saved .
所以 我 来 更多的 特别 到 展示 你 那 但 很少 将 是 已保存 .

因此，我特意来告诉你们，得救的人少之又少。

[ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ;
I say , but few of professors themselves will be saved ;
我 说 , 但 很少 的 教授们 他们自己 将要 是 已保存 ;

我说，但获救的教授寥寥无几；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [dʌθ] [mɔː(r)] [də'rektli] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'fend] .
for that is the truth that the text doth more directly look at and defend .
为了 那 是 这 真相 那 这 文本 确实 更多的 直接地 看 在 和 保卫 .

因为这正是文本更直接地审视和捍卫的真理。

[gɪv] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaɪ] [hænd] , [gʊd] ['riːdə(r)] ,
Give me , therefore , thy hand , good reader ,
给 我 , 所以 , 你的 手 , 好的 读者 ,

所以，请把你的手给我，好读者。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['səʊbəli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] ;
and let us soberly walk through the rest of what shall be said ;
和 让 我们 清醒地 走 通过 这 休息 的 什么 将 是 说 ;

让我们冷静地探讨接下来要说的内容；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][kəm'peə(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] . [wʌn] .
and let us compare as we go each particular with the holy Scripture . 1 .
和 让 我们 比较 作为 我们 去 每个 特别的 和 这 圣 圣经 . 1 .

让我们逐条对照圣经进行比较。1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən][ɪz] [left] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjəd] ,
It is said , “ The daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard ,
它 是 说 , “ 这 女儿 的 锡安 是 左边 作为 一个 小屋 在 一个 葡萄园 ,

经上说：“锡安的女儿被遗弃，如同葡萄园里的一间小屋。”

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['sɪti] .
as a lodge in a garden of cucumbers , as a besieged city .
作为 一个 小屋 在 一个 花园 的 黄瓜 , 作为 一个 被围困 城市 .

如同黄瓜园中的小屋，如同被围困的城市。

” (['aɪsə][wʌn] : [eit])
” (Isa 1 : 8)
” (伊萨 1 : 8)

(赛1:8)

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['vɪnjəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
The vineyard was the church of Israel , the cottage in that vineyard was the daughter of Zion ,
这 葡萄园 曾是 这 教会 的 以色列 , 这 小屋 在 那 葡萄园 曾是 这 女儿 的 锡安 ,

葡萄园是以色列的教会，葡萄园里的小屋是锡安的女儿。

[ɔː(r)][ðə; ði]['truːli] ['greɪʃəs] [ə'mʌŋst] , [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .
or the truly gracious amongst , or in that church .
或者 这 真的 亲切 在 , 或者 在 那 教会 .

或者说，教会中那些真正仁慈的人。

(['aɪsə][faɪv] : [wʌn])
(Isa 5 : 1)
(伊萨 5 : 1)

(赛5:1)

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ; [gɒd] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
A cottage ; God had but a cottage there , but a little habitation in the church ,
一个 小屋 ; 上帝 有 但 一个 小屋 那里 , 但 一个 小的 居住地 在 这 教会 ,

一间小屋；上帝在那里只有一间小屋，但在教堂里只有一处小小的居所。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['ɡreɪʃəs] [ə'mʌŋst] [ðæt] [ɡreɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [prə'fest] ;
a very few that were truly gracious amongst that great multitude that professed ;
一个 非常 很少 那 是 真的 亲切 在 那 伟大的 民众 那 声称 ;

在众多自称宽容大度的人中，真正宽容大度的寥寥无几；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [æz; əz] ['sɑːdəm] :
and had it not been for these , for this cottage , the rest had been ruined as Sodom :
和 有 它 不是 到过 为了 这些 , 为了 这 小屋 , 这 休息 有 到过 毁坏 作为 所多玛 :

若非有这些，若非有这间小屋，其余的地方早已像索多玛一样沦为废墟：

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [hæd; həd] [left] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , ” [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
“ Except the Lord of hosts had left unto us , ” in the church ,
“ 除了 这 主 的 主持人 有 左边 到 我们 , ” 在 这 教会 ,

“除非万军之耶和华给我们留下，”在教会中，

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['sɑːdəm] .
a very few , they had been as Sodom .
一个 非常 很少 , 他们 有 到过 作为 所多玛 .

极少数人，他们就像索多玛一样。

(['aɪsə] [wʌn] : [naɪn])
(Isa 1 : 9)
(伊萨 1 : 9)

(赛1:9)

['weəfɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] , [prə'fesər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːti] . [ˌtuː'tuː] .
Wherefore , among the multitude of them that shall be damned , professors will make a considerable party . 2 .
因此 , 之中 这 民众 的 他们 那 将 是 该死的 , 教授们 将要 制作 一个 大量 派对 . 2 .

因此，在众多将要下地狱的人中，教授们将占相当大的比例。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
“ For though thy people Israel be as the sand of the sea ,
“ 为了 尽管 你的 人们 以色列 是 作为 这 沙 的 这 海 ,

“因为你的百姓以色列虽像海边的沙那样多，

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , ”
a remnant of them shall return , ”
一个 剩 的 他们 将 返回 , ”

他们中的一部分人将会回来。”

“ [ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .
“ a remnant shall be saved .
“ 一个 剩 将 是 已保存 .

“必有余民得救。”

” (['aɪsə] - : - , [rɒm] [naɪn] : -)
” (Isa 10 : 22 , Rom 9 : 27)
” (伊萨 - : - , 只读存储器 9 : -)

(赛10:22，罗9:27)

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] , [huːm] [ðaʊ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['ɡɪv(ə)n] [tʃɜːtʃ] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
For though thy people Israel , whom thou broughtest out of Egypt , to whom thou hast given church - constitution ,
为了 尽管 你的 人们 以色列 , 谁 你 最 出去 的 埃及 , 到 谁 你 哈斯特 给定 教会 - 宪法 ,

虽然你从埃及领出的以色列民，你赐给他们教会的组织，

['həʊli] [lɔːz] , ['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] , ['həʊli] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd]['həʊli] ['kʌvənənts] ; [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ]
holy laws , holy ordinances , holy prophets , and holy covenants ; thy people by
圣 法律 , 圣 法令 , 圣 先知 , 和 圣 圣约 ; 你的 人们 经过
[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
separation from all people ,
分离 从 全部 人们 ,

神圣的律法、神圣的条例、神圣的先知和神圣的圣约；你的子民因与万民分别而归。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [prə'feʃn] ; [ðəʊ] [ðɪs] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and thy people by profession ; though this thy people be as the sand of the
和 你的 人们 经过 职业 ; 尽管 这 你的 人们 是 作为 这 沙 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

你的子民虽如海边的沙，却仍自称为你的子民。

“ [ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ” ; ['weəfɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
“ a remnant shall be saved ” ; wherefore , among the multitude of them that
“ 一个 剩 将 是 已保存 ” ; 因此 , 之中 这 民众 的 他们 那
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ,
shall be damned ,
将 是 该死的 ,

“必有余民得救”；因此，在众多将要受诅咒的人中，

[prə'fesər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːti] . [θriː] .
professors will make a considerable party . 3 .
教授们 将要 制作 一个 大量 派对 . 3 .

教授们将组成一个相当盛大的派对。3.

“ ['reprəbeɪt] ['sɪlvə(r)][ʃæl; ʃəl] [men] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] .
“ Reprobate silver shall men call them , because the Lord hath rejected them .
“ 恶棍 银 将 男人 称呼 他们 , 因为 这 主 有 拒绝 他们 .

“人必称它们为劣银，因为耶和华弃绝了它们。”

” ([dʒɜr][sɪks] : -)
” (Jer 6 : 30)
” (杰里 6 : -)

（耶利米书 6:30）

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɪn] [vɜːs] - , [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz]
The people here under consideration are called , in verse 27 , God's people , his
这 人们 这里 在下面 考虑 是 称为 , 在 诗 - , 神的 人们 , 他的
['piːp(ə)l] [baɪ] [prə'feʃn] :
people by profession :
人们 经过 职业 :

这里所讨论的这些人，在第27节中被称为上帝的子民，是自称是上帝的子民：

“ [ai][hæv; həv] [set] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
“ I have set thee for a tower and a fortress among my people ,
“ 我 有 放 你 为了 一个 塔 和 一个 堡垒 之中 我的 人们 ,

“我已立你为我百姓中的一座塔和一座堡垒，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] , [ænd; ənd][traɪ][ðeə(r)] [wei] .
that thou mayest know , and try their way .
那 你 五月 知道 , 和 尝试 他们的 方式 .

以便你了解并尝试他们的方法。

” [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
” What follows ?
” 什么 跟随 ?

接下来会发生什么？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈgriːvəs] [rɪˈvəʊltərz] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈslændərs] , [ˈreprəbeɪt] [ˈsɪlvə(r)] ; [ðə; ði] [lɔːd]

They are all grievous revolters , walking with slanders , reprobate silver ; the Lord

他们 是 全部 严重的 叛乱者 , 步行 和 诽谤 , 恶棍 银 ; 这 主

[hæθ] [rɪˈdʒektɪd] [ðem; ðəm] .

hath rejected them .

有 拒绝 他们 .

他们都是极其邪恶的叛徒，与诽谤和劣质银子为伍；耶和华已经弃绝了他们。

[ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɛvən] , [vɜːs] - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] :

In chapter 7 , verse 29 , they are called also the generation of his wrath :

在 章 7 , 诗 - , 他们 是 称为 还 这 一代 的 他的 愤怒 :

在第7章第29节中，他们也被称为上帝愤怒的一代：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪˈdʒektɪd] [ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

“ For the Lord hath rejected and forsaken the generation of his wrath .

“ 为了 这 主 有 拒绝 和 被遗弃的 这 一代 的 他的 愤怒 .

“因为耶和华弃绝了他发怒的世代，离弃了他发怒的世代。”

” [ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [ˈgæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] , — [ðæt] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə]

” This , therefore , I gather out of these holy Scriptures , — that with reference to

” 这 , 所以 , 我 收集 出去 的 这些 圣 经文 , — 那 和 参考 到

[prəˈfeʃn] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

profession and church - constitution ,

职业 和 教会 - 宪法 ,

因此，我从这些圣经中得出这样的结论——关于信仰告白和教会宪章，

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] ,

a people may be called the people of God ; but ,

一个 人们 可能 是 称为 这 人们 的 上帝 ; 但 ,

一群人可以被称为上帝的子民；但是，

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [sʌm; səm]

with reference to the event and final conclusion that God will make with some

和 参考 到 这 事件 和 最终的 结论 那 上帝 将要 制作 和 一些

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

指的是上帝将对他们中的一些人做出的事件和最终判决，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] . [fɔːr] .

they may be truly the generation of his wrath . 4 .

他们 可能 是 真的 这 一代 的 他的 愤怒 . 4 .

他们或许真的是他愤怒的产物。4.

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [aɪˈzaɪə] , [juː; jʊ] [riːd] [əˈgen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

In the fifth of Isaiah , you read again of the vineyard of God ,

在 这 第五 的 以赛亚 , 你 读 再次 的 这 葡萄园 的 上帝 ,

在以赛亚书第五章中，你再次读到上帝的葡萄园，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈplɑːntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfruːtf(ə)l] [hɪl] , [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst]

and that it was planted on a very fruitful hill , planted with the choicest

和 那 它 曾是 已种植 在 一个 非常 卓有成效 爬坡道 , 已种植 和 这 精选

[vaɪnz] ,

vines ,

藤蔓 ,

而且它种植在一座非常肥沃的山坡上，种的都是上等的葡萄藤。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] , [ə; eɪ] [waɪn] - [pres] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had a wall , a tower , a wine - press belonging to it ,

有 一个 墙 , 一个 塔 , 一个 葡萄酒 - 按 属于 到 它 ,

它有城墙、塔楼和一座属于它的榨酒机。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [raɪt] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈgʌvənmənt] ,
and all things that could put it into right order and good government ,
和 全部 事物 那 可以 放 它 进入 正确的 命令 和 好的 政府 ,

以及所有能使之恢复秩序、实现良好治理的措施，

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [brɔːt] [fɔːθ] [waɪld]
as a church ; but this vineyard of the Lord of hosts brought forth wild
作为 一个 教会 ; 但 这 葡萄园 的 这 主 的 主持人 带来 前进 荒野
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

如同教会一般；然而，万军之耶和华的这葡萄园却长出了野葡萄，

[fruːts] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt] , [ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [teɪks]
fruits unbecoming her constitution and government , wherefore the Lord takes
水果 不体面 她 宪法 和 政府 , 因此 这 主 需要
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hedʒ] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
from her his hedge and wall ,
从 她 他的 对冲 和 墙 ,

这些果实与她的体质和统治不相称，因此耶和华从她那里收回了他的篱笆和城墙。

[ænd; ənd] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [ˈtrɒdn] [daʊn] .
and lets her be trodden down .
和 让我们 她 是 践踏 向下 .

任由她被践踏。

[riːd] [kraɪsts] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈmæθjuː] - : - , & [siː] . [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Read Christ's exposition upon it in Matthew 21 : 33 , & c . Look to it ,
读 基督的 展览 之上 它 在 马修 - : - , & c . 看 到 它 ,

请阅读马太福音21章33节及之后基督对此的阐述。仔细研读。

[prəˈfesər] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu]
professors , these are the words of the text , “ For many , I say unto
教授们 , 这些 是 这 字 的 这 文本 , “ 为了 许多 , 我 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

各位教授，以下是经文原文：“对于许多人，我要告诉你们，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] . ” [faɪv] .
will seek to enter in , and shall not be able . ” 5 .
将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . ” 5 .

将会试图进入，但不会能够进入。”5.

“ [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , ” [sed] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] ,
“ Son of man , ” said God to the prophet ,
“ 儿子 的 男人 , ” 说 上帝 到 这 先知 ,

“人子,”上帝对先知说,

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bɪˈkʌm] [drɒs] , [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɑːs] [ænd; ənd] [tɪn] ,
“ the house of Israel is to me become dross , all they are brass and tin ,
“ 这 房子 的 以色列 是 到 我 变得 浮渣 , 全部 他们 是 黄铜 和 锡 ,

“以色列家在我眼中如同渣滓，他们都像铜和锡一样。”

[ænd; ənd] [ˈaɪən] [ænd; ənd] [liːd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [drɒs]
and iron and lead , in the midst of the furnace they even are the dross
和 铁 和 带领 , 在 这 中间 的 这 炉 他们 甚至 是 这 浮渣
[ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] .
of silver .
的 银 .

铁和铅，在炉中，甚至都成了银渣。

” ([ˈɛzi] - : -) [ɡɒd] [hæd; həd] [ˈsɪlvə(r)] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [ˈsɪlvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ;
” (Eze 22 : 18) God had silver there , some silver , but it was but little ;
” (埃泽 - : -) 上帝 有 银 那里 , 一些 银 , 但 它 曾是 但 小的 ;

”(结22:18）上帝在那里有一些银子，但是很少；

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the bulk of that people was but the dross of the church ,
这 大部分 的 那 人们 曾是 但 这 浮渣 的 这 教会 ,

这些人中的绝大多数不过是教会的渣滓。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
though they were the members of it .
尽管 他们 是 这 成员 的 它 .

尽管他们是其中的成员。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [drɒs] ?
But what doth he mean by the dross ?
但 什么 确实 他 意思是 经过 这 浮渣 ?

但他所说的杂质究竟是什么意思呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] - [ˈmembəʃɪp] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈræbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
why , he looked upon them as no better , notwithstanding their church - membership , than the rabble of the world ,
为什么 , 他 看起来 之上 他们 作为 不 更好的 , 虽然 他们的 教会 - 会员资格 , 比 这 乌合之众 的 这 世界 ,

为什么呢？在他看来，尽管他们是教会成员，但他们与世上的乌合之众并无二致。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈlætə(r)] [end] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [drɒs] ,
that is , with respect to their latter end ; for to be called dross ,
那 是 , 和 尊重 到 他们的 后者 结尾 ; 为了 到 是 称为 浮渣 ,

也就是说，就其最终目的而言；因为要被称为渣滓，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
it is to be put amongst the rest of the sinners of the world ,
它 是 到 是 放 在 这 休息 的 这 罪人 的 这 世界 ,

它将被关押在世上其他罪人之中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðəʊ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [əˈbaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] :
in the judgment of God , though at present they abide in his house :
在 这 判断 的 上帝 , 尽管 在 展示 他们 遵守 在 他的 房子 :

按照上帝的审判，虽然他们现在住在他的殿里：

“ [ðaʊ] [pʌtɪst] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [drɒs] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [lʌv] [ðaɪ] [ˈtestiməniz] .
“ Thou puttest away all the wicked of the earth like dross ; therefore I love thy testimonies .
“ 你 puttest 离开 全部 这 邪恶 的 这 地球 喜欢 浮渣 ; 所以 我 爱 你的 证词 .

“你除去地上一切的恶人，如同除去渣滓；因此我喜爱你的法度。”

” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -)
” (Psa 119 : 119)
” (前列腺特异性抗原 - : -)

（诗篇 119:119）

[gɒd] [seθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪvd] [wʌnz] , “ [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
God saith of his saved ones , “ He hath chosen them in the furnace of affliction .
上帝 赛斯说 的 他的 已保存 一个 , “ 他 有 选定 他们 在 这 炉 的 痛苦 .

上帝论到他所拯救的人说：“他在苦难的熔炉中拣选了他们。”

” [ðə; ði][rɪ'faɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] , [hiː; hi] [pʊts] [liːd] [ɪn]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
” The refiner , when he putteth his silver into his furnace , he puts lead in also among it ;
” 这 精炼厂 , 什么时候 他 涂抹 他的 银 进入 他的 炉 , 他 放置 带领 在 还 之中 它 ;

“炼银者把银子放进炉子里时，也会把铅放进去；

[naʊ] [ðɪs] [liːd] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] , [wɜːks] [ʌp][ðə; ði] [drɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ,
now this lead being ordered as he knows how , works up the dross from the silver ,
现在 这 带领 存在 订购 作为 他 知道 如何 , 作品 向上 这 浮渣 从 这 银 ,

现在，他按照自己的方式指挥着这支铅矿，将银矿中的杂质去除干净。

[wɪtʃ] [drɒs] , [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɛθ] , [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [baɪ] , [ɔː(r)] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
which dross , still as it riseth , he putteth by , or taketh away with an instrument .
哪个 浮渣 , 仍然 作为 它 崛起 , 他 涂抹 经过 , 或者 拿 离开 和 一个 乐器 .

那些浮渣，他一边扬起，一边用工具清除，或者用其他东西将其取走。

[ænd; ənd] [ðʌs] [diːlz] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ðeə(r)] [ɪz]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
And thus deals God with his church ; there is silver in his church ,
和 因此 交易 上帝 和 他的 教会 ; 那里 是 银 在 他的 教会 ,

上帝就是这样对待他的教会的；他的教会里有银子。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [drɒs] :
aye , and there is also dross :
是的 , 和 那里 是 还 浮渣 :

是的，其中也包含杂质：

[naʊ] [ðə; ði] [drɒs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['greɪsləs] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
now the dross are the hypocrites and graceless ones that are got into the church ,
现在 这 浮渣 是 这 伪君子 和 毫无风度 一个 那 是 得到 进入 这 教会 ,

现在教会里混入的都是些伪君子和毫无恩典的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [gɒd][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [pʊt] [ə'weɪ] [æz; əz] [drɒs] .
and these will God discover , and afterwards put away as dross .
和 这些 将要 上帝 发现 , 和 然后 放 离开 作为 浮渣 .

上帝会发现这些，然后将它们像渣滓一样丢弃。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [pruːv] [ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
So that it will without doubt prove a truth of God ,
所以 那 它 将要 没有 怀疑 证明 一个 真相 的 上帝 ,

这样就能毫无疑问地证明上帝的真理，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'fesər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
that many of their professors that shall put in claim for heaven ,
那 许多 的 他们的 教授们 那 将 放 在 宣称 为了 天堂 ,

他们的许多教授都将要求上天堂，

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] . [sɪks] .
will not have it for their inheritance . 6 .
将要 不是 有 它 为了 他们的 遗产 . 6 .

他们将无法继承这笔遗产。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] “ [fæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It is said of Christ , his “ fan is in his hand ,
它 是 说 的 基督 , 他的 “ 扇子 是 在 他的 手 ,

据说基督“手里拿着扇子”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['θʌrəli] [pɜːdʒ] [hɪz; ɪz][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and he will thoroughly purge his floor , and will gather his wheat into the
和 他 将要 彻底 清除 他的 地面 , 和 将要 收集 他的 小麦 进入 这
['gɑːnə(r)] ,
garner ,
加纳 ,

他必彻底洁净他的禾场，并将他的麦子收进粮仓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] .
but he will burn up the chaff with unquenchable fire .
但 他 将要 烧伤 向上 这 糠 和 无法熄灭的 火 .

但他必用不灭的火将糠秕烧尽。

” ([mæt] [θriː] : -)
” (Matt 3 : 12)
” (马特 3 : -)

（马太福音 3:12）

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] : “ [əʊ][maɪ] ['θreʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv][maɪ] [flɔː(r)] !
The floor is the church of God : “ O my threshing , and the corn of my floor !
这 地面 是 这 教会 的 上帝 : “ 哦 我的 脱粒 , 和 这 玉米 的 我的 地面 !

地板就是神的教会：“我的禾场啊，我场上的谷物啊！

” [sed] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
” said God by the prophet , to his people .
” 说 上帝 经过 这 先知 , 到 他的 人们 .

上帝通过先知对他的子民说。

(['aɪsə] - : -)
(Isa 21 : 10)
(伊萨 - : -)

（赛21:10）

[ðə; ði] [wiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [gʊd] [wʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] ;
The wheat are these good ones in his church that shall be undoubtedly saved ;
这 小麦 是 这些 好的 一个 在 他的 教会 那 将 是 无疑 已保存 ;

小麦指的是他教会中那些无疑会得救的好人；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ ['gæðə(r)][maɪ] [wiːt] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːnə(r)] .
therefore he saith , “ Gather my wheat into my garner .
所以 他 赛斯说 , “ 收集 我的 小麦 进入 我的 加纳 .

因此他说：“把我的麦子收进我的仓里。”

” [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ['groʊɛθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːk] [ænd; ənd][ɪə(r)] ,
” The chaff groweth upon the same stalk and ear ,
” 这 糠 生长 之上 这 相同的 茎 和 耳朵 ,

“糠秕长在同一根茎秆和穗子上，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪzəb(ə)l] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [wiːt] ,
and so is in the same visible body with the wheat ,
和 所以 是 在 这 相同的 可见的 身体 和 这 小麦 ,

因此，它与小麦处于同一个可见的实体中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['sʌbstəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
but there is not substance in it :
但 那里 是 不是 物质 在 它 :

但它缺乏实质内容：

['weəfɔː(r)] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [s'ɛvəd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
wherefore in time they must be severed one from the other ;
因此 在 时间 他们 必须 是 切断 一 从 这 其他 ;

因此，它们最终必然会彼此分离；

[ðə; ði] [wiːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] ,
the wheat must be gathered into the garner , which is heaven ; and the chaff ,
这 小麦 必须 是 聚集 进入 这 加纳 , 哪个 是 天堂 ; 和 这 糠 ,

麦子必须收进仓里，那仓就是天；糠秕，

[ɔː(r)] [prə'fesər] [ðæt] [wɒnt] [truː] [greɪs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hel] ,
or professors that want true grace , must be gathered into hell ,
或者 教授们 那 想 真的 优雅 , 必须 是 聚集 进入 地狱 ,

或者说，那些渴望真正恩典的教授，必须被送入地狱。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] .
that they may be burned up with unquenchable fire .
那 他们 可能 是 烧伤 向上 和 无法熄灭的 火 .

使他们被永不熄灭的火焚烧殆尽。

['ðeəfɔː(r)] [let] [prə'fesər] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! - .
Therefore let professors look to it ! 157 .
所以 让 教授们 看 到 它 ! - .

因此，让教授们关注它吧！157.

[kraɪst] ['dʒiːzəs][kɑːsts] [ə'weɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [graʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Christ Jesus casts away two of the three grounds that are said to receive the word .
基督 耶稣 演员 离开 二 的 这 三 理由 那 是 说 到 收到 这 单词 .

基督耶稣摒弃了接受圣言的三种基础中的两种。

([luːk] [eit])
(Luke 8)
(卢克 8)

（路加福音 8）

[ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːni] [graʊnd] [brɔːt] [fɔːθ] [fruːt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
The stony ground received it with joy , and the thorny ground brought forth fruit almost to perfection .
这 石质的 地面 已收到 它 和 喜悦 , 和 这 带刺的 地面 带来 前进 水果 几乎 到 完美 .

贫瘠的土地欣然接受了它，荆棘丛生的土地也结出了近乎完美的果实。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] , [waɪlst] [sʌtʃ] ,
Indeed the highway ground was to show us that the carnal , whilst such ,
的确 这 公路 地面 曾是 到 展示 我们 那 这 肉体 , 而 这样的 ,

事实上，公路上的地面是为了向我们展示，肉欲，尽管如此，

[rɪˈsiːv] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɪntʃ] ,
receive not the word at all ; but here is the pinch ,
收到 不是 这 单词 在 全部 ; 但 这里 是 这 捏 ,
完全没有收到信息；但关键就在这里，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
two of the three that received it , fell short of the kingdom of heaven ;
二 的 这 三 那 已收到 它 , 跌倒 短的 的 这 王国 的 天堂 ;
领受天国的三个人中，有两个还未达到天国的境界；

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə]
for but one of the three received it so as to bring forth fruit to
为了 但 一 的 这 三 已收到 它 所以 作为 到 带来 前进 水果 到
[pəˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .
因为三者中只有一人领受了它，得以结出完全的果实。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [prəˈfesər] ! [eit] .
Look to it , professors ! 8 .
看 到 它 , 教授们 ! 8 .
教授们，注意了！8.

[ðə; ði][ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈsɜːvənt] , [ðə; ði][ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
The parable of the unprofitable servant , the parable of the man without a
这 寓言 的 这 无利可图 仆人 , 这 寓言 的 这 男人 没有 一个
[ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːmənt] ,
wedding garment ,
婚礼 服装 ,
无用的仆人的比喻，没有婚宴礼服的人的比喻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [sɔːlt] , [duː; də] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs]
and the parable of the unsavoury salt , do each of them justify this
和 这 寓言 的 这 令人不快的 盐 , 做 每个 的 他们 证明合法 这
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
for truth .
为了 真相 .
而那令人作呕的盐的比喻，它们各自都证明了这是真理。

([mæt] - : - , - , - : - - - , [faɪv] :
(Matt 25 : 24 , 29 , 22 : 11 - 13 , 5 :
(马特 - : - , - , - : - - - , 5 :
（太25:24, 29, 22:11-13, 5:

-) [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈsɜːvənt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][sləʊθ][ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs]
13) That of the unprofitable servant is to show us the sloth and idleness
-) 那 的 这 无利可图 仆人 是 到 展示 我们 这 树懒 和 懒惰
[ɒv; əv][sʌm; səm] [prəˈfesər] ;
of some professors ;
的 一些 教授们 ;
13）无用的仆人是为了向我们揭示一些教授的懒惰和懈怠；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːmənt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [sʌm; səm]
that of the man without a wedding garment is to show us how some
那 的 这 男人 没有 一个 婚礼 服装 是 到 展示 我们 如何 一些
[prəˈfesər] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [siːn] [baɪ] [ɡɒd] ,
professors have the shame of their wickedness seen by God ,
教授们 有 这 耻辱 的 他们的 邪恶 已见 经过 上帝 ,
那个没有穿结婚礼服的人，是为了向我们展示一些教授的罪恶是如何被上帝所玷污的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdɡruːm] ;
even when they are among the children of the bridegroom ;
甚至 什么时候 他们 是 之中 这 孩子们 的 这 新郎 ；
即使他们是新郎的孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [sɔːlt][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
and that parable of the unsavoury salt is to show ,
和 那 寓言 的 这 令人不快的 盐 是 到 展示 ，
而那个令人不快的盐的比喻正是为了说明这一点：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [ðæt] [hæθ] [lɒst] [ɪts] ['seɪvə(r)][ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
that as the salt that hath lost its savour is fit for nothing ,
那 作为 这 盐 那 有 丢失的 它是 品尝 是 合身 为了 没有什么 ，
就像盐失去了味道就毫无用处一样，

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [men] ;
no , not for the dunghill , but to be trodden under foot of men ;
不 ， 不是 为了 这 粪堆 ， 但 到 是 践踏 在下面 脚 的 男人 ；
不，不是去粪堆，而是去被人践踏；

[səʊ][sʌm; səm] [prə'fesər] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌnz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] [riːtʃt] [wʌn]
so some professors , yea , and great ones too , for this parable reached one
所以 一些 教授们 ， 是的 ， 和 伟大的 一个 也 ， 为了 这 寓言 达到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
of the apostles ,
的 这 使徒 ，
所以，有些教授，是的，其中不乏杰出的教授，因为这个比喻传到了使徒的耳中。

[wɪl] [ɪn] [ɡɑːdz] [deɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] [æz; əz]
will in God's day be counted fit for nothing but to be trodden down as
将要 在 神的 天 是 计数 合身 为了 没有什么 但 到 是 践踏 向下 作为
[ðə; ði]['maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
the mire in the streets .
这 沼泽 在 这 街道 .
在上帝的日子里，他将被视为一无是处，只能像街头的泥沼一样被践踏。

[əʊ][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [prə'fesər] ,
O the slothful , the naked , and unsavoury professors ,
哦 这 懒惰 ， 这 裸 ， 和 令人不快的 教授们 ，
哦，那些懒惰的、赤身裸体的、令人厌恶的教授们！

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv] [ɡɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] !
how will they be rejected of God and his Christ in the judgment !
如何 将要 他们 是 拒绝 的 上帝 和 他的 基督 在 这 判断 ！
在审判日，他们将如何被上帝和他的基督弃绝！

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] ! [naɪn] .
Look to it , professors ! 9 .
看 到 它 ， 教授们 ！ 9 .
教授们，注意了！9.

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [t'eəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɡɪvɛθ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] :
The parable of the tares also giveth countenance to this truth :
这 寓言 的 这 稗子 还 给予 面容 到 这 真相 ：
稗子的比喻也印证了这一真理：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
for though it be said the field is the world , yet it is said ,
为了 尽管 它 是 说 这 场地 是 这 世界 ， 然而 它 是 说 ，
虽然有人说田野就是世界，但也有人说，

[ðə; ði] [t'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the tares were sown even in the church .
这 稗子 是 播种 甚至 在 这 教会 .

甚至在教堂里也播下了稗子。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [men] [slept] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd] [s'əʊd] [t'eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,
“ And while men slept , his enemy came and sowed tares among the wheat ,
“ 和 尽管 男人 睡着了 , 他的 敌人 来了 和 播种 稗子 之中 这 小麦 ,
[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

“趁着人们睡觉的时候，他的仇敌来了，把稗子撒在麦子里，就走了。”

” ([mæt] - : - , -) ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
” (Matt 13 : 24 , 25) Object .
” (马特 - : - , -) 目的 .

”（太 13: 24, 25）反对。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [t'eəz] [mait] [biː; bi] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,
But some may object , The tares might be sown in the world among the wheat ,
但 一些 可能 目的 , 这 稗子 可能 是 播种 在 这 世界 之中 这 小麦 ,

但有些人可能会反对，稗子可能会撒在麦子中间，遍布世界各地。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
though not in the churches .
尽管 不是 在 这 教堂 .

虽然在教堂里不是这样。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[bʌt; bət] [kraɪst] , [baɪ] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [t'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
But Christ , by expounding this parable , tells us the tares were sown in his kingdom ;
但 基督 , 经过 阐述 这 寓言 , 讲述 我们 这 稗子 是 播种 在 他的 王国 ;

但基督通过解释这个比喻告诉我们，稗子是在他的国度里播下的；

[ðə; ði] [t'eəz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
the tares , that is , the children of the devil .
这 稗子 , 那 是 , 这 孩子们 的 这 魔鬼 .

稗子，也就是魔鬼的儿女。

“ [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
“ As therefore the tares are gathered and burned in the fire ;
“ 作为 所以 这 稗子 是 聚集 和 烧伤 在 这 火 ;

“因此，稗子被拔出来，用火焚烧；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
so shall it be in the end of this world .
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日也将如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
The Son of man shall send forth his angels ,
这 儿子 的 男人 将 发送 前进 他的 天使 ,

人子要差遣他的使者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
and they shall gather out of his kingdom all things that offend , and them
和 他们 将 收集 出去 的 他的 王国 全部 事物 那 得罪 , 和 他们
[wɪtʃ] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ,
which do iniquity ,
哪个 做 罪恶 ,

他们必从他的国度里把一切使人跌倒的和作恶的都捞来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and shall cast them into a furnace of fire ; there shall be wailing and
和 将 投掷 他们 进入 一个 炉 的 火 ; 那里 将 是 哀嚎 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
gnashing of teeth .
咬牙切齿 的 牙齿 .

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

” ([vɜːs] - , - - -) [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] ! - .
” (verse 30 , 39 - 43) Look to it , professors ! 10 .
” (诗 - , - - -) 看 到 它 , 教授们 ! - .

”（第 30、39-43 节）教授们，注意了！10.

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['vɜːdʒɪnz]['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;
The parable of the ten virgins also suiteth our purpose ;
这 寓言 的 这 十 处女 还 套房 我们的 目的 ;

十个童女的比喻也符合我们的目的；

[ðiːz] [ten] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
these ten are called the kingdom of heaven , that is , the church of Christ ,
这些 十 是 称为 这 王国 的 天堂 , 那 是 , 这 教会 的 基督 ,

这十个被称为天国，也就是基督的教会。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['raɪtli] - ['kɔnstitjuːt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the visible rightly - constituted church of Christ ; for they went all out of the
这 可见的 没错 - 构成 教会 的 基督 ; 为了 他们 去 全部 出去 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

基督那有形的、组织正确的教会；因为他们都离开了世界，

[hæd; həd][ɔːl] [læmps] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ;
had all lamps , and all went forth to meet the bridegroom ;
有 全部 灯 , 和 全部 去 前进 到 见面 这 新郎 ;

众人都拿着灯，出去迎接新郎；

[jet] [bɪ'həʊld] [wɒt] [æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][met] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
yet behold what an overthrow the one - half of them met with at the gate
然而 看哪 什么 一个 推翻 这 一 - 一半 的 他们 遇见 和 在 这 门
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
of heaven ;
的 天堂 ;

然而，看哪，他们中的一半在天门前遭遇了何等惨败！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] , [bɪd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [kraɪst] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
they were shut out , bid to depart , and Christ told them he did not know
他们 是 关闭 出去 , 出价 到 离开 , 和 基督 讲述 他们 他 做过 不是 知道
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们被拒之门外，被要求离开，基督告诉他们他不认识他们。

([mæt] - : [wʌn] - -) ['tremb(ə)l] , [prə'fesər] !
(Matt 25 : 1 - 13) Tremble , professors !
(马特 - : 1 - -) 颤抖 , 教授们 !

（马太福音 25:1-13）教授们，颤抖吧！

[preɪ] , [prə'fesər] ! - .
Pray , professors ! 11 .
祈祷 , 教授们 ! - .

教授们，祈祷吧！ 11.

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [net] [ðæt] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ] - [ðɪs] [truːθ] .
The parable of the net that was cast into the sea , that also countenanceth this truth .
这 寓言 的 这 网 那 曾是 投掷 进入 这 海 , 那 还 - 这 真相 .

撒网入海的比喻也印证了这一真理。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærəb(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] — [ðeə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [net] — [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] [net] ,
The substance of that parable is to show that souls may be gathered by the gospel — there compared to a net — may be kept in that net ,
这 物质 的 那 寓言 是 到 展示 那 灵魂 可能 是 聚集 经过 这 福音 — 那里 比较的 到 一个 网 — 可能 是 保留 在 那 网 ,

这个比喻的实质是表明，灵魂可以通过福音——这里比作一张网——被聚集起来，并被困在这张网中。

[drɔːn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] , [baɪ] [ðæt] [net] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] [ðen] [pruːv] [bæd] ['fɪʃɪz] ,
drawn to shore , to the world's end , by that net , and yet may then prove bad fishes ,
绘制 到 支撑 , 到 这 世界的 结尾 , 经过 那 网 , 和 然而 可能 然后 证明 坏的 鱼 ,

被那张网吸引到岸边，吸引到世界的尽头，然而它们最终可能变成坏鱼。

[ænd; ənd][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] .
and be cast away .
和 是 投掷 离开 .

并被抛弃。

[ðə; ði]['pærəb(ə)l] [rʌnz] [ðʌs] : — “ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ” [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
The parable runs thus : — “ The kingdom of heaven , ” the gospel ,
这 寓言 跑步 因此 : — “ 这 王国 的 天堂 , ” 这 福音 ,

这个比喻是这样说的：“天国”，福音书，

“ [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [net] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ” [ðə; ði] [wɜːld] ,
“ is like unto a net which was cast into the sea , ” the world ,
“ 是 喜欢 到 一个 网 哪个 曾是 投掷 进入 这 海 , ” 这 世界 ,

“就像撒在海里的一张网”，世界，

“ [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ” [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , “ [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ,
“ and gathered of every kind , ” good and bad , “ which when it was full ,
“ 和 聚集 的 每一个 种类 , ” 好的 和 坏的 , “ 哪个 什么时候 它 曾是 满的 ,

“并聚集了各种各样的东西”，好的和坏的，“当它装满时，

[ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ” [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , “ [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
they drew to shore , ” to the end of the world , “ and sat down ,
他们 画 到 支撑 , ” 到 这 结尾 的 这 世界 , “ 和 卫星 向下 ,

他们驶向岸边，“到了世界的尽头”，然后坐了下来。

" [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , " [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪntuː] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət][kɑːst][ðə; ði][bæd] [ə'weɪ] .
" in judgment , " and gathered the good into vessels , but cast the bad away .
" 在 判断 , " 和 聚集 这 好的 进入 船只 , 但 投掷 这 坏的 离开 .

审判时，"把好的收在器皿里，把坏的丢弃了。

" [sʌm; səm][bæd] ['fɪʃɪz] , [neɪ] , [ai] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
" Some bad fishes , nay , I doubt a great many ,
" 一些 坏的 鱼 , 不 , 我 怀疑 一个 伟大的 许多 ,

"有些坏鱼，不，我怀疑有很多坏鱼，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [net] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
will be found in the net of the gospel , at the day of judgment .
将要 是 成立 在 这 网 的 这 福音 , 在 这 天 的 判断 .

在审判日，他们将被福音的网所网住。

([mæt] - : - , -) [wɒtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['səʊbə(r)] , [prə'fesər] ! - .
(Matt 13 : 47 , 49) Watch and be sober , professors ! 12 .
(马特 - : - , -) 手表 和 是 清醒 , 教授们 ! - .

（马太福音 13:47,49）教授们，要警醒，要清醒！12.

" [ænd; ənd] — ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd]
" And — many shall come from the east and from the west , and
" 和 — 许多 将 来 从 这 东方 和 从 这 西方 , 和
[ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ,
shall sit down with Abraham ,
将 坐 向下 和 亚伯拉罕 ,

"将来必有许多人从东方、从西方来，与亚伯拉罕一同坐席，

[ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and Isaac , and Jacob , in the kingdom of heaven .
和 艾萨克 , 和 雅各布 , 在 这 王国 的 天堂 .

还有以撒和雅各，他们都在天国里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst] [aʊt] .
But the children of the kingdom shall be cast out .
但 这 孩子们 的 这 王国 将 是 投掷 出去 .

但王国的子民将被驱逐。

" ([mæt] [eit] : - , -)
" (Matt 8 : 11 , 12)
" (马特 8 : - , -)

（马太福音 8:11, 12）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [huːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] , " [tuː; tə]
The children of the kingdom , whose privileges were said to be these , " to
这 孩子们 的 这 王国 , 谁 特权 是 说 到 是 这些 , " 到
[huːm] [pɜːtnɛθ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] ,
whom pertaineth the adoption ,
谁 相关的 这 采用 ,

王国的儿女，他们的特权据说是这样的，"凡有收养权的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
and the glory , and the covenants , and the giving of the law , and
和 这 荣耀 , 和 这 圣约 , 和 这 给予 的 这 法律 , 和
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the service of God ,
这 服务 的 上帝 ,

以及神的荣耀、圣约、律法的颁布和事奉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
and the promises .
和 这 承诺 .

以及那些承诺。

” ([rɒm] [naɪn] : [fɔːr]) [ai] [teɪk] ['lɪbəti] [tuː; tə] [hɑːp] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ,
” (Rom 9 : 4) I take liberty to harp the more upon the first church ,
” (只读存储器 9 : 4) 我 拿 自由 到 竖琴 这 更多的 之上 这 第一的 教会 ,

（罗马书 9:4）我冒昧地要更详细地谈谈第一教会，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['hæpənd] [æz; əz] [taɪps] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] ,
because that that happened to them , happened as types and examples ,
因为 那 那 发生 到 他们 , 发生 作为 类型 和 示例 ,
[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðeə(r)] [ɪz] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
intimating , there is ground to think ,
暗示 , 那里 是 地面 到 思考 ,

因为发生在他们身上的事，是以类型和例子的形式出现的，暗示着，有理由去思考。

[ðæt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
that things of as dreadful a nature are to happen among the church of
那 事物 的 作为 可怕 一个 自然 是 到 发生 之中 这 教会 的
[ðə; ði] ['dʒentailz] .
the Gentiles .
这 外邦人 .

如此可怕的事情也将发生在外邦人的教会中。

([wʌn] [kɔː(r)] - : - , -)
(1 Cor 10 : 11 , 12)
(1 科尔 - : - , -)

（哥林多前书 10:11-12）

['naɪðə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Neither , indeed ,
两者都不 , 的确 ,

确实都不是。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃɪz] [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [æz; əz] ['dredf(ə)l]
have the Gentile churches security from God that there shall not as dreadful
有 这 外邦人 教堂 安全 从 上帝 那 那里 将 不是 作为 可怕
[θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
things happen to them .
事物 发生 到 他们 .

愿上帝赐予外邦教会保障，使他们不会遭遇同样可怕的事情。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] ['ɔːlsəʊ] .
And concerning this very thing , sufficient caution is given to us also .
和 有关 这 非常 事物 , 充足的 警告 是 给定 到 我们 还 .

关于这一点，我们也得到了足够的警示。

([wʌn] [kɔː(r)] [sɪks] : [naɪn] , - , [gæl] [faɪv] : - - - - , [ɛf] [faɪv] : [θriː] - [sɪks] , ['fɪl] [θriː] :
(1 Cor 6 : 9 , 10 , Gal 5 : 19 - 21 , Eph 5 : 3 - 6 , Phil 3 :
(1 科尔 6 : 9 , - , 加尔 5 : - - - - , 以弗 5 : 3 - 6 , 菲尔 3 :

（哥林多前书 6:9, 10，加拉太书 5:19-21，以弗所书 5:3-6，腓立比书 3:

- , - , [ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , - , [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - , - , [hɛb] [sɪks] :
17 , 19 , 2 Thess 2 : 11 , 12 , 2 Tim 2 : 20 , 21 , Heb 6 :
- , - , 2 帖撒罗尼迦 2 : - , - , 2 蒂姆 2 : - , - , 希伯来书 6 :

17、19、帖撒罗尼迦后书 2:11、12、提摩太后书 2:20、21、希伯来书 6:

[fɔːr] - [eit] , - : - - - , [ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : - , [rev] [ˌtuː'tuː] : - - -) - .
4 - 8 , 10 : 26 - 28 , 2 Peter 2 , 3 , 1 John 5 : 10 , Rev 2 : 20 - 22) 13 .
4 - 8 , - : - - - , 2 彼得 2 , 3 , 1 约翰 5 : - , 牧师 2 : - - -) - .

4-8, 10: 26-28, 彼得后书 2, 3, 约翰一书 5: 10, 启示录 2: 20-22)13.

[ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [vaɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [kən'fɜːm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] .
The parable of the true vine and its branches confirm what I have said .
这 寓言 的 这 真的 藤 和 它是 分支 确认 什么 我 有 说 .

真葡萄树和它枝子的比喻证实了我所说的。

[baɪ][ðə; ði] [vaɪn] [ðeə(r)] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [kraɪst] , [kraɪst] [æz; əz] [hed] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ai]
By the vine there I understand Christ , Christ as head ; by the branches , I
经过 这 藤 那里 我 理解 基督 ， 基督 作为 头 ； 经过 这 分支 ， 我
[ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
understand this church .
理解 这 教会 .

葡萄树象征着基督，基督是教会的头；枝子象征着教会。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [pruːvd] [ˈfruːtləs] [kɑːst] - [əˈweɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv]
Some of these branches proved fruitless cast - away , were in time cast out of
一些 的 这些 分支 已证实 徒劳无功 投掷 - 总是 ， 是 在 时间 投掷 出去 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ，

这些分支中有些被证明是无用的弃儿，最终被逐出了教会。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [baɪ] [men] , [ænd; ənd] [bɜːnd] .
were gathered by men , and burned .
是 聚集 经过 男人 ， 和 烧伤 .

被人们收集起来，然后焚烧。

([dʒɒn] - : [wʌn] - [sɪks]) - .
(John 15 : 1 - 6) 14 .
(约翰 - : 1 - 6) - .

（约翰福音 15:1-6）14.

[ˈlɑːstli] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪnstənsɪz] . ([wʌn] .)
Lastly , I will come to particular instances . (1 .)
最后 ， 我 将要 来 到 特别的 实例 . (1 .)

最后，我将举一些具体例子。(1.)

[ðə; ði] [twelv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
The twelve had a devil among them .
这 十二 有 一个 魔鬼 之中 他们 .

十二个人中有一个魔鬼。

([dʒɒn][sɪks] : -) ([ˌtuːˈtuː] .)
(John 6 : 70) (2 .)
(约翰 6 : -) (2 .)

（约翰福音 6:70）（2.）

[ˌænəˈnaɪəs][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .
Ananias and Sapphira were in the church of Jerusalem .
阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 是 在 这 教会 的 耶路撒冷 .

亚拿尼亚和撒非喇当时在耶路撒冷教会里。

([ækts] [faɪv]) ([θriː] .)
(Acts 5) (3 .)
(使徒行传 5) (3 .)

（使徒行传 5）（3.）

[ˈsaɪmən][ˈmeɪgəs][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][səˈmeərɪə] .
Simon Magus was among them at Samaria .
西蒙 法师 曾是 之中 他们 在 撒玛利亚 .

在撒玛利亚，西蒙·马古斯也在其中。

([ækts] [eit]) ([fɔːr] .)
(Acts 8) (4 .)
(使徒行传 8) (4 .)

（使徒行传 8）（4.）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] [wɜː(r); wə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Among the church of Corinth were them that had not the knowledge of
之中 这 教会 的 科林斯 是 他们 那 有 不是 这 知识 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

哥林多教会中有些人不认识神。

([wʌn][kɔː(r)] - : -) ([faɪv] .)
(1 Cor 15 : 34) (5 .)
(1 科尔 - : -) (5 .)

（哥林多前书 15:34）（5.）

[pɔːl] [telz] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [ðæt] [fɔːls] ['breðrən] [krept] [ɪn] [ˌʌnə'weəz] ; [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði]
Paul tells the Galatians that false brethren crept in unawares ; and so does the
保罗 讲述 这 加拉太书 那 错误的 弟兄们 悄悄地爬 在 不知情 ; 和 所以 做 这
[ə'pɒsl] [dʒuːd] ,
apostle Jude ,
使徒 裘德 ,

保罗告诉加拉太人，假弟兄悄悄混了进来；使徒犹大也这样说。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['eni] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
and yet they were as quick - sighted to see as any now - a - days .
和 然而 他们 是 作为 快的 - 目击者 到 看 作为 任何 现在 - 一个 - 天 .

然而，他们的眼光却和当今许多人一样敏锐。

([gæl][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [dʒuːd][fɔːr]) ([sɪks] .)
(Gal 2 : 4 , Jude 4) (6 .)
(加尔 2 : 4 , 裘德 4) (6 .)

（加拉太书 2:4，犹大书 4）（6.）

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['sɑːrdɪs][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [nems] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
The church in Sardis had but a few names in her ,
这 教会 在 萨迪斯 有 但 一个 很少 姓名 在 她 ,

撒狄教会只有寥寥几个名字，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'lɒŋd] .
to whom the kingdom of heaven belonged .
到 谁 这 王国 的 天堂 属于 .

天国属于谁。

“ [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [fjuː] [nems] , ['iːv(ə)n][ɪn]['sɑːrdɪs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [di'fail] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,
“ Thou hast a few names , even in Sardis , which have not defiled their garments ,
“ 你 哈斯特 一个 很少 姓名 , 甚至 在 萨迪斯 , 哪个 有 不是 被玷污的 他们的 服装 ,

“即使在撒狄，你也有几个名字，他们没有玷污自己的衣服，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] .
and they shall walk with me in white , for they are worthy .
和 他们 将 走 和 我 在 白色的 , 为了 他们 是 值得 .

他们要身穿白衣与我同行，因为他们配得。

” ([rev] [θriː] : [fɔːr]) (['sɛvən] .)
” (Rev 3 : 4) (7 .)
” (牧师 3 : 4) (7 .)

（启示录 3:4） （7.）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌleɪəʊdɪ'sɪən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ ['retʃɪd] , [ænd; ənd]
As for the church of the Laodiceans , it is called “ wretched , and
作为 为了 这 教会 的 这 老底嘉人 , 它 是 称为 “ 可怜 , 和
['mɪzrəbl] ,
miserable ,
悲惨的 ,

至于老底嘉教会，它被称为“悲惨、可怜的教会”。

[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	,	[ænd; ənd]	['neɪkɪd]	.
and	**poor**	**,**	**and**	**blind**	**,**	**and**	**naked**	**.**
和	贫穷的	,	和	瞎的	,	和	裸	.

而且贫穷、失明、赤身裸体。

”	(	[rev]	[θriː]	:	-	)	[səʊ]	[ðæt]	[pʊt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[meɪ]	['bəʊldli]	[seɪ]	,
”	**(**	**Rev**	**3**	**:**	**17**	**)**	**So**	**that**	**put**	**all**	**things**	**together**	**,**	**and**	**I**	**may**	**boldly**	**say**	**,**
”	(	牧师	3	:	-	)	所以	那	放	全部	事物	一起	,	和	我	可能	大胆地	说	,

（启示录 3:17）所以，把这一切联系起来，我可以大胆地说，

[æz; əz]	[ai]	['ɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[sed]	[ɔːl'redi]	,	[ðæt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dæmd]	,
as	**I**	**also**	**have**	**said**	**already**	**,**	**that**	**among**	**the**	**multitude**	**of**	**them**	**that**	**shall**	**be**	**damned**	**,**
作为	我	还	有	说	已经	,	那	之中	这	民众	的	他们	那	将	是	该死的	,

正如我之前所说，在众多将要受诅咒的人中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[prəˈfesər]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ˈpɑːti]	;	[ɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	,
professors	**will**	**make**	**a**	**considerable**	**party**	**;**	**or**	**,**	**to**	**speak**	**in**	**the**	**words**	**of**	**the**	**observation**	**,**
教授们	将要	制作	一个	大量	派对	;	或者	,	到	说话	在	这	字	的	这	观察	,

教授们将组成一个相当大的聚会；或者，用评论家的话来说，

“	[wen]	[men]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kleɪm]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhev(ə)n]	,
“	**when**	**men**	**have**	**put**	**in**	**all**	**the**	**claim**	**they**	**can**	**for**	**heaven**	**,**
“	什么时候	男人	有	放	在	全部	这	宣称	他们	能	为了	天堂	,

“当人们已经竭尽所能地争取上天堂时，

[bʌt; bət]	[fjuː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪnˈherɪtəns]	.
but	**few**	**will**	**have**	**it**	**for**	**their**	**inheritance**	**.**
但	很少	将要	有	它	为了	他们的	遗产	.

但很少有人能继承它。

”	[	[ˈriːz(ə)nz]	[waɪ]	[fjuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	.	]
”	**[**	**REASONS**	**WHY**	**FEW**	**ARE**	**SAVED**	**.**	**]**
”	[	原因	为什么	很少	是	已保存	.	]

【获救人数少的原因】

[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ˈriːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,	[bɪˈsaɪdz]	[ðəʊz]	[faɪv]	[ðæt]	[ai]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	[bɪˈfɔː(r)]	.
I	**will**	**show**	**you**	**some**	**reasons**	**of**	**the**	**point**	**,**	**besides**	**those**	**five**	**that**	**I**	**showed**	**you**	**before**	**.**
我	将要	展示	你	一些	原因	的	这	观点	,	除了	那些	五	那	我	显示	你	前	.

除了我之前提到的五个理由之外，我还会向你展示一些其他理由。

[ænd; ənd]	,	[fɜːst]	,	[ai]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[waɪ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ˈkɑːn(ə)l]	,	[ˈɪgnərənt]	[wɜːld]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	;
And	**,**	**First**	**,**	**I**	**will**	**show**	**you**	**why**	**the**	**poor**	**,**	**carnal**	**,**	**ignorant**	**world**	**miss**	**of**	**heaven**	**;**
和	,	第一的	,	我	将要	展示	你	为什么	这	贫穷的	,	肉体	,	无知	世界	错过	的	天堂	;

首先，我将向你们展示为什么贫穷、肉欲、无知的世界无法进入天堂；

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ˈsekənd]	,	[waɪ]	[ðə; ði]	[ˈnəʊɪŋ]	[prəˈfesər]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlsəʊ]	.
and	**then**	**,**	**Second**	**,**	**why**	**the**	**knowing**	**professors**	**miss**	**of**	**it**	**also**	**.**
和	然后	,	第二	,	为什么	这	会心	教授们	错过	的	它	还	.

其次，为什么那些有见地的教授也会错过这一点呢？

[	[fɜːst]	,	[waɪ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ˈkɑːn(ə)l]	,	[ˈɪgnərənt]	[wɜːld]	[mɪs]	[ˈhev(ə)n]	.	]	[wʌn]	.
[	**First**	**,**	**Why**	**the**	**poor**	**,**	**carnal**	**,**	**ignorant**	**world**	**miss**	**heaven**	**.**	**]**	**1**	**.**
[	第一的	,	为什么	这	贫穷的	,	肉体	,	无知	世界	错过	天堂	.	]	1	.

[首先，为什么贫穷、肉欲、无知的世界会错过天堂。]1.

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ˈkɑːn(ə)l]	,	[ˈɪgnərənt]	[wɜːld]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	[ˈiːv(ə)n]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[lʌv]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	,
The	**poor**	**,**	**carnal**	**,**	**ignorant**	**world**	**miss**	**of**	**heaven**	**even**	**because**	**they**	**love**	**their**	**sins**	**,**
这	贫穷的	,	肉体	,	无知	世界	错过	的	天堂	甚至	因为	他们	爱	他们的	罪孽	,

贫穷、肉欲横流、愚昧无知的世界，因为沉溺于罪恶，而错失了天堂。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and cannot part with them .
和 不能 部分 和 他们 .

而且舍不得和它们分开。

“ [men] [lʌvd] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] .
“ Men loved darkness rather than light , because their deeds were evil .
“ 男人 喜爱 黑暗 相当 比 光 , 因为 他们的 契约 是 邪恶的 .

“人们喜爱黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。”

” ([dʒɒn][θriː] : -) [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [wɜːld] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
” (John 3 : 19) The poor ignorant world miss of heaven ,
” (约翰 3 : -) 这 贫穷的 无知 世界 错过 的 天堂 ,

（约翰福音 3:19）可怜无知的世人错过了天堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;
because they are enemies in their minds to God , his Word , and holiness ;
因为 他们 是 敌人 在 他们的 思想 到 上帝 , 他的 单词 , 和 圣洁 ;

因为他们在思想上与上帝、上帝的圣言和圣洁为敌；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [dæmd] [huː] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] .
they must be all damned who take pleasure in unrighteousness .
他们 必须 是 全部 该死的 WHO 拿 乐趣 在 不义 .

凡以不义为乐的人，都必下地狱。

([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - - -)
(2 Thess 2 : 10 - 12)
(2 帖撒罗尼迦 2 : - - -)

（帖撒罗尼迦后书 2:10-12）

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [wɜːld] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə'genst]
The poor ignorant world miss of heaven , because they stop their ears against
这 贫穷的 无知 世界 错过 的 天堂 , 因为 他们 停止 他们的 耳朵 反对
[kən'vikʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

可怜无知的世人错失天堂，因为他们对真理充耳不闻。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [gɒd] [kɔːlz] .
and refuse to come when God calls .
和 拒绝 到 来 什么时候 上帝 呼叫 .

当上帝呼召他们时，他们却拒绝前来。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] , [ai][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] ,
“ Because I have called , and ye refused , I have stretched out my hand ,
“ 因为 我 有 称为 , 和 是的 拒绝 , 我 有 拉伸 出去 我的 手 ,

“因为我呼唤你们，你们却不肯听从，所以我向你们伸出了我的手，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [rɪ'gɑːdɪd] , [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ] ['kaʊnsl] ,
and no man regarded , but ye have set at nought all my counsel ,
和 不 男人 认为 , 但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 ,

没有人理会，但你们却全然不顾我的劝告。

[ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pruːf] ; [ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kə'læməti] ;
and would none of my reproof ; I also will laugh at your calamity ;
和 会 没有任何 的 我的 责备 ; 我 还 将要 笑 在 你的 灾害 ;

你不会接受我的责备；我还会嘲笑你的灾难；

[ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] — [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] —

I will mock when your fear cometh — as desolation , and your destruction —

我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 — 作为 荒凉 , 和 你的 破坏 —

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

as a whirlwind ,

作为 一个 旋风 ,

当你们的恐惧临到时，我必嘲笑它，如同荒凉；当你们的毁灭临到时，我必嘲笑它，如同旋风。

[wen] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

when distress and anguish cometh upon you ; then shall they call upon me ,

什么时候 痛苦 和 痛苦 到来 之上 你 ; 然后 将 他们 称呼 之上 我 ,

当困苦和痛苦临到你们时，他们就必呼求我。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

but I will not answer ; they shall seek me early , but they shall not find me .

但 我 将要 不是 回答 ; 他们 将 寻找 我 早期的 , 但 他们 将 不是 寻找 我 .

但我不会回答；他们必早来寻找我，却找不到我。

” ([prɑːv][wʌn] : - - -) [ˌtuː'tuː] .

” (Prov 1 : 24 - 29) 2 .

” (省 1 : - - -) 2 .

（箴言 1:24-29）2.

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [wɜːld] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ]

The poor ignorant world miss of heaven , because the god of this world hath

这 贫穷的 无知 世界 错过 的 天堂 , 因为 这 上帝 的 这 世界 有

['blaɪndɪd][ðeə(r)] [aɪz] ,

blinded their eyes ,

失明 他们的 眼睛 ,

愚昧无知的世人错过了天堂，因为这世界的神弄瞎了他们的双眼。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['dæmnəbl] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][æt; ət]

that they can neither see the evil and damnable state they are in at

那 他们 能 两者都不 看 这 邪恶的 和 该死的 状态 他们 是 在 在

['prez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

他们既看不到自己目前所处的邪恶和可憎的境地，

[nɔː(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

nor the way to get out of it ; neither do they see the beauty of Jesus

也不 这 方式 到 得到 出去 的 它 ; 两者都不 做 他们 看 这 美丽 的 耶稣

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

他们既不知道摆脱困境的方法，也看不到耶稣基督的美好。

[nɔː(r)] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .

nor how willing he is to save poor sinners .

也不 如何 愿意的 他 是 到 节省 贫穷的 罪人 .

也不知道他有多愿意拯救可怜的罪人。

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) [θriː] .

(2 Cor 4 : 2 , 3) 3 .

(2 科尔 4 : 2 , 3) 3 .

（哥林多后书 4:2, 3）3.

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪɡnərənt] [wɜːld] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd][dɪ'fɜː(r)]
The poor ignorant world miss of heaven , because they put off and defer
这 贫穷的 无知 世界 错过 的 天堂 , 因为 他们 放 离开 和 推迟
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
coming to Christ ,
未来 到 基督 ,

那些贫穷无知的世人错失天堂，是因为他们迟迟不肯归向基督。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .
until the time of God's patience and grace is over .
直到 这 时间 的 神的 耐心 和 优雅 是 超过 .

直到上帝的耐心和恩典时期结束。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ə'ɡen] , [seɪ] , [wiː; wi]
Some , indeed , are resolved never to come ; but some , again , say , We
一些 , 的确 , 是 已解决 绝不 到 来 ; 但 一些 , 再次 , 说 , 我们
[wɪl] [kʌm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
will come hereafter ;
将要 来 此后 ;

确实有些人决心永远不来；但有些人又说，我们将来会来；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
and so it comes to pass , that because God called , and they did not hear ;
和 所以 它 来 到 经过 , 那 因为 上帝 称为 , 和 他们 做过 不是 听到 ;

因此，事情就是这样，因为上帝呼召他们，他们却不听从；

[səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
so they shall cry , and I will not hear , saith the Lord .
所以 他们 将 哭 , 和 我 将要 不是 听到 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“他们必哀哭，但我必不听。”

([zɛk] ['sɛvən] : - - -) [fɔːr] .
(Zech 7 : 11 - 13) 4 .
(泽克 7 : - - -) 4 .

（撒迦利亚书 7:11-13）4.

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪɡnərənt] [wɜːld] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːls]
The poor ignorant world miss of heaven , because they have false
这 贫穷的 无知 世界 错过 的 天堂 , 因为 他们 有 错误的
[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['mɜːsi] .
apprehensions of God's mercy .
担忧 的 神的 怜悯 .

愚昧无知的世人错失天堂，是因为他们对上帝的慈悲抱有错误的认知。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] ,
They say in their hearts , We shall have peace ,
他们 说 在 他们的 心 , 我们 将 有 和平 ,

他们心里说：我们将享有和平。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə]
though we walk in the imagination of our heart , to add drunkenness to
尽管 我们 走 在 这 想像力 的 我们的 心 , 到 添加 酒醉 到
[θɜːst] .
thirst .
口渴 .

虽然我们行走在内心的想象中，却让干渴加剧了醉意。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [wɜːd] ?
But what saith the Word ?
但 什么 赛斯说 这 单词 ?

但圣经是怎么说的呢？

“ [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
“ The Lord will not spare him ; but then the anger of the Lord ,
“ 这 主 将要 不是 空闲的 他 ; 但 然后 这 愤怒 的 这 主 ,

“耶和华必不饶恕他；耶和华的怒气，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] , [ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [ə'genst] [ðæt] [mæn] ,
and his jealousy , shall smoke against that man ,
和 他的 妒忌 , 将 抽烟 反对 那 男人 ,

他的嫉妒之火，将燃起对那个人的怒火。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and all the curses that are written in this book shall lie upon him ,
和 全部 这 诅咒 那 是 书面 在 这 书 将 说谎 之上 他 ,

这本书上所写的一切咒诅都将临到他身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [blɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
and the Lord shall blot out his name from under heaven .
和 这 主 将 印迹 出去 他的 姓名 从 在下面 天堂 .

耶和华必从天下涂抹他的名。

” ([diː'juː] - : - - -) [faɪv] .
” (Deu 29 : 19 - 21) 5 .
” (德乌 - : - - -) 5 .

”(申命记 29:19-21）5.

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [wɜːld] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The poor ignorant world miss of heaven ,
这 贫穷的 无知 世界 错过 的 天堂 ,

可怜无知的世人错过了天堂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] [ɔfɝɛθ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['friːli] ,
because they make light of the gospel that offereth mercy to them freely ,
因为 他们 制作 光 的 这 福音 那 献上 怜悯 到 他们 自由 ,

因为他们轻视了那白白赐给他们怜悯的福音。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [liːn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ['mɪnɪŋz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
and because they lean upon their own good meanings , and thinkings , and
和 因为 他们 倾斜 之上 他们的 自己的 好的 含义 , 和 思考 , 和
[' duː ɪŋz] .
doings .
行为 .

因为他们依靠的是自己的良好意愿、思想和行为。

([mæt] - : [wʌn] - [faɪv] , [rɒm] [naɪn] : - , -) [sɪks] .
(Matt 22 : 1 - 5 , Rom 9 : 30 , 31) 6 .
(马特 - : 1 - 5 , 只读存储器 9 : - , -) 6 .

（马太福音 22:1-5，罗马书 9:30, 31）6。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːn(ə)l] [wɜːld] [mɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn]
The poor carnal world miss of heaven because by unbelief , which reigns in
这 贫穷的 肉体 世界 错过 的 天堂 因为 经过 不信 , 哪个 统治 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

世俗之人因心中的不信而错失天堂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [wɪð] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
they are kept for ever from being clothed with Christ's righteousness , and
他们 是 保留 为了 曾经 从 存在 穿着衣服 和 基督的 义 , 和
[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
from washing in his blood ,
从 洗涤 在 他的 血 ,

他们永远无法披戴基督的义袍，也无法被他的宝血洗净。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [nɔː(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
without which there is neither remission of sin , nor justification .
没有 哪个 那里 是 两者都不 缓解 的 罪 , 也不 理由 .

没有它，既不能赦免罪过，也不能称义。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] [tɪl] [ə'nɒn] .
But to pass these till anon .
但 到 经过 这些 直到 匿名 .

但这些事情暂且搁置。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[ai] [kʌm] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
I come , in the next place ,
我 来 , 在 这 下一个 地方 ,

我来到下一个地方，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
to show you some reasons why the professor falls short of heaven .
到 展示 你 一些 原因 为什么 这 教授 瀑布 短的 的 天堂 .

向你展示教授为何达不到天堂的境界。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [rest] [ɪn] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ; [æz; əz] [ɪn] [ə'weɪknɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
In the general , they rest in things below special grace ; as in awakenings that are
在 这 一般的 , 他们 休息 在 事物 以下 特别的 优雅 ; 作为 在 觉醒 那 是
[nɒt] ['speʃ(ə)l] ,
not special ,
不是 特别的 ,

总的来说，他们安于低于特殊恩典的事物；例如，安于那些并非特殊的觉醒。

[ɪn] faith16 [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['speʃ(ə)l] , & [siː] . ; [ænd; ənd] ,
in faith16 that is not special , & c . ; and ,
在 faith16 那 是 不是 特别的 , & c . ; 和 ,

在信仰16中，这并不特殊，等等；并且，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] ,
a little to run a parallel betwixt the one and the other , that ,
一个 小的 到 跑步 一个 平行线 中间 这 一 和 这 其他 , 那 ,

稍微在两者之间建立一点平行关系，那就是

[ɪf] [gɒd] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . [wʌn] .
if God will , you may see and escape . 1 .
如果 上帝 将要 , 你 可能 看 和 逃脱 . 1 .

如果上帝保佑，你或许能看清并逃脱。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , [ə'weɪknɪŋz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [steɪt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ?
Have they that shall be saved , awakenings about their state by nature ?
有 他们 那 将 是 已保存 , 觉醒 关于 他们的 状态 经过 自然 ?

那些注定得救的人，是否已经觉醒，认识到自己的本性？

[səʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] .
So have they that shall be damned .
所以 有 他们 那 将 是 该死的 .

那些注定要下地狱的人也是如此。

[ðeɪ] [ðæt] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [meɪ] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][sɪn] ,
They that never go to heaven may see much of sin ,
他们 那 绝不 去 到 天堂 可能 看 很多 的 罪 ,
那些永远无法进入天堂的人可能会目睹许多罪恶。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [djuː] [ˌðeə'tuː] .
and of the wrath of God due thereto .
和 的 这 愤怒 的 上帝 到期的 到 .
以及上帝因此而应受的愤怒。

[ðɪs] [hæd; həd] [keɪn] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
This had Cain and Judas , and yet they came short of the kingdom .
这 有 该隐 和 犹大 , 和 然而 他们 来了 短的 的 这 王国 .
这其中既有该隐和犹大，他们却未能得着天国。

([dʒen][fɔːr] , [mæt] - : [fɔːr]) [ðə; ði] [seɪvd] [hæv; həv] [kən'vikʃənz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
(Gen 4 , Matt 27 : 4) The saved have convictions , in order to their eternal life ;
(Gen 4 , 马特 - : 4) 这 已保存 有 定罪 , 在 命令 到 他们的 永恒 生活 ;
（创世记 4，马太福音 27:4）得救的人有信念，才能获得永生；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] .
but the others ' convictions are not so .
但 这 其他的 - 定罪 是 不是 所以 .
但其他人的看法并非如此。

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [dʌθ] [draɪv] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [kraɪst] ;
The convictions of the one doth drive them sincerely to Christ ;
这 定罪 的 这 一 确实 驾驶 他们 真挚地 到 基督 ;
一个人的信念驱使他真诚地归向基督；

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌθ] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
the convictions of the other doth drive them to the law ,
这 定罪 的 这 其他 确实 驾驶 他们 到 这 法律 ,
对方的信念驱使他们遵守法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][lɑːst] . [ˌtuː'tuː] .
and the law to desperation at last . 2 .
和 这 法律 到 绝望 在 最后的 . 2 .
最终，法律也走向了绝境。2.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [seɪv] , [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] ;
There is a repentance that will not save , a repentance to be repented of ;
那里 是 一个 悔改 那 将要 不是 节省 , 一个 悔改 到 是 悔改 的 ;
有一种悔改并不能使人得救，还有一种悔改本身就需要悔改；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] .
and a repentance to salvation , not to be repented of .
和 一个 悔改 到 救恩 , 不是 到 是 悔改 的 .
以及一种无需后悔的悔改，即获得救赎。

([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : -)
(2 Cor 7 : 10)
(2 科尔 7 : -)
（哥林多后书 7:10）

[jet] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Yet so great a similitude and likeness there is betwixt the one and the other ,
然而 所以 伟大的 一个 相似性 和 相似 那里 是 中间 这 一 和 这 其他 ,
然而，两者之间却有着如此巨大的相似之处和相似性，

[ðæt] [məʊst] [taɪmz] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [mis'teik] [prə'fesər] ['perɪʃ] .
that most times the wrong is taken for the right , and through this mistake professors perish .
那 最多 时代 这 错误的 是 已采取 为了 这 正确的 , 和 通过 这 错误 教授们 沦 .

大多数时候，人们把错误当成正确，而教授们也因此而丧命。

[æz; əz] , ([wʌn] .)
As , (1 .)
作为 , (1 .)

如，（1.）

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][sɪn] ;
In saving repentance there will be an acknowledgment of sin ;
在 保存 悔改 那里 将要 是 一个 致谢 的 罪 ;

得救的悔改中，需要承认自己的罪；

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pentəns] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɪnz]['ɔːlsəʊ] .
and one that hath the other repentance may acknowledge his sins also .
和 一 那 有 这 其他 悔改 可能 承认 他的 罪孽 还 .

而那些拥有另一种悔改之心的人，也可以承认自己的罪过。

([mæt] - : [fɔːr]) ([ˌtuː'tuː] .)
(Matt 27 : 4) (2 .)
(马特 - : 4) (2 .)

（马太福音 27:4）（2.）

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][sɪn] ;
In saving repentance there is a crying out under sin ;
在 保存 悔改 那里 是 一个 哭泣 出去 在下面 罪 ;

得救的悔改中，是对罪恶的呼求；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pentəns] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] ['ʌndə(r)][sɪn]['ɔːlsəʊ] .
but one that hath the other repentance may cry out under sin also .
但 一 那 有 这 其他 悔改 可能 哭 出去 在下面 罪 还 .

但即使拥有另一种悔改之心，也可能在罪恶之下呼喊。

([dʒen][fɔːr] : -) ([θriː] .)
(Gen 4 : 13) (3 .)
(Gen 4 : -) (3 .)

（创世记 4:13）（3.）

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
In saving repentance there will be humiliation for sin ;
在 保存 悔改 那里 将要 是 屈辱 为了 罪 ;

得救的悔改中会包含对罪的羞愧；

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pentəns] [meɪ] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] .
and one that hath the other repentance may humble himself also .
和 一 那 有 这 其他 悔改 可能 谦逊的 他自己 还 .

而那些拥有另一种悔改之心的人，也可以谦卑自己。

([wʌn] [kɪŋz] - : -) ([fɔːr] .)
(1 Kings 21 : 29) (4 .)
(1 国王 - : -) (4 .)

（列王纪上 21:29）（4.）

['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [self] - ['ləʊðɪŋ] ;
Saving repentance is attended with self - loathing ;
保存 悔改 是 参加 和 自己 - 厌恶 ;

悔改得救之心伴随着自我厌恶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'pentəns] [meɪ] [hæv; həv] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] [tuː] ;
but he that hath the other repentance may have loathing of sin too ;
但 他 那 有 这 其他 悔改 可能 有 厌恶 的 罪 也 ;

但拥有另一种悔改之心的人，也可能厌恶罪恶；

[ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
a loathing of sin , because it is sin , that he cannot have ; but a
一个 厌恶 的 罪 ， 因为 它 是 罪 ， 那 他 不能 有 ； 但 一个
['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
loathing of sin ,
厌恶 的 罪 ，

他憎恶罪恶，因为罪恶是他不能拥有的；但是，他憎恶罪恶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] .
because it is offensive to him , that he may have .
因为 它 是 进攻 到 他 ， 那 他 可能 有 .

因为这让他感到冒犯，他可能确实有这种想法。

[ðə; ði][dɒg] [dʌθ] [nɒt] [ləʊθ] [ðæt] [wɪtʃ] [trʌbləθ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ,
The dog doth not loath that which troubleth his stomach because it is there ,
这 狗 确实 不是 厌恶 那 哪个 麻烦 他的 胃 因为 它 是 那里 ，

狗不会因为食物不舒服就厌恶它，因为食物就在那里。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [trʌbləθ] [hɪm] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
but because it troubleth him ; when it has done troubling of him ,
但 因为 它 麻烦 他 ； 什么时候 它 有 完毕 令人不安的 的 他 ，

但因为这让他感到困扰；当这让他感到困扰之后，

[hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] .
he can turn to it again , and lick it up as before it troubled him .
他 能 转动 到 它 再次 ， 和 舔 它 向上 作为 前 它 麻烦 他 .

他可以再次面对它，像以前那样把它舔干净，就像它以前困扰他那样。

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) ([faɪv] .)
(2 Peter 2 : 22) (5 .)
(2 彼得 2 : -) (5 .)

（彼得后书 2:22）（5.）

['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nʌn]
Saving repentance is attended with prayers and tears ; but he that hath none
保存 悔改 是 参加 和 祈祷 和 眼泪 ； 但 他 那 有 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pentəns] ,
but the other repentance ,
但 这 其他 悔改 ，

得救的悔改伴随着祷告和眼泪；但若有人只有另一种悔改，

[meɪ] [hæv; həv] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ['ɔːlsəʊ] .
may have prayers and tears also .
可能 有 祈祷 和 眼泪 还 .

也可能伴随着祈祷和泪水。

([dʒen] - : - , - , [hɛb] - : - , -) ([sɪks] .)
(Gen 27 : 34 , 35 , Heb 12 : 16 , 17) (6 .)
(Gen - : - , - , 希伯来书 - : - , -) (6 .)

（创 27:34, 35，来 12:16, 17）（6.）

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] [ðeə(r)][ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ðæt]
In saving repentance there is fear and reverence of the Word and ministers that
在 保存 悔改 那里 是 害怕 和 尊敬 的 这 单词 和 部长们 那
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
bring it ;
带来 它 ；

在悔改得救的过程中，要对圣经和传讲圣经的牧师心存敬畏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] ;
but this may be also where there is none but the repentance that is not saving ;
但 这 可能 是 还 在哪里 那里 是 没有任何 但 这 悔改 那 是 不是 保存 ;

但这可能也意味着，除了悔改之外，别无他法，而悔改并不能带来救赎；

[fɔː(r); fə(r)] ['herəd] [fɪəd] [dʒɒn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ænd; ənd]['həʊli] ,
for Herod feared John , knowing that he was a just man and holy ,
为了 希律王 害怕 约翰 , 会心 那 他 曾是 一个 只是 男人 和 圣 ,

因为希律王惧怕约翰，他知道约翰是个义人，是个圣人。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪm] ; [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]
and observed him ; when he heard him , he did many things , and heard him
和 观察到 他 ; 什么时候 他 听到 他 , 他 做过 许多 事物 , 和 听到 他
['glædli] .
gladly .
乐意 .

他观察他；当他听见他的话时，他做了很多事，并且乐意听见他的话。

([mɑːk] [sɪks] : -) (['sɛvən] .)
(Mark 6 : 20) (7 .)
(标记 6 : -) (7 .)

（马可福音 6:20）（7.）

['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] [meɪks] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ['veri] ['tendə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Saving repentance makes a man's heart very tender of doing anything against the
保存 悔改 制作 一个 男人的 心 非常 投标 的 正在做 任何事物 反对 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Word of God .
单词 的 上帝 .

悔改使人内心极其温柔，不愿做任何违背上帝话语的事。

[bʌt; bət] ['beɪlæm] [kʊd; kəd] [seɪ] , “ [ɪf] ['beilæk] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]
But Balaam could say , “ If Balak would give me his house full of silver and
但 巴兰 可以 说 , “ 如果 巴拉克 会 给 我 他的 房子 满的 的 银 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

但巴兰可以说：“如果巴勒把他的全家所有的金银都给我，

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
I cannot go beyond the commandment of the Lord .
我 不能 去 超过 这 诫命 的 这 主 .

我不能违背主的诫命。

” ([ˌen juː 'em] - : -)
” (Num 24 : 13)
” (数字 - : -)

（民数记 24:13）

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [rɪ'pentəns] ,
Behold , then , how far a man may go in repentance ,
看哪 , 然后 , 如何 远的 一个 男人 可能 去 在 悔改 ,

由此可见，一个人悔改的心可以做到何种程度。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] , “ [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nɒt]
and yet be short of that which is called , “ Repentance unto salvation , not
和 然而 是 短的 的 那 哪个 是 称为 , “ 悔改 到 救恩 , 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] .
to be repented of .
到 是 悔改 的 .

然而，却缺少那所谓的“悔改得救，无需悔改”。

” ([ə; eɪ] .) [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] ; ([biː] .)
” (a .) He may be awakened ; (b .)
” (一个 .) 他 可能 是 觉醒 ; (b .)

（a）他可能会被唤醒；（b）

[hiː; hi] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɪn] ; ([siː] .)
He may acknowledge his sin ; (c .)
他 可能 承认 他的 罪 ; (c .)

他可能会承认自己的罪过；（c）

[hiː; hi] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ; ([diː] .)
He may cry out under the burden of sin ; (d .)
他 可能 哭 出去 在下面 这 负担 的 罪 ; (d .)

他可能会因罪孽深重而呼喊；（d）

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hjuː'mɪləti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ([iː] .) [hiː; hi] [meɪ] [ləʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
He may have humility for it ; (e .) He may loath it ;
他 可能 有 谦逊 为了 它 ; (e .) 他 可能 厌恶 它 ;

他可能对此感到谦卑；（e）他可能对此感到厌恶；

([ef] .) [meɪ] [hæv; həv] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; ([dʒiː] .) [meɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də]
(f .) May have prayers and tears against it ; (g .) may delight to do
(f .) 可能 有 祈祷 和 眼泪 反对 它 ; (克 .) 可能 喜 到 做
['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
many things of God ;
许多 事物 的 上帝 ;

（f）可能会为此祈祷和流泪；（g）可能会乐于做许多上帝的事情；

([eɪtʃ] .) [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] — [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [meɪ] ['perɪʃ] ,
(h .) May be afraid of sinning against him — and , after all this , may perish ,
(h .) 可能 是 害怕的 的 犯罪 反对 他 — 和 , 后 全部 这 , 可能 沦 ,

（h）可能害怕得罪他——最终，可能会因此而灭亡，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [rɪ'pentəns] .
for want of saving repentance .
为了 想 的 保存 悔改 .

因为缺乏悔改之心。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [feɪθ] ?
Have they that shall be saved , faith ?
有 他们 那 将 是 已保存 , 信仰 ?

那些将要得救的人，有信心吗?

[waɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi] [seɪvd] [meɪ] [hæv; həv] [feɪθ] ['ɔːlsəʊ] ; [jeɪ] ,
Why , they that shall not be saved may have faith also ; yea ,
为什么 , 他们 那 将 不是 是 已保存 可能 有 信仰 还 ; 是的 ,

为什么，那些不能得救的人也可以有信心；是的，

[ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['seɪvɛθ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]
a faith in many things so like the faith that saveth , that they can hardly be
一个 信仰 在 许多 事物 所以 喜欢 这 信仰 那 萨维斯 , 那 他们 能 几乎 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

对许多事物的信仰与拯救的信仰如此相似，以至于它们几乎无法区分。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][bəʊθ][ɪn] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] .
though they differ both in root and branch .
尽管 他们 不同 两个都 在 根 和 分支 .

虽然它们在根源和分支上都不同。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈtɪkjələz] . [wʌn] .
To come to particulars . 1 .
到 来 到 细节 . 1 .

深入探讨细节。1.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [hæθ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [hæv; həv] [ðæt]
Saving faith hath Christ for its object , and so may the faith have that
保存 信仰 有 基督 为了 它是 目的 , 和 所以 可能 这 信仰 有 那
[ɪz][nɒt] ['seɪvɪŋ] .
is not saving .
是 不是 保存 .

得救的信心以基督为对象，同样，不能得救的信心也可能以基督为对象。

[ðəʊz] ['veri] [dʒuːz][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɒn] [kraɪst] , [kraɪst] [telz] [ðem; ðəm] ,
Those very Jews of whom it is said they believed on Christ , Christ tells them ,
那些 非常 犹太人 的 谁 它 是 说 他们 相信 在 基督 , 基督 讲述 他们 ,

基督告诉那些据说信奉基督的犹太人：

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] , “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and that after their believing , “ Ye are of your father the devil ,
和 那 后 他们的 相信 , “ 叶 是 的 你的 父亲 这 魔鬼 ,

他们信了之后，就说：“你们是出于你们的父魔鬼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][jiː; ji] [wɪl] [duː; də] .
and the lusts of your father ye will do .
和 这 欲望 的 你的 父亲 是的 将要 做 .

你们要遵行你们父亲的私欲。

” ([dʒɒn][eit] : - - -) [ˌtuː'tuː] .
” (John 8 : 30 - 44) 2 .
” (约翰 8 : - - -) 2 .

（约翰福音 8:30-44）2.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Saving faith is wrought by the Word of God ,
保存 信仰 是 锻 经过 这 单词 的 上帝 ,

得救的信心是藉着神的话语而产生的。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [biː; bi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] .
and so may the faith be that is not saving .
和 所以 可能 这 信仰 是 那 是 不是 保存 .

所以，愿那不能救赎的信仰也如此。

([luːk] [eit] : -) [θriː] .
(Luke 8 : 13) 3 .
(卢克 8 : -) 3 .

（路加福音 8:13）3.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ə; eɪ] [feɪθ] [duː; də]
Saving faith looks for justification without works , and so may a faith do
保存 信仰 看起来 为了 理由 没有 作品 , 和 所以 可能 一个 信仰 做
[ðæt] [ɪz][nɒt] ['seɪvɪŋ] .
that is not saving .
那 是 不是 保存 .

得救的信心寻求不靠行为称义，因此，有些信心虽然能使人得救，但却不能使人得救。

([dʒeɪmz][ˌtuːˈtuː] : -) [fɔːr] .
(James 2 : 18) 4 .
(詹姆斯 2 : -) 4 .

（雅各书 2:18）4.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] ,
Saving faith will sanctify and purify the heart ,
保存 信仰 将要 圣化 和 净化 这 心 ,

得救的信仰会使人心灵成圣、洁净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] [meɪ] [wɜːk] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəːˈljuːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the faith that is not saving may work a man off from the pollutions of the world ,
和 这 信仰 那 是 不是 保存 可能 工作 一个 男人 离开 从 这 污染 的 这 世界 ,

而那种不能使人得救的信仰，或许能使人远离世俗的污秽。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]['dʒuːdəs] , ['diːməs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
as it did Judas , Demas , and others .
作为 它 做过 犹大 , 德马斯 , 和 其他的 .

就像对待犹大、底马和其他人一样。

([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː]) [faɪv] .
(2 Peter 2) 5 .
(2 彼得 2) 5 .

（彼得后书 2）5.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
Saving faith will give a man tastes of the world to come ,
保存 信仰 将要 给 一个 男人 口味 的 这 世界 到 来 ,

得救的信仰会使人尝到来世的滋味。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪ][baɪ] [ðəʊz] [teɪsts] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [feɪθ] [duː; də] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] .
and also joy by those tastes , and so will the faith do that is not saving .
和 还 喜悦 经过 那些 口味 , 和 所以 将要 这 信仰 做 那 是 不是 保存 .

并且也会因这些味道而感到快乐，因此，信仰并不能带来救赎。

([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] , [faɪv] , [luːk] [eit] : -) [sɪks] .
(Heb 6 : 4 , 5 , Luke 8 : 13) 6 .
(希伯来书 6 : 4 , 5 , 卢克 8 : -) 6 .

（希伯来书 6:4, 5，路加福音 8:13）6.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪl] [help] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [kɔːld] [ˌðeəˈtuː] ,
Saving faith will help a man , if called thereto ,
保存 信仰 将要 帮助 一个 男人 , 如果 称为 到 ,

若蒙召，信靠真道必能助人。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
to give his body to be burned for his religion ,
到 给 他的 身体 到 是 烧伤 为了 他的 宗教 ,

为了信仰，他甘愿献出自己的身体被火化。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [feɪθ] [duː; də] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] .
and so will the faith do that is not saving .
和 所以 将要 这 信仰 做 那 是 不是 保存 .

同样的道理也适用于那些不能带来救赎的信仰。

([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [faɪv]) ['sɛvən] .
(1 Cor 13 : 1 - 5) 7 .
(1 科尔 - : 1 - 5) 7 .

（哥林多前书 13:1-5）7.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪl] [help] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
Saving faith will help a man to look for an inheritance in the world to come ,
保存 信仰 将要 帮助 一个 男人 到 看 为了 一个 遗产 在 这 世界 到 来 ,

存有信心的人会为来世的产业而存留。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [duː; də] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] .
and that may the faith do that is not saving .
和 那 可能 这 信仰 做 那 是 不是 保存 .

愿信仰本身并不能带来救赎。

[ɔːl] [ðəʊz] ['vəːdʒinz] “ [tʊk] [ðeə(r)][læmps] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
All those virgins “ took their lamps , and went forth to meet the bridegroom .
全部 那些 处女 “ 采取 他们的 灯 , 和 去 前进 到 见面 这 新郎 .

那些童女“拿着灯，出去迎接新郎。

” ([mæt] - : [wʌn]) [eit] .
” (Matt 25 : 1) 8 .
” (马特 - : 1) 8 .

（马太福音 25:1）8.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
Saving faith will not only make a man look for , but prepare to meet the bridegroom ,
保存 信仰 将要 不是 仅有的 制作 一个 男人 看 为了 , 但 准备 到 见面 这 新郎 ,

坚守信仰不仅会让男人寻找新郎，还会让他做好准备迎接新郎的到来。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [duː; də] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] .
and so may the faith do that is not saving .
和 所以 可能 这 信仰 做 那 是 不是 保存 .

所以，愿那不能救赎的信仰也如此行。

“ [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] ['vəːdʒinz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðeə(r)][læmps] .
“ Then all those virgins arose , and trimmed their lamps .
“ 然后 全部 那些 处女 出现 , 和 修剪过的 他们的 灯 .

“于是那些童女都起来，收拾她们的灯。

” ([mæt] - : ['sɛvən]) [naɪn] .
” (Matt 25 : 7) 9 .
” (马特 - : 7) 9 .

（太25:7）9.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
Saving faith will make a man look for an interest in the kingdom of heaven with confidence ,
保存 信仰 将要 制作 一个 男人 看 为了 一个 兴趣 在 这 王国 的 天堂 和 信心 ,

得救的信心会使人满怀信心地寻求对天国的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [dɪ'mɑːnd] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and the faith that is not saving will even demand entrance of the Lord .
和 这 信仰 那 是 不是 保存 将要 甚至 要求 入口 的 这 主 .

而那不能使人得救的信心，甚至会要求上帝进入你的生命。

“ [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Lord , Lord , open to us .
“ 主 , 主 , 打开 到 我们 .

“主啊，主啊，向我们敞开大门。”

” ([mæt] - : -) - .
” (Matt 25 : 11) 10 .
” (马特 - : -) - .

”(马太福音 25:11）10.

['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [wɜːks] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
Saving faith will have good works follow it into heaven ,
保存 信仰 将要 有 好的 作品 跟随 它 进入 天堂 ,

得救的信心会伴随善行进入天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [wɜːks] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the faith that is not saving may have great works follow it ,
和 这 信仰 那 是 不是 保存 可能 有 伟大的 作品 跟随 它 ,

即使信仰本身不能使人得救，它也可能伴随着伟大的善行。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['geɪts] .
as far as to heaven gates .
作为 远的 作为 到 天堂 大门 .

直至天堂之门。

“ [lɔːd] , [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ?
“ Lord , have we not prophesied in thy name ?
“ 主 , 有 我们 不是 预言 在 你的 姓名 ?

“主啊，我们不是奉你的名传道吗？”

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] ?
and in thy name have cast out devils ?
和 在 你的 姓名 有 投掷 出去 魔鬼 ?

你奉自己的名赶过鬼吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [dʌn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] ?
and in thy name done many wonderful works ?
和 在 你的 姓名 完毕 许多 精彩的 作品 ?

奉你的名行了许多奇事吗?

” ([mæt] ['sɛvən] : -)
” (Matt 7 : 22)
” (马特 7 : -)

（马太福音 7:22）

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Now , then , if the faith that is not saving may have Christ for its object ,
现在 , 然后 , 如果 这 信仰 那 是 不是 保存 可能 有 基督 为了 它是 目的 ,

那么，如果那种不能使人得救的信仰也能以基督为对象，

[biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ,
be wrought by the Word , look for justification without works ,
是 锻 经过 这 单词 , 看 为了 理由 没有 作品 ,

被神的话语所感动，不要在行为上寻求称义。

[wɜːk] [men] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gɪv] [men] [teɪsts] [ɒv; əv] ,
work men off from the pollutions of the world , and give men tastes of ,
工作 男人 离开 从 这 污染 的 这 世界 , 和 给 男人 口味 的 ,

使劳动者远离世俗的污秽，并让他们品尝到……的滋味。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
and joy in the things of another world — I say again ,
和 喜悦 在 这 事物 的 其他 世界 — 我 说 再次 ,

以及在另一个世界的事物中获得的快乐——我再说一遍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
if it will help a man to burn for his judgment ,
如果 它 将要 帮助 一个 男人 到 烧伤 为了 他的 判断 ,

如果这能帮助一个人为自己的判断而燃烧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ; [jeɪ] ,
and to look for an inheritance in another world ; yea ,
和 到 看 为了 一个 遗产 在 其他 世界 ; 是的 ,

去另一个世界寻找遗产；是的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kleɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
if it will help a man to prepare for it , claim interest in it ;
如果 它 将要 帮助 一个 男人 到 准备 为了 它 , 宣称 兴趣 在 它 ;

如果这有助于一个人为此做好准备，就应该主张对它的兴趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['kæri] [greɪt] [wɜːks] , ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɜːks] , [æz; əz][fɑː(r)]
and if it can carry great works , many great and glorious works , as far
和 如果 它 能 携带 伟大的 作品 , 许多 伟大的 和 辉煌 作品 , 作为 远的
[æz; əz] ['hev(ə)n] ['geɪts] ,
as heaven gates ,
作为 天堂 大门 ,

如果它能承载伟大的作品，许多伟大而荣耀的作品，直至天堂之门，

[ðen] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðɪs] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] ,
then no marvel if abundance of people take this faith for the saving faith ,
然后 不 奇迹 如果 丰富 的 人们 拿 这 信仰 为了 这 保存 信仰 ,

那么，如果很多人把这种信仰当作得救的信仰，也就不足为奇了。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌðeə'baɪ] .
and so fall short of heaven thereby .
和 所以 落下 短的 的 天堂 从而 .

因此，他们便无法升入天堂。

[ə'læs] , [frendz] !
Alas , friends !
唉 , 朋友们 !

唉，朋友们！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [[wɜːks]] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] ; [ænd; ənd]
There are but few that can produce such [works] for repentance ; and
那里 是 但 很少 那 能 生产 这样的 [作品] 为了 悔改 ; 和
[sʌtʃ] [feɪθ] ,
such faith ,
这样的 信仰 ,

能做出如此悔改之举的人寥寥无几；而能做出如此信心的人，也寥寥无几。

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [pruːvd] ['iːv(ə)n] ['reprəubeit] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]
as yet you see I have proved even reprobates have had in several ages of
作为 然而 你 看 我 有 已证实 甚至 无赖 有 有 在 一些 年龄 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
the church . 17
这 教会 . -

到目前为止，你们可以看到，我已经证明，即使是那些被教会视为败类的人，在教会的几个历史时期也拥有过信仰。17

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeɪ] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [preŋ] ['piːp(ə)l] ;
They that go to heaven are a praying people ;
他们 那 去 到 天堂 是 一个 祈祷 人们 ;

那些能上天堂的人都是祷告的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [preɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
but a man may pray that shall not be saved .
但 一个 男人 可能 祈祷 那 将 不是 是 已保存 .

但一个人即使祈祷，也未必能得救。

[preɪ] !
Pray !
祈祷 !

祈祷！

[hiː; hi] [meɪ] [preɪ] , [preɪ] ['deɪli] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
He may pray , pray daily ; yea , he may ask of God the ordinances of justice ,
他 可能 祈祷 , 祈祷 日常的 ; 是的 , 他 可能 问 的 上帝 这 法令 的 正义 ,

他可以祈祷，每天祈祷；是的，他可以向上帝祈求公正的法令，

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ; [neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [sʌtʃ] [səʊlz] [meɪ] ,
and may take delight in approaching to God ; nay , further , such souls may ,
和 可能 拿 喜 在 接近 到 上帝 ; 不 , 更远 , 这样的 灵魂 可能 ,

并且可能乐于亲近上帝；不仅如此，这样的灵魂还可能，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['kʌvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [tɪəz] , [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
as it were , cover the altar of the Lord with tears , with weeping and
作为 它 是 , 覆盖 这 坛 的 这 主 和 眼泪 , 和 哭泣 和
['kraɪɪŋ] [aʊt] .
crying out .
哭泣 出去 .

仿佛要用眼泪、哭泣和呼喊遮盖耶和华的祭坛。

(['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] , [mæl][ˌtuː'tuː] : -)
(Isa 28 : 2 , Mal 2 : 13)
(伊萨 - : 2 , 马尔 2 : -)

（赛28:2，玛2:13）

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[duː; də] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['həʊli][fɑːsts] ?
Do God's people keep holy fasts ?
做 神的 人们 保持 圣 斋戒 ?

上帝的子民会遵守圣洁的斋戒吗?

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kiːp] [fɑːsts]['ɔːlsəʊ] — [meɪ] [kiːp] [fɑːsts]['ɒf(ə)n] — ['iːv(ə)n]
They that are not his people may keep fasts also — may keep fasts often — even
他们 那 是 不是 他的 人们 可能 保持 斋戒 还 — 可能 保持 斋戒 经常 — 甚至
[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
twice a week .
两次 一个 星期 .

那些不是他子民的人也可以斋戒——可以经常斋戒——甚至一周斋戒两次。

“ [ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] : [gɒd] ,
“ The Pharisee stood , and prayed thus with himself : God ,
“ 这 法利赛人 站立 , 和 祈祷 因此 和 他自己 : 上帝 ,

“那法利赛人站着，自言自语地祷告说：‘神啊，

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ˌʌn'dʒʌst] ,
I thank thee that I am not as other men are , extortioners , unjust ,
我 感谢 你 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 , 勒索者 , 不公正 ,

我感谢你，因为我不像其他人那样敲诈勒索、不公正。

[ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
adulterers , or even as this publican .
通奸者 , 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 .

通奸者，甚至像这位酒馆老板一样。

[ai][fɑːst] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ai] [gɪv] [taɪð] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] .
I fast twice in the week , I give tithes of all that I possess .
我 快速地 两次 在 这 星期 , 我 给 什一奉献 的 全部 那 我 具有 .

我每周禁食两次，并将我所有的一切奉献十分之一。

” ([luːk] - : - , -) [ai] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [ɪn'tend] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]
” (Luke 18 : 11 , 12) I might enlarge upon things , but I intend but a little book
” (卢克 - : - , -) 我 可能 放大 之上 事物 , 但 我 打算 但 一个 小的 书
.
:
.

”（路加福音 18:11, 12）我可以展开论述，但我只想写一本小书。

[ai][duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['meni] ['beilə,mit] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [tuː; tə]
I do not question but many Balaamites will appear before the judgment - seat to
我 做 不是 问题 但 许多 巴兰米特人 将要 出现 前 这 判断 - 座位 到
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;
condemnation ;
谴责 ;

我毫不怀疑，许多巴兰人将站在审判台前受审判；

[men] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
men that have had visions of God , and that knew the knowledge of the
男人 那 有 有 愿景 的 上帝 , 和 那 知道 这 知识 的 这
[məʊst] [haɪ] ;
Most High ;
最多 高的 ;

曾见过上帝异象，并认识至高者的人；

[men] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
men that have had the Spirit of God come upon them ,
男人 那 有 有 这 精神 的 上帝 来 之上 他们 ,

那些蒙受圣灵感动的人

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [baɪ] [ðæt] [biːn] [meɪd] ['ʌðə(r)] [men] ;
and that have by that been made other men ;
和 那 有 经过 那 到过 制成 其他 男人 ;

并因此造就了其他人；

[jet] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [lait] .
yet these shall go to the generations of their fathers , they shall never see light .
然而 这些 将 去 到 这 几代人 的 他们的 父亲们 , 他们 将 绝不 看 光 .

然而，这些苦难将延续到他们的父辈，他们将永远不见光明。

([ˌen juː 'em] - : [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , - , [wʌn][sæm] - : [sɪks] , - , [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
(Num 24 : 2 , 4 , 16 , 1 Sam 10 : 6 , 10 , Psa 49 : 19)
(数字 - : 2 , 4 , - , 1 山姆 - : 6 , - , 前列腺特异性抗原 - : -)

（民数记 24：2、4、16、撒母耳记上 10：6、10、诗篇 49：19）

[ai] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [huːz] ['eksələnsi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [maʊnts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] ,
I read of some men whose excellency in religion mounts up to the heavens ,
我 读 的 一些 男人 谁 阁下 在 宗教 安装 向上 到 这 天 ,

我读到过一些人的事迹，他们在宗教方面的卓越成就堪比天堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [riːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [klaʊdz] , [huː] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [laɪk]
and their heads reach unto the clouds , who yet shall perish for ever like
和 他们的 头部 抵达 到 这 云 , WHO 然而 将 沦 为了 曾经 喜欢
[ðeə(r)] [əʊn] [dʌŋ] ;
their own dung ;
他们的 自己的 粪 ;

他们的头颅直插云霄，却终将像自己的粪便一样永远消亡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] [siːn] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [weə(r)]
and he that in this world hath seen them , shall say at the judgment , Where
和 他 那 在 这 世界 有 已见 他们 , 将 说 在 这 判断 , 在哪里
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
are they ?
是 他们 ?

凡在世上见过它们的人，在审判日必会说：“它们在哪里？”

([dʒɒb] - : [faɪv] - ['sɛvən]) [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gælənt] [prə'fesər] [ɪn]
(Job 20 : 5 - 7) There will be many a one , that were gallant professors in
(工作 - : 5 - 7) 那里 将要 是 许多 一个 一 , 那 是 英勇 教授们 在
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

（约伯记 20:5-7）世上将有许多英勇的教授，

[biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] ; [jeɪ] ,
be wanting among the saved in the day of Christ's coming ; yea ,
是 想要 之中 这 已保存 在 这 天 的 基督的 未来 ; 是的 ,

在基督再来的日子，他们竟不在得救之人之列；是的，

['meni] [huːz] [dæm'neɪʃn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
many whose damnation was never dreamed of .
许多 谁 诅咒 曾是 绝不 梦见 的 .

许多人从未想过自己会遭受这样的诅咒。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['dʒuːdəs] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ?
Which of the twelve ever thought that Judas would have proved a devil ?
哪个 的 这 十二 曾经 想法 那 犹大 会 有 已证实 一个 魔鬼 ?

十二门徒中，谁曾想过犹大会是魔鬼？

[neɪ] , [wen] [kraɪst] [sə'dʒestid] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nɔːt] ,
Nay , when Christ suggested that one among them was naught ,
不 , 什么时候 基督 建议 那 一 之中 他们 曾是 零 ,

不，当基督暗示他们之中有一个人算不得什么时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɪm] .
they each were more afraid of themselves than of him .
他们 每个 是 更多的 害怕的 的 他们自己 比 的 他 .

他们每个人都更害怕自己，而不是害怕他。

([mæt] - : - - -)
(Matt 26 : 21 - 23)
(马特 - : - - -)

（马太福音 26:21-23）

[huː] ['kwestʃənd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] ?
Who questioned the salvation of the foolish virgins ?
WHO 被质问 这 救恩 的 这 愚蠢 处女 ?

谁质疑过愚拙童女的救赎？

[ðə; ði]	[waɪz]	[wʌnz]	[dɪd]	[nɒt]	;	[ðeɪ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	[ðəm'selvz]	.
The	**wise**	**ones**	**did**	**not**	**;**	**they**	**gave**	**them**	**the**	**privilege**	**of**	**communion**	**with**	**themselves**	**.**
这	明智的	一个	做过	不是	;	他们	给予	他们	这	特权	的	圣餐	和	他们自己	.

智者没有这样做；他们赋予了他们与自己交流的特权。

(	[mæt]	-	)
(	**Matt**	**25**	**)**
(	马特	-	)

（马太福音 25）

[ðə; ði]	[dɪ'sɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'fæləbl]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[greɪs]	,
The	**discerning**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**the**	**infallible**	**proof**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**saving**	**grace**	**,**
这	有洞察力	的	这	心	,	和	这	绝对正确	证明	的	这	真相	的	保存	优雅	,

辨别人心，以及救赎恩典真理的无可辩驳的证据

[ɪz]	[rɪ'zɜːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	.
is	**reserved**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**at**	**his**	**coming**	**.**
是	预订的	到	这	判断	的	耶稣	基督	在	他的	未来	.

这一切都将留待耶稣基督再来时审判。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[best]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	['sʌmtaɪmz]	[hɪt]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[mɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['dʒʌdʒmənts]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['mætə(r)]	;
The	**church**	**and**	**best**	**of**	**saints**	**sometimes**	**hit**	**,**	**and**	**sometimes**	**miss**	**in**	**their**	**judgments**	**about**	**this**	**matter**	**;**
这	教会	和	最好的	的	圣徒	有时	打	,	和	有时	错过	在	他们的	判决	关于	这	事情	;

教会和最优秀的圣徒们在这个问题上的判断有时正确，有时错误；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['mɪsɪŋ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪz]	,	[wʌn]	.
and	**the**	**cause**	**of**	**our**	**missing**	**in**	**our**	**judgment**	**is**	**,**	**1**	**.**
和	这	原因	的	我们的	丢失的	在	我们的	判断	是	,	1	.

我们判断失误的原因是：1.

['pɑːtli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[ɪn'fæləbli]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	,
Partly	**because**	**we**	**cannot**	**infallibly**	**,**	**at**	**all**	**times**	**,**
部分	因为	我们	不能	绝对正确	,	在	全部	时代	,

部分原因是，我们不可能在任何时候都绝对正确，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[greɪs]	[ðæt]	['seɪvɛθ]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.
distinguish	**grace**	**that**	**saveth**	**from**	**that**	**which**	**doth**	**but**	**appear**	**to**	**do**	**so**	**.**	**2**	**.**
区分	优雅	那	萨维斯	从	那	哪个	确实	但	出现	到	做	所以	.	2	.

1. 区分真正拯救人的恩典和看似拯救人的恩典。

['pɑːtli]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[sʌm; səm]	[men]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[raɪt]	[nems]	[tuː; tə]	[rɒŋ]	[θɪŋz]	. [θriː]	.
Partly	**also**	**because**	**some**	**men**	**have**	**the**	**art**	**to**	**give**	**right**	**names**	**to**	**wrong**	**things**	**. 3**	**.**
部分	还	因为	一些	男人	有	这	艺术	到	给	正确的	姓名	到	错误的	事物	. 3	.

部分原因还在于，有些人擅长给错误的东西取正确的名字。3.

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] , ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] ,
And partly because we , being commanded to receive him that is weak ,
和 部分 因为 我们 , 存在 命令 到 收到 他 那 是 虚弱的 ,
部分原因是，我们被命令要接纳那软弱的，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [liːst] ['krɪstʃən] .
are afraid to exclude the least Christian .
是 害怕的 到 排除 这 至少 基督教 .
他们害怕排斥那些信仰最不虔诚的人。

[baɪ][ə; eɪ][hɪd] [miːnz] ['hɪpəkrɪt] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
By a hid means hypocrites creep into the churches .
经过 一个 隐藏 方法 伪君子 潜行者 进入 这 教堂 .
伪君子们通过隐蔽的手段潜入教会。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ?
But what saith the Scripture ?
但 什么 赛斯说 这 圣经 ?
但圣经是怎么说的呢?

“ [ai][ðə; ði] [lɔːd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ai][traɪ][ðə; ði] [reɪnz] .
“ I the Lord search the heart , I try the reins .
“ 我 这 主 搜索 这 心 , 我 尝试 这 缰绳 .
“我耶和华鉴察人心，试验人肺腑。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [wɪtʃ] [sɜ˞ːtʃɪθ] [ðə; ði]
” And again , “ All the churches shall know that I am he which searcheth the
” 和 再次 , “ 全部 这 教堂 将 知道 那 我 是 他 哪个 搜索 这
[reɪnz] [ænd; ənd] [hɑːts] ;
reins and hearts ;
缰绳 和 心 ;
“又说：‘众教会都要知道，我是那察验人肺腑心肠的。’”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] .
and I will give unto every one of you according to your works .
和 我 将要 给 到 每一个 一 的 你 根据 到 你的 作品 .
我要照你们各人的行为报应你们。

” ([dʒɜr] - : - , - : - , [rev] [ˌtuː'tuː] :
” (Jer 11 : 20 , 17 : 10 , Rev 2 :
” (杰里 - : - , - : - , 牧师 2 :
”(耶利米书 11:20, 17:10, 启示录 2:

-) [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'fæləbl] [dɪ'sɜːnɪŋ] [rɪ'zɜːvd] ,
23) To this Searcher of hearts is the time of infallible discerning reserved ,
-) 到 这 搜索者 的 心 是 这 时间 的 绝对正确 有洞察力 预订的 ,
23）唯有这位洞察人心者，才能拥有绝对准确的辨别力。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [greɪs] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['seɪvɪŋ] [hæθ] [gɒn] ;
and then you shall see how far grace that is not saving hath gone ;
和 然后 你 将 看 如何 远的 优雅 那 是 不是 保存 有 已消失 ;
到那时，你就会明白，那种不能拯救人的恩典已经走得多么远了;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn'diːd] .
and also how few will be saved indeed .
和 还 如何 很少 将要 是 已保存 的确 .
以及最终能获救的人究竟有多少。

[ðə; ði] [lɔːd] [ə'weɪkən][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
The Lord awaken poor sinners by my little book .
这 主 觉醒 贫穷的 罪人 经过 我的 小的 书 .
主藉着我的小册子唤醒可怜的罪人。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .]
[USE AND APPLICATION OF THE WHOLE .]
[使用 和 应用 的 这 所有的 .]

【整体的运用与应用】

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [briːf] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] : [ænd; ənd]
I come now to make some brief use and application of the whole : and
我 来 现在 到 制作 一些 简短的 使用 和 应用 的 这 所有的 : 和

现在我将简要地对整体内容进行一些运用和应用：

[[juːz] [fɜːst] .] — [maɪ] [fɜːst] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [prəˈfeɪn] .
[USE FIRST .] — My first word shall be to the open profane .
[使用 第一的 .] — 我的 第一的 单词 将 是 到 这 打开 亵渎 .

【首先使用。】——我的第一句话将是对公开亵渎神明的人说的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] , [ðaʊ] [riːdɪst] [hɪə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ;
Poor sinner , thou readest here that but a few will be saved ;
贫穷的 罪人 , 你 最易读 这里 那 但 一个 很少 将要 是 已保存 ;

可怜的罪人，你在这里读到，只有少数人能够得救；

[ðæt] [ˈmeni] [ðæt] [ɪkˈspekt] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈhev(ə)n] .
that many that expect heaven will go without heaven .
那 许多 那 预计 天堂 将要 去 没有 天堂 .

许多期待上天堂的人最终却无法上天堂。

[wɒt] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] ?
What sayest thou to this , poor sinner ?
什么 萨耶斯特 你 到 这 , 贫穷的 罪人 ?

你这可怜的罪人，对此有何感想?

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
Let me say it over again .
让 我 说 它 超过 再次 .

我再说一遍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] .
There are but few to be saved , but very few .
那里 是 但 很少 到 是 已保存 , 但 非常 很少 .

能被拯救的人寥寥无几，真的很少。

[let] [ˌem ˈiː] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [bʌt; bət] [fjuː] [prəˈfesər] — [bʌt; bət] [fjuː] [ˈemɪnənt] [prəˈfesər] .
Let me add , but few professors — but few eminent professors .
让 我 添加 , 但 很少 教授们 — 但 很少 杰出 教授们 .

我还要补充一点，但是教授很少——尤其是杰出的教授。

[wɒt] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [naʊ] , [ˈsɪnə(r)] ?
What sayest thou now , sinner ?
什么 萨耶斯特 你 现在 , 罪人 ?

罪人啊，你现在还有什么话说?

[ɪf] [ˈdʒʌdʒmənt] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If judgment begins at the house of God ,
如果 判断 开始 在 这 房子 的 上帝 ,

如果审判是从神的殿堂开始的，

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ðæt] [əˈbeɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ?
what will the end of them be that obey not the gospel of God ?
什么 将要 这 结尾 的 他们 是 那 服从 不是 这 福音 的 上帝 ?

那些不听从上帝福音的人，他们的结局会是什么?

[ðɪs] [ɪz] [ˈpiːtərz] [ˈkwestʃən] .
This is Peter's question .
这 是 彼得的 问题 .

这是彼得提出的问题。

[kænst] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪnə(r)] ?
Canst thou answer it , sinner ?
罐 你 回答 它 , 罪人 ?
罪人啊，你能回答这个问题吗?

[jeɪ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] ['dʒʌdʒmənt] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [meɪk] [ðiː]
Yea , I say again , if judgment must begin at them , will it not make thee
是的 , 我 说 再次 , 如果 判断 必须 开始 在 他们 , 将要 它 不是 制作 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
是的，我再说一遍，如果评判必须从他们开始，难道这不会让你深思吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
What shall become of me ?
什么 将 变得 的 我 ?
我将会怎样?

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
And I add , when thou shalt see the stars of heaven to tumble down to
和 我 添加 , 什么时候 你 应 看 这 明星 的 天堂 到 翻滚 向下 到
[hel] ,
hell ,
地狱 ,
我还要补充一点，当你看到天上的星辰坠入地狱时，

[kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌk] - [hiːp] [ɒv; əv] [sɪn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp]
canst thou think that such a muck - heap of sin as thou art shall be lifted up
罐 你 思考 那 这样的 一个 泥浆 - 堆 的 罪 作为 你 艺术 将 是 抬起 向上
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
to heaven ?
到 天堂 ?
你竟认为像你这样罪恶滔天的人能够升入天堂?

['piːtə(r)] [ɑːsks] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪt] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['skeəsli] [biː; bi] [seɪvd] ,
Peter asks thee another question , to wit , “ If the righteous scarcely be saved ,
彼得 问 你 其他 问题 , 到 有 , “ 如果 这 正义 几乎 是 已保存 ,
彼得又问了你另一个问题，那就是：“如果义人仅仅得救，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ə'pɪə(r)] ?
where shall the ungodly and the sinner appear ?
在哪里 将 这 不敬神的 和 这 罪人 出现 ?
不敬虔的人和罪人将在哪里出现?

” ([wʌn] ['piːtə(r)] [fɔːr] : -) [kænst] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['sɪnə(r)] ?
” (1 Peter 4 : 18) Canst thou answer this question , sinner ?
” (1 彼得 4 : -) 罐 你 回答 这 问题 , 罪人 ?
”（彼得前书 4:18）罪人哪，你能回答这个问题吗?

[stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] : “ [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði]
Stand among the righteous thou mayest not : “ The ungodly shall not stand in the
站立 之中 这 正义 你 五月 不是 : “ 这 不敬神的 将 不是 站立 在 这
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
你不可与义人同列：“恶人必不能在审判中站立得住，

[nɔː(r)] ['sɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
nor sinners in the congregation of the righteous .
也不 罪人 在 这 会众 的 这 正义 .
义人之中也没有罪人。

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [wʌn] : [faɪv]) [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðaʊ] [ðen] [wɪlt] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] .
” (Psa 1 : 5) Stand among the wicked thou then wilt not dare to do .
” (前列腺特异性抗原 1 : 5) 站立 之中 这 邪恶 你 然后 枯萎 不是 敢 到 做 .
”（诗篇 1:5）你若站在恶人中间，就不敢那样做。

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'pɪə(r)] , ['sɪnə(r)] ?
Where wilt thou appear , sinner ?
在哪里 枯萎 你 出现 , 罪人 ?
罪人啊，你将在哪里露面?

[tuː; tə][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɪl] [ə'veɪl] [ðiː] ['nʌθɪŋ] .
To stand among the hypocrites will avail thee nothing .
到 站立 之中 这 伪君子 将要 可用 你 没有什么 .
与伪君子为伍对你毫无益处。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] “ [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ” [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ək'septəns] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]
The hypocrite “ shall not come before him , ” that is , with acceptance , but shall
这 伪君子 “ 将 不是 来 前 他 , ” 那 是 , 和 验收 , 但 将
['perɪʃ] .
perish .
沦 .
伪君子“必不得来到他面前”，即不得被接纳，反而必灭亡。

([dʒɒb] - : -) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðiː] [mʌtʃ] , [let] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
(Job 13 : 16) Because it concerns thee much , let me over with it again !
(工作 - : -) 因为 它 担忧 你 很多 , 让 我 超过 和 它 再次 !
（约伯记 13:16）因为这事与你息息相关，就让我再说一遍吧！

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [les] ['sɪnəz] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] , [baʊnd] [ʌp] [baɪ]['eɪndʒəls][ɪn]['bʌnd(ə)lz] ,
When thou shalt see less sinners than thou art , bound up by angels in bundles ,
什么时候 你 应 看 较少的 罪人 比 你 艺术 , 边界 向上 经过 天使 在 捆绑 ,
当你看到比你罪孽更深重的人，被天使捆成捆的时候，

[tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'pɪə(r)] , ['sɪnə(r)] ?
to burn them , where wilt thou appear , sinner ?
到 烧伤 他们 , 在哪里 枯萎 你 出现 , 罪人 ?
罪人啊，你将在哪里出现，将它们焚烧?

[ðaʊ] ['meɪɪst] [wɪʃ] [ðaɪ'self] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [help] [ðiː] , ['sɪnə(r)] .
Thou mayest wish thyself another man , but that will not help thee , sinner .
你 五月 希望 你自己 其他 男人 , 但 那 将要 不是 帮助 你 , 罪人 .
你或许希望找到另一个男人，但这并不能帮助你，罪人。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [wɪʃ] , [wʊd] [ai][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [help]
Thou mayest wish , Would I had been converted in time ; but that will not help
你 五月 希望 , 会 我 有 到过 转换 在 时间 ; 但 那 将要 不是 帮助
[ðiː] ['aɪðə(r)] .
thee either .
你 任何一个 .
你或许会想，要是我能及时皈依就好了；但这对你也无济于事。

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˌdʒerə'bəʊəm] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [feɪn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)]
And if , like the wife of Jeroboam , thou shouldst feign thyself to be another
和 如果 , 喜欢 这 妻子 的 耶罗波安 , 你 应该 假装 你自己 到 是 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
如果你像耶罗波安的妻子那样，假扮成另一个女人，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðiː] [aʊt] !
the Prophet , the Lord Jesus , would soon find thee out !
这 先知 , 这 主 耶稣 , 会 很快 寻找 你 出去 !
先知，也就是主耶稣，很快就会发现你的真面目！

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ?
What wilt thou do , poor sinner ?
什么 枯萎 你 做 , 贫穷的 罪人 ?

你这可怜的罪人，打算怎么办?

['hevi] ['taɪdɪŋz] , ['hevi] ['taɪdɪŋz] , [wɪl] [ə'tend] [ðiː] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [rɪ'pent] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] !
Heavy tidings , heavy tidings , will attend thee , except thou repent , poor sinner !
重的 消息 , 重的 消息 , 将要 出席 你 , 除了 你 悔改 , 贫穷的 罪人 !

除非你悔改，可怜的罪人，否则你将面临沉重的打击，沉重的打击！

([wʌn] [kɪŋz] - : [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , [luːk] - : [θriː] , [faɪv])
(1 Kings 14 : 2 , 5 , 6 , Luke 13 : 3 , 5)
(1 国王 - : 2 , 5 , 6 , 卢克 - : 3 , 5)

（列王纪上 14:2, 5, 6，路加福音 13:3, 5）

[əʊ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [prə'feɪn] ['sɪnə(r)] !
O the dreadful state of a poor sinner , of an open profane sinner !
哦 这 可怕 状态 的 一个 贫穷的 罪人 , 的 一个 打开 亵渎 罪人 !

可怜的罪人，公开亵渎神灵的罪人，他们的处境多么可怕啊！

['evribɒdi] [ðæt] [hæθ] [bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wei] [tuː; tə]
Everybody that hath but common sense knows that this man is in the broad way to
大家 那 有 但 常见的 感觉 知道 那 这 男人 是 在 这 广阔 方式 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

凡是有常识的人都知道，这个人正在走向死亡。

[jet] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dæm'neɪʃn] .
yet he laughs at his own damnation .
然而 他 笑声 在 他的 自己的 诅咒 .

但他却嘲笑自己的厄运。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [ðiː] ? [wʌn] .
Shall I come to particulars with thee ? 1 .
将 我 来 到 细节 和 你 ? 1 .

我是否应该与你详谈细节？1.

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'kliːn] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði] “ ['hɑːrləts] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] ,
Poor unclean sinner , the “ harlot's house is the way to hell ,
贫穷的 不洁 罪人 , 这 “ 妓女的 房子 是 这 方式 到 地狱 ,

可怜的污秽罪人，“妓女的家是通往地狱的路”，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] .
going down to the chambers of death .
去 向下 到 这 房间 的 死亡 .

下到死亡之室。

” ([prɑːv][ˌtuː'tuː] : - , [faɪv] : [faɪv] , ['sevən] : -) [ˌtuː'tuː] .
” (Prov 2 : 18 , 5 : 5 , 7 : 27) 2 .
” (省 2 : - , 5 : 5 , 7 : -) 2 .

（箴言 2:18，5:5，7:27）2.

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪʃ] ['sɪnə(r)] , [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [kɜːs] ,
Poor swearing and thievish sinner , God hath prepared the curse ,
贫穷的 咒骂 和 鬼头鬼脑 罪人 , 上帝 有 准备 这 诅咒 ,

可怜的、满口脏话、偷窃成性的罪人，上帝已经预备了诅咒。

[ðæt] “ ['evri] [wʌn] [ðæt] [stelɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
that “ every one that stealeth shall be cut off as on this side according to it ;
那 “ 每一个 一 那 隐形 将 是 切 离开 作为 在 这 边 根据 到 它 ;

“凡偷盗的，必按这边的规矩被剪除；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [swɛriθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [saɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and every one that sweareth shall be cut off as on that side , according to it .
和 每一个 一 那 发誓 将 是 切 离开 作为 在 那 边 , 根据 到 它 .

凡发誓的，必按这律法从那边剪除。

” ([zɛk] [faɪv] : [θriː]) [θriː] .
” (Zech 5 : 3) 3 .
” (泽克 5 : 3) 3 .

”(撒迦利亚书 5:3）3.

[pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] ['sɪnə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
Poor drunken sinner , what shall I say to thee ?
贫穷的 醉 罪人 , 什么 将 我 说 到 你 ?

可怜的醉酒罪人，我该对你说什么呢?

“ [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] , ”
“ Woe to the drunkards of Ephraim , ”
“ 悲哀 到 这 醉汉 的 以法莲 , ”

“以法莲的醉酒者有祸了！ ”

“ [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,
“ woe unto them that are mighty to drink wine ,
“ 悲哀 到 他们 那 是 强大的 到 喝 葡萄酒 ,

“祸哉！那些贪恋美酒的人！ ”

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] — [strɒŋ] [drɪŋk] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and men of — strong drink ; they shall not inherit the kingdom of heaven .
和 男人 的 — 强的 喝 ; 他们 将 不是 继承 这 王国 的 天堂 .

嗜饮烈酒的人必不能承受天国。

” (['aɪsə] - : [wʌn] , [faɪv] : - , [wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] , -) [fɔːr] .
” (Isa 28 : 1 , 5 : 22 , 1 Cor 6 : 9 , 10) 4 .
” (伊萨 - : 1 , 5 : - , 1 科尔 6 : 9 , -) 4 .

”(赛 28:1, 5:22, 哥林多前书 6:9, 10）4。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌvətəs] ['wɜːldli] [mæn] , [gɑːdz] [wɜːd] [sez] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['kʌvətəs] [ðə; ði] [lɔːd] [əbhɔrɛθ] ” ;
Poor covetous worldly man , God's Word says , that “ the covetous the Lord abhorreth ” ;
贫穷的 贪婪的 世俗 男人 , 神的 单词 说道 , 那 “ 这 贪婪的 这 主 憎恶 ” ;

可怜的贪婪世俗之人，上帝的话语说，“贪婪的人是耶和华所憎恶的”。

[ðæt] [ðə; ði] “ ['kʌvətəs] [mæn][ɪz][æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] ” ;
that the “ covetous man is an idolater ” ;
那 这 “ 贪婪的 男人 是 一个 偶像崇拜者 ” ;

“贪婪的人就是拜偶像的人”;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətəs] “ [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
and that the covetous “ shall not inherit the kingdom of God .
和 那 这 贪婪的 “ 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

贪婪的人“必不能承受神的国”。

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , [ɛf] [faɪv] : [faɪv] , [dʒɒn][ˌtuː'tuː] : - , [wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] , -) [faɪv] .
” (Psa 10 : 3 , Eph 5 : 5 , John 2 : 15 , 1 Cor 6 : 9 , 10) 5 .
” (前列腺特异性抗原 - : 3 , 以弗 5 : 5 , 约翰 2 : - , 1 科尔 6 : 9 , -) 5 .

”(诗篇 10:3，以弗所书 5:5，约翰福音 2:15，哥林多前书 6:9,10）5.

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['laɪə(r)] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ?
And thou liar , what wilt thou do ?
和 你 说谎者 , 什么 枯萎 你 做 ?

你这个骗子，你打算怎么办?

“ [ɔːl] ['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .
“ All liars shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone :
“ 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个 伯恩斯 和 火 和 硫磺 .

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。”

” ([rev] - : [eit] , -)
” (Rev 21 : 8 , 27)
” (牧师 - : 8 , -)

（启示录 21:8, 27）

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [ðiː] ;
I shall not enlarge , poor sinner , let no man deceive thee ;
我 将 不是 放大 , 贫穷的 罪人 , 让 不 男人 欺骗 你 ;

我不会夸大其词，可怜的罪人，不要让任何人欺骗你；

“ [fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
“ for because of these things cometh the wrath of God upon the children
“ 为了 因为 的 这些 事物 到来 这 愤怒 的 上帝 之上 这 孩子们
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
of disobedience .
的 不服从 .

“因为这些事，神的忿怒必临到悖逆之子。”

” ([ɛf] [faɪv] : [sɪks]) [ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] [liːv] [ðiː] .
” (Eph 5 : 6) I will therefore give thee a short call , and so leave thee .
” (以弗 5 : 6) 我 将要 所以 给 你 一个 短的 称呼 , 和 所以 离开 你 .

”（弗5:6）因此，我简短地和你打个招呼，就离开你了。

['sɪnə(r)] , [ə'weɪk] : [jeɪ] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə'weɪk] !
Sinner , awake : yea , I say unto thee , awake !
罪人 , 醒 : 是的 , 我 说 到 你 , 醒 !

罪人啊，醒醒吧！我告诉你，醒醒吧！

[sɪn] [liːθ] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [æks] [liːθ] [æt; ət] [ðaɪ] [ruːt] ,
Sin lieth at thy door , and God's axe lieth at thy root ,
罪 谎言 在 你的 门 , 和 神的 斧头 谎言 在 你的 根 ,

罪恶就在你门前，上帝的斧头就在你根部。

[ænd; ənd] [hel] - ['faɪə(r)][ɪz] [raɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ðiː] .
and hell - fire is right underneath thee .
和 地狱 - 火 是 正确的 下 你 .

地狱之火就在你脚下。

([dʒen][fɔːr] : ['sɛvən])
(Gen 4 : 7)
(Gen 4 : 7)

（创世记 4:7）

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ə'weɪk] !
I say again , Awake !
我 说 再次 , 醒 !

我再说一遍，醒醒吧！

“ ['ðeəfɔː(r)] ['evri] [triː] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] , [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]
“ Therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down , and cast into
“ 所以 每一个 树 哪个 带来 不是 前进 好的 水果 是 凿 向下 , 和 投掷 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

“因此，凡不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。”

” ([mæt] [θriː] : -)
” (Matt 3 : 10)
” (马特 3 : -)

（马太福音 3:10）

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [ə'weɪk] ; [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]
Poor sinner , awake ; eternity is coming , and HIS SON , they are both
贫穷的 罪人 , 醒 ; 永恒 是 未来 , 和 他的 儿子 , 他们 是 两个都
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ;
coming to judge the world ;
未来 到 法官 这 世界 ;

可怜的罪人啊，醒醒吧；永恒即将到来，祂的儿子也将一同降临审判世界；

[ə'weɪk] , [ɑːt] [jet] [ə'sliːp] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ?
awake , art yet asleep , poor sinner ?
醒 , 艺术 然而 睡着了 , 贫穷的 罪人 ?

醒着吧，艺术却还在沉睡，可怜的罪人？

[let] [ˌem 'iː] [set] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪə(r)] [wʌns] [ə'gen] !
let me set the trumpet to thine ear once again !
让 我 放 这 喇叭 到 你的 耳朵 一次 再次 !

让我再次把号角送到你耳边！

[ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] ; [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks]
The heavens will be shortly on a burning flame ; the earth , and the works
这 天 将要 是 不久 在 一个 燃烧 火焰 ; 这 地球 , 和 这 作品
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

天很快将被烈火焚烧；地和其上的万物，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪkɪd] [men] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː] [pɜː'dɪʃn] ; [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)]
shall be burned up , and then wicked men shall go into perdition ; dost thou hear
将 是 烧伤 向上 , 和 然后 邪恶 男人 将 去 进入 毁灭 ; 朋友 你 听到
[ðɪs] , ['sɪnə(r)] ?
this , sinner ?
这 , 罪人 ?

恶人必被焚烧，然后他们必下地狱；罪人啊，你听见了吗？

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː]) [hɑːk] [ə'gen] , [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːsel] [ɒv; əv][sɪn] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fled] [ænd; ənd]
(2 Peter 3) Hark again , the sweet morsels of sin will then be fled and
(2 彼得 3) 听着 再次 , 这 甜的 小块 的 罪 将要 然后 是 逃亡 和
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

（彼得后书 3）听着，罪恶的甜蜜滋味将会消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['bɜːnɪŋ] [fruːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [left] .
and the bitter burning fruits of them only left .
和 这 苦的 燃烧 水果 的 他们 仅有的 左边 .

只剩下它们苦涩灼热的果实。

[wɒt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	[naʊ]	,	['sɪnə(r)]	?
What	**sayest**	**thou**	**now**	**,**	**sinner**	**?**
什么	萨耶斯特	你	现在	,	罪人	?

罪人啊，你现在还有什么话说?

[kænst]	[ðaʊ]	[drɪŋk]	[hel]	-	['faɪə(r)]	?
Canst	**thou**	**drink**	**hell**	**-**	**fire**	**?**
罐	你	喝	地狱	-	火	?

你能喝地狱之火吗?

[wɪl]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[dɪʃ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[teɪst]	?
Will	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**be**	**a**	**pleasant**	**dish**	**to**	**thy**	**taste**	**?**
将要	这	愤怒	的	上帝	是	一个	令人愉快的	盘子	到	你的	品尝	?

神的愤怒对你来说会是一道美味佳肴吗?

[ðɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðaɪn]	['evri]	[deɪz]	[miːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ɪn]	[hel]	,	['sɪnə(r)]	!
This	**must**	**be**	**thine**	**every**	**day's**	**meat**	**and**	**drink**	**in**	**hell**	**,**	**sinner**	**!**
这	必须	是	你的	每一个	天	肉	和	喝	在	地狱	,	罪人	!

罪人啊，这一定是你在地狱里每天的口粮和饮料!

[ai]	[wɪl]	[jet]	[prə'paʊnd]	[tuː; tə]	[ðiː]	[gɑːdz]	['pɒndərəs]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]
I	**will**	**yet**	**propound**	**to**	**thee**	**God's**	**ponderous**	**question**	**,**	**and**	**then**	**for**	**this**	**time**
我	将要	然而	举	到	你	神的	沉重的	问题	,	和	然后	为了	这	时间
[liːv]	[ðiː]	:												
leave	**thee**	**:**												
离开	你	:												

我稍后会向你提出上帝那深奥的问题，然后暂时离开你:

“	[kæn; kən]	[ðaɪn]	[hɑːt]	[ɪn'djʊə(r)]	,	[ɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðaɪn]	[hændz]	[biː; bi]	[strɒŋ]	,
“	**Can**	**thine**	**heart**	**endure**	**,**	**or**	**can**	**thine**	**hands**	**be**	**strong**	**,**
“	能	你的	心	忍受	,	或者	能	你的	双手	是	强的	,

“你的心能忍耐吗? 你的手能坚强吗? ”

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[diːl]	[wɪð]	[ðiː]	?
in	**the**	**days**	**that**	**I**	**shall**	**deal**	**with**	**thee**	**?**
在	这	天	那	我	将	交易	和	你	?

在我与你交锋的日子里?

”	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
”	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
”	赛斯说	这	主	.

耶和华说。

(	['ɛzi]	-	:	-	)	[wɒt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	?
(	**Eze**	**22**	**:**	**14**	**)**	**What**	**sayest**	**thou**	**?**
(	埃泽	-	:	-	)	什么	萨耶斯特	你	?

(结22:14) 你怎么说?

[wɪlt]	[ðaʊ]	['ɑːnsə(r)]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[naʊ]	,	[ɔː(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[teɪk]	[taɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Wilt	**thou**	**answer**	**this**	**question**	**now**	**,**	**or**	**wilt**	**thou**	**take**	**time**	**to**	**do**	**it**	**?**
枯萎	你	回答	这	问题	现在	,	或者	枯萎	你	拿	时间	到	做	它	?

你现在就回答这个问题，还是打算花时间再回答?

[ɔː(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	['despərət]	,	[ænd; ənd]	['ventʃə(r)]	[ɔːl]	?
or	**wilt**	**thou**	**be**	**desperate**	**,**	**and**	**venture**	**all**	**?**
或者	枯萎	你	是	绝望的	,	和	风险投资	全部	?

还是你会孤注一掷，孤注一掷?

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[pʊt]	[ðɪs]	[tekst]	[ɪn]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpən]	;
And	**let**	**me**	**put**	**this**	**text**	**in**	**thine**	**ear**	**to**	**keep**	**it**	**open**	**;**
和	让	我	放	这	文本	在	你的	耳朵	到	保持	它	打开	;

让我把这段话放在你耳边，让你时刻保持警醒;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðiː] : “ [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [reɪn]
and so the Lord have mercy upon thee : “ Upon the wicked shall the Lord rain
和 所以 这 主 有 怜悯 之上 你 : “ 之上 这 邪恶 将 这 主 雨
[snɛə] ,
snares ,
陷阱 ,

因此，愿耶和华怜悯你：“耶和华必将网罗降在恶人身上，

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd][æn; ən]['hɒrəb(ə)l] ['tempɪst] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n]
fire and brimstone , and an horrible tempest ; this shall be the portion
火 和 硫磺 , 和 一个 可怕 暴风雨 ; 这 将 是 这 部分
[ɒv; əv][ðeə(r)] [kʌp] .
of their cup .
的 他们的 杯子 .

烈火与硫磺，以及可怕的风暴；这将是他们杯中所要承受的。

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) [rɪ'pent] , ['sɪnəz] !
” (Psa 11 : 6) Repent , sinners !
” (前列腺特异性抗原 - : 6) 悔改 , 罪人 !

（诗篇 11:6）罪人哪，悔改吧！

[[juːz] ['sekənd] .] — [maɪ] ['sekənd] [wɜːd] [ɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl]
[USE SECOND .] — My second word is to them that are upon the potter's wheel
[使用 第二 .] — 我的 第二 单词 是 到 他们 那 是 之上 这 陶工的 车轮
;
;
;

【使用第二句】——我的第二句话是给那些在陶轮上的人的；

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ə'weɪknɪŋz]
concerning whom we know not as yet whether their convictions and awakenings
有关 谁 我们 知道 不是 作为 然而 无论 他们的 定罪 和 觉醒
[wɪl] [end] [ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .
will end in conversion or not .
将要 结尾 在 转换 或者 不是 .

至于他们，我们还不知道他们的信念和觉醒最终是否会转化为皈依。

['sevrəl] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bəuθ][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] ,
Several things I shall say to you , both to further your convictions ,
一些 事物 我 将 说 到 你 , 两个都 到 更远 你的 定罪 ,

我将对你们说几句话，既是为了加深你们的信念，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['steɪˌɪŋ] ['eniweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .
and to caution you from staying anywhere below or short of saving grace .
和 到 警告 你 从 入住 任何地方 以下 或者 短的 的 保存 优雅 .

并告诫你们不要停留在低于或缺少救赎恩典的任何位置。

[wʌn] . [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
1 . Remember that but few shall be saved ;
1 . 记住 那 但 很少 将 是 已保存 ;

1. 记住，只有少数人能得救；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðiː] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [fjuː] ,
and if God should count thee worthy to be one of that few ,
和 如果 上帝 应该 数数 你 值得 到 是 一 的 那 很少 ,

如果上帝认为你配得上成为那少数人之一，

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] !
what a mercy would that be !
什么 一个 怜悯 会 那 是 !

那该是多么大的恩惠啊！

[ˌtuːˈtuː]	.	[biː; bi]	[ˈθæŋkfl]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[kənˈvikʃənz]	;	[kənˈvɜːʃ(ə)n]	[bɪˈɡɪnz]	[æt; ət]	[kənˈvɪkʃn]	,
2	**.**	**Be**	**thankful**	**,**	**therefore**	**,**	**for**	**convictions**	**;**	**conversion**	**begins**	**at**	**conviction**	**,**
2	.	是	感恩	,	所以	,	为了	定罪	;	转换	开始	在	定罪	,

2. 因此，要为自己的信念感恩；皈依始于信念的建立。

[ðəʊ]	[ɔːl]	[kənˈvɪkʃn]	[dʌθ]	[nɒt]	[end]	[ɪn]	[kənˈvɜːʃ(ə)n]	.
though	**all**	**conviction**	**doth**	**not**	**end**	**in**	**conversion**	**.**
尽管	全部	定罪	确实	不是	结尾	在	转换	.

然而，并非所有的信念最终都会转化为皈依。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈmɜːsi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kənˈvɪnst]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsɪnəz]	,
It	**is**	**a**	**great**	**mercy**	**to**	**be**	**convinced**	**that**	**we**	**are**	**sinners**	**,**
它	是	一个	伟大的	怜悯	到	是	确信	那	我们	是	罪人	,

认识到自己是罪人，这本身就是一种莫大的恩典。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[niːd]	[ə; eɪ]	[ˈseɪvjə(r)]	;	[kaʊnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈmɜːsi]	,
and	**that**	**we**	**need**	**a**	**Saviour**	**;**	**count**	**it**	**therefore**	**a**	**mercy**	**,**
和	那	我们	需要	一个	救主	;	数数	它	所以	一个	怜悯	,

因此，我们需要一位救世主；所以，要视之为一种恩典。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðaɪ]	[kənˈvikʃənz]	[meɪ]	[end]	[ɪn]	[kənˈvɜːʃ(ə)n]	,	[duː; də]	[ðaʊ]	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[ˈstaɪflɪŋ]
and	**that**	**thy**	**convictions**	**may**	**end**	**in**	**conversion**	**,**	**do**	**thou**	**take**	**heed**	**of**	**stifling**
和	那	你的	定罪	可能	结尾	在	转换	,	做	你	拿	注意	的	令人窒息

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
of	**them**	**.**
的	他们	.

为了使你的信念最终能够转化为皈依，你务必注意不要压制它们。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈsɪnəz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[əˈpɒn]	[kənˈvikʃənz]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[ðæt]
It	**is**	**the**	**way**	**of**	**poor**	**sinners**	**to**	**look**	**upon**	**convictions**	**as**	**things**	**that**
它	是	这	方式	的	贫穷的	罪人	到	看	之上	定罪	作为	事物	那

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈhɜːtfl]	;
are	**hurtful**	**;**
是	伤人的	;

可怜的罪人总是把罪责视为伤人的事；

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[juːz]	[tuː; tə]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	[əˈweɪkənɪŋ]	[ˈmɪnɪstri]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ə; eɪ]
and	**therefore**	**they**	**use**	**to**	**shun**	**the**	**awakening**	**ministry**	**,**	**and**	**to**	**check**	**a**
和	所以	他们	使用	到	回避	这	唤醒	部	,	和	到	查看	一个

[kənˈvɪnsɪŋ]	[ˈkɒnʃəns]	.
convincing	**conscience**	**.**
令人信服的	良心	.

因此，他们往往回避复兴运动，并抑制良心的谴责。

[sʌtʃ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈsɪnəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɒntən]	[bɔɪ]	[ðæt]	[stændz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Such	**poor**	**sinners**	**are**	**much**	**like**	**to**	**the**	**wanton**	**boy**	**that**	**stands**	**at**	**the**
这样的	贫穷的	罪人	是	很多	喜欢	到	这	放肆	男生	那	站立	在	这

[meɪdz]	[ˈelbəʊ]	,
maid's	**elbow**	**,**
女佣	弯头	,

这些可怜的罪人就像站在女仆身旁的放荡少年一样。

[tuː; tə]	[bləʊ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkænd(ə)l]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[laɪts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	.
to	**blow**	**out**	**her**	**candle**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**lights**	**it**	**at**	**the**	**fire**	**.**
到	吹	出去	她	蜡烛	作为	快速地	作为	她	灯	它	在	这	火	.

她要像点燃蜡烛一样迅速地吹灭它。

[kən'vɪnst] ['sɪnə(r)] , [gɒd] [laɪtɪθ] [ðaɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [gɒd] [laɪts]
Convinced sinner , God lighteth thy candle , and thou puttest it out ; God lights
确信 罪人 , 上帝 轻盈 你的 蜡烛 , 和 你 puttest 它 出去 ; 上帝 灯
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

罪人啊，上帝点燃你的蜡烛，你却把它熄灭；上帝再次点燃它。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and thou puttest it out .
和 你 puttest 它 出去 .

你把它放出来试验。

[jeɪ] , “ [haʊ] [ɒft] [ɪz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [pʊt] [aʊt] ?
Yea , “ how oft is the candle of the wicked put out ?
是的 , “ 如何 经常 是 这 蜡烛 的 这 邪恶 放 出去 ?

是啊，“恶人的蜡烛要熄灭多少次呢？”

” ([dʒɒb] - : -)
” (Job 21 : 17)
” (工作 - : -)

（约伯记 21:17）

[æt; ət] [lɑːst] , [gɒd] [hiː; hi] [wɪl] [lait] [ðaɪ] ['kænd(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
At last , God resolveth he will light thy candle no more ; and then ,
在 最后的 , 上帝 解决 他 将要 光 你的 蜡烛 不 更多的 ; 和 然后 ,

最后，上帝决定不再为你点亮蜡烛；然后，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [dwel] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [lait] [mɔː(r)] ,
like the Egyptians , you dwell all your days in darkness , and never see light more ,
喜欢 这 埃及人 , 你 住 全部 你的 天 在 黑暗 , 和 绝不 看 光 更多的 ,

你们如同埃及人一样，终日生活在黑暗中，再也见不到光明。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
but by the light of hell - fire ; wherefore give glory to God , and if he
但 经过 这 光 的 地狱 - 火 ; 因此 给 荣耀 到 上帝 , 和 如果 他
[ə'weikən] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
awakens thy conscience ,
觉醒 你的 良心 ,

但唯有透过地狱之火的光芒；因此，荣耀归于上帝，如果他唤醒了你的良知，

[kwentʃ] [nɒt] [ðaɪ] [kən'vikʃənz] .
quench not thy convictions .
淬火 不是 你的 定罪 .

不要熄灭你的信念。

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , “ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːz] ['dɑːknəs] ,
Do it , saith the prophet , “ before he cause darkness ,
做 它 , 赛斯说 这 先知 , “ 前 他 原因 黑暗 ,

先知说：“趁他还没带来黑暗，就去做吧。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] ,
and before your feet stumble upon the dark mountains ,
和 前 你的 脚 绊倒 之上 这 黑暗的 山脉 ,

在你双脚跌跌撞撞地踏上黑暗的山脉之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːn] ” [jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] “ ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪk]
and he turn ” your convictions “ into the shadow of death , and make
和 他 转动 ” 你的 定罪 “ 进入 这 阴影 的 死亡 , 和 制作
[ðem; ðəm][grəʊs] ['dɑːknəs] .
them gross darkness .
他们 总的 黑暗 .

他将你们的信念变为死亡的阴影，使它们变得极其黑暗。

” ([dʒɜr] - : -)
” (Jer 13 : 16)
” (杰里 - : -)

（耶利米书 13:16）

([wʌn] .) [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] .
(1 .) Be willing to see the worst of thy condition .
(1 .) 是 愿意的 到 看 这 最差 的 你的 状况 .

（1）要愿意面对自己最糟糕的处境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [hel] ;
It is better to see it here than in hell ;
它 是 更好的 到 看 它 这里 比 在 地狱 ;

在这里看到它总比在地狱里看到它要好;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðaɪ] ['mɪzəri] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
for thou must see thy misery here or there . (2 .)
为了 你 必须 看 你的 苦难 这里 或者 那里 . (2 .)

因为你总要见识一下你的苦难。(2.)

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪnz] ; [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [wʌnz] ,
Beware of little sins ; they will make way for great ones ,
提防 的 小的 罪孽 ; 他们 将要 制作 方式 为了 伟大的 一个 ,

要警惕小罪，因为它们会为大罪铺平道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [wɪl] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [bɪgə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [gɑːdz] [rɒθ] [wɪl] ['fɒləʊ] ;
and they again will make way for bigger , upon which God's wrath will follow ;
和 他们 再次 将要 制作 方式 为了 大 , 之上 哪个 神的 愤怒 将要 跟随 ;

它们又将为更大的灾难让路，随之而来的是上帝的愤怒;

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [ðaɪ] ['lætə(r)] [end] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and then may thy latter end be worse than thy beginning .
和 然后 可能 你的 后者 结尾 是 更糟 比 你的 开始 .

愿你末后的结局比你开始的结局更糟。

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) ([θriː] .)
(2 Peter 2 : 20) (3 .)
(2 彼得 2 : -) (3 .)

（彼得后书 2:20）（3.）

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [kə'rʌpt]
Take heed of bad company , and evil communication , for that will corrupt
拿 注意 的 坏的 公司 , 和 邪恶的 沟通 , 为了 那 将要 腐败
[gʊd] ['mænəz] .
good manners .
好的 礼仪 .

要警惕不良的朋友和不良的言行，因为这会败坏良好的品德。

[gɒd] [seθ] , ['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪl] [tɜːn] [ðiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
God saith , evil company will turn thee away from following him ,
上帝 赛斯说 , 邪恶的 公司 将要 转动 你 离开 从 下列的 他 ,

上帝说，结交恶友会使你背离他。

[ænd; ənd] [wɪl] [tempt] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)] [gɒdz] , [d'ɛvəlz] .
and will tempt thee to serve other gods , devils .
和 将要 诱惑 你 到 服务 其他 神 , 魔鬼 .

并会引诱你去侍奉其他神明和魔鬼。

“ [səʊ][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðiː]
“ So the anger of the Lord will be kindled against you , and destroy thee
“ 所以 这 愤怒 的 这 主 将要 是 点燃 反对 你 , 和 破坏 你
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“因此，耶和华的怒气必向你们发作，忽然将你们毁灭。”

” ([diː'juː]['sɛvən] : [fɔːr]) ([fɔːr] .)
” (Deu 7 : 4) (4 .)
” (德乌 7 : 4) (4 .)

”（申命记 7:4） (4.)

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][bɪdz] [ðiː] [dɪ'leɪ] [rɪ'pentəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['dæmnəbl]
Beware of such a thought as bids thee delay repentance , for that is damnable
提防 的 这样的 一个 想法 作为 出价 你 延迟 悔改 , 为了 那 是 该死的
.
.
.

切勿心存阻碍悔改的念头，因为那是该受诅咒的。

([prɑːv][wʌn] : - , [zɛk] ['sɛvən] : - , -) ([faɪv] .)
(Prov 1 : 24 , Zech 7 : 12 , 13) (5 .)
(省 1 : - , 泽克 7 : - , -) (5 .)

（箴言 1:24，撒迦利亚书 7:12, 13） (5.)

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kɑːn(ə)l] [prə'fesə(r)] ,
Beware of taking example by some poor , carnal professor ,
提防 的 采取 例子 经过 一些 贫穷的 , 肉体 教授 ,

切勿效仿某些卑鄙无耻、好色之徒的教授。

[huːz] [rɪ'lɪdʒən] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
whose religion lies in the tip of his tongue .
谁 宗教 谎言 在 这 提示 的 他的 舌头 .

他的宗教信仰就在他的舌尖。

[bɪ'weə(r)] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [hed] [swɪmz] [wɪð] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
Beware , I say , of the man whose head swims with notions ,
提防 , 我 说 , 的 这 男人 谁 头 游泳 和 概念 ,

我劝告大家，要提防那些满脑子都是奇思妙想的人。

[bʌt; bət] “ [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] .
but “ his life is among the unclean .
但 “ 他的 生活 是 之中 这 不洁 .

但“他的生活却是在不洁之中。

” ([dʒɒb] - : -) “ [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪz] ;
” (Job 36 : 14) “ He that walketh with wise men shall be wise ;
” (工作 - : -) “ 他 那 行走 和 明智的 男人 将 是 明智的 ;

”（约伯记 36:14）“与智慧人同行的，必得智慧；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
but a companion of fools shall be destroyed .
但 一个 伴侣 的 傻瓜 将 是 损毁 .

但与愚人为伍的人必遭毁灭。

” ([prɑːv] - : -) ([sɪks] .)
” (Prov 13 : 20) (6 .)
” (省 - : -) (6 .)

（箴言 13:20） (6.)

[gɪv] [ðaɪ'self] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒnfərəns] . (['sɛvən] .)
Give thyself much to the Word , and prayer , and good conference . (7 .)
给 你自己 很多 到 这 单词 , 和 祷告 , 和 好的 会议 . (7 .)

要多花时间研读圣经、祷告和与人好好商议。(7.)

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ,
Labour to see the sin that cleaveth to the best of thy performances ,
劳动 到 看 这 罪 那 裂片 到 这 最好的 的 你的 表演 ,

努力看清你最出色表演中隐藏的罪恶，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . ([eit] .)
and know that all is nothing if thou be not found in Jesus Christ . (8 .)
和 知道 那 全部 是 没有什么 如果 你 是 不是 成立 在 耶稣 基督 . (8 .)

要知道，若你不在耶稣基督里，一切都毫无意义。(8.)

[kiːp] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðæt] [gɑːdz] [aɪ] [ɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] .
Keep in remembrance that God's eye is upon thy heart , and upon all thy ways .
保持 在 纪念 那 神的 眼睛 是 之上 你的 心 , 和 之上 全部 你的 方式 .

记住，神的目光注视着你的心和你的一举一动。

“ [kæn; kən] ['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] ?
“ Can any hide himself in secret places that I shall not see him ?
“ 能 任何 隐藏 他自己 在 秘密 地方 那 我 将 不是 看 他 ?

“人岂能藏身于隐秘处，使我不看见他呢？”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
saith the Lord .
赛斯说 这 主 .

耶和华说。

[duː; də] [nɒt] [ai] [fɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
Do not I fill heaven and earth ?
做 不是 我 充满 天堂 和 地球 ?

我岂不充满天地吗？

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
saith the Lord .
赛斯说 这 主 .

耶和华说。

” ([dʒɜr] - : -) ([naɪn] .)
” (Jer 23 : 24) (9 .)
” (杰里 - : -) (9 .)

（耶利米书 23:24）（9.）

[biː; bi] ['ɒf(ə)n] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .
Be often meditating upon death and judgment .
是 经常 冥想 之上 死亡 和 判断 .

要经常思考死亡和审判。

([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn] , - : -) (- .)
(Eccl 11 : 9 , 12 : 14) (10 .)
(埃克尔 - : 9 , - : -) (- .)

（传道书 11:9，12:14）（10.）

[biː; bi]['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [end] ['sɪnəz] [ðæt] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [kraɪst] [wɪl] [meɪk]
Be often thinking what a dreadful end sinners that have neglected Christ will make
是 经常 思维 什么 一个 可怕 结尾 罪人 那 有 被忽视的 基督 将要 制作
[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
at that day of death and judgment .
在 那 天 的 死亡 和 判断 .

要常常思考，那些忽略基督的罪人在死亡和审判之日将会落得多么悲惨的下场。

([hɛb] - : -) (- .)
(Heb 10 : 31) (11 .)
(希伯来书 - : -) (- .)

（希伯来书 10:31）（11.）

[pʊt] [ðaɪ'self] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [ðaɪ] [θɔːts] , [bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd]
Put thyself often , in thy thoughts , before Christ's judgment - seat , in thy sins , and
放 你自己 经常 , 在 你的 想法 , 前 基督的 判断 - 座位 , 在 你的 罪孽 , 和
[kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ðaɪ'self] ,
consider with thyself ,
考虑 和 你自己 ,

要常常在思想中，将自己置于基督的审判台前，反思自己的罪过。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dʒʌdʒ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lʊk] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ʃeɪk] [ænd; ənd]
Were I now before my Judge , how should I look , how should I shake and
是 我 现在 前 我的 法官 , 如何 应该 我 看 , 如何 应该 我 摇 和
['tremb(ə)l] ? (- .)
tremble ? (12 .)
颤抖 ? (- .)

如果我现在站在我的审判官面前，我应该如何神情？我应该如何颤抖战兢？（12）

[biː; bi]['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [hel] , [pɑːst][ɔːl] ['mɜːsi] ;
Be often thinking of them that are now in hell , past all mercy ;
是 经常 思维 的 他们 那 是 现在 在 地狱 , 过去的全部 怜悯 ;

要时常想起那些身处地狱、毫无怜悯可言的人；

[ai] [seɪ] , [biː; bi]['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðʌs] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I say , be often thinking of them , thus : They were once in the world ,
我 说 , 是 经常 思维 的 他们 , 因此 : 他们 是 一次 在 这 世界 ,

我说，要常常想起他们，就像这样：他们曾经生活在这个世界上，

[æz; əz][ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ; [ðeɪ] [wʌns] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][sɪn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ;
as I now am ; they once took delight in sin , as I have done ;
作为 我 现在 是 ; 他们 一次 采取 喜 在 罪 , 作为 我 有 完毕 ;

就像我现在这样；他们曾经以罪恶为乐，就像我一样；

[ðeɪ] [wʌns] [nɪ'glektɪd] [rɪ'pentəns] , [æz; əz] ['seɪtn] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] .
they once neglected repentance , as Satan would have me do .
他们 一次 被忽视的 悔改 , 作为 撒但 会 有 我 做 .

他们曾经忽视悔改，就像撒旦希望我做的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] ,
But now they are gone ; now they are in hell ,
但 现在 他们 是 已消失 ; 现在 他们 是 在 地狱 ,

但现在他们都走了；现在他们都在地狱里。

[naʊ] [ðə; ði][pɪt] [hæθ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
now the pit hath shut her mouth upon them !
现在 这 坑 有 关闭 她 嘴 之上 他们 !

现在深渊已经对他们闭上了嘴！

[ðaʊ] ['meɪɪst] ['ɔːlsəʊ] doubt18 [ðaɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ðʌs] :
Thou mayest also doubt18 thy thoughts of the damned thus :
你 五月 还 doubt18 你的 想法 的 这 该死的 因此 :

你或许也会对那些堕落者的想法产生怀疑，如下所示：

[ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] , [wʊd] [ðeɪ] [sɪn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
If these poor creatures were in the world again , would they sin as they did
如果 这些 贫穷的 生物 是 在 这 世界 再次 , 会 他们 罪 作为 他们 做过
[bɪ'fɔː(r)] ?
before ?
前 ?

如果这些可怜的生灵重返人间，他们还会像以前那样犯罪吗?

[wʊd] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?
would they neglect salvation as they did before ?
会 他们 忽视 救恩 作为 他们 做过 前 ?

他们会像以前那样忽视救赎吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrmən] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
If they had sermons , as I have ; if they had the Bible , as I have
如果 他们 有 布道 , 作为 我 有 ; 如果 他们 有 这 圣经 , 作为 我 有
;
;
;

如果他们像我一样有讲道；如果他们像我一样有圣经；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ; [jeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
if they had good company , as I have ; yea , if they had a day of
如果 他们 有 好的 公司 , 作为 我 有 ; 是的 , 如果 他们 有 一个 天 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

如果他们有良伴，就像我一样；是的，如果他们有蒙恩之日，

[æz; əz][ai][hæv; həv] , [wʊd] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?
as I have , would they neglect it as they did before ?
作为 我 有 , 会 他们 忽视 它 作为 他们 做过 前 ?

就像我一样，他们会像以前那样忽视它吗?

['sɪnə(r)] , [kʊdst] [ðaʊ] ['səʊbəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [mait] [help] , [gɒd] ['blesɪŋ]
Sinner , couldst thou soberly think of these things , they might help , God blessing
罪人 , 可以 你 清醒地 思考 的 这些 事物 , 他们 可能 帮助 , 上帝 祝福
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

罪人啊，如果你能冷静地思考这些事，它们或许会有帮助，愿上帝保佑它们。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ə'weɪk] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [tuː; tə][ðə; ði]
to awaken thee , and to keep thee awake to repentance , to the
到 觉醒 你 , 和 到 保持 你 醒 到 悔改 , 到 这
[rɪ'pentəns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
repentance that is to salvation ,
悔改 那 是 到 救恩 ,

唤醒你，并使你保持警醒，悔改，悔改即得救。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] .
never to be repented of .
绝不 到 是 悔改 的 .

永远不必后悔。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [fjuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [gəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ,
But you have said few shall be saved ; and some that go a great way ,
但 你 有 说 很少 将 是 已保存 ; 和 一些 那 去 一个 伟大的 方式 ,

但你说过，得救的人寥寥无几；而有些人却能走得很远，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] .
yet are not saved .
然而 是 不是 已保存 .

然而他们还没有得救。

[æt; ət] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] ;
At this , therefore , I am even discouraged and weakened ;
在 这 , 所以 , 我 是 甚至 灰心 和 减弱 ;

因此，我更加灰心丧气，意志消沉；

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I think I had as good go no further .
我 思考 我 有 作为 好的 去 不 更远 .

我觉得我最好就此打住。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , ['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] , [bʌt; bət] [ai] [meɪ] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [sɪnz]
I am , indeed , under conviction , but I may perish ; and if I go on in my sins
我 是 , 的确 , 在下面 定罪 , 但 我 可能 沦 ; 和 如果 我 去 在 在 我的 罪孽

,
,
,

我确实感到愧疚，但我可能会灭亡；如果我继续沉溺于罪恶之中，

[ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] , ['twenti] ,
I can but perish ; and it is ten , twenty ,
我 能 但 沦 ; 和 它 是 十 , 二十 ,

我只能走向灭亡；现在是十点、二十点，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪf] [ai] [biː; bi] [seɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['ɜːnɪst]
and an hundred to one if I be saved , should I be ever so earnest
和 一个 百 到 一 如果 我 是 已保存 , 应该 我 是 曾经 所以 认真
[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
for heaven .
为了 天堂 .

如果我如此热切地渴望天堂，那么我得救的几率只有一百比一。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [hæθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;
That few will be saved must needs be a truth , for Christ hath said it ;
那 很少 将要 是 已保存 必须 需求 是 一个 真相 , 为了 基督 有 说 它 ;

得救的人寥寥无几，这必然是事实，因为基督已经说过；

[ðæt] ['meni] [gəʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪz] [æz; əz] [truː] ,
that many go far , and come short of heaven , is as true ,
那 许多 去 远的 , 和 来 短的 的 天堂 , 是 作为 真的 ,

许多人走得很远，却仍无法到达天堂，这的确是事实。

['biːɪŋ] ['testifai] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
being testified by the same hand .
存在 作证 经过 这 相同的 手 .

由同一人作证。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðen]	?
But	**what**	**then**	**?**
但	什么	然后	?

然后呢?

“	[waɪ]	,	[ðen]	[hæd; həd]	[ai]	[æz; əz]	[gʊd]	['nevə(r)]	[siːk]	.
“	**Why**	**,**	**then**	**had**	**I**	**as**	**good**	**never**	**seek**	**.**
“	为什么	,	然后	有	我	作为	好的	绝不	寻找	.

“那么，我当初又何必去寻找呢？”

”	[huː]	[təʊld]	[ðiː]	[səʊ]	?
”	**Who**	**told**	**thee**	**so**	**?**
”	WHO	讲述	你	所以	?

谁告诉你的?

[mʌst; məst]	['nəʊbədi]	[siːk]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[fjuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	?
Must	**nobody**	**seek**	**because**	**few**	**are**	**saved**	**?**
必须	无人	寻找	因为	很少	是	已保存	?

难道因为得救的人少，就没有人寻求真理吗?

[ðɪs]	[ɪz]	[dʒʌst]	['kɒntrəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tekst]	,	[ðæt]	[bɪdz]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	[straɪv]	;	[straɪv]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ɪn]	,
This	**is**	**just**	**contrary**	**to**	**the**	**text**	**,**	**that**	**bids**	**us**	**therefore**	**strive**	**;**	**strive**	**to**	**enter**	**in**	**,**
这	是	只是	相反	到	这	文本	,	那	出价	我们	所以	努力	;	努力	到	进入	在	,

这与经文相悖，经文教导我们要努力；努力进入，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɪz]	[streɪt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['meni]	[wɪl]	[siːk]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ɪn]	,
because	**the**	**gate**	**is**	**strait**	**,**	**and**	**because**	**many**	**will**	**seek**	**to**	**enter**	**in**	**,**
因为	这	门	是	海峡	,	和	因为	许多	将要	寻找	到	进入	在	,

因为门是窄的，而且许多人想要进去，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	.
and	**shall**	**not**	**be**	**able**	**.**
和	将	不是	是	有能力的	.

并且将无法做到。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[gəʊ]	[bæk]	[ə'gen]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[nekst]	[wei]	[tuː; tə]	[hel]	?
But	**why**	**go**	**back**	**again**	**,**	**seeing**	**that**	**is**	**the**	**next**	**way**	**to**	**hell**	**?**
但	为什么	去	后退	再次	,	看到	那	是	这	下一个	方式	到	地狱	?

但既然那是通往地狱的另一条路，为什么还要重蹈覆辙呢?

['nevə(r)]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[hedʒ]	[ænd; ənd]	[dɪtʃ]	[tuː; tə]	[hel]	.
Never	**go**	**over**	**hedge**	**and**	**ditch**	**to**	**hell**	**.**
绝不	去	超过	对冲	和	沟	到	地狱	.

千万不要越过篱笆，掉进地狱的沟渠。

[ɪf]	[ai]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[gəʊ]	['ðɪðə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ðə; ði]	['fɜːðɪst]	[wei]	[ə'baʊt]	.
If	**I**	**must**	**needs**	**go**	**thither**	**,**	**I**	**will**	**go**	**the**	**furthest**	**way**	**about**	**.**
如果	我	必须	需求	去	那里	,	我	将要	去	这	最远	方式	关于	.

如果我非去不可，我会绕最远的路。

[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[tel]	,	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[seɪvd]	[səʊ]	['meni]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	,
But	**who**	**can**	**tell**	**,**	**though**	**there**	**should**	**not**	**be**	**saved**	**so**	**many**	**as**	**there**	**shall**	**,**
但	WHO	能	告诉	,	尽管	那里	应该	不是	是	已保存	所以	许多	作为	那里	将	,

但谁又能说得准呢？虽然获救的人数本不应该那么多，但实际上却有很多人会获救。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fjuː]	?
but	**thou**	**mayest**	**be**	**one**	**of**	**that**	**few**	**?**
但	你	五月	是	一	的	那	很少	?

但你或许就是那少数人之一?

[ðeɪ] [ðæt] [mɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ['perɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
They that miss of life perish , because they will not let go their sins ,
他们 那 错过 的 生活 沦 , 因为 他们 将要 不是 让 去 他们的 罪孽 ,

那些错失生命的人必将灭亡，因为他们不愿放弃自己的罪孽。

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
or because they take up a profession short of the saving faith of the gospel .
或者 因为 他们 拿 向上 一个 职业 短的 的 这 保存 信仰 的 这 福音 .

或者因为他们所从事的职业缺乏福音所赋予的救赎信仰。

[ðeɪ] ['perɪʃ] , [ai] [seɪ] ,
They perish , I say ,
他们 沦 , 我 说 ,

我说，他们必将灭亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [pruːv] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
because they are content with such things as will not prove graces of a
因为 他们 是 内容 和 这样的 事物 作为 将要 不是 证明 恩典 的 一个
['seɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
saving nature when they come to be tried in the fire .
保存 自然 什么时候 他们 来 到 是 尝试 在 这 火 .

因为他们满足于那些经不起考验、无法证明具有救赎意义的事物。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] — “ [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ]
Otherwise , the promise is free , and full , and everlasting — “ Him that cometh
否则 , 这 承诺 是 自由的 , 和 满的 , 和 永恒 — “ 他 那 到来
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

否则，这应许是白白赐予的、完全的、永恒的——“到我这里来的，

” [seθ] [kraɪst] , “ [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ” ; “ [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
” saith Christ , “ I will in no wise cast out ” ; “ for God so loved the world ,
” 赛斯说 基督 , “ 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ” ; “ 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

基督说：“我绝不丢弃你们”；“因为神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ]
that he gave his only begotten Son , that whosoever believeth in him should not perish
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦
,
,
,

祂甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
but have everlasting life .
但 有 永恒 生活 .

但拥有永生。

” ([dʒɒn] [sɪks] : - , [θriː] : -)
” (John 6 : 37 , 3 : 16)
” (约翰 6 : - , 3 : -)

（约翰福音 6:37，3:16）

['weəfɔː(r)] [let] [nɒt] [ðɪs] [θɔːt] , [fjuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , ['wiːkən] [ðaɪ] [hɑːt] ;
Wherefore let not this thought , Few shall be saved , weaken thy heart ;
因此 让 不是 这 想法 , 很少 将 是 已保存 , 削弱 你的 心 ;

所以，不要让“得救的人少”这种想法动摇你的决心；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [mend] [ðaɪ] [peɪs] , [tuː; tə] [mend] [ðaɪ] [kraɪz] ,
but let it cause thee to mend thy pace , to mend thy cries ,
但 让 它 原因 你 到 修补 你的 步伐 , 到 修补 你的 哭泣 ,

但愿它能使你调整步伐，止住呼喊。

[tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðaɪ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ;
to look well to thy grounds for heaven ;
到 看 出色地 到 你的 理由 为了 天堂 ;

要好好审视你通往天堂的根基；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðiː] [flai] [fɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [sɪn] [tuː; tə] [kraɪst] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ðiː] [ə'weɪk] ,
let it make thee fly faster from sin to Christ ; let it keep thee awake ,
让 它 制作 你 飞 快点 从 罪 到 基督 ; 让 它 保持 你 醒 ,

让它引领你更快地远离罪恶，归向基督；让它让你保持警醒。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːn(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [seɪvd] .
and out of carnal security , and thou mayest be saved .
和 出去 的 肉体 安全 , 和 你 五月 是 已保存 .

摆脱肉体的安逸，你便可得救。

[[juːz] [θɜːd] .] — [maɪ] [θɜːd] [wɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [prə'fesər] .
[USE THIRD .] — My third word is to professors .
[使用 第三 .] — 我的 第三 单词 是 到 教授们 .

【使用第三人称单数】——我的第三个词是给教授们的。

[s'ɜːz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [set] [maɪ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Sirs , give me leave to set my trumpet to your ears again a little .
先生们 , 给 我 离开 到 放 我的 喇叭 到 你的 耳朵 再次 一个 小的 .

先生们，请允许我再把小号凑到你们耳边吹奏一会儿。

[wen] ['evri] [mæn] [hæθ] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
When every man hath put in all the claim they can for heaven ,
什么时候 每一个 男人 有 放 在 全部 这 宣称 他们 能 为了 天堂 ,

当每个人都尽其所能地争取进入天堂之后，

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] ; [ai] [miːn] [bʌt; bət] [fjuː] [prə'fesər] ,
but few will have it for their inheritance ; I mean but few professors ,
但 很少 将要 有 它 为了 他们的 遗产 ; 我 意思是 但 很少 教授们 ,

但很少有人能继承它；我的意思是，很少有教授能继承它。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [pruːvd] .
for so the text intendeth , and so I have also proved .
为了 所以 这 文本 意图 , 和 所以 我 有 还 已证实 .

因为经文的意思就是这样，我也证明了这一点。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] .
“ For many , I say unto you , will seek to enter in , and shall not be able .
“ 为了 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

“我告诉你们，许多人想要进去，却不能进去。

” [let] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ] [jiː; ji] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [prə'fesər] ! [wʌn] .
” Let me , therefore , a little expostulate the matter with you , O ye thousands of professors ! 1 .
” 让 我 , 所以 , 一个 小的 特 这 事情 和 你 , 哦 是的 数千 的 教授们 ! 1 .

“因此，让我向你们这些成千上万的教授们稍作解释吧！1.

[ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [liːθ] ['əʊnli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] ;
I begin with you whose religion lieth only in your tongues ;
我 开始 和 你 谁 宗教 谎言 仅有的 在 你的 舌头 ;

我先从你们这些只信奉自己语言的人说起；

[ai] [miːn] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl]
I mean you who are little or nothing known from the rest of the rabble
我 意思是 你 WHO 是 小的 或者 没有什么 已知 从 这 休息 的 这 乌合之众
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

我指的是你们这些在世人眼中几乎一无所知的人，

['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
only you can talk better than they .
仅有的 你 能 讲话 更好的 比 他们 .

只有你比他们更会说话。

[hɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
Hear me a word or two .
听到 我 一个 单词 或者 二 .

听我说一两句话。

[ɪf] “ [ai] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]
If “ I speak with the tongues of men and of angels , and have not
如果 “ 我 说话 和 这 舌头 的 男人 和 的 天使 , 和 有 不是
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

“我若能说万人的方言，并天使的话语，却没有爱，

” [ðæt] [ɪz] , [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [seɪnts] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , “ [ai][ˌeɪ 'em]
” that is , love to God , and Christ , and saints , and holiness , “ I am
” 那 是 , 爱 到 上帝 , 和 基督 , 和 圣徒 , 和 圣洁 , “ 我 是
['nʌθɪŋ] ” ;
nothing ” ;
没有什么 ” ;

也就是说，爱上帝、爱基督、爱圣徒、爱圣洁，“我算什么”；

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hev(ə)n] .
no child of God , and so have nothing to do with heaven .
不 孩子 的 上帝 , 和 所以 有 没有什么 到 做 和 天堂 .

他们不是上帝的孩子，因此与天堂没有任何关系。

([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] [tʌŋ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['heɪv(ə)n] ,
(1 Cor 13 : 1 , 2) A prating tongue will not unlock the gates of haven ,
(1 科尔 - : 1 , 2) 一个 吹嘘 舌头 将要 不是 开锁 这 大门 的 避风港 ,

（哥林多前书 13:1-2）喋喋不休的舌头打不开天国的门，

[nɔː(r)][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
nor blind the eyes of the Judge .
也不 瞎的 这 眼睛 的 这 法官 .

也不要蒙蔽法官的眼睛。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Look to it .
看 到 它 .

看看吧。

“ [ðə; ði] [waɪz] [ɪn] [hɑːt] [wɪl] [rɪ'siːv] [kə'mændmənts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] [fuːl] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .
“ The wise in heart will receive commandments ; but a prating fool shall fall .
“ 这 明智的 在 心 将要 收到 诫命 ; 但 一个 吹嘘 傻子 将 落下 .

“心中有智慧的人必领受诫命；但夸夸其谈的愚人必跌倒。”

” - ([prɑːv] - : [eit])
” 19 (Prov 10 : 8)
” - (省 - : 8)

“19（箴言 10:8）

[ˌtuːˈtuː] . [ˈkʌvətəs] [prəˈfesə(r)] , [ðaʊ] [ðæt] [ˈmeɪkɪst] [ə; eɪ] [geɪn] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
2 . Covetous professor , thou that makest a gain of religion ,
2 . 贪婪的 教授 , 你 那 制造 一个 获得 的 宗教 ,

2. 贪婪的教授啊，你利用宗教牟利，

[ðæt] [juːz] [ðaɪ] [prəˈfeʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [grɪst] [tuː; tə] [ðaɪ] [mɪl] , [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] .
that usest thy profession to bring grist to thy mill , look to it also .
那 用途 你的 职业 到 带来 磨粉 到 你的 磨 , 看 到 它 还 .

那些利用你的职业来谋生的人，也要好好珍惜。

[geɪn] [ɪz] [nɒt] [ˈgɒdlinəs] .
Gain is not godliness .
获得 是 不是 敬虔 .

财富并非敬虔。

[ˈdʒuːdəs] - [rɪˈlɪdʒən] [leɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [naʊ] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [hel] .
Judas ' religion lay much in the bag , but his soul is now burning in hell .
犹大 - 宗教 躺 很多 在 这 包 , 但 他的 灵魂 是 现在 燃烧 在 地狱 .

犹大的宗教信仰曾经让他一帆风顺，但他的灵魂如今正在地狱中受苦。

[ɔːl] [ˈkʌvətəsnəs] [ɪz] [aɪˈdɒlətri] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
All covetousness is idolatry ; but what is that , or what will you call it ,
全部 贪婪 是 偶像崇拜 ; 但 什么 是 那 , 或者 什么 将要 你 称呼 它 ,

一切贪婪都是偶像崇拜；但那是什么呢？或者你会如何称呼它？

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlθi] - [seɪk] ?
when men are religious for filthy lucre's sake ?
什么时候 男人 是 宗教 为了 污秽 - 清酒 ?

当男人为了不正当的利益而信奉宗教时?

([ˈɛzi] - : -) [θriː] .
(Eze 33 : 31) 3 .
(埃泽 - : -) 3 .

（结33:31）3.

[ˈwɒntən] [prəˈfesər] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Wanton professors , I have a word for you ;
放肆 教授们 , 我 有 一个 单词 为了 你 ;

那些放肆的教授们，我有话要对你们说；

[ai] [miːn] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [ˌmɪsˈpliːd] [ˈskrɪptʃə(r)] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
I mean you that can tell how to misplead Scripture , to maintain your pride ,
我 意思是 你 那 能 告诉 如何 到 误诉 圣经 , 到 维持 你的 自豪 ,

我的意思是，你这种懂得如何曲解圣经来维护自己骄傲的人，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [aɪˈdɒlətri] .
your banqueting , and abominable idolatry .
你的 宴会 , 和 可恶 偶像崇拜 .

你们的宴饮和可憎的偶像崇拜。

[riːd] [wɒt] [ˈpiːtə(r)] [sez] .
Read what Peter says .
读 什么 彼得 说道 .

看看彼得说了些什么。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sneə(r)] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
You are the snare and damnation of others .
你 是 这 圈套 和 诅咒 的 其他的 .

你成了别人的陷阱和诅咒。

[juː; jʊ] “ [əˈlʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [θruː] [mʌtʃ] [ˈwɒntənnəs] ,
You “ allure through the lust of the flesh , through much wantonness ,
你 “ 引诱 通过 这 欲望 的 这 肉 , 通过 很多 放荡 ,

你“用肉体的情欲和放荡的行为引诱人，

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['erə(r)] .
those that were clean escaped from them who live in error .
那些 那 是 干净的 逃脱 从 他们 WHO 居住 在 错误 .

那些纯洁的人逃离了那些生活在谬误中的人。

” ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -)
” (2 Peter 2 : 18)
” (2 彼得 2 : -)

（彼得后书 2:18）

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'genst] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ,
Besides , the Holy Ghost hath a great deal against you , for your feastings ,
除了 , 这 圣 鬼 有 一个 伟大的 交易 反对 你 , 为了 你的 盛宴 ,

此外，圣灵因你们的宴乐而大大地责备你们。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [bʌt; bət] ['glʌtəni] .
and eating without fear , not for health , but gluttony .
和 吃 没有 害怕 , 不是 为了 健康 , 但 暴食 .

并且毫无顾忌地进食，不是为了健康，而是为了贪婪。

([dʒuːd] -)
(Jude 12)
(裘德 -)

（犹大书 12）

['fɜːðə(r)] , ['piːtə(r)] [sez] ,
Further , Peter says ,
更远 , 彼得 说道 ,

彼得还说：

[ðæt] [juː; jʊ] [ðæt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [spɒts] [ænd; ənd]
that you that count it pleasure to riot in the day - time are spots and
那 你 那 数数 它 乐趣 到 暴动 在 这 天 - 时间 是 地点 和
['blemɪʃɪz] ,
blemishes ,
瑕疵 ,

你们这些以白天闹事为乐的人，都是污点和瑕疵。

['spɔːtɪŋ] [jɔː'selvz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪsiːvɪŋz] .
sporting yourselves with your own deceivings .
体育 你们自己 和 你的 自己的 欺骗 .

你们以自己的欺骗为乐。

([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -)
(2 Peter 2 : 13)
(2 彼得 2 : -)

（彼得后书 2:13）

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk] , [dɪd] [gɒd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ?
And let me ask , Did God give his Word to justify your wickedness ?
和 让 我 问 , 做过 上帝 给 他的 单词 到 证明合法 你的 邪恶 ?

我想问，上帝赐下他的圣言是为了证明你的邪恶是正当的吗?

[ɔː(r)] [dʌθ] [greɪs] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
or doth grace teach you to plead for the flesh ,
或者 确实 优雅 教 你 到 恳求 为了 这 肉 ,

难道恩典教你为肉体辩解吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] ?
or the making provision for the lusts thereof ?
或者 这 制作 条款 为了 这 欲望 其中 ?

还是为了满足他们的欲望?

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [fiːd] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðeə(r)] [lʌst] ,
Of these also are they that feed their bodies to strengthen their lusts ,
的 这些 还 是 他们 那 喂养 他们的 身体 到 加强 他们的 欲望 ,

这些人中也包括那些为了满足自己的欲望而食用各种食物的人。

[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈstreŋθnɪŋ] [freɪl] [ˈneɪtʃə(r)] .
under pretence of strengthening frail nature .
在下面 虚伪 的 强化 脆弱 自然 .

以增强体质为幌子。

[bʌt; bət] [preɪ] , [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðiː][tekst] , “ [ˈmeni] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn]
But pray , remember the text , “ Many , I say unto you , will seek to enter in
但 祈祷 , 记住 这 文本 , “ 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到 进入 在
,
,
,

但要祷告，记住经文：“我告诉你们，许多人想要进入，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] . ” [fɔːr] .
and shall not be able . ” 4 .
和 将 不是 是 有能力的 . ” 4 .

并且不能。”4.

[ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənɪst] ; [ai] [miːn] ,
I come next to the opinionist ; I mean ,
我 来 下一个 到 这 意见领袖 ; 我 意思是 ,

我算是观点表达者之一；我的意思是，

[tuː; tə][hɪm] [huːz] [rɪˈlɪdʒən] [liːθ] [ɪn][sʌm; səm] [sɝːkəmstænʃəlz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
to him whose religion lieth in some circumstantials of religion .
到 他 谁 宗教 谎言 在 一些 环境因素 的 宗教 .

对于那些将宗教信仰建立在宗教某些形式形式之上的人来说。

[wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [swɔːrmz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
With this sort this kingdom swarms at this day .
和 这 种类 这 王国 蜂群 在 这 天 .

如今，这个王国充斥着各种各样的生物。

[ðiːz] [θɪŋk] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [məʊd] ,
These think all out of the way that are not of their mode ,
这些 思考 全部 出去 的 这 方式 那 是 不是 的 他们的 模式 ,

这些人的想法都与他们的想法格格不入。

[wen] [ðəmˈselvz] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
when themselves may be out of the way in the midst of their zeal for their
什么时候 他们自己 可能 是 出去 的 这 方式 在 这 中间 的 他们的 热情 为了 他们的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

当他们过于热衷于表达自己的观点时，他们自己可能就忽略了这一点。

[preɪ] , [duː; də][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][tekst] ; “ [ˈmeni] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə]
Pray , do you also observe the text ; “ Many , I say unto you , will seek to
祈祷 , 做 你 还 观察 这 文本 ; “ 许多 , 我 说 到 你 , 将要 寻找 到
[ˈentə(r)][ɪn] ,
enter in ,
进入 在 ,

请你们也留意这段经文：“我告诉你们，将来有许多人想要进入，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] . ” [faɪv] .
and shall not be able . ” 5 .
和 将 不是 是 有能力的 . ” 5 .

并且不能。”5.

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːməlɪst] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
Neither is the formalist exempted from this number .
两者都不 是 这 形式主义者 豁免 从 这 数字 .

形式主义者也无法免于此列。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [lɒst] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
He is a man that hath lost all but the shell of religion .
他 是 一个 男人 那 有 丢失的全部 但 这 壳 的 宗教 .

他是一个除了宗教的空壳之外，什么都失去的人。

[hiː; hi][ɪz][hɒt] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːm] ; [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːv(ə)l] ,
He is hot , indeed , for his form ; and no marvel ,
他 是 热的 , 的确 , 为了 他的 形式 ; 和 不 奇迹 ,

他确实对自己的身材非常着迷；这不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] .
for that is his all to contend for .
为了 那 是 他的 全部 到 抗衡 为了 .

因为这就是他唯一需要争取的东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,
But his form being without the power and spirit of godliness ,
但 他的 形式 存在 没有 这 力量 和 精神 的 敬虔 ,

但他的形体没有敬虔的能力和精神，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [neɪ] ,
it will leave him in his sins ; nay ,
它 将要 离开 他 在 他的 罪孽 ; 不 ,

这会让他继续沉沦于罪恶之中；不，

[hiː; hi] ['stændɪθ] [naʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
he standeth now in them in the sight of God ,
他 站立 现在 在 他们 在 这 视线 的 上帝 ,

如今他站在他们中间，在上帝面前。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] “ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
and is one of the many that “ will seek to enter in , and shall not be
和 是 一 的 这 许多 那 “ 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是
['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

并且是众多“试图进入，但不能进入”的人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : [faɪv]) [sɪks] .
” (2 Tim 3 : 5) 6 .
” (2 蒂姆 3 : 5) 6 .

”(提摩太后书 3:5）6.

[ðə; ði] ['liːgəlɪst] ['kɒmz] [nekst] ,
The legalist comes next ,
这 法家 来 下一个 ,

接下来是法律主义者。

['iːv(ə)n] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [laɪf] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
even him that hath no life but what he makes out of his duties .
甚至 他 那 有 不 生活 但 什么 他 制作 出去 的 他的 职责 .

甚至有些人除了履行职责之外，没有其他生活。

[ðɪs] [mæn] [hæθ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ] ['məʊzɪz] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɛmnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
This man hath chosen to stand or fall by Moses , who is the condemner of the world .
这 男人 有 选定 到 站立 或者 落下 经过 摩西 , WHO 是 这 谴责者 的 这 世界 .

这个人选择以摩西——世界的审判者——为准则，决定自己的成败。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] ['məʊzɪz] , [ɪn] [huːm] [jiː; ji] [trʌst] .
“ There is one that accuseth you , even Moses , in whom ye trust .
“ 那里 是 一 那 控诉 你 , 甚至 摩西 , 在 谁 是的 相信 .

“有一位控告你们的，就是你们所倚靠的摩西。”

” ([dʒɒn] [faɪv] : -) ['sɛvən] .
” (John 5 : 45) 7 .
” (约翰 5 : -) 7 .

”(约翰福音 5:45）7.

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['lɪbətiːn] — [hiː; hi] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'genst] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ,
There is , in the next place , the libertine — he that pretendeth to be against forms and duties ,
那里 是 , 在 这 下一个 地方 , 这 放荡不羁的 — 他 那 假装 到 是 反对 表格 和 职责 ,

其次，还有一种放荡不羁之人——他们假装反对形式和义务，

[æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒendə(r)] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] , [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
as things that gender to bondage , neglecting the order of God .
作为 事物 那 性别 到 束缚 , 疏忽 这 命令 的 上帝 .

将性别视为奴役的事物，忽视了上帝的秩序。

[ðɪs] [mæn] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [preɪ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [prɪ'tens] , [preɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
This man pretends to pray always , but , under that pretence , prays not at all ;
这 男人 假装 到 祈祷 总是 , 但 , 在下面 那 虚伪 , 祈祷 不是 在 全部 ;

这个人假装总是祈祷，但实际上，他根本没有祈祷；

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ,
he pretends to keep every day a Sabbath ,
他 假装 到 保持 每一个 天 一个 安息日 ,

他假装每天都守安息日，

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'tens] [sɜːrvz] [hɪm] ['əʊnli][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ɔːl] [set] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]

but this pretence serves him only to cast off all set times for the worship of

但 这 虚伪 服务 他 仅有的 到 投掷 离开 全部 放 时代 为了 这 崇拜 的

[gɒd] .

God .

上帝 .

但这种伪装对他来说只是为了抛弃所有固定的敬拜上帝的时间。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] “ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ,

This is also one of the many that “ will seek to enter in ,

这 是 还 一 的 这 许多 那 “ 将要 寻找 到 进入 在 ,

这也是众多“将寻求进入”的案例之一。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] .

and shall not be able .

和 将 不是 是 有能力的 .

并且将无法做到。

” (['taɪtəs][wʌn] : -) [eit] .

” (Titus 1 : 16) 8 .

” (提图斯 1 : -) 8 .

”(提多书 1:16）8.

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['tempəraiz] [ˌlætɪˌtjuːdɪ'neərɪən] .

There is the temporizing latitudinarian .

那里 是 这 暂时搁置 纬度主义者 .

还有一种是权宜之计的宽容主义者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beli] ,

He is a man that hath no God but his belly ,

他 是 一个 男人 那 有 不 上帝 但 他的 腹部 ,

他是一个除了肚腹之外没有其他神的人。

[nɔː(r)] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪz] ['wəːʃip] .

nor any religion but that by which his belly is worshipped .

也不 任何 宗教 但 那 经过 哪个 他的 腹部 是 崇拜 .

他既不信奉任何宗教，也不信奉任何崇拜他腹部的宗教。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [taɪmz] , ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,

His religion is always , like the times , turning this way and that way ,

他的 宗教 是 总是 , 喜欢 这 时代 , 转弯 这 方式 和 那 方式 ,

他的宗教信仰总是像时代一样，摇摆不定。

[laɪk] [ðə; ði] [kɒk] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] ; ['naɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi] ['eni] ['kɒnʃəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'nʌmd]

like the cock on the steeple ; neither hath he any conscience but a benumbed

喜欢 这 公鸡 在 这 尖顶 ; 两者都不 有 他 任何 良心 但 一个 麻木

[ænd; ənd] [sɪrd] [wʌn] ,

and seared one ,

和 烤 一 ,

就像教堂尖顶上的公鸡一样；他也没有良心，只有麻木和灼伤的良心。

[ænd; ənd][ɪz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['eɪθiɪst] ;

and is next door to a downright atheist ;

和 是 下一个 门 到 一个 彻头彻尾 无神论者 ;

而且隔壁住着一位彻头彻尾的无神论者；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] “ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ,

and also is one of the many that “ will seek to enter in ,

和 还 是 一 的 这 许多 那 “ 将要 寻找 到 进入 在 ,

也是众多“将寻求进入”的国家之一

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] . ” [naɪn] .
and shall not be able . ” 9 .
和 将 不是 是 有能力的 . ” 9 .

并且不能。”9.

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wɪlfəlɪ] ['ɪgnərənt] [prə'fesə(r)] , [ɔː(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
There is also the willfully ignorant professor , or him that is afraid to know more ,
那里 是 还 这 故意 无知 教授 , 或者 他 那 是 害怕的 到 知道 更多的 ,

还有一种教授是故意装无知，或者害怕了解更多。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
for fear of the cross .
为了 害怕 的 这 叉 .

因为惧怕十字架。

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
He is for picking and choosing of truth ,
他 是 为了 挑选 和 选择 的 真相 ,

他主张选择性地接受真理。

[ænd; ənd] ['lʌvθ] [nɒt] [tuː; tə] ['hæzəd] [hɪz; ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɜːðɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
and loveth not to hazard his all for that worthy name by which he would
和 爱 不是 到 冒险 他的 全部 为了 那 值得 姓名 经过 哪个 他 会
[biː; bi] [kɔːld] .
be called .
是 称为 .

他不愿为了那份值得拥有的美名而冒险付出一切。

[wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['enɪ] [taɪm] [ˌəʊvə'set][baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɔː(r)] [ə'weɪknɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
When he is at any time overset by arguments , or awakenings of conscience ,
什么时候 他 是 在 任何 时间 翻倒 经过 论点 , 或者 觉醒 的 良心 ,

每当他被争论或良心觉醒所困扰时，

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [hiːl] [ɔːl][baɪ] — [ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] ;
he uses to heal all by — I was not brought up in this faith ;
他 用途 到 愈合 全部 经过 — 我 曾是 不是 带来 向上 在 这 信仰 ;

他用这种方法治愈所有人——我从小就没有接受过这种信仰；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hæθ] [biːn]
as if it were unlawful for Christians to know more than hath been
作为 如果 它 是 非法的 为了 基督徒 到 知道 更多的 比 有 到过
[tɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
taught them at first conversion .
教授 他们 在 第一的 转换 .

仿佛基督徒知道的超出他们初信时所受教导的内容是违法的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [laɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [greɪt]
There are many Scriptures that lie against his man , as the mouths of great
那里 是 许多 经文 那 说谎 反对 他的 男人 , 作为 这 嘴 的 伟大的
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

有许多经文与他作对，就像大炮的炮口一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['menɪ] [ðæt] “ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ,
and he is one of the many that “ will seek to enter in ,
和 他 是 一 的 这 许多 那 “ 将要 寻找 到 进入 在 ,

他是众多“试图进入”的人之一。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] . ” - .
and shall not be able . ” 10 .
和 将 不是 是 有能力的 . ” - .

并且不能。”10.

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
We will add to all these , the professor that would prove himself a Christian ,
我们 将要 添加 到 全部 这些 , 这 教授 那 会 证明 他自己 一个 基督教 ,

我们还要补充一点，那就是那位能够证明自己是基督徒的教授。

[baɪ] [kəmpˈeəɹɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kəmpˈeəɹɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
by comparing himself with others , instead of comparing himself with the Word of God .
经过 比较 他自己 和 其他的 , 反而 的 比较 他自己 和 这 单词 的 上帝 .

他总是拿自己和别人比较，而不是拿自己和上帝的话语比较。

[ðɪs] [mæn] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈhəʊli][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
This man comforts himself , because he is as holy as such and such ;
这 男人 舒适 他自己 , 因为 他 是 作为 圣 作为 这样的 和 这样的 ;

这个人安慰自己，因为他和某某一样圣洁；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] [prəˈfesə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈkluːdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] :
he also knows as much as that old professor , and then concludes he shall go to heaven :
他 还 知道 作为 很多 作为 那 老的 教授 , 和 然后 结束 他 将 去 到 天堂 :

他也和那位老教授一样博学，然后得出结论，他将会上天堂：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [njuː] , [ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] ;
as if he certainly knew , that those with whom he compareth himself would be undoubtedly saved ;
作为 如果 他 当然 知道 , 那 那些 和 谁 他 比较 他自己 会 是 无疑 已保存 ;

仿佛他确信，与他相比的人无疑会得救；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ?
but how if he should be mistaken ?
但 如何 如果 他 应该 是 错误 ?

但如果他弄错了呢?

[neɪ] , [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [bəʊθ] [fɔːl] [ʃɔːt] ?
nay , may they not both fall short ?
不 , 可能 他们 不是 两个都 落下 短的 ?

不，难道他们两个都不会失败吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] ;
But to be sure he is in the wrong that hath made the comparison ;
但 到 是 当然 他 是 在 这 错误的 那 有 制成 这 比较 ;

但可以肯定的是，做出这种比较的人是错的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
and a wrong foundation will not stand in the day of judgment .
和 一个 错误的 基础 将要 不是 站立 在 这 天 的 判断 .

错误的根基在审判日必将崩塌。

([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] - : -) [ðɪs] [mæn] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
(2 Cor 10 : 12) This man , therefore ,
(2 科尔 - : -) 这 男人 , 所以 ,

（哥林多后书 10:12）因此，这个人，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] “ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] . ” -
is one of the many that “ will seek to enter in , and shall not be able . ” 11
是 一 的 这 许多 那 “ 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 . ” -
.
:
.

是众多“试图进入，但不能进入”的群体之一。11.

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [prə'fesə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['beiəl] [tuː] ;
There is yet another professor ; and he is for God and for Baal too ;
那里 是 然而 其他 教授 ; 和 他 是 为了 上帝 和 为了 巴力 也 ;

还有一位教授；他既信奉上帝，也信奉巴力；

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmpəni] ; [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [stəʊnz] [wɪð] [bəuθ]
he can be anything for any company ; he can throw stones with both
他 能 是 任何事物 为了 任何 公司 ; 他 能 扔 石头 和 两个都
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他可以为任何公司扮演任何角色；他能双手投掷石头；

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːltəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frɒg] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
his religion alters as fast as his company ; he is a frog of Egypt ,
他的 宗教 改变 作为 快速地 作为 他的 公司 ; 他 是 一个 青蛙 的 埃及 ,

他的宗教信仰变化之快，与他所处的圈子变化之快一样惊人；他简直就是埃及的青蛙。

[ænd; ənd][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]
and can live in the water and out of the water ; he can live in
和 能 居住 在 这 水 和 出去 的 这 水 ; 他 能 居住 在
[rɪ'lɪdʒəs] ['kʌmpəni] ,
religious company ,
宗教 公司 ,

他既能在水中生活，也能在陆地上生活；他可以与信徒一起生活。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [wel] [aʊt] .
and again as well out .
和 再次 作为 出色地 出去 .

再次成功。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪs'ɔːdəli] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [həʊld] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] ,
Nothing that is disorderly comes amiss to him ; he will hold with the hare ,
没有什么 那 是 乱 来 错误 到 他 ; 他 将要 抓住 和 这 野兔 ,

凡是混乱的事物，他都不会介意；他会与兔子为伍。

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊnd] ; [hiː; hi] ['kæriz] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
and run with the hound ; he carries fire in the one hand , and water in the
和 跑步 和 这 猎犬 ; 他 携带 火 在 这 一 手 , 和 水 在 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

他与猎犬一同奔跑；他一手拿着火，一手拿着水；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
he is a very anything but what he should be .
他 是 一个 非常 任何事物 但 什么 他 应该 是 .

他完全不像他应该成为的样子。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] “ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ,
This is also one of the many that “ will seek to enter in ,
这 是 还 一 的 这 许多 那 “ 将要 寻找 到 进入 在 ,

这也是众多“将寻求进入”的案例之一。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . ” - .
and shall not be able . ” 2012 .
和 将 不是 是 有能力的 . ” - .

并且将无法做到。”2012年。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [friː] - [wil] , [huː] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðə; ði] [səʊl] [wɜːk] [ɪn]
There is also that free - willer , who denies to the Holy Ghost the sole work in
那里 是 还 那 自由的 - 威勒 , WHO 否认 到 这 圣 鬼 这 唯一 工作 在
[kən'vɜːʃ(ə)n] ;
conversion ;
转换 ;

还有一种自由意志论者，他们否认圣灵在皈依中发挥唯一作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [səu'siniən] , [huː] [dɪnaɪθ] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and that Socinian , who denieth to Christ that he hath made to God satisfaction
和 那 索西尼安 , WHO 否认 到 基督 那 他 有 制成 到 上帝 满意
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
for sin ;
为了 罪 ;

还有那个索西尼安，他否认基督已经向上帝赎清了罪孽；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kweɪkə(r)] , [huː] [teɪks] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ðə; ði] [tuː] [n'eɪtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] :
and that Quaker , who takes from Christ the two natures in his person :
和 那 贵格会 , WHO 需要 从 基督 这 二 自然 在 他的 人 :

而那位贵格会教徒，从基督身上汲取了两种本性：

[ænd; ənd][ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [huːz] [dæm'neɪʃn] , [ðeɪ] ['daɪɪŋ] [æz; əz]
and I might add as many more , touching whose damnation , they dying as
和 我 可能 添加 作为 许多 更多的 , 接触 谁 诅咒 , 他们 垂死 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ,

我还要补充更多，触及那些垂死之人的诅咒，他们就这样死去。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [pleɪn] : [ðiːz] “ [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
the Scripture is plain : these “ will seek to enter in , and shall not be able .
这 圣经 是 清楚的 : 这些 “ 将要 寻找 到 进入 在 , 和 将 不是 是 有能力的 .

圣经说得很清楚：这些人“想要进去，却不能进去”。

” [bʌt; bət] ,
” But ,
” 但 ,

“但，

[[juːz] [fɔːθ] .] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
[USE FOURTH .] — If it be so ,
[使用 第四 .] — 如果 它 是 所以 ,

【使用第四条】——如果真是这样，

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] ['meni] [prə'fesər] [miːt] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
what a strange disappointment will many professors meet with at the day of
什么 一个 奇怪的 失望 将要 许多 教授们 见面 和 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] !
judgment !
判断 !

在审判日，许多教授将会面临多么奇怪的失望啊！

[ai] [spiːk] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [prə'feɪn] ; ['evribɒdi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
I speak not now to the open profane ; everybody , as I have said ,
我 说话 不是 现在 到 这 打开 亵渎 ; 大家 , 作为 我 有 说 ,

我现在不是在对那些公开的世俗之人讲话；正如我所说，各位，

[ðæt]	[hæθ]	[bʌt; bət]	['kɒmən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	,
that	**hath**	**but**	**common**	**understanding**	**between**	**good**	**and**	**evil**	**,**
那	有	但	常见的	理解	之间	好的	和	邪恶的	,

它对善恶只有共同的理解，

[nəʊz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[wei]	[tuː; tə]	[hel]	[ænd; ənd]	[dæm'neɪʃn]	,
knows	**that**	**they**	**are**	**in**	**the**	**broad**	**way**	**to**	**hell**	**and**	**damnation**	**,**
知道	那	他们	是	在	这	广阔	方式	到	地狱	和	诅咒	,

他们知道自己正走在通往地狱和永世诅咒的宽阔道路上，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[kʌm]	['ðɪðə(r)]	;	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	['hɪndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[rɪ'pentəns]	['ʌntə; 'ʌntu]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
and	**they**	**must**	**needs**	**come**	**thither**	**;**	**nothing**	**can**	**hinder**	**it**	**but**	**repentance**	**unto**	**salvation**	**,**
和	他们	必须	需求	来	那里	;	没有什么	能	阻碍	它	但	悔改	到	救恩	,

他们必须来到那里；除了悔改得救之外，没有什么能阻止他们。

[ɪk'sept]	[gɒd]	[ʃʊd; ʃəd]	[pruːv]	[ə; eɪ]	['laɪə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːd]	['ventʃərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
except	**God**	**should**	**prove**	**a**	**liar**	**to**	**save**	**them**	**,**	**and**	**it**	**is**	**hard**	**venturing**	**of**	**that**	**.**
除了	上帝	应该	证明	一个	说谎者	到	节省	他们	,	和	它	是	难的	冒险	的	那	.

除非上帝为了拯救他们而证明自己是个骗子，但这很难让人相信。

['naɪðə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mɪs]	,
Neither	**is**	**it**	**amiss**	**,**
两者都不	是	它	错误	,

这也没有错。

[ɪf]	[wiː; wi]	[teɪk]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmpl]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['briːfli]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	,
if	**we**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**examples**	**that**	**are**	**briefly**	**mentioned**	**in**	**the**	**Scriptures**	**,**
如果	我们	拿	注意	的	这	示例	那	是	简要地	提及	在	这	经文	,

如果我们留意圣经中简略提及的例子，

[kən'sɜːnɪŋ]	[prə'fesər]	[ðæt]	[hæv; həv]	[mis'kæri]	.	[wʌn]	.
concerning	**professors**	**that**	**have**	**miscarried**	**.**	**1**	**.**
有关	教授们	那	有	流产	.	1	.

关于流产的教授们。1.

['dʒuːdəs]	['perɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	.
Judas	**perished**	**from**	**among**	**the**	**apostles**	**.**
犹大	遇难	从	之中	这	使徒	.

犹大在使徒中被除名。

(	[ækts]	[wʌn]	)	[ˌtuː'tuː]	.
(	**Acts**	**1**	**)**	**2**	**.**
(	使徒行传	1	)	2	.

（使徒行传 1）2.

['diːməs]	,	[æz; əz]	[ai]	[θɪŋk]	,	['perɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'vændʒəlɪst]	.
Demas	**,**	**as**	**I**	**think**	**,**	**perished**	**from**	**among**	**the**	**evangelists**	**.**
德马斯	,	作为	我	思考	,	遇难	从	之中	这	福音传道者	.

我认为，底马斯在传道者中去世了。

(	[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[fɔːr]	:	-	)	[θriː]	.
(	**2**	**Tim**	**4**	**:**	**10**	**)**	**3**	**.**
(	2	蒂姆	4	:	-	)	3	.

（提摩太后书 4:10）3.

[daɪ'ɒtrəˌfiːz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Diotrephes from among the ministers , or them in office in the church .
丢特雷菲斯 从 之中 这 部长们 , 或者 他们 在 办公室 在 这 教会 .

丢特腓来自教会的牧师或教会中的官员。

([θriː][dʒɒn][naɪn]) [fɔːr] .
(3 John 9) 4 .
(3 约翰 9) 4 .

（约翰三书 9）4.

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [prə'fesər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ] [hiːps] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
And as for Christian professors , they have fallen by heaps , and almost
和 作为 为了 基督教 教授们 , 他们 有 倒下 经过 堆积如山 , 和 几乎
[baɪ] [həʊl] [tʃɜːtʃɪz] .
by whole churches .
经过 所有的 教堂 .

至于基督教教授，他们成群结队地倒下，几乎整个教会都垮台了。

([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : - , [rev] [θriː] : [fɔːr] , - - -) [faɪv] .
(2 Tim 1 : 15 , Rev 3 : 4 , 15 - 17) 5 .
(2 蒂姆 1 : - , 牧师 3 : 4 , - - -) 5 .

（提摩太后书 1：15，启示录 3：4、15-17）5.

[let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ə'baʊt] [ðiːz]
Let us add to these , that the things mentioned in the Scriptures about these
让 我们 添加 到 这些 , 那 这 事物 提及 在 这 经文 关于 这些
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

此外，我们还要补充一点，圣经中关于这些事情的记载：

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [briːf] [hɪnts] [ænd; ənd]['aɪtəmz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['hæpən] ; [æz; əz][ðə; ði]
are but brief hints and items of what is afterwards to happen ; as the
是 但 简短的 提示 和 项目 的 什么 是 然后 到 发生 ; 作为 这
[ə'pɒsl] [sed] ,
apostle said ,
使徒 说 ,

这些只是对之后将要发生的事情的简要提示和预告；正如使徒所说，

“ [sʌm; səm] [menz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [bɪ'fɔːhænd] , ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd]
“ Some men's sins are open beforehand , going before to judgment ; and
“ 一些 男士 罪孽 是 打开 预先 , 去 前 到 判断 ; 和
[sʌm; səm] [men] [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
some men they follow after .
一些 男人 他们 跟随 后 .

“有些人的罪行在审判之前就已显露；有些人的罪行在审判之后才显露。”

” ([wʌn] [tɪm] [faɪv] : -)
” (1 Tim 5 : 24)
” (1 蒂姆 5 : -)

(提前 5:24)

[səʊ] [ðæt] , ['feləʊ] - [prə'fesər] , [let] [ˌjuː 'es][fɪə(r)] , [lest] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['biːɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]
So that , fellow - professors , let us fear , lest a promise being left us of
所以 那 , 同伴 - 教授们 , 让 我们 害怕 , 免得 一个 承诺 存在 左边 我们 的
['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [rest] ,
entering into this rest ,
进入 进入 这 休息 ,

所以，各位同仁，让我们敬畏吧，免得我们失去了进入这安息的应许。

['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

any of us should seem to come short of it .

任何 的 我们 应该 似乎 到 来 短的 的 它 .

我们当中任何一个人似乎都无法达到这个目标。

[əʊ] ! [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] !

O ! to come short !

哦 ! 到 来 短的 !

哦！差点就没了！

['nʌθɪŋ] [kɪlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bɜːn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing kills like it , nothing will burn like it .

没有什么 杀戮 喜欢 它 , 没有什么 将要 烧伤 喜欢 它 .

没有什么比它更致命，没有什么比它更灼烧。

[ai] [ɪn'tend] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ə'weɪknɪŋz] ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]

I intend not discouragements , but awakenings ; the churches have need of

我 打算 不是 沮丧 , 但 觉醒 ; 这 教堂 有 需要 的

[ə'weɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ɔːl] [prə'fesər] .

awakening , and so have all professors .

唤醒 , 和 所以 有 全部 教授们 .

我的目的不是使人灰心丧气，而是唤醒人心；教会需要觉醒，所有信徒也都需要觉醒。

[duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Do not despise me , therefore , but hear me over again .

做 不是 鄙视 我 , 所以 , 但 听到 我 超过 再次 .

所以，不要轻视我，请再听我讲一遍。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] ['meni] [prə'fesər] [miːt] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd]

What a strange disappointment will many professors meet with at the day of God

什么 一个 奇怪的 失望 将要 许多 教授们 见面 和 在 这 天 的 上帝

[ɔːl'maɪti] !

Almighty !

全能者 !

在上帝审判之日，许多教授将会面临多么奇怪的失望啊！

— [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] . ([wʌn] .)

— a disappointment , I say , and that as to several things . (1 .)

— 一个 失望 , 我 说 , 和 那 作为 到 一些 事物 . (1 .)

——我只能说，这令人失望，而且失望体现在好几个方面。(1.)

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hel] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːl] [dʒʌst]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] :

They will look to escape hell , and yet fall just into the mouth of hell :

他们 将要 看 到 逃脱 地狱 , 和 然而 落下 只是 进入 这 嘴 的 地狱 :

他们试图逃离地狱，却反而落入了地狱之门：

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ! ([ˌtuː'tuː] .)

what a disappointment will be here ! (2 .)

什么 一个 失望 将要 是 这里 ! (2 .)

真是令人失望啊！（2）

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst]

They will look for heaven , but the gate of heaven will be shut against

他们 将要 看 为了 天堂 , 但 这 门 的 天堂 将要 是 关闭 反对

[ðem; ðəm] :

them :

他们 :

他们会寻求天堂，但天堂之门将对他们关闭：

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][hɪə(r)] ! ([θriː] .)

what a disappointment is here ! (3 .)

什么 一个 失望 是 这里 ! (3 .)

真是太令人失望了！（3）

[ðeɪ]	[wɪl]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
They	**will**	**expect**	**that**	**Christ**	**should**	**have**	**compassion**	**for**	**them**	**,**
他们	将要	预计	那	基督	应该	有	同情	为了	他们	,

他们会期望基督怜悯他们，

[bʌt; bət]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɔːl]	['baʊəlz]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	:
but	**will**	**find**	**that**	**he**	**hath**	**shut**	**up**	**all**	**bowels**	**of**	**compassion**	**from**	**them**	**:**
但	将要	寻找	那	他	有	关闭	向上	全部	肠道	的	同情	从	他们	:

但他们会发现，他已经彻底封闭了他们心中所有的怜悯之心。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ɪz]	[hɪə(r)]	!
what	**a**	**disappointment**	**is**	**here**	**!**
什么	一个	失望	是	这里	!

真是太令人失望了！

[ə'gen]	,
Again	**,**
再次	,

再次，

[	[juːz]	[fɪfθ]	.	]	—	[æz; əz]	[ðɪs]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[wɪl]	[biː; bi]	['fɪəf(ə)l]	,	[səʊ]	['sɜːt(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ə'meɪzmənt]	.	[wʌn]	.
[	**USE**	**FIFTH**	**.**	**]**	**—**	**As**	**this**	**disappointment**	**will**	**be**	**fearful**	**,**	**so**	**certainly**	**it**	**will**	**be**	**very**	**full**	**of**	**amazement**	**.**	**1**	**.**
[	使用	第五	.	]	—	作为	这	失望	将要	是	可怕	,	所以	当然	它	将要	是	非常	满的	的	惊愕	.	1	.

【使用第五句】——正如这种失望会令人恐惧一样，它也必然会充满惊奇。

[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə'meɪz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[ɪk'skluːdɪd]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	?	[ˌtuː'tuː]	.
Will	**it**	**not**	**amaze**	**them**	**to**	**be**	**unexpectedly**	**excluded**	**from**	**life**	**and**	**salvation**	**?**	**2**	**.**
将要	它	不是	惊奇	他们	到	是	不料	排除	从	生活	和	救恩	?	2	.

难道他们不会惊讶于自己竟然被意外地排除在生命和救赎之外吗？2.

[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'meɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['mædnəs]	[ænd; ənd]	['fɒli]	,
Will	**it**	**not**	**be**	**amazing**	**to**	**them**	**to**	**see**	**their**	**own**	**madness**	**and**	**folly**	**,**
将要	它	不是	是	惊人的	到	他们	到	看	他们的	自己的	疯狂	和	蠢事	,

当他们看到自己的疯狂和愚蠢时，难道不会感到震惊吗？

[waɪl]	[ðeɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[haʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['dæli]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	,
while	**they**	**consider**	**how**	**they**	**have**	**dallied**	**with**	**their**	**own**	**souls**	**,**
尽管	他们	考虑	如何	他们	有	拖延	和	他们的	自己的	灵魂	,

当他们反思自己是如何玩弄自己的灵魂时，

[ænd; ənd]	[tʊk]	['laɪtli]	[fɔː(r); fə(r)]	['grɑːntɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðæt]	[greɪs]	[ðæt]	[wʊd]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	,
and	**took**	**lightly**	**for**	**granted**	**that**	**they**	**had**	**that**	**grace**	**that**	**would**	**save**	**them**	**,**
和	采取	轻轻	为了	的确	那	他们	有	那	优雅	那	会	节省	他们	,

他们轻率地认为，自己拥有那份足以拯救他们的恩典。

[bʌt; bət]	[hæθ]	[left]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dæmnəbl]	[steɪt]	?	[θriː]	.
but	**hath**	**left**	**them**	**in**	**a**	**damnable**	**state**	**?**	**3**	**.**
但	有	左边	他们	在	一个	该死的	状态	?	3	.

但却让他们陷入了极其糟糕的境地？3.

[wɪl]	[ðeɪ]	[nɒt]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ə'meɪzd]	[wʌn]	[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	,
Will	**they**	**not**	**also**	**be**	**amazed**	**one**	**at**	**another**	**,**
将要	他们	不是	还	是	惊叹	一	在	其他	,

他们难道不会彼此感到惊讶吗？

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] ['feləʊ] - ['eəz] [ɒv; əv][laɪf]
while they remember how in their lifetime they counted themselves fellow - heirs of life
尽管 他们 记住 如何 在 他们的 寿命 他们 计数 他们自己 同伴 - 继承人 的 生活
?
?
?

他们何时才能想起，在他们的一生中，他们是如何将自己视为生命的共同继承者?

[tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'meɪzd] [wʌn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
To allude to that of the prophet , “ They shall be amazed one at another ,
到 暗示 到 那 的 这 先知 , “ 他们 将 是 惊叹 一 在 其他 ,

借用先知的话，“他们必彼此惊奇，

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [fleɪmz] .
their faces shall be as flames .
他们的 面孔 将 是 作为 火焰 .

他们的脸色将如同火焰一般。

” (['aɪsə] - : [eit]) [fɔːr] .
” (Isa 13 : 8) 4 .
” (伊萨 - : 8) 4 .

”(以赛亚书 13:8）4.

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ðəm'selvz] ,
Will it not be amazing to some of the damned themselves ,
将要 它 不是 是 惊人的 到 一些 的 这 该死的 他们自己 ,

对某些堕落者而言，这难道不是一件令人震惊的事吗?

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [kʌm] [tuː; tə] [hel] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ?
to see some come to hell that then they shall see come thither ?
到 看 一些 来 到 地狱 那 然后 他们 将 看 来 那里 ?

看到有些人下地狱，然后他们又会看到这些人上地狱?

[tuː; tə] [siː] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
to see preachers of the Word , professors of the Word , practisers in the Word ,
到 看 传道者 的 这 单词 , 教授们 的 这 单词 , 从业者 在 这 单词 ,
[tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .
to come thither .
到 来 那里 .

去那里看看传讲圣言的、教授圣言的、实践圣言的人。

[wɒt] ['wʌndərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
What wondering was there among them at the fall of the king of Babylon
什么 好奇 曾是 那里 之中 他们 在 这 落下 的 这 国王 的 巴比伦
,
,
,

巴比伦王的覆灭，在他们中间，人们心中有什么惊奇呢?

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] ,
since he thought to have swallowed up all ,
自从 他 想法 到 有 吞咽 向上 全部 ,

因为他以为已经把一切都吞噬了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] !
because he was run down by the Medes and Persians !
因为 他 曾是 跑步 向下 经过 这 梅德斯 和 波斯人 !

因为他被米底人和波斯人打败了!

“ [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [əʊ]['luːsɪfə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
“ How art thou fallen from heaven , O Lucifer , son of the morning !
“ 如何 艺术 你 倒下 从 天堂 , 哦 路西法 , 儿子 的 这 早晨 !

“明亮之星，晨曦之子啊，你何竟从天上坠落!

[haʊ]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[kʌt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪtʃ]	[dɪdst]	['wiːkən]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	!
How	**art**	**thou**	**cut**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**which**	**didst**	**weaken**	**the**	**nations**	**!**
如何	艺术	你	切	向下	到	这	地面	哪个	迪斯特	削弱	这	国家	!

你这曾使列国衰弱的，何竟被砍倒在地!

”	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	[wɪl]	[wɪð]	[ə'meɪzmənt]	[sə'praɪz]	[ðə; ði]	[dæmd]	,
”	**If**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**this**	**will**	**with**	**amazement**	**surprise**	**the**	**damned**	**,**
”	如果	这样的	一个	事物	作为	这	将要	和	惊愕	惊喜	这	该死的	,

“如果连这般景象都能令堕落者惊叹不已，

[wɒt]	[æn; ən]	[ə'meɪzmənt]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[æz; əz]	[hiː; hi]
what	**an**	**amazement**	**will**	**it**	**be**	**to**	**them**	**to**	**see**	**such**	**a**	**one**	**as**	**he**
什么	一个	惊愕	将要	它	是	到	他们	到	看	这样的	一个	一	作为	他
[huːz]	[hed]	[riːtʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,								
whose	**head**	**reached**	**to**	**the**	**clouds**	**,**								
谁	头	达到	到	这	云	,								

当他们看到像他这样头顶能触及云端的人时，该是多么惊奇啊!

[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪt]	,	[ænd; ənd]	['perɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dʌŋ]
to	**see**	**him**	**come**	**down**	**to**	**the**	**pit**	**,**	**and**	**perish**	**for**	**ever**	**like**	**his**	**own**	**dung**
到	看	他	来	向下	到	这	坑	,	和	沦	为了	曾经	喜欢	他的	自己的	粪
.																
:																
.																

眼睁睁看着他坠入深渊，像自己的粪便一样永远消亡。

“	[hel]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ɪz]	[muːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[tuː; tə]	[miːt]	[ðiː]	[æt; ət]	[ðaɪ]	['kʌmɪŋ]	;
“	**Hell**	**from**	**beneath**	**is**	**moved**	**for**	**thee**	**,**	**to**	**meet**	**thee**	**at**	**thy**	**coming**	**;**
“	地狱	从	下面	是	已搬	为了	你	,	到	见面	你	在	你的	未来	;

“地狱从地下为你涌动，迎接你的到来；

[ˌaɪ 'tiː]	[stɝːɪθ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ded]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	['iːv(ə)n]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
it	**stirreth**	**up**	**the**	**dead**	**for**	**thee**	**,**	**even**	**all**	**the**	**chief**	**ones**	**of**	**the**	**earth**	**.**
它	搅拌	向上	这	死的	为了	你	,	甚至	全部	这	首席	一个	的	这	地球	.

它为你唤醒死者，就是地上所有的首领。

”	(	['aɪsə]	-	)
”	**(**	**Isa**	**14**	**)**
”	(	伊萨	-	)

(以赛亚书 14)

[ðeɪ]	[ðæt]	[siː]	[ðiː]	[ʃæl; ʃəl]	['nærəʊli]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[kən'sɪdə(r)]	[ðiː]	,	['seɪɪŋ]	,	[ɪz]	[ðɪs]
They	**that**	**see**	**thee**	**shall**	**narrowly**	**look**	**upon**	**thee**	**,**	**and**	**consider**	**thee**	**,**	**saying**	**,**	**Is**	**this**
他们	那	看	你	将	勉强	看	之上	你	,	和	考虑	你	,	说	,	是	这
[ðə; ði]	[mæn]	?															
the	**man**	**?**															
这	男人	?															

看见你的人会仔细打量你，仔细端详你，说：“这就是你要找的人吗？”

[ɪz]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[ðæt]	[prə'fest]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spjuːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[fə'sʊk]	[ˌjuː 'es]	;
Is	**this**	**he**	**that**	**professed**	**,**	**and**	**disputed**	**,**	**and**	**forsook**	**us**	**;**
是	这	他	那	声称	,	和	争议	,	和	放弃	我们	;

这就是那个曾经信奉我们、与我们争论、最终抛弃我们的人吗?

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	?
but	**now**	**he**	**is**	**come**	**to**	**us**	**again**	**?**
但	现在	他	是	来	到	我们	再次	?

但他现在又来找我们了?

[ɪz]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[ðæt]	['sepəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	,
Is	**this**	**he**	**that**	**separated**	**from**	**us**	**,**
是	这	他	那	分开	从	我们	,

这就是那个与我们分离的人吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːlən] [wɪð] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [wɪð] [juː 'es] ?

but now he is fallen with us into the same eternal damnation with us ?

但 现在 他 是 倒下 和 我们 进入 这 相同的 永恒 诅咒 和 我们 ?

但现在他与我们一同堕入永恒的诅咒之中了吗?

[[juːz] [sɪksθ] .] — [jet] [ə'gen] , [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ə'weɪkən] [prə'fesər] .

[USE SIXTH .] — Yet again , one word more , if I may awaken professors .

[使用 第六 .] — 然而 再次 , 一 单词 更多的 , 如果 我 可能 觉醒 教授们 .

【使用第六个字】——如果可以的话，再补充一个字，希望能唤醒各位教授。

[kən'sɪdə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['perɪʃ] ,

Consider , though the poor carnal world shall certainly perish ,

考虑 , 尽管 这 贫穷的 肉体 世界 将 当然 沦 ,

想想看，虽然可怜的肉体世界终将灭亡，

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ,

yet they will want these things to aggravate their sorrow ,

然而 他们 将要 想 这些 事物 到 加剧 他们的 悲哀 ,

然而，他们却希望这些东西加剧他们的悲伤。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [miːt] [wɪð] [ɪn] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðaʊ]

which thou wilt meet with in every thought that thou wilt have of the condition thou

哪个 你 枯萎 见面 和 在 每一个 想法 那 你 枯萎 有 的 这 状况 你

[wɒst; wəst][ɪn] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [wʌn] .

wast in when thou wast in the world . 1 .

浪费 在 什么时候 你 浪费 在 这 世界 . 1 .

你将在你回想起你身处尘世时的境况时，在每一个念头中遇到它。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃn] , [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɪðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

They will not have a profession , to bite them when they come thither . 2 .

他们 将要 不是 有 一个 职业 , 到 咬 他们 什么时候 他们 来 那里 . 2 .

他们不会有职业，所以当他们来到这里时，他们会咬他们。2.

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][baɪt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

They will not have a taste of a lost heaven , to bite them when they come

他们 将要 不是 有 一个 品尝 的 一个 丢失的 天堂 , 到 咬 他们 什么时候 他们 来

['ðɪðə(r)] . [θriː] .

thither . 3 .

那里 . 3 .

他们不会尝到失去的天堂的滋味，当他们来到那里时，天堂会反过来咬他们。3.

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] , “ [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] ['hev(ə)n] ,

They will not have the thoughts of , “ I was almost at heaven ,

他们 将要 不是 有 这 想法 的 , “ 我 曾是 几乎 在 天堂 ,

他们不会有这样的想法：“我差点就到了天堂，

” [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɪðə(r)] . [fɔːr] .

” to bite them when they come thither . 4 .

” 到 咬 他们 什么时候 他们 来 那里 . 4 .

“等它们到了那里就咬它们。”4.

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] , [haʊ] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [seɪnts] , ['mɪnɪstər] , [tʃɜːtʃɪz] ,

They will not have the thoughts of , how they cheated saints , ministers , churches ,

他们 将要 不是 有 这 想法 的 , 如何 他们 作弊 圣徒 , 部长们 , 教堂 ,

他们不会想到自己是如何欺骗圣徒、牧师和教会的。

[tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɪðə(r)] . [faɪv] .

to bite them when they come thither . 5 .

到 咬 他们 什么时候 他们 来 那里 . 5 .

等它们到了那里就咬它们。5.

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [fɔːls] [feɪθ] , [fɔːls] [həʊp] , [fɔːls] [rɪ'pentəns] ,

They will not have the dying thoughts of false faith , false hope , false repentance ,

他们 将要 不是 有 这 垂死 想法 的 错误的 信仰 , 错误的 希望 , 错误的 悔改 ,

他们临终前不会有虚假的信仰、虚假的希望、虚假的悔改等念头。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['həʊlinəs] , [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .

and false holiness , to bite them when they come thither .

和 错误的 圣洁 , 到 咬 他们 什么时候 他们 来 那里 .

虚假的圣洁，会在他们来到这里时反噬他们。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

I was at the gates of heaven , I looked into heaven ,

我 曾是 在 这 大门 的 天堂 , 我 看起来 进入 天堂 ,

我曾站在天堂之门，我曾凝视天堂，

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ; [əʊ] [haʊ] [wɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [stɪŋ] !

I thought I should have entered into heaven ; O how will these things sting !

我 想法 我 应该 有 进入 进入 天堂 ; 哦 如何 将要 这些 事物 蜇 !

我以为我已经进入天堂；唉，这些事该是多么痛苦啊！

[ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [səʊ] ,

They will , if I may call them so ,

他们 将要 , 如果 我 可能 称呼 他们 所以 ,

如果我可以用这个词来形容他们的话，他们会的。

[biː; bi] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] .

be the sting of the sting of death in hell - fire .

是 这 蜇 的 这 蜇 的 死亡 在 地狱 - 火 .

成为地狱之火中死亡的刺痛。

[[juːz] ['sev(ə)nθ] .] — [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

[USE SEVENTH .] — Give me leave now in a word to give you a little advice .

[使用 第七 .] — 给 我 离开 现在 在 一个 单词 到 给 你 一个 小的 建议 .

【使用第七条】——现在让我用一句话给你一点建议。

[wʌn] . [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ?

1 . Dost thou love thine own soul ?

1 . 多斯特 你 爱 你的 自己的 灵魂 ?

1. 你爱自己的灵魂吗?

[ðen] [preɪ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'weɪkənd] [hɑːt] ,

then pray to Jesus Christ for an awakened heart ,

然后 祈祷 到 耶稣 基督 为了 一个 觉醒 心 ,

然后向耶稣基督祈祷，求他赐予一颗觉醒的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

for a heart so awakened with all the things of another world ,

为了 一个 心 所以 觉醒 和 全部 这 事物 的 其他 世界 ,

对于一颗被另一个世界的一切事物唤醒的心来说，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [ə'ljuə] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .

that thou mayest be allured to Jesus Christ . 2 .

那 你 五月 是 诱人 到 耶稣 基督 . 2 .

使你被耶稣基督所吸引。2.

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ðeə(r)] , [beg] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ə'weɪknɪŋz] [ə'baʊt] [sɪn] , [hel] , [greɪs] ,

When thou comest there , beg again for more awakenings about sin , hell , grace ,

什么时候 你 彗星 那里 , 求 再次 为了 更多的 觉醒 关于 罪 , 地狱 , 优雅 ,

当你到达那里时，再次恳求获得更多关于罪恶、地狱和恩典的启示。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

and about the righteousness of Christ .

和 关于 这 义 的 基督 .

以及关于基督的义。

[θriː] . [kraɪ][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [dɪˈsɜːnɪŋ] ,
3 . Cry also for a spirit of discerning ,
3 . 哭 还 为了 一个 精神 的 有洞察力 ,

3. 也要祈求明辨是非的精神，

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [ɡreɪs] [ɪnˈdiːd] . [fɔːr] .
that thou mayest know that which is saving grace indeed . 4 .
那 你 五月 知道 那 哪个 是 保存 优雅 的确 . 4 .

使你明白那真正的救赎恩典是什么。4.

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈstʌdiz] [əˈplai] [ðaɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
Above all studies apply thyself to the study of those things that show thee the evil
多于 全部 研究 申请 你自己 到 这 学习 的 那些 事物 那 展示 你 这 邪恶的
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

在所有学习中，你应当专注于学习那些能让你认识到罪恶之恶的事物。

[ðə; ði] [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] . [faɪv] .
the shortness of man's life , and which is the way to be saved . 5 .
这 短促 的 男人的 生活 , 和 哪个 是 这 方式 到 是 已保存 . 5 .

人生的短暂，以及得救之道。5.

[kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈɡɒdli] [əˈmʌŋ] [prəˈfesər] . [sɪks] .
Keep company with the most godly among professors . 6 .
保持 公司 和 这 最多 敬虔的 之中 教授们 . 6 .

与最虔诚的教授为伍。6.

[wen] [ðaʊ] [ˈhɪrɪst] [wɒt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truː] [ɡreɪs] [ɪz] ,
When thou hearest what the nature of true grace is ,
什么时候 你 亲爱的 什么 这 自然 的 真的 优雅 是 ,

当你听到真恩典的本质是什么时，

[dɪˈfɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [ɪf] [ðɪs] [ɡreɪs] [biː; bi] [ðeə(r)] .
defer not to ask thine own heart if this grace be there .
推迟 不是 到 问 你的 自己的 心 如果 这 优雅 是 那里 .

不要犹豫，一定要问问自己的内心，这份恩典是否存在。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [teɪk] [hiːd] — ([wʌn] .)
And here take heed — (1 .)
和 这里 拿 注意 — (1 .)

请注意以下事项——（1）

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [hɪmˈself] [biː; bi] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡʊd] [laɪf] . ([ˌtuːˈtuː] .)
That the preacher himself be sound , and of good life . (2 .)
那 这 牧师 他自己 是 声音 , 和 的 好的 生活 . (2 .)

（2）传道人本身必须品行端正，生活良好。

[ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [nɒt] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɡreɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəl] [wʌnz] , [nɔː(r)] [ˈsiːmɪŋ] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəl]
That thou takest not seeming graces for real ones , nor seeming fruits for real
那 你 需要 不是 似乎 恩典 为了 真实的 一个 , 也不 似乎 水果 为了 真实的
[fruːts] . ([θriː] .)
fruits . (3 .)
水果 . (3 .)

（3）不要把假恩惠当作真恩惠，把假果实当作真果实。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪn][ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [ɡəʊz] [nɒt] [ˌʌnriˈpentid] [ɒv; əv] ;
Take heed that a sin in thy life goes not unrepented of ;
拿 注意 那 一个 罪 在 你的 生活 去 不是 未悔改的 的 ;

务必注意，你生命中的罪过不要不悔改；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðaɪn] ['evɪdəns] , [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ,
for that will make a flaw in thine evidence , a wound in thy conscience ,
为了 那 将要 制作 一个 缺陷 在 你的 证据 ， 一个 伤口 在 你的 良心 ，

因为那样会在你的证据中留下瑕疵，在你的良心上留下伤痕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ðaɪ] [piːs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ,
and a breach in thy peace ; and a hundred to one ,
和 一个 违反 在 你的 和平 ； 和 一个 百 到 一 ，

扰乱你的安宁；一百比一，

[ɪf] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɪn] [ðiː] ['ɪntuː][səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
if at last it doth not drive all the grace in thee into so dark a corner of thy heart ,
如果 在 最后的 它 确实 不是 驾驶 全部 这 优雅 在 你 进入 所以 黑暗的 一个 角落 的 你的 心 ，

如果最终它没有将你心中所有的恩典都驱赶到你内心最黑暗的角落，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
that thou shalt not be able , for a time ,
那 你 应 不是 是 有能力的 ， 为了 一个 时间 ，

你将暂时无法……

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
by all the torches that are burning in the gospel ,
经过 全部 这 火炬 那 是 燃烧 在 这 福音 ，

以福音中所有燃烧的火炬起誓，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . -
to find it out to thine own comfort and consolation . 21
到 寻找 它 出去 到 你的 自己的 舒适 和 安慰 . -

自己去发现，会让你感到安慰和解脱。21

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] [haʊ'evə(r)] ['həʊmli] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [jet] [haʊ] ['straɪkɪŋ] .
1 However homely this illustration , yet how striking .
1 然而 家常的 这 插图 ， 然而 如何 引人注目 .

1 虽然这幅插图很朴素，但却十分引人注目。

[nəʊ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['meni] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʌn'iːzi] [æŋ'zaɪəti] — ['ɜːnɪst] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
No family has been many years without that uneasy anxiety — earnest seeking the doctor to alleviate their sufferings ,
不 家庭 有 到过 许多 年 没有 那 不安 焦虑 — 认真 寻求 这 医生 到 减轻 他们的 苦难 ，

没有哪个家庭能摆脱多年来那种不安的焦虑——迫切地寻求医生的帮助以减轻他们的痛苦。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] ,
or those of a beloved relative ,
或者 那些 的 一个 心爱 相对的 ，

或挚爱亲人的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [həʊp] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [θɪŋz] ” [meɪ] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
and then the trembling hope that “ his excellent things ” may produce the desired effect .
和 然后 这 发抖 希望 那 “ 他的 出色的 事物 ” 可能 生产 这 想要的 影响 .

然后，怀着颤抖的希望，盼望“他美好的事物”能够产生预期的效果。

['riːdə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['iːkwəl][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [helθ]
Reader , have you had , at any time , equal anxiety for your soul's health
读者 , 有 你 有 , 在 任何 时间 , 平等的 焦虑 为了 你的 灵魂的 健康
[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
and salvation ?
和 救恩 ?

读者朋友，你是否也曾像现在这样，对自己的灵魂健康和救赎感到如此焦虑?

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? — [ed] .
What has been the result ? — Ed .
什么 有 到过 这 结果 ? — 艾德 .

结果如何?——编者注

[ˌtuː'tuː] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [bʌt; bət] ['sɒləmli] [ɪz] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
2 How delightfully but solemnly is this illustrated in the " Pilgrim's Progress .
2 如何 令人愉悦 但 庄严地 是 这 插图 在 这 " 朝圣者的 进步 .

《天路历程》对此有多么令人愉悦又庄严的描绘啊。

" [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" The wicket - gate , at the head of the way ,
" 这 便门 - 门 , 在 这 头 的 这 方式 ,

“入口处的闸门，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bəːdnd] ['sɪnə(r)] [mʌst; məst] [nɒk] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['entrəns]
at which the poor burdened sinner must knock and obtain an entrance
在 哪个 这 贫穷的 负担 罪人 必须 敲 和 获得 一个 入口
[baɪ] [kraɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
by Christ the door .
经过 基督 这 门 .

可怜的罪人必须叩门，才能藉着基督这扇门进入。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] ['mɜːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] [həʊp] .
It may be like Mercy , with a trembling but sure hope .
它 可能 是 喜欢 怜悯 , 和 一个 发抖 但 当然 希望 .

它或许像梅西一样，怀着颤抖却坚定的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] [ɪt'self] ,
And then the glorious entrance into the Celestial City itself ,
和 然后 这 辉煌 入口 进入 这 天体 城市 本身 ,

然后便是进入天城本身的辉煌景象，

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [brɪdʒ] .
after crossing the river which has no bridge .
后 过境 这 河 哪个 有 不 桥 .

过了这条没有桥的河。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ə'genst] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ə'genst]
This was opened to Christian , but shut against Ignorance and against
这 曾是 打开 到 基督教 , 但 关闭 反对 无知 和 反对
['tɜːrnəˌweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] . — [ed] .
Turnaway of the Town of Apostasy . — Ed .
转弯处 的 这 镇 的 叛教 . — 艾德 .

这道门向基督徒敞开，却对无知者和背道之城关闭。——编者注

[θriː] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] "
3 Much confusion appears to exist in the minds of many in reference to the "
3 很多 困惑 出现 到 存在 在 这 思想 的 许多 在 参考 到 这 "
[streɪt] [geɪt] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
strait gate " mentioned in the text ,
海峡 门 " 提及 在 这 文本 ,

很多人对经文中提到的“窄门”似乎存在很多困惑，

[æz; əz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['friːkwəntli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ˌegzɔː'teiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] .
as this passage is frequently introduced into exhortations to the unconverted .
作为 这 通道 是 频繁地 介绍 进入 劝勉 到 这 未转换 .

这段经文经常被引用在劝勉未皈依者的文章中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə]
It is addressed exclusively to professors of religion — to those who profess to
它 是 已解决 只 到 教授们 的 宗教 — 到 那些 WHO 宣称 到
[hæv; həv][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,
have set out for the Celestial City ,
有 放 出去 为了 这 天体 城市 ,

它专门面向宗教教授——那些自称已踏上前往天城之路的人。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
and seems to say ,
和 似乎 到 说 ,

似乎是在说：

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['paʊə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪ'ðaʊt]
Beware of the form of godliness without its power — of the profession without
提防 的 这 形式 的 敬虔 没有 它是 力量 — 的 这 职业 没有
[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] !
the possession !
这 拥有 !

要警惕那种没有能力的敬虔外表，那种没有实质的虚名！

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][əʊld]['meɪs(ə)n]['truːli] [sed] , “ [ðeɪ] [fɔːl] [dipɪst] ['ɪntuː] [hel] [ðæt] [fɔːl] ['bækwəd] .
For , as old Mason truly said , “ They fall deepest into hell that fall backward .
为了 , 作为 老的 石匠 真的 说 , “ 他们 落下 最深处 进入 地狱 那 落下 落后 .

正如老梅森所说：“向后跌倒的人会坠入最深的地狱。”

” [ðə; ði] “ ['straɪvɪŋ] ” [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] -
” The “ striving ” here alluded to refers to the whole course of the believers '
” 这 “ 努力 ” 这里 暗示 到 指 到 这 所有的 课程 的 这 信徒 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这里提到的“奋斗”指的是信徒一生的整个历程。

[wɪð] [ɪts] [end] [ɪn] [vjuː] — “ [wiː; wi]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ”
with its end in view — “ We labour to be accepted of him ”
和 它是 结尾 在 看法 — “ 我们 劳动 到 是 公认 的 他 ”

以最终目标为导向——“我们努力争取被他接纳”

“ [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] ,
“ Give diligence ,
“ 给 勤勉 ,

“勤奋努力，

” [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] ['vɜːtʃuː] , & [siː] . , “ [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ;
” by adding to faith virtue , & c . , “ to make your calling and election sure ;
” 经过 添加 到 信仰 美德 , & c . , “ 到 制作 你的 呼叫 和 选举 当然 ;

”通过在信仰上加上美德等，“使你的呼召和拣选得以确定；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ə'bʌndəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
for so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the
为了 所以 一个 入口 将 是 服事 到 你 大量 进入 这
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ .
永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

这样，你们就必得着丰盛的恩典，进入我们主救主耶稣基督永远的国度。

” ([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][wʌn] : [faɪv] - -)
” (2 Peter 1 : 5 - 11)
” (2 彼得 1 : 5 - -)

（彼得后书 1:5-11）

[fɔːr] [haʊ] [wel] [dʌz] ['aʊə(r)] [ˌʌn'letəd] ['ɔːθə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [straɪv] , ['ægənaɪz] . — [ed] .
4 How well does our unlettered author give the meaning of strive , agonize . — Ed .
4 如何 出色地 做 我们的 胸无点墨 作者 给 这 意义 的 努力 , 烦恼 . — 艾德 .

4.我们这位不识字的作者对“奋斗、痛苦”的含义的解释如何？——编者注

[faɪv] ['riːdə(r)] ,
5 Reader ,
5 读者 ,

读者，

[waɪl] [wiː; wi] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪfəli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['bɒdɪli] [prai'veiʃən]
while we bless God for being mercifully relieved from those bodily privations
尽管 我们 保佑 上帝 为了 存在 仁慈地 松了口气 从 那些 身体上的 匮乏
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [pɑːst] ,
and sufferings through which our pilgrim fathers passed ,
和 苦难 通过 哪个 我们的 朝圣 父亲们 通过了 ,

我们感谢上帝，因为他仁慈地使我们摆脱了先辈朝圣者所经历的肉体匮乏和痛苦。

[fə'get] [nɒt] [ðæt] ['seɪtn] [plaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [a:ts] [tuː; tə][ə'lʊə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
forget not that Satan plies all his arts to allure our souls from the narrow path .
忘记 不是 那 撒但 层 全部 他的 艺术 到 引诱 我们的 灵魂 从 这 狭窄的 小路 .

切莫忘记，撒旦会施展各种诡计，引诱我们的灵魂偏离正道。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['tiːdiəs] [im'prizənmənt] [ɪn][dæmp]['dʌndʒ(ə)nz] — [ɪf] ['æntikraɪst]
If we are saved from tedious imprisonments in damp dungeons — if Antichrist
如果 我们 是 已保存 从 乏味 监禁 在 潮湿 地下城 — 如果 敌基督
[hæz; həz] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
has lost much of his power ,
有 丢失的 很多 的 他的 力量 ,

如果我们能从潮湿阴暗的地牢中解救出来——如果敌基督失去了大部分权力，

[ðə; ði]['flætərə(r)][ɪz]['evə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][net] — [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪz]['evə(r)]
the flatterer is ever at hand to entangle us in his net — the atheist is ever
这 奉承者 是 曾经 在 手 到 绞 我们 在 他的 网 — 这 无神论者 是 曾经
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

奉承者总是伺机将我们引入他的陷阱——无神论者也时刻准备着。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [skɔːn] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
by his derision and scorn , to drive us back to the City of Destruction .
经过 他的 嘲笑 和 轻蔑 , 到 驾驶 我们 后退 到 这 城市 的 破坏 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

用他的嘲讽和蔑视，将我们赶回毁灭之城。——编者注

[sɪks][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] - , “ [æn; ən] ['hɒlədeɪ] [seɪnt] ” [ɪz] [juːst] .
6 In the edition printed 1692 , “ an holiday saint ” is used .
6 在 这 版 打印 - , “ 一个 假期 圣 ” 是 用过的 .

在 1692 年印刷的版本中，使用了“节日圣人”一词。

[seɪnts] - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒlədeɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [dres] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ;
Saints ' days were holidays upon which the gayest dress was put on ;
圣徒队 - 天 是 假期 之上 哪个 这 同性恋 裙子 曾是 放 在 ;

圣徒节是人们穿上最华丽服装的节日；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['paɪəs] ['kʌmpəni] [ɪz] ['betə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] “
but the outward affectation of religion in pious company is better expressed by “
但 这 向外 做作 的 宗教 在 虔诚的 公司 是 更好的 表达 经过 “
['hɒlədeɪ] [suːt] ,
holiday suit ,
假期 套装 ,

但是，在虔诚的人群中，宗教的外在矫饰用“节日装扮”来形容更为贴切。

” [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['editəz] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [seɪnt] ”
” and I have followed all the modern editors in concluding that the word “ saint ”
” 和 我 有 随后 全部 这 现代的 编辑 在 总结 那 这 单词 “ 圣 ”
[ɪz][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] . — [ed] .
is a typographical error . — Ed .
是 一个 印刷 错误 . — 艾德 .

“我和所有现代编辑一样，都认为‘saint’一词是印刷错误。”——编者注

['sɛvən] [siː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][baɪ] - [endz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] “ ['pɪlgrɪmz]
7 See the character of By - ends and his companions in the “ Pilgrim's
7 看 这 特点 的 经过 - 结束 和 他的 同伴 在 这 “ 朝圣者的
['prəʊgres] .
Progress .
进步 .

参见《天路历程》中拜恩兹及其同伴的性格。

” [eit][əʊ] [haʊ] [fjuː] [prə'fesər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][mæn][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
” 8 O how few professors feel that the judgment of man is as nothing in
” 8 哦 如何 很少 教授们 感觉 那 这 判断 的 男人 是 作为 没有什么 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [gɒd] .
comparison with that of a heart - searching God .
比较 和 那 的 一个 心 - 搜索 上帝 .

“8 很少有教授认为，人的判断与洞察人心的上帝的判断相比，简直微不足道。

[θ'aʊzəndz] [wʊd] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊtwədli] [kə'mɪtɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [kraɪmz]
Thousands would tremble at the thought of outwardly committing these great crimes
数千 会 颤抖 在 这 想法 的 向外 提交 这些 伟大的 犯罪
, [bʌt; bət] [huː] ['ɪnwədli] ,
, but who inwardly ,
, 但 WHO 内心 ,

成千上万的人一想到要公开犯下这些滔天罪行就会战栗不已，但谁内心深处，

[ɪn]['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
in spirit , are daily guilty of them before God .
在 精神 , 是 日常的 有罪的 的 他们 前 上帝 .

在灵里，我们每天都在上帝面前犯下这些罪过。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [kept] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][frɒm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] [sɪnz] ,
He who is kept by Divine power from spiritual sins ,
他 WHO 是 保留 经过 神圣的 力量 从 精神 罪孽 ,

蒙神力量保守，免于灵性罪恶的人，

[ɪz] [ə'ləʊn] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [sɪnz] . — [ed] .
is alone safe from the commission of carnal sins . — Ed .
是 独自的 安全的 从 这 委员会 的 肉体 罪孽 . — 艾德 .

只有祂才能免于犯下肉体之罪。——编者注

[naɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðiːz] “ ['blʌndərɪŋ] [rɔː] -
9 It is an awful fact that in every age of the church these “ blundering raw -
9 它 是 一个 可怕 事实 那 在 每一个 年龄 的 这 教会 这些 “ 笨拙 生的 -
['hedɪd] ['priːtʃə] ” [hæv; həv] [ə'baund] .
headed preachers ” have abounded .
标题 传道者 ” 有 大量 .

教会的每个时代都充斥着这种“笨拙的、未经世事的传道人”，这是一个可怕的事实。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələ(r)]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[strʌt]	[ɪn]	[blæk]	,
It	**is**	**a**	**singular**	**appellation**	**to**	**make**	**use**	**of**	**to**	**those**	**who**	**strut**	**in**	**black**	**,**
它	是	一个	单数	称谓	到	制作	使用	的	到	那些	WHO	支撑	在	黑色的	，

这是一个用来形容那些身着黑衣招摇过市的人的独特称谓。

[ænd; ənd]	['veɪnli]	[praɪd]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	['biːɪŋ]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'pɒsəlz]	.
and	**vainly**	**pride**	**themselves**	**upon**	**being**	**descended**	**from**	**the**	**apostles**	**.**
和	徒劳地	自豪	他们自己	之上	存在	下降	从	这	使徒	.

他们自诩为使徒的后裔，却又以此为傲。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ]	['meni]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[huːz]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[hedz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɔː]	[ɪn'diːd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['eni]
how	**many**	**are**	**those**	**whose**	**hearts**	**and**	**heads**	**are**	**raw**	**indeed**	**as**	**to**	**any**
如何	许多	是	那些	谁	心	和	头部	是	生的	的确	作为	到	任何

['ɪnfluənsɪz]	[ɒv; əv]	['vaɪt(ə)l]	[rɪ'lɪdʒən]	,
influences	**of**	**vital**	**religion**	**,**
影响	的	必不可少的	宗教	,

有多少人的内心和思想对任何重要的宗教影响都麻木不仁?

[ænd; ənd]	[huːz]	[həʊl]	['mɪnɪstri]	[ɪz]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌmɪs'liːd]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	-
and	**whose**	**whole**	**ministry**	**is**	**calculated**	**to**	**mislead**	**the**	**souls**	**of**	**their**	**fellow**	**-**
和	谁	所有的	部	是	计算	到	误导	这	灵魂	的	他们的	同伴	-

['sɪnəz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[həʊps]	.
sinners	**as**	**to**	**their**	**eternal**	**hopes**	**.**
罪人	作为	到	他们的	永恒	希望	.

他们的整个事工旨在误导同为罪人的灵魂，使他们对永恒的希望产生错误的认知。

['riːdə(r)]	,
Reader	**,**
读者	,

读者，

[haʊ]	['sɒləm]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[wɜːd]	—	[tuː; tə]
how	**solemn**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**examine**	**what**	**we**	**hear**	**by**	**the**	**unerring**	**Word**	**—**	**to**
如何	庄严	是	我们的	责任	到	检查	什么	我们	听到	经过	这	毫无错误	单词	—	到

[traɪ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
try	**all**	**things**	**,**
尝试	全部	事物	,

我们有多么严肃的责任，要用永不谬误的圣言来检验我们所听到的一切——要凡事察验！

[ænd; ənd]	[həʊld]	[fɑːst]	[ðæt]	['əʊnli]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[gʊd]	.	—	[ed]	.
and	**hold**	**fast**	**that**	**only**	**which**	**is**	**good**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
和	抓住	快速地	那	仅有的	哪个	是	好的	.	—	艾德	.

只坚守良善之事。——编者注

-	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[ɪn]	[ðə; ði]	“	[dʒə'ruːsələm]	['sɪnə(r)]	[seɪvd]	”	—	“	[hiː; hi]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]
10	**More**	**particularly**	**in**	**the**	**“**	**Jerusalem**	**Sinner**	**Saved**	**”**	**—**	**“**	**He**	**that**	**would**	**be**	**saved**	**by**
-	更多的	特别	在	这	“	耶路撒冷	罪人	已保存	”	—	“	他	那	会	是	已保存	经过

['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
Jesus	**Christ**	**,**
耶稣	基督	,

10 更具体地说，在《耶路撒冷的罪人得救》一文中——“凡愿意藉着耶稣基督得救的人，

[θruː]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	['kænɒt]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	,	”	&	[siː]	.
through	**faith**	**in**	**his**	**blood**	**,**	**cannot**	**be**	**counted**	**for**	**such**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
通过	信仰	在	他的	血	,	不能	是	计数	为了	这样的	,	”	&	c	.

因信靠他的宝血，不能算作这样的人,”等等。

[ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — “ [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ]
The sin against the Holy Ghost is an abandonment of Christianity — “ to crucify
这 罪 反对 这 圣 鬼 是 一个 放弃 的 基督教 — “ 到 钉死
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ] ,
the Son of God afresh ,
这 儿子 的 上帝 重新 ，

亵渎圣灵的罪就是背弃基督教——“再次将上帝的儿子钉在十字架上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [ʃeɪm] .
and put him to an open shame .
和 放 他 到 一个 打开 耻辱 .

让他蒙羞。

” ([hɛb] [sɪks] : [sɪks]) [pɔː(r); pʊə(r)]['tremblə(r)] , [wʊdst] [ðaʊ] ['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ] ?
” (Heb 6 : 6) Poor trembler , wouldst thou crucify the Son of God afresh ?
” (希伯来书 6 : 6) 贫穷的 颤抖者 , 会 你 钉死 这 儿子 的 上帝 重新 ?

”（希伯来书 6:6）可怜的战兢者啊，你竟要将神的儿子再次钉在十字架上吗?

[ɪf] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [sez] , ['nevə(r)] !
If thy conscience says , Never !
如果 你的 良心 说道 , 绝不 !

如果你的良心告诉你，绝不!

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不!

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] . — [ed] .
thou hast not committed this unpardonable sin . — Ed .
你 哈斯特 不是 坚定的 这 不可饶恕的 罪 . — 艾德 .

你并未犯下这不可饶恕的罪行。——编者注

- [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊst] , [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]
11 The wedding garments being provided by the host , this man must have
- 这 婚礼 服装 存在 假如 经过 这 主持人 , 这 男人 必须 有
[rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
refused it ,
拒绝 它 ,

11 既然婚宴礼服是由主人提供的，这个人一定是拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pærəl] .
and insults his King by sitting among the guests in his ordinary apparel .
和 侮辱 他的 国王 经过 坐着 之中 这 客人 在 他的 普通的 服饰 .

他穿着日常服装坐在宾客之中，这是对国王的侮辱。

[əʊ]['riːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ,
O reader , before you take a seat at the Lord's table ,
哦 读者 , 前 你 拿 一个 座位 在 这 主场 桌子 ,

读者啊，在你坐到主的餐桌前之前，

[teɪk] ['preəf(ə)l] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
take prayerful care to be clothed with the robe of righteousness ,
拿 虔诚的 关心 到 是 穿着衣服 和 这 长袍 的 义 ,

要虔诚祷告，努力披上公义的袍子。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌtə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi]
otherwise you will eat to your utter condemnation and may , after all , be
否则 你 将要 吃 到 你的 说出 谴责 和 可能 , 后 全部 , 是
[kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] . — [ed] .
cast into outer darkness . — Ed .
投掷 进入 外 黑暗 . — 艾德 .

否则，你将因暴食而遭受彻底的谴责，最终可能会被投入外面的黑暗之中。——编者注

- [meɪ] [ðiːz] ['sɜːtʃɪŋ] [wɜːdz] [meɪk] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri]
12 May these searching words make an indelible impression upon the heart of every
- 可能 这些 搜索 字 制作 一个 不可磨灭 印象 之上 这 心 的 每一个
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

12 愿这些发人深省的话语在每一位读者的心中留下不可磨灭的印象。

[haʊ] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə'læs] !
How striking , and alas !
如何 引人注目 , 和 唉 !

多么令人震惊，唉！

[haʊ] [truː] , [ɪz] [ðɪs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
how true , is this delineation of character .
如何 真的 , 是 这 界定 的 特点 .

这种对人物性格的描述多么贴切啊！

[rɪ'lɪdʒəs] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [prə'fesər] — [prə'feɪn] [wen] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Religious when in company with professors — profane when with the world ;
宗教 什么时候 在 公司 和 教授们 — 亵渎 什么时候 和 这 世界 ;

与教授在一起时虔诚，与世俗之人在一起时亵渎神明；

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;
pretending to be a Christian on a Sunday ;
假装 到 是 一个 基督教 在 一个 星期日 ;

星期天假装是基督徒；

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] — ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
striving to climb with Christian the Hill Difficulty — every other day running down the
努力 到 爬 和 基督教 这 爬坡道 困难 — 每一个 其他 天 跑步 向下 这
[hɪl] [wɪð] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] .
hill with Timorous and Mistrust .
爬坡道 和 胆怯的 和 不信任 .

努力与 Christian 一起攀登这座山丘——每隔一天就与 Timorous 和 Mistrust 一起从山上跑下来。

[sʌtʃ] [meɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
Such may get to the bottom of the hill , and hide themselves in the world ;
这样的 可能 得到 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 和 隐藏 他们自己 在 这 世界 ;

这样的人可能会下到山脚，然后藏身于世间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][laɪ] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
but they can never lie concealed from God's anger , either in this world ,
但 他们 能 绝不 说谎 暗 从 神的 愤怒 , 任何一个 在 这 世界 ,

但无论在今世还是来世，他们都永远无法逃脱上帝的愤怒。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌriɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
or in the bottomless pit , whither they are hurrying to destruction .
或者 在 这 无底 坑 , 往哪里去 他们 是 匆忙 到 破坏 .

或坠入无底深渊，奔向毁灭。

“ ['sɪnə(r)] , [əʊ] [waɪ] [səʊ] ['θɔːtləs] [grəʊn] ?
“ Sinner , O why so thoughtless grown ?
“ 罪人 , 哦 为什么 所以 轻率 生长 ?

“罪人啊，为何如此愚昧无知？”

[waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [hæst][tuː; tə][daɪ] ? ” — [ed] .
Why in such dreadful hast to die ? ” — Ed .
为什么 在 这样的 可怕 哈斯特 到 死 ? ” — 艾德 .

为何如此急切地死去？——编者注

- “ [tend] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɔː(r)] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
13 “ Tend it , ” or attend to it .
- “ 趋向 它 , ” 或者 出席 到 它 .

13 “照料它”，或者“照看它”。

[wɒt] [ˈmædnəs] [dʌz] [sɪn][ɪnˈdʒendə(r)][ænd; ənd][ˈfɒstə(r)] !
What madness does sin engender and foster !
什么 疯狂 做 罪 产生 和 促进 !

罪恶究竟会滋生和助长怎样的疯狂！

[ðə; ði] [ˈtraɪflz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The trifles of time entirely occupy the attention ,
这 琐事 的 时间 完全 占据 这 注意力 ,

琐碎的时间完全占据了注意力。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈmentəs] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt]
while the momentous affairs of eternity are put off to a more convenient
尽管 这 意义重大 事务 的 永恒 是 放 离开 到 一个 更多的 方便的
[ˌɒpəˈtjuːnəti] . — [ed] .
opportunity . — Ed .
机会 . — 艾德 .

而那些关乎永恒的重大事件却被推迟到更方便的时候再处理。——编者注

- - [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [aɪˈzaɪə] [sɪks] : - [nɒt] [ˈəʊnli] [kənˈfɜːmz] [ˈbʌnjən] ,
14 Lowth's translation of this passage in Isaiah 6 : 13 not only confirms Bunyan ,
- - 翻译 的 这 通道 在 以赛亚 6 : - 不是 仅有的 确认 班扬 ,

14 洛斯对以赛亚书 6:13 这段经文的翻译不仅证实了班扬的观点，

[bʌt; bət] [ɪgˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪnənt] [laɪt] :
but exhibits his view in a more prominent light :
但 展品 他的 看法 在 一个 更多的 著名的 光 :

但他的观点却以更突出的方式展现出来：

— “ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndəˈgəʊ]
— “ And though there be a tenth part remaining in it , even this shall undergo
— “ 和 尽管 那里 是 一个 第十 部分 其余的 在 它 , 甚至 这 将 经历
[ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
a repeated destruction ;
一个 重复 破坏 ;

—“即使剩下十分之一，这十分之一也将反复遭受毁灭；

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaɪleks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊk] , [ðəʊ] [kʌt] [daʊn] , [hæθ] [ɪts] [stɒk] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
yet as the ilex and the oak , though cut down , hath its stock remaining ,
然而 作为 这 冬青 和 这 橡木 , 尽管 切 向下 , 有 它是 库存 其余的 ,

然而，就像冬青树和橡树即使被砍伐，仍然有残存的植株一样，

[ə; eɪ] [ˈhəʊli] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] .
a holy seed shall be the stock of the nation .
一个 圣 种子 将 是 这 库存 的 这 国家 .

圣洁的种子将成为国家的根基。

” — [ed] .
” — Ed .
” — 艾德 .

——编者注

- [haʊ] [ˈsɒləm] [ðə; ði] [θɔːt] — [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [wiːt] [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
15 How solemn the thought — there is but little wheat in comparison with all the
- 如何 庄严 这 想法 — 那里 是 但 小的 小麦 在 比较 和 全部 这
[grɑːs] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
grass and vegetable produce of the earth ;
草 和 蔬菜 生产 的 这 地球 ;

15 想想看，多么令人敬畏啊——与大地上所有的草木相比，小麦是多么少啊！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [strɔː] , [wɪtʃ] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [wiːt] ,
and in the harvest how much chaff and straw , which grew with the wheat ,
和 在 这 收成 如何 很多 糠 和 稻草 , 哪个 生长 和 这 小麦 ,

收割时还剩下多少与小麦一起生长的谷壳和秸秆?

[wɪl] [biː; bi][kɑːst] [aʊt] !
will be cast out !
将要 是 投掷 出去 !

将被驱逐!

[wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] . — [ed] .
Well may it be said , Look to it , professors . — Ed .
出色地 可能 它 是 说 , 看 到 它 , 教授们 . — 艾德 .

好吧，教授们，请注意了。——编者注

- [ðə; ði] [wɜːd] “ [feɪθ] ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] “ [rɪ'pentəns] ,
16 The word “ faith ” was changed in 1737 for “ repentance ,
- 这 单词 “ 信仰 ” 曾是 已更改 在 - 为了 “ 悔改 ,

16 1737年，“信仰”一词被“悔改”所取代，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ; “ [feɪθ] ” [ɪz] [raɪt] .
” which has been continued in subsequent editions ; “ faith ” is right .
” 哪个 有 到过 持续 在 随后的 版本 ; “ 信仰 ” 是 正确的 .

”这一观点在后续版本中得以延续；“信仰”是正确的。

[ə'weɪknɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [hed] , [ænd; ənd]
Awakenings and repentance are classed together under the first head , and
觉醒 和 悔改 是 分类 一起 在下面 这 第一的 头 , 和
[feɪθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] . — [ed] .
faith under the second . — Ed .
信仰 在下面 这 第二 . — 艾德 .

觉醒和悔改归为第一类，而信仰归为第二类。——编者注

- ['meni] ['ridər] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , [huː] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?
17 Many readers will cry out , Who then can be saved ?
- 许多 读者 将要 哭 出去 , WHO 然后 能 是 已保存 ?

17 许多读者会喊道：“那么，谁能得救呢？”

[wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]
Without charity , or the love of Christ in the heart , all faith and works are
没有 慈善机构 , 或者 这 爱 的 基督 在 这 心 , 全部 信仰 和 作品 是
[bʌt; bət] [drɒs] .
but dross .
但 浮渣 .

若心中没有爱，没有基督的爱，一切信仰和行为都不过是渣滓。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] — [nɒt][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ɑː'selvz] ,
Love is the touchstone of faith and works — not to glorify ourselves ,
爱 是 这 试金石 的 信仰 和 作品 — 不是 到 荣耀 我们自己 ,

爱是信仰和行为的试金石——不是为了荣耀我们自己，

[bʌt; bət][hɪm] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['preʃəs] [blʌd] .
but him who has bought us with his own most precious blood .
但 他 WHO 有 买 我们 和 他的 自己的 最多 宝贵的 血 .

但祂用自己最宝贵的宝血买赎了我们。

['kæri] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [hæv; həv][ai] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ]
Carry the solemn inquiry to the throne of grace , Have I passed from death
携带 这 庄严 询问 到 这 王座 的 优雅 , 有 我 通过了 从 死亡
['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ?
unto life ?
到 生活 ?

带着这庄严的疑问来到恩典的宝座前：我是否已经出死入生?

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðʌs] ['lɪvəθ] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rek] [ɒv; əv]
for whosoever thus liveth believeth in Christ , and amidst the fatal wreck of
为了 无论谁 因此 活着 相信 在 基督 ， 和 在……之中 这 致命的 破坏 的
[prə'fesər] ,
professors ,
教授们 ，

凡如此行的，就是信基督的；而在教授们的致命灾难中，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] . — [ed] .
he shall never die . — Ed .
他 将 绝不 死 . — 艾德 .

他将永生。——编者注

- “ [tuː; tə] [daʊt] ” ; [tuː; tə] [sə'spekt] , [meɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] , [ˌriːkən'sɪdə(r)] . — [ed] .
18 “ To doubt ” ; to suspect , make a question of , reconsider . — Ed .
- “ 到 怀疑 ” ； 到 怀疑 ， 制作 一个 问题 的 ， 重新考虑 . — 艾德 .

18 “怀疑”；怀疑，质疑，重新考虑。——编者注

- [wen] ['tɔːkətɪv] [ɑːskt] ['feɪθf(ə)l] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst]
19 When Talkative asked Faithful what difference there is between crying out against
- 什么时候 健谈 问 忠实 什么 不同之处 那里 是 之间 哭泣 出去 反对
[ænd; ənd] [əb'hɔːrɪŋ] [sɪn] ,
and abhorring sin ,
和 令人厌恶 罪 ，

19 当健谈者问忠信者，谴责罪恶和憎恶罪恶之间有什么区别时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [əʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [sɪn][ɒv; əv]['pɒləsi] ,
he answered , “ O ! a great deal ; a man may cry out against sin of policy ,
他 回答 ， “ 哦 ！ 一个 伟大的 交易 ； 一个 男人 可能 哭 出去 反对 罪 的 政策 ，

他回答说：“哦！很多；一个人可能会谴责政治上的罪恶，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒdli] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but he cannot abhor it but by virtue of a godly antipathy against it .
但 他 不能 痛恨 它 但 经过 美德 的 一个 敬虔的 反感 反对 它 .

但他不可能憎恶它，除非出于对它的神圣厌恶。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
I have heard many cry out against sin in the pulpit ,
我 有 听到 许多 哭 出去 反对 罪 在 这 讲坛 ，

我曾听过许多人在讲坛上谴责罪恶，

[huː] [jet] [kæn; kən][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who yet can abide it well enough in the heart , house , and conversation .
WHO 然而 能 遵守 它 出色地 足够的 在 这 心 ， 房子 ， 和 对话 .

谁又能在内心、家中和谈话中容忍它呢？

” — ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
” — Pilgrim's Progress .
” — 朝圣者的 进步 .

——《天路历程》。

- ['sɪmələ(r)][tuː; tə][baɪ] - [endz] [huː] ['nevə(r)] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ə'genst] [wɪnd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ;
20 Similar to By - ends who never strove for heaven against wind or weather ;
- 相似的 到 经过 - 结束 WHO 绝不 努力 为了 天堂 反对 风 或者 天气 ；

20 就像那些从未与风雨抗争到天堂的边边角角一样；

[wɒz; wəz][məʊst] ['zeləs] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð]
was most zealous when religion walked in his silver slippers , and walked with
曾是 最多 热心 什么时候 宗教 步行 在 他的 银 拖鞋 ， 和 步行 和
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
him in the streets ,
他 在 这 街道 ，

当宗教穿着他的银鞋，与他一起走在街上时，他最为热忱。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːdɪd] [hɪm] . — ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
while the sun shone , and people applauded him . — Pilgrim's Progress .
尽管 这 太阳 闪耀 , 和 人们 鼓掌 他 . — 朝圣者的 进步 .

阳光普照，人们为他鼓掌。——《天路历程》

- [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['hɒpkɪnz] - [bəʊld] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] .
21 The striving inculcated in this treatise reminds us of Hopkins ' bold appeal to conscience .
- 这 努力 灌输 在 这 论文 提醒 我们 的 霍普金斯 - 大胆的 上诉 到 良心 .

21 这篇论文中所灌输的奋斗精神让我们想起了霍普金斯大胆地呼吁良知。

[hiː; hi] [sez] , “ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['həʊli] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
He says , “ There must be a holy roughness and violence ,
他 说道 , “ 那里 必须 是 一个 圣 粗糙度 和 暴力 ,

他说：“必须要有神圣的粗暴和暴力，

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [stændz] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] ; ['naɪðə(r)] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ljuəmənt] ,
to break through all that stands in our way ; neither caring for allurements ,
到 休息 通过 全部 那 站立 在 我们的 方式 ; 两者都不 关怀 为了 诱惑 ,

突破一切阻碍；不为诱惑所动摇，

[nɔː(r)] ['fɪrɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['fraʊərdnəs] ,
nor fearing opposition , but by a pious obstinacy and frowardness ,
也不 害怕 反对 , 但 经过 一个 虔诚的 固执 和 叛逆 ,

既不惧反对，反而出于虔诚的固执和顽固，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [beə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
we must thrust away the one and bear down the other .
我们 必须 推力 离开 这 一 和 熊 向下 这 其他 .

我们必须摒弃前者，压制后者。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [wɪl] ['kæri] ['hev(ə)n] [baɪ] [fɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [prə'fesə(r)] ,
This is the Christian who will carry heaven by force , when the whining pusillanimous professor ,
这 是 这 基督教 WHO 将要 携带 天堂 经过 力量 , 什么时候 这 抱怨 胆小的 教授 ,

这就是那个会用武力将天堂带给别人的基督徒，而那个只会抱怨、胆小如鼠的教授，

[huː] ['əʊnli] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ʃʌt] [aʊt] !
who only complains of difficulty , but never attempts to conquer it , will be for ever shut out !
WHO 仅有的 抱怨 的 困难 , 但 绝不 尝试 到 征服 它 , 将要 是 为了 曾经 关闭 出去 !

只会抱怨困难，却从不尝试克服困难的人，将永远被拒之门外！

” — [ed] .
” — Ed .
” — 艾德 .

——编者注

[lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] ;
LIGHT FOR THEM THAT SIT IN DARKNESS ;
光 为了 他们 那 坐 在 黑暗 ;

为坐在黑暗中的人带来光明；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
A DISCOURSE OF JESUS CHRIST :
一个 话语 的 耶稣 基督 :

耶稣基督的论述:

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn]
AND THAT HE UNDERTOOK TO ACCOMPLISH BY HIMSELF THE ETERNAL REDEMPTION
和 那 他 承担 到 完成 经过 他自己 这 永恒 赎回
[ɒv; əv] ['sɪnəz] :
OF SINNERS :
的 罪人 :

他决心亲自完成罪人的永恒救赎:

['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ;
ALSO , HOW THE LORD JESUS ADDRESSED HIMSELF TO THIS WORK ;
还 , 如何 这 主 耶稣 已解决 他自己 到 这 工作 ;

此外，主耶稣是如何着手这项工作的；

[wɪð] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] .
WITH UNDENIABLE DEMONSTRATIONS THAT HE PERFORMED THE SAME .
和 无可否认 示威游行 那 他 执行 这 相同的 .

无可辩驳的证据表明他确实做到了这一点。

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['ɑːnsə(r)d] .
OBJECTIONS TO THE CONTRARY ANSWERED .
反对意见 到 这 相反 回答 .

对相反观点的反对意见已得到答复。

- [kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs]
' Christ hath redeemed us from the curse of the law , being made a curse
- 基督 有 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 , 存在 制成 一个 诅咒
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . - — [gə'leɪʃənz] [θriː] : - .
for us . ' — Galatians 3 : 13 .
为了 我们 . - — 加拉太书 3 : - .

“基督既为我们受了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅。”——加拉太书 3:13

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] — -
by John Bunyan — 1674
经过 约翰 班扬 — -

约翰·班扬著——1674年

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðɪs] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
This solemn and searching treatise was first published in 1674 ,
这 庄严 和 搜索 论文 曾是 第一的 已发布 在 - ,

这部严肃而深刻的论著最初出版于1674年。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] .
a copy of which is in the Editor's possession .
一个 复制 的 哪个 是 在 这 编辑的 拥有 .

编辑手中持有该副本。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l]['erə(r)z] [wɪtʃ] [ðen] [pɪ'kjuːliəli]
The author's object is to correct some fatal errors which then peculiarly
这 作者的 目的 是 到 正确的 一些 致命的 错误 哪个 然后 奇特地
[ə'baund] ,
abounded ,
大量 ,

作者的目的是纠正当时特别普遍存在的一些致命错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ɪts]['pjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
and to recommend the gospel in its purity to the acceptation of his fellow
和 到 推荐 这 福音 在 它是 纯度 到 这 接受 的 他的 同伴
- ['sɪnəz] .
- sinners .
- 罪人 .

并向他的同胞罪人推荐纯正的福音，使他们接受。

[pə'zesɪŋ] [ðæt] ['ɪnwəd] [piːs] , [sə'renəti] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
Possessing that inward peace , serenity , happiness , and safety ,
拥有 那 向内 和平 , 宁静 , 幸福 , 和 安全 ,

拥有内心的平静、安宁、幸福和安全感

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm] ['kruːsɪfaɪd] , [hiː; hi]
arising from a scriptural knowledge of Christ and him crucified , he
产生 从 一个 圣经 知识 的 基督 和 他 被钉在十字架上 , 他
[prəu'kleim] ,
proclaims ,
宣称 ,

他基于对基督及其钉十字架的圣经知识，宣称：

- [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [maɪ] [əʊn] [səʊl] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] ['glædnəs] ,
' I have ventured my own soul thereon with gladness ,
- 我 有 冒险 我的 自己的 灵魂 其上 和 欢乐 ,

我已满怀喜悦地将自己的灵魂投入其中，

- [ænd; ənd] - [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] .
' and ' if all the souls in the world were mine , I would venture them all .
- 和 - 如果全部 这 灵魂 在 这 世界 是 矿 , 我 会 风险投资 他们 全部 .

“如果世界上所有的灵魂都属于我，我会冒险去征服它们。”

- [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [ænd; ənd][laɪf][baɪ] [feɪθ] .
' His prayer is that others may receive the same light and life by faith .
- 他的 祷告 是 那 其他的 可能 收到 这 相同的 光 和 生活 经过 信仰 .

“他祈祷其他人也能通过信仰获得同样的光明和生命。”

['evri] [eɪdʒ][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'lʊʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] —
Every age has had its peculiar delusions for the trial of the spirit —
每一个 年龄 有 有 它是 奇特 妄想 为了 这 审判 的 这 精神 —
['mɪstɪsɪzəm] [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] ,
mysticism in Bunyan's time ,
神秘主义 在 班扬的 时间 ,

每个时代都有其独特的精神考验幻想——例如班扬时代的神秘主义。

['pjuːziizəm] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] .
Puseyism in our days .
普西主义 在 我们的 天 .

我们这个时代的普西主义。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Prior to the Reformation , the clergy , called the church ,
事先的 到 这 宗教改革 , 这 牧师 , 称为 这 教会 ,

在宗教改革之前，神职人员被称为教会。

[kleɪmd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪəti][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
claimed implicit obedience from the laity as essential to salvation ,
声称 隐式 服从 从 这 俗人 作为 基本的 到 救恩 ,

声称信徒的绝对服从是得救的必要条件，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] .
and taught that inquiry was the high road to eternal ruin .
和 教授 那 询问 曾是 这 高的 路 到 永恒 废墟 .

并认为探究是通往永恒毁灭的捷径。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] ,
After the Bible had been extensively circulated ,
后 这 圣经 有 到过 广泛地 流通 ,

《圣经》广泛流传之后，

['meni] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['kɪlɪθ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]
many regarded it as the letter which killeth — that it was of no
许多 认为 它 作为 这 信 哪个 基雷斯 — 那 它 曾是 的 不
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

许多人认为它是致命的字母——它无关紧要。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
compared with the light within , which alone was essential .
比较的 和 这 光 之内 , 哪个 独自的 曾是 基本的 .

与内在的光芒相比，那光芒才是至关重要的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sekts] ,
These were not the notions of any one or two sects ,
这些 是 不是 这 概念 的 任何 一 或者 二 教派 ,

这些并非某一或某一教派的观点，

[bʌt; bət][hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən]
but had spread their influence to a considerable extent over the Christian
但 有 传播 他们的 影响 到 一个 大量 程度 超过 这 基督教
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

但他们的影响力已经扩展到基督教教会的相当大范围。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
To check the growth of these errors , and to recover those who had been
到 查看 这 生长 的 这些 错误 , 和 到 恢复 那些 WHO 有 到过
[ˌmɪs'led][baɪ][ðem; ðəm] ,
misled by them ,
被误导 经过 他们 ,

为了遏制这些错误的蔓延，并纠正那些被这些错误误导的人，

['bʌnjən] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] - [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Bunyan published this ' Light for them that sit in darkness .
班扬 已发布 这 - 光 为了 他们 那 坐 在 黑暗 .

班扬出版了《为坐在黑暗中的人们带来光明》。

- [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [mʌst; məst]
' His object is to prove that all our knowledge of the Saviour must
- 他的 目的 是 到 证明 那 全部 我们的 知识 的 这 救主 必须
[biː; bi] [rɪ'siːvd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] — [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['həʊli]
be received directly from the written Word — that to understand these holy
是 已收到 直接地 从 这 书面 单词 — 那 到 理解 这些 圣
['ɔːrəkəlz] ,
oracles ,
神谕 ,

“他的目的是证明，我们对救世主的全部认识都必须直接从圣经中获得——也就是说，要理解这些神圣的启示，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [dɪ'vaɪn] [lait] .
we must seek and obtain Divine light .
我们 必须 寻找 和 获得 神圣的 光 .

我们必须寻求并获得神圣之光。

[baɪ] [ðɪs] [lait] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [kraɪst] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
By this light we shall find that Christ took upon himself our nature ,
经过 这 光 我们 将 寻找 那 基督 采取 之上 他自己 我们的 自然 ,

由此我们便会发现，基督取了我们的人性。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
and , by his holy and perfect obedience to the law ,
和 , 经过 他的 圣 和 完美的 服从 到 这 法律 ,

并且，他以圣洁而完美的律法服从，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] - [ə'təun] ['ɒfərɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and sacrifice of himself as a sin - atoning offering , he redeemed all his
和 牺牲 的 他自己 作为 一个 罪 - 赎罪 提供 , 他 已赎回 全部 他的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

他以自己为赎罪祭献上自己，救赎了所有的圣徒。

[peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [ənbleɪməbəl] ,
paid the FULL price of their redemption , and will present them unblameable ,
有薪酬的 这 满的 价格 的 他们的 赎回 , 和 将要 展示 他们 无可责备 ,
[ˌʌnrɪ'pruːvəbl] ,
unreprovable ,
无可辩驳的 ,

他们已付出全部赎价，并将以无可指摘、无可责备的形象示人。

[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['pjʊrər] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] .
and acceptable to him that is of purer eyes than to behold iniquity .
和 可接受 到 他 那 是 的 更纯净 眼睛 比 到 看哪 罪恶 .

唯有眼目纯洁、不愿见罪恶的人才能接受。

[ðeə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ;
Their robes are washed and made white in the blood of the Lamb ;
他们的 长袍 是 洗过 和 制成 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 ;

他们的袍子被羔羊的血洗净，洁白如新；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)]
they are perfect as Christ is perfect ; there is no condemnation to them ; their
他们 是 完美的 作为 基督 是 完美的 ; 那里 是 不 谴责 到 他们 ; 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)] .
salvation is sure .
救恩 是 当然 .

他们如同基督一样完美；他们没有受到任何谴责；他们的得救是确定的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'meɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [ðə; ði]
To those whose spirits are dismayed under a fear that they have sinned the
到 那些 谁 烈酒 是 沮丧 在下面 一个 害怕 那 他们 有 罪过 这
[ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,
unpardonable sin ,
不可饶恕的 罪 ,

对于那些因害怕犯下不可饶恕的罪行而感到沮丧的人，

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'soʊlɪŋ] .
the arguments on the following pages are most consoling .
这 论点 在 这 下列的 页面 是 最多 安慰 .

接下来几页的论述令人感到十分欣慰。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [kɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeθli] [steɪt] [ɒv; əv]
Those who are under that awful curse are sunk in a deathly state of
那些 WHO 是 在下面 那 可怕 诅咒 是 沉没 在 一个 致命的 状态 的
[ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
insensibility ,
麻木 ,

那些受到那种可怕诅咒的人会陷入一种如同行尸走肉般的麻木状态。

[waɪl] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːnə] .
while they sit in the seat of the scorner .
尽管 他们 坐 在 这 座位 的 这 蔑视者 .

而他们却坐在了嘲讽者的座位上。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ,
To be alarmed with the fear of having so offended the Saviour ,
到 是 惊慌 和 这 害怕 的 拥有 所以 被冒犯了 这 救主 ,

因害怕触怒救世主而惊慌失措

[ɪz][ðə; ði] [best] [ˈevɪdəns] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [sɪn][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [kəˈmɪtɪd] .
is the best evidence that no such sin can have been committed .
是 这 最好的 证据 那 不 这样的 罪 能 有 到过 坚定的 .

这是证明不可能犯下此类罪行的最佳证据。

[ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈtʃæptə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [səˈlemnəti] .
The closing chapter is full of striking solemnity .
这 结束 章 是 满的 的 引人注目 严肃 .

最后一章充满了庄严肃穆的气氛。

[meɪ] [ɪts] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekts] [biː; bi] [felt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈsɒlɪd]
May its beneficial effects be felt , to the glory of God and the reader's solid
可能 它是 有利 效果 是 毛毡 , 到 这 荣耀 的 上帝 和 这 读者的 坚硬的
[piːs] .
peace .
和平 .

愿它带来的益处得以彰显，荣耀归于上帝，并赐予读者坚实的平安。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[ˈɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
THE AUTHOR TO THE READER .
这 作者 到 这 读者 .

作者致读者。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdə(r)] ,
Gentle Reader ,
温和的 读者 ,

亲爱的读者，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔːl] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz][ˈgɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
It was the great care of the apostle Paul to deliver his gospel to the
它 曾是 这 伟大的 关心 的 这 使徒 保罗 到 递送 他的 福音 到 这
[tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ɪts] [əʊn] [sɪmˈplɪsəti] ,
churches in its own simplicity ,
教堂 在 它是 自己的 简单 ,

使徒保罗非常用心，用最简明的方式将福音传给各教会。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt]
because so it is the power of God unto salvation to every one that
因为 所以 它 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那
[bɪˈliːvɪθ] .
believeth .
相信 .

因为这正是神的大能，要救一切相信的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][keə(r)][səʊ][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
And if it was his care so to deliver it to us ,
和 如果 它 曾是 他的 关心 所以 到 递送 它 到 我们 ,

如果这是他的职责，他理应把它送到我们手中。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈaʊəz][tuː; tə] [siːk] [səʊ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] ,
it should be ours to seek so to continue it ; and the rather ,
它 应该 是 我们的 到 寻找 所以 到 继续 它 ; 和 这 相当 ,

我们应该努力争取继续下去；而且，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈæptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðəmˈselvz] ,
because of the unaptness of the minds , even of the saints themselves ,
因为 的 这 不合适 的 这 思想 , 甚至 的 这 圣徒 他们自己 ,
[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [kɒˈmɪkstʃə] .
to retain it without commixture .
到 保持 它 没有 混合物 .

因为即使是圣徒，他们的心智也不适宜保持纯洁无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ɒv; əv] [hel] ,
For , to say nothing of the projects of hell ,
为了 , 到 说 没有什么 的 这 项目 的 地狱 ,

更何况，地狱的种种计划，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkrɑːftinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [laɪ][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
and of the cunning craftiness of some that lie in wait to deceive even the
和 的 这 狡猾 狡猾 的 一些 那 说谎 在 等待 到 欺骗 甚至 这
[ˈgɒdli] [ðəmˈselvz] ,
godly themselves ,
敬虔的 他们自己 ,

以及一些人狡猾奸诈，他们伺机欺骗，甚至连虔诚的人也不放过。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
as they are dull of hearing ,
作为 他们 是 乏味的 的 听力 ,

因为他们听力迟钝。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌl] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv]
so much more dull in receiving and holding fast the simplicity of the gospel of
所以 很多 更多的 乏味的 在 接收 和 保持 快速地 这 简单 的 这 福音 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

接受和持守耶稣基督福音的简明真理，就显得更加乏味了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sens] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , [əˈraɪz] [ˈmeni]
From their sense , and reason , and unbelief , and darkness , arise many
从 他们的 感觉 , 和 原因 , 和 不信 , 和 黑暗 , 出现 许多
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [θɔːts] ,
imaginations and high thoughts ,
想象力 和 高的 想法 ,

从他们的感官、理性、不信和黑暗中，涌现出许多想象和高深的思想。

[wɪtʃ]	[ɪɡ'zɔːlt]	[ðəm'selvz]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'biːdiəns]	[ɒv; əv]
which	**exalt**	**themselves**	**against**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**and**	**the**	**obedience**	**of**
哪个	崇高	他们自己	反对	这	知识	的	上帝	和	这	服从	的

['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
Jesus	**Christ**	**,**
耶稣	基督	,

他们高抬自己，抵挡对上帝的认识和对耶稣基督的顺服。

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[tuː; tə]	[stænd]	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]
wherefore	**they**	**themselves**	**have**	**much**	**ado**	**to**	**stand**	**complete**	**in**	**all**	**the**	**will**	**of**
因此	他们	他们自己	有	很多	阿多	到	站立	完全的	在	全部	这	将要	的

[ɡɒd]	.
God	**.**
上帝	.

因此，他们自己要完全遵行上帝的旨意，就需要付出很多努力。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	[kən'sɜːnd]	[ɪn]	[ɪ'lektɪŋ]	[lʌv]	,
And	**were**	**they**	**not**	**concerned**	**in**	**electing**	**love**	**,**
和	是	他们	不是	担心的	在	选举	爱	,

难道他们不关心的是选择爱吗?

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
by	**which**	**they**	**are**	**bound**	**up**	**in**	**the**	**bundle**	**of**	**life**	**,**
经过	哪个	他们	是	边界	向上	在	这	捆	的	生活	,

它们因此与生命紧密相连。

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[ɡreɪs]	,
and	**blessed**	**with**	**the**	**enjoyment**	**of**	**saving**	**grace**	**,**
和	蒙福	和	这	享受	的	保存	优雅	,

并蒙受救恩的恩典，

[wɪtʃ]		[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ænd; ənd]		[ðeə(r)]	[fæθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	,
which	**enlighteneth**	**their**	**souls**	**and**	**maintaineth**	**their**	**fath**	**and**	**hope**	**,**
哪个	启迪	他们的	灵魂	和	维护	他们的	父亲	和	希望	,

它启迪他们的灵魂，维护他们的信仰和希望。

[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ə'sɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	,
they	**would**	**not**	**only**	**be**	**assaulted**	**and**	**afflicted**	**with**	**their**	**own**	**corruptions**	**,**	**but**	**,**
他们	会	不是	仅有的	是	袭击	和	受苦的	和	他们的	自己的	腐败	,	但	,

[æz; əz]	['ʌðə(r)z]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	[ˌðeə'baɪ]	.
as	**others**	**,**	**overcome**	**thereby**	**.**
作为	其他的	,	克服	从而	.

他们不仅会受到自身腐败的攻击和折磨，而且会像其他人一样，被自身的腐败所击败。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'fesər]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ðeɪ]
how	**ordinary**	**a**	**thing**	**is**	**it**	**for**	**professors**	**to**	**fall**	**from**	**the**	**knowledge**	**they**
如何	普通的	一个	事物	是	它	为了	教授们	到	落下	从	这	知识	他们

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɡlɔːriəs]	['ɡɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[ɡɒd]	,
have	**had**	**of**	**the**	**glorious**	**gospel**	**of**	**the**	**blessed**	**God**	**,**
有	有	的	这	辉煌	福音	的	这	蒙福	上帝	,

教授们背离他们所掌握的关于蒙福上帝荣耀福音的知识，这是多么平常的事情啊!

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['febl] , [si'djuːs, -'duːs-] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
and to be turned unto fables , seducing spirits , and doctrines of
和 到 是 转向 到 寓言 , 诱惑 烈酒 , 和 教义 的
[d'ɛvəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

转而听信虚构的故事、迷惑人的邪灵和魔鬼的教义。

[θruː] [ðə; ði] [in,tɔksi'keiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [fɔːls] ['priːtʃə] .
through the intoxications of delusions and the witchcraft of false preachers .
通过 这 醉酒 的 妄想 和 这 巫术 的 错误的 传道者 .

通过迷惑人的妄想和假传道者的巫术。

[naʊ] , [ðɪs] [ðeə(r)] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'raɪzɪθ] , [wʌn] .
Now , this their swerving from the gospel ariseth , 1 .
现在 , 这 他们的 急转弯 从 这 福音 出现 , 1 .

现在，他们背离福音的原因如下：1.

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] , [ɔː(r)] , ['hævɪŋ] , [nɒt] [rɪ'teɪnɪŋ] ,
Either from their not having , or , having , not retaining ,
任何一个 从 他们的 不是 拥有 , 或者 , 拥有 , 不是 保留 ,

要么是因为他们没有，要么是因为他们拥有却没有保留。

[ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
the true knowledge of the person of the Lord Jesus Christ ; or , 2 .
这 真的 知识 的 这 人 的 这 主 耶稣 基督 ; 或者 , 2 .

1. 对主耶稣基督的位格的真正认识；或者，2.

[frɒm; frəm][ðeə(r)][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
From their not believing the true causes of his coming into the world ,
从 他们的 不是 相信 这 真的 原因 的 他的 未来 进入 这 世界 ,

他们不相信他来到世上的真正原因，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)] .
with his doing and suffering there .
和 他的 正在做 和 痛苦 那里 .

他在那里所作所为以及所遭受的苦难。

[ə'pɒn] [wʌn][ɔː(r)][bəʊθ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['perɪʃ] ;
Upon one or both these accounts , I say , it is that they everlastingly perish ;
之上 一 或者 两个都 这些 账户 , 我 说 , 它 是 那 他们 永恒地 沦 ;

我认为，基于上述一种或两种原因，他们必将永远灭亡；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]['ɔːlsəʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for if they have not , and do not also retain the knowledge of his
为了 如果 他们 有 不是 , 和 做 不是 还 保持 这 知识 的 他的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

因为如果他们没有，并且也不记得他的身份，

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði][hiː; hi] , [ɒn] [huːm] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ;
they want the HE , on whom , if they believe not , they must die in their sins ;
他们 想 这 他 , 在 谁 , 如果 他们 相信 不是 , 他们 必须 死 在 他们的 罪孽 ;

他们想要的是那位，如果他们不信他，就必死在罪中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and if they know not the reason of his coming , doing , and suffering ,
和 如果 他们 知道 不是 这 原因 的 他的 未来 , 正在做 , 和 痛苦 ,

如果他们不知道他来、做事和受苦的原因，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ['ɔːlsəʊ] .
they are in the same condition also .
他们 是 在 这 相同的 状况 还 .

他们的情况也一样。

[naʊ] , [ðəʊz] [prə'fesər] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Now , those professors that have had some knowledge of these things , and
现在 , 那些 教授们 那 有 有 一些 知识 的 这些 事物 , 和
[jet] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] ,
yet have lost them ,
然而 有 丢失的 他们 ,

现在，那些曾经了解这些事情，却又遗忘了这些知识的教授们，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kʌm] [ðʌs] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɜːst] [lɒst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
it hath come thus to pass with them because they first lost the knowledge
它 有 来 因此 到 经过 和 他们 因为 他们 第一的 丢失的 这 知识
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] .
of themselves and of their sins .
的 他们自己 和 的 他们的 罪孽 .

他们之所以落到这般境地，是因为他们首先丧失了对自身和自身罪行的认识。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌnz] [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
They know not themselves to be such nothing ones as the Scriptures reporteth
他们 知道 不是 他们自己 到 是 这样的 没有什么 一个 作为 这 经文 报告
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
them to be ,
他们 到 是 ,

他们并不知道自己像圣经所描述的那样卑微无用。

[nɔː(r)][ðeə(r)][sɪnz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['heɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [kən'kluːdɪd] ;
nor their sins to be so heinous as the law hath concluded ;
也不 他们的 罪孽 到 是 所以 令人发指的 作为 这 法律 有 结束 ;

他们的罪行也不至于像法律所判定的那样滔天大罪；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [tɜːn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] ,
therefore they either turn again with the dog to his vomit ,
所以 他们 任何一个 转动 再次 和 这 狗 到 他的 呕吐 ,

因此，他们要么再次转身去吃狗的呕吐物，

[ɔː(r)][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fleʃli] ['raɪtʃəsnəs] ,
or adhere to a few of the rags of their own fleshly righteousness ,
或者 粘着 到 一个 很少 的 这 破布 的 他们的 自己的 肉体的 义 ,

或者只坚持他们肉体中那些破烂的义行，

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] [pjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɜːdʒd] [baɪ] [blʌd] [frɒm; frəm]
and so become pure in their own eyes , yet are not purged by blood from
和 所以 变得 纯的 在 他们的 自己的 眼睛 , 然而 是 不是 已清除 经过 血 从
[ðeə(r)] ['fɪlθinəs] .
their filthiness .
他们的 肮脏 .

因此，他们在自己眼中变得纯洁无瑕，却没有被血洗净污秽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm]
For the person and doings of Jesus Christ are only precious to them
为了 这 人 和 行为 的 耶稣 基督 是 仅有的 宝贵的 到 他们
[ðæt] [get][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
that get and retain the true knowledge of themselves ,
那 得到 和 保持 这 真的 知识 的 他们自己 ,

因为只有那些获得并保持对自身真正认识的人，才能真正领悟耶稣基督的位格和事迹的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
and the due reward of their sins by the law .
和 这 到期的 报酬 的 他们的 罪孽 经过 这 法律 .

以及他们根据律法所应受的罪的报应。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdesələt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [ðiːz] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [rɒk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
These are desolate , being driven out of all ; these embrace the rock instead of
这些 是 荒凉 , 存在 驱动 出去 的 全部 ; 这些 拥抱 这 岩石 反而 的
[ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] .
a shelter .
一个 庇护所 .

这些动物荒凉凄凉，被逐出所有地方；它们拥抱岩石，而不是寻求庇护。

[ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [ˈsɪnə(r)] [rɪˈsiːvɪθ] [hɪm] [ˈdʒɔɪfəli] .
The sensible sinner receiveth him joyfully .
这 明智的 罪人 接收 他 欣喜地 .

明辨是非的罪人欣然接纳他。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈmɪskærɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd]
And because a miscarriage in this great truth is the most dangerous and
和 因为 一个 流产 在 这 伟大的 真相 是 这 最多 危险的 和
[ˈdæmɪŋ] [ˈmɪskærɪdʒ] ,
damning miscarriage ,
令人震惊的 流产 ,

因为对这一伟大真理的误解是最危险、最致命的误解，

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfesər] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈswɜːrvɪŋ] [əˈsaɪd] [ˌðeəˈfrɒm] .
therefore should professors be the more fearful of swerving aside therefrom .
所以 应该 教授们 是 这 更多的 可怕 的 急转弯 旁边 由此 .

因此，教授们更应该害怕偏离正轨。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɪdʒɛktɪθ] [ðə; ði] [truː] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
The man that rejecteth the true knowledge of the person of the Lord Jesus ,
这 男人 那 拒绝 这 真的 知识 的 这 人 的 这 主 耶稣 ,

拒绝认识主耶稣真位的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and the causes of his doing and suffering in the world ,
和 这 原因 的 他的 正在做 和 痛苦 在 这 世界 ,

以及他在世上所作所为和所受苦难的原因，

[teɪks] [ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɜːrdʒd]
takes the next way to be guilty of that transgression that is not to be purged
需要 这 下一个 方式 到 是 有罪的 的 那 越轨行为 那 是 不是 到 是 已清除
[wɪð] [ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
with sacrifice for ever ;
和 牺牲 为了 曾经 ;

走下一条路，就会犯下那种无法用牺牲永远洗净的罪过；

[ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [trænzˈɡreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [nəʊ] [ˈɒfərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
that fearful transgression for which is left no offering at all ,
那 可怕 越轨行为 为了 哪个 是 左边 不 提供 在 全部 ,

那可怕的罪行，以至于没有任何人愿意为之献上祭品。

[nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][trænsˈɡres, trænz-, trɑːn-][bʌt; bət] [ˈfɪəf(ə)l]
nor anything to be expected by the person transgressing but fearful
也不 任何事物 到 是 预期的 经过 这 人 违规 但 可怕
[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˈfaɪəri][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
judgment and fiery indignation ,
判断 和 火热 愤慨 ,

违犯者不应期待任何惩罚，唯有恐惧的审判和强烈的愤慨。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəsəri] .
which shall devour the adversary .
哪个 将 吞食 这 对手 .

它必吞灭仇敌。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [sin] [ðɪs] [sɪn] ,
Now , for their sakes that have not sinned this sin ,
现在 , 为了 他们的 清酒 那 有 不是 罪过 这 罪 ,

现在，为了那些没有犯过这种罪的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] ,
for their sakes that are in danger thereof , but yet not overcome ,
为了 他们的 清酒 那 是 在 危险 其中 , 但 然而 不是 克服 ,

为了那些身处险境但尚未被征服的人们，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [weər'ɪn] [ɪz] ['lɑːdʒli] , [ænd; ənd] [jet]
for their sakes have I written this little book , wherein is largely , and yet
为了 他们的 清酒 有 我 书面 这 小的 书 , 其中 是 很大程度上 , 和 然而
[wɪð] [fjuː] [wɜːdz] ,
with few words ,
和 很少 字 ,

为了他们，我写了这本小册子，其中内容丰富，但文字却很少。

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst]
discovered the doctrine of the person , and doings , and sufferings of Christ
发现 这 教义 的 这 人 , 和 行为 , 和 苦难 的 基督
, [wɪð] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] ,
, with the true cause thereof ,
, 和 这 真的 原因 其中 ,

发现了关于基督的位格、事迹和苦难的教义，以及其真正的原因。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːfti] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæv; həv]
also a removal of those objections that the crafty children of darkness have
还 一个 移动 的 那些 反对意见 那 这 狡猾 孩子们 的 黑暗 有
[freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] .
framed against the same .
框 反对 这 相同的 .

同时，也要消除那些狡猾的黑暗之子们针对此事提出的种种反对意见。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,
And I have been the more plain and simple in my writing ,
和 我 有 到过 这 更多的 清楚的 和 简单的 在 我的 写作 ,

我的写作风格一直比较朴实简洁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] ['fɔːməli]
because the sin against the Holy Ghost is in these days more common than formerly
因为 这 罪 反对 这 圣 鬼 是 在 这些 天 更多的 常见的 比 以前
,
,
,

因为如今亵渎圣灵的罪行比以往更为普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [truːθ] .
and the way unto it more beautified with colour and pretence of truth .
和 这 方式 到 它 更多的 美化 和 颜色 和 虚伪 的 真相 .

通往那里的道路也被色彩和虚假的真理美化得更加绚丽。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I may say of the way to this sin , it is ,
我 可能 说 的 这 方式 到 这 罪 , 它 是 ,

我可以说，通往这种罪恶的道路是这样的：

[æz; əz][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [struːd] [wɪð] [bau] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] ;
as was once the way to Jerusalem , strewed with boughs and branches ;
作为 曾是 一次 这 方式 到 耶路撒冷 ， 散落的 和 树枝 和 分支 ；

就像以前通往耶路撒冷的道路一样，到处都是树枝和树杈；

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ðeə(r)][ɪz] [kraɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][həʊˈzænə][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and by some there is cried a kind of hosanna to them that are
和 经过 一些 那里 是 哭 一个 种类 的 和撒那 到 他们 那 是
[ˈtredɪŋ] [ðiːz] [steps] [tuː; tə] [hel] .
treading these steps to hell .
踩踏 这些 步骤 到 地狱 .

有些人甚至高呼“和撒那”，向那些踏上通往地狱之路的人致敬。

[əʊ][ðə; ði][ˈplɔːzəb(ə)l][priˈtens, ˈpriːt-] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] [nems] , [ðə; ði] [feɪnd] [ˈhəʊlinəs] , [ðə; ði][dɪˈmjʊə(r)]
O the plausible pretences , the golden names , the feigned holiness , the demure
哦 这 合情合理 伪装 ， 这 金的 姓名 ， 这 假装 圣洁 ， 这 端庄
[bɪˈheɪvjə(r)] ,
behaviours ,
行为 ，

哦，那些似是而非的伪装，那些华丽的名号，那些虚假的圣洁，那些矜持的举止，

[mɪkst] [wɪð] [ˈdæmnəbl] [hɪˈpɒkrəsi] , [ðæt] [əˈtend] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [fəˈseɪkən] [ðə; ði] [lɔːd]
mixed with damnable hypocrisy , that attend the persons that have forsaken the Lord
混合 和 该死的 虚伪 ， 那 出席 这 人 那 有 被遗弃的 这 主
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ，

掺杂着令人发指的虚伪，这种虚伪伴随着那些背弃主耶稣的人。

[ðæt] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈtræmp(ə)ld][əˈpɒn] [hɪm] ,
that have despised his person , trampled upon him ,
那 有 被鄙视的 他的 人 ， 践踏 之上 他 ，

那些鄙视他、践踏他的人，

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsæŋktɪfaɪd]
and counted the blood of the covenant wherewith he was sanctified
和 计数 这 血 的 这 盟约 以及 他 曾是 圣化
[æn; ən][ʌnˈhəʊli] [θɪŋ] !
an unholy thing !
一个 不圣洁的 事物 ！

竟把那使他成圣的立约之血当作不圣洁的东西！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkruːsɪfaɪd] [hɪm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]
They have crucified him to themselves , and think that they can go to
他们 有 被钉在十字架上 他 到 他们自己 ， 和 思考 那 他们 能 去 到
[ˈhev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ;
heaven without him ;
天堂 没有 他 ；

他们把自己钉在了十字架上，以为没有他他们也能上天堂；

[jeɪ] , [prɪˈtend] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm] , [wen] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm] ; [prɪˈtend] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] ,
yea , pretend they love him , when they hate him ; pretend they have him ,
是的 ， 假装 他们 爱 他 ，什么时候 他们 恨 他 ； 假装 他们 有 他 ，

是啊，假装爱他，其实恨他；假装拥有他。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst][hɪm] [ɒf] ; [prɪˈtend] [ðeɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm] ,
when they have cast him off ; pretend they trust in him ,
什么时候 他们 有 投掷 他 离开 ； 假装 他们 相信 在 他 ，

明明他们已经抛弃了他，却假装信任他。

[wen] [ðeɪ] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
when they bid defiance to his undertakings for the world .
什么时候 他们 出价 蔑视 到 他的 事业 为了 这 世界 .

当他们公然违抗他为世界所做的努力时。

['riːdə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] ; [riːd] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd]
Reader , let me beseech thee to hear me patiently ; read , and consider , and
读者 , 让 我 恳求 你 到 听到 我 耐心 ; 读 , 和 考虑 , 和
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

读者朋友，请耐心听我讲述；请阅读、思考、判断。

[ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðiː] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
I have presented thee with that which I have received from God ;
我 有 呈现 你 和 那 哪个 我 有 已收到 从 上帝 ;

我已将我从上帝那里得到的呈献给你；

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [men] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]
and the holy men of God , who spake as they were moved by the Holy
和 这 圣 男人 的 上帝 , WHO 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

还有那些受圣灵感动而说话的圣洁的神人，

[duː; də][beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] .
do bear me witness .
做 熊 我 证人 .

请为我作证。

[ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [ɔːl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .
Thou wilt say , All pretend to this .
你 枯萎 说 , 全部 假装 到 这 .

你会说，所有人都假装如此。

[wel] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Well , but give me the hearing , take me to the Bible ,
出色地 , 但 给 我 这 听力 , 拿 我 到 这 圣经 ,

好吧，但请给我机会，带我去读圣经。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [nəʊ]['feɪvə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm]
and let me find in thy heart no favour if thou find me to swerve from
和 让 我 寻找 在 你的 心 不 偏爱 如果 你 寻找 我 到 急转弯 从
[ðə; ði] ['stændəd] .
the standard .
这 标准 .

若我背离正道，愿你心中不予怜悯。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [rɪ'siːv] [maɪ] ['dɒktrɪn] ; [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɪn] [kraɪsts] [sted] , [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I say again , receive my doctrine ; I beseech thee , in Christ's stead , receive it ;
我 说 再次 , 收到 我的 教义 ; 我 恳求 你 , 在 基督的 坚定 , 收到 它 ;

我再说一遍，接受我的教义；我恳求你，代替基督接受它；

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
I know it to be the way of salvation .
我 知道 它 到 是 这 方式 的 救恩 .

我知道这是得救之道。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [maɪ] [əʊn] [səʊl] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] ['glædnəs] ;
I have ventured my own soul thereon with gladness ;
我 有 冒险 我的 自己的 灵魂 其上 和 欢乐 ;

我满怀喜悦地将自己的灵魂押注于此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [æz; əz] [maɪn] [əʊn] [səʊl] [ɪz] ,
and if all the souls in the world were mine , as mine own soul is ,
和 如果全部 这 灵魂 在 这 世界 是 矿 , 作为 矿 自己的 灵魂 是 ,

即使世上所有的灵魂都属于我，就像我自己的灵魂一样，

[ai] [wʊd] , [θruː] [gɑːdz] [greɪs] , ['ventʃə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
I would , through God's grace , venture every one of them there .
我 会 , 通过 神的 优雅 , 风险投资 每一个 一 的 他们 那里 .

蒙上帝恩典，我将让他们每个人都冒险前往那里。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [rɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] , [nɔː(r)] ['bɒrəʊd] [maɪ] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm] [l'aɪbɹəɹiz] .
I have not writ at a venture , nor borrowed my doctrine from libraries .
我 有 不是 写 在 一个 风险投资 , 也不 借来的 我的 教义 从 图书馆 .

我并非冒险写作，我的理论也并非从图书馆借用。

[ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] .
I depend upon the sayings of no man .
我 依赖 之上 这 谚语 的 不 男人 .

我不依赖任何人的话。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truː] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .
I found it in the Scriptures of truth , among the true sayings of God .
我 成立 它 在 这 经文 的 真相 , 之中 这 真的 谚语 的 上帝 .

我在真理的圣经中，在上帝的真理圣言中找到了它。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] , [wen] [ai] [hæv; həv] [ig'zɔ:t] [ðiː] [tuː; tə] [preɪ] ,
I have done , when I have exhorted thee to pray ,
我 有 完毕 , 什么时候 我 有 劝勉 你 到 祈祷 ,

我劝你们祷告的时候，我已经做到了。

[ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [rɪt] .
and give heed to the words of God as revealed in the Holy Writ .
和 给 注意 到 这 字 的 上帝 作为 揭晓 在 这 圣 写 .

并要听从圣经中启示的上帝的话语。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [gɪv] [ðiː] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ;
The Lord Jesus Christ himself give thee light and life by faith in him ;
这 主 耶稣 基督 他自己 给 你 光 和 生活 经过 信仰 在 他 ;

主耶稣基督亲自赐给你光明和生命，让你因信他而得着他；

[tuː; tə] [huːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd]
to whom , with the Father and the good Spirit of grace , be glory and
到 谁 , 和 这 父亲 和 这 好的 精神 的 优雅 , 是 荣耀 和
[də'mɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,

愿荣耀和权柄归于他们，与父和赐恩的圣灵同在！

[naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
now and for ever .
现在 和 为了 曾经 .

现在如此，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[lait]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[sɪt]	[ɪn]	['dɑːknəs]	.
LIGHT	**FOR**	**THEM**	**THAT**	**SIT**	**IN**	**DARKNESS**	**.**
光	为了	他们	那	坐	在	黑暗	.

为身处黑暗中的人们带来光明。

-	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mænz]	[siːd]	[hæθ]	[gɒd]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	,	[reɪzd]	['ʌntə; 'ʌntu]
'	**OF**	**THIS**	**MAN'S**	**SEED**	**HATH**	**GOD**	**,**	**ACCORDING**	**TO**	**HIS**	**PROMISE**	**,**	**RAISED**	**UNTO**
-	的	这	男人的	种子	有	上帝	,	根据	到	他的	承诺	,	提高	到

['ɪzreɪl]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	,
ISRAEL	**A**	**SAVIOUR**	**,**
以色列	一个	救主	,

“神照着他的应许，从这人的后裔中，为以色列兴起了一位救主。”

['dʒiːzəs]	.	-	—	[ækts]	-	:	-	.
JESUS	**.**	**'**	**—**	**ACTS**	**13**	**:**	**23**	**.**
耶稣	.	-	—	使徒行传	-	:	-	.

耶稣。”——使徒行传 13:23。

[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːmən]	[wɪtʃ]	[pɔːl]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]
These	**words**	**are**	**part**	**of**	**a**	**sermon**	**which**	**Paul**	**preached**	**to**	**the**	**people**	**that**
这些	字	是	部分	的	一个	讲道	哪个	保罗	布道	到	这	人们	那

[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	['æntɪˌɒk]	[ɪn]	[pi'sidiə]	,
lived	**at**	**Antioch**	**in**	**Pisidia**	**,**
居住地	在	安提阿	在	皮西迪亚	,

这些话出自保罗在彼西底的安提阿向当地居民所作的讲道。

[weə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn'hæbɪtɪd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	.
where	**also**	**inhabited**	**many**	**of**	**the**	**Jews**	**.**
在哪里	还	有人居住的	许多	的	这	犹太人	.

那里也居住着许多犹太人。

[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɪskɔːs]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[bɪ'gɪnz]	—	-	[men]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,	[ænd; ənd]	[jiː; ji]
The	**preparation**	**to**	**his**	**discourse**	**he**	**thus**	**begins**	**—**	**'**	**Men**	**of**	**Israel**	**,**	**and**	**ye**
这	准备	到	他的	话语	他	因此	开始	—	-	男人	的	以色列	,	和	是的

[ðæt]	[fɪə(r)]	[gɒd]	,
that	**fear**	**God**	**,**
那	害怕	上帝	,

他如此开始他的演讲准备——“以色列人哪，敬畏上帝的人哪，

[gɪv]	['ɔːdiəns]	-	(	[viː]	-	)	;	[baɪ]	[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[prɪ'peəd]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[ə'tend]	,
give	**audience**	**'**	**(**	**v**	**16**	**)**	**;**	**by**	**which**	**having**	**prepared**	**their**	**minds**	**to**	**attend**	**,**
给	观众	-	(	v	-	)	;	经过	哪个	拥有	准备	他们的	思想	到	出席	,

给予听众”(第16节)；这样，他们就预备好心来聆听，

[hiː; hi]	['prəʊsiːdz]	[ænd; ənd]	[gɪvz]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['diːlɪŋz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
he	**proceeds**	**and**	**gives**	**a**	**particular**	**relation**	**of**	**God's**	**peculiar**	**dealings**	**with**	**his**
他	收益	和	给予	一个	特别的	关系	的	神的	奇特	交易	和	他的

['piːp(ə)l]	['ɪzreɪl]	,
people	**Israel**	**,**
人们	以色列	,

他接着详细叙述了上帝对待祂的子民以色列的特殊方式，

[frɒm; frəm]	['iːdʒɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['deɪvɪd]	[ðeə(r)]	[kɪŋ]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	
from	**Egypt**	**to**	**the**	**time**	**of**	**David**	**their**	**king**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**treateth**
从	埃及	到	这	时间	的	大卫	他们的	国王	,	的	谁	他	治疗

[pə'tɪkjələli]	—
particularly	**—**
特别	—

从埃及到他们的王大卫的时代，他尤其着重论述了大卫——

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
That he was the son of Jesse , that he was a king ,
那 他 曾是 这 儿子 的 杰西 ， 那 他 曾是 一个 国王 ，

他是耶西的儿子，他是一位国王，

[ðæt] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['mɜːsi] , [ðæt] [gɒd] [geɪv] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪm] ,
that God raised him up in mercy , that God gave testimony of him ,
那 上帝 提高 他 向上 在 怜悯 ， 那 上帝 给予 见证 的 他 ，

神因怜悯兴起他，神为他作见证。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ,
that he was a man after God's own heart ,
那 他 曾是 一个 男人 后 神的 自己的 心 ，

他是一个合神心意的人。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] ([viː] -) .
that he should fulfil all his will (v 22) .
那 他 应该 实现 全部 他的 将要 （ v - ） .

让他实现他的一切意愿（第 22 节）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [bəʊθ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə'tend] ,
And this he did of purpose both to engage them the more to attend ,
和 这 他 做过 的 目的 两个都 到 从事 他们 这 更多的 到 出席 ，

他这样做是有意为之，既是为了吸引他们更多地参加，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst]
and because they well knew that of the fruit of his loins God hath promised
和 因为 他们 出色地 知道 那 的 这 水果 的 他的 腰肉 上帝 有 承诺
[ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
the Messiah should come .
这 弥赛亚 应该 来 .

因为他们深知，上帝应许弥赛亚将从他的后裔中诞生。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['hɑːkən] , [hiː; hi] [ðem; ðəm]
Having thus therefore gathered up their minds to hearken , he presenteth them
拥有 因此 所以 聚集 向上 他们的 思想 到 倾听 ， 他 presenteth 他们
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['erənd] — [tuː; tə] [wɪt] ,
with his errand — to wit ,
和 他的 差事 — 到 有 ，

因此，他设法让他们集中注意力倾听，然后向他们传达了他的使命——即：

[ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
that the Messiah was come ,
那 这 弥赛亚 曾是 来 ，

弥赛亚已经来临，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪld] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə]
and that the promise was indeed fulfilled that a Saviour should be born to
和 那 这 承诺 曾是 的确 已完成 那 一个 救主 应该 是 出生 到
['ɪzreɪl] — - [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [siːd] ,
Israel — ' Of this man's seed ,
以色列 — - 的 这 男人的 种子 ，

而那应许确实实现了，一位救世主将为以色列而生——“从这人的后裔中，

- [seθ] [hiː; hi] , - [hæθ] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [reɪzd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)]
' saith he , ' hath God , according to his promise , raised unto Israel a Saviour
- 赛斯说 他 ， - 有 上帝 ， 根据 到 他的 承诺 ， 提高 到 以色列 一个 救主
, ['dʒiːzəs] .
, Jesus .
， 耶稣 .

他说：“神是否照着他的应许，为以色列兴起了一位救主，就是耶稣？”

- [ɪn] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] — [wʌn] .
' In this assertion he concludeth — 1 .
- 在 这 断言 他 结束 — 1 .

他在这项断言中得出结论——1.

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [kept] [ɪts] [djuː] [kɔːs] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] —
That the promise had kept its due course in presenting a Saviour to Israel —
那 这 承诺 有 保留 它是到期的 课程 在 呈现 一个 救主 到 以色列 —
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

该承诺已按计划实现，向以色列带来了一位救世主——即：

[ɪn] ['deɪvɪdz] [lɔɪnz] — - [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [siːd] . - [ˌtuː'tuː] .
in David's loins — ' Of this man's seed . ' 2 .
在 大卫的 腰肉 — - 的 这 男人的 种子 . - 2 .

在大卫的腰间——“这人的后裔。”2.

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
That the time of the promise was come ,
那 这 时间 的 这 承诺 曾是 来 ,

应许的时刻已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] — - [gɒd] [hæθ] [reɪzd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] . -
and the Saviour was revealed — ' God hath raised unto Israel a Saviour . '
和 这 救主 曾是 揭晓 — - 上帝 有 提高 到 以色列 一个 救主 . -
[θriː] .
3 .
3 .

救主显现——“神为以色列兴起了一位救主。”3.

[ðæt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɒz; wəz][hiː; hi] — - [hiː; hi] [hæθ]
That Jesus of Nazareth , the son of Joseph , was he — ' He hath
那 耶稣 的 拿撒勒 , 这 儿子 的 约瑟夫 , 曾是 他 — - 他 有
[reɪzd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] .
raised unto Israel a Saviour , Jesus .
提高 到 以色列 一个 救主 , 耶稣 .

就是拿撒勒人耶稣，约瑟的儿子——“他为以色列兴起了一位救主，就是耶稣。”

- [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
' From these things we may inquire , for the explication of the words ,
- 从 这些 事物 我们 可能 查询 , 为了 这 解释 的 这 字 ,
[fɜːst] .
First .
第一的 .

“从这些事情中，我们可以探究这句话的解释，首先。

[wɒt] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ɪz] ?
What this Jesus is ?
什么 这 耶稣 是 ?

耶稣究竟是谁?

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ?
What it was for this Jesus to be of the seed of David ?
什么 它 曾是 为了 这 耶稣 到 是 的 这 种子 的 大卫 ?

耶稣是大卫的后裔，这对他来说意味着什么?

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdʒiːzəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mænz]	[siːd]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprɒmɪs]	?
What	**it**	**was**	**for**	**Jesus**	**to**	**be**	**of**	**this**	**man's**	**seed**	**according**	**to**	**the**	**promise**	**?**
什么	它	曾是	为了	耶稣	到	是	的	这	男人的	种子	根据	到	这	承诺	?

根据应许，耶稣作为这人的后裔意味着什么?

[ænd; ənd]	,	[fɔːθ]	,	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[reɪzd]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˈɪzreɪl]	?
And	**,**	**Fourth**	**,**	**what**	**it**	**was**	**for**	**him**	**to**	**be**	**raised**	**unto**	**Israel**	**?**
和	,	第四	,	什么	它	曾是	为了	他	到	是	提高	到	以色列	?

第四，他被提升到以色列意味着什么?

[ðiːz]	[θɪŋz]	[meɪ]	[ɡɪv]	[ˌjuː ˈes]	[lait]	[ˈɪntuː]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈspəʊkən]	[ˈɑːftə(r)]	.
These	**things**	**may**	**give**	**us**	**light**	**into**	**what**	**shall**	**be**	**spoken**	**after**	**.**
这些	事物	可能	给	我们	光	进入	什么	将	是	说	后	.

这些事情或许能让我们明白接下来要谈论的内容。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[wɒt]	[ðɪs]	[ˈdʒiːzəs]	[ɪz]	?
What	**this**	**Jesus**	**is**	**?**
什么	这	耶稣	是	?

耶稣究竟是谁?

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[ˈbiːɪŋ]	[frɒm; frəm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɔːl]	[wɜːld]	;
He	**is**	**God**	**,**	**and**	**had**	**personal**	**being**	**from**	**before**	**all**	**worlds**	**;**
他	是	上帝	,	和	有	个人的	存在	从	前	全部	世界	;

他是神，在万物存在之前就拥有位格；

[ˈðeəfɔː(r)]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[æz; əz]	[tʊk]	[ˈbiːɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
therefore	**not**	**such**	**an**	**one**	**as**	**took**	**being**	**when**	**he**	**was**	**formed**	**in**	**the**	**world**	**;**
所以	不是	这样的	一个	一	作为	采取	存在	什么时候	他	曾是	形成	在	这	世界	;

因此，他不是在世上被造时就存在的那种人；

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɡɑːdz]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈgetɪŋ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	—	-	[ɡɒd]	[sent]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
he	**is**	**God's**	**natural**	**Son**	**,**	**the**	**Eternal**	**Son**	**of**	**his**	**begetting**	**and**	**love**	**—**	**'**	**God**	**sent**	**forth**	**his**	**Son**	**.**
他	是	神的	自然的	儿子	,	这	永恒	儿子	的	他的	生育	和	爱	—	-	上帝	发送	前进	他的	儿子	.

他是上帝的亲生儿子，是上帝创造和爱的永恒之子——“上帝差遣了他的儿子”。

-	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪˈviːld]	—	-	[wɒt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
'	**He**	**was**	**,**	**and**	**was**	**his**	**Son**	**,**	**before**	**he**	**was**	**revealed**	**—**	**'**	**What**	**is**	**his**	**name**	**,**
-	他	曾是	,	和	曾是	他的	儿子	,	前	他	曾是	揭晓	—	-	什么	是	他的	姓名	,

“祂是神的儿子，在祂显现之前就是——””祂的名字是什么？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [tel] ?
and what is his Son's name , if thou canst tell ?
和 什么 是 他的 儿子的 姓名 , 如果 你 罐 告诉 ?

如果你知道的话，他的儿子叫什么名字?

- ([prɑːv] - : [fɔːr] ; [ˈɛzi] - : -) .
' (Prov 30 : 4 ; Eze 21 : 10) .
- (省 - : 4 ; 埃泽 - : -) .

（箴言 30:4；以西结书 21:10）。

[hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [kæn; kən][dɪˈkleə(r)] , [nɒt] [mæn] , [nɒt]
He hath an eternal generation , such as none can declare , not man , not
他 有 一个 永恒 一代 , 这样的 作为 没有任何 能 宣布 , 不是 男人 , 不是
[ˈeɪndʒl] ([ˈaɪsə] - : [eit]) .
angel (Isa 53 : 8) .
天使 (伊萨 - : 8) .

他拥有永恒的创造，是任何人都无法言喻的，无论是人，还是天使（赛53:8）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaɪðə(r)] [ˈmaʊntən] [ɔː(r)]
He was the delight of his Father before he had made either mountain or
他 曾是 这 喜 的 他的 父亲 前 他 有 制成 任何一个 山 或者
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

在造出山岭之前，他就是他父亲的喜悦。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
While as yet he had not made the earth or the fields ,
尽管 作为 然而 他 有 不是 制成 这 地球 或者 这 字段 ,

虽然他还没有创造大地和田野，

[ɔː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɪm] ,
or the highest part of the dust of the world , all things were made by him ,
或者 这 最高 部分 的 这 灰尘 的 这 世界 , 全部 事物 是 制成 经过 他 ,

或世间尘埃的最高处，万物都是他所造的。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪˈfɔː(r)]
and without him was not anything made that was made , and he is before
和 没有 他 曾是 不是 任何事物 制成 那 曾是 制成 , 和 他 是 前
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

若没有他，就没有被造的；他先于万物。

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] .
and by him all things consist .
和 经过 他 全部 事物 由 .

万物都因他而存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [wɪð] [huːm] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [kənˈsʌltɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] ,
It is he with whom the Father consulted when he was about to make man ,
它 是 他 和 谁 这 父亲 咨询 什么时候 他 曾是 关于 到 制作 男人 ,

当父神要创造人类时，祂曾与他商议。

[wen] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ˈbeɪbl] ,
when he intended to overthrow Babel ,
什么时候 他 故意的 到 推翻 巴别塔 ,

当他打算推翻巴别塔时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sent] [aɪˈzaɪə] [tuː; tə][ˈhɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ([prɑːv][eit] :
and when he sent Isaiah to harden the hearts of Israel (Prov 8 :
和 什么时候 他 发送 以赛亚 到 硬化 这 心 的 以色列 (省 8 :

当他差遣以赛亚去使以色列人的心刚硬时（箴言 8:

- ; [dʒɒn][wʌn] : [θriː] ; [hɛb] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [kɒl] [wʌn] : - ; [dʒen][wʌn] :
26 ; John 1 : 3 ; Heb 1 : 2 , 3 ; Col 1 : 17 ; Gen 1 :
- ; 约翰 1 : 3 ; 希伯来书 1 : 2 , 3 ; 上校 1 : - ; Gen 1 :

26；约翰福音 1:3;来 1：2、3；第 1 栏：17；第一代：

- , - : ['sɛvən] ; ['aɪsə][sɪks] : [eit]) .
26 , 11 : 7 ; Isa 6 : 8) .
- , - : 7 ; 伊萨 6 : 8) .

26、11:7；以赛亚书 6:8)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
This is the person intended in the text .
这 是 这 人 故意的 在 这 文本 .

这就是文中指的那个人。

[hens] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['testifai] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
Hence also he testifies of himself that he came down from the Father ;
因此 还 他 作证 的 他自己 那 他 来了 向下 从 这 父亲 ;

因此，他也为自己作证，他是从父那里降下来的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['glɔːri] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] .
that he had glory with him before the world was .
那 他 有 荣耀 和 他 前 这 世界 曾是 .

在世界创立之前，他就与他同在荣耀里。

[ænd; ənd] - [wɒt] [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ə'send] [ʌp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ?
And ' what and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before ?
和 - 什么 和 如果 是的 将 看 这 儿子 的 男人 上升 向上 在哪里 他 曾是 前 ?

“倘若你们看见人子升到他先前所在的地方去，你们会怎么样呢？”

- ([dʒɒn][sɪks] : - , - : - , - : [faɪv]) .
' (John 6 : 62 , 16 : 28 , 17 : 5) .
- (约翰 6 : - , - : - , - : 5) .

(约翰福音 6:62，16:28，17:5)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [siːd] ?
What was it for Jesus to be of David's seed ?
什么 曾是 它 为了 耶稣 到 是 的 大卫的 种子 ?

耶稣身为大卫的后裔，对他而言意味着什么？

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [siːd] [ɪz][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
To be of David's seed is to spring from his loins ,
到 是 的 大卫的 种子 是 到 春天 从 他的 腰肉 ,

身为大卫的后裔，就是从他的腰中长出。

[tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
to come of his race according to the flesh ; and therefore as he is
到 来 的 他的 种族 根据 到 这 肉 ; 和 所以 作为 他 是
['deɪvɪdz] [gɒd] ,
David's God ,
大卫的 上帝 ,

按肉身来说，他是他后裔；因此，既然他是大卫的神，

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪz][hiː; hi] ['deɪvɪdz] [sʌn] ; [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
so likewise is he David's Son ; the root and also the offspring of David .
所以 同样地 是 他 大卫的 儿子 ; 这 根 和 还 这 后代 的 大卫 .

所以，他也是大卫的儿子；是大卫的根，也是大卫的后裔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [æknɑːlɪdʒɪθ] , ['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ruːt] , - [ɔː(r)][gɒd] ,
And this the Lord himself acknowledgeth , saying , ' I am the root , ' or God ,
和 这 这 主 他自己 承认 , 说 , - 我 是 这 根 , - 或者 上帝 ,

主自己也承认这一点，他说：“我是根”，也就是神。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] , - [ænd; ənd] [sʌn] , - [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]
' and the offspring , ' and Son , ' of David , and the bright and
- 和 这 后代 , - 和 儿子 , - 的 大卫 , 和 这 明亮的 和
['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] - ([rev] - : -) .
morning star ' (Rev 22 : 16) .
早晨 星星 - (牧师 - : -) .

“大卫的后裔”、“儿子”、“明亮的晨星”（启示录 22:16）。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .
This is indeed the great mystery , the mystery of godliness .
这 是 的确 这 伟大的 神秘 , 这 神秘 的 敬虔 .

这的确是伟大的奥秘，是敬虔的奥秘。

- [ɪf] ['deɪvɪd] [ðen] [kɔːl] [hɪm] [lɔːd] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
' If David then call him Lord , how is he his Son ?
- 如果 大卫 然后 称呼 他 主 , 如何 是 他 他的 儿子 ?

“如果大卫称他为主，他怎么又是大卫的儿子呢？”

- ([mæt] - : - ; [luːk] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] ; [rɒm] [wʌn] : [θriː] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
' (Matt 22 : 45 ; Luke 2 : 4 ; Rom 1 : 3 ; 2 Tim 2 : 8) .
- (马特 - : - ; 卢克 2 : 4 ; 只读存储器 1 : 3 ; 2 蒂姆 2 : 8) .

（马太福音 22：45；路加福音 2：4；罗马书 1：3；提后书 2：8）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['wʌndəf(ə)l] ,
And hence it is that he is said to be ' wonderful ,
和 因此 它 是 那 他 是 说 到 是 - 精彩的 ,

因此，人们称他“奇妙无比”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] — - ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz]
' because he is both God and man in one person — ' Unto us a child is
- 因为 他 是 两个都 上帝 和 男人 在 一 人 — - 到 我们 一个 孩子 是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

因为他既是神又是人，合而为一——“有一个婴孩为我们而生，

['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
unto us a Son is given ; and the government shall be upon his shoulder
到 我们 一个 儿子 是 给定 ; 和 这 政府 将 是 之上 他的 肩膀
,
,
,

因有一位儿子赐给我们，政权必担在他的肩头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] - (['aɪsə][naɪn] : [sɪks]) .
and his name shall be called Wonderful ' (Isa 9 : 6) .
和 他的 姓名 将 是 称为 精彩的 - (伊萨 9 : 6) .

他的名字必称为“奇妙”(赛9:6)。

['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] !
Wonderful indeed !
精彩的 的确 !

真是太棒了!

['wʌndəf(ə)l] [gɒd] , ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , ['wʌndəf(ə)l] [gɒd] - [mæn] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːzəs]
Wonderful God , Wonderful man , Wonderful God - man , and so a Wonderful Jesus
精彩的 上帝 , 精彩的 男人 , 精彩的 上帝 - 男人 , 和 所以 一个 精彩的 耶稣
[ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] .
and Saviour .
和 救主 .

奇妙的上帝，奇妙的人，奇妙的神人，因此，奇妙的耶稣和救世主。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] , [bɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [sɪnz] ,
He also hath wonderful love , bore wonderful sorrows for our wonderful sins ,
他 还 有 精彩的 爱 , 钻孔 精彩的 悲伤 为了 我们的 精彩的 罪孽 ,

他也有奇妙的爱，为我们奇妙的罪孽承受了奇妙的悲痛。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and obtained for HIS a wonderful salvation .
和 获得 为了 他的 一个 精彩的 救恩 .

并为他获得了奇妙的救恩。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [siːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
What was it for Jesus to be of this man's seed according to the
什么 曾是 它 为了 耶稣 到 是 的 这 男人的 种子 根据 到 这
['prɒmɪs] ?
promise ?
承诺 ?

根据应许，耶稣作为这人的后裔，意味着什么?

[ðɪs] [wɜːd] - ['prɒmɪs] - [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [tuː; tə]
This word ' promise ' doth sometimes comprehend all the promises which God made to
这 单词 - 承诺 - 确实 有时 理解 全部 这 承诺 哪个 上帝 制成 到
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
our fathers ,
我们的 父亲们 ,

“承诺”一词有时涵盖了上帝对我们祖先所作的所有承诺，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
from the first promise to the last ,
从 这 第一的 承诺 到 这 最后的 ,

从第一个承诺到最后一个承诺，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — - [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
and so the Holy Ghost doth call them — ' The promise made unto the fathers ,
和 所以 这 圣 鬼 确实 称呼 他们 — - 这 承诺 制成 到 这 父亲们 ,

所以圣灵称他们为“赐给先祖的应许”，

[gɒd] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] - ([ækts] - : - , -) .
God hath fulfilled the same unto us their children ' (Acts 13 : 32 , 33) .
上帝 有 已完成 这 相同的 到 我们 他们的 孩子们 - (使徒行传 - : - , -) .

神已经向我们这些儿女实现了这一点。”（使徒行传 13:32,33）

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] - ['prɒmɪs] - [hɪə(r)] [dʌθ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tend] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [tuː; tə]['deɪvɪd] [hɪm'self] — - [men] [ænd; ənd] ['breðrən] ,
But the word ' promise ' here doth in special intend that which God made to David himself — ' Men and brethren ,
但 这 单词 - 承诺 - 这里 确实 在 特别的 打算 那 哪个 上帝 制成 到 大卫 他自己 — - 男人 和 弟兄们 ,

但这里的“应许”一词特指上帝亲自向大卫所作的应许——“诸位弟兄，

- [sed] ['piːtə(r)] , - [let] [ˌem 'iː] ['friːli] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['deɪvɪd] ,
' said Peter , ' let me freely speak unto you of the patriarch David ,
- 说 彼得 , - 让 我 自由 说话 到 你 的 这 族长 大卫 ,

彼得说：“让我坦诚地和你们谈谈先祖大卫的事。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][bəuθ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
that he is both dead and buried , and his sepulchre is with us unto this day .
那 他 是 两个都 死的 和 埋葬 , 和 他的 坟墓 是 和 我们 到 这 天 .

他已经去世并被埋葬，他的坟墓至今仍在我们身边。

['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [swɔːn] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Therefore being a prophet , and knowing that God had sworn with an oath to him ,
所以 存在 一个 先知 , 和 会心 那 上帝 有 宣誓 和 一个 誓言 到 他 ,

因此，他既是先知，又知道上帝曾向他起誓，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
that of the fruit of his loins , according to the flesh ,
那 的 这 水果 的 他的 腰肉 , 根据 到 这 肉 ,

就是他腰间所生的，按肉体来说，

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [kraɪst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ; [hiː; hi] ['siːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
he would raise up Christ to sit on his throne ; he seeing this before ,
他 会 增加 向上 基督 到 坐 在 他的 王座 ; 他 看到 这 前 ,

他将使基督坐在他的宝座上；他之前就预见了这一点。

[speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , - & [siː] . ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
spake of the resurrection of Christ , ' & c . (Acts 2 : 29 , 30) .
说 的 这 复活 的 基督 , - & c . (使徒行传 2 : - , -) .

谈到基督的复活，等等。（使徒行传 2: 29, 30）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ðʌs] [ʌp][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [ˈɪzreɪl] ?
What was it for Jesus to be raised thus up of God to Israel ?
什么 曾是 它 为了 耶稣 到 是 提高 因此 向上 的 上帝 到 以色列 ?

耶稣被神兴起到以色列，这对他意味着什么?

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv] — [wʌn] .
Here we have two things to consider of — 1 .
这里 我们 有 二 事物 到 考虑 的 — 1 .

这里我们需要考虑两件事——1.

[huː] [ˈɪzreɪl] [ɪz] . [ˌtuːˈtuː] .
Who Israel is . 2 .
WHO 以色列 是 . 2 .

以色列是谁? 2.

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] . [wʌn] .
What it was for Jesus to be raised up unto them . 1 .
什么 它 曾是 为了 耶稣 到 是 提高 向上 到 他们 . 1 .

耶稣被复活对他们来说意味着什么? 1.

[huː] [ˈɪzreɪl] [ɪz] .
Who Israel is .
WHO 以色列 是 .

以色列是谁?

[baɪ] - [ˈɪzreɪl] - [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði]
By ' Israel ' sometimes we should understand the whole stock of Jacob , the
经过 - 以色列 - 有时 我们 应该 理解 这 所有的 库存 的 雅各布 , 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ;
natural children of his flesh ;
自然的 孩子们 的 他的 肉 ;

有时我们所说的“以色列”应该指雅各的全部后裔，即他血肉之躯的亲生儿子;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi]
for that name they have of him , for he obtained it when he
为了 那 姓名 他们 有 的 他 , 为了 他 获得 它 什么时候 他
[ˈresl] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
wrestled with the angel ,
摔跤 和 这 天使 ,

他们给他取了这个名字，因为他是在与天使摔跤时得来的。

[ænd; ənd] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ([dʒen] -) .
and prevailed , and it remained with his seed in their generations (Gen 32) .
和 最终获胜 , 和 它 剩余 和 他的 种子 在 他们的 几代人 (Gen -) .

并且成功了，并且在他的后裔中延续了下来（创世记 32）。

[baɪ] - [ˈɪzreɪl] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kraɪst] —
By ' Israel ' we are to understand all those that God hath promised to Christ —
经过 - 以色列 - 我们 是 到 理解 全部 那些 那 上帝 有 承诺 到 基督 —
- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] ,
' The children of the promise are counted for the seed ,
- 这 孩子们 的 这 承诺 是 计数 为了 这 种子 ,

这里的“以色列”指的是上帝应许给基督的所有人——“应许的儿女被算为后裔，

- [ðə; ði] [ɪ'lekt] [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] .
' the elect Jews and Gentiles .
- 这 选 犹太人 和 外邦人 .

'蒙拣选的犹太人和外邦人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
These are called ' the Israel of God , ' and the seed of Abraham ,
这些 是 称为 - 这 以色列 的 上帝 , - 和 这 种子 的 亚伯拉罕 ,

他们被称为“上帝的以色列”，是亚伯拉罕的后裔。

[huːm] ['dʒiːzəs][ɪn] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mænz] [rɪ'dempʃn] (
whom Jesus in special regarded in his undertaking the work of man's redemption (
谁 耶稣 在 特别的 认为 在 他的 承诺 这 工作 的 男人的 赎回 (
[rɒm] [naɪn] :
Rom 9 :
只读存储器 9 :

耶稣在承担救赎人类的工作时，特别眷顾了他们（罗9:

[eit] ; [gæl][sɪks] : - ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
8 ; Gal 6 : 16 ; Heb 2 : 14 - 16) . 2 .
8 ; 加尔 6 : - ; 希伯来书 2 : - - -) . 2 .

8；加拉太书 6：16；来 2:14-16).2.

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
What it was for Jesus to be raised up unto them .
什么 它 曾是 为了 耶稣 到 是 提高 向上 到 他们 .

耶稣被复活对他们来说意味着什么?

[ðɪs] [wɜːd] - [reɪzd] [ʌp] - [ɪz] [daɪ'vɜːsli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] . ([wʌn] .)
This word ' raised up ' is diversely taken in the Scripture . (1 .)
这 单词 - 提高 向上 - 是 多样化 已采取 在 这 圣经 . (1 .)

“兴起”一词在圣经中有多种不同的解释。(1.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] - ['sendɪŋ] - ; [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['dʒʌdʒɪz] ,
It is taken for ' sending ' ; as when he saith he raised them up judges ,
它 是 已采取 为了 - 发送 - ; 作为 什么时候 他 赛斯说 他 提高 他们 向上 法官 ,

它被理解为“派遣”；就像他说他兴起他们作审判官一样。

['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]
saviours , and prophets , he means he sent them such , and thus he
救世主 , 和 先知 , 他 方法 他 发送 他们 这样的 , 和 因此 他
[reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs] — [ðæt] [ɪz] ,
raised up Jesus — that is ,
提高 向上 耶稣 — 那 是 ,

救世主和先知，他的意思是说他差遣了他们，因此他兴起了耶稣——也就是说，

- [hiː; hi] [sent] [hɪm] - (['dʒʌdʒ][ˌtuː'tuː] : - , - , [θriː] : [naɪn] , - ; ['eɪmɒs][ˌtuː'tuː] : -) .
' he sent him ' (Judg 2 : 16 , 18 , 3 : 9 , 15 ; Amos 2 : 11) .
- 他 发送 他 - (法官 2 : - , - , 3 : 9 , - ; 阿莫斯 2 : -) .

“他差遣了他”(士师记 2:16, 18, 3:9, 15；阿摩司书 2:11)。

- [ai][hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] ,
' I have not spoken of myself ; but the Father which sent me ,
- 我 有 不是 说 的 我 ; 但 这 父亲 哪个 发送 我 ,

“我所说的不是我自己，而是差我来的父，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] - ([dʒɒn] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
he gave me a commandment ' (John 12 : 49) . (2 .)
他 给予 我 一个 诫命 - (约翰 - : -) . (2 .)

他给了我一条诫命（约翰福音 12:49)。(2)

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] , [wʌn] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
To be raised up , intimateth one invested with power and authority .
到 是 提高 向上 , 亲密 一 投资 和 力量 和 权威 .
被提升，意味着被赋予权力和权威。

[ðʌs] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] ['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Thus he raised up David to be the king of Israel ,
因此 他 提高 向上 大卫 到 是 这 国王 的 以色列 ,
于是他立大卫为以色列王。

[hiː; hi] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] [wɪð] ['kɪŋli] ['paʊə(r)] ([wʌn][sæm] - : - ; [ækts] - :
he anointed him and invested him with kingly power (1 Sam 16 : 13 ; Acts 13 :
他 受膏者 他 和 投资 他 和 王者 力量 (1 山姆 - : - ; 使徒行传 - :
-) .
22) .
-) .
他膏立了他，并赋予他王权（撒母耳记上 16:13；使徒行传 13:22）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [reɪzd] [ʌp] .
And thus was Jesus Christ raised up .
和 因此 曾是 耶稣 基督 提高 向上 .
于是，耶稣基督复活了。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] - — - [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [æn; ən] [hɔːn] [ɒv; əv]
Hence he is called ' the horn of salvation ' — ' He hath raised up an horn of
因此 他 是 称为 - 这 喇叭 的 救恩 - — - 他 有 提高 向上 一个 喇叭 的
[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] ['sɜːvənt] ['deɪvɪd] - ([luːk] [wʌn] : -) . ([θriː] .)
salvation for us in the house of his servant David ' (Luke 1 : 69) . (3 .)
救恩 为了 我们 在 这 房子 的 他的 仆人 大卫 - (卢克 1 : -) . (3 .)
因此，他被称为“拯救的角”——“他在他仆人大卫的家中，为我们兴起了拯救的角”（路加福音 1:69）。（3）

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] , ['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd]
To be raised up , intimateth quickening and strengthening , to oppose and
到 是 提高 向上 , 亲密 加速 和 强化 , 到 反对 和
[ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
overcome all opposition .
克服 全部 反对 .
被提升，预示着加速和增强，以对抗和克服一切反对。

[ðʌs] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [reɪzd] [ʌp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][sɪn] , [deθ] , [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Thus was Jesus raised up from under sin , death , the rage of the world ,
因此 曾是 耶稣 提高 向上 从 在下面 罪 , 死亡 , 这 愤怒 的 这 世界 ,
就这样，耶稣从罪恶、死亡和世人的愤怒中复活了。

[ænd; ənd] [hel] , [ðæt] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and hell , that day that God raised him out of the grave .
和 地狱 , 那 天 那 上帝 提高 他 出去 的 这 严重 .
而那天，上帝将他从坟墓里复活，他更是痛苦万分。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [reɪzd] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ,
Thus , therefore , was Jesus raised up to Israel — that is , he was sent ,
因此 , 所以 , 曾是 耶稣 提高 向上 到 以色列 — 那 是 , 他 曾是 发送 ,
['ɔːθəraɪzd] ,
authorized ,
授权 ,
因此，耶稣被提升到以色列——也就是说，他被差遣、被授权，

[ænd; ənd]	['streŋθ(ə)nd]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	,	[ðeə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**strengthened**	**to**	**,**	**and**	**in**	**the**	**work**	**of**	**,**	**their**	**salvation**	**,**	**to**	**the**
和	加强	到	,	和	在	这	工作	的	,	他们的	救恩	,	到	这

[kəm'pliːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
completing	**of**	**it**	**.**
完成	的	它	.

并使他们得救，并在救赎的工作中得到加强，以致救赎得以完成。

[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ðʌs]	['əʊpənd]	[duː; də]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[ðiːz]	[tuː]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	—	[fɜːst]	.
The	**words**	**thus**	**opened**	**do**	**lay**	**before**	**us**	**these**	**two**	**observations**	**—**	**FIRST**	**.**
这	字	因此	打开	做	躺	前	我们	这些	二	观察	—	第一的	.

由此展开的文字向我们提出了以下两点观察——第一点。

[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	[gɒd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
That	**in**	**all**	**ages**	**God**	**gave**	**his**	**people**	**a**	**promise**	**,**	**and**	**so**	**ground**	**for**	**a**
那	在	全部	年龄	上帝	给予	他的	人们	一个	承诺	,	和	所以	地面	为了	一个

[bɪ'liːvɪŋ]	[rɪ'membrəns]	,
believing	**remembrance**	**,**
相信	纪念	,

上帝在各个时代都向他的子民许下应许，这便是他们心怀信仰、铭记于心的根基。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wʌn]	[deɪ]	[send]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
that	**he**	**would**	**one**	**day**	**send**	**them**	**a**	**Saviour**	**.**
那	他	会	一	天	发送	他们	一个	救主	.

他总有一天会派一位救世主来拯救他们。

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[ðæt]	[wen]	['dʒiːzəs]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðen]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]
That	**when**	**Jesus**	**was**	**come**	**into**	**the**	**world**	**,**	**then**	**was**	**that**	**promise**	**of**	**God**
那	什么时候	耶稣	曾是	来	进入	这	世界	,	然后	曾是	那	承诺	的	上帝

[fʊl'fɪld]	.
fulfilled	**.**
已完成	.

耶稣来到世上时，上帝的应许就实现了。

[	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[fɜːst]	.	]
[	**OBSERVATION**	**FIRST**	**.**	**]**
[	观察	第一的	.	]

【先观察】

[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	[gɒd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	,
To	**begin**	**with**	**the**	**first**	**,**	**THAT**	**IN**	**ALL**	**AGES**	**GOD**	**GAVE**	**HIS**	**PEOPLE**	**A**	**PROMISE**	**,**
到	开始	和	这	第一的	,	那	在	全部	年龄	上帝	给予	他的	人们	一个	承诺	,

首先，在各个时代，上帝都曾向他的子民许下应许。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːvɪŋ]	[rɪ'membrəns]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wʌn]	[deɪ]
AND	**SO**	**GROUND**	**FOR**	**A**	**BELIEVING**	**REMEMBRANCE**	**,**	**THAT**	**HE**	**WOULD**	**ONE**	**DAY**
和	所以	地面	为了	一个	相信	纪念	,	那	他	会	一	天

[send]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
SEND	**THEM**	**A**	**SAVIOUR**	**.**
发送	他们	一个	救主	.

因此，他们有理由相信，上帝有一天会派救世主来拯救他们。

[ðɪs]	[ˌzækə'raɪəs]	['testifai]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,
This	**Zacharias**	**testifies**	**when**	**he**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**;**	**for**	**,**
这	扎卡里亚斯	作证	什么时候	他	曾是	已填	和	这	圣	鬼	;	为了	,

撒迦利亚被圣灵充满时，也作了这样的见证；因为，

['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'saɪə]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	,
speaking	**of**	**the**	**Messiah**	**or**	**the**	**Saviour**	**,**
请讲	的	这	弥赛亚	或者	这	救主	,

说到弥赛亚或救世主，

[hiː; hi]	[seθ]	[ðæt]	[ɡɒd]	[speɪk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]
he	**saith**	**that**	**God**	**spake**	**of**	**him**	**by**	**the**	**mouth**	**of**	**all**	**the**	**prophets**	**which**	**have**
他	赛斯说	那	上帝	说	的	他	经过	这	嘴	的	全部	这	先知	哪个	有

[biːn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'ɡæn]	;
been	**since**	**the**	**world**	**began**	**;**
到过	自从	这	世界	开始	;

他说，上帝曾借着自世界之初以来所有先知的口谈论他；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	,	-	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[frɒm; frəm]
to	**which**	**I**	**will**	**add**	**that**	**of**	**Peter**	**,**	**'**	**Yea**	**,**	**and**	**all**	**the**	**prophets**	**from**
到	哪个	我	将要	添加	那	的	彼得	,	-	是的	,	和	全部	这	先知	从

['sæmjʊəl]	,
Samuel	**,**
塞缪尔	,

我还要补充彼得的话：“是的，还有从撒母耳记上起的所有先知，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	,	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	,
and	**those**	**that**	**follow**	**after**	**,**	**as**	**many**	**as**	**have**	**spoken**	**,**
和	那些	那	跟随	后	,	作为	许多	作为	有	说	,

以及随后发言的那些人，所有发言的人，

[hæv; həv]	['laɪkwaɪz]	[fɔː'təʊld]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	-	(	[luːk]	[wʌn]	:	-	,	-	;	[ækts]	[θriː]	:	-	)	.
have	**likewise**	**foretold**	**of**	**these**	**days**	**'**	**(**	**Luke**	**1**	**:**	**69**	**,**	**70**	**;**	**Acts**	**3**	**:**	**24**	**)**	**.**
有	同样地	预言	的	这些	天	-	(	卢克	1	:	-	,	-	;	使徒行传	3	:	-	)	.

也曾预言过这些日子（路加福音 1: 69, 70；使徒行传 3: 24）。

[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[teksts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ɪn]	['evri]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɡɒd]
From	**these**	**texts**	**it**	**is**	**evident**	**that**	**in**	**every**	**generation**	**or**	**age**	**of**	**the**	**world**	**God**
从	这些	文本	它	是	明显	那	在	每一个	一代	或者	年龄	的	这	世界	上帝

[dɪd]	[ɡɪv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	,
did	**give**	**his**	**people**	**a**	**promise**	**,**
做过	给	他的	人们	一个	承诺	,

从这些经文中可以明显看出，在世界的每个时代，上帝都曾向他的子民许下承诺。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɡraʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːvɪŋ]	[rɪ'membrəns]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wʌn]	[deɪ]	[send]
and	**so**	**ground**	**for**	**a**	**believing**	**remembrance**	**,**	**that**	**he**	**would**	**one**	**day**	**send**
和	所以	地面	为了	一个	相信	纪念	,	那	他	会	一	天	发送

[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	;
them	**a**	**Saviour**	**;**
他们	一个	救主	;

因此，他们有理由相信，他有一天会派救世主来拯救他们；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[ɡraʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'membrəns]	,	[bʌt; bət]
for	**indeed**	**the**	**promise**	**is**	**not**	**only**	**a**	**ground**	**for**	**a**	**remembrance**	**,**	**but**
为了	的确	这	承诺	是	不是	仅有的	一个	地面	为了	一个	纪念	,	但

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːvɪŋ]	[rɪ'membrəns]	.
for	**a**	**believing**	**remembrance**	**.**
为了	一个	相信	纪念	.

因为应许不仅是记念的理由，更是怀着信心记念的理由。

[wɒt]	[ɡɒd]	[seθ]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ɡraʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪθ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	['kænɒt]
What	**God**	**saith**	**is**	**sufficient**	**ground**	**for**	**faith**	**,**	**because**	**he**	**is**	**truth**	**,**	**and**	**cannot**
什么	上帝	赛斯说	是	充足的	地面	为了	信仰	,	因为	他	是	真相	,	和	不能

[laɪ]	[ɔː(r)]	[rɪ'pent]	.
lie	**or**	**repent**	**.**
说谎	或者	悔改	.

上帝所说的话就是信仰的充分依据，因为他是真理，他不会说谎，也不会后悔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [jeɪ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But that is not all ; his heart was engaged , yea , all his heart ,
但 那 是 不是 全部 ; 他的 心 曾是 已订婚的 , 是的 , 全部 他的 心 ,

但这还不是全部；他全心全意地投入其中，是的，他完全沉浸其中。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
in the promise which he spoke of sending us a Saviour .
在 这 承诺 哪个 他 辐 的 发送 我们 一个 救主 .

在他所应许要差遣一位救世主给我们的时候。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] — [fɜːst] .
From this observation I shall make inquiry into these three things — FIRST .
从 这 观察 我 将 制作 询问 进入 这些 三 事物 — 第一的 .

基于这一观察，我将首先探究以下三件事。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
What it is to be a Saviour .
什么 它 是 到 是 一个 救主 .

成为救世主意味着什么。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn]
How it appears that God in all ages gave his people a promise that he would one
如何 它 出现 那 上帝 在 全部 年龄 给予 他的 人们 一个 承诺 那 他 会 一
[deɪ] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
day send them a Saviour .
天 发送 他们 一个 救主 .

看来上帝在各个时代都曾向他的子民承诺，他终有一天会派遣一位救世主。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ]
That this was ground for believing remembrance that a Saviour should one day
那 这 曾是 地面 为了 相信 纪念 那 一个 救主 应该 一 天
[kʌm] .
come .
来 .

这便是相信救世主终有一天会到来的理由。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
What it is to be a Saviour .
什么 它 是 到 是 一个 救主 .

成为救世主意味着什么。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðɪs] [wɜːd] - ['seɪvjə(r)] - [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [wʌn] [wɪð] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
This word ' Saviour ' is easy to be understood , it being all one with Deliverer ,
这 单词 - 救主 - 是 简单的 到 是 理解 , 它 存在 全部 一 和 送货员 ,

“救世主”这个词很容易理解，因为它与“拯救者”是同一个意思。

[rɪ'diːmə(r)] , & [siː] . - [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] , - [bəʊθ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]
Redeemer , & c . ' A Saviour , Jesus , ' both words are of the same signification
救世主 , & c . - 一个 救主 , 耶稣 , - 两个都 字 是 的 这 相同的 意义
, [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] ,
, and are doubled ,
, 和 是 双倍 ,

救赎者等等。“救世主，耶稣”，这两个词意思相同，并且重复出现。

[pə'hæps] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][nɒt] [kɔːld] - ['dʒiːzəs] -
perhaps to teach us that the person mentioned in the text is not called ' Jesus '
也许 到 教 我们 那 这 人 提及 在 这 文本 是 不是 称为 - 耶稣 -
['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] — [fɔː(r); fə(r)] [neɪms] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
only to distinguish him from other men — for names are given to
仅有的 到 区分 他 从 其他 男人 — 为了 姓名 是 给定 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] — [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
distinguish — but also and especially to specify his office ;
区分 — 但 还 和 尤其 到 指定 他的 办公室 ;

也许是为了告诉我们，经文中提到的那个人被称为“耶稣”，不仅仅是为了将他与其他人区分开来——因为名字是为了区分——而且尤其是为了指明他的职分；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['seɪvjə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his name is Saviour , because it was to be his work , his office ,
他的 姓名 是 救主 , 因为 它 曾是 到 是 他的 工作 , 他的 办公室 ,

他的名字叫救世主，因为这是他的工作，他的职责。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
his business in the world .
他的 商业 在 这 世界 .

他在世界上的事业。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
His name shall be called Jesus , ' for he shall save his people from their
他的 姓名 将 是 称为 耶稣 , - 为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的
[sɪnz] - ([mæt] [wʌn] : -) .
sins ' (Matt 1 : 21) .
罪孽 - (马特 1 : -) .

他的名字要称为耶稣，“因为他要将自己的百姓从罪恶里救出来”（太1:21）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] [wɜːd] - ['seɪvjə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]
This word ' Saviour ' is a word so large that it hath place in all the undertakings
这 单词 - 救主 - 是 一个 单词 所以 大的 那 它 有 地方 在 全部 这 事业
[ɒv; əv] [kraɪst] :
of Christ :
的 基督 :

“救世主”一词意义重大，贯穿基督的一切事业：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hiː; hi] [dʌθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
for whatever he doth in his mediation he doth as a Saviour .
为了 任何 他 确实 在 他的 调解 他 确实 作为 一个 救主 .

因为他在调解中所做的一切，都是以救世主的身份进行的。

[hiː; hi] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [hiː; hi] [ə'genst] [sɪn] ,
He interposeth between God and man as a Saviour ; he engageth against sin ,
他 插 之间 上帝 和 男人 作为 一个 救主 ; 他 参与 反对 罪 ,

他作为救世主介入神与人之间；他与罪恶对抗，

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
the devil , death , and hell , as a Saviour , and triumphed over them
这 魔鬼 , 死亡 , 和 地狱 , 作为 一个 救主 , 和 胜利 超过 他们
[baɪ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
by himself as a Saviour .
经过 他自己 作为 一个 救主 .

他以救世主的身份战胜了魔鬼、死亡和地狱，并独自一人以救世主的身份战胜了它们。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['seɪvjə(r)] , - [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][ɔːl] [wʌn] [wɪð] [rɪ'diːmə(r)] , [dɪ'lɪvərə(r)] ,
The word ' Saviour , ' as I said , is all one with Redeemer , Deliverer ,
这 单词 - 救主 , - 作为 我 说 , 是 全部 一 和 救世主 , 送货员 ,

正如我所说，“救世主”一词与“救赎者”、“拯救者”完全等同。

['rekənsaɪlə(r)] , [piːs] - ['meɪkə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Reconciler , Peace - maker , or the like ; for though there be variation in the
协调者 , 和平 - 制造商 , 或者 这 喜欢 ; 为了 尽管 那里 是 变化 在 这
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ,

调解者、和平缔造者等等；尽管用词可能有所不同，

[jet] ['seɪvjə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tendmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
yet Saviour is the intendment of them all .
然而 救主 是 这 意图 的 他们 全部 .

然而，救世主是他们所有人的最终目的。

[baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
By redeeming he becomes a Saviour , by delivering he becomes a Saviour ,
经过 赎回 他 变成 一个 救主 , 经过 运送 他 变成 一个 救主 ,

他藉着救赎成为救世主，他藉着拯救成为救世主。

[baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [piːs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]
by reconciling he becomes a Saviour , and by making peace he becometh a
经过 和解 他 变成 一个 救主 , 和 经过 制作 和平 他 变成 一个
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .

他藉着和解成为救世主，藉着缔造和平成为救世主。

[bʌt; bət][ai] [pɑːs] [ðɪs] [naʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ['ɑːftəwədz] .
But I pass this now , intending to speak more to the same question afterwards .
但 我 经过 这 现在 , 意图 到 说话 更多的 到 这 相同的 问题 然后 .

但我现在先略过这个问题，打算之后再详细讨论。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ɡɒd] [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn]
How it appears that God in all ages gave his people a promise that he would one
如何 它 出现 那 上帝 在 全部 年龄 给予 他的 人们 一个 承诺 那 他 会 一
[deɪ] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] .
day send them a Saviour .
天 发送 他们 一个 救主 .

看来上帝在各个时代都曾向他的子民承诺，他终有一天会派遣一位救世主。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˈevɪdəntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [mæn] [hæd; həd] [sin] ,
It appears evidently ; for so soon as man had sinned ,
它 出现 显然 ; 为了 所以 很快 作为 男人 有 罪过 ,

这一点显而易见；因为人类一旦犯罪，

[ɡɒd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] ,
God came to him with a heart full of promise , and continued to renew ,
上帝 来了 到 他 和 一个 心 满的 的 承诺 , 和 持续 到 更新 ,

上帝带着满满的应许来到他面前，并不断地更新他。

[ænd; ənd] [rɪˈnjuː] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [məˈsaɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈviːld] [wɒz; wəz]
and renew , till the time of the promised Messiah to be revealed was
和 更新 , 直到 这 时间 的 这 承诺 弥赛亚 到 是 揭晓 曾是
[kʌm] .
come .
来 .

并要更新，直到所应许的弥赛亚显现的时候到来。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
He promised him under the name of ' the seed of the women ,
他 承诺 他 在下面 这 姓名 的 - 这 种子 的 这 女性 ,

他以“女人的后裔”的名义向他许诺，

- [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sin] — - [ai] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [ˈenməti] [bɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd]
' after our first father had sinned — ' I will also put enmity between thee and
- 后 我们的 第一的 父亲 有 罪过 — - 我 将要 还 放 敌意 之间 你 和
[ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

在我们始祖犯罪之后——“我也要使你和女人彼此为仇，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] .
and between thy seed and her seed .
和 之间 你的 种子 和 她 种子 .

在你和她的后裔之间。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bruːz] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] - ([dʒen] [θriː] : -) . [[wʌn]]
He shall bruise thy head , and thou shalt bruise his heel ' (Gen 3 : 15) . [1]
他 将 挫伤 你的 头 , 和 你 应 挫伤 他的 脚跟 - (Gen 3 : -) . [1]

“他必伤你的头，你必伤他的脚跟。”(创世记 3:15) [1]

[ðɪs] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
This the apostle hath his eye upon when he saith ,
这 这 使徒 有 他的 眼睛 之上 什么时候 他 赛斯说 ,

使徒保罗所说的，正是他所关注的：

- [wen] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ɡɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' When the fulness of the time was come , God sent forth his Son ,
- 什么时候 这 充满 的 这 时间 曾是 来 , 上帝 发送 前进 他的 儿子 ,

“时候满足，神就差遣他的儿子，

[meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
made of a woman , made under the law ,
制成 的 一个 女士 , 制成 在下面 这 法律 ,

由女性所生，依法制造

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] - ([gæl][fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
to redeem them that were under the law ' (Gal 4 : 4 , 5) .
到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 - (加尔 4 : 4 , 5) .

“救赎那些在律法之下的人”(加拉太书 4:4, 5)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[gɒd] [rɪ'njuːd] [ðɪs] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [telz] [hɪm] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
God renewed this promise to Abraham , and there tells him Christ should be his
上帝 更新 这 承诺 到 亚伯拉罕 , 和 那里 讲述 他 基督 应该 是 他的
[siːd] ,
seed ,
种子 ,

上帝重申了对亚伯拉罕的这个应许，并告诉他基督应该是他的后裔。

['seɪɪŋ] , - [ɪn] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] - ([dʒen] - : [θriː]) .
saying , ' In thy seed shall all families of the earth be blessed ' (Gen 12 : 3) .
说 , - 在 你的 种子 将 全部 家庭 的 这 地球 是 蒙福 - (Gen - : 3) .

并说：“地上万族都必因你的后裔得福”(创世记 12:3)。

- [naʊ] , - [seθ] [pɔːl] , - [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] .
' Now , ' saith Paul , ' to Abraham and his seed were the promises made .
- 现在 , - 赛斯说 保罗 , - 到 亚伯拉罕 和 他的 种子 是 这 承诺 制成 .

保罗说：“如今，神所应许的，是赐给亚伯拉罕和他后裔的。”

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːdz] , [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ,
He saith not , And to seeds , as of many ; but as of one ,
他 赛斯说 不是 , 和 到 种子 , 作为 的 许多 ; 但 作为 的 一 ,

他没有说“和种子”，是指许多种子；而是说“是指一个种子”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] - ([gæl][θriː] : -) .
And to thy seed , which is Christ ' (Gal 3 : 16) .
和 到 你的 种子 , 哪个 是 基督 - (加尔 3 : -) .

并赐给你的后裔，就是基督’(加拉太书 3:16)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['prɒfɪt] - — -
He was promised in the time of Moses under the name of a ' prophet ' — '
他 曾是 承诺 在 这 时间 的 摩西 在下面 这 姓名 的 一个 - 先知 - — -
[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
I will raise them up ,
我 将要 增加 他们 向上 ,

在摩西时代，他以“先知”的名义被应许——“我必兴起他们，

- [seθ] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] , - [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['breðrən] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - (
' saith God to him , ' a prophet from among their brethren like unto thee ' (
- 赛斯说 上帝 到 他 , - 一个 先知 从 之中 他们的 弟兄们 喜欢 到 你 - (
[dɔɪt] - : -) .
Deut 18 : 18) .
申命记 - : -) .

上帝对他说：“他们弟兄中要有一位先知像你一样。”(申命记 18:18)

[ðɪs] ['piːtə(r)] [ik'spaund] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz]['truːli] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
This Peter expounds of Christ , ' For Moses truly said unto the fathers ,
这 彼得 阐述 的 基督 , - 为了 摩西 真的 说 到 这 父亲们 ,
彼得这样解释基督说：“因为摩西确实对列祖说过，

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [reɪz] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ,
A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren ,
一个 先知 将 这 主 你的 上帝 增加 向上 到 你 的 你的 弟兄们 ,
[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
like unto me ;
喜欢 到 我 ;
耶和华你们的神必从你们弟兄中给你们兴起一位先知，像我一样；

[hɪm] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][hɪə(r)][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([ækts] [θriː] : -
him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you ' (Acts 3 : 22
他 将 是的 听到 在 全部 事物 任何 他 将 说 到 你 - (使徒行传 3 : -
) .
) .
) .
你们要听从他一切所吩咐你们的话。”（使徒行传 3:22）

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .
第四。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - [sʌn] , - ['seɪɪŋ] ,
He promised him to David under the title of a ' son , ' saying ,
他 承诺 他 到 大卫 在下面 这 标题 的 一个 - 儿子 , - 说 ,
他许诺将他赐给大卫，称他为“儿子”，并说：

- [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌn] - ([ˌtuː'tuː][sæm]['sevən] : -) .
' I will be his Father , and he shall be my Son ' (2 Sam 7 : 14) .
- 我 将要 是 他的 父亲 , 和 他 将 是 我的 儿子 - (2 山姆 7 : -) .
“我要作他的父，他要作我的儿子”（撒母耳记下 7:14）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ik'spaund] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] ,
For this the apostle expounded of the Saviour , saying , ' Thou art my Son ,
为了 这 这 使徒 阐述 的 这 救主 , 说 , - 你 艺术 我的 儿子 ,
为此，使徒阐述了救主，说：“你是我的儿子，

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] - ; [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
this day have I begotten thee ' ; and again , ' I will be to him a Father ,
这 天 有 我 所生的 你 - ; 和 再次 , - 我 将要 是 到 他 一个 父亲 ,
“我今日生了你”；又说，“我要作他的父”，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] - ([hɛb] [wʌn] : [faɪv]) .
and he shall be to me a Son ' (Heb 1 : 5) .
和 他 将 是 到 我 一个 儿子 - (希伯来书 1 : 5) .
他要成为我的儿子’（希伯来书 1:5）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .
第五。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌ'zaɪə] , ['dʒəʊθəm] , ['eɪ.hæz] , [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
He was promised in the days of Uzziah , Jotham , Ahaz , and Hezekiah ,
他 曾是 承诺 在 这 天 的 乌西雅 , 约瑟姆 , 阿哈兹 , 和 希西家 ,
[kɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] — [wʌn] .
kings of Judah — 1 .
国王 的 犹大 — 1 .
在犹大王乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家在位的时候，神就应许赐给他。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [brɑːntʃ] - — - [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi]
By the name of a ' branch ' — ' In that day shall the branch of the Lord be
经过 这 姓名 的 一个 - 分支 - — - 在 那 天 将 这 分支 的 这 主 是
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] - (['aɪsə][fɔːr] : [ˌtuːˈtuː]) . [ˌtuːˈtuː] .
beautiful and glorious ' (Isa 4 : 2) . 2 .
美丽的 和 辉煌 - (伊萨 4 : 2) . 2 .

以“枝子”之名——“到那日，耶和华的苗裔必荣美荣耀”(赛4:2)。2.

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] - — - ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl]
Under the name of the ' son of a virgin ' — ' Therefore the Lord himself shall
在下面 这 姓名 的 这 - 儿子 的 一个 处女 - — - 所以 这 主 他自己 将
[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪn] ;
give you a sign ;
给 你 一个 符号 ;

以“童女所生的儿子”的名义——“因此，主自己要给你们一个兆头；

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] , [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Behold , a virgin shall conceive , and bear a son , and shall call his name
看哪 , 一个 处女 将 构想 , 和 熊 一个 儿子 , 和 将 称呼 他的 姓名
[i'mænjʊəl] .
Immanuel .
伊曼纽尔 .

看哪，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利。

- [ðɪs] ['mæθjuː] [ik'spaund] [ɒv; əv] [kraɪst] (['aɪsə]['sɛvən] : - ; [mæt] [wʌn] : -) . [θriː] .
' This Matthew expounds of Christ (Isa 7 : 14 ; Matt 1 : 23) . 3 .
- 这 马修 阐述 的 基督 (伊萨 7 : - ; 马特 1 : -) . 3 .

“这本马太福音阐述了基督（赛7:14；太1:23)。”3.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [rɒd] - — - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ]
He was promised under the name of a ' rod ' — ' There shall come forth a
他 曾是 承诺 在下面 这 姓名 的 一个 - 杆 - — - 那里 将 来 前进 一个
[rɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] ['dʒesi] ,
rod out of the stem of Jesse ,
杆 出去 的 这 干 的 杰西 ,

他被应许以“杖”的名义——“必有一根杖从耶西的根里出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːts] ,
and a branch shall grow out of his roots ,
和 一个 分支 将 生长 出去 的 他的 根 ,

他的根必长出一条枝子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɒn] [hɪm] .
and the Spirit of the Lord shall rest upon him .
和 这 精神 的 这 主 将 休息 之上 他 .

耶和华的灵必降在他身上。

- [ðɪs] [ænsɚɛθ] [ðə; ði][tekst] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒesi] ,
' This answereth the text , David was the son of Jesse ,
- 这 答案 这 文本 , 大卫 曾是 这 儿子 的 杰西 ,

“这就回答了经文：大卫是耶西的儿子。”

[ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] (['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) . [fɔːr] .
and Christ the Son of David (Isa 11 : 1 , 2) . 4 .
和 基督 这 儿子 的 大卫 (伊萨 - : 1 , 2) . 4 .

以及大卫的子孙基督（赛11:1,2)。4.

[hiː; hi][ɪz] ['prɒmɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - [kɪŋ] - — - [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
He is promised under the title of a ' king ' — ' Behold , a king shall reign in righteousness ,
他 是 承诺 在下面 这 标题 的 一个 - 国王 - — - 看哪 , 一个 国王 将 在位 在 义 ,

他被应许以“君王”的称号——“看哪，必有一位君王以公义统治，

— [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][æn; ən]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] ;
— and a man shall be as an hiding - place from the wind , and a covert from the tempest ;
— 和 一个 男人 将 是 作为 一个 隐藏 - 地方 从 这 风 , 和 一个 隐蔽 从 这 暴风雨 ;

—人必像避风的藏身之处，像躲避暴风雨的隐蔽处；

[æz; əz] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ,
as rivers of water in a dry place ,
作为 河流 的 水 在 一个 干燥 地方 ,

如同干旱之地涌出河流一般，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [lænd] - (['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) . [faɪv] .
as the shadow of a great rock in a weary land ' (Isa 32 : 1 , 2) . 5 .
作为 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 厌倦 土地 - (伊萨 - : 1 , 2) . 5 .

“如同疲乏之地的大磐石的荫庇”(赛32:1,2)。5.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] - [ɪ'lekt] ['sɜːvənt] - — - [bɪ'həʊld][maɪ] ['sɜːvənt] , [huːm] [ai][ʌp'həʊld] ;
He was promised under the name of an ' elect servant ' — ' Behold my servant , whom I uphold ;
他 曾是 承诺 在下面 这 姓名 的 一个 - 选 仆人 - — - 看哪 我的 仆人 , 谁 我 坚持 ;

他以“蒙拣选的仆人”的名义得到应许——“看哪，我的仆人，我所扶持的；

[maɪn] [ɪ'lekt] , [ɪn] [huːm] [maɪ] [səʊl] [dɪ'laɪtɪθ] ; [ai][hæv; həv] [pʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [hɪm] :
mine elect , in whom my soul delighteth ; I have put my Spirit upon him :
矿 选 , 在 谁 我的 灵魂 欣喜 ; 我 有 放 我的 精神 之上 他 :

我所拣选的，我心所喜悦的；我已将我的灵赐给他：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .
he shall bring forth judgment to the Gentiles .
他 将 带来 前进 判断 到 这 外邦人 .

他必将审判带给外邦人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][kraɪ] , [nɔː(r)] [lɪft] [ʌp] , [nɔː(r)] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
He shall not cry , nor lift up , nor cause his voice to be heard in the street .
他 将 不是 哭 , 也不 举起 向上 , 也不 原因 他的 嗓音 到 是 听到 在 这 街道 .

他不可呼喊，不可扬声，也不可在街上发出声音。

[ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [flæks][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [kwentʃ]
A bruised reed shall he not break , and the smoking flax shall he not quench
一个 瘀伤 芦苇 将 他 不是 休息 , 和 这 吸烟 亚麻 将 他 不是 淬火

压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不熄灭。

- (['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː] ; [mæt] - : - - -) . [sɪks] .
' (Isa 42 : 1 - 3 ; Matt 12 : 17 - 20) . 6 .
- (伊萨 - : 1 - 3 ; 马特 - : - - -) . 6 .

'（赛 42：1-3；马太福音 12：17-20）.6。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)]
He was promised to Jeremiah under the name of ' the Lord our
他 曾是 承诺 到 耶利米 在下面 这 姓名 的 - 这 主 我们的
['raɪtʃəsnəs] - — - [bɪ'həʊld] ,
Righteousness ' — ' Behold ,
义 - — - 看哪 ,

他以“耶和华我们的义”之名应许给耶利米——“看哪，

[ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [reɪz] ['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [brɑːntʃ] ,
the days come , saith the Lord , that I will raise unto David a righteous Branch ,
这 天 来 , 赛斯说 这 主 , 那 我 将要 增加 到 大卫 一个 正义 分支 ,

耶和华说：“日子将到，我必给大卫兴起一个公义的苗裔。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt] — [ɪn][ðə; ði]
and a King shall reign and prosper ; and shall execute judgment — in the
和 一个 国王 将 在位 和 繁荣 ; 和 将 执行 判断 — 在 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

必有一位君王统治，国昌盛，在地上施行审判。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ['dʒuːdə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [dwel] ['seɪfli] ;
In his days Judah shall be saved , and Israel shall dwell safely ;
在 他的 天 犹大 将 是 已保存 , 和 以色列 将 住 安全 ;

在他统治时期，犹大必得救，以色列必安然居住；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [weə'baɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)]
and this is his name whereby he shall be called , THE LORD OUR
和 这 是 他的 姓名 由此 他 将 是 称为 , 这 主 我们的
['raɪtʃəsnəs] - ([dʒɜr] - : [faɪv] , [sɪks]) . ['sɛvən] .
RIGHTEOUSNESS ' (Jer 23 : 5 , 6) . 7 .
义 - (杰里 - : 5 , 6) . 7 .

人们要这样称呼他：“耶和华我们的义”(耶利米书 23:5, 6)。7.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['deɪvɪd] ,
He was promised by the prophet Ezekiel under the name of ' David ,
他 曾是 承诺 经过 这 先知 以西结 在下面 这 姓名 的 - 大卫 ,

他曾被先知以西结应许，名叫“大卫”。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] - — - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [ʌp] [wʌn] ['ʃepəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
a shepherd ' — ' And I will set up one shepherd over them , and he shall
一个 牧羊人 - — - 和 我 将要 放 向上 一 牧羊人 超过 他们 , 和 他 将
[fiːd] [ðem; ðəm] ,
feed them ,
喂养 他们 ,

“我必设立一个牧人管理他们，他必牧养他们，

['iːv(ə)n][maɪ] ['sɜːvənt] ['deɪvɪd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ['ʃepəd]
even my servant David ; he shall feed them , and he shall be their shepherd
甚至 我的 仆人 大卫 ; 他 将 喂养 他们 , 和 他 将 是 他们的 牧羊人
.
.
.

甚至我的仆人大卫，他必喂养他们，必牧养他们。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] ['deɪvɪd][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ]
And I the Lord will be their God , and my servant David a prince among
和 我 这 主 将要 是 他们的 上帝 , 和 我的 仆人 大卫 一个 王子 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我耶和华必作他们的神，我的仆人大卫必作他们中间的君王。

[ai][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] - (['ɛzi] - : - ; [dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) . [eit] .
I the Lord have spoken it ' (Eze 24 : 23 ; John 10 : 1 - 3) . 8 .
我 这 主 有 说 它 - (埃泽 - : - ; 约翰 - : 1 - 3) . 8 .

我耶和华已经说了。”(结24:23；约10:1-3）8.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dænjəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [mə'saɪə] , [ɔː(r)] [kraɪst]
He was promised by the prophet Daniel under the name of ' Messiah , or Christ
他 曾是 承诺 经过 这 先知 丹尼尔 在下面 这 姓名 的 - 弥赛亚 , 或者 基督
,
,
,

他曾被先知但以理预言为“弥赛亚”或“基督”。

[ðə; ði][məʊst]['həʊli] - — - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [mə'saɪə] [biː; bi]
the most holy ' — ' And after threescore and two weeks shall the Messiah be
这 最多 圣 - — - 和 后 六点 和 二 周 将 这 弥赛亚 是
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,

至圣者——“过了六十二个七日，弥赛亚将被剪除，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] - ([dæn][naɪn] : -) . [naɪn] .
but not for himself ' (Dan 9 : 26) . 9 .
但 不是 为了 他自己 - (担 9 : -) . 9 .

但不是为了他自己（但以理书 9:26)。9.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['maikə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ruːlə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl]
He was promised by the prophet Micah under the name of the ' ruler in Israel
他 曾是 承诺 经过 这 先知 米迦 在下面 这 姓名 的 这 - 统治者 在 以色列
- — - [bʌt; bət] [ðaʊ] ,
' — ' But thou ,
- — - 但 你 ,

先知弥迦以“以色列的统治者”的名义应许他：“但是你，

['beθlɪhem] - [ɛfrætə] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
Bethlehem - Ephratah , though thou be little among the thousands of Judah ,
伯利恒 - 以法他 , 尽管 你 是 小的 之中 这 数千 的 犹大 ,

伯利恒以法他啊，你在犹大千城中虽小，

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ruːlə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] - (['maikə] [faɪv] :
yet out of thee shall he come — that is to be ruler in Israel ' (Micah 5 :
然而 出去 的 你 将 他 来 — 那 是 到 是 统治者 在 以色列 - (米迦 5 :

然而，他必从你那里出来，在以色列中作王。（弥迦书 5:10）

[ˌtuː'tuː] ; [mæt] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) . - .
2 ; Matt 2 : 6) . 10 .
2 ; 马特 2 : 6) . - .

2；马太福音 2:6)。10。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['hægeɪˌaɪ][æz; əz] - [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] - — - [ai] [wɪl] [ʃeɪk]
He was promised to Haggai as ' the desire of all nations ' — ' I will shake
他 曾是 承诺 到 哈该 作为 - 这 欲望 的 全部 国家 - — - 我 将要 摇
[ɔːl] ['neɪʃnz] ,
all nations ,
全部 国家 ,

他被应许给哈该，成为“万国所仰慕的”——“我必震动万国，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] ['glɔːri]
and the desire of all nations shall come , and I will fill this house with glory
和 这 欲望 的 全部 国家 将 来 , 和 我 将要 充满 这 房子 和 荣耀
,
,
,

万国所盼望的必将实现，我必使这殿充满荣耀。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - (['hæg] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) . - .
saith the Lord of hosts ' (Hagg 2 : 7) . 11 .
赛斯说 这 主 的 主持人 - (哈格 2 : 7) . - .

万军之耶和华如此说（哈该书 2:7）。11.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ] [ˌzekə'raiə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] - — -
He was promised by Zechariah under the name of ' servant and branch ' — '
他 曾是 承诺 经过 撒迦利亚 在下面 这 姓名 的 - 仆人 和 分支 - — -
[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] ,
For , behold ,
为了 , 看哪 ,

撒迦利亚曾以“仆人和枝子”的名义应许他——“看哪，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .
I will bring forth my servant the BRANCH .
我 将要 带来 前进 我的 仆人 这 分支 .

我将使我的仆人苗裔出现。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [brɑːntʃ] ;
' And again , ' Behold the man whose name is the BRANCH ;
- 和 再次 , - 看哪 这 男人 谁 姓名 是 这 分支 ;

“又说：‘看哪，那人名叫苗裔;’”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and he shall grow up out of his place ,
和 他 将 生长 向上 出去 的 他的 地方 ,

他必将超越他原本的位置，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] ['glɔːri]
and he shall build the temple of the Lord ; and he shall bear the glory
和 他 将 建造 这 寺庙 的 这 主 ; 和 他 将 熊 这 荣耀
- ([zɛk] [θriː] : [eit] , [sɪks] : - , -) . - .
' (Zech 3 : 8 , 6 : 12 , 13) . 12 .
- (泽克 3 : 8 , 6 : - , -) . - .

他必建造耶和华的殿，他必担当荣耀（亚3:8，6:12,13）。12.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ]['mæləˌkaɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He was promised by Malachi under the name of ' the Lord , and the
他 曾是 承诺 经过 马拉基 在下面 这 姓名 的 - 这 主 , 和 这
['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] - — - [bɪ'həʊld] ,
messenger of the covenant ' — ' Behold ,
信使 的 这 盟约 - — - 看哪 ,

玛拉基以“耶和华，立约的使者”的名义应许他：“看哪，

[ai] [wɪl] [send] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] :
I will send my messenger , and he shall prepare the way before me :
我 将要 发送 我的 信使 , 和 他 将 准备 这 方式 前 我 :

我要差遣我的使者，在我前面预备道路：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] , [huːm] [jiː; ji] [siːk] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
and the Lord , whom ye seek , shall suddenly come to his temple ,
和 这 主 , 谁 是的 寻找 , 将 突然 来 到 他的 寺庙 ,

你们所寻求的主，必忽然来到他的殿里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [huːm] [jiː; ji] [dɪ'laɪt] [ɪn] : [bɪ'həʊld] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
even the messenger of the covenant , whom ye delight in : behold , he shall come
甚至 这 信使 的 这 盟约 ， 谁 是的 喜 在 ： 看哪 ， 他 将 来

,
,
,

就是那立约的使者，你们所喜爱的：看哪，他必来，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] - ([mæl][θriː] : [wʌn]) .
saith the Lord of hosts ' (Mal 3 : 1) .
赛斯说 这 主 的 主持人 - （ 马尔 3 ： 1 ） .

万军之耶和华说（玛拉基书 3:1）。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , the Scriptures of the Old Testament are filled with promises of the
的确 ， 这 经文 的 这 老的 遗嘱 是 已填 和 承诺 的 这
[mə'saɪəs][tuː; tə] [kʌm] ,
Messias to come ,
弥赛亚 到 来 ，

事实上，旧约圣经中充满了关于弥赛亚降临的应许。

[prə'fetɪkəl] ['prɒmɪsɪz] , ['tɪpɪk(ə)l] ['prɒmɪsɪz] ;
prophetical promises , typical promises ;
预言 承诺 ， 典型的 承诺 ；

预言性的承诺，典型的承诺；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] [səʊ] ['meni]
for all the types and shadows of the Saviour are virtually so many
为了 全部 这 类型 和 阴影 的 这 救主 是 几乎 所以 许多
['prɒmɪsɪz] .
promises .
承诺 .

救世主的各种象征和预表实际上都是许多应许。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'fetɪkəl] , [ai] [wɪl] ['briːfli] [tʌtʃ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['prɒmɪsɪz]
Having therefore touched upon the prophetical , I will briefly touch the typical promises
拥有 所以 感动 之上 这 预言 ， 我 将要 简要地 触碰 这 典型的 承诺
['ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ；

因此，在谈到预言之后，我也将简要地谈到典型的应许；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][gɒd] [speɪk] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn] [daɪ'vɜːs]
for as God spake at sundry times to the fathers , so also in diverse
为了 作为 上帝 说 在 杂项 时代 到 这 父亲们 ， 所以 还 在 各种各样的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ，

正如上帝多次向先祖们说话一样，他也以各种不同的方式说话。

[prə'fetɪkli] , [ˌprɒvɪ'denʃəli] , ['tɪpɪkli] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][mə'saɪəs] ([hɛb] [wʌn] : [wʌn]) .
prophetically , providentially , typically , and all of the Messias (Heb 1 : 1) .
预言般地 ， 天意眷顾 ， 通常 ， 和 全部 的 这 弥赛亚 （ 希伯来书 1 ： 1 ） .

从预言的角度，从神意的角度，从预表的角度，以及所有弥赛亚的角度（来 1: 1）。

[ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] — [wʌn] .
The types of the Saviour were various — 1 .
这 类型 的 这 救主 是 各种各样的 — 1 .

救世主的类型有多种——1.

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪpt] [aʊt] [baɪ] [men] ; [ˌtuː'tuː] .
Sometimes he was typed out by men ; 2 .
有时 他 曾是 打字 出去 经过 男人 ; 2 .

有时他的名字会被男人打出来；2.

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [biːsts] ; [θriː] .
Sometimes by beasts ; 3 .
有时 经过 野兽 ; 3 .

有时是被野兽咬伤；3.

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] ['kriːtʃəz] . [wʌn] .
Sometimes by insensible creatures . 1 .
有时 经过 麻木不仁 生物 . 1 .

有时是无知觉的生物造成的。1.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪpt] [fɔːθ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [men] .
He was typed forth sometimes by men .
他 曾是 打字 前进 有时 经过 男人 .

他有时是由男人代笔的。

['ædəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
Adam was his type in many things ,
亚当 曾是 他的 类型 在 许多 事物 ,

亚当在很多方面都符合他的喜好。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] .
especially as he was the head and father of the first world .
尤其 作为 他 曾是 这 头 和 父亲 的 这 第一的 世界 .

尤其因为他是第一世界的领袖和缔造者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] - ([rɒm] [faɪv] : -) .
He was ' the figure of him that was to come ' (Rom 5 : 14) .
他 曾是 - 这 数字 的 他 那 曾是 到 来 - (只读存储器 5 : -) .

他是“那将要来的神的预表”(罗马书 5:14)。

['məʊzɪz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] (
Moses was his type as Mediator , and as builder of the tabernacle (
摩西 曾是 他的 类型 作为 调解员 , 和 作为 建筑商 的 这 圣幕 (
[hɛb] [θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Heb 3 : 2 , 3) .
希伯来书 3 : 2 , 3) .

摩西是他的原型，他是中保，也是会幕的建造者（来3:2,3)。

['eərən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] - [priːst] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ˌmɛl'kɪzədɛk]
Aaron was his type as he was high - priest , and so was Melchisedec
亚伦 曾是 他的 类型 作为 他 曾是 高的 - 牧师 , 和 所以 曾是 麦基洗德
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([hɛb] [faɪv] : [fɔːr] , [faɪv] , ['sɛvən] : [wʌn] , -) .
before him (Heb 5 : 4 , 5 , 7 : 1 , 21) .
前 他 (希伯来书 5 : 4 , 5 , 7 : 1 , -) .

亚伦是他的同类，因为他是大祭司，在他之前的麦基洗德也是他的同类（来5:4, 5, 7:1, 21)。

['sæmsən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
Samson was his type in the effects of his death ;
参孙 曾是 他的 类型 在 这 效果 的 他的 死亡 ;

参孙之死的影响与他如出一辙；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['sæmsən] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
for as Samson gave his life for the deliverance of Israel from the Philistines ,
为了 作为 参孙 给予 他的 生活 为了 这 解救 的 以色列 从 这 非利士人 ,

正如参孙为了拯救以色列脱离非利士人的奴役而献出生命一样，

[kraɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd][d'ɛvəlz] .
Christ gave his life to deliver us from sin and devils .
基督 给予 他的 生活 到 递送 我们 从 罪 和 魔鬼 .

基督献出生命，是为了将我们从罪恶和魔鬼手中拯救出来。

['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] ,
Joshua was his type in giving the land of Canaan to Israel ,
约书亚 曾是 他的 类型 在 给予 这 土地 的 迦南 到 以色列 ,

约书亚将迦南地赐给以色列，正是他那种人的做法。

[æz; əz]['dʒiːzəs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] ([hɛb] [fɔːr] : [eit]) .
as Jesus will give the kingdom of heaven to the elect (Heb 4 : 8) .
作为 耶稣 将要 给 这 王国 的 天堂 到 这 选 （ 希伯来书 4 : 8) .

耶稣将天国赐给蒙拣选的人（来4:8）。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [səb'djuː] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['enəmɪz] ,
David was his type in many things , especially in his subduing of Israel's enemies ,
大卫 曾是 他的 类型 在 许多 事物 , 尤其 在 他的 制服 的 以色列的 敌人 ,

大卫在许多方面都与他相似，尤其是在征服以色列的敌人方面。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [['ɪzreɪl]] : [hens] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['deɪvɪd][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
and feeding them [Israel] : hence he is sometimes called David their king ,
和 喂养 他们 [以色列] : 因此 他 是 有时 称为 大卫 他们的 国王 ,

他供养他们（以色列人）：因此他有时被称为他们的王大卫。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ðeə(r)] ['ʃepəd] (['ɛzi] - : - , -) .
and David their shepherd (Eze 34 : 23 , 24) .
和 大卫 他们的 牧羊人 (埃泽 - : - , -) .

以及他们的牧羊人大卫（结34:23,24）。

['sɒləmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsəbl] ['kɪŋdəm] .
Solomon was his type in his building the temple , and in his peaceable kingdom .
所罗门 曾是 他的 类型 在 他的 建筑 这 寺庙 , 和 在 他的 和平的 王国 .

所罗门建造圣殿，建立和平的王国，就是他的原型。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Hence it is said , ' He shall build the temple of the Lord ' ; and again ,
因此 它 是 说 , - 他 将 建造 这 寺庙 的 这 主 - ; 和 再次 ,

因此经上说：“他必建造耶和华的殿”；又说，

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [piːs] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] . - [ˌtuː'tuː] .
' Of his government and peace there shall be no end . ' 2 .
- 的 他的 政府 和 和平 那里 将 是 不 结尾 . - 2 .

“他的统治和和平永无止境。”2.

[biːsts] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [taɪps] .
Beasts were his types .
野兽 是 他的 类型 .

他喜欢野兽。

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [sʌm; səm] — ([wʌn] .)
To instance some — (1 .)
到 实例 一些 — (1 .)

例如——（1.）

[ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] (['ɛksoʊ] -) .
The paschal lamb was his type (Exo 12) .
这 复活节 羊肉 曾是 他的 类型 (外骨骼 -) .

逾越节羔羊是他的类型（出埃及记 12）。

[ɪn] [ɪts] ['spɑːtləsnəs] ; [kraɪst] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [læm] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] - ([wʌn]
In its spotlessness ; Christ was ' a lamb without blemish and without spot ' (1
在 它是 一尘不染 ; 基督 曾是 - 一个 羊肉 没有 缺陷 和 没有 点 - (1
['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .
Peter 1 : 18 , 19) .
彼得 1 : - , -) .

基督是“没有瑕疵、没有污点的羔羊”(彼得前书 1: 18, 19)。

[ɪn] [ɪts] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
In its being roasted it was a figure of the cursed death of Christ ;
在 它是 存在 烤 它 曾是 一个 数字 的 这 被诅咒的 死亡 的 基督 ;

它被烤熟的样子象征着基督受诅咒的死亡；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪd] [bɪ'speɪk] [wʌn] [ə'kɜːsɪd] ([dʒɜr] - : - ; [gæl][θriː] : -) .
for to be roasted bespake one accursed (Jer 29 : 22 ; Gal 3 : 13) .
为了 到 是 烤 说话 一 被诅咒的 (杰里 - : - ; 加尔 3 : -) .

被烤熟的人说，这是被诅咒的（耶利米书 29: 22；加拉太书 3: 13)。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] — - ['huːsəʊ] ['iːtəθ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [maɪ]
In that it was to be eaten — ' Whoso eateth my flesh and drinketh my
在 那 它 曾是 到 是 吃 — - 谁 吃 我的 肉 和 喝 我的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

因为它是要被吃的——“凡吃我肉、喝我血的，

- [seθ] [kraɪst] , - [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
' saith Christ , ' hath eternal life ' (John 6 : 54) .
- 赛斯说 基督 , - 有 永恒 生活 - (约翰 6 : -) .

基督说：“有永生”(约翰福音 6:54)。

[ɪn] [ðæt] [ɪts] [blʌd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
In that its blood was to be sprinkled upon the doors of their houses ,
在 那 它是 血 曾是 到 是 撒上 之上 这 门 的 他们的 房屋 ,

因为它的血要洒在他们家的门上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ;
for the destroying angel to look on ;
为了 这 摧毁 天使 到 看 在 ;

让毁灭天使在一旁观看；

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]
the blood of Christ is sprinkled upon the elect for the justice of God to
这 血 的 基督 是 撒上 之上 这 选 为了 这 正义 的 上帝 到
[lʊk] [ɒn] ([hɛb] [naɪn] ;
look on (Heb 9 ;
看 在 (希伯来书 9 ;

基督的宝血洒在蒙拣选的人身上，为要彰显神的公义（来9:12)。

[wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
1 Peter 1 : 2) .
1 彼得 1 : 2) .

彼得前书 1:2)。

[baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːskl] [læm] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ;
By eating the paschal lamb , the people went out of Egypt ;
经过 吃 这 复活节 羊肉 , 这 人们 去 出去 的 埃及 ;

百姓吃了逾越节的羔羊，就离开了埃及；

[baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɒn] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdɑːknəs] ,
by feeding upon Christ by faith we come from under the Egyptian darkness ,
经过 喂养 之上 基督 经过 信仰 我们 来 从 在下面 这 埃及人 黑暗 ,
[ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] , & [siː] . ([ˌtuːˈtuː] .)
tyranny of Satan , & c . (2 .)
暴政 的 撒但 , & c . (2 .)

我们凭着信心，靠着基督，就脱离了埃及的黑暗、撒旦的暴政等等。(2.)

[ðə; ði] [red] [kaʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] ([ˌen juː ˈem] - : [ˌtuːˈtuː] ,
The red cow was his type (Num 19 : 2 ,
这 红色的 奶牛 曾是 他的 类型 (数字 - : 2 ,

那头红母牛是他的菜（民数记 19:2，

& [siː] .) . [[ˌtuːˈtuː]] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈblemɪʃ] .
& c .) . [2] In that she was to be without blemish .
& c .) . [2] 在 那 她 曾是 到 是 没有 缺陷 .

等等）。[2] 也就是说，她必须毫无瑕疵。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kæmp] — - [ˈdʒiːzəs][ˈɔːlsəʊ] ,
In that she was to be slain without the camp — ' Jesus also ,
在 那 她 曾是 到 是 被杀 没有 这 营 — - 耶稣 还 ,

她将在营外被杀害——“耶稣也这样说，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈsæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [ˈsʌfəd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] - (
that he might sanctify the people with his own blood , suffered without the gate ' (
那 他 可能 圣化 这 人们 和 他的 自己的 血 , 遭受 没有 这 门 - (
[hɛb] - : -) .
Heb 13 : 12) .
希伯来书 - : -) .

为要用自己的血使百姓成圣，他受苦在城门外（来13:12）。

[ɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] ; [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgriːvəs] [deθ] [ɒv; əv]
In that her flesh was to be burnt ; a type of the grievous death of
在 那 她 肉 曾是 到 是 烧焦的 ; 一个 类型 的 这 严重的 死亡 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

因为她的肉体将被焚烧；这预表基督的惨死。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kæmp] ;
Her ashes were to be carried into a clean place without the camp ;
她 灰烬 是 到 是 携带 进入 一个 干净的 地方 没有 这 营 ;

她的骨灰要被带到营地外一个干净的地方；

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [ˈseplkə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [leɪd] ([dʒɒn] - : -
a type of the clean sepulchre where the body of Jesus was laid (John 19 : 38
一个 类型 的 这 干净的 坟墓 在哪里 这 身体 的 耶稣 曾是 铺设 (约翰 - : -
- -) .
- 41) .
- -) .

耶稣的遗体安放的洁净坟墓的象征（约翰福音 19: 38-41）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] , [æz; əz] [bʊlz] , [gəʊts] , [ænd; ənd] [bɜ˞dz] , [wɪtʃ]
There were also divers other sacrifices , as bulls , goats , and birds , which
那里 是 还 潜水员 其他 牺牲 , 作为 公牛 , 山羊 , 和 鸟类 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [hɪm] ,
were types of him ,
是 类型 的 他 ,

还有各种各样的其他祭品，例如公牛、山羊和鸟类，它们都是他的象征。

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][ə'mɪt] . [θriː] .
which I here omit . 3 .
哪个 我 这里 忽略 . 3 .

这里我省略了。3.

[ɪn'sensəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [taɪps] .
Insensible creatures were his types .
麻木不仁 生物 是 他的 类型 .

他喜欢那种麻木不仁的生物。

[æz; əz] , ([wʌn] .)
As , (1 .)
作为 , (1 .)

如，（1.）

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] (['ɛksoʊ] -) .
The man in the wilderness (Exo 16) .
这 男人 在 这 荒野 (外骨骼 -) .

旷野中的人（出埃及记 16）。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][dɪd] [kraɪst] — - [ai] [keɪm]
And that as it came down from heaven , for so did Christ — ' I came
和 那 作为 它 来了 向下 从 天堂 , 为了 所以 做过 基督 — - 我 来了
[daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
down from heaven ,
向下 从 天堂 ,

而这圣餐是从天上降下来的，因为基督也是如此——“我从天上降下来，

- [seθ] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
' saith he ; and again , ' I am the living bread which came down from heaven
- 赛斯说 他 ; 和 再次 , - 我 是 这 活的 面包 哪个 来了 向下 从 天堂
- ([dʒɒn][sɪks] : -) .
' (John 6 : 51) .
- (约翰 6 : -) .

他说：“我就是从天上降下来的生命之粮。”(约翰福音 6:51)

[ðə; ði] ['mænə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] ; [səʊ][ɪz] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] — - [ɪf] ['eni] [mæn] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
The manna was to be eaten ; so is Christ by faith — ' If any man eat of this
这 吗哪 曾是 到 是 吃 ; 所以 是 基督 经过 信仰 — - 如果 任何 男人 吃 的 这
[bred] ,
bread ,
面包 ,

吗哪是要吃的；基督也是藉着信而得的——“人若吃这饼，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ɪz][maɪ] [fleʃ] ,
he shall live for ever ; and the bread that I will give is my flesh ,
他 将 居住 为了 曾经 ; 和 这 面包 那 我 将要 给 是 我的 肉 ,

他必永远活着；我所要赐的粮就是我的肉。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
which I will give for the life of the world ' (John 6 : 51) .
哪个 我 将要 给 为了 这 生活 的 这 世界 - (约翰 6 : -) .

“我为世人的生命所要赐下的”(约翰福音 6: 51)。

[ðə; ði] ['mænə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ['deɪli] ; [səʊ][ɪz] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] ['iːt(ə)n] .
The manna was to be gathered daily ; so is Christ to be daily eaten .
这 吗哪 曾是 到 是 聚集 日常的 ; 所以 是 基督 到 是 日常的 吃 .

吗哪需要每天收集；基督也一样，需要每天被吃掉。

[ðə; ði] ['mænə] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ðæt] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
The manna was all the bread that Israel had in the wilderness ;
这 吗哪 曾是 全部 这 面包 那 以色列 有 在 这 荒野 ;

吗哪是以色列人在旷野中唯一的食物；

[kraɪst] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ðæt] [bɪ'liːvəz] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .
Christ is all the bread that believers have in this life for their souls .
基督 是 全部 这 面包 那 信徒 有 在 这 生活 为了 他们的 灵魂 .

基督是信徒今生灵魂所能得到的全部食粮。

[ðə; ði] ['mænə] [keɪm] [nɒt] [baɪ]['məʊzɪz] - [lɔː] ,
The manna came not by Moses ' law ,
这 吗哪 来了 不是 经过 摩西 - 法律 ,

吗哪的降下并非出于摩西的律法，

['naɪðə(r)] ['kɒmz] [kraɪst] [baɪ]['aʊə(r)] ['merɪts] — - ['məʊzɪz] [geɪv] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
neither comes Christ by our merits — ' Moses gave you not that bread from heaven
两者都不 来 基督 经过 我们的 优点 — - 摩西 给予 你 不是 那 面包 从 天堂
,
,
,

基督也不是靠我们的功德而来的——“摩西并没有把那从天上降下来的粮赐给你们，

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] - ([dʒɒn][sɪks] : -) . ([ˌtuː'tuː] .
but my Father giveth you the true bread from heaven ' (John 6 : 32) . (2 .
但 我的 父亲 给予 你 这 真的 面包 从 天堂 - (约翰 6 : -) . (2 .
)
)
)

但我父赐给你们从天上来的真粮。”（约翰福音 6:32）

[ə'gen] ;
Again ;
再次 ;

再次；

[ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [hɪm] (
the rock that gave them out water for their thirst was a type of him (
这 岩石 那 给予 他们 出去 水 为了 他们的 口渴 曾是 一个 类型 的 他 (
[ˌen juː 'em] -) .
Num 20) .
数字 -) .

给他们水解渴的那块石头，就是他的一个化身（民数记 20）。

[ðeɪ] - [dɪd] [ɔːl] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] [drɪŋk] ,
They ' did all drink the same spiritual drink ,
他们 - 做过 全部 喝 这 相同的 精神 喝 ,

他们都喝了同样的灵药。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dræŋk][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɒk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ;
for they drank of that spiritual Rock that followed them ;
为了 他们 喝 的 那 精神 岩石 那 随后 他们 ;

因为他们喝了那随着他们而来的灵性磐石所赐的水；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɒk] [wɒz; wəz] [kraɪst] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [fɔːr]) .
and that Rock was Christ ' (1 Cor 10 : 4) .
和 那 岩石 曾是 基督 - (1 科尔 - : 4) .

那磐石就是基督”（哥林多前书 10:4）。

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn][fɔː(r)] [θɪŋz] —
This rock was his type in four things —
这 岩石 曾是 他的 类型 在 四 事物 —

这块石头在四方面都符合他的喜好——

([ə; eɪ] .) [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm]
(a .) It gave drink to the people in the wilderness when they were come
(一个 .) 它 给予 喝 到 这 人们 在 这 荒野 什么时候 他们 是 来
[aʊt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ;
out of Egypt ;
出去 的 埃及 ;

（a）当人们从埃及出来，在旷野中的时候，它给他们提供了水；

[kraɪst] [ɡɪvz] [drɪŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fəˈseɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Christ gives drink to them that forsake the world for him .
基督 给予 喝 到 他们 那 背叛 这 世界 为了 他 .

基督赐水给那些舍弃世界跟随他的人。

([biː] .)
(b .)
(b .)

(b)

[ðə; ði] [rɒk] [ˈjiːldɪd] [ˈwɔːtə(r)][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmɪtn] [baɪ][ˈməʊzɪz] - [rɒd] ; [kraɪst] [ˈɡɪvɛθ] [drɪŋk] ,
The rock yielded water by being smitten by Moses ' rod ; Christ giveth drink ,
这 岩石 产生 水 经过 存在 迷恋 经过 摩西 - 杆 ; 基督 给予 喝 ,

摩西用杖击打磐石，磐石便涌出水来；基督赐予水喝。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrɪkən] [baɪ][ˈməʊzɪz] - [lɔː] ([ˌen juː ˈem] - : - ; [ˈaɪsə] -) .
even his blood , by being stricken by Moses ' law (Num 20 : 11 ; Isa 53) .
甚至 他的 血 , 经过 存在 受打击的 经过 摩西 - 法律 (数字 - : - ; 伊萨 -) .

甚至他的血，因摩西的律法而受到惩罚（民数记 20:11；以赛亚书 53)。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːsti] — - [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu]
The water out of this rock was given to the thirsty — ' I will give unto
这 水 出去 的 这 岩石 曾是 给定 到 这 渴 — - 我 将要 给 到
[hɪm] [ðæt] [ɪz] [əˈθɜːst] ,
him that is athirst ,
他 那 是 口渴 ,

从这磐石中流出的水赐给口渴的人——“我要赐给那口渴的人水喝，

- [seθ] [kraɪst] , - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ˈfriːli] - ([rev] - : [sɪks])
' saith Christ , ' of the fountain of the water of life freely ' (Rev 21 : 6)
- 赛斯说 基督 , - 的 这 喷泉 的 这 水 的 生活 自由 - (牧师 - : 6)
.
:
.

基督说：“你们要白白地从生命泉的水里取水喝。”(启示录 21:6)

([diː] .)
(d .)
(d .)

(d)

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ræn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
The water of the rock in the wilderness ran after the people ;
这 水 的 这 岩石 在 这 荒野 跑 后 这 人们 ;

旷野中磐石流出的水追随百姓；

[ðeɪ] [dræŋk][ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] — - [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they drank of that rock that followed them — ' He opened the rock , and the

他们 喝 的 那 岩石 那 随后 他们 — - 他 打开 这 岩石 , 和 这

['wɔːtəz] [gʌʃ] [aʊt] ,

waters gushed out ,

水 滔滔不绝 出去 ,

他们喝了那块跟随他们的磐石里的水——“他打开磐石，水就涌了出来，

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

they ran in the dry places like a river ' (Psa 110 : 41) .

他们 跑 在 这 干燥 地方 喜欢 一个 河 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

他们在干旱之地奔流如河水（诗篇 110:41）。

[kraɪst] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [sed] [baɪ] [ðæt] [taɪp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] — - [ðeɪ] [dræŋk][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɒk]

Christ also is said by that type to follow us — ' They drank of that spiritual Rock

基督 还 是 说 经过 那 类型 到 跟随 我们 — - 他们 喝 的 那 精神 岩石

[ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ;

that followed them ;

那 随后 他们 ;

基督也以这种预表跟随我们——“他们喝了那随着他们的灵磐石所流出的水；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɒk] [wɒz; wəz] [kraɪst] - ([wʌn][kɔː(r)] - : [fɔːr]) . ([θriː] .)

and that Rock was Christ ' (1 Cor 10 : 4) . (3 .)

和 那 岩石 曾是 基督 - (1 科尔 - : 4) . (3 .)

那磐石就是基督（哥林多前书 10:4）。(3)

[ə'gen] , [ðə; ði] [maʊnt] [mə'raɪə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪp] .

Again , the mount Moriah was his type .

再次 , 这 山 摩利亚 曾是 他的 类型 .

摩利亚山再次符合他的风格。

[ðæt] [maʊnt] [stʊd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ; [kraɪst] ['ɔːlsəʊ][stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

That mount stood in Jerusalem ; Christ also stands in his church .

那 山 站立 在 耶路撒冷 ; 基督 还 站立 在 他的 教会 .

那座山矗立在耶路撒冷；基督也屹立在他的教会中。

[ə'pɒn] [ðæt] [rɒk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [θriː] : [wʌn]) — - [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs]

Upon that rock was built the temple (2 Chron 3 : 1) — ' And upon this

之上 那 岩石 曾是 建造 这 寺庙 (2 克朗 3 : 1) — - 和 之上 这

[rɒk] ,

rock ,

岩石 ,

圣殿就建在那磐石上（历代志下 3:1）——“在这磐石上，

- [sed] [kraɪst] , - [ai] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜːtʃ] ,

' said Christ , ' I will build my church ,

- 说 基督 , - 我 将要 建造 我的 教会 ,

基督说：“我要建造我的教会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - ([mæt] - : -) .

and the gates of hell shall not prevail against it ' (Matt 16 : 18) .

和 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 - (马特 - : -) .

“阴间的权柄不能胜过它”(太 16:18)。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] [biː; bi][ɜːrdʒd] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Other things might be urged , but these being virtually of the force of the

其他 事物 可能 是 敦促 , 但 这些 存在 几乎 的 这 力量 的 这

['prɒmɪsɪz] ,

promises ,

承诺 ,

或许还会提出其他要求，但这些实际上都属于承诺的范畴，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] ,
and also as a key to open them ,
和 还 作为 一个 钥匙 到 打开 他们 ,
同时，它也是打开它们的钥匙。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
therefore I thought good to place them here with the promises ; because ,
所以 我 想法 好的 到 地方 他们 这里 和 这 承诺 ; 因为 ,
因此，我认为最好将它们与承诺一起放在这里；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
as they are standing with them ,
作为 他们 是 常设 和 他们 ,
因为他们与他们站在一起，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'get] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
so they are written to beget faith in the same Lord Jesus Christ .
所以 他们 是 书面 到 产生 信仰 在 这 相同的 主 耶稣 基督 .
所以，这些经文的写作目的就是为了使人对同一位主耶稣基督产生信仰。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .
第三。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] — [tuː; tə] [wɪt] ,
I come now to the third thing — to wit ,
我 来 现在 到 这 第三 事物 — 到 有 ,
现在我来说说第三件事——即：

[ðæt] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)]
That these promises were ground for a believing remembrance that a Saviour
那 这些 承诺 是 地面 为了 一个 相信 纪念 那 一个 救主
[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] .
should one day come .
应该 一 天 来 .
这些应许使人们坚信救世主终有一天会到来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
There is a remembering , and a believing remembering ,
那里 是 一个 记住 , 和 一个 相信 记住 ,
记忆有三种：一种是回忆，另一种是相信的回忆。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [bɪgətɪθ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
or such a remembering that begetteth and maintaineth faith in the heart .
或者 这样的 一个 记住 那 生 和 维护 信仰 在 这 心 .
或者说，这种记忆能在心中生发并维持信仰。

['dʒeɪkəb][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'membrəns] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Jacob had a believing remembrance when he said , ' I have waited for
雅各布 有 一个 相信 纪念 什么时候 他 说 , - 我 有 等待 为了
[ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
thy salvation ,
你的 救恩 ,
雅各怀着信心的回忆说：“我一直等候你的救恩，

[əʊ] [lɔːd] - ([dʒen] - : -) .
O Lord ' (Gen 49 : 18) .
哦 主 - (Gen - : -) .
耶和华啊！（创世记 49:18）

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['deɪvɪd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] ,
And so had David when he cried ,
和 所以 有 大卫 什么时候 他 哭 ，

大卫哭泣时也是如此。

- [əʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks])
' O that the salvation of Israel were come out of Zion ' (Psa 53 : 6)
- 哦 那 这 救恩 的 以色列 是 来 出去 的 锡安 - (前列腺特异性抗原 - : 6)
.
:
.

“但愿以色列的救恩从锡安而出！”（诗篇 53:6）

[ðiːz] , [wɪð] ['sɪmɪən] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ['əʊnli] ,
These , with Simeon and Anna , had not a remembrance only ,
这些 ， 和 西蒙 和 安娜 ， 有 不是 一个 纪念 仅有的 ，

他们与西蒙和安娜一样，不仅有回忆，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
but a believing remembrance that God would send them a Saviour .
但 一个 相信 纪念 那 上帝 会 发送 他们 一个 救主 .

但他们坚信上帝会派救世主来拯救他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ;
They had the promise not in the book only , but in their hearts ;
他们 有 这 承诺 不是 在 这 书 仅有的 ， 但 在 他们的 心 ；

他们不仅在书本上，更在心中怀有这份承诺；

[ðɪs] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [mɪkst] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [feɪθ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz]
this gospel was mixed in them with faith ; therefore they with their fellows
这 福音 曾是 混合 在 他们 和 信仰 ； 所以 他们 和 他们的 伙伴们
[rɪ'membəd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,
remembered and believed ,
记得 和 相信 ，

这福音与他们心中的信仰交融在一起；因此，他们和同伴们都记住了，并且相信了。

[ɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [send]
or made the promise the ground of their believing that God would one day send
或者 制成 这 承诺 这 地面 的 他们的 相信 那 上帝 会 一 天 发送
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
them a Saviour .
他们 一个 救主 .

或者说，他们把这个承诺作为相信上帝有一天会派救世主降临的依据。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm]
Let me make some
让 我 制作 一些

让我做一些

[juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
Use of this Doctrine .
使用 的 这 教义 .

运用此原则。

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Here we may see how much the heart of God was set upon the salvation of
这里 我们 可能 看 如何 很多 这 心 的 上帝 曾是 放 之上 这 救恩 的
['sɪnəz] — [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
sinners — he studied it ,
罪人 — 他 研究 它 ，

由此可见，上帝对罪人的救赎是多么重视——他对此进行了深入研究。

[kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]
contrived it , set his heart on it , and promised , and promised , and
人为的 它 , 放 他的 心 在 它 , 和 承诺 , 和 承诺 , 和
['prɒmɪst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
promised to complete it ,
承诺 到 完全的 它 ,

他精心策划，下定决心，一再承诺一定会完成它。

[baɪ] ['sendɪŋ] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ([ˌtuː'tuː] [seɪm] - : - ;
by sending one day his Son for a Saviour (2 Same 14 : 14 ;
经过 发送 一 天 他的 儿子 为了 一个 救主 (2 相同的 - : - ;

有一天，他差遣他的儿子作救主（撒母耳记下 14:14）。

[ɛf] [wʌn] : [θriː] ; ['taɪtəs] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
Eph 1 : 3 ; Titus 1 : 2) .
以弗 1 : 3 ; 提图斯 1 : 2) .

以弗所书 1:3；提多书 1:2)。

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [wen] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
No marvel , therefore , if when he treateth of the new covenant ,
不 奇迹 , 所以 , 如果什么时候 他 治疗 的 这 新的 盟约 ,

因此，当他谈到新约时，也就不足为奇了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ræpt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
in which the Lord Jesus is wrapped , and presented in a word of promise to
在 哪个 这 主 耶稣 是 包装 , 和 呈现 在 一个 单词 的 承诺 到
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

其中包裹着主耶稣，并以应许之言呈现给世人。

[ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,
that he saith , I will do it ' assuredly with my whole heart ,
那 他 赛斯说 , 我 将要 做 它 - 当然 和 我的 所有的 心 ,

他说：“我必全心全意地去做。”

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] - ([dʒɜr] - : -) .
and with my whole soul ' (Jer 32 : 41) .
和 和 我的 所有的 灵魂 - (杰里 - : -) .

我用我的全部灵魂（耶利米书 32:41）。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['sensəb(ə)l] ['sɪnəz] ; [jeɪ] ,
Now this is of singular comfort to sensible sinners ; yea ,
现在 这 是 的 单数 舒适 到 明智的 罪人 ; 是的 ,

这对于明辨是非的罪人来说，无疑是一种莫大的安慰；是的，

[wɒt] ['greɪtə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ə'genst]
what greater ground of consolation to such than to hear that the God against
什么 更大的 地面 的 安慰 到 这样的 比 到 听到 那 这 上帝 反对
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
whom they have sinned should himself take care to provide them a Saviour .
谁 他们 有 罪过 应该 他自己 拿 关心 到 提供 他们 一个 救主 .

对于这些人来说，还有什么比听到他们所得罪的神会亲自为他们预备一位救世主更能安慰他们的呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [wei] [tuː; tə]
There are some poor sinners in the world that have given such way to
那里 是 一些 贫穷的 罪人 在 这 世界 那 有 给定 这样的 方式 到
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
discouragement ,
沮丧 ,

世上有一些可怜的罪人，他们因为灰心丧气而一蹶不振。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] , [ðæt] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ə'pɒn] [gɒd] ,
from the sense of the greatness of their sins , that they dare not think upon God ,
从 这 感觉 的 这 伟大 的 他们的 罪孽 , 那 他们 敢 不是 思考 之上 上帝 ,

由于意识到自己罪孽深重，他们不敢去想上帝。

[nɔː(r)][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
nor the sins which they have committed ; but the reason is ,
也不 这 罪孽 哪个 他们 有 坚定的 ; 但 这 原因 是 ,

也不是他们所犯的罪行；而是因为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [gɑːdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
because they are ignorant that God's heart was wrapt up in this good work of providing and sending a Saviour .
因为 他们 是 无知 那 神的 心 曾是 包裹 向上 在 这 好的 工作 的 提供 和 发送 一个 救主 .

因为他们不知道，上帝的心意在于预备和差遣救世主这项美好的工作。

[let] [sʌtʃ] ['hɑːkən] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] — - [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Let such hearken now to the call of God — ' Return unto me ,
让 这样的 倾听 现在 到 这 称呼 的 上帝 — - 返回 到 我 ,

现在就让这些人听从上帝的呼召——“回到我这里来，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] - (['aɪsə] - : -) .
for I have redeemed thee ' (Isa 44 : 22) .
为了 我 有 已赎回 你 - (伊萨 - : -) .

因为我救赎了你’(赛44:22)。

[həʊ] ! [tɜːn] [ə'gen] , ['hɑːkən] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [mʌtʃ] [set] [ə'pɒn] ['mɜːsi] ;
Ho ! turn again , hearken ; the heart of God is much set upon mercy ;
何 ! 转动 再次 , 倾听 ; 这 心 的 上帝 是 很多 放 之上 怜悯 ;

嗬！回转吧，倾听吧；神的心意是极其怜悯；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [aɪ] ,
from the beginning of the world he resolved and promised , aye ,
从 这 开始 的 这 世界 他 已解决 和 承诺 , 是的 ,

从世界之初他就下定决心并承诺，是的，

[ænd; ənd] [sweə] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
and sware we should have a Saviour .
和 誓言 我们 应该 有 一个 救主 .

我们发誓我们应该有一位救世主。

[[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['sekənd] .]
[OBSERVATION SECOND .]
[观察 第二 .]

【观察结果二】

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I now proceed to the second observation — THAT WHEN JESUS WAS COME INTO THE WORLD ,
我 现在 继续 到 这 第二 观察 — 那 什么时候 耶稣 曾是 来 进入 这 世界 ,

现在我继续讨论第二个观察结果——当耶稣来到世上时，

[ðen]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[fʊl'fɪld]	—	['neɪmli]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wʌn]	[deɪ]	[send]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
THEN	**WAS**	**THE**	**PROMISE**	**OF**	**GOD**	**FULFILLED**	**—**	**namely**	**,**	**THAT**	**HE**	**WOULD**	**ONE**	**DAY**	**SEND**	**US**	**A**	**SAVIOUR**	**.**
然后	曾是	这	承诺	的	上帝	已完成	—	即	,	那	他	会	一	天	发送	我们	一个	救主	.

于是，上帝的应许实现了——他终有一天会给我们差遣一位救世主。

[teɪk]	[θriː]	[teksts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	—	[wʌn]	.
Take	**three**	**texts**	**for**	**the**	**confirmation**	**of**	**this**	**point**	**—**	**1**	**.**
拿	三	文本	为了	这	确认	的	这	观点	—	1	.

请提供三条短信以确认这一点——1.

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[truːθ]	[ðæt]	['prɒfɪt]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	-	(	[dʒɒn]	[sɪks]	:	-	)	.
'	**This**	**is**	**of**	**a**	**truth**	**that**	**prophet**	**that**	**should**	**come**	**into**	**the**	**world**	**'**	**(**	**John**	**6**	**:**	**14**	**)**	**.**
-	这	是	的	一个	真相	那	先知	那	应该	来	进入	这	世界	-	(	约翰	6	:	-	)	.

“这乃是那将要来到世上的先知的真实预言”(约翰福音 6:14)。

[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ðæt]	['mɪrək(ə)l]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,
These	**words**	**were**	**spoken**	**of**	**them**	**that**	**were**	**present**	**at**	**that**	**miracle**	**of**	**Jesus**	**,**
这些	字	是	说	的	他们	那	是	展示	在	那	奇迹	的	耶稣	,

这些话是当时在场目睹耶稣行神迹的人所说的话。

[wen]	[hiː; hi]	[fed]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[wɪð]	[faɪv]	['bɑːli]	[ləʊvz]	,
when	**he**	**fed**	**five**	**thousand**	**with**	**five**	**barley**	**loaves**	**,**
什么时候	他	美联储	五	千	和	五	大麦	面包	,

当他用五个大麦饼喂饱五千人时，

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[læd]	[hæd; həd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[men]	,
which	**a**	**lad**	**had**	**about**	**him**	**in**	**the**	**company**	**;**	**for**	**these**	**men**	**,**
哪个	一个	小伙子	有	关于	他	在	这	公司	;	为了	这些	男人	,

一个男孩在公司里就带着这种东西；对于这些人来说，

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['mɑːv(ə)l]	,	['biːɪŋ]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
when	**they**	**had**	**seen**	**the**	**marvel**	**,**	**being**	**amazed**	**at**	**it**	**,**
什么时候	他们	有	已见	这	奇迹	,	存在	惊叹	在	它	,

当他们看到这奇景，惊叹不已时，

[meɪd]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	.	[ˌtuː'tuː]	.
made	**confession**	**of**	**him**	**to**	**be**	**the**	**Saviour**	**.**	**2**	**.**
制成	忏悔	的	他	到	是	这	救主	.	2	.

承认他是救世主。2.

-	[lɔːd]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðə; ði]	[kraɪst]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
'	**Lord**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**thou**	**art**	**the**	**Christ**	**,**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
-	主	,	我	相信	那	你	艺术	这	基督	,	这	儿子	的	上帝	,

“主啊，我相信你是基督，是神的儿子，

[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	-	(	[dʒɒn]	-	:	-	)	.	[θriː]	.
which	**should**	**come**	**into**	**the**	**world**	**'**	**(**	**John**	**11**	**:**	**27**	**)**	**.**	**3**	**.**
哪个	应该	来	进入	这	世界	-	(	约翰	-	:	-	)	.	3	.

“那应当来到世上的”(约翰福音 11:27)。3.

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['seɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˌæksep'teɪʃn]	,
'	**This**	**is**	**a**	**faithful**	**saying**	**,**	**and**	**worthy**	**of**	**all**	**acceptation**	**,**
-	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[seɪv]	['sɪnəz]	-	(	[wʌn]	[tɪm]	[wʌn]	:	-	)	.
that	**Christ**	**Jesus**	**came**	**into**	**the**	**world**	**to**	**save**	**sinners**	**'**	**(**	**1**	**Tim**	**1**	**:**	**15**	**)**	**.**
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	-	(	1	蒂姆	1	:	-	)	.

基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人（提前 1:15）。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ai]	[wɪl]	['briːfli]	['hænd(ə)l]	[θriː]	['kwestʃənz]	—	[fɜːst]	.
For	**the**	**explaining**	**of**	**this**	**observation**	**I**	**will**	**briefly**	**handle**	**three**	**questions**	**—**	**FIRST**	**:**
为了	这	解释	的	这	观察	我	将要	简要地	处理	三	问题	—	第一的	.

为了解释这一现象，我将简要地回答三个问题——第一。

[haʊ]	[ðɪs]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	.
How	**this**	**Jesus**	**is**	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**others**	**of**	**that**	**name**	**.**
如何	这	耶稣	是	到	是	杰出的	从	其他的	的	那	姓名	.

如何将这位耶稣与其他同名的人区分开来。

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['dʒiːzəs]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
What	**it**	**was**	**for**	**this**	**Jesus**	**to**	**come**	**into**	**the**	**world**	**.**
什么	它	曾是	为了	这	耶稣	到	来	进入	这	世界	.

耶稣来到世上意味着什么？

[θɜːd]	.
THIRD	**.**
第三	.

第三。

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
What	**it**	**was**	**for**	**him**	**to**	**come**	**to**	**be**	**a**	**Saviour**	**.**
什么	它	曾是	为了	他	到	来	到	是	一个	救主	.

对他而言，成为救世主意味着什么。

[	[haʊ]	[ðɪs]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)z]	.	]
[	**HOW**	**THIS**	**JESUS**	**IS**	**TO**	**BE**	**DISTINGUISHED**	**FROM**	**OTHERS**	**.**	**]**
[	如何	这	耶稣	是	到	是	杰出的	从	其他的	.	]

【这位耶稣与其他耶稣有何不同？】

[kwest]	.
QUEST	**.**
寻求	.

寻求。

[fɜːst]	.
FIRST	**.**
第一的	.

第一的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ðə; ði]	['dʒiːzəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɪz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	.
For	**the**	**first**	**,**	**the**	**Jesus**	**in**	**the**	**text**	**is**	**distinguished**	**from**	**all**	**others**	**of**	**that**	**name**	**.**
为了	这	第一的	,	这	耶稣	在	这	文本	是	杰出的	从	全部	其他的	的	那	姓名	.

首先，文中的耶稣与所有其他同名的人都有区别。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
By the manner of his birth ; he was born of a virgin ,
经过 这 方式 的 他的 出生 ; 他 曾是 出生 的 一个 处女 ,

从他的出生方式来看，他是处女所生。

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
a virgin espoused to a man whose name was Joseph ;
一个 处女 拥护 到 一个 男人 谁 姓名 曾是 约瑟夫 ;

一位处女嫁给了一个名叫约瑟的男人；

[bʌt; bət][hiː; hi] - [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] ,
but he ' knew her not till she had brought forth her first - born son ,
但 他 - 知道 她 不是 直到 她 有 带来 前进 她 第一的 - 出生 儿子 ,

但他“直到她生下第一个儿子后才认识她”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] - ([mæt] [wʌn] : -) .
and he called his name JESUS ' (Matt 1 : 25) .
和 他 称为 他的 姓名 耶稣 - (马特 1 : -) .

他给他起名叫耶稣（太 1:25）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] —
He is distinguished from others of that name by the place of his birth —
他 是 杰出的 从 其他的 的 那 姓名 经过 这 地方 的 他的 出生 —
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

他与其他同名者的区别在于他的出生地——即：

['beθlɪhem] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ; [ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Bethlehem , the city of David ; there he must be born , there he was
伯利恒 , 这 城市 的 大卫 ; 那里 他 必须 是 出生 , 那里 他 曾是
[bɔːn] ([dʒɒn]['sɛvən] :
born (John 7 :
出生 (约翰 7 :

伯利恒，大卫的城；他必须在那里出生，他也确实在那里出生了（约翰福音 7:10）。

- ; [mæt] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] - [sɪks]) .
42 ; Matt 2 : 4 - 6) .
- ; 马特 2 : 4 - 6) .

42；马太福音 2:4-6)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] — [hiː; hi] [keɪm] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] [ɒv; əv]
He is distinguished by his lineage — he came ' of the house and lineage of
他 是 杰出的 经过 他的 血统 — 他 来了 - 的 这 房子 和 血统 的
['deɪvɪd] - ([luːk] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] - [sɪks]) .
David ' (Luke 2 : 4 - 6) .
大卫 - (卢克 2 : 4 - 6) .

他的出身显赫——他是“大卫的后裔”（路加福音 2:4-6）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] — [tuː; tə] [wɪt] ,
He is distinguished by the time of his birth — to wit ,
他 是 杰出的 经过 这 时间 的 他的 出生 — 到 有 ,

他的与众不同之处在于他的出生时间——即：

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['priːfɪkst] ([gæl][fɔːr] : [fɔːr]) .
the time of the prophets prefixed (Gal 4 : 4) .
这 时间 的 这 先知 前缀 (加尔 4 : 4) .

先知时代之前有（加拉太书 4:4）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ;
But his common distinction is Jesus of Nazareth ;
但 他的 常见的 区别 是 耶稣 的 拿撒勒 ;

但他最显著的特点是拿撒勒人耶稣；

[baɪ] [ðɪs] [neɪm] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] — [wʌn]
by this name he is distinguished one and twenty times in the New Testament — 1
经过 这 姓名 他 是 杰出的 一 和 二十 时代 在 这 新的 遗嘱 — 1
.
.
.

在新约圣经中，他以这个名字被提及了二十一次——1.

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kɔːld] [hɪm] - ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] - ([mæt] - : - ; [mɑːk] - : - ; [dʒɒn] - :
His enemies called him ' Jesus of Nazareth ' (Matt 26 : 71 ; Mark 14 : 67 ; John 18 :
他的 敌人 称为 他 - 耶稣 的 拿撒勒 - (马特 - : - ; 标记 - : - ; 约翰 - :
[faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
5) . 2 .
5) . 2 .

他的敌人称他为“拿撒勒人耶稣”（太26:71；可14:67；约18:5）。2.

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [kɔːld] [hɪm] - ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] - ([mæt] - : - ; [luːk] - : - ;
His disciples called him ' Jesus of Nazareth ' (Matt 21 : 11 ; Luke 24 : 19 ;
他的 门徒 称为 他 - 耶稣 的 拿撒勒 - (马特 - : - ; 卢克 - : - ;

他的门徒称他为“拿撒勒人耶稣”（太21:11；路24:19；

[dʒɒn][wʌn] : - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : -) . [θriː] .
John 1 : 45 ; Acts 2 : 22) . 3 .
约翰 1 : - ; 使徒行传 2 : -) . 3 .

约翰福音 1:45；使徒行传 2:22）。3.

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [kɔːld] [hɪm] - ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] - ([mɑːk] - : [sɪks]) . [fɔːr] .
The angels called him ' Jesus of Nazareth ' (Mark 16 : 6) . 4 .
这 天使 称为 他 - 耶稣 的 拿撒勒 - (标记 - : 6) . 4 .

天使称他为“拿撒勒人耶稣”（马可福音 16:6）。4.

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæləθ] [hɪm'self] - ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] - ([ækts] - : [eit]) . [faɪv] .
And he calleth himself ' Jesus of Nazareth ' (Acts 22 : 8) . 5 .
和 他 呼唤 他自己 - 耶稣 的 拿撒勒 - (使徒行传 - : 8) . 5 .

他自称为“拿撒勒人耶稣”（使徒行传 22:8）。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gəʊɪθ] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Yea , and he goeth also by the name of ' Jesus of Nazareth ' among the
是的 , 和 他 戈特 还 经过 这 姓名 的 - 耶稣 的 拿撒勒 - 之中 这
[d'ɛvəlz] ([mɑːk] [wʌn] :
devils (Mark 1 :
魔鬼 (标记 1 :

是的，在鬼魔中，他也被称为“拿撒勒人耶稣”（马可福音 1:10）。

- ; [luːk] [fɔːr] : -) .
24 ; Luke 4 : 34) .
- ; 卢克 4 : -) .

24；路加福音 4:34）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dwelt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
He was called ' Jesus of Nazareth ' because he dwelt there with his mother
他 曾是 称为 - 耶稣 的 拿撒勒 - 因为 他 居住 那里 和 他的 母亲
['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Mary and her husband .
玛丽 和 她 丈夫 .

他被称为“拿撒勒人耶稣”，因为他和他的母亲玛利亚及她的丈夫一起住在拿撒勒。

['næzərəθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,
Nazareth was his city , where he had been brought up ,
拿撒勒 曾是 他的 城市 , 在哪里 他 有 到过 带来 向上 ,

拿撒勒是他的家乡，是他长大的地方。

['wɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kærid] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [wɪð]
whither for shelter Joseph carried him when he came out of Egypt with
往哪里去 为了 庇护所 约瑟夫 携带 他 什么时候 他 来了 出去 的 埃及 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

约瑟带着他出埃及后，把他带到哪里避难呢？

[ɪn] ['næzərəθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [ə'bəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n]
in Nazareth was his common abode until the time that John was cast into prison
在 拿撒勒 曾是 他的 常见的 住所 直到 这 时间 那 约翰 曾是 投掷 进入 监狱
;
;
;

在约翰被投入监狱之前，他一直居住在拿撒勒；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [wel] [seɪ] , - [ai][ˌeɪ 'em]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] - ([luːk] [fɔːr] : - ;
wherefore he might well say , ' I am Jesus of Nazareth ' (Luke 4 : 16 ;
因此 他 可能 出色地 说 , - 我 是 耶稣 的 拿撒勒 - (卢克 4 : - ;

因此他完全可以说：“我是拿撒勒人耶稣”（路加福音 4:16；

[mæt] [ˌtuː'tuː] : - , [fɔːr] : - , -) .
Matt 2 : 23 , 4 : 12 , 13) .
马特 2 : - , 4 : - , -) .

马太福音 2:23，4:12，13）。

[jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Yea , though he was now in heaven ,
是的 , 尽管 他 曾是 现在 在 天堂 ,

是的，虽然他现在已经去了天堂，

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] [wɒt] ['kʌntrimən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi]
for heaven shall not make us forget what countrymen we were when we
为了 天堂 将 不是 制作 我们 忘记 什么 同胞们 我们 是 什么时候 我们
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
lived in the world .
居住地 在 这 世界 .

上天不会让我们忘记我们生于世时曾是怎样的同胞。

['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ðəʊ] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [jet] [fə'gɛt] [nɒt] [wɒt] ['kʌntrimən]
Jesus , you see here , though glorified in heaven , yet forgets not what countryman
耶稣 , 你 看 这里 , 尽管 光荣的 在 天堂 , 然而 忘记了 不是 什么 同胞

你看，耶稣虽然在天堂荣耀归于他，却没有忘记他的同胞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
he was when he dwelt in the world .
他 曾是 什么时候 他 居住 在 这 世界 .

他生于世间时，就是这样的人。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , - [seθ] [hiː; hi] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dʒiːzəs] [ðæt] [ðaʊ] ['pɜːsɪkjuːt] ;
' I am Jesus of Nazareth , ' saith he ; I am the Jesus that thou persecutest ;
- 我 是 耶稣 的 拿撒勒 , - 赛斯说 他 ; 我 是 这 耶稣 那 你 迫害者 ;

他说：“我是拿撒勒人耶稣；我就是你所迫害的耶稣;”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] ,
and that thou mayest know I am he ,
和 那 你 五月 知道 我 是 他 ,

使你知道我就是他，

[ai] [tel] [ðiː] [ai] [dwelt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɪn] ['gæləliː] ;
I tell thee I dwelt once in the city of Nazareth in Galilee ;
我 告诉 你 我 居住 一次 在 这 城市 的 拿撒勒 在 加利利 ;

我告诉你，我曾住在加利利的拿撒勒城；

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['meəri] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [dwelt]
Joseph and my mother Mary brought me up there , and there I dwelt
约瑟夫 和 我的 母亲 玛丽 带来 我 向上 那里 , 和 那里 我 居住
[wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] [j'iəz] .
with them many years .
和 他们 许多 年 .

约瑟和我的母亲玛丽把我带到那里，我和他们一起在那里住了很多年。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [huːm] [ðaʊ] ['pɜːsɪkjuːt] - ([ækts] - : [eit]) .
' I am Jesus of Nazareth , whom thou persecutest ' (Acts 22 : 8) .
- 我 是 耶稣 的 拿撒勒 , 谁 你 迫害者 - (使徒行传 - : 8) .

“我是拿撒勒人耶稣，就是你所迫害的。”(使徒行传 22:8)

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .]
[WHAT IT WAS FOR JESUS TO COME INTO THE WORLD .]
[什么 它 曾是 为了 耶稣 到 来 进入 这 世界 .]

【耶稣来到世上的意义】

[kwest] .
QUEST .
寻求 .

寻求。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
What it was for Jesus to come into the world .
什么 它 曾是 为了 耶稣 到 来 进入 这 世界 .
耶稣来到世上的意义是什么?

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
Not his coming in , or by his Spirit in his people ;
不是 他的 未来 在 , 或者 经过 他的 精神 在 他的 人们 ;
不是他的降临，也不是他的灵临到他的子民；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
for so he was never out of the world .
为了 所以 他 曾是 绝不 出去 的 这 世界 .
所以他从未真正离开过这个世界。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪnənsɪz] .
Neither is it his appearance in his ordinances .
两者都不 是 它 他的 外貌 在 他的 法令 .
也不是因为他在法令中的形象。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪstrɔɪɛθ] [ˈæntikraɪst] .
Nor that coming of his by which he destroyeth Antichrist .
也不 那 未来 的 他的 经过 哪个 他 摧毁 敌基督 .
也不是他用来摧毁敌基督的那次降临。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] [ɔː(r)][ˈdʒʌdʒmənts] .
Nor his appearing in his dreadful providences or judgments .
也不 他的 出现 在 他的 可怕 天意 或者 判决 .
也未见他显现于他可怕的旨意或审判之中。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
But by the coming of Jesus , according to the text , we are to
但 经过 这 未来 的 耶稣 , 根据 到 这 文本 , 我们 是 到
[ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ,
understand that ,
理解 那 ,
但根据经文，耶稣的到来告诉我们：

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [weəˈbaɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmænɪfest] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒd] - [mæn][ɪn][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ;
or such a coming , whereby he was manifest to be God - man in one person ;
或者 这样的 一个 未来 , 由此 他 曾是 显现 到 是 上帝 - 男人 在 一 人 ;
或者以这样的方式降临，从而显明他是神人二性合一。

[ɡɒd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [fleʃ] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n][baɪ] [hɪmˈself] ;
God in our flesh without us , or distinct in his own person by himself ;
上帝 在 我们的 肉 没有 我们 , 或者 清楚的 在 他的 自己的 人 经过 他自己 ;
神以肉身临在，无需我们参与；或者以祂自己的位格单独存在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [laɪk] [æz; əz] [men]
such a coming by which he was manifested to be in all points like as men
这样的 一个 未来 经过 哪个 他 曾是 表现出来 到 是 在 全部 积分 喜欢 作为 男人
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
他以这种方式出现，表明他在各方面都和普通人一样。

[sɪn]['əʊnli] [ɪk'septɪd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [weər'ɪn] , [ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] ,
sin only excepted ; such a coming wherein , or by which ,
罪 仅有的 例外 ; 这样的 一个 未来 其中 , 或者 经过 哪个 ,

唯独罪孽除外；这样的到来，其中，或通过，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] .
the Son of God became also the Son of man .
这 儿子 的 上帝 成为 还 这 儿子 的 男人 .

神的儿子也成为了人子。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - [bɔːn]
For the further clearing of this , you find it expressly said , he was ' born
为了 这 更远 清理 的 这 , 你 寻找 它 明确地 说 , 他 曾是 - 出生
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] - ;
into the world ' ;
进入 这 世界 - ;

为了进一步说明这一点，你会发现经文明确指出，他是“生于世间”的；

['meəri] , - [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['dʒiːzəs] .
Mary , ' of whom was born Jesus .
玛丽 , - 的 谁 曾是 出生 耶稣 .

玛利亚，耶稣就是她所生的。

- [naʊ] , [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
' Now , when Jesus was born , it is said ,
- 现在 , 什么时候 耶稣 曾是 出生 , 它 是 说 ,

“耶稣降生时，据说……”

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
' Where is he that is born King of the Jews ?
- 在哪里 是 他 那 是 出生 国王 的 这 犹太人 ?

那生来作犹太人之王的在哪里?

- ['herəd] - [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] - ([mæt] [wʌn] : - ,
' Herod ' demanded of them where Christ should be born ' (Matt 1 : 16 ,
- 希律王 - 要求 的 他们 在哪里 基督 应该 是 出生 - (马特 1 : - ,
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

希律王“要求他们说出基督应该出生在哪里”(太1:16, 2:17)。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] ; [luːk] [wʌn] : - , [ˌtuː'tuː] : -) .
1 , 2 , 4 ; Luke 1 : 35 , 2 : 11) .
1 , 2 , 4 ; 卢克 1 : - , 2 : -) .

1、2、4；路加福音 1:35，2:11)。

[naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
Now , that this was fulfilled according to the very word of the text ,
现在 , 那 这 曾是 已完成 根据 到 这 非常 单词 的 这 文本 ,

既然这事已经按照经文的描述应验了，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒʌgl] , [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['kʌnɪŋli] - [dɪ'vaɪzd] ['feɪb(ə)l] , [kən'sɪdə(r)] — [wʌn] .
without any juggle , evasion , or cunningly - devised fable , consider — 1 .
没有 任何 杂耍 , 逃避 , 或者 狡猾地 - 设计 寓言 , 考虑 — 1 .

不耍任何花招、回避或精心编造的故事，请考虑——1.

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [meɪl] [tʃaɪld] [ðæt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]
He is called the first - born of this woman ; the male child that opened her
他 是 称为 这 第一的 - 出生 的 这 女士 ; 这 男性 孩子 那 打开 她
[wuːm] ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : ['sɛvən] , -) . [ˌtuːˈtuː] .
womb (Luke 2 : 7 , 23) . 2 .
子宫 (卢克 2 : 7 , -) . 2 .

他被称为这个女人的长子；是使她怀孕的男婴（路加福音 2:7, 23）。2.

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tɪl] ['nʌrɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] ,
He was not born till nourished in her womb the full time ,
他 曾是 不是 出生 直到 营养 在 她 子宫 这 满的 时间 ,

他是在她子宫里受足了营养才出生的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] : - [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
according to the time of life : ' And so it was , that while they were
根据 到 这 时间 的 生活 : - 和 所以 它 曾是 , 那 尽管 他们 是
[ðeə(r)] [[æt; ət] ['beθlɪhem]] ,
there [at Bethlehem] ,
那里 [在 伯利恒] ,

根据当时的时代背景：“事情就是这样，当他们在那里（伯利恒）的时候，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
the days were accomplished that she should be delivered .
这 天 是 完成 那 她 应该 是 发表 .

她该出生的日子到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm][ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] -
And she brought forth her first - born son , and wrapped him in swaddling -
和 她 带来 前进 她 第一的 - 出生 儿子 , 和 包装 他 在 襁褓 -
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她生下了头胎儿子，用布把他包起来。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] - ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : [sɪks] , ['sɛvən]) . [θriː] .
and laid him in a manger ' (Luke 2 : 6 , 7) . 3 .
和 铺设 他 在 一个 马槽 - (卢克 2 : 6 , 7) . 3 .

把他放在马槽里（路加福音 2:6, 7）。3.

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
She also continued in her separation at the birth of Jesus ,
她 还 持续 在 她 分离 在 这 出生 的 耶稣 ,

耶稣降生时，她也继续与丈夫分离。

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
as other women at the birth of their children ,
作为 其他 女性 在 这 出生 的 他们的 孩子们 ,

就像其他妇女在分娩时一样，

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]
until ' the days of her purification according to the law of Moses were
直到 - 这 天 的 她 纯化 根据 到 这 法律 的 摩西 是
[ə'kʌmplɪʃt] - ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : -) . [fɔːr] .
accomplished ' (Luke 2 : 22) . 4 .
完成 - (卢克 2 : -) . 4 .

直到“她按照摩西律法洁净的日子满了”(路加福音 2:22)。4.

[hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] ,
Himself also , as other Hebrew children ,
他本人 还 , 作为 其他 希伯来语 孩子们 ,

他自己也像其他希伯来孩子一样，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] — - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
was brought to Jerusalem to present him unto the Lord — ' As it is
曾是 带来 到 耶路撒冷 到 展示 他 到 这 主 — - 作为 它 是
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
written in the law of the Lord ,
书面 在 这 法律 的 这 主 ,

他被带到耶路撒冷，要将他献给耶和华——“正如耶和华的律法书上所记的，

['evri] [meɪl] [ðæt] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði] [wuːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['həʊli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - ([luːk] [ˌtuː'tuː] :
Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord ' (Luke 2 :
每一个 男性 那 openeth 这 子宫 将 是 称为 圣 到 这 主 - (卢克 2 :
- , -) . [faɪv] .
23 , 24) . 5 .
- , -) . 5 .

凡头生子的男子，都要归耶和华为圣。”（路加福音 2:23,24） 5.

[ðʌs] ['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðə; ði] [set] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
Thus Jesus also , as other Hebrew children , when the set day was come ,
因此 耶稣 还 , 作为 其他 希伯来语 孩子们 , 什么时候 这 放 天 曾是 来 ,

因此，耶稣也像其他希伯来孩子一样，到了指定的日子，

[wɒz; wəz] ['sɜːkəmsaɪz] — - [ænd; ənd] [wen] [eɪt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
was circumcised — ' And when eight days were accomplished for the
曾是 包皮环切术 — - 和 什么时候 八 天 是 完成 为了 这
['sə:kəmsaizɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
circumcising of the child ,
包皮环切术 的 这 孩子 ,

受割礼——“过了八天，就是给孩子行割礼的日子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,
his name was called JESUS ,
他的 姓名 曾是 称为 耶稣 ,

他的名字叫耶稣，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] - (
which was so named of the angel before he was conceived in the womb ' (
哪个 曾是 所以 命名 的 这 天使 前 他 曾是 构思 在 这 子宫 - (
[luːk] [ˌtuː'tuː] : -) . [sɪks] .
Luke 2 : 21) . 6 .
卢克 2 : -) . 6 .

“天使在母腹中成胎之前就叫这个名字了”（路加福音 2:21）。6.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
After this he is often called the young child , the child Jesus ; and further ,
后 这 他 是 经常 称为 这 年轻的 孩子 , 这 孩子 耶稣 ; 和 更远 ,

此后，他常被称为幼童、耶稣圣婴；此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [gruː] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] (
it is said of him , that he grew , that he increased in wisdom and stature (
它 是 说 的 他 , 那 他 生长 , 那 他 增加 在 智慧 和 身材 (
[mæt] [ˌtuː'tuː] :
Matt 2 :
马特 2 :

经上说，他渐渐长大，智慧和身量都增长了（太2:10)。

- , - ; [luːk] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
20 , 21 ; Luke 2 : 40 , 52) .
- , - ; 卢克 2 : - , -) .

20, 21；路加福音 2:40, 52)。

[bɪ'həʊld] [wɪð] [wɒt] ['dɪlɪdʒəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ,
Behold with what diligence , even to a circumstance ,
看哪 和 什么 勤勉 , 甚至 到 一个 环境 ,

瞧瞧，就连一件小事，他也是如此尽心尽力。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
the Holy Ghost sets forth the birth of the Lord Jesus ,
这 圣 鬼 套 前进 这 出生 的 这 主 耶稣 ,

圣灵启示主耶稣的降生，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and all to convince the incredulous world of the true manner of the coming
和 全部 到 说服 这 难以置信 世界 的 这 真的 方式 的 这 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
of the Saviour into the world .
的 这 救主 进入 这 世界 .

这一切都是为了让不信的世人相信救世主降临人间的真实方式。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] [ðæt]
The reality of the manhood of this Lord Jesus is yet further manifest , and that
这 现实 的 这 男子气概 的 这 主 耶稣 是 然而 更远 显现 , 和 那
, [wʌn] .
, 1 .
, 1 .

主耶稣的人性本质还进一步显明出来，那就是：1.

[baɪ] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [in'fə:məti] [ðæt] [ə'tend] ['hjuːmən] [fleʃ] ; [ˌtuː'tuː] .
By those natural infirmities that attend human flesh ; 2 .
经过 那些 自然的 弱点 那 出席 人类 肉 ; 2 .

2. 由于人类肉体固有的种种缺陷；

[baɪ][ðə; ði] [nems] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [geɪv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd]
By the names the prophets gave him in the days of the Old Testament and
经过 这 姓名 这 先知 给予 他 在 这 天 的 这 老的 遗嘱 和
[ðə; ði] [njuː] . [wʌn] .
the New . 1 .
这 新的 . 1 .

先知们在旧约和新约时代给他起的名字。1.

[baɪ] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [in'fə:məti] [ðæt] [ə'tend] ['hjuːmən] [fleʃ] .
By those natural infirmities that attend human flesh .
经过 那些 自然的 弱点 那 出席 人类 肉 .

因人类肉体固有的种种缺陷。

[æz; əz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][bʌt; bət][æz; əz] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .
As , at his birth he could not go but as carried by his parents .
作为 , 在 他的 出生 他 可以 不是 去 但 作为 携带 经过 他的 父母 .

他出生时无法行走，只能由父母抱着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ([luːk] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
He was sensible of hunger (Luke 4 : 2) .
他 曾是 明智的 的 饥饿 (卢克 4 : 2) .

他感到饥饿（路加福音 4:2）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [θɜːst] ([dʒɒn] - : -) .
He was sensible of thirst (John 19 : 28) .
他 曾是 明智的 的 口渴 (约翰 - : -) .

他感到口渴（约翰福音 19:28）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪərinəs] ([dʒɒn][fɔːr] : [sɪks]) .
He was sensible of weariness (John 4 : 6) .
他 曾是 明智的 的 疲劳 (约翰 4 : 6) .

他感到疲倦（约翰福音 4:6）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [sliːp] ([mɑːk] [fɔːr] : -) .
He was nourished by sleep (Mark 4 : 38) .
他 曾是 营养 经过 睡觉 (标记 4 : -) .

他靠睡眠滋养（马可福音 4:38）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [griːf] ([mɑːk] [θriː] : [faɪv]) .
He was subject to grief (Mark 3 : 5) .
他 曾是 主题 到 悲伤 (标记 3 : 5) .

他经历了悲伤（马可福音 3:5）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['æŋgə(r)] ([mɑːk] [θriː] : [faɪv]) .
He was subject to anger (Mark 3 : 5) .
他 曾是 主题 到 愤怒 (标记 3 : 5) .

他容易发怒（马可福音 3:5）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wiːp] ([dʒɒn] - : - ; [luːk] - : -) .
He was subject to weep (John 11 : 35 ; Luke 19 : 41) .
他 曾是 主题 到 哭泣 (约翰 - : - ; 卢克 - : -) .

他曾流泪（约翰福音 11:35；路加福音 19:41）。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ([mæt] - : - ; [luːk] - : -) .
He had joy as a man , and rejoiced (Matt 11 : 25 ; Luke 10 : 21) .
他 有 喜悦 作为 一个 男人 , 和 欣喜若狂 (马特 - : - ; 卢克 - : -) .

他像人一样快乐，并且欢欣雀跃（太 11: 25；路 10: 21）。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
These things , I say , Jesus was subject to as a man , as the son of
这些 事物 , 我 说 , 耶稣 曾是 主题 到 作为 一个 男人 , 作为 这 儿子 的
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] . [ˌtuː'tuː] .
the Virgin . 2 .
这 处女 . 2 .

我说，耶稣作为一个人，作为童贞女的儿子，也经历了这些事。2.

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪz] [jet] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [geɪv]
The reality of his manhood is yet made manifest by the names the prophets gave
这 现实 的 他的 男子气概 是 然而 制成 显现 经过 这 姓名 这 先知 给予
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然而，先知们给他起的名字，却真正彰显了他的男子气概。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː] .
both in the Old Testament and in the New .
两个都 在 这 老的 遗嘱 和 在 这 新的 .

旧约和新约中都有记载。

[æz; əz] , ([wʌn] .)
As , (1 .)
作为 , (1 .)

如，（1.）

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [siːd] - — [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
He is called the ' seed ' — the seed of the woman , the seed of Abraham ,
他 是 称为 这 - 种子 - — 这 种子 的 这 女士 , 这 种子 的 亚伯拉罕 ,

他被称为“后裔”——女人的后裔，亚伯拉罕的后裔。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] (
the seed of David , by which is meant he was to come of their children (
这 种子 的 大卫 , 经过 哪个 是 意思是 他 曾是 到 来 的 他们的 孩子们 (
[dʒen][θriː] :
Gen 3 :
Gen 3 :

大卫的后裔，意思是说他将是他们子孙的后代（创世记 3: 12 ...3: 12: 13: 14: 13: 14: 15:

- , - , - ; [gæl][θriː] : - , - ; [rɒm] [wʌn] : [θriː]) . ([ˌtuːˈtuː] .)
15 , 12 , 22 ; Gal 3 : 16 , 17 ; Rom 1 : 3) . (2 .)
- , - , - ; 加尔 3 : - , - ; 只读存储器 1 : 3) . (2 .)

15、12、22；加拉太书 3：16、17；罗马书 1:3).(2.)

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] ([weə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]) ,
Therefore it is added (where mention is made of the fathers) ,
所以 它 是 额外 (在哪里 提到 是 制成 的 这 父亲们) ,

因此，在提及先贤时，会加上这句话。

- [ɒv; əv] [huːm] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [kraɪst] [keɪm] .
' of whom as concerning the flesh Christ came .
- 的 谁 作为 有关 这 肉 基督 来了 .

就肉体而言，基督是从他们中间出来的。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;
' He was made of the seed of David according to the flesh ;
- 他 曾是 制成 的 这 种子 的 大卫 根据 到 这 肉 ;

“按肉体说，他是大卫的后裔；

[ænd; ənd] [hens] [ə'gen] [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
and hence again he calleth himself the offspring of David ; therefore , I say ,
和 因此 再次 他 呼唤 他自己 这 后代 的 大卫 ; 所以 , 我 说 ,

因此他又自称是大卫的后裔；所以，我说，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] , [ðeə(r)] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðeə(r)] [sʌn] ([rɒm]
he is said to be of their flesh , their loins , and is called their Son (Rom
他 是 说 到 是 的 他们的 肉 , 他们的 腰肉 , 和 是 称为 他们的 儿子 (只读存储器
[wʌn] :
1 :
1 :

据说他是他们血脉中的血脉，是他们腰间的骨肉，被称为他们的儿子（罗1:

[θriː] , [fɔːr] : [faɪv] ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] : - ; [rev] - : -) . ([θriː] .)
3 , 4 : 5 ; Acts 2 : 30 ; Rev 22 : 16) . (3 .)
3 , 4 : 5 ; 使徒行传 2 : - ; 牧师 - : -) . (3 .)

3、4、5；使徒行传 2:30；启示录 22:16)。(3.)

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] - [ə; eɪ][mæn] ,
He therefore is frequently called ' a man ,
他 所以 是 频繁地 称为 - 一个 男人 ,

因此他经常被称为“一个人”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] - — - [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the Son of man ' — ' Then shall you see the Son of man coming in the
和 这 儿子 的 男人 - — - 然后 将 你 看 这 儿子 的 男人 未来 在 这
[klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
clouds of heaven . '
云 的 天堂 . -

“那时，你们将看见人子驾着天上的云降临。”

- [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð]
' When the Son of man shall come in his glory , and all the holy angels with
- 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 , 和 全部 这 圣 天使 和
[hɪm] . -
him . '
他 . -

“当人子在他荣耀里，同着众圣天使降临的时候。”

- [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['evə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['priːsthʊd] . -
' This man , because he continueth ever , hath an unchangeable priesthood . '
- 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的 圣职 . -

“这个人因为永远存在，所以拥有不可更改的祭司职分。”

- ['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] - ([mæt] -
' Wherefore , it is necessary that this man have somewhat also to offer ' (Matt 25
- 因此 , 它 是 必要的 那 这 男人 有 有些 还 到 提供 - (马特 -
:
:
:

所以，这个人也必须带些东西来。”(太25:10)

- , - : - ; [hɛb] ['sɛvən] : - , [eit] : [θriː] , - : -) . ([fɔːr] .)
31 , 26 : 64 ; Heb 7 : 24 , 8 : 3 , 10 : 12) . (4 .)
- , - : - ; 希伯来书 7 : - , 8 : 3 , - : -) . (4 .)

31、26：64；来 7:24, 8:3, 10:12).(4.)

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [wɒz; wəz]
He himself gave undeniable demonstration of all this when he said he ' was
他 他自己 给予 无可否认 示范 的 全部 这 什么时候 他 说 他 - 曾是
[ded] - ;
dead ' ;
死的 - ;

他自己亲口证明了这一切，他说自己“已经死了”。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɒməs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz][hændz] ,
when he called to Thomas to put his finger to , and behold his hands ,
什么时候 他 称为 到 托马斯 到 放 他的 手指 到 , 和 看哪 他的 双手 ,

当他叫托马斯把手指放在他的手上时，

[tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz][hænd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to reach to him his hand and thrust it into his side ,
到 抵达 到 他 他的 手 和 推力 它 进入 他的 边 ,

他伸手抓住他，猛地刺入他的肋部。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['feɪθləs] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] .
and bid him he should not be faithless , but believing .
和 出价 他 他 应该 不是 是 不忠 , 但 相信 .

并劝他不要背信弃义，总要信。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ,
At another time , when he stood in the midst of the eleven ,
在 其他 时间 , 什么时候 他 站立 在 这 中间 的 这 十一 ,

还有一次，当他站在十一人中间时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [hiː; hi] [sed] , - [bɪ'həʊld][maɪ]
as they were troubled with the thoughts of unbelief , he said , ' Behold my
作为 他们 是 麻烦 和 这 想法 的 不信 , 他 说 , - 看哪 我的
[hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ,
hands and my feet ,
双手 和 我的 脚 ,

当他们正为不信的事忧虑时，耶稣说：“看我的手，我的脚，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][maɪ'self] ; ['hænd(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ]
that it is I myself ; handle me , and see , for a spirit hath not flesh
那 它 是 我 我 ; 处理 我 , 和 看 , 为了 一个 精神 有 不是 肉
[ænd; ənd] [bəʊnz] ,
and bones ,
和 骨头 ,

那就是我；摸摸我，看看，因为灵魂没有血肉之躯。

[æz; əz][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv] - ([dʒɒn] - : - ; [luːk] - : -) .
as ye see me have ' (John 20 : 27 ; Luke 24 : 39) .
作为 是的 看 我 有 - (约翰 - : - ; 卢克 - : -) .

你们看见我拥有什么，就有什么事。”（约翰福音 20:27；路加福音 24:39）

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
Thus have I showed you what it was for Jesus to come into the world
因此 有 我 显示 你 什么 它 曾是 为了 耶稣 到 来 进入 这 世界
— ['neɪmli] ,
— namely ,
— 即 ,

这样，我就向你们展示了耶稣来到世上的意义——即：

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [teɪk] [fleʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gɒd] - [mæn][ɪn]
to be born of a woman , to take flesh , and to become God - man in
到 是 出生 的 一个 女士 , 到 拿 肉 , 和 到 变得 上帝 - 男人 在
[wʌn]['pɜːs(ə)n] .
one person .
一 人 .

由女人所生，取了肉身，成为神人合一的人。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spiːk] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðæt] ,
I come now to the third question ; but before I speak particularly to that ,
我 来 现在 到 这 第三 问题 ; 但 前 我 说话 特别 到 那 ,

现在我来回答第三个问题；但在我具体谈到这个问题之前，

[ai] [wɪl] [prə'djuːs] ['fɜːðə(r)] ['testɪməni] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
I will produce further testimony that we find upon record concerning the truth
我 将要 生产 更远 见证 那 我们 寻找 之上 记录 有关 这 真相
[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
of all this .
的 全部 这 .

我将提供我们在记录中找到的进一步证据，以证明这一切的真实性。

[pə'tɪkjələ(r)] ['testɪməniz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
Particular testimonies that this coming of Jesus is his coming to save us .
特别的 证词 那 这 未来 的 耶稣 是 他的 未来 到 节省 我们 .

特别的见证表明，耶稣的这次降临是为了拯救我们。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sɪmiən] . — ['sɪmiən] [ðə; ði][dʒʌst] [gɪvz] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪm] : - [ænd; ənd]
The Testimony of Simeon . — Simeon the Just gives testimony of him : ' And
这 见证 的 西蒙 . — 西蒙 这 只是 给予 见证 的 他 : - 和
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .
the Holy Ghost was upon him .
这 圣 鬼 曾是 之上 他 .

西缅的见证——义人西缅为他作见证说：“圣灵在他身上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][ɡəʊst] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [deθ] ,
And it was revealed unto him by the Holy Ghost that he should not see death ,
和 它 曾是 揭晓 到 他 经过 这 圣 鬼 那 他 应该 不是 看 死亡 ,

圣灵启示他，他不会经历死亡。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] .
before he had seen the Lord's Christ .
前 他 有 已见 这 主场 基督 .

在他见到主的基督之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ;
And he came by the Spirit into the temple ;
和 他 来了 经过 这 精神 进入 这 寺庙 ;

他被圣灵感动，进入圣殿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpeərənts] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ˈdʒiːzəs] ,
and when the parents brought in the child Jesus ,
和 什么时候 这 父母 带来 在 这 孩子 耶稣 ,

当父母抱着婴孩耶稣进来时，

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
to do for him after the custom of the law ,
到 做 为了 他 后 这 风俗 的 这 法律 ,

按照法律的习俗为他做事，

[ðen] [tʊk] [hiː; hi][hɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ɡɒd] , [ænd; ənd] [sed] ,
then took he him up in his arms , and blessed God , and said ,
然后 采取 他 他 向上 在 他的 武器 , 和 蒙福 上帝 , 和 说 ,

于是他把他抱起来，赞美上帝，说道：

[lɔːd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [dɪˈpɑːt] [ɪn] [piːs] ,
Lord , now lettest thou thy servant depart in peace ,
主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 ,

主啊，现在可以释放你的仆人安然离世了。

— [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] - ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : - - -) .
— for mine eyes have seen thy salvation ' (Luke 2 : 25 - 32) .
— 为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 - (卢克 2 : - - -) .

—因为我的眼睛已经看见了你的救恩’(路加福音 2:25-32)。

[ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈʌnə] . — [ˈʌnə] , [ə; eɪ][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes] , [wʌn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [eɪdʒ] , — [wɪtʃ] [dɪˈpɑːtɪd] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
The Testimony of Anna . — Anna , a prophetess , one ' of a great age , — which departed not from the temple ,
这 见证 的 安娜 . — 安娜 , 一个 女先知 , 一 - 的 一个 伟大的 年龄 , — 哪个 已离开 不是 从 这 寺庙 ,

安娜的见证——安娜是一位女先知，年纪很大，——她从未离开过圣殿。

[bʌt; bət] [sɜːvd] [ɡɒd] [wɪð] [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
but served God with fasting and prayers night and day .
但 服务 上帝 和 禁食 和 祈祷 夜晚 和 天 .

但他日夜禁食祷告，事奉神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ɡeɪv] [θæŋks] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
And she , coming in at that instant , gave thanks likewise unto the Lord ,
和 她 , 未来 在 在 那 立即的 , 给予 谢谢 同样地 到 这 主 ,

她这时进来，也向主献上感谢。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] - (
and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem ' (
和 说 的 他 到 全部 他们 那 看起来 为了 赎回 在 耶路撒冷 - (
[luːk] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
Luke 2 : 36 - 38) .
卢克 2 : - - -) .

并向所有盼望在耶路撒冷得救赎的人讲述了他（路加福音 2:36-38）。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['bæptɪst] . — [dʒɒn] ['bæptɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [hiː; hi]
The Testimony of John Baptist . — John Baptist , as he fulfilled his ministry , he
这 见证 的 约翰 浸信会 . — 约翰 浸信会 , 作为 他 已完成 他的 部 , 他
[kraɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['dʒiːzəs] ,
cried concerning this Jesus ,
哭 有关 这 耶稣 ,

施洗约翰的见证——施洗约翰在履行他的事工时，曾多次呼求这位耶稣，

- [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . — [ænd; ənd]
' Behold the Lamb of God , which taketh away the sin of the world . — And
- 看哪 这 羊肉 的 上帝 , 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 . — 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”——他，

- [seθ] [dʒɒn] , - [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
' saith John , ' that sent me to baptize with water , the same said unto me ,
- 赛斯说 约翰 , - 那 发送 我 到 施洗 和 水 , 这 相同的 说 到 我 ,

约翰说：“那差我用水施洗的，也对我说：”

[ə'pɒn] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ɔː(r)] [ə'baɪdɪŋ] ,
Upon whom thou shalt see the Spirit descending , and remaining ' or abiding ,
之上 谁 你 应 看 这 精神 下降 , 和 其余的 - 或者 遵守 ,

你将看见圣灵降临，停留在谁身上，或与谁同在。

- [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [hiː; hi] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
' the same is he which baptizeth with the Holy Ghost .
- 这 相同的 是 他 哪个 施洗 和 这 圣 鬼 .

“就是那用圣灵施洗的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [beə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([dʒɒn] [wʌn] : - -
And I saw , and bare record that this is the Son of God ' (John 1 : 29 -
和 我 锯 , 和 裸 记录 那 这 是 这 儿子 的 上帝 - (约翰 1 : - -
-) .
34) .
-) .

我看见了，并且作证说，这是神的儿子。（约翰福音 1:29-34）

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪz] [men] . — [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The Testimony of the Star and Wise Men . — The star that appeared at his
这 见证 的 这 星星 和 明智的 男人 . — 这 星星 那 出现 在 他的
[bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
birth in the east ,
出生 在 这 东方 ,

星辰与智者的见证——他出生时出现在东方的那颗星，

[ænd; ənd] [ðæt] [kəust] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
and that coasted through the heavens till it came over the place where the
和 那 沿岸 通过 这 天 直到 它 来了 超过 这 地方 在哪里 这
[jʌŋ] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ,
young child Jesus was ,
年轻的 孩子 耶稣 曾是 ,

那道光掠过天空，直到来到幼年耶稣所在的地方上空。

[ðæt] [stɑː(r)] [ɡeɪv] ['testɪməni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
that star gave testimony that he was the Saviour .
那 星星 给予 见证 那 他 曾是 这 救主 .

那颗星作证说他是救世主。

[ðɪs] [stɑː(r)] [ə'lɑːmd] ['meni] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
This star alarmed many , especially the wise men of the east ,
这 星星 惊慌 许多 , 尤其 这 明智的 男人 的 这 东方 ,

这颗星令许多人感到担忧，尤其是东方的智者们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] : - [ænd; ənd][ləʊ] ,
who were brought by it from afar to worship him : ' And lo ,
WHO 是 带来 经过 它 从 远方 到 崇拜 他 : - 和 洛 ,

他们从远方被带到他那里来敬拜他：‘看哪，

[ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
the star which they saw in the east ,
这 星星 哪个 他们 锯 在 这 东方 ,

他们在东方看到的那颗星，

[went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .
went before them till it came and stood over where the young child was .
去 前 他们 直到 它 来了 和 站立 超过 在哪里 这 年轻的 孩子 曾是 .

它走在他们前面，直到来到小孩所在的地方，站在他面前。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
When they saw the star , they rejoiced with exceeding great joy .
什么时候 他们 锯 这 星星 , 他们 欣喜若狂 和 超过 伟大的 喜悦 .

他们看见那颗星，就欢喜快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
And when they were come into the house , they saw the young child ,
和 什么时候 他们 是 来 进入 这 房子 , 他们 锯 这 年轻的 孩子 ,

他们进屋后，看见了那个小孩，

[wɪð] ['meəri][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
with Mary his mother , and fell down and worshipped him ; and when they
和 玛丽 他的 母亲 , 和 跌倒 向下 和 崇拜 他 ; 和 什么时候 他们
[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['treʒəz] ,
had opened their treasures ,
有 打开 他们的 宝藏 ,

和他母亲马利亚一起，俯伏敬拜他；他们打开宝盒，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɡɪfts] , [ɡəʊld] , [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] - ([mæt]
they presented unto him gifts , gold , and frankincense , and myrrh ' (Matt
他们 呈现 到 他 礼物 , 金子 , 和 乳香 , 和 没药 - (马特
[ˌtuː'tuː] : [naɪn] - -) .
2 : 9 - 11) .
2 : 9 - -) .

他们向他献上礼物，就是黄金、乳香和没药（太 2: 9-11）。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] . — [wʌn] .
The Testimony of the Angels . — 1 .
这 见证 的 这 天使 . — 1 .

天使的见证——1.

[tuː; tə]['meəri] [hɜː'self] — - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [mʌnθ] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɡeɪbriəl] [wɒz; wəz] [sent]
To Mary herself — ' And in the sixth month the angel Gabriel was sent
到 玛丽 她自己 — - 和 在 这 第六 月 这 天使 加布里埃尔 曾是 发送
[frɒm; frəm] [ɡɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɡæləliː] ,
from God unto a city of Galilee ,
从 上帝 到 一个 城市 的 加利利 ,

对马利亚本人——“到了第六个月，天使加百列奉神的差遣，往加利利的一座城去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nemd] ['næzərəθ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
named Nazareth , to a virgin espoused to a man whose name was
命名 拿撒勒 , 到 一个 处女 拥护 到 一个 男人 谁 姓名 曾是
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

名叫拿撒勒，是献给一位名叫约瑟的男子的处女的。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] .
- and the virgin's name was Mary .
- 和 这 处女的 姓名 曾是 玛丽 .

——而这位圣母的名字叫玛丽亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [heɪl] ,
And the angel came in unto her , and said , Hail ,
和 这 天使 来了 在 到 她 , 和 说 , 冰雹 ,

天使进去对她说：“你好！”

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] ['haɪli] ['feɪvəd] . — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [fɪə(r)] [nɒt] ,
thou that art highly favoured . — And the angel said unto her , Fear not ,
你 那 艺术 高度 受青睐 . — 和 这 天使 说 到 她 , 害怕 不是 ,
['meəri] ;
Mary ;
玛丽 ;

蒙大恩的女子啊！——天使对她说：“马利亚，不要害怕;”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] .
for thou hast found favour with God .
为了 你 哈斯特 成立 偏爱 和 上帝 .

因为你蒙了神的恩宠。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [kən'siːv] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
And , behold , thou shalt conceive in thy womb , and bring forth a son ,
和 , 看哪 , 你 应 构想 在 你的 子宫 , 和 带来 前进 一个 儿子 ,

看哪，你将怀孕生子，

[ænd; ənd] [ʃælt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] .
and shalt call his name JESUS .
和 应 称呼 他的 姓名 耶稣 .

要给他起名叫耶稣。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ;
He shall be great , and shall be called the Son of the Highest ;
他 将 是 伟大的 , 和 将 是 称为 这 儿子 的 这 最高 ;

他必伟大，必被称为至高者的儿子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] ,
and the Lord God shall give unto him the throne of his father David ,
和 这 主 上帝 将 给 到 他 这 王座 的 他的 父亲 大卫 ,

主上帝必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
and he shall reign over the house of Jacob for ever ;
和 他 将 在位 超过 这 房子 的 雅各布 为了 曾经 ;

他必永远统治雅各家;

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] - ([luːk] [wʌn] : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
and of his kingdom there shall be no end ' (Luke 1 : 26 - 33) . 2 .
和 的 他的 王国 那里 将 是 不 结尾 - (卢克 1 : - - -) . 2 .

他的国度永无穷尽’(路加福音 1:26-33)。2.

[ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [flɒks] [ɪn]
The angels ' testimony to the shepherds , as they were feeding their flocks in
这 天使 - 见证 到 这 牧羊人 , 作为 他们 是 喂养 他们的 羊群 在
[ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] [naɪt] — - [ænd; ənd] ,
the fields by night — ' And ,
这 字段 经过 夜晚 — - 和 ,

天使向夜间在田野里放羊的牧羊人作见证——“而且，

[ləʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
lo , the angel of the Lord came upon them ,
洛 , 这 天使 的 这 主 来了 之上 他们 ,

忽然，主的使者来到他们那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the glory of the Lord shone round about them ; and they were
和 这 荣耀 的 这 主 闪耀 圆形的 关于 他们 ; 和 他们 是
[sɔː(r)] [ə'freɪd] .
sore afraid .
疮 害怕的 .

耶和华的荣光四面照耀他们，他们就甚是惧怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [fɪə(r)] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] ,
And the angel said unto them , Fear not : for , behold ,
和 这 天使 说 到 他们 , 害怕 不是 : 为了 , 看哪 ,

天使对他们说：“不要害怕，因为，看哪，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] .
I bring you good tidings of great joy , which shall be to all people .
我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 , 哪个 将 是 到 全部 人们 .

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
For unto you is born this day in the city of David a Saviour ,
为了 到 你 是 出生 这 天 在 这 城市 的 大卫 一个 救主 ,

因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] - ([luːk] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] - -) . [θriː] .
which is Christ the Lord ' (Luke 2 : 9 - 11) . 3 .
哪个 是 基督 这 主 - (卢克 2 : 9 - -) . 3 .

就是基督，主”(路加福音 2:9-11)。3.

[haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['sɔləmnaiz] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)]
How the angels solemnized his birth among themselves — ' And suddenly there
如何 这 天使 庄严的 他的 出生 之中 他们自己 — - 和 突然 那里
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ['preɪzɪŋ] [gɒd] ,
was with the angel a multitude of the heavenly host praising God ,
曾是 和 这 天使 一个 民众 的 这 天上 主持人 赞扬 上帝 ,

天使们怎样庆祝他的降生——“忽然，有一大队天兵同那天使赞美神，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl]
and saying , Glory to God in the highest , and on earth peace , goodwill
和 说 , 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 , 善意
[tə'wɔːdz] [men] - ([ˌviː'viː] - , -) .
towards men ' (vv 13 , 14) .
向 男人 - (vv - , -) .

并说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”(第 13、14 节)

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] . — [wʌn] .
The Testimony of God the Father . — 1 .
这 见证 的 上帝 这 父亲 . — 1 .

父神的见证——1.

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] — - [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] , [went] [ʌp]
When he was baptized — ' And Jesus , when he was baptized , went up
什么时候 他 曾是 受洗 — - 和 耶稣 , 什么时候 他 曾是 受洗 , 去 向上
['streɪtˌweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
straightway out of the water ;
立刻 出去 的 这 水 ;

耶稣受洗后，随即从水里上来；

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and , lo , the heavens were opened unto him ,
和 , 洛 , 这 天 是 打开 到 他 ,

看哪，天为他开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn]
and he saw the Spirit of God descending like a dove , and lighting upon
和 他 锯 这 精神 的 上帝 下降 喜欢 一个 鸽子 , 和 灯光 之上
[hɪm] :
him :
他 :

他看见神的灵仿佛鸽子降下，落在他身上：

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
and , lo , a voice from heaven , saying , This is my beloved Son ,
和 , 洛 , 一个 嗓音 从 天堂 , 说 , 这 是 我的 心爱 儿子 ,

忽然，有声音从天上出来，说：“这是我的爱子。”

[ɪn] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] - ([mæt] [θriː] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
in whom I am well pleased ' (Matt 3 : 16 , 17) . 2 .
在 谁 我 是 出色地 高兴 - (马特 3 : - , -) . 2 .

我所喜悦的，就是我所喜悦的。”（太3:16,17）2.

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] — - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['piːtə(r)]
The Father's testimony of him at his transfiguration — ' And he took Peter
这 父亲的 见证 的 他 在 他的 变形 — - 和 他 采取 彼得
[ænd; ənd] [dʒɒn] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ,
and John and James ,
和 约翰 和 詹姆斯 ,

父亲在耶稣显圣容时所作的见证——“他带着彼得、约翰和雅各，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [preɪ] .
and went up into a mountain to pray .
和 去 向上 进入 一个 山 到 祈祷 .

于是上山祷告。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] ,
And as he prayed , the fashion of his countenance was altered ,
和 作为 他 祈祷 , 这 时尚 的 他的 面容 曾是 已修改 ,

他祈祷时，面容发生了变化。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['glistərɪŋ] .
and his raiment was white and glistering .
和 他的 服饰 曾是 白色的 和 闪闪发光 .

他的衣服洁白闪亮。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd]
' And there appeared Moses and Elias talking with him , and a cloud
- 和 那里 出现 摩西 和 埃利亚斯 说 和 他 , 和 一个 云
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðem; ðəm] ;
from heaven overshadowed them ;
从 天堂 黯然失色 他们 ;

忽然，摩西和以利亚同耶稣说话，有一朵云彩从天上遮盖他们。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'saɪpl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
at which the three disciples began to be afraid .
在 哪个 这 三 门徒 开始 到 是 害怕的 .

这时，三个门徒开始感到害怕。

[ðen] - [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
Then ' there came a voice out of the cloud , saying , This is my beloved Son ,
然后 - 那里 来了 一个 嗓音 出去 的 这 云 , 说 , 这 是 我的 心爱 儿子 ,

随后，云中传来声音说：“这是我的爱子，

[hɪə(r)][hɪm] - ([luːk] [naɪn] : - - -) .
hear him ' (Luke 9 : 28 - 35) .
听到 他 - (卢克 9 : - - -) .

听他的话”（路加福音 9: 28-35）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] , ['seɪɪŋ] ,
This is that testimony of God which Peter speaks of , saying ,
这 是 那 见证 的 上帝 哪个 彼得 说话 的 , 说 ,

这就是彼得所说的神的见证，他说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['febl] ,
' We have not followed cunningly devised fables ,
- 我们 有 不是 随后 狡猾地 设计 寓言 ,

我们没有遵循精心编造的寓言故事，

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus
什么时候 我们 制成 已知 到 你 这 力量 和 未来 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

当我们把我们主耶稣基督的大能和降临告诉你们的时候，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
but were eye - witnesses of his majesty .
但 是 眼睛 - 证人 的 他的 威严 .

但他们亲眼目睹了陛下的风采。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
For he received from God the Father honour and glory ,
为了 他 已收到 从 上帝 这 父亲 荣誉 和 荣耀 ,

因为他从父神那里领受了尊荣和荣耀，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['glɔːri] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]
when there came such a voice to him from the excellent glory , This is my
什么时候 那里 来了 这样的 一个 嗓音 到 他 从 这 出色的 荣耀 , 这 是 我的
[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
beloved Son ,
心爱 儿子 ,

当那至高荣耀中传来这样的声音，对他说：“这是我的爱子。”

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
in whom I am well pleased .
在 谁 我 是 出色地 高兴 .

我对他非常满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [hɜːd] ,
And this voice which came from heaven we heard ,
和 这 嗓音 哪个 来了 从 天堂 我们 听到 ,

我们听到了这从天上传来的声音，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : - - -) . [θriː] .
when we were with him in the holy mount ' (2 Peter 1 : 16 - 18) . 3 .
什么时候 我们 是 和 他 在 这 圣 山 - (2 彼得 1 : - - -) . 3 .

当我们与他在圣山上的时候”(彼得后书 1:16-18)。3.

[gɒd] [geɪv] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndər] — - [bɪ'liːv] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ai]
God gave testimony of him by signs and wonders — ' Believest thou not that I
上帝 给予 见证 的 他 经过 标志 和 奇迹 — - 相信 你 不是 那 我
[ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
am in the Father ,
是 在 这 父亲 ,

神用神迹奇事为他作见证——“你不信我在父里面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ?
and the Father in me ?
和 这 父亲 在 我 ?

还有我里面的父吗？

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ai] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][maɪ'self] : [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
The words that I speak unto you I speak not of myself : but the Father ,
这 字 那 我 说话 到 你 我 说话 不是 的 我 : 但 这 父亲 ,

我对你们所说的话，不是凭着自己说的，而是凭着父说的。

[ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɜːks] . -
that dwelleth in me , he doeth the works . '
那 居住 在 我 , 他 做 这 作品 . -

那住在我里面的，他作他自己的事。

- [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] , - [ðæt] [priːtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒiːzəs] , - [bəuθ] [wɪð]
' God also bearing them witness , ' that preached salvation by Jesus , ' both with
- 上帝 还 轴承 他们 证人 , - 那 布道 救恩 经过 耶稣 , - 两个都 和
[saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
signs and wonders ,
标志 和 奇迹 ,

“神也为他们作见证,”他藉着耶稣所传的救恩，“用神迹奇事”

[ænd; ənd] [wɪð] ['daɪvəz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and with divers miracles and gifts of the Holy Ghost , according to his own
和 和 潜水员 奇迹 和 礼物 的 这 圣 鬼 , 根据 到 他的 自己的
[wɪl] - ([dʒɒn] - :
will ' (John 14 :
将要 - (约翰 - :

并按着自己的旨意，行了圣灵的各样神迹和恩赐。(约翰福音 14:10)

- ; [hɛb] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
10 ; Heb 2 : 4) .
- ; 希伯来书 2 : 4) .

10；希伯来书 2:4)。

[kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] , [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [test] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] .
Concerning Jesus , how he put himself upon the test among his adversaries .
有关 耶稣 , 如何 他 放 他自己 之上 这 测试 之中 他的 对手 .

关于耶稣，他如何在敌人面前经受考验。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] ['pʌθɛθ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [test] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ['daɪvəz] [weɪz] .
The Lord Jesus also putteth himself upon the test among his adversaries divers ways .
这 主 耶稣 还 涂抹 他自己 之上 这 测试 之中 他的 对手 潜水员 方式 .

主耶稣也以各种方式在敌人面前试探自己。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌm] — - [ðə; ði]
He urgeth the time of the appearing of the Messias to be come — ' The
他 敦促 这 时间 的 这 出现 的 这 弥赛亚 到 是 来 — - 这
[taɪm] [ɪz] [fʊl'fɪld] ,
time is fulfilled ,
时间 是 已完成 ,

他敦促人们期待弥赛亚显现的时刻到来——“时候到了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] : [rɪ'pent] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] - (
and the kingdom of God is at hand : repent ye , and believe the gospel ' (
和 这 王国 的 上帝 是 在 手 : 悔改 是的 , 和 相信 这 福音 - (
[mɑːk] [wʌn] : -) .
Mark 1 : 15) .
标记 1 : -) .

神的国近了！你们当悔改，信福音！（马可福音 1:15）

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [pruːf] — [wʌn] .
For this he had a threefold proof — 1 .
为了 这 他 有 一个 三重 证明 — 1 .

为此，他提出了三重证明——1.

[ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [lænd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['dænjəl] (
The heathens had invaded and taken the land , according to that of Daniel (
这 异教徒 有 入侵 和 已采取 这 土地 , 根据 到 那 的 丹尼尔 (
[naɪn] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
9 : 25 , 26) . 2 .
9 : - , -) . 2 .

根据但以理书（9:25,26）的记载，异教徒入侵并占领了这片土地。2.

[ðə; ði] ['septə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['dʒuːdə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ([dʒen] - :
The sceptre was departed from Judah , according to that of Jacob (Gen 49 :
这 权杖 曾是 已离开 从 犹大 , 根据 到 那 的 雅各布 (Gen - :
-) .
10) .
-) .

根据雅各的记载（创世记 49:10），权杖离开了犹大。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðæt] ['prɒfəsi] : - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
To which also suited that prophecy : ' Before the child shall know to refuse
到 哪个 还 适合 那 预言 : - 前 这 孩子 将 知道 到 拒绝
[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,
the evil ,
这 邪恶的 ,

这也与那句预言相符：“在孩子懂得拒绝邪恶之前，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] ,
and choose the good ,
和 选择 这 好的 ,

选择良善，

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ðaʊ] [əb'hɔː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] - (['aɪsə] ['sɛvən] :
the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings ' (Isa 7 :
这 土地 那 你 令人憎恶 将 是 被遗弃的 的 两个都 她 国王 - (伊萨 7 :
-) . [θriː] .
16) . 3 .
-) . 3 .

你所憎恶的地，必被她的两个君王弃绝。（赛7:16）3.

[ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [səb'djuːd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
The Roman emperor had not only subdued the nation ,
这 罗马 皇帝 有 不是 仅有的 低沉的 这 国家 ,
罗马皇帝不仅征服了这个国家，

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪŋli] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
and put down the kingly race of the Jews ,
和 放 向下 这 王者 种族 的 这 犹太人 ,
并镇压犹太王族，

[bʌt; bət][hæd; həd] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
but had set up and established his own power over them .
但 有 放 向上 和 已确立的 他的 自己的 力量 超过 他们 .
但他已经建立并巩固了自己对他们的权力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] ['siːzə(r)] , ['pɑːnʃəs] ['pailət] [wɒz; wəz]
In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar , Pontius Pilate was
在 这 第十五 年 的 这 在位 的 提比略 凯撒 , 庞蒂乌斯 普拉提 曾是
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒuː'diə] ;
governor of Judea ;
州长 的 犹太 ;
在提比略·凯撒统治的第十五年，本丢·彼拉多担任犹太总督；

['herəd] [wɒz; wəz] ['tetrɑːk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ; ['fɪlɪp] , ['tetrɑːk] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [laɪseɪnːəs] ,
Herod was tetrarch of Galilee ; Philip , tetrarch of Iturea ; and Lysanias ,
希律王 曾是 四元组 的 加利利 ; 菲利普 , 四元组 的 伊图里亚 ; 和 吕萨尼亚斯 ,
['tetrɑːk] [ɒv; əv] ['æbəˌliːn] ;
tetrarch of Abilene ;
四元组 的 阿比林 ;
希律是加利利的分封君主；菲利普，伊图雷亚封建君主；还有阿比林的封建君主吕萨尼亚斯（Lysanias）；

[ɔːl] ['hiːðn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] - ['meɪkɪŋ] .
all heathens , and of Tiberius ' making .
全部 异教徒 , 和 的 提比略 - 制作 .
都是异教徒，而且是提比略一世所建。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðə; ði] ['kɪŋli] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdə][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ləʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the kingly race of Judah was at this time become so low by reason of the
这 王者 种族 的 犹大 曾是 在 这 时间 变得 所以 低的 经过 原因 的 这
['rəʊmən] [ə'preʃn] ,
Roman oppression ,
罗马 压迫 ,
当时犹大王室因罗马的压迫而地位极其低下。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ;
that the chief of them were put to get their living by their own hands ;
那 这 首席 的 他们 是 放 到 得到 他们的 活的 经过 他们的 自己的 双手 ;
他们中的首领被迫自食其力，谋生自谋生路；

['iːv(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
even Joseph , the supposed father of Jesus , was then become a
甚至 约瑟夫 , 这 据称 父亲 的 耶稣 , 曾是 然后 变得 一个
['kɑːpəntə(r)] .
carpenter .
木匠 .
就连耶稣的养父约瑟，当时也成了一名木匠。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
when Jesus was born , he was fain to thrust into a stable ,
什么时候 耶稣 曾是 出生 , 他 曾是 欣然 到 推力 进入 一个 稳定的 ,

耶稣出生时，被人粗暴地扔进了马厩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] .
for there was in the inn no room for such guests as they .
为了 那里 曾是 在 这 客栈 不 房间 为了 这样的 客人 作为 他们 .

因为客栈里没有地方招待他们这样的客人。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs]
The offering also which was brought unto God at the time when Jesus
这 提供 还 哪个 曾是 带来 到 上帝 在 这 时间 什么时候 耶稣
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
was presented unto the Lord ,
曾是 呈现 到 这 主 ,

还有在耶稣被献给主的时候，献给神的祭物。

[wɒz; wəz] [tuː] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , [ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ə'laʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
was two turtle - doves , or two young pigeons — a sacrifice allowed only for
曾是 二 龟 - 鸽子 , 或者 二 年轻的 鸽子 — 一个 牺牲 允许 仅有的 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
them that were poor ,
他们 那 是 贫穷的 ,

祭品是两只斑鸠，或者两只幼鸽——只有穷人才能献祭这种鸟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [nəʊ]
and could provide no
和 可以 提供 不

并且无法提供任何信息

[bɪgə(r)] — - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː]
bigger — ' And if she be not able to bring a lamb , then she shall bring two
大 — - 和 如果 她 是 不是 有能力的 到 带来 一个 羊肉 , 然后 她 将 带来 二
['tɜːtlz] ,
turtles ,
海龟 ,

更大——“如果她不能带来一只羊羔，那么她就必须带来两只乌龟，

[ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
or two young pigeons , the one for the burnt - offering , and the other
或者 二 年轻的 鸽子 , 这 一 为了 这 烧焦的 - 提供 , 和 这 其他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] - ([lef] - : [eit]) .
for a sin - offering ' (Lev 12 : 8) .
为了 一个 罪 - 提供 - (列夫 - : 8) .

或者两只雏鸽，一只作燔祭，一只作赎罪祭’(利未记 12:8)。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [seθ] , - [fɔksiz] [hæv; həv] [həʊlz] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [hæv; həv]
Besides , Jesus himself saith , ' Foxes have holes , and birds of the air have
除了 , 耶稣 他自己 赛斯说 , - 狐狸 有 孔 , 和 鸟类 的 这 空气 有
[nests] ;
nests ;
巢穴 ;

此外，耶稣自己也说过：“狐狸有洞，天空的飞鸟有窝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the Son of man hath not where to lay his head .
但 这 儿子 的 男人 有 不是 在哪里 到 躺 他的 头 .

但人子却没有枕头的地方。

- [naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
' Now , I say , all these things were so apparent to the Jews , that they could
- 现在 , 我 说 , 全部 这些 事物 是 所以 明显 到 这 犹太人 , 那 他们 可以
[nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
not object ;
不是 目的 ;

“现在，我说，所有这些事情对犹太人来说都是显而易见的，所以他们无法提出异议；

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['septə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
they felt the Romans were come , they knew the sceptre was gone ,
他们 毛毡 这 罗马书 是 来 , 他们 知道 这 权杖 曾是 已消失 ,

他们感到罗马人来了，他们知道权杖已经不在了。

[ðeɪ] [smɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['kɪŋli] [reɪs] [ɒv; əv][dʒuː'diə]
they smarted under the Roman tyranny , and knew the kingly race of Judea
他们 聪明 在下面 这 罗马 暴政 , 和 知道 这 王者 种族 的 犹太
[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
was overthrown .
曾是 被推翻 .

他们饱受罗马暴政的折磨，也深知犹太王室的统治已被推翻。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst]
How , then , could they object that the time was not come for Christ
如何 , 然后 , 可以 他们 目的 那 这 时间 曾是 不是 来 为了 基督
[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?
to be born ?
到 是 出生 ?

那么，他们怎么能反对说基督降生的时机尚未到来呢?

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd]
Further , the people were generally convinced that the time was come , and
更远 , 这 人们 是 一般来说 确信 那 这 时间 曾是 来 , 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

此外，人们普遍认为时机已到，因此，

[seθ] [ðə; ði][tekst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
saith the text , they were in expectation .
赛斯说 这 文本 , 他们 是 在 期待 .

经文说，他们满怀期待。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [mjuːzd] [ɪn][ðeə(r)]
' And as the people were in expectation , and all men mused in their
- 和 作为 这 人们 是 在 期待 , 和 全部 男人 沉思 在 他们的
[hɑːts] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
hearts of John ,
心 的 约翰 ,

“众人都在翘首以盼，心中都在思索约翰的事，

['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [ɔː(r)][nɒt] - ([luːk] [θriː] : -) .
whether he were the Christ or not ' (Luke 3 : 15) .
无论 他 是 这 基督 或者 不是 - (卢克 3 : -) .

“他是不是基督？”(路加福音 3:15)。

[ðə; ði] [ʌn'baɪəst] ['piːp(ə)l] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)][bʌt; bət]
The unbiased people , observing the face of things , could do no other but
这 公正的 人们 , 观察 这 脸 的 事物 , 可以 做 不 其他 但
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'saɪəs] .
look for the Messias .
看 为了 这 弥赛亚 .

公正的人们观察事物的本来面目，除了寻找救世主之外，别无他法。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [gɪvz] [ðə; ði] ['færɪsˌiːz] , [ðəʊz] ['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz]
And hence it is that the Lord Jesus gives the Pharisees , those mortal enemies
和 因此 它 是 那 这 主 耶稣 给予 这 法利赛人 , 那些 凡人 敌人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

因此，主耶稣才将他视为死敌的法利赛人……

[sʌtʃ] [sɔː(r)] [ri'bjuːk] , ['seɪɪŋ] , - [əʊ][jiː; ji] ['hɪpəkrɪt] , [jiː; ji][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
such sore rebukes , saying , ' O ye hypocrites , ye can discern the face of the
这样的 疮 责备 , 说 , - 哦 是的 伪君子 , 是的 能 辨别 这 脸 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

如此严厉的斥责，说：“你们这些伪君子啊，你们能分辨天上的景象，

[bʌt; bət][kæn; kən][jiː; ji] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ?
but can ye not discern the signs of the times ?
但 能 是的 不是 辨别 这 标志 的 这 时代 ?

难道你们看不出时代的征兆吗?

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [lɒst] , [ðə; ði] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septə(r)] [ɪz] [dɪ'pɑːtɪd]
' The kingdom is lost , the heathens are come , and the sceptre is departed
- 这 王国 是 丢失的 , 这 异教徒 是 来 , 和 这 权杖 是 已离开
[frɒm; frəm]['dʒuːdə] .
from Judah .
从 犹大 .

“王国覆灭，异教徒入侵，犹大的权杖已离去。”

- [jiː; ji] ['hɪpəkrɪt] , [jiː; ji][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
' Ye hypocrites , ye can discern the face of the sky , and of the earth ,
- 叶 伪君子 , 是的 能 辨别 这 脸 的 这 天空 , 和 的 这 地球 ,

“你们这些伪君子，明明能分辨天地的面貌，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][duː; də] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðɪs] [taɪm] ?
but how is it that ye do not discern this time ?
但 如何 是 它 那 是的 做 不是 辨别 这 时间 ?

但你们为何这次还不明白呢?

- ([mæt] - : [θriː] ; [luːk] - : -) .
' (Matt 16 : 3 ; Luke 12 : 56) .
- (马特 - : 3 ; 卢克 - : -) .

（马太福音 16:3；路加福音 12:56）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[hiː; hi] [jet] [ə'gen] [pʊts] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [test] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [bɪ'fɔː(r)]

He yet again puts himself upon the test by the miracles which he wrought before

他 然而 再次 放置 他自己 之上 这 测试 经过 这 奇迹 哪个 他 锻 前

[ðem; ðəm] — - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

them — ' Believe me ,

他们 — - 相信 我 ,

他再次用在他们面前所行的神迹来考验自己——“相信我，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

that I am in the Father , and the Father in me ,

那 我 是 在 这 父亲 , 和 这 父亲 在 我 ,

我在父里面，父在我里面。

[ɔː(r)] [els] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːks] - [seɪk] - ([dʒɒn] - : -) .

or else believe me for the very works ' sake ' (John 14 : 11) .

或者 别的 相信 我 为了 这 非常 作品 - 清酒 - (约翰 - : -) .

否则，就当为我所行的事信我。（约翰福音 14:11）

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːks]

' For the works which the Father hath given me to finish , the same works

- 为了 这 作品 哪个 这 父亲 有 给定 我 到 结束 , 这 相同的 作品

[ðæt] [ai] [duː; də] ,

that I do ,

那 我 做 ,

“父所托付我完成的工作，我所做的，

[beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] - ([dʒɒn] [faɪv] : - .)

bear witness of me , that the Father hath sent me ' (John 5 : 36 .)

熊 证人 的 我 , 那 这 父亲 有 发送 我 - (约翰 5 : - .)

你们要为我作见证，证明父差遣了我。（约翰福音 5:36）

[ðɪs] [pruːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] , [bʌt; bət] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['meni] ['mɪrəklz] , [waɪl]

This proof they could not withstand , but granted that he did many miracles , while

这 证明 他们 可以 不是 经受 , 但 的确 那 他 做过 许多 奇迹 , 尽管

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

they did nothing .

他们 做过 没有什么 .

他们无法承受这一证明，但不得不承认他行了许多神迹，而他们却一事无成。

- [ðen] ['gæðəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , [wɒt]

' Then gathered the chief priests and the Pharisees a council , and said , What

- 然后 聚集 这 首席 神父 和 这 法利赛人 一个 理事会 , 和 说 , 什么

[duː; də] [wiː; wi] ?

do we ?

做 我们 ?

于是，祭司长和法利赛人聚集在一起，开会商议说：“我们该怎么办？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ['duːɪθ] ['meni] ['mɪrəklz] .

for this man doeth many miracles .

为了 这 男人 做 许多 奇迹 .

因为这个人行了许多神迹。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm] [ðʌs] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [men] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

If we let him thus alone , all men will believe on him , and the Romans shall come

如果 我们 让 他 因此 独自的 , 全部 男人 将要 相信 在 他 , 和 这 罗马书 将 来

,

,

,

如果我们任由他这样下去，所有人都会相信他，罗马人就会来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [bəʊθ]['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] - ([dʒɒn] - : - , -) .
and take away both our place and nation ' (John 11 : 47 , 48) .
和 拿 离开 两个都 我们的 地方 和 国家 - (约翰 - : - , -) .

夺走我们的土地和国家’(约翰福音 11:47,48)。

[jeɪ] , [səʊ][dɪd]['dʒiːzəs] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
Yea , so did Jesus confound them , that by their own records and laws ,
是的 , 所以 做过 耶稣 混杂 他们 , 那 经过 他们的 自己的 记录 和 法律 ,

是的，耶稣也让他们感到困惑，因为他们发现自己竟然依据自己的记录和律法……

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [p'ɜːsənz] [kliːn] [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] , [ðeɪ] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['lektʃəz] ,
by which they were to prove persons clean or unclean , they , in reading their lectures ,
经过 哪个 他们 是 到 证明 人 干净的 或者 不洁 , 他们 , 在 阅读 他们的 讲座 ,

他们通过宣读讲稿来证明人是洁净的还是不洁净的，

[dɪd]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðəm'selvz] .
did justify him , and overthrow themselves .
做过 证明合法 他 , 和 推翻 他们自己 .

他们为他辩护，并推翻了自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [lɔː] ,
For instance , it was written in their law ,
为了 实例 , 它 曾是 书面 在 他们的 法律 ,

例如，他们的法律中就明确规定了这一点。

- [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [kliːn] ,
' If he that hath an issue spit upon him that is clean ,
- 如果 他 那 有 一个 问题 吐 之上 他 那 是 干净的 ,

“若那有漏症的，吐唾沫在洁净的人身上，

- [ðæt] ['spɪtl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌn'kliːn] ([lef] - : [eit]) .
' that spittle should make him unclean (Lev 15 : 8) .
- 那 唾沫 应该 制作 他 不洁 (列夫 - : 8) .

“那唾沫必使他不洁净（利未记 15:8)。”

[naʊ] ['dʒiːzəs] , [huːm] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [məʊst] [ˌʌn'kliːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now Jesus , whom they counted most unclean , because he said he was the Son of God ,
现在 耶稣 , 谁 他们 计数 最多 不洁 , 因为 他 说 他 曾是 这 儿子 的 上帝 ,

耶稣，他们以为他最不洁净，因为他自称是神的儿子。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , ['spiːkɪŋ] ['blæsfəmi] , [hiː; hi] [spɪts] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [həʊl] .
as they thought , speaking blasphemy , he spits upon people , and makes them whole .
作为 他们 想法 , 请讲 亵渎神明 , 他 吐痰 之上 人们 , 和 制作 他们 所有的 .

正如他们所想，他亵渎神明，唾弃世人，却使他们痊愈。

[hiː; hi][spæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [kleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪtl] ,
He spat , and made clay with the spittle ,
他 争吵 , 和 制成 黏土 和 这 唾沫 ,

他吐了口唾沫，用唾沫和泥土混合在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kleɪ] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [siː] ([dʒɒn][naɪn] : [sɪks]) .
and with that clay made a blind man see (John 9 : 6) .
和 和 那 黏土 制成 一个 瞎的 男人 看 (约翰 9 : 6) .

用那块泥土使一个盲人重见光明（约翰福音 9:6)。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [siː] ([mɑːk] [eit] : - - -) .
Also he spat on the eyes of another , and made him see (Mark 8 : 23 - 25) .
还 他 争吵 在 这 眼睛 的 其他 , 和 制成 他 看 (标记 8 : - - -) .

他还吐唾沫在一个人的眼睛上，使他能看见（马可福音 8: 23-25）。

[əˈgen] , [hiː; hi][spæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈspɪtl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
Again , he spat , and with his spittle touched the tongue of one that was
再次 , 他 争吵 , 和 和 他的 唾沫 感动 这 舌头 的 一 那 曾是
[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

他又吐了口唾沫，唾沫溅到了一个哑巴的舌头上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [spiːk] [ɪˈmiːdiətli] ([mɑːk] [ˈsɛvən] : - - -) .
and made him speak immediately (Mark 7 : 33 - 35) .
和 制成 他 说话 立即地 (标记 7 : - - -) .

并立刻让他说话（马可福音 7:33-35）。

[ðʌs] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌækjuːˈzeiʃən] ,
Thus he proved himself clear of their accusations ,
因此 他 已证实 他自己 清除 的 他们的 指控 ,

因此，他证明了自己清白无辜。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] [lɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪltləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and maintained before them that by their law he was guiltless , and the
和 维持 前 他们 那 经过 他们的 法律 他 曾是 无罪 , 和 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Son of God ;
儿子 的 上帝 ;

他向他们证明，按照他们的律法，他是无罪的，是上帝的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪm][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
for the miracles which he wrought were to prove him so to be .
为了 这 奇迹 哪个 他 锻 是 到 证明 他 所以 到 是 .

因为他所行的奇迹证明了他的确如此。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn][ðeə(r)] [lɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈhuːsəʊ] [ˈtʌtʃəθ] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnsens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
in their law it was written that whoso toucheth the altar of incense should be
在 他们的 法律 它 曾是 书面 那 谁 触摸 这 坛 的 香 应该 是
[ˈhəʊli] ([ˈɛksoʊ] - : -) .
holy (Exo 29 : 37) .
圣 (外骨骼 - : -) .

他们的律法中写道，凡触摸香坛的，都是圣洁的（出埃及记 29:37）。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈɪʃuː] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪg] (
A woman with a bloody issue touched him , and is whole of her plague (
一个 女士 和 一个 血腥 问题 感动 他 , 和 是 所有的 的 她 瘟疫 (
[mɑːk] [faɪv] : -) .
Mark 5 : 28) .
标记 5 : -) .

一个患血漏病的女人摸了他，她的瘟疫就痊愈了（马可福音 5:28）。

[jeɪ] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ˈmeni] [dɪˈziːzd] [pˈɜːsənz] ,
Yea , they brought to him many diseased persons ,
是的 , 他们 带来 到 他 许多 患病的 人 ,

是的，他们带来了许多病人给他。

-	[ænd; ənd]	[bɪ'sɔːt]	[hɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	['əʊnli]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[hem]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɑːmənt]	;
'	**and**	**besought**	**him**	**that**	**they**	**might**	**only**	**touch**	**the**	**hem**	**of**	**his**	**garment**	**;**
-	和	恳求	他	那	他们	可能	仅有的	触碰	这	她们	的	他的	服装	;

他们恳求他，只允许他们触摸他衣襟的下摆；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[tʌtʃt]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	['pɜːfɪktli]	[həʊl]	-	(	[mæt]	-	:	-	)	.
and	**as**	**many**	**as**	**touched**	**were**	**made**	**perfectly**	**whole**	**'**	**(**	**Matt**	**14**	**:**	**36**	**)**	**.**
和	作为	许多	作为	感动	是	制成	完美	所有的	-	(	马特	-	:	-	)	.

凡被触摸的，都痊愈了。（太 14:36）

[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['dʒʌstɪfaɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[lɔː]	,
Thus	**was**	**he**	**justified**	**before**	**them**	**out**	**of**	**their**	**own**	**law**	**,**
因此	曾是	他	合理的	前	他们	出去	的	他们的	自己的	法律	,

这样，他就凭着他们自己的律法在他们面前被证明是义的。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	['mænɪfest]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]
and	**had**	**his**	**glory**	**manifest**	**before**	**their**	**faces**	**,**	**to**	**their**	**everlasting**
和	有	他的	荣耀	显现	前	他们的	面孔	,	到	他们的	永恒

[kən'fjuːʒn]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	.
confusion	**and**	**contempt**	**.**
困惑	和	鄙视	.

他的荣耀在他们面前显现，使他们永远感到困惑和蔑视。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði]	[dʒuːz]	[dɪd]	[meɪk]	[wʌn]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[ə'genst]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
the	**Jews**	**did**	**make**	**one**	**objection**	**against**	**Jesus**	**Christ**	**that**	**seemed**	**to**	**them**	**to**
这	犹太人	做过	制作	一	异议	反对	耶稣	基督	那	似乎	到	他们	到

[hæv; həv]	[weɪt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
have	**weight**	**in**	**it**	**,**
有	重量	在	它	,

犹太人对耶稣基督提出了一项他们认为有道理的反对意见。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[ænd; ənd]	['mænɪfest]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]
and	**that**	**was**	**,**	**because**	**he**	**first**	**began**	**to**	**appear**	**and**	**manifest**	**his**	**glory**
和	那	曾是	,	因为	他	第一的	开始	到	出现	和	显现	他的	荣耀

[ɪn]	['keɪnə]	[ɒv; əv]	['gæləliː]	.
in	**Cana**	**of**	**Galilee**	**.**
在	迦拿	的	加利利	.

那是因为他首先在加利利的迦拿显现并彰显他的荣耀。

[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðeɪ]	['stʌmb(ə)ld]	.
At	**this**	**,**	**I**	**say**	**,**	**they**	**stumbled**	**.**
在	这	,	我	说	,	他们	踉跄	.

对此，我说，他们绊了一下。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[sɔː(r)]	[temp'teɪʃ(ə)n]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[stɪl]	,	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[ə'fɜːrm]	[hɪm]	[tuː; tə]
It	**was**	**their**	**sore**	**temptation**	**;**	**for**	**still**	**,**	**as**	**some**	**affirmed**	**him**	**to**
它	曾是	他们的	疮	诱惑	;	为了	仍然	,	作为	一些	确认	他	到

[biː; bi]	[ðə; ði]	[kraɪst]	,
be	**the**	**Christ**	**,**
是	这	基督	,

这是他们面临的巨大诱惑；因为尽管仍有人宣称他是基督，

['ʌðə(r)z]	[æz; əz]	[fɑːst]	['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt]	,	-	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪst]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['gæləliː]	?	-
others	**as**	**fast**	**objected**	**,**	**'**	**Shall**	**Christ**	**come**	**out**	**of**	**Galilee**	**?**	**'**
其他的	作为	快速地	反对	,	-	将	基督	来	出去	的	加利利	?	-

其他人也很快反驳道：“基督难道要从加利利出来吗？”

- [ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['gæləliː] ?
' Art thou also of Galilee ?
- 艺术 你 还 的 加利利 ?

你也是加利利人吗?

[sɜːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ə'raɪzɪθ] [nəʊ] ['prɒfɪt] - ([dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [wʌn] , -
Search and look ; for out of Galilee ariseth no prophet ' (John 2 : 1 , 11
搜索 和 看 ; 为了 出去 的 加利利 出现 不 先知 - (约翰 2 : 1 , -
, ['sɛvən] : - - - , -) .
, 7 : 40 - 42 , 52) .
, 7 : - - - , -) .

你们要查考，要寻找，因为加利利没有出过先知。”(约翰福音 2:1, 11, 7:40-42, 52)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeə(r)]['stʌmb(ə)l] [mait] [ə'raɪz] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['herəd] ,
But this their stumble might arise either from the cruelty of Herod ,
但 这 他们的 绊倒 可能 出现 任何一个 从 这 残酷 的 希律王 ,

但他们的这次失误可能源于希律王的残暴，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪnd][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ðæt] [gɒd] [geɪv]
or from their own not observing and keeping mind the alarm that God gave
或者 从 他们的 自己的 不是 观察 和 保持 头脑 这 警报 那 上帝 给予
[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] . [wʌn] .
them at his birth . 1 .
他们 在 他的 出生 . 1 .

或者因为他们自己没有注意到并记住上帝在耶稣降生时给他们的警示。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'raɪz] [ɔː(r)][biː; bi] [ə'keɪʒnd] [θruː] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['herəd] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs]
It might arise or be occasioned through the cruelty of Herod ; for Jesus
它 可能 出现 或者 是 引发 通过 这 残酷 的 希律王 ; 为了 耶稣
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
was born in Bethlehem ,
曾是 出生 在 伯利恒 ,

这或许是由于希律王的残暴统治而引起的；因为耶稣出生在伯利恒。

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['deɪvɪd] [dwelt] .
the city where David dwelt .
这 城市 在哪里 大卫 居住 .

大卫居住的城市。

[bʌt; bət] [wen] ['herəd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
But when Herod sent out to kill him ,
但 什么时候 希律王 发送 出去 到 杀 他 ,

但当希律王派人去杀他时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
and for his sake killed all the young children in Bethlehem ,
和 为了 他的 清酒 被杀 全部 这 年轻的 孩子们 在 伯利恒 ,

为了他，他们杀死了伯利恒所有的幼童。

[ðen] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɔːnd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld]
then was Joseph warned by an angel of God to take the young child
然后 曾是 约瑟夫 警告 经过 一个 天使 的 上帝 到 拿 这 年轻的 孩子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and his mother ,
和 他的 母亲 ,

随后，神的使者警告约瑟，让他带着幼子和他的母亲。

[ænd; ənd][flai]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ,
and fly into Egypt , and so he did ,
和 飞 进入 埃及 , 和 所以 他 做过 ,

于是他飞往埃及，他也确实这么做了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['herəd] ([mæt] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , - , -) .
and was there till the death of Herod (Matt 2 : 1 , 13 , 16) .
和 曾是 那里 直到 这 死亡 的 希律王 (马特 2 : 1 , - , -) .

并一直待到希律王去世为止（太 2: 1, 13, 16）。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði]
After this , the angel comes to them in Egypt , and bids them take the
后 这 , 这 天使 来 到 他们 在 埃及 , 和 出价 他们 拿 这
[jʌŋ] [tʃaɪld] ,
young child ,
年轻的 孩子 ,

此后，天使来到埃及，吩咐他们带走那个小孩。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] .
and return into the land of Israel ; wherefore they arose and went .
和 返回 进入 这 土地 的 以色列 ; 因此 他们 出现 和 去 .

他们要返回以色列地；于是他们起身前往。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['hɛrədz] [sʌn] , [ðæt] ['taɪrənt] , [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
But hearing that Herod's son , that tyrant , ruled in the room of his father ,
但 听力 那 希律王的 儿子 , 那 暴君 , 裁决 在 这 房间 的 他的 父亲 ,

但听说希律王的儿子，那个暴君，接替了他的父亲，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['beθlɪhem] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
they were afraid to go to Bethlehem , but turned aside into the parts of
他们 是 害怕的 到 去 到 伯利恒 , 但 转向 旁边 进入 这 部分 的
['gæləliː] ,
Galilee ,
加利利 ,

他们不敢去伯利恒，就往加利利的某些地方去了。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] ([mæt] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
where they remained till the time of his showing to Israel (Matt 2 : 19 - 23) .
在哪里 他们 剩余 直到 这 时间 的 他的 显示 到 以色列 (马特 2 : - - -) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

他们一直待在那里，直到耶稣向以色列人显现（太2:19-23）。2.

[ðɪs] ['stʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ðeəz] [maɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)][nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd]
This stumble of theirs might arise from their not observing and keeping in mind
这 绊倒 的 他们的 可能 出现 从 他们的 不是 观察 和 保持 在 头脑
[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] . ([wʌn] .)
the alarm that God gave them of his birth . (1 .)
这 警报 那 上帝 给予 他们 的 他的 出生 . (1 .)

他们这次的失误可能是由于他们没有注意并牢记上帝给他们的关于他诞生的警示。(1.)

[gɒd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,
God began to give them the alarm at the birth of John the Baptist ,
上帝 开始 到 给 他们 这 警报 在 这 出生 的 约翰 这 浸信会 ,

上帝在施洗约翰出生时就开始向他们发出警示。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
where was asserted that he was to go before the face of the Lord Jesus ,
在哪里 曾是 断言 那 他 曾是 到 去 前 这 脸 的 这 主 耶稣 ,

据说他要觐见主耶稣，

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and to prepare his ways .
和 到 准备 他的 方式 .

并为他预备道路。

- [ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [dwelt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
' And fear came on all that dwelt round about them ,
- 和 害怕 来了 在 全部 那 居住 圆形的 关于 他们 ,

于是，周围所有居民都感到恐惧。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɒv; əv]
and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of
和 全部 这些 谚语 是 嘈杂的 国外 自始至终 全部 这 爬坡道 国家 的
[dʒuː'diə] - ([luːk] [wʌn] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
Judea ' (Luke 1 : 65) . (2 .)
犹太 - (卢克 1 : -) . (2 .)

这些话传遍了犹太全地的山地。（路加福音 1:65）(2.)

[ə'gen] , [wɒt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
Again , what a continuation of this alarm was there also at the birth of
再次 , 什么 一个 续篇 的 这 警报 曾是 那里 还 在 这 出生 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

这种警觉情绪在耶稣诞生时也再次出现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][dʒɒn]['bæptɪst][wɒz; wəz] [bɔːn] ?
which was about three months after John Baptist was born ?
哪个 曾是 关于 三 几个月 后 约翰 浸信会 曾是 出生 ?

那大约是施洗约翰出生三个月后?

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði]['eɪndʒəls][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Now come the angels from heaven .
现在 来 这 天使 从 天堂 .

现在，天使们从天而降。

[naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]
Now comes a strange star over the country to lead the men of the east to
现在 来 一个 奇怪的 星星 超过 这 国家 到 带领 这 男人 的 这 东方 到
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
the stable where Jesus was born ;
这 稳定的 在哪里 耶稣 曾是 出生 ;

现在，一颗奇异的星辰出现在这片土地上空，指引着东方的人们来到耶稣诞生的马厩;

[naʊ] [wɒz; wəz] ['herəd] , [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] [skraɪbz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
now was Herod , the priests , the scribes , and also the city of Jerusalem ,
现在 曾是 希律王 , 这 神父 , 这 抄写员 , 和 还 这 城市 的 耶路撒冷 ,
[ə'weɪkənd] [ænd; ənd][sɔː(r)] ['trʌbld] ;
awakened and sore troubled ;
觉醒 和 疮 麻烦 ;

希律王、祭司、文士，以及耶路撒冷城，都惊醒了，感到非常不安。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]
for it was noised by the wise men that Christ the King and Saviour
为了 它 曾是 嘈杂的 经过 这 明智的 男人 那 基督 这 国王 和 救主
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was born .
曾是 出生 .

因为智者们宣告，基督君王和救世主已经降生。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʃepədz] , ['sɪmɪən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Besides the shepherds , Simeon and Anna gave notice of him to the people .
除了 这 牧羊人 , 西蒙 和 安娜 给予 注意 的 他 到 这 人们 .

除了牧羊人之外，西缅和亚拿也向众人宣告了他的身份。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
They should , therefore , have retained the memory of these things ,
他们 应该 , 所以 , 有 保留 这 记忆 的 这些 事物 ,

因此，他们应该会记住这些事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['prɒvɪdəns] ,
and have followed God in all his dark providences ,
和 有 随后 上帝 在 全部 他的 黑暗的 天意 ,

并且在上帝所有黑暗的安排中都跟随了他。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
until his Sun of Righteousness should arise among them with healing under his
直到 他的 太阳 的 义 应该 出现 之中 他们 和 康复 在下面 他的
[wɪŋz] . [θriː] .
wings . 3 .
翅膀 . 3 .

直到他的公义之日升起，他的翅膀下带着医治之能，来到他们中间。3.

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['stʌmb(ə)l] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
I may add another cause of their stumble — they did not understand the
我 可能 添加 其他 原因 的 他们的 绊倒 — 他们 做过 不是 理解 这
['prɔfisiz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] . ([wʌn] .)
prophecies that went before of him . (1 .)
预言 那 去 前 的 他 . (1 .)

我还要补充一点，他们跌倒的原因在于——他们不明白他以前的预言。(1.)

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] — - [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv][ai] [kɔːld]
He was to come to them out of Egypt — ' Out of Egypt have I called
他 曾是 到 来 到 他们 出去 的 埃及 — - 出去 的 埃及 有 我 称为
[maɪ] [sʌn] - ([mæt] [ˌtuː'tuː] :
my Son ' (Matt 2 :
我的 儿子 - (马特 2 :

他要从埃及来到他们那里——“我从埃及召出我的儿子来”(太2:10)。

- ; [həʊ'zɪə] - : [wʌn]) . ([ˌtuː'tuː] .)
15 ; Hosea 11 : 1) . (2 .)
- ; 何西阿 - : 1) . (2 .)

15；何西阿书 11:1)。(2.)

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː]['keɪnə][ɒv; əv] ['gæləliː] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
He turned aside into Cana of Galilee , and dwelt in the city of Nazareth ,
他 转向 旁边 进入 迦拿 的 加利利 , 和 居住 在 这 城市 的 拿撒勒 ,

他转向加利利的迦拿，住在拿撒勒城。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
' that it might be fulfilled which was spoken by the prophets ,
- 那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 经过 这 先知 ,

“为要应验先知们所说的话。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [næzə'riːn] - ([mæt] [ˌtuː'tuː] : -) . ([θriː] .)
He shall be called a Nazarene ' (Matt 2 : 23) . (3 .)
他 将 是 称为 一个 拿撒勒人 - (马特 2 : -) . (3 .)

他必被称为拿撒勒人（太2:23)。(3)

[ðæt] ['seɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , - [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['zæbjʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
That saying also was to be fulfilled , ' The land of Zabulon , and the land
那 说 还 曾是 到 是 已完成 , - 这 土地 的 扎布隆 , 和 这 土地
[ɒv; əv] [nɛfθəliːm] ,
of Nephthalim ,
的 萘酞 ,

那预言也必应验：“西布伦地和尼弗他林地，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] , ['gæləliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] ;
by the way of the sea , beyond Jordan , Galilee of the Gentiles ;
经过 这 方式 的 这 海 , 超过 约旦 , 加利利 的 这 外邦人 ;

沿海的路，越过约旦河，外邦人的加利利；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [sæt][ɪn] ['dɑːknəs] [sɔː] [greɪt] [lait] ,
the people which sat in darkness saw great light ,
这 人们 哪个 卫星 在 黑暗 锯 伟大的 光 ,

那些坐在黑暗中的人们看见了大光，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [lait] [ɪz] [sprʌŋ]
and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung
和 到 他们 哪个 卫星 在 这 地区 和 阴影 的 死亡 光 是 弹簧
[ʌp] - ([mæt] [fɔːr] :
up ' (Matt 4 :
向上 - (马特 4 :

那些坐在死荫之地的人，有光照耀他们。（太 4:12）

- , - ; ['aɪsə][naɪn] : [ˌtuː'tuː] , - : ['sɛvən]) .
15 , 16 ; Isa 9 : 2 , 42 : 7) .
- , - ; 伊萨 9 : 2 , - : 7) .

15、16；以赛亚书 9:2，42:7）。

[æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðen] , [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
At these things , then , they stumbled , and it was a great judgment of
在 这些 事物 , 然后 , 他们 踉跄 , 和 它 曾是 一个 伟大的 判断 的
[gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
God upon them .
上帝 之上 他们 .

因此，他们在这些事情上犯了错，这是上帝对他们的严厉审判。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]
Besides , there seemed to be a contradiction in the prophecies of the Scripture
除了 , 那里 似乎 到 是 一个 矛盾 在 这 预言 的 这 圣经
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
concerning his coming .
有关 他的 未来 .

此外，圣经中关于他降临的预言似乎存在矛盾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
He was to be born in Bethlehem , and yet to come out of Egypt .
他 曾是 到 是 出生 在 伯利恒 , 和 然而 到 来 出去 的 埃及 .

他本应出生在伯利恒，却要离开埃及。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jet] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
How should he be the Christ , and yet come out of Galilee ,
如何 应该 他 是 这 基督 , 和 然而 来 出去 的 加利利 ,

他怎能是基督，却又出身于加利利呢？

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪθ] [nəʊ] ['prɒfɪt] ?
out of which ariseth no prophet ?
出去 的 哪个 出现 不 先知 ?

其中没有出一位先知吗？

[ðʌs] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] .
Thus they stumbled .
因此 他们 踉跄 .

于是他们跌倒了。

[hens] [naʊt] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz]
Hence note , that though the prophecies and promises be full and plain as
因此 笔记 , 那 尽管 这 预言 和 承诺 是 满的 和 清楚的 作为
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,
these were ,
这些 是 ,

因此要注意，尽管这些预言和应许完整而明确，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
that he should be born in Bethlehem ,
那 他 应该 是 出生 在 伯利恒 ,

他应该出生在伯利恒，

[jet] [menz] [sɪnz] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'skjʊərəti] ,
yet men's sins may cause them to be fulfilled in such obscurity ,
然而 男士 罪孽 可能 原因 他们 到 是 已完成 在 这样的 朦胧 ,

然而，人的罪恶可能会导致这些愿望在如此默默无闻中实现。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['benɪfɪt] [ˌðeə'baɪ] , [ðeɪ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [splɪt] [ðeə(r)] [səʊlz]
that instead of having benefit thereby , they may stumble and split their souls
那 反而 的 拥有 益处 从而 , 他们 可能 绊倒 和 分裂 他们的 灵魂
[ðeər'æt] .
thereat .
那里 .

他们不但不会因此受益，反而可能因此跌倒，导致灵魂分裂。

[teɪk] [hiːd] [ðen] ; [hʌnt] [nɒt] [kraɪst] [frɒm; frəm] [pleɪn] ['prɒmɪsɪz] [wɪð] ['herəd] , [hʌnt] [hɪm] [nɒt]
Take heed then ; hunt not Christ from plain promises with Herod , hunt him not
拿 注意 然后 ; 打猎 不是 基督 从 清楚的 承诺 和 希律王 , 打猎 他 不是
[frɒm; frəm] ['beθlɪhem] ,
from Bethlehem ,
从 伯利恒 ,

所以你们当谨记；不要因希律王的明确承诺而追捕基督，不要因伯利恒而追捕他。

[lest] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
lest he appear to your amazement and destruction from Egypt , or in the
免得 他 出现 到 你的 惊愕 和 破坏 从 埃及 , 或者 在 这
[lænd] [ɒv; əv] ['zæbjʊlən] !
land of Zabulon !
土地 的 扎布隆 !

免得他从埃及或西布伦地出现，使你们惊骇和灭亡！

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
But this much to the second question ; to wit ,
但 这 很多 到 这 第二 问题 ; 到 有 ,

但关于第二个问题，我只想说：

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
What it was for Jesus to come into the world .
什么 它 曾是 为了 耶稣 到 来 进入 这 世界 .

耶稣来到世上的意义是什么？

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] .
I come now to the third question .
我 来 现在 到 这 第三 问题 .

现在我来回答第三个问题。

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .]
[WHAT IT WAS FOR JESUS TO COME TO BE A SAVIOUR .]
[什么 它 曾是 为了 耶稣 到 来 到 是 一个 救主 .]

【耶稣降世为救世主的意义】

[kwest]	.
QUEST	**.**
寻求	.

寻求。

[θɜːd]	.
THIRD	**.**
第三	.

第三。

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
What	**it**	**was**	**for**	**him**	**to**	**come**	**to**	**be**	**a**	**Saviour**	**.**
什么	它	曾是	为了	他	到	来	到	是	一个	救主	.

对他而言，成为救世主意味着什么。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	['hændlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[ai]	[mʌst; məst]	[ʃəʊ]	—	[fɜːst]	.
For	**the**	**further**	**handling**	**of**	**this**	**question**	**I**	**must**	**show**	**—**	**First**	**.**
为了	这	更远	处理	的	这	问题	我	必须	展示	—	第一的	.

为了进一步处理这个问题，我必须先说明——

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
What	**it**	**is**	**to**	**be**	**a**	**Saviour**	**.**
什么	它	是	到	是	一个	救主	.

成为救世主意味着什么。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
What	**it**	**is**	**to**	**come**	**to**	**be**	**a**	**Saviour**	**.**
什么	它	是	到	来	到	是	一个	救主	.

成为救世主意味着什么。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.
What	**it**	**is**	**for**	**Jesus**	**to**	**come**	**to**	**be**	**a**	**Saviour**	**.**
什么	它	是	为了	耶稣	到	来	到	是	一个	救主	.

耶稣作为救世主降世的意义是什么？

[tuː; tə]	[ðiːz]	[θriː]	['briːfli]	—
To	**these**	**three**	**briefly**	**—**
到	这些	三	简要地	—

简要地向这三位——

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	.	[wʌn]	.
What	**it**	**is**	**TO**	**BE**	**a**	**Saviour**	**.**	**1**	**.**
什么	它	是	到	是	一个	救主	.	1	.

成为救世主意味着什么？1.

[ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm]
A saviour supposeth some in misery , and himself one that is to deliver them
一个 救主 假设 一些 在 苦难 , 和 他自己 一 那 是 到 递送 他们
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

救世主认为有些人身处苦难之中，而他自己则是要拯救他们的人。

[ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɪz] ['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] [ɔː(r)] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] .
A saviour is either such an one ministerially or meritoriously .
一个 救主 是 任何一个 这样的 一个 一 部长级 或者 值得称赞地 .

救世主要么是具有圣职上的救世主，要么是具有功德上的救世主。

[mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] [ɪz] , [wen] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɔː(r)]
Ministerially is , when one person engageth or is engaged by virtue of respect or
部长级 是 , 什么时候 一 人 参与 或者 是 已订婚的 经过 美德 的 尊重 或者
[kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [sju'piəriəz] ,
command from superiors ,
命令 从 上级 ,

以部长身份从事工作，是指一个人因受到上级尊重或命令而从事工作或被上级聘用。

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] , [baɪ] ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'dempʃn] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
to go and obtain , by conquest or the king's redemption , the captives ,
到 去 和 获得 , 经过 征服 或者 这 国王的 赎回 , 这 俘虏 ,

去获取俘虏，无论是通过征服还是国王的赎回。

[ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [griːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
or persons grieved by the tyranny of an enemy .
或者 人 伤心 经过 这 暴政 的 一个 敌人 .

或因敌人暴政而悲痛的人们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɒv; əv]
And thus were Moses and Joshua , and the judges and kings of
和 因此 是 摩西 和 约书亚 , 和 这 法官 和 国王 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

摩西、约书亚，以及以色列的士师和君王，都是如此。

['seɪvjə(r)] — - [ðaʊ] [dɪlɪvɝɪdst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [huː] [vekst]
saviours — ' Thou deliveredst them into the hands of their enemies , who vexed
救世主 — - 你 已交付 他们 进入 这 双手 的 他们的 敌人 , WHO 烦恼
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

救世主——“你把他们交在仇敌手中，仇敌折磨他们：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [hɜːd]
and in the time of their trouble , when they cried unto thee , thou heardest
和 在 这 时间 的 他们的 麻烦 , 什么时候 他们 哭 到 你 , 你 最赫德斯
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
them from heaven ;
他们 从 天堂 ;

当他们遭遇患难时，他们向你呼求，你从天上垂听了他们。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mænɪfəʊld] ['məːsi] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['seɪvjə(r)] ,
and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours ,
和 根据 到 你的 歧管 怜悯 你 给予 他们 救世主 ,

你按着你丰盛的慈悲，赐给他们救世主。

[huː] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] - ([neɪ] [naɪn] : -) .
who saved them out of the hand of their enemies ' (Neh 9 : 27) .
WHO 已保存 他们 出去 的 这 手 的 他们的 敌人 - (内赫 9 : -) .
救他们脱离敌人之手的神（尼希米记 9:27）。

[ðʌs] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
Thus was Jesus Christ a Saviour ;
因此 曾是 耶稣 基督 一个 救主 ;
因此，耶稣基督是救世主；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
he was engaged by virtue of respect and command from God to obtain ,
他 曾是 已订婚的 经过 美德 的 尊重 和 命令 从 上帝 到 获得 ,
他因受上帝的尊敬和命令而受雇去获取……

[baɪ] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [griːvd] .
by conquest and redemption , the captives or persons grieved .
经过 征服 和 赎回 , 这 俘虏 或者 人 伤心 .
通过征服和救赎，俘虏或悲伤的人。

[gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ([dʒɒn][fɔːr] : -) .
God sent his Son to be ' the Saviour of the world ' (John 4 : 42) .
上帝 发送 他的 儿子 到 是 - 这 救主 的 这 世界 - (约翰 4 : -) .
上帝差遣他的儿子来作“世界的救主”(约翰福音 4:42)。

[ˌmerɪ'tɔːriəsli] [ɪz] , [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] [kɒst] [ænd; ənd]
Meritoriously is , when the person engaging shall , at his own proper cost and
值得称赞地 是 , 什么时候 这 人 引人入胜 将 , 在 他的 自己的 恰当的 成本 和
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,
功绩卓著是指，当参与者自费承担适当的费用时，

[gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['væljuː][ɔː(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [rɪdiːmɪθ] .
give a sufficient value or price for those he redeemeth .
给 一个 充足的 价值 或者 价格 为了 那些 他 赎回 .
给予他所赎回之人足够的价值或价格。

[ðʌs] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] -
Thus those under the law were redeemed by the money called the redemption -
因此 那些 在下面 这 法律 是 已赎回 经过 这 钱 称为 这 赎回 -
['mʌni] — - [ænd; ənd]['məʊzɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] ['ʌntə; 'ʌntu]
money — ' And Moses gave the money of those that were redeemed unto
钱 — - 和 摩西 给予 这 钱 的 那些 那 是 已赎回 到
['eərən] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] - ([ˌen juː 'em][θriː] : - - -) .
Aaron and to his sons ' (Num 3 : 46 - 51) .
亚伦 和 到 他的 儿子们 - (数字 3 : - - -) .
因此，那些在律法之下的人，是用被称为赎金的钱来赎回的——“摩西把赎回之人的钱交给亚伦和他的儿子们”(民数记 3:46-51)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
And thus was Jesus Christ a Saviour .
和 因此 曾是 耶稣 基督 一个 救主 .
因此，耶稣基督是一位救世主。

[hiː; hi] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
He paid full price to Divine justice for sinners ,
他 有薪酬的 满的 价格 到 神圣的 正义 为了 罪人 ,
他为罪人付出了神圣正义的全部代价。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [blʌd] — - [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

even his own precious blood — ' Forasmuch as ye know that ye were not

甚至 他的 自己的 宝贵的 血 — - 因此 作为 是的 知道 那 是的 是 不是

[rɪ'diːmd] [wɪð] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] ,

redeemed with corruptible things ,

已赎回 和 易腐烂的 事物 ,

甚至他自己的宝血——“你们既然知道你们得赎不是用能朽坏的东西，

[æz; əz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [veɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]

as silver and gold , from your vain conversation , received by tradition

作为 银 和 金子 , 从 你的 徒劳 对话 , 已收到 经过 传统

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,

from your fathers ,

从 你的 父亲们 ,

如同金银一般，源于你们虚妄的言谈，以及你们祖先传承下来的传统。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .

but with the precious blood of Christ ' (1 Peter 1 : 18 , 19) .

但 和 这 宝贵的 血 的 基督 - (1 彼得 1 : - , -) .

而是藉着基督的宝血（彼得前书 1:18, 19）。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn] [mænz] [rɪ'dempʃn] , [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'spekt] ,

And forasmuch as , in man's redemption , the undertaker must have respect ,

和 因此 作为 , 在 男人的 赎回 , 这 殡仪员 必须 有 尊重 ,

鉴于在人的救赎中，殡葬者必须保持尊重，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

not only to the paying of a price , but also to the getting of a

不是 仅有的 到 这 付费 的 一个 价格 , 但 还 到 这 获得 的 一个

['vɪktəri] ;

victory ;

胜利 ;

不仅要付出代价，还要取得胜利；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [bʌt; bət] [deθ] , ['dev(ə)l] , [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for there is not only justice to satisfy , but death , devil , hell , and the

为了 那里 是 不是 仅有的 正义 到 满足 , 但 死亡 , 魔鬼 , 地狱 , 和 这

[greɪv] ,

grave ,

严重 ,

因为不仅要满足正义的要求，还要满足死亡、魔鬼、地狱和坟墓的要求。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][baɪ] [hɪm'self] ['gɒtn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðiːz] .

to conquer ; therefore hath he also by himself gotten the victory over these .

到 征服 ; 所以 有 他 还 经过 他自己 获得 这 胜利 超过 这些 .

为了征服；因此，他也独自战胜了他们。

[hiː; hi] [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : -) .

He hath abolished death (2 Tim 1 : 10) .

他 有 废除 死亡 (2 蒂姆 1 : -) .

他废除了死亡（提摩太后书 1:10）。

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .

He hath destroyed the devil (Heb 2 : 14 , 15) .

他 有 损毁 这 魔鬼 (希伯来书 2 : - , -) .

他已经消灭了魔鬼（来2:14,15）。

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ([həʊ'zɪə] - : -) .

He hath been the destruction of the grave (Hosea 13 : 14) .

他 有 到过 这 破坏 的 这 严重 (何西阿 - : -) .

他就是坟墓的毁灭者（何西阿书 13:14）。

[hiː; hi] [hæθ] ['ɡɒtn] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] ([rev] [wʌn] : -) .
He hath gotten the keys of hell (Rev 1 : 18) .
他 有 获得 这 钥匙 的 地狱 (牧师 1 : -) .

他已经得到了地狱的钥匙（启示录 1:18）。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd][baɪ] [hɪm'self] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] [kɒst] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ,
And this , I say , he did by himself , at his own proper cost and charge ,
和 这 , 我 说 , 他 做过 经过 他自己 , 在 他的 自己的 恰当的 成本 和 收费 ,

而且，我要说的是，这一切都是他自己做的，自费自付的。

[wen] [hiː; hi] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [krɒs] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
when he triumphed over them upon his cross (Col 2 : 14 , 15) .
什么时候 他 胜利 超过 他们 之上 他的 叉 (上校 2 : - , -) .

当他被钉在十字架上战胜他们时（歌罗西书 2: 14, 15）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] . [wʌn] .
What it is TO COME to be a Saviour . 1 .
什么 它 是 到 来 到 是 一个 救主 . 1 .

成为救世主意味着什么？ 1.

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [wʌn] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
To come to be one , supposeth one ordained and fore - prepared for that
到 来 到 是 一 , 假设 一 受戒 和 前 - 准备 为了 那
[wɜːk] — - [ðen] [sed] [hiː; hi] ,
work — ' Then said he ,
工作 — - 然后 说 他 ,

要成为其中一员，就假定有人被选中并预先准备好从事这项工作——“然后他说，

[ləʊ] , [ai] [kʌm] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæst]
Lo , I come , a body hast
洛 , 我 来 , 一个 身体 哈斯特

看哪，我来了，一具尸体

[ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] - ([hɛb] -) .
thou prepared me ' (Heb 10) .
你 准备 我 - (希伯来书 -) .

“你为我预备了”(希伯来书 10)。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [wʌn] [kə'mɪʃəˌneɪtɪd] [ɔː(r)] ['ɔːθəraɪzd]
2 . To come to be a Saviour supposeth one commissionated or authorized
2 . 到 来 到 是 一个 救主 假设 一 委托 或者 授权
[tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] — - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
to that work — ' The Spirit of the Lord is upon me ,
到 那 工作 — - 这 精神 的 这 主 是 之上 我 ,

2. 成为救世主意味着受命或被授权从事这项工作——“主的灵在我身上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , - ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː] , - [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][tuː; tə]
because he hath anointed me , ' authorized me , ' to preach the gospel to
因为 他 有 受膏者 我 , - 授权 我 , - 到 布道 这 福音 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
the poor ;
这 贫穷的 ;

因为他膏立了我，授权我向穷人传福音；

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
he hath sent me to heal the broken - hearted , to preach deliverance to the
他 有 发送 我 到 愈合 这 破碎的 - 心地 , 到 布道 解救 到 这
[ˈkæptɪvz] ,
captives ,
俘虏 ,

他差遣我来医治伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [tuː; tə][set][æt; ət] [ˈlɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and recovering of sight to the blind , to set at liberty them that are
和 恢复中 的 视线 到 这 瞎的 , 到 放 在 自由 他们 那 是
[bruːzd] - ([luːk] [fɔːr] : -) .
bruised ' (Luke 4 : 18) .
瘀伤 - (卢克 4 : -) .

使瞎子重见光明，使受压迫的人得自由。（路加福音 4:18）

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [kraɪst] ,
And upon this account it is that he is so often called Christ ,
和 之上 这 帐户 它 是 那 他 是 所以 经常 称为 基督 ,

正因如此，他才经常被称为基督。

[ɔː(r)][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [wʌn] ; [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [ˈdʒiːzəs] , [ɔː(r)][ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [ˈseɪvjə(r)] .
or the Anointed One ; the anointed Jesus , or Jesus the Anointed Saviour .
或者 这 受膏者 一 ; 这 受膏者 耶稣 , 或者 耶稣 这 受膏者 救主 .

或称受膏者；受膏耶稣，或受膏救主耶稣。

- [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . -
' Thou art the Christ , the Son of God , which should come into the world . '
- 你 艺术 这 基督 , 这 儿子 的 上帝 , 哪个 应该 来 进入 这 世界 . -

“你是基督，是神的儿子，就是那要来到世上的。”

- [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] [huːm] [ai] [priːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ɪz] [kraɪst] .
' This Jesus whom I preach unto you is Christ .
- 这 耶稣 谁 我 布道 到 你 是 基督 .

“我向你们传讲的这位耶稣就是基督。”

- [hiː; hi] - [ˈtestifai] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [kraɪst] , -
' He ' testified to the Jews that Jesus was Christ , '
- 他 - 作证 到 这 犹太人 那 耶稣 曾是 基督 , -

“他向犹太人见证耶稣是基督”，

- [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪtʃ] [dwelt] [æt; ət] [dəˈmæskəs] ,
' and confounded the Jews which dwelt at Damascus ,
- 和 令人困惑 这 犹太人 哪个 居住 在 大马士革 ,

“使住在大马士革的犹太人困惑不已。”

[ˈpruːvɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] - [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kraɪst] - ([dʒɒn] - : - ; [ækts] [naɪn] :
proving ' by the Scriptures ' that this is very Christ ' (John 11 : 27 ; Acts 9 :
证明 - 经过 这 经文 - 那 这 是 非常 基督 - (约翰 - : - ; 使徒行传 9 :

用圣经证明“这真是基督”(约翰福音 11:27；使徒行传 9:10)。

- , - : [θriː] , - : [faɪv]) ; [ðə; ði] [ˈveri] [əˈnɔɪntɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
22 , 17 : 3 , 18 : 5) ; the very anointed of God ,
- , - : 3 , - : 5) ; 这 非常 受膏者 的 上帝 ,

22、17:3、18:5)；上帝的受膏者，

[ɔː(r)][hiː; hi] [huːm] [gɒd] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
or he whom God authorized and qualified to be the Saviour of the world .
或者 他 谁 上帝 授权 和 合格的 到 是 这 救主 的 这 世界 .
[θriː] .
3 .
3 .

或者上帝授权并有资格成为世界救主的那一位。3.

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]

To come to be a Saviour supposeth a resolution to do that work before

到 来 到 是 一个 救主 假设 一个 解决 到 做 那 工作 前

[hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bæk] — - [ai] [wɪl] ['rænsəm][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

he goeth back — ' I will ransom them from the power of the grave ;

他 戈特 后退 — - 我 将要 赎金 他们 从 这 力量 的 这 严重 ;

成为救世主意味着决心在回去之前完成这项工作——“我要把他们从坟墓的权势下赎出来；

[ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] : [əʊ] [deθ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪgz] ;

I will redeem them from death : O death , I will be thy plagues ;

我 将要 赎回 他们 从 死亡 : 哦 死亡 , 我 将要 是 你的 瘟疫 ;

我必救赎他们脱离死亡；死亡啊，我必成为你的灾祸；

[əʊ] [greɪv] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [rɪ'pentəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][maɪn] [aɪz] - (

O grave , I will be thy destruction ; repentance shall be hid from mine eyes ' (

哦 严重 , 我 将要 是 你的 破坏 ; 悔改 将 是 隐藏 从 矿 眼睛 - (

[həʊ'zɪə] - : -) .

Hosea 13 : 14) .

何西阿 - : -) .

坟墓啊，我必毁灭你；悔改必从我眼前隐藏。(何西阿书 13:14)

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [səʊ][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .

And as he resolved , so he hath done .

和 作为 他 已解决 , 所以 他 有 完毕 .

他既然下定决心，就一定会做到。

[hiː; hi] [hæθ] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .

He hath purged our sins (Heb 1 : 3) .

他 有 已清除 我们的 罪孽 (希伯来书 1 : 3) .

他洗净了我们的罪（来1:3）。

[baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ([hɛb]

By one offering he hath perfected for ever them that are sanctified (Heb

经过 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化 (希伯来书

- : -) .

10 : 14) .

- : -) .

他一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全（来10:14）。

[hiː; hi] [hæθ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([hɛb] [naɪn] : - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] :

He hath obtained eternal redemption for them (Heb 9 : 12 ; 2 Tim 1 :

他 有 获得 永恒 赎回 为了 他们 (希伯来书 9 : - ; 2 蒂姆 1 :

他为他们成就了永远的救赎（来9:12；提后1:1）。

- ; [hɛb] [naɪn] : - ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : - ; [hɛb] [sɪks] : - - -) .

10 ; Heb 9 : 26 ; Col 2 : 15 ; Heb 6 : 18 - 20) .

- ; 希伯来书 9 : - ; 上校 2 : - ; 希伯来书 6 : - - -) .

10；来 9:26;第 2 栏：15；来 6:18-20)。

[θɜːd] .

Third .

第三 .

第三。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

I come now to the third question — What it is for JESUS to come to be

我 来 现在 到 这 第三 问题 — 什么 它 是 为了 耶稣 到 来 到 是

[ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] . [wʌn] .

a Saviour . 1 .

一个 救主 . 1 .

现在我来回答第三个问题——耶稣作为救世主的意义是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [mænz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
It is the greatest discovery of man's misery and inability to save himself
它 是 这 最 发现 的 男人的 苦难 和 无力 到 节省 他自己
[ˌðeə'frɒm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
therefrom that ever was made in the world .
由此 那 曾经 曾是 制成 在 这 世界 .

这是人类历史上对人类苦难以及自身无力摆脱苦难的最伟大发现。

[mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hɪm'self] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
Must the Son of God himself come down from heaven ?
必须 这 儿子 的 上帝 他自己 来 向下 从 天堂 ?

难道上帝之子必须亲自从天上下来吗?

[ɔː(r)][kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
or can there be no salvation ?
或者 能 那里 是 不 救恩 ?

难道真的没有救赎吗?

['kænɒt] [wʌn] ['sɪnə(r)] [seɪv] [ə'nʌðə(r)] ?
Cannot one sinner save another ?
不能 一 罪人 节省 其他 ?

难道一个罪人不能拯救另一个罪人吗?

['kænɒt] [mæn][baɪ] ['eni] [miːnz] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [nɔː(r)] [ɡɪv] [tuː; tə] [ɡɒd] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)]
Cannot man by any means redeem his brother , nor give to God a ransom for
不能 男人 经过 任何 方法 赎回 他的 兄弟 , 也不 给 到 上帝 一个 赎金 为了
[hɪm] ?
him ?
他 ?

人难道不能赎回他的兄弟，也不能向神献上赎金吗?

['kænɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Cannot an angel do it ?
不能 一个 天使 做 它 ?

天使难道做不到吗?

['kænɒt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Cannot all the angels do it ?
不能 全部 这 天使 做 它 ?

难道所有的天使都做不到吗?

[nəʊ] ; [kraɪst] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
No ; Christ must come and die to do it . 2 .
不 ; 基督 必须 来 和 死 到 做 它 . 2 .

不，基督必须降世为人，为世人而死才能成就此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ,
It is the greatest discovery of the love of God that ever the world had ,
它 是 这 最 发现 的 这 爱 的 上帝 那 曾经 这 世界 有 ,

这是世上对上帝之爱最伟大的发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [səʊ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] !
for God so to love the world as to send his Son !
为了 上帝 所以 到 爱 这 世界 作为 到 发送 他的 儿子 !

神爱世人，甚至将他的儿子赐给他们!

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [səʊ][tuː; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
For God so to commend his love to the world as to send it to
为了 上帝 所以 到 表彰 他的 爱 到 这 世界 作为 到 发送 它 到
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] !
them in the blood of his Son !
他们 在 这 血 的 他的 儿子 !

上帝为了向世人彰显他的爱，竟藉着他儿子的宝血将这份爱赐予他们!

[ə'meɪzɪŋ] [lʌv] !
Amazing love !
惊人的 爱 !

美好的爱情!

([dʒɒn][θriː] : - ; [rɒm] [faɪv] : [eit]) . [θriː] .
(John 3 : 16 ; Rom 5 : 8) . 3 .
(约翰 3 : - ; 只读存储器 5 : 8) . 3 .

(约翰福音 3:16；罗马书 5:8)。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
It is the greatest discovery of the condescension of Christ that ever the world
它 是 这 最 发现 的 这 居高临下 的 基督 那 曾经 这 世界
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

这是世上最伟大的关于基督屈尊俯就的发现。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] - [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] ,
that he should not come ' to be ministered unto , but to minister ,
那 他 应该 不是 来 - 到 是 服事 到 , 但 到 部长 ,

他来不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] - ([mæt] - : -) .
and to give his life a ransom for many ' (Matt 20 : 28) .
和 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 - (马特 - : -) .

并且要舍命，作多人的赎价（太 20:28)。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪfest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
That he should be manifest for this purpose ,
那 他 应该 是 显现 为了 这 目的 ,

他应当为此显明自己，

- [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [eit]) .
' that he might destroy the works of the devil ' (1 John 3 : 8) .
- 那 他 可能 破坏 这 作品 的 这 魔鬼 - (1 约翰 3 : 8) .

“好让他摧毁魔鬼的作为”(约翰一书 3:8)。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] - [mait] [hæv; həv] [laɪf] ,
That he should come that we ' might have life ,
那 他 应该 来 那 我们 - 可能 有 生活 ,

他应该来，使我们得生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] - ([dʒɒn] - : -) .
and that we might have it more abundantly ' (John 10 : 10) .
和 那 我们 可能 有 它 更多的 大量 - (约翰 - : -) .

并且使我们能更丰盛地得着（约翰福音 10:10)。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] - [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
That the Son of God should ' come to seek and to save that which was
那 这 儿子 的 上帝 应该 - 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 曾是
[lɒst] - ([luːk] - : -) .
lost ' (Luke 19 : 10) .
丢失的 - (卢克 - : -) .

神的儿子“来寻找、拯救失丧的人”(路加福音 19:10)。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] - [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] - ([dʒɒn]
That he should not come ' to judge the world , but to save the world ' (John
那 他 应该 不是 来 - 到 法官 这 世界 , 但 到 节省 这 世界 - (约翰
- : -) .
12 : 47) .
- : -) .

他来不是要“审判世界，乃是要拯救世界”(约翰福音 12:47)。

[ðæt]	-	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[seɪv]	['sɪnəz]	,
That	**'**	**Christ**	**Jesus**	**should**	**come**	**into**	**the**	**world**	**to**	**save**	**sinners**	**,**
那	-	基督	耶稣	应该	来	进入	这	世界	到	节省	罪人	,

“基督耶稣降世为要拯救罪人”，

[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	-	(	[wʌn]	[tɪm]	[wʌn]	:	-	)	.
of	**whom**	**I**	**am**	**the**	**chief**	**'**	**(**	**1**	**Tim**	**1**	**:**	**15**	**)**	**.**
的	谁	我	是	这	首席	-	(	1	蒂姆	1	:	-	)	.

我是其中的首领'（提前 1:15)。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	-	[lʌv]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wɒʃ]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[blʌd]	-
That	**he**	**should**	**'**	**love**	**us**	**,**	**and**	**wash**	**us**	**from**	**our**	**sins**	**in**	**his**	**own**	**blood**	**'**
那	他	应该	-	爱	我们	,	和	洗	我们	从	我们的	罪孽	在	他的	自己的	血	-

(	[rev]	[wʌn]	:	[faɪv]	) .
(	**Rev**	**1**	**:**	**5**	**) .**
(	牧师	1	:	5	) .

他应该“爱我们，用自己的血洗净我们的罪”(启示录 1:5)。

[wɒt]	[ə'meɪzɪŋ]	[ˌkɒndɪ'senʃn]	[ænd; ənd]	[hjuː'mɪləti]	[ɪz]	[ðɪs]	!
What	**amazing**	**condescension**	**and**	**humility**	**is**	**this**	**!**
什么	惊人的	居高临下	和	谦逊	是	这	!

这是多么令人惊叹的谦逊和屈尊！

(	['fɪl]	[ˌtuː'tuː]	:	[sɪks]	-	[naɪn]	) .
(	**Phil**	**2**	**:**	**6**	**-**	**9**	**) .**
(	菲尔	2	:	6	-	9	) .

(腓立比书 2:6-9)

[haʊ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ə'drest]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rɪ'dempʃn]	.
HOW	**JESUS**	**CHRIST**	**ADDRESSED**	**HIMSELF**	**TO**	**THE**	**WORK**	**OF**	**OUR**	**REDEMPTION**	**.**
如何	耶稣	基督	已解决	他自己	到	这	工作	的	我们的	赎回	.

耶稣基督如何阐述祂救赎我们的工作。

[ai]	[kʌm]	,	[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs] ，
I	**come**	**,**	**then**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place ,**
我	来	,	然后	,	在	这	下一个	地方 ,

然后，我来到下一个地方，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ə'drest]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[mænz]	[rɪ'dempʃn]	.
to	**show**	**you**	**how**	**Jesus**	**Christ**	**addressed**	**himself**	**to**	**the**	**work**	**of**	**man's**	**redemption**	**.**
到	展示	你	如何	耶稣	基督	已解决	他自己	到	这	工作	的	男人的	赎回	.

向你们展示耶稣基督如何致力于人类的救赎工作。

[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[seθ]	,	-	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
The	**Scripture**	**saith**	**,**	**'**	**he**	**became**	**poor**	**,**	**'**	**that**	**he**	**made**	**himself**	**of**	**no**	**reputation ,**
这	圣经	赛斯说	,	-	他	成为	贫穷的	,	-	那	他	制成	他自己	的	不	名声 ,

经上说：“他变得贫穷”，意思是说他默默无闻。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['hʌmb(ə)ld]	[hɪm'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ] ,
and	**took**	**upon**	**him**	**the**	**form**	**of**	**a**	**servant**	**,**	**that**	**he**	**humbled**	**himself**	**unto**	**death ,**
和	采取	之上	他	这	形式	的	一个	仆人	,	那	他	谦卑	他自己	到	死亡 ,

他取了奴仆的形象，甚至自己卑微到死。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	.
even	**the**	**death**	**of**	**the**	**cross**	**.**
甚至	这	死亡	的	这	叉	.

甚至包括十字架上的死亡。

[bʌt; bət]	[pə'tɪkjələli]	,	[fɜːst]	.
But	**particularly**	**,**	**FIRST**	**.**
但	特别	,	第一的	.

但尤其重要的是，首先。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	.
He	**took**	**upon**	**him**	**our**	**flesh**	**.**
他	采取	之上	他	我们的	肉	.

他取了我们的肉身。

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
He	**was**	**made**	**under**	**the**	**law**	**.**
他	曾是	制成	在下面	这	法律	.

他是依法被制造出来的。

[θɜːd]	.
THIRD	**.**
第三	.

第三。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
He	**took**	**upon**	**him**	**our**	**sins**	**.**
他	采取	之上	他	我们的	罪孽	.

他承担了我们的罪孽。

[fɔːθ]	.
FOURTH	**.**
第四	.

第四。

[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[djuː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
He	**bore**	**the**	**curse**	**due**	**to**	**our**	**sins**	**.**
他	钻孔	这	诅咒	到期的	到	我们的	罪孽	.

他因我们的罪孽承受了诅咒。

[	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	.	]
[	**HE**	**TOOK**	**UPON**	**HIM**	**OUR**	**FLESH**	**.**	**]**
[	他	采取	之上	他	我们的	肉	.	]

他取了我们的肉身。

[fɜːst]	.
FIRST	**.**
第一的	.

第一的。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	.
He	**took**	**upon**	**him**	**our**	**flesh**	**.**
他	采取	之上	他	我们的	肉	.

他取了我们的肉身。

[ai]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	,
I	**showed**	**you**	**before**	**that**	**he**	**came**	**in**	**our**	**flesh**	**,**
我	显示	你	前	那	他	来了	在	我们的	肉	,

我之前已经向你们展示过，他以肉身来到我们中间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['neɪmli] ,
and now I must show you the reason of it — namely ,
和 现在 我 必须 展示 你 这 原因 的 它 — 即 ,

现在我必须向你们解释原因——即：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .
because that was the way to address himself to the work of our redemption .
因为 那 曾是 这 方式 到 地址 他自己 到 这 工作 的 我们的 赎回 .

因为那是他回应我们救赎之工的方式。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [tuː; tə] [wɪt] ,
Wherefore , when the apostle treated of the incarnation of Christ , he added withal the reason — to wit ,
因此 , 什么时候 这 使徒 治疗 的 这 化身 的 基督 , 他 额外 此外 这 原因 — 到 有 ,

因此，当使徒论到基督的道成肉身时，他还补充了原因——即：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [men] .
that he might be capable to work out the redemption of men .
那 他 可能 是 有能力的 到 工作 出去 这 赎回 的 男人 .

或许他有能力实现人类的救赎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [hed] .
There are three things to be considered in this first head .
那里 是 三 事物 到 是 经过考虑的 在 这 第一的 头 .

首先，有三件事需要考虑。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
That he took our flesh for this reason — that he might be a Saviour .
那 他 采取 我们的 肉 为了 这 原因 — 那 他 可能 是 一个 救主 .

他取了我们的肉身，是为了成为救世主。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
How he took flesh , that he might be our Saviour .
如何 他 采取 肉 , 那 他 可能 是 我们的 救主 .

他道成肉身，为要作我们的救主。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [fleʃ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
That it was necessary that he should take our flesh , if indeed he will be our Saviour .
那 它 曾是 必要的 那 他 应该 拿 我们的 肉 , 如果 的确 他 将要 是 我们的 救主 .

如果他真要成为我们的救世主，那么他就必须取了我们的肉身。

[[hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .]

[He took our flesh , that he might be a Saviour .]

[他 采取 我们的 肉 , 那 他 可能 是 一个 救主 .]

他取了我们的肉身，为的是要成为救主。

[[fɜːst] .]

[First .]

[第一的 .]

[第一的。]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .

For the first .

为了 这 第一的 .

第一个。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] :

That he took our flesh for this reason — that he might be a Saviour :

那 他 采取 我们的 肉 为了 这 原因 — 那 他 可能 是 一个 救主 :

他取了我们的肉身，是为了成为救主：

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,

' For what the law could not do , in that it was weak through the flesh ,

- 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 , 在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

“律法既因肉体软弱，所不能行的，

[gɒd] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

God , sending his own Son in the likeness of sinful flesh , and for sin ,

上帝 , 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 , 和 为了 罪 ,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，为世人的罪孽，为世人的罪作了赎罪祭。

[kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - ([rɒm] [eit] : [θriː]) .

condemned sin in the flesh ' (Rom 8 : 3) .

谴责 罪 在 这 肉 - (只读存储器 8 : 3) .

定罪肉体的罪（罗马书 8:3）。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] ,

The sum of the words is , Forasmuch as the law could do us no good ,

这 和 的 这 字 是 , 因此 作为 这 法律 可以 做 我们 不 好的 ,

这句话的总和是：既然法律对我们没有任何好处，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː]

by reason of the inability that is in our flesh to do it — for the law

经过 原因 的 这 无力 那 是 在 我们的 肉 到 做 它 — 为了 这 法律

[kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʊl'fɪld] — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæd; həd]

can do us no good until it be fulfilled — and because God had

能 做 我们 不 好的 直到 它 是 已完成 — 和 因为 上帝 有

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

a desire that good should come to us ,

一个 欲望 那 好的 应该 来 到 我们 ,

因为我们肉体无力做到这一点——因为律法若不遵行就对我们毫无益处——又因为神渴望我们得享福祉，

['ðeəfɔː(r)] [dɪd][hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn]['aʊə(r)] ['laɪknəs] , [kləʊðd] [wɪð] [fleʃ] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

therefore did he send his Son in our likeness , clothed with flesh , to destroy ,

所以 做过 他 发送 他的 儿子 在 我们的 相似 , 穿着衣服 和 肉 , 到 破坏 ,

因此，神差遣他的儿子，取了我们的样式，披上了血肉之躯，来毁灭我们。

[baɪ][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] .

by his doing the law , the tendency of the sin that dwells in our flesh .

经过 他的 正在做 这 法律 , 这 趋势 的 这 罪 那 居住地 在 我们的 肉 .

他因遵行律法，就显露出我们肉体中罪恶的倾向。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [fleʃ] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [sɪn] , [wɪð] [ɪts] [ɪˈfekts] ,
He therefore took our flesh , that our sin , with its effects ,
他 所以 采取 我们的 肉 , 那 我们的 罪 , 和 它是 效果 ,

因此，他取了我们的肉身，就是我们的罪，以及罪所带来的后果。

[mait] [baɪ] [hɪm] [biː; bi] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] .
might by him be condemned and overcome .
可能 经过 他 是 谴责 和 克服 .

他可能会因此受到谴责和击败。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] , [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)]
The reason , therefore , why he took flesh is , because he would be our Saviour
这 原因 , 所以 , 为什么 他 采取 肉 是 , 因为 他 会 是 我们的 救主
— - [fərəzˈmʌtʃ] ,
— ' Forasmuch ,
— - 因此 ,

因此，他道成肉身的原因是，他要成为我们的救主——“因为，

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
then , as the children are partakers of flesh and blood ,
然后 , 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

那么，既然孩子们是血肉之躯，

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hɪmˈself] [ˈlaɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ;
he also himself likewise took part of the same ;
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 ;

他本人也同样参与其中；

[ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
that through death he might destroy him that had the power of death , that is ,
那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是 ,
[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ;
the devil ;
这 魔鬼 ;

藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的，就是魔鬼；

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvə(r)] [ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈlaɪftaɪm] [ˈsʌbdʒɪkt]
and deliver them who through fear of death were all their lifetime subject
和 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 是 全部 他们的 寿命 主题
[tuː; tə] [ˈbɒndɪdʒ] - ([hɛb] [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
to bondage ' (Heb 2 : 14 , 15) .
到 束缚 - (希伯来书 2 : - , -) .

解救那些一生因怕死而为奴仆的人（来2:14, 15)。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] . [wʌn] .
In these words it is asserted that he took our flesh for certain reasons . 1 .
在 这些 字 它 是 断言 那 他 采取 我们的 肉 为了 肯定 原因 . 1 .

这段话断言，他夺取我们的肉身是有某些原因的。1.

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
Because the children , the heirs of heaven , are partakers of flesh and
因为 这 孩子们 , 这 继承人 的 天堂 , 是 参与者 的 肉 和
[blʌd] — - [fərəzˈmʌtʃ] ,
blood — ' Forasmuch ,
血 — - 因此 ,

因为儿女，天国的继承人，是血肉之躯——所以，

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
then , as the children are partakers of flesh and blood ,
然后 , 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

那么，既然孩子们是血肉之躯，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
he also himself took part of the same .
他 还 他自己 采取 部分 的 这 相同的 .

他本人也参与其中。

- [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eəz] , [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fleʃ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən]
' Had the children , the heirs , been without flesh , he himself had not taken
- 有 这 孩子们 , 这 继承人 , 到过 没有 肉 , 他 他自己 有 不是 已采取
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] ;
it upon him ;
它 之上 他 ;

“如果那些孩子，那些继承人，没有血肉之躯，他自己也不会承担这份责任；

[hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biːn] ['eɪndʒəls] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
had the children been angels , he had taken upon him the nature of
有 这 孩子们 到过 天使 , 他 有 已采取 之上 他 这 自然 的
['eɪndʒəls] ;
angels ;
天使 ;

如果孩子们是天使，他便拥有了天使的性情；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pɑː'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['eɪndʒəls] ,
but because the children were partakers of flesh , therefore leaving angels ,
但 因为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 , 所以 离开 天使 ,

但因为孩子们是血肉之躯，因此离开了天使，

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
or refusing to take hold of angels , he took flesh and blood , the nature
或者 拒绝 到 拿 抓住 的 天使 , 他 采取 肉 和 血 , 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ,

他拒绝接受天使，而是选择了血肉之躯，也就是孩童的本性。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
that he might put himself into a capacity to save and deliver the children ;
那 他 可能 放 他自己 进入 一个 容量 到 节省 和 递送 这 孩子们 ;

以便他能够有能力拯救和解救孩子们；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] - [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
therefore it follows , that ' through death he might destroy him that had the
所以 它 跟随 , 那 - 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
power of death ,
力量 的 死亡 ,

因此，由此可知，“他藉着死亡，可以毁灭那掌管死亡权柄的”。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] . - [ˌtuː'tuː] .
that is , the devil . ' 2 .
那 是 , 这 魔鬼 . - 2 .

那就是魔鬼。'2.

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
This , therefore , was another reason — that he might destroy the devil .
这 , 所以 , 曾是 其他 原因 — 那 他 可能 破坏 这 魔鬼 .

因此，这也是另一个原因——他或许能够消灭魔鬼。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [bent] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['ædvəsəri] ,
The devil had bent himself against the children ; he is their adversary ,
这 魔鬼 有 弯曲 他自己 反对 这 孩子们 ; 他 是 他们的 对手 ,

魔鬼与孩子们为敌；他是他们的敌人。

[ænd; ənd] [ˈɡəʊɪθ] [fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] — - [jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəsəri] ,
and goeth forth to make war with them — ' Your adversary ,
和 戈特 前进 到 制作 战争 和 他们 — - 你的 对手 ,

然后出去与他们交战——“你的敌人，

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] . — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːd]
the devil . — And he went to make war with the remnant of her seed
这 魔鬼 . — 和 他 去 到 制作 战争 和 这 剩 的 她 种子
- ([wʌn][ˈpiːtə(r)][faɪv] :
' (1 Peter 5 :
- (1 彼得 5 :

魔鬼——他去与她其余的后裔争战。（彼得前书 5: 12: 23: 24: 25: 26: 37: 48: 59: 69: 79: 89: 99: 99: 18: 19 ...

[eit] ; [rev] - : -) .
8 ; Rev 12 : 17) .
8 ; 牧师 - : -) .

8；启示录 12:17）。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɑːst][ðem; ðəm]
Now the children could not destroy him , because he had already cast them
现在 这 孩子们 可以 不是 破坏 他 , 因为 他 有 已经 投掷 他们
[ˈɪntuː][sɪn] ,
into sin ,
进入 罪 ,

现在孩子们无法毁灭他，因为他已经使他们陷入罪恶之中。

[di'fail] [ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
defiled their nature , and laid them under the wrath of God .
被玷污的 他们的 自然 , 和 铺设 他们 在下面 这 愤怒 的 上帝 .

他们玷污了自己的本性，使他们遭受上帝的愤怒。

[ˈðeəfɔː(r)] [kraɪst] [pʊts] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore Christ puts himself among the children , and into the nature of the
所以 基督 放置 他自己 之中 这 孩子们 , 和 进入 这 自然 的 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

因此，基督把自己置于孩童之中，并进入孩童的本性。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
that he might , by means of his dying in their flesh , destroy the devil — that is ,
那 他 可能 , 经过 方法 的 他的 垂死 在 他们的 肉 , 破坏 这 魔鬼 — 那 是 ,

好让他藉着死在他们的肉身中，来消灭魔鬼——也就是说，

[teɪk] [əˈweɪ] [sɪn] , [hɪz; ɪz] [[ðə; ði] [ˈdɛvəlz]] [wɜːk] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
take away sin , his [the devil's] work , that he might destroy the works of the
拿 离开 罪 , 他的 [这 魔鬼的] 工作 , 那 他 可能 破坏 这 作品 的 这
[ˈdev(ə)l] ;
devil ;
魔鬼 ;

除掉罪恶，除掉魔鬼的作为，好使他能够摧毁魔鬼的作为；

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [hel] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl] [ðæt] [ˈperɪʃ] .
for sin is the great engine of hell , by which he overthroweth all that perish .
为了 罪 是 这 伟大的 引擎 的 地狱 , 经过 哪个 他 推翻 全部 那 沦 .

因为罪恶是地狱的强大动力，他借此毁灭一切灭亡之人。

[naʊ] [ðɪs] [dɪd] [kraɪst] [dɪˈstrɔɪ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈsɪnfl] [fleʃ] ;
Now this did Christ destroy by taking on him the similitude of sinful flesh ;
现在 这 做过 基督 破坏 经过 采取 在 他 这 相似性 的 罪恶的 肉 ;

基督藉着取了罪身的样式，毁坏了这罪身；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ə'nɒn] . [θriː] .
of which more anon . 3 .
的 哪个 更多的 匿名 . 3 .

其中更多内容将在下文详述。3.

- [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
' That he might destroy him that had the power of death , that is ,
- 那 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是 ,

“好让他除灭那掌死权的，就是那掌死权的。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .
the devil , and deliver them .
这 魔鬼 , 和 递送 他们 .

魔鬼，并解救他们。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] [ɪn'tendɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
' This was the thing in chief intended , that he might deliver the children ,
- 这 曾是 这 事物 在 首席 故意的 , 那 他 可能 递送 这 孩子们 ,

“这就是首领的意图，他要解救孩子们。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] , [ænd; ənd]
that he might deliver them from death , the fruit of their sin , and
那 他 可能 递送 他们 从 死亡 , 这 水果 的 他们的 罪 , 和
[frɒm; frəm][sɪn] ,
from sin ,
从 罪 ,

好让他救他们脱离死亡、脱离罪的果效，并脱离罪恶。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] — - [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv]
the sting of that death — ' That he might deliver them who through fear of
这 蜇 的 那 死亡 — - 那 他 可能 递送 他们 WHO 通过 害怕 的
[deθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] .
death were all their lifetime subject to bondage .
死亡 是 全部 他们的 寿命 主题 到 束缚 .

死亡的刺痛——“他要拯救那些因惧怕死亡而终生受奴役的人。

- [hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
' He took flesh , therefore , because the children had it ;
- 他 采取 肉 , 所以 , 因为 这 孩子们 有 它 ;

“因此，他取了肉身，因为孩子们有肉身；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
he took it that he might die for the children ;
他 采取 它 那 他 可能 死 为了 这 孩子们 ;

他认为自己可能会为孩子们而死；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
he took it that he might deliver the children from the works of the devil
他 采取 它 那 他 可能 递送 这 孩子们 从 这 作品 的 这 魔鬼
— - [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .
— ' that he might deliver them .
— - 那 他 可能 递送 他们 .

他接受它是为了拯救孩子们脱离魔鬼的作为——“为了拯救他们。

- [nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən]
' No deliverance had come to the children if the Son of God had not taken
- 不 解救 有 来 到 这 孩子们 如果 这 儿子 的 上帝 有 不是 已采取
[ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
their flesh and blood ;
他们的 肉 和 血 ;

“若非神的儿子取了他们的血肉，孩子们就没有得到拯救；

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[tʊk]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	['seɪvjə(r)]	.
therefore	**he**	**took**	**our**	**flesh**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**our**	**Saviour**	**.**
所以	他	采取	我们的	肉	,	那	他	可能	是	我们的	救主	.

因此，他取了我们的肉身，为要作我们的救主。

[ə'gen]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[nɒt]	['əʊnli]	['merɪt]	,	[bʌt; bət]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	,
Again	**,**	**in**	**a**	**Saviour**	**there**	**must**	**be**	**not**	**only**	**merit**	**,**	**but**	**compassion**	**and**	**sympathy**	**,**
再次	,	在	一个	救主	那里	必须	是	不是	仅有的	优点	,	但	同情	和	同情	,

再次强调，救世主不仅要有功德，还要有怜悯和同情心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[jet]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[feɪθ]	,
because	**the**	**children**	**are**	**yet**	**to**	**live**	**by**	**faith**	**,**
因为	这	孩子们	是	然而	到	居住	经过	信仰	,

因为孩子们还没有真正凭信心生活，

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns]	—	-	['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'həuv]	[hɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	,
are	**not**	**yet**	**come**	**to**	**the**	**inheritance**	**—**	**'**	**Wherefore**	**it**	**behoved**	**him**	**in**	**all**	**things**	**to**	**be**	**made**	**like**	**unto**	**his**	**brethren**	**,**
是	不是	然而	来	到	这	遗产	—	-	因此	它	应尽的义务	他	在	全部	事物	到	是	制成	喜欢	到	他的	弟兄们	,

还没有承受产业——“因此，他凡事都应当与他的弟兄们一样，

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɜːsɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[haɪ]	-	[priːst]	[ɪn]	[θɪŋz]	[pɜː'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
that	**he**	**might**	**be**	**a**	**merciful**	**and**	**faithful**	**High**	**-**	**priest**	**in**	**things**	**pertaining**	**to**	**God**	**,**
那	他	可能	是	一个	仁慈	和	忠实	高的	-	牧师	在	事物	相关的	到	上帝	,

好让他成为一位仁慈忠信的大祭司，在与神有关的事情上。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	-	(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	-	,	-	)	.
to	**make**	**reconciliation**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**people**	**'**	**(**	**Heb**	**2**	**:**	**17**	**,**	**18**	**)**	**.**
到	制作	和解	为了	这	罪孽	的	这	人们	-	(	希伯来书	2	:	-	,	-	)	.

为百姓的罪孽赎罪（来2:17,18）。

[tuː]	['riːz(ə)nz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rendəd]	[ɪn]	[ðɪs]	[tekst]	[waɪ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[fleʃ]	—	['neɪmli]	,
Two	**reasons**	**are**	**rendered**	**in**	**this**	**text**	**why**	**he**	**must**	**take**	**flesh**	**—**	**namely**	**,**
二	原因	是	渲染	在	这	文本	为什么	他	必须	拿	肉	—	即	,

本文列举了他必须道成肉身的两个原因——即：

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[priːst]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	['sækrɪfaɪs]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	;
that	**he**	**might**	**be**	**their**	**priest**	**to**	**offer**	**sacrifice**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**his**	**body**	**and**	**blood**	**for**	**them**	**;**
那	他	可能	是	他们的	牧师	到	提供	牺牲	,	到	有	,	他的	身体	和	血	为了	他们	;

好让他成为他们的祭司，为他们献上祭品，也就是献上自己的身体和鲜血；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	,
and	**that**	**he**	**might**	**be**	**merciful**	**and**	**faithful**	**,**
和	那	他	可能	是	仁慈	和	忠实	,

愿他仁慈信实，

[tuː; tə]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːv]	[ðem; ðəm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
to	**pity**	**and**	**preserve**	**them**	**unto**	**the**	**kingdom**	**appointed**	**for**	**them**	**.**
到	遗憾	和	保存	他们	到	这	王国	任命	为了	他们	.

怜悯他们，保守他们，直到他们得享天国。

[mɑːk] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [wen] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tʊk]
Mark you , therefore , how the apostle , when he asserteth that the Lord Jesus took
标记 你 , 所以 , 如何 这 使徒 , 什么时候 他 断言 那 这 主 耶稣 采取
['aʊə(r)] [fleʃ] ,
our flesh ,
我们的 肉 ,

所以你们要留意，使徒宣称主耶稣取了我们的肉身时，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
urgeth the reason why he took our flesh — that he might destroy the devil
敦促 这 原因 为什么 他 采取 我们的 肉 — 那 他 可能 破坏 这 魔鬼
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

他阐明了他取了我们肉身的原因——为了消灭魔鬼和死亡。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .
that he might deliver them .
那 他 可能 递送 他们 .

以便他能把他们送过去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
It behoveth him to be made like unto his brethren , that he might be
它 应当 他 到 是 制成 喜欢 到 他的 弟兄们 , 那 他 可能 是
['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,
merciful and faithful ,
仁慈 和 忠实 ,

他理当与他的弟兄们一样，好使他仁慈忠信。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
that he might make reconciliation for the sins of the people .
那 他 可能 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 .

以便他能为人民的罪孽赎罪。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'kleəd] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi]
The reason , therefore , why he took our flesh is declared — to wit , that he
这 原因 , 所以 , 为什么 他 采取 我们的 肉 是 声明 — 到 有 , 那 他
[mait] [biː; bi]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
might be our Saviour .
可能 是 我们的 救主 .

因此，他取了我们的肉身，其原因就已表明——那就是，他要成为我们的救主。

[ænd; ənd] [hens] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] .
And hence you find it so often recorded .
和 因此 你 寻找 它 所以 经常 记录 .

因此，你才会经常看到它的记录。

[hiː; hi] [hæθ] - [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði] ['enməti] .
He hath ' abolished in his flesh the enmity .
他 有 - 废除 在 他的 肉 这 敌意 .

他以自己的身体废除了仇恨。

- [hiː; hi] [hæθ] - [sleɪn] [ðə; ði] ['enməti] - [baɪ][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
' He hath ' slain the enmity ' by his flesh .
- 他 有 - 被杀 这 敌意 - 经过 他的 肉 .

他用自己的血肉之躯“消灭了仇恨”。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['eɪliəneɪtɪd] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ]
' And you that were sometimes alienated and enemies in your mind by
- 和 你 那 是 有时 疏离的 和 敌人 在 你的 头脑 经过
['wɪkɪd] [wɜːks] ,
wicked works ,
邪恶 作品 ,

“你们当中有些人曾因恶行而与神疏远，心中与神为敌，

[jet] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['rekənsaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] ,
yet now hath he reconciled in the body of his flesh through death ,
然而 现在 有 他 和解 在 这 身体 的 他的 肉 通过 死亡 ,

然而，如今他藉着死，在肉身中与人和好了。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['həʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] — [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [kɒl]
to present you holy and unblameable — in his sight ' (Eph 2 : 15 , 16 ; Col
到 展示 你 圣 和 无可责备 — 在 他的 视线 - (以弗 2 : - , - ; 上校
[wʌn] : - , -) .
1 : 21 , 22) .
1 : - , -) .

使你们在他面前成为圣洁无瑕疵的人。”(弗2:15,16；西1:21,22)

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] .
How he took flesh .
如何 他 采取 肉 .

他如何化身为人。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] — [tuː; tə] [wɪt] , [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] .
I come now to the second question — to wit , How he took our flesh .
我 来 现在 到 这 第二 问题 — 到 有 , 如何 他 采取 我们的 肉 .

现在我要回答第二个问题——即，他是如何夺取我们的血肉的。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [fleʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
This must be inquired into ; for his taking flesh was not after the
这 必须 是 询问 进入 ; 为了 他的 采取 肉 曾是 不是 后 这
['kɒmən] [wei] ;
common way ;
常见的 方式 ;

这件事必须查明；因为他取肉的方式与寻常不同；

['nevə(r)] ['eni] [tʊk] [mænz] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] , [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
never any took man's flesh upon him as he , since the foundation of the world .
绝不 任何 采取 男人的 肉 之上 他 作为 他 , 自从 这 基础 的 这 世界 .
[wʌn] .
1 .
1 .

自创世以来，从未有人像他那样取了人的肉身。

[hiː; hi] [tʊk] [nɒt] ['aʊə(r)] [fleʃ] [laɪk] ['ædəm] , [huː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
He took not our flesh like Adam , who was formed out of the ground ;
他 采取 不是 我们的 肉 喜欢 亚当 , WHO 曾是 形成 出去 的 这 地面 ;

他没有像亚当那样取了我们的肉身，亚当是用泥土造的；

- [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - ([dʒen][ˌtuːˈtuː] : [ˈsɛvən] , [θriː] : -) .
' who was made of the dust of the ground ' (Gen 2 : 7 , 3 : 19) .
- WHO 曾是 制成 的 这 灰尘 的 这 地面 - (Gen 2 : 7 , 3 : -) .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

“祂是用地上的尘土造的”(创世记 2:7，3:19)。2.

[hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [fleʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [baɪ][ˈkɑːn(ə)l][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
He took not our flesh as we do , by carnal generation .
他 采取 不是 我们的 肉 作为 我们 做 , 经过 肉体 一代 .

他没有像我们一样，通过肉体的繁衍而取了我们的肉身。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [ˈmeəri] [nəʊ] [ˈeni] [mæn] ,
Joseph knew not his wife , neither did Mary know any man ,
约瑟夫 知道 不是 他的 妻子 , 两者都不 做过 玛丽 知道 任何 男人 ,

约瑟没有认识他的妻子，玛丽也没有认识任何男人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] ([mæt] [wʌn] : - ; [luːk] [wʌn] : -) .
till she had brought forth her first - born son (Matt 1 : 25 ; Luke 1 : 34) .
直到 她 有 带来 前进 她 第一的 - 出生 儿子 (马特 1 : - ; 卢克 1 : -) .
[θriː] .
3 .
3 .

直到她生下第一个儿子（太 1: 25；路 1: 34）。3.

[hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli]
He took flesh , then , by the immediate working and overshadowing of the Holy
他 采取 肉 , 然后 , 经过 这 即时 在职的 和 遮蔽 的 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

然后，他藉着圣灵的直接运行和荫庇，道成肉身。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪkˈspresli] , - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .
And hence it is said expressly , ' She was found with child of the Holy Ghost .
和 因此 它 是 说 明确地 , - 她 曾是 成立 和 孩子 的 这 圣 鬼 .
-
'
-

因此经上明确指出：“她怀了圣灵所生的孩子。”

- [naʊ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [waɪz] :
' Now the birth of Jesus Christ was on this wise :
- 现在 这 出生 的 耶稣 基督 曾是 在 这 明智的 :

耶稣基督降生的日期是这样的：

[wen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ɪˈspaʊzd] [tuː; tə][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm]
When as his mother Mary was espoused to Joseph , before they came
什么时候 作为 他的 母亲 玛丽 曾是 拥护 到 约瑟夫 , 前 他们 来了
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

当他的母亲玛利亚与约瑟订婚时，在他们结合之前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] - ([mæt] [wʌn] : -) .
she was found with child of the Holy Ghost ' (Matt 1 : 18) .
她 曾是 成立 和 孩子 的 这 圣 鬼 - (马特 1 : -) .

她怀了圣灵所生的孩子（太 1:18）。

[ænd; ənd] [hens] [ə'gen] , [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

And hence again , when Joseph doubted of her honesty , for he

和 因此 再次 , 什么时候 约瑟夫 怀疑 的 她 诚实 , 为了 他

[pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] ,

perceived she was with child ,

感知 她 曾是 和 孩子 ,

因此，当约瑟怀疑她的贞洁时，因为他看出她怀了孕。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and knew he had not touched her ,

和 知道 他 有 不是 感动 她 ,

他知道他没有碰过她，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz] [daʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

the angel of God himself comes down to resolve his doubt , and said ,

这 天使 的 上帝 他自己 来 向下 到 解决 他的 怀疑 , 和 说 ,

上帝的天使亲自降临，为他解惑，说道：

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['meəri] [ðaɪ] [waɪf] ,

' Joseph , thou son of David , fear not to take unto thee Mary thy wife ,

- 约瑟夫 , 你 儿子 的 大卫 , 害怕 不是 到 拿 到 你 玛丽 你的 妻子 ,

“大卫的子孙约瑟啊，不要怕娶你的妻子马利亚为妻，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - ([mæt] [wʌn] : -) .

for that which is conceived in her is of the Holy Ghost ' (Matt 1 : 20) .

为了 那 哪个 是 构思 在 她 是 的 这 圣 鬼 - (马特 1 : -) .

因为在她里面所怀的孕是从圣灵来的。（太 1:20）

[bʌt; bət] [ə'gen] ,

But again ,

但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ðəʊ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

though the Holy Ghost was that by which the child Jesus was formed in the

尽管 这 圣 鬼 曾是 那 经过 哪个 这 孩子 耶稣 曾是 形成 在 这

[wuːm] ,

womb ,

子宫 ,

虽然是圣灵使婴孩耶稣在母腹中成形，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːn(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

so as to be without carnal generation , yet was he not formed in her

所以 作为 到 是 没有 肉体 一代 , 然而 曾是 他 不是 形成 在 她

[wɪ'ðaʊt] ,

without ,

没有 ,

他虽没有肉体的生育能力，却不是在她里面形成的吗？

[bʌt; bət][baɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] — - [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [kən'siːv] [ɪn] [ðeɪ] [wuːm] , [ænd; ənd]

but by , her conception — ' Behold , thou shalt conceive in they womb , and

但 经过 , 她 概念 — - 看哪 , 你 应 构想 在 他们 子宫 , 和

[brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] ,

bring forth a son ,

带来 前进 一个 儿子 ,

但藉着她的受孕——“看哪，你将怀孕生子，

[ænd; ənd] [ʃælt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] - ([luːk] [wʌn] : -) .

and shalt call his name JESUS ' (Luke 1 : 31) .

和 应 称呼 他的 姓名 耶稣 - (卢克 1 : -) .

并要给他起名叫耶稣’(路加福音 1:31)。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
Wherefore he took flesh not only in , but of , the Virgin .
因此 他 采取 肉 不是 仅有的 在 , 但 的 , 这 处女 .
因此，他不仅取了童贞女的肉身，而且取了童贞女的肉身。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ;
Hence he is called her son , the seed of the woman ;
因此 他 是 称为 她 儿子 , 这 种子 的 这 女士 ;
因此他被称为她的儿子，女人的后裔；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
and hence it is also that he is called the seed of Abraham ,
和 因此 它 是 还 那 他 是 称为 这 种子 的 亚伯拉罕 ,
因此，他也被称为亚伯拉罕的后裔。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ; [ðeə(r)] [siːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ([dʒen] - , - :
the seed of David ; their seed , according to the flesh (Gen 12 , 13 :
这 种子 的 大卫 ; 他们的 种子 , 根据 到 这 肉 (Gen - , - :
大卫的后裔；他们的后裔，按肉体来说（创世记 12, 13:

- , - ; [luːk] [wʌn] : - , [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; [rɒm] [wʌn] : [θriː] , [naɪn] : [faɪv] ; [gæl][θriː] : - , [fɔːr] : [fɔːr]
15 , 22 ; Luke 1 : 31 , 2 : 7 ; Rom 1 : 3 , 9 : 5 ; Gal 3 : 16 , 4 : 4
- , - ; 卢克 1 : - , 2 : 7 ; 只读存储器 1 : 3 , 9 : 5 ; 加尔 3 : - , 4 : 4
) .
) .
) .
15、22；路加福音 1:31, 2:7;罗马书 1:3, 9:5;加拉太书 3:16, 4:4)。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] , [rɪ'kwaɪəd] , [wʌn] .
And this , the work he undertook , required , 1 .
和 这 , 这 工作 他 承担 , 必需的 , 1 .
而他所承担的这项工作需要：1.

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [fleʃ] . [ˌtuː'tuː] .
It required that he should take our flesh . 2 .
它 必需的 那 他 应该 拿 我们的 肉 . 2 .
1. 这要求他取走我们的肉身。2.

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
It required that he should take our flesh without sin ,
它 必需的 那 他 应该 拿 我们的 肉 没有 罪 ,
这要求他取了我们无罪的肉身，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
which could not be had he taken it by reason of a carnal generation ;
哪个 可以 不是 是 有 他 已采取 它 经过 原因 的 一个 肉体 一代 ;
如果他是因为肉体的欲望而获得它，那是不可能的；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [wɪð] , [sɪn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -)
for so all children are conceived in , and polluted with , sin (Psa 51)
为了 所以 全部 孩子们 是 构思 在 , 和 受污染的 和 , 罪 (前列腺特异性抗原 -)
.
.
.
因为所有的孩子都是在罪中生的，并且都沾染了罪孽（诗篇 51）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [pə'luːʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [ɔː(r)]['spɪrɪt] , [hæd; həd] ['ʌtəli] [dɪs'eɪb(ə)ld] [hɪm]
And the least pollution , either of flesh or spirit , had utterly disabled him
和 这 至少 污染 , 任何一个 的 肉 或者 精神 , 有 完全地 已禁用 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
for the work ,
为了 这 工作 ,
哪怕最轻微的污秽，无论是肉体上的还是精神上的，都会使他完全丧失工作能力。

[wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
which to do , he came down from heaven .
哪个 到 做 ， 他 来了 向下 从 天堂 .

为了完成这项使命，他从天而降。

['ðeəfɔː(r)] , - [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] - [priːst] [bɪ'keɪm] [juː 'es] , [huː] [ɪz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Therefore , ' such an High - priest became us , who is holy , harmless , undefiled ,
所以 , - 这样的 一个 高的 - 牧师 成为 我们 , WHO 是 圣 , 无害 , 未受污染的 ,
['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] ,
separate from sinners ,
分离 从 罪人 ,

因此，这样一位圣洁、无害、无玷污、远离罪人的大祭司，对我们来说是合适的。

[ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] - ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
and made higher than the heavens ' (Heb 7 : 26) .
和 制成 更高 比 这 天 - (希伯来书 7 : -) .

并且高过诸天（来7:26）。

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'plitɪd] ,
This mystery of the incarnation of the Son of God was thus completed ,
这 神秘 的 这 化身 的 这 儿子 的 上帝 曾是 因此 完全的 ,

至此，神子降生的奥秘就完全揭晓了。

[ai] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
I say , that he might be in all points like as we are ,
我 说 , 那 他 可能 是 在 全部 积分 喜欢 作为 我们 是 ,

我说，他可能在各方面都和我们一样。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə][duː; də]
yet without sin ; for sin in the flesh disableth and maketh incapable to do
然而 没有 罪 ; 为了 罪 在 这 肉 - 和 制造 无法 到 做
[ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .
the commandment .
这 诫命 .

然而，却没有犯罪；因为肉体中的罪使人无力遵守诫命。

['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] , [ðʌs] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Therefore was he thus made , thus made of a woman ;
所以 曾是 他 因此 制成 , 因此 制成 的 一个 女士 ;

因此他被造，由女人所造；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪndʒl] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
and this the angel assigneth as the reason of this his marvellous incarnation .
和 这 这 天使 分配 作为 这 原因 的 这 他的 奇妙 化身 .

天使将此解释为他此次奇妙化身的缘由。

- [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] ,
' The Holy Ghost , ' saith he , ' shall come upon thee ,
- 这 圣 鬼 , - 赛斯说 他 , - 将 来 之上 你 ,

他说：“圣灵要临到你身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðiː] ;
and the power of the Highest shall overshadow thee ;
和 这 力量 的 这 最高 将 黯然失色 你 ;

至高者的力量必荫庇你；

['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['həʊli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn]
therefore also that holy thing that shall be born of thee shall be called the Son
所以 还 那 圣 事物 那 将 是 出生 的 你 将 是 称为 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] - ([luːk] [wʌn] : -) .
of God ' (Luke 1 : 35) .
的 上帝 - (卢克 1 : -) .

因此，你所生的圣者必称为神的儿子。（路加福音 1:35）

[ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] — [ðə; ði]
The overshadowing of the Holy Ghost and the power of the Highest — the
这 遮蔽 的 这 圣 鬼 和 这 力量 的 这 最高 — 这
['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] — [brɔːt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Father and the Holy Ghost — brought this wonderful thing to pass ,
父亲 和 这 圣 鬼 — 带来 这 精彩的 事物 到 经过 ,

圣灵的荫庇和至高者——圣父和圣灵——的力量促成了这件奇妙之事的发生。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːθ] .
for Jesus is a wonderful one in his conception and birth .
为了 耶稣 是 一个 精彩的 一 在 他的 概念 和 出生 .

耶稣的受孕和诞生是一件奇妙的事。

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][wʌn] [gɒd] ;
This mystery is that next to the mystery of three persons in one God ;
这 神秘 是 那 下一个 到 这 神秘 的 三 人 在 一 上帝 ;

这个奥秘仅次于三位一体真神的奥秘;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
it is a great mystery .
它 是 一个 伟大的 神秘 .

这是一个巨大的谜团。

- [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] : [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
' Great is the mystery of godliness : God was manifest in the flesh .
- 伟大的 是 这 神秘 的 敬虔 : 上帝 曾是 显现 在 这 肉 .

敬虔的奥秘真伟大：神在肉身显现。

- [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]
' The conclusion is , that Jesus Christ took our flesh that he might be our Saviour
- 这 结论 是 , 那 耶稣 基督 采取 我们的 肉 那 他 可能 是 我们的 救主
;
;
;

结论是，耶稣基督取了我们的肉身，为的是成为我们的救主;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ðʌs] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] .
and that he might be our Saviour indeed , he thus took our flesh .
和 那 他 可能 是 我们的 救主 的确 , 他 因此 采取 我们的 肉 .

为了真正成为我们的救世主，他取了我们的肉身。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]
That it was necessary that he should take our flesh if he will be our
那 它 曾是 必要的 那 他 应该 拿 我们的 肉 如果 他 将要 是 我们的
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .

他必须取了我们的肉身，才能成为我们的救世主。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] — ['neɪmli] ,
I come now to the third thing — namely ,
我 来 现在 到 这 第三 事物 — 即 ,

现在我来说说第三点——即：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [fleʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)]
that it was necessary that he should take our flesh if he will be our
那 它 曾是 必要的 那 他 应该 拿 我们的 肉 如果 他 将要 是 我们的
[ˈseɪvjə(r)] . [wʌn] .
Saviour . 1 .
救主 . 1 .

他若要成为我们的救世主，就必须取了我们的肉身。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɜːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] ,
And that , first , from the nature of the work ; his work was to save ,
和 那 , 第一的 , 从 这 自然 的 这 工作 ; 他的 工作 曾是 到 节省 ,

首先，从工作的性质来看；他的工作是拯救，

[tuː; tə] [seɪv] [mæn] , [ˈsɪŋkɪŋ] [mæn] , [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] - ([dʒɒb] - :
to save man , sinking man , man that was ' going down to the pit ' (Job 33 :
到 节省 男人 , 下沉 男人 , 男人 那 曾是 - 去 向下 到 这 坑 - (工作 - :
-) .
24) .
-) .

拯救人，下沉的人，即将“下到坑里去”的人（约伯记 33:24）。

[naʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hɪm] .
Now , he that will save him that is sinking must take hold on him .
现在 , 他 那 将要 节省 他 那 是 下沉 必须 拿 抓住 在 他 .

现在，那个能救他于水深之中的人必须抓住他。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][men] ,
And since he was not to save a man , but men ,
和 自从 他 曾是 不是 到 节省 一个 男人 , 但 男人 ,

既然他不是要拯救某个人，而是要拯救一群人，

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld] , [nɒt] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
therefore it was necessary that he should take hold , not of one person ,
所以 它 曾是 必要的 那 他 应该 拿 抓住 , 不是 的 一 人 ,

因此，他必须抓住的不是某个人，而是其他人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈkləʊðɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
but of the common nature , clothing himself with part of the same .
但 的 这 常见的 自然 , 衣服 他自己 和 部分 的 这 相同的 .

但却是普通人，用其中的一部分来装饰自己。

[hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [həʊld][ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] , - [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] - (
He took not hold of angels , ' but he took on him the seed of Abraham ' (
他 采取 不是 抓住 的 天使 , - 但 他 采取 在 他 这 种子 的 亚伯拉罕 - (
[hɛb] [ˌtuːˈtuː] : -) .
Heb 2 : 16) .
希伯来书 2 : -) .

他没有抓住天使，“而是抓住了亚伯拉罕的后裔”(希伯来书 2:16)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fleʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm]
For that flesh was the same with the whole lump of the children to whom
为了 那 肉 曾是 这 相同的 和 这 所有的 块 的 这 孩子们 到 谁
[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
the promise was made ,
这 承诺 曾是 制成 ,

因为那肉身与所有蒙应许的儿女一样，

[ænd; ənd] [ˌkɔmpriˈhend] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
and comprehended in it the body of them that shall be saved ,
和 理解 在 它 这 身体 的 他们 那 将 是 已保存 ,

其中包含了所有将要得救之人的身体。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn]['ædəm][wɒz; wəz] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æt; ət][fɜːst] ([rɒm] [faɪv]) .
even as in Adam was comprehended the whole world at first (Rom 5) .
甚至 作为 在 亚当 曾是 理解 这 所有的 世界 在 第一的 (只读存储器 5) .

正如亚当起初被整个世界所理解一样（罗马书 5）。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
Hence we are said to be chosen in him , to be gathered , being in him ,
因此 我们 是 说 到 是 选定 在 他 , 到 是 聚集 , 存在 在 他 ,

因此，我们被称为在他里面被拣选，被聚集，在他里面。

[tuː; tə][biː; bi] [ded] [baɪ][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['rɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][set] [wɪð] [hɪm] ,
to be dead by him , to be risen with him , and to be set with him ,
到 是 死的 经过 他 , 到 是 升起 和 他 , 和 到 是 放 和 他 ,

与他同死，与他同复活，与他同坐。

[ɔː(r)][ɪn][hɪm] , [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] [ɔːl'redi] ([rɒm] ['sɛvən] : [fɔːr] ; [ɛf] [wʌn] : [fɔːr] ,
or in him , in heavenly places already (Rom 7 : 4 ; Eph 1 : 4 ,
或者 在 他 , 在 天上 地方 已经 (只读存储器 7 : 4 ; 以弗 1 : 4 ,

或者在他里面，已经在天上的地方了（罗7:4；弗1:4，

- ; [kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , - , [θriː] : [wʌn] - [θriː]) .
10 ; Col 2 : 12 , 13 , 3 : 1 - 3) .
- ; 上校 2 : - , - , 3 : 1 - 3) .

10；歌罗西书 2:12, 13, 3:1-3)。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
This , then , was the wisdom of the great God ,
这 , 然后 , 曾是 这 智慧 的 这 伟大的 上帝 ,

这就是伟大上帝的智慧。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ,
that the Eternal Son of his love should take hold of ,
那 这 永恒 儿子 的 他的 爱 应该 拿 抓住 的 ,

愿他挚爱的永恒之子抓住他，

[ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [səʊlz] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [fleʃ] .
and so secure the sinking souls of perishing sinners by assuming their flesh .
和 所以 安全的 这 下沉 灵魂 的 消亡 罪人 经过 假设 他们的 肉 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

1.

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [dɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ]
The manner of his doing the work of a Saviour did call for his taking
这 方式 的 他的 正在做 这 工作 的 一个 救主 做过 称呼 为了 他的 采取
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] .
of our flesh .
的 我们的 肉 .

他履行救世主职责的方式，确实需要他取走我们的肉身。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] ['daɪɪŋ] .
He must do the work by dying .
他 必须 做 这 工作 经过 垂死 .

他必须通过死亡来完成这项工作。

- [ɔːt] [nɒt] [kraɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ?
' Ought not Christ to have suffered ?
- 应该 不是 基督 到 有 遭受 ?

基督难道不应该受苦吗?

[kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌfəd] , - [ɔː(r)] [els] [nəʊ] ['glɔːri] ['fɒləʊz] ([luːk] - : - ; [ækts]
Christ must needs have suffered , ' or else no glory follows (Luke 24 : 26 ; Acts
基督 必须 需求 有 遭受 , - 或者 别的 不 荣耀 跟随 (卢克 - : - ; 使徒行传
- : [θriː]) .
17 : 3) .
- : 3) .

基督必须受苦，否则就没有荣耀可言（路加福音 24:26；使徒行传 17:3）。

- [ðə; ði] ['prɒfɪts] ['testifai] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt]
' The prophets testified beforehand the sufferings of Christ , and the glory that
- 这 先知 作证 预先 这 苦难 的 基督 , 和 这 荣耀 那
[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : -) .
should follow ' (1 Peter 1 : 11) .
应该 跟随 - (1 彼得 1 : -) .

“先知们预先见证了基督所受的苦难，以及随之而来的荣耀。”（彼得前书 1:11）

[jeɪ] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] .
Yea , they did it by the Spirit , even by the Spirit of Christ himself .
是的 , 他们 做过 它 经过 这 精神 , 甚至 经过 这 精神 的 基督 他自己 .

是的，他们是靠着圣灵，甚至是靠着基督的圣灵来完成这件事的。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðen] , [dɪd] [bɪd][ðem; ðəm] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] , [jeɪ] , ['testɪfaɪ] , [ðæt] [kraɪst] [mʌst; məst]
This Spirit , then , did bid them tell the world , yea , testify , that Christ must
这 精神 , 然后 , 做过 出价 他们 告诉 这 世界 , 是的 , 作证 , 那 基督 必须
['sʌfə(r)] ,
suffer ,
遭受 ,

因此，圣灵吩咐他们告诉世人，是的，要见证基督必须受苦。

[ɔː(r)][nəʊ][mæn][biː; bi] [blest] [wɪð] ['glɔːri] ;
or no man be blest with glory ;
或者 不 男人 是 祝福 和 荣耀 ;

否则，无人能得荣耀；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
for the threatening of death and the curse of the law lay in the way
为了 这 威胁 的 死亡 和 这 诅咒 的 这 法律 躺 在 这 方式
[bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] ['geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
between heaven gates and the souls of the children ,
之间 天堂 大门 和 这 灵魂 的 这 孩子们 ,

因为死亡的威胁和律法的诅咒横亘在天堂之门和孩童的灵魂之间。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,
for their sins ; wherefore he that will save them must answer Divine justice ,
为了 他们的 罪孽 ; 因此 他 那 将要 节省 他们 必须 回答 神圣的 正义 ,

因为他们的罪孽；因此，要拯救他们的人必须接受神的审判。

[ɔː(r)] [gɒd] [mʌst; məst] [laɪ] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [in'flikt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['θret(ə)nd] .
or God must lie , in saving them without inflicting the punishment threatened .
或者 上帝 必须 说谎 , 在 保存 他们 没有 造成 这 惩罚 威胁 .

否则，上帝就一定是撒谎了，才会在不施加威胁的惩罚的情况下拯救他们。

[kraɪst] , [ðen] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ;
Christ , then , must needs have suffered ;
基督 , 然后 , 必须 需求 有 遭受 ;

那么，基督必然遭受过苦难；

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [leɪd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
the manner of the work laid a necessity upon him to take our flesh upon him ;
这 方式 的 这 工作 铺设 一个 必要性 之上 他 到 拿 我们的 肉 之上 他 ;

这项工作的性质决定了他必须取我们的肉身；

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
he	**must**	**die**	**,**	**he**	**must**	**die**	**for**	**us**	**,**	**he**	**must**	**die**	**for**	**our**	**sins**	**.**
他	必须	死	,	他	必须	死	为了	我们	,	他	必须	死	为了	我们的	罪孽	.

他必须死，他必须为我们死，他必须为我们的罪孽死。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪ'fektʃuəli]	[fɔː'təʊld]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['blʌdi]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒfəd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	—	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]
And	**this**	**was**	**effectually**	**foretold**	**by**	**all**	**the**	**bloody**	**sacrifices**	**that**	**were**	**offered**	**under**	**the**	**law**	**—**	**the**	**blood**	**of**
和	这	曾是	有效地	预言	经过	全部	这	血腥	牺牲	那	是	提供	在下面	这	法律	—	这	血	的

[bʊlz]	,
bulls	**,**
公牛	,

而这一切实际上早已被律法下所献的所有血祭——牛血——所预言。

[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[læmz]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ræmz]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kɑːvz]	,
the	**blood**	**of**	**lambs**	**,**	**the**	**blood**	**of**	**rams**	**,**	**the**	**blood**	**of**	**calves**	**,**
这	血	的	羔羊	,	这	血	的	公羊	,	这	血	的	小牛	,

羔羊的血，公羊的血，牛犊的血，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[gəʊts]	[ænd; ənd]	[bɝdz]	.
and	**the**	**blood**	**of**	**goats**	**and**	**birds**	**.**
和	这	血	的	山羊	和	鸟类	.

还有山羊和鸟类的血。

[ðiːz]	['blʌdi]	['sækrɪfaɪsɪz]	,	[wɒt]	[dɪd]	[ðeɪ]	['sɪgnɪfaɪ]	,	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	['fɪgəz]	[ɒv; əv]	,
These	**bloody**	**sacrifices**	**,**	**what**	**did**	**they**	**signify**	**,**	**what**	**were**	**they**	**figures**	**of**	**,**
这些	血腥	牺牲	,	什么	做过	他们	表示	,	什么	是	他们	数据	的	,

这些血腥的祭祀，它们象征着什么？它们代表着什么？

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blʌdi]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	?
but	**of**	**the**	**bloody**	**sacrifice**	**of**	**the**	**body**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**?**
但	的	这	血腥	牺牲	的	这	身体	的	耶稣	基督	?

但耶稣基督的圣体血祭呢？

[ðeə(r)]	[blʌd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[fleʃ]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	.
their	**blood**	**being**	**a**	**shadow**	**of**	**his**	**blood**	**,**	**and**	**their**	**flesh**	**being**	**a**	**shadow**	**of**	**his**	**flesh**	**.**
他们的	血	存在	一个	阴影	的	他的	血	,	和	他们的	肉	存在	一个	阴影	的	他的	肉	.

他们的血是他血的影子，他们的肉是他肉的影子。

['ðeəfɔː(r)]	,	[wen]	[gɒd]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[nəʊ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Therefore	**,**	**when**	**God**	**declared**	**that**	**he**	**took**	**no**	**pleasure**	**in**	**them**	**,**
所以	,	什么时候	上帝	声明	那	他	采取	不	乐趣	在	他们	,

因此，当上帝宣告他不喜悦他们的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[meɪk]	[ðə; ði]	['wəːʃipə]	['pɜːfɪkt]	[æz; əz]	[pɜː'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	,
because	**they**	**could**	**not**	**make**	**the**	**worshippers**	**perfect**	**as**	**pertaining**	**to**	**the**	**conscience**	**,**
因为	他们	可以	不是	制作	这	信徒	完美的	作为	相关的	到	这	良心	,

因为他们无法使信徒在良心方面达到完美，

[ðen]	['kɒmz]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɪnləs]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]
then	**comes**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**offer**	**his**	**sinless**	**body**	**and**	**soul**	**for**	**the**	**sin**	**of**
然后	来	耶稣	基督	到	提供	他的	无罪	身体	和	灵魂	为了	这	罪	的

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	—	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[bʊlz]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[gəʊts]
the	**people**	**—**	**'**	**For**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**that**	**the**	**blood**	**of**	**bulls**	**and**	**of**	**goats**
这	人们	—	-	为了	它	是	不是	可能的	那	这	血	的	公牛	和	的	山羊

[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[sɪn]	.
should	**take**	**away**	**sin**	**.**
应该	拿	离开	罪	.

然后耶稣基督来到世上，为世人的罪献上他无罪的身体和灵魂——“因为公牛和山羊的血不可能除罪。”

['weəfɔː(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	['kʌmɪθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[hiː; hi]	[seθ]	,	['sækrɪfaɪsɪz]
Wherefore	**,**	**when**	**he**	**cometh**	**into**	**the**	**world**	**,**	**he**	**saith**	**,**	**Sacrifices**
因此	,	什么时候	他	到来	进入	这	世界	,	他	赛斯说	,	牺牲

[ænd; ənd]	['ɒfərɪŋ]	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	[nɒt]	,
and	**offering**	**thou**	**wouldest**	**not**	**,**
和	提供	你	最	不是	,

因此，当他来到世上时，他说：“祭祀和供献，你并不喜悦。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[hæst]	[ðaʊ]	[prɪ'peəd]	[ˌem 'iː]	;
but	**a**	**body**	**hast**	**thou**	**prepared**	**me**	**;**
但	一个	身体	哈斯特	你	准备	我	;

但你为我预备了身体；

[ɪn]	[bɜːnt]	-	['ɒfəɹɪŋz]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ðaʊ]	[hæst]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['pleʒə(r)]	.
in	**burnt**	**-**	**offerings**	**and**	**sacrifices**	**for**	**sin**	**thou**	**hast**	**had**	**no**	**pleasure**	**.**
在	烧焦的	-	供品	和	牺牲	为了	罪	你	哈斯特	有	不	乐趣	.

在燔祭和赎罪祭中，你没有喜悦。

[ðen]	[sed]	[ai]	,	[ləʊ]	,	[ai]	[kʌm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɒv; əv]
Then	**said**	**I**	**,**	**Lo**	**,**	**I**	**come**	**,**	**in**	**the**	**volume**	**of**	**the**	**book**	**it**	**is**	**written**	**of**
然后	说	我	,	洛	,	我	来	,	在	这	体积	的	这	书	它	是	书面	的

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

然后我说：“看哪，我来了，我的事迹已经记载在册上了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] [gɒd] .

to do thy will , O God .

到 做 你的 将要 , 哦 上帝 .

愿祢的旨意成就，我的上帝。

- [sɪns] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] ['kænɒt] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [maɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] ;

' Since burnt - offerings cannot do thy will , my body shall ;

- 自从 烧焦的 - 供品 不能 做 你的 将要 , 我的 身体 将 ;

“既然燔祭不能成就你的旨意，那么我的身体就可以了；

[sɪns] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [gəʊts] ['kænɒt] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] .

since the blood of bulls and goats cannot do thy will , my blood shall .

自从 这 血 的 公牛 和 山羊 不能 做 你的 将要 , 我的 血 将 .

既然牛羊的血不能实现你的愿望，那么我的血就可以。

[ðen] [f'ɒləʊz] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ,

Then follows , By the will of God ' we are sanctified ,

然后 跟随 , 经过 这 将要 的 上帝 - 我们 是 圣化 ,

接下来是：“因着神的旨意，我们得以成圣。”

[θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - ([hɛb] - :

through the offering up of the body of Jesus Christ once for all ' (Heb 10 :

通过 这 提供 向上 的 这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 - (希伯来书 - :

[fɔːr] - -) . [θriː] .

4 - 10) . 3 .

4 - -) . 3 .

藉着耶稣基督一次献上他的身体，就永远有效（来10:4-10）。3.

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [kraɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

The end of the work required that Christ , if he will be our Saviour ,

这 结尾 的 这 工作 必需的 那 基督 , 如果 他 将要 是 我们的 救主 ,

这项工作的最终要求是，如果基督要成为我们的救世主，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] [fleʃ] .

should take upon him our flesh .

应该 拿 之上 他 我们的 肉 .

应该取我们的肉身。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [gɒd] ,

The end of our salvation is , that we might enjoy God ,

这 结尾 的 我们的 救恩 是 , 那 我们 可能 享受 上帝 ,

我们得救的最终目的，就是让我们享受与神同在的喜乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][ˌjuː 'es] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . ([wʌn] .)

and that he by us might be glorified for ever and ever . (1 .)

和 那 他 经过 我们 可能 是 光荣的 为了 曾经 和 曾经 . (1 .)

好叫他藉着我们得荣耀，直到永永远远。(1.)

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [gɒd] .

That we might enjoy God .

那 我们 可能 享受 上帝 .

好让我们享受上帝。

- [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]
' I will dwell in them , and they shall be my people , and I will be their
- 我 将要 住 在 他们 , 和 他们 将 是 我的 人们 , 和 我 将要 是 他们的
[gɒd] .
God .
上帝 .

“我要住在他们中间，他们要作我的子民，我要作他们的神。”

- [ðɪs] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
' This indwelling of God , and consequently our enjoyment of him ,
- 这 内住 的 上帝 , 和 最后 我们的 享受 的 他 ,

“神的内住，以及由此而来的我们对他的享受，

[bɪ'gɪnz] [fɜːst] [ɪn] [ɪts] ['emɪnənsɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
begins first in its eminency by his possessing our flesh in the person of Jesus
开始 第一的 在 它是 卓越 经过 他的 拥有 我们的 肉 在 这 人 的 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

首先，祂以耶稣基督的身份占据了我们的肉身，这便是祂卓越之处的开端。

[hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] - [i'mænjʊəl] , [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] - ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]
Hence his name is called ' Immanuel , God with us ' ; and ' the Word was
因此 他的 姓名 是 称为 - 伊曼纽尔 , 上帝 和 我们 - ; 和 - 这 单词 曾是
[meɪd] [fleʃ] ,
made flesh ,
制成 肉 ,

因此，他的名字被称为“以马内利，神与我们同在”；又说：“道成了肉身，

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and dwelt among us .
和 居住 之中 我们 .

并住在我们中间。

- [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [pɪtʃt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
' The flesh of Christ is the tabernacle which the Lord pitched , according to that
- 这 肉 的 基督 是 这 圣幕 哪个 这 主 投球 , 根据 到 那
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“基督的肉身就是主所支搭的帐幕，正如经上所说：”

- [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
' The tabernacle of God is with men , and he will dwell with them ,
- 这 圣幕 的 上帝 是 和 男人 , 和 他 将要 住 和 他们 ,

“神的帐幕在人间，他要与人同住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and they shall be his people , and God himself shall be with them ,
和 他们 将 是 他的 人们 , 和 上帝 他自己 将 是 和 他们 ,

他们要作他的子民，神要亲自与他们同在。

[ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][gɒd] - ([rev] - : [θriː]) .
and be their God ' (Rev 21 : 3) .
和 是 他们的 上帝 - (牧师 - : 3) .

成为他们的神”(启示录 21:3)。

[hɪə(r)] [gɒd] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Here God beginneth to discover his glory , and to be desirable to the
这里 上帝 开始 到 发现 他的 荣耀 , 和 到 是 理想 到 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
sons of men .
儿子们 的 男人 .

在这里，上帝开始展现他的荣耀，并成为世人所渴望的对象。

[gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
God could not communicate himself to us , nor take us into the enjoyment
上帝 可以 不是 交流 他自己 到 我们 , 也不 拿 我们 进入 这 享受
[ɒv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

上帝既不能与我们沟通，也不能带我们享受他本身。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [fleʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪn]
but with respect to that flesh which his Son took of the Virgin , because sin
但 和 尊重 到 那 肉 哪个 他的 儿子 采取 的 这 处女 , 因为 罪
[stʊd] [bɪ'twɪkst] .
stood betwixt .
站立 中间 .

但就他儿子从童贞女那里取的肉身而言，因为罪恶横亘其间。

[naʊ] [ðɪs] [fleʃ] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] [lʌmp] , [ɪn] [ðɪs] [fleʃ] [gɒd] [kʊd; kəd] [dwel] ;
Now this flesh only was the holy lump , in this flesh God could dwell ;
现在 这 肉 仅有的 曾是 这 圣 块 , 在 这 肉 上帝 可以 住 ;

只有这块肉身才是神圣的，神才能居住在这块肉身之中；

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fleʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊəz] ,
and forasmuch as this flesh is the same with ours ,
和 因此 作为 这 肉 是 这 相同的 和 我们的 ,

既然这肉身与我们的肉身相同，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ɪn'tent] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ,
and was taken up with intent that what was done in and by that ,
和 曾是 已采取 向上 和 意图 那 什么 曾是 完毕 在 和 经过 那 ,

并且有意地接受了这件事，即通过这件事所做的事情，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
should be communicated to all the children ;
应该 是 沟通 到 全部 这 孩子们 ;

应该告知所有儿童；

['ðeəfɔː(r)] [θruː] [ðæt] [dʌθ] [gɒd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — - [gɒd]
therefore through that doth God communicate of himself unto his people — ' God
所以 通过 那 确实 上帝 交流 的 他自己 到 他的 人们 — - 上帝
[wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] ,
was in Christ ,
曾是 在 基督 ,

因此，神藉此将自己传达给他的子民——“神在基督里，

['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
reconciling the world unto himself ' (2 Cor 5 : 19) .
和解 这 世界 到 他自己 - (2 科尔 5 : -) .

使世人与自己和好”(哥林多后书 5:19)。

[ænd; ənd] - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , - [seθ] [kraɪst] ,
And ' I am the way , ' saith Christ ,
和 - 我 是 这 方式 , - 赛斯说 基督 ,

基督说：“我就是道路。”

- [nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
' no man cometh unto the Father but by me ' (John 14 : 6) .
- 不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 - (约翰 - : 6) .

“若不藉着我，没有人能到父那里去”(约翰福音 14:6)。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
That passage to the Hebrews is greatly to our purpose .
那 通道 到 这 希伯来书 是 非常 到 我们的 目的 .

希伯来书中的这段经文对我们的目的大有裨益。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bəʊldnəs] , ['breðrən] , - [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] , - [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gɒd]
We have boldness , brethren , ' to enter into the holiest , ' the place where God
我们 有 大胆 , 弟兄们 , - 到 进入 进入 这 最神圣的 , - 这 地方 在哪里 上帝
[ɪz] ,
is ,
是 ,

弟兄们，我们有胆量“进入至圣所”，也就是神所在的地方。

- [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid]
' by the blood of Jesus , by a new and living way , which he hath consecrated
- 经过 这 血 的 耶稣 , 经过 一个 新的 和 活的 方式 , 哪个 他 有 已祝圣的
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“藉着耶稣的宝血，藉着他为我们开了一条又新又活的路，

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] - ([hɛb] - : - , -) .
through the veil , that is to say , his flesh ' (Heb 10 : 19 , 20) .
通过 这 面纱 , 那 是 到 说 , 他的 肉 - (希伯来书 - : - , -) .

透过幔子，也就是他的肉身（来10:19,20)。

['weəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ;
Wherefore by the flesh and blood of Christ we enter into the holiest ;
因此 经过 这 肉 和 血 的 基督 我们 进入 进入 这 最神圣的 ;

因此，我们藉着基督的血肉进入至圣所；

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [seθ] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] . ([ˌtuː'tuː] .)
through the veil , saith he , that is to say , his flesh . (2 .)
通过 这 面纱 , 赛斯说 他 , 那 是 到 说 , 他的 肉 . (2 .)

他说，透过幔子，也就是透过他的肉身。(2.)

[æz; əz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [gɒd] ,
As the end of our salvation is that we might enjoy God ,
作为 这 结尾 的 我们的 救恩 是 那 我们 可能 享受 上帝 ,

我们得救的最终目的是为了享受与神同在的喜乐，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][ˌjuː 'es] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — - [ðæt] [gɒd] [ɪn] [ɔːl]
so also it is that he by us might be glorified for ever — ' That God in all
所以 还 它 是 那 他 经过 我们 可能 是 光荣的 为了 曾经 — - 那 上帝 在 全部
[θɪŋz] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] ,
things might be glorified ,
事物 可能 是 光荣的 ,

这样，神也必藉着我们得荣耀，直到永远——“使神在万事上得荣耀，

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
through Jesus Christ our Lord .
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

-	[hɪə(r)]	[ɪn'diːd]	[wɪl]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	,	['wɪzdəm]	,	['dʒʌstɪs]	,	['paʊə(r)]	,	['həʊlinəs]	,
'	**Here**	**indeed**	**will**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**grace**	**,**	**wisdom**	**,**	**justice**	**,**	**power**	**,**	**holiness**	**,**
-	这里	的确	将要	这	神秘	的	他的	优雅	,	智慧	,	正义	,	力量	,	圣洁	,

[ænd; ənd]	['glɔːri]	,	[ɪn'hæbɪt]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[preɪz]	,
and	**glory**	**,**	**inhabit**	**eternal**	**praise**	**,**
和	荣耀	,	居住	永恒	称赞	,

“祂的恩典、智慧、公义、能力、圣洁和荣耀的奥秘，必将在此永存，接受永恒的赞美。”

[waɪl]	[wiː; wi]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kaʊntɪd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[əd'maɪə(r)]	[æt; ət]
while	**we**	**that**	**are**	**counted**	**worthy**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**shall**	**admire**	**at**
尽管	我们	那	是	计数	值得	的	这	王国	的	上帝	将	钦佩	在

[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	,
the	**mystery**	**,**
这	神秘	,

我们这些被认为配得上天国的人，应当惊叹于这奥秘。

[ænd; ənd]	[siː]	[ɑː'selvz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɑː'selvz]	,	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]
and	**see**	**ourselves**	**,**	**without**	**ourselves**	**,**	**even**	**by**	**the**	**flesh**	**and**	**blood**	**of**	**Christ**
和	看	我们自己	,	没有	我们自己	,	甚至	经过	这	肉	和	血	的	基督

[θruː]	[feɪθ]	[ˌðeər'ɪn]	,
through	**faith**	**therein**	**,**
通过	信仰	其中	,

并且藉着对基督的信仰，透过基督的血肉，看到我们自己，即使没有我们自己。

[ɪ'fektʃuəli]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːnəli]	[seɪvd]	.
effectually	**and**	**eternally**	**saved**	**.**
有效地	和	永恒	已保存	.

真正地、永远地得救。

[əʊ]	,	[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[dʒɔɪ]	—	[gɒd]	[lʌvd]	[ˌjuː 'es]	,
Oh	**,**	**this**	**will**	**be**	**the**	**burden**	**of**	**our**	**eternal**	**joy**	**—**	**God**	**loved**	**us**	**,**
哦	,	这	将要	是	这	负担	的	我们的	永恒	喜悦	—	上帝	喜爱	我们	,

哦，这将是我们永恒喜乐的重担——上帝爱我们，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	;	[kraɪst]	[lʌvd]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**gave**	**his**	**Son**	**for**	**us**	**;**	**Christ**	**loved**	**us**	**,**	**and**	**gave**	**his**	**flesh**	**for**
和	给予	他的	儿子	为了	我们	;	基督	喜爱	我们	,	和	给予	他的	肉	为了

['aʊə(r)]	[laɪf]	,
our	**life**	**,**
我们的	生活	,

他为我们舍弃了自己的儿子；基督爱我们，为了我们的生命舍弃了自己的肉身。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	!
and	**his**	**blood**	**for**	**our**	**eternal**	**redemption**	**and**	**salvation**	**!**
和	他的	血	为了	我们的	永恒	赎回	和	救恩	!

祂的宝血为我们带来了永恒的救赎和拯救！

[ðæt]	[kraɪst]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
THAT	**CHRIST**	**WAS**	**MADE**	**UNDER**	**THE**	**LAW**	**.**
那	基督	曾是	制成	在下面	这	法律	.

基督是按律法而生的。

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] — - [wen] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But , secondly CHRIST WAS MADE UNDER THE LAW — ' When the fulness of the
但 , 第二 基督 曾是 制成 在下面 这 法律 — - 什么时候 这 充满 的 这
[taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
time was come ,
时间 曾是 来 ,

其次，基督是在律法之下被造的——“时候满足的时候，

[gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] - ([gæl][fɔːr] : [fɔːr])
God sent forth his Son , made of a woman , made under the law ' (Gal 4 : 4)
上帝 发送 前进 他的 儿子 , 制成 的 一个 女士 , 制成 在下面 这 法律 - (加尔 4 : 4)
.
.
.

神差遣他的儿子，由女人所生，且生在律法以下（加拉太书 4:4）。

[ɒv; əv] [raɪt] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [fleʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
Of right , being found in flesh , he must needs be under the law ,
的 正确的 , 存在 成立 在 肉 , 他 必须 需求 是 在下面 这 法律 ,

当然，既然他以肉身存在，就必然要受到法律的约束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [tuː; tə] [gɒd] ;
for that there is not any creature above or without law to God ;
为了 那 那里 是 不是 任何 生物 多于 或者 没有 法律 到 上帝 ;

因为没有任何受造物凌驾于上帝之上，或不受上帝的律法约束；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] .
but this is not to the point in hand .
但 这 是 不是 到 这 观点 在 手 .

但这与我们讨论的重点无关。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fleʃ] ,
Christ was not therefore under the law because he was found in flesh ,
基督 曾是 不是 所以 在下面 这 法律 因为 他 曾是 成立 在 肉 ,

因此，基督因为道成肉身，所以不受律法的约束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdli] [pʊt] [hɪm'self] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː]
but he took flesh , and designedly put himself , or was made under the law
但 他 采取 肉 , 和 故意 放 他自己 , 或者 曾是 制成 在下面 这 法律
;
;
;

但他取了肉身，有意将自己置于律法之下，或者说，他是在律法之下被造的；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] - [rɪ'diːm] ,
wherefore it is added , He was made under the law to ' redeem ,
因此 它 是 额外 , 他 曾是 制成 在下面 这 法律 到 - 赎回 ,

因此又加上一句：祂是按着律法造的，为要“救赎”。

- [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔː] .
' to redeem them that were under that law .
- 到 赎回 他们 那 是 在下面 那 法律 .

救赎那些受那律法约束的人。

['weəfɔː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [fʊt] ; [kraɪst] [ɪz]
Wherefore , here is a design , a heavenly contrivance and device on foot ; Christ is
因此 , 这里 是 一个 设计 , 一个 天上 装置 和 设备 在 脚 ; 基督 是
[meɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
made — that is ,
制成 — 那 是 ,

因此，这里有一个设计，一个天上的计划和安排，基督由此而生——也就是说，

[baɪ] [dɪ'zaɪn] [səb'dʒektɪd] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
by design subjected — under the law , for the sake and upon the account
经过 设计 受 — 在下面 这 法律 ， 为了 这 清酒 和 之上 这 帐户
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ，

出于设计目的而服从——根据法律，为了他人的利益和责任，

- [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
' to redeem them that were under the law .
- 到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 .

“救赎那些在律法之下的人。”

- [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [ɪz] , [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , ['ɪntuː][ðə; ði]
' Made under the law — that is , put himself into the room of sinners , into the
- 制成 在下面 这 法律 — 那 是 ， 放 他自己 进入 这 房间 的 罪人 ， 进入 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
condition of sinners ;
状况 的 罪人 ；

“他按律法而生——也就是说，他把自己置于罪人的位置上，进入罪人的状态；

[meɪd] [hɪm'self] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əb'nɒkʃəs]
made himself subject to the same pains and penalties we were obnoxious
制成 他自己 主题 到 这 相同的 疼痛 和 处罚 我们 是 令人讨厌的
[tuː; tə] .
to .
到 .

他让自己承受了我们厌恶的同样的痛苦和惩罚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
We were under the law , and it had dominion over us ,
我们 是 在下面 这 法律 ， 和 它 有 统治权 超过 我们 ，

我们受法律约束，法律管辖着我们。

[baʊnd] [ˌjuː 'es][ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də] [kəm'pliːtli] [ɔːl] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
bound us upon pain of eternal damnation to do completely all things written in
边界 我们 之上 疼痛 的 永恒 诅咒 到 做 完全地 全部 事物 书面 在
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

律法约束我们，若不遵守律法，就必遭受永世的诅咒，必须完全遵守律法中规定的一切。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [kraɪst] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] - [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'diːm] - ; [fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
This condition Christ put himself into that ' he might redeem ' ; for assuredly
这 状况 基督 放 他自己 进入 那 - 他 可能 赎回 - ； 为了 当然
[wiː; wi][hæd; həd] [els] ['perɪʃt] .
we had else perished .
我们 有 别的 遇难 .

基督让自己处于这种境地，是为了“救赎”我们；否则，我们肯定已经灭亡了。

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [sin] , [ɒv; əv] [raɪt]
The law had dominion over us , and since we had sinned , of right
这 法律 有 统治权 超过 我们 ， 和 自从 我们 有 罪过 ， 的 正确的
[ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kɜːs] ,
it pronounced the curse ,
它 发音 这 诅咒 ，

律法管辖我们，既然我们犯了罪，律法就理当咒诅我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [men] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
and made all men subject to the wrath of God .
和 制成 全部 男人 主题 到 这 愤怒 的 上帝 .

并使所有的人都承受上帝的愤怒。

[kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [fleʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,
Christ , therefore , did not only come into our flesh , but also into our condition ,
基督 , 所以 , 做过 不是 仅有的 来 进入 我们的 肉 , 但 还 进入 我们的 状况 ,

因此，基督不仅道成肉身，也进入了我们的境况。

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi]
into the valley and shadow of death where we were , and where we
进入 这 谷 和 阴影 的 死亡 在哪里 我们 是 , 和 在哪里 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

我们曾经身处死亡的山谷和阴影之中，如今也依然身处其中。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .
as we are sinners .
作为 我们 是 罪人 .

因为我们都是罪人。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] .
He that is under the law is under the edge of the axe .
他 那 是 在下面 这 法律 是 在下面 这 边缘 的 这 斧头 .

凡受法律约束者，皆在斧刃之下。

[wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
When David was to go to visit his brethren ,
什么时候 大卫 曾是 到 去 到 访问 他的 弟兄们 ,

大卫要去探望他的兄弟们时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gə'laɪəθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [haʊ]
and to save them from the hand of Goliath , he was to look how
和 到 节省 他们 从 这 手 的 歌利亚 , 他 曾是 到 看 如何
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ['feəd] ,
his brethren fared ,
他的 弟兄们 表现 ,

为了救他们脱离歌利亚之手，他必须看看他的兄弟们境况如何。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [teɪk] [ðeə(r)] [pledʒ] - ([wʌn][sæm] - : -) .
and to ' take their pledge ' (1 Sam 17 : 18) .
和 到 - 拿 他们的 保证 - (1 山姆 - : -) .

并“作出他们的誓言”(撒母耳记上 17:18)。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
This is true of Jesus Christ when he came to save us from the hand of
这 是 真的 的 耶稣 基督 什么时候 他 来了 到 节省 我们 从 这 手 的
[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ;
death and the law ;
死亡 和 这 法律 ;

耶稣基督来到世上，是为了拯救我们脱离死亡和律法的束缚，这正是他所经历的。

[hiː; hi] [lʊkt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['feəd] , [tʊk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðeə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] ,
he looked how his brethren fared , took to heart their deplorable condition ,
他 看起来 如何 他的 弟兄们 表现 , 采取 到 心 他们的 可悲的 状况 ,

他观察着兄弟们的境况，将他们悲惨的处境铭记于心。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] — [tuː; tə] [wɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
and put himself into the same plight — to wit , under the law ,
和 放 他自己 进入 这 相同的 困境 — 到 有 , 在下面 这 法律 ,

并使自己处于同样的困境——即，根据法律，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
that he might redeem them that were under the law .
那 他 可能 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 .

好让他救赎那些在律法之下的人。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['sɪnləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
I told you before that he came sinless into the world , that he had a
我 讲述 你 前 那 他 来了 无罪 进入 这 世界 , 那 他 有 一个
[mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] ,
miraculous conception ,
神奇 概念 ,

我之前告诉过你们，他来到世上时是无罪的，他的受孕是奇迹般的。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːθ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
and wonderful birth ; and here you see a reason for it , he was
和 精彩的 出生 ; 和 这里 你 看 一个 原因 为了 它 , 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ,
to be put ,
到 是 放 ,

以及一个奇妙的诞生；而你在这里就能看到原因了，他将被安置在……

[ɔː(r)] [meɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , - [tuː; tə] [rɪ'diːm] .
or made , under the law , ' to redeem .
或者 制成 , 在下面 这 法律 , - 到 赎回 .

或依法“赎回”。

- [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'diːm] , [hæd; həd] [niːd] [biː; bi] ['sɪnləs]
' He that will be made under the law to redeem , had need be sinless
- 他 那 将要 是 制成 在下面 这 法律 到 赎回 , 有 需要 是 无罪
[ænd; ənd] ['spɒtləs] [hɪm'self] ;
and spotless himself ;
和 一尘不染 他自己 ;

“凡要按律法被造来赎罪的，他自己必须无罪无瑕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['faɪndəθ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the law findeth fault with the least , and condemneth man for the
为了 这 法律 发现 过错 和 这 至少 , 和 谴责 男人 为了 这
[fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] , [sɪn] .
first beginning of , sin .
第一的 开始 的 , 罪 .

因为律法连最小的罪也找不着，并且定人的罪，就是罪的起头。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðen] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'dempʃn] , [nɔː(r)] ['eni] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
Without this , then , there could not have been redemption , nor any the sons of
没有 这 , 然后 , 那里 可以 不是 有 到过 赎回 , 也不 任何 这 儿子们 的
[gɒd] [baɪ] [ə'dɒpʃn] :
God by adoption :
上帝 经过 采用 :

若非如此，就不会有救赎，也不会有被收养的上帝之子：

[nəʊ] [rɪ'dempʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ə'pɒn] [ɔːl] ; [nəʊ]
no redemption , because the sentence of death had already passed upon all ; no
不 赎回 , 因为 这 句子 的 死亡 有 已经 通过了 之上 全部 ; 不
[sʌnz] [baɪ] [ə'dɒpʃn] ,
sons by adoption ,
儿子们 经过 采用 ,

没有救赎，因为死刑判决已判给所有人；没有收养的儿子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .
because that is the effect of redemption .
因为 那 是 这 影响 的 赎回 .

因为这就是救赎的效果。

- [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
' God sent forth his Son , made of a woman , made under the law ,
- 上帝 发送 前进 他的 儿子 , 制成 的 一个 女士 , 制成 在下面 这 法律 ,

“上帝差遣他的儿子，由女人所生，且生在律法之下，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
to redeem them that were under the law , that we might receive the
到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 , 那 我们 可能 收到 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] .
adoption of sons .
采用 的 儿子们 .

要赎回那些在律法之下的人，使我们得着儿子的名分。

- [kraɪst] , [ðen] , [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [hæθ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
' Christ , then , by being made under the law , hath recovered his from under the
- 基督 , 然后 , 经过 存在 制成 在下面 这 法律 , 有 恢复 他的 从 在下面 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

“因此，基督虽然生于律法之下，却已从律法之下得释放。”

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] .
and obtained for them the privilege of the adoption of sons .
和 获得 为了 他们 这 特权 的 这 采用 的 儿子们 .

并为他们争取到了收养儿子的权利。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [kraɪst] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [[θriː]] ['pɜːs(ə)n] ,
For , as I told you before , Christ stood a common [3] person ,
为了 , 作为 我 讲述 你 前 , 基督 站立 一个 常见的 [3] 人 ,

因为，正如我之前告诉你们的，基督只是一个普通人[3]，

[prɪ'zentɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [siːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
presenting in himself the whole lump of the promised seed , or the children of
呈现 在 他自己 这 所有的 块 的 这 承诺 种子 , 或者 这 孩子们 的
[ðə; ði] ['prɒmɪs] ;
the promise ;
这 承诺 ;

他自己就是所应许的后裔，或称应许的儿女；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
wherefore he comes under the law for them ,
因此 他 来 在下面 这 法律 为了 他们 ,

因此他要为他们承担法律责任。

[teɪks] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
takes upon him to do what the law required of them ,
需要 之上 他 到 做 什么 这 法律 必需的 的 他们 ,

他有责任履行法律要求他们做的事情，

[teɪks] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
takes upon him to do it for them .
需要 之上 他 到 做 它 为了 他们 .

他主动承担起为他们做这件事的责任。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [mænz] [fleʃ]
He began , therefore , at the first tittle of the law , and going in man's flesh
他 开始 , 所以 , 在 这 第一的 标题 的 这 法律 , 和 去 在 男人的 肉
,
,
,

因此，他从律法的第一条开始，深入到人的肉体层面，

[fɔː(r); fə(r)][mæn] , [θruː] [ðə; ði] [lɔː] ,
for man , through the law ,
为了 男人 , 通过 这 法律 ,

对人类而言，通过法律，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt]
he becomes ' the end of the law for righteousness to every one that
他 变成 - 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那
[bɪ'liːvɪθ] .
believeth .
相信 .

他成了“律法的终结，使凡信他的人都得着义”。

- [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['sɪnləs]
' The END of the law — what is the end of the law but perfect and sinless
- 这 结尾 的 这 法律 — 什么 是 这 结尾 的 这 法律 但 完美的 和 无罪
[ə'biːdiəns] ?
obedience ?
服从 ?

律法的最终目的是什么？不就是完全无罪的顺服吗？

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [bəuθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,
that is the end of the law , both with respect to its nature ,
那 是 这 结尾 的 这 法律 , 两个都 和 尊重 到 它是 自然 ,

这就是法律的最终目的，无论从法律的本质来看，还是从法律本身来看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] .
and the cause of its being imposed .
和 这 原因 的 它是 存在 强加 .

以及它被强加的原因。

[gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [kəm'pliːt] ['raɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðæt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [men] ;
God gave the law , that complete righteousness should by that be found upon men ;
上帝 给予 这 法律 , 那 完全的 义 应该 经过 那 是 成立 之上 男人 ;

上帝颁布律法，是为了使人藉此获得完全的公义；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪn] [wɒz; wəz] [gɒt] ['ɪntuː] [mænz] [fleʃ] , ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [baɪ] [juː 'es] ,
but because sin was got into man's flesh , therefore this righteousness , by us ,
但 因为 罪 曾是 得到 进入 男人的 肉 , 所以 这 义 , 经过 我们 ,
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .
could not be completed .
可以 不是 是 完全的 .

但是因为罪进入了人的肉体，所以我们无法完全实现这义。

[naʊ] ['kɒmz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [kləʊðz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fleʃ] ,
Now comes Christ the Lord into the world , clothes himself with the children's flesh ,
现在 来 基督 这 主 进入 这 世界 , 衣服 他自己 和 这 孩子们的 肉 ,

如今，主基督来到世上，披上了孩童的血肉之躯。

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] , [ɪz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ;
addresseth himself to the work of their redemption , is made under the law ;
地址 他自己 到 这 工作 的 他们的 赎回 , 是 制成 在下面 这 法律 ;

他致力于救赎他们的工作，并且是在律法之下受造的；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
and going through every part of the law without sin ,
和 去 通过 每一个 部分 的 这 法律 没有 罪 ,

并且遵守律法的每一部分都没有犯罪。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmɪθ] - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] - ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] - ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri]
he becometh ' the end of the law for ' justifying ' righteousness to every
他 变成 - 这 结尾 的 这 法律 为了 - 证明其合理性 - 义 到 每一个
[wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] - ([rɒm] - : [fɔːr]) .
one that believeth ' (Rom 10 : 4) .
一 那 相信 - (只读存储器 - : 4) .

他成了“律法的终结”，使“凡信他的，都得称为义”(罗马书 10:4)。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əu'bei] [nɒt][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ə'biːdiəns] [ˌðeə'tuː] ;
For he obeyed not the law for himself , he needed no obedience thereto ;
为了 他 服从 不是 这 法律 为了 他自己 , 他 需要 不 服从 到 ;

因为他自己不遵守律法，所以他也不需要遵守律法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [ðæt] ['niːdɪd] [ə'biːdiəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
it was we that needed obedience , it was we that wanted to answer
它 曾是 我们 那 需要 服从 , 它 曾是 我们 那 通缉 到 回答
[ðə; ði] [lɔː] ;
the law ;
这 法律 ;

是我们需要服从，是我们需要遵守法律；

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [wiːk]
we wanted it but could not obtain it , because then the law was weak
我们 通缉 它 但 可以 不是 获得 它 , 因为 然后 这 法律 曾是 虚弱的
[θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ;
through the flesh ;
通过 这 肉 ;

我们想要得到它，却得不到它，因为那时律法因肉体软弱了；

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['aʊə(r)]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
therefore God sent his own Son , and he did our duty for us ,
所以 上帝 发送 他的 自己的 儿子 , 和 他 做过 我们的 责任 为了 我们 ,

因此，上帝差遣了他的儿子，替我们履行了我们的本分。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
even to become the end of the law to every one that believeth .
甚至 到 变得 这 结尾 的 这 法律 到 每一个 一 那 相信 .

甚至成为所有信他之人的律法的终结。

[ɪn] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [kraɪst] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]
In this , therefore , Christ laboured for us , he was made under the law to
在 这 , 所以 , 基督 辛勤劳作 为了 我们 , 他 曾是 制成 在下面 这 法律 到
[rɪ'diːm] .
redeem .
赎回 .

因此，基督为我们劳苦，他被置于律法之下，为要救赎我们。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪnləs] ,
Therefore , as I said before , it behoved him to be sinless ,
所以 , 作为 我 说 前 , 它 应尽的义务 他 到 是 无罪 ,

因此，正如我之前所说，他理应无罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [baɪndz]['əʊvə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪn][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
because the law binds over to answer for sin at the bar of the
因为 这 法律 结合 超过 到 回答 为了 罪 在 这 酒吧 的 这
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] .
judgment of God .
判断 的 上帝 .

因为律法使人有义务在上帝的审判台前为自己的罪行负责。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [ə'sjuːm] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [wei]
Therefore did his Godhead assume our human flesh , in a clean and spotless way
所以 做过 他的 神格 认为 我们的 人类 肉 , 在 一个 干净的 和 一尘不染 方式
,
,
,

因此，祂的神性以纯洁无瑕的方式取了我们的人性。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
that he might come under ' the law , to redeem them that were under the
那 他 可能 来 在下面 - 这 法律 , 到 赎回 他们 那 是 在下面 这
[lɔː] .
law .
法律 .

好让他“进入律法之下，救赎那些在律法之下的人”。

- [fɔː(r); fə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] ,
' For , consisting of two natures , and the personality lying in the Godhead ,
- 为了 , 由 的 二 自然 , 和 这 性格 说谎 在 这 神格 ,

“因为，由两种本性构成，而人格则存在于神性之中，

[wɪtʃ] [geɪv] ['væljuː][ænd; ənd] [wɜːθ] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['mænhʊd] ,
which gave value and worth to all things done for us by the manhood ,
哪个 给予 价值 和 值得 到 全部 事物 完毕 为了 我们 经过 这 男子气概 ,

这赋予了男性为我们所做的一切以价值和意义。

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [teɪks] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðens] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][gɒd] .
the obedience takes denomination from thence , to be the obedience of God .
这 服从 需要 面值 从 因此 , 到 是 这 服从 的 上帝 .

服从由此而来，成为对上帝的服从。

[ðə; ði] [sʌnz] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [sʌnz] [blʌd] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [blʌd]
The Son's righteousness , the Son's blood ; the righteousness of God , the blood
这 儿子的 义 , 这 儿子的 血 ; 这 义 的 上帝 , 这 血
[ɒv; əv][gɒd] ([hɛb] [faɪv] :
of God (Heb 5 :
的 上帝 (希伯来书 5 :

神的义，就是神的血；神的义，就是神的血（来5:12）。

[eit] , [naɪn] ; ['fɪl] [θriː] : [naɪn] ; [ækts] - : - ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
8 , 9 ; Phil 3 : 9 ; Acts 20 : 28 ; 1 John 3 : 16) .
8 , 9 ; 菲尔 3 : 9 ; 使徒行传 - : - ; 1 约翰 3 : -) .

8, 9；腓立比书 3:9；使徒行传 20:28；约翰一书 3:16)。

[ðʌs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'diːm] , [nɒt] ['sɪmpli] [æz; əz]
Thus Jesus Christ came into the world under the law to redeem , not simply as
因此 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 在下面 这 法律 到 赎回 , 不是 简单地 作为
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因此，耶稣基督来到世上，是在律法之下，目的是为了救赎，而不仅仅是作为神。

[bʌt; bət] [gɒd] - [mæn] , [bəuθ] [n'eɪtʃəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [kraɪst] .
but God - man , both natures making one Christ .
但 上帝 - 男人 , 两个都 自然 制作 一 基督 .

但神人二性，两种本性合而为一，成就了基督。

[ðə; ði] ['gɒdhed] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The Godhead , therefore ,
这 神格 , 所以 ,

因此，神性

[dɪd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [gɪv] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'biːdiəns]
did influence and give value to the human flesh of Christ in all its obedience
做过 影响 和 给 价值 到 这 人类 肉 的 基督 在 全部 它是 服从
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

基督的人性在完全顺服律法方面确实产生了影响并赋予了其价值，

[els] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] ['əʊnli]
else there would have been wanting that perfection of righteousness which only
别的 那里 会 有 到过 想要 那 完美 的 义 哪个 仅有的
[kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
could answer the demands and expectation of the justice of God ;
可以 回答 这 需求 和 期待 的 这 正义 的 上帝 ;

否则，就无法达到那种完美的正义，而只有完美的正义才能满足上帝公义的要求和期望；

[tuː; tə] [wɪt] , ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [fleʃ] .
to wit , perfect righteousness by flesh .
到 有 , 完美的 义 经过 肉 .

即，肉身所造的完美义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdhed] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɜːd] ,
But the second Person in the Godhead , the Son , the Word ,
但 这 第二 人 在 这 神格 , 这 儿子 , 这 单词 ,

但神格中的第二位，圣子，圣言，

['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [fleʃ] ,
coming under the law for men in their flesh ,
未来 在下面 这 法律 为了 男人 在 他们的 肉 ,

因肉体而受法律约束，

[ænd; ənd] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] [fleʃ] [tuː; tə] ['evri] ['tɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv]
and subjecting himself by that flesh to every tittle and demand of
和 服从 他自己 经过 那 肉 到 每一个 标题 和 要求 的
[ðə; ði] [lɔː] ;
the law ;
这 法律 ;

并且使自己的肉体服从法律的每一条条框框和要求；

[ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
all and every whit of what was acted and done by Jesus Christ ,
全部 和 每一个 白色 的 什么 曾是 行动 和 完毕 经过 耶稣 基督 ,

耶稣基督所做一切的一切。

[gɒd] - [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
God - man , for us , it was and is the righteousness of God ;
上帝 - 男人 , 为了 我们 , 它 曾是 和 是 这 义 的 上帝 ;

对我们而言，神人就是神的义；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [hiː; hi]
and since it was not done for himself , but for us , as he
和 自从 它 曾是 不是 完毕 为了 他自己 , 但 为了 我们 , 作为 他
[seθ] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
saith in the text ,
赛斯说 在 这 文本 ,

既然这不是为了他自己，而是为了我们，正如他在经文中所说，

- [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,
' to redeem ,
- 到 赎回 ,

赎回，

- [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)]
' the righteousness by which we are set free from the law is none other
- 这 义 经过 哪个 我们 是 放 自由的 从 这 法律 是 没有任何 其他
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ə'ləʊn] - [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
but the righteousness that alone resideth in the person of the Son of God .
但 这 义 那 独自的 - 在 这 人 的 这 儿子 的 上帝 .

“使我们从律法中得释放的义，正是那独存在于神儿子身上的义。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,	[ɪz]	['evɪdənt] ,
And	**that**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**thus**	**it**	**should**	**be**	**,**	**is**	**evident ,**
和	那	它	是	绝对地	必要的	因此	它	应该	是	,	是	明显 ,

而这绝对是必要的，因此也理应如此，这一点显而易见。

[bəuθ]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[mæn]	.
both	**with**	**respect**	**to**	**God**	**and**	**also**	**with**	**respect**	**to**	**man**	**.**
两个都	和	尊重	到	上帝	和	还	和	尊重	到	男人	.

无论是对上帝还是对人。

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
With	**respect**	**to**	**God**	**.**
和	尊重	到	上帝	.

出于对上帝的敬畏。

[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[baɪ]	[gɒd]	;
The	**righteousness**	**is**	**demanded**	**by**	**God**	**;**
这	义	是	要求	经过	上帝	;

上帝要求人们行义；

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[mʌst; məst]	['prez(ə)nt]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəsnəs]
therefore	**he**	**that**	**comes**	**to**	**redeem**	**must**	**present**	**before**	**God**	**a**	**righteousness**
所以	他	那	来	到	赎回	必须	展示	前	上帝	一个	义

['æbsəluːtli]	['pɜːfɪkt]	;
absolutely	**perfect**	**;**
绝对地	完美的	;

因此，那前来赎罪的，必须在神面前展现完全的义；

[ðɪs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	[baɪ]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[gɒd]	.
this	**can**	**be**	**done**	**by**	**none**	**but**	**God**	**.**
这	能	是	完毕	经过	没有任何	但	上帝	.

只有上帝才能做到这一点。

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[mæn]	.
With	**respect**	**to**	**man**	**.**
和	尊重	到	男人	.

就人类而言。

[mæn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[gɒd]	;	['ðeəfɔː(r)]	[mʌst; məst]	[ðə; ði]
Man	**was**	**to**	**present**	**this**	**righteousness**	**to**	**God**	**;**	**therefore**	**must**	**the**
男人	曾是	到	展示	这	义	到	上帝	;	所以	必须	这

['ʌndəteɪkə(r)]	[biː; bi]	[mæn]	.
undertaker	**be**	**man**	**.**
殡仪员	是	男人	.

人要将这义行呈献给上帝；因此，承办人必须是人。

[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	,	[gɒd]	-	[mæn]	[bɪ'twiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn] .
Man	**for**	**man**	**,**	**and**	**God**	**for**	**God**	**,**	**God**	**-**	**man**	**between**	**God**	**and**	**man .**
男人	为了	男人	,	和	上帝	为了	上帝	,	上帝	-	男人	之间	上帝	和	男人 .

人与人之间，神与神之间，神人之间。

[ðɪs]	['deɪzmən]	[kæn; kən]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	,
This	**daysman**	**can**	**lay**	**his**	**hand**	**upon**	**us**	**both**	**,**
这	戴斯曼	能	躺	他的	手	之上	我们	两个都	,

这个白日杀手可以对我们俩动手。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[piːs]	(	[dʒɒb]	[naɪn]	:	-	) .
and	**bring**	**God**	**and**	**man**	**together**	**in**	**peace**	**(**	**Job**	**9**	**:**	**33**	**) .**
和	带来	上帝	和	男人	一起	在	和平	(	工作	9	:	-	) .

使神与人和平相处（约伯记 9:33）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [wɒt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [gɒd]
But some may say , what need of the righteousness of one that is naturally God
但 一些 可能 说 , 什么 需要 的 这 义 的 一 那 是 自然 上帝
?
?
?

但有些人可能会说，一个天生就是神的人，还需要什么义呢?

[hæd; həd]['ædəm] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] , [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsənsɪ] , [ænd; ənd]
Had Adam , who was but a mere man , stood in his innocency , and
有 亚当 , WHO 曾是 但 一个 仅仅 男人 , 站立 在 他的 无辜 , 和
[dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
done his duty ,
完毕 他的 责任 ,

如果亚当，一个平凡人，能够坚守清白，尽到自己的责任，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .
he had saved himself and all his posterity .
他 有 已保存 他自己 和 全部 他的 后人 .

他拯救了自己和他的所有后代。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[hæd; həd]['ædəm] [stʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn]
Had Adam stood , he had so long secured himself from the wages of sin
有 亚当 站立 , 他 有 所以 长的 安全 他自己 从 这 工资 的 罪
,
,
,

如果亚当站起来，他早就能够免受罪恶的报应了。

[ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɪm] .
and posterity so long as they were in him .
和 后人 所以 长的 作为 他们 是 在 他 .

只要后代与他同在，他们就会一直与他同在。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ædəm] [sin] , [jeɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [di'fail] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪð]
But had Adam sinned , yea , although he had not defiled his nature with
但 有 亚当 罪过 , 是的 , 虽然 他 有 不是 被玷污的 他的 自然 和
[fɪlθ] ,
filth ,
污秽 ,

但是，如果亚当犯了罪，是的，即使他没有用污秽玷污自己的本性，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'diːmd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
he could never after that have redeemed himself from the curse of the law
他 可以 绝不 后 那 有 已赎回 他自己 从 这 诅咒 的 这 法律
,
,
,

此后他再也无法摆脱律法的诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] ;
because he was not equal with God ;
因为 他 曾是 不是 平等的 和 上帝 ;

因为他不能与上帝平等；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
for the curse of the law is the curse of God ;
为了 这 诅咒 的 这 法律 是 这 诅咒 的 上帝 ;

因为律法的咒诅就是神的咒诅；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['hævɪŋ] [fɜːst]
but no man can deliver himself from the curse of God , having first
但 不 男人 能 递送 他自己 从 这 诅咒 的 上帝 , 拥有 第一的
[træns'gres, trænz-, trɑːn-] .
transgressed .
违反了 .

但没有人能自救，因为他先违背了神的旨意。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['eɪndʒəls] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [laɪ] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][kæn; kən]
This is evident , because angels , for sin , lie bound in chains , and can
这 是 明显 , 因为 天使 , 为了 罪 , 说谎 边界 在 链条 , 和 能
['nevə(r)][dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] .
never deliver themselves .
绝不 递送 他们自己 .

这是显而易见的，因为天使因罪孽而被锁链束缚，永远无法自救。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He , therefore ,
他 , 所以 ,

因此，他

[ðæt] [rɪdiːmɪθ] [mæn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt]
that redeemeth man from under the law must not only do all the good that
那 赎回 男人 从 在下面 这 法律 必须 不是 仅有的 做 全部 这 好的 那
[ðə; ði] [lɔː] [rikwɪɝɪθ] ,
the law requireth ,
这 法律 要求 ,

救赎人脱离律法之下的，不仅要行律法所要求的一切善事，

[bʌt; bət][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ɪz] [djuː] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
but bear all the penalty that is due by the law for sin .
但 熊 全部 这 惩罚 那 是 到期的 经过 这 法律 为了 罪 .

但要承担律法规定的因罪而应受的一切惩罚。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'sjuːm] ['hjuːmən] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fleʃ] [duː; də][ðə; ði] [lɔː] ,
Should an angel assume human flesh , and in that flesh do the law ,
应该 一个 天使 认为 人类 肉 , 和 在 那 肉 做 这 法律 ,

如果天使取了人的肉身，并且在这肉身中遵行律法，

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [wʊd] [nɒt] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]
this righteousness would not redeem a sinner ; it would be but the
这 义 会 不是 赎回 一个 罪人 ; 它 会 是 但 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
righteousness of an angel ,
义 的 一个 天使 ,

这种义并不能救赎罪人；它只不过是天使的义而已。

[ænd; ənd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[fɑː(r)]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[æz; əz]	[kæn; kən]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
far	**short**	**of**	**such**	**a**	**righteousness**	**as**	**can**	**secure**	**a**	**sinner**	**from**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**.**
远的	短的	的	这样的	一个	义	作为	能	安全的	一个	罪人	从	这	愤怒	的	上帝	.

远远达不到能使罪人免受上帝愤怒的那种义行。

[bʌt; bət]	-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[lʌv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðaɪ]	[gɒd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
But	**'**	**thou**	**shalt**	**love**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**with**	**all**	**thy**	**soul**	**,**	**with**	**all**	**thy**	**heart**	**,**
但	-	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	灵魂	,	和	全部	你的	心	,

但你要尽心、尽性爱主你的神，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[maɪnd]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[streŋθ]	.
with	**all**	**thy**	**mind**	**,**	**with**	**all**	**thy**	**strength**	**.**
和	全部	你的	头脑	,	和	全部	你的	力量	.

用尽你的全部心思，用尽你全部的力量。

-	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[rɪ'kwaɪəd]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[ɑː'selvz]	,
'	**If**	**there**	**were**	**no**	**more**	**required**	**of**	**us**	**now**	**to**	**redeem**	**ourselves**	**,**
-	如果	那里	是	不	更多的	必需的	的	我们	现在	到	赎回	我们自己	,

“如果我们现在无需再做任何事来赎罪，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ʌtəli]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[sɪn]	,
it	**would**	**be**	**utterly**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**do**	**it**	**,**	**because**	**in**	**the**	**best**	**there**	**is**	**sin**	**,**
它	会	是	完全地	不可能的	为了	我们	到	做	它	,	因为	在	这	最好的	那里	是	罪	,

我们绝对不可能做到这一点，因为即使是最好的人也有罪。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ˌɪntə'mɪks]	[ɪt'self]	[wɪð]	['evri]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
which	**will**	**intermix**	**itself**	**with**	**every**	**duty**	**of**	**man**	**.**
哪个	将要	混合	本身	和	每一个	责任	的	男人	.

它将与人类的每一项职责交织在一起。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[səʊ]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
This	**being**	**so**	**,**	**all**	**the**	**heart**	**,**	**all**	**the**	**soul**	**,**	**all**	**the**	**strength**	**,**	**and**	**all**	**the**	**mind**	**,**
这	存在	所以	,	全部	这	心	,	全部	这	灵魂	,	全部	这	力量	,	和	全部	这	头脑	,

既然如此，就要倾注全部的心、全部的灵魂、全部的力量和全部的思想。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[rɪ'kwaɪəmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
to	**the**	**exact**	**requirement**	**of**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**law**	**,**
到	这	精确的	要求	的	这	正义	的	这	法律	,

完全符合法律公正的要求，

[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[mæn]	.
can	**never**	**be**	**found**	**in**	**a**	**natural**	**man**	**.**
能	绝不	是	成立	在	一个	自然的	男人	.

在正常人身上永远找不到。

[bɪ'saɪdz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜːk]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[rɪ'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['meməri]	,
Besides	**,**	**for**	**this**	**work**	**there**	**is**	**required**	**a**	**perfect**	**memory**	**,**
除了	,	为了	这	工作	那里	是	必需的	一个	完美的	记忆	,

此外，这项工作需要极佳的记忆力。

['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɪn]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
always	**to**	**keep**	**in**	**mind**	**the**	**whole**	**duty**	**of**	**man**	**,**
总是	到	保持	在	头脑	这	所有的	责任	的	男人	,

始终牢记人的全部责任，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['evri] ['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] , [lest] [sɪn] [kʌm] [ɪn][baɪ] [fə'getflnəs] ;
the whole of every tittle of all the law , lest sin come in by forgetfulness ;
这 所有的 的 每一个 标题 的 全部 这 法律 , 免得 罪 来 在 经过 健忘 ;

要把律法的每一条都完整地记下来，免得有人因忘记而犯罪；

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [lest] [sɪn] [kʌm] [ɪn][baɪ] ['ɪgnərəns] ; [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʌn'wɪərɪdnəs] [ɪn][ɔːl] ,
a perfect knowledge and judgment , lest sin come in by ignorance ; an everlasting unweariedness in all ,
一个 完美的 知识 和 判断 , 免得 罪 来 在 经过 无知 ; 一个 永恒 不知疲倦 在 全部 ,

完全的知识和判断力，免得罪恶因无知而入；在一切事上永不懈怠。

[lest] [sɪn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [temp'teɪʃ(ə)n] ['taɪə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
lest sin and continual temptation tire the soul ,
免得 罪 和 持续的 诱惑 胎 这 灵魂 ,

免得罪恶和持续不断的诱惑使灵魂疲惫不堪，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [biː; bi] [dʌn] .
and cause it to fail before the whole be done .
和 原因 它 到 失败 前 这 所有的 是 完毕 .

并导致它在整个完成之前失败。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] — [wʌn] .
For the accomplishing of this last , he must have — 1 .
为了 这 完成 的 这 最后的 , 他 必须 有 — 1 .

为了完成最后一件事，他必须具备——1.

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . [ˌtuː'tuː] .
A perfect willingness , without the least thought to the contrary . 2 .
一个 完美的 意愿 , 没有 这 至少 想法 到 这 相反 . 2 .

1. 完全的意愿，没有丝毫反感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] . [θriː]
Such a hatred of sin as is not to be found but in the heart of God . 3
这样的 一个 仇恨 的 罪 作为 是 不是 到 是 成立 但 在 这 心 的 上帝 . 3
.
:
.

唯有上帝心中才有如此对罪恶的憎恶。3.

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evri] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [temp'teiʃənz] . [fɔːr] .
A full delight in every duty , and that in the midst of all temptations . 4 .
一个 满的 喜 在 每一个 责任 , 和 那 在 这 中间 的 全部 诱惑 . 4 .

乐于履行每一项职责，即使在各种诱惑之中也是如此。4.

[ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] .
A continuing in all things to the well - pleasing of the justice of God .
一个 继续 在 全部 事物 到 这 出色地 - 令人愉悦 的 这 正义 的 上帝 .

凡事都继续努力，以讨神公义的喜悦为目标。

[ai] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,
I say , should the penalty of the law be taken off ,
我 说 , 应该 这 惩罚 的 这 法律 是 已采取 离开 ,

我说，是否应该取消法律的处罚？

[ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
should God forgive the penalty and punishment due to sins that are past ,
应该 上帝 原谅 这 惩罚 和 惩罚 到期的 到 罪孽 那 是 过去的 ,

上帝是否应该宽恕过去罪行的惩罚和刑罚？

[ænd; ənd]['əʊnli][dɪ'mɑːnd] [gʊd] [wɜːks] [naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and only demand good works now , according to the tenor of the law ,
和 仅有的 要求 好的 作品 现在 ， 根据 到 这 男高音 的 这 法律 ，

现在只要求人们按照律法的本意行善，

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ; [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [hɑːt] , [ðæt] [səʊl] ,
no man could be saved ; there would not be found that heart , that soul ,
不 男人 可以 是 已保存 ； 那里 会 不是 是 成立 那 心 ， 那 灵魂 ，

没有人能够得救；那颗心，那份灵魂，都将不复存在。

[ðæt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] , ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that mind , and that strength , anywhere in the world .
那 头脑 ， 和 那 力量 ， 任何地方 在 这 世界 .

这种思维和力量，无论在世界何处。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [siːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
This , therefore , must cease for ever ,
这 ， 所以 ， 必须 停止 为了 曾经 ，

因此，这种现象必须永远停止。

[ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ; [bʌt; bət] ,
unless the Son of God will put his shoulder to the work ; but ,
除非 这 儿子 的 上帝 将要 放 他的 肩膀 到 这 工作 ； 但 ，

除非上帝之子愿意亲自参与这项工作；但是，

['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — - [wen] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]
blessed be God , he hath done it — ' When the fulness of the time was
蒙福 是 上帝 ， 他 有 完毕 它 — - 什么时候 这 充满 的 这 时间 曾是
[kʌm] ,
come ,
来 ，

感谢神，他成就了这事——“时候满足的时候，

[gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
God sent forth his Son , made of a woman , made under the law ,
上帝 发送 前进 他的 儿子 ， 制成 的 一个 女士 ， 制成 在下面 这 法律 ，

上帝差遣他的儿子，由女人所生，且生在律法之下，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
to redeem them that were under the law .
到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 .

赎回那些在律法之下的人。

- [kraɪst] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
' CHRIST TOOK UPON HIM OUR SINS .
- 基督 采取 之上 他 我们的 罪 .

基督承担了我们的罪。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[bʌt; bət] ['θɜːdli] , [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
But thirdly , CHRIST OUR SAVIOUR TAKES UPON HIM OUR SINS .
但 第三 ， 基督 我们的 救主 需要 之上 他 我们的 罪 .

第三，我们的救主基督承担了我们的罪。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .
This is another step to the work of our redemption .
这 是 其他 步 到 这 工作 的 我们的 赎回 .

这是我们救赎之路上的又一步。

- [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
' He hath made him to be sin for us .
- 他 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 .

“神使他替我们成为罪。”

- [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] !
' Strange doctrine !
- 奇怪的 教义 !

“奇怪的教义！”

[ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['blæsfəmi] ; [bʌt; bət] [truːθ] [hæθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
A fool would think it blasphemy ; but Truth hath said it .
一个 傻子 会 思考 它 亵渎神明 ; 但 真相 有 说 它 .

愚人会认为这是亵渎神明；但真理已如此宣告。

[truːθ] , [ai] [seɪ] , [hæθ] [sed] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪn] ,
Truth , I say , hath said , not that he was made to sin ,
真相 , 我 说 , 有 说 , 不是 那 他 曾是 制成 到 罪 ,

我说，真理曾说过，他并非生来就有罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn] — - [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)]
but that God made him to be sin — ' He hath made him to be sin for
但 那 上帝 制成 他 到 是 罪 — - 他 有 制成 他 到 是 罪 为了
[ˌjuː 'es] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
us ' (2 Cor 5 : 21) .
我们 - (2 科尔 5 : -) .

但上帝使他成为罪——“上帝使我们成为罪”（哥林多后书 5:21）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,

因此，

['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] —
showeth us how effectually Christ Jesus undertook the work of our redemption —
展示 我们 如何 有效地 基督 耶稣 承担 这 工作 的 我们的 赎回 —
[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He was made to be sin for us .
他 曾是 制成 到 是 罪 为了 我们 .

这向我们展示了基督耶稣是如何有效地承担起救赎我们的工作——他为我们成了罪。

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [blɒk] [ænd; ənd][bɑː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ;
Sin is the great block and bar to our happiness ;
罪 是 这 伟大的 堵塞 和 酒吧 到 我们的 幸福 ;

罪恶是我们获得幸福的最大障碍和阻碍；

[sɪn][ɪz][ðə; ði][prə'kjʊərə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪzəriz] [tuː; tə][men] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
sin is the procurer of all miseries to men both here and for ever .
罪 是 这 采购员 的 全部 苦难 到 男人 两个都 这里 和 为了 曾经 .

罪恶是人类今生来世一切苦难的根源。

[teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ['tempərəl] , [deθ]
Take away sin , and nothing can hurt us ; for death temporal , death
拿 离开 罪 , 和 没有什么 能 伤害 我们 ; 为了 死亡 颞 , 死亡
['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

除去罪孽，就没有任何东西能伤害我们；因为无论是属世的死亡，还是属灵的死亡，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] ([rɒm] [sɪks] : -) .
and death eternal , are the wages of sin (Rom 6 : 23) .
和 死亡 永恒 , 是 这 工资 的 罪 (只读存储器 6 : -) .

罪的工价乃是永死（罗马书 6: 23）。

[sɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][mæn][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] .
Sin , then , and man for sin , is the object of the wrath of God .
罪 , 然后 , 和 男人 为了 罪 , 是 这 目的 的 这 愤怒 的 上帝 .

因此，罪，以及因罪而受惩罚的人，都是上帝愤怒的对象。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] [məʊst] ['dredf(ə)l] ;
If the object of the wrath of God , then is his case most dreadful ;
如果 这 目的 的 这 愤怒 的 上帝 , 然后 是 他的 案件 最多 可怕 ;

如果他是上帝愤怒的对象，那么他的处境就极其可怕；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][beə(r)] , [huː] [kæn; kən] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ?
for who can bear , who can grapple with the wrath of God ?
为了 WHO 能 熊 , WHO 能 抓钩 和 这 愤怒 的 上帝 ?

谁能承受，谁能与神的愤怒抗衡？

[men] ['kænɒt] , ['eɪndʒəls] ['kænɒt] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['kænɒt] .
Men cannot , angels cannot , the whole world cannot .
男人 不能 , 天使 不能 , 这 所有的 世界 不能 .

人做不到，天使做不到，全世界都做不到。

[ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)]
All , therefore , must sink under sin , but he who is made to be sin for
全部 , 所以 , 必须 下沉 在下面 罪 , 但 他 WHO 是 制成 到 是 罪 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

因此，所有人都必须屈服于罪恶，唯独那一位被造为我们成为罪的人除外；

[hiː; hi]['əʊnli][kæn; kən][beə(r)][sɪnz] , [hiː; hi]['əʊnli][kæn; kən][beə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
he only can bear sins , he only can bear them away ,
他 仅有的 能 熊 罪孽 , 他 仅有的 能 熊 他们 离开 ,

只有他才能承担罪孽，只有他才能替罪孽赎罪。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] — - [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]
and therefore were they laid upon him — ' The Lord hath laid upon him the
和 所以 是 他们 铺设 之上 他 — - 这 主 有 铺设 之上 他 这
[ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
iniquity of us all ' (Isa 53 : 6) .
罪恶 的 我们 全部 - (伊萨 - : 6) .

因此，这些罪孽都归在他身上——“耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上”(赛53:6)。

[mɑːk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Mark , therefore ,
标记 , 所以 ,

因此，马克

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and you shall find that the reason why God made him to be sin for us
和 你 将 寻找 那 这 原因 为什么 上帝 制成 他 到 是 罪 为了 我们
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

你会发现，上帝使他成为我们的罪的原因是：

- [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
' that we might be made the righteousness of God in him .
- 那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

“使我们在他里面成为神的义。”

- [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [fleʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
' He took our flesh , he was made under the law ,
- 他 采取 我们的 肉 , 他 曾是 制成 在下面 这 法律 ,

“他取了我们的血肉，他生于律法之下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
and was made to be sin for us , that the devil might be destroyed
和 曾是 制成 到 是 罪 为了 我们 , 那 这 魔鬼 可能 是 损毁
,
,
,

祂被制造出来，成为我们的罪，为的是要毁灭魔鬼。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [mait] [biː; bi] [rɪ'diːmd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
that the captives might be redeemed , and made the righteousness of God in
那 这 俘虏 可能 是 已赎回 , 和 制成 这 义 的 上帝 在
[hɪm] .
him .
他 .

使被掳的得赎，并在他里面成为神的义。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ðæt] [gɒd] - [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn] ,
And forasmuch as he saith that God ' hath made him to be sin ,
和 因此 作为 他 赛斯说 那 上帝 - 有 制成 他 到 是 罪 ,

既然他说上帝“造他成为罪”，

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəɹəθ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]
' it declareth that the design of God and the mystery of his will and
- 它 声明 那 这 设计 的 上帝 和 这 神秘 的 他的 将要 和
[greɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
grace was in it .
优雅 曾是 在 它 .

它宣告上帝的设计、他的旨意和恩典的奥秘都在其中。

- [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn] .
' He hath made him to be sin .
- 他 有 制成 他 到 是 罪 .

“他使他成为罪。”

- [gɒd] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
' God hath done it , that we might be made the righteousness of God in him .
- 上帝 有 完毕 它 , 那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 .

“这是神所行的，为要使我们在基督里成为神的义。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] ; [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] ;
There was no other way ; the wisdom of heaven could find no other way ;
那里 曾是 不 其他 方式 ; 这 智慧 的 天堂 可以 寻找 不 其他 方式 ;

别无他法；上天的智慧也找不到其他办法；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
we could not by other means stand just before the justice of God .
我们 可以 不是 经过 其他 方法 站立 只是 前 这 正义 的 上帝 .

我们若不采取其他手段，就无法在上帝的审判面前保持公正。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd]
what remains but that we who are reconciled to God by faith in his blood
什么 遗迹 但 那 我们 WHO 是 和解 到 上帝 经过 信仰 在 他的 血
[ɑː(r); ə(r)] [kwɪt] ,
are quit ,
是 辞职 ,

除了我们这些因信神宝血而与神和好的人已经得救之外，还有什么呢？

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] ?
discharged , and set free from the law of sin and death ?
出院 , 和 放 自由的 从 这 法律 的 罪 和 死亡 ?

被释放，并从罪与死的律法中得释放？

[jeɪ] , [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
Yea , what encouragement to trust in him ,
是的 , 什么 鼓励 到 相信 在 他 ,

是的，这真是信任他的莫大鼓励。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [gɒd] - [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
when we read that God ' made him to be sin for us .
什么时候 我们 读 那 上帝 - 制成 他 到 是 罪 为了 我们 .

当我们读到上帝“使他成为我们的罪”时。

- [kwest] .
' Quest .
- 寻求 .

'寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
But how was Jesus Christ made of God to be sin for us ?
但 如何 曾是 耶稣 基督 制成 的 上帝 到 是 罪 为了 我们 ?

但耶稣基督怎么会是神所造，却又成为我们的罪呢？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['iːv(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪnz] ; [ðæt] [ɪz] ,
Even so as if himself had committed all our sins ; that is ,
甚至 所以 作为 如果 他自己 有 坚定的 全部 我们的 罪孽 ; 那 是 ,

即便如此，就好像他自己犯下了我们所有的罪孽一样；也就是说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['riːəli] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['æktə(r)]
they were as really charged upon him as if himself had been the actor
他们 是 作为 真的 带电 之上 他 作为 如果 他自己 有 到过 这 演员
[ænd; ənd] [kə'mɪtər] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and committer of them all .
和 提交者 的 他们 全部 .

这些指控对他来说就像他本人就是所有罪行的实施者和始作俑者一样。

- [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] , - [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [sɪn] [ɪt'self] .
' He hath made him to be sin , ' not only as a sinner , but as sin itself .
- 他 有 制成 他 到 是 罪 , - 不是 仅有的 作为 一个 罪人 , 但 作为 罪 本身 .

“他使他成为罪”，不仅使他成为罪人，而且使他本身就是罪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sted]
He was as the sin of the world that day he stood before God in our stead
他 曾是 作为 这 罪 的 这 世界 那 天 他 站立 前 上帝 在 我们的 坚定
.
.
.

他那天代替我们站在上帝面前，仿佛承担了世上的罪孽。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)]
Some , indeed , will not have Jesus Christ our Lord to be made sin for
一些 , 的确 , 将要 不是 有 耶稣 基督 我们的 主 到 是 制成 罪 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

有些人确实不愿意让我们的主耶稣基督成为我们的罪；

[ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['riːz(ə)nz] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
their wicked reasons think this to be wrong judgment in the Lord ; it seems ,
他们的 邪恶 原因 思考 这 到 是 错误的 判断 在 这 主 ; 它 似乎 ,

他们邪恶的理由认为这是主的错误判断；看来，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] , [ɪf]
supposing that because they cannot imagine how it should be , therefore God , if
假如 那 因为 他们 不能 想象 如何 它 应该 是 , 所以 上帝 , 如果
[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he does it ,
他 做 它 ,

假设因为他们无法想象事情应该是什么样子，那么，如果上帝做了这件事，

[mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['duːɪŋ] [rɒŋ]
must do it at his peril , and must be charged with doing wrong
必须 做 它 在 他的 危险 , 和 必须 是 带电 和 正在做 错误的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他必须自行承担风险，并且必须被指控判断失误。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [nɒt][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] ['dʌnsɪʃ]
and so things that become not his heavenly Majesty ; but against this duncish
和 所以 事物 那 变得 不是 他的 天上 威严 ; 但 反对 这 笨蛋
['sɒfɪstri] [[fɔːr]]
sophistry [4]
诡辩 [4]

因此，凡有损他神圣威严之事，皆应予以驳斥；但此等愚昧诡辩[4]

[wiː; wi] [set] [pɔːl] [ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] , [ðə; ði] [wʌn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
we set Paul and Isaiah , the one telling us still ,
我们 放 保罗 和 以赛亚 , 这 一 讲述 我们 仍然 ,

我们把保罗和以赛亚放在一起，就是那位仍然告诉我们的人。

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
' the Lord hath laid on him the iniquity of us all ' ; and the other ,
- 这 主 有 铺设 在 他 这 罪恶 的 我们 全部 - ; 和 这 其他 ,

“耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上”；另一句是：

[ðæt] - [gɒd] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
that ' God made him to be sin for us .
那 - 上帝 制成 他 到 是 罪 为了 我们 .

“上帝造他，是为了让我们成为罪。”

- [bʌt; bət] [ðiːz] [men] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)]
' But these men , as I suppose , think it enough for Christ to die under
- 但 这些 男人 , 作为 我 认为 , 思考 它 足够的 为了 基督 到 死 在下面
[ðæt] ['nəʊʃ(ə)n]['əʊnli] ,
that notion only ,
那 概念 仅有的 ,

“但我想，这些人认为基督仅仅为了这个目的而死就足够了。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [nɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [djuː] [ˌðeə'tuː]
not knowing nor feeling the burden of sin , and the wrath of God due thereto
不是 会心 也不 感觉 这 负担 的 罪 , 和 这 愤怒 的 上帝 到期的 到
.
:
.

既不了解也不感受到罪的重担，以及上帝因此而应受的愤怒。

[ðiːz] [meɪk] [hɪm] [æz; əz] ['sensləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
These make him as senseless in his dying , and as much without reason ,
这些 制作 他 作为 无意义的 在 他的 垂死 ， 和 作为 很多 没有 原因 ，
这使他在临死前显得毫无意义，也毫无道理。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪli] [ʃiːp] [ɔː(r)] [gəʊt] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [bʌt; bət] [səʊ] [æz; əz] [ɪn] [neɪm] ,
as a silly sheep or goat , who also died for sin , but so as in name ,
作为 一个 愚蠢的 羊 或者 山羊 ， WHO 还 死亡 为了 罪 ， 但 所以 作为 在 姓名 ，
就像一只愚蠢的绵羊或山羊，也因罪而死，但名副其实。

[ɪn] [ʃəʊ] , [ɪn] ['ʃædəʊ] ['əʊnli] .
in show , in shadow only .
在 展示 ， 在 阴影 仅有的 .
在展览中，仅在阴影中。

[ðeɪ] [felt] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [weɪt] , [gɪlt] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
They felt not the proper weight , guilt , and judgment of God for sin .
他们 毛毡 不是 这 恰当的 重量 ， 有罪 ， 和 判断 的 上帝 为了 罪 .
他们没有感受到罪孽所带来的应有的沉重负担、愧疚感和上帝的审判。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['sɪnə(r)] , [huː] [ɑːt] [səʊ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] ,
But thou , sinner , who art so in thine own eyes ,
但 你 ， 罪人 ， WHO 艺术 所以 在 你的 自己的 眼睛 ，
但是你这罪人啊，在你眼中你是如此的罪人啊，

[ænd; ənd] [huː] [fiːl] [gɪlt] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and who feelest guilt in thine own conscience , know thou that Jesus Christ ,
和 WHO 感觉最 有罪 在 你的 自己的 良心 ， 知道 你 那 耶稣 基督 ，
凡因良心感到愧疚的人，要知道耶稣基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ɪn] [fleʃ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
the Son of the living God in flesh , was made to be sin for thee ,
这 儿子 的 这 活的 上帝 在 肉 ， 曾是 制成 到 是 罪 为了 你 ，
道成肉身的永生神的儿子，为了你成了罪，

[ɔː(r)] [stʊd] ['sensəbli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
or stood sensibly guilty of all thy sins before God ,
或者 站立 明智地 有罪的 的 全部 你的 罪孽 前 上帝 ，
或者，你明知自己犯下了所有罪过，却仍然在上帝面前感到愧疚。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
and bare them in his own body upon the cross .
和 裸 他们 在 他的 自己的 身体 之上 这 叉 .
并将这些罪孽背负在十字架上。

[gɒd] [tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'pɒn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n] ,
God charged our sins upon Christ , and that in their guilt and burden ,
上帝 带电 我们的 罪孽 之上 基督 ， 和 那 在 他们的 有罪 和 负担 ，
上帝将我们的罪归于基督，使他们承担罪责和重担。

[wɒt] [rɪ'meɪnɪθ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ɔː(r)] [feɪnd] ?
what remaineth but that the charge was real or feigned ?
什么 仍然 但 那 这 收费 曾是 真实的 或者 假装 ?
除了指控是真是假之外，还能剩下什么呢？

[ɪf] ['riːəl] , [ðen] [hiː; hi] [hæθ] ['aɪðə(r)] ['perɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
If real , then he hath either perished under them , or carried them away
如果真实的 ， 然后 他 有 任何一个 遇难 在下面 他们 ， 或者 携带 他们 离开
[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
from before God ;
从 前 上帝 ；
如果这是真的，那么他要么已经死于他们之手，要么已经把他们从上帝面前带走了；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [bʌt; bət] ['feɪnɪdli] , [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['feɪnɪdli] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)]
if they were charged but feignedly , then did he but feignedly die for
如果 他们 是 带电 但 假装地 , 然后 做过 他 但 假装地 死 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他们被指控但却是捏造的，那么他为他们而死也是假装的吗？

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [feɪnd] ['benɪfɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
then shall we have but feigned benefit by his death ,
然后 将 我们 有 但 假装 益处 经过 他的 死亡 ,

那么，他的死对我们而言只不过是虚假的益处而已。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dɒktrɪn]
and but a feigned salvation at last — not to say how this cursed doctrine
和 但 一个 假装 救恩 在 最后的 — 不是 到 说 如何 这 被诅咒的 教义
[gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [wɪð] [hɪ'pɒkrəsi] ,
chargeth God and Christ with hypocrisy ,
收费 上帝 和 基督 和 虚伪 ,

而最终的救赎不过是虚假的——更不用说这种可憎的教义是如何指责上帝和基督虚伪的了。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] ;
the one in saying , He made Christ to be sin ;
这 一 在 说 , 他 制成 基督 到 是 罪 ;

那人说，他使基督成为罪；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪn] ; [wen] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] ,
the other in saying that he bare our sin ; when , in deed and in truth ,
这 其他 在 说 那 他 裸 我们的 罪 ; 什么时候 , 在 契据 和 在 真相 ,

另一个人说他承担了我们的罪孽；然而，在行动和事实方面，

['aʊə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'pɒn] [hɪm] .
our guilt and burden never was really upon him .
我们的 有罪 和 负担 绝不 曾是 真的 之上 他 .

我们的罪责和负担其实从未真正加在他身上。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [mait] [nɒt] [kraɪst] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðeə(r)] [gɪlt]
But might not Christ die for our sins but he needs must bear their guilt
但 可能 不是 基督 死 为了 我们的 罪孽 但 他 需求 必须 熊 他们的 有罪
[ɔː(r)] ['bɜːd(ə)n] ?
or burden ?
或者 负担 ?

但基督难道不是为我们的罪而死，却必须承担我们的罪疚或重担吗？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] ['sevə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] , [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] , [iːtʃ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ,
He that can sever sin and guilt , sin and the burden , each from other ,
他 那 能 断绝 罪 和 有罪 , 罪 和 这 负担 , 每个 从 其他 ,

他能将罪恶与罪疚、罪恶与重担彼此分离，

['leɪɪŋ] [sɪn][ænd; ənd][nəʊ] [gɪlt] , [sɪn][ænd; ənd][nəʊ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [daɪεθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn]
laying sin and no guilt , sin and no burden on the person that dieth for sin
躺下 罪 和 不 有罪 , 罪 和 不 负担 在 这 人 那 死亡 为了 罪
,
,
,

将罪孽和罪责、罪过和负担都归于为罪而死的人身上。

[mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hed] .
must do it only in his own imaginative head .
必须 做 它 仅有的 在 他的 自己的 富有想象力的 头 .

只能在他的想象中完成。

[nəʊ] ['skrɪptʃə(r)] , [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [nɔː(r)] [sens] , [ˌʌndər'stændɪθ] [ɔː(r)] [sɪn] [wen] [tʃɑːdʒd]
No scripture , nor reason , nor sense , understandeth or feeleth sin when charged
不 圣经 , 也不 原因 , 也不 感觉 , 理解 或者 感觉 罪 什么时候 带电
[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] .
without its guilt and burden .
没有 它是 有罪 和 负担 .

无论是经文、理性还是感官，都无法理解或感受到没有罪责和负担的罪恶。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [sɪn] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][sɪn] [fə'givn] .
And here we must distinguish between sin charged and sin forgiven .
和 这里 我们 必须 区分 之间 罪 带电 和 罪 已原谅 .

这里我们必须区分被指控的罪和已被赦免的罪。

[sɪn] [fə'givn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] [ɔː(r)]['bɜːd(ə)n] ,
Sin forgiven may be seen without guilt or burden ,
罪 已原谅 可能 是 已见 没有 有罪 或者 负担 ,

罪得赦免的人可以不再感到内疚或负担。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [bʌt; bət][sɪn] [tʃɑːdʒd] ,
though I think not without shame in this world ; but sin charged ,
尽管 我 思考 不是 没有 耻辱 在 这 世界 ; 但 罪 带电 ,

虽然我认为在这个世界上并非毫无羞耻；但罪孽深重，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [kraɪst] — [ðɪs]
and that by the justice of God — for so it was upon Christ — this
和 那 经过 这 正义 的 上帝 — 为了 所以 它 曾是 之上 基督 — 这
['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [gɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ,
cannot be but guilt and the burden ,
不能 是 但 有罪 和 这 负担 ,

并且，根据上帝的公义——因为基督也经历了同样的审判——这只能是罪责和重担。

[æz; əz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [laɪ] [ɒn] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .
as inseparable companions , must unavoidably lie on that person .
作为 形影不离 同伴 , 必须 不可避免的 说谎 在 那 人 .

作为形影不离的伙伴，必然会躺在那个人身上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'luːdɪd] ['priːtʃə] [huː] ,
Poor sinner , be advised to take heed of such deluded preachers who ,
贫穷的 罪人 , 是 建议 到 拿 注意 的 这样的 妄想 传道者 WHO ,

可怜的罪人啊，务必听从这些被蒙蔽的传道者的劝告，他们……

[wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən][ɔɪl] , [wʊd] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['dɒktrɪn] ,
with their tongues smoother than oil , would rob thee of that excellent doctrine ,
和 他们的 舌头 更平滑 比 油 , 会 抢 你 的 那 出色的 教义 ,

他们巧舌如簧，会夺走你那美好的教义。

- [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [æz; əz][ai] [sed] ,
' God hath made him to be sin for us ' ; for such , as I said ,
- 上帝 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 - ; 为了 这样的 , 作为 我 说 ,

“神使他替我们成为罪孽”；因为正如我所说，

[duː; də] [nɒt] ['əʊnli] ['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnd] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [wɪð] [ə; eɪ]
do not only present thee with a feigned deliverance and forgiveness , with a
做 不是 仅有的 展示 你 和 一个 假装 解救 和 饶恕 , 和 一个
[feɪnd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
feigned heaven and happiness ,
假装 天堂 和 幸福 ,

不要只给你虚假的解脱和宽恕，虚假的天堂和幸福，

[bʌt; bət] [tʃɑːdʒ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [mɪə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] , [huː] ,
but charge God and the Lord Jesus as mere impostors , who ,
但 收费 上帝 和 这 主 耶稣 作为 仅仅 冒名顶替者 , WHO ,

但他们却指责上帝和主耶稣是骗子，他们

[waɪl] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
while they tell us that Christ was made of God to be sin for us ,
尽管 他们 告诉 我们 那 基督 曾是 制成 的 上帝 到 是 罪 为了 我们 ,

他们告诉我们基督是上帝所造，是为了替我们成为罪。

[ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['riːəli] , [sə'dʒestɪŋ] [ðɪs] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
affirm that it was not so really , suggesting this sophistical reason ,
确认 那 它 曾是 不是 所以 真的 , 建议 这 诡辩的 原因 ,

他断言事实并非如此，并提出了这种诡辩的理由。

- [nəʊ] [rɒŋ] ['dʒʌdʒmənt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] .
' No wrong judgment comes from the Lord .
- 不 错误的 判断 来 从 这 主 .

“主所定的审判绝无冤屈。”

- [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
' I say again ,
- 我 说 再次 ,

我再说一遍，

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [nəʊ]
this wicked doctrine is the next way to turn the gospel in thy thoughts to no
这 邪恶 教义 是 这 下一个 方式 到 转动 这 福音 在 你的 想法 到 不
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] - [dɪ'vaɪzd] ['feɪb(ə)l] ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [wʌn] :
more than a cunningly - devised fable (2 Peter 1 :
更多的 比 一个 狡猾地 - 设计 寓言 (2 彼得 1 :

这种邪恶的教义是另一种将你思想中的福音变成精心编造的寓言的方法（彼得后书 1: 1)。

-) , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
16) , and to make Jesus Christ , in his dying for our sins ,
-) , 和 到 制作 耶稣 基督 , 在 他的 垂死 为了 我们的 罪孽 ,

16)，并使耶稣基督因替我们的罪而死，

[æz; əz] ['bruːtɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] [ɪn] ['məʊzɪz] - [lɔː] .
as brutish as the paschal lamb in Moses ' law .
作为 野蛮的 作为 这 复活节 羊肉 在 摩西 - 法律 .

像摩西律法中的逾越节羔羊一样野蛮。

['weəfɔː(r)] , [dɪ'strest] ['sɪnə(r)] ,
Wherefore , distressed sinner ,
因此 , 苦恼 罪人 ,

因此，痛苦的罪人，

[wen] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
when thou findest it recorded in the Word of truth that Christ died for our
什么时候 你 最 它 记录 在 这 单词 的 真相 那 基督 死亡 为了 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

当你在真理之言中发现基督为我们的罪而死时，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
and that God hath made him to be sin for us ,
和 那 上帝 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 ，

上帝使他替我们成为罪，

[ðen] [duː; də] [ðaʊ] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
then do thou consider of sin as it is a transgression against the law of God ,
然后 做 你 考虑 的 罪 作为 它 是 一个 越轨行为 反对 这 法律 的 上帝 ，

那么，你应当思考罪，因为它违背了上帝的律法。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [proʊkjʊrəθ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] [gɪlt] ,
and that as such it procureth the judgment of God , torments and afflicts the mind with guilt ,
和 那 作为 这样的 它 采购 这 判断 的 上帝 ， 折磨 和 困扰 这 头脑 和 有罪 ，

因此，它会招致上帝的审判，使人的心灵饱受罪恶感的折磨。

[ænd; ənd] [bɪndɪθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and bindeth over the soul to answer it .
和 绑定 超过 这 灵魂 到 回答 它 .

并约束灵魂去回答这个问题。

['sevə(r)] [nɒt] [sɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] [ə'sʌndə(r)] , [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [laɪk] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] ,
Sever not sin and guilt asunder , lest thou be an hypocrite like these wicked men ,
断绝 不是 罪 和 有罪 分离 ， 免得 你 是 一个 伪君子 喜欢 这些 邪恶 男人 ，

不要将罪恶与罪责分开，免得你像这些恶人一样成为伪君子。

[ænd; ənd] [rɒb] [kraɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truː] ['sʌfərɪŋz] .
and rob Christ of his true sufferings .
和 抢 基督 的 他的 真的 苦难 .

并剥夺基督所遭受的真正苦难。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [siː] [sɪn] [ə'pɒn] [kraɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪts] [gɪlt] ; [tuː; tə] [siː] [sɪn] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
Besides , to see sin upon Christ , but not its guilt ; to see sin upon Christ ,
除了 ， 到 看 罪 之上 基督 ， 但 不是 它是 有罪 ； 到 看 罪 之上 基督 ，

此外，要看到基督身上的罪，却看不到罪的罪责；要看到基督身上的罪，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
but not the legal punishment ,
但 不是 这 合法的 惩罚 ，

但并非法律上的惩罚。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [sɪn] ,
what is this but to conclude that either there is no guilt and punishment in sin ,
什么 是 这 但 到 结束 那 任何一个 那里 是 不 有罪 和 惩罚 在 罪 ，

这岂不是得出这样的结论：要么罪恶本身没有罪责和惩罚，要么……

[ɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ?
or that Christ bare our sin , but we the punishment ?
或者 那 基督 裸 我们的 罪 ， 但 我们 这 惩罚 ?

或者说基督承担了我们的罪，而我们却要承受惩罚?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] ,
for the punishment must be borne ,
为了 这 惩罚 必须 是 出生 ，

因为惩罚必须承受，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [sɪn] .
because the sentence is gone out from the mouth of God against sin .
因为 这 句子 是 已消失 出去 从 这 嘴 的 上帝 反对 罪 .
因为上帝已经宣告了对罪恶的审判。

[duː; də] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
Do thou therefore , as I have said ,
做 你 所以 , 作为 我 有 说 ,
所以，你应当照我所说去做。

[kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][sɪn][æz; əz][ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [fɔːr]) ,
consider of sin as a transgression of the law (1 John 3 : 4) ,
考虑 的 罪 作为 一个 越轨行为 的 这 法律 (1 约翰 3 : 4) ,
要把罪看作是违背律法（约翰一书 3:4），

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'voʊkər][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [tɜːn] [ðaɪn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and a provoker of the justice of God ; which done , turn thine eye to the
和 一个 挑衅者 的 这 正义 的 上帝 ; 哪个 完毕 , 转动 你的 眼睛 到 这
[krɒs] ,
cross ,
叉 ,
并且挑衅上帝的公义；做完这件事后，请将目光转向十字架。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðəʊz] [sɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['stɪkɪŋ] [ɪn]
and behold those sins , in the guilt and punishment of them , sticking in
和 看哪 那些 罪孽 , 在 这 有罪 和 惩罚 的 他们 , 粘性 在
[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the flesh of Christ .
这 肉 的 基督 .
看哪，这些罪孽，连同它们的罪责和惩罚，都深深地烙印在基督的肉体上。

- [gɒd] [kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - [ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] [eit] : [θriː]) .
' God condemned sin in the flesh ' of Christ (Rom 8 : 3) .
- 上帝 谴责 罪 在 这 肉 - 的 基督 (只读存储器 8 : 3) .
“神在基督的肉身中定了罪的罪”(罗马书 8:3)。

[hiː; hi] - [beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
He ' bare our sins in his own body on the tree ' (1 Peter 2 : 24) .
他 - 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 - (1 彼得 2 : -) .
他在木头上亲身担当了我们的罪（彼得前书 2:24）。

[ai] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] — [nɒt] [sɪn][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] — [sɪn][wɒz; wəz][nɒt]
I would only give thee this caution — Not sin in the nature of sin — sin was not
我 会 仅有的 给 你 这 警告 — 不是 罪 在 这 自然 的 罪 — 罪 曾是 不是
[səʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
so in the flesh of Christ ;
所以 在 这 肉 的 基督 ;
我只想提醒你一点——罪的本质并非罪——基督的肉身并非如此；

[bʌt; bət][sɪn][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [wɪt] , [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but sin in the natural punishment of it — to wit , guilt , and the
但 罪 在 这 自然的 惩罚 的 它 — 到 有 , 有罪 , 和 这
[tʃæs'taiz] [hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
chastising hand of justice .
责备 手 的 正义 .
但罪恶的自然惩罚是——即罪疚感和正义的惩戒之手。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [fɔː(r); fə(r)]
' He was wounded for our transgressions , he was bruised for
- 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 , 他 曾是 瘀伤 为了
['aʊə(r)] [i'nikwəti] ;
our iniquities ;
我们的 罪恶 ;

“他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤；

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi]
the chastisement of our peace was upon him , and with his stripes we
这 惩罚 的 我们的 和平 曾是 之上 他 , 和 和 他的 条纹 我们
[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
are healed ' (Isa 53 : 5) .
是 已治愈 - (伊萨 - : 5) .

因他受的刑罚，我们得享平安；因他受的鞭伤，我们得医治。（赛53:5）

[lʊk] , [ðen] , [ə'pɒn] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Look , then , upon Christ crucified to be as the sin of the world ,
看 , 然后 , 之上 基督 被钉在十字架上 到 是 作为 这 罪 的 这 世界 ,

所以，请看基督被钉十字架，为世人的罪孽，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [bɪ'həʊld] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt]
as if he only had broken the law ; which done , behold him perfectly innocent
作为 如果 他 仅有的 有 破碎的 这 法律 ; 哪个 完毕 , 看哪 他 完美 清白的
[ɪn] [hɪm'self] ,
in himself ,
在 他自己 ,

仿佛他只是触犯了法律；即便如此，你看，他本身却是完全无辜的。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and so conclude that for the transgression of God's people he was
和 所以 结束 那 为了 这 越轨行为 的 神的 人们 他 曾是
['strɪkən] ;
stricken ;
受打击的 ;

因此得出结论，他因上帝子民的罪过而受到惩罚；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)]
that when the Lord made him to be sin , he made him to be sin for
那 什么时候 这 主 制成 他 到 是 罪 , 他 制成 他 到 是 罪 为了
[juː 'es] . [[faɪv]]
us . [5]
我们 . [5]

主使他成为罪，是为了我们成为罪。[5]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
HE WAS MADE A CURSE FOR US .
他 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 .

他成了我们的诅咒。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sɪn] ,
As he was made flesh under the law , and also sin ,
作为 他 曾是 制成 肉 在下面 这 法律 , 和 还 罪 ,

他既是道成肉身，又受律法和罪的辖制，

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — - [kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [juː 'es][frɒm; frəm]
SO HE WAS MADE A CURSE FOR US — ' Christ hath redeemed us from
所以 他 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 — - 基督 有 已赎回 我们 从
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the curse of the law ,
这 诅咒 的 这 法律 ,

所以他为我们成了咒诅——“基督救赎我们脱离律法的咒诅，

['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
being made a curse for us ; as it is written ,
存在 制成 一个 诅咒 为了 我们 ; 作为 它 是 书面 ,

为我们成了咒诅；正如经上所记：

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .
Cursed is every one that hangeth on a tree .
被诅咒的 是 每一个 一 那 绞刑 在 一个 树 .

凡挂在木头上的，都是受诅咒的。

- [ðɪs] ['sentəns] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
' This sentence is taken out of Moses ,
- 这 句子 是 已采取 出去 的 摩西 ,

这句话出自摩西书，

['biːɪŋ] [pɑːst] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] — - [ænd; ənd]
being passed there upon them that for sin are worthy of death — ' And
存在 通过了 那里 之上 他们 那 为了 罪 是 值得 的 死亡 — - 和
[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] ,
if a man have committed a sin worthy of death ,
如果 一个 男人 有 坚定的 一个 罪 值得 的 死亡 ,

“若有人犯了当死的罪，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
and thou hang him on a tree , his body shall not remain all night upon the tree ,
和 你 悬挂 他 在 一个 树 , 他的 身体 将 不是 保持 全部 夜晚 之上 这 树 ,

你把他吊在树上，他的尸体不能在树上停留一整夜。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] ['beri] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
but thou shalt in anywise bury him that day ,
但 你 应 在 总之 埋葬 他 那 天 ,

但你无论如何都要在当天埋葬他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [hæŋd] [ɪz] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] - ([dɔɪt] - : - , -) .
for he that is hanged is accursed of God ' (Deut 21 : 22 , 23) .
为了 他 那 是 绞刑 是 被诅咒的 的 上帝 - (申命记 - : - , -) .

因为被挂在十字架上的人是受神的咒诅的（申命记 21:22, 23）。

[baɪ] [ðɪs] ['sentəns] [pɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [hæŋd] ,
By this sentence Paul concludeth that Jesus Christ was justly hanged ,
经过 这 句子 保罗 结束 那 耶稣 基督 曾是 公正地 绞刑 ,

保罗由此得出结论：耶稣基督被钉死在十字架上是罪有应得。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] ; [sɪn] , [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət]['aʊəz]
because sin worthy of death was upon him ; sin , not of his own , but ours
因为 罪 值得 的 死亡 曾是 之上 他 ; 罪 , 不是 的 他的 自己的 , 但 我们的
.
.
.

因为他身上有当死的罪；这罪不是他自己的，而是我们的。

[sɪns] , [ðen] , [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)][sɪnz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒv; əv] [ɡɒd] ;
Since , then , he took our sins , he must be cursed of God ;
自从 , 然后 , 他 采取 我们的 罪孽 , 他 必须 是 被诅咒的 的 上帝 ;

既然他承担了我们的罪孽，就必须受到上帝的诅咒；

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][sɪn][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪz]['dʒʌstɪs][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌaɪ 'tiː] ;
for sin is sin wherever it lies , and justice is justice wherever it finds it ;
为了 罪 是 罪 无论 它 谎言 ， 和 正义 是 正义 无论 它 发现 它 ；
罪无论在哪里就是罪，公义无论在哪里就是公义。

['weəfɔː(r)] [sɪns] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [beə(r)]['aʊə(r)][sɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [træns'gresə] ,
wherefore since Jesus Christ will bear our sin , he must be ' numbered with the transgressors ,
因此 自从 耶稣 基督 将要 熊 我们的 罪 ， 他 必须 是 - 编号 和 这 违规者 ，
因此，既然耶稣基督要担当我们的罪，他就必须“被列在罪犯之中”。

- [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] .
' and counted worthy to die the death .
- 和 计数 值得 到 死 这 死亡 .
并被认为配得上赴死。

[hiː; hi] [ðæt] [kə'mɪtɪθ] [sɪn][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] .
He that committeth sin is worthy of death .
他 那 承诺 罪 是 值得 的 死亡 .
犯罪者当死。

[ðɪs] , [ðəʊ] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] ['pɜːsənəli] [duː; də] , [hɪz; ɪz] ['membəz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [dɪd] ;
This , though Christ did not personally do , his members , his body , which is his church did ;
这 ， 尽管 基督 做过 不是 亲自 做 ， 他的 成员 ， 他的 身体 ， 哪个 是 他的 教会 做过 ；
虽然基督本人没有这样做，但他的肢体，他的教会，做了这件事；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [gɒd] ,
and since he would undertake for them with God ,
和 自从 他 会 承担 为了 他们 和 上帝 ，
因为他要替他们向上帝承担责任，

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
and stand in their sins before the eyes of his justice ,
和 站立 在 他们的 罪孽 前 这 眼睛 的 他的 正义 ，
并因自己的罪孽站在他公正的审判台前。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ðə; ði] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
he must die the death by the law .
他 必须 死 这 死亡 经过 这 法律 .
他必须依法处死。

[sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] ['kænɒt] [biː; bi] [s'ɛvəd] .
Sin and the curse cannot be severed .
罪 和 这 诅咒 不能 是 切断 .
罪孽与诅咒无法割断。

[sɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Sin must be followed with the curse of God .
罪 必须 是 随后 和 这 诅咒 的 上帝 .
罪恶必将招致上帝的诅咒。

[sɪn] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['ðɪðə(r)] [gəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kɜːs] ;
Sin therefore being removed from us to the back of Christ , thither goes also the curse ;
罪 所以 存在 已移除 从 我们 到 这 后退 的 基督 ， 那里 去 还 这 诅咒 ；
因此，罪既从我们身上转移到基督的背上，咒诅也随之转移到基督的背上；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sɪn][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['wɜːði] [tuː; tə][daɪ] — ['wɜːði] [baɪ]
for if sin be found upon him , he is the person worthy to die — worthy by
为了 如果 罪 是 成立 之上 他 , 他 是 这 人 值得 到 死 — 值得 经过
['aʊə(r)][sɪnz] .
our sins .
我们的 罪孽 .

因为如果他身上有罪，他就是该死的人——因我们的罪而该死。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [hɪə(r)] ['sɛtɪθ] [fɔːθ] [kraɪst] [kləʊðd] [wɪð] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
Wherefore Paul here setteth forth Christ clothed with our sins ,
因此 保罗 这里 塞特 前进 基督 穿着衣服 和 我们的 罪孽 ,

因此，保罗在此将基督描绘成披戴了我们的罪孽。

[ænd; ənd][səʊ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
and so taking from us the guilt and punishment .
和 所以 采取 从 我们 这 有罪 和 惩罚 .

这样就免除了我们的罪责和惩罚。

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ?
What punishment , but the wrath and displeasure of God ?
什么 惩罚 , 但 这 愤怒 和 不满 的 上帝 ?

除了上帝的愤怒和不悦，还能有什么惩罚呢?

— - [kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs]
— ' Christ hath redeemed us from the curse of the law , being made a curse
— - 基督 有 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 , 存在 制成 一个 诅咒
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

—“基督既为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅。

- [ɪn] [ðɪs] [wɜːd] - [kɜːs] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [kəm'praɪzd] , [wʌn] .
' In this word ' curse ' are two things comprised , 1 .
- 在 这 单词 - 诅咒 - 是 二 事物 包括 , 1 .

“诅咒”一词包含两层含义，1.

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [kɜːs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn] ,
The reality of sin ; for there can be no curse where there is no sin ,
这 现实 的 罪 ; 为了 那里 能 是 不 诅咒 在哪里 那里 是 不 罪 ,

罪的真实存在；因为没有罪就没有诅咒。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [əʊn] ,
either of the person's own ,
任何一个 的 这 人的 自己的 ,

无论是该人自身的，

[ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] .
or made to be his by his own consent or the imputation of Divine justice .
或者 制成 到 是 他的 经过 他的 自己的 同意 或者 这 估算 的 神圣的 正义 .

或经他本人同意或神圣正义的归还而归他所有。

[ænd; ənd] [sɪns] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kraɪsts] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
And since sins are made to be Christ's by imputation , they are his ,
和 自从 罪孽 是 制成 到 是 基督的 经过 估算 , 他们 是 他的 ,

既然罪孽因归算而归于基督，那么它们就是他的罪。

[ðəʊ] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] , [jet] ['riːəli] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [djuː] .
though not naturally , yet really , and consequently the wages due .
尽管 不是 自然 , 然而 真的 , 和 最后 这 工资 到期的 .

虽然并非自然而然，但实际上，因此也应支付工资。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] . [ˌtuːˈtuː] .
He hath made him to be sin ; he was made a curse for us . 2 .
他 有 制成 他 到 是 罪 ; 他 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 . 2 .

他使他成为罪孽；他为我们成了咒诅。

[ðɪs] [wɜːd] - [kɜːs] - , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sɪn] ,
This word ' curse ' compriseth , therefore , the punishment of sin ,
这 单词 - 诅咒 - 包括 , 所以 , 这 惩罚 的 罪 ,

因此，“诅咒”一词包含了对罪恶的惩罚。

[ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈprɒpəli] [djuː] [tuː; tə] [sɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈdʒʌstɪs] ,
that punishment properly due to sin from the hand of God's justice ,
那 惩罚 适当地 到期的 到 罪 从 这 手 的 神的 正义 ,

这是上帝公义之手对罪恶应有的惩罚。

[wɪtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈstændɪθ] [ɪn] [θriː] [θɪŋz] — ([wʌn] .)
which punishment standeth in three things — (1 .)
哪个 惩罚 站立 在 三 事物 — (1 .)

这种惩罚包含三方面——（1）

[ɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [sɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [kənˈsɜːnd] ;
In charging sin upon the body and soul of the person concerned ;
在 收费 罪 之上 这 身体 和 灵魂 的 这 人 担心的 ;

将罪孽归咎于当事人的身心；

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [kraɪst] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and hence we read that both the body and soul of Christ ' were made
和 因此 我们 读 那 两个都 这 身体 和 灵魂 的 基督 - 是 制成
[æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] - ([ˈaɪsə] - :
an offering for sin ' (Isa 53 :
一个 提供 为了 罪 - (伊萨 - :

因此我们读到，基督的身体和灵魂“都献为赎罪祭”（赛53:10）。

- ; [hɛb] - : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
10 ; Heb 10 : 10) . (2 .)
- ; 希伯来书 - : -) . (2 .)

10；希伯来书 10:10）。（2.）

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈstændɪθ] [ɪn] [ɡɑːdz] [ɪnˈflikt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [sɪn] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt]
The punishment standeth in God's inflicting of the just merits of sin upon him that
这 惩罚 站立 在 神的 造成 的 这 只是 优点 的 罪 之上 他 那
[ˈstændɪθ] [tʃɑːdʒd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
standeth charged therewith ,
站立 带电 由此 ,

惩罚在于上帝将罪恶应得的刑罚施加于犯下罪行之人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
and that is death in its own nature and strength ; to wit ,
和 那 是 死亡 在 它是 自己的 自然 和 力量 ; 到 有 ,

这就是死亡本身的本质和力量；也就是说，

[deθ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ] [ˌðeərˈɒv] — - [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [sɪn] .
death with the sting thereof — ' The sting of death is sin .
死亡 和 这 蜇 其中 — - 这 蜇 的 死亡 是 罪 .

死亡的毒钩就是罪。

- [ðɪs] [deθ] [dɪd] [kraɪst] [daɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] . ([θriː] .)
' This death did Christ die because he died for our sins . (3 .)
- 这 死亡 做过 基督 死 因为 他 死亡 为了 我们的 罪孽 . (3 .)

基督的死，是为我们的罪而死的。(3.)

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ]
The sorrows and pains of this death , therefore , must be undergone by
这 悲伤 和 疼痛 的 这 死亡 ， 所以 ， 必须 是 经历 经过
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

因此，耶稣基督必须承受这种死亡的悲痛和痛苦。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪvəz] ['sɒrəʊz] [ɪn] [deθ] — [sʌtʃ] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt]
Now there are divers sorrows in death — such sorrows as brutes are subject
现在 那里 是 潜水员 悲伤 在 死亡 — 这样的 悲伤 作为 野蛮人 是 主题
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

死亡也有各种各样的悲伤——就像牲畜所遭受的悲伤一样；

[sʌtʃ] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðæt] [stænd] [ɪn] [sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
such sorrows as persons are subject to that stand in sin before God ;
这样的 悲伤 作为 人 是 主题 到 那 站立 在 罪 前 上帝 ;

凡在神面前有罪的人，都必遭受这样的悲痛；

[sʌtʃ] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌʌndə'gəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [rɒθ]
such sorrows as those undergo who are swallowed up of the curse and wrath
这样的 悲伤 作为 那些 经历 WHO 是 吞咽 向上 的 这 诅咒 和 愤怒
[ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
of God for ever .
的 上帝 为了 曾经 .

那些永远被上帝的诅咒和愤怒吞噬的人，将承受这样的悲痛。

[naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪn] [kʊd; kəd]
Now so much of all kinds of sorrow as the imputation of our sin could
现在 所以 很多 的 全部 种类 的 悲哀 作为 这 估算 的 我们的 罪 可以
['dʒʌstli] [brɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,
justly bring from the hand of Divine justice ,
公正地 带来 从 这 手 的 神圣的 正义 ，

如今，因我们罪孽的归咎而带来的各种悲痛，都是神圣正义之手理应带来的。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] .
so much of it he had .
所以 很多 的 它 他 有 .

他拥有那么多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [deθ] .
He had death .
他 有 死亡 .

他曾有过死亡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪn] .
He had the sting of death , which is sin .
他 有 这 蜇 的 死亡 ， 哪个 是 罪 .

他拥有死亡的毒钩，那就是罪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [gɒd] ;
He was forsaken of God ;
他 曾是 被遗弃的 的 上帝 ;

他被上帝抛弃了；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [hæv; həv] [ðəʊz] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
but could not by any means have those sorrows which they have that are
但 可以 不是 经过 任何 方法 有 那些 悲伤 哪个 他们 有 那 是
[ˌevəˈlɑːstɪŋli] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
everlastingly swallowed up of them .
永恒地 吞咽 向上 的 他们 .

但他们绝不可能承受那些永远被他们吞噬的悲伤。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['həʊldən][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : -) .
' It was not possible that he should be holden of it ' (Acts 2 : 24) .
- 它 曾是 不是 可能的 那 他 应该 是 霍尔登 的 它 - (使徒行传 2 : -) .

“他不可能被扣留”（使徒行传 2: 24）。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [sɪn][ɪz] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [bɔːn] ,
For where sin is charged and borne ,
为了 在哪里 罪 是 带电 和 出生 ,

因为罪孽被归咎和承担的地方，

[ðeə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] .
there must of necessity follow the wrath and curse of God .
那里 必须 的 必要性 跟随 这 愤怒 和 诅咒 的 上帝 .

上帝的愤怒和诅咒必然随之而来。

[naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['fɒləʊ]
Now where the wrath and curse of God is , there must of necessity follow
现在 在哪里 这 愤怒 和 诅咒 的 上帝 是 , 那里 必须 的 必要性 跟随
[ðə; ði] [ɪ'fekts] ,
the effects ,
这 效果 ,

上帝的愤怒和诅咒在哪里，就必然会产生相应的后果。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] — [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [sens] ,
the natural effects — I say , the natural effects — to wit , the sense ,
这 自然的 效果 — 我 说 , 这 自然的 效果 — 到 有 , 这 感觉 ,

自然效应——我说，自然效应——即感觉，

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] ,
the sorrowful sense of the displeasure of an infinite Majesty ,
这 悲伤 感觉 的 这 不满 的 一个 无限 威严 ,

感受到无限威严的不悦，那种悲痛之感

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæ'staizmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hæθ] [prə'voʊkt] [hɪm] .
and his chastisements for the sin that hath provoked him .
和 他的 惩罚 为了 这 罪 那 有 挑衅 他 .

以及他因触怒他而受到的惩罚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fekts] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ; [ðəʊz] [ˌæksɪ'dent(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
There are effects natural , and effects accidental ; those accidental are such
那里 是 效果 自然的 , 和 效果 偶然 ; 那些 偶然 是 这样的
[æz; əz] [fləʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,
as flow from our weakness ,
作为 流动 从 我们的 弱点 ,

有些影响是自然产生的，有些影响是偶然产生的；那些偶然产生的影响例如源于我们的弱点。

[waɪlst] [wiː; wi] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] — [tuː; tə][wɪt] , ['helɪʃ] [fɪə(r)] , [dɪ'speə(r)] , [reɪdʒ]
whilst we wrestle with the judgment of God — to wit , hellish fear , despair , rage
而 我们 搏斗 和 这 判断 的 上帝 — 到 有 , 地狱般的 害怕 , 绝望 , 愤怒
,
,
,

当我们与上帝的审判作斗争时——也就是那种地狱般的恐惧、绝望和愤怒——

['blæsfəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
blasphemy , and the like ; these were not incident to Jesus Christ ,
亵渎神明 , 和 这 喜欢 ; 这些 是 不是 事件 到 耶稣 基督 ,

亵渎神明之类的行为；这些都不是耶稣基督的过错。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ['evri] [wei] ['pɜːfɪkt] .
he being in his own person every way perfect .
他 存在 在 他的 自己的 人 每一个 方式 完美的 .

他本人各方面都堪称完美。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] ; [hɪz; ɪz] ['merɪts] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]
Neither did he always endure the natural effects ; his merits relieved and
两者都不 做过 他 总是 忍受 这 自然的 效果 ; 他的 优点 松了口气 和
[dɪ'lɪvəd] [hɪm] .
delivered him .
发表 他 .

他也并非一直承受着自然灾害的影响；他的功德使他得以解脱和拯救。

[gɒd] [luːst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] ,
God loosed the pains of death ,
上帝 松开 这 疼痛 的 死亡 ,

上帝解除了死亡的痛苦，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['həʊldən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' because it was not possible that he should be holden of it .
- 因为 它 曾是 不是 可能的 那 他 应该 是 霍尔登 的 它 .

因为他不可能被扣留。

- [kraɪst] [ðen] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][beə(r)]['aʊə(r)][sɪn] ;
' Christ then was made a curse for us , for he did bear our sin ;
- 基督 然后 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 , 为了 他 做过 熊 我们的 罪 ;

“基督为我们成了咒诅，因为他担当了我们的罪；

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'vendʒ] [hænd][ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl]
the punishment therefore from the revenging hand of God must needs fall
这 惩罚 所以 从 这 复仇 手 的 上帝 必须 需求 落下
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

因此，他必将遭受上帝复仇之手的惩罚。

['weəfɔː(r)] [baɪ] [ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [kraɪst] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] — [hiː; hi] [tʊk]
Wherefore by these four things we see how Christ became our Saviour — he took
因此 经过 这些 四 事物 我们 看 如何 基督 成为 我们的 救主 — 他 采取
[həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
hold of our nature ,
抓住 的 我们的 自然 ,

因此，通过这四件事，我们可以看出基督是如何成为我们的救主的——他抓住了我们的人性，

[wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv]
was born under the law , was made to be sin , and the accursed of
曾是 出生 在下面 这 法律 , 曾是 制成 到 是 罪 , 和 这 被诅咒的 的
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
God for us .
上帝 为了 我们 .

他生于律法之下，被造是为了成为罪，为了我们成为神的咒诅。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][gɒd] .
And observe it — all this , as I said before , was the handiwork of God .
和 观察 它 — 全部 这 , 作为 我 说 前 , 曾是 这 手工制品 的 上帝 .

并且要观察这一切——正如我之前所说，这是上帝的杰作。

[gɒd] [meɪd] [hɪm] [fleʃ] , [meɪd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [gɒd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn] ,
God made him flesh , made him under the law , God made him to be sin ,
上帝 制成 他 肉 , 制成 他 在下面 这 法律 , 上帝 制成 他 到 是 罪 ,

上帝使他成为肉身，使他受律法约束，上帝使他成为罪。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and also a curse for us .
和 还 一个 诅咒 为了 我们 .

对我们来说，这也是一种诅咒。

[ðə; ði] [lɔːd] [bruːzd] [hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [griːf] ,
The Lord bruised him , the Lord put him to grief ,
这 主 瘀伤 他 , 这 主 放 他 到 悲伤 ,

耶和华使他受苦，耶和华使他痛苦，

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] (['aɪsə] - : -) .
the Lord made his soul an offering for sin (Isa 53 : 10) .
这 主 制成 他的 灵魂 一个 提供 为了 罪 (伊萨 - : -) .

耶和华使他的灵魂成为赎罪祭（赛53:10）。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [hɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːmləs] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
Not for that he hated him , considering him in his own harmless , innocent ,
不是 为了 那 他 憎恨 他 , 考虑 他 在 他的 自己的 无害 , 清白的 ,

并非因为这个原因他恨他，而是因为他认为他无害、无辜。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ækt]
and blessed person , for he was daily his delight ; but by an act
和 蒙福 人 , 为了 他 曾是 日常的 他的 喜 ; 但 经过 一个 行为
[ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - [wɔːd] ,
of grace to us - ward ,
的 优雅 到 我们 - 病房 ,

他是一个蒙福的人，因为他每天都给他带来快乐；但出于对我们施予的恩典，

[wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn]['aʊə(r)] [sted] [wɒz; wəz] [bruːzd]
were our iniquities laid upon him , and he in our stead was bruised
是 我们的 罪恶 铺设 之上 他 , 和 他 在 我们的 坚定 曾是 瘀伤
[ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and chastised for them .
和 受责罚 为了 他们 .

我们的罪孽都归在他身上，他替我们受苦受刑。

[gɒd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
God loved us , and made him a curse for us .
上帝 喜爱 我们 , 和 制成 他 一个 诅咒 为了 我们 .

上帝爱我们，却为了我们甘愿成为咒诅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He was made a curse for us ,
他 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 ,

他成了我们的诅咒，

- [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [mait] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['dʒentailz] [θruː] [[feɪθ] [ɪn]]
' that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through [faith in]
- 那 这 祝福 的 亚伯拉罕 可能 来 在 这 外邦人 通过 [信仰 在]

“使亚伯拉罕的祝福因着信临到外邦人。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([gæl][θriː] : -) .
Jesus Christ ' (Gal 3 : 14) .
耶稣 基督 - (加尔 3 : -) .

耶稣基督'（加拉太书 3:14）。

['fɜːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

FURTHER DEMONSTRATION OF THIS TRUTH .

更远 示范 的 这 真相 .

进一步证明这一真理。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ðɪs] [truːθ] , [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðiː] , ['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] ,

Before I pass this truth , I will present thee , courteous reader ,

前 我 经过 这 真相 , 我 将要 展示 你 , 有礼貌 读者 ,

在我阐述这个真理之前，我先向你，尊敬的读者，介绍一下……

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdemən'streɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

with two or three demonstrations for its further confirmation .

和 二 或者 三 示威游行 为了 它是 更远 确认 .

并进行两到三次演示以进一步证实。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ðæt] [kraɪst] [dɪd] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɪz] [klɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daɪd] ,

That Christ did bear our sins and curse is clear , because he died ,

那 基督 做过 熊 我们的 罪孽 和 诅咒 是 清除 , 因为 他 死亡 ,

基督确实承担了我们的罪孽和咒诅，这一点很清楚，因为他死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːdieɪtə(r)] .

and that without a mediator .

和 那 没有 一个 调解员 .

而且没有中间人介入。

[hiː; hi] [daɪd] — - [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] - ([rɒm] [sɪks] : -) .

He died — ' The wages of sin is death ' (Rom 6 : 23) .

他 死亡 — - 这 工资 的 罪 是 死亡 - (只读存储器 6 : -) .

他死了——“罪的工价乃是死”(罗马书 6:23)。

[naʊ] [ɪf] [deθ] [biː; bi] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] ,

Now if death be the wages of sin ,

现在 如果 死亡 是 这 工资 的 罪 ,

既然死亡是罪的工价，

[ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [daɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [sɪn] ,

and that be true that Christ did die and not sin ,

和 那 是 真的 那 基督 做过 死 和 不是 罪 ,

并且要证明基督确实死了，而不是犯了罪。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [pə'vɜːtɪd] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ;

either the course of justice is perverted , or else he died for our sins ;

任何一个 这 课程 的 正义 是 变态 , 或者 别的 他 死亡 为了 我们的 罪孽 ;

要么是司法程序出了问题，要么是他为我们的罪而死；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [hɪm] , - [jet] [hiː; hi] [daɪd] ([ækts] - : -) .

there was ' no cause of death in him , ' yet he died (Acts 13 : 28) .

那里 曾是 - 不 原因 的 死亡 在 他 , - 然而 他 死亡 (使徒行传 - : -) .

“他没有死因”，但他还是死了（使徒行传 13:28）。

[hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] ['iːv(ə)l] , [gaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He did no evil , guile was not found in his mouth ,

他 做过 不 邪恶的 , 诡计 曾是 不是 成立 在 他的 嘴 ,

他未曾作恶，口中也未曾流露诡诈。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .

yet he received the wages of sin (1 Peter 2 : 22) .

然而 他 已收到 这 工资 的 罪 (1 彼得 2 : -) .

然而他却得到了罪的工价（彼得前书 2:22）。

[sɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

Sin , therefore , though not of his own , was found upon him , and laid to his charge ,

罪 , 所以 , 尽管 不是 的 他的 自己的 , 曾是 成立 之上 他 , 和 铺设 到 他的 收费 ,

因此，虽然罪孽并非他自身所犯，却被发现加在他身上，并归咎于他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hiː; hi] [daɪd] . -

because ' he died . '

因为 - 他 死亡 . -

因为“他死了”。

- [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] , - [kraɪst] - [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] - ([wʌn] [kɔː(r)] - :

' Christ died for our sins , ' Christ ' gave himself for our sins ' (1 Cor 15 :

- 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 , - 基督 - 给予 他自己 为了 我们的 罪孽 - (1 科尔 - :

“基督为我们的罪死了，”基督“为我们的罪舍己”（哥林多前书 15:10）。

[wʌn] - [θriː] ; [gæl] [wʌn] : [fɔːr]) .

1 - 3 ; Gal 1 : 4) .

1 - 3 ; 加尔 1 : 4) .

1-3；加拉太书 1:4）。

[hiː; hi] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] ['aʊə(r)] [sɪn] , [gɒd] ['fuːlɪʃli] ,

He , then , that will conclude that Christ did not bear our sin , chargeth God foolishly ,

他 , 然后 , 那 将要 结束 那 基督 做过 不是 熊 我们的 罪 , 收费 上帝 愚蠢地 ,

因此，那些得出基督没有承担我们罪孽的结论的人，就是愚蠢地指责上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] ,

for delivering him up to death ; for laying on him the wages ,

为了 运送 他 向上 到 死亡 ; 为了 躺下 在 他 这 工资 ,

因为把他送上死路；因为把工价压在他身上，

[wen] [ɪn] [nəʊ] [sens] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] .

when in no sense he deserved the same .

什么时候 在 不 感觉 他 应得的 这 相同的 .

他根本不应该得到同样的待遇。

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðə; ði] [həʊl] ['gɒsp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæŋgɪθ] [ɒn] [ðɪs] [hɪndʒ] — - [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] .

Yea , he overthroweth the whole gospel , for that hangeth on this hinge — ' Christ died for our sins .

是的 , 他 推翻 这 所有的 福音 , 为了 那 绞刑 在 这 合页 — - 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 .

是的，他推翻了整个福音，因为福音的根基就在于此——“基督为我们的罪而死”。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

' Object .

- 目的 .

'目的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [daɪ] [duː; də] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .

But all that die do not bear the curse of God for sin .

但 全部 那 死 做 不是 熊 这 诅咒 的 上帝 为了 罪 .

但并非所有死去的人都会因罪而承受上帝的诅咒。

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)][duː; də] .
But all that die without a mediator do .
但 全部 那 死 没有 一个 调解员 做 .

但是，所有没有调解人的人都会死去。

['eɪndʒəls][daɪd][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [tʊk] [nɒt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Angels died the cursed death because Christ took not hold of them ;
天使 死亡 这 被诅咒的 死亡 因为 基督 采取 不是 抓住 的 他们 ;

天使们遭受了诅咒的死亡，因为基督没有接纳他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] ['nevə(r)] ['preɪɪθ] , [ðeɪ] [daɪ][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] ,
and they for whom Christ never prayeth , they die the cursed death ,
和 他们 为了 谁 基督 绝不 祈祷 , 他们 死 这 被诅咒的 死亡 ,

那些基督从未为他们祷告的人，将遭受诅咒的死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
for they perish everlastingly in the unutterable torments of hell .
为了 他们 沦 永恒地 在 这 难以言喻 折磨 的 地狱 .

因为他们将在地狱中遭受难以言喻的酷刑，永世不得超生。

[kraɪst] , [tuː] , [daɪd] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] ,
Christ , too , died that death which is the proper wages of sin ,
基督 , 也 , 死亡 那 死亡 哪个 是 这 恰当的 工资 的 罪 ,

基督也死在了罪孽应得的工价中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for he had none to stand for him .
为了 他 有 没有任何 到 站立 为了 他 .

因为没有人为他辩护。

- [ai] [lʊkt] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][help] ;
' I looked , ' saith he , ' and there was none to help ;
- 我 看起来 , - 赛斯说 他 , - 和 那里 曾是 没有任何 到 帮助 ;

他说：“我四处张望，却没有人能帮上忙；

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][ʌp'həʊld] :
and I wondered that there was none to uphold :
和 我 想知道 那 那里 曾是 没有任何 到 坚持 :

我纳闷为什么没有任何东西可以维护：

['ðeəfɔː(r)] [maɪn] [əʊn] [ɑːm] [brɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]
therefore mine own arm brought salvation unto me . — And he saw that there
所以 矿 自己的 手臂 带来 救恩 到 我 . — 和 他 锯 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][mæn] ,
was no man ,
曾是 不 男人 ,

因此，我自己的臂膀为我带来了拯救。——他见没有人，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪntə'sesə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɑːm] [brɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n]
and wondered that there was no intercessor ; therefore his arm brought salvation
和 想知道 那 那里 曾是 不 代祷者 ; 所以 他的 手臂 带来 救恩
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

他疑惑为何没有中保；因此，神的臂膀为他带来了救恩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [hɪm] - (['aɪsə] - : [faɪv] , - : -) .
and his righteousness it sustained him ' (Isa 63 : 5 , 54 : 16) .
和 他的 义 它 持续 他 - (伊萨 - : 5 , - : -) .

他的义行使他得力’(赛63:5, 54:16)。

[kraɪst]	[ðen]	[daɪd]	,	[ɔː(r)]	[ɪn'djʊəd]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]
Christ	**then**	**died**	**,**	**or**	**endured**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**that**	**without**	**an**
基督	然后	死亡	,	或者	忍受	这	工资	的	罪	,	和	那	没有	一个

[ˌɪntə'sesə(r)]	,
intercessor	**,**
代祷者	,

基督随后死去，或者说承受了罪的代价，而且当时并没有中保。

[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	[bɪ'twiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	['græpl]	[ɪ'miːdiətli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['dʒʌstɪs]
without	**one**	**between**	**God**	**and**	**him**	**;**	**he**	**grappled**	**immediately**	**with**	**the**	**eternal**	**justice**
没有	一	之间	上帝	和	他	;	他	缠斗	立即地	和	这	永恒	正义

[ɒv; əv]	[gɒd]	,
of	**God**	**,**
的	上帝	,

他与上帝之间没有任何阻隔；他立刻就与上帝永恒的公义展开了较量。

[huː]	[ɪn'flɪktɪd]	[ɒn]	[hɪm]	[deθ]	,	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;
who	**inflicted**	**on**	**him**	**death**	**,**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**;**
WHO	造成的	在	他	死亡	,	这	工资	的	罪	;

使他死亡的，就是罪的工价；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mæn]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ɒf]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
there	**was**	**no**	**man**	**to**	**hold**	**off**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**;**
那里	曾是	不	男人	到	抓住	离开	这	手	的	上帝	;

没有人能够阻挡上帝之手；

['dʒʌstɪs]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[bləʊ]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	.
justice	**had**	**his**	**full**	**blow**	**at**	**him**	**,**	**and**	**made**	**him**	**a**	**curse**	**for**	**sin**	**.**
正义	有	他的	满的	吹	在	他	,	和	制成	他	一个	诅咒	为了	罪	.

正义狠狠地惩罚了他，使他因罪孽而遭受诅咒。

[hiː; hi]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['miːdieɪtə(r)]	,	[hiː; hi]	[daɪd]	[ðə; ði]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[deθ]	.
He	**died**	**for**	**sin**	**without**	**a**	**mediator**	**,**	**he**	**died**	**the**	**cursed**	**death**	**.**
他	死亡	为了	罪	没有	一个	调解员	,	他	死亡	这	被诅咒的	死亡	.

他因罪而死，没有中保，他死于诅咒之死。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ə; eɪ]	['sekənd]	[θɪŋ]	[ðæt]		[ðæt]	[kraɪst]	[daɪd]	[ðə; ði]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[deθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	;
A	**second**	**thing**	**that**	**demonstrateth**	**that**	**Christ**	**died**	**the**	**cursed**	**death**	**for**	**sin**	**;**
一个	第二	事物	那	演示	那	基督	死亡	这	被诅咒的	死亡	为了	罪	;

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
it	**is**	**,**
它	是	,

第二件事也证明了基督为罪而死，承受了诅咒之死；那就是：

[ðə; ði]	[freɪm]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
the	**frame**	**of**	**spirit**	**that**	**he**	**was**	**in**	**at**	**the**	**time**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**
这	框架	的	精神	那	他	曾是	在	在	这	时间	那	他	曾是	到	是

['teɪkən]	.
taken	**.**
已采取	.

他被带走时的精神状态。

['nevə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l][səʊ] [bɪ'set] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ]
Never was poor mortal so beset with the apprehensions of approaching death
绝不 曾是 贫穷的 凡人 所以 围困 和 这 担忧 的 接近 死亡
,
,
,

从来没有哪个凡人像他这样，如此深陷于对死亡的恐惧之中。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ə'meɪzmənt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪk'siːdɪd] ,
as was this Lord Jesus Christ ; amazement beyond measure , sorrow that exceeded ,
作为 曾是 这 主 耶稣 基督 ; 惊愕 超过 措施 , 悲哀 那 超出 ,
[siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .
seized upon his soul .
查获 之上 他的 灵魂 .

正如主耶稣基督一样；无比的惊奇和极大的悲伤攫住了他的灵魂。

- [maɪ] [səʊl] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . -
' My soul , ' saith he , ' is exceeding sorrowful , even unto death . '
- 我的 灵魂 , - 赛斯说 他 , - 是 超过 悲伤 , 甚至 到 死亡 . -

他说：“我的灵魂极其忧伤，几乎要死。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] , - [seθ] [mɑːk] , - [tuː; tə][biː; bi][sɔː(r)] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
' And he began , ' saith Mark , ' to be sore amazed , and to be very
- 和 他 开始 , - 赛斯说 标记 , - 到 是 疮 惊叹 , 和 到 是 非常
['hevi] - ([mæt] - :
heavy ' (Matt 26 :
重的 - (马特 - :

马可福音记载：“他开始感到极其惊奇，又极其忧伤。”（太26:10）

- ; [mɑːk] - : -) .
38 ; Mark 14 : 33) .
- ; 标记 - : -) .

38；马可福音 14:33）。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [deθ] ,
Add to this , that Jesus Christ was better able to grapple with death ,
添加 到 这 , 那 耶稣 基督 曾是 更好的 有能力的 到 抓钩 和 死亡 ,

此外，耶稣基督更能坦然面对死亡。

['iːv(ə)n]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dʒɔɪnd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
even better able to do it alone , than the whole world joined all together .
甚至 更好的 有能力的 到 做 它 独自的 , 比 这 所有的 世界 加入 全部 一起 .
[wʌn] .
1 .
1 .

他一个人就能做到，比全世界加起来都做得更好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ([dʒɒn] [θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
He was anointed with the Spirit without measure (John 3 : 34) . 2 .
他 曾是 受膏者 和 这 精神 没有 措施 (约翰 3 : -) . 2 .

他被圣灵充满，无法自拔（约翰福音 3:34）。2.

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [greɪs] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hɪm] ([dʒɒn] [wʌn] : -) . [θriː] .
He had all grace perfect in him (John 1 : 16) . 3 .
他 有 全部 优雅 完美的 在 他 (约翰 1 : -) . 3 .

他里面有完全的恩典（约翰福音 1:16）。3.

['nevə(r)] [nʌn] [səʊ] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [æz; əz] [hɪm'self] ([prɑːv][eit] : -

Never none so soaked in the bosom of his Father's love as himself (Prov 8 : 23

绝不 没有任何 所以 浸泡过 在 这 怀 的 他的 父亲的 爱 作为 他自己 (省 8 : -

- -) . [fɔːr] .

- 30) . 4 .

- -) . 4 .

没有人比他更沉浸在天父的爱中（箴言 8:23-30）。4.

['nevə(r)] [nʌn] [səʊ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

Never none so harmless and without sin as he was , and , consequently ,

绝不 没有任何 所以 无害 和 没有 罪 作为 他 曾是 , 和 , 最后 ,

世上再也没有像他那样无害、无罪的人了，因此，

['nevə(r)][mæn][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ([hɛb] ['sɛvən] : -) . [faɪv] .

never man had so good a conscience as he had (Heb 7 : 26) . 5 .

绝不 男人 有 所以 好的 一个 良心 作为 他 有 (希伯来书 7 : -) . 5 .

从来没有人像他那样良心清白（来7:26）。5.

['nevə(r)] [nʌn] [prɪ'peəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]

Never none prepared such a stock of good works to bear him company at the

绝不 没有任何 准备 这样的 一个 库存 的 好的 作品 到 熊 他 公司 在 这

['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][hiː; hi] . [sɪks] .

hour of death as he . 6 .

小时 的 死亡 作为 他 . 6 .

从来没有人像他那样，准备了如此多的善行，以便在临终时陪伴自己。6.

['nevə(r)] [nʌn] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][ðə; ði]

Never none had greater assurance of being with the Father eternally in the

绝不 没有任何 有 更大的 保证 的 存在 和 这 父亲 永恒 在 这

['hevənz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

heavens than he .

天 比 他 .

没有人比他更确信自己将永远与天父在天堂同在。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'həʊld] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ] , [haʊ] [wiːk] [ɪz][hiː; hi] , [haʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət]

And yet , behold , when he comes to die , how weak is he , how amazed at

和 然而 , 看哪 , 什么时候 他 来 到 死 , 如何 虚弱的 是 他 , 如何 惊叹 在

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

然而，看哪，当他临终时，他是多么软弱，对死亡是多么惊愕不已。

[haʊ] ['hevi] , [haʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] !

how heavy , how exceeding sorrowful !

如何 重的 , 如何 超过 悲伤 !

多么沉重，多么令人悲伤！

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [nəʊ] [kɔːz] [ə'saɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

and , I say , no cause assigned but the approach of death .

和 , 我 说 , 不 原因 分配 但 这 方法 的 死亡 .

而且，我认为，没有给出任何死因，只是死亡临近所致。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen]
how often is it seen that we poor sinners can laugh at destruction when
如何 经常 是 它 已见 那 我们 贫穷的 罪人 能 笑 在 破坏 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ;
it cometh ;
它 到来 ;

我们这些可怜的罪人，常常会在毁灭来临之际嘲笑它；

[jeɪ] , [ænd; ənd] - [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
yea , and ' rejoice exceedingly when we find the grave ,
是的 , 和 - 麾 非常 什么时候 我们 寻找 这 严重 ,

是的，当我们找到坟墓时，要格外欢欣鼓舞。

- ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ; [jeɪ] ,
' looking upon death as a part of our portion ; yea ,
- 寻找 之上 死亡 作为 一个 部分 的 我们的 部分 ; 是的 ,

把死亡看作是我们人生的一部分；是的，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [help] ([dʒɒb][θriː] :
as that which will be a means of our present relief and help (Job 3 :
作为 那 哪个 将要 是 一个 方法 的 我们的 展示 宽慰 和 帮助 (工作 3 :

因为这将成为我们目前获得救济和帮助的手段（约伯记 3:

- ; [wʌn][kɔː(r)][θriː] : -) .
22 ; 1 Cor 3 : 22) .
- ; 1 科尔 3 : -) .

22；哥林多前书 3:22）。

[ðɪs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
This Jesus Christ could not do , considered as dying for our sin , but the
这 耶稣 基督 可以 不是 做 , 经过考虑的 作为 垂死 为了 我们的 罪 , 但 这
['nɪərə(r)] [deθ] ,
nearer death ,
更近 死亡 ,

耶稣基督无法做到这一点，因为这相当于为我们的罪而死，但更接近死亡的方式，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'vendʒ] [hænd][ɒv; əv]
the more heavy and oppressed with the thoughts of the revenging hand of
这 更多的 重的 和 受压迫者 和 这 想法 的 这 复仇 手 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

心中充满了上帝复仇之手的沉重和压抑。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][æn; ən]['æɡəni] , [ænd; ənd] [swets] ;
Wherefore he falls into an agony , and sweats ;
因此 他 瀑布 进入 一个 痛苦 , 和 汗水 ;

因此他痛苦万分，汗流浃背；

[nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [reɪt] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [wen] [deθ] [ɪz] ['sevərɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
not after the common rate as we do when death is severing body and soul
不是 后 这 常见的 速度 作为 我们 做 什么时候 死亡 是 切断 身体 和 灵魂
— - [hɪz; ɪz] [swet] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [drɒps]
— ' His sweat was as it were great drops
— - 他的 汗 曾是 作为 它 是 伟大的 滴

并非如我们通常理解的那样，死亡意味着肉体与灵魂的分离——“他的汗珠如同巨大的水滴。”

[-] [ɒv; əv] [blʌd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] - ([luːk] - : -) .
[clodders] of blood falling down to the ground ' (Luke 22 : 44) .
[-] 的 血 坠落 向下 到 这 地面 - (卢克 - : -) .

“血块落到地上”（路加福音 22:44）。

[wɒt] , [ai] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [deθ] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] ?
What , I say , should be the reason , but that death assaulted him with his sting ?
什么 , 我 说 , 应该 是 这 原因 , 但 那 死亡 袭击 他 和 他的 螫 ?

我说，除了死神用毒刺袭击他之外，还能有什么理由呢?

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ['əʊnli] ,
If Jesus Christ had been to die for his virtues only ,
如果 耶稣 基督 有 到过 到 死 为了 他的 美德 仅有的 ,

如果耶稣基督仅仅因为他的美德而死，

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] ,
doubtless he would have borne it lightly , and so he did as he died ,
毫无疑问 他 会 有 出生 它 轻轻 , 和 所以 他 做过 作为 他 死亡 ,

毫无疑问，他会坦然面对这一切，而他临终时也确实如此。

['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , - [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [krɒs] , [di'spaiz] [ðə; ði] [ʃeɪm] - (
bearing witness to the truth , ' He endured the cross , despising the shame ' (
轴承 证人 到 这 真相 , - 他 忍受 这 叉 , 鄙视 这 耻辱 - (
[hɛb] - : [ˌtuː'tuː]) .
Heb 12 : 2) .
希伯来书 - : 2) .

他为真理作见证，“他轻看羞辱，忍受了十字架的苦难”(希伯来书 12:2)。

[haʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [dɪ'spaɪzd] [deθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [biːn] ['keəf(ə)l]
How have the martyrs despised death , and , as it were , not been careful
如何 有 这 殉道者 被鄙视的 死亡 , 和 , 作为 它 是 , 不是 到过 小心
[ɒv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

殉道者们是如何蔑视死亡，并且似乎并不惧怕死亡的呢?

['hævɪŋ] [piːs] [wɪð] [gɒd] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
having peace with God by Jesus Christ ,
拥有 和平 和 上帝 经过 耶稣 基督 ,

藉着耶稣基督与神和好

[skɔːn] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [hel] [ænd; ənd] [men] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vent]
scorning the most cruel torments that hell and men could devise and invent
蔑视 这 最多 残忍的 折磨 那 地狱 和 男人 可以 设计 和 发明
!
!
!

蔑视地狱和人类所能想出和发明的最残酷的酷刑！

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ;
but Jesus Christ could not do so , as he was a sacrifice for sin ;
但 耶稣 基督 可以 不是 做 所以 , 作为 他 曾是 一个 牺牲 为了 罪 ;

但耶稣基督却不能这样做，因为他是为罪献上的祭品；

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
he died for sin , he was made a curse for us .
他 死亡 为了 罪 , 他 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我们 .

他为罪而死，他成了我们的咒诅。

[əʊ] [maɪ] ['breðrən] , [kraɪst] [daɪd] ['meni] ['deθs] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði]
O my brethren , Christ died many deaths at once , he made his grave with the
哦 我的 弟兄们 , 基督 死亡 许多 死亡人数 在 一次 , 他 制成 他的 严重 和 这
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

我的弟兄们，基督一次经历了多次死亡，他与恶人同葬。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
and	**with**	**the**	**rich**	**in**	**his**	**death**	**.**
和	和	这	富有的	在	他的	死亡	.

他死后与富人团聚。

[lʊk]	[haʊ]	['meni]	[θ'aʊzəndz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	—	[səʊ]	['meni]	['deθs]	[dɪd]	['dʒiːzəs]	[daɪ]	;
Look	**how**	**many**	**thousands**	**shall**	**be**	**saved**	**—**	**so**	**many**	**deaths**	**did**	**Jesus**	**die**	**;**
看	如何	许多	数千	将	是	已保存	—	所以	许多	死亡人数	做过	耶稣	死	;

看看有多少人将得救——耶稣死了那么多人；

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
yet	**it**	**was**	**but**	**once**	**he**	**died**	**.**
然而	它	曾是	但	一次	他	死亡	.

然而，这一切在他死后才发生了。

[hiː; hi]	[daɪd]	[ðaɪ]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[deθ]	,
He	**died**	**thy**	**death**	**,**	**and**	**my**	**death**	**,**
他	死亡	你的	死亡	,	和	我的	死亡	,

他为你而死，也为我而死。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	['deθs]	[æz; əz]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[dɪ'zɜːvd]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**so**	**many**	**deaths**	**as**	**all**	**our**	**sins**	**deserved**	**who**	**shall**	**be**	**saved**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**.**
和	所以	许多	死亡人数	作为	全部	我们的	罪孽	应得的	WHO	将	是	已保存	从	这	愤怒	到	来	.

我们所有人的罪孽都应受如此多的死亡，而那些将免受将来审判的人，也将因此而得救。

[naʊ]	,	[tuː; tə]	[feɪn]	[ðæt]	[ðiːz]	['sɒrəʊz]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['blʌdi]	['ægəni]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['riːəl]	,
Now	**,**	**to**	**feign**	**that**	**these**	**sorrows**	**and**	**this**	**bloody**	**agony**	**,**	**was**	**not**	**real**	**,**
现在	,	到	假装	那	这些	悲伤	和	这	血腥	痛苦	,	曾是	不是	真实的	,

现在，要假装这些悲痛和血腥的苦难并非真实存在，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ʃəʊ]	['əʊnli]	,	[wɒt]	['greɪtə(r)]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[pɑːst]	[ə'pɒn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
but	**in**	**show**	**only**	**,**	**what**	**greater**	**condemnation**	**can**	**be**	**passed**	**upon**	**Jesus**	**Christ**	**,**
但	在	展示	仅有的	,	什么	更大的	谴责	能	是	通过了	之上	耶稣	基督	,

但仅仅是作秀，还有什么比这更能谴责耶稣基督的呢?

[huː]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ʌn'feɪnd]	[sɪm'plɪsəti]	?
who	**loved**	**to**	**do**	**all**	**things**	**in**	**the**	**most**	**unfeigned**	**simplicity**	**?**
WHO	喜爱	到	做	全部	事物	在	这	最多	恺	简单	?

谁喜欢以最真诚的朴素方式做事?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[ðə; ði]	[sɪn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[deθ]	[hiː; hi]	[daɪd]	,
It	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**because**	**of**	**sin**	**,**	**the**	**sin**	**that**	**was**	**put**	**into**	**the**	**death**	**he**	**died**	**,**
它	曾是	,	所以	,	因为	的	罪	,	这	罪	那	曾是	放	进入	这	死亡	他	死亡	,

因此，他是因为罪，就是那加在死里的罪而死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)
第88/152页

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][sɪn] ,
and the curse of God that was due to sin ,
和 这 诅咒 的 上帝 那 曾是 到期的 到 罪 ，

以及因罪而来的神的诅咒，

[ðæt] [meɪd] [deθ] [səʊ]['bɪtə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] .
that made death so bitter to Jesus Christ — ' It is Christ that died .
那 制成 死亡 所以 苦的 到 耶稣 基督 — - 它 是 基督 那 死亡 .

这使得死亡对耶稣基督来说如此痛苦——“是基督死了。

- [ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] ['nevə(r)] ['eni] [daɪd] [bʌt; bət] [kraɪst] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðeə(r)] ,
' The apostle speaks as if never any died but Christ , nor indeed did there ,
- 这 使徒 说话 作为 如果 绝不 任何 死亡 但 基督 ， 也不 的确 做过 那里 ，

“使徒的言辞仿佛除了基督之外没有人死去，而事实上也确实没有人死去。”

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz][hiː; hi] ([rɒm] [eit] : -) .
so wonderful a death as he (Rom 8 : 34) .
所以 精彩的 一个 死亡 作为 他 （ 只读存储器 8 : - ） .

他死得如此美好（罗8:34）。

[deθ] , [kən'sɪdəd] ['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
Death , considered simply as it is a deprivation of natural life ,
死亡 ， 经过考虑的 简单地 作为 它 是 一个 剥夺 的 自然的 生活 ，

死亡，简单地理解为自然生命的丧失，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['pɜːsənəli] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən][æn; ən]
could not have these effects in a person , personally more righteous than an
可以 不是 有 这些 效果 在 一个 人 ， 亲自 更多的 正义 比 一个
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

一个人，即便他比天使还要正直，也不可能产生这些影响。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n]['kɑːn(ə)l] , ['wɪkɪd] [men] , [nɒt] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [haʊ] [sɪ'kjʊəli] [kæn; kən]
Yea , even carnal , wicked men , not awakened in their conscience , how securely can
是的 ， 甚至 肉体 ， 邪恶 男人 ， 不是 觉醒 在 他们的 良心 ， 如何 安全地 能
[ðeɪ] [daɪ] !
they die !
他们 死 !

是的，即使是肉欲横流、邪恶无知的人，只要良心没有觉醒，他们也能安然死去！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['ægəni][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
It must therefore also be concluded that the sorrows and agony of Jesus
它 必须 所以 还 是 结束 那 这 悲伤 和 痛苦 的 耶稣
[kraɪst] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kɔːz] ,
Christ came from a higher cause ,
基督 来了 从 一个 更高 原因 ，

因此，我们还必须得出结论：耶稣基督的悲伤和痛苦源于更高的原因。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
even from the guilt of sin ,
甚至 从 这 有罪 的 罪 ，

即使是出于罪孽的愧疚，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] .
and from the curse of God that was now approaching for that sin .
和 从 这 诅咒 的 上帝 那 曾是 现在 接近 为了 那 罪 .

以及上帝因这罪行而即将到来的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][men] ; [ðeə(r)]['terə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə'freɪd] ;
It cannot be attributed to the fear of men ; their terror could not make him afraid ;
它 不能 是 归因于 到 这 害怕 的 男人 ; 他们的 恐怖 可以 不是 制作 他 害怕的 ;

这并非出于对人的恐惧；他们的恐惧无法让他感到害怕；

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ;
that was contrary to his doctrine , and did not become the dignity of his person ;
那 曾是 相反 到 他的 教义 , 和 做过 不是 变得 这 尊严 的 他的 人 ;

这违背了他的教义，也不符合他的人格尊严；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪn] , [sɪn] , [sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [djuː] [tuː; tə][sɪn] .
it was sin , sin , sin , and the curse due to sin .
它 曾是 罪 , 罪 , 罪 , 和 这 诅咒 到期的 到 罪 .

那是罪，罪，罪，以及罪所带来的诅咒。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [beə(r)][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
It is evident that Christ did bear and die the cursed death for sin ,
它 是 明显 那 基督 做过 熊 和 死 这 被诅咒的 死亡 为了 罪 ,

很明显，基督确实为罪承担并死于诅咒之死。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪm] . [wʌn] .
from the carriage and dispensations of God towards him . 1 .
从 这 运输 和 豁免 的 上帝 向 他 . 1 .

从上帝的恩典和安排来看，他得到了神的眷顾。1.

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .
From the carriage of God .
从 这 运输 的 上帝 .

来自上帝的马车。

[gɒd] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪm] . ([wʌn] .)
God now becomes as an enemy to him . (1 .)
上帝 现在 变成 作为 一个 敌人 到 他 . (1 .)

上帝现在成了他的敌人。(1.)

[hiː; hi] [fɔ'seik] [hɪm] — - [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
He forsakes him — ' My God , my God , why hast thou forsaken me ?
他 遗弃 他 — - 我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

他离弃了他——“我的神，我的神，你为什么离弃我？”

- [jeɪ] ,
' Yea ,
- 是的 ,

'是的，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kʌmftəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] ['iːv(ə)n] [tɪl] [hiː; hi]
the sense of the loss of God's comfortable presence abode with him even till he
这 感觉 的 这 损失 的 神的 舒服的 在场 住所 和 他 甚至 直到 他
[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] . ([ˌtuː'tuː] .)
gave up the ghost . (2 .)
给予 向上 这 鬼 . (2 .)

直到他去世，失去上帝亲近的痛苦感始终伴随着他。(2.)

[hiː; hi] ['diːləθ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [sin] , [hiː; hi] [tʃæstɪsɛθ] [hɪm] ,
He dealeth with him as with one that hath sinned , he chastiseth him ,
他 迪莱斯 和 他 作为 和 一 那 有 罪过 , 他 惩罚 他 ,

他待他如同待犯罪人一般，惩罚他。

[hiː; hi] - [hɪm] , [hiː; hi] [strɪkɪθ] [ænd; ənd] ['smaɪtɛθ] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] — [ðæt] [ɪz] ,
he bruiseth him , he striketh and smiteth him , and was pleased — that is ,
他 - 他 , 他 打击 和 史密斯 他 , 和 曾是 高兴 — 那 是 ,

他击打他，鞭打他，并且喜悦——也就是说，

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] — [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .
his justice was satisfied — in so doing .
他的 正义 曾是 使满意 — 在 所以 正在做 .

他这样做，就达到了他所期望的正义。

- [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [bruːz] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [griːf] - (['aɪsə] - : -) .
' It pleased the Lord to bruise him ; he hath put him to grief ' (Isa 53 : 10) .
- 它 高兴 这 主 到 挫伤 他 ; 他 有 放 他 到 悲伤 - (伊萨 - : -) .

“耶和华喜爱将他压伤，使他受痛苦”(赛53:10)。

[ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
These things could not be , had he only considered him in his own personal
这些 事物 可以 不是 是 , 有 他 仅有的 经过考虑的 他 在 他的 自己的 个人的
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

如果他当初能以他个人的身份来看待他，这些事情就不会发生了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fə'seɪkən] ?
Where was the righteous forsaken ?
在哪里 曾是 这 正义 被遗弃的 ?

那些被遗弃的义人去了哪里?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'flɪkt] [nɔː(r)] [griːv] [ðə; ði]
Without the consideration of sin , he doth not willingly afflict nor grieve the
没有 这 考虑 的 罪 , 他 确实 不是 心甘情愿 折磨 也不 悲伤 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] — [ðæt] [ɪz] ,
children of men — that is ,
孩子们 的 男人 — 那 是 ,

若不考虑罪孽，他不会甘愿使世人受苦或悲伤——也就是说，

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .
not out of pleasure , or without sufficient cause .
不是 出去 的 乐趣 , 或者 没有 充足的 原因 .

并非出于享乐，或无正当理由。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðen] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɪð'drɔːɪŋ] , [tʃæs'taiz] , ['bruːzɪŋ] , [ænd; ənd]
Jesus Christ , then , since he is under this withdrawing , chastising , bruising , and
耶稣 基督 , 然后 , 自从 他 是 在下面 这 撤退 , 责备 , 瘀伤 , 和
[ə'flɪktɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
afflicting displeasure of God ,
折磨 不满 的 上帝 ,

因此，耶稣基督既然承受着上帝这种疏远、惩罚、摧残和折磨的愤怒，

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ˈʌndə(r)][sɪn] , [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðʌs] [əˈkɜːsɪd] [ɒv; əv]
he is all that time under sin , under our sins , and therefore thus accursed of
他 是 全部 那 时间 在下面 罪 ， 在下面 我们的 罪孽 ， 和 所以 因此 被诅咒的 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

他一直生活在罪恶之中，生活在我们的罪恶之中，因此受到上帝的诅咒。

[hɪz; ɪz] [gɒd] .
his God .
他的 上帝 .

他的上帝。

[ˌtuːˈtuː] . [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdispenˈseiʃən] , [hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l]
2 . Not only the carriage of God , but his dispensations , his visible
2 . 不是 仅有的 这 运输 的 上帝 ， 但 他的 豁免 ， 他的 可见的
[ˌdispenˈseiʃən] ,
dispensations ,
豁免 ，

2. 不仅是神的驾驭，还有他的安排，他可见的安排，

[ˈpleɪnli] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [sɪnz] .
plainly declare that he stood before God in our sins .
显然 宣布 那 他 站立 前 上帝 在 我们的 罪孽 .

他坦率地宣称，他曾站在上帝面前，替我们承担罪责。

[ˈvendʒəns] [ˈsʌfəd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Vengeance suffered him not to live .
复仇 遭受 他 不是 到 居住 .

复仇让他失去了生命。

[ˈweəfɔː(r)] [gɒd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [ʌp] — - [hiː; hi] [speəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
Wherefore God delivered him up — ' He spared not his own Son ,
因此 上帝 发表 他 向上 — - 他 幸存 不是 他的 自己的 儿子 ，

所以神把他交了出去——“他没有爱惜自己的儿子，

[bʌt; bət] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] - ([rɒm] [eit] : -) . ([wʌn] .)
but delivered him up for us all ' (Rom 8 : 32) . (1 .)
但 发表 他 向上 为了 我们 全部 - (只读存储器 8 : -) . (1 .)

但他却为我们众人把他交了出来（罗马书 8:32）。(1.)

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] ([mɑːk] [naɪn] : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
He delivered him into the hands of men (Mark 9 : 31) . (2 .)
他 发表 他 进入 这 双手 的 男人 (标记 9 : -) . (2 .)

他将耶稣交在人手里（马可福音 9:31）。(2)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ([luːk] - : [ˈsɛvən]) . ([θriː] .)
He was delivered into the hands of sinners (Luke 24 : 7) . (3 .)
他 曾是 发表 进入 这 双手 的 罪人 (卢克 - : 7) . (3 .)

他被交在了罪人手里（路加福音 24:7）。(3)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ([rɒm] [fɔːr] : -) . ([fɔːr] .)
He was delivered unto death (Rom 4 : 25) . (4 .)
他 曾是 发表 到 死亡 (只读存储器 4 : -) . (4 .)

他被交付于死地（罗4:25）。(4.)

[jeɪ] , [səʊ] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [hæd; həd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
Yea , so delivered up as that they both had him to put him to death ,
是的 ， 所以 发表 向上 作为 那 他们 两个都 有 他 到 放 他 到 死亡 ，

是的，他们俩都同意处死他。

[ænd; ənd] [gɒd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ; [jeɪ] ,
and God left him for that purpose in their hands ; yea ,
和 上帝 左边 他 为了 那 目的 在 他们的 双手 ； 是的 ，

上帝为了这个目的把他交在了他们手中；是的，

[wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm] ,
was so far off from delivering him ,
曾是 所以 远的 离开 从 运送 他 ，

离把他送来还差得远呢。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm]
that he gave way to all things that had a tendency to take his life from
那 他 给予 方式 到 全部 事物 那 有 一个 趋势 到 拿 他的 生活 从
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

他屈服于一切可能夺走他生命的事物。

[naʊ] ['meni] [men] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð] [hɪm] ,
Now many men do what they will with him ,
现在 许多 男人 做 什么 他们 将要 和 他 ，

现在许多人对他为所欲为。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪl] — ['dʒuːdəs] [meɪ] [sel] [hɪm] ; ['piːtə(r)] [meɪ] [dɪ'naɪ] [hɪm] ;
he was delivered to their will — Judas may sell him ; Peter may deny him ;
他 曾是 发表 到 他们的 将要 — 犹大 可能 卖 他 ； 彼得 可能 否定 他 ；

他被交由他们处置——犹大可以出卖他；彼得可以否认他；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [fə'seɪk] [hɪm] ; [ðə; ði] ['enəmi] [ˌæpri'hend] [hɪm] , [baɪndz] [hɪm] ,
all his disciples forsake him ; the enemy apprehends him , binds him ,
全部 他的 门徒 背叛 他 ； 这 敌人 逮捕 他 ， 结合 他 ，

他的门徒全都离弃了他；敌人抓住了他，把他捆绑起来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] ['kaiəfæs] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [ɪn] [huːz] [haʊs]
they have him away like a thief to Caiaphas the high - priest , in whose house
他们 有 他 离开 喜欢 一个 贼 到 该亚法 这 高的 - 牧师 ， 在 谁 房子
[hiː; hi] [ɪz] [mɒkt] ,
he is mocked ,
他 是 嘲笑 ，

他们把他像贼一样押送到大祭司该亚法那里，在大祭司的家中嘲笑他。

[spɪt] [ə'pɒn] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz] [twɪtʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
spit upon , his beard is twitched from his cheeks ;
吐 之上 ， 他的 胡须 是 抽搐 从 他的 脸颊 ；

被人吐了口唾沫，他脸颊上的胡须都抖动起来；

[naʊ] [ðeɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [hɪm] [ænd; ənd] ['skɔːnfəli] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [jeɪ] ,
now they buffet him and scornfully bow the knee before him ; yea ,
现在 他们 自助餐 他 和 轻蔑地 弓 这 膝盖 前 他 ； 是的 ，

现在他们对他百般刁难，还轻蔑地向他下跪；是的，

- [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɑːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ,
' his visage was so marred more than any man ,
- 他的 面容 曾是 所以 受损 更多的 比 任何 男人 ，

“他的容貌比任何人都更加残破。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] - (['aɪsə] - : -) .
and his form more than the sons of men ' (Isa 52 : 14) .
和 他的 形式 更多的 比 这 儿子们 的 男人 - (伊萨 - : -) .

他的形体比世人更壮丽（赛52:14）。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [dɪ'feɪst] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Now he is sent to the governor , defaced with blows and blood ;
现在 他 是 发送 到 这 州长 , 污损 和 打击 和 血 ;

现在他被送往总督那里，浑身伤痕累累，血迹斑斑；

[huː] [dɪlɪvɝɪθ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ; [ðeɪ] [wɪp] [hɪm] , [kraʊn] [hɪm] [wɪð]
who delivereth him into the hand of his soldiers ; they whip him , crown him with
WHO 拯救 他 进入 这 手 的 他的 士兵 ; 他们 鞭 他 , 王冠 他 和
[θɔːnz] ,
thorns ,
荆棘 ,

他将他交在士兵手中；士兵鞭打他，给他戴上荆棘冠冕，

[ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
and stick the points of the thorns fast in his temples by a blow with a
和 戳 这 积分 的 这 荆棘 快速地 在 他的 寺庙 经过 一个 吹 和 一个
[stɑːf] [ɪn][ðeə(r)][hænd] ;
staff in their hand ;
职员 在 他们的 手 ;

他们用手中的杖击打，将荆棘的尖端牢牢地扎进他的太阳穴；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['herəd] ,
now he is made a spectacle to the people , and then sent away to Herod ,
现在 他 是 制成 一个 奇观 到 这 人们 , 和 然后 发送 离开 到 希律王 ,

现在他被当成笑柄示众，然后被送往希律王那里。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [set] [hɪm] [æt; ət] [nɔːt] , [nəʊ] [gɒd] [ə'piəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
who , with his men of war , set him at nought , no God appearing for his
WHO , 和 他的 男人 的 战争 , 放 他 在 零 , 不 上帝 出现 为了 他的
[help] .
help .
帮助 .

他率领部下将他彻底击败，没有神灵前来帮助他。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [kən'dem] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
In fine , they at last condemn him to death , even to the death of the cross
在 美好的 , 他们 在 最后的 谴责 他 到 死亡 , 甚至 到 这 死亡 的 这 叉
,
,
,

最后，他们判处他死刑，而且是钉死在十字架上。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [wuːndz] [meɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
where they hang him up by wounds made through his hands and his feet ,
在哪里 他们 悬挂 他 向上 经过 伤口 制成 通过 他的 双手 和 他的 脚 ,

他们用刺穿他手脚的伤口把他吊了起来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
between the earth and the heavens , where he hanged for the space of
之间 这 地球 和 这 天 , 在哪里 他 绞刑 为了 这 空间 的
[sɪks] ['aʊəz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
six hours — to wit ,
六 小时 — 到 有 ,

在天地之间，他被吊在那里长达六个小时——也就是说，

[frɒm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
from nine in the morning till three in the afternoon .
从 九 在 这 早晨 直到 三 在 这 下午 .

从上午九点到下午三点。

[nəʊ] [gɒd] [jet] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] ; [waɪl] [hiː; hi] [hæŋz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [reɪl] [æt; ət] [hɪm] ,
No God yet appears for his help ; while he hangs there some rail at him ,
不 上帝 然而 出现 为了 他的 帮助 ; 尽管 他 悬挂 那里 一些 轨 在 他 ,

神明尚未现身帮助他；当他被吊在那里时，有人辱骂他。

['ʌðə(r)z] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] , ['ʌðə(r)z] ['tɑːntɪŋli] [seɪ] , - [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] , [hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪv] - ;
others wag their heads , others tauntingly say , ' He saved others , himself he cannot save ' ;
其他的 摇摆 他们的 头部 , 其他的 嘲讽地 说 , - 他 已保存 其他的 , 他自己 他 不能 节省 - ;

其他人摇头，其他人嘲讽地说：“他救了别人，却救不了自己。”

[sʌm; səm] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , ['kɑːstɪŋ] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
some divide his raiment , casting lots for his garments before his face ;
一些 划分 他的 服饰 , 铸件 很多 为了 他的 服装 前 他的 脸 ;

有人在他面前拈阄分他的衣服；

['ʌðə(r)z] ['mɒkɪŋli] [bɪd] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪərɛθ] ['sʌkə(r)] ,
others mockingly bid him come down from the cross , and when he desireth succour ,
其他的 嘲讽地 出价 他 来 向下 从 这 叉 , 和 什么时候 他 渴望 救助 ,

其他人则嘲讽地叫他从十字架上下来，当他寻求帮助时，

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
they give him vinegar to drink .
他们 给 他 醋 到 喝 .

他们给他喝醋。

[nəʊ] [gɒd] [jet] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] .
No God yet appears for his help .
不 上帝 然而 出现 为了 他的 帮助 .

至今还没有神出现帮助他。

[naʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [kweik] , [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [rent] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [blæk] ,
Now the earth quakes , the rocks are rent , the sun becomes black ,
现在 这 地球 地震 , 这 岩石 是 租 , 这 太阳 变成 黑色的 ,

现在大地颤抖，岩石崩裂，太阳变得漆黑，

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [stɪl] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and Jesus still cries out that he was forsaken of God ;
和 耶稣 仍然 哭泣 出去 那 他 曾是 被遗弃的 的 上帝 ;

耶稣仍然哭诉说他被上帝抛弃了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [baʊɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [daɪz] ([mæt] - , - ; [mɑːk] - , - ;
and presently boweth his head and dies (Matt 26 , 27 ; Mark 14 , 15 ;
和 目前 弓 他的 头 和 死亡 (马特 - , - ; 标记 - , - ;

随即低下头，死了（太26、27；可14、15；

[luːk] - , - ; [dʒɒn] - , -) .
Luke 22 , 23 ; John 18 , 19) .
卢克 - , - ; 约翰 - , -) .

路加福音 22、23；约翰福音 18、19）。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔːz] [ə'saɪnd] [frɒm; frəm] [gɒd] [bʌt; bət] [sɪn] — - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
And for all this there is no cause assigned from God but sin — ' He was wounded for our transgressions ,
和 为了 全部 这 那里 是 不 原因 分配 从 上帝 但 罪 — - 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 ,

而这一切，上帝并没有给出任何解释，除了罪——“他为我们的过犯受害，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] ; [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
he was bruised for our iniquities ; the chastisement of our peace was upon him ,
他 曾是 瘀伤 为了 我们的 罪恶 ; 这 惩罚 的 我们的 和平 曾是 之上 他 ,

他为我们的罪孽受害；他所受的刑罚，使我们得享平安。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
and with his stripes we are healed ' (Isa 53 : 5) .
和 和 他的 条纹 我们 是 已治愈 - (伊萨 - : 5) .

因他受的鞭伤，我们得医治。(赛53:5)

[ðə; ði] [sʌm] [ðen] [ɪz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] ,
The sum then is , that Jesus Christ the Lord , by taking part of our flesh ,
这 和 然后 是 , 那 耶稣 基督 这 主 , 经过 采取 部分 的 我们的 肉 ,

因此，总而言之，主耶稣基督藉着取了我们肉身的一部分，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] , [nɒt] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,
became a public person , not doing or dying in a private capacity ,
成为 一个 民众 人 , 不是 正在做 或者 垂死 在 一个 私人的 容量 ,

成为公众人物，不再以私人身份行事或去世。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sted] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [huːz] [sɪn] [dɪ'zɜːvd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
but in the room and stead of sinners , whose sin deserved death and the curse of God ;
但 在 这 房间 和 坚定 的 罪人 , 谁 罪 应得的 死亡 和 这 诅咒 的 上帝 ;

但他却代替了罪人，罪孽深重，理应受到死亡和上帝的诅咒；

[ɔːl] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] .
all which Jesus Christ bare in his own body upon the tree .
全部 哪个 耶稣 基督 裸 在 他的 自己的 身体 之上 这 树 .

耶稣基督在十字架上亲身所承受的一切。

[ai] [kən'kluːd] , [ðen] ,
I conclude , then ,
我 结束 , 然后 ,

那么，我的结论是：

[ðæt] [maɪ][sɪn][ɪz] [ɔːl'redi] ['kruːsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [kɜːs] [kraɪst] [ˌʌndə'went] .
that my sin is already crucified and accursed in the death and curse Christ underwent .
那 我的 罪 是 已经 被钉在十字架上 和 被诅咒的 在 这 死亡 和 诅咒 基督 经历了 .

我的罪孽已经藉着基督所受的死亡和咒诅而被钉在十字架上并被咒诅。

[[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .]
[Objections to this doctrine .]
[反对意见 到 这 教义 .]

[对这一理论的反对意见。]

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] .
I come now to some objections .
我 来 现在 到 一些 反对意见 .

现在我要提出一些异议。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [fɜːst] .
Objection First .
异议 第一的 .

首先提出反对意见。

[kraɪst] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ，[gɒd] ['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ，
Christ never was a sinner , God never supposed him to be a sinner ,
基督 绝不 曾是 一个 罪人 ， 上帝 绝不 据称 他 到 是 一个 罪人 ，

基督从来都不是罪人，上帝也从未打算让他成为罪人。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['aʊə(r)] [sɪnz] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ; [gɒd] ['nevə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [hɪm] [səʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ;
neither did our sins become really his ; God never reputed him so to have been ;
两者都不 做过 我们的 罪孽 变得 真的 他的 ； 上帝 绝不 知名 他 所以 到 有 到过 ；

我们的罪孽也并非真正归于他；上帝也从未如此认定他。

['ðeəfɔː(r)] [heɪt] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ;
therefore hate or punish him as a sinner he could not ;
所以 恨 或者 惩治 他 作为 一个 罪人 他 可以 不是 ；

因此，他无法像对待罪人那样憎恨或惩罚他；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənt] [kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
for no false judgment can belong to the Lord .
为了 不 错误的 判断 能 属于 到 这 主 .

因为主绝不会有虚假的判断。

['ɑːnsə(r)] . — [fɜːst] .
Answer . — First .
回答 . — 第一的 .

答案——第一。

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['pɜːsənəli] , [baɪ] [ækts] [ɔː(r)] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪz] ['grɑːntɪd] ;
That Christ was not a sinner personally , by acts or doings of his own , is granted ;
那 基督 曾是 不是 一个 罪人 亲自 ，经过 行为 或者 行为 的 他的 自己的 ，是 的确 ；

基督本身并非罪人，他的行为并非出于自身，这一点是毋庸置疑的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [gɒd] [dɪd] ['nevə(r)] [sə'pəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
and in this sense it is true that God did never suppose him to be a sinner ,
和 在 这 感觉 它 是 真的 那 上帝 做过 绝不 认为 他 到 是 一个 罪人 ，

从这个意义上讲，上帝确实从未认为他是罪人。

[nɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] , [ɪf] [baɪ] ['riːəli] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
nor punished him as such a sinner , nor did he really , if by really you understand naturally ,
也不 受到惩罚 他 作为 这样的 一个 罪人 ， 也不 做过 他 真的 ，如果 经过 真的 你 理解 自然 ，

他既没有像惩罚罪人那样惩罚他，也没有真正地惩罚他，如果你自然地理解“真正地”这个词的话。

[bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [sɪn] , [nɔː(r)] [dɪd] [gɒd] ['evə(r)] [rɪ'pjuːt] [hɪm] [səʊ] .
become our sin , nor did God ever repute him so .
变得 我们的 罪 ， 也不 做过 上帝 曾经 声誉 他 所以 .

成为我们的罪，但上帝也从未因此谴责他。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
But that Christ stood before God in our sins ,
但 那 基督 站立 前 上帝 在 我们的 罪孽 ，

但基督却替我们站在神面前，替我们承担了罪孽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [sə'pəʊz] [hɪm] [səʊ] [tuː; tə] [stænd] , [bʌt; bət] [set] [hɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and that God did not only suppose him so to stand , but set him in them ,
和 那 上帝 做过 不是 仅有的 认为 他 所以 到 站立 , 但 放 他 在 他们 ,

上帝不仅认为他应该如此，而且还让他担任这些职位。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
put them upon him , and counted them as his own ,
放 他们 之上 他 , 和 计数 他们 作为 他的 自己的 ,

把他们放在自己身上，视他们如己出。

[ɪz] [səʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] — - [ðə; ði]
is so true that he cannot at present be a Christian that denies it — ' The
是 所以 真的 那 他 不能 在 展示 是 一个 基督教 那 否认 它 — - 这
[lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] - (['aɪsə] - :
Lord hath laid upon him the iniquities of us all ' (Isa 53 :
主 有 铺设 之上 他 这 罪恶 的 我们 全部 - (伊萨 - :

这话如此真实，以至于他现在不可能是一个否认它的基督徒——“耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上”（赛53:10）。

[sɪks] ; [wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
6 ; 1 Peter 2 : 22) .
6 ; 1 彼得 2 : -) .

6；彼得前书 2:22）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[səʊ] , [ðen] , [ðəʊ] [ɡɒd] [dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɪtɪŋ] ,
So , then , though God did not punish him for sin of his own committing ,
所以 , 然后 , 尽管 上帝 做过 不是 惩治 他 为了 罪 的 他的 自己的 提交 ,

所以，虽然上帝没有因为他自己犯的罪而惩罚他，

[jet] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mɪtɪŋ] — - [ðə; ði] [dʒʌst] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
yet he punished him for sin of our committing — ' The just suffered for
然而 他 受到惩罚 他 为了 罪 的 我们的 提交 — - 这 只是 遭受 为了
[ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] - ([wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : -) .
the unjust ' (1 Peter 3 : 18) .
这 不公正 - (1 彼得 3 : -) .

然而，他却因我们所犯的罪惩罚了他——“义人替不义的人受苦”（彼得前书 3:18）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðəʊ] [kraɪst] [dɪd] ['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [sɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Therefore it is true , that though Christ did never really become sin of his own ,
所以 它 是 真的 , 那 尽管 基督 做过 绝不 真的 变得 罪 的 他的 自己的 ,

因此，虽然基督从未真正成为他自己的罪，但这是事实。

[hiː; hi] [dɪd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [sɪn] , [dɪd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
he did really become our sin , did really become our curse for sin .
他 做过 真的 变得 我们的 罪 , 做过 真的 变得 我们的 诅咒 为了 罪 .

他真的成了我们的罪孽，真的成了我们因罪而受的诅咒。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [sɪn] [bʌt; bət] ['feɪnɪdli] ,
If this be denied , it follows that he became our sin but feignedly ,
如果 这 是 否认 , 它 跟随 那 他 成为 我们的 罪 但 假装地 ,

如果否认这一点，那就意味着他成了我们的罪，但却是假装的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['aʊə(r)] [kɜːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn] [ə'pɪərəns] ,

that he was made our curse , or a curse for us but in appearance ,

那 他 曾是 制成 我们的 诅咒 , 或者 一个 诅咒 为了 我们 但 在 外貌 ,

他成了我们的诅咒，或者说，他表面上是我们的诅咒。

[ʃəʊ] , [ɔː(r)][ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [wɜːk] [kæn; kən] [prə'siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

show , or in dissimulation ; but no such action or work can proceed of the Lord .

展示 , 或者 在 伪装 ; 但 不 这样的 行动 或者 工作 能 继续 的 这 主 .

无论是出于虚张声势还是伪装，都不能是出于主的旨意。

[hiː; hi][dɪd] [ðen] ['riːəli] [leɪ] ['aʊə(r)][sɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜːs] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn] .

He did then really lay our sin and his curse upon him for our sin .

他 做过 然后 真的 躺 我们的 罪 和 他的 诅咒 之上 他 为了 我们的 罪 .

于是，他真的把我们的罪孽和因我们的罪孽而受的诅咒都归到我们身上了。

[əb'dʒekʃ(ə)n] ['sekənd] .

Objection Second .

异议 第二 .

反对意见二。

[bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [ɪn'diːd] [hæθ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ,

But if Christ indeed hath suffered for our sins ,

但 如果 基督 的确 有 遭受 为了 我们的 罪孽 ,

但如果基督真的为我们的罪受苦了，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [djuː] [ˌðeə'tuː] ,

and endured for them that curse that of justice is due thereto ,

和 忍受 为了 他们 那 诅咒 那 的 正义 是 到期的 到 ,

并为他们忍受了那份诅咒，因为那是他们应得的公正。

[ðen] [hæθ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɒpə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ,

then hath he also endured for us the proper torments of hell ,

然后 有 他 还 忍受 为了 我们 这 恰当的 折磨 的 地狱 ,

那么，他也为我们承受了地狱应有的酷刑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪnz] .

for they are the wages of our sins .

为了 他们 是 这 工资 的 我们的 罪孽 .

因为这是我们罪孽的工价。

['ɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

['meni] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['briːfli] — [fɜːst] .

Many things might be said in answer to this objection ; but briefly — First .

许多 事物 可能 是 说 在 回答 到 这 异议 ; 但 简要地 — 第一的 .

针对这一反对意见，可以有很多话要说；但简而言之——第一点。

[wɒt] [gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

What God chargeth upon the soul for sin is one thing ,

什么 上帝 收费 之上 这 灵魂 为了 罪 是 一 事物 ,

上帝对灵魂因罪而受的惩罚是一回事，

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊəθ] [ə'pɒn] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

and what followeth upon that charge is another .

和 什么 跟随 之上 那 收费 是 其他 .

而紧随其后的则是另一项指控。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
A difference in the person suffering may make a difference in the consequences that follow upon the charge .
一个 不同之处 在 这 人 痛苦 可能 制作 一个 不同之处 在 这 结果 那 跟随 之上 这 收费 .

受害人的不同可能会导致指控所造成的后果有所不同。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [θɪŋz] .
Let us then consider of both these things .
让 我们 然后 考虑 的 两个都 这些 事物 .

那么，让我们来考虑一下这两件事。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz][sɪn] — [gɒd] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)][sɪnz] .
The charge is sin — God charge him with our sins .
这 收费 是 罪 — 上帝 收费 他 和 我们的 罪孽 .

罪名是犯罪——上帝要将我们的罪归咎于他。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðen] [stændz] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] .
The person then stands guilty before the judgment of God .
这 人 然后 站立 有罪的 前 这 判断 的 上帝 .

这样，这个人就将在上帝的审判面前背负罪名。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [wʌn] .
The consequences are — 1 .
这 结果 是 — 1 .

其后果是——1.

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [tʃɑːdʒd] [sə'steɪnz] [ɔː(r)] ['sʌ.fə.rɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
The person charged sustains or suffereth the wrath of God . 2 .
这 人 带电 维持 或者 遭受 这 愤怒 的 上帝 . 2 .

被指控的人将承受上帝的愤怒。2.

[ðɪs] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
This wrath of God is expressed and inflicted on body and soul .
这 愤怒 的 上帝 是 表达 和 造成的 在 身体 和 灵魂 .

上帝的这种愤怒会体现在人的肉体和灵魂上。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [gɒd] [fɔrsəkɛθ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [stænd] ,
The consequences are — God forsaketh the person charged , and being left , if he cannot stand ,
这 结果 是 — 上帝 抛弃 这 人 带电 , 和 存在 左边 , 如果 他 不能 站立 ,

后果是——上帝会抛弃被指控的人，如果他无法坚持下去，就会被抛弃。

[hiː; hi] ['fɔːləθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
he falleth under the power of guilt and horror of the same .
他 坠落 在下面 这 力量 的 有罪 和 恐怖 的 这 相同的 .

他被罪恶感和恐惧感所支配。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['ʌtəli] [fɔːl]['ʌndə(r)] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ,
If the person utterly fall under this charge ,
如果 这 人 完全地 落下 在下面 这 收费 ,

如果此人完全符合这项指控，

[æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
as not being able to wrestle with and overcome this wrath of God ,
作为 不是 存在 有能力的 到 搏斗 和 和 克服 这 愤怒 的 上帝 ,

因为无法与上帝的愤怒抗争并战胜它，

[ðen] [dɪ'speə(r)] , ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [hel] , [reɪdʒ] , ['blæsfəmi] , ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['æŋgwɪʃ] ,
then despair , horror of hell , rage , blasphemy , darkness , and damnable anguish ,
然后 绝望 , 恐怖 的 地狱 , 愤怒 , 亵渎神明 , 黑暗 , 和 该死的 痛苦 ,
[ɪ'miːdiətli] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ,
immediately swallow him up ,
立即地 吞 他 向上 ,

随后，绝望、地狱般的恐惧、愤怒、亵渎、黑暗和该死的痛苦，立刻将他吞噬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
and he lieth for ever and ever in the pains of hell , a monument
和 他 谎言 为了 曾经 和 曾经 在 这 疼痛 的 地狱 , 一个 纪念碑
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] .
of eternal vengeance .
的 永恒 复仇 .

他永远躺在地狱的痛苦中，成为永恒复仇的纪念碑。

[naʊ] [ðæt] [kraɪst] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][beə(r)]
Now that Christ underwent the wrath of God it is evident , because he bare
现在 那 基督 经历了 这 愤怒 的 上帝 它 是 明显 , 因为 他 裸
['aʊə(r)] [kɜːs] ;
our curse ;
我们的 诅咒 ;

基督承受了上帝的愤怒，这是显而易见的，因为他承担了我们的咒诅；

[ðæt] [gɒd] [fə'sʊk] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [strɒŋ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ək'nɒlɪdʒ] ;
that God forsook him , he did with strong crying and tears acknowledge ;
那 上帝 放弃 他 , 他 做过 和 强的 哭泣 和 眼泪 承认 ;

他痛哭流涕地承认上帝抛弃了他；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [səʊl] - [ə'flɪktɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
and therefore that he was under the soul - afflicting sense of the loss of
和 所以 那 他 曾是 在下面 这 灵魂 - 折磨 感觉 的 这 损失 的
[gɑːdz] ['feɪvə(r)] ,
God's favour ,
神的 偏爱 ,

因此，他承受着失去上帝恩宠的痛苦煎熬。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and under the sense of his displeasure , must needs flow from the
和 在下面 这 感觉 的 他的 不满 , 必须 需求 流动 从 这
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

在他的不满情绪驱使下，必须从场所中流出。

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdifə] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)z]
because Christ Jesus the Lord was a person infinitely differing from all others
因为 基督 耶稣 这 主 曾是 一个 人 无限地 不同 从 全部 其他的
[ðæt] [fɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that fall under the wrath of God ,
那 落下 在下面 这 愤怒 的 上帝 ,

因为主耶稣基督与所有遭受上帝愤怒的人截然不同。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [dæmd] [ˈsɪnəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
therefore those things that flow from damned sinners could not flow from him .
所以 那些 事物 那 流动 从 该死的 罪人 可以 不是 流动 从 他 .
[wʌn] .
1 .
1 .

因此，那些从该死的罪人身上流淌出来的东西，不可能从他身上流淌出来。

[dɪˈspeə(r)] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fleʃ] [dɪd] [rest] [ɪn] [həʊp] ;
Despair would not rise in his heart , for his flesh did rest in hope ;
绝望 会 不是 上升 在 他的 心 , 为了 他的 肉 做过 休息 在 希望 ;

绝望不会在他心中升起，因为他的肉体仍然怀抱希望；

[ænd; ənd] [sed] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] , - [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [hel] - ([ækts]
and said , even when he suffered , ' Thou wilt not leave my soul in hell ' (Acts
和 说 , 甚至 什么时候 他 遭受 , - 你 枯萎 不是 离开 我的 灵魂 在 地狱 - (使徒行传
[ˌtuːˈtuː] : -) . [ˌtuːˈtuː] .
2 : 27) . 2 .
2 : -) . 2 .

甚至在他受难的时候，他还说：“你必不将我的灵魂撇在地狱里”(使徒行传 2:27)。2.

[ðə; ði] [ˈɛvərˈlæstɪŋnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ðæt] [əˈkʌmpəni]
The everlastingness of the punishment , therefore , nor the terrors that accompany
这 永恒 的 这 惩罚 , 所以 , 也不 这 恐怖 那 陪伴
[sʌtʃ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfɑːs(ə)n] [əˈpɒn] [hɪm] ;
such , could not fasten upon him ;
这样的 , 可以 不是 系 之上 他 ;

因此，惩罚的永恒性以及伴随而来的恐惧，都无法让他屈服；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪm] ,
for he knew at last that God would justify him ,
为了 他 知道 在 最后的 那 上帝 会 证明合法 他 ,

因为他最终明白，上帝会证明他的清白。

[ɔː(r)] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmerɪˈtɔːriəs] .
or approve of his works that they were meritorious .
或者 批准 的 他的 作品 那 他们 是 有功绩的 .

或者认可他的作品，认为它们是有价值的。

[ænd; ənd] [mɑːk] ,
And mark ,
和 标记 ,

还有马克，

[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈprɒpə(r)]	[ˈweɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[bʌt; bət]	[ˈʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ˈsʌfərɪŋ]	[biː; bi]	[nɒt]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[det]	—	-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[dɪˈpɑːt]	[ðens]	,
everlasting	**punishment**	**is**	**not**	**the**	**proper**	**wages**	**of**	**sin**	**but**	**under**	**a**	**supposition**	**that**	**the**	**person**	**suffering**	**be**	**not**	**able**	**to**	**pay**	**the**	**debt**	**—**	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**depart**	**thence**	**,**
永恒	惩罚	是	不是	这	恰当的	工资	的	罪	但	在下面	一个	假设	那	这	人	痛苦	是	不是	有能力的	到	支付	这	债务	—	-	你	应	不是	离开	因此	,

永恒的惩罚并非罪孽应得的报应，而是基于受苦者无力偿还罪债的假设——“你必不得离开那里，

[tɪl]	[ðaʊ]	[hæst]	[peɪd]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[lɑːst]	[maɪt]	-	(	[luːk]	-	:	-	)	.
till	**thou**	**hast**	**paid**	**the**	**very**	**last**	**mite**	**'**	**(**	**Luke**	**12**	**:**	**59**	**)**	**.**
直到	你	哈斯特	有薪酬的	这	非常	最后的	螨虫	-	(	卢克	-	:	-	)	.

直到你还清最后一分钱（路加福音 12:59）。

[ðə; ði]	[ˈdɪfrəns]	,	[ðen]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pˈɜːsənz]	[ˈsʌfərɪŋ]	[meɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfrəns]	,
The	**difference**	**,**	**then**	**,**	**of**	**the**	**persons**	**suffering**	**may**	**make**	**a**	**difference**	**,**
这	不同之处	,	然后	,	的	这	人	痛苦	可能	制作	一个	不同之处	,

因此，受苦者之间的差异可能会产生影响。

[ðəʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpʌnɪʃmənt]	,	[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[djuˈreɪʃn]	[ænd; ənd]	[ˈkɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
though	**not**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**punishment**	**,**	**yet**	**in**	**the**	**duration**	**and**	**consequences**	**of**	**it**	**.**
尽管	不是	在	这	自然	的	这	惩罚	,	然而	在	这	期间	和	结果	的	它	.

虽然惩罚的性质不同，但惩罚的持续时间和后果却不同。

[kraɪst]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsentəns]	[wɒz; wəz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[ækts]	[ˈəʊnli]	,	[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	[ˈɪnəs(ə)nt]	;
Christ	**under**	**the**	**sentence**	**was**	**,**	**as**	**to**	**his**	**own**	**personal**	**acts**	**only**	**,**	**altogether**	**innocent**	**;**
基督	在下面	这	句子	曾是	,	作为	到	他的	自己的	个人的	行为	仅有的	,	共	清白的	;

就基督的个人行为而言，他在判决中完全无罪；

[ðə; ði]	[dæmd]	[ˈəʊnli]	[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	[ˈsɪnəz]	.
the	**damned**	**only**	**altogether**	**sinners**	**.**
这	该死的	仅有的	共	罪人	.

只有罪孽深重的人才会被诅咒。

[kraɪst]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪm]	[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈʌtməʊst]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈgreɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈvɜːtjuːz]	;
Christ	**had**	**in**	**him**	**even**	**then**	**the**	**utmost**	**perfection**	**of**	**all**	**graces**	**and**	**virtues**	**;**
基督	有	在	他	甚至	然后	这	极致	完美	的	全部	恩典	和	美德	;

基督那时就具备了一切美德和美德的至高完美；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dæmd]	,	[ðə; ði]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ˈvaɪlnəs]	.
but	**the**	**damned**	**,**	**the**	**perfection**	**of**	**sin**	**and**	**vileness**	**.**
但	这	该死的	,	这	完美	的	罪	和	卑鄙	.

但那些堕落者，罪恶和卑鄙的完美体现。

[kraɪsts]	[hjuːˈmænəti]	[hæd; həd]	[stɪl]	[ˈjuːniən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈgɒdhed]	;	[ðə; ði]	[dæmd]	,	[ˈjuːniən]	[ˈəʊnli]	[wɪð]	[sɪn]	.
Christ's	**humanity**	**had**	**still**	**union**	**with**	**his**	**Godhead**	**;**	**the**	**damned**	**,**	**union**	**only**	**with**	**sin**	**.**
基督的	人类	有	仍然	联盟	和	他的	神格	;	这	该死的	,	联盟	仅有的	和	罪	.

基督的人性仍然与他的神性联合；而受诅咒的人，只与罪联合。

[naʊ]	,	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	['pɜːs(ə)n]	,	['pɜːfɪkt]	[ɪn]	[ɔːl]	['greɪsɪz]	,	[æz; əz]	['riːəli]	[gɒd]	[æz; əz]	[mæn]	,
Now	**,**	**an**	**innocent**	**person**	**,**	**perfect**	**in**	**all**	**graces**	**,**	**as**	**really**	**God**	**as**	**man**	**,**
现在	，	一个	清白的	人	，	完美的	在	全部	恩典	，	作为	真的	上帝	作为	男人	，

如今，一个纯洁无瑕、完美无缺的人，既是人又是神，

[kæn; kən]	['betə(r)]	['res(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[ðæn; ðən]	['aɪðə(r)]	['sɪnfl]	[men]	[ɔː(r)]	['eɪndʒəls]	.
can	**better**	**wrestle**	**with**	**the**	**curse**	**for**	**sin**	**than**	**either**	**sinful**	**men**	**or**	**angels**	**.**
能	更好的	搏斗	和	这	诅咒	为了	罪	比	任何一个	罪恶的	男人	或者	天使	.

比罪人或天使更能与罪的诅咒抗争。

[waɪl]	[ðeɪ]	[dɪ'speə(r)]	,	[kraɪst]	[həʊps]	.
While	**they**	**despair**	**,**	**Christ**	**hopes**	**.**
尽管	他们	绝望	，	基督	希望	.

在他们绝望的时候，基督却怀有希望。

[waɪl]	[ðeɪ]	[blæs'fiːm]	,	[kraɪst]	[səb'mɪts]	.
While	**they**	**blaspheme**	**,**	**Christ**	**submits**	**.**
尽管	他们	亵渎神明	，	基督	提交	.

他们亵渎神明，基督却甘愿顺服。

[waɪl]	[ðeɪ]	[reɪdʒ]	,	[kraɪst]	['dʒʌstɪfaɪz]	[gɒd]	.
While	**they**	**rage**	**,**	**Christ**	**justifies**	**God**	**.**
尽管	他们	愤怒	，	基督	证明其合理性	上帝	.

当众人怒吼时，基督却为上帝辩护。

[waɪl]	[ðeɪ]	[sɪŋk]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[rɒθ]	,
While	**they**	**sink**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**sin**	**and**	**wrath**	**,**
尽管	他们	下沉	在下面	这	负担	的	罪	和	愤怒	，

当他们被罪恶和愤怒的重担压垮时，

[kraɪst]		[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɜːðinəs]	—	-	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[liːv]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[hel]	,
Christ	**recovereth**	**by**	**virtue**	**of**	**his**	**worthiness**	**—**	**'**	**Thou**	**wilt**	**not**	**leave**	**my**	**soul**	**in**	**hell**	**,**
基督	恢复	经过	美德	的	他的	价值	—	-	你	枯萎	不是	离开	我的	灵魂	在	地狱	，

基督因着他的配得而得救——“你必不将我的灵魂撇在地狱里，

['naɪðə(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	['sʌfə(r)]	[ðaɪn]	['həʊli]	[wʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	.
neither	**wilt**	**thou**	**suffer**	**thine**	**Holy**	**One**	**to**	**see**	**corruption**	**.**
两者都不	枯萎	你	遭受	你的	圣	一	到	看	腐败	.

你也不会让你的圣者看到腐败。

-	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɑːdz]	['həʊli]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	[prɪ'veɪld]	.
'	**He**	**was**	**God's**	**Holy**	**One**	**,**	**and**	**his**	**holiness**	**prevailed**	**.**
-	他	曾是	神的	圣	一	，	和	他的	圣洁	最终获胜	.

他是上帝的圣者，他的圣洁彰显无遗。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊz]	[nɒt]	,	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[kraɪst]	[dɪd]	[ˌʌndə'gəʊ]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[djuː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	,
So	**that**	**it**	**follows**	**not**	**,**	**that**	**because**	**Christ**	**did**	**undergo**	**the**	**curse**	**due**	**to**	**our**	**sins**	**,**
所以	那	它	跟随	不是	，	那	因为	基督	做过	经历	这	诅咒	到期的	到	我们的	罪孽	，

因此，不能由此得出，因为基督因我们的罪承受了咒诅，

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðəʊz]	[ˌæksɪ'dent(ə)l]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[dæmd]	[səʊlz]	.
he	**therefore**	**must**	**have**	**those**	**accidental**	**consequences**	**which**	**are**	**found**	**to**	**accompany**	**damned**	**souls**	**.**
他	所以	必须	有	那些	偶然	结果	哪个	是	成立	到	陪伴	该死的	灵魂	.

因此，他必然会承受那些伴随堕落灵魂而来的意外后果。

[əbˈdʒekʃ(ə)n] [θɜːd] .
Objection Third .
异议 第三 .

第三项反对意见。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] : - [dɪˈpɑːt]
But the Scripture saith , that the wages of sin is everlasting punishment : ' Depart
但 这 圣经 赛斯说 , 那 这 工资 的 罪 是 永恒 惩罚 : - 离开
[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

但经上说，罪的工价乃是永远的刑罚：‘离开我，’

[jiː; ji][kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] -
ye cursed , into everlasting fire , prepared for the devil and his angels '
是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 -
([mæt] - : -) .
(Matt 25 : 41) .
(马特 - : -) .

你们这些被咒诅的人，要进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去。”（太 25:41）

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz] [ˈpɑːtli] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɔːɡəʊɪŋ] .
This objection is partly answered already in the answer to that foregoing .
这 异议 是 部分 回答 已经 在 这 回答 到 那 前文 .

前面的回答已经部分解答了这一异议。

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] ,
But further ,
但 更远 ,

但除此之外，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[kənˈsɪdə(r)] , [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ,
Consider , the wages of sin is death ,
考虑 , 这 工资 的 罪 是 死亡 ,

想想看，罪的工价乃是死。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ɡɒd] — [tɪl] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
and punishment under the wrath of God — till those that die the death for
和 惩罚 在下面 这 愤怒 的 上帝 — 直到 那些 那 死 这 死亡 为了
[sɪn][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈfɑːðɪŋ] ([mæt] [faɪv] :
sin have paid the utmost farthing (Matt 5 :
罪 有 有薪酬的 这 极致 法辛 (马特 5 :

以及在上帝的愤怒之下所受的惩罚——直到那些为罪而死的人付出了最大的代价（太5:

- ; [luːk] - : - , -) .
26 ; Luke 12 : 58 , 59) .
- ; 卢克 - : - , -) .

26；路加福音 12:58, 59)。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [liːθ] [hɪə(r)] ,
So , then , the everlastingness of the punishment lieth here ,
所以 , 然后 , 这 永恒 的 这 惩罚 谎言 这里 ,

所以，惩罚的永恒性就在于此。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [biː; bi][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] ;
if the person suffering be not able to make amends to justice for the sins for which he suffereth ;
如果 这 人 痛苦 是 不是 有能力的 到 制作 修改 到 正义 为了 这 罪孽 为了 哪个 他 遭受 ;

如果受苦之人无法向正义弥补他所犯下的罪行；

[els] ['dʒʌstɪs] ['naɪðə(r)] [wʊd] [nɔː(r)][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] , [kiːp] [sʌtʃ] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
else justice neither would nor could , because it is just , keep such still under punishment .
别的 正义 两者都不 会 也不 可以 , 因为 它 是 只是 , 保持 这样的 仍然 在下面 惩罚 .

否则，正义既不会也不能，因为正义本身就是正义的，让这样的人继续受到惩罚。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [waɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [dæmd] [səʊlz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm][ɪz] ,
The reason , then , why fallen angels and damned souls have an everlastingness of punishment allotted them is ,
这 原因 , 然后 , 为什么 倒下 天使 和 该死的 灵魂 有 一个 永恒 的 惩罚 分配 他们 是 ,

那么，堕落天使和受诅咒的灵魂之所以会遭受永恒的惩罚，原因在于：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] .
because , by what they suffer , they cannot satisfy the justice of God .
因为 , 经过 什么 他们 遭受 , 他们 不能 满足 这 正义 的 上帝 .

因为他们所遭受的苦难，无法满足上帝的公义。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðen] [ɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ri'bjuːk] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][sɪn][baɪ] [deθ] ,
The conclusion then is , though the rebukes of God for sin by death ,
这 结论 然后 是 , 尽管 这 责备 的 上帝 为了 罪 经过 死亡 ,

因此，结论是，尽管上帝以死亡来谴责罪恶，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ['ɑːftə(r)] , [biː; bi][ðə; ði] [ri'bjuːk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] ,
and punishment after , be the rebukes of eternal vengeance ,
和 惩罚 后 , 是 这 责备 的 永恒 复仇 ,

而之后的惩罚，将是永恒复仇的斥责。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['merɪt] .
yet the eternity of that punishment is for want of merit .
然而 这 永恒 的 那 惩罚 是 为了 想 的 优点 .

然而，这种永恒的惩罚是因为缺乏功德。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [dæmd] ['merɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] , ['dʒʌstɪs] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .
Could the damned merit their own deliverance , justice would let them go .
可以 这 该死的 优点 他们的 自己的 解救 , 正义 会 让 他们 去 .

如果这些罪孽深重的人配得上救赎，正义就会放他们走。

[fɪfθ]	.
Fifth	**.**
第五	.

第五。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[ˈsʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[ˈdʒʌstɪs]	,
It	**is**	**one**	**thing**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**suffer**	**for**	**sin**	**by**	**the**	**stroke**	**of**	**eternal**	**justice**	**,**
它	是	一	事物	,	所以	,	到	遭受	为了	罪	经过	这	中风	的	永恒	正义	,

因此，因罪孽而遭受永恒正义的惩罚是一回事，

[ænd; ənd]	[əˈnʌðə(r)]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈbaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsʌfərə(r)]	[ðeə(r)]	:	[kraɪst]	[dɪd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
and	**another**	**thing**	**to**	**abide**	**for**	**ever**	**a**	**sufferer**	**there**	**:**	**Christ**	**did**	**the**	**first**	**,**
和	其他	事物	到	遵守	为了	曾经	一个	患者	那里	:	基督	做过	这	第一的	,

还有一件事，那就是永远在那里受苦：基督做了第一件事，

[ðə; ði]	[dæmd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	.
the	**damned**	**do**	**the**	**second**	**.**
这	该死的	做	这	第二	.

那些该死的人会做第二件事。

[sɪksθ]	.
Sixth	**.**
第六	.

第六。

[hɪz; ɪz]	[ˈraɪzɪŋ]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	[dʌθ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪnˈvælɪdeɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌfərɪŋz]	,
His	**rising**	**,**	**therefore**	**,**	**from**	**the**	**dead**	**the**	**third**	**day**	**doth**	**nothing**	**invalidate**	**his**	**sufferings**	**,**
他的	上升	,	所以	,	从	这	死的	这	第三	天	确实	没有什么	无效	他的	苦难	,

因此，他第三天从死里复活并不能抹杀他所受的苦难。

[bʌt; bət]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈʃoʊɪθ]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmerɪt]	.
but	**rather**	**showeth**	**the**	**power**	**of**	**his**	**merit**	**.**
但	相当	展示	这	力量	的	他的	优点	.

但这反而展现了他的功绩。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ai]	[wʊd]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	,	[hæd; həd]	[kraɪst]	[ˈdʒiːzəs]	[biːn]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,
And	**here**	**I**	**would**	**ask**	**a**	**question**	**,**	**Had**	**Christ**	**Jesus**	**been**	**more**	**the**	**object**	**of**	**faith**	**,**
和	这里	我	会	问	一个	问题	,	有	基督	耶稣	到过	更多的	这	目的	的	信仰	,

在此我想问一个问题：如果基督耶稣是更多人信仰的对象，那会怎样?

[ɪf]	[ˈwiːknəs]	[ænd; ənd]	[ˈendləs]	[ɪnˈfɜːməti]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪm]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,
if	**weakness**	**and**	**endless**	**infirmity**	**had**	**kept**	**him**	**under**	**the**	**curse**	**,**
如果	弱点	和	无尽的	虚弱	有	保留	他	在下面	这	诅咒	,

如果虚弱和无尽的病痛使他一直受到诅咒，

[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ˈraɪzɪŋ]	[əˈgen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	;	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ˈmerɪt]	[ˈkɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	[wʌn]	,
than	**by**	**rising**	**again**	**from**	**the**	**dead**	**;**	**want**	**of**	**merit**	**causing**	**the**	**one**	**,**
比	经过	上升	再次	从	这	死的	;	想	的	优点	导致	这	一	,

胜过死而复生；因缺乏功德而导致一人，

[səˈfɪʃ(ə)nsi]	[ˌðeərˈɒv]	[ˈkɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	?
sufficiency	**thereof**	**causing**	**the**	**other**	**?**
充足性	其中	导致	这	其他	?

其充分性是否会导致另一方?

['sev(ə)nθ]	.
Seventh	**.**
第七	.

第七。

[ɪf]	[men]	[wɪl]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[kraɪst]	[hæθ]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['rɪz(ə)n]	[ə'gen]
If	**men**	**will**	**not**	**believe**	**that**	**Christ**	**hath**	**removed**	**the**	**curse**	**because**	**he**	**is**	**risen**	**again**
如果	男人	将要	不是	相信	那	基督	有	已移除	这	诅咒	因为	他	是	升起	再次

,
,
,

如果人们不相信基督已经复活并解除了诅咒，

[ðeɪ]	[wʊd]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['strɒŋli]	[hæv; həv]	['daʊtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]
they	**would**	**much**	**more**	**strongly**	**have**	**doubted**	**it**	**had**	**he**	**been**	**still**	**in**	**the**	**grave**
他们	会	很多	更多的	强烈	有	怀疑	它	有	他	到过	仍然	在	这	严重

.
:
.

如果他还在坟墓里，他们肯定会更加怀疑。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	[ə'meɪzɪŋ]	['dɑːknəs]	!
But	**,**	**O**	**amazing**	**darkness**	**!**
但	，	哦	惊人的	黑暗	！

但是，哦，奇妙的黑暗！

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	['wɒntɪd]	['merɪt]	,
to	**make**	**that**	**an**	**argument**	**that**	**his**	**sufferings**	**wanted**	**merit**	**,**
到	制作	那	一个	争论	那	他的	苦难	通缉	优点	，

如果以此论证他的苦难没有意义，

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[hɪm'self]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[pruːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[pɜːrdʒd]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]
which	**to**	**God**	**himself**	**is**	**sufficient**	**proof**	**that**	**he**	**hath**	**purged**	**our**	**sins**	**for**	**ever**
哪个	到	上帝	他自己	是	充足的	证明	那	他	有	已清除	我们的	罪孽	为了	曾经

—	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[mæn]	,
—	**'**	**For**	**this**	**man**	**,**
—	-	为了	这	男人	,

对上帝而言，这足以证明他已永远洗净了我们的罪孽——“因为这个人，

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒfəd]	[wʌn]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,
after	**he**	**had**	**offered**	**one**	**sacrifice**	**for**	**sins**	**for**	**ever**	**,**
后	他	有	提供	一	牺牲	为了	罪孽	为了	曾经	，

他献上一次赎罪祭，就永远赎清了罪孽。

[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	(	[hɛb]	-	:	-	) .
sat	**down**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**'**	**(**	**Heb**	**10**	**:**	**12**	**) .**
卫星	向下	在	这	正确的	手	的	上帝	-	（	希伯来书	-	:	-	) .

“坐在神的右边”(希伯来书 10:12)。

[əb'dʒekʃ(ə)n]	[fɔːθ]	.
Objection	**Fourth**	**.**
异议	第四	.

反对意见四。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	[seθ]	,	[kraɪst]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[deθ]	(
But	**the**	**Scripture**	**saith**	**,**	**Christ**	**is**	**our**	**example**	**,**	**and**	**that**	**in**	**his**	**very**	**death**	**(**
但	这	圣经	赛斯说	，	基督	是	我们的	例子	，	和	那	在	他的	非常	死亡	（

[wʌn]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
1	**Peter**	**2**	**:**	**21**	**)**	**.**
1	彼得	2	:	-	)	.

但经上说，基督就是我们的榜样，他的死就是我们的榜样（彼得前书 2:21）。

['ɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

[kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][bəuθ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Christ in his sufferings and death is both sacrifice and example .

基督 在 他的 苦难 和 死亡 是 两个都 牺牲 和 例子 .

基督的苦难和死亡既是牺牲，也是榜样。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — - [kraɪst] ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)][ɪz] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

A sacrifice — ' Christ our passover is sacrificed for us .

一个 牺牲 — - 基督 我们的 逾越节 是 牺牲 为了 我们 .

牺牲——“基督，我们的逾越节羔羊，为我们献祭了。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

' And again , ' He gave himself for us , an offering and a sacrifice

- 和 再次 , - 他 给予 他自己 为了 我们 , 一个 提供 和 一个 牺牲

[tuː; tə] [gɒd] ,

to God ,

到 上帝 ,

“他又说，‘他为我们舍己，作献给神的供物和祭物。’”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] .

for a sweet - smelling savour .

为了 一个 甜的 - 闻起来 品尝 .

散发着甜美的香气。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

' And thus he made reconciliation for iniquity , and brought in everlasting

- 和 因此 他 制成 和解 为了 罪恶 , 和 带来 在 永恒

['raɪtʃəsnəs] ([wʌn][kɔː(r)][faɪv] :

righteousness (1 Cor 5 :

义 (1 科尔 5 :

“这样，他就赎清了罪孽，带来了永远的义。”(哥林多前书 5:10)

['sevən] ; [ɛf] [faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [dæn][naɪn] : -) .

7 ; Eph 5 : 1 , 2 ; Dan 9 : 24) .

7 ; 以弗 5 : 1 , 2 ; 担 9 : -) .

7；以弗所书 5:1, 2；但以理书 9:24)。

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪg'zempləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] — (

He was also in his sufferings exemplary , and that in several particulars — (

他 曾是 还 在 他的 苦难 典范 , 和 那 在 一些 细节 — (

[wʌn] .)

1 .)

1 .)

他在受苦受难时也堪称楷模，尤其体现在以下几个方面——（1）

[ɪn][hɪz; ɪz] [miːk] [dɪ'pɔːtmənt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] (['aɪsə] - : ['sɛvən]) . ([ˌtuː'tuː] .)

In his meek deportment while he was apprehended (Isa 53 : 7) . (2 .)

在 他的 温顺 仪态 尽管 他 曾是 被捕 (伊萨 - : 7) . (2 .)

他在被捕时表现得温顺谦卑（赛53:7)。(2)

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ([luːk] - : - , -) . ([θriː] .)
In doing them good that sought his life (Luke 22 : 50 , 51) . (3 .)
在 正在做 他们 好的 那 寻求 他的 生活 (卢克 - : - , -) . (3 .)

因为他善待他们，所以才保全了自己的性命（路加福音 22:50, 51）。(3.)

[ɪn][hɪz; ɪz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtreɪdʒ] ([luːk] - : -
In his praying for his enemies when they were in their outrage (Luke 23 : 34
在 他的 祈祷 为了 他的 敌人 什么时候 他们 是 在 他们的 暴行 (卢克 - : -
) . ([fɔːr] .)
) . (4 .)
) . (4 .)

当他的敌人愤怒的时候，他为他们祷告（路加福音 23:34）。(4)

- [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [nɒt] [ə'gen] ; [wen] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd]
' When he was reviled , he reviled not again ; when he suffered , he threatened
- 什么时候 他 曾是 被唾弃 , 他 被唾弃 不是 再次 ; 什么时候 他 遭受 , 他 威胁
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

“他被辱骂，不还口；他受害，不恐吓人；

[bʌt; bət] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] ['raɪtʃəsli] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
but committed himself to him that judgeth righteously ' (1 Peter 2 : 23) .
但 坚定的 他自己 到 他 那 审判官 义正直地 - (1 彼得 2 : -) .

但他把自己交托给那按公义审判人的主（彼得前书 2:23）。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zempləri] ,
In these respects , I say , he was exemplary ,
在 这些 尊重 , 我 说 , 他 曾是 典范 ,

在这些方面，我认为他堪称典范。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
and brought honour to his profession by his good behaviour ;
和 带来 荣誉 到 他的 职业 经过 他的 好的 行为 ;

他的良好品行为他的职业赢得了荣誉；

[ænd; ənd][əʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ˌkrɪsti'ænəti] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
and O how beautiful would Christianity be in the eyes of men ,
和 哦 如何 美丽的 会 基督教 是 在 这 眼睛 的 男人 ,

啊，基督教在世人眼中该是多么美好啊！

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʊd] [mɔː(r)] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] [ˌðeər'ɪn] !
if the disciples of our Lord would more imitate him therein !
如果 这 门徒 的 我们的 主 会 更多的 模拟 他 其中 !

如果我们的主的门徒们能更多地效法他，那该多好！

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] ['pæt(ə)n] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)] ?
because Christ is our pattern , is he not our passover ?
因为 基督 是 我们的 图案 , 是 他 不是 我们的 逾越节 ?

因为基督是我们的榜样，他岂不就是我们的逾越节羔羊吗?

[ɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] , [daɪd] [hiː; hi] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
or , because we should in these things follow his steps , died he not for
或者 , 因为 我们 应该 在 这些 事物 跟随 他的 步骤 , 死亡 他 不是 为了
['aʊə(r)] [sɪnz] ?
our sins ?
我们的 罪孽 ?

或者，因为我们在这些事上应当效法他的榜样，所以他不是为我们的罪而死的吗?

[ðʌs]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊnli]	['ɑːgjuː]	[ðiː]	['veri]	[ɪ'rəʊniəs]	,
Thus	**to**	**conclude**	**would**	**not**	**only**	**argue**	**thee**	**very**	**erroneous**	**,**
因此	到	结束	会	不是	仅有的	争论	你	非常	错误	,

因此，得出这样的结论不仅会证明你的论点大错特错，

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]	[wʊd]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
but	**such**	**a**	**conclusion**	**would**	**overthrow**	**the**	**gospel**	**,**
但	这样的	一个	结论	会	推翻	这	福音	,

但这样的结论会推翻福音。

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[slaɪt]	[ɒv; əv]	['seɪtn]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	,
it	**being**	**none**	**other**	**but**	**a**	**great**	**sleight**	**of**	**Satan**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**whole**	**by**	**a**	**part**	**,**
它	存在	没有任何	其他	但	一个	伟大的	诡计	的	撒但	到	关闭	出去	这	所有的	经过	一个	部分	,

这不过是撒旦的诡计，用一部分来掩盖整体。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[blæs'fiːmə(r)]	[waɪl]	[wiː; wi]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['həʊlinəs]	.
and	**to**	**make**	**us**	**blasphemers**	**while**	**we**	**plead**	**for**	**holiness**	**.**
和	到	制作	我们	亵渎者	尽管	我们	恳求	为了	圣洁	.

并让我们在祈求圣洁的同时，也成为亵渎神明的人。

[lʊk]	,	[ðen]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	—	[wʌn]	.
Look	**,**	**then**	**,**	**upon**	**the**	**death**	**of**	**Christ**	**under**	**a**	**double**	**consideration**	**—**	**1**	**.**
看	,	然后	,	之上	这	死亡	的	基督	在下面	一个	双倍的	考虑	—	1	.

因此，看待基督之死，应从两个方面考虑——1.

[æz; əz]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	[ˌtuː'tuː]	.
As	**he**	**suffered**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**.**	**2**	**.**
作为	他	遭受	从	这	手	的	上帝	.	2	.

他遭受了上帝之手的折磨。2.

[æz; əz]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[men]	.
As	**he**	**suffered**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**men**	**.**
作为	他	遭受	从	这	手	的	男人	.

他遭受了人的虐待。

[naʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[baɪ]	[gɑːdz]	[hænd]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	;
Now	**,**	**as**	**he**	**suffered**	**by**	**God's**	**hand**	**,**	**so**	**he**	**suffered**	**for**	**sin**	**;**
现在	,	作为	他	遭受	经过	神的	手	,	所以	他	遭受	为了	罪	;

他既因上帝之手受苦，也因罪受苦；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[men]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	-	[seɪk]	.
but	**as**	**he**	**suffered**	**from**	**men**	**,**	**so**	**he**	**suffered**	**for**	**righteousness**	**'**	**sake**	**.**
但	作为	他	遭受	从	男人	,	所以	他	遭受	为了	义	-	清酒	.

但他既因世人而受苦，也因正义而受苦。

[əb'zɜːv]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,	[səʊ]	[nəʊ]	[mæn]	[tʊk]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;
Observe	**,**	**then**	**,**	**that**	**as**	**he**	**suffered**	**for**	**sin**	**,**	**so**	**no**	**man**	**took**	**away**	**his**	**life**	**;**
观察	,	然后	,	那	作为	他	遭受	为了	罪	,	所以	不	男人	采取	离开	他的	生活	;

因此，请注意，虽然他为罪受苦，但没有人夺去他的生命；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[sluː]	[hɪm]	[baɪ]	['wɪkɪd]	[hændz]	.
but	**as**	**he**	**suffered**	**for**	**righteousness**	**,**	**so**	**they**	**slew**	**him**	**by**	**wicked**	**hands**	**.**
但	作为	他	遭受	为了	义	,	所以	他们	一万	他	经过	邪恶	双手	.

但他因行义受苦，所以被恶人用手杀害了。

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	?
What	**is**	**it**	**then**	**?**
什么	是	它	然后	?

那它到底是什么？

[kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
Christ must needs have suffered ,
基督 必须 需求 有 遭受 ,

基督必然受过苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd][səʊ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] - [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)]
and the wisdom of God had so ordained that ' those things which God before
和 这 智慧 的 上帝 有 所以 受戒 那 - 那些 事物 哪个 上帝 前
[hæd; həd] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] ,
had showed by the mouth of all his prophets ,
有 显示 经过 这 嘴 的 全部 他的 先知 ,

神的智慧如此安排，以至于“神先前藉着众先知的口所指示的事，

[ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [fʊl'fɪld] - ([ækts] [θriː] : -) .
that Christ should suffer , he hath so fulfilled ' (Acts 3 : 18) .
那 基督 应该 遭受 , 他 有 所以 已完成 - (使徒行传 3 : -) .

基督受苦，他这样就应验了。”（使徒行传 3:18）

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus , therefore , we ought to distinguish of the causes and ends of the
因此 , 所以 , 我们 应该 到 区分 的 这 原因 和 结束 的 这
[deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
death of Christ .
死亡 的 基督 .

因此，我们应当区分基督之死的原因和目的。

[ə'gen] ; [æz; əz] [kraɪst] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [mænz]
Again ; as Christ suffered for sin , so he would neither be taken at man's
再次 ; 作为 基督 遭受 为了 罪 , 所以 他 会 两者都不 是 已采取 在 男人的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

再者，基督既为罪受苦，也必不被人随意夺去生命。

[nɔː(r)][daɪ][æt; ət][mænz] [taɪm] . [wʌn] .
nor die at man's time . 1 .
也不 死 在 男人的 时间 . 1 .

也不会在人的时间死去。

[nɒt] [æt; ət] [mænz] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf]
Not at man's pleasure ; and hence it was that they so often sought his life
不是 在 男人的 乐趣 ; 和 因此 它 曾是 那 他们 所以 经常 寻求 他的 生活
[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

并非出于人的意愿；因此，他们才常常徒劳地试图取他的性命。

- [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] - — [tuː; tə] [wɪt] ,
' for his hour was not yet come ' — to wit ,
- 为了 他的 小时 曾是 不是 然而 来 - — 到 有 ,

“因为他的时刻还没有到”——也就是说，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn] ([dʒɒn] -
the hour in which he was to be made a sacrifice for our sin (John 13
这 小时 在 哪个 他 曾是 到 是 制成 一个 牺牲 为了 我们的 罪 (约翰 -
, - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
, 17 : 1 , 2 , 18 : 1 , 2) .
, - : 1 , 2 , - : 1 , 2) .

他被献祭为我们的罪的时候（约翰福音 13、17: 1, 2, 18: 1, 2)。

[ˌtuː'tuː] . [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [taɪm] ; [bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [djuː] [taɪm]
2 . Not at their time ; but , contrary to all expectation , when the due time
2 . 不是 在 他们的 时间 ; 但 , 相反 到 全部 期待 , 什么时候 这 到期的 时间
[wɒz; wəz] [kʌm] ,
was come ,
曾是 来 ,

2. 不是在他们预想的时间；而是出乎所有人的意料，当时机成熟时，

- [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] - ([dʒɒn] - : -) .
' he bowed his head and gave up the ghost ' (John 19 : 30) .
- 他 鞠躬 他的 头 和 给予 向上 这 鬼 - (约翰 - : -) .

“他低下头，断了气”(约翰福音 19:30)。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːk] , [hiː; hi][hæd; həd]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv][gɒd] — [ðæt] [ɪz] ,
And for this last work , he had power given him of God — that is ,
和 为了 这 最后的 工作 , 他 有 力量 给定 他 的 上帝 — 那 是 ,

而对于这最后一项工作，他拥有上帝赋予他的力量——也就是说，

['paʊə(r)][tuː; tə][daɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] .
power to die when he would .
力量 到 死 什么时候 他 会 .

他有能力随心所欲地死去。

- [ai][hæv; həv]['paʊə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] ,
' I have power , ' said he , ' to lay down my life ,
- 我 有 力量 , - 说 他 , - 到 躺 向下 我的 生活 ,

他说：“我有能力献出我的生命。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I have power to take it again .
和 我 有 力量 到 拿 它 再次 .

我有能力再次夺回它。

- [ðɪs] ['paʊə(r)]['nevə(r)][mæn][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
' This power never man had before .
- 这 力量 绝不 男人 有 前 .

“这是人类以前从未拥有过的力量。”

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][sen'tjʊəriən]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['pɑːnʃəs] ['pailət] ['mɑːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
This made the centurion wonder , and made Pontius Pilate marvel ; and indeed
这 制成 这 百夫长 想知道 , 和 制成 庞蒂乌斯 普拉提 奇迹 ; 和 的确
[wel] [ðeɪ] [mait] ,
well they might ,
出色地 他们 可能 ,

这令百夫长感到疑惑，也令本丢·彼拉多感到惊奇；他们的确有理由感到惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][æz; əz] ['eni] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
for it was as great a miracle as any he wrought in his life ;
为了 它 曾是 作为 伟大的 一个 奇迹 作为 任何 他 锻 在 他的 生活 ;

因为这是他一生中所创造的最伟大的奇迹之一；

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([mɑːk] - : - , -) .
it demonstrated him to be the Son of God (Mark 15 : 38 , 39) .
它 已证明 他 到 是 这 儿子 的 上帝 (标记 - : - , -) .

这证明他是上帝的儿子（马可福音 15:38,39）。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)] ,
The centurion , knowing that according to nature he might have lived longer ,
这 百夫长 , 会心 那 根据 到 自然 他 可能 有 居住地 更长 ,

百夫长知道，按照自然规律，他本可以活得更久，

[kən'kluːdɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [bʌt; bət] [mɪ'rækjələsli] .
concluded therefore that his dying at that instant was not but miraculously .
结束 所以 那 他的 垂死 在 那 立即的 曾是 不是 但 奇迹般地 .

因此得出结论，他那一刻的死亡绝非奇迹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
And when he ' saw that he so cried out , and gave up the ghost ,
和 什么时候 他 - 锯 那 他 所以 哭 出去 , 和 给予 向上 这 鬼 ,

当他看到这一切时，他大声喊叫，断了气。

[hiː; hi] [sed] , ['truːli] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
he said , Truly this man was the Son of God .
他 说 , 真的 这 男人 曾是 这 儿子 的 上帝 .

他说：“这人真是神的儿子。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][daɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɒfə(r)]
' And the reason why he had power to die was , that he might offer
- 和 这 原因 为什么 他 有 力量 到 死 曾是 , 那 他 可能 提供
[hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['wɪlɪŋli] ,
his offering willingly ,
他的 提供 心甘情愿 ,

“他之所以拥有死亡的权力，是为了让他能够心甘情愿地献上祭品。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and at the season .
和 在 这 季节 .

以及赛季期间。

[wʌn] . ['wɪlɪŋli] — - [ɪf]
1 . Willingly — ' If
1 . 心甘情愿 — - 如果

1. 自愿地——“如果

[hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɜːnt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [let] [hɪm]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [wɪ'ðaʊt]
his offering be a burnt sacrifice of the herd , let him offer a male without
他的 提供 是 一个 烧焦的 牺牲 的 这 一群 , 让 他 提供 一个 男性 没有
['blemɪʃ] :
blemish :
缺陷 :

他的祭物要献为燔祭，是从牛群中献上的，要献上没有残疾的公牛。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒləntri] [wɪl] ,
he shall offer it of his own voluntary will ,
他 将 提供 它 的 他的 自己的 自愿 将要 ,

他应当出于自愿献出它。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] - ([lef] [wʌn] :
at the door of the tabernacle of the congregation before the Lord ' (Lev 1 :
在 这 门 的 这 圣幕 的 这 会众 前 这 主 - (列夫 1 :
[θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
3) . 2 .
3) . 2 .

在会幕门口，在耶和华面前（利未记 1:3）。2.

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] — - [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] , - [ðə; ði]
He must offer it at the season — ' Thou shalt keep this ordinance , ' the
他 必须 提供 它 在 这 季节 — - 你 应 保持 这 条例 , - 这
['pɑːsəʊvə(r)] ,
passover ,
逾越节 ,

他必须在节期献上这祭物——“你当遵守这条例”，即逾越节的条例。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] - (['ɛksoʊ] - : -) .

' in his season ' (Exo 13 : 10) .

- 在 他的 季节 - (外骨骼 - : -) .

“在他该来的时候”(出埃及记 13:10)。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[bəuθ] [ðiːz] ['ɒfəɹɪŋz] ['hævɪŋ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

both these offerings having immediate respect to the offering of the body of

两个都 这些 供品 拥有 即时 尊重 到 这 提供 的 这 身体 的

[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ɔːl] [bɜːnt] ['sækrɪfaɪsɪz] — [ðə; ði]

Christ for sin — for he came in the room of all burnt sacrifices — the

基督 为了 罪 — 为了 他 来了 在 这 房间 的 全部 烧焦的 牺牲 — 这

['pɑːsəʊvə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [hɪm] ([hɛb] - :

passover also was a type of him (Heb 10 :

逾越节 还 曾是 一个 类型 的 他 (希伯来书 - :

这两种献祭都与基督的身体为赎罪而献上直接相关——因为他已经取代了所有的燔祭——逾越节也是他预表（来 10:10)。

[θriː] - [sɪks] ; [wʌn][kɔː(r)][faɪv] : ['sɛvən] , [eit]) .

3 - 6 ; 1 Cor 5 : 7 , 8) .

3 - 6 ; 1 科尔 5 : 7 , 8) .

3-6；哥林多前书 5:7, 8)。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sækrɪfaɪs] ,

Therefore , he being now the priest as well as sacrifice ,

所以 , 他 存在 现在 这 牧师 作为 出色地 作为 牺牲 ,

因此，他现在既是祭司又是祭品，

[mʌst; məst][hæv; həv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ˌæksep'teɪʃn] ;

must have power and will to offer his sacrifice with acceptation ;

必须 有 力量 和 将要 到 提供 他的 牺牲 和 接受 ;

必须有能力和意愿欣然接受并献上自己的牺牲；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [tɛstɪfaɪθ] [hiː; hi][dɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] ,

and this the Scripture testifieth he did , where it saith ,

和 这 这 圣经 作证 他 做过 , 在哪里 它 赛斯说 ,

圣经也证实他确实这样做了，经上说：

- [ɪn] [djuː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] - ([rɒm] [faɪv] : [sɪks]) .

' In due time Christ died for the ungodly ' (Rom 5 : 6) .

- 在 到期的 时间 基督 死亡 为了 这 不敬神的 - (只读存储器 5 : 6) .

“到了时候，基督为罪人死了”(罗马书 5:6)。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [æt; ət][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [taɪm] .

In due time , that is , at the time appointed , at the acceptable time .

在 到期的 时间 , 那 是 , 在 这 时间 任命 , 在 这 可接受 时间 .

在适当的时候，也就是在指定的时间，在可接受的时间。

[ðaʊ] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ən'les] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

Thou must , therefore , unless thou art willing to be deceived ,

你 必须 , 所以 , 除非 你 艺术 愿意的 到 是 受骗 ,

因此，除非你甘愿受骗，否则你必须这样做。

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

look upon the sufferings of Christ under a double consideration ,

看 之上 这 苦难 的 基督 在下面 一个 双倍的 考虑 ,

看待基督的苦难，要从双重角度考虑。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ]
and distinguish between his sufferings as our example and his suffering
和 区分 之间 他的 苦难 作为 我们的 例子 和 他的 痛苦
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] .
for our sins .
为了 我们的 罪孽 .

并要区分他作为我们的榜样所受的苦难和他为我们的罪所受的苦难。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
And know , that as he suffered as our example ,
和 知道 , 那 作为 他 遭受 作为 我们的 例子 ,

要知道，他为我们受苦，就是为了给我们树立榜样。

[səʊ][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [men]
so he suffered only for righteousness ' sake from the hands of wicked men
所以 他 遭受 仅有的 为了 义 - 清酒 从 这 双手 的 邪恶 男人
;
;
;

所以他只是为了正义而遭受恶人的迫害；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] , [səʊ][hiː; hi] [ˈsʌfəd] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ɡɒd]
but as he suffered for our sins , so he suffered , as being by God
但 作为 他 遭受 为了 我们的 罪孽 , 所以 他 遭受 , 作为 存在 经过 上帝
[ɪmˈpjuːtɪd] [ˈwɪkɪd] ,
imputed wicked ,
估算 邪恶 ,

但他既为我们的罪受苦，也因被上帝算为恶人而受苦。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][sɪn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the punishment that was due to sin , even the dreadful curse of God .
这 惩罚 那 曾是 到期的 到 罪 , 甚至 这 可怕 诅咒 的 上帝 .

罪恶应受的惩罚，甚至是上帝的可怕诅咒。

[nɒt] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [tuː] [ˈdeθs] , [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ;
Not that Christ died two deaths , one after another ;
不是 那 基督 死亡 二 死亡人数 , 一 后 其他 ;

并非说基督死了两次，一次接一次；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈkaʊnt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but he died at the same time upon a double account — for his
但 他 死亡 在 这 相同的 时间 之上 一个 双倍的 帐户 — 为了 他的
[ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] [frɒm; frəm] [men] ,
righteousness ' sake from men ,
义 - 清酒 从 男人 ,

但他同时死于双重原因——为了他所行的义，他被世人所害；

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɡɒd] .
for our sins from the hand of God .
为了 我们的 罪孽 从 这 手 的 上帝 .

上帝因我们的罪而惩罚我们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
And , as I said before , had he only suffered for righteousness ' sake ,
和 , 作为 我 说 前 , 有 他 仅有的 遭受 为了 义 - 清酒 ,

而且，正如我之前所说，如果他仅仅是为了正义而受苦，

[deθ] [hæd; həd][nɒt][səʊ] [əˈmeɪzd] [hɪm] ,
death had not so amazed him ,
死亡 有 不是 所以 惊叹 他 ,

死亡并没有让他感到如此惊奇。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
nor had he been so exceeding heavy in the thoughts of it ;
也不 有 他 到过 所以 超过 重的 在 这 想法 的 它 ;

他也没有因此而感到特别沉重；

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] ,
that had never put him into an agony ,
那 有 绝不 放 他 进入 一个 痛苦 ,

那从未让他感到痛苦，

[nɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [swet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .
nor made him sweat as it were great drops of blood .
也不 制成 他 汗 作为 它 是 伟大的 滴 的 血 .

也没有让他汗流浃背，仿佛汗珠凝结成大滴血。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [men] ['sʌfə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
Besides , when men suffer only for righteousness ' sake ,
除了 , 什么时候 男人 遭受 仅有的 为了 义 - 清酒 ,

此外，当人们仅仅为了正义而受苦时，

[gɒd] [dʌθ] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] ,
God doth not use to hide his face from them , to forsake them ,
上帝 确实 不是 使用 到 隐藏 他的 脸 从 他们 , 到 背叛 他们 ,

上帝不会向他们掩面不顾，也不会抛弃他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kɜːsɪd] ; - [bʌt; bət] [kraɪst] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs]
and make them accursed ; ' but Christ hath delivered us from the curse
和 制作 他们 被诅咒的 ; - 但 基督 有 发表 我们 从 这 诅咒
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

并使他们受咒诅；但基督已经救我们脱离了律法的咒诅，

['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
being made a curse for us .
存在 制成 一个 诅咒 为了 我们 .

对我们来说，这竟成了一种诅咒。

- [əb'dʒekʃ(ə)n] [fɪfθ] .
' Objection Fifth .
- 异议 第五 .

第五项反对意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'diːd] [kraɪst] [hæθ] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But if indeed Christ hath paid the full price for us by his death ,
但 如果 的确 基督 有 有薪酬的 这 满的 价格 为了 我们 经过 他的 死亡 ,

但如果基督真的已经用他的死为我们付清了全部的赎价，

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
in suffering the punishment that we should have done ,
在 痛苦 这 惩罚 那 我们 应该 有 完毕 ,

我们承受了本应受到的惩罚，

['weəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [səʊ]['saɪlənt][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [hæθ]
wherefore is the Scripture so silent as not to declare that by his death he hath
因此 是 这 圣经 所以 沉默的 作为 不是 到 宣布 那 经过 他的 死亡 他 有
[meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
made satisfaction ?
制成 满意 ?

为什么圣经如此沉默，不宣告他已藉着死赎罪？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[nəʊ][mæn] [meɪ] [tiːtʃ] [gɒd] ['nɒlɪdʒ] ;
No man may teach God knowledge ;
不 男人 可能 教 上帝 知识 ;

任何人都不能向神传授知识；

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [best] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɜːmz] [æz; əz][best]
he knoweth best how to deliver his mind in such words and terms as best
他 知道 最好的 如何 到 递送 他的 头脑 在 这样的 字 和 条款 作为 最好的
[ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] ,
agree with his eternal wisdom ,
同意 和 他的 永恒 智慧 ,

他最了解如何用最符合他永恒智慧的语言和措辞来表达自己的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and the consciences of those that are truly desirous of salvation ,
和 这 良心 的 那些 那 是 真的 渴望 的 救恩 ,

以及那些真正渴望得救之人的良心，

['biːɪŋ] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] .
being overburdened with the guilt of sin .
存在 负担过重 和 这 有罪 的 罪 .

背负着沉重的罪疚感。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
Perhaps the word ' satisfaction ' will hardly be found in the Bible ;
也许 这 单词 - 满意 - 将要 几乎 是 成立 在 这 圣经 ;

“满足”这个词或许很难在《圣经》中找到；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] , - [gɒd] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][sɪnz] ?
and where is it said in so many words , ' God is dissatisfied with our sins ?
和 在哪里 是 它 说 在 所以 许多 字 , - 上帝 是 不满 和 我们的 罪孽 ?

圣经哪里明确说过“上帝对我们的罪恶感到不满”？

- [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɒd] ['heɪtɪθ] [bʌt; bət][sɪn] ,
' yet it is sufficiently manifest that there is nothing that God hateth but sin ,
- 然而 它 是 足够 显现 那 那里 是 没有什么 那 上帝 恨 但 罪 ,

然而，显而易见的是，上帝所恨恶的唯有罪恶。

[ænd; ənd] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sɪn] .
and sinners for the sake of sin .
和 罪人 为了 这 清酒 的 罪 .

以及为了犯罪而犯罪的罪人。

[wɒt] [ment] [hiː; hi][baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['ædəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
What meant he by turning Adam out of paradise , by drowning the old world ,
什么 意思是 他 经过 转弯 亚当 出去 的 天堂 , 经过 溺水 这 老的 世界 ,

他把亚当逐出伊甸园，淹没旧世界，这究竟意味着什么？

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] ['sɑːdəm] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
by burning up Sodom with fire and brimstone from heaven ?
经过 燃烧 向上 所多玛 和 火 和 硫磺 从 天堂 ?

用天降的火与硫磺焚烧所多玛？

[wɒt] [ment] [hiː; hi][baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ,
What meant he by drowning of Pharaoh ,
什么 意思是 他 经过 溺水 的 法老 ,

他所说的法老溺亡是什么意思？

[baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [ˈkɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
by causing the ground to swallow up Korah and his company ,
经过 导致 这 地面 到 吞 向上 可拉 和 他的 公司 ,

通过使地面吞没可拉和他的同党，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [diˈstrɔi] [ˈɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
and by his destroying Israel in the wilderness ,
和 经过 他的 摧毁 以色列 在 这 荒野 ,

他在旷野中毁灭以色列人，

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [sɪn] ?
if not to show that he was dissatisfied with sin ?
如果 不是 到 展示 那 他 曾是 不满 和 罪 ?

难道不是为了表明他对罪恶感到不满吗?

[ðæt] [gɒd] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsætɪsfaɪd] , [jeɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈsætɪsfaɪd] , [baɪ] [kraɪsts] [ˈsʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
That God is also satisfied , yea , more than satisfied , by Christ's sufferings for
那 上帝 是 还 使满意 , 是的 , 更多的 比 使满意 , 经过 基督的 苦难 为了
[ˈaʊə(r)] [sɪnz] ,
our sins ,
我们的 罪孽 ,

上帝也因基督为我们的罪所受的苦难而感到满足，而且远超满足。

[ɪz] [əˈpærənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈgrɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðiːz] [ˈskrɪptʃəz]
is apparent ; for , granting that he died for them as these scriptures
是 明显 ; 为了 , 授予 那 他 死亡 为了 他们 作为 这些 经文
[dɪˈkleə(r)] — [aɪˈzaɪə] - :
declare — Isaiah 49 :
宣布 — 以赛亚 - :

这一点显而易见；因为，假设他像这些经文所宣告的那样为他们而死——以赛亚书 49:

[fɔːr] - [sɪks] , - ; [wʌn] [kəˈrɪnθiənz] [faɪv] : [eit] , - : [wʌn] - [fɔːr] ; [ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] [faɪv] : - ;
4 - 6 , 53 ; 1 Corinthians 5 : 8 , 15 : 1 - 4 ; 2 Corinthians 5 : 21 ;
4 - 6 , - ; 1 哥林多前书 5 : 8 , - : 1 - 4 ; 2 哥林多前书 5 : - ;
[gəˈleɪʃənz] [wʌn] :
Galatians 1 :
加拉太书 1 :

4-6, 53；哥林多前书 5:8, 15:1-4；哥林多后书 5:21；加拉太书 1:

[fɔːr] , [θriː] : - ; [wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : - , [θriː] : - ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː] ,
4 , 3 : 13 ; 1 Peter 2 : 24 , 3 : 18 ; 1 John 2 : 2 ,
4 , 3 : - ; 1 彼得 2 : - , 3 : - ; 1 约翰 2 : 2 ,

4, 3: 13；彼得前书 2: 24, 3: 18；约翰一书 2: 2,

[θriː] : - , [fɔːr] : - ; [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wʌn] : [faɪv] , [faɪv] : [naɪn] . —
3 : 16 , 4 : 14 ; Revelation 1 : 5 , 5 : 9 . —
3 : - , 4 : - ; 启示 1 : 5 , 5 : 9 . —

启示录3:16，4:14；启示录1:5，5:9。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] ,
It is apparent ,
它 是 明显 ,

显而易见，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɡɒd] [smeld] [ɪn] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst]
because it is said that God smelled in that offering of the body of Christ
因为 它 是 说 那 上帝 闻起来 在 那 提供 的 这 身体 的 基督
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] — - [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən]
for our sins a sweet - smelling savour — ' He gave himself for us an
为了 我们的 罪孽 一个 甜的 - 闻起来 品尝 — - 他 给予 他自己 为了 我们 一个
['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ɡɒd] ,
offering and a sacrifice to God ,
提供 和 一个 牺牲 到 上帝 ,

因为经上说，神从基督为我们的罪所献的身体中闻到了馨香之气——“他为我们舍己，当作供物和祭物献给神，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] - ([ɛf] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
for a sweet - smelling savour ' (Eph 5 : 2) .
为了 一个 甜的 - 闻起来 品尝 - (以弗 5 : 2) .

为要有馨香之气”(弗5:2)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] ,
It is apparent ,
它 是 明显 ,

显而易见，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪk'spresli] [ðæt] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [dʌθ] [naʊ] [fə'ɡɪv] — - [biː; bi]
because it is said expressly that God for Christ's sake doth now forgive — ' Be
因为 它 是 说 明确地 那 上帝 为了 基督的 清酒 确实 现在 原谅 — - 是
[jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
ye kind one to another ,
是的 种类 一 到 其他 ,

因为经上明确说，上帝因基督的缘故如今赦免罪过——“你们要彼此仁慈，

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [fə'ɡɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ]
tender - hearted , forgiving one another , even as God for Christ's sake hath
投标 - 心地 , 宽恕 一 其他 , 甚至 作为 上帝 为了 基督的 清酒 有
[fə'ɡɪvn] [juː; jʊ] - ([ɛf] [fɔːr] : -) .
forgiven you ' (Eph 4 : 32) .
已原谅 你 - (以弗 4 : -) .

要存怜悯的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕了你们一样。（弗4:32）

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [kraɪsts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
It is apparent that God is satisfied with Christ's blood for our sins ,
它 是 明显 那 上帝 是 使满意 和 基督的 血 为了 我们的 罪孽 ,

很明显，上帝已经满足于基督为我们的罪所流的宝血。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ɔː(r)][rɪ'laɪ]
because he hath declared that he can justify those that believe in , or rely
因为 他 有 声明 那 他 能 证明合法 那些 那 相信 在 , 或者 依靠
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

因为他宣称，他可以为那些相信或依赖他的人辩护。

[ðæt] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] — - ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd]
that blood for life , in a way of justice and righteousness — ' Being justified
那 血 为了 生活 , 在 一个 方式 的 正义 和 义 — - 存在 合理的
['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
freely by his grace ,
自由 经过 他的 优雅 ,

那血是为了生命，是出于公义和公平——“既因他的恩典白白称义，

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :
through the redemption that is in Christ Jesus :
通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 :

藉着在基督耶稣里的救赎：

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə,pɪʃi'eɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood ,
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的 血 ,

神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着信，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
to declare his righteousness for the remission of sins that are past ,
到 宣布 他的 义 为了 这 缓解 的 罪孽 那 是 过去的 ,
[θruː] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
through the forbearance of God ;
通过 这 宽容 的 上帝 ;

藉着神的宽容，宣告他因赦免人先前所犯的罪而显出的义；

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] : [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][dʒʌst] ,
to declare , I say , at this time his righteousness : that he might be just ,
到 宣布 , 我 说 , 在 这 时间 他的 义 : 那 他 可能 是 只是 ,

我说，此时此刻，他要宣告自己的义，好让他显出公义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪ,faɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] - ([rɒm] [θriː] : - - -) .
and the justifier of him that believeth in Jesus ' (Rom 3 : 24 - 26) .
和 这 理由 的 他 那 相信 在 耶稣 - (只读存储器 3 : - - -) .

并且称信耶稣的人为义（罗3:24-26）。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [sʌtʃ] [pleɪn] ['testɪməniz] ,
Now , I say , to object against such plain testimonies ,
现在 , 我 说 , 到 目的 反对 这样的 清楚的 证词 ,

现在，我要说，反对这种显而易见的证词，

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'kluːd] ,
what is it but to deny that Christ died for sin ; or to conclude ,
什么 是 它 但 到 否定 那 基督 死亡 为了 罪 ; 或者 到 结束 ,

这岂不是否认基督为罪而死吗？或者总结说，

[ðæt] ['hævɪŋ] [səʊ] [dʌn] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ɔː(r)] ,
that having so done , he is still in the grave ; or ,
那 拥有 所以 完毕 , 他 是 仍然 在 这 严重 ; 或者 ,

即使如此，他仍然长眠于坟墓之中；或者，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn] ; [ɔː(r)] ,
that there is no such thing as sin ; or ,
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 ; 或者 ,

认为世上没有罪这种东西；或者，

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ri'vendʒ] ['dʒʌstɪs][ɪn][gɒd] [ə'genst] [,aɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] ,
no such thing as revenging justice in God against it ; or ,
不 这样的 事物 作为 复仇 正义 在 上帝 反对 它 ; 或者 ,

上帝不会以报复的正义来惩罚它；或者说，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðæt] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n]
that we must die ourselves for our sins ; or , that sin may be pardoned
那 我们 必须 死 我们自己 为了 我们的 罪孽 ; 或者 , 那 罪 可能 是 赦免
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
without a satisfaction ;
没有 一个 满意 ;

我们必须为自己的罪孽而死；或者，罪孽无需付出代价即可得到赦免；

[ɔː(r)] , [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] ['merɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
or , that every man may merit his own salvation ?
或者 , 那 每一个 男人 可能 优点 他的 自己的 救恩 ?

或者说，每个人都可以凭借自身努力获得救赎?

[bʌt; bət] - [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
But ' without shedding of blood is no remission ' (Heb 9 : 22) .
但 - 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 - (希伯来书 9 : -) .

但“若不流血，罪就不得赦免”(希伯来书 9:22)。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [əb'səːdəti] ,
To avoid , therefore , these cursed absurdities ,
到 避免 , 所以 , 这些 被诅咒的 荒谬之处 ,

因此，为了避免这些荒谬可笑的事情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
it must be granted that Jesus Christ by his death did make satisfaction for
它 必须 是 的确 那 耶稣 基督 经过 他的 死亡 做过 制作 满意 为了
[sɪn] .
sin .
罪 .

必须承认，耶稣基督的死确实为世人的罪孽赎罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - [meɪ] [nɒt][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
But the word ' satisfaction ' may not be used by the Holy Ghost ,
但 这 单词 - 满意 - 可能 不是 是 用过的 经过 这 圣 鬼 ,

但圣灵可能不会使用“满足”这个词。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['skænti] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
perhaps for that it is too short and scanty a word to express the
也许 为了 那 它 是 也 短的 和 稀少 一个 单词 到 表达 这
['blesɪdnəs] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] . [wʌn] .
blessedness that comes to sinners by the blood of Christ . 1 .
幸福 那 来 到 罪人 经过 这 血 的 基督 . 1 .

或许正因如此，这个词太过简短和稀少，不足以表达基督宝血带给罪人的福分。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]
To make satisfaction amounts to no more than completely to answer a legal
到 制作 满意 金额 到 不 更多的 比 完全地 到 回答 一个 合法的
[dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːmz][ænd; ənd]['ɪndʒəriz] [dʌn] .
demand for harms and injuries done .
要求 为了 危害 和 受伤 完毕 .

赔偿的真正含义无非是完全满足法律规定的损害赔偿要求。

[naʊ] [ðɪs] , [wen] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
Now this , when done to the full ,
现在 这 , 什么时候 完毕 到 这 满的 ,

现在，当这一切完全完成后，

[liːvθ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .
leaveth the offender there where he was before he committed the injury .
叶子 这 罪犯 那里 在哪里 他 曾是 前 他 坚定的 这 受伤 .

将罪犯留在他作案前的位置。

[naʊ]	,	[ɪf]	[kraɪst]	[hæd; həd]	[dʌn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[peɪd]	['aʊə(r)]	[det]	,
Now	**,**	**if**	**Christ**	**had**	**done**	**no**	**more**	**than**	**this**	**,**	**he**	**had**	**only**	**paid**	**our**	**debt**	**,**
现在	，	如果	基督	有	完毕	不	更多的	比	这	，	他	有	仅有的	有薪酬的	我们的	债务	，

如果基督只做了这些，那他只不过是偿还了我们的罪债而已。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[əb'teɪnd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	[ˌtuː'tuː]	.
but	**had**	**not**	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**for**	**us**	**.**	**2**	**.**
但	有	不是	获得	永恒	赎回	为了	我们	.	2	.

但他并没有为我们赢得永恒的救赎。2.

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðɪs]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːrmz]	[dʌn]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[meɪ]
For	**a**	**full**	**satisfaction**	**given**	**by**	**this**	**man**	**for**	**harms**	**done**	**by**	**another**	**may**
为了	一个	满的	满意	给定	经过	这	男人	为了	危害	完毕	经过	其他	可能

['naɪðə(r)]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ə'fendɪd]	,
neither	**obtain**	**the**	**love**	**of**	**the**	**person**	**offended**	**,**
两者都不	获得	这	爱	的	这	人	被冒犯了	，

即使这个人对他人造成的伤害给予了充分的补偿，也未必能赢得受害者的爱戴。

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[gɪft]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ə'fendɪŋ]	[hæθ]	[nɒt]	[dɪ'zɜːvd]	.
nor	**the**	**smallest**	**gift**	**which**	**the**	**person**	**offending**	**hath**	**not**	**deserved**	**.**
也不	这	最小	礼物	哪个	这	人	犯罪	有	不是	应得的	.

也不送冒犯者不应得的哪怕是最微不足道的礼物。

[sə'pəʊz]	[ai]	[əʊ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[mæn]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['tælənts]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[hɪm]	['evri]
Suppose	**I**	**owe**	**to**	**this**	**man**	**ten**	**thousand**	**talents**	**,**	**and**	**another**	**should**	**pay**	**him**	**every**
认为	我	欠	到	这	男人	十	千	天赋	，	和	其他	应该	支付	他	每一个

['fɑːðɪŋ]	,
farthing	**,**
法辛	，

假设我欠这个人一万他连得，而另一个人却要替他还清每一分钱，

[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnɪθ]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[baɪ]	[ðæt]	[kəm'pliːt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[nɒt]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]
there	**remaineth**	**over**	**and**	**above**	**by**	**that**	**complete**	**satisfaction**	**not**	**one**	**single**
那里	仍然	超过	和	多于	经过	那	完全的	满意	不是	一	单身的

['hɑːfpeni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
halfpenny	**for**	**me**	**.**
半便士	为了	我	.

除此之外，我再也得不到任何好处，哪怕是半便士。

[kraɪst]	[hæθ]	['ðeəfɔː(r)]	[dʌn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]
Christ	**hath**	**therefore**	**done**	**more**	**than**	**to**	**make**	**satisfaction**	**for**	**sin**	**by**	**his**	**blood**
基督	有	所以	完毕	更多的	比	到	制作	满意	为了	罪	经过	他的	血

.
:
.

因此，基督所做的，不仅仅是用他的血来赎罪。

[hiː; hi]	[hæθ]	['ɔːlsəʊ]	-	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[priːsts]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
He	**hath**	**also**	**'**	**made**	**us**	**kings**	**and**	**priests**	**unto**	**God**	**and**	**his**	**Father**	**,**
他	有	还	-	制成	我们	国王	和	神父	到	上帝	和	他的	父亲	，

他还“使我们成为君王，成为祭司，归于神和祂的父神”。

-	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	-	[ʃæl; ʃəl]	[reɪn]	[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	-	(	[rev]	[wʌn]	:	[sɪks]	,	-	:
'	**and**	**we**	**'**	**shall**	**reign**	**with**	**him**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**'**	**(**	**Rev**	**1**	**:**	**6**	**,**	**22**	**:**
-	和	我们	-	将	在位	和	他	为了	曾经	和	曾经	-	(	牧师	1	:	6	，	-	:

[faɪv]	)	.
5	**)**	**.**
5	)	.

“我们将与他一同作王，直到永永远远”(启示录 1:6, 22:5)。

[[ə'dɪʃən(ə)l] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .]
[Additional scriptures in proof of this doctrine .]
[额外的 经文 在 证明 的 这 教义 .]

[更多经文佐证此教义。]

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɜːtɪd]
But take a few more scriptures for the proof of the doctrine before asserted
但 拿 一个 很少 更多的 经文 为了 这 证明 的 这 教义 前 断言
.
:
.

但请再引用一些经文来证明这一教义。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

- [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ([kɒl] [wʌn] : -) . [wʌn] .
' We have redemption through his blood ' (Col 1 : 14) . 1 .
- 我们 有 赎回 通过 他的 血 - (上校 1 : -) . 1 .

“我们藉着他的血得蒙救赎”(歌罗西书 1:14)。

[rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][sɪn] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) . [ˌtuː'tuː] .
Redemption from sin (Eph 1 : 7) . 2 .
赎回 从 罪 (以弗 1 : 7) . 2 .

救赎脱离罪（弗1:7)。2.

[rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [deθ] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [həʊ'zɪə] - : -) . [θriː] .
Redemption from death (Heb 2 : 14 , 15 ; Hosea 13 : 14) . 3 .
赎回 从 死亡 (希伯来书 2 : - , - ; 何西阿 - : -) . 3 .

从死亡中得救赎（来2:14,15；何西阿书13:14)。3.

[rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] ['seɪtn] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) . [fɔːr] .
Redemption from Satan (Heb 2 : 14) . 4 .
赎回 从 撒但 (希伯来书 2 : -) . 4 .

从撒旦手中得救赎（来2:14)。4.

[rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ([gæl][wʌn] : [fɔːr]) . [faɪv] .
Redemption from the world (Gal 1 : 4) . 5 .
赎回 从 这 世界 (加尔 1 : 4) . 5 .

从世界中得救赎（加拉太书 1:4)。5.

[rɪ'dempʃn] [tuː; tə] [gɒd] ([rev] [faɪv] : [naɪn]) . [sɪks] .
Redemption to God (Rev 5 : 9) . 6 .
赎回 到 上帝 (牧师 5 : 9) . 6 .

救赎归向神（启示录 5:9)。6.

[ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] — - ['naɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]
Eternal redemption — ' Neither by the blood of goats and calves , but by his
永恒 赎回 — - 两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 , 但 经过 他的
[əʊn] [blʌd] ,
own blood ,
自己的 血 ,

永恒的救赎——“不是藉着山羊和牛犊的血，乃是藉着他自己的血，

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)]
he entered in once into the holy place , having obtained eternal redemption for
他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 , 拥有 获得 永恒 赎回 为了
[ˌjuː 'es] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
us ' (Heb 9 : 12) .
我们 - (希伯来书 9 : -) .

他只一次进入圣所，就为我们成就了永远的救赎。(希伯来书 9:12)

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] . [wʌn] .
We are said also to be washed in his blood . 1 .
我们 是 说 还 到 是 洗过 在 他的 血 . 1 .

据说我们也沐浴在他的宝血之中。

['aʊə(r)] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] — [hiː; hi] - [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
Our persons are washed — He ' loved us ,
我们的 人 是 洗过 — 他 - 喜爱 我们 ,

我们的人身已被洗净——他爱我们，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] - ([rev] [wʌn] : [faɪv]) . [ˌtuː'tuː] .
and washed us from our sins in his own blood ' (Rev 1 : 5) . 2 .
和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 - (牧师 1 : 5) . 2 .

并用自己的血洗净了我们的罪（启示录 1:5）。2.

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɑːʃɪθ] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] — - ['aʊə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ,
His blood washeth also our performances — ' Our robes are washed ,
他的 血 洗 还 我们的 表演 — - 我们的 长袍 是 洗过 ,

他的宝血也洗净了我们的表演——“我们的袍子洗净了，

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] - ([rev] ['sɛvən] : -) .
and made white in the blood of the Lamb ' (Rev 7 : 14) .
和 制成 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 - (牧师 7 : -) .

并且用羔羊的血洗净了”(启示录 7:14)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːrdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] . [wʌn] .
We are said to be purged by his blood . 1 .
我们 是 说 到 是 已清除 经过 他的 血 . 1 .

据说我们因他的宝血而得洁净。

[pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] — - [wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
Purged from sin before God — ' When he had by himself purged our sins ,
已清除 从 罪 前 上帝 — - 什么时候 他 有 经过 他自己 已清除 我们的 罪孽 ,

在神面前洗净罪孽——“当他亲自洗净了我们的罪孽，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] - ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
he sat down on the right hand of God ' (Heb 1 : 3) . 2 .
他 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 - (希伯来书 1 : 3) . 2 .

他坐在神的右边（来1:3）。2.

[pɜːrdʒd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] — - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Purged from evil consciences — ' How much more shall the blood of Christ ,
已清除 从 邪恶的 良心 — - 如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 ,

洗净了邪恶的良心——“何况基督的宝血呢？”

[huː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] ,
who through the eternal Spirit offered himself without spot to God ,
WHO 通过 这 永恒 精神 提供 他自己 没有 点 到 上帝 ,

他藉着永恒的圣灵，将自己毫无瑕疵地献给神。

[pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ?
purge your conscience from dead works to serve the living God ?
清除 你的 良心 从 死的 作品 到 服务 这 活的 上帝 ?

洁净你的良心，除去死的行为，好事奉永活的上帝？

- ([hɛb] [naɪn] : -) .
' (Heb 9 : 14) .
- (希伯来书 9 : -) .

（希伯来书 9:14）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [naɪ] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz]
We are said to be made nigh to God by his
我们 是 说 到 是 制成 夜 到 上帝 经过 他的

据说，我们因他的恩典而亲近上帝。

[blʌd] — - [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [jiː; ji] [huː] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] ,
blood — ' But now in Christ Jesus , ye who sometimes were far off ,
血 — - 但 现在 在 基督 耶稣 , 是的 WHO 有时 是 远的 离开 ,

血——“但如今在基督耶稣里，你们从前远离神的人，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [naɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
are made nigh by the blood of Christ ' (Eph 2 : 13) .
是 制成 夜 经过 这 血 的 基督 - (以弗 2 : -) .

因基督的宝血，我们得以亲近神（弗2:13）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[piːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] . [wʌn] .
Peace is said to be made by his blood . 1 .
和平 是 说 到 是 制成 经过 他的 血 . 1 .

据说和平是由他的鲜血缔造的。

[piːs] [wɪð] [gɒd] ([kɒl] [wʌn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
Peace with God (Col 1 : 20) . 2 .
和平 和 上帝 (上校 1 : -) . 2 .

与神和好（歌罗西书 1:20）。2.

[piːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ([hɛb] - : - - -) . [θriː] .
Peace of conscience (Heb 10 : 19 - 23) . 3 .
和平 的 良心 (希伯来书 - : - - -) . 3 .

良心的平安（来10:19-23）。3.

[piːs] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
Peace one with another (Eph 2 : 14) .
和平 一 和 其他 (以弗 2 : -) .

彼此和睦相处（弗2:14）。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
We are said to be justified by his blood .
我们 是 说 到 是 合理的 经过 他的 血 .

据说我们因他的宝血而得称义。

- [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
' Much more then , being now justified by his blood ,
- 很多 更多的 然后 , 存在 现在 合理的 经过 他的 血 ,

“既然他已因他的血称义，就更是如此了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [θruː] [hɪm] - ([rɒm] [faɪv] : [naɪn]) .
we shall be saved from wrath through him ' (Rom 5 : 9) .
我们 将 是 已保存 从 愤怒 通过 他 - (只读存储器 5 : 9) .

我们必因他得救，免受神的忿怒。（罗马书 5:9）

['dʒʌstɪfaɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ə'kwɪtɪd] — [wʌn] .
Justified , that is , acquitted — 1 .
合理的 , 那 是 , 无罪释放 — 1 .

被证明无罪，即宣告无罪——1.

[ə'kwɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([ɛf] [faɪv] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
Acquitted before God (Eph 5 : 26 , 27) . 2 .
无罪释放 前 上帝 (以弗 5 : - , -) . 2 .

在上帝面前被宣告无罪（弗5:26,27）。2.

[ə'kwɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪndʒəls] ([mæt] - : [faɪv] - [eit]) . [θriː] .
Acquitted before angels (Matt 28 : 5 - 8) . 3 .
无罪释放 前 天使 (马特 - : 5 - 8) . 3 .

在天使面前被宣告无罪（太28:5-8）。3.

[ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ([rɒm] [θriː] : - - -) . [fɔːr] .
Acquitted by the law (Rom 3 : 21 - 23) . 4 .
无罪释放 经过 这 法律 (只读存储器 3 : - - -) . 4 .

被法律宣告无罪（罗3:21-23）。4.

[ə'kwɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ([hɛb] [naɪn] : -) .
Acquitted in the court of conscience (Heb 9 : 14) .
无罪释放 在 这 法庭 的 良心 (希伯来书 9 : -) .

在良心的法庭上被判无罪（来9:14）。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ([rɒm] [faɪv] : [eit] , [naɪn]) .
We are said to be saved by his blood (Rom 5 : 8 , 9) .
我们 是 说 到 是 已保存 经过 他的 血 (只读存储器 5 : 8 , 9) .

经上说，我们因他的宝血得救（罗5:8,9）。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ([kɒl] [wʌn] : - - -) .
We are said to be reconciled by his blood (Col 1 : 20 - 22) .
我们 是 说 到 是 和解 经过 他的 血 (上校 1 : - - -) .

据说我们因他的血而与神和好（歌罗西书 1: 20-22）。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ([hɛb] - : -) .
We are said to be sanctified by his blood (Heb 13 : 12) .
我们 是 说 到 是 圣化 经过 他的 血 (希伯来书 - : -) .

经上说，我们因他的血而成圣（来13:12）。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd]
We are said to be admitted into the holiest by his blood
我们 是 说 到 是 承认 进入 这 最神圣的 经过 他的 血

据说，我们因他的血而被接纳进入至圣所。

([hɛb] - : -) .
(Heb 10 : 19) .
(希伯来书 - : -) .

（希伯来书 10:19）

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ([hɛb] [naɪn] : -) .
We are said to have eternal redemption by his blood (Heb 9 : 12) .
我们 是 说 到 有 永恒 赎回 经过 他的 血 (希伯来书 9 : -) .

据说我们因他的血得享永恒的救赎（来9:12）。

[jeɪ] , ['lɑːstli] , [ðɪs] [blʌd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [spɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
Yea , lastly , this blood which was once spilt upon the cross ,
是的 , 最后 , 这 血 哪个 曾是 一次 洒了 之上 这 叉 ,

是的，最后，这曾洒在十字架上的鲜血，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ([rev] [faɪv] : [naɪn]) .
will be the burden of our song in heaven itself for ever and ever (Rev 5 : 9) .
将要 是 这 负担 的 我们的 歌曲 在 天堂 本身 为了 曾经 和 曾经 (牧师 5 : 9) .

将成为我们在天上永远歌唱的重担（启示录 5:9）。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [rɪ'diːmd] , [wɒʃt] , [pɜːrdʒd] , [meɪd] [naɪ] [tuː; tə][gɒd] , [hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] ;
Now , if we be redeemed , washed , purged , made nigh to God , have peace with God ;
现在 , 如果 我们 是 已赎回 , 洗过 , 已清除 , 制成 夜 到 上帝 , 有 和平 和 上帝 ;

如今，如果我们得到救赎，得到洗净，得到洁净，与神亲近，就能与神和好；

[ɪf] [wiː; wi][stænd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , ['rekənsaɪld] , ['sæŋktɪfaɪd] , [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [h'əʊliəst] ;
if we stand just before God , are saved , reconciled , sanctified , admitted into the holiest ;
如果 我们 站立 只是 前 上帝 , 是 已保存 , 和解 , 圣化 , 承认 进入 这 最神圣的 ;

如果我们站在上帝面前，就能得救、与上帝和好、被圣化、进入至圣所；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
if we have eternal redemption by his blood ,
如果 我们 有 永恒 赎回 经过 他的 血 ,

如果我们因他的宝血而获得永远的救赎，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
and if his blood will be the burden of our song for ever ;
和 如果 他的 血 将要 是 这 负担 的 我们的 歌曲 为了 曾经 ;

如果他的鲜血将永远成为我们歌声的重负；

[ðen] [hæθ] [kraɪst] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
then hath Christ paid the full price for us by his death ,
然后 有 基督 有薪酬的 这 满的 价格 为了 我们 经过 他的 死亡 ,

那么，基督是否已经用他的死为我们付清了全部的赎价？

[ðen]	[hæθ]	[hiː; hi]	[dʌn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[meɪd]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[sɪnz]	.
then	**hath**	**he**	**done**	**more**	**than**	**made**	**satisfaction**	**for**	**our**	**sins**	**.**
然后	有	他	完毕	更多的	比	制成	满意	为了	我们的	罪孽	.

那么，他所做的，不仅仅是为我们的罪孽赎罪。

['sevrəl]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[mɔː(r)]	,	['pruːvɪŋ]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['dɒktrɪn]	.
SEVERAL	**DEMONSTRATIONS**	**MORE**	**,**	**PROVING**	**THE**	**FORMER**	**DOCTRINE**	**.**
一些	示威游行	更多的	,	证明	这	以前的	教义	.

还有几场示威活动，证明了之前的理论。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[kən'kluːd]	[ðɪs]	['ɑːnsə(r)]	,
But	**before**	**I**	**conclude**	**this**	**answer**	**,**
但	前	我	结束	这	回答	,

但在我结束这个回答之前，

[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[naɪn]	[ɔː(r)]	[ten]	[mɔː(r)]	[ˌʌndɪ'naɪəbl]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	,
I	**will**	**give**	**you**	**nine**	**or**	**ten**	**more**	**undeniable**	**demonstrations**	**to**	**satisfy**	**you**	**,**
我	将要	给	你	九	或者	十	更多的	无可否认	示威游行	到	满足	你	,

我还会给你九到十个无可辩驳的证据来让你满意。

[ɪf]	[gɒd]	[wɪl]	[bles]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	['dɒktrɪn]	—	[tuː; tə]	[wɪt]	,
if	**God**	**will**	**bless**	**them**	**to**	**you**	**,**	**in**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**great**	**doctrine**	**—**	**to**	**wit**	**,**
如果	上帝	将要	保佑	他们	到	你	,	在	这	真相	的	这	伟大的	教义	—	到	有	,

如果上帝按照这一伟大教义的真理——即——祝福你，

[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	,
that	**Jesus**	**Christ**	**,**	**by**	**what**	**he**	**hath**	**done**	**,**
那	耶稣	基督	,	经过	什么	他	有	完毕	,

耶稣基督，藉着他所成就的一切，

[hæθ]	[peɪd]	[ðə; ði]	[fʊl]	[praɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	,
hath	**paid**	**the**	**full**	**price**	**to**	**God**	**for**	**the**	**souls**	**of**	**sinners**	**,**
有	有薪酬的	这	满的	价格	到	上帝	为了	这	灵魂	的	罪人	,

已经为罪人的灵魂向上帝付出了全部代价，

[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**for**	**them**	**.**
和	获得	永恒	赎回	为了	他们	.

并为他们赢得了永恒的救赎。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
THE	**FIRST**	**DEMONSTRATION**	**.**
这	第一的	示范	.

首次演示。

[fɜːst]	.
FIRST	**.**
第一的	.

第一的。

[ænd; ənd]	,	[fɜːst]	,	[ai]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
And	**,**	**first**	**,**	**I**	**begin**	**with**	**his**	**resurrection**	**.**
和	,	第一的	,	我	开始	和	他的	复活	.

首先，我从他的复活开始讲起。

[ðæt]	[gɒd]	[ðæt]	[dɪ'lɪvəd]	[hɪm]	[ʌp]	['ʌntə; 'ʌntu]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	,
That	**God**	**that**	**delivered**	**him**	**up**	**unto**	**death**	**,**	**and**	**that**	**made**	**him**	**a**	**curse**	**for**	**sin**	**,**
那	上帝	那	发表	他	向上	到	死亡	,	和	那	制成	他	一个	诅咒	为了	罪	,

那位将他交于死地、使他因罪受咒诅的神，

[ðæt] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] — - [bʌt; bət][gɒd] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] -
that God raised him up from the dead — ' But God raised him from the dead '
那 上帝 提高 他 向上 从 这 死的 — - 但 上帝 提高 他 从 这 死的 -
([ækts] [θriː] : - , - : -) .
(Acts 3 : 15 , 13 : 30) .
(使徒行传 3 : - , - : -) .

神使他从死里复活——“但神使他从死里复活了”(使徒行传 3:15，13:30)。

[naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
Now , considering that at his death he was charged with our sins ,
现在 , 考虑 那 在 他的 死亡 他 曾是 带电 和 我们的 罪孽 ,

考虑到他死时被控犯下了我们的罪孽，

[ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
and accursed to death for our sins ,
和 被诅咒的 到 死亡 为了 我们的 罪孽 ,

并为我们的罪孽被诅咒处死，

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'mendz] [meɪd] [tuː; tə]
that justice that delivered him up for them must have amends made to
那 正义 那 发表 他 向上 为了 他们 必须 有 修改 制成 到
[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'kwit] [hɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
him before he acquits him from them ;
他 前 他 无罪释放 他 从 他们 ;

必须先向将他出卖给他们的正义之士做出补偿，才能宣告他无罪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][naʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .
for there can be no change in justice .
为了 那里 能 是 不 改变 在 正义 .

因为正义不容改变。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)][sɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Had he found him in our sins in the grave ,
有 他 成立 他 在 我们的 罪孽 在 这 严重 ,

如果他发现他身处坟墓，与我们一同沉沦于罪恶之中，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
as he found him in them upon the tree (for he had them in his
作为 他 成立 他 在 他们 之上 这 树 (为了 他 有 他们 在 他的
['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː]) ,
body on the tree) ,
身体 在 这 树) ,

当他发现他躺在树上时（因为他躺在树上时，身上带着那些东西），

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ;
he had left him there as he had left him upon the tree ;
他 有 左边 他 那里 作为 他 有 左边 他 之上 这 树 ;

他把他留在那里，就像他把他留在树上一样；

[jeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
yea , he had as surely rotted in the grave ,
是的 , 他 有 作为 一定 腐烂的 在 这 严重 ,

是的，他肯定已经腐烂在坟墓里了。

[æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [triː] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
as ever he died on the tree (1 Peter 2 : 24) .
作为 曾经 他 死亡 在 这 树 (1 彼得 2 : -) .

他像往常一样死在了十字架上（彼得前书 2:24)。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ]['həʊli] ,
But when he visited Christ in the grave , he found him a holy ,
但 什么时候 他 到访 基督 在 这 严重 , 他 成立 他 一个 圣 ,

但当他去坟墓里探望基督时，他发现基督是一位圣洁的……

['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] ['spɒtləs] [kraɪst] ,
harmless , undefiled , and spotless Christ ,
无害 , 未受污染的 , 和 一尘不染 基督 ,

无害、无玷污、无瑕疵的基督

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] — - [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]
and therefore he raised him up from the dead — ' He raised him up from
和 所以 他 提高 他 向上 从 这 死的 — - 他 提高 他 向上 从
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

因此，他使他从死里复活——“他使他从死里复活，

['hævɪŋ] [luːst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] ;
having loosed the pains of death ;
拥有 松开 这 疼痛 的 死亡 ;

摆脱了死亡的痛苦；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊldən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - ([ækts] [ˌtuː'tuː]
because it was not possible that he should be holden of it ' (Acts 2
因为 它 曾是 不是 可能的 那 他 应该 是 霍尔登 的 它 - (使徒行传 2
: -) .
: 24) .
: -) .

因为不可能让他被抓住（使徒行传 2:24)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldən] [ɒv; əv] [deθ] ?
But why not possible now to be holden of death ?
但 为什么 不是 可能的 现在 到 是 霍尔登 的 死亡 ?

但为什么现在就无法摆脱死亡呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
Because the cause was removed .
因为 这 原因 曾是 已移除 .

因为病因已经消除。

[sɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] — - [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] . — [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
Sin was the cause — ' He died for our sins . — He gave himself for
罪 曾是 这 原因 — - 他 死亡 为了 我们的 罪孽 . — 他 给予 他自己 为了
['aʊə(r)] [sɪnz] - ([wʌn] [kɔː(r)] - :
our sins ' (1 Cor 15 :
我们的 罪孽 - (1 科尔 - :

罪是原因——“他为我们的罪死了。他为我们的罪舍己”(哥林多前书 15:10)。

[wʌn] - [θriː] ; [gæl] [wʌn] : [fɔːr]) .
1 - 3 ; Gal 1 : 4) .
1 - 3 ; 加尔 1 : 4) .

1-3；加拉太书 1:4)。

[ðiːz] [sɪnz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ɡɒd] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kɜːs]
These sins brought him to death ; but when God , that had made him a curse
这些 罪孽 带来 他 到 死亡 ; 但 什么时候 上帝 , 那 有 制成 他 一个 诅咒
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

这些罪孽最终导致了他的死亡；但是，当上帝——那位使我们咒诅他的上帝——

[lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
looked upon him in the grave , he found him there without sin ,
看起来 之上 他 在 这 严重 , 他 成立 他 那里 没有 罪 ,

他瞻仰了坟墓，发现他毫无罪孽。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [luːst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [seθ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l]
and therefore loosed the pains of death ; for justice saith , this is not possible
和 所以 松开 这 疼痛 的 死亡 ; 为了 正义 赛斯说 , 这 是 不是 可能的
,
,
,

因此，便免除了死亡的痛苦；因为正义说，这是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['lɔːfl] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [liːθ] ['sɪnləs] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp]
because not lawful , that he who lieth sinless before God should be swallowed up
因为 不是 合法的 , 那 他 WHO 谎言 无罪 前 上帝 应该 是 吞咽 向上
[ɒv; əv] [deθ] ;
of death ;
的 死亡 ;

因为不合乎律法，凡在神面前无罪的人，竟被死亡吞灭；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] .
therefore he raised him up .
所以 他 提高 他 向上 .

因此他把他提拔了起来。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
But what did he do with our sins , for he had them upon his
但 什么 做过 他 做 和 我们的 罪孽 , 为了 他 有 他们 之上 他的
[bæk] ?
back ?
后退 ?

但他如何处置我们的罪孽呢？因为他背负着罪孽。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — - [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ]
It is said he took them away — ' Behold the Lamb of God which taketh away
它 是 说 他 采取 他们 离开 — - 看哪 这 羊肉 的 上帝 哪个 拿 离开
[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the sin of the world .
这 罪 的 这 世界 .

据说他把他们带走了——“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — - [naʊ] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi]

' It is said he put them away — ' Now once in the end of the world hath he

- 它 是 说 他 放 他们 离开 — - 现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] - ([dʒɒn] [wʌn] :

appeared to put away sin by the sacrifice of himself ' (John 1 :

出现 到 放 离开 罪 经过 这 牺牲 的 他自己 - (约翰 1 :

经上说他已经除掉了罪——“如今在这世界的末了，他显现一次，把自己献为祭，除掉了罪”(约翰福音 1:10)。

- ; [hɛb] [naɪn] : -) .

29 ; Heb 9 : 26) .

- ; 希伯来书 9 : -) .

29；希伯来书 9:26)。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

That is , by the merit of his undertaking he brought into the world ,

那 是 , 经过 这 优点 的 他的 承诺 他 带来 进入 这 世界 ,

也就是说，凭借他所从事的事业的功绩，他把……带到了这个世界上。

[ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and set before the face of God ,

和 放 前 这 脸 的 上帝 ,

并呈现在上帝面前，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] - [ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [sɪn] ,

such a righteousness that outweigheth and goeth far beyond that sin ,

这样的 一个 义 那 - 和 戈特 远的 超过 那 罪 ,

这种正义远远超过了罪恶，并且超越了罪恶本身。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [haɪd] [sɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [hens] ,

and so did hide sin from the sight of God ; hence ,

和 所以 做过 隐藏 罪 从 这 视线 的 上帝 ; 因此 ,

因此，他们试图将罪恶隐藏起来，不让上帝看见；所以，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [hɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] — - ['blesɪd; blest] [ɪz]

he that is justified is said to have his sins hid and covered — ' Blessed is

他 那 是 合理的 是 说 到 有 他的 罪孽 隐藏 和 涵盖 — - 蒙福 是

[hiː; hi] [huːz] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪz] [fə'givn] ,

he whose transgression is forgiven ,

他 谁 越轨行为 是 已原谅 ,

蒙称义者，其罪孽便被遮盖——“得赦免其过犯的，是有福的！”

[huːz] [sɪn] [ɪz] ['kʌvəd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .

whose sin is covered ' (Psa 32 : 1) .

谁 罪 是 涵盖 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

他的罪孽被遮盖了”(诗篇 32:1)。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] — - [ai] [spred] [maɪ] [skɜːt] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd]

Covered with the righteousness of Christ — ' I spread my skirt over thee , and

涵盖 和 这 义 的 基督 — - 我 传播 我的 裙子 超过 你 , 和

['kʌvəd] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] ,

covered thy nakedness ,

涵盖 你的 裸体 ,

披戴基督的义——“我用衣襟遮盖你，遮盖你的赤身露体，

- [ðaɪ] [sɪnz] (['ɛzi] - : [eit]) .

' thy sins (Eze 16 : 8) .

- 你的 罪孽 (埃泽 - : 8) .

你的罪孽（结16:8)。

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪn.fə.nət.nɛs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [pʊt]
Christ Jesus , therefore , having by the infiniteness of his merit taken away , put
基督 耶稣 ， 所以 ， 拥有 经过 这 无限 的 他的 优点 已采取 离开 ， 放
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ，

因此，基督耶稣凭借他无限的功德，除去、除去了，

[ɔː(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]
or hidden our sins from the face of God , therefore he raised him up from
或者 隐 我们的 罪孽 从 这 脸 的 上帝 ， 所以 他 提高 他 向上 从
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

或者说，他们隐瞒了我们的罪孽，使上帝将他从死里复活。

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ðæt] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv] [lɪˈvɪtɪkəs] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [gəʊts] ,
You find in that sixteenth of Leviticus mention made of two goats ,
你 寻找 在 那 第十六 的 利未记 提到 制成 的 二 山羊 ，

在利未记第十六章中，你会发现提到了两只山羊，

[wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - [ˈɒfərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈlaɪv] ;
one was to be slain for a sin - offering , the other to be left alive ;
一 曾是 到 是 被杀 为了 一个 罪 - 提供 ， 这 其他 到 是 左边 活 ；

其中一只将被宰杀作为赎罪祭，另一只将被留下活着；

[ðə; ði] [gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
the goat that was slain was a type of Christ in his death ,
这 山羊 那 曾是 被杀 曾是 一个 类型 的 基督 在 他的 死亡 ，

被宰杀的山羊预表基督的死。

[ðə; ði] [gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] .
the goat that was not slain was a type of Christ in his merit .
这 山羊 那 曾是 不是 被杀 曾是 一个 类型 的 基督 在 他的 优点 .

那只没有被宰杀的山羊，因其功德，预表基督。

[naʊ] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [gəʊt] ,
Now this living goat ,
现在 这 活的 山羊 ，

现在这只活山羊，

[hiː; hi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] — -
he carried away the sins of the people into the land of forgetfulness — '
他 携带 离开 这 罪孽 的 这 人们 进入 这 土地 的 健忘 — -
[ænd; ənd] [ˈeərən] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [gəʊt] ,
And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat ,
和 亚伦 将 躺 两个都 他的 双手 之上 这 头 的 这 居住 山羊 ，

他将百姓的罪孽带入遗忘之地——“亚伦要将双手按在活山羊的头上，

[ænd; ənd] [kənˈfes] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [iˈnikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
and confess over him all the iniquities of the children of Israel ,
和 承认 超过 他 全部 这 罪恶 的 这 孩子们 的 以色列 ，

并向他承认以色列人的一切罪孽，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][sɪnz] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði] [hed]
and all their transgressions in all their sins , putting them upon the head
和 全部 他们的 过错 在 全部 他们的 罪孽 ， 推杆 他们 之上 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] ,
of the goat ,
的 这 山羊 ，

把他们所有的过犯和所有的罪恶都归到山羊头上，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][send][hɪm][əˈweɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ;
and shall send him away by the hands of a fit man into the wilderness ;
和 将 发送 他 离开 经过 这 双手 的 一个 合身 男人 进入 这 荒野 ;

并要差遣一个合适的人把他送到旷野去；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡəʊt][ʃæl; ʃəl][beə(r)][əˈpɒn][hɪm][ɔːl][ðeə(r)] [iˈnikwəti] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][lænd][nɒt] [ɪnˈhæbɪtɪd]
and the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited
和 这 山羊 将 熊 之上 他 全部 他们的 罪恶 到 一个 土地 不是 有人居住的
- ([lef] - : - , -) .
' (Lev 16 : 21 , 22) .
- (列夫 - : - , -) .

山羊要将他们所有的罪孽都担在它身上，直到无人居住的地方。”(利未记 16:21, 22)

[ðʌs] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [beə(r)] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd]
Thus did Jesus Christ bear away by the merit of his death the sins and
因此 做过 耶稣 基督 熊 离开 经过 这 优点 的 他的 死亡 这 罪孽 和
[iˈnikwəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] ;
iniquities of them that believe ;
罪恶 的 他们 那 相信 ;

耶稣基督藉着他死的功德，担当了信徒的罪孽和过犯；

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] [ɡɒd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ˈhəʊli][ænd; ənd]
wherefore , when God came to him in the grave , he found him holy and
因此 , 什么时候 上帝 来了 到 他 在 这 严重 , 他 成立 他 圣 和
[ˌʌndɪˈfaɪld] ,
undefiled ,
未受污染的 ,

因此，当上帝来到他坟墓里时，发现他圣洁无瑕。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and raised him up from the dead .
和 提高 他 向上 从 这 死的 .

并使他从死里复活。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪn] ,
And observe it , as his death was for our sin ,
和 观察 它 , 作为 他的 死亡 曾是 为了 我们的 罪 ,

并且要谨记，他的死是为我们的罪而死的。

[səʊ][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ;
so his rising again was for our discharge ;
所以 他的 上升 再次 曾是 为了 我们的 释放 ;

所以他的复活是为了让我们获释；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈspektɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈbenɪfɪts]
for both in his death and resurrection he immediately respected our benefits
为了 两个都 在 他的 死亡 和 复活 他 立即地 受人尊敬 我们的 好处
; [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
; he died for us ,
; 他 死亡 为了 我们 ,

因为他无论是在死亡还是复活中，都立即顾及了我们的利益；他为我们而死，

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] — - [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
he rose from the dead for us — ' He was delivered for our
他 玫瑰 从 这 死的 为了 我们 — - 他 曾是 发表 为了 我们的
[əˈfensɪz] ,
offences ,
罪行 ,

他为我们从死里复活——“他被交付，是为了我们的罪孽，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[əˈgen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	-	(	[rɒm]	[fɔːr]	:	-	)	.
and	**was**	**raised**	**again**	**for**	**our**	**justification**	**'**	**(**	**Rom**	**4**	**:**	**25**	**)**	**.**
和	曾是	提高	再次	为了	我们的	理由	-	(	只读存储器	4	:	-	)	.

并且复活了，是为了使我们称义。（罗马书 4:25）

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[hiː; hi]	[ˈkærid]	[əˈweɪ]	[ˈaʊə(r)]	[sɪnz]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪzɪŋ]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[tuː; tə]
By	**his**	**death**	**he**	**carried**	**away**	**our**	**sins**	**,**	**by**	**his**	**rising**	**he**	**brought**	**to**
经过	他的	死亡	他	携带	离开	我们的	罪孽	,	经过	他的	上升	他	带来	到

[ˌjuː ˈes]	[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ]	[ˈraɪtʃəsnəs]	.
us	**justifying**	**righteousness**	**.**
我们	证明其合理性	义	.

他以死赦免了我们的罪，他以复活使我们得着称义的义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wel]
There are five circumstances also attending his resurrection that show us how well
那里 是 五 情况 还 参加 他的 复活 那 展示 我们 如何 出色地
[pliːzd] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] .
pleased God was with his death .
高兴 上帝 曾是 和 他的 死亡 .

还有五件事也与他的复活有关，这表明上帝对他的死非常满意。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɔləmnaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['testɪməni] [ɒv; əv]
It must be solemnized with the company , attendance , and testimony of
它 必须 是 庄严的 和 这 公司 , 出席 , 和 见证 的
['eɪndʒəls] ([mæt] - :
angels (Matt 28 :
天使 (马特 - :

必须在天使的陪伴、出席和见证下，以庄严的方式举行（太28:

[wʌn] - [eit] ; [luːk] - : [θriː] - ['sɛvən] ; [dʒɒn] - : - , -) .
1 - 8 ; Luke 24 : 3 - 7 ; John 20 : 11 , 12) .
1 - 8 ; 卢克 - : 3 - 7 ; 约翰 - : - , -) .

1-8；路加福音 24:3-7；约翰福音 20:11, 12)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æt; ət] , [ɔː(r)][dʒʌst] [ə'pɒn] , [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
At , or just upon , his resurrection ,
在 , 或者 只是 之上 , 他的 复活 ,

在他复活之时，或就在他复活之时，

[ðə; ði] [greɪvz] [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [daɪd] [leɪ] [ə'sliːp] ,
the graves where many of the saints for whom he died lay asleep ,
这 坟墓 在哪里 许多 的 这 圣徒 为了 谁 他 死亡 躺 睡着了 ,

他为之献身的许多圣徒长眠于此的坟墓里。

[dɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [lɔːd] [ɪn] [fʊl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [deθ] — - [ðə; ði] [greɪvz]
did open , and they followed their Lord in full triumph over death — ' The graves
做过 打开 , 和 他们 随后 他们的 主 在 满的 胜利 超过 死亡 — - 这 坟墓
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
were opened ,
是 打开 ,

坟墓开了，他们跟随他们的主，战胜了死亡——“坟墓开了，

[ænd; ənd] ['meni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [slept] [ə'rəʊz] ,
and many bodies of the saints which slept arose ,
和 许多 身体 的 这 圣徒 哪个 睡着了 出现 ,

许多已睡的圣徒的身体复活了，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli]
and came out of the graves after his resurrection , and went into the holy
和 来了 出去 的 这 坟墓 后 他的 复活 , 和 去 进入 这 圣
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他复活后从坟墓里出来，进了圣城。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] - ([mæt] - : - , -) .
and appeared unto many ' (Matt 27 : 52 , 53) .
和 出现 到 许多 - (马特 - : - , -) .

并且向许多人显现”(太 27: 52, 53)。

[ðiːz] [seɪnts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
These saints coming out of their graves after him ,
这些 圣徒 未来 出去 的 他们的 坟墓 后 他 ,

这些圣徒在他之后从坟墓里复活了，

[wɒt] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [sɪn] ,
what a testimony is it that he for them had taken away sin ,
什么 一个 见证 是 它 那 他 为了 他们 有 已采取 离开 罪 ,

这是何等奇妙的见证，他为他们除去了罪孽！

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ; [jeɪ] ,
and destroyed him that had the power of death ; yea ,
和 损毁 他 那 有 这 力量 的 死亡 ; 是的 ,

并摧毁了那掌死权的；是的，

[wɒt] [ə; eɪ] ['testɪməni] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'mendz] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
what a testimony was it that he had made amends to God the Father ,
什么 一个 见证 曾是 它 那 他 有 制成 修改 到 上帝 这 父亲 ,

这真是他向天父忏悔的绝佳见证！

[huː] ['grɑːntɪd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
who granted him at his resurrection to have presently out of the grave ,
WHO 的确 他 在 他的 复活 到 有 目前 出去 的 这 严重 ,

祂在复活时赐予他立即离开坟墓的权利，

[ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ]
of the price of his blood , even the bodies of many of the saints which
的 这 价格 的 他的 血 , 甚至 这 身体 的 许多 的 这 圣徒 哪个
[slept] !
slept !
睡着了 !

他用鲜血换来的，甚至包括许多安息圣徒的遗体！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
He was declared to be the Son of God with power by the Spirit of
他 曾是 声明 到 是 这 儿子 的 上帝 和 力量 经过 这 精神 的
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

圣灵以大能宣告他是神的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([rɒm] [wʌn] : [fɔːr]) .
and the resurrection from the dead (Rom 1 : 4) .
和 这 复活 从 这 死的 (只读存储器 1 : 4) .

以及从死里复活（罗1:4）。

[ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [nɒt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðæt] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
It saith not , by his resurrection , though that be true ; but by the resurrection
它 赛斯说 不是 ， 经过 他的 复活 ， 尽管 那 是 真的 ； 但 经过 这 复活
,
,
,

经上并没有说“藉着他的复活”，虽然这确实是真的；而是说“藉着复活”，

[ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [slept] ,
meaning the resurrection of the bodies of the saints which slept ,
意义 这 复活 的 这 身体 的 这 圣徒 哪个 睡着了 ，

意思是说，已睡的圣徒的身体将会复活。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [rəʊz] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
because they rose by virtue of his blood ;
因为 他们 玫瑰 经过 美德 的 他的 血 ；

因为他们因他的宝血而复活；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and by that he was with power declared to be the Son of God .
和 经过 那 他 曾是 和 力量 声明 到 是 这 儿子 的 上帝 .

因此，他被以权柄宣告为神的儿子。

[ðeɪ] , [ai] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [huːm]
They , I say , were part of his purchase , some of them for whom
他们 ， 我 说 ， 是 部分 的 他的 购买 ， 一些 的 他们 为了 谁
[kraɪst] [daɪd] .
Christ died .
基督 死亡 .

我说，他们是他所购买的，其中一些人是基督为之而死的。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɒn] [ænd; ənd][baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Now for God to raise them , and that upon and by virtue of his
现在 为了 上帝 到 增加 他们 ， 和 那 之上 和 经过 美德 的 他的
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ，

现在，愿上帝使他们复活，并且藉着他的复活，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][æn; ən][ˈəʊpən] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ]
what is it but an open declaration from heaven that Christ by his death
什么 是 它 但 一个 打开 宣言 从 天堂 那 基督 经过 他的 死亡
[hæθ] [meɪd] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
hath made amends for us ,
有 制成 修改 为了 我们 ，

这不正是来自上天的公开宣告吗？基督以他的死为我们赎罪了。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ?
and obtained eternal redemption for us ?
和 获得 永恒 赎回 为了 我们 ?

并为我们赢得了永恒的救赎？

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [gɒd] ,
When he was risen from the dead , God ,
什么时候 他 曾是 升起 从 这 死的 ， 上帝 ，

当他从死里复活时，上帝，

[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ðæt]	[kraɪst]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
to	**confirm**	**his**	**disciples**	**in**	**the**	**faith**	**of**	**the**	**redemption**	**that**	**Christ**	**had**	**obtained**	**by**	**his**	**blood**	**,**
到	确认	他的	门徒	在	这	信仰	的	这	赎回	那	基督	有	获得	经过	他的	血	,

为了坚定门徒们对基督用宝血所成就的救赎的信仰，

[brɪŋz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	['prez(ə)nts]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə'laɪv]	,	[ʃəʊz]	[hɪm]	['əʊpənli]
brings	**him**	**to**	**the**	**church**	**,**	**presents**	**him**	**to**	**them**	**alive**	**,**	**shows**	**him**	**openly**
带来	他	到	这	教会	,	礼物	他	到	他们	活	,	演出	他	公然

,
,
,

把他带到教堂，把他活着带到他们面前，公开展示他。

['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	,	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ɪ'lev(ə)n]	[ɔː(r)]	[twelv]	,
sometimes	**to**	**two**	**or**	**three**	**,**	**sometimes**	**to**	**eleven**	**or**	**twelve**	**,**
有时	到	二	或者	三	,	有时	到	十一	或者	十二	,

有时到两三个，有时到十一两个。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ə'bʌv]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['breðrən]	[æt; ət]	[wʌns]	(	[ækts]	[wʌn]	:	[θriː]	,	-	:
and	**once**	**to**	**above**	**five**	**hundred**	**brethren**	**at**	**once**	**(**	**Acts**	**1**	**:**	**3**	**,**	**10**	**:**
和	一次	到	多于	五	百	弟兄们	在	一次	(	使徒行传	1	:	3	,	-	:

有一次，他一次向五百多位弟兄传道（使徒行传 1:3, 10:）。

-	;	[luːk]	-	:	-	-	-	;	[dʒɒn]	-	:	-	,	-	:	[wʌn]	-	-	;	[wʌn]	[kɔː(r)]	-	:	[θriː]	-	[eit]	)	.
40	**;**	**Luke**	**24**	**:**	**13**	**-**	**16**	**;**	**John**	**20**	**:**	**19**	**,**	**21**	**:**	**1**	**-**	**23**	**;**	**1**	**Cor**	**15**	**:**	**3**	**-**	**8**	**)**	**.**
-	;	卢克	-	:	-	-	-	;	约翰	-	:	-	,	-	:	1	-	-	;	1	科尔	-	:	3	-	8	)	.

40；路加福音 24:13-16；约翰福音 20:19，21:1-23；哥林多前书 15:3-8)。

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,	[gɒd]	[gɪvz]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ɒv; əv]	[hel]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[deθ]	(	[rev]	[wʌn]	:	-	)
At	**his**	**resurrection**	**,**	**God**	**gives**	**him**	**the**	**keys**	**of**	**hell**	**and**	**of**	**death**	**(**	**Rev**	**1**	**:**	**18**	**)**
在	他的	复活	,	上帝	给予	他	这	钥匙	的	地狱	和	的	死亡	(	牧师	1	:	-	)

.
.
.

在他复活时，上帝给了他地狱和死亡的钥匙（启示录 1:18）。

[hel]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ænd; ənd]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
Hell	**and**	**death**	**are**	**the**	**effects**	**and**	**fruits**	**of**	**sin**	**.**
地狱	和	死亡	是	这	效果	和	水果	的	罪	.

地狱和死亡是罪恶的后果和果实。

-	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[hel]	,	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ɪz]	[deθ]
'	**The**	**wicked**	**shall**	**be**	**turned**	**into**	**hell**	**,**	**'**	**and**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**is**	**death**
-	这	邪恶	将	是	转向	进入	地狱	,	-	和	这	工资	的	罪	是	死亡

.
.
.

“恶人必下地狱”，罪的工价乃是死。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðen]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪnəz]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]
But	**what**	**then**	**are**	**sinners**	**the**	**better**	**for**	**the**	**death**	**and**	**blood**	**of**	**Christ**
但	什么	然后	是	罪人	这	更好的	为了	这	死亡	和	血	的	基督

?
?
?

那么，罪人因基督的死和宝血又有什么益处呢？

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[ðeɪ] [ðæt] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ]
they that dare venture upon him are much the better , for they shall not perish
他们 那 敢 风险投资 之上 他 是 很多 这 更好的 , 为了 他们 将 不是 沦

,
,
,

那些敢于挑战他的人反而更好，因为他们不会灭亡。

[ən'les] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɪl] [dæm] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd]
unless the Saviour will damn them , for he hath the keys of hell and
除非 这 救主 将要 该死 他们 , 为了 他 有 这 钥匙 的 地狱 和

[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

除非救世主要诅咒他们，因为他掌握着死亡和地狱的钥匙。

- [fɪə(r)] [nɒt] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] , [ai][ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] ,
' Fear not , ' saith he , ' I am the first and the last , I am he that liveth ,
- 害怕 不是 , - 赛斯说 他 , - 我 是 这 第一的 和 这 最后的 , 我 是 他 那 活着 ,

“不要害怕，”他说，“我是首先的，我是末后的；我是那活着的。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
and was dead , and , behold , I am alive for evermore ,
和 曾是 死的 , 和 , 看哪 , 我 是 活 为了 越来越 ,

我曾死过，现在我又活了，而且永远活着。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [deθ] .
and have the keys of hell and death .
和 有 这 钥匙 的 地狱 和 死亡 .

他们掌握着地狱和死亡的钥匙。

- [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [sed] , [maɪ] [sʌn] ,
' These were given him at his resurrection , as if God had said , My Son ,
- 这些 是 给定 他 在 他的 复活 , 作为 如果 上帝 有 说 , 我的 儿子 ,

“这些是在他复活时赐给他的，就好像上帝说：‘我的儿子，

[ðaʊ] [hæst] [spɪlt] [ðaɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
thou hast spilt thy blood for sinners , I am pleased with it ,
你 哈斯特 洒了 你的 血 为了 罪人 , 我 是 高兴 和 它 ,

你为罪人流血，我为此感到喜悦。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['merɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] ;
I am delighted in thy merits , and in the redemption which thou hast wrought ;
我 是 高兴极了 在 你的 优点 , 和 在 这 赎回 哪个 你 哈斯特 锻 ;

我为你的功绩和你所成就的救赎而感到欣喜；

[ɪn] ['təʊkən] [ˌhɪər'ɒv] [ai] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] ;
in token hereof I give thee the keys of hell and of death ;
在 令牌 此 我 给 你 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 ;

作为此约的凭证，我将地狱和死亡的钥匙交给你；

[ai] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ; [seɪv] [huː] [ðaʊ] [wɪlt] ,
I give thee all power in heaven and earth ; save who thou wilt ,
我 给 你 全部 力量 在 天堂 和 地球 ; 节省 WHO 你 枯萎 ,

我将天上地下所有的权柄都赐给你，除了你愿意为之效力的人。

[dɪ'lɪvə(r)] [huː] [ðaʊ] [wɪlt] , [brɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [huː] [ðaʊ] [wɪlt] .
deliver who thou wilt , bring to heaven who thou wilt .
递送 WHO 你 枯萎 , 带来 到 天堂 WHO 你 枯萎 .

你想救谁就救谁，你想把谁带到天堂就把谁带到天堂。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[æt; ət] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɡɒd] [bɪdz] [hɪm] [ɑːsk] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
At Christ's resurrection , God bids him ask the heathen of him ,
在 基督的 复活 , 上帝 出价 他 问 这 异教徒 的 他 ,

基督复活时，上帝吩咐他去问异教徒他是谁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
with a promise to give him the uttermost parts of the earth for his possession .
和 一个 承诺 到 给 他 这 极致 部分 的 这 地球 为了 他的 拥有 .

并承诺将地球的最远端赐给他为业。

[ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [sɑːm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ik'spaund] [baɪ] [pɔːlz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] ,
This sentence is in the second Psalm , and is expounded by Paul's interpretation of the words before ,
这 句子 是 在 这 第二 诗篇 , 和 是 阐述 经过 保罗的 解释 的 这 字 前 ,

这句话出自诗篇第二篇，保罗通过对前面经文的解释对其进行了阐述。

[tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [kraɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] — - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ai] [bɪ'ɡɒtn] [ðiː] .
to be spoken to Christ at his resurrection — ' Thou art my Son , this day have I begotten thee .
到 是 说 到 基督 在 他的 复活 — - 你 艺术 我的 儿子 , 这 天 有 我 所生的 你 .

在基督复活时，要对他说：“你是我的儿子，我今天生了你。”

- [ai] [hæv; həv] [bɪ'ɡɒtn] [ðiː] — [ðæt] [ɪz] , [seθ] [pɔːl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ([ækts] - : - , -) .
' I have begotten thee — that is , saith Paul , from the dead (Acts 13 : 33 , 34) :
- 我 有 所生的 你 — 那 是 , 赛斯说 保罗 , 从 这 死的 (使徒行传 - : - , -) .

“我从死里生了你——保罗说，就是从死里生了你（使徒行传 13:33, 34）。”

[hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] ['dʒiːzəs] [ə'ɡen] ,
He hath raised up Jesus again ,
他 有 提高 向上 耶稣 再次 ,

他使耶稣再次复活了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [sɑːm] — - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] ,
as it is also written in the second Psalm — ' Thou art my Son ,
作为 它 是 还 书面 在 这 第二 诗篇 — - 你 艺术 我的 儿子 ,

正如诗篇第二篇中所写——“你是我的儿子，

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ai] [bɪ'ɡɒtn] [ðiː] .
this day have I begotten thee .
这 天 有 我 所生的 你 .

我于今日生下了你。

- [naʊ] [mɑːk] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [bɪdz] [hɪm] [ɑːsk] ,
' Now mark , at his raising him from the dead , he bids him ask ,
- 现在 标记 , 在 他的 提高 他 从 这 死的 , 他 出价 他 问 ,

“现在请注意，当他使他从死里复活时，他吩咐他问：

- [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] ['hiːðn] - ; [æz; əz] [ɪf] [ɡɒd] [hæd; həd] [sed] ,
' Ask of me , ' and that ' the heathen ' ; as if God had said ,
- 问 的 我 , - 和 那 - 这 异教徒 - ; 作为 如果 上帝 有 说 ,

“向我求问吧”，还有“异教徒”；仿佛上帝说，

[maɪ] [sʌn] , [ðaɪ] [blʌd] [hæθ] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [ə'piːzd] [maɪ] ['dʒʌstɪs] ; [ai][kæn; kən] [naʊ] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ,
My Son , thy blood hath pacified and appeased my justice ; I can now in justice ,
我的 儿子 , 你的 血 有 安抚 和 安抚 我的 正义 ; 我 能 现在 在 正义 ,

我的儿子，你的宝血平息了我的怒火，抚慰了我的正义；如今我可以秉公行事了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [fə'ɡɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [ðeə(r)] [sɪn] .
for thy sake , forgive poor mortals their sin .
为了 你的 清酒 , 原谅 贫穷的 凡人 他们的 罪 .

看在你的份上，饶恕凡人的罪过吧。

[ɑːsk][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ɑːsk][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['hiːðn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv]
Ask them of me ; ask them , though they be heathens , and I will give
问 他们 的 我 ; 问 他们 , 尽管 他们 是 异教徒 , 和 我 将要 给
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] ,
them to thee ,
他们 到 你 ,

向我求他们，即使他们是异教徒，我也必将他们赐给你。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
to the utmost ends of the earth .
到 这 极致 结束 的 这 地球 .

直至天涯海角。

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ]
This is , then , the first demonstration to prove that Jesus Christ , by what he hath
这 是 , 然后 , 这 第一的 示范 到 证明 那 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

因此，这是第一个证明耶稣基督通过他所做的事情，

[hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
hath paid full price to God for the souls of sinners , and obtained eternal
有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 这 灵魂 的 罪人 , 和 获得 永恒
[rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['neɪmli] ,
redemption for them — namely ,
赎回 为了 他们 — 即 ,

已经为罪人的灵魂向上帝付出了全部代价，并为他们赢得了永恒的救赎——即：

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ə'ɡen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
his being raised again from the dead .
他的 存在 提高 再次 从 这 死的 .

他从死里复活了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
THE SECOND DEMONSTRATION .
这 第二 示范 .

第二次演示。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
A second thing that demonstrateth this truth is , that he ascended and was
一个 第二 事物 那 演示 这 真相 是 , 那 他 上升 和 曾是
[rɪ'siːvd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
received up into heaven .
已收到 向上 进入 天堂 .

第二件证明这一真理的事是，他升天了，被接到了天堂。

- [səʊ] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp] ['ɪntuː]
' So then , after the Lord had spoken to them , he was received up into
- 所以 然后 , 后 这 主 有 说 到 他们 , 他 曾是 已收到 向上 进入
['hev(ə)n] - ([mɑːk] - : -) .
heaven ' (Mark 16 : 19) .
天堂 - (标记 - : -) .

“于是，主和他们说完话，就被接到天上去了”(马可福音 16:19)。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] — [fɜːst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] .
This demonstration consisteth of two parts — First , Of his ascending .
这 示范 组成 的 二 部分 — 第一的 , 的 他的 上升 .

这次演示分为两部分——第一部分是他的升天。

['sekənd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] .
Second , Of his being received .
第二 , 的 他的 存在 已收到 .

第二，关于他被接纳的事。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] — - [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ʌp] [ɒn] [haɪ] - ([ɛf] [fɔːr] : [eit]) .
For his ascending — ' He ascended up on high ' (Eph 4 : 8) .
为了 他的 上升 — - 他 上升 向上 在 高的 - (以弗 4 : 8) .

因为他升天了——“他升上了高天”(弗4:8)。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ænsɝɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [huː] ,
This act of ascending answereth to the high - priest under the law , who ,
这 行为 的 上升 答案 到 这 高的 - 牧师 在下面 这 法律 , WHO ,

这种升天的行为相当于律法下的大祭司，他

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
after they had killed the sacrifice ,
后 他们 有 被杀 这 牺牲 ,

在他们宰杀祭品之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)]
he was to bring the blood into the most holy place — to wit , the inner
他 曾是 到 带来 这 血 进入 这 最多 圣 地方 — 到 有 , 这 内
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

他要将血带入至圣所——也就是内殿。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] [naɪn]) .
the way to which was ascending or going up (2 Chron 9) .
这 方式 到 哪个 曾是 上升 或者 去 向上 (2 克朗 9) .

通往那里的路是上升或向上走（历代志下 9)。

[naʊ] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] ,
Now , consider the circumstances that attended his ascending ,
现在 , 考虑 这 情况 那 参加 他的 上升 ,

现在，让我们来考虑一下他升天时的具体情况。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,

when he went to carry his blood to present it before the mercy - seat ,

什么时候 他 去 到 携带 他的 血 到 展示 它 前 这 怜悯 - 座位 ,

当他带着自己的血去献在施恩座前时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ə'mendz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . [wʌn] .

and you will find they all say amends is made to God for us . 1 .

和 你 将要 寻找 他们 全部 说 修改 是 制成 到 上帝 为了 我们 . 1 .

你会发现他们都说，我们已经向上帝做出了补偿。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['eɪndʒəls] ([ækts] [wʌn] : - , -) .

At this he is again attended and accompanied with angels (Acts 1 : 10 , 11) .

在 这 他 是 再次 参加 和 伴随 和 天使 (使徒行传 1 : - , -) .

[ˌtuː'tuː] .

2 .

2 .

这时，他又有天使侍奉他，陪伴他（使徒行传 1:10, 11）。2.

[hiː; hi] [əsɛndɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪð] - [sɪŋ]

He ascendeth with a shout , and with the sound of a trumpet , with ' Sing

他 上升 和 一个 喊 , 和 和 这 声音 的 一个 喇叭 , 和 - 唱歌

['preɪzɪz] ,

praises ,

赞扬 ,

他高声升天，伴随着呼喊和号角声，伴随着“歌颂赞美”的声音。

[sɪŋ] ['preɪzɪz] , [sɪŋ] ['preɪzɪz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) . [θriː] .

sing praises , sing praises ' (Psa 47 : 6) . 3 .

唱歌 赞扬 , 唱歌 赞扬 - (前列腺特异性抗原 - : 6) . 3 .

歌颂赞美，歌颂赞美'（诗篇 47:6）。3.

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [wiːlz] — - [wen]

The enemies of man's salvation are now tied to his chariot - wheels — ' When

这 敌人 的 男人的 救恩 是 现在 系 到 他的 战车 - 车轮 — - 什么时候

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,

he ascended up on high ,

他 上升 向上 在 高的 ,

人类救赎的敌人如今被束缚在他的战车轮上——“当他升上高天时，

[hiː; hi][led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] - ([ɛf] [fɔːr] : [eit]) .

he led captivity captive ' (Eph 4 : 8) .

他 引领 囚禁 俘虏 - (以弗 4 : 8) .

他掳掠了仇敌（弗4:8）。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][led] [deθ] , [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] ,

That is , he led death , devils , and hell , and the grave , and the curse ,

那 是 , 他 引领 死亡 , 魔鬼 , 和 地狱 , 和 这 严重 , 和 这 诅咒 ,

也就是说，他掌管死亡、魔鬼、地狱、坟墓和诅咒。

['kæptɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [kæp'tɪvəti] .

captive , for these things were our captivity .

俘虏 , 为了 这些 事物 是 我们的 囚禁 .

我们被囚禁了，因为这些东西就是我们的囚禁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['debərə] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ə'raɪz] , ['beræk] , [ænd; ənd] [liːd]

And thus did Deborah prophesy of him when she cried , ' Arise , Barak , and lead

和 因此 做过 黛博拉 预言 的 他 什么时候 她 哭 , - 出现 , 巴拉克 , 和 带领

[ðaɪ] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] ,

thy captivity captive ,

你的 囚禁 俘虏 ,

于是底波拉预言说：“巴拉啊，起来，掳掠你的仇敌！”

[ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə'binəu,æm] - (['dʒʌdʒ][faɪv] : -) .
thou son of Abinoam ' (Judg 5 : 12) .
你 儿子 的 阿比诺姆 - (法官 5 : -) .

你是亚比挪庵的儿子（士师记 5:12）。

[ðɪs] ['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [fɔː'sɔː] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ðaʊ] [hæst] [ə'sendɪd] [ɒn] [haɪ] ,
This David also foresaw when he said , ' Thou hast ascended on high ,
这 大卫 还 预见 什么时候 他 说 , - 你 哈斯特 上升 在 高的 ,

大卫也预见到了这一点，他说：“你已升上高天，

[ðaʊ] [hæst] [led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [fɔːr] .
thou hast led captivity captive ' (Psa 68 : 18) . 4 .
你 哈斯特 引领 囚禁 俘虏 - (前列腺特异性抗原 - : -) . 4 .

你掳掠了仇敌（诗篇 68:18）。4.

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] ,
The apostles must be the beholders of his going up ,
这 使徒 必须 是 这 旁观者 的 他的 去 向上 ,

使徒们必须亲眼目睹他升天，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ([ækts] [wʌn] : [naɪn] - -) .
and must see the cloud receive him out of their sight (Acts 1 : 9 - 12) .
和 必须 看 这 云 收到 他 出去 的 他们的 视线 (使徒行传 1 : 9 - -) .

并且必须看见云彩把他接走，从他们眼前消失（使徒行传 1: 9-12）。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['strɒŋli] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
The consideration of these things strongly enforceth this conclusion ,
这 考虑 的 这些 事物 强烈 强制 这 结论 ,

综合以上因素，这一结论更有力地得到了印证。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [spɔɪld] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ˌjuː 'es] ,
that he hath spoiled what would have spoiled us ,
那 他 有 被宠坏了 什么 会 有 被宠坏了 我们 ,

他毁掉了原本会毁掉我们的东西。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃed] ['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
had he not by his blood shed taken them away .
有 他 不是 经过 他的 血 棚 已采取 他们 离开 .

如果不是他用鲜血将他们带走。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,
And I say , for God to adorn him with all this glory in his ascension ,
和 我 说 , 为了 上帝 到 装饰 他 和 全部 这 荣耀 在 他的 升天 ,

我说，上帝要在他升天时赐予他这一切荣耀，

[ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [raɪd] ['kɒŋkərə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
thus to make him ride conqueror up into the clouds ,
因此 到 制作 他 骑 征服者 向上 进入 这 云 ,

因此，让他骑着征服者飞向云端。

[ðʌs] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [wɪð] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɔːŋz]
thus to go up with sound of trumpet , with shout of angels , and with songs
因此 到 去 向上 和 声音 的 喇叭 , 和 喊 的 天使 , 和 和 歌曲
[ɒv; əv] ['preɪzɪz] ,
of praises ,
的 赞扬 ,

因此，要伴着号角声、天使的呼喊声和赞美的歌声升天。

[ænd; ənd] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,
and , let me add ,
和 , 让 我 添加 ,

而且，我还要补充一点，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
to be accompanied also with those that rose from the dead after his
到 是 伴随 还 和 那些 那 玫瑰 从 这 死的 后 他的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,

同时，还有那些在他复活后从死里复活的人也一同前来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ðɪs] [dʌθ] ['greɪtli] ['demənstreɪt] [ðæt] ['dʒiːzəs]
who were the very price of his blood ; this doth greatly demonstrate that Jesus
WHO 是 这 非常 价格 的 他的 血 ; 这 确实 非常 证明 那 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他们正是祂用宝血换来的；这充分表明耶稣基督，

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
by what he hath done , hath paid full price to God for the souls of sinners ,
经过 什么 他 有 完毕 , 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 这 灵魂 的 罪人 ,

他所做的一切，已经为罪人的灵魂向上帝付出了全部代价。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [els] [rəʊd] [ðʌs] [ɪn]
and obtained eternal redemption for them ; he had not else rode thus in
和 获得 永恒 赎回 为了 他们 ; 他 有 不是 别的 骑 因此 在
['traɪʌmf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
triumph to heaven .
胜利 到 天堂 .

他为他们赢得了永恒的救赎；否则他不会如此凯旋升天。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] — - [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
I come now to his being received — ' He was received up into heaven .
我 来 现在 到 他的 存在 已收到 — - 他 曾是 已收到 向上 进入 天堂 .

现在我来说说他被接升天的事——“他被接到天上去了。”

- [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
' The high - priest under the law , when he ascended into the holiest ,
- 这 高的 - 牧师 在下面 这 法律 , 什么时候 他 上升 进入 这 最神圣的 ,

“律法之下的大祭司升入至圣所的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [h'əʊliəst][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] (
he was there to offer the blood , which holiest was the type of heaven (
他 曾是 那里 到 提供 这 血 , 哪个 最神圣的 曾是 这 类型 的 天堂 (
['ɛksoʊ] - :
Exo 19 :
外骨骼 - :

他到那里是为了献上宝血，这宝血是最神圣的，象征着天堂（出埃及记 19:10）。

- , - ; [hɛb] [naɪn] : -) .
10 , 11 ; Heb 9 : 24) .
- , - ; 希伯来书 9 : -) .

10, 11；希伯来书 9:24)。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][ðæt] [dɪd][ðə; ði]
But because the sacrifices under the law could not make them that did the
但 因为 这 牺牲 在下面 这 法律 可以 不是 制作 他们 那 做过 这
['sɜːvɪs] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
service perfect as pertaining to the conscience ,
服务 完美的 作为 相关的 到 这 良心 ,

但是，因为律法下的牺牲不能使那些履行职责的人在良心上达到完全，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd] , [nɒt] [tuː; tə][sɪt] ; [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [nɒt] ['tæri] [ðeə(r)] .
therefore they were to stand , not to sit ; to come out again , not tarry there .
所以 他们 是 到 站立 , 不是 到 坐 ; 到 来 出去 再次 , 不是 焦油 那里 .

因此，他们应当站着，不可坐下；应当出来，不可在那里逗留。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gəʊts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
' For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take
- 为了 它 是 不是 可能的 那 这 血 的 公牛 和 的 山羊 应该 拿
[ə'weɪ] [sɪnz] .
away sins .
离开 罪孽 .

“因为公牛和山羊的血绝不能除罪。”

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [seθ] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ]
Wherefore , when he cometh into the world , he saith , Sacrifice and offering
因此 , 什么时候 他 到来 进入 这 世界 , 他 赛斯说 , 牺牲 和 提供
[ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] ,
thou wouldest not ,
你 最 不是 ,

因此，当他来到世上时，他说：“祭祀和供献，你并不喜悦。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] [hæst] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] :
but a body hast thou prepared me :
但 一个 身体 哈斯特 你 准备 我 :

但你为我预备了身体：

[ɪn] [bɜːnt] ['ɒfəɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] .
in burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure .
在 烧焦的 供品 和 牺牲 为了 罪 你 哈斯特 有 不 乐趣 .

在燔祭和赎罪祭中，你没有喜悦。

[ðen] [sed] [ai] , [ləʊ] , [ai] [kʌm] ([ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː]) ,
Then said I , Lo , I come (in the volume of the book it is written of me) ,
然后 说 我 , 洛 , 我 来 (在 这 体积 的 这 书 它 是 书面 的 我) ,

然后我说：“看哪，我来了（我的事迹已记载在经卷上）。”

[tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] [gɒd] - ([hɛb] - : [fɔːr] - [sɪks]) .
to do thy will , O God ' (Heb 10 : 4 - 6) .
到 做 你的 将要 , 哦 上帝 - (希伯来书 - : 4 - 6) .

愿你的旨意成就，我的神啊！ （希伯来书 10:4-6）

[kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christ , therefore , in his entering into heaven , did it as high - priest of the
基督 , 所以 , 在 他的 进入 进入 天堂 , 做过 它 作为 高的 - 牧师 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
church of God ;
教会 的 上帝 ;

因此，基督进入天堂时，是以上帝教会的大祭司的身份进行的；

['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] .
therefore neither did he go in without blood .
所以 两者都不 做过 他 去 在 没有 血 .

因此，他进去的时候也并非毫无血迹。

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] - [æn; ən] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Wherefore , when he came to be ' an high - priest of good things to come ,
因此 , 什么时候 他 来了 到 是 - 一个 高的 - 牧师 的 好的 事物 到 来 ,

因此，当他成为“将来美好事物的大祭司”时，

[baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['tæbənækl] , [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
by a greater and more perfect tabernacle , not made with hands , that is to say ,
经过 一个 更大的 和 更多的 完美的 圣幕 , 不是 制成 和 双手 , 那 是 到 说 ,

藉着一个更大更完美的帐幕，不是人手所造的，也就是说，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; ['naɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]
not of this building ; neither by the blood of goats and calves , but by his
不是 的 这 建筑 ; 两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 , 但 经过 他的
[əʊn] [blʌd] ;
own blood ;
自己的 血 ;

不是用这栋楼的血；也不是用山羊和牛犊的血，而是用他自己的血。

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)]
he entered in once into the holy place , having obtained eternal redemption for
他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 , 拥有 获得 永恒 赎回 为了
[ˌjuː 'es] - ([hɛb] [naɪn] : - - -) .
us ' (Heb 9 : 12 - 14) .
我们 - (希伯来书 9 : - - -) .

他只一次进入圣所，就为我们成就了永远的救赎。（来9:12-14）

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əb'teɪnd] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn]
He entered in , having obtained , or because he obtained , eternal redemption
他 进入 在 , 拥有 获得 , 或者 因为 他 获得 , 永恒 赎回
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

他进入了我们的世界，因为他已经为我们获得了永恒的救赎。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] .
But to pass that .
但 到 经过 那 .

但要通过那项考验。

[['glɔːriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .]
[Glorious circumstances attending his entrance into heaven .]
[辉煌 情况 参加 他的 入口 进入 天堂 .]

[他升天时的荣耀景象。]

[kən'sɪdə(r)][jiː; ji] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
Consider ye now also those glorious circumstances that accompany his approach to
考虑 是的 现在 还 那些 辉煌 情况 那 陪伴 他的 方法 到
[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
the gates of the everlasting habitation .
这 大门 的 这 永恒 居住地 .

现在，请你们也想想他走向永恒居所之门时所伴随的那些荣耀的景象。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈgeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [set] , [jeɪ] , [bɪd] [stænd] [ˈəʊpən] — [biː; bi] [jiː; ji] [ˈəʊpən] , - [jiː; ji] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dɔːz] ,
The everlasting gates are set , yea , bid stand open — Be ye open , ' ye everlasting doors ,
这 永恒 大门 是 放 , 是的 , 出价 站立 打开 — 是 是的 打开 , - 是的 永恒 门 ,

永恒之门已设，是的，请敞开——永恒之门，请敞开！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .
and the King of glory shall come in .
和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 .

荣耀之王将要降临。

- [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ɪz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
' This King of glory is Jesus Christ ,
- 这 国王 的 荣耀 是 耶稣 基督 ,

这位荣耀之王就是耶稣基督，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [əˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
and the words are a prophecy of his glorious ascending into the heavens ,
和 这 字 是 一个 预言 的 他的 辉煌 上升 进入 这 天 ,

这些话语预言了他荣耀升天的情景。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
when he went up as the high - priest of the church ,
什么时候 他 去 向上 作为 这 高的 - 牧师 的 这 教会 ,

当他升天成为教会的大祭司时，

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hˈəʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] .
to carry the price of his blood into the holiest of all .
到 携带 这 价格 的 他的 血 进入 这 最神圣的 的 全部 .

将他宝血的代价带入至圣之地。

- [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ][jiː; ji] [ˈgeɪts] ; [ˈiːv(ə)n] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] , [jiː; ji] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dɔːz] ;
' Lift up your heads , O ye gates ; even lift them up , ye everlasting doors ;
- 举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 ; 甚至 举起 他们 向上 , 是的 永恒 门 ;

众城门啊，要抬起头来！永久的门户啊，要高举你们！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˈsɛvən] , [naɪn]) .
and the King of glory shall come in ' (Psa 24 : 7 , 9) .
和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 - (前列腺特异性抗原 - : 7 , 9) .

荣耀之王必将降临’(诗篇 24:7, 9)。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [əkˈseptɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [səʊlz] .
At his entrance he was received , and the price accepted which he paid for our souls .
在 他的 入口 他 曾是 已收到 , 和 这 价格 公认 哪个 他 有薪酬的 为了 我们的 灵魂 .

他一进入圣殿，就受到了迎接，人们接受了他为我们的灵魂所付出的代价。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Hence it is said , he entered in by his blood — that is , by the merit of it .
因此 它 是 说 , 他 进入 在 经过 他的 血 — 那 是 , 经过 这 优点 的 它 .

因此有人说，他凭借自己的血——也就是凭借血的功德——进入了天堂。

- [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wel] -
' To receive ' is an act of complacency and delight , and includeth well -
- 到 收到 - 是 一个 行为 的 自满 和 喜 , 和 包括 出色地 -

['pliːzdnɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] ,
pleasedness in the person receiving ,
愉悦 在 这 人 接收 ,

“接受”是一种感到满足和愉悦的行为，也包含接受者内心的愉悦感。

[huː] [ɪz] [ɡɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
who is God the Father ;
WHO 是 上帝 这 父亲 ;

谁是父神？

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt]
and considering that this Jesus now received is to be received upon our account
和 考虑 那 这 耶稣 现在 已收到 是 到 是 已收到 之上 我们的 帐户

,
,
,

既然我们现在所领受的耶稣是为我们而领受的，

[ɔː(r)][æz; əz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
or as undertaking the salvation of sinners — for he entered into the
或者 作为 承诺 这 救恩 的 罪人 — 为了 他 进入 进入 这

['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] ['ðɪðə(r)] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
heavens for us — it is apparent that he entered thither by virtue of his
天 为了 我们 — 它 是 明显 那 他 进入 那里 经过 美德 的 他的

['ɪnfɪnət] ['raɪtʃəsnəs] ,
infinite righteousness ,
无限 义 ,

或者说，他承担了拯救罪人的使命——因为他为了我们进入了天堂——很明显，他凭借着他无限的公义进入了那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
which he accomplished for us upon the earth .
哪个 他 完成 为了 我们 之上 这 地球 .

他在地上为我们成就了这一切。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɡlɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
At his reception he received glory , and that also for our encouragement
在 他的 接待 他 已收到 荣耀 , 和 那 还 为了 我们的 鼓励

— - [ɡɒd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] ,
— ' God raised him up ,
— - 上帝 提高 他 向上 ,

在他接受接见时，他获得了荣耀，这也激励了我们——“上帝使他复活了，

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] ['ɡlɔːri] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [mait] [biː; bi][ɪn] [ɡɒd] - ([wʌn]['piːtə(r)]
and gave him glory , that your faith and hope might be in God ' (1 Peter
和 给予 他 荣耀 , 那 你的 信仰 和 希望 可能 是 在 上帝 - (1 彼得

[wʌn] : - - -) .
1 : 19 - 21) .
1 : - - -) .

并将荣耀归给他，使你们的信心和盼望都在于神。”（彼得前书 1:19-21）

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm] ['ɡlɔːri] ,
He gave him glory ,
他 给予 他 荣耀 ,

他赐予他荣耀，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪməni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈdempʃn] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . [wʌn] .
as a testimony that his undertaking the work of our redemption was accepted of him . 1 .
作为 一个 见证 那 他的 承诺 这 工作 的 我们的 赎回 曾是 公认 的 他 . 1 .

这证明他承担救赎我们的工作是被他所接受的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈglɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [ɪn] [ˈgrɑːntɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] ;
He gave glory to his person , in granting him to sit at his own right hand ;
他 给予 荣耀 到 他的 人 , 在 授予 他 到 坐 在 他的 自己的 正确的 手 ;

神使他得荣耀，赐给他坐在自己的右边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] , [ai] [seɪ] ,
and this he had , I say ,
和 这 他 有 , 我 说 ,

我说，他拥有这个。

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for or upon the account of the work he accomplished for us in the world .
为了 或者 之上 这 帐户 的 这 工作 他 完成 为了 我们 在 这 世界 .

因他为我们在这个世界上所成就的事业。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [ʌp] [wʌn] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ,
When he had offered up one sacrifice for sins for ever ,
什么时候 他 有 提供 向上 一 牺牲 为了 罪孽 为了 曾经 ,

当他献上一次赎罪祭，就永远有效了

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
he sat down on the right hand of God ,
他 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

他坐在上帝的右边，

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [gɑːdz] [əˈpɔɪntmənt] — - [sɪt] [ðaʊ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] - ([hɛb] - : - , -) .
and this by God's appointment — ' Sit thou at my right hand ' (Heb 10 : 12 , 13) .
和 这 经过 神的 预约 — - 坐 你 在 我的 正确的 手 - (希伯来书 - : - , -) .

这是上帝的旨意——“你坐在我的右边”(希伯来书 10:12, 13)。

[ðɪs] [ˈglɔːri] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [kɪŋz] , [ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpəʊt(ə)nteɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
This glory is the highest ; it is above all kings , princes , and potentates in this world ;
这 荣耀 是 这 最高 ; 它 是 多于 全部 国王 , 王子们 , 和 统治者 在 这 世界 ;

这是至高无上的荣耀，凌驾于世上所有的君王、王子和统治者之上；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈeɪndʒəls] , [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] , [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
it is above all angels , principalities , and powers in heaven .
它 是 多于 全部 天使 , 公国 , 和 权力 在 天堂 .

它凌驾于天上所有的天使、执政的、掌权的之上。

- [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
' He is gone into heaven , and is on the right hand of God ,
- 他 是 已消失 进入 天堂 , 和 是 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

“他已经升天，坐在上帝的右边。”

['eɪndʒəls][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] - ([wʌn]['piːtə(r)]
angels and authorities and powers being made subject unto him ' (1 Peter
天使 和 当局 和 权力 存在 制成 主题 到 他 - (1 彼得
[θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
3 : 32) . 2 .
3 : -) . 2 .

天使、掌权者和有能者都服从了他。（彼得前书 3:32）2.

[hiː; hi] [geɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] ,
He gave glory to his name , to his name Jesus ,
他 给予 荣耀 到 他的 姓名 , 到 他的 姓名 耶稣 ,

他将荣耀归于他的名，他的名耶稣。

[ðæt] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] — - [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri]
that name being exalted above every name — ' He hath given him a name above every
那 姓名 存在 崇高 多于 每一个 姓名 — - 他 有 给定 他 一个 姓名 多于 每一个
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

那名超乎万名之上——“他赐给他一个超乎万名之上的名，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
that at the name of Jesus every knee should bow , of things in heaven ,
那 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 应该 弓 , 的 事物 在 天堂 ,

叫一切在天上的万物，因耶稣的名，无不屈膝。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and things in earth , and things under the earth ;
和 事物 在 地球 , 和 事物 在下面 这 地球 ;

地上之物，以及地底下之物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] ,
and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord ,
和 那 每一个 舌头 应该 承认 那 耶稣 基督 是 主 ,

叫一切口舌都承认耶稣基督是主。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] - -) .
to the glory of God the Father ' (Phil 2 : 9 - 11) .
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 - (菲尔 2 : 9 - -) .

为要荣耀父神'（腓立比书 2: 9-11）。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [sed] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [nemd]
This name is said , in another place , to be a name above every name that is named
这 姓名 是 说 , 在 其他 地方 , 到 是 一个 姓名 多于 每一个 姓名 那 是 命名
,
,
,

在另一处，据说这个名字凌驾于所有已命名的名字之上。

- [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] - ([ɛf] [wʌn] : -) .
' not only in this world , but also in that which is to come ' (Eph 1 : 21) .
- 不是 仅有的 在 这 世界 , 但 还 在 那 哪个 是 到 来 - (以弗 1 : -) .

“不但如此，也要如此”（弗1:21）。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒiːzəs][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
But should JESUS have been such a name , since he undertook for sinners ,
但 应该 耶稣 有 到过 这样的 一个 姓名 , 自从 他 承担 为了 罪人 ,

但是，既然耶稣承担了拯救罪人的责任，他真的应该叫耶稣吗？

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈʌndəteɪkə(r)] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [əkˈseptɪd] [wɪð] [ɡɒd] ,
had this undertaker failed in his work , if his work had not been accepted with God ,
有 这 殡仪员 失败的 在 他的 工作 , 如果 他的 工作 有 不是 到过 公认 和 上帝 ,

如果这位殡仪员的工作失败了，如果他的工作没有得到上帝的认可，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈdempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ?
even the work of our redemption by his blood ?
甚至 这 工作 的 我们的 赎回 经过 他的 血 ?

甚至包括他用宝血所成就的救赎之工？

[nəʊ] , [ˈverɪli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][bəʊθ][ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][mæn] ;
No , verily ; it would have stunk in the nostrils both of God and man ;
不 , 确实 ; 它 会 有 臭 在 这 鼻孔 两个都 的 上帝 和 男人 ;

不，的确如此；这东西无论是上帝还是人，都会感到恶心；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [əbˈhɔːd] [neɪm] .
it would have been the most abhorred name .
它 会 有 到过 这 最多 令人厌恶 姓名 .

那将是最令人厌恶的名字。

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ; [ˈdʒiːzəs][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
But Jesus is the name ; Jesus he was called ,
但 耶稣 是 这 姓名 ; 耶稣 他 曾是 称为 ,

但耶稣是他的名；他被称为耶稣。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] — - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ˈdʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] - ;
in order to his work — ' His name shall be called JESUS , for he shall save ' ;
在 命令 到 他的 工作 — - 他的 姓名 将 是 称为 耶稣 , 为了 他 将 节省 - ;

为了他的工作——“他的名必称为耶稣，因为他要拯救”；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ;
he was so named of the angel before he was conceived in the womb ;
他 曾是 所以 命名 的 这 天使 前 他 曾是 构思 在 这 子宫 ;

他出生前就因天使的缘故得名；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡəʊɪθ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒiːzəs] — - [ˈdʒiːzəs] [ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] ,
and he goeth by that name now he is in heaven ; by the name Jesus — ' Jesus of Nazareth ,
和 他 戈特 经过 那 姓名 现在 他 是 在 天堂 ; 经过 这 姓名 耶稣 — - 耶稣 的 拿撒勒 ,

如今他在天堂，仍叫这个名字；名叫耶稣——“拿撒勒人耶稣”。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wʌns] [dwelt] [ðeə(r)] .
' because he once dwelt there .
- 因为 他 一次 居住 那里 .

因为他曾经在那里居住过。

[ðɪs] [neɪm] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [neɪm] , [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [neɪm] ,
This name , I say , is the highest name , the everlasting name ,
这 姓名 , 我 说 , 是 这 最高 姓名 , 这 永恒 姓名 ,

我说，这个名字是至高无上的名，是永恒的名。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɡəʊ][baɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃip] [baɪ] ,
the name that he is to go by , to be known by , to be worshipped by ,
这 姓名 那 他 是 到 去 经过 , 到 是 已知 经过 , 到 是 崇拜 经过 ,

他将被尊称为、被人熟知、被人敬仰的名字，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][baɪ] ; [jeɪ] ,
and to be glorified by ; yea ,
和 到 是 光荣的 经过 ; 是的 ,
并因此而得荣耀；是的，

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][məʊst]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
the name by which also most glory shall redound to God the Father .
这 姓名 经过 哪个 还 最多 荣耀 将 雷多恩 到 上帝 这 父亲 .
也正是藉着这个名字，荣耀归于父神。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [bʌt; bət] ['seɪvjə(r)] ?
Now , what is the signification of this name but SAVIOUR ?
现在 , 什么 是 这 意义 的 这 姓名 但 救主 ?
这个名字的意义不就是救世主吗?

[ðɪs] [neɪm] [hiː; hi] [hæθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [seɪk] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd]
This name he hath , therefore , for his work's sake ; and because God
这 姓名 他 有 , 所以 , 为了 他的 作品 清酒 ; 和 因为 上帝
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
delighted in his undertaking ,
高兴极了 在 他的 承诺 ,
因此，他因他的工作而得此名；也因上帝喜悦他的事业，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and was pleased with the price he had paid for us ,
和 曾是 高兴 和 这 价格 他 有 有薪酬的 为了 我们 ,
他对买下我们的价格很满意。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
therefore the Divine Majesty hath given him it , hath made it high ,
所以 这 神圣的 威严 有 给定 他 它 , 有 制成 它 高的 ,
因此，神圣的威严赐予了他，使他地位崇高。

[ænd; ənd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ɔːl]['eɪndʒəls][tuː; tə][baʊ; bəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] ,
and hath commanded all angels to bow unto it ; yea ,
和 有 命令 全部 天使 到 弓 到 它 ; 是的 ,
并命令所有天使向它下拜；是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːstɛθ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['mægnɪfaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
it is the name in which he resteth , and by which he hath magnified all his
它 是 这 姓名 在 哪个 他 其余 , 和 经过 哪个 他 有 放大 全部 他的
[ə'trɪbjuːts] . ([wʌn] .)
attributes . (1 .)
属性 . (1 .)
这是他所倚靠的名，也是他彰显自身一切属性的名。(1.)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
This is the name by which sinners should go to God the Father . (2 .)
这 是 这 姓名 经过 哪个 罪人 应该 去 到 上帝 这 父亲 . (2 .)
这是罪人应当藉着来到天父面前的名号。(2.)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
This is the name through which they obtain forgiveness of sins ,
这 是 这 姓名 通过 哪个 他们 获得 饶恕 的 罪孽 ,
这是他们获得罪孽赦免的法号。

[ænd; ənd] - ['eniθɪŋ] - — - [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - ([dʒɒn]
and ' anything ' — ' If ye shall ask anything in my name , I will do it ' (John
和 - 任何事物 - — - 如果 是的 将 问 任何事物 在 我的 姓名 , 我 将要 做 它 - (约翰
- : -) . ([θriː] .)
14 : 14) . (3 .)
- : -) . (3 .)
“凡事”——“你们若奉我的名求什么，我必成就。”(约翰福音 14:14）(3.)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd]
This is the name through which our spiritual services and sacrifices are accepted
这 是 这 姓名 通过 哪个 我们的 精神 服务 和 牺牲 是 公认
,
,
,

这是我们的灵性服务和奉献被接受的名义。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['buzəm] ([wʌn]['piːtə(r)]
and by which an answer of peace is returned into our bosoms (1 Peter
和 经过 哪个 一个 回答 的 和平 是 返回 进入 我们的 胸部 (1 彼得
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

藉此，和平的答案将回到我们心中（彼得前书 2）。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] . ([fɔːr] .)
But more of this anon . (4 .)
但 更多的 的 这 匿名 . (4 .)

但稍后会详细介绍。(4.)

[æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [d'ɛvəlz]['tremb(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] ['eɪndʒəls][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] ,
At this name devils tremble , at this name angels bow the head ,
在 这 姓名 魔鬼 颤抖 , 在 这 姓名 天使 弓 这 头 ,

听到这个名字，魔鬼都会颤抖；听到这个名字，天使都会低下头。

[æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [gɑːdz] [hɑːt] ['oʊpənɛθ] , [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] ['gɒdli] [mænz] [hɑːt] [ɪz] ['kʌmfət] ;
at this name God's heart openeth , at this name the godly man's heart is comforted ;
在 这 姓名 神的 心 openeth , 在 这 姓名 这 敬虔的 男人的 心 是 安慰 ;

因这名，神的心敞开；因这名，敬虔的人的心得安慰。

[ðɪs] [neɪm] , [nʌn] [bʌt; bət][d'ɛvəlz] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
this name , none but devils hate it , and none but those that must be
这 姓名 , 没有任何 但 魔鬼 恨 它 , 和 没有任何 但 那些 那 必须 是
[dæmd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
damned despise it .
该死的 鄙视 它 .

除了魔鬼，没有人憎恨这个名字；除了注定要下地狱的人，没有人鄙视这个名字。

- [nəʊ][mæn] ['spiːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['kæləθ] ['dʒiːzəs] [ə'kɜːsɪd] , - [ɔː(r)] [hɪm]
' No man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed , ' or accounteth him
- 不 男人 请讲 经过 这 精神 的 上帝 呼唤 耶稣 被诅咒的 , - 或者 账户 他
[stɪl] [ded] ,
still dead ,
仍然 死的 ,

“凡被神的灵感动的人，没有一个称耶稣为可咒诅的，也没有一个认为他仍然死了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] . [θriː] .
and his blood ineffectual to save the world . 3 .
和 他的 血 无效 到 节省 这 世界 . 3 .

他的血无法拯救世界。3.

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] . ([wʌn] .)
He hath also given him the glory of office . (1 .)
他 有 还 给定 他 这 荣耀 的 办公室 . (1 .)

他还赐给他官职的荣耀。(1.)

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ˌɪntə'septɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
He is there a priest for ever , intercepting betwixt the Divine presence and
他 是 那里 一个 牧师 为了 曾经 ， 拦截 中间 这 神圣的 在场 和
[ɔːl] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,
all that hate us ,
全部 那 恨 我们 ，

他永远是那里的一位祭司，拦截在神圣的存在和所有憎恨我们的人之间。

[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [sɪn] , ['seɪtn] , [deθ] , [hel] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [greɪv] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
by his blood ; sin , Satan , death , hell , the law , the grave , or the like ,
经过 他的 血 ； 罪 ， 撒但 ， 死亡 ， 地狱 ， 这 法律 ， 这 严重 ， 或者 这 喜欢 ，

因他的宝血；罪、撒旦、死亡、地狱、律法、坟墓等等。

['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)]
cannot be heard , if his blood be presented to God as the atonement for
不能 是 听到 ，如果 他的 血 是 呈现 到 上帝 作为 这 赎罪 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果将他的血献给上帝作为我们的赎罪祭，就听不到他的呼求了。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,
This is called the blood of sprinkling ,
这 是 称为 这 血 的 洒 ，

这被称为洒血，

[ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['eɪbəl] ([hɛb] - : -) .
that speaketh better things than the blood of Abel (Heb 12 : 24) .
那 说话 更好的 事物 比 这 血 的 亚伯 （ 希伯来书 - ： - ） .

这比亚伯的血所说的更美（来12:24）。

[baɪ] [ðɪs] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
By this blood he entered into heaven ,
经过 这 血 他 进入 进入 天堂 ，

他藉着这血进入了天堂。

[baɪ] [ðɪs] [blʌd] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [rɒθ] - [ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
by this blood he secureth from wrath ' all that come unto God by him .
经过 这 血 他 安全 从 愤怒 - 全部 那 来 到 上帝 经过 他 .

藉着这血，他使凡藉着他来到神面前的人免受神的忿怒。

- [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [wɪ'ðɔːl] ,
' But should his blood have had a voice in heaven to save withal ,
- 但 应该 他的 血 有 有 一个 嗓音 在 天堂 到 节省 此外 ，

“但如果他的血能在天堂发出声音，拯救世人，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['merɪtɪd] [fɜːst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['rænsəm][ænd; ənd]
had it not merited first , even in the shedding of it , the ransom and
有 它 不是 值得 第一的 ， 甚至 在 这 脱落 的 它 ， 这 赎金 和
[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [səʊlz] ?
redemption of souls ?
赎回 的 灵魂 ？

难道它不值得首先获得灵魂的赎金和救赎吗？即便是在它消逝的过程中？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [blʌd] ['kænɒt] [seɪv] , [meɪ] , [wɪð] ['eɪbəlz] ,
It is true , a man whose blood cannot save , may , with Abel's ,
它 是 真的 ， 一个 男人 谁 血 不能 节省 ， 可能 ， 和 亚伯的 ，

的确，一个血不能救人的人，或许可以凭借亚伯的血，

[kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] .
cry out for vengeance and wrath on the head of him that shed it .
哭 出去 为了 复仇 和 愤怒 在 这 头 的 他 那 棚 它 .

向那流下这血的人呼求报应和愤怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [blʌd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] , [ðɪs] [blʌd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] , [fɔː(r); fə(r)]
But this blood speaks for better things , this blood speaks for souls , for
但 这 血 说话 为了 更好的 事物 , 这 血 说话 为了 灵魂 , 为了
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

但这血代表着更美好的事物，这血代表着灵魂，代表着罪人。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] , - ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . - ([ˌtuː'tuː] .)
for pardon , ' having obtained eternal redemption for us . ' (2 .)
为了 赦免 , - 拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 . - (2 .)

(2)

[hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] — - ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]
He is there a forerunner for us — ' Whither the forerunner is for us
他 是 那里 一个 先行者 为了 我们 — - 往哪里去 这 先行者 是 为了 我们
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

他在那里为我们作先锋——“先锋已经进入哪里，

['iːv(ə)n] ['dʒiːzəs] - ([hɛb] [sɪks] : -) .
even Jesus ' (Heb 6 : 20) .
甚至 耶稣 - (希伯来书 6 : -) .

甚至耶稣的（来6:20）。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ,
This office of harbinger is distinct from , though it comes by virtue of ,
这 办公室 的 预兆 是 清楚的 从 , 尽管 它 来 经过 美德 的 ,

这种先驱者的职责虽然源于……，但却与……截然不同。

[hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] — - ['wɪðə(r)] [ðə; ði]
his priestly office ; therefore they are both mentioned in the text — ' Whither the
他的 祭司 办公室 ; 所以 他们 是 两个都 提及 在 这 文本 — - 往哪里去 这
['fɔːrʌnə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ['entəd] ,
forerunner is for us entered ,
先行者 是 为了 我们 进入 ,

他的祭司职分；因此，经文中同时提到了他们二人——“先锋为我们进入了哪里，

['iːv(ə)n] ['dʒiːzəs] , [meɪd] [æn; ən] [haɪ] - [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .
even Jesus , made an high - priest for ever , after the order of Melchisedec .
甚至 耶稣 , 制成 一个 高的 - 牧师 为了 曾经 , 后 这 命令 的 麦基洗德 .

甚至耶稣，也照着麦基洗德的等次，永远被立为大祭司。

- [hiː; hi] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːrʌnə(r)] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ,
' He is therefore our forerunner by virtue of his priesthood ,
- 他 是 所以 我们的 先行者 经过 美德 的 他的 圣职 ,

因此，他因着他的祭司身份，成为我们的先驱。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['gɪvɪŋ] [wɜːθ] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] .
his blood giving worth to all he does .
他的 血 给予 值得 到 全部 他 做 .

他所做的一切都体现了他用鲜血奉献的价值。

[ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['fɔːrʌnə(r)] , [hiː; hi] [priːpɛrəθ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl'iːvəz] [ðeə(r)]
In this office of harbinger or forerunner , he prepareth for believers their
在 这 办公室 的 预兆 或者 先行者 , 他 准备 为了 信徒 他们的
['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
dwelling - places in the heavens ;
住宅 - 地方 在 这 天 ;

在先驱或先锋的职分中，他为信徒们预备了他们在天上的居所；

[ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] , [steɪt] , ['kɔːlɪŋ] , ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)] [wɜːk] , [ɪn]

their dwelling - places according to their place , state , calling , service , or work , in

他们的 住宅 - 地方 根据 到 他们的 地方 , 状态 , 呼叫 , 服务 , 或者 工作 , 在

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his body ,

他的 身体 ,

他们根据自己在基督身体中的位置、状态、职业、服事或工作，居住在各自的居所里。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — - [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mænʃənz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

the church — ' In my Father's house , ' saith he , ' are many mansions ; if it

这 教会 — - 在 我的 父亲的 房子 , - 赛斯说 他 , - 是 许多 豪宅 ; 如果 它

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ,

were not so ,

是 不是 所以 ,

教会——“在我父的家里,”他说，“有许多住处；若不是这样，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

I would have told you .

我 会 有 讲述 你 .

我本来会告诉你的。

[ai][gəʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - ([dʒɒn] - : [ˌtuː'tuː]) .

I go to prepare a place for you ' (John 14 : 2) .

我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 - (约翰 - : 2) .

我去为你们预备地方去。（约翰福音 14:2）

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm] — - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['aʊə(r)]

This is that mentioned in the forty - seventh Psalm — ' He shall choose our

这 是 那 提及 在 这 四十 - 第七 诗篇 — - 他 将 选择 我们的

[ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

inheritance for us ,

遗产 为了 我们 ,

这就是诗篇第四十七篇中提到的——“他必为我们选择产业，

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

the excellency of Jacob , whom he loved .

这 阁下 的 雅各布 , 谁 他 喜爱 .

他所爱的雅各的优秀品质。

- [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

' But should he have had power to choose our inheritance for us ,

- 但 应该 他 有 有 力量 到 选择 我们的 遗产 为了 我们 ,

但是，如果他有权替我们选择继承权，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

to prepare for us our dwelling - places ;

到 准备 为了 我们 我们的 住宅 - 地方 ;

为我们预备住处；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

should he have power to give even heaven itself to a company of poor

应该 他 有 力量 到 给 甚至 天堂 本身 到 一个 公司 的 贫穷的

[men] ,

men ,

男人 ,

他是否有权将天堂赐予一群穷人？

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
had he not in the first place obtained by his blood the deliverance of our
有 他 不是 在 这 第一的 地方 获得 经过 他的 血 这 解救 的 我们的
[səʊlz] [frɒm; frəm] [deθ] ? ([θriː] .)
souls from death ? (3 .)
灵魂 从 死亡 ? (3 .)

他难道不是首先用自己的宝血使我们的灵魂脱离死亡吗？ (3)

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He is there a prophet for us ,
他 是 那里 一个 先知 为了 我们 ,

他是我们的先知。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
by which office of his he hath received to communicate the whole will of the
经过 哪个 办公室 的 他的 他 有 已收到 到 交流 这 所有的 将要 的 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ,
eternal God ,
永恒 上帝 ,

他藉着他所领受的职分，得以传达永恒上帝的全部旨意。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
so far as is fit for us to know in this world ,
所以 远的 作为 是 合身 为了 我们 到 知道 在 这 世界 ,

就我们在这个世界上所能了解的而言，

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
or in that which is to come .
或者 在 那 哪个 是 到 来 .

或者在未来。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — - [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]
Hence he is called the prophet of the church — ' The Lord shall raise you up a
因此 他 是 称为 这 先知 的 这 教会 — - 这 主 将 增加 你 向上 一个
['prɒfɪt] , -
prophet , '
先知 , -

因此他被称为教会的先知——“主必给你们兴起一位先知”，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] ['prɒfɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
' and this is of a truth that prophet that should come into the world .
- 和 这 是 的 一个 真相 那 先知 那 应该 来 进入 这 世界 .

“这是那将要来到世上的先知所说的真理。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
' But this office he hath also now in heaven ,
- 但 这 办公室 他 有 还 现在 在 天堂 ,

但他如今在天上也拥有这职分，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə'pɒn] [ɜːθ] .
by virtue of the blood he shed for us upon earth .
经过 美德 的 这 血 他 棚 为了 我们 之上 地球 .

因他为我们在世上所流的鲜血。

[hens] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] [kɔːld] , - [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - ;
Hence the new testament is called , ' the new testament in his blood ' ;
因此 这 新的 遗嘱 是 称为 , - 这 新的 遗嘱 在 他的 血 - ;

因此，新约被称为“用他的血所立的新约”；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['kʌvənənt]	-	[ɔː(r)]	['testəmənt]	;
and	**his**	**blood**	**is**	**said**	**to**	**be**	**'**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**everlasting**	**covenant**	**'**	**or**	**testament**	**;**
和	他的	血	是	说	到	是	-	这	血	的	这	永恒	盟约	-	或者	遗嘱	;

据说他的血是“永约之血”或“遗嘱之血”；

[jeɪ]	,	[sʌtʃ]	['vɜːtʃuː]	[dʌθ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	,	[ɔː(r)]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[ɡreɪs]	,
yea	**,**	**such**	**virtue**	**doth**	**his**	**blood**	**give**	**to**	**the**	**new**	**testament**	**,**	**or**	**covenant**	**of**	**grace**	**,**
是的	,	这样的	美德	确实	他的	血	给	到	这	新的	遗嘱	,	或者	盟约	的	优雅	,

是的，他的宝血赋予了新约，或称恩典之约，如此美德。

[æz; əz]	[ðæt]	[s'ɛvəd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[wɜːθ]	;
as	**that**	**severed**	**from**	**that**	**it**	**is**	**nothing**	**worth**	**;**
作为	那	切断	从	那	它	是	没有什么	值得	;

与此分离之后，它就一文不值了；

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['testəmənt]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[fɔːs]	['ɑːftə(r)]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	;
'	**for**	**a**	**testament**	**is**	**of**	**force**	**after**	**men**	**are**	**dead**	**;**
-	为了	一个	遗嘱	是	的	力量	后	男人	是	死的	;

因为遗嘱在人死后才有效力；

['ʌðəwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[streŋθ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[waɪl]	[ðə; ði]	[tes'teɪtə(r)]	['lɪvəθ]	-	(	[hɛb]	[naɪn]	:	-	)	.
otherwise	**it**	**is**	**of**	**no**	**strength**	**at**	**all**	**while**	**the**	**testator**	**liveth**	**'**	**(**	**Heb**	**9**	**:**	**17**	**)**	**.**
否则	它	是	的	不	力量	在	全部	尽管	这	测试者	活着	-	(	希伯来书	9	:	-	)	.

否则，遗嘱在立遗嘱人活着的时候就毫无效力。（希伯来书 9:17）

[səʊ]	[ðæt]	['evri]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[baɪ]	[kraɪst]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	,
So	**that**	**every**	**word**	**of**	**God**	**which**	**he**	**hath**	**by**	**Christ**	**given**	**to**	**us**	**for**	**our**	**everlasting**	**consolation**	**,**
所以	那	每一个	单词	的	上帝	哪个	他	有	经过	基督	给定	到	我们	为了	我们的	永恒	安慰	,

所以，神藉着基督赐给我们的一切话语，使我们永远得安慰，

[ɪz]	[dip]	[ɪn]	[blʌd]	,	[ɪz]	['faʊndɪd]	[ɪn]	[blʌd]	,
is	**dipped**	**in**	**blood**	**,**	**is**	**founded**	**in**	**blood**	**,**
是	浸入	在	血	,	是	创立	在	血	,

浸于鲜血之中，建立于鲜血之中，

[ænd; ənd]	[stændz]	[ɡʊd]	[tuː; tə]	['sɪnəz]	['pjʊəli]	—	[ai]	[miːn]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	['merɪt]	—	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,
and	**stands**	**good**	**to**	**sinners**	**purely**	**—**	**I**	**mean**	**with**	**respect**	**to**	**merit**	**—**	**upon**	**the**	**account**	**of**	**blood**	**,**
和	站立	好的	到	罪人	纯粹	—	我	意思是	和	尊重	到	优点	—	之上	这	帐户	的	血	,

而且，对于罪人来说，仅仅因为血缘关系——我是指就功德而言——它也是有益的。

[ɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ʃed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	[prɪ'veɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
or	**because**	**his**	**blood**	**that**	**was**	**shed**	**for**	**us**	**on**	**the**	**cross**	**prevailed**	**for**	**us**	**for**	**the**	**remission**	**of**	**our**	**sins**	**.**
或者	因为	他的	血	那	曾是	棚	为了	我们	在	这	叉	最终获胜	为了	我们	为了	这	缓解	的	我们的	罪孽	.

或者因为他在十字架上为我们流出的宝血，使我们的罪得赦免。

[let] [nɒt] [mæn] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ] [kraɪsts] [prə'fetɪkəl] ['ɒfɪs] ,
Let not man think to receive any benefit by Christ's prophetical office ,
让 不是 男人 思考 到 收到 任何 益处 经过 基督的 预言 办公室 ，

人不可妄想藉着基督的先知职分谋取任何利益。

[baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
by any of the good words of grace ,
经过 任何 的 这 好的 字 的 优雅 ，

藉着任何一句美好的恩典之言，

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː]
and forgiveness of sins that are sprinkled up and down in the new
和 饶恕 的 罪孽 那 是 撒上 向上 和 向下 在 这 新的
['testəmənt] ;
testament ;
遗嘱 ；

以及新约圣经中处处提到的赦罪之道；

[ðæt] ['lʊkəθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt]
that looketh not for that good to come to him for the sake of that
那 看看 不是 为了 那 好的 到 来 到 他 为了 这 清酒 的 那
[blʌd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['testəmənt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ;
blood by which this testament is established ;
血 经过 哪个 这 遗嘱 是 已确立的 ；

他不指望因这立约所藉之血而得的福分临到他；

[fɔː(r); fə(r)] - ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['testəmənt] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ;
for ' neither was the first testament dedicated without blood ;
为了 - 两者都不 曾是 这 第一的 遗嘱 投入的 没有 血 ；

因为“第一份遗嘱也不是不流血的”。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['məʊzɪz] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['evri] ['priːsept] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
for when Moses had spoken every precept to all the people according to
为了 什么时候 摩西 有 说 每一个 戒律 到 全部 这 人们 根据 到
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ，

当摩西按照律法把一切诫命都告诉了所有百姓之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɑːvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊts] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] [wʊl] ,
he took the blood of calves and of goats , with water , and scarlet wool ,
他 采取 这 血 的 小牛 和 的 山羊 ， 和 水 ， 和 猩红 羊毛 ，

他取了牛犊和山羊的血，加水和朱红色羊毛，

[ænd; ənd] ['hɪsəp] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [bəʊθ] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
and hyssop , and sprinkled both the book , and all the people , saying ,
和 牛膝草 ， 和 撒上 两个都 这 书 ， 和 全部 这 人们 ， 说 ，

又撒上牛膝草，洒在书上和众人身上，说道：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testəmənt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [in'dʒɔin] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ]
This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you
这 是 这 血 的 这 遗嘱 哪个 上帝 有 禁止 到 你

这是神赐给你们的遗嘱的血。

- ([hɛb] [naɪn] : - - -) .
' (Heb 9 : 18 - 20) .
- （ 希伯来书 9 : - - - ） .

（希伯来书 9:18-20）。

[ðə; ði] [prə'fetɪkəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['stændɪθ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] — [fɜːst] , [ɪn] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪs] :
The prophetical office of Christ standeth of two parts — first , in promises of grace :
这 预言 办公室 的 基督 站立 的 二 部分 — 第一的 , 在 承诺 的 优雅 :

基督的先知职分包含两部分——第一部分是恩典的应许：

['sekəndli] , [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
secondly , in directions of worship .
第二 , 在 方向 的 崇拜 .

其次，在敬拜方向上。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] [lɑːst] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
But neither is this last — to wit , the doctrine of worship ,
但 两者都不 是 这 最后的 — 到 有 , 这 教义 的 崇拜 ,

但这也不是最后一点——即敬拜的教义，

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːʃɪp] — [ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['sprɪŋk(ə)ld] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
or our subjection to that worship — of any value any further than as sprinkled also with his blood ;
或者 我们的 隶属 到 那 崇拜 — 的 任何 价值 任何 更远 比 作为 撒上 还 和 他的 血 ;

或者说，我们臣服于那种崇拜——除了洒上他的宝血之外，还有什么价值呢？

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['testəmənt] ,
for as in the first testament ,
为了 作为 在 这 第一的 遗嘱 ,

正如旧约圣经中所述，

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] ,
the tabernacle and all the vessels of the ministry were sprinkled with blood ,
这 圣幕 和 全部 这 船只 的 这 部 是 撒上 和 血 ,

会幕和所有圣职用的器皿都洒上了血。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and it was necessary that so it should be ,
和 它 曾是 必要的 那 所以 它 应该 是 ,

而且这样做是必要的。

[səʊ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ['pjʊərɪfaɪd] [wɪð] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
so the heavenly things themselves must be also purified with sacrifices ,
所以 这 天上 事物 他们自己 必须 是 还 纯化 和 牺牲 ,

所以，天上的事物本身也必须用祭物来洁净。

[bʌt; bət] [jet] - [wɪð] ['betə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] - ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [nɒt] ['məʊzɪz] , [bʌt; bət] [kraɪst] ,
but yet ' with better sacrifices than these ' ; for now , not Moses , but Christ ,
但 然而 - 和 更好的 牺牲 比 这些 - ; 为了 现在 , 不是 摩西 , 但 基督 ,

然而，"献上比这更好的祭物"；因为如今不是摩西，而是基督。

[dʌθ] ['sprɪŋk(ə)l] , [nɒt] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [kɑːvz] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;
doth sprinkle , not with blood of calves , but with his own blood ;
确实 撒 , 不是 和 血 的 小牛 , 但 和 他的 自己的 血 ;

他洒水，不是洒牛犊的血，而是洒自己的血。

['naɪðə(r)] [æz; əz] ['entəd] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
neither as entered into places made with hands ,
两者都不 作为 进入 进入 地方 制成 和 双手 ,

既没有进入人造场所，也没有进入人造场所。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dʌθ] ['dʒiːzəs]['sprɪŋk(ə)l][ɔːl] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]
but from heaven doth Jesus sprinkle all that doctrine of worship , and
但 从 天堂 确实 耶稣 撒 全部 那 教义 的 崇拜 ， 和
[səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ˌðeə'tuː] ,
subjection of his saints thereto ,
隶属 的 他的 圣徒 到 ，

但耶稣从天上赐予我们敬拜的教义，以及圣徒们顺服敬拜的教义。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['institjut, -tuːt][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ([hɛb] [naɪn] : - - -) . ([fɔːr] .)
which is of his own instituting and commanding (Heb 9 : 23 - 26) . (4 .)
哪个 是 的 他的 自己的 建立 和 指挥 （ 希伯来书 9 : - - -) . (4 .)

这是他自己设立和命令的（来9:23-26）。(4)

[hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ruːləθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
He hath received there the office of a king , by which he ruleth in the church ,
他 有 已收到 那里 这 办公室 的 一个 国王 ， 经过 哪个 他 统治 在 这 教会 ，

他在那里获得了君王的职分，以此在教会中统治。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
and over all things for her sake .
和 超过 全部 事物 为了 她 清酒 .

一切都是为了她。

- [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - ;
' The government shall be upon his shoulder ' ;
- 这 政府 将 是 之上 他的 肩膀 - ；

“政权必担在他的肩上”；

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] .
the Lord God hath given him the throne of his father David .
这 主 上帝 有 给定 他 这 王座 的 他的 父亲 大卫 .

耶和华神已将他祖先大卫的王位赐给他。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , - [ɔːl] ['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]
Hence it is that he saith , ' All power is given unto me in heaven and in
因此 它 是 那 他 赛斯说 ， - 全部 力量 是 给定 到 我 在 天堂 和 在
[ɜːθ] - ;
earth ' ;
地球 - ；

所以他才说：“天上地下所有的权柄都赐给我了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['kɪŋli] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hʌmb(ə)ld]
but now this kingly office , he hath it by his blood , because he humbled
但 现在 这 王者 办公室 ， 他 有 它 经过 他的 血 ， 因为 他 谦卑
[hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ,
himself to death ,
他自己 到 死亡 ，

但如今他用自己的宝血得着了这王位，因为他谦卑自己，以至于死。

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [neɪm] .
therefore God hath highly exalted him , and given him the highest name .
所以 上帝 有 高度 崇高 他 ， 和 给定 他 这 最高 姓名 .

因此，上帝将他升为至高，赐给他至高的名号。

[ænd; ənd] [hens] , [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [læm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] — - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
And hence , again , he is called a Lamb upon the throne — ' In the midst of
和 因此 ， 再次 ， 他 是 称为 一个 羊肉 之上 这 王座 — - 在 这 中间 的
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ，

因此，他又被称为宝座上的羔羊——“在宝座中间，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [biːsts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ,
and of the four beasts , and in the midst of the elders ,
和 的 这 四 野兽 ， 和 在 这 中间 的 这 长者 ，

在四活物之中，以及在众长老之中，

[stʊd] [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] , ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [hɔːnz] - ; [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
stood a Lamb as it had been slain , having seven horns ' ; a demonstration
站立 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 ， 拥有 七 角 - ； 一个 示范
[ɒv; əv] ['kɪŋli] ['paʊə(r)] .
of kingly power .
的 王者 力量 .

一只羔羊像被宰杀过一样站在那里，它有七只角；这是君王权力的象征。

[bʌt; bət] [mɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [æz; əz]
But mark , he was a Lamb upon the throne , he had his horns as
但 标记 ， 他 曾是 一个 羊肉 之上 这 王座 ， 他 有 他的 角 作为
[ə; eɪ] [læm] .
a lamb .
一个 羊肉 .

但是，请注意，他是宝座上的羔羊，他有羔羊般的角。

[naʊ] [baɪ] - [læm] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [miːk] [ænd; ənd] [swiːt]
Now by ' Lamb ' we are to understand , not only his meek and sweet
现在 经过 - 羊肉 - 我们 是 到 理解 ， 不是 仅有的 他的 温顺 和 甜的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ，

现在我们所说的“羔羊”，不仅指他温顺可爱的性情，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [ænd; ənd]
but his sacrifice ; for he was as a lamb to be slain and
但 他的 牺牲 ； 为了 他 曾是 作为 一个 羊肉 到 是 被杀 和
['sækrɪfaɪst] ;
sacrificed ;
牺牲 ；

但他的牺牲；因为他如同待宰的羔羊；

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [hɔːnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
and so his having a throne and seven horns , as a lamb ,
和 所以 他的 拥有 一个 王座 和 七 角 ， 作为 一个 羊肉 ，

所以他拥有宝座和七角，如同羔羊一般。

['gɪvɛθ] [juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] (
giveth us to understand that he obtained this dignity of king by his blood (
给予 我们 到 理解 那 他 获得 这 尊严 的 国王 经过 他的 血 （
[rev] [faɪv]) .
Rev 5) .
牧师 5) .

这使我们知道，他用自己的鲜血获得了君王的尊荣（启示录 5）。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
' When he had by himself purged our sins ,
- 什么时候 他 有 经过 他自己 已清除 我们的 罪孽 ，

“当他独自洗净了我们的罪孽之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒn] [haɪ] - ([hɛb] [wʌn] : [θriː]) .
he sat down on the right hand of the Majesty on high ' (Heb 1 : 3) .
他 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 - （ 希伯来书 1 : 3) .

他坐在至高者的右边（希伯来书 1:3）。

[wen] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [wʌn][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
When ' he had offered one sacrifice for sins for ever ,
什么时候 - 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 为了 曾经 ,

“当他献上一次永远有效的赎罪祭之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] - ([hɛb] - : -) .
he sat down on the right hand of God ' (Heb 10 : 12) .
他 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 - (希伯来书 - : -) .

他坐在上帝的右边（来10:12）。

[naʊ] , [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [təˈgeðə(r)] — [tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hɪz; ɪz]
Now , put all these together — to wit , his resurrection from the dead , his
现在 , 放 全部 这些 一起 — 到 有 , 他的 复活 从 这 死的 , 他的
[əˈsenʃn] , [ænd; ənd][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɒfɪs] ;
ascension , and exaltation to office ;
升天 , 和 提高 到 办公室 ;

现在，把所有这些放在一起——即他的复活、升天和被提升到神职岗位；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðʌs] [ɪgˈzɔːltɪd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːzəs][ɒv; əv] [ˈnæzərəθ]
and remember also that the person thus exalted is the same Jesus of Nazareth
和 记住 还 那 这 人 因此 崇高 是 这 相同的 耶稣 的 拿撒勒
[ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈkɜːsɪd] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
that sometime was made accursed of God for sin ,
那 有时 曾是 制成 被诅咒的 的 上帝 为了 罪 ,

还要记住，这位被高举的人正是那位曾因罪被上帝诅咒的拿撒勒人耶稣。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈglɔːri] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed]
and also that he obtained this glory by virtue of the blood that was shed
和 还 那 他 获得 这 荣耀 经过 美德 的 这 血 那 曾是 棚
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

而且，他所获得的荣耀是藉着为我们流的血而获得的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
and it must unavoidably follow that Jesus Christ , by what he hath done ,
和 它 必须 不可避免的 跟随 那 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有 完毕 ,

由此必然得出结论：耶稣基督通过他所做的一切，

[hæθ] [peɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈdempʃn]
hath paid a full price to God for sinners , and obtained eternal redemption
有 有薪酬的 一个 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 , 和 获得 永恒 赎回
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

祂已为罪人向上帝付出了全部代价，并为他们赢得了永恒的救赎。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
THE THIRD DEMONSTRATION .
这 第三 示范 .

第三次示威游行。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈsiːd] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
A third demonstration that Jesus Christ , by what he hath done ,
一个 第三 示范 那 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有 完毕 ,

耶稣基督所行的事，是他所证明的第三个证据。

[hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈdempʃn]
hath paid full price to God for sinners , and obtained eternal redemption
有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 , 和 获得 永恒 赎回
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

祂已为罪人向上帝付出了全部代价，并为他们赢得了永远的救赎。

[ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
is , because he hath received for them the Holy Spirit of God .
是 , 因为 他 有 已收到 为了 他们 这 圣 精神 的 上帝 .

因为他为他们领受了神的圣灵。

- [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] [hæθ] [ɡɒd] [reɪzd] [ʌp] , [weərˈɒv] , - [sed] [ˈpiːtə(r)] , - [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪtnəsiz] .
' This Jesus hath God raised up , whereof , ' said Peter , ' we all are witnesses .
- 这 耶稣 有 上帝 提高 向上 , 其中 , - 说 彼得 , - 我们 全部 是 证人 .

彼得说：“这位耶稣，神已经叫他复活了，我们都是这事的见证人。”

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd] [ɪɡˈzɔːltɪd] ,
Therefore , being by the right hand of God exalted ,
所以 , 存在 经过 这 正确的 手 的 上帝 崇高 ,

因此，既被高举在神的右边，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] , [hiː; hi] [hæθ]
and having received of the Father the promise of the Holy Ghost , he hath
和 拥有 已收到 的 这 父亲 这 承诺 的 这 圣 鬼 , 他 有
[ʃed] [fɔːθ] [ðɪs] ,
shed forth this ,
棚 前进 这 ,

他从父那里领受了圣灵的应许，并将这圣灵浇灌下来。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] - ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
which ye now see and hear ' (Acts 2 : 32 , 33) .
哪个 是的 现在 看 和 听到 - (使徒行传 2 : - , -) .

你们现在所看见所听见的（使徒行传 2: 32, 33）。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
The receiving of the Holy Ghost at the hand of the Father ,
这 接收 的 这 圣 鬼 在 这 手 的 这 父亲 ,

从父手中领受圣灵，

[huː] [hæd; həd] [bruːzd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
who had bruised him before for the transgressions of his people ;
WHO 有 瘀伤 他 前 为了 这 过错 的 他的 人们 ;
[ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the receiving of it ,
这 接收 的 它 ,

他曾因百姓的罪过而伤过他；他接受这一切，

[ai] [seɪ] , [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [dʒʌst]
I say , upon his resurrection , and that to give them for whom , just
我 说 , 之上 他的 复活 , 和 那 到 给 他们 为了 谁 , 只是
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

我说，在他复活之后，并且要把这赐予那些在他复活之前的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
he had spilt his blood to make an atonement for their souls ,
他 有 洒了 他的 血 到 制作 一个 赎罪 为了 他们的 灵魂 ,

他流尽鲜血，为他们的灵魂赎罪。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] [faʊnd] [rest] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ɪn] [ðæt] ['preʃəs] [blʌd] ,
argueth that the Divine Majesty found rest and content in that precious blood ,
争论 那 这 神圣的 威严 成立 休息 和 内容 在 那 宝贵的 血 ,

他认为，神圣的君王在那宝贵的鲜血中找到了安息和满足。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] .
and found it full price for the sinners for whom he shed it .
和 成立 它 满的 价格 为了 这 罪人 为了 谁 他 棚 它 .

他发现，他为罪人舍弃的罪孽，正是要用它换取全额报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [men] ,
And if you consider the necessity of the giving of this good Spirit to men ,
和 如果 你 考虑 这 必要性 的 这 给予 的 这 好的 精神 到 男人 ,

如果你考虑到将这种美好的圣灵赐予世人的必要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and the benefit that they receive by his coming upon them ,
和 这 益处 那 他们 收到 经过 他的 未来 之上 他们 ,

以及他降临到他们身上所带来的益处，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jet] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] .
you will see yet more into the truth now contended for .
你 将要 看 然而 更多的 进入 这 真相 现在 有争议 为了 .

你将更深入地了解现在人们所争论的真相。

[fɜːst] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [gʊd] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sekənd] ,
First , then , Of the necessity of giving this good Spirit ; and then , Second ,
第一的 , 然后 , 的 这 必要性 的 给予 这 好的 精神 ; 和 然后 , 第二 ,

首先，论赐予这种美好精神的必要性；其次，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Of the benefit which we receive at his coming .
的 这 益处 哪个 我们 收到 在 他的 未来 .

他到来时我们所得到的益处。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] . [wʌn] .
Of the necessity of its being given . 1 .
的 这 必要性 的 它是 存在 给定 . 1 .

论其必要性。1.

['ʌðəwaɪz] , ['dʒiːzəs][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]
Otherwise , Jesus could never have been proved to be the Saviour ; for
否则 , 耶稣 可以 绝不 有 到过 已证实 到 是 这 救主 ; 为了
[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ,
the promise was ,
这 承诺 曾是 ,

否则，就永远无法证明耶稣是救世主；因为应许是：

[ðæt] [mə'saɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ; ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] — - [æz; əz]
that Messias should have the Spirit given him ; given him to communicate — ' As
那 弥赛亚 应该 有 这 精神 给定 他 ; 给定 他 到 交流 — - 作为
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

弥赛亚应当领受所赐的圣灵，使他能与人交流——“至于我，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [maɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn] [ðiː] ,
this is my covenant with them , saith the Lord , My Spirit that is upon thee ,
这 是 我的 盟约 和 他们 , 赛斯说 这 主 , 我的 精神 那 是 之上 你 ,

耶和华说：“这是我与他们所立的约，我的灵在你身上。”

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][pʊt] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] , - ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,
and my words which I have put in thy mouth , ' meaning the Redeemer ,
和 我的 字 哪个 我 有 放 在 你的 嘴 , - 意义 这 救世主 ,

我放在你口中的话语，就是救赎主的话语，

- [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] , [nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [siːd] ,
' shall not depart out of thy mouth , nor out of the mouth of thy seed ,
- 将 不是 离开 出去 的 你的 嘴 , 也不 出去 的 这 嘴 的 你的 种子 ,

“必不离开你的口，也不离开你后裔的口。”

[nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [siːdz] [siːd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
nor out of the mouth of thy seed's seed , saith the Lord ,
也不 出去 的 这 嘴 的 你的 种子 种子 , 赛斯说 这 主 ,

耶和华说：也不要从你后裔的后裔口中，

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - (['aɪsə] - : - , -) .
from henceforth and for ever ' (Isa 59 : 20 , 21) .
从 今后 和 为了 曾经 - (伊萨 - : - , -) .

从今以后直到永远”(赛59:20,21)。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ,
Here is the promise of the Spirit to be given to Christ ,
这里 是 这 承诺 的 这 精神 到 是 给定 到 基督 ,

以下是赐给基督的圣灵的应许：

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and by him to his seed for ever .
和 经过 他 到 他的 种子 为了 曾经 .

并藉着他传给他的后裔，直到永远。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
And this was signified long before in the anointing of Aaron and his sons
和 这 曾是 表示 长的 前 在 这 膏抹 的 亚伦 和 他的 儿子们
— - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'nɔɪnt] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
— ' And thou shalt anoint Aaron and his sons ,
— - 和 你 应 涂油 亚伦 和 他的 儿子们 ,

早在膏立亚伦和他儿子的时候，就已预示了这一点——“你要膏立亚伦和他儿子，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [ðem; ðəm] - (['ɛksoʊ] - : -) .
and consecrate them ' (Exo 30 : 30) .
和 供奉 他们 - (外骨骼 - : -) .

并使他们分别为圣”(出埃及记 30:30)。

[ðɪs] ['spɪrɪt]['dʒiːzəs] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt]
This Spirit Jesus promised to send unto his at his exaltation on the right
这 精神 耶稣 承诺 到 发送 到 他的 在 他的 提高 在 这 正确的
[hænd][ɒv; əv][gɒd] ;
hand of God ;
手 的 上帝 ;

耶稣应许在他被高举到上帝右边时，要差遣这圣灵来服侍他的子民；

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [pɔrɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
the Spirit , I say , in the plentiful pourings of it out .
这 精神 , 我 说 , 在 这 丰富 倾倒 的 它 出去 .

我说，圣灵就在那丰盛的浇灌中。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪtɪʃɪp; 'ʃɔːrətɪʃɪp]
the church in all ages had something of it by virtue of the suretyship
这 教会 在 全部 年龄 有 某物 的 它 经过 美德 的 这 担保
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
of the Lord Jesus ;
的 这 主 耶稣 ;

历代教会都因着主耶稣的担保而拥有这恩典；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
but this , in comparison of what was to come into the church after his
但 这 , 在 比较 的 什么 曾是 到 来 进入 这 教会 后 他的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,

但是，与他复活后教会所发生的一切相比，这简直微不足道。

[ɪz] [nɒt] ['rekən] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] ;
is not reckoned a pouring forth ;
是 不是 估计 一个 浇注 前进 ;

不被视为倾泻而出；

['ðeəfɔː(r)] [pɔrɪŋz] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ænd; ənd]
therefore pourings forth are reserved to the time of the ascension and
所以 倾倒 前进 是 预订的 到 这 时间 的 这 升天 和
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] .
exaltation of this Jesus .
提高 的 这 耶稣 .

因此，圣灵的浇灌要等到耶稣升天和被高举之时才会发生。

- [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
' I will pour out of my Spirit in those days .
- 我 将要 倒 出去 的 我的 精神 在 那些 天 .

“在那些日子里，我必倾注我的灵。”

- [hens] ['dʒiːzəs] [rɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [sed] ,
' Hence Jesus reserves it till his going away , and it is expressly said ,
- 因此 耶稣 储备 它 直到 他的 去 离开 , 和 它 是 明确地 说 ,

因此，耶稣将此事留到他离世时才说，经上明确指出：

- [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['glɔːrɪfaɪd] .
' The Holy Ghost was not yet given , because that Jesus was not yet glorified .
- 这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 , 因为 那 耶稣 曾是 不是 然而 光荣的 .

“圣灵还没有赐下来，因为耶稣还没有得荣耀。”

- [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [weɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ]
' Accordingly did the apostles wait after his resurrection for the pouring forth
- 因此 做过 这 使徒 等待 后 他的 复活 为了 这 浇注 前进
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
of the Holy Ghost ,
的 这 圣 鬼 ,

因此，使徒们在耶稣复活后，就等候圣灵的浇灌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][set] [taɪm] [dɪd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and at the set time did receive it ;
和 在 这 放 时间 做过 收到 它 ;

并且按时收到了；

[baɪ][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd]
by the giving of which he declared himself to be the Son of God and
经过 这 给予 的 哪个 他 声明 他自己 到 是 这 儿子 的 上帝 和
['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn]['sɛvən] :
Saviour of the world (John 7 :
救主 的 这 世界 （ 约翰 7 :

藉着赐予耶稣，他表明自己是神的儿子，是世界的救主（约翰福音 7:12)。

- , - : - , - : - , - : ['sɛvən] ; [ækts] [wʌn] : [fɔːr] , [faɪv] , [ˌtuː'tuː] : - ,
39 , 14 : 26 , 15 : 26 , 16 : 7 ; Acts 1 : 4 , 5 , 2 : 16 ,
- , - : - , - : - , - : 7 ; 使徒行传 1 : 4 , 5 , 2 : - ,

39、14:26、15:26、16:7；使徒行传 1:4、5、2:16

- ; ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] [wʌn] : [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
17 ; Joel 2 : 28 ; Rom 1 : 4) . 2 .
- ; 乔尔 2 : - ; 只读存储器 1 : 4) . 2 .

17；约珥书 2:28；罗马书 1:4)。2.

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] ,
Without the giving of the Holy Ghost ,
没有 这 给予 的 这 圣 鬼 ,

若没有圣灵的赐予，

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɡɒsp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [mə'saɪəs] .
there had wanted a testimony that his gospel was the gospel of Messias .
那里 有 通缉 一个 见证 那 他的 福音 曾是 这 福音 的 弥赛亚 .

他们想要一个证据，证明他的福音就是弥赛亚的福音。

['məʊzɪz] - [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] ,
Moses ' ministration was confirmed by signs and wonders and mighty deeds ,
摩西 - 施行 曾是 确认的 经过 标志 和 奇迹 和 强大的 契约 ,
[bəuθ] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
both in Egypt ,
两个都 在 埃及 ,

摩西的服事得到了神迹奇事和大能作为的证实，无论是在埃及还是在其他地方。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [red] [siː] ;
in the wilderness , and at the Red Sea ;
在 这 荒野 , 和 在 这 红色的 海 ;

在旷野，在红海边；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] ,
wherefore it was necessary that the doctrine of redemption by blood ,
因此 它 曾是 必要的 那 这 教义 的 赎回 经过 血 ,

因此，血赎论是必要的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] - [kən'fɜːmd]
which is the doctrine of the gospel of this Jesus , should be also ' confirmed
哪个 是 这 教义 的 这 福音 的 这 耶稣 , 应该 是 还 - 确认的
[wɪð] [saɪnz] ['fɒləʊɪŋ] .
with signs following .
和 标志 下列的 .

这就是耶稣福音的教义，也应该“用随之而来的神迹来证实”。

-	[hens]	[bəuθ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ə'pɒsəlz]	[dɪd]	[æz; əz]	['friːkwəntli]	[wɜːk]	['mɪrəklz]	[ænd; ənd]	[duː; də]
'	Hence	both	himself	and	apostles	did	as	frequently	work	miracles	and	do
-	因此	两个都	他自己	和	使徒	做过	作为	频繁地	工作	奇迹	和	做

['maɪti]	[diːdz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪstər]	[naʊ]	[duː; də]	[priːtʃ]	;
mighty	deeds	as	his	ministers	now	do	preach	;
强大的	契约	作为	他的	部长们	现在	做	布道	;

因此，他和使徒们行神迹、行大事的次数，与他现在的牧师们所传讲的一样频繁；

[wɪtʃ]	[saɪnz]	[ænd; ənd]	['mɪrəklz]	[ænd; ənd]	['wʌndər]	[kən'fɜːmd]	[ðeə(r)]	['dɒktrɪn]	,	[ðəʊ]	[ðəm'selvz]
which	signs	and	miracles	and	wonders	confirmed	their	doctrine	,	though	themselves
哪个	标志	和	奇迹	和	奇迹	确认的	他们的	教义	,	尽管	他们自己

,	[bəuθ]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	['skɒlə(r)]	,
,	both	master	and	scholar	,
,	两个都	掌握	和	学者	,

这些神迹奇事证实了他们的教义，尽管他们自己，既是老师又是学者，

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]
were	in	appearance
是	在	外貌

外表

[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[miːn]	[	[ɪn]	['aʊtwəd]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['miːnɪst]	[ɒv; əv]	[men]	]	;	[jeɪ]	,
the	most	considerable	mean	[	in	outward	show	the	meanest	of	men	]	;	yea	,
这	最多	大量	意思是	[	在	向外	展示	这	最卑鄙的	的	男人	]	;	是的	,

最可贵的庸才[外表上最卑微的人]；是的，

[ðeɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[hæv; həv]	[səʊ]	['rætɪfaɪd]	,	[kən'fɜːmd]	,
they	by	the	means	of	the	Holy	Ghost	have	so	ratified	,	confirmed	,
他们	经过	这	方法	的	这	圣	鬼	有	所以	已批准	,	确认的	,

他们藉着圣灵如此批准、确认。

[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðæt]	[nəʊ]	[fə'lɒsəfə(r)]	,	['taɪrənt]	,	[ɔː(r)]	['dev(ə)l]	,
and	settled	the	gospel	in	the	world	,	that	no	philosopher	,	tyrant	,	or	devil	,
和	定居	这	福音	在	这	世界	,	那	不	哲学家	,	暴君	,	或者	魔鬼	,

并将福音传遍世界，使任何哲学家、暴君或魔鬼都无法……

[hæθ]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[ˌhɪðə'tuː]	[tuː; tə]	[muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[pleɪs]	.
hath	been	able	hitherto	to	move	it	out	of	its	place	.
有	到过	有能力的	迄今为止	到	移动	它	出去	的	它是	地方	.

此前一直能够将其从原地移开。

[hiː; hi]	[kən'fɜːmd]	-	[ðə; ði]	[wɜːd]	[wɪð]	[saɪnz]	['fɒləʊɪŋ]	-	(	[mɑːk]	-	:	-	;	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	[fɔːr]	)	.	[θriː]	.
He	confirmed	'	the	word	with	signs	following	'	(	Mark	16	:	20	;	Heb	2	:	4	)	.	3	.
他	确认的	-	这	单词	和	标志	下列的	-	(	标记	-	:	-	;	希伯来书	2	:	4	)	.	3	.

他用神迹证实了这道（马可福音 16:20；希伯来书 2:4）。3.

[æz; əz]	[ðə; ði]	['gɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðʌs]	,
As	the	giving	of	the	Holy	Ghost	was	necessary	thus	,
作为	这	给予	的	这	圣	鬼	曾是	必要的	因此	,

因此，圣灵的赐予是必要的。

[səʊ]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəsəri]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	['streŋ(k)θn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'trʌst]	[wɪð]
so	was	it	necessary	also	to	strengthen	them	that	were	intrusted	with
所以	曾是	它	必要的	还	到	加强	他们	那	是	受托人	和

[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	(	[wʌn]	.	)
the	gospel	,	(	1	.	)
这	福音	,	(	1	.	)

所以，也有必要坚固那些受托传福音的人。（1）

[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'fektʃuəli]	;	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
To	preach	it	effectually	;	(	2	.	)
到	布道	它	有效地	;	(	2	.	)

有效地宣讲；（2）

[tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈbəʊldli] ; [ænd; ənd] ([θriː] .)

To stand to it boldly ; and (3 .)

到 站立 到 它 大胆地 ; 和 (3 .)

勇敢地站出来；(3)

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][məˈsaɪəs] [ˌɪnkənˈtrəʊləbli] . ([wʌn] .)

To justify it to be the doctrine of Messias incontrollably . (1 .)

到 证明合法 它 到 是 这 教义 的 弥赛亚 无法控制地 . (1 .)

证明它是弥赛亚教义是无可控的。(1.)

[tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] , [ɪn] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] ;

To preach it effectually , in demonstration of the Spirit (1 Cor 2 : 4 ;

到 布道 它 有效地 , 在 示范 的 这 精神 (1 科尔 2 : 4 ;

藉着圣灵的指示，有效地宣讲福音（哥林多前书 2:4；

[dʒɒn] - : [eit] , [naɪn] ; [ækts] [eit] : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)

John 16 : 8 , 9 ; Acts 8 : 13) . (2 .)

约翰 - : 8 , 9 ; 使徒行传 8 : -) . (2 .)

(约翰福音 16:8, 9；使徒行传 8:13)。(2.)

[tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈbəʊldli] — - [ðen] [ˈpiːtə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [sed] . -

To stand to it boldly — ' Then Peter , filled with the Holy Ghost , said . '

到 站立 到 它 大胆地 — - 然后 彼得 , 已填 和 这 圣 鬼 , 说 . -

勇敢地站出来——“彼得被圣灵充满，说道。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][sɪks] : [fɔːr] - [sɪks] ;

' And they saw the boldness of Peter and John ' (2 Cor 6 : 4 - 6 ;

- 和 他们 锯 这 大胆 的 彼得 和 约翰 - (2 科尔 6 : 4 - 6 ;

[ækts] [fɔːr] : [eit] , -) . ([θriː] .)

Acts 4 : 8 , 13) . (3 .)

使徒行传 4 : 8 , -) . (3 .)

“他们看见彼得、约翰的胆量”(哥林多后书 6:4-6；使徒行传 4:8, 13)。(3)

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ˌɪnkənˈtrəʊləbli] — - [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]

To justify the doctrine incontrollably — ' I will give you a mouth and wisdom

到 证明合法 这 教义 无法控制地 — - 我 将要 给 你 一个 嘴 和 智慧

[wɪtʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəs(ə)riz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [nɔː(r)] [rɪˈzɪst] - ([luːk] - : -

which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist ' (Luke 21 : 15

哪个 全部 你的 对手 将 不是 是 有能力的 到 否定 也不 抵抗 - (卢克 - : -

) .

) .

) .

为了无可救药地证明教义的合理性——“我必赐给你口才和智慧，是你的敌人一切的仇敌所不能驳倒、也不能抵挡的”(路加福音 21:15)。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

' And they were not able to resist the wisdom and spirit by which he

- 和 他们 是 不是 有能力的 到 抵抗 这 智慧 和 精神 经过 哪个 他

[speɪk] - ([ækts] [sɪks] : -) .

spake ' (Acts 6 : 10) .

说 - (使徒行传 6 : -) .

“他们无法抵挡他所说的话中的智慧和精神”(使徒行传 6:10)。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðɪs] [ˈgɒsp(ə)l] ,

Now I say , that God should give the Holy Ghost to Jesus to confirm this gospel ,

现在 我 说 , 那 上帝 应该 给 这 圣 鬼 到 耶稣 到 确认 这 福音 ,

现在我说，上帝应该赐给耶稣圣灵，以证实这福音。

[rɪˈdempʃn] [frɒm; frəm][sɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

redemption from sin by his blood ,

赎回 从 罪 经过 他的 血 ,

祂的宝血救赎我们脱离罪孽，

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[hiː; hi]	[hæθ]	[peɪd]	[fʊl]	[praɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	,
what	**is**	**it**	**but**	**that**	**by**	**his**	**blood**	**he**	**hath**	**paid**	**full**	**price**	**to**	**God**	**for**	**sinners**	**,**
什么	是	它	但	那	经过	他的	血	他	有	有薪酬的	满的	价格	到	上帝	为了	罪人	,

这岂不是表明他用自己的血为罪人向神付清了赎价吗?

[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	?
and	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**for**	**them**	**?**
和	获得	永恒	赎回	为了	他们	?

并为他们赢得了永恒的救赎?

[	['sekənd]	.	]
[	**Second**	**.**	**]**
[	第二	.	]

[第二。]

[bʌt; bət]	[ə'gen]	;
But	**again**	**;**
但	再次	;

但是，再说一遍；

[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[dʌθ]	[mɔː(r)]	['demənstreɪt]	[ðɪs]	[truːθ]	;
the	**benefit**	**which**	**we**	**receive**	**at**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**doth**	**more**	**demonstrate**	**this**	**truth**	**;**
这	益处	哪个	我们	收到	在	这	未来	的	这	圣	鬼	确实	更多的	证明	这	真相	;

圣灵降临时我们所获得的益处，更加证明了这一真理；

[hæθ]	[kraɪst]	['pɜːrtʃəst]	['sɪnəz]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	?
hath	**Christ**	**purchased**	**sinners**	**,**	**and**	**are**	**they**	**the**	**price**	**of**	**his**	**blood**	**?**
有	基督	购买	罪人	,	和	是	他们	这	价格	的	他的	血	?

基督是否救赎了罪人？他们是否是祂宝血的代价?

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[dʌθ]	[ðæt]	[ə'pɪə(r)]	?
But	**how**	**doth**	**that**	**appear**	**?**
但	如何	确实	那	出现	?

但这看起来又如何呢?

[waɪ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[rɪ'siːvd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	,
Why	**,**	**because**	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**which**	**he**	**hath**	**received**	**to**	**give**	**us**	**,**
为什么	,	因为	经过	这	圣	鬼	哪个	他	有	已收到	到	给	我们	,

为什么呢？因为他藉着他所领受的圣灵，赐给我们......

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns]	[wɪtʃ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɪz]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	[wʌn]	.
we	**are**	**fitted**	**for**	**the**	**inheritance**	**which**	**by**	**his**	**blood**	**is**	**prepared**	**for**	**us**	**.**	**1**	**.**
我们	是	适配	为了	这	遗产	哪个	经过	他的	血	是	准备	为了	我们	.	1	.

我们得以承受他用宝血为我们预备的产业。

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] [ænd; ənd] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪt][ɒv; əv][sɪn]
By the Spirit of God we are quickened and raised from a state of sin
经过 这 精神 的 上帝 我们 是 加速 和 提高 从 一个 状态 的 罪
,
,
,

藉着神的灵，我们得着生命，从罪恶的状态中复活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðæt] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [ɪz] [meɪd]
but that we could not be were it not that an atonement is made
但 那 我们 可以 不是 是 是 它 不是 那 一个 赎罪 是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [fɜːst] ,
for us first ,
为了 我们 第一的 ,

但若非有人先为我们赎罪，我们就不可能存在。

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
by the blood of Christ our Saviour .
经过 这 血 的 基督 我们的 救主 .

因我们救主基督的宝血。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ;
This is true ;
这 是 真的 ;

这是真实的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [θruː]
for they that are quickened by the Holy Ghost are quickened by it through
为了 他们 那 是 加速 经过 这 圣 鬼 是 加速 经过 它 通过
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the word of the gospel ,
这 单词 的 这 福音 ,

因为那些被圣灵充满的人，是藉着福音的道被圣灵充满的。

[wɪtʃ] [ɔfɚɛθ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪnəz] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [jeɪ] ,
which offereth justification to sinners through faith in his blood ; yea ,
哪个 献上 理由 到 罪人 通过 信仰 在 他的 血 ; 是的 ,

这藉着信靠他的宝血，使罪人称义；是的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kwikən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ded] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
we are said to be quickened together with him , dead and risen with him ,
我们 是 说 到 是 加速 一起 和 他 , 死的 和 升起 和 他 ,

据说我们与他一同复活，与他一同死去，与他一同复活。

[jet] [səʊ][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
yet so as by the Spirit of God . 2 .
然而 所以 作为 经过 这 精神 的 上帝 . 2 .

然而，这是藉着神的灵而行的。2.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
We are not only quickened by the Holy Ghost , but possessed therewith ;
我们 是 不是 仅有的 加速 经过 这 圣 鬼 , 但 拥有 由此 ;

我们不仅因圣灵而得生命，而且被圣灵充满;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] — - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] ,
it is given to dwell in our hearts — ' Because ye are sons ,
它 是 给定 到 住 在 我们的 心 — - 因为 是的 是 儿子们 ,

它被赐予住在我们心中——“因为你们是儿子，

[gɒd] [hæθ] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] - ([gæl][fɔːr] : [sɪks]) .
God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts ' (Gal 4 : 6) .
上帝 有 发送 前进 这 精神 的 他的 儿子 进入 你的 心 - (加尔 4 : 6) .

神已经差遣他儿子的灵进入你们的心（加拉太书 4:6）。

[wɪtʃ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Which Spirit is also our earnest for heaven , until the redemption of the
哪个 精神 是 还 我们的 认真 为了 天堂 ， 直到 这 赎回 的 这
['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
purchased possession — that is ,
购买 拥有 — 那 是 ，

这圣灵也是我们进入天国的凭据，直到我们所买赎的产业被赎回为止——也就是说，

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ,
until our body , which is the purchased possession ,
直到 我们的 身体 ， 哪个 是 这 购买 拥有 ，

直到我们的身体，这被购买的财产，

[biː; bi] [rɪ'diːmd] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] ['spɪrɪt]
be redeemed also out of the grave by the power of the same mighty Spirit
是 已赎回 还 出去 的 这 严重 经过 这 力量 的 这 相同的 强大的 精神
[ɒv; əv] [gɒd] ([ɛf] [wʌn] : - , -) . [θriː] .
of God (Eph 1 : 13 , 14) . 3 .
的 上帝 （ 以弗 1 ： - ， - ） . 3 .

也藉着神同一位大能之灵的大能，从坟墓里被赎出来（弗1:13,14）。3.

[baɪ] [ðɪs] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ([rɒm] - : -) . [fɔːr] .
By this Holy Spirit we are made to believe (Rom 15 : 13) . 4 .
经过 这 圣 精神 我们 是 制成 到 相信 （ 只读存储器 - ： - ） . 4 .

藉着圣灵，我们得以相信（罗15:13）。4.

[baɪ] [ðɪs] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [gɒd] ['fɑːðə(r)] . [faɪv] .
By this Holy Spirit we are helped to pray and call God Father . 5 .
经过 这 圣 精神 我们 是 帮助 到 祈祷 和 称呼 上帝 父亲 . 5 .

藉着圣灵的帮助，我们得以祷告并称上帝为父。5.

[baɪ] [ðɪs] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] . [sɪks]
By this Holy Spirit we are helped to understand and apply the promises . 6
经过 这 圣 精神 我们 是 帮助 到 理解 和 申请 这 承诺 . 6
.
.
.

藉着圣灵的帮助，我们得以理解并应用这些应许。6.

[baɪ] [ðɪs] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn]
By this Holy Spirit the joy of heaven and the love of God is shed abroad in
经过 这 圣 精神 这 喜悦 的 天堂 和 这 爱 的 上帝 是 棚 国外 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪvd] . ['sɛvən] .
the heart of the saved . 7 .
这 心 的 这 已保存 . 7 .

藉着圣灵，天上的喜乐和神的爱倾注在得救之人的心中。7.

[baɪ] [ðɪs] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ]
By this Holy Spirit we are made to wait for the hope of righteousness by
经过 这 圣 精神 我们 是 制成 到 等待 为了 这 希望 的 义 经过
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ；

藉着圣灵，我们得以凭着信心等候所盼望的义；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ，

那是，

[tuː; tə][stænd][fɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] .
to stand fast through our Lord Jesus in the day when he shall judge the world .
到 站立 快速地 通过 我们的 主 耶稣 在 这 天 什么时候 他 将 法官 这 世界 .

在主耶稣审判世界的日子，靠着祂站立得稳。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] , [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]
And all this is the fruit of redemption by blood , of redemption by the blood
和 全部 这 是 这 水果 的 赎回 经过 血 , 的 赎回 经过 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

这一切都是藉着血，藉着基督的宝血所结的果子。

[ðɪs] [ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] , ([wʌn] .)
This is yet further evident , (1 .)
这 是 然而 更远 明显 , (1 .)

这一点还很明显，（1）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Because the work of the Spirit is to lead us into the sayings of Christ ,
因为 这 工作 的 这 精神 是 到 带领 我们 进入 这 谚语 的 基督 ,

因为圣灵的工作就是引导我们明白基督的话语，

[wɪtʃ] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] — - [ai] [leɪ]
which , as to our redemption from death , are such as these — ' I lay
哪个 , 作为 到 我们的 赎回 从 死亡 , 是 这样的 作为 这些 — - 我 躺
[daʊn] [maɪ][laɪf] ,
down my life ,
向下 我的 生活 ,

至于我们从死亡中得赎，有如下的经文——“我舍弃我的生命，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][laɪf] - ; - [ai] [gɪv] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] - ;
that you may have life ' ; ' I give my life a ransom for many ' ;
那 你 可能 有 生活 - ; - 我 给 我的 生活 一个 赎金 为了 许多 - ;

使你们得生命”；“我舍命，为多人作赎价”；

[ænd; ənd] , - [ðə; ði] [bred] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ɪz][maɪ] [fleʃ] ,
and , ' The bread that I will give is my flesh ,
和 , - 这 面包 那 我 将要 给 是 我的 肉 ,

“我所要赐的饼就是我的肉，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ([dʒɒn][sɪks] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
which I will give for the life of the world ' (John 6 : 51) . (2 .)
哪个 我 将要 给 为了 这 生活 的 这 世界 - (约翰 6 : -) . (2 .)

我为世人的生命所要舍弃的（约翰福音 6:51）。（2）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪz][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Because the Spirit , in the wisdom of heaven , is not counted a sufficient
因为 这 精神 , 在 这 智慧 的 天堂 , 是 不是 计数 一个 充足的
['testɪməni] [ɒn] [ɜːθ] ,
testimony on earth ,
见证 在 地球 ,

因为按照天上的智慧，圣灵在地上不算是足够的见证，

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] — - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ðæt] [beə(r)] ['wɪtnəs]
but as joined with the blood of Christ — ' There are three that bear witness
但 作为 加入 和 这 血 的 基督 — - 那里 是 三 那 熊 证人
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

但藉着基督的宝血——“在地上作见证的有三位，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [gɒd] .
the Spirit , the water , and the blood ' ; these are the witnesses of God .
这 精神 , 这 水 , 和 这 血 - ; 这些 是 这 证人 的 上帝 .

圣灵、水和血；这些都是神的见证。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kwɪkənɪθ] ; [ðə; ði] [blʌd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['merɪtɪd] ;
The Spirit , because it quickeneth ; the blood , because it hath merited ;
这 精神 , 因为 它 速效 ; 这 血 , 因为 它 有 值得 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [tuː; tə] [wɪt] ,
and the water — to wit ,
和 这 水 — 到 有 ,

圣灵，因为它使人活；血，因为它配得；水——即，

[ðə; ði] [wɜːd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [æz; əz][tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] (
the word — because by that we are clean as to life and conversation (
这 单词 — 因为 经过 那 我们 是 干净的 作为 到 生活 和 对话 (
[wʌn][dʒɒn][faɪv] :
1 John 5 :
1 约翰 5 :

因为这道——使我们在生命和言谈上洁净（约翰一书 5: 1-2)。

[eit] ; [ɛf] [faɪv] : - ; [rɒm] [eit] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) . ([θriː] .)
8 ; Eph 5 : 26 ; Rom 8 : 16 ; Psa 119 : 9) . (3 .)
8 ; 以弗 5 : - ; 只读存储器 8 : - ; 前列腺特异性抗原 - : 9) . (3 .)

8；以弗所书 5:26；罗马书 8:16；诗篇 119:9)。(3.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Because , as by the Spirit ,
因为 , 作为 经过 这 精神 ,

因为，正如圣灵所赐，

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ([hɛb] - : -) . ([fɔːr] .)
so we are sanctified by faith in the blood of Jesus (Heb 13 : 12) . (4 .)
所以 我们 是 圣化 经过 信仰 在 这 血 的 耶稣 (希伯来书 - : -) . (4 .)

所以，我们因信耶稣的宝血而成圣（来13:12)。(4)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [məʊst] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dʌθ] [wɜːk] [məʊst] ['maɪtɪli]
Because , when most full of the Spirit , and when that doth work most mightily
因为 , 什么时候 最多 满的 的 这 精神 , 和 什么时候 那 确实 工作 最多 非常
[ɪn][ˌjuː 'es] ,
in us ,
在 我们 ,

因为，当我们被圣灵充满，圣灵在我们里面运行得最有力的时候，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
we are then most in the belief and admiring apprehensions of our
我们 是 然后 最多 在 这 信仰 和 钦佩 担忧 的 我们的
[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ([rev] [faɪv] : [naɪn] , -) . ([faɪv] .)
deliverance from death by the blood of Jesus (Rev 5 : 9 , 15) . (5 .)
解救 从 死亡 经过 这 血 的 耶稣 (牧师 5 : 9 , -) . (5 .)

我们那时最相信并敬畏耶稣的宝血能使我们脱离死亡（启示录 5:9, 15)。(5.)

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [brɛθɪθ] ['nəʊweə(r)][səʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
The Holy Ghost breatheth nowhere so as in the ministry of this doctrine ,
这 圣 鬼 呼吸 无处 所以 作为 在 这 部 的 这 教义 ,

圣灵的气息没有比这教义的传道工作更浓厚的了。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [sent] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [jeɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] ,
this doctrine is sent with the Holy Ghost from heaven ; yea , as I have hinted ,
这 教义 是 发送 和 这 圣 鬼 从 天堂 ; 是的 , 作为 我 有 暗示 ,

这一教义是圣灵从天上降下的；是的，正如我所暗示的，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,

one of the great works of the Holy Ghost , under the Old Testament ,

一 的 这 伟大的 作品 的 这 圣 鬼 , 在下面 这 老的 遗嘱 ,

这是圣灵在旧约时代所行的伟大工作之一。

[wɒz; wəz][tuː; tə]['testɪfaɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

was to testify ' of the sufferings of Christ , and the glory that should

曾是 到 作证 - 的 这 苦难 的 基督 , 和 这 荣耀 那 应该

['fɒləʊ] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .

follow ' (1 Peter 1 : 11 , 12) .

跟随 - (1 彼得 1 : - , -) .

目的是“见证基督所受的苦难，以及随之而来的荣耀”(彼得前书 1:11, 12)。

[pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,

Put all these things together , and see if Jesus Christ , by what he hath done ,

放 全部 这些 事物 一起 , 和 看 如果 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有 完毕 ,

把所有这些事放在一起，看看耶稣基督是否因他所行的事而得救。

[hæθ] [nɒt] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,

hath not paid full price to God for sinners ,

有 不是 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 ,

尚未向上帝偿还罪人的全部代价，

[ɪf] [hiː; hi] - [hæθ] [nɒt] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

if he ' hath not obtained eternal redemption for them ?

如果 他 - 有 不是 获得 永恒 赎回 为了 他们 ?

如果他没有为他们获得永恒的救赎?

- [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

' THE FOURTH DEMONSTRATION .

- 这 第四 示范 .

第四次示威游行。

[fɔːθ] .

FOURTH .

第四 .

第四。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

That Jesus Christ , by what he hath done , hath paid full price to God for

那 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有 完毕 , 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了

['sɪnəz] ,

sinners ,

罪人 ,

耶稣基督藉着他所成就的，已经为罪人向上帝付清了赎价。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪz] ['evɪdənt] , [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ]

and obtained eternal redemption for them , is evident , if you consider how

和 获得 永恒 赎回 为了 他们 , 是 明显 , 如果 你 考虑 如何

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [hæθ] [biːn] ,

the preaching thereof hath been ,

这 布道 其中 有 到过 ,

如果你看看这福音的宣讲方式，就会发现它显然为他们赢得了永恒的救赎。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

from that time to this , a mighty conqueror over all kinds of sinners .

从 那 时间 到 这 , 一个 强大的 征服者 超过 全部 种类 的 罪人 .

从那时起直到现在，他一直是战胜各种罪人的强大征服者。

[wɒt] ['neɪʃ(ə)n] , [wɒt] ['piːp(ə)l] ,

What nation , what people ,

什么 国家 , 什么 人们 ,

哪个国家，哪个民族?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪnəz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd]
what kind of sinners have not been subdued by the preaching of a crucified
什么 种类 的 罪人 有 不是 到过 低沉的 经过 这 布道 的 一个 被钉在十字架上
[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

什么样的罪人没有被钉十字架的基督的福音所征服呢?

[hiː; hi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [hæθ] ['kɔŋkə] ,
He upon the white horse with his bow and his crown hath conquered ,
他 之上 这 白色的 马 和 他的 弓 和 他的 王冠 有 征服 ,

他骑着白马，带着弓箭和王冠，已经征服了。

[dʌθ] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [jet] - ['kɔŋkə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] - ([rev] [sɪks] :
doth conquer , and goeth forth yet ' conquering and to conquer ' (Rev 6 :
确实 征服 , 和 戈特 前进 然而 - 征服 和 到 征服 - (牧师 6 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

他得胜，并且继续出去，“得胜又要得胜”(启示录 6: 2)。

- [ænd; ənd][ai] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɪf] [ai][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
' And I , ' saith he , ' if I be lifted up from the earth ,
- 和 我 , - 赛斯说 他 , - 如果 我 是 抬起 向上 从 这 地球 ,

“而我,”他说，“如果我从地上被举起来，

[wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : -) .
will draw all men unto me ' (John 12 : 32) .
将要 画 全部 男人 到 我 - (约翰 - : -) .

“我必吸引万人来归我”(约翰福音 12:32)。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ?
But what was it to be lifted up from the earth ?
但 什么 曾是 它 到 是 抬起 向上 从 这 地球 ?

但从地上被提起来又意味着什么呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ik'spaund] [baɪ] [ðæt] ['seɪɪŋ] , - [æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn]
Why , it may be expounded by that saying , ' As Moses lifted up the serpent in
为什么 , 它 可能 是 阐述 经过 那 说 , - 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

这可以用那句谚语来解释：“当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
even so must the Son of man be lifted up ,
甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 ,

人子也必须照样被举起来。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([dʒɒn][θriː] :
that whosoever believeth in him should not perish , but have eternal life ' (John 3 :
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 - (约翰 3 :
- , -) .
14 , 15) .
- , -) .

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。”(约翰福音 3:14, 15)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He was then lifted up when he was hanged upon a tree between the
他 曾是 然后 抬起 向上什么时候 他 曾是 绞刑 之上 一个 树 之间 这
['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
heavens and the earth ,
天 和 这 地球 ，

然后，他被吊在天地之间的一棵树上，升到了高处。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
as the accursed of God for us .
作为 这 被诅咒的 的 上帝 为了 我们 .

如同上帝诅咒我们一般。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkəz] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
The revelation of this , it conquers all nations , tongues , and people .
这 启示 的 这 ， 它 征服者 全部 国家 ， 舌头 ， 和 人们 .

这一启示，征服了所有国家、语言和人民。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ,
' And they sung a new song , saying , Thou art worthy to take the book ,
- 和 他们 唱 一个 新的 歌曲 ， 说 ， 你 艺术 值得 到 拿 这 书 ，

他们唱了一首新歌，说：“你配得上那书卷。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [siːlz] [ˌðeər'ɒv] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [sleɪn] ,
and to open the seals thereof : for thou wast slain ,
和 到 打开 这 封印 其中 : 为了 你 浪费 被杀 ，

并揭开其中的封印：因为你曾被杀，

[ænd; ənd][hæst] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɒd][baɪ][ðaɪ] [blʌd] , [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['kɪndrəd] ,
and hast redeemed us to God by thy blood , out of every kindred ,
和 哈斯特 已赎回 我们 到 上帝 经过 你的 血 ， 出去 的 每一个 亲属 ，

祂用自己的血从各族中救赎了我们归于神。

[ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] - ([rev] [faɪv] : [naɪn]) .
and tongue , and people , and nation ' (Rev 5 : 9) .
和 舌头 ， 和 人们 ， 和 国家 - (牧师 5 : 9) .

以及语言、人民和国家（启示录 5:9）。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [tʃəʊz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
Hence the apostle Paul chose above all doctrines to preach up a crucified Christ ,
因此 这 使徒 保罗 选择 多于 全部 教义 到 布道 向上 一个 被钉在十字架上 基督 ，

因此，使徒保罗选择将宣扬被钉十字架的基督置于一切教义之上。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; - [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [nɒt][tuː; tə] [nəʊ]
and resolved so to do ; ' for I determined , ' saith he , ' not to know
和 已解决 所以 到 做 ； - 为了 我 决定 ， - 赛斯说 他 ， - 不是 到 知道
['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
anything among you ,
任何事物 之中 你 ，

他决心这样做；他说：“因为我已决定，不在你们中间知道任何事。”

[seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪm] ['kruːsɪfaɪd] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
save Jesus Christ and him crucified ' (1 Cor 2 : 2) .
节省 耶稣 基督 和 他 被钉在十字架上 - (1 科尔 2 : 2) .

“拯救耶稣基督并他钉十字架”(哥林多前书 2:2)。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['mɜːdəəz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
The doctrine of forgiveness of sin conquered his very murderers ; they could not
这 教义 的 饶恕 的 罪 征服 他的 非常 杀人犯 ; 他们 可以 不是
[wɪð'stænd] [ðə; ði] [greɪs] ;
withstand the grace ;
经受 这 优雅 ;

罪得赦免的教义征服了杀害他的凶手；他们无法抵挡恩典；

[ðəʊz] ['blʌdi] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][stænd][nəʊ]
those bloody ones that would kill him , whatever it cost them , could stand no
那些 血腥 一个 那 会 杀 他 ， 任何 它 成本 他们 ， 可以 站立 不
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ，

那些不惜一切代价也要杀了他的血腥分子，再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
but received his doctrine , fell into his bosom ,
但 已收到 他的 教义 ， 跌倒 进入 他的 怀 ，

但他接受了他的教义，投入了他的怀抱。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] — - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
and obtained the salvation which is in Christ Jesus — ' They shall look upon me
和 获得 这 救恩 哪个 是 在 基督 耶稣 — - 他们 将 看 之上 我
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] ,
whom they have pierced ,
谁 他们 有 穿孔 ，

并获得了在基督耶稣里的救恩——“他们要仰望我，就是他们所扎的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][wʌn] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ,
and they shall mourn for him as one mourneth for his only son ,
和 他们 将 哀悼 为了 他 作为 一 哀悼 为了 他的 仅有的 儿子 ，

他们必为他哀哭，如同丧独生子一般。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and shall be in bitterness for him ,
和 将 是 在 苦味 为了 他 ，

并会为他感到痛苦，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] - ([zɛk] - : -) .
as one that is in bitterness for his first - born ' (Zech 12 : 10) .
作为 一 那 是 在 苦味 为了 他的 第一的 - 出生 - (泽克 - : -) .

如同为长子悲痛欲绝的父亲一样（撒迦利亚书 12:10）。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ['emɪnəntli] [fʊl'fɪld] ,
Now was this scripture eminently fulfilled ,
现在 曾是 这 圣经 非常 已完成 ，

现在这段经文完全应验了。

[wen] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
when the kindness of a crucified Christ broke to pieces the hearts of
什么时候 这 仁慈 的 一个 被钉在十字架上 基督 打破 到 件 这 心 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [bi'treiə] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .
them that had before been his betrayers and murderers .
他们 那 有 前 到过 他的 背叛者 和 杀人犯 .

当被钉在十字架上的基督的仁慈，彻底粉碎了那些曾经背叛他、杀害他的人的心。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ; [naʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Now was there a great mourning in Jerusalem ; now was there wailing and
现在 曾是 那里 一个 伟大的 丧 在 耶路撒冷 ; 现在 曾是 那里 哀嚎 和
[ˌlæmən'teɪʃn] ,
lamentation ,
哀叹 ,

耶路撒冷城中一片哀恸，到处都是哭泣和悲叹。

[mɪkst] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
mixed with joy and rejoicing .
混合 和 喜悦 和 欢欣鼓舞 .

夹杂着喜悦和欢欣。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðəʊ] [pɔːl] [wɒz; wəz] [mæd] , [ɪk'siːdɪŋ] [mæd] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ; [jeɪ] ,
Though Paul was mad , exceeding mad against Jesus Christ of Nazareth ; yea ,
尽管 保罗 曾是 疯狂的 , 超过 疯狂的 反对 耶稣 基督 的 拿撒勒 ; 是的 ,

虽然保罗对拿撒勒人耶稣基督极其愤怒；是的，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['enəmi] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm]
though he was his avowed enemy , seeking to put out his name from
尽管 他 曾是 他的 公开承认 敌人 , 寻求 到 放 出去 他的 姓名 从
['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
under heaven ,
在下面 天堂 ,

虽然他是他公开的敌人，一心想把他的名字从天下除掉，

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , - [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒiːzəs] , - & [siː] . , - [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
yet the voice from heaven , ' I am Jesus , ' & c . , ' I am the Saviour ,
然而 这 嗓音 从 天堂 , - 我 是 耶稣 , - & c . , - 我 是 这 救主 ,

然而，天上传来声音：“我是耶稣”，等等，“我是救世主”，

- [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] , [meɪk] [hɪm] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [fɔːl] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' how did it conquer him , make him throw down his arms , fall down at his feet ,
- 如何 做过 它 征服 他 , 制作 他 扔 向下 他的 武器 , 落下 向下 在 他的 脚 ,

它是如何征服他的，让他放下武器，跪倒在它的脚下？

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ['friːli] [baɪ] [greɪs] , [θruː] [rɪ'dempʃn] [baɪ]
and accept of the forgiveness of sins freely by grace , through redemption by
和 接受 的 这 饶恕 的 罪孽 自由 经过 优雅 , 通过 赎回 经过
[feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] !
faith in his blood !
信仰 在 他的 血 !

并白白地接受因着恩典，藉着信靠他的宝血而得的罪得赦免！

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeɪ] [æt; ət] [sə'meərɪə] ([ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪp] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]) ['wɜːʃip] [ænd; ənd]
They at Samaria (though before Philip preached to them) worshipped and
他们 在 撒玛利亚 (尽管 前 菲利普 布道 到 他们) 崇拜 和
[əd'maɪəd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] ['meɪgəs] ,
admired the devil in Magus ,
钦佩 这 魔鬼 在 法师 ,

在腓力向撒玛利亚人传道之前，他们崇拜并敬拜魔鬼玛古斯。

[jet] [wen] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['fɪlɪps] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
yet when they believed Philip's preaching of Christ unto them ,
然而 什么时候 他们 相信 菲利普的 布道 的 基督 到 他们 ,

然而，当他们相信腓利向他们传讲的基督福音时，

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [greɪt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst]
and forgiveness of sins through faith in his name , great joy was amongst
和 饶恕 的 罪孽 通过 信仰 在 他的 姓名 , 伟大的 喜悦 曾是 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们因信他的名而罪得赦免，心中充满喜乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wʊmən] ([ækts] [eit]) .
and they were baptized , both men and woman (Acts 8) .
和 他们 是 受洗 , 两个都 男人 和 女士 (使徒行传 8) .

他们受了洗礼，男人和女人都受了洗礼（使徒行传 8）。

- [hiː; hi] [priːtʃ] , - [seθ] [ðə; ði][tekst] , - [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' He preached , ' saith the text , ' the things concerning the kingdom of God ,
- 他 布道 , - 赛斯说 这 文本 , - 这 事物 有关 这 王国 的 上帝 ,

经文说：“他传讲有关神国的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and the name of Jesus Christ ' — that is , all the blessings of life ,
和 这 姓名 的 耶稣 基督 - — 那 是 , 全部 这 祝福 的 生活 ,

以及耶稣基督的名——也就是生命中的一切祝福。

[θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] ,
through the name of Jesus Christ ; for he is the Mediator ,
通过 这 姓名 的 耶稣 基督 ; 为了 他 是 这 调解员 ,

奉耶稣基督的名；因为他是中保，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kʌm] [nəʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [tuː; tə][men] .
and without his blood come no spiritual blessings to men .
和 没有 他的 血 来 不 精神 祝福 到 男人 .

若没有他的宝血，人类就得不到任何属灵的祝福。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɜːdi] ['dʒeɪlə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][baɪ]
How was the sturdy jailer overcome by a promise of forgiveness of sins by
如何 曾是 这 结实的 狱卒 克服 经过 一个 承诺 的 饶恕 的 罪孽 经过
[feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
faith in Jesus Christ !
信仰 在 耶稣 基督 !

这位意志坚定的狱卒是如何被耶稣基督赦罪的应许所打动的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv][self] - ['mɜːdə(r)] ,
It stopped his hand of self - murder ,
它 停止 他的 手 的 自己 - 谋杀 ,

它阻止了他自杀的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [hel] -
it eased him of the gnawings of a guilty conscience and fears of hell -
它 缓解 他 的 这 啃咬 的 一个 有罪的 良心 和 恐惧 的 地狱 -
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

它减轻了他因内疚而产生的良心谴责和对地狱之火的恐惧。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ɡɒd] ([ækts] - : - - -) .
and filled his soul with rejoicing in God (Acts 16 : 30 - 34) .
和 已填 他的 灵魂 和 欢欣鼓舞 在 上帝 (使徒行传 - : - - -) .

并且心中充满了对神的喜乐（使徒行传 16: 30-34)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [juːst] ['kjʊəriəs] [a:ts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nekst][tuː; tə] , [ɪf] [nɒt] [witʃiz]
How were those that used curious arts , that were next to , if not witches
如何 是 那些 那 用过的 好奇的 艺术 , 那 是 下一个 到 , 如果 不是 女巫
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

那些使用奇特技艺的人，如果不是女巫，那也差不多就是女巫了；

[ai] [seɪ] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
I say , how were they prevailed upon and overcome by the word of God ,
我 说 , 如何 是 他们 最终获胜 之上 和 克服 经过 这 单词 的 上帝 ,

我说，他们是如何被上帝的话语所说服和战胜的?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ɡʊd] ['taɪdɪŋz] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] !
which is the gospel of good tidings , through faith in the blood of Christ !
哪个 是 这 福音 的 好的 消息 , 通过 信仰 在 这 血 的 基督 !

这就是因信基督宝血而得的福音!

([ækts] - : - , -) .
(Acts 19 : 17 , 18) .
(使徒行传 - : - , -) .

（使徒行传 19:17, 18）

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɡɒd] ; [haʊ] , [ai] [seɪ] ,
How were the Ephesians , who were sometimes far from God ; how , I say ,
如何 是 这 以弗所书 , WHO 是 有时 远的 从 上帝 ; 如何 , 我 说 ,

那些有时远离神的以弗所人，他们怎么样呢？我说，他们怎么样呢？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [naɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] !
were they made nigh by the blood of Christ !
是 他们 制成 夜 经过 这 血 的 基督 !

他们因基督的宝血而与神亲近!

([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
(Eph 2 : 13) .
(以弗 2 : -) .

（弗2:13）

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðə; ði] [kə'lɒʃənz] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] , [jet] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kwikən]
The Colossians , though sometimes dead in their sins , yet how were they quickened
这 歌罗西书 , 尽管 有时 死的 在 他们的 罪孽 , 然而 如何 是 他们 加速
[baɪ] [gɒd] ,
by God ,
经过 上帝 ,

歌罗西人虽然有时因罪而死，但他们是如何被神所复苏的呢?

[θruː] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]
through the forgiveness of all their trespasses ; and they had that
通过 这 饶恕 的 全部 他们的 擅闯私人领地 ; 和 他们 有 那
[θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] !
through his blood !
通过 他的 血 !

藉着他宝血的赦免，他们一切的过犯都得蒙赦免!

([kɒl] [wʌn] : - , [ˌtuː'tuː] : -) .
(Col 1 : 14 , 2 : 13) .
(上校 1 : - , 2 : -) .

(歌罗西书 1:14，2:13)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
No man could as yet stand before and not fall under the revelation of the
不 男人 可以 作为 然而 站立 前 和 不是 落下 在下面 这 启示 的 这
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [θruː] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
forgiveness of sins through a crucified Christ ,
饶恕 的 罪孽 通过 一个 被钉在十字架上 基督 ,

迄今为止，没有人能在被钉十字架的基督面前，不被祂所启示的罪得赦免的真理所感化。

[æz; əz] [hæŋd] , [æz; əz] ['daɪɪŋ] , [æz; əz] [ə'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [hiː; hi] [drɔːz] [ɔːl] [men] ['ʌntə; 'ʌntu]
as hanged , as dying , as accursed for sinners ; he draws all men unto
作为 绞刑 , 作为 垂死 , 作为 被诅咒的 为了 罪人 ; 他 平局 全部 男人 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他如同被绞死的、濒死的、为罪人受咒诅的一样；他吸引所有的人归向他。

[men] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] .
men of all sorts , of all degrees .
男人 的 全部 排序 , 的 全部 学位 .

形形色色、各个阶层的人。

[ʃæl; ʃəl][ai][ˌeɪ diː 'diː] ,
Shall I add ,
将 我 添加 ,

我是否应该补充一点，

[haʊ] [hæv; həv] [men] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [prik] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
how have men broken through the pricks to Jesus when he hath been discovered
如何 有 男人 破碎的 通过 这 刺痛 到 耶稣 什么时候 他 有 到过 发现
[tuː; tə][ðem; ðəm] !
to them !
到 他们 !

当耶稣向他们显现时，人们是如何突破重重阻碍，最终认识他的呢?

['naɪðə(r)] ['laɪənz] , [nɔː(r)]['faɪərz] , [nɔː(r)] [sɔːd] , [nɔː(r)] ['fæmɪn] , [nɔː(r)] ['neɪkɪdnəs] , [nɔː(r)]['perəl] , -
Neither lions , nor fires , nor sword , nor famine , nor nakedness , nor peril , '
两者都不 狮子 , 也不 火灾 , 也不 剑 , 也不 饥荒 , 也不 裸体 , 也不 危险 , -
['naɪðə(r)] [deθ] ,
neither death ,
两者都不 死亡 ,

既非狮子，也非烈火，也非刀剑，也非饥荒，也非赤身裸体，也非危险，也非死亡，

[nɔː(r)] [laɪf] , [nɔː(r)]['eɪndʒəls] , [nɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [nɔː(r)] [p'aʊəz] , [nɔː(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔː(r)] [θɪŋz]
nor life , nor angels , nor principalities , nor powers , nor things present , nor things
也不 生活 , 也不 天使 , 也不 公国 , 也不 权力 , 也不 事物 展示 , 也不 事物
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

既非生命，也非天使，也非执政的，也非掌权的，也非现在的事，也非将来的事，

[nɔː(r)] [haɪt] , [nɔː(r)] [depθ] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
nor height , nor depth , nor any other creature ,
也不 高度 , 也不 深度 , 也不 任何 其他 生物 ,
既非高度，也非深度，亦非任何其他生物。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
shall be able to separate us from the love of God ,
将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 ,
能够使我们与上帝的爱隔绝，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] - ([rɒm] [eit] : - - -) .
which is in Christ Jesus our Lord ' (Rom 8 : 35 - 39) .
哪个 是 在 基督 耶稣 我们的 主 - (只读存储器 8 : - - -) .
就是在我们的主基督耶稣里’(罗马书 8: 35-39)。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
THE FIFTH DEMONSTRATION .
这 第五 示范 .
第五次示威游行。

[fɪfθ] .
FIFTH .
第五 .
第五。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
That Jesus Christ , by what he hath done , hath paid full price to God for sinners ,
那 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有 完毕 , 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 ,
耶稣基督藉着他所成就的，已经为罪人向上帝付清了赎价。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
and obtained eternal redemption for them , is evident ,
和 获得 永恒 赎回 为了 他们 , 是 明显 ,
并为他们获得了永恒的救赎，这一点显而易见。

[baɪ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ðæt] [baɪ] [ðæt] ['dɒktrɪn] [pɑːzɛsɛθ] [menz] [səʊlz] ; [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ə'weɪkənd] ,
by the peace and holiness that by that doctrine possesseth men's souls ; the souls of men awakened ,
经过 这 和平 和 圣洁 那 经过 那 教义 拥有 男士 灵魂 ; 这 灵魂 的 男人 觉醒 ,
因着那教义所赋予人们灵魂的平安与圣洁；因着那教义所唤醒的人们的灵魂，

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuː] [səʊ] .
and that continue so .
和 那 继续 所以 .
这种情况还会继续下去。

[baɪ] [ə'weɪkənd] [men] [ai] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
By awakened men I mean such as , through the revelation of their sin and misery ,
经过 觉醒 男人 我 意思是 这样的 作为 , 通过 这 启示 的 他们的 罪 和 苦难 ,
我所说的觉醒之人，是指那些通过认识到自己的罪恶和苦难而觉醒的人。

[grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
groan under the want of Jesus to save them ,
呻吟 在下面 这 想 的 耶稣 到 节省 他们 ,
他们因渴望耶稣拯救他们而呻吟不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuː] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [biː; bi] [nɒt]
and that continue sensible that they needs must perish if his benefits be not
和 那 继续 明智的 那 他们 需求 必须 沦 如果 他的 好处 是 不是
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
bestowed upon them ;
授予 之上 他们 ;

他们仍然清醒地认识到，如果他不给予他们恩惠，他们的需求就会消失；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] ['həʊlinəs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for otherwise the gospel ministereth neither peace nor holiness to any of the
为了 否则 这 福音 部长 两者都不 和平 也不 圣洁 到 任何 的 这
[səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;
souls of the sons of men ;
灵魂 的 这 儿子们 的 男人 ;

否则，福音就不能给世人的灵魂带来平安和圣洁；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] ['seɪvɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
that is to say , not saving peace and holiness .
那 是 到 说 , 不是 保存 和平 和 圣洁 .

也就是说，并非为了拯救和平与圣洁。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ,
The gospel of grace and salvation is above all doctrines the most dangerous ,
这 福音 的 优雅 和 救恩 是 多于 全部 教义 这 最多 危险的 ,

在所有教义中，关于恩典和救赎的福音是最危险的。

[ɪf] [ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['greɪsləs] [men] ;
if in word only it be received by graceless men ;
如果 在 单词 仅有的 它 是 已收到 经过 毫无风度 男人 ;

如果仅仅被那些不懂感恩的人口头接受；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
if it be not attended with a revelation of men's need of a Saviour ;
如果 它 是 不是 参加 和 一个 启示 的 男士 需要 的 一个 救主 ;

如果它没有揭示人类需要救世主；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
if it be not accompanied in the soul by the power of the Holy Ghost .
如果 它 是 不是 伴随 在 这 灵魂 经过 这 力量 的 这 圣 鬼 .

若灵魂中没有圣灵的力量相伴。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ['laɪəb(ə)l]
For such men as have only the notions of it are of all men liable
为了 这样的 男人 作为 有 仅有的 这 概念 的 它 是 的 全部 男人 容易
[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪnz] ,
to the greatest sins ,
到 这 最 罪孽 ,

那些只有这种观念的人，比任何人都更容易犯下最大的罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
because there wanteth in their notions the power of love ,
因为 那里 想要 在 他们的 概念 这 力量 的 爱 ,

因为他们的观念中缺乏爱的力量。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kən'streɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
which alone can constrain them to love Jesus Christ .
哪个 独自的 能 约束 他们 到 爱 耶稣 基督 .

唯有这一点才能促使他们爱耶稣基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] — [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː]
And this is the reason of these scriptures — They turn the grace of God into
和 这 是 这 原因 的 这些 经文 — 他们 转动 这 优雅 的 上帝 进入
['wɒntənnəs] .
wantonness .
放荡 .

这就是这些经文的缘由——它们将上帝的恩典变成了放纵。

- [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] ['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] - ([dʒuːd][fɔːr]) .
' They turn the grace of our God into lasciviousness ' (Jude 4) .
- 他们 转动 这 优雅 的 我们的 上帝 进入 淫荡 - (裘德 4) .

“他们将我们神的恩典变为放荡的行为”（犹大书 4）。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [θruː] [kraɪst] ,
For some , when they hear of the riches of grace through Christ ,
为了 一些 , 什么时候 他们 听到 的 这 财富 的 优雅 通过 基督 ,

有些人听到基督所赐的丰盛恩典时，

[ðæt] ['hɪərɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
that hearing not being attended with the faith and love which is in Christ Jesus ,
那 听力 不是 存在 参加 和 这 信仰 和 爱 哪个 是 在 基督 耶稣 ,

这种聆听，若没有带着对基督耶稣的信心和爱心，

[ðəʊz] [men] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['dɒktrɪn] ['əʊnli][tuː; tə] [kləʊk] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,
those men receive the notions of this good doctrine only to cloak their wickedness ,
那些 男人 收到 这 概念 的 这 好的 教义 仅有的 到 披风 他们的 邪恶 ,

这些人接受这种美好教义的理念，只是为了掩盖自己的邪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['viləni] .
and to harden themselves in their villainies .
和 到 硬化 他们自己 在 他们的 恶棍 .

并使他们更加顽固地沉沦于罪恶之中。

['ʌðə(r)z] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['lev(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
Others , when they hear , being leavened before with the leaven of some other
其他的 , 什么时候 他们 听到 , 存在 发酵的 前 和 这 酵 的 一些 其他
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

另一些人，他们先前已经受过其他教义的酵的影响，听到这些话时，

[sʌm; səm] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
some doctrine of the righteousness of the world , or doctrine of devils ,
一些 教义 的 这 义 的 这 世界 , 或者 教义 的 魔鬼 ,

一些世俗的正义教义，或者说是魔鬼的教义，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ænd; ənd] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɒktrɪn] ;
forthwith make head against and speak evil of the blessed doctrine ;
立即 制作 头 反对 和 说话 邪恶的 的 这 蒙福 教义 ;

立即顶撞并诋毁这神圣的教义；

[ænd; ənd][bɪ'kaz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [ðæt] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klenzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪlθinəs]
and because some that profess it are not cleansed from their filthiness
和 因为 一些 那 宣称 它 是 不是 已清洗 从 他们的 肮脏
[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
of flesh and spirit ,
的 肉 和 精神 ,

因为有些自称信奉基督教的人，并没有洗净他们肉体和灵魂上的污秽。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
and do not perfect holiness in the fear of God ,
和 做 不是 完美的 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 ,

他们没有因敬畏上帝而达到圣洁的地步，

['ðeəfɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
therefore others conclude that all that profess it are such ,
所以 其他的 结束 那 全部 那 宣称 它 是 这样的 ,

因此，其他人得出结论，所有宣称自己是这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] ,
and that the doctrine itself tendeth to encourage , or at least to tolerate ,
和 那 这 教义 本身 倾向 到 鼓励 , 或者 在 至少 到 容忍 ,

而且，该教义本身倾向于鼓励，或者至少容忍，

[laɪ'senʃəsnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [let]
licentiousness , as they imagined and affirmed of Paul that he should say , ' Let
放荡 , 作为 他们 想象 和 确认 的 保罗 那 他 应该 说 , - 让
[ˌjuː 'es][duː; də]['iːv(ə)l] ,
us do evil ,
我们 做 邪恶的 ,

他们想象并断言保罗会说：“让我们作恶吧！”

[ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] - ([rɒm] [θriː] : [eit]) .
that good may come ' (Rom 3 : 8) .
那 好的 可能 来 - (只读存储器 3 : 8) .

好让好事临到（罗马书 3:8)。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] ,
The ground of that wicked conclusion of theirs was ,
这 地面 的 那 邪恶 结论 的 他们的 曾是 ,

他们得出如此邪恶结论的依据是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'fɜːrm] [ðæt] , [æz; əz][sɪn][hæd; həd] [rein]
because he by the allowance of God affirmed that , as sin had reigned
因为 他 经过 这 津贴 的 上帝 确认 那 , 作为 罪 有 统治
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

因为他蒙神允许，肯定了罪恶已经导致死亡，

[səʊ] [greɪs] [rein] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
so grace reigned unto life in a way of righteousness by Jesus Christ our Lord .
所以 优雅 统治 到 生活 在 一个 方式 的 义 经过 耶稣 基督 我们的 主 .

所以，恩典藉着我们的主耶稣基督，以义的方式掌权，使我们得生命。

[neɪ] , [ðen] , [sez] [ðə; ði] ['ædvəsəri] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ʌn'həʊli][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,
Nay , then , says the adversary , we may be as unholy as we will ,
不 , 然后 , 说道 这 对手 , 我们 可能 是 作为 不圣洁的 作为 我们 将要 ,

不，那么，敌人会说，我们可以随心所欲地作恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [juː; jʊ] [priːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [weə(r)] [sɪn] [ə'baund] [greɪs] [ə'baund]
and that by the doctrine you preach ; for if where sin abounds grace abounds
和 那 经过 这 教义 你 布道 ; 为了 如果 在哪里 罪 很多 优雅 很多
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

并且藉着你们所传讲的教义；因为罪恶在哪里增多，恩典就在哪里增多。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪtnɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]
the consequence of a wicked life is but the heightening , advancing , and
这 结果 的 一个 邪恶 生活 是 但 这 提高 , 前进 , 和
['mægnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] .
magnifying of grace .
放大 的 优雅 .

邪恶生活的后果，不过是恩典的提升、推进和彰显。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[seθ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	?
But	**what**	**saith**	**the**	**apostle**	**?**
但	什么	赛斯说	这	使徒	?

但使徒是怎么说的呢?

[maɪ]	[kən'klʊʒənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[truː]	[ðæt]	[greɪs]	[dʌθ]	[reɪn]	[ə'bʌv]	[sɪn]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
My	**conclusions**	**are**	**true**	**that**	**grace**	**doth**	**reign**	**above**	**sin**	**,**	**but**	**to**	**say**	**,**
我的	结论	是	真的	那	优雅	确实	在位	多于	罪	,	但	到	说	,

我的结论是正确的，恩典确实胜过罪恶，但要说……

-	[let]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	[sɪn]	,	-	[ðæt]	[mænz]	[dæm'neɪʃn]	[ɪz]	[dʒʌst]	;
'	**Let**	**us**	**therefore**	**sin**	**,**	**'**	**that**	**man's**	**damnation**	**is**	**just**	**;**
-	让	我们	所以	罪	,	-	那	男人的	诅咒	是	只是	;

“所以，让我们犯罪吧，”这样，人类的诅咒就是公正的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]		[ænd; ənd]	['meɪkɪθ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['devəlɪʃ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
because	**such**	**an**	**one**	**abuseth**	**and**	**maketh**	**the**	**most**	**devilish**	**use**	**of**	**the**
因为	这样的	一个	一	滥用	和	制造	这	最多	恶魔般的	使用	的	这

['blesɪd; blest]	['dɒktrɪn]	[ðæt]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'mʌŋst]	[men]	.
blessedest	**doctrine**	**that**	**ever**	**was**	**heard**	**of**	**in**	**the**	**world**	**amongst**	**men**	**.**
最幸福的	教义	那	曾经	曾是	听到	的	在	这	世界	在	男人	.

因为这样的人滥用并邪恶地利用了世上人类所听闻的最神圣的教义。

[bɪ'saɪdz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	,
Besides	**,**	**it**	**is**	**evident**	**that**	**such**	**know**	**not**	**the**	**power**	**thereof**	**,**
除了	,	它	是	明显	那	这样的	知道	不是	这	力量	其中	,

此外，显然这些人并不了解它的力量。

[nɔː(r)]	[hæv; həv]	[felt]	[ɔː(r)]	['seivə]	[ɪts]	['blesɪdnəs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[ðɪs]	['gɒsp(ə)l]	['kʌmɪθ]	[ɪn]	[truːθ]	,
nor	**have**	**felt**	**or**	**savoured**	**its**	**blessedness**	**;**	**for**	**where**	**this**	**gospel**	**cometh**	**in**	**truth**	**,**
也不	有	毛毡	或者	细细品味	它是	幸福	;	为了	在哪里	这	福音	到来	在	真相	,

既未感受过，也未品尝过它的福乐；因为这福音虽属实，

[ˌaɪ 'tiː]	['nætʃ(ə)rəli]	[prɑːduːsəθ]	[piːs]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	.
it	**naturally**	**produceth**	**peace**	**and**	**holiness**	**.**
它	自然	产生	和平	和	圣洁	.

它自然而然地带来和平与圣洁。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[piːs]	.
Peace	**.**
和平	.

和平。

[hiː; hi]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[piːs]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[piːs]	,	[hiː; hi]	['gɪvɛθ]	[piːs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]
He	**is**	**our**	**peace**	**,**	**he**	**is**	**the**	**Prince**	**of**	**peace**	**,**	**he**	**giveth**	**peace**	**in**	**his**	**high**
他	是	我们的	和平	,	他	是	这	王子	的	和平	,	他	给予	和平	在	他的	高的

['pleɪsɪz]	.
places	**.**
地方	.

他是我们的和平，他是和平之君，他在高处赐下和平。

[ðɪs]	[wɜːd]	-	[piːs]	-	[hæθ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[rɪ'spekt]	.	[wʌn]	.
This	**word**	**'**	**peace**	**'**	**hath**	**in**	**it**	**a**	**double**	**respect**	**.**	**1**	**.**
这	单词	-	和平	-	有	在	它	一个	双倍的	尊重	.	1	.

“和平”一词蕴含着双重含义。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ɡɒd] — [hiː; hi] [hæθ] - [meɪd] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] - ; [ðæt] [ɪz] ,
It respecteth God — He hath ' made peace by the blood of his cross ' ; that is ,
它 - 上帝 — 他 有 - 制成 和平 经过 这 血 的 他的 叉 - ; 那 是 ,

它敬畏上帝——祂“藉着十字架上的血成就了和平”；也就是说，

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɡɒd] , [ˈhævɪŋ] [əˈpiːzd] [ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he hath made peace for us with God , having appeased the rigour of his
他 有 制成 和平 为了 我们 和 上帝 , 拥有 安抚 这 严格 的 他的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

他使我们与神和好，缓和了神律法的严厉。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
and satisfied justice for us .
和 使满意 正义 为了 我们 .

并为我们伸张了正义。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , - [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
Hence it is said , ' The peace of God , which passeth all understanding ,
因此 它 是 说 , - 这 和平 的 上帝 , 哪个 经过 全部 理解 ,

因此经上说：“上帝所赐出人意外的平安，是人所能理解的。”

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] [θruː] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] - ([kɒl] [wʌn] : - ; [ˈfɪl] [fɔːr] :
shall keep your hearts and minds through Christ Jesus ' (Col 1 : 20 ; Phil 4 :
将 保持 你的 心 和 思想 通过 基督 耶稣 - (上校 1 : - ; 菲尔 4 :
[ˈsɛvən]) .
7) .
7) .

必藉着基督耶稣保守你们的心怀意念（西1:20；腓4:7）。

- [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] - — [ðæt] [ɪz] ,
' The peace of God ' — that is ,
- 这 和平 的 上帝 - — 那 是 ,

“上帝的平安”——也就是说，

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪsts] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
the doctrine of reconciliation by Christ's being made to be sin for us ,
这 教义 的 和解 经过 基督的 存在 制成 到 是 罪 为了 我们 ,

基督为我们成为罪，从而实现和解的教义

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)][ɔː(r)] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈʌndə(r)] [ˌæpriˈhenʃən]
THAT shall keep the heart — that is , from despair or fainting , under apprehensions
那 将 保持 这 心 — 那 是 , 从 绝望 或者 昏厥 , 在下面 担忧
[ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] .
of weakness and justice .
的 弱点 和 正义 .

那将使人心安稳——也就是说，使人免于绝望或昏厥，免于因软弱和正义而产生的恐惧。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˌæpriˈhend] , [nɔː(r)][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkʌmfət]
But yet this peace of God cannot be apprehended , nor be of any comfort
但 然而 这 和平 的 上帝 不能 是 被捕 , 也不 是 的 任何 舒适
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
to the heart ,
到 这 心 ,

然而，上帝所赐的平安是无法被感知的，也无法给心灵带来任何安慰。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [klɔːz] [ɪz]
but as the man looks for it through Christ Jesus ; therefore that clause is
但 作为 这 男人 看起来 为了 它 通过 基督 耶稣 ; 所以 那 条款 是
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

但人要透过基督耶稣寻求救赎；因此，才加上了这一条款。

- [θruː] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] - ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [piːs] - [ˈmeɪkə(r)] ,
' through Christ Jesus ' ; for he is peace - maker ,
- 通过 基督 耶稣 - ; 为了 他 是 和平 - 制造商 ,

“藉着基督耶稣”，因为他是缔造和平的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɡɒd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] -
it is he that reconcileth us to God ' in the body of his flesh through death '
它 是 他 那 和解 我们 到 上帝 - 在 这 身体 的 他的 肉 通过 死亡 -
;
;
;

正是他“藉着死，在肉身中使我们与神和好”。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ɡɒd] [wɪð] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs]
for by his doing and suffering he presented God with everlasting righteousness
为了 经过 他的 正在做 和 痛苦 他 呈现 上帝 和 永恒 义
, [wɪð] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] .
, with everlasting righteousness for sinners .
, 和 永恒 义 为了 罪人 .

因为他藉着自己的行为和所受的苦难，将永远的义献给了神，也献给了罪人永远的义。

[əˈpɒn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] .
Upon this we have peace with God .
之上 这 我们 有 和平 和 上帝 .

因此，我们与上帝和好。

[hens] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɜːst] ; - [fɜːst] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [kɪŋ]
Hence Christ is called King of righteousness first ; ' first being by interpretation King
因此 基督 是 称为 国王 的 义 第一的 ; - 第一的 存在 经过 解释 国王
[ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
of righteousness ,
的 义 ,

因此，基督首先被称为公义之王；“首先”一词的解释是“公义之王”。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈseɪləm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] - ([hɛb] [ˈsɛvən] : [wʌn]
and after that also King of Salem , which is , King of peace ' (Heb 7 : 1
和 后 那 还 国王 的 塞勒姆 , 哪个 是 , 国王 的 和平 - (希伯来书 7 : 1
, [ˌtuːˈtuː]) .
, 2) .
, 2) .

之后，又作撒冷王，就是和平之王（来7:1,2）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] [bɪˈtwɪkst][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][hɪm][bʌt; bət][baɪ] [ˈbiːɪŋ]
For he could not make peace with God betwixt us and him but by being
为了 他 可以 不是 制作 和平 和 上帝 中间 我们 和 他 但 经过 存在
[fɜːst][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
first the Lord of righteousness ,
第一的 这 主 的 义 ,

因为若他不先成为公义的主，就无法使我们与神和好。

[ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɜːst] [kəm'plitɪd] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] [ðen]
the Lord our righteousness ; but having first completed righteousness , he then
这 主 我们的 义 ; 但 拥有 第一的 完全的 义 , 他 然后
[keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [piːs] ,
came and preached peace ,
来了 和 布道 和平 ,

耶和华是我们的义；但他先成就了义，然后才来传和平的道。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
and commanded his ambassadors to make proclamation of it to the world
和 命令 他的 大使们 到 制作 公告 的 它 到 这 世界
,
,
,

他命令他的使者向全世界宣布此事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [kɔːzd] [wɒnt] [ɒv; əv] [piːs] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]
for it was want of righteousness that caused want of peace (2 Cor
为了 它 曾是 想 的 义 那 导致 想 的 和平 (2 科尔
[faɪv] : - - -) .
5 : 19 - 21) .
5 : - - -) .

因为缺乏公义导致了和平的缺失（哥林多后书 5:19-21）。

[naʊ] , [ðen] , ['raɪtʃəsnəs] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊəθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [piːs] .
Now , then , righteousness being brought in , it followeth that he hath made peace .
现在 , 然后 , 义 存在 带来 在 , 它 跟随 那 他 有 制成 和平 .

既然公义已经引入，那么他必然已经缔造了和平。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [piːs] , [huː] [hæθ] [meɪd] [bəʊθ] [wʌn] ,
' For he is our peace , who hath made both one ,
- 为了 他 是 我们的 和平 , WHO 有 制成 两个都 一 ,

因为他使我们和平，使双方合而为一。

[ænd; ənd] [hæθ] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
and hath broken down the middle wall of partition between us ;
和 有 破碎的 向下 这 中间 墙 的 分割 之间 我们 ;

并拆毁了我们之间的隔墙；

['hævɪŋ] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði] ['enməti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kə'mændmənts] [kən'teɪnd]
having abolished in his flesh the enmity , even the law of commandments contained
拥有 废除 在 他的 肉 这 敌意 , 甚至 这 法律 的 诫命 包含
[ɪn] ['ɔːdɪnənsɪz] ;
in ordinances ;
在 法令 ;

他以自己的身体废除了仇恨，就是律法上的规条；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [hɪm'self] [ɒv; əv] [tweɪn] [wʌn] [njuː] [mæn] , [səʊ] ['meɪkɪŋ] [piːs] ;
for to make in himself of twain one new man , so making peace ;
为了 到 制作 在 他自己 的 马克·吐温 一 新的 男人 , 所以 制作 和平 ;

因为要使自己从两个人合而为一，成为一个新人，如此便成就了和平；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['rekənsaɪl] [bəʊθ]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] ,
and that he might reconcile both unto God in one body by the cross ,
和 那 他 可能 调和 两个都 到 上帝 在 一 身体 经过 这 叉 ,

并且藉着十字架，使夫妻二人合而为一，与神和好。

['hævɪŋ] [sleɪn] [ðə; ði] ['enməti] [ˌðeə'baɪ] : [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ]
having slain the enmity thereby : and came and preached peace to you which
拥有 被杀 这 敌意 从而 : 和 来了 和 布道 和平 到 你 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
were afar off ,
是 远方 离开 ,

他们消灭了仇敌，来到远方，向你们传讲和平的福音。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] .
and to them that were nigh .
和 到 他们 那 是 夜 .

以及那些在附近的人。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [hɪm][wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv] ['ækses] [baɪ][wʌn] ['spɪrɪt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - ([ɛf]
For through him we both have access by one Spirit unto the Father ' (Eph
为了 通过 他 我们 两个都 有 使用权 经过 一 精神 到 这 父亲 - (以弗
[ˌtuː'tuː] : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
2 : 14 - 18) . 2 .
2 : - - -) . 2 .

因为我们藉着他，在同一位圣灵里，得以进到父面前（弗2:14-18）。

[ðɪs] [wɜːd] - [piːs] - - ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'teɪn] [baɪ]
This word ' peace ' respecteth our inward quietness of heart which we obtain by
这 单词 - 和平 - - 我们的 向内 寂静 的 心 哪个 我们 获得 经过
[bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [kraɪst] [wɪð] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — - ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]
beholding this reconciliation made by Christ with God for us — ' Being justified by
凝视 这 和解 制成 经过 基督 和 上帝 为了 我们 — - 存在 合理的 经过
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

“平安”一词指的是我们内心的平静，这种平静是我们因看见基督为我们所成就的与神和好而获得的——“因信称义，

[wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] , [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([rɒm] [faɪv] : [wʌn]) .
we have peace with God , through our Lord Jesus Christ ' (Rom 5 : 1) .
我们 有 和平 和 上帝 , 通过 我们的 主 耶稣 基督 - (只读存储器 5 : 1) .

我们藉着我们的主耶稣基督，与神和好。（罗马书 5:1）

- [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [piːs] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] - ([rɒm] - : -) .
' The God of peace fill you with all joy and peace in believing ' (Rom 15 : 13) .
- 这 上帝 的 和平 充满 你 和 全部 喜悦 和 和平 在 相信 - (只读存储器 - : -) .

“愿赐平安的神因你们的信，将一切喜乐平安充满你们的心”(罗马书 15:13)。

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [ɪk'sprest] [daɪ'vɜːsli] — ([wʌn] .)
This peace is expressed diversely — (1 .)
这 和平 是 表达 多样化 — (1 .)

这种和平以多种方式表达——（1）

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['kwaɪətnəs] ,
Sometimes it is called ' quietness ,
有时 它 是 称为 - 寂静 ,

有时它被称为“宁静”,

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['trʌbləs] [fɪəz] [ɒv; əv] ['dæmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
' for it calms the soul from those troublous fears of damning because
- 为了 它 平静 这 灵魂 从 那些 麻烦的 恐惧 的 令人震惊的 因为
[ɒv; əv][sɪn] — - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] ,
of sin — ' And the work of righteousness shall be peace ,
的 罪 — - 和 这 工作 的 义 将 是 和平 ,

因为它能使灵魂从因罪而受诅咒的恐惧中平静下来——“义的果效必带来平安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - (['aɪsə]
and the effect of righteousness , quietness and assurance for ever ' (Isa
和 这 影响 的 义 , 寂静 和 保证 为了 曾经 - (伊萨
- : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
32 : 17) . (2 .)
- : -) . (2 .)

并且永远享有公义、平静和确信的果效（赛32:17）。(2)

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['bəʊldnəs] - ;
Sometimes it is called ' boldness ' ;
有时 它 是 称为 - 大胆 - ;

有时它被称为“大胆”;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]
for by the blood of Christ a man hath encouragement to approach unto
为了 经过 这 血 的 基督 一个 男人 有 鼓励 到 方法 到
[gɒd] — - ['hævɪŋ] ,
God — ' Having ,
上帝 — - 拥有 ,

因为藉着基督的宝血，人得以亲近神——‘既有，

['breðrən] , ['bəʊldnəs] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
brethren , boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus ,
弟兄们 , 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 ,

弟兄们，因耶稣的宝血，我们有胆量进入至圣所。

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði]
by a new and living way , which he hath consecrated for us , through the
经过 一个 新的 和 活的 方式 , 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们 , 通过 这
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

藉着他为我们开的又新又活的路，从幔子经过，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] - ([hɛb] - : - , -) . ([θriː] .)
that is to say , his flesh ' (Heb 10 : 19 , 20) . (3 .)
那 是 到 说 , 他的 肉 - (希伯来书 - : - , -) . (3 .)

也就是说，他的肉身（来10:19-20）。(3)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - ['kɒnfɪdəns] - ;
It is sometimes called ' confidence ' ;
它 是 有时 称为 - 信心 - ;

它有时被称为“自信”;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] ,
because by Jesus Christ we have not only encouragement to come to God ,
因为 经过 耶稣 基督 我们 有 不是 仅有的 鼓励 到 来 到 上帝 ,

因为藉着耶稣基督，我们不但得到鼓励来到神面前，

[bʌt; bət] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli]
but confidence , that if we ask anything according to his will , he not only
但 信心 , 那 如果 我们 问 任何事物 根据 到 他的 将要 , 他 不是 仅有的
['hɪrɪθ] ,
heareth ,
听到 ,

但要相信，如果我们按照他的旨意祈求什么，他不仅会垂听，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : - , -) .
but granteth the request which we put up to him (1 John 5 : 14 , 15) .
但 授予 这 要求 哪个 我们 放 向上 到 他 (1 约翰 5 : - , -) .

但他应允了我们向他所提出的请求（约翰一书 5:14, 15）。

- [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['ækses] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
' In whom we have boldness and access with confidence , by the faith of
- 在 谁 我们 有 大胆 和 使用权 和 信心 , 经过 这 信仰 的
['dʒiːzəs] - ([ɛf] [θriː] : -) . ([fɔːr] .)
Jesus ' (Eph 3 : 12) . (4 .)
耶稣 - (以弗 3 : -) . (4 .)

“我们因信耶稣，就靠着他，得以坦然无惧，满有把握地来到神面前。”（弗3:12）(4.)

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [piːs] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] - [rest] - ;
Sometimes this peace is expressed by ' rest ' ;
有时 这 和平 是 表达 经过 - 休息 - ;

有时这种平静表现为“休息”;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fʊlnɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
because a man having found a sufficient fulness to answer all his wants ,
因为 一个 男人 拥有 成立 一个 充足的 充满 到 回答 全部 他的 想要 ,

因为一个人已经找到了足以满足他所有需求的满足感，

[hiː; hi] ['sɪθəθ] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊks] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
he sitteth down , and looks no further for satisfaction — ' Come unto me
他 西特斯 向下 , 和 看起来 不 更远 为了 满意 — - 来 到 我
,
,
,

他坐了下来，不再寻求其他满足——“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] - ([mæt] - :
all ye that labour and are heavy laden , and I will give you rest ' (Matt 11 :
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 - (马特 - :
-) . ([faɪv] .)
28) . (5 .)
-) . (5 .)

凡劳苦担重担的人，我就使你们得安息。（太11:28）(5.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [baɪ] - ['sɪŋɪŋ] - ;
It is also expressed by ' singing ' ;
它 是 还 表达 经过 - 歌唱 - ;

它也可以通过“唱歌”来表达；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [feɪθ] ['pʌθɛθ] [ðə; ði]
because the peace of God when it is received into the soul by faith putteth the
因为 这 和平 的 上帝 什么时候 它 是 已收到 进入 这 灵魂 经过 信仰 涂抹 这
['kɒnʃəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [freɪm] .
conscience into a heavenly and melodious frame .
良心 进入 一个 天上 和 悦耳动听 框架 .

因为上帝所赐的平安，若藉着信心进入灵魂，就能使良心变得神圣而悦耳。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ,
' And the ransomed of the Lord shall return ,
- 和 这 赎金 的 这 主 将 返回 ,

“耶和华救赎的人必归回。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ;
and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads ;
和 来 到 锡安 和 歌曲 和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 ;

他们头戴喜乐的头饰，载歌载舞地来到锡安；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] - (
they shall obtain joy and gladness , and sorrow and sighing shall flee away ' (
他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 , 和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 - (
['aɪsə] - : -) . ([sɪks] .)
Isa 35 : 10) . (6 .)
伊萨 - : -) . (6 .)

他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。（赛35:10）(6.)

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɪn]
Sometimes it is expressed or discovered by a heavenly glorying and boasting in
有时 它 是 表达 或者 发现 经过 一个 天上 荣耀 和 吹嘘 在
['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Jesus Christ ;
耶稣 基督 ;

有时，它是通过对耶稣基督的荣耀和夸耀来表达或发现的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [piːs] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [set] [ɪts] [feɪs] [ə'pɒn] [ɪts] ['enəmɪz] [wɪð] [feɪθ] [ɒv; əv]
because this peace causeth the soul to set its face upon its enemies with faith of
因为 这 和平 原因 这 灵魂 到 放 它是 脸 之上 它是 敌人 和 信仰 的
[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ɪts] [lɔːd] ['dʒiːzəs] — - [let] [hɪm] [ðæt] [glɒriːɪθ] ,
a victory over them for ever by its Lord Jesus — ' Let him that glorieth ,
一个 胜利 超过 他们 为了 曾经 经过 它是 主 耶稣 — - 让 他 那 荣耀 ,

因为这份平安使灵魂能够满怀信心地面对仇敌，相信靠着主耶稣，他必永远战胜他们——“凡夸耀自己的，都当归向他，因为他必得胜。”

['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ([dʒɜr][naɪn] : - , -) .
glory in the Lord ' (Jer 9 : 23 , 24) .
荣耀 在 这 主 - (杰里 9 : - , -) .

“在耶和华里得荣耀”(耶利米书 9:23,24)。

[ænd; ənd] , - [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
And , ' My soul shall make her boast in the Lord ; the humble shall hear
和 , - 我的 灵魂 将 制作 她 夸 在 这 主 ; 这 谦逊的 将 听到
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

“我的灵魂必因耶和华夸耀；谦卑的人必听见。”

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) . (['sɛvən] .)
and be glad ' (Psa 34 : 2) . (7 .)
和 是 高兴的 - (前列腺特异性抗原 - : 2) . (7 .)

要欢喜快乐”(诗篇 34:2)。(7.)

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][dʒɔɪ] , - [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] - : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Sometimes it is expressed or discovered by joy , ' joy unspeakable ' : because the
有时 它 是 表达 或者 发现 经过 喜悦 , - 喜悦 无法形容 - : 因为 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

有时它会通过喜悦来表达或发现，“难以言喻的喜悦”：因为灵魂，

['hævɪŋ] [siːn] [ɪt'self] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] , [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] ['kwaɪətnəs] ,
having seen itself reconciled to God , hath not only quietness ,
拥有 已见 本身 和解 到 上帝 , 有 不是 仅有的 寂静 ,

既然它已与上帝和好，就不仅拥有平静，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌæpri'henʃən] [duː; də] [naʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['benɪfɪts] [ˌaɪ 'tiː]
but such apprehensions do now possess it of the unspeakable benefits it
但 这样的 担忧 做 现在 具有 它 的 这 无法形容 好处 它
[rɪ'siːvɪθ] [baɪ] [kraɪst] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
receiveth by Christ with respect to the world to come ,
接收 经过 基督 和 尊重 到 这 世界 到 来 ，

但如今它却对基督在来世所带来的难以言喻的益处心存这样的担忧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] — - [huːm] ['hævɪŋ] [nɒt] [siːn] , [jiː; ji] [lʌv] ; [ɪn] [huːm] ,
that it is swallowed up with them — ' Whom having not seen , ye love ; in whom ,
那 它 是 吞咽 向上 和 他们 — - 谁 拥有 不是 已见 ， 是的 爱 ； 在 谁 ，

它与他们一同被吞灭——“你们虽然没有见过他，却爱他；在他里面，

[ðəʊ] [naʊ] [jiː; ji] [siː] [hɪm] [nɒt] , [jet] [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
though now ye see him not , yet believing , ye rejoice with joy unspeakable ,
尽管 现在 是的 看 他 不是 ， 然而 相信 ， 是的 魔 和 喜悦 无法形容 ，

虽然你们现在看不见他，却因信他而欢喜，有说不出来的喜乐。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [eit]) . ([eit] .)
and full of glory ' (1 Peter 1 : 8) . (8 .)
和 满的 的 荣耀 - (1 彼得 1 : 8) . (8 .)

并且充满荣耀”(彼得前书 1:8)。(8.)

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ，

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [ə'raɪzɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts]
it is expressed or discovered by the triumph that ariseth sometimes in the hearts
它 是 表达 或者 发现 经过 这 胜利 那 出现 有时 在 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvəz] ,
of the believers ,
的 这 信徒 ，

它通过信徒心中有时涌现的胜利感来表达或体现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [deθ] , [sɪn] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] ,
for they at times are able to see death , sin , the devil , and hell ,
为了 他们 在 时代 是 有能力的 到 看 死亡 ， 罪 ， 这 魔鬼 ， 和 地狱 ，

因为他们有时能够看到死亡、罪恶、魔鬼和地狱。

[ænd; ənd][ɔːl] [əd'vɜːsəti] , ['kɔŋkə] [baɪ] , [ænd; ənd] [taɪd] [æz; əz] ['kæptɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] -
and all adversity , conquered by , and tied as captives at the chariot -
和 全部 逆境 ， 征服 经过 ， 和 系 作为 俘虏 在 这 战车 -
[wiːlz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
wheels of Jesus Christ ;
车轮 的 耶稣 基督 ；

一切逆境都被耶稣基督的战车轮所征服，并被祂的战车轮所俘虏；

['teɪkən] ['kæptɪv] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
taken captive , I say , and overthrown for ever .
已采取 俘虏 ， 我 说 ， 和 被推翻 为了 曾经 .

我说，他们被俘虏了，而且永远被推翻了。

- [θæŋks] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː]
' Thanks be unto God which always causeth us to triumph in Christ ' (2
- 谢谢 是 到 上帝 哪个 总是 原因 我们 到 胜利 在 基督 - (2
[kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
Cor 2 : 14) .
科尔 2 : -) .

“感谢神，他总是使我们在基督里得胜”(哥林多后书 2:14)。

- [əʊ][klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ɔːl][jiː; ji]['piːp(ə)l] ; [ʃaʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [vɒɪs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]
' O clap your hands , all ye people ; shout unto God with the voice of triumph
- 哦 拍 你的 双手 , 全部 是的 人们 ; 喊 到 上帝 和 这 嗓音 的 胜利
- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
' (Psa 47 : 1) .
- (前列腺特异性抗原 - : 1) .

“万民哪，你们都要拍手；要向神欢呼！”（诗篇 47:1）

[[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] .] — [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
[The Authors of this peace .] — Now that all this should be a cheat is impossible
[这 作者 的 这 和平 .] — 现在 那 全部 这 应该 是 一个 欺骗 是 不可能的
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

【这份和平的缔造者们】——既然这一切都是欺骗，那是不可能的——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [bɪl'iːvəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]
it is impossible that believers should thus have peace with God through the blood
它 是 不可能的 那 信徒 应该 因此 有 和平 和 上帝 通过 这 血
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ,
of his cross ,
的 他的 叉 ,

因此，信徒不可能通过基督在十字架上的宝血与神和好。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [nɒt] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
he having not paid full price to God for them ;
他 拥有 不是 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 他们 ;

他没有向上帝支付他们应得的全部代价；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
especially if you consider that the authors of this peace are all the three in the
尤其 如果 你 考虑 那 这 作者 的 这 和平 是 全部 这 三 在 这
['gɒdhed] ,
Godhead ,
神格 ,

尤其是考虑到这份和平的缔造者正是三位一体的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] . [wʌn] .
and that upon a double account . 1 .
和 那 之上 一个 双倍的 帐户 . 1 .

而且这是基于双重账目。1.

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ([rɒm] - : -) .
In that they have given us a gospel of peace (Rom 10 : 15) .
在 那 他们 有 给定 我们 一个 福音 的 和平 (只读存储器 - : -) .

他们赐给我们和平的福音（罗马书 10:15）。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [wɪtʃ] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz]
Or a new testament which propoundeth peace with God through the redemption that is
或者 一个 新的 遗嘱 哪个 提出 和平 和 上帝 通过 这 赎回 那 是
[ɪn] [kraɪst] .
in Christ .
在 基督 .

或者说，是一部新约，它宣扬通过基督的救赎与神和好。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ,
Now as this is called the gospel of peace ,
现在 作为 这 是 称为 这 福音 的 和平 ,

既然这被称为和平的福音，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ɡɒd] ([wʌn] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] : [naɪn]) .
so it is called the gospel of God (1 Thess 2 : 9) .
所以 它 是 称为 这 福音 的 上帝 (1 帖撒罗尼迦 2 : 9) .

所以它被称为上帝的福音（帖撒罗尼迦前书 2:9）。

[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] - : - ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : [eit]) .
The gospel of Christ (Rom 15 : 19 ; 2 Thess 1 : 8) .
这 福音 的 基督 (只读存储器 - : - ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 8) .

基督的福音（罗马书 15:19；帖撒罗尼迦后书 1:8）。

[ə; eɪ][ˈɡɒsp(ə)l][ɪnˈdaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [eit]) .
A gospel indited by the Holy Ghost (1 Thess 4 : 8) .
一个 福音 起诉 经过 这 圣 鬼 (1 帖撒罗尼迦 4 : 8) .

圣灵所默示的福音（帖撒罗尼迦前书 4:8）。

[ai] [seɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [rɪˈdempʃn] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [θruː] [kraɪst] ,
I say , therefore , that redemption and salvation being that through Christ ,
我 说 , 所以 , 那 赎回 和 救恩 存在 那 通过 基督 ,

因此我说，救赎和拯救是通过基督实现的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ˌðeərˈɒv] [prəˈkleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli]
and the truth thereof proclaimed by the Father , the Word , and the Holy
和 这 真相 其中 宣布 经过 这 父亲 , 这 单词 , 和 这 圣
[ɡəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

以及父、圣言和圣灵所宣扬的真理，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
in the word of the truth of the gospel ,
在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ,

在福音真理的道中，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [bɪˈliːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
it must needs be that we who believe shall be saved ,
它 必须 需求 是 那 我们 WHO 相信 将 是 已保存 ,

信的人必然得救。

- [ɪf] [wiː; wi][həʊld][fɑːst][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [fɜːm] [ˈʌntə; ˈʌntu]
' if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto
- 如果 我们 抓住 快速地 这 信心 和 这 欢欣鼓舞 的 这 希望 公司 到
[ðə; ði] [end] . - [ˌtuːˈtuː] .
the end . ' 2 .
这 结尾 . - 2 .

“如果我们坚持到底，满怀信心和喜乐，怀着坚定的希望。”2.

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɒdhed] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [baɪ] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
As the three in the Godhead are the authors of this peace by inditing for
作为 这 三 在 这 神格 是 这 作者 的 这 和平 经过 写作 为了
[ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ,
us the gospel of peace ,
我们 这 福音 的 和平 ,

三位一体的神藉着为我们写下和平的福音，创造了这和平。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
or the good tidings of salvation by Jesus Christ ,
或者 这 好的 消息 的 救恩 经过 耶稣 基督 ,

或者说，耶稣基督带来的救恩的好消息，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [piːs] [baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
so they are the authors of our peace by working with that word of the
所以 他们 是 这 作者 的 我们的 和平 经过 在职的 和 那 单词 的 这
[ˈɡɒsp(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
gospel in our hearts .
福音 在 我们的 心 .

所以，他们藉着将福音的话语铭刻在我们心中，成为我们和平的缔造者。

[ænd; ənd] [hens] , ([wʌn] .)
And hence , (1 .)
和 因此 , (1 .)

因此，（1）

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [piːs] ,
The Father is called the God of peace ,
这 父亲 是 称为 这 上帝 的 和平 ,

天父被称为和平之神，

- [naʊ] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] - ([rɒm] - : -) .
' Now the God of peace be with you all ' (Rom 15 : 33) .
- 现在 这 上帝 的 和平 是 和 你 全部 - (只读存储器 - : -) .

“愿赐平安的神与你们众人同在！”(罗马书 15:33)

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ɡɒd][ɒv; əv] [piːs] [ˈsæŋktɪfaɪ][juː; jʊ] - ([wʌn] [θɛs] [faɪv] : -) .
' And the very God of peace sanctify you ' (1 Thess 5 : 23) .
- 和 这 非常 上帝 的 和平 圣化 你 - (1 帖撒罗尼迦 5 : -) .

“愿赐平安的神亲自使你们成圣”(帖撒罗尼迦前书 5:23)。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [piːs] ,
And because he is the God of peace ,
和 因为 他 是 这 上帝 的 和平 ,

因为他是和平之神，

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fɪlɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪst] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [θruː]
therefore he filleth those that believe in his Christ with joy and peace through
所以 他 填充 那些 那 相信 在 他的 基督 和 喜悦 和 和平 通过
[bɪˈliːvɪŋ] ([rɒm] - : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
believing (Rom 15 : 13) . (2 .)
相信 (只读存储器 - : -) . (2 .)

因此，他使那些信他基督的人，因信他，就充满喜乐平安（罗15:13)。(2)

[əˈɡen] , [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] , - [ɡreɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu]
Again , Christ is called the Prince of peace ; therefore the prayer is , ' Grace unto
再次 , 基督 是 称为 这 王子 的 和平 ; 所以 这 祷告 是 , - 优雅 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

基督又被称为和平之君；因此祷告是：“愿恩惠归于你们，

[ænd; ənd] [piːs] , [frɒm; frəm] [ɡɒd] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuːˈtuː]
and peace , from God our Father , and the Lord Jesus Christ ' (2
和 和平 , 从 上帝 我们的 父亲 , 和 这 主 耶稣 基督 - (2
[θɛs] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː]) . ([θriː] .)
Thess 1 : 2) . (3 .)
帖撒罗尼迦 1 : 2) . (3 .)

愿平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。(帖撒罗尼迦后书 1:2）(3.)

[ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , [ðɪs] [ˈɪnwəd] [piːs] ,
The Holy Ghost also is the author of this peace , this inward peace ,
这 圣 鬼 还 是 这 作者 的 这 和平 , 这 向内 和平 ,

圣灵也是这种平安，这种内在平安的源泉。

['iːv(ə)n] - ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - ([rɒm] - : -) .
even ' righteousness and peace , and joy in the Holy Ghost ' (Rom 14 : 17) .
甚至 - 义 和 和平 , 和 喜悦 在 这 圣 鬼 - (只读存储器 - : -) .

甚至“公义、和平，以及圣灵里的喜乐”(罗马书 14:17)。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sed] ,
And I say , as I also already have said ,
和 我 说 , 作为 我 还 已经 有 说 ,

而且，正如我之前所说，

[ðə; ði] [prə'kjʊərɪŋ] [ɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɪz][ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
the procuring or meritorious cause of this peace is the doings and sufferings
这 采购 或者 有功绩的 原因 的 这 和平 是 这 行为 和 苦难
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

促成或功德性的和平的原因是基督的作为和受难；

['ðeəfɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz]
therefore by his doings and sufferings he paid full price to God for sinners
所以 经过 他的 行为 和 苦难 他 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人
,
,
,

因此，他通过自己的行为和苦难，为罪人向上帝付出了全部代价。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
and obtained eternal redemption for them ;
和 获得 永恒 赎回 为了 他们 ;

并为他们赢得了永恒的救赎；

[els] [gɒd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
else God would never have indited a proclamation of peace for them ,
别的 上帝 会 绝不 有 起诉 一个 公告 的 和平 为了 他们 ,

否则，上帝就不会为他们颁布和平宣言了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and the tenor of that proclamation to be the worthiness of the Lord
和 这 男高音 的 那 公告 到 是 这 价值 的 这 主
['dʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

该宣告的主旨是宣扬主耶稣的荣耀；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɔːt] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
yea , he would never have wrought with that word in the heart of them that
是的 , 他 会 绝不 有 锻 和 那 单词 在 这 心 的 他们 那
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

是的，他绝不会用那句话在信徒心中作祟。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [piːs] , [piːs] .
to create within them peace , peace .
到 创造 之内 他们 和平 , 和平 .

让他们内心充满和平，和平。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[['həʊlinəs] .]
[Holiness .]
[圣洁 .]

[圣洁。]

[æz; əz] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv]
As peace with God is an evidence — the blood of Christ being the cause thereof
作为 和平 和 上帝 是 一个 证据 — 这 血 的 基督 存在 这 原因 其中
— [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
— that Christ hath by it paid full price to God for sinners ,
— 那 基督 有 经过 它 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 ,

与神和好是基督宝血所带来的证据，证明基督藉此已经为罪人向神付清了赎价。

[səʊ] ['həʊlinəs] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
so holiness in their hearts , taking its beginning from this doctrine ,
所以 圣洁 在 他们的 心 , 采取 它是 开始 从 这 教义 ,

因此，他们心中的圣洁，正是源于这一教义。

[meɪks] [ɪts] [fɪfθ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] . [wʌn] .
makes its fifth demonstration of double strength . 1 .
制作 它是 第五 示范 的 双倍的 力量 . 1 .

这是它第五次展现双倍力量。

[ðæt] ['həʊlinəs] , [truː] ['gɒsp(ə)l] ['həʊlinəs] , [pɑːzɛsɛθ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
That holiness , true gospel holiness , possesseth our hearts by this doctrine it is
那 圣洁 , 真的 福音 圣洁 , 拥有 我们的 心 经过 这 教义 它 是
['evɪdənt] ,
evident ,
明显 ,

由此教义可以明显看出，真正的福音圣洁会占据我们的心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
because the ground of holiness , which is the Spirit of God in us ,
因为 这 地面 的 圣洁 , 哪个 是 这 精神 的 上帝 在 我们 ,

因为圣洁的根基，就是我们里面的神之灵，

[ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
is ministered to us by this doctrine .
是 服事 到 我们 经过 这 教义 .

正是通过这一教义向我们传达的。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [in'sinjueit] [ðæt] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
When the apostle had insinuated that the Galatians were bewitched because
什么时候 这 使徒 有 暗示 那 这 加拉太书 是 着迷 因为
[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] ,
they had turned from the doctrine of Christ crucified ,
他们 有 转向 从 这 教义 的 基督 被钉在十字架上 ,

当使徒暗示加拉太人因为背离了被钉十字架的基督的教义而被迷惑时，

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] - [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he demands of them whether ' they received the Spirit by the works of the
他 需求 的 他们 无论 - 他们 已收到 这 精神 经过 这 作品 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

他质问他们：“你们领受圣灵是否是因行律法？”

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
or by the hearing of faith ?
或者 经过 这 听力 的 信仰 ?

还是凭着信心听见的?

- ([gæl][θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
' (Gal 3 : 1 - 4) .
- (加尔 3 : 1 - 4) .

(加拉太书 3:1-4)。

[ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
That is , whether the Spirit took possession of their souls by their obedience to the
那 是 , 无论 这 精神 采取 拥有 的 他们的 灵魂 经过 他们的 服从 到 这
[ten] [kə'mændmənts] ,
ten commandments ,
十 诫命 ,

也就是说，圣灵是否因他们遵守十诫而占据了他们的灵魂。

[ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz][baɪ]
or by their giving credit to the doctrine of the forgiveness of their sins by
或者 经过 他们的 给予 信用 到 这 教义 的 这 饶恕 的 他们的 罪孽 经过
[feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
faith in this crucified Christ ,
信仰 在 这 被钉在十字架上 基督 ,

或者通过承认因信被钉十字架的基督而罪得赦免的教义，

['strɒŋli] [kən'kluːdɪŋ] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] —
strongly concluding , not by the law , but by the hearing or preaching of faith —
强烈 总结 , 不是 经过 这 法律 , 但 经过 这 听力 或者 布道 的 信仰 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

强烈地得出结论，不是依据法律，而是依据信仰的聆听或宣讲——也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][æz; əz] ['kruːsɪfaɪd] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] . [ˌtuː'tuː] .
of the Lord Jesus as crucified , who is the object of faith . 2 .
的 这 主 耶稣 作为 被钉在十字架上 , WHO 是 这 目的 的 信仰 . 2 .

1. 主耶稣被钉十字架，他是信仰的对象。

[æz; əz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['graʊndwɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
As this doctrine conveyeth the ground or groundwork , which is the Spirit ,
作为 这 教义 传递 这 地面 或者 基础工作 , 哪个 是 这 精神 ,

这一教义阐述了其基础或根基，即圣灵，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðəʊz] [θriː] ['greɪsɪz] , [feɪθ] , [həʊp] , [lʌv] ,
so also it worketh in the heart those three graces , faith , hope , love ,
所以 还 它 工作 在 这 心 那些 三 恩典 , 信仰 , 希望 , 爱 ,

同样，它也在人心中产生这三种美德：信、望、爱。

[ɔːl] [wɪtʃ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][səʊp][ænd; ənd]['naɪtə]
all which as naturally purify the heart from wickedness as soap and nitre
全部 哪个 作为 自然 净化 这 心 从 邪恶 作为 肥皂 和 硝
[klensɪθ] [ðə; ði] [klɒθ] .
cleanseth the cloth .
清洁 这 布 .

所有这些都能像肥皂和硝石洗净衣物一样，自然地净化心灵，去除邪恶。

[hiː; hi]['pjʊərɪfaɪd] - [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] , - [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪsts] [blʌd] .
He purified ' their hearts by faith , ' by faith in Christ's blood .
他 纯化 - 他们的 心 经过 信仰 , - 经过 信仰 在 基督的 血 .

他藉着信，藉着对基督宝血的信心，洁净了他们的心。

- [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [həʊp] [ɪn] [hɪm] , [pjʊrəfaɪəθ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
' And every man that hath this hope in him , purifieth himself , even as he is
- 和 每一个 男人 那 有 这 希望 在 他 , 净化 他自己 , 甚至 作为 他 是
[pjʊə(r)] .
pure .
纯的 .

凡向他存有这指望的，就洁净自己，像他洁净一样。

- [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʌv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðæt] [dʌθ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] ([ækts] -
' And also love , you shall see what that doth if you look into the text (Acts 15
- 和 还 爱 , 你 将 看 什么 那 确实 如果 你 看 进入 这 文本 (使徒行传 -
:
:
:

“还有爱，如果你查考经文，就会明白它的作用（使徒行传 15: ）。

[naɪn] ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : [θriː] , [fɔːr] ; [wʌn][kɔː(r)] -) .
9 ; 1 John 3 : 3 , 4 ; 1 Cor 13) .
9 ; 1 约翰 3 : 3 , 4 ; 1 科尔 -) .

9；约翰一书 3:3, 4；哥林多前书 13)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [feɪθ] - [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Now , I say , this faith groundeth itself in the blood of Christ ;
现在 , 我 说 , 这 信仰 - 本身 在 这 血 的 基督 ;

现在，我要说，这种信仰建立在基督的宝血之上；

[həʊp] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;
hope waiteth for the full enjoyments of the purchase of it in another world ;
希望 等待 为了 这 满的 享受 的 这 购买 的 它 在 其他 世界 ;

希望在另一个世界里，能够完全享受到拥有它的全部乐趣；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [bɪ'gɒt] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz]
and love is begot , and worketh by the love that Christ hath expressed by his
和 爱 是 生 , 和 工作 经过 这 爱 那 基督 有 表达 经过 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

爱是由基督以他的死所表达的爱所孕育和成就的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] ([rɒm] [θriː] :
and by the kindness he presented us with in his heart's blood (Rom 3 :
和 经过 这 仁慈 他 呈现 我们 和 在 他的 心脏的 血 (只读存储器 3 :

并且藉着他用心血所赐给我们的恩慈（罗3:

- ; [wʌn][kɔː(r)] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
24 ; 1 Cor 15 : 19 ; 2 Cor 5 : 14) .
- ; 1 科尔 - : - ; 2 科尔 5 : -) .

24；哥林多前书 15：19；林后 2 书 5：14)。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][səʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['gɒsp(ə)l] ?
Besides , what arguments so prevailing as such as are purely gospel ?
除了 , 什么 论点 所以 盛行 作为 这样的 作为 是 纯粹 福音 ?

此外，像这样盛行的论点，又有哪一种是绝对真理呢?

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [fjuː] — ([wʌn] .)
To instance a few — (1 .)
到 实例 一个 很少 — (1 .)

举例来说——（1）

[wɒt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [friː] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ?
What stronger than a free forgiveness of sins ?
什么 更强 比 一个 自由的 饶恕 的 罪孽 ?

还有什么比白白赦免罪孽更强大的呢?

- [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn][hæd; həd] [tuː] ['detəz] , [ðə; ði][wʌn] [əud] [faɪv] ['hʌndrəd] [pens] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' A certain man had two debtors , the one owed five hundred pence , and the
- 一个 肯定 男人 有 二 债务人 ， 这 一 欠款 五 百 便士 ， 和 这
['ʌðə(r)] ['fɪfti] ;
other fifty ;
其他 五十 ；

某人有两个债务人，一个欠五百便士，另一个欠五十便士；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] ;
and when they had nothing to pay , he frankly forgave them both ;
和 什么时候 他们 有 没有什么 到 支付 ， 他 坦率地说 原谅了 他们 两个都 ；

当他们无力偿还债务时，他坦率地原谅了他们两人；

[tel] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [məʊst] ? - ([luːk] ['sɛvən] : - , - , -) .
tell me therefore which of them will love him most ? ' (Luke 7 : 41 , 42 , 47) .
告诉 我 所以 哪个 的 他们 将要 爱 他 最多 ？ - （ 卢克 7 ： - ， - ， - ） .
([ˌtuː'tuː] .)
(2 .)
(2 .)

那么，请告诉我，他们当中谁会最爱他呢？（路加福音 7:41, 42, 47）(2.)

[wɒt] [strɒŋgə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [fə'gɪvnəs] ['kɒmz]
What stronger argument to holiness than to see that though forgiveness comes
什么 更强 争论 到 圣洁 比 到 看 那 尽管 饶恕 来
[friː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
free to us ,
自由的 到 我们 ，

还有什么比看到宽恕是白白赐予我们的更有力的圣洁论据呢？

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hɑːt] - [blʌd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
yet it cost Christ Jesus heart - blood to obtain it for us .
然而 它 成本 基督 耶稣 心 - 血 到 获得 它 为了 我们 .

然而，基督耶稣却为此流尽了鲜血。

- [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
' Herein is love , not that we loved God , but that he loved us ,
- 在此处 是 爱 ， 不是 那 我们 喜爱 上帝 ， 但 那 他 喜爱 我们 ，

“这就是爱了：不是我们爱神，而是神爱我们。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] .
and sent his Son to be the propitiation for our sins .
和 发送 他的 儿子 到 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 .

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' And this love of God in giving his Christ , and of Christ in dying for
- 和 这 爱 的 上帝 在 给予 他的 基督 ， 和 的 基督 在 垂死 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

“上帝赐下基督的爱，以及基督为我们而死的爱，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [strɒŋgə(r)][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['sɪnə(r)]
there is no argument stronger to prevail with a sensible and awakened sinner
那里 是 不 争论 更强 到 占上风 和 一个 明智的 和 觉醒 罪人
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
to judge ' he should live to him that died for him ,
到 法官 - 他 应该 居住 到 他 那 死亡 为了 他 ，

对于一个有理智、觉醒的罪人来说，没有比“他应当为那为他而死的人活着”更有说服力的论点了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) . ([θriː] .)
and rose again ' (2 Cor 5 : 15) . (3 .)
和 玫瑰 再次 - (2 科尔 5 : -) . (3 .)
并且复活了”(哥林多后书 5:15)。(3)

[wɒt] [strɒŋgə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] : - [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
What stronger argument to holiness than this : ' If any man sin ,
什么 更强 争论 到 圣洁 比 这 : - 如果 任何 男人 罪 ,
还有什么比这更有力的圣洁论据呢:“若有人犯罪,

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ?
we have an advocate with the Father , Jesus Christ the righteous ?
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 ?
我们在父那里有一位中保,就是那义者耶稣基督?

- ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
' (1 John 2 : 1) .
- (1 约翰 2 : 1) .
(约翰一书 2:1)。

[ˌʌn'sæŋktifaid] [ænd; ənd] ['greɪsləs] [retʃ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][gɒd] ;
Unsanctified and graceless wretches know not how to use these words of God ;
未受圣化 和 毫无风度 可怜虫 知道 不是 如何 到 使用 这些 字 的 上帝 ;
那些未蒙圣洁、毫无恩典的恶人,不懂得如何运用上帝的这些话语;

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ['ɔːlsəʊ][flai][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ðʌs] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] ;
the hypocrites also fly in our faces because we thus urge them ;
这 伪君子 还 飞 在 我们的 面孔 因为 我们 因此 敦促 他们 ;
我们这样劝说,那些伪君子就会当面羞辱我们;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [pə'zest] [wɪð] ['gɒsp(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['prɒpəli]
but a heart that is possessed with gospel ingenuity , or , to speak more properly
但 一个 心 那 是 拥有 和 福音 独创性 , 或者 , 到 说话 更多的 适当地
,
,
,
但一颗充满福音智慧的心,或者更确切地说,

[ðæt] [ɪz] [pə'zest] [wɪð] ['gɒsp(ə)l] [greɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [kraɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
that is possessed with gospel grace , and with divine considerations , cries , If it
那 是 拥有 和 福音 优雅 , 和 和 神圣的 考虑因素 , 哭泣 , 如果 它
[biː; bi] [ðʌs] ,
be thus ,
是 因此 ,
凡有福音恩典和神圣思想的人,都会说:“如果真是这样,

[əʊ] [let] [ˌem 'iː]['nevə(r)][sɪn] [ə'genst] [gɒd] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌem 'iː] - (
O let me never sin against God , ' for the love of Christ constraineth me ' (
哦 让 我 绝不 罪 反对 上帝 , - 为了 这 爱 的 基督 约束 我 - (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) . ([fɔːr] .)
2 Cor 5 : 14) . (4 .)
2 科尔 5 : -) . (4 .)
哦,愿我永不得罪神,“因基督的爱激励我”(哥林多后书 5:14)。(4)

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [səʊ] ['fɜːnɪʃt]
What greater argument to holiness than to see the holy Scriptures so furnished
什么 更大的 争论 到 圣洁 比 到 看 这 圣 经文 所以 提供
[wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] ,
with promises of grace and salvation by Christ ,
和 承诺 的 优雅 和 救恩 经过 基督 ,
还有什么比看到圣经中充满了基督所赐予的恩典和救赎的应许更能证明圣洁的呢?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn][ɔː(r)]
that a man can hardly cast his eye into the Bible but he espieth one or
那 一个 男人 能 几乎 投掷 他的 眼睛 进入 这 圣经 但 他 埃斯皮思 一 或者
['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
other of them ?
其他 的 他们 ?

难道一个人只要翻开《圣经》，就一定会看到他们中的一两个吗?

[huː] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][biː; bi] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Who would not live in such a house , or be servant to such a prince ,
WHO 会 不是 居住 在 这样的 一个 房子 , 或者 是 仆人 到 这样的 一个 王子 ,

谁不想住在这样的房子里，或者成为这样一位王子的仆人呢?

[huː] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
who , besides his exceeding in good conditions ,
WHO , 除了 他的 超过 在 好的 状况 ,

除了他卓越的良好条件外，

[hæθ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æz; əz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]
hath gold and silver as common in his palace as stones are by the
有 金子 和 银 作为 常见的 在 他的 宫殿 作为 石头 是 经过 这
['haɪweɪ] [saɪd] ?
highway side ?
公路 边 ?

他的宫殿里金银像路边的石头一样常见吗?

- ['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
' Having , therefore , these promises , dearly beloved ,
- 拥有 , 所以 , 这些 承诺 , 亲爱的 心爱 ,

“所以，亲爱的弟兄姊妹们，我既有了这些应许，

[let] [ˌjuː 'es] [klenz] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit ,
让 我们 洁净 我们自己 从 全部 肮脏 的 这 肉 和 精神 ,

让我们洁净自己，除去肉体和灵魂中一切的污秽。

[pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sevən] : [wʌn]) . ([faɪv] .)
perfecting holiness in the fear of God ' (2 Cor 7 : 1) . (5 .)
完善 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 - (2 科尔 7 : 1) . (5 .)

敬畏上帝，成全圣洁（哥林多后书 7:1）。(5)

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] , [ðəʊ]
What greater argument to holiness than to have our performances , though
什么 更大的 争论 到 圣洁 比 到 有 我们的 表演 , 尽管
[wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
weak and infirm from us ,
虚弱的 和 虚弱 从 我们 ,

还有什么比我们即使虚弱无力也能奉献出精彩的表演更能证明我们的圣洁呢?

[jet] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] - [sɪks]) . ([sɪks] .)
yet accepted of God in Jesus Christ (1 Peter 2 : 4 - 6) . (6 .)
然而 公认 的 上帝 在 耶稣 基督 (1 彼得 2 : 4 - 6) . (6 .)

然而，在耶稣基督里蒙神悦纳（彼得前书 2:4-6）。(6)

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [səʊl] , ['aʊə(r)] ['bɒdi] , ['aʊə(r)]
What greater argument to holiness than to have our soul , our body , our
什么 更大的 争论 到 圣洁 比 到 有 我们的 灵魂 , 我们的 身体 , 我们的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

还有什么比拥有我们的灵魂、我们的身体、我们的生命更能证明圣洁的呢?

[hɪd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][ɡɒd] ?
hid and secured with Christ in God ?
隐藏 和 安全 和 基督 在 上帝 ?

与基督一同藏身于上帝之中，得到庇护吗?

- ['mɔːtɪfaɪ] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
' Mortify therefore your members which are upon the earth , fornication ,
- 羞辱 所以 你的 成员 哪个 是 之上 这 地球 , 婚前性行为 ,
[ʌn'klinnəs] , [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] ,
uncleanness , inordinate affection ,
不洁 , 过度 感情 ,

所以，要治死你们在地上的肢体，就如淫乱、污秽、邪情，

['iːv(ə)l] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dɒlətri] - ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [faɪv]) . (
evil concupiscence , and covetousness , which is idolatry ' (Col 3 : 1 - 5) . (
邪恶的 贪欲 , 和 贪婪 , 哪个 是 偶像崇拜 - (上校 3 : 1 - 5) . (
['sɛvən] .)
7 .)
7 .)

邪恶的私欲和贪婪，就是拜偶像（歌罗西书 3:1-5）。(7.)

[wɒt] ['ɡreɪtə(r)] ['ɑːɡjumənt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
What greater argument to holiness than to be made the members of the
什么 更大的 争论 到 圣洁 比 到 是 制成 这 成员 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

还有什么比身体各部分更能证明圣洁的呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
of the flesh , and of the bones of Jesus Christ ?
的 这 肉 , 和 的 这 骨头 的 耶稣 基督 ?

是耶稣基督的肉身和骨骼吗?

- [ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
' Shall I then take the members of Christ , and make them the members of
- 将 我 然后 拿 这 成员 的 基督 , 和 制作 他们 这 成员 的
[æn; ən] ['hɑːlət] ?
an harlot ?
一个 妓女 ?

难道我要把基督的肢体变成妓女的肢体吗?

[ɡɒd] [fə'bɪd] - ([ɛf] [faɪv] : - ; [wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
God forbid ' (Eph 5 : 30 ; 1 Cor 6 : 15) .
上帝 禁止 - (以弗 5 : - ; 1 科尔 6 : -) .

断乎不可！（弗5:30；林前6:15）

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] ,
Now all these , and five times as many more , having their foundation in the love ,
现在 全部 这些 , 和 五 时代 作为 许多 更多的 , 拥有 他们的 基础 在 这 爱 ,

现在，所有这些，以及五倍于此的更多事物，都以爱为基础。

[blʌd] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [feɪθ] ,
blood , and righteousness of Christ , and operating in the soul by faith ,
血 , 和 义 的 基督 , 和 操作 在 这 灵魂 经过 信仰 ,

基督的宝血和义，以及藉着信在灵魂中运行，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːɡjʊm(ə)nts]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf]
are the great arguments unto that holiness to which is annexed eternal life
是 这 伟大的 论点 到 那 圣洁 到 哪个 是 附件 永恒 生活
.
:
.

这些都是通往圣洁的伟大论据，而圣洁与永生息息相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ækts] - : - ,
It is worth our observing , that in Acts 26 : 18 ,
它 是 值得 我们的 观察 , 那 在 使徒行传 - : - ,

值得注意的是，在使徒行传 26:18 中，

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [bi'lɔŋz] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ;
the inheritance belongs ' to them which are sanctified by faith in Jesus Christ ' ;
这 遗产 属于 - 到 他们 哪个 是 圣化 经过 信仰 在 耶稣 基督 - ;

这产业属于“那些因信耶稣基督而成圣的人”。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə] ['həʊlinəs] ,
for all other pretences to holiness ,
为了 全部 其他 伪装 到 圣洁 ,

至于其他一切伪装成圣洁的行为，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['stəʊlən] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ,
they are but a stolen semblance of that which is true and acceptable ,
他们 是 但 一个 被盗 外表 的 那 哪个 是 真的 和 可接受 ,

它们只不过是窃取了真实和可接受之物的表象而已。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kaʊntəfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]
though it is common for even that which is counterfeit to be called by the
尽管 它 是 常见的 为了 甚至 那 哪个 是 伪造 到 是 称为 经过 这
[dɪ'luːdɪd] [ðə; ði] [truː] ,
deluded the true ,
妄想 这 真的 ,

虽然即使是赝品，也被受蒙蔽的人误认为是真品，这种情况也很常见。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌtə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [feɪθ] ,
and to be reckoned to be in them that are utter strangers to faith ,
和 到 是 估计 到 是 在 他们 那 是 说出 陌生人 到 信仰 ,

并且被算作那些对信仰一无所知的人中的一员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ] [feɪθ] .
and the holiness that comes by faith .
和 这 圣洁 那 来 经过 信仰 .

以及因信而来的圣洁。

- [bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['eni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['pʌθɛθ] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]
' But whosoever compoundeth any like it , or whosoever putteth any of it upon
- 但 无论谁 复合 任何 喜欢 它 , 或者 无论谁 涂抹 任何 的 它 之上
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

“但凡调制出类似这种香料的人，或将这种香料涂抹在陌生人身上的人，

[ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - (['ɛksoʊ] - : -) .
shall even be cut off from his people ' (Exo 30 : 23) .
将 甚至 是 切 离开 从 他的 人们 - (外骨骼 - : -) .

甚至要从他的人民中被剪除’（出埃及记 30:23）。

[ɡɒd] ['noʊɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlinəs] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
God knoweth which is holiness that comes by faith in forgiveness of sins ,
上帝 知道 哪个 是 圣洁 那 来 经过 信仰 在 饶恕 的 罪孽 ,

上帝知道哪一种圣洁是因信称义、罪得赦免而来的。

[ænd; ənd] [ək'septəns] [wɪð] [ɡɒd] [θruː] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ɡɒd] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [sʌtʃ] ['feɪnɪdli] ;
and acceptance with God through Christ ; and God knows which is only such feignedly ;
和 验收 和 上帝 通过 基督 ; 和 上帝 知道 哪个 是 仅有的 这样的 假装地 ;

并通过基督获得神的接纳；而神知道哪些只是假装的；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wɪl] [hiː; hi] [diːl] [wɪð] ['sɪnəz] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɔːl'maɪti] .
and accordingly will he deal with sinners in that great day of God Almighty .
和 因此 将要 他 交易 和 罪人 在 那 伟大的 天 的 上帝 全能者 .

因此，在全能上帝的伟大日子里，他将审判罪人。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
THE SIXTH DEMONSTRATION .
这 第六 示范 .

第六次示威游行。

[sɪksθ] .
SIXTH .
第六 .

第六。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
That Jesus Christ , by what he hath done , hath paid full price to God for sinners ,
那 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有 完毕 , 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 ,

耶稣基督藉着他所成就的，已经为罪人向上帝付清了赎价。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
and obtained eternal redemption for them , is evident ,
和 获得 永恒 赎回 为了 他们 , 是 明显 ,

并为他们获得了永恒的救赎，这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — - ['verɪli] ,
because prayers are accepted of God only upon the account and for the sake of the name of Jesus Christ — ' Verily ,
因为 祈祷 是 公认 的 上帝 仅有的 之上 这 帐户 和 为了 这 清酒 的 这 姓名 的 耶稣 基督 — - 确实 ,

因为只有奉耶稣基督的名祷告，上帝才会接受——“诚然，

['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
verily , I say unto you , whatsoever ye shall ask the Father in my name ,
确实 , 我 说 到 你 , 任何 是的 将 问 这 父亲 在 我的 姓名 ,

我实在告诉你们，你们奉我的名无论向父求什么，

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] - ([dʒɒn] - : -) .
he will give it you ' (John 16 : 23) .
他 将要 给 它 你 - (约翰 - : -) .

他会把它给你的（约翰福音 16:23）。

[ɪn] [maɪ] [neɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
In my name , in the name of Jesus Christ of Nazareth ,
在 我的 姓名 , 在 这 姓名 的 耶稣 基督 的 拿撒勒 ,

奉我的名，奉拿撒勒人耶稣基督的名，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ,
in the name of him that came into the world to save sinners ,
在 这 姓名 的 他 那 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ,

奉那来到世上拯救罪人的主的名，

[baɪ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ɡriːvəs] , ['blʌdi] [deθ] ;
by dying for them a grievous , bloody death ;
经过 垂死 为了 他们 一个 严重的 , 血腥 死亡 ;

为他们献出惨烈、血腥的性命；

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hæθ] [baɪ] [hɪm'self] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] ,
in his name that hath by himself put away sin ,
在 他的 姓名 那 有 经过 他自己 放 离开 罪 ,

奉那靠自己除去罪恶的神的名，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɡɒd] [ək'septəb(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and brought unto God acceptable righteousness for sinners ; in his name .
和 带来 到 上帝 可接受 义 为了 罪人 ; 在 他的 姓名 .

并以他的名义，为罪人带来神所悦纳的义。

[waɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
Why in his name , if he be not accepted of God ?
为什么 在 他的 姓名 , 如果 他 是 不是 公认 的 上帝 ?

如果他不被上帝接纳，为何要以他的名义行事?

[waɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd]
why in his name if his undertakings for us are not well - pleasing to God
为什么 在 他的 姓名 如果 他的 事业 为了 我们 是 不是 出色地 - 令人愉悦 到 上帝
?
?
?

如果他为我们所做的一切不蒙上帝喜悦，那他为何要这样做呢?

[bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , - [ɪn][maɪ] [neɪm] , - [ɑː(r); ə(r)] [in'sinjueit] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
But by these words , ' in my name , ' are insinuated that his person and
但 经过 这些 字 , - 在 我的 姓名 , - 是 暗示 那 他的 人 和
[pə'fɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

但这些话，“以我的名义”，暗示着他本人及其表演，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ʌndəteɪkə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
as our undertaker , are accepted by the Father of spirits .
作为 我们的 殡仪员 , 是 公认 经过 这 父亲 的 烈酒 .

作为我们的殡葬者，我们被众灵之父所接纳。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɡəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ;
We may not go in our own names , because we are sinners ;
我们 可能 不是 去 在 我们的 自己的 姓名 , 因为 我们 是 罪人 ;

我们不能以自己的名义去，因为我们是罪人；

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .
not in the name of one another , because all are sinners .
不是 在 这 姓名 的 一 其他 , 因为 全部 是 罪人 .

不要以彼此的名义，因为众人都是罪人。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ?
But why not in the name of an angel ?
但 为什么 不是 在 这 姓名 的 一个 天使 ?

但为什么不以天使的名义呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ,
Because they are not those that did undertake for us ; or had they ,
因为 他们 是 不是 那些 那 做过 承担 为了 我们 ; 或者 有 他们 ,

因为他们并非那些为我们承担责任的人；或者说，他们本应如此，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[dʌn]	['aʊə(r)]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
they	**could**	**not**	**have**	**done**	**our**	**work**	**for**	**us**	**.**
他们	可以	不是	有	完毕	我们的	工作	为了	我们	.

他们不可能替我们完成工作。

-	[hiː; hi]	['pʌθɛθ]	[nəʊ]	[trʌst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[seɪnts]	,	[jeɪ]	,
'	**He**	**putteth**	**no**	**trust**	**in**	**his**	**saints**	**,**	**yea**	**,**
-	他	涂抹	不	相信	在	他的	圣徒	,	是的	,

“他不信任他的圣徒，是的，

[ðə; ði]	['hevənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kliːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	-	(	[dʒɒb]	[fɔː(r)]	:	-	,	-	:	-	)	.
the	**heavens**	**are**	**not**	**clean**	**in**	**his**	**sight**	**'**	**(**	**Job**	**4**	**:**	**18**	**,**	**15**	**:**	**15**	**)**	**.**
这	天	是	不是	干净的	在	他的	视线	-	(	工作	4	:	-	,	-	:	-	)	.

在他眼中，天并不洁净。（约伯记 4:18, 15:15）

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['fɜːðə(r)]	[biː; bi]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	—
It	**may**	**further**	**be**	**objected**	**—**
它	可能	更远	是	反对	—

此外，还可以提出异议——

[sɪns]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ɪz]	[gɒd]	,	['iːkwəl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
Since	**Jesus**	**Christ**	**is**	**God**	**,**	**equal**	**with**	**the**	**Father**	**,**
自从	耶稣	基督	是	上帝	,	平等的	和	这	父亲	,

既然耶稣基督是神，与父同等，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæθ]	['nætʃ(ə)rəli]	[ðə; ði]	[seɪm]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
and	**so**	**hath**	**naturally**	**the**	**same**	**power**	**to**	**give**	**us**	**the**	**Father**	**,**
和	所以	有	自然	这	相同的	力量	到	给	我们	这	父亲	,

因此，祂自然也拥有同样的能力，可以赐给我们天父。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sʌn]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[greɪt]	['gɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪnəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
why	**should**	**the**	**Father**	**rather**	**than**	**the**	**Son**	**be**	**the**	**great**	**giver**	**to**	**the**	**sinners**	**of**	**the**	**world**	**?**
为什么	应该	这	父亲	相当	比	这	儿子	是	这	伟大的	赠予者	到	这	罪人	的	这	世界	?

为什么应该是圣父而不是圣子来成为世上罪人的伟大施予者?

[ænd; ənd]	[waɪ]	[meɪ]	[wiː; wi]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
and	**why**	**may**	**we**	**not**	**go**	**to**	**Christ**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	**,**
和	为什么	可能	我们	不是	去	到	基督	在	这	姓名	的	这	父亲	,

为什么我们不能奉父的名到基督那里去呢?

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	?
as	**well**	**as**	**to**	**the**	**Father**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**?**
作为	出色地	作为	到	这	父亲	在	这	姓名	的	基督	?

也奉基督的名向父祷告?

[ai]	[seɪ]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[sɒlvd]	,	[bʌt; bət]
I	**say**	**,**	**how**	**can**	**these**	**things**	**be**	**solved**	**,**	**but**
我	说	,	如何	能	这些	事物	是	已解决	,	但

我说，这些问题该如何解决呢?

[baɪ]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[nə'sesəti]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðʌs]	[mʌst; məst]	['aʊə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	.
by	**considering**	**that**	**sin**	**and**	**justice**	**put**	**a**	**necessity**	**upon**	**it**	**that**	**thus**	**must**	**our**	**salvation**	**be**	**obtained**	**.**
经过	考虑	那	罪	和	正义	放	一个	必要性	之上	它	那	因此	必须	我们的	救恩	是	获得	.

考虑到罪恶和正义使人有理由相信，我们的救赎必须通过这种方式获得。

[sɪn][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] ,
Sin and justice could not reconcile ,
罪 和 正义 可以 不是 调和 ,

罪恶与正义无法调和。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] [gɒd]
nor could a means be found out to bring the sinner and a holy God
也不 可以 一个 方法 是 成立 出去 到 带来 这 罪人 和 一个 圣 上帝
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

也找不到任何方法使罪人与圣洁的上帝走到一起。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
but by the intercepting of the Son , who must take upon him to answer
但 经过 这 拦截 的 这 儿子 , WHO 必须 拿 之上 他 到 回答
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但藉着圣子的介入，他必须承担起审判的责任，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][sɪnz][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs] ,
and that by taking our sins from before the face of God by bloody sacrifice ,
和 那 经过 采取 我们的 罪孽 从 前 这 脸 的 上帝 经过 血腥 牺牲 ,

藉着流血的献祭，在上帝面前除去我们的罪孽，

[nɒt][baɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
not by blood of others ,
不是 经过 血 的 其他的 ,

并非用他人的鲜血，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] — - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haɪ] - [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]
as the high - priests under the law — ' For every high - priest is ordained to
作为 这 高的 - 神父 在下面 这 法律 — - 为了 每一个 高的 - 牧师 是 受戒 到
['ɒfə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ;
offer gifts and sacrifices ;
提供 礼物 和 牺牲 ;

如同律法下的大祭司——“因为每个大祭司都是奉命献礼物和祭物；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] - ([hɛb]
wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer ' (Heb
因此 它 是 的 必要性 那 这 男人 有 有些 还 到 提供 - (希伯来书
[eit] : [θriː]) .
8 : 3) .
8 : 3) .

所以，这个人也必须有所奉献。（希伯来书 8:3）

[wɪtʃ] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm]
Which offering and sacrifice of his being able to perfect for ever them
哪个 提供 和 牺牲 的 他的 存在 有能力的 到 完美的 为了 曾经 他们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd][ænd; ənd][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
that are sanctified and set apart for eternal life ,
那 是 圣化 和 放 除 为了 永恒 生活 ,

他所献上的祭物和牺牲，能使那些被分别为圣、被拣选得永生的人永远完全。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['ɒfəd] — ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ]
therefore the name of the person that offered — even Jesus , made of God a
所以 这 姓名 的 这 人 那 提供 — 甚至 耶稣 , 制成 的 上帝 一个
[haɪ] - [priːst] — [ɪz][ək'septəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] ;
high - priest — is acceptable with God ;
高的 - 牧师 — 是 可接受 和 上帝 ;

因此，献祭者的名，就是神所立的大祭司耶稣，在神面前是蒙悦纳的；

[jeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
yea , therefore is he made for ever , by his doing for us ,
是的 , 所以 是 他 制成 为了 曾经 , 经过 他的 正在做 为了 我们 ,

是的，因此他因着为我们所做的一切而永远存在。

[ðə; ði] [ɛp'iːzɛ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekənsaɪlə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] [tuː; tə][hɪm]
the appeaser of the justice of God , and the reconciler of sinners to him
这 绥靖者 的 这 正义 的 上帝 , 和 这 协调者 的 罪人 到 他
.
:
.

他是上帝公义的平息者，是罪人与上帝和好的使者。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi]
Hence it is that HIS name is that which it behoveth us to mention when we
因此 它 是 那 他的 姓名 是 那 哪个 它 应当 我们 到 提到 什么时候 我们
[kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
come before God ,
来 前 上帝 ,

因此，当我们来到上帝面前时，应当提及祂的名。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] ['sɪnəz]
for what God hath determined in his counsels of grace to bestow upon sinners
为了 什么 上帝 有 决定 在 他的 律师 的 优雅 到 赐给 之上 罪人
,
,
,

神在祂恩典的旨意中，已经决定赐予罪人的一切

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] [hiː; hi] [fɝgɪvɛθ] [ðem; ðəm] .
because for his name's sake he forgiveth them .
因为 为了 他的 名字 清酒 他 原谅 他们 .

因为祂为了祂的名，宽恕了他们。

- [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
' I write unto you , little children ,
- 我 写 到 你 , 小的 孩子们 ,

“我写信给你们，孩子们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] - ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] :
because your sins are forgiven you for his name's sake ' (1 John 2 :
因为 你的 罪孽 是 已原谅 你 为了 他的 名字 清酒 - (1 约翰 2 :
-) .
12) .
-) .

因为你们的罪因他的名得赦免了。（约翰一书 2:12）

- [tuː; tə][hɪm] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['wɪtnəs] , [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' To him give all the prophets witness , that through his name ,
- 到 他 给 全部 这 先知 证人 , 那 通过 他的 姓名 ,

“众先知都为他作见证，因他的名，

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] - ([ækts] - : -) .
whosoever believeth in him shall receive remission of sins ' (Acts 10 : 43) .
无论谁 相信 在 他 将 收到 缓解 的 罪孽 - (使徒行传 - : -) .

凡信他的人，必得赦罪。（使徒行传 10:43）

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
They therefore that would obtain the forgiveness of sins must ask it of God ,
他们 所以 那 会 获得 这 饶恕 的 罪孽 必须 问 它 的 上帝 ,

因此，凡想要获得罪过赦免的人，都必须向上帝祈求。

[θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['sensəbli] [ænd; ənd] [ʌn'feɪnɪdli]
through the name of Jesus ; and he that shall sensibly and unfeignedly
通过 这 姓名 的 耶稣 ; 和 他 那 将 明智地 和 毫不掩饰地
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

奉耶稣的名；凡真心诚意、毫无保留地去做这件事的人，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði]
he shall receive the forgiveness of them — ' Whatsoever ye shall ask the
他 将 收到 这 饶恕 的 他们 — - 任何 是的 将 问 这
['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
Father in my name ,
父亲 在 我的 姓名 ,

他必蒙他们赦免——“你们奉我的名无论向父求什么，

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
he will give it you .
他 将要 给 它 你 .

他会给你的。

- [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt]['əʊnli] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
' Hence it is evident that he hath not only paid full price to God for them
- 因此 它 是 明显 那 他 有 不是 仅有的 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 他们
,
,
,

因此很明显，他不仅为他们向上帝付出了全部代价，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but also obtained eternal redemption for them .
但 还 获得 永恒 赎回 为了 他们 .

但也为他们赢得了永恒的救赎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [meɪk] [ə; eɪ] [pruːf]
And it is observable , the Lord Jesus would have his disciples make a proof
和 它 是 可观察的 , 这 主 耶稣 会 有 他的 门徒 制作 一个 证明
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

而且，主耶稣也曾让他的门徒来证明这一点，这一点是显而易见的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — -
and promiseth that if they do , they shall experimentally find it so — '
和 承诺 那 如果 他们 做 , 他们 将 实验 寻找 它 所以 — -
[ˌhɪðə'tuː] , - [seθ] [hiː; hi] ,
Hitherto , ' saith he ,
迄今为止 , - 赛斯说 他 ,

并承诺，如果他们这样做，他们将会通过实验发现确实如此——“迄今为止，”他说，

- [hæv; həv][jiː; ji] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] : [ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ,
' have ye asked nothing in my name : ask , and ye shall receive ,
- 有 是的 问 没有什么 在 我的 姓名 : 问 , 和 是的 将 收到 ,

你们没有奉我的名求过什么吗？现在求，就必得着。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] - ([dʒɒn] - : -) .
that your joy may be full ' (John 16 : 24) .
那 你的 喜悦 可能 是 满的 - (约翰 - : -) .

使你们的喜乐可以满足。(约翰福音 16:24)

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [əʊ][maɪ] [dɪ'saɪpl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
As who should say , O my disciples , you have heard what I have promised to you ,
作为 WHO 应该 说 , 哦 我的 门徒 , 你 有 听到 什么 我 有 承诺 到 你 ,

谁会说：“我的门徒们，你们已经听到了我向你们所应许的。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] .
even that my Father shall do for you whatsoever ye shall ask him in my name :
甚至 那 我的 父亲 将 做 为了 你 任何 是的 将 问 他 在 我的 姓名 .

我父必为你们成就你们奉我的名所求的一切。

[ɑːsk] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [wɜːdz] [gʊd] :
Ask now , therefore , and prove me , if I shall not make my words good :
问 现在 , 所以 , 和 证明 我 , 如果 我 将 不是 制作 我的 字 好的 :

所以，现在就问吧，来验证我是否言而无信：

[ɑːsk] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] ,
ask , I say , what you need ,
问 , 我 说 , 什么 你 需要 ,

我说，你需要什么就问吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
and see if you do not receive it to the joying of your hearts .
和 看 如果 你 做 不是 收到 它 到 这 喜悦 的 你的 心 .

看看你们是否能欣然接受，从而在心中欢喜快乐。

- [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
' At that day ye shall ask in my name ,
- 在 那 天 是的 将 问 在 我的 姓名 ,

“到那日，你们要奉我的名祈求，

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I say not unto you that I will pray the Father for you .
和 我 说 不是 到 你 那 我 将要 祈祷 这 父亲 为了 你 .

我不是说我会为你们祈求天父。

- [ai][duː; də][nɒt] [bɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ɪn][maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [jet] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] ,
' I do not bid you ask in my name as if the Father was yet hard to be reconciled ,
- 我 做 不是 出价 你 问 在 我的 姓名 作为 如果 这 父亲 曾是 然而 难的 到 是 和解 ,

“我并不要求你们以我的名义祈求，好像天父仍然难以被接纳一样。”

[ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɜːsi] ;
or unwilling to accept you to mercy ;
或者 不情愿 到 接受 你 到 怜悯 ;

或者不愿接受你的怜悯；

[maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
my coming into the world was the design of my Father ,
我的 未来 进入 这 世界 曾是 这 设计 的 我的 父亲 ,

我的来到世上是天父的旨意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnəz] ;
and the effect of his love to sinners ;
和 这 影响 的 他的 爱 到 罪人 ;

以及他对罪人的爱所带来的影响；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sɪn][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][gɒd] ;
but there is sin in you and justice in God ;
但 那里 是 罪 在 你 和 正义 在 上帝 ;

但你里面有罪，而上帝里面有公义；

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] [mait] [biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)]
therefore that you to him might be reconciled , I am made of my Father
所以 那 你 到 他 可能 是 和解 , 我 是 制成 的 我的 父亲
['miːdieɪtə(r)] ;
mediator ;
调解员 ;

因此，为了使你们与他和好，我被我父立为中保；

['weəfɔː(r)] [ɑːsk][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
wherefore ask in my name ,
因此 问 在 我的 姓名 ,

所以，请以我的名义祈求。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [weə'baɪ] [wiː; wi]
for ' there is none other name under heaven given among men whereby we
为了 - 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 由此 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] - ([ækts] [fɔːr] : -) .
must be saved ' (Acts 4 : 12) .
必须 是 已保存 - (使徒行传 4 : -) .

因为“在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救”（使徒行传 4:12）。

[ɑːsk][ɪn][maɪ] [neɪm] ; [lʌv] [ɪz][let] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ;
Ask in my name ; love is let out to you through me ;
问 在 我的 姓名 ; 爱 是 让 出去 到 你 通过 我 ;

奉我的名祈求；爱会通过我传递给你们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][let] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
it is let out to you by me in a way of justice ,
它 是 让 出去 到 你 经过 我 在 一个 方式 的 正义 ,

我以公正的方式将它放给你。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
which is the only secure way for you .
哪个 是 这 仅有的 安全的 方式 为了 你 .

这是唯一对你来说安全的方式。

[ɑːsk][ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] — - [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] ['lʌvθ] [juː; jʊ] ,
Ask in my name , and my Father will love you — ' The Father himself loveth you ,
问 在 我的 姓名 , 和 我的 父亲 将要 爱 你 — - 这 父亲 他自己 爱 你 ,

奉我的名祈求，我父必爱你们——“父自己爱你们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [gɒd]
because ye have loved me , and have believed that I came out from God
因为 是的 有 喜爱 我 , 和 有 相信 那 我 来了 出去 从 上帝
- ([dʒɒn] - : -) .
' (John 16 : 27) .
- (约翰 - : -) .

因为你们爱我，并且相信我是从神那里出来的。（约翰福音 16:27）

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [ɪz][set] [fɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
My Father's love is set first upon me , for my name is chief in his heart ,
我的 父亲的 爱 是 放 第一的 之上 我 , 为了 我的 姓名 是 首席 在 他的 心 ,

我父的爱放在我身上，因为我的名在他心里居首位。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[lʌv]	[ˌem ˈiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪˈlʌvɪd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[wɒt]
and	**all**	**that**	**love**	**me**	**are**	**beloved**	**of**	**my**	**Father**	,	**and**	**shall**	**have**	**what**
和	全部	那	爱	我	是	心爱	的	我的	父亲	,	和	将	有	什么

[ðeɪ]	[niːd]	,
they	**need**	,
他们	需要	,

凡爱我的人，都蒙我父所爱，他们所需用的都必得着。

[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑːsk]	[ɪn]	[maɪ]	[neɪm]	.
if	**they**	**ask**	**in**	**my**	**name**	.
如果	他们	问	在	我的	姓名	.

如果他们以我的名义询问。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,
But	,	**I**	**say**	,
但	,	我	说	,

但是，我说，

[wɒt]	[kɔːz]	[wʊd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]
what	**cause**	**would**	**there**	**be**	**to**	**ask**	**in**	**his**	**name**	**more**	**than**	**in**	**the**	**name**	**of**
什么	原因	会	那里	是	到	问	在	他的	姓名	更多的	比	在	这	姓名	的

[sʌm; səm]	[ˈʌðə(r)]	,
some	**other**	,
一些	其他	,

有什么理由要以他的名义而不是以其他人的名义提出要求呢?

[sɪns]	[ˈdʒʌstɪs]	[wɒz; wəz]	[prəˈvoʊkt]	[baɪ]	[ˈaʊə(r)]	[sɪn]	,
since	**justice**	**was**	**provoked**	**by**	**our**	**sin**	,
自从	正义	曾是	挑衅	经过	我们的	罪	,

既然正义是由我们的罪行引发的，

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˌʌndəˈtʊk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈdɪfrəns]	[ðæt]	[baɪ]	[sɪn]	[wɒz; wəz]	[meɪd]
if	**he**	**had**	**not**	**undertook**	**to**	**make**	**up**	**the**	**difference**	**that**	**by**	**sin**	**was**	**made**
如果	他	有	不是	承担	到	制作	向上	这	不同之处	那	经过	罪	曾是	制成

[bɪˈtwɪkst]	[ˈdʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[ˌjuː ˈes]	?
betwixt	**justice**	**and**	**us**	?
中间	正义	和	我们	?

如果他没有着手弥补罪恶在正义与我们之间造成的隔阂呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈdʒiːzəs]	[ˈɪnfɪnət]	[wɜːθ]	,	[ˈɪnfɪnət]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,	[ˈɪnfɪnət]
For	**though**	**there**	**be**	**in**	**this**	**Jesus**	**infinite**	**worth**	,	**infinite**	**righteousness**	,	**infinite**
为了	尽管	那里	是	在	这	耶稣	无限	值得	,	无限	义	,	无限

[ˈmerɪt]	,
merit	,
优点	,

虽然耶稣拥有无限的价值、无限的公义、无限的功德，

[jet]	[ɪf]	[hiː; hi]	[meɪk]	[nɒt]	[wɪð]	[ðiːz]	[ˈɪntrəst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	,
yet	**if**	**he**	**make**	**not**	**with**	**these**	**interest**	**for**	**us**	,
然而	如果	他	制作	不是	和	这些	兴趣	为了	我们	,

然而，如果他不为我们赚取这些利息，

[wiː; wi]	[get]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ˈbenɪfɪt]	[ˌðeəˈbaɪ]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[ˈmiːdieɪtə(r)]	.
we	**get**	**no**	**more**	**benefit**	**thereby**	**than**	**if**	**there**	**were**	**no**	**mediator**	.
我们	得到	不	更多的	益处	从而	比	如果	那里	是	不	调解员	.

我们这样做并不会比没有中间人时获得更多好处。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɜːθ]	[ænd; ənd]	[ˈmerɪt]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	,
But	**this**	**worth**	**and**	**merit**	**is**	**in**	**him**	**for**	**us**	,
但	这	值得	和	优点	是	在	他	为了	我们	,

但他身上的这份价值和功德是为了我们而存在的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] ;
for he undertook to reconcile us to God ;
为了 他 承担 到 调和 我们 到 上帝 ；

因为他立志使我们与神和好;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɪð] [gɒd] [səʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz]
it is therefore that his name is with God so prevailing for us poor sinners
它 是 所以 那 他的 姓名 是 和 上帝 所以 盛行 为了 我们 贫穷的 罪人
,
,
,

因此，他的名在上帝那里如此显赫，是为了我们这些可怜的罪人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and therefore that we ought to go to God in his name .
和 所以 那 我们 应该 到 去 到 上帝 在 他的 姓名 .

因此，我们应当奉他的名去见上帝。

[hens] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
Hence , therefore , it is evident that Jesus Christ hath paid full price to God for
因此 , 所以 , 它 是 明显 那 耶稣 基督 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

因此，显而易见，耶稣基督已经为罪人向上帝付出了全部代价。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and obtained eternal redemption for them .
和 获得 永恒 赎回 为了 他们 .

并为他们赢得了永恒的救赎。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
THE SEVENTH DEMONSTRATION .
这 第七 示范 .

第七次示威游行。

['sev(ə)nθ] .
SEVENTH .
第七 .

第七。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
That Jesus Christ , by what he hath done , hath paid full price to God for
那 耶稣 基督 , 经过 什么 他 有 完毕 , 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

耶稣基督藉着他所成就的，已经为罪人向上帝付清了赎价。

& [siː] . , [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] [ɪn]
& c . , is evident , because we are commanded also to give God thanks in
& c . , 是 明显 , 因为 我们 是 命令 还 到 给 上帝 谢谢 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] — - [baɪ][hɪm] ,
his name — ' By him ,
他的 姓名 — - 经过 他 ,

等等，这是显而易见的，因为我们也被命令要奉他的名感谢神——“藉着他，

['ðeəfɔː(r)] , [let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [kən'tɪnjuəli] , [ðæt] [ɪz] ,
therefore , let us offer the sacrifice of praise to God continually , that is ,
所以 , 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 到 上帝 持续 , 那 是 ,

因此，让我们不断地向神献上赞美的祭，也就是说，

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɪps] , ['ɡɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] - ([hɛb] [θriː] : -) .
the fruit of our lips , giving thanks to his name ' (Heb 3 : 15) .
这 水果 的 我们的 嘴唇 , 给予 谢谢 到 他的 姓名 - (希伯来书 3 : -) .

“就是我们嘴唇所结的果子，感谢他的名”（希伯来书 3:15）。

- [baɪ] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] .
' By him therefore .
- 经过 他 所以 .

因此，藉着他。

- ['weəfɔː(r)] ?
' Wherefore ?
- 因此 ?

'因此?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] - ['sæŋktɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
Because he also , that he might ' sanctify us with his own blood ,
因为 他 还 , 那 他 可能 - 圣化 我们 和 他的 自己的 血 ,

因为他也想“用自己的血使我们成圣”，

['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɡeɪt] - ([viː] -) .
suffered without the gate ' (v 12) .
遭受 没有 这 门 - (v -) .

（第 12 节）

[hiː; hi] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [θæŋks]
He sanctified us with his blood ; but why should the Father have thanks
他 圣化 我们 和 他的 血 ; 但 为什么 应该 这 父亲 有 谢谢
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
for this ?
为了 这 ?

他用自己的宝血使我们成圣；但是，父为什么要为此感谢他呢？

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɡeɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Even because the Father gave him for us ,
甚至 因为 这 父亲 给予 他 为了 我们 ,

即便因为父把祂赐给了我们，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] — - ['ɡɪvɪŋ] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
that he might die to sanctify us with his blood — ' Giving thanks unto the
那 他 可能 死 到 圣化 我们 和 他的 血 — - 给予 谢谢 到 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

愿他为使我们用宝血成圣而死——“感谢父，

[wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in
哪个 有 制成 我们 见面 到 是 参与者 的 这 遗产 的 这 圣徒 在
[lait] ;
light ;
光 ;

这使我们有资格在光明中承受圣徒的产业；

[huː] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
who hath delivered us from the power of darkness ,
WHO 有 发表 我们 从 这 力量 的 黑暗 ,

祂将我们从黑暗的权势中拯救出来，

[ænd; ənd] [hæθ] [trænz'leɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ;
and hath translated us into the kingdom of his dear Son ;
和 有 翻译 我们 进入 这 王国 的 他的 亲爱的 儿子 ;

并将我们迁入他爱子的国度；

[ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] - (
in whom we have redemption through his blood , even the forgiveness of sins ' (
在 谁 我们 有 赎回 通过 他的 血 ， 甚至 这 饶恕 的 罪孽 - (
[kɒl] [wʌn] : - - -) .
Col 1 : 12 - 14) .
上校 1 : - - -) .

我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免（歌罗西书 1:12-14）。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət]
The Father is to be thanked , for the contrivance was also his ; but
这 父亲 是 到 是 谢谢 ， 为了 这 装置 曾是 还 他的 ； 但
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ，

我们应当感谢天父，因为这安排也是祂的；但那宝血，

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)] [ðæt] ['wɜːðinəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
the righteousness , or that worthiness , for the sake of which we are
这 义 ， 或者 那 价值 ， 为了 这 清酒 的 哪个 我们 是
[ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
accepted of God ,
公认 的 上帝 ，

我们因着那份义，或者说那份配得，而被上帝接纳。

[ɪz][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌn] .
is the worthiness of his own dear Son .
是 这 价值 的 他的 自己的 亲爱的 儿子 .

是他自己爱子的配得。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θæŋks] ,
As it is meet , therefore , that God should have thanks ,
作为 它 是 见面 ， 所以 ， 那 上帝 应该 有 谢谢 ，

因此，上帝理应得到感谢。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [wiː; wi]
so it is necessary that he have it in his name for whose sake we
所以 它 是 必要的 那 他 有 它 在 他的 姓名 为了 谁 清酒 我们
[ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
indeed are accepted of him .
的确 是 公认 的 他 .

所以，他必须以他的名义拥有它，因为我们正是因他的缘故才被他接纳。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][hɪm]['ɒfə(r)] [preɪz] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Let us therefore by him offer praise first for the gift of his Son ,
让 我们 所以 经过 他 提供 称赞 第一的 为了 这 礼物 的 他的 儿子 ，

因此，让我们首先藉着他赞美他赐下他的儿子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][stænd][kwɪt] [θruː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
and for that we stand quit through him in his sight ,
和 为了 那 我们 站立 辞职 通过 他 在 他的 视线 ，

为此，我们在他面前安然无恙，这都是因他而起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪnwəd] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊtwəd]
and that in despite of all inward weakness , and that in despite of all outward
和 那 在 尽管 的 全部 向内 弱点 ， 和 那 在 尽管 的 全部 向外
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

尽管内心软弱，尽管外敌众多。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː]
When the apostle had taken such a view of himself as to put himself into
什么时候 这 使徒 有 已采取 这样的 一个 看法 的 他自己 作为 到 放 他自己 进入
[ə; eɪ] [meɪz] ,
a maze ,
一个 迷宫 ,

当使徒如此看待自己，以至于把自己置于迷宫之中时，

[wɪð] [æn; ən]['aʊtkraɪ]['ɔːlsəʊ] , - [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ?
with an outcry also , ' Who shall deliver me ?
和 一个 强烈抗议 还 , - WHO 将 递送 我 ?

同时还发出呼喊：“谁能救我？”

- [hiː; hi]['kwaiəts] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [swiːt] [kən'kluːʒn] , - [ai] [θæŋk] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - (
' he quiets himself with this sweet conclusion , ' I thank God through Jesus Christ ' (
- 他 安静 他自己 和 这 甜的 结论 , - 我 感谢 上帝 通过 耶稣 基督 - (
[rɒm] ['sɛvən] : - , -) .
Rom 7 : 24 , 25) .
只读存储器 7 : - , -) .

他以这句甜蜜的结尾让自己平静下来：“我藉着耶稣基督感谢神”（罗马书 7: 24, 25）。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
He found more in the blood of Christ to save him than he found in his own
他 成立 更多的 在 这 血 的 基督 到 节省 他 比 他 成立 在 他的 自己的
[kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [dæm] [hɪm] ;
corruptions to damn him ;
腐败 到 该死 他 ;

他发现基督的宝血能拯救他，远胜过他自身的罪恶能使他堕落；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
but that could not be , had he not paid full price for him ,
但 那 可以 不是 是 , 有 他 不是 有薪酬的 满的 价格 为了 他 ,

但如果他没有全价买下他，这一切就不可能发生。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
had he not obtained eternal redemption for him .
有 他 不是 获得 永恒 赎回 为了 他 .

如果他没有为他获得永恒的救赎的话。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst] [gɒd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
And can a holy and just God require that we give thanks to him in
和 能 一个 圣 和 只是 上帝 要求 那 我们 给 谢谢 到 他 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

一位圣洁公义的神怎能要求我们奉他的名感谢他呢？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] [hɪm] ?
if it was not effectually done for us by him ?
如果 它 曾是 不是 有效地 完毕 为了 我们 经过 他 ?

如果他没有有效地为我们做到这一点呢？

['fɜːðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [lʊks] [ə'pɒn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
Further , when the apostle looks upon death and the grave ,
更远 , 什么时候 这 使徒 看起来 之上 死亡 和 这 严重 ,

此外，当使徒看到死亡和坟墓时，

[ænd; ənd] ['strɛŋθənɛθ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , ['seɪɪŋ] ,
and strengtheneth them by adding to them sin and the law , saying ,
和 加强 他们 经过 添加 到 他们 罪 和 这 法律 , 说 ,

又将罪和律法加在他们身上，以此来坚固他们，说：

- [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] ,
' The sting of death is sin , and the strength of sin is the law ,
- 这 蜇 的 死亡 是 罪 , 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 ,

“死亡的毒钩就是罪，罪的力量就是律法。”

- [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] , - [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
' he presently addeth , ' But thanks be to God , which giveth us the victory ,
- 他 目前 addeth , - 但 谢谢 是 到 上帝 , 哪个 给予 我们 这 胜利 ,

他随即补充道：“感谢上帝，他赐给我们胜利。”

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn][kɔː(r)] -) — [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
through Jesus Christ ' (1 Cor 15) — the victory over sin , death , and the law ,
通过 耶稣 基督 - (1 科尔 -) — 这 胜利 超过 罪 , 死亡 , 和 这 法律 ,

藉着耶稣基督（哥林多前书 15）——战胜罪恶、死亡和律法，

[ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] : [bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
the victory over these through our Lord Jesus Christ : but God hath given us
这 胜利 超过 这些 通过 我们的 主 耶稣 基督 : 但 上帝 有 给定 我们
[ðə; ði] ['vɪktəri] ;
the victory ;
这 胜利 ;

我们靠着我们的主耶稣基督战胜了他们；但神已经赐给我们胜利了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
but it is through our Lord Jesus Christ , through his fulfilling the law ,
但 它 是 通过 我们的 主 耶稣 基督 , 通过 他的 满足 这 法律 ,

但正是通过我们的主耶稣基督，通过他成全了律法，

[θruː] [hɪz; ɪz] [di'strɔi] [deθ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs]
through his destroying death , and through his bringing in everlasting righteousness
通过 他的 摧毁 死亡 , 和 通过 他的 带来 在 永恒 义
.
.
.

藉着他毁灭性的死亡，藉着他带来的永恒正义。

[ɪ'laɪʃə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Elisha said to the king of Israel ,
以利沙 说 到 这 国王 的 以色列 ,

以利沙对以色列王说：

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] ,
that had it not been that he regarded the presence of Jehoshaphat ,
那 有 它 不是 到过 那 他 认为 这 在场 的 约沙法 ,

如果不是因为他顾及约沙法的在场，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [θriː] : -) ;
he would not look to him nor regard him (2 Kings 3 : 14) ;
他 会 不是 看 到 他 也不 看待 他 (2 国王 3 : -) ;

他既不看他，也不理他（列王纪下 3:14）；

[nɔː(r)] [wʊd] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][ɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðiː] ,
nor would God at all have looked to or regarded thee ,
也不 会 上帝 在 全部 有 看起来 到 或者 认为 你 ,

上帝根本不会注意到你，也不会看顾你。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but that he respected the person of Jesus Christ .
但 那 他 受人尊敬 这 人 的 耶稣 基督 .

但他尊重耶稣基督这个人。

- [let] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [['ðeəfɔː(r)]] [ruːl] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
' Let the peace of God [therefore] rule in our hearts ,
- 让 这 和平 的 上帝 [所以] 规则 在 我们的 心 ,

因此，愿上帝的平安在我们心中作主。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['θæŋkfl] - ([kɒl]
to the which also ye are called in one body ; and be ye thankful ' (Col
到 这 哪个 还 是的 是 称为 在 一 身体 ; 和 是 是的 感恩 - (上校
[θriː] : -) .
3 : 15) .
3 : -) .

你们也为此蒙召，归为一体；你们应当感恩。（歌罗西书 3:15）

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .
The peace of God , of that we have spoken before .
这 和平 的 上帝 , 的 那 我们 有 说 前 .

我们之前已经谈到过上帝的平安。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ruːl] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ?
But how should this rule in our hearts ?
但 如何 应该 这 规则 在 我们的 心 ?

但这应该如何在我们心中扎根呢?

[hiː; hi][baɪ][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [də'rekts; daɪ'rekts][juː; jʊ] — - [let] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [dwel] [ɪn][juː; jʊ]
He by the next words directs you — ' Let the word of Christ dwell in you
他 经过 这 下一个 字 导演 你 — - 让 这 单词 的 基督 住 在 你
['rɪtʃli] - — [ðæt] [ɪz] ,
richly ' — that is ,
丰富 - — 那 是 ,

他接下来的话指示你们——“让基督的道丰丰富富地住在你们里面”——也就是说，

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [meɪks] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the word that makes revelation of the death and blood of Christ ,
这 单词 那 制作 启示 的 这 死亡 和 血 的 基督 ,

启示基督之死和宝血的圣言

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌðeə'baɪ] .
and of the peace that is made with God for you thereby .
和 的 这 和平 那 是 制成 和 上帝 为了 你 从而 .

以及由此而与神所成就的平安。

- ['gɪvɪŋ] [θæŋks] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
' Giving thanks always for all things unto God and the Father ,
- 给予 谢谢 总是 为了 全部 事物 到 上帝 和 这 父亲 ,

凡事要常常感谢父神，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ɛf] [faɪv] : -) .
in the name of our Lord Jesus Christ ' (Eph 5 : 20) .
在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 - (以弗 5 : -) .

奉我们主耶稣基督的名（弗5:20）。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] [neɪm] ['dʒiːzəs] —
For all things ; for all things come to us through this name Jesus —
为了 全部 事物 ; 为了 全部 事物 来 到 我们 通过 这 姓名 耶稣 —
[rɪ'dempʃn] ,
redemption ,
赎回 ,

万事万物都是藉着耶稣这个名临到我们的——救赎，

[trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [wiː; wi]
translation , the kingdom , salvation , with all the good things wherewith we
翻译 , 这 王国 , 救恩 , 和 全部 这 好的 事物 以及 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] .
are blessed .
是 蒙福 .

翻译、王国、救赎，以及我们所蒙福的一切美好事物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
These are the works of God ; he gave his Son , and he brings us to
这些 是 这 作品 的 上帝 ; 他 给予 他的 儿子 , 和 他 带来 我们 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这就是神的作为；他赐下他的儿子，又引领我们到他面前。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [truː] ['bɒdi] ,
and puts us into his kingdom — that is , his true body ,
和 放置 我们 进入 他的 王国 — 那 是 , 他的 真的 身体 ,

并将我们带入他的国度——也就是他真正的身体里，

[wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə] ['kæləθ] [ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
which Jeremiah calleth a putting among the children ,
哪个 耶利米 呼唤 一个 推杆 之中 这 孩子们 ,

耶利米称之为“放在儿女中间”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] - ([dʒɜr] [θriː] :
and a ' giving us a goodly heritage of the hosts of nations ' (Jer 3 :
和 一个 - 给予 我们 一个 很好 遗产 的 这 主持人 的 国家 - (杰里 3 :
- ; [dʒɒn] [sɪks]) .
19 ; John 6) .
- ; 约翰 6) .

并“赐给我们列国美好的产业”（耶利米书 3:19；约翰福音 6）。

- [naʊ] [θæŋks] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] - (
' Now thanks be unto God , which always causeth us to triumph in Christ ' (
- 现在 谢谢 是 到 上帝 , 哪个 总是 原因 我们 到 胜利 在 基督 - (
[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : -) .
2 Cor 2 : 14) .
2 科尔 2 : -) .

“感谢神，他总是使我们在基督里得胜。”（哥林多后书 2:14）

[siː] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪz] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
See here our cause of triumph is through Christ Jesus ;
看 这里 我们的 原因 的 胜利 是 通过 基督 耶稣 ;

请看，我们得胜的原因在于基督耶稣；

[ænd; ənd] [gɒd] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es] [θruː] [hɪm] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [fɜːst] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] ,
and God causeth us through him to triumph , first and chiefly ,
和 上帝 原因 我们 通过 他 到 胜利 , 第一的 和 主要 ,

上帝通过他使我们得胜，首先也是最重要的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [dʌn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [hæθ] [pliːzd] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
because Christ Jesus hath done our work for us , hath pleased God for
因为 基督 耶稣 有 完毕 我们的 工作 为了 我们 , 有 高兴 上帝 为了
['aʊə(r)] [sɪnz] ,
our sins ,
我们的 罪孽 ,

因为基督耶稣已经为我们完成了我们的工作，祂为我们的罪使神喜悦，

[hæθ] [spɔɪld] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
hath spoiled the powers of darkness .
有 被宠坏了 这 权力 的 黑暗 .

已经摧毁了黑暗势力。

[gɒd] [geɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ; [kraɪst] [dɪd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd]
God gave Jesus Christ to undertake our redemption ; Christ did undertake it , did
上帝 给予 耶稣 基督 到 承担 我们的 赎回 ; 基督 做过 承担 它 , 做过
[ɪn'geɪdʒ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
engage our enemies ,
从事 我们的 敌人 ,

上帝差遣耶稣基督来救赎我们；基督确实完成了这项使命，与我们的敌人交战。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] - [spɔɪld] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
and spoiled them — He ' spoiled principalities and powers , and made a
和 被宠坏了 他们 — 他 - 被宠坏了 公国 和 权力 , 和 制成 一个
[ʃəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpənli] ,
show of them openly ,
展示 的 他们 公然 ,

他掳掠了执政的、掌权的，公开羞辱他们。

['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] - [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
triumphing over them ' upon the cross (Col 2 : 14 , 15) .
胜利 超过 他们 - 之上 这 叉 (上校 2 : - , -) .

在十字架上战胜了他们（歌罗西书 2: 14, 15）。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Therefore it is evident that he paid full price to God for sinners with his
所以 它 是 明显 那 他 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 和 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

因此很明显，他用自己的宝血为罪人向上帝付出了全部的代价。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz]
because God commands us to give thanks to him in his name , through his
因为 上帝 命令 我们 到 给 谢谢 到 他 在 他的 姓名 , 通过 他的

因为上帝命令我们奉他的名，藉着他的荣耀感谢他。

[neɪm] — - [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [duː; də] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
name — ' And whatsoever ye do in word or deed , do all in the name of
姓名 — - 和 任何 是的 做 在 单词 或者 契据 , 做 全部 在 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
the Lord Jesus ,
这 主 耶稣 ,

你们无论做什么，或说话或行事，都要奉主耶稣的名而行。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [hɪm] - ([kɒl] [θriː] : -) .
giving thanks to God and the Father by him ' (Col 3 : 17) .
给予 谢谢 到 上帝 和 这 父亲 经过 他 - (上校 3 : -) .

藉着他感谢上帝和父神”(歌罗西书 3:17)。

[teɪk] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] :
Take this conclusion from the whole :
拿 这 结论 从 这 所有的 :

综合所有信息，我们可以得出以下结论：

[nəʊ]	[θæŋks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ək'septɪd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	[kʌm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;
no	**thanks**	**are**	**accepted**	**of**	**God**	**that**	**come**	**not**	**to**	**him**	**in**	**the**	**name**	**of**	**his**	**Son**	**;**
不	谢谢	是	公认	的	上帝	那	来	不是	到	他	在	这	姓名	的	他的	儿子	;

凡不奉上帝儿子的名而来的感谢，上帝都不得悦纳。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[kən'veɪɪŋ]	['aʊə(r)]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
his	**Son**	**must**	**have**	**the**	**glory**	**of**	**conveying**	**our**	**thanks**	**to**	**God**	**,**
他的	儿子	必须	有	这	荣耀	的	传递	我们的	谢谢	到	上帝	，

他的儿子理应享有将我们的感恩之情转达给上帝的荣耀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]		[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[tuː; tə]	[juː 'es]	.
because	**he**	**was**	**he**	**that**	**by**	**his**	**blood**	**conveyeth**	**his**	**grace**	**to**	**us**	**.**
因为	他	曾是	他	那	经过	他的	血	传递	他的	优雅	到	我们	.

因为他就是那位用宝血将恩典传递给我们的人。

[ðə; ði]	[eɪtθ]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
THE	**EIGHTH**	**DEMONSTRATION**	**.**
这	第八	示范	.

第八次示威游行。

[eɪtθ]	.
EIGHTH	**.**
第八	.

第八。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	,
In	**the**	**next**	**place**	**,**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**by**	**what**	**he**	**hath**	**done**	**,**
在	这	下一个	地方	，	那	耶稣	基督	，	经过	什么	他	有	完毕	，

其次，耶稣基督藉着他所成就的事，

[hæθ]	[peɪd]	[fʊl]	[praɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	,	[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
hath	**paid**	**full**	**price**	**to**	**God**	**for**	**sinners**	**,**	**and**	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**for**	**them**	**,**
有	有薪酬的	满的	价格	到	上帝	为了	罪人	，	和	获得	永恒	赎回	为了	他们	，

祂已为罪人向上帝付出了全部代价，并为他们赢得了永远的救赎。

[ɪz]	['evɪdənt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ig'zɔːt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	,
is	**evident**	**,**	**because**	**we**	**are**	**exhorted**	**to**	**wait**	**for**	**,**	**and**	**to**	**expect**	**,**
是	明显	，	因为	我们	是	劝勉	到	等待	为了	，	和	到	预计	，

这一点显而易见，因为我们被劝诫要等待和期待。

[ðə; ði]	[fʊl]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	,
the	**full**	**and**	**glorious**	**enjoyment**	**of**	**that**	**eternal**	**redemption**	**,**
这	满的	和	辉煌	享受	的	那	永恒	赎回	，

完全而荣耀地享受那永恒的救赎，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['sekənd]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	—	-	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɔɪnz]	[baɪ]	[g'ɜːdɪd]	[ə'baʊt]	,
at	**the**	**second**	**coming**	**of**	**the**	**Lord**	**from**	**heaven**	**—**	**'**	**Let**	**your**	**loins**	**by**	**girded**	**about**	**,**
在	这	第二	未来	的	这	主	从	天堂	—	-	让	你的	腰肉	经过	加固	关于	，

当主第二次从天降临时——“你们要束上腰带，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [jɔː'selvz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [ðæt] [weɪt]
and your lights burning ; and ye yourselves like unto men that wait
和 你的 灯 燃烧 ; 和 是的 你们自己 喜欢 到 男人 那 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] ,
for their Lord ,
为了 他们的 主 ,

你们的灯火燃烧；你们自己就像等待主的人一样。

— [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['nɑːkɪθ] , [ðeɪ] [meɪ] ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ɪ'miːdiətli] - (
— that when he cometh and knocketh , they may open unto him immediately ' (
— 那 什么时候 他 到来 和 敲门 , 他们 可能 打开 到 他 立即地 - (
[luːk] - : - , -) .
Luke 12 : 35 , 36) .
卢克 - : - , -) .

“这样，当他来敲门的时候，他们就可以立刻给他开门。”(路加福音 12:35,36)

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Jesus Christ hath obtained by his blood eternal redemption for us ,
耶稣 基督 有 获得 经过 他的 血 永恒 赎回 为了 我们 ,

耶稣基督用他的宝血为我们赢得了永远的救赎。

[ænd; ənd] [hæθ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] ,
and hath taken it up now in the heavens , is , as I have showed ,
和 有 已采取 它 向上 现在 在 这 天 , 是 , 作为 我 有 显示 ,

正如我所展示的，它现在已经升入天上，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [rest] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm]
preparing for us there everlasting mansions of rest ; and then he will come
准备 为了 我们 那里 永恒 豪宅 的 休息 ; 和 然后 他 将要 来
[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
again for us .
再次 为了 我们 .

他在那里为我们预备了永恒安息的居所；然后他必再来接我们。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔ:t] [tuː; tə] [weɪt]
This coming is intended in this text , and this coming we are exhorted to wait
这 未来 是 故意的 在 这 文本 , 和 这 未来 我们 是 劝勉 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

本文所指的就是这一到来，我们也应当等候这一到来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [əb'zɜːv] [ðiːz]
and that I may more fully show the truth of this demonstration , observe these
和 那 我 可能 更多的 完全 展示 这 真相 的 这 示范 , 观察 这些
['fɒləʊɪŋ] [teksts] —
following texts —
下列的 文本 —

为了更充分地证明这一论证的正确性，请看以下文字——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['aʊə(r)]
It is said , he shall choose our inheritance for us — ' He shall choose our
它 是 说 , 他 将 选择 我们的 遗产 为了 我们 — - 他 将 选择 我们的
[ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
inheritance for us ;
遗产 为了 我们 ;

经上说，他必为我们选择我们的产业——“他必为我们选择我们的产业；

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
the excellency of Jacob whom he loved .
这 阁下 的 雅各布 谁 他 喜爱 .

他所爱的雅各的卓越品德。

['siːlə; -lɑː] .
Selah .
细拉 .

细拉。

[gɒd] [ɪz] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , - & [siː] . ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
God is gone up with a shout , ' & c . (Psa 47 : 4 , 5) .
上帝 是 已消失 向上 和 一个 喊 , - & c . (前列腺特异性抗原 - : 4 , 5) .

神已升天，发出呼喊，等等。（诗篇 47: 4, 5）。

[ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːdz] [ɪn'tend] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,
These latter words intend the ascension of Jesus Christ ; his ascension ,
这些 后者 字 打算 这 升天 的 耶稣 基督 ; 他的 升天 ,

后文指的是耶稣基督的升天；他的升天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [meɪd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ;
when he had upon the cross made reconciliation for iniquity ;
什么时候 他 有 之上 这 叉 制成 和解 为了 罪恶 ;

当他已在十字架上为罪孽赎罪时；

[hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] ['mænʃənz] [ɒv; əv] ['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
his ascension into the heavens to prepare our mansions of glory for us ;
他的 升天 进入 这 天 到 准备 我们的 豪宅 的 荣耀 为了 我们 ;

他升天是为了预备我们荣耀的居所；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ; ['aʊə(r)] [haʊs] , ['aʊə(r)] [həʊp] , ['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n] -
for our inheritance is in the heavens ; our house , our hope , our mansion -
为了 我们的 遗产 是 在 这 天 ; 我们的 房子 , 我们的 希望 , 我们的 大厦 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为我们的产业在天上；我们的房屋，我们的盼望，我们的居所，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn]
and our incorruptible and undefiled inheritance is in heaven (2 Cor 5 : 1
和 我们的 廉洁奉公 和 未受污染的 遗产 是 在 天堂 (2 科尔 5 : 1
,
,
,

我们在天上的基业是不能朽坏、不能玷污的（哥林多后书 5:1, 2:10）。

[ˌtuː'tuː] ; [kɒl] [wʌn] : [faɪv] , [sɪks] ; [dʒɒn] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [θriː] - [faɪv]) .
2 ; Col 1 : 5 , 6 ; John 14 : 1 , 2 ; 1 Peter 1 : 3 - 5) .
2 ; 上校 1 : 5 , 6 ; 约翰 - : 1 , 2 ; 1 彼得 1 : 3 - 5) .

2；歌罗西书 1:5, 6；约翰福音 14:1, 2；彼得前书 1:3-5)。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,
This is called the eternal inheritance ,
这 是 称为 这 永恒 遗产 ,

这就是所谓的永恒传承。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɔːl'redi] ([hɛb] [naɪn] : -
of which we that are called have received the promise already (Heb 9 : 14
的 哪个 我们 那 是 称为 有 已收到 这 承诺 已经 (希伯来书 9 : -
, -) .
, 15) .
, -) .

我们这些蒙召的人已经领受了所应许的（来9:14,15)。

[ðɪs] [ɪnˈherɪtəns] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
This inheritance , I say , he is gone to choose for us in the heavens ,
这 遗产 ，我 说 ， 他 是 已消失 到 选择 为了 我们 在 这 天 ，

我说，他已经升天去为我们挑选这笔遗产了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ([hɛb] [naɪn] : -) .
because by his blood he obtained it for us (Heb 9 : 12) .
因为 经过 他的 血 他 获得 它 为了 我们 （希伯来书 9 : - ） .

因为他用自己的血为我们赢得了这荣耀（来9:12）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] , [jeɪ] ,
And this we are commanded to wait for ; but how ridiculous , yea ,
和 这 我们 是 命令 到 等待 为了 ； 但 如何 荒谬的 ， 是的 ，

而我们却被命令等待这一切；但这多么荒谬啊，是啊！

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃiːt] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
how great a cheat would this be , had he not by his blood obtained it
如何 伟大的 一个 欺骗 会 这 是 ， 有 他 不是 经过 他的 血 获得 它
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

如果不是他用鲜血为我们换来的，这该是多么大的骗局啊！

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

- [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
' We wait for his Son from heaven , whom he raised from the dead ,
- 我们 等待 为了 他的 儿子 从 天堂 ， 谁 他 提高 从 这 死的 ，

我们等候他的儿子从天降临，就是他从死里复活的那位。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒiːzəs] [[kraɪst]] , [wɪtʃ] [dɪˈlɪvəd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] - ([wʌn]
even Jesus [Christ] , which delivered us from the wrath to come ' (1
甚至 耶稣 [基督] ， 哪个 发表 我们 从 这 愤怒 到 来 - （ 1
[θɛs] [wʌn] : -) .
Thess 1 : 10) .
帖撒罗尼迦 1 : - ） .

甚至耶稣基督，祂救我们脱离了将来的忿怒（帖撒罗尼迦前书 1:10）。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
He delivered us by his blood , and obtained the kingdom of heaven for
他 发表 我们 经过 他的 血 ， 和 获得 这 王国 的 天堂 为了
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ，

他用自己的血拯救了我们，为我们赢得了天国。

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kʌm]
and hath promised that he would go and prepare our places , and come
和 有 承诺 那 他 会 去 和 准备 我们的 地方 ， 和 来
[əˈgen] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː ˈes]
again and fetch us
再次 和 拿来 我们

他已承诺会去为我们预备地方，然后再来接我们。

[ˈðɪðə(r)] — - [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ][ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] ,
thither — ' And if I go and prepare a place for you , I will come again ,
那里 — - 和 如果 我 去 和 准备 一个 地方 为了 你 ， 我 将要 来 再次 ，

到那里去——“我若去为你们预备了地方，就必再来，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ'self] , [ðæt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] - (
and receive you unto myself , that where I am , there ye may be also ' (
和 收到 你 到 我 , 那 在哪里 我 是 , 那里 是的 可能 是 还 - (
[dʒɒn] - : [θriː]) .
John 14 : 3) .
约翰 - : 3) .

并且我接你们到我那里去，我在哪里，叫你们也在那里。”(约翰福音 14:3)

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
This , then , is the cause that we wait for him ,
这 , 然后 , 是 这 原因 那 我们 等待 为了 他 ,

这就是我们等待他的原因。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [huː] [hæv; həv]
we look for the reward of the inheritance at his coming who have
我们 看 为了 这 报酬 的 这 遗产 在 他的 未来 WHO 有
[sɜːvd] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
served the Lord Christ in this world .
服务 这 主 基督 在 这 世界 .

我们盼望在他再来时，那些在世上服侍过主基督的人，能得到那份产业的奖赏。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

- [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' For our conversation is in heaven , from whence also we look for the
- 为了 我们的 对话 是 在 天堂 , 从 何处 还 我们 看 为了 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

因为我们是在天上，并且我们从天上等候救主降临。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - (['fɪl] [θriː] : -) .
the Lord Jesus Christ ' (Phil 3 : 20) .
这 主 耶稣 基督 - (菲尔 3 : -) .

主耶稣基督'（腓立比书 3:20）。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] — [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
We look for him to come yet as a Saviour — a Saviour he was at
我们 看 为了 他 到 来 然而 作为 一个 救主 — 一个 救主 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] ,
his first coming ,
他的 第一的 未来 ,

我们期待他再次以救世主的身份降临——他第一次降临时就是救世主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] .
and a Saviour he will be at his second coming .
和 一个 救主 他 将要 是 在 他的 第二 未来 .

他将在第二世降临时成为救世主。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd]
At his first coming , he bought and paid for us ; at his second
在 他的 第一的 未来 , 他 买 和 有薪酬的 为了 我们 ; 在 他的 第二
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他第一次降临时，他救赎了我们；他第二次降临时，

[hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [hɪmˈself] .
he will fetch us to himself .
他 将要 拿来 我们 到 他自己 .

他会把我们带回他身边。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ; [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsekənd]
At his first coming , he gave us promise of the kingdom ; at his second
在 他的 第一的 未来 , 他 给予 我们 承诺 的 这 王国 ; 在 他的 第二
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他第一次降临时，给了我们天国的应许；他第二次降临时，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
he will give us possession of the kingdom .
他 将要 给 我们 拥有 的 这 王国 .

他将把王国赐给我们。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
At his first coming , he also showed us how we should be , by his own
在 他的 第一的 未来 , 他 还 显示 我们 如何 我们 应该 是 , 经过 他的 自己的
[ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] ;
transfiguration ;
变形 ;

在他第一次降临时，他也通过自己的显圣容向我们展示了我们应该如何为人；

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] , - [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [vaɪl] [ˈbɒdi] ,
at his second coming , ' he will change our vile body ,
在 他的 第二 未来 , - 他 将要 改变 我们的 卑鄙的 身体 ,

在他第二次降临时，“他将改变我们污秽的身体”，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ˈbɒdi] - ([ˈfɪl] [θriː] : -) .
that it may be fashioned like unto his glorious body ' (Phil 3 : 21) .
那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的 辉煌 身体 - (菲尔 3 : -) .

使它能被塑造得与他荣耀的身体相似’(腓立比书 3:21)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[hens] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [həʊp] — - [ˈlʊkɪŋ]
Hence therefore it is that his coming is called our blessed hope — ' Looking
因此 所以 它 是 那 他的 未来 是 称为 我们的 蒙福 希望 — - 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [həʊp] ,
for that blessed hope ,
为了 那 蒙福 希望 ,

因此，他的到来被称为我们蒙福的盼望——“等候那蒙福的盼望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [əˈpiəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - (
and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ ' (
和 这 辉煌 出现 的 这 伟大的 上帝 和 我们的 救主 耶稣 基督 - (
[ˈtaɪtəs][ˌtuːˈtuː] : -) .
Titus 2 : 13) .
提图斯 2 : -) .

以及伟大的上帝和我们的救主耶稣基督荣耀的显现（提多书 2:13）。

[ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [həʊp] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːt] [ˈaʊə(r)] [pˈɜːsənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
A blessed hope indeed , if he hath bought our persons with his blood ,
一个 蒙福 希望 的确 , 如果 他 有 买 我们的 人 和 他的 血 ,

如果他用自己的宝血买赎了我们，那真是一个美好的盼望。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ; [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [həʊp] [ɪn'diːd] ,
and an eternal inheritance for us in the heavens ; a blessed hope indeed ,
和 一个 永恒 遗产 为了 我们 在 这 天 ; 一个 蒙福 希望 的确 ,

我们必得享天上的永恒基业；这真是一个美好的盼望！

[ɪf] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid] ['ðɪðə(r)] .
if also at his coming we be certainly carried thither .
如果 还 在 他的 未来 我们 是 当然 携带 那里 .

如果在他到来时，我们也一定能被带到那里。

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [seɪnts] [biː; bi] [bɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
No marvel , then , if saints be bid to wait for it ,
不 奇迹 , 然后 , 如果 圣徒 是 出价 到 等待 为了 它 ,

因此，如果圣徒们被要求等待这一天的到来，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ɪf] [seɪnts] [ðəm'selvz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and if saints themselves long for it .
和 如果 圣徒 他们自己 长的 为了 它 .

如果连圣徒都渴望如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [ðiːz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'liːvəz] [hæv; həv] ,
But what a disappointment would these waiting believers have ,
但 什么 一个 失望 会 这些 等待 信徒 有 ,

但这些翘首以盼的信徒们该有多么失望啊！

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] !
should all their expectations be rewarded with a fable !
应该 全部 他们的 期望 是 奖励 和 一个 寓言 !

难道他们所有的期望都会被一个寓言故事所满足吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blesɪd; blest] [həʊp] [kæn; kən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and the result of their blessed hope can amount to no more ,
和 这 结果 的 他们的 蒙福 希望 能 数量 到 不 更多的 ,

他们所怀抱的美好希望最终也只能落空。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aɪðə(r)] [dɪnaɪθ] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ,
if our Saviour the Lord Jesus Christ either denieth to come , or coming ,
如果 我们的 救主 这 主 耶稣 基督 任何一个 否认 到 来 , 或者 未来 ,

如果我们的救主耶稣基督否认会来，或者否认会来，

['brɪŋɪθ] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [həʊp] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
bringeth not with him the hope , the blessed hope that is laid up for us in heaven ,
带来 不是 和 他 这 希望 , 这 蒙福 希望 那 是 铺设 向上 为了 我们 在 天堂 ,

他没有带来那为我们存在天上的希望，就是那美好的希望。

[weər'ɒv] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] - ([kɒl] [wʌn] : [faɪv]) .
whereof we have certainly been informed by ' the word of the truth of the gospel ' (Col 1 : 5) .
其中 我们 有 当然 到过 知情的 经过 - 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 - (上校 1 : 5) .

我们从“福音真理的道”（歌罗西书 1:5）中确实得知了这一点。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

- [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ˈmeni] ;
' For Christ was once offered to bear the sins of many ;
- 为了 基督 曾是 一次 提供 到 熊 这 罪孽 的 许多 ;

因为基督曾一次献上，担当了多人的罪；

[ænd; ənd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm]
and unto them that look for him shall he appear the second time
和 到 他们 那 看 为了 他 将 他 出现 这 第二 时间
[wɪˈðaʊt] [sɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sælˈveɪʃ(ə)n] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
without sin unto salvation ' (Heb 9 : 28) .
没有 罪 到 救恩 - (希伯来书 9 : -) .

“他第二次显现，不是为罪，乃是为拯救那些等候他的人。”(希伯来书 9:28)

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði]
Here we have it promised that he shall come , that he shall appear the
这里 我们 有 它 承诺 那 他 将 来 , 那 他 将 出现 这
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

这里应许他必再来，他必第二次显现。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [sɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] — [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv]
but not with sin , as he did before — to wit , with and in the sin of
但 不是 和 罪 , 作为 他 做过 前 — 到 有 , 和 和 在 这 罪 的
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

但他不再像以前那样与罪恶同流合污——也就是说，不再与他的人民一起犯罪，也不再与他们一同犯罪。

[wen] [hiː; hi] [beə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ,
when he bare them in his own body ; but now without sin ,
什么时候 他 裸 他们 在 他的 自己的 身体 ; 但 现在 没有 罪 ,

当他亲身承受这些罪孽时；但如今他没有罪，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪˈfɔː(r)] [dɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
for he before did put them away by the sacrifice of himself .
为了 他 前 做过 放 他们 离开 经过 这 牺牲 的 他自己 .

因为他先前已经用自己的牺牲消灭了他们。

[naʊ] , [ðen] , [let] [ðə; ði] [seɪnts] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Now , then , let the saints look for him ,
现在 , 然后 , 让 这 圣徒 看 为了 他 ,

那么，现在就让圣徒们去寻找他吧。

[nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [baɪ] [blʌd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ]
not to die for the purchasing of their persons by blood , but to bring
不是 到 死 为了 这 购买 的 他们的 人 经过 血 , 但 到 带来
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

不是要他们为用鲜血赎买他们的生命而死，而是要把他们带给他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi]
and to bring them also to that salvation that before when he died he
和 到 带来 他们 还 到 那 救恩 那 前 什么时候 他 死亡 他
[əb'teɪnd] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
obtained of God for them by his death .
获得 的 上帝 为了 他们 经过 他的 死亡 .

并使他们也获得他先前藉着死从神那里为他们所获得的救恩。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [lʌv]
These things are to be expected therefore by them that believe in and love
这些 事物 是 到 是 预期的 所以 经过 他们 那 相信 在 和 爱
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

因此，凡信奉并爱戴耶稣基督的人，都应该预料到这些事情的发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [sɜːv] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
and that from faith and love serve him in this world ;
和 那 从 信仰 和 爱 服务 他 在 这 世界 ;

并且出于信仰和爱，在这个世界上服侍他；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]['dʒiːzəs]
they are to be expected by them , being obtained for them by Jesus
他们 是 到 是 预期的 经过 他们 , 存在 获得 为了 他们 经过 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他们理应得到这些，因为耶稣基督已经为他们获得了这些。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊn] , [seθ] [pɔːl] , - [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] ,
And he shall give the crown , saith Paul , ' not to me only ,
和 他 将 给 这 王冠 , 赛斯说 保罗 , - 不是 到 我 仅有的 ,

保罗说，他必将冠冕赐给“不单给我”，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [eit] , [naɪn]) .
but to all them also that love his appearing ' (2 Tim 4 : 8 , 9) .
但 到 全部 他们 还 那 爱 他的 出现 - (2 蒂姆 4 : 8 , 9) .

但凡喜爱他显现的人，也必蒙福。（提摩太后书 4:8, 9）

[naʊ] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] , ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd]
Now forasmuch as this inheritance in the heavens is the price , purchase , and
现在 因此 作为 这 遗产 在 这 天 是 这 价格 , 购买 , 和
[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
reward of his blood ,
报酬 的 他的 血 ,

既然这在天上的产业是他宝血的代价、购买和奖赏，

[haʊ] ['evɪdəntli] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] !
how evidently doth it appear that he hath paid full price to God for sinners !
如何 显然 确实 它 出现 那 他 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 !

很明显，他已经为罪人向上帝付出了全部代价！

[wʊd] [gɒd] [els] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'liːv] ,
Would God else have given him the heaven to dispose of to us that believe ,
会 上帝 别的 有 给定 他 这 天堂 到 处置 的 到 我们 那 相信 ,

否则上帝还会赐给他天堂，让他来分配给我们这些信徒吗？

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hiː; hi]	[els]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌjuː ˈes]	[səʊ]	?
and	**would**	**he**	**else**	**have**	**told**	**us**	**so**	**?**
和	会	他	别的	有	讲述	我们	所以	?

否则他会告诉我们吗?

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ˈkʌmfət]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈkɪŋdəm]	,
Yea	**,**	**and**	**what**	**comfort**	**could**	**we**	**have**	**to**	**look**	**for**	**his**	**coming**	**,**	**and**	**kingdom**	**,**
是的	,	和	什么	舒适	可以	我们	有	到	看	为了	他的	未来	,	和	王国	,

是啊，我们又能从盼望他的到来和国度中获得什么安慰呢?

[ænd; ənd]	[ˈglɔːri]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
and	**glory**	**as**	**the**	**fruits**	**of**	**his**	**death**	**,**
和	荣耀	作为	这	水果	的	他的	死亡	,

而荣耀则是他死亡的果实。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˈpɜːpəs]	[biːn]	[səˈfɪʃntli]	[ˌefɪˈkeɪʃəs]	?
if	**his**	**death**	**had**	**not**	**for**	**that**	**purpose**	**been**	**sufficiently**	**efficacious**	**?**
如果	他的	死亡	有	不是	为了	那	目的	到过	足够	有效的	?

如果他的死还不足以达到那个目的呢?

[əʊ]	-	[ðə; ði]	[ˈsʌfərɪŋz]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈglɔːri]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈfɒləʊ]	!
O	**'**	**the**	**sufferings**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**the**	**glory**	**that**	**shall**	**follow**	**!**
哦	-	这	苦难	的	基督	,	和	这	荣耀	那	将	跟随	!

基督所受的苦难，以及随之而来的荣耀!

-	(	[wʌn]	[ˈpiːtə(r)]	[wʌn]	:	-	)	.
'	**(**	**1**	**Peter**	**1**	**:**	**11**	**)**	**.**
-	(	1	彼得	1	:	-	)	.

（彼得前书 1:11）。

[ðə; ði]	[naɪnθ]	[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]	.
THE	**NINTH**	**DEMONSTRATION**	**.**
这	第九	示范	.

第九次示威游行。

[naɪnθ]	.
NINTH	**.**
第九	.

第九。

[ðæt]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	,	[hæθ]	[peɪd]	[fʊl]	[praɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsɪnəz]	,
That	**Jesus**	**Christ**	**,**	**by**	**what**	**he**	**hath**	**done**	**,**	**hath**	**paid**	**full**	**price**	**to**	**God**	**for**	**sinners**	**,**
那	耶稣	基督	,	经过	什么	他	有	完毕	,	有	有薪酬的	满的	价格	到	上帝	为了	罪人	,

耶稣基督藉着他所成就的，已经为罪人向上帝付清了赎价。

[ænd; ənd]	[əbˈteɪnd]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[rɪˈdempʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsɪnəz]	,	[ɪz]	[ˈevɪdənt]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈθretnɪŋ]	[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]	[gɒd]	[hæθ]	[ˈθret(ə)nd]	,
and	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**for**	**sinners**	**,**	**is**	**evident**	**,**	**because**	**of**	**the**	**threatenings**	**wherewith**	**God**	**hath**	**threatened**	**,**
和	获得	永恒	赎回	为了	罪人	,	是	明显	,	因为	的	这	威胁	以及	上帝	有	威胁	,

并且为罪人获得了永恒的救赎，这一点显而易见，因为上帝曾多次发出警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ,
and the punishments wherewith he punisheth those that shall refuse to be saved by Christ ,
和 这 惩罚 以及 他 惩罚 那些 那 将 拒绝 到 是 已保存 经过 基督 ,

以及他用来惩罚那些拒绝接受基督救恩之人的刑罚，

[ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .
or seek to make insignificant the doctrine of righteousness by faith in him .
或者 寻找 到 制作 微不足道 这 教义 的 义 经过 信仰 在 他 .

或者试图使因信称义的教义变得无关紧要。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [θriː] [pɑːts] — [fɜːst] .
This demonstration consisteth of three parts — First .
这 示范 组成 的 三 部分 — 第一的 .

本次演示由三部分组成——第一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [sədʒɛstɛθ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ,
It suggesteth that some refuse to be justified or saved by Christ ,
它 建议 那 一些 拒绝 到 是 合理的 或者 已保存 经过 基督 ,

这表明有些人拒绝接受基督的称义或救赎。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .
and also seek to make insignificant the doctrine of righteousness by faith in him .
和 还 寻找 到 制作 微不足道 这 教义 的 义 经过 信仰 在 他 .

并且试图使因信称义的教义变得无关紧要。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðæt] [gɒd] [dʌθ] ['θret(ə)n] [ðiːz] .
That God doth threaten these .
那 上帝 确实 威胁 这些 .

上帝确实警告过这些人。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðæt] [gɒd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] .
That God will punish these .
那 上帝 将要 惩治 这些 .

上帝会惩罚这些人。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['meni] [teksts] .
That some refuse to be saved by Christ is evident from many texts .
那 一些 拒绝 到 是 已保存 经过 基督 是 明显 从 许多 文本 .

许多经文都表明，有些人拒绝接受基督的救赎。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'laʊd] [ɒv; əv][men]
He is the stone which the builders have rejected ; he is also disallowed of men
他 是 这 石头 哪个 这 建筑商 有 拒绝 ; 他 是 还 不允许 的 男人
;
;
;

他是匠人所弃的石头，也是人所不认可的石头。

[ðə; ði][dʒuːz]['stʌmb(ə)l][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] ; [bəʊθ] ['seɪɪŋ] ,
the Jews stumble at him , and to the Greeks he is foolishness ; both saying ,
这 犹太人 绊倒 在 他 , 和 到 这 希腊人 他 是 愚蠢 ; 两个都 说 ,

犹太人因他而跌倒，希腊人视他为愚拙；他们都说：

[ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ruːl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
This man shall not rule over us , or , How can this man save us ?
这 男人 将 不是 规则 超过 我们 , 或者 , 如何 能 这 男人 节省 我们 ?

这个人不能统治我们，或者，这个人怎么能拯救我们呢？

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [mæt] - : - ; [luːk] - : - ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
(Psa 118 : 22 ; Matt 21 : 44 ; Luke 19 : 14 ; 1 Cor 1 : 23 ; 1 Peter 2 :
（ 前列腺特异性抗原 - : - ; 马特 - : - ; 卢克 - : - ; 1 科尔 1 : - ; 1 彼得 2 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

（诗篇 118:22；马太福音 21:44；路加福音 19:14；哥林多前书 1:23；彼得前书 2:4)。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [menz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [wʌn] .
The causes of men's refusing Christ are many — 1 .
这 原因 的 男士 拒绝 基督 是 许多 — 1 .

人拒绝基督的原因有很多——1.

[ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Their love to sin . 2 .
他们的 爱 到 罪 . 2 .

他们对罪恶的喜爱。2.

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] . [θriː] .
Their ignorance of his excellency . 3 .
他们的 无知 的 他的 阁下 . 3 .

他们对他的身份一无所知。3.

[ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] . [fɔːr] .
Their unbelief . 4 .
他们的 不信 . 4 .

他们的不信。4.

[ðeə(r)] [dɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [taɪm] . [faɪv] .
Their deferring to come to him in the acceptable time . 5 .
他们的 推迟 到 来 到 他 在 这 可接受 时间 . 5 .

他们推迟到合适的时间再来见他。5.

[ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] . [sɪks] .
Their leaning to their own righteousness . 6 .
他们的 倾斜 到 他们的 自己的 义 . 6 .

他们倾向于自以为是。6.

[ðeə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['dæmnəbl] ['dɒktrɪnz] . ['sɛvən] .
Their entertaining damnable doctrines . 7 .
他们的 娱乐 该死的 教义 . 7 .

他们那些令人发指的教义。7.

[ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] . [eit] .
Their loving the praise of men . 8 .
他们的 爱 这 称赞 的 男人 . 8 .

他们喜欢得到男人的赞扬。8.

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , & [siː] . [naɪn] .
The meanness of his ways , his people , & c . 9 .
这 卑鄙 的 他的 方式 , 他的 人们 , & c . 9 .

他的为人卑鄙，他的人民等等。9.

[ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . - .
The just judgment of God upon them . 10 .
这 只是 判断 的 上帝 之上 他们 . - .

上帝对他们的公正审判。10.

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
The kingdom is given to others .
这 王国 是 给定 到 其他的 .

王国已归于他人。

[naʊ] [ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [siːk] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
Now these , as they all refuse him , so they seek , more or less ,
现在 这些 , 作为 他们 全部 拒绝 他 , 所以 他们 寻找 , 更多的 或者 较少的 ,

如今这些人，既然都拒绝他，那么他们或多或少也在寻求他。

[sʌm; səm] ['præktɪkli] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['ɔːlsəʊ] ,
some practically , others in practice and judgment also ,
一些 几乎 , 其他的 在 实践 和 判断 还 ,

有些是在实践中，有些则是在实践和判断中。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .
to make insignificant the doctrine of righteousness by faith in him .
到 制作 微不足道 这 教义 的 义 经过 信仰 在 他 .

使因信称义的教义变得无关紧要。

[wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
One does it by preferring his sins before him .
一 做 它 经过 偏好 他的 罪孽 前 他 .

这样做的人宁愿将自己的罪孽置于自己之上。

[ə'nʌðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Another does it by preferring his righteousness before him .
其他 做 它 经过 偏好 他的 义 前 他 .

另一个人则将自己的正义置于自身之上。

[ə'nʌðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Another does it by preferring his delusions before him .
其他 做 它 经过 偏好 他的 妄想 前 他 .

另一个人则宁愿沉浸在自己的幻想中。

[ə'nʌðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Another does it by preferring the world before him .
其他 做 它 经过 偏好 这 世界 前 他 .

另一个人则更喜欢眼前的世界。

[naʊ] [ðiːz] [gɒd] , [ðiːz] [gɒd] .
Now these God threateneth , these God punisheth .
现在 这些 上帝 威胁 , 这些 上帝 惩罚 .

如今，上帝威胁这些，上帝惩罚这些。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[gɒd] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
God threateneth them . 1 .
上帝 威胁 他们 . 1 .

上帝威胁他们。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] - [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Whosoever shall ' not hear that prophet shall be destroyed from amongst the
无论谁 将 - 不是 听到 那 先知 将 是 损毁 从 在 这
['piːp(ə)l] - ([ækts] [θriː] : -) .
people ' (Acts 3 : 23) .
人们 - (使徒行传 3 : -) .

凡不听从那先知的，必从民中除灭（使徒行传 3:23）。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [wɒz; wəz] ,
The prophet is Jesus Christ ; the doctrine that he preached was ,
这 先知 是 耶稣 基督 ; 这 教义 那 他 布道 曾是 ,

这位先知就是耶稣基督；他所宣扬的教义是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
that he would lay down his life for us ,
那 他 会 躺 向下 他的 生活 为了 我们 ,

他愿意为我们舍命，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] [feɪθ] ;
that he would give us his flesh to eat , and his blood to drink by faith ;
那 他 会 给 我们 他的 肉 到 吃 , 和 他的 血 到 喝 经过 信仰 ;

他愿意赐给我们他的肉吃，他的血喝，凭着信心；

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
and promised , that if we did eat his flesh , and drink his blood ,
和 承诺 , 那 如果 我们 做过 吃 他的 肉 , 和 喝 他的 血 ,

并承诺，如果我们吃了他的肉，喝了他的血，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
we should have eternal life .
我们 应该 有 永恒 生活 .

我们应该拥有永生。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [siːθ] [nɒt] ,
He therefore that seeth not ,
他 所以 那 沸腾 不是 ,

因此，那看不见的，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
or that is afraid to venture his soul for salvation on the flesh and blood
或者 那 是 害怕的 到 风险投资 他的 灵魂 为了 救恩 在 这 肉 和 血
[ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ,
of Christ by faith ,
的 基督 经过 信仰 ,

或者说，他害怕凭着信心，将自己的灵魂交托给基督的肉身和宝血，以求得救赎。

[hiː; hi] [riːfjuːsɪθ] [ðɪs] ['prɒfɪt] , [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [nɒt] [ðɪs] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][hɪm] [gɒd] [hæθ] [p'ɜːpəsd]
he refuseth this prophet , he heareth not this prophet , and him God hath purposed
他 拒绝 这 先知 , 他 听到 不是 这 先知 , 和 他 上帝 有 目的
[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] .
to cut off .
到 切 离开 .

他不听从这位先知的话，不听从这位先知的话，神已经决定要除掉他。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɒd] [ðʌs] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] , [ɪf] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts]

But would God thus have threatened , if Christ by his blood , and the merits

但 会 上帝 因此 有 威胁 ，如果 基督 经过 他的 血 ， 和 这 优点

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of the same ,

的 这 相同的 ，

但如果基督以他的宝血和功德来威胁世人，上帝还会如此威胁吗?

[hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l]

had not paid full price to God for sinners , and obtained eternal

有 不是 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 ， 和 获得 永恒

[rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

redemption for them ?

赎回 为了 他们 ?

难道没有为罪人向上帝付出全部代价，并为他们获得永恒的救赎吗?

[ˌtuː'tuː] . - [sɪt] [ðaʊ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] - (

2 . ' Sit thou at my right hand , until I make thine enemies thy footstool ' (

2 . - 坐 你 在 我的 正确的 手 ， 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 - (

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

Psa 110 :

前列腺特异性抗原 - :

2. “你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳。”(诗篇 110: 12 ...3: 12: 13: 14

[wʌn] ; [mæt] - : - ; [hɛb] [wʌn] : -) .

1 ; Matt 22 : 44 ; Heb 1 : 13) .

1 ; 马特 - : - ; 希伯来书 1 : -) .

1；马太福音 22:44；希伯来书 1:13)。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][daɪd] ,

The honour of sitting at God's right hand was given him because he died ,

这 荣誉 的 坐着 在 神的 正确的 手 曾是 给定 他 因为 他 死亡 ，

他因死而得荣耀，得以坐在上帝的右边。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

and offered his body once for all .

和 提供 他的 身体 一次 为了 全部 .

他献出了自己的身体，一劳永逸。

- [ðɪs] [mæn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

' This man , after he had offered one sacrifice for sins for ever ,

- 这 男人 ， 后 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 为了 曾经 ，

“这个人献上一次赎罪祭，就永远有效了，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,

sat down on the right hand of God ,

卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 ，

坐在上帝的右边，

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ɪk'spektɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] - ([hɛb] - : -

from henceforth expecting till his enemies be made his footstool ' (Heb 10 : 12

从 今后 期待 直到 他的 敌人 是 制成 他的 脚凳 - (希伯来书 - : -

, -) .

, 13) .

, -) .

从此以后，他盼望他的仇敌成为他的脚凳’(来10:12,13)。

[ɪk'spektɪŋ]	,	[sɪns]	[gɒd]	[ək'septɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɒfərɪŋ]	,	[ðæt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[rɪ'fjuːzd]	[hɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
Expecting	**,**	**since**	**God**	**accepted**	**his**	**offering**	**,**	**that**	**those**	**that**	**refused**	**him**	**should**	**be**
期待	,	自从	上帝	公认	他的	提供	,	那	那些	那	拒绝	他	应该	是

['trɒdn]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	;
trodden	**under**	**foot**	**;**
践踏	在下面	脚	;

他以为，既然上帝接受了他的供奉，那么那些拒绝他的人就应该被践踏。

[ðæt]	[ɪz]	,	[sʌŋk]	[baɪ]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	['endləs]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsə'pɔːtəbl]	['vendʒəns]	.
that	**is**	**,**	**sunk**	**by**	**him**	**into**	**and**	**under**	**endless**	**and**	**insupportable**	**vengeance**	**.**
那	是	,	沉没	经过	他	进入	和	在下面	无尽的	和	站不住脚的	复仇	.

也就是说，他让自己陷入了无休止的、无法承受的复仇之中。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[gɒd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	,
But	**would**	**God**	**have**	**given**	**the**	**world**	**such**	**an**	**account**	**of**	**his**	**sufferings**	**,**
但	会	上帝	有	给定	这	世界	这样的	一个	帐户	的	他的	苦难	,

但上帝会向世人讲述他所遭受的苦难吗？

[ðæt]	[baɪ]	[wʌn]	['ɒfərɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	['pɜːfɪkt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['sæŋktɪfaɪd]	?
that	**by**	**one**	**offering**	**he**	**did**	**perfect**	**for**	**ever**	**them**	**that**	**are**	**sanctified**	**?**
那	经过	一	提供	他	做过	完美的	为了	曾经	他们	那	是	圣化	?

他一次献祭就使那些得以成圣的人永远完全了吗？

[jeɪ]	,
yea	**,**
是的	,

是的，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðəʊz]	[fəʊz]	[hɪz; ɪz]	['fʊtstuːl]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]
and	**would**	**he**	**have**	**threatened**	**to**	**make**	**those**	**foes**	**his**	**footstool**	**that**	**shall**
和	会	他	有	威胁	到	制作	那些	敌人	他的	脚凳	那	将

[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ɒfərɪŋ]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'diːd]	[hɪz; ɪz]
refuse	**to**	**venture**	**themselves**	**upon**	**his**	**offering**	**—**	**for**	**they**	**are**	**indeed**	**his**
拒绝	到	风险投资	他们自己	之上	他的	提供	—	为了	他们	是	的确	他的

[fəʊz]	—	[hæd; həd]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['mædʒəsti]	[biːn]	[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[praɪs]	[hiː; hi]	[peɪd]
foes	**—**	**had**	**not**	**his**	**eternal**	**Majesty**	**been**	**well**	**pleased**	**with**	**the**	**price**	**he**	**paid**
敌人	—	有	不是	他的	永恒	威严	到过	出色地	高兴	和	这	价格	他	有薪酬的

[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	;
to	**God**	**for**	**sinners**	**;**
到	上帝	为了	罪人	;

难道他不会威胁要将那些拒绝冒险享用他祭品的敌人——因为他们确实是他的敌人——作为他的脚凳吗？如果不是他永恒的威严对他为罪人向上帝付出的代价感到满意的话。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[əb'teɪnd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	?	[θriː]	.
had	**he**	**not**	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**for**	**them**	**?**	**3**	**.**
有	他	不是	获得	永恒	赎回	为了	他们	?	3	.

他难道没有为他们获得永恒的救赎吗？3.

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	-	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	['eɪndʒəls]	,	[ɪn]	['fleɪmɪŋ]	['faɪə(r)]	,
He	**shall**	**come**	**'**	**from**	**heaven**	**with**	**his**	**mighty**	**angels**	**,**	**in**	**flaming**	**fire**	**,**
他	将	来	-	从	天堂	和	他的	强大的	天使	,	在	炽盛	火	,

他必带着他大能的天使，从天而降，在火焰中降临。

['teɪkɪŋ]	['vendʒəns]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[nəʊ]	[nɒt]	[gɒd]	,
taking	**vengeance**	**on**	**them**	**that**	**know**	**not**	**God**	**,**
采取	复仇	在	他们	那	知道	不是	上帝	,

向那些不认识上帝的人施以报复，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] :
and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ ' (2 Thess 1 :
和 那 服从 不是 这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 - (2 帖撒罗尼迦 1 :
['sɛvən] , [eit]) .
7 , 8) .
7 , 8) .

并且不听从我们主耶稣基督的福音（帖撒罗尼迦后书 1:7, 8）。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪk'spresli] [tɛləθ] [ˌjuː 'es] ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðeɪ]
Here he expressly telleth us wherefore they shall be punished ; because ' they
这里 他 明确地 特尔特 我们 因此 他们 将 是 受到惩罚 ; 因为 - 他们
[nəʊ] [nɒt] [gɒd] ,
know not God ,
知道 不是 上帝 ,

在这里，他明确地告诉我们他们为何要受惩罚；因为“他们不认识上帝”。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ;
and obey not the gospel of our Lord Jesus Christ ' ;
和 服从 不是 这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 - ;

并且不遵守我们主耶稣基督的福音；

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['nəʊtəbli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [oʊbeɪθ] [nɒt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst]
where also is notably intimated that he that obeyeth not the gospel of Christ
在哪里 还 是 尤其 暗示 那 他 那 服从 不是 这 福音 的 基督
['noʊɪθ] [nɒt] [gɒd] ,
knoweth not God ,
知道 不是 上帝 ,

其中还特别暗示，不听从基督福音的人就不认识神。

['naɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [nɔː(r)] ['mɜːsi] .
neither in his justice nor mercy .
两者都不 在 他的 正义 也不 怜悯 .

他既不公正，也不仁慈。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bʌt; bət] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd]
But what is the gospel of our Lord Jesus Christ but good tidings of good
但 什么 是 这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 但 好的 消息 的 好的
[θɪŋz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
things — to wit ,
事物 — 到 有 ,

但我们主耶稣基督的福音是什么呢？不就是好消息吗？——也就是说，

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
forgiveness of sins by faith in his blood , an inheritance in heaven by faith in his
饶恕 的 罪孽 经过 信仰 在 他的 血 , 一个 遗产 在 天堂 经过 信仰 在 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

因信祂的宝血而罪得赦免，因信祂的宝血而承受天上的基业。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɪskɔːs] [hæθ] ['mænɪfestɪd] ?
as the whole of all the foregoing discourse hath manifested ?
作为 这 所有的 的 全部 这 前文 话语 有 表现出来 ?

正如前面所有论述所表明的那样？

[naʊ] , [ai] [seɪ] ,
Now , I say ,
现在 , 我 说 ,

现在，我说，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðɪs]
can it be imagined that God would threaten to come upon the world with this
能 它 是 想象 那 上帝 会 威胁 到 来 之上 这 世界 和 这
['fleɪmɪŋ] ,
flaming ,
炽盛 ,

你能想象上帝会用这种烈焰来威胁要降临人间吗?

['faɪəri] ['vendʒəns] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒn] - [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz]
fiery vengeance to punish them for their non - subjection to his Son's
火热 复仇 到 惩治 他们 为了 他们的 非 - 隶属 到 他的 儿子的
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

祂要以烈火般的复仇惩罚他们，因为他们不服从祂儿子的福音。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [baɪ] [hɪm'self] [peɪd] [tuː; tə][gɒd] [fʊl] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
if there had not been by himself paid to God full price for the souls of
如果 那里 有 不是 到过 经过 他自己 有薪酬的 到 上帝 满的 价格 为了 这 灵魂 的
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

如果他没有向上帝支付赎罪人灵魂的全部代价，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ? [fɔːr] .
if he had not obtained eternal redemption by his blood for sinners ? 4 .
如果 他 有 不是 获得 永恒 赎回 经过 他的 血 为了 罪人 ? 4 .

如果他没有用自己的宝血为罪人获得永远的救赎呢？4.

- [ænd; ənd] ['iːnɒk] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [frɒm; frəm]['ædəm] , ['prɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['seɪɪŋ] ,
' And Enoch also , the seventh from Adam , prophesied of these , saying ,
- 和 以诺 还 , 这 第七 从 亚当 , 预言 的 这些 , 说 ,
[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

“亚当的第七代子孙以诺也预言这些人说：‘看哪，

[ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmɪθ] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ɔːl] ,
the Lord cometh with ten thousand of his saints , to execute judgment upon all ,
这 主 到来 和 十 千 的 他的 圣徒 , 到 执行 判断 之上 全部 ,

主带着他的一万圣徒降临，要审判众人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [diːdz]
and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds
和 到 说服 全部 那 是 不敬神的 之中 他们 的 全部 他们的 不敬神的 契约
,
,
,

并要使他们中间所有不敬虔的人都认清自己一切不敬虔的行为。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'gɒdli] [kə'mɪtɪd] ,
which they have ungodly committed ,
哪个 他们 有 不敬神的 坚定的 ,

他们犯下了不敬虔的罪行，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][hɑːd] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] [hæv; həv]['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm] - (
and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him ' (
和 的 全部 他们的 难的 演讲 哪个 不敬神的 罪人 有 说 反对 他 - (
[dʒuːd] - , -) .
Jude 14 , 15) .
裘德 - , -) .

以及那些不敬虔的罪人对他所说的一切恶言恶语’(犹大书 14, 15)。

[ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ten] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ;
The Lord that is here said to come with ten thousands of his saints is Jesus Christ himself ;
这 主 那 是 这里 说 到 来 和 十 数千 的 他的 圣徒 是 耶稣 基督 他自己 ;

这里所说的将携万圣徒而来的那位主，就是耶稣基督本人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
and they that come with him are called his saints , because given to him by the Father ,
和 他们 那 来 和 他 是 称为 他的 圣徒 , 因为 给定 到 他 经过 这 父亲 ,

与他同去的人被称为他的圣徒，因为他们是父赐给他的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
for the sake of the shedding of his blood .
为了 这 清酒 的 这 脱落 的 他的 血 .

为了他流的血。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [ɔːl] ,
Now in that he is said to come to execute judgment upon all ,
现在 在 那 他 是 说 到 来 到 执行 判断 之上 全部 ,

既然据说他将来审判所有人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [spiːk] [hɑːd] ['spiːtʃɪz] [ə'ɡenst] [hɪm] ,
and especially those that speak hard speeches against him ,
和 尤其 那些 那 说话 难的 演讲 反对 他 ,

尤其是那些发表激烈言论抨击他的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
it is evident that the Father tendereth his name , which is Jesus , a Saviour ,
它 是 明显 那 这 父亲 温柔 他的 姓名 , 哪个 是 耶稣 , 一个 救主 ,

很明显，父神呼唤祂的名，那就是耶稣，一位救主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ;
and his undertaking for our redemption ;
和 他的 承诺 为了 我们的 赎回 ;

以及他为我们所做的救赎；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] ['spiːtʃɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɪlɪfaɪ] [hɪm] [æz; əz] ['seɪvjə(r)] ,
and as evident that the hard speeches intended by the text are such as vilify him as Saviour ,
和 作为 明显 那 这 难的 演讲 故意的 经过 这 文本 是 这样的 作为 丑化 他 作为 救主 ,

显而易见，文中那些尖锐的言辞意在诋毁他作为救世主的形象。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌn'həʊli] ,
counting the blood of the covenant unholy ,
计数 这 血 的 这 盟约 不圣洁的 ,

将立约之血算为不圣洁的，

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] ['læŋɡwɪdʒ] ;
and trampling him that is Prince of the covenant under the feet of their reproachful language ;
和 践踏 他 那 是 王子 的 这 盟约 在下面 这 脚 的 他们的 责备的 语言 ;

他们用辱骂的言语践踏立约的君王；

[ðɪs] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʃeɪm] ,
this is counted a putting of him to open shame ,
这 是 计数 一个 推杆 的 他 到 打开 耻辱 ,

这被视为让他蒙羞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di'spaiz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ([hɛb] [sɪks] : - ; [rɒm] [ˌtuː'tuː]) .
and a despising the riches of his goodness (Heb 6 : 10 ; Rom 2) .
和 一个 鄙视 这 财富 的 他的 善良 (希伯来书 6 : - ; 只读存储器 2) .

并且藐视他丰富的恩慈（来6:10；罗2）。

[taɪm] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːvaɪlɪŋz] , [dɪspaɪtfəl] ['seɪɪŋz] ,
Time would fail to give you a view of the revilings , despiteful sayings ,
时间 会 失败 到 给 你 一个 看法 的 这 辱骂 , 尽管 谚语 ,

时间也无法让你看清那些谩骂和恶意的言论，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hel] [let] [fɔːl] [ɪn]
and of the ungodly speeches which these abominable children of hell let fall in
和 的 这 不敬神的 演讲 哪个 这些 可恶 孩子们 的 地狱 让 落下 在
[ðeə(r)] ['pæmflɪts] ,
their pamphlets ,
他们的 小册子 ,

还有这些可憎的地狱之子在他们的小册子中发表的那些不敬神的言论，

['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
doctrines , and discourses against the Lord the King .
教义 , 和 论述 反对 这 主 这 国王 .

反对君王的教义和言论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] - ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)]
But the threatening is , he shall ' execute judgment upon them for all their
但 这 威胁 是 , 他 将 - 执行 判断 之上 他们 为了 全部 他们的
[ʌn'gɒdli] [diːdz] ,
ungodly deeds ,
不敬神的 契约 ,

但其中的威胁是，他必“按他们一切不敬虔的行为审判他们”。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm] .
and for all the hard speeches which ungodly sinners have spoken against him .
和 为了 全部 这 难的 演讲 哪个 不敬神的 罪人 有 说 反对 他 .
- [faɪv] .
' 5 .
- 5 .

以及所有那些不敬神的罪人对他的恶言恶语。'5.

- [bɪ'weə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [lest] [ðæt] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ;
' Beware therefore , lest that come upon you which is spoken of in the prophets ;
- 提防 所以 , 免得 那 来 之上 你 哪个 是 说 的 在 这 先知 ;

所以你们要谨慎，免得先知书上所说的事情临到你们身上；

[bɪ'həʊld] , [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɜːk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn]
Behold , ye despisers , and wonder , and perish : for I work a work in
看哪 , 是的 鄙视者 , 和 想知道 , 和 沦 : 为了 我 工作 一个 工作 在
[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
your days ,
你的 天 ,

看哪，你们这些藐视的人，要惊奇，要灭亡；因为我在你们的日子里行一件大事。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [bɪ'liːv] ,
a work which you shall in no wise believe ,
一个 工作 哪个 你 将 在 不 明智的 相信 ,

一部你无论如何都不能相信的作品，

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([ækts] - : - , -) .
though a man declare it unto you ' (Acts 13 : 40 , 41) .
尽管 一个 男人 宣布 它 到 你 - (使徒行传 - : - , -) .

有人告诉你们，你们就不要告诉他们。”（使徒行传 13:40,41）

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] — [tuː; tə] [wɪt] ,
This work is the same we have been all this while treating of — to wit ,
这 工作 是 这 相同的 我们 有 到过 全部 这 尽管 治疗 的 — 到 有 ,

这项工作与我们一直以来所处理的工作是同一回事——也就是说，

[rɪ'dempʃn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
redemption by the blood of Christ for sinners ,
赎回 经过 这 血 的 基督 为了 罪人 ,

基督用宝血救赎罪人，

[ɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
or that Christ hath paid full price to God for sinners , and obtained eternal
或者 那 基督 有 有薪酬的 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 , 和 获得 永恒
[rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
redemption for them .
赎回 为了 他们 .

或者说，基督已经为罪人向上帝付出了全部代价，并为他们赢得了永恒的救赎。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm]['vɜːrsəz] - [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
This is manifest from verses 23 to 29 of this chapter .
这 是 显现 从 诗句 - 到 - 的 这 章 .

从本章第23节到第29节可以明显看出这一点。

[naʊ] , [əb'zɜːv] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
Now , observe , there are and will be despisers of this doctrine ,
现在 , 观察 , 那里 是 和 将要 是 鄙视者 的 这 教义 ,

但是，请注意，现在和将来都会有人鄙视这种教义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] — - [bɪ'həʊld] , [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] ,
and they are threatened with the wrath of God — ' Behold , ye despisers ,
和 他们 是 威胁 和 这 愤怒 的 上帝 — - 看哪 , 是的 鄙视者 ,
[ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
and wonder , and perish .
和 想知道 , 和 沦 .

他们受到上帝的愤怒的威胁——“看哪，你们这些藐视者，要惊奇，要灭亡。”

- [bʌt; bət] [wʊd] [gɒd] [səʊ] ['keəfəli] [hæv; həv] ['kɔːʃən] ['sɪnəz] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [di'spaiz]
' But would God so carefully have cautioned sinners to take heed of despising
- 但 会 上帝 所以 小心 有 警告 罪人 到 拿 注意 的 鄙视
[ðɪs] ['blesɪd; blest] ['dɒktrɪn] ,
this blessed doctrine ,
这 蒙福 教义 ,

“但是，上帝会如此谨慎地告诫罪人要谨防轻视这蒙福的教义吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bækt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ɪf] [ðeɪ]
and have backed his caution with a threatening that they shall perish , if they
和 有 支持的 他的 警告 和 一个 威胁 那 他们 将 沦 , 如果 他们
[pə'sɪst] ,
persist ,
坚持 ,

他还威胁说，如果他们执迷不悟，就会丧命，以此来佐证他的谨慎。

[hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz]
had not he himself received by the blood of Christ full price for the souls
有 不是 他 他自己 已收到 经过 这 血 的 基督 满的 价格 为了 这 灵魂
[ɒv; əv] ['sɪnəz] ?
of sinners ?
的 罪人 ?

他自己不是已经藉着基督的宝血，为罪人的灵魂付出了全部的代价吗?

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[æz; əz] [gɒd] , [səʊ] [hiː; hi] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
As God threateneth , so he punisheth those that refuse his Son ,
作为 上帝 威胁 , 所以 他 惩罚 那些 那 拒绝 他的 儿子 ,

上帝以牙还牙，惩罚那些拒绝他儿子的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] ['vɪlɪfaɪ] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [feɪθ]
or that seek to vilify or make insignificant the doctrine of righteousness by faith
或者 那 寻找 到 丑化 或者 制作 微不足道 这 教义 的 义 经过 信仰
[ɪn] [hɪm] . [wʌn] .
in him . 1 .
在 他 . 1 .

或者试图诋毁或轻视因信称义的教义。

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] — - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt]
He punished them with the abidings of his wrath — ' He that believeth not
他 受到惩罚 他们 和 这 守则 的 他的 愤怒 — - 他 那 相信 不是
[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [laɪf] ,
the Son shall not see life ,
这 儿子 将 不是 看 生活 ,

他以永存的忿怒惩罚他们——“不信子的人，必不得见生命，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] - ([dʒɒn] [θriː] : -) .
but the wrath of God abideth on him ' (John 3 : 36) .
但 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 - (约翰 3 : -) .

但神的忿怒常在他身上。”(约翰福音 3:36)

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [stændz] [ɔːl'redi] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ;
The wrath of God for men ; for sin stands already condemned by the law ;
这 愤怒 的 上帝 为了 男人 ; 为了 罪 站立 已经 谴责 经过 这 法律 ;

上帝对世人的愤怒；因为罪恶已被律法定罪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ,
and the judgment is ,
和 这 判断 是 ,

判决结果是:

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
that they who refuse the Lord Jesus Christ shall have this wrath of God for
那 他们 WHO 拒绝 这 主 耶稣 基督 将 有 这 愤怒 的 上帝 为了
['evə(r)] [laɪ] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
ever lie and abide upon them ;
曾经 说谎 和 遵守 之上 他们 ;

凡拒绝主耶稣基督的人，必永远承受上帝的愤怒；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[rɒθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ðeɪ]	[hæv; həv]
for	**they**	**want**	**a**	**sacrifice**	**to**	**pacify**	**wrath**	**for**	**the**	**sin**	**they**	**have**
为了	他们	想	一个	牺牲	到	安抚	愤怒	为了	这	罪	他们	有

[kə'mɪtɪd]	,
committed	**,**
坚定的	,

因为他们想要献祭来平息上帝对他们所犯罪行的愤怒。

['hævɪŋ]	[rɪ'zɪstɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
having	**resisted**	**and**	**refused**	**the**	**sacrifice**	**of**	**the**	**body**	**of**	**Christ**	**.**
拥有	抵抗	和	拒绝	这	牺牲	的	这	身体	的	基督	.

他们抗拒并拒绝接受基督身体的献祭。

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]
Therefore	**it**	**cannot**	**be**	**that**	**they**	**should**	**get**	**from**	**under**	**their**	**present**	**condition**
所以	它	不能	是	那	他们	应该	得到	从	在下面	他们的	展示	状况

[huː]	[hæv; həv]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
who	**have**	**refused**	**to**	**accept**	**of**	**the**	**undertaking**	**of**	**Christ**	**for**	**them**	**.**
WHO	有	拒绝	到	接受	的	这	承诺	的	基督	为了	他们	.

因此，那些拒绝接受基督为他们所做的一切的人，不可能从他们目前的处境中得到解脱。

[bɪ'saɪdz]	,	[gɒd]	,
Besides	**,**	**God**	**,**
除了	,	上帝	,

此外，上帝，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['teɪkɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]
to	**show**	**that**	**he**	**taketh**	**it**	**ill**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**sinners**	**that**	**they**	**should**
到	展示	那	他	拿	它	患病的	在	这	双手	的	罪人	那	他们	应该

[rɪ'fjuːz]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
refuse	**the**	**sacrifice**	**of**	**Christ**	**,**
拒绝	这	牺牲	的	基督	,

表明他对罪人拒绝基督的牺牲感到愤慨。

[hæθ]	[rɪ'zɒlvd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	.
hath	**resolved**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**sacrifice**	**for**	**sin**	**.**
有	已解决	那	那里	将	是	不	更多的	牺牲	为了	罪	.

已决定不再为赎罪献祭。

['ðeəfɔː(r)]	-	[ɪf]	[wiː; wi]	[sɪn]	['wɪlfəlɪ]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]
Therefore	**'**	**if**	**we**	**sin**	**willfully**	**after**	**that**	**we**	**have**	**received**	**the**	**knowledge**	**of**
所以	-	如果	我们	罪	故意	后	那	我们	有	已收到	这	知识	的

[ðə; ði]	[truːθ]	,
the	**truth**	**,**
这	真相	,

所以，如果我们在领受真理的知识之后故意犯罪，

[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnɪθ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪnz]	-	(	[hɛb]	-	:	-	) .
there	**remaineth**	**no**	**more**	**sacrifice**	**for**	**sins**	**'**	**(**	**Heb**	**10**	**:**	**26**	**) .**
那里	仍然	不	更多的	牺牲	为了	罪孽	-	(	希伯来书	-	:	-	) .

“赎罪的祭物已经不再有了”(希伯来书 10:26)。

[gɒd]	[dʌθ]	['naɪðə(r)]	[ə'pɔɪnt]	[ə'nʌðə(r)]	,	['naɪðə(r)]	[wɪl]	[hiː; hi]	[ək'sept]	[ə'nʌðə(r)]	,	[huː'evə(r)]	[brɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
God	**doth**	**neither**	**appoint**	**another**	**,**	**neither**	**will**	**he**	**accept**	**another**	**,**	**whoever**	**brings**	**it**	**.**
上帝	确实	两者都不	委	其他	,	两者都不	将要	他	接受	其他	,	谁	带来	它	.

上帝既不另选他人，也不接受他人，无论谁带来。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðəʊz]	['seɪɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔːs]	:
And	**here**	**those**	**sayings**	**are**	**of**	**their**	**own**	**natural**	**force**	**:**
和	这里	那些	谚语	是	的	他们的	自己的	自然的	力量	:

而这些格言在这里本身就具有强大的力量：

-	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[ɪ'skeɪp]	[ɪf]	[wiː; wi]	[nɪ'glekt]	[səʊ]	[greɪt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	?
'	**How**	**shall**	**we**	**escape**	**if**	**we**	**neglect**	**so**	**great**	**salvation**	**?**
-	如何	将	我们	逃脱	如果	我们	忽视	所以	伟大的	救恩	?

“如果我们忽略了这么大的救恩，我们怎能逃脱惩罚呢？ ”

-	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	-	[siː]	[ðæt]	[jiː; ji]	[rɪ'fjuːz]	[nɒt]	[hɪm]	[ðæt]	['spiːkəθ]	.
'	**And**	**again**	**,**	**'**	**See**	**that**	**ye**	**refuse**	**not**	**him**	**that**	**speaketh**	**.**
-	和	再次	,	-	看	那	是的	拒绝	不是	他	那	说话	.

“又说，‘你们不可弃绝那向你们说话的人。’”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪ'skeɪpt]	[nɒt]	[huː]	[rɪ'fjuːzd]	[hɪm]	[ðæt]	[speɪk]	[ɒn]	[ɜːθ]	(	['məʊzɪz]	)	,
For	**if**	**they**	**escaped**	**not**	**who**	**refused**	**him**	**that**	**spake**	**on**	**earth**	**(**	**Moses**	**)**	**,**
为了	如果	他们	逃脱	不是	WHO	拒绝	他	那	说	在	地球	(	摩西	)	,

因为如果他们没有逃脱，那些拒绝那位在地上说话的人（摩西），

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[wiː; wi]	[ɪ'skeɪp]	,
much	**more**	**shall**	**not**	**we**	**escape**	**,**
很多	更多的	将	不是	我们	逃脱	,

还有更多我们无法逃脱的，

[ɪf]	[wiː; wi]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	(	[kraɪst]	)	[ðæt]	['spiːkəθ]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	-	(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	[θriː]	,	-	:	-	)	.
if	**we**	**turn**	**away**	**from**	**him**	**(**	**Christ**	**)**	**that**	**speaketh**	**from**	**heaven**	**'**	**(**	**Heb**	**2**	**:**	**3**	**,**	**12**	**:**	**25**	**)**	**.**
如果	我们	转动	离开	从	他	(	基督	)	那	说话	从	天堂	-	(	希伯来书	2	:	3	,	-	:	-	)	.

如果我们背弃那从天上说话的（基督）’(来2:3, 12:25)。

[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[kraɪst]	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	[hæθ]	[peɪd]	[fʊl]	[praɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	,
This	**therefore**	**is**	**a**	**mighty**	**demonstration**	**that**	**Christ**	**by**	**what**	**he**	**hath**	**done**	**hath**	**paid**	**full**	**price**	**to**	**God**	**for**	**the**	**souls**	**of**	**sinners**	**,**
这	所以	是	一个	强大的	示范	那	基督	经过	什么	他	有	完毕	有	有薪酬的	满的	价格	到	上帝	为了	这	灵魂	的	罪人	,

因此，这有力地证明了基督藉着他所成就的一切，已经为罪人的灵魂向上帝付出了全部的代价。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[səʊ]	[sɪ'vɪəli]		,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]		[ðem; ðəm]	[ðæt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	:
because	**God**	**so**	**severely**	**threateneth**	**,**	**and**	**also**	**punisheth**	**them**	**that**	**refuse**	**to**	**be**	**justified**	**by**	**his**	**blood**	**:**
因为	上帝	所以	严重	威胁	,	和	还	惩罚	他们	那	拒绝	到	是	合理的	经过	他的	血	:

因为上帝严厉警告并惩罚那些拒绝靠他的宝血称义的人：

[hiː; hi]		,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,	[ænd; ənd]		,	[baɪ]	['liːvɪŋ]	[sʌtʃ]	[men]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	,
he	**threateneth**	**,**	**as**	**you**	**have**	**heard**	**,**	**and**	**punisheth**	**,**	**by**	**leaving**	**such**	**men**	**in**	**their**	**sins**	**,**
他	威胁	,	作为	你	有	听到	,	和	惩罚	,	经过	离开	这样的	男人	在	他们的	罪孽	,

正如你们所听到的，他威胁要惩罚这些人，任由他们沉沦在罪恶之中。

['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsə'pɔːtəbl]	['vendʒəns]	[hɪə(r)]	.
under	**his**	**heavy**	**and**	**insupportable**	**vengeance**	**here**	**.**
在下面	他的	重的	和	站不住脚的	复仇	这里	.

在此，他将承受他沉重而无法承受的复仇之火。

[ˌtuː'tuː] . - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , - [dæmd] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] ([mɑːk] - :
2 . ' He that believeth not shall be damned , ' damned in hell - fire (Mark 16 :
2 . - 他 那 相信 不是 将 是 该死的 , - 该死的 在 地狱 - 火 (标记 - :
-) .
16) .
-) .

2.“不信的人必被定罪”，在地狱之火中受刑罚（马可福音 16:16）。

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] .
' He that believeth not .
- 他 那 相信 不是 .

不信的人。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] ?
' But what should he believe ?
- 但 什么 应该 他 相信 ?

但他应该相信什么呢?

[waɪ] , ([wʌn] .)
Why , (1 .)
为什么 , (1 .)

为什么？（1）

[ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
That Jesus is the Saviour .
那 耶稣 是 这 救主 .

耶稣是救世主。

- [ɪf] , - [seθ] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] . - (
' If , ' saith he , ' ye believe not that I am he , ye shall die in your sins . ' (
- 如果 , - 赛斯说 他 , - 是的 相信 不是 那 我 是 他 , 是的 将 死 在 你的 罪孽 . - (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

他说：“你们若不信我是基督，必要死在罪中。”(2)

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]
He that believeth not that he
他 那 相信 不是 那 他

不信他的人

[['dʒiːzəs]] [hæθ] [ˌʌndə'teɪkən] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [pə'fektɪd] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl]
[Jesus] hath undertaken and completely perfected righteousness for us , shall
[耶稣] 有 已 和 完全地 完善 义 为了 我们 , 将
[daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
die in his sins ,
死 在 他的 罪孽 ,

[耶稣]已经为我们承担并完全成就了义，他将死在罪中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)]
shall be damned , and perish in hell - fire ; for such have no cloak for
将 是 该死的 , 和 沦 在 地狱 - 火 ; 为了 这样的 有 不 披风 为了
[ðeə(r)][sɪn] ,
their sin ,
他们的 罪 ,

必将下地狱，在火中灭亡；因为这样的人无法为自己的罪行开脱。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd] ['neɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
but must stand naked to the show of their shame before the judgment of
但 必须 站立 裸 到 这 展示 的 他们的 耻辱 前 这 判断 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但他们必须赤身裸体地站在上帝的审判台前，暴露自己的羞耻。

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
that fearful judgment .
那 可怕 判断 .

那可怕的审判。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] - [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs]
Therefore , after he had said , ' there remaineth ' for such ' no more sacrifice
所以 , 后 他 有 说 , - 那里 仍然 - 为了 这样的 - 不 更多的 牺牲
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ,

因此，耶稣说“不再有”赎罪祭之后，

- [hiː; hi] [ædz] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] - ;
' he adds , ' but a certain fearful looking for of judgment ' ;
- 他 添加 , - 但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 - ;

他还补充道：“但心中却怀着某种对审判的恐惧。”

[ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri]
there is for them left nothing but the judgment of God , and his fiery
那里 是 为了 他们 左边 没有什么 但 这 判断 的 上帝 , 和 他的 火热
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

他们剩下的只有上帝的审判和他烈火般的愤怒。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] .
which shall devour the adversaries .
哪个 将 吞食 这 对手 .

它必吞灭敌人。

- [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['məʊzɪz] - [lɔː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ['ʌndə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] ;
' He that despised Moses ' law died without mercy under two or three witnesses ;
- 他 那 被鄙视的 摩西 - 法律 死亡 没有 怜悯 在下面 二 或者 三 证人 ;

“藐视摩西律法的人，在两三个证人面前，没有得到怜悯就死了；

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɔːɹə] ['pʌnɪʃmənt] , [sə'pəʊz] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] ,
of how much sorer punishment , suppose ye , shall he be thought worthy ,
的 如何 很多 更痛 惩罚 , 认为 是的 , 将 他 是 想法 值得 ,

你们猜猜，他该受何等严厉的惩罚？

[huː] [hæθ] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
who hath trodden under foot the Son of God , and hath counted the blood of
WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 , 和 有 计数 这 血 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
the covenant ,
这 盟约 ,

他践踏了上帝的儿子，将立约之血算为罪恶，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['sæŋktɪfaɪd] , [æn; ən] [ʌn'həʊli] [θɪŋ] ,
wherewith he was sanctified , an unholy thing ,
以及 他 曾是 圣化 , 一个 不圣洁的 事物 ,

他藉此被圣化，而这圣化本是件不圣洁的事。

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] - ([hɛb] - : - , -) .
and hath done despite unto the Spirit of grace ' (Heb 10 : 28 , 29) .
和 有 完毕 尽管 到 这 精神 的 优雅 - (希伯来书 - : - , -) .

并且藐视了施恩的圣灵'(来10:28,29)。

[siː] [hɪə(r)] , [ɪf] ['fjʊəri] ['kɒmz] [nɒt] [ʌp] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
See here , if fury comes not up now into the face of God ;
看 这里 , 如果 愤怒 来 不是 向上 现在 进入 这 脸 的 上帝 ;

瞧，如果此刻没有对上帝发怒;

[naʊ] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
now is mention made of his fearful judgment and fiery indignation .
现在 是 提到 制成 的 他的 可怕 判断 和 火热 愤慨 .

现在提到了他可怕的判断和愤怒的愤慨。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
Now , I say , is mention made thereof ,
现在 , 我 说 , 是 提到 制成 其中 ,

现在，我说，有人提到了这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [lait] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] , [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [blʌd]
when it is suggested that some have light thoughts of him , count his blood
什么时候 它 是 建议 那 一些 有 光 想法 的 他 , 数数 他的 血
[ʌn'həʊli] ,
unholy ,
不圣洁的 ,

当有人暗示对他心存轻蔑时，要视他的血为不洁之物。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪst] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'prəutʃ] ; [naʊ] [ɪz][hiː; hi]
and trample his sacrificed body under the feet of their reproaches ; now is he
和 践踏 他的 牺牲 身体 在下面 这 脚 的 他们的 责备 ; 现在 是 他
[ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
a consuming fire ,
一个 消费 火 ,

并将他献祭的躯体践踏在他们辱骂的脚下；如今他已化作熊熊烈火。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] .
and will burn to the lowest hell .
和 将要 烧伤 到 这 最低 地狱 .

并将被烧入最底层的地狱。

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [sed] , ['vendʒəns] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl]
' For we know him that hath said , Vengeance belongeth unto me , I will
- 为了 我们 知道 他 那 有 说 , 复仇 属于 到 我 , 我 将要
['rekəmpens] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
recompense , saith the Lord .
补偿 , 赛斯说 这 主 .

因为我们知道那位说过"伸冤在我，我必报应"的，这是主说的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - ([hɛb] - : -) .
And again , The Lord shall judge his people ' (Heb 10 : 30) .
和 再次 , 这 主 将 法官 他的 人们 - (希伯来书 - : -) .

又说："耶和华必审判他的百姓"(希伯来书 10:30)。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
These words are urged by the Holy Ghost on purpose to beget in the hearts of
这些 字 是 敦促 经过 这 圣 鬼 在 目的 到 产生 在 这 心 的
[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['revərənd] [θɔːts] ,
the rebellious reverend thoughts ,
这 叛逆的 牧师 想法 ,

这些话语是圣灵特意敦促人们说的，目的是在叛逆的敬畏者心中生发出悔改的思想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['ɒfəd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)]
and a high esteem of the sacrifice which our Lord Jesus offered once for
和 一个 高的 尊重 的 这 牺牲 哪个 我们的 主 耶稣 提供 一次 为了
[ɔːl] [ə'pɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ;
all upon Mount Calvary unto God the Father for our sins ;
全部 之上 山 加略山 到 上帝 这 父亲 为了 我们的 罪孽 ;

并高度敬重我主耶稣在各各他山上为我们的罪向父神一次献上的牺牲；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'pɪsl] .
for that is the very argument of the whole epistle .
为了 那 是 这 非常 争论 的 这 所有的 书信 .

因为这正是整封书信的论点所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ,
It is said to this purpose , in one of Paul's epistles to the Thessalonians ,
它 是 说 到 这 目的 , 在 一 的 保罗的 书信 到 这 帖撒罗尼迦人 ,

保罗在写给帖撒罗尼迦人的一封信中，正是出于这个目的而这样说的：

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [rɪ'siːv] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ;
that because men receive not the love of the truth , that they might be saved ;
那 因为 男人 收到 不是 这 爱 的 这 真相 , 那 他们 可能 是 已保存 ;

因为人们不接受真理的爱，以致无法得救；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]
' for this cause God shall send them strong delusion , that they should believe a
- 为了 这 原因 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该 相信 一个
[laɪ] ;
lie ;
说谎 ;

因此，上帝必使他们陷入强烈的错觉，以致他们相信谎言；

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dæmd] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
that they might be damned ' (2 Thess 2 : 11 , 12) .
那 他们 可能 是 该死的 - (2 帖撒罗尼迦 2 : - , -) .

使他们被诅咒’（帖撒罗尼迦后书 2:11, 12）。

- [ðə; ði] [truːθ] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
' The truth ' mentioned in this place is Jesus Christ .
- 这 真相 - 提及 在 这 地方 是 耶稣 基督 .

这里提到的“真理”指的是耶稣基督。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truːθ] , - [seθ] [hiː; hi] ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
' I am the truth , ' saith he (John 14 : 6) .
- 我 是 这 真相 , - 赛斯说 他 (约翰 - : 6) .

他说：“我就是真理。”（约翰福音 14:6）

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nʌn] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
The love of the truth is none else but the love and compassion of Jesus
这 爱 的 这 真相 是 没有任何 别的 但 这 爱 和 同情 的 耶稣
[kraɪst] [ɪn] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [rɪ'dempʃn] .
Christ in shedding his blood for man's redemption .
基督 在 脱落 他的 血 为了 男人的 赎回 .

对真理的爱，就是耶稣基督为救赎人类而流血牺牲的爱和怜悯。

- ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
' Greater love hath no man than this ,
- 更大的 爱 有 不 男人 比 这 ,

“人若不这样行，人的爱心没有比这更大的了。”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] - ([dʒɒn] - : -) .
that a man lay down his life for his friends ' (John 15 : 13) .
那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 - (约翰 - : -) .

人为朋友舍命’（约翰福音 15:13）。

[ðɪs]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	(	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	) ,
This	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**love**	**of**	**the**	**Truth**	**(**	**of**	**Jesus**	**) ,**
这	,	然后	,	是	这	爱	的	这	真相	(	的	耶稣	) ,

这就是对真理（耶稣的真理）的爱。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[leɪd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	.
that	**he**	**hath**	**laid**	**down**	**his**	**life**	**for**	**us**	**.**
那	他	有	铺设	向下	他的	生活	为了	我们	.

他为我们舍命。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lʌv]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[rɪ'dʒektɪŋ]	[prə'kjʊə(r)]	[sʌtʃ]	[rɒθ]	[ɒv; əv]
that	**the**	**rejecters**	**of**	**this**	**love**	**should**	**by**	**this**	**their**	**rejecting**	**procure**	**such**	**wrath**	**of**
那	这	拒绝者	的	这	爱	应该	经过	这	他们的	拒绝	采购	这样的	愤怒	的

[gɒd]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
God	**against**	**them**	**,**
上帝	反对	他们	,

那些拒绝这份爱的人，必将因他们的拒绝而招致上帝的如此愤怒。

[ðæt]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[dæm'neɪʃn]	,	[hɪm'self]	[wɪl]	[tʃuːz]	[ðeə(r)]	[dɪ'luːʒən]
that	**rather**	**than**	**they**	**shall**	**miss**	**of**	**damnation**	**,**	**himself**	**will**	**choose**	**their**	**delusions**
那	相当	比	他们	将	错过	的	诅咒	,	他自己	将要	选择	他们的	妄想

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
for	**them**	**,**
为了	他们	,

与其让他们错过永世诅咒，不如让他亲自选择他们的幻想来替他们承受。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fektʃuəl]	['wɜːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[dɪ'luːʒən]	,
and	**also**	**give**	**them**	**up**	**to**	**the**	**effectual**	**working**	**of**	**these**	**delusions**	**,**
和	还	给	他们	向上	到	这	有效的	在职的	的	这些	妄想	,

而且，他们也任由这些错觉发挥作用。

[wɒt]	[dʌθ]	[ðɪs]	['mænɪfest]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[gɒd]	[ɪz]	[dɪs'pliːzd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ək'sept]	[nɒt]	[ɒv; əv]
what	**doth**	**this**	**manifest**	**but**	**that**	**God**	**is**	**displeased**	**with**	**them**	**that**	**accept**	**not**	**of**
什么	确实	这	显现	但	那	上帝	是	不高兴	和	他们	那	接受	不是	的

['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,
Jesus	**Christ**	**for**	**righteousness**	**,**
耶稣	基督	为了	义	,

这岂不是表明上帝不喜悦那些不接受耶稣基督为义的人吗?

[ænd; ənd]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[end]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[dæm'neɪʃn]	?
and	**will**	**certainly**	**order**	**that**	**their**	**end**	**shall**	**be**	**everlasting**	**damnation**	**?**
和	将要	当然	命令	那	他们的	结尾	将	是	永恒	诅咒	?

并且一定会下令让他们永世受诅咒?

['ðeəfɔː(r)]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[hæθ]	[peɪd]	[fʊl]	[praɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	,	[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]
therefore	**Jesus**	**Christ**	**hath**	**paid**	**full**	**price**	**to**	**God**	**for**	**sinners**	**,**	**and**	**obtained**
所以	耶稣	基督	有	有薪酬的	满的	价格	到	上帝	为了	罪人	,	和	获得

[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rɪ'dempʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
eternal	**redemption**	**for**	**them**	**.**
永恒	赎回	为了	他们	.

因此，耶稣基督已经为罪人向上帝付出了全部代价，并为他们赢得了永远的救赎。

[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	.
THE	**USE**	**OF**	**THE**	**DOCTRINE**	**.**
这	使用	的	这	教义	.

该原则的运用。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
I come now to make some use of and to apply this blessed doctrine of
我 来 现在 到 制作 一些 使用 的 和 到 申请 这 蒙福 教义 的
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the undertaking of Jesus Christ ,
这 承诺 的 耶稣 基督 ，

我现在来是为了运用和应用耶稣基督的这项神圣教义，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
and of his paying full price to God for sinners ,
和 的 他的 付费 满的 价格 到 上帝 为了 罪人 ，

以及他为罪人向上帝付出的全部代价，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and of his obtaining eternal redemption for them .
和 的 他的 获得 永恒 赎回 为了 他们 .

以及他为他们获得的永恒救赎。

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] .
THE FIRST USE .
这 第一的 使用 .

首次使用。

[[fɜːst] .]
[FIRST .]
[第一的 .]

[第一的。]

[baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ə'baɪd][əb'skjʊə(r)]
By this doctrine we come to understand many things which otherwise abide obscure
经过 这 教义 我们 来 到 理解 许多 事物 哪个 否则 遵守 朦胧
[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] ,
and utterly unknown ,
和 完全地 未知 ，

通过这一理论，我们得以理解许多原本晦涩难懂、完全不为人知的事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðæt] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ,
because this doctrine is accompanied with the Holy Ghost , that revealer of secrets ,
因为 这 教义 是 伴随 和 这 圣 鬼 ， 那 揭示者 的 秘密 ，

因为这一教义伴随着圣灵，那位揭示奥秘的主宰，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; [ɛf] [wʌn] :
and searcher of the deep things of God (1 Peter 1 : 2 ; Eph 1 :
和 搜索者 的 这 深的 事物 的 上帝 (1 彼得 1 : 2 ; 以弗 1 :

并且探究神深奥的事（彼得前书 1:2；以弗所书 1:10）。

- ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː]) .
17 ; 1 Cor 2) .
- ; 1 科尔 2) .

17；哥林多前书 2）。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [dɪ'laɪtɪθ] ;
The Holy Ghost comes down with this doctrine as that in which it alone delighteth ;
这 圣 鬼 来 向下 和 这 教义 作为 那 在 哪个 它 独自的 欣喜 ;

圣灵降示此教义，因为唯有祂才喜悦此教义；

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] -
therefore is it called ' the Spirit of wisdom and revelation in the knowledge '
所以 是 它 称为 - 这 精神 的 智慧 和 启示 在 这 知识 -
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
of Jesus Christ .
的 耶稣 基督 .

因此，它被称为“赐予智慧和启示的灵，使人认识耶稣基督”。

[hiː; hi] ['ɡɪvɛθ] ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ɡɒd][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
He giveth also ' the light of the knowledge of the glory of God in the face
他 给予 还 - 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) .
of Jesus Christ ' (2 Cor 4 : 6) .
的 耶稣 基督 - (2 科尔 4 : 6) .

他还赐下“认识神荣耀的光，这光在耶稣基督的面上”（哥林多后书 4:6）。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz] [rɪ'dʒektɪd] ;
Little of God is known in the world where the gospel is rejected ;
小的 的 上帝 是 已知 在 这 世界 在哪里 这 福音 是 拒绝 ;

在福音被拒绝的世界里，人们对上帝知之甚少；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['dʒentaɪl] [meɪ] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd]
the religious Jew and the wise Gentile may see more of God in a crucified
这 宗教 犹 和 这 明智的 外邦人 可能 看 更多的 的 上帝 在 一个 被钉在十字架上
[kraɪst] [ðæn; ðən][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'saɪdz] ;
Christ than in heaven and earth besides ;
基督 比 在 天堂 和 地球 除了 ;

虔诚的犹太人和有智慧的非犹太人或许会在被钉十字架的基督身上看到比天地间更多的上帝；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm] - [ɑː(r); ə(r)][hɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
for in him ' are hid all the treasures of wisdom and knowledge ,
为了 在 他 - 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和 知识 ,

因为一切智慧和知识的宝藏都藏在他里面。

- [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ɡɒd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] (
' not only in his person as God , but also in his undertakings as Mediator (
- 不是 仅有的 在 他的 人 作为 上帝 , 但 还 在 他的 事业 作为 调解员 (
[kɒl] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
Col 2 : 3) .
上校 2 : 3) .

不仅在他作为上帝的身份上，而且在他作为中保的作为中保的事工上（歌罗西书 2:3）。

[hens] [pɔːl] [tɛləθ] [ˌjuː 'es] ,
Hence Paul telleth us ,
因此 保罗 特尔特 我们 ,

因此保罗告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi] - [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [bʌt; bət] - ['dʒiːzəs]
that he ' determined not to know anything among ' the Corinthians but ' Jesus
那 他 - 决定 不是 到 知道 任何事物 之中 - 这 哥林多前书 但 - 耶稣
[kraɪst] [ænd; ənd] [hɪm] ['kruːsɪfaɪd] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
Christ and him crucified ' (1 Cor 2 : 2) .
基督 和 他 被钉在十字架上 - (1 科尔 2 : 2) .

他“立志不认识哥林多人，只认识耶稣基督并他钉十字架”（哥林多前书 2:2）。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[mɔː(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɒv; əv] [hɪm]
more of God is revealed to us in this doctrine than we can see of him
更多的 的 上帝 是 揭晓 到 我们 在 这 教义 比 我们 能 看 的 他
[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
in heaven and earth without it .
在 天堂 和 地球 没有 它 .

通过这一教义，我们得以更深刻地认识神，这比没有它我们在天上和地上所能看到的更多。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [siːn] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɔːl][ðə; ði]
Here is more of his WISDOM seen than in his making and upholding all the
这里 是 更多的 的 他的 智慧 已见 比 在 他的 制作 和 维护 全部 这
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

这里体现的他的智慧，比他创造和维持万物更甚。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ai] [seɪ] , [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['sɪnəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd]
His wisdom , I say , in devising means to reconcile sinners to a holy and
他的 智慧 , 我 说 , 在 设计 方法 到 调和 罪人 到 一个 圣 和
['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] ;
infinite Majesty ;
无限 威严 ;

我说，他的智慧在于设计出各种方法，使罪人能够与神圣无限的威严和解；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [gɒd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
to be a just God , and YET a Saviour ; to be just to his law ,
到 是 一个 只是 上帝 , 和 然而 一个 救主 ; 到 是 只是 到 他的 法律 ,

既是公义的神，又是救世主；既要遵守他的律法，又要公正无私。

[dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [seɪv] ['sɪnəz] ,
just to his threatening , just to himself , and yet save sinners ,
只是 到 他的 威胁 , 只是 到 他自己 , 和 然而 节省 罪人 ,

仅仅是为了他自己的威胁，仅仅是为了他自己，却要拯救罪人。

[kæn; kən][nəʊ] [wei] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tɪl] [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [hæŋ] [ɒn]
can no way be understood till thou understandest why Jesus Christ did hang on
能 不 方式 是 理解 直到 你 理解 为什么 耶稣 基督 做过 悬挂 在
[ðə; ði] [triː] ;
the tree ;
这 树 ;

只有明白耶稣基督为何被钉在十字架上，才能真正理解这一切；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌn'foʊldɪd] , - [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
for here only is the riddle unfolded , ' Christ died for our sins ,
为了 这里 仅有的 是 这 谜语 展开 , - 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 ,

只有在这里，谜底才得以揭晓：“基督为我们的罪而死”，

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [gɒd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [seɪv] [ˌjuː 'es] (['aɪsə] - : -) .
' and therefore can God in justice save us (Isa 45 : 21) .
- 和 所以 能 上帝 在 正义 节省 我们 (伊萨 - : -) .

因此，上帝能按公义拯救我们吗？（赛45:21）

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [kraɪst] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ]
And hence is Christ called the Wisdom of God , not only because he is so
和 因此 是 基督 称为 这 智慧 的 上帝 , 不是 仅有的 因为 他 是 所以
[ɪ'senʃəli] ,
essentially ,
本质上 ,

因此，基督被称为上帝的智慧，不仅因为他本质上如此，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][hɪm][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tə'wɔːdz] [mæn] .
but because by him is the greatest revelation of his wisdom towards man .
但 因为 经过 他 是 这 最 启示 的 他的 智慧 向 男人 .

但因为通过他，人类得以领悟他最伟大的智慧。

[ɪn] [rɪ'dempʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
In redemption , therefore , by the blood of Christ ,
在 赎回 ， 所以 ， 经过 这 血 的 基督 ，

因此，藉着基督的宝血，我们得蒙救赎。

[gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɔːl] ['wɪzdəm] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] , [eit]) .
God is said to abound towards us in all wisdom (Eph 1 : 7 , 8) .
上帝 是 说 到 盛产 向 我们 在 全部 智慧 （ 以弗 1 : 7 , 8 ） .

上帝说，祂赐给我们一切智慧（弗1:7,8)。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [haɪɪst] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['rekənsaɪld] , [hɪə(r)] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
Here we see the highest contradictions reconciled , here justice kisseth the sinner ,
这里 我们 看 这 最高 矛盾 和解 ， 这里 正义 基塞斯 这 罪人 ，

在这里，我们看到了最高尚的矛盾得以调和，在这里，正义亲吻了罪人。

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][stændz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [waɪl] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
here a man stands just in the sight of God while confounded at his own
这里 一个 男人 站立 只是 在 这 视线 的 上帝 尽管 令人困惑 在 他的 自己的
[pəː'ljuːʃən] ,
pollutions ,
污染 ，

一个人站在上帝面前，却因自己的污秽而感到羞愧。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['raɪtʃəsnəs] ,
and here he that hath done no good hath yet a sufficient righteousness ,
和 这里 他 那 有 完毕 不 好的 有 然而 一个 充足的 义 ，

即使那没有行过善事的人，也拥有足够的义。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
even the righteousness of God , which is by faith of Jesus Christ .
甚至 这 义 的 上帝 ， 哪个 是 经过 信仰 的 耶稣 基督 .

甚至神的义，就是因信耶稣基督而得的义。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][hɪə(r)][mɔː(r)] [siːn] [ðæn; ðən][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dæmd] .
The JUSTICE of God is here more seen than in punishing all the damned .
这 正义 的 上帝 是 这里 更多的 已见 比 在 惩罚 全部 这 该死的 .

上帝的公义在这里更多地体现出来，而不是惩罚所有被诅咒的人。

- [hiː; hi] [speəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
' He spared not his own Son ,
- 他 幸存 不是 他的 自己的 儿子 ，

“他连自己的儿子也没有怜惜。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [rɪviːlɪθ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ɪf]
' is a sentence which more revealeth the nature of the justice of God than if
- 是 一个 句子 哪个 更多的 揭示 这 自然 的 这 正义 的 上帝 比 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] ,
it had said ,
它 有 说 ，

这句话比用其他方式表达更能揭示上帝公义的本质：

[hiː; hi] [speəd] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
He spared not all the world .
他 幸存 不是 全部 这 世界 .

他没有放过世上所有人。

[truː] , [hiː; hi][kɑːst]['eɪndʒəls][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ;
True , he cast angels from heaven , and drowned the old world ;
真的 , 他 投掷 天使 从 天堂 , 和 溺水 这 老的 世界 ;

没错，他把天使逐出天堂，淹没了旧世界；

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] ['ɪntuː] ['æʃɪz] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] ;
he turned Sodom and Gomorrah into ashes , with many more of like nature ;
他 转向 所多玛 和 蛾摩拉 进入 灰烬 , 和 许多 更多的 的 喜欢 自然 ;

他将所多玛和蛾摩拉化为灰烬，还有许多类似的城市也化为灰烬；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
but what were all these to the cursing of his Son ?
但 什么 是 全部 这些 到 这 咒骂 的 他的 儿子 ?

但这一切与他诅咒他儿子相比又算得了什么呢?

[jeɪ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪəfəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sɪn] ,
Yea , what were ten thousand such manifestations of his ireful indignation against sin ,
是的 , 什么 是 十 千 这样的 表现 的 他的 愤怒的 愤慨 反对 罪 ,

是啊，就算有成千上万次这样的表现来表达他对罪恶的愤怒，又算得了什么呢?

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ə'flɪktɪŋ] , [tʃæs'taiz] ,
to that of striking , afflicting , chastising ,
到 那 的 引人注目 , 折磨 , 责备 ,

具有打击、折磨、惩罚的性质

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ?
and making the darling of his bosom the object of his wrath and judgment ?
和 制作 这 亲爱的 的 他的 怀 这 目的 的 他的 愤怒 和 判断 ?

竟将自己最疼爱的人作为自己愤怒和审判的对象?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [hiː; hi] - [nɒt] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] ['dʒʌdʒɪθ] [sɪn] ,
Here it is seen he respecteth not persons , but judgeth sin ,
这里 它 是 已见 他 - 不是 人 , 但 审判官 罪 ,

由此可见，他不偏待人，只审判罪恶。

[ænd; ənd] [hɪm] [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ; [jeɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ([rɒm] [eit] :
and condemneth him on whom it is found ; yea , although on Jesus Christ his well - beloved (Rom 8 :
和 谴责 他 在 谁 它 是 成立 ; 是的 , 虽然 在 耶稣 基督 他的 出色地 - 心爱 (只读存储器 8 :

并定谁的罪，只要发现他犯了这种罪；是的，即使是耶稣基督，他所爱的信徒，也难逃此劫（罗8:

- ; [gæl][θriː] : -) .
32 ; Gal 3 : 13) .
- ; 加尔 3 : -) .

32；加拉太书 3:13)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz][hɪə(r)][mɔː(r)] [siːn] [ðæn; ðən][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn]
The mystery of God's WILL is here more seen than in hanging the earth upon
这 神秘 的 神的 将要 是 这里 更多的 已见 比 在 绞刑 这 地球 之上
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

上帝旨意的奥秘在这里比将地球悬于虚无之上更能体现出来。

[waɪl] [hiː; hi] [kraɪst] , [ðəʊ] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][dʒʌstɪfaɪɛθ][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] ['sɪnəz] ,
while he condemneth Christ , though righteous , and justifieth us , though sinners ,
尽管 他 谴责 基督 , 尽管 正义 , 和 证明其合理性 我们 , 尽管 罪人 ,

他虽然谴责义人基督，却称我们这些罪人为义。

[waɪl] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
while he maketh him to be sin for us ,
尽管 他 制造 他 到 是 罪 为了 我们 ,

他却使耶稣成为我们的罪，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -
and us the righteousness of God in him (1 Peter 3 : 18 ; 2 Cor 5 : 20
和 我们 这 义 的 上帝 在 他 (1 彼得 3 : - ; 2 科尔 5 : -
) .
) .
) .

并且我们在他里面得着神的义（彼得前书 3:18；哥林多后书 5:20）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][hɪə(r)][mɔː(r)] [siːn] [ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;
The POWER of God is here more seen than in making of heaven and earth ;
这 力量 的 上帝 是 这里 更多的 已见 比 在 制作 的 天堂 和 地球 ;

上帝的大能在这里比在创造天地时更能体现出来；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn] ,
for one to bear , and get the victory over sin ,
为了 一 到 熊 , 和 得到 这 胜利 超过 罪 ,

一个人要承担罪孽，并战胜罪。

[wen] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] ,
when charged by the justice of an infinite majesty ,
什么时候 带电 经过 这 正义 的 一个 无限 威严 ,

当受到至高无上的正义的审判时，

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['paʊə(r)] ;
in so doing he showeth the height of the highest power ;
在 所以 正在做 他 展示 这 高度 的 这 最高 力量 ;

他这样做就展现了至高无上的权力；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [sɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [gɒd] [ɪ'miːdiətli] ,
for where sin by the law is charged , and that by God immediately ,
为了 在哪里 罪 经过 这 法律 是 带电 , 和 那 经过 上帝 立即地 ,

因为律法所指控的罪，以及上帝所指控的罪，

[ðeə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] [ɑːpəzɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
there an infinite majesty opposeth , and that with the whole of his justice ,
那里 一个 无限 威严 反对 , 和 那 和 这 所有的 的 他的 正义 ,

那里有无限的威严与之对抗，并且以他全部的正义与之对抗。

['həʊlinəs] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [səʊ] [ðen] ,
holiness , and power ; so then ,
圣洁 , 和 力量 ; 所以 然后 ,

圣洁与力量；所以，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
he that is thus charged and engaged for the sin of the world ,
他 那 是 因此 带电 和 已订婚的 为了 这 罪 的 这 世界 ,

如此被控告并承担世人罪恶的人，

[mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] ,
must not only be equal with God ,
必须 不是 仅有的 是 平等的 和 上帝 ,

不仅要与上帝平起平坐，

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðæt] [kɜːs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] [ɪz]
but show it by overcoming that curse and judgment that by infinite justice is
但 展示 它 经过 克服 那 诅咒 和 判断 那 经过 无限 正义 是
[tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
charged upon him for sin .
带电 之上 他 为了 罪 .

但要通过克服因罪而受无限公正审判的诅咒和审判来证明这一点。

[wen] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [sin] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
When angels and men had sinned , how did they fall and crumble before the
什么时候 天使 和 男人 有 罪过 , 如何 做过 他们 落下 和 崩溃 前 这
['æŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] !
anger of God !
愤怒 的 上帝 !

天使和人类犯罪后，是如何在上帝的愤怒面前堕落和崩溃的呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['terə(r)] ,
they had not power to withstand the terror ,
他们 有 不是 力量 到 经受 这 恐怖 ,

他们无力抵御恐怖统治。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)][' duː ɪŋz][tuː; tə] [ə'piːz] [dɪs'pliːzd]
nor could there be worth found in their persons or doings to appease displeased
也不 可以 那里 是 值得 成立 在 他们的 人 或者 行为 到 安抚 不高兴
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

他们自身或他们的所作所为，都无法平息愤怒的正义。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][hɪə(r)][stændz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
But behold here stands the Son of God before him in the sin of the world ;
但 看哪 这里 站立 这 儿子 的 上帝 前 他 在 这 罪 的 这 世界 ;

但看哪，神的儿子就站在他面前，身处世人的罪恶之中；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [kɝːsəθ] [ænd; ənd] [kən'demz] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
his Father , finding him there , curseth and condemns him to death ; but he ,
他的 父亲 , 寻找 他 那里 , 诅咒 和 谴责 他 到 死亡 ; 但 他 ,

他的父亲在那里遇见他，就咒骂他，判他死刑；但他，

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
by the power of his Godhead , and the worthiness of his person and
经过 这 力量 的 他的 神格 , 和 这 价值 的 他的 人 和
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

凭借他神性的力量，以及他本人和他所作所为的荣耀，

[sɪn] , [sætɪsfɪθ] [ɡɑːdz] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
vanquisheth sin , satisfieth God's justice , and so becomes the Saviour of the
征服 罪 , 满足 神的 正义 , 和 所以 变成 这 救主 的 这

[wɜːld] .
world .
世界 .

他战胜罪恶，满足上帝的公义，从而成为世界的救世主。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz]['paʊə(r)] [siːn] : [sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] ,
Here , then , is power seen : sin is a mighty thing ,
这里 , 然后 , 是 力量 已见 : 罪 是 一个 强大的 事物 ,

这就是力量的体现：罪恶的力量是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] [seɪv] [hɪm] [huːz] ['spɪrɪt][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ([hɛb] [naɪn] : -) .
it crusheth all in pieces save him whose Spirit is eternal (Heb 9 : 14) .
它 粉碎 全部 在 件 节省 他 谁 精神 是 永恒 (希伯来书 9 : -) .

它把一切都粉碎，除了那拥有永恒灵的人（希伯来书 9:14）。

[set] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'saɪd] ,
Set Christ and his sufferings aside ,
放 基督 和 他的 苦难 旁边 ,

暂且把基督和他的苦难放在一边，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['naɪðə(r)] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn][nɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɡɒd] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] ;
and you neither see the evil of sin nor the displeasure of God against it ;
和 你 两者都不 看 这 邪恶的 的 罪 也不 这 不满 的 上帝 反对 它 ;

你既看不到罪恶的危害，也看不到上帝对罪恶的愤怒；

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][nɒt][ɪn][ðeə(r)]['ʌtməʊst] .
you see them not in their utmost .
你 看 他们 不是 在 他们的 极致 .

你看不到他们发挥出最佳水平。

[hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] ,
Hadst thou a view of all the legions that are now in the pains of hell ,
哈斯特 你 一个 看法 的 全部 这 军团 那 是 现在 在 这 疼痛 的 地狱 ,

你若能目睹所有正在地狱受苦的军团，

[jeɪ] , [kʊdst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ðeə(r)] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [tə'ɡeðə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
yea , couldst thou hear their shrieks and groans together at once ,
是的 , 可以 你 听到 他们的 尖叫 和 呻吟 一起 在 一次 ,

是的，你难道不能同时听到他们的尖叫和呻吟吗？

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ,
and feel the whole of all their burden ,
和 感觉 这 所有的 的 全部 他们的 负担 ,

并感受到他们所有的重担，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
much of the evil of sin and of the justice of God against it would be
很多 的 这 邪恶的 的 罪 和 的 这 正义 的 上帝 反对 它 会 是

[jet] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] [ðiː] ,
yet unknown by thee ,
然而 未知 经过 你 ,

罪恶的邪恶以及上帝对罪恶的公义惩罚，对你而言仍有许多未知之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [wɒnt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
for thou wouldest want power to feel and bear the utmost .
为了 你 最 想 力量 到 感觉 和 熊 这 极致 .

因为你渴望拥有感受和承受极致的力量。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃəʊz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
A giant shows not his power by killing of a little child ,
一个 巨大的 演出 不是 他的 力量 经过 杀 的 一个 小的 孩子 ,

巨人不会通过杀害幼童来展现自己的力量。

[nɔː(r)] [jet] [ɪz][hɪz; ɪz] [mait] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [meɪks] ,
nor yet is his might seen by the resistance that such a little one makes ,
也不 然而 是 他的 可能 已见 经过 这 反抗 那 这样的 一个 小的 一 制作 ,

但他的强大力量却丝毫没有从如此弱小的抵抗中体现出来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wen] [hiː; hi] ['diːləθ] [wɪð] [wʌn] [laɪk] [hɪm'self] ; [jeɪ] ,
but then he showeth his power when he dealeth with one like himself ; yea ,
但 然后 他 展示 他的 力量 什么时候 他 迪莱斯 和 一 喜欢 他自己 ; 是的 ,

但当他对待与自己相似的人时，他便展现出了他的力量；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðen] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self]
and the power also of the other is then made manifest in saving himself
和 这 力量 还 的 这 其他 是 然后 制成 显现 在 保存 他自己
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
from being swallowed up with his wrath .
从 存在 吞咽 向上 和 他的 愤怒 .

而另一个人的力量也体现在他避免被自己的愤怒吞噬。

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gɒdhed] , [mɔː(r)][baɪ] ['beərɪŋ]
Jesus Christ also made manifest his eternal power and Godhead , more by bearing
耶稣 基督 还 制成 显现 他的 永恒 力量 和 神格 , 更多的 经过 轴承
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
and overcoming our sins ,
和 克服 我们的 罪孽 ,

耶稣基督也通过承担和战胜我们的罪，更加彰显了他的永恒能力和神性。

[ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ʌp'həuld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
than in making or upholding the whole world ;
比 在 制作 或者 维护 这 所有的 世界 ;

比创造或维护整个世界更重要；

[hens] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - , -) .
hence Christ crucified is called ' the power of God ' (1 Cor 1 : 23 , 24) .
因此 基督 被钉在十字架上 是 称为 - 这 力量 的 上帝 - (1 科尔 1 : - , -) .

因此，被钉十字架的基督被称为“神的能力”(哥林多前书 1: 23, 24)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [siːn] [ɪn][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðæn; ðən]
The LOVE and MERCY of God are more seen in and by this doctrine than
这 爱 和 怜悯 的 上帝 是 更多的 已见 在 和 经过 这 教义 比
['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
any other way .
任何 其他 方式 .

上帝的爱和怜悯，通过这一教义，比任何其他方式都更能体现出来。

['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ɪn] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [reɪn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['siːz(ə)nz] ,
Mercy and love are seen , in that God gives us rain and fruitful seasons ,
怜悯 和 爱 是 已见 , 在 那 上帝 给予 我们 雨 和 卓有成效 季节 ,

上帝的慈悲和爱体现在祂赐予我们雨水和丰饶的季节。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪlɪθ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['glædnəs] ;
and in that he filleth our hearts with food and gladness ;
和 在 那 他 填充 我们的 心 和 食物 和 欢乐 ;

他藉此使我们心中充满食物和喜乐；

[frɒm; frəm] [ðæt] ['baʊnti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [men] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .
from that bounty which he bestoweth upon us as men , as his creatures .
从 那 赏金 哪个 他 赋予 之上 我们 作为 男人 ， 作为 他的 生物 .

祂赐予我们人类、祂的造物如此丰厚的恩典。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] [meɪd] ['mænɪfest] , [ɪn] [ðæt] - [kraɪst] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . -
but herein is love made manifest , in that ' Christ laid down his life for us . '
但 在此处 是 爱 制成 显现 ， 在 那 - 基督 铺设 向下 他的 生活 为了 我们 . -

但爱就在这里显明了，因为“基督为我们舍命”。

- [ænd; ənd] [gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet]
' And God commendeth his love toward us , in that , while we were yet
- 和 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 ， 在 那 ， 尽管 我们 是 然而
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ，

“当我们还是罪人的时候，神的爱就在此向我们显明了。”

[kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] - ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : - ; [rɒm] [faɪv] : [eit]) .
Christ died for us ' (1 John 3 : 16 ; Rom 5 : 8) .
基督 死亡 为了 我们 - （ 1 约翰 3 ： - ；只读存储器 5 ： 8 ） .

基督为我们而死（约翰一书 3:16；罗马书 5:8）。

['nevə(r)] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ,
Never love like this ,
绝不 爱 喜欢 这 ，

永远不要这样去爱，

[nɔː(r)] [dɪd] [gɒd] ['evə(r)] [gɪv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
nor did God ever give such discovery of his love from the beginning to this
也不 做过 上帝 曾经 给 这样的 发现 的 他的 爱 从 这 开始 到 这
[deɪ] .
day .
天 .

从创世之初到今天，上帝也从未如此轻易地向我们显明他的爱。

- [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
' Herein is love , not that we loved God , but that he loved us ,
- 在此处 是 爱 ， 不是 那 我们 喜爱 上帝 ， 但 那 他 喜爱 我们 ，

“这就是爱了：不是我们爱神，而是神爱我们。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] - ([wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : -)
and sent his Son to be the propitiation for our sins ' (1 John 4 : 10)
和 发送 他的 儿子 到 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 - （ 1 约翰 4 ： - ）
.
:
.

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭（约翰一书 4:10）。

[hɪə(r)] [ɪz] [lʌv] , [ðæt] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'fendɪd] ,
Here is love , that God sent his Son , his darling , his Son that never offended ,
这里 是 爱 ， 那 上帝 发送 他的 儿子 ， 他的 亲爱的 ， 他的 儿子 那 绝不 被冒犯了 ，

这就是爱，上帝派遣他的儿子，他挚爱的儿子，他从未冒犯过人的儿子。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] !
his Son that was always his delight !
他的 儿子 那 曾是 总是 他的 喜 ！

他的儿子一直是他的快乐源泉！

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
Herein is love , that he sent him to save sinners , to save them by bearing their sins ,
在此处 是 爱 ， 那 他 发送 他 到 节省 罪人 ， 到 节省 他们 经过 轴承 他们的 罪孽 ，

这就是爱，他差遣耶稣来拯救罪人，担当他们的罪孽，以此拯救他们。

[baɪ] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [kɜːs] , [baɪ] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] !
by bearing their curse , by dying their death , and by carrying their sorrows !
经过 轴承 他们的 诅咒 ， 经过 垂死 他们的 死亡 ， 和 经过 携带 他们的 悲伤 ！

替他们承受诅咒，替他们赴死，替他们分担悲伤！

[hɪə(r)] [ɪz] [lʌv] , [ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['enəmɪz] , [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
Here is love , in that while we were yet enemies , Christ died for us ;
这里 是 爱 ， 在 那 尽管 我们 是 然而 敌人 ， 基督 死亡 为了 我们 ；

这就是爱：当我们还是仇敌的时候，基督为我们死了；

[jeɪ] , [hɪə(r)] [ɪz] [lʌv] , [ɪn] [ðæt] [waɪl] - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ,
yea , here is love , in that while ' we were yet without strength ,
是的 ， 这里 是 爱 ， 在 那 尽管 - 我们 是 然而 没有 力量 ，

是的，这就是爱，即便我们当时还很虚弱，

[kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] - ([rɒm] [faɪv] : [sɪks]) .
Christ died for the ungodly ' (Rom 5 : 6) .
基督 死亡 为了 这 不敬神的 - (只读存储器 5 : 6) .

基督为不敬虔的人而死（罗马书 5:6）。

[ðə; ði] ['sekənd] [juːz] .
THE SECOND USE .
这 第二 使用 .

第二次用途。

[['sekənd] .]
[SECOND .]
[第二 .]

[第二。]

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But as this doctrine giveth us the best discovery of God ,
但 作为 这 教义 给予 我们 这 最好的 发现 的 上帝 ，

但是，由于这一教义使我们对上帝有了最佳的认识，

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɪŋz] .
so also it giveth us the best discovery of ourselves and our own things .
所以 还 它 给予 我们 这 最好的 发现 的 我们自己 和 我们的 自己的 事物 .

所以，它也让我们更好地发现自己和自己的事物。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
It giveth us the best discovery of ourselves .
它 给予 我们 这 最好的 发现 的 我们自己 .

它让我们更好地认识自己。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] , ['sɪnə(r)] , [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ?
Wouldst thou know , sinner , what thou art ?
会 你 知道 ， 罪人 ， 什么 你 艺术 ?

罪人啊，你想知道你究竟是什么吗？

[lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['dʒiːzəs] : ['nʌθɪŋ]
look up to the cross , and behold a weeping , bleeding , dying Jesus : nothing
看 向上 到 这 叉 ， 和 看哪 一个 哭泣 ， 出血 ， 垂死 耶稣 ： 没有什么
[kʊd; kəd] [duː; də] [bʌt; bət] [ðæt] ,
could do but that ,
可以 做 但 那 ，

抬头仰望十字架，只见耶稣哭泣、流血、垂死：除了这样，别无他法。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðiː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; ['eɪndʒəls] [kʊd; kəd] [nɒt] , [seɪnts] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
nothing could save thee but his blood ; angels could not , saints could not ,
没有什么 可以 节省 你 但 他的 血 ； 天使 可以 不是 ， 圣徒 可以 不是 ，

除了他的宝血，没有任何事物能救你；天使不能，圣徒也不能。

[gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] .
God could not , because he could not lie , because he could not deny himself .
上帝 可以 不是 ， 因为 他 可以 不是 说谎 ， 因为 他 可以 不是 否定 他自己 .

上帝不可能做到，因为他不能说谎，因为他不能否认自己。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [beə(r)] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] !
What a thing is sin , that it should sink all that bear its burden !
什么 一个 事物 是 罪 ， 那 它 应该 下沉 全部 那 熊 它是 负担 ！

罪恶是多么可怕，它竟能使所有背负它重担的人沉沦！

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] ,
yea , it sunk the Son of God himself into death and the grave ,
是的 ， 它 沉没 这 儿子 的 上帝 他自己 进入 死亡 和 这 严重 ，

是的，它甚至将上帝之子也带入了死亡和坟墓之中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [sʌŋk] [hɪm] ['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ðə; ði]
and had also sunk him into hell - fire for ever had he not been the
和 有 还 沉没 他 进入 地狱 - 火 为了 曾经 有 他 不是 到过 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Son of God ,
儿子 的 上帝 ，

如果他不是上帝之子，上帝也会把他永远打入地狱之火。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
had he not been able to take it on his back , and bear it away !
有 他 不是 到过 有能力的 到 拿 它 在 他的 后退 ， 和 熊 它 离开 ！

如果他不能把它背在背上，带走就好了！

[əʊ] [ðɪs] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] !
O this Lamb of God !
哦 这 羊肉 的 上帝 ！

哦，神的羔羊！

['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] , [kraɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Sinners were going to hell , Christ was the delight of his Father ,
罪人 是 去 到 地狱 ， 基督 曾是 这 喜 的 他的 父亲 ，

罪人要下地狱，基督是天父的喜悦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [hɪm] ,
and had a whole heaven to himself ; but that did not content him ,
和 有 一个 所有的 天堂 到 他自己 ； 但 那 做过 不是 内容 他 ，

他独自拥有整个天堂，但这并没有让他满足。

['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ([wʌn]
heaven could not hold him ; he must come into the world to save sinners (1
天堂 可以 不是 抓住 他 ； 他 必须 来 进入 这 世界 到 节省 罪人 （ 1
[tɪm] [wʌn] : -) .
Tim 1 : 15) .
蒂姆 1 ： -) .

天不能留住他；他必须来到世上拯救罪人（提前 1:15）。

[aɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] , [ðaɪ] [sɪnz][hæd; həd] [sʌŋk] [ðiː] ,
Aye , and had he not come , thy sins had sunk thee ,
是的 , 和 有 他 不是 来 , 你的 罪孽 有 沉没 你 ,

是的，如果他没有来，你的罪孽早已将你吞噬。

[ðaɪ] [sɪnz][hæd; həd] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [ðiː] , [tuː; tə][ðaɪ] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd]
thy sins had provoked the wrath of God against thee , to thy perdition and
你的 罪孽 有 挑衅 这 愤怒 的 上帝 反对 你 , 到 你的 毁灭 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
destruction for ever .
破坏 为了 曾经 .

你的罪恶触怒了上帝，使你永远遭受毁灭和灭亡。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn][bʌt; bət] [wʊd] [dæm] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
There is no man but is a sinner , there is no sin but would damn an angel ,
那里 是 不 男人 但 是 一个 罪人 , 那里 是 不 罪 但 会 该死 一个 天使 ,

世上没有不带罪性的人，也没有不会让天使堕入罪恶深渊的罪过。

[ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
should God lay it to his charge .
应该 上帝 躺 它 到 他的 收费 .

上帝应该把这件事归咎于他吗?

['sɪnə(r)] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] ['kraɪɪθ] ['ðeəfɔː(r)] [ə'laʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Sinner , the doctrine of Christ crucified crieth therefore aloud unto thee ,
罪人 , 这 教义 的 基督 被钉在十字架上 哭泣 所以 大声 到 你 ,

罪人啊，基督被钉十字架的教义因此向你大声呼喊:

[ðæt] [sɪn] [hæθ] [meɪd] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] ['dredf(ə)l] .
that sin hath made thy condition dreadful .
那 罪 有 制成 你的 状况 可怕 .

那罪恶使你的处境极其糟糕。

[siː] [jɔː'selvz] , [jɔː(r); jə(r)][sɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
See yourselves , your sin , and consequently the condition that your souls
看 你们自己 , 你的 罪 , 和 最后 这 状况 那 你的 灵魂
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
are in ,
是 在 ,

看看你们自己，看看你们的罪孽，以及由此导致的你们灵魂的状况。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
by the death and blood of Christ ;
经过 这 死亡 和 血 的 基督 ;

藉着基督的死和宝血;

[kraɪsts] [deθ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst][klɪə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Christ's death giveth us the most clear discovery of the dreadful nature of our
基督的 死亡 给予 我们 这 最多 清除 发现 的 这 可怕 自然 的 我们的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

基督的死让我们最清楚地认识到我们罪恶的可怕本质。

[ai] [seɪ] [ə'gen] ,
I say again ,
我 说 再次 ,

我再说一遍，

[ɪf] [sɪn][biː; bi][səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
if sin be so dreadful a thing as to break the heart of the Son of God ,
如果 罪 是 所以 可怕 一个 事物 作为 到 休息 这 心 的 这 儿子 的 上帝 ,

如果罪恶如此可怕，甚至令上帝之子心碎，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈretʃɪd] , [ɪmˈpenɪtənt] ,
for so he said it did , how shall a poor , wretched , impenitent ,
为了 所以 他 说 它 做过 , 如何 将 一个 贫穷的 , 可怜 , 不知悔改的 ,

他说确实如此，一个可怜的、悲惨的、不知悔改的……

[dæmd] [ˈsɪnə(r)] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
damned sinner wrestle with the wrath of God ?
该死的 罪人 搏斗 和 这 愤怒 的 上帝 ?

罪孽深重的罪人要与上帝的愤怒搏斗吗?

[əˈweɪk] , [ˈsɪnəz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dæmd] , [hel] -
Awake , sinners ; you are lost , you are undone , you are damned , hell -
醒 , 罪人 ; 你 是 丢失的 , 你 是 未完成 , 你 是 该死的 , 地狱 -
[ˈfaɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
fire is your portion for ever ,
火 是 你的 部分 为了 曾经 ,

醒醒吧，罪人！你们迷失了，你们毁灭了，你们被诅咒了，地狱之火将永远是你们的归宿。

[ɪf] [juː; jʊ][əˈbaɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
if you abide in your sins ,
如果 你 遵守 在 你的 罪孽 ,

如果你继续沉溺于罪恶之中，

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
and be found without a Saviour in the dreadful day of judgment .
和 是 成立 没有 一个 救主 在 这 可怕 天 的 判断 .

在可怕的审判日，人们会发现他们没有救世主。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [diːdz] [ˈkænɒt] [help] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [telz] [juː; jʊ][səʊ] .
For your good deeds cannot help you ; the blood of Christ tells you so .
为了 你的 好的 契约 不能 帮助 你 ; 这 血 的 基督 讲述 你 所以 .

你的善行并不能帮助你；基督的宝血告诉你这一点。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] , - [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,
For by this doctrine , ' Christ died for our sins ,
为了 经过 这 教义 , - 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 ,

因为按照这教义，‘基督为我们的罪而死，’

- [ɡɒd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
' God damneth to death and hell the righteousness of the world .
- 上帝 该死的 到 死亡 和 地狱 这 义 的 这 世界 .

上帝诅咒世间的正义之士下地狱，让他们遭受死亡的惩罚。

[kraɪst] [mʌst; məst][daɪ] , [ɔː(r)][mæn][biː; bi] [dæmd] .
Christ must die , or man be damned .
基督 必须 死 , 或者 男人 是 该死的 .

基督必须死，否则人类将下地狱。

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˈeni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [men] ?
Where is now any room for the righteousness of men ?
在哪里 是 现在 任何 房间 为了 这 义 的 男人 ?

如今，人的正义何在?

[ruːm] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ænd; ənd]
room , I say , for man's righteousness , as to his acceptance and
房间 ， 我 说 ， 为了 男人的 义 ， 作为 到 他的 验收 和
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
justification ?
理由 ？

我说，对于人的义行，对于他的接纳和称义，还有容身之地吗？

[brɪŋ] , [ðen] , [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Bring , then , thy righteousness to the cross of Jesus Christ ,
带来 ， 然后 ， 你的 义 到 这 叉 的 耶稣 基督 ，

所以，要将你的义带到耶稣基督的十字架前，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] ,
and in his blood behold the demands of justice ; behold them , I say ,
和 在 他的 血 看哪 这 需求 的 正义 ； 看哪 他们 ， 我 说 ，

在他的血中，我们看到了正义的要求；我看到了，我说。

[ɪn] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
in the cries and tears , in the blood and death of Jesus Christ .
在 这 哭泣 和 眼泪 ， 在 这 血 和 死亡 的 耶稣 基督 .

在耶稣基督的哭喊和泪水中，在祂的宝血和死亡中。

[lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['daɪɪŋ] ;
Look again , and behold the person dying ;
看 再次 ， 和 看哪 这 人 垂死 ；

再看一眼，看看那个垂死之人；

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] ['nevə(r)] [sin] [nɔː(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [jet] [hiː; hi] [daɪz] .
such an one as never sinned nor offended at any time , yet he dies .
这样的 一个 一 作为 绝不 罪过 也不 被冒犯了 在 任何 时间 ， 然而 他 死亡 .

这样一个从未犯过罪，也从未得罪过的人，却死了。

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['hɑːmləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [seɪvd] [wʌn] [frɒm; frəm]
Could a holy life , an innocent , harmless conversation , have saved one from
可以 一个 圣 生活 ， 一个 清白的 ， 无害 对话 ， 有 已保存 一 从
[deθ] , ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] .
death , Jesus had not died .
死亡 ， 耶稣 有 不是 死亡 .

如果耶稣没有死，那么圣洁的生活、无辜无害的谈话就能使人免于死亡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] ; [sɪn] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , ['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [mʌst; məst] [daɪ] .
But he must die ; sin was charged , therefore Christ must die .
但 他 必须 死 ； 罪 曾是 带电 ， 所以 基督 必须 死 .

但他必须死；罪孽深重，因此基督必须死。

[men] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Men , therefore ,
男人 ， 所以 ，

因此，男人

[niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən]
need to go no further to prove the worth of their own righteousness than
需要 到 去 不 更远 到 证明 这 值得 的 他们的 自己的 义 比
[tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
to the death of Christ ;
到 这 死亡 的 基督 ；

他们无需再做其他事来证明自己的义，只需死在基督面前即可；

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .
they need not be waiting to seek in that matter till they stand before the judgment - seat .
他们 需要 不是 是 等待 到 寻找 在 那 事情 直到 他们 站立 前 这 判断 - 座位 .

他们不必等到站在审判台前才去寻求答案。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [pruːv] [[ɔː(r)] [traɪ]] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
But how should I prove [or try] the goodness of mine own righteousness by the death and blood of Christ ?
但 如何 应该 我 证明 [或者 尝试] 这 善良 的 矿 自己的 义 经过 这 死亡 和 血 的 基督 ?

但我该如何藉着基督的死和宝血来证明我自己的义呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðʌs] : [ɪf] [kraɪst] [mʌst; məst] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ðen] [ɔːl] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ['kænɒt] [seɪv] [ðiː] .
Thus : if Christ must die for sin , then all thy righteousness cannot save thee .
因此 : 如果 基督 必须 死 为了 罪 , 然后 全部 你的 义 不能 节省 你 .

因此：如果基督必须为罪而死，那么你所有的义行都不能拯救你。

- [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [kraɪst] [ɪz] [ded] [ɪn] [veɪn] - ([gæl] [ˌtuː'tuː] : -) .
' If righteousness come by the law , then Christ is dead in vain ' (Gal 2 : 21) .
- 如果 义 来 经过 这 法律 , 然后 基督 是 死的 在 徒劳 - (加尔 2 : -) .

“如果义是藉着律法得的，那么基督就是徒然死了”(加拉太书 2:21)。

[baɪ] [ðɪs] [tekst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] ['aɪðə(r)] [kraɪst] [daɪd] [ɪn] [veɪn] , [ɔː(r)] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [veɪn] .
By this text it is manifest that either Christ died in vain , or thy righteousness is vain .
经过 这 文本 它 是 显现 那 任何一个 基督 死亡 在 徒劳 , 或者 你的 义 是 徒劳 .

从这段经文可以看出，要么基督白白死了，要么你的义是徒劳的。

[ɪf] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [kæn; kən] [seɪv] [ðiː] , [ðen] [kraɪst] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ;
If thy righteousness can save thee , then Christ died in vain ;
如果 你的 义 能 节省 你 , 然后 基督 死亡 在 徒劳 ;

如果你的义行能够拯救你，那么基督的死就是徒劳的;

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðiː] ,
if nothing below or besides the death of Christ could save thee ,
如果 没有什么 以下 或者 除了 这 死亡 的 基督 可以 节省 你 ,

如果除了基督之死之外，没有任何其他方法可以拯救你，

[ðen] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɪn] [veɪn] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
then thy righteousness is in vain ; one of the two must be cast away ,
然后 你的 义 是 在 徒劳 ; 一 的 这 二 必须 是 投掷 离开 ,

那么你的义就徒劳无功了；二者必有一人要舍弃。

['aɪðə(r)] [kraɪsts] [ɔː(r)] [ðaɪn] .
either Christ's or thine .
任何一个 基督的 或者 你的 .

要么是基督的，要么是你的。

[kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː] [greɪt] ['iːvəlz] [ɪn] [mænz] [əʊn]
Christ crucified to save the world , discovereth two great evils in man's own
基督 被钉在十字架上 到 节省 这 世界 , 发现 二 伟大的 罪恶 在 男人的 自己的
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

基督被钉十字架是为了拯救世界，他揭示了人类自身正义中的两大罪恶；

[ai] [miːn] , [wen] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] . [wʌn] .
I mean , when brought for justification and life . 1 .
我 意思是 , 什么时候 带来 为了 理由 和 生活 . 1 .

我的意思是，当被带到这里来证明自己的价值和生命时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːpəzɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .
It opposeth the righteousness of Christ . 2 .
它 反对 这 义 的 基督 . 2 .

它与基督的义相悖。2.

[ˌaɪ 'tiː] [gɒd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] . [wʌn] .
It condemneth God of foolishness . 1 .
它 谴责 上帝 的 愚蠢 . 1 .

它谴责上帝愚昧无知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːpəzɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
It opposeth the righteousness of Christ ,
它 反对 这 义 的 基督 ,

它与基督的义相悖，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪθ] [ɪt'self] [tuː; tə] [stænd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] — [tuː; tə]
in that it seeketh itself to stand where should the righteousness of Christ — to
在 那 它 寻求 本身 到 站立 在哪里 应该 这 义 的 基督 — 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

因为它试图占据基督义应在的位置——即

[ɪn] [gɑːdz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] ;
in God's affection for the justification of thy person ;
在 神的 感情 为了 这 理由 的 你的 人 ;

因着上帝对你义的怜悯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l]
and this is one of the highest affronts to Christ that poor man is capable
和 这 是 一 的 这 最高 侮辱 到 基督 那 贫穷的 男人 是 有能力的
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] :
to give him :
到 给 他 :

这是穷人所能给予基督的最大侮辱之一：

[raɪt] ['wɜːðɪli] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [dæm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
right worthily , therefore , doth the doctrine of the gospel damn the righteousness
正确的 值得地 , 所以 , 确实 这 教义 的 这 福音 该死 这 义
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

因此，福音的教义确实否定了人的义行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] ['rɑːðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
and promiseth the kingdom of God to publicans and harlots rather . 2 .
和 承诺 这 王国 的 上帝 到 酒馆老板 和 妓女 相当 . 2 .

反而应许将神的国赐给税吏和娼妓。2.

[ˌaɪ 'tiː] [gɒd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ;
It condemneth God of foolishness ;
它 谴责 上帝 的 愚蠢 ;

它谴责上帝愚昧无知；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][frɒm; frəm]
for if works of righteousness which we can do can justify from
为了 如果 作品 的 义 哪个 我们 能 做 能 证明合法 从
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
the curse of the law in the sight of God ,
这 诅咒 的 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ,

因为如果我们能行义，就能在神面前免受律法的咒诅，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
then are not all the treasures of wisdom found in the heart of God and
然后 是 不是 全部 这 宝藏 的 智慧 成立 在 这 心 的 上帝 和
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

那么，所有的智慧宝藏不都蕴藏在上帝和基督的心中吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dəʊlt] - ['hedɪd] ['sɪnə(r)] [hæθ] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for this dolt - headed sinner hath now found out a way of his own ,
为了 这 笨蛋 - 标题 罪人 有 现在 成立 出去 一个 方式 的 他的 自己的 ,

这个愚蠢的罪人现在已经找到了自己的出路。

[ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ; [ai] [seɪ] ,
unawares to God , to secure his soul from wrath and vengeance ; I say ,
不知情 到 上帝 , 到 安全的 他的 灵魂 从 愤怒 和 复仇 ; 我 说 ,

他浑然不知上帝，为了保护自己的灵魂免受愤怒和报复；我说，

[ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
unawares to God , for he never imagined that such a thing could be ;
不知情 到 上帝 , 为了 他 绝不 想象 那 这样的 一个 事物 可以 是 ;
[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ,
for had he ,
为了 有 他 ,

上帝对此毫不知情，因为他从未想过会发生这样的事；如果他知道，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [p'ɜːpəsd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [daɪ]
he would never have purposed before the world began to send his Son to die
他 会 绝不 有 目的 前 这 世界 开始 到 发送 他的 儿子 到 死
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
for sinners .
为了 罪人 .

在世界诞生之前，他绝不会计划派遣他的儿子为罪人而死。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,
Christ is the wisdom of God , as you have heard ,
基督 是 这 智慧 的 上帝 , 作为 你 有 听到 ,

基督是神的智慧，正如你们所听到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
and that as he is our justifying righteousness .
和 那 作为 他 是 我们的 证明其合理性 义 .

因为祂就是我们称义的义。

[gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .
God was manifest in the flesh to save us , is the great mystery of godliness .
上帝 曾是 显现 在 这 肉 到 节省 我们 , 是 这 伟大的 神秘 的 敬虔 .

上帝道成肉身来拯救我们，这是敬虔的伟大奥秘。

[bʌt; bət] [weər'ɪn] [liːθ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
But wherein lieth the depth of this wisdom of God in our salvation ,
但 其中 谎言 这 深度 的 这 智慧 的 上帝 在 我们的 救恩 ,

但上帝在我们救恩中所蕴含的智慧的深邃之处究竟在哪里呢?

[ɪf] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ?
if man's righteousness can save him ?
如果 男人的 义 能 节省 他 ?

人的义行能否拯救他?

([dʒɒb] - : - - -) .
(Job 40 : 10 - 14) .
(工作 - : - - -) .

(约伯记 40:10-14)

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

['weəfɔː(r)] [hæθ] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [men]
wherefore hath God also given it out that there is none other name given to men
因此 有 上帝 还 给定 它 出去 那 那里 是 没有任何 其他 姓名 给定 到 男人
['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [weə'baɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] ?
under heaven whereby we must be saved ?
在下面 天堂 由此 我们 必须 是 已保存 ?

神为何又赐下这名，说：天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救?

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːrm] - [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ,
I say again , why is it affirmed ' without shedding of blood is no remission ,
我 说 再次 , 为什么 是 它 确认 - 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 ,

我再次问，为什么会说“不流血就没有赦免”?

- [ɪf] [mænz] [gʊd] [diːdz] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ?
' if man's good deeds can save him ?
- 如果 男人的 好的 契约 能 节省 他 ?

如果人的善行能够拯救他呢?

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ] ['raɪtli] [priːtʃ] ,
This doctrine , therefore , of the righteousness of Christ being rightly preached ,
这 教义 , 所以 , 的 这 义 的 基督 存在 没错 布道 ,
[ænd; ənd] ['truːli] [bɪ'liːvd] ,
and truly believed ,
和 真的 相信 ,

因此，基督的义这一教义，只要被正确地宣讲，并被真正地相信，

[ænd; ənd] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [hel] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kæstɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz]
arraigneth and condemneth man's righteousness to hell ; it casteth it out as
arraigneth 和 谴责 男人的 义 到 地狱 ; 它 卡斯特 它 出去 作为
['eɪbrəhæm] [kɑːst] [aʊt] ['iʃmeɪəl] .
Abraham cast out Ishmael .
亚伯拉罕 投掷 出去 以实玛利 .

它审判并谴责人的义行下地狱；它像亚伯拉罕驱逐以实玛利一样驱逐人。

[blʌd] , [blʌd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Blood , blood , the sound of blood , abaseth all the glory of it !
血 , 血 , 这 声音 的 血 , 亚巴塞斯 全部 这 荣耀 的 它 !

血啊，血啊，血的声音，玷污了它的一切荣耀!

[wen] [men] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
When men have said all , and showed us what they can ,
什么时候 男人 有 说 全部 , 和 显示 我们 什么 他们 能 ,

当男人们把一切都说完，把他们的能力都展现出来之后，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[blʌd]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[gɑːdz]	['dʒʌstɪs]	[wɪð]	;
they	**have**	**no**	**blood**	**to**	**present**	**God's**	**justice**	**with**	**;**
他们	有	不	血	到	展示	神的	正义	和	;

他们没有血脉可以用来彰显上帝的公义；

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[blʌd]	[ðæt]	['meɪkɪθ]	[æn; ən]	[ə'təʊnmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
yet	**it**	**is**	**blood**	**that**	**maketh**	**an**	**atonement**	**for**	**the**	**soul**	**,**
然而	它	是	血	那	制造	一个	赎罪	为了	这	灵魂	,

然而，唯有血才能赎清灵魂的罪孽。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[blʌd]	[kæn; kən]	[wɒʃ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	(	[lef]	-	:
and	**nothing**	**but**	**blood**	**can**	**wash**	**away**	**from**	**us**	**our**	**sins**	**(**	**Lev**	**17**	**:**
和	没有什么	但	血	能	洗	离开	从	我们	我们的	罪孽	(	列夫	-	:

只有血才能洗净我们的罪孽（利未记 17:17）。

-	;	[rev]	[wʌn]	:	[faɪv]	;	[hɛb]	[naɪn]	) .
11	**;**	**Rev**	**1**	**:**	**5**	**;**	**Heb**	**9**	**) .**
-	;	牧师	1	:	5	;	希伯来书	9	) .

11；启示录 1:5；希伯来书 9)。

['dʒʌstɪs]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	,	[sɪnz]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	,	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[lɔː]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]
Justice	**calls**	**for**	**blood**	**,**	**sins**	**call**	**for**	**blood**	**,**	**the**	**righteous**	**law**	**calls**	**for**	**blood**
正义	呼叫	为了	血	,	罪孽	称呼	为了	血	,	这	正义	法律	呼叫	为了	血

,
,
,

正义需要流血，罪恶需要流血，公义的律法需要流血。

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hɪm'self]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[blʌd] .
yea	**,**	**the**	**devil**	**himself**	**must**	**be**	**overcome**	**by**	**blood .**
是的	,	这	魔鬼	他自己	必须	是	克服	经过	血 .

是的，就连魔鬼也必须被鲜血所战胜。

['sɪnə(r)]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[naʊ]	[ðaɪ]	['raɪtʃəsnəs]	?
Sinner	**,**	**where**	**is**	**now**	**thy**	**righteousness**	**?**
罪人	,	在哪里	是	现在	你的	义	?

罪人啊，你的义在哪里?

[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[kən'sjuːmɪŋ]	['faɪə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[gɒd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'sjuːmɪŋ]	['faɪə(r)] ;
Bring	**it**	**before**	**a**	**consuming**	**fire**	**,**	**for**	**our**	**God**	**is**	**a**	**consuming**	**fire ;**
带来	它	前	一个	消费	火	,	为了	我们的	上帝	是	一个	消费	火 ;

把它带到烈火前，因为我们的神就是烈火；

[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	[jeɪ]	,
bring	**it**	**before**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**law**	**;**	**yea**	**,**
带来	它	前	这	正义	的	这	法律	;	是的	,

将其提交法律审判；是的，

[traɪ]	[ɪf]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[kæn; kən]	[seɪv]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[sɪnz]	,
try	**if**	**aught**	**but**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**can**	**save**	**thee**	**from**	**thy**	**sins**	**,**
尝试	如果	零	但	这	血	的	基督	能	节省	你	从	你的	罪孽	,

试试看，除了基督的宝血，还有什么能救你脱离罪恶。

[ænd; ənd]	[d'ɛvəlz]	;	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[seɪ]	,	[baɪ]	[ðɪs]	['dɒktrɪn] ;
and	**devils**	**;**	**try**	**it**	**,**	**I**	**say**	**,**	**by**	**this**	**doctrine ;**
和	魔鬼	;	尝试	它	,	我	说	,	经过	这	教义 ;

还有魔鬼；我说，用这个教义来试试吧；

[gəʊ]	[nɒt]	[wʌn]	[step]	['fɜːðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
go	**not**	**one**	**step**	**further**	**before**	**thou**	**hast**	**tried**	**it**	**.**
去	不是	一	步	更远	前	你	哈斯特	尝试	它	.

未曾尝试，切勿贸然行事。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [səʊlz] .
By this doctrine we are made to see the worth of souls .
经过 这 教义 我们 是 制成 到 看 这 值得 的 灵魂 .

通过这一教义，我们得以认识到灵魂的价值。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [praɪs] ,
It cannot be but that the soul is of wonderful price ,
它 不能 是 但 那 这 灵魂 是 的 精彩的 价格 ,

灵魂的价值无可估量，这是不争的事实。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [spɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
when the Son of God will not stick to spill his blood for it .
什么时候 这 儿子 的 上帝 将要 不是 戳 到 洒 他的 血 为了 它 .

当上帝之子都不愿为此流血牺牲时。

[əʊ] ['sɪnəz] , [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['ventʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
O sinners , you that will venture your souls for a little pleasure ,
哦 罪人 , 你 那 将要 风险投资 你的 灵魂 为了 一个 小的 乐趣 ,

罪人们啊，你们为了蝇头小利而甘愿出卖灵魂！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
surely you know not the worth of your souls .
一定 你 知道 不是 这 值得 的 你的 灵魂 .

你们实在不知道自己灵魂的价值。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ,
Now , if you would know what your souls are worth ,
现在 , 如果 你 会 知道 什么 你的 灵魂 是 值得 ,

现在，如果你们想知道你们的灵魂值多少钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [sets] [ðem; ðəm][æt; ət] , [riːd] [ðæt] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and the price which God sets them at , read that price by the blood of
和 这 价格 哪个 上帝 套 他们 在 , 读 那 价格 经过 这 血 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

上帝为他们设定的代价，就是基督的宝血所标明的代价。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [spɪlt] [tuː; tə] [seɪv] [səʊlz] .
The blood of Christ was spilt to save souls .
这 血 的 基督 曾是 洒了 到 节省 灵魂 .

基督的宝血是为了拯救灵魂而流出的。

- [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ,
' For ye are bought with a price ,
- 为了 是的 是 买 和 一个 价格 ,

因为你们是重价买来的，

- [ænd; ənd] [ðæt] [praɪs] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
' and that price none other than the blood of Christ ;
- 和 那 价格 没有任何 其他 比 这 血 的 基督 ;

而这代价正是基督的宝血；

- ['ðeəfɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ([wʌn]
' therefore glorify God in your body and in your spirit , which are God's (1
- 所以 荣耀 上帝 在 你的 身体 和 在 你的 精神 , 哪个 是 神的 (1
[kɔː(r)][sɪks] : -) .
Cor 6 : 20) .
科尔 6 : -) .

所以，要在你们的身体和心灵上荣耀神，因为你们的身体和心灵都是属于神的。(哥林多前书 6:20)

['sɪnəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [səʊlz] , [kæn; kən][juː; jʊ][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [nɒt] [bliːd]
Sinners , you have souls , can you behold a crucified Christ , and not bleed
罪人 , 你 有 灵魂 , 能 你 看哪 一个 被钉在十字架上 基督 , 和 不是 流血
,
,
,

罪人啊，你们也有灵魂，你们能亲眼目睹被钉在十字架上的基督而不流血吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?
and not mourn , and not fall in love with him ?
和 不是 哀悼 , 和 不是 落下 在 爱 和 他 ?

既不悲伤，也不爱上他?

[ðə; ði] [θɜːd] [juːz] .
THE THIRD USE .
这 第三 使用 .

第三种用途。

[[θɜːd] .]
[THIRD .]
[第三 .]

[第三。]

[baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['sɪnəz] , [æz; əz] ['sɪnəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
By this doctrine sinners , as sinners , are encouraged to come to God for
经过 这 教义 罪人 , 作为 罪人 , 是 鼓励 到 来 到 上帝 为了
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

根据这一教义，罪人作为罪人，被鼓励来到上帝面前寻求怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [djuː] [tuː; tə][sɪn][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
for the curse due to sin is taken out of the way .
为了 这 诅咒 到期的 到 罪 是 已采取 出去 的 这 方式 .

因为罪孽带来的诅咒已被除去。

[ai] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə] ['sɪnəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ðəm'selvz] ['sɪnəz] .
I speak now to sinners that are awake , and see themselves sinners .
我 说话 现在 到 罪人 那 是 醒 , 和 看 他们自己 罪人 .

我现在对那些觉醒并认识到自己是罪人的罪人讲话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [wen] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,
There are two things in special when men begin to be awakened ,
那里 是 二 事物 在 特别的 什么时候 男人 开始 到 是 觉醒 ,

当男人开始觉醒时，有两件事尤为特别:

[ðæt] [kɪl] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] . [wʌn] .
that kill their thoughts of being saved . 1 .
那 杀 他们的 想法 的 存在 已保存 . 1 .

这会扼杀他们获救的希望。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
A sense of sin . 2 .
一个 感觉 的 罪 . 2 .

罪恶感。2.

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][djuː] [ˌðeə'tuː] .
The wages due thereto .
这 工资 到期的 到 .

应付工资。

[ðiːz] [kɪl] [ðə; ði] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ?
These kill the heart ; for who can bear up under the guilt of sin ?
这些 杀 这 心 ; 为了 WHO 能 熊 向上 在下面 这 有罪 的 罪 ?

这些会摧毁人心；因为谁能承受罪恶的重担呢?

- [ɪf] ['aʊə(r)][sɪnz][biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][paɪn] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]
' If our sins be upon us , and we pine away in them , how should we
- 如果 我们的 罪孽 是 之上 我们 , 和 我们 松树 离开 在 他们 , 如何 应该 我们
[ðen] [lɪv; laɪv] ?
then live ?
然后 居住 ?

“如果我们背负着罪孽，并且因罪孽而日渐消沉，那么我们该如何生活呢？”

- (['ɛzi] - : -) .
' (Eze 33 : 10) .
- (埃泽 - : -) .

(结33:10)。

[haʊ] [ɪn'diːd] !
How indeed !
如何 的确 !

真是如此!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[səʊ]['naɪðə(r)][kæn; kən][mæn] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] .
So neither can man grapple with the justice of God .
所以 两者都不 能 男人 抓钩 和 这 正义 的 上帝 .

所以，人也无法与上帝的公义相抗衡。

- [kæn; kən] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪn] [hændz][biː; bi] [strɒŋ] ?
' Can thine heart endure , or can thine hands be strong ?
- 能 你的 心 忍受 , 或者 能 你的 双手 是 强的 ?

你的心能忍耐吗？你的手能坚强吗?

- [ðeɪ] ['kænɒt] (['ɛzi] - : -) .
' They cannot (Eze 22 : 14) .
- 他们 不能 (埃泽 - : -) .

“他们不能（结22:14）。”

- [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən][beə(r)] ?
' A wounded spirit who can bear ?
- 一个 受伤 精神 WHO 能 熊 ?

一个受伤的灵魂能承受什么?

- ([prɑːv] - : -) .
' (Prov 18 : 14) .
- (省 - : -) .

(箴言 18:14)。

[men] ['kænɒt] , ['eɪndʒəls] ['kænɒt] .
Men cannot , angels cannot .
男人 不能 , 天使 不能 .

人不能，天使也不能。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [naʊ] [kraɪst] [biː; bi][hɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [dɪ'naɪd]
Wherefore , if now Christ be hid , and the blessing of faith in his blood denied
因此 , 如果 现在 基督 是 隐藏 , 和 这 祝福 的 信仰 在 他的 血 否认
,
,
,

因此，如果基督如今被隐藏，因信他宝血而得的福分被否认，

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [sʌtʃ] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [sɔːl] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] ,
woe be to them ; such go after Saul and Judas , one to the sword ,
悲哀 是 到 他们 ; 这样的 去 后 扫罗 和 犹大 , 一 到 这 剑 ,

他们有祸了！这些人效法扫罗和犹大，一个被刀剑所杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪzrəbli] [end][ðeə(r)] [deɪz] ;
and the other to the halter , and so miserably end their days ;
和 这 其他 到 这 缰绳 , 和 所以 惨痛地 结尾 他们的 天 ;

另一只则被套上缰绳，悲惨地结束了它们的生命；

[fɔː(r); fə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] ; [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mædʒəsti] [straɪk]
for come to God they dare not ; the thoughts of that eternal Majesty strike
为了 来 到 上帝 他们 敢 不是 ; 这 想法 的 那 永恒 威严 罢工
[ðem; ðəm] [θruː] .
them through .
他们 通过 .

因为他们不敢来到上帝面前；那永恒威严的思想震撼着他们。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'dʒektɪd] ['sɪnəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
But now , present such poor dejected sinners with a crucified Christ ,
但 现在 , 展示 这样的 贫穷的 垂头丧气 罪人 和 一个 被钉在十字架上 基督 ,

但是现在，请把被钉在十字架上的基督呈现给这些可怜沮丧的罪人。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l]
and persuade them that the sins under which they shake and tremble
和 说服 他们 那 这 罪孽 在下面 哪个 他们 摇 和 颤抖
[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
were long ago laid upon the back of Christ ,
是 长的 前 铺设 之上 这 后退 的 基督 ,

并劝服他们，他们如今战栗不已的罪孽，早已归于基督的肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dæmɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːs] , [dɪ'pɑːt] ,
and the noise and sense and fear of damning begins to cease , depart ,
和 这 噪音 和 感觉 和 害怕 的 令人震惊的 开始 到 停止 , 离开 ,

于是，那种谴责的喧嚣、感觉和恐惧开始停止、消失。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] ; ['dɒlə] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [feɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊl]
and fly away ; dolors and terrors fade and vanish , and that soul conceiveth
和 飞 离开 ; 痛苦 和 恐怖 褪色 和 消失 , 和 那 灵魂 受孕
[həʊps] [ɒv; əv] [laɪf] ;
hopes of life ;
希望 的 生活 ;

飞走吧；痛苦和恐惧消逝，灵魂怀上了生活的希望；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for thus the soul argueth , Is this indeed the truth of God ,
为了 因此 这 灵魂 争论 , 是 这 的确 这 真相 的 上帝 ,

因为灵魂如此辩驳：这真的是上帝的真理吗？

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd]
that Christ was made to be sin for me ? was made the curse of God
那 基督 曾是 制成 到 是 罪 为了 我 ? 曾是 制成 这 诅咒 的 上帝
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
for me ?
为了 我 ?

基督为了我成了罪? 为了我成了神的咒诅?

[hæθ] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [bɔːn] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈdempʃn] !
Hath he indeed borne all my sins , and spilt his blood for my redemption !
有 他 的确 出生 全部 我的 罪孽 , 和 洒了 他的 血 为了 我的 赎回 !

他真的背负了我的一切罪孽，为我流血赎罪了吗?

[əʊ][ˈblesɪd; blest] [ˈtaɪdɪŋz] !
O Blessed tidings !
哦 蒙福 消息 !

哦，真是个好消息!

[əʊ] [ˈwelkəm] [greɪs] !
O welcome grace !
哦 欢迎 优雅 !

哦，蒙受恩典!

- [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [bles] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [neɪm] .
' Bless the Lord , O my soul , and all that is within me , bless his holy name .
- 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 .

我的心哪，你要称颂耶和华! 凡在我里面的，也要称颂他的圣名!

- [naʊ] [ɪz] [piːs] [kʌm] ; [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈɔːltəd] ; - [bɪˈhəʊld] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
' Now is peace come ; now the face of heaven is altered ; ' Behold , all things are
- 现在 是 和平 来 ; 现在 这 脸 的 天堂 是 已修改 ; - 看哪 , 全部 事物 是
[bɪˈkʌm] [njuː] .
become new .
变得 新的 .

“如今和平降临；如今天面焕然一新；看哪，一切都更新了。”

- [naʊ] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [kæn; kən] [əˈbaɪd] [gɑːdz] [ˈprez(ə)ns] , [jeɪ] , [siːz] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈglɔːri] [ænd; ənd]
' Now the sinner can abide God's presence , yea , sees unutterable glory and
- 现在 这 罪人 能 遵守 神的 在场 , 是的 , 看到 难以言喻 荣耀 和
[ˈbjuːti] [ɪn] [hɪm] ;
beauty in him ;
美丽 在 他 ;

“如今罪人也能忍受神的同在，并且能在神身上看到难以言喻的荣耀和美丽；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [siːz] [ˈdʒʌstɪs] [smaɪt] .
for here he sees justice smite .
为了 这里 他 看到 正义 惩击 .

因为他在这里看到了正义的惩罚。

[waɪl] [ˈdʒeɪkəb][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈiːsɔː] , [haʊ] [ˈhevɪli] [dɪd][hiː; hi] [draɪv] [ˈiːv(ə)n] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
While Jacob was afraid of Esau , how heavily did he drive even towards the
尽管 雅各布 曾是 害怕的 的 以扫 , 如何 重度 做过 他 驾驶 甚至 向 这
[ˈprɒmɪst] [lænd] ?
promised land ?
承诺 土地 ?

雅各虽然害怕以扫，但他前往应许之地的决心却有多么坚定?

[bʌt; bət] [wen] [ˈkɪlɪŋ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈkɪsɪŋ] ,
but when killing thoughts were turned into kissing ,
但 什么时候 杀 想法 是 转向 进入 接吻 ,

但当杀戮的念头转化为亲吻时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [tɜːnd] ['ɪntuː]['brʌðə(r)] [im'breis] , [wɒt] [sez] [hiː; hi]
and the fears of the sword's point turned into brother embraces , what says he
和 这 恐惧 的 这 剑的 观点 转向 进入 兄弟 拥抱 , 什么 说道 他
?
?
?

他说，对剑尖的恐惧变成了兄弟间的拥抱。

— - [ai][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
— ' I have seen thy face as though it had been the face of God ,
— - 我 有 已见 你的 脸 作为 尽管 它 有 到过 这 脸 的 上帝 ,

“我仿佛看到了上帝的脸庞。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] - ([dʒen] - : -) .
and thou wast pleased with me ' (Gen 33 : 10) .
和 你 浪费 高兴 和 我 - (Gen - : -) .

你喜悦我’（创世记 33:10）。

[səʊ][ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] ['sɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
So and far better is it with a poor distressed sinner at the revelation
所以 和 远的 更好的 是 它 和 一个 贫穷的 苦恼 罪人 在 这 启示
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
of the grace of God through Jesus Christ .
的 这 优雅 的 上帝 通过 耶稣 基督 .

对于一个可怜的、痛苦的罪人来说，通过耶稣基督领受上帝的恩典，无疑是一件更好、更美好的事。

- [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [nɒt] [im'pju:t] [ðeə(r)]
' God was in Christ , reconciling the world unto himself , not imputing their
- 上帝 曾是 在 基督 , 和解 这 世界 到 他自己 , 不是 估算 他们的
['trespæsiːz; 'trespəsiːz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
trespasses unto them .
擅闯私人领地 到 他们 .

“神在基督里，使世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上。”

- [əʊ] [wɒt] [wɜːk] [wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] ,
' O what work will such a word make upon a wounded conscience ,
- 哦 什么 工作 将要 这样的 一个 单词 制作 之上 一个 受伤 良心 ,

“这样的话语会对受伤的良心造成怎样的伤害啊！”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] ['fɒləʊ] — - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn]
especially when the next words follow — ' For he hath made him to be sin
尤其 什么时候 这 下一个 字 跟随 — - 为了 他 有 制成 他 到 是 罪
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

尤其是接下来的话——“因为神使基督替我们成为罪，

[huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] !
who knew no sin , that we might be made the righteousness of God in him !
WHO 知道 不 罪 , 那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 !

他没有罪，好叫我们在他里面成为神的义！

- [naʊ] , [ðə; ði] [səʊl] [siːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [hɪm] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
' Now , the soul sees qualifications able to set him quit in the sight of God ;
- 现在 , 这 灵魂 看到 资格 有能力的 到 放 他 辞职 在 这 视线 的 上帝 ;

“现在，灵魂看到了能够让他获得上帝认可的资格；

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [prɪ'peəd] [ɔːl'redi] .
qualifications prepared already .
资格 准备 已经 .

资格证书已准备就绪。

[prɪ'peəd] , [ai] [seɪ] , [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ;
Prepared , I say , already ; and that by God through Christ ;
准备 , 我 说 , 已经 ; 和 那 经过 上帝 通过 基督 ;
我说，神已经预备好了；这是神藉着基督所预备的。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['pɜːfɪktli] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
even such as can perfectly answer the law .
甚至 这样的 作为 能 完美 回答 这 法律 .
甚至像这样的人也能完全遵守法律。

[wɒt] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪə(r)] ?
What doth the law require ?
什么 确实 这 法律 要求 ?
法律有何规定?

[ɪf] [ə'biːdiəns] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ɪf] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ɪf] ['ɪnfɪnət] ['raɪtʃəsnəs] ,
If obedience , here it is ; if bloody sacrifice , here it is ; if infinite righteousness ,
如果 服从 , 这里 它 是 ; 如果 血腥 牺牲 , 这里 它 是 ; 如果 无限 义 ,
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
here it is !
这里 它 是 !
如果说服从就是服从，那么这就是服从；如果说流血牺牲就是流血牺牲，那么这就是流血牺牲；如果说无限的正义就是无限的正义！

[naʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] [hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Now , then , the law condemns him that believes before God no more ;
现在 , 然后 , 这 法律 谴责 他 那 相信 前 上帝 不 更多的 ;
现在，律法不再定那些在上帝面前不信的人的罪了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
for all its demands are answered ,
为了 全部 它是 需求 是 回答 ,
因为它的所有要求都得到了满足，

[ɔːl] [ɪts] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [kɜːs] [kraɪst] [ˌʌndə'went] .
all its curses are swallowed up in the death and curse Christ underwent .
全部 它是 诅咒 是 吞咽 向上 在 这 死亡 和 诅咒 基督 经历了 .
它所有的诅咒都被基督所经历的死亡和诅咒所吞噬。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [seθ] , [sɪns] ['pɜːsən(ə)l] [sɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [deθ] ,
But reason saith , since personal sin brought the death ,
但 原因 赛斯说 , 自从 个人的 罪 带来 这 死亡 ,
但理性告诉我们，既然个人的罪孽导致了死亡，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['pɜːsən(ə)l] [ə'biːdiəns] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
surely personal obedience must bring us life and glory .
一定 个人的 服从 必须 带来 我们 生活 和 荣耀 .
个人的顺服必定会给我们带来生命和荣耀。

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[truː] ['riːz(ə)n] [seθ] [səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] ([rɒm] - : [faɪv]) ;
True reason saith so , and so doth the law itself (Rom 10 : 5) ;
真的 原因 赛斯说 所以 , 和 所以 确实 这 法律 本身 (只读存储器 - : 5) ;
理性如此说，律法本身也如此说（罗马书 10:5）；

[bʌt; bət]	[gɒd]	,	[wiː; wi]	[nəʊ]	,	[ɪz]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]
but	**God**	**,**	**we**	**know**	**,**	**is**	**above**	**them**	**both**	**,**	**and**	**he**	**in**	**the**	**covenant**	**of**
但	上帝	,	我们	知道	,	是	多于	他们	两个都	,	和	他	在	这	盟约	的

[greɪs]	[seθ]	['ʌðəwaɪz]	;
grace	**saith**	**otherwise**	**;**
优雅	赛斯说	否则	;

但我们知道，上帝高于他们两者，他在恩典之约中另有说法；

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðæt]	-	[ɪf]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kən'fes]	[wɪð]	[ðaɪ]	[maʊθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,
to	**wit**	**,**	**that**	**'**	**if**	**thou**	**shalt**	**confess**	**with**	**thy**	**mouth**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
到	有	,	那	-	如果	你	应	承认	和	你的	嘴	这	主	耶稣	,

也就是说，‘你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd]	[ʃælt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðaɪn]	[hɑːt]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[reɪzd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,
and	**shalt**	**believe**	**in**	**thine**	**heart**	**that**	**God**	**hath**	**raised**	**him**	**from**	**the**	**dead**	**,**
和	应	相信	在	你的	心	那	上帝	有	提高	他	从	这	死的	,

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活了。

[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[seɪvd]	-	(	[rɒm]	-	:	[naɪn]	)	.
thou	**shalt**	**be**	**saved**	**'**	**(**	**Rom**	**10**	**:**	**9**	**)**	**.**
你	应	是	已保存	-	(	只读存储器	-	:	9	)	.

你必得救’(罗马书 10:9)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)
第92/152页

[let] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [həʊld] [ɪts] [tʌŋ] , [jeɪ] ,
Let reason , then , hold its tongue , yea ,
让 原因 , 然后 , 抓住 它是 舌头 , 是的 ,

那么，就让理性保持沉默吧，是的。

[let] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wɪzdəm] ['sʌbdʒɪkt] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
let the law with all its wisdom subject itself to him that made it ;
让 这 法律 和 全部 它是 智慧 主题 本身 到 他 那 制成 它 ;

律法及其一切智慧都应当服从制定它的那一位；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [weə(r)] [gɒd] [hæθ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
let it look for sin where God hath laid it ;
让 它 看 为了 罪 在哪里 上帝 有 铺设 它 ;

让它在上帝所定的地方寻找罪过；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [gɒd] ; [jeɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ðæt]
let it approve the righteousness which God approveth ; yea , though it be not that
让 它 批准 这 义 哪个 上帝 批准 ; 是的 , 尽管 它 是 不是 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

让它认可神所认可的义；是的，即使不是律法上的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but that by faith of Jesus Christ .
但 那 经过 信仰 的 耶稣 基督 .

但这一切都是因着对耶稣基督的信。

[gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] ['aʊə(r)] [sɪn] ,
God hath made him our righteousness , God hath made him our sin ,
上帝 有 制成 他 我们的 义 , 上帝 有 制成 他 我们的 罪 ,

神使他成为我们的义，神使他成为我们的罪。

[gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] ['aʊə(r)] [kɜːs] , [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] ['aʊə(r)] ['blesɪŋ] ; [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [wɜːd] ,
God hath made him our curse , God hath made him our blessing ; methinks this word ,
上帝 有 制成 他 我们的 诅咒 , 上帝 有 制成 他 我们的 祝福 ; 我觉得 这 单词 ,

上帝使他成为我们的诅咒，上帝也使他成为我们的祝福；我认为这句话，

- [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , - [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
' God hath made it so , ' should silence all the world .
- 上帝 有 制成 它 所以 , - 应该 沉默 全部 这 世界 .

“这是上帝的旨意，”这句话应该能让全世界都安静下来。

[ðə; ði] [fɔːθ] [juːz] .
THE FOURTH USE .
这 第四 使用 .

第四种用途。

[[fɔːθ] .]
[FOURTH .]
[第四 .]

[第四。]

[baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
By this doctrine ,
经过 这 教义 ,

根据这一理论，

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌhɪə'baɪ] [ðə; ði]
sufficiency of argument is ministered to the tempted to withstand hereby the
充足性 的 争论 是 服事 到 这 受诱惑 到 经受 特此 这
[ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
assaults of the devil .
袭击 的 这 魔鬼 .

充分的论证能够帮助受诱惑者抵御魔鬼的攻击。

[wen] [səʊlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðen] ['seɪtn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'flɪkt]
When souls begin to seek after the Lord Jesus , then Satan begins to afflict
什么时候 灵魂 开始 到 寻找 后 这 主 耶稣 , 然后 撒但 开始 到 折磨
[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
and distress ,
和 痛苦 ,

当人们开始寻求主耶稣时，撒旦就开始折磨和扰乱他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [dɪd][ðə; ði] ['gibiənait] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð] ['dʒɒʃuə] ([dʒɒʃ] - :
as the Canaanites did the Gibeonites , for making peace with Joshua (Josh 10 :
作为 这 迦南人 做过 这 基遍人 , 为了 制作 和平 和 约书亚 (乔什 - :
[wʌn] , [sɪks]) .
1 , 6) .
1 , 6) .

就像迦南人对待基遍人一样，因为他们与约书亚和好（约书亚记 10:1, 6）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['ɜːnɪstli] ['lʊkɪŋ]
There are three things that do usually afflict the soul that is earnestly looking
那里 是 三 事物 那 做 通常 折磨 这 灵魂 那 是 切实 寻找
['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
after Jesus Christ .
后 耶稣 基督 .

认真寻求耶稣基督的人，通常会受到三件事的困扰。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

['dredf(ə)l] [,ækjuː'zeiʃən] [frɒm; frəm] ['seɪtn] .
Dreadful accusations from Satan .
可怕 指控 从 撒但 .

来自撒旦的可怕指控。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

['griːvəs] [dɪ'faɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [θɔːts] .
Grievous defiling and infectious thoughts .
严重的 玷污 和 传染性 想法 .

极其污秽和具有传染性的思想。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['redinəs] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [bəuθ] .
A strange readiness in our nature to fall in with both .
一个 奇怪的 准备就绪 在 我们的 自然 到 落下 在 和 两个都 .

我们天性中有一种奇怪的倾向，容易同时接受这两种观点。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
By the first of these , the heart is made continually to tremble .
经过 这 第一的 的 这些 , 这 心 是 制成 持续 到 颤抖 .

第一点，就使人心不断颤抖。

[hens] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
Hence his temptations are compared to the roaring of a lion ,
因此 他的 诱惑 是 比较的 到 这 咆哮 的 一个 狮子 ,

因此，他所受的诱惑被比作狮子的咆哮。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][baɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
for as the lion by roaring killeth the heart of his prey ,
为了 作为 这 狮子 经过 咆哮 基雷斯 这 心 的 他的 猎物 ,

正如狮子咆哮能杀死猎物的心脏一样，

[səʊ] [dʌθ] ['seɪtn] [kɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] :
so doth Satan kill the spirit of these that hearken to him (1 Peter 5 :
所以 确实 撒但 杀 这 精神 的 这些 那 倾听 到 他 (1 彼得 5 :

撒但也同样杀害那些听从他之人的灵（彼得前书 5: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 29: 20 ...0: 39: 40: 20: 30: 40: 50: 29: 30: 40

[eit]) ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [tɛmptɛθ] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
8) ; for when he tempteth , especially by way of accusation ,
8) ; 为了 什么时候 他 诱惑 , 尤其 经过 方式 的 指控 ,

8)；因为他试探人的时候，尤其是通过控告的方式，

[hiː; hi] [dʌθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ;
he doth to us as Rabshakeh did to the Jews ;
他 确实 到 我们 作为 拉布沙基 做过 到 这 犹太人 ;

他待我们如同拉伯沙基待犹太人一样；

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ; [hiː; hi] [spiːks] ['aʊə(r)][sɪn][æt; ət] ['evri] [wɜːd] ,
he speaks to us in our own language ; he speaks our sin at every word ,
他 说话 到 我们 在 我们的 自己的 语言 ; 他 说话 我们的 罪 在 每一个 单词 ,

他用我们自己的语言与我们交谈；他说的每一句话都揭示了我们的罪。

['aʊə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [spiːks] ['aʊə(r)] [deθ] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] , ['aʊə(r)]
our guilty conscience knows it ; he speaks our death at every word , our
我们的 有罪的 良心 知道 它 ; 他 说话 我们的 死亡 在 每一个 单词 , 我们的
['daʊtɪŋ] ['kɒnʃəns] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
doubting conscience feels it .
怀疑 良心 感觉 它 .

我们内疚的良心知道这一点；他说的每一句话都预示着我们的死亡，我们怀疑的良心也感受到了这一点。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [dʌθ] [naʊ] [ə'raɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
Besides this , there doth now arise , even in the heart ,
除了 这 , 那里 确实 现在 出现 , 甚至 在 这 心 ,

除此之外，现在甚至在心中也出现了，

[sʌtʃ] [dɪˈfaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪnˈfekʃəs] [θɔːts] [ðæt] [ˈpʌθɛθ] [ðə; ði] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪts] -
such defiling and foul infectious thoughts that putteth the tempted to their wits '
这样的 玷污 和 犯规 传染性 想法 那 涂抹 这 受诱惑 到 他们的 智慧 -
[end] ;
end ;
结尾 ;

这种污秽不堪、令人作呕的传染性思想，使受诱惑者精神崩溃；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [flʌd] - [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
for now it seems to the soul that the very flood - gates of the flesh
为了 现在 它 似乎 到 这 灵魂 那 这 非常 洪水 - 大门 的 这 肉
[ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊpənd] ,
are opened ,
是 打开 ,

现在，灵魂似乎感觉肉体的闸门已经敞开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][sɪn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [stɒp] [æt; ət] [ɔːl] ;
and that to sin there is no stop at all ;
和 那 到 罪 那里 是 不 停止 在 全部 ;

而且，犯罪根本没有止境；

[naʊ] [ðə; ði][eə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdɑːknəs] ,
now the air seems to be covered with darkness ,
现在 这 空气 似乎 到 是 涵盖 和 黑暗 ,

现在空气中仿佛笼罩着一层黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ;
and the man is as if he was changed into the nature of a devil ;
和 这 男人 是 作为 如果 他 曾是 已更改 进入 这 自然 的 一个 魔鬼 ;

那人仿佛变成了魔鬼一般；

[naʊ] [ɪf] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] [prɪˈveɪl] , [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] ,
now if ignorance and unbelief prevail , he concludeth that he is a reprobate ,
现在 如果 无知 和 不信 占上风 , 他 结束 那 他 是 一个 恶棍 ,

如果无知和不信占据上风，他便认为自己是个堕落之人。

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
made to be taken and destroyed .
制成 到 是 已采取 和 损毁 .

制造出来就是为了被夺取和摧毁。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[naʊ] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈredinəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ˈevri] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;
Now also he feeleth in him a readiness to fall in with every temptation ;
现在 还 他 感觉 在 他 一个 准备就绪 到 落下 在 和 每一个 诱惑 ;

现在他也感到自己随时准备屈服于各种诱惑；

[ə; eɪ] [ˈredinəs] , [ai] [seɪ] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈprez(ə)nt] ([rɒm] [ˈsɛvən] : -) .
a readiness , I say , continually present (Rom 7 : 21) .
一个 准备就绪 , 我 说 , 持续 展示 (只读存储器 7 : -) .

我说，要时刻预备好自己（罗马书 7:21）。

[ðɪs] [θrəʊz] [ɔːl] [daʊn] .
This throws all down .
这 投掷 全部 向下 .

这会彻底颠覆一切。

[naʊ] [dɪ'speə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ; [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [preɪ] , [nɔː(r)] [riːd] ,
Now despair begins to swallow him up ; now he can neither pray , nor read ,
现在 绝望 开始 到 吞 他 向上 ; 现在 他 能 两者都不 祈祷 , 也不 读 ,

现在，绝望开始吞噬他；现在，他既无法祈祷，也无法阅读。

[nɔː(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)] ['medɪteɪt] [ɒn] [gɒd] ,
nor hear , nor meditate on God ,
也不 听到 , 也不 幽思 在 上帝 ,

既不听从神，也不默想神。

[bʌt; bət]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [kən'tɪnjuəli] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ə'genst] [hɪm] .
but fire and smoke continually bursteth forth of the heart against him .
但 火 和 抽烟 持续 爆发 前进 的 这 心 反对 他 .

但心中却不断喷涌出火焰和浓烟攻击他。

[naʊ] [sɪn][ænd; ənd] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [pʊts] [fɔːθ] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] ; [jeɪ] ,
Now sin and great confusion puts forth itself in all ; yea ,
现在 罪 和 伟大的 困惑 放置 前进 本身 在 全部 ; 是的 ,

如今罪恶和极大的混乱在众人之中显露出来；是的，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['djuːti] [sɪn'sɪəli] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː]
the more the sinner desireth to do a duty sincerely , the further off it
这 更多的 这 罪人 渴望 到 做 一个 责任 真挚地 , 这 更远 离开 它
['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ɪt'self] ;
always find itself ;
总是 寻找 本身 ;

罪人越是渴望真诚地履行职责，就越会发现自己离职责越来越远；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [di'stres] ,
for by how much the soul struggleth under these distresses ,
为了 经过 如何 很多 这 灵魂 挣扎 在下面 这些 痛苦 ,

因为灵魂在这些苦难中挣扎得多么厉害，

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʌθ] ['seɪtn] [pʊt] [fɔːθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [stɪl] [ɪn'fjuːzɪŋ] [mɔː(r)]['pɔɪz(ə)n]
by so much the more doth Satan put forth himself to resist , still infusing more poison
经过 所以 很多 这 更多的 确实 撒但 放 前进 他自己 到 抵抗 , 仍然 输液 更多的 毒
,
,
,

撒旦越是奋起反抗，就越是散播更多的毒药。

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)] ['strʌg(ə)l] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['strʌglɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz]
that if possible it might never struggle more , for strugglings are also as
那 如果 可能的 它 可能 绝不 斗争 更多的 , 为了 挣扎 是 还 作为
['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] ['seɪtn] .
poison to Satan .
毒 到 撒但 .

如果可能的话，它最好永远不要再挣扎，因为挣扎对撒旦来说也如同毒药。

[ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði]['spaɪdərz] [web] [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] — [ðə; ði]
The fly in the spider's web is an emblem of the soul in such a condition — the
这 飞 在 这 蜘蛛的 网站 是 一个 徽 的 这 灵魂 在 这样的 一个 状况 — 这
[flai][ɪz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [web] ;
fly is entangled in the web ;
飞 是 纠缠 在 这 网站 ;

蜘蛛网上的苍蝇象征着处于这种状态的灵魂——苍蝇被蛛网缠住了；

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ʃəʊz] [hɪm'self] ; [ɪf] [ðə; ði][flaɪ][stɜː(r)] [ə'gen] , [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði]['spaɪdə(r)]
at this the spider shows himself ; if the fly stir again , down comes the spider
在 这 这 蜘蛛 演出 他自己 ; 如果 这 飞 搅拌 再次 , 向下 来 这 蜘蛛
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

这时蜘蛛就现身了；如果苍蝇再次动弹，蜘蛛就会俯冲下来。

[ænd; ənd][klæps][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [jet] [ðə; ði][flaɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and claps a foot upon her ; if yet the fly makes a noise ,
和 鼓掌 一个 脚 之上 她 ; 如果 然而 这 飞 制作 一个 噪音 ,

然后跺脚踩她；如果苍蝇还发出声音，

[ðen] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] [maʊθ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [leɪz] [həʊld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði][flaɪ] ['strʌg(ə)l] [stɪl]
then with poisoned mouth the spider lays hold upon her ; if the fly struggle still
然后 和 中毒 嘴 这 蜘蛛 躺下 抓住 之上 她 ; 如果 这 飞 斗争 仍然
,
,
,

然后蜘蛛用有毒的嘴咬住她；如果苍蝇还在挣扎，

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪznz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
then he poisons her more and more .
然后 他 毒药 她 更多的 和 更多的 .

然后他不断地给她下毒。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][flaɪ][duː; də] [naʊ] ?
What shall the fly do now ?
什么 将 这 飞 做 现在 ?

这只苍蝇现在该怎么办呢？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [ɪf] ['sʌmbədi] [dʌz] [nɒt] ['kwɪkli] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] .
Why , she dies , if somebody does not quickly release her .
为什么 , 她 死亡 , 如果 某人 做 不是 迅速地 发布 她 .

如果没人尽快放了她，她就会死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][web] ,
This is the case of the tempted ; they are entangled in the web ,
这 是 这 案件 的 这 受诱惑 ; 他们 是 纠缠 在 这 网站 ,

这就是那些受诱惑者的情况；他们深陷陷阱，无法自拔。

[ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] ; [naʊ] ['seɪtn] [ʃəʊz] [hɪm'self] ; [ɪf] [ðə; ði][səʊl] [naʊ]
their feet and wings are entangled ; now Satan shows himself ; if the soul now
他们的 脚 和 翅膀 是 纠缠 ; 现在 撒但 演出 他自己 ; 如果 这 灵魂 现在
,
struggleth ,
挣扎 ,

它们的脚和翅膀纠缠在一起；撒旦现身了；如果灵魂现在挣扎，

['seɪtn] [læbɝɪθ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Satan laboureth to hold it down ; if it now shall make a noise ,
撒但 拉博雷斯 到 抓住 它 向下 ; 如果 它 现在 将 制作 一个 噪音 ,

撒旦竭力压制它；如果它现在发出声音，

[ðen] [hiː; hi] [baɪts] [wɪð] ['blæsfəməs] [maʊθ] , [mɔː(r)] ['pɔɪzənəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
then he bites with blasphemous mouth , more poisonous than the gall of a
然后 他 咬 和 亵渎神明 嘴 , 更多的 有毒 比 这 瘿 的 一个
['sɜːpənt] ;
serpent ;
蛇 ;

然后他用亵渎的言语攻击，其毒性比蛇的毒液还要强；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡen] , [ðen] [hiː; hi] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

if it struggle again , then he poisoneth more and more , insomuch that it

如果 它 斗争 再次 , 然后 他 毒药 更多的 和 更多的 , 就此而言 那 它

[niːdz] ,

needs ,

需求 ,

如果它再次挣扎，他就会不断下毒，直到它需要为止。

[æt; ət][lɑːst] , [mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði] [net] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [help] [nɒt] [aʊt] . [[sɪks]

at last , must die in the net , if the man , the lord Jesus , help not out . [6

在 最后的 , 必须 死 在 这 网 , 如果 这 男人 , 这 主 耶稣 , 帮助 不是 出去 . [6

]

]

]

如果耶稣（人）不帮助他，他最终必死在网中。[6]

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['kɒnʃəns] [ˌʌndə'stændz] [maɪ] [wɜːdz] .

The afflicted conscience understands my words .

这 受苦的 良心 明白 我的 字 .

饱受折磨的良心能理解我的话。

['fɜːðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [web] [ɪz] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,

Further , though the fly in the web is altogether incapable of looking for relief ,

更远 , 尽管 这 飞 在 这 网站 是 共 无法 的 寻找 为了 宽慰 ,

此外，虽然身陷蛛网的苍蝇完全没有能力寻求解脱，

[jet] [ðɪs] [ə'weɪkənd] , ['temptɪd] ['krɪstʃən] [ɪz] [nɒt] .

yet this awakened , tempted Christian is not .

然而 这 觉醒 , 受诱惑 基督教 是 不是 .

然而，这位觉醒并受到诱惑的基督徒却并非如此。

[wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] ?

What must he do therefore ?

什么 必须 他 做 所以 ?

他该怎么做?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'teɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [laɪf] ?

How should he contain hopes of life ?

如何 应该 他 包含 希望 的 生活 ?

他该如何保有对生命的希望?

[ɪf] [hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðeə(r)][ɪz] ['blæsfəmi] ; [ɪf] [hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

If he look to his heart , there is blasphemy ; if he look to his duties ,

如果 他 看 到 他的 心 , 那里 是 亵渎神明 ; 如果 他 看 到 他的 职责 ,

如果他审视自己的内心，那就是亵渎神明；如果他审视自己的职责，

[ðeə(r)][ɪz][sɪn] ; [ɪf] [hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [mɔːn] [ænd; ənd] [lə'ment] , [pə'hæps] [hiː; hi] ['kænɒt] ; [ˌʌnbɪ'liːf]

there is sin ; if he strive to mourn and lament , perhaps he cannot ; unbelief

那里 是 罪 ; 如果 他 努力 到 哀悼 和 哀叹 , 也许 他 不能 ; 不信

[ænd; ənd] ['hɑːdnəs] ['hɪndə(r)] .

and hardness hinder .

和 硬度 阻碍 .

罪孽深重；如果他努力哀悼和痛哭，或许却无能为力；不信和刚硬阻碍了他。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ?

Shall this man lie down and despair ?

将 这 男人 说谎 向下 和 绝望 ?

难道这个人就此倒下，绝望下去吗?

[nəʊ] . [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ?

No . Shall he trust to his duties ?

不 . 将 他 相信 到 他的 职责 ?

不。他能信守职责吗?

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [steɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['betə(r)] ?

Shall he stay from Christ till his heart is better ?

将 他 停留 从 基督 直到 他的 心 是 更好的 ?

他是否应该等到内心康复后再去信基督?

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[wɒt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢?

[let] [hɪm] [naʊ] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz][sɪnz] ['ɑːnsə(r)d]

Let him NOW look to Jesus Christ crucified , then shall he see his sins answered

让 他 现在 看 到 耶稣 基督 被钉在十字架上 , 然后 将 他 看 他的 罪孽 回答

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

让他现在仰望被钉十字架的耶稣基督，那时他就会明白他的罪已得到赦免。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [deθ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [gɪlt] [bɔːn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

then shall he see death a - dying , then shall he see guilt borne by another ,

然后 将 他 看 死亡 一个 - 垂死 , 然后 将 他 看 有罪 出生 经过 其他 ,

那时他将亲眼目睹死亡的消亡，那时他将亲眼目睹他人承担罪责。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌəʊvə'kʌm] .

and there shall he see the devil overcome .

和 那里 将 他 看 这 魔鬼 克服 .

在那里，他将亲眼目睹魔鬼被战胜。

[ðɪs] [saɪt] [di'strɔi] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['pjuərifai][ðə; ði] [hɑːt] ,

This sight destroys the power of the first temptation , purifies the heart ,

这 视线 摧毁 这 力量 的 这 第一的 诱惑 , 净化 这 心 ,

此景能摧毁最初的诱惑之力，净化心灵。

[ænd; ənd][in'klain] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .

and inclines the mind to all good things .

和 斜坡 这 头脑 到 全部 好的 事物 .

并使人倾向于一切美好的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] , ['temptɪd] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['gɒsp(ə)l]['djuːti] ,

And to encourage thee , tempted creature , to this most gospel duty ,

和 到 鼓励 你 , 受诱惑 生物 , 到 这 最多 福音 责任 ,

为了鼓励你这受诱惑的人儿，履行这最重要的福音职责，

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [riːd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

consider that when Jesus Christ read his commission upon the entering into his

考虑 那 什么时候 耶稣 基督 读 他的 委员会 之上 这 进入 进入 他的

['mɪnɪstri] ,

ministry ,

部 ,

想想耶稣基督在开始传道时宣读他的使命令时的情景，

[hiː; hi] [prəˈkleɪmd] , - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
he proclaimed , ' The Spirit of the Lord is upon me ,
他 宣布 , - 这 精神 的 这 主 是 之上 我 ,

他宣告说：“主的灵在我身上，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæθ] [əˈnɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
because he hath anointed me to preach the gospel to the poor ;
因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ;

因为他膏立我，叫我传福音给贫穷的人；

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,
he hath sent me to heal the broken - hearted , to preach deliverance to the captives ,
他 有 发送 我 到 愈合 这 破碎的 - 心地 , 到 布道 解救 到 这 俘虏 ,

他差遣我来医治伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] , [tuː; tə] [set] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] ,
and recovering of sight to the blind , to set at liberty them that are bruised ,
和 恢复中 的 视线 到 这 瞎的 , 到 放 在 自由 他们 那 是 瘀伤 ,

使盲人重见光明，使受压迫者获得自由。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [əkˈseptəb(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] - ([luːk] [fɔːr] : - , -) .
to preach the acceptable year of the Lord ' (Luke 4 : 18 , 19) .
到 布道 这 可接受 年 的 这 主 - (卢克 4 : - , -) .

宣告“主悦纳人的禧年”（路加福音 4:18, 19）。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈtemptɪd] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈswetɪŋ] [wɜːk] ;
These things therefore should the tempted believe ; but believing is now sweating work ;
这些 事物 所以 应该 这 受诱惑 相信 ; 但 相信 是 现在 出汗 工作 ;

所以受试探的人应当相信这些事；但是相信现在需要付出汗水；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪtn] [wɪl] [həʊld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈstedfɑːst] [feɪθ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [flai] .
for Satan will hold as long as possible , and only steadfast faith can make him fly .
为了 撒但 将要 抓住 作为 长的 作为 可能的 , 和 仅有的 坚定不移 信仰 能 制作 他 飞 .

因为撒旦会尽可能地拖延时间，只有坚定的信仰才能让他飞走。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈɡreɪʃəs] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒmbæt] !
But O , the toil of a truly gracious heart in this combat !
但 哦 , 这 辛劳 的 一个 真的 亲切 心 在 这 战斗 !

但是，哦，一颗真正善良的心在这场战斗中要付出多么艰辛的努力啊！

[ɪf] [feɪθ] [biː; bi] [wiːk] , [hiː; hi] [kæn; kən] [skeəs] [ɡet] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [lɔːd] , [help] !
If faith be weak , he can scarce get higher than his knees ; Lord , help !
如果 信仰 是 虚弱的 , 他 能 稀少 得到 更高 比 他的 膝盖 ; 主 , 帮助 !

如果信心软弱，他几乎无法抬头；主啊，请帮助他！

[lɔːd] , [seɪv] !
Lord , save !
主 , 节省 !

主啊，救救我！

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] , [tɪl] [æn; ən] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [teɪks] [hɪm] [ʌp] ,
and then down again , till an arm from heaven takes him up ,
和 然后 向下 再次 , 直到 一个 手臂 从 天堂 需要 他 向上 ,

然后又跌落下去，直到一只来自天堂的手臂将他接住。

[ʌn'tɪl] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] ['evɪdəntli] [set] [fɔːθ] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
until Jesus Christ be evidently set forth crucified for him , and cursed
直到 耶稣 基督 是 显然 放 前进 被钉在十字架上 为了 他 , 和 被诅咒的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] ;
for his sin ;
为了 他的 罪 ;

直到耶稣基督被钉十字架，为他受咒诅，并且为他的罪受咒诅，这才显明出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['raɪtli] [siːsɛθ] , [æt; ət] ['liːstwaɪz]
for then , and not till then , the temptation rightly ceaseth , at leastwise
为了 然后 , 和 不是 直到 然后 , 这 诱惑 没错 停止 , 在 最不明智的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
for a season .
为了 一个 季节 .

只有到那时，诱惑才会真正停止，至少在一段时间内，这种诱惑才会明智地停止。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [tend] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ɪt'self] :
Now the soul can tend to look about it , and thus consider with itself :
现在 这 灵魂 能 趋向 到 看 关于 它 , 和 因此 考虑 和 本身 :

现在，灵魂可以环顾四周，从而进行自我反思：

[ɪf] [kraɪst] [hæθ] [bɔːn] [maɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [kɜːs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
if Christ hath borne my sin and curse , then it is taken away from me ;
如果 基督 有 出生 我的 罪 和 诅咒 , 然后 它 是 已采取 离开 从 我 ;

基督既然担当我的罪孽和咒诅，那么罪孽和咒诅就从我身上除去了；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]
and seeing thus to take away sin was the contrivance of the God of
和 看到 因此 到 拿 离开 罪 曾是 这 装置 的 这 上帝 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

如此看来，除去罪孽乃是天上的神的计谋。

[ai] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [wɪð]
I will bless his name , hope in his mercy , and look upon death and hell with
我 将要 保佑 他的 姓名 , 希望 在 他的 怜悯 , 和 看 之上 死亡 和 地狱 和
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

我将赞美他的名，仰望他的怜悯，坦然面对死亡和地狱。

- [ðaɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] ['medɪteɪt] ['terə(r)] ,
' Thine heart shall meditate terror ,
- 瘦 心 将 幽思 恐怖 ,

你的心中必充满恐惧，

- [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] (['aɪsə] - : - - -) .
' thou shalt see the land that is very far off (Isa 33 : 16 - 18) .
- 你 应 看 这 土地 那 是 非常 远的 离开 (伊萨 - : - - -) .

你必看见那遥远之地（赛33:16-18）。

[ðə; ði] [fɪfθ] [juːz] .
THE FIFTH USE .
这 第五 使用 .

第五种用途。

[[fɪfθ] .]
[FIFTH .]
[第五 .]

[第五。]

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [meɪks] [kraɪst] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] — - ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ]
this doctrine makes Christ precious to the believers — ' Unto you therefore which
这 教义 制作 基督 宝贵的 到 这 信徒 — - 到 你 所以 哪个
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

这一教义使基督对信徒而言无比宝贵——“所以，对你们信的人，

[hiː; hi][ɪz] ['preʃəs] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
he is precious ' (1 Peter 2 : 7) .
他 是 宝贵的 - (1 彼得 2 : 7) .

“他是宝贵的”(彼得前书 2:7)。

[ðɪs] [hed] [mait] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [brɑːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
This head might be greatly enlarged upon , and branched out into a thousand
这 头 可能 是 非常 放大 之上 , 和 分支 出去 进入 一个 千
[pə'tɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ,

这个头部可以大大扩展，并衍生出成千上万个细节，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] . [wʌn] .
and each one full of weight and glory . 1 .
和 每个 一 满的 的 重量 和 荣耀 . 1 .

每一件都充满分量和荣耀。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [sɪn][ɪz] . [ˌtuː'tuː] .
By considering what sin is . 2 .
经过 考虑 什么 罪 是 . 2 .

1. 通过思考什么是罪。2.

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hel] [ɪz] . [θriː] .
By considering what hell is . 3 .
经过 考虑 什么 地狱 是 . 3 .

通过思考地狱是什么。3.

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [rɒθ] [ɪz] . [fɔːr] .
By considering what wrath is . 4 .
经过 考虑 什么 愤怒 是 . 4 .

通过思考什么是愤怒。4.

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] . [faɪv] .
By considering what eternity is . 5 .
经过 考虑 什么 永恒 是 . 5 .

通过思考永恒的本质。5.

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] . [sɪks] .
By considering what the loss of a soul is . 6 .
经过 考虑 什么 这 损失 的 一个 灵魂 是 . 6 .

通过思考失去灵魂究竟意味着什么。6.

[wɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] . ['sɛvən] .
What the loss of God is . 7 .
什么 这 损失 的 上帝 是 . 7 .

失去上帝的后果是什么？7.

[wɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] . [eit] .

What the loss of heaven is . 8 .

什么 这 损失 的 天堂 是 . 8 .

失去天堂意味着什么？8.

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [wɪð] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] [dæmd] [səʊlz]

And what it is to be in utter darkness with devils and damned souls

和 什么 它 是 到 是 在 说出 黑暗 和 魔鬼 和 该死的 灵魂

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

for ever and ever .

为了 曾经 和 曾经 .

与魔鬼和受诅咒的灵魂永远生活在彻底的黑暗中，那会是怎样一番景象？

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kən'kluːd] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dɪ'lɪvəd]

And after all to conclude , from all the miseries the Lord Jesus delivered

和 后 全部 到 结束 , 从 全部 这 苦难 这 主 耶稣 发表

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

最后，我要说的是，主耶稣将我从所有的苦难中解救出来。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [meɪks] [kraɪst] ['preʃəs] , [ɪf] [ai][kən'sɪdə(r)] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

Further , this makes Christ precious , if I consider , in the next place ,

更远 , 这 制作 基督 宝贵的 , 如果 我 考虑 , 在 这 下一个 地方 ,

此外，如果我从另一个角度考虑，这便使基督显得尤为珍贵：

[wʌn] . [haʊ] [hiː; hi][dɪd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ;

1 . How he did deliver me ; it was with his life , his blood ;

1 . 如何 他 做过 递送 我 ; 它 曾是 和 他的 生活 , 他的 血 ;

1. 他是如何救我的；是用他的生命，他的鲜血；

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [tɪəz] , [graʊnz] , ['ægəni] , [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

it cost him tears , groans , agony , separation from God ; to do it he

它 成本 他 眼泪 , 呻吟 , 痛苦 , 分离 从 上帝 ; 到 做 它 他

[ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] ,

endured his Father's wrath ,

忍受 他的 父亲的 愤怒 ,

这让他付出了泪水、呻吟、痛苦，甚至与上帝分离的代价；为了做到这一点，他忍受了天父的愤怒。

[bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] , [ænd; ənd] [daɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['deθs] [æt; ət] [wʌns] . [ˌtuː'tuː] .

bore his Father's curse , and died thousands of deaths at once . 2 .

钻孔 他的 父亲的 诅咒 , 和 死亡 数千 的 死亡人数 在 一次 . 2 .

承受了父亲的诅咒，一下子死了千百次。2.

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪ'zaɪr] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

He did this while I was his enemy , without my desires , without my knowledge ,

他 做过 这 尽管 我 曾是 他的 敌人 , 没有 我的 欲望 , 没有 我的 知识 ,

他这样做的时候，我还是他的敌人，这并非出于我的意愿，也并非出于我的知情。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪ'zɜːts] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'weəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [θriː] .

without my deserts ; he did it unawares to me . 3 .

没有 我的 沙漠 ; 他 做过 它 不知情 到 我 . 3 .

没有给我应得的惩罚；他无意中对我做了这件事。3.

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , ['tʃɪəfəli] , [jeɪ] , [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [jeɪ] ,

He did it freely , cheerfully , yea , he longed to die for me ; yea ,

他 做过 它 自由 , 愉快地 , 是的 , 他 渴望 到 死 为了 我 ; 是的 ,

他心甘情愿、兴高采烈地做了这件事，是的，他渴望为我而死；是的，

['hev(ə)n] [wʊd] [nɒt][həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

heaven would not hold him for the love he had to my salvation ,

天堂 会 不是 抓住 他 为了 这 爱 他 有 到 我的 救恩 ,

因为他爱我的救赎，天堂不会留住他。

[wɪtʃ] [ɔːlsəʊ][hiː; hi] [hæθ] [ɪ'fektʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
which also he hath effectually accomplished for me at Jerusalem .
哪个 还 他 有 有效地 完成 为了 我 在 耶路撒冷 .

他在耶路撒冷也确实为我实现了这件事。

['ɒnərəb(ə)l] ['dʒiːzəs] !
Honourable Jesus !
尊敬的 耶稣 !

尊贵的耶稣！

['preʃəs] ['dʒiːzəs] !
precious Jesus !
宝贵的 耶稣 !

亲爱的耶稣！

['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] !
loving Jesus !
爱 耶稣 !

爱耶稣！

['dʒɑːnəθənz] ['kaɪndnəs] ['kæptɪveɪtɪd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Jonathan's kindness captivated David , and made him precious in his eyes for ever .
乔纳森的 仁慈 着迷 大卫 , 和 制成 他 宝贵的 在 他的 眼睛 为了 曾经 .

乔纳森的善良深深打动了大卫，使他永远成为大卫眼中珍贵的人。

- [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ['dʒɒnəθən] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I am distressed for thee , my brother Jonathan , ' said he ;
- 我 是 苦恼 为了 你 , 我的 兄弟 乔纳森 , - 说 他 ;

“我的兄弟约拿单，我为你感到难过，”他说；

- ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ,
' very pleasant hast thou been unto me ; thy love to me was wonderful ,
- 非常 令人愉快的 哈斯特 你 到过 到 我 ; 你的 爱 到 我 曾是 精彩的 ,

你待我甚好；你对我的爱奇妙无比。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - ([ˌtuː'tuː][sæm][wʌn] : -) .
passing the love of women ' (2 Sam 1 : 26) .
通过 这 爱 的 女性 - (2 山姆 1 : -) .

传递对妇女的爱（撒母耳记下 1:26）。

[waɪ] , [wɒt] [hæd; həd]['dʒɒnəθən] [dʌn] ?
Why , what had Jonathan done ?
为什么 , 什么 有 乔纳森 完毕 ?

为什么？乔纳森到底做了什么？

[əʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['deɪvɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [sɔːl] .
O , he had delivered David from the wrath of Saul .
哦 , 他 有 发表 大卫 从 这 愤怒 的 扫罗 .

哦，他曾将大卫从扫罗的怒火中解救出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [hæθ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] !
But how much more should he be precious to me who hath saved me from death and hell !
但 如何 很多 更多的 应该 他 是 宝贵的 到 我 WHO 有 已保存 我 从 死亡 和 地狱 !

但他救我脱离死亡和地狱，对我来说岂不更加珍贵吗？

[huː]	[hæθ]	[dɪ'lɪvəd]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
who	**hath**	**delivered**	**me**	**from**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**!**
WHO	有	发表	我	从	这	愤怒	的	上帝	!

祂救我脱离了上帝的愤怒!

-	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[kraɪst]		[ˌjuː 'es]	.
'	**The**	**love**	**of**	**Christ**	**constraineth**	**us**	**.**
-	这	爱	的	基督	约束	我们	.

基督的爱激励着我们。

-	['nʌθɪŋ]	[wɪl]	[səʊ]	[edʒ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[æz; əz]	,	-	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[sleɪn]	,
'	**Nothing**	**will**	**so**	**edge**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**Christian**	**as**	**,**	**'**	**Thou**	**wast**	**slain**	**,**
-	没有什么	将要	所以	边缘	这	精神	的	一个	基督教	作为	,	-	你	浪费	被杀	,

没有什么比“你被杀了”这句话更能打击基督徒的心灵了。

[ænd; ənd]	[hæst]	[rɪ'diːmd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[ðaɪ]	[blʌd]	.
and	**hast**	**redeemed**	**us**	**to**	**God**	**by**	**thy**	**blood**	**.**
和	哈斯特	已赎回	我们	到	上帝	经过	你的	血	.

并用你的宝血将我们赎回，归向神。

-	[ðɪs]	[meɪks]	[ðə; ði]	['hevənz]	[ðəm'selvz]	[rɪŋ]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	.
'	**This**	**makes**	**the**	**heavens**	**themselves**	**ring**	**with**	**joy**	**and**	**shouting**	**.**
-	这	制作	这	天	他们自己	戒指	和	喜悦	和	喊叫	.

“这让整个天空都充满了欢呼和呐喊。”

[mɑːk]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	-	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[sleɪn]	,	[ænd; ənd]	[hæst]	[rɪ'diːmd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[ðaɪ]	[blʌd]	,
Mark	**the**	**words**	**,**	**'**	**Thou**	**wast**	**slain**	**,**	**and**	**hast**	**redeemed**	**us**	**to**	**God**	**by**	**thy**	**blood**	**,**
标记	这	字	,	-	你	浪费	被杀	,	和	哈斯特	已赎回	我们	到	上帝	经过	你的	血	,

记住这句话：“你被杀，用你的血将我们赎回，归于神。”

[aʊt]	[ɒv; əv]	['evri]	['kɪndrəd]	,	[ænd; ənd]	[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['neɪʃ(ə)n]	;
out	**of**	**every**	**kindred**	**,**	**and**	**tongue**	**,**	**and**	**people**	**,**	**and**	**nation**	**;**
出去	的	每一个	亲属	,	和	舌头	,	和	人们	,	和	国家	;

来自各族、各语言、各民族、各国家;

[ænd; ənd]	[hæst]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	['ʌntə; 'ʌntu]	['aʊə(r)]	[gɒd]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[priːsts]	:	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**hast**	**made**	**us**	**unto**	**our**	**God**	**kings**	**and**	**priests**	**:**	**and**	**we**	**shall**	**reign**	**on**	**the**	**earth**	**.**
和	哈斯特	制成	我们	到	我们的	上帝	国王	和	神父	:	和	我们	将	在位	在	这	地球	.

祂使我们归于我们的神，成为君王和祭司；我们必在地上作王。

-	[wɒt]	[f'ɒləʊz]	[naʊ]	?
'	**What**	**follows**	**now**	**?**
-	什么	跟随	现在	?

接下来会发生什么?

-	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'held]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['meni]	['eɪndʒəls]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
'	**And**	**I**	**beheld**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**many**	**angels**	**round**	**about**	**the**	**throne**	**,**
-	和	我	观看	,	和	我	听到	这	嗓音	的	许多	天使	圆形的	关于	这	王座	,

我又看见，听见宝座周围有许多天使的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ten]
and the beasts and the elders : and the number of them was ten
和 这 野兽 和 这 长者 : 和 这 数字 的 他们 曾是 十
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
thousand times ten thousand ,
千 时代 十 千 ,

还有牲畜和长老，他们的数目有万千万。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ; ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['wɜːði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt]
and thousands of thousands ; saying with a loud voice , Worthy is the Lamb that
和 数千 的 数千 ; 说 和 一个 大声 嗓音 , 值得 是 这 羊肉 那
[wɒz; wəz] [sleɪn] ,
was slain ,
曾是 被杀 ,

成千上万的人大声说：“曾被杀的羔羊是配得的！”

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
to receive power , and riches , and wisdom , and strength , and honour ,
到 收到 力量 , 和 财富 , 和 智慧 , 和 力量 , 和 荣誉 ,
[ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and glory , and blessing .
和 荣耀 , 和 祝福 .

获得权力、财富、智慧、力量、尊荣、荣耀和祝福。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
And every creature which is in heaven , and on the earth , and under the
和 每一个 生物 哪个 是 在 天堂 , 和 在 这 地球 , 和 在下面 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

天上、地上和地底下的一切受造物，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
and such as are in the sea , and all that are in them ,
和 这样的 作为 是 在 这 海 , 和 全部 那 是 在 他们 ,

以及海洋中的生物，和其中的一切生物。

[hɜːd] [ai] ['seɪɪŋ] , ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
heard I saying , Blessing , and honour , and glory , and power ,
听到 我 说 , 祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 力量 ,

我听见有人说：“愿颂赞、尊贵、荣耀、权柄归于你们！”

[biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læm] ,
be unto him that sitteth upon the throne , and unto the Lamb ,
是 到 他 那 西特斯 之上 这 王座 , 和 到 这 羊肉 ,

愿荣耀归于坐在宝座上的那一位，也归于羔羊。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ([rev] [faɪv] : [naɪn] - -) .
for ever and ever ' (Rev 5 : 9 - 14) .
为了 曾经 和 曾经 - (牧师 5 : 9 - -) .

直到永远（启示录 5: 9-14）。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] ,
Thus also is the song ,
因此 还 是 这 歌曲 ,

这首歌也是如此。

[ðæt] [njuː] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['fɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]
that new song that is said to be sung by the hundred forty and four thousand
那 新的 歌曲 那 是 说 到 是 唱 经过 这 百 四十 和 四 千
[wɪtʃ] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪən] ,
which stand with the Lamb upon Mount Sion ,
哪个 站立 和 这 羊肉 之上 山 锡安 ,

据说，那首新歌是由与羔羊一同站在锡安山上的十四万四千人所唱的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] .
with his Father's name written in their foreheads .
和 他的 父亲的 姓名 书面 在 他们的 额头 .

他们的额头上写着他父亲的名字。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['hɑːpəz] , ['hɑːrpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hɑːrps] :
These are also called harpers , harping with their harps :
这些 是 还 称为 哈珀斯 , 喋喋不休 和 他们的 竖琴 :

这些人也被称为竖琴演奏者，他们弹奏着竖琴：

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
' And they sung as it were a new song before the throne , and before
- 和 他们 唱 作为 它 是 一个 新的 歌曲 前 这 王座 , 和 前
[ðə; ði][fɔː(r)] [biːsts] ,
the four beasts ,
这 四 野兽 ,

“他们在宝座前，在四活物面前，唱着一首新歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] :
and the elders :
和 这 长者 :

还有长老们：

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðæt] [sɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)]
and no man could learn that song but the hundred and forty and four
和 不 男人 可以 学习 那 歌曲 但 这 百 和 四十 和 四
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

除了十四万四千人之外，没有人能学会那首歌。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] - ([rev] - : [wʌn] - [θriː]) .
which were redeemed from the earth ' (Rev 14 : 1 - 3) .
哪个 是 已赎回 从 这 地球 - (牧师 - : 1 - 3) .

从地上被赎买的人”(启示录 14: 1-3)。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [lɜːn] [ðæt] [sɒŋ] ?
But why could they not learn that song ?
但 为什么 可以 他们 不是 学习 那 歌曲 ?

为什么他们学不会那首歌呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'diːmd] : [nʌn] [kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Because they were not redeemed : none can sing of this song but the
因为 他们 是 不是 已赎回 : 没有任何 能 唱歌 的 这 歌曲 但 这
[rɪ'diːmd] ;
redeemed ;
已赎回 ;

因为他们没有得到救赎：只有得到救赎的人才能唱这首歌；

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
they can give glory to the Lamb , the Lamb that was slain ,
他们 能 给 荣耀 到 这 羊肉 , 这 羊肉 那 曾是 被杀 ,

他们可以荣耀羔羊，那被杀的羔羊，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and that redeemed them to God by his blood .
和 那 已赎回 他们 到 上帝 经过 他的 血 .
祂的宝血救赎了他们归向神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
It is faith in his blood on earth that will make us sing this song in heaven .
它 是 信仰 在 他的 血 在 地球 那 将要 制作 我们 唱歌 这 歌曲 在 天堂 .
正是对他在世间宝血的信仰，使我们在天堂也能歌唱这首歌。

[ðiːz] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [sɔːŋz] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [frɒm; frəm] [lʌv] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
These shoutings and heavenly songs must needs come from love put into a
这些 喊叫声 和 天上 歌曲 必须 需求 来 从 爱 放 进入 一个
[fleɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
flame by the sufferings of Christ .
火焰 经过 这 苦难 的 基督 .
这些欢呼声和天籁之音必然源于基督受难所点燃的爱。

[ðə; ði] [lɑːst] [juːz] .
THE LAST USE .
这 最后的 使用 .
最后一次使用。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [truː] ,
If all these things be true ,
如果全部 这些 事物 是 真的 ,
如果以上所有情况属实，

[wɒt] [f'ɒləʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ]
what follows but a demonstration of the accursed condition of those among
什么 跟随 但 一个 示范 的 这 被诅咒的 状况 的 那些 之中
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðiːz] ['neɪʃnz] [huːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [pʊt] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] ,
the religious in these nations whose notions put them far off from Jesus ,
这 宗教 在 这些 国家 谁 概念 放 他们 远的 离开 从 耶稣 ,
接下来要展示的，不过是这些国家中那些宗教人士的悲惨境地，他们的观念使他们远离了耶稣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [deθ] ?
and from venturing their souls upon his bloody death ?
和 从 冒险 他们的 灵魂 之上 他的 血腥 死亡 ?
难道他们要冒着灵魂出卖的风险，赌上他的血腥死亡吗？

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kɛrɛθ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
I have observed such a spirit as this in the world that careth not for
我 有 观察到 这样的 一个 精神 作为 这 在 这 世界 那 卡雷斯 不是 为了
['nəʊɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
knowing of Jesus ;
会心 的 耶稣 ;
我曾在世上见过这样的人，他们不在乎认识耶稣；

[ðə; ði] [pə'zest] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]
the possessed therewith do think that it is not material to salvation to
这 拥有 由此 做 思考 那 它 是 不是 材料 到 救恩 到
['ventʃə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
venture upon a crucified Christ ,
风险投资 之上 一个 被钉在十字架上 基督 ,
那些被邪灵附身的人认为，冒险对待被钉在十字架上的基督与得救无关。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)] [hɑːts] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [biː; bi] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
neither do they trouble their heads or hearts with inquiring whether Christ Jesus be risen and ascended into heaven ,
两者都不 做 他们 麻烦 他们的 头部 或者 心 和 查询 无论 基督 耶稣 是 升起 和 上升 进入 天堂 ,
他们既不费心思也不费心思去探究基督耶稣是否已经复活升天。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
or whether they see him again or no ,
或者 无论 他们 看 他 再次 或者 不 ,
或者他们是否还能再见到他，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] :
but rather are for concluding that there will be no such thing :
但 相当 是 为了 总结 那 那里 将要 是 不 这样的 事物 :
而是倾向于得出结论：根本不存在这样的事情：

[ðiːz] [men] [spiːk] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm] [ðeɪ] [kɔːl] ['dʒiːzəs] [ə'kɜːsɪd] ;
these men speak not by the Holy Ghost , for in the sum they call Jesus accursed ;
这些 男人 说话 不是 经过 这 圣 鬼 , 为了 在 这 和 他们 称呼 耶稣 被诅咒的 ;
这些人说话不是出于圣灵，因为他们总称耶稣是可咒诅的；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'næθɪməˌtaɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but I doubt not to say that many of them are anathematized of God ,
但 我 怀疑 不是 到 说 那 许多 的 他们 是 被诅咒的 的 上帝 ,
但我毫不怀疑，他们当中许多人已被上帝诅咒。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [səʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
and shall stand so , till the coming of the Lord Jesus ,
和 将 站立 所以 , 直到 这 未来 的 这 主 耶稣 ,
并且必将如此，直到主耶稣再来。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
to whom be glory for ever and ever .
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 .
愿荣耀归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] . [['sɛvən]]
Amen . [7]
阿门 . [7]
阿门。[7]

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .
脚注：1.

[ɪn] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['bʌnjən] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)] ['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] .
In this quotation , Bunyan has followed the Genevan or Puritan version .
在 这 引述 , 班扬 有 随后 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 .
在这段引文中，班扬采用了日内瓦或清教徒的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
It was a favourite version with our pilgrim forefathers ,
它 曾是 一个 最喜欢的 版本 和 我们的 朝圣 祖先 ,
这是我们朝圣先辈们最喜欢的版本。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['meni] [teksts][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs]
and is in many texts more faithful than our authorized translation ; but , in this
和 是 在 许多 文本 更多的 忠实 比 我们的 授权 翻译 ; 但 , 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

在许多文本中，它的原文比我们官方认可的译本更为忠实；但是，在这段文字中，

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)] ['lɪtərəl] .
our present version is more literal .
我们的 展示 版本 是 更多的 文字 .

我们现在的版本更注重字面意思。

[ðə; ði] [seɪm] ['hiːbruː] [wɜːd] , [tuː; tə] - [breɪk] - [ɔː(r)] - [bruːz] ,
The same Hebrew word , to ' break ' or ' bruise ,
这 相同的 希伯来语 单词 , 到 - 休息 - 或者 - 挫伤 ,

同一个希伯来语单词，意思是“打破”或“擦伤”。

- [ɪz] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] ['seɪtənz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjərz] [hiːl] . — [ed] . [ˌtuː'tuː] .
' is used as to Satan's head and the Saviour's heel . — Ed . 2 .
- 是 用过的 作为 到 撒旦的 头 和 这 救世主的 脚跟 . — 艾德 . 2 .

' 用来指撒旦的头和救世主的脚跟。——编者注2。

[dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] . — [ed] . [θriː] .
Genevan or Puritan version . — Ed . 3 .
日内瓦 或者 清教徒 版本 . — 艾德 . 3 .

日内瓦或清教徒版本。—Ed.3。

- ['kɒmən] - [miːnz] ['pʌblɪk] .
' Common ' means public .
- 常见的 - 方法 民众 .

“公共的”指的是公开的。

- [nɒt] ['duːɪŋ] [nɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sted] [ɒv; əv]
' Not doing nor dying in a private capacity , but in the room and stead of
- 不是 正在做 也不 垂死 在 一个 私人的 容量 , 但 在 这 房间 和 坚定 的
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

“不是以个人身份行事或死亡，而是在罪人的房间里，代替罪人行事和死亡。”

- — [ed] . [fɔːr] .
' — Ed . 4 .
- — 艾德 . 4 .

'—Ed.4.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd][p'jʊərɪtənz] , [wen] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]
It was common with the Reformers and Puritans , when condemning the
它 曾是 常见的 和 这 改革者 和 清教徒 , 什么时候 谴责 这
[əb'səːdəti] [ɒv; əv][ə'kwaɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl'men] ,
absurdities of Aquinas and the schoolmen ,
荒谬之处 的 阿奎那 和 这 学者 ,

在谴责阿奎那和经院哲学家的荒谬观点时，宗教改革家和清教徒们常常会这样做。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - ['sɒfɪstri] , - [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər]
to call it ' Dunsish sophistry , ' from one of the chief of these writers
到 称呼 它 - - 诡辩 , - 从 一 的 这 首席 的 这些 作家
[nemd] [d'ʌnz] ,
named Duns ,
命名 邓斯 ,

称之为“邓斯式诡辩”，取自这些作家中的一位名叫邓斯的领军人物。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [d'ʌnz] ['skəʊtəs] . — [ed] . [faɪv] .
usually called , from the place of his birth , Duns Scotus . — Ed . 5 .
通常 称为 , 从 这 地方 的 他的 出生 , 邓斯 斯科特斯 . — 艾德 . 5 .

通常因其出生地而被称为邓斯·司各脱。——编者注5。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['evɪdəntli] [miːnz] [baɪ] - [kraɪst] [meɪd] [sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
The apostle evidently means by ' Christ made sin for us ,
这 使徒 显然 方法 经过 - 基督 制成 罪 为了 我们 ,

使徒显然是指“基督为我们成了罪”，

- [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
' that he was made an offering or sacrifice for our sins .
- 那 他 曾是 制成 一个 提供 或者 牺牲 为了 我们的 罪孽 .

“他被当作祭品或供物，为我们的罪献上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [sɪn] [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] .
He was made sin who knew no sin .
他 曾是 制成 罪 WHO 知道 不 罪 .

他原本无罪，却成了罪人。

['aʊə(r)][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [hiː; hi][bɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]
Our sins were laid upon him ; he bore them away in his own body on the
我们的 罪孽 是 铺设 之上 他 ; 他 钻孔 他们 离开 在 他的 自己的 身体 在 这
[triː] .
tree .
树 .

我们的罪孽都归在他身上；他被钉在十字架上，亲身担当了罪孽。

[ðə; ði] [kliːn] ['ænɪmlz] ['sækrɪfaɪst] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriˌɑːks] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
The clean animals sacrificed by the patriarchs , and under the law ,
这 干净的 动物 牺牲 经过 这 族长 , 和 在下面 这 法律 ,

族长们按照律法献祭的洁净牲畜，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [kraɪst] . — [ed] . [sɪks] .
were types of this great sacrifice of Christ . — Ed . 6 .
是 类型 的 这 伟大的 牺牲 的 基督 . — 艾德 . 6 .

是基督伟大牺牲的预表。——编者注6

- [ai][hɪd][maɪ'self] [wen] [ai][fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [duː; də] [weɪt] ,
' I hid myself when I for flies do wait ,
- 我 隐藏 我 什么时候 我 为了 苍蝇 做 等待 ,

“我躲起来，因为苍蝇会在那里等待。”

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz][beɪt] ;
So doth the devil when he lays his bait ;
所以 确实 这 魔鬼 什么时候 他 躺下 他的 饵 ;

魔鬼设下诱饵时也是如此；

[ɪf] [ai][duː; də][fɪə(r)][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [preɪ] , [ai][stɜː(r)][ˌem 'iː] ,
If I do fear the losing of my prey , I stir me ,
如果 我 做 害怕 这 输 的 我的 猎物 , 我 搅拌 我 ,

如果我害怕失去猎物，我会振作起来。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [snεə] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [leɪ] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd]
and more snares upon her lay , This way and that her wings and
和 更多的 陷阱 之上 她 躺 , 这 方式 和 那 她 翅膀 和
[legz][ai][taɪ] ,
legs I tie ,
腿 我 领带 ,

在她的巢穴上布下更多陷阱，我这样那样地捆绑她的翅膀和腿，

[ðæt] [ʃʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] , [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
That sure as she is caught , so she must die .
那 当然 作为 她 是 捕捉 , 所以 她 必须 死 .

她一旦被抓住，就必死无疑。

- — ['bʌnjənz] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] , [nəʊ] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
' — Bunyan's Divine Emblems , No . XVIII .
- — 班扬的 神圣的 徽章 , 不 . 十八 .

——班扬的《神圣的象征》，第十八篇。

- ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnə(r)] . - ['sɛvən] .
' Dialogue between a spider and a sinner . ' 7 .
- 对话 之间 一个 蜘蛛 和 一个 罪人 . - 7 .

“蜘蛛与罪人的对话。”7.

[hɪə(r)][ɪz]['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] !
Here is faithful dealing !
这里 是 忠实 处理 !

这才是诚信交易！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
This is a most solemn and awful appeal to the consciences of those who ,
这 是 一个 最多 庄严 和 可怕 上诉 到 这 良心 的 那些 WHO ,

这是对那些人的良知发出的最严肃、最可怕的呼吁：

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
forsaking the fountain of salvation ,
放弃 这 喷泉 的 救恩 ,

背弃救赎之泉，

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒiːzəs]
venture to build their hopes of pardon upon some other foundation than Jesus
风险投资 到 建造 他们的 希望 的 赦免 之上 一些 其他 基础 比 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他们竟妄图将获得赦免的希望建立在耶稣基督以外的其他根基之上。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
the Rock of Ages .
这 岩石 的 年龄 .

万古磐石。

[ðeɪ] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][laɪz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [deɪ] ,
They seek refuge in lies , which , at the great and trying day ,
他们 寻找 避难所 在 谎言 , 哪个 , 在 这 伟大的 和 尝试 天 ,

他们以谎言为庇护，而谎言，在大审判之日，

[wɪl] [biː; bi] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [swept] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gɪlt] [ə'pɒn]
will be fearfully and swiftly swept away , leaving them , with all their guilt upon
将要 是 恐惧地 和 迅速地 扫荡 离开 , 离开 他们 , 和 全部 他们的 有罪 之上
[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

他们将被迅速而可怕地驱逐，留下他们独自背负所有的罪孽。

[tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
to suffer under the curse .
到 遭受 在下面 这 诅咒 .

遭受诅咒之苦。

['riːdə(r)] , [duː; də] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['eni] [sekt] [ɪz] [hɪə(r)]
Reader , do not indulge in vain imaginations as to whether any sect is here
读者 , 做 不是 放纵 在 徒劳 想象力 作为 到 无论 任何 教派 是 这里
[ə'ljuːd] [tuː; tə] ;
alluded to ;
暗示 到 ;

读者不必妄加猜测这里是否暗指某个教派;

['bʌnjənz] [ə'piːl] [ɪz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] — [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Bunyan's appeal is to persons — to you and me .
班扬的 上诉 是 到 人 — 到 你 和 我 .

班扬的作品是面向普通人的——面向你和我。

[ɪf] [wiː; wi] , ['aɪðə(r)] [baɪ] ['siːkrət] [ɔː(r)] ['əʊpən] [sɪnz] , [ɔː(r)] [baɪ] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz] ,
If WE , either by secret or open sins , or by carelessness of eternal realities ,
如果 我们 , 任何一个 经过 秘密 或者 打开 罪孽 , 或者 经过 疏忽 的 永恒 现实 ,

如果我们，无论是通过隐秘的还是公开的罪行，或者由于对永恒真理的漠视，

[ɔː(r)] [baɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'laɪəns] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk]
or by departing from a simple and entire reliance by faith in the work
或者 经过 离开 从 一个 简单的 和 全部的 依赖 经过 信仰 在 这 工作
[ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] — [wiː; wi] ['træmp(ə)l] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
and merits of Christ — we trample under foot the blood of the covenant ,
和 优点 的 基督 — 我们 践踏 在下面 脚 这 血 的 这 盟约 ,

或者，如果我们背离了对基督的作为和功德的单纯而完全的信心——我们就践踏了立约的宝血。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
there is nothing left us but a fearful looking for of judgment ,
那里 是 没有什么 左边 我们 但 一个 可怕 寻找 为了 的 判断 ,

我们剩下的只有恐惧地等待审判。

[ænd; ənd] ['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌjuː 'es] .
and fiery indignation to devour us .
和 火热 愤慨 到 吞食 我们 .

以及将我们吞噬的熊熊怒火。

[meɪ] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] , [lɔːd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ?
May we appeal to our God , Lord , is it I ?
可能 我们 上诉 到 我们的 上帝 , 主 , 是 它 我 ?

我们能否向我们的神祈祷？主啊，是我吗？

[lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] .
Lord , thou knowest that I love thee .
主 , 你 最了解 那 我 爱 你 .

主啊，你知道我爱你。

[əʊ] [liːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . — [ed]
O lead me in the way everlasting . — Ed
哦 带领 我 在 这 方式 永恒 . — 艾德

求你引领我走永生的道路。——埃德

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
A TREATISE OF THE FEAR OF GOD ;
一个 论文 的 这 害怕 的 上帝 ;

论敬畏上帝;

['ʃəʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
WHAT IT IS , AND HOW DISTINGUISHED FROM THAT WHICH IS NOT SO .
什么 它 是 , 和 如何 杰出的 从 那 哪个 是 不是 所以 .

它是什么，以及它与非它的事物有何区别。

['ɔːlsəʊ] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ; [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] ;
ALSO , WHENCE IT COMES ; WHO HAS IT ; WHAT ARE THE EFFECTS ;
还 , 何处 它 来 ; WHO 有 它 ; 什么 是 这 效果 ;

此外，它从何而来；谁患有它；它会产生什么影响；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
AND WHAT THE PRIVILEGES OF THOSE THAT HAVE IT IN THEIR HEARTS .
和 什么 这 特权 的 那些 那 有 它 在 他们的 心 .

而那些心中怀有这种信念的人，又享有何等的特权！

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][en] . ['pɒndə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
Printed for N . Ponder , at the Peacock in the Poultry , over against the
打印 为了 N . 思考 , 在 这 孔雀 在 这 家禽 , 超过 反对 这
[stɒks] ['mɑːkɪt] : - .
Stocks market : 1679 .
股票 市场 : - .

1679 年，N. Ponder 在家禽市场对面的孔雀酒馆印刷。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

“ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
“ The fear of the Lord is the beginning of wisdom ,
“ 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 ,

敬畏耶和华是智慧的开端，

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] ” — [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪzdəm] [rests] ,
” and “ a fountain of life ” — the foundation on which all wisdom rests ,
” 和 “ 一个 喷泉 的 生活 ” — 这 基础 在 哪个 全部 智慧 休息 ,

“生命之泉”——一切智慧的基石

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] .
as well as the source from whence it emanates .
作为 出色地 作为 这 来源 从 何处 它 散发 .

以及它的来源。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][səʊ] ['vɑːstli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [mə'lɪɡnɪti] [ɒv; əv] ['seɪtn] [hæz; həz] [biːn]
Upon a principle so vastly important , all the subtle malignity of Satan has been
之上 一个 原则 所以 非常 重要的 , 全部 这 微妙的 恶毒 的 撒但 有 到过
[daɪ'rɛktɪd] ,
directed ,
指导 ,

撒旦所有阴险狡诈的阴谋诡计都源于一个极其重要的原则。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] ; [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [fɔːl] ['ʌndə(r)]
if possible to mislead the very elect ; while the ungodly and impenitent fall under
如果 可能的 到 误导 这 非常 选 ; 尽管 这 不敬神的 和 不知悔改的 落下 在下面
[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] .
his devices .
他的 设备 .

如果可能的话，他甚至会误导选民；而那些不敬虔和不悔改的人则会落入他的圈套。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
To the mind enlightened by Divine truth ,
到 这 头脑 开明 经过 神圣的 真相 ,

对于那些被神圣真理启迪的心灵而言，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]
the difference between a filial fear of offending God and the dread of
这 不同之处 之间 一个 孝 害怕 的 犯罪 上帝 和 这 恐惧 的
['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['veri] [pleɪn] .
punishment is very plain .
惩罚 是 非常 清楚的 .

孝顺父母害怕得罪上帝与惧怕惩罚之间的区别非常明显。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sɒfɪstri] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn]
Still , by the devil's sophistry , some of the most pious Christians have been
仍然 , 经过 这 魔鬼的 诡辩 , 一些 的 这 最多 虔诚的 基督徒 有 到过
['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
puzzled and bewildered .
困惑 和 困惑 .

然而，由于魔鬼的诡辩，一些最虔诚的基督徒也感到困惑不解。

['bʌnjən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [raʊzd] [ðə; ði]
Bunyan was not ignorant of Satan's devices , and he has roused the
班扬 曾是 不是 无知 的 撒旦的 设备 , 和 他 有 唤醒 这
['enədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] ,
energies of his powerful mind ,
能量 的 他的 强大的 头脑 ,

班扬并非不了解撒旦的诡计，他已经激发了他强大的思维能力。

['gaɪdɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒktrɪn] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]
guided by Divine truth , to render this important doctrine so clear and easy to
引导 经过 神圣的 真相 , 到 使成为 这 重要的 教义 所以 清除 和 简单的 到
[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
be understood ,
是 理解 ,

在神圣真理的指引下，使这一重要教义清晰易懂。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [meɪ] [nɒt] [ɜː(r)] .
that the believer may not err .
那 这 信徒 可能 不是 犯错 .

使信徒不致犯错。

[ðɪs] [reə(r)] ['vɒljuːm] , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [skeəs] [ðæt] ['tʃɑːndlə(r)] ,
This rare volume , first published in 1679 , soon became so scarce that Chandler ,
这 稀有的 体积 , 第一的 已发布 在 - , 很快 成为 所以 稀少 那 钱德勒 ,

这本珍贵的书籍最初出版于1679年，很快就变得非常稀少，以至于钱德勒……

['wɪlsn] , ['(h)waitfiːld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['bʌnjənz]
Wilson , Whitefield , and others , omitted it from their editions of Bunyan's
威尔逊 , 怀特菲尔德 , 和 其他的 , 省略 它 从 他们的 版本 的 班扬的
[wɜːks] .
works .
作品 .

威尔逊、怀特菲尔德等人从他们编辑的班扬作品集中删去了它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['raɪlənd] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] ,
At length it appeared in the more complete collection by Ryland and Mason ,
在 长度 它 出现 在 这 更多的 完全的 收藏 经过 莱兰德 和 石匠 ,
[ə'baʊt] - .
about 1780 .
关于 - .

最终，它出现在 Ryland 和 Mason 于 1780 年左右出版的更完整的文集中。

[sɪns] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈprint, ˈriːprint] , [ˈsʌmwɒt] [ˈmɑːdərnaɪzd] , [baɪ][ðə; ði] [trækt] [səˈsaɪəti]
Since then , it has been reprinted , somewhat modernized , by the Tract Society
自从 然后 , 它 有 到过 转载 , 有些 现代化 , 经过 这 田地 社会
, [frɒm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɒpi] ,
, from an original copy ,
, 从 一个 原来的 复制 ,

此后，福音布道会根据原版对其进行了再版，并进行了一些现代化修改。

[dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ðæt] [ˈɑːd(ə)nt][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌnjən] , [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈbeltʃə(r)] .
discovered by that ardent lover of Bunyan , the Rev . Joseph Belcher .
发现 经过 那 热心 情人 的 班扬 , 这 牧师 . 约瑟夫 贝尔彻 .

由班扬的忠实拥趸约瑟夫·贝尔彻牧师发现。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] .
Of this edition , four thousand copies have been printed .
的 这 版 , 四 千 副本 有 到过 打印 .

本版共印刷了四千册。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ˈbʌnjən] [drɔːz] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [dred]
The great line of distinction that Bunyan draws is between that terror and dread
这 伟大的 线 的 区别 那 班扬 平局 是 之间 那 恐怖 和 恐惧
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

班扬所划定的重大区别在于对上帝的恐惧和敬畏之间。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhəʊli] [wʌn] , [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ɔːl] [sɪn] [mʌst; məst] [ɪnˈkɜː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv]
as the infinitely Holy One , before whom all sin must incur the intensity of
作为 这 无限地 圣 一 , 前 谁 全部 罪 必须 招致 这 强度 的
[ˈpʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

祂是至圣至洁者，一切罪恶在祂面前都必须受到严厉的惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈməːsi] , [ænd; ənd][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv]
and the love of God , as the Father of mercies , and fountain of
和 这 爱 的 上帝 , 作为 这 父亲 的 怜悯 , 和 喷泉 的
[ˈblesɪdnəs] ,
blessedness ,
幸福 ,

以及上帝的爱，祂是慈悲之父，是福乐之源。

[ɪn][ðə; ði] [ɡɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
in the gift of his Son , and a sense of adoption into his family ;
在 这 礼物 的 他的 儿子 , 和 一个 感觉 的 采用 进入 他的 家庭 ;

因着他儿子的恩赐，以及被接纳为他家庭一员的感受；

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [fɪəz] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm] .
by the influences of which the soul fears to offend him .
经过 这 影响 的 哪个 这 灵魂 恐惧 到 得罪 他 .

受其影响，灵魂不敢冒犯他。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [ˈpjʊəli] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] ;
This fear is purely evangelical ;
这 害怕 是 纯粹 福音 ;

这种恐惧纯粹是福音派的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'pendəns] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] ['eni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv]
for if the slightest dependence is placed upon any supposed good works of
为了 如果 这 丝毫 依赖性 是 放置 之上 任何 据称 好的 作品 的

['aʊə(r)] [əʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ，

因为如果我们对自身任何所谓的善行抱有哪怕一丝一毫的依赖，

[ðə; ði] ['fɪliəl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [dred] [ænd; ənd] ['terə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n]
the filial fear of God is swallowed up in dread and terror — for salvation
这 孝 害怕 的 上帝 是 吞咽 向上 在 恐惧 和 恐怖 — 为了 救恩

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
depends upon the perfection of holiness ,
取决于 之上 这 完美 的 圣洁 ，

对上帝的敬畏之心被恐惧和惊骇所吞噬——因为救赎取决于圣洁的完美。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] ['entə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
without which none can enter heaven , and which can only be found in
没有 哪个 没有任何 能 进入 天堂 ， 和 哪个 能 仅有的 是 成立 在

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

没有它，任何人都不能进入天堂；而它只能在基督里找到。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
Mr . Mason , on reading this treatise ,
先生 . 石匠 ， 在 阅读 这 论文 ，

梅森先生读完这篇论文后，

[ðʌs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — “ [wen] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]
thus expressed his feelings — “ When the fear of the Lord is a permanent
因此 表达 他的 情怀 — “ 什么时候 这 害怕 的 这 主 是 一个 永恒的

['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ，

他如此表达了自己的感受——“当敬畏耶和华成为我们永恒的原则时，

[ˌɪn'rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,
inwrought in the soul by the Divine Spirit ,
锻造 在 这 灵魂 经过 这 神圣的 精神 ，

由神圣的灵注入灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
it is an undoubted token of election to life eternal ;
它 是 一个 毫无疑问 令牌 的 选举 到 生活 永恒 ；

这是蒙拣选进入永生的无可争议的标志；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gɑːdz] ['fɪrərz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
for the most precious promises are made to God's fearers , even the
为了 这 最多 宝贵的 承诺 是 制成 到 神的 恐惧者 ， 甚至 这

['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] .
blessings of the everlasting covenant .
祝福 的 这 永恒 盟约 .

因为最宝贵的应许是赐给敬畏上帝的人的，就是永约的祝福。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['enəmi] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]
Such are sure to be protected from every enemy ; to be guided by
这样的 是 当然 到 是 受保护 从 每一个 敌人 ； 到 是 引导 经过

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['kaʊnsl] ;
unerring counsel ;
毫无错误 法律顾问 ；

这样的人必能免受一切敌人的侵害；必能得到绝对正确的指引；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [kraʊn] [ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] ,
and what will crown all , to be beloved of God the Father , Son ,
和 什么 将要 王冠 全部 , 到 是 心爱 的 上帝 这 父亲 , 儿子 ,

而最令人欣慰的，莫过于蒙受父、子神的爱。

[ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] ; [tɪl] , [baɪ] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [greɪs] ,
and Holy Ghost ; till , by almighty and effectual grace ,
和 圣 鬼 ; 直到 , 经过 全能的 和 有效的 优雅 ,

以及圣灵；直到藉着全能而有效的恩典，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mænʃənz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [prɪ'peəd]
he will be translated to those mansions of glory and blessedness prepared
他 将要 是 翻译 到 那些 豪宅 的 荣耀 和 幸福 准备
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他将被提升到为他预备的荣耀和福乐的居所。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] - [gɒd] [waɪl] [ɪ'tɜːnəti] [in'djuə] .
where he will sing the praises of his covenant - God while eternity endures .
在哪里 他 将要 唱歌 这 赞扬 的 他的 盟约 - 上帝 尽管 永恒 持续 .

在那里，他将歌颂与他立约的神，直到永恒。

" [meɪ] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['prɛrfəli] [riːd] [ðɪs]
" May this be the blessed experience of all those who prayerfully read this
" 可能 这 是 这 蒙福 经验 的 全部 那些 WHO 虔诚地祈祷 读 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['triːtɪs] .
important treatise .
重要的 论文 .

“愿所有虔诚阅读这篇重要论著的人都能获得这样的福报。”

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
Offor .
的 .

奥弗尔。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd]
A TREATISE ON THE FEAR OF GOD
一个 论文 在 这 害怕 的 上帝

论敬畏上帝

" ['blesɪd; blest][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] . " — [sɑːm] - : [wʌn]
" BLESSED IS EVERY ONE THAT FEARETH THE LORD . " — PSALM 128 : 1
" 蒙福 是 每一个 一 那 恐惧 这 主 . " — 诗篇 - : 1

凡敬畏耶和华的，都是有福的。——诗篇 128:1

" [fɪə(r)] [gɒd] . " — [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : ['sɛvən]
" FEAR GOD . " — REVELATION 14 : 7
" 害怕 上帝 . " — 启示 - : 7

“敬畏上帝。”——启示录 14:7

[ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
This exhortation is not only found here in the text ,
这 讲道 是 不是 仅有的 成立 这里 在 这 文本 ,

这种劝诫不仅出现在这段文字中，

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [prest] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [mʌtʃ]
but is in several other places of the Scripture pressed , and that with much
但 是 在 一些 其他 地方 的 这 圣经 按下 , 和 那 和 很多
['viəmənsi] ,
vehemency ,
愤怒 ,

但在圣经的其他几处也曾被强调，而且语气非常激烈。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [ɪn] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] - : - ; [wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] :
upon the children of men , as in Ecclesiastes 12 : 13 ; 1 Peter 1 :
之上 这 孩子们 的 男人 , 作为 在 传道书 - : - ; 1 彼得 1 :

论到世人，正如传道书 12:13 和彼得前书 1:13 所说：

- , & [siː] . [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['priːæmb(ə)l] , [ɔː(r)] ['fɔːrˌspiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
17 , & c . I shall not trouble you with a long preamble , or forespeech to the
- , & c . 我 将 不是 麻烦 你 和 一个 长的 前言 , 或者 预告 到 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

17，等等。我就不赘述前言或对此事的阐述了。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntekst] ,
nor shall I here so much as meddle with the context ,
也不 将 我 这里 所以 很多 作为 插手 和 这 语境 ,

我在此绝不会妄加揣测上下文。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['briːfli] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but shall immediately fall upon the words themselves , and briefly treat of the
但 将 立即地 落下 之上 这 字 他们自己 , 和 简要地 对待 的 这
[fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
fear of God .
害怕 的 上帝 .

但随即着重论述这些词语本身，并简要论述敬畏上帝。

[ðə; ði][tekst] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
The text , you see , presenteth us with matter of greatest moment , to wit ,
这 文本 , 你 看 , presenteth 我们 和 事情 的 最 片刻 , 到 有 ,

你看，这段文字向我们提出了一个至关重要的问题，那就是：

[wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
with God , and with the fear of him .
和 上帝 , 和 和 这 害怕 的 他 .

与上帝同在，并敬畏他。

[fɜːst] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [gɒd] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
First they present us with God , the true and living God , maker of the worlds
第一的 他们 展示 我们 和 上帝 , 这 真的 和 活的 上帝 , 制造商 的 这 世界
,
,
,

首先，他们向我们介绍了上帝，那位真实永活的上帝，世界的创造者。

[ænd; ənd][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] : [ðæt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
and upholder of all things by the word of his power : that incomprehensible
和 拥护者 的 全部 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 : 那 难以理解
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

并以祂大能的话语托住万物：那不可思议的威严，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
in comparison of whom all nations are less than the drop of a bucket ,
在 比较 的 谁 全部 国家 是 较少的 比 这 降低 的 一个 桶 ,

与他相比，所有国家都微不足道，如同沧海一粟。

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] .
and than the small dust of the balance .
和 比 这 小的 灰尘 的 这 平衡 .

然后是天平上的细小灰尘。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [fɪlz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]
This is he that fills heaven and earth , and is everywhere present with the
这 是 他 那 填充 天堂 和 地球 , 和 是 到处 展示 和 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
children of men ,
孩子们 的 男人 ,

祂充满天地，与世人同在，无处不在。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðeə(r)]
beholding the evil and the good ; for he hath set his eyes upon all their
凝视 这 邪恶的 和 这 好的 ; 为了 他 有 放 他的 眼睛 之上 全部 他们的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他注视着恶人与善人，因为他已经察看他们的一切行为。

[səʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd]
considering that by the text we have presented to our souls the Lord God
考虑 那 经过 这 文本 我们 有 呈现 到 我们的 灵魂 这 主 上帝
[ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
and Maker of us all ,
和 制造商 的 我们 全部 ,

鉴于我们藉着经文向我们的灵魂介绍了主上帝，也就是我们所有人的创造者，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ,
who also will be either our Saviour or Judge ,
WHO 还 将要 是 任何一个 我们的 救主 或者 法官 ,

他要么是我们的救世主，要么是审判官。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
we are in reason and duty bound to give the more earnest heed to the
我们 是 在 原因 和 责任 边界 到 给 这 更多的 认真 注意 到 这
[θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spəʊkən] ,
things that shall be spoken ,
事物 那 将 是 说 ,

我们有理有责，应当更加认真地倾听即将发生的事情。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] ;
and be the more careful to receive them , and put them in practice ;
和 是 这 更多的 小心 到 收到 他们 , 和 放 他们 在 实践 ;

并且要更加认真地接受它们，并付诸实践；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] ,
for , as I said , as they present us with the mighty God ,
为了 , 作为 我 说 , 作为 他们 展示 我们 和 这 强大的 上帝 ,

正如我所说，当他们向我们展示全能的上帝时，

[səʊ] [ðeɪ] [ɪɡ'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] .
so they exhort us to the highest duty towards him ; to wit , to fear him .
所以 他们 劝勉 我们 到 这 最高 责任 向 他 ; 到 有 , 到 害怕 他 .

因此，他们劝勉我们对他尽到最高的义务，那就是敬畏他。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪɪst] ['djuːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I call it the highest duty , because it is , as I may call it ,
我 称呼 它 这 最高 责任 , 因为 它 是 , 作为 我 可能 称呼 它 ,

我称之为最高职责，因为它，正如我所言，

[nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['djuːti][ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][sɔːlt] [ðæt] ['evri]
not only a duty in itself , but , as it were , the salt that seasoneth every
不是 仅有的 一个 责任 在 本身 , 但 , 作为 它 是 , 这 盐 那 季节 每一个
['djuːti] .
duty .
责任 .

这不仅本身就是一项职责，而且，就像盐一样，能给每一项职责增添风味。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['djuːti] [pə'fɔːmd] [baɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] [kæn; kən][baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [ək'septɪd]
For there is no duty performed by us that can by any means be accepted
为了 那里 是 不 责任 执行 经过 我们 那 能 经过 任何 方法 是 公认
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

因为无论我们履行何种义务，都无法得到上帝的认可。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] .
if it be not seasoned with godly fear .
如果 它 是 不是 经验丰富的 和 敬虔的 害怕 .

若没有敬畏上帝的心。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , “ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɡreɪs] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːv] [ɡɒd]
Wherefore the apostle saith , “ Let us have grace , whereby we may serve God
因此 这 使徒 赛斯说 , “ 让 我们 有 优雅 , 由此 我们 可能 服务 上帝
[ək'septəbli] ,
acceptably ,
可以接受 ,

所以使徒说：“我们应当蒙恩，照着神所喜悦的方式事奉他，

[wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] .
with reverence and godly fear .
和 尊敬 和 敬虔的 害怕 .

怀着敬畏之心和虔诚之心。

” [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [ai] [wʊd] ['dɪskɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
” Of this fear , I say , I would discourse at this time ;
” 的 这 害怕 , 我 说 , 我 会 话语 在 这 时间 ;

“关于这种恐惧，我想在这个时候谈谈；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɜːd] [fɪə(r)][ɪz] ['veəriəsli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
but because this word fear is variously taken in the Scripture ,
但 因为 这 单词 害怕 是 各种各样的 已采取 在 这 圣经 ,

但是因为“恐惧”这个词在圣经中有多种不同的解释，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [və'raɪəti] ,
and because it may be profitable to us to see it in its variety ,
和 因为 它 可能 是 有利可图 到 我们 到 看 它 在 它是 种类 ,

而且，了解它的多样性可能对我们有益，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [tʃuːz] [ðɪs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪskɔːs] ,
I shall therefore choose this method for the managing of my discourse ,
我 将 所以 选择 这 方法 为了 这 管理 的 我的 话语 ,

因此，我将选择这种方法来管理我的论述。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ɪts] ['sevrəl] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
even to show you the nature of the word in its several , especially of the
甚至 到 展示 你 这 自然 的 这 单词 在 它是 一些 ， 尤其 的 这
[tʃ'iːfəst] , [æksɛpteɪʃənz] .
chiefest , acceptations .
酋长 ， 接受 .

甚至向你展示这个词的各种含义，尤其是最重要的含义。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðen] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] [gɒd] [hɪm'self] ,
Then by this word fear we are to understand even God himself ,
然后 经过 这 单词 害怕 我们 是 到 理解 甚至 上帝 他自己 ，

那么，我们用“恐惧”这个词，甚至要理解为对上帝的恐惧。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] .
who is the object of our fear .
WHO 是 这 目的 的 我们的 害怕 .

谁是我们恐惧的对象？

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
By this word fear we are to understand the Word of God ,
经过 这 单词 害怕 我们 是 到 理解 这 单词 的 上帝 ，

我们应当通过“恐惧”这个词来理解上帝的话语。

[ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] .
the rule and director of our fear .
这 规则 和 导演 的 我们的 害怕 .

我们恐惧的规则和主宰。

[naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] [fɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['teɪkən] .
Now to speak to this word fear , as it is thus taken .
现在 到 说话 到 这 单词 害怕 ， 作为 它 是 因此 已采取 .

现在来谈谈“恐惧”这个词，它的含义就是这样。

[[ðɪs] [wɜːd] [fɪə(r)] [æz; əz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪm'self] .]
[THIS WORD FEAR AS TAKEN FOR GOD HIMSELF .]
[这 单词 害怕 作为 已采取 为了 上帝 他自己 .]

【这里所说的“恐惧”一词，指的是上帝本身。】

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] “ [fɪə(r)] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [gɒd] [hɪm'self] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Of this word “ fear , ” AS IT RESPECTETH GOD HIMSELF , who is the object
的 这 单词 “ 害怕 ， ” 作为 它 - 上帝 他自己 ， WHO 是 这 目的
[ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] .
of our fear .
的 我们的 害怕 .

“敬畏”一词，是指敬畏上帝本身，因为上帝是我们敬畏的对象。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [fɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɡɒd] [hɪm'self] ,
By this word fear , as I said , we are to understand God himself ,
经过 这 单词 害怕 , 作为 我 说 , 我们 是 到 理解 上帝 他自己 ,

正如我所说，我们用“恐惧”这个词来理解上帝本身。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] :
who is the object of our fear :
WHO 是 这 目的 的 我们的 害怕 :

我们恐惧的对象是谁?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ['ɡəʊɪθ] ['ɒf(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['veri] [neɪm] [hɪm'self] .
For the Divine majesty goeth often under this very name himself .
为了 这 神圣的 威严 戈特 经常 在下面 这 非常 姓名 他自己 .

因为神圣的威严常常以这个名字亲自显现。

[ðɪs] [neɪm] ['dʒeɪkəb] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['leɪbən] [tʃɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [maʊnt] ['giliæd]
This name Jacob called him by , when he and Laban chid together on Mount Gilead
这 姓名 雅各布 称为 他 经过 , 什么时候 他 和 拉班 孩子 一起 在 山 吉利德
,
,
,

雅各在基列山上与拉班一起责备他时，就是用这个名字称呼他的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; “ [ɪk'sept] , ” [sed]
after that Jacob had made his escape to his father's house ; “ Except , ” said
后 那 雅各布 有 制成 他的 逃脱 到 他的 父亲的 房子 ; “ 除了 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

之后，雅各逃回了他父亲的家；“只是,”他说，

“ [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
“ the God of my father , the God of Abraham ,
“ 这 上帝 的 我的 父亲 , 这 上帝 的 亚伯拉罕 ,

“我父亲的神，亚伯拉罕的神，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['aɪzək][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hædst] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
and the fear of Isaac had been with me , surely thou hadst sent me away
和 这 害怕 的 艾萨克 有 到过 和 我 , 一定 你 哈斯特 发送 我 离开
[naʊ] ['empti] .
now empty .
现在 空的 .

我对以撒的恐惧一直伴随着我，你现在肯定已经让我空手而归了。

” [səʊ] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ,
” So again , a little after ,
” 所以 再次 , 一个 小的 后 ,

“所以，不久之后，

[wen] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['leɪbən] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [piːs] [iːtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ,
when Jacob and Laban agree to make a covenant of peace each with other ,
什么时候 雅各布 和 拉班 同意 到 制作 一个 盟约 的 和平 每个 和 其他 ,

当雅各和拉班同意彼此立下和平盟约时，

[ðəʊ] ['leɪbən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒʌmbl] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
though Laban , after the jumbling way of the heathen by his oath ,
尽管 拉班 , 后 这 混乱 方式 的 这 异教徒 经过 他的 誓言 ,

虽然拉班按照异教徒混乱的方式发誓，

[pʊts] [ðə; ði] [truː] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [tə'geðə(r)] ,
puts the true God and the false together ,
放置 这 真的 上帝 和 这 错误的 一起 ,

将真神和假神放在一起，

[jet] “ ['dʒeɪkəb] [sweə] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['aɪzək] ” ([dʒen] - : - , -) . [[wʌn]]
yet “ Jacob sware by the fear of his father Isaac ” (Gen 31 : 42 , 53) . [1]
然而 “ 雅各布 誓言 经过 这 害怕 的 他的 父亲 艾萨克 ” (Gen - : - , -) . [1]

然而，“雅各因惧怕他父亲以撒而起誓”(创世记 31: 42, 53)。[1]

[baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['aɪzək] .
By the fear , that is , by the God of his father Isaac .
经过 这 害怕 , 那 是 , 经过 这 上帝 的 他的 父亲 艾萨克 .

因为他敬畏上帝，也就是敬畏他父亲以撒的上帝。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [gɒd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
And , indeed , God may well be called the fear of his people ,
和 , 的确 , 上帝 可能 出色地 是 称为 这 害怕 的 他的 人们 ,

的确，上帝完全可以被称为他子民所敬畏的对象。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪə(r)] ,
not only because they have by his grace made him the object of their fear ,
不是 仅有的 因为 他们 有 经过 他的 优雅 制成 他 这 目的 的 他们的 害怕 ,

不仅因为他们因他的恩典而敬畏他，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['mædʒəsti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] .
but because of the dread and terrible majesty that is in him .
但 因为 的 这 恐惧 和 糟糕的 威严 那 是 在 他 .

但这是因为他身上所蕴含的令人敬畏的威严。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gɒd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] [ɪz]['terəb(ə)l] ['mædʒəsti] ” ([dæn]['sɛvən] :
“ He is a mighty God , a great and terrible , and with God is terrible majesty ” (Dan 7 :
“ 他 是 一个 强大的 上帝 , 一个 伟大的 和 糟糕的 , 和 和 上帝 是 糟糕的 威严 ” (担 7 :

“祂是全能的神，伟大可畏；祂的威严可畏”(但以理书 7:12)。

- , - : - ; [neɪ] [wʌn] : [faɪv] , [fɔːr] : - , [naɪn] : - ; [dʒɒb] - : -) .
28 , 10 : 17 ; Neh 1 : 5 , 4 : 14 , 9 : 32 ; Job 37 : 22) .
- , - : - ; 内赫 1 : 5 , 4 : - , 9 : - ; 工作 - : -) .

28, 10:17；尼希米记 1:5, 4:14, 9:32；约伯记 37:22)。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ?
Who knows the power of his anger ?
WHO 知道 这 力量 的 他的 愤怒 ?

谁知道他愤怒的力量有多大?

“ [ðə; ði] ['maʊntənz] [kweɪk] [æt; ət] [hɪm] , [ðə; ði] [hɪlz] [melt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [bɜːnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
“ The mountains quake at him , the hills melt , and the earth is burned at his presence ,
“ 这 山脉 地震 在 他 , 这 丘陵 熔化 , 和 这 地球 是 烧伤 在 他的 在场 ,

“群山在他面前震动，丘陵在他面前融化，大地在他面前燃烧。”

[jeɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] .
yea , the world , and all that dwell therein .
是的 , 这 世界 , 和 全部 那 住 其中 .

是的，整个世界，以及居住在其中的一切。

[huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
Who can stand before his indignation ?
WHO 能 站立 前 他的 愤慨 ?

谁能抵挡住他的愤怒?

[huː] [kæn; kən][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ?

who can abide in the fierceness of his anger ?

WHO 能 遵守 在 这 凶猛 的 他的 愤怒 ?

谁能承受他那猛烈的怒火?

[hɪz; ɪz]['fjʊəri][ɪz] [pɔː] [aʊt] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ] [hɪm] ” (

his fury is poured out like fire , and the rocks are thrown down by him ” (

他的 愤怒 是 倾倒 出去 喜欢 火 , 和 这 岩石 是 抛掷 向下 经过 他 ” (

['neɪhəm] [wʌn] : [faɪv] , [sɪks]) .

Nahum 1 : 5 , 6) .

那鸿 1 : 5 , 6) .

他的怒火如火倾泻而出，他掷下巨石”(那鸿书 1:5, 6)。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dred] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

His people know him , and have his dread upon them ,

他的 人们 知道 他 , 和 有 他的 恐惧 之上 他们 ,

他的人民认识他，并且敬畏他。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [weər'ɒv] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'ɡɒt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɡɒdli] [ɔː] [ænd; ənd]

by virtue whereof there is begot and maintained in them that godly awe and

经过 美德 其中 那里 是 生 和 维持 在 他们 那 敬虔的 敬畏 和

['revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪm] .

reverence of his majesty which is agreeable to their profession of him .

尊敬 的 他的 威严 哪个 是 同意 到 他们的 职业 的 他 .

正因如此，他们心中才生出并保持着对君王的敬畏之心，这与他们对君王的信仰相符。

“ [let] [hɪm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dred] .

“ Let him be your fear , and let him be your dread .

“ 让 他 是 你的 害怕 , 和 让 他 是 你的 恐惧 .

“让他成为你的恐惧，让他成为你的畏惧。”

” [set] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,

” Set his majesty before the eyes of your souls ,

” 放 他的 威严 前 这 眼睛 的 你的 灵魂 ,

“将他的威严铭记于你们的灵魂之上，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [wɪð] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] (['aɪsə][eit] : -) .

and let his excellency make you afraid with godly fear (Isa 8 : 13) .

和 让 他的 阁下 制作 你 害怕的 和 敬虔的 害怕 (伊萨 8 : -) .

愿他的威严使你敬畏神（赛 8:13)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ɡɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

There are these things that make God to be the fear of his people .

那里 是 这些 事物 那 制作 上帝 到 是 这 害怕 的 他的 人们 .

正是这些因素使得上帝成为祂子民所敬畏的对象。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['kɒmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His presence is dreadful , and that not only his presence in common , but his

他的 在场 是 可怕 , 和 那 不是 仅有的 他的 在场 在 常见的 , 但 他的

['speʃ(ə)l] ,

special ,

特别的 ,

他的出现令人恐惧，不仅是他平常的出现，还有他特殊的……

[jeɪ] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['prez(ə)ns] .

yea , his most comfortable and joyous presence .

是的 , 他的 最多 舒服的 和 欢乐 在场 .

是的，这是他最自在、最快乐的时光。

[wen] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [njuːz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['vɪzɪt]
When God comes to bring a soul news of mercy and salvation , even that visit
什么时候 上帝 来 到 带来 一个 灵魂 消息 的 怜悯 和 救恩 ， 甚至 那 访问

,
,
;

当上帝前来给灵魂带来怜悯和救赎的消息时，即使是那次探访，

[ðæt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] ['fɪəf(ə)l] .
that presence of God , is fearful .
那 在场 的 上帝 ， 是 可怕 .

上帝的存在令人敬畏。

[wen] ['dʒeɪkəb] [went] [frɒm; frəm] [bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] [tə'wɔːdz] [hə'ræn] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
When Jacob went from Beersheba towards Haran , he met with God in the way
什么时候 雅各布 去 从 别是巴 向 哈兰 ， 他 遇见 和 上帝 在 这 方式
[baɪ] [ə; eɪ] [driːm] ,
by a dream ,
经过 一个 梦 ，

雅各从别是巴往哈兰去的时候，在路上梦见了神。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [huːz] [tɒp] [riːtʃt] [tuː; tə]
in the which he apprehended a ladder set upon the earth , whose top reached to
在 这 哪个 他 被捕 一个 梯子 放 之上 这 地球 ， 谁 顶部 达到 到
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ；

他发现地上架着一个梯子，梯子的顶端直通天堂；

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [driːm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lædə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] ,
now in this dream , from the top of this ladder , he saw the Lord ,
现在 在 这 梦 ， 从 这 顶部 的 这 梯子 ， 他 锯 这 主 ，

在梦中，他从梯子顶端看到了主。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [nɒt] ['θretnɪŋli] ;
and heard him speak unto him , not threateningly ;
和 听到 他 说话 到 他 ， 不是 威胁地 ；

听见他与他说话，语气并不威胁；

[nɒt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
not as having his fury come up into his face ;
不是 作为 拥有 他的 愤怒 来 向上 进入 他的 脸 ；

并没有怒火涌上脸庞；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] ,
but in the most sweet and gracious manner ,
但 在 这 最多 甜的 和 亲切 方式 ，

但以最亲切、最优雅的方式，

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [hɪm] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði]
saluting him with promise of goodness after promise of goodness , to the
敬礼 他 和 承诺 的 善良 后 承诺 的 善良 ， 到 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ;
number of eight or nine ;
数字 的 八 或者 九 ；

向他许下美好的承诺，一连串的美好承诺，足足有八九个；

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [pleɪs] .
as will appear if you read the place .
作为 将要 出现 如果 你 读 这 地方 .

如果你阅读原文就会明白。

[jet] [ai] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
Yet I say , when he awoke ,
然而 我 说 , 什么时候 他 醒来 ,

但我说，当他醒来时，

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] [tuː; tə] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪm]
all the grace that discovered itself in this heavenly vision to him could not keep him
全部 这 优雅 那 发现 本身 在 这 天上 想象 到 他 可以 不是 保持 他
[frɒm; frəm] [dred] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mædʒəsti] .
from dread and fear of God's majesty .
从 恐惧 和 害怕 的 神的 威严 .

他在这次天国异象中所感受到的所有恩典，都无法使他免于对上帝威严的敬畏和恐惧。

“ [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [ə'weikt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ɪn]
“ And Jacob awaked out of his sleep , and he said , Surely the Lord is in
“ 和 雅各布 醒来 出去 的 他的 睡觉 , 和 他 说 , 一定 这 主 是 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

雅各醒了，说：“耶和华真在这里！”

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [sed] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz] [ðɪs]
and I knew it not ; and he was afraid and said , How dreadful is this
和 我 知道 它 不是 ; 和 他 曾是 害怕的 和 说 , 如何 可怕 是 这
[pleɪs] !
place !
地方 !

我却毫不知情；他很害怕，说道：“这地方真可怕！”

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
this is none other but the house of God ,
这 是 没有任何 其他 但 这 房子 的 上帝 ,

这里正是上帝的殿堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ” ([dʒen] - : - - -) .
and this is the gate of heaven ” (Gen 28 : 10 - 17) .
和 这 是 这 门 的 天堂 ” (Gen - : - - -) .

“这就是天门”（创世记 28: 10-17）。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [tuː; tə] [wɪt] , [wen] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
At another time , to wit , when Jacob had that memorable visit from God ,
在 其他 时间 , 到 有 , 什么时候 雅各布 有 那 难忘 访问 从 上帝 ,

还有一次，雅各经历了上帝那次令人难忘的造访。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] ;
in which he gave him power as a prince to prevail with him ;
在 哪个 他 给予 他 力量 作为 一个 王子 到 占上风 和 他 ;

他赋予他君主般的权力，让他能够战胜自己；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ,
yea , and gave him a name ,
是的 , 和 给予 他 一个 姓名 ,

是的，还给他取了个名字。

[ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [mait] [kɔːl] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
that by his remembering it he might call God's favour the better to his mind ;
那 经过 他的 记住 它 他 可能 称呼 神的 偏爱 这 更好的 到 他的 头脑 ;

让他记住这件事，从而更加感受到上帝的恩典；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
yet even then and there such dread of the majesty of God was upon him ,
然而 甚至 然后 和 那里 这样的 恐惧 的 这 威严 的 上帝 曾是 之上 他 ,

然而即便在那时，他心中仍然充满了对上帝威严的敬畏。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] ([dʒen] - : -) .
that he went away wondering that his life was preserved (Gen 32 : 30) .
那 他 去 离开 好奇 那 他的 生活 曾是 保存完好 (Gen - : -) .

他离开时心中疑惑，自己的性命竟得以保全（创世记 32:30）。

[mæn] ['krʌmb(ə)lz] [tuː; tə] [dʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ; [jeɪ] ,
Man crumbles to dust at the presence of God ; yea ,
男人 碎屑 到 灰尘 在 这 在场 的 上帝 ; 是的 ,

人在上帝面前会化为尘埃；是的，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
though he shows himself to us in his robes of salvation .
尽管 他 演出 他自己 到 我们 在 他的 长袍 的 救恩 .

虽然他以救赎之袍向我们显现。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls]
We have read how dreadful and how terrible even the presence of angels
我们 有 读 如何 可怕 和 如何 糟糕的 甚至 这 在场 的 天使
[hæv; həv] [biːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
have been unto men ,
有 到过 到 男人 ,

我们已经读到，即使是天使的出现，对人类来说也是多么可怕和恐怖的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] (['dʒʌdʒ] - :
and that when they have brought them good tidings from heaven (Judg 13 :
和 那 什么时候 他们 有 带来 他们 好的 消息 从 天堂 (法官 - :

当他们从天上带来好消息时（士师记 13:

- ; [mæt] - : [fɔːr] ; [mɑːk] - : [faɪv] , [sɪks]) .
22 ; Matt 28 : 4 ; Mark 16 : 5 , 6) .
- ; 马特 - : 4 ; 标记 - : 5 , 6) .

22；马太福音 28：4；马可福音 16: 5, 6)。

[naʊ] , [ɪf] ['eɪndʒəls] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['kriːtʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [gɒd]
Now , if angels , which are but creatures , are , through the glory that God
现在 , 如果 天使 , 哪个 是 但 生物 , 是 , 通过 这 荣耀 那 上帝
[hæz; həz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
has put upon them ,
有 放 之上 他们 ,

天使虽然只是受造物，却因着神所赐的荣耀，

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [men] ,
so fearful and terrible in their appearance to men ,
所以 可怕 和 糟糕的 在 他们的 外貌 到 男人 ,

它们在男人眼中看起来如此可怕、如此骇人，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [mʌst; məst] [gɒd] [hɪm'self] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
how much more dreadful and terrible must God himself be to us ,
如何 很多 更多的 可怕 和 糟糕的 必须 上帝 他自己 是 到 我们 ,

上帝本身对我们来说该是多么可怕、多么令人恐惧啊！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !
who are but dust and ashes !
WHO 是 但 灰尘 和 灰烬 !

他们不过是尘埃和灰烬！

[wen] ['dænjəl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [sent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
When Daniel had the vision of his salvation sent him from heaven , for
什么时候 丹尼尔 有 这 想象 的 他的 救恩 发送 他 从 天堂 , 为了
[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
so it was ,
所以 它 曾是 ,

当但以理从天上得到得救的异象时，事情就是这样。

“ [əʊ]['dænjəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , “ [ə; eɪ][mæn] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] ” ;
“ O Daniel , ” said the messenger , “ a man greatly beloved ” ;
“ 哦 丹尼尔 , ” 说 这 信使 , “ 一个 男人 非常 心爱 ” ;

使者说：“但以理啊，你是一位深受爱戴的人。”

[jet] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [fel] [wɪð] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [gʊd] [mænz] [səʊl] ,
yet behold the dread and terror of the person speaking fell with that weight upon this good man's soul ,
然而 看哪 这 恐惧 和 恐怖 的 这 人 请讲 跌倒 和 那 重量 之上 这 好的 男人的 灵魂 ,

然而，说话者的恐惧和惊骇却沉重地压在了这位善良人的灵魂上。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] , [nɔː(r)][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that he could not stand , nor bear up under it .
那 他 可以 不是 站立 , 也不 熊 向上 在下面 它 .

他无法站立，也无法承受。

[hiː; hi] [stʊd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] , “ [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
He stood trembling , and cries out , “ O my lord ,
他 站立 发抖 , 和 哭泣 出去 , “ 哦 我的 主 ,

他颤抖着站着，喊道：“我的主啊，

[baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] [streŋθ] .
by the vision my sorrows are turned upon me , and I have retained no strength .
经过 这 想象 我的 悲伤 是 转向 之上 我 , 和 我 有 保留 不 力量 .

异象使我的悲伤转向我，我已精疲力竭。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [lɔːd] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [lɔːd] ?
For how can the servant of this my lord talk with this my lord ?
为了 如何 能 这 仆人 的 这 我的 主 讲话 和 这 我的 主 ?

我主人的仆人怎能与我主人交谈呢?

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː] ” ([dæn] - : - - -) .
for as for me , straightway there remained no strength in me ” (Dan 10 : 16 - 17) .
为了 作为 为了 我 , 立刻 那里 剩余 不 力量 在 我 ” (担 - : - - -) .

至于我，我立刻就毫无力气了。”(但以理书 10:16-17)

[siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ;
See you here if the presence of God is not a dreadful and a fearful thing ;
看 你 这里 如果 这 在场 的 上帝 是 不是 一个 可怕 和 一个 可怕 事物 ;

如果上帝的存在不是一件可怕而令人恐惧的事情，那么我们这里再见；

[jeɪ] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [ɛp'iəɹənsɪz] ;
yea , his most gracious and merciful appearances ;
是的 , 他的 最多 亲切 和 仁慈 外貌 ;

是的，他最仁慈、最慈祥的显现；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
how much more then when he showeth himself to us as one that disliketh our ways ,
如何 很多 更多的 然后 什么时候 他 展示 他自己 到 我们 作为 一 那 厌恶 我们的 方式 ,

更何况，当他向我们显明自己厌恶我们的方式时，我们岂不更应如此吗?

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ?
as one that is offended with us for our sins ?
作为 一 那 是 被冒犯了 和 我们 为了 我们的 罪孽 ?

难道是因为我们犯了罪而对我们感到愤慨吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] ['mænə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
And there are three things that in an eminent manner make his presence
和 那里 是 三 事物 那 在 一个 杰出 方式 制作 他的 在场
['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . [wʌn] .
dreadful to us . 1 .
可怕 到 我们 . 1 .

有三件事让我们对他感到极其恐惧。1.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [gɑːdz] [əʊn] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
The first is God's own greatness and majesty ; the discovery of this , or of
这 第一的 是 神的 自己的 伟大 和 威严 ; 这 发现 的 这 , 或者 的
[hɪm'self] [ðʌs] ,
himself thus ,
他自己 因此 ,

第一种是上帝自身的伟大和威严；发现这一点，或者说发现上帝自身的伟大和威严，

['iːv(ə)n][æz; əz][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)]
even as no poor mortals are able to conceive of him , is altogether
甚至 作为 不 贫穷的 凡人 是 有能力的 到 构想 的 他 , 是 共
[ˌʌnsə'pɔːtəbl] .
unsupportable .
不支持 .

即便任何凡人都无法想象他，这种说法也完全站不住脚。

[ðə; ði][mæn] [daɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [dis'kʌvə] [hɪm'self] .
The man dies to whom he thus discovers himself .
这 男人 死亡 到 谁 他 因此 发现 他自己 .

他最终死去，因为他发现了真正的自己。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] , ” [sez] [dʒɒn] , “ [ai] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ded] ” ([rev] [wʌn] :
“ And when I saw him , ” says John , “ I fell at his feet as dead ” (Rev 1 :
“ 和 什么时候 我 锯 他 , ” 说道 约翰 , “ 我 跌倒 在 他的 脚 作为 死的 ” (牧师 1 :
-) .
17) .
-) .

约翰说：“我一看见他，就仆倒在他脚前，像死了一样。”(启示录 1:17)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was this , therefore ,
它 曾是 这 , 所以 ,

因此，事情就是这样。

[ðæt] [dʒɒb] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['ʌntə; 'ʌntu]
that Job would have avoided in the day that he would have approached unto
那 工作 会 有 避免 在 这 天 那 他 会 有 接近 到
[hɪm] .
him .
他 .

约伯本可以在他接近他的时候避免这种情况。

“ [let] [nɒt] [ðaɪ] [dred] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .
“ Let not thy dread , ” says he , “ make me afraid .
“ 让 不是 你的 恐惧 , ” 说道 他 , “ 制作 我 害怕的 .

“不要让你的恐惧,”他说，“使我害怕。”

[ðen] [kɔːl] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ; [ɔː(r)][let][ˌem 'iː] [spiːk] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ” (
Then call thou , and I will answer ; or let me speak , and answer thou me ” (
然后 称呼 你 ， 和 我 将要 回答 ； 或者 让 我 说话 ， 和 回答 你 我 ” (
[dʒɒb] - : - , -) .
Job 13 : 21 , 22) .
工作 - : - , -) .

你呼求，我必应允；或者让我说话，你回答我。”(约伯记 13:21, 22)

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌθ] [dʒɒb]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðʌs] [spiːk] [tuː; tə] [gɒd] ?
But why doth Job after this manner thus speak to God ?
但 为什么 确实 工作 后 这 方式 因此 说话 到 上帝 ?

但约伯为何以这种方式与神对话呢?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɒd] ,
it was from a sense that he had of the dreadful majesty of God ,
它 曾是 从 一个 感觉 那 他 有 的 这 可怕 威严 的 上帝 ,

这是源于他对上帝威严的敬畏之情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [gɒd] [ðæt] ['kiːpɪθ] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
even the great and dreadful God that keepeth covenant with his people .
甚至 这 伟大的 和 可怕 上帝 那 保持 盟约 和 他的 人们 .

甚至那位伟大而可畏的上帝，祂与祂的子民守约。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [jeɪ] ,
The presence of a king is dreadful to the subject , yea ,
这 在场 的 一个 国王 是 可怕 到 这 主题 , 是的 ,

国王的存在对臣民来说是可怕的，是的。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ;
though he carries it never so condescendingly ;
尽管 他 携带 它 绝不 所以 居高临下地 ;

但他携带它的语气却从未如此居高临下;

[ɪf] [ðen] [ðeə(r)][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri][ænd; ənd] [dred] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
if then there be so much glory and dread in the presence of the king ,
如果 然后 那里 是 所以 很多 荣耀 和 恐惧 在 这 在场 的 这 国王 ,

如果说在国王面前有如此多的荣耀和威严，

[wɒt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
what fear and dread must there be , think you , in the presence of the
什么 害怕 和 恐惧 必须 那里 是 , 思考 你 , 在 这 在场 的 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ? [ˌtuː'tuː] .
eternal God ? 2 .
永恒 上帝 ? 2 .

你认为，在永恒的上帝面前，会有什么恐惧和畏惧呢? 2.

[wen] [gɒd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
When God giveth his presence to his people ,
什么时候 上帝 给予 他的 在场 到 他的 人们 ,

当上帝将他的同在赐予他的子民时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['kɔːzɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
that his presence causeth them to appear to themselves more what they are
那 他的 在场 原因 他们 到 出现 到 他们自己 更多的 什么 他们 是
,
,
,

他的存在使他们更清楚地认识到自己的本来面目。

[ðæn; ðən][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [baɪ][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [laɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .
than at other times , by all other light , they can see .
比 在 其他 时代 , 经过 全部 其他 光 , 他们 能 看 .

比其他时候，在其他所有光线下，他们都能看得更清楚。

“ [əʊ][maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ˈdænjəl] , “ [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [maɪ] [ˈsɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ” ;
“ O my lord , ” said Daniel , “ by the vision my sorrows are turned upon me ” ;
“ 哦 我的 主 , ” 说 丹尼尔 , “ 经过 这 想象 我的 悲伤 是 转向 之上 我 ” ;

“我主啊,”但以理说，“因这异象，我的忧伤临到我身上。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɪʒn] ,
and why was that , but because by the glory of that vision ,
和 为什么 曾是 那 , 但 因为 经过 这 荣耀 的 那 想象 ,

为什么会这样呢？因为那异象的光辉，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvaɪlnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] .
he saw his own vileness more than at other times .
他 锯 他的 自己的 卑鄙 更多的 比 在 其他 时代 .

他比以往任何时候都更清楚地看到了自己的卑劣。

[səʊ] [əˈgen] : “ [ai][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [ˈvɪʒn] ” ; [ænd; ənd]
So again : “ I was left alone , ” says he , “ and saw this great vision ” ; and
所以 再次 : “ 我 曾是 左边 独自的 , ” 说道 他 , “ 和 锯 这 伟大的 想象 ” ; 和
[wɒt] [fˈɒləʊz] ?
what follows ?
什么 跟随 ?

所以，他又说：“我独自一人留了下来，看到了这个伟大的景象”；接下来发生了什么？

[waɪ] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌmlinɪs] [wɒz; wəz]
Why , “ and there remained no strength in me ; for my comeliness was
为什么 , “ 和 那里 剩余 不 力量 在 我 ; 为了 我的 美丽 曾是
[tɜːnd] [ˈɪntuː] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
turned into corruption ,
转向 进入 腐败 ,

为什么呢？“我身上再也没有力气了；因为我的美貌已经变成了污秽。”

[ænd; ənd][ai] [rɪˈteɪnd] [nəʊ] [streŋθ] ” ([dæn] - : [eit] , -) .
and I retained no strength ” (Dan 10 : 8 , 16) .
和 我 保留 不 力量 ” (担 - : 8 , -) .

我一点力气也没有了”(但以理书 10:8, 16)。

[baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [best] [θɪŋz] ,
By the presence of God , when we have it indeed , even our best things ,
经过 这 在场 的 上帝 , 什么时候 我们 有 它 的确 , 甚至 我们的 最好的 事物 ,

靠着神的同在，当我们真正拥有它时，即使是我们最好的东西，

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌmlinɪs] , [ˈaʊə(r)] [ˈsæŋktəti] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ɔːl] [duː; də] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːn] [tuː; tə]
our comeliness , our sanctity and righteousness , all do immediately turn to
我们的 美丽 , 我们的 圣洁 和 义 , 全部 做 立即地 转动 到
[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pəˈluːtɪd] [rægz] .
corruption and polluted rags .
腐败 和 受污染的 破布 .

我们的容貌、圣洁和正义，都会立刻变成腐败和污秽的破烂。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] [ˈdɪmz][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn]
The brightness of his glory dims them as the clear light of the shining sun
这 亮度 的 他的 荣耀 暗淡 他们 作为 这 清除 光 的 这 灼灼 太阳
[pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][ˈkænd(ə)l] ,
puts out the glory of the fire or candle ,
放置 出去 这 荣耀 的 这 火 或者 蜡烛 ,

他的荣光使它们黯然失色，就像耀眼的阳光熄灭了火焰或蜡烛的光芒一样。

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
and covers them with the shadow of death .
和 封面 他们 和 这 阴影 的 死亡 .

并用死亡的阴影笼罩他们。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] .
See also the truth of this in that vision of the prophet Isaiah .
看 还 这 真相 的 这 在 那 想象 的 这 先知 以赛亚 .

先知以赛亚的异象也印证了这一点。

“ [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ,
“ Wo is me , ” said he , “ for I am undone ,
“ 沃 是 我 , ” 说 他 , “ 为了 我 是 未完成 ,

“我完了,”他说，“因为我已经崩溃了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌn'kliːn] [lɪps] ,
because I am a man of unclean lips ,
因为 我 是 一个 男人 的 不洁 嘴唇 ,

因为我是嘴唇不洁的人，

[ænd; ənd][ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'kliːn] [lɪps] .
and I dwell in the midst of a people of unclean lips .
和 我 住 在 这 中间 的 一个 人们 的 不洁 嘴唇 .

我住在嘴唇不洁的民中。

” [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
” Why , what is the matter ?
” 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了? ”

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] ?
how came the prophet by this sight ?
如何 来了 这 先知 经过 这 视线 ?

先知是如何看到这一景象的?

[waɪ] , [sez] [hiː; hi] , “ [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] ” (['aɪsə][sɪks] :
Why , says he , “ mine eyes have seen the King , the Lord of hosts ” (Isa 6 :
为什么 , 说道 他 , “ 矿 眼睛 有 已见 这 国王 , 这 主 的 主持人 ” (伊萨 6 :
[faɪv]) .
5) .
5) .

他说：“我的眼睛已经看见了君王，万军之耶和华”(赛6:5)。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtkraɪ][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] ?
But do you think that this outcry was caused by unbelief ?
但 做 你 思考 那 这 强烈抗议 曾是 导致 经过 不信 ?

但你认为这种强烈抗议是由于人们不相信造成的吗?

[nəʊ] ; [nɔː(r)] [jet] [bɪ'gɒtn] [baɪ] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] .
No ; nor yet begotten by slavish fear .
不 ; 也不 然而 所生的 经过 奴隶 害怕 .

不；也并非由奴性恐惧所生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ,
This was to him the vision of his Saviour ,
这 曾是 到 他 这 想象 的 他的 救主 ,

对他而言，这就是救世主的异象。

[wɪð] [huːm] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːniən] [bɪ'fɔː(r)] ([ˌviː'viː][ˌtuː'tuː] - [faɪv]) .
with whom also he had communion before (vv 2 - 5) .
和 谁 还 他 有 圣餐 前 (vv 2 - 5) .

他以前也与他有过团契（第 2-5 节)。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was the glory of that God with whom he had now to do ,
它 曾是 这 荣耀 的 那 上帝 和 谁 他 有 现在 到 做 ，
他现在要面对的是那位神的荣耀。

[ðæt] [tɜːnd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈdænjəl] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmlinɪs] [ɪn] [hɪm] [ˈɪntuː]
that turned , as was noted before of Daniel , his comeliness in him into
那 转向 ， 作为 曾是 著名的 前 的 丹尼尔 ， 他的 美丽 在 他 进入
[kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ，
正如之前在但以理身上所提到的那样，这使他原本的俊美变成了败坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [jet] [ˈgreɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz]
and that gave him yet greater sense of the disproportion that was betwixt his
和 那 给予 他 然而 更大的 感觉 的 这 不成比例 那 曾是 中间 他的
[gɒd] [ænd; ənd] [hɪm] ,
God and him ,
上帝 和 他 ，
这让他更加深刻地感受到自己与上帝之间的巨大差距。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diˈfail] [ænd; ənd] [pəˈluːtɪd] [ˈneɪtʃə(r)] . [θriː] .
and so a greater sight of his defiled and polluted nature . 3 .
和 所以 一个 更大的 视线 的 他的 被玷污的 和 受污染的 自然 . 3 .
从而更清楚地看到了他污秽不堪的本性。3.

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈgʊdnəs] ,
Add to this the revelation of God's goodness ,
添加 到 这 这 启示 的 神的 善良 ，
再加上上帝恩典的启示，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
and it must needs make his presence dreadful to us ;
和 它 必须 需求 制作 他的 在场 可怕 到 我们 ；
这必然会使他的存在令我们感到恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [diˈfail] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [gɒd] [hæθ] ,
for when a poor defiled creature shall see that this great God hath ,
为了 什么时候 一个 贫穷的 被玷污的 生物 将 看 那 这 伟大的 上帝 有 ，
因为当一个卑微污秽的生灵看到这位伟大的神拥有……

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] , [ˈgʊdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ]
notwithstanding his greatness , goodness in his heart , and mercy to bestow
虽然 他的 伟大 ， 善良 在 他的 心 ， 和 怜悯 到 赐给
[əˈpɒn] [hɪm] :
upon him :
之上 他 :
尽管他伟大，心地善良，并且仁慈待人：

[ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] .
this makes his presence yet the more dreadful .
这 制作 他的 在场 然而 这 更多的 可怕 .
这使得他的存在更加可怕。

[ðeɪ] “ [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] ” ([həʊˈzɪə][θriː] : [faɪv]) .
They “ shall fear the Lord and his goodness ” (Hosea 3 : 5) .
他们 “ 将 害怕 这 主 和 他的 善良 ” (何西阿 3 : 5) .
他们“必敬畏耶和华和他的恩惠”(何西阿书 3:5)。

[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[dʌθ]	[bɪ'get]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]
The	**goodness**	**as**	**well**	**as**	**the**	**greatness**	**of**	**God**	**doth**	**beget**	**in**	**the**	**heart**	**of**
这	善良	作为	出色地	作为	这	伟大	的	上帝	确实	产生	在	这	心	的

[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekt]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['revərəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	.
his	**elect**	**an**	**awful**	**reverence**	**of**	**his**	**majesty**	**.**
他的	选	一个	可怕	尊敬	的	他的	威严	.

上帝的仁慈和伟大在他选民的心中激起了对他威严的敬畏。

“	[fɪə(r)]	[jiː; ji]	[nɒt]	[ˌem 'iː]	?
“	**Fear**	**ye**	**not**	**me**	**?**
“	害怕	是的	不是	我	?

你们不怕我吗?

[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;	[wɪl]	[jiː; ji]	[nɒt]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	?
saith	**the**	**Lord**	**;**	**will**	**ye**	**not**	**tremble**	**at**	**my**	**presence**	**?**
赛斯说	这	主	;	将要	是的	不是	颤抖	在	我的	在场	?

耶和华说：你们在我面前岂不战兢吗?

”	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['djuːti]	,
”	**And**	**then**	**,**	**to**	**engage**	**us**	**in**	**our**	**soul**	**to**	**the**	**duty**	**,**
”	和	然后	,	到	从事	我们	在	我们的	灵魂	到	这	责任	,

“然后，为了让我们从灵魂深处投入到这项责任中，

[hiː; hi]	[ædz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	['məːsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊtɪv]	,
he	**adds**	**one**	**of**	**his**	**wonderful**	**mercies**	**to**	**the**	**world**	**,**	**for**	**a**	**motive**	**,**
他	添加	一	的	他的	精彩的	怜悯	到	这	世界	,	为了	一个	动机	,

他出于某种动机，将他奇妙的恩典之一带给了世界。

“	[fɪə(r)]	[jiː; ji]	[nɒt]	[ˌem 'iː]	?
“	**Fear**	**ye**	**not**	**me**	**?**
“	害怕	是的	不是	我	?

你们不怕我吗?

”	[waɪ]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaʊ]	?
”	**Why**	**,**	**who**	**are**	**thou**	**?**
”	为什么	,	WHO	是	你	?

“你是谁?

[hiː; hi]	['ɑːnsəz]	,	['iːv(ə)n]	[ai]	,	“	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	”	[set]	,
He	**answers**	**,**	**Even**	**I**	**,**	**“**	**which**	**have**	**”**	**set**	**,**
他	答案	,	甚至	我	,	“	哪个	有	”	放	,

他回答说，即使是我，“已经”设定，

[ɔː(r)]	“	[pleɪst]	[ðə; ði]	[sænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[baʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pə'petʃuəl]	[dɪ'kriː]	,
or	**“**	**placed**	**the**	**sand**	**for**	**the**	**bound**	**of**	**the**	**sea**	**by**	**a**	**perpetual**	**decree**	**,**
或者	“	放置	这	沙	为了	这	边界	的	这	海	经过	一个	永久	法令	,

或者“以永久法令划定海洋的边界，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[pɑːs]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ˌðeər'ɒv]	[tɒs]	[ðəm'selvz]	,	[jet]
that	**it**	**cannot**	**pass**	**it**	**;**	**and**	**though**	**the**	**waves**	**thereof**	**toss**	**themselves**	**,**	**yet**
那	它	不能	经过	它	;	和	尽管	这	波浪	其中	折腾	他们自己	,	然而

[kæn; kən]	[ðeɪ]	[nɒt]	[prɪ'veɪl]	;
can	**they**	**not**	**prevail**	**;**
能	他们	不是	占上风	;

它无法越过它；即使波浪翻腾，也无法战胜它；

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[rɔː(r)]	,	[jet]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[nɒt]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
though	**they**	**roar**	**,**	**yet**	**can**	**they**	**not**	**pass**	**over**	**it**	**?**
尽管	他们	吼	,	然而	能	他们	不是	经过	超过	它	?

虽然他们咆哮，但他们难道不能越过它吗?

” ([dʒɜr][faɪv] : -) .
” (Jer 5 : 22) .
” (杰里 5 : -) .
”(耶利米书 5:22)。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [dʒɒb][hæd; həd] [gɒd] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] ,
Also , when Job had God present with him ,
还 , 什么时候 工作 有 上帝 展示 和 他 ,
此外，当约伯与上帝同在时，

['meɪkɪŋ] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] , [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [seɪ] ?
making manifest the goodness of his great heart to him , what doth he say ?
制作 显现 这 善良 的 他的 伟大的 心 到 他 , 什么 确实 他 说 ?
为了表达他善良的心意，他会说什么呢?

[haʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?
how doth he behave himself in his presence ?
如何 确实 他 表现 他自己 在 他的 在场 ?
他在他面前表现如何?

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,
“ I have heard of thee , ” says he , “ by the hearing of the ear ,
“ 我 有 听到 的 你 , ” 说道 他 , “ 经过 这 听力 的 这 耳朵 ,
“我曾听闻过你的事,”他说，“我亲耳听过，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪn] [aɪ] [siːθ] [ðiː] ; ['weəfɔː(r)] [ai][əb'hɔː(r)][maɪ'self] ,
but now mine eye seeth thee ; wherefore I abhor myself ,
但 现在 矿 眼睛 沸腾 你 ; 因此 我 痛恨 我 ,
但如今我亲眼看见了你；因此我厌恶自己。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ” ([dʒɒb] - : [faɪv] , [sɪks]) .
and repent in dust and ashes ” (Job 42 : 5 , 6) .
和 悔改 在 灰尘 和 灰烬 ” (工作 - : 5 , 6) .
“在尘土和炉灰中悔改吧”(约伯记 42: 5, 6)。

[ænd; ənd] [wɒt] [miːn] [ðə; ði] [trɛmbəlɪŋz] , [ðə; ði] [tɪəz] ,
And what mean the tremblings , the tears ,
和 什么 意思是 这 颤抖 , 这 眼泪 ,
颤抖和眼泪又意味着什么?

[ðəʊz] ['breikiŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
those breakings and shakings of heart that attend the people of God ,
那些 打破 和 摇晃 的 心 那 出席 这 人们 的 上帝 ,
上帝子民所经历的那些心碎和颤抖，

[wen] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]
when in an eminent manner they receive the pronunciation of the forgiveness of
什么时候 在 一个 杰出 方式 他们 收到 这 发音 的 这 饶恕 的
[sɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
sins at his mouth ,
罪孽 在 他的 嘴 ,
当他们以卓越的方式从他口中领受赦罪之宣告时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [saɪt] [mɪkst] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?
but that the dread of the majesty of God is in their sight mixed therewith ?
但 那 这 恐惧 的 这 威严 的 上帝 是 在 他们的 视线 混合 由此 ?
但他们眼中是否也掺杂着对上帝威严的敬畏呢?

[gɒd] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [hɪm'self] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [laɪk] [hɪm'self] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
God must appear like himself , speak to the soul like himself ; nor can the sinner ,
上帝 必须 出现 喜欢 他自己 , 说话 到 这 灵魂 喜欢 他自己 ; 也不 能 这 罪人 ,

上帝必须以他自己的形象显现，以他自己的方式与灵魂交谈；罪人也不能这样做。

[wen] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['glɔːriəs] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
when under these glorious discoveries of his Lord and Saviour ,
什么时候 在下面 这些 辉煌 发现 的 他的 主 和 救主 ,

当他领受了主和救世主的这些荣耀发现之后，

[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
keep out the beams of his majesty from the eyes of his understanding .
保持 出去 这 光束 的 他的 威严 从 这 眼睛 的 他的 理解 .

让他的理解之眼免受他威严之光的侵扰。

“ [ai] [wɪl] [klenz] [ðem; ðəm] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)][ɪ'nɪkwəti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
“ I will cleanse them , ” saith he , “ from all their iniquity , whereby they have sinned against me ,
“ 我 将要 洁净 他们 , ” 赛斯说 他 , “ 从 全部 他们的 罪恶 , 由此 他们 有 罪过 反对 我 ,

他说：“我必洁净他们，使他们脱离一切罪孽，就是他们得罪我的罪孽。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ɔːl][ðeə(r)] [i'nikwəti] [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] ,
and I will pardon all their iniquities whereby they have sinned ,
和 我 将要 赦免 全部 他们的 罪恶 由此 他们 有 罪过 ,

我要赦免他们一切所犯的罪孽，

[ænd; ənd] [weə'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and whereby they have transgressed against me .
和 由此 他们 有 违反了 反对 我 .

他们以此方式得罪了我。

” [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
” And what then ?
” 和 什么 然后 ?

然后呢?

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] ,
“ And they shall fear and tremble for all the goodness ,
“ 和 他们 将 害怕 和 颤抖 为了 全部 这 善良 ,

他们必因一切美善而恐惧战兢，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ðæt] [ai][prə'kjʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ” ([dʒɜr] - : [eit] , [naɪn]) .
and for all the prosperity that I procure unto it ” (Jer 33 : 8 , 9) .
和 为了 全部 这 繁荣 那 我 采购 到 它 ” (杰里 - : 8 , 9) .

以及我为它所取得的一切繁荣”(耶利米书 33:8,9)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [lait] , ['frɒθi] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
there is a company of poor , light , frothy professors in the world ,
那里 是 一个 公司 的 贫穷的 , 光 , 泡沫状的 教授们 在 这 世界 ,

世界上有一群贫穷、肤浅、轻浮的教授。

[ðæt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə]['æntɪks] ,
that carry it under that which they call the presence of God , more like to antics ,
那 携带 它 在下面 那 哪个 他们 称呼 这 在场 的 上帝 ， 更多的 喜欢 到 滑稽动作 ，

他们把这一切归咎于所谓的“上帝的存在”，更像是滑稽表演。

[ðæn; ðən]['səʊbə(r)]['sensəb(ə)l] ['krɪstʃənz] ; [jeɪ] , [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
than sober sensible Christians ; yea , more like to a fool of a play ,
比 清醒 明智的 基督徒 ； 是的 ， 更多的 喜欢 到 一个 傻子 的 一个 玩 ，

与其说是清醒理智的基督徒，不如说更像是戏剧中的傻瓜。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
than those that have the presence of God .
比 那些 那 有 这 在场 的 上帝 .

比那些拥有神同在的人更甚。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
They would not carry it so in the presence of a king ,
他们 会 不是 携带 它 所以 在 这 在场 的 一个 国王 ，

他们不会在国王面前这样携带它。

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][lænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [rɪ'sivər] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [æt; ət]
nor yet of the lord of their land , were they but receivers of mercy at
也不 然而 的 这 主 的 他们的 土地 ， 是 他们 但 接收器 的 怜悯 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他们既不是自己土地的主人，也不是他手上的怜悯接受者。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['emɪnənt] ['siːz(ə)nz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [saɪt]
They carry it even in their most eminent seasons , as if the sense and sight
他们 携带 它 甚至 在 他们的 最多 杰出 季节 ， 作为 如果 这 感觉 和 视线
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

即使在他们最辉煌的时刻，他们也带着它，仿佛那是上帝的感知和视力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [greɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] [kraɪst] ,
and his blessed grace to their souls in Christ ,
和 他的 蒙福 优雅 到 他们的 灵魂 在 基督 ，

愿基督赐予他们灵魂的恩典，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [men] ['wɒntən] :
had a tendency in them to make men wanton :
有 一个 趋势 在 他们 到 制作 男人 放肆 :

它们有使男人放荡的倾向：

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
but indeed it is the most humbling and heart - breaking sight in the world ;
但 的确 它 是 这 最多 令人谦卑 和 心 - 打破 视线 在 这 世界 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəf(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]
it is fearful . [2]
它 是 可怕 . [2]

但这确实是世界上最令人谦卑和心碎的景象；它令人恐惧。[2]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But would you not have us rejoice at the sight and sense of the
但 会 你 不是 有 我们 麾 在 这 视线 和 感觉 的 这
[fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] ?
forgiveness of our sins ?
饶恕 的 我们的 罪孽 ?

难道你不希望我们因看到和感受到罪孽得到赦免而欢欣鼓舞吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] ; [bʌt; bət] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ,
Yes ; but yet I would have you , and indeed you shall ,
是的 ; 但 然而 我 会 有 你 , 和 的确 你 将 ,

是的；但我仍然想要你，而且你也一定会得到你。

[wen] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ɪn'diːd] , “ [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð]
when God shall tell you that your sins are pardoned indeed , “ rejoice with
什么时候 上帝 将 告诉 你 那 你的 罪孽 是 赦免 的确 , “ 麾 和
[tremblɪŋ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː] : -) .
trembling ” (Psa 2 : 11) .
发抖 ” (前列腺特异性抗原 2 : -) .

当上帝告诉你你的罪确实被赦免时，“要战兢地欢喜快乐”（诗篇 2:11）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] ['ɡɒdli] [dʒɔɪ] ; [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wet] [aɪz] ,
For then you have solid and godly joy ; a joyful heart , and wet eyes ,
为了 然后 你 有 坚硬的 和 敬虔的 喜悦 ; 一个 快乐 心 , 和 湿的 眼睛 ,

因为那时，你便拥有了坚实而属神的喜乐；一颗喜乐的心，以及湿润的眼眶。

[ɪn] [ðɪs] [wɪl] [stænd] ['veri] [wel] [tə'ɡeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
in this will stand very well together ; and it will be so more or less .
在 这 将要 站立 非常 出色地 一起 ; 和 它 将要 是 所以 更多的 或者 较少的 .

这样安排会很合适；而且情况大致如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs]
For if God shall come to you indeed , and visit you with the forgiveness
为了 如果 上帝 将 来 到 你 的确 , 和 访问 你 和 这 饶恕
[ɒv; əv] [sɪnz] ,
of sins ,
的 罪孽 ,

如果上帝真的来到你们中间，赦免你们的罪，

[ðæt] ['vɪzɪt] [riːmɑːvəθ] [ðə; ði] [ɡɪlt] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsəθ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɪlθ] ,
that visit removeth the guilt , but increaseth the sense of thy filth ,
那 访问 移除 这 有罪 , 但 增加 这 感觉 的 你的 污秽 ,

那次探访虽然能消除你的罪恶感，却会加深你对自身污秽的感受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [fə'ɡivn] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['sɪnə(r)] ,
and the sense of this that God hath forgiven a filthy sinner ,
和 这 感觉 的 这 那 上帝 有 已原谅 一个 污秽 罪人 ,

以及由此产生的一种感觉，即上帝宽恕了一个污秽的罪人。

[wɪl] [meɪk] [ðiː] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] .
will make thee both rejoice and tremble .
将要 制作 你 两个都 麾 和 颤抖 .

它会让你既欢欣鼓舞又战栗不安。

[əʊ] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [wɪl] [ðen] ['kʌvə(r)] [ðaɪ] [feɪs] [waɪlst] [ðaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] ,
O , the blessed confusion that will then cover thy face whilst thou , even thou ,
哦 , 这 蒙福 困惑 那 将要 然后 覆盖 你的 脸 而 你 , 甚至 你 ,

哦，那时，那幸福的迷茫将笼罩你的脸庞，而你，甚至你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ]	[vaɪl]	[ə; eɪ]	[retʃ]	,	[ʃælt]	[stænd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɡɒd]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðaɪ]	[ˈpɑːd(ə)n]	,
so	**vile**	**a**	**wretch**	**,**	**shalt**	**stand**	**before**	**God**	**to**	**receive**	**at**	**his**	**hand**	**thy**	**pardon**	**,**
所以	卑鄙的	一个	可怜虫	,	应	站立	前	上帝	到	收到	在	他的	手	你的	赦免	,

如此卑劣的罪人，也将站在上帝面前，接受他的赦免。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	[ˈfɜːstˌfruːts]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	—	“	[ðæt]	[ðaʊ]	[ˈmeɪɪst]	[rɪˈmembə(r)]	,
and	**so**	**the**	**firstfruits**	**of**	**thy**	**eternal**	**salvation**	**—**	**“**	**That**	**thou**	**mayest**	**remember**	**,**
和	所以	这	初熟的果实	的	你的	永恒	救恩	—	“	那	你	五月	记住	,

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kənˈfaʊndɪd]	,
and	**be**	**confounded**	**,**
和	是	令人困惑	,

因此，你永恒救恩的初熟果子——“使你记念，并感到羞愧，

[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[ˈəʊpən]	[ðaɪ]	[maʊθ]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ʃeɪm]	(	[ðaɪ]	[fɪlθ]	)	,
and	**never**	**open**	**thy**	**mouth**	**any**	**more**	**because**	**of**	**thy**	**shame**	**(**	**thy**	**filth**	**)**	**,**
和	绝不	打开	你的	嘴	任何	更多的	因为	的	你的	耻辱	(	你的	污秽	)	,

因为你的羞耻（你的污秽），你永远不要再开口说话了。

[wen]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈpæsɪfaɪ]	[təˈwɔːd]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	,
when	**I**	**am**	**pacified**	**toward**	**thee**	**for**	**all**	**that**	**thou**	**hast**	**done**	**,**
什么时候	我	是	安抚	朝向	你	为了	全部	那	你	哈斯特	完毕	,

当我因你所做的一切而对你心平气和时，

[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɡɒd]	”	(	[ˈɛzi]	-	:	-	)	.
saith	**the**	**Lord**	**God**	**”**	**(**	**Eze**	**16**	**:**	**63**	**)**	**.**
赛斯说	这	主	上帝	”	(	埃泽	-	:	-	)	.

主耶和华说”(结16:63)。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[ˈsekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	,	[səʊ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ɪz]	[ˈdredf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈfɪəf(ə)l]	:
As	**the**	**presence**	**,**	**so**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**	**is**	**dreadful**	**and**	**fearful**	**:**
作为	这	在场	,	所以	这	姓名	的	上帝	,	是	可怕	和	可怕	:

神的临在，以及神的名，都令人敬畏，令人恐惧：

[ˈweəfɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[dʌθ]	[ˈraɪtli]	[ɡəʊ]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈtaɪt(ə)l]	,
wherefore	**his**	**name**	**doth**	**rightly**	**go**	**under**	**the**	**same**	**title**	**,**
因此	他的	姓名	确实	没错	去	在下面	这	相同的	标题	,

因此，他的名字理应享有同样的头衔。

“	[ðæt]	[ðaʊ]	[ˈmeɪɪst]	[fɪə(r)]	[ðɪs]	[ˈɡlɔːriəs]	[ænd; ənd]	[ˈfɪəf(ə)l]	[neɪm]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðaɪ]	[ɡɒd]	”	(	[dɔɪt]
“	**That**	**thou**	**mayest**	**fear**	**this**	**glorious**	**and**	**fearful**	**name**	**,**	**THE**	**LORD**	**THY**	**GOD**	**”**	**(**	**Deut**
“	那	你	五月	害怕	这	辉煌	和	可怕	姓名	,	这	主	你的	上帝	”	(	申命记

-	:	-	)	.
28	**:**	**58**	**)**	**.**
-	:	-	)	.

“使你敬畏耶和华你神这个荣耀可畏的名”(申命记 28:58)。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ,
The name of God , what is that ,
这 姓名 的 上帝 , 什么 是 那 ,

上帝的名字是什么?

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ?
but that by which he is distinguished and known from all others ?
但 那 经过 哪个 他 是 杰出的 和 已知 从 全部 其他的 ?

但究竟是什么让他区别于其他人，并为人所知呢?

[nems] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] ; [səʊ][mæn][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [biːsts] , [ænd; ənd]
Names are to distinguish by ; so man is distinguished from beasts , and
姓名 是 到 区分 经过 ; 所以 男人 是 杰出的 从 野兽 , 和
['eɪndʒəls][frɒm; frəm] [men] ;
angels from men ;
天使 从 男人 ;

名称是为了区分；因此，人与野兽、天使与人类是区别的。

[səʊ] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [lait] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [baɪ][ðə; ði]
so heaven from earth , and darkness from light ; especially when by the
所以 天堂 从 地球 , 和 黑暗 从 光 ; 尤其 什么时候 经过 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

所以，天与地分离，黑暗与光明分离；尤其当以这个名字来区分时，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]
the nature of the thing is signified and expressed ; and so it was in
这 自然 的 这 事物 是 表示 和 表达 ; 和 所以 它 曾是 在
[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
their original ,
他们的 原来的 ,

事物的本质被赋予了意义和表达；它们最初也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [nems] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] [nemd] .
for then names expressed the nature of the thing so named .
为了 然后 姓名 表达 这 自然 的 这 事物 所以 命名 .

因为当时的名称表达了被命名事物的本质。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] ,
And therefore it is that the name of God is the object of our fear ,
和 所以 它 是 那 这 姓名 的 上帝 是 这 目的 的 我们的 害怕 ,

因此，我们敬畏上帝的名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪk'sprest] : “ ['həʊli][ænd; ənd] ['revərənd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm]
because by his name his nature is expressed : “ Holy and reverend is his name
因为 经过 他的 姓名 他的 自然 是 表达 : “ 圣 和 牧师 是 他的 姓名
” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
” (Psa 111 : 9) .
” (前列腺特异性抗原 - : 9) .

因为从他的名字就能看出他的本性：“他的名是圣洁可畏的”(诗篇 111:9)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , “ [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
And again , he proclaimed the name of the Lord , “ The Lord , the Lord God ,
和 再次 , 他 宣布 这 姓名 的 这 主 , “ 这 主 , 这 主 上帝 ,

他又宣告耶和华的名：“耶和华，耶和华神，

['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ;
merciful and gracious , long - suffering , and abundant in goodness and truth ;
仁慈 和 亲切 , 长的 - 痛苦 , 和 丰富 在 善良 和 真相 ;
['kiːpɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] ,
keeping mercy for thousands ,
保持 怜悯 为了 数千 ,

满有怜悯和恩典，恒久忍耐，并有丰盛的良善和真理；为千万人存留怜悯，

[fə'ɡɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [trænz'ɡreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
forgiving iniquity , and transgression , and sin , and that will by no means
宽恕 罪恶 , 和 越轨行为 , 和 罪 , 和 那 将要 经过 不 方法
[klɪə(r)][ðə; ði] ['ɡɪlti] ” (['ɛksoʊ] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
clear the guilty ” (Exo 34 : 6 , 7) .
清除 这 有罪的 ” (外骨骼 - : 6 , 7) .

饶恕罪孽、过犯和罪恶，却绝不使有罪的人无罪。”(出埃及记 34:6, 7)

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] , [dʒɑː] , [dʒə'həʊvə] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
Also his name , I am , Jah , Jehovah , with several others ,
还 他的 姓名 , 我 是 , 贾 , 耶和华 , 和 一些 其他的 ,

他的名字还有“我是”、“雅”、“耶和华”等等。

[wɒt] [ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [ɪn'tendɪd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , [ɪ'tɜːnəti] ,
what is by them intended but his nature , as his power , wisdom , eternity ,
什么 是 经过 他们 故意的 但 他的 自然 , 作为 他的 力量 , 智慧 , 永恒 ,

他们所指的，不正是他的本性吗？他的力量、智慧、永恒，

['ɡʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənsɪ] , & [siː] . , [mait] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] .
goodness , and omnipotency , & c . , might be expressed and declared .
善良 , 和 全能 , & c . , 可能 是 表达 和 声明 .

善良、全能等等都可以表达和宣告。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [fɪə(r)] .
The name of God is therefore the object of a Christian's fear .
这 姓名 的 上帝 是 所以 这 目的 的 一个 基督徒的 害怕 .

因此，上帝的名是基督徒敬畏的对象。

['deɪvɪd] [preɪd] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ju'naɪt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] (
David prayed to God that he would unite his heart to fear his name (
大卫 祈祷 到 上帝 那 他 会 团结 他的 心 到 害怕 他的 姓名 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 86 : 11) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

大卫向神祷告，求神使他一心敬畏他的名（诗篇 86:11）。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['revərənst]
Indeed , the name of God is a fearful name , and should always be reverenced
的确 , 这 姓名 的 上帝 是 一个 可怕 姓名 , 和 应该 总是 是 受人尊敬的
[baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :
by his people :
经过 他的 人们 :

的确，上帝的名是可畏的，他的子民应当始终敬畏他：

[jeɪ] [hɪz; ɪz] “ [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
yea his “ name is to be feared for ever and ever ,
是的 他的 “ 姓名 是 到 是 害怕 为了 曾经 和 曾经 ,

是的，他的名字将永远令人畏惧。

” [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
” and that not only in his church , and among his saints ,
” 和 那 不是 仅有的 在 他的 教会 , 和 之中 他的 圣徒 ,

不仅在他的教会中，在他的圣徒中，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] — “ [səʊ][ðə; ði] ['hiːðn] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)]
but even in the world and among the heathen — “ So the heathen shall fear
但 甚至 在 这 世界 和 之中 这 异教徒 — “ 所以 这 异教徒 将 害怕
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
the name of the Lord ,
这 姓名 的 这 主 ,

但即使在世俗之中，在异教徒之中——“所以，外邦人也必敬畏耶和华的名，

[ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋz] [ðaɪ] ['glɔːri] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and all kings thy glory ” (Psa 102 : 15) .
和 全部 国王 你的 荣耀 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“愿你的荣耀归于万王”(诗篇 102:15)。

[gɒd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dredf(ə)l] ,
God tells us that his name is dreadful ,
上帝 讲述 我们 那 他的 姓名 是 可怕 ,

上帝告诉我们，他的名字令人恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [men] [biː; bi] [ə'freɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and that he is pleased to see men be afraid before his name .
和 那 他 是 高兴 到 看 男人 是 害怕的 前 他的 姓名 .

他很高兴看到人们在他面前感到恐惧。

[jeɪ] , [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ɪgzekjutɪθ] [səʊ] ['meni] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] [men] [æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] ,
Yea , one reason why he executeth so many judgments upon men as he doth ,
是的 , 一 原因 为什么 他 执行 所以 许多 判决 之上 男人 作为 他 确实 ,

是的，这就是他为何要对世人执行如此多审判的原因之一。

[ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [mait] [siː] [ænd; ənd][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
is that others might see and fear his name .
是 那 其他的 可能 看 和 害怕 他的 姓名 .

以免其他人看到他的名字而感到恐惧。

“ [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
“ So shall they fear the name of the Lord from the west ,
“ 所以 将 他们 害怕 这 姓名 的 这 主 从 这 西方 ,

“因此，从西方来的人必敬畏耶和华的名，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ” (['aɪsə] - : - ; [mæl][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
and his glory from the rising of the sun ” (Isa 59 : 19 ; Mal 2 : 5) .
和 他的 荣耀 从 这 上升 的 这 太阳 ” (伊萨 - : - ; 马尔 2 : 5) .

从日出之地起，他的荣耀就彰显出来”(赛59:19；玛2:5)。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)] — “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
The name of a king is a name of fear — “ And I am a great king ,
这 姓名 的 一个 国王 是 一个 姓名 的 害怕 — “ 和 我 是 一个 伟大的 国王 ,

国王的名字就是恐惧的名字——“而我是一位伟大的国王，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] ” ([mæl][wʌn] : -) .
saith the Lord of hosts ” (Mal 1 : 14) .
赛斯说 这 主 的 主持人 ” (马尔 1 : -) .

万军之耶和华说”(玛拉基书 1:14)。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)] — “ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
The name of master is a name of fear — “ And if I be a master ,
这 姓名 的 掌握 是 一个 姓名 的 害怕 — “ 和 如果 我 是 一个 掌握 ,

主人的名字令人恐惧——“如果我是主人，

[weə(r)] [ɪz][maɪ][fɪə(r)] ?
where is my fear ?
在哪里 是 我的 害怕 ?

我的恐惧在哪里?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([viː][sɪks]) .
saith the Lord ” (v 6) .
赛斯说 这 主 ” (v 6) .

耶和华说”(第 6 节)。

[jeɪ] , ['raɪtli] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hɑːt] .
Yea , rightly to fear the Lord is a sign of a gracious heart .
是的 , 没错 到 害怕 这 主 是 一个 符号 的 一个 亲切 心 .

是的，敬畏耶和华是仁慈之心的标志。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [fɪə(r)][maɪ] [neɪm] , ” [seθ] [hiː; hi] ,
And again , “ To you that fear my name , ” saith he ,
和 再次 , “ 到 你 那 害怕 我的 姓名 , ” 赛斯说 他 ,

他又说：“敬畏我名的人啊！”

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'raɪz] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ” ([mæl][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
“ shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings ” (Mal 4 : 2) .
“ 将 这 太阳 的 义 出现 和 康复 在 他的 翅膀 ” (马尔 4 : 2) .

“公义的太阳必升起，其光线有医治之能”(玛拉基书 4:2)。

[jeɪ] , [wen] [kraɪst] ['kɒmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]
Yea , when Christ comes to judge the world , he will give reward to his servants
是的 , 什么时候 基督 来 到 法官 这 世界 , 他 将要 给 报酬 到 他的 仆人
[ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
the prophets ,
这 先知 ,

是的，当基督再来审判世界时，他会奖赏他的仆人先知们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd]
and to his saints , “ and to them that fear his name , small and
和 到 他的 圣徒 , “ 和 到 他们 那 害怕 他的 姓名 , 小的 和
[greɪt] ” ([rev] - : -) .
great ” (Rev 11 : 18) .
伟大的 ” (牧师 - : -) .

并向他的圣徒，“以及敬畏他名的人，无论大小”(启示录 11:18)。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪk'sprest] ,
Now , I say , since the name of God is that by which his nature is expressed ,
现在 , 我 说 , 自从 这 姓名 的 上帝 是 那 经过 哪个 他的 自然 是 表达 ,

现在，我说，既然上帝的名字正是他本性的表达方式，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][ɪz][səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
and since he naturally is so glorious and incomprehensible ,
和 自从 他 自然 是 所以 辉煌 和 难以理解 ,

而他本身就如此辉煌而又难以理解，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] ,
his name must needs be the object of our fear ,
他的 姓名 必须 需求 是 这 目的 的 我们的 害怕 ,

他的名字必然会成为我们恐惧的对象。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['revərənt] [ɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts]
and we ought always to have a reverent awe of God upon our hearts
和 我们 应该 总是 到 有 一个 虔诚的 敬畏 的 上帝 之上 我们的 心
[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [səʊ'evə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
at what time soever we think of ,
在 什么 时间 无论如何 我们 思考 的 ,

无论何时想起上帝，我们心中都应该怀有敬畏之心。

[ɔː(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] ,
or hear his name , but most of all ,
或者 听到 他的 姓名 , 但 最多 的 全部 ,

或者听到他的名字，但最重要的是，

[wen] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [duː; də] [teɪk] [hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [neɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [maʊðz] ,
when we ourselves do take his holy and fearful name into our mouths ,
什么时候 我们 我们自己 做 拿 他的 圣 和 可怕 姓名 进入 我们的 嘴 ，

当我们自己将他神圣可畏的名念在口中时，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmænə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] , [preŋ] , [ɔː(r)][ˈhəʊli] [ˈkɒnfərəns] .
especially in a religious manner , that is , in preaching , praying , or holy conference .
尤其 在 一个 宗教 方式 ， 那 是 ， 在 布道 ， 祈祷 ， 或者 圣 会议 .

尤其是在宗教场合，即布道、祈祷或宗教集会中。

[ai][duː; də][nɒt][baɪ] [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] [ɪnˈtend] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I do not by thus saying intend as if it was lawful to make mention of
我 做 不是 经过 因此 说 打算 作为 如果 它 曾是 合法的 到 制作 提到 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [veɪn] [ˈdiskɔːsiz] ;
his name in light and vain discourses ;
他的 姓名 在 光 和 徒劳 论述 ;

我这样说，并不是想说在轻浮的谈话中提及他的名字是合法的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈgɒdli] [fɪə(r)] ,
for we ought always to speak of it with reverence and godly fear ,
为了 我们 应该 总是 到 说话 的 它 和 尊敬 和 敬虔的 害怕 ，

因为我们应当始终以敬畏之心谈论它。

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdjuːtiz]
but I speak it to put Christians in mind that they should not in religious duties
但 我 说话 它 到 放 基督徒 在 头脑 那 他们 应该 不是 在 宗教 职责
[ʃəʊ] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
show lightness of mind ,
展示 亮度 的 头脑 ，

但我说这些话是为了提醒基督徒，他们在履行宗教义务时不可心存轻浮。

[ɔː(r)][biː; bi] [veɪn] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] [wen] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
or be vain in their words when yet they are making mention of the name of
或者 是 徒劳 在 他们的 字 什么时候 然而 他们 是 制作 提到 的 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːd] — “ [let] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti]
the Lord — “ Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity
这 主 — “ 让 每一个 一 那 名字 这 姓名 的 基督 离开 从 罪恶

或者他们口里说的都是虚妄的话，尽管他们提到主的名——“凡称呼主名的人，都当离开不义。”

” ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : -) .
” (2 Tim 2 : 19) .
” (2 蒂姆 2 : -) .

”(提摩太后书 2:19)。

[meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð] [greɪt] [dred] [ɒv; əv]
Make mention then of the name of the Lord at all times with great dread of
制作 提到 然后 的 这 姓名 的 这 主 在 全部 时代 和 伟大的 恐惧 的
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
his majesty upon our hearts ,
他的 威严 之上 我们的 心 ，

所以，要时时记念耶和华的名，心中要充满敬畏他的威严。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [sˈəʊbənəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
and in great soberness and truth .
和 在 伟大的 清醒 和 真相 .

而且非常冷静、诚实。

[tuː; tə][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ɪz][tuː; tə] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
To do otherwise is to profane the name of the Lord ,
到 做 否则 是 到 亵渎 这 姓名 的 这 主 ，

否则就是亵渎主的名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;
and to take his name in vain ;
和 到 拿 他的 姓名 在 徒劳 ;

妄称他的名；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
and “ the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain .
和 “ 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

“妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。”

” [jeɪ] , [gɒd] [seθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
” Yea , God saith that he will cut off the man that doth it ;
” 是的 , 上帝 赛斯说 那 他 将要 切 离开 这 男人 那 确实 它 ;

“是的，上帝说他必将行这事的人剪除；

[səʊ] ['dʒeləs] [ɪz] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [neɪm] (['ɛksoʊ] - : ['sɛvən] ; [lef] - : [θriː]) .
so jealous is he of the honour due unto his name (Exo 20 : 7 ; Lev 20 : 3) .
所以 嫉妒的 是 他 的 这 荣誉 到期的 到 他的 姓名 (外骨骼 - : 7 ; 列夫 - : 3) .

他非常珍视自己名所应得的荣耀（出埃及记 20:7；利未记 20:3）。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] ['ʃoʊɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['laɪtli] , ['veɪnli] , ['laɪɪŋlɪ] ,
This therefore showeth you the dreadful state of those that lightly , vainly , lyingly ,
这 所以 展示 你 这 可怕 状态 的 那些 那 轻轻 , 徒劳地 , 说谎 ,

因此，这向你们展示了那些轻率、虚妄、说谎的人的可怕境况。

[ænd; ənd] [prə'fenli] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and profanely make use of the name , this fearful name of God ,
和 亵渎地 制作 使用 的 这 姓名 , 这 可怕 姓名 的 上帝 ,

亵渎地使用这个名字，这个令人敬畏的上帝的名字，

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['blæsfəməs] [kɜːrs] [ænd; ənd] [əʊθs] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['frɔːdʒələnt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ;
either by their blasphemous cursing and oaths , or by their fraudulent dealing with their neighbour ;
任何一个 经过 他们的 亵渎神明 咒骂 和 誓言 , 或者 经过 他们的 欺诈 处理 和 他们的 邻居 ;

要么通过亵渎神明的诅咒和发誓，要么通过欺诈手段与邻居交易；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [men] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
for some men have no way to prevail with their neighbour to bow under a cheat ,
为了 一些 男人 有 不 方式 到 占上风 和 他们的 邻居 到 弓 在下面 一个 欺骗 ,

有些男人根本没有办法说服邻居屈服于欺骗。

[bʌt; bət][baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['fɔːlsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ;
but by calling falsely upon the name of the Lord to be witness that the wickedness is good and honest ;
但 经过 呼叫 错误地 之上 这 姓名 的 这 主 到 是 证人 那 这 邪恶 是 好的 和 诚实的 ;

却假借耶和华的名作证，证明邪恶是良善的、诚实的；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðiːz] [men] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
but how these men will escape , when they shall be judged , devouring fire and
但 如何 这些 男人 将要 逃脱 , 什么时候 他们 将 是 评判 , 吞噬 火 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ,
everlasting burnings ,
永恒 燃烧 ,

但这些人当受审判，遭受烈火焚烧和永恒的刑罚时，又该如何逃脱呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'feɪnɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
for their profaning and blaspheming of the name of the Lord ,
为了 他们的 亵渎 和 亵渎神明 的 这 姓名 的 这 主 ,

因为他们亵渎和玷污了主的名，

[bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ([dʒɜr] - : - , - ; ['ɛzi] - : - ; ['ɛksoʊ] - :
becomes them betimes to consider of (Jer 14 : 14 , 15 ; Eze 20 : 39 ; Exo 20 :
变成 他们 早点 到 考虑 的 (杰里 - : - , - ; 埃泽 - : - ; 外骨骼 - :
['sɛvən]) . [[θriː]]
7) . [3]
7) . [3]

使他们早日考虑（耶利米书 14:14, 15；以西结书 20:39；出埃及记 20:7)。[3]

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
As the presence and name of God are dreadful and fearful in the church
作为 这 在场 和 姓名 的 上帝 是 可怕 和 可怕 在 这 教会
,
,
,

在教会中，神的临在和圣名是令人敬畏的。

[səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
so is his worship and service .
所以 是 他的 崇拜 和 服务 .

他的敬拜和服务也是如此。

[ai] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
I say his worship ,
我 说 他的 崇拜 ,

我称他为他的崇拜者，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][hɪm] [in'dʒɔin] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
or the works of service to which we are by him enjoined while we are
或者 这 作品 的 服务 到 哪个 我们 是 经过 他 禁止 尽管 我们 是
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

或者我们在这个世界上所蒙他吩咐要去做的服侍工作，

[ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] .
are dreadful and fearful things .
是 可怕 和 可怕 事物 .

都是可怕又令人恐惧的事情。

[ðɪs] ['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
This David conceiveth , when he saith , “ But as for me ,
这 大卫 受孕 , 什么时候 他 赛斯说 , “ 但 作为 为了 我 ,
大卫所想的，就是他说：“至于我，

[ai] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
I will come into thy house in the multitude of thy mercy ,
我 将要 来 进入 你的 房子 在 这 民众 的 你的 怜悯 ,
我必凭你丰盛的慈爱进入你的殿宇，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [fɪə(r)] [wɪl] [ai] ['wɜːʃɪp] [tə'wɔːd] [ðaɪ] ['həʊli]['temp(ə)l] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] : ['sɛvən]) .
and in thy fear will I worship toward thy holy temple ” (Psa 5 : 7) .
和 在 你的 害怕 将要 我 崇拜 朝向 你的 圣 寺庙 ” (前列腺特异性抗原 5 : 7) .
“我必敬畏你，向你的圣殿下拜。”（诗篇 5:7）

[ænd; ənd] [ə'gen] , [seθ] [hiː; hi] , “ [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [fɪə(r)] .
And again , saith he , “ Serve the Lord with fear .
和 再次 , 赛斯说 他 , “ 服务 这 主 和 害怕 .
他又说：“当存敬畏的心事奉耶和华。”

” [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
” To praise God is a part of his worship .
” 到 称赞 上帝 是 一个 部分 的 他的 崇拜 .
赞美上帝是敬拜他的一部分。

[bʌt; bət] , [sez] ['məʊzɪz] , “ [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , ['glɔːriəs] [ɪn] ['həʊlinəs] ,
But , says Moses , “ Who is a God like unto thee , glorious in holiness ,
但 , 说道 摩西 , “ WHO 是 一个 上帝 喜欢 到 你 , 辉煌 在 圣洁 ,
摩西说：“有谁能像你一样，拥有至圣的荣耀呢？”

['fɪəf(ə)l] [ɪn] ['preɪzɪz] , ['duːɪŋ] ['wʌndər] ?
fearful in praises , doing wonders ?
可怕 在 赞扬 , 正在做 奇迹 ?
敬畏赞美，创造奇迹?

” (['ɛksoʊ] - : -) .
” (Exo 15 : 11) .
” (外骨骼 - : -) .
”（出埃及记 15:11）。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ;
To rejoice before him is a part of his worship ;
到 麾 前 他 是 一个 部分 的 他的 崇拜 ;
在他面前欢欣雀跃是敬拜他的一部分；

[bʌt; bət]['deɪvɪd][bɪdz][ˌjuː 'es] “ [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [tremblɪŋ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː] : -) .
but David bids us “ rejoice with trembling ” (Psa 2 : 11) .
但 大卫 出价 我们 “ 麾 和 发抖 ” (前列腺特异性抗原 2 : -) .
但大卫劝勉我们“战兢而快乐”（诗篇 2:11）。

[jeɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
Yea , the whole of our service to God , and every part thereof ,
是的 , 这 所有的 的 我们的 服务 到 上帝 , 和 每一个 部分 其中 ,
是的，我们侍奉上帝的全部，以及其中的每一个部分，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
ought to be done by us with reverence and godly fear .
应该 到 是 完毕 经过 我们 和 尊敬 和 敬虔的 害怕 .
我们应当怀着敬畏之心和虔诚之心去做这件事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [pɔːl] [seθ] [ə'gen] ,
And therefore let us , as Paul saith again ,
和 所以 让 我们 , 作为 保罗 赛斯说 再次 ,
因此，正如保罗再次所说，让我们：

“ [klenz] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
“ Cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit ,
“ 洁净 我们自己 从 全部 肮脏 的 这 肉 和 精神 ,

“要洁净自己，除去肉体和心灵一切的污秽，

[pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : [wʌn] ; [hɛb] -) . [wʌn] .
perfecting holiness in the fear of God ” (2 Cor 7 : 1 ; Heb 12) . 1 .
完善 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 ” (2 科尔 7 : 1 ; 希伯来书 -) . 1 .

“敬畏上帝，成全圣洁”(哥林多后书 7:1；希伯来书 12)。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪz] ,
That which makes the worship of God so fearful a thing , is ,
那 哪个 制作 这 崇拜 的 上帝 所以 可怕 一个 事物 , 是 ,

使敬拜上帝如此令人敬畏的原因在于：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] :
for that it is the worship of GOD :
为了 那 它 是 这 崇拜 的 上帝 :

因为那乃是对上帝的敬拜：

[ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['kæriz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
all manner of service carries more or less dread and fear along with it ,
全部 方式 的 服务 携带 更多的 或者 较少的 恐惧 和 害怕 沿着 和 它 ,

各种服务都或多或少地带有一定的恐惧和害怕。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp]
according as the quality or condition of the person is to whom the worship
根据 作为 这 质量 或者 状况 的 这 人 是 到 谁 这 崇拜
[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɪz] [dʌn] .
and service is done .
和 服务 是 完毕 .

根据接受敬拜和服侍之人的品格或状况而定。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] ,
This is seen in the service of subjects to their princes ,
这 是 已见 在 这 服务 的 主题 到 他们的 王子们 ,

这体现在臣民为君主效力上。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)]
the service of servants to their lords , and the service of children to their
这 服务 的 仆人 到 他们的 领主们 , 和 这 服务 的 孩子们 到 他们的
['peərənts] .
parents .
父母 .

仆人服侍主人，子女服侍父母。

[dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [ðen] , ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp]
Divine worship , then , being due to God , for it is now of Divine worship
神圣的 崇拜 , 然后 , 存在 到期的 到 上帝 , 为了 它 是 现在 的 神圣的 崇拜
[wiː; wi] [spiːk] ,
we speak ,
我们 说话 ,

既然敬拜神是应当的，因为我们现在所谈论的就是敬拜神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɒd] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [neɪm] ,
and this God so great and dreadful in himself and name ,
和 这 上帝 所以 伟大的 和 可怕 在 他自己 和 姓名 ,

这位神如此伟大，如此令人敬畏，祂的名号如此显赫。

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
his worship must therefore be a fearful thing . 2 .
他的 崇拜 必须 所以 是 一个 可怕 事物 . 2 .

因此，对他的崇拜必定是一件令人敬畏的事。2.

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti][ɪz] [hɪm'self] ['prez(ə)nt][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['wəːʃipə] [ɪn][ðeə(r)]

Besides , this glorious Majesty is himself present to behold his worshippers in their

除了 , 这 辉煌 威严 是 他自己 展示 到 看哪 他的 信徒 在 他们的

[w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] .

worshipping him .

崇拜 他 .

此外，这位光荣的陛下亲自在场，观看他的信徒们敬拜他。

“ [wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] .

“ When two or three of you are gathered together in my name , I am there .

“ 什么时候 二 或者 三 的 你 是 聚集 一起 在 我的 姓名 , 我 是 那里 .

“无论何时，有两三个人奉我的名聚会，我就在他们中间。”

” [ðæt] [ɪz] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] .

” That is , gathered together to worship him , “ I am there , ” says he .

” 那 是 , 聚集 一起 到 崇拜 他 , “ 我 是 那里 , ” 说道 他 .

“也就是说，当他们聚集在一起敬拜他时，他说：‘我在那里。’”

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'gen] ,

And so , again ,

和 所以 , 再次 ,

所以，再一次，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [wɔːk] “ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['gəʊldən] ['kændlˌstɪks] ” ([rev] [wʌn] :

he is said to walk “ in the midst of the seven golden candlesticks ” (Rev 1 :

他 是 说 到 走 “ 在 这 中间 的 这 七 金的 烛台 ” (牧师 1 :

-) .

13) .

-) .

据说他“行走在七个金灯台中间”（启示录 1:13）。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

That is , in the churches , and that with a countenance like the sun ,

那 是 , 在 这 教堂 , 和 那 和 一个 面容 喜欢 这 太阳 ,

也就是说，在教堂里，面容如同太阳一般，

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]

with a head and hair as white as snow , and with eyes like a flame

和 一个 头 和 头发 作为 白色的 作为 雪 , 和 和 眼睛 喜欢 一个 火焰

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of fire .

的 火 .

她的头和头发像雪一样白，眼睛像火焰一样明亮。

[ðɪs] [pʊts] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd]

This puts dread and fear into his service ; and therefore his servants should

这 放置 恐惧 和 害怕 进入 他的 服务 ; 和 所以 他的 仆人 应该

[sɜːv] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] . [θriː] .

serve him with fear . 3 .

服务 他 和 害怕 . 3 .

这使得仆人对他心生畏惧；因此，他的仆人应当敬畏地服侍他。3.

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [gɒd] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .

Above all things , God is jealous of his worship and service .

多于 全部 事物 , 上帝 是 嫉妒的 的 他的 崇拜 和 服务 .

上帝最珍视的莫过于对他的敬拜和服事。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ten] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tɛləθ] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ,

In all the ten words , he telleth us not anything of his being a jealous God ,

在 全部 这 十 字 , 他 特尔特 我们 不是 任何事物 的 他的 存在 一个 嫉妒的 上帝 ,

在这十个字里，他丝毫没有告诉我们他是一位忌邪的神。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] (['ɛksoʊ] -) .
but in the second , which respecteth his worship (Exo 20) .
但 在 这 第二 , 哪个 - 他的 崇拜 (外骨骼 -) .

但在第二章中，他尊重他的敬拜（出埃及记 20）。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ['ðeəfɔː(r)] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]
Look to yourselves therefore , both as to the matter and manner of
看 到 你们自己 所以 , 两个都 作为 到 这 事情 和 方式 的
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
your worship ;
你的 崇拜 ;

所以，你们要谨慎自己，无论是敬拜的内容还是方式；

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ,
“ for I the Lord thy God , ” says he , “ am a jealous God ,
“ 为了 我 这 主 你的 上帝 , ” 说道 他 , “ 是 一个 嫉妒的 上帝 ,

他说：“因为我耶和华你的神是忌邪的神，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
visiting the iniquity of the fathers upon the children .
访问 这 罪恶 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 .

让父辈的罪孽归到子孙身上。

” [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
” This therefore doth also put dread and fear into the worship and service of
” 这 所以 确实 还 放 恐惧 和 害怕 进入 这 崇拜 和 服务 的
[gɒd] . [fɔːr] .
God . 4 .
上帝 . 4 .

“因此，这也使敬拜和事奉上帝变得令人恐惧和害怕。”4.

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gɒd] [hæθ] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
The judgments that sometimes God hath executed upon men for their want of
这 判决 那 有时 上帝 有 执行 之上 男人 为了 他们的 想 的
['gɒdli] [fɪə(r)] ,
godly fear ,
敬虔的 害怕 ,

上帝有时因世人缺乏敬畏上帝之心而对他们施行的审判，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] , [pʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ə'pɒn]
while they have been in his worship and service , put fear and dread upon
尽管 他们 有 到过 在 他的 崇拜 和 服务 , 放 害怕 和 恐惧 之上
[hɪz; ɪz]['həʊli] [ə'pɔɪntmənts] . ([wʌn] .)
his holy appointments . (1 .)
他的 圣 预约 . (1 .)

当他们敬拜他、服侍他的时候，就对他的圣职任命心存敬畏。(1.)

['neɪdæb][ænd; ənd][ə'baihjuː][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Nadab and Abihu were burned to death with fire from heaven ,
纳达布 和 阿比户 是 烧伤 到 死亡 和 火 从 天堂 ,

拿答和亚比户被天火烧死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [fɔːls] ['faɪə(r)][ə'pɒn] [gɑːdz] ['ɔːltə(r)] ,
because they attempted to offer false fire upon God's altar ,
因为 他们 尝试过 到 提供 错误的 火 之上 神的 坛 ,

因为他们企图在神的祭坛上献上假火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['rendəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɜːvd] , [wɒz; wəz] ,
and the reason rendered why they were so served , was ,
和 这 原因 渲染 为什么 他们 是 所以 服务 , 曾是 ,

而他们受到如此对待的原因，是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [naɪ] [hɪm] ([lef] - : [wʌn] - [θriː]) .
because God will be sanctified in them that come nigh him (Lev 10 : 1 - 3) .
因为 上帝 将要 是 圣化 在 他们 那 来 夜 他 (列夫 - : 1 - 3) .

因为神必因亲近他的人而成为圣洁（利未记 10:1-3）。

[tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [biː; bi] [ðaɪ] [dred] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɪə(r)] ,
To sanctify his name is to let him be thy dread and thy fear ,
到 圣化 他的 姓名 是 到 让 他 是 你的 恐惧 和 你的 害怕 ,

圣化他的名，就是让他成为你敬畏的对象。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
and to do nothing in his worship but what is well - pleasing to him .
和 到 做 没有什么 在 他的 崇拜 但 什么 是 出色地 - 令人愉悦 到 他 .

在敬拜他时，除了做他所喜悦的事以外，什么都不可做。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [nɒt] [greɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] . ([ˌtuː'tuː] .)
But because these men had not grace to do this , therefore they died before the Lord . (2 .)
但 因为 这些 男人 有 不是 优雅 到 做 这 , 所以 他们 死亡 前 这 主 . (2 .)

但因为这些人没有蒙恩去做这件事，所以他们死在了主面前。(2.)

['iːlɪz] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Eli's sons , for want of this fear , when they ministered in the holy worship of God ,
伊莱的 儿子们 , 为了 想 的 这 害怕 , 什么时候 他们 服事 在 这 圣 崇拜 的 上帝 ,

以利的儿子们因为缺乏这种敬畏之心，当他们在神圣的敬拜中侍奉上帝时，

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [sleɪn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ['fɪlɪˌstiːnz] ([siː] [wʌn] [sæm] [ˌtuː'tuː]) . ([θriː] .)
were both slain in one day by the sword of the uncircumcised Philistines (see 1 Sam 2) . (3 .)
是 两个都 被杀 在 一 天 经过 这 剑 的 这 未割包皮 非利士人 (看 1 山姆 2) . (3 .)

他们二人都在一天之内被未受割礼的非利士人的刀剑所杀（见撒母耳记上 2)。(3)

['ʊzə] [wɒz; wəz] ['smɪtn] , [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌnəd'vaɪzd] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
Uzzah was smitten , and died before the Lord , for but an unadvised touching of the ark ,
乌扎 曾是 迷恋 , 和 死亡 前 这 主 , 为了 但 一个 未经建议的 接触 的 这 方舟 ,

乌撒因擅自触碰约柜而被击杀，死在耶和华面前。

[wen] [ðə; ði] [men] [fə'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] ([wʌn] [krəʊn] - : [naɪn] , -) . ([fɔːr] .)
when the men forsook it (1 Chron 13 : 9 , 10) . (4 .)
什么时候 这 男人 放弃 它 (1 克朗 - : 9 , -) . (4 .)

当那些人弃绝它的时候（历代志上 13:9, 10)。(4)

[ˌænə'naɪəs] [ænd; ənd] [sə'faɪrə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Ananias and Sapphira his wife , for telling a lie in the church , when they were before God ,
阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 他的 妻子 , 为了 讲述 一个 说谎 在 这 教会 , 什么时候 他们 是 前 上帝 ,

亚拿尼亚和他的妻子撒非喇，因为在教会中，在神面前说谎，

[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['strɪkən] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
were both stricken dead upon the place before them all ,
是 两个都 受打击的 死的 之上 这 地方 前 他们 全部 ,

他们两人都倒在了众人面前，当场毙命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][gɑːdz]['mædʒəsti] , [neɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ,
because they wanted the fear and dread of God's majesty , name , and service ,
因为 他们 通缉 这 害怕 和 恐惧 的 神的 威严 , 姓名 , 和 服务 ,

因为他们渴望敬畏上帝的威严、圣名和事奉。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([ækts] [faɪv]) .
when they came before him (Acts 5) .
什么时候 他们 来了 前 他 (使徒行传 5) .

当他们来到他面前时（使徒行传 5）。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] , [nekst][tuː; tə] [gɑːdz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [neɪm] ,
This therefore should teach us to conclude , that , next to God's nature and name ,
这 所以 应该 教 我们 到 结束 , 那 , 下一个 到 神的 自然 和 姓名 ,

因此，这应该教会我们得出这样的结论：除了上帝的本质和圣名之外，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['wɜːʃɪp] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
his service , his instituted worship , is the most dreadful thing under heaven .
他的 服务 , 他的 已设立 崇拜 , 是 这 最多 可怕 事物 在下面 天堂 .

他的侍奉，他所设立的敬拜，是天下最可怕的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['wəːʃipə] ,
His name is upon his ordinances , his eye is upon the worshippers ,
他的 姓名 是 之上 他的 法令 , 他的 眼睛 是 之上 这 信徒 ,

他的名字铭刻在他的律例上，他的目光注视着敬拜他的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
and his wrath and judgment upon those that worship not in his fear .
和 他的 愤怒 和 判断 之上 那些 那 崇拜 不是 在 他的 害怕 .

以及他对那些不敬畏他而敬拜他的人的愤怒和审判。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][gɒd] [hɪm'self] [kʌt] [ɒf] ,
For this cause some of those at Corinth were by God himself cut off ,
为了 这 原因 一些 的 那些 在 科林斯 是 经过 上帝 他自己 切 离开 ,

因此，哥林多教会中有些人被上帝亲自剪除。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bæk] ,
and to others he has given the back ,
和 到 其他的 他 有 给定 这 后退 ,

他还把钱给了其他人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) . [[fɔːr]]
and will again be with them no more (1 Cor 11 : 27 - 32) . [4]
和 将要 再次 是 和 他们 不 更多的 (1 科尔 - : - - -) . [4]

并且将不再与他们同在（哥林多前书 11: 27-32）。[4]

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [riːbʌkɪθ] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
This also rebuketh three sorts of people .
这 还 责备 三 排序 的 人们 .

这也斥责了三种人。

[[θriː] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [rɪ'bjuːk] .] [wʌn] .
[Three sorts of people rebuked .] 1 .
[三 排序 的 人们 责备 .] 1 .

【三种人受到斥责】1.

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːd] [nɒt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɡɒd] [æt; ət] [ɔːl] ;
Such as regard not to worship God at all ;
这样的 作为 看待 不是 到 崇拜 上帝 在 全部 ;

例如，根本不敬拜上帝；

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [nɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
be sure they have no reverence of his service , nor fear of his majesty
是 当然 他们 有 不 尊敬 的 他的 服务 , 也不 害怕 的 他的 威严
[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
before their eyes .
前 他们的 眼睛 .

可以肯定的是，他们对他的服役没有丝毫敬畏，对他的威严也没有丝毫畏惧。

['sɪnə(r)] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ;
Sinner , thou dost not come before the Lord to worship him ;
罪人 , 你 朋友 不是 来 前 这 主 到 崇拜 他 ;

罪人哪，你竟没有来到耶和华面前敬拜他；

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɒd] ;
thou dost not bow before the high God ;
你 朋友 不是 弓 前 这 高的 上帝 ;

你竟不向至高神屈膝；

[ðaʊ] ['naɪðə(r)] ['wɝʃɪp] [hɪm] [ɪn] [ðaɪ] ['klɒzɪt] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] .
thou neither worshippest him in thy closet nor in the congregation of saints .
你 两者都不 崇拜者 他 在 你的 壁橱 也不 在 这 会众 的 圣徒 .

你既不在密室里敬拜他，也不在圣徒的聚会中敬拜他。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [biː; bi] [pɔː] [aʊt]
The fury of the Lord and his indignation must in short time be poured out
这 愤怒 的 这 主 和 他的 愤慨 必须 在 短的 时间 是 倾倒 出去
[ə'pɒn] [ðiː] ,
upon thee ,
之上 你 ,

主的愤怒和忿怒必很快倾泻在你身上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [kɔːl] [nɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] ; [dʒɜr] - :
and upon the families that call not upon his name (Psa 79 : 6 ; Jer 10 :
和 之上 这 家庭 那 称呼 不是 之上 他的 姓名 (前列腺特异性抗原 - : 6 ; 杰里 - :
-) . [ˌtuː'tuː] .
25) . 2 .
-) . 2 .

并且惩罚那些不求告他名的家族（诗篇 79:6；耶利米书 10:25）。2.

[ðɪs] [rɪ'bjuːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
This rebukes such as count it enough to present their body in the place where
这 责备 这样的 作为 数数 它 足够的 到 展示 他们的 身体 在 这 地方 在哪里
[ɡɒd] [ɪz] ['wɝːʃɪp] ,
God is worshipped ,
上帝 是 崇拜 ,

这责备那些认为自己有资格在敬拜神的地方献上身体的人。

[nɒt] ['maɪndɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hɑːt] , [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .
not minding with what heart , or with what spirit they come thither .
不是 介意 和 什么 心 , 或者 和 什么 精神 他们 来 那里 .

不管他们带着怎样的心情或精神来到这里。

[sʌm; səm]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ðeə(r)]	;
Some	**come**	**into**	**the**	**worship**	**of**	**God**	**to**	**sleep**	**there**	**;**
一些	来	进入	这	崇拜	的	上帝	到	睡觉	那里	;

有些人来敬拜神明是为了睡觉；

[sʌm; səm]	[kʌm]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['tʃæpmən]	,
some	**come**	**thither**	**to**	**meet**	**with**	**their**	**chapmen**	**,**
一些	来	那里	到	见面	和	他们的	查普曼	,

有些人来这里是为了和他们的随从见面，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['feləʊʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[veɪn]	[kəm'pænjənz]	.
and	**to**	**get**	**into**	**the**	**wicked**	**fellowship**	**of**	**their**	**vain**	**companions**	**.**
和	到	得到	进入	这	邪恶	奖学金	的	他们的	徒劳	同伴	.

并与他们虚荣的同伴结成邪恶的团契。

[sʌm; səm]	[kʌm]	['ðɪðə(r)]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðeə(r)]	['lʌstfl]	[ænd; ənd]	[ə'dʌltərəs]	[aɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['flætərɪŋ]
Some	**come**	**thither**	**to**	**feed**	**their**	**lustful**	**and**	**adulterous**	**eyes**	**with**	**the**	**flattering**
一些	来	那里	到	喂养	他们的	好色的	和	通奸	眼睛	和	这	奉承
['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	-	['sɪnəz]	.						
beauty	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**sinners**	**.**						
美丽	的	他们的	同伴	-	罪人	.						

有些人来到这里，是为了满足他们淫邪不堪的目光，欣赏同伴们令人垂涎的美貌。

[əʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ə'kaʊnt]	[wɪl]	[ðiːz]	['wəːʃipə]	[gɪv]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]
O	**what**	**a**	**sad**	**account**	**will**	**these**	**worshippers**	**give**	**,**	**when**	**they**	**shall**	**count**	**for**	**all**
哦	什么	一个	伤心	帐户	将要	这些	信徒	给	,	什么时候	他们	将	数数	为了	全部
[ðɪs]	,														
this	**,**														
这	,														

当这些信徒们清算这一切的时候，他们会交出多么悲惨的答卷啊！

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[dæmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**be**	**damned**	**for**	**it**	**,**
和	是	该死的	为了	它	,

并为此受到诅咒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[kʌm]	[nɒt]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪð]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ðæt]
because	**they**	**come**	**not**	**to**	**worship**	**the**	**Lord**	**with**	**that**	**fear**	**of**	**his**	**name**	**that**
因为	他们	来	不是	到	崇拜	这	主	和	那	害怕	的	他的	姓名	那
[bɪ'keɪm]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	,									
became	**them**	**to**	**come**	**in**	**,**									
成为	他们	到	来	在	,									

因为他们来敬拜耶和华时，并没有怀着敬畏他名的敬畏之心，这才是他们应有的态度。

[wen]	[ðeɪ]	[prɪ'zentɪd]	[ðəm'selvz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	!	[	[faɪv]	]	[θriː]	.
when	**they**	**presented**	**themselves**	**before**	**him**	**!**	**[**	**5**	**]**	**3**	**.**
什么时候	他们	呈现	他们自己	前	他	!	[	5	]	3	.

当他们来到他面前时！[5]3.

[ðɪs]	['ɔːlsəʊ]	[ri'bjuːk]	[ðəʊz]	[ðæt]	[keə(r)]	[nɒt]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	['wɜːʃɪp]	,	[haʊ]	[ðeɪ]	['wɜːʃɪp]	;
This	**also**	**rebukes**	**those**	**that**	**care**	**not**	**,**	**so**	**they**	**worship**	**,**	**how**	**they**	**worship**	**;**
这	还	责备	那些	那	关心	不是	,	所以	他们	崇拜	,	如何	他们	崇拜	;

这也谴责了那些不在乎他们如何敬拜的人；

[haʊ]	,	[weə(r)]	,	[ɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[wɒt]	['mænə(r)]	[ðeɪ]	['wɜːʃɪp]	[gɒd]	.
how	**,**	**where**	**,**	**or**	**after**	**what**	**manner**	**they**	**worship**	**God**	**.**
如何	,	在哪里	,	或者	后	什么	方式	他们	崇拜	上帝	.

他们如何、在哪里、以何种方式敬拜上帝。

[ðəʊz]	,	[ai]	[miːn]	,	[huːz]	[fɪə(r)]	[tə'wɔːdz]	[gɒd]	“	[ɪz]	[tɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['priːsept]	[ɒv; əv]	[men]	.
Those	**,**	**I**	**mean**	**,**	**whose**	**fear**	**towards**	**God**	**“**	**is**	**taught**	**by**	**the**	**precept**	**of**	**men**	**.**
那些	,	我	意思是	,	谁	害怕	向	上帝	“	是	教授	经过	这	戒律	的	男人	.

我的意思是，那些对上帝的敬畏“是受人的教诲而产生的”。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] ; [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz]
” They are hypocrites ; their worship also is vain , and a stink in the nostrils
” 他们 是 伪君子 ; 他们的 崇拜 还 是 徒劳 , 和 一个 臭 在 这 鼻孔
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

“他们是伪君子；他们的敬拜也是虚妄的，是上帝鼻孔里的臭气。”

“ ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [drɔː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ]
“ Wherefore the Lord said , Forasmuch as this people draw near me with their mouth
“ 因此 这 主 说 , 因此 作为 这 人们 画 靠近 我 和 他们的 嘴
,
,
,

因此耶和华说：“因为这百姓用口亲近我，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps][duː; də] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [hɑːt] [fɑː(r)]
and with their lips do honour me , but have removed their heart far
和 和 他们的 嘴唇 做 荣誉 我 , 但 有 已移除 他们的 心 远的
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

他们口里尊敬我，心里却远离我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɪə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['priːsept] [ɒv; əv] [men] : ['ðeəfɔː(r)] ,
and their fear toward me is taught by the precept of men : therefore ,
和 他们的 害怕 朝向 我 是 教授 经过 这 戒律 的 男人 : 所以 ,

他们惧怕我，是受人的教诲所教导的；因此，

[bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
behold I will proceed to do a marvellous work among this people ,
看哪 我 将要 继续 到 做 一个 奇妙 工作 之中 这 人们 ,

看哪，我必在这百姓中行奇事。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪz]
even a marvellous work and a wonder : for the wisdom of their wise
甚至 一个 奇妙 工作 和 一个 想知道 : 为了 这 智慧 的 他们的 明智的
[men] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
men shall perish ,
男人 将 沦 ,

即使是奇迹般的作品和令人惊叹的事情，也终将消逝：因为他们智者的智慧也将消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pruːd(ə)nt] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪd] ” (['aɪsə] - : - ,
and the understanding of their prudent men shall be hid ” (Isa 29 : 13 ,
和 这 理解 的 他们的 谨慎 男人 将 是 隐藏 ” (伊萨 - : - ,

他们聪明人的智慧必被隐藏”（赛29:13, 14:10）。

- ; [mæt] - : ['sɛvən] - [naɪn] ; [mɑːk] ['sɛvən] : [sɪks] , ['sɛvən]) . [[sɪks]]
14 ; Matt 15 : 7 - 9 ; Mark 7 : 6 , 7) . [6]
- ; 马特 - : 7 - 9 ; 标记 7 : 6 , 7) . [6]

14；马太福音 15：7-9；马可福音 7: 6, 7).[6]

[ðʌs] [ai] [kən'kluːd] [ðɪs] [fɜːst] [θɪŋ] , ['neɪmli] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] [kɔːld] ['aʊə(r)] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Thus I conclude this first thing , namely , that God is called our dread and fear .
因此 我 结束 这 第一的 事物 , 即 , 那 上帝 是 称为 我们的 恐惧 和 害怕 .

因此，我得出第一个结论，那就是上帝被称为我们的恐惧和畏惧。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [fɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkən]
OF THIS WORD FEAR AS IT IS TAKEN
的 这 单词 害怕 作为 它 是 已采取

恐惧一词的含义

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
FOR	**THE**	**WORD**	**OF**	**GOD**	**.**
为了	这	单词	的	上帝	.

为了上帝的圣言。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[θɪŋ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,
I	**shall**	**now**	**come**	**to**	**the**	**second**	**thing**	**,**	**to**	**wit**	**,**
我	将	现在	来	到	这	第二	事物	，	到	有	，

现在我要谈第二件事，即：

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ænd; ənd]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[fɪə(r)]	.
to	**the**	**rule**	**and**	**director**	**of**	**our**	**fear**	**.**
到	这	规则	和	导演	的	我们的	害怕	.

服从于我们恐惧的统治和支配。

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	,	[ðɪs]	[wɜːd]	[fɪə(r)]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
But	**again**	**,**	**this**	**word**	**FEAR**	**is**	**sometimes**	**to**	**be**	**taken**	**for**	**THE**	**WORD**	**,**
但	再次	，	这	单词	害怕	是	有时	到	是	已采取	为了	这	单词	，

但是，有时“恐惧”这个词会被视为“那个词”。

[ðə; ði]	['rɪt(ə)n]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
the	**written**	**Word**	**of**	**God**	**;**	**for**	**that**	**also**	**is**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**,**
这	书面	单词	的	上帝	；	为了	那	还	是	，	和	应该	到	是	，

上帝所默示的圣言；因为那也是，而且应当是。

[ðə; ði]	[ruːl]	[ænd; ənd]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[fɪə(r)]	.
the	**rule**	**and**	**director**	**of**	**our**	**fear**	**.**
这	规则	和	导演	的	我们的	害怕	.

我们恐惧的规则和主宰。

[səʊ]	['deɪvɪd]	[kɔːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	[sɑːm]	:	“	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
So	**David**	**calls**	**it**	**in**	**the**	**nineteenth**	**Psalm**	**:**	**“**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
所以	大卫	呼叫	它	在	这	第十九	诗篇	：	“	这	害怕	的	这	主	，

所以大卫在诗篇第十九篇中称之为：“敬畏耶和华，

”	[seθ]	[hiː; hi]	,	“	[ɪz]	[kliːn]	,	[ɪn'djʊərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
”	**saith**	**he**	**,**	**“**	**is**	**clean**	**,**	**enduring**	**for**	**ever**	**.**
”	赛斯说	他	，	“	是	干净的	，	持久	为了	曾经	.

他说：“它是洁净的，是永恒的。”

”	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ðə; ði]	['rɪt(ə)n]	[wɜːd]	;
”	**The**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**Word**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**the**	**written**	**word**	**;**
”	这	害怕	的	这	主	，	那	是	，	这	单词	的	这	主	，	这	书面	单词	；

“敬畏耶和华，就是敬畏耶和华的话，就是敬畏神所默示的话语；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kæləθ]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
for	**that**	**which**	**he**	**calleth**	**in**	**this**	**place**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
为了	那	哪个	他	呼唤	在	这	地方	这	害怕	的	这	主	，

因为他在这里称之为敬畏耶和华，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[hiː; hi]	['kæləθ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[st'ætʃuːts]	,	[kə'mændmənts]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənts]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
even	**in**	**the**	**same**	**place**	**he**	**calleth**	**the**	**law**	**,**	**statutes**	**,**	**commandments**	**,**	**and**	**judgments**	**of**	**God**	**.**
甚至	在	这	相同的	地方	他	呼唤	这	法律	，	法规	，	诫命	，	和	判决	的	上帝	.

甚至在同一处，他称律法、律例、诫命和典章为神的律法、律例、诫命和典章。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [səʊl] : [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
" The law of the Lord is perfect , converting the soul : the testimony of the Lord
" 这 法律 的 这 主 是 完美的 ， 转换 这 灵魂 ： 这 见证 的 这 主
[ɪz][ʃʊə(r)] ,
is sure ,
是 当然 ，

耶和华的律法全备，能苏醒人心；耶和华的法度确定，

['meɪkɪŋ] [waɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt]
making wise the simple : the statutes of the Lord are right , rejoicing the heart
制作 明智的 这 简单的 ： 这 法规 的 这 主 是 正确的 ， 欢欣鼓舞 这 心
:
:
:

使愚人有智慧：耶和华的律例是正直的，能使人心喜乐：

[ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][pjʊə(r)] , [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] : [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the commandment of the Lord is pure , enlightening the eyes : the fear of the
这 诫命 的 这 主 是 纯的 ， 启发性的 这 眼睛 ： 这 害怕 的 这
[lɔːd] [ɪz] [kliːn] ,
Lord is clean ,
主 是 干净的 ，

耶和华的命令纯洁，能明亮人的眼目；敬畏耶和华是清洁的。

[ɪn'djʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs]
enduring for ever : the judgments of the Lord are true and righteous
持久 为了 曾经 ： 这 判决 的 这 主 是 真的 和 正义
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

永远长存：耶和华的审判全然真实公义。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
" All these words have respect to the same thing , to wit , to the Word of
" 全部 这些 字 有 尊重 到 这 相同的 事物 ， 到 有 ， 到 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

所有这些话都指的是同一件事，那就是上帝的圣言。

['dʒɔɪntli] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
jointly designing the glory of it .
共同 设计 这 荣耀 的 它 .

共同设计它的辉煌。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['freɪzɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] , " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [kliːn] ,
Among which phrases , as you see , this is one , " The fear of the Lord is clean ,
之中 哪个 短语 ， 作为 你 看 ， 这 是 一 ， " 这 害怕 的 这 主 是 干净的 ，

其中一些短语，如你所见，就是这句：“敬畏耶和华是洁净的，

[ɪn'djʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
enduring for ever .
持久 为了 曾经 .

永恒不朽。

" [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [fɪə(r)] .
" This written Word is therefore the object of a Christian's fear .
" 这 书面 单词 是 所以 这 目的 的 一个 基督徒的 害怕 .

因此，圣经是基督徒敬畏的对象。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] ,
This is that also which David intended when he said , “ Come , ye children ,
这 是 那 还 哪个 大卫 故意的 什么时候 他 说 , “ 来 , 是的 孩子们 ,

这也是大卫所说的“孩子们，来吧，

['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -
hearken unto me , I will teach you the fear of the Lord ” (Psa 34 : 11
倾听 到 我 , 我 将要 教 你 这 害怕 的 这 主 ” (前列腺特异性抗原 - : -
) .
) .
) .

“你们要听我的话，我要将敬畏耶和华的道教训你们。”（诗篇 34:11）

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mændmənts] ,
I will teach you the fear , that is , I will teach you the commandments ,
我 将要 教 你 这 害怕 , 那 是 , 我 将要 教 你 这 诫命 ,

我将教导你们敬畏之心，也就是说，我将教导你们诫命。

[st'ætʃuːts] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
statutes , and judgments of the Lord ,
法规 , 和 判决 的 这 主 ,

耶和华的律例和典章

['iːv(ə)n][æz; əz]['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] — “ [ðaʊ] [ʃælt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
even as Moses commanded the children of Israel — “ Thou shalt teach them
甚至 作为 摩西 命令 这 孩子们 的 以色列 — “ 你 应 教 他们
['dɪlɪdʒəntli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
diligently unto thy children ,
勤勉地 到 你的 孩子们 ,

正如摩西吩咐以色列人的那样——“你要殷勤教训你的儿女，

[ænd; ənd] [ʃælt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪn] [haʊs] ,
and shalt talk of them when thou sittest in thine house ,
和 应 讲话 的 他们 什么时候 你 坐测试 在 你的 房子 ,

你坐在家里的时候，要谈论这些事。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] ,
and when thou walkest by the way , and when thou liest down ,
和 什么时候 你 步行 经过 这 方式 , 和 什么时候 你 谎言 向下 ,

当你行走在路上，当你躺下，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [raɪzɪst] [ʌp] ” ([dɔɪt] [sɪks] : [fɔːr] - ['sɛvən]) .
and when thou risest up ” (Deut 6 : 4 - 7) .
和 什么时候 你 上升 向上 ” (申命记 6 : 4 - 7) .

当你起来的时候”（申命记 6: 4-7）。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [ɪn'tendz] [ðə; ði] [seɪm] , [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [seθ] [ɒv; əv]
That also in the eleventh of Isaiah intends the same , where the Father saith of
那 还 在 这 第十一 的 以赛亚 意图 这 相同的 , 在哪里 这 父亲 赛斯说 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the Son ,
这 儿子 ,

以赛亚书第十一章也表达了同样的意思，父论到子说：

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
that he shall be of quick understanding in the fear of the Lord ;
那 他 将 是 的 快的 理解 在 这 害怕 的 这 主 ;

使他敬畏耶和华，心存敏锐；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
that he may judge and smite the earth with the rod of his mouth .
那 他 可能 法官 和 惩击 这 地球 和 这 杆 的 他的 嘴 .

好让他用口中的杖审判和击打大地。

[ðɪs] [rɒd][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
This rod in the text is none other but the fear , the Word of the Lord ;
这 杆 在 这 文本 是 没有任何 其他 但 这 害怕 ， 这 单词 的 这 主 ；

经文中的这根杖正是敬畏上帝，即上帝的话语；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [smaɪt] ,
for he was to be of a quick understanding , that he might smite ,
为了 他 曾是 到 是 的 一个 快的 理解 ， 那 他 可能 惩击 ，

因为他必须反应敏捷，以便能够击打，

[ðæt] [ɪz] , [ˈeksɪkjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
that is , execute it according to the will of his Father ,
那 是 ， 执行 它 根据 到 这 将要 的 他的 父亲 ，

也就是说，按照他父亲的旨意执行。

[əˈpɒn] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
upon and among the children of men .
之上 和 之中 这 孩子们 的 男人 .

在人类子孙之上和之中。

[naʊ] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Now this , as I said , is called the fear of the Lord ,
现在 这 ， 作为 我 说 ， 是 称为 这 害怕 的 这 主 ，

正如我所说，这就是敬畏耶和华。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɪə(r)] .
because it is called the rule and director of our fear .
因为 它 是 称为 这 规则 和 导演 的 我们的 害怕 .

因为它被称为我们恐惧的规则和指挥者。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [wei] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈgaɪd(ə)ns]
For we know not how to fear the Lord in a saving way without its guidance
为了 我们 知道 不是 如何 到 害怕 这 主 在 一个 保存 方式 没有 它是 指导
[ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n] .
and direction .
和 方向 .

因为若没有神的指引和方向，我们就不知道如何敬畏神才能得救。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [tuː; tə]
As it is said of the priest that was sent back from the captivity to
作为 它 是 说 的 这 牧师 那 曾是 发送 后退 从 这 囚禁 到
[səˈmeərɪə][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
Samaria to teach the people to fear the Lord ,
撒玛利亚 到 教 这 人们 到 害怕 这 主 ，

正如经上所说，那位从被掳之地被派回撒玛利亚教导百姓敬畏耶和华的祭司，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
so it is said concerning the written Word ; it is given to us ,
所以 它 是 说 有关 这 书面 单词 ； 它 是 给定 到 我们 ，

论到圣经，也是如此说：它是赐给我们的。

[ænd; ənd] [left] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ˌðeərˈɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪf] ,
and left among us , that we may read therein all the days of our life ,
和 左边 之中 我们 ， 那 我们 可能 读 其中 全部 这 天 的 我们的 生活 ，

并将它们留在我们中间，以便我们一生都可以阅读它们。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ([dɔɪt] [sɪks] : [wʌn] - [θriː] , - , - : - , - : -) .
and learn to fear the Lord (Deut 6 : 1 - 3 , 24 , 10 : 12 , 17 : 19) .
和 学习 到 害怕 这 主 （ 申命记 6 : 1 - 3 , - , - : - , - : -) .

并学习敬畏耶和华（申命记 6: 1-3, 24, 10: 12, 17: 19）。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And here it is that , trembling at the Word of God ,
和 这里 它 是 那 ， 发抖 在 这 单词 的 上帝 ，

而在这里，人们因神的话语而战栗，

[ɪz]['iːv(ə)n][baɪ] [gɒd] [hɪm'self] [nɒt] ['əʊnli]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd]
is even by God himself not only taken notice of , but counted as laudable and
是 甚至 经过 上帝 他自己 不是 仅有的 已采取 注意 的 ， 但 计数 作为 值得称赞 和
['preɪzwɜːði] ,
praiseworthy ,
值得称赞 ，

甚至连上帝都注意到了这件事，而且认为这是值得称赞的。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - , -) .
as is evident in the case of Josiah (2 Chron 34 : 26 , 27) .
作为 是 明显 在 这 案件 的 约西亚 (2 克朗 - : - , -) .

约西亚的例子就证明了这一点（历代志下 34: 26, 27）。

[sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [gɒd] , [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [kən'demd] [baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
Such also are the approved of God , let them be condemned by whomsoever
这样的 还 是 这 得到正式认可的 的 上帝 ， 让 他们 是 谴责 经过 无论谁
:
:
:

这些人也是上帝所认可的，无论谁谴责他们，都由他们来定罪吧。

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən]
“ Hear the word of the Lord , ye that tremble at his word ; Your brethren
“ 听到 这 单词 的 这 主 ， 是的 那 颤抖 在 他的 单词 ； 你的 弟兄们
[ðæt] [heit] [juː; jʊ] ,
that hated you ,
那 憎恨 你 ，

“你们这些因耶和华的话语而战兢的人，要听耶和华的话；你们这些恨你们的弟兄，要听耶和华的话；

[ðæt] [kɑːst][juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] , [sed] , [let] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] ;
that cast you out for my name's sake , said , Let the Lord be glorified ;
那 投掷 你 出去 为了 我的 名字 清酒 ， 说 ， 让 这 主 是 光荣的 ；

那因我的名将你们赶出去的说：愿耶和华得荣耀；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ” (['aɪsə] - :
but he shall appear to your joy , and they shall be ashamed ” (Isa 66 :
但 他 将 出现 到 你的 喜悦 ， 和 他们 将 是 羞愧 ” (伊萨 - :
[faɪv]) .
5) .
5) .

但他必显现，使你们欢喜，他们必羞愧。”(赛66:5)

['fɜːðə(r)] , [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] , [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
Further , such shall be looked to , by God himself cared for , and watched
更远 ， 这样的 将 是 看起来 到 ， 经过 上帝 他自己 关心 为了 ， 和 观看
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ，

此外，这些人将受到上帝的眷顾和看顾。

[ðæt] [nəʊ] [dɪ'stres] , [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
that no distress , temptation , or affliction may overcome them and destroy
那 不 痛苦 ， 诱惑 ， 或者 痛苦 可能 克服 他们 和 破坏
[ðem; ðəm] — “ [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [lʊk] ,
them — “ To this man will I look ,
他们 — “ 到 这 男人 将要 我 看 ，

愿没有任何困苦、诱惑或苦难能够战胜他们，毁灭他们——“我必眷顾这样的人，

” [seθ] [gɒd] , “ ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,

” saith God , “ even to him that is poor and of a contrite spirit ,

” 赛斯说 上帝 , “ 甚至 到 他 那 是 贫穷的 和 的 一个 懊悔 精神 ,

上帝说：“即使是贫穷痛悔的人，也会得到神的恩典。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] .

and that trembleth at my word .

和 那 颤抖 在 我的 单词 .

而它却因我的话语而颤抖。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] [ɪn]['tʃæptə(r)] - :

” It is the same in substance with that in the same prophet in chapter 57 :

” 它 是 这 相同的 在 物质 和 那 在 这 相同的 先知 在 章 - :

“这与先知书第57章中的记载实质相同：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːnəti] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['həʊli] ;

“ For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity , whose name is Holy ;

“ 为了 因此 赛斯说 这 高的 和 高远 一 那 居住 永恒 , 谁 姓名 是 圣 ;

“因为那至高至尊、永恒存在、名为圣者的主如此说；

[ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] ,

I dwell in the high and holy place ,

我 住 在 这 高的 和 圣 地方 ,

我住在至高至圣之处，

[wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

with him also that is of a contrite and humble spirit ,

和 他 还 那 是 的 一个 懊悔 和 谦逊的 精神 ,

与他同在的，还有那些心存悔改谦卑的人。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [wʌnz] .

to revive the spirit of the humble , and to revive the heart of the contrite ones .

到 复活 这 精神 的 这 谦逊的 , 和 到 复活 这 心 的 这 懊悔 一个 .

使谦卑者的精神复苏，使悔改者的心复苏。

” [jeɪ] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['deindʒəz] [fɔː'təʊld] , [ɪz][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] , [ˌʌndə'stænd] ,

” Yea , the way to escape dangers foretold , is to hearken to , understand ,

” 是的 , 这 方式 到 逃脱 危险 预言 , 是 到 倾听 到 , 理解 ,

“是的，摆脱预言中的危险的方法就是倾听、理解，

[ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] — “ [hiː; hi] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ,

and fear the Word of God — “ He that feared the word of the Lord among the servants of Pharaoh ,

和 害怕 这 单词 的 上帝 — “ 他 那 害怕 这 单词 的 这 主 之中 这 仆人 的 法老 ,

敬畏上帝的话语——“在法老的臣仆中，敬畏耶和华话语的，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ;

made his servants and his cattle flee into the houses , ” and they were secured ;

制成 他的 仆人 和 他的 牛 逃跑 进入 这 房屋 , ” 和 他们 是 安全 ;

使他的仆人和牲畜逃进房屋，他们就安全了；

[bʌt; bət] “ [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
but “ he that regarded not the word of the Lord ,
但 “ 他 那 认为 不是 这 单词 的 这 主 ,

但“凡不听从耶和华话语的人，

[left] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
left his servants and his cattle in the field ,
左边 他的 仆人 和 他的 牛 在 这 场地 ,

他把仆人和牲畜都留在了田里。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪl] (['ɛksoʊ][naɪn] : - - -) .
” and they were destroyed of the hail (Exo 9 : 20 - 25) .
” 和 他们 是 损毁 的 这 冰雹 (外骨骼 9 : - - -) .

“他们被冰雹摧毁了（出埃及记 9:20-25）。”

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [bi'weil]
If at any time the sins of a nation or church are discovered and bewailed
如果 在 任何 时间 这 罪孽 的 一个 国家 或者 教会 是 发现 和 哀叹
,
,
,

如果任何时候某个国家或教会的罪行被发现并受到谴责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
it is by them that know and tremble at the word of God .
它 是 经过 他们 那 知道 和 颤抖 在 这 单词 的 上帝 .

正是那些认识上帝话语并为此敬畏的人。

[wen] ['ezrə] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
When Ezra heard of the wickedness of his brethren ,
什么时候 以斯拉 听到 的 这 邪恶 的 他的 弟兄们 ,

以斯拉听见他弟兄们的恶行，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
and had a desire to humble himself before God for the same ,
和 有 一个 欲望 到 谦逊的 他自己 前 上帝 为了 这 相同的 ,

并且他渴望为此在上帝面前谦卑自己。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ,
who were they that would assist him in that matter ,
WHO 是 他们 那 会 协助 他 在 那 事情 ,

是谁会在这件事上帮助他?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ? — “ [ðen] , ” [seθ] [hiː; hi] ,
but they that trembled at the word of God ? — “ Then , ” saith he ,
但 他们 那 颤抖 在 这 单词 的 上帝 ? — “ 然后 , ” 赛斯说 他 ,

但那些因神的话语而战栗的人呢? ——“那么,”他说，

“ [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ were assembled unto me every one that trembled at the words of the
“ 是 组装 到 我 每一个 一 那 颤抖 在 这 字 的 这
[gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
God of Israel ,
上帝 的 以色列 ,

凡因以色列神的话语而战兢的人，都聚集到我这里来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ” (['ezrə][naɪn]
because of the transgression of those that had been carried away ” (Ezra 9
因为 的 这 越轨行为 的 那些 那 有 到过 携带 离开 ” (以斯拉 9
: [fɔːr]) .
: 4) .
: 4) .

因为那些被掳掠之人的罪过”(以斯拉记 9:4)。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv]
They are such also that tremble at the Word that are best able to give
他们 是 这样的 还 那 颤抖 在 这 单词 那 是 最好的 有能力的 到 给
['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
counsel in the matters of God ,
法律顾问 在 这 事情 的 上帝 ,

那些敬畏上帝圣言的人，反而最能就属灵的事提出建议。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [best] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] : “ [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ” [sed]
for their judgment best suiteth with his mind and will : “ Now therefore , ” said
为了 他们的 判断 最好的 套房 和 他的 头脑 和 将要 : “ 现在 所以 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

因为他们的判断最符合他的心意和意志：“所以，”他说，

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ([streɪndʒ])
“ let us make a covenant with our God to put away all the (strange)
“ 让 我们 制作 一个 盟约 和 我们的 上帝 到 放 离开 全部 这 (奇怪的)

让我们与我们的神立约，弃绝一切（奇怪的）

[waɪvz] , — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ,
wives , — according to the counsel of my Lord ,
妻子们 , — 根据 到 这 法律顾问 的 我的 主 ,

妻子们，——根据我主的指示，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡɒd] ,
and of those that tremble at the commandment of our God ,
和 的 那些 那 颤抖 在 这 诫命 的 我们的 上帝 ,

那些因我们上帝的命令而战栗的人，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ” (['ezrə] - : [θriː]) .
and let it be done according to the law ” (Ezra 10 : 3) .
和 让 它 是 完毕 根据 到 这 法律 ” (以斯拉 - : 3) .

并且要按照律法去做”(以斯拉记 10:3)。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [liːθ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
Now something of the dread and terror of the Word lieth in these things .
现在 某物 的 这 恐惧 和 恐怖 的 这 单词 谎言 在 这些 事物 .

如今，圣言中令人恐惧和惊骇的某些方面就蕴藏在这些事物之中。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
As I have already hinted , from the author of them , they are the
作为 我 有 已经 暗示 , 从 这 作者 的 他们 , 他们 是 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
words of God .
字 的 上帝 .

正如我之前暗示过的，根据作者的说法，这些话语是上帝的话语。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)]
Therefore you have Moses and the prophets , when they came to deliver their
所以 你 有 摩西 和 这 先知 , 什么时候 他们 来了 到 递送 他们的
['erənd] ,
errand ,
差事 ,

因此，当摩西和众先知前来传达他们的使命时，

[ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [stɪl] ['seɪɪŋ] , “ [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ”
their message to the people , still saying , “ Hear the word of the Lord , ”
他们的 信息 到 这 人们 , 仍然 说 , “ 听到 这 单词 的 这 主 , ”

他们向人们传达的信息仍然是：“听从主的话语。”

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
“ Thus saith the Lord , ” and the like .
“ 因此 赛斯说 这 主 , ” 和 这 喜欢 .

“耶和华如此说”，等等。

[səʊ] [wen] [i'ziːkjəl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ɪn][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
So when Ezekiel was sent to the house of Israel , in their state of religion ,
所以 什么时候 以西结 曾是 发送 到 这 房子 的 以色列 , 在 他们的 状态 的 宗教 ,

所以，当以西结被派往以色列家时，他们正处于宗教信仰的时期。

[ðʌs] [wɒz; wəz][hiː; hi][bɪd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ” ;
thus was he bid to say unto them , “ Thus saith the Lord God ” ;
因此 曾是 他 出价 到 说 到 他们 , “ 因此 赛斯说 这 主 上帝 ” ;

于是他奉命对他们说：“主神如此说”;

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ” (['ɛzi] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [θriː] : -) .
“ Thus saith the Lord God ” (Eze 2 : 4 , 3 : 11) .
“ 因此 赛斯说 这 主 上帝 ” (埃泽 2 : 4 , 3 : -) .

“主耶和华如此说”(结2:4，3:11)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ðen] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
This is the honour and majesty , then , that God hath put upon his written Word ,
这 是 这 荣誉 和 威严 , 然后 , 那 上帝 有 放 之上 他的 书面 单词 ,

这就是上帝赋予他所默示的圣言的荣耀和威严。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
and thus he hath done even of purpose ,
和 因此 他 有 完毕 甚至 的 目的 ,

他这样做甚至是出于故意。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [də'rektəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] ,
that we might make them the rule and directory of our fear ,
那 我们 可能 制作 他们 这 规则 和 目录 的 我们的 害怕 ,

好让我们让恐惧成为我们恐惧的规则和指南。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] .
and that we might stand in awe of , and tremble at them .
和 那 我们 可能 站立 在 敬畏 的 , 和 颤抖 在 他们 .

我们或许会对它们心生敬畏，甚至战栗。

[wen] [hə'bækək] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [hɪz; ɪz] ['beli] ['trembld] , [ænd; ənd] ['rɒtnnəs]
When Habakkuk heard the word of the Lord , his belly trembled , and rottenness
什么时候 哈巴谷 听到 这 单词 的 这 主 , 他的 腹部 颤抖 , 和 腐烂
['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
entered into his bones .
进入 进入 他的 骨头 .

哈巴谷听见耶和华的话，肚子就发抖，骨头也腐烂了。

“ [ai] ['trembld] [ɪn][maɪ'self] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I trembled in myself , ” said he ,
“ 我 颤抖 在 我 , ” 说 他 ,

“我内心颤抖不已，”他说。

“ [ðæt] [ai] [mait] [rest] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ” ([hæb][θriː] : -) .
“ that I might rest in the day of trouble ” (Hab 3 : 16) .
“ 那 我 可能 休息 在 这 天 的 麻烦 ” (哈布 3 : -) .

“好让我在患难之日得享安息”(哈巴谷书 3:16)。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ;
The word of a king is as the roaring of a lion ;
这 单词 的 一个 国王 是 作为 这 咆哮 的 一个 狮子 ;

君王的言语如同狮子的咆哮;

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz]['paʊə(r)] .
where the word of a king is , there is power .
在哪里 这 单词 的 一个 国王 是 , 那里 是 力量 .

君王之言，即为权力。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wen] [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl][rɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
What is it , then , when God , the great God , shall roar out of Zion ,
什么 是 它 , 然后 , 什么时候 上帝 , 这 伟大的 上帝 , 将 吼 出去 的 锡安 ,

那么，当伟大的上帝从锡安发出怒吼时，那将是什么景象?

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [huːz] [vɔɪs] [ʃeɪks] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and utter his voice from Jerusalem , whose voice shakes not only the earth ,
和 说出 他的 嗓音 从 耶路撒冷 , 谁 嗓音 奶昔 不是 仅有的 这 地球 ,
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['hev(ə)n] ?
but also heaven ?
但 还 天堂 ?

他从耶路撒冷发出声音，他的声音不仅震动大地，也震动苍穹?

[haʊ] [dʌθ] ['həʊli]['deɪvɪd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ; “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] ,
How doth holy David set it forth ; “ The voice of the Lord is powerful ,
如何 确实 圣 大卫 放 它 前进 ; “ 这 嗓音 的 这 主 是 强大的 ,

圣大卫如何阐述呢?“耶和华的声音大有能力，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒəsti] , ” & [siː] . ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
the voice of the Lord is full of majesty , ” & c . (Psa 29) .
这 嗓音 的 这 主 是 满的 的 威严 , ” & c . (前列腺特异性抗原 -) .

耶和华的声音充满了威严，等等。(诗篇 29)

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
It is a Word that is fearful , and may well be called the fear of the Lord ,
它 是 一个 单词 那 是 可怕 , 和 可能 出色地 是 称为 这 害怕 的 这 主 ,

这是一句令人敬畏的话语，完全可以称之为敬畏耶和华。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪn]
because of the subject matter of it ; to wit , the state of sinners in
因为 的 这 主题 事情 的 它 ; 到 有 , 这 状态 的 罪人 在
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;
another world ;
其他 世界 ;

因为它的主题是罪人在另一个世界的状态;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] , ['aɪðə(r)] [mɔː(r)]
for that is it unto which the whole Bible bendeth itself , either more
为了 那 是 它 到 哪个 这 所有的 圣经 弯曲 本身 , 任何一个 更多的
[ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['miːdiətli] .
immediately or more mediately .
立即地 或者 更多的 立即 .

因为整本圣经，无论是直接的还是间接的，都指向这一点。

[ɔːl] [ɪts] ['dɒktrɪnz] , ['kaunsəl] , [in'kʌridʒmənt] , ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] , [hæv; həv]
All its doctrines , counsels , encouragements , threatenings , and judgments , have
全部 它是 教义 , 律师 , 鼓励 , 威胁 , 和 判决 , 有
[ə; eɪ] [lʊk] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
a look , one way or other ,
一个 看 , 一 方式 或者 其他 ,

它所有的教义、劝告、鼓励、威胁和判断，无论如何，都应该仔细审视一下。

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] [steɪt] ,
upon us , with respect to the next world , which will be our last state ,
之上 我们 , 和 尊重 到 这 下一个 世界 , 哪个 将要 是 我们的 最后的 状态 ,

就我们而言，关于来世，也就是我们的最终归宿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
because it will be to us a state eternal .
因为 它 将要 是 到 我们 一个 状态 永恒 .

因为对我们来说，那将是一种永恒的状态。

[ðɪs] [wɜːd] , [ðɪs] [lɔː] , [ðiːz] ['dʒʌdʒmənts] ,
This word , this law , these judgments ,
这 单词 , 这 法律 , 这些 判决 ,

这个词，这条法律，这些判决，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] — “ [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən]
are they that we shall be disposed of by — “ The word that I have spoken
是 他们 那 我们 将 是 处置 的 经过 — “ 这 单词 那 我 有 说
, ” [sez] [kraɪst] ,
, ” says Christ ,
, ” 说道 基督 ,

难道他们就是我们将要用——“我所讲的话”——来处置的吗？基督说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ([ænd; ənd] [səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ]) [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ” (
“ it shall judge you (and so consequently dispose of you) in the last day ” (
“ 它 将 法官 你 (和 所以 最后 处置 的 你) 在 这 最后的 天 ” (
[dʒɒn] - : -) .
John 12 : 48) .
约翰 - : -) .

“在末日，它必审判你们（并因此处置你们）”(约翰福音 12:48)。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [nekst] [steɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['aɪðə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri]
Now , if we consider that our next state must be eternal , either eternal glory
现在 , 如果 我们 考虑 那 我们的 下一个 状态 必须 是 永恒 , 任何一个 永恒 荣耀
[ɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] ,
or eternal fire ,
或者 永恒 火 ,

现在，如果我们认为我们的下一个状态必然是永恒的，要么是永恒的荣耀，要么是永恒的烈火，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
and that this eternal glory or this eternal fire must be our portion ,
和 那 这 永恒 荣耀 或者 这 永恒 火 必须 是 我们的 部分 ,

这永恒的荣耀或这永恒的火焰必将成为我们的一份。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] ;
according as the words of God , revealed in the holy Scriptures , shall determine ;
根据 作为 这 字 的 上帝 , 揭晓 在 这 圣 经文 , 将 决定 ;

按照上帝在圣经中所启示的话语所决定；

[huː]	[wɪl]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[kən'kluːd]	[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['tremb(ə)l]	,
who	**will**	**not**	**but**	**conclude**	**that**	**therefore**	**the**	**words**	**of**	**God**	**are**	**they**	**at**	**which**	**we**	**should**	**tremble**	**,**
WHO	将要	不是	但	结束	那	所以	这	字	的	上帝	是	他们	在	哪个	我们	应该	颤抖	,

谁不由此得出结论：因此，我们应当敬畏上帝的话语。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	['gaɪdɪd]	[ænd; ənd]	[daɪ'rɛktɪd]	,
and	**they**	**by**	**which**	**we**	**should**	**have**	**our**	**fear**	**of**	**God**	**guided**	**and**	**directed**	**,**
和	他们	经过	哪个	我们	应该	有	我们的	害怕	的	上帝	引导	和	指导	,

以及那些应当引导和指引我们对上帝的敬畏之心的准则。

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	?
for	**by**	**them**	**we**	**are**	**taught**	**how**	**to**	**please**	**him**	**in**	**everything**	**?**
为了	经过	他们	我们	是	教授	如何	到	请	他	在	一切	?

因为他们教导我们如何在一切事上取悦他?

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[wɜːd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['feɪθflnəs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**is**	**to**	**be**	**called**	**a**	**fearful**	**Word**	**,**	**because**	**of**	**the**	**truth**	**and**	**faithfulness**	**of**	**it**	**.**
它	是	到	是	称为	一个	可怕	单词	,	因为	的	这	真相	和	忠诚	的	它	.

因为圣经真理可靠，所以称其为“可畏的圣言”。

[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	['kænɒt]	[biː; bi]	['brəʊkən]	.
The	**Scriptures**	**cannot**	**be**	**broken**	**.**
这	经文	不能	是	破碎的	.

圣经是不可违背的。

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[ðə; ði]	[truː]	['seɪɪŋz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Here	**they**	**are**	**called**	**the**	**Scriptures**	**of**	**truth**	**,**	**the**	**true**	**sayings**	**of**	**God**	**,**
这里	他们	是	称为	这	经文	的	真相	,	这	真的	谚语	的	上帝	,

在这里，它们被称为真理的经文，上帝的真言。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
and	**also**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
和	还	这	害怕	的	这	主	,

还有敬畏耶和华，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['evri]	[dʒɒt]	[ænd; ənd]	['tɪt(ə)l]	[ˌðeər'ɒv]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['set(ə)ld]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
for	**that**	**every**	**jot**	**and**	**tittle**	**thereof**	**is**	**for**	**ever**	**settled**	**in**	**heaven**	**,**
为了	那	每一个	点	和	标题	其中	是	为了	曾经	定居	在	天堂	,

因为这一切的每一个细节都已永远载入天庭。

[ænd; ənd]	[stænd]	[mɔː(r)]	['stedfɑːst]	[ðæn; ðən]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	“	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	,	”	[seθ]	[kraɪst]	,
and	**stand**	**more**	**steadfast**	**than**	**doth**	**the**	**world**	**—**	**“**	**Heaven**	**and**	**earth**	**,**	**”**	**saith**	**Christ**	**,**
和	站立	更多的	坚定不移	比	确实	这	世界	—	“	天堂	和	地球	,	”	赛斯说	基督	,

并且比世人更加坚定——“天地”，基督说，

“	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[wɜːdz]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	”	(	[mæt]	-	:	-	)	.
“	**shall**	**pass**	**away**	**,**	**but**	**my**	**words**	**shall**	**not**	**pass**	**away**	**”**	**(**	**Matt**	**24**	**:**	**35**	**)**	**.**
“	将	经过	离开	,	但	我的	字	将	不是	经过	离开	”	(	马特	-	:	-	)	.

“万物都要过去，我的话却不能过去”(太24:35)。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [ɪn'diːd] ,
Those , therefore , that are favoured by the Word of God , those are favoured indeed ,
那些 , 所以 , 那 是 受青睐 经过 这 单词 的 上帝 , 那些 是 受青睐 的确 ,

因此，那些蒙受上帝圣言眷顾的人，才是真正蒙福的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [tɜːn] [ə'weɪ] ;
and that with the favour that no man can turn away ;
和 那 和 这 偏爱 那 不 男人 能 转动 离开 ;

而且这份恩惠，无人能够拒绝；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] ,
but those that by the word of the Scriptures are condemned ,
但 那些 那 经过 这 单词 的 这 经文 是 谴责 ,

但那些根据圣经被定罪的人，

[ðəʊz] [kæn; kən][nəʊ][mæn]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd][set] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɡɒd] .
those can no man justify and set quit in the sight of God .
那些 能 不 男人 证明合法 和 放 辞职 在 这 视线 的 上帝 .

那些事，任何人都无法在上帝面前辩解和定罪。

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][tekst] , [ɪz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði][tekst] ,
Therefore what is bound by the text , is bound , and what is released by the text ,
所以 什么 是 边界 经过 这 文本 , 是 边界 , 和 什么 是 发布 经过 这 文本 ,

因此，凡受文本约束的，就受约束；凡受文本释放的，就释放。

[ɪz] [rɪ'liːst] ; [ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɒnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ([dæn] - : - ; [rev] - :
is released ; also the bond and release is unalterable (Dan 10 : 21 ; Rev 19 :
是 发布 ; 还 这 纽带 和 发布 是 不可更改的 (担 - : - ; 牧师 - :

已被释放；而且，这种约束和释放是不可更改的（但以理书 10:21；启示录 19:10）。

[naɪn] ; [mæt] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [dʒɒn] - : -) .
9 ; Matt 24 : 35 ; Psa 119 : 89 ; John 10 : 35) .
9 ; 马特 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 约翰 - : -) .

9；马太福音 24:35；诗篇 119:89；约翰福音 10:35）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,

因此，

['kæləθ] [ə'pɒn] [ɡɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd][mɔː(r)][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
calleth upon God's people to stand more in fear of the Word of God than of
呼唤 之上 神的 人们 到 站立 更多的 在 害怕 的 这 单词 的 上帝 比 的
[ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [['sɛvən]] [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɡɑːdz]
all the terrors of the world . [7] There wanteth even in the hearts of God's
全部 这 恐怖 的 这 世界 . [7] 那里 想要 甚至 在 这 心 的 神的
['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɪrəθ]
people a greater reverence of the Word of God than to this day appeareth
人们 一个 更大的 尊敬 的 这 单词 的 上帝 比 到 这 天 出现
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

呼吁上帝的子民敬畏上帝的话语胜过敬畏世上的一切恐怖。[7] 即使在上帝的子民心中，对上帝话语的敬畏之心也远不及今日在我们中间所见的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
and this let me say ,
和 这 让 我 说 ,

让我再说一句，

[ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
that want of reverence of the Word is the ground of all disorders that are in
那 想 的 尊敬 的 这 单词 是 这 地面 的 全部 疾病 那 是 在
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ，

对圣言缺乏敬畏之心，是人心中一切混乱的根源。

[laɪf] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .
life , conversation , and in Christian communion .
生活 ， 对话 ， 和 在 基督教 圣餐 .

生活、对话和基督教圣餐。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ，

除了，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['leɪɪθ] [men] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)]
the want of reverence of the Word layeth men open to the fearful displeasure
这 想 的 尊敬 的 这 单词 莱特 男人 打开 到 这 可怕 不满
[ɒv; əv] [gɒd] — “ ['huːsəʊ] [dɪ'spaɪzɪθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
of God — “ Whoso despiseth the word shall be destroyed ;
的 上帝 — “ 谁 鄙视 这 单词 将 是 损毁 ；

不敬畏神的话语，就会招致神可怕的愤怒——“凡藐视神的话语的，必被灭亡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'wɔːdid] ” ([prɑːv] - : -) .
but he that feareth the commandment shall be rewarded ” (Prov 13 : 13) .
但 他 那 恐惧 这 诫命 将 是 奖励 ” (省 - : -) .

但敬畏诫命的，必得赏赐。”（箴言 13:13）

[ɔːl] [trænz'greʃ(ə)n] [bɪgɪnɪθ] [æt; ət] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]
All transgression beginneth at wandering from the Word of God ; but , on the
全部 越轨行为 开始 在 漫游 从 这 单词 的 上帝 ； 但 ， 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ，

一切罪恶都始于背离神的话语；但另一方面，

['deɪvɪd] [seθ] , “ [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] ,
David saith , “ Concerning the works of men ,
大卫 赛斯说 ， “ 有关 这 作品 的 男人 ，

大卫说：“论到人所行的事，

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] [ai][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ”
by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer ”
经过 这 单词 的 你的 嘴唇 我 有 保留 我 从 这 路径 的 这 驱逐舰 ”
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
(Psa 17 : 4) .
(前列腺特异性抗原 - : 4) .

“你口中的话语使我远离毁灭者的道路”（诗篇 17:4）。

['ðeəfɔː(r)] ['sɒləmən] [seθ] , “ [maɪ] [sʌn] , [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] ; [ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]
Therefore Solomon saith , “ My son , attend to my words ; incline thine ear unto my
所以 所罗门 赛斯说 ， “ 我的 儿子 ， 出席 到 我的 字 ； 倾斜 你的 耳朵 到 我的
['seɪɪŋz] ;
sayings ;
谚语 ；

因此所罗门说：“我儿，要留心听我的话，侧耳听我的言语；

[let][ðem; ðəm][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ; [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] ;
let them not depart from thine eyes ; keep them in the midst of thine heart ;
让 他们 不是 离开 从 你的 眼睛 ； 保持 他们 在 这 中间 的 你的 心 ；

不要让它们离开你的视线；要将它们铭记于心；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]
for they are life unto those that find them , and health to all their
为了 他们 是 生活 到 那些 那 寻找 他们 ， 和 健康 到 全部 他们的
[fleʃ] ” ([prɑːv][fɔːr] : - - -) .
flesh ” (Prov 4 : 20 - 22) .
肉 ” (省 4 : - - -) .

因为它们是找到它们的人的生命，是他们全身的健康”(箴言 4:20-22)。

[naʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['revərəns] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Now , if indeed thou wouldest reverence the Word of the Lord ,
现在 , 如果 的确 你 最 尊敬 这 单词 的 这 主 ,

如果你真的想敬畏主的圣言，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [ruːl] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
and make it thy rule and director in all things ,
和 制作 它 你的 规则 和 导演 在 全部 事物 ,

并以此作为你一切事物的准则和指导。

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['stændɪθ] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)]
believe that the Word is the fear of the Lord , the Word that standeth fast for
相信 那 这 单词 是 这 害怕 的 这 主 , 这 单词 那 站立 快速地 为了
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

相信神的话语就是敬畏耶和华，这话语永远立定；

[wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
without and against which God will do nothing ,
没有 和 反对 哪个 上帝 将要 做 没有什么 ,

没有它，上帝就不会做任何事，也不会反对它。

['aɪðə(r)][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
either in saving or damning of the souls of sinners .
任何一个 在 保存 或者 令人震惊的 的 这 灵魂 的 罪人 .

无论是拯救罪人的灵魂，还是将罪人送入地狱。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ,
But to conclude this ,
但 到 结束 这 ,

但总而言之，

[wʌn] . [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
1 . Know that those that have no due regard to the Word of the Lord ,
1 . 知道 那 那些 那 有 不 到期的 看待 到 这 单词 的 这 主 ,

1. 要知道，那些不尊重主话语的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðeə(r)] [dred] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɪə(r)] ,
and that make it not their dread and their fear ,
和 那 制作 它 不是 他们的 恐惧 和 他们的 害怕 ,

因此，这不会成为他们的恐惧和害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [ɪz][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,
but the rule of their life is the lust of their flesh , the desire of their eyes ,
但 这 规则 的 他们的 生活 是 这 欲望 的 他们的 肉 , 这 欲望 的 他们的 眼睛 ,

但他们生活的准则却是肉体的情欲和眼目的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːli] [ri'bjuːk] [baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
and the pride of life , are sorely rebuked by this doctrine ,
和 这 自豪 的 生活 , 是 非常 责备 经过 这 教义 ,
这一教义严厉斥责了今生的骄傲。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] “ [ləʊ] ,
and are counted the fools of the world ; for “ lo ,
和 是 计数 这 傻瓜 的 这 世界 ; 为了 “ 洛 ,
他们被视为世上的愚人；因为“看哪，

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ?
they have rejected the word of the Lord , and what wisdom is in them ?
他们 有 拒绝 这 单词 的 这 主 , 和 什么 智慧 是 在 他们 ?
他们弃绝了耶和华的话，他们有什么智慧呢?

” ([dʒɜr][eit] : [naɪn]) .
” (Jer 8 : 9) .
” (杰里 8 : 9) .
”(耶利米书 8:9)。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['evɪdənt] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)][ɪ'regjələ(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
That there are such a people is evident , not only by their irregular lives ,
那 那里 是 这样的 一个 人们 是 明显 , 不是 仅有的 经过 他们的 不规律的 生活 ,
这类人群的存在显而易见，不仅体现在他们不寻常的生活方式上，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mænɪfest] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
but by the manifest testimony of the Word .
但 经过 这 显现 见证 的 这 单词 .
但藉着圣言的明显见证。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ” [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə] ,
“ As for the word of the Lord , ” said they to Jeremiah ,
“ 作为 为了 这 单词 的 这 主 , ” 说 他们 到 耶利米 ,
他们对耶利米说：“至于耶和华的话，

“ [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
“ that thou hast spoken to us in the name of the Lord ,
“ 那 你 哈斯特 说 到 我们 在 这 姓名 的 这 主 ,
“你奉主的名对我们说话，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
we will not hearken unto thee ,
我们 将要 不是 倾听 到 你 ,
我们不会听你的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋ] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maʊθ] ”
but we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth ”
但 我们 将要 当然 做 任何 事物 戈特 前进 出去 的 我们的 自己的 嘴 ”
([dʒɜr] - : -) .
(Jer 44 : 16) .
(杰里 - : -) .
但凡我们口中所出的，我们必定都要去做。”(耶利米书 44:16)

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['əʊnli][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] [ðen] ?
Was this only the temper of wicked men then ?
曾是 这 仅有的 这 脾气 的 邪恶 男人 然后 ?
难道这只是恶人的性情吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ?
Is not the same spirit of rebellion amongst us in our days ?
是 不是 这 相同的 精神 的 叛乱 在 我们 在 我们的 天 ?
难道我们这个时代没有同样的反叛精神吗?

['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] — “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [biːn] ,
Doubtless there is ; for there is no new thing — “ The thing that hath been ,
毫无疑问 那里 是 ; 为了 那里 是 不 新的 事物 — “ 这 事物 那 有 到过 ,

毫无疑问，确实存在；因为没有什么是新事物——“已经存在的事物，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] ;
it is that which shall be , and that which is done is that which shall be done ;
它 是 那 哪个 将 是 , 和 那 哪个 是 完毕 是 那 哪个 将 是 完毕 ;

将来必成的事就是将来必成的事；已经发生的事就是将来必成的事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ” ([ˌiː'siː'siː'ɛl] [wʌn] : [naɪn]) .
and there is no new thing under the sun ” (Eccl 1 : 9) .
和 那里 是 不 新的 事物 在下面 这 太阳 ” (埃克尔 1 : 9) .

日光之下并无新事”(传道书 1:9)。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
Therefore , as it was then , so it is with many in this day .
所以 , 作为 它 曾是 然后 , 所以 它 是 和 许多 在 这 天 .

因此，正如过去一样，如今许多人也依然如此。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
As for the Word of the Lord , it is nothing at all to them ;
作为 为了 这 单词 的 这 主 , 它 是 没有什么 在 全部 到 他们 ;

至于主的圣言，他们根本不放在心上；

[ðeə(r)] [lʌst] , [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [maʊðz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ,
their lusts , and whatsoever proceedeth out of their own mouths , that they will do ,
他们的 欲望 , 和 任何 进行 出去 的 他们的 自己的 嘴 , 那 他们 将要 做 ,

他们的私欲，以及他们口中所出的一切话，他们都要做。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] .
that they will follow .
那 他们 将要 跟随 .

他们会跟随。

[naʊ] , [sʌtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['perɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'beljən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ;
Now , such will certainly perish in their own rebellion ; for this is as the sin of witchcraft ;
现在 , 这样的 将要 当然 沦 在 他们的 自己的 叛乱 ; 为了 这 是 作为 这 罪 的 巫术 ;

如今，这样的人必将死于自己的叛逆之中；因为这罪与行巫术的罪一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['kɔːrə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
it was the sin of Korah and his company ,
它 曾是 这 罪 的 可拉 和 他的 公司 ,

这是可拉及其同党的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['hevi] ['dʒʌdʒmənts] ; [jeɪ] ,
and that which brought upon them such heavy judgments ; yea ,
和 那 哪个 带来 之上 他们 这样的 重的 判决 ; 是的 ,

以及给他们带来如此沉重惩罚的罪魁祸首；是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] ,
and they are made a sign that thou shouldest not do as they ,
和 他们 是 制成 一个 符号 那 你 最肩 不是 做 作为 他们 ,

它们被当作警示，告诫你不要效仿它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['perɪʃt] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [wɜːd] ,
for they perished (because they rejected the word ,
为了 他们 遇难 (因为 他们 拒绝 这 单词 ,

因为他们灭亡了（因为他们拒绝了神的话语，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]) [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , “ [ænd; ənd]
the fear of the Lord) from among the congregation of the Lord , “ and
这 害怕 的 这 主) 从 之中 这 会众 的 这 主 , “ 和
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [saɪn] .
they became a sign .
他们 成为 一个 符号 .

敬畏耶和华的人从耶和华的会众中出来，“他们就成了记号。

” [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] [stɪl] [ə'baɪdɪθ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ɪts] [wəʊ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
” The word which thou despisest still abideth to denounce its woe and judgment
” 这 单词 哪个 你 鄙视 仍然 安息 到 声讨 它是 悲哀 和 判断
[ə'pɒn] [ðiː] ;
upon thee ;
之上 你 ;

“你所藐视的话语，仍会向你发出灾祸和审判；

[ænd; ənd] [ən'les] [gɒd] [wɪl] [seɪv] [sʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd]
and unless God will save such with the breath of his word — and it is hard
和 除非 上帝 将要 节省 这样的 和 这 气息 的 他的 单词 — 和 它 是 难的
['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] — [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['kʌmfət] ([wʌn][sæm] - :
trusting to that — they must never see his face with comfort (1 Sam 15 :
信任 到 那 — 他们 必须 绝不 看 他的 脸 和 舒适 (1 山姆 - :

除非上帝用他话语的气息拯救他们——而相信这一点很难——否则他们永远无法安心地见到他的面容（撒母耳记上 15: 1)。

- , - ; [ˌen juː 'em] - : [naɪn] , -) .
22 , 23 ; Num 26 : 9 , 10) .
- , - ; 数字 - : 9 , -) .

22, 23；民数记 26: 9, 10)。

[ˌtuː'tuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?
2 . Are the words of God called by the name of the fear of the Lord ?
2 . 是 这 字 的 上帝 称为 经过 这 姓名 的 这 害怕 的 这 主 ?

2. 神的话语被称为敬畏耶和华吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] ['sentəns] ?
Are they so dreadful in their receipt and sentence ?
是 他们 所以 可怕 在 他们的 收据 和 句子 ?

他们的判决和刑罚真的那么可怕吗?

[ðen] [ðɪs] [ri'bju:k] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Then this rebukes them that esteem the words and things of men more than
然后 这 责备 他们 那 尊重 这 字 和 事物 的 男人 更多的 比
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the words of God ,
这 字 的 上帝 ,

这样就责备了那些看重人的言语和事物，而轻看上帝言语的人。

[æz; əz] [ðəʊz] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
as those do who are drawn from their respect of , and obedience to
作为 那些 做 WHO 是 绘制 从 他们的 尊重 的 , 和 服从 到
,
,
,

就像那些出于尊重和服从而这样做的人一样，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɔː(r)] [θrets] [ɒv; əv] [men] .
the Word of God , by the pleasures or threats of men .
这 单词 的 上帝 , 经过 这 快乐 或者 威胁 的 男人 .

上帝的圣言，却因人的享乐或威胁而失效。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] [huː] ['verɪli] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Some there be who verily will acknowledge the authority of the Word ,
一些 那里 是 WHO 确实 将要 承认 这 权威 的 这 单词 ,

有些人确实会承认圣言的权威，

[jet] [wɪl] [nɒt] [stuːp] [ðeə(r)] [səʊlz] [ˌðeə'tuː] .
yet will not stoop their souls thereto .
然而 将要 不是 哈腰 他们的 灵魂 到 .

但他们绝不会为此降低自己的灵魂。

[sʌtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
Such , whatever they think of themselves , are judged by Christ to be ashamed
这样的 , 任何 他们 思考 的 他们自己 , 是 评判 经过 基督 到 是 羞愧
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
of the Word ;
的 这 单词 ;

无论他们如何看待自己，基督都认为他们以神的话语为耻；

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] ['dæmnəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
wherefore their state is damnable as the other .
因此 他们的 状态 是 该死的 作为 这 其他 .

因此，他们的状态与其他状态一样应受谴责。

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ,
“ Whosoever , ” saith he , “ shall be ashamed of me and of my words ,
“ 无论谁 , ” 赛斯说 他 , “ 将 是 羞愧 的 我 和 的 我的 字 ,

他说：“凡以我和我的话语为耻的，

[ɪn] [ðɪs] [ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn]
in this adulterous and sinful generation , of him also shall the Son of man
在 这 通奸 和 罪恶的 一代 , 的 他 还 将 这 儿子 的 男人
[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
be ashamed ,
是 羞愧 ,

在这淫乱罪恶的世代，人子也要为他感到羞耻。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ” ([mɑːk] [eit] : -
when he cometh in the glory of the Father , with the holy angels ” (Mark 8 : 38
什么时候 他 到来 在 这 荣耀 的 这 父亲 , 和 这 圣 天使 ” (标记 8 : -
) . [θriː] .
) . 3 .
) . 3 .

“当他在父的荣耀里，同着圣天使降临的时候”（马可福音 8:38）。3.

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][səʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [mɒk] [æt; ət] ,
And if these things be so , what will become of those that mock at ,
和 如果 这些 事物 是 所以 , 什么 将要 变得 的 那些 那 嘲笑 在 ,

如果这些事情真是如此，那么那些嘲笑他人的人将会面临怎样的命运呢？

[ænd; ənd] [prə'fesɪdli] [kən'tem] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]
and professedly contemn , the words of God , making them as a thing
和 公开地 蔑视 , 这 字 的 上帝 , 制作 他们 作为 一个 事物
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

他们公然蔑视上帝的话语，将其视为荒谬可笑之事。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'ɡɑːdɪd]	?
and	**not**	**to**	**be**	**regarded**	**?**
和	不是	到	是	认为	?

难道不应该被考虑在内吗?

[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	['prɒspə(r)]	[ðæt]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	?
Shall	**they**	**prosper**	**that**	**do**	**such**	**things**	**?**
将	他们	繁荣	那	做	这样的	事物	?

做这种事的人会成功吗?

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɒmɪsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[slʌmbɝɪθ]	[nɒt]	,
From	**the**	**promises**	**it**	**is**	**concluded**	**that**	**their**	**judgment**	**now**	**of**	**a**	**long**	**time**	**slumbereth**	**not**	**,**
从	这	承诺	它	是	结束	那	他们的	判断	现在	的	一个	长的	时间	沉睡	不是	,

从这些承诺中可以得出结论，他们长久以来的审判如今并未沉睡。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌmz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[dɪ'vaʊə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['remədi]	(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	:	-	)	.
and	**when**	**it**	**comes**	**,**	**it**	**will**	**devour**	**them**	**without**	**remedy**	**(**	**2**	**Chron**	**36**	**:**	**15**	**)**	**.**
和	什么时候	它	来	,	它	将要	吞食	他们	没有	补救	(	2	克朗	-	:	-	)	.

当灾难来临的时候，它将吞噬他们，无可救药（历代志下 36:15）。

[ɪf]	[ɡɒd]	,	[ai]	[seɪ]	,
If	**God**	**,**	**I**	**say**	**,**
如果	上帝	,	我	说	,

我说，如果上帝……

[hæθ]	[pʊt]	[ðæt]	['revərəns]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
hath	**put**	**that**	**reverence**	**upon**	**his**	**Word**	**as**	**to**	**call**	**it**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
有	放	那	尊敬	之上	他的	单词	作为	到	称呼	它	这	害怕	的	这	主	,

他如此敬畏他的圣言，称之为敬畏耶和华。

[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[duː; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ɪts]	[ɔː'θɒrəti]	,
what	**will**	**become**	**of**	**them**	**that**	**do**	**what**	**they**	**can**	**to**	**overthrow**	**its**	**authority**	**,**
什么	将要	变得	的	他们	那	做	什么	他们	能	到	推翻	它是	权威	,

那些试图推翻其权威的人将会面临怎样的命运?

[baɪ]	[di'naiŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['reɪzɪŋ]	['kævil]	[ə'genst]	[ɪts]	[ɔː'θɒrəti]	?
by	**denying**	**it**	**to**	**be**	**his**	**Word**	**,**	**and**	**by**	**raising**	**cavils**	**against**	**its**	**authority**	**?**
经过	否认	它	到	是	他的	单词	,	和	经过	提高	吹毛求疵	反对	它是	权威	?

否认这是他的圣言，并对它的权威吹毛求疵?

[sʌtʃ]	['stʌmb(ə)l]	,	[ɪn'diːd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	['biːɪŋ]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðeər'ʌntʊ]	,
Such	**stumble**	**,**	**indeed**	**,**	**at**	**the**	**Word**	**,**	**being**	**appointed**	**thereunto**	**,**
这样的	绊倒	,	的确	,	在	这	单词	,	存在	任命	至于	,

如此跌倒，的确是因为圣言被赋予了这样的使命，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[dʒʌdʒ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	[eit]	;	[dʒɒn]	-	:	-	) .
but	**it**	**shall**	**judge**	**them**	**in**	**the**	**last**	**day**	**(**	**1**	**Peter**	**2**	**:**	**8**	**;**	**John**	**12**	**:**	**48**	**) .**
但	它	将	法官	他们	在	这	最后的	天	(	1	彼得	2	:	8	;	约翰	-	:	-	) .

但在末日，祂必审判他们（彼得前书 2:8；约翰福音 12:48）。

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	.
But	**thus**	**much**	**for**	**this**	**.**
但	因此	很多	为了	这	.

但也就到此为止了。

[ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
OF SEVERAL SORTS OF FEAR OF GOD IN THE HEART OF THE CHILDREN OF MEN .
的 一些 排序 的 害怕 的 上帝 在 这 心 的 这 孩子们 的 男士 .

世人心中对上帝的各种敬畏之心。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɪə(r)] ,
Having thus spoken of the object and rule of our fear ,
拥有 因此 说 的 这 目的 和 规则 的 我们的 害怕 ,

既然已经谈到了我们恐惧的对象和规律，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv]
I should come now to speak of fear as it is a grace of the Spirit of
我 应该 来 现在 到 说话 的 害怕 作为 它 是 一个 优雅 的 这 精神 的
[gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
God in the hearts of his people ;
上帝 在 这 心 的 他的 人们 ;

现在我要谈谈敬畏，因为敬畏是上帝之灵赐予祂子民的恩典；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪvəz] [sɔːrts] [ɒv; əv][fɪə(r)]
but before I do that , I shall show you that there are divers sorts of fear
但 前 我 做 那 , 我 将 展示 你 那 那里 是 潜水员 排序 的 害怕
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

但在此之前，我要向你们展示，除了恐惧之外，还有其他各种各样的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
For man being a reasonable creature , and having even by nature a certain
为了 男人 存在 一个 合理的 生物 , 和 拥有 甚至 经过 自然 一个 肯定
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
knowledge of God ,
知识 的 上帝 ,

因为人是理性的生物，并且天生就对上帝有一定的认识，

[hæθ] ['ɔːlsəʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [æt; ət] [taɪmz] ,
hath also naturally something of some kind of fear of God at times ,
有 还 自然 某物 的 一些 种类 的 害怕 的 上帝 在 时代 ,

他有时自然而然地也会对上帝怀有某种敬畏之心。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
which , although it be not that which is intended in the text ,
哪个 , 虽然 它 是 不是 那 哪个 是 故意的 在 这 文本 ,

虽然这并非原文的本意，

[jet] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,
yet ought to be spoken to ,
然而 应该 到 是 说 到 ,

但应该和他们谈谈，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ɪz] .
that that which is not right may be distinguished from that that is .
那 那 哪个 是 不是 正确的 可能 是 杰出的 从 那 那 是 .

可以将不正确的事物与正确的事物区分开来。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [seɪ] ,
There is , I say ,
那里 是 , 我 说 ,

我说，确实有。

['sevrəl] [sɔːrts][ɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
several sorts or kinds of fear in the hearts of the sons of men ,
一些 排序 或者 种类 的 害怕 在 这 心 的 这 儿子们 的 男人 ,

世人心中有各种各样的恐惧，

[ai] [miːn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
I mean besides that fear of God that is intended in the text ,
我 意思是 除了 那 害怕 的 上帝 那 是 故意的 在 这 文本 ,
我的意思是，除了经文中原本表达的敬畏上帝之心之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and that accompanieth eternal life .
和 那 伴随 永恒 生活 .
而这正是永生的伴随。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I shall here make mention of three of them .
我 将 这里 制作 提到 的 三 的 他们 .
我在此提及其中三例。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .
第一的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [fləʊz] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
There is a fear of God that flows even from the light of nature .
那里 是 一个 害怕 的 上帝 那 流量 甚至 从 这 光 的 自然 .
即使在自然之光中，也流露出对上帝的敬畏。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .
第二。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,dispen'seiʃən] [tuː; tə] [men]
There is a fear of God that flows from some of his dispensations to men
那里 是 一个 害怕 的 上帝 那 流量 从 一些 的 他的 豁免 到 男人
,
,
,
上帝赐予人类的某些恩典中蕴含着对上帝的敬畏之心。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][nɔː(r)] ['seɪvɪŋ] .
which yet is neither universal nor saving .
哪个 然而 是 两者都不 普遍的 也不 保存 .
但这既不具有普遍性，也不能带来救赎。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .
第三。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] ,
There is a fear of God in the heart of some men that is good and godly ,
那里 是 一个 害怕 的 上帝 在 这 心 的 一些 男人 那 是 好的 和 敬虔的 ,
有些人心中怀有敬畏上帝的敬畏之心，这种敬畏是善良虔诚的。

[bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'baɪd][səʊ] .
but doth not for ever abide so .
但 确实 不是 为了 曾经 遵守 所以 .
但这种情况不会永远持续下去。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
To speak a little to all these , before I come to speak of fear ,
到 说话 一个 小的 到 全部 这些 , 前 我 来 到 说话 的 害怕 ,
在谈到恐惧之前，我想先简单谈谈这些：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,
as it is a grace of God in the hearts of his children , And ,
作为 它 是 一个 优雅 的 上帝 在 这 心 的 他的 孩子们 , 和 ,
因为这是上帝赐予他儿女心中的恩典，而且，

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .
第一的。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] , [tuː; tə] [wɪt] ,
To the first , to wit ,
到 这 第一的 , 到 有 ,
首先，即：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [fləʊz] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
that there is a fear of God that flows even from the light of nature .
那 那里 是 一个 害怕 的 上帝 那 流量 甚至 从 这 光 的 自然 .
即使在自然之光中，也流露出对上帝的敬畏。

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
A people may be said to do things in a fear of God ,
一个 人们 可能 是 说 到 做 事物 在 一个 害怕 的 上帝 ,
可以说，一个民族做事是出于对上帝的敬畏。

[wen] [ðeɪ] [ækt][wʌn] [təˈwɔːdz] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [θɪŋz] [ˈriːznəbl] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [bɪˈtwɪkst] [mæn]
when they act one towards another in things reasonable , and honest betwixt man
什么时候 他们 行为 一 向 其他 在 事物 合理的 , 和 诚实的 中间 男人
[ænd; ənd][mæn] ,
and man ,
和 男人 ,
当他们以合情合理、诚实正直的方式对待彼此时，

[nɒt] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
not doing that to others they would not have done to themselves .
不是 正在做 那 到 其他的 他们 会 不是 有 完毕 到 他们自己 .
他们不会那样对待别人，就像他们不会那样对待自己一样。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ˈeɪbrəhæm] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn]
This is that fear of God which Abraham thought the Philistines had destroyed in
这 是 那 害怕 的 上帝 哪个 亚伯拉罕 想法 这 非利士人 有 损毁 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
这就是亚伯拉罕认为非利士人已经丧失的那种敬畏上帝的心。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əˈbiməˌlek] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] .
when he said of his wife to Abimelech , “ She is my sister .
什么时候 他 说 的 他的 妻子 到 亚比米勒 , “ 她 是 我的 姐姐 .
当他向亚比米勒谈到他的妻子时说：“她是我的妹妹。”

” [fɔː(r); fə(r)] [wen] [əˈbiməˌlek] [ɑːskt] [ˈeɪbrəhæm] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]
” For when Abimelech asked Abraham why he said of his wife , She is my
” 为了 什么时候 亚比米勒 问 亚伯拉罕 为什么 他 说 的 他的 妻子 , 她 是 我的
[ˈsɪstə(r)] ;
sister ;
姐姐 ;
“当亚比米勒问亚伯拉罕为什么说他的妻子是我的妹妹时；

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ai] [θɔːt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
he replied , saying , “ I thought surely the fear of God is not in this place ,
他 回复 , 说 , “ 我 想法 一定 这 害怕 的 上帝 是 不是 在 这 地方 ,
他回答说：“我以为这里肯定没有人敬畏上帝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [seɪk] ” ([dʒen] - : -) .
and they will slay me for my wife's sake ” (Gen 20 : 11) .
和 他们 将要 杀戮 我 为了 我的 妻子的 清酒 ” (Gen - : -) .

他们必因我妻子的缘故杀我”(创世记 20:11)。

[ai] [θɔːt] ['verɪli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [men] [hæd; həd]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðæt] [lait] [ɒv; əv]
I thought verily that in this place men had stifled and choked that light of
我 想法 确实 那 在 这 地方 男人 有 窒息 和 窒息 那 光 的
['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
nature that is in them ,
自然 那 是 在 他们 ,

我确实认为，在这个地方，人们已经扼杀了他们身上那份与生俱来的自然之光。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][fɪə(r)] ,
at least so far forth as not to suffer it to put them in fear ,
在 至少 所以 远的 前进 作为 不是 到 遭受 它 到 放 他们 在 害怕 ,

至少要做到不让他们感到恐惧的地步。

[wen] [ðeə(r)] [lʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [endz] [ɒn][ðə; ði]
when their lusts were powerful in them to accomplish their ends on the
什么时候 他们的 欲望 是 强大的 在 他们 到 完成 他们的 结束 在 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
object that was present before them .
目的 那 曾是 展示 前 他们 .

当他们欲望强烈，想要占有眼前之物时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , ['neɪmli] —
But this I will pass by , and come to the second thing , namely —
但 这 我 将要 经过 经过 , 和 来 到 这 第二 事物 , 即 —

但我将略过这一点，直接谈第二件事，即——

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To show that there is a fear of God that flows from some of his
到 展示 那 那里 是 一个 害怕 的 上帝 那 流量 从 一些 的 他的
[ˌdispen'seiʃən] [tuː; tə] [men] ,
dispensations to men ,
豁免 到 男人 ,

为了表明，上帝赐予人类的某些恩典中蕴含着对上帝的敬畏之心，

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][nɔː(r)] ['seɪvɪŋ] .
which yet is neither universal nor saving .
哪个 然而 是 两者都不 普遍的 也不 保存 .

但这既不具有普遍性，也不能带来救赎。

[ðɪs] [fɪə(r)] , [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪvɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)]
This fear , when opposed to that which is saving , may be called an ungodly fear
这 害怕 , 什么时候 反对 到 那 哪个 是 保存 , 可能 是 称为 一个 不敬神的 害怕
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

这种恐惧，如果与拯救之道背道而驰，就可以称为对上帝的不敬虔的恐惧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] [ðæt] ['fɒləʊ] —
I shall describe it by these several particulars that follow —
我 将 描述 它 经过 这些 一些 细节 那 跟随 —

我将通过以下几个细节来描述它——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ɡrʌdʒɪŋ] , [ˌdɪskən'tent] ,
There is a fear of God that causeth a continual grudging , discontent ,
那里 是 一个 害怕 的 上帝 那 原因 一个 持续的 勉强地 , 不满 ,

对上帝的敬畏导致了持续的怨恨和不满。

[ænd; ənd] [hɑːt] - ['raiziŋ] [ə'ɡenst] [ɡɒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and heart - risings against God under the hand of God ; and that is ,
和 心 - 上升 反对 上帝 在下面 这 手 的 上帝 ; 和 那 是 ,

以及在上帝之手下，人心中兴起的反抗上帝的念头；也就是说，

[wen] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [men] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
when the dread of God in his coming upon men , to deal with them for
什么时候 这 恐惧 的 上帝 在 他的 未来 之上 男人 , 到 交易 和 他们 为了
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

当人们因上帝降临惩罚世人的罪恶而感到敬畏时，

[ɪz] [,æpri'hend] [baɪ][ðem; ðəm] ,
is apprehended by them ,
是 被捕 经过 他们 ,

被他们逮捕了

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɡɒd]
and yet by this dispensation they have no change of heart to submit to God
和 然而 经过 这 豁免 他们 有 不 改变 的 心 到 提交 到 上帝
[ˌðeər'ʌndə(r)] .
thereunder .
由此 .

然而，即便如此，他们仍然没有改变心意，不愿顺服上帝。

[ðə; ði] ['sɪnəz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [ʃeɪk] [ɡɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] ,
The sinners under this dispensation cannot shake God out of their mind ,
这 罪人 在下面 这 豁免 不能 摇 上帝 出去 的 他们的 头脑 ,

在这种环境下，罪人无法将上帝从他们的脑海中抹去。

[nɔː(r)] [jet] ['ɡreɪʃəsli] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [freɪm] [ðæt] [ðeɪ]
nor yet graciously tremble before him ; but through the unsanctified frame that they
也不 然而 亲切地 颤抖 前 他 ; 但 通过 这 未受圣化 框架 那 他们
[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
now are in ,
现在 是 在 ,

也尚未在他面前谦卑地颤抖；而是透过他们如今这未经圣化的躯体，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [wɪð] [ʌn'ɡɒdli] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][let][flai] [ə'ɡenst] [hɪm] .
they are afraid with ungodly fear , and so in their minds let fly against him .
他们 是 害怕的 和 不敬神的 害怕 , 和 所以 在 他们的 思想 让 飞 反对 他 .

他们因恐惧而变得邪恶，因此心中对他充满敌意。

[ðɪs] [fɪə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
This fear oftentimes took hold of the children of Israel when they were
这 害怕 经常 采取 抓住 的 这 孩子们 的 以色列 什么时候 他们 是
[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ;
in the wilderness in their journey to the promised land ;
在 这 荒野 在 他们的 旅行 到 这 承诺 土地 ;

这种恐惧常常在以色列人在旷野中前往应许之地的旅途中攫住他们；

[stɪl] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ɡɒd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
still they feared that God in this place would destroy them ,
仍然 他们 害怕 那 上帝 在 这 地方 会 破坏 他们 ,

但他们仍然害怕上帝会在这里毁灭他们。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
but not with that fear that made them willing to submit , for their sins ,
但 不是 和 那 害怕 那 制成 他们 愿意的 到 提交 , 为了 他们的 罪孽 ,

但并非出于那种让他们甘愿为自己的罪孽屈服的恐惧。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [let] [flai]
to the judgment which they fear , but with that fear that made them let fly
到 这 判断 哪个 他们 害怕 , 但 和 那 害怕 那 制成 他们 让 飞
[ə'genst] [ɡɒd] .
against God .
反对 上帝 .

他们惧怕审判，但正是这种恐惧使他们背叛了上帝。

[ðɪs] [fɪə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
This fear showed itself in them , even at the beginning of their voyage ,
这 害怕 显示 本身 在 他们 , 甚至 在 这 开始 的 他们的 航程 ,

这种恐惧甚至在他们航行之初就显露出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [baɪ] ['məʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [siː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
and was rebuked by Moses at the Red Sea , but it was not there ,
和 曾是 责备 经过 摩西 在 这 红色的 海 , 但 它 曾是 不是 那里 ,

在红海边，摩西斥责了他，但那里并没有圣物。

[nɔː(r)] [jet] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [səʊ] [səb'djuːd] ,
nor yet at any other place , so subdued ,
也不 然而 在 任何 其他 地方 , 所以 低沉的 ,

在其他任何地方，也从未如此平静过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
but that it would rise again in them at times to the dishonour of God ,
但 那 它 会 上升 再次 在 他们 在 时代 到 这 羞辱 的 上帝 ,

但这种邪念有时会在他们心中再次滋生，以致羞辱上帝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'njuː] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] (['ɛksoʊ] - : - - - ;
and the anew making of them guilty of sin before him (Exo 14 : 11 - 13 ;
和 这 重新 制作 的 他们 有罪的 的 罪 前 他 (外骨骼 - : - - - ;
[ˌen juː 'em] - : [wʌn] - [naɪn]) .
Num 14 : 1 - 9) .
数字 - : 1 - 9) .

并再次使他们在他面前有罪（出埃及记 14: 11-13；民数记 14: 1-9）。

[ðɪs] [fɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡɒd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə]
This fear is that which God said he would send before them , in the day of Joshua
这 害怕 是 那 哪个 上帝 说 他 会 发送 前 他们 , 在 这 天 的 约书亚
,
,
,

这种恐惧正是上帝在约书亚时代所预言的，他会在他们前面降下的恐惧。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [tuː; tə] [wɪt] ,
even a fear that should possess the inhabitants of the land , to wit ,
甚至 一个 害怕 那 应该 具有 这 居民 的 这 土地 , 到 有 ,

甚至连这片土地上的居民都应该感到恐惧，即：

[ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪntnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
a fear that should arise for that faintness of heart that they should be
一个 害怕 那 应该 出现 为了 那 模糊 的 心 那 他们 应该 是
[sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] ,
swallowed up of ,
吞咽 向上 的 ,

一种因胆怯而产生的恐惧，害怕他们会被这种胆怯吞噬。

[æt; ət][ðeə(r)] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
at their apprehending of Joshua in his approaches towards them to destroy
在 他们的 逮捕 的 约书亚 在 他的 方法 向 他们 到 破坏
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们逮捕了约书亚，因为他正朝他们走来要毁灭他们。

“ [ai] [wɪl] [send] [maɪ][fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
“ I will send my fear before thee ,
“ 我 将要 发送 我的 害怕 前 你 ,

“我将我的恐惧先于你展现，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ,
and will destroy all the people to whom thou shalt come ,
和 将要 破坏 全部 这 人们 到 谁 你 应 来 ,

你将毁灭你所到之处的所有人民。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðaɪn] ['enəmɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” (['ɛksoʊ] - : -) .
and I will make all thine enemies turn their backs unto thee ” (Exo 23 : 27) .
和 我 将要 制作 全部 你的 敌人 转动 他们的 背部 到 你 ” (外骨骼 - : -) .

我必使你所有的仇敌都背弃你”(出埃及记 23:27)。

“ [ðɪs] [deɪ] , ” [sez] [gɒd] , “ [wɪl] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðiː] ,
“ This day , ” says God , “ will I begin to put the dread of thee ,
“ 这 天 , ” 说道 上帝 , “ 将要 我 开始 到 放 这 恐惧 的 你 ,

上帝说：“从今天起，我将使你惧怕我。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [huː]
and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven who
和 这 害怕 的 你 之上 这 国家 那 是 在下面 这 所有的 天堂 WHO
[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
shall hear report of thee ,
将 听到 报告 的 你 ,

天下万国听见你的名声，都必惧怕你。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] ” ([dɔɪt] [ˌtuː'tuː] : - ,
and shall tremble , and be in anguish because of thee ” (Deut 2 : 25 ,
和 将 颤抖 , 和 是 在 痛苦 因为 的 你 ” (申命记 2 : - ,
- : -) .
11 : 25) .
- : -) .

必因你战栗，痛苦不堪”(申命记 2:25, 11:25)。

[naʊ] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] [siː] , [kɔːld] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
Now this fear is also , as you here see , called anguish , and in another place ,
现在 这 害怕 是 还 , 作为 你 这里 看 , 称为 痛苦 , 和 在 其他 地方 ,

现在，这种恐惧，正如你在这里看到的，也被称为焦虑，而在另一处，

[æn; ən] ['hɔːnɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] , [duː; də] [griːt] [iːtʃ]
['ʌðə(r)] ,
an hornet ; for it , and the soul that it falls upon , do greet each
other ,
一个 大黄蜂 ; 为了 它 , 和 这 灵魂 那 它 瀑布 之上 , 做 迎接 每个
其他 ,

一只黄蜂；因为它和它落在身上的灵魂，彼此之间会互相问候。

[æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['biːz] [duː; də] .
as boys and bees do .
作为 男孩们 和 蜜蜂 做 .

就像男孩和蜜蜂一样。

[ðə; ði] ['hɔːnɪt] [pʊts] [men] [ɪn] [fɪə(r)] ,
The hornet puts men in fear ,
这 大黄蜂 放置 男人 在 害怕 ,

大黄蜂令人类感到恐惧。

[nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] ,
not so as to bring the heart into a sweet compliance with his terror ,
不是 所以 作为 到 带来 这 心 进入 一个 甜的 遵守 和 他的 恐怖 ,

并非为了让人的心欣然接受他的恐惧，

[bʌt; bət] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ækts] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ,
but so as to stir up the spirit into acts of opposition and resistance ,
但 所以 作为 到 搅拌 向上 这 精神 进入 行为 的 反对 和 反抗 ,

但目的是为了激发人们的反抗和抵抗精神。

[jet] [wɪ'ðɔːl] [ðeɪ] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
yet withal they flee before it .
然而 此外 他们 逃跑 前 它 .

然而，他们还是会逃走。

“ [ai] [wɪl] [send] ['hɔːnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['haɪvaɪt] , ” & [siː] . (['ɛksoʊ] - :
-) .
“ I will send hornets before thee , which shall drive out the Hivite , ” & c . (Exo 23 :
28) .
“ 我 将要 发送 大黄蜂 前 你 , 哪个 将 驾驶 出去 这 希维特 , ” & c . (外骨骼 - :
-) .

“我必差遣黄蜂在你前面，赶出希未人。”等等。（出埃及记 23:28）

[naʊ] [ðɪs] [fɪə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːt] [baɪ] ['mis,æpri'hend] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]
[gɒd] ,
Now this fear , whether it be wrought by misapprehending of the judgments of
God ,
现在 这 害怕 , 无论 它 是 锻 经过 误解 的 这 判决 的
上帝 ,

这种恐惧，无论是由于对上帝审判的误解而产生的，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [jet] [ʌn'gɑːdlinəs] [ɪz] [ðə; ði]
[ɪ'fekt] [ˌðeər'ɒv] ,
as in the Israelites , or otherwise as in the Canaanites , yet ungodliness is the
effect thereof ,
作为 在 这 以色列人 , 或者 否则 作为 在 这 迦南人 , 然而 不敬虔 是 这
影响 其中 ,

就像以色列人那样，或者像迦南人那样，然而，不敬虔却是其结果。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ʌnˈɡɒdli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stɜ˞ːɪθ] [ʌp]
and therefore I call it an ungodly fear of God , for it stirreth up
和 所以 我 称呼 它 一个 不敬神的 害怕 的 上帝 , 为了 它 搅拌 向上
[mˈɜːməɹɪŋz] ,
murmurings ,
低语 ,

因此，我称之为对上帝的不敬虔的敬畏，因为它激起了怨言。

[ˌdiskən'tent] , [ænd; ənd] [hɑːt] - ['raiziŋ] [ə'genst] [gɒd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] [ɪz]
discontents , and heart - risings against God , while he with his dispensations is
不满 , 和 心 - 上升 反对 上帝 , 尽管 他 和 他的 豁免 是
['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
dealing with them .
处理 和 他们 .

上帝的旨意正在解决人们的不满和对上帝的反抗。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [drɪvɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɡɒd] — [ai] [spiːk] [nɒt] [naʊ]
There is a fear of God that driveth a man away from God — I speak not now
那里 是 一个 害怕 的 上帝 那 驱动 一个 男人 离开 从 上帝 — 我 说话 不是 现在
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] ,
of the atheist ,
的 这 无神论者 ,

有一种对上帝的恐惧会使人远离上帝——我这里指的不是无神论者。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['sɪnə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
nor of the pleasurable sinner , nor yet of these ,
也不 的 这 令人愉悦的 罪人 , 也不 然而 的 这些 ,

既非沉溺于享乐的罪人，也非这些人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [dʒʌst] [naʊ] — [ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [huː] [θruː] [ə; eɪ]
and that fear that I spoke of just now — I speak now of such who through a
和 那 害怕 那 我 辐 的 只是 现在 — 我 说话 现在 的 这样的 WHO 通过 一个
[sens] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [flai] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] .
sense of sin and of God's justice fly from him of a slavish ungodly fear .
感觉 的 罪 和 的 神的 正义 飞 从 他 的 一个 奴隶 不敬神的 害怕 .

而我刚才所说的那种恐惧——我指的是那些因为罪恶感和对上帝公义的恐惧而逃离上帝的人，他们出于奴性的、不敬神的恐惧而逃离上帝。

[ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zest] ['ædəmz] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [iːt]
This ungodly fear was that which possessed Adam's heart in the day that he did eat
这 不敬神的 害怕 曾是 那 哪个 拥有 亚当的 心 在 这 天 那 他 做过 吃
[ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
of the tree concerning which the Lord has said unto him ,
的 这 树 有关 哪个 这 主 有 说 到 他 ,

这种邪恶的恐惧，正是亚当吃下耶和华曾指示他的那棵树上的果子时，心中所怀的恐惧。

“ [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeər'ɒv] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
“ In the day that thou eatest thereof , thou shalt surely die .
“ 在 这 天 那 你 最吃 其中 , 你 应 一定 死 .

“你吃的日子必定死。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi] [pə'zest] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [meɪd] [hɪm] [siːk]
” For then was he possessed with such a fear of God as made him seek
” 为了 然后 曾是 他 拥有 和 这样的 一个 害怕 的 上帝 作为 制成 他 寻找
[tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
to hide himself from his presence .
到 隐藏 他自己 从 他的 在场 .

“因为那时他对上帝的敬畏之心如此强烈，以至于他想方设法躲避上帝的面前。”

“ [ai] [hɜːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,
“ I heard , ” said he , “ thy voice in the garden , and I was afraid ,
“ 我 听到 , ” 说 他 , “ 你的 嗓音 在 这 花园 , 和 我 曾是 害怕的 ,

“我听见了，”他说，“你在花园里的声音，我感到害怕。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd][ai][hɪd][maɪ'self] ” ([dʒen][θriː] : -) .
because I was naked ; and I hid myself ” (Gen 3 : 10) .
因为 我 曾是 裸 ; 和 我 隐藏 我 ” (Gen 3 : -) .

因为我赤身露体，所以我把自己藏了起来”（创世记 3:10）。

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['gɒdli] .
Mind it , he had a fear of God , but it was not godly .
头脑 它 , 他 有 一个 害怕 的 上帝 , 但 它 曾是 不是 敬虔的 .

请注意，他敬畏上帝，但那并非出于虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [səb'mɪt] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
It was not that that made him afterwards submit himself unto him ;
它 曾是 不是 那 那 制成 他 然后 提交 他自己 到 他 ;

但那并不是他后来臣服于他的原因；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][nɒt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
for that would have kept him from not departing from him ,
为了 那 会 有 保留 他 从 不是 离开 从 他 ,

因为那样他就不会离开他了。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [wɪð] [baʊd] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
or else have brought him to him again , with bowed , broken , and contrite spirit
或者 别的 有 带来 他 到 他 再次 , 和 鞠躬 , 破碎的 , 和 懊悔 精神
:
.

或者，也可以把他再次带到他面前，带着卑躬屈膝、心灰意冷、悔恨交加的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
But this fear , as the rest of his sin , managed his departing from his
但 这 害怕 , 作为 这 休息 的 他的 罪 , 管理 他的 离开 从 他的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但是，这种恐惧，如同他其他的罪孽一样，最终导致他背离了上帝。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪm][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] [stɪl] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kept] [hɪm'self]
and pursued him to provoke him still so to do ; by it he kept himself
和 追击 他 到 惹 他 仍然 所以 到 做 ; 经过 它 他 保留 他自己
[frɒm; frəm][gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ,

他追赶他，故意激怒他继续这样做；因此，他远离了上帝。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [həʊl] [mæn][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
by it his whole man was carried away from him .
经过 它 他的 所有的 男人 曾是 携带 离开 从 他 .

它夺走了他全部的生命。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ɡɒdli] [fɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡæt] [ɪn] [hɪm] [ʌn'ɡɒdli] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I call it ungodly fear , because it begat in him ungodly apprehensions of his
我 称呼 它 不敬神的 害怕 , 因为 它 生育 在 他 不敬神的 担忧 的 他的
['meɪkə(r)] ;
Maker ;
制造商 ;

我称之为不敬虔的恐惧，因为它使他对造物主产生了不敬虔的恐惧；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] ['ædəmz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['əʊnli] , [ænd; ənd]
because it confined Adam's conscience to the sense of justice only , and
因为 它 受限 亚当的 良心 到 这 感觉 的 正义 仅有的 , 和
['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
consequently to despair .
最后 到 绝望 .

因为它将亚当的良知局限于正义感，结果导致绝望。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [lɔː]
The same fear also possessed the children of Israel when they heard the law
这 相同的 害怕 还 拥有 这 孩子们 的 以色列 什么时候 他们 听到 这 法律
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ;
delivered to them on Mount Sinai ;
发表 到 他们 在 山 西奈山 ;

当以色列人在西奈山上听到律法时，他们也怀有同样的恐惧；

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] ,
as is evident ,
作为 是 明显 ,

显而易见，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ə'baɪd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɔː(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
for it made them that they could neither abide his presence nor hear his
为了 它 制成 他们 那 他们 可以 两者都不 遵守 他的 在场 也不 听到 他的
[wɜːd] .
word .
单词 .

因为这使他们既无法忍受他的存在，也无法听从他的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .
It drove them back from the mountain .
它 驾驶 他们 后退 从 这 山 .

它把他们从山上赶了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
It made them , saith the apostle to the Hebrews ,
它 制成 他们 , 赛斯说 这 使徒 到 这 希伯来书 ,

使徒在写给希伯来人的信中说，这造就了他们。

[ðæt] “ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] ” ([hɛb] - : -) .
that “ they could not endure that which was commanded ” (Heb 12 : 20) .
那 “ 他们 可以 不是 忍受 那 哪个 曾是 命令 ” (希伯来书 - : -) .

“他们不能忍受所吩咐的”(希伯来书 12:20)。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)]['məʊzɪz] [ri'bju:k] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [ðeə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [ˌðeə'tuː] .
Wherefore this fear Moses rebukes , and forbids their giving way thereto .
因此 这 害怕 摩西 责备 , 和 禁止 他们的 给予 方式 到 .

因此，摩西斥责这种恐惧，并禁止他们屈服于这种恐惧。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [ðæt] [fɪə(r)] [biːn] ['gɒdli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
“ Fear not , ” said he ; but had that fear been godly , he would have
“ 害怕 不是 , ” 说 他 ; 但 有 那 害怕 到过 敬虔的 , 他 会 有
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
encouraged it ,
鼓励 它 ,

“不要害怕,”他说；但如果那恐惧是出于敬畏上帝，他就会鼓励它。

[ænd; ənd] [nɒt] [fə'bɪd] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
and not forbid and rebuke it as he did .
和 不是 禁止 和 训斥 它 作为 他 做过 .

而不是像他那样禁止和斥责它。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] ” ; [ðeɪ] [θɔːt]
“ Fear not , ” said he , “ for God is come to prove you ” ; they thought
“ 害怕 不是 , ” 说 他 , “ 为了 上帝 是 来 到 证明 你 ” ; 他们 想法
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“不要害怕,”他说，“因为上帝来是为了考验你们”；但他们却不这么认为。

“ [gɒd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] ,
“ God , ” saith he , “ is come to prove you ,
“ 上帝 , ” 赛斯说 他 , “ 是 来 到 证明 你 ,

他说：“上帝来是为了考验你们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .
and that his fear may be before your faces .
和 那 他的 害怕 可能 是 前 你的 面孔 .

他的恐惧或许已经显露在你们眼前。

” ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [nɒt]
” Therefore that fear that already had taken possession of them , was not
” 所以 那 害怕 那 已经 有 已采取 拥有 的 他们 , 曾是 不是
[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
the fear of God ,
这 害怕 的 上帝 ,

因此，他们心中的恐惧并非对上帝的敬畏。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['seɪtn] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɑːts] ,
but a fear that was of Satan , of their own misjudging hearts ,
但 一个 害怕 那 曾是 的 撒但 , 的 他们的 自己的 误判 心 ,

但那恐惧却是来自撒旦，来自他们自己判断失误的内心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'gɒdli] (['ɛksoʊ] - : - - -) .
and so a fear that was ungodly (Exo 20 : 18 - 20) .
和 所以 一个 害怕 那 曾是 不敬神的 (外骨骼 - : - - -) .

因此，恐惧是不敬虔的（出埃及记 20:18-20）。

[mɑːk] [juː; jʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ][fɪə(r)] [fə'bɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)]
Mark you , here is a fear and a fear , a fear forbidden , and a fear
标记 你 , 这里 是 一个 害怕 和 一个 害怕 , 一个 害怕 禁止 , 和 一个 害怕
[kə'mend] ;
commended ;
赞扬 ;

注意，这里有一种恐惧和另一种恐惧，一种是被禁止的恐惧，一种是被称赞的恐惧；

[ə; eɪ][fɪə(r)] [fə'bɪd(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [in'dʒendə] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ,
a fear forbidden , because it engendered their hearts to bondage ,
一个 害怕 禁止 , 因为 它 产生的 他们的 心 到 束缚 ,

这是一种禁忌的恐惧，因为它使他们的心灵陷入奴役之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌn'gɒdli] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
and to ungodly thoughts of God and of his word ;
和 到 不敬神的 想法 的 上帝 和 的 他的 单词 ;

并且怀着不敬虔的念头，亵渎神和他的圣言；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][gɒd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni]
it made them that they could not desire to hear God speak to them any
它 制成 他们 那 他们 可以 不是 欲望 到 听到 上帝 说话 到 他们 任何
[mɔː(r)] ([ˌviː'viː] - - -) .
more (vv 19 - 21) .
更多的 (vv - - -) .

这使他们不再渴望听到上帝对他们说话（第 19-21 节）。

['meni] ['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] ;
Many also at this day are possessed with this ungodly fear ;
许多 还 在 这 天 是 拥有 和 这 不敬神的 害怕 ;

如今许多人也怀有这种不敬神的恐惧；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] , — [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
and you may know them by this , — they cannot abide conviction for sin ,
和 你 可能 知道 他们 经过 这 , — 他们 不能 遵守 定罪 为了 罪 ,

你可以通过这一点来识别他们——他们无法容忍对罪的谴责。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and if at any time the word of the law , by the preaching of the word ,
和 如果 在 任何 时间 这 单词 的 这 法律 , 经过 这 布道 的 这 单词 ,

如果律法的话语，藉着宣讲圣言，

['kʌmz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] [ðæt] ['priːtʃə(r)] , [nɔː(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːrmən] ['eni]
comes near them , they will not abide that preacher , nor such kind of sermons any
来 靠近 他们 , 他们 将要 不是 遵守 那 牧师 , 也不 这样的 种类 的 布道 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

如果有人靠近他们，他们将不再容忍那个传教士，也不再容忍那种布道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [diːm] , [best] [æt; ət] [iːz] , [wen] ['fɜːðɪst] [ɒf] [ɒv; əv] [gɒd] ,
They are , as they deem , best at ease , when furthest off of God ,
他们 是 , 作为 他们 认为 , 最好的 在 舒适 , 什么时候 最远 离开 的 上帝 ,

他们认为，离上帝越远，就越自在。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and of the power of his word .
和 的 这 力量 的 他的 单词 .

以及他话语的力量。

[ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] [brɪŋz] [gɒd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
The word preached brings God nearer to them than they desire he should
这 单词 布道 带来 上帝 更近 到 他们 比 他们 欲望 他 应该
[kʌm] ,
come ,
来 ,

所传讲的道使上帝比他们所渴望的更亲近他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [gɒd] ['kʌmz] [nɪə(r)] , [ðeə(r)][sɪnz][baɪ][hɪm][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest] ,
because whenever God comes near , their sins by him are manifest ,
因为 每当 上帝 来 靠近 , 他们的 罪孽 经过 他 是 显现 ,

因为每当上帝临近，他们的罪孽就藉着他显露出来。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [tuː] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [djuː] .
and so is the judgment too that to them is due .
和 所以 是 这 判断 也 那 到 他们 是 到期的 .

因此，他们也理应受到审判。

[naʊ] [ðiːz] [nɒt] ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ,
Now these not having faith in the mercy of God through Christ ,
现在 这些 不是 拥有 信仰 在 这 怜悯 的 上帝 通过 基督 ,

如今这些人不信靠上帝藉着基督所赐的怜悯，

[nɔː(r)] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv]
nor that grace that tendeth to bring them to him , they cannot but think of
也不 那 优雅 那 倾向 到 带来 他们 到 他 , 他们 不能 但 思考 的
[gɒd] [ə'mɪs] ,
God amiss ,
上帝 错误 ,

他们既不具备那引导他们归向他的恩典，也不可能不误解上帝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [meɪks] [ðem; ðəm] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
and their so thinking of him makes them say unto him , “ Depart from
和 他们的 所以 思维 的 他 制作 他们 说 到 他 , “ 离开 从
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们这样想着他，就对他说：“离开我们吧，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] ” ([dʒɒb] - : -) .
for we desire not the knowledge of thy ways ” (Job 21 : 14) .
为了 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 ” (工作 - : -) .

因为我们不愿知道你的道路”(约伯记 21:14)。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [rɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'get] [ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] ; [ænd; ənd]
Wherefore their wrong thoughts of God beget in them this ungodly fear ; and
因此 他们的 错误的 想法 的 上帝 产生 在 他们 这 不敬神的 害怕 ; 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

因此，他们对上帝的错误观念在他们心中滋生了这种不敬神的恐惧；而且，

[ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] [dʌθ] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒŋ] [ænd; ənd]
this ungodly fear doth maintain in them the continuance of these wrong and
这 不敬神的 害怕 确实 维持 在 他们 这 继续 的 这些 错误的 和
[ʌn'wɜːði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
unworthy thoughts of God ,
不配 想法 的 上帝 ，

这种不敬神的恐惧使他们持续持有这些错误和不敬神的观念。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [θruː] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['sɜːvɪs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] ['streŋ(k)θn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
and therefore , through that devilish service wherewith they strengthen one another
和 所以 ， 通过 那 恶魔般的 服务 以及 他们 加强 一 其他
, [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
, the sinner ,
， 这 罪人 ，

因此，通过那邪恶的服事，他们彼此壮大，罪人，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [prɪ'vents] [hɪm] , [ɪz] ['draʊnd] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] .
without a miracle of grace prevents him , is drowned in destruction and perdition .
没有 一个 奇迹 的 优雅 阻止 他 ， 是 溺水 在 破坏 和 毁灭 .

若无恩典的奇迹阻止他，他必将沉沦于毁灭和灭亡之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['kærid] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd]
It was this ungodly fear of God that carried Cain from the presence of God
它 曾是 这 不敬神的 害怕 的 上帝 那 携带 该隐 从 这 在场 的 上帝
['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] ,
into the land of Nod ,
进入 这 土地 的 点头 ，

正是这种对上帝的不敬虔的恐惧，使该隐离开了上帝的面前，进入了挪得之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'pɒn] ['eni] ['kɑːn(ə)l] ['wɜːldli] ['bɪznəs] ,
and that put him there upon any carnal worldly business ,
和 那 放 他 那里 之上 任何 肉体 世俗 商业 ，

这使他无法从事任何世俗的肉体生意。

[ɪf] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ['staɪf(ə)l] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs]
if perhaps he might by so doing stifle convictions of the majesty and justice
如果 也许 他 可能 经过 所以 正在做 窒息 定罪 的 这 威严 和 正义
[ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][sɪn] ,
of God against his sin ,
的 上帝 反对 他的 罪 ，

或许他这样做就能压制人们对上帝威严和公义谴责他罪行的信念，

[ænd; ənd][səʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][veɪn] [laɪf][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪnfl] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] ['fleʃli]
and so live the rest of his vain life in the more sinful security and fleshly
和 所以 居住 这 休息 的 他的 徒劳 生活 在 这 更多的 罪恶的 安全 和 肉体的
[iːz] .
ease .
舒适 .

于是，他便在罪恶的安逸和肉体的舒适中度过了余生虚妄的时光。

[ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] ['sæmjʊəl] [pə'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌæprɪ'henʃn]
This ungodly fear is that also which Samuel perceived at the people's apprehension
这 不敬神的 害怕 是 那 还 哪个 塞缪尔 感知 在 这 人们的 忧虑
[ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,
of their sin ,
的 他们的 罪 ，

这种不敬神的恐惧，也是撒母耳在百姓惧怕自己罪行时所察觉到的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] , [æz; əz]['məʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
to begin to get hold of their hearts ; wherefore he , as Moses before him ,
到 开始 到 得到 抓住 的 他们的 心 ； 因此 他 ， 作为 摩西 前 他 ，

为了开始赢得他们的心；因此，他如同之前的摩西一样，

['kwɪkli] [fə'bidz] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
quickly forbids their entertaining of it .
迅速地 禁止 他们的 娱乐 的 它 .

迅速禁止他们进行此类娱乐活动。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ,
“ Fear not , ” said he , “ ye have done all this wickedness ,
“ 害怕 不是 , ” 说 他 , “ 是的 有 完毕 全部 这 邪恶 ,

“不要害怕,”他说，“你们做了这一切恶事，

[jet] [tɜːn] [nɒt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
yet turn not aside from following the Lord .
然而 转动 不是 旁边 从 下列的 这 主 .

但不要偏离主的指引。

” [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ə'saɪd][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
” For to turn them aside from following of him , was the natural
” 为了 到 转动 他们 旁边 从 下列的 的 他 , 曾是 这 自然的
['tendənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] .
tendency of this fear .
趋势 的 这 害怕 .

“因为这种恐惧的自然倾向就是使他们远离他。”

“ [bʌt; bət][fɪə(r)] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][ə'saɪd] .
“ But fear not , ” said he , that is , with that fear that tendeth to turn you aside .
“ 但 害怕 不是 , ” 说 他 , 那 是 , 和 那 害怕 那 倾向 到 转动 你 旁边 .

“但是不要害怕,”他说，也就是说，不要害怕那种会让你偏离正道的恐惧。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [ðɪs] [fɪə(r)] ['wɜːrkɪθ] [ə'pɒn] , [æz; əz][ɪn]['ædəm] ,
Now , I say , the matter that this fear worketh upon , as in Adam ,
现在 , 我 说 , 这 事情 那 这 害怕 工作 之上 , 作为 在 亚当 ,

现在，我说，这种恐惧所作用的事物，就像在亚当身上一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][sɪn] .
and the Israelites mentioned before , was their sin .
和 这 以色列人 提及 前 , 曾是 他们的 罪 .

前面提到的以色列人，他们的罪过就在于此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sin] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [jet] [tɜːn] [nɒt] [ə'saɪd] ,
You have sinned , says he , that is true , yet turn not aside ,
你 有 罪过 , 说道 他 , 那 是 真的 , 然而 转动 不是 旁边 ,

他说，你犯了罪，这是真的，但不要背弃信仰。

[jet] [fɪə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ][duː; də] ([wʌn][sæm] - : -) .
yet fear not with that fear that would make you so do (1 Sam 12 : 20) .
然而 害怕 不是 和 那 害怕 那 会 制作 你 所以 做 (1 山姆 - : -) .

但不要害怕，因为害怕会让你害怕（撒母耳记上 12:20）。

[nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sɪnə(r)] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] , ['biːɪŋ] [ˌæpri'hend]
Note by the way , sinner , that when the greatness of thy sins , being apprehended
笔记 经过 这 方式 , 罪人 , 那 什么时候 这 伟大 的 你的 罪孽 , 存在 被捕
[baɪ] [ðiː] ,
by thee ,
经过 你 ,

顺便提醒一句，罪人啊，当你意识到自己罪孽深重之时，

[ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɪn] [ðiː] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɪn'klaɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][hɪm]
shall work in thee that fear of God , as shall incline thy heart to fly from him
将 工作 在 你 那 害怕 的 上帝 , 作为 将 倾斜 你的 心 到 飞 从 他
,
,
,

它必使你心中产生敬畏上帝的念头，使你的心倾向于背离他。

[ðaʊ] [ɑːt] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'gɒdli] , [jeɪ] , [səʊ] [ʌn'gɒdli] ,
thou art possessed with a fear of God that is ungodly , yea , so ungodly ,
你 艺术 拥有 和 一个 害怕 的 上帝 那 是 不敬神的 , 是的 , 所以 不敬神的 ,

你对上帝的敬畏之心是不敬虔的，是的，极其不敬虔。

[ðæt] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
that not any of thy sins for heinousness may be compared therewith ,
那 不是 任何 的 你的 罪孽 为了 罪恶 可能 是 比较的 由此 ,

使你所犯的任何罪行都无法与此相比，其罪恶之深重。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət]['sæmjʊəl] ['hævɪŋ] [ri'bjuːk] [ðɪs]
as might be made manifest in many particulars , but Samuel having rebuked this
作为 可能 是 制成 显现 在 许多 细节 , 但 塞缪尔 拥有 责备 这
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

这一点可以从许多细节中看出，但撒母耳已经斥责了这种恐惧，

['prez(ə)ntli] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [truː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
presently sets before the people another , to wit , the true fear of God ;
目前 套 前 这 人们 其他 , 到 有 , 这 真的 害怕 的 上帝 ;

现在，它向人们展示了另一种真理，那就是对上帝的真正敬畏；

“ [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [sɜːv] [hɪm] — [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ” ([viː] -) .
“ fear the Lord , ” says he , “ serve him — with all your heart ” (v 24) .
“ 害怕 这 主 , ” 说道 他 , “ 服务 他 — 和 全部 你的 心 ” (v -) .

他说：“你们要敬畏耶和华，全心全意地事奉他。”（第24节）

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl]
And he giveth them this encouragement so to do , “ for the Lord will
和 他 给予 他们 这 鼓励 所以 到 做 , “ 为了 这 主 将要
[nɒt] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
not forsake his people .
不是 背叛 他的 人们 .

他鼓励他们这样做：“因为耶和华必不离弃他的百姓。”

” [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [aɪ'zaɪə] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]
” This ungodly fear is that which you read of in Isaiah 2 , and in many other
” 这 不敬神的 害怕 是 那 哪个 你 读 的 在 以赛亚 2 , 和 在 许多 其他
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“这种不敬虔的恐惧，你们在以赛亚书2章以及许多其他地方都读到过。”

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌn] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and God's people should shun it , as they would shun the devil ,
和 神的 人们 应该 回避 它 , 作为 他们 会 回避 这 魔鬼 ,

上帝的子民应当远离它，如同远离魔鬼一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ]
because its natural tendency is to forward the destruction of the soul in which
因为 它是 自然的 趋势 是 到 向前 这 破坏 的 这 灵魂 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] . [[eit]]
it has taken possession . [8]
它 有 已采取 拥有 . [8]

因为它的自然倾向是加速它所占据的灵魂的毁灭。[8]

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[wɪtʃ]	,
There	**is**	**a**	**fear**	**of**	**God**	**,**	**which**	**,**
那里	是	一个	害怕	的	上帝	，	哪个	，

人们对上帝怀有敬畏之心，

[ɔːlˈðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[nɒt]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ˈpaʊə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[men]	[fliː]	[frɒm; frəm]	[gɑːdz]	[ˈprez(ə)ns]	,
although	**it**	**hath**	**not**	**in**	**it**	**that**	**power**	**as**	**to**	**make**	**men**	**flee**	**from**	**God's**	**presence**	**,**
虽然	它	有	不是	在	它	那	力量	作为	到	制作	男人	逃跑	从	神的	在场	，

虽然它没有使人逃离上帝面前的力量，

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ʌnˈgɒdli]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	,	[ˈiːv(ə)n]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈaʊtwəd]	[weɪ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ˈɔːdɪnənsɪz]	,
yet	**it**	**is**	**ungodly**	**,**	**because**	**,**	**even**	**while**	**they**	**are**	**in**	**the**	**outward**	**way**	**of**	**God's**	**ordinances**	**,**
然而	它	是	不敬神的	，	因为	，	甚至	尽管	他们	是	在	这	向外	方式	的	神的	法令	，

然而，这是不敬虔的，因为即使他们表面上遵守了上帝的诫命，

[ðeə(r)]	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kwaɪt]	[dɪsˈkʌrɪdʒd]	[frɒm; frəm]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[ˈeksəsaɪz]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪˈlɪdʒən]	.
their	**hearts**	**are**	**by**	**it**	**quite**	**discouraged**	**from**	**attempting**	**to**	**exercise**	**themselves**	**in**	**the**	**power**	**of**	**religion**	**.**
他们的	心	是	经过	它	相当	灰心	从	尝试	到	锻炼	他们自己	在	这	力量	的	宗教	。

因此，他们的内心对运用宗教力量感到非常沮丧。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[deə(r)]	[nɒt]	[kɑːst]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ˈhɪərɪŋ]	,	[ˈriːdɪŋ]	,
Of	**this**	**sort**	**are**	**they**	**which**	**dare**	**not**	**cast**	**off**	**the**	**hearing**	**,**	**reading**	**,**
的	这	种类	是	他们	哪个	敢	不是	投掷	离开	这	听力	，	阅读	，

这类人就是那些不敢放弃听觉、阅读的人。

[ænd; ənd]	[ˈdɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[æz; əz]	[ˈʌðə(r)z]	;	[nəʊ]	,
and	**discourse**	**of**	**the**	**word**	**as**	**others**	**;**	**no**	**,**
和	话语	的	这	单词	作为	其他的	；	不	，

以及对这个词的论述，如同其他人一样；不，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[əˈsembli]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ˈtʃɪldrən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈeksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈdjuːtiz]	,
nor	**the**	**assembly**	**of**	**God's**	**children**	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**other**	**religious**	**duties**	**,**
也不	这	集会	的	神的	孩子们	为了	这	锻炼	的	其他	宗教	职责	，

也不包括上帝的儿女们为履行其他宗教义务而举行的集会。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈkɒnʃəns]	[ɪz]	[kənˈvɪnst]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ænd; ənd]	[ˈwɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
for	**their**	**conscience**	**is**	**convinced**	**this**	**is**	**the**	**way**	**and**	**worship**	**of**	**God**	**.**
为了	他们的	良心	是	确信	这	是	这	方式	和	崇拜	的	上帝	。

因为他们的良心确信，这就是敬拜上帝的方式。

[bʌt; bət]	[jet]	[ðeə(r)]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[ʌnˈgɒdli]	[fɪə(r)]	,
But	**yet**	**their**	**heart**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**by**	**this**	**ungodly**	**fear**	**,**
但	然而	他们的	心	，	作为	我	说	，	经过	这	不敬神的	害怕	，

但是，正如我所说，他们的内心却被这种不敬神的恐惧所蒙蔽。

[ɪz]	[kept]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ˈgreɪʃəs]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ɪn]	[wɪð]	[gɒd]	.
is	**kept**	**from**	**a**	**powerful**	**gracious**	**falling**	**in**	**with**	**God**	**.**
是	保留	从	一个	强大的	亲切	坠落	在	和	上帝	。

被阻止与神进行充满力量和恩典的交流。

[ðɪs]	[fɪə(r)]	[teɪks]	[əˈweɪ]	[ðeə(r)]	[hɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ˈhəʊli]	[ænd; ənd]	[ˈgɒdli]	[preə(r)]	[ɪn]	[ˈpraɪvət]	,
This	**fear**	**takes**	**away**	**their**	**heart**	**from**	**all**	**holy**	**and**	**godly**	**prayer**	**in**	**private**	**,**
这	害怕	需要	离开	他们的	心	从	全部	圣	和	敬虔的	祷告	在	私人的	，

这种恐惧使他们无法在私下进行所有神圣虔诚的祷告。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['həʊli][ænd; ənd] ['gɒdli] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
and from all holy and godly zeal for his name in public ,
和 从 全部 圣 和 敬虔的 热情 为了 他的 姓名 在 民众 ,

并且出于一切圣洁虔诚的热忱，在公众场合捍卫他的名。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [prə'fesər] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)]
and there be many professors whose hearts are possessed with this ungodly fear
和 那里 是 许多 教授们 谁 心 是 拥有 和 这 不敬神的 害怕
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

许多教授心中都怀有这种不敬神的恐惧;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][wʌn] .
and they are intended by the slothful one .
和 他们 是 故意的 经过 这 懒惰 一 .

而这正是懒惰者的意图。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][gɒd] ,
He was a servant , a servant among the servants of God ,
他 曾是 一个 仆人 , 一个 仆人 之中 这 仆人 的 上帝 ,

他是一名仆人，是上帝众多仆人中的一名仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [sɜːv] [kraɪst] , [æz; əz]
and had gifts and abilities given him , therewith to serve Christ , as
和 有 礼物 和 能力 给定 他 , 由此 到 服务 基督 , 作为
[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
well as his fellows ,
出色地 作为 他的 伙伴们 ,

他被赋予了各种恩赐和能力，以此来服侍基督和他的同伴。

[jeɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz]
yea , and was commanded too , as well as the rest , to occupy till his
是的 , 和 曾是 命令 也 , 作为 出色地 作为 这 休息 , 到 占据 直到 他的
['mɑːstə(r)] [keɪm] .
master came .
掌握 来了 .

是的，他也奉命和其他人一起坚守岗位，直到主人到来。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] ?
But what does he ?
但 什么 做 他 ?

但他做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['tælənt] , [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Why , he takes his talent , the gift that he was to lay out for his
为什么 , 他 需要 他的 天赋 , 这 礼物 那 他 曾是 到 躺 出去 为了 他的
['maːstəz] ['prɒfɪt] ,
master's profit ,
硕士学位 利润 ,

为什么？他拿走了他的才能，他原本应该用来为主人谋利的天赋。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] , [dɪgz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [lɔːdz]
and puts it in a napkin , digs a hole in the earth , and hides his lord's
和 放置 它 在 一个 餐巾 , 挖掘 一个 洞 在 这 地球 , 和 隐藏 他的 领主的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他把钱放在餐巾纸里，挖了个坑，把主人的钱藏了起来。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['mænə(r)] [æt; ət] [tuː; tə] - ['elbəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ,
and lies in a lazy manner at to - elbow all his days , not out of ,
和 谎言 在 一个 懒惰的 方式 在 到 - 弯头 全部 他的 天 , 不是 出去 的 ,

他整天懒洋洋地躺在床上，而不是出来，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['vɪnjəd] ; [[naɪn]] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [lɑːst] .
but in his lord's vineyard ; [9] for he came among the servants also at last .
但 在 他的 领主的 葡萄园 ; [9] 为了 他 来了 之中 这 仆人 还 在 最后的 .

但在他主人的葡萄园里；[9] 因为他最终也来到了仆人中间。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
By which it is manifest that he had not cast off his profession ,
经过 哪个 它 是 显现 那 他 有 不是 投掷 离开 他的 职业 ,

由此可见，他并没有放弃自己的职业。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['sləʊθf(ə)l] [ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but was slothful and negligent while he was in it .
但 曾是 懒惰 和 疏忽 尽管 他 曾是 在 它 .

但他在任期间却懒散懈怠。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ðʌs] ['sləʊθf(ə)l] ?
But what was it that made him thus slothful ?
但 什么 曾是 它 那 制成 他 因此 懒惰 ?

究竟是什么让他如此懒惰呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
What was it that took away his heart , while he was in the way ,
什么 曾是 它 那 采取 离开 他的 心 , 尽管 他 曾是 在 这 方式 ,

究竟是什么夺走了他的心，而他却挡在了路中间?

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tælənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ?
and that discouraged him from falling in with the power and holy practice of religion according to the talent he received ?
和 那 灰心 他 从 坠落 在 和 这 力量 和 圣 实践 的 宗教 根据 到 这 天赋 他 已收到 ?

这使他因缺乏天赋而对宗教的权势和神圣实践望而却步吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Why , it was this , he gave way to an ungodly fear of God ,
为什么 , 它 曾是 这 , 他 给予 方式 到 一个 不敬神的 害怕 的 上帝 ,

正是这一点，让他对上帝产生了不敬神的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] .
and that took away his heart from the power of religious duties .
和 那 采取 离开 他的 心 从 这 力量 的 宗教 职责 .

这使他失去了对宗教义务的热情。

“ [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪ'həʊld] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [paʊnd] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kept] ,
“ Lord , ” said he , “ behold , here is thy pound , which I have kept ,
“ 主 , ” 说 他 , “ 看哪 , 这里 是 你的 磅 , 哪个 我 有 保留 ,

“主啊,”他说，“请看，这是我为你保管的银币，

[leɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪəd] [ðiː] .
laid up in a napkin , for I feared thee .
铺设 向上 在 一个 餐巾 , 为了 我 害怕 你 .

我用餐巾包着你，因为我害怕你。

" [waɪ] , [mæn] , [dʌθ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['sləʊθf(ə)l] ?
" Why , man , doth the fear of God make a man idle and slothful ?
" 为什么 , 男人 , 确实 这 害怕 的 上帝 制作 一个 男人 闲置的 和 懒惰 ?

“人哪，为什么敬畏上帝会使人懒惰懈怠呢？”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['gɒdli] .
No , no ; that is , if it be right and godly .
不 , 不 ; 那 是 , 如果 它 是 正确的 和 敬虔的 .

不，不；也就是说，如果它是正确的、合乎神意的。

[ðɪs] [fɪə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['iːv(ə)l][fɪə(r)] ;
This fear was therefore evil fear ;
这 害怕 曾是 所以 邪恶的 害怕 ;

因此，这种恐惧是邪恶的恐惧；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
it was that ungodly fear of God which I have here been speaking of .
它 曾是 那 不敬神的 害怕 的 上帝 哪个 我 有 这里 到过 请讲 的 .

我在这里所说的，正是那种对上帝的不敬之心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðiː] , [ɔː(r)][æz; əz] ['mæθjuː] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
For I feared thee , or as Matthew hath it , " for I was afraid .
为了 我 害怕 你 , 或者 作为 马修 有 它 , " 为了 我 曾是 害怕的 .

因为我惧怕你，或者如马太福音所说：“因为我害怕。”

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" Afraid of what ?
" 害怕的 的 什么 ?

“怕什么？”

[ɒv; əv] [kraɪst] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [hɑːd] [mæn] , ['riːpɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [s'əʊd] [nɒt] ,
Of Christ , " that he was an hard man , reaping where he sowed not ,
的 基督 , " 那 他 曾是 一个 难的 男人 , 收割 在哪里 他 播种 不是 ,

关于基督，“他是一个严厉的人，在没有播种的地方收获了自己没有播种的东西，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [strɔː] .
and gathering where he had not strawed .
和 采集 在哪里 他 有 不是 稻草 .

并在他没有撒过草的地方聚集。

" [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ʌn'gɒdli] , [meɪd] [hɪm] [ˌæprɪ'hend] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]
" This his fear , being ungodly , made him apprehend of Christ contrary to the
" 这 他的 害怕 , 存在 不敬神的 , 制成 他 逮捕 的 基督 相反 到 这
['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
goodness of his nature ,
善良 的 他的 自然 ,

“他这种恐惧，既出于不敬虔，就违背了他良善的本性，认定基督是可憎的。”

[ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
and so took away his heart from all endeavours to be doing of that
和 所以 采取 离开 他的 心 从 全部 努力 到 是 正在做 的 那
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ([luːk] - :
which was pleasing in his sight (Luke 19 :
哪个 曾是 令人愉悦 在 他的 视线 (卢克 - :

于是，他便不再费心去做他自己所喜悦的事（路加福音 19:10）。

- ; [mæt] - : - , -) .
20 ; Matt 25 : 24 , 25) .
- ; 马特 - : - , -) .

20；马太福音 25:24, 25）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
And thus do all those that retain the name and show of religion ,
和 因此 做 全部 那些 那 保持 这 姓名 和 展示 的 宗教 ,
因此，所有那些保留宗教名称和形式的人都是如此。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ni'glekt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gɒdli] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but are neglecters as to the power and godly practice of it .
但 是 疏忽者 作为 到 这 力量 和 敬虔的 实践 的 它 .
但他们却忽视了它的力量和敬虔的实践。

[ðiːz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [laɪk] [dɒgz] [ænd; ənd] [swaɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] [preɪ] [nɒt] ,
These will live like dogs and swine in the house ; they pray not ,
这些 将要 居住 喜欢 狗 和 猪 在 这 房子 ; 他们 祈祷 不是 ,
这些人将像狗和猪一样生活在房子里；他们不祷告。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [nɒt] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeɪ] [pʊl] [nɒt] [ðeə(r)] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['buzəm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
they watch not their hearts , they pull not their hands out of their bosoms to work ,
他们 手表 不是 他们的 心 , 他们 拉 不是 他们的 双手 出去 的 他们的 胸部 到 工作 ,
他们不顾自己的内心，也不肯把手从胸口抽出来工作。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [straɪv] [ə'genst] [ðeə(r)] [lʌst] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'zɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] ,
they do not strive against their lusts , nor will they ever resist unto blood ,
他们 做 不是 努力 反对 他们的 欲望 , 也不 将要 他们 曾经 抵抗 到 血 ,
他们不与自己的欲望作斗争，也绝不会反抗到流血的地步。

['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [krɒs] , [ɔː(r)] [ɪm'pruːv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] .
striving against sin ; they cannot take up their cross , or improve what they have to God's glory .
努力 反对 罪 ; 他们 不能 拿 向上 他们的 叉 , 或者 提升 什么 他们 有 到 神的 荣耀 .
他们与罪恶作斗争；却无法背起自己的十字架，也无法改进自己所拥有的，以荣耀上帝。

[let] [ɔːl] [men] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] ,
Let all men therefore take heed of this ungodly fear ,
让 全部 男人 所以 拿 注意 的 这 不敬神的 害怕 ,
因此，所有人都应当警惕这种不敬虔的恐惧。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and shun it as they shun the devil ,
和 回避 它 作为 他们 回避 这 魔鬼 ,
他们避之如避魔鬼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [weə(r)] [nəʊ][fɪə(r)][ɪz] .
for it will make them afraid where no fear is .
为了 它 将要 制作 他们 害怕的 在哪里 不 害怕 是 .
因为它会让他们在没有恐惧的地方感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
It will tell them that there is a lion in the street ,
它 将要 告诉 他们 那 那里 是 一个 狮子 在 这 街道 ,
它会告诉他们街上有狮子。

[ðə; ði] [ʌnl'aɪkliəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ;
the unlikeliest place in the world for such a beast to be in ;
这 最不可能 地方 在 这 世界 为了 这样的 一个 兽 到 是 在 ;
对于这种野兽来说，这简直是世界上最不可能出现的地方；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [məʊst] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [tuː; tə]

it will put a vizard upon the face of God , most dreadful and fearful to

它 将要 放 一个 面颊 之上 这 脸 的 上帝 , 最多 可怕 和 可怕 到

[bɪˈhəʊld] ,

behold ,

看哪 ,

它将给上帝脸上戴上一张面具，那面具极其可怕，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ; [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ðə; ði]

and then quite discourage the soul as to his service ; so it served the

和 然后 相当 阻碍 这 灵魂 作为 到 他的 服务 ; 所以 它 服务 这

[ˈsləʊθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,

slothful servant ,

懒惰 仆人 ,

然后彻底打击灵魂的服侍热情；懒惰的仆人就是如此。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [entəˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

and so it will serve thee , poor sinner , if thou entertainest it , and

和 所以 它 将要 服务 你 , 贫穷的 罪人 , 如果 你 娱乐 它 , 和

[ɡɪv] [weɪ] [ˌðeəˈtuː] .

givest way thereto .

给予 方式 到 .

所以，可怜的罪人，如果你接受它，并顺从它，它就会对你有益。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

[fɔːθ] .

Fourth .

第四 .

第四。

[ðɪs] [ʌnˈɡɒdli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ʃəʊz] [ɪtˈself] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðɪs] .

This ungodly fear of God shows itself also in this .

这 不敬神的 害怕 的 上帝 演出 本身 还 在 这 .

这种对上帝的不敬虔的恐惧也体现在这一点上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə] [trʌst] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]

It will not suffer the soul that is governed thereby to trust only to Christ for

它 将要 不是 遭受 这 灵魂 那 是 受统治 从而 到 相信 仅有的 到 基督 为了

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

justification of life ,

理由 的 生活 ,

它不会让受其支配的灵魂只信靠基督来获得生命的称义。

[bʌt; bət] [wɪl] [bend] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [trʌst] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but will bend the powers of the soul to trust partly to the works of the

但 将要 弯曲 这 权力 的 这 灵魂 到 相信 部分 到 这 作品 的 这

[lɔː] .

law .

法律 .

但会使灵魂的力量部分地信赖法律的作为。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] ,

Many of the Jews were , in the time of Christ and his apostles ,

许多 的 这 犹太人 是 , 在 这 时间 的 基督 和 他的 使徒 ,

在基督和他的使徒时代，许多犹太人是……

[pə'zest] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
possessed with this ungodly fear of God , for they were not as the former ,
拥有 和 这 不敬神的 害怕 的 上帝 , 为了 他们 是 不是 作为 这 以前的 ,

他们心中怀着这种不敬虔的敬畏上帝之心，因为他们与先前的人不同。

[tuː; tə][wɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
to wit , as the slothful servant ,
到 有 , 作为 这 懒惰 仆人 ,

也就是说，就像那个懒惰的仆人一样，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['tælənt][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ,
to receive a talent and hide it in the earth in a napkin ,
到 收到 一个 天赋 和 隐藏 它 在 这 地球 在 一个 餐巾 ,

将所得的银子用纸巾包起来埋在土里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
but they were an industrious people , they followed after the law of righteousness ,
但 他们 是 一个 勤劳 人们 , 他们 随后 后 这 法律 的 义 ,

但他们是一个勤劳的民族，他们遵循公义的律法。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ziːl] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ;
they had a zeal of God and of the religion of their fathers ;
他们 有 一个 热情 的 上帝 和 的 这 宗教 的 他们的 父亲们 ;

他们对上帝和他们祖先的宗教都怀有热忱；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] ?
but how then did they come to miscarry ?
但 如何 然后 做过 他们 来 到 流产 ?

那么，她们又是如何流产的呢？

[waɪ] , [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] [ʌn'gɒdli] ;
Why , their fear of God was ungodly ;
为什么 , 他们的 害怕 的 上帝 曾是 不敬神的 ;

为什么呢？他们对上帝的敬畏是邪恶的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
it would not suffer them wholly to trust to the righteousness of faith ,
它 会 不是 遭受 他们 完全 到 相信 到 这 义 的 信仰 ,

它不会允许他们完全信赖信仰的义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
which is the imputed righteousness of Christ .
哪个 是 这 估算 义 的 基督 .

这就是基督所赐的义。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ə'teɪnd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
They followed after the law of righteousness , but attained not to the law of righteousness .
他们 随后 后 这 法律 的 义 , 但 已达到 不是 到 这 法律 的 义 .

他们遵守公义的律法，却没有达到公义的境界。

['weəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
because they sought it not by faith , but as it were by the works of
因为 他们 寻求 它 不是 经过 信仰 , 但 作为 它 是 经过 这 作品 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

因为他们不是凭着信心寻求救赎，而是凭着律法的行为寻求救赎。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [kraɪst] ,
But what was it that made them join their works of the law with Christ ,
但 什么 曾是 它 那 制成 他们 加入 他们的 作品 的 这 法律 和 基督 ,

但究竟是什么使他们将律法的行为与基督的行为结合起来呢?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ?
but their unbelief , whose foundation was ignorance and fear ?
但 他们的 不信 , 谁 基础 曾是 无知 和 害怕 ?

但他们的不信，其根源在于无知和恐惧吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['bɒtəm] ,
They were afraid to venture all in one bottom ,
他们 是 害怕的 到 风险投资 全部 在 一 底部 ,

他们不敢冒险挤在一个底部，

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [wʌn] [baʊ; bəʊ] [wʊd] [biː; bi] [best] ,
they thought two strings to one bow would be best ,
他们 想法 二 字符串 到 一 弓 会 是 最好的 ,

他们认为一箭双雕是最好的选择。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'twɪkst] [tuː] [st'uːlz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and thus betwixt two stools they came to the ground .
和 因此 中间 二 凳子 他们 来了 到 这 地面 .

于是，他们从两张凳子中间跌落到地上。

[ænd; ənd] [hens] , [tuː; tə] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
And hence , to fear and to doubt , are put together as being the
和 因此 , 到 害怕 和 到 怀疑 , 是 放 一起 作为 存在 这
[kɔːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
cause one of another ;
原因 一 的 其他 ;

因此，恐惧和怀疑被认为是彼此的原因;

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðʌs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
yea , they are put ofttimes the one for the other ; thus ungodly fear for
是的 , 他们 是 放 经常 这 一 为了 这 其他 ; 因此 不敬神的 害怕 为了
[ˌʌnbɪ'liːf] :
unbelief :
不信 :

是的，他们常常把前者当作后者；例如，把不敬虔的恐惧当作不信。

“ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ['əʊnli] [bɪ'liːv] ,
“ Be not afraid , only believe ,
“ 是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 ,

不要害怕，只要相信。

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌəʊvə'ruːld] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
” and therefore he that is overruled and carried away with this fear ,
” 和 所以 他 那 是 否决 和 携带 离开 和 这 害怕 ,

因此，凡被这种恐惧所支配和驱使的人，

[ɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ðæt] [ɪz] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɒgz]
is coupled with the unbeliever that is thrust out from the holy city among the dogs
是 耦合 和 这 不信者 那 是 推力 出去 从 这 圣 城市 之中 这 狗

.
:
.

与被逐出圣城、沦为犬类的不信者相伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ([rev] - : [eit]) .
But the fearful and unbelievers , and murderers are without (Rev 21 : 8) .
但 这 可怕 和 不信者 , 和 杀人犯 是 没有 (牧师 - : 8) .

但胆怯的、不信的、杀人的都在外面（启示录 21:8）。

“ [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , ” [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [fɪə(r)]
“ The fearful and unbelieving , ” you see , are put together ; for indeed fear
“ 这 可怕 和 不信者 , ” 你 看 , 是 放 一起 ; 为了 的确 害怕

,
,
,

你看，“胆怯的和不信的”被放在一起；因为恐惧，

[ðæt] [ɪz] , [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
that is , this ungodly fear , is the ground of unbelief , or , if you will ,
那 是 , 这 不敬神的 害怕 , 是 这 地面 的 不信 , 或者 , 如果 你 将要 ,

也就是说，这种不敬虔的恐惧，是不信的根源，或者，如果你愿意这么说的话，

[ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ðɪs] [fɪə(r)] : [bʌt; bət][ai][stænd] [nɒt] [ə'pɒn] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
unbelief is the ground of fear , this fear : but I stand not upon nice distinctions .
不信 是 这 地面 的 害怕 , 这 害怕 : 但 我 站立 不是 之上 好的 区别 .

不信是恐惧的根源，这种恐惧；但我并不拘泥于这些细微的差别。

[ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] ['əʊnli]
This ungodly fear hath a great hand in keeping of the soul from trusting only
这 不敬神的 害怕 有 一个 伟大的 手 在 保持 的 这 灵魂 从 信任 仅有的
[tuː; tə] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] .
to Christ's righteousness for justification of life .
到 基督的 义 为了 理由 的 生活 .

这种不敬虔的恐惧极大地阻碍了人的灵魂单单信靠基督的义来获得生命中的称义。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [men] [ə'pɒn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl]
This ungodly fear of God is that which will put men upon adding to the revealed will
这 不敬神的 害怕 的 上帝 是 那 哪个 将要 放 男人 之上 添加 到 这 揭晓 将要
[ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] ,
of God their own inventions ,
的 上帝 他们的 自己的 发明 ,

这种对上帝的不敬虔的恐惧，会使人们在上帝启示的旨意之外，添加他们自己的发明创造。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['æŋgə(r)]
and their own performances of them , as a means to pacify the anger
和 他们的 自己的 表演 的 他们 , 作为 一个 方法 到 安抚 这 愤怒
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

他们亲自表演这些歌曲，以此来平息上帝的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [weə(r)] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] ['reɪnɪθ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] [lɔː]
For the truth is , where this ungodly fear reigneth , there is no end of law
为了 这 真相 是 ， 在哪里 这 不敬神的 害怕 统治 ， 那里 是 不 结尾 的 法律
[ænd; ənd]['djuːti] .
and duty .
和 责任 .

事实是，在这种不敬神的恐惧盛行的地方，法律和责任就没有尽头。

[wen] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
When those that you read of in the book of Kings were destroyed by the
什么时候 那些 那 你 读 的 在 这 书 的 国王 是 损毁 经过 这
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ，

当列王纪中记载的那些人被狮子吞噬时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ʌp] [aɪ'dɒlətri] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
because they had set up idolatry in the land of Israel ,
因为 他们 有 放 向上 偶像崇拜 在 这 土地 的 以色列 ，

因为他们在以色列地设立了偶像崇拜，

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] [ðæt] [mait] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
they sent for a priest from Babylon that might teach them the manner of
他们 发送 为了 一个 牧师 从 巴比伦 那 可能 教 他们 这 方式 的
[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
the God of the land ;
这 上帝 的 这 土地 ；

他们从巴比伦请来一位祭司，教导他们当地神的行事方式；

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [priːst] ,
but behold when they knew it , being taught it by the priest ,
但 看哪 什么时候 他们 知道 它 ， 存在 教授 它 经过 这 牧师 ，

但当他们从祭司那里得知此事后，

[jet] [ðeə(r)][fɪə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ['wɜːʃɪp] ['əʊnli] .
yet their fear would not suffer them to be content with that worship only .
然而 他们的 害怕 会 不是 遭受 他们 到 是 内容 和 那 崇拜 仅有的 .

然而，他们的恐惧不允许他们仅仅满足于这种崇拜。

“ [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] , ” [seθ] [ðə; ði][tekst] , “ [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðeə(r)] [əʊn] [gɒdz] .
“ They feared the Lord , ” saith the text , “ and served their own gods .
“ 他们 害怕 这 主 ， ” 赛斯说 这 文本 ， “ 和 服务 他们的 自己的 神 .

经文说：“他们敬畏耶和华，却事奉自己的神。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [səʊ] [ðiːz] ['neɪʃnz] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðeə(r)]['greɪv(ə)n]
” And again , “ So these nations feared the Lord , and served their graven
” 和 再次 ， “ 所以 这些 国家 害怕 这 主 ， 和 服务 他们的 雕刻
['ɪmɪdʒɪz] ” ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] -) .
images ” (2 Kings 17) .
图片 ” (2 国王 -) .

“于是这些国家敬畏耶和华，事奉他们所雕刻的偶像”(列王纪下 17)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [ə'pɒn] [ɪn'ventɪŋ] [səʊ] ['meni] [trə'dɪʃnz] ,
It was this fear also that put the Pharisees upon inventing so many traditions ,
它 曾是 这 害怕 还 那 放 这 法利赛人 之上 发明 所以 许多 传统 ，

正是这种恐惧促使法利赛人编造了许多传统。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [kʌps] , [ænd; ənd] [bedz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['besn] ,
as the washing of cups , and beds , and tables , and basins ,
作为 这 洗涤 的 杯子 ， 和 床 ， 和 表格 ， 和 盆地 ，

例如清洗杯子、床铺、桌子和脸盆，

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [gɪə(r)] , [-]

with abundance of such other like gear , [10]

和 丰富 的 这样的 其他 喜欢 齿轮 , [-]

以及其他类似的装备也很多，[10]

[nʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː]

none knows the many dangers that an ungodly fear of God will drive a man into

没有任何 知道 这 许多 危险 那 一个 不敬神的 害怕 的 上帝 将要 驾驶 一个 男人 进入

([mɑːk] ['sɛvən]) .

(Mark 7) .

(标记 7) .

没有人知道对上帝的恐惧会把人带入多少危险之中（马可福音 7）。

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['rækt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]

How has it racked and tortured the Papists for hundreds of years

如何 有 它 架子 和 受折磨 这 天主教徒 为了 数百 的 年

[tə'geðə(r)] !

together !

一起 !

数百年来，它给天主教徒带来了多么巨大的痛苦和折磨啊！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] ,

for what else is the cause but this ungodly fear ,

为了 什么 别的 是 这 原因 但 这 不敬神的 害怕 ,

除了这种邪恶的恐惧，还能是什么原因呢?

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['penəns] ,

at least in the most simple and harmless of them , of their penances ,

在 至少 在 这 最多 简单的 和 无害 的 他们 , 的 他们的 忏悔 ,

至少在他们最简单、最无害的苦行中，

[æz; əz] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , ['gəʊɪŋ] ['beəfʊt] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['wɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ,

as creeping to the cross , going barefoot on pilgrimage , whipping themselves ,

作为 爬行 到 这 叉 , 去 赤脚 在 朝圣 , 鞭打 他们自己 ,

['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['sækklɒθ] ,

wearing of sackcloth ,

穿着 的 麻布 ,

如同匍匐走向十字架，赤脚朝圣，鞭打自己，身披麻衣，

['seɪɪŋ] [səʊ] ['meni] ['peɪtə(r)] - - , [səʊ] ['meni] ['ɑːveɪ] - [mə'riːəz] , ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [kən'feʃnz]

saying so many Pater - nosters , so many Ave - marias , making so many confessions

说 所以 许多 帕特 - - , 所以 许多 大道 - 玛丽亚 , 制作 所以 许多 忏悔

[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

to the priest ,

到 这 牧师 ,

念了那么多遍《天主经》，那么多遍《圣母经》，向神父做了那么多次忏悔，

['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ,

giving so much money for pardons , and abundance of other the like ,

给予 所以 很多 钱 为了 赦免 , 和 丰富 的 其他 这 喜欢 ,

花费巨资用于赦免，以及其他类似的事情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ?

but this ungodly fear of God ?

但 这 不敬神的 害怕 的 上帝 ?

但这种对上帝的不敬虔的恐惧呢?

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd]
For could they be brought to believe this doctrine , that Christ was delivered
为了 可以 他们 是 带来 到 相信 这 教义 , 那 基督 曾是 发表
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] ,
for our offences ,
为了 我们的 罪行 ,

他们怎么可能相信这个教义，即基督是为了我们的罪孽而被交付的呢?

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and raised again for our justification ,
和 提高 再次 为了 我们的 理由 ,

为了证明我们的正当性，我们再次提起此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [feɪθ] [wɪð] ['gɒdli] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [ðɪs] [fɪə(r)]
and to apply it by faith with godly boldness to their own souls , this fear
和 到 申请 它 经过 信仰 和 敬虔的 大胆 到 他们的 自己的 灵魂 , 这 害怕
[wʊd] ['vænɪʃ] ,
would vanish ,
会 消失 ,

并且凭着信心，以敬虔的勇气将这种精神运用到自己的灵魂中，这种恐惧就会消失。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['niːdləsli] [ænd; ənd]
and so consequently all those things with which they so needlessly and
和 所以 最后 全部 那些 事物 和 哪个 他们 所以 不必要的 和
[ʌn'prɒfɪtəbli] [ə'flɪktɪd] [ðəm'selvz] ,
unprofitably afflicted themselves ,
无利可图 受苦的 他们自己 ,

因此，他们也因此遭受了所有那些毫无必要且毫无益处地折磨自己的事情。

[ə'fend] [gɒd] , [ænd; ənd] [griːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
offend God , and grieve his people .
得罪 上帝 , 和 悲伤 他的 人们 .

得罪上帝，使他的子民悲伤。

['ðeəfɔː(r)] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ][tekst] [dʌθ] [bɪd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [fɪə(r)] [gɒd]
Therefore , gentle reader , although my text doth bid that indeed thou shouldest fear God
所以 , 温和的 读者 , 虽然 我的 文本 确实 出价 那 的确 你 最肩 害怕 上帝
,
,
,

因此，亲爱的读者，虽然我的经文确实要求你敬畏上帝，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [nɔː(r)] [æksɛptəθ] [ɒv; əv] ['eni] [fɪə(r)] ; [nəʊ] ,
yet it includeth not , nor accepteth of any fear ; no ,
然而 它 包括 不是 , 也不 接受 的 任何 害怕 ; 不 ,

但它不包含任何恐惧，也不接受任何恐惧；不，

[nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [[ɔː(r)] ['evri]] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
not of any [or every] fear of God .
不是 的 任何 [或者 每一个] 害怕 的 上帝 .

并非对上帝有任何（或完全没有）敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'gɒdli] ,
For there is , as you see , a fear of God that is ungodly ,
为了 那里 是 , 作为 你 看 , 一个 害怕 的 上帝 那 是 不敬神的 ,

因为，正如你所看到的，有一种对神的敬畏是不敬虔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz][ðeə(r)][sɪn] .
and that is to be shunned as their sin .
和 那 是 到 是 被排斥 作为 他们的 罪 .

而这应该被视为他们的罪过，并受到谴责。

['weəfɔː(r)] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðaɪ] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [pruːv] [ðaɪ] [fɪə(r)]
Wherefore thy wisdom and thy care should be , to see and prove thy fear
因此 你的 智慧 和 你的 关心 应该 是 , 到 看 和 证明 你的 害怕
[tuː; tə][biː; bi] ['gɒdli] ,
to be godly ,
到 是 敬虔的 ,

因此，你的智慧和谨慎应当在于，看清并证明你的敬畏是出于敬虔。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn][hænd] .
which shall be the next thing that I shall take in hand .
哪个 将 是 这 下一个 事物 那 我 将 拿 在 手 .

接下来我要着手处理的事情就是这件事。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɪz] ,
The third thing that I am to speak to is ,
这 第三 事物 那 我 是 到 说话 到 是 ,

我要谈的第三件事是：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli]
that there is a fear of God in the heart of some men that is good and godly
那 那里 是 一个 害怕 的 上帝 在 这 心 的 一些 男人 那 是 好的 和 敬虔的
,
,
,

有些人心中确实有敬畏上帝的心，这种敬畏是良善虔诚的。

[bʌt; bət] [jet] [dʌθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'baɪd] [səʊ] .
but yet doth not for ever abide so .
但 然而 确实 不是 为了 曾经 遵守 所以 .

但这种情况不会永远持续下去。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] ['gɒdli] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
Or you may take it thus — There is a fear of God that is godly but for
或者 你 可能 拿 它 因此 — 那里 是 一个 害怕 的 上帝 那 是 敬虔的 但 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

或者你可以这样理解——有一种敬畏上帝的虔诚，但这种虔诚只是暂时的。

[ɪn][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['meθəd]
In my speaking to , and opening of this to you , I shall observe this method
在 我的 请讲 到 , 和 开幕 的 这 到 你 , 我 将 观察 这 方法
:
:
:

在与你交谈并向你敞开心扉时，我将遵循这种方法。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] .
I shall show you what this fear is .
我 将 展示 你 什么 这 害怕 是 .

我会让你明白这种恐惧究竟是什么。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
I shall show you by whom or what this fear is wrought in the heart .
我 将 展示 你 经过 谁 或者 什么 这 害怕 是 锻 在 这 心 .

我会让你知道，这恐惧究竟是谁或什么在人心中滋生的。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
I shall show you what this fear doth in the soul .
我 将 展示 你 什么 这 害怕 确实 在 这 灵魂 .

我将向你们展示这种恐惧在灵魂深处造成的影响。

[ænd; ənd] , [fɔːθ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] .
And , Fourth , I shall show you when this fear is to have an end .
和 , 第四 , 我 将 展示 你 什么时候 这 害怕 是 到 有 一个 结尾 .

第四，我将向你们展示这种恐惧何时会结束。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ,
For the first ,
为了 这 第一的 ,

首先，

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ə'weɪknɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɒθ] [wɪtʃ] [bɪgətɪθ]
this fear is an effect of sound awakenings by the word of wrath which begetteth
这 害怕 是 一个 影响 的 声音 觉醒 经过 这 单词 的 愤怒 哪个 生
[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ;
in the soul a sense of its right to eternal damnation ;
在 这 灵魂 一个 感觉 的 它是 正确的 到 永恒 诅咒 ;

这种恐惧是愤怒之言带来的清醒觉醒的结果，它在灵魂中产生了一种注定要遭受永恒诅咒的感觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn] ['evri] ['sɪnə(r)] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
for this fear is not in every sinner ; he that is blinded by the devil ,
为了 这 害怕 是 不是 在 每一个 罪人 ; 他 那 是 失明 经过 这 魔鬼 ,

因为这种恐惧并非存在于每个罪人心中；只有被魔鬼蒙蔽的人才会有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] ['dæmnəbl] ,
and that is not able to see that his state is damnable ,
和 那 是 不是 有能力的 到 看 那 他的 状态 是 该死的 ,

并且他看不到自己的处境是多么糟糕。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
he hath not this fear in his heart ,
他 有 不是 这 害怕 在 他的 心 ,

他心中没有这种恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
but he that is under the powerful workings of the word of wrath ,
但 他 那 是 在下面 这 强大的 运作 的 这 单词 的 愤怒 ,

但那受愤怒之言强大力量影响的人，

[æz; əz] [gɑːdz] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæθ] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
as God's elect are at first conversion , he hath this godly fear in his heart ;
作为 神的 选 是 在 第一的 转换 ， 他 有 这 敬虔的 害怕 在 他的 心 ；

就像上帝的选民在初信时一样，他心中怀有敬畏上帝的心；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ðæt] [dæm'neɪʃn] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
that is , he fears that that damnation will come upon him ,
那 是 ， 他 恐惧 那 那 诅咒 将要 来 之上 他 ，

也就是说，他害怕自己会遭受那种诅咒。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz]
which by the justice of God is due unto him , because he hath broken his
哪个 经过 这 正义 的 上帝 是 到期的 到 他 ， 因为 他 有 破碎的 他的
['həʊli] [lɔː] .
holy law .
圣 法律 .

这是上帝公义的审判，因为他违背了上帝的圣律。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪ] [aʊt] , “ [men] [ænd; ənd] ['breðrən] ,
This is the fear that made the three thousand cry out , “ Men and brethren ,
这 是 这 害怕 那 制成 这 三 千 哭 出去 ， “ 男人 和 弟兄们 ，

正是这种恐惧让三千人高声喊道：“弟兄们，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ？

我们该怎么办？

” [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [greɪt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [səʊl] ,
” and that made the jailer cry out , and that with great trembling of soul ,
” 和 那 制成 这 狱卒 哭 出去 ， 和 那 和 伟大的 发抖 的 灵魂 ，

“这让狱卒大叫出声来，他内心无比颤抖，

“ [s'ɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ?
“ Sirs , what must I do to be saved ?
“ 先生们 ， 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ？

“先生们，我该怎么做才能得救？”

” ([ækts] [ˌtuː'tuː] , -) .
” (Acts 2 , 16) .
” （ 使徒行传 2 ， - ） .

”(使徒行传 2:16)。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] ;
The method of God is to kill and make alive , to smite and then heal ;
这 方法 的 上帝 是 到 杀 和 制作 活 ， 到 惩击 和 然后 愈合 ；

神的方法就是杀戮和复活，击打和医治；

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] , [sɪn] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ,
when the commandment came to Paul , sin revived , and he died ,
什么时候 这 诫命 来了 到 保罗 ， 罪 复活 ， 和 他 死亡 ，

当诫命临到保罗时，罪恶死灰复燃，他就死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [laɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ;
and that law which was ordained to life , he found to be unto death ;
和 那 法律 哪个 曾是 受戒 到 生活 ， 他 成立 到 是 到 死亡 ；

他发现那条本应带来生命的律法，却带来了死亡；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
that is , it passed a sentence of death upon him for his sins ,
那 是 ， 它 通过了 一个 句子 的 死亡 之上 他 为了 他的 罪孽 ，

也就是说，法院判处他死刑，以惩罚他的罪行。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðæt] ['sentəns] .
and slew his conscience with that sentence .
和 一万 他的 良心 和 那 句子 .
那句话扼杀了他的良心。

['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] , “ [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
Therefore from that time that he heard that word , “ Why persecutest thou me ?
所以 从 那 时间 那 他 听到 那 单词 , “ 为什么 迫害者 你 我 ?
因此，自从他听到那句话“你为什么迫害我？”之后，他就一直这样说。

” [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ?
” which is all one as if he had said , Why dost thou commit murder ?
” 哪个 是 全部 一 作为 如果 他 有 说 , 为什么 朋友 你 犯罪 谋杀 ?
这一切都仿佛在说：“你为什么杀人？”

[hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
he lay under the sentence of condemnation by the law ,
他 躺 在下面 这 句子 的 谴责 经过 这 法律 ,
他被判处死刑，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
and under this fear of that sentence in his conscience .
和 在下面 这 害怕 的 那 句子 在 他的 良心 .
他的良心一直被这种对判决的恐惧所折磨。

[hiː; hi] [leɪ] , [ai] [seɪ] , ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌænə'naɪəs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
He lay , I say , under it , until that Ananias came to him to comfort him ,
他 躺 , 我 说 , 在下面 它 , 直到 那 阿纳尼亚斯 来了 到 他 到 舒适 他 ,
我说，他就躺在那东西下面，直到亚拿尼亚来安慰他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪn] ([ækts] [naɪn]) .
and to preach unto him the forgiveness of sin (Acts 9) .
和 到 布道 到 他 这 饶恕 的 罪 (使徒行传 9) .
并向他宣讲罪得赦免的福音（使徒行传 9）。

[ðə; ði] [fɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [naʊ] [ai] [kɔːl] ['gɒdli] ,
The fear therefore that now I call godly ,
这 害怕 所以 那 现在 我 称呼 敬虔的 ,
因此，我如今称之为敬畏神的恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
it is that fear which is properly called the fear of eternal damnation for sin ,
它 是 那 害怕 哪个 是 适当地 称为 这 害怕 的 永恒 诅咒 为了 罪 ,
这种恐惧，更准确地说，是对因罪而遭受永世诅咒的恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] ,
and this fear , at first awakening , is good and godly ,
和 这 害怕 , 在 第一的 唤醒 , 是 好的 和 敬虔的 ,
这种恐惧，在最初觉醒时，是美好而虔诚的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] [steɪt] .
because it ariseth in the soul from a true sense of its very state .
因为 它 出现 在 这 灵魂 从 一个 真的 感觉 的 它是 非常 状态 .
因为它源于灵魂对自身状态的真实感受。

[ɪts] [steɪt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['dæmnəbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪnfl] ,
Its state by nature is damnable , because it is sinful ,
它是 状态 经过 自然 是 该死的 , 因为 它 是 罪恶的 ,
它本质上是可憎的，因为它本身就是罪恶的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wʌn] [ðæt] [æz; əz] [jet] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] :
and because he is not one that as yet believeth in Christ for remission of sins :
和 因为 他 是 不是 一 那 作为 然而 相信 在 基督 为了 缓解 的 罪孽 :

因为他还没有相信基督能赦免他的罪：

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] . ” — “ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɪz] [kən'demd] [ɔːl'redi] ,
“ He that believeth not shall be damned . ” — “ He that believeth not is condemned already ,
“ 他 那 相信 不是 将 是 该死的 . ” — “ 他 那 相信 不是 是 谴责 已经 ,

“不信者必被定罪。”——“不信者已被定罪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] ” ([mɑːk] - : - ; [dʒɒn][θriː] : - , -) .
and the wrath of God abideth on him ” (Mark 16 : 16 ; John 3 : 18 , 36) .
和 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 ” (标记 - : - ; 约翰 3 : - , -) .

“神的忿怒常在他身上”（马可福音 16:16；约翰福音 3:18, 36）。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi]['dʒʌstli] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ;
The which when the sinner at first begins to see , he justly fears it ;
这 哪个 什么时候 这 罪人 在 第一的 开始 到 看 , 他 公正地 恐惧 它 ;

当罪人初次看到它时，他理所当然地会感到恐惧；

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['gɒdli] ,
I say , he fears it justly , and therefore godly ,
我 说 , 他 恐惧 它 公正地 , 和 所以 敬虔的 ,

我说，他惧怕是理所当然的，因此也是虔诚的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðɪs] [fɪə(r)][hiː; hi] [səb'skraɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
because by this fear he subscribes to the sentence that is gone out against him for sin .
因为 经过 这 害怕 他 订阅 到 这 句子 那 是 已消失 出去 反对 他 为了 罪 .

因为他惧怕犯罪，所以接受了对他所受的审判。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[baɪ] [huːm] [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɪə(r)] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ?
By whom or by what is this fear wrought in the heart ?
经过 谁 或者 经过 什么 是 这 害怕 锻 在 这 心 ?

这种恐惧是由谁或什么在心中产生的?

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [briːf] .
To this I shall answer in brief .
到 这 我 将 回答 在 简短的 .

对此，我将简要作答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It is wrought in the heart by the Spirit of God ,
它 是 锻 在 这 心 经过 这 精神 的 上帝 ,

这是神的灵在人心中动工的结果。

['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fɪə(r)]
working there at first as a spirit of bondage , on purpose to put us in fear
在职的 那里 在 第一的 作为 一个 精神 的 束缚 ，在 目的 到 放 我们 在 害怕
.
:
.

起初，它以奴役之灵的形式在那里活动，故意让我们感到恐惧。

[ðɪs] [pɔːl] , ['seɪɪŋ] , “ [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen]
This Paul insinuateth , saying , “ Ye have not received the spirit of bondage again
这 保罗 暗示 ，说 ，“ 叶 有 不是 已收到 这 精神 的 束缚 再次
[tuː; tə] [fɪə(r)] ” ([rɒm] [eɪt] : -) .
to fear ” (Rom 8 : 15) .
到 害怕 ” （ 只读存储器 8 ： - ） .

保罗暗示说：“你们所受的，不是奴仆的灵，仍旧害怕”(罗8:15)。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
He doth not say , Ye have not received the spirit of bondage ; for that they
他 确实 不是 说 ，叶 有 不是 已收到 这 精神 的 束缚 ；为了 那 他们
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had received ,
有 已收到 ，

他没有说：“你们没有受奴役的灵”，因为他们所受的，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
and that to put them in fear , which was at their first conversion ,
和 那 到 放 他们 在 害怕 ，哪个 曾是 在 他们的 第一的 转换 ，

这样做是为了让他们感到恐惧，而这正是在他们第一次皈依基督教时所采取的手段。

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] ['mænɪfest] ; [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ,
as by the instances made mention of before is manifest ; all that he says is ,
作为 经过 这 实例 制成 提到 的 前 是 显现 ；全部 那 他 说道 是 ，

如前所述，这一点显而易见；他所说的只是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
that they had not received it again , that is , after the Spirit , as a spirit
那 他们 有 不是 已收到 它 再次 ，那 是 ，后 这 精神 ，作为 一个 精神
[ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ,
of adoption ,
的 采用 ，

他们没有再次领受圣灵，也就是没有领受儿子的灵。

[ɪz] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
is come ; for then , as a spirit of bondage , it cometh no more .
是 来 ；为了 然后 ，作为 一个 精神 的 束缚 ，它 到来 不 更多的 .

它来了；因为那时，它就像奴役的灵，不再来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ðæt] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [sɪn] ,
It is then the Spirit of God , even the Holy Ghost , that convinceth us of sin ,
它 是 然后 这 精神 的 上帝 ，甚至 这 圣 鬼 ，那 说服 我们 的 罪 ，

那时，正是神的灵，也就是圣灵，使我们知罪。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dæmnəbl] [steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sɪn] ([dʒɒn] - : [eɪt] , [naɪn]) .
and so of our damnable state because of sin (John 16 : 8 , 9) .
和 所以 的 我们的 该死的 状态 因为 的 罪 （ 约翰 - ： 8 ， 9 ） .

因此，我们因罪而处于可诅咒的状态（约翰福音 16: 8, 9）。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [sɪn] ,
For it cannot be that the Spirit of God should convince us of sin ,
为了 它 不能 是 那 这 精神 的 上帝 应该 说服 我们 的 罪 ，

神的灵不可能使我们知罪，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdæmnəbl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
but it must also show us our state to be damnable because of it
但 它 必须 还 展示 我们 我们的 状态 到 是 该死的 因为 的 它
,
,
,

但这同时也必须让我们看到，正因如此，我们的国家才应该受到谴责。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˌjuː ˈes] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
especially if it so convinceth us , before we believe ,
尤其 如果 它 所以 说服 我们 , 前 我们 相信 ,

尤其是如果它如此说服我们，在我们相信之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , “ [ɒv; əv][sɪn] ,
and that is the intent of our Lord in that place , “ of sin ,
和 那 是 这 意图 的 我们的 主 在 那 地方 , “ 的 罪 ,

这就是我们主在那里所说的“罪”的意图。

” [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdæmnəbl] [steɪt] [baɪ][sɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [nɒt] [ɒn][ˌem ˈiː] .
” and so of their damnable state by sin , because they believe not on me .
” 和 所以 的 他们的 该死的 状态 经过 罪 , 因为 他们 相信 不是 在 我 .

“因此，他们因罪而下地狱，因为他们不信我。”

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wen] [hiː; hi] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
Therefore the Spirit of God , when he worketh in the heart as a spirit of
所以 这 精神 的 上帝 , 什么时候 他 工作 在 这 心 作为 一个 精神 的
[ˈbɒndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

因此，神的灵在人心中运行，如同奴仆的灵一样，

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
he doth it by working in us by the law ,
他 确实 它 经过 在职的 在 我们 经过 这 法律 ,

他藉着律法在我们里面动工，成就了这一切。

“ [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
“ for by the law is the knowledge of sin ” (Rom 3 : 20) .
“ 为了 经过 这 法律 是 这 知识 的 罪 ” (只读存储器 3 : -) .

“因为律法本是叫人知罪”(罗马书 3:20)。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] , [ɪz] [ˈprɒpəli] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] . [wʌn] .
And he , in this his working , is properly called a spirit of bondage . 1 .
和 他 , 在 这 他的 在职的 , 是 适当地 称为 一个 精神 的 束缚 . 1 .

而他，在这种行为中，恰如其分地被称为奴役之灵。1.

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
Because by the law he shows us that indeed we are in bondage to the
因为 经过 这 法律 他 演出 我们 那 的确 我们 是 在 束缚 到 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

因为他藉着律法向我们表明，我们确实受律法的约束。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈprɒpə(r)] [steɪt] [baɪ]
the devil , and death and damnation ; for this is our proper state by
这 魔鬼 , 和 死亡 和 诅咒 ; 为了 这 是 我们的 恰当的 状态 经过
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

魔鬼、死亡和诅咒；因为这是我们与生俱来的本性。

[ðəʊ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['aʊə(r)]
though we see it not until the Spirit of God shall come to reveal this our
尽管 我们 看 它 不是 直到 这 精神 的 上帝 将 来 到 揭示 这 我们的
[steɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sensɪz] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [sɪnz] [baɪ] [ðə; ði]
state of bondage unto our own senses by revealing to us our sins by the
状态 的 束缚 到 我们的 自己的 感官 经过 揭示 到 我们 我们的 罪孽 经过 这
[lɔː] . [ˌtuː'tuː] .
law . 2 .
法律 . 2 .

虽然我们直到神的灵来临，通过律法向我们揭示我们的罪，才明白我们受自己感官束缚的状态。2.

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] , “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
He is called , in this his working , “ the spirit of bondage ,
他 是 称为 , 在 这 他的 在职的 , “ 这 精神 的 束缚 ,

在这种作为中，他被称为“奴役之灵”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [həʊldz] [ˌjuː 'es] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [ðɪs] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
” because he here also holds us ; to wit , in this sight and sense of our
” 因为 他 这里 还 持有 我们 ; 到 有 , 在 这 视线 和 感觉 的 我们的
['bɒndɪdʒ] - [steɪt] ,
bondage - state ,
束缚 - 状态 ,

因为他在这里也控制着我们；也就是说，在这种对我们奴役状态的认知和感受中，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪz] [miːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [held] ,
so long as is meet we should be so held ,
所以 长的 作为 是 见面 我们 应该 是 所以 握住 ,

只要符合条件，我们就应该如此对待。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [ʃɔːtə]
which to some of the saints is a longer , and to some a shorter
哪个 到 一些 的 这 圣徒 是 一个 更长 , 和 到 一些 一个 较短
[taɪm] .
time .
时间 .

对一些圣徒来说，这是一段较长的时间；对另一些圣徒来说，这是一段较短的时间。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ænd; ənd]
Paul was held in it three days and three nights , but the jailer and
保罗 曾是 握住 在 它 三 天 和 三 夜晚 , 但 这 狱卒 和
[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,
the three thousand ,
这 三 千 ,

保罗被关在里面三天三夜，但狱卒和三千人，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðəd] , [nɒt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
so far as can be gathered , not above an hour ;
所以 远的 作为 能 是 聚集 , 不是 多于 一个 小时 ;

据目前所知，不超过一个小时；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ɪf] [nɒt]
but some in these later times are so held for days and months , if not
但 一些 在 这些 之后 时代 是 所以 握住 为了 天 和 几个月 , 如果 不是
[j'iəz] . [-]
years . [11]
年 . [-]

但后来有些人被这样关押了数天、数月，甚至数年。[11]

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [let] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [ʃɔːtə] ,
But , I say , let the time be longer or shorter ,
但 , 我 说 , 让 这 时间 是 更长 或者 较短 ,

但是，我说，时间长短都无所谓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [hoʊldɪθ] [hɪm]['ʌndə(r)] [ðɪs] [jəʊk] ;
it is the Spirit of God that holdeth him under this yoke ;
它 是 这 精神 的 上帝 那 持有 他 在下面 这 轭 ;
是神的灵使他受这轭辖制；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [held] ['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and it is good that a man should be in HIS time held under it ,
和 它 是 好的 那 一个 男人 应该 是 在 他的 时间 握住 在下面 它 ,
一个人在他所处的时代接受这种约束是件好事。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
as is that saying of the lamentation ,
作为 是 那 说 的 这 哀叹 ,
正如那句哀歌所说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ” ([læm] [θriː] : -)
“ It is good for a man that he bear the yoke in his youth ” (Lam 3 : 27)
“ 它 是 好的 为了 一个 男人 那 他 熊 这 轭 在 他的 青年 ” (拉姆 3 : -)
.
.
.
“人在年轻时负轭是好的”（哀歌 3:27）。

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] ;
That is , at his first awakening ;
那 是 , 在 他的 第一的 唤醒 ;
也就是说，在他第一次醒来的时候；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
so long as seems good to this Holy Spirit to work in this manner by the law .
所以 长的 作为 似乎 好的 到 这 圣 精神 到 工作 在 这 方式 经过 这 法律 .
只要圣灵认为按律法行事是好的，就可以如此行。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Now , as I said ,
现在 , 作为 我 说 ,
正如我刚才所说，

[ðə; ði]['sɪnə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [held] [ɪn] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,
the sinner at first is by the Spirit of God held in this bondage , that is ,
这 罪人 在 第一的 是 经过 这 精神 的 上帝 握住 在 这 束缚 , 那 是 ,
罪人起初是被神的灵捆绑在这种捆绑之中，也就是说，

[hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [meɪd]
hath such a discovery of his sin and of his damnation for sin made
有 这样的 一个 发现 的 他的 罪 和 的 他的 诅咒 为了 罪 制成
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他是否已经意识到自己的罪行以及因罪而受的诅咒？

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪz] [held] [səʊ][fɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ˌðeər'ɒv] ,
and also is held so fast under the sense thereof ,
和 还 是 握住 所以 快速地 在下面 这 感觉 其中 ,
并且也因此而牢牢地被牢牢地束缚住。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
that it is not in the power of any man ,
那 它 是 不是 在 这 力量 的 任何 男人 ,
这并非任何人所能掌控的。

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][ɔː(r)][set][hɪm] [friː] ,
nor yet of the very angels in heaven , to release him or set him free ,
也不 然而 的 这 非常 天使 在 天堂 ， 到 发布 他 或者 放 他 自由的，

甚至连天上的天使也无法释放他或让他重获自由。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ['tʃeɪndʒɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
until the Holy Spirit changeth his ministration ,
直到 这 圣 精神 改变 他的 施行 ，

直到圣灵改变他的服事方式为止。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]
and comes in the sweet and peaceable tidings of salvation by Christ in the
和 来 在 这 甜的 和 和平的 消息 的 救恩 经过 基督 在 这
['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
gospel to his poor ,
福音 到 他的 贫穷的 ，

并以基督在福音中向贫穷的人带来的甜蜜而和平的救恩消息，

[dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['kɒnʃəns] .
dejected , and afflicted conscience .
垂头丧气 ， 和 受苦的 良心 .

沮丧，良心不安。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
I now come to show you what this fear doth in the soul .
我 现在 来 到 展示 你 什么 这 害怕 确实 在 这 灵魂 .

现在我来向你们展示这种恐惧在灵魂中造成的后果。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɪz] [nɒt][tuː; tə][lɑːst] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Now , although this godly fear is not to last always with us ,
现在 ， 虽然 这 敬虔的 害怕 是 不是 到 最后的 总是 和 我们 ，

然而，虽然这种敬畏之心不会永远伴随着我们，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə'nɒn] ,
as I shall further show you anon ,
作为 我 将 更远 展示 你 匿名 ，

稍后我将进一步向您展示，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ʌn'gɒdli] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [bəʊθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
yet it greatly differs from that which is wholly ungodly of itself , both because
然而 它 非常 不同 从 那 哪个 是 完全 不敬神的 的 本身 ， 两个都 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
of the author ,
的 这 作者 ，

然而，它与那些本身完全不敬神的事物有很大的不同，这既是因为作者，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and also of the effects of it .
和 还 的 这 效果 的 它 .

以及它所带来的影响。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] . [wʌn]
Of the author I have told you before ; I now shall tell you what it doth . 1
的 这 作者 我 有 讲述 你 前 ； 我 现在 将 告诉 你 什么 它 确实 . 1
.
:
.

关于作者，我之前已经告诉过你们；现在我将告诉你们它的作用。

[ðɪs] [fɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
This fear makes a man judge himself for sin ,
这 害怕 制作 一个 男人 法官 他自己 为了 罪 ，

这种恐惧使人反省自己的罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][maɪnd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ;
and to fall down before God with a broken mind under this judgment ;
和 到 落下 向下 前 上帝 和 一个 破碎的 头脑 在下面 这 判断 ；

在这审判之下，要以破碎的心灵俯伏在上帝面前；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪz] [gɒd] [ɪn]
the which is pleasing to God , because the sinner by so doing justifies God in
这 哪个 是 令人愉悦 到 上帝 ， 因为 这 罪人 经过 所以 正在做 证明其合理性 上帝 在
[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ,
his saying ,
他的 说 ，

这才是上帝所喜悦的，因为罪人这样做就证明了上帝所说的话是正当的。

[ænd; ənd] [kliə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
and clears him in his judgment (Psa 51 : 1 - 4) . 2 .
和 清除 他 在 他的 判断 （ 前列腺特异性抗原 - ： 1 - 4 ） . 2 .

并宣告他无罪（诗篇 51:1-4）。2.

[æz; əz] [ðɪs] [fɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][gɑːdz] [fʊt] ,
As this fear makes a man judge himself , and cast himself down at God's foot ,
作为 这 害怕 制作 一个 男人 法官 他自己 ， 和 投掷 他自己 向下 在 神的 脚 ，

这种恐惧使人自我审视，并俯伏在上帝的脚下。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [kən'dəʊl] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
so it makes him condole and bewail his misery before him ,
所以 它 制作 他 吊丧 和 哀叹 他的 苦难 前 他 ，

所以，这让他不禁对眼前的苦难表示同情和哀悼。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] : “ [ai][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] ['iːfreɪɪm] [be'məun]
which is also well - pleasing in his sight : “ I have surely heard Ephraim bemoaning
哪个 是 还 出色地 - 令人愉悦 在 他的 视线 ： “ 我 有 一定 听到 以法莲 哀叹
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

这也让他十分高兴：“我确实听见了以法莲自己哀叹，

” ['seɪɪŋ] , “ [ðaʊ] [hæst] [tʃæs'taiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tʃæs'taiz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlək]
” saying , “ Thou hast chastised me , and I was chastised , as a bullock
” 说 ， “ 你 哈斯特 受责罚 我 ， 和 我 曾是 受责罚 ， 作为 一个 犍
[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] ,
unaccustomed to the yoke ,
不习惯 到 这 轭 ，

他说：“你责罚了我，我就受了责罚，像一头不习惯轭的牛犊一样，

” & [siː] . ([dʒɜr] - : - , -) . [θriː] .
” & c . (Jer 31 : 18 , 19) . 3 .
” & c . （ 杰里 - ： - ， - ） . 3 .

”等等。（耶利米书 31:18, 19）。3.

[ðɪs] [fɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [laɪ][æt; ət] [gɑːdz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
This fear makes a man lie at God's foot , and puts his mouth in the dust ,
这 害怕 制作 一个 男人 说谎 在 神的 脚 ， 和 放置 他的 嘴 在 这 灰尘 ，

这种恐惧使人俯伏在上帝脚前，口吐尘土。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊp] .
if so be there may be hope .
如果 所以 是 那里 可能 是 希望 .

如果真是这样，或许还有希望。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ,
This also is well - pleasing to God , because now is the sinner as nothing ,
这 还 是 出色地 - 令人愉悦 到 上帝 , 因为 现在 是 这 罪人 作为 没有什么 ,

这也蒙神喜悦，因为罪人如今如同虚无。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ˈdezət] :
and in his own eyes less than nothing , as to any good or desert :
和 在 他的 自己的 眼睛 较少的 比 没有什么 , 作为 到 任何 好的 或者 沙漠 :

在他自己看来，他连一文不值都算不上，没有任何功绩或功劳：

“ [hiː; hi] [ˈsɪθəθ] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪθ] [ˈsaɪləns] , ” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [ðɪs] [jəʊk] [əˈpɒn]
“ He sitteth alone and keepeth silence , ” because he hath now this yoke upon
“ 他 西特斯 独自的 和 保持 沉默 , ” 因为 他 有 现在 这 轭 之上
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“他独自坐着，默然不语”，因为他现在负着这轭。

“ [hiː; hi] [ˈpʌθɛθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊp] ” ([læm] [θriː] :
“ he putteth his mouth in the dust , if so be there may be hope ” (Lam 3 :
“ 他 涂抹 他的 嘴 在 这 灰尘 , 如果 所以 是 那里 可能 是 希望 ” (拉姆 3 :
- , -) . [fɔːr] .
28 , 29) . 4 .
- , -) . 4 .

“他把嘴贴在尘土里，如果这样还有指望的话”（哀歌 3:28, 29）。4.

[ðɪs] [fɪə(r)] [pʊts] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɒn] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][məʊst]
This fear puts a man upon crying to God for mercy , and that in most
这 害怕 放置 一个 男人 之上 哭泣 到 上帝 为了 怜悯 , 和 那 在 最多
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈmænə(r)] ;
humble manner ;
谦逊的 方式 ;

这种恐惧使人向上帝哭诉，以最谦卑的方式祈求怜悯；

[naʊ] [hiː; hi] [ˈsensəbli] [kraɪz] , [naʊ] [hiː; hi] [dɪˈdʒektɪdli] [kraɪz] , [naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
now he sensibly cries , now he dejectedly cries , now he feels and cries ,
现在 他 明智地 哭泣 , 现在 他 沮丧地 哭泣 , 现在 他 感觉 和 哭泣 ,

现在他理智地哭泣，现在他沮丧地哭泣，现在他感同身受地哭泣。

[naʊ] [hiː; hi] [smɑːts] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] , “ [ɡɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ” ([luːk] -
now he smarts and criest out , “ God be merciful to me a sinner ” (Luke 18
现在 他 智慧 和 哭泣者 出去 , “ 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 ” (卢克 -
: -) . [faɪv] .
: 13) . 5 .
: -) . 5 .

现在他感到疼痛，哭喊道：“神啊，可怜我这个罪人吧！”（路加福音 18:13）。5.

[ðɪs] [fɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əkˈsept] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [ænd; ənd]
This fear makes a man that he cannot accept of that for support and
这 害怕 制作 一个 男人 那 他 不能 接受 的 那 为了 支持 和
[ˈsʌkə(r)] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪtjuːt] [ˌðeərˈɒv] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ,
succour which others that are destitute thereof will take up ,
救助 哪个 其他的 那 是 贫困 其中 将要 拿 向上 ,

这种恐惧使人无法接受其他贫困者会给予的支持和帮助。

[ænd; ənd][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] .
and be contented with .
和 是 满足 和 .

并对此感到满足。

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [baɪ][ɡɒd] [hɪm'self] ,
This man must be washed by God himself ,
这 男人 必须 是 洗过 经过 上帝 他自己 ,

这个人必须由上帝亲自洗涤。

[ænd; ənd] [klenzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪn][baɪ][ɡɒd] [hɪm'self] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) . [sɪks] .
and cleansed from his sin by God himself (Psa 51) . 6 .
和 已清洗 从 他的 罪 经过 上帝 他自己 （ 前列腺特异性抗原 - ） . 6 .

并被上帝亲自洗净了罪孽（诗篇 51）。6.

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɡəʊz] [nɒt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [dʌθ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Therefore this fear goes not away until the Spirit of God doth change his ministration
所以 这 害怕 去 不是 离开 直到 这 精神 的 上帝 确实 改变 他的 施行
[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
as to this particular ,
作为 到 这 特别的 ,

因此，除非神的灵改变祂对此事的服事方式，否则这种恐惧就不会消失。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [ə'fɔː] ,
in leaving off to work now by the law , as afore ,
在 离开 离开 到 工作 现在 经过 这 法律 , 作为 之前 ,

根据之前的规定，现在依法停止工作是合法的。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
and coming to the soul with the sweet word of promise of life and
和 未来 到 这 灵魂 和 这 甜的 单词 的 承诺 的 生活 和
[sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
salvation by Jesus Christ .
救恩 经过 耶稣 基督 .

用耶稣基督带来的生命和救赎的甜蜜应许之言触动灵魂。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] ['ɡɒdli] , [ðæt] [ɪz] ,
Thus far this fear is godly , that is ,
因此 远的 这 害怕 是 敬虔的 , 那 是 ,

到目前为止，这种敬畏是出于敬畏之心，也就是说，

[ʌn'tɪl] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
until Christ by the Spirit in the gospel is revealed and made over unto us ,
直到 基督 经过 这 精神 在 这 福音 是 揭晓 和 制成 超过 到 我们 ,

直到基督藉着圣灵在福音中向我们启示并交付给我们为止。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
and no longer .
和 不 更长 .

不再如此。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] ['ɡɒdli] ,
Thus far this fear is godly ,
因此 远的 这 害怕 是 敬虔的 ,

到目前为止，这种敬畏之心是出于敬畏之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɡɒdli] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɡraʊndwɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] .
and the reason why it is godly is because the groundwork of it is good .
和 这 原因 为什么 它 是 敬虔的 是 因为 这 基础工作 的 它 是 好的 .

它之所以合乎神的旨意，是因为它的基础很好。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] ; ['neɪmli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
I told you before what this fear is ; namely , it is the fear of damnation .
我 讲述 你 前 什么 这 害怕 是 ; 即 , 它 是 这 害怕 的 诅咒 .

我之前告诉过你们这种恐惧是什么；那就是对永世不得超生的恐惧。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [gʊd] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] . [wʌn] .
Now the ground for this fear is good , as is manifest by these particulars . 1 .
现在 这 地面 为了 这 害怕 是 好的 , 作为 是 显现 经过 这些 细节 . 1 .
现在这种担忧是有充分理由的，从以下细节可以看出来。1.

[ðə; ði] [səʊl] ['fɪrəθ] [dæm'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts][sɪnz] . [ˌtuː'tuː] .
The soul feareth damnation , and that rightly , because it is in its sins . 2 .
这 灵魂 恐惧 诅咒 , 和 那 没错 , 因为 它 是 在 它是 罪孽 . 2 .
灵魂惧怕永罚，这是理所当然的，因为它身处罪恶之中。

[ðə; ði] [səʊl] ['fɪrəθ] [dæm'neɪʃn] ['raɪtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
The soul feareth damnation rightly , because it hath not faith in Christ ,
这 灵魂 恐惧 诅咒 没错 , 因为 它 有 不是 信仰 在 基督 ,
灵魂惧怕永罚是理所当然的，因为它不信基督。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] . [θriː] .
but is at present under the law . 3 .
但 是 在 展示 在下面 这 法律 . 3 .
但目前仍受法律约束。3.

[ðə; ði] [səʊl] ['fɪrəθ] [dæm'neɪʃn] ['raɪtli] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][sɪn] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
The soul feareth damnation rightly now , because by sin , the law , and for
这 灵魂 恐惧 诅咒 没错 现在 , 因为 经过 罪 , 这 法律 , 和 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
want of faith ,
想 的 信仰 ,
灵魂如今惧怕永罚是理所当然的，因为罪恶、律法以及缺乏信仰，

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the wrath of God abideth on it .
这 愤怒 的 上帝 安息 在 它 .
神的忿怒常存在上面。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] ,
But now , although thus far this fear of God is good and godly ,
但 现在 , 虽然 因此 远的 这 害怕 的 上帝 是 好的 和 敬虔的 ,
但是，尽管到目前为止，这种敬畏上帝的行为是美好而虔诚的，

[jet] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
yet after Christ by the Spirit in the word of the gospel is revealed to us ,
然而 后 基督 经过 这 精神 在 这 单词 的 这 福音 是 揭晓 到 我们 ,
然而，当基督藉着圣灵在福音的道中启示给我们之后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][səʊ] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
and we made to accept of him as so revealed and offered to us
和 我们 制成 到 接受 的 他 作为 所以 揭晓 和 提供 到 我们
[baɪ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ;
by a true and living faith ;
经过 一个 真的 和 活的 信仰 ;
我们藉着真实活泼的信仰，接受了他向我们所启示和赐予的真理；

[ðɪs] [fɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'gɒdli] .
this fear , to wit , of damnation , is no longer good , but ungodly .
这 害怕 , 到 有 , 的 诅咒 , 是 不 更长 好的 , 但 不敬神的 .
这种对永世诅咒的恐惧，不再是好事，而是不敬神的。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['evə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Nor doth the Spirit of God ever work it in us again .
也不 确实 这 精神 的 上帝 曾经 工作 它 在 我们 再次 .
神的灵也再也不会在我们里面动工了。

[naʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Now we do not receive the spirit of bondage again to fear , that is to say ,
现在 我们 做 不是 收到 这 精神 的 束缚 再次 到 害怕 , 那 是 到 说 ,

现在我们不再受奴役的灵束缚去惧怕，也就是说，

[tuː; tə][fɪə(r)] [dæm'neɪʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [weə'baɪ]
to fear damnation , but we have received the spirit of adoption , whereby
到 害怕 诅咒 , 但 我们 有 已收到 这 精神 的 采用 , 由此
[wiː; wi][kraɪ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
we cry , Father , Father .
我们 哭 , 父亲 , 父亲 .

我们惧怕永罚，但我们领受了儿子的灵，因此我们呼叫：“父啊，父啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [wen] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['gɒdli] .
But I would not be mistaken , when I say , that this fear is no longer godly .
但 我 会 不是 是 错误 , 什么时候 我 说 , 那 这 害怕 是 不 更长 敬虔的 .

但我可以毫不夸张地说，这种恐惧已经不再是出于敬畏之心了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not mean with reference to the essence and habit of it ,
我 做 不是 意思是 和 参考 到 这 本质 和 习惯 的 它 ,

我指的并非其本质和习惯，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
for I believe it is the same in the seed which shall afterwards grow up to a
为了 我 相信 它 是 这 相同的 在 这 种子 哪个 将 然后 生长 向上 到 一个
['haɪə(r)] [dɪ'griː] ,
higher degree ,
更高 程度 ,

因为我相信，种子也会经历同样的过程，并最终成长为更优秀的植株。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] ['kʌrənt] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
and into a more sweet and gospel current and manner of working ,
和 进入 一个 更多的 甜的 和 福音 当前的 和 方式 的 在职的 ,

并融入一种更甜美、更福音化的潮流和工作方式，

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [dæm'neɪʃn] ,
but I mean reference to this act of fearing damnation ,
但 我 意思是 参考 到 这 行为 的 害怕 诅咒 ,

但我指的是这种惧怕下地狱的行为。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] ;
I say it shall never by the Spirit be managed to that work ;
我 说 它 将 绝不 经过 这 精神 是 管理 到 那 工作 ;

我说，圣灵绝不会让它被用于那项工作；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [fruːt] [mɔː(r)] .
it shall never bring forth that fruit more .
它 将 绝不 带来 前进 那 水果 更多的 .

它再也不会结出那样的果实了。

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,
And my reasons are ,
和 我的 原因 是 ,

我的理由是：

[['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['kænɒt] [wɜːk] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] .] [wʌn] .
[Reasons why the Spirit of God cannot work this ungodly fear .] 1 .
[原因 为什么 这 精神 的 上帝 不能 工作 这 不敬神的 害怕 .] 1 .

【神的灵不能使人产生这种不敬虔的恐惧的原因】1.

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [wɪð] [ˈdʒiːzəs]

Because that the soul by closing through the promise , by the Spirit , with Jesus

因为 那 这 灵魂 经过 结束 通过 这 承诺 ， 经过 这 精神 ， 和 耶稣

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ，

因为灵魂藉着圣灵的应许，藉着耶稣基督而得以封闭。

[ɪz] [rɪˈmuːvd] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒʌstli] [fɪəd]

is removed off of that foundation upon which it stood when it justly feared

是 已移除 离开 的 那 基础 之上 哪个 它 站立 什么时候 它 公正地 害怕

[dæmˈneɪʃn] .

damnation .

诅咒 .

它从曾经赖以生存的根基上被移除，而正是这个根基，让它在恐惧永世不得超生时得以屹立。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [naʊ] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

It hath received now forgiveness of sin , it is now no more under the law ,

它 有 已收到 现在 饶恕 的 罪 ， 它 是 现在 不 更多的 在下面 这 法律 ，

它如今已蒙受罪的赦免，不再受律法的约束。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ; [ðeə(r)] [ɪz] “ [ˈðeəfɔː(r)] [naʊ] [nəʊ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ” (

but in Jesus Christ by faith ; there is “ therefore now no condemnation to it ” (

但 在 耶稣 基督 经过 信仰 ； 那里 是 “ 所以 现在 不 谴责 到 它 ” (

[ækts] - :

Acts 26 :

使徒行传 - :

但因着信，在耶稣基督里，就“不再定罪了”(使徒行传 26: 1)。

- ; [rɒm] [sɪks] : - , [eit] : [wʌn]) .

18 ; Rom 6 : 14 , 8 : 1) .

- ；只读存储器 6 : - , 8 : 1) .

18；罗马书 6:14，8:1)。

[ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːk] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈwɜːrkɪθ] [ðæt] [fɪə(r)][nəʊ]

The groundwork , therefore , being now taken away , the Spirit worketh that fear no

这 基础工作 ， 所以 ， 存在 现在 已采取 离开 ， 这 精神 工作 那 害怕 不

[mɔː(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

more . 2 .

更多的 . 2 .

因此，既然根基已被移除，圣灵便会动工，使人不再恐惧。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] ,

He cannot , after he hath come to the soul as a spirit of adoption ,

他 不能 ， 后 他 有 来 到 这 灵魂 作为 一个 精神 的 采用 ，

他不能，在他作为收养之灵进入灵魂之后，

[kʌm] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fɜːst] [fɪə(r)] ;

come again as a spirit of bondage to put the soul into his first fear ;

来 再次 作为 一个 精神 的 束缚 到 放 这 灵魂 进入 他的 第一的 害怕 ；

再次以奴役之灵的形式出现，使灵魂陷入最初的恐惧；

[tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkænɒt] [seɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪ] ,

to wit , a fear of eternal damnation , because he cannot say and unsay ,

到 有 ， 一个 害怕 的 永恒 诅咒 ， 因为 他 不能 说 和 未说 ，

[duː; də][ænd; ənd][ʌnˈduː] .

do and undo .

做 和 撤销 .

也就是说，他害怕永世受诅咒，因为他不能说完又收回，做完又撤销。

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] [ˌem 'iː] ,
As a spirit of adoption he told me that my sins were forgiven me ,
作为 一个 精神 的 采用 他 讲述 我 那 我的 罪孽 是 已原谅 我 ，

他以收养之灵的名义告诉我，我的罪已被赦免。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [θruː]
that I was included in the covenant of grace , that God was my Father through
那 我 曾是 包括 在 这 盟约 的 优雅 ， 那 上帝 曾是 我的 父亲 通过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

我被包含在恩典之约中，上帝通过基督成为我的父。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
that I was under the promise of salvation ,
那 我 曾是 在下面 这 承诺 的 救恩 ，

我曾被许诺得救，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['pɜːmənənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and that this calling and gift of God to me is permanent , and without
和 那 这 呼叫 和 礼物 的 上帝 到 我 是 永恒的 ， 和 没有
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

并且，上帝赐予我的这份呼召和恩赐是永久的，永不后悔。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ,
And do you think , that after he hath told me this ,
和 做 你 思考 ， 那 后 他 有 讲述 我 这 ，

你认为，在他告诉我这些之后，

[ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['preʃəs] [səʊl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
and sealed up the truth of it to my precious soul , that he will come to
和 密封 向上 这 真相 的 它 到 我的 宝贵的 灵魂 ， 那 他 将要 来 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

并将这真理深深地印在我的灵魂深处，那就是他必会来到我身边。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ɪn][maɪ][sɪnz] ,
and tell me that I am yet in my sins ,
和 告诉 我 那 我 是 然而 在 我的 罪孽 ，

告诉我，我仍然深陷罪中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ?
under the curse of the law and the eternal wrath of God ?
在下面 这 诅咒 的 这 法律 和 这 永恒 愤怒 的 上帝 ?

在律法的诅咒和上帝永恒的愤怒之下?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][nɒt] [jeɪ] , [jeɪ] ; [neɪ] , [neɪ] .
No , no , the word of the gospel is not yea , yea ; nay , nay .
不 ， 不 ， 这 单词 的 这 福音 是 不是 是的 ， 是的 ； 不 ， 不 .

不，不，福音的话语不是“是，是”或“不，不”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [jeɪ] , [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , “ [æz; əz] [gɒd] [ɪz] [truː] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] :
It is only yea , and amen ; it is so , “ as God is true ” (2 Cor 1 :
它 是 仅有的 是的 ， 和 阿门 ； 它 是 所以 ， “ 作为 上帝 是 真的 ” (2 科尔 1 :
- - -) . [θriː] .
17 - 20) . 3 .
- - -) . 3 .

只是“是的，阿们”；“正如神是真实的”(哥林多后书 1:17-20)。3.

[ðə; ði] [steɪt] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts]
The state therefore of the sinner being changed , and that , too , by the Spirit's
这 状态 所以 的 这 罪人 存在 已更改 ， 和 那 ， 也 ，经过 这 精神的
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
changing his dispensation ,
变化 他的 豁免 ，

因此，罪人的状态发生了改变，而且这种改变也是由于圣灵改变了他的境况。

['liːvɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][fɪə(r)] ,
leaving off to be now as a spirit of bondage to put us in fear ,
离开 离开 到 是 现在 作为 一个 精神 的 束缚 到 放 我们 在 害怕 ，

离开是为了像奴役之灵一样让我们感到恐惧，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][kraɪ] ,
and coming to our heart as the spirit of adoption to make us cry ,
和 未来 到 我们的 心 作为 这 精神 的 采用 到 制作 我们 哭 ，

这份领养的恩典感动了我们，让我们热泪盈眶。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːk] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ] ,
Father , Father , he cannot go back to his first work again ; for if so ,
父亲 ， 父亲 ， 他 不能 去 后退 到 他的 第一的 工作 再次 ； 为了 如果 所以 ，

父亲，父亲，他不能再回到他最初的工作岗位了；因为如果那样的话，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]['grætɪfaɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['rætɪfaɪ] , [ðæt] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['pəʊpɪʃ]
['dɒktrɪn] ,
then he must gratify , yea , and also ratify , that profane and popish
然后 他 必须 满足 ， 是的 ， 和 还 批准 ， 那 亵渎 和 天主教
doctrine ,
教义 ，

那么他就必须满足，甚至认可那种亵渎神明的天主教教义。

[fə'givn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌnfə'gɪv(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ]
forgiven to - day , unforgiven to - morrow — a child of God to - day , a
已原谅 到 - 天 ， 不可饶恕 到 - 明天 — 一个 孩子 的 上帝 到 - 天 ， 一个
[tʃaɪld] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
child of hell to - morrow ;
孩子 的 地狱 到 - 明天 ；

今天被宽恕，明天就不得宽恕——今天还是上帝的孩子，明天就成了地狱的孩子；

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?
but what saith the Scriptures ?
但 什么 赛斯说 这 经文 ？

但圣经是怎么说的呢?

" [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] , [bʌt; bət] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]
" Now therefore ye are no more strangers and foreigners , but fellow - citizens
" 现在 所以 是的 是 不 更多的 陌生人 和 外国人 ， 但 同伴 - 公民
[wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ,
with the saints ,
和 这 圣徒 ，

"这样，你们不再是外人和寄居的，而是与圣徒同国了，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and of the household of God ; and are built upon the foundation of
和 的 这 家庭 的 上帝 ； 和 是 建造 之上 这 基础 的
[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
the apostles and prophets ,
这 使徒 和 先知 ，

并且是上帝家中的人；并且是建立在使徒和先知的根基上。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] ;
Jesus Christ himself being the chief corner stone ;
耶稣 基督 他自己 存在 这 首席 角落 石头 ;

耶稣基督本身就是房角石;

[ɪn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɪtli] [freɪmd] [tə'geðə(r)] ['groʊεθ] ['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən]['həʊli]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
in whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord ;
在 谁 全部 这 建筑 合适地 框 一起 生长 到 一个 圣 寺庙 在 这 主 ;

在他里面，整座建筑都合乎规范地建造起来，渐渐成为在主里的圣殿;

[ɪn] [huːm] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
in whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit ” (Eph 2 : 19 - 22) .
在 谁 是的 还 是 已建成 一起 为了 一个 居住地 的 上帝 通过 这 精神 ” (以弗 2 : - - -) .

你们也在他里面同被建造，成为神藉着圣灵居住的所在。”（弗2:19-22）

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
But this is contrary to my experience .
但 这 是 相反 到 我的 经验 .

但这与我的经验相悖。

[waɪ] , ['krɪstʃən] , [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [ɪk'spɪəriəns] ?
Why , Christian , what is thy experience ?
为什么 , 基督教 , 什么 是 你的 经验 ?

克里斯蒂安，你的经历如何?

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ,
Why , I was at first , as you have said , possessed with a fear of damnation ,
为什么 , 我 曾是 在 第一的 , 作为 你 有 说 , 拥有 和 一个 害怕 的 诅咒 ,

起初，正如你所说，我的确充满了对下地狱的恐惧。

[ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
and so under the power of the spirit of bondage .
和 所以 在下面 这 力量 的 这 精神 的 束缚 .

因此，他们处于奴役之灵的掌控之下。

[wel] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Well said , and how was it then ?
出色地 说 , 和 如何 曾是 它 然后 ?

说得好，那当时情况如何呢?

[waɪ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðiːz] [fɪəz] ,
Why , after some time of continuance in these fears ,
为什么 , 后 一些 时间 的 继续 在 这些 恐惧 ,

为什么，在持续一段时间的恐惧之后，

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːl] [ʌp][tuː; tə][maɪ][səʊl][ðə; ði]
I had the spirit of adoption sent to me to seal up to my soul the
我 有 这 精神 的 采用 发送 到 我 到 海豹 向上 到 我的 灵魂 这

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
forgiveness of sins ,
饶恕 的 罪孽 ，

我蒙受了收养的圣灵，这圣灵赐予我灵魂赦免罪孽的恩典。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [æz; əz][juː; jʊ]
and so he did ; and was also helped by the same Spirit , as you
和 所以 他 做过 ; 和 曾是 还 帮助 经过 这 相同的 精神 ， 作为 你

[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ，

他照做了；而且正如你所说，他也得到了同一位圣灵的帮助。

[tuː; tə][kɔːl] [gɒd]['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
to call God Father , Father .
到 称呼 上帝 父亲 ， 父亲 .

称呼上帝为父，父。

[wel] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
Well said , and what after that ?
出色地 说 ， 和 什么 后 那 ?

说得好，接下来呢?

[waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [fel] ['ɪntuː][æz; əz] [greɪt] [fɪəz] [æz; əz]['evə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
Why , after that I fell into as great fears as ever I was in before . [12]
为什么 ， 后 那 我 跌倒 进入 作为 伟大的 恐惧 作为 曾经 我 曾是 在 前 . [-]

为什么，在那之后，我陷入了以前从未有过的恐惧之中。[12]

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌnevəðə'les] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [wɪl] [ə'baɪd][ə; eɪ]
All this may be granted , and yet nevertheless what I have said will abide a
全部 这 可能 是 的确 ， 和 然而 尽管如此 什么 我 有 说 将要 遵守 一个

[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

这一切或许都可以接受，然而我所说的话仍然是真理；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] ,
for I have not said that after the spirit of adoption is come ,
为了 我 有 不是 说 那 后 这 精神 的 采用 是 来 ，

因为我并没有说，在领受圣灵的恩赐来到之后，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'gen] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [greɪt] [fɪəz] ,
a Christian shall not again be in as great fears ,
一个 基督教 将 不是 再次 是 在 作为 伟大的 恐惧 ，

基督徒将不再感到如此恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] ,
for he may have worse than he had at first ; but I say ,
为了 他 可能 有 更糟 比 他 有 在 第一的 ; 但 我 说 ，

因为他的处境可能比起初更糟；但我说，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
that after the spirit of adoption is come , the spirit of bondage , as such ,
那 后 这 精神 的 采用 是 来 ， 这 精神 的 束缚 ， 作为 这样的 ，

就是说，在收养的灵到来之后，奴役的灵也随之而来。

[ɪz] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [fɪəz] .
is sent of God no more , to put us into those fears .
是 发送 的 上帝 不 更多的 , 到 放 我们 进入 那些 恐惧 .

上帝不再派人来让我们陷入这些恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] “ [hæv; həv] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] [əˈgen] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
For , mark , for we “ have not received the spirit of bondage again to fear .
为了 , 标记 , 为了 我们 “ 有 不是 已收到 这 精神 的 束缚 再次 到 害怕 .

请注意，因为我们“没有受奴役的灵，仍然惧怕”。

” [let] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [truː] , [wɒtˈevə(r)] [ðaɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] .
” Let the word be true , whatever thy experience is .
” 让 这 单词 是 真的 , 任何 你的 经验 是 .

“无论你的经历如何，都要让神的话语成为真理。”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ?
Dost thou not understand me ?
多斯特 你 不是 理解 我 ?

你不明白我的意思吗?

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
After the Spirit of God has told me , and also helped me to believe it ,
后 这 精神 的 上帝 有 讲述 我 , 和 还 帮助 我 到 相信 它 ,

在神的灵告诉我，并且帮助我信服之后，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fəˈgivn] [maɪn] [iˈnikwəti] :
that the Lord for Christ's sake hath forgiven mine iniquities :
那 这 主 为了 基督的 清酒 有 已原谅 矿 罪恶 :

主因基督的缘故赦免了我的罪孽:

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fəˈgivn] .
he tells me no more that they are not forgiven .
他 讲述 我 不 更多的 那 他们 是 不是 已原谅 .

他不再告诉我他们没有被原谅。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː] , [baɪ] [kraɪst] , [tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,
After the Spirit of God has helped me , by Christ , to call God my Father ,
后 这 精神 的 上帝 有 帮助 我 , 经过 基督 , 到 称呼 上帝 我的 父亲 ,

在神的灵藉着基督帮助我称神为我的父之后，

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .
he tells me no more that the devil is my father .
他 讲述 我 不 更多的 那 这 魔鬼 是 我的 父亲 .

他不再告诉我魔鬼是我的父亲了。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [greɪs] ,
After he hath told me that I am not under the law , but under grace ,
后 他 有 讲述 我 那 我 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 ,

他告诉我，我不在律法之下，乃在恩典之下。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [greɪs] , [bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
he tells me no more that I am not under grace , but under the law ,
他 讲述 我 不 更多的 那 我 是 不是 在下面 优雅 , 但 在下面 这 法律 ,

他不再告诉我我不在恩典之下，而是在律法之下。

[ænd; ənd] [baʊnd] ['əʊvə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
and bound over by it , for my sins , to the wrath and judgment of
和 边界 超过 经过 它 , 为了 我的 罪孽 , 到 这 愤怒 和 判断 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

并因我的罪孽而受上帝的愤怒和审判；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
but this is the fear that the Spirit , as a spirit of bondage ,
但 这 是 这 害怕 那 这 精神 , 作为 一个 精神 的 束缚 ,

但这是圣灵作为奴役之灵所带来的恐惧。

['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [fɜːst] .
worketh in the soul at first .
工作 在 这 灵魂 在 第一的 .

首先在灵魂中起作用。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [jet] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]
Can you give me further reason yet to convict me of the truth of what
能 你 给 我 更远 原因 然而 到 定罪 我 的 这 真相 的 什么
[juː; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?

你还能给我更多理由来让我相信你所说的话是真的吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] . [wʌn] .
Yes . 1 .
是的 . 1 .

是的。1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][laɪ] ,
Because as the Spirit cannot give himself the lie ,
因为 作为 这 精神 不能 给 他自己 这 说谎 ,

因为圣灵不能对自己说谎，

[səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [nɔː(r)] [jet] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðæt]
so he cannot overthrow his own order of working , nor yet contradict that
所以 他 不能 推翻 他的 自己的 命令 的 在职的 , 也不 然而 顶撞 那
['testɪməni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
testimony that his servants ,
见证 那 他的 仆人 ,

所以他既不能推翻自己制定的秩序，也不能反驳他的仆人所作的证词。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
by his inspiration , hath given of his order of working with them .
经过 他的 灵感 , 有 给定 的 他的 命令 的 在职的 和 他们 .

在他的启发下，他制定了与他们一起工作的秩序。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [fɜːst] ,
But he must do the first ,
但 他 必须 做 这 第一的 ,

但他必须先完成第一件事。

[ɪf] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['testɪməni]
if he saith to us — and that after we have received his own testimony
如果 他 赛斯说 到 我们 — 和 那 后 我们 有 已收到 他的 自己的 见证
,
,
,

如果他对我们说——而且是在我们已经领受了他的见证之后，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [greɪs] — [ðæt] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][sɪn] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
that we are under grace — that yet we are under sin , the law , and
那 我们 是 在下面 优雅 — 那 然而 我们 是 在下面 罪 , 这 法律 , 和
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

我们虽蒙受恩典，却仍受罪、律法和忿怒的辖制。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['sekənd] ,
And he must do the second ,
和 他 必须 做 这 第二 ,

他必须完成第二件事。

[ɪf] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ]
if — after he hath gone through the first work on us as a spirit of bondage
如果 — 后 他 有 已消失 通过 这 第一的 工作 在 我们 作为 一个 精神 的 束缚
,
,
,

如果——在他以奴役之灵的身份在我们身上完成第一道工作之后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt]
to the second as a spirit of adoption — he should overthrow as a spirit
到 这 第二 作为 一个 精神 的 采用 — 他 应该 推翻 作为 一个 精神
[ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
of bondage again what before he had built as a spirit of adoption .
的 束缚 再次 什么 前 他 有 建造 作为 一个 精神 的 采用 .

第二个作为收养之灵——他应该把先前作为收养之灵所建立的，再次作为奴役之灵所建立的，推翻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [niːdz] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ðə; ði]
And the third must therefore needs follow , that is , he overthroweth the
和 这 第三 必须 所以 需求 跟随 , 那 是 , 他 推翻 这
['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ;
testimony of his servants ;
见证 的 他的 仆人 ;

因此，第三件事必然发生，那就是他推翻了他仆人的见证；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə]
for they have said , that now we receive the spirit of bondage again to
为了 他们 有 说 , 那 现在 我们 收到 这 精神 的 束缚 再次 到
[fɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;
fear no more ;
害怕 不 更多的 ;

因为他们说，如今我们再次领受奴役的灵，不再惧怕；

[ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kɔːl] [gɒd] ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)]
that is , after that we by the Holy Ghost are enabled to call God Father , Father
那 是 , 后 那 我们 经过 这 圣 鬼 是 已启用 到 称呼 上帝 父亲 , 父亲
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

也就是说，在那之后，我们藉着圣灵得以称神为父。2.

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ə'baɪdɪθ] ,
This is evident also , because the covenant in which now the soul is interested abideth ,
这 是 明显 还 , 因为 这 盟约 在 哪个 现在 这 灵魂 是 感兴趣的 安息 ,

这一点也显而易见，因为灵魂现在所参与的契约依然有效。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and is everlasting , not upon the supposition of my obedience , but upon the unchangeable purpose of God ,
和 是 永恒 , 不是 之上 这 假设 的 我的 服从 , 但 之上 这 不可改变的 目的 的 上帝 ,

并且是永恒的，这并非基于我的顺服，而是基于上帝不变的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huːz] [blʌd] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the efficacy of the obedience of Christ , whose blood also hath confirmed it .
和 这 功效 的 这 服从 的 基督 , 谁 血 还 有 确认的 它 .

以及基督顺服的功效，他的宝血也证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['ɔːdəd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
It is “ ordered in all things , and sure , ” said David ; and this ,
它 是 “ 订购 在 全部 事物 , 和 当然 , ” 说 大卫 ; 和 这 ,

大卫说：“它‘万事有序，确定无疑’；而且，

[sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ” ([ˌtuː'tuː] [sæm] - : [faɪv]) .
said he , “ is all my salvation ” (2 Sam 23 : 5) .
说 他 , “ 是 全部 我的 救恩 ” (2 山姆 - : 5) .

他说：“是我的一切拯救”(撒母耳记下 23:5)。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðen] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The covenant then is everlasting in itself , being established upon so good a foundation ,
这 盟约 然后 是 永恒 在 本身 , 存在 已确立的 之上 所以 好的 一个 基础 ,

因此，由于盟约建立在如此坚实的基础上，它本身就是永恒的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['stændɪθ] [ɪn] [ɪt'self] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [bent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and therefore standeth in itself everlastingly bent for the good of them that are involved in it .
和 所以 站立 在 本身 永恒地 弯曲 为了 这 好的 的 他们 那 是 涉及 在 它 .

因此，它本身永远有利于参与其中的人。

[hɪə(r)][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
Hear the tenor of the covenant ,
听到 这 男高音 的 这 盟约 ,

聆听盟约的训诫，

[ænd; ənd] [gɑːdz] [ə'testɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɒv] — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and God's attesting of the truth thereof — “ This is the covenant that I will make with the house of Israel ,
和 神的 证明 的 这 真相 其中 — “ 这 是 这 盟约 那 我 将要 制作 和 这 房子 的 以色列 ,

上帝也证实了这约的真实性——“这是我与以色列家所立的约，

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ai] [wɪl] [pʊt][maɪ] [lɔːz] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪnd] ,
after those days , saith the Lord ; I will put my laws into their mind ,
后 那些 天 ， 赛斯说 这 主 ； 我 将要 放 我的 法律 进入 他们的 头脑 ，
耶和华说：“那些日子以后，我必将我的律法放在他们里面。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][gɒd] ,
and write them in their hearts ; and I will be to them a God ,
和 写 他们 在 他们的 心 ； 和 我 将要 是 到 他们 一个 上帝 ，
将这些话写在他们心里；我要作他们的神，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tiːtʃ] ['evri] [mæn]
and they shall be to me a people ; and they shall not teach every man
和 他们 将 是 到 我 一个 人们 ； 和 他们 将 不是 教 每一个 男人
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
his neighbour ,
他的 邻居 ，
他们要归我作子民；他们必不教导自己的邻舍，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
and every man his brother , saying , Know the Lord ; for all shall know me ,
和 每一个 男人 他的 兄弟 ， 说 ， 知道 这 主 ； 为了 全部 将 知道 我 ，
各人对他的弟兄说：“你们当认识耶和华，因为众人都要认识我。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]
from the least to the greatest ; for I will be merciful to their
从 这 至少 到 这 最 ； 为了 我 将要 是 仁慈 到 他们的
[ʌn'raitʃəsnis] ,
unrighteousness ,
不义 ，
从最小的到最大的；因为我必宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] [i'nikwəti] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ” ([hɛb] [eit] : - - -)
and their sins and their iniquities I will remember no more ” (Heb 8 : 10 - 12)
和 他们的 罪孽 和 他们的 罪恶 我 将要 记住 不 更多的 ” （ 希伯来书 8 ： - - - ）
.
:
.
“我不再记念他们的罪恶和过犯”(希伯来书 8:10-12)。

[naʊ] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [duː; də] [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kəm'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
Now if God will do thus unto those that he hath comprised in his everlasting
现在 如果 上帝 将要 做 因此 到 那些 那 他 有 包括 在 他的 永恒
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
covenant of grace ,
盟约 的 优雅 ，
如果上帝要这样对待那些被他纳入永恒恩典之约的人，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][sɪnz][nəʊ][mɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
then he will remember their sins no more , that is ,
然后 他 将要 记住 他们的 罪孽 不 更多的 ， 那 是 ，
那时他将不再记念他们的罪孽，也就是说，

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [fə'get] [ðem; ðəm] ; [ðen] ['kænɒt]
unto condemnation — for so it is that he doth forget them ; then cannot
到 谴责 — 为了 所以 它 是 那 他 确实 忘记 他们 ； 然后 不能
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ，
以至于受到谴责——因为他就是这样忘记他们的；那么圣灵就不能……

[huː] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈgen] ,
who also is one with the Father and the Son , come to us again ,
WHO 还 是 一 和 这 父亲 和 这 儿子 ， 来 到 我们 再次 ，

与父、子合而为一的，请再次来到我们中间。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [wɪð] [ðiːz] [ˈglɔːriəs] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] , [æz; əz]
even after we are possessed with these glorious fruits of this covenant , as
甚至 后 我们 是 拥有 和 这些 辉煌 水果 的 这 盟约 ， 作为
[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ,
a spirit of bondage ,
一个 精神 的 束缚 ，

即使我们拥有了这圣约所带来的这些荣耀果实，我们仍然会像被奴役的灵一样，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] . [θriː] .
to put us in fear of damnation . 3 .
到 放 我们 在 害怕 的 诅咒 . 3 .

使我们害怕下地狱。3.

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] ,
The Spirit of God , after it has come to me as a spirit of adoption ,
这 精神 的 上帝 ， 后 它 有 来 到 我 作为 一个 精神 的 采用 ，

神的灵，在我身上成为儿子的灵之后，

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][fɪə(r)] ,
can come to me no more as a spirit of bondage , to put me in fear ,
能 来 到 我 不 更多的 作为 一个 精神 的 束缚 ， 到 放 我 在 害怕 ，

它不能再以捆绑我的灵来恐吓我，使我恐惧。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [maɪ] [fɜːst] [fɪəz] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [baɪ] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [hɪmˈself] ,
that is , with my first fears ; because , by that faith that he , even he himself ,
那 是 ， 和 我的 第一的 恐惧 ； 因为 ， 经过 那 信仰 那 他 ， 甚至 他 他自己 ，

也就是说，伴随着我最初的恐惧；因为，凭借着那份信念，相信他，甚至他自己，

[hæθ] [rɔːt] [ɪn][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [kɔːl] [gɒd] “ [ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [ai][ˌeɪ ˈem][juˈnaɪtɪd]
hath wrought in me , to believe and call God “ Father , Father , ” I am united
有 锻 在 我 ， 到 相信 和 称呼 上帝 “ 父亲 ， 父亲 ， ” 我 是 团结的
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ，

祂在我里面动工，使我相信并称上帝为“父，父”，我与基督联合了。

[ænd; ənd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] [əˈpɒn] [maɪn] [əʊn] [legz] , [ɪn] [maɪn] [əʊn] [sɪnz] , [ɔː(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] ;
and stand no more upon mine own legs , in mine own sins , or performances ;
和 站立 不 更多的 之上 矿 自己的 腿 ， 在 矿 自己的 罪孽 ， 或者 表演 ；

不再依靠自己的双腿，不再依靠自己的罪过或行为；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ˈraɪtʃəsnəs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;
but in his glorious righteousness before him , and before his Father ;
但 在 他的 辉煌 义 前 他 ， 和 前 他的 父亲 ；

但他在上帝面前，在他父面前，却拥有荣耀的义；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
but he will not cast away a member of his body , of his flesh ,
但 他 将要 不是 投掷 离开 一个 成员 的 他的 身体 ， 的 他的 肉 ，

但他不会丢弃自己身体的任何一部分，也不会丢弃自己血肉之躯的任何一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ; [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] ,
and of his bones ; nor will he ,
和 的 他的 骨头 ； 也不 将要 他 ，

以及他的骨头；他也不会，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː]
that the Spirit of God should come as a spirit of bondage to put him into
那 这 精神 的 上帝 应该 来 作为 一个 精神 的 束缚 到 放 他 进入
[ə; eɪ] ['graʊndɪd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ,
a grounded fear of damnation ,
一个 接地 害怕 的 诅咒 ,

愿神的灵以奴役之灵临到他，使他深信不疑地惧怕永罚。

[ðæt] ['stændɪθ] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]
that standeth complete before God in the righteousness of Christ ; for that is
那 站立 完全的 前 上帝 在 这 义 的 基督 ; 为了 那 是
[æn; ən] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] . [-]
an apparent contradiction . [13]
一个 明显 矛盾 . [-]

在基督的义中，这义在神面前是完全的；因为这显然是自相矛盾的。[13]

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
But may it not come again as a spirit of bondage ,
但 可能 它 不是 来 再次 作为 一个 精神 的 束缚 ,

但愿它不要再以奴役之灵的形式出现。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [maɪ] [fɜːst] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] ?
to put me into my first fears for my good ?
到 放 我 进入 我的 第一的 恐惧 为了 我的 好的 ?

让我体验最初的恐惧，是为了我好吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] [tekst] [seθ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] " [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
The text saith the contrary ; for we " have not received the spirit of
这 文本 赛斯说 这 相反 ; 为了 我们 " 有 不是 已收到 这 精神 的
['bɒndɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
bondage again to fear .
束缚 再次 到 害怕 .

经文却说相反的话；因为我们"没有受奴仆的灵，仍然惧怕"。

" [nɔː(r)] [ɪz] [gɒd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪ] ,
" Nor is God put to it for want of wisdom , to say and unsay ,
" 也不 是 上帝 放 到 它 为了 想 的 智慧 , 到 说 和 未说 ,

"上帝并非因为缺乏智慧才这样做，以至于说了又收回，

[duː; də] [ænd; ənd] [ʌn'duː] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [gʊd] .
do and undo , or else he cannot do good .
做 和 撤销 , 或者 别的 他 不能 做 好的 .

他必须既做又做，否则就无法行善。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
When we are sons , and have received the adoption of children ,
什么时候 我们 是 儿子们 , 和 有 已收到 这 采用 的 孩子们 ,

当我们还是儿子，并且被收养了孩子之后，

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz]
he doth not use to send the spirit after that to tell us we are slaves
他 确实 不是 使用 到 发送 这 精神 后 那 到 告诉 我们 我们 是 奴隶
[ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ,
and heirs of damnation ,
和 继承人 的 诅咒 ,

他之后不再差遣圣灵来告诉我们，我们是奴隶，是永世受诅咒的继承人。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ænd; ənd]
also that we are without Christ , without the promise , without grace , and
还 那 我们 是 没有 基督 , 没有 这 承诺 , 没有 优雅 , 和
[wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
without God in the world ;
没有 上帝 在 这 世界 ;

这也意味着，在这个世界上，我们没有基督，没有应许，没有恩典，没有神；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
and yet this he must do if it comes to us after we have
和 然而 这 他 必须 做 如果 它 来 到 我们 后 我们 有
[rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ,
received him as a spirit of adoption ,
已收到 他 作为 一个 精神 的 采用 ,

然而，如果在我们接受他作为儿子的灵之后，这件事发生在我们身上，他就必须这样做。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [ɪn][fɪə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and put us , as a spirit of bondage , in fear as before .
和 放 我们 , 作为 一个 精神 的 束缚 , 在 害怕 作为 前 .

使我们这些被奴役的人，像以前一样，再次陷入恐惧之中。

[[ðɪs] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .]
[This ungodly fear wrought by the spirit of the devil .]
[这 不敬神的 害怕 锻 经过 这 精神 的 这 魔鬼 .]

[这是魔鬼的灵所带来的邪恶恐惧。]

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] ['spɪrɪt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [ə'gen] ['ɪntuː] [fɪəz] ,
But by what spirit is it then that I am brought again into fears ,
但 经过 什么 精神 是 它 然后 那 我 是 带来 再次 进入 恐惧 ,

那么，究竟是什么样的精神让我再次陷入恐惧之中呢?

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] ?
even into the fears of damnation , and so into bondage ?
甚至 进入 这 恐惧 的 诅咒 , 和 所以 进入 束缚 ?

甚至要陷入对永世诅咒的恐惧，从而沦为奴役?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [feɪθ] ,
By the spirit of the devil , who always labours to frustrate the faith ,
经过 这 精神 的 这 魔鬼 , WHO 总是 劳动 到 阻挠 这 信仰 ,

魔鬼的灵总是竭力破坏人们的信仰。

[ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] .
and hope , and comfort of the godly .
和 希望 , 和 舒适 的 这 敬虔的 .

以及对虔诚之人的希望和安慰。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [dʌθ] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ?
How doth that appear ?
如何 确实 那 出现 ?

那看起来如何?

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[baɪ][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəz] . [ˌtuː'tuː] .
By the groundlessness of such fears . 2 .
经过 这 无根性 的 这样的 恐惧 . 2 .

1. 这种恐惧毫无根据。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn´siːznəblnis] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [θriː] .
By the unseasonableness of them . 3 .
经过 这 不合时宜 的 他们 . 3 .

因为它们不合时宜。3.

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [wʌn] .
By the effects of them . 1 .
经过 这 效果 的 他们 . 1 .

受其影响。1.

[baɪ][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəz] .
By the groundlessness of such fears .
经过 这 无根性 的 这样的 恐惧 .

这种恐惧毫无根据。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [rɪ'muːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['graʊndɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [ɪz] [ðɪs] — [ai][ˌeɪ 'em] [jet]
The ground is removed ; for a grounded fear of damnation is this — I am yet
这 地面 是 已移除 ; 为了 一个 接地 害怕 的 诅咒 是 这 — 我 是 然而
[ɪn][maɪ][sɪnz] ,
in my sins ,
在 我的 罪孽 ,

根基已移开；因为对永罚的恐惧源于此——我仍在罪中，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ]
in a state of nature , under the law , without faith , and so under the wrath
在 一个 状态 的 自然 , 在下面 这 法律 , 没有 信仰 , 和 所以 在下面 这 愤怒
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

处于自然状态，受法律约束，没有信仰，因此承受上帝的愤怒。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [ðə; ði] [truː] [graʊnd] [tuː; tə][fɪə(r)]
This , I say , is the ground of the fear of damnation , the true ground to fear
这 , 我 说 , 是 这 地面 的 这 害怕 的 诅咒 , 这 真的 地面 到 害怕
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我说，这就是惧怕永世诅咒的根源，是真正惧怕永世诅咒的原因；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
but now the man that we are talking of ,
但 现在 这 男人 那 我们 是 说 的 ,

但现在我们要谈的这个人，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ænd; ənd] [siːl]
is one that hath the ground of this fear taken away by the testimony and seal
是 一 那 有 这 地面 的 这 害怕 已采取 离开 经过 这 见证 和 海豹
[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
of the spirit of adoption .
的 这 精神 的 采用 .

是藉着收养之灵的见证和印记，消除了这种恐惧的根源。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
He is called , justified , and has , for the truth of this his condition ,
他 是 称为 , 合理的 , 和 有 , 为了 这 真相 的 这 他的 状况 ,

他被呼召，被称义，并且因着他所处境况的真实性，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [ˌðeə'baɪ] [ɪneɪbld]
received the evidence of the spirit of adoption , and hath been thereby enabled
已收到 这 证据 的 这 精神 的 采用 , 和 有 到过 从而 已启用
[tuː; tə] [kɔːl] [ɡɒd] “ ['fɑːðə(r)] ,
to call God “ Father ,
到 称呼 上帝 “ 父亲 ,

领受了圣灵的收养证据，因此能够称上帝为“父”。

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

” [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] , [hæz; həz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn]
” Now he that hath received this , has the ground of the fear of damnation
” 现在 他 那 有 已收到 这 , 有 这 地面 的 这 害怕 的 诅咒
['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ;
taken from him ;
已采取 从 他 ;

“如今，凡领受这道的人，就从他里面除去了对永罚的恐惧；

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɡraʊnd] , [ɪz] [fɔːls] ,
therefore his fear , I say , being without ground , is false ,
所以 他的 害怕 , 我 说 , 存在 没有 地面 , 是 错误的 ,

因此，我认为他的恐惧毫无根据，是错误的。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] . [ˌtuː'tuː] .
and so no work of the Spirit of God . 2 .
和 所以 不 工作 的 这 精神 的 上帝 . 2 .

因此，这并非出于神的灵的工作。2.

[baɪ][ðə; ði] [ʌn´siːznəblnis] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
By the unseasonableness of them .
经过 这 不合时宜 的 他们 .

因为它们不合时宜。

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] .
This spirit always comes too late .
这 精神 总是 来 也 晚的 .

这种精神总是来得太晚。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] .
It comes after the spirit of adoption is come .
它 来 后 这 精神 的 采用 是 来 .

这是在收养精神到来之后发生的。

['seɪtn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [suːn] [ɔː(r)] [tuː] [leɪt] .
Satan is always for being too soon or too late .
撒但 是 总是 为了 存在 也 很快 或者 也 晚的 .

撒旦总是喜欢做得太早或太晚。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [men] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
If he would have men believe they are children ,
如果 他 会 有 男人 相信 他们 是 孩子们 ,

如果他想让男人相信他们是孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] , [sleɪvz] [tuː; tə] [hɪm]
he would have them believe it while they are slaves , slaves to him
他 会 有 他们 相信 它 尽管 他们 是 奴隶 , 奴隶 到 他
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌst] .
and their lusts .
和 他们的 欲望 .

他要让他们相信这一点，而他们却是奴隶，是他的奴隶，也是他们欲望的奴隶。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz]
If he would have them believe they are slaves , it is when they are sons
如果 他 会 有 他们 相信 他们 是 奴隶 , 它 是 什么时候 他们 是 儿子们
,
,
,

如果他想让他们相信自己是奴隶，那就从他们还是儿子的时候开始。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] , [baɪ] [ðæt] ,
and have received the spirit of adoption , and the testimony , by that ,
和 有 已收到 这 精神 的 采用 , 和 这 见证 , 经过 那 ,
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsʌnʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] .
of their sonship before .
的 他们的 儿子身份 前 .

他们已经领受了儿子的灵，并因此获得了儿子身份的证明。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [ɪz] [ˈruːtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] — “ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And this evil is rooted even in his nature — “ He is a liar , and the
和 这 邪恶的 是 根 甚至 在 他的 自然 — “ 他 是 一个 说谎者 , 和 这
[ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ” ;
father of it ” ;
父亲 的 它 ” ;

这种邪恶甚至根植于他的本性之中——“他是说谎的，也是说谎之人的父”；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [seɪnts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ,
and his lies are not known to saints more than in this ,
和 他的 谎言 是 不是 已知 到 圣徒 更多的 比 在 这 ,

他的谎言，就连圣徒们也深知不已，尤其是在这件事上。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈleɪbə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
that he labours always to contradict the work and order of the Spirit of
那 他 劳动 总是 到 顶撞 这 工作 和 命令 的 这 精神 的
[truːθ] ([dʒɒn] [eit]) . [θriː] .
truth (John 8) . 3 .
真相 (约翰 8) . 3 .

他总是竭力与真理之灵的工作和秩序相悖（约翰福音 8）。3.

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪəz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəz] .
It also appears by the effects of such fears .
它 还 出现 经过 这 效果 的 这样的 恐惧 .

这种恐惧的影响也体现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðiːz]
For there is a great deal of difference betwixt the natural effects of these
为了 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 中间 这 自然的 效果 的 这些
[fɪəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ,
fears which are wrought indeed by the spirit of bondage ,
恐惧 哪个 是 锻 的确 经过 这 精神 的 束缚 ,

因为这些恐惧的自然后果与真正由奴役精神所造成的恐惧之间存在着很大的区别。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɑːftəwədz] .
and those which are wrought by the spirit of the devil afterwards .
和 那些 哪个 是 锻 经过 这 精神 的 这 魔鬼 然后 .
以及后来由魔鬼之灵所作的那些事。

[ðə; ði][wʌn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
The one , to wit , the fears that are wrought by the spirit of bondage ,
这 一 , 到 有 , 这 恐惧 那 是 锻 经过 这 精神 的 束缚 ,
其中之一，即由奴役的精神所引起的恐惧。

['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kraistlis] , ['greɪsləs] ,
causeth us to confess the truth , to wit , that we are Christless , graceless ,
原因 我们 到 承认 这 真相 , 到 有 , 那 我们 是 无基督 , 毫无风度 ,
这使我们必须承认真相，即我们没有基督，没有恩典。

['feɪθləs] , [ænd; ənd][səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ðæt] [ɪz] ,
faithless , and so at present ; that is ,
不忠 , 和 所以 在 展示 ; 那 是 ,
不忠，目前也是如此；也就是说，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [keɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
while he is so working in a sinful and damnable case ; but the other ,
尽管 他 是 所以 在职的 在 一个 罪恶的 和 该死的 案件 ; 但 这 其他 ,
虽然他从事的是一项罪恶滔天、罪该万死的案件；但另一方面，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] ,
to wit , the spirit of the devil , when he comes ,
到 有 , 这 精神 的 这 魔鬼 , 什么时候 他 来 ,
也就是说，当魔鬼的灵来临的时候，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪ] ;
which is after the spirit of adoption is come , he causeth us to make a lie ;
哪个 是 后 这 精神 的 采用 是 来 , 他 原因 我们 到 制作 一个 说谎 ;
这乃是神藉着我们得儿子的名分，使我们说谎的灵来到的时候；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kraistlis] , ['greɪsləs] , [ænd; ənd] ['feɪθləs] .
that is , to say we are Christless , graceless , and faithless .
那 是 , 到 说 我们 是 无基督 , 毫无风度 , 和 不忠 .
也就是说，我们是不信基督的、不蒙恩典的、不信神的。

[naʊ] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ['həʊlli] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][laɪ] ,
Now this , I say , is wholly , and in all part of it , a lie ,
现在 这 , 我 说 , 是 完全 , 和 在 全部 部分 的 它 , 一个 说谎 ,
现在我要说，这完全是谎言，彻头彻尾的谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and HE is the father of it .
和 他 是 这 父亲 的 它 .
而祂就是这一切的始祖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [də'rekt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
Besides , the direct tendency of the fear that the Spirit of God , as a spirit
除了 , 这 直接的 趋势 的 这 害怕 那 这 精神 的 上帝 , 作为 一个 精神
[ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
of bondage ,
的 束缚 ,

此外，还有一种直接的倾向，即认为神的灵是奴役的灵，这种恐惧

['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ri'pent] [həʊm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] ['dʒiːzəs]
worketh in the soul , is to cause us to come repenting home to God by Jesus
工作 在 这 灵魂 , 是 到 原因 我们 到 来 忏悔 家 到 上帝 经过 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

它在我们灵魂中起作用，是为了使我们悔改，藉着耶稣基督回到神的身边。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lætə(r)] [fɪəz] [tend] [də'rektli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
but these latter fears tend directly to make a man ,
但 这些 后者 恐惧 趋向 直接地 到 制作 一个 男人 ,

但后一种恐惧往往会直接使一个人变得……

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['fɔːləθ] [ɪn] [wɪð]
he having first denied the work of God , as he will , if he falleth in with
他 拥有 第一的 否认 这 工作 的 上帝 , 作为 他 将要 , 如果 他 坠落 在 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他先否认了上帝的作为，如果他与他们沆瀣一气，他就会这样做。

[tuː; tə] [rʌn] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [kraɪst] ,
to run quite away from God , and from his grace to him in Christ ,
到 跑步 相当 离开 从 上帝 , 和 从 他的 优雅 到 他 在 基督 ,

完全背离上帝，背弃他在基督里赐予他的恩典。

[æz; əz] [wɪl] ['evɪdəntli] [ə'pɪə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
as will evidently appear if thou givest but a plain and honest answer to
作为 将要 显然 出现 如果 你 给予 但 一个 清楚的 和 诚实的 回答 到
[ðiːz] ['kwestʃənz] ['fɒləʊɪŋ] .
these questions following .
这些 问题 下列的 .

如果你对以下这些问题给出坦诚的回答，结果就会显而易见。

[[ðɪs] [fɪə(r)] [drɪvɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [gɒd] .]
[This fear driveth a man from God .]
[这 害怕 驱动 一个 男人 从 上帝 .]

[这种恐惧使人远离上帝。]

[kwest] . [wʌn] .
Quest . 1 .
寻求 . 1 .

任务1.

[duː; də] [nɒt] [ðiːz] [fɪəz] [meɪk] [ðiː] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs]
Do not these fears make thee question whether there was ever a work of grace
做 不是 这些 恐惧 制作 你 问题 无论 那里 曾是 曾经 一个 工作 的 优雅
[rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ?
wrought in thy soul ?
锻 在 你的 灵魂 ?

难道这些恐惧不会让你怀疑，你的灵魂中是否曾经有过恩典的作为吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , ['verɪli] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
Yes , verily , that they do .
是的 , 确实 , 那 他们 做 .

是的，的确如此。

[kwest] . [ˌtuː'tuː] .
Quest . 2 .
寻求 . 2 .

任务2。

[duː; də] [nɒt] [ðiːz] [fɪəz] [meɪk] [ðiː] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['evə(r)] [ðaɪ] [fɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt]
Do not these fears make thee question whether ever thy first fears were wrought
做 不是 这些 恐惧 制作 你 问题 无论 曾经 你的 第一的 恐惧 是 锻
[baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
by the Holy Spirit of God ?
经过 这 圣 精神 的 上帝 ?

难道这些恐惧不让你怀疑，你最初的恐惧是否真的是由上帝的圣灵引起的吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , ['verɪli] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
Yes , verily , that they do .
是的 , 确实 , 那 他们 做 .

是的，的确如此。

[kwest] . [θriː] .
Quest . 3 .
寻求 . 3 .

任务3。

[duː; də] [nɒt] [ðiːz] [fɪəz] [meɪk] [ðiː] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['evə(r)] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
Do not these fears make thee question whether ever thou hast had , indeed ,
做 不是 这些 恐惧 制作 你 问题 无论 曾经 你 哈斯特 有 , 的确 ,

这些恐惧不会让你怀疑你是否真的拥有过什么吗?

['eni] [truː] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
any true comfort from the Word and Spirit of God ?
任何 真的 舒适 从 这 单词 和 精神 的 上帝 ?

从神的话语和圣灵那里得到真正的安慰吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , ['verɪli] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
Yes , verily , that they do .
是的 , 确实 , 那 他们 做 .

是的，的确如此。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[fɔːr] . [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [faɪnd] [,intə'miks] [wɪð] [ðiːz] [fɪəz] [pleɪn] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [ðaɪ] [fɜːst] ['kʌmfət]
4 . Dost thou not find intermixed with these fears plain assertions that thy first comforts
4 . 多斯特 你 不是 寻找 混合 和 这些 恐惧 清楚的 断言 那 你的 第一的 舒适
[wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fænsi] ,
were either from thy fancy ,
是 任何一个 从 你的 想要 ,

4. 你难道没有发现，在这些恐惧之中，也夹杂着一些明确的断言，即你最初的安慰要么源于你的幻想，要么源于……

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] ?
or from the devil , and a fruit of his delusions ?
或者 从 这 魔鬼 , 和 一个 水果 的 他的 妄想 ?

还是来自魔鬼，是他妄想的产物?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , ['verɪli] , [ðæt] [ai][duː; də] .
Yes , verily , that I do .
是的 , 确实 , 那 我 做 .

是的，的确如此。

[kwest] . [faɪv] .
Quest . 5 .
寻求 . 5 .

任务5。

[duː; də][nɒt] [ðiːz] [fɪəz] ['wiːkən] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] ?
Do not these fears weaken thy heart in prayer ?
做 不是 这些 恐惧 削弱 你的 心 在 祷告 ?

这些恐惧难道不会动摇你祷告的心吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
Yes , that they do .
是的 , 那 他们 做 .

是的，他们的确如此。

[kwest] . [sɪks] .
Quest . 6 .
寻求 . 6 .

任务6。

[duː; də][nɒt] [ðiːz] [fɪəz] [kiːp] [ðiː] [bæk] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
Do not these fears keep thee back from laying hold of the promise of
做 不是 这些 恐惧 保持 你 后退 从 躺下 抓住 的 这 承诺 的
[sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
salvation by Jesus Christ ?
救恩 经过 耶稣 基督 ?

难道这些恐惧不使你不敢接受耶稣基督所应许的救恩吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Yes ; for I think if I were deceived before ,
是的 ; 为了 我 思考 如果 我 是 受骗 前 ,

是的；因为我想如果我之前被欺骗了，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][səʊ]
if I were comforted by a spirit of delusion before , why may it not be so
如果 我 是 安慰 经过 一个 精神 的 错觉 前 , 为什么 可能 它 不是 是 所以
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

如果我以前曾被迷惑之灵所安慰，为什么现在就不能了呢?

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] .
so I am afraid to take hold of the promise .
所以 我 是 害怕的 到 拿 抓住 的 这 承诺 .

所以我害怕接受这个承诺。

[kwest] . ['sɛvən] .
Quest . 7 .
寻求 . 7 .

任务7。

[duː; də][nɒt] [ðiːz] [fɪəz] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Do not these fears tend to the hardening of thy heart ,
做 不是 这些 恐惧 趋向 到 这 硬化 的 你的 心 ,

不要让这些恐惧使你的心变得刚硬。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ['despərət] ?
and to the making of thee desperate ?
和 到 这 制作 的 你 绝望的 ?

让你陷入绝望?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , ['verɪli] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
Yes , verily , that they do .
是的 , 确实 , 那 他们 做 .

是的，的确如此。

[kwest] . [eit] .
Quest . 8 .
寻求 . 8 .

任务8。

[duː; də]	[nɒt]	[ðiːz]	[fɪəz]	['hɪndə(r)]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	['prɑːfɪtɪŋ]	[ɪn]	['hɪərɪŋ]	[ɔː(r)]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	?
Do	**not**	**these**	**fears**	**hinder**	**thee**	**from**	**profiting**	**in**	**hearing**	**or**	**reading**	**of**	**the**	**Word**	**?**
做	不是	这些	恐惧	阻碍	你	从	获利	在	听力	或者	阅读	的	这	单词	?

这些恐惧难道不会妨碍你从聆听或阅读圣经中获益吗?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[jes]	,	['verɪli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[stɪl]	[wɒt'evə(r)]	[ai]	[hɪə(r)]	[ɔː(r)]	[riːd]	,
Yes	**,**	**verily**	**,**	**for**	**still**	**whatever**	**I**	**hear**	**or**	**read**	**,**
是的	,	确实	,	为了	仍然	任何	我	听到	或者	读	,

是的，的确如此，因为无论我听到或读到什么，

[ai]	[θɪŋk]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**think**	**nothing**	**that**	**is**	**good**	**belongs**	**to**	**me**	**.**
我	思考	没有什么	那	是	好的	属于	到	我	.

我认为美好的事物都不属于我。

[kwest]	.	[naɪn]	.
Quest	**.**	**9**	**.**
寻求	.	9	.

任务9。

[duː; də]	[nɒt]	[ðiːz]	[fɪəz]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɜːrɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	['blæsfəmi]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ə'genst]	[gɒd]	?
Do	**not**	**these**	**fears**	**tend**	**to**	**the**	**stirring**	**up**	**of**	**blasphemies**	**in**	**thy**	**heart**	**against**	**God**	**?**
做	不是	这些	恐惧	趋向	到	这	搅拌	向上	的	亵渎神明	在	你的	心	反对	上帝	?

难道这些恐惧不会让你心中滋生亵渎神的念头吗?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[jes]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	[dɪ'stræktɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
Yes	**,**	**to**	**the**	**almost**	**distracting**	**of**	**me**	**.**
是的	,	到	这	几乎	分散注意力	的	我	.

是的，几乎让我分心了。

[kwest]	.	-	.
Quest	**.**	**10**	**.**
寻求	.	-	.

任务10。

[duː; də]	[nɒt]	[ðiːz]	[fɪəz]	[meɪk]	[ðiː]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]	,
Do	**not**	**these**	**fears**	**make**	**thee**	**sometimes**	**think**	**,**
做	不是	这些	恐惧	制作	你	有时	思考	,

这些恐惧难道不会让你有时思考吗?

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	?
that	**it**	**is**	**in**	**vain**	**for**	**thee**	**to**	**wait**	**upon**	**the**	**Lord**	**any**	**longer**	**?**
那	它	是	在	徒劳	为了	你	到	等待	之上	这	主	任何	更长	?

难道你继续等候耶和华是徒劳的吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , ['verɪli] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ai] [wɪl]
Yes , verily ; and I have many times almost come to this conclusion , that I will
是的 , 确实 ; 和 我 有 许多 时代 几乎 来 到 这 结论 , 那 我 将要
[riːd] ,
read ,
读 ,

是的，的确如此；而且我多次几乎得出这样的结论，即我将要阅读，

[preɪ] , [hɪə(r)] , ['kʌmpəni] [wɪð] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
pray , hear , company with God's people , or the like , no longer .
祈祷 , 听到 , 公司 和 神的 人们 , 或者 这 喜欢 , 不 更长 .

不再祷告、聆听、与上帝的子民在一起等等。

[wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][səʊ] ['pleɪnli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ;
Well , poor Christian , I am glad that thou hast so plainly answered me ;
出色地 , 贫穷的 基督教 , 我 是 高兴的 那 你 哈斯特 所以 显然 回答 我 ;

可怜的基督徒，我很高兴你如此坦率地回答了我；

[bʌt; bət] , ['prɪðiː] , [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] .
but , prithee , look back upon thy answer .
但 , 普里西 , 看 后退 之上 你的 回答 .

但是，请你回头看看你的回答。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ?
How much of God dost thou think is in these things ?
如何 很多 的 上帝 朋友 你 思考 是 在 这些 事物 ?

你认为这些事物中蕴含了多少上帝的旨意？

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
how much of his Spirit , and the grace of his Word ?
如何 很多 的 他的 精神 , 和 这 优雅 的 他的 单词 ?

祂的灵和祂话语的恩典，我们能领受多少？

[dʒʌst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;
Just none at all ;
只是 没有任何 在 全部 ;

完全没有；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts]
for it cannot be that these things can be the true and natural effects
为了 它 不能 是 那 这些 事物 能 是 这 真的 和 自然的 效果
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] :
of the workings of the Spirit of God :
的 这 运作 的 这 精神 的 上帝 :

因为这些事绝不可能是上帝之灵运行的真实自然结果：

[nəʊ] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
no , not as a spirit of bondage .
不 , 不是 作为 一个 精神 的 束缚 .

不，不是那种奴役的精神。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .
These are not his doings .
这些 是 不是 他的 行为 .

这些都不是他所为。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['veri] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
Dost thou not see the very paw of the devil in them ; yea ,
多斯特 你 不是 看 这 非常 爪子 的 这 魔鬼 在 他们 ; 是的 ,

难道你没看到他们身上那魔鬼的爪牙吗？是的，

[ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] [ten] [kən'feʃnz] ?
in every one of thy ten confessions ?
在 每一个 一 的 你的 十 忏悔 ?

在你十次忏悔中的每一次？

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['pælpəbli] [haɪ] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] ?
Is there not palpably high wickedness in every one of the effects of this fear ?
是 那里 不是 明显地 高的 邪恶 在 每一个 一 的 这 效果 的 这 害怕 ?

这种恐惧所带来的每一种后果，难道不都明显带有极大的邪恶吗？

[aɪ] [kən'kluːd] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] , [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
I conclude , then , as I began , that the fear that the spirit of God ,
我 结束 , 然后 , 作为 我 开始 , 那 这 害怕 那 这 精神 的 上帝 ,

因此，我的结论与我开头所说的一样，即对上帝之灵的恐惧，

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , ['wɜːrkɪθ] , [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
as a spirit of bondage , worketh , is good and godly , not only because of
作为 一个 精神 的 束缚 , 工作 , 是 好的 和 敬虔的 , 不是 仅有的 因为 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the author ,
这 作者 ,

如同奴役之灵，它运行、良善、敬虔，这不仅是因为作者，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ; [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɑːst][nəʊ]
but also because of the ground and effects ; but yet it can last no
但 还 因为 的 这 地面 和 效果 ; 但 然而 它 能 最后的 不
[lɒŋgə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ,
longer as such ,
更长 作为 这样的 ,

但也是因为它的根基和影响；然而，这种情况已经无法持续下去了。

[æz; əz] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [kən'kluːʒn] , [ðæn; ðən] [tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
as producing the aforesaid conclusion , than till the Spirit , as the spirit of
作为 生产 这 上述 结论 , 比 直到 这 精神 , 作为 这 精神 的
[ə'dɒpʃn] , ['kʌmz] ;
adoption , comes ;
采用 , 来 ;

如此得出上述结论，直到圣灵，即赐予儿子的圣灵，降临；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['mænɪfestli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn]
because that then the soul is manifestly taken out of the state and condition
因为 那 然后 这 灵魂 是 显然 已采取 出去 的 这 状态 和 状况
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɪt'self][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][sɪn] ,
into which it had brought itself by nature and sin ,
进入 哪个 它 有 带来 本身 经过 自然 和 罪 ,

因为那样一来，灵魂显然就脱离了它因本性和罪恶而陷入的状态和境况。

[ænd; ənd][ɪz][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ,
and is put into Christ ,
和 是 放 进入 基督 ,

并被放入基督里，

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [baɪ] [greɪs] .
and so by him into a state of life and blessedness by grace .
和 所以 经过 他 进入 一个 状态 的 生活 和 幸福 经过 优雅 .

因此，藉着他，我们进入了充满恩典的生命和幸福状态。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [fɜːst] [fɪəz] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] ,
Therefore , if first fears come again into thy soul ,
所以 , 如果第一的 恐惧 来 再次 进入 你的 灵魂 ,

因此，如果恐惧再次涌上心头，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [hæθ] [biːn] [wɪð] [ðiː] ,
after that the spirit of adoption hath been with thee ,
后 那 这 精神 的 采用 有 到过 和 你 ,

此后，你便领受了儿子的灵，

[nəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
know they come not from the Spirit of God , but apparently from the spirit of the devil ,
知道 他们 来 不是 从 这 精神 的 上帝 , 但 显然 从 这 精神 的 这 魔鬼 ,

我知道这些话不是来自神的灵，而是显然来自魔鬼的灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .
for they are a lie in themselves , and their effects are sinful and devilish .
为了 他们 是 一个 说谎 在 他们自己 , 和 他们的 效果 是 罪恶的 和 恶魔般的 .

因为它们本身就是谎言，其后果是罪恶的、邪恶的。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [maɪ] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] ,
But I had also such wickedness as those in my heart at my first awakening ,
但 我 有 还 这样的 邪恶 作为 那些 在 我的 心 在 我的 第一的 唤醒 ,

但我心中也曾有过像我第一次醒来时那样的邪恶念头。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] , ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and therefore , by your argument , neither should that be but from the devil .
和 所以 , 经过 你的 争论 , 两者都不 应该 那 是 但 从 这 魔鬼 .

因此，按照你的逻辑，那也只能是魔鬼的作为。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[səʊ] [fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
So far forth as such wickedness was in thy heart ,
所以 远的 前进 作为 这样的 邪恶 曾是 在 你的 心 ,

你心中邪恶之深，

[səʊ] [fɑː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
so far did the devil and thine own heart seek to drive thee to despair ,
所以 远的 做过 这 魔鬼 和 你的 自己的 心 寻找 到 驾驶 你 到 绝望 ,

到目前为止，魔鬼和你自己的内心都在试图将你推向绝望。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðiː] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
and drown thee there ; but thou hast forgot the question ;
和 溺水 你 那里 ; 但 你 哈斯特 忘了 这 问题 ;

把你淹死在那里；但你却忘记了这个问题；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['trʌbld] [wɪð] [sʌtʃ] [i'nikwəti] ,
the question is not whether then thou wast troubled with such iniquities ,
这 问题 是 不是 无论 然后 你 浪费 麻烦 和 这样的 罪恶 ,
问题不在于你当时是否因这些罪孽而烦恼，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðaɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [ænd; ənd] [gʊd] ,
but whether thy fears of damnation at that time were not just and good ,
但 无论 你的 恐惧 的 诅咒 在 那 时间 是 不是 只是 和 好的 ,
但是，你当时对永世沉沦的恐惧是否合理且正当呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ]
because grounded upon thy present condition , which was , for that thou
因为 接地 之上 你的 展示 状况 , 哪个 曾是 , 为了 那 你
[wɒst; wəst] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
wast out of Christ ,
浪费 出去 的 基督 ,
因为根据你目前的状况，也就是你与基督隔绝的状态，

[ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [naʊ] ,
in thy sins , and under the curse of the law ; and whether now ,
在 你的 罪孽 , 和 在下面 这 诅咒 的 这 法律 ; 和 无论 现在 ,
在你的罪孽中，在律法的咒诅之下；以及现在是否，

[sɪns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [hæθ] [ðiː] ,
since the spirit of adoption is come unto thee , and hath thee ,
自从 这 精神 的 采用 是 来 到 你 , 和 有 你 ,
既然你蒙了儿子的灵，并且有儿子的心，

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æz; əz] [hæθ] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ; [ai] [seɪ] ,
and hath done that for thee as hath been mentioned ; I say ,
和 有 完毕 那 为了 你 作为 有 到过 提及 ; 我 说 ,
他已经为你做了前面提到的那些事；我说，

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] ,
whether thou oughtest for anything whatsoever to give way to the same fear ,
无论 你 应该 为了 任何事物 任何 到 给 方式 到 这 相同的 害怕 ,
无论你为何要屈服于同样的恐惧，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðaʊ] [ɔːt] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
from the same ground of damnation ; it is evident thou oughtest not , because
从 这 相同的 地面 的 诅咒 ; 它 是 明显 你 应该 不是 , 因为
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
从同样的诅咒根源出发；显然你不应该这样做，因为这根源，

[ðə; ði] [kɔːz] , [ɪz] [rɪ'muːvd] .
the cause , is removed .
这 原因 , 是 已移除 .
病因被消除。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [siːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [ai] [hæv; həv] ['griːvəsli] [sin]
But since I was sealed to the day of redemption , I have grievously sinned
但 自从 我 曾是 密封 到 这 天 的 赎回 , 我 有 严重地 罪过
[ə'genst] [gɒd] ,
against God ,
反对 上帝 ,
但是自从我受印记直到得赎的日子来到，我就深深地得罪了神。

[hæv; həv] [nɒt] [ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːz] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ?
have not I , therefore , cause to fear , as before ?
有 不是 我 , 所以 , 原因 到 害怕 , 作为 前 ?

因此，我岂不又像以前一样，使人感到恐惧吗?

[meɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [biː; bi] [sent] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [fɪə(r)] ,
may not , therefore , the spirit of bondage be sent again to put me in fear ,
可能 不是 , 所以 , 这 精神 的 束缚 是 发送 再次 到 放 我 在 害怕 ,

因此，愿奴役之灵不再降临，使我恐惧。

[æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] ?
as at first ?
作为 在 第一的 ?

像一开始那样吗?

[sɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sin] [naʊ] .
Sin was the first cause , and I have sinned now .
罪 曾是 这 第一的 原因 , 和 我 有 罪过 现在 .

罪孽是首要原因，而我如今犯下了罪孽。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[nəʊ] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪə(r)] ;
No , by no means ; for we have not received the spirit of bondage again to fear ;
不 , 经过 不 方法 ; 为了 我们 有 不是 已收到 这 精神 的 束缚 再次 到 害怕 ;

不，绝无如此；因为我们所领受的，不是奴仆的灵，仍然惧怕；

[ðæt] [ɪz] , [gɒd] [hæθ] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] ,
that is , God hath not given it us ,
那 是 , 上帝 有 不是 给定 它 我们 ,

也就是说，上帝并没有把它赐给我们。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
“ for God hath not given us the spirit of fear ; but of power ,
“ 为了 上帝 有 不是 给定 我们 这 精神 的 害怕 ; 但 的 力量 ,

因为神赐给我们的，不是胆怯的心，乃是刚强的心。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : ['sɛvən]) .
and of love , and of a sound mind ” (2 Tim 1 : 7) .
和 的 爱 , 和 的 一个 声音 头脑 ” (2 蒂姆 1 : 7) .

并且有爱心，有清醒的头脑”(提摩太后书 1:7)。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [fɜːst] [fɪəz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
If , therefore , our first fears come upon us again ,
如果 , 所以 , 我们的 第一的 恐惧 来 之上 我们 再次 ,

因此，如果我们最初的恐惧再次袭来，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [gɑːdz] [hændz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
after that we have received at God's hands the spirit of love , of power ,
后 那 我们 有 已收到 在 神的 双手 这 精神 的 爱 , 的 力量 ,

此后，我们从上帝手中领受了爱的灵和力量的灵。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,
and of a sound mind , it is to be refused ,
和 的 一个 声音 头脑 , 它 是 到 是 拒绝 ,

即使神智清醒，也应该拒绝。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['griːvəsli] [sin] [ə'genst] ['aʊə(r)][gɒd] .
though we have grievously sinned against our God .
尽管 我们 有 严重地 罪过 反对 我们的 上帝 .

虽然我们犯下了严重的罪过，得罪了我们的上帝。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm][wʌn]['sæmjʊəl] - : - ; “ [fɪə(r)] [nɒt] ; [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs]
This is manifest from 1 Samuel 12 : 20 ; “ Fear not ; ye have done all this
这 是 显现 从 1 塞缪尔 - : - ; “ 害怕 不是 ; 是的 有 完毕 全部 这
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

从《撒母耳记上》12:20 可以明显看出：“不要害怕，因为这一切都是你们所行的恶事。”

” [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [wɪð] [ðæt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][flai][frɒm; frəm][gɒd] ,
” That is , not with that fear which would have made them fly from God ,
” 那 是 , 不是 和 那 害怕 哪个 会 有 制成 他们 飞 从 上帝 ,

也就是说，他们并非出于那种会让他们逃离上帝的恐惧。

[æz; əz] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
as concluding that they were not now his people .
作为 总结 那 他们 是 不是 现在 他的 人们 .

他由此得出结论：他们现在不再是他的子民了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪn] ['kænɒt] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz]
And the reason is , because sin cannot dissolve the covenant into which the sons
和 这 原因 是 , 因为 罪 不能 溶解 这 盟约 进入 哪个 这 儿子们
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

原因在于，罪不能解除神的儿子们所立的约，

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .
by his grace , are taken .
经过 他的 优雅 , 是 已采取 .

蒙他恩典，我们被接纳。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fə'seɪk] [maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [wɔːk] [nɒt] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənts] ; [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [maɪ]
“ If his children forsake my law , and walk not in my judgments ; if they break my
“ 如果 他的 孩子们 背叛 我的 法律 , 和 走 不是 在 我的 判决 ; 如果 他们 休息 我的
[st'ætʃuːts] ,
statutes ,
法规 ,

“如果他的儿女离弃我的律法，不遵行我的典章，违背我的律例，

[ænd; ənd] [kiːp] [nɒt][maɪ] [kə'mændmənts] ; [ðen] [wɪl] [ai]['vɪzɪt][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [wɪð]
and keep not my commandments ; then will I visit their transgressions with
和 保持 不是 我的 诫命 ; 然后 将要 我 访问 他们的 过错 和
[ðə; ði][rɒd] ,
the rod ,
这 杆 ,

你们若不遵守我的诫命，我必用杖责罚你们的罪过。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [straɪps] .
and their iniquity with stripes .
和 他们的 罪恶 和 条纹 .

用鞭子惩罚他们的罪恶。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [wɪl] [ai][nɒt] ['ʌtəli] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Nevertheless , my loving - kindness will I not utterly take from him ,
尽管如此 , 我的 爱 - 仁慈 将要 我 不是 完全地 拿 从 他 ,

然而，我必不将我的慈爱完全从他那里收回。

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [maɪ] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [feɪl] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - - -) .
nor suffer my faithfulness to fail ” (Psa 89 : 30 - 33) .
也不 遭受 我的 忠诚 到 失败 ” (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

也不要让我的信实落空”(诗篇 89: 30-33)。

[naʊ] , [ɪf] [sɪn] [dʌθ] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ;
Now , if sin doth not dissolve the covenant ;
现在 , 如果 罪 确实 不是 溶解 这 盟约 ;

如果罪恶不能解除盟约;

[ɪf] [sɪn] [dʌθ] [nɒt] [kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
if sin doth not cast me out of this covenant ,
如果 罪 确实 不是 投掷 我 出去 的 这 盟约 ,

如果罪没有将我从这约中除名,

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːsənəli] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which is made personally with the Son of God ,
哪个 是 制成 亲自 和 这 儿子 的 上帝 ,

这是与神的儿子亲自缔结的,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ai][ˌeɪ 'em] [pʊt] ,
and into the hands of which by the grace of God I am put ,
和 进入 这 双手 的 哪个 经过 这 优雅 的 上帝 我 是 放 ,

蒙上帝恩典,我被交在了祂的手中。

[ðen] [ɔːt] [ai] [nɒt] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sin] , [tuː; tə][fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [fɜːst] [fɪəz] .
then ought I not , though I have sinned , to fear with my first fears .
然后 应该 我 不是 , 尽管 我 有 罪过 , 到 害怕 和 我的 第一的 恐惧 .

那么,即使我犯了罪,难道不应该像最初那样恐惧吗?

[sɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] , ['kænɒt] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Sin , after that the spirit of adoption is come , cannot dissolve the relation of
罪 , 后 那 这 精神 的 采用 是 来 , 不能 溶解 这 关系 的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
Father and son ,
父亲 和 儿子 ,

罪,在收养之灵降临之后,就不能解除父子关系了。

[ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tʃaɪld] .
of Father and child .
的 父亲 和 孩子 .

父亲和孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd] ['raɪtli] [ə'sɜːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]
And this the church did rightly assert , and that when her heart was
和 这 这 教会 做过 没错 断言 , 和 那 什么时候 她 心 曾是
['ʌndə(r)] [greɪt] ['hɑːdnəs] ,
under great hardness ,
在下面 伟大的 硬度 ,

教会的说法是正确的,那就是当她的心极其刚硬时,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪz] , [seθ] [ʃiː; ʃi] .
and when she had the guilt of erring from his ways , saith she .
和 什么时候 她 有 这 有罪 的 犯错 从 他的 方式 , 赛斯说 她 .

她说,当她因背离他的道路而感到内疚时。

“ ['daʊtləs] [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ” (['aɪsə] - : - , -) .
“ Doubtless thou art our Father ” (Isa 63 : 16 , 17) .
“ 毫无疑问 你 艺术 我们的 父亲 ” (伊萨 - : - , -) .

“毫无疑问,你是我们的父”(赛63:16,17)。

['daʊtləs] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi]['aʊə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
Doubtless thou art , though this be our case , and though Israel should not
毫无疑问 你 艺术 , 尽管 这 是 我们的 案件 , 和 尽管 以色列 应该 不是

[ək'nɒlɪdʒ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .
acknowledge us for such .
承认 我们 为了 这样的 .

毫无疑问，你就是，尽管我们身处这样的境地，尽管以色列不应该因此而承认我们。

[ðæt] [sɪn] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] — “ [wen]
That sin dissolveth not the relation of Father and son is further evident — “ When
那 罪 溶解 不是 这 关系 的 父亲 和 儿子 是 更远 明显 — “ 什么时候

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
the fulness of the time was come ,
这 充满 的 这 时间 曾是 来 ,

罪并不能破坏父子关系，这一点还很明显——“时候满足的时候，

[gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
God sent forth his Son , made of a woman , made under the law ,
上帝 发送 前进 他的 儿子 , 制成 的 一个 女士 , 制成 在下面 这 法律 ,

上帝差遣他的儿子，由女人所生，且生在律法之下，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
to redeem them that were under the law , that we might receive the
到 赎回 他们 那 是 在下面 这 法律 , 那 我们 可能 收到 这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] .
adoption of sons .
采用 的 儿子们 .

要赎回那些在律法之下的人，使我们得着儿子的名分。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] , [gɒd] [hæθ] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː]
And because ye are sons , God hath sent forth the Spirit of his Son into
和 因为 是的 是 儿子们 , 上帝 有 发送 前进 这 精神 的 他的 儿子 进入

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
your hearts ,
你的 心 ,

你们既是儿子，神就差他儿子的灵进入你们的心。

['kraɪɪŋ] , [['ʌbə] , [ɔː(r)]] ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
crying , [Abba , or] Father , Father .
哭泣 , [阿爸 , 或者] 父亲 , 父亲 .

哭喊着：“阿爸，父亲，父亲。”

” [naʊ] [mɑːk] , “ ['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ” ; [ðæt] [ɪz] ,
” Now mark , “ wherefore thou art no more a servant ” ; that is ,
” 现在 标记 , “ 因此 你 艺术 不 更多的 一个 仆人 ” ; 那 是 ,

“现在请注意，‘因此你不再是奴仆’；也就是说，

[nəʊ][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf]
no more under the law of death and damnation , “ but a son ; and if
不 更多的 在下面 这 法律 的 死亡 和 诅咒 , “ 但 一个 儿子 ; 和 如果

[ə; eɪ] [sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

不再受死亡和永罚的律法约束，“但儿子；如果是儿子，

[ðen] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ” ([gæl][fɔːr] : [fɔːr] - ['sɛvən]) .
then an heir of God through Christ ” (Gal 4 : 4 - 7) .
然后 一个 继承人 的 上帝 通过 基督 ” (加尔 4 : 4 - 7) .

然后，藉着基督成为神的后嗣”(加拉太书 4:4-7)。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌθ] ['griːvəsli] [trænz'gres] [ə'genst] [ænd; ənd] [ə'fend] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Suppose a child doth grievously transgress against and offend his father ,
认为 一个 孩子 确实 严重地 越界 反对 和 得罪 他的 父亲 ,

假设一个孩子严重冒犯了他的父亲，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] ?
is the relation between them therefore dissolved ?
是 这 关系 之间 他们 所以 溶解 ?

因此，他们之间的关系就此结束了吗？

[ə'gen] , [sə'pəʊz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'fens]
Again , suppose the father should scourge and chasten the son for such offence
再次 , 认为 这 父亲 应该 祸害 和 惩戒 这 儿子 为了 这样的 罪行
,
,
,

再假设父亲应该因为儿子的这种过错而鞭打和惩戒他，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] ?
is the relation between them therefore dissolved ?
是 这 关系 之间 他们 所以 溶解 ?

因此，他们之间的关系就此结束了吗？

[jeɪ] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [θruː] ['ɪgnərəns] , [kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Yea , suppose the child should now , through ignorance , cry , and say ,
是的 , 认为 这 孩子 应该 现在 , 通过 无知 , 哭 , 和 说 ,

是的，假设孩子现在因为无知而哭着说：

[ðɪs] [mæn][ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ɪz][hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
This man is now no more my father ; is he , therefore , now no more his father ?
这 男人 是 现在 不 更多的 我的 父亲 ; 是 他 , 所以 , 现在 不 更多的 他的 父亲 ?

这个人现在不再是我的父亲了；那么，他现在也不再是他的父亲了吗？

[dʌθ] [nɒt] ['evribɒdi] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['argjuiŋ] ?
Doth not everybody see the folly of such arguings ?
确实 不是 大家 看 这 蠢事 的 这样的 论点 ?

难道大家都看不出这种争论的愚蠢之处吗？

[waɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ðæt] [seθ] ,
Why , of the same nature is that doctrine that saith ,
为什么 , 的 这 相同的 自然 是 那 教义 那 赛斯说 ,

为什么同样性质的还有这样一种教义：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ,
that after we have received the spirit of adoption ,
那 后 我们 有 已收到 这 精神 的 采用 ,

在我们领受了收养之灵之后，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
that the spirit of bondage is sent to us again to put us in fear of eternal
那 这 精神 的 束缚 是 发送 到 我们 再次 到 放 我们 在 害怕 的 永恒
[dæm'neɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

奴役之灵再次降临，是为了让我们惧怕永世的诅咒。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðaɪ] [sɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [tuː; tə][kraɪ]
Know then that thy sin , after thou hast received the spirit of adoption to cry
知道 然后 那 你的 罪 , 后 你 哈斯特 已收到 这 精神 的 采用 到 哭
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
unto God ,
到 上帝 ,

所以你要知道，在你领受了儿子的灵，得以向神呼求之后，你的罪孽……

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Father , Father , is counted the transgression of a child , not of a slave ,
父亲 , 父亲 , 是 计数 这 越轨行为 的 一个 孩子 , 不是 的 一个 奴隶 ,

“父亲，父亲！”这算是孩子的罪过，而不是奴隶的罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
and that all that happeneth to thee for that transgression is but the
和 那 全部 那 发生 到 你 为了 那 越轨行为 是 但 这
[tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] “ [wɒt] [sʌn] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʃeɪstɪnɛθ]
chastisement of a father — and “ what son is he whom the father chasteneth
惩罚 的 一个 父亲 — 和 “ 什么 儿子 是 他 谁 这 父亲 惩戒
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

你所受的一切惩罚，不过是父亲的管教——“哪有儿子不被父亲管教的呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tʃeks] [ðəʊz] [huː] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
” It is worth your observation , that the Holy Ghost checks those who , under their
” 它 是 值得 你的 观察 , 那 这 圣 鬼 检查 那些 WHO , 在下面 他们的
[tʃæ'staizmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
chastisements for sin ,
惩罚 为了 罪 ,

值得注意的是，圣灵会检查那些因罪受罚的人，

[fə'get] [tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] — “ [jiː; ji][hæv; həv] , ” [sed] [pɔːl] ,
forget to call God their Father — “ Ye have , ” said Paul ,
忘记 到 称呼 上帝 他们的 父亲 — “ 叶 有 , ” 说 保罗 ,

忘记称上帝为父——“你们有,”保罗说,

“ [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [sʌn]
“ forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children , My son
“ 被遗忘的 这 讲道 哪个 说话 到 你 作为 到 孩子们 , 我的 儿子
,
,
,

“我儿，你竟忘记了那劝勉你如同劝勉儿女的话吗？”

[dɪ'spaɪz] [nɒt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [nɔː(r)] [feɪnt] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ri'bjuːk] [ɒv; əv]
despise not thou the chastening of the Lord , nor faint when thou art rebuked of
鄙视 不是 你 这 惩戒 的 这 主 , 也不 头晕的 什么时候 你 艺术 责备 的
[hɪm] .
him .
他 .

你不可轻看耶和华的管教，被他责备的时候也不可灰心丧气。

” [jeɪ] , [əb'zɜːv] [jet] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [gɑːdz] [tʃæs'taiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] ,
” Yea , observe yet further , that God's chastising of his children for their sin ,
” 是的 , 观察 然而 更远 , 那 神的 责备 的 他的 孩子们 为了 他们的 罪 ,

“是的，还要进一步观察，上帝因祂儿女的罪而惩罚他们，

[ɪz][ə; eɪ][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðaɪ]
is a a sign of grace and love , and not of his wrath , and thy
是 一个 一个 符号 的 优雅 和 爱 , 和 不是 的 他的 愤怒 , 和 你的
[dæm'neɪʃn] ;
damnation ;
诅咒 ;

这是恩典和慈爱的象征，而不是他的愤怒和你下地狱的象征；

['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [fɪə(r)] — “ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]
therefore now there is no ground for the aforesaid fear — “ For whom the
所以 现在 那里 是 不 地面 为了 这 上述 害怕 — “ 为了 谁 这
[lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] ,
Lord loveth he chasteneth ,
主 爱 他 惩戒 ，

因此，现在没有任何理由再担心上述的恐惧了——“因为耶和华所爱的，他必管教，

[ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] ” ([hɛb] -) .
and scourgeth every son whom he receiveth ” (Heb 12) .
和 灾祸 每一个 儿子 谁 他 接收 ” (希伯来书 -) .

凡他所收纳的儿子，他都要鞭打他”(希伯来书 12)。

[naʊ] , [ɪf] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Now , if God would not have those that have received the Spirit of the Son ,
现在 , 如果 上帝 会 不是 有 那些 那 有 已收到 这 精神 的 这 儿子 ,

如果上帝不愿接纳那些领受了圣子之灵的人，

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [tʃæs'taiz] [ðem; ðəm] ,
however he chastises them ,
然而 他 惩罚 他们 ,

然而，他却斥责了他们。

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [tuː; tə] [gɒd] ,
to forget the relation that by the adoption of sons they stand in to God ,
到 忘记 这 关系 那 经过 这 采用 的 儿子们 他们 站立 在 到 上帝 ,

忘记了他们通过收养儿子而与上帝建立的关系，

[ɪf] [hiː; hi] [tʃeks] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks]
if he checks them that do forget it , when his rod is upon their backs
如果 他 检查 他们 那 做 忘记 它 , 什么时候 他的 杆 是 之上 他们的 背部
[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ,

如果他责备那些忘记的人，当他的杖因他们的罪孽而落在他们背上时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðəʊz] [fɪəz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
then it is evident that those fears that thou hast under a colour of the coming
然后 它 是 明显 那 那些 恐惧 那 你 哈斯特 在下面 一个 颜色 的 这 未来
[ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
again of the Spirit ,
再次 的 这 精神 ,

那么很明显，你所怀有的那些恐惧，是以圣灵再临为幌子表现出来的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [tuː; tə] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,
as a spirit of bondage , to put thee in fear of eternal damnation ,
作为 一个 精神 的 束缚 , 到 放 你 在 害怕 的 永恒 诅咒 ,

如同奴役之灵，使你惧怕永世的诅咒。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['seɪtn] [dɪs'gaɪzd] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [præŋks] [ə'pɒn] [ðiː] .
is nothing else but Satan disguised , the better to play his pranks upon thee .
是 没有什么 别的 但 撒但 伪装 , 这 更好的 到 玩 他的 恶作剧 之上 你 .

这不过是撒旦伪装的，目的是为了更好地捉弄你。

[ai] [wɪl] [jet] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [mɔː(r)] ,
I will yet give you two or three instances more ,
我 将要 然而 给 你 二 或者 三 实例 更多的 ,

我还可以再举两三个例子。

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [miːn] [æz; əz] [ə; eɪ]
wherein it will be manifest that whatever happeneth to thee , I mean as a
其中 它 将要 是 显现 那 任何 发生 到 你 , 我 意思是 作为 一个
[tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
chastisement for sin ,
惩罚 为了 罪 ,

其中将清楚地表明，无论发生在你身上的是什么，我指的是对罪的惩罚。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] ,
after the spirit of adoption is come ,
后 这 精神 的 采用 是 来 ,

当收养的精神到来之后，

[ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] [baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
thou oughtest to hold fast by faith the relation of Father and son .
你 应该 到 抓住 快速地 经过 信仰 这 关系 的 父亲 和 儿子 .

你应当凭着信心坚守父子关系。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['məʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['laɪtli] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [rɒk]
The people spoken of by Moses are said to have lightly esteemed the rock
这 人们 说 的 经过 摩西 是 说 到 有 轻轻 尊敬的 这 岩石
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
of their salvation ,
的 他们的 救恩 ,

据说摩西所预言的那些人轻视了拯救他们的磐石。

[wɪtʃ] [rɒk] [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] [ɪn'diːd] , [jet] ,
which rock is Jesus Christ , and that is a grievous sin indeed , yet ,
哪个 岩石 是 耶稣 基督 , 和 那 是 一个 严重的 罪 的确 , 然而 ,

哪块磐石是耶稣基督？这的确是滔天大罪，然而……

[seθ] [hiː; hi] , “ [ɪz] [nɒt] [gɒd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hæθ] [bɔːt] [ðiː] ?
saith he , “ Is not God thy Father that hath bought thee ?
赛斯说 他 , “ 是 不是 上帝 你的 父亲 那 有 买 你 ?

他说：“买你的神不是你的父吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ([dɔɪt] - : [sɪks]) .
” and then puts them upon considering the days of old (Deut 32 : 6) .
” 和 然后 放置 他们 之上 考虑 这 天 的 老的 (申命记 - : 6) .

然后让他们回顾古时的日子（申命记 32:6）。

[ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːlət] [wɪð] ['meni] ['lʌvəz] ,
They in the prophet Jeremiah had played the harlot with many lovers ,
他们 在 这 先知 耶利米 有 玩 这 妓女 和 许多 恋人 ,

先知耶利米曾说，她们像妓女一样与许多情人同流合污。

[ænd; ənd] [dʌn] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and done evil things as they could ; and , as another scripture hath it ,
和 完毕 邪恶的 事物 作为 他们 可以 ; 和 , 作为 其他 圣经 有 它 ,

他们尽其所能地作恶；正如另一部经文所说，

[gɒn] [ə; eɪ] - ['hɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [gɒd] , [jet] [gɒd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]
gone a - whoring from under their God , yet God calls to them by the
已消失 一个 - 卖淫 从 在下面 他们的 上帝 , 然而 上帝 呼叫 到 他们 经过 这
['prɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

他们背弃了他们的上帝，行淫乱之事，然而上帝却通过先知呼召他们。

['seɪɪŋ] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [kraɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
saying , “ Wilt thou not from this time cry unto me , My Father ,
说 , “ 枯萎 你 不是 从 这 时间 哭 到 我 , 我的 父亲 ,

说：“从今以后，你岂不呼求我，我的父吗？”

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ?
thou art the guide of my youth ?
你 艺术 这 指导 的 我的 青年 ?

你是我的青春导师吗?

” ([dʒɜr] [θriː] : [fɔːr]) .
” (Jer 3 : 4) .
” (杰里 3 : 4) .

”（耶利米书 3:4）。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['emɪnənt] [tekst] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn] [wʌn] ['sæmjʊəl] - : - ,
Remember also that eminent text made mention of in 1 Samuel 12 : 20 ,
记住 还 那 杰出 文本 制成 提到 的 在 1 塞缪尔 - : - ,

还要记住撒母耳记上 12:20 中提到的那段著名经文，

“ [fɪə(r)] [nɒt] ; [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ” ; [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
“ Fear not ; ye have done all this wickedness ” ; and labour to maintain faith in thy soul ,
“ 害怕 不是 ; 是的 有 完毕 全部 这 邪恶 ” ; 和 劳动 到 维持 信仰 在 你的 灵魂 ,

“不要害怕；你们已经做了这一切恶事”；要努力保持你们灵魂中的信仰，

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [truː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [bɪ'fɔː(r)] ,
of thy being a child , it being true that thou hast received the spirit of adoption before ,
的 你的 存在 一个 孩子 , 它 存在 真的 那 你 哈斯特 已收到 这 精神 的 采用 前 ,

你虽是孩童，但你先前已领受了收养的灵，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [fɜːst] [fɪəz] ,
and so that thou oughtest not to fall under thy first fears ,
和 所以 那 你 应该 不是 到 落下 在下面 你的 第一的 恐惧 ,

为了使你不至于被最初的恐惧所击垮，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
because the ground is taken away , of thy eternal damnation .
因为 这 地面 是 已采取 离开 , 的 你的 永恒 诅咒 .

因为土地已被夺走，你也将遭受永恒的诅咒。

[naʊ] , [let] [nɒt] ['eni] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [luːs] [laɪvz; lɪvz] ,
Now , let not any , from what hath been said , take courage to live loose lives ,
现在 , 让 不是 任何 , 从 什么 有 到过 说 , 拿 勇气 到 居住 松动的 生活 ,

但是，任何人切勿因上述言论而放纵自己，过着放荡不羁的生活。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['kænɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] ,
under a supposition that once in Christ , and ever in Christ , and the covenant cannot be broken ,
在下面 一个 假设 那 一次 在 基督 , 和 曾经 在 基督 , 和 这 盟约 不能 是 破碎的 ,

基于“一旦在基督里，就永远在基督里，并且圣约不能被破坏”的假设，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dɪ'zɒlvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [səʊ] ,
nor the relation of Father and child dissolved ; for they that do so ,
也不 这 关系 的 父亲 和 孩子 溶解 ; 为了 他们 那 做 所以 ,

父子关系也不会因此而解除；因为那样做的人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
it is evident , have not known what it is to receive the spirit of adoption .
它 是 明显 , 有 不是 已知 什么 它 是 到 收到 这 精神 的 采用 .

很明显，我还没有体会过领受收养之灵的滋味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuː] [ðæt] [sədʒestɛθ] [ðɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm]
It is the spirit of the devil in his own hue that suggesteth this unto them
它 是 这 精神 的 这 魔鬼 在 他的 自己的 色调 那 建议 这 到 他们
,
,
,

这是魔鬼以其特有的面目向他们灌输的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪveɪlɛθ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and that prevaileth with them to do so .
和 那 胜利 和 他们 到 做 所以 .

而这种想法也促使他们这样做。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ?
Shall we do evil that good may come ?
将 我们 做 邪恶的 那 好的 可能 来 ?

我们是否应该为了带来好处而作恶?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪn] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [əˈbaʊnd] ?
shall we sin that grace may abound ?
将 我们 罪 那 优雅 可能 盛产 ?

我们岂可犯罪，好叫恩典增多呢?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [beɪs] [ɪn] [laɪf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [baɪ] [greɪs] [hæθ] [sɪˈkjʊəd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm]
or shall we be base in life because God by grace hath secured us from
或者 将 我们 是 根据 在 生活 因为 上帝 经过 优雅 有 安全 我们 从
[rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
wrath to come ?
愤怒 到 来 ?

难道因为上帝以恩典使我们免受将来的忿怒，我们就应该在生活中放纵自己吗?

[gɒd] [fəˈbɪd] ; [ðiːz] [kənˈkluʒənz] [bɪˈtəʊkən] [wʌn] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪnˈdiːd] ,
God forbid ; these conclusions betoken one void of the fear of God indeed ,
上帝 禁止 ; 这些 结论 预示 一 空白 的 这 害怕 的 上帝 的确 ,

但愿不会如此；这些结论确实表明此人缺乏对上帝的敬畏之心。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] [tuː] .
and of the spirit of adoption too .
和 的 这 精神 的 采用 也 .

也体现了收养的精神。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sʌn] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈkænɒt] [breɪk] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
For what son is he , that because the father cannot break the relation ,
为了 什么 儿子 是 他 , 那 因为 这 父亲 不能 休息 这 关系 ,

他算什么儿子?因为父亲不能断绝父子关系。

[nɔː(r)] [ˈsʌfə(r)] [sɪn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪm] — [ðæt] [wɪl]
nor suffer sin to do it — that is , betwixt the Father and him — that will
也不 遭受 罪 到 做 它 — 那 是 , 中间 这 父亲 和 他 — 那 将要
[ˈðeəfɔː(r)] [seɪ] ,
therefore say ,
所以 说 ,

也不要让罪恶行此事——也就是说，不要让罪恶发生在父与他之间——因此他会说：

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [lʌst] ,
I will live altogether after my own lusts ,
我 将要 居住 共 后 我的 自己的 欲望 ,

我将完全按照自己的欲望生活，

[ai] [wɪl] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [griːf] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?
I will labour to be a continual grief to my Father ?
我 将要 劳动 到 是 一个 持续的 悲伤 到 我的 父亲 ?

我岂能甘愿成为父亲持续不断的忧伤?

[[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [tempˈteiʃənz] .]
[Considerations to prevent such temptations .]
[考虑因素 到 防止 这样的 诱惑 .]

[防止此类诱惑的注意事项。]

[jet] [lest] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] “ [nɒt] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪsɪz] ”) ,
Yet lest the devil (for some are “ not ignorant of his devices ”) ,
然而 免得 这 魔鬼 (为了 一些 是 “ 不是 无知 的 他的 设备 ”) ,

然而，恐怕魔鬼（因为有些人“并非不了解他的诡计”）

[ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [əˈgenst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ,
should get an advantage against some of the sons ,
应该 得到 一个 优势 反对 一些 的 这 儿子们 ,

应该能对付其中一些儿子，

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪliəl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] ,
to draw them away from the filial fear of their Father , let me here ,
到 画 他们 离开 从 这 孝 害怕 的 他们的 父亲 , 让 我 这里 ,

为了使他们远离对父亲的孝敬，让我在这里。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [tempˈteiʃənz] , [ˈprez(ə)nt] [sʌtʃ] [wɪð] [ðiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .
to prevent such temptations , present such with these following considerations .
到 防止 这样的 诱惑 , 展示 这样的 和 这些 下列的 考虑因素 .

为了防止此类诱惑，请考虑以下几点。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðəʊ] [gɒd] [ˈkænɒt] , [wɪl] [nɒt] ,
Though God cannot , will not ,
尽管 上帝 不能 , 将要 不是 ,

虽然上帝不能，也不愿意，

[dɪˈzɒlv] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] [hæθ] [meɪd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)]
dissolve the relation which the spirit of adoption hath made betwixt the Father
溶解 这 关系 哪个 这 精神 的 采用 有 制成 中间 这 父亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the Son ,
和 这 儿子 ,

解除父与子之间因收养关系而建立的亲子关系，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sɪnz] [ðæt] [sʌtʃ] [duː; də] [kəˈmɪt] , [jet] [hiː; hi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [dʌθ] ,
for any sins that such do commit , yet he can , and often doth ,
为了 任何 罪孽 那 这样的 做 犯罪 , 然而 他 能 , 和 经常 确实 ,

对于这些人所犯的任何罪行，他都可以，而且常常这样做：

[teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈdɒpʃn] ,
take away from them the comfort of their adoption ,
拿 离开 从 他们 这 舒适 的 他们的 采用 ,

剥夺他们被收养的舒适感，

[nɒt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [ˈsɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [sens]
not suffering children while sinning to have the sweet and comfortable sense
不是 痛苦 孩子们 尽管 犯罪 到 有 这 甜的 和 舒服的 感觉
[ˌðeərˈɒv] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
thereof on their hearts .
其中 在 他们的 心 .

不要让孩子在犯罪时感受到甜蜜和舒适的感觉。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə][let] [sneə] [biː; bi] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)]
He can tell how to let snares be round about them , and sudden fear
他 能 告诉 如何 到 让 陷阱 是 圆形的 关于 他们 , 和 突然 害怕
['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
trouble them .
麻烦 他们 .

他能分辨出如何让自己陷入陷阱，如何让突如其来的恐惧困扰他们。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə][send] ['dɑːknəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] ,
He can tell how to send darkness that they may not see ,
他 能 告诉 如何 到 发送 黑暗 那 他们 可能 不是 看 ,

他能告诉人们如何散播他们看不见的黑暗，

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ([dʒɒb] - : - , -) .
and to let abundance of waters cover them (Job 22 : 10 , 11) .
和 到 让 丰富 的 水 覆盖 他们 (工作 - : - , -) .

并让丰沛的水淹没他们（约伯记 22: 10, 11）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
God can tell how to hide his face from them ,
上帝 能 告诉 如何 到 隐藏 他的 脸 从 他们 ,

上帝可以告诉他们如何向他们隐藏自己的面容。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
and so to afflict them with that dispensation ,
和 所以 到 折磨 他们 和 那 豁免 ,

因此，要让他们遭受那种惩罚，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
that it shall not be in the power of all the world to comfort them .
那 它 将 不是 是 在 这 力量 的 全部 这 世界 到 舒适 他们 .

即使全世界的人都无力安慰他们。

“ [wen] [hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [huː] [ðen] [kæn; kən][bɪ'həʊld] [hɪm] ?
“ When he hideth his face , who then can behold him ?
“ 什么时候 他 隐藏 他的 脸 , WHO 然后 能 看哪 他 ?

“当他掩面不看的时候，谁还能看见他呢？”

” ([dʒɒb] - : [eit] , [naɪn] , - : -) .
” (Job 23 : 8 , 9 , 34 : 29) .
” (工作 - : 8 , 9 , - : -) .

”(约伯记 23:8, 9, 34:29)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ə'gen] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋ] [sɪns]
God can tell how to make thee again to possess the sins that he long since
上帝 能 告诉 如何 到 制作 你 再次 到 具有 这 罪孽 那 他 长的 自从
[hæθ] ['pɑːd(ə)n] ,
hath pardoned ,
有 赦免 ,

上帝可以告诉你如何让你再次背负他早已赦免的罪孽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bɪtə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] .
and that in such wise that things shall be bitter to thy soul .
和 那 在 这样的 明智的 那 事物 将 是 苦的 到 你的 灵魂 .

如此一来，你的灵魂必将饱受煎熬。

“ [ðaʊ] [raɪt] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [sez] [dʒɒb] ,
“ Thou writest bitter things against me , ” says Job ,
“ 你 作家 苦的 事物 反对 我 , ” 说道 工作 ,

约伯说：“你写了一些苦毒的话来攻击我。”

“ [ænd; ənd] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .
“ and makest me to possess the iniquities of my youth .
“ 和 制造 我 到 具有 这 罪恶 的 我的 青年 .

“使我承受我年轻时所犯的罪孽。”

” [baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wʌns] [meɪd] ['deɪvɪd] [grəʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]
” By this also he once made David groan and pray against it as an
” 经过 这 还 他 一次 制成 大卫 呻吟 和 祈祷 反对 它 作为 一个
[ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ([dʒɒb] - :
insupportable affliction (Job 13 :
站不住脚的 痛苦 (工作 - :

“他也曾用这灾祸使大卫叹息，并为此祷告，认为这是无法承受的苦难。”(约伯记 13:13)

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
26 ; Psa 25 : 7) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 7) .

26；诗篇 25:7)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[gɒd] [kæn; kən] [leɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][rəʊl][ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɒn] [ðiː] ,
God can lay thee in the dungeon in chains , and roll a stone upon thee ,
上帝 能 躺 你 在 这 地牢 在 链条 , 和 卷 一个 石头 之上 你 ,

上帝可以把你锁在地牢里，用石头压死你，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðaɪ] [fiːt] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,
he can make thy feet fast in the stocks ,
他 能 制作 你的 脚 快速地 在 这 股票 ,

他能将你的双脚牢牢固定在枷锁中，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ([læm] [θriː] : ['sɛvən] , - , -
and make thee a gazing - stock to men and angels (Lam 3 : 7 , 53 , 55
和 制作 你 一个 凝视 - 库存 到 男人 和 天使 (拉姆 3 : 7 , - , -
;
;
;

使你成为世人和天使的观赏对象（哀歌 3:7, 53, 55;

[dʒɒb] - : - ; ['neɪhəm] [θriː] : [sɪks]) .
Job 13 : 27 ; Nahum 3 : 6) .
工作 - : - ; 那鸿 3 : 6) .

约伯记 13:27；那鸿书 3:6)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə] [siːs] [ðə; ði] [swiːt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
God can tell how to cause to cease the sweet operations and blessed
上帝 能 告诉 如何 到 原因 到 停止 这 甜的 运营 和 蒙福
['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
influences of his grace in thy soul ,
影响 的 他的 优雅 在 你的 灵魂 ,

上帝可以告诉你如何才能停止祂恩典在你灵魂中的甜蜜运行和祝福影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['gɒsp(ə)l] ['ʃaʊərz] [ðæt] ['fɔːməli] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and to make those gospel showers that formerly thou hast enjoyed to become
和 到 制作 那些 福音 淋浴 那 以前 你 哈斯特 享受 到 变得
[naʊ] [tuː; tə] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [dʌst] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - ;
now to thee nothing but powder and dust (Psa 51 ;
现在 到 你 没有什么 但 粉末 和 灰尘 （ 前列腺特异性抗原 - ;

使你先前所享受的福音甘霖，如今对你而言，不过是粉末和尘埃（诗篇 51；

[dɔɪt] - : -) .
Deut 28 : 24) .
申命记 - : -) .

申命记 28:24）。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðiː] “ [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
God can tell how to fight against thee “ with the sword of his mouth ,
上帝 能 告诉 如何 到 斗争 反对 你 “ 和 这 剑 的 他的 嘴 ,

上帝可以用他口中的剑来告诉你如何与你作战，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ærəus] ;
” and to make thee a butt for his arrows ;
” 和 到 制作 你 一个 屁股 为了 他的 箭头 ;

“并让你成为他箭矢的靶子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][məʊst] ['dredf(ə)l] ([rev] [ˌtuː'tuː] : - ; [dʒɒb][sɪks] : [fɔːr] ;
and this is a dispensation most dreadful (Rev 2 : 16 ; Job 6 : 4 ;
和 这 是 一个 豁免 最多 可怕 （ 牧师 2 : - ; 工作 6 : 4 ;
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] - [faɪv]) .
Psa 38 : 2 - 5) .
前列腺特异性抗原 - : 2 - 5) .

这是一个极其可怕的时代（启示录 2: 16；约伯记 6: 4；诗篇 38: 2-5）。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [səʊ][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [ðiː] [daʊn] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt]
God can tell how so to bow thee down with guilt and distress that thou shalt
上帝 能 告诉 如何 所以 到 弓 你 向下 和 有罪 和 痛苦 那 你 应
[ɪn][nəʊ] [waɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
in no wise be able to lift up thy head (Psa 40 : 12) .
在 不 明智的 是 有能力的 到 举起 向上 你的 头 （ 前列腺特异性抗原 - : -) .

上帝能使你因罪疚和忧愁而俯伏在地，以致你再也抬不起头来（诗篇 40:12）。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[gɒd]	[kæn; kən]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðaɪ]	[bəʊnz]	,
God	**can**	**tell**	**how**	**to**	**break**	**thy**	**bones**	**,**
上帝	能	告诉	如何	到	休息	你的	骨头	,

上帝可以告诉你如何打断你的骨头，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðiː]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[kən'tɪnjuəl]	['æŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	:
and	**to**	**make**	**thee**	**by**	**reason**	**of**	**that**	**to**	**live**	**in**	**continual**	**anguish**	**of**	**spirit**	**:**
和	到	制作	你	经过	原因	的	那	到	居住	在	持续的	痛苦	的	精神	:

并因此使你生活在持续的精神痛苦之中：

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[send]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	[bəʊnz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[bɜːn]	,
yea	**,**	**he**	**can**	**send**	**a**	**fire**	**into**	**thy**	**bones**	**that**	**shall**	**burn**	**,**
是的	,	他	能	发送	一个	火	进入	你的	骨头	那	将	烧伤	,

是的，他能将烈火送入你的骨髓，让你痛不欲生。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[kwentʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[eit]	;	[læm]	[θriː]	:	[fɔːr]	,	[wʌn]	:	-	;
and	**none**	**shall**	**quench**	**it**	**(**	**Psa**	**51**	**:**	**8**	**;**	**Lam**	**3**	**:**	**4**	**,**	**1**	**:**	**13**	**;**
和	没有任何	将	淬火	它	(	前列腺特异性抗原	-	:	8	;	拉姆	3	:	4	,	1	:	-	;

无人能熄灭它（诗篇 51:8；哀歌 3:4，1:13；

[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[θriː]	;	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
Psa	**102**	**:**	**3**	**;**	**Job**	**30**	**:**	**30**	**)**	**.**
前列腺特异性抗原	-	:	3	;	工作	-	:	-	)	.

诗篇 102:3；约伯记 30:30）。

[naɪnθ]	.
Ninth	**.**
第九	.

第九。

[gɒd]	[kæn; kən]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðiː]	[ə'saɪd]	,
God	**can**	**tell**	**how**	**to**	**lay**	**thee**	**aside**	**,**
上帝	能	告诉	如何	到	躺	你	旁边	,

上帝会告诉你如何把你放下。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[nəʊ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['eni]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**make**	**no**	**use**	**of**	**thee**	**as**	**to**	**any**	**work**	**for**	**him**	**in**	**thy**	**generation**	**.**
和	制作	不	使用	的	你	作为	到	任何	工作	为了	他	在	你的	一代	.

并且你这一代人不要为他做任何事。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[θrəʊ]	[ðiː]	[ə'saɪd]	“	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	['ves(ə)l]	”	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	;	['ɛzi]	-	:	-	-	-	)	.
He	**can**	**throw**	**thee**	**aside**	**“**	**as**	**a**	**broken**	**vessel**	**”**	**(**	**Psa**	**31**	**:**	**12**	**;**	**Eze**	**44**	**:**	**10**	**-**	**13**	**)**	**.**
他	能	扔	你	旁边	“	作为	一个	破碎的	血管	”	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	;	埃泽	-	:	-	-	-	)	.

他可以把你“像破器一样”丢弃（诗篇 31:12；以西结书 44:10-13）。

[tenθ]	.
Tenth	**.**
第十	.

第十。

[gɒd]	[kæn; kən]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðiː]	,
God	**can**	**tell**	**how**	**to**	**kill**	**thee**	**,**
上帝	能	告诉	如何	到	杀	你	,

上帝可以告诉你如何杀死你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sɪnz] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -)
and to take thee away from the earth for thy sins (1 Cor 11 : 29 - 32)
和 到 拿 你 离开 从 这 地球 为了 你的 罪孽 (1 科尔 - : - - -)
.
:
.

并因你的罪孽将你从地上带走（哥林多前书 11: 29-32）。

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

[gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪg] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [deθ] , [wɪð] [greɪt] [pleɪgz] ,
God can tell how to plague thee in thy death , with great plagues ,
上帝 能 告诉 如何 到 瘟疫 你 在 你的 死亡 , 和 伟大的 瘟疫 ,

上帝可以告诉你如何在你死后用大灾大祸来折磨你。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [dɔɪt] -) .
and of long continuance (Psa 78 : 45 ; Deut 28) .
和 的 长的 继续 (前列腺特异性抗原 - : - ; 申命记 -) .

并且持续很长时间（诗篇 78:45；申命记 28）。

[twelfθ] .
Twelfth .
第十二 .

第十二。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [let] ['seɪtn] [luːs] [ə'pɒn] [ðiː] ;
God can tell how to let Satan loose upon thee ;
上帝 能 告诉 如何 到 让 撒但 松动的 之上 你 ;

上帝可以告诉你如何让撒旦对你施以暴行；

[wen] [ðaʊ] [laɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən]['laɪs(ə)ns][hɪm] [ðen] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðiː] [wɪð] [greɪt]
when thou liest a dying he can license him then to assault thee with great
什么时候 你 谎言 一个 垂死 他 能 执照 他 然后 到 突击 你 和 伟大的
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

当你奄奄一息时，他可以授权他用各种诱惑来攻击你。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [pə'zes] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tə'wɔːdz]
he can tell how to make thee possess the guilt of all thy unkindness towards
他 能 告诉 如何 到 制作 你 具有 这 有罪 的 全部 你的 不友善 向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他可以告诉你如何让你为自己对他的一切不友善行为感到愧疚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðaʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that when thou , as I said , art going out of the world ,
和 那 什么时候 你 , 作为 我 说 , 艺术 去 出去 的 这 世界 ,

而当你，正如我所说，离开这个世界的时候，

[hiː; hi][kæn; kən] [kɔːz] [ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
he can cause that thy life shall be in continual doubt before thee ,
他 能 原因 那 你的 生活 将 是 在 持续的 怀疑 前 你 ,

他能使你的生命时刻处于不确定状态，

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['kʌmfət] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ; [jeɪ] ,
and not suffer thee to take any comfort day nor night ; yea ,
和 不是 遭受 你 到 拿 任何 舒适 天 也不 夜晚 ; 是的 ,

不让你日夜得到任何安逸；是的，

[hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [ðiː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staizmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['fɒli] ,
he can drive thee even to a madness with his chastisements for thy folly ,
他 能 驾驶 你 甚至 到 一个 疯狂 和 他的 惩罚 为了 你的 蠢事 ,

他会因你的愚蠢而严厉惩罚你，甚至让你陷入疯狂。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
and yet all shall be done by him to thee ,
和 然而 全部 将 是 完毕 经过 他 到 你 ,

然而，这一切都将由他为你成就。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [tʃæstɪsɛθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([dɔɪt] - : - - -) .
as a father chastiseth his son (Deut 28 : 65 - 67) .
作为 一个 父亲 惩罚 他的 儿子 (申命记 - : - - -) .

如同父亲管教儿子一样（申命记 28: 65-67)。

[ˌθɜː'tiːnθ] .
Thirteenth .
第十三 .

第十三。

['fɜːðə(r)] , [gɒd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] ['deθbed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
Further , God can tell how to tumble thee from off thy deathbed in a cloud ,
更远 , 上帝 能 告诉 如何 到 翻滚 你 从 离开 你的 临终 在 一个 云 ,

此外，上帝还能告诉你如何乘着云朵从你临终的床上把你从床上救起来。

[hiː; hi][kæn; kən] [let] [ðiː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
he can let thee die in the dark ;
他 能 让 你 死 在 这 黑暗的 ;

他可以让你死在黑暗中；

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['daɪɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
when thou art dying thou shalt not know whither thou art going , to wit ,
什么时候 你 艺术 垂死 你 应 不是 知道 往哪里去 你 艺术 去 , 到 有 ,

当你临死时，你将不知道自己将去往何方，即：

['weðə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] [hel] .
whether to heaven or to hell .
无论 到 天堂 或者 到 地狱 .

无论升入天堂还是坠入地狱。

[jeɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [let] [ðiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Yea , he can tell how to let thee seem to come short of life ,
是的 , 他 能 告诉 如何 到 让 你 似乎 到 来 短的 的 生活 ,

是的，他能让你看起来好像失去了生命力。

[bəuθ][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'həʊld] [ðiː] .
both in thine own eyes , and also in the eyes of them that behold thee .
两个都 在 你的 自己的 眼睛 , 和 还 在 这 眼睛 的 他们 那 看哪 你 .

无论是在你自己眼中，还是在观看你的人眼中。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , — [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] ['sleɪvɪʃ] ,
“ Let us therefore fear , ” says the apostle , — though not with slavish ,
“ 让 我们 所以 害怕 , ” 说道 这 使徒 , — 尽管 不是 和 奴隶 ,

“所以，我们应当敬畏神，”使徒说，“但不要奴性地敬畏神。”

[jet]	[wɪð]	['fɪliəl]	[fɪə(r)]	—	“	[lest]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	['biːɪŋ]	[left]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[rest]	,
yet	**with**	**filial**	**fear**	**—**	**“**	**lest**	**a**	**promise**	**being**	**left**	**us**	**of**	**entering**	**into**	**his**	**rest**	**,**
然而	和	孝	害怕	—	“	免得	一个	承诺	存在	左边	我们	的	进入	进入	他的	休息	,

然而，带着孝心的敬畏——“恐怕他给我们留下进入他安息的应许，

['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	”	(	[hɛb]	[fɔːr]	:	[wʌn]	)	.
any	**of**	**you**	**should**	**seem**	**to**	**come**	**short**	**of**	**it**	**”**	**(**	**Heb**	**4**	**:**	**1**	**)**	**.**
任何	的	你	应该	似乎	到	来	短的	的	它	”	(	希伯来书	4	:	1	)	.

你们当中有人不应该显得不够格”(希伯来书 4:1)。

[naʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	,
Now	**all**	**this**	**,**	**and**	**much**	**more**	**,**
现在	全部	这	,	和	很多	更多的	,

现在这一切，以及更多，

[kæn; kən]	[gɒd]	[duː; də]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɒd]	[ænd; ənd]	['fɑːðəli]	[ri'bjuːk]	;
can	**God**	**do**	**to**	**his**	**as**	**a**	**Father**	**by**	**his**	**rod**	**and**	**fatherly**	**rebukes**	**;**
能	上帝	做	到	他的	作为	一个	父亲	经过	他的	杆	和	父爱	责备	;

上帝能像父亲一样，用杖责和训诫来管教他的子民吗?

[ɑː]	,	[huː]	[nəʊ]	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[wɒt]	[t'ɛɹəz]	,	[fɪəz]	,	[di'stres]	,
ah	**,**	**who**	**know**	**but**	**those**	**that**	**are**	**under**	**them**	**,**	**what**	**terrors**	**,**	**fears**	**,**	**distresses**	**,**
啊	,	WHO	知道	但	那些	那	是	在下面	他们	,	什么	恐怖	,	恐惧	,	痛苦	,

啊，只有那些身处他们统治之下的人才知道，他们经历了怎样的恐惧、害怕和痛苦！

[ænd; ənd]	[ə'meizmənt]	[gɒd]	[kæn; kən]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	['ɪntuː]	;	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fɜːnɪs]	,
and	**amazements**	**God**	**can**	**bring**	**his**	**people**	**into**	**;**	**he**	**can**	**put**	**them**	**into**	**a**	**furnace**	**,**
和	惊奇	上帝	能	带来	他的	人们	进入	;	他	能	放	他们	进入	一个	炉	,

上帝能让他子民经历的奇事令人惊叹；他能把他们放进火炉里，

[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[tʌŋ]	[kæn; kən]	[tel]	[wɒt]	,	[səʊ]	[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðəli]	[tʃæ'staizmənt]	,
a	**fire**	**,**	**and**	**no**	**tongue**	**can**	**tell**	**what**	**,**	**so**	**unsearchable**	**and**	**fearful**	**are**	**his**	**fatherly**	**chastisements**	**,**
一个	火	,	和	不	舌头	能	告诉	什么	,	所以	无法搜索	和	可怕	是	他的	父爱	惩罚	,

如同烈火，无人能言，他父亲的惩罚如此深不可测，如此令人畏惧。

[ænd; ənd]	[jet]	['nevə(r)]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['bɒndɪdʒ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	.
and	**yet**	**never**	**give**	**them**	**the**	**spirit**	**of**	**bondage**	**again**	**to**	**fear**	**.**
和	然而	绝不	给	他们	这	精神	的	束缚	再次	到	害怕	.

但永远不要让他们再有恐惧的奴役之心。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[lest]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ˌəʊvə'teɪk]	[ðiː]	,
Therefore	**,**	**if**	**thou**	**art**	**a**	**son**	**,**	**take**	**heed**	**of**	**sin**	**,**	**lest**	**all**	**these**	**things**	**overtake**	**thee**	**,**
所以	,	如果	你	艺术	一个	儿子	,	拿	注意	的	罪	,	免得	全部	这些	事物	超过	你	,

所以，你若为儿子，就当谨慎犯罪，免得这一切事临到你。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ðiː]	.
and	**come**	**upon**	**thee**	**.**
和	来	之上	你	.

降临到你身上。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd] .

But I have sinned , and am under this high and mighty hand of God .

但 我 有 罪过 , 和 是 在下面 这 高的 和 强大的 手 的 上帝 .

但我犯了罪，现在要接受上帝这只高大威严的手的惩罚。

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[ðen] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

Then thou knowest what I say is true ,

然后 你 最了解 什么 我 说 是 真的 ,

那么你就知道我说的是真的了。

[bʌt; bət] [jet] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðiː]

but yet take heed of hearkening unto such temptations as would make thee

但 然而 拿 注意 的 倾听 到 这样的 诱惑 作为 会 制作 你

[bɪ'liːv] [ðaʊ] [ɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

believe thou art out of Christ ,

相信 你 艺术 出去 的 基督 ,

但要小心，不要听信那些会让你相信自己已经脱离基督的诱惑。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ; [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ['ɔːlsəʊ] ,

under the law , and in a state of damnation ; and take heed also ,

在下面 这 法律 , 和 在 一个 状态 的 诅咒 ; 和 拿 注意 还 ,

在律法之下，处于永罚状态；并且要谨记，

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪəz] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [kʌm]

that thou dost not conclude that the author of these fears is the Spirit of God come

那 你 朋友 不是 结束 那 这 作者 的 这些 恐惧 是 这 精神 的 上帝 来

[tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,

to thee again as a spirit of bondage ,

到 你 再次 作为 一个 精神 的 束缚 ,

不要让你得出这样的结论：这些恐惧的根源是上帝的灵再次以奴役之灵的形式降临到你身上。

[tuː; tə][pʊt] [ðiː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪəz] , [lest] [ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'faɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

to put thee into such fears , lest unawares to thyself thou dost defy the devil ,

到 放 你 进入 这样的 恐惧 , 免得 不知情 到 你自己 你 朋友 违抗 这 魔鬼 ,

让你心生恐惧，以免你在不知不觉中与魔鬼对抗。

[dɪs'ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] , [ˌəʊvə'θrəʊ] [gʊd] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

dishonour thy Father , overthrow good doctrine , and bring thyself into a double

羞辱 你的 父亲 , 推翻 好的 教义 , 和 带来 你自己 进入 一个 双倍的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation .

诱惑 .

你羞辱了你的父亲，推翻了美好的教义，使自己陷入双重的试探。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Object .

目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [diːlz] [ðʌs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,

But if God deals thus with a man ,

但 如果 上帝 交易 因此 和 一个 男人 ,

但如果上帝这样对待一个人，

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] , [ə; eɪ] ['greɪsləs] ,
how can he otherwise think but that he is a reprobate , a graceless ,
如何 能 他 否则 思考 但 那 他 是 一个 恶棍 , 一个 毫无风度 ,
['kraistlis] , [ænd; ənd] ['feɪθləs] [wʌn] ?
Christless , and faithless one ?
无基督 , 和 不忠 一 ?

他怎能不认为自己是个堕落之人、一个没有恩典、没有基督信仰的人呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tempt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ?
Nay , but why dost thou tempt the Lord thy God ?
不 , 但 为什么 朋友 你 诱惑 这 主 你的 上帝 ?

你为何试探耶和华你的神呢?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [sɪn] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ?
Why dost thou sin and provoke the eyes of his glory ?
为什么 朋友 你 罪 和 惹 这 眼睛 的 他的 荣耀 ?

你为何犯罪，惹动祂荣耀的目光?

[waɪ] “ [dʌθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kəm'pleɪn] , [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ?
Why “ doth a living man complain , a man for the punishment of his sins ?
为什么 “ 确实 一个 活的 男人 抱怨 , 一个 男人 为了 这 惩罚 的 他的 罪孽 ?

“活着的人为何抱怨，为自己的罪孽受惩罚呢? ”

” ([læm] [θriː] : -) .
” (Lam 3 : 39) .
” (拉姆 3 : -) .

”(哀歌 3:39)。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'flɪkt] [nɔː(r)] [griːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [sɪn] ,
He doth not willingly afflict nor grieve the children of men ; but if thou sinnest ,
他 确实 不是 心甘情愿 折磨 也不 悲伤 这 孩子们 的 男人 ; 但 如果 你 罪恶 ,

他并不乐意使世人受苦或悲伤；但如果你犯罪，

[ðəʊ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðaɪ] [səʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
though God should save thy soul , as he will if thou art an adopted son of God
尽管 上帝 应该 节省 你的 灵魂 , 作为 他 将要 如果 你 艺术 一个 已采用 儿子 的 上帝
,
,
,

即使上帝拯救你的灵魂，只要你是上帝的义子，他也会如此行。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [nəʊ] [ðæt] [sɪn] [ɪz] [sɪn] ,
yet he will make thee know that sin is sin ,
然而 他 将要 制作 你 知道 那 罪 是 罪 ,

然而，他会让你知道罪就是罪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ðiː] [wɪð] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
and his rod that he will chastise thee with , if need be , shall be made of
和 他的 杆 那 他 将要 惩罚 你 和 , 如果 需要 是 , 将 是 制成 的
[s'kɔːpɪənz] ;
scorpions ;
蝎子 ;

他用来惩罚你的杖，如果需要的话，将是由蝎子制成的；

[riːd] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] ; [riːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [kəm'pleɪnts] ; [jeɪ]

read the whole book of the Lamentations ; read Job's and David's complaints ; yea

读 这 所有的 书 的 这 哀歌 ; 读 工作的 和 大卫的 投诉 ; 是的

,

,

,

读完整本《耶利米哀歌》；读约伯和大卫的抱怨；是的，

[riːd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

read what happened to his Son , his well - beloved ,

读 什么 发生 到 他的 儿子 , 他的 出色地 - 心爱 ,

读读他儿子，他挚爱的妻子身上发生了什么事吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][stænd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪm'self]

and that when he did but stand in the room of sinners , being in himself

和 那 什么时候 他 做过 但 站立 在 这 房间 的 罪人 , 存在 在 他自己

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

altogether innocent ,

共 清白的 ,

而当他仅仅站在罪人的房间里时，他自身却是完全无辜的，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] , [əʊ] [ðaʊ] ['sɪnɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [gɒd] ,

and then consider , O thou sinning child of God , if it is any injustice in God ,

和 然后 考虑 , 哦 你 犯罪 孩子 的 上帝 , 如果 它 是 任何 不公正 在 上帝 ,

然后想想，你这有罪的上帝之子啊，上帝是否有什么不公义？

[jeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['nesəsəri] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi] [tʃæs'taiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪn] .

yea , if it be not necessary , that thou shouldest be chastised for thy sin .

是的 , 如果 它 是 不是 必要的 , 那 你 最肩 是 受责罚 为了 你的 罪 .

是的，如果没有必要的话，你也不应该因你的罪行而受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ðiː] , [haʊ] ['griːvəs] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː]

But then , I say , when the hand of God is upon thee , how grievous soever it

但 然后 , 我 说 , 什么时候 这 手 的 上帝 是 之上 你 , 如何 严重的 无论如何 它

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

但是，我说，当上帝的手落在你身上时，无论多么痛苦，

[teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [nɒt] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɜːst] [fɪəz] ,

take heed , and beware that thou give not way to thy first fears ,

拿 注意 , 和 提防 那 你 给 不是 方式 到 你的 第一的 恐惧 ,

务必留心，切勿屈服于最初的恐惧。

[lest] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðiː] [hɪə(r)]

lest , as I said before , thou addest to thine affliction ; and to help thee here

免得 , 作为 我 说 前 , 你 最上 到 你的 痛苦 ; 和 到 帮助 你 这里

,

,

,

免得，正如我之前所说，你加重了自己的痛苦；为了帮助你，

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

let me give you a few instances of the carriages of some of the saints

让 我 给 你 一个 很少 实例 的 这 马车 的 一些 的 这 圣徒

['ʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hevi] [ə'flikʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .

under some of the most heavy afflictions that they have met with for sin .

在下面 一些 的 这 最多 重的 苦难 那 他们 有 遇见 和 为了 罪 .

让我举几个例子，说明一些圣徒在因罪遭受最严重苦难时乘坐的马车。

[['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['ʌndə(r)] ['hevi] [ə'flikʃən] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .]
[Carriages of some of the saints under heavy afflictions for sin .]
[马车 的 一些 的 这 圣徒 在下面 重的 苦难 为了 罪 .]

【一些圣徒因罪孽深重而遭受苦难的马车。】

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[dʒɒb][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
Job was in great affliction and that , as he confessed , for sin ,
工作 曾是 在 伟大的 痛苦 和 那 , 作为 他 坦白 , 为了 罪 ,

约伯遭受了极大的苦难，正如他所承认的，这是因为他犯了罪。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [gɒd] [hæd; həd] [set] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ,
insomuch that he said God had set him for his mark to shoot at ,
就此而言 那 他 说 上帝 有 放 他 为了 他的 标记 到 射击 在 ,

以至于他说上帝把他当作了射击目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
and that he ran upon him like a giant ,
和 那 他 跑 之上 他 喜欢 一个 巨大的 ,

他像巨人一样冲向他，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
that he took him by the neck and shook him to pieces ,
那 他 采取 他 经过 这 脖子 和 摇晃 他 到 件 ,

他揪住他的脖子，把他摇晃得粉碎。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ðæt] [hiː; hi][hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and counted him for his enemy ; that he hid his face from him ,
和 计数 他 为了 他的 敌人 ; 那 他 隐藏 他的 脸 从 他 ,

并把他当作仇敌，掩面不顾他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] ;
and that he could not tell where to find him ;
和 那 他 可以 不是 告诉 在哪里 到 寻找 他 ;

他不知道该去哪里找他；

[jet] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [steɪt] ,
yet he counted not all this as a sign of a damnable state ,
然而 他 计数 不是 全部 这 作为 一个 符号 的 一个 该死的 状态 ,

但他并不认为这一切都是糟糕境况的标志。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd] [sed] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
but as a trial , and chastisement , and said , when he was in the
但 作为 一个 审判 , 和 惩罚 , 和 说 , 什么时候 他 曾是 在 这
[hɒtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
hottest of the battle ,
最热门 的 这 战斗 ,

但作为一次考验和惩罚，当他身处战斗最激烈的时候，他说：

“ [wen] [hiː; hi] [hæθ] [traɪd] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [æz; əz][gəʊld] .
“ when he hath tried me I shall come forth as gold .
“ 什么时候 他 有 尝试 我 我 将 来 前进 作为 金子 .

“他试炼我之后，我必如精金。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['temptə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kɪl] [hɪm] ,
” And again , when he was pressed upon by the tempter to think that God would kill him ,
” 和 再次 , 什么时候 他 曾是 按下 之上 经过 这 诱惑者 到 思考 那 上帝 会 杀 他 ,

“后来，当诱惑者不断逼迫他相信上帝会杀了他时，

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [wɪð] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] , “ [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [ai] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ” ([dʒɒb]['sɛvən] : - , - : - , - : - , - , - : - , - : [eit] - -) .
he answers with greatest confidence , “ Though he slay me , yet will I trust in him ” (Job 7 : 20 , 13 : 15 , 14 : 12 , 16 , 19 : 11 , 23 : 8 - 10) .
他 答案 和 最 信心 , “ 尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 在 他 ” (工作 7 : - , - : - , - : - , - , - : - , - : 8 - -) .

他满怀信心地回答说：“即使他杀了我，我仍要信靠他”(约伯记 7:20, 13: 15, 14: 12, 16, 19: 11, 23: 8-10)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

['deɪvɪd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
David complained that God had broken his bones , that he had set his face against his sins ,
大卫 抱怨 那 上帝 有 破碎的 他的 骨头 , 那 他 有 放 他的 脸 反对 他的 罪孽 ,

大卫抱怨说，上帝打断了他的骨头，上帝惩罚了他的罪恶。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] : [jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [seθ] ,
and had taken from him the joy of his salvation : yet even at this time he saith ,
和 有 已采取 从 他 这 喜悦 的 他的 救恩 : 然而 甚至 在 这 时间 他 赛斯说 ,

夺走了他得救的喜乐；然而即便在这个时候，他仍然说：

“ [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] , [naɪn] , - , -) .
“ O God , thou God of my salvation ” (Psa 51 : 8 , 9 , 12 , 14) .
“ 哦 上帝 , 你 上帝 的 我的 救恩 ” (前列腺特异性抗原 - : 8 , 9 , - , -) .

“神啊，你是拯救我的神”(诗篇 51: 8, 9, 12, 14)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

['hiːmæn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
Heman complained that his soul was full of troubles ,
赫曼 抱怨 那 他的 灵魂 曾是 满的 的 麻烦 ,

希曼抱怨说他心里充满了烦恼，

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɪt] ,
that God had laid him in the lowest pit ,
那 上帝 有 铺设 他 在 这 最低 坑 ,

上帝把他放在了最深的坑里，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf]
that he had put his acquaintance far from him , and was casting off
那 他 有 放 他的 熟人 远的 从 他 , 和 曾是 铸件 离开
[hɪz; ɪz] [səʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

他已经与熟人断绝了关系，抛弃了自己的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and had hid his face from him .
和 有 隐藏 他的 脸 从 他 .

他一直躲着他，不让他看到自己的脸。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈflɪktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ˈtrʌb(ə)l] :
That he was afflicted from his youth up , and ready to die with trouble :
那 他 曾是 受苦的 从 他的 青年 向上 , 和 准备好 到 死 和 麻烦 :

他自幼饱受病痛折磨，似乎注定要饱受痛苦而死。

[hiː; hi] [seθ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪəs] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [went] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
he saith , moreover , that the fierce wrath of God went over him ,
他 赛斯说 , 而且 , 那 这 凶猛的 愤怒 的 上帝 去 超过 他 ,

此外，他还说，上帝的烈怒临到他身上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tˈɛɹəz] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ; [jeɪ] , [ðæt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz]
that his terrors had cut him off ; yea , that by reason of them he was
那 他的 恐怖 有 切 他 离开 ; 是的 , 那 经过 原因 的 他们 他 曾是
[dɪˈstræktɪd] ;
distracted ;
愣 ;

他的恐惧使他神志不清；是的，正是因为恐惧，他心神不宁；

[ænd; ənd] [jet] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəmˈpleɪnts] ,
and yet , even before he maketh any of these complaints ,
和 然而 , 甚至 前 他 制造 任何 的 这些 投诉 ,

然而，甚至在他提出任何这些抱怨之前，

[hiː; hi] [teɪks] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [ɡɒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [əʊ] [lɔːd] [ɡɒd] [ɒv; əv][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] ” (
he takes fast hold of God as his , saying , “ O Lord God of my salvation ” (
他 需要 快速地 抓住 的 上帝 作为 他的 , 说 , “ 哦 主 上帝 的 我的 救恩 ” (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] -) .
Psa 88) .
前列腺特异性抗原 -) .

他紧紧抓住上帝，视他为自己的神，说：“耶和华我的救主上帝啊”（诗篇 88）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [əˈflɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)]
The church in the Lamentations complains that the Lord had afflicted her
这 教会 在 这 哀歌 抱怨 那 这 主 有 受苦的 她
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] ,
for her transgressions ,
为了 她 过错 ,

《耶利米哀歌》中，教会抱怨上帝因她的罪过而惩罚她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˈæŋɡə(r)] ;
and that in the day of his fierce anger ;
和 那 在 这 天 的 他的 凶猛的 愤怒 ;

在他烈怒之日；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [men] ,
also that he had trodden under foot her mighty men ,
还 那 他 有 践踏 在下面 脚 她 强大的 男人 ,
他还践踏了她那些英勇的部下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['hiːðn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sez] ,
and that he had called the heathen against her ; she says ,
和 那 他 有 称为 这 异教徒 反对 她 ; 她 说道 ,
她说，他还煽动异教徒攻击她。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] ,
that he had covered her with a cloud in his anger , that he was an enemy ,
那 他 有 涵盖 她 和 一个 云 在 他的 愤怒 , 那 他 曾是 一个 敌人 ,
他愤怒地用乌云笼罩了她，他是她的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ædz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and that he had hung a chain upon her ; she adds , moreover ,
和 那 他 有 悬挂 一个 链 之上 她 ; 她 添加 , 而且 ,
她还说，他曾给她戴上一条链子；此外，她补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] , ['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð] ['græv(ə)l] [stəʊnz] ,
that he had shut out her prayer , broken her teeth with gravel stones ,
那 他 有 关闭 出去 她 祷告 , 破碎的 她 牙齿 和 碎石 石头 ,
他无视她的祈祷，用碎石打碎了她的牙齿。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtəli] [rɪ'dʒektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and covered her with ashes , and in conclusion , that he had utterly rejected her .
和 涵盖 她 和 灰烬 , 和 在 结论 , 那 他 有 完全地 拒绝 她 .
并用灰烬覆盖了她，最后表明他已经彻底抛弃了她。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['traɪəl] ?
But what doth she do under all this trial ?
但 什么 确实 她 做 在下面 全部 这 审判 ?
但在这一切考验之下，她又做了些什么呢?

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
doth she give up her faith and hope ,
确实 她 给 向上 她 信仰 和 希望 ,
她是否放弃了信仰和希望?

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [bɪ'gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɒndɪdʒ] ?
and return to that fear that begot the first bondage ?
和 返回 到 那 害怕 那 生 这 第一的 束缚 ?
难道要重拾当初催生奴役的那种恐惧吗?

[nəʊ] : “ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [seθ] [maɪ] [səʊl] , ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [həʊp] [ɪn] [hɪm] ” ;
No : “ The Lord is my portion , saith my soul , therefore will I hope in him ” ;
不 : “ 这 主 是 我的 部分 , 赛斯说 我的 灵魂 , 所以 将要 我 希望 在 他 ” ;
不：“耶和华是我的产业，我的心说，所以我必仰望他。”

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ædz] , “ [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
yea , she adds , “ O Lord , thou hast pleaded the causes of my soul ,
是的 , 她 添加 , “ 哦 主 , 你 哈斯特 恳求 这 原因 的 我的 灵魂 ,
是的，她补充道，“主啊，你为我的灵魂伸冤，

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'diːmd] [maɪ][laɪf] ” ([læm][wʌn] : [faɪv] , [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [θriː] : ['sɛvən] , [eit] ,
thou hast redeemed my life ” (Lam 1 : 5 , 2 : 1 , 2 , 5 , 3 : 7 , 8 ,
你 哈斯特 已赎回 我的 生活 ” (拉姆 1 : 5 , 2 : 1 , 2 , 5 , 3 : 7 , 8 ,
- , [faɪv] : - , [θriː] : - , - , -) .
16 , 5 : 22 , 3 : 24 , 31 , 58) .
- , 5 : - , 3 : - , - , -) .

“你救赎了我的生命”(哀歌 1:5, 2:1, 2, 5, 3:7, 8, 16, 5:22, 3:24, 31, 58)。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃəʊ] , [ðæt] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
These things show , that God's people even after they have received the spirit of
这些 事物 展示 , 那 神的 人们 甚至 后 他们 有 已收到 这 精神 的
[ə'dɒpʃn] ,
adoption ,
采用 ,

这些事表明，神的子民即使在领受了儿子的灵之后，

[hæv; həv] [fel] ['faʊlli] ['ɪntuː][sɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['bɪtəli] [tʃæs'taiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
have fell foully into sin , and have been bitterly chastised for it ; and
有 跌倒 肮脏的 进入 罪 , 和 有 到过 苦涩地 受责罚 为了 它 ; 和
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

他们犯下了滔天罪行，并因此受到了严厉的惩罚；而且，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][rɒd][wɒz; wəz][məʊst] [smɑːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
that when the rod was most smart upon them ,
那 什么时候 这 杆 曾是 最多 聪明的 之上 他们 ,

当棍子打得他们最狠的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [greɪt] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] [fɪəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ]
they made great conscience of giving way to their first fears wherewith they
他们 制成 伟大的 良心 的 给予 方式 到 他们的 第一的 恐惧 以及 他们
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'freɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ;
were made afraid by the Spirit as it wrought as a spirit of bondage ;
是 制成 害怕的 经过 这 精神 作为 它 锻 作为 一个 精神 的 束缚 ;

他们非常在意自己屈服于最初的恐惧，这种恐惧是圣灵所致，如同奴役之灵一般使他们害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ]
for indeed there is no such thing as the coming of the spirit of bondage
为了 的确 那里 是 不 这样的 事物 作为 这 未来 的 这 精神 的 束缚
[tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][fɪə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
to put us in fear the second time ,
到 放 我们 在 害怕 这 第二 时间 ,

因为根本不存在奴役之灵再次降临，使我们再次陷入恐惧这种说法。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
as such , that is , after he is come as the spirit of adoption to the soul .
作为 这样的 , 那 是 , 后 他 是 来 作为 这 精神 的 采用 到 这 灵魂 .

因此，也就是说，在他作为收养之灵来到灵魂之后。

[ai] [kən'kluːd] [ðen] ,
I conclude then ,
我 结束 然后 ,

那么，我的结论是：

[ðæt] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] ,
that that fear that is wrought by the spirit of bondage is good and godly ,
那 那 害怕 那 是 锻 经过 这 精神 的 束缚 是 好的 和 敬虔的 ,

认为由奴役之灵引起的恐惧是美好而合乎神意的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [saʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [kənˈkluːd] ,
because the ground for it is sound ; and I also conclude ,
因为 这 地面 为了 它 是 声音 ; 和 我 还 结束 ,

因为它的依据是充分的；我还要得出结论：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] [bʌt; bət] [wʌns] ,
that he comes to the soul as a spirit of bondage but once ,
那 他 来 到 这 灵魂 作为 一个 精神 的 束缚 但 一次 ,

他以奴役之灵的身份降临于灵魂，但仅此一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] :
and that once is before he comes as a spirit of adoption :
和 那 一次 是 前 他 来 作为 一个 精神 的 采用 :

而那一次是在他以收养之灵的身份到来之前：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] [dʌθ] [əˈgen] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðæt] [ɪz] ,
and if therefore the same fear doth again take hold of thy heart , that is ,
和 如果 所以 这 相同的 害怕 确实 再次 拿 抓住 的 你的 心 , 那 是 ,

因此，如果同样的恐惧再次攫住了你的心，也就是说，

[ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] [ðaʊ] [fɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [dæmˈneɪʃn]
if after thou hast received the spirit of adoption thou fearest again the damnation
如果 后 你 哈斯特 已收到 这 精神 的 采用 你 恐惧 再次 这 诅咒
[ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
of thy soul ,
的 你的 灵魂 ,

如果你领受了儿子的灵之后，仍然惧怕灵魂的永罚，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
that thou art out of Christ and under the law ,
那 你 艺术 出去 的 基督 和 在下面 这 法律 ,

你已脱离基督，仍在律法之下。

[ðæt] [fɪə(r)][ɪz][bæd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
that fear is bad and of the devil ,
那 害怕 是 坏的 和 的 这 魔鬼 ,

那种恐惧是邪恶的，是魔鬼的诱惑。

[ænd; ənd] [ɔːt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðiː] .
and ought by no means to be admitted by thee .
和 应该 经过 不 方法 到 是 承认 经过 你 .

你绝不应该接受。

[[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈwɜːrkɪθ] [ðiːz] [fɪəz] .]
[How the devil worketh these fears .]
[如何 这 魔鬼 工作 这些 恐惧 .]

[魔鬼是如何利用这些恐惧的。]

[wʌn] . [kwest] .
1 . Quest .
1 . 寻求 .

1. 任务。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
But since it is as you say , how doth the devil ,
但 自从 它 是 作为 你 说 , 如何 确实 这 魔鬼 ,

但既然如你所说，那么魔鬼又该如何呢？

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] [ɪz] [kʌm] ,
after the spirit of adoption is come ,
后 这 精神 的 采用 是 来 ,

当收养的精神到来之后，

[wɜːk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
work the child of God into those fears of being out of Christ ,
工作 这 孩子 的 上帝 进入 那些 恐惧 的 存在 出去 的 基督 ,
要让神的儿女克服那些远离基督的恐惧，

[nɒt] [fəˈgivn] , [ænd; ənd] [səʊ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] [əˈgen] ?
not forgiven , and so an heir of damnation again ?
不是 已原谅 , 和 所以 一个 继承人 的 诅咒 再次 ?
未被原谅，所以又成了诅咒的继承者?

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .
答1.

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,
By giving the lie , and by prevailing with us to give it too ,
经过 给予 这 说谎 , 和 经过 盛行 和 我们 到 给 它 也 ,
通过散布谎言，并说服我们也散布谎言，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [rɔːt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
to the work of grace wrought in our hearts ,
到 这 工作 的 优雅 锻 在 我们的 心 ,
因着恩典在我们心中所成就的工，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] .
and to the testimony of the Holy Spirit of adoption .
和 到 这 见证 的 这 圣 精神 的 采用 .
并因圣灵所赐的儿女身份而得的见证。

[ɔː(r)] , [ˌtuːˈtuː] .
Or , 2 .
或者 , 2 .
或者，2.

[baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] [kraɪst] ,
By abusing of our ignorance of the everlasting love of God to his in Christ ,
经过 滥用 的 我们的 无知 的 这 永恒 爱 的 上帝 到 他的 在 基督 ,
我们利用自己对上帝在基督里永恒之爱的无知，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
and the duration of the covenant of grace .
和 这 期间 的 这 盟约 的 优雅 .
以及恩典之约的期限。

[ɔː(r)] , [θriː] .
Or , 3 .
或者 , 3 .
或者，3.

[baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈskrɪptʃə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] .
By abusing some scripture that seems to look that way , but doth not .
经过 滥用 一些 圣经 那 似乎 到 看 那 方式 , 但 确实 不是 .
通过滥用一些看似如此但实际上并非如此的经文。

[ɔː(r)] , [fɔːr] .
Or , 4 .
或者 , 4 .
或者，4.

[baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
By abusing our senses and reason .
经过 滥用 我们的 感官 和 原因 .
通过滥用我们的感官和理性。

[ɔː(r)] , [faɪv] .
Or , 5 .
或者 , 5 .

或者，5.

[baɪ] [ˈstreŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] .
By strengthening of our unbelief .
经过 强化 的 我们的 不信 .

通过加深我们的不信。

[ɔː(r)] , [sɪks] .
Or , 6 .
或者 , 6 .

或者，6.

[baɪ] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð] [ˈhɒrɪd] [ˈdɑːknəs] .
By overshadowing of our judgment with horrid darkness .
经过 遮蔽 的 我们的 判断 和 可怕的 黑暗 .

用可怕的黑暗笼罩我们的判断。

[ɔː(r)] , [ˈsɛvən] .
Or , 7 .
或者 , 7 .

或者，7.

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈkaʊntəfɪt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gɒd] .
By giving of us counterfeit representations of God .
经过 给予 的 我们 伪造 表现形式 的 上帝 .

通过向我们灌输虚假的上帝形象。

[ɔː(r)] , [eit] .
Or , 8 .
或者 , 8 .

或者，8。

[baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ˈaʊə(r)] [ˈɪnwəd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
By stirring up , and setting in a rage , our inward corruptions .
经过 搅拌 向上 , 和 环境 在 一个 愤怒 , 我们的 向内 腐败 .

通过煽动和激起我们内心的腐败。

[ɔː(r)] , [naɪn] .
Or , 9 .
或者 , 9 .

或者，9.

[baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈhɒrɪd] [ˈblæsfəmi] .
By pouring into our hearts abundance of horrid blasphemies .
经过 浇注 进入 我们的 心 丰富 的 可怕的 亵渎神明 .

通过向我们的心中倾注大量可怕的亵渎之语。

[ɔː(r)] , - .
Or , 10 .
或者 , - .

或者，10。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [kənˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd] [tʃæsˈtaiz] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
By putting of wrong constructions on the rod , and chastising hand of God .
经过 推杆 的 错误的 建筑 在 这 杆 , 和 责备 手 的 上帝 .

通过给棍棒加上错误的构造，以及上帝的惩罚之手。

[ɔː(r)] , - .
Or , 11 .
或者 , - .

或者，11。

[baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [juː 'es] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪl] [bɪ'heɪvjə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒd] , [ænd; ənd] [tʃæs'taiz]
By charging upon us , that our ill behaviours under the rod , and chastising
经过 收费 之上 我们 , 那 我们的 患病的 行为 在下面 这 杆 , 和 责备
[hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
hand of God ,
手 的 上帝 ,

祂责备我们，说我们在上帝的杖责和惩罚之下，我们的不良行为，

[ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪs] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] ['greɪsləs]
is a sign that we indeed have no grace , but are downright graceless
是 一个 符号 那 我们 的确 有 不 优雅 , 但 是 彻头彻尾 毫无风度
['reprəubeit] .
reprobates .
无赖 .

这表明我们不仅没有恩典，而且是彻头彻尾的无耻之徒。

[baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðiːz] , ['seɪtn] , [ai] [seɪ] , ['seɪtn] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
By these things and other like these , Satan , I say , Satan bringeth the child of
经过 这些 事物 和 其他 喜欢 这些 , 撒但 , 我 说 , 撒但 带来 这 孩子 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

藉着这些以及其他类似的事情，我说，撒旦，撒旦引诱上帝的孩子。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv]
not only to the borders , but even into the bowels of the fears of
不是 仅有的 到 这 边界 , 但 甚至 进入 这 肠道 的 这 恐惧 的
[dæm'neɪʃn] ,
damnation ,
诅咒 ,

不仅到了边界，甚至深入到了对永世诅咒的恐惧深处。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
after it hath received a blessed testimony of eternal life ,
后 它 有 已收到 一个 蒙福 见证 的 永恒 生活 ,

在它获得永生的祝福见证之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
and that by the Holy Spirit of adoption .
和 那 经过 这 圣 精神 的 采用 .

这是藉着圣灵所赐的儿女身份。

[[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [rɒd] .]
[The people of God should fear his rod .]
[这 人们 的 上帝 应该 害怕 他的 杆 .]

神的子民应当敬畏他的杖。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [stænd] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,
But would you not have the people of God stand in fear of his rod ,
但 会 你 不是 有 这 人们 的 上帝 站立 在 害怕 的 他的 杆 ,

难道你不希望上帝的子民敬畏他的杖吗?

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] ?
and be afraid of his judgments ?
和 是 害怕的 的 他的 判决 ?

难道你会害怕他的审判吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Yes , and the more they are rightly afraid of them ,
是的 , 和 这 更多的 他们 是 没错 害怕的 的 他们 ,

是的，他们越是害怕他们，就越是如此。

[ðə; ði] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seldəm] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ;
the less and the seldomer will they come under them ;
这 较少的 和 这 硒 将要 他们 来 在下面 他们 ;

他们越少、越久，就越会屈服于他们；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sɪn] ,
for it is want of fear that brings us into sin ,
为了 它 是 想 的 害怕 那 带来 我们 进入 罪 ,

因为正是缺乏敬畏之心才使我们陷入罪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðiːz] [ə'flikʃən] .
and it is sin that brings us into these afflictions .
和 它 是 罪 那 带来 我们 进入 这些 苦难 .

正是罪恶使我们陷入这些苦难之中。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ;
But I would not have them fear with the fear of slaves ;
但 我 会 不是 有 他们 害怕 和 这 害怕 的 奴隶 ;

但我不想让他们像奴隶一样恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][nəʊ] [streŋθ] [ə'genst] [sɪn] ;
for that will add no strength against sin ;
为了 那 将要 添加 不 力量 反对 罪 ;

因为这样做并不能增强抵御罪恶的力量；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌnz] ,
but I would have them fear with the reverential fear of sons ,
但 我 会 有 他们 害怕 和 这 敬畏的 害怕 的 儿子们 ,

但我希望他们能像敬畏儿子一样敬畏我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
and that is the way to depart from evil .
和 那 是 这 方式 到 离开 从 邪恶的 .

这就是远离邪恶的方法。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ]	,	[ˈhævɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[əˈdɒpʃn]	;	[stɪl]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	,
Why	**,**	**having**	**before**	**received**	**the**	**spirit**	**of**	**adoption**	**;**	**still**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**our**	**father**	**,**
为什么	,	拥有	前	已收到	这	精神	的	采用	;	仍然	到	相信	那	他	是	我们的	父亲	,

为什么，我们既已领受了收养的灵，仍然相信他是我们的父亲？

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈtʃɪldrən]	,	[nɒt]	[æz; əz]	[sleɪvz]	[fɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈtaɪərənt]	.
and	**so**	**to**	**fear**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**children**	**,**	**not**	**as**	**slaves**	**fear**	**a**	**tyrant**	**.**
和	所以	到	害怕	和	这	害怕	的	孩子们	,	不是	作为	奴隶	害怕	一个	暴君	.

因此，要像害怕孩子一样害怕，而不是像奴隶害怕暴君一样害怕。

[ai]	[wʊd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɒd]	,	[riˈbjuːk]	,	[tʃaɪdɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[tʃæˈstaizmənt]	,
I	**would**	**therefore**	**have**	**them**	**to**	**look**	**upon**	**his**	**rod**	**,**	**rebukes**	**,**	**chidings**	**,**	**and**	**chastisements**	**,**
我	会	所以	有	他们	到	看	之上	他的	杆	,	责备	,	责备	,	和	惩罚	,

因此，我希望他们看到他的杖责、责备、训诫和惩罚。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[ɪnˈflɪkt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌdispenˈseiʃən]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
and	**also**	**upon**	**the**	**wrath**	**wherewith**	**he**	**doth**	**inflict**	**,**	**to**	**be**	**but**	**the**	**dispensations**	**of**	**their**
和	还	之上	这	愤怒	以及	他	确实	造成	,	到	是	但	这	豁免	的	他们的

[ˈfɑːðə(r)]	.
Father	**.**
父亲	.

以及他所降下的愤怒，都不过是他们父亲的旨意。

[ðɪs]	[bɪˈliːvd]	,	[meinˈtein]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[helps]	[tuː; tə]	[meɪnˈteɪn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
This	**believed**	**,**	**maintains**	**,**	**or**	**at**	**least**	**helps**	**to**	**maintain**	**,**	**in**	**the**	**heart**	**,**
这	相信	,	保持	,	或者	在	至少	帮助	到	维持	,	在	这	心	,

这种信念在人们心中得以维系，或者至少有助于维系。

[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[laɪk]	[ˈbəʊɪŋ]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[rɒd]	.
a	**son**	**-**	**like**	**bowing**	**under**	**the**	**rod**	**.**
一个	儿子	-	喜欢	鞠躬	在下面	这	杆	.

像儿子一样在棍子下鞠躬。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlsəʊ]	[meinˈtein]	[ɪn]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[laɪk]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
It	**also**	**maintains**	**in**	**the**	**soul**	**a**	**son**	**-**	**like**	**confession**	**of**	**sin**	**,**
它	还	保持	在	这	灵魂	一个	儿子	-	喜欢	忏悔	的	罪	,

它还在灵魂深处保留着一种如同儿子般的忏悔之心。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ˈʌndə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[riˈbjuːk]	[ðæt]	[hiː; hi]		[ˌjuː ˈes]	[wɪð]	.
and	**a**	**justifying**	**of**	**God**	**under**	**all**	**the**	**rebukes**	**that**	**he**	**grieveth**	**us**	**with**	**.**
和	一个	证明其合理性	的	上帝	在下面	全部	这	责备	那	他	悲伤	我们	和	.

并为我们因他所受的一切责备而感到悲伤时，为上帝辩护。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlsəʊ]		[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[kleɪm]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ˈfɔːmə(r)]	[ˈməːsi]
It	**also**	**engageth**	**us**	**to**	**come**	**to**	**him**	**,**	**to**	**claim**	**and**	**lay**	**hold**	**of**	**former**	**mercies**
它	还	参与	我们	到	来	到	他	,	到	宣称	和	躺	抓住	的	以前的	怜悯

,
,
,

它也促使我们来到他面前，申领并抓住他先前赐予的恩典。

[tuː; tə]	[ɪkˈspekt]	[mɔː(r)]	,
to	**expect**	**more**	**,**
到	预计	更多的	,

期望更多，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊp][ə; eɪ] [gʊd] [end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz]['prez(ə)nt] [,dispen'seiʃən]
and to hope a good end shall be made of all God's present dispensations
和 到 希望 一个 好的 结尾 将 是 制成 的 全部 神的 展示 豁免
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] (['maikə] ['sɛvən] :
towards us (Micah 7 :
向 我们 （ 米迦 7 :

并盼望神目前对我们的一切安排最终都能成就美好的结局（弥迦书 7:12）。

[naɪn] ; [læm] [wʌn] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - - ; [læm] [θriː] : - - -) . [-]
9 ; Lam 1 : 18 ; Psa 77 : 10 - 12 ; Lam 3 : 31 - 34) . [14]
9 ; 拉姆 1 : - ; 前列腺特异性抗原 - : - - - ; 拉姆 3 : - - -) . [-]

9；林 1：18；诗篇 77：10-12；林 3: 31-34).[14]

[naʊ] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɪə(r)][hɪz; ɪz][rɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz]
Now God would have us thus fear his rod , because he is resolved to chastise
现在 上帝 会 有 我们 因此 害怕 他的 杆 , 因为 他 是 已解决 到 惩罚
[ˌjuː 'es][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
us therewith ,
我们 由此 ,

上帝要我们如此敬畏他的杖，因为他决心用杖惩罚我们。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [hɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] ;
if so be we sin against him , as I have already showed ;
如果 所以 是 我们 罪 反对 他 , 作为 我 有 已经 显示 ;

如果真是这样，我们就得罪了他，正如我之前已经指出的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [gɑːdz] ['baʊəlz] [tɜːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz]
for although God's bowels turn within him , even while he is threatening his
为了 虽然 神的 肠道 转动 之内 他 , 甚至 尽管 他 是 威胁 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

虽然上帝内心充满挣扎，甚至在他威胁他的子民时，

[jet] [ɪf] [wiː; wi][sɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][rɒd][səʊ][hɑːd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][kraɪ] ,
yet if we sin , he will lay on the rod so hard as to make us cry ,
然而 如果 我们 罪 , 他 将要 躺 在 这 杆 所以 难的 作为 到 制作 我们 哭 ,

然而，如果我们犯罪，他会用杖狠狠地打我们，以致我们哭泣。

“ [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ” ([læm] [faɪv] : -) ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz]
“ Woe unto us that we have sinned ” (Lam 5 : 16) ; and therefore , as
“ 悲哀 到 我们 那 我们 有 罪过 ” （ 拉姆 5 : - ）; 和 所以 , 作为
[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

“我们有祸了，因为我们犯了罪”（哀歌 5:16）；因此，正如我所说，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] , [jet] ['əʊnli][æz; əz] [ə'fɔː] [ɪz][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɒv; əv]
we should be afraid of his judgments , yet only as afore is provided as of
我们 应该 是 害怕的 的 他的 判决 , 然而 仅有的 作为 之前 是 假如 作为 的
[ðə; ði][rɒd] ,
the rod ,
这 杆 ,

我们应当惧怕他的审判，但只有像前面提到的杖责那样，我们才能惧怕他。

[rɒθ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
wrath , and judgment of a Father .
愤怒 , 和 判断 的 一个 父亲 .

父亲的愤怒和审判。

[[faɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [tʃaɪld] - [laɪk] [fɪə(r)] .]
[Five considerations to move to child - like fear .]
[五 考虑因素 到 移动 到 孩子 - 喜欢 害怕 .]

【五个使人产生孩童般恐惧感的思考】

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [jet] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd] [wɪð] [tʃaɪld]
But have you yet any other considerations to move us to fear God with child
但 有 你 然而 任何 其他 考虑因素 到 移动 我们 到 害怕 上帝 和 孩子
- [laɪk] [fɪə(r)] ?
- like fear ?
- 喜欢 害怕 ?

但是，你还有什么其他理由能让我们像孩子一样敬畏上帝呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] . [wʌn] .
I will in this place give you five . 1 .
我 将要 在 这 地方 给 你 五 . 1 .

在这里我将给你五分。1.

[kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [gɒd] [θɪŋks] [miːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwaɪzə(r)] [ɪn] [hɑːt]
Consider that God thinks meet to have it so , and he is wiser in heart
考虑 那 上帝 思考 见面 到 有 它 所以 , 和 他 是 更明智 在 心
[ðæn; ðən] [ðaʊ] ;
than thou ;
比 你 ;

你要明白，上帝认为这样做是合适的，他的智慧比你强;

[hiː; hi] [nəʊz] [best] [haʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
he knows best how to secure his people from sin ,
他 知道 最好的 如何 到 安全的 他的 人们 从 罪 ,

他最了解如何使他的子民远离罪恶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [lɔː] [ænd; ənd] [kəˈmændmənts] [tuː; tə] [riːd] ,
and to that end hath given them law and commandments to read ,
和 到 那 结尾 有 给定 他们 法律 和 诫命 到 读 ,

为此，他赐给他们律法和诫命，让他们诵读。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] ([dʒɒb] - : - ;
that they may learn to fear him as a Father (Job 37 : 24 ;
那 他们 可能 学习 到 害怕 他 作为 一个 父亲 (工作 - : - ;

使他们学会敬畏他，如同敬畏父亲一样（约伯记 37:24;

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [θriː] : - ; [dɔɪt] - : - , -) . [ˌtuːˈtuː] .
Eccl 3 : 14 ; Deut 17 : 18 , 19) . 2 .
埃克尔 3 : - ; 申命记 - : - , -) . 2 .

传道书 3：14；申命记 17:18, 19).2.

[kənˈsɪdə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmaɪti] [ɪn] [ˈpaʊə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəli] [tʌtʃ] ,
Consider he is mighty in power ; if he touch but with a fatherly touch ,
考虑 他 是 强大的 在 力量 ; 如果 他 触碰 但 和 一个 父爱 触碰 ,

想想他权势滔天；如果他只是以父亲般的温柔抚摸，

[mæn][nɔː(r)]['eɪndʒl] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [kraɪst] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːgjumənt] ,
man nor angel cannot bear it ; yea , Christ makes use of that argument ,
男人 也不 天使 不能 熊 它 ; 是的 , 基督 制作 使用 的 那 争论 ,

无论是人还是天使都无法承受；是的，基督也用过这个论点。

[hiː; hi] “ [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ; [fɪə(r)] [hɪm] ” ([luːk] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
he “ hath power to cast into hell ; Fear him ” (Luke 12 : 4 , 5) .
他 “ 有 力量 到 投掷 进入 地狱 ; 害怕 他 ” (卢克 - : 4 , 5) .

他“有权柄把人丢在地狱里；你们要惧怕他”(路加福音 12:4, 5)。

[θriː] . [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['evriweə(r)] ; [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔː(r)]
3 . Consider that he is everywhere ; thou canst not be out of his sight or
3 . 考虑 那 他 是 到处 ; 你 罐 不是 是 出去 的 他的 视线 或者
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

3. 要知道他无处不在；你不可能脱离他的视线或存在；

[nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
nor out of the reach of his hand .
也不 出去 的 这 抵达 的 他的 手 .

也并非超出他的触手可及范围。

“ [fɪə(r)] [jiː; ji] [nɒt] [ˌem 'iː] ?
“ Fear ye not me ?
“ 害怕 是的 不是 我 ?

你们不怕我吗?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] . ”
saith the Lord . ”
赛斯说 这 主 . ”

耶和华说。

“ [kæn; kən] ['eni] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] ?
“ Can any hide himself in secret places that I shall not see him ?
“ 能 任何 隐藏 他自己 在 秘密 地方 那 我 将 不是 看 他 ?

“人岂能藏身于隐秘处，使我不看见他呢？”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
saith the Lord .
赛斯说 这 主 .

耶和华说。

[duː; də] [nɒt] [ai] [fɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
Do not I fill heaven and earth ?
做 不是 我 充满 天堂 和 地球 ?

我岂不充满天地吗?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([dʒɜr][faɪv] : - , - : -) .
saith the Lord ” (Jer 5 : 22 , 23 : 24) .
赛斯说 这 主 ” (杰里 5 : - , - : -) .

耶和华说”(耶利米书 5:22, 23:24)。

[fɔːr] . [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['həʊli] ,
4 . Consider that he is holy ,
4 . 考虑 那 他 是 圣 ,

4. 要记住他是圣洁的，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [lʊk] [wɪð] ['laɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
and cannot look with liking upon the sins of his own people .
和 不能 看 和 喜欢 之上 这 罪孽 的 他的 自己的 人们 .

他无法容忍自己人民的罪行。

['ðeəfɔː(r)] , [sez] ['piːtə(r)] , [biː; bi] “ [æz; əz] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,
Therefore , says Peter , be “ as obedient children ,
所以 , 说道 彼得 , 是 “ 作为 听话 孩子们 ,

因此，彼得说，你们要“像顺命的儿女一样”。

[nɒt] ['fæʃnɪŋ] [jɔː'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [lʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ,
not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance ,
不是 时尚 你们自己 根据 到 这 以前的 欲望 在 你的 无知 ,

不要再效法你们从前无知时的私欲，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪz]['həʊli] ,
but as he which hath called you is holy ,
但 作为 他 哪个 有 称为 你 是 圣 ,

但那召你们的既是圣洁的，

[səʊ][biː; bi][jiː; ji]['həʊli][ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
so be ye holy in all manner of conversation , because it is written ,
所以 是 是的 圣 在 全部 方式 的 对话 , 因为 它 是 书面 ,

所以，你们在一切言行举止上都要圣洁，因为经上记着说：

[biː; bi][jiː; ji]['həʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] .
Be ye holy , for I am holy .
是 是的 圣 , 为了 我 是 圣 .

你们要圣洁，因为我是圣洁的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
And if ye call on the Father ,
和 如果 是的 称呼 在 这 父亲 ,

你们若呼求父的话，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['dʒʌdʒɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mænz] [wɜːk] ,
who without respect of persons judgeth according to every man's work ,
WHO 没有 尊重 的 人 审判官 根据 到 每一个 男人的 工作 ,

他不偏待人，按各人的行为判断人。

[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)][ɪn][fɪə(r)] .
pass the time of your sojourning here in fear .
经过 这 时间 的 你的 旅居 这里 在 害怕 .

在恐惧中度过你在此逗留的时光吧。

” [faɪv] . [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] ,
” 5 . Consider that he is good , and has been good to thee ,
” 5 . 考虑 那 他 是 好的 , 和 有 到过 好的 到 你 ,

5. 要记住他是良善的，也一直善待你。

[gʊd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['sɪŋgld] [ðiː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
good in that he hath singled thee out from others ,
好的 在 那 他 有 单身 你 出去 从 其他的 ,

他把你从其他人中拣选出来，这是好事。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
and saved thee from their death and hell ,
和 已保存 你 从 他们的 死亡 和 地狱 ,

并救你脱离死亡和地狱，

[ðəʊ] [ðaʊ] [pə'hæps] [wɒst; wəst] [wɜːs] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi] [leɪd]
though thou perhaps wast worse in thy life than those that he left when he laid
尽管 你 也许 浪费 更糟 在 你的 生活 比 那些 那 他 左边 什么时候 他 铺设
[həʊld][ɒn] [ðiː] .
hold on thee .
抓住 在 你 .

虽然你一生中的境遇可能比他抓住你时留下的那些人还要糟糕。

[əʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
O this should engage thy heart to fear the Lord all the days of thy life .
哦 这 应该 从事 你的 心 到 害怕 这 主 全部 这 天 的 你的 生活 .

这应当使你一生敬畏耶和华。

[ðeɪ] ” [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] ” ([həʊ'zɪə][θriː] : [faɪv]
They “ shall fear the Lord , and his goodness in the latter days ” (Hosea 3 : 5
他们 “ 将 害怕 这 主 , 和 他的 善良 在 这 后者 天 ” (何西阿 3 : 5
) .
) .
) .

他们“必敬畏耶和华，在末后的日子必敬畏他的恩惠”(何西阿书 3:5)。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [fɪə(r)] ,
And now for the present , I have done with that fear ,
和 现在 为了 这 展示 , 我 有 完毕 和 那 害怕 ,

现在，我已经克服了那种恐惧。

[ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [fɜːst] ['wɜːkɪŋz] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ,
I mean as to its first workings , to wit , to put me in fear of damnation ,
我 意思是 作为 到 它是 第一的 运作 , 到 有 , 到 放 我 在 害怕 的 诅咒 ,

我的意思是，就其最初的作用而言，即让我害怕下地狱。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə] [triːt]
and shall come , in the next place , to treat
和 将 来 , 在 这 下一个 地方 , 到 对待

接下来，他将前来治疗

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
OF THE GRACE OF FEAR MORE IMMEDIATELY INTENDED IN THE TEXT .
的 这 优雅 的 害怕 更多的 立即地 故意的 在 这 文本 .

经文更直接地表达了敬畏之心的恩典。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['gɒdli] [fɪə(r)] ;
I shall now speak to this fear , which I call a lasting godly fear ;
我 将 现在 说话 到 这 害怕 , 哪个 我 称呼 一个 持久 敬虔的 害怕 ;

现在我要谈谈这种恐惧，我称之为持久的敬畏上帝之心；

[fɜːst] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌeksplɪ'keɪʃn] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [fɜːst] .
first , by way of explication ; by which I shall show , FIRST .
第一的 , 经过 方式 的 解释 ; 经过 哪个 我 将 展示 , 第一的 .

首先，通过解释；我将首先表明。

[haʊ] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] .
How by the Scripture it is described .
如何 经过 这 圣经 它 是 描述 .

圣经是如何描述的。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] .
I shall show you what this fear flows from .
我 将 展示 你 什么 这 害怕 流量 从 .

我会让你明白这种恐惧的根源所在。

[ænd; ənd] [ðen] , [θɜːd] .
And then , THIRD .
和 然后 , 第三 .

然后，第三点。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [dʌθ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I shall also show you what doth flow from it .
我 将 还 展示 你 什么 确实 流动 从 它 .
我还会向你展示由此产生的后果。

[[haʊ] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .]
[How this Fear is described by the Scripture .]
[如何 这 害怕 是 描述 经过 这 圣经 .]
[圣经如何描述这种恐惧。]

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .
第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] , [haʊ] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ;
For the first of these , to wit , how by the Scripture this fear is described ;
为了 这 第一的 的 这些 , 到 有 , 如何 经过 这 圣经 这 害怕 是 描述 ;
首先，圣经是如何描述这种恐惧的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɜːst] .
and that , First .
和 那 , 第一的 .
首先，就是这样。

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] .
More generally .
更多的 一般来说 .
更广泛地说。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
More particularly .
更多的 特别 .
更具体地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] . [wʌn] .
More generally . 1 .
更多的 一般来说 . 1 .

更一般地说。1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪs] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ,
It is called a grace , that is , a sweet and blessed work of the Spirit of grace ,
它 是 称为 一个 优雅 , 那 是 , 一个 甜的 和 蒙福 工作 的 这 精神 的 优雅 ,

它被称为恩典，也就是圣灵恩典的甜蜜而蒙福的作为。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] [baɪ] [gɒd] .
as he is given to the elect by God .
作为 他 是 给定 到 这 选 经过 上帝 .

因为他是上帝赐予选民的。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , “ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [greɪs] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːv] [gɒd] [ək'septəbli] ,
Hence the apostle says , “ let us have grace , whereby we may serve God acceptably ,
因此 这 使徒 说道 , “ 让 我们 有 优雅 , 由此 我们 可能 服务 上帝 可以接受 ,

因此，使徒说：“我们应当感恩，照着神所喜悦的方式事奉他。”

[wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)] ” ([hɛb] - : -) .
with reverence and godly fear ” (Heb 12 : 28) .
和 尊敬 和 敬虔的 害怕 ” (希伯来书 - : -) .

要存敬畏之心，以虔诚的心去敬拜神”（希伯来书 12:28）。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [brɪŋz] ['bɒndɪdʒ] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
For as that fear that brings bondage is wrought in the soul by the Spirit as a spirit of bondage ,
为了 作为 那 害怕 那 带来 束缚 是 锻 在 这 灵魂 经过 这 精神 作为 一个 精神 的 束缚 ,

因为那带来捆绑的恐惧，是圣灵在灵魂中造成的，如同捆绑的灵一样。

[səʊ] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
so this fear ,
所以 这 害怕 ,

所以这种恐惧，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [sʌnz] ,
which is a fear that we have while we are in the liberty of sons ,
哪个 是 一个 害怕 那 我们 有 尽管 我们 是 在 这 自由 的 儿子们 ,

这是我们身处儿子们的自由之中时所怀有的恐惧。

[ɪz] [rɔːt] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪbəti] ;
is wrought by him as he manifesteth to us our liberty ;
是 锻 经过 他 作为 他 显现 到 我们 我们的 自由 ;

这是他通过向我们展现自由而实现的；

“ [weə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪbəti] , ” [ðæt] [ɪz] ,
“ where the Spirit of the Lord is , there is liberty , ” that is ,
“ 在哪里 这 精神 的 这 主 是 , 那里 是 自由 , ” 那 是 ,

“主的灵在哪里，哪里就有自由”，也就是说，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] ,
where he is as a spirit of adoption ,
在哪里 他 是 作为 一个 精神 的 采用 ,

他在那里是领养之灵，

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈbɒndɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]
setting the soul free from that bondage under which it was held by the same
环境 这 灵魂 自由的 从 那 束缚 在下面 哪个 它 曾是 握住 经过 这 相同的
[ˈspɪrɪt] [waɪl] [hiː; hi] [rɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] .
Spirit while he wrought as a spirit of bondage .
精神 尽管 他 锻 作为 一个 精神 的 束缚 .

将灵魂从被同一灵所束缚的枷锁中解救出来，而这束缚正是该灵作为奴役之灵所施加的。

[hens] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] ,
Hence as he is called a spirit working bondage to fear , so he ,
因此 作为 他 是 称为 一个 精神 在职的 束缚 到 害怕 , 所以 他 ,

因此，既然他被称为奴役恐惧的灵，那么他

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] ,
as the Spirit of the Son and of adoption ,
作为 这 精神 的 这 儿子 和 的 采用 ,

作为圣子的灵和收养的灵，

[ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː]) .
is called “ the Spirit of the fear of the Lord ” (Isa 11 : 2) .
是 称为 “ 这 精神 的 这 害怕 的 这 主 ” (伊萨 - : 2) .

被称为“敬畏耶和华的灵”(赛11:2)。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ˈænɪmətə(r)] ,
Because it is that Spirit of grace that is the author , animater ,
因为 它 是 那 精神 的 优雅 那 是 这 作者 , 动画师 ,

因为正是那恩典之灵是万物的创造者、赋予者、

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪliəl] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [sʌn] - [laɪk] ,
and maintainer of our filial fear , or of that fear that is son - like ,
和 维护者 的 我们的 孝 害怕 , 或者 的 那 害怕 那 是 儿子 - 喜欢 ,

以及我们孝道或父子之情的维系者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [weɪz] ; [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ,
and that subjecteth the elect unto God , his word , and ways ; unto him ,
和 那 臣服 这 选 到 上帝 , 他的 单词 , 和 方式 ; 到 他 ,

并使选民顺服上帝、他的话语和他的道路；顺服他。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [weɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
his word , and ways , as a Father . 2 .
他的 单词 , 和 方式 , 作为 一个 父亲 . 2 .

他的言行举止，如同父亲一般。2.

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] , [nɒt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈɡɒdli] [ɪz] ,
This fear is called also the fear of God , not as that which is ungodly is ,
这 害怕 是 称为 还 这 害怕 的 上帝 ， 不是 作为 那 哪个 是 不敬神的 是 ，

这种敬畏也被称为敬畏上帝，与不敬虔的敬畏不同。

[nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ,
nor yet as that may be which is wrought by the Spirit as a spirit of bondage ,
也不 然而 作为 那 可能 是 哪个 是 锻 经过 这 精神 作为 一个 精神 的 束缚 ，

也不是圣灵所造的那种奴役之灵，

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈemɪnənsɪ] ; [tuː; tə][wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
but by way of eminency ; to wit , as a dispensation of the grace of the gospel ,
但 经过 方式 的 卓越 ； 到 有 ， 作为 一个 豁免 的 这 优雅 的 这 福音 ，

但就其卓越性而言；也就是说，作为福音恩典的安排，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lʌv] .
and as a fruit of eternal love .
和 作为 一个 水果 的 永恒 爱 .

这是永恒之爱的果实。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ” ([dʒɜr] - : - - -) . [θriː] .
“ I will put my fear in their hearts , that they shall not depart from me ” (Jer 32 : 38 - 41) . 3 .
“ 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 ， 那 他们 将 不是 离开 从 我 ” （ 杰里 - : - - - ） . 3 .

“我必将我的敬畏放在他们心里，使他们不离开我”（耶利米书 32:38-41）。3.

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [kɔːld] [ɡɑːdz] [ˈtreʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ˈdʒuːəlz] ,
This fear of God is called God's treasure , for it is one of his choice jewels ,
这 害怕 的 上帝 是 称为 神的 宝藏 ， 为了 它 是 一 的 他的 选择 珠宝 ，

敬畏上帝被称为上帝的珍宝，因为它是上帝最珍贵的宝石之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɛərəti][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
it is one of the rarities of heaven ,
它 是 一 的 这 稀有物品 的 天堂 ，

这是天堂里难得一见的珍宝之一。

“ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] ” ([ˈaɪsə] - : [sɪks]) .
“ The fear of the Lord is his treasure ” (Isa 33 : 6) .
“ 这 害怕 的 这 主 是 他的 宝藏 ” （ 伊萨 - : 6 ） .

“敬畏耶和华是他的宝藏”（赛33:6）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [ɡəʊ][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈtreʒə(r)] ,
And it may well go under such a title ; for as treasure ,
和 它 可能 出色地 去 在下面 这样的 一个 标题 ； 为了 作为 宝藏 ，

它完全可以冠以这样的名号；因为作为宝藏，

[səʊ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] .
so the fear of the Lord is not found in every corner .
所以 这 害怕 的 这 主 是 不是 成立 在 每一个 角落 .

所以，敬畏耶和华并非处处可见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nɒt] [feɪθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ɡəʊld]

It is said all men have not faith , because that also is more precious than gold

它 是 说 全部 男人 有 不是 信仰 , 因为 那 还 是 更多的 宝贵的 比 金子

;

;

;

据说并非所有人都有信仰，因为信仰比黄金更珍贵；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɪə(r)] — “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ” ;

the same is said about this fear — “ There is no fear of God before their eyes ” ;

这 相同的 是 说 关于 这 害怕 — “ 那里 是 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 ” ;

对于这种恐惧也有同样的说法——“他们眼中没有对上帝的敬畏之心”；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡɒdli] [ˈdʒuːəl] ,

that is , the greatest part of men are utterly destitute of this godly jewel ,

那 是 , 这 最 部分 的 男人 是 完全地 贫困 的 这 敬虔的 宝石 ,

也就是说，绝大多数人完全缺乏这颗神圣的宝石。

[ðɪs] [ˈtreʒə(r)] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

this treasure , the fear of the Lord .

这 宝藏 , 这 害怕 的 这 主 .

敬畏耶和华，就是这至宝。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈveɪɡrənts] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈstræɡlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːdz] [haʊs] , [meɪ] [pəˈhæps]

Poor vagrants , when they come straggling to a lord's house , may perhaps

贫穷的 流浪汉 , 什么时候 他们 来 零散的 到 一个 领主的 房子 , 可能 也许

[əbˈteɪn] [sʌm; səm][skræps][ænd; ənd] [ˈfræɡmənts] ,

obtain some scraps and fragments ,

获得 一些 碎屑 和 片段 ,

贫穷的流浪汉跌跌撞撞地来到领主家，或许能得到一些残羹剩饭。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪn] [əʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsɒri] [kɑːst] - [ɒf] [ræɡz] ,

they may also obtain old shoes , and some sorry cast - off rags ,

他们 可能 还 获得 老的 鞋 , 和 一些 对不起 投掷 - 离开 破布 ,

他们可能还会得到旧鞋和一些破旧的碎布。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡet] [nɒt] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈtreʒə(r)] ;

but they get not any of his jewels , they may not touch his choicest treasure ;

但 他们 得到 不是 任何 的 他的 珠宝 , 他们 可能 不是 触碰 他的 精选 宝藏 ;

但他们得不到他的任何珠宝，也得不到他最珍贵的宝物；

[ðæt] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈeəz] .

that is kept for the children , and those that shall be his heirs .

那 是 保留 为了 这 孩子们 , 和 那些 那 将 是 他的 继承人 .

那是留给他的孩子们和继承人的。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

We may say the same also of this blessed grace of fear ,

我们 可能 说 这 相同的 还 的 这 蒙福 优雅 的 害怕 ,

我们也可以用同样的话来形容这种敬畏之心的恩典。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [hɪə(r)] [ɡɑːdz] [ˈtreʒə(r)] .

which is called here God's treasure .

哪个 是 称为 这里 神的 宝藏 .

这里称之为上帝的宝藏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪˈlekt] , [ðə; ði] [ˈeəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ;

It is only bestowed upon the elect , the heirs and children of the promise ;

它 是 仅有的 授予 之上 这 选 , 这 继承人 和 孩子们 的 这 承诺 ;

它只赐给蒙拣选的人，即应许的继承人和儿女；

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
all others are destitute of it , and so continue to death and judgment .
全部 其他的 是 贫困 的 它 , 和 所以 继续 到 死亡 和 判断 .
[fɔːr] .
4 :
4 :

其他人则没有这种能力，因此继续走向死亡和审判。4.

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [men] [ɪk'sel] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [men] ,
This grace of fear is that which maketh men excel and go beyond all men ,
这 优雅 的 害怕 是 那 哪个 制造 男人 Excel 和 去 超过 全部 男人 ,

这种敬畏之心使人卓越非凡，超越所有人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][gɒd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['bjuːtifai] [ə; eɪ][mæn] ,
in the account of God ; it is that which beautifies a man ,
在 这 帐户 的 上帝 ; 它 是 那 哪个 美化 一个 男人 ,

在上帝的眼中，它是使人美丽的东西。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ; “ [hæst] [ðaʊ] , ” [sez] [gɒd] [tuː; tə] ['seɪtn] ,
and prefers him above all other ; “ Hast thou , ” says God to Satan ,
和 偏好 他 多于 全部 其他 ; “ 哈斯特 你 , ” 说道 上帝 到 撒但 ,

并且更偏爱他；上帝问撒旦：“你难道没有吗？”

“ [kən'sɪdəd] [maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒb] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ considered my servant Job , that there is none like him in the earth ,
“ 经过考虑的 我的 仆人 工作 , 那 那里 是 没有任何 喜欢 他 在 这 地球 ,

“看顾我的仆人约伯，因为地上再没有人能像他那样，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] , [ænd; ənd] - ['iːv(ə)l] ?
a perfect and an upright man , one that feareth God , and escheweth evil ?
一个 完美的 和 一个 直立 男人 , 一 那 恐惧 上帝 , 和 - 邪恶的 ?

一个完美正直、敬畏上帝、远离恶事的人？

” ([dʒɒb][wʌn] : [eit] , [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
” (Job 1 : 8 , 2 : 3) .
” (工作 1 : 8 , 2 : 3) .

”(约伯记 1:8，2:3)。

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɪm] , [nʌn] [ə'laɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Mind it , “ There is none like him , none alike him in the earth .
头脑 它 , “ 那里 是 没有任何 喜欢 他 , 没有任何 同样 他 在 这 地球 .

记住，“世上没有一个像他一样的人，没有一个像他一样的人。”

” [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ['aɪðə(r)] [[ðæt] [dʒɒb][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]
” I suppose he means either [that Job was the only most perfect and upright
” 我 认为 他 方法 任何一个 [那 工作 曾是 这 仅有的 最多 完美的 和 直立
[mæn]] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,
man] in those parts ,
男人] 在 那些 部分 ,

“我想他的意思是，在那些地方，约伯是唯一一个最完美、最正直的人，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
or else he was the man that abounded in the fear of the Lord ;
或者 别的 他 曾是 这 男人 那 大量 在 这 害怕 的 这 主 ;

或者，他就是那个极其敬畏耶和华的人；

[nʌn] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
none like him to fear the Lord ,
没有任何 喜欢 他 到 害怕 这 主 ,

没有人像他那样敬畏上帝。

[hiː; hi]['əʊnli] [ɪk'seld] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɒv; əv] [gɒd] , ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

he only excelled others with respect to his reverencing of God , bowing before him

他 仅有的 表现出色 其他的 和 尊重 到 他的 敬畏 的 上帝 , 鞠躬 前 他

,

,

,

他唯一胜过其他人的地方就是他对上帝的敬畏，他会向上帝鞠躬。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['eksələnt]

and sincerely complying with his will ; and therefore is counted the excellent

和 真挚地 遵守 和 他的 将要 ; 和 所以 是 计数 这 出色的

[mæn] .

man .

男人 .

他真心实意地遵从他的意愿；因此被认为是优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][sɪn'sɪə(r)] [kəm'plai]

It is not the knowledge of the will of God , but our sincere complying

它 是 不是 这 知识 的 这 将要 的 上帝 , 但 我们的 真诚 遵守

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

therewith ,

由此 ,

重要的不是知道上帝的旨意，而是我们是否真心实意地遵行。

[ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ;

that proveth we fear the Lord ;

那 普罗维斯 我们 害怕 这 主 ;

这证明我们敬畏耶和华；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ['pʌθɛθ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] ;

and it is our so doing that putteth upon us the note of excelling ;

和 它 是 我们的 所以 正在做 那 涂抹 之上 我们 这 笔记 的 卓越 ;

正是我们这样做，才使我们获得了卓越的声誉；

[ˌhɪə'baɪ] [ə'pɪəz] ['aʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] , [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] ['mænɪfest] ['aʊə(r)] ['ʌpraɪtnəs] .

hereby appears our perfection , herein is manifest our uprightness .

特此 出现 我们的 完美 , 在此处 是 显现 我们的 正直 .

由此可见我们的完美，由此可见我们的正直。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn][ɪz][wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

A perfect and an upright man is one that feareth God , and that because

一个 完美的 和 一个 直立 男人 是 一 那 恐惧 上帝 , 和 那 因为

[hiː; hi] - ['iːv(ə)l] .

he escheweth evil .

他 - 邪恶的 .

一个完美正直的人是敬畏上帝的人，因为他远离邪恶。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ]

Therefore this grace of fear is that without which no part or piece of service which

所以 这 优雅 的 害怕 是 那 没有 哪个 不 部分 或者 片 的 服务 哪个

[wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [gɒd] ,

we do to God ,

我们 做 到 上帝 ,

因此，若没有这种敬畏之心，我们为上帝所做的任何事工都无从谈起。

[kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

can be accepted of him .

能 是 公认 的 他 .

可以被他接受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt]

It is , as I may call it , the salt of the covenant , which seasoneth the heart

它 是 , 作为 我 可能 称呼 它 , 这 盐 的 这 盟约 , 哪个 季节 这 心

,

,

,

我姑且称之为盟约之盐，它能调和人心。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ,

and therefore must not be lacking there ; it is also that which salteth ,

和 所以 必须 不是 是 缺乏 那里 ; 它 是 还 那 哪个 盐 ,

因此，它必然不可或缺；它也是使食物咸鲜的物质。

[ɔː(r)] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈ duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv]

or seasoneth all our doings , and therefore must not be lacking in any of

或者 季节 全部 我们的 行为 , 和 所以 必须 不是 是 缺乏 在 任何 的

[ðem; ðəm] ([lef] [ˌtuːˈtuː] : -) . [faɪv] .

them (Lev 2 : 13) . 5 .

他们 (列夫 2 : -) . 5 .

或者说，它能调味我们的一切行为，因此，我们做任何事都不可缺少它（利未记 2:13）。5.

[ai] [teɪk] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɑːt] ,

I take this grace of fear to be that which softeneth and mollifieth the heart ,

我 拿 这 优雅 的 害怕 到 是 那 哪个 软化 和 - 这 心 ,

我认为这种恐惧的恩典，正是软化和抚慰人心的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɪn] [ɔː] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməːsi] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv][gɒd]

and that makes it stand in awe both of the mercies and judgments of God

和 那 制作 它 站立 在 敬畏 两个都 的 这 怜悯 和 判决 的 上帝

.

:

.

这使它对上帝的慈悲和审判都心生敬畏。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [rɪteɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [djuː] [dred] , [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

This is that that retaineth in the heart that due dread , and reverence of the

这 是 那 那 保留 在 这 心 那 到期的 恐惧 , 和 尊敬 的 这

[ˈhev(ə)nli] [ˈmædʒəsti] ,

heavenly majesty ,

天上 威严 ,

这就是使人心中保持对天国威严应有的敬畏和尊崇之心的东西。

[ðæt] [ɪz] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bəuθ][ɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] .

that is meet should be both in , and kept in the heart of poor sinners .

那 是 见面 应该 是 两个都 在 , 和 保留 在 这 心 的 贫穷的 罪人 .

也就是说，良善应当既存在于可怜的罪人的心中，又应当铭记于心。

[ˈweəfɔː(r)] [wen] [ˈdeɪvɪd] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Wherefore when David described this fear , in the exercise of it ,

因此 什么时候 大卫 描述 这 害怕 , 在 这 锻炼 的 它 ,

因此，当大卫描述这种恐惧时，在实践中，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .

he calls it an awe of God .

他 呼叫 它 一个 敬畏 的 上帝 .

他称之为对上帝的敬畏。

“ [stænd] [ɪn] [ɔː] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][sɪn] [nɒt] ” ; [ænd; ənd] [əˈgen] ,

“ Stand in awe , ” saith he , “ and sin not ” ; and again ,

“ 站立 在 敬畏 , ” 赛斯说 他 , “ 和 罪 不是 ” ; 和 再次 ,

“要敬畏上帝，”他说，“不要犯罪”；又说，

“ [maɪ] [hɑːt] ['stændɪθ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːd] ” ; [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [let] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɪə(r)]
“ my heart standeth in awe of thy word ” ; and again , “ Let all the earth fear
“ 我的 心 站立 在 敬畏 的 你的 单词 ” ; 和 再次 , “ 让 全部 这 地球 害怕
[ðə; ði] [lɔːd] ” ;
the Lord ” ;
这 主 ” ;

“我的心敬畏你的话语”；又说，“愿全地都敬畏耶和华”；

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
or how is that ?
或者 如何 是 那 ?

或者，那又如何呢?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

“ [let] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr] : [fɔːr] ,
“ Let all the inhabitants of the world stand in awe of him ” (Psa 4 : 4 ,
“ 让 全部 这 居民 的 这 世界 站立 在 敬畏 的 他 ” (前列腺特异性抗原 4 : 4 ,
- : - , - : [eit]) .
119 : 161 , 33 : 8) .
- : - , - : 8) .

“愿普天下所有的人都敬畏他”(诗篇 4:4, 119:161, 33:8)。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
This is that therefore that is , as I said before ,
这 是 那 所以 那 是 , 作为 我 说 前 ,

因此，正如我之前所说，就是这样。

[səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
so excellent a thing in the eyes of God , to wit , a grace of the Spirit ,
所以 出色的 一个 事物 在 这 眼睛 的 上帝 , 到 有 , 一个 优雅 的 这 精神 ,

在上帝眼中，这是何等美好的事，即圣灵的恩典。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
the fear of God , his treasure , the salt of the covenant ,
这 害怕 的 上帝 , 他的 宝藏 , 这 盐 的 这 盟约 ,

敬畏上帝，是他的宝藏，是立约的盐。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;
that which makes men excel all others ;
那 哪个 制作 男人 Excel 全部 其他的 ;

使人超越他人的特质;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for it is that which maketh the sinner to stand in awe of God ,
为了 它 是 那 哪个 制造 这 罪人 到 站立 在 敬畏 的 上帝 ,

因为正是这一点使罪人对上帝心生敬畏。

[wɪtʃ] ['pɒstʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmli] [θɪŋ] [ɪn] [juː 'es] , [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
which posture is the most comely thing in us , throughout all ages .
哪个 姿势 是 这 最多 漂亮 事物 在 我们 , 自始至终 全部 年龄 .

无论哪个年龄段，哪种姿势都是我们身上最美的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] . [wʌn] .
And more particularly . 1 .
和 更多的 特别 . 1 .

更具体地说，1.

[ðɪs] [greɪs] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
This grace is called “ the beginning of knowledge ,
这 优雅 是 称为 “ 这 开始 的 知识 ,

这种恩典被称为“知识的开端”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['greɪʃəs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [ðɪs] [greɪs] [ɪz] [bɪ'gɒt] :
” because by the first gracious discovery of God to the soul , this grace is begot :
” 因为 经过 这 第一的 亲切 发现 的 上帝 到 这 灵魂 , 这 优雅 是 生 :

因为这种恩典源于灵魂对上帝的第一次慈悲发现：

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

再一次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] [dʌθ] [ˌæprɪ'hend] [gɒd][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
because the first time that the soul doth apprehend God in Christ to be good
因为 这 第一的 时间 那 这 灵魂 确实 逮捕 上帝 在 基督 到 是 好的
['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
unto it ,
到 它 ,

因为当灵魂第一次在基督里领悟到上帝对它的恩慈时，

[ðɪs] [greɪs] [ɪz]['ænɪmeɪtɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][ɪz][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['həʊli] [ɔː] [ɒv; əv][gɒd] ,
this grace is animated , by which the soul is put into an holy awe of God ,
这 优雅 是 动画 , 经过 哪个 这 灵魂 是 放 进入 一个 圣 敬畏 的 上帝 ,

这种恩典赋予灵魂活力，使灵魂对上帝心生敬畏。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] ,
which causeth it with reverence and due attention to hearken to him ,
哪个 原因 它 和 尊敬 和 到期的 注意力 到 倾听 到 他 ,

因此，它使人们怀着敬畏之心，认真聆听他的话。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([prɑːv][wʌn] : ['sɛvən]) .
and tremble before him (Prov 1 : 7) .
和 颤抖 前 他 (省 1 : 7) .

在他面前战兢（箴言 1:7）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] [dʌθ] [ɪn'kwaɪə(r)] [jet] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
It is also by virtue of this fear that the soul doth inquire yet more after the
它 是 还 经过 美德 的 这 害怕 那 这 灵魂 确实 查询 然而 更多的 后 这
['blesɪd; blest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .
blessed knowledge of God .
蒙福 知识 的 上帝 .

也正是由于这种敬畏之心，灵魂才会更加渴望获得关于上帝的宝贵知识。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [weə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

This is the more evident , because , where this fear of God is wanting ,

这 是 这 更多的 明显 , 因为 , 在哪里 这 害怕 的 上帝 是 想要 ,

这一点就更加明显了，因为，在缺乏敬畏上帝之心的地方，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɑːt] [stɪl] [ə'baidz]

or where the discovery of God is not attended with it , the heart still abides

或者 在哪里 这 发现 的 上帝 是 不是 参加 和 它 , 这 心 仍然 遵守

[rɪ'beljəs] ,

rebellious ,

叛逆的 ,

或者，如果发现上帝之后没有伴随救赎，那么人心仍然会处于叛逆状态。

['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kəm'plaɪ][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [neɪ]

obstinate , and unwilling to know more , that it might comply therewith ; nay

顽固 , 和 不情愿 到 知道 更多的 , 那 它 可能 遵守 由此 ; 不

, [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

, for want of it ,

, 为了 想 的 它 ,

固执己见，不愿了解更多，以至于无法遵从；不，正因为缺乏这种意愿，

[sʌtʃ] ['sɪnəz] [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [let] [hɪm] “ [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ” [ænd; ənd]

such sinners say rather , As for God , let him “ depart from us , ” and

这样的 罪人 说 相当 , 作为 为了 上帝 , 让 他 “ 离开 从 我们 , ” 和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

for the Almighty ,

为了 这 全能者 ,

这些罪人反而说，至于上帝，让他“离开我们”吧；至于全能者，

“ [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] . ” [ˌtuː'tuː] .

“ we desire not the knowledge of his ways . ” 2 .

“ 我们 欲望 不是 这 知识 的 他的 方式 . ” 2 .

“我们不愿知道他的道路。”2.

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ,

This fear is called “ the beginning of wisdom , ” because then , and not till then ,

这 害怕 是 称为 “ 这 开始 的 智慧 , ” 因为 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

这种恐惧被称为“智慧的开端”，因为只有那时，也只有那时，

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] ['spɪrɪtʃuəli] [waɪz] ;

a man begins to be truly spiritually wise ;

一个 男人 开始 到 是 真的 精神层面 明智的 ;

一个人开始真正拥有精神智慧；

[wɒt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ?

what wisdom is there where the fear of God is not ?

什么 智慧 是 那里 在哪里 这 害怕 的 上帝 是 不是 ?

如果没有对上帝的敬畏，又怎能称之为智慧呢?

([dʒəʊb] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

(Job 28 : 28 ; Psa 111 : 10) .

(工作 - : - ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

（约伯记 28:28；诗篇 111:10）

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðʌs] ,

Therefore the fools are described thus ,

所以 这 傻瓜 是 描述 因此 ,

因此，愚人就是这样被描述的：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [heit] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” (
“ For that they hated knowledge and did not choose the fear of the Lord ” (
“ 为了 那 他们 憎恨 知识 和 做过 不是 选择 这 害怕 的 这 主 ” (
[prɑːv][wʌn] : -) .
Prov 1 : 29) .
省 1 : -) .

“因为他们恨恶知识，不选择敬畏耶和华”(箴言 1:29)。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
The Word of God is the fountain of knowledge ,
这 单词 的 上帝 是 这 喷泉 的 知识 ,

神的话语是知识的源泉。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [wɪð] ['gɒdli] ['revərəns] [lʊk] ,
into which a man will not with godly reverence look ,
进入 哪个 一个 男人 将要 不是 和 敬虔的 尊敬 看 ,

人不会以敬畏之心去注视它。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
until he is endued with the fear of the Lord .
直到 他 是 赋予 和 这 害怕 的 这 主 .

直到他心中充满对耶和华的敬畏。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [fuːlz] [dɪ'spaɪz]
Therefore it is rightly called “ the beginning of knowledge ; but fools despise
所以 它 是 没错 称为 “ 这 开始 的 知识 ; 但 傻瓜 鄙视
['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ” ([prɑːv][wʌn] : ['sɛvən]) .
wisdom and instruction ” (Prov 1 : 7) .
智慧 和 操作说明 ” (省 1 : 7) .

因此，它被恰当地称为“知识的开端；愚妄人藐视智慧和训诲”(箴言 1:7)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
It is therefore this fear of the Lord that makes a man wise for his soul ,
它 是 所以 这 害怕 的 这 主 那 制作 一个 男人 明智的 为了 他的 灵魂 ,

因此，敬畏耶和华使人因自己的灵魂而有智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
for life , and for another world .
为了 生活 , 和 为了 其他 世界 .

为了生命，也为了另一个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]
It is this that teacheth him how he should do to escape those spiritual and
它 是 这 那 教导 他 如何 他 应该 做 到 逃脱 那些 精神 和
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] ,
eternal ruins that the fool is overtaken with ,
永恒 废墟 那 这 傻子 是 被超越 和 ,

正是这一点教导他应该如何做才能摆脱愚人所陷入的精神和永恒的毁灭。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and swallowed up of for ever .
和 吞咽 向上 的 为了 曾经 .

永远地被吞噬了。

[ə; eɪ][mæn] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [weər'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]
A man void of this fear of God , wherever he is wise , or in whatever he
一个 男人 空白 的 这 害怕 的 上帝 , 无论 他 是 明智的 , 或者 在 任何 他
[ik'selz] ,
excels ,
卓越 ,

一个缺乏敬畏上帝之心的人，无论他多么睿智，无论他在任何领域多么杰出，

[jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
yet about the matters of his soul , there is none more foolish than himself ;
然而 关于 这 事情 的 他的 灵魂 , 那里 是 没有任何 更多的 愚蠢 比 他自己 ;

然而，就他自己的灵魂而言，没有人比他自己更愚蠢；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
for through the want of the fear of the Lord ,
为了 通过 这 想 的 这 害怕 的 这 主 ,

因为缺乏对耶和华的敬畏，

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
he leaves the best things at sixes and sevens ,
他 树叶 这 最好的 事物 在 六 和 七 ,

他把最好的东西都丢得稀巴烂。

[ænd; ənd]['əʊnli] [-] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] [wen]
and only pursueth with all his heart those that will leave him in the snare when
和 仅有的 追求 和 全部 他的 心 那些 那 将要 离开 他 在 这 圈套 什么时候
[hiː; hi][daɪz] . [θriː] .
he dies . 3 .
他 死亡 . 3 .

他只全心全意地追求那些在他死后会抛弃他的人。3.

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][tuː; tə] [heɪt] ['iːv(ə)l] .
This fear of the Lord is to hate evil .
这 害怕 的 这 主 是 到 恨 邪恶的 .

敬畏耶和华就是恨恶邪恶。

[tuː; tə] [heɪt] [sɪn][ænd; ənd]['vænəti] .
To hate sin and vanity .
到 恨 罪 和 虚荣 .

憎恶罪恶和虚荣。

[sɪn][ænd; ənd]['vænəti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːsel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] ,
Sin and vanity , they are the sweet morsels of the fool ,
罪 和 虚荣 , 他们 是 这 甜的 小块 的 这 傻子 ,

罪恶和虚荣，是愚人的甜蜜点心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [rʌnz] ['ɑːftə(r)] ;
and such which the carnal appetite of the flesh runs after ;
和 这样的 哪个 这 肉体 食欲 的 这 肉 跑步 后 ;

以及肉体所追求的那些东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði]
and it is only the virtue that is in the fear of the Lord that maketh the
和 它 是 仅有的 这 美德 那 是 在 这 害怕 的 这 主 那 制造 这
['sɪnə(r)] [hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒb] - : -) .
sinner have an antipathy against it (Job 20 : 12) .
罪人 有 一个 反感 反对 它 (工作 - : -) .

只有敬畏耶和华的美德，才会使罪人对它产生厌恶之情（约伯记 20:12）。

“ [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [men] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ” ([prɑːv] - : [sɪks]) .
“ By the fear of the Lord men depart from evil ” (Prov 16 : 6) .
“ 经过 这 害怕 的 这 主 男人 离开 从 邪恶的 ” (省 - : 6) .

“敬畏耶和华的人远离恶事”(箴言 16:6)。

[ðæt] [ɪz] , [men] [ʃʌn] , ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɛp'iəɹənsɪz]
That is , men shun , separate themselves from , and eschew it in its appearances
那 是 , 男人 回避 , 分离 他们自己 从 , 和 避免 它 在 它是 外貌
.
:
.

也就是说，人们会避开它，与它保持距离，并对其避而远之。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] ['iːv(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)]
Wherefore it is plain that those that love evil , are not possessed with the fear
因此 它 是 清楚的 那 那些 那 爱 邪恶的 , 是 不是 拥有 和 这 害怕
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因此很明显，喜爱作恶的人，心中没有敬畏上帝之心。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [pə'sjuː] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
There is a generation that will pursue evil , that will take it in ,
那里 是 一个 一代 那 将要 追求 邪恶的 , 那 将要 拿 它 在 ,

有一代人会追求邪恶，会接受邪恶。

['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
nourish it , lay it up in their hearts , hide it , and plead for it ,
滋养 它 , 躺 它 向上 在 他们的 心 , 隐藏 它 , 和 恳求 为了 它 ,

滋养它，将它珍藏在心中，将它隐藏起来，并为之祈求。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and rejoice to do it .
和 麾 到 做 它 .

并乐于去做这件事。

[ðiːz] ['kænɒt] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]
These cannot have in them the fear of the Lord , for that is to hate it
这些 不能 有 在 他们 这 害怕 的 这 主 , 为了 那 是 到 恨 它
,
,
,

这些人心中不可能有敬畏耶和华的心，因为敬畏耶和华就是恨恶耶和华。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [men] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [weə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][sɪn][ɪz] ,
and to make men depart from it : where the fear of God and sin is ,
和 到 制作 男人 离开 从 它 : 在哪里 这 害怕 的 上帝 和 罪 是 ,

并使人们远离罪恶：在敬畏上帝和罪恶并存的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,
it will be with the soul ,
它 将要 是 和 这 灵魂 ,

它将与灵魂同在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɪzreɪl] [wen] ['ɔmri] [ænd; ənd] [tɪbni] [strəʊv] [tuː; tə] [reɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
as it was with Israel when Omri and Tibni strove to reign among them
作为 它 曾是 和 以色列 什么时候 奥姆里 和 蒂布尼 努力 到 在位 之中 他们
[bəuθ][æt; ət][wʌns] ,
both at once ,
两个都 在 一次 ,

就像以色列人那样，暗利和提比尼都想同时在他们中间掌权。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ([siː] [wʌn]
one of them must be put to death , they cannot live together (see 1
一 的 他们 必须 是 放 到 死亡 , 他们 不能 居住 一起 (看 1
[kɪŋz] -) :
Kings 16) :
国王 -) :

他们之中必须处死一人，他们不能共同生活（见列王纪上 16 章）：

[sɪn][mʌst; məst] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [bɪgətɪθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd]
sin must down , for the fear of the Lord begetteth in the soul a hatred
罪 必须 向下 , 为了 这 害怕 的 这 主 生 在 这 灵魂 一个 仇恨
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

罪恶必须被遏制，因为敬畏上帝会在灵魂中生出对罪恶的憎恨。

[æn; ən] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] [sɪn][mʌst; məst][daɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
an abhorrence of it , therefore sin must die , that is ,
一个 厌恶 的 它 , 所以 罪 必须 死 , 那 是 ,

因此，罪恶必须被消灭，也就是说，罪恶必须被消灭。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['sɒləmən] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
as to the affections and lusts of it ; for as Solomon says in another
作为 到 这 情感 和 欲望 的 它 ; 为了 作为 所罗门 说道 在 其他
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

至于它的情感和欲望；因为正如所罗门在另一个例子中所说，

“ [weə(r)] [nəʊ] [wʊd] [ɪz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['gəʊɪθ] [aʊt] .
“ where no wood is , the fire goeth out .
“ 在哪里 不 木头 是 , 这 火 戈特 出去 .

“没有柴火，火就会熄灭。”

” [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [men] [dɪ'pɑːt]
” So we may say , where there is a hatred of sin , and where men depart
” 所以 我们 可能 说 , 在哪里 那里 是 一个 仇恨 的 罪 , 和 在哪里 男人 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

“所以我们可以说，哪里有人憎恶罪恶，哪里有人远离罪恶，

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsɪθ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] , [wæksɪθ] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] .
there it loseth much of its power , waxeth feeble , and decayeth .
那里 它 失去 很多 的 它是 力量 , 蜡 微弱 , 和 衰败 .

在那里，它失去了大部分力量，变得虚弱，最终腐烂。

['ðeəfɔː(r)] ['sɒləmən] [seθ] [ə'gen] , “ [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ” ([prɑːv]
Therefore Solomon saith again , “ Fear the Lord , and depart from evil ” (Prov
所以 所罗门 赛斯说 再次 , “ 害怕 这 主 , 和 离开 从 邪恶的 ” (省
[θriː] : ['sevən]) .
3 : 7) .
3 : 7) .

因此，所罗门又说：“敬畏耶和华，远离恶事”(箴言 3:7)。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt]
As who should say , Fear the Lord , and it will follow that you shall depart
作为 WHO 应该 说 , 害怕 这 主 , 和 它 将要 跟随 那 你 将 离开
[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] :
from evil :
从 邪恶的 :

正如有人所说：“敬畏耶和华，你们就必远离恶事。”

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,
departing from evil is a natural consequence ,
离开 从 邪恶的 是 一个 自然的 结果 ,

远离邪恶是自然而然的结果。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
a proper effect of the fear of the Lord where it is .
一个 恰当的 影响 的 这 害怕 的 这 主 在哪里 它 是 .

敬畏耶和华所带来的恰当效果。

[baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [men] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
By the fear of the Lord men depart from evil , that is , in their judgment ,
经过 这 害怕 的 这 主 男人 离开 从 邪恶的 , 那 是 , 在 他们的 判断 ,

因敬畏耶和华，人就远离恶事，也就是说，在他们的判断中，

[wɪl] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .
will , mind , and affections .
将要 , 头脑 , 和 情感 .

意志、思想和情感。

[nɒt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [sɪn][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
Not that by the fear of the Lord sin is annihilated ,
不是 那 经过 这 害怕 的 这 主 罪 是 彻底消灭 ,

并不是说敬畏耶和华就能消除罪，

[ɔː(r)][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ; [ðeə(r)] [stɪl] [wɪl] [ðəʊz] ['keɪnəˌnaɪts] [biː; bi] ,
or has lost its being in the soul ; there still will those Canaanites be ,
或者 有 丢失的它是 存在 在 这 灵魂 ; 那里 仍然 将要 那些 迦南人 是 ,

或者已经失去了灵魂；迦南人仍将存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [heit] , [ləuð] , [ə'bɔmineit] , [fɔːt] [ə'genst] , [preɪd] [ə'genst] , [wɒtʃt]
but they are hated , loathed , abominated , fought against , prayed against , watched
但 他们 是 憎恨 , 令人厌恶 , 可憎的 , 战斗 反对 , 祈祷 反对 , 观看
[ə'genst] , ['strɪv(ə)n] [ə'genst] ,
against , striven against ,
反对 , 努力 反对 ,

但他们却被憎恨、厌恶、憎恶、反对、祈祷、监视、竭力反对。

[ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] ([rɒm] ['sɛvən]) . [fɔːr] .
and mortified by the soul (Rom 7) . 4 .
和 羞愧难当 经过 这 灵魂 (只读存储器 7) . 4 .

并且因灵魂的痛苦而感到羞愧（罗马书 7）。4.

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] — “ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ]
This fear is called a fountain of life — “ The fear of the Lord is a
这 害怕 是 称为 一个 喷泉 的 生活 — “ 这 害怕 的 这 主 是 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] ,
fountain of life ,
喷泉 的 生活 ,

这种敬畏被称为生命的泉源——“敬畏耶和华是生命的泉源，

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [deθ] ” ([prɑːv] - : -) .
to depart from the snares of death ” (Prov 14 : 27) .
到 离开 从 这 陷阱 的 死亡 ” (省 - : -) .

“远离死亡的陷阱”(箴言 14:27)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɔː(r)] [sprɪŋ] ,
It is a fountain , or spring ,
它 是 一个 喷泉 , 或者 春天 ,

它是一座喷泉，或者说是一个泉眼。

[wɪtʃ] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɒv; əv]
which so continually supplieth the soul with variety of considerations of sin , of
哪个 所以 持续 供应 这 灵魂 和 种类 的 考虑因素 的 罪 , 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

它不断地为灵魂提供关于罪、关于上帝的各种思考，

[ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
of death , and life eternal ,
的 死亡 , 和 生活 永恒 ,

死亡，以及永生

[æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ɪn] ['həʊli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
as to keep the soul in continual exercise of virtue and in holy contemplation .
作为 到 保持 这 灵魂 在 持续的 锻炼 的 美德 和 在 圣 沉思 .

使灵魂不断操练美德，并保持神圣的沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ; ['evri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , ['evri] [ækt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ˌðeər'ɒv] ,
It is a fountain of life ; every operation thereof , every act and exercise thereof ,
它 是 一个 喷泉 的 生活 ; 每一个 手术 其中 , 每一个 行为 和 锻炼 其中 ,

它是生命的源泉；它的每一次运作，它的每一次行为和实践，

[hæθ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] .
hath a true and natural tendency to spiritual and eternal felicity .
有 一个 真的 和 自然的 趋势 到 精神 和 永恒 费利西蒂 .

具有追求精神和永恒幸福的真正自然倾向。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , “ [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [laɪf] ,
Wherefore the wise man saith in another place , “ The fear of the Lord tendeth to life ,
因此 这 明智的 男人 赛斯说 在 其他 地方 , “ 这 害怕 的 这 主 倾向 到 生活 ,

所以智者在另一处说：“敬畏耶和华使人生命得以存活，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] ['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] ” ([prɑːv] - : -) .
and he that hath it shall abide satisfied ; he shall not be visited with evil ” (Prov 19 : 23) .
和 他 那 有 它 将 遵守 使满意 ; 他 将 不是 是 到访 和 邪恶的 ” (省 - : -) .

拥有它的人必心满意足，必不遭祸患。”（箴言 19:23）

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪf] ; ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
It tendeth to life ; even as of nature ,
它 倾向 到 生活 ; 甚至 作为 的 自然 ,

它趋向生命；正如自然界一样，

['evriθɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] ,
everything hath a tendency to that which is most natural to itself ; the fire to burn ,
一切 有 一个 趋势 到 那 哪个 是 最多 自然的 到 本身 ; 这 火 到 烧伤 ,

万物皆有趋向其自身最自然状态的倾向；例如，火倾向于燃烧。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wet] , [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [sɪn] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] , & [siː] .
the water to wet , the stone to fall , the sun to shine , sin to defile , & c .
这 水 到 湿的 , 这 石头 到 落下 , 这 太阳 到 闪耀 , 罪 到 亵渎 , & c .

水要润湿，石头要落下，太阳要照耀，罪恶要玷污等等。

[ðʌs] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [laɪf] ;
Thus I say , the fear of the Lord tendeth to life ;
因此 我 说 , 这 害怕 的 这 主 倾向 到 生活 ;

所以我说，敬畏耶和华使人得生命；

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the nature of it is to put the soul upon fearing of God ,
这 自然 的 它 是 到 放 这 灵魂 之上 害怕 的 上帝 ，

其本质在于使灵魂敬畏上帝。

[ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['hʌmbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
of closing with Christ , and of walking humbly before him .
的 结束 和 基督 ， 和 的 步行 谦卑地 前 他 .

与基督同在，谦卑地行在他面前。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [deθ] .
“ It is a fountain of life , to depart from the snares of death .
“ 它 是 一个 喷泉 的 生活 ， 到 离开 从 这 陷阱 的 死亡 .

“摆脱死亡的陷阱，是生命的源泉。”

” [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][sɪn] , [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , & [siː] .
” What are the snares of death , but sin , the wiles of the devil , & c .
” 什么 是 这 陷阱 的 死亡 ， 但 罪 ， 这 诡计 的 这 魔鬼 ， & c .

“死亡的陷阱是什么？不就是罪恶、魔鬼的诡计等等吗？”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] ,
From which the fear of God hath a natural tendency to deliver thee ,
从 哪个 这 害怕 的 上帝 有 一个 自然的 趋势 到 递送 你 ，

敬畏上帝自然会使你脱离这种境况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [tuː; tə] [laɪf] . [faɪv] .
and to keep thee in the way that tendeth to life . 5 .
和 到 保持 你 在 这 方式 那 倾向 到 生活 . 5 .

并使你走在通往生命的道路上。5.

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ” ([prɑːv] - : -) .
This fear of the Lord , it is called “ the instruction of wisdom ” (Prov 15 : 33) .
这 害怕 的 这 主 ， 它 是 称为 “ 这 操作说明 的 智慧 ” (省 - : -) .

敬畏耶和华，这被称为“智慧的训诲”（箴言 15:33）。

[juː; jʊ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
You heard before that it is the beginning of wisdom ,
你 听到 前 那 它 是 这 开始 的 智慧 ，

你之前听说过，这是智慧的开端。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;
but here you find it called the instruction of wisdom ;
但 这里 你 寻找 它 称为 这 操作说明 的 智慧 ；

但在这里，它被称为智慧的教诲；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,
for indeed it is not only that which makes a man begin to be wise ,
为了 的确 它 是 不是 仅有的 那 哪个 制作 一个 男人 开始 到 是 明智的 ，

因为使人变得智慧的，不仅仅是那些……

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] [meɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [helps] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə]
but to improve , and make advantage of all those helps and means to
但 到 提升 ， 和 制作 优势 的 全部 那些 帮助 和 方法 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

但为了改善自身状况，并充分利用所有这些生活上的帮助和手段，

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [ðæt] [end] ; [ðæt] [ɪz] , [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
which God hath afforded to that end ; that is , both to his own ,
哪个 上帝 有 提供 到 那 结尾 ； 那 是 ， 两个都 到 他的 自己的 ，

上帝为此目的所提供的；也就是说，既是为了他自己的子民，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] .
and his neighbour's salvation also .
和 他的 邻居 救恩 还 .

以及他邻居的得救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;
It is the instruction of wisdom ;
它 是 这 操作说明 的 智慧 ;

这是智慧的教诲;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] ,
it will make a man capable to use all his natural parts ,
它 将要 制作 一个 男人 有能力的 到 使用 全部 他的 自然的 部分 ,

它能使人充分发挥自身所有自然机能。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .
all his natural wisdom to God's glory , and his own good .
全部 他的 自然的 智慧 到 神的 荣耀 , 和 他的 自己的 好的 .

他运用自己所有的天赋智慧，荣耀上帝，也造福自己。

[ðeə(r)] [liːθ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] , [ðæt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd]
There lieth , even in many natural things , that , into which if we were instructed
那里 谎言 , 甚至 在 许多 自然的 事物 , 那 , 进入 哪个 如果 我们 是 指示
,
,
,

甚至在许多自然事物中，也蕴含着如果我们被教导就能领悟的道理。

[wʊd] [jiːld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] ;
would yield us a great deal of help to the understanding of spiritual matters ;
会 屈服 我们 一个 伟大的 交易 的 帮助 到 这 理解 的 精神 事情 ;

这将极大地帮助我们理解精神层面的事情;

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [gɒd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ” ; [nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɒd]
“ For in wisdom has God made all the world ” ; nor is there anything that God
“ 为了 在 智慧 有 上帝 制成 全部 这 世界 ” ; 也不 是 那里 任何事物 那 上帝
[hæz; həz] [meɪd] ,
has made ,
有 制成 ,

“因为神用智慧创造万物”；然而，神所创造的一切，

['weðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [kautʃ] [sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl]
whether in heaven above , or on earth beneath , but there is couched some spiritual
无论 在 天堂 多于 , 或者 在 地球 下面 , 但 那里 是 卧倒 一些 精神
['mɪst(ə)ri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
mystery in it .
神秘 在 它 .

无论是在天上，还是在地上，其中都蕴含着某种精神上的奥秘。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [men] ['mætə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [tred] [ɒn] ,
The which men matter no more than they do the ground they tread on ,
这 哪个 男人 事情 不 更多的 比 他们 做 这 地面 他们 踏 在 ,

那些人，就像他们脚下的土地一样，毫无意义。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,
or than the stones that are under their feet ,
或者 比 这 石头 那 是 在下面 他们的 脚 ,

或者说，比他们脚下的石头更甚。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ðæt] ,
and all because they have not this fear of the Lord ; for had they that ,
和 全部 因为 他们 有 不是 这 害怕 的 这 主 ; 为了 有 他们 那 ,

这一切都是因为他们不敬畏耶和华；因为他们若敬畏耶和华，

[ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that would teach them to think , even from that knowledge of God ,
那 会 教 他们 到 思考 , 甚至 从 那 知识 的 上帝 ,

即使是基于对上帝的认知，那也会教会他们思考。

[ðæt] [hæθ] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] ,
that hath by the fear of him put into their hearts ,
那 有 经过 这 害怕 的 他 放 进入 他们的 心 ,

因敬畏他，他们心中充满了对上帝的敬畏。

[ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ,
that he being so great and so good ,
那 他 存在 所以 伟大的 和 所以 好的 ,

他如此伟大，如此优秀，

[ðeə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] :
there must needs be abundance of wisdom in the things he hath made :
那里 必须 需求 是 丰富 的 智慧 在 这 事物 他 有 制成 :

他所创造的万物中必定蕴含着丰富的智慧：

[ðæt] [fɪə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] ; [jeɪ] ,
that fear would also endeavour to find out what that wisdom is ; yea ,
那 害怕 会 还 努力 到 寻找 出去 什么 那 智慧 是 ; 是的 ,

那种恐惧也会努力探寻那智慧究竟是什么；是的，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and give to the soul the instruction of it .
和 给 到 这 灵魂 这 操作说明 的 它 .

并向灵魂传授这方面的教诲。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
In that it is called the instruction of wisdom ,
在 那 它 是 称为 这 操作说明 的 智慧 ,

它被称为智慧的教诲，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl]['iːv(ə)n] ,
it intimates to us that its tendency is to keep all even ,
它 亲密 到 我们 那 它是 趋势 是 到 保持 全部 甚至 ,

它暗示我们，它的倾向是保持一切均衡。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
and in good order in the soul .
和 在 好的 命令 在 这 灵魂 .

并且心灵健康。

[wen] [dʒɒb] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [diːl] [wɪð] [hɪm] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['mænə(r)] ,
When Job perceived that his friends did not deal with him in an even spirit and orderly manner ,
什么时候 工作 感知 那 他的 朋友们 做过 不是 交易 和 他 在 一个 甚至 精神 和 秩序 方式 ,

当约伯察觉到他的朋友们没有以公平和有序的方式对待他时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [fə'sʊk] “ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ” ([dʒɒb][sɪks] : -) .
he said that they forsook “ the fear of the Almighty ” (Job 6 : 14) .
他 说 那 他们 放弃 “ 这 害怕 的 这 全能者 ” (工作 6 : -) .
他说他们“抛弃了对全能者的敬畏”(约伯记 6:14)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] [kiːps] [ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
For this fear keeps a man even in his words and judgment of things .
为了 这 害怕 保持 一个 男人 甚至 在 他的 字 和 判断 的 事物 .
这种恐惧使人在言语和判断事物时保持冷静。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It may be compared to the ballast of the ship ,
它 可能 是 比较的 到 这 压载物 的 这 船 ,
这可以比作船上的压舱物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl]['iːv(ə)n] ,
and to the poise of the balance of the scales ; it keeps all even ,
和 到 这 沉着 的 这 平衡 的 这 秤 ; 它 保持 全部 甚至 ,
并保持天平的平衡；它使一切保持平衡。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ˌjuː 'es][stɪə(r)]['aʊə(r)] [kɔːs] [raɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
and also makes us steer our course right with respect to the things that
和 还 制作 我们 转向 我们的 课程 正确的 和 尊重 到 这 事物 那
[pə'teɪn] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
pertain to God and man .
属于 到 上帝 和 男人 .
也使我们在与上帝和人有关的事情上能够走上正确的道路。

[wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [fləʊz] [frɒm; frəm] .
What this fear of God flows from .
什么 这 害怕 的 上帝 流量 从 .
这种对上帝的敬畏源于何处?

['sekənd] .
SECOND .
第二 .
第二。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
I come now to the second thing , to wit ,
我 来 现在 到 这 第二 事物 , 到 有 ,
现在我来说第二点，即：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [fləʊz] [frɒm; frəm] .
to show you what this fear of God flows from .
到 展示 你 什么 这 害怕 的 上帝 流量 从 .
向你们展示这种对上帝的敬畏之心源于何处。

[fɜːst] .
First .
第一的 .
第一的。

[ðɪs] [fɪə(r)] , [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ðɪs] [sʌn] - [laɪk] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
This fear , this grace of fear , this son - like fear of God ,
这 害怕 , 这 优雅 的 害怕 , 这 儿子 - 喜欢 害怕 的 上帝 ,
这种敬畏，这种敬畏中的恩典，这种如同儿女般对上帝的敬畏，

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .
it flows from the distinguishing love of God to his elect .
它 流量 从 这 区别 爱 的 上帝 到 他的 选 .
它源于上帝对他选民的独特之爱。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɡɒd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
“ I will be their God , ” saith he , “ and I will put my fear in their hearts .
“ 我 将要 是 他们的 上帝 , ” 赛斯说 他 , “ 和 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 .
他说：“我必作他们的神，我必将我的威严放在他们心中。”

” [nʌn] ['ʌðə(r)] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] .
” None other obtain it but those that are enclosed and bound up in that bundle .
” 没有任何 其他 获得 它 但 那些 那 是 内 和 边界 向上 在 那 捆 .
“除了那些被包裹在那个包裹里的人之外，没有人能得到它。”

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Therefore they , in the same place ,
所以 他们 , 在 这 相同的 地方 ,
因此，他们在同一个地方，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
are said to be those that are wrapt up in the eternal or everlasting covenant of God ,
是 说 到 是 那些 那 是 包裹 向上 在 这 永恒 或者 永恒 盟约 的 上帝 ,
据说他们是那些被包含在上帝永恒盟约中的人。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)] .
and so designed to be the people that should be blessed with this fear .
和 所以 设计 到 是 这 人们 那 应该 是 蒙福 和 这 害怕 .
因此，他们被设计成应该拥有这种恐惧的人。

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ” [seθ] [ɡɒd] ,
“ I will make an everlasting covenant with them ” saith God ,
“ 我 将要 制作 一个 永恒 盟约 和 他们 ” 赛斯说 上帝 ,
上帝说：“我要与他们立永约。”

“ [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [ɡʊd] ,
“ that I will not turn away from them to do them good ,
“ 那 我 将要 不是 转动 离开 从 他们 到 做 他们 好的 ,
“我必不撇下他们，要给他们好处。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
but I will put my fear in their hearts ,
但 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 ,
但我会让他们心生恐惧，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ” ([dʒɜr] - : - - -) .
that they shall not depart from me ” (Jer 32 : 38 - 40) .
那 他们 将 不是 离开 从 我 ” (杰里 - : - - -) .
他们必不离开我”(耶利米书 32:38-40)。

[ðɪs] ['kʌvənənt] [di'klɛə] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
This covenant declares unto men that God hath , in his heart ,
这 盟约 声明 到 男人 那 上帝 有 , 在 他的 心 ,
此约向世人宣告，上帝心中有：

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɡɒd] ,
distinguishing love for some of the children of men ; for he saith he will be their God ,
区别 爱 为了 一些 的 这 孩子们 的 男人 ; 为了 他 赛斯说 他 将要 是 他们的 上帝 ,
他对某些人类子民有着特殊的爱；因为他说他要做他们的神。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [jet] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [tuː; tə] [wɪt] , ['faɪnəli] ,
that he will not leave them , nor yet suffer them to depart , to wit , finally ,
那 他 将要 不是 离开 他们 , 也不 然而 遭受 他们 到 离开 , 到 有 , 最后 ,
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

他不会离开他们，也不会让他们离开，最终离开他。

['ɪntuː] [ðiːz] [menz] [hɑːts] [hiː; hi] [dʌθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] [greɪs] ,
Into these men's hearts he doth put his fear , this blessed grace ,
进入 这些 男士 心 他 确实 放 他的 害怕 , 这 蒙福 优雅 ,

他将敬畏之心，这蒙福的恩典，放入这些人的心中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l]
and this rare and effectual sign of his love , and of their eternal
和 这 稀有的 和 有效的 符号 的 他的 爱 , 和 的 他们的 永恒
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

这是他爱的罕见而有效的标志，也是他们获得永恒救赎的标志。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] [fɪə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] .
This fear flows from a new heart .
这 害怕 流量 从 一个 新的 心 .

这种恐惧源于一颗新生的心。

[ðɪs] [fɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [men] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ; [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,
This fear is not in men by nature ; the fear of devils they may have ,
这 害怕 是 不是 在 男人 经过 自然 ; 这 害怕 的 魔鬼 他们 可能 有 ,

这种恐惧并非人类天性所致；他们或许会惧怕魔鬼，

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
as also an ungodly fear of God ;
作为 还 一个 不敬神的 害怕 的 上帝 ;

同时还有对上帝的不敬虔的恐惧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] ['dwɛlɪθ] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
but this fear is not in any but where there dwelleth a new heart ,
但 这 害怕 是 不是 在 任何 但 在哪里 那里 居住 一个 新的 心 ,

但这种恐惧只存在于拥有新心的人心中。

[ə'nʌðə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs]
another fruit and effect of this everlasting covenant , and of this
其他 水果 和 影响 的 这 永恒 盟约 , 和 的 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
distinguishing love of God .
区别 爱 的 上帝 .

这是永恒盟约和上帝独特之爱的又一成果和影响。

" [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] " ; [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [wɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [ðæt] ?
" A new heart also will I give them " ; a new heart , what a one is that ?
" 一个 新的 心 还 将要 我 给 他们 " ; 一个 新的 心 , 什么 一个 一 是 那 ?

“我还要赐给他们一颗新心”；一颗新心，那是什么呢？

[waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
why , the same prophet saith in another place , " A heart to fear me ,
为什么 , 这 相同的 先知 赛斯说 在 其他 地方 , " 一个 心 到 害怕 我 ,

为什么，正如同一位先知在另一处所说，“一颗敬畏我的心，

” [ə; eɪ] ['sɜːkəmsaɪz] [wʌn] , [ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [wʌn] ([dʒɜr] - : - ; ['ɛzi] - : - , - : -) .
” a circumcised one , a sanctified one (Jer 32 : 39 ; Eze 11 : 19 , 36 : 26) .
” 一个 包皮环切术 一 , 一个 圣化 一 (杰里 - : - ; 埃泽 - : - , - : -) .

“受割礼的人，圣洁的人”(耶利米书 32:39；以西结书 11:19，36:26)。

[səʊ] [ðen] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ə; eɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
So then , until a man receive a heart from God , a heart from heaven ,
所以 然后 , 直到 一个 男人 收到 一个 心 从 上帝 , 一个 心 从 天堂 ,

所以，直到一个人得到来自上帝的心，来自天堂的心，

[ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
a new heart , he has not this fear of God in him .
一个 新的 心 , 他 有 不是 这 害怕 的 上帝 在 他 .

他有了新的心，心中却没有了对神的敬畏。

[njuː] [waɪn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [əʊld] ['bɒtlz] , [lest] [ðə; ði] [wʌn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
New wine must not be put into old bottles , lest the one , to wit ,
新的 葡萄酒 必须 不是 是 放 进入 老的 瓶子 , 免得 这 一 , 到 有 ,

新酒不可装在旧瓶里，以免其中一瓶，即，

[ðə; ði] ['bɒtlz] , [mɑː(r)] [ðə; ði] [waɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] ['bɒtlz] ; [bʌt; bət] [njuː] [waɪn] [mʌst; məst]
the bottles , mar the wine , or the wine the bottles ; but new wine must
这 瓶子 , 马尔 这 葡萄酒 , 或者 这 葡萄酒 这 瓶子 ; 但 新的 葡萄酒 必须
[hæv; həv] [njuː] ['bɒtlz] ,
have new bottles ,
有 新的 瓶子 ,

瓶子会玷污葡萄酒，或者葡萄酒会玷污瓶子；但新酒必须配新瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ([mæt] [naɪn] : -) .
and then both shall be preserved (Matt 9 : 17) .
和 然后 两个都 将 是 保存完好 (马特 9 : -) .

这样，两者都将得保全（太9:17)。

[ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [əʊld] [hɑːts] ;
This fear of God must not be , cannot be found in old hearts ;
这 害怕 的 上帝 必须 不是 是 , 不能 是 成立 在 老的 心 ;

这种对上帝的敬畏之心，在年迈的心灵中是找不到的；

[əʊld] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bɒtlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['prəʊsiːdz] ,
old hearts are not bottles out of which this fear of God proceeds ,
老的 心 是 不是 瓶子 出去 的 哪个 这 害怕 的 上帝 收益 ,

老旧的心灵并非用来孕育敬畏上帝的容器，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
but it is from an honest and good heart , from a new one ,
但 它 是 从 一个 诚实的 和 好的 心 , 从 一个 新的 一 ,

但这出自一颗真诚善良的心，一颗崭新的心。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
from such an one that is also an effect of the everlasting covenant ,
从 这样的 一个 一 那 是 还 一个 影响 的 这 永恒 盟约 ,

由此可见，这也是永约的果效。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [men] .
and love of God to men .
和 爱 的 上帝 到 男人 .

以及上帝对世人的爱。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [hɑːt] ” [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˌem ˈiː] ; [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ɪn] [ɔːl] [ˈækʃ(ə)nz] [biː; bi] [hɑːt]
“ I will give them one heart ” to fear me ; there must in all actions be heart
“ 我 将要 给 他们 一 心 ” 到 害怕 我 ; 那里 必须 在 全部 行动 是 心
,
,
,

“我要让他们心存敬畏我”；一切行动都必须有心。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɑːt] [nəʊ] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [feɪθ] , [lʌv] ,
and without heart no action is good , nor can there be faith , love ,
和 没有 心 不 行动 是 好的 , 也不 能 那里 是 信仰 , 爱 ,

没有心，任何行为都算不上好，也不可能有信仰和爱。

[ɔː(r)] [fɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈevri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːt] .
or fear , from every kind of heart .
或者 害怕 , 从 每一个 种类 的 心 .

或者，来自各种内心的恐惧。

[ðiːz] [mʌst; məst] [fləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , [huːz] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] , [ænd; ənd]
These must flow from such an one , whose nature is to produce , and
这些 必须 流动 从 这样的 一个 一 , 谁 自然 是 到 生产 , 和
[brɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [fruːt] .
bring forth such fruit .
带来 前进 这样的 水果 .

这些必然源于这样一个人，他的本性就是生产，并结出这样的果实。

[duː; də] [men] [ˈgæðə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ɔː(r)] [fɪgz] [ɒv; əv] [ˈθɪs(ə)l] ?
Do men gather grapes of thorns , or figs of thistles ?
做 男人 收集 葡萄 的 荆棘 , 或者 无花果 的 蓟 ?

人岂能从荆棘上摘葡萄，从蒺藜里摘无花果呢?

[səʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [hɑːt] [ðeə(r)] [ˈkænɒt] [prəˈsiːd] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
so from a corrupt heart there cannot proceed such fruit as the fear of God ,
所以 从 一个 腐败 心 那里 不能 继续 这样的 水果 作为 这 害怕 的 上帝 ,

所以，一颗腐败的心不可能结出敬畏上帝的果实。

[æz; əz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [gɒd] ([luːk] [sɪks] : - - -) .
as to believe in God , and love God (Luke 6 : 43 - 45) .
作为 到 相信 在 上帝 , 和 爱 上帝 (卢克 6 : - - -) .

相信上帝，爱上帝（路加福音 6: 43-45）。

[ðə; ði] [hɑːt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪz] [dɪˈsiːtf(ə)l] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] ;
The heart naturally is deceitful above all things , and desperately wicked ;
这 心 自然 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 ;

人心比万物都诡诈，坏到极处；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ?
how then should there flow from such an one the fear of God ?
如何 然后 应该 那里 流动 从 这样的 一个 一 这 害怕 的 上帝 ?

那么，这样的人怎能生出敬畏上帝的心呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hæθ] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
He , therefore , that hath not received at the hands of God a new heart ,
他 , 所以 , 那 有 不是 已收到 在 这 双手 的 上帝 一个 新的 心 ,

因此，凡没有从神手中领受新心的人，

['kænɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
cannot fear the Lord .
不能 害怕 这 主 .

不能敬畏耶和华。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [fləʊz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
This fear of God flows from an impression , a sound impression ,
这 害怕 的 上帝 流量 从 一个 印象 , 一个 声音 印象 ,

这种敬畏上帝之心源于一种印象，一种清晰的印象。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['meɪkɪθ] [ɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'pres] [ɒv; əv]
that the Word of God maketh on our souls ; for without an impress of
那 这 单词 的 上帝 制造 在 我们的 灵魂 ; 为了 没有 一个 令人印象深刻 的
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the Word ,
这 单词 ,

神的话语在我们灵魂上留下印记；因为若没有神的话语的印记，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
there is no fear of God .
那里 是 不 害怕 的 上帝 .

他们不敬畏上帝。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [gʊd] [lɔːz] , [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] ,
Hence it is said that God gave to Israel good laws , statutes , and judgments ,
因此 它 是 说 那 上帝 给予 到 以色列 好的 法律 , 法规 , 和 判决 ,

因此，人们说上帝赐予以色列美好的律法、条例和典章。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd]
that they might learn them , and in learning them , learn to fear the Lord
那 他们 可能 学习 他们 , 和 在 学习 他们 , 学习 到 害怕 这 主
[ðeə(r)] [gɒd] .
their God .
他们的 上帝 .

好让他们学习这些律法，并在学习的过程中学习敬畏耶和华他们的神。

['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [gɒd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , “ ['gæðə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] , [men] , [ænd; ənd]
Therefore , saith God , in another place , “ Gather the people together , men , and
所以 , 赛斯说 上帝 , 在 其他 地方 , “ 收集 这 人们 一起 , 男人 , 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

因此，上帝在另一处说：“召集百姓，无论男女，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] ,
and children , and thy stranger that is within thy gates , that they may hear ,
和 孩子们 , 和 你的 陌生人 那 是 之内 你的 大门 , 那 他们 可能 听到 ,

还有孩童，以及你城里那寄居的陌生人，好让他们也能听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ” ([dɔɪt] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,
and that they may learn and fear the Lord your God ” (Deut 6 : 1 , 2 ,
和 那 他们 可能 学习 和 害怕 这 主 你的 上帝 ” (申命记 6 : 1 , 2 ,
- : -) .
31 : 12) .
- : -) .

使他们学习敬畏耶和华你们的神”(申命记 6: 1, 2, 31: 12)。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['drɪŋkɪθ] [gʊd] ['dɒktrɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] , [səʊ][hiː; hi] ['fɪrəθ] [gɒd] .
For as a man drinketh good doctrine into his soul , so he feareth God .
为了 作为 一个 男人 喝 好的 教义 进入 他的 灵魂 , 所以 他 恐惧 上帝 .
人若将美好的教义饮入心底，就会敬畏上帝。

[ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] , [hiː; hi] ['fɪrəθ] [hɪm] ['greɪtli] ; [ɪf] [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
If he drinks it in much , he feareth him greatly ; if he drinketh it in but little ,
如果 他 饮料 它 在 很多 , 他 恐惧 他 非常 ; 如果 他 喝 它 在 但 小的 ,
如果他喝得多，他就非常惧怕他；如果他喝得少，

[hiː; hi] ['fɪrəθ] [hɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
he feareth him but little ; if he drinketh it not in at all ,
他 恐惧 他 但 小的 ; 如果 他 喝 它 不是 在 在 全部 ,
他几乎不怕他；如果他根本不喝，

[hiː; hi] ['fɪrəθ] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
he feareth him not at all .
他 恐惧 他 不是 在 全部 .
他一点也不怕他。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [huː] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lɜːn] ,
This , therefore , teacheth us how to judge who feareth the Lord ; they are those that learn ,
这 , 所以 , 教导 我们 如何 到 法官 WHO 恐惧 这 主 ; 他们 是 那些 那 学习 ,
因此，这教导我们如何判断谁敬畏耶和华；敬畏耶和华的人就是那些学习的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
and that stand in awe of the Word .
和 那 站立 在 敬畏 的 这 单词 .
并对圣言充满敬畏。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɛn'gɹeɪvən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
Those that have by the holy Word of God the very form of itself engraven upon the face of their souls ,
那些 那 有 经过 这 圣 单词 的 上帝 这 非常 形式 的 本身 雕刻 之上 这 脸 的 他们的 灵魂 ,
那些因着神圣的圣言，将神圣的本质铭刻在灵魂表面的人，

[ðeɪ] [fɪə(r)][gɒd] ([rɒm] [sɪks] : -) . [-]
they fear God (Rom 6 : 17) . [15]
他们 害怕 上帝 (只读存储器 6 : -) . [-]
他们敬畏上帝（罗马书 6:17）。[15]

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [gʊd] ['dɒktrɪn] ,
But , on the contrary , those that do not love good doctrine ,
但 , 在 这 相反 , 那些 那 做 不是 爱 好的 教义 ,
但相反，那些不喜爱美好教义的人，

[ðæt] [gɪv] [nɒt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlsəm] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that give not place to the wholesome truths of the God of heaven ,
那 给 不是 地方 到 这 健康 真相 的 这 上帝 的 天堂 ,
那些不给天上之神的健全真理留出空间的人，

[rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
revealed in his Testament , to take place in their souls , but rather despise it ,
揭晓 在 他的 遗嘱 , 到 拿 地方 在 他们的 灵魂 , 但 相当 鄙视 它 ,
在他的遗嘱中揭示，这事将发生在他们的灵魂深处，但他们却轻视它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [pə'zesə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] .
and the true possessors of it , they fear not God .
和 这 真的 拥有者 的 它 , 他们 害怕 不是 上帝 .

而真正拥有它的人，他们不敬畏上帝。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
For , as I said before , this fear of God ,
为了 , 作为 我 说 前 , 这 害怕 的 上帝 ,

因为，正如我之前所说，这种敬畏上帝之心，

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['meɪkɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl]
it flows from a sound impression that the Word of God maketh upon the soul
它 流量 从 一个 声音 印象 那 这 单词 的 上帝 制造 之上 这 灵魂
; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
; and therefore ,
; 和 所以 ,

它源于神的话语在灵魂上留下的深刻印象；因此，

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd]
This godly fear floweth from faith ; for where the Word maketh a sound
这 敬虔的 害怕 流淌 从 信仰 ; 为了 在哪里 这 单词 制造 一个 声音
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] ,
impression on the soul ,
印象 在 这 灵魂 ,

这种敬畏之心源于信仰；因为当圣言在灵魂中留下深刻印象时，

[baɪ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [feɪθ] [bɪ'gɒtn] , [wens] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [fɪə(r)] [dʌθ] [fləʊ] .
by that impression is faith begotten , whence also this fear doth flow .
经过 那 印象 是 信仰 所生的 , 何处 还 这 害怕 确实 流动 .

信仰由此而生，恐惧亦由此而来。

['ðeəfɔː(r)] [raɪt] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ” ([gæl][θriː] :
Therefore right hearing of the Word is called “ the hearing of faith ” (Gal 3 :
所以 正确的 听力 的 这 单词 是 称为 “ 这 听力 的 信仰 ” (加尔 3 :
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

因此，正确地聆听神的话语被称为“因信称义”(加拉太书 3:2)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , “ [baɪ] [feɪθ] ['nəʊə] ,
Hence it is said again , “ By faith Noah ,
因此 它 是 说 再次 , “ 经过 信仰 诺亚 ,

因此经上又说：“因着信，挪亚，

['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] [æz; əz] [jet] , [muːvd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
being warned of God of things not seen as yet , moved with fear ,
存在 警告 的 上帝 的 事物 不是 已见 作为 然而 , 已搬 和 害怕 ,

因蒙神警告，将有未见之事发生，心中充满敬畏。

[prɪ'peəd] [æn; ən] [ɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd]
prepared an ark to the saving of his house , by the which he condemned
准备 一个 方舟 到 这 保存 的 他的 房子 , 经过 这 哪个 他 谴责
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他预备了一只方舟来拯救他的家人，并借此审判了全世界。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] ” ([hɛb] - : ['sɛvən]) .
and became heir of the righteousness which is by faith ” (Heb 11 : 7) .
和 成为 继承人 的 这 义 哪个 是 经过 信仰 ” （ 希伯来书 - ： 7 ） .

并且因信承受了那义”(希伯来书 11:7)。

[ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][gɒd][ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] [æz; əz] [jet] ,
The Word , the warning that he had from God of things not seen as yet ,
这 单词 ， 这 警告 那 他 有 从 上帝 的 事物 不是 已见 作为 然而 ，

圣言，即上帝对他尚未看见之事的警告，

[rɔːt] , [θruː] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] ,
wrought , through faith therein ,
锻 ， 通过 信仰 其中 ，

藉着对其中的信仰而成就的，

[ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm][prɪ'peə(r)] [ə'genst] [ˌʌn'siːn] ['deindʒəz] ,
that fear of God in his heart that made him prepare against unseen dangers ,
那 害怕 的 上帝 在 他的 心 那 制成 他 准备 反对 看不见 危险 ，

他心中对上帝的敬畏使他时刻准备应对未知的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æn; ən][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['hæpinəs] .
and that he might be an inheritor of unseen happiness .
和 那 他 可能 是 一个 继承人 的 看不见 幸福 .

他或许会继承那份看不见的幸福。

[weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Where , therefore , there is not faith in the Word of God ,
在哪里 ， 所以 ， 那里 是 不是 信仰 在 这 单词 的 上帝 ，

因此，凡是不信奉上帝圣言的地方，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] ;
there can be none of this fear ;
那里 能 是 没有任何 的 这 害怕 ；

不应该有这种恐惧；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [saʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] ,
and where the Word doth not make sound impression on the soul ,
和 在哪里 这 单词 确实 不是 制作 声音 印象 在 这 灵魂 ，

如果圣言没有在灵魂中留下深刻的印象，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] .
there can be none of this faith .
那里 能 是 没有任何 的 这 信仰 .

这种信仰根本不可能存在。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][v'aɪsɪz] [hæŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
So that as vices hang together , and have the links of a chain ,
所以 那 作为 恶习 悬挂 一起 ， 和 有 这 链接 的 一个 链 ，
[dɪ'pendəns] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
dependence one upon another ,
依赖性 一 之上 其他 ，

因此，各种恶习相互关联，如同链条一般，彼此依赖。

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
even so the graces of the Spirit also are the fruits of one another ,
甚至 所以 这 恩典 的 这 精神 还 是 这 水果 的 一 其他 ，

同样，圣灵所赐的恩典也是彼此结出的果实。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[dɪ'pendəns]	[ɒn]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	['kænɒt]	[biː; bi]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]
and	**have**	**such**	**dependence**	**on**	**each**	**other**	**,**	**that**	**the**	**one**	**cannot**	**be**	**without**	**the**
和	有	这样的	依赖性	在	每个	其他	，	那	这	一	不能	是	没有	这

['ʌðə(r)]	.
other	**.**
其他	.

它们彼此依赖，缺一不可。

[nəʊ]	[feɪθ]	,	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	['dɛvəlz]	[feɪθ]	,	['dɛvəlz]	[fɪə(r)]	;	[seɪnts]	[feɪθ]	,	[seɪnts]	[fɪə(r)]	.
No	**faith**	**,**	**no**	**fear**	**of**	**God**	**;**	**devil's**	**faith**	**,**	**devil's**	**fear**	**;**	**saint's**	**faith**	**,**	**saint's**	**fear**	**.**
不	信仰	，	不	害怕	的	上帝	；	魔鬼的	信仰	，	魔鬼的	害怕	；	圣徒	信仰	，	圣徒	害怕	.

没有信仰，就没有对上帝的敬畏；魔鬼的信仰，就是魔鬼的恐惧；圣徒的信仰，就是圣徒的恐惧。

[fɪfθ]	.
Fifth	**.**
第五	.

第五。

[ðɪs]	['gɒdli]	[fɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['floʊəθ]	[frɒm; frəm]	[saʊnd]	[rɪ'pentəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	;
This	**godly**	**fear**	**also**	**floweth**	**from**	**sound**	**repentance**	**for**	**and**	**from**	**sin**	**;**
这	敬虔的	害怕	还	流淌	从	声音	悔改	为了	和	从	罪	；

['gɒdli]	['sɒrəʊ]	['wɜːrkɪθ]	[rɪ'pentəns]	,
godly	**sorrow**	**worketh**	**repentance**	**,**
敬虔的	悲哀	工作	悔改	，

这种敬畏上帝之心也源于对罪的真诚悔改；敬虔的忧伤会带来悔改。

[ænd; ənd]	['gɒdli]	[rɪ'pentəns]	[prɑːduːsəθ]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	—	“	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'həʊld]	,	”	[sez]	[pɔːl]	,	“	[ðɪs]	[self]	-
and	**godly**	**repentance**	**produceth**	**this**	**fear**	**—**	**“**	**For**	**behold**	**,**	**”**	**says**	**Paul**	**,**	**“**	**this**	**self**	**-**
和	敬虔的	悔改	产生	这	害怕	—	“	为了	看哪	，	”	说道	保罗	，	“	这	自己	-

[seɪm]	[θɪŋ]	,
same	**thing**	**,**
相同的	事物	，

而敬虔的悔改会带来这种敬畏——“因为看哪，”保罗说，“这同样的事情，

[ðæt]	[jiː; ji]	['sɔrəu, 'sɔː-]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['gɒdli]	[sɔːt]	,	[wɒt]	['keəflnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔːt]	[ɪn]	[juː; jʊ]	!
that	**ye**	**sorrowed**	**after**	**a**	**godly**	**sort**	**,**	**what**	**carefulness**	**it**	**wrought**	**in**	**you**	**!**
那	是的	悲伤的	后	一个	敬虔的	种类	，	什么	谨慎	它	锻	在	你	!

你们若按着敬虔的心忧伤，这忧伤就生出了何等的谨慎！

[jeɪ]	,	[wɒt]	['klɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː'selvz]	!
yea	**,**	**what**	**clearing**	**of**	**yourselves**	**!**
是的	，	什么	清理	的	你们自己	!

是啊，你们真是把自己解释清楚了！

[jeɪ]	,	[wɒt]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	!
yea	**,**	**what**	**indignation**	**!**
是的	，	什么	愤慨	!

是啊，真是义愤填膺！

[jeɪ]	,	[wɒt]	[fɪə(r)]	!
yea	**,**	**what**	**fear**	**!**
是的	，	什么	害怕	!

是啊，真是害怕！

”	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	['sɛvən]	:	-	,	-	)	.
”	**(**	**2**	**Cor**	**7**	**:**	**10**	**,**	**11**	**)**	**.**
”	(	2	科尔	7	:	-	,	-	)	.

”（哥林多后书 7:10, 11）。

[rɪ'pentəns]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[smɑːt]	,
Repentance	**is**	**the**	**effect**	**of**	**sorrow**	**,**	**and**	**sorrow**	**is**	**the**	**effect**	**of**	**smart**	**,**
悔改	是	这	影响	的	悲哀	，	和	悲哀	是	这	影响	的	聪明的	，

悔改是悲伤的结果，悲伤是智慧的结果。

[ænd; ənd] [smɑːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
and smart the effect of faith .
和 聪明的 这 影响 的 信仰 .

并了解信仰的影响。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɪə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [fləʊ] [frɒm; frəm]
Now , therefore , fear must needs be an effect of , and flow from
现在 , 所以 , 害怕 必须 需求 是 一个 影响 的 , 和 流动 从
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

因此，恐惧必然是悔改的结果，并源于悔改。

['sɪnə(r)] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] ; [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [rɪ'pentəns] ,
Sinner , do not deceive thyself ; if thou art a stranger to sound repentance ,
罪人 , 做 不是 欺骗 你自己 ; 如果 你 艺术 一个 陌生人 到 声音 悔改 ,

罪人啊，不要自欺欺人；如果你对真正的悔改毫无兴趣，

[wɪtʃ] ['stændɪθ] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['tɜːnɪŋ]
which standeth in sorrow and shame before God for sin , as also in turning
哪个 站立 在 悲哀 和 耻辱 前 上帝 为了 罪 , 作为 还 在 转弯
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

因罪在神面前感到悲伤和羞愧，也因悔改而感到羞愧。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [ai] [miːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ;
thou hast no fear of God ; I mean none of this godly fear ;
你 哈斯特 不 害怕 的 上帝 ; 我 意思是 没有任何 的 这 敬虔的 害怕 ;

你对上帝毫无敬畏之心；我指的不是那种敬畏神明的敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['fləʊəθ] [frɒm; frəm] , [saʊnd] [rɪ'pentəns] .
for that is the fruit of , and floweth from , sound repentance .
为了 那 是 这 水果 的 , 和 流淌 从 , 声音 悔改 .

因为那是真正悔改的果实，也是由真正悔改所结出的果实。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][gɒd]
This godly fear also flows from a sense of the love and kindness of God
这 敬虔的 害怕 还 流量 从 一个 感觉 的 这 爱 和 仁慈 的 上帝
[tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .
to the soul .
到 这 灵魂 .

这种敬畏之心也源于对上帝之爱和恩典的感受。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ]['dʒiːzəs]
Where there is no sense of hope of the kindness and mercy of God by Jesus
在哪里 那里 是 不 感觉 的 希望 的 这 仁慈 和 怜悯 的 上帝 经过 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

当人们感受不到耶稣基督所彰显的上帝的仁慈和怜悯时，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
there can be none of this fear , but rather wrath and despair ,
那里 能 是 没有任何 的 这 害怕 , 但 相当 愤怒 和 绝望 ,

这里不应有恐惧，而应有愤怒和绝望。

[wɪtʃ] [prɑːduːsəθ] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈaɪðə(r)] [ˈdevəlɪʃ] ,
which produceth that fear that is either devilish ,
哪个 产生 那 害怕 那 是 任何一个 恶魔般的 ，

这种恐惧要么是魔鬼般的恐惧，要么是……

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈəʊnli] [rɔːt] [ɪn] [juː ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ]
or else that which is only wrought in us by the Spirit , as a spirit of bondage
或者 别的 那 哪个 是 仅有的 锻 在 我们 经过 这 精神 ， 作为 一个 精神 的 束缚
;
;
;

或者说，那只是圣灵在我们里面所成就的，如同奴役的灵；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [naʊ] ; [ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgɒdli] [fɪə(r)] [ðæt] [naʊ] [ai]
but these we do not discourse of now ; wherefore the godly fear that now I
但 这些 我们 做 不是 话语 的 现在 ； 因此 这 敬虔的 害怕 那 现在 我
[triːt] [ɒv; əv] ,
treat of ,
对待 的 ，

但这些我们现在暂且不谈；因此，我现在所谈的敬畏上帝之心，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊəθ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [sens] [ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [frɒm; frəm] [gɒd] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] —
it floweth from some sense or hope of mercy from God by Jesus Christ —
它 流淌 从 一些 感觉 或者 希望 的 怜悯 从 上帝 经过 耶稣 基督 —
“ [ɪf] [ðaʊ] ,
“ If thou ,
“ 如果 你 ，

它源于人们对上帝通过耶稣基督施予的怜悯的某种感受或希望——“如果你，

[lɔːd] , ” [sez] [ˈdeɪvɪd] , “ [ˈʃʊdɪst] [mɑːk] [i'nikwəti] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ?
Lord , ” says David , “ shouldest mark iniquities , O Lord , who shall stand ?
主 ， ” 说道 大卫 ， “ 最肩 标记 罪恶 ， 哦 主 ， WHO 将 站立 ？

大卫说：“耶和华啊，你岂能察验罪孽？耶和华啊，谁能站立得住呢？”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [fəˈgɪvnəs] [wɪð] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [biː; bi] [fɪəd] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː]
But there is forgiveness with thee that thou mayest be feared ” (Psa 130 : 3
但 那里 是 饶恕 和 你 那 你 五月 是 害怕 ” （ 前列腺特异性抗原 - ： 3
, [fɔːr]) .
, 4) .
， 4 ） .

但你那里有赦免之恩，使人敬畏你”(诗篇 130:3, 4)。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmɜːsi] [wɪð] [ðiː] ” ; [ðɪs] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [sens] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] ,
“ There is mercy with thee ” ; this the soul hath sense of , and hope in ,
“ 那里 是 怜悯 和 你 ” ； 这 这 灵魂 有 感觉 的 ， 和 希望 在 ，

“你那里有怜悯”；这是灵魂所能感受到的，也是灵魂所怀有的希望。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɪrəθ] [gɒd] .
and therefore feareth God .
和 所以 恐惧 上帝 .

因此敬畏上帝。

[ɪnˈdiːd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd] ,
Indeed nothing can lay a stronger obligation upon the heart to fear God ,
的确 没有什么 能 躺 一个 更强 义务 之上 这 心 到 害怕 上帝 ，

的确，没有什么比敬畏上帝更能使人心生敬畏之心了。

[ðæn; ðən] [sens] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [həʊp] [ɪn] [ˈmɜːsi] ([dʒɜr] - : [eit] , [naɪn]) .
than sense of , or hope in mercy (Jer 33 : 8 , 9) .
比 感觉 的 ， 或者 希望 在 怜悯 （ 杰里 - ： 8 ， 9 ） .

比怜悯的感觉或希望（耶利米书 33: 8, 9）更甚。

[ðɪs] [bɪgətɪθ] [truː] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [truː] ['gɒdli] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;
This begetteth true tenderness of heart , true godly softness of spirit ;
这 生 真的 压痛 的 心 , 真的 敬虔的 柔软 的 精神 ;

这便能生出真正的温柔之心，真正虔诚的柔情；

[ðɪs] ['truːli] - [ðə; ði] [əˈfekʃən] [tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [truː] ['tendənəs] , ['sɒftnəs] ,
this truly endeareth the affections to God ; and in this true tenderness , softness ,
这 真的 - 这 情感 到 上帝 ; 和 在 这 真的 压痛 , 柔软 ,

这确实能博得人们对上帝的爱慕；而在这真挚的温柔和柔情中，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪrdnəs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [gɒd] , [liːθ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
and endearedness of affection to God , lieth the very essence of this fear of
和 亲昵 的 感情 到 上帝 , 谎言 这 非常 本质 的 这 害怕 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

对上帝的深切爱慕，正是敬畏上帝的本质所在。

[æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
as is manifest by the fruit of this fear when we shall come to speak of it
作为 是 显现 经过 这 水果 的 这 害怕 什么时候 我们 将 来 到 说话 的 它
.
.
.

当我们谈到这种恐惧时，它所带来的后果就会显而易见。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd]
This fear of God flows from a due consideration of the judgments of God
这 害怕 的 上帝 流量 从 一个 到期的 考虑 的 这 判决 的 上帝
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
that are to be executed in the world ;
那 是 到 是 执行 在 这 世界 ;

这种对上帝的敬畏源于对上帝将在世上执行的审判的充分考虑；

[jeɪ] , [ə'pɒn] [prə'fesər] [tuː] .
yea , upon professors too .
是的 , 之上 教授们 也 .

是的，教授们也一样。

[jeɪ] ['fɜːðə(r)] , [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [ai] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Yea further , God's people themselves , I mean as to themselves ,
是的 更远 , 神的 人们 他们自己 , 我 意思是 作为 到 他们自己 ,

是的，而且，就上帝的子民而言，我是指他们自己而言，

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs]
have such a consideration of his judgments towards them , as to produce
有 这样的 一个 考虑 的 他的 判决 向 他们 , 作为 到 生产
[ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
this godly fear .
这 敬虔的 害怕 .

要认真思考上帝对他们的审判，从而产生敬畏之心。

[wen] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When God's judgments are in the earth , they effect the fear of his name ,
什么时候 神的 判决 是 在 这 地球 , 他们 影响 这 害怕 的 他的 姓名 ,

当神的审判临到世上时，就会使人敬畏他的名。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] — “ [maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ,
in the hearts of his own people — “ My flesh trembleth for fear of thee ,
在 这 心 的 他的 自己的 人们 — “ 我的 肉 颤抖 为了 害怕 的 你 ,

在他自己人民的心中——“我的肉体因惧怕你而颤抖，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and I am , ” said David , “ afraid of thy judgments ” (Psa 119 : 120) .
和 我 是 , ” 说 大卫 , “ 害怕的 的 你的 判决 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我惧怕你的审判,”大卫说。（诗篇 119:120）

[wen] [gɒd] [sməʊt] ['ʊzə] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [deɪ] ([wʌn] [krəʊn] - : -) .
When God smote Uzzah , David was afraid of God that day (1 Chron 13 : 12) .
什么时候 上帝 猛击 乌扎 , 大卫 曾是 害怕的 的 上帝 那 天 (1 克朗 - : -) .

上帝击杀乌撒的那一天，大卫惧怕上帝（历代志上 13:12）。

[ɪn'diːd] , ['meni] [rɪ'gɑːd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Indeed , many regard not the works of the Lord ,
的确 , 许多 看待 不是 这 作品 的 这 主 ,

的确，许多人并不重视主的作为。

[nɔː(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kænɒt] [fɪə(r)][ðə; ði]
nor take notice of the operation of his hands , and such cannot fear the
也不 拿 注意 的 这 手术 的 他的 双手 , 和 这样的 不能 害怕 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

他们既不留意他手的作为，这样的人就不能敬畏耶和华。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
But others observe and regard , and wisely consider of his doings ,
但 其他的 观察 和 看待 , 和 明智地 考虑 的 他的 行为 ,

但其他人则观察、关注并明智地思考他的所作所为。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪgzɛkjutɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][fɪə(r)][ðə; ði]
and of the judgments that he executeth , and that makes them fear the
和 的 这 判决 那 他 执行 , 和 那 制作 他们 害怕 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

以及他所执行的审判，使他们敬畏耶和华。

[ðɪs] [gɒd] [hɪm'self] [sədʒɛstɛθ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][fɪə(r)][hɪm] .
This God himself suggesteth as a means to make us fear him .
这 上帝 他自己 建议 作为 一个 方法 到 制作 我们 害怕 他 .

上帝自己提出这个方法，是为了让我们敬畏他。

[hens] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊnd] , “ [ðæt] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [mait] [hɪə(r)]
Hence he commands the false prophet to be stoned , “ that all Israel might hear
因此 他 命令 这 错误的 先知 到 是 吸食大麻 , “ 那 全部 以色列 可能 听到
[ænd; ənd][fɪə(r)] .
and fear .
和 害怕 .

因此他命令用石头砸死那个假先知，“好让以色列全族听见并感到恐惧”。

” [hens] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stəʊnd] ,
” Hence also he commanded that the rebellious son should be stoned ,
” 因此 还 他 命令 那 这 叛逆的 儿子 应该 是 吸食大麻 ,

因此，他也下令用石头砸死那个叛逆的儿子。

“ [ðæt] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
“ that all Israel might hear and fear .
“ 那 全部 以色列 可能 听到 和 害怕 .

“让以色列全族听见，都感到恐惧。”

" [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd]['eksɪkjuːtɪd]
" A false witness was also to have the same judgment of God executed
" 一个 错误的 证人 曾是 还 到 有 这 相同的 判断 的 上帝 执行
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“作假见证的人也要受到上帝的同样审判。”

“ [ðæt] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
“ that all Israel might hear and fear .
“ 那 全部 以色列 可能 听到 和 害怕 .

“让以色列全族听见，都感到恐惧。”

" [ðə; ði][mæn]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dɪd] [ɔːt] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
" The man also that did ought presumptuously was to die ,
" 这 男人 还 那 做过 应该 狂妄地 曾是 到 死 ,

“擅自行事的人也应当死。”

“ [ðæt] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ” ([dɔɪt] - : - , - : - , - : - , - : -) .
“ that all Israel might hear and fear ” (Deut 13 : 11 , 21 : 21 , 17 : 13 , 19 : 20) .
“ 那 全部 以色列 可能 听到 和 害怕 ” (申命记 - : - , - : - , - : - , - : -) .

“使以色列全族听见而惧怕”(申命记 13:11, 21:21, 17:13, 19:20)。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn]['dʒʌdʒmənts] , [æz; əz]['dʒʌdʒmənts] ,
There is a natural tendency in judgments , as judgments ,
那里 是 一个 自然的 趋势 在 判决 , 作为 判决 ,

判断中存在一种自然倾向，即，作为判断，

[tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [æz; əz][mæn] ;
to beget a fear of God in the heart of man , as man ;
到 产生 一个 害怕 的 上帝 在 这 心 的 男人 , 作为 男人 ;

在人心中生出敬畏上帝的心；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]
but when the observation of the judgment of God is made by him that hath a
但 什么时候 这 观察 的 这 判断 的 上帝 是 制成 经过 他 那 有 一个
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [truː] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
principle of true grace in his soul ,
原则 的 真的 优雅 在 他的 灵魂 ,

但是，当一个心中拥有真正恩典原则的人去观察上帝的审判时，

[ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ai] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hɑːt] ,
that observation being made , I say , by a gracious heart ,
那 观察 存在 制成 , 我 说 , 经过 一个 亲切 心 ,

我说，做出这一判断，是出于一颗仁慈的心。

[prɑːduːsəθ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
produceth a fear of God in the soul of its own nature , to wit ,
产生 一个 害怕 的 上帝 在 这 灵魂 的 它是自己的 自然 , 到 有 ,

它在其本性中产生对上帝的敬畏之心，即：

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɔː(r)] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
a gracious or godly fear of God .
一个 亲切 或者 敬虔的 害怕 的 上帝 .

对上帝怀有敬畏之心。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ðɪs] ['ɡɒdli] [fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ɡɒdli] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [dɪ'stres] ,

This godly fear also flows from a godly remembrance of our former distresses ,

这 敬虔的 害怕 还 流量 从 一个 敬虔的 纪念 的 我们的 以前的 痛苦 ,

这种敬畏之心也源于我们对过去苦难的虔诚缅怀。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strest] [wɪð] ['aʊə(r)][fɜːst] [fɪəz] ;

when we were distressed with our first fears ;

什么时候 我们 是 苦恼 和 我们的 第一的 恐惧 ;

当我们最初感到恐惧不安时;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)][fɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɒtn] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz]

for though our first fears were begotten in us by the Spirit's working as

为了 尽管 我们的 第一的 恐惧 是 所生的 在 我们 经过 这 精神的 在职的 作为

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,

a spirit of bondage ,

一个 精神 的 束缚 ,

虽然我们最初的恐惧是由圣灵以奴役之灵的形式在我们心中产生的,

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fɪə(r)]

and so are not always to be entertained as such , yet even that fear

和 所以 是 不是 总是 到 是 娱乐 作为 这样的 , 然而 甚至 那 害怕

[liːvθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

leaveth in us ,

叶子 在 我们 ,

因此，我们不应总是以这种态度看待它，但即使是这种恐惧也会在我们心中留下痕迹。

[ænd; ənd][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ðæt] [sens] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [ə'weɪknɪŋz] [ænd; ənd]

and upon our spirits , that sense and relish of our first awakenings and

和 之上 我们的 烈酒 , 那 感觉 和 尽情享用 的 我们的 第一的 觉醒 和

[dred] ,

dread ,

恐惧 ,

而我们心中，依然萦绕着初次觉醒时的那种感觉和恐惧，既有感知，又有回味。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [prɑːduːsəθ] [ðɪs] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] .

as also occasioneth and produceth this godly fear .

作为 还 场合 和 产生 这 敬虔的 害怕 .

也正是由此而生，并产生这种敬畏上帝的心。

“ [teɪk] [hiːd] , ” [sez] [ɡɒd] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] [səʊl] ['dɪlɪdʒəntli] ,

“ Take heed , ” says God , “ and keep thy soul diligently ,

“ 拿 注意 , ” 说道 上帝 , “ 和 保持 你的 灵魂 勤勉地 ,

上帝说：“你们要谨慎，殷勤保守你们的灵魂。”

[lest] [ðaʊ] [fə'ɡet] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

lest thou forget the things which thine eyes have seen ,

免得 你 忘记 这 事物 哪个 你的 眼睛 有 已见 ,

免得你忘记你亲眼所见的事。

[ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,

and lest they depart from thy heart all the days of thy life ,

和 免得 他们 离开 从 你的 心 全部 这 天 的 你的 生活 ,

免得它们在你一生中离开你的心,

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðaɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] [sʌnz] .

but teach them thy sons , and thy son's sons .

但 教 他们 你的 儿子们 , 和 你的 儿子的 儿子们 .

但要教导你的儿子和你儿子的儿子们。

” [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ,

” But what were the things that their eyes had seen ,

” 但 什么 是 这 事物 那 他们的 眼睛 有 已见 ,

但他们的眼睛究竟看到了什么？

[ðæt] [wʊd] [səʊ]['dæmnɪˌfaɪ][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] ?
that would so damnify them should they be forgotten ?
那 会 所以 该死 他们 应该 他们 是 被遗忘的 ?

如果他们被遗忘，那对他们来说岂不是莫大的耻辱?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] ['hɔːreb] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
The answer is , the things which they saw at Horeb ; to wit , the fire ,
这 回答 是 , 这 事物 哪个 他们 锯 在 霍雷布 ; 到 有 , 这 火 ,

答案是，他们在何烈山所看到的景象；即火，

[ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'weɪknɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
the smoke , the darkness , the earthquake , their first awakenings by the law ,
这 抽烟 , 这 黑暗 , 这 地震 , 他们的 第一的 觉醒 经过 这 法律 ,

烟雾、黑暗、地震，以及他们第一次被法律唤醒。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [fɪə(r)] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
by which they were brought into a bondage fear ; yea , they were to
经过 哪个 他们 是 带来 进入 一个 束缚 害怕 ; 是的 , 他们 是 到
[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] — “ ['speʃəli] ,
remember this especially — “ Specially ,
记住 这 尤其 — “ 特别 ,

他们因此陷入了恐惧的奴役之中；是的，他们尤其要记住这一点——“尤其，

” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [stʊdəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] [ɪn] ['hɔːreb] ,
” saith he , “ the day that thou stoodest before the Lord thy God in Horeb ,
” 赛斯说 他 , “ 这 天 那 你 最杰出 前 这 主 你的 上帝 在 霍雷布 ,

他说：“你站在何烈山耶和华你神面前的那日，

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['ɡæðə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'ɡeðə(r)] ,
when the Lord said unto me , Gather me the people together ,
什么时候 这 主 说 到 我 , 收集 我 这 人们 一起 ,

耶和华对我说：“召集百姓给我”，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪə(r)][maɪ] [wɜːdz] ,
and I will make them hear my words ,
和 我 将要 制作 他们 听到 我的 字 ,

我要让他们听到我的话，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ” (
that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth ” (
那 他们 可能 学习 到 害怕 我 全部 这 天 那 他们 将 居住 之上 这 地球 ” (
[dɔɪt] [fɔːr] : [naɪn] - -) .
Deut 4 : 9 - 11) .
申命记 4 : 9 - -) .

使他们在世上的日子都能敬畏我”(申命记 4:9-11)。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] , [felt] , [fɪəd] , [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens]
The remembrance of what we saw , felt , feared , and trembled under the sense
这 纪念 的 什么 我们 锯 , 毛毡 , 害怕 , 和 颤抖 在下面 这 感觉
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

回想起我们所见、所感、所惧、所战栗的感受，

[wen] ['aʊə(r)][fɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
when our first fears were upon us ,
什么时候 我们的 第一的 恐惧 是 之上 我们 ,

当我们最初的恐惧袭来时，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'djuːs] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðɪs] ['ɡɒdli] ['fɪliəl] [fɪə(r)] .
is that which will produce in our hearts this godly filial fear .
是 那 哪个 将要 生产 在 我们的 心 这 敬虔的 孝 害怕 .

正是这种敬畏之心，会在我们的心中生发出敬畏上帝般的孝道。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .
第九。

[ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] ,
This godly fear flows from our receiving of an answer of prayer ,
这 敬虔的 害怕 流量 从 我们的 接收 的 一个 回答 的 祷告 ,
这种敬畏之心源于我们祷告蒙应允。

[wen] [wiː; wi] ['sʌplɪˌkeɪtid] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
when we supplicated for mercy at the hand of God .
什么时候 我们 恳求 为了 怜悯 在 这 手 的 上帝 .
当我们向上帝祈求怜悯时。

[siː] [ðə; ði] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — “ [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['fæmɪn] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['pestɪləns] ,
See the proof for this — “ If there be in the land famine , if there be pestilence ,
看 这 证明 为了 这 — “ 如果 那里 是 在 这 土地 饥荒 , 如果 那里 是 瘟疫 ,
请看以下证据——“如果这地发生饥荒，如果发生瘟疫，

['blɑːstɪŋ] , ['mɪldjuː] , ['ləʊkəst] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['kætəpɪlə(r)] ;
blasting , mildew , locust , or if there be caterpillar ;
爆破 , 霉菌 , 刺槐 , 或者 如果 那里 是 毛虫 ;
稻瘟病、霉菌、蝗虫，或者毛虫；

[ɪf] [ðeə(r)] ['enəmi] [bɪ'siːdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pleɪg] ,
if their enemy besiege them in the land of their cities , whatsoever plague ,
如果 他们的 敌人 围攻 他们 在 这 土地 的 他们的 城市 , 任何 瘟疫 ,
如果敌人围困他们的城邑，无论遭遇何种瘟疫，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['sɪknəs] [ðeə(r)] [biː; bi] : [wɒt] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [səʊ'evə(r)] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [mæn] ,
whatsoever sickness there be : what prayer and supplication soever be made by any man ,
任何 疾病 那里 是 : 什么 祷告 和 恳求 无论如何 是 制成 经过 任何 男人 ,
无论何种疾病，无论任何人作何祈祷和恳求，

[ɔː(r)][baɪ][ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evri] [mæn][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
or by all thy people Israel , which shall know every man the plague of his own heart ,
或者 经过 全部 你的 人们 以色列 , 哪个 将 知道 每一个 男人 这 瘟疫 的 他的 自己的 心 ,
或者藉着你的百姓以色列，他们每个人都将认识到自己内心的灾祸。

[ænd; ənd] [spred] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd] [ðɪs] [haʊs] : [ðen] [hɪə(r)] [ðaʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
and spread forth his hands toward this house : then hear thou in heaven thy dwelling - place ,
和 传播 前进 他的 双手 朝向 这 房子 : 然后 听到 你 在 天堂 你的 住宅 - 地方 ,
他向这殿伸出双手：那么，你在天上的居所要听见了。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] , [ænd; ənd][duː; də] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and forgive , and do , and give to every man according to his ways ,
和 原谅 , 和 做 , 和 给 到 每一个 男人 根据 到 他的 方式 ,
饶恕他人，行事公正，并按各人所行的报应他。

[huːz] [hɑːt] [ðaʊ] [nəʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðaʊ] [ˈəʊnli] ,
whose heart thou knowest (for thou , even thou only ,
谁 心 你 最了解 (为了 你 , 甚至 你 仅有的 ,
你了解谁的心（因为只有你，只有你，

[nəʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][men]) .
knowest the hearts of all the children of men) .
最了解 这 心 的 全部 这 孩子们 的 男人) .
他洞悉世间所有孩童的内心。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɪə(r)] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,
That they may fear thee all the days of their life ,
那 他们 可能 害怕 你 全部 这 天 的 他们的 生活 ,
使他们一生敬畏你，

[ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] ” ([wʌn] [kɪŋz] [eit] : -
that they live in the land which thou gavest unto our fathers ” (1 Kings 8 : 37
那 他们 居住 在 这 土地 哪个 你 给予 到 我们的 父亲们 ” (1 国王 8 : -
- -) .
- 40) .
- -) .
使他们住在你赐给我们列祖的地上”（列王纪上 8: 37-40）。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .
第十。

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ]
This grace of fear also flows from a blessed conviction of the all - seeing
这 优雅 的 害怕 还 流量 从 一个 蒙福 定罪 的 这 全部 - 看到
[aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
eye of God ;
眼睛 的 上帝 ;
这种敬畏之心也源于对上帝全知之眼的虔诚信念；

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
that is , from a belief that he certainly knoweth the heart ,
那 是 , 从 一个 信仰 那 他 当然 知道 这 心 ,
也就是说，出于一种信念，即他肯定能洞悉人心。

[ænd; ənd] [siːθ] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌðeərˈɒv] ;
and seeth every one of the turnings and returnings thereof ;
和 沸腾 每一个 一 的 这 转弯 和 返回 其中 ;
并看见它的每一个转折和回转；

[ðɪs] [ɪz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][lɑːst] [ˈmenʃ(ə)nd] — “ [huːz] [hɑːt] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ]
this is intimated in the text last mentioned — “ Whose heart thou knowest , that they
这 是 暗示 在 这 文本 最后的 提及 — “ 谁 心 你 最了解 , 那 他们
[meɪ] [fɪə(r)] [ðiː] ,
may fear thee ,
可能 害怕 你 ,
这一点在最后提到的经文中有所暗示——“你知道谁的心，好让他们敬畏你，

” [tuː; tə] [wɪt] , [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][biː; bi] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] .
” to wit , so many of them as be , or shall be convinced of this .
” 到 有 , 所以 许多 的 他们 作为 是 , 或者 将 是 确信 的 这 .
也就是说，他们当中许多人，无论现在还是将来，都会相信这一点。

[ɪnˈdiːd] , [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [ðɪs] [ˈgɒdli] [fɪə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi][ɪn][ˌjuː ˈes] ;
Indeed , without this conviction , this godly fear cannot be in us ;
的确 , 没有 这 定罪 , 这 敬虔的 害怕 不能 是 在 我们 ;
事实上，如果没有这种信念，我们心中就不会有这种敬畏之心；

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [meɪd] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] — “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
the want of this conviction made the Pharisees such hypocrites — “ Ye are they ,
这 想 的 这 定罪 制成 这 法利赛人 这样的 伪君子 — “ 叶 是 他们 ,

” [sed] [kraɪst] ,
” said Christ ,
” 说 基督 ,

正是由于缺乏这种信念，法利赛人才是如此虚伪——“你们就是他们,”基督说。

“ [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [bʌt; bət] [gɒd] ['noʊɪθ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ” ([luːk] - : -
“ which justify yourselves before men , but God knoweth your hearts ” (Luke 16 : 15
“ 哪个 证明合法 你们自己 前 男人 , 但 上帝 知道 你的 心 ” (卢克 - : -

) .
) .
) .

“你们在人面前自以为义，但神知道你们的心。”(路加福音 16:15)

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ai] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
The Pharisees , I say , were not aware of this ;
这 法利赛人 , 我 说 , 是 不是 意识到的 的 这 ;

我说，法利赛人并不知道这一点;

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ] [fɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)]
therefore they so much preferred themselves before those that by far were better
所以 他们 所以 很多 首选 他们自己 前 那些 那 经过 远的 是 更好的

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,

因此，他们宁愿选择自己，也不愿选择那些远比他们优秀的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [men] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [sʌtʃ] ['siːkrət] [sɪnz]
and it is for want of this conviction that men go on in such secret sins
和 它 是 为了 想 的 这 定罪 那 男人 去 在 在 这样的 秘密 罪孽

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
as they do ,
作为 他们 做 ,

正是由于缺乏这种信念，人们才会继续犯下如此隐秘的罪行。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] . [-]
so much without fear either of God or his judgments . [16]
所以 很多 没有 害怕 任何一个 的 上帝 或者 他的 判决 . [-]

如此之多，既不惧怕上帝，也不惧怕他的审判。[16]

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]
This grace of fear also flows from a sense of the impartial judgment of
这 优雅 的 害怕 还 流量 从 一个 感觉 的 这 公正 判断 的

[gɒd] [ə'pɒn] [men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːks] .
God upon men according to their works .
上帝 之上 男人 根据 到 他们的 作品 .

这种敬畏之心也源于一种观念，即上帝会根据人的行为公正地审判他们。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] ['mænɪfest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
This also is manifest from the text mentioned above .
这 还 是 显现 从 这 文本 提及 多于 .

这一点从上述文本中也显而易见。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈevri] [mæn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɔː(r)] [weɪz] , “ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
And give unto every man according to his works or ways , “ that they may
和 给 到 每一个 男人 根据 到 他的 作品 或者 方式 , “ 那 他们 可能
[fɪə(r)] [ðiː] ,
fear thee ,
害怕 你 ,

照各人所行的，或各样的道，报应他们，“使他们敬畏你”。

” & [siː] . [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈmænɪfest] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] — “ [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
” & c . This is also manifest by that of Peter — “ And if ye call on the Father ,
” & c . 这 是 还 显现 经过 那 的 彼得 — “ 和 如果 是的 称呼 在 这 父亲 ,

等等。彼得的话也表明了这一点——“你们若称颂父，

[huː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈdʒʌdʒɪθ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [mænz] [wɜːk] ,
who without respect of persons judgeth according to every man's work ,
WHO 没有 尊重 的 人 审判官 根据 到 每一个 男人的 工作 ,

他不偏待人，按各人的行为判断人。

[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][hɪə(r)][ɪn][fɪə(r)] ” ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : -) .
pass the time of your sojourning here in fear ” (1 Peter 1 : 17) .
经过 这 时间 的 你的 旅居 这里 在 害怕 ” (1 彼得 1 : -) .

你们寄居的日子，要存敬畏的心度过。”(彼得前书 1:17)

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ˈgɒdli] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [wɪl] [fɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
He that hath godly conviction of this fear of God , will fear before him ;
他 那 有 敬虔的 定罪 的 这 害怕 的 上帝 , 将要 害怕 前 他 ;

凡对上帝怀有敬畏之心的人，必在上帝面前感到敬畏；

[baɪ] [wɪtʃ] [fɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [wɜːks] [daɪˈrɛktɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] ,
by which fear their hearts are poised , and works directed with trembling ,
经过 哪个 害怕 他们的 心 是 准备 , 和 作品 指导 和 发抖 ,

恐惧使他们心神不宁，他们的工作也因此而战栗。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
according to the will of God .
根据 到 这 将要 的 上帝 .

遵照神的旨意。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈweɪti] [ænd; ənd] [greɪt] [greɪs] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][fɪə(r)][ɒv; əv]
Thus you see what a weighty and great grace this grace of the holy fear of
因此 你 看 什么 一个 重 和 伟大的 优雅 这 优雅 的 这 圣 害怕 的
[gɒd] [ɪz] ,
God is ,
上帝 是 ,

由此可见，敬畏上帝的这种恩典是何等沉重而伟大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [jiːld] [ˈmjuːtʃuəli] [ðeə(r)] [help] [ænd; ənd]
and how all the graces of the Holy Ghost yield mutually their help and
和 如何 全部 这 恩典 的 这 圣 鬼 屈服 相互 他们的 帮助 和
[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
strength to the nourishment and life of it ;
力量 到 这 营养 和 生活 的 它 ;

以及圣灵的所有恩典如何相互帮助和增强，从而滋养和赋予生命；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and also how it flows from them all ,
和 还 如何 它 流量 从 他们 全部 ,

以及它如何从所有这些事物中流动出来，

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [djuː] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
and hath a dependence upon every one of them for its due working in
和 有 一个 依赖性 之上 每一个 一 的 他们 为了 它是到期的 在职的 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
the heart of him that hath it .
这 心 的 他 那 有 它 .

并且，它之所以能在拥有它的人心中发挥应有的作用，是依赖于它们每一个人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] .
And thus much to show you from whence it flows .
和 因此 很多 到 展示 你 从 何处 它 流量 .

因此，有很多东西要向你们展示它的源头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
And now I shall come to the third thing , to wit , to show you
和 现在 我 将 来 到 这 第三 事物 , 到 有 , 到 展示 你

现在我要讲第三件事，也就是向你们展示。

[wɒt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
What flows from this godly fear .
什么 流量 从 这 敬虔的 害怕 .

这种敬畏之心会带来什么？

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

['hævɪŋ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] ['gɒdli] [fɪə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] , [ai] [kʌm] [naʊ] , [ai] [seɪ] ,
Having showed you what godly fear flows from , I come now , I say ,
拥有 显示 你 什么 敬虔的 害怕 流量 从 , 我 来 现在 , 我 说 ,

既然我已经向你们展示了敬畏上帝之心的源泉，现在我说：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [prə'siːdɪθ] [ɔː(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
to show you what proceedeth or flows from this godly fear of God ,
到 展示 你 什么 进行 或者 流量 从 这 敬虔的 害怕 的 上帝 ,

为了向你们展示敬畏上帝所带来的结果，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
where it is seated in the heart of man .
在哪里 它 是 坐着 在 这 心 的 男人 .

它位于人类的心中。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] ['revərəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
There flows from this godly fear a godly reverence of God .
那里 流量 从 这 敬虔的 害怕 一个 敬虔的 尊敬 的 上帝 .

这种敬畏之心会衍生出对上帝的虔诚敬仰。

“ [hiː; hi][ɪz] [greɪt] ， ” [sed] ['deɪvɪd] ， “ [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv]
“ He is great , ” said David , “ and greatly to be feared in the assembly of
“ 他 是 伟大的 ， ” 说 大卫 ， “ 和 非常 到 是 害怕 在 这 集会 的
[hɪz; ɪz] [seɪnts] .
his saints .
他的 圣徒 .

大卫说：“他很伟大，在他的圣徒的集会中非常令人敬畏。”

” [gɒd] ， [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ， [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['gɒdli]
” God , as I have already showed you , is the proper object of godly
” 上帝 ， 作为 我 有 已经 显示 你 ， 是 这 恰当的 目的 的 敬虔的
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

“我已经向你们表明，上帝才是我们敬畏的对象；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['mædʒəsti] [ðæt] [ðɪs] [fɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
it is his person and majesty that this fear always causeth the eye of the soul
它 是 他的 人 和 威严 那 这 害怕 总是 原因 这 眼睛 的 这 灵魂
[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɒn] .
to be upon .
到 是 之上 .

这种恐惧总是使人们的目光聚焦于他本人及其威严之上。

“ [bɪ'həʊld] ， ” [seθ] ['deɪvɪd] ， “ [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
“ Behold , ” saith David , “ as the eyes of servants look unto the hand of
“ 看哪 ， ” 赛斯说 大卫 ， “ 作为 这 眼睛 的 仆人 看 到 这 手 的
[ðeə(r)] ['mɑːstəz] ，
their masters ,
他们的 大师 ，

大卫说：“看哪，仆人的眼睛怎样仰望主人的手，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;
and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress ;
和 作为 这 眼睛 的 一个 少女 到 这 手 的 她 情妇 ;

如同少女凝视着女主人的手；

[səʊ]['aʊə(r)] [aɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] ，
so our eyes wait upon the Lord our God ,
所以 我们的 眼睛 等待 之上 这 主 我们的 上帝 ，

所以，我们的眼目仰望耶和华我们的神。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
until that he have mercy upon us ” (Psa 123 : 2) .
直到 那 他 有 怜悯 之上 我们 ” (前列腺特异性抗原 - : 2) .

直到他怜悯我们”(诗篇 123:2)。

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti][ɒv; əv]
Nothing aweth the soul that feareth God so much as doth the glorious majesty of
没有什么 敬畏 这 灵魂 那 恐惧 上帝 所以 很多 作为 确实 这 辉煌 威严 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

没有什么比上帝荣耀的威严更能令敬畏上帝的灵魂感到恐惧。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɪəd] [baɪ][ðem; ðəm] ; “ [ai][fɪə(r)][gɒd] ， ” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] (
His person is above all things feared by them ; “ I fear God , ” said Joseph (
他的 人 是 多于 全部 事物 害怕 经过 他们 ; “ 我 害怕 上帝 ， ” 说 约瑟夫 (
[dʒen] - : -) .
Gen 42 : 18) .
Gen - : -) .

他们最惧怕的莫过于他本人；约瑟说：“我敬畏神。”(创世记 42:18)

[ðæt] [ɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [ai][stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [dred] ,

That is , more than any other ; I stand in awe of him , he is my dread ,

那 是 , 更多的 比 任何 其他 ; 我 站立 在 敬畏 的 他 , 他 是 我的 恐惧 ,

也就是说，我对他的敬畏之情远胜于对其他人的敬畏；他令我恐惧。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][fɪə(r)] , [ai][duː; də][ɔːl] [maɪn] ['ækʃ(ə)nz][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he is my fear , I do all mine actions as in his presence ,

他 是 我的 害怕 , 我 做 全部 矿 行动 作为 在 他的 在场 ,

他令我恐惧，我所做的一切都如同在他面前一样。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ai] ['revərəns] [hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] ,

as in his sight ; I reverence his holy and glorious majesty ,

作为 在 他的 视线 ; 我 尊敬 他的 圣 和 辉煌 威严 ,

如同在他面前一样；我敬畏他神圣而荣耀的威严，

['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

doing all things as with fear and trembling before him .

正在做 全部 事物 作为 和 害怕 和 发抖 前 他 .

凡事都要战战兢兢地在他面前做。

[ðɪs] [fɪə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

This fear makes them have also a very great reverence of his Word ;

这 害怕 制作 他们 有 还 一个 非常 伟大的 尊敬 的 他的 单词 ;

这种敬畏之心也使他们对他的圣言怀有极大的敬畏之心；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] .

for that also , I told you , was the rule of their fear .

为了 那 还 , 我 讲述 你 , 曾是 这 规则 的 他们的 害怕 .

我之前也跟你说过，这就是他们恐惧的法则。

“ ['prɪnsɪz] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ ['pə:sikju:tid] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] ['stændɪθ] [ɪn] [ɔː] ,

“ Princes , ” said David , “ persecuted me without a cause , but my heart standeth in awe ,

“ 王子们 , ” 说 大卫 , “ 受迫害 我 没有 一个 原因 , 但 我的 心 站立 在 敬畏 ,

大卫说：“众王子无故迫害我，但我心中充满敬畏。”

” [ɪn][fɪə(r)] , “ [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːd] .

” in fear , “ of thy word .

” 在 害怕 , “ 的 你的 单词 .

“因惧怕你的话语。”

” [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ;

” This grace of fear , therefore , from it flows reverence of the words of God ;

” 这 优雅 的 害怕 , 所以 , 从 它 流量 尊敬 的 这 字 的 上帝 ;

“因此，这种敬畏之心，由此而生出对上帝圣言的敬畏；

[ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] , [ðæt] [mæn] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [wɜːd] ;

of all laws , that man feareth the word ;

的 全部 法律 , 那 男人 恐惧 这 单词 ;

所有法律中，唯有人敬畏道；

[ænd; ənd][nəʊ] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'griːɪŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

and no law that is not agreeing therewith (Psa 119 : 116) .

和 不 法律 那 是 不是 同意 由此 (前列腺特异性抗原 - : -) .

没有任何律法与此不符（诗篇 119:116）。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['glɔːri] .
There flows from this godly fear tenderness of God's glory .
那里 流量 从 这 敬虔的 害怕 压痛 的 神的 荣耀 .

从这种敬畏上帝之心，流露出对上帝荣耀的温柔。

[ðɪs] [fɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
This fear , I say , will cause a man to afflict his soul ,
这 害怕 , 我 说 , 将要 原因 一个 男人 到 折磨 他的 灵魂 ,

我说，这种恐惧会使人痛苦不堪。

[wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðæt] [baɪ] [prə'fesər] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd]
when he seeth that by professors dishonour is brought to the name of God
什么时候 他 沸腾 那 经过 教授们 羞辱 是 带来 到 这 姓名 的 上帝
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and to his Word .
和 到 他的 单词 .

当他看到一些学者败坏了上帝的名声和他的圣言时。

[huː] [wʊd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðiː] , [sed] [ˌdʒerə'maɪə] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðiː] [dʌθ]
Who would not fear thee , said Jeremiah , O king of nations , for to thee doth
WHO 会 不是 害怕 你 , 说 耶利米 , 哦 国王 的 国家 , 为了 到 你 确实
[ˌaɪ 'tiː] [ˌæpə'teɪn] ?
it appertain ?
它 属于 ?

耶利米说：“万国之王啊，谁不敬畏你呢？因为这事是属于你的。”

[hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] ,
He speaks it as being affected with that dishonour ,
他 说话 它 作为 存在 做作的 和 那 羞辱 ,

他说话时带着一种耻辱感。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]
that by the body of the Jews was continually brought to his name , his
那 经过 这 身体 的 这 犹太人 曾是 持续 带来 到 他的 姓名 , 他的
[wɜːd] , [ænd; ənd] [weɪz] ;
Word , and ways ;
单词 , 和 方式 ;

犹太人的群体不断地将他的名、他的圣言和他的道路带给世人；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['maɪndɪd] .
he also speaks it of a hearty wish that they once would be otherwise minded .
他 还 说话 它 的 一个 爽朗 希望 那 他们 一次 会 是 否则 有思想 .

他还表达了衷心的愿望，希望他们有一天能改变想法。

[ðə; ði] [seɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [hæθ] ['ɔːlsəʊ][dʒɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — “ [huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)] [ðiː]
The same saying in effect hath also John in the Revelation — “ Who shall not fear thee
这 相同的 说 在 影响 有 还 约翰 在 这 启示 — “ WHO 将 不是 害怕 你
,
,
,

约翰在《启示录》中也表达了类似的观点——“谁不敬畏你呢？”

[əʊ] [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ?
O Lord , ” said he , “ and glorify thy name ?
哦 主 , ” 说 他 , “ 和 荣耀 你的 姓名 ?

“主啊,”他说，“愿你的名得荣耀吗？”

” ([rev] - : [fɔːr]) ;
” (Rev 15 : 4) ;
” (牧师 - : 4) ;

”(启示录 15:4)

['klɪəli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['gɒdli] [fɪə(r)] [prɑːduːsəθ] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['tendənəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
clearly concluding that godly fear produceth a godly tenderness of God's glory in the world ,
清楚地 总结 那 敬虔的 害怕 产生 一个 敬虔的 压痛 的 神的 荣耀 在 这 世界 ，

由此可以清楚地得出结论：敬畏上帝会使人在世上产生对上帝荣耀的敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
for that appertaineth unto him ; that is , it is due unto him ,
为了 那 相关的 到 他 ； 那 是 ， 它 是 到期的 到 他 ，

因为那是属于他的；也就是说，那是他应得的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
it is a debt which we owe unto him .
它 是 一个 债务 哪个 我们 欠 到 他 .

这是我们欠他的一份人情。

" [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ðə; ði] ['glɔːri] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Give unto the Lord , " said David , " the glory due unto his name .
" 给 到 这 主 ， " 说 大卫 ， " 这 荣耀 到期的 到 他的 姓名 .

大卫说："要将耶和华的名所当得的荣耀归给他。"

" [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] , [baɪ] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
" Now if there be begotten in the heart of the godly , by this grace of fear ,
" 现在 如果 那里 是 所生的 在 这 心 的 这 敬虔的 ， 经过 这 优雅 的 害怕 ，

"如今，若有敬畏之心在虔诚人的心中生出，

[ə; eɪ] ['gɒdli] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
a godly tenderness of the glory of God , then it follows of consequence ,
一个 敬虔的 压痛 的 这 荣耀 的 上帝 ， 然后 它 跟随 的 结果 ，

如果对神的荣耀怀有虔诚的温柔，那么由此必然得出以下结论：

[ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [siː] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
that where they that have this fear of God do see his glory diminished by the wickedness of the children of men ,
那 在哪里 他们 那 有 这 害怕 的 上帝 做 看 他的 荣耀 减少 经过 这 邪恶 的 这 孩子们 的 男人 ，

凡敬畏上帝的人，若看到上帝的荣耀因世人的邪恶而黯然失色，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'strest] .
there they are grieved and deeply distressed .
那里 他们 是 伤心 和 深 苦恼 .

他们在那里感到悲痛欲绝，极度痛苦。

" ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [rʌn] [daʊn] [maɪn] [aɪz] ,
" Rivers of waters , " said David , " run down mine eyes ,
" 河流 的 水 ， " 说 大卫 ， " 跑步 向下 矿 眼睛 ，

"如江河般的水流，"大卫说，"顺着我的双眼流淌下来。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kiːp] [nɒt] [ðaɪ] [lɔː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
because they keep not thy law " (Psa 119 : 136) .
因为 他们 保持 不是 你的 法律 " (前列腺特异性抗原 - : -) .

因为他们不遵守你的律法"（诗篇 119:136）。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] —
Let me give you for this these following instances —
让 我 给 你 为了 这 这些 下列的 实例 —

让我举以下几个例子来说明这一点——

[haʊ] [wɒz; wəz]['deɪvɪd] [prə'voʊkt] [wen] [gə'laɪəθ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([wʌn][sæm] - : - -
How was David provoked when Goliath defied the God of Israel (1 Sam 17 : 23 -
如何 曾是 大卫 挑衅 什么时候 歌利亚 违抗 这 上帝 的 以色列 (1 山姆 - : - -
- , - , -) .
29 , 45 , 46) .
- , - , -) .

当歌利亚藐视以色列的上帝时，大卫是如何被激怒的呢？（撒母耳记上 17: 23-29, 45, 46）

['ɔːlsəʊ] , [wen] ['ʌðə(r)z] [ri'prəutʃ] [gɒd] ,
Also , when others reproached God ,
还 , 什么时候 其他的 受责备 上帝 ,

此外，当其他人责备上帝时，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] “ [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ” (
he tells us that that reproach was even as “ a sword in his bones ” (
他 讲述 我们 那 那 责备 曾是 甚至 作为 “ 一个 剑 在 他的 骨头 ” (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 42 : 10) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

他告诉我们，那责备如同“利剑刺入他的骨头”（诗篇 42:10）。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə'flɪktɪd] [wen] [reil] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɒd] (['aɪsə] -) .
How was Hezekiah afflicted when Rabshakeh railed upon his God (Isa 37) .
如何 曾是 希西家 受苦的 什么时候 拉布沙基 有轨电车 之上 他的 上帝 (伊萨 -) .

拉伯沙基辱骂希西家的神时，希西家受到了怎样的折磨（赛37）。

['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
David also , for the love that he had to the glory of God's word ,
大卫 还 , 为了 这 爱 那 他 有 到 这 荣耀 的 神的 单词 ,

大卫也因着他对上帝圣言荣耀的热爱，

[ræn][ðə; ði] ['hæzəd] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] “ [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['piːp(ə)l] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ,
ran the hazard and reproach “ of all the mighty people ” (Psa 119 : 151 ,
跑 这 冒险 和 责备 “ 的 全部 这 强大的 人们 ” (前列腺特异性抗原 - : - ,
- : -) .
89 : 50) .
- : -) .

遭受了“所有强盛民族”的危险和责难（诗篇 119: 151, 89: 50）。

[haʊ] ['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz]['iːlaɪ] , ['dænjəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn]
How tender of the glory of God was Eli , Daniel , and the three children in
如何 投标 的 这 荣耀 的 上帝 曾是 伊莱 , 丹尼尔 , 和 这 三 孩子们 在
[ðeə(r)] [deɪ] .
their day .
他们的 天 .

以利、但以理和他们的三个孩子在那个时代是多么温柔地感受着上帝的荣耀啊！

['iːlaɪ] [daɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]
Eli died with fear and trembling of heart when he heard that “ the ark of
伊莱 死亡 和 害怕 和 发抖 的 心 什么时候 他 听到 那 “ 这 方舟 的
[gɒd] [wɒz; wəz]['teɪkən] ” ([wʌn][sæm][fɔːr] : - - -) .
God was taken ” (1 Sam 4 : 14 - 18) .
上帝 曾是 已采取 ” (1 山姆 4 : - - -) .

以利听到“神的约柜被掳去”的消息后，战战兢兢地死了（撒母耳记上 4:14-18）。

['dænjəl] [ræn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] ,
Daniel ran the danger of the lions ' mouths ,
丹尼尔 跑 这 危险 的 这 狮子 - 嘴 ,

但以理冒着狮子口的危险逃生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ɡɒd] (
for the tender love that he had to the word and worship of God (
为了 这 投标 爱 那 他 有 到 这 单词 和 崇拜 的 上帝 （
[dæn][sɪks] : - - -) .
Dan 6 : 10 - 16) .
担 6 : - - -) .

因为他对上帝的道和敬拜怀有深切的爱（但以理书 6: 10-16）。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
The three children ran the hazard of a burning fiery furnace ,
这 三 孩子们 跑 这 冒险 的 一个 燃烧 火热 炉 ，

三个孩子冒着生命危险冲向了熊熊燃烧的火炉。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɡɒd] ([dæn][θriː] : - ,
rather than they would dare to dishonour the way of their God (Dan 3 : 13 ,
相当 比 他们 会 敢 到 羞辱 这 方式 的 他们的 上帝 （ 担 3 : - ，
- , -) .
16 , 20) .
- ， -) .

他们宁愿不敬虔，也不愿亵渎他们的神（但以理书 3: 13, 16, 20）。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
This therefore is one of the fruits of this godly fear , to wit ,
这 所以 是 一 的 这 水果 的 这 敬虔的 害怕 ， 到 有 ，

因此，这就是敬畏上帝所带来的果实之一，即：

[ə; eɪ] ['revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡlɔːri] .
a reverence of his name and tenderness of his glory .
一个 尊敬 的 他的 姓名 和 压痛 的 他的 荣耀 .

对他名字的敬畏和对他荣耀的温柔。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] , ['wɒtʃflnəs] .
There flows from this godly fear , watchfulness .
那里 流量 从 这 敬虔的 害怕 ， 警惕 .

这种敬畏之心会滋生出警醒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['sɜːvənts] , [ðeɪ] “ [wɒtʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] ,
As it is said of Solomon's servants , they “ watched about his bed ,
作为 它 是 说 的 所罗门的 仆人 ， 他们 “ 观看 关于 他的 床 ，

正如圣经中描述所罗门的仆人那样，他们“守在他的床边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
because of fear in the night ,
因为 的 害怕 在 这 夜晚 ，

因为夜里感到恐惧，

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]
” so it may be said of them that have this godly fear — it makes them
” 所以 它 可能 是 说 的 他们 那 有 这 敬虔的 害怕 — 它 制作 他们
[ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['piːp(ə)l] .
a watchful people .
一个 警惕 人们 .

所以，对于那些敬畏上帝的人，可以说——这使他们成为警醒的子民。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ,
It makes them watch their hearts , and take heed to keep them with all diligence ,
它 制作 他们 手表 他们的 心 , 和 拿 注意 到 保持 他们 和 全部 勤勉 ,

它使他们谨慎自己的内心，并时刻注意保守自己的内心，尽一切努力。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪts] ,
lest they should , by one or another of its flights ,
免得 他们 应该 , 经过 一 或者 其他 的 它是 航班 ,

以免他们乘坐其中一班或多班航班，

[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['wɪkɪd] ([prɑːv][fɔːr] : - ; [hɛb] - : -) .
lead them to do that which in itself is wicked (Prov 4 : 23 ; Heb 12 : 15) .
带领 他们 到 做 那 哪个 在 本身 是 邪恶 (省 4 : - ; 希伯来书 - : -) .

引诱他们去做那本身就是邪恶的事（箴言 4: 23；希伯来书 12: 15）。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] ,
It makes them watch ,
它 制作 他们 手表 ,

它让他们观看，

[lest] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hel] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
lest some temptation from hell should enter into their heart to the destroying of them (1 Peter 5 : 8) .
免得 一些 诱惑 从 地狱 应该 进入 进入 他们的 心 到 这 摧毁 的 他们 (1 彼得 5 : 8) .

免得地狱的诱惑进入他们的心里，以致他们灭亡（彼得前书 5:8）。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] ,
It makes them watch their mouths , and keep them also , at sometimes ,
它 制作 他们 手表 他们的 嘴 , 和 保持 他们 还 , 在 有时 ,

这让他们谨言慎行，有时还会让他们保持沉默。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'fend] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋ] ,
as with a bit and bridle , that they offend not with their tongue ,
作为 和 一个 少量 和 辔 , 那 他们 得罪 不是 和 他们的 舌头 ,

就像用嚼子和缰绳牵引它们一样，使它们不至于用舌头冒犯人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æpt] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['membə(r)] , [suːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] ,
knowing that the tongue is apt , being an evil member , soon to catch the fire of hell ,
会心 那 这 舌头 是 易于 , 存在 一个 邪恶的 成员 , 很快 到 抓住 这 火 的 地狱 ,

知道舌头是邪恶的，很快就会堕入地狱之火，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ([dʒeɪmz][θriː] : [ˌtuː'tuː] - ['sɛvən]) .
to the defiling of the whole body (James 3 : 2 - 7) .
到 这 玷污 的 这 所有的 身体 (詹姆斯 3 : 2 - 7) .

以致全身都被玷污（雅各书 3: 2-7）。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weɪz] , [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðeə(r)]['gəuiŋ] ,
It makes them watch over their ways , look well to their goings ,
它 制作 他们 手表 超过 他们的 方式 , 看 出色地 到 他们的 行进 ,

这让他们谨言慎行，谨慎行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[streɪt]	[steps]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[fiːt]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[wʌn]	;	[hɛb]	-	:	-
and	**to**	**make**	**straight**	**steps**	**for**	**their**	**feet**	**(**	**Psa**	**39**	**:**	**1**	**;**	**Heb**	**12**	**:**	**13**
和	到	制作	直的	步骤	为了	他们的	脚	（	前列腺特异性抗原	-	:	1	;	希伯来书	-	:	-

)	.
)	**.**
)	.

并使他们的脚走上笔直的步伐（诗篇 39:1；希伯来书 12:13）。

[ðʌs]	[ðɪs]	['ɡɒdli]	[fɪə(r)]	[pʊts]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[wɒtʃ]	,	[lest]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[wɪ'ðɪn]	,
Thus	**this**	**godly**	**fear**	**puts**	**the**	**soul**	**upon**	**its**	**watch**	**,**	**lest**	**from**	**the**	**heart**	**within**	**,**
因此	这	敬虔的	害怕	放置	这	灵魂	之上	它是	手表	，	免得	从	这	心	之内	，

因此，这种敬畏之心使灵魂时刻警醒，以免内心深处受到伤害。

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	,	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,
or	**from**	**the**	**devil**	**without**	**,**	**or**	**from**	**the**	**world**	**,**	**or**	**some**	**other**	**temptation**	**,**
或者	从	这	魔鬼	没有	，	或者	从	这	世界	，	或者	一些	其他	诱惑	，

或者来自外面的魔鬼，或者来自世界，或者来自其他的诱惑。

['sʌmθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'teɪk]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪl]	[hɪm]	,
something	**should**	**surprise**	**and**	**overtake**	**the**	**child**	**of**	**God**	**to**	**defile**	**him**	**,**
某物	应该	惊喜	和	超过	这	孩子	的	上帝	到	亵渎	他	，

应当有某些事情令神的儿女感到意外和不安，从而玷污他。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪl]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'fend]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
or	**to**	**cause**	**him**	**to**	**defile**	**the**	**ways**	**of**	**God**	**,**	**and**	**so**	**offend**	**the**	**saints**	**,**
或者	到	原因	他	到	亵渎	这	方式	的	上帝	，	和	所以	得罪	这	圣徒	，

或者使他玷污上帝的道路，从而冒犯圣徒。

['əʊpən]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ænd; ənd]	[kɔːz]	[ðə; ði]	['enəmi]	[tuː; tə]	[spiːk]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	[ɒv; əv]
open	**the**	**mouths**	**of**	**men**	**,**	**and**	**cause**	**the**	**enemy**	**to**	**speak**	**reproachfully**	**of**
打开	这	嘴	的	男人	，	和	原因	这	敌人	到	说话	责备地	的

[rɪ'lɪdʒən]	.
religion	**.**
宗教	.

打开人们的口，使敌人辱骂宗教。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ðeə(r)]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'renʃ(ə)l]	[kən'vɜːs]	[wɪð]
There	**flows**	**from**	**this**	**fear**	**a**	**holy**	**provocation**	**to**	**a**	**reverential**	**converse**	**with**
那里	流量	从	这	害怕	一个	圣	挑衅	到	一个	敬畏的	交谈	和

[seɪnts]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ænd; ənd]	['ɡɒdli]	[ə'sembliz]	,
saints	**in**	**their**	**religious**	**and**	**godly**	**assemblies**	**,**
圣徒	在	他们的	宗教	和	敬虔的	组件	，

这种恐惧催生了一种神圣的挑衅，促使人们以敬畏之心与圣徒们在他们的宗教和虔诚的集会中进行对话。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['fɜːðə(r)]	['prəʊɡres]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[wei]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	.
for	**their**	**further**	**progress**	**in**	**the**	**faith**	**and**	**way**	**of**	**holiness**	**.**
为了	他们的	更远	进步	在	这	信仰	和	方式	的	圣洁	.

为了他们在信仰和圣洁道路上的进一步进步。

“ [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
“ Then they that feared the Lord spake often one to another .
“ 然后 他们 那 害怕 这 主 说 经常 一 到 其他 .

“那时，敬畏耶和华的人彼此交谈。

” [speɪk] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [neɪm] , ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [wɜːks] ,
” Spake , that is , of God , and his holy and glorious name , kingdom , and works ,
” 斯帕克 , 那 是 , 的 上帝 , 和 他的 圣 和 辉煌 姓名 , 王国 , 和 作品 ,

“他所说的，是指上帝，以及他圣洁荣耀的名、国度和作为。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;
for their mutual edification ;
为了 他们的 相互的 启迪 ;

为了彼此的提升；

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
“ a book of remembrance was written before him for them that feared the Lord ,
“ 一个 书 的 纪念 曾是 书面 前 他 为了 他们 那 害怕 这 主 ,

“在他面前有一本纪念册，记录那些敬畏耶和华的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ” ([mæl] [θriː] : -) .
and that thought upon his name ” (Mal 3 : 16) .
和 那 想法 之上 他的 姓名 ” (马尔 3 : -) .

并且想到他的名”(玛拉基书 3:16)。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [prɑːvəkɛθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ækts] ,
The fear of the Lord in the heart provoketh to this in all its acts ,
这 害怕 的 这 主 在 这 心 挑衅 到 这 在 全部 它是 行为 ,

心中敬畏耶和华，会使人的一切行为都出于敬畏之心。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ,
not only of necessity , but of nature : it is the natural effect of this godly fear ,
不是 仅有的 的 必要性 , 但 的 自然 : 它 是 这 自然的 影响 的 这 敬虔的 害怕 ,

这不仅是必然的，也是自然的：这是敬畏上帝的自然结果。

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] .
to exercise the church in the contemplation of God , together and apart .
到 锻炼 这 教会 在 这 沉思 的 上帝 , 一起 和 除 .

操练教会集体和单独默想上帝。

[ɔːl] [fɪə(r)] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
All fear , good and bad ,
全部 害怕 , 好的 和 坏的 ,

所有的恐惧，无论是好的还是坏的，

[hæθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'pɛnsnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
hath a natural propenseness in it to incline the heart to contemplate upon the object of fear ,
有 一个 自然的 倾向 在 它 到 倾斜 这 心 到 沉思 之上 这 目的 的 害怕 ,

它本身就有一种使人内心倾向于去思考恐惧对象的倾向。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['leɪbə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and though a man should labour to take off his thoughts from the
和 尽管 一个 男人 应该 劳动 到 拿 离开 他的 想法 从 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
object of his fear ,
目的 的 他的 害怕 ，

即使一个人努力不去想他所恐惧的对象，

['weðə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [men] , [hel] , [d'ɛvəlz] , & [siː] . ,
whether that object was men , hell , devils , & c . ,
无论 那 目的 曾是 男人 ， 地狱 ， 魔鬼 ， & c . ，

无论该物体是人、地狱、魔鬼等等，

[jet] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][hæd; həd] ['eni] [ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
yet do what he could the next time his fear had any act in it ,
然而 做 什么 他 可以 这 下一个 时间 他的 害怕 有 任何 行为 在 它 ，

但下次当恐惧再次驱使他行动时，他还是会尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
it would return again to its object .
它 会 返回 再次 到 它是 目的 .

它会再次返回到它的对象。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['gɒdli] [fɪə(r)] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [spiːk] [ɒv; əv] ,
And so it is with godly fear ; that will make a man speak of ,
和 所以 它 是 和 敬虔的 害怕 ； 那 将要 制作 一个 男人 说话 的 ，

敬畏上帝也是如此；这会使人谈论……

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌrevə'renʃəli] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) ; [jeɪ] ,
and think upon , the name of God reverentially (Psa 89 : 7) ; yea ,
和 思考 之上 ， 这 姓名 的 上帝 虔诚地 （ 前列腺特异性抗原 - ： 7 ）； 是的 ，

要敬畏地思想神的名（诗篇 89:7）；是的，

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃæl; ʃəl]
and exercise himself in the holy thoughts of him in such sort that his soul shall
和 锻炼 他自己 在 这 圣 想法 的 他 在 这样的 种类 那 他的 灵魂 将
[biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] ,
be sanctified ,
是 圣化 ，

并不断默想他的圣洁，以致灵魂得以圣化。

[ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and seasoned with such meditations .
和 经验丰富的 和 这样的 冥想 .

并辅以这样的冥想。

[ɪn'diːd] , ['həʊli] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [fɪə(r)] [dʌθ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [hɑːt]
Indeed , holy thoughts of God , such as you see this fear doth exercise the heart
的确 ， 圣 想法 的 上帝 ， 这样的 作为 你 看 这 害怕 确实 锻炼 这 心
[wɪ'ðɔːl] ,
withal ,
此外 ，

的确，对上帝的神圣思考，例如你所看到的这种敬畏之心，确实会使人心生敬畏。

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
prepare the heart to , and for God .
准备 这 心 到 ， 和 为了 上帝 .

预备好心，归向神。

[ðɪs] [fɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['deɪvɪd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
This fear therefore it is that David prayed for , for the people , when he said ,
这 害怕 所以 它 是 那 大卫 祈祷 为了 ， 为了 这 人们 ，什么时候 他 说 ，

因此，大卫为百姓祷告，祈求免除这种恐惧，他说：

“ [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
“ O Lord God of Abraham , Isaac , and of Israel our fathers ,
“ 哦 主 上帝 的 亚伯拉罕 ， 艾萨克 ， 和 的 以色列 我们的 父亲们 ，

“耶和华我们祖先亚伯拉罕、以撒、以色列的神啊，

[kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people ,
保持 这 为了 曾经 在 这 想像力 的 这 想法 的 这 心 的 你的 人们 ，

将此永远铭刻在你子民的心灵深处。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” ([wʌn] [krəʊn] - : -) .
and prepare their heart unto thee ” (1 Chron 29 : 18) .
和 准备 他们的 心 到 你 ” (1 克朗 - : -) .

并使他们的心归向你”(历代志上 29:18)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [greɪt] ['revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
There flows from this fear of God great reverence of his majesty ,
那里 流量 从 这 害怕 的 上帝 伟大的 尊敬 的 他的 威严 ，

这种对上帝的敬畏之心，自然而然地产生了对上帝威严的崇敬。

[ɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] .
in and under the use and enjoyment of God's holy ordinances .
在 和 在下面 这 使用 和 享受 的 神的 圣 法令 .

在上帝圣洁的规章制度的运用和享受之下。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːts] [ænd; ənd] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
His ordinances are his courts and palaces , his walks and places ,
他的 法令 是 他的 法院 和 宫殿 ， 他的 散步 和 地方 ，

他的法令就是他的宫廷和宫殿，他的街道和场所。

[weə(r)] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðem; ðəm] ,
where he giveth his presence to those that wait upon him in them ,
在哪里 他 给予 他的 在场 到 那些 那 等待 之上 他 在 他们 ，

他在那里向侍奉他的人显现，

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
in the fear of his name .
在 这 害怕 的 他的 姓名 .

畏惧他的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] :
And this is the meaning of that of the apostle :
和 这 是 这 意义 的 那 的 这 使徒 :

这就是使徒这句话的含义：

“ [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [rest] [θruːˈaʊt] [ɔːl][dʒuːˈdiə] , [ænd; ənd] [ˈɡæləliː] , [ænd; ənd][səˈmeərɪə]
“ Then had the churches rest throughout all Judea , and Galilee , and Samaria
“ 然后 有 这 教堂 休息 自始至终 全部 犹太 , 和 加利利 , 和 撒玛利亚
, [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈedifai] ;
, and were edified ;
, 和 是 受启发 ;

“那时，犹太全地、加利利和撒玛利亚的众教会都得享安息，并且得到建立；

[ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli]
and , walking in the fear of the Lord , and in the comfort of the Holy
和 , 步行 在 这 害怕 的 这 主 , 和 在 这 舒适 的 这 圣
[ɡəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

并且，敬畏耶和华，蒙圣灵安慰，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] ” ([ækts] [naɪn] : -) .
were multiplied ” (Acts 9 : 31) .
是 乘以 ” (使徒行传 9 : -) .

数量增多”(使徒行传 9:31)。

“ [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] ” — [ðæt] [wɜːd] [ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ɡɒd] .
“ And walking ” — that word intendeth their use of the ordinances of God .
“ 和 步行 ” — 那 单词 意图 他们的 使用 的 这 法令 的 上帝 .

“并且行走”——这个词指的是他们遵守上帝的诫命。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ænd; ənd] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈbleɪmləs] .
They walked in all the commandments and ordinances of the Lord blameless .
他们 步行 在 全部 这 诫命 和 法令 的 这 主 无责 .

他们遵行耶和华的一切诫命和典章，无可指摘。

[ðɪs] , [ɪn][əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪz] [kɔːld] , [ˈtredɪŋ] [ɡɑːdz] [kɔːts] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
This , in Old Testament language , is called , treading God's courts , and walking in
这 , 在 老的 遗嘱 语言 , 是 称为 , 踩踏 神的 法院 , 和 步行 在
[hɪz; ɪz] [pɑːðz] .
his paths .
他的 路径 .

用旧约的语言来说，这叫做踏入神的殿宇，行在他的道中。

[ðɪs] , [seθ] [ðə; ði][tekst] , [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] .
This , saith the text , they did here , in the fear of God .
这 , 赛斯说 这 文本 , 他们 做过 这里 , 在 这 害怕 的 上帝 .

经文说，他们在这里敬畏上帝，就做了这件事。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡɒd] [huːz] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
That is , in a great reverence of that God whose ordinances they were .
那 是 , 在 一个 伟大的 尊敬 的 那 上帝 谁 法令 他们 是 .

也就是说，出于对制定这些律法的上帝的极大敬畏。

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [maɪ] [ˈsæŋktʃuəri] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lɔːd] ” ([lef]
“ Ye shall keep my Sabbaths , and reverence my sanctuary ; I am the Lord ” (Lev
“ 叶 将 保持 我的 安息日 , 和 尊敬 我的 避难所 ; 我 是 这 主 ” (列夫
- : - , - : [ˌtuːˈtuː]) .
19 : 30 , 26 : 2) .
- : - , - : 2) .

“你们要守我的安息日，敬畏我的圣所；我是耶和华。”(利未记 19:30, 26:2)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːs(ə)nt] [ɪn] [ɡɑːdz] [ˈɔːdɪnənsɪz] ,
It is one thing to be conversant in God's ordinances ,
它 是 一 事物 到 是 熟人 在 神的 法令 ,

熟悉神的诫命是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and another to be conversant in them with a due reverence of the
和 其他 到 是 熟人 在 他们 和 一个 到期的 尊敬 的 这
['mædʒəsti][ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huːz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
majesty and name of that God whose ordinances they are :
威严 和 姓名 的 那 上帝 谁 法令 他们 是 :

另一项任务是熟悉这些律法，并对制定这些律法的神的威严和圣名怀有应有的敬畏之心：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [fɜːst] ,
it is common for men to do the first ,
它 是 常见的 为了 男人 到 做 这 第一的 ,

通常情况下，男性会先做这件事。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [fɪə(r)] .
but none can do the last without this fear .
但 没有任何 能 做 这 最后的 没有 这 害怕 .

但没有人能在最后一步中不怀这种恐惧。

“ [ɪn] [ðaɪ] [fɪə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [wɪl] [ai] ['wɜːʃɪp] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] : ['sɛvən]) .
“ In thy fear , ” said David , “ will I worship ” (Psa 5 : 7) .
“ 在 你的 害怕 , ” 说 大卫 , “ 将要 我 崇拜 ” (前列腺特异性抗原 5 : 7) .

大卫说：“我敬畏你，必敬拜你。”（诗篇 5:7）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is this fear of God , therefore ,
它 是 这 害怕 的 上帝 , 所以 ,

因此，正是这种对上帝的敬畏。

[frɒm; frəm] [wens] [dʌθ] [fləʊ] [ðæt] [greɪt] ['revərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ,
from whence doth flow that great reverence that his saints have in them ,
从 何处 确实 流动 那 伟大的 尊敬 那 他的 圣徒 有 在 他们 ,

圣徒们对他怀有的崇敬之情，正是源于此。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli]
of his majesty , in and under the use and enjoyment of God's holy
的 他的 威严 , 在 和 在下面 这 使用 和 享受 的 神的 圣
['ɔːdɪnənsɪz] ; [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
ordinances ; and , consequently ,
法令 ; 和 , 最后 ,

在祂的威严之下，在上帝圣洁的律例的运用和享用之下；因此，

[ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] [θruː]
that makes our service in the performance of them acceptable to God through
那 制作 我们的 服务 在 这 表现 的 他们 可接受 到 上帝 通过
[kraɪst] ([hɛb] -) .
Christ (Heb 12) .
基督 (希伯来书 -) .

这使得我们藉着基督履行这些职责时，能蒙神悦纳（来12）。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ik'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For God expects that we serve him with fear and trembling , and it is
为了 上帝 预期 那 我们 服务 他 和 害怕 和 发抖 , 和 它 是
['əʊdiəs] [ə'mʌŋ] [men] ,
odious among men ,
令人厌恶的 之中 男人 ,

因为上帝期望我们敬畏战兢地事奉他，而这在世人看来是可憎的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] , [tuː; tə] [bɪˈheɪv]
for a man in the presence , or about the service of his prince , to behave
为了 一个 男人 在 这 在场 , 或者 关于 这 服务 的 他的 王子 , 到 表现
[hɪmˈself] [ˈlaɪtli] ,
himself lightly ,
他自己 轻轻 ,

一个人在君主面前或侍奉君主时，举止轻浮是不可取的。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [djuː] [ˈrevərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmædʒəsti][ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [huːz]
and without due reverence of that majesty in whose presence and about whose
和 没有 到期的 尊敬 的 那 威严 在 谁 在场 和 关于 谁
[ˈbɪznəs] [hiː; hi][ɪz] .
business he is .
商业 他 是 .

他对眼前这位陛下，以及他所处理的事情，却缺乏应有的敬畏。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌæksepˈteɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]
how can their service to God have anything like acceptation from the hand
如何 能 他们的 服务 到 上帝 有 任何事物 喜欢 接受 从 这 手
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他们侍奉上帝怎能得到上帝的认可呢?

[ðæt] [ɪz] [dʌn] , [nɒt] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ?
that is done , not in , but without the fear of God ?
那 是 完毕 , 不是 在 , 但 没有 这 害怕 的 上帝 ?

那件事的发生，不是出于对上帝的敬畏，而是毫无敬畏之心?

[ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsɜːrvər]
This service must needs be an abomination to him , and these servers
这 服务 必须 需求 是 一个 厌恶 到 他 , 和 这些 服务器
[mʌst; məst] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [rɪˈbjuːk] .
must come off with rebuke .
必须 来 离开 和 训斥 .

对他来说，这种服务一定是令人憎恶的，这些服务员必须受到谴责。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈgɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [self] - [dɪˈnaɪəl] .
There flows from this godly fear of God , self - denial .
那里 流量 从 这 敬虔的 害怕 的 上帝 , 自己 - 拒绝 .

这种对上帝的敬畏之心，孕育了自我否定。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈhəʊli] [əbˈsteɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [ʌnˈlɔːfl] [ɔː(r)]
That is , a holy abstaining from those things that are either unlawful or
那 是 , 一个 圣 禁欲 从 那些 事物 那 是 任何一个 非法的 或者
[ˌɪnɪkˈspiːdiənt] ;
inexpedient ;
不合适的 ;

也就是说，要神圣地戒除那些不合法或不合宜的事情；

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌniːiˈmaɪə] , “ [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈɡʌvənəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
according to that of Nehemiah , “ The former governors that had been before me ,
根据 到 那 的 尼希米 , “ 这 以前的 州长们 那 有 到过 前 我 ,

根据尼希米的记载，“在我以前的那些总督，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɑːdʒəbl] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
were chargeable unto the people , that had taken of them bread and wine ,
是 收费 到 这 人们 , 那 有 已采取 的 他们 面包 和 葡萄酒 ,

应由那些取了他们饼和酒的人承担费用，

[bɪˈsaɪd] [ˈfɔːti] [ˈʃeklz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] [beə(r)] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] :
beside forty shekels of silver , yea , even their servants bare rule over the people :
旁 四十 谢克尔 的 银 , 是的 , 甚至 他们的 仆人 裸 规则 超过 这 人们 :

除了四十舍客勒银子，甚至连他们的仆人也统治百姓：

[bʌt; bət][səʊ][dɪd] [nɒt] [ai] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ” ([neɪ] [faɪv] : -) . [-]
but so did not I , because of the fear of God ” (Neh 5 : 15) . [17]
但 所以 做过 不是 我 , 因为 的 这 害怕 的 上帝 ” (内赫 5 : -) . [-]

但我因为敬畏上帝，所以没有这样做。”（尼5:15）[17]

[hɪə(r)] [nɒt] [wɒz; wəz] [self] - [dɪˈnaɪəl] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [went] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Here not was self - denial ; he would not do as they did that went before him ,
这里 不是 曾是 自己 - 拒绝 ; 他 会 不是 做 作为 他们 做过 那 去 前 他 ,

他并非自我克制；他不会像他的前辈那样行事。

[ˈnaɪðə(r)] [hɪmˈself] , [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ;
neither himself , nor should his servants ;
两者都不 他自己 , 也不 应该 他的 仆人 ;

他自己不应该这样做，他的仆人也不应该这样做；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [əˈpɒn] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] ?
but what was it that put him upon these acts of self - denial ?
但 什么 曾是 它 那 放 他 之上 这些 行为 的 自己 - 拒绝 ?

但究竟是什么原因促使他做出这些自我克制的行为呢？

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] : “ [bʌt; bət][səʊ][dɪd] [nɒt] [ai] ,
The answer is , the fear of God : “ but so did not I ,
这 回答 是 , 这 害怕 的 上帝 : “ 但 所以 做过 不是 我 ,

答案是敬畏上帝：“但我也没有这样，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
because of the fear of God .
因为 的 这 害怕 的 上帝 .

因为敬畏上帝。

” [naʊ] , [ˈweðə(r)] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] [ment] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
” Now , whether by the fear of God in this place be meant his Word ,
” 现在 , 无论 经过 这 害怕 的 上帝 在 这 地方 是 意思是 他的 单词 ,

“那么，这里所说的敬畏上帝是否指的是他的圣言，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi][ə; eɪ][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ,
or the grace of fear in his heart , may perhaps be a scruple to some ,
或者 这 优雅 的 害怕 在 他的 心 , 可能 也许 是 一个 顾忌 到 一些 ,

或者说，他心中那份敬畏之心，或许会让一些人感到不安。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði][tekst][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
but in my judgment the text must have respect to the latter , to wit ,
但 在 我的 判断 这 文本 必须 有 尊重 到 这 后者 , 到 有 ,
但依我之见，文本必须尊重后者，即：

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
to the grace of fear , for without that being indeed in the heart ,
到 这 优雅 的 害怕 , 为了 没有 那 存在 的确 在 这 心 ,
敬畏之心乃是恩典，因为若心中没有真正的敬畏之心，

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [ðæt] [gʊd] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ʝuː 'es] ,
the word will not produce that good self - denial in us ,
这 单词 将要 不是 生产 那 好的 自己 - 拒绝 在 我们 ,
这个词并不能在我们身上产生那种良好的自我克制能力。

[ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [gʊd] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] .
that here you find this good man to live in the daily exercise of .
那 这里 你 寻找 这 好的 男人 到 居住 在 这 日常的 锻炼 的 .
在这里，你可以找到这位善良的人，与他一起进行日常锻炼。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
The fear of God , therefore , that was the cause of his self - denial ,
这 害怕 的 上帝 , 所以 , 那 曾是 这 原因 的 他的 自己 - 拒绝 ,
因此，他对上帝的敬畏，就是他克己自律的原因。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
was this grace of fear in his heart .
曾是 这 优雅 的 害怕 在 他的 心 .
这是他心中那份敬畏的恩典吗？

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This made him to be , as was said before , tender of the honour of God ,
这 制成 他 到 是 , 作为 曾是 说 前 , 投标 的 这 荣誉 的 上帝 ,
这使他如前所述，对上帝的荣耀倍加珍惜。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] : [jeɪ] , [səʊ]['tendə(r)] ,
and of the salvation of his brother : yea , so tender ,
和 的 这 救恩 的 他的 兄弟 : 是的 , 所以 投标 ,
以及他兄弟得救的事：是的，如此温柔，

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,
that rather than he would give an occasion to the weak to stumble ,
那 相当 比 他 会 给 一个 场合 到 这 虚弱的 到 绊倒 ,
他宁愿不给弱者机会去绊倒他们，也不愿给弱者机会去跌倒。

[ɔː(r)][biː; bi] [ə'fendɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [stɪkt]
or be offended , he would even deny himself of that which others never sticked
或者 是 被冒犯了 , 他 会 甚至 否定 他自己 的 那 哪个 其他的 绝不 粘住了
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .
即使感到被冒犯，他也会拒绝别人从不坚持做的事情。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['sæŋktifai] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Paul also , through the sanctifying operations of this fear of God in his heart ,
保罗 还 , 通过 这 神圣化 运营 的 这 害怕 的 上帝 在 他的 心 ,
保罗也因心中敬畏上帝的圣化作用而如此，

[dɪd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['lɔːfl] [θɪŋz] ,
did deny himself even of lawful things ,
做过 否定 他自己 甚至 的 合法的 事物 ,
他甚至拒绝接受合法的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — “ [ai] [wɪl] [iːt] [nəʊ] [fleʃ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['stændɪθ] ,
for the profit and commodity of his brother — “ I will eat no flesh while the world standeth ,
为了 这 利润 和 商品 的 他的 兄弟 — “ 我 将要 吃 不 肉 尽管 这 世界 站立 ，

为了他兄弟的利益和利益——“只要世界存在，我就不吃肉，

[lest] [ai] [meɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'fend] ” ; [ðæt] [ɪz] ,
lest I make my brother to offend ” ; that is ,
免得 我 制作 我的 兄弟 到 得罪 ” ； 那 是 ，

免得我使我的兄弟得罪我”；也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'fend] ([wʌn] [kɔː(r)] [eit] : -) .
if his eating of it would make his brother to offend (1 Cor 8 : 13) .
如果 他的 吃 的 它 会 制作 他的 兄弟 到 得罪 （ 1 科尔 8 ： - ） .

如果他吃下去会使他的兄弟得罪他（哥林多前书 8:13）。

[men] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɪl] [nɒt] ,
Men that have not this fear of God in them , will not ,
男人 那 有 不是 这 害怕 的 上帝 在 他们 ， 将要 不是 ，

那些心中没有敬畏上帝的人，不会……

['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] — [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
cannot deny themselves — of love to God , and the good of the weak ,
不能 否定 他们自己 — 的 爱 到 上帝 ， 和 这 好的 的 这 虚弱的 ，

不能否认自己——对上帝的爱，以及对弱者的关怀，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [æt; ət] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪz] ,
who are subject to stumble at indifferent things — but where this grace of fear is ,
WHO 是 主题 到 绊倒 在 冷漠 事物 — 但 在哪里 这 优雅 的 害怕 是 ，

他们容易在无关紧要的事情上跌倒——但恐惧的恩典所在之处，

[ðeə(r)] ['fɒləʊz] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [ðeə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ;
there follows self - denial ; there men are tender of offending ;
那里 跟随 自己 - 拒绝 ； 那里 男人 是 投标 的 犯罪 ；

接下来就是自我克制；接下来就是男人容易冒犯他人；

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] ['betə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [self] - [di'naiŋ] ,
and count that it far better becomes their profession to be of a self - denying ,
和 数数 那 它 远的 更好的 变成 他们的 职业 到 是 的 一个 自己 - 否认 ，

并且认为，自我克制才是他们更好的职业选择，

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tempə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stænd] ['stɜːdɪli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] [ɪn] [θɪŋz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ,
condescending conversation and temper , than to stand sturdily to their own liberty in things inexpedient ,
居高临下的 对话 和 脾气 ， 比 到 站立 坚固地 到 他们的 自己的 自由 在 事物 不合适的 ，

与其在不合时宜的事情上坚定地捍卫自己的自由，不如用居高临下的言谈和态度来对待他人。

[huː'evə(r)] [ɪz] [ə'fendɪd] [ðeər'æt] .
whoever is offended thereat .
谁 是 被冒犯了 那里 .

任何因此感到冒犯的人。

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [θɪŋ] ,
This grace of fear , therefore , is a very excellent thing ,
这 优雅 的 害怕 , 所以 , 是 一个 非常 出色的 事物 ,

因此，这种敬畏之心是一种非常美好的品质。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [jiːldɪθ] [sʌtʃ] ['eksələnt] [fruːt] [æz; əz] [ðɪs] .
because it yieldeth such excellent fruit as this .
因为 它 yieldeth 这样的 出色的 水果 作为 这 .

因为它结出了像这样的优质果实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [sʌm; səm] , [jet]
For this self - denial , of how little esteem soever it be with some , yet
为了 这 自己 - 拒绝 , 的 如何 小的 尊重 无论如何 它 是 和 一些 , 然而
[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the want of it ,
这 想 的 它 ,

对于这种自我克制，尽管有些人对此毫不尊重，但却又缺乏这种克制，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
if the words of Christ be true , as they are ,
如果 这 字 的 基督 是 真的 , 作为 他们 是 ,

如果基督的话语是真实的，而它们确实如此，

[teɪks] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ([mæt] -
takes quite away from even a professor the very name of a disciple (Matt 10
需要 相当 离开 从 甚至 一个 教授 这 非常 姓名 的 一个 弟子 (马特 -
:
:
:

甚至连教授都失去了门徒的名声（太10:

- , - ; [luːk] - : - , - , -) .
37 , 38 ; Luke 14 : 26 , 27 , 33) .
- , - ; 卢克 - : - , - , -) .

37、38；路加福音 14:26、27、33)。

[ðeɪ] , [sez] [ˌniːi'maɪə] , [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['breðrən] ,
They , says Nehemiah , lorded it over the brethren ,
他们 , 说道 尼希米 , 领主 它 超过 这 弟兄们 ,

尼希米说，他们辖制弟兄们。

[bʌt; bət][səʊ][dɪd][nɒt][ai] . [ðeɪ] [tʊk] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːti] ['ʃeklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
but so did not I . They took bread and wine , and forty shekels of silver
但 所以 做过 不是 我 . 他们 采取 面包 和 葡萄酒 , 和 四十 谢克尔 的 银
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但我也没有。他们拿了饼和酒，还有四十舍客勒银子，

[bʌt; bət][səʊ][dɪd][nɒt][ai] ; [jeɪ] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [beə(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
but so did not I ; yea , even their servants bare rule over the people ,
但 所以 做过 不是 我 ; 是的 , 甚至 他们的 仆人 裸 规则 超过 这 人们 ,

但我也没有；是的，甚至他们的仆人也统治着人民。

“ [bʌt; bət][səʊ][dɪd][nɒt][ai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
“ but so did not I , because of the fear of God .
“ 但 所以 做过 不是 我 , 因为 的 这 害怕 的 上帝 .

但我因为敬畏上帝，所以没有那样做。

” [sɪksθ] .
” Sixth .
” 第六 .

“第六。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] “ ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ” ([kɒl] [θriː] : -) .
There flows from this godly fear of God “ singleness of heart ” (Col 3 : 22) .
那里 流量 从 这 敬虔的 害怕 的 上帝 “ 单身 的 心 ” (上校 3 : -) .

由此产生了对上帝的敬畏之心，即“一心一意”（歌罗西书 3:22）。

['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [bəʊθ] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ; ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Singleness of heart both to God and man ; singleness of heart ,
单身 的 心 两个都 到 上帝 和 男人 ; 单身 的 心 ,

对上帝和人都一心一意；一心一意，

[ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['gɒdli] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
that is it which in another place is called sincerity and godly simplicity , and it
那 是 它 哪个 在 其他 地方 是 称为 诚意 和 敬虔的 简单 , 和 它
[ɪz] [ðɪs] ,
is this ,
是 这 ,

这就是在别处被称为真诚和虔诚的纯朴的东西，它就是这个。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt]
when a man doth a thing simply for the sake of him or of the law that
什么时候 一个 男人 确实 一个 事物 简单地 为了 这 清酒 的 他 或者 的 这 法律 那
[kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ,
commands it ,
命令 它 ,

当一个人做某事仅仅是为了他自己或法律的命令时，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] - [end] , [-]
without respect to this by - end , [18]
没有 尊重 到 这 经过 - 结尾 , [-]

不考虑这个最终目的，[18]

[ɔː(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ; [ai] [seɪ] ,
or that desire of praise or of vain - glory from others ; I say ,
或者 那 欲望 的 称赞 或者 的 徒劳 - 荣耀 从 其他的 ; 我 说 ,

或者渴望得到他人的赞扬或虚荣；我说，

[wen] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,
when our obedience to God is done by us simply or alone for God's sake ,
什么时候 我们的 服从 到 上帝 是 完毕 经过 我们 简单地 或者 独自的 为了 神的 清酒 ,

当我们仅仅为了神的缘故，或者仅仅为了神的缘故而顺服神时，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [seɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] - [end] [ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] ,
for his Word's sake , without any regard to this or that by - end or reserve ,
为了 他的 字 清酒 , 没有 任何 看待 到 这 或者 那 经过 - 结尾 或者 预订 ,

为了他所传讲的圣言，不考虑任何其他目的或保留，

“ [nɒt] [wɪð] [aɪ] - ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [men] - ['pliːzərz] , [bʌt; bət][ɪn] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['fɪrɪŋ]
“ not with eye - service , as men - pleasers , but in singleness of heart , fearing
“ 不是 和 眼睛 - 服务 , 作为 男人 - 取悦者 , 但 在 单身 的 心 , 害怕
[gɒd] .
God .
上帝 .

“不要只在眼前事奉，像讨人喜欢的人一样，总要心里诚实敬畏神。

” [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv]
” A man is more subject to nothing than to swerve from singleness of
” 一个 男人 是 更多的 主题 到 没有什么 比 到 急转弯 从 单身 的
[hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] ,
heart in his service to God ,
心 在 他的 服务 到 上帝 ,

“一个人最不受任何事物约束的，莫过于在侍奉上帝的道路上背离一心一意。”

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and obedience to his will .
和 服从 到 他的 将要 .

并服从他的旨意。

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] ,
How doth the Lord charge the children of Israel , and all their obedience ,
如何 确实 这 主 收费 这 孩子们 的 以色列 , 和 全部 他们的 服从 ,

耶和华怎样吩咐以色列人，又怎样吩咐他们要顺服呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,
and that for seventy years together ,
和 那 为了 七十 年 一起 ,

他们一起生活了七十年，

[wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] — “ [wen] [jiː; ji][fɑːst, fæst][ænd; ənd]
with the want of singleness of heart towards him — “ When ye fasted and
和 这 想 的 单身 的 心 向 他 — “ 什么时候 是的 禁食 和
[mɔːn, məun][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ,
mourned in the fifth and seventh month ,
哀悼 在 这 第五 和 第七 月 ,

你们对他缺乏一心一意——“当你们在五月和七月禁食哀悼的时候，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] , [dɪd][jiː; ji][æt; ət][ɔːl] [fɑːst]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
even those seventy years , did ye at all fast unto me , even to me ?
甚至 那些 七十 年 , 做过 是的 在 全部快速地 到 我 , 甚至 到 我 ?

即使那七十年，你们有没有为我禁食过？有没有为我禁食过?

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][dɪd] [iːt] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][dɪd] [drɪŋk] , [dɪd] [nɒt] [jiː; ji] [iːt] [fɔː(r); fə(r)]
And when ye did eat , and when ye did drink , did not ye eat for
和 什么时候 是的 做过 吃 , 和 什么时候 是的 做过 喝 , 做过 不是 是的 吃 为了
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

你们吃喝的时候，岂不是为自己吃吗?

[ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?
and drink for yourselves ?
和 喝 为了 你们自己 ?

你们自己喝吗?

” ([zɛk] ['sɛvən] : [faɪv] , [sɪks]) .
” (Zech 7 : 5 , 6) .
” (泽克 7 : 5 , 6) .

”(撒迦利亚书 7:5, 6)。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðɪs] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] ,
They wanted this singleness of heart in their fasting , and in their eating ,
他们 通缉 这 单身 的 心 在 他们的 禁食 , 和 在 他们的 吃 ,

他们希望在斋戒和饮食中都保持这种一心一意的纯粹。

[ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [hɑːts] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd]
in their mourning , and in their drinking ; they had double hearts in what they did
在 他们的 丧 , 和 在 他们的 喝 ; 他们 有 双倍的 心 在 什么 他们 做过
.
.
.

在他们的哀悼中，在他们的饮酒中；他们做事时都怀着双重的心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [bɪdz] ; “ ['weðə(r)] [jiː; ji] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [duː; də] ,
They did not as the apostle bids ; “ whether ye eat or drink , or whatsoever ye do ,
他们 做过 不是 作为 这 使徒 出价 ; “ 无论 是的 吃 或者 喝 , 或者 任何 是的 做 ,

他们没有遵行使徒的吩咐：“无论你们吃喝，无论做什么，

[duː; də] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
do all to the glory of God .
做 全部 到 这 荣耀 的 上帝 .

凡事都要荣耀神。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
” And the reason of their want of this thing was , they wanted this fear of God ;
” 和 这 原因 的 他们的 想 的 这 事物 曾是 , 他们 通缉 这 害怕 的 上帝 ;

“他们缺乏这种东西的原因，是他们缺乏对神的敬畏之心；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [seθ] , - ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] ,
for that , as the apostle here saith , effecteth singleness of heart to God ,
为了 那 , 作为 这 使徒 这里 赛斯说 , - 单身 的 心 到 上帝 ,

因为正如使徒在这里所说，这样做能使人一心一意归向神。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][dʒɒn] [sed] [ɒv; əv] ['geiəs] , “ [duː; də] ['feɪθfəli] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [dʌθ] ” ([θriː][dʒɒn][faɪv]) .
and makes a man , as John said of Gaius , “ do faithfully whatsoever he doth ” (3 John 5) .
和 制作 一个 男人 , 作为 约翰 说 的 盖乌斯 , “ 做 忠实 任何 他 确实 ” (3 约翰 5) .

并且使人像约翰论到该犹那样，“忠实地完成他所做的一切事”(约翰三书 5)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [ɔːl'redi] [ɜːrdʒd] ,
And the reason is , as hath been already urged ,
和 这 原因 是 , 作为 有 到过 已经 敦促 ,

原因正如之前已经强调的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [rɪteɪnɪθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ]
for that grace of fear of God retaineth and keepeth upon the heart a
为了 那 优雅 的 害怕 的 上帝 保留 和 保持 之上 这 心 一个
['revərənt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
reverent and awful sense of the dread majesty and all - seeing eye of God ,
虔诚的 和 可怕 感觉 的 这 恐惧 威严 和 全部 - 看到 眼睛 的 上帝 ,

因为敬畏上帝的恩典使人心中始终怀有对上帝威严和全知全能之眼的敬畏和敬畏之情。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
also a due consideration of the day of account before him ;
还 一个 到期的 考虑 的 这 天 的 帐户 前 他 ;

此外，他还应充分考虑他面前的账目日期；

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [swiːt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːtifai] [ðə; ði] [səʊl]
it likewise maketh his service sweet and pleasing , and fortifies the soul
它 同样地 制造 他的 服务 甜的 和 令人愉悦 , 和 加强 这 灵魂
[ə'genst] [ɔːl] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;
against all discouragements ;
反对 全部 沮丧 ;

它还能使他的服事变得甜蜜而令人愉悦，并增强灵魂抵御一切挫折的能力；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [səʊl] , [ɪn] [ɪts] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] [ɔː(r)] [mæn] ,
by this means , I say , the soul , in its service to God or man ,
经过 这 方法 , 我 说 , 这 灵魂 , 在 它是 服务 到 上帝 或者 男人 ,

我说，通过这种方式，灵魂在为上帝或人服务时，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [suːn] ['kæptɪveɪtɪd] [æz; əz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
is not so soon captivated as where there is not this fear ,
是 不是 所以 很快 着迷 作为 在哪里 那里 是 不是 这 害怕 ,

如果没有这种恐惧，就不会那么容易被吸引。

[bʌt; bət] [θruː] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ək'septɪd] , ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] , [sɪn'sɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] ,
but through and by it its service is accepted , being single , sincere , simple ,
但 通过 和 经过 它 它是 服务 是 公认 , 存在 单身的 , 真诚 , 简单的 ,

但正是通过它，它的服务才被接受，因为它是单一的、真诚的、简单的。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ; [wen] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] ['ɪntuː] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and faithful ; when others , with what they do , are cast into hell for their
和 忠实 ; 什么时候 其他的 , 和 什么 他们 做 , 是 投掷 进入 地狱 为了 他们的
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

而且忠诚可靠；而其他人却因其虚伪的所作所为而被投入地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mɪks] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
for they mix not what they do with godly fear .
为了 他们 混合 不是 什么 他们 做 和 敬虔的 害怕 .

因为他们所做的事与敬畏上帝之心并不相符。

['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,
Singleness of heart in the service of God is of such absolute necessity ,
单身 的 心 在 这 服务 的 上帝 是 的 这样的 绝对 必要性 ,

全心全意侍奉上帝是绝对必要的。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hint] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ək'septɪd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
that without it , as I have hinted , nothing can be accepted ; because
那 没有 它 , 作为 我 有 暗示 , 没有什么 能 是 公认 ; 因为
[weə(r)] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
where that is wanting ,
在哪里 那 是 想要 ,

正如我所暗示的，如果没有它，一切都无法被接受；因为缺少了它，

[ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ['həʊlinəs] [ɪn'diːd] .
there wanteth love to God , and to that which is true holiness indeed .
那里 想要 爱 到 上帝 , 和 到 那 哪个 是 真的 圣洁 的确 .

那里缺乏对上帝的爱，以及对真正圣洁的追求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [meɪd] [nə'θæniəl] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
It was this singleness of heart that made Nathanael so honourable in the eyes
它 曾是 这 单身 的 心 那 制成 纳撒尼尔 所以 光荣的 在 这 眼睛
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
of Jesus Christ .
的 耶稣 基督 .

正是这种一心一意的品格，使拿但业在耶稣基督眼中如此受人尊敬。

“ [bɪ'həʊld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] , [ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gaɪl] ” ([dʒɒn] [wʌn] :
“ Behold , ” said he , “ an Israelite indeed , in whom there is no guile ” (John 1 :
“ 看哪 , ” 说 他 , “ 一个 以色列人 的确 , 在 谁 那里 是 不 诡计 ” (约翰 1 :
-) .
47) .
-) .

“看哪，”他说，“这是个真正的以色列人，他心里没有诡诈。”（约翰福音 1:47）

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [əbˈhɔː(r)][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] .
And it was the want of it that made him so much abhor the Pharisees .
和 它 曾是 这 想 的 它 那 制成 他 所以 很多 痛恨 这 法利赛人 .

正是因为缺乏这种精神，他才如此憎恶法利赛人。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [sɪnˈserəti] , [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [ˈɡɒdli] [sɪnˈserəti] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ,
They wanted sincerity , simplicity , and godly sincerity in their souls ,
他们 通缉 诚意 , 简单 , 和 敬虔的 诚意 在 他们的 灵魂 ,

他们渴望灵魂深处拥有真诚、朴实和敬畏上帝的真诚。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əbˈhɒrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] .
and so became an abhorrence in his esteem .
和 所以 成为 一个 厌恶 在 他的 尊重 .

因此，他成了他最厌恶的人。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ˈɡəʊldən] [ɡreɪs] , [ˈsɪŋɡlnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɡɒdli]
Now , I say , this golden grace , singleness of heart , it flows from this godly
现在 , 我 说 , 这 金的 优雅 , 单身 的 心 , 它 流量 从 这 敬虔的
[fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
fear of God .
害怕 的 上帝 .

现在，我说，这种金色的恩典，这种纯洁的心，都源于对上帝的敬畏。

[ˈsev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɡɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
There flows from this godly fear of God ,
那里 流量 从 这 敬虔的 害怕 的 上帝 ,

这种对上帝的敬畏之心由此而来。

[kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbaʊəlz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [nəˈsesəti] [ænd; ənd]
compassion and bowels to those of the saints that are in necessity and
同情 和 肠道 到 那些 的 这 圣徒 那 是 在 必要性 和
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

对那些身处困境和苦难中的圣徒们，要心怀怜悯和同情。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmænɪfest] [ɪn] [ɡʊd] [ˌəʊbəˈdaɪə] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
This is manifest in good Obadiah ; it is said of him ,
这 是 显现 在 好的 俄巴底亚 ; 它 是 说 的 他 ,

这一点在俄巴底亚身上体现得尤为明显；人们这样评价他：

“ [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] “ [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][baɪ]
“ That he took an hundred ” of the Lord's “ prophets , and hid them by
“ 那 他 采取 一个 百 ” 的 这 主场 “ 先知 , 和 隐藏 他们 经过
[ˈfɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
fifty in a cave ,
五十 在 一个 洞穴 ,

“他带走了一百位”耶和华的“先知，把他们每五十位藏在一个山洞里，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , ” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdʒezəbel] ,
and fed them with bread and water , ” in the days when Jezebel ,
和 美联储 他们 和 面包 和 水 , ” 在 这 天 什么时候 耶洗别 ,

在耶洗别统治时期，他们用面包和水喂养他们。

[ðæt] [ˈtaɪrənt] , [sɔːt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ([wʌn] [kɪŋz] - : [θriː] , [fɔːr]) .
that tyrant , sought their lives to destroy them (1 Kings 18 : 3 , 4) .
那 暴君 , 寻求 他们的 生活 到 破坏 他们 (1 国王 - : 3 , 4) .

那个暴君想要他们的命，要毁灭他们（列王纪上 18: 3, 4）。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[muːvd]	[səʊ]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
But	**what**	**was**	**it**	**that**	**moved**	**so**	**upon**	**his**	**heart**	**,**
但	什么	曾是	它	那	已搬	所以	之上	他的	心	,

但究竟是什么触动了他的心弦?

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[θɪŋ]	?
as	**to**	**cause**	**him**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**?**
作为	到	原因	他	到	做	这	事物	?

是为了让他做这件事吗?

[waɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ˈblesɪd; blest]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Why	**,**	**it**	**was**	**this**	**blessed**	**grace**	**of**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**.**
为什么	,	它	曾是	这	蒙福	优雅	的	这	害怕	的	上帝	.

原来，这是出于对上帝的敬畏之心，一种蒙福的恩典。

“	[naʊ]	[ˌəʊbəˈdaɪə]	,	”	[seθ]	[ðə; ði]	[tekst]	,	“	[fɪəd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈgreɪtli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	,
“	**Now**	**Obadiah**	**,**	**”**	**saith**	**the**	**text**	**,**	**“**	**feared**	**the**	**Lord**	**greatly**	**,**	**for**	**it**	**was**	**so**	**,**
“	现在	俄巴底亚	,	”	赛斯说	这	文本	,	“	害怕	这	主	非常	,	为了	它	曾是	所以	,

经文说：“俄巴底亚极其敬畏耶和华，因为事情确实如此。”

[wen]	[ˈdʒezəbel]	[kʌt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ˈprɒfɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[ðæt]	[ˌəʊbəˈdaɪə]	[tʊk]	[æn; ən]	[ˈhʌndrəd]	[ˈprɒfɪts]	,
when	**Jezebel**	**cut**	**off**	**the**	**prophets**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**that**	**Obadiah**	**took**	**an**	**hundred**	**prophets**	**,**
什么时候	耶洗别	切	离开	这	先知	的	这	主	,	那	俄巴底亚	采取	一个	百	先知	,

当耶洗别杀害耶和华的先知时，俄巴底亚带走了一百位先知。

[ænd; ənd]	[hɪd]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ˈfɪfti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,	[ænd; ənd]	[fed]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[bred]	[ænd; ənd]	[ˈwɔːtə(r)]	.
and	**hid**	**them**	**by**	**fifty**	**in**	**a**	**cave**	**,**	**and**	**fed**	**them**	**with**	**bread**	**and**	**water**	**:**
和	隐藏	他们	经过	五十	在	一个	洞穴	,	和	美联储	他们	和	面包	和	水	.

他们把五十个人藏在一个山洞里，用面包和水喂养他们。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈtʃærəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈstrest]	,	[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈstrest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[seɪk]	.
”	**This**	**was**	**charity**	**to**	**the**	**distressed**	**,**	**even**	**to**	**the**	**distressed**	**for**	**the**	**Lord's**	**sake**	**.**
”	这	曾是	慈善机构	到	这	苦恼	,	甚至	到	这	苦恼	为了	这	主场	清酒	.

“这是向困苦的人施舍，甚至是为主的缘故向困苦的人施舍。”

[hæd; həd]	[nɒt]	[ˌəʊbəˈdaɪə]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[jeɪ]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ˈgreɪtli]	[fɪəd]	[hɪm]	,
Had	**not**	**Obadiah**	**served**	**the**	**Lord**	**,**	**yea**	**,**	**had**	**he**	**not**	**greatly**	**feared**	**him**	**,**
有	不是	俄巴底亚	服务	这	主	,	是的	,	有	他	不是	非常	害怕	他	,

俄巴底亚若不是事奉耶和华，若不是极其敬畏他，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,
he	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**,**
他	会	不是	有	到过	有能力的	到	做	这	事物	,

他原本不可能做到这件事。

[ɪˈspeʃəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ðen]	[stʊd]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,
especially	**as**	**the**	**case**	**then**	**stood**	**with**	**him**	**,**	**and**	**also**	**with**	**the**	**church**	**at**	**that**	**time**	**,**
尤其	作为	这	案件	然后	站立	和	他	,	和	还	和	这	教会	在	那	时间	,

尤其是考虑到当时的案情对他本人以及当时的教会而言都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈdʒezəbel] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ; [jeɪ] ,
for then Jezebel sought to slay all that indeed feared the Lord ; yea ,
为了 然后 耶洗别 寻求 到 杀戮 全部 那 的确 害怕 这 主 ; 是的 ,
因为那时耶洗别想要杀害所有敬畏耶和华的人；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [prɪˈveɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and the persecution prevailed so much at that time ,
和 这 迫害 最终获胜 所以 很多 在 那 时间 ,
当时的迫害非常严重。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪˈlaɪdʒə] [hɪmˈself] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm] .
that even Elijah himself thought that she had killed all but him .
那 甚至 以利亚 他自己 想法 那 她 有 被杀 全部 但 他 .
甚至连以利亚本人都认为她杀死了除他以外的所有人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
But now , even now ,
但 现在 , 甚至 现在 ,
但是现在，即使是现在，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [mænz] [hɑːt] [pʊt] [fɔːθ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ækts][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ðəʊ]
the fear of God in this good man's heart put forth itself into acts of mercy though
这 害怕 的 上帝 在 这 好的 男人的 心 放 前进 本身 进入 行为 的 怜悯 尽管
[əˈtendɪd] [wɪð] [səʊ] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
attended with so imminent danger .
参加 和 所以 迫在眉睫 危险 .
这位善良的人心中对上帝的敬畏之心，使他即使身处险境也依然展现出仁慈之心。

[siː] [hɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
See here , therefore ,
看 这里 , 所以 ,
因此，请看这里，

[ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [pʊt] [fɔːθ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [gɒd] [hæθ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that the fear of God will put forth itself in the heart where God hath put it ,
那 这 害怕 的 上帝 将要 放 前进 本身 在 这 心 在哪里 上帝 有 放 它 ,
愿敬畏上帝的心，在上帝赋予它的地方，自然而然地生根发芽。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈsɜːvənts]
even to show kindness , and to have compassion upon the distressed servants
甚至 到 展示 仁慈 , 和 到 有 同情 之上 这 苦恼 仆人
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,
甚至要以仁慈之心，怜悯那些受苦的上帝的仆人，

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ˈdʒɛzəbɛlz] [nəʊz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌəʊbəˈdaɪə] [dwelt] [ɪn][ˈeɪ.hæbz] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈdʒezəbel]
even under Jezebel's nose ; for Obadiah dwelt in Ahab's house , and Jezebel
甚至 在下面 耶洗别的 鼻子 ; 为了 俄巴底亚 居住 在 亚哈的 房子 , 和 耶洗别
[wɒz; wəz][ˈeɪ.hæbz] [waɪf] ,
was Ahab's wife ,
曾是 亚哈的 妻子 ,
甚至在耶洗别的眼皮底下；因为俄巴底亚住在亚哈的家里，而耶洗别是亚哈的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪˈfɔː(r)] :
and a horrible persecutor , as was said before :
和 一个 可怕 迫害者 , 作为 曾是 说 前 :
正如之前所说，他还是一个可怕的迫害者：

[jet] [ˌəʊbəˈdaɪə] [wɪl] [ʃəʊ] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɪˈkəz, bɪˈkɒz][hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] , [jeɪ] ,
yet Obadiah will show mercy to the poor because he feared God , yea ,
然而 俄巴底亚 将要 展示 怜悯 到 这 贫穷的 因为 他 害怕 上帝 , 是的 ,
然而，俄巴底亚会怜悯穷人，因为他敬畏上帝，是的。

[hiː; hi]	[wɪl]	['ventʃə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪs'pleʒə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
he	**will**	**venture**	**her**	**displeasure**	**,**	**his**	**place**	**,**	**and**	**neck**	**,**	**and**	**all**	**,**
他	将要	风险投资	她	不满	,	他的	地方	,	和	脖子	,	和	全部	,

他会冒着惹她不高兴、丢掉性命、丢掉性命的风险，以及一切的一切。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	[ɪn]	[dɪ'stres]	.
but	**he**	**will**	**be**	**merciful**	**to**	**his**	**brethren**	**in**	**distress**	**.**
但	他	将要	是	仁慈	到	他的	弟兄们	在	痛苦	.

但他必怜悯身处困境的弟兄。

[kɔː'niːljəs]	,	['ɔːlsəʊ]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[pə'zest]	[wɪð]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Cornelius	**,**	**also**	**,**	**being**	**a**	**man**	**possessed**	**with**	**this**	**fear**	**of**	**God**	**,**
科尼利厄斯	,	还	,	存在	一个	男人	拥有	和	这	害怕	的	上帝	,

哥尼流也是一个敬畏上帝的人，

[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['veri]	[friː]	-	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	-	['hændɪd]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	—	“	[hiː; hi]	[fɪəd]	[gɒd]	,
became	**a**	**very**	**free**	**-**	**hearted**	**and**	**open**	**-**	**handed**	**man**	**to**	**the**	**poor**	**—**	**“**	**He**	**feared**	**God**	**,**
成为	一个	非常	自由的	-	心地	和	打开	-	递交	男人	到	这	贫穷的	—	“	他	害怕	上帝	,

他变得非常慷慨大方，乐于助人——“他敬畏上帝，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[mʌtʃ]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
and	**gave**	**much**	**alms**	**to**	**the**	**people**	**.**
和	给予	很多	施舍	到	这	人们	.

他向人们施舍了很多东西。

”	[ɪn'diːd]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	,	[ðɪs]	['gɒdli]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[greɪs]	;
”	**Indeed**	**this**	**fear**	**,**	**this**	**godly**	**fear**	**of**	**God**	**,**	**it**	**is**	**a**	**universal**	**grace**	**;**
”	的确	这	害怕	,	这	敬虔的	害怕	的	上帝	,	它	是	一个	普遍的	优雅	;

“的确，这种敬畏，这种对上帝的虔诚敬畏，是一种普遍的恩典；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[stɜː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[səʊl]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɔːl]	[gʊd]	['djuːtiz]	.
it	**will**	**stir**	**up**	**the**	**soul**	**unto**	**all**	**good**	**duties**	**.**
它	将要	搅拌	向上	这	灵魂	到	全部	好的	职责	.

它将激励人们履行一切善行。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fruːtf(ə)l]	[greɪs]	;	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	['fləʊəθ]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	['eksələnt]	['vɜːtjuːz]	;
It	**is**	**a**	**fruitful**	**grace**	**;**	**from**	**it**	**,**	**where**	**it**	**is**	**,**	**floweth**	**abundance**	**of**	**excellent**	**virtues**	**;**
它	是	一个	卓有成效	优雅	;	从	它	,	在哪里	它	是	,	流淌	丰富	的	出色的	美德	;

这是丰盛的恩典；凡有恩典之处，皆会涌现出丰盛的美德；

[nɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[gʊd]	,	[ɔː(r)]	[dʌn]	[wel]	,	[ðæt]	[ɪz]	[dʌn]	.
nor	**without**	**it**	**can**	**there**	**be**	**anything**	**good**	**,**	**or**	**done**	**well**	**,**	**that**	**is**	**done**	**.**
也不	没有	它	能	那里	是	任何事物	好的	,	或者	完毕	出色地	,	那	是	完毕	.

没有它，就不可能有好事发生，也不可能把事情做好。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[eɪtθ]	.
Eighth	**.**
第八	.

第八。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['hɑːti] , ['fɜːvənt] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [preə(r)] .
There flows from this fear of God hearty , fervent , and constant prayer .
那里 流量 从 这 害怕 的 上帝 爽朗 , 热切 , 和 持续的 祷告 .

出于对上帝的敬畏，人们会发出真诚、热切、恒久的祷告。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [siːn] [ɪn] [kɔː'niːljəs] , [ðæt] [dɪ'vaʊt] [mæn] .
This also is seen in Cornelius , that devout man .
这 还 是 已见 在 科尼利厄斯 , 那 虔诚的 男人 .

这一点在虔诚的科尼利厄斯身上也有体现。

[hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
He feared God ; and what then ?
他 害怕 上帝 ; 和 什么 然后 ?

他敬畏上帝；然后呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , “ [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ɔːl'weɪ] ” ([ækts] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
why , he gave much alms to the people , “ and prayed to God alway ” (Acts 10 : 1 , 2) .
为什么 , 他 给予 很多 施舍 到 这 人们 , “ 和 祈祷 到 上帝 总是 ” (使徒行传 - : 1 , 2) .

他向百姓施舍了许多财物，“常常祷告神”(使徒行传 10:1, 2)。

[dɪd] [ai] [seɪ] [ðæt] ['hɑːti] , ['fɜːvənt] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [preə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ?
Did I say that hearty , fervent , and constant prayer flowed from this fear of God ?
做过 我 说 那 爽朗 , 热切 , 和 持续的 祷告 流动 从 这 害怕 的 上帝 ?

我是否说过，出于对上帝的敬畏，我才会发出真诚、热切、持续不断的祷告?

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I will add , that if the whole duty , and the continuation of it ,
我 将要 添加 , 那 如果 这 所有的 责任 , 和 这 续篇 的 它 ,

我还要补充一点，如果整个职责及其延续，

[biː; bi][nɒt] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
be not managed with this fear of God , it profiteth nothing at all .
是 不是 管理 和 这 害怕 的 上帝 , 它 利润 没有什么 在 全部 .

不要用这种敬畏上帝的态度来管理自己，这样做毫无益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] .
It is said of our Lord Jesus Christ himself , “ He was heard in that he feared .
它 是 说 的 我们的 主 耶稣 基督 他自己 , “ 他 曾是 听到 在 那 他 害怕 .

论到我们的主耶稣基督，经上说：“他因敬畏而蒙应允。”

” [hiː; hi] [preɪd] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] ,
” He prayed , then , because he feared , because he feared God ,
” 他 祈祷 , 然后 , 因为 他 害怕 , 因为 他 害怕 上帝 ,

“于是他祷告，因为他惧怕，因为他敬畏上帝。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [preə(r)] [ək'septɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
and therefore was his prayer accepted of him ,
和 所以 曾是 他的 祷告 公认 的 他 ,

因此，他的祈祷被神接受了。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] — “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ” ([hɛb] [faɪv] : ['sɛvən]) .
even because he feared — “ He was heard in that he feared ” (Heb 5 : 7) .
甚至 因为 他 害怕 — “ 他 曾是 听到 在 那 他 害怕 ” (希伯来书 5 : 7) .

甚至因为他惧怕——“他因惧怕而蒙应允”(希伯来书 5:7)。

[ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [preə(r)] ,
This godly fear is so essential to right prayer ,
这 敬虔的 害怕 是 所以 基本的 到 正确的 祷告 ,

这种敬畏之心对于正确的祷告至关重要。

[ænd; ənd] [raɪt] [preə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
and right prayer is such an inseparable effect and fruit of this fear ,
和 正确的 祷告 是 这样的 一个 形影不离 影响 和 水果 的 这 害怕 ,

而正确的祈祷正是这种敬畏之心的必然结果和体现。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][bəʊθ][ɔː(r)] [nʌn] ; [hiː; hi] [ðæt] ['preɪɪθ] [nɒt] ['fɪrəθ] [nɒt] [gɒd] ,
that you must have both or none ; he that prayeth not feareth not God ,
那 你 必须 有 两个都 或者 没有任何 ; 他 那 祈祷 不是 恐惧 不是 上帝 ,

你必须两者兼备，否则两者都不具备；不祷告的人不敬畏上帝。

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðæt] ['preɪɪθ] [nɒt] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['fɪrəθ] [hɪm] [nɒt] ;
yea , he that prayeth not fervently and frequently feareth him not ;
是的 , 他 那 祈祷 不是 热切地 和 频繁地 恐惧 他 不是 ;

是的，不热切祷告、不经常祷告的人，是不敬畏他的；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm] [nɒt] ['kænɒt] [preɪ] ;
and so he that feareth him not cannot pray ;
和 所以 他 那 恐惧 他 不是 不能 祈祷 ;

所以，不敬畏他的人不能祷告；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [preə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
for if prayer be the effect of this fear of God , then without this fear ,
为了 如果 祷告 是 这 影响 的 这 害怕 的 上帝 , 然后 没有 这 害怕 ,

因为如果祷告是出于对神的敬畏，那么如果没有这种敬畏，

[preə(r)] , ['fɜːvənt] [preə(r)] , [siːsɛθ] .
prayer , fervent prayer , ceaseth .
祷告 , 热切 祷告 , 停止 .

祷告，热切的祷告，停止了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [preɪ] [ɔː(r)] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] ?
How can they pray or make conscience of the duty that fear not God ?
如何 能 他们 祈祷 或者 制作 良心 的 这 责任 那 害怕 不是 上帝 ?

不敬畏上帝的人，怎能祷告，又怎能履行职责呢?

[əʊ] ['preəlis] [mæn] , [ðaʊ] [fɪr] [nɒt] [gɒd] !
O prayerless man , thou fearest not God !
哦 无祷告者 男人 , 你 恐惧 不是 上帝 !

不祷告的人啊，你竟不敬畏上帝!

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] [lɪv; laɪv][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ,
Thou wouldest not live so like a swine or a dog in the world as thou dost ,
你 最 不是 居住 所以 喜欢 一个 猪 或者 一个 狗 在 这 世界 作为 你 朋友 ,

你本不愿像猪狗一样生活在这个世界上，

[ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːd] .
if thou fearest the Lord .
如果 你 恐惧 这 主 .

如果你敬畏耶和华。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[ðeə(r)] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['redinəs] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋnəs] , [æt; ət] [gɑːdz] [kɔːl] ,
There floweth from this fear of God a readiness or willingness , at God's call ,
那里 流淌 从 这 害怕 的 上帝 一个 准备就绪 或者 意愿 , 在 神的 称呼 ,

这种对上帝的敬畏之心，使人随时准备或乐意回应上帝的召唤。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [best] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
to give up our best enjoyments to his disposal .
到 给 向上 我们的 最好的 享受 到 他的 处理 .

把我们最美好的享受都拱手让给他。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] ['eɪbrəhæm] , [huː] [æt; ət] [gɑːdz] [kɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
This is evident in Abraham , who at God's call , without delay ,
这 是 明显 在 亚伯拉罕 , WHO 在 神的 称呼 , 没有 延迟 ,

这一点在亚伯拉罕身上显而易见，他一接到神的召唤，就毫不犹豫地……

[rəʊz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['aɪzək] [ə; eɪ] [bɜːnt]
rose early in the morning to offer up his only and well - beloved Isaac a burnt
玫瑰 早期的 在 这 早晨 到 提供 向上 他的 仅有的 和 出色地 - 心爱 艾萨克 一个 烧焦的
- ['ɒfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [hɪm] .
- offering in the place where God should appoint him .
- 提供 在 这 地方 在哪里 上帝 应该 委 他 .

清晨，他早早起身，将他唯一的爱子以撒献为燔祭，献在上帝所指定的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['eɪbrəhæm][dɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][hæd; həd] [ðɪs] [reə(r)]
It was a rare thing that Abraham did ; and had he not had this rare
它 曾是 一个 稀有的 事物 那 亚伯拉罕 做过 ; 和 有 他 不是 有 这 稀有的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

这是亚伯拉罕罕见的举动；如果他没有得到这份罕见的恩典，

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
this fear of God , he would not ,
这 害怕 的 上帝 , 他 会 不是 ,

他不会因为敬畏上帝而放弃这种想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][gɑːdz] ['laɪkɪŋ][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he could not have done to God's liking so wonderful a thing .
他 可以 不是 有 完毕 到 神的 喜欢 所以 精彩的 一个 事物 .

他不可能做出如此美妙的事情，让上帝满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fruːt]
It is true the Holy Ghost also makes this service of Abraham to be the fruit
它 是 真的 这 圣 鬼 还 制作 这 服务 的 亚伯拉罕 到 是 这 水果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] — “ [baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəhæm] ['ɒfəd] [ʌp] ['aɪzək] ,
of his faith — “ By faith Abraham offered up Isaac ,
的 他的 信仰 — “ 经过 信仰 亚伯拉罕 提供 向上 艾萨克 ,

圣灵也确实使亚伯拉罕的这项奉献成为他信心的果实——“亚伯拉罕因着信，献上以撒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] ” (
and he that had received the promises offered up his only - begotten son ” (
和 他 那 有 已收到 这 承诺 提供 向上 他的 仅有的 - 所生的 儿子 ” (
[hɛb] - ; [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː]) .
Heb 11 ; James 2) .
希伯来书 - ; 詹姆斯 2) .

那领受应许的，就将自己的独生子献上。”(希伯来书 11；雅各书 2)

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ɪn] ['eɪbrəhæm] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
Aye , and without doubt love unto God , in Abraham , was not wanting in this
是的 , 和 没有 怀疑 爱 到 上帝 , 在 亚伯拉罕 , 曾是 不是 想要 在 这
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
his service ,
他的 服务 ,

是的，毫无疑问，亚伯拉罕在侍奉上帝的过程中，对上帝的爱丝毫未减。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ; [neɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] .
nor was this grace of fear ; nay , in the story where it is recorded .
也不 曾是 这 优雅 的 害怕 ; 不 , 在 这 故事 在哪里 它 是 记录 .

这也不是出于恐惧的恩典；不，在有记载的故事中，这并非出于恐惧的恩典。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒdli] [fɪə(r)] ,
There it is chiefly accounted for the fruit of his godly fear ,
那里 它 是 主要 已记录 为了 这 水果 的 他的 敬虔的 害怕 ,

这主要归功于他敬畏上帝的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] — “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv]
and that by an angel from heaven — “ And the angel called out of
和 那 经过 一个 天使 从 天堂 — “ 和 这 天使 称为 出去 的
['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , ['eɪbrəhæm] , ['eɪbrəhæm] .
heaven , and said , Abraham , Abraham .
天堂 , 和 说 , 亚伯拉罕 , 亚伯拉罕 .

并且是由一位来自天上的天使——“天使从天上喊着说：‘亚伯拉罕，亚伯拉罕。’”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] .
And he said , Here am I .
和 他 说 , 这里 是 我 .

他说：“我在这里。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [leɪ] [nɒt] [ðaɪn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læd] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðaʊ] ['eniθɪŋ]
And he said , Lay not thine hand upon the lad , neither do thou anything
和 他 说 , 莱 不是 你的 手 之上 这 小伙子 , 两者都不 做 你 任何事物
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

他说：“你不可下手害这孩子，一点也不可害他。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] , ['siːɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [wɪð'held] [ðaɪ] [sʌn] ,
for now I know that thou fearest God , seeing thou hast not withheld thy son ,
为了 现在 我 知道 那 你 恐惧 上帝 , 看到 你 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 ,

现在我知道你敬畏上帝，因为你没有留下你的儿子。

[ðaɪn] ['əʊnli] [sʌn] , [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ” ([dʒen] - : - , -) .
thine only son , from me ” (Gen 22 : 11 , 12) .
你的 仅有的 儿子 , 从 我 ” (Gen - : - , -) .

“你从我这里生的独生子”(创世记 22: 11, 12)。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] , [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ['ɒfəd] [ʌp] [ðaɪn] ['əʊnli] ['aɪzək] ,
Now I know it ; now , now thou hast offered up thine only Isaac ,
现在 我 知道 它 ; 现在 , 现在 你 哈斯特 提供 向上 你的 仅有的 艾萨克 ,

现在我明白了；现在，现在你已经献上了你唯一的以撒，

[ðaɪn] [ɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] .
thine all , at the bidding of thy God .
你的 全部 , 在 这 投标 的 你的 上帝 .

一切都属于你，遵照你神的旨意。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I know it .
现在 我 知道 它 .

现在我知道了。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪz][nɒt]['prez(ə)ntli] [di'sə:nd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The fear of God is not presently discerned in the heart and life of a man .
这 害怕 的 上帝 是 不是 目前 辨别 在 这 心 和 生活 的 一个 男人 .

如今，人们的内心和生活中并没有感受到对上帝的敬畏。

['eɪbrəhæm][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ]['həʊli]['djuːti] ,
Abraham had long before this done many a holy duty ,
亚伯拉罕 有 长的 前 这 完毕 许多 一个 圣 责任 ,

在此之前很久，亚伯拉罕就已经履行过许多神圣的职责。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and showed much willingness of heart to observe and do the will of God ;
和 显示 很多 意愿 的 心 到 观察 和 做 这 将要 的 上帝 ;

并表现出极大的意愿去遵守和执行上帝的旨意；

[jet] [juː; jʊ][faɪnd] [nɒt] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] ,
yet you find not , as I remember ,
然而 你 寻找 不是 , 作为 我 记住 ,

然而，据我所知，你却找不到。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['testɪməni] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] [tɪl] [naʊ] ;
that he had this testimony from heaven that he feared God till now ;
那 他 有 这 见证 从 天堂 那 他 害怕 上帝 直到 现在 ;

他从天上得到见证，证明他直到如今都敬畏上帝；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
but now he has it , now he has it from heaven .
但 现在 他 有 它 , 现在 他 有 它 从 天堂 .

但现在他得到了，现在他从天上得到了。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] .
“ Now I know that thou fearest God .
“ 现在 我 知道 那 你 恐惧 上帝 .

“现在我知道你是敬畏上帝的。”

” ['meni] ['djuːtiz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['eɪbrəhæm][dɪd][ðem; ðəm] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
” Many duties may be done — though I do not say that Abraham did them — without the fear of God ;
” 许多 职责 可能 是 完毕 — 尽管 我 做 不是 说 那 亚伯拉罕 做过 他们 — 没有 这 害怕 的 上帝 ;

“虽然我不是说亚伯拉罕做了许多事，但很多事都可以不敬畏上帝而做；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɪk] [æt; ət] , [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] , [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd] ,
but when a man shall not stick at , or withhold , his darling from God ,
但 什么时候 一个 男人 将 不是 戳 在 , 或者 扣压 , 他的 亲爱的 从 上帝 ,

但是，当一个人不坚持或不将他心爱的人与上帝分开时，

[wen] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][gɒd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðæt] [dɪ'kleəɹəθ] ,
when called upon by God to offer it up unto him , that declareth ,
什么时候 称为 之上 经过 上帝 到 提供 它 向上 到 他 , 那 声明 ,

当上帝呼召人将它献给祂时，祂宣告：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə]['eɪndʒəls] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['fɪrəθ] [gɒd] .
yea , and gives conviction to angels , that now he feareth God .
是的 , 和 给予 定罪 到 天使 , 那 现在 他 恐惧 上帝 .

是的，并且使天使确信，他现在敬畏上帝。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[ðeə(r)] ['floʊəθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][maɪnd] .
There floweth from this godly fear humility of mind .
那里 流淌 从 这 敬虔的 害怕 谦逊 的 头脑 .

这种敬畏之心会滋生谦卑之心。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['kɔːʃnz] [ðə; ði]['rəʊmənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['venəm]
This is evident , because , when the apostle cautions the Romans against the venom
这 是 明显 , 因为 , 什么时候 这 使徒 警告 这 罗马书 反对 这 毒液
[ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,
of spiritual pride ,
的 精神 自豪 ,

这一点显而易见，因为当使徒警告罗马人要提防属灵骄傲的毒害时，

[hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz]
he directs them to the exercise of this blessed grace of fear as
他 导演 他们 到 这 锻炼 的 这 蒙福 优雅 的 害怕 作为
[ɪts] ['æntidəʊt] .
its antidote .
它是 解毒剂 .

他引导他们运用敬畏之心这种神圣的恩典来对抗疾病。

“ [biː; bi] [nɒt] [haɪ] - ['maɪndɪd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][fɪə(r)] ” ([rɒm] - : -) .
“ Be not high - minded , ” saith he , “ but fear ” (Rom 11 : 20) .
“ 是 不是 高的 - 有思想 , ” 赛斯说 他 , “ 但 害怕 ” (只读存储器 - : -) .

“不要自高自大,”他说,“只要敬畏神”(罗马书 11:20)。

[praɪd] , ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] “ [haɪ] - ['maɪndɪd] ,
Pride , spiritual pride , which is here set forth by the word “ high - minded ,
自豪 , 精神 自豪 , 哪个 是 这里 放 前进 经过 这 单词 “ 高的 - 有思想 ,

骄傲，精神上的骄傲，这里用“高尚的”一词来表达，

” [ɪz][ə; eɪ][sɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['neɪtʃə(r)] ;
” is a sin of a very high and damnable nature ;
” 是 一个 罪 的 一个 非常 高的 和 该死的 自然 ;

“是一种性质极其严重、应受诅咒的罪行；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ,
it was the sin of the fallen angels ,
它 曾是 这 罪 的 这 倒下 天使 ,

这是堕落天使的罪孽。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [men] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] — “ [lest] ['biːɪŋ]
and is that which causeth men to fall into the same condemnation — “ Lest being
和 是 那 哪个 原因 男人 到 落下 进入 这 相同的 谴责 — “ 免得 存在
['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð] [praɪd] ,
lifted up with pride ,
抬起 向上 和 自豪 ,

而正是这一点导致人们落入同样的谴责之中——“免得骄傲自大，

[hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
he fall into the condemnation of the devil .
他 落下 进入 这 谴责 的 这 魔鬼 .

他落入了魔鬼的诅咒之中。

” [praɪd] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dæm] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] , [wɪð] [ðə; ði]
” Pride , I say , it damns a professor with the damnation of devils , with the
” 自豪 , 我 说 , 它 水坝 一个 教授 和 这 诅咒 的 魔鬼 , 和 这
[dæmˈneɪʃn] [ɒv; əv] [hel] ,
damnation of hell ,
诅咒 的 地狱 ,

“我说，骄傲会使一位教授遭受魔鬼般的诅咒，遭受地狱般的诅咒。”

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] , [ˈdedli] [sɪn] .
and therefore it is a deadly , deadly sin .
和 所以 它 是 一个 致命 , 致命 罪 .

因此，这是一种致命的罪过。

[naʊ] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈdedli] [sɪn][ɪz][set][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] ; [ðæt] [ˈkʌmli] [ˈgɑːmənt] ,
Now against this deadly sin is set the grace of humility ; that comely garment ,
现在 反对 这 致命 罪 是 放 这 优雅 的 谦逊 ; 那 漂亮 服装 ,

如今，与这致命的罪恶相对立的是谦卑的恩典；那美丽的衣裳，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [əˈpɒsl] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , “ [biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [hjuːˈmɪləti] .
for so the apostle calls it , saying , “ be clothed with humility .
为了 所以 这 使徒 呼叫 它 , 说 , “ 是 穿着衣服 和 谦逊 .

因为使徒如此称呼它，说：“要以谦卑为衣。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [naʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈteɪn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ,
” But the question is now , how we should attain to , and live in ,
” 但 这 问题 是 现在 , 如何 我们 应该 达到 到 , 和 居住 在 ,

但现在的问题是，我们应该如何实现并生活在其中？

[ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈkʌmli] [greɪs] ?
the exercise of this blessed and comely grace ?
这 锻炼 的 这 蒙福 和 漂亮 优雅 ?

如何运用这种蒙福而美好的恩典？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈɑːnsəz] , [fɪə(r)] ; [biː; bi] [əˈfreɪd] [wɪð] [ˈgɒdli] [fɪə(r)] ,
to which the apostle answers , Fear ; be afraid with godly fear ,
到 哪个 这 使徒 答案 , 害怕 ; 是 害怕的 和 敬虔的 害怕 ,

使徒回答说：“要敬畏神，要以敬畏的心敬畏神。”

[ænd; ənd] [ðens] [wɪl] [fləʊ] [hjuːˈmɪləti] — “ [biː; bi] [nɒt] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [bʌt; bət][fɪə(r)] .
and thence will flow humility — “ Be not high - minded , but fear .
和 因此 将要 流动 谦逊 — “ 是 不是 高的 - 有思想 , 但 害怕 .

由此便会生出谦卑——“不要自高自大，而要敬畏神。

” [ðæt] [ɪz] , [fɪə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
” That is , Fear , or be continually afraid and jealous of yourselves , and of
” 那 是 , 害怕 , 或者 是 持续 害怕的 和 嫉妒的 的 你们自己 , 和 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈnɔːti] [hɑːts] ,
your own naughty hearts ,
你的 自己的 淘气 心 ,

“也就是说，要敬畏上帝，或者要时常惧怕自己，嫉妒自己邪恶的心。”

[ˈɔːlsəʊ][fɪə(r)] [lest] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəsəri] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
also fear lest at some time or other the devil , your adversary , should have
还 害怕 免得 在 一些 时间 或者 其他 这 魔鬼 , 你的 对手 , 应该 有
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
advantage of you .
优势 的 你 .

还要担心，在某个时候，你的敌人魔鬼会占你的便宜。

[fɪə(r)] , [lest] [baɪ] [fəˈget] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
Fear , lest by forgetting what you are by nature ,
害怕 , 免得 经过 遗忘 什么 你 是 经过 自然 ,

恐惧，以免忘记你的本性。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [fə'get] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['pɑːd(ə)n] , [sə'pɔːt] ,
you also forget the need that you have of continual pardon , support ,
你 还 忘记 这 需要 那 你 有 的 持续的 赦免 , 支持 ,

你也忘记了你需要持续的宽恕和支持，

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [grəʊ] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and supplies from the Spirit of grace , and so grow proud of your
和 补给品 从 这 精神 的 优雅 , 和 所以 生长 自豪的 的 你的
[əʊn] [ə'bɪlətiz] ,
own abilities ,
自己的 能力 ,

并藉着圣灵的恩典供应自己，从而为自己的能力感到自豪。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
or of what you have received of God , and fall into the condemnation of
或者 的 什么 你 有 已收到 的 上帝 , 和 落下 进入 这 谴责 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

或者违背你们从神那里领受的，反而落入魔鬼的审判中。

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [kiːp] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] ,
Fear , and that will make you little in your own eyes , keep you humble ,
害怕 , 和 那 将要 制作 你 小的 在 你的 自己的 眼睛 , 保持 你 谦逊的 ,

恐惧会让你觉得自己渺小，要保持谦逊。

[pʊt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt]
put you upon crying to God for protection , and upon lying at his foot
放 你 之上 哭泣 到 上帝 为了 保护 , 和 之上 说谎 在 他的 脚
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
for mercy ;
为了 怜悯 ;

让你们向上帝哭诉求救，让你们跪倒在他的脚前求怜悯；

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ləʊ] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːts] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
that will also make you have low thoughts of your own parts , your own
那 将要 还 制作 你 有 低的 想法 的 你的 自己的 部分 , 你的 自己的
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

那也会让你对自己、对自己的行为产生贬低感。

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl]
and cause you to prefer your brother before yourself , and so you will
和 原因 你 到 更喜欢 你的 兄弟 前 你自己 , 和 所以 你 将要
[wɔːk] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
walk in humiliation ,
走 在 屈辱 ,

并使你宁愿选择你的兄弟而不是你自己，这样你就会受辱。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]
and be continually under the teachings of God , and under his conduct in
和 是 持续 在下面 这 教义 的 上帝 , 和 在下面 他的 执行 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 .

要时刻谨遵上帝的教诲，并在你的道路上遵循他的指引。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [gɒd] [wɪl] [tiːtʃ] — “ [ðə; ði] [miːk] [wɪl] [hiː; hi] [gaɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
The humble , God will teach — “ The meek will he guide in judgment ,
这 谦逊的 , 上帝 将要 教 — “ 这 温顺 将要 他 指导 在 判断 ,

谦卑的人，上帝会教导他们——“他必引导温柔的人走上正路，

[ðə; ði]	[miːk]	[wɪl]	[hiː; hi]	[tiːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
the	**meek**	**will**	**he**	**teach**	**his**	**way**	**.**
这	温顺	将要	他	教	他的	方式	.

他要将他的道传给谦卑的人。

”	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ðen]	[fləʊz]	[ðɪs]	['eksələnt]	[ænd; ənd]	['kʌmli]	[θɪŋ]	,	[hjuː'mɪləti]	;
”	**From**	**this**	**grace**	**of**	**fear**	**then**	**flows**	**this**	**excellent**	**and**	**comely**	**thing**	**,**	**humility**	**;**
”	从	这	优雅	的	害怕	然后	流量	这	出色的	和	漂亮	事物	,	谦逊	;

“从这种敬畏之心的恩典中，流露出谦卑这种美好而美好的品质；

[jeɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[meɪn'teɪnd]	[baɪ]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	.
yea	**,**	**it**	**also**	**is**	**maintained**	**by**	**this**	**fear**	**.**
是的	,	它	还	是	维持	经过	这	害怕	.

是的，这种现象也是由这种恐惧所维持的。

[fɪə(r)]	[teɪks]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[frɒm; frəm]	['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
Fear	**takes**	**off**	**a**	**man**	**from**	**trusting**	**to**	**himself**	**,**
害怕	需要	离开	一个	男人	从	信任	到	他自己	,

恐惧使人丧失自信。

[ˌaɪ 'tiː]	[pʊts]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'pɒn]	['traɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
it	**puts**	**a**	**man**	**upon**	**trying**	**of**	**all**	**things**	**,**
它	放置	一个	男人	之上	尝试	的	全部	事物	,

它使人去尝试所有的事情，

[ˌaɪ 'tiː]	[pʊts]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'pɒn]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	['kaʊnsl]	[ænd; ənd]	[help]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
it	**puts**	**a**	**man**	**upon**	**desiring**	**counsel**	**and**	**help**	**from**	**heaven**	**,**
它	放置	一个	男人	之上	渴望	法律顾问	和	帮助	从	天堂	,

它使人渴望得到上天的指引和帮助。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mæn]	['redi]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɔːk]	['ləʊli]	,
it	**makes**	**a**	**man**	**ready**	**and**	**willing**	**to**	**hear**	**instruction**	**,**	**and**	**makes**	**a**	**man**	**walk**	**lowly**	**,**
它	制作	一个	男人	准备好	和	愿意的	到	听到	操作说明	,	和	制作	一个	男人	走	卑微的	,

它使人乐于接受教导，也使人行事谦卑。

['sɒftli]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[sɪ'kjʊəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.
softly	**,**	**and**	**so**	**securely**	**in**	**the**	**way**	**.**
轻轻	,	和	所以	安全地	在	这	方式	.

轻柔地，稳稳地挡在路中间。

[ɪ'lev(ə)nθ]	.
Eleventh	**.**
第十一	.

第十一。

[ðeə(r)]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	,
There	**flows**	**from**	**this**	**grace**	**of**	**fear**	**,**
那里	流量	从	这	优雅	的	害怕	,

这种恐惧的恩典由此而来，

[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	—	“	[ðə; ði]	[lɔːd]	['teɪkɪθ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[hɪm]	,
hope	**in**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**—**	**“**	**The**	**Lord**	**taketh**	**pleasure**	**in**	**them**	**that**	**fear**	**him**	**,**
希望	在	这	怜悯	的	上帝	—	“	这	主	拿	乐趣	在	他们	那	害怕	他	,

仰望神的怜悯——“耶和华喜爱敬畏他的人，

[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[həʊp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	”	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
in	**them**	**that**	**hope**	**in**	**his**	**mercy**	**”**	**(**	**Psa**	**147**	**:**	**11**	**)**	**.**
在	他们	那	希望	在	他的	怜悯	”	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

“在那些仰望他怜悯的人身上”（诗篇 147:11）。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] :
The latter part of the text is an explanation of the former :
这 后者 部分 的 这 文本 是 一个 解释 的 这 以前的 :

文章后半部分是对前半部分的解释：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [men] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
as if the psalmist had said , They be the men that fear the Lord ,
作为 如果 这 诗篇作者 有 说 , 他们 是 这 男人 那 害怕 这 主 ,

仿佛诗篇作者说：“他们是敬畏耶和华的人。”

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [truː] [fɪə(r)] [prɑːduːsəθ] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] .
even they that hope in his mercy ; for true fear produceth hope in God's mercy .
甚至 他们 那 希望 在 他的 怜悯 ; 为了 真的 害怕 产生 希望 在 神的 怜悯 .

甚至那些盼望他怜悯的人；因为真正的敬畏会产生对上帝怜悯的盼望。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] [ðʌs] .
And it is further manifest thus .
和 它 是 更远 显现 因此 .

这一点还可以进一步体现如下。

[fɪə(r)] ,
Fear ,
害怕 ,

害怕，

[truː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪnklɪnɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wei] [ɒv; əv]
true fear of God inclineth the heart to a serious inquiry after that way of
真的 害怕 的 上帝 倾斜 这 心 到 一个 严肃的 询问 后 那 方式 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] ;
salvation which God himself hath prescribed ;
救恩 哪个 上帝 他自己 有 规定 ;

对上帝的真正敬畏会促使人心认真探求上帝亲自规定的救赎之道；

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ,
now the way that God hath appointed ,
现在 这 方式 那 上帝 有 任命 ,

现在，按照神所定的道路，

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
by the which the sinner is to obtain the salvation of his soul ,
经过 这 哪个 这 罪人 是 到 获得 这 救恩 的 他的 灵魂 ,

罪人藉此获得灵魂的救赎。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [æz; əz][səʊ][ænd; ənd][səʊ][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
is his mercy as so and so set forth in the Word ,
是 他的 怜悯 作为 所以 和 所以 放 前进 在 这 单词 ,

他的怜悯是否如圣经中所述？

[ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)] [hæθ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
and godly fear hath special regard to the Word .
和 敬虔的 害怕 有 特别的 看待 到 这 单词 .

敬畏上帝之人尤其重视圣经。

[tuː; tə] [ðɪs] [wei] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] [səb'mɪts] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
To this way , therefore , the sinner with this godly fear submits his soul ,
到 这 方式 , 所以 , 这 罪人 和 这 敬虔的 害怕 提交 他的 灵魂 ,

因此，罪人若怀着这样的敬畏之心，便将自己的灵魂交托于此。

[rəʊlz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ,
rolls himself upon it , and so is delivered from that death into which others ,
卷 他自己 之上 它 , 和 所以 是 发表 从 那 死亡 进入 哪个 其他的 ,

他翻滚在上面，从而从其他人所面临的死亡中解脱出来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] , [duː; də] ['hedlɒŋ] [fɔːl] .

for want of this fear of God , do headlong fall .

为了 想 的 这 害怕 的 上帝 , 做 一头扎 落下 .

因为缺乏对上帝的敬畏之心，所以一头栽了下去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ,

It is , as I also hinted before ,

它 是 , 作为 我 还 暗示 前 ,

正如我之前暗示的那样，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɡɒdli] [fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]

the nature of godly fear to be very much putting the soul upon the inquiry

这 自然 的 敬虔的 害怕 到 是 非常 很多 推杆 这 灵魂 之上 这 询问

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which is ,

哪个 是 ,

敬畏上帝的本质在于将灵魂置于探究的层面，即：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

and which is not , the thing approved of God , and accordingly to embrace

和 哪个 是 不是 , 这 事物 得到正式认可的 的 上帝 , 和 因此 到 拥抱

[ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [ʃʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

it or shun it .

它 或者 回避 它 .

以及哪些事物不是上帝所认可的，因此我们应该接受它或避开它。

[naʊ] [ai] [seɪ] ,

Now I say ,

现在 我 说 ,

现在我说，

[ðɪs] [fɪə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei]

this fear having put the soul upon a strict and serious inquiry after the way

这 害怕 拥有 放 这 灵魂 之上 一个 严格的 和 严肃的 询问 后 这 方式

[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

of salvation ,

的 救恩 ,

这种恐惧促使灵魂认真而严格地探寻救赎之道，

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][faindz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn] [kraɪst] ;

at last it finds it to be by the mercy of God in Christ ;

在 最后的 它 发现 它 到 是 经过 这 怜悯 的 上帝 在 基督 ;

最终，它发现这是上帝在基督里的怜悯；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] ['pʌθɛθ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] ['həʊpɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]

therefore this fear putteth the soul upon hoping also in him for eternal life and

所以 这 害怕 涂抹 这 灵魂 之上 希望 还 在 他 为了 永恒 生活 和

['blesɪdnəs] ;

blessedness ;

幸福 ;

因此，这种敬畏之心使人也盼望他赐予永生和福乐；

[baɪ] [wɪtʃ] [həʊp] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

by which hope he doth not only secure his soul ,

经过 哪个 希望 他 确实 不是 仅有的 安全的 他的 灵魂 ,

他不仅依靠这种希望来保全自己的灵魂，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] — “ [ðə; ði] [lɔːd] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm]
but becomes a portion of God's delight — “ The Lord takes pleasure in them
但 变成 一个 部分 的 神的 喜 — “ 这 主 需要 乐趣 在 他们
[ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
that fear him ,
那 害怕 他 ,

却成为上帝喜悦的一部分——“耶和华喜爱敬畏他的人，

[ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
in them that hope in his mercy .
在 他们 那 希望 在 他的 怜悯 .

在那些仰望他怜悯的人身上。

” [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] [kæriːɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [self] - ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)]
” Besides , this godly fear carrieth in it self - evidence that the state of the sinner
” 除了 , 这 敬虔的 害怕 凯莉丝 在 它 自己 - 证据 那 这 状态 的 这 罪人
[ɪz] ['hæpi] ,
is happy ,
是 快乐的 ,

此外，这种敬畏之心本身就包含着罪人境况是幸福的不证自明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] ['hæpi] [greɪs] .
because possessed with this happy grace .
因为 拥有 和 这 快乐的 优雅 .

因为拥有这种幸福的恩典。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][dʒɒn] [seθ] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu]
Therefore , as John saith , “ We know we have passed from death unto
所以 , 作为 约翰 赛斯说 , “ 我们 知道 我们 有 通过了 从 死亡 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因此，正如约翰所说：“我们知道我们已经出死入生了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['breðrən] ” ([wʌn][dʒɒn][θriː] : -) .
because we love the brethren ” (1 John 3 : 14) .
因为 我们 爱 这 弟兄们 ” (1 约翰 3 : -) .

因为我们爱弟兄们”(约翰一书 3:14)。

[səʊ][hɪə(r)] , “ [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
So here , “ The Lord taketh pleasure in them that fear him ,
所以 这里 , “ 这 主 拿 乐趣 在 他们 那 害怕 他 ,

所以这里说：“耶和华喜爱敬畏他的人，

[ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
in them that hope in his mercy .
在 他们 那 希望 在 他的 怜悯 .

在那些仰望他怜悯的人身上。

” [ɪf] [ai][fɪə(r)][gɒd] ,
” If I fear God ,
” 如果 我 害怕 上帝 ,

“如果我敬畏上帝，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
and if my fearing of him is a thing in which he taketh such pleasure ,
和 如果 我的 害怕 的 他 是 一个 事物 在 哪个 他 拿 这样的 乐趣 ,

如果我惧怕他是他如此乐意的事，

[ðen] [meɪ] [ai]['bəʊldli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][rəʊl][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
then may I boldly venture to roll myself for eternal life into the bosom of
然后 可能 我 大胆地 风险投资 到 卷 我 为了 永恒 生活 进入 这 怀 的
[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
his mercy ,
他的 怜悯 ,

那么，愿我大胆地投身于他慈悲的怀抱，获得永生。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] .
which is Christ .
哪个 是 基督 .

那就是基督。

[ðɪs] [fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [prɑːduːsəθ] [həʊp] ; [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ,
This fear also produceth hope ; if therefore , poor sinner ,
这 害怕 还 产生 希望 ; 如果 所以 , 贫穷的 罪人 ,

这种恐惧也孕育着希望；因此，可怜的罪人，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ɪz] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
thou knowest thyself to be one that is possessed with this fear of God ,
你 最了解 你自己 到 是 一 那 是 拥有 和 这 害怕 的 上帝 ,

你自知是敬畏上帝的人，

['sʌfə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
suffer thyself to be persuaded therefore to hope in the mercy of God for
遭受 你自己 到 是 被说服 所以 到 希望 在 这 怜悯 的 上帝 为了
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

因此，你要让自己相信，要仰望上帝的怜悯，以求得救。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðiː] .
for the Lord takes pleasure in thee .
为了 这 主 需要 乐趣 在 你 .

因为耶和华喜悦你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðiː] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
And it delights him to see thee hope in his mercy .
和 它 美味 他 到 看 你 希望 在 他的 怜悯 .

看到你对他的慈悲抱有希望，他感到无比欣慰。

[twelfθ] .
Twelfth .
第十二 .

第十二。

[ðeə(r)] ['fləʊəθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [juːz]
There floweth from this godly fear of God an honest and conscientious use
那里 流淌 从 这 敬虔的 害怕 的 上帝 一个 诚实的 和 尽责的 使用
[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ,
of all those means which God hath ordained ,
的 全部 那些 方法 哪个 上帝 有 受戒 ,

正是出于对上帝的敬畏，人们才会诚实、尽责地使用上帝所规定的一切手段。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
that we should be conversant in for our attaining salvation .
那 我们 应该 是 熟人 在 为了 我们的 达到 救恩 .

为了获得救赎，我们应该熟悉这些知识。

[feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊp] ,
Faith and hope in God's mercy is that which secureth our justification and hope ,
信仰 和 希望 在 神的 怜悯 是 那 哪个 安全 我们的 理由 和 希望 ,

对上帝慈悲的信心和希望，是我们获得称义和盼望的保障。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	[fləʊ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	.
and	**as**	**you**	**have**	**heard**	**,**	**they**	**do**	**flow**	**from**	**this**	**fear**	**.**
和	作为	你	有	听到	,	他们	做	流动	从	这	害怕	.

正如你所听到的，它们的确源于这种恐惧。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[bɪ'saɪdz]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	,
But	**now**	**,**	**besides**	**faith**	**and**	**hope**	**,**
但	现在	,	除了	信仰	和	希望	,

但现在，除了信仰和希望之外，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæθ]	[ɔː'deɪnd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
there	**is**	**a**	**course**	**of**	**life**	**in**	**those**	**things**	**in**	**which**	**God**	**hath**	**ordained**	**us**	**to**	**have**	**our**	**conversation**	**,**
那里	是	一个	课程	的	生活	在	那些	事物	在	哪个	上帝	有	受戒	我们	到	有	我们的	对话	,

上帝命定我们与人交谈的事情，构成了我们人生的一条道路。

[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	.
without	**which**	**there**	**is**	**no**	**eternal**	**life**	**.**
没有	哪个	那里	是	不	永恒	生活	.

没有它就没有永生。

“	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fruːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	['həʊlinəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[laɪf]	”	;	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
“	**Ye**	**have**	**your**	**fruit**	**unto**	**holiness**	**,**	**and**	**the**	**end**	**everlasting**	**life**	**”**	**;**	**and**	**again**	**,**
“	叶	有	你的	水果	到	圣洁	,	和	这	结尾	永恒	生活	”	;	和	再次	,

“你们有成圣的果子，那结局就是永生”；又说，

“	[wɪ'ðaʊt]	['həʊlinəs]	[nəʊ]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
“	**without**	**holiness**	**no**	**man**	**shall**	**see**	**the**	**Lord**	**.**
“	没有	圣洁	不	男人	将	看	这	主	.

“非圣洁没有人能见主。”

”	[nɒt]	[ðæt]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[raɪt]	,
”	**Not**	**that**	**faith**	**and**	**hope**	**are**	**deficient**	**,**	**if**	**they**	**be**	**right**	**,**
”	不是	那	信仰	和	希望	是	不足	,	如果	他们	是	正确的	,

“并非说信仰和希望是不够的，如果它们是正确的，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['kaʊntəfɪt]	[wen]	[nɒt]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['revərənt]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[miːnz]	:
but	**they**	**are**	**both**	**of**	**them**	**counterfeit**	**when**	**not**	**attended**	**with**	**a**	**reverent**	**use**	**of**	**all**	**the**	**means**	**:**
但	他们	是	两个都	的	他们	伪造	什么时候	不是	参加	和	一个	虔诚的	使用	的	全部	这	方法	:

但是，如果不以虔诚的态度运用所有手段，它们都是赝品：

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['revərənt]	[juːz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	[pʊt]	[baɪ]	[ðɪs]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	.
upon	**the**	**reverent**	**use**	**of**	**which**	**the**	**soul**	**is**	**put**	**by**	**this**	**grace**	**of**	**fear**	**.**
之上	这	虔诚的	使用	的	哪个	这	灵魂	是	放	经过	这	优雅	的	害怕	.

敬畏之心使灵魂得以虔诚地运用它。

“	['weəfɔː(r)]	,	[bɪ'lʌvɪd]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,	“	[æz; əz]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[əu'bei]	,	[nɒt]	[æz; əz]	[ɪn]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	['əʊnli]	,
“	**Wherefore**	**,**	**beloved**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**“**	**as**	**ye**	**have**	**always**	**obeyed**	**,**	**not**	**as**	**in**	**my**	**presence**	**only**	**,**
“	因此	,	心爱	,	”	说	保罗	,	“	作为	是的	有	总是	服从	,	不是	作为	在	我的	在场	仅有的	,

保罗说：“所以，亲爱的弟兄们，你们既是常顺服的，不但像在我面前一样，

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [maɪn] ['æbsəns] ,
but now much more in mine absence ,
但 现在 很多 更多的 在 矿 缺席 ，

但现在我不在的时候，这种情况就更多了。

[wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ” ([rɒm] [sɪks] : - ; [hɛb] - :
work out your own salvation with fear and trembling ” (Rom 6 : 22 ; Heb 12 :
工作 出去 你的 自己的 救恩 和 害怕 和 发抖 ” (只读存储器 6 : - ; 希伯来书 - :

你们当恐惧战兢地作成你们得救的工夫。”（罗6:22；来12:13）

- ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : -) .
14 ; Phil 2 : 11) .
- ; 菲尔 2 : -) .

14；腓立比书 2:11）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [meɪ] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][mæn] ([ðəʊ] [ðə; ði] [feɪθ]
There is a faith and hope of mercy that may deceive a man (though the faith
那里 是 一个 信仰 和 希望 的 怜悯 那 可能 欺骗 一个 男人 （ 尽管 这 信仰
[ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
of God's elect ,
的 神的 选 ，

有一种关于怜悯的信仰和希望可能会欺骗人（尽管上帝选民的信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['pjuərifai][ðə; ði] [hɑːt] ['nevə(r)] [wɪl]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ,
and the hope that purifies the heart never will) , because they are alone ,
和 这 希望 那 净化 这 心 绝不 将要 ）， 因为 他们 是 独自的 ，

而那份净化心灵的希望永远不会到来)，因为他们是孤独的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðəʊz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([hɛb] [sɪks] : [θriː] -
and not attended with those companions that accompany salvation (Heb 6 : 3 -
和 不是 参加 和 那些 同伴 那 陪伴 救恩 （ 希伯来书 6 : 3 -
[eit]) .
8) .
8) .

并且没有与那些伴随救恩的同伴一同出现（来6:3-8）。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ['kæriz] [ɪn] [ɪts] ['baʊəlz] ,
But now this godly fear carries in its bowels ,
但 现在 这 敬虔的 害怕 携带 在 它是 肠道 ，

但现在，这种敬畏之心已深深扎根于它的内心深处。

[nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
not only a moving of the soul to faith and hope in God's mercy ,
不是 仅有的 一个 移动 的 这 灵魂 到 信仰 和 希望 在 神的 怜悯 ，

不仅是使灵魂对上帝的慈悲产生信仰和希望，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] ['revərənt] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [miːnz]
but an earnest provocation to the holy and reverent use of all the means
但 一个 认真 挑衅 到 这 圣 和 虔诚的 使用 的 全部 这 方法
[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ,
that God has ordained for a man to have his conversation in ,
那 上帝 有 受戒 为了 一个 男人 到 有 他的 对话 在 ，

但这却是对神圣而虔诚地使用上帝为人所设立的一切沟通方式的强烈挑衅。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
in order to his eternal salvation .
在 命令 到 他的 永恒 救恩 .

为了他永恒的救赎。

“ [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)] .
“ Work out your salvation with fear .
“ 工作 出去 你的 救恩 和 害怕 .

“当存敬畏的心，努力成就你们得救的事。”

” [nɒt] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
” Not that work is meritorious , or such that can purchase eternal life ,
” 不是 那 工作 是 有功绩的 , 或者 这样的 那 能 购买 永恒 生活 ,

“并不是说工作本身有功德，或者可以换取永生，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [həʊp] ,
for eternal life is obtained by hope in God's mercy ; but this hope ,
为了 永恒 生活 是 获得 经过 希望 在 神的 怜悯 ; 但 这 希望 ,

因为永生是藉着盼望神的怜悯而获得的；但这种盼望，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ,
if it be right , is attended with this godly fear ,
如果 它 是 正确的 , 是 参加 和 这 敬虔的 害怕 ,

如果这是正确的，那就伴随着这种敬畏之心。

[wɪtʃ] [fɪə(r)] ['pʌθeθ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [tend]
which fear putteth the soul upon a diligent use of all those means that may tend
哪个 害怕 涂抹 这 灵魂 之上 一个 勤奋 使用 的 全部 那些 方法 那 可能 趋向
[tuː; tə][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
to the strengthening of hope ,
到 这 强化 的 希望 ,

这种恐惧促使人们勤勉地运用一切有助于增强希望的方法。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['həʊli][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and so to the making of us holy in all manner of conversation ,
和 所以 到 这 制作 的 我们 圣 在 全部 方式 的 对话 ,

因此，我们在各种谈话中都变得圣洁。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
that we may be meet to be partakers of the inheritance of the saints in
那 我们 可能 是 见面 到 是 参与者 的 这 遗产 的 这 圣徒 在
[lait] .
light .
光 .

使我们有资格分享圣徒在光明中的产业。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [pjʊrəfaɪəθ][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪf] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [kəm'pænjən] ,
For hope purifieth the heart , if fear of God shall be its companion ,
为了 希望 净化 这 心 , 如果 害怕 的 上帝 将 是 它是 伴侣 ,

如果敬畏上帝与希望相伴，希望就能净化心灵。

[ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [prɪ'peəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['glɔːri] .
and so maketh a man a vessel of mercy prepared unto glory .
和 所以 制造 一个 男人 一个 血管 的 怜悯 准备 到 荣耀 .

这样，人就成为预备得荣耀的怜悯器皿。

[pɔːl] [bɪdz] ['tɪməθi] [tuː; tə][flai] [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , ['dəʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
Paul bids Timothy to fly pride , covetousness , doting about questions , and the like
保罗 出价 蒂莫西 到 飞 自豪 , 贪婪 , 溺爱 关于 问题 , 和 这 喜欢
,
,
,

保罗劝勉提摩太要除去骄傲、贪婪、爱问问题等等恶习。

[ænd; ənd][tuː; tə] “ [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈɡɒdlinəs] , [feɪθ] , [lʌv] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] ; [tuː; tə] [faɪt]
and to “ follow after righteousness , godliness , faith , love , patience ; to fight
和 到 “ 跟随 后 义 , 敬虔 , 信仰 , 爱 , 耐心 ; 到 斗争
[ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
the good fight of faith ,
这 好的 斗争 的 信仰 ,

并且“追求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐；为真道打那美好的仗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ” ([wʌn] [tɪm] [sɪks]) .
and to lay hold on eternal life ” (1 Tim 6) .
和 到 躺 抓住 在 永恒 生活 ” (1 蒂姆 6) .

并得着永生”(提前6)。

[səʊ][ˈpiːtə(r)][bɪdz] [ðæt] [wiː; wi] “ [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [feɪθ] [ˈvɜːtʃuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɜːtʃuː] [ˈnɒlɪdʒ]
So Peter bids that we “ add to our faith virtue ; and to virtue knowledge
所以 彼得 出价 那 我们 “ 添加 到 我们的 信仰 美德 ; 和 到 美德 知识
;
;
;

所以彼得劝勉我们“有了信心，就要加上德行；有了德行，就要加上知识；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈtempərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtempərəns] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
and to knowledge temperance ; and to temperance patience ; and to
和 到 知识 节制 ; 和 到 节制 耐心 ; 和 到
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈɡɒdlinəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɡɒdlinəs] [ˈbrʌðəli] [ˈkaɪndnəs] ;
patience godliness ; and to godliness brotherly kindness ;
耐心 敬虔 ; 和 到 敬虔 兄弟般的 仁慈 ;

有了知识，就要加上节制；有了节制，就要加上忍耐；有了忍耐，就要加上敬虔；有了敬虔，就要加上弟兄相爱的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbrʌðəli] [ˈkaɪndnəs] [ˈtʃærəti] ” ; [ˈædɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ]
and to brotherly kindness charity ” ; adding , “ for if these things be in you
和 到 兄弟般的 仁慈 慈善机构 ” ; 添加 , “ 为了 如果 这些 事物 是 在 你
[ænd; ənd] [əˈbaʊnd] ,
and abound ,
和 盛产 ,

以及弟兄般的爱心”；又说，“如果这几样东西你们心里有，而且多多益善，

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ˈnaɪðə(r)] [biː; bi] [ˈbærən] [nɔː(r)][ʌnˈfruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge
他们 制作 你 那 是的 将 两者都不 是 荒芜 也不 毫无成果 在 这 知识
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
of our Lord Jesus Christ .
的 我们的 主 耶稣 基督 .

他们使你们在认识我们的主耶稣基督上不致荒废、不结果子。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] , [ˈbreðrən] , [ɡɪv] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
Wherefore the rather , brethren , give diligence to make your calling and
因此 这 相当 , 弟兄们 , 给 勤勉 到 制作 你的 呼叫 和
[ɪˈlekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ;
election sure ;
选举 当然 ;

所以弟兄们，你们更当殷勤，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fɔːl] .
for if ye do these things , ye shall never fall .
为了 如果 是的 做 这些 事物 , 是的 将 绝不 落下 .

因为你们若行这些事，就永不跌倒。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ə'bʌndəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the
为了 所以 一个 入口 将 是 服事 到 你 大量 进入 这
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ” ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [faɪv]
everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ ” (2 Peter 1 : 5
永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 ” (2 彼得 1 : 5
- -) .
- 11) .
- -) .

这样，你们必得丰丰富富地进入我们主救主耶稣基督永远的国度。”(彼得后书 1:5-11)

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
The sum of all which is that which was mentioned before ; to wit ,
这 和 的 全部 哪个 是 那 哪个 曾是 提及 前 ; 到 有 ,

上述所有内容的总和即为前文所述的那些；也就是说，

“ [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
“ to work out our own salvation with fear and trembling .
“ 到 工作 出去 我们的 自己的 救恩 和 害怕 和 发抖 .

“当恐惧战兢地作成我们得救的工夫。”

” [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʌn] ,
” For none of these things can be conscientiously done ,
” 为了 没有任何 的 这些 事物 能 是 切实 完毕 ,

“因为这些事情没有一件是能出于良心去做的，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
but by and with the help of this blessed grace of fear .
但 经过 和 和 这 帮助 的 这 蒙福 优雅 的 害怕 .

但正是凭借着这种敬畏之心的恩典。

[ˌθɜː'tiːnθ] .
Thirteenth .
第十三 .

第十三。

[ðeə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [kə'mændz]
There flows from this fear , this godly fear , a great delight in the holy commands
那里 流量 从 这 害怕 , 这 敬虔的 害怕 , 一个 伟大的 喜 在 这 圣 命令
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

从这种敬畏之心，这种对神的敬畏之心，会流露出对神神圣诫命的极大喜乐。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːməbl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
that is , a delight to be conformable unto them .
那 是 , 一个 喜 到 是 符合 到 他们 .

也就是说，乐于顺从他们。

“ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [dɪ'laɪtɪθ] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Blessed is the man that feareth the Lord , that delighteth greatly in his
“ 蒙福 是 这 男人 那 恐惧 这 主 , 那 欣喜 非常 在 他的
[kə'mændmənts] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
commandments ” (Psa 112 : 1) .
诫命 ” (前列腺特异性抗原 - : 1) .

“敬畏耶和华、喜爱他命令的人有福了！”(诗篇 112:1)。

[ðɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
This confirmeth that which was said before , to wit ,
这 确认 那 哪个 曾是 说 前 , 到 有 ,

这证实了之前所说的，即：

[ðæt] [ðɪs] [fɪə(r)] [prɑːvəkɛθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd] ['revərənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] ;
that this fear provoketh to a holy and reverent use of the means ;
那 这 害怕 挑衅 到 一个 圣 和 虔诚的 使用 的 这 方法 ;

这种恐惧促使人们以神圣而虔诚的态度使用手段；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən]['həʊli] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]
for that cannot be , when there is not an holy , yea , a great delight in the
为了 那 不能 是 , 什么时候 那里 是 不是 一个 圣 , 是的 , 一个 伟大的 喜 在 这
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

因为如果没有对诫命的圣洁，甚至是极大的喜乐，那就不可能有这样的喜乐。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][əb'hɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] ,
Wherefore this fear maketh the sinner to abhor that which is sin ,
因此 这 害怕 制造 这 罪人 到 痛恨 那 哪个 是 罪 ,

因此，这种恐惧使罪人憎恶罪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
because that is contrary to the object of his delight .
因为 那 是 相反 到 这 目的 的 他的 喜 .

因为这与他所喜爱的事物背道而驰。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [dɪ'laɪt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [θɪŋz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [wʌn][tuː; tə]
A man cannot delight himself at the same time in things directly opposite one to
一个 男人 不能 喜 他自己 在 这 相同的 时间 在 事物 直接地 对面的 一 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

一个人不可能同时对截然相反的两件事感到快乐。

[æz; əz][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] ; ['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
as sin and the holy commandment is ; therefore Christ saith of the servant ,
作为 罪 和 这 圣 诫命 是 ; 所以 基督 赛斯说 的 这 仆人 ,

罪与圣洁的诫命是同一回事；因此，基督论到仆人时说：

[hiː; hi] ['kænɒt] [lʌv] [ɡɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] — “ [jiː; ji] ['kænɒt] [sɜːv] [ɡɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] .
he cannot love God and mammon — “ Ye cannot serve God and mammon .
他 不能 爱 上帝 和 玛门 — “ 叶 不能 服务 上帝 和 玛门 .

他不能既爱上帝又爱玛门——“你们不能事奉上帝又事奉玛门。

” [ɪf] [hiː; hi] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
” If he cleaves to the one , he must hate and despise the other ;
” 如果 他 裂片 到 这 一 , 他 必须 恨 和 鄙视 这 其他 ;

“如果他忠于一方，就必然憎恨、鄙视另一方；

[ðeə(r)] ['kænɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][bəʊθ] ,
there cannot at the same time be service to both ,
那里 不能 在 这 相同的 时间 是 服务 到 两个都 ,

不可能同时为两者提供服务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['enməti] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
because that themselves are at enmity one with the other .
因为 那 他们自己 是 在 敌意 一 和 这 其他 .

因为他们彼此之间是敌对关系。

[səʊ][ɪz][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .
So is sin and the commandment .
所以 是 罪 和 这 诫命 .

罪与诫命亦是如此。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'laɪtɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [hiː; hi] ['heɪtɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] ,
Therefore if a man delighteth himself in the commandment , he hateth that which is opposite ,
所以 如果 一个 男人 欣喜 他自己 在 这 诫命 , 他 恨 那 哪个 是 对面的 ,

因此，如果一个人喜爱诫命，他就憎恨与之相反的事。

[wɪtʃ] [ɪz][sɪn] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ?
which is sin : how much more when he greatly delighteth in the commandment ?
哪个 是 罪 : 如何 很多 更多的 什么时候 他 非常 欣喜 在 这 诫命 ?

这是罪，何况他如此喜爱诫命呢?

[naʊ] , [ðɪs] ['həʊli][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm][sɪn] ,
Now , this holy fear of God it taketh the heart and affections from sin ,
现在 , 这 圣 害怕 的 上帝 它 拿 这 心 和 情感 从 罪 ,

如今，这种对上帝的敬畏之心使人远离罪恶。

[ænd; ənd] ['setɪθ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mɑːndmənt] .
and setteth them upon the holy commandment .
和 塞特 他们 之上 这 圣 诫命 .

并使他们谨守圣诫。

['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['raɪtli] [ɪs'tiːmd] ['blesɪd; blest] .
Therefore such a man is rightly esteemed blessed .
所以 这样的 一个 男人 是 没错 尊敬的 蒙福 .

因此，这样的人理应被视为有福之人。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [prə'feʃn] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['blesɪd; blest][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][sɪn] ,
For no profession makes a man blessed but that which is accompanied with an alienation of the heart from sin ,
为了 不 职业 制作 一个 男人 蒙福 但 那 哪个 是 伴随 和 一个 异化 的 这 心 从 罪 ,

唯有内心远离罪恶的职业才能使人蒙福。

[nɔː(r)] [dʌθ] ['eniθɪŋ] [duː; də] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['həʊli][fɪə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] .
nor doth anything do that when this holy fear is wanting .
也不 确实 任何事物 做 那 什么时候 这 圣 害怕 是 想要 .

如果缺乏这种神圣的敬畏之心，任何事都做不到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðen] , [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [ðə; ði]['həʊli] [kə'mɑːndmənt] ['floʊəθ] ,
It is from this fear then , that love to , and delight in , the holy commandment floweth ,
它 是 从 这 害怕 然后 , 那 爱 到 , 和 喜 在 , 这 圣 诫命 流淌 ,

正是出于这种敬畏，人们才对神圣的诫命产生热爱和喜悦。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [kept] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔːls] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [mɪs'kæri] [ðæt] ['ʌðə(r)] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] :
and so by that the sinner is kept from those falls and dangers of miscarrying that other professors are so subject to :
和 所以 经过 那 这 罪人 是 保留 从 那些 瀑布 和 危险 的 流产 那 其他 教授们 是 所以 主题 到 :

因此，罪人可以避免其他教授们所面临的堕落和流产的危险:

[hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .
he greatly delights in the commandment .
他 非常 美味 在 这 诫命 .

他非常喜欢这条诫命。

[ˌfɔːˈtiːnθ] .
Fourteenth .
第十四 .

第十四。

[ˈlɑːstli] , [ðeə(r)] [ˈfloʊəθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [hɑːt] .
Lastly , There floweth from this fear of God , enlargement of heart .
最后 , 那里 流淌 从 这 害怕 的 上帝 , 放大 的 心 .

最后，敬畏上帝会带来心胸的开阔。

“ [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] , [ænd; ənd] [fləʊ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] , [ænd; ənd]
“ Then thou shalt see , and flow together , and thine heart shall fear , and
“ 然后 你 应 看 , 和 流动 一起 , 和 你的 心 将 害怕 , 和
[biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] ” ([ˈaɪsə] - : [faɪv]) .
be enlarged ” (Isa 60 : 5) .
是 放大 ” (伊萨 - : 5) .

“那时你必看见，必一同涌流；你的心必敬畏，必得宽广。”(赛60:5)

“ [ðaɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] , ” [ɪnˈlɑːdʒd] [tuː; tə][gɒd] - [wɔːd] , [ɪnˈlɑːdʒd]
“ Thine heart shall fear , and be enlarged , ” enlarged to God - ward , enlarged
“ 瘦 心 将 害怕 , 和 是 放大 , ” 放大 到 上帝 - 病房 , 放大
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
to his ways ,
到 他的 方式 ,

“你的心必敬畏神，并且要开阔”，向着神敞开，向着他的道路敞开。

[ɪnˈlɑːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪn] [lʌv] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
enlarged to his holy people , enlarged in love after the salvation of others .
放大 到 他的 圣 人们 , 放大 在 爱 后 这 救恩 的 其他的 .

对圣民的爱心更加宽广，在他人得救后，爱心更加深厚。

[ɪnˈdiːd] [wen] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [biː; bi][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈfeɪməs]
Indeed when this fear of God is wanting , though the profession be never so famous
的确 什么时候 这 害怕 的 上帝 是 想要 , 尽管 这 职业 是 绝不 所以 著名的
,
,
,

事实上，当这种敬畏上帝的心缺失时，即使这个职业名声显赫，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] ,
the heart is shut up and straitened ,
这 心 是 关闭 向上 和 拮据 ,

内心封闭而紧绷，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪnsli] [friː] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
and nothing is done in that princely free spirit which is called “ the spirit of the
和 没有什么 是 完毕 在 那 王子 自由的 精神 哪个 是 称为 “ 这 精神 的 这
[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
fear of the Lord ” (Psa 51 :
害怕 的 这 主 ” (前列腺特异性抗原 - :

而那种被称为“敬畏耶和华的精神”(诗篇 51: ）的君王般的自由精神，却丝毫没有体现出来。

- ; [ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː]) .
12 ; Isa 11 : 2) .
- ; 伊萨 - : 2) .

12；以赛亚书 11:2)。

[bʌt; bət] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] , ['liːgəli] , [ɔː(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] , [ðɪs] [ɪn'lɑː'dʒɪdnɪs] [ɒv; əv]
But with grudging , legally , or with desire of vain - glory , this enlargedness of
但 和 勉强地 , 合法地 , 或者 和 欲望 的 徒劳 - 荣耀 , 这 增大 的
[hɑːt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
heart is wanting ,
心 是 想要 ,

但是，出于不情愿、法律上的考量，或者出于对虚荣的渴望，这种胸襟宽广之心却往往缺失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
for that flows from this fear of the Lord .
为了 那 流量 从 这 害怕 的 这 主 .

因为这源于对耶和华的敬畏。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][bəuθ] [wɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm] ,
Thus have I showed you both what this fear of God is , what it flows from ,
因此 有 我 显示 你 两个都 什么 这 害怕 的 上帝 是 , 什么 它 流量 从 ,

这样，我就向你们俩展示了什么是敬畏上帝，这种敬畏上帝之心源于何处。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [dʌθ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and also what doth flow from it .
和 还 什么 确实 流动 从 它 .

以及由此产生的后果。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]
I come now to show you some
我 来 现在 到 展示 你 一些

我现在来给你们展示一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðʌs] [duː; də] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
OF THE PRIVILEGES OF THEM THAT THUS DO FEAR THE LORD .
的 这 特权 的 他们 那 因此 做 害怕 这 主 .

凡敬畏耶和华的人，都可享有特权。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] ['hændld] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
Having thus briefly handled in particular thus far this fear of God ,
拥有 因此 简要地 处理 在 特别的 因此 远的 这 害怕 的 上帝 ,

以上简要地论述了敬畏上帝这一主题，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði]
I shall now show you certain of the excellent privileges of them that fear the
我 将 现在 展示 你 肯定 的 这 出色的 特权 的 他们 那 害怕 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

现在我要向你们展示敬畏耶和华之人所享有的若干美好特权，

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ;
not that they are not privileges that have been already mentioned ;
不是 那 他们 是 不是 特权 那 有 到过 已经 提及 ;

并非说这些特权之前没有被提及；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɪə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [sʌtʃ]
for what greater privileges than to have this fear producing in the soul such
为了 什么 更大的 特权 比 到 有 这 害怕 生产 在 这 灵魂 这样的
['eksələnt] [θɪŋz] [səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
excellent things so necessary for us for good ,
出色的 事物 所以 必要的 为了 我们 为了 好的 ,

还有什么比这更大的特权呢？这种恐惧能在灵魂中产生如此美好的事物，而这些事物对我们有益，又是如此重要。

[bəuθ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ?
both with reference to this world , and that which is to come ?
两个都 和 参考 到 这 世界 , 和 那 哪个 是 到 来 ?

既包括今世，也包括来世？

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ˌfɔː'tiːn] [ə'bʌv] [nemd] [duː; də]['rɑːðə(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv]
But because those fourteen above named do rather flow from this grace of
但 因为 那些 十四 多于 命名 做 相当 流动 从 这 优雅 的
[fɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
fear where it is ,
害怕 在哪里 它 是 ，

但是，因为上面提到的十四个人确实都源于这种恐惧的恩典，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
than from a promise to the person that hath it ,
比 从 一个 承诺 到 这 人 那 有 它 ，

而不是出于对拥有它的人的承诺，

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd]
therefore I have chosen rather to discourse of them as the fruits and
所以 我 有 选定 相当 到 话语 的 他们 作为 这 水果 和
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
effects of fear ,
效果 的 害怕 ，

因此，我选择将它们视为恐惧的果实和后果来探讨。

[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

比其他情况要好。

[naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ,
Now , besides all these ,
现在 ， 除了 全部 这些 ，

除了以上这些之外，

[ðeə(r)][ɪz] [in'teil] [baɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [fɪə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['blesɪd; blest]
there is entailed by promise to the man that hath this fear many other blessed
那里 是 包含 经过 承诺 到 这 男人 那 有 这 害怕 许多 其他 蒙福
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ，

承诺会赋予拥有这种敬畏之心的人许多其他美好的特权。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [wei] [leɪ] ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
the which I shall now in a brief way lay open unto you .
这 哪个 我 将 现在 在 一个 简短的 方式 躺 打开 到 你 .

接下来，我将简要地向你们揭示这一点。

[fɜːst] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðen] .
First Privilege , then .
第一的 特权 ， 然后 .

首先是特权。

[ðæt] [mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [hæz; həz][ə; eɪ][grɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] “ [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]
That man that feareth the Lord , has a grant and a license “ to trust in
那 男人 那 恐惧 这 主 ， 有 一个 授予 和 一个 执照 “ 到 相信 在
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ，

敬畏耶和华的人，蒙受恩赐和许可，“可以信靠耶和华”。

” [wɪð] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [help] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiːld] — “ [jiː; ji] [ðæt] [fɪə(r)]
” with an affirmation that he is their help , and their shield — “ Ye that fear
” 和 一个 肯定 那 他 是 他们的 帮助 , 和 他们的 盾 — “ 叶 那 害怕
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

并肯定他是他们的帮助和盾牌——“敬畏耶和华的人哪，

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [help] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiːld] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
trust in the Lord ; he is their help and their shield ” (Psa 115 : 11) .
相信 在 这 主 ; 他 是 他们的 帮助 和 他们的 盾 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你们当倚靠耶和华，他是你们的帮助，是你们的盾牌。”(诗篇 115:11)

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] !
Now what a privilege is this !
现在 什么 一个 特权 是 这 !

这真是莫大的荣幸啊！

[æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['sɪnəz] , [æz; əz] ['sɪnəz] , [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
an exhortation in general to sinners , as sinners , to trust in him ,
一个 讲道 在 一般的 到 罪人 , 作为 罪人 , 到 相信 在 他 ,

这是对所有罪人的普遍劝勉，劝勉他们要像罪人一样信靠他。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt]
is a privilege great and glorious ; but for a man to be singled out
是 一个 特权 伟大的 和 辉煌 ; 但 为了 一个 男人 到 是 单身 出去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
from his neighbours ,
从 他的 邻居 ,

这是一种伟大而光荣的特权；但对于一个人来说，被从邻人中区别对待，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [neɪm]
for a man to be spoken to from heaven , as it were by name
为了 一个 男人 到 是 说 到 从 天堂 , 作为 它 是 经过 姓名
,
,
,

仿佛有人从天上呼唤他的名字，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
and to be told that God hath given him a license ,
和 到 是 讲述 那 上帝 有 给定 他 一个 执照 ,

并被告知上帝已授予他许可证，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][grɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ðɪs] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [mɔː(r)] ;
a special and peculiar grant to trust in him , this is abundantly more ;
一个 特别的 和 奇特 授予 到 相信 在 他 , 这 是 大量 更多的 ;

这是一种特殊的、独特的恩赐，使我们能够信赖他，这远远超过了其他一切；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][grɑːnt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [mæn] !
and yet this is the grant that God hath given that man !
和 然而 这 是 这 授予 那 上帝 有 给定 那 男人 !

然而，这正是上帝赐予那个人的恩典！

[hiː; hi] [hæθ] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [in'dait] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]
He hath , I say , a license to do it — a license indicted by the Holy
他 有 , 我 说 , 一个 执照 到 做 它 — 一个 执照 被起诉 经过 这 圣
[gəʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

我说，他有这样做的许可——这是圣灵所授予的许可。

[ænd; ənd] [left] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and left upon record for those to be born that shall fear the Lord ,
和 左边 之上 记录 为了 那些 到 是 出生 那 将 害怕 这 主 ,

并留给那些敬畏耶和华的后代。

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
to trust in him .
到 相信 在 他 .

要信任他。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [tekst] [ə'fɜːmɪθ] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [help] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiːld] .
And not only so , but as the text affirmeth , “ he is their help and their shield .
和 不是 仅有的 所以 , 但 作为 这 文本 肯定 , “ 他 是 他们的 帮助 和 他们的 盾 .

不仅如此，正如经文所言，“他是他们的帮助和盾牌”。

” [ðeə(r)] [help] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fəːməti] ,
” Their help under all their weaknesses and infirmities ,
” 他们的 帮助 在下面 全部 他们的 弱点 和 弱点 ,

“他们在自身所有弱点和缺陷下给予的帮助，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] .
and a shield to defend them against all the assaults of the devil and this world .
和 一个 盾 到 保卫 他们 反对 全部 这 袭击 的 这 魔鬼 和 这 世界 .

以及一面盾牌，保护他们免受魔鬼和这个世界的一切攻击。

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
the man that feareth the Lord is licensed to make the Lord his stay and God of his salvation ,
这 男人 那 恐惧 这 主 是 获得许可的 到 制作 这 主 他的 停留 和 上帝 的 他的 救恩 ,

敬畏耶和华的人，必蒙授权以耶和华为他的依靠，以耶和华为他的救恩之神。

[ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
the succour and deliverer of his soul .
这 救助 和 送货员 的 他的 灵魂 .

灵魂的救助者和救赎者。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He will defend him because his fear is in his heart .
他 将要 保卫 他 因为 他的 害怕 是 在 他的 心 .

他会保护他，因为他内心充满恐惧。

[əʊ] [jiː; ji] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
O ye servants of the Lord , ye that fear him , live in the comfort of this ;
哦 是的 仆人 的 这 主 , 是的 那 害怕 他 , 居住 在 这 舒适 的 这 ;

耶和华的仆人哪，敬畏他的人哪，要享受这安慰；

['bəʊldli] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [streɪts] ,
boldly make use of it when you are in straits ,
大胆地 制作 使用 的 它 什么时候 你 是 在 海峡 ,

当你身处困境时，要大胆地利用它。

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
and put your trust under the shadow of his wings ,
和 放 你的 相信 在下面 这 阴影 的 他的 翅膀 ,

把你的信任放在他翅膀的荫庇之下，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
for indeed he would have you do so , because you do fear the Lord .
为了 的确 他 会 有 你 做 所以 , 因为 你 做 害怕 这 主 .

因为他确实希望你们这样做，因为你们敬畏耶和华。

['sekənd] ['prɪvəlɪdʒ] .
Second Privilege .
第二 特权 .

第二特权。

[gɒd] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [prə'kleɪmd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
God hath also proclaimed concerning the man that feareth the Lord ,
上帝 有 还 宣布 有关 这 男人 那 恐惧 这 主 ,

神也宣告，凡敬畏耶和华的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ,
that he will also be his teacher and guide in the way that he shall choose ,
那 他 将要 还 是 他的 老师 和 指导 在 这 方式 那 他 将 选择 ,

他也会成为他的老师和向导，指引他选择的道路。

[ænd; ənd] [hæθ] [mɔːr'əʊvə(r)] ['prɒmɪst] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] ,
and hath moreover promised concerning such ,
和 有 而且 承诺 有关 这样的 ,

而且他还就此作出了承诺。

[ðæt] [ðeə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [æt; ət] [iːz] — “ [wɒt] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ?
that their soul shall dwell at ease — “ What man is he that feareth the Lord ?
那 他们的 灵魂 将 住 在 舒适 — “ 什么 男人 是 他 那 恐惧 这 主 ?

使他们的灵魂安然居住——“敬畏耶和华的人是谁呢？”

” [sez] ['deɪvɪd] , “ [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
” says David , “ him shall he teach in the way that he shall choose ” (Psa
” 说道 大卫 , “ 他 将 他 教 在 这 方式 那 他 将 选择 ” (前列腺特异性抗原
- : -) .
25 : 12) .
- : -) .

大卫说：“他必按自己所选择的道路教导他”（诗篇 25:12）。

[naʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , to be taught of God , what like it ?
现在 , 到 是 教授 的 上帝 , 什么 喜欢 它 ?

现在，能接受关于上帝的教导，还有什么比这更好的呢？

[jeɪ] , [wɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz] ?
yea , what like to be taught in the way that thou shalt choose ?
是的 , 什么 喜欢 到 是 教授 在 这 方式 那 你 应 选择 ?

是的，你喜欢按照自己选择的方式接受教育吗？

[ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪf] , [gɑːdz] [wei] ;
Thou hast chosen the way to life , God's way ;
你 哈斯特 选定 这 方式 到 生活 , 神的 方式 ;

你选择了通往生命的道路，上帝的道路；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðaɪ] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [greɪt] ,
but perhaps thy ignorance about it is so great ,
但 也许 你的 无知 关于 它 是 所以 伟大的 ,

但或许你对此一无所知，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [tempt] [ðiː] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌt(ə)l] ,
and those that tempt thee to turn aside so many and so subtle ,
和 那些 那 诱惑 你 到 转动 旁边 所以 许多 和 所以 微妙的 ,

以及那些诱惑你背弃你的种种诱惑，它们如此之多，如此微妙。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðiː] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðiː] [wɪð] [ðeə(r)] [gaɪl] .
that they seem to outwit thee and confound thee with their guile .
那 他们 似乎 到 智胜 你 和 混杂 你 和 他们的 诡计 .

他们似乎能用诡计胜过你，让你感到困惑。

[wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [ðaʊ] [fɪr] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɪgnərəns] ,
Well , but the Lord whom thou fearest will not leave thee to thy ignorance ,
出色地 , 但 这 主 谁 你 恐惧 将要 不是 离开 你 到 你的 无知 ,

但是，你所敬畏的主必不会让你继续无知下去。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [ðaɪn] ['enəmɪz] - ['paʊə(r)][ɔː(r)] ['sʌt(ə)lti] ,
nor yet to thine enemies ' power or subtlety ,
也不 然而 到 你的 敌人 - 力量 或者 微妙之处 ,

也尚未落入敌人的权势或诡计之下，

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gaɪd] ,
but will take it upon himself to be thy teacher and thy guide ,
但 将要 拿 它 之上 他自己 到 是 你的 老师 和 你的 指导 ,

但他会主动承担起做你的老师和向导的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] .
and that in the way that thou hast chosen .
和 那 在 这 方式 那 你 哈斯特 选定 .

并且按照你所选择的方式。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd]
Hear , then , and behold thy privilege , O thou that fearest the Lord ; and
听到 , 然后 , 和 看哪 你的 特权 , 哦 你 那 恐惧 这 主 ; 和
[huː'evə(r)] ['wɔndə] ,
whoever wanders ,
谁 漫游 ,

敬畏耶和华的人哪，当听，当看你的特权；凡迷路的，

[tɜːnz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [huː'evə(r)] [ɪz] [bɪ'naɪtɪd] ,
turns aside , and swerveth from the way of salvation , whoever is benighted ,
转弯 旁边 , 和 转向 从 这 方式 的 救恩 , 谁 是 夜幕降临 ,

凡是迷途羔羊，偏离正道，背离救赎之路的人，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
and lost in the midst of darkness ,
和 丢失的 在 这 中间 的 黑暗 ,

迷失在黑暗之中，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] .
thou shalt find the way to the heaven and the glory that thou hast chosen .
你 应 寻找 这 方式 到 这 天堂 和 这 荣耀 那 你 哈斯特 选定 .

你必能找到通往天堂和你所选择的荣耀的道路。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ,
Further , He doth not only say , that he will teach them the way ,
更远 , 他 确实 不是 仅有的 说 , 那 他 将要 教 他们 这 方式 ,

此外，祂不仅说祂会教导他们道路，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [sə'plaɪd] ,
for that must of necessity be supplied ,
为了 那 必须 的 必要性 是 供应 ,

因为那必须得到供应，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — “ [hɪm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]
but he says also that he will teach such in it — “ Him shall he teach in the
但 他 说道 还 那 他 将要 教 这样的 在 它 — “ 他 将 他 教 在 这
[wei] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] .
way that he shall choose .
方式 那 他 将 选择 .

但他又说，他将在其中教导这样的人——“他要按他所选择的方式教导他。

” [ðɪs] [ðæt] , [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] , [səʊ][ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,
” This argueth that , as thou shalt know , so the way shall be made ,
” 这 争论 那 ， 作为 你 应 知道 ， 所以 这 方式 将 是 制成 ，

“这表明，正如你将要知道的，道路也必将开辟出来。”

[baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [wɪð] [gɒd] [ˌðeər'ɪn] , [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
by the communion that thou shalt have with God therein , sweet and pleasant to
经过 这 圣餐 那 你 应 有 和 上帝 其中 ， 甜的 和 令人愉快的 到
[ðiː] .
thee .
你 .

藉着你与神之间的交流，这交流对你来说是甜蜜而美好的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tekst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
For this text promiseth unto the man that feareth the Lord , the presence ,
为了 这 文本 承诺 到 这 男人 那 恐惧 这 主 ， 这 在场 ，

这段经文应许敬畏耶和华的人，必蒙神的同在。

['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] ,
company , and discovery of the mind of God ,
公司 ， 和 发现 的 这 头脑 的 上帝 ，

公司，以及对上帝心意的发现，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] .
while he is going in the way that he hath chosen .
尽管 他 是 去 在 这 方式 那 他 有 选定 .

当他走他所选择的路时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [skraɪb] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː]
It is said of the good scribe , that he is instructed unto , as well as into
它 是 说 的 这 好的 隶 ， 那 他 是 指示 到 ， 作为 出色地 作为 进入
,
,
,

据说，优秀的抄写员不仅被教导要学习，也被教导要掌握。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ([mæt] - : -) .
the way of the kingdom of God (Matt 13 : 52) .
这 方式 的 这 王国 的 上帝 (马特 - : -) .

上帝国度的道路（太 13:52）。

[ɪn'strʌktɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ; [ðæt] [ɪz] ,
Instructed unto ; that is ,
指示 到 ; 那 是 ,

指示；也就是说，

[hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] [stɪl] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt]
he hath the heart and mind of God still discovered to him in the way that
他 有 这 心 和 头脑 的 上帝 仍然 发现 到 他 在 这 方式 那
[hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] ,
he hath chosen ,
他 有 选定 ,

他仍然拥有上帝的心意和智慧，并以他选择的方式向他揭示出来。

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
even all the way from this world to that which is to come ,
甚至 全部 这 方式 从 这 世界 到 那 哪个 是 到 来 ,

甚至从这个世界到来世，

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
even until he shall come to the very gate and door of heaven .
甚至 直到 他 将 来 到 这 非常 门 和 门 的 天堂 .

甚至直到他来到天堂的大门前。

[wɒt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [wɪt] ,
What the disciples said was the effect of the presence of Christ , to wit ,
什么 这 门徒 说 曾是 这 影响 的 这 在场 的 基督 , 到 有 ,

门徒们所说的，正是基督临在所带来的影响，即：

“ [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [dɪd] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
“ that their hearts did burn within them while he talked to them by the way ,
“ 那 他们的 心 做过 烧伤 之内 他们 尽管 他 谈话 到 他们 经过 这 方式 ,

“当他在路上与他们交谈时，他们的心都火热起来。”

” [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðiː] , [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
” shall be also fulfilled in thee , he will meet with thee in the way ,
” 将 是 还 已完成 在 你 , 他 将要 见面 和 你 在 这 方式 ,

“这也必在你身上应验，他必在路上与你相遇。”

[tɔːk] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;
talk with thee in the way ;
讲话 和 你 在 这 方式 ;

在路上和你交谈；

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz] ([luːk] - : -) .
he will teach thee in the way that thou shalt choose (Luke 24 : 32) .
他 将要 教 你 在 这 方式 那 你 应 选择 (卢克 - : -) .

他必按你所选择的道路教导你（路加福音 24:32）。

[θɜːd] ['prɪvəlɪdʒ] .
Third Privilege .
第三 特权 .

第三特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ?
Dost thou fear the Lord ?
多斯特 你 害怕 这 主 ?

你敬畏耶和华吗?

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
he will open his secret unto thee ,
他 将要 打开 他的 秘密 到 你 ,

他会向你揭示他的秘密，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [hɪd] [ænd; ənd] [kiːps] [kləʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [wɪt] ,
even that which he hath hid and keeps close from all the world , to wit ,
甚至 那 哪个 他 有 隐藏 和 保持 关闭 从 全部 这 世界 , 到 有 ,

甚至连他向世人隐藏并严加保密的，即：

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kən'sɜːn] [ˌðeər'ɪn] — “ [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
the secret of his covenant and of thy concern therein — “ The secret of
这 秘密 的 他的 盟约 和 的 你的 忧虑 其中 — “ 这 秘密 的
[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
the Lord is with them that fear him ,
这 主 是 和 他们 那 害怕 他 ,

祂的约的奥秘，以及你在其中的关怀——“耶和华的奥秘与敬畏祂的人同在，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and he will shew them his covenant ” (Psa 25 : 14) .
和 他 将要 展示 他们 他的 盟约 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

他必将他的约指示他们”(诗篇 25:14)。

[ðɪs] , [ðen] , ['fɜːðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'bʌv] ; [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl]
This , then , further confirmeth what was said but just above ; his secret shall
这 , 然后 , 更远 确认 什么 曾是 说 但 只是 多于 ; 他的 秘密 将
[biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
be with them ,
是 和 他们 ,

这进一步证实了刚才所说的话：他的秘密将由他们保守。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
and his covenant shall be showed unto them .
和 他的 盟约 将 是 显示 到 他们 .

他的约必向他们显明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [kept] [hɪd] [frɒm; frəm] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
His secret , to wit , that which hath been kept hid from ages and generations
他的 秘密 , 到 有 , 那 哪个 有 到过 保留 隐藏 从 年龄 和 几代人
;
;
;

他的秘密，也就是世世代代以来一直隐藏的秘密；

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] , [ɔː(r)] ['həʊli] [wʌnz] ; [ðæt] [ɪz] ,
that which he manifesteth only to the saints , or holy ones ; that is ,
那 哪个 他 显现 仅有的 到 这 圣徒 , 或者 圣 一个 ; 那 是 ,

他只向圣徒或圣人显现的事物；也就是说，

[hɪz; ɪz] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [hɪd] [ɪn] [gɒd] ,
his Christ , for he it is that is hid in God ,
他的 基督 , 为了 他 它 是 那 是 隐藏 在 上帝 ,

他的基督，因为祂是隐藏在上帝里面的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [hɪm] (
and that no man can know but he to whom the Father shall reveal him (
和 那 不 男人 能 知道 但 他 到 谁 这 父亲 将 揭示 他 (
[mæt] - : -) .
Matt 11 : 27) .
马特 - : -) .

除了父所启示的人以外，没有人能知道（太 11:27)。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦!

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kraɪst] , [ðɪs] ['siːkrət] [ɒv; əv] [gɒd] ?
what is there wrapped up in this Christ , this secret of God ?
什么 是 那里 包装 向上 在 这 基督 , 这 秘密 的 上帝 ?

基督身上究竟蕴藏着什么？上帝的这个秘密究竟是什么？

[waɪ] , [ɔːl] ['treʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
why , all treasures of life , of heaven ,
为什么 , 全部 宝藏 的 生活 , 的 天堂 ,

为什么，所有生命中的宝藏，所有天堂的宝藏，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] — “ [ɪn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
and happiness — “ In him are hid all the treasures of wisdom and
和 幸福 — “ 在 他 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

幸福——“智慧和知识的一切宝藏都藏在他里面。

” [ænd; ənd] “ [ɪn] [hɪm] ['dwɛlɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ['bɒdɪli] ” ([kɒl] [ˌtuː'tuː]) .
” And “ in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily ” (Col 2) .
” 和 “ 在 他 居住 全部 这 充满 的 这 神格 身体上的 ” (上校 2) .

“并且神本性一切的丰盛，都有形有体地居住在基督里面”(歌罗西书 2)。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [wʌn] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsɪnəz] ,

This also is that hidden One , that is so full of grace to save sinners ,

这 还 是 那 隐 一 , 那 是 所以 满的 的 优雅 到 节省 罪人 ,

这也是那位隐藏的神，祂充满恩典，能拯救罪人。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] [wɪð]

and so full of truth and faithfulness to keep promise and covenant with

和 所以 满的 的 真相 和 忠诚 到 保持 承诺 和 盟约 和

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

因此，他充满真理和信实，会遵守与他们的承诺和盟约。

[ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [kənˈveɪ] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈevri] [ɡlɑːns] [ðeɪ] [meɪk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

that their eyes must needs convey , even by every glance they make upon his

那 他们的 眼睛 必须 需求 传达 , 甚至 经过 每一个 瞥一眼 他们 制作 之上 他的

[ˈpɜːs(ə)n] ,

person ,

人 ,

他们眼神中必然会流露出这种意味，哪怕只是他们瞥向他的一瞬间。

[ˈɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [əˈfektɪŋ] [ˈrævɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

offices , and relation , such affecting ravishments to the heart , that it would

办公室 , 和 关系 , 这样的 影响 强奸 到 这 心 , 那 它 会

[pliːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [siː] [hɪm] ,

please them that see him ,

请 他们 那 看 他 ,

官职和关系，如此令人心醉神迷，以至于见到他的人都会感到高兴。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ðæt] [saɪt] .

even to be killed with that sight .

甚至 到 是 被杀 和 那 视线 .

哪怕被那样的景象杀死。

[ðɪs] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [neɪ] [ɪz] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,

This secret of the Lord shall be , nay is , with them that fear him ,

这 秘密 的 这 主 将 是 , 不 是 , 和 他们 那 害怕 他 ,

耶和华的这个奥秘，必与敬畏他的人同在，而且现在就与敬畏他的人同在。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈdwɛlɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [baɪ] [feɪθ] .

for he dwelleth in their heart by faith .

为了 他 居住 在 他们的 心 经过 信仰 .

因为神因着信住在他们心里。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] .

“ And he will shew them his covenant .

“ 和 他 将要 展示 他们 他的 盟约 .

“他必将他的约指示他们。”

” [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [ɪz] [kənˈfɜːmd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪst] , [ðæt] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ænd; ənd]

” That is , the covenant that is confirmed of God in Christ , that everlasting and

” 那 是 , 这 盟约 那 是 确认的 的 上帝 在 基督 , 那 永恒 和

[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkʌvənənt] ,

eternal covenant ,

永恒 盟约 ,

“也就是说，上帝在基督里所确立的约，那永恒的约，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ˌðeərˈɪn] ,

and show him too that he himself is wrapped up therein ,

和 展示 他 也 那 他 他自己 是 包装 向上 其中 ,

并让他明白，他自己也身处其中。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
as in a bundle of life with the Lord his God .
作为 在 一个 捆 的 生活 和 这 主 他的 上帝 .

如同与主他的神同在的生命之束中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] , [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
These are the thoughts , purposes , and promises of God to them that fear him .
这些 是 这 想法 , 目的 , 和 承诺 的 上帝 到 他们 那 害怕 他 .

这是上帝对敬畏他之人的意念、旨意和应许。

[fɔːθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Fourth Privilege .
第四 特权 .

第四项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ?
Dost thou fear the Lord ?
多斯特 你 害怕 这 主 ?

你敬畏耶和华吗?

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
his eye is always over thee for good ,
他的 眼睛 是 总是 超过 你 为了 好的 ,

他总是眷顾你，使你得益处。

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] — “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
to keep thee from all evil — “ Behold the eye of the Lord is upon them that fear him ,
到 保持 你 从 全部 邪恶的 — “ 看哪 这 眼睛 的 这 主 是 之上 他们 那 害怕 他 ,

保佑你远离一切邪恶——“看哪，耶和华的眼目看顾敬畏他的人，

[ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] ,
upon them that hope in his mercy ; to deliver their soul from death ,
之上 他们 那 希望 在 他的 怜悯 ; 到 递送 他们的 灵魂 从 死亡 ,

愿祂怜悯那些仰望祂慈悲的人，拯救他们的灵魂脱离死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn] ['fæmɪn] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and to keep them alive in famine ” (Psa 33 : 18 , 19) .
和 到 保持 他们 活 在 饥荒 ” (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

并使他们免于饥荒”(诗篇 33: 18, 19)。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
His eye is upon them ; that is , to watch over them for good .
他的 眼睛 是 之上 他们 ; 那 是 , 到 手表 超过 他们 为了 好的 .

祂的目光注视着他们，就是看顾他们，使他们得益处。

[hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] ['ɪzreɪl] ['naɪðə(r)] ['slʌmbə] [nɔː(r)] [sliːp] .
He that keepeth Israel neither slumbers nor sleeps .
他 那 保持 以色列 两者都不 睡眠 也不 睡觉 .

保护以色列的，既不打盹，也不睡觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;
His eyes are upon them , and he will keep them as a shepherd doth his sheep ;
他的 眼睛 是 之上 他们 , 和 他 将要 保持 他们 作为 一个 牧羊人 确实 他的 羊 ;

他的眼目眷顾他们，他必保守他们，如同牧人保守羊群一样。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wʊlvz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['swɒləʊ]
that is , from those wolves that seek to devour them , and to swallow
那 是 , 从 那些 狼 那 寻找 到 吞食 他们 , 和 到 吞
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [deθ] .
them up in death .
他们 向上 在 死亡 .

也就是说，要躲避那些想要吞噬他们、将他们吞入腹中的狼群。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His eyes are upon them ; for they are the object of his
他的 眼睛 是 之上 他们 ; 为了 他们 是 这 目的 的 他的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

他的目光注视着他们；因为他们是他喜爱的对象。

[ðə; ði]['rɛərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [huːm] , [seθ] [hiː; hi] , [ɪz][ɔːl][maɪ] [dɪ'laɪt] .
the rarities of the world , in whom , saith he , is all my delight .
这 稀有物品 的 这 世界 , 在 谁 , 赛斯说 他 , 是 全部 我的 喜 .

他说，世间珍稀之物，就是我的一切快乐所在。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
His eye is upon them , as I said before ,
他的 眼睛 是 之上 他们 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，他的目光一直注视着他们。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] — “ [ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]
to teach and instruct them — “ I will instruct thee and teach thee in the
到 教 和 指示 他们 — “ 我 将要 指示 你 和 教 你 在 这
[wei] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] ;
way which thou shalt go ;
方式 哪个 你 应 去 ;

教导他们，指示他们——“我要指示你，指示你当行的路；

[ai] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [wɪð] [maɪn] [aɪ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] ['sɛvən] : - , -) .
I will guide thee with mine eye ” (Psa 32 : 8 ; 2 Chron 7 : 15 , 16) .
我 将要 指导 你 和 矿 眼睛 ” (前列腺特异性抗原 - : 8 ; 2 克朗 7 : - , -) .

“我必用我的眼目引导你”（诗篇 32:8；历代志下 7:15,16）。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
The eye of the Lord , therefore , is upon them , not to take advantage of
这 眼睛 的 这 主 , 所以 , 是 之上 他们 , 不是 到 拿 优势 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，耶和华的眼目眷顾他们，不是要占他们的便宜。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gaɪd] , [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]
to destroy them for their sins , but to guide , to help , and deliver
到 破坏 他们 为了 他们的 罪孽 , 但 到 指导 , 到 帮助 , 和 递送
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] ;
them from death ;
他们 从 死亡 ;

不是为了毁灭他们的罪恶，而是为了引导他们、帮助他们、拯救他们脱离死亡；

[frɒm; frəm] [ðæt] [deθ] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [səʊlz] — “ [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm]
from that death that would feed upon their souls — “ To deliver their soul from
从 那 死亡 那 会 喂养 之上 他们的 灵魂 — “ 到 递送 他们的 灵魂 从
[deθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ɪn] ['fæmɪn] .
death and to keep them alive in famine .
死亡 和 到 保持 他们 活 在 饥荒 .

从那会吞噬他们灵魂的死亡中解脱出来——“将他们的灵魂从死亡中解救出来，使他们在饥荒中得以存活。

” [teɪk] [deθ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [hɪə(r)] ,
” Take death here for death spiritual , and death eternal ; and the famine here ,
” 拿 死亡 这里 为了 死亡 精神 , 和 死亡 永恒 ; 和 这 饥荒 这里 ,

“把这里的死亡理解为属灵的死亡和永恒的死亡；把这里的饥荒理解为……”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
not for that that is for want of bread and water ,
不是 为了 那 那 是 为了 想 的 面包 和 水 ,

并非因为缺乏面包和水，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒn] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([rev] - :
but for that which comes on many for want of the Word of the Lord (Rev 20 :
但 为了 那 哪个 来 在 许多 为了 想 的 这 单词 的 这 主 (牧师 - :

但许多人因缺乏主的话语而遭受苦难（启示录 20: 12 ...3: 14: 15: 1

- ; ['eɪmɒs][eit] : - , -) ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [ðɪs] ,
14 ; Amos 8 : 11 , 12) ; and then the sense is this ,
- ; 阿莫斯 8 : - , -) ; 和 然后 这 感觉 是 这 ,

14；阿摩司书 8:11, 12)；其含义是：

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [daɪ] ['spɪrɪtʃuəli] [nɔː(r)] [ɪ'tɜːnəli] ;
the man that feareth the Lord shall neither die spiritually nor eternally ;
这 男人 那 恐惧 这 主 将 两者都不 死 精神层面 也不 永恒 ;

敬畏耶和华的人，既不会灵性死亡，也不会永生死亡；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [kɪl] [hɪm] .
for God will keep him with his eye from all those things that would in such a manner kill him .
为了 上帝 将要 保持 他 和 他的 眼睛 从 全部 那些 事物 那 会 在 这样的 一个 方式 杀 他 .

因为上帝会时刻眷顾他，让他远离那些会害死他的事物。

[ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
Again , should there be a famine of the Word ;
再次 , 应该 那里 是 一个 饥荒 的 这 单词 ;

再一次，如果出现圣言匮乏的情况；

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [wɒnt] [bəʊθ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [dwel] ,
should there want both the Word and them that preach it in the place that thou dost dwell ,
应该 那里 想 两个都 这 单词 和 他们 那 布道 它 在 这 地方 那 你 朋友 住 ,

如果你居住的地方既有圣言，又有传讲圣言的人，

[jet] [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
yet bread shall be given thee , and thy water shall be sure ;
然而 面包 将 是 给定 你 , 和 你的 水 将 是 当然 ;

然而，你必得粮食，你的水必不缺；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] .
thou shalt not die of the famine , because thou fearest God .
你 应 不是 死 的 这 饥荒 , 因为 你 恐惧 上帝 .

你必不死于饥荒，因为你敬畏上帝。

[ai] [seɪ] , [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [bɪ'həʊld][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fɪrəθ] [gɒd] ,
I say , that man shall not , behold he shall not , because he feareth God ,
我 说 ， 那 男人 将 不是 ， 看哪 他 将 不是 ， 因为 他 恐惧 上帝 ，

我说，那人必不，看哪，他必不，因为他敬畏上帝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][nekst] [hed] [dʌθ] [jet] [mɔː(r)] ['fʊli] ['mænɪfest] .
and this the next head doth yet more fully manifest .
和 这 这 下一个 头 确实 然而 更多的 完全 显现 .

而下一个头部特征则更加充分地体现了出来。

[fɪfθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Fifth Privilege .
第五 特权 .

第五项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [gɒd] ?
Dost thou fear God ?
多斯特 你 害怕 上帝 ?

你敬畏上帝吗?

[fɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] — “ [əʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji][hɪz; ɪz]
fear him for this advantage more and more — “ O fear the Lord , ye his
害怕 他 为了 这 优势 更多的 和 更多的 — “ 哦 害怕 这 主 ， 是的 他的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ，

要越来越敬畏他，因为他赐予了我们这样的优势——“耶和华的圣民哪，你们当敬畏他，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
for there is no want to them that fear him .
为了 那里 是 不 想 到 他们 那 害怕 他 .

因为敬畏他的人一无所缺。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz][duː; də] [læk] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] ,
The young lions do lack and suffer hunger , but they that seek the Lord ,
这 年轻的 狮子 做 缺少 和 遭受 饥饿 ， 但 他们 那 寻找 这 主 ，

少壮狮子虽有匮乏和饥饿，但寻求耶和华的，

” [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , “ [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] , -) .
” that fear him , “ shall not want any good thing ” (Psa 34 : 9 , 10) .
” 那 害怕 他 ， “ 将 不是 想 任何 好的 事物 ” (前列腺特异性抗原 - : 9 ， -) .

敬畏他的人“必不缺乏任何好处”(诗篇 34: 9, 10)。

[nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [siːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [men] [wɒnt] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði]
Not anything that God sees good for them shall those men want that fear the
不是 任何事物 那 上帝 看到 好的 为了 他们 将 那些 男人 想 那 害怕 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

凡神认为对他们有益的，敬畏耶和华的人都不可缺少。

[ɪf] [helθ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , [ɪf] ['sɪknəs] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ,
If health will do them good , if sickness will do them good ,
如果 健康 将要 做 他们 好的 ，如果 疾病 将要 做 他们 好的 ，

如果健康对他们有好处，如果疾病对他们有好处，

[ɪf] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , [ɪf] ['pɒvəti] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ,
if riches will do them good , if poverty will do them good ,
如果 财富 将要 做 他们 好的 ，如果 贫困 将要 做 他们 好的 ，

如果富有对他们有好处，如果贫穷对他们有好处，

[ɪf] [laɪf] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , [ɪf] [deθ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ,
if life will do them good , if death will do them good ,
如果 生活 将要 做 他们 好的 , 如果 死亡 将要 做 他们 好的 ,

如果生命对他们有益，如果死亡对他们有益，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm] ,
then they shall not want them , neither shall any of these come nigh them ,
然后 他们 将 不是 想 他们 , 两者都不 将 任何 的 这些 来 夜 他们 ,

那时他们就不会需要它们，这些生物也不会靠近他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .
if they will not do them good .
如果 他们 将要 不是 做 他们 好的 .

如果他们不会对他们有好处的话。

[ðə; ði]['laɪənz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] ,
The lions , the wicked people [19] of the world that fear not God ,
这 狮子 , 这 邪恶 人们 [-] 的 这 世界 那 害怕 不是 上帝 ,

狮子，世上那些不敬畏上帝的邪恶之人[19]，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['ʃɛərə] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɒntrəri] ,
are not made sharers in this great privilege ; all things fall out to them contrary ,
是 不是 制成 分享者 在 这 伟大的 特权 ; 全部 事物 落下 出去 到 他们 相反 ,

他们无缘分享这项伟大的特权；一切对他们来说都恰恰相反。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] .
because they fear not God .
因为 他们 害怕 不是 上帝 .

因为他们不敬畏上帝。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
In the midst of their sufficiency ,
在 这 中间 的 他们的 充足性 ,

在他们自给自足的过程中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [ðæt] [gɒd] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
they are in want of that good that God puts into the worst things that the man
他们 是 在 想 的 那 好的 那 上帝 放置 进入 这 最差 事物 那 这 男人
[ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [dʌθ] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that feareth God doth meet with in the world .
那 恐惧 上帝 确实 见面 和 在 这 世界 .

他们渴望得到上帝赐予敬畏上帝的人在世上所遇到的最糟糕的事物中的那份美好。

[sɪksθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Sixth Privilege .
第六 特权 .

第六项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [gɒd] ?
Dost thou fear God ?
多斯特 你 害怕 上帝 ?

你敬畏上帝吗?

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
he hath given charge to the armies of heaven to look after , take charge of
他 有 给定 收费 到 这 军队 的 天堂 到 看 后 , 拿 收费 的
,
,
,

他已吩咐天上的万军照管、管理、

[tuː; tə][kæmp] [ə'baʊt] ,
to camp about ,
到 营 关于 ,

露营地附近

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] — “ [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
and to deliver thee — “ The angel of the Lord encampeth round about them
和 到 递送 你 — “ 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他们
[ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
that fear him ,
那 害怕 他 ,

并要拯救你——“耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，

[ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
and delivereth them ” (Psa 34 : 7) .
和 拯救 他们 ” (前列腺特异性抗原 - : 7) .

并拯救他们”(诗篇 34:7)。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [in'teil] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
This also is a privilege entailed to them that in all generations fear the Lord .
这 还 是 一个 特权 包含 到 他们 那 在 全部 几代人 害怕 这 主 .

这也是世世代代敬畏耶和华之人所享有的特权。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kriːtʃəz] ,
The angels , the heavenly creatures ,
这 天使 , 这 天上 生物 ,

天使，天上的生物，

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ;
have it in commission to take the charge of them that fear the Lord ;
有 它 在 委员会 到 拿 这 收费 的 他们 那 害怕 这 主 ;

奉命管理敬畏耶和华的人；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sleɪ] [ɒv; əv] [men] [ɪn][wʌn] [naɪt] - , - .
one of them is able to slay of men in one night 185 , 000 .
一 的 他们 是 有能力的 到 杀戮 的 男人 在 一 夜晚 - , - .

其中一个一夜之间就能杀死 185,000 人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kæmpt] [ə'baʊt] [ɪ'laɪʃə] [laɪk] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv]
These are they that camped about Elisha like horses of fire , and chariots of
这些 是 他们 那 露营 关于 以利沙 喜欢 马匹 的 火 , 和 战车 的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

他们如同火马火车，围绕着以利沙安营扎寨。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
when the enemy came to destroy him .
什么时候 这 敌人 来了 到 破坏 他 .

当敌人前来消灭他时。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [helpt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə'genst] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd]
They also helped Hezekiah against the band of the enemy , because he feared
他们 还 帮助 希西家 反对 这 乐队 的 这 敌人 , 因为 他 害怕
[gɒd] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] :
God (2 Kings 6 :
上帝 (2 国王 6 :

他们也帮助希西家王对抗敌人，因为他敬畏上帝（列王纪下 6: 1)。

- ; ['aɪsə] - : - ; [dʒɜr] - : -) .
17 ; Isa 37 : 36 ; Jer 26 : 19) .
- ; 伊萨 - : - ; 杰里 - : -) .

17；以赛亚书 37:36；耶利米书 26:19)。

“ [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ” ; [ðæt] [ɪz] ,
“ The angel of the Lord encampeth round about them ” ; that is ,
“ 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他们 ” ; 那 是 ,
“耶和华的使者在他们四围安营”；也就是说，

[lest] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɒn] ['eni] [saɪd] ; [bʌt; bət] [let] [hɪm] [kʌm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ,
lest the enemy should set upon them on any side ; but let him come where he will ,
免得 这 敌人 应该 放 之上 他们 在 任何 边 ; 但 让 他 来 在哪里 他 将要 ,
免得敌人从任何一侧进攻他们；但就让他来吧，随他去。

[bɪ'haɪnd][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɔː(r)] [ðæt] ,
behind or before , on this side or that ,
在后面 或者 前 , 在 这 边 或者 那 ,
在后面还是前面，在这边还是在那边

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
the angel of the Lord is there to defend them .
这 天使 的 这 主 是 那里 到 保卫 他们 .
主的使者在那里保护他们。

“ [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ The angel .
“ 这 天使 .
“天使。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nʌmbə(r)] , [pə'hæps] ,
” It may be spoken in the singular number , perhaps ,
” 它 可能 是 说 在 这 单数 数字 , 也许 ,
“或许可以用单数形式来说，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [hæθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [hɪm] ,
to show that every one that feareth God hath his angel to attend on him ,
到 展示 那 每一个 一 那 恐惧 上帝 有 他的 天使 到 出席 在 他 ,
这表明，凡敬畏上帝的人，都有他的使者在他身边服侍。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .
and serve him .
和 服务 他 .
服侍他。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ækts] , [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['piːtə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] ;
When the church , in the Acts , was told that Peter stood at the door and knocked ;
什么时候 这 教会 , 在 这 使徒行传 , 曾是 讲述 那 彼得 站立 在 这 门 和 敲门 ;
使徒行传中记载，当教会得知彼得站在门外叩门时；

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [mæd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['kɒnstəntli] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
at first they counted the messenger mad , but when she did constantly affirm it ,
在 第一的 他们 计数 这 信使 疯狂的 , 但 什么时候 她 做过 不断地 确认 它 ,
起初他们认为信使疯了，但当她不断地肯定这件事时，

[ðeɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ([ækts] - : - - -) .
they said , It is his angel (Acts 12 : 13 - 15) .
他们 说 , 它 是 他的 天使 (使徒行传 - : - - -) .
他们说，这是他的使者（使徒行传 12:13-15）。

[səʊ] [kraɪst] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ,
So Christ saith of the children that came unto him ,
所以 基督 赛斯说 的 这 孩子们 那 来了 到 他 ,

所以基督论到那些到他那里来的孩子们说:

“ [ðeə(r)][ˈeɪndʒəls][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
“ their angels behold the face of my Father which is in heaven .
“ 他们的 天使 看哪 这 脸 的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

“他们的使者看见了我天父的面。”

” [ðeə(r)][ˈeɪndʒəls] ; [ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪəd] [ɡɒd] , [hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
” Their angels ; that is , those of them that feared God , had each of them
” 他们的 天使 ; 那 是 , 那些 的 他们 那 害怕 上帝 , 有 每个 的 他们
[hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl] ,
his angel ,
他的 天使 ,

“他们的天使，也就是那些敬畏上帝的人，每个人都有自己的天使，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wei] .
who had a charge from God to keep them in their way .
WHO 有 一个 收费 从 上帝 到 保持 他们 在 他们的 方式 .

他们奉上帝之命，要约束他们不偏离正道。

[wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ;
We little think of this , yet this is the privilege of them that fear the Lord ;
我们 小的 思考 的 这 , 然而 这 是 这 特权 的 他们 那 害怕 这 主 ;

我们很少想到这一点，但这却是敬畏耶和华之人的特权;

[jeɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)]
yea , if need be , they shall all come down to help them and to deliver
是的 , 如果 需要 是 , 他们 将 全部 来 向下 到 帮助 他们 和 到 递送
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

是的，如有必要，他们都会下来帮助他们，解救他们。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)][ɡɒd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ˈeni][biː; bi]
rather than , contrary to the mind of their God , they should by any be
相当 比 , 相反 到 这 头脑 的 他们的 上帝 , 他们 应该 经过 任何 是

相反，他们不应该违背上帝的旨意，以任何方式……

[əˈbjuːzd] — “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [ˈministə] [ˈspɪrɪt] ,
abused — “ Are they not all ministering spirits ,
受虐 — “ 是 他们 不是 全部 服侍 烈酒 ,

被滥用——“他们不都是服役的灵吗?

[sent] [fɔːθ] [tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈeəz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ?
sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation ?
发送 前进 到 部长 为了 他们 WHO 将 是 继承人 的 救恩 ?

奉差遣去服事那些将要承受救恩的人?

” ([hɛb] [wʌn] : -) .
” (Heb 1 : 14) .
” (希伯来书 1 : -) .

”(希伯来书 1:14)。

[[kwest] .]
[Quest .]
[寻求 .]

[寻求。]

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ?
But how do they deliver them ?
但 如何 做 他们 递送 他们 ?

但他们是如何运送这些物资的呢？

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði][tekst] — “ [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
for so says the text — “ The angel of the Lord encampeth round about them
为了 所以 说道 这 文本 — “ 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他们
[ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
that fear him ,
那 害怕 他 ,

因为经上这样说——“耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，

[ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] .
and delivereth them .
和 拯救 他们 .

并解救他们。

” [æns] .
” Answ .
” 答案 .

答：

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
The way that they take to deliver them that fear the Lord ,
这 方式 那 他们 拿 到 递送 他们 那 害怕 这 主 ,

他们拯救敬畏耶和华之人的方式，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] ['blaɪndnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [faɪnd]
is sometimes by smiting of their enemies with blindness , that they may not find
是 有时 经过 惩罚 的 他们的 敌人 和 失明 , 那 他们 可能 不是 寻找
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

有时，他们会用某种手段使敌人失明，让他们找不到自己；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [lɒt] ([dʒen] - : - , -) .
and so they served the enemies of Lot (Gen 19 : 10 , 11) .
和 所以 他们 服务 这 敌人 的 很多 (Gen - : - , -) .

于是他们为罗得的敌人效力（创世记 19:10, 11）。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['dedli] [fɪə(r)] ;
Sometimes by smiting of them with deadly fear ;
有时 经过 惩罚 的 他们 和 致命 害怕 ;

有时是通过让他们感到极度恐惧来击垮他们；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðəʊz] [ðæt] [leɪd] [siːdʒ] [ə'genst] [sə'meərɪə] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['sɛvən] : [sɪks]) .
and so they served those that laid siege against Samaria (2 Kings 7 : 6) .
和 所以 他们 服务 那些 那 铺设 围城 反对 撒玛利亚 (2 国王 7 : 6) .

所以他们为围攻撒玛利亚的人效力（列王纪下 7:6）。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɪð] [deθ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ]
And sometimes by smiting of them even with death itself ; and thus they
和 有时 经过 惩罚 的 他们 甚至 和 死亡 本身 ; 和 因此 他们
[sɜːvd] ['herəd] ,
served Herod ,
服务 希律王 ,

有时甚至要将他们击杀；他们就这样服侍希律王。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒeɪmz] ,
after he had attempted to kill the apostle James ,
后 他 有 尝试过 到 杀 这 使徒 詹姆斯 ,

在他试图杀害使徒雅各之后，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [sɔːt] [tuː; tə][veks][ˈsɜːt(ə)n] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ækts] -) .
and also sought to vex certain others of the church (Acts 12) .
和 还 寻求 到 烦恼 肯定 其他的 的 这 教会 （ 使徒行传 - ） .

并且还试图激怒教会中的某些其他人（使徒行传 12）。

[ðiːz] [ˈeɪndʒəls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)][ðem; ðəm]
These angels that are servants to them that fear the Lord , are them
这些 天使 那 是 仆人 到 他们 那 害怕 这 主 ， 是 他们
[ðæt] [wɪl] ,
that will ,
那 将要 ，

这些侍奉敬畏耶和华之人的天使，就是那些愿意……

[ɪf] [gɒd] [dʌθ] [bɪd][ðem; ðəm] , [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst]
if God doth bid them , revenge the quarrel of his servants upon the stoutest
如果 上帝 确实 出价 他们 ， 复仇 这 争吵 的 他的 仆人 之上 这 最粗壮的
[ˈmɒnək] [ɒn] [ɜːθ] .
monarch on earth .
君主 在 地球 .

如果上帝命令他们，就让他们为祂的仆人向世上最强大的君主复仇。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
This , therefore , is a glorious privilege of the men that fear the Lord .
这 ， 所以 ， 是 一个 辉煌 特权 的 这 男人 那 害怕 这 主 .

因此，这是敬畏耶和华之人的荣耀特权。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
they are , some of them ,
他们 是 ， 一些 的 他们 ，

他们中的一些人是，

[səʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [nɒt] [wɜːθ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] [ɒv; əv]
so mean that they are counted not worth taking notice of by the high ones of
所以 意思是 那 他们 是 计数 不是 值得 采取 注意 的 经过 这 高的 一个 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ；

也就是说，他们不值得被世上的权贵们关注；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [bˈɛtəz] [duː; də] [rɪˈspekt] [ðem; ðəm] .
but their betters do respect them .
但 他们的 博彩公司 做 尊重 他们 .

但地位更高的人确实尊重他们。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] [kaʊnt] [nɒt] [ðəmˈselvz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [əˈtend] [ɒn][ðem; ðəm] ,
The angels of God count not themselves too good to attend on them ,
这 天使 的 上帝 数数 不是 他们自己 也 好的 到 出席 在 他们 ，

神的使者并不认为自己高人一等，不肯服侍他们。

[ænd; ənd][kæmp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm] .
and camp about them to deliver them .
和 营 关于 他们 到 递送 他们 .

然后扎营，把它们运送过去。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɪm] ,
This , then , is the man that hath his angel to wait upon him ,
这 ， 然后 ， 是 这 男人 那 有 他的 天使 到 等待 之上 他 ，

这就是那位有天使服侍他的人。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] .
even he that feareth God .
甚至 他 那 恐惧 上帝 .

甚至敬畏上帝的人。

['sev(ə)nθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Seventh Privilege .
第七 特权 .

第七项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ?
Dost thou fear the Lord ?
多斯特 你 害怕 这 主 ?

你敬畏耶和华吗?

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] — “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [naɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
salvation is nigh unto thee — “ Surely his salvation is nigh them that fear him ,
救恩 是 夜 到 你 — “ 一定 他的 救恩 是 夜 他们 那 害怕 他 ,

救恩临近你——“他的救恩的确临近敬畏他的人，

[ðæt] ['glɔːri] [meɪ] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
that glory may dwell in our land ” (Psa 85 : 9) .
那 荣耀 可能 住 在 我们的 土地 ” (前列腺特异性抗原 - : 9) .

愿荣耀住在我们的土地上”(诗篇 85:9)。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
This is another privilege for them that fear the Lord .
这 是 其他 特权 为了 他们 那 害怕 这 主 .

这是敬畏耶和华之人的另一项特权。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [ɪn'kæmp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
I told you before , that the angel of the Lord did encamp about them ,
我 讲述 你 前 , 那 这 天使 的 这 主 做过 扎营 关于 他们 ,

我先前告诉过你们，耶和华的使者在他们周围安营。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [seθ] , “ [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ] [naɪ] [ðem; ðəm] ” ;
but now he saith , “ his salvation is also nigh them ” ;
但 现在 他 赛斯说 , “ 他的 救恩 是 还 夜 他们 ” ;

但现在他说：“他的救恩也与他们相近了”;

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [-]
the which although it doth not altogether exclude the conduct of angels , [20]
这 哪个 虽然 它 确实 不是 共 排除 这 执行 的 天使 , [-]
[bʌt; bət] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm] ;
but include them ;
但 包括 他们 ;

虽然它并不完全排除天使的行为，[20] 但也包括了它们;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkəθ] ['fɜːðə(r)] .
yet it looketh further .
然而 它 看看 更远 .

但它看得更远。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , ” [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] , ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] , “ [ɪz] [naɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm]
“ Surely his salvation , ” his saving , pardoning grace , “ is nigh them that fear him
“ 一定 他的 救恩 , ” 他的 保存 , 赦免 优雅 , “ 是 夜 他们 那 害怕 他
” ;
” ;
” ;

“他的救恩，他救赎、赦免的恩典，的确临近敬畏他的人”;

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['enəmɪz] .
that is , to save them out of the hand of their spiritual enemies .
那 是 , 到 节省 他们 出去 的 这 手 的 他们的 精神 敌人 .

也就是说，要将他们从属灵仇敌手中拯救出来。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [duː; də] ['ɔːlweɪz] [weɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm]
The devil , and sin , and death , do always wait even to devour them
这 魔鬼 , 和 罪 , 和 死亡 , 做 总是 等待 甚至 到 吞食 他们
[ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
that fear the Lord ,
那 害怕 这 主 ,

魔鬼、罪恶和死亡，总是伺机吞噬那些敬畏耶和华的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðiːz] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌθ] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
but to deliver them from these his salvation doth attend them .
但 到 递送 他们 从 这些 他的 救恩 确实 出席 他们 .

但为了将他们从这些苦难中解救出来，他的救恩与他们同在。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] ['seɪtn] [tempt] , [hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [naɪ] ; [ɪf] [sɪn] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] ,
So then , if Satan tempts , here is their salvation nigh ; if sin , by breaking forth ,
所以 然后 , 如果 撒但 诱惑 , 这里 是 他们的 救恩 夜 ; 如果 罪 , 经过 打破 前进 ,

所以，如果撒旦诱惑人，他们的救赎就在眼前；如果罪恶突破界限，

[bi'gail] [ðem; ðəm] , [hɪə(r)][ɪz] [gɑːdz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [naɪ] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [ɪf] [deθ] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl]
beguiles them , here is God's salvation nigh them ; yea , if death itself shall
欺骗 他们 , 这里 是 神的 救恩 夜 他们 ; 是的 , 如果 死亡 本身 将
['sʌd(ə)nli] [siːz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
suddenly seize upon them ,
突然 抢占 之上 他们 ,

诱惑他们说，上帝的救赎就在他们身边；是的，即使死亡突然降临到他们身上，

[waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] [gɑːdz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [naɪ] [ðem; ðəm] .
why , here is their God's salvation nigh them .
为什么 , 这里 是 他们的 神的 救恩 夜 他们 .

为什么呢？因为他们的上帝就在那里，为他们预备了救赎。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [greɪt] [menz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ][nəʊ] ['wɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
I have seen that great men's little children must go no whither without their
我 有 已见 那 伟大的 男士 小的 孩子们 必须 去 不 往哪里去 没有 他们的
['nɜːsɪz] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
nurses be at hand .
护士 是 在 手 .

我见过伟人的幼子无论去哪里，都必须有保姆在身边。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'brɔːd] , [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [miːlz] ,
If they go abroad , their nurses must go with them ; if they go to meals ,
如果 他们 去 国外 , 他们的 护士 必须 去 和 他们 ; 如果 他们 去 到 餐 ,

如果他们出国，他们的护士必须随行；如果他们去吃饭，

[ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [mʌst; məst][gəʊ]
their nurses must go with them ; if they go to bed , their nurses must go
他们的 护士 必须 去 和 他们 ; 如果 他们 去 到 床 , 他们的 护士 必须 去
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

他们的护士必须陪同他们；如果他们上床睡觉，他们的护士也必须陪同他们；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [mʌst; məst][stænd][baɪ][ðem; ðəm] .
yea , and if they fall asleep , their nurses must stand by them .
是的 , 和 如果 他们 落下 睡着了 , 他们的 护士 必须 站立 经过 他们 .

是的，如果他们睡着了，护士必须守在他们身边。

[əʊ][maɪ] ['breðrən] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
O my brethren , those little ones that fear the Lord , they are the children of
哦 我的 弟兄们 , 那些 小的 一个 那 害怕 这 主 , 他们 是 这 孩子们 的
[ðə; ði] [haɪɪst] ,
the highest ,
这 最高 ,

我的弟兄们啊，那些敬畏耶和华的孩童，他们是至高者的儿子。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [miːts] [ə'ləʊn] , [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]
therefore they shall not walk alone , be at their spiritual meats alone , go to their
所以 他们 将 不是 走 独自的 , 是 在 他们的 精神 肉类 独自的 , 去 到 他们的
[sɪk] - [bedz] ,
sick - beds ,
生病的 - 床 ,

因此，他们不会独自前行，不会独自享用属灵的筵席，也不会独自前往病榻。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd][ɪz] [naɪ] [ðem; ðəm] ,
or to their graves alone ; the salvation of their God is nigh them ,
或者 到 他们的 坟墓 独自的 ; 这 救恩 的 他们的 上帝 是 夜 他们 ,

或归于坟墓；他们神的救恩与他们相近。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
to deliver them from the evil .
到 递送 他们 从 这 邪恶的 .

使他们脱离邪恶。

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
This is then the glory that dwells in the land of them that fear the Lord .
这 是 然后 这 荣耀 那 居住地 在 这 土地 的 他们 那 害怕 这 主 .

这就是敬畏耶和华之人所享有的荣耀。

[eɪtθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Eighth Privilege .
第八 特权 .

第八项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ?
Dost thou fear the Lord ?
多斯特 你 害怕 这 主 ?

你敬畏耶和华吗?

['hɑːkən] [jet] [ə'gen] — “ [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
hearken yet again — “ The mercy of the Lord is from everlasting to everlasting
倾听 然而 再次 — “ 这 怜悯 的 这 主 是 从 永恒 到 永恒
[ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
upon them that fear him ,
之上 他们 那 害怕 他 ,

再听一遍——“耶和华的慈爱从亘古到永远归于敬畏他的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and his righteousness unto children's children ” (Psa 103 : 17) .
和 他的 义 到 孩子们的 孩子们 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

他的公义传给子孙后代”(诗篇 103:17)。

[ðɪs] [stɪl] [kən'fɜːmz] [wɒt] [wɒz; wəz][lɑːst] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
This still confirms what was last asserted , that is , that his salvation is nigh unto
这 仍然 确认 什么 曾是 最后的 断言 , 那 是 , 那 他的 救恩 是 夜 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这仍然证实了最后所断言的，那就是他的救赎近在眼前。

[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] , [ðæt] [ɪz] [naɪ] [ðem; ðəm] .
His salvation , that is , pardoning mercy , that is nigh them .
他的 救恩 , 那 是 , 赦免 怜悯 , 那 是 夜 他们 .

他的救赎，也就是赦罪的怜悯，离他们很近了。

[bʌt; bət][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm]
But mind it , there he says it is nigh them ; but here it is upon them
但 头脑 它 , 那里 他 说道 它 是 夜 他们 ; 但 这里 它 是 之上 他们
.
.
.

但要注意，他在那里说它就在他们附近；但在这里它却在他们身上。

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
His mercy is upon them , it covereth them all over ,
他的 怜悯 是 之上 他们 , 它 覆盖 他们 全部 超过 ,

他的怜悯临到他们，遍及他们全身。

[ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
it encompasseth them about as with a shield .
它 包含 他们 关于 作为 和 一个 盾 .

它像盾牌一样将它们包围起来。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Therefore they are said in another place to be clothed with salvation ,
所以 他们 是 说 在 其他 地方 到 是 穿着衣服 和 救恩 ,

因此，在另一处经文中说，他们披上了救恩。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
and covered with the robe of righteousness .
和 涵盖 和 这 长袍 的 义 .

披上了公义的袍子。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
The mercy of the Lord is upon them , that is , as I said ,
这 怜悯 的 这 主 是 之上 他们 , 那 是 , 作为 我 说 ,

正如我所说，主的怜悯临到他们了。

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
to shelter and defend them .
到 庇护所 和 保卫 他们 .

为他们提供庇护和保护。

[ðə; ði] ['mɜːsi] , [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [prɪ'zɜːrv] ['mɜːsi] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn]
The mercy , the pardoning preserving mercy , the mercy of the Lord is upon
这 怜悯 , 这 赦免 保存 怜悯 , 这 怜悯 的 这 主 是 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

主的怜悯，赦免的怜悯，保守的怜悯临到他们身上。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðen] [ðæt] [kæn; kən] [kən'dem] [ðem; ðəm] ?
who is he then that can condemn them ?
WHO 是 他 然后 那 能 谴责 他们 ?

那么他凭什么来谴责他们?

([rɒm] [eit]) .
(Rom 8) .
(只读存储器 8) .

（罗马书 8）

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[jet]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[bɪ'haɪnd]	,
But	**there**	**yet**	**is**	**more**	**behind**	**,**
但	那里	然而	是	更多的	在后面	，

但后面还有更多，

“	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
“	**The**	**mercy**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**from**	**everlasting**	**to**	**everlasting**	**upon**	**them**	**.**
“	这	怜悯	的	这	主	是	从	永恒	到	永恒	之上	他们	.

“耶和华的慈爱从亘古到永远临到他们。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	,
”	**It**	**was**	**designed**	**for**	**them**	**before**	**the**	**world**	**was**	**,**
”	它	曾是	设计	为了	他们	前	这	世界	曾是	，

“在世界诞生之前，它就已经为他们而设计了。”

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪt'self]	[ɪz]	[endid]	;
and	**shall**	**be**	**upon**	**them**	**when**	**the**	**world**	**itself**	**is**	**ended**	**;**
和	将	是	之上	他们	什么时候	这	世界	本身	是	结束	；

当世界末日来临之时，他们将承受这一切；

[frɒm; frəm]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[hɪm]	.
from	**everlasting**	**to**	**everlasting**	**it**	**is**	**on**	**them**	**that**	**fear**	**him**	**.**
从	永恒	到	永恒	它	是	在	他们	那	害怕	他	.

从亘古到永远，敬畏他的人必得荣耀。

[ðɪs]	[frɒm; frəm]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ɪz]	[ðæt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	,
This	**from**	**everlasting**	**to**	**everlasting**	**is**	**that**	**by**	**which**	**,**	**in**	**another**	**place**	**,**
这	从	永恒	到	永恒	是	那	经过	哪个	，	在	其他	地方	，

这从亘古到永远，就是在另一处所说的：

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːnəti]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hɪm'self]	[ɪz]	[dɪ'kleəd]	—	“	[frɒm; frəm]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[gɒd]	”	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[ˌtuː'tuː]	) .
the	**eternity**	**of**	**God**	**himself**	**is**	**declared**	**—**	**“**	**From**	**everlasting**	**to**	**everlasting**	**,**	**thou**	**art**	**God**	**”**	**(**	**Psa**	**90**	**:**	**2**	**) .**
这	永恒	的	上帝	他自己	是	声明	—	“	从	永恒	到	永恒	，	你	艺术	上帝	”	(	前列腺特异性抗原	-	:	2	) .

上帝的永恒性得到了宣告——“从亘古到永远，你是上帝”（诗篇 90:2）。

[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	,	[ðen]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[ðɪs]	;	[ðæt]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[gɒd]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ] ,
The	**meaning**	**,**	**then**	**,**	**may**	**be**	**this**	**;**	**that**	**so**	**long**	**as**	**God**	**hath**	**his**	**being ,**
这	意义	，	然后	，	可能	是	这	；	那	所以	长的	作为	上帝	有	他的	存在 ，

那么，其含义可能是：只要上帝存在，

[səʊ]	[lɒŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	['fɪrəθ]	[hɪm]	[faɪnd]	['mɜːsi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
so	**long**	**shall**	**the**	**man**	**that**	**feareth**	**him**	**find**	**mercy**	**at**	**his**	**hand**	**.**
所以	长的	将	这	男人	那	恐惧	他	寻找	怜悯	在	他的	手	.

只要敬畏他的人，就能得到他的怜悯。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	—	“	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[gɒd]	[ɪz]	[ðaɪ]	['refjuːdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'niːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ɑːmz] ;
According	**to**	**that**	**of**	**Moses**	**—**	**“**	**The**	**eternal**	**God**	**is**	**thy**	**refuge**	**,**	**and**	**underneath**	**are**	**the**	**everlasting**	**arms ;**
根据	到	那	的	摩西	—	“	这	永恒	上帝	是	你的	避难所	，	和	下	是	这	永恒	武器 ；

按照摩西的律法——“永生的上帝是你的避难所，他永恒的臂膀在你下面；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[θrʌst]	[aʊt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,
and	**he**	**shall**	**thrust**	**out**	**the**	**enemy**	**from**	**before**	**thee**	**,**	**and**	**shall**	**say**	**,**
和	他	将	推力	出去	这	敌人	从	前	你	，	和	将	说	，

他必将敌人从你面前赶出去，并说：

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ” ([dɔɪt] - : -) .
Destroy them ” (Deut 33 : 27) .
破坏 他们 ” (申命记 - : -) .

“毁灭他们”(申命记 33:27)。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] [ðæt] [fɪr] [gɒd] , [hɪə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] [naɪ] [ðiː] , ['mɜːsi] [ɪ'nʌf] ,
Child of God , thou that fearest God , here is mercy nigh thee , mercy enough ,
孩子 的 上帝 , 你 那 恐惧 上帝 , 这里 是 怜悯 夜 你 , 怜悯 足够的 ,

敬畏上帝的儿女啊，这里有怜悯临到你，足够多的怜悯。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðiː] .
everlasting mercy upon thee .
永恒 怜悯 之上 你 .

愿你永远蒙受怜悯。

[ðɪs] [ɪz] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['mɜːsi] .
This is long - lived mercy .
这 是 长的 - 居住地 怜悯 .

这是长久的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [sɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
It will live longer than thy sin , it will live longer than temptation ,
它 将要 居住 更长 比 你的 罪 , 它 将要 居住 更长 比 诱惑 ,

它将比你的罪孽活得更久，它将比诱惑活得更久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['pə:sikju:tə] .
it will live longer than thy sorrows , it will live longer than thy persecutors :
它 将要 居住 更长 比 你的 悲伤 , 它 将要 居住 更长 比 你的 迫害者 .

它将比你的悲伤活得更久，它将比迫害你的人活得更久。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
It is mercy from everlasting to contrive thy salvation ,
它 是 怜悯 从 永恒 到 精心策划 你的 救恩 ,

这是从亘古以来的怜悯，祂为你的救赎做了安排。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['ædvəs(ə)riz] .
and mercy to everlasting to weather it out with all thy adversaries .
和 怜悯 到 永恒 到 天气 它 出去 和 全部 你的 对手 .

愿你永远蒙受怜悯，与所有敌人一同渡过难关。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [hel] [ænd; ənd] [deθ] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪm] ?
Now what can hell and death do to him that hath this mercy of God upon him ?
现在 什么 能 地狱 和 死亡 做 到 他 那 有 这 怜悯 的 上帝 之上 他 ?

蒙受上帝如此恩典的人，地狱和死亡又能把他怎么样呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
And this hath the man that feareth the Lord .
和 这 有 这 男人 那 恐惧 这 主 .

这就是敬畏耶和华的人。

[teɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['blesɪd; blest] [wɜːd] , [ænd; ənd] [əʊ] [ðaʊ] [mæn] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Take that other blessed word , and O thou man that fearest the Lord ,
拿 那 其他 蒙福 单词 , 和 哦 你 男人 那 恐惧 这 主 ,

谨记那句蒙福的话语，敬畏耶和华的人哪!

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ɡəʊld] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [nek] — “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [haɪ] [əˈbʌv]
hang it like a chain of gold about thy neck — “ As the heaven is high above
悬挂 它 喜欢 一个 链 的 金子 关于 你的 脖子 — “ 作为 这 天堂 是 高的 多于
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

把它像金链一样挂在你的脖子上——“正如天离地很高，

[səʊ] [ɡreɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
so great is his mercy toward them that fear him ” (Psa 103 : 11) .
所以 伟大的 是 他的 怜悯 朝向 他们 那 害怕 他 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“他的慈爱向敬畏他的人是何等浩大”（诗篇 103:11）。

[ɪf] [ˈmɜːsi] [æz; əz][bɪɡ] , [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
If mercy as big , as high , and as good as heaven itself will be a
如果 怜悯 作为 大的 , 作为 高的 , 和 作为 好的 作为 天堂 本身 将要 是 一个
[ˈprɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

如果拥有像天堂一样伟大、崇高、美好的慈悲是一种特权，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈfɪrəθ] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
the man that feareth God shall have a privilege .
这 男人 那 恐惧 上帝 将 有 一个 特权 .

敬畏上帝的人将享有特权。

[naɪnθ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Ninth Privilege .
第九 特权 .

第九项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [ɡɒd] ? — “ [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
Dost thou fear God ? — “ Like as a father pitieth his children ,
多斯特 你 害怕 上帝 ? — “ 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 ,

你敬畏上帝吗？——“如同父亲怜悯自己的儿女一样，

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
so the Lord pitieth them that fear him ” (Psa 103 : 13) .
所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

所以耶和华怜悯敬畏他的人”（诗篇 103:13）。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ” ; [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈfektɪd] ,
“ The Lord pitieth them that fear him ” ; that is , condoleth and is affected ,
“ 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 ” ; 那 是 , 慰问 和 是 做作的 ,

“耶和华怜悯敬畏他的人”；也就是说，表示同情和感动。

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [əˈflikʃən] .
feeleth and sympathizeth with them in all their afflictions .
感觉 和 - 和 他们 在 全部 他们的 苦难 .

感同身受他们的所有苦难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ɪn][ðə; ði]
It is a great matter for a poor man to be in this manner in the
它 是 一个 伟大的 事情 为了 一个 贫穷的 男人 到 是 在 这 方式 在 这
[əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] ,
affections of the great and mighty ,
情感 的 这 伟大的 和 强大的 ,

对于一个穷人来说，能够以这种方式受到权贵们的喜爱，是一件非常了不起的事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [gɒd] ,

but for a poor sinner to be thus in the heart and affections of God ,

但 为了 一个 贫穷的 罪人 到 是 因此 在 这 心 和 情感 的 上帝 ,

但对于一个可怜的罪人来说，能够如此深得上帝的心和眷顾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

and they that fear him are so , this is astonishing to consider .

和 他们 那 害怕 他 是 所以 , 这 是 惊人 到 考虑 .

那些敬畏他的人确实如此，这真是令人惊讶。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] .

“ In his love and in his pity he redeemed them .

“ 在 他的 爱 和 在 他的 遗憾 他 已赎回 他们 .

“他以爱和怜悯救赎了他们。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] !

” In his love and in his pity !

” 在 他的 爱 和 在 他的 遗憾 !

“出于他的爱和他的怜悯！”

“ [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [seɪvd] [ðem; ðəm] ;

“ In all their affliction he was afflicted , and the angel of his presence saved them ;

“ 在 全部 他们的 痛苦 他 曾是 受苦的 , 和 这 天使 的 他的 在场 已保存 他们 ;

“他们在一切苦难中，他也一同受苦；他面前的使者拯救了他们；

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][beə(r)][ðem; ðəm] ,

in his love and in his pity he redeemed them , and he bare them ,

在 他的 爱 和 在 他的 遗憾 他 已赎回 他们 , 和 他 裸 他们 ,

出于他的爱和怜悯，他救赎了他们，并承担了他们的责任。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ” (['aɪsə] - : [naɪn]) .

and carried them all the days of old ” (Isa 63 : 9) .

和 携带 他们 全部 这 天 的 老的 ” (伊萨 - : 9) .

“从古时就带着他们”(赛63:9)。

[ai] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

I say , in that he is said to pity them , it is as much as to say ,

我 说 , 在 那 他 是 说 到 遗憾 他们 , 它 是 作为 很多 作为 到 说 ,

我的意思是，既然据说他怜悯他们，那就相当于在说：

[hiː; hi] , , [ænd; ənd] - [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .

he condoleth , feeleth , and sympathizeth with them in all their afflictions and temptations .

他 慰问 , 感觉 , 和 - 和 他们 在 全部 他们的 苦难 和 诱惑 .

他对他们的一切苦难和诱惑表示慰问、感受和同情。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] ,

So that this is the happiness of him that feareth God ,

所以 那 这 是 这 幸福 的 他 那 恐惧 上帝 ,

所以，敬畏上帝的人所享有的幸福是这样的：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] .

he has a God to pity him and to be touched with all his miseries .

他 有 一个 上帝 到 遗憾 他 和 到 是 感动 和 全部 他的 苦难 .

他有一位上帝，祂怜悯他，体恤他的所有苦难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][ˈdʒʌdʒɪz] , “ [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɡriːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ” (
It is said in Judges , “ His soul was grieved for the misery of Israel ” (
它 是 说 在 法官 , “ 他的 灵魂 曾是 伤心 为了 这 苦难 的 以色列 ” (
[ˈdʒʌdʒ] - : -) .
Judg 10 : 16) .
法官 - : -) .

《士师记》中说：“他因以色列的苦难而感到悲伤”(士师记 10:16)。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , [hiː; hi][ɪz] “ [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈfəːməti] ,
And in the Hebrews , he is “ touched with the feeling of our infirmities ,
和 在 这 希伯来书 , 他 是 “ 感动 和 这 感觉 的 我们的 弱点 ,

在《希伯来书》中，他“体恤我们的软弱”，

” [ænd; ənd][kæn; kən] “ [ˈsʌkə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] ” ([fɔːr] : - , [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
” and can “ succour them that are tempted ” (4 : 15 , 2 : 17 , 18) .
” 和 能 “ 救助 他们 那 是 受诱惑 ” (4 : - , 2 : - , -) .

并且能够“帮助那些受到试探的人”(4:15，2:17，18)。

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] , [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .
But further , let us take notice of the comparison .
但 更远 , 让 我们 拿 注意 的 这 比较 .

但此外，让我们也来注意一下比较。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] .
“ As a father pitieth his children , so the Lord pitieth them that fear him .
“ 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 , 所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 .

“父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。”

” [hɪə(r)][ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
” Here is not only pity , but the pity of a relation , a father .
” 这里 是 不是 仅有的 遗憾 , 但 这 遗憾 的 一个 关系 , 一个 父亲 .

“这里不仅有怜悯，而且是亲人、父亲的怜悯。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ; “ [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , “ [fəˈɡet] [hɜː(r); hə(r)]
It is said in another place ; “ Can a woman , ” a mother , “ forget her
它 是 说 在 其他 地方 ; “ 能 一个 女士 , ” 一个 母亲 , “ 忘记 她
[ˈsʌkɪŋ] [tʃaɪld] ,
sucking child ,
吸吮 孩子 ,

另一处也提到：“一个女人，一个母亲，怎能忘记她还在吮吸乳汁的孩子呢？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] ?
that she should not have compassion on the son of her womb ?
那 她 应该 不是 有 同情 在 这 儿子 的 她 子宫 ?

她难道不应该怜悯自己腹中的儿子吗？

[jeɪ] , [ðeɪ] [meɪ] , [jet] [wɪl] [nɒt] [ai] [fəˈɡet] [ðiː] .
yea , they may , yet will not I forget thee .
是的 , 他们 可能 , 然而 将要 不是 我 忘记 你 .

是啊，他们或许会忘记你，但我永远不会忘记你。

” [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ˈneɪbɜːrz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [hɛlpɪθ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ,
” The pity of neighbours and acquaintance helpeth in times of distress ,
” 这 遗憾 的 邻居 和 熟人 帮助 在 时代 的 痛苦 ,

“邻里和熟人的怜悯在患难之时能带来帮助。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈpɪti] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
but the pity of a father and a mother is pity with an over and
但 这 遗憾 的 一个 父亲 和 一个 母亲 是 遗憾 和 一个 超过 和
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

但是，父母的怜悯之心是格外深沉的怜悯。

“ [ðə; ði] [lɔːd] , ” [sez] [dʒeɪmz] , “ [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)] ['mɜːsi] .
“ The Lord , ” says James , “ is very pitiful , and of tender mercy .
“ 这 主 , ” 说道 詹姆斯 , “ 是 非常 可怜 , 和 的 投标 怜悯 .

雅各说：“主满有怜悯，满有慈悲。”

” ['feərəʊ] [kɔːld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hɪz; ɪz]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] , [-] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
” Pharaoh called Joseph his tender father , [21] because he provided for
” 法老 称为 约瑟夫 他的 投标 父亲 , [-] 因为 他 假如 为了
[hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæmɪn] ,
him against the famine ,
他 反对 这 饥荒 ,

法老称约瑟为慈父，[21] 因为约瑟在饥荒期间供养了他。

[bʌt; bət] [haʊ] ['tendə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒd] !
but how tender a father is God !
但 如何 投标 一个 父亲 是 上帝 !

但上帝是一位多么慈爱的父亲啊！

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['baʊəlz] !
how full of bowels !
如何 满的 的 肠道 !

真是满肚子！

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] !
how full of pity !
如何 满的 的 遗憾 !

多么令人怜悯啊！

([dʒeɪmz][faɪv] : - ; [dʒen] - : -) .
(James 5 : 11 ; Gen 41 : 43) .
(詹姆斯 5 : - ; Gen - : -) .

（雅各书 5:11；创世记 41:43）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen] ['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [gɑːdz] ['baʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)]
It is said , that when Ephraim was afflicted , God's bowels were troubled for
它 是 说 , 那 什么时候 以法莲 曾是 受苦的 , 神的 肠道 是 麻烦 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

据说，当以法莲受苦时，上帝为他感到心痛。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and turned within him towards him .
和 转向 之内 他 向 他 .

他转过身来，转向他。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ðæt]
O that the man that feareth the Lord did but believe the pity and bowels that
哦 那 这 男人 那 恐惧 这 主 做过 但 相信 这 遗憾 和 肠道 那
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ([dʒɜr] - : - - -) .
are in the heart of God and his father towards him (Jer 31 : 18 - 20) .
是 在 这 心 的 上帝 和 他的 父亲 向 他 (杰里 - : - - -) .

哦，但愿敬畏耶和华的人，相信上帝和祂的父对他的怜悯和慈爱（耶利米书 31:18-20）。

[tenθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Tenth Privilege .
第十 特权 .

第十项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][gɒd] ? — “ [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ;
Dost thou fear God ? — “ He will fulfil the desire of them that fear him ;
多斯特 你 害怕 上帝 ? — “ 他 将要 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 ;

你敬畏上帝吗？——“敬畏他的人，他必成全他们的愿望；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
he also will hear their cry , and will save them ” (Psa 145 : 19) .
他 还 将要 听到 他们的 哭 , 和 将要 节省 他们 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“他必听见他们的呼求，拯救他们”(诗篇 145:19)。

['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] ,
Almost all those places that make mention of the men that fear God ,
几乎 全部 那些 地方 那 制作 提到 的 这 男人 那 害怕 上帝 ,

几乎所有提到敬畏上帝之人的地方，

[duː; də] [ɪn'sɪnjueɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n]
do insinuate as if they still were under affliction , or in danger by reason
做 暗示 作为 如果 他们 仍然 是 在下面 痛苦 , 或者 在 危险 经过 原因
[ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
of an enemy .
的 一个 敌人 .

别暗示他们仍然处于痛苦之中，或者因为敌人而处于危险之中。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] ,
But I say , here is still their privilege ,
但 我 说 , 这里 是 仍然 他们的 特权 ,

但我认为，这仍然是他们的特权。

[ðeə(r)] [gɒd] [ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['piti] [ðem; ðəm] — “ [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
their God is their father and pities them — “ He will fulfil the desire of
他们的 上帝 是 他们的 父亲 和 可惜 他们 — “ 他 将要 实现 这 欲望 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
them that fear him .
他们 那 害怕 他 .

他们的神是他们的父亲，怜悯他们——“敬畏他的人，他必成全他们的愿望。

” [weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ?
” Where now is the man that feareth the Lord ?
” 在哪里 现在 是 这 男人 那 恐惧 这 主 ?

“敬畏耶和华的人在哪里呢？”

[let] [hɪm] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] .
let him hearken to this .
让 他 倾听 到 这 .

让他听听这些。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ?
What sayest thou , poor soul ?
什么 萨耶斯特 你 , 贫穷的 灵魂 ?

可怜的灵魂，你有什么话说？

[wɪl] [ðɪs] ['kɒntent] [ðiː] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] ?
will this content thee , the Lord will fulfil thy desires ?
将要 这 内容 你 , 这 主 将要 实现 你的 欲望 ?

这样就能让你满足吗？主必满足你的愿望吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɒv; əv][ˌædə'naidʒə] ,
It is intimated of Adonijah ,
它 是 暗示 的 阿多尼雅 ,

这是亚多尼雅的暗示，

[ðæt] ['deɪvɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
that David his father did let him have his head and his will in all things .
那 大卫 他的 父亲 做过 让 他 有 他的 头 和 他的 将要 在 全部 事物 .

大卫的父亲确实让他在一切事情上都拥有自己的思想和意志。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ” [sez] [ðə; ði][tekst] ,
“ His father , ” says the text ,
“ 他的 父亲 , ” 说道 这 文本 ,

文中写道：“他的父亲”，

“ [hæd; həd] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] ([səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]) ['seɪɪŋ] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ]
“ had not displeased him at any time in (so much as) saying , Why hast thou
“ 有 不是 不高兴 他 在 任何 时间 在 (所以 很多 作为) 说 , 为什么 哈斯特 你
[dʌn] [səʊ] ?
done so ?
完毕 所以 ?

“从未让他不高兴，甚至问他：‘你为什么这样做？’”

” ([wʌn] [kɪŋz] [wʌn] : [sɪks]) .
” (1 Kings 1 : 6) .
” (1 国王 1 : 6) .

”(列王纪上 1:6)。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][grɑːnt] [ðiː] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ]
But here is more , here is a promise to grant thee the whole desire of thy
但 这里 是 更多的 , 这里 是 一个 承诺 到 授予 你 这 所有的 欲望 的 你的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

但还有更多，这里承诺会满足你心中所有的愿望。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]['həʊli]['deɪvɪd] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt] [ðiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn]
according to the prayer of holy David , “ The Lord grant thee , according to thine
根据 到 这 祷告 的 圣 大卫 , “ 这 主 授予 你 , 根据 到 你的
[əʊn] [hɑːt] ,
own heart ,
自己的 心 ,

根据圣大卫的祷告：“愿耶和华照你心里所想的，赐给你。”

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['kaʊnsl] .
and fulfil all thy counsel .
和 实现 全部 你的 法律顾问 .

并遵行你的一切指示。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [pə'tɪʃnz] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
” And again , “ The Lord fulfil all thy petitions ” (Psa 20) .
” 和 再次 , “ 这 主 实现 全部 你的 请愿书 ” (前列腺特异性抗原 -) .

“耶和华必成就你一切所求的”(诗篇 20)。

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːd] , [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ?
O thou that fearest the Lord , what is thy desire ?
哦 你 那 恐惧 这 主 , 什么 是 你的 欲望 ?

敬畏耶和华的啊，你所渴望的是什么？

[ɔːl] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [sez] ['deɪvɪd] , [ɪz] [ɔːl] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [faɪv]) ,
All my desire , says David , is all my salvation (2 Sam 23 : 5) ,
全部 我的 欲望 , 说道 大卫 , 是 全部 我的 救恩 (2 山姆 - : 5) ,

大卫说，我的一切愿望就是我的救赎（撒母耳记下 23:5)。

[səʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , “ [ɔːl] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ” [ɪz] “ [ɔːl] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
so sayest thou , “ All my salvation ” is “ all my desire .
所以 萨耶斯特 你 , “ 全部 我的 救恩 ” 是 “ 全部 我的 欲望 .

所以你说，“我的一切救赎”就是“我的一切愿望”。

” [wel] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ðiː] , [jeɪ] ,
” Well , the desire of thy soul is granted thee , yea ,
” 出色地 , 这 欲望 的 你的 灵魂 是 的确 你 , 是的 ,

“好吧，你灵魂的愿望已经实现，是的，

[ɡɒd] [hɪm'self] [hæθ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] — “ [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
God himself hath engaged himself even to fulfil this thy desire — “ He will fulfil the
上帝 他自己 有 已订婚的 他自己 甚至 到 实现 这 你的 欲望 — “ 他 将要 实现 这
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
desire of them that fear him ,
欲望 的 他们 那 害怕 他 ，

上帝亲自应许要实现你的这个愿望——“他必成就敬畏他之人的愿望，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
he also will hear their cry , and will save them .
他 还 将要 听到 他们的 哭 ， 和 将要 节省 他们 .

他也会听到他们的呼求，并会拯救他们。

” [əʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [wɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] !
” O this desire when it cometh , what a tree of life will it be to thee !
” 哦 这 欲望 什么时候 它 到来 ， 什么 一个 树 的 生活 将要 它 是 到 你 ！

“哦，当这愿望实现时，它将成为你生命之树啊！”

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][rɪd] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv]
Thou desirest to be rid of thy present trouble ; the Lord shall rid thee out of
你 最渴望 到 是 摆脱 的 你的 展示 麻烦 ； 这 主 将 摆脱 你 出去 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

你渴望摆脱目前的困境；耶和华必使你脱离困境。

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [aʊt]
Thou desirest to be delivered from temptation ; the Lord shall deliver thee out
你 最渴望 到 是 发表 从 诱惑 ； 这 主 将 递送 你 出去
[ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
of temptation .
的 诱惑 .

你渴望脱离试探；耶和华必救你脱离试探。

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] ;
Thou desirest to be delivered from thy body of death ;
你 最渴望 到 是 发表 从 你的 身体 的 死亡 ；

你渴望从死亡的躯体中解脱出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ðaɪ] [vaɪl] ['bɒdi] ,
and the Lord shall change this thy vile body ,
和 这 主 将 改变 这 你的 卑鄙的 身体 ，

主必改变你这污秽的身体，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] ['bɒdi] .
that it may be like to his glorious body .
那 它 可能 是 喜欢 到 他的 辉煌 身体 .

愿它如同他荣耀的身体一般。

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]
Thou desirest to be in the presence of God , and among the angels in
你 最渴望 到 是 在 这 在场 的 上帝 ， 和 之中 这 天使 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

你渴望与上帝同在，与天上的天使们在一起。

[ðɪs] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
This thy desire also shall be fulfilled ,
这 你的 欲望 还 将 是 已完成 ，

你的这个愿望也必将实现。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] (['ɛksoʊ] [sɪks] : [sɪks] ; [ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː]
and thou shalt be made equal to the angels (Exo 6 : 6 ; 2 Peter 2
和 你 应 是 制成 平等的 到 这 天使 (外骨骼 6 : 6 ; 2 彼得 2
:
:
:

你必与天使同等（出埃及记 6:6；彼得后书 2:10）。

[naɪn] ; ['fɪl] [θriː] : - , - ; [luːk] - : - , - : - , -) .
9 ; Phil 3 : 20 , 21 ; Luke 16 : 22 , 20 : 35 , 36) .
9 ; 菲尔 3 : - , - ; 卢克 - : - , - : - , -) .

9；腓立比书 3:20, 21；路加福音 16:22, 20:35, 36）。

[əʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [fɜːst] !
but it is long first !
但 它 是 长的 第一的 !

但是首先，它很长！

[wel] , [lɜːn] [fɜːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , learn first to live upon thy portion in the promise of it ,
出色地 , 学习 第一的 到 居住 之上 你的 部分 在 这 承诺 的 它 ,

首先，要学会珍惜你所得到的应许。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .
and that will make thy expectation of it sweet .
和 那 将要 制作 你的 期待 的 它 甜的 .

那会让你的期待变得甜蜜。

[gɒd] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] , [gɒd] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] [lɒŋ] .
God will fulfil thy desires , God will do it , though it tarry long .
上帝 将要 实现 你的 欲望 , 上帝 将要 做 它 , 尽管 它 焦油 长的 .

上帝会满足你的愿望，上帝会做到，即使需要很长时间。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['tæri] .
Wait for it , because it will surely come , it will not tarry .
等待 为了 它 , 因为 它 将要 一定 来 , 它 将要 不是 焦油 .

耐心等待，因为它一定会到来，不会耽搁。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Eleventh Privilege .
第十一 特权 .

第十一特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [gɒd] ? — “ [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ” (
Dost thou fear God ? — “ The Lord taketh pleasure in them that fear him ” (
多斯特 你 害怕 上帝 ? — “ 这 主 拿 乐趣 在 他们 那 害怕 他 ” (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 147 : 11) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

你敬畏上帝吗？——“耶和华喜爱敬畏他的人”（诗篇 147:11）。

[ðeɪ] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪts] .
They that fear God are among his chief delights .
他们 那 害怕 上帝 是 之中 他的 首席 美味 .

敬畏上帝的人是他最喜爱的人。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
He delights in his Son , he delights in his works ,
他 美味 在 他的 儿子 ， 他 美味 在 他的 作品 ，

他喜爱他的儿子，喜爱他的作品。

[ænd; ənd] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] .
and takes pleasure in them that fear him .
和 需要 乐趣 在 他们 那 害怕 他 .

他以惧怕他的人为乐。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld] ,
As a man takes pleasure in his wife , in his children , in his gold ,
作为 一个 男人 需要 乐趣 在 他的 妻子 ， 在 他的 孩子们 ， 在 他的 金子 ，

就像一个男人从妻子、孩子和黄金中获得快乐一样，

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] ; [səʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [fɪəz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
in his jewels ; so the man that fears the Lord is the object of his delight
在 他的 珠宝 ； 所以 这 男人 那 恐惧 这 主 是 这 目的 的 他的 喜
.
.
.

敬畏耶和华的人，是他所喜悦的对象。

[hiː; hi] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sɛndɪθ] [ðem; ðəm] [helθ] [frɒm; frəm]
He takes pleasure in their prosperity , and therefore sendeth them health from
他 需要 乐趣 在 他们的 繁荣 ， 和 所以 sendeth 他们 健康 从
[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,
the sanctuary ,
这 避难所 ，

他为他们的兴盛感到高兴，因此从圣所赐予他们健康。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and makes them drink of the river of his pleasures (Psa 35 : 27) .
和 制作 他们 喝 的 这 河 的 他的 快乐 （ 前列腺特异性抗原 - : - ） .

并使他们喝他欢乐之河的水（诗篇 35:27)。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ;
“ They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house ;
“ 他们 将 是 大量 使满意 和 这 肥胖 的 你的 房子 ；

“他们必因你家中的肥甘而心满意足；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['pleʒəz] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures ” (Psa
和 你 应 制作 他们 喝 的 这 河 的 你的 快乐 ” （ 前列腺特异性抗原
- : [eit]) .
36 : 8) .
- : 8) .

你必使他们喝你欢乐的河水”(诗篇 36:8)。

[ðæt] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ,
That or those that we take pleasure in ,
那 或者 那些 那 我们 拿 乐趣 在 ，

或者那些我们喜欢的东西，

[ðæt] [ɔː(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [wɪð] ['meni] ['ɔːrnəmənts] .
that or those we love to beautify and adorn with many ornaments .
那 或者 那些 我们 爱 到 美化 和 装饰 和 许多 装饰品 .

或者我们喜欢用各种饰品来美化和装饰它们。

[wiː; wi] [kaʊnt] [nəʊ] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [pleɪs] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
We count no cost too much to be bestowed on those in whom we place our delight ,
我们 数数 不 成本 也 很多 到 是 授予 在 那些 在 谁 我们 地方 我们的 喜 ，

我们认为，为了那些让我们感到快乐的人，付出任何代价都是值得的。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .
and whom we make the object of our pleasure .
和 谁 我们 制作 这 目的 的 我们的 乐趣 .

我们把他们当作我们快乐的对象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [gɒd] .
And even thus it is with God .
和 甚至 因此 它 是 和 上帝 .

上帝也是如此。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ” [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊz] ?
“ For the Lord taketh pleasure in his people , ” and what follows ?
“ 为了 这 主 拿 乐趣 在 他的 人们 ， ” 和 什么 跟随 ?

“因为耶和华喜爱他的百姓”，接下来是什么？

“ [hiː; hi] [wɪl] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [miːk] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
“ he will beautify the meek with salvation ” (Psa 149 : 4) .
“ 他 将要 美化 这 温顺 和 救恩 ” (前列腺特异性抗原 - : 4) .

“他必以救恩妆饰谦卑的人”(诗篇 149:4)。

[ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] , [wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ; [jeɪ] , [wiː; wi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
Those in whom we delight , we take pleasure in their actions ; yea , we teach them ,
那些 在 谁 我们 喜 ， 我们 拿 乐趣 在 他们的 行动 ； 是的 ， 我们 教 他们 ，

我们所喜爱的人，我们乐于欣赏他们的行为；是的，我们教导他们，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] ,
and give them such rules and laws to walk by ,
和 给 他们 这样的 规则 和 法律 到 走 经过 ，

并给他们制定这样的规则和法律，让他们遵守。

[æz; əz] [meɪ] [jet] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .
as may yet make them that we love more pleasurable in our eyes .
作为 可能 然而 制作 他们 那 我们 爱 更多的 令人愉悦的 在 我们的 眼睛 .

或许还能让我们眼中那些我们所爱的人更加赏心悦目。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
Therefore they that fear God , since they are the object of his pleasure ,
所以 他们 那 害怕 上帝 ， 自从 他们 是 这 目的 的 他的 乐趣 ，

所以，敬畏上帝的人，因为他们是上帝所喜悦的。

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] ([wʌn] [θɛs] [fɔːr] : [wʌn]) .
are taught to know how to please him in everything (1 Thess 4 : 1) .
是 教授 到 知道 如何 到 请 他 在 一切 (1 帖撒罗尼迦 4 : 1) .

教导他们如何在一切事上取悦他（帖撒罗尼迦前书 4:1）。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [lʊks] ,
And hence it is said , that he is ravished with their looks ,
和 因此 它 是 说 ， 那 他 是 被蹂躏 和 他们的 看起来 ，

因此有人说，他被她们的美貌迷住了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'laɪtɪθ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['wɔːkɪŋ]	(	[kæn; kən]
that	**he**	**delighteth**	**in**	**their**	**cry**	**,**	**and**	**that**	**he**	**is**	**pleased**	**with**	**their**	**walking**	**(**	**Can**
那	他	欣喜	在	他们的	哭	,	和	那	他	是	高兴	和	他们的	步行	(	能

[fɔːr]	:
4	**:**
4	:

他喜爱他们的呼求，也喜爱他们的行走（雅歌 4: 1)。

[naɪn]	;	[prɑːv]	-	:	[eit]	,	-	:	-	)	.
9	**;**	**Prov**	**15**	**:**	**8**	**,**	**11**	**:**	**20**	**)**	**.**
9	;	省	-	:	8	,	-	:	-	)	.

9；箴言 15:8，11:20)。

[ðəʊz]	[ɪn]	[huːm]	[wiː; wi]	[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	,
Those	**in**	**whom**	**we**	**delight**	**and**	**take**	**pleasure**	**,**
那些	在	谁	我们	喜	和	拿	乐趣	,

那些让我们感到愉悦和快乐的人，

['meni]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[wɪl]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ʌp]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	,
many	**things**	**we**	**will**	**bear**	**and**	**put**	**up**	**that**	**they**	**do**	**,**
许多	事物	我们	将要	熊	和	放	向上	那	他们	做	,

许多事情我们都会忍受并接受，他们所做的一切，

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	.
though	**they**	**be**	**not**	**according**	**to**	**our**	**minds**	**.**
尽管	他们	是	不是	根据	到	我们的	思想	.

虽然它们并不如我们所想的那样。

[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪl]	['sʌfə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ʌp]	[ðæt]	[æt; ət]	,
A	**man**	**will**	**suffer**	**that**	**in**	**,**	**and**	**put**	**up**	**that**	**at**	**,**
一个	男人	将要	遭受	那	在	,	和	放	向上	那	在	,

一个人会忍受这一切，并把这一切放在心上。

[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɔː(r)]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	,
the	**hand**	**of**	**the**	**child**	**or**	**wife**	**of**	**his**	**pleasure**	**,**
这	手	的	这	孩子	或者	妻子	的	他的	乐趣	,

他宠爱的孩子或妻子的手，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[pɑːs]	[baɪ]	[nɔː(r)]	[pʊt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	.
that	**he**	**will**	**not**	**pass**	**by**	**nor**	**put**	**up**	**in**	**another**	**.**
那	他	将要	不是	经过	经过	也不	放	向上	在	其他	.

他不会路过，也不会在别处停留。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	['dʒuːəlz]	,	[sez]	[gɒd]	,	['iːv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[speə(r)]
They	**are**	**my**	**jewels**	**,**	**says**	**God**	**,**	**even**	**them**	**that**	**fear**	**me**	**;**	**and**	**I**	**will**	**spare**
他们	是	我的	珠宝	,	说道	上帝	,	甚至	他们	那	害怕	我	;	和	我	将要	空闲的

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

上帝说：“敬畏我的人是我的珍宝，我必怜悯他们。”

[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['kʌmiŋ]	-	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wɪl]	,
in	**all**	**their**	**comings**	**-**	**short**	**of**	**my**	**will**	**,**
在	全部	他们的	来访	-	短的	的	我的	将要	,

尽管他们竭尽全力——但都未能达到我的意愿，

“	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[spærɛθ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sʌn]	[ðæt]	['sɜːrvɪθ]	[hɪm]	”	(	[mæl]	[θriː]	:	-	,	-	)	.
“	**even**	**as**	**a**	**man**	**spareth**	**his**	**own**	**son**	**that**	**serveth**	**him**	**”**	**(**	**Mal**	**3**	**:**	**16**	**,**	**17**	**)**	**.**
“	甚至	作为	一个	男人	斯佩斯	他的	自己的	儿子	那	服务	他	”	(	马尔	3	:	-	,	-	)	.

“如同父亲怜惜服侍自己的儿子一样”(玛拉基书 3: 16, 17)。

[əʊ] [haʊ] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] !
O how happy is the man that feareth God !
哦 如何 快乐的 是 这 男人 那 恐惧 上帝 ！

敬畏上帝的人有福了！

[hɪz; ɪz] [gʊd] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [laɪf] [pliːz] [hɪm] ,
His good thoughts , his good attempts to serve him , and his good life pleases him ,
他的 好的 想法 ， 他的 好的 尝试 到 服务 他 ， 和 他的 好的 生活 请 他 ，

他的善意、他为他所做的善意努力以及他美好的生活都令他感到欣慰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fɪrəθ] [gɒd] .
because he feareth God .
因为 他 恐惧 上帝 .

因为他敬畏上帝。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ,
You know how pleasing in our eyes the actions of our children are ,
你 知道 如何 令人愉悦 在 我们的 眼睛 这 行动 的 我们的 孩子们 是 ，

你知道在我们眼里，孩子们的行为有多么令人欣慰。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['revərənt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv][juː 'es] ;
when we know that they do what they do even of a reverent fear and awe of us ;
什么时候 我们 知道 那 他们 做 什么 他们 做 甚至 的 一个 虔诚的 害怕 和 敬畏 的 我们 ；

当我们知道他们所做的一切甚至是出于对我们敬畏和恐惧；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [ə'maʊnts] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət] [ðeə(r)][hændz] ,
yea , though that which they do amounts but to little , we take it well at their hands ,
是的 ， 尽管 那 哪个 他们 做 金额 但 到 小的 ， 我们 拿 它 出色地 在 他们的 双手 ，

是的，虽然他们所做的微不足道，但我们欣然接受。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and are pleased therewith .
和 是 高兴 由此 .

他们对此感到满意。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [kɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [maɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] , [kɑːst][ɪn] [nɒt] [mʌtʃ] ,
The woman that cast in her two mites into the treasury , cast in not much ,
这 女士 那 投掷 在 她 二 螨虫 进入 这 财政部 ， 投掷 在 不是 很多 ，

那位把两个小钱投入奉献箱的妇人，投入的并不多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ][dɪd] [bʌt; bət] [meɪk] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] ; [jet] [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['trʌmpɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
for they both did but make one farthing ; yet how doth the Lord Jesus trumpet her up ,
为了 他们 两个都 做过 但 制作 一 法辛 ； 然而 如何 确实 这 主 耶稣 喇叭 她 向上 ，

因为他们两人加起来也只赚了一个便士；然而主耶稣却如何高举她呢？

[-] [hiː; hi][hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] ([mɑːk] - : - - -) .
[22] he had pleasure in her , and in her action (Mark 12 : 41 - 44) .
[-] 他 有 乐趣 在 她 ， 和 在 她 行动 （ 标记 - : - - - ） .

[22] 他喜欢她，也喜欢她的行为（马可福音 12: 41-44）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
This , therefore , that the Lord taketh pleasure in them that fear him ,
这 , 所以 , 那 这 主 拿 乐趣 在 他们 那 害怕 他 ,

因此，耶和华喜爱敬畏他的人。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
is another of their great privileges .
是 其他 的 他们的 伟大的 特权 .

这是他们享有的另一项巨大特权。

[twelfθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Twelfth Privilege .
第十二 特权 .

第十二项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [gɒd] ?
Dost thou fear God ?
多斯特 你 害怕 上帝 ?

你敬畏上帝吗?

[ðə; ði] [liːst] [dræm][ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst]
the least dram of that fear giveth the privilege to be blessed with the biggest
这 至少 德拉姆 的 那 害怕 给予 这 特权 到 是 蒙福 和 这 最大
[seɪnt] — “ [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
saint — “ He will bless them that fear the Lord ,
圣 — “ 他 将要 保佑 他们 那 害怕 这 主 ,

哪怕一丝一毫的恐惧，也能使人有幸得到最伟大圣徒的祝福——“敬畏耶和华的人，他必赐福给他们，

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
small and great ” (Psa 115 : 13) .
小的 和 伟大的 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“无论大小”(诗篇 115:13)。

[ðɪs] [wɜːd] [smɔːl] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [θriː] [weɪz] — [wʌn] .
This word small may be taken three ways — 1 .
这 单词 小的 可能 是 已采取 三 方式 — 1 .

“小”这个词可以有三种理解方式——1.

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɪn] [ɪ'stiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
For those that are small in esteem , for those that are but little
为了 那些 那 是 小的 在 尊重 , 为了 那些 那 是 但 小的
[ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] (['dʒʌdʒ][sɪks] :
accounted of (Judg 6 :
已记录 的 (法官 6 :

对于那些地位卑微的人，对于那些不被重视的人（士师记 6:

- ; [wʌn][sæm] - : -) .
15 ; 1 Sam 18 : 23) .
- ; 1 山姆 - : -) .

15；撒母耳记上 18:23)。

[ɑːt] [ðaʊ] [smɔːl] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sens] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] ,
Art thou small or little in this sense , yet if thou fearest God ,
艺术 你 小的 或者 小的 在 这 感觉 , 然而 如果 你 恐惧 上帝 ,

你在这个意义上或许渺小，但如果你敬畏上帝，

[ðaʊ] [ɑːt] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] .
thou art sure to be blessed .
你 艺术 当然 到 是 蒙福 .

你必蒙福。

“ [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
“ He will bless them that fear him , small and great ,
“ 他 将要 保佑 他们 那 害怕 他 , 小的 和 伟大的 ,

“凡敬畏他的人，无论大小，他都必赐福给他们。”

” [biː; bi] [ðaʊ] ['nevə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪz] , [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] ,
” be thou never so small in the world's eyes , in thine own eyes ,
” 是 你 绝不 所以 小的 在 这 世界的 眼睛 , 在 你的 自己的 眼睛 ,

“无论在世人眼中，还是在你自己眼中，你都不要显得那么渺小。”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] - [aɪz] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [seɪnt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [seɪnts] [aɪ] ;
in the saints ' eyes , as sometimes one saint is little in another saint's eye ;
在 这 圣徒 - 眼睛 , 作为 有时 一 圣 是 小的 在 其他 圣徒 眼睛 ;

在圣徒眼中，有时一个圣徒在另一个圣徒眼中可能显得微不足道；

[jet] [ðaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [fɪr] [ɡɒd] , [ɑːt] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] . [ˌtuː'tuː] .
yet thou , because thou fearest God , art put among the blessed . 2 .
然而 你 , 因为 你 恐惧 上帝 , 艺术 放 之中 这 蒙福 . 2 .

然而，你因敬畏上帝，被列入有福之列。

[baɪ] [smɔːl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ment] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] , [ɔː(r)] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] ,
By small , sometimes is meant those that are but small of stature , or young in years ,
经过 小的 , 有时 是 意思是 那些 那 是 但 小的 的 身材 , 或者 年轻的 在 年 ,

“小”有时指的是身材矮小或年纪较轻的人。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] :
little children , that are easily passed by and looked over :
小的 孩子们 , 那 是 容易地 通过了 经过 和 看起来 超过 :

那些容易被人忽略和忽视的小孩子：

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [sæŋ] [həʊ'zænə] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,
as those that sang Hosanna in the temple were ,
作为 那些 那 唱 和撒那 在 这 寺庙 是 ,

就像那些在圣殿里高唱和撒那的人一样，

[wen] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [dɪ'raɪdɪŋli] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] , “ ['hɪrɪst] [ðaʊ] [wɒt] [ðiːz] [seɪ] ?
when the Pharisees deridingly said of them to Christ , “ Hearest thou what these say ?
什么时候 这 法利赛人 嘲讽地 说 的 他们 到 基督 , “ 亲爱的 你 什么 这些 说 ?

法利赛人讥讽地对基督说：“你听见这些人说什么了吗？”

” ([mæt] - : -) .
” (Matt 21 : 16) .
” (马特 - : -) .

”（马太福音 21:16）。

[wel] , [bʌt; bət] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪəd] [ɡɒd] ,
Well , but Christ would not despise them , of them that feared God ,
出色地 , 但 基督 会 不是 鄙视 他们 , 的 他们 那 害怕 上帝 ,

但是，基督不会轻视那些敬畏上帝的人。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['testɪməni] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [kən'tem] [ðem; ðəm] .
but preferred them by the Scripture testimony far before those that did contemn them .
但 首选 他们 经过 这 圣经 见证 远的 前 那些 那 做过 蔑视 他们 .

但圣经见证表明，他们远比那些藐视他们的人更可敬。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [smɔːl] [səʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ˈnevə(r)][səʊ] [smɔːl] [ɪˈstiːm] [wɪð] [men] ,
Little children , how small soever , and although of never so small esteem with men ,
小的 孩子们 , 如何 小的 无论如何 , 和 虽然 的 绝不 所以 小的 尊重 和 男人 ,

幼小的孩子，无论多么年幼，尽管在男人心中永远都备受重视，

[ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
shall also , if they fear the Lord ,
将 还 , 如果 他们 害怕 这 主 ,

如果他们敬畏耶和华，也必如此。

[biː; bi][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [seɪnts] — “ [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] . ” [θriː] .
be blessed with the greatest saints — “ He will bless them that fear him , small and great . ” 3 .
是 蒙福 和 这 最 圣徒 — “ 他 将要 保佑 他们 那 害怕 他 , 小的 和 伟大的 . ” 3 .

与最伟大的圣徒一同蒙福——“凡敬畏他的人，无论大小，他都会赐福给他们。”3.

[baɪ] [smɔːl] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ment] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɪn] [greɪs] [ɔː(r)] [gɪfts] ;
By small may sometimes be meant those that are small in grace or gifts ;
经过 小的 可能 有时 是 意思是 那些 那 是 小的 在 优雅 或者 礼物 ;

“小”有时可能指的是在恩典或天赋方面比较小的人；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
these are said to be the least in the church , that is , under this consideration ,
这些 是 说 到 是 这 至少 在 这 教会 , 那 是 , 在下面 这 考虑 ,

据说这些在教会中是最卑微的，也就是说，从这个角度来看，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [liːst] [ɪsˈtiːmd] ([mæt] - : -) .
and so are by it least esteemed (Matt 25 : 45) .
和 所以 是 经过 它 至少 尊敬的 (马特 - : -) .

因此，他们最不被看重（太 25:45）。

[ðʌs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
Thus also is that of Christ to be understood ,
因此 还 是 那 的 基督 到 是 理解 ,

基督的教义也应如此理解。

“ [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
“ Inasmuch as ye did it not to one of the least of these ,
“ 因此 作为 是的 做过 它 不是 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既没有做在这些事上最小的弟兄身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ” ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [fɔːr]) .
ye did it not to me ” (1 Cor 6 : 4) .
是的 做过 它 不是 到 我 ” (1 科尔 6 : 4) .

你们并没有这样待我。”（哥林多前书 6:4）

[ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [θɔːts] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [smɔːl] [wʌnz] ,
Art thou in thine own thoughts , or in the thoughts of others , of these last small ones ,
艺术 你 在 你的 自己的 想法 , 或者 在 这 想法 的 其他的 , 的 这些 最后的 小的 一个 ,

你是否沉浸在自己的思绪中，或者沉浸在他人的思绪中，去思考这些最后出现的小问题？

[smɔːl]	[ɪn]	[greɪs]	,	[smɔːl]	[ɪn]	[gɪfts]	,	[smɔːl]	[ɪn]	[ɪ'stiːm]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,	[jet]	[ɪf]	[ðaʊ]	[fɪr]	[gɒd]	,
small	**in**	**grace**	**,**	**small**	**in**	**gifts**	**,**	**small**	**in**	**esteem**	**upon**	**this**	**account**	**,**	**yet**	**if**	**thou**	**fearest**	**God**	**,**
小的	在	优雅	，	小的	在	礼物	，	小的	在	尊重	之上	这	帐户	，	然而	如果	你	恐惧	上帝	，

你恩典微薄，恩赐匮乏，因此也不受人尊敬，然而，如果你敬畏上帝，

[ɪf]	[ðaʊ]	[fɪr]	[gɒd]	[ɪn'diːd]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	['sɜːt(ə)nli]	['blesɪd; blest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	.
if	**thou**	**fearest**	**God**	**indeed**	**,**	**thou**	**art**	**certainly**	**blessed**	**with**	**the**	**best**	**of**	**saints**	**.**
如果	你	恐惧	上帝	的确	，	你	艺术	当然	蒙福	和	这	最好的	的	圣徒	.

如果你真心敬畏上帝，你必定会蒙受祝福，成为最优秀的圣徒之一。

[ðə; ði]	[liːst]	[stɑː(r)]	[stændz]	[æz; əz]	[fɪkst]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
The	**least**	**star**	**stands**	**as**	**fixed**	**,**	**as**	**the**	**biggest**	**of**	**them**	**all**	**,**	**in**	**heaven**	**.**
这	至少	星星	站立	作为	固定的	，	作为	这	最大	的	他们	全部	，	在	天堂	.

即使是最小的星星，也像最大的星星一样，屹立在天上。

“	[hiː; hi]	[wɪl]	[bles]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[hɪm]	,	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[greɪt]	.
“	**He**	**will**	**bless**	**them**	**that**	**fear**	**him**	**,**	**small**	**and**	**great**	**.**
“	他	将要	保佑	他们	那	害怕	他	，	小的	和	伟大的	.

“凡敬畏他的人，无论大小，他都必赐福给他们。”

”	[hiː; hi]	[wɪl]	[bles]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	.
”	**He**	**will**	**bless**	**them**	**,**	**that**	**is**	**,**	**with**	**the**	**same**	**blessing**	**of**	**eternal**	**life**	**.**
”	他	将要	保佑	他们	，	那	是	，	和	这	相同的	祝福	的	永恒	生活	.

“他会祝福他们，也就是赐给他们永生的祝福。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[dɪ'griːz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɪn]	[seɪnts]	[dʌθ]	[nɒt]	[meɪk]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	,
For	**the**	**different**	**degrees**	**of**	**grace**	**in**	**saints**	**doth**	**not**	**make**	**the**	**blessing**	**,**
为了	这	不同的	学位	的	优雅	在	圣徒	确实	不是	制作	这	祝福	，

圣徒们所蒙恩典的程度不同，并不能决定他们所得到的祝福。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪts]	['neɪtʃə(r)]	,	['dɪfə(r)]	.
as	**to**	**its**	**nature**	**,**	**differ**	**.**
作为	到	它是	自然	，	不同	.

至于其性质，则有所不同。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['hev(ə)n]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['glɔːri]	,
It	**is**	**the**	**same**	**heaven**	**,**	**the**	**same**	**life**	**,**	**the**	**same**	**glory**	**,**
它	是	这	相同的	天堂	，	这	相同的	生活	，	这	相同的	荣耀	，

还是同一个天堂，还是同一个生命，还是同一个荣耀。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'tɜːnəti]	[ɒv; əv]	[fə'lɪsəti]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['blesɪd; blest]	[wɪð]	.
and	**the**	**same**	**eternity**	**of**	**felicity**	**that**	**they**	**are**	**in**	**the**	**text**	**promised**	**to**	**be**	**blessed**	**with**	**.**
和	这	相同的	永恒	的	费利西蒂	那	他们	是	在	这	文本	承诺	到	是	蒙福	和	.

他们也将享有经文中所应许的永恒幸福。

[ðæt]	[ɪz]	[əb'zɜːvəbl]	[wɪtʃ]	[ai]	['menʃ(ə)nd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
That	**is**	**observable**	**which**	**I**	**mentioned**	**before**	**,**
那	是	可观察的	哪个	我	提及	前	，

这一点是我之前提到的，是可以观察到的。

[weə(r)]	[kraɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[pə'tɪkjələli]		[ænd; ənd]		[ðə; ði]	[liːst]	—	“	[ɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːst]	.
where	**Christ**	**at**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**particularly**	**mentioneth**	**and**	**owneth**	**the**	**least**	**—**	**“**	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**did**	**it**	**not**	**to**	**one**	**of**	**the**	**least**	**.**
在哪里	基督	在	这	天	的	判断	特别	提及	和	拥有	这	至少	—	“	因此	作为	是的	做过	它	不是	到	一	的	这	至少	.

基督在审判日特别提到并承认最卑微的人——“你们没有对最小的弟兄做这样的事。

” [ðə; ði] [liːst] [ðen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
” The least then was there , in his kingdom and in his glory ,
” 这 至少 然后 曾是 那里 , 在 他的 王国 和 在 他的 荣耀 ,
“那时，最小的也在神的国度里，在神的荣耀里。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
as well as the biggest of all .
作为 出色地 作为 这 最大 的 全部 .
以及规模最大的一个。

“ [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] .
“ He will bless them that fear him , small and great .
“ 他 将要 保佑 他们 那 害怕 他 , 小的 和 伟大的 .
“凡敬畏他的人，无论大小，他都必赐福给他们。”

” [ðə; ði] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ræŋk] ;
” The small are named first in the text , and are so the first in rank ;
” 这 小的 是 命名 第一的 在 这 文本 , 和 是 所以 这 第一的 在 秩 ;
“文中首先提到的是体型较小的人，因此他们的等级也是最高的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [slait] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [set] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
it may be to show that though they may be slighted and little set by in the world ,
它 可能 是 到 展示 那 尽管 他们 可能 是 轻视 和 小的 放 经过 在 这 世界 ,
这或许是为了表明，尽管他们在世上可能受到轻视和冷落，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [set] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
yet they are much set by in the eyes of the Lord .
然而 他们 是 很多 放 经过 在 这 眼睛 的 这 主 .
然而，他们在主的眼中却备受重视。

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [seɪnts] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ?
Are great saints only to have the kingdom , and the glory everlasting ?
是 伟大的 圣徒 仅有的 到 有 这 王国 , 和 这 荣耀 永恒 ?
伟大的圣徒只能拥有天国和永恒的荣耀吗?

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [wɜːks] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ?
Are great works only to be rewarded ?
是 伟大的 作品 仅有的 到 是 奖励 ?
伟大的作品难道只能得到奖励吗?

[wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [greɪt] [greɪs] ,
works that are done by virtue of great grace ,
作品 那 是 完毕 经过 美德 的 伟大的 优雅 ,
因着极大的恩典而成就的事业，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ?
and the abundance of the gifts of the Holy Ghost ?
和 这 丰富 的 这 礼物 的 这 圣 鬼 ?
以及圣灵所赐予的丰盛恩赐?

[nəʊ] :
No :
不 :
不:

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] ,
“ Whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only ,
“ 无论谁 将 给 到 喝 到 一 的 这些 小的 一个 一个 杯子 的 寒冷的 水 仅有的 ，

“凡给这些小子里的一个喝一杯凉水的，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
in the name of a disciple , verily I say unto you ,
在 这 姓名 的 一个 弟子 ， 确实 我 说 到 你 ，

我以门徒的名义，实在告诉你们：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] ([ə; eɪ] ['dɪsaɪplz]) [rɪ'wɔːd] .
he shall in no wise lose his (a disciple's) reward .
他 将 在 不 明智的 失去 他的 （ 一个 门徒的 ） 报酬 .

他绝不会失去（作为门徒的）奖赏。

” [mɑːk] , [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɪft] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
” Mark , here is but a little gift , a cup of cold water ,
” 标记 ， 这里 是 但 一个 小的 礼物 ， 一个 杯子 的 寒冷的 水 ，

“马克，这只是一份小礼物，一杯凉水。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] ,
and that given to a little saint ,
和 那 给定 到 一个 小的 圣 ，

而那份礼物，送给了一位小圣人。

[bʌt; bət][bəuθ]['teɪkən] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([mæt] - : -) .
but both taken special notice of by our Lord Jesus Christ (Matt 10 : 42) .
但 两个都 已采取 特别的 注意 的 经过 我们的 主 耶稣 基督 （ 马特 - : - ） .

但他们都受到了我们主耶稣基督的特别关注（太 10:42）。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
“ He will give reward to his servants the prophets , and to his saints ,
“ 他 将要 给 报酬 到 他的 仆人 这 先知 ， 和 到 他的 圣徒 ，

“他必赏赐他的仆人众先知和他的圣徒，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ” ([rev] - : -) .
and to them that fear his name , small and great ” (Rev 11 : 18) .
和 到 他们 那 害怕 他的 姓名 ， 小的 和 伟大的 ” （ 牧师 - : - ） .

凡敬畏他名的人，无论大小”(启示录 11:18)。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [ɡɒd] , [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
The small , therefore , among them that fear God , are blessed with the great ,
这 小的 ， 所以 ， 之中 他们 那 害怕 上帝 ， 是 蒙福 和 这 伟大的 ，

因此，敬畏上帝的人当中，即使是渺小的人，也会与伟大的人一同蒙福。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɡlɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
as the great , with the same salvation , the same glory , and the same eternal life ;
作为 这 伟大的 ， 和 这 相同的 救恩 ， 这 相同的 荣耀 ， 和 这 相同的 永恒 生活 ；

如同伟大的人一样，拥有同样的救恩、同样的荣耀和同样的永生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ;
and they shall have , even as the great ones also shall , as much as they can carry ;
和 他们 将 有 ， 甚至 作为 这 伟大的 一个 还 将 ， 作为 很多 作为 他们 能 携带 ；

他们也将拥有他们所能承载的一切，就像那些权贵一样；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [hɑːts] , [səʊlz] , ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [kæn; kən][həʊld] .
as much as their hearts , souls , bodies , and capacities can hold .
作为 很多 作为 他们的 心 , 灵魂 , 身体 , 和 容量 能 抓住 .

尽其所能，发挥其身心和能力。

[ˌθɜː'tiːnθ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Thirteenth Privilege .
第十三 特权 .

第十三项特权。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [gɒd] ?
Dost thou fear God ?
多斯特 你 害怕 上帝 ?

你敬畏上帝吗?

[waɪ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæθ] [ɒn] ['pɜːpəs] [ɪn'daɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [həʊl] [sɑːm] [tuː; tə] [sɪŋ]
why , the Holy Ghost hath on purpose indited for thee a whole psalm to sing
为什么 , 这 圣 鬼 有 在 目的 起诉 为了 你 一个 所有的 诗篇 到 唱歌
[kən'sɜːnɪŋ] [ðaɪ'self] .
concerning thyself .
有关 你自己 .

为什么圣灵特意为你创作了一首赞美诗，让你歌颂你自己呢?

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] , [bed] , ['dʒɜːni] , [ɔː(r)] [wen'evə(r)] ,
So that thou mayest even as thou art in thy calling , bed , journey , or whenever ,
所以 那 你 五月 甚至 作为 你 艺术 在 你的 呼叫 , 床 , 旅行 , 或者 每当 ,

愿你无论身处何地，无论是在工作中、床上、旅途中，还是任何时候，都能如此。

[sɪŋ] [aʊt] [ðaɪn] [əʊn] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
sing out thine own blessed and happy condition to thine own comfort and
唱歌 出去 你的 自己的 蒙福 和 快乐的 状况 到 你的 自己的 舒适 和
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feloʊz] .
the comfort of thy fellows .
这 舒适 的 你的 伙伴们 .

歌颂你所拥有的幸福美满的生活，既能安慰自己，也能安慰同伴。

[ðə; ði] [sɑːm] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] 128th [sɑːm] ; [ai] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
The psalm is called the 128th Psalm ; I will set it before thee ,
这 诗篇 是 称为 这 128th 诗篇 ; 我 将要 放 它 前 你 ,

这首诗篇被称为第128篇；我要把它摆在你面前。

[bəuθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [-] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] —
both as it is in the reading [23] and in the singing Psalms —
两个都 作为 它 是 在 这 阅读 [-] 和 在 这 歌唱 诗篇 —

无论是在诵读[23]诗篇中，还是在吟唱诗篇中——

“ ['blesɪd; blest][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
“ Blessed is every one that feareth the Lord , that walketh in his ways .
“ 蒙福 是 每一个 一 那 恐惧 这 主 , 那 行走 在 他的 方式 .

凡敬畏耶和华、遵行他道的人，都是有福的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [hændz] : ['hæpi] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ,
For thou shalt eat the labour of thine hands : happy shalt thou be ,
为了 你 应 吃 这 劳动 的 你的 双手 : 快乐的 应 你 是 ,

因为你必吃你手所劳碌得来的；你必有福了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðiː] .
and it shall be well with thee .
和 它 将 是 出色地 和 你 .

你必蒙福。

[ðaɪ]	[waɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fruːtf(ə)l]	[vaɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[haʊs]	;
Thy	**wife**	**shall**	**be**	**as**	**a**	**fruitful**	**vine**	**by**	**the**	**sides**	**of**	**thine**	**house**	**;**
你的	妻子	将	是	作为	一个	卓有成效	藤	经过	这	侧面	的	你的	房子	;

你的妻子必像你家两旁多结果子的葡萄树；

[ðaɪ]	['tʃɪldrən]	,	[laɪk]	['ɒlɪv]	[plɑːnts]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðaɪ]	['teɪb(ə)l]	.
thy	**children**	**,**	**like**	**olive**	**plants**	**round**	**about**	**thy**	**table**	**.**
你的	孩子们	,	喜欢	橄榄	植物	圆形的	关于	你的	桌子	.

你的孩子们，就像橄榄树环绕着你的餐桌。

[bɪ'həʊld]	,	[ðæt]	[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[mæn]	[biː; bi]	['blesɪd; blest]	[ðæt]	['fɪrəθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
Behold	**,**	**that**	**thus**	**shall**	**the**	**man**	**be**	**blessed**	**that**	**feareth**	**the**	**Lord**	**.**
看哪	,	那	因此	将	这	男人	是	蒙福	那	恐惧	这	主	.

看哪，敬畏耶和华的人必蒙福。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[ʃæl; ʃəl]	[bles]	[ðiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	;
The	**Lord**	**shall**	**bless**	**thee**	**out**	**of**	**Zion**	**;**
这	主	将	保佑	你	出去	的	锡安	;

耶和华必从锡安赐福给你；

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[dʒə'ruːsələm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[laɪf]	.
and	**thou**	**shalt**	**see**	**the**	**good**	**of**	**Jerusalem**	**all**	**the**	**days**	**of**	**thy**	**life**	**.**
和	你	应	看	这	好的	的	耶路撒冷	全部	这	天	的	你的	生活	.

你一生必看见耶路撒冷的美好。

[jeɪ]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]	[ðaɪ]	['tʃɪldrənz]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[piːs]	[ə'pɒn]	['ɪzreɪl]	.
Yea	**,**	**thou**	**shalt**	**see**	**thy**	**children's**	**children**	**,**	**and**	**peace**	**upon**	**Israel**	**.**
是的	,	你	应	看	你的	孩子们的	孩子们	,	和	和平	之上	以色列	.

是的，你必看见你的子孙后代，愿平安归于以色列。

”	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sʌŋ]	.
”	**AS**	**IT**	**IS**	**SUNG**	**.**
”	作为	它	是	唱	.

“如歌唱般。”

['blesɪd; blest]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[ðæt]	[fɪr]	[gɒd]	,
Blessed	**art**	**thou**	**that**	**fearest**	**God**	**,**
蒙福	艺术	你	那	恐惧	上帝	,

敬畏上帝的人有福了。

[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	:
And	**walkest**	**in**	**his**	**way**	**:**
和	步行	在	他的	方式	:

并走在他的路上：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['leɪbə(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[iːt]	;
For	**of**	**thy**	**labour**	**thou**	**shalt**	**eat**	**;**
为了	的	你的	劳动	你	应	吃	;

你必从你劳碌所得的吃喝；

['hæpi]	[ɑːt]	[ðaʊ]	,	[ai]	[seɪ]	!
Happy	**art**	**thou**	**,**	**I**	**say**	**!**
快乐的	艺术	你	,	我	说	!

我说，你真是幸福！

[laɪk]	['fruːtf(ə)l]	[vaɪnz]	[ɒn]	[ðaɪ]	[haʊs]	[saɪd]	,
Like	**fruitful**	**vines**	**on**	**thy**	**house**	**side**	**,**
喜欢	卓有成效	藤蔓	在	你的	房子	边	,

如同你家旁边的丰饶葡萄藤，

[səʊ]	[dʌθ]	[ðaɪ]	[waɪf]	[sprɪŋ]	[aʊt]	;
So	**doth**	**thy**	**wife**	**spring**	**out**	**;**
所以	确实	你的	妻子	春天	出去	;

你的妻子就这样跳了出来；

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [stænd] [laɪk] ['ɒlɪv] [plɑːnts]
Thy children stand like olive plants
你的 孩子们 站立 喜欢 橄榄 植物

你的儿女如同橄榄树般挺立。

[ðaɪ] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] .
Thy table round about .
你的 桌子 圆形的 关于 .

你的桌子周围。

[ðʌs] [ɑːt] [ðaʊ] [blest] [ðæt] [fɪr] [gɒd] ,
Thus art thou blest that fearest God ,
因此 艺术 你 祝福 那 恐惧 上帝 ,

敬畏上帝的人必蒙福。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][let] [ðiː] [siː]
And he shall let thee see
和 他 将 让 你 看

他必让你看见

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [dʒə'ruːsələm] ,
The promised Jerusalem ,
这 承诺 耶路撒冷 ,

应许的耶路撒冷

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɪsəti] .
And her felicity .
和 她 费利西蒂 .

还有她的幸福。

[ðaʊ] [ʃælt] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [siː] ,
Thou shalt thy children's children see ,
你 应 你的 孩子们的 孩子们 看 ,

你将看到你的子孙后代，

[tuː; tə] [ðaɪ] [greɪt] [dʒɔɪz] [ɪn'kriːs] ;
To thy great joy's increase ;
到 你的 伟大的 快乐的 增加 ;

愿你的喜乐与日俱增；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [greɪs] [ɒn] ['ɪzreɪl] ,
And likewise grace on Israel ,
和 同样地 优雅 在 以色列 ,

同样，愿恩典临到以色列。

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [piːs] . [-]
Prosperity and peace . [24]
繁荣 和 和平 . [-]

繁荣与和平。[24]

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wen] [ai][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] .
And now I have done with the privileges when I have removed one objection .
和 现在 我 有 完毕 和 这 特权 什么时候 我 有 已移除 一 异议 .

现在，我已经解决了一个异议，特权也用完了。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sez] , “ ['pɜːfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊə(r)][fɪə(r)] ” ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
But the Scripture says , “ perfect love casteth our fear ” ; and therefore it
但 这 圣经 说道 ， “ 完美的 爱 卡斯特 我们的 害怕 ” ； 和 所以 它
[siːm] [ðæt] [seɪnts] ,
seems that saints ,
似乎 那 圣徒 ，

但圣经说，“完全的爱能驱除我们的恐惧”；因此，圣徒们似乎……

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [kʌm] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ,
after that a spirit of adoption is come , should not fear , but do their duty ,
后 那 一个 精神 的 采用 是 来 ， 应该 不是 害怕 ， 但 做 他们的 责任 ，

此后，领受儿子的心意就来了，不要害怕，只要尽自己的本分。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : - ; [luːk] [wʌn] : - , -) .
as another Scripture saith , without it (1 John 4 : 18 ; Luke 1 : 74 , 75) .
作为 其他 圣经 赛斯说 ， 没有 它 （ 1 约翰 4 ： - ； 卢克 1 ： - ， - ） .

正如另一部经文所说，没有它（约翰一书 4:18；路加福音 1:74,75）。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ['sevrəl] [weɪz] . [wʌn] .
Fear , as I have showed you , may be taken several ways . 1 .
害怕 ， 作为 我 有 显示 你 ， 可能 是 已采取 一些 方式 . 1 .

正如我向你们展示的那样，恐惧可以有多种表现形式。1.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][d'ɛvəlz] . [ˌtuː'tuː] .
It may be taken for the fear of devils . 2 .
它 可能 是 已采取 为了 这 害怕 的 魔鬼 . 2 .

这可能是出于对魔鬼的恐惧。2.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['reprəubeit] . [θriː] .
It may be taken for the fear of reprobates . 3 .
它 可能 是 已采取 为了 这 害怕 的 无赖 . 3 .

可能是出于对恶人的恐惧而采取的措施。3.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdli] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz]
It may be taken for the fear that is wrought in the godly by the Spirit as
它 可能 是 已采取 为了 这 害怕 那 是 锻 在 这 敬虔的 经过 这 精神 作为
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ;
a spirit of bondage ;
一个 精神 的 束缚 ；

这可能被理解为圣灵在敬虔之人心中产生的恐惧，如同奴役之灵；

[ɔː(r)] , [fɔːr] .
or , 4 .
或者 ， 4 .

或者，4.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [naʊ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv]
It may be taken for the fear that I have been but now discoursing of
它 可能 是 已采取 为了 这 害怕 那 我 有 到过 但 现在 论述 的
.
.
.

这或许是因为我一直想表达但现在却不想谈及的那种恐惧。

[naʊ] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [kɑːsts] [aʊt] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [sʌn] - [laɪk] , ['greɪʃəs] [fɪə(r)][ɒv; əv]
Now the fear that perfect love casts out cannot be that son - like , gracious fear of
现在 这 害怕 那 完美的 爱 演员 出去 不能 是 那 儿子 - 喜欢 , 亲切 害怕 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

完美的爱所驱除的恐惧，绝不可能是像儿子那样对上帝充满恩典的敬畏。

[ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pleɪs] [biːn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ;
that I have in this last place been treating of ;
那 我 有 在 这 最后的 地方 到过 治疗 的 ;

我在这里一直处理的是；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [lʌv] [kɑːsts] [aʊt] [hæθ] ['tɔːment] , [bʌt; bət][səʊ][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][sʌn] -
because that fear that love casts out hath torment , but so has not the son -
因为 那 害怕 那 爱 演员 出去 有 折磨 , 但 所以 有 不是 这 儿子 -
[laɪk] [fɪə(r)] .
like fear .
喜欢 害怕 .

因为爱所驱除的恐惧会带来痛苦，但像儿子一样的恐惧却不会。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [lʌv] [kɑːsts] [aʊt] [ɪz]['aɪðə(r)] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][d'ɛvəlz]
Therefore the fear that love casts out is either that fear that is like the fear of devils
所以 这 害怕 那 爱 演员 出去 是 任何一个 那 害怕 那 是 喜欢 这 害怕 的 魔鬼
[ænd; ənd] ['reprəubeit] ,
and reprobates ,
和 无赖 ,

因此，爱所驱除的恐惧，要么是像惧怕魔鬼和恶人的那种恐惧，要么就是……

[ɔː(r)] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
or that fear that is begot in the heart by the Spirit of God as a spirit of
或者 那 害怕 那 是 生 在 这 心 经过 这 精神 的 上帝 作为 一个 精神 的
['bɒndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

或者说，是神的灵在人心中产生的那种恐惧，一种捆绑的灵。

[ɔː(r)][bəuθ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz][ɒv; əv][fɪə(r)][hæv; həv] ['tɔːment] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
or both ; for , indeed , all these kinds of fear have torment , and therefore
或者 两个都 ; 为了 , 的确 , 全部 这些 种类 的 害怕 有 折磨 , 和 所以
[meɪ] [biː; bi][kɑːst] [aʊt] ;
may be cast out ;
可能 是 投掷 出去 ;

或者两者兼有；因为，事实上，所有这些恐惧都伴随着折磨，因此都可以被驱除；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ]
and are so by the spirit of adoption , which is called the spirit of faith
和 是 所以 经过 这 精神 的 采用 , 哪个 是 称为 这 精神 的 信仰
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

他们之所以如此，是出于收养的精神，也就是所谓的信和爱的精神。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] ; [səʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv]
when he comes with power into the soul ; so that without this fear we should serve
什么时候 他 来 和 力量 进入 这 灵魂 ; 所以 那 没有 这 害怕 我们 应该 服务
[hɪm] .
him .
他 .

当他带着能力进入灵魂时；这样，我们就可以毫无畏惧地侍奉他。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːgjuː][frɒm; frəm] [ðiːz] [teksts] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd] ,
But to argue from these texts that we ought not to fear God ,
但 到 争论 从 这些 文本 那 我们 应该 不是 到 害怕 上帝 ,

但是，要从这些经文中论证我们不应该敬畏上帝，

[ɔː(r)][tuː; tə][mɪks][fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɪm] ,
or to mix fear with our worship of him ,
或者 到 混合 害怕 和 我们的 崇拜 的 他 ,

或者将恐惧与对他的崇拜混为一谈，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['veri]
is as much as to say that by the spirit of adoption we are made very
是 作为 很多 作为 到 说 那 经过 这 精神 的 采用 我们 是 制成 非常
[rəʊgz] ;
rogues ;
流氓 ;

这岂不是说，通过收养的精神，我们都变成了无赖；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd][ɪz][baɪ][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ([luːk] - : -) .
for not to fear God is by the Scripture applied to such (Luke 23 : 40) .
为了 不是 到 害怕 上帝 是 经过 这 圣经 应用 到 这样的 (卢克 - : -) .

因为圣经中说，不敬畏神就是对这样的人说的（路加福音 23:40）。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'fɜːrm] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] ['plentɪfəli] [kən'fɜːm] , ['seɪɪŋ] ,
But for what I have affirmed the Scripture doth plentifully confirm , saying ,
但 为了 什么 我 有 确认 这 圣经 确实 大量 确认 , 说 ,

但我所肯定的，圣经也多多证实，说：

“ ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ɔːl'weɪ] .
“ Happy is the man that feareth alway .
“ 快乐的 是 这 男人 那 恐惧 总是 .

“敬畏上帝的人有福了。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] , [wɪtʃ] [fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
” And again , “ It shall be well with them that fear God , which fear before him
” 和 再次 , “ 它 将 是 出色地 和 他们 那 害怕 上帝 , 哪个 害怕 前 他
.
:
.

“又说：‘敬畏上帝、在他面前敬畏他的人必得福乐。’

” [fɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ;
” Fear , therefore ;
” 害怕 , 所以 ;

因此，恐惧；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] ['greɪtli] ['bjuːtifai] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
the spirit of the fear of the Lord is a grace that greatly beautifies a Christian
这 精神 的 这 害怕 的 这 主 是 一个 优雅 那 非常 美化 一个 基督教
,
,
,

敬畏耶和华的精神是一种恩典，能极大地美化基督徒。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] : “ ['weəfɔː(r)] [naʊ] [let] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi]
his words , and all his ways : “ Wherefore now let the fear of the Lord be
他的 字 , 和 全部 他的 方式 : “ 因此 现在 让 这 害怕 的 这 主 是
[ə'pɒn][juː; jʊ] ;
upon you ;
之上 你 ;

他的话语，以及他的一切行事方式：“因此，现在你们当敬畏耶和华；

[teɪk]	[hiːd]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ɪ'nɪkwəti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['aʊə(r)]	[gɒd]	,
take	heed	,	and	do	it	,	for	there	is	no	iniquity	with	the	Lord	our	God	,
拿	注意	，	和	做	它	，	为了	那里	是	不	罪恶	和	这	主	我们的	上帝	，

你们要谨记并遵行，因为在耶和华我们神那里，没有罪孽。

[nɔː(r)]	[rɪ'spekt]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	,	[nɔː(r)]	['teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɪfts]	”	(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	:	['sɛvən]	) .
nor	respect	of	persons	,	nor	taking	of	gifts	”	(	2	Chron	19	:	7	) .
也不	尊重	的	人	，	也不	采取	的	礼物	”	(	2	克朗	-	:	7	) .

也不偏待人，也不接受礼物”(历代志下 19:7)。

[ai]	[kʌm]	[naʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[juːz]	[ænd; ənd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	.
I	come	now	to	make	some	use	and	application	of	this	doctrine	.
我	来	现在	到	制作	一些	使用	和	应用	的	这	教义	.

现在我来运用和应用这一理论。

[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	.
THE	USE	OF	THIS	DOCTRINE	.
这	使用	的	这	教义	.

运用这一原则。

['hævɪŋ]	[prə'siːdid]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Having	proceeded	thus	far	about	this	doctrine	of	the	fear	of	God	,
拥有	继续	因此	远的	关于	这	教义	的	这	害怕	的	上帝	，

既然我们已经探讨了敬畏上帝的教义，

[ai]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[juːz]	[ænd; ənd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	;	[ænd; ənd]	[maɪ]
I	now	come	to	make	some	use	and	application	of	the	whole	;	and	my
我	现在	来	到	制作	一些	使用	和	应用	的	这	所有的	；	和	我的

现在我要对整体进行一些运用和应用；而我的

[	[juːz]	[fɜːst]	,	[ɒv; əv]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.	]
[	USE	FIRST	,	of	Examination	.	]
[	使用	第一的	，	的	考试	.	]

【首先用于考试。】

[fɜːst]	[juːz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
FIRST	USE	shall	be	a	USE	OF	EXAMINATION	.
第一的	使用	将	是	一个	使用	的	考试	.

首次使用应为考试。

[ɪz]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['eksələnt]	[θɪŋ]	?
Is	this	fear	of	God	such	an	excellent	thing	?
是	这	害怕	的	上帝	这样的	一个	出色的	事物	?

敬畏上帝真的是一件非常好的事吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[səʊ]	['meni]	['blesɪd; blest]	['prɪvəlɪdʒɪz]	?
Is	it	attended	with	so	many	blessed	privileges	?
是	它	参加	和	所以	许多	蒙福	特权	?

它真的附带这么多令人艳羡的特权吗?

[ðen]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	,	['evri]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['dɪlɪdʒənt]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz] ，
Then	this	should	put	us	,	every	soul	of	us	,	upon	a	diligent	examination	of	ourselves ,
然后	这	应该	放	我们	，	每一个	灵魂	的	我们	，	之上	一个	勤奋	考试	的	我们自己 ，

那么，这应该促使我们每个人认真反省自己。

[tuː; tə]	[wɪt]	,	['weðə(r)]	[ðɪs]	[greɪs]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi] ,
to	wit	,	whether	this	grace	be	in	us	or	not	,	for	if	it	be ,
到	有	，	无论	这	优雅	是	在	我们	或者	不是	，	为了	如果	它	是 ，

也就是说，这种恩典是否在我们里面，因为如果它在我们里面，

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [wʌnz] [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
then thou art one of these blessed ones to whom belong these glorious privileges ,
然后 你 艺术 一 的 这些 蒙福 一个 到 谁 属于 这些 辉煌 特权 ,
那么，你就是这些蒙福之人之一，享有这些光荣的特权。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
for thou hast an interest in every of them ;
为了 你 哈斯特 一个 兴趣 在 每一个 的 他们 ;
因为你与他们每个人都息息相关；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðiː] ,
but if it shall appear that this grace is not in thee ,
但 如果 它 将 出现 那 这 优雅 是 不是 在 你 ,
但如果事实证明你没有这份恩典，

[ðen] [ðaɪ] [steɪt] [ɪz] ['fɪəfəli] ['mɪzrəbl] , [æz; əz] [hæθ] ['pɑːtli] [biːn] ['mænɪfest] [ɔːl'redi] ,
then thy state is fearfully miserable , as hath partly been manifest already ,
然后 你的 状态 是 恐惧地 悲惨的 , 作为 有 部分 到过 显现 已经 ,
那么，你的处境就极其悲惨，这一点已经部分显露出来了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [wɒt] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)] .
and will further be seen in what comes after .
和 将要 更远 是 已见 在 什么 来 后 .
这一点将在后续发展中得到进一步体现。

[naʊ] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [help] [ðiː] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,
Now , the better to help thee to consider ,
现在 , 这 更好的 到 帮助 你 到 考虑 ,
现在，为了更好地帮助你思考，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪ] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and not to miss in finding out what thou art in thy self - examination ,
和 不是 到 错过 在 寻找 出去 什么 你 艺术 在 你的 自己 - 考试 ,
并且不要错过在自我审视中发现自我的机会。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] — [fɜːst] .
I will speak to this — First .
我 将要 说话 到 这 — 第一的 .
首先，我要谈谈这个问题。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
In general .
在 一般的 .
一般来说。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
In particular .
在 特别的 .
尤其。

[fɜːst] .
First .
第一的 .
第一的。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
In general .
在 一般的 .
一般来说。

[nəʊ][mæn] [brɪŋz] [ðɪs] [greɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] .
No man brings this grace into the world with him .
不 男人 带来 这 优雅 进入 这 世界 和 他 .

没有人能将这份恩典带到世上。

[ˈevri] [wʌn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [nʌn] [fɪə(r)][gɒd] ,
Every one by nature is destitute of it ; for naturally none fear God ,
每一个 一 经过 自然 是 贫困 的 它 ; 为了 自然 没有任何 害怕 上帝 ,

每个人生来就缺乏敬畏之心；因为人天生就没有敬畏上帝的人。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
there is no fear of God , none of this grace of fear before their eyes ,
那里 是 不 害怕 的 上帝 , 没有任何 的 这 优雅 的 害怕 前 他们的 眼睛 ,

他们心中没有敬畏上帝之心，眼中丝毫没有敬畏之情。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] [fləʊz] ,
they do not so much as know what it is ; for this fear flows ,
他们 做 不是 所以 很多 作为 知道 什么 它 是 ; 为了 这 害怕 流量 ,

他们甚至不知道那是什么；因为恐惧如潮水般涌来。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊd] [bɪˈfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [feɪθ] , [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
as was showed before , from a new heart , faith , repentance and the like
作为 曾是 显示 前 , 从 一个 新的 心 , 信仰 , 悔改 和 这 喜欢
;
;
;

如先前所表明的那样，出于一颗新的心、信仰、悔改等等；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [njuː] [hɑːt] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [vɔɪd] ,
of which new heart , faith , and repentance , if thou be void ,
的 哪个 新的 心 , 信仰 , 和 悔改 , 如果 你 是 空白 ,

如果你内心空虚，就当拥有新的心、信仰和悔改。

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈɔːlsəʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgɒdli] [fɪə(r)] .
thou art also void of this godly fear .
你 艺术 还 空白 的 这 敬虔的 害怕 .

你也缺乏这种敬畏之心。

[men] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ,
Men must have a mighty change of heart and life ,
男人 必须 有 一个 强大的 改变 的 心 和 生活 ,

男人必须经历彻底的内心和生活方式的转变，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
or else they are strangers to this fear of God .
或者 别的 他们 是 陌生人 到 这 害怕 的 上帝 .

否则，他们对敬畏上帝就一无所知。

[əˈlæs] , [haʊ] [ˈɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] !
Alas , how ignorant are the most of this !
唉 , 如何 无知 是 这 最多 的 这 !

唉，大多数人真是无知啊！

[jeɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [nɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)]
Yea , and some are not afraid to say they are not changed , nor desire
是的 , 和 一些 是 不是 害怕的 到 说 他们 是 不是 已更改 , 也不 欲望
[səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
so to be .
所以 到 是 .

是的，有些人毫不避讳地说他们没有改变，也不想改变。

[kæn; kən] [ðiːz] [fɪə(r)] [gɒd] ?

Can these fear God ?

能 这些 害怕 上帝 ?

这些人能敬畏上帝吗?

[kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?

can these be possessed with this grace of fear ?

能 这些 是 拥有 和 这 优雅 的 害怕 ?

他们也能拥有这种敬畏之心吗?

[nəʊ] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -

No : “ Because they have no changes , therefore they fear not God ” (Psa 55

不 : “ 因为 他们 有 不 变化 , 所以 他们 害怕 不是 上帝 ” (前列腺特异性抗原 -

:

:

:

不：“因为他们没有改变，所以他们不敬畏神”(诗篇 55: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10 ...1: 12: 11: 12: 11: 12:

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] ; [rɒm] [θriː] : -) .

19 ; Psa 36 : 1 ; Rom 3 : 18) .

- ; 前列腺特异性抗原 - : 1 ; 只读存储器 3 : -) .

19；诗篇 36:1；罗马书 3:18)。

['weəfɔː(r)] , ['sɪnə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [ɑːt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

Wherefore , sinner , consider whoever thou art that art destitute of this fear of God ,

因此 , 罪人 , 考虑 谁 你 艺术 那 艺术 贫困 的 这 害怕 的 上帝 ,

所以，罪人啊，想想你究竟是谁，才会缺乏对上帝的敬畏之心。

[ðaʊ] [ɑːt] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] ,

thou art void of all other graces ; for this fear , as also I have showed ,

你 艺术 空白 的 全部 其他 恩典 ; 为了 这 害怕 , 作为 还 我 有 显示 ,

你缺乏其他一切美德；因为这种恐惧，正如我已表明的那样，

['fləʊəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv] [greɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

floweth from the whole stock of grace where it is .

流淌 从 这 所有的 库存 的 优雅 在哪里 它 是 .

它源自恩典的全部源泉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

There is not one of the graces of the Spirit ,

那里 是 不是 一 的 这 恩典 的 这 精神 ,

圣灵的恩典中没有一项是……

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,

but this fear is in the bowels of it ; yea , as I may say ,

但 这 害怕 是 在 这 肠道 的 它 ; 是的 , 作为 我 可能 说 ,

但这种恐惧深藏于它的内心深处；是的，正如我所说，

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['evri] [greɪs] ; ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ,

this fear is the flower and beauty of every grace ; neither is there anything ,

这 害怕 是 这 花 和 美丽 的 每一个 优雅 ; 两者都不 是 那里 任何事物 ,

这种恐惧是所有优雅的花朵和美丽；除此之外，别无其他。

[let][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [greɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [səʊ] [ɪn'diːd] ,

let it look as much like grace as it will , that will be counted so indeed ,

让 它 看 作为 很多 喜欢 优雅 作为 它 将要 , 那 将要 是 计数 所以 的确 ,

让它看起来尽可能像恩典，那才算是真正的恩典。

[ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi] [nɒt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ; ['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] [ə'gen] ,

if the fruit thereof be not this fear of God ; wherefore , I say again ,

如果 这 水果 其中 是 不是 这 害怕 的 上帝 ; 因此 , 我 说 再次 ,

如果其结果不是敬畏上帝；因此，我再说一遍，

[kən'sɪdə(r)]	[wel]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[faʊnd]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[greɪs]	,
consider	**well**	**of**	**this**	**matter**	**,**	**for**	**as**	**thou**	**shalt**	**be**	**found**	**with**	**reference**	**to**	**this**	**grace**	**,**
考虑	出色地	的	这	事情	,	为了	作为	你	应	是	成立	和	参考	到	这	优雅	,

务必仔细考虑此事，因为你将因此而蒙受恩典。

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðaɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[biː; bi]	.
so	**shall**	**thy**	**judgment**	**be**	**.**
所以	将	你的	判断	是	.

你的审判也将如此。

[ai]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	['briːfli]	['triːtɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪs]	,	[jet]	[hæv; həv]	[ɪn'devə(r)]	,
I	**have**	**but**	**briefly**	**treated**	**of**	**this**	**grace**	**,**	**yet**	**have**	**endeavoured**	**,**
我	有	但	简要地	治疗	的	这	优雅	,	然而	有	努力	,

我只是简要地谈到了这种恩典，但我已经尽力了，

[wɪð]	[wɜːdz]	[æz; əz]	[fɪt]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	,	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ɪts]	['kʌləs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[feɪs]	,
with	**words**	**as**	**fit**	**as**	**I**	**could**	**,**	**to**	**display**	**it**	**in**	**its**	**colours**	**before**	**thy**	**face**	**,**
和	字	作为	合身	作为	我	可以	,	到	展示	它	在	它是	颜色	前	你的	脸	,

用我所能想到的最恰当的语言，将它的色彩展现在你面前。

[fɜːst]	[baɪ]	['ʃəʊɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	,	[ðen]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	,
first	**by**	**showing**	**you**	**what**	**this**	**fear**	**of**	**God**	**is**	**,**	**then**	**what**	**it**	**flows**	**from**	**,**
第一的	经过	显示	你	什么	这	害怕	的	上帝	是	,	然后	什么	它	流量	从	,

首先向你展示什么是敬畏上帝，然后告诉你这种敬畏上帝之心源于何处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [dʌθ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
as also what doth flow from it ; to which , as was said before ,
作为 还 什么 确实 流动 从 它 ; 到 哪个 , 作为 曾是 说 前 ,
以及由此产生的；对此，正如前面所说，

[ai][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈænekst; əˈnekst][tuː; tə] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ðæt] [baɪ][ɔːl] ,
I have added several privileges that are annexed to this fear , that by all ,
我 有 额外 一些 特权 那 是 附件 到 这 害怕 , 那 经过 全部 ,
我为这种恐惧增添了几项特权，即所有人，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ ˈtiː] ,
if it may be , thou mayest see it if thou hast it ,
如果 它 可能 是 , 你 五月 看 它 如果 你 哈斯特 它 ,
如果可能的话，如果你有的话，你就可以去看。

[ænd; ənd] [ðaɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
and thyself without it if thou hast it not .
和 你自己 没有 它 如果 你 哈斯特 它 不是 .
如果你没有它，就让自己没有它。

[ˈweəfɔː(r)] [ai][rɪˈfɜː(r)] [ðiː] [ˈðɪðə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ;
Wherefore I refer thee thither again for information in this thing ;
因此 我 参考 你 那里 再次 为了 信息 在 这 事物 ;
因此，我再次请你去那里了解这件事的详情；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] ,
or if thou art loath to give the book a second reading ,
或者 如果 你 艺术 厌恶 到 给 这 书 一个 第二 阅读 ,
或者，如果你不愿意再读一遍这本书，

[bʌt; bət] [wɪlt] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [end] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈgɒtn] [ˈhɪðə(r)] ; [ðen]
but wilt go on to the end now thou art gotten hither ; then
但 枯萎 去 在 到 这 结尾 现在 你 艺术 获得 这里 ; 然后
但既然你已经到了这里，我就会一直走到最后；然后

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] , [ai] [kənˈkluːd] [wɪð] [ðiːz] [ˈsevrəl] [ˌprɒpəˈziʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðəʊz]
Second and particularly , I conclude with these several propositions concerning those
第二 和 特别 , 我 结束 和 这些 一些 命题 有关 那些
[ðæt] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] . [wʌn] .
that fear not God . 1 .
那 害怕 不是 上帝 . 1 .
其次，也是非常重要的一点，我以以下几条关于不敬畏上帝的人的观点作为结尾。1.

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [maɪnd] , [fɪəz] [nɒt] [gɒd] .
That man that is proud , and of a high and lofty mind , fears not God .
那 男人 那 是 自豪的 , 和 的 一个 高的 和 高远 头脑 , 恐惧 不是 上帝 .
骄傲自大、心胸狭隘的人，不敬畏上帝。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] , “ [biː; bi] [nɒt] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [bʌt; bət][fɪə(r)] ” ([rɒm]
This is plain from the exhortation , “ Be not high - minded , but fear ” (Rom
这 是 清楚的 从 这 讲道 , “ 是 不是 高的 - 有思想 , 但 害怕 ” (只读存储器
- : -) .
11 : 20) .
- : -) .
从“不要自高自大，只要敬畏”（罗马书 11:20）的劝勉中可以清楚地看出这一点。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][də'rekt]
Here you see that a high mind and the fear of God are set in direct
这里 你 看 那 一个 高的 头脑 和 这 害怕 的 上帝 是 放 在 直接的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
opposition the one to the other ;
反对 这 一 到 这 其他 ;

从这里可以看出，高尚的品格和敬畏上帝是直接对立的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , ['kləʊsli] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðæt] [weə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
and there is in them , closely concluded by the apostle , that where indeed the
和 那里 是 在 他们 , 密切 结束 经过 这 使徒 , 那 在哪里 的确 这
[wʌn][ɪz] ,
one is ,
一 是 ,

使徒最后总结道，其中蕴含着这样的道理：无论那一位在哪里，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [maɪnd] ,
there cannot be the other ; where there is a high mind ,
那里 不能 是 这 其他 ; 在哪里 那里 是 一个 高的 头脑 ,

不存在其他选择；有高尚心灵的地方，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
there is not the fear of God ; and where there is the fear of God ,
那里 是 不是 这 害怕 的 上帝 ; 和 在哪里 那里 是 这 害怕 的 上帝 ,

那里没有敬畏上帝的心；而哪里有敬畏上帝的心，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] [haɪ] [bʌt; bət] ['ləʊli] .
the mind is not high but lowly .
这 头脑 是 不是 高的 但 卑微的 .

心智并非高尚而是卑微。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [gɒd] [tuː] ?
Can a man at the same time be a proud man , and fear God too ?
能 一个 男人 在 这 相同的 时间 是 一个 自豪的 男人 , 和 害怕 上帝 也 ?

一个人可以既骄傲又敬畏上帝吗?

[waɪ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [gɒd] [bɪhoʊldɪθ]
Why , then , is it said God beholdeth
为什么 , 然后 , 是 它 说 上帝 看哪

那么，为什么说上帝注视着……

['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['a:bəs] [hɪm] ?
every one that is proud , and abases him ?
每一个 一 那 是 自豪的 , 和 基地 他 ?

凡骄傲自大、羞辱他的人呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] [praʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ?
and again , He beholds the proud afar off ?
和 再次 , 他 凝视 这 自豪的 远方 离开 ?

祂又一次远远地眺望骄傲的人?

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
He therefore that is proud of his person , of his riches , of his office ,
他 所以 那 是 自豪的 的 他的 人 , 的 他的 财富 , 的 他的 办公室 ,

因此，那些以自己的身份、财富和地位为傲的人，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , ['fɪrəθ] [nɒt] [gɒd] .
of his parts , and the like , feareth not God .
的 他的 部分 , 和 这 喜欢 , 恐惧 不是 上帝 .

他的部分，以及类似的东西，都不敬畏上帝。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈmænɪfest]	[ˈfɜːðə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[rɪzɪstɪθ]	[ðə; ði]	[praʊd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[duː; də]	,
It	**is**	**also**	**manifest**	**further**	**,**	**for**	**God**	**resisteth**	**the**	**proud**	**,**	**which**	**he**	**would**	**not**	**do**	**,**
它	是	还	显现	更远	,	为了	上帝	抵抗	这	自豪的	,	哪个	他	会	不是	做	,

这一点也显而易见，因为上帝阻挡骄傲的人，这是他自己不愿做的。

[ɪf]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sets]	[hɪm]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstəns]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
if	**he**	**feared**	**him**	**,**	**but**	**in**	**that**	**he**	**sets**	**him**	**at**	**such**	**a**	**distance**	**from**	**him**	**,**
如果	他	害怕	他	,	但	在	那	他	套	他	在	这样的	一个	距离	从	他	,

如果他害怕他，但正因如此，他才与他保持如此距离。

[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈtestifai]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[əˈbeɪs]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[rɪˈzɪst]	[hɪm]	,
in	**that**	**he**	**testifies**	**that**	**he**	**will**	**abase**	**him**	**and**	**resist**	**him**	**,**
在	那	他	作证	那	他	将要	底层	他	和	抵抗	他	,

他作证说他会羞辱他并反抗他。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	[ðɪs]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	;
it	**is**	**evident**	**that**	**he**	**is**	**not**	**the**	**man**	**that**	**hath**	**this**	**grace**	**of**	**fear**	**;**
它	是	明显	那	他	是	不是	这	男人	那	有	这	优雅	的	害怕	;

很明显，他不是那种拥有敬畏之心的人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[mæn]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[dɪˈlaɪt]
for	**that**	**man**	**,**	**as**	**I**	**have**	**showed**	**you**	**,**	**is**	**the**	**man**	**of**	**God's**	**delight**
为了	那	男人	,	作为	我	有	显示	你	,	是	这	男人	的	神的	喜

,
,
,

因为我已向你们表明，这样的人是蒙神喜悦的人。

[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpleʒə(r)]	(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	[sɪks] ;
the	**object**	**of**	**his**	**pleasure**	**(**	**Psa**	**138**	**:**	**6 ;**
这	目的	的	他的	乐趣	（	前列腺特异性抗原	-	:	6 ;

他所喜爱的对象（诗篇 138: 6；

[dʒeɪmz]	[fɔːr]	:	[sɪks]	;	[wʌn]	[ˈpiːtə(r)]	[faɪv]	:	[faɪv]	;	[mæl]	[fɔːr]	:	[wʌn]	)	.	[ˌtuːˈtuː]	.
James	**4**	**:**	**6**	**;**	**1**	**Peter**	**5**	**:**	**5**	**;**	**Mal**	**4**	**:**	**1**	**)**	**.**	**2**	**.**
詹姆斯	4	:	6	;	1	彼得	5	:	5	;	马尔	4	:	1	)	.	2	.

雅各书 4：6；彼得前书 5：5；玛拉基书 4：1).2。

[ðə; ði]	[ˈkʌvətəs]	[mæn]	[ˈfɪrəθ]	[nɒt]	[gɒd]	.
The	**covetous**	**man**	**feareth**	**not**	**God**	**.**
这	贪婪的	男人	恐惧	不是	上帝	.

贪婪的人不敬畏上帝。

[ðɪs]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɪz]	[pleɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
This	**also**	**is**	**plain**	**from**	**the**	**Word**	**,**
这	还	是	清楚的	从	这	单词	,

这一点圣经中也明确记载了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɛtɪθ]	[ˈkʌvətəsnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[dəˈrekt]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	.
because	**it**	**setteth**	**covetousness**	**and**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**in**	**direct**	**opposition**	**.**
因为	它	塞特	贪婪	和	这	害怕	的	上帝	在	直接的	反对	.

因为它将贪婪和敬畏上帝直接对立起来。

[men]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[gɒd]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[heɪt]	[ˈkʌvətəsnəs]	(	[ˈɛksoʊ]	-	:	-	) .
Men	**that**	**fear**	**God**	**are**	**said**	**to**	**hate**	**covetousness**	**(**	**Exo**	**18**	**:**	**21**	**) .**
男人	那	害怕	上帝	是	说	到	恨	贪婪	（	外骨骼	-	:	-	) .

敬畏上帝的人据说恨恶贪婪（出埃及记 18:21）。

[bɪˈsaɪdz]	,	[ðə; ði]	[ˈkʌvətəs]	[mæn]	[ɪz]	[kɔːld]	[æn; ən]	[aɪˈdɒlətə(r)] ,
Besides	**,**	**the**	**covetous**	**man**	**is**	**called**	**an**	**idolater ,**
除了	,	这	贪婪的	男人	是	称为	一个	偶像崇拜者 ,

此外，贪婪的人被称为拜偶像者。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] .
and is said to have no part in the kingdom of Christ and of God .
和 是 说 到 有 不 部分 在 这 王国 的 基督 和 的 上帝 .

据说他与基督和上帝的国度没有任何关系。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [boʊstɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['blɛsɪθ] [ðə; ði]
And again , “ The wicked boasteth of his heart's desire , and blesseth the
和 再次 , “ 这 邪恶 吹嘘 的 他的 心脏的 欲望 , 和 祝福 这
['kʌvətəs] ,
covetous ,
贪婪的 ,

又说：“恶人夸耀他心中所愿，为贪婪的人祝福，

[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [əbhɔrεθ] ” (['ɛzi] - : - ; [ɛf] [faɪv] : [faɪv] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
whom the Lord abhorreth ” (Eze 33 : 31 ; Eph 5 : 5 ; Psa 10 : 3) .
谁 这 主 憎恶 ” (埃泽 - : - ; 以弗 5 : 5 ; 前列腺特异性抗原 - : 3) .

耶和华所憎恶的”(结33:31；弗5:5；诗10:3)。

['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ðæt] [hʌnt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hearken to this , you that hunt the world to take it ,
倾听 到 这 , 你 那 打猎 这 世界 到 拿 它 ,

听着，你们这些猎杀世界、企图夺取它的人！

[juː; jʊ] [ðæt] [keə(r)] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ] [get] , [səʊ][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɜːld] .
you that care not how you get , so you get the world .
你 那 关心 不是 如何 你 得到 , 所以 你 得到 这 世界 .

你不在乎过程，所以你拥有了全世界。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [ðæt] [meɪk] ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ]
Also you that make even religion your stalking - horse to get the world , you
还 你 那 制作 甚至 宗教 你的 跟踪 - 马 到 得到 这 世界 , 你
[fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] .
fear not God .
害怕 不是 上帝 .

还有你们这些利用宗教作为幌子来获取世界权力的人，你们不敬畏上帝。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [huːz] [hɑːts] [gəʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌvətəsnəs] ?
And what will you do whose hearts go after your covetousness ?
和 什么 将要 你 做 谁 心 去 后 你的 贪婪 ?

而那些一心追求你贪婪的人，你又该如何处置？

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] ['kʌvətəsnəs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]
you who are led by covetousness up and down , as it were by the
你 WHO 是 引领 经过 贪婪 向上 和 向下 , 作为 它 是 经过 这
[nəʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

你们这些被贪婪牵着鼻子走的人啊！

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][sweə(r)] , [tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] ,
sometimes to swear , to lie , to cozen , and cheat and defraud ,
有时 到 发誓 , 到 说谎 , 到 可赞 , 和 欺骗 和 骗取 ,

有时为了发誓、撒谎、欺骗、诈骗，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
when you can get the advantage to do it .
什么时候 你 能 得到 这 优势 到 做 它 .

当你能够取得优势的时候就去做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
You are far , very far , from the fear of God .
你 是 远的 , 非常 远的 , 从 这 害怕 的 上帝 .

你离敬畏上帝还很远，非常远。

“ [jiː; ji] [ə'dʌltərə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] , ” [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['kʌvətəs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
“ Ye adulterers and adulteresses , ” for so the covetous are called ,
“ 叶 通奸者 和 通奸者 , ” 为了 所以 这 贪婪的 是 称为 ,

“你们这些淫乱的人啊！”(因为贪婪的人就是如此称呼。)

“ [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['enməti] [wɪð] [gɒd] ?
“ know ye not that the friendship of the world is enmity with God ?
“ 知道 是的 不是 那 这 友谊 的 这 世界 是 敌意 和 上帝 ?

你们岂不知与世俗为友就是与神为敌吗?

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][gɒd] ” (
whosoever , therefore , will be a friend of the world , is the enemy of God ” (
无论谁 , 所以 , 将要 是 一个 朋友 的 这 世界 , 是 这 敌人 的 上帝 ” (
[dʒeɪmz][fɔːr] : [fɔːr]) . [θriː] .
James 4 : 4) . 3 .
詹姆斯 4 : 4) . 3 .

所以，凡想要与世俗为友的，就是与神为敌了。”(雅各书 4:4) 3.

[ðə; ði] ['raɪətəs] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
The riotous eaters of flesh have not the fear of God .
这 暴乱的 食客 的 肉 有 不是 这 害怕 的 上帝 .

那些嗜食肉食的暴徒没有敬畏上帝的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] “ [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ” ([dʒuːd] -) .
For this is done “ without fear ” (Jude 12) .
为了 这 是 完毕 “ 没有 害怕 ” (裘德 -) .

因为这样做是“毫无畏惧的”(犹大书 12)。

['glʌtəni] [ɪz][ə; eɪ][sɪn]['lɪt(ə)l]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
Gluttony is a sin little taken notice of ,
暴食 是 一个 罪 小的 已采取 注意 的 ,

暴食是一种常被忽视的罪过。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ri'pent] [ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
and as little repented of by those that use it ,
和 作为 小的 悔改 的 经过 那些 那 使用 它 ,

而那些使用它的人却鲜有悔意。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
but yet it is odious in the sight of God ,
但 然而 它 是 令人厌恶的 在 这 视线 的 上帝 ,

然而，在上帝眼中，这却是可憎的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and the practice of it a demonstration of the want of his fear in the
和 这 实践 的 它 一个 示范 的 这 想 的 他的 害怕 在 这
[hɑːt] :
heart :
心 :

而这种行为恰恰表明他内心毫无畏惧:

[jeɪ] , [səʊ] ['əʊdiəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
yea , so odious is it ,
是的 , 所以 令人厌恶的 是 它 ,

是啊，真是太令人厌恶了。

[ðæt] [gɒd] [fə'bidz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌtʃ] .
that God forbids that his people should so much as company with such .
那 上帝 禁止 那 他的 人们 应该 所以 很多 作为 公司 和 这样的 .

上帝禁止他的子民与这样的人有任何瓜葛。

“ [biː; bi] [nɒt] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ə'mʌŋ] [waɪn] - ['bɪbərz] , [ə'mʌŋ] ['raɪətəs] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] ” (
“ Be not , ” saith he , “ among wine - bibbers , among riotous eaters of flesh ” (
“ 是 不是 , ” 赛斯说 他 , “ 之中 葡萄酒 - 围兜 , 之中 暴乱的 食客 的 肉 ” (
[prɑːv] - : -) .
Prov 23 : 20) .
省 - : -) .

“不要与好酒的人，与荒宴大食的人在一起，”他说。（箴言 23:20）

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
And he further tells us , that they that are such ,
和 他 更远 讲述 我们 , 那 他们 那 是 这样的 ,

他还告诉我们，那些这样的人，

[ɑː(r); ə(r)] [spɒts] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,
are spots and blemishes to those that keep them company ,
是 地点 和 瑕疵 到 那些 那 保持 他们 公司 ,

对于与他们为伍的人来说，他们是污点和瑕疵。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] - : - ; [wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] :
for indeed they fear not God (2 Peter 2 : 13 ; Rom 13 : 13 ; 1 Peter 4 :
为了 的确 他们 害怕 不是 上帝 (2 彼得 2 : - ; 只读存储器 - : - ; 1 彼得 4 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

因为他们确实不敬畏上帝（彼得后书 2:13；罗马书 13:13；彼得前书 4:4)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [els] [bɔːn] [bʌt; bət][tuː; tə] [iːt]
some men are as if they were for nought else born but to eat
一些 男人 是 作为 如果 他们 是 为了 零 别的 出生 但 到 吃
[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
and to drink ,
和 到 喝 ,

有些人仿佛生来就是为了吃喝，除此之外别无他求。

[ænd; ənd]['pæmpə(r)][ðeə(r)] ['kɑːkəsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['deinti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [kwaɪt] [fər'get] [waɪ]
and pamper their carcasses with the dainties of this world , quite forgetting why
和 宠爱 他们的 尸体 和 这 精致小点心 的 这 世界 , 相当 遗忘 为什么
[gɒd] [sent] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ;
God sent them hither ;
上帝 发送 他们 这里 ;

他们用世间的美味佳肴来款待自己的尸体，完全忘记了上帝为什么把他们送到这里来；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] ,
but such , as is said , fear not God ,
但 这样的 , 作为 是 说 , 害怕 不是 上帝 ,

但正如经上所说，这样的人不敬畏上帝。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [deɪ]
and so consequently are of the number of them upon whom the day
和 所以 最后 是 的 这 数字 的 他们 之上 谁 这 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] ([luːk] - : -) . [fɔːr] .
of judgment will come at unawares (Luke 21 : 34) . 4 .
的 判断 将要 来 在 不知情 (卢克 - : -) . 4 .

因此，他们也属于那些在审判日猝不及防地临到的人之列（路加福音 21:34)。4.

[ðə; ði]['laɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [fɪəz] [nɒt] [gɒd] .
The liar is one that fears not God .
这 说谎者 是 一 那 恐惧 不是 上帝 .

说谎的人是不敬畏上帝的人。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tekst] , “ [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
This also is evident from the plain text , “ Thou hast lied , ” saith the Lord ,
这 还 是 明显 从 这 清楚的 文本 , “ 你 哈斯特 撒谎了 , ” 赛斯说 这 主 ,

这一点从经文的字面意思也显而易见：“耶和华说：‘你说谎了。’”

“ [ænd; ənd][hæst] [nɒt] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] :
“ and hast not remembered me , nor laid it to thy heart :
“ 和 哈斯特 不是 记得 我 , 也不 铺设 它 到 你的 心 :

“你没有记念我，也没有将我放在心上：

[hæv; həv] [nɒt] [ai] [held] [maɪ] [piːs] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
have not I held my peace even of old , ” saith the Lord ,
有 不是 我 握住 我的 和平 甚至 的 老的 , ” 赛斯说 这 主 ,

耶和华说：“我自古以来就保持沉默，不是吗？”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] [nɒt] ?
“ and thou fearest me not ?
“ 和 你 恐惧 我 不是 ?

你难道不怕我吗？

” (['aɪsə] - : -) .
” (Isa 57 : 11) .
” (伊萨 - : -) .

”（以赛亚书 57:11）。

[wɒt] [laɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,
What lie this was is not material ; it was a lie ,
什么 说谎 这 曾是 是 不是 材料 ; 它 曾是 一个 说谎 ,

这究竟是什么样的谎言并不重要；重要的是，这是个谎言。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [ri'bjuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs]
or a course of lying that is here rebuked , and the person or persons in this
或者 一个 课程 的 说谎 那 是 这里 责备 , 和 这 人 或者 人 在 这
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

或者在此受到谴责的谎言行径，以及参与这种行径的人，

[æz; əz][ɪz] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪəd] [nɒt] [gɒd] ;
as is said , were such as feared not God ;
作为 是 说 , 是 这样的 作为 害怕 不是 上帝 ;

正如经上所说，他们是不敬畏上帝的人；

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['kænɒt] [stænd] [tə'geðə(r)] .
a course of lying and the fear of God cannot stand together .
一个 课程 的 说谎 和 这 害怕 的 上帝 不能 站立 一起 .

谎言和敬畏上帝是无法并存的。

[ðɪs] [sɪn][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɑːkɛθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['sevrəl]
This sin of lying is a common sin , and it walketh in the world in several
这 罪 的 说谎 是 一个 常见的 罪 , 和 它 行走 在 这 世界 在 一些
[gaɪz] .
guises .
伪装 .

说谎这种罪是一种常见的罪，它在世上以多种形式存在。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prə'feɪn] [skɔf, skɔ:f]['laɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['laɪə(r)] ,
There is the profane scoffing liar , there is the cunning artificial liar ,
那里 是 这 亵渎 嘲笑 说谎者 , 那里 是 这 狡猾 人造的 说谎者 ,

有一种是粗俗嘲讽的骗子，另一种是狡猾虚伪的骗子。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['laɪə(r)] , [wɪð] ['laɪəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'griːz] .
there is the hypocritical religious liar , with liars of other ranks and degrees .
那里 是 这 虚伪 宗教 说谎者 , 和 说谎者 的 其他 排名 和 学位 .

有虚伪的宗教骗子，也有其他阶层和程度的骗子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But none of them all have the fear of God , nor shall any of them ,
但 没有任何 的 他们 全部 有 这 害怕 的 上帝 , 也不 将 任何 的 他们 ,

但他们中没有一个人敬畏上帝，将来也不会有人敬畏上帝。

[ðeɪ] [nɒt] [ri'pent] ,
they not repenting ,
他们 不是 忏悔 ,

他们没有悔改，

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel] — “ [ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ]
escape the damnation of hell — “ All liars shall have their part in the lake which
逃脱 这 诅咒 的 地狱 — “ 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个
['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ” ([rev] - : [eit]) .
burneth with fire and brimstone ” (Rev 21 : 8) .
伯恩斯 和 火 和 硫磺 ” (牧师 - : 8) .

免于地狱的诅咒——“所有说谎的人，他们的份就在烧着硫磺的火湖里”（启示录 21:8）。

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] — “ [ænd; ənd][ðeə(r)]
Heaven and the New Jerusalem are not a place for such — “ And there
天堂 和 这 新的 耶路撒冷 是 不是 一个 地方 为了 这样的 — “ 和 那里
[ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
shall in no wise enter into it anything that defileth ,
将 在 不 明智的 进入 进入 它 任何事物 那 玷污 ,

天堂和新耶路撒冷不是这种人所在的地方——“凡不洁净的，总不得进入那城，

['naɪðə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] ” ([viː] -) .
neither whatsoever worketh abomination , or maketh a lie ” (v 27) .
两者都不 任何 工作 厌恶 , 或者 制造 一个 说谎 ” (v -) .

凡行可憎之事、说谎话的，都不可行。”（第27节）

['ðeəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [sez] [ðæt] [ɔːl]['laɪəz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] — “ [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)]
Therefore another scripture says that all liars are without — “ For without are
所以 其他 圣经 说道 那 全部 说谎者 是 没有 — “ 为了 没有 是
[dɒgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] ,
dogs , and sorcerers ,
狗 , 和 巫师 ,

因此，另一段经文说，所有说谎的人都在外面——“因为外面有犬类和行邪术的人，

[ænd; ənd] ['hɔːmʌŋgə] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [ai'dɔlətə] , [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lʌvθ]
and whoremongers , and murderers , and idolaters , and whosoever loveth
和 嫖客 , 和 杀人犯 , 和 偶像崇拜者 , 和 无论谁 爱
[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] ” ([rev] - : -) .
and maketh a lie ” (Rev 22 : 15) .
和 制造 一个 说谎 ” (牧师 - : -) .

“淫乱的、杀人的、拜偶像的，以及一切喜爱说谎言、编造谎言的人”（启示录 22:15）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ðeə(r)] ['sentəns] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
But this should not be their sentence , judgment , and condemnation ,
但 这 应该 不是 是 他们的 句子 , 判断 , 和 谴责 ,

但这不应该是对他们的判决、审判和谴责。

[ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['blesɪd; blest][fɪə(r)][ɒv; əv]
if they that are liars were such as had in them this blessed fear of
如果 他们 那 是 说谎者 是 这样的 作为 有 在 他们 这 蒙福 害怕 的
[gɒd] . [faɪv] .
God . 5 .
上帝 . 5 .

如果那些说谎的人心中有这种对上帝的敬畏之心。5.

[ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] [huː] [kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'læməti] ,
They fear not God who cry unto him for help in the time of their calamity ,
他们 害怕 不是 上帝 WHO 哭 到 他 为了 帮助 在 这 时间 的 他们的 灾害 ,

在灾难来临之际向上帝呼求帮助的人，并不敬畏上帝。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [rɪ'beljən] .
and when they are delivered , they return to their former rebellion .
和 什么时候 他们 是 发表 , 他们 返回 到 他们的 以前的 叛乱 .

而当他们被释放后，他们又恢复了之前的叛乱活动。

[ðɪs] , ['məʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,
This , Moses , in a spirit of prophecy ,
这 , 摩西 , 在 一个 精神 的 预言 ,

摩西，这是出于预言的精神，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][heɪl] .
asserteth at the time of the mighty judgment of the hail .
断言 在 这 时间 的 这 强大的 判断 的 这 冰雹 .

在冰雹的严厉审判之时，他断言。

['feərəʊ] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt]
Pharaoh then desired him to pray to God that he would take away that judgment
法老 然后 想要的 他 到 祈祷 到 上帝 那 他 会 拿 离开 那 判断
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

法老于是要求他向上帝祈祷，求上帝解除对他的审判。

[wel] , [səʊ][ai] [wɪl] , [sed] ['məʊzɪz] , “ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ,
Well , so I will , said Moses , “ But as for thee and thy servants ,
出色地 , 所以 我 将要 , 说 摩西 , “ 但 作为 为了 你 和 你的 仆人 ,

“好吧，我会的，”摩西说，“至于你和你的仆人，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [jet] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ” (['ɛksoʊ][naɪn] : -) .
I know that ye will not yet fear the Lord God ” (Exo 9 : 30) .
我 知道 那 是的 将要 不是 然而 害怕 这 主 上帝 ” (外骨骼 9 : -) .

我知道你们还不敬畏耶和华神”（出埃及记 9:30）。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [rɪ'muːvd] ,
As who should say , I know that so soon as this judgment is removed ,
作为 WHO 应该 说 , 我 知道 那 所以 很快 作为 这 判断 是 已移除 ,

正如谁应该说的那样，我知道一旦这项判决被撤销，

[juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [rɪ'beljən] [ə'gen] .
you will to your old rebellion again .
你 将要 到 你的 老的 叛乱 再次 .

你将重拾旧日的叛乱。

[ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['fɪrəθ] [nɒt] [gɒd]
And what greater demonstration can be given that such a man feareth not God
和 什么 更大的 示范 能 是 给定 那 这样的 一个 男人 恐惧 不是 上帝
,
,
,

还有什么比这更能证明这样的人不敬畏上帝呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][gɒd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] ,
than to cry to God to be delivered from affliction to prosperity ,
比 到 哭 到 上帝 到 是 发表 从 痛苦 到 繁荣 ，
与其向上帝祈求摆脱苦难走向繁荣，不如……

[ænd; ənd][tuː; tə][spend] [ðæt] [prɒ'sperəti] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm] ?
and to spend that prosperity in rebellion against him ?
和 到 花费 那 繁荣 在 叛乱 反对 他 ?
难道要把这些财富用来反抗他吗?

[ðɪs] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [spent] ,
This is crying for mercies that they may be spent ,
这 是 哭泣 为了 怜悯 那 他们 可能 是 花费 ，
这是在祈求怜悯，希望它们能被耗尽。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [lʌst] ,
or that we may have something to spend upon our lusts ,
或者 那 我们 可能 有 某物 到 花费 之上 我们的 欲望 ，
或者说，我们或许可以有钱来满足我们的欲望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] ([dʒɒn][fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) .
and in the service of Satan (John 4 : 1 - 3) .
和 在 这 服务 的 撒但 （ 约翰 4 : 1 - 3 ） .
并且为撒旦服务（约翰福音 4:1-3）。

[ɒv; əv] [ðiːz] [gɒd] [kəm'pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]
Of these God complains in the sixteenth of Ezekiel , and in the second of
的 这些 上帝 抱怨 在 这 第十六 的 以西结 ， 和 在 这 第二 的
[həʊ'zɪə] — “ [ðaʊ] [hæst] ,
Hosea — “ Thou hast ,
何西阿 — “ 你 哈斯特 ,
上帝在以西结书第十六章和何西阿书第二章中抱怨这些——“你拥有，

” [seθ] [gɒd] , “ ['teɪkən] [ðaɪ] [feə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv][maɪ][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['sɪlvə(r)] ,
” saith God , “ taken thy fair jewels of my gold and of my silver ,
” 赛斯说 上帝 , “ 已采取 你的 公平的 珠宝 的 我的 金子 和 的 我的 银 ,
上帝说：“你用我的金银取走了你美丽的珠宝，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðiː] , [ænd; ənd] ['meɪdɪst] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ['ɪmɪdʒɪz] ” & [siː] . (['ɛzi] - : -) .
which I had given thee , and madest to thyself images ” & c . (Eze 16 : 17) .
哪个 我 有 给定 你 ， 和 最 到 你自己 图片 ” & c . (埃泽 - : -) .
我曾赐给你的，你却为自己造了偶像”等等。（结16:17）

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
This was for want of the fear of God .
这 曾是 为了 想 的 这 害怕 的 上帝 .
这是因为他们缺乏对上帝的敬畏之心。

['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðeə(r)] [biː; bi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bəuθ][ɒv; əv] [men] ,
Many of this kind there be now in the world , both of men ,
许多 的 这 种类 那里 是 现在 在 这 世界 ，两个都 的 男人 ，
如今世上有很多这样的人，无论男女。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ðæt] [riːdɪst] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ?
and women , and children ; art not thou that readest this book of this number ?
和 女性 , 和 孩子们 ; 艺术 不是 你 那 最易读 这 书 的 这 数字 ?
还有妇女和儿童；读这本卷书的人，难道不是你吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [wen] [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wen]
Hast thou not cried for health when sick , for wealth when poor , when
哈斯特 你 不是 哭 为了 健康 什么时候生病的 , 为了 财富 什么时候 贫穷的 , 什么时候
[leɪm] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,
lame for strength ,
瘸 为了 力量 ,

你生病时难道没有祈求健康，贫穷时没有祈求财富，跛脚时难道没有祈求力量吗?

[wen] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
when in prison for liberty ,
什么时候 在 监狱 为了 自由 ,

因追求自由而被监禁时

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [gɒt] [baɪ] [ðaɪ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
and then spent all that thou gottest by thy prayer in the service of Satan ,
和 然后 花费 全部 那 你 gottest 经过 你的 祷告 在 这 服务 的 撒但 ,

然后把你通过祈祷得到的一切都用于侍奉撒旦。

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðaɪ] [lʌst] ?
and to gratify thy lusts ?
和 到 满足 你的 欲望 ?

是为了满足你的欲望吗?

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪnə(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] [ðaʊ] [fɪr] [nɒt]
Look to it , sinner , these things are signs that with thy heart thou fearest not
看 到 它 , 罪人 , 这些 事物 是 标志 那 和 你的 心 你 恐惧 不是
[gɒd] . [sɪks] .
God . 6 .
上帝 . 6 .

罪人啊，你要留意，这些事表明你心里不敬畏神。6.

[ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] [ðæt] [wei] - [leɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm] ,
They fear not God that way - lay his people and seek to overthrow them ,
他们 害怕 不是 上帝 那 方式 - 躺 他的 人们 和 寻找 到 推翻 他们 ,

他们这样行径，不敬畏上帝，企图陷害他的子民，推翻他们。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,
or to turn them besides the right path ,
或者 到 转动 他们 除了 这 正确的 小路 ,

或者让他们偏离正道，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .
as they are journeying from hence to their eternal rest .
作为 他们 是 旅程 从 因此 到 他们的 永恒 休息 .

他们正从此世走向永恒的安息。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tekst] , “ [rɪ'membə(r)] , ” [seθ] [gɒd] ,
This is evident from the plain text , “ Remember , ” saith God ,
这 是 明显 从 这 清楚的 文本 , “ 记住 , ” 赛斯说 上帝 ,

这一点从经文的字面意思就能看出来：“记住,”上帝说。

“ [wɒt] ['æmələk] [dɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wen] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv]
“ what Amalek did unto thee by the way when ye were come forth out of
“ 什么 阿玛力克 做过 到 你 经过 这 方式 什么时候 是的 是 来 前进 出去 的
['iːdʒɪpt] ;
Egypt ;
埃及 ;

“你们出埃及的时候，亚玛力人在路上怎样待你们；

[haʊ] [hiː; hi] [met] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst][ɒv; əv] [ðiː] ,
how he met thee by the way , and smote the hindmost of thee ,
如何 他 遇见 你 经过 这 方式 , 和 猛击 这 后方 的 你 ,

他如何在路上遇见你，并击中了你的后背，

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
even all that were feeble behind thee , when thou wast faint and weary ,
甚至 全部 那 是 微弱 在后面 你 ,什么时候 你 浪费 头晕的 和 厌倦 ,

甚至在你虚弱疲惫时，所有在你身后软弱无力的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] [gɒd] ” ([dɔɪt] - : - , -) .
and he feared not God ” (Deut 25 : 17 , 18) .
和 他 害怕 不是 上帝 ” (申命记 - : - , -) .

他不敬畏上帝”(申命记 25:17,18)。

['meni] [sʌtʃ] [ə'mæləkait] [ðeə(r)] [biː; bi] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
Many such Amalekites there be now in the world that set themselves against the
许多 这样的 亚玛力人 那里 是 现在 在 这 世界 那 放 他们自己 反对 这
['fiːb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
feeble of the flock ,
微弱 的 这 群 ,

如今世上有许多这样的亚玛力人，他们与羊群中软弱的人为敌。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ɪ'speʃəli] , [stɪl] ['smaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [baɪ] ['paʊə(r)] ,
against the feeble of the flock especially , still smiting them , some by power ,
反对 这 微弱 的 这 群 尤其 , 仍然 惩罚 他们 , 一些 经过 力量 ,

尤其要攻击羊群中软弱的羊，继续击打它们，有些甚至用武力。

[sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðeə(r)]
some with the tongue , some in their lives and estates , some in their
一些 和 这 舌头 , 一些 在 他们的 生活 和 庄园 , 一些 在 他们的
[nems] [ænd; ənd] [,repju'teiʃən] ,
names and reputations ,
姓名 和 声誉 ,

有些人用言语攻击，有些人用生活和财产攻击，有些人用名声攻击。

[baɪ] ['skænd(ə)lz] , ['slændərs] , [ænd; ənd] [rɪ'praʊtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ʌn'gɒdli]
by scandals , slanders , and reproach , but the reason of this their ungodly
经过 丑闻 , 诽谤 , 和 责备 , 但 这 原因 的 这 他们的 不敬神的
['præktɪs] [ɪz] [ðɪs] ,
practice is this ,
实践 是 这 ,

他们以丑闻、诽谤和责备来诋毁他人，但他们这种不敬虔行为的原因是这样的：

[ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] .
they fear not God .
他们 害怕 不是 上帝 .

他们不敬畏上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [fɪə(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] ,
For did they fear him , they would be afraid to so much as think ,
为了 做过 他们 害怕 他 , 他们 会 是 害怕的 到 所以 很多 作为 思考 ,

如果他们惧怕他，他们甚至连想都不敢想。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
much more of attempting to afflict and destroy , and calumniate the children
很多 更多的 的 尝试 到 折磨 和 破坏 , 和 诽谤 这 孩子们
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

更多的是试图折磨、毁灭和诽谤上帝的儿女；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but such there have been , such there are , and such there will be in the world ,
但 这样的 那里 有 到过 , 这样的 那里 是 , 和 这样的 那里 将要 是 在 这 世界 ,

但世上过去有这样的事，现在有这样的事，将来也还会出现这样的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] . ['sɛvən] .
for all men fear not God . 7 .
为了 全部 男人 害怕 不是 上帝 . 7 .

因为并非所有人都能敬畏上帝。7.

[ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] [huː] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [b'ækslaɪdəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
They fear not God who see his hand upon backsliders for their sins ,
他们 害怕 不是 上帝 WHO 看 他的 手 之上 背道者 为了 他们的 罪孽 ,

他们见上帝因他们的罪孽惩罚背道者，却不敬畏上帝。

[ænd; ənd] [jet] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi] [b'ækslaɪdəz] ['ɔːlsəʊ] .
and yet themselves will be backsliders also .
和 然而 他们自己 将要 是 背道者 还 .

然而，他们自己也会成为背道者。

“ [ai] [sɔː] , ” [seθ] [gɒd] , “ [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [weə'baɪ] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪzreɪl] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ,
“ I saw , ” saith God , “ when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery ,
“ 我 锯 , ” 赛斯说 上帝 , “ 什么时候 为了 全部 这 原因 由此 倒退 以色列 坚定的 通奸 ,

上帝说：“我看见以色列人因一切背道之因犯奸淫，

[ai] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ,
I had put her away , and given her a bill of divorce ,
我 有 放 她 离开 , 和 给定 她 一个 账单 的 离婚 ,

我把她送走了，并给了她离婚协议书。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃərəs] ['sɪstə(r)] ['dʒuːdə] [fɪəd] [nɒt] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːlət] ['ɔːlsəʊ] ” ([dʒɜr] [θriː] : [eit] , [ˌtuː'tuː] : -) .
yet her treacherous sister Judah feared not , but went and played the harlot also ” (Jer 3 : 8 , 2 : 19) .
然而 她 奸诈 姐姐 犹大 害怕 不是 , 但 去 和 玩 这 妓女 还 ” (杰里 3 : 8 , 2 : -) .

然而，她奸诈的妹妹犹大却毫不畏惧，也去行淫了”(耶利米书 3:8, 2:19)。

['dʒuːdə] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [gɒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ʃæl'mə'niːzər] ,
Judah saw that her sister was put away , and delivered by God into the hands of Shalmaneser ,
犹大 锯 那 她 姐姐 曾是 放 离开 , 和 发表 经过 上帝 进入 这 双手 的 沙尔马内瑟 ,

犹大看见他的姐姐被休，被神交在撒缦以色手中。

[huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
who carried her away beyond Babylon , and yet , though she saw it ,
WHO 携带 她 离开 超过 巴比伦 , 和 然而 , 尽管 她 锯 它 ,

谁将她带离了巴比伦，然而，尽管她亲眼目睹了这一切，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːlət] ['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
she went and played the harlot also — a sign of great hardness of heart ,
她 去 和 玩 这 妓女 还 — 一个 符号 的 伟大的 硬度 的 心 ,

她也去当妓女了——这是铁石心肠的表现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'diːd] .
and of the want of the fear of God indeed .
和 的 这 想 的 这 害怕 的 上帝 的确 .
的确，他们缺乏对上帝的敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
For this fear , had it been in her heart ,
为了 这 害怕 , 有 它 到过 在 她 心 ,
如果这种恐惧真的存在于她的心中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt]
it would have taught her to have trembled at the judgment that
它 会 有 教授 她 到 有 颤抖 在 这 判断 那
[wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
was executed upon her sister ,
曾是 执行 之上 她 姐姐 ,
如果她知道姐姐遭受的审判，她就会感到战栗，这足以让她吸取教训。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːlət] ['ɔːlsəʊ] :
and not to have gone and played the harlot also :
和 不是 到 有 已消失 和 玩 这 妓女 还 :
而且也没有去当妓女：

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt]
and not to have done it while her sister's judgment was in sight
和 不是 到 有 完毕 它 尽管 她 姐妹 判断 曾是 在 视线
[ænd; ənd] ['meməri] .
and memory .
和 记忆 .
而且，她没有在姐姐的审判还历历在目的时候做这件事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [nɒt][duː; də]
But what is it that a heart that is destitute of the fear of God will not do
但 什么 是 它 那 一个 心 那 是 贫困 的 这 害怕 的 上帝 将要 不是 做
?
?
?
但是，一颗缺乏敬畏上帝的心，究竟会做出什么事呢?

[nəʊ][sɪn] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] : [jeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [sɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ðəm'selvz] ,
No sin comes amiss to such : yea , they will sin , they will do that themselves ,
不 罪 来 错误 到 这样的 : 是的 , 他们 将要 罪 , 他们 将要 做 那 他们自己 ,
对这样的人来说，任何罪过都不算什么：是的，他们会犯罪，他们会自己去犯罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] ,
for the doing of which they believe some are in hell - fire ,
为了 这 正在做 的 哪个 他们 相信 一些 是 在 地狱 - 火 ,
他们认为，有些人因为做了这些事而下地狱。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] .
and all because they fear not God .
和 全部 因为 他们 害怕 不是 上帝 .
这一切都是因为他们不敬畏上帝。

[bʌt; bət] [preɪ] [əb'zɜːv] ,
But pray observe ,
但 祈祷 观察 ,
但请注意，

[ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [teɪk] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn] [b'ækslaɪdəz] ,
if those that take not warning when they see the hand of God upon backsliders ,
如果 那些 那 拿 不是 警告 什么时候 他们 看 这 手 的 上帝 之上 背道者 ,
如果那些看到上帝之手惩罚背道者时不吸取教训的人，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
are said to have none of the fear of God , have they it ,
是 说 到 有 没有任何 的 这 害怕 的 上帝 , 有 他们 它 ,

据说他们毫无敬畏之心，是吗？

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [leɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] ,
think you , that lay stumbling - blocks in the way of God's people ,
思考 你 , 那 躺 踉跄 - 积木 在 这 方式 的 神的 人们 ,

你们这些在上帝的子民面前设置绊脚石的人，

[ænd; ənd][juːz] [dɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbækˌslaɪd] , [jeɪ] ,
and use devices to cause them to backslide , yea ,
和 使用 设备 到 原因 他们 到 倒退 , 是的 ,

并使用各种手段让他们重蹈覆辙，是的。

[rɪˈdʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˈeni] ?
rejoice when they can do this mischief to any ?
靡 什么时候 他们 能 做 这 恶作剧 到 任何 ?

当他们可以对任何人作恶时，他们难道不感到高兴吗？

[ænd; ənd] [jet] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and yet many of this sort there are in the world ,
和 然而 许多 的 这 种类 那里 是 在 这 世界 ,

然而，世界上这类人却有很多。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [fɔːl] [ˈɪntuː][sɪn] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm]
that even rejoice when they see a professor fall into sin , and go back from
那 甚至 靡 什么时候 他们 看 一个 教授 落下 进入 罪 , 和 去 后退 从
[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
his profession ,
他的 职业 ,

他们甚至会为看到教授堕入罪恶、放弃职业而感到高兴。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [θɪŋ] . [eit] .
as if they had found some excellent thing . 8 .
作为 如果 他们 有 成立 一些 出色的 事物 . 8 .

仿佛他们发现了什么极好的东西。8.

[ðeɪ] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [əˈpɒn][ə; eɪ][lænd][æz; əz] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][sɪn] ,
They fear not God who can look upon a land as wallowing in sin ,
他们 害怕 不是 上帝 WHO 能 看 之上 一个 土地 作为 沉溺 在 罪 ,

他们不敬畏上帝，因为上帝会视一个国家为沉沦于罪恶之中。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈhʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˌðeərˈɒv] .
and yet are not humbled at the sight thereof .
和 然而 是 不是 谦卑 在 这 视线 其中 .

然而，他们看到这种情况却并不感到羞愧。

“ [hæv; həv][jiː; ji] , ” [sed] [gɒd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , “ [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs]
“ Have ye , ” said God by the prophet to the Jews , “ forgotten the wickedness
“ 有 是的 , ” 说 上帝 经过 这 先知 到 这 犹太人 , “ 被遗忘的 这 邪恶
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] ,
of your fathers ,
的 你的 父亲们 ,

上帝通过先知对犹太人说：“你们忘记了你们祖先的罪恶吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and the wickedness of the kings of Judah , and the wickedness of their
和 这 邪恶 的 这 国王 的 犹大 , 和 这 邪恶 的 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

犹大诸王的邪恶，以及他们妻子的邪恶，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
which they have committed in the land of Judah and in the streets of
哪个 他们 有 坚定的 在 这 土地 的 犹大 和 在 这 街道 的
[dʒə'ruːsələm] ?
Jerusalem ?
耶路撒冷 ?

他们在犹大地和耶路撒冷的街头犯下了哪些罪行?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɪəd] ,
They are not humbled to this day , neither have they feared ,
他们 是 不是 谦卑 到 这 天 , 两者都不 有 他们 害怕 ,

他们至今仍不屈服，也不畏惧。

[nɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [lɔː] ” ([dʒɜr] - : [naɪn] , -) .
nor walked in my law ” (Jer 44 : 9 , 10) .
也不 步行 在 我的 法律 ” (杰里 - : 9 , -) .

也没有遵行我的律法”(耶利米书 44: 9, 10)。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Here is a land full of wickedness , and none to bewail it ,
这里 是 一个 土地 满的 的 邪恶 , 和 没有任何 到 哀叹 它 ,

这是一片充满邪恶的土地，却无人哀悼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] .
for they wanted the fear of God , and love to walk in his law .
为了 他们 通缉 这 害怕 的 上帝 , 和 爱 到 走 在 他的 法律 .

因为他们渴望敬畏上帝，喜爱遵行他的律法。

[bʌt; bət] [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ,
But how say you ,
但 如何 说 你 ,

但你怎么能这么说呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] - ['wɪkɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)] [sed]
if they that are not humbled at their own and others ' wickedness are said
如果 他们 那 是 不是 谦卑 在 他们的 自己的 和 其他的 - 邪恶 是 说
[nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
not to fear ,
不是 到 害怕 ,

如果那些对自身和他人的邪恶行为不感到谦卑的人，据说就不会感到恐惧，

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [rɪ'siːv] ,
or have the fear of God , what shall we think or say of such that receive ,
或者 有 这 害怕 的 上帝 , 什么 将 我们 思考 或者 说 的 这样的 那 收到 ,

或者敬畏上帝，我们对那些接受上帝的人该作何感想或评价?

[ðæt] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ?
that nourish and rejoice in such wickedness ?
那 滋养 和 麾 在 这样的 邪恶 ?

那些助长和喜爱这种邪恶的人?

[duː; də] [ðeɪ] [fɪə(r)] [gɒd] ?
Do they fear God ?
做 他们 害怕 上帝 ?

他们敬畏上帝吗?

[jeɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][prə'moʊtərz][ɒv; əv]
Yea , what shall we say of such that are the inventors and promoters of
是的 , 什么 将 我们 说 的 这样的 那 是 这 发明家 和 发起人 的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

是的，我们该如何评价那些发明和宣扬邪恶的人呢?

[æz; əz][ɒv; əv] [əʊθs] , ['biːstli] [tɔːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ?
as of oaths , beastly talk , or the like ?
作为 的 誓言 , 兽 讲话 , 或者 这 喜欢 ?

比如发誓、粗俗的言语之类的?

[duː; də] [ðeɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɪə(r)] [gɒd] ?
Do they , do you think , fear God ?
做 他们 , 做 你 思考 , 害怕 上帝 ?

你认为他们敬畏上帝吗?

[wʌns] [ə'gen] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd]
Once again , what shall we say of such that cannot be content to be wicked
一次 再次 , 什么 将 我们 说 的 这样的 那 不能 是 内容 到 是 邪恶
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

那么，对于那些不甘于仅仅作恶的人，我们又该如何评价呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)] [menz] ['wɪkɪdnəs] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [heɪt] ,
and to invent and rejoice in other men's wickedness , but must hate ,
和 到 发明 和 麾 在 其他 男士 邪恶 , 但 必须 恨 ,
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

并且要捏造和幸灾乐祸于他人的邪恶，却必须憎恨、责备,

['vɪlɪfaɪ][ænd; ənd][ə'bjuːs] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ?
vilify and abuse those that they cannot persuade to be wicked ?
丑化 和 虐待 那些 那 他们 不能 说服 到 是 邪恶 ?

他们会诋毁和虐待那些无法被说服作恶的人吗?

[duː; də] [ðeɪ] [fɪə(r)] [gɒd] ? [naɪn] .
Do they fear God ? 9 .
做 他们 害怕 上帝 ? 9 .

他们敬畏上帝吗？9.

[ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [driːmz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
They that take more heed to their own dreams than to the Word of God ,
他们 那 拿 更多的 注意 到 他们的 自己的 梦境 比 到 这 单词 的 上帝 ,

那些更注重自己梦想而非上帝圣言的人,

[fɪə(r)] [nɒt] [gɒd] .
fear not God .
害怕 不是 上帝 .

不要惧怕上帝。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] — “ [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [driːmz] , [ðeə(r)]
This also is plain from the Word — “ For in the multitude of dreams , there
这 还 是 清楚的 从 这 单词 — “ 为了 在 这 民众 的 梦境 , 那里
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['daɪvəz] ['vænətɪz] ,
are also divers vanities ,
是 还 潜水员 虚荣心 ,

这一点从圣经中也清楚看出——“因为在许多梦中，也有许多虚妄的事,

[bʌt; bət][fɪə(r)] [ðaʊ] [gɒd] ” ; [ðæt] [ɪz] , [teɪk] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɜːd] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][faɪv] : ['sɛvən] ; ['aɪsə]
but fear thou God ” ; that is , take heed unto his Word (Eccl 5 : 7 ; Isa
但 害怕 你 上帝 ” ; 那 是 , 拿 注意 到 他的 单词 (埃克尔 5 : 7 ; 伊萨
[eit] : -) .
8 : 20) .
8 : -) .

但你要敬畏上帝”；也就是说，要留心他的话语（传道书 5:7；以赛亚书 8:20）。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['hiːdɪŋ] [driːmz] : [ænd; ənd]

Here the fearing of God is opposed to our overmuch heeding dreams : and

这里 这 害怕 的 上帝 是 反对 到 我们的 过多 听从 梦境 : 和

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ,

there is implied ,

那里 是 暗示 ,

这里，敬畏上帝与我们过分重视梦境形成对比：而且其中蕴含着这样的信息：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [men] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːd] [ðəʊz] [θɪŋz] .

that it is for want of the fear of God that men so much heed those things .

那 它 是 为了 想 的 这 害怕 的 上帝 那 男人 所以 很多 注意 那些 事物 .

正是因为缺乏对上帝的敬畏，人们才会如此在意这些事。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɡɪv] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə'raɪzɪθ]

What will they say to this that give more heed to a suggestion that ariseth

什么 将要 他们 说 到 这 那 给 更多的 注意 到 一个 建议 那 出现

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɑːts] ,

from their foolish hearts ,

从 他们的 愚蠢 心 ,

他们会如何回应这番话呢？他们竟然会听信那些源自他们愚昧之心的建议。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][kɑːst][ɪn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

or that is cast in thither by the devil ,

或者 那 是 投掷 在 那里 经过 这 魔鬼 ,

或者被魔鬼扔到那里的，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?

than they do to the holy Word of God ?

比 他们 做 到 这 圣 单词 的 上帝 ?

他们对上帝的圣言比对上帝圣言更甚？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['fɪlθi] ['driːməz] .

These are “ filthy dreamers .

这些 是 “ 污秽 梦想家 .

这些人是“肮脏的梦想家”。

” ['ɔːlsəʊ] ,

” Also ,

” 还 ,

“还，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd]

what shall we say to those that are more confident of the mercy of God

什么 将 我们 说 到 那些 那 是 更多的 自信的 的 这 怜悯 的 上帝

[tuː; tə][ðeə(r)] [səʊl] ,

to their soul ,

到 他们的 灵魂 ,

我们该对那些更加确信上帝会怜悯他们灵魂的人说些什么呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊtwəd] [θɪŋz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd]

because he hath blessed them with outward things , than they are afraid

因为 他 有 蒙福 他们 和 向外 事物 , 比 他们 是 害怕的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

of his wrath and condemnation ,

的 他的 愤怒 和 谴责 ,

因为他赐给他们外在的物质财富，所以他们才惧怕他的愤怒和审判。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [dʌθ] ['fʊli] ['verɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] ?

though the whole of the Word of God doth fully verify the same ?

尽管 这 所有的 的 这 单词 的 上帝 确实 完全 核实 这 相同的 ?

虽然整本圣经都完全证实了这一点？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['fɪlθi] ['driːməz] ” [ɪn'diːd] .
These are “ filthy dreamers ” indeed .
这些 是 “ 污秽 梦想家 ” 的确 .

这些人真是“肮脏的梦想家”。

[ə; eɪ] [driːm] [ɪz]['aɪðə(r)] ['riːəl] , [ɔː(r)][səʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sembləns] , [ænd; ənd][səʊ][sʌm; səm] [men]
A dream is either real , or so by way of semblance , and so some men
一个 梦 是 任何一个 真实的 , 或者 所以 经过 方式 的 外表 , 和 所以 一些 男人
[driːm] ['sliːpɪŋ] ,
dream sleeping ,
梦 睡眠 ,

梦要么是真实的，要么只是看起来像真实的，所以有些人会在睡梦中做梦。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['weɪkɪŋ] (['aɪsə] - : ['sɛvən]) .
and some waking (Isa 29 : 7) .
和 一些 醒来 (伊萨 - : 7) .

以及一些醒来（赛29:7）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [driːmz] ['sliːpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] ['aɪðə(r)][baɪ] [gɒd] ,
And as those that a man dreams sleeping are caused either by God ,
和 作为 那些 那 一个 男人 梦境 睡眠 是 导致 任何一个 经过 上帝 ,

而人所做的梦，要么是上帝造成的，要么是……

['seɪtn] , ['bɪznəs] , [fleʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [driːmz] ['weɪkɪŋ] ,
Satan , business , flesh , or the like ; so are they that a man dreams waking ,
撒但 , 商业 , 肉 , 或者 这 喜欢 ; 所以 是 他们 那 一个 男人 梦境 醒来 ,

撒旦、生意、肉体等等；它们都是人在清醒时所做梦的根源。

[tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] .
to pass by those that we have in our sleep .
到 经过 经过 那些 那 我们 有 在 我们的 睡觉 .

避开那些我们在梦中遇到的人。

[men] , [wen] ['bɒdɪli] [ə'weɪk] , [meɪ] [hæv; həv] [driːmz] , [ðæt] [ɪz] , ['vɪʒnz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
Men , when bodily awake , may have dreams , that is , visions from heaven ;
男人 , 什么时候 身体上的 醒 , 可能 有 梦境 , 那 是 , 愿景 从 天堂 ;

人，在身体清醒的时候，可能会做梦，也就是看到来自天堂的景象；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
such are all they that have a tendency to discover to the sinner his state ,
这样的 是 全部 他们 那 有 一个 趋势 到 发现 到 这 罪人 他的 状态 ,

这些人都是有揭露罪人本质倾向的人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
or the state of the church according to the Word .
或者 这 状态 的 这 教会 根据 到 这 单词 .

或者说，教会根据圣经所呈现的状态。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['seɪtn] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] —
But those that are from Satan , business , and the flesh , are such —
但 那些 那 是 从 撒但 , 商业 , 和 这 肉 , 是 这样的 —
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ,
especially the first and last ,
尤其 这 第一的 和 最后的 ,

但那些出于撒旦、商业和肉体的人，尤其是那些首先的和末后的，就是这样。

[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

具体而言，

[frɒm; frəm] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] — [æz; əz] [tend] [tuː; tə] [ɪm'bəʊldən] [men] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
from Satan and the flesh — as tend to embolden men to hope for
从 撒但 和 这 肉 — 作为 趋向 到 加粗 男人 到 希望 为了
[gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] . [-]
good in a way disagreeing with the Word of God . [25]
好的 在 一个 方式 不同意 和 这 单词 的 上帝 . [-]

来自撒旦和肉体的诱惑——使人胆敢以违背上帝之道的方式去追求美好。[25]

[ðiːz] [dʒuːd] [kɔːlz] “ ['fɪlθi] ['driːməz] , ” [sʌtʃ] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [driːmz] ,
These Jude calls “ filthy dreamers , ” such whose principles were their dreams ,
这些 裘德 呼叫 “ 污秽 梦想家 , ” 这样的 谁 原则 是 他们的 梦境 ,

犹大称这些人是“污秽的梦想家”，他们的原则就是他们的梦想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [fleʃ] , ” [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
and they led them “ to defile the flesh , ” that is , by fornication and
和 他们 引领 他们 “ 到 亵渎 这 肉 , ” 那 是 , 经过 婚前性行为 和
[ʌn'klinnəs] ;
uncleanness ;
不洁 ;

他们引诱他们“玷污肉体”，也就是通过淫乱和污秽的行为；

“ [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [də'mɪnjən] , ” [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [mait] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ to despise dominion , ” that the reins might be laid upon the neck of their
“ 到 鄙视 统治权 , ” 那 这 缰绳 可能 是 铺设 之上 这 脖子 的 他们的
[lʌst] ;
lusts ;
欲望 ;

“藐视统治权”，以便能够控制自己的欲望；

“ [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['dignəti] , ” [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [set] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
“ to speak evil of dignities , ” of those that God had set over them ,
“ 到 说话 邪恶的 的 尊严 , ” 的 那些 那 上帝 有 放 超过 他们 ,

“毁谤尊荣者”，即上帝所设立的统治者。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʌvənɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
for their governing in all the law and testament of Christ ,
为了 他们的 治理 在 全部 这 法律 和 遗嘱 的 基督 ,

因为他们依据基督的一切律法和圣约进行治理，

[ðiːz] [dremt] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [bruːts] , [tuː; tə][biː; bi] ['griːdi] [ɒv; əv] [geɪn] ,
these dreamt that to live like brutes , to be greedy of gain ,
这些 梦见 那 到 居住 喜欢 野蛮人 , 到 是 贪婪的 的 获得 ,

这些人梦想着像牲畜一样生活，贪婪地追求利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [keɪn] [ænd; ənd] ['beɪlæm] [dɪd] [baɪ][ðeə(r)] [waɪlz] ,
and to take away for it , as Cain and Balaam did by their wiles ,
和 到 拿 离开 为了 它 , 作为 该隐 和 巴兰 做过 经过 他们的 诡计 ,

并像该隐和巴兰那样，用诡计夺取它。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] , [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
the lives of the owners thereof , would go for good coin in the best of
这 生活 的 这 所有者 其中 , 会 去 为了 好的 硬币 在 这 最好的 的
['traɪəlz] .
trials .
试验 .

主人的生命，即使在最严酷的考验中，也值不少钱。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ]['piːtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː]) .
These also Peter speaks of (2 Peter 2) .
这些 还 彼得 说话 的 (2 彼得 2) .

彼得也谈到了这些（彼得后书 2）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðeə(r)] [driːmz] , [ðæt] [dʒuːd] [kɔːlz] [səʊ] , [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['erə(r)z][ɪn]
And he makes their dreams , that Jude calls so , their principle and errors in
和 他 制作 他们的 梦境 ， 那 裘德 呼叫 所以 ， 他们的 原则 和 错误 在
[laɪf][ænd; ənd] ['dɒktrɪn] ;
life and doctrine ;
生活 和 教义 ；

他把犹大所说的他们的梦想，变成了他们在生活和教义上的原则和错误；

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [həʊl] ['tʃæptə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
you may read of them in that whole chapter , where they are called cursed
你 可能 读 的 他们 在 那 所有的 章 ， 在哪里 他们 是 称为 被诅咒的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

你可以在那一整章里读到关于他们的描述，他们被称为被诅咒的孩子。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪə(r)][nɒt] [gɒd] . - .
and so by consequence such as fear not God . 10 .
和 所以 经过 结果 这样的 作为 害怕 不是 上帝 . - .

因此，诸如不敬畏上帝之类的后果。10.

[ðeɪ] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsərəz] , [ə'dʌltərə(r)] , [fɔːls] ['sweərə] ,
They fear not God , who are sorcerers , adulterers , false swearers ,
他们 害怕 不是 上帝 ， WHO 是 巫师 ， 通奸者 ， 错误的 咒骂者 ，

他们不敬畏上帝，他们是行邪术的、奸淫的、发假誓的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
and that oppress the hireling of his wages .
和 那 压迫 这 雇工 的 他的 工资 .

并且压榨雇工的工资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [baɪ] [frɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ðæt]
It is a custom with some men to keep back by fraud from the hireling that
它 是 一个 风俗 和 一些 男人 到 保持 后退 经过 欺诈罪 从 这 雇工 那
[wɪtʃ] [baɪ] ['kʌvənənt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ;
which by covenant they agreed to pay for their labour ;
哪个 经过 盟约 他们 同意 到 支付 为了 他们的 劳动 ；

有些人惯于用欺诈手段克扣雇工应得的报酬；

['pɪntʃɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] ['peərɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] [djuː] [ðæt] [ɒv; əv] [raɪt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
pinching , I say , and paring from them their due that of right belongs to
捏 ， 我 说 ， 和 削皮 从 他们 他们的 到期的 那 的 正确的 属于 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

我说，这是在克扣他们应得的、属于他们的权利。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪ][ɪn] “ [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['sæ'beiɔθ] ” ([dʒeɪmz]
to the making of them cry in “ the ears of the Lord of sabaoth ” (James
到 这 制作 的 他们 哭 在 “ 这 耳朵 的 这 主 的 萨巴奥斯 ” （ 詹姆斯
[faɪv] : [fɔːr]) .
5 : 4) .
5 : 4 ） .

使他们“在万军之主的耳中”哀哭（雅各书 5:4）。

[ðiːz] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] ,
These fear not God ; they are reckoned among the worst of men ,
这些 害怕 不是 上帝 ； 他们 是 估计 之中 这 最差 的 男人 ，

这些人不敬畏上帝；他们被认为是世上最邪恶的人之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [gɒd] [hɪm'self] [wɪl] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and in their day of account God himself will bear witness against them .
和 在 他们的 天 的 帐户 上帝 他自己 将要 熊 证人 反对 他们 .

在他们受审判的日子，上帝自己要亲自作证指控他们。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [seθ] [gɒd] , “ [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ;
“ And I , ” saith God , “ will come near to you to judgment ;
“ 和 我 , ” 赛斯说 上帝 , “ 将要 来 靠近 到 你 到 判断 ;

上帝说：“我必临近你们，施行审判；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'dʌltərə(r)] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːls]
and I will be a swift witness against the adulterers , and against the false
和 我 将要 是 一个 迅速 证人 反对 这 通奸者 , 和 反对 这 错误的
['sweərə] ,
swearers ,
咒骂者 ,

我必迅速作证，指控奸淫的人和发假誓的人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and against those that oppress the hireling in his wages , the widow and the
和 反对 那些 那 压迫 这 雇工 在 他的 工资 , 这 寡妇 和 这
['fɑːðələs] ,
fatherless ,
无父 ,

反对那些在工钱上欺压雇工、寡妇和孤儿的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːn] [ə'saɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][ˌem 'iː] ,
and that turn aside the stranger from his right , and fear not me ,
和 那 转动 旁边 这 陌生人 从 他的 正确的 , 和 害怕 不是 我 ,

让陌生人离开他的右边，不要害怕我。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([mæl][θriː] : [faɪv]) . - .
saith the Lord ” (Mal 3 : 5) . 11 .
赛斯说 这 主 ” (马尔 3 : 5) . - .

耶和华说”(玛拉基书 3:5)。11.

[ðeɪ] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] , [huː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ɒv; əv] , [reɪl][æt; ət][gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]
They fear not God , who instead of pitying of , rail at God's people in their
他们 害怕 不是 上帝 , WHO 反而 的 怜悯 的 , 轨 在 神的 人们 在 他们的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

他们不敬畏上帝，上帝非但不怜悯祂的子民，反而在他们遭受苦难时斥责他们。

[temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [skɪp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
temptations , and persecutions , and rather rejoice and skip for joy ,
诱惑 , 和 迫害 , 和 相当 麾 和 跳过 为了 喜悦 ,
[ðæn; ðən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
than sympathize with them in their sorrow .
比 同情 和 他们 在 他们的 悲哀 .

面对诱惑和迫害，与其同情他们的悲伤，不如欢欣雀跃。

[ðʌs] [dɪd] ['deɪvɪdz] ['enəmɪz] , [ðʌs] [dɪd] ['ɪzriːəlz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [θiːf] ,
Thus did David's enemies , thus did Israel's enemies , and thus did the thief ,
因此 做过 大卫的 敌人 , 因此 做过 以色列的 敌人 , 和 因此 做过 这 贼 ,

大卫的敌人如此行事，以色列的敌人如此行事，就连盗贼也如此行事。

[hiː; hi] [reil] [æt; ət] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
he railed at Christ when he hanged upon the cross , and was for that ,
他 有轨电车 在 基督 什么时候 他 绞刑 之上 这 叉 , 和 曾是 为了 那 ,

当基督被钉在十字架上时，他曾辱骂他，而且正是因为如此。

['iːv(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	,	[ə'kaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ðæt]	[fɪəd]	[nɒt]	[gɒd]	(	[luːk]	-	:
even	**by**	**his**	**fellow**	**,**	**accounted**	**for**	**one**	**that**	**feared**	**not**	**God**	**(**	**Luke**	**23**	**:**
甚至	经过	他的	同伴	,	已记录	为了	一	那	害怕	不是	上帝	(	卢克	-	:

甚至被他的同伴们视为不敬畏上帝的人（路加福音 23:

-	;	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[wʌn]	,	-	-	-	.
40	**;**	**Psa**	**35**	**:**	**1**	**,**	**22**	**-**	**26**	**.**
-	;	前列腺特异性抗原	-	:	1	,	-	-	-	.

40；诗篇 35:1, 22-26。

[riːd]	['ɒbə]	-	-	-	;	[dʒɜr]	-	:	[ˌtuː'tuː]	-	[sɪks]	)	.
Read	**Oba**	**10**	**-**	**15**	**;**	**Jer**	**48**	**:**	**2**	**-**	**6**	**)**	**.**
读	大场	-	-	-	;	杰里	-	:	2	-	6	)	.

阅读《俄巴底亚书》10-15章；《耶利米书》48:2-6）。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[θɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[men]	,
This	**is**	**a**	**common**	**thing**	**among**	**the**	**children**	**of**	**men**	**,**
这	是	一个	常见的	事物	之中	这	孩子们	的	男人	,

这是人类子女中常见的现象。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɜːt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[gɒd]	,
even	**to**	**rejoice**	**at**	**the**	**hurt**	**of**	**them**	**that**	**fear**	**God**	**,**
甚至	到	麾	在	这	伤害	的	他们	那	害怕	上帝	,

甚至以敬畏上帝的人受苦为乐，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raɪzɪθ]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪnwəd]	['heɪtrɪd]	[tuː; tə]	['gɒdlinəs]	.
and	**it**	**ariseth**	**even**	**of**	**an**	**inward**	**hatred**	**to**	**godliness**	**.**
和	它	出现	甚至	的	一个	向内	仇恨	到	敬虔	.

这种仇恨甚至源于内心对敬虔的憎恨。

[ðeɪ]	[heɪt]	[juː; jʊ]	,	[seθ]	[kraɪst]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[heit]	[ˌem 'iː]	.
They	**hate**	**you**	**,**	**saith**	**Christ**	**,**	**because**	**they**	**hated**	**me**	**.**
他们	恨	你	,	赛斯说	基督	,	因为	他们	憎恨	我	.

基督说，他们恨你们，是因为他们恨我。

['ðeəfɔː(r)]	[kraɪst]	[teɪks]	[wɒt]	[ɪz]	[dʌn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	,	[æz; əz]	[dʌn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm'self]	,
Therefore	**Christ**	**takes**	**what**	**is**	**done**	**to**	**his**	**,**	**in**	**this**	**,**	**as**	**done**	**unto**	**himself**	**,**
所以	基督	需要	什么	是	完毕	到	他的	,	在	这	,	作为	完毕	到	他自己	,

因此，基督将发生在他身上的事，也视为发生在他自己身上的事。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**so**	**to**	**holiness**	**of**	**life**	**.**
和	所以	到	圣洁	的	生活	.

从而走向圣洁的生活。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[fɔːls]	[hɑːd]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[dɪ'spaɪz]	[æt; ət]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪs]	[tuː; tə]	[siː]	,
But	**this**	**falls**	**hard**	**upon**	**such**	**as**	**despise**	**at**	**,**	**and**	**rejoice**	**to**	**see**	**,**
但	这	瀑布	难的	之上	这样的	作为	鄙视	在	,	和	麾	到	看	,

但这对于那些鄙视他人、并乐于见到他人出现的人来说，无疑是沉重的打击。

[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[gɹ'iːfs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,	[æz; əz]	['dɒgɪd]	['ʃɪmeɪ]	[dɪd]	,
God's	**people**	**in**	**their**	**griefs**	**,**	**and**	**that**	**take**	**the**	**advantage**	**,**	**as**	**dogged**	**Shimei**	**did**	**,**
神的	人们	在	他们的	悲伤	,	和	那	拿	这	优势	,	作为	顽强	诗梅	做过	,

上帝的子民在悲痛中，并像坚韧的示每那样抓住机会，

[tuː; tə]	[ɔːg'ment]	[ðə; ði]	[gɹ'iːfs]	[ænd; ənd]	[ə'flikʃən]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	(	[ˌtuː'tuː]	[sæm]	-	:	[faɪv]	-	[eit]	)	.
to	**augment**	**the**	**griefs**	**and**	**afflictions**	**of**	**God's**	**people**	**(**	**2**	**Sam**	**16**	**:**	**5**	**-**	**8**	**)**	**.**
到	增强	这	悲伤	和	苦难	的	神的	人们	(	2	山姆	-	:	5	-	8	)	.

加重上帝子民的悲伤和苦难（撒母耳记下 16:5-8）。

[ðiːz]	[fɪə(r)]	[nɒt]	[gɒd]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	[ðɪs]	[ɒv; əv]	['enməti]	,
These	**fear**	**not**	**God**	**,**	**they**	**do**	**this**	**of**	**enmity**	**,**
这些	害怕	不是	上帝	,	他们	做	这	的	敌意	,

这些人不敬畏上帝，他们这样做是出于仇恨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪn][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ([wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : [eit] , [naɪn]) .
and their sin is such as will hardly be blotted out (1 Kings 2 : 8 , 9) .
和 他们的 罪 是 这样的 作为 将要 几乎 是 印迹 出去 (1 国王 2 : 8 , 9) .
- .
12 .
- .

他们的罪孽深重，难以赦免（列王纪上 2:8, 9）。12.

[ðeɪ] [fɪə(r)][nɒt] [gɒd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
They fear not God , who are strangers to the effects of fear .
他们 害怕 不是 上帝 , WHO 是 陌生人 到 这 效果 的 害怕 .

他们不敬畏上帝，因为他们从未体验过恐惧的滋味。

“ [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][fɪə(r)] ? ” [ðæt] [ɪz] ,
“ If I be a master , where is my fear ? ” That is ,
“ 如果 我 是 一个 掌握 , 在哪里 是 我的 害怕 ? ” 那 是 ,

“如果我是大师，我的恐惧又在哪里呢？”也就是说，

[ʃəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
show that I am so by your fear of me in the effects of your fear of
展示 那 我 是 所以 经过 你的 害怕 的 我 在 这 效果 的 你的 害怕 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

从你对我的恐惧以及你对我的恐惧所产生的影响中，就能看出我就是这样的人。

“ [juː; jʊ]['ɒfə(r)] [pə'luːtɪd] [bred] [ə'pɒn] [maɪn] ['ɔːltə(r)] .
“ You offer polluted bread upon mine altar .
“ 你 提供 受污染的 面包 之上 矿 坛 .

“你把污秽的面包献在我的祭坛上。”

” [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [jiː; ji]['ɒfə(r)][ðə; ði][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,
” This is not a sign that you fear me , ye offer the blind for sacrifices ,
” 这 是 不是 一个 符号 那 你 害怕 我 , 是的 提供 这 瞎的 为了 牺牲 ,

“这并不是你们惧怕我的迹象，你们竟将瞎子献祭。”

[weə(r)] [ɪz][maɪ][fɪə(r)] ?
where is my fear ?
在哪里 是 我的 害怕 ?

我的恐惧在哪里?

[jiː; ji]['ɒfə(r)][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,
ye offer the lame and the sick ,
是的 提供 这 瘸 和 这 生病的 ,

你们献上瘸子和病人，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ([mæl][wʌn] : [sɪks] - [eit]) .
these are not the effects of the fear of God (Mal 1 : 6 - 8) .
这些 是 不是 这 效果 的 这 害怕 的 上帝 (马尔 1 : 6 - 8) .

这些都不是敬畏上帝的后果（玛拉基书 1: 6-8）。

['sɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][fɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)] [hɪm] [ɪn'diːd] .
Sinner , it is one thing to say , I fear God , and another to fear him indeed .
罪人 , 它 是 一 事物 到 说 , 我 害怕 上帝 , 和 其他 到 害怕 他 的确 .

罪人啊，口头上说“我敬畏上帝”是一回事，真正敬畏上帝又是另一回事。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][dʒeɪmz] [sez] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [feɪθ] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːks] ,
Therefore , as James says , show me thy faith by thy works ,
所以 , 作为 詹姆斯 说道 , 展示 我 你的 信仰 经过 你的 作品 ,

所以，正如雅各所说，要用你的行为向我显明你的信心。

[səʊ][hɪə(r)][ɡɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðaɪ][fɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
so here God calls for a testimony of thy fear by the effects of fear .
所以 这里 上帝 呼叫 为了 一个 见证 的 你的 害怕 经过 这 效果 的 害怕 .

所以，上帝在这里要求你通过恐惧所带来的后果来见证你的敬畏之心。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['sevrəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]
I have already showed you several effects of fear ; if thou art a stranger to
我 有 已经 显示 你 一些 效果 的 害怕 ; 如果 你 艺术 一个 陌生人 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我已经向你们展示了恐惧的几种表现；如果你对它们还不熟悉，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
thou art a stranger to this grace of fear .
你 艺术 一个 陌生人 到 这 优雅 的 害怕 .

你对这种恐惧的恩典一无所知。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [feɪnd] [prə'feʃn] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ;
Therefore , to conclude this , it is not a feigned profession that will do ;
所以 , 到 结束 这 , 它 是 不是 一个 假装 职业 那 将要 做 ;

因此，总而言之，虚假的职业是行不通的；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['sɔːltɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
nothing is good here , but what is salted with this fear of God ,
没有什么 是 好的 这里 , 但 什么 是 咸的 和 这 害怕 的 上帝 ,

这里没有什么是好的，唯有敬畏上帝才能带来一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [truːθ] , [men][ɒv; əv] ['sɪŋɡlnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and they that fear him are men of truth , men of singleness of heart ,
和 他们 那 害怕 他 是 男人 的 真相 , 男人 的 单身 的 心 ,

敬畏他的人，都是诚实正直的人。

['pɜːfɪkt] , ['ʌpraɪt] , ['hʌmb(ə)l] , ['həʊli][men] ; ['weəfɔː(r)] , ['riːdə(r)] , [ɪɡ'zæmɪn] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] , [aɪ] [seɪ]
perfect , upright , humble , holy men ; wherefore , reader , examine , and again , I say
完美的 , 直立 , 谦逊的 , 圣 男人 ; 因此 , 读者 , 检查 , 和 再次 , 我 说
[ɪɡ'zæmɪn] ,
examine ,
检查 ,

完美、正直、谦卑、圣洁的人；因此，读者啊，请仔细察看，我再说一遍，请仔细察看。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] [tə'ɡeðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] - [ðæt] [ðaʊ]
and lay the Word and thy heart together , before that thou concludest that thou
和 躺 这 单词 和 你的 心 一起 , 前 那 你 - 那 你
[fɪr] [ɡɒd] .
fearest God .
恐惧 上帝 .

在你得出自己敬畏上帝的结论之前，先将神的话语与你的内心放在一起。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[fɪə(r)][ɡɒd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
fear God , and in a state of nature ?
害怕 上帝 , 和 在 一个 状态 的 自然 ?

敬畏上帝，并且处于自然状态？

[fɪə(r)][ɡɒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ?
fear God without a change of heart and life ?
害怕 上帝 没有 一个 改变 的 心 和 生活 ?

敬畏上帝却不改变内心和生活方式？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[fɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd] ['kʌvətəs] , [ə; eɪ] [waɪn] - ['bɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪətəs] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] ?
fear God and be proud , and covetous , a wine - bibber , and a riotous eater of flesh ?
害怕 上帝 和 是 自豪的 , 和 贪婪的 , 一个 葡萄酒 - 围兜 , 和 一个 暴乱的 食客 的 肉 ?

敬畏上帝却骄傲自大、贪婪成性、嗜酒如命、大吃大喝?

[haʊ] ! [fɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
How ! fear God and a liar ,
如何 ! 害怕 上帝 和 一个 说谎者 ,

怎么可能！既敬畏上帝，又惧怕说谎者?

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lʌst] ?
and one that cries for mercies to spend them upon thy lusts ?
和 一 那 哭泣 为了 怜悯 到 花费 他们 之上 你的 欲望 ?

而一个哭着求饶，却要你把怜悯之心挥霍在欲望上的人呢?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] .
This would be strange .
这 会 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[truː] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [fɪə(r)] [æz; əz] [d'ɛvəlz] [duː; də] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðæt] ['prɒfɪt] ?
True , thou mayest fear as devils do , but what will that profit ?
真的 , 你 五月 害怕 作为 魔鬼 做 , 但 什么 将要 那 利润 ?

没错，你或许会像魔鬼一样恐惧，但这又有什么用呢?

[ðaʊ] ['meɪɪst] [baɪ] [ðaɪ] [fɪə(r)] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
Thou mayest by thy fear be driven away from God , from his worship ,
你 五月 经过 你的 害怕 是 驱动 离开 从 上帝 , 从 他的 崇拜 ,

你的恐惧可能会使你远离上帝，远离对他的敬拜。

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðæt] [ə'veɪl] ?
people , and ways , but what will that avail ?
人们 , 和 方式 , 但 什么 将要 那 可用 ?

人、方法，但这些又能有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] ['meɪɪst] [səʊ] [fɪə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
It may be thou mayest so fear at present ,
它 可能 是 你 五月 所以 害怕 在 展示 ,

或许你此刻正如此担忧。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɒpt] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪnfl] [kɔːs] ;
as to be a little stopped in thy sinful course ;
作为 到 是 一个 小的 停止 在 你的 罪恶的 课程 ;

就像在你罪恶的道路上稍稍止步一样;

[pə'hæps] [ðaʊ] [hæst] [gɒt] [ə; eɪ] [nɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
perhaps thou hast got a knock from the Word of God ,
也许 你 哈斯特 得到 一个 敲 从 这 单词 的 上帝 ,

或许你曾被上帝的圣言敲醒过。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæzld] [ænd; ənd] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðaɪ]
and are at present a little dazzled and hindered from being in thy
和 是 在 展示 一个 小的 眼花缭乱 和 受阻 从 存在 在 你的
['fɔːmə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [kə'rɪə(r)]['ɑːftə(r)][sɪn] ;
former and full career after sin ;
以前的 和 满的 职业 后 罪 ;

目前你因犯罪而有些眼花缭乱，无法再像以前那样尽情享受犯罪的乐趣；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
but what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd] ,
if by the fear that thou hast , thy heart is not united to God ,
如果 经过 这 害怕 那 你 哈斯特 , 你的 心 是 不是 团结的 到 上帝 ,

如果你因恐惧而心不在焉，与神没有合一，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɜːd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
and to the love of his Son , Word , and people ,
和 到 这 爱 的 他的 儿子 , 单词 , 和 人们 ,

以及对他的儿子、圣言和子民的爱，

[ðaɪ] [fɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] . [-] ['meni] [men] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][fɪə(r)] [gɒd] ,
thy fear is nothing worth . [26] Many men also are forced to fear God ,
你的 害怕 是 没有什么 值得 . [-] 许多 男人 还 是 强制 到 害怕 上帝 ,

你的恐惧毫无价值。[26] 许多人也被迫敬畏上帝，

[æz; əz] ['ʌndəlˌɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [fɔːs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
as underlings are forced to fear those that are by force above them .
作为 下属 是 强制 到 害怕 那些 那 是 经过 力量 多于 他们 .

因为下属被迫畏惧那些凭借武力凌驾于他们之上的人。

[ɪf] [ðaʊ] ['əʊnli] [ðʌs] [fɪr] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [fɪə(r)] ;
If thou only thus fearest God , it is but a false fear ;
如果 你 仅有的 因此 恐惧 上帝 , 它 是 但 一个 错误的 害怕 ;

如果你只这样敬畏上帝，那只是虚假的敬畏；

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [nɒt][frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] : [ðɪs] [fɪə(r)] [brɪŋz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [səb'dʒekʃn] ,
it flows not from love to God : this fear brings not willing subjection ,
它 流量 不是 从 爱 到 上帝 : 这 害怕 带来 不是 愿意的 隶属 ,

它并非源于对上帝的爱：这种恐惧不会带来甘心顺服。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [raɪt] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['mɑːstəd] [laɪk] [æn; ən]
which indeed brings the effect of right fear ; but being over - mastered like an
哪个 的确 带来 这 影响 的 正确的 害怕 ; 但 存在 超过 - 精通 喜欢 一个
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,

这确实能带来正确的敬畏之心；但却像个伪君子一样被彻底征服，

[ðaʊ] [səb'dʒektɪd] [ðaɪ'self] [baɪ] [feɪnd] [ə'biːdiəns] , ['biːɪŋ] [fɔːst] , [ai] [seɪ] ,
thou subjected thyself by feigned obedience , being forced , I say ,
你 受 你自己 经过 假装 服从 , 存在 强制 , 我 说 ,

我说，你是被迫的，你却假装顺从。

[baɪ][mɪə(r)] [dred] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
by mere dread to do it (Psa 66 : 3) .
经过 仅仅 恐惧 到 做 它 (前列腺特异性抗原 - : 3) .

仅仅因为害怕就去做（诗篇 66:3）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ɔːl] [lændz] ,

It is said of David , “ that the fame of him went out into all lands ,

它 是 说 的 大卫 ， “ 那 这 名声 的 他 去 出去 进入 全部 土地 ，

经上论到大卫时说：“他的名声传遍了各地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [brɔːt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] ['neɪʃnz] ” ([wʌn] [krəʊn] - : -) .

and the Lord brought the fear of him upon all nations ” (1 Chron 14 : 17) .

和 这 主 带来 这 害怕 的 他 之上 全部 国家 ” (1 克朗 - : -) .

耶和华使万国都惧怕他”（历代志上 14:17）。

[bʌt; bət] [wɒt] , [dɪd] [ðeɪ] [naʊ] [lʌv] ['deɪvɪd] ?

But what , did they now love David ?

但 什么 ， 做过 他们 现在 爱 大卫 ？

什么？难道他们现在爱上大卫了？

[dɪd] [ðeɪ] [naʊ] [tʃuːz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] ?

did they now choose him to be their king ?

做过 他们 现在 选择 他 到 是 他们的 国王 ？

他们现在是否推举他为国王？

[nəʊ] ['verɪli] ; [ðeɪ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)] [heit] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

no verily ; they , many of them , rather hated him , and , when they could ,

不 确实 ； 他们 ， 许多 的 他们 ， 相当 憎恨 他 ， 和 ， 什么时候 他们 可以 ，

[meɪd] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [hɪm] .

made resistance against him .

制成 反抗 反对 他 .

不，的确如此；他们中的许多人反而憎恨他，并且有机会就反抗他。

[ðeɪ] [dɪd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] — [fɪəd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lʌv] ; [fɪəd] ,

They did even as thou dost — feared , but did not love ; feared ,

他们 做过 甚至 作为 你 朋友 — 害怕 ， 但 做过 不是 爱 ； 害怕 ，

他们所做的，正如你一样——惧怕，却不爱；惧怕，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

but did not choose his government that ruled over them .

但 做过 不是 选择 他的 政府 那 裁决 超过 他们 .

但他并没有选择统治他们的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] , [wen] [gɒd] [hæd; həd] [səb'djuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['æmən] ,

It is also said of Jehoshaphat , when God had subdued before him Ammon ,

它 是 还 说 的 约沙法 ， 什么时候 上帝 有 低沉的 前 他 阿蒙 ，

也有人说，当上帝将亚扪人降服在约沙法面前时，

['məʊæb] , [ænd; ənd] [maʊnt] [sɪə] , [ðæt] “ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]

Moab , and mount Seir , that “ the fear of God was on all the kingdoms of

摩押 ， 和 山 赛尔 ， 那 “ 这 害怕 的 上帝 曾是 在 全部 这 王国 的

[ðiːz] ['kʌntriz] ,

these countries ,

这些 国家 ，

摩押和西珥山，“这些国家的列国都敬畏上帝”，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ” ([ˌtuː'tuː]

when they had heard that the Lord fought against the enemies of Israel ” (2

什么时候 他们 有 听到 那 这 主 战斗 反对 这 敌人 的 以色列 ” (2

[krəʊn] - : -) .

Chron 20 : 29) .

克朗 - : -) .

当他们听说耶和华与以色列的敌人作战时”（历代志下 20:29）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [naʊ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

But , I say , was this fear , that is called now the fear of God ,

但 ， 我 说 ， 曾是 这 害怕 ， 那 是 称为 现在 这 害怕 的 上帝 ，

但是，我说，这种恐惧，也就是现在所谓的敬畏上帝，

['eniθɪŋ]	[els]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dred]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	?
anything	**else**	**,**	**but**	**a**	**dread**	**of**	**the**	**greatness**	**of**	**power**	**of**	**the**	**king**	**?**
任何事物	别的	,	但	一个	恐惧	的	这	伟大	的	力量	的	这	国王	?

除了对国王强大权力的恐惧之外，还有别的吗？

[nəʊ]	['verɪli]	,	[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðæt]	[dred]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['wɪlɪŋ]	[səb'dʒekʃn]	[tuː; tə]	,
No	**verily**	**,**	**nor**	**did**	**that**	**dread**	**bring**	**them**	**into**	**a**	**willing**	**subjection**	**to**	**,**
不	确实	,	也不	做过	那	恐惧	带来	他们	进入	一个	愿意的	隶属	到	,

的确，那种恐惧也没有使他们心甘情愿地臣服于……

[ænd; ənd]	['laɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	['gʌvənmənt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[sleɪvz]
and	**liking**	**of**	**his**	**laws**	**and**	**government**	**;**	**it**	**only**	**made**	**them**	**like**	**slaves**
和	喜欢	的	他的	法律	和	政府	;	它	仅有的	制成	他们	喜欢	奴隶

[ænd; ənd]	['ʌndəlˌɪŋz]	,
and	**underlings**	**,**
和	下属	,

他们虽然喜欢他的法律和政府，但这只会让他们感觉像奴隶和下属一样。

[stænd]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eksɪkjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	['vendʒəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
stand	**in**	**fear**	**of**	**his**	**executing**	**the**	**vengeance**	**of**	**God**	**upon**	**them**	**.**
站立	在	害怕	的	他的	执行	这	复仇	的	上帝	之上	他们	.

他们惧怕他执行上帝的惩罚。

['ðeəfɔː(r)]	[stɪl]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['reb(ə)lz; rɪ'belz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]
Therefore	**still**	**,**	**notwithstanding**	**this**	**fear**	**,**	**they**	**were**	**rebels**	**to**	**him**	**in**	**their**
所以	仍然	,	虽然	这	害怕	,	他们	是	叛军	到	他	在	他们的

[hɑːts]	,
hearts	**,**
心	,

因此，尽管他们心怀恐惧，但内心深处仍然是他的反叛者。

[ænd; ənd]	[wen]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[əd'vɑːntɪdʒ]	['ɒfəd]	[ðəm'selvz]	,	[ðeɪ]	[ʃəʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['raɪzɪŋ]
and	**when**	**occasion**	**and**	**advantage**	**offered**	**themselves**	**,**	**they**	**showed**	**it**	**by**	**rising**
和	什么时候	场合	和	优势	提供	他们自己	,	他们	显示	它	经过	上升

[ɪn]	[rɪ'beljən]	[ə'genst]	['ɪzreɪl]	.
in	**rebellion**	**against**	**Israel**	**.**
在	叛乱	反对	以色列	.

当机会和利益摆在眼前时，他们就起来反叛以色列。

[ðɪs]	[fɪə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[prə'vəʊkt]	[bʌt; bət]	[feɪnd]	[ænd; ənd]	[fɔːst]	[ə'biːdiəns]	,	[ə; eɪ]	[raɪt]	['embləm]
This	**fear**	**therefore**	**provoked**	**but**	**feigned**	**and**	**forced**	**obedience**	**,**	**a**	**right**	**emblem**
这	害怕	所以	挑衅	但	假装	和	强制	服从	,	一个	正确的	徽

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'biːdiəns]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	,
of	**the**	**obedience**	**of**	**such**	**,**
的	这	服从	的	这样的	,

因此，这种恐惧激起了人们的假意和强迫服从，这正是这种人服从的典型象征。

[huː]	['biːɪŋ]	[stɪl]	['enəmɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
who	**being**	**still**	**enemies**	**in**	**their**	**minds**	**to**	**God**	**,**
WHO	存在	仍然	敌人	在	他们的	思想	到	上帝	,

他们心中仍然与上帝为敌，

[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːst]	[baɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	['prez(ə)nt]	[kən'vɪkʃn]	[tuː; tə]	[jiːld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]
are	**forced**	**by**	**virtue**	**of**	**present**	**conviction**	**to**	**yield**	**a**	**little**	**,**	**even**	**of**	**fear**
是	强制	经过	美德	的	展示	定罪	到	屈服	一个	小的	,	甚至	的	害怕

[tuː; tə]	[gɒd]	,
to	**God**	**,**
到	上帝	,

由于目前的信念，他们被迫做出一些让步，甚至包括对上帝的敬畏。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪnənsɪz] .
to his Word , and to his ordinances .
到 他的 单词 , 和 到 他的 法令 .

遵守他的圣言和他的律例。

[ˈriːdə(r)] , [huːˈevə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [kənˈsɜːn] , [ˈðeəfɔː(r)] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
Reader , whoever thou art , think of this , it is thy concern , therefore do it ,
读者 , 谁 你 艺术 , 思考 的 这 , 它 是 你的 忧虑 , 所以 做 它 ,

读者，无论你是谁，请思考这件事，这关乎你，所以请去做。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðaɪn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and examine , and examine again , and look diligently to thy heart in thine examination ,
和 检查 , 和 检查 再次 , 和 看 勤勉地 到 你的 心 在 你的 考试 ,

仔细察看，再仔细察看，在察看的时候要认真地看清自己的内心。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡaɪl] [ðiː] [nɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðaɪ] [səʊ] [ɡreɪt] [kənˈsɜːn] ,
that it beguile thee not about this thy so great concern ,
那 它 欺骗 你 不是 关于 这 你的 所以 伟大的 忧虑 ,

不要让你被你如此重大的担忧所蒙蔽。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ɪz] .
as indeed the fear of God is .
作为 的确 这 害怕 的 上帝 是 .

敬畏上帝的确如此。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [liːv] [ðiː] , [let] [ˌem ˈiː] [wɔːn] [ðiː] [ɒv; əv] .
One thing more , before I leave thee , let me warn thee of .
一 事物 更多的 , 前 我 离开 你 , 让 我 警告 你 的 .

临走前，还有一件事我要提醒你。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [dɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
Take heed of deferring to fear the Lord .
拿 注意 的 推迟 到 害怕 这 主 .

要谨记敬畏耶和华的道理。

[sʌm; səm] [men] ,
Some men ,
一些 男人 ,

有些男人，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [kənˈvɪkʃn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
when they have had conviction upon their heart that the fear of God is not in them ,
什么时候 他们 有 有 定罪 之上 他们的 心 那 这 害怕 的 上帝 是 不是 在 他们 ,

当他们心中确信自己没有敬畏上帝之心时，

[hæv; həv] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [jet] [dɪˈfɜːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
have through the overpowering of their corruptions yet deferred and put off the fear of God from them ,
有 通过 这 压倒性的 的 他们的 腐败 然而 延期 和 放 离开 这 害怕 的 上帝 从 他们 ,

尽管他们腐败堕落，却仍然拖延并摒弃了对上帝的敬畏之心。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌdʒerəˈmaɪə] : “ [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as it is said of them in Jeremiah : “ This people hath a revolting and a
作为 它 是 说 的 他们 在 耶利米 : “ 这 人们 有 一个 令人作呕的 和 一个
[rɪˈbeljəs] [hɑːt] ;
rebellious heart ;
叛逆的 心 ;

正如耶利米书中所描述的那样：“这百姓有悖逆和反叛的心；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈvəʊltɪd] [ænd; ənd] [ɡɒn] .
they are revolted and gone .
他们 是 反抗 和 已消失 .

他们愤然离去。

[ˈnaɪðə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] , [let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ” ([dʒɜr][faɪv] : - , -) .
Neither say they in their heart , Let us now fear the Lord ” (Jer 5 : 23 , 24) .
两者都不 说 他们 在 他们的 心 , 让 我们 现在 害怕 这 主 ” (杰里 5 : - , -) .

他们心里也不说：“我们现在要敬畏耶和华吧！”(耶利米书 5:23, 24)。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ɡɒd] [əˈtendɪd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [jet] [fɪə(r)]
They saw that the judgments of God attended them because they did not yet fear
他们 锯 那 这 判决 的 上帝 参加 他们 因为 他们 做过 不是 然而 害怕
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

他们看到神的审判临到他们，因为他们还不敬畏神。

[bʌt; bət] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [wʊd] [nɒt] [prɪˈveɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [fɪə(r)][ðə; ði]
but that conviction would not prevail with them to say , “ Let us now fear the
但 那 定罪 会 不是 占上风 和 他们 到 说 , “ 让 我们 现在 害怕 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

但他们却没有被这种信念所说服，说：“现在让我们敬畏耶和华吧。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] [stɪl] ;
” They were for deferring to fear him still ;
” 他们 是 为了 推迟 到 害怕 他 仍然 ;

“他们仍然畏惧他，所以选择服从；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][lɒŋɡə(r)] .
they were for putting off his fear from them longer .
他们 是 为了 推杆 离开 他的 害怕 从 他们 更长 .

他们这样做是为了让他能更长时间地摆脱恐惧。

[ˈsɪnə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ?
Sinner , hast thou deferred to fear the Lord ?
罪人 , 哈斯特 你 延期 到 害怕 这 主 ?

罪人啊，你竟不愿敬畏耶和华吗？

[ɪz][ðaɪ] [hɑːt] [stɪl] [səʊ] [ˈstʌbən] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [jet] , “ [let] [ˌjuː ˈes][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ?
is thy heart still so stubborn as not to say yet , “ Let us fear the Lord ?
是 你的 心 仍然 所以 固执的 作为 不是 到 说 然而 , “ 让 我们 害怕 这 主 ?

你的心难道还如此顽固，不愿说：“让我们敬畏耶和华吧！”

” [əʊ] !
” O !
” 哦 !

“哦！

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l]
the Lord hath taken notice of this thy rebellion , and is preparing some dreadful
这 主 有 已采取 注意 的 这 你的 叛乱 ， 和 是 准备 一些 可怕
['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
judgment for thee .
判断 为了 你 .

耶和华已经注意到你的悖逆，正为你预备可怕的审判。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] ['vɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
“ Shall I not visit for these things ?
“ 将 我 不是 访问 为了 这些 事物 ?

“难道我不应该为了这些事去拜访吗？”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪ] [səʊl] [biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?
saith the Lord ; shall not my soul be avenged on such a nation as this ?
赛斯说 这 主 ; 将 不是 我的 灵魂 是 复仇 在 这样的 一个 国家 作为 这 ?

耶和华说：我的灵魂岂不向这样的国家复仇吗？

” ([viː] -) .
” (v 29) .
” (v -) .

”(第 29 节)。

['sɪnə(r)] , [waɪ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [pʊl] ['vendʒəns] [daʊn] [ə'pɒn] [ðiː] ?
Sinner , why shouldest thou pull vengeance down upon thee ?
罪人 , 为什么 最肩 你 拉 复仇 向下 之上 你 ?

罪人啊，你为何要招致复仇？

[waɪ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [pʊl] ['vendʒəns] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðiː] ?
why shouldest thou pull vengeance down from heaven upon thee ?
为什么 最肩 你 拉 复仇 向下 从 天堂 之上 你 ?

你为何要招致天谴降临于你？

[lʊk] [ʌp] , [pə'hæps] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] , [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Look up , perhaps thou hast already been pulling this great while , to pull it down
看 向上 , 也许 你 哈斯特 已经 到过 拉 这 伟大的 尽管 , 到 拉 它 向下
[ə'pɒn] [ðiː] .
upon thee .
之上 你 .

抬头看看，或许你已经拉扯了这么久，最终还是会把它拉下来砸到自己身上。

[əʊ] ! [pʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [waɪ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðaɪn] [əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ?
O ! pull no longer ; why shouldest thou be thine own executioner ?
哦 ! 拉 不 更长 ; 为什么 最肩 你 是 你的 自己的 刽子手 ?

哦！不要再拉扯了；你为何要成为自己的刽子手？

[fɔːl] [daʊn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [niːz] , [mæn] ,
Fall down upon thy knees , man ,
落下 向下 之上 你的 膝盖 , 男人 ,

跪下吧，人啊！

[ænd; ənd] [ʌp] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
and up with thy heart and thy hands to the God that dwells in the heavens ;
和 向上 和 你的 心 和 你的 双手 到 这 上帝 那 居住地 在 这 天 ;

用你的心和你的双手向住在天上的神祈祷；

[kraɪ] , [jeɪ] [kraɪ] [ə'laʊd] , [lɔːd] , [ju'naɪt] [maɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] ,
cry , yea cry aloud , Lord , unite mine heart to fear thy name ,
哭 , 是的 哭 大声 , 主 , 团结 矿 心 到 害怕 你的 姓名 ,

哭吧，大声哭喊吧，主啊，求你使我的心敬畏你的名！

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['hɑːd(ə)n][maɪn] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðaɪ][fɪə(r)] .
and do not harden mine heart from thy fear .
和 做 不是 硬化 矿 心 从 你的 害怕 .

不要因惧怕你而使我的心刚硬。

[ðʌs] ['həʊli][men][hæv; həv][kraɪd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][baɪ]['kraɪɪŋ][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['dʒʌdʒmənt] .
Thus holy men have cried before thee , and by crying have prevented judgment .
因此 圣 男人 有 哭 前 你 , 和 经过 哭泣 有 阻止 判断 .

因此，圣人们在你面前哭泣，并通过哭泣阻止了审判。

[[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [prə'vəʊk] [ðiː] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .]
[A few things that may provoke thee to fear the Lord .]
[一个 很少 事物 那 可能 惹 你 到 害怕 这 主 .]

[以下几件事可能会使你敬畏耶和华。]

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] [juːz] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ðæt] ,
Before I leave this use , let me give thee a few things , that ,
前 我 离开 这 使用 , 让 我 给 你 一个 很少 事物 , 那 ,

在我离开之前，让我给你几件事，那就是：

[ɪf] [gɒd] [wɪl] , [meɪ] [prə'vəʊk] [ðiː] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] . [wʌn] .
if God will , may provoke thee to fear the Lord . 1 .
如果 上帝 将要 , 可能 惹 你 到 害怕 这 主 . 1 .

如果上帝愿意，他或许会激发你敬畏耶和华。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [nɒt] [gɒd] , [kæriːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːst] ,
The man that feareth not God , carrieth it worse towards him than the beast ,
这 男人 那 恐惧 不是 上帝 , 凯莉丝 它 更糟 向 他 比 这 兽 ,

不敬畏上帝的人，对上帝的伤害比野兽还要严重。

[ðə; ði] [bruːt] [biːst] , [dʌθ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðæt] [mæn] .
the brute beast , doth carry it towards that man .
这 蛮力 兽 , 确实 携带 它 向 那 男人 .

那头野兽驮着它朝那个人走去。

“ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn] ['evri] [biːst] [ɒv; əv]
“ The fear of you , and the dread of you , shall be upon every beast of
“ 这 害怕 的 你 , 和 这 恐惧 的 你 , 将 是 之上 每一个 兽 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“地上的一切走兽都必惧怕你，惊恐你。”

” [jeɪ] , “ [ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
” yea , “ and upon every fowl of the air ,
” 是的 , “ 和 之上 每一个 鸡 的 这 空气 ,

“是的，以及空中所有的飞鸟，

” [ænd; ənd] “ [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] ['muːvəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
” and “ upon all that moveth upon the earth ,
” 和 “ 之上 全部 那 移动 之上 这 地球 ,

”以及“凡在地上行走的，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ” ([dʒen][naɪn] : [ˌtuː'tuː]) .
and upon all the fishes of the sea ” (Gen 9 : 2) .
和 之上 全部 这 鱼 的 这 海 ” (Gen 9 : 2) .

以及海里所有的鱼类”(创世记 9:2)。

[mɑːk] , [ɔːl][maɪ] ['kriːtʃəz] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dred] [juː; jʊ] , [sez] [gɒd] .
Mark , all my creatures shall fear you , and dread you , says God .
标记 , 全部 我的 生物 将 害怕 你 , 和 恐惧 你 , 说道 上帝 .

上帝说：“听着，我所有的造物都将敬畏你，惧怕你。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hɑːdi] [æz; əz][tuː; tə][kɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ['revərəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
None of them shall be so hardy as to cast of all reverence of you .
没有任何 的 他们 将 是 所以 耐寒的 作为 到 投掷 的 全部 尊敬 的 你 .

他们中没有一个人会顽固到对你毫无敬意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][mæn] , [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌbdʒɪkt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə]
But what a shame is this to man , that God should subject all his creatures to
但 什么 一个 耻辱 是 这 到 男人 , 那 上帝 应该 主题 全部 他的 生物 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但这对于人类来说是多么可耻的事啊，上帝竟然让所有的造物都臣服于人类！

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [stuːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] ?
and he should refuse to stoop his heart to God ?
和 他 应该 拒绝 到 哈腰 他的 心 到 上帝 ?

他难道应该拒绝向上帝低下心来吗?

[ðə; ði] [biːst] , [ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][mæn] ,
The beast , the bird , the fish , and all , have a fear and dread of man ,
这 兽 , 这 鸟 , 这 鱼 , 和 全部 , 有 一个 害怕 和 恐惧 的 男人 ,

野兽、飞鸟、鱼类，以及所有生物，都对人类感到恐惧和畏惧。

[jeɪ] , [gɒd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][fɪə(r)][mæn] ,
yea , God has put it in their hearts to fear man ,
是的 , 上帝 有 放 它 在 他们的 心 到 害怕 男人 ,

是的，上帝已将敬畏人类的本能放在他们心中。

[ænd; ənd] [jet] [mæn][ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] , [ai] [miːn] [ɒv; əv] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
and yet man is void of fear and dread , I mean of godly fear of him ,
和 然而 男人 是 空白 的 害怕 和 恐惧 , 我 意思是 的 敬虔的 害怕 的 他 ,

然而，人却毫无畏惧之心，我的意思是，缺乏对上帝的敬畏之心。

[ðæt] [ðʌs] ['lʌvɪŋli] [hæθ] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪm] .
that thus lovingly hath put all things under him .
那 因此 深情地 有 放 全部 事物 在下面 他 .

他如此慈爱地将万物都置于他之下。

['sɪnə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪli] [kaʊ] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [swaɪn] ,
Sinner , art thou not ashamed , that a silly cow , a sheep , yea , a swine ,
罪人 , 艺术 你 不是 羞愧 , 那 一个 愚蠢的 奶牛 , 一个 羊 , 是的 , 一个 猪 ,

罪人啊，你难道不感到羞耻吗？那愚蠢的牛，愚蠢的羊，甚至愚蠢的猪，

[ʃʊd; ʃəd] ['betə(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ]
should better observe the law of his creation , than thou dost the law of thy
应该 更好的 观察 这 法律 的 他的 创建 , 比 你 朋友 这 法律 的 你的
[gɒd] ? [ˌtuː'tuː] .
God ? 2 .
上帝 ? 2 .

你应当遵守他所创造的法则，而不是遵守你神的法则吗？2.

[kən'sɪdə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [gɒd] ,
Consider , he that will not fear God ,
考虑 , 他 那 将要 不是 害怕 上帝 ,

想想看，那些不敬畏上帝的人，

[gɒd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [fɪə(r)] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
God will make him fear him whether he will or no .
上帝 将要 制作 他 害怕 他 无论 他 将要 或者 不 .

上帝会让他敬畏他，无论他是否愿意。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] [naʊ] [səʊ][fɪə(r)][hɪm] ,

That is , he that doth not , will not now so fear him ,

那 是 , 他 那 确实 不是 , 将要 不是 现在 所以 害怕 他 ,

也就是说，那些不曾如此惧怕他的人，现在也不会再那么惧怕他了。

[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jəʊk] .

as willingly to bow before him , and put his neck into his yoke .

作为 心甘情愿 到 弓 前 他 , 和 放 他的 脖子 进入 他的 轭 .

甘愿向他俯首，将脖子置于他的轭之下。

[gɒd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [fɪə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm] .

God will make him fear him when he comes to take vengeance on him .

上帝 将要 制作 他 害怕 他 什么时候 他 来 到 拿 复仇 在 他 .

当上帝前来报复他时，他会让他畏惧自己。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Then he will surround him with terror , and with fear on every side ,

然后 他 将要 环绕 他 和 恐怖 , 和 和 害怕 在 每一个 边 ,

然后，他将四面受惊，惊恐笼罩他。

[fɪə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ; [fɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

fear within , and fear without ; fear shall be in the way ,

害怕 之内 , 和 害怕 没有 ; 害怕 将 是 在 这 方式 ,

内心的恐惧，以及外在的恐惧；恐惧将成为前进的阻碍。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;

even in the way that thou goest when thou art going out of this world ;

甚至 在 这 方式 那 你 去 什么时候 你 艺术 去 出去 的 这 世界 ;

甚至在你离开这个世界时所走的路上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [faɪv]) .

and that will be dreadful fear (Eccl 12 : 5) .

和 那 将要 是 可怕 害怕 (埃克尔 - : 5) .

那将是可怕的恐惧（传道书 12:5）。

“ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] (['aɪsə] - : [fɔːr]) . [θriː] .

“ I will bring their fears upon them , ” saith the Lord (Isa 66 : 4) . 3 .

“ 我 将要 带来 他们的 恐惧 之上 他们 , ” 赛斯说 这 主 (伊萨 - : 4) . 3 .

耶和华说：“我必使他们所惧怕的临到他们身上。”（赛66:4）3.

[hiː; hi] [ðæt] [fɪəz] [nɒt] [gɒd] [naʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ðen] .

He that fears not God now , the Lord shall laugh at his fears then .

他 那 恐惧 不是 上帝 现在 , 这 主 将 笑 在 他的 恐惧 然后 .

如今不敬畏上帝的人，将来上帝必嘲笑他的恐惧。

['sɪnə(r)] ,

Sinner ,

罪人 ,

罪人，

[gɒd] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [tʃuːz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]

God will be even with all them that choose not to have his fear in their

上帝 将要 是 甚至 和 全部 他们 那 选择 不是 到 有 他的 害怕 在 他们的

[hɑːts] :

hearts :

心 :

凡心中没有敬畏上帝之心的人，上帝必将惩罚他们。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪə(r)][nɒt] [naʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,

for as he calls and they hear not now , so they shall cry ,

为了 作为 他 呼叫 和 他们 听到 不是 现在 , 所以 他们 将 哭 ,

因为正如他现在呼唤他们却听不见一样，他们将来也会这样呼喊。

[jeɪ] , [haʊl] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɪəz] .
yea , howl then , and he will laugh at their fears .
是的 , 嚎 然后 , 和 他 将要 笑 在 他们的 恐惧 .

是啊，那就嚎叫吧，他会嘲笑他们的恐惧。

“ [ai] [wɪl] [lɑːf] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] ,
“ I will laugh , ” saith he , “ at their destruction ; I will mock when their fear cometh ,
“ 我 将要 笑 , ” 赛斯说 他 , “ 在 他们的 破坏 ; 我 将要 嘲笑 什么时候 他们的 害怕 到来 ,

他说：“我要嘲笑他们的毁灭；我要讥讽他们的恐惧。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
when your fear cometh as desolation and your destruction cometh as a whirlwind ,
什么时候 你的 害怕 到来 作为 荒凉 和 你的 破坏 到来 作为 一个 旋风 ,

当你的恐惧如荒凉般降临，你的毁灭如旋风般袭来，

[wen] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
when distress and anguish cometh upon you ; then shall they call upon me ,
什么时候 痛苦 和 痛苦 到来 之上 你 ; 然后 将 他们 称呼 之上 我 ,

当困苦和痛苦临到你们时，他们就必呼求我。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ,
but I will not answer : they shall seek me early , but they shall not find me ,
但 我 将要 不是 回答 : 他们 将 寻找 我 早期的 , 但 他们 将 不是 寻找 我 ,

但我不会回答：他们必早来寻找我，却找不到我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [heit] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([prɑːv] [wʌn] : - - -) .
for that they hated knowledge , and did not choose the fear of the Lord ” (Prov 1 : 27 - 29) .
为了 那 他们 憎恨 知识 , 和 做过 不是 选择 这 害怕 的 这 主 ” (省 1 : - - -) .

因为他们憎恨知识，不选择敬畏耶和华”(箴言 1:27-29)。

['sɪnə(r)] !
Sinner !
罪人 !

罪人！

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pɪt] ?
thou thinkest to escape the fear ; but what wilt thou do with the pit ?
你 思考 到 逃脱 这 害怕 ; 但 什么 枯萎 你 做 和 这 坑 ?

你以为可以逃避恐惧，但你又该如何面对深渊呢？

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sneə(r)] ?
Thou thinkest to escape the pit ; but what wilt thou do with the snare ?
你 思考 到 逃脱 这 坑 ; 但 什么 枯萎 你 做 和 这 圈套 ?

你以为能逃脱陷阱，但你又能如何处置这罗网呢？

[ðə; ði] [sneə(r)] , [seɪ] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
The snare , say you , what is that ?
这 圈套 , 说 你 , 什么 是 那 ?

陷阱，你问，那是什么？

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [hændz] .
I answer , it is even the work of thine own hands .
我 回答 , 它 是 甚至 这 工作 的 你的 自己的 双手 .

我回答说，这甚至是你亲手完成的。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [sneəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
“ The wicked is snared in the work of his own hands ,
“ 这 邪恶 是 被困 在 这 工作 的 他的 自己的 双手 ,

“恶人必自食其果，被自己手所造的网罗缠住。”

” [hiː; hi][ɪz] “ [sneəd] [baɪ][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : - ; [prɑːv] - :
” he is “ snared by the transgression of his lips ” (Psa 9 : 16 ; Prov 12 :
” 他 是 “ 被困 经过 这 越轨行为 的 他的 嘴唇 ” (前列腺特异性抗原 9 : - ; 省 - :
-) .
13) .
-) .

“他因自己嘴唇的罪过而受网罗”(诗篇 9:16；箴言 12:13)。

['sɪnə(r)] !
Sinner !
罪人 !

罪人！

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðɪs] [sneə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
what wilt thou do when thou comest into this snare ; that is ,
什么 枯萎 你 做 什么时候 你 彗星 进入 这 圈套 ; 那 是 ,

当你落入这陷阱时，你会怎么做？也就是说，

['ɪntuː][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [sɪnz] [wɪl] ['snæfl] [-] [ðiː] [wɪð] , [wen] [ðeɪ] ,
into the guilt and terror that thy sins will snaffle [27] thee with , when they ,
进入 这 有罪 和 恐怖 那 你的 罪孽 将要 衔铁 [-] 你 和 , 什么时候 他们 ,

陷入罪恶感和恐惧之中，你的罪孽将使你[27] 深陷其中，那时，

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [səʊl] ?
like a cord , are fastened about thy soul ?
喜欢 一个 绳索 , 是 系紧 关于 你的 灵魂 ?

如同绳索一般，束缚着你的灵魂？

[ðɪs] [sneə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [hel] ,
This snare will bring thee back again to the pit , which is hell ,
这 圈套 将要 带来 你 后退 再次 到 这 坑 , 哪个 是 地狱 ,

这个陷阱会将你再次带回深渊，也就是地狱。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðaɪ] [fɪə(r)] ?
and then how wilt thou do to be rid of thy fear ?
和 然后 如何 枯萎 你 做 到 是 摆脱 的 你的 害怕 ?

那么，你打算如何摆脱恐惧呢？

[ðə; ði][fɪə(r)] , [pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sneə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [fɪr] [nɒt]
The fear , pit , and the snare shall come upon thee , because thou fearest not
这 害怕 , 坑 , 和 这 圈套 将 来 之上 你 , 因为 你 恐惧 不是
[gɒd] .
God .
上帝 .

恐惧、陷阱和罗网必临到你，因为你不敬畏神。

['sɪnə(r)] !
Sinner !
罪人 !

罪人！

[ɑːt] [ðaʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæst][kɑːst] [ɒf] [fɪə(r)] ?
art thou one of them that hast cast off fear ?
艺术 你 一 的 他们 那 哈斯特 投掷 离开 害怕 ?

你是否也是那些已经摆脱恐惧的人之一？

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wen] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [bɪ'set] [ðiː] ?
poor man , what wilt thou do when these three things beset thee ?
贫穷的 男人 , 什么 枯萎 你 做 什么时候 这些 三 事物 围困 你 ?

可怜的人啊，当这三件事同时困扰你时，你该怎么办?

['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [flai][fɔː(r); fə(r)] [help] ?
whither wilt thou fly for help ?
往哪里去 枯萎 你 飞 为了 帮助 ?

你将飞向何方寻求帮助?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] ['glɔːri] ?
And where wilt thou leave thy glory ?
和 在哪里 枯萎 你 离开 你的 荣耀 ?

你将把你的荣耀留在何处?

[ɪf] [ðaʊ] [flaɪɪst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][pɪt] ; [ɪf] [ðaʊ] [flaɪɪst][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,
If thou fliest from the fear , there is the pit ; if thou fliest from the pit ,
如果 你 最飞的 从 这 害怕 , 那里 是 这 坑 ; 如果 你 最飞的 从 这 坑 ,

如果你逃避恐惧，就会坠入深渊；如果你逃避深渊，

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][sneə(r)] .
there is the snare .
那里 是 这 圈套 .

陷阱就在这里。

[[juːz] ['sekənd] , [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][fɪə(r)] [gɒd] .]
[USE SECOND , an exhortation to fear God .]
[使用 第二 , 一个 讲道 到 害怕 上帝 .]

【其次，劝勉人敬畏上帝。】

['sekənd] [juːz] .
SECOND USE .
第二 使用 .

二次利用。

[maɪ][nekst] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd] .
My next word shall be AN EXHORTATION TO FEAR GOD .
我的 下一个 单词 将 是 一个 讲道 到 害怕 上帝 .

我接下来要讲的，是劝勉人敬畏上帝。

[ai] [miːn] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [seɪnts] — “ [əʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
I mean an exhortation to saints — “ O fear the Lord , ye his saints ,
我 意思是 一个 讲道 到 圣徒 — “ 哦 害怕 这 主 , 是的 他的 圣徒 ,

我的意思是劝勉圣徒们——“耶和华的圣民哪，你们当敬畏耶和华，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
for there is no want to them that fear him .
为了 那里 是 不 想 到 他们 那 害怕 他 .

因为敬畏他的人一无所缺。

” [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [seɪnt] [dʌθ] [fɪə(r)] [gɒd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
” Not but that every saint doth fear God , but as the apostle saith in another
” 不是 但 那 每一个 圣 确实 害怕 上帝 , 但 作为 这 使徒 赛斯说 在 其他
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“并非每个圣徒都敬畏上帝，而是正如使徒在另一处所说，

“ [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
“ I beseech you , do it more and more .
“ 我 恳求 你 , 做 它 更多的 和 更多的 .

“我恳求你们，多多这样做。”

” [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
” The fear of the Lord , as I have showed you , is a grace of the new covenant ,
” 这 害怕 的 这 主 , 作为 我 有 显示 你 , 是 一个 优雅 的 这 新的 盟约 ,

“我已向你们显明，敬畏耶和华是新约的恩典。”

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['seɪvɪŋ] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strɒŋgə(r)][ɔː(r)] [wiːkə] ,
as other saving graces are , and so is capable of being stronger or weaker ,
作为 其他 保存 恩典 是 , 和 所以 是 有能力的 的 存在 更强 或者 较弱 ,

就像其他救赎之恩一样，它的力量也可能更强或更弱。

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
as other graces are .
作为 其他 恩典 是 .

与其他恩典一样。

['weəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɪə(r)][hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
Wherefore I beseech you , fear him more and more .
因此 我 恳求 你 , 害怕 他 更多的 和 更多的 .

因此，我恳求你们，要越来越敬畏他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌəʊbə'daɪə] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ['greɪtli] : ['evri] [seɪnt] [fɪəz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
It is said of Obadiah , that he feared the Lord greatly : every saint fears the Lord ,
它 是 说 的 俄巴底亚 , 那 他 害怕 这 主 非常 : 每一个 圣 恐惧 这 主 ,

经上论到俄巴底亚说，他极其敬畏耶和华；凡圣徒都敬畏耶和华。

[bʌt; bət] ['evri] [seɪnt] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] [fɪə(r)][hɪm] .
but every saint does not greatly fear him .
但 每一个 圣 做 不是 非常 害怕 他 .

但并非所有圣徒都非常惧怕他。

[əʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [miːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] :
O there are but few Obadiahs in the world , I mean among the saints on earth :
哦 那里 是 但 很少 - 在 这 世界 , 我 意思是 之中 这 圣徒 在 地球 :

哦，世上像俄巴底亚那样的人寥寥无几，我是指世上的圣徒：

[siː] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ([wʌn] [kɪŋz] -) .
see the whole relation of him (1 Kings 18) .
看 这 所有的 关系 的 他 (1 国王 -) .

请参阅他的全部事迹（列王纪上 18）。

[æz; əz] [pɔːl] [sed] [ɒv; əv] ['tɪməθi] , “ [ai][hæv; həv] [nʌn] [laɪk] - ['maɪndɪd] ,
As Paul said of Timothy , “ I have none like - minded ,
作为 保罗 说 的 蒂莫西 , “ 我 有 没有任何 喜欢 - 有思想 ,

正如保罗谈到提摩太时所说：“我没有一个与我志同道合的人，

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
” so it may be said of some concerning the fear of the Lord ;
” 所以 它 可能 是 说 的 一些 有关 这 害怕 的 这 主 ;

有人对耶和华的敬畏之心，也可以这样说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [skeəs] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
they have scarce a fellow .
他们 有 稀少 一个 同伴 .

他们几乎没有同伴。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɒb] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
So it was with Job , “ There is none like him in the earth ,
所以 它 曾是 和 工作 , “ 那里 是 没有任何 喜欢 他 在 这 地球 ,
约伯也是如此，“地上没有人能像他那样，

[wʌn] [ðæt] [ˈfɪrəθ] [ɡɒd] , ” & [siː] . ([dʒɒb][wʌn] : [eit]) .
one that feareth God , ” & c . (Job 1 : 8) .
一 那 恐惧 上帝 , ” & c . (工作 1 : 8) .
敬畏上帝的人，等等。(约伯记 1:8)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [nʌn] [ɪn][dʒɑːbz] [deɪ] [ðæt] [fɪəd] [ɡɒd] [laɪk] [hɪm] , [nəʊ] ,
There was even none in Job's day that feared God like him , no ,
那里 曾是 甚至 没有任何 在 工作的 天 那 害怕 上帝 喜欢 他 , 不 ,
即使在约伯的时代，也没有人像他那样敬畏上帝，没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
there was not one like him in all the earth ,
那里 曾是 不是 一 喜欢 他 在 全部 这 地球 ,
全世界没有一个像他一样的人。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [fɪəd] [ɡɒd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɪrɪŋ]
but doubtless there were more in the world that feared God ; but this fearing
但 毫无疑问 那里 是 更多的 在 这 世界 那 害怕 上帝 ; 但 这 害怕
[ɒv; əv] [hɪm] [ˈɡreɪtli] ,
of him greatly ,
的 他 非常 ,
但毫无疑问，世上敬畏上帝的人更多；但这种对上帝的极大敬畏，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɒb] [dɪd]
that is the thing that saints should do , and that was the thing that Job did
那 是 这 事物 那 圣徒 应该 做 , 和 那 曾是 这 事物 那 工作 做过
[duː; də] ,
do ,
做 ,
那是圣徒应该做的，也是约伯所做的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaʊtˈstrɪp] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .
and in that he did outstrip his fellows .
和 在 那 他 做过 超过 他的 伙伴们 .
在这方面，他的确胜过了他的同伴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ɒv; əv] [ˌhænəˈnaɪə] , [ðæt] “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [mæn] ,
It is also said of Hananiah , that “ he was a faithful man ,
它 是 还 说 的 哈拿尼娅 , 那 “ 他 曾是 一个 忠实 男人 ,
关于哈拿尼雅，也有人说：“他是一个忠信的人，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ɡɒd] [əˈbʌv] [ˈmeni] ” ([neɪ] [ˈsɛvən] : [ˌtuːˈtuː]) .
and feared God above many ” (Neh 7 : 2) .
和 害怕 上帝 多于 许多 ” (内赫 7 : 2) .
并且敬畏上帝胜过许多人”(尼希米记 7:2)。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ɡɒt] , [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɡrəʊθ] [ɪn] , [ðɪs] [ɡreɪs] ,
He also had got , as to the exercise of , and growth in , this grace ,
他 还 有 得到 , 作为 到 这 锻炼 的 , 和 生长 在 , 这 优雅 ,
至于运用和提升这种恩典，他也得到了：

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
the start of many of his brethren .
这 开始 的 许多 的 他的 弟兄们 .
他的许多兄弟都是从这里开始的。

[hiː; hi] “ [fɪəd] [gɒd] [ə'bʌv] ['meni] .
He “ feared God above many .
他 “ 害怕 上帝 多于 许多 .

他“敬畏上帝胜过许多人。

” [naʊ] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [greɪs] [əd'mit] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][sʌm; səm][strɒŋgə(r)] ,
” Now then , seeing this grace admits of degrees , and is in some stronger ,
” 现在 然后 , 看到 这 优雅 承认 的 学位 , 和 是 在 一些 更强 ,

“那么，既然这种恩典也有程度之分，有些恩典更强，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wiːkə] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːl] [ə'weɪkənd] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] ,
and in some weaker , let us be all awakened as to other graces ,
和 在 一些 较弱 , 让 我们 是 全部 觉醒 作为 到 其他 恩典 ,

在某些方面，让我们都觉醒，去感受其他的恩典。

[səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] ['ɔːlsəʊ] .
so to this grace also .
所以 到 这 优雅 还 .

这份恩典也是如此。

[ðæt] [laɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [feɪθ] , [ɪn] ['ʌtərəns] , [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,
That like as you abound in everything , in faith , in utterance , in knowledge ,
那 喜欢 作为 你 盛产 在 一切 , 在 信仰 , 在 发声 , 在 知识 ,

你们既然在各方面都丰富，包括信心、口才、知识，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and in all diligence , and in your love to us ,
和 在 全部 勤勉 , 和 在 你的 爱 到 我们 ,

并且尽心尽力，并且爱我们，

[siː] [ðæt] [jiː; ji] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] ['ɔːlsəʊ] .
see that ye abound in this grace also .
看 那 是的 盛产 在 这 优雅 还 .

你们也要在这恩典上多多益善。

[ai] [wɪl] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ə'pɒn][juː; jʊ][baɪ] ['sevrəl] ['məʊtɪvz] .
I will labour to enforce this exhortation upon you by several motives .
我 将要 劳动 到 执行 这 讲道 之上 你 经过 一些 动机 .

我将通过以下几个原因努力向你们传达这一劝诫。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[let] [gɑːdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] ['greɪtli] .
Let God's distinguishing love to you be a motive to you to fear him greatly .
让 神的 区别 爱 到 你 是 一个 动机 到 你 到 害怕 他 非常 .

让上帝对你那份独特的爱成为你敬畏他的动力。

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ]
He hath put his fear in thy heart , and hath not given that blessing to thy
他 有 放 他的 害怕 在 你的 心 , 和 有 不是 给定 那 祝福 到 你的
['neɪbə(r)] ;
neighbour ;
邻居 ;

他将恐惧放在你心中，却没有将这份祝福赐给你的邻舍；

[pə'hæps] [nɒt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [ðaɪ] ['peərənt] .
perhaps not to thy husband , thy wife , thy child , or thy parent .
也许 不是 到 你的 丈夫 , 你的 妻子 , 你的 孩子 , 或者 你的 父母 .

或许不会对你的丈夫、妻子、孩子或父母说。

[əʊ] [wɒt] [æn; ən][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ['ɡreɪtli] [tuː; tə][fɪə(r)]
O what an obligation should this consideration lay upon thy heart greatly to fear
哦 什么 一个 义务 应该 这 考虑 躺 之上 你的 心 非常 到 害怕
[ðə; ði] [lɔːd] !
the Lord !
这 主 !

想到这一点，你心中该怀着何等的敬畏之心！

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Remember also , as I have showed in the first part of this book ,
记住 还 , 作为 我 有 显示 在 这 第一的 部分 的 这 书 ,

另外，正如我在本书第一部分中所述，请记住：

[ðæt] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['dʒuːəl] , ['ɡɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə]
that this fear of the Lord is his treasure , a choice jewel , given only to
那 这 害怕 的 这 主 是 他的 宝藏 , 一个 选择 宝石 , 给定 仅有的 到
['feivərits] ,
favourites ,
收藏夹 ,

敬畏耶和华是他的珍宝，是上等的宝石，只赐给最宠爱的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡreɪtli] [bɪ'lʌvɪd] .
and to those that are greatly beloved .
和 到 那些 那 是 非常 心爱 .

以及献给那些你深爱的人。

[ɡreɪt] [ɡɪfts] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [ai] [trʌst] , [wɪð] [ðiː] ,
Great gifts naturally tend to oblige , and will do so , I trust , with thee ,
伟大的 礼物 自然 趋向 到 必须 , 和 将要 做 所以 , 我 相信 , 和 你 ,

贵重的礼物自然会带来好运，我相信对你来说也是如此。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
when thou shalt ingeniously consider it .
什么时候 你 应 巧妙地 考虑 它 .

当你巧妙地思考这个问题时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['neɪtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃəʊz] [ɪt'self] ;
It is a sign of a very bad nature when the contrary shows itself ;
它 是 一个 符号 的 一个 非常 坏的 自然 什么时候 这 相反 演出 本身 ;

如果表现与此相反，那就是非常恶劣的本性；

[kʊd; kəd] [ɡɒd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn] [ðaɪ]
could God have done more for thee than to have put his fear in thy
可以 上帝 有 完毕 更多的 为了 你 比 到 有 放 他的 害怕 在 你的
[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

上帝还能为你做的，难道仅仅是将敬畏之心放在你心中吗?

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
This is better than to have given thee a place even in heaven without it .
这 是 更好的 比 到 有 给定 你 一个 地方 甚至 在 天堂 没有 它 .

这总比让你即使进入天堂却得不到它要好。

[jeɪ] , [hæd; həd][hiː; hi]['ɡɪv(ə)n] [ðiː] [ɔːl] [feɪθ] , [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [men]
Yea , had he given thee all faith , all knowledge , and the tongue of men
是的 , 有 他 给定 你 全部 信仰 , 全部 知识 , 和 这 舌头 的 男人
[ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,
and angels ,
和 天使 ,

是的，即使他赐予你全部的信仰、全部的知识，以及人类和天使的语言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [buːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] ,
and a place in heaven to boot , they had all been short of this gift ,
和 一个 地方 在 天堂 到 启动 ， 他们 有 全部 到过 短的 的 这 礼物 ，

他们所有人都缺少一份礼物，更缺少的就是进入天堂的机会。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
of the fear of God in thy heart .
的 这 害怕 的 上帝 在 你的 心 .

你心中有敬畏上帝的心。

['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Therefore love it , nourish it , exercise it ,
所以 爱 它 ， 滋养 它 ， 锻炼 它 ，

所以，要爱护它，滋养它，锻炼它。

[juːz] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
use all means to cause it to increase and grow in thy heart ,
使用 全部 方法 到 原因 它 到 增加 和 生长 在 你的 心 ，

要用尽一切办法使它在你心中增长壮大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [baɪ][æt; ət] [ðaɪ] [hænd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] .
that it may appear it is set by at thy hand , poor sinner .
那 它 可能 出现 它 是 放 经过 在 你的 手 ， 贫穷的 罪人 .

好让世人以为这是你这可怜的罪人所为。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə][stɜː(r)] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [meɪ]
Another motive to stir thee up to grow in this grace of the fear of God may
其他 动机 到 搅拌 你 向上 到 生长 在 这 优雅 的 这 害怕 的 上帝 可能
[biː; bi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ðiː] ['ʌndə(r)] .
be the privileges that it lays thee under .
是 这 特权 那 它 躺下 你 在下面 .

促使你更加敬畏上帝的恩典的另一个动力，可能是它所赋予你的特权。

[wɒt] [ɔː(r)] [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
What or where wilt thou find in the Bible ,
什么 或者 在哪里 枯萎 你 寻找 在 这 圣经 ，

你会在圣经中找到什么？或者在哪里找到?

[səʊ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪn'teil] [tuː; tə] ['eni] [greɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
so many privileges so affectionately entailed to any grace , as to this of the
所以 许多 特权 所以 亲切地 包含 到 任何 优雅 ， 作为 到 这 的 这
[fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ?
fear of God ?
害怕 的 上帝 ?

任何恩典都包含如此多令人喜爱的特权，那么敬畏上帝这种恩典又有何不同呢?

[gɒd] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
God speaks of this grace , and of the privileges that belong unto it ,
上帝 说话 的 这 优雅 ， 和 的 这 特权 那 属于 到 它 ，

上帝谈到这种恩典，以及与之相关的特权，

[æz; əz] [ɪf] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['revərəns] ,
as if , to speak with reverence ,
作为 如果 ， 到 说话 和 尊敬 ，

仿佛，用敬畏的语气来说，

[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**knew**	**not**	**how**	**to**	**have**	**done**	**blessing**	**of**	**the**	**man**	**that**	**hath**	**it**	**.**
他	知道	不是	如何	到	有	完毕	祝福	的	这	男人	那	有	它	.

他不知道该如何祝福拥有它的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɑːlɪŋ]	[greɪs]	,
It	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**this**	**grace**	**of**	**fear**	**is**	**the**	**darling**	**grace**	**,**
它	似乎	到	我	作为	如果	这	优雅	的	害怕	是	这	亲爱的	优雅	,

在我看来，这种恐惧的恩典才是最珍贵的恩典。

[ðə; ði]	[greɪs]	[ðæt]	[gɒd]	[sets]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ə'pɒn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[reɪt]	.
the	**grace**	**that**	**God**	**sets**	**his**	**heart**	**upon**	**at**	**the**	**highest**	**rate**	**.**
这	优雅	那	上帝	套	他的	心	之上	在	这	最高	速度	.

上帝最看重的恩典。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[hiː; hi]	[im'breis]	[ðə; ði]	[hʌgz]	,	[ænd; ənd]	[leɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
As	**it**	**were**	**,**	**he**	**embraces**	**the**	**hugs**	**,**	**and**	**lays**	**the**	**man**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
作为	它	是	,	他	拥抱	这	拥抱	,	和	躺下	这	男人	在	他的	怀	,

他欣然接受了拥抱，并将那人搂入怀中。

[ðæt]	[hæθ]	,	[ænd; ənd]	[grəuz]	[strɒŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
that	**hath**	**,**	**and**	**grows**	**strong**	**in**	**this**	**grace**	**of**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**.**
那	有	,	和	生长	强的	在	这	优雅	的	这	害怕	的	上帝	.

并且因敬畏上帝的恩典而坚强。

[siː]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['meni]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ðæt]	[hæθ]	[ðɪs]	[greɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	:
See	**again**	**the**	**many**	**privileges**	**in**	**which**	**the**	**man**	**is**	**interested**	**that**	**hath**	**this**	**grace**	**in**	**his**	**heart**	**:**
看	再次	这	许多	特权	在	哪个	这	男人	是	感兴趣的	那	有	这	优雅	在	他的	心	:

再看看那些心中怀有这种恩典的人所享有的诸多特权：

[ænd; ənd]	[siː]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[weər'evə(r)]	['menʃ(ə)nd]	,
and	**see**	**also**	**that**	**there**	**are**	**but**	**few**	**of**	**them**	**,**	**wherever**	**mentioned**	**,**
和	看	还	那	那里	是	但	很少	的	他们	,	无论	提及	,

还要注意，无论在何处提到，他们的数量都很少。

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[in'teil]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	,
but	**have**	**entailed**	**to**	**them**	**the**	**pronunciation**	**of**	**a**	**blessing**	**,**
但	有	包含	到	他们	这	发音	的	一个	祝福	,

但已赋予他们念诵祝福的职责，

[ɔː(r)]	[els]	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
or	**else**	**that**	**man**	**is**	**spoken**	**of**	**by**	**way**	**of**	**admiration**	**.**
或者	别的	那	男人	是	说	的	经过	方式	的	钦佩	.

或者人们会以钦佩的口吻谈论这个人。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ə'nʌðə(r)]	['məʊtɪv]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðɪs]	:
Another	**motive**	**may**	**be**	**this**	**:**
其他	动机	可能	是	这	:

另一个动机可能是这样的：

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['ɡroʊɛθ] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] ['iːvəlz]
The man that groweth in this grace of the fear of the Lord will escape those evils
这 男人 那 生长 在 这 优雅 的 这 害怕 的 这 主 将要 逃脱 那些 罪恶
[ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] .
that others will fall into .
那 其他的 将要 落下 进入 .

敬畏耶和华之心不断增长的人，就能免受其他人会陷入的邪恶之中。

[weə(r)] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm]['faɪn(ə)l] [ə'pɒstəsi] ,
Where this grace is , it keepeth the soul from final apostasy ,
在哪里 这 优雅 是 , 它 保持 这 灵魂 从 最终的 叛教 ,

哪里有这种恩典，哪里就能使灵魂免于最终的背道。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ” ([dʒɜr] - :
“ I will put my fear in their hearts , that they shall not depart from me ” (Jer 32 :
“ 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 , 那 他们 将 不是 离开 从 我 ” (杰里 - :
-) .
40) .
-) .

“我必将我的敬畏放在他们心中，使他们不离开我”(耶利米书 32:40)。

[bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪs] , [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ə'tend] ,
But yet , if there be not an increase in this grace , much evil may attend ,
但 然而 , 如果 那里 是 不是 一个 增加 在 这 优雅 , 很多 邪恶的 可能 出席 ,

然而，如果这种恩典没有增加，就会带来许多灾祸。

[ænd; ənd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
and be committed notwithstanding .
和 是 坚定的 虽然 .

尽管如此，仍要坚持下去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪts] [lɪmz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɡəʊ] ,
There is a child that is healthy , and hath its limbs , and can go ,
那里 是 一个 孩子 那 是 健康 , 和 有 它是 四肢 , 和 能 去 ,

有一个孩子身体健康，四肢健全，可以行走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keələs] ; [naʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['keələsnəs] [dʌθ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]
but it is careless ; now the evil of carelessness doth disadvantage it very much
但 它 是 粗心 ; 现在 这 邪恶的 的 疏忽 确实 劣势 它 非常 很多
;
;
;

但这是粗心大意；粗心大意的恶果会给它带来很大的不利影响；

['keələsnəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [stʌmbəlɪŋz] , [ɒv; əv] [fɔːls] , [ɒv; əv] [nɒk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
carelessness is the cause of stumblings , of falls , of knocks , and that it
疏忽 是 这 原因 的 绊倒 , 的 瀑布 , 的 敲门声 , 和 那 它
[fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] ,
falls into the dirt ,
瀑布 进入 这 污垢 ,

粗心大意会导致绊倒、跌倒、磕碰，甚至掉进泥土里。

[jeɪ] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːnd] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] .
yea , that sometimes it is burned , or almost drowned .
是的 , 那 有时 它 是 烧伤 , 或者 几乎 溺水 .

是的，有时候它会被烧毁，或者几乎被淹死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɡɑːdz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] ,
And thus it is , even with God's people that fear him ,
和 因此 它 是 , 甚至 和 神的 人们 那 害怕 他 ,

即使是敬畏上帝的子民，也未能幸免。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because they add not to their fear a care of growing more in the fear of God ,
因为 他们 添加 不是 到 他们的 害怕 一个 关心 的 生长 更多的 在 这 害怕 的 上帝 ,

因为他们并不在恐惧之外，又增添了对上帝的敬畏之心。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [riːp] ['dæmɪdʒ] ; [ˌweər'æz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ,
therefore they reap damage ; whereas , were they more in his fear , it would keep them better ,
所以 他们 收割 损害 ; 然而 , 是 他们 更多的 在 他的 害怕 , 它 会 保持 他们 更好的 ,

因此他们自食其果；然而，如果他们更敬畏他，情况就会好得多。

[dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [snɛə] [ɒv; əv] [deθ] .
deliver them more , and preserve them from these snares of death .
递送 他们 更多的 , 和 保存 他们 从 这些 陷阱 的 死亡 .

让他们获得更多，并保护他们免受死亡的陷阱。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] : [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Another motive may be this : To grow in this grace of the fear of God ,
其他 动机 可能 是 这 : 到 生长 在 这 优雅 的 这 害怕 的 上帝 ,

另一个动机可能是：为了在敬畏上帝的恩典中成长。

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] .
is the way to be kept always in a conscientious performance of Christian duties .
是 这 方式 到 是 保留 总是 在 一个 尽责的 表现 的 基督教 职责 .

这是始终认真履行基督徒义务的方法。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] , [ai] [seɪ] , [kiːps] ['evri] [greɪs] [ɪn] ['eksəsaɪz] ,
An increase in this grace , I say , keeps every grace in exercise ,
一个 增加 在 这 优雅 , 我 说 , 保持 每一个 优雅 在 锻炼 ,

我认为，这种恩典的增长，能使每一种恩典都得以彰显。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [djuː] ['eksəsaɪz] , [prəˈduːsəθ] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['djuːtiz] .
and the keeping of our graces in their due exercise , produceth a conscientious performance of duties .
和 这 保持 的 我们的 恩典 在 他们的 到期的 锻炼 , 产生 一个 尽责的 表现 的 职责 .

保持良好的品德，并适时运用，就能认真履行职责。

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [pə'hæps] [ɪn] [ðaɪ] ['pɒkɪt] ,
Thou hast a watch perhaps in thy pocket ,
你 哈斯特 一个 手表 也许 在 你的 口袋 ,

你口袋里或许装着一块手表，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [wɪl] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
but the hand will not as yet be kept in any good order ,
但 这 手 将要 不是 作为 然而 是 保留 在 任何 好的 命令 ,

但是，这只手目前还无法得到妥善的保养。

[bʌt; bət] [dʌz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
but does always give the lie as to the hour of the day ;
但 做 总是 给 这 说谎 作为 到 这 小时 的 这 天 ;

但在具体时间上总是撒谎；

[wel]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['remədi]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[lʊk]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
well	**,**	**but**	**what**	**is**	**the**	**way**	**to**	**remedy**	**this**	**,**	**but**	**to**	**look**	**well**	**to**	**the**	**spring**	**,**
出色地	,	但	什么	是	这	方式	到	补救	这	,	但	到	看	出色地	到	这	春天	,

好吧，但是有什么办法可以解决这个问题呢？只能期待春天到来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[wɪ'ðɪn]	?
and	**the**	**wheels**	**within**	**?**
和	这	车轮	之内	?

里面的轮子呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪn'diːd]	[gəʊ]	[raɪt]	,	[səʊ]	[wɪl]	[ðə; ði]	[hænd]	[duː; də]	['ɔːlsəʊ]	.
for	**if**	**they**	**indeed**	**go**	**right**	**,**	**so**	**will**	**the**	**hand**	**do**	**also**	**.**
为了	如果	他们	的确	去	正确的	,	所以	将要	这	手	做	还	.

因为如果它们真的向右移动，那么手也会向右移动。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðaɪ]	[keɪs]	[ɪn]	['spɪrɪtʃuəl]	[θɪŋz]	;	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	[mæn]	,
This	**is**	**thy**	**case**	**in**	**spiritual**	**things**	**;**	**thou**	**art**	**a**	**gracious**	**man**	**,**
这	是	你的	案件	在	精神	事物	;	你	艺术	一个	亲切	男人	,

这就是你在属灵方面的情况；你是一个仁慈的人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[ɪn]	[ðiː]	,	[bʌt; bət]	[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	,
and	**the**	**fear**	**of**	**God**	**is**	**in**	**thee**	**,**	**but**	**yet**	**for**	**all**	**that**	**,**
和	这	害怕	的	上帝	是	在	你	,	但	然而	为了	全部	那	,

你心中敬畏上帝，然而尽管如此，

[wʌn]	['kænɒt]	[wel]	[tel]	,	[baɪ]	[ðaɪ]	[laɪf]	,	[wɒt]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	[	-	]
one	**cannot**	**well**	**tell**	**,**	**by**	**thy**	**life**	**,**	**what**	**time**	**of**	**day**	**it**	**is**	**.**	**[**	**28**	**]**
一	不能	出色地	告诉	,	经过	你的	生活	,	什么	时间	的	天	它	是	.	[	-	]

一个人无法通过自己的生活来判断现在是什么时候。[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)
第100/152页

[ðaʊ] [ɡɪv] [nəʊ] [truː] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
Thou givest no true and constant sign that thou art indeed a Christian ;
你 给予 不 真的 和 持续的 符号 那 你 艺术 的确 一个 基督教 ;

你没有表现出任何真实、持续的迹象表明你确实是基督徒；

[waɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
why , the reason is , thou dost not look well to this grace of the fear of God .
为什么 , 这 原因 是 , 你 朋友 不是 看 出色地 到 这 优雅 的 这 害怕 的 上帝 .

原因在于，你没有好好珍惜敬畏上帝的这份恩典。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ɡrəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌfə] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ɡrəʊ] ['keələs]
Thou dost not grow and increase in that , but sufferest thy heart to grow careless
你 朋友 不是 生长 和 增加 在 那 , 但 受苦 你的 心 到 生长 粗心

,
,
,

你没有在那方面成长和进步，反而任由你的心变得漫不经心。

[ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðaɪ] [laɪf] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] :
and hard , and so thy life remiss and worldly :
和 难的 , 和 所以 你的 生活 疏忽 和 世俗 :

而且生活艰辛，所以你的生活懈怠而世俗：

[dʒɑːbz] ['ɡrəʊɪŋ] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [meɪd] [hɪm] [ɪs'tʃuː] ['iːv(ə)l] ([dʒɒb][wʌn] , [ˌtuː'tuː] : [θriː])
Job's growing great in the fear of God made him eschew evil (Job 1 , 2 : 3)
工作的 生长 伟大的 在 这 害怕 的 上帝 制成 他 避免 邪恶的 (工作 1 , 2 : 3)

.
.
.

约伯对上帝的敬畏之心日益增长，使他远离了邪恶（约伯记 1, 2: 3）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ɪz] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪn'diːd] .
Another motive is : This is the way to be wise indeed .
其他 动机 是 : 这 是 这 方式 到 是 明智的 的确 .

另一个动机是：这才是真正的智慧之道。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['fɪrəθ] [ænd; ənd] [dɪpɑːrtɪθ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
A wise man feareth and departeth from evil .
一个 明智的 男人 恐惧 和 离开 从 邪恶的 .

智者畏惧恶事，远离恶事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hæθ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['fɪrəθ] ,
It doth not say a wise man hath the grace of fear , but a wise man feareth ,
它 确实 不是 说 一个 明智的 男人 有 这 优雅 的 害怕 , 但 一个 明智的 男人 恐惧 ,

经上并没有说智者有敬畏的恩典，而是说智者敬畏。

[ðæt] [ɪz] , ['pʌθɛθ] [ðɪs] [ɡreɪs] ['ɪntuː] ['eksəsaɪz] .
that is , putteth this grace into exercise .
那 是 , 涂抹 这 优雅 进入 锻炼 .

也就是说，将这份恩典付诸实践。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [greɪs] .
There is no greater sign of wisdom than to grow in this blessed grace .
那里 是 不 更大的 符号 的 智慧 比 到 生长 在 这 蒙福 优雅 .

没有什么比在这份恩典中成长更能体现智慧了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][sɪnz] ,
Is it not a sign of wisdom to depart from sins ,
是 它 不是 一个 符号 的 智慧 到 离开 从 罪孽 ,

远离罪恶难道不是智慧的体现吗?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ?
which are the snares of death and hell ?
哪个 是 这 陷阱 的 死亡 和 地狱 ?

哪些是死亡和地狱的陷阱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]
Is it not a sign of wisdom for a man yet more and more to
是 它 不是 一个 符号 的 智慧 为了 一个 男人 然而 更多的 和 更多的 到
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] ?
endeavour to interest himself in the love and protection of God ?
努力 到 兴趣 他自己 在 这 爱 和 保护 的 上帝 ?

一个人越是努力追求上帝的爱与庇佑，这难道不是智慧的体现吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]
Is it not a high point of wisdom for a man to be always doing of
是 它 不是 一个 高的 观点 的 智慧 为了 一个 男人 到 是 总是 正在做 的
[ðæt] [wɪtʃ] [leɪz] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ?
that which lays him under the conduct of angels ?
那 哪个 躺下 他 在下面 这 执行 的 天使 ?

一个人如果总是做那些让他受到天使指引的事情，难道不是一种极高的智慧吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] .
Surely this is wisdom .
一定 这 是 智慧 .

这无疑是智慧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
And if it be a blessing to have this fear ,
和 如果 它 是 一个 祝福 到 有 这 害怕 ,

如果拥有这种恐惧是一种福气，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
is it not wisdom to increase in it ?
是 它 不是 智慧 到 增加 在 它 ?

难道在爱上不断成长不是明智之举吗?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Doubtless it is the highest point of wisdom , as I have showed before ,
毫无疑问 它 是 这 最高 观点 的 智慧 , 作为 我 有 显示 前 ,
['ðeəfɔː(r)] [grəʊ] [ˌðeər'ɪn] .
therefore grow therein .
所以 生长 其中 .

毫无疑问，这是智慧的最高境界，正如我之前所展示的那样，因此，要向它进取。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
Another motive may be this : It is seemly for saints to fear ,
其他 动机 可能 是 这 : 它 是 似乎 为了 圣徒 到 害怕 ,

另一个动机可能是：圣徒敬畏上帝是合乎情理的。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
and increase in this fear of God .
和 增加 在 这 害怕 的 上帝 .

并且对上帝的敬畏之心要加深。

[hiː; hi][ɪz][ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns]
He is thy Creator ; is it not seemly for creatures to fear and reverence
他 是 你的 创作者 ; 是 它 不是 似乎 为了 生物 到 害怕 和 尊敬
[ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] ?
their Creator ?
他们的 创作者 ?

他是你的创造者；受造物敬畏创造者，难道不合情理吗?

[hiː; hi][ɪz][ðaɪ] [kɪŋ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] [ðeə(r)]
He is thy King ; is it not seemly for subjects to fear and reverence their
他 是 你的 国王 ; 是 它 不是 似乎 为了 主题 到 害怕 和 尊敬 他们的
[kɪŋ] ?
King ?
国王 ?

他是你的王；臣民敬畏自己的王，难道不合情理吗?

[hiː; hi][ɪz][ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðeə(r)]
He is thy Father ; is it not seemly for children to reverence and fear their
他 是 你的 父亲 ; 是 它 不是 似乎 为了 孩子们 到 尊敬 和 害怕 他们的
['fɑːðə(r)] ?
Father ?
父亲 ?

他是你的父亲；儿女敬畏父亲，岂不合宜吗?

[jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ?
yea , and to do it more and more ?
是的 , 和 到 做 它 更多的 和 更多的 ?

是啊，而且还要越来越多?

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
Another motive may be : It is honourable to grow in this grace of fear ;
其他 动机 可能 是 : 它 是 光荣的 到 生长 在 这 优雅 的 害怕 ;

另一个动机可能是：在这种敬畏之心的恩典中成长是光荣的；

“ [wen] ['iːfreɪɪm] [speɪk] [tremblɪŋ] , [hiː; hi][ɪg'zɔːltɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪzreɪl] ” ([həʊ'zɪə] - : [wʌn]) .
“ When Ephraim spake trembling , he exalted himself in Israel ” (Hosea 13 : 1) .
“ 什么时候 以法莲 说 发抖 , 他 崇高 他自己 在 以色列 ” (何西阿 - : 1) .

“以法莲说话的时候，战战兢兢，却在以色列中自高自大”(何西阿书 13:1)。

['truːli] , [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪnsli]
Truly , to fear , and to about in this fear , is a sign of a very princely
真的 , 到 害怕 , 和 到 关于 在 这 害怕 , 是 一个 符号 的 一个 非常 王子
['spɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

的确，心怀恐惧，并沉浸于这种恐惧之中，是君子精神的体现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [wen] [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)][maɪ] [gɒd] ,
and the reason is , when I greatly fear my God ,
和 这 原因 是 , 什么时候 我 非常 害怕 我的 上帝 ,

原因是，当我非常敬畏我的神时，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [nɔː(r)][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
I am above the fear of all others , nor can anything in this world ,
我 是 多于 这 害怕 的 全部 其他的 , 也不 能 任何事物 在 这 世界 ,
我无所畏惧，世间万物也无法阻挡我。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [muːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][fɪə(r)][ðem; ðəm] .
be it never so terrible and dreadful , move me at all to fear them .
是 它 绝不 所以 糟糕的 和 可怕 , 移动 我 在 全部 到 害怕 他们 .
即使它们再可怕、再恐怖，也无法让我感到恐惧。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kraɪst] ['kaunsəl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɪə(r)] — “ [ænd; ənd][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]
And hence it is that Christ counsels us to fear — “ And I say unto you
和 因此 它 是 那 基督 律师 我们 到 害怕 — “ 和 我 说 到 你
,
,
,
因此，基督劝诫我们要敬畏上帝——“我告诉你们，

[maɪ] [frendz] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
my friends , ” saith he , “ be not afraid of them that kill the body ,
我的 朋友们 , ” 赛斯说 他 , “ 是 不是 害怕的 的 他们 那 杀 这 身体 ,
“我的朋友们,”他说，“不要怕那些杀害身体的人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .
and after that have no more that they can do .
和 后 那 有 不 更多的 那 他们 能 做 .
之后他们就无能为力了。

” [aɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] ['prɪnsli] ['spɪrɪt] ?
” Aye , but this is a high pitch , how should we come by such princely spirits ?
” 是的 , 但 这 是 一个 高的 沥青 , 如何 应该 我们 来 经过 这样的 王子 烈酒 ?
“是啊，但这音调太高了，我们该如何才能得到如此高贵的灵魂呢？”

[wel] , [ai] [wɪl] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
well , I will forewarn you whom you shall fear , and by fearing of him ,
出色地 , 我 将要 警告 你 谁 你 将 害怕 , 和 经过 害怕 的 他 ,
好吧，我会事先告诉你们当惧怕谁，并且因惧怕他，

[ə'raɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] , “ [fɪə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kɪld] , [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst]
arrive to this pitch , “ Fear him , which after he hath killed , hath power to cast
到达 到 这 沥青 , “ 害怕 他 , 哪个 后 他 有 被杀 , 有 力量 到 投掷
['ɪntuː] [hel] ;
into hell ;
进入 地狱 ;
到达这个位置，“要敬畏他，他杀人之后，还有权把人丢在地狱里；

[jeɪ] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [fɪə(r)] [hɪm] ” ([luːk] - : [fɔːr] , [faɪv]) .
yea , I say unto you , fear him ” (Luke 12 : 4 , 5) .
是的 , 我 说 到 你 , 害怕 他 ” (卢克 - : 4 , 5) .
我告诉你们，要敬畏他”(路加福音 12:4, 5)。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [truː] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [sets] [ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Indeed this true fear of God sets a man above all the world .
的确 这 真的 害怕 的 上帝 套 一个 男人 多于 全部 这 世界 .
事实上，这种对上帝的真正敬畏之心能使人超越世间一切。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ə'gen] , “ ['naɪðə(r)] [fɪə(r)][jiː; ji][ðeə(r)][fɪə(r)] ,
And therefore it saith again , “ Neither fear ye their fear ,
和 所以 它 赛斯说 再次 , “ 两者都不 害怕 是的 他们的 害怕 ,
所以经上又说：“不要怕他们的恐惧，

” — [bʌt; bət] “ ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ” [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , “ [ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
” — but “ sanctify the Lord God ” in your hearts , “ and let him be your
” — 但 “ 圣化 这 主 上帝 ” 在 你的 心 , “ 和 让 他 是 你的
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

——但你们心里要“尊主耶和华为圣”，“要敬畏他”，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dred] ” (['aɪsə][eit] : - , -) .
and let him be your dread ” (Isa 8 : 12 , 13) .
和 让 他 是 你的 恐惧 ” (伊萨 8 : - , -) .

让他成为你们所惧怕的”(赛8:12,13)。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ræntɪŋ] , ['swægərɪŋ] , ['rɔɪstə(r)] , [-] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
Your great ranting , swaggering , roysters , [29] that are ignorant of the nature
你的 伟大的 咆哮 , 趾高气扬 , 罗伊斯特 , [-] 那 是 无知 的 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
of the fear of God ,
的 这 害怕 的 上帝 ,

你们这些喧嚣、狂妄、喧闹的家伙[29]，对敬畏上帝的本质一无所知，

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sniːkɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] , ['kaʊədli] ['spɪrɪt] [ɪn] [men] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd]
count it a poor , sneaking , pitiful , cowardly spirit in men to fear and
数数 它 一个 贫穷的 , 鬼鬼祟祟 , 可怜 , 胆小 精神 在 男人 到 害怕 和
['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
tremble before the Lord ;
颤抖 前 这 主 ;

人若在耶和华面前惧怕战兢，就看作是可怜的、偷偷摸摸的、可悲的、懦弱的灵；

[bʌt; bət]['huːsəʊ] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][dʒeil][ænd; ənd] ['dʒibit] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]
but whoso looks back to jails and gibbets , to the sword and burning
但 谁 看起来 后退 到 监狱 和 绞刑架 , 到 这 剑 和 燃烧
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

但谁又会回头回望监狱和绞刑架，回望刀剑和火刑柱呢?

[ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðæt] [ðeə(r)] , [ɪn][ðem; ðəm] ,
shall see , that there , in them ,
将 看 , 那 那里 , 在 他们 ,

将会发现，在他们之中，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['maɪti] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
has been the most mighty and invincible spirit that has been in the world !
有 到过 这 最多 强大的 和 无敌 精神 那 有 到过 在 这 世界 !

一直是世界上最强大、最不可战胜的精神!

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[siː] [ɪf] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz]
see if God doth not count that the growth of his people in this grace of fear is
看 如果 上帝 确实 不是 数数 那 这 生长 的 他的 人们 在 这 优雅 的 害怕 是
[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɒnərəb(ə)l] ,
that which makes them honourable ,
那 哪个 制作 他们 光荣的 ,

看看上帝是否认为，祂的子民在敬畏之心上的成长，才是使他们尊荣的根本所在。

[wen] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] - [ðəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
when he positively excludeth those from a dwelling - place in his house ,
什么时候 他 积极地 - 那些 从 一个 住宅 - 地方 在 他的 房子 ,

当他明确禁止那些人居住在他的房子里时，

[ðæt] [duː; də] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
that do not honour them that fear him (Psa 15 : 4) .
那 做 不是 荣誉 他们 那 害怕 他 (前列腺特异性抗原 - : 4) .

不尊重敬畏他的人（诗篇 15:4)。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] [mɔːr'əʊvə(r)] , “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [preɪzd]
And he saith moreover , “ A woman that feareth the Lord , she shall be praised
和 他 赛斯说 而且 , “ 一个 女士 那 恐惧 这 主 , 她 将 是 赞扬
.
:
.

他又说：“敬畏耶和华的妇女必得称赞。”

” [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['gɒdləs] [men] [wɪl] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðiːz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɒnəd]
” If the world and godless men will not honour these , they shall be honoured
” 如果 这 世界 和 无神论者 男人 将要 不是 荣誉 这些 , 他们 将 是 荣幸
[sʌm; səm] [wei] [els] .
some way else .
一些 方式 别的 .

“如果世人和无神论者不尊重这些，那么它们将以其他方式得到尊重。”

[sʌtʃ] , [seθ] [hiː; hi] , “ [ðæt] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] ['ɒnə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnəd]
Such , saith he , “ that honour me I will honour , ” and they shall be honoured
这样的 , 赛斯说 他 , “ 那 荣誉 我 我 将要 荣誉 , ” 和 他们 将 是 荣幸
[ɪn] ['hev(ə)n] ,
in heaven ,
在 天堂 ,

他说：“尊重我的，我必尊重他”，他们必在天上受尊重。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] .
in the churches , and among the angels .
在 这 教堂 , 和 之中 这 天使 .

在教堂里，也在天使中间。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi] : [ðɪs] [fɪə(r)] ,
Another motive to grow in this fear of God may be : This fear ,
其他 动机 到 生长 在 这 害怕 的 上帝 可能 是 : 这 害怕 ,

培养这种敬畏之心的另一个动机可能是：这种敬畏之心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the increase of it ,
和 这 增加 的 它 ,

以及它的增长，

['kwɔlifaiz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [trʌst] [wɪð] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
qualifies a man to be put in trust with heavenly and spiritual things ,
符合条件 一个 男人 到 是 放 在 相信 和 天上 和 精神 事物 ,

使人有资格受托管理属天和属灵的事，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɜːθli] [θɪŋz] [tuː] . [wʌn] .
yea , and with earthly things too . 1 .
是的 , 和 和 尘世的 事物 也 . 1 .

是的，也包括世俗的事物。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
For heavenly and spiritual things .
为了 天上 和 精神 事物 .

为了属天和属灵的事。

" [maɪ] ['kʌvənənt] , " [seθ] [gɒd] , " [wɒz; wəz] [wɪð] [['liːvaɪ]] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [piːs] ,
" My covenant , " saith God , " was with [Levi] of life and peace ,
" 我的 盟约 , " 赛斯说 上帝 , " 曾是 和 [利维] 的 生活 和 和平 ,

上帝说：“我与利未所立的约是赐予生命与平安的约。”

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [fɪəd] [ˌem 'iː] ,
and I gave them to him , for the fear wherewith he feared me ,
和 我 给予 他们 到 他 , 为了 这 害怕 以及 他 害怕 我 ,

我把这些东西给了他，因为他惧怕我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [neɪm] " ([mæl][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
and was afraid before my name " (Mal 2 : 5) .
和 曾是 害怕的 前 我的 姓名 " (马尔 2 : 5) .

并且因我的名而惧怕”(玛拉基书 2: 5)。

[bɪ'həʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [gɪft] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðɪs] ['liːvaɪ][ɪz] [ɪn'trʌst] [wɪð] ;
Behold what a gift , what a mercy , what a blessing this Levi is intrusted with ;
看哪 什么 一个 礼物 , 什么 一个 怜悯 , 什么 一个 祝福 这 利维 是 受托人 和 ;

看哪，这位利未人被赋予了何等的恩赐、何等的恩典、何等的祝福！

[tuː; tə][wɪt] , [wɪð] [gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
to wit , with God's everlasting covenant ,
到 有 , 和 神的 永恒 盟约 ,

也就是说，凭借上帝永恒的盟约，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌvənənt] .
and with the life and peace that is wrapped up in this covenant .
和 和 这 生活 和 和平 那 是 包装 向上 在 这 盟约 .

以及包含在这个盟约中的生命与平安。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?
But why is it given to him ?
但 为什么 是 它 给定 到 他 ?

但为什么会给他呢？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [fɪəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
the answer is , " for the fear wherewith he feared me , and was
这 回答 是 , " 为了 这 害怕 以及 他 害怕 我 , 和 曾是
[ə'freɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [neɪm] .
afraid before my name .
害怕的 前 我的 姓名 .

答案是：“因为他惧怕我，并且惧怕我的名。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [gʊd] ,
" And the reason is good ,
" 和 这 原因 是 好的 ,

“而且理由很充分，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [djuː] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'pɒn] ['evri] [gɪft]
for this fear of God teaches a man to put a due estimation upon every gift
为了 这 害怕 的 上帝 教导 一个 男人 到 放 一个 到期的 估算 之上 每一个 礼物
[ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
of God bestowed upon us ;
的 上帝 授予 之上 我们 ;

因为敬畏上帝使人懂得珍惜上帝赐予我们的每一份恩赐；

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˈrevərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
also it teaches us to make use of the same with reverence of his name ,
还 它 教导 我们 到 制作 使用 的 这 相同的 和 尊敬 的 他的 姓名 ,

它还教导我们应当怀着对他的敬畏之心来使用这些东西。

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [ɪn][məʊst] [ˈɡɒdli] - [waɪz] ,
and respect to his glory in most godly - wise ,
和 尊重 到 他的 荣耀 在 最多 敬虔的 - 明智的 ,

并以最虔诚的方式尊重他的荣耀，

[ɔːl] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð] [ˈeni] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡɪft] .
all which becomes him that is intrusted with any spiritual gift .
全部 哪个 变成 他 那 是 受托人 和 任何 精神 礼物 .

凡被赋予任何属灵恩赐的人，都应享有这一切。

[ðə; ði] [ɡɪft] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈliːvaɪ][tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [dɒkˈtraɪnəli] [ˌðeərˈɒv] ,
The gift here was given to Levi to minister to his brethren doctrinally thereof ,
这 礼物 这里 曾是 给定 到 利维 到 部长 到 他的 弟兄们 教义上 其中 ,

这份恩赐赐予利未，是为了让他从教义上服侍他的弟兄们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [seθ] [ɡɒd] , [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˈdʒeɪkəb][maɪ] [stˈætʃuːts] [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [maɪ] [lɔː] .
for he , saith God , shall teach Jacob my statutes and Israel my law .
为了 他 , 赛斯说 上帝 , 将 教 雅各布 我的 法规 和 以色列 我的 法律 .

神说，他必将我的律例教导雅各，将我的律法教导以色列。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈeksədəs] - : - [ænd; ənd] [ˌniːiˈmaɪə] [ˈsɛvən] : [ˌtuːˈtuː] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [nemd] ,
See also Exodus 18 : 21 and Nehemiah 7 : 2 , with many other places that might be named ,
看 还 出埃及记 - : - 和 尼希米 7 : 2 , 和 许多 其他 地方 那 可能 是 命名 ,

另见《出埃及记》18:21 和《尼希米记》7:2，以及许多其他可能提及的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [men] [ˈfɪrɪŋ] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ˈkʌvətəsnəs] ;
and you will find that men fearing God and hating covetousness ;
和 你 将要 寻找 那 男人 害怕 上帝 和 憎恨 贪婪 ;

你会发现，敬畏上帝、憎恶贪婪的人；

[ðæt] [men] [ðæt] [fɪə(r)][ɡɒd] [əˈbʌv] [ˈʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtrʌst] [baɪ][ɡɒd] , [jeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː] ,
that men that fear God above others , are intrusted by God , yea , and by his church too ,
那 男人 那 害怕 上帝 多于 其他的 , 是 受托人 经过 上帝 , 是的 , 和 经过 他的 教会 也 ,

敬畏上帝胜过敬畏他人的人，不仅蒙上帝托付，也蒙教会托付。

[wɪð] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuːˈtuː] .
with the trust and ministration of spiritual things before any other in the world . 2 .
和 这 相信 和 施行 的 精神 事物 前 任何 其他 在 这 世界 . 2 .

2. 在世上任何事物之前，都要信赖和侍奉属灵的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːθli] [θɪŋz] .
For earthly things .
为了 尘世的 事物 .

为了世俗的事物。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['kwɔlifaiz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] [trʌst] [wɪð] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
This fear of God qualifies a man to be put in trust with them rather than
这 害怕 的 上帝 符合条件 一个 男人 到 是 放 在 相信 和 他们 相当 比
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
with another .
和 其他 .

这种对上帝的敬畏之心使人有资格受托于上帝，而不是其他人。

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [meɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːdʒɪpt] ; [ˌəʊbə'daɪə] , ['stjuːəd] [ɒv; əv]['eɪ.hæbz]
Therefore God made Joseph lord of all Egypt ; Obadiah , steward of Ahab's
所以 上帝 制成 约瑟夫 主 的 全部 埃及 ； 俄巴底亚 ， 管家 的 亚哈的
[haʊs] ;
house ;
房子 ；

因此，神立约瑟为埃及全地的主，俄巴底亚为亚哈家的管家；

['dænjəl] , ['mɔdəkaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)][set]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
Daniel , Mordecai , and the three children , were set over the province of
丹尼尔 ， 末底改 ， 和 这 三 孩子们 ， 是 放 超过 这 省 的
['bæbɪlən] ;
Babylon ;
巴比伦 ；

但以理、末底改和三个孩子被任命管理巴比伦省；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
and this by the wonderful working hand of God ,
和 这 经过 这 精彩的 在职的 手 的 上帝 ，

这一切都是上帝奇妙的作为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] [naʊ] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən]
because he had to dispose of earthly things now , not only in a common
因为 他 有 到 处置 的 尘世的 事物 现在 ， 不是 仅有的 在 一个 常见的
[wei] ,
way ,
方式 ，

因为他现在必须处理掉尘世的财产，而且不仅仅是以普通的方式。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['speʃ(ə)l] .
but for the good of his people in special .
但 为了 这 好的 的 他的 人们 在 特别的 .

但尤其是为了他人民的利益。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['speʃ(ə)l]['mætə(r)][ɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][gɒd][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
when there is no special matter or thing to be done by God in a nation for
什么时候 那里 是 不 特别的 事情 或者 事物 到 是 完毕 经过 上帝 在 一个 国家 为了
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ，

当上帝在一个国家中没有特别的事情需要为他的人民去做时，

[ðen] [huː] [wɪl] ([ðæt] [ɪz] ,
then who will (that is ,
然后 WHO 将要 （ 那 是 ，

那么谁会（即，

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪs] [ɔː(r)][nəʊ]) [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ;
whether they have grace or no) may have the disposal of those things ;
无论 他们 有 优雅 或者 不) 可能 有 这 处理 的 那些 事物 ;

无论他们是否蒙受恩典，都可以处置那些东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz]
but if God has anything in special to bestow upon his people of this world's
但 如果 上帝 有 任何事物 在 特别的 到 赐给 之上 他的 人们 的 这 世界的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ，

但如果上帝要特别赐予他的子民世上的财富，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] ['fɪrɪŋ] [gɒd] .
then he will intrust it in the hands of men fearing God .
然后 他 将要 托付 它 在 这 双手 的 男人 害怕 上帝 .

然后他会将它托付给敬畏上帝的人。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [lɔːd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪzreɪl] [mʌst; məst][biː; bi]
Joseph must now be made lord of Egypt , because Israel must be
约瑟夫 必须 现在 是 制成 主 的 埃及 ， 因为 以色列 必须 是
[kept] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ;
kept from starving ;
保留 从 饥饿 ；

现在必须立约瑟为埃及之主，因为必须防止以色列人挨饿；

[ˌəʊbə'daɪə][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ['stjuːəd] [ɒv; əv]['eɪ.hæbz] [haʊs] ,
Obadiah must now be made steward of Ahab's house ,
俄巴底亚 必须 现在 是 制成 管家 的 亚哈的 房子 ，

现在必须任命俄巴底亚为亚哈家的管家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːdz] ['prɒfɪts] [mʌst; məst][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][ænd; ənd] [fed] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]
because the Lord's prophets must be hid from and fed in despite of
因为 这 主场 先知 必须 是 隐藏 从 和 美联储 在 尽管 的
[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['blʌdi] [maɪnd][ɒv; əv]['dʒezəbel] ;
the rage and bloody mind of Jezebel ;
这 愤怒 和 血腥 头脑 的 耶洗别 ；

因为即使面对耶洗别的愤怒和嗜血，主的先知们也必须被藏起来并得到供养；

['dænjəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['mɒdəkaɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə]
Daniel , with his companions , and Mordecai also , they were all exalted to
丹尼尔 ， 和 他的 同伴 ， 和 末底改 还 ， 他们 是 全部 崇高 到
['ɜːθli] [ænd; ənd] ['tempərəl] ['dɪgnəti] ,
earthly and temporal dignity ,
尘世的 和 颞 尊严 ，

但以理和他的同伴，以及末底改，都被提升到世俗的尊荣地位。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [men] [ðæt] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
that they might in that state , they being men that abounded in the fear of God ,
那 他们 可能 在 那 状态 ， 他们 存在 男人 那 大量 在 这 害怕 的 上帝 ，

使他们能够处于那种状态，因为他们都是敬畏上帝的人。

[biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðeə(r)] [streɪts] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ([dʒen] - : - ,
be serviceable to their brethren in their straits and difficulties (Gen 42 : 18 ,
是 可用 到 他们的 弟兄们 在 他们的 海峡 和 困难 (Gen - : - ,

在弟兄们遭遇困境和困难时，要尽力帮助他们（创世记 42:18）。

- : - ; [wʌn] [kɪŋz] - : [θriː] ; [ɛsθ] [sɪks] : - ; [dæn][ˌtuː'tuː] : - , [θriː] : - , [faɪv] : - , [sɪks] : [wʌn] -
41 : 39 ; 1 Kings 18 : 3 ; Esth 6 : 10 ; Dan 2 : 48 , 3 : 30 , 5 : 29 , 6 : 1 -
- : - ; 1 国王 - : 3 ; 埃斯 6 : - ; 担 2 : - , 3 : - , 5 : - , 6 : 1 -
[θriː]) .
3) .
3) .

41：39；列王纪上 18：3；以斯帖记 6：10；但 2:48、3:30、5:29、6:1-3)。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz] ,
Another motive to grow in this grace of fear is ,
其他 动机 到 生长 在 这 优雅 的 害怕 是 ,

在这种敬畏之心的恩典中成长的另一个动机是：

[weə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] ,
Where the fear of God in the heart of any is not growing ,
在哪里 这 害怕 的 上帝 在 这 心 的 任何 是 不是 生长 ,

如果任何人的心中没有增长对上帝的敬畏之心，

[ðeə(r)] [nəʊ] [greɪs] [θraiv] , [nɔː(r)] ['djuːti] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
there no grace thrives , nor duty done as it should .
那里 不 优雅 蓬勃发展 , 也不 责任 完毕 作为 它 应该 .

那里没有优雅可言，也没有尽到应尽的职责。

[ðeə(r)] [nəʊ] [greɪs] [θraiv] , ['naɪðə(r)] [feɪθ] , [həʊp] , [lʌv] , [nɔː(r)] ['eni] [greɪs] .
There no grace thrives , neither faith , hope , love , nor any grace .
那里 不 优雅 蓬勃发展 , 两者都不 信仰 , 希望 , 爱 , 也不 任何 优雅 .

那里没有恩典，既没有信仰，也没有希望，也没有爱，更没有任何其他的恩典。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌegzɔː'teɪʃn] , “ [pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
This is evident from that general exhortation , “ Perfecting holiness in the fear of
这 是 明显 从 那 一般的 讲道 , “ 完善 圣洁 在 这 害怕 的
[gɒd] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : [wʌn]) .
God ” (2 Cor 7 : 1) .
上帝 ” (2 科尔 7 : 1) .

从那条普遍的劝勉中可以明显看出：“敬畏上帝，追求圣洁”(哥林多后书 7:1)。

[pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Perfecting holiness , what is that ?
完善 圣洁 , 什么 是 那 ?

完美圣洁是什么?

[bʌt; bət][æz; əz][dʒeɪmz] [sez] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [let] ['evri] [greɪs] [hæv; həv][ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] ,
but as James says of patience , let every grace have its perfect work ,
但 作为 詹姆斯 说道 的 耐心 , 让 每一个 优雅 有 它是 完美的 工作 ,

但正如雅各论到忍耐时所说，让每一种恩典都发挥其完全的作用。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] , ['lækɪŋ] ['nʌθɪŋ] ([dʒeɪmz][wʌn] : [fɔːr]) .
that ye may be perfect and entire , lacking nothing (James 1 : 4) .
那 是的 可能 是 完美的 和 全部的 , 缺乏 没有什么 (詹姆斯 1 : 4) .

使你们完全，完备无缺（雅各书 1:4)。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [jeɪ] ,
But this cannot be done but in the fear of God , yea ,
但 这 不能 是 完毕 但 在 这 害怕 的 上帝 , 是的 ,

但唯有敬畏上帝才能做到这一点，是的。

[ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in the exercise of that grace , and so consequently in the growth of it ,
在 这 锻炼 的 那 优雅 , 和 所以 最后 在 这 生长 的 它 ,

在运用这种恩典的过程中，以及由此而来的恩典的增长中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪs] [bʌt; bət] [grəuz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eksəd] .
for there is no grace but grows by being exercised .
为了 那里 是 不 优雅 但 生长 经过 存在 锻炼 .

因为恩典若不经过操练，就无法增长。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['həʊlinəs] ,
If then you would be perfect in holiness ,
如果 然后 你 会 是 完美的 在 圣洁 ,

如果那样，你就能在圣洁上达到完美，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [greɪs] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
if you would have every grace that God has put into your souls ,
如果 你 会 有 每一个 优雅 那 上帝 有 放 进入 你的 灵魂 ,

如果你们想要拥有上帝赐予你们灵魂的一切恩典，

[grəʊ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] ['ɪntuː] [pə'fekʃ(ə)n] ; [leɪ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] - [səʊk] [ɪn] [ðɪs]
grow and flourish into perfection ; lay them , as I may say , a - soak in this
生长 和 繁荣 进入 完美 ; 躺 他们 , 作为 我 可能 说 , 一个 - 浸泡 在 这
[greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
grace of fear ,
优雅 的 害怕 ,

让它们成长、绽放，直至完美；正如我所说，让它们浸泡在这份敬畏的恩典之中。

[-] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
[30] and do all in the exercise of it ;
[-] 和 做 全部 在 这 锻炼 的 它 ;

[30] 并尽一切努力去实践它；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv]
for a little done in the fear of the Lord is better than the revenues of
为了 一个 小的 完毕 在 这 害怕 的 这 主 是 更好的 比 这 收入 的
[ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the wicked .
这 邪恶 .

敬畏耶和华而行的小事，胜过恶人所得的财富。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
And again , the Lord will not suffer the soul of the righteous ,
和 再次 , 这 主 将要 不是 遭受 这 灵魂 的 这 正义 ,

耶和华必不使义人的灵魂受苦。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['lɪvəθ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] ['fæmɪʃ] ,
the soul that liveth in the fear of the Lord , to famish ,
这 灵魂 那 活着 在 这 害怕 的 这 主 , 到 挨饿 ,

敬畏耶和华的灵魂，必挨饿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kæstɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
but he casteth away the abundance of the wicked .
但 他 卡斯特 离开 这 丰富 的 这 邪恶 .

但他却弃绝了恶人的财富。

[brɪŋ] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['gɒdli] [fɪə(r)] ,
Bring abundance to God , and if it be not seasoned with godly fear ,
带来 丰富 到 上帝 , 和 如果 它 是 不是 经验丰富的 和 敬虔的 害怕 ,

将丰盛的财物献给神，但如果其中没有敬畏神的心，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
it shall not be acceptable to him , but loathsome and abominable in his
它 将 不是 是 可接受 到 他 , 但 令人厌恶的 和 可恶 在 他的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

这在他眼中必不悦纳，反而是可憎可耻的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
for it doth not flow from the spirit of the fear of the Lord .
为了 它 确实 不是 流动 从 这 精神 的 这 害怕 的 这 主 .

因为这并非出于敬畏耶和华的灵。

['ðeəfɔː(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['djuːti] [dʌn] [səʊ]
Therefore , where there is not a growth in this fear , there is no duty done so
所以 , 在哪里 那里 是 不是 一个 生长 在 这 害怕 , 那里 是 不 责任 完毕 所以
[ək'septəbli] .
acceptably .
可以接受 .

因此，如果这种恐惧没有增长，那么就没有令人满意的职责履行。

[ðɪs] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [greɪs] ['rɑːðə(r)] [di'kei] [ðæn; ðən] [grəuz]
This flows from that which goes before , for if grace rather decays than grows
这 流量 从 那 哪个 去 前 , 为了 如果 优雅 相当 衰变 比 生长
,
,
,

这源于前文，因为如果恩典不是增长而是衰退，

[weə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ˌðeər'ɒv] ,
where this grace of fear is not in the growth and increase thereof ,
在哪里 这 优雅 的 害怕 是 不是 在 这 生长 和 增加 其中 ,

如果这种恐惧的恩典不在于它的增长和增加，

[ðen] ['djuːtiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ək'sɛptəbḷnəs] [dɪ'keɪ] ['laɪkwaɪz] .
then duties in their glory and acceptableness decay likewise .
然后 职责 在 他们的 荣耀 和 可接受性 衰变 同样地 .

然后，职责在其荣耀和认可度方面也随之衰落。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪz]
Another motive to stir thee up to grow in the increase of this grace of fear is
其他 动机 到 搅拌 你 向上 到 生长 在 这 增加 的 这 优雅 的 害怕 是
,
,
,

另一个激励你不断增长敬畏之心的动机是：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪs] , [duː; də] [bʌt; bət] [ə'baʊnd] [ˌðeər'ɪn] ,
It is a grace , do but abound therein ,
它 是 一个 优雅 , 做 但 盛产 其中 ,

这是一种恩典，你只需尽情享受它。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [greɪt] ['bəʊldnəs] [bəuθ] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [men] .
that will give thee great boldness both with God and men .
那 将要 给 你 伟大的 大胆 两个都 和 上帝 和 男人 .

这将使你在上帝面前和人面前都充满勇气。

[dʒɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [nʌn] - [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [fɪəd] [gɒd] ;
Job was a man a none - such in his day for one that feared God ;
工作 曾是 一个 男人 一个 没有任何 - 这样的 在 他的 天 为了 一 那 害怕 上帝 ;

在约伯所处的时代，他是一个敬畏上帝的人，这在当时是绝无仅有的。

[ænd; ənd] [huː] [səʊ][bəʊld] [wɪð] [gɒd] [æz; əz][dʒɒb] ? [huː] [səʊ][bəʊld] [wɪð] [gɒd] ,
and who so bold with God as Job ? who so bold with God ,
和 WHO 所以 大胆的 和 上帝 作为 工作 ? WHO 所以 大胆的 和 上帝 ,

谁像约伯那样大胆地与神对话？谁像约伯那样大胆地与神对话？

[ænd; ənd] [huː] [səʊ][bəʊld] [wɪð] [men] [æz; əz][hiː; hi] ?
and who so bold with men as he ?
和 WHO 所以 大胆的 和 男人 作为 他 ?

谁能像他那样大胆地对待男人？

[haʊ] [bəʊld][wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [gɒd] ,
How bold was he with God ,
如何 大胆的 曾是 他 和 上帝 ,

他对上帝竟如此大胆！

[wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
when he wishes for nothing more than that he might come even to his
什么时候 他 愿望 为了 没有什么 更多的 比 那 他 可能 来 甚至 到 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

他最大的愿望就是能回到自己的座位上。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] ,
and concludes that if he could come at him ,
和 结束 那 如果 他 可以 来 在 他 ,

并得出结论，如果他能攻击他，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
he would approach even as a prince unto him ,
他 会 方法 甚至 作为 一个 王子 到 他 ,

他会像王子一样接近他，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] ['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([dʒɒb] - : [θriː] - ['sɛvən] , - : - - -
and as such would order his cause before him (Job 23 : 3 - 7 , 31 : 35 - 37
和 作为 这样的 会 命令 他的 原因 前 他 (工作 - : 3 - 7 , - : - - -
) .
) .
) .

因此，他会向他陈述自己的案件（约伯记 23: 3-7, 31: 35-37）。

['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ] [bəʊld][wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Also before his friends , how bold was he ?
还 前 他的 朋友们 , 如何 大胆的 曾是 他 ?

在朋友们面前，他有多大胆？

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,
For ever as they laid to his charge that he was an hypocrite ,
为了 曾经 作为 他们 铺设 到 他的 收费 那 他 曾是 一个 伪君子 ,

他们永远指责他是伪君子，

[hiː; hi] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [gʊd] ['kɒnʃəns]
he repels them with the testimony of a good conscience , which good conscience
他 排斥 他们 和 这 见证 的 一个 好的 良心 , 哪个 好的 良心
[hiː; hi][gɒt] ,
he got ,
他 得到 ,

他以自己良心的见证驳斥了他们，而这良心正是他所拥有的。

[ænd; ənd] [kept] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ; [jeɪ] ,
and kept , and maintained by increasing in the fear of God ; yea ,
和 保留 , 和 维持 经过 增加 在 这 害怕 的 上帝 ; 是的 ,

并且持守，并且藉着对上帝的敬畏日益加深而保持；是的，

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ] [ɡʊd] [baɪ] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
his conscience was kept so good by this grace of fear ,
他的 良心 曾是 保留 所以 好的 经过 这 优雅 的 害怕 ,

正是这份恐惧的恩典，让他的良心得以保持清白。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [is'tʃuː] ['iːv(ə)l] ,
for it was by that that he eschewed evil ,
为了 它 曾是 经过 那 那 他 回避 邪恶的 ,

因为正是通过这种方式，他远离了邪恶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɡɒd] [wen] [ə'kjuːzd] ,
that it was common with him to appeal to God when accused ,
那 它 曾是 常见的 和 他 到 上诉 到 上帝 什么时候 被告 ,

他被指控时常常会向上帝祈祷。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] ['ʌndə(r)][məʊst]['bɪtə(r)] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd]
and also to put himself for his clearing under most bitter curses and
和 还 到 放 他自己 为了 他的 清理 在下面 最多 苦的 诅咒 和
[ˌimpri'keiʃən] ([dʒɒb] - : [θriː] - [naɪn] , - , - : - , - , -) .
imprecations (Job 13 : 3 - 9 , 18 , 19 : 23 , 24 , 31) .
诅咒 (工作 - : 3 - 9 , - , - : - , - , -) .

并且把自己置于最痛苦的诅咒和咒骂之下，以求得清白（约伯记 13:3-9, 18, 19: 23, 24, 31）。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [kliːn] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
This fear of God is it that keeps the conscience clean and tender ,
这 害怕 的 上帝 是 它 那 保持 这 良心 干净的 和 投标 ,

正是这种对上帝的敬畏，使人的良心保持纯洁和温柔。

[ænd; ənd][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'faɪlmənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [meɪ] [biː; bi]
and so free from much of that defilement that even a good man may be
和 所以 自由的 从 很多 的 那 玷污 那 甚至 一个 好的 男人 可能 是
[ə'flɪktɪd] [wɪð] ,
afflicted with ,
受苦的 和 ,

因此，他免受了许多即使是好人也可能沾染的污秽之苦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡrəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] .
for want of his growth in this fear of God .
为了 想 的 他的 生长 在 这 害怕 的 上帝 .

因为他敬畏上帝之心不够坚定。

[jeɪ] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,
Yea , let me add ,
是的 , 让 我 添加 ,

是的，我还要补充一点，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɒnʃəns] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [neɪm]
if a man can with a good conscience say that he desires to fear the name
如果 一个 男人 能 和 一个 好的 良心 说 那 他 欲望 到 害怕 这 姓名
[ɒv; əv][ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

如果一个人能问心无愧地说他渴望敬畏上帝的名，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd]
it will add boldness to his soul in his approaches into the presence of God
它 将要 添加 大胆 到 他的 灵魂 在 他的 方法 进入 这 在场 的 上帝
.
.
.

这将使他在亲近上帝时更有勇气。

“ [əʊ] [lɔːd] , ” [sed] [ˌniːi'maɪə] , “ [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
“ O Lord , ” said Nehemiah , “ I beseech thee ,
“ 哦 主 , ” 说 尼希米 , “ 我 恳求 你 ,

尼希米说：“耶和华啊，我恳求你，

[let] [naʊ] [ðaɪn] [ɪə(r)][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant , and servants ,
让 现在 你的 耳朵 是 细心 到 这 祷告 的 你的 仆人 , 和 仆人 ,

求你侧耳垂听你仆人和众仆人的祷告。

[huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] ” ([neɪ] [wʌn] : -) .
who desire to fear thy name ” (Neh 1 : 11) .
WHO 欲望 到 害怕 你的 姓名 ” (内赫 1 : -) .

“他们渴望敬畏你的名”（尼希米记 1:11）。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He pleaded his desire of fearing the name of God ,
他 恳求 他的 欲望 的 害怕 这 姓名 的 上帝 ,

他恳求说，他渴望敬畏上帝的名号。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə][grɑːnt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]
as an argument with God to grant him his request ; and the reason was
作为 一个 争论 和 上帝 到 授予 他 他的 要求 ; 和 这 原因 曾是
,
,
,

他以此向上帝求情，请求上帝满足他的请求；理由是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] “ [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [bəuθ] [smɔːl]
because God had promised before “ to bless them that fear him , both small
因为 上帝 有 承诺 前 “ 到 保佑 他们 那 害怕 他 , 两个都 小的
[ænd; ənd] [greɪt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and great ” (Psa 115 : 13) .
和 伟大的 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

因为上帝先前应许过“要赐福给敬畏他的人，无论大小”（诗篇 115:13）。

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə][stɜː(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz]
Another motive to stir you up to fear the Lord , and to grow in this fear is
其他 动机 到 搅拌 你 向上 到 害怕 这 主 , 和 到 生长 在 这 害怕 是
,
,
,

另一个促使你们敬畏耶和华、并在敬畏之心上不断成长的动机是：

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [hæv; həv] [ðaɪ] [ˈleɪbə(r)] [ˈblesɪd; blest] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz]
By it thou mayest have thy labours blessed , to the saving of the souls
经过 它 你 五月 有 你的 劳动 蒙福 ， 到 这 保存 的 这 灵魂
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

藉此，你的劳动将得到祝福，拯救他人的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˈliːvaɪ] , [ɒv; əv] [huːm] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,
It is said of Levi , of whom mention was made before ,
它 是 说 的 利维 ， 的 谁 提到 曾是 制成 前 ，

据说，前面已经提到过利未，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ɡɒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ˈʌðə(r)z]
that he feared God and was afraid before his name — that he saved others
那 他 害怕 上帝 和 曾是 害怕的 前 他的 姓名 — 那 他 已保存 其他的
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] .
from their sins .
从 他们的 罪孽 .

他敬畏上帝，惧怕他的名，他拯救了别人脱离罪恶。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs]
“ The law of truth was in his mouth , and he walked with me in peace
“ 这 法律 的 真相 曾是 在 他的 嘴 ， 和 他 步行 和 我 在 和平
[ænd; ənd] [ˈekwəti] ,
and equity ,
和 公平 ，

“他口中说着真理的律法，他以和平与公平与我同行。”

[ænd; ənd][dɪd] [tɜːn] [əˈweɪ] [ˈmeni] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] ” ([mæl][ˌtuːˈtuː] : [sɪks]) .
and did turn away many from iniquity ” (Mal 2 : 6) .
和 做过 转动 离开 许多 从 罪恶 ” (马尔 2 : 6) .

并且使许多人回转离开罪恶”(玛拉基书 2: 6)。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The fear of God that dwelt in his heart ,
这 害怕 的 上帝 那 居住 在 他的 心 ，

他心中敬畏上帝，

[ʃəʊd] [ɪts] [ɡrəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktifai] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,
showed its growth in the sanctifying of the Lord by his life and words ,
显示 它是 生长 在 这 神圣化 的 这 主 经过 他的 生活 和 字 ，

它通过主的生平和言语，展现了其在圣化主方面的成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈɔːlsəʊ][ˈblesɪd; blest] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɡrəʊθ] [ˌhɪərˈɪn] ,
and the Lord also blessed this his growth herein ,
和 这 主 还 蒙福 这 他的 生长 在此处 ，

主也祝福他在此方面的成长。

[baɪ] [ˈblesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] .
by blessing his labours to the saving of his neighbours .
经过 祝福 他的 劳动 到 这 保存 的 他的 邻居 .

通过祝福他的辛勤劳动，拯救他的邻居。

[ˈwʊdɪst] [ðaʊ] [seɪv] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] , [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] , & [siː] . ,
Wouldest thou save thy husband , thy wife , thy children , & c . ,
最 你 节省 你的 丈夫 ， 你的 妻子 ， 你的 孩子们 ， & c . ，

你想拯救你的丈夫、妻子、孩子等等吗?

[ðen] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
then be greatly in the fear of God .
然后 是 非常 在 这 害怕 的 上帝 .

然后，要极其敬畏上帝。

[ðɪs] ['piːtə(r)] ['tiːtʃɪz] , “ [waɪvz] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] ,
This Peter teaches , “ Wives , ” saith he , “ be in subjection to your own husbands ,
这 彼得 教导 , “ 妻子们 , ” 赛斯说 他 , “ 是 在 隶属 到 你的 自己的 丈夫们 ,

彼得教导说：“你们作妻子的，当顺服自己的丈夫。”

[ðæt] , [ɪf] ['eni] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
that , if any obey not the word ,
那 , 如果 任何 服从 不是 这 单词 ,

凡不遵守这道的人，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] ,
they also may without the word be won by the conversation of the wives ,
他们 还 可能 没有 这 单词 是 韩元 经过 这 对话 的 这 妻子们 ,

即使不开口，她们也可能被妻子们的谈话所打动。

[waɪl] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] ” ([wʌn] ['piːtə(r)] [θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
while they behold your chaste conversation , coupled with fear ” (1 Peter 3 : 1 , 2) .
尽管 他们 看哪 你的 贞洁 对话 , 耦合 和 害怕 ” (1 彼得 3 : 1 , 2) .

当他们看到你们贞洁的品行，加上敬畏的心时”(彼得前书 3:1, 2)。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jeɪ] , [ɪf] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , ['sɜːvənts] , & [siː] . ,
So then , if wives and children , yea , if husbands , wives , children , servants , & c . ,
所以 然后 , 如果 妻子们 和 孩子们 , 是的 , 如果 丈夫们 , 妻子们 , 孩子们 , 仆人 , & c . ,

那么，如果包括妻子和孩子，是的，如果包括丈夫、妻子、孩子、仆人等等，

[dɪd] [bʌt; bət] ['betə(r)] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
did but better observe this general rule of Peter , to wit ,
做过 但 更好的 观察 这 一般的 规则 的 彼得 , 到 有 ,

但最好还是遵守彼得的这条一般原则，即：

[ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
of letting their whole conversation be coupled with fear ,
的 出租 他们的 所有的 对话 是 耦合 和 害怕 ,

让他们的整个谈话都充满恐惧，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they might be made instruments in God's hand of much more good than they are .
他们 可能 是 制成 仪器 在 神的 手 的 很多 更多的 好的 比 他们 是 .

他们或许能成为上帝手中的工具，成就远比现在更大的善事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪz] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['ækʃ(ə)nz] ,
But the misery is , the fear of God is wanting in actions ,
但 这 苦难 是 , 这 害怕 的 上帝 是 想要 在 行动 ,

但可悲的是，敬畏上帝之心并没有体现在行动上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] .
and that is the cause that so little good is done by those that profess .
和 那 是 这 原因 那 所以 小的 好的 是 完毕 经过 那些 那 宣称 .

这就是为什么那些自称是正义之士的人很少做出好事的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt]
It is not a conversation that is coupled with a profession — for a great
它 是 不是 一个 对话 那 是 耦合 和 一个 职业 — 为了 一个 伟大的
[prəˈfeʃn] [meɪ] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] ,
profession may be attended with a life that is not good ,
职业 可能 是 参加 和 一个 生活 那 是 不是 好的 ,

这并非一种与职业相关的对话——因为伟大的职业可能伴随着并不美好的生活。

[bʌt; bət] [ˈskændələs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] — [ðæt] [ɪz] ,
but scandalous ; but it is a conversation coupled with fear of God — that is ,
但 丑闻 ; 但 它 是 一个 对话 耦合 和 害怕 的 上帝 — 那 是 ,

但这是令人震惊的；但这是一场充满敬畏上帝的对话——也就是说，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] [kənˈvɪnsɪŋ] [ænd; ənd]
with the impressions of the fear of God upon it — that is convincing and
和 这 印象 的 这 害怕 的 上帝 之上 它 — 那 是 令人信服的 和
[ðæt] [ðə; ði] [əˈweɪknɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] ,
that ministereth the awakenings of God to the conscience ,
那 部长 这 觉醒 的 上帝 到 这 良心 ,

带着对上帝的敬畏之心——这令人信服，并能唤醒人的良知。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] .
in order to saving the unbeliever .
在 命令 到 保存 这 不信者 .

为了拯救不信者。

[əʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [ˈkʌp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] .
O they are a sweet couple , to wit , a Christian conversation coupled with fear .
哦 他们 是 一个 甜的 夫妻 , 到 有 , 一个 基督教 对话 耦合 和 害怕 .

哦，他们是一对甜蜜的夫妻，也就是说，基督教的对话中夹杂着恐惧。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə]
The want of this fear of God is that that has been a stumbling - block to
这 想 的 这 害怕 的 上帝 是 那 那 有 到过 一个 踉跄 - 堵塞 到
[ðə; ði][blaɪnd][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] .
the blind oftentimes .
这 瞎的 经常 .

缺乏敬畏上帝之心，常常成为盲人的绊脚石。

[əˈlæs] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz] ,
Alas , the world will not be convinced by your talk , by your notions ,
唉 , 这 世界 将要 不是 是 确信 经过 你的 讲话 , 经过 你的 概念 ,

唉，世人不会被你的言辞和观点所说服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈfeʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [nɒt] , [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [mɪkst] ,
and by the great profession that you make , if they see not , therewith mixed ,
和 经过 这 伟大的 职业 那 你 制作 , 如果 他们 看 不是 , 由此 混合 ,

并且通过你所作出的伟大承诺，如果他们没有看到其中掺杂的，

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ; [bʌt; bət] [wɪl] , [æz; əz][ai] [sed] ,
the lively impressions of the fear of God ; but will , as I said ,
这 热闹 印象 的 这 害怕 的 上帝 ; 但 将要 , 作为 我 说 ,

对上帝的敬畏之情跃然纸上；但正如我所说，

[ˈrɑːðə(r)][ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
rather stumble and fall , even at your conversation and at your
相当 绊倒 和 落下 , 甚至 在 你的 对话 和 在 你的
[prəˈfeʃn] [ɪtˈself] .
profession itself .
职业 本身 .

甚至在谈话和职业方面，也难免磕磕绊绊、跌倒。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] , [ðæt] [ɪz] ,
Wherefore , to prevent this mischief , that is ,
因此 , 到 防止 这 恶作剧 , 那 是 ,

因此，为了防止这种危害，即

[ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
of stumbling of souls while you make your profession of God ,
的 踉跄 的 灵魂 尽管 你 制作 你的 职业 的 上帝 ,

在你们公开信奉上帝时，灵魂可能会跌倒。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [gɒd] [bɪdz] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [hɪm] ; [im'plai]
by a conversation not becoming your profession , God bids you fear him ; implying
经过 一个 对话 不是 成为 你的 职业 , 上帝 出价 你 害怕 他 ; 暗示
[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
that a good conversation ,
那 一个 好的 对话 ,

上帝告诫你要敬畏他，不要与你的职业不符，而应该与你的职业相称。这意味着良好的谈话，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] , [di'livəz] [ðə; ði] [blaɪnd] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔːls] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ]
coupled with fear , delivers the blind world from those falls that otherwise they
耦合 和 害怕 , 交付 这 瞎的 世界 从 那些 瀑布 那 否则 他们
['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] .
cannot be delivered from .
不能 是 发表 从 .

恐惧与堕落相结合，使盲目的世界免于遭受原本无法避免的打击。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɜːs] [ðə; ði] [def] , [nɔː(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
“ Thou shalt not curse the deaf , nor put a stumbling - block before the blind ,
“ 你 应 不是 诅咒 这 聋 , 也不 放 一个 踉跄 - 堵塞 前 这 瞎的 ,

“不可咒骂聋子，也不可在瞎子面前放绊脚石。”

[bʌt; bət] [ʃælt] [fɪə(r)] [ðaɪ] [gɒd] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([lef] - : -) .
but shalt fear thy God : I am the Lord ” (Lev 19 : 14) .
但 应 害怕 你的 上帝 : 我 是 这 主 ” (列夫 - : -) .

但要敬畏你的神：我是耶和华。”(利未记 19:14)

[bʌt; bət] [ʃælt] [fɪə(r)] [ðaɪ] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['stʌmblɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ]
But shalt fear thy God , that is the remedy that will prevent their stumbling at you
但 应 害怕 你的 上帝 , 那 是 这 补救 那 将要 防止 他们的 踉跄 在 你
’
’
’

但你当敬畏你的神，这样才能防止他们向你跌倒。

[æt; ət] [wɒt] [els] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] .
at what else soever they stumble .
在 什么 别的 无论如何 他们 绊倒 .

他们在其他任何方面都会犯错。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [sez] [tuː; tə] ['tɪməθi] , “ [teɪk] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]
Wherefore Paul says to Timothy , “ Take heed unto thyself , and unto the
因此 保罗 说道 到 蒂莫西 , “ 拿 注意 到 你自己 , 和 到 这
['dɒktrɪn] ; [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
doctrine ; continue in them ;
教义 ; 继续 在 他们 ;

所以保罗对提摩太说：“你要谨慎自己和自己的教训，要在这些事上恒心；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [bəʊθ] [seɪv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪə(r)] [ðiː] ” ([wʌn]
for in doing this thou shalt both save thyself and them that hear thee ” (1
为了 在 正在做 这 你 应 两个都 节省 你自己 和 他们 那 听到 你 ” (1
[tɪm] [fɔːr] : -) .
Tim 4 : 16) .
蒂姆 4 : -) .

因为这样行，又能救自己，又能救听你的人。”(提前 4:16)

[twelfθ] .
Twelfth .
第十二 .

第十二。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ,
Another motive to fear , and to grow in this fear of God is ,
其他 动机 到 害怕 , 和 到 生长 在 这 害怕 的 上帝 是 ,

另一个使人敬畏上帝，并加深这种敬畏之心的原因是：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [gɒd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] ['meni] ['aʊtwəd] ['deindʒəz] ,
This is the way to engage God to deliver thee from many outward dangers ,
这 是 这 方式 到 从事 上帝 到 递送 你 从 许多 向外 危险 ,

这是向神祈求，使你脱离许多外在危险的方法。

[huː'evə(r)] [fɔːls] [ˌðeər'ɪn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
whoever falls therein (Psa 34 : 7) .
谁 瀑布 其中 (前列腺特异性抗原 - : 7) .

凡跌倒在其中的（诗篇 34:7）。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['mɪdˌwaɪvz] .
This is proved from that of the story of the Hebrew midwives .
这 是 已证实 从 那 的 这 故事 的 这 希伯来语 助产士 .

希伯来助产士的故事证明了这一点。

“ [ðə; ði] ['mɪdˌwaɪvz] , ” [sed] ['məʊzɪz] , “ [fɪəd] [gɒd] ,
“ The midwives , ” said Moses , “ feared God ,
“ 这 助产士 , ” 说 摩西 , “ 害怕 上帝 ,

摩西说：“接生婆们敬畏上帝，

” [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [draʊn] [ðə; ði] [men] - ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət]
” and did not drown the men - children as the king had commanded , but
” 和 做过 不是 溺水 这 男人 - 孩子们 作为 这 国王 有 命令 , 但
[seɪvd] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
saved them alive .
已保存 他们 活 .

“他们没有按照国王的命令淹死那些男童，而是救了他们一命。”

[ænd; ənd] [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
And what follows ?
和 什么 跟随 ?

接下来会发生什么？

“ ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [delt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdˌwaɪvz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ Therefore God dealt well with the midwives ; and it came to pass because
“ 所以 上帝 已处理 出色地 和 这 助产士 ; 和 它 来了 到 经过 因为
[ðə; ði] ['mɪdˌwaɪvz] [fɪəd] [gɒd] ,
the midwives feared God ,
这 助产士 害怕 上帝 ,

“因此，神厚待接生婆；因为接生婆敬畏神，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] ” (['ɛksoʊ][wʌn]) .
that he made them houses ” (Exo 1) .
那 他 制成 他们 房屋 ” (外骨骼 1) .

他为他们建造房屋”(出埃及记 1)。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[hiː; hi] [ˈʃeltəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]
he sheltered them and caused them to be hid from the rage and
他 避难所 他们 和 导致 他们 到 是 隐藏 从 这 愤怒 和
[ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
fury of the king ,
愤怒 的 这 国王 ,

他庇护了他们，使他们免受国王的愤怒和暴怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈhæps] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)]
and that perhaps in some of the houses of the Egyptians themselves for
和 那 也许 在 一些 的 这 房屋 的 这 埃及人 他们自己 为了
[waɪ] [mait] [nɒt][ðə; ði] [ˈmɪdˌwaɪvz] [biː; bi] [ðeə(r)] [hɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈməʊzɪz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
why might not the midwives be there hid as well as was Moses even in the
为什么 可能 不是 这 助产士 是 那里 隐藏 作为 出色地 作为 曾是 摩西 甚至 在 这
[kɪŋz] [kɔːt] ?
king's court ?
国王的 法庭 ?

或许就藏在埃及人的某些家中，因为助产士们为什么不能藏在那里呢？就像摩西甚至在国王的宫廷里一样？

[-] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [bəuθ][baɪ]
[31] And how many times are they that fear God said to be delivered both by
[-] 和 如何 许多 时代 是 他们 那 害怕 上帝 说 到 是 发表 两个都 经过
[gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls] ?
God and his holy angels ?
上帝 和 他的 圣 天使 ?

[31] 敬畏上帝的人，有多少次被说成是上帝和他的圣天使拯救了呢？

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ʃəʊd] .
as also I have already showed .
作为 还 我 有 已经 显示 .

正如我之前已经展示的那样。

[ˌθɜːˈtiːnθ] .
Thirteenth .
第十三 .

第十三。

[əˈnʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪz] ,
Another motive to fear and to grow in this fear of God is ,
其他 动机 到 害怕 和 到 生长 在 这 害怕 的 上帝 是 ,

另一个促使人敬畏上帝并加深这种敬畏之心的原因是：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] [əˈpɪnjənz] .
This is the way to be delivered from errors and damnable opinions .
这 是 这 方式 到 是 发表 从 错误 和 该死的 意见 .

这是摆脱错误观念和有害想法的途径。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈerə(r)] ;
There are some that perish in their righteousness , that is an error ;
那里 是 一些 那 沦 在 他们的 义 , 那 是 一个 错误 ;

有些人因自以为义而灭亡，这是错误的；

[ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈerə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
there be some that perish in their wickedness , and that is an error also .
那里 是 一些 那 沦 在 他们的 邪恶 , 和 那 是 一个 错误 还 .

有些人因作恶而灭亡，这也是一种错误。

[sʌm; səm] [ə'gen] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs]
Some again prolong their lives by their wickedness , and others are righteous
一些 再次 延长 他们的 生活 经过 他们的 邪恶 ， 和 其他的 是 正义
['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] ,
over - much ,
超过 - 很多 ,

有些人靠作恶来延长寿命，而另一些人则过分讲义气。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [waɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [snεə] , [ænd; ənd][pɪts]
and also some are over - wise , and all these are snares , and pits
和 还 一些 是 超过 - 明智的 , 和 全部 这些 是 陷阱 , 和 坑
, [ænd; ənd] [həʊlz] .
, and holes .
, 和 孔 .

还有一些人过于聪明，而所有这些都是陷阱、坑洞和洞。

[bʌt; bət] [ðen] , ['seɪɪst] [ðaʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪ'skeɪp] ?
But then , sayest thou , how shall I escape ?
但 然后 , 萨耶斯特 你 , 如何 将 我 逃脱 ?

但是，你说，我该如何逃脱呢？

[ɪn'diːd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ri'zɔlv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
Indeed that is the question , and the Holy Ghost resolves it thus ,
的确 那 是 这 问题 , 和 这 圣 鬼 解决 它 因此 ,

的确，这就是问题所在，圣灵是这样解答的：

" [hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] " ([ˌiː'siː'siː'εl]['sεvən] : -) .
" He that feareth God shall come forth of them all " (Eccl 7 : 18) .
" 他 那 恐惧 上帝 将 来 前进 的 他们 全部 " (埃克尔 7 : -) .

“敬畏上帝的人必从他们中间出来”(传道书 7:18)。

[ˌfɔː'tiːnθ] .
Fourteenth .
第十四 .

第十四。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ɪz] ,
Another motive to fear , and to grow in this fear of God , is ,
其他 动机 到 害怕 , 和 到 生长 在 这 害怕 的 上帝 , 是 ,

另一个使人敬畏上帝，并加深这种敬畏之心的原因是：

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [liːv] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ] [dɑːk] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ,
Such as have leave , be they never so dark in their souls ,
这样的 作为 有 离开 , 是 他们 绝不 所以 黑暗的 在 他们的 灵魂 ,

即便他们拥有特权，他们的灵魂也绝不会如此黑暗。

[tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
to come boldly to Jesus Christ , and to trust in him for life .
到 来 大胆地 到 耶稣 基督 , 和 到 相信 在 他 为了 生活 .

坦然无惧地来到耶稣基督面前，并信靠他直到永远。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I told you before ,
我 讲述 你 前 ,

我之前就跟你说过，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ;
that they that fear God have in the general a license to trust in him ;
那 他们 那 害怕 上帝 有 在 这 一般的 一个 执照 到 相信 在 他 ;

凡敬畏上帝的人，一般都有理由信赖他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ,
but now I tell you , and that in particular , that they , and they especially ,
但 现在 我 告诉 你 , 和 那 在 特别的 , 那 他们 , 和 他们 尤其 ,

但我现在要告诉你们，尤其是，他们，特别是他们，

[meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
may do it , and that though in the dark ;
可能 做 它 , 和 那 尽管 在 这 黑暗的 ;

或许会这么做，即便是在黑暗中；

[juː; jʊ] [ðæt] [sɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [lait] ,
you that sit in darkness and have no light ,
你 那 坐 在 黑暗 和 有 不 光 ,

你们这些坐在黑暗中没有光的人，

[ɪf] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
if this grace of fear be alive in your hearts ,
如果 这 优雅 的 害怕 是 活 在 你的 心 ,

如果你们心中还存有这份敬畏之心，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['bəʊldnəs] — “ [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , ” [mɑːk] ,
you have this boldness — “ Who is among you that feareth the Lord , ” mark ,
你 有 这 大胆 — “ WHO 是 之中 你 那 恐惧 这 主 , ” 标记 ,

你们竟有这样的胆量——“你们中间谁敬畏耶和华呢？”(马可福音 12:18)

[ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , “ [ðæt] [oʊbeɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn]
that feareth the Lord , “ that obeyeth the voice of his servant , that walketh in
那 恐惧 这 主 , “ 那 服从 这 嗓音 的 他的 仆人 , 那 行走 在
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

敬畏耶和华的，“听从他仆人的话，在黑暗中行走的”，

[ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] [lait] ?
and hath no light ?
和 有 不 光 ?

没有光吗？

[let] [hɪm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɒd] ” (['aɪsə] - : -) .
let him trust in the name of the Lord , and stay upon his God ” (Isa 50 : 10) .
让 他 相信 在 这 姓名 的 这 主 , 和 停留 之上 他的 上帝 ” (伊萨 - : -) .

让他信靠耶和华的名，倚赖他的神”(赛50:10)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['mætəz]
It is no small advantage , you know , when men have to deal in difficult matters
它 是 不 小的 优势 , 你 知道 , 什么时候 男人 有 到 交易 在 难的 事情
,
,
,

你知道，当男人必须处理棘手的事情时，这可不是什么小优势。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɔː(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [diːl] ;
to have a patent or license to deal ;
到 有 一个 专利 或者 执照 到 交易 ;

拥有专利或经营许可证；

[naʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,
now to trust in the Lord is a difficult thing ,
现在 到 相信 在 这 主 是 一个 难的 事物 ,

现在，信靠上帝是一件难事。

[jet] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['geɪnfl] [ɒv; əv][ɔːl] .
yet the best and most gainful of all .
然而 这 最好的 和 最多 有利可图 的 全部 .

然而，这是最好、最有利可图的。

[bʌt; bət] [ðen] , [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ] [meɪ] [wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ?
But then , some will say , since it is so difficult , how may we do without danger ?
但 然后 , 一些 将要 说 , 自从 它 是 所以 难的 , 如何 可能 我们 做 没有 危险 ?

但有些人会说，既然这如此困难，我们如何才能避免危险呢?

[waɪ] , [ðə; ði][tekst] [gɪvz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Why , the text gives a license , a patent to them to trust in his name ,
为什么 , 这 文本 给予 一个 执照 , 一个 专利 到 他们 到 相信 在 他的 姓名 ,

为什么呢？这段文字赋予了他们一种许可，一种专利，让他们可以以他的名义信任他。

[ðæt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] — “ [let] [hɪm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
that have his fear in their hearts — “ Let him trust in the name of the Lord ,
那 有 他的 害怕 在 他们的 心 — “ 让 他 相信 在 这 姓名 的 这 主 ,

心中敬畏他的人——“让他信靠耶和华的名，

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][gɒd] . ” [-]
and stay upon his God . ” [32]
和 停留 之上 他的 上帝 . ” [-]

并依靠他的神。”[32]

[ˌfɪf'tiːnθ] .
Fifteenth .
第十五 .

第十五。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɪz] ,
Another motive to fear and grow in this grace of fear , is ,
其他 动机 到 害怕 和 生长 在 这 优雅 的 害怕 , 是 ,

另一个促使我们恐惧并在这种恐惧的恩典中成长的原因是:

[gɒd] [wɪl] [əʊn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [rɪdʒɛktɪθ] .
God will own and acknowledge such to be his , whoever he rejecteth .
上帝 将要 自己的 和 承认 这样的 到 是 他的 , 谁 他 拒绝 .

上帝会承认并承认他所拒绝的人是属于他的。

[jeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] .
Yea he will distinguish and separate them from all others , in the day of his terrible judgments .
是的 他 将要 区分 和 分离 他们 从 全部 其他的 , 在 这 天 的 他的 糟糕的 判决 .

是的，在他可怕的审判之日，他必将他们与所有人区分开来。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He will do with them as he did by those that sighed for the
他 将要 做 和 他们 作为 他 做过 经过 那些 那 叹了口气 为了 这
[əˌbɒməˈneɪʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz][ɪŋk] -
abominations that were done in the land — command the man that hath his ink -
可憎之物 那 是 完毕 在 这 土地 — 命令 这 男人 那 有 他的 墨水 -
[hɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] “ [tuː; tə][set][ə; eɪ] [mɑːk] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] ,
horn by his side “ to set a mark upon their foreheads ,
喇叭 经过 他的 边 “ 到 放 一个 标记 之上 他们的 额头 ,

他必像对待那些为这地所行可憎之事叹息的人一样对待他们——命令腰间带着墨水瓶的人“在他们的额头上画一个记号，

” [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ([ˈɛzi] [naɪn]) .
” that they might not fall in that judgment with others (Eze 9) .
” 那 他们 可能 不是 落下 在 那 判断 和 其他的 （ 埃泽 9 ） .

以免他们与其他人一起遭受同样的审判（结9）。

[səʊ][gɒd] [sed] [ˈpleɪnli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
So God said plainly of them that feared the Lord , and that thought upon his
所以 上帝 说 显然 的 他们 那 害怕 这 主 , 和 那 想法 之上 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

所以神清楚地论到敬畏耶和华、思想他名的人说：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] — “ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
that they should be writ in his book — “ A book of remembrance was written
那 他们 应该 是 写 在 他的 书 — “ 一个 书 的 纪念 曾是 书面
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
before him for them that feared the Lord ,
前 他 为了 他们 那 害怕 这 主 ,

使他们的名字被记在他的册上——“有一本纪念册在他面前写着，是为敬畏耶和华的人写的，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd]
and that thought upon his name ; and they shall be mine , saith the Lord
和 那 想法 之上 他的 姓名 ; 和 他们 将 是 矿 , 赛斯说 这 主
[ɒv; əv][həʊsts] ,
of hosts ,
的 主持人 ,

万军之耶和华说：“你们要思想他的名，他们就必归我。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][ˈdʒuːəlz] ,
in that day when I make up my jewels ,
在 那 天 什么时候 我 制作 向上 我的 珠宝 ,

在那一天，当我制作我的珠宝时，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [speə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spærɛθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ðæt] [ˈsɜːrvɪθ] [hɪm] ” (
and I will spare them as a man spareth his own son that serveth him ” (
和 我 将要 空闲的 他们 作为 一个 男人 斯佩斯 他的 自己的 儿子 那 服务 他 ” (
[mæl][θriː] : - , -) .
Mal 3 : 16 , 17) .
马尔 3 : - , -) .

“我必怜悯他们，如同人怜悯服侍自己的儿子一样”(玛拉基书 3:16, 17)。

[mɑːk] , [hiː; hi][bəuθ] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][speə(r)]
Mark , he both acknowledges them for his , and also promises to spare
标记 , 他 两个都 承认 他们 为了 他的 , 和 还 承诺 到 空闲的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

马克既承认了他们的过错，也承诺会饶恕他们。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʊd]	[speə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sʌn]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
as	**a**	**man**	**would**	**spare**	**his**	**own**	**son**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**moreover**	**,**
作为	一个	男人	会	空闲的	他的	自己的	儿子	;	是的	,	和	而且	,

就像父亲会怜惜自己的儿子一样；而且，不仅如此，

[wɪl]	[ræp]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['dʒuːəlz]	[wɪð]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
will	**wrap**	**them**	**up**	**as**	**his**	**chief**	**jewels**	**with**	**himself**	**in**	**the**	**bundle**	**of**	**life**	**.**
将要	裹	他们	向上	作为	他的	首席	珠宝	和	他自己	在	这	捆	的	生活	.

他会将它们作为自己最珍贵的珠宝，与自己一起包裹在生命的宝库中。

[ðʌs]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['moʊtɪvz]	.
Thus	**much**	**for**	**the**	**motives**	**.**
因此	很多	为了	这	动机	.

动机就此揭晓。

[haʊ]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
How	**to**	**grow**	**in**	**this**	**fear**	**of**	**God**	**.**
如何	到	生长	在	这	害怕	的	上帝	.

如何在敬畏上帝方面不断成长。

['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ðiːz]	['moʊtɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	['grəʊɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Having	**given**	**you**	**these**	**motives**	**to**	**the**	**duty**	**of**	**growing**	**in**	**this**	**fear**	**of**	**God**	**,**
拥有	给定	你	这些	动机	到	这	责任	的	生长	在	这	害怕	的	上帝	,

既然你已经有了这些动机，就应当尽到敬畏上帝的责任，

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[liːv]	[ðɪs]	[juːz]	,	[ai]	[wɪl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	,
before	**I**	**leave**	**this**	**use**	**,**	**I**	**will**	**,**	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**
前	我	离开	这	使用	,	我	将要	,	在	一个	很少	字	,

在我结束这次使用之前，我将简要地说明如下：

[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[grəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
show	**you**	**how**	**you**	**may**	**grow**	**in**	**this**	**fear**	**of**	**God**	**.**
展示	你	如何	你	可能	生长	在	这	害怕	的	上帝	.

向你展示如何培养你对上帝的敬畏之心。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðen]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	[grəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Then	**,**	**if**	**thou**	**wouldest**	**grow**	**in**	**this**	**fear**	**of**	**God**	**,**
然后	,	如果	你	最	生长	在	这	害怕	的	上帝	,

那么，如果你想在敬畏上帝的心上加深，

[lɜːn]	[ə'raɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
learn	**aright**	**to**	**distinguish**	**of**	**fear**	**in**	**general**	**.**
学习	好的	到	区分	的	害怕	在	一般的	.

要学会正确区分恐惧。

[ai]	[miːn]	,	[lɜːn]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	['gɒdli]	,
I	**mean**	**,**	**learn**	**to**	**distinguish**	**between**	**that**	**fear**	**that**	**is**	**godly**	**,**
我	意思是	,	学习	到	区分	之间	那	害怕	那	是	敬虔的	,

我的意思是，要学会区分出于敬畏上帝的那种恐惧，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ɪt'self]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ʌn'gɒdli]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
and	**that**	**which**	**in**	**itself**	**is**	**indeed**	**ungodly**	**fear**	**of**	**God**	**;**
和	那	哪个	在	本身	是	的确	不敬神的	害怕	的	上帝	;

而这本身就是对上帝的不敬；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	[wel]	[ðə; ði]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[lest]	[ðə; ði]	[wʌn]	,
and	**know**	**them**	**well**	**the**	**one**	**from**	**the**	**other**	**,**	**lest**	**the**	**one**	**,**
和	知道	他们	出色地	这	一	从	这	其他	,	免得	这	一	,

要清楚地了解他们彼此之间的区别，以免其中一个，

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn'diːd] [ɪz] [ʌn'gɒdli] , [get] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the fear that in itself indeed is ungodly , get the place ,
这 害怕 那 在 本身 的确 是 不敬神的 , 得到 这 地方 ,

这种恐惧本身就是不敬神的，找到那个地方吧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['truːli] [ɪz] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
even the upper hand of that which truly is godly fear .
甚至 这 上 手 的 那 哪个 真的 是 敬虔的 害怕 .

甚至胜过了真正敬畏上帝的那种感觉。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][baɪ] [gɒd] [hɪm'self] ['kaʊntɪd] [æn; ən] ['enəmi]
And remember the ungodly fear of God is by God himself counted an enemy
和 记住 这 不敬神的 害怕 的 上帝 是 经过 上帝 他自己 计数 一个 敌人
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

记住，敬畏上帝这种不敬虔的行为，上帝自己也视之为仇敌。

[ænd; ənd] ['hɜːtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['plentɪfəli] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and hurtful to his people , and is therefore most plentifully forbidden in the
和 伤人的 到 他的 人们 , 和 是 所以 最多 大量 禁止 在 这
[wɜːd] ([dʒen][θriː] :
Word (Gen 3 :
单词 (Gen 3 :

而且对他的子民有害，因此在圣经中被多次禁止（创世记 3: 1）。

- , - : - , - : [θriː] ; ['ɛksoʊ] - : - , - : - ; [ˌen juː 'em] - : [naɪn] ,
15 , 26 : 24 , 46 : 3 ; Exo 14 : 13 , 20 : 20 ; Num 14 : 9 ,
- , - : - , - : 3 ; 外骨骼 - : - , - : - ; 数字 - : 9 ,

15、26：24、46：3；出埃及记 14:13, 20:20;民数记 14：9，

- : - ; ['aɪsə] - : - , - , - : [wʌn] , - : [ˌtuː'tuː] , [eit] ; - : [fɔːr] ;
21 : 34 ; Isa 41 : 10 , 14 , 43 : 1 , 44 : 2 , 8 ; 54 : 4 ;
- : - ; 伊萨 - : - , - , - : 1 , - : 2 , 8 ; - : 4 ;

21：34；赛 41:10、14、43:1、44:2、8； 54：4；

[dʒɜr] - : - ; [dæn] - : - , - ; ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : - ; ['hæg] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [zɛk] [eit] : -) .
Jer 30 : 10 ; Dan 10 : 12 , 19 ; Joel 2 : 21 ; Hagg 2 : 5 ; Zech 8 : 13) .
杰里 - : - ; 担 - : - , - ; 乔尔 2 : - ; 哈格 2 : 5 ; 泽克 8 : -) .

耶利米书 30：10；但 10：12、19；约珥书 2：21；哈格 2：5；撒迦利亚书 8:13)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] , [lɜːn] ['raɪtli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt]
If thou wouldest grow in this godly fear , learn rightly to distinguish it from that
如果 你 最 生长 在 这 敬虔的 害怕 , 学习 没错 到 区分 它 从 那
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

如果你想在敬畏上帝这件事上有所成长，就要学会正确地将它与那种恐惧区分开来。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [ɪz] ['gɒdli] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
in particular , that is godly but for a time ;
在 特别的 , 那 是 敬虔的 但 为了 一个 时间 ;

尤其是，这虽然是敬虔的，但只是暂时的；

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
even from that fear that is wrought by the Spirit , as a spirit of bondage .
甚至 从 那 害怕 那 是 锻 经过 这 精神 , 作为 一个 精神 的 束缚 .

甚至来自圣灵所生的恐惧，如同奴役的灵。

[ai] [seɪ] , [lɜːn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
I say , learn to distinguish this from that ,
我 说 , 学习 到 区分 这 从 那 ,

我说，要学会区分这个和那个。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [set][tuː; tə] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz]
and also perfectly to know the bounds that God hath set to that fear that is
和 还 完美 到 知道 这 界限 那 上帝 有 放 到 那 害怕 那 是
[rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] ,
wrought by the Spirit ,
锻 经过 这 精神 ,

并且要完全明白上帝为圣灵所激发的敬畏之心所设定的界限。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ; [lest] ,
as a spirit of bondage ; lest ,
作为 一个 精神 的 束缚 ; 免得 ,

如同奴役之灵；免得，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][əˈbaɪd] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
instead of growing in the fear that is to abide with thy soul for ever ,
反而 的 生长 在 这 害怕 那 是 到 遵守 和 你的 灵魂 为了 曾经 ,

与其让恐惧伴随你的灵魂永存，

[ðaʊ] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] - [rʌn] [əˈɡen] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [fɪə(r)] ,
thou be over - run again with that first fear ,
你 是 超过 - 跑步 再次 和 那 第一的 害怕 ,

你会再次被最初的恐惧所吞噬。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][əˈbaɪd] [wɪð] [ðiː] [bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] [kʌm] .
which is to abide with thee but till the spirit of adoption come .
哪个 是 到 遵守 和 你 但 直到 这 精神 的 采用 来 .

就是要与你同在，直到收养的灵来到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [nɒt] [ˈəʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,
And that thou mayest not only distinguish them one from the other ,
和 那 你 五月 不是 仅有的 区分 他们 一 从 这 其他 ,

以便你不仅能将它们彼此区分开来，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [kiːp] [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [djuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
but also keep each in its due place and bounds ,
但 还 保持 每个 在 它是到期的 地方 和 界限 ,

但也要让它们各安其位，各归其位。

[kənˈsɪdə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [wɒt] [hæθ] [ɔːlˈredi] [biːn] [sed] [əˈpɒn] [ðɪs] [hed] ,
consider in general of what hath already been said upon this head ,
考虑 在 一般的 的 什么 有 已经 到过 说 之上 这 头 ,

总的来说，请考虑一下之前就此问题所作的论述，

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fɪə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] ,
and in particular that the first fear is no more wrought by the Holy Spirit ,
和 在 特别的 那 这 第一的 害怕 是 不 更多的 锻 经过 这 圣 精神 ,

尤其需要指出的是，最初的恐惧不再是由圣灵引起的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] , [tuː; tə] [dɪˈstres] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]
but by the devil , to distress thee , and make thee to live , not like a
但 经过 这 魔鬼 , 到 痛苦 你 , 和 制作 你 到 居住 , 不是 喜欢 一个
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

但却是魔鬼为了折磨你，使你活着不像个儿子。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	.
but	**a**	**slave**	**.**
但	一个	奴隶	.

但他却是个奴隶。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['betə(r)]	[help]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,
And	**for**	**thy**	**better**	**help**	**in**	**this**	**matter**	**,**
和	为了	你的	更好的	帮助	在	这	事情	,

为了更好地帮助你处理这件事，

[nəʊ]	[ðæt]	[gɒd]	[hɪm'self]	[hæθ]	[set]	[baʊndz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[fɪə(r)]	,
know	**that**	**God**	**himself**	**hath**	**set**	**bounds**	**to**	**this**	**fear**	**,**
知道	那	上帝	他自己	有	放	界限	到	这	害怕	,

要知道，上帝已经为这种恐惧设定了界限。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə'dɒpʃn]	[ɪz]	[kʌm]	,
and	**has**	**concluded**	**that**	**after**	**the**	**spirit**	**of**	**adoption**	**is**	**come**	**,**
和	有	结束	那	后	这	精神	的	采用	是	来	,

并得出结论，在收养的精神到来之后，

[ðæt]	['ʌðə(r)]	[fɪə(r)]	[ɪz]	[rɔːt]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[baɪ]	[hɪm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	(	[rɒm]	[eit]	:	-	;
that	**other**	**fear**	**is**	**wrought**	**in**	**thy**	**heart**	**by**	**him**	**no**	**more**	**(**	**Rom**	**8**	**:**	**15**	**;**
那	其他	害怕	是	锻	在	你的	心	经过	他	不	更多的	(	只读存储器	8	:	-	;

他不再在你心中引起另一种恐惧（罗8:15；

[ˌtuː'tuː]	[tɪm]	[wʌn]	:	['sɛvən]	)	.
2	**Tim**	**1**	**:**	**7**	**)**	**.**
2	蒂姆	1	:	7	)	.

提摩太后书 1:7)。

[ə'gen]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[liːv]	[ðɪs]	,
Again	**,**	**before**	**I**	**leave**	**this**	**,**
再次	,	前	我	离开	这	,

在我离开之前，我再说一遍，

[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ðiː]	[ðæt]	[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɒt]	[wel]	[bɪ'stɜː(r)]	[ðiː]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,
let	**me**	**tell**	**thee**	**that**	**if**	**thou**	**dost**	**not**	**well**	**bestir**	**thee**	**in**	**this**	**matter**	**,**
让	我	告诉	你	那	如果	你	朋友	不是	出色地	振作	你	在	这	事情	,

让我告诉你，如果你在这件事上不好好努力，

[ðɪs]	['bɒndɪdʒ]	[fɪə(r)]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
this	**bondage**	**fear**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**that**	**which**	**is**	**like**	**it**	**,**
这	束缚	害怕	,	到	有	,	那	哪个	是	喜欢	它	,

这种奴役的恐惧，也就是与它类似的恐惧，

[ðəʊ]	[nɒt]	[rɔːt]	[ɪn]	[ðiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,	[wɪl]	,
though	**not**	**wrought**	**in**	**thee**	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**will**	**,**
尽管	不是	锻	在	你	经过	这	圣	鬼	,	将要	,

虽然不是圣灵在你里面动工的，但你仍然会……

[baɪ]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ænd; ənd]	['sʌt(ə)lti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɔːnt]	,
by	**the**	**management**	**and**	**subtlety**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**the**	**author**	**of**	**it**	**,**	**haunt**	**,**
经过	这	管理	和	微妙之处	的	这	魔鬼	,	这	作者	的	它	,	出没	,

通过魔鬼的操控和诡计，作为其创造者，萦绕不去。

[dɪ'stɜːb]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðiː]	[lɪv; laɪv]	[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]	,
disturb	**,**	**and**	**make**	**thee**	**live**	**uncomfortably**	**,**
打扰	,	和	制作	你	居住	不舒服地	,

扰乱你的生活，使你感到不适。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	.
and	**that**	**while**	**thou**	**art**	**an**	**heir**	**of**	**God**	**and**	**his**	**kingdom**	**.**
和	那	尽管	你	艺术	一个	继承人	的	上帝	和	他的	王国	.

而你却是上帝及其国度的继承人。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [spiːks] [ɒv; əv] ,
This is that fear that the apostle speaks of ,
这 是 那 害怕 那 这 使徒 说话 的 ,

这就是使徒所说的恐惧。

[ðæt] [meɪks] [men] “ [ɔːl] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ” ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
that makes men “ all their lifetime subject to bondage ” (Heb 2 : 14 , 15) .
那 制作 男人 “ 全部 他们的 寿命 主题 到 束缚 ” (希伯来书 2 : - , -) .

这使得男人“一生都受奴役”(希伯来书 2: 14, 15)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kraɪst] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [ɪn'diːd] [æt; ət] [lɑːst] , [ðaʊ] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪm] [baɪ]
For though Christ will deliver thee indeed at last , thou having embraced him by
为了 尽管 基督 将要 递送 你 的确 在 最后的 , 你 拥有 拥抱 他 经过
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

虽然基督最终必将拯救你，只要你凭着信心接受了他，

[jet] [ðaɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [deθ] , [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet thy life will be full of trouble ; and death , though Jesus hath abolished it ,
然而 你的 生活 将要 是 满的 的 麻烦 ; 和 死亡 , 尽管 耶稣 有 废除 它 ,

然而，你的一生仍将充满苦难；虽然耶稣已经废除了死亡，但你仍将面临死亡。

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bʌgbeə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
will be always a living bugbear to thee in all thy ways and thoughts ,
将要 是 总是 一个 活的 怪物 到 你 在 全部 你的 方式 和 想法 ,

它将永远是你生活中挥之不去的梦魇，萦绕在你的一言一行和一思念之中。

[tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [drɔː] [ðaɪ] [lɔɪnz] ['hevɪli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
to break thy peace , and to make thee to draw thy loins heavily after him .
到 休息 你的 和平 , 和 到 制作 你 到 画 你的 腰肉 重度 后 他 .

扰乱你的平静，使你情不自禁地跟随他。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this godly fear ?
最 你 生长 在 这 敬虔的 害怕 ?

你愿意在敬畏上帝之心上成长吗?

[ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
then , as thou shouldest learn to distinguish of fears ,
然后 , 作为 你 最肩 学习 到 区分 的 恐惧 ,

那么，当你学会分辨恐惧时，

[səʊ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .
so thou shouldest make conscience of which to entertain and cherish .
所以 你 最肩 制作 良心 的 哪个 到 招待 和 珍惜 .

所以你应该培养一种良知，并珍视它。

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
If God would have his fear — and it is called HIS fear by way of
如果 上帝 会 有 他的 害怕 — 和 它 是 称为 他的 害怕 经过 方式 的

如果上帝有他的敬畏之心——通过某种方式，这被称为他的敬畏之心——

['emɪnənsɪ] — “ [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [sɪn] [nɒt] ” (['ɛksoʊ] - :
eminency — “ that his fear may be before you , that ye sin not ” (Exo 20 :
卓越 — “ 那 他的 害怕 可能 是 前 你 , 那 是的 罪 不是 ” (外骨骼 - :

尊荣——“使你们敬畏他，免得你们犯罪”(出埃及记 20:

- ; [dʒɜr] - : -) — [ai] [seɪ] , [ɪf] [ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][biː; bi] [wɪð] [ðiː] ,
20 ; Jer 32 : 40) — I say , if God would have his fear be with thee ,
- ; 杰里 - : -) — 我 说 , 如果 上帝 会 有 他的 害怕 是 和 你 ,

20；耶利米书 32:40）——我说，如果上帝愿意让你敬畏他，

[ðen] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [meɪk] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ˈlaɪtli] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]
then thou shouldest make conscience of this , and not so lightly give way to
然后 你 最肩 制作 良心 的 这 , 和 不是 所以 轻轻 给 方式 到
[ˈsleɪvɪʃ] [fɪə(r)] ,
slavish fear ,
奴隶 害怕 ,

那么你应该对此有所反思，不要轻易屈服于奴性的恐惧。

[æz; əz][ɪz] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][duː; də] .
as is common for Christians to do .
作为 是 常见的 为了 基督徒 到 做 .

这是基督徒常有的做法。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈʌtəli] [ə; eɪ] [fɔːlt] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
There is utterly a fault among Christians about this thing ; that is ,
那里 是 完全地 一个 过错 之中 基督徒 关于 这 事物 ; 那 是 ,

基督徒在这件事上存在着严重的错误；也就是说，

[ðeɪ] [meɪk] [nɒt] [ðæt] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsleɪvɪʃ] [fɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ;
they make not that conscience of resisting of slavish fear as they ought ;
他们 制作 不是 那 良心 的 抵抗 的 奴隶 害怕 作为 他们 应该 ;

他们没有像应该的那样，良心觉醒，抵制奴性恐惧；

[ðeɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈwiːkən] [ðəmˈselvz] ,
they rather cherish and entertain it , and so weaken themselves ,
他们 相当 珍惜 和 招待 它 , 和 所以 削弱 他们自己 ,

他们反而珍视并沉溺其中，从而削弱了自身。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] .
and that fear that they ought to strengthen .
和 那 害怕 那 他们 应该 到 加强 .

以及他们应该加强的那种恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][səʊ][ˈɒf(ə)n] [laɪ] [ˈɡræblɪŋ] [-] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [blæk]
And this is the reason that we so often lie grabbling [33] under the black
和 这 是 这 原因 那 我们 所以 经常 说谎 抓取 [-] 在下面 这 黑色的
[ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒendə] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ˌʌnbɪˈliːf] ;
and amazing thoughts that are engendered in our hearts by unbelief ;
和 惊人的 想法 那 是 产生的 在 我们的 心 经过 不信 ;

这就是为什么我们常常被不信在我们心中滋生的黑暗而奇妙的想法所束缚[33]；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] ; [ðæt] [ɪz] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
for this fear nourisheth unbelief ; that is , now it doth , to wit ,
为了 这 害怕 滋养 不信 ; 那 是 , 现在 它 确实 , 到 有 ,

因为这种恐惧滋生了不信；也就是说，现在它确实如此，即：

[ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] [ɪz] [kʌm] ,
if we give way to it after the spirit of adoption is come ,
如果 我们 给 方式 到 它 后 这 精神 的 采用 是 来 ,

如果我们在领养的精神到来之后顺从它，

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
and readily closeth with all the fiery darts of the wicked .
和 容易 靠近 和 全部 这 火热 飞镖 的 这 邪恶 .

并轻易地用邪恶者的所有火箭攻击。

[bʌt; bət] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [dʌz] [wen] [ðə; ði]
But Christians are ready to do with this fear as the horse does when the
但 基督徒 是 准备好 到 做 和 这 害怕 作为 这 马 做 什么时候 这
[taɪns] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [ɑː(r); ə(r)][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] ;
tines [34] of the fork are set against his side ;
齿 [-] 的 这 叉 是 放 反对 他的 边 ;
但基督徒面对这种恐惧，就像马面对叉子的尖刺抵住肋部时一样[34]。

['iːv(ə)n] [liːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɛntɚɛθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beli] .
even lean to it until it entereth into his belly .
甚至 倾斜 到 它 直到 它 进入 进入 他的 腹部 .
甚至倾斜身体，直到它进入他的腹部。

[wiː; wi] [liːn] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ai] [miːn] , ['ɑːftə(r)][gɒd][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
We lean naturally to this fear , I mean , after God has done good to our
我们 倾斜 自然 到 这 害怕 , 我 意思是 , 后 上帝 有 完毕 好的 到 我们的
[səʊlz] ;
souls ;
灵魂 ;
我们自然而然地会倾向于这种恐惧，我的意思是，在上帝对我们的灵魂做了好事之后；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
it is hard striving against it , because it has even our sense and feeling
它 是 难的 努力 反对 它 , 因为 它 有 甚至 我们的 感觉 和 感觉
[ɒv; əv][ɪts][saɪd] .
of its side .
的 它是 边 .
与它抗争是件难事，因为它甚至连我们的感受和感觉都与它相符。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['krɪstʃən] — ['grəʊɪŋ] , [ai] [seɪ] ,
But I say , if thou wouldest be a growing Christian — growing , I say ,
但 我 说 , 如果 你 最 是 一个 生长 基督教 — 生长 , 我 说 ,
但我说，如果你想成为一个不断成长的基督徒——我说的是不断成长——

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['gɒdli] ,
in the fear that is godly ,
在 这 害怕 那 是 敬虔的 ,
出于敬畏神的心，

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] — [ðen] [meɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
in the fear that is always so — then make conscience of striving against the other ,
在 这 害怕 那 是 总是 所以 — 然后 制作 良心 的 努力 反对 这 其他 ,
在恐惧之中——这种恐惧总是存在的——然后意识到与他人作斗争的后果，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and against all these things that would bring thee back to it .
和 反对 全部 这些 事物 那 会 带来 你 后退 到 它 .
并反对所有会让你回到它身边的事物。

“ ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
“ Wherefore should I fear , ” said David , “ in the day of evil ,
“ 因此 应该 我 害怕 , ” 说 大卫 , “ 在 这 天 的 邪恶的 ,
大卫说：“我为何惧怕？在患难之日，我为何惧怕？”

[wen] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ] [hiːlz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
when the iniquity of my heels shall compass me about ?
什么时候 这 罪恶 的 我的 高跟鞋 将 罗盘 我 关于 ?
我脚跟的罪恶何时才能将我包围?

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
” (Psa 49 : 5) .
” (前列腺特异性抗原 - : 5) .
”(诗篇 49:5)。

[wɒt]	!	[nɒt]	[fɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	?
What	**!**	**not**	**fear**	**in**	**the**	**day**	**of**	**evil**	**?**
什么	!	不是	害怕	在	这	天	的	邪恶的	?

什么！在邪恶的日子里不感到恐惧吗?

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[nɒt]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[hiːlz]	[kəmpæsɛθ]	[ðiː]	[ə'baʊt]	?
not	**when**	**the**	**iniquity**	**of**	**thy**	**heels**	**compasseth**	**thee**	**about**	**?**
不是	什么时候	这	罪恶	的	你的	高跟鞋	指南针	你	关于	?

难道不是当你脚跟的罪恶环绕着你的时候吗?

[nəʊ]	,	[nɒt]	[ðen]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
No	**,**	**not**	**then**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**that**	**is**	**,**
不	,	不是	然后	,	赛斯说	他	,	那	是	,

“不，那时还不是这样,”他说。

[nɒt]	[wɪð]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[ə'gen]	['ɪntuː]	['bɒndɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
not	**with**	**that**	**fear**	**that**	**would**	**bring**	**him**	**again**	**into**	**bondage**	**to**	**the**	**law**	**;**
不是	和	那	害怕	那	会	带来	他	再次	进入	束缚	到	这	法律	;

不是出于那种会让他再次受法律束缚的恐惧;

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ə'dɒpʃn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
for	**he**	**had**	**received**	**the**	**spirit**	**of**	**adoption**	**before**	**.**
为了	他	有	已收到	这	精神	的	采用	前	.

因为他先前已经领受了收养的灵。

[ɪn'diːd]	,	[ɪf]	['evə(r)]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[hæz; həz]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	['sleɪvɪʃ]	[fɪə(r)]	,
Indeed	**,**	**if**	**ever**	**a**	**Christian**	**has**	**ground**	**to**	**give**	**way**	**to**	**slavish**	**fear**	**,**
的确	,	如果	曾经	一个	基督教	有	地面	到	给	方式	到	奴隶	害怕	,

的确，如果基督徒有任何理由屈服于奴性恐惧的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðiːz]	[tuː]	[taɪmz]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	,
it	**is**	**at**	**these**	**two**	**times**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**in**	**the**	**day**	**of**	**evil**	**,**
它	是	在	这些	二	时代	,	到	有	,	在	这	天	的	邪恶的	,

正是在这两个时刻，即邪恶之日，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[kəmpæsɛθ]	[hɪm]	[ə'baʊt]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siː]	,
and	**when**	**the**	**iniquity**	**of**	**his**	**heels**	**compasseth**	**him**	**about**	**;**	**but**	**you**	**see**	**,**
和	什么时候	这	罪恶	的	他的	高跟鞋	指南针	他	关于	;	但	你	看	,

当他脚跟的罪孽环绕着他时；但你看，

['deɪvɪd]	[wʊd]	[nɒt]	[ðen]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[ðen]	,	[gɪv]	[wei]	[ˌðeə'tuː]	,
David	**would**	**not**	**then**	**,**	**no**	**,**	**not**	**then**	**,**	**give**	**way**	**thereto**	**,**
大卫	会	不是	然后	,	不	,	不是	然后	,	给	方式	到	,

当时的大卫不会，不，不会，屈服于此。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[siː]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	.
nor	**did**	**he**	**see**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**.**
也不	做过	他	看	原因	为什么	他	应该	.

他也不明白自己为什么要这么做。

“	['weəfɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	?
“	**Wherefore**	**should**	**I**	**,**	**”**	**said**	**he**	**?**
“	因此	应该	我	,	”	说	他	?

“我为什么要去那里? ”他说道。

[aɪ]	,	['weəfɔː(r)]	[ɪn'diːd]	?
Aye	**,**	**wherefore**	**indeed**	**?**
是的	,	因此	的确	?

是啊，究竟是为什么呢?

[sɪns]	[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[θruː]	[kraɪst]	,
since	now	thou	art	become	a	son	of	God	through	Christ	,
自从	现在	你	艺术	变得	一个	儿子	的	上帝	通过	基督	,

既然你藉着基督成为神的儿子，

[ænd; ənd]	[hæst]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ˈɪntuː]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[ˈkraɪɪŋ]	,	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ˈfɑːðə(r)]	.
and	hast	received	the	Spirit	of	his	Son	into	thy	heart	,	crying	,	Father	,	Father	.
和	哈斯特	已收到	这	精神	的	他的	儿子	进入	你的	心	,	哭泣	,	父亲	,	父亲	.

并且已经接受了他儿子的灵进入你的心，呼喊着：“父啊，父啊！”

[fɔːθ]	.
Fourth	.
第四	.

第四。

[ˈwʊdɪst]	[ðaʊ]	[ɡrəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɡreɪs]	[ɒv; əv]	[ˈɡɒdli]	[fɪə(r)]	?
Wouldest	thou	grow	in	this	grace	of	godly	fear	?
最	你	生长	在	这	优雅	的	敬虔的	害怕	?

你愿意在敬畏上帝的恩典中成长吗?

[ðen]	[ɡrəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈkʌvənənt]	,
then	grow	in	the	knowledge	of	the	new	covenant	,
然后	生长	在	这	知识	的	这	新的	盟约	,

然后，在新约的知识上不断成长。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪnˈdiːd]	[ðə; ði]	[ˈɡɜːdl]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[reɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[səʊlz]	.
for	that	is	indeed	the	girdle	of	our	reins	,	and	the	strength	of	our	souls	.
为了	那	是	的确	这	腰带	的	我们的	缰绳	,	和	这	力量	的	我们的	灵魂	.

因为这正是我们驾驭缰绳的腰带，也是我们灵魂的力量源泉。

[hɪə(r)]	[wɒt]	[ˌzækəˈraɪəs]	[seθ]	:	[ɡɒd]	,	[sez]	[hiː; hi]	,
Hear	what	Zacharias	saith	:	God	,	says	he	,
听到	什么	扎卡里亚斯	赛斯说	:	上帝	,	说道	他	,

听听撒迦利亚怎么说：他说，上帝啊，

“	[hæθ]	[reɪzd]	[ʌp]	[æn; ən]	[hɔːn]	[ɒv; əv]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːvənt]	[ˈdeɪvɪd]	,
“	hath	raised	up	an	horn	of	salvation	for	us	in	the	house	of	his	servant	David	,
“	有	提高	向上	一个	喇叭	的	救恩	为了	我们	在	这	房子	的	他的	仆人	大卫	,

“祂在祂仆人大卫的家中，为我们兴起了拯救的角，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[speɪk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhəʊli]	[ˈprɒfɪts]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[biːn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪˈɡæn]	.
as	he	spake	by	the	mouth	of	his	holy	prophets	which	have	been	since	the	world	began	.
作为	他	说	经过	这	嘴	的	他的	圣	先知	哪个	有	到过	自从	这	世界	开始	.

他通过自世界之初就存在的圣先知之口传达信息。

”	[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
”	But	what	was	it	?
”	但	什么	曾是	它	?

“但那到底是什么呢？”

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[speɪk]	?
what	was	it	that	he	spake	?
什么	曾是	它	那	他	说	?

他说了些什么?

[waɪ] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡrɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] ,
Why , “ That he would grant unto us , that we ,
为什么 , “ 那 他 会 授予 到 我们 , 那 我们 ,

为什么，“他要赐给我们，使我们……”

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [mait] [sɜːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
being delivered out of the hand of our enemies , might serve him without fear ,
存在 发表 出去 的 这 手 的 我们的 敌人 , 可能 服务 他 没有 害怕 ,

既然我们已经从敌人手中被解救出来，就可以毫无畏惧地侍奉他了。

” [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sleɪvɪʃ] ['bɒndɪdʒ] [fɪə(r)] ,
” without this slavish bondage fear ,
” 没有 这 奴隶 束缚 害怕 ,

“没有了这种奴役般的恐惧，

“ [ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] .
“ in holiness and righteousness before him all the days of our life .
“ 在 圣洁 和 义 前 他 全部 这 天 的 我们的 生活 .

“我们一生一世要在他面前保持圣洁和公义。”

” [bʌt; bət][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['prɪnsli] ['fɪələs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['ɡraʊndɪd] ?
” But upon what is this princely fearless service of God grounded ?
” 但 之上 什么 是 这 王子 无畏 服务 的 上帝 接地 ?

但是，这种无畏的、如同君王般的侍奉上帝的行为，其根基又是什么呢?

[waɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi][swɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
Why , upon the holy covenant of God , upon the oath that he swore unto
为什么 , 之上 这 圣 盟约 的 上帝 , 之上 这 誓言 那 他 发誓 到
['eɪbrəhæm] ([luːk] [wʌn] : - - -) .
Abraham (Luke 1 : 69 - 74) .
亚伯拉罕 (卢克 1 : - - -) .

为什么？凭着上帝的圣约，凭着他向亚伯拉罕所起的誓言（路加福音 1:69-74）。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɔːl] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Now in this covenant is wrapped up all thy salvation ; in it is contained all thy desire ,
现在 在 这 盟约 是 包装 向上 全部 你的 救恩 ; 在 它 是 包含 全部 你的 欲望 ,

如今，你的救恩都包含在这个约里；你的一切愿望都包含在其中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːntənεθ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ;
and I am sure , that then it containeth the complete salvation of thy soul ;
和 我 是 当然 , 那 然后 它 包含 这 完全的 救恩 的 你的 灵魂 ;

我确信，它包含了你灵魂的完全救赎；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [sɪns] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['prɒmɪs] , [baɪ] [əʊθ] ,
and I say , since this covenant is confirmed by promise , by oath ,
和 我 说 , 自从 这 盟约 是 确认的 经过 承诺 , 经过 誓言 ,

我说，既然这盟约是藉着承诺、藉着誓言而确立的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and by the blood of the Son of God ,
和 经过 这 血 的 这 儿子 的 上帝 ,

并藉着神儿子的宝血，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [sɜːv] [ðaɪ] [ɡɒd] [wɪ'ðaʊt] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] ,
and that on purpose that thou mightest serve thy God without slavish fear ,
和 那 在 目的 那 你 最强 服务 你的 上帝 没有 奴隶 害怕 ,

并且这样做的目的是为了让你能够毫无奴性恐惧地侍奉你的上帝，

[ðen] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə]
then the knowledge and faith of this covenant is of absolute necessity to
然后 这 知识 和 信仰 的 这 盟约 是 的 绝对 必要性 到
[brɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪbəti] ,
bring us into this liberty ,
带来 我们 进入 这 自由 ,

那么，对这一盟约的认识和信仰对于我们获得这种自由是绝对必要的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sleɪvɪʃ] ['tɛɹəz] , [ænd; ənd][səʊ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
and out of our slavish terrors , and so , consequently , to cause us to
和 出去 的 我们的 奴隶 恐怖 , 和 所以 , 最后 , 到 原因 我们 到
[grəʊ] [ɪn] [ðæt] [sʌn] - [laɪk] ,
grow in that son - like ,
生长 在 那 儿子 - 喜欢 ,

并使我们摆脱奴性的恐惧，因此，从而使我们成长为像儿子一样的人，

['gɒdli] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ,
godly fear , which became even the Son of God himself ,
敬虔的 害怕 , 哪个 成为 甚至 这 儿子 的 上帝 他自己 ,

敬畏上帝，甚至敬畏上帝之子自己。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] .
and becomes all his disciples to live in the growth and exercise of .
和 变成 全部 他的 门徒 到 居住 在 这 生长 和 锻炼 的 .

并使他所有的门徒都生活在成长和操练之中。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this godly fear ?
最 你 生长 在 这 敬虔的 害怕 ?

你愿意在敬畏上帝之心上成长吗?

[ðen] ['leɪbə(r)]['iːv(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪn] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ]
then labour even always to keep thine evidences for heaven and of thy
然后 劳动 甚至 总是 到 保持 你的 证据 为了 天堂 和 的 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ;
salvation alive upon thy heart ;
救恩 活 之上 你的 心 ;

然后，要时时努力将通往天堂和获得救赎的证据铭记于心；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [wɪl] ['hɑːdli] [kiːp] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] [aʊt]
for he that loseth his evidences for heaven , will hardly keep slavish fear out
为了 他 那 失去 他的 证据 为了 天堂 , 将要 几乎 保持 奴隶 害怕 出去
[ɒv; əv] [hɑːt] ;
of heart ;
的 心 ;

因为失去上天证据的人，很难将奴性恐惧从心中消除；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]
but he that hath the wisdom and grace to keep them alive , and
但 他 那 有 这 智慧 和 优雅 到 保持 他们 活 , 和
[ə'pærənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
apparent to himself ,
明显 到 他自己 ,

但凡有智慧和恩典使它们存活下来，并且自己也意识到这一点的人，

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
he will grow in this godly fear .
他 将要 生长 在 这 敬虔的 害怕 .

他会在这种敬畏之心上不断成长。

[siː] [haʊ] ['deɪvɪd] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [seθ] [hiː; hi] ,
See how David words it , “ From the end of the earth , ” saith he ,
看 如何 大卫 字 它 , “ 从 这 结尾 的 这 地球 , ” 赛斯说 他 ,

看看大卫是怎么说的，“从地极,”他说，

“ [wɪl] [ai][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] ,
“ will I cry unto thee ; when my heart is overwhelmed ,
“ 将要 我 哭 到 你 ; 什么时候 我的 心 是 不堪重负 ,

“当我的心悲痛欲绝时，我岂能向你呼求呢？”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ai] . [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]
lead me to the rock that is higher than I . For thou hast been a shelter
带领 我 到 这 岩石 那 是 更高 比 我 . 为了 你 哈斯特 到过 一个 庇护所
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

领我到那比我更高的磐石，因为你曾是我的避难所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] : [ai] [wɪl] [ə'baɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)]
and a strong tower from the enemy : I will abide in thy tabernacle for
和 一个 强的 塔 从 这 敌人 : 我 将要 遵守 在 你的 圣幕 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

并作我坚固的堡垒，抵挡仇敌；我必永远住在你的帐幕里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [gɒd] , [hæst] [hɜːd] [maɪ] [vaʊz] ;
For thou , O God , hast heard my vows ;
为了 你 , 哦 上帝 , 哈斯特 听到 我的 誓言 ;

神啊，你已听见我的誓言；

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
thou hast given me the heritage of those that fear thy name ” (Psa 61 :
你 哈斯特 给定 我 这 遗产 的 那些 那 害怕 你的 姓名 ” (前列腺特异性抗原 - :
[ˌtuː'tuː] - [faɪv]) .
2 - 5) .
2 - 5) .

“你赐给我敬畏你名之人的产业”(诗篇 61: 2-5)。

[mɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['deɪvɪd] [dʌθ] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
Mark a little , David doth by these words , in the first place , suggest that sometimes ,
标记 一个 小的 , 大卫 确实 经过 这些 字 , 在 这 第一的 地方 , 建议 那 有时 ,

请注意，大卫通过这些话首先暗示，有时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,
to his thinking ,
到 他的 思维 ,

在他看来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] [æz; əz][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]
he was as far off of his God as the ends of the earth are
他 曾是 作为 远的 离开 的 他的 上帝 作为 这 结束 的 这 地球 是
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

他与他的神之间的距离，就像天涯海角一样遥远。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'welmd]	,	[ə'freɪd]	:	[
and	**that**	**at**	**such**	**times**	**he**	**was**	**subject**	**to**	**be**	**overwhelmed**	**,**	**afraid**	**:**	**[**
和	那	在	这样的	时代	他	曾是	主题	到	是	不堪重负	,	害怕的	:	[

[ænd; ənd]	]	['sekənd]	,
And	**]**	**second**	**,**
和	]	第二	,

在这种时候，他很容易感到不知所措、恐惧：[而且]第二，

[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	,	[tuː; tə]	[help]	[hɪm'self]	,
the	**way**	**that**	**he**	**took**	**at**	**such**	**times**	**,**	**to**	**help**	**himself**	**,**
这	方式	那	他	采取	在	这样的	时代	,	到	帮助	他自己	,

在那种情况下，他采取的自救方式

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɪm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	—	“	[liːd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]
was	**to**	**cry**	**to**	**God**	**to**	**lead**	**him**	**again**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**—**	**“**	**lead**	**me**	**to**
曾是	到	哭	到	上帝	到	带领	他	再次	到	耶稣	基督	—	“	带领	我	到

[ðə; ði]	[rɒk]	[ðæt]	[ɪz]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	”	;
the	**rock**	**that**	**is**	**higher**	**than**	**I**	**”**	**;**
这	岩石	那	是	更高	比	我	”	;

他向上帝呼求，求祂再次引领他归向耶稣基督——“领我到那比我更高的磐石去”；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'diːd]	[wɪ'ðaʊt]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'njʊ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[feɪθ]	,
for	**indeed**	**without**	**faith**	**in**	**him**	**,**	**and**	**the**	**renewing**	**of**	**that**	**faith**	**,**
为了	的确	没有	信仰	在	他	,	和	这	更新	的	那	信仰	,

因为若不信他，且不更新这信仰，

[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	['evɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)n]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
there	**can**	**be**	**no**	**evidence**	**for**	**heaven**	**made**	**to**	**appear**	**unto**	**the**	**soul**	**.**
那里	能	是	不	证据	为了	天堂	制成	到	出现	到	这	灵魂	.

没有任何证据表明天堂会向灵魂显现。

[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[preɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɜːst]	.
This	**therefore**	**he**	**prays**	**for**	**first**	**.**
这	所以	他	祈祷	为了	第一的	.

因此，他首先祈求的就是这件事。

[ðen]	[hiː; hi]	[pʊts]	[ðæt]	[feɪθ]	['ɪntuː]	['eksəsaɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]
Then	**he**	**puts**	**that**	**faith**	**into**	**exercise**	**,**	**and**	**that**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**time**	**that**
然后	他	放置	那	信仰	进入	锻炼	,	和	那	和	尊重	到	这	时间	那

[wɒz; wəz]	[pɑːst]	,
was	**past**	**,**
曾是	过去的	,

然后他将这种信念付诸实践，并且就过去的时间而言，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**also**	**of**	**the**	**time**	**that**	**was**	**to**	**come**	**.**
和	还	的	这	时间	那	曾是	到	来	.

也包括未来的时代。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[pɑːst]	,	[sez]	[hiː; hi]	,	“	[ðaʊ]	[hæst]	[biːn]	[ə; eɪ]	['ʃeltə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
For	**the**	**time**	**past**	**,**	**says**	**he**	**,**	**“**	**Thou**	**hast**	**been**	**a**	**shelter**	**to**	**me**	**,**
为了	这	时间	过去的	,	说道	他	,	“	你	哈斯特	到过	一个	庇护所	到	我	,

他说：“过去你一直是我的避难所，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['taʊə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['enəmi]	”	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
and	**a**	**strong**	**tower**	**from**	**the**	**enemy**	**”**	**;**	**and**	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**,**
和	一个	强的	塔	从	这	敌人	”	;	和	为了	这	时间	到	来	,

以及抵御敌人的坚固堡垒”；至于将来，

[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ai]	[wɪl]	[ə'baɪd]	[ɪn]	[ðaɪ]	['tæbənækl]	,	”	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪn]	[ðaɪ]	[kraɪst]	[baɪ]	[feɪθ]	,
he	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**abide**	**in**	**thy**	**tabernacle**	**,**	**”**	**that**	**is**	**,**	**in**	**thy**	**Christ**	**by**	**faith**	**,**
他	说	,	“	我	将要	遵守	在	你的	圣幕	,	”	那	是	,	在	你的	基督	经过	信仰	,

他说：“我要住在你的帐幕里”，也就是因着信住在你的基督里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [lʌv] , “ [fər'evə(r)] .
and in thy way of worship by love , “ forever .
和 在 你的 方式 的 崇拜 经过 爱 , “ 永远 .

并以爱的方式敬拜，“永远”。

” [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” And observe it ,
” 和 观察 它 ,

“并观察它，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ðə; ði]
he makes the believing remembrance of his first evidences for heaven the
他 制作 这 相信 纪念 的 他的 第一的 证据 为了 天堂 这
[graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd] [feɪθ] ,
ground of this his cry and faith ,
地面 的 这 他的 哭 和 信仰 ,

他以对最初获得天堂证据的虔诚回忆作为他此次呼求和信仰的根基。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [əʊ] [gɒd] ,
“ For thou , ” says he , “ O God ,
“ 为了 你 , ” 说道 他 , “ 哦 上帝 ,

“因为你，”他说，“哦，神啊，

[hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] .
hast given me the heritage of those that fear thy name .
哈斯特 给定 我 这 遗产 的 那些 那 害怕 你的 姓名 .

赐予我敬畏你名之人的传承。

” [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [miːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] ,
” Thou hast made me meet to be a partaker of the mercy of thy chosen ,
” 你 哈斯特 制成 我 见面 到 是 一个 参与者 的 这 怜悯 的 你的 选定 ,

“你使我有资格成为你所拣选之人，分享你的恩典，

[ænd; ənd][hæst] [pʊt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [hæst]
and hast put me under the blessing of goodness wherewith thou hast
和 哈斯特 放 我 在下面 这 祝福 的 善良 以及 你 哈斯特
['blesɪd; blest] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [ðiː] .
blessed those that fear thee .
蒙福 那些 那 害怕 你 .

并将我置于你赐予敬畏你的人的恩惠之下。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['deɪvɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di'stres] , ['mʌstə] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [feɪθ] ,
Thus you see how David , in his distresses , musters up his prayers , faith ,
因此 你 看 如何 大卫 , 在 他的 痛苦 , 集合 向上 他的 祈祷 , 信仰 ,

由此可见，大卫在困境中是如何鼓起勇气祷告、表达信仰的。

[ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
and evidences for eternal life , that he might deliver himself from being
和 证据 为了 永恒 生活 , 那 他 可能 递送 他自己 从 存在
[ˌəʊvə'welmd] ,
overwhelmed ,
不堪重负 ,

以及永生的证据，使他能够自救，免于被压垮。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] ,
that is , with slavish fear ,
那 是 , 和 奴隶 害怕 ,

也就是说，带着奴性的恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðæt] [sʌn] - [laɪk] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['breðrən] ,
and that he might also abound in that son - like fear of his fellow - brethren ,
和 那 他 可能 还 盛产 在 那 儿子 - 喜欢 害怕 的 他的 同伴 - 弟兄们 ,

并且，他或许也能像儿子一样，充满对同胞的敬畏之心。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['kʌmli] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
that is not only comely , with respect to our profession , but profitable to our souls .
那 是 不是 仅有的 漂亮 , 和 尊重 到 我们的 职业 , 但 有利可图 到 我们的 灵魂 .

这不仅符合我们职业规范，而且有益于我们的灵魂。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Wouldest thou grow in this fear of God ?
最 你 生长 在 这 害怕 的 上帝 ?

你是否愿意更加敬畏上帝?

[ðen] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bəuθ] [bɪgətɪθ] ,
then set before thine eyes the being and majesty of God ; for that both begetteth ,
然后 放 前 你的 眼睛 这 存在 和 威严 的 上帝 ; 为了 那 两个都 生 ,

然后，将上帝的本体和威严呈现在你眼前；因为二者皆由此而生。

, [ænd; ənd] [ɪn'kriːsəθ] [ðɪs] [fɪə(r)] .
maintaineth , and increaseth this fear .
维护 , 和 增加 这 害怕 .

维持并加剧这种恐惧。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
And hence it is called the fear of God , that is ,
和 因此 它 是 称为 这 害怕 的 上帝 , 那 是 ,

因此，它被称为敬畏上帝，即……

[æn; ən] ['həʊli] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [dred] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
an holy and awful dread and reverence of his majesty .
一个 圣 和 可怕 恐惧 和 尊敬 的 他的 威严 .

对陛下既神圣又令人敬畏的恐惧和崇敬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] ,
For the fear of God is to stand in awe of him ,
为了 这 害怕 的 上帝 是 到 站立 在 敬畏 的 他 ,

敬畏上帝就是对他心存敬畏。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [set] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
but how can that be done if we do not set him before us ?
但 如何 能 那 是 完毕 如果 我们 做 不是 放 他 前 我们 ?

如果我们不把他摆在我们面前，又怎能做到这一点呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [fɪə(r)] [hɪm] [mɔː(r)] ,
And again , if we would fear him more ,
和 再次 , 如果 我们 会 害怕 他 更多的 ,

而且，如果我们更加惧怕他，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] .
we must abide more in the sense and faith of his glorious majesty .
我们 必须 遵守 更多的 在 这 感觉 和 信仰 的 他的 辉煌 威严 .

我们必须更加秉持对他的光荣威严的理解和信仰。

[hens] [ðɪs] [fɪə(r)][ænd; ənd] [gɑːdz] [neɪm] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [pʊt] [tə'geðə(r)] : [æz; əz][fɪə(r)][gɒd] ,
Hence this fear and God's name is so often put together : as fear God ,
因此 这 害怕 和 神的 姓名 是 所以 经常 放 一起 : 作为 害怕 上帝 ,

因此，这种敬畏之心和上帝的名字经常被联系在一起：敬畏上帝，

[fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [fɪə(r)] [ðaɪ] [gɒd] , [duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
fear the Lord , fear thy God , do this in the fear of the Lord ,
害怕 这 主 , 害怕 你的 上帝 , 做 这 在 这 害怕 的 这 主 ,

敬畏耶和华，敬畏你的神，要存着敬畏耶和华的心去行这些事。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [fɪə(r)] [ðaɪ] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] .
and thou shalt fear thy God , I am the Lord .
和 你 应 害怕 你的 上帝 , 我 是 这 主 .

你要敬畏你的神，我是耶和华。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
For these words , “ I am the Lord thy God , ” and the like ,
为了 这些 字 , “ 我 是 这 主 你的 上帝 , ” 和 这 喜欢 ,

至于“我是耶和华你的神”之类的话，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [pʊt] [ɪn] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] ,
are on purpose put in , not only to show us whom we should fear ,
是 在 目的 放 在 , 不是 仅有的 到 展示 我们 谁 我们 应该 害怕 ,

故意放置这些场景，不仅仅是为了告诉我们应该害怕谁，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɪ'get] , [meɪn'teɪn] ,
but also to beget , maintain ,
但 还 到 产生 , 维持 ,

但也具有生育、维持等功能

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [djuː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] “ ['glɔːriəs] [ænd; ənd]
and increase in us that fear that is due from us to that “ glorious and
和 增加 在 我们 那 害怕 那 是 到期的 从 我们 到 那 “ 辉煌 和
['fɪəf(ə)l] [neɪm] ,
fearful name ,
可怕 姓名 ,

并加深我们心中对那“荣耀而可畏之名”应有的敬畏之心。

[ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] ” ([dɔɪt] - : -) .
the Lord our God ” (Deut 28 : 58) .
这 主 我们的 上帝 ” (申命记 - : -) .

“耶和华我们的神”（申命记 28:58）。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
then keep always close to thy conscience the authority of the Word ;
然后 保持 总是 关闭 到 你的 良心 这 权威 的 这 单词 ;

然后，要时刻将圣言的权威铭记于心；

[fɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [bəuθ] ['maɪti] [ænd; ənd]
fear the commandment as the commandment of a God both mighty and
害怕 这 诫命 作为 这 诫命 的 一个 上帝 两个都 强大的 和
['glɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

要敬畏诫命，因为这是全能荣耀之神的诫命。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [bəuθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ; [let] [ðɪs]
and as the commandment of a father , both loving and pitiful ; let this
和 作为 这 诫命 的 一个 父亲 , 两个都 爱 和 可怜 ; 让 这
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

如同慈父的诫命，既充满爱意又饱含怜悯；愿这条诫命，

[ai] [seɪ] , [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðaɪn] [aɪ] , [wɪð] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪn] [hɑːt] ;
I say , be always with thine eye , with thine ear , and with thine heart ;
我 说 , 是 总是 和 你的 眼睛 , 和 你的 耳朵 , 和 和 你的 心 ;

我说，要时刻用你的眼睛、耳朵和心灵去观察；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [tɔːt] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][fɪə(r)] ,
for then thou wilt be taught , not only to fear ,
为了 然后 你 枯萎 是 教授 , 不是 仅有的 到 害怕 ,

因为到那时，你将学会的不仅仅是恐惧，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
but to abound in the fear of the Lord .
但 到 盛产 在 这 害怕 的 这 主 .

但要敬畏耶和华。

['evri] [greɪs] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
Every grace is nourished by the Word ,
每一个 优雅 是 营养 经过 这 单词 ,

一切恩典都源于圣言。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θrɪft] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ([prɑːv] - : - ,
and without it there is no thrift in the soul (Prov 13 : 13 ,
和 没有 它 那里 是 不 节约 在 这 灵魂 (省 - : - ,

没有节俭，灵魂里就没有节俭（箴言 13:13, 16:17）。

[fɔːr] : - - - ; [dɔɪt] [sɪks] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
4 : 20 - 22 ; Deut 6 : 1 , 2) .
4 : - - - ; 申命记 6 : 1 , 2) .

4: 20-22；申命记 6: 1, 2)。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗？

[ðen] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
then be much in the faith of the promise ,
然后 是 很多 在 这 信仰 的 这 承诺 ,

所以要多信靠那应许。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] ['meɪkɪθ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [səʊl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][gɒd][baɪ] [kraɪst] ,
of the promise that maketh over to thy soul an interest in God by Christ ,
的 这 承诺 那 制造 超过 到 你的 灵魂 一个 兴趣 在 上帝 经过 基督 ,

这应许使你的灵魂藉着基督与神建立关系，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .
and of all good things .
和 的 全部 好的 事物 .

以及所有美好的事物。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
The promise naturally tendeth to increase in us the fear of the Lord ,
这 承诺 自然 倾向 到 增加 在 我们 这 害怕 的 这 主 ,

这一应许自然会加深我们对耶和华的敬畏之心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [baɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
because this fear , it grows by goodness and mercy ; they shall fear the Lord ,
因为 这 害怕 , 它 生长 经过 善良 和 怜悯 ; 他们 将 害怕 这 主 ,

因为敬畏耶和华是因着他的良善和怜悯而增长的；他们必敬畏耶和华。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ; [naʊ] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ,
and his goodness ; now this goodness and mercy of God , it is wrapt up in ,
和 他的 善良 ; 现在 这 善良 和 怜悯 的 上帝 , 它 是 包裹 向上 在 ,

以及他的良善；如今，上帝的这份良善和怜悯，都蕴含其中，

[ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['prɒmɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪbrəhæm][baɪ]
and made over to us by promise ; for God gave it to Abraham by
和 制成 超过 到 我们 经过 承诺 ; 为了 上帝 给予 它 到 亚伯拉罕 经过
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

这地是神凭着应许赐给我们的；因为神也凭着应许把这地赐给了亚伯拉罕。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['kɔːzɪθ] [ðɪs] [fɪə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]
Therefore the faith and hope of the promise causeth this fear to grow in the
所以 这 信仰 和 希望 的 这 承诺 原因 这 害怕 到 生长 在 这
[səʊl] — “ ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] ,
soul — “ Having therefore these promises ,
灵魂 — “ 拥有 所以 这些 承诺 ,

因此，对应许的信心和盼望使这种恐惧在灵魂中增长——“既然有了这些应许，

['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [let][ˌjuː 'es] [klenz] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]
dearly beloved , let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and
亲爱的 心爱 , 让 我们 洁净 我们自己 从 全部 肮脏 的 这 肉 和
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

亲爱的弟兄姊妹，让我们洁净自己，除去身体和心灵一切的污秽。

[pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : [wʌn]) .
perfecting holiness in the fear of God ” (2 Cor 7 : 1) .
完善 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 ” (2 科尔 7 : 1) .

“敬畏上帝，成全圣洁”(哥林多后书 7:1)。

“ [pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ” ; ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [fɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs]
“ Perfecting holiness in the fear of God ” ; therefore that fear by the promise
“ 完善 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 ” ; 所以 那 害怕 经过 这 承诺
[mʌst; məst] [niːdz] [grəʊ] ['maɪti] ,
must needs grow mighty ,
必须 需求 生长 强大的 ,

“在敬畏上帝中成全圣洁”；因此，因着应许而生的敬畏之心必须日益强烈。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] , [wɪð] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] [ˈhəʊlinəs] [ɪz] [pəˈfektɪd] .
for by , with , and in it , you see holiness is perfected .
为了 经过 , 和 , 和 在 它 , 你 看 圣洁 是 完善 .

因为通过它、与它一起、在它之中，你会看到圣洁得以完善。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[ˈwʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæv; həv] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌəʊvəˈteɪk] , [ðəʊz]
then remember the judgments of God that have , or shall certainly overtake , those
然后 记住 这 判决 的 上帝 那 有 , 或者 将 当然 超过 , 那些
[prəˈfesər] ,
professors ,
教授们 ,

然后记住上帝已经或必将降临到那些教授身上的审判。

[ðæt] [hæv; həv][ˈaɪðə(r)] [biːn] [ˈdaʊnraɪt] [ˈhɪpəkrɪt] , [ɔː(r)] [els] [ˌʌnˈwɒtʃfjl ,-ˈwɔː-] [ˈkrɪstʃənz] .
that have either been downright hypocrites , or else unwatchful Christians .
那 有 任何一个 到过 彻头彻尾 伪君子 , 或者 别的 昧 基督徒 .

他们要么是彻头彻尾的伪君子，要么是疏忽大意的基督徒。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðiːz] [sɔːrts] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] ; [ðə; ði][wʌn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
For both these sorts partake of the judgments of God ; the one , to wit ,
为了 两个都 这些 排序 参加 的 这 判决 的 上帝 ; 这 一 , 到 有 ,

因为这两种人都要受到上帝的审判；其中一种，即，

[ðə; ði] [truː] [ˈkrɪstʃən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɑːtʃ.fəl.nəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈrekʃn] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the true Christian , for his unwatchfulness , for his correction ; the other ,
这 真的 基督教 , 为了 他的 疏忽大意 , 为了 他的 更正 ; 这 其他 ,
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

真正的基督徒，因为他的疏忽，因为他的纠正；另一个，即，

[ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪˈpɒkrəsi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
the hypocrite , for his hypocrisy , to his destruction .
这 伪君子 , 为了 他的 虚伪 , 到 他的 破坏 .

伪君子，因其伪善而自取灭亡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [stænd][ɪn] [ɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ˈtremb(ə)l] ,
This is a way to make thee stand in awe , and to make thee tremble ,
这 是 一个 方式 到 制作 你 站立 在 敬畏 , 和 到 制作 你 颤抖 ,

这是让你心生敬畏，让你战栗的方法。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [gɒd] .
and grow in the grace of fear before thy God .
和 生长 在 这 优雅 的 害怕 前 你的 上帝 .

在敬畏上帝之心里成长。

[ˈdʒʌdʒmənts] !
Judgments !
判决 !

审判！

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɒt] ['dʒʌdʒmənts] ?
you may say , what judgments ?
你 可能 说 , 什么 判决 ?

你可能会问，什么判断?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[taɪm] [wɪl] [feɪl] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'teɪk] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
Time will fail me here to tell thee of the judgments that sometimes overtake God's people ,
时间 将要 失败 我 这里 到 告诉 你 的 这 判决 那 有时 超过 神的 人们 ,

我没有足够的时间在这里向你讲述上帝子民有时会遭受的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
and that always certainly overtake the hypocrite for his transgressions .
和 那 总是 当然 超过 这 伪君子 为了 他的 过错 .

而这终将使伪君子为自己的罪行付出代价。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ə'tend] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
For those that attend God's people ,
为了 那些 那 出席 神的 人们 ,

对于那些参加上帝教会活动的人来说，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .
I would have thee look back to the place in this book where they are particularly touched upon .
我 会 有 你 看 后退 到 这 地方 在 这 书 在哪里 他们 是 特别 感动 之上 .

我希望你们回顾一下本书中专门提到他们的部分。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] . [wʌn] .
And for those that attend the hypocrite , in general they are these . 1 .
和 为了 那些 那 出席 这 伪君子 , 在 一般的 他们 是 这些 . 1 .

而那些参加伪君子大会的人，通常有以下几种情况：1.

['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː] .
Blindness of heart in this world . 2 .
失明 的 心 在 这 世界 . 2 .

这个世界的心灵是盲目的。2.

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] . [θriː] .
The death of their hope at the day of their death . 3 .
这 死亡 的 他们的 希望 在 这 天 的 他们的 死亡 . 3 .

他们的希望在他们临终之日破灭了。3.

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ([mæt] - :
And the damnation of their souls at the day of judgment (Matt 23 :
和 这 诅咒 的 他们的 灵魂 在 这 天 的 判断 (马特 - :

以及他们在审判日灵魂的诅咒（太23:

- - - ; [dʒɒb] [eit] : - , - : - , - : - , - : [fɔːr] - ['sɛvən] , [mæt] - : - ,
15 - 19 ; Job 8 : 13 , 11 : 20 , 18 : 14 , 20 : 4 - 7 , Matt 23 : 33 ,
- - - ; 工作 8 : - , - : - , - : - , - : 4 - 7 , 马特 - : - ,

15-19；约伯记 8:13，11:20，18:14，20:4-7，马太福音 23:33，

- : - ; [luːk] - : -) .
24 : 51 ; Luke 20 : 47) .
- : - ; 卢克 - : -) .

24:51；路加福音 20:47)。

[ðə; ði] ['gɒdli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [men] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
The godly consideration of these things tend to make men grow in the fear of
这 敬虔的 考虑 的 这些 事物 趋向 到 制作 男人 生长 在 这 害怕 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

认真思考这些事情会使人更加敬畏上帝。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] ['stʌdi] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
then study the excellencies of the grace of fear ,
然后 学习 这 卓越 的 这 优雅 的 害怕 ,

然后研究敬畏之心的美德，

[ænd; ənd] [wɒt] ['prɒfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldɪθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and what profit it yieldeth to them that have it ,
和 什么 利润 它 yieldeth 到 他们 那 有 它 ,

它给拥有它的人带来了什么好处?

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [get] [ðaɪ] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌv] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and labour to get thy heart into the love , both of the exercise of the
和 劳动 到 得到 你的 心 进入 这 爱 , 两个都 的 这 锻炼 的 这
[greɪs] [ɪt'self] ,
grace itself ,
优雅 本身 ,

努力使你的心沉浸在爱中，既包括运用恩典本身，也包括其他方面。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldɪθ] ;
and also of the fruit it yieldeth ;
和 还 的 这 水果 它 yieldeth ;

以及它所结的果实；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['hɑːdli] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['eni] [greɪs] ,
for a man hardly grows in the increase of any grace ,
为了 一个 男人 几乎 生长 在 这 增加 的 任何 优雅 ,

人很难在恩典上有所增长，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
until his heart is united to it ,
直到 他的 心 是 团结的 到 它 ,

直到他的心与它融为一体。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] ['lʌvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and until it is made lovely in his eyes (Psa 119 : 119 , 120) .
和 直到 它 是 制成 迷人的 在 他的 眼睛 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

直到它在他眼中变得可爱（诗篇 119: 119, 120)。

[naʊ] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ɪn]
Now the excellencies of this grace of fear have also been discoursed of in
现在 这 卓越 的 这 优雅 的 害怕 有 还 到过 谈论的 的 在
[ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] ,
this book before ,
这 书 前 ,

本书前面也曾论述过这种敬畏之恩的种种优点。

[weə(r)] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ,
where by reading thou shalt find the fruit it bears ,
在哪里 经过 阅读 你 应 寻找 这 水果 它 熊 ,

在那里，你若阅读，必能发现它所结出的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and the promises that are annexed to it , which , because they are
和 这 承诺 那 是 附件 到 它 , 哪个 , 因为 他们 是
['meni] ,
many ,
许多 ,

以及随之而来的各种承诺，因为这些承诺很多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][rɪ'fɜː(r)] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
I refer thee also thither for thy instruction .
我 参考 你 还 那里 为了 你的 操作说明 .

我也建议你去那里寻求指导。

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði]
then remember what a world of privileges do belong to them that fear the
然后 记住 什么 一个 世界 的 特权 做 属于 到 他们 那 害怕 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

记住，敬畏耶和华的人享有何等多的特权!

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [hint] ; ['neɪmli] , [ðæt] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] , [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [nəʊ]
as also I have hinted ; namely , that such shall not be hurt , shall want no
作为 还 我 有 暗示 ; 即 , 那 这样的 将 不是 是 伤害 , 将 想 不
[gʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,

正如我之前暗示过的，这样的人不会受到伤害，也不会缺少任何好处。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , [ðəʊ] [ɪn]['nevə(r)][səʊ]
shall be guarded by angels , and have a special license , though in never so
将 是 守卫 经过 天使 , 和 有 一个 特别的 执照 , 尽管 在 绝不 所以
['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
dreadful a plight ,
可怕 一个 困境 ,

即使身处如此可怕的境地，也将受到天使的守护，并拥有特殊的许可。

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɒd] .
to trust in the name of the Lord , and stay upon their God .
到 相信 在 这 姓名 的 这 主 , 和 停留 之上 他们的 上帝 .

要信靠耶和华的名，并坚守他们的神。

[twelfθ] .
Twelfth .
第十二 .

第十二。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ˌðeər'ɒv] .
then be much in prayer to God for abundance of the increase thereof .
然后 是 很多 在 祷告 到 上帝 为了 丰富 的 这 增加 其中 .

然后要多多向神祷告，求他使粮食丰收。

[tuː; tə] [fɪə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
To fear God is that which is according to his will ,
到 害怕 上帝 是 那 哪个 是 根据 到 他的 将要 ,

敬畏上帝就是遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] .
and if we ask anything according to his will , he heareth us .
和 如果 我们 问 任何事物 根据 到 他的 将要 , 他 听到 我们 .

如果我们照他的旨意求什么，他必垂听我们。

[preɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [ju'naɪt] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Pray therefore that God will unite thy heart to fear his name ;
祈祷 所以 那 上帝 将要 团结 你的 心 到 害怕 他的 姓名 ;

所以，你要祈求上帝使你的心敬畏他的名；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
this is the way to grow in the grace of fear .
这 是 这 方式 到 生长 在 这 优雅 的 害怕 .

这是在敬畏中成长的途径。

['lɑːstli] , ['wʊdɪst] [ðaʊ] [ɡrəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ?
Lastly , Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最后 , 最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

最后，你是否愿意在这份敬畏之心中获得成长?

[ðen] [dɪ'vəʊt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
then devote thyself to it (Psa 119 : 38) .
然后 奉献 你自己 到 它 (前列腺特异性抗原 - : -) .

然后你要专心做这件事（诗篇 119:38）。

[dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
Devote myself to it , you will say , how is that ?
奉献 我 到 它 , 你 将要 说 , 如何 是 那 ?

你会说，全身心投入其中，这怎么可能呢?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [waɪ] , [ɡɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪkt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I answer , why , give thyself to it , addict thyself to it .
我 回答 , 为什么 , 给 你自己 到 它 , 瘾君子 你自己 到 它 .

我的回答是，为什么？全身心投入，沉迷其中。

['sɒləs] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['revərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Solace thyself in the contemplation of God , and of a reverence of his name ,
慰藉 你自己 在 这 沉思 的 上帝 , 和 的 一个 尊敬 的 他的 姓名 ,

要默想上帝，敬畏他的名，以此获得慰藉。

[ænd; ənd] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
and word , and worship .
和 单词 , 和 崇拜 .

还有圣言和敬拜。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Then wilt thou fear , and grow in this grace of fear .
然后 枯萎 你 害怕 , 和 生长 在 这 优雅 的 害怕 .

那时你就会心生敬畏，并在敬畏的恩典中成长。

[wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [grəʊθ]
What things they are that have a tendency in them to hinder the growth
什么 事物 他们 是 那 有 一个 趋势 在 他们 到 阻碍 这 生长
[ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
of the fear of God in our hearts .
的 这 害怕 的 上帝 在 我们的 心 .

它们之中有哪些东西会阻碍我们心中敬畏上帝的心生增长呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [jet] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] , ['riːdə(r)] ,
And that I may yet be helpful to thee , reader ,
和 那 我 可能 然而 是 有帮助 到 你 , 读者 ,

而我，读者，或许还能对你有所帮助。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ðiː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] , [ɪf] [wei] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
I shall now give thee caution of those things that will , if way be given to
我 将 现在 给 你 警告 的 那些 事物 那 将要 , 如果 方式 是 给定 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

现在我要提醒你，如果某些事情得逞，它们将会......

['hɪndə(r)] [ðaɪ] [grəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
hinder thy growth in this fear of God , the which ,
阻碍 你的 生长 在 这 害怕 的 上帝 , 这 哪个 ,

阻碍你对上帝的敬畏之心成长，这，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because they are very hurtful to the people of God ,
因为 他们 是 非常 伤人的 到 这 人们 的 上帝 ,

因为它们对上帝的子民造成了极大的伤害，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [biː; bi] [wɔːnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
I would have thee be warned by them .
我 会 有 你 是 警告 经过 他们 .

我希望他们能给你一些警告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] :
And they are these which follow :
和 他们 是 这些 哪个 跟随 :

以下是它们：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] ,
If thou wouldest grow in this grace of fear , take heed of A HARD HEART ,
如果 你 最 生长 在 这 优雅 的 害怕 , 拿 注意 的 一个 难的 心 ,

如果你想在敬畏之心的恩典中成长，就当谨记《铁石心肠》。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] ['hɪndə(r)] [ðaɪ] [grəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] .
for that will hinder thy growth in this grace .
为了 那 将要 阻碍 你的 生长 在 这 优雅 .

因为那样会阻碍你在恩典中的成长。

“ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['hɑːd(ə)nd] ['aʊə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [fɪə(r)] ?
“ Why hast thou hardened our heart from thy fear ?
“ 为什么 哈斯特 你 硬化 我们的 心 从 你的 害怕 ?

“你为何因恐惧而使我们的心刚硬？”

” [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ;
” was a bitter complaint of the church heretofore ;
” 曾是 一个 苦的 抱怨 的 这 教会 此前 ;

“这曾是教会一直以来强烈抱怨的事情;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][sɔː(r)][tuː; tə] [ɡɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
for it is not only the judgment that in itself is dreadful and sore to God's people ,
为了 它 是 不是 仅有的 这 判断 那 在 本身 是 可怕 和 疮 到 神的 人们 ,

因为对上帝的子民来说，可怕的和痛苦的不仅仅是审判本身，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɡreɪtli] [hɪndɚɪθ] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] (['aɪsə] - : -) .
but that which greatly hindereth the growth of this grace in the soul (Isa 63 : 17) :
但 那 哪个 非常 阻碍 这 生长 的 这 优雅 在 这 灵魂 (伊萨 - : -) :

但正是这大大阻碍了灵魂中这种恩典的增长（赛63:17）。

[ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] [ɪz][bʌt; bət] ['bærən] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɡreɪs] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɪn] ,
A hard heart is but barren ground for any grace to grow in ,
一个 难的 心 是 但 荒芜 地面 为了 任何 优雅 到 生长 在 ,

一颗铁石心肠如同贫瘠的土壤，容不下任何恩典生长。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] :
especially for the grace of fear :
尤其 为了 这 优雅 的 害怕 :

尤其是出于敬畏之心的恩典:

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd] ;
there is but little of this fear where the heart is indeed hard ;
那里 是 但 小的 的 这 害怕 在哪里 这 心 是 的确 难的 ;

如果人心真的铁石心肠，这种恐惧就很少见了;

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeə(r)]['evə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌðeər'ɪn] .
neither will there ever be much therein .
两者都不 将要 那里 曾经 是 很多 其中 .

里面也不会有太多东西。

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] , [wʌn] .
Now if thou wouldest be kept from a hard heart , 1 .
现在 如果 你 最 是 保留 从 一个 难的 心 , 1 .

如果你想避免心硬，1.

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][sɪn] .
Take heed of the beginnings of sin .
拿 注意 的 这 开端 的 罪 .

要警惕罪恶的开端。

[teɪk] [hiːd] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [smɔːl] ;
Take heed , I say , of that , though it should be never so small ;
拿 注意 , 我 说 , 的 那 , 尽管 它 应该 是 绝不 所以 小的 ;

我说，一定要注意这一点，即使它不应该太小;

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lev(ə)n] [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] .
“ A little leaven leaveneth the whole lump .
“ 一个 小的 酵 酵母 这 所有的 块 .

“一点面酵能使全团发起来。”

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪn][tuː; tə]['hɑːd(ə)n] ,
" There is more in a little sin to harden ,
" 那里 是 更多的 在 一个 小的 罪 到 硬化 ,

"一点点罪过就能使人更加顽固不化。"

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] ['sɒfn] .
than in a great deal of grace to soften .
比 在 一个 伟大的 交易 的 优雅 到 软化 .

与其说是为了缓和气氛，不如说是为了展现极大的优雅。

['deɪvɪdz] [lʊk] [ə'pɒn] [bæθ'ʃibər] [wɒz; wəz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] ;
David's look upon Bathsheba was , one would think , but a small matter ;
大卫的 看 之上 拔示巴 曾是 , 一 会 思考 , 但 一个 小的 事情 ;

人们或许会认为，大卫看向拔示巴的眼神，不过是件小事；

[jet] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][hɪm] ,
yet that beginning of sin contracted such hardness of heart in him ,
然而 那 开始 的 罪 合同 这样的 硬度 的 心 在 他 ,

然而，罪恶的开始却在他心中滋生了如此刚硬的心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
that it carried him almost beyond all fear of God .
那 它 携带 他 几乎 超过 全部 害怕 的 上帝 .

它几乎让他完全不再敬畏上帝。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɜːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi]
It did carry him to commit lewdness with her , murder upon the body
它 做过 携带 他 到 犯罪 淫秽 和 她 , 谋杀 之上 这 身体
[ɒv; əv][ˌjuə'raiə] ,
of Uriah ,
的 乌利亚 ,

这驱使他与她行淫，并杀害了乌利亚的尸体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] ,
and to abundance of wicked dissimulation ; which are things , I say ,
和 到 丰富 的 邪恶 伪装 ; 哪个 是 事物 , 我 说 ,

以及大量的邪恶欺骗；我说，这些都是事。

[ðæt] [hæv; həv][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [kwentʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
that have direct tendency to quench and destroy all fear of God in the soul .
那 有 直接的 趋势 到 淬火 和 破坏 全部 害怕 的 上帝 在 这 灵魂 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

1.

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sin] , [laɪ] [nɒt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
If thou hast sinned , lie not down without repentance ; for the want of
如果 你 哈斯特 罪过 , 说谎 不是 向下 没有 悔改 ; 为了 这 想 的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

你若犯了罪，不可不悔改就躺下；因为没有悔改，

['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [sin] , [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [jet] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .
after one has sinned , makes the heart yet harder and harder .
后 一 有 罪过 , 制作 这 心 然而 更难 和 更难 .

人犯了罪之后，心就变得越来越冷酷无情。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] [ɪz] [ɪm'penɪtənt] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtəns] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] .
Indeed a hard heart is impenitent , and impenitence also makes the heart harder and harder .
的确 一个 难的 心 是 不知悔改的 , 和 不悔改 还 制作 这 心 更难 和 更难 .

的确，铁石心肠的人不会悔改，而不会悔改的人也会让心变得越来越硬。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪm'penɪtəns] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
So that if impenitence be added to hardness of heart ,
所以 那 如果 不悔改 是 额外 到 硬度 的 心 ,

所以，如果顽固不化加上铁石心肠，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] [səʊl] ,
or to the beginning of sin which makes it so , it will quickly be with that soul ,
或者 到 这 开始 的 罪 哪个 制作 它 所以 , 它 将要 迅速地 是 和 那 灵魂 ,

或者追溯到罪恶的开端，正是罪恶的开始导致了这种情况，那么罪恶很快就会伴随那个灵魂。

[æz; əz] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
as is said of the house of Israel , it will have a whore's forehead ,
作为 是 说 的 这 房子 的 以色列 , 它 将要 有 一个 妓女的 前额 ,

正如经上论到以色列家时所说，他们的额头将像妓女的额头一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ([dʒɜr] [θriː] : [θriː]) . [θriː] .
it will hardly be brought to shame (Jer 3 : 3) . 3 .
它 将要 几乎 是 带来 到 耻辱 (杰里 3 : 3) . 3 .

它几乎不会蒙羞（耶利米书 3:3）。3.

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] ,
If thou wouldest be rid of a hard heart ,
如果 你 最 是 摆脱 的 一个 难的 心 ,

如果你想摆脱一颗铁石心肠，

[ðæt] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
that great enemy to the growth of the grace of fear ,
那 伟大的 敌人 到 这 生长 的 这 优雅 的 害怕 ,

恐惧是恩典成长的最大敌人。

[biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ðaɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
be much with Christ upon the cross in thy meditations ;
是 很多 和 基督 之上 这 叉 在 你的 冥想 ;

在默想中，要多多与十字架上的基督同在；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [ə'genst] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] : [ə; eɪ] [raɪt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
for that is an excellent remedy against hardness of heart : a right sight of him ,
为了 那 是 一个 出色的 补救 反对 硬度 的 心 : 一个 正确的 视线 的 他 ,

因为这是治愈心硬的绝佳良方：正确地认识他，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæŋd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] , [wɪl] [dɪ'zɒlv] [ðaɪ] [hɑːt] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
as he hanged there for thy sins , will dissolve thy heart into tears ,
作为 他 绞刑 那里 为了 你的 罪孽 , 将要 溶解 你的 心 进入 眼泪 ,

他因你的罪孽被钉死在那里，这会让你心碎，泪流满面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
and make it soft and tender .
和 制作 它 柔软的 和 投标 .

把它煮软煮嫩。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] , — [ænd; ənd] [mɔːn] ” ([zɛk] - : -) .
“ They shall look upon me whom they have pierced , — and mourn ” (Zech 12 : 10) .
“ 他们 将 看 之上 我 谁 他们 有 穿孔 , — 和 哀悼 ” (泽克 - : -) .

“他们必仰望我，就是他们所扎的，并且哀哭。”(撒迦利亚书 12:10)

[naʊ] [ə; eɪ] [sɒft] , [ə; eɪ]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
Now a soft , a tender , and a broken heart ,
现在 一个 柔软的 , 一个 投标 , 和 一个 破碎的 心 ,

现在是一颗柔软、温柔、破碎的心，

[ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] .
is a fit place for the grace of fear to thrive in .
是 一个 合身 地方 为了 这 优雅 的 害怕 到 蓬勃发展 在 .

这里是恐惧之光得以滋生的理想之地。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
If thou wouldest have the grace of fear to grow in thy soul ,
如果 你 最 有 这 优雅 的 害怕 到 生长 在 你的 灵魂 ,

如果你希望敬畏之心在你的灵魂中生根发芽，

[teɪk] [hiːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəlis] [hɑːt] ,
take heed also of A PRAYERLESS HEART ,
拿 注意 还 的 一个 无祷告者 心 ,

还要注意一颗没有祷告的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
for that is not a place for this grace of fear to grow in .
为了 那 是 不是 一个 地方 为了 这 优雅 的 害怕 到 生长 在 .

因为那里不是恐惧之恩滋生的地方。

[hens] [hiː; hi] [ðæt] [preə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [fɪə(r)] .
Hence he that restraineth prayer is said to cast off fear .
因此 他 那 克制 祷告 是 说 到 投掷 离开 害怕 .

因此，克制祷告的人据说可以摆脱恐惧。

“ [ðaʊ] [kɑːst] [ɒf] [fɪə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][dʒɒb] .
“ Thou castest off fear , ” said one of his friends to Job .
“ 你 种姓 离开 害怕 , ” 说 一 的 他的 朋友们 到 工作 .

“你摆脱了恐惧,”他的一个朋友对约伯说。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ?
But how must he do that ?
但 如何 必须 他 做 那 ?

但他该如何做到这一点呢?

[waɪ] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [ʃəʊ] , “ [ðaʊ] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ” ([dʒɒb] - : [fɔːr]) .
Why the next words show , “ Thou restrainest prayer before God ” (Job 15 : 4) .
为什么 这 下一个 字 展示 , “ 你 克制 祷告 前 上帝 ” (工作 - : 4) .

下文表明：“你在神面前止息祷告”(约伯记 15:4)。

[siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ðæt] [ˈpreɪɪθ] [nɒt] ?
Seest thou a professor that prayeth not ?
西斯特 你 一个 教授 那 祈祷 不是 ?

你见过不祷告的教授吗?

[ðæt] [mæn] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
that man thrusteth the fear of God away from him .
那 男人 推力 这 害怕 的 上帝 离开 从 他 .

那人将对上帝的敬畏之心抛诸脑后。

[siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [preɪz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [mæn] [ˈfɪrəθ] [gɒd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ;
Seest thou a man that prays but little , that man feareth God but little ;
西斯特 你 一个 男人 那 祈祷 但 小的 , 那 男人 恐惧 上帝 但 小的 ;

你见过祷告少的人吗?见过敬畏神少的人吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [preŋ] [səʊl] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [ˈmaɪti] [ɪn] [preŋ] ,
for it is the praying soul , the man that is mighty in praying ,
为了 它 是 这 祈祷 灵魂 , 这 男人 那 是 强大的 在 祈祷 ,

因为唯有祷告的灵魂,唯有祷告大有能力的人,

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
that has a heart for the fear of God to grow in .
那 有 一个 心 为了 这 害怕 的 上帝 到 生长 在 .

心中怀有敬畏上帝的渴望。

[teɪk] [hiːd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpreəlis] [hɑːt] ,
Take heed , therefore , of a prayerless heart ,
拿 注意 , 所以 , 的 一个 无祷告者 心 ,

因此,要警惕一颗不祷告的心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
if you would grow in this grace of the fear of God .
如果 你 会 生长 在 这 优雅 的 这 害怕 的 上帝 .

如果你能在敬畏上帝的恩典中成长。

[preə(r)] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][tuː; tə]
Prayer is as the pitcher that fetcheth water from the brook , therewith to
祷告 是 作为 这 投手 那 fetcheth 水 从 这 溪 , 由此 到
[ˈwɔːtə(r)][ðə; ði] [hɜːbs] ;
water the herbs ;
水 这 草药 ;

祷告好比用罐子从溪流中汲水,浇灌菜蔬;

[breɪk] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fetʃ] [nəʊ][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
break the pitcher , and it will fetch no water , and for want of water
休息 这 投手 , 和 它 将要 拿来 不 水 , 和 为了 想 的 水
[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈwɪðəz] .
the garden withers .
这 花园 威瑟斯 .

打碎水罐,就舀不出水来;花园因缺水而枯萎。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˈwʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['wɒntən] [hɑːt] ,
then take heed of A LIGHT AND WANTON HEART ,
然后 拿 注意 的 一个 光 和 放肆 心 ,

然后要谨记轻浮放荡的心。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
for neither is such a heart good ground for the fear of God to grow in .
为了 两者都不 是 这样的 一个 心 好的 地面 为了 这 害怕 的 上帝 到 生长 在 .

因为这样的心境，不利于敬畏上帝的心生根发芽。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , “ [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [nɒt] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]
Wherefore it is said of Israel , “ She feared not , but went and played the
因此 它 是 说 的 以色列 , “ 她 害怕 不是 , 但 去 和 玩 这
['hɑːlət] ['ɔːlsəʊ] .
harlot also .
妓女 还 .

因此经上论到以色列说：“她不怕，也去行淫。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɒntənnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lait] [ænd; ənd] [veɪn] ,
” She was given to wantonness , and to be light and vain ,
” 她 曾是 给定 到 放荡 , 和 到 是 光 和 徒劳 ,

她生性放荡不羁，轻浮虚荣。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'keɪd] ([dʒɜr][θriː] : [eit]) .
and so her fear of God decayed (Jer 3 : 8) .
和 所以 她 害怕 的 上帝 腐烂的 (杰里 3 : 8) .

于是她对上帝的敬畏之心就衰落了（耶利米书 3:8）。

[hæd; həd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [biːn] [æz; əz] ['wɒntən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
Had Joseph been as wanton as his mistress ,
有 约瑟夫 到过 作为 放肆 作为 他的 情妇 ,

如果约瑟像他的情妇一样放荡不羁，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;
he had been as void of the fear of God as she ;
他 有 到过 作为 空白 的 这 害怕 的 上帝 作为 她 ;

他和她一样，对上帝毫无敬畏之心；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['tendə(r)] , ['gɒdli] , [kən'sɪdərət] ['spɪrɪt] ,
but he was of a sober , tender , godly , considerate spirit ,
但 他 曾是 的 一个 清醒 , 投标 , 敬虔的 , 周到 精神 ,

但他为人稳重、温柔、虔诚、体贴。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [gruː] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
therefore he grew in the fear of God .
所以 他 生长 在 这 害怕 的 上帝 .

因此，他对上帝的敬畏之心日益增长。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [hɑːt] ,
then take heed of A COVETOUS HEART ,
然后 拿 注意 的 一个 贪婪的 心 ,

然后要警惕贪婪之心，

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
for neither is that which is such an one good ground for this grace of fear
为了 两者都不 是 那 哪个 是 这样的 一个 一 好的 地面 为了 这 优雅 的 害怕
[tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
to grow in .
到 生长 在 .

因为两者都不是恐惧滋生的良好土壤。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['enəmɪz] ,
Therefore this covetousness and the fear of God are as enemies ,
所以 这 贪婪 和 这 害怕 的 上帝 是 作为 敌人 ,

因此，贪婪和敬畏上帝是彼此的仇敌。

[set] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : [wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [ænd; ənd] ['heɪtɪθ]
set the one in opposition to the other : one that feareth God and hateth
放 这 一 在 反对 到 这 其他 : 一 那 恐惧 上帝 和 恨
['kʌvətəsnəs] (['ɛksoʊ] - : -) .
covetousness (Exo 18 : 21) .
贪婪 (外骨骼 - : -) .

将这两者对立起来：敬畏上帝，恨恶贪婪（出埃及记 18:21）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['kʌvətəsnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]
And the reason why covetousness is such an obstruction to the growth of
和 这 原因 为什么 贪婪 是 这样的 一个 梗阻 到 这 生长 的
[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
this grace of fear ,
这 优雅 的 害怕 ,

而贪婪之所以会如此阻碍敬畏之心的成长，原因在于：

[ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌvətəsnəs] ['kæstɪθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən]
is because covetousness casteth those things out of the heart which alone can
是 因为 贪婪 卡斯特 那些 事物 出去 的 这 心 哪个 独自的 能
['nʌrɪʃ] [ðɪs] [fɪə(r)] .
nourish this fear .
滋养 这 害怕 .

这是因为贪婪会把那些唯一能滋养这种恐惧的事物从心中驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæstɪθ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It casteth out the Word and love of God ,
它 卡斯特 出去 这 单词 和 爱 的 上帝 ,

它驱逐了上帝的圣言和爱，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [greɪs] [kæn; kən] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;
without which no grace can grow in the soul ;
没有 哪个 不 优雅 能 生长 在 这 灵魂 ;

没有它，灵魂中就无法增长恩典；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [grəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [hɑːt] ?
how then should the fear of God grow in a covetous heart ?
如何 然后 应该 这 害怕 的 上帝 生长 在 一个 贪婪的 心 ?

那么，在贪婪的心中，怎能生出敬畏上帝的心呢?

(['ɛzi] - : - - - ; [wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : -) .
(Eze 33 : 30 - 32 ; 1 John 2 : 15) .
(埃泽 - : - - - ; 1 约翰 2 : -) .

（结 33：30-32；约翰一书 2：15）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] ,
then take heed of AN UNBELIEVING HEART ,
然后 拿 注意 的 一个 不信者 心 ,

然后要留意那颗不信的心。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə]
for an unbelieving heart is not good ground for this grace of fear to
为了 一个 不信者 心 是 不是 好的 地面 为了 这 优雅 的 害怕 到
[grəʊ] [ɪn] .
grow in .
生长 在 .

因为一颗不信的心，并不适合让敬畏之心的恩典在那里生长。

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] [ɪz] [kɔːld] “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːt] ,
An unbelieving heart is called “ an evil heart ,
一个 不信者 心 是 称为 “ 一个 邪恶的 心 ,

不信的心被称为“邪恶的心”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] (
” because from it flows all the wickedness that is committed in the world (
” 因为 从 它 流量 全部 这 邪恶 那 是 坚定的 在 这 世界 (
[hɛb] [θriː] : -) .
Heb 3 : 12) .
希伯来书 3 : -) .

因为世上一切邪恶都源于此（希伯来书 3:12）。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] , [ðæt]
Now it is faith , or a believing heart , that nourisheth
现在 它 是 信仰 , 或者 一个 相信 心 , 那 滋养

如今，正是信仰，或者说一颗虔诚的心，滋养着……

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ]
this fear of God , and not the other ; and the reason is , for that faith
这 害怕 的 上帝 , 和 不是 这 其他 ; 和 这 原因 是 , 为了 那 信仰
[brɪŋz] [gɒd] ,
brings God ,
带来 上帝 ,

这种对上帝的敬畏，而不是其他的；原因在于，因为这种信仰能使人认识上帝。

['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] , [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['djuːli][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
heaven , and hell , to the soul , and maketh it duly consider of them
天堂 , 和 地狱 , 到 这 灵魂 , 和 制造 它 正式地 考虑 的 他们
[ɔːl] ([hɛb] - : ['sɛvən]) .
all (Heb 11 : 7) .
全部 (希伯来书 - : 7) .

使灵魂明白天堂和地狱，并使灵魂认真思考这一切（来11:7）。

[ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]
This is therefore the means of fear , and that which will make it grow in the
这 是 所以 这 方法 的 害怕 , 和 那 哪个 将要 制作 它 生长 在 这
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

这就是恐惧的根源，也是恐惧在灵魂中滋生的根源；

[bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ] [beɪn] [ˌðeə'tuː] .
but unbelief is a bane thereto .
但 不信 是 一个 祸根 到 .

但缺乏信仰是它的祸根。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'getfl] [hɑːt] .
then take heed of A FORGETFUL HEART .
然后 拿 注意 的 一个 健忘 心 .

然后要谨记一颗健忘的心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪl] ['flʌrɪʃ] ,
Such a heart is not a heart where the grace of fear will flourish ,
这样的 一个 心 是 不是 一个 心 在哪里 这 优雅 的 害怕 将要 繁荣 ,

这样的心，容不下敬畏之心的恩典。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” & [siː] . ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ;
“ when I remember , I am afraid , ” & c . Therefore take heed of forgetfulness ;
“ 什么时候 我 记住 , 我 是 害怕的 , ” & c . 所以 拿 注意 的 健忘 ;

“当我记起时，我感到害怕”，等等。因此，要谨防遗忘；

[duː; də][nɒt] [fə'get] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
do not forget but remember God , and his kindness , patience , and mercy ,
做 不是 忘记 但 记住 上帝 , 和 他的 仁慈 , 耐心 , 和 怜悯 ,

不要忘记，要记住上帝，记住他的仁慈、耐心和怜悯。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [jet] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [greɪs] , [nɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
to those that yet neither have grace , nor special favour from him ,
到 那些 那 然而 两者都不 有 优雅 , 也不 特别的 偏爱 从 他 ,

对于那些尚未蒙受他的恩典或特别眷顾的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bɪ'get] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and that will beget and nourish his fear in thy heart , but forgetfulness of this ,
和 那 将要 产生 和 滋养 他的 害怕 在 你的 心 , 但 健忘 的 这 ,

那样一来，你的心中就会滋生并加剧对他的恐惧，但如果你忘记了这一点，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ,
or of any other of his judgments ,
或者 的 任何 其他 的 他的 判决 ,

或他的任何其他判决，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪə(r)] ([dʒɒb] - : [sɪks]) .
is a great wound and weakening to this fear (Job 21 : 6) .
是 一个 伟大的 伤口 和 减弱 到 这 害怕 (工作 - : 6) .

这是一种巨大的创伤，使人变得虚弱，这种恐惧（约伯记 21: 6）。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wel] [riˈmembə] [ðæt] [gɑːdz] [ˈdʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
When a man well remembers that God's judgments are so great a deep and
什么时候 一个 男人 出色地 记得 那 神的 判决 是 所以 伟大的 一个 深的 和
[ˈmɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

当一个人清楚地记得上帝的审判是如此伟大、深奥和神秘时，

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as indeed they are ,
作为 的确 他们 是 ,

事实的确如此。

[ðæt] [rɪˈmembrəns] [pʊts] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that remembrance puts a man upon such considerations of God and of his
那 纪念 放置 一个 男人 之上 这样的 考虑因素 的 上帝 和 的 他的
[ˈdʒʌdʒmənts][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɪə(r)] — “ [ˈðeəfɔː(r)] ,
judgments as to make him fear — “ Therefore ,
判决 作为 到 制作 他 害怕 — “ 所以 ,

这种记忆使人对上帝及其审判产生敬畏之心——“因此，

” [sed] [dʒɒb] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
” said Job , “ I am afraid of him .
” 说 工作 , “ 我 是 害怕的 的 他 .

约伯说：“我害怕他。”

” [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒɒb] - : - .
” See the place , Job 23 : 15 .
” 看 这 地方 , 工作 - : - .

“看看那地方，约伯记 23:15。”

“ [ˈðeəfɔː(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈtrʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [wen] [ai][kənˈsɪdə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ɒv; əv]
“ Therefore am I troubled at his presence ; when I consider , I am afraid of
“ 所以 是 我 麻烦 在 他的 在场 ; 什么时候 我 考虑 , 我 是 害怕的 的
[hɪm] ” — [wen]
him ” — when
他 ” — 什么时候

“因此，我因他的出现而感到不安；我一想到他，就惧怕他。”——当

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts] [təˈwɔːdz]
I remember and consider of the wonderful depths of his judgments towards
我 记住 和 考虑 的 这 精彩的 深度 的 他的 判决 向
[mæn] .
man .
男人 .

我铭记并思考他对人类的深刻见解。

[ˈsev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ˈwʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗？

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpaɪnɪŋ] [hɑːt] ,
then take heed of A MURMURING AND REPINING HEART ,
然后 拿 注意 的 一个 淙淙 和 重新装订 心 ,

然后，请留意那颗抱怨和哀叹的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
for that is not a heart for this grace of fear to grow in .
为了 那 是 不是 一个 心 为了 这 优雅 的 害怕 到 生长 在 .

因为那颗心不适合滋生这种恐惧的恩典。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wen] [men] [ˈmɜːmə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [gɑːdz] [hænd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
As for instance , when men murmur and repine at God's hand , at his
作为 为了 实例 , 什么时候 男人 低语 和 抱怨 在 神的 手 , 在 他的
[ˌdispenˈseiʃən] ,
dispensations ,
豁免 ,

例如，当人们抱怨上帝的旨意和安排时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts] [ðæt] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [pˈɜːsənz] , [ɪstˈeɪts] , [ˈfæmɪlɪz] ,
and at the judgments that overtake them , in their persons , estates , families ,
和 在 这 判决 那 超过 他们 , 在 他们的 人 , 庄园 , 家庭 ,
[ɔː(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
or relations ,
或者 关系 ,

以及对他们本人、财产、家庭或亲属所作出的判决，

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈmɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [fɪə(r)] ;
that their murmuring tendeth to destroy fear ;
那 他们的 淙淙 倾向 到 破坏 害怕 ;

他们的抱怨反而会消除恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [kəˈrekt] [gɒd] ,
for a murmuring spirit is such an one as seems to correct God ,
为了 一个 淙淙 精神 是 这样的 一个 一 作为 似乎 到 正确的 上帝 ,

因为抱怨的灵就是那种似乎在纠正上帝的灵。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdispenˈseiʃən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ,
and to find fault with his dispensations , and where there is that ,
和 到 寻找 过错 和 他的 豁免 , 和 在哪里 那里 是 那 ,

并且挑剔他的法令，而如果真有这样的挑剔之处，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] .
the heart is far from fear .
这 心 是 远的 从 害怕 .

内心深处远离恐惧。

[ə; eɪ] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˈspɪrɪt][ˈaɪðə(r)] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
A murmuring spirit either comes from that wisdom that pretends to understand
一个 淙淙 精神 任何一个 来 从 那 智慧 那 假装 到 理解
[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
that there is a failure in the nature and execution of things ,
那 那里 是 一个 失败 在 这 自然 和 执行 的 事物 ,

抱怨之灵要么源于那种假装理解事物本质和执行中存在缺陷的智慧，要么源于那种假装理解事物本质和执行中存在缺陷的智慧。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈenvi] [ænd; ənd] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or from an envy and spite at the execution of them .
或者 从 一个 嫉妒 和 尽管如此 在 这 执行 的 他们 .

或者出于对他们被处决的嫉妒和怨恨。

[naʊ] [ɪf] [mˈɜːməɹɪŋz] [əˈraɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðen] [ɪnˈsted]
Now if murmurings arise from this pretended wisdom of the flesh , then instead
现在 如果 低语 出现 从 这 假装 智慧 的 这 肉 , 然后 反而
[ɒv; əv] [ˈfɪrɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
of fearing of God ,
的 害怕 的 上帝 ,

如果这种伪善的肉体智慧引发了怨恨，那么人们非但不敬畏上帝，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)]['rɪdʒɪd][ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]
his actions are judged to be either rigid or ridiculous , which yet are done
他的 行动 是 评判 到 是 任何一个 死板的 或者 荒谬的 , 哪个 然而 是 完毕
[ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
in judgment ,
在 判断 ,

他的行为被认为要么僵化要么荒谬，但这些行为都是经过深思熟虑后做出的。

[truːθ] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
truth , and righteousness .
真相 , 和 义 .

真理和正义。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]
So that a murmuring heart cannot be a good one for the fear of God to
所以 那 一个 淙淙 心 不能 是 一个 好的 一 为了 这 害怕 的 上帝 到
[grəʊ] [ɪn] .
grow in .
生长 在 .

所以，一颗怨恨的心无法孕育敬畏上帝的心。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [ðæt] [grəuz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɒft] [wʌn] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒɒb]
the heart where that grows must be a soft one ; as you have it in Job
这 心 在哪里 那 生长 必须 是 一个 柔软的 一 ; 作为 你 有 它 在 工作
- : - , - ;
23 : 15 , 16 ;
- : - , - ;

生长这种东西的那颗心一定是柔软的；正如约伯记 23:15, 16 中所说；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [stuːp] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [əb'struːs] [ɒv; əv][ɔːl]
and a heart that will stoop and be silent at the most abstruse of all
和 一个 心 那 将要 哈腰 和 是 沉默的 在 这 最多 奥 的 全部
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] — “ [ai][wɒz; wəz] [dʌm] ,
his judgments — “ I was dumb ,
他的 判决 — “ 我 曾是 哑的 ,

以及一颗即使在他做出最深奥的判断时也会低下头、保持沉默的心——“我当时很愚蠢，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌaɪ 'tiː] .
because THOU didst it .
因为 你 迪斯特 它 .

因为是你做的。

” [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] ['flʌrɪʃ] [ɪz] [sʌtʃ] ,
” The heart in which this fear of God doth flourish is such ,
” 这 心 在 哪个 这 害怕 的 上帝 确实 繁荣 是 这样的 ,

“敬畏上帝的心灵是如此的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊz] [ænd; ənd][ɪz] [mjuːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][ɪ'spaɪ][ðə; ði][hænd] ,
that it bows and is mute , if it can but espy the hand ,
那 它 弓 和 是 沉默的 , 如果 它 能 但 间谍 这 手 ,

它只要能看到那只手，就会鞠躬噤声。

['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] ,
wisdom , justice , or holiness of God in this or the other of his dispensations ,
智慧 , 正义 , 或者 圣洁 的 上帝 在 这 或者 这 其他 的 他的 豁免 ,

神在祂的不同时代所展现的智慧、公义或圣洁。

[ænd; ənd][səʊ][stəː] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and so stirs up the soul to fear before him .
和 所以 搅拌 向上 这 灵魂 到 害怕 前 他 .

因此，这会激起人们的灵魂，使人在祂面前心生恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mɜːmərɪŋ] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm] ['envi] [ænd; ənd] [spaɪt] ,
But if this murmuring ariseth from envy and spite ,
但 如果 这 淙淙 出现 从 嫉妒 和 尽管如此 ,

但如果这种抱怨是出于嫉妒和怨恨，

[ðæt] ['lʊkəθ] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
that looketh so like to the spirit of the devil ,
那 看看 所以 喜欢 到 这 精神 的 这 魔鬼 ,

那看起来很像魔鬼的灵，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that nothing need be said to give conviction of the horrible wickedness of it .
那 没有什么 需要 是 说 到 给 定罪 的 这 可怕 邪恶 的 它 .

无需赘言，便足以令人确信其罪恶滔天。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ?

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] ['spɪrɪt] ,
then take heed of A HIGH AND CAPTIOUS SPIRIT ,
然后 拿 注意 的 一个 高的 和 吹毛求疵的 精神 ,

然后要谨记高傲而挑剔的精神，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
for that is not good ground for the fear of God to grow in .
为了 那 是 不是 好的 地面 为了 这 害怕 的 上帝 到 生长 在 .

因为那样的环境不利于敬畏上帝的心生。

[ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] ['flʌrɪʃ]
A meek and quiet spirit is the best , and there the fear of God will flourish
一个 温顺 和 安静的 精神 是 这 最好的 , 和 那里 这 害怕 的 上帝 将要 繁荣
[məʊst] ;
most ;
最多 ;

谦逊安静的性情是最好的，敬畏上帝之心也会在这种性情中茁壮成长；

['ðeəfɔː(r)] ['piːtə(r)] [pʊts] ['miːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
therefore Peter puts meekness and fear together ,
所以 彼得 放置 谦逊 和 害怕 一起 ,

因此，彼得将温柔和敬畏放在一起。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] (
as being most suited in their nature and natural tendency one to another (
作为 存在 最多 适合 在 他们的 自然 和 自然的 趋势 一 到 其他 (
[wʌn]['piːtə(r)][θriː] : -) .
1 Peter 3 : 15) .
1 彼得 3 : -) .

因为他们的本性和自然倾向彼此最为相合（彼得前书 3:15）。

['miːknəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [hɑːt] [ðæt] [hæθ] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz]
Meekness of spirit is like that heart that hath depth of earth in it in which things
谦逊 的 精神 是 喜欢 那 心 那 有 深度 的 地球 在 它 在 哪个 事物
[meɪ] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [grəʊ] ;
may take root and grow ;
可能 拿 根 和 生长 ；

谦逊的心灵就像一颗深邃的土，万物可以在其中生根发芽；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] ['spɪrɪt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stəʊni] [graʊnd] ,
but a high and captious spirit is like to the stony ground ,
但 一个 高的 和 吹毛求疵的 精神 是 喜欢 到 这 石质的 地面 ，

但高傲任性的心肠就像石头地一样。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [weə(r)] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
where there is not depth of earth , and consequently , where this grace of fear
在哪里 那里 是 不是 深度 的 地球 ， 和 最后 ， 在哪里 这 优雅 的 害怕
['kænɒt] [grəʊ] ;
cannot grow ;
不能 生长 ；

在没有深渊的地方，因此，这种恐惧的恩典也无法生长；

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
therefore take heed of this kind of spirit ,
所以 拿 注意 的 这 种类 的 精神 ，

因此，要提防这种精神。

[ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] .
if thou wouldest that the fear of God should grow in thy soul .
如果 你 最 那 这 害怕 的 上帝 应该 生长 在 你的 灵魂 .

如果你希望敬畏上帝之心在你心中增长。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

['wʊdɪst] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ?
Wouldest thou grow in this grace of fear ?
最 你 生长 在 这 优雅 的 害怕 ？

你愿在这份敬畏之恩中成长吗?

[ðen] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enviəs] [hɑːt] ,
then take heed of AN ENVIOUS HEART ,
然后 拿 注意 的 一个 羡慕 心 ，

然后要提防嫉妒之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
for that is not a good heart for the fear of God to grow in .
为了 那 是 不是 一个 好的 心 为了 这 害怕 的 上帝 到 生长 在 .

因为那样的心灵不利于敬畏上帝的心生。

“ [let] [nɒt] [ðaɪn] [hɑːt] ['envi] ['sɪnəz] ;
“ Let not thine heart envy sinners ;
“ 让 不是 你的 心 嫉妒 罪人 ；

“你心中不要嫉妒罪人；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ” ([prɑːv] - : -) .
but be thou in the fear of the Lord all the day long ” (Prov 23 : 17) .
但 是 你 在 这 害怕 的 这 主 全部 这 天 长的 ” (省 - : -) .

但你终日要敬畏耶和华”(箴言 23:17)。

[tuː; tə] ['envi] ['eni] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm] ,
To envy any is a sign of a bad spirit , and that man takes upon him ,
到 嫉妒 任何 是 一个 符号 的 一个 坏的 精神 ， 和 那 男人 需要 之上 他 ，
嫉妒他人是邪念的表现，而嫉妒者会因此而变得邪恶。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [jeɪ] ,
as I have already hinted , to be a controller and a judge , yea ,
作为 我 有 已经 暗示 ， 到 是 一个 控制器 和 一个 法官 ， 是的 ，
正如我之前暗示过的，要成为一名掌控者和评判者，是的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [tuː] ,
and a malicious executioner too ,
和 一个 恶意 刽子手 也 ，
而且还是个心狠手辣的刽子手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fjʊəri] [ðæt] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt]
and that of that fury that ariseth from his own lusts and revengeful spirit
和 那 的 那 愤怒 那 出现 从 他的 自己的 欲望 和 复仇的 精神
,
,
,
以及源于他自身欲望和复仇之心的那份愤怒，

[ə'pɒn] ([pə'hæps]) [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
upon (perhaps) the man that is more righteous than himself .
之上 (也许) 这 男人 那 是 更多的 正义 比 他自己 .
或许，他会嫁给比他更正直的人。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðaɪn] ['envi] ,
But suppose he is a sinner that is the object of thine envy ,
但 认为 他 是 一个 罪人 那 是 这 目的 的 你的 嫉妒 ，
但假设他是一个罪人，是你嫉妒的对象，

[waɪ] , [ðə; ði][tekst] [sets] [ðæt] ['envi] [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
why , the text sets that envy in direct opposition to the fear of God ;
为什么 ， 这 文本 套 那 嫉妒 在 直接的 反对 到 这 害怕 的 上帝 ；
为什么呢？因为经文将这种嫉妒与敬畏上帝直接对立起来；

“ ['envi] [nɒt] ['sɪnəz] , [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
“ Envy not sinners , but be thou in the fear of God .
“ 嫉妒 不是 罪人 ， 但 是 你 在 这 害怕 的 上帝 .
不要嫉妒罪人，但要敬畏上帝。

” [ðiːz] [tuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , ['envi] [tuː; tə] ['sɪnəz] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)]
['ɑːpəzəts] .
” These two , therefore , to wit , envy to sinners and fearing of God , are
opposites .
” 这些 二 ， 所以 ， 到 有 ， 嫉妒 到 罪人 和 害怕 的 上帝 ， 是
相反的 .
因此，嫉妒罪人和敬畏上帝，这两者是相反的。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] ['envi] ['sɪnəz] [tuː] .
Thou canst not fear God , and envy sinners too .
你 罐 不是 害怕 上帝 ， 和 嫉妒 罪人 也 .
你不能既敬畏上帝，又嫉妒罪人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] [ɛnviːəθ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [hæθ] [fə'gɒtn] [hɪm'self] ,
And the reason is , because he that envieth a sinner , hath forgotten himself ,
和 这 原因 是 ， 因为 他 那 嫉妒 一个 罪人 ， 有 被遗忘的 他自己 ，
原因在于，嫉妒罪人的人，已经忘记了自己。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	[bæd]	;	[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[ðen]	[fɪə(r)]	[ɡɒd]	?
that	**he**	**is**	**as**	**bad**	**;**	**and**	**how**	**can**	**he**	**then**	**fear**	**God**	**?**
那	他	是	作为	坏的	;	和	如何	能	他	然后	害怕	上帝	?

他如此邪恶，怎能敬畏上帝呢?

[hiː; hi]	[ðæt]	[ˈenvi]	[ˈsɪnəz]	[rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts]	[hɪz; ɪz]	[ˈdjuːti]	[ɒv; əv]	[ˈblesɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kɜːs]	,
He	**that**	**envies**	**sinners**	**rejects**	**his**	**duty**	**of**	**blessing**	**of**	**them**	**that**	**curse**	**,**
他	那	羡慕	罪人	拒绝	他的	责任	的	祝福	的	他们	那	诅咒	,

嫉妒罪人的人，就违背了自己祝福咒诅者的责任。

[ænd; ənd]	[preɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[dɪˈspaɪtfəli]	[juːz]	[ˌjuː ˈes]	;	[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[rɪˈdʒektɪd]	[ðɪs]
and	**praying**	**for**	**them**	**that**	**despitefully**	**use**	**us**	**;**	**and**	**how**	**can**	**he**	**that**	**hath**	**rejected**	**this**
和	祈祷	为了	他们	那	尽管如此	使用	我们	;	和	如何	能	他	那	有	拒绝	这

,
,
,

并为那些凌辱我们的人祷告；那拒绝这真理的人，怎能不祷告呢?

[fɪə(r)]	[ɡɒd]	?
fear	**God**	**?**
害怕	上帝	?

敬畏上帝吗?

[hiː; hi]	[ðæt]	[ɛnviːəθ]	[ˈsɪnəz]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ˈspɪrɪt]	,
He	**that**	**envieth**	**sinners**	**,**	**therefore**	**,**	**cannot**	**be**	**of**	**a**	**good**	**spirit**	**,**
他	那	嫉妒	罪人	,	所以	,	不能	是	的	一个	好的	精神	,

因此，嫉妒罪人的人，不可能心地善良。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ɡrəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
nor	**can**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**grow**	**in**	**his**	**heart**	**.**
也不	能	这	害怕	的	上帝	生长	在	他的	心	.

他心中也无法增长对上帝的敬畏之心。

[tenθ]	.
Tenth	**.**
第十	.

第十。

[ˈlɑːstli]	,	[ˈwʊdɪst]	[ðaʊ]	[ɡrəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɡreɪs]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	?
Lastly	**,**	**Wouldest**	**thou**	**grow**	**in**	**this**	**grace**	**of**	**fear**	**?**
最后	,	最	你	生长	在	这	优雅	的	害怕	?

最后，你是否愿意在这份敬畏之心中获得成长?

[ðen]	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[ˈhɑːdnɪŋ]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[æt; ət]	[ˈeni]	[taɪm]	[əˈɡenst]	[kənˈvikʃənz]	[tuː; tə]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[ˈdjuːtiz]	,
then	**take**	**heed**	**of**	**HARDENING**	**THY**	**HEART**	**at**	**any**	**time**	**against**	**convictions**	**to**	**particular**	**duties**	**,**
然后	拿	注意	的	硬化	你的	心	在	任何	时间	反对	定罪	到	特别的	职责	,

那么，务必注意，切勿在任何时候违背自己对特定职责的信念而心硬如铁。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[preə(r)]	,	[ɑːmz]	,	[self]	-	[dɪˈnaɪəl]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
as	**to**	**prayer**	**,**	**alms**	**,**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**or**	**the**	**like**	**.**
作为	到	祷告	,	施舍	,	自己	-	拒绝	,	或者	这	喜欢	.

至于祈祷、施舍、克己苦行等等。

[teɪk]	[hiːd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ˈhɑːdnɪŋ]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ˈʌndə(r)]	[ˈeni]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,
Take	**heed**	**also**	**of**	**hardening**	**thy**	**heart**	**,**	**when**	**thou**	**art**	**under**	**any**	**judgment**	**of**	**God**	**,**
拿	注意	还	的	硬化	你的	心	,	什么时候	你	艺术	在下面	任何	判断	的	上帝	,

当你受到神的审判时，也要小心不要硬着心。

[æz; əz] ['sɪknəs] , ['lɒsɪz] , [krɔːsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
as sickness , losses , crosses , or the like .
作为 疾病 , 损失 , 十字架 , 或者 这 喜欢 .

例如疾病、损失、十字架等等。

[ai][bɪd][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] ,
I bid you before to beware of a hard heart ,
我 出价 你 前 到 提防 的 一个 难的 心 ,

我在此告诫你们，要提防铁石心肠。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][bɪd][juː; jʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [wʌnz] .
but now I bid you beware of hardening your soft ones .
但 现在 我 出价 你 提防 的 硬化 你的 柔软的 一个 .

但我现在要提醒你们，不要让你们柔软的心灵变得坚硬。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
For to harden the heart is to make it worse than it is ;
为了 到 硬化 这 心 是 到 制作 它 更糟 比 它 是 ;

因为人心刚硬只会让情况变得更糟；

['hɑːdə(r)] , [mɔː(r)] ['despərət] , [ænd; ənd][bəʊld] [ə'genst] [gɒd] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
harder , more desperate , and bold against God , than at the present it is .
更难 , 更多的 绝望的 , 和 大胆的 反对 上帝 , 比 在 这 展示 它 是 .

与现在相比，这种对抗上帝的手段更加强硬、更加绝望、更加大胆。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Now , I say , if thou wouldest grow in this grace of fear ,
现在 , 我 说 , 如果 你 最 生长 在 这 优雅 的 害怕 ,

现在，我说，如果你想在这种敬畏之心的恩典中成长，

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
take heed of hardening thy heart , and especially of hardening of it against
拿 注意 的 硬化 你的 心 , 和 尤其 的 硬化 的 它 反对
[kən'vikʃənz] [tuː; tə] [gʊd] ;
convictions to good ;
定罪 到 好的 ;

要小心不要使你的心刚硬，尤其要小心不要使你的心对良善的信念刚硬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [laɪk] ['siːznəbl] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] ,
for those convictions are sent of God like seasonable showers of rain ,
为了 那些 定罪 是 发送 的 上帝 喜欢 及时 淋浴 的 雨 ,

因为这些信念是上帝赐予的，就像适时的雨水一样。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
to keep the tillage of thy heart in good order ,
到 保持 这 耕作 的 你的 心 在 好的 命令 ,

要保持你心灵的耕耘井然有序，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [meɪ] [grəʊ] [ˌðeər'ɪn] ;
that the grace of fear may grow therein ;
那 这 优雅 的 害怕 可能 生长 其中 ;

愿敬畏之心的恩典在其中增长；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but this stifling of convictions makes the heart as hard as a piece of the
但 这 令人窒息 的 定罪 制作 这 心 作为 难的 作为 一个 片 的 这
['neðə(r)] ['mɪlstəʊn] .
nether millstone .
下 磨石 .

但这种对信念的压制会使人心变得像地狱磨盘一样坚硬。

['ðeəfɔː(r)] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [kən'vɪkʃn] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [dʌθ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)]
Therefore happy is he that receiveth conviction , for so he doth keep in the fear
所以 快乐的 是 他 那 接收 定罪 ， 为了 所以 他 确实 保持 在 这 害怕
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

所以，那领受责备的人是有福的，因为他敬畏上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] [ˌðeə'baɪ] ['nʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
and that fear thereby nourished in his soul ;
和 那 害怕 从而 营养 在 他的 灵魂 ;

恐惧由此在他心中滋长；

[bʌt; bət][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['ʌðəwaɪz] — " ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ɔːl'weɪ] ;
but cursed is he that doth otherwise — " Happy is the man that feareth alway ;
但 被诅咒的 是 他 那 确实 否则 — " 快乐的 是 这 男人 那 恐惧 总是 ;

但凡不这样行的，就有祸了——"常存敬畏的心的人有福了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] " ([prɑːv] - : -) .
but he that hardeneth his heart shall fall into mischief " (Prov 28 : 14) .
但 他 那 硬化 他的 心 将 落下 进入 恶作剧 " (省 - : -) .

但心硬的人必自取祸患"(箴言 28:14)。

[juːz] [θɜːd] , [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
USE THIRD , of encouragement .
使用 第三 , 的 鼓励 .

使用第三种方式，鼓励。

[juːz] [θɜːd] .
USE THIRD .
使用 第三 .

使用第三方。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð]
I come now to A USE OF ENCOURAGEMENT to those that are blessed with
我 来 现在 到 一个 使用 的 鼓励 到 那些 那 是 蒙福 和
[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
this grace of fear .
这 优雅 的 害怕 .

现在我要谈谈如何鼓励那些有幸拥有敬畏之心的人。

[ðə; ði][lɑːst][tekst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [seθ] , " ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ɔːl'weɪ] ,
The last text that was mentioned saith , " Happy is the man that feareth alway ,
这 最后的 文本 那 曾是 提及 赛斯说 , " 快乐的 是 这 男人 那 恐惧 总是 ,

最后提到的经文说："敬畏神的人有福了，常存敬畏的心。"

" [ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] ['meni] [mɔː(r)] .
" and so doth many more .
" 和 所以 确实 许多 更多的 .

还有许多其他人也这样认为。

['hæpi] [ɔːl'redi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðɪs] [greɪs] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə]
Happy already , because blessed with this grace ; and happy for time to
快乐的 已经 , 因为 蒙福 和 这 优雅 ; 和 快乐的 为了 时间 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我已经感到幸福，因为蒙受了这份恩典；也为未来感到幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ,
because this grace shall abide ,
因为 这 优雅 将 遵守 ,

因为这份恩典必将长存，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs]
and continue till the soul that hath it is brought unto the mansion - house
和 继续 直到 这 灵魂 那 有 它 是 带来 到 这 大厦 - 房子
[ɒv; əv] ['glɔːri] .
of glory .
的 荣耀 .

并继续下去，直到拥有它的灵魂被带到荣耀的殿堂。

" [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" I will put my fear in their hearts , that they shall not depart from me .
" 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 , 那 他们 将 不是 离开 从 我 .

"我要将我的恐惧放在他们心里，使他们不离开我。"

" ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seθ] , ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [seθ] ['ɔːlsəʊ] ,
" Therefore , as here it saith , Happy is he , so it saith also ,
" 所以 , 作为 这里 它 赛斯说 , 快乐的 是 他 , 所以 它 赛斯说 还 ,

因此，正如经上所说，"他是有福的"，经上也同样说，"

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wel] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
It shall go well with him , that is , in time to come .
它 将 去 出色地 和 他 , 那 是 , 在 时间 到 来 .

从长远来看，这对他是有利的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] " ([ˌiː'siː'siː'ɛl][eit] : -) .
" It shall be well with them that fear God " (Eccl 8 : 12) .
" 它 将 是 出色地 和 他们 那 害怕 上帝 " (埃克尔 8 : -) .

"敬畏神的人必得福乐"(传道书 8:12)。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hæd; həd] [gɒd] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hædst] [ðaʊ] [biːn] ,
Had God given thee all the world , yet cursed hadst thou been ,
有 上帝 给定 你 全部 这 世界 , 然而 被诅咒的 哈斯特 你 到过 ,

即便上帝赐予你全世界，你仍会遭受诅咒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
if he had not given thee the fear of the Lord ;
如果 他 有 不是 给定 你 这 害怕 的 这 主 ;

如果他没有让你敬畏耶和华；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [θɪŋ] ,
for the fashion of this world is a fading thing ,
为了 这 时尚 的 这 世界 是 一个 褪色 事物 ,

因为这个世界的时尚终将消逝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
but he that feareth the Lord shall abide for ever and ever .
但 他 那 恐惧 这 主 将 遵守 为了 曾经 和 曾经 .

但敬畏耶和华的，必永远长存。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [prə'paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
This therefore is the first thing that I would propound for thy encouragement ,
这 所以 是 这 第一的 事物 那 我 会 举 为了 你的 鼓励 ,

因此，这是我首先要提出的鼓励你的建议：

[ðaʊ] [mæn] [ðæt] [fɪəz] [ðə; ði] [lɔːd] .
thou man that fears the Lord .
你 男人 那 恐惧 这 主 .

敬畏耶和华的人哪。

[ðɪs] [greɪs] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] [greɪs] ,
This grace will dwell in thy heart , for it is a new covenant grace ,
这 优雅 将要 住 在 你的 心 , 为了 它 是 一个 新的 盟约 优雅 ,

这恩典将住在你心里，因为这是新约的恩典。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and will abide with thee for ever .
和 将要 遵守 和 你 为了 曾经 .

并将永远与你同在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [gɒd] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
It is sent to thee from God , not only to join thy heart unto him ,
它 是 发送 到 你 从 上帝 , 不是 仅有的 到 加入 你的 心 到 他 ,

这是上帝赐予你的，不仅是为了让你与他心意相通，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm]['faɪn(ə)l] [ə'pɒstəsi] — “ [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
but to keep thee from final apostasy — “ I will put my fear in their hearts ,
但 到 保持 你 从 最终的 叛教 — “ 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 ,

但为了防止你最终背弃信仰——“我必将我的恐惧放在他们心中，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ” ([dʒɜr] - : -) .
that they shall not depart from me ” (Jer 32 : 40) .
那 他们 将 不是 离开 从 我 ” (杰里 - : -) .

“他们必不离开我”(耶利米书 32:40)。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [gɒd] , [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
That thou mayest never forsake God , is his design , and therefore ,
那 你 五月 绝不 背叛 上帝 , 是 他的 设计 , 和 所以 ,

神的旨意是让你永远不要背弃他，因此，

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
to keep thee from that wicked thing , he hath put his fear in thy heart .
到 保持 你 从 那 邪恶 事物 , 他 有 放 他的 害怕 在 你的 心 .

为了使你远离那邪恶的事，他将恐惧放在了你的心中。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [temp'teiʃənz] , ['dɪfɪkəltɪz] , [snɛə] , [træps] , ['traɪəlz] ,
Many are the temptations , difficulties , snares , traps , trials ,
许多 是 这 诱惑 , 困难 , 陷阱 , 陷阱 , 试验 ,

诱惑、困难、陷阱、圈套、考验有很多，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [pɑːs] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and troubles that the people of God pass through in the world ,
和 麻烦 那 这 人们 的 上帝 经过 通过 在 这 世界 ,

以及上帝的子民在世上所经历的苦难，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ?
but how shall they be kept , how shall they be delivered , and escape ?
但 如何 将 他们 是 保留 , 如何 将 他们 是 发表 , 和 逃脱 ?

但如何才能保护他们，如何才能解救他们，如何才能逃脱呢?

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ,
Why , the answer is ,
为什么 , 这 回答 是 ,

答案是:

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] — “ [hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv]
The fear of God will keep them — “ He that feareth God shall come forth of
这 害怕 的 上帝 将要 保持 他们 — “ 他 那 恐惧 上帝 将 来 前进 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

敬畏上帝必保守他们——“敬畏上帝的人必从他们中间出来。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)]
" Is it not therefore a wonderful mercy to be blessed with this grace of fear
" 是 它 不是 所以 一个 精彩的 怜悯 到 是 蒙福 和 这 优雅 的 害怕
'
'
'

"因此，蒙受敬畏之心的恩典，难道不是一种奇妙的慈悲吗？"

[ðæt] [ðaʊ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪɪst] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ˈfaɪn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdæmnəbl] [əˈpɒstəsi] ?
that thou by it mayest be kept from final , which is damnable apostasy ?
那 你 经过 它 五月 是 保留 从 最终的 ， 哪个 是 该死的 叛教 ?

使你藉此免于最终的背教，即那可憎的背教?

[bles] [ɡɒd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ˈblesɪd; blest][mæn] , [ðæt] [hæst] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] [ðaɪ] [səʊl] .
Bless God , therefore , thou blessed man , that hast this grace of fear in thy soul .
保佑 上帝 ， 所以 ， 你 蒙福 男人 ， 那 哈斯特 这 优雅 的 害怕 在 你的 灵魂 .

因此，你这有福之人，当赞美上帝，因为你心中有这份敬畏之心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈtendənsi] [ɪn]
There are five things in this grace of fear that have a direct tendency in
那里 是 五 事物 在 这 优雅 的 害怕 那 有 一个 直接的 趋势 在
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm][ˈfaɪn(ə)l] [əˈpɒstəsi] . [wʌn] .
them to keep thee from final apostasy . 1 .
他们 到 保持 你 从 最终的 叛教 . 1 .

敬畏之恩中有五件事，它们直接促使你免于最终的背教。1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It is seated in the heart , and the heart is , as I may call it ,
它 是 坐着 在 这 心 ， 和 这 心 是 ， 作为 我 可能 称呼 它 ，

它位于心脏之中，而心脏，我姑且这么称呼它吧，

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [wɜːld] , [mæn] .
the main fort in the mystical world , man .
这 主要的 堡 在 这 神秘 世界 ， 男人 .

神秘世界的主要堡垒，人类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] ; [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
It is not placed in the head , as knowledge is ; nor in the mouth ,
它 是 不是 放置 在 这 头 ， 作为 知识 是 ； 也不 在 这 嘴 ，

它既不存在于头脑中（如知识那样），也不存在于口中。

[æz; əz] [ˈʌtərəns] [ɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
as utterance is , but in the heart , the seat of all ,
作为 发声 是 ， 但 在 这 心 ， 这 座位 的 全部 ，

言语虽是外在的，但内心才是万物的所在。

" [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
" I will put my fear in their hearts .
" 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 .

"我要把恐惧植入他们的心中。"

" [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [taʊn] [sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" If a king will keep a town secure to himself ,
" 如果 一个 国王 将要 保持 一个 镇 安全的 到 他自己 ，

"如果一位国王能够确保一座城镇的安全，

[let] [hɪm] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][mæn] [səˈfɪʃntli] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːt] [ˌðeərˈɒv] .
let him be sure to man sufficiently the main fort thereof .
让 他 是 当然 到 男人 足够 这 主要的 堡 其中 .

务必确保主堡垒有足够的人员驻守。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wel] [ɑːmd] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [laɪ] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd]
If he have twenty thousand men well armed , yet if they lie scattered here and
如果 他 有 二十 千 男人 出色地 武装 , 然而 如果 他们 说谎 疏散 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

即使他拥有两万名装备精良的士兵，但如果他们分散在各处，

[ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːt] [biː; bi] [wel] [mænd] ,
the town may be taken for all that , but if the main fort be well manned ,
这 镇 可能 是 已采取 为了 全部 那 , 但 如果 这 主要的 堡 是 出色地 有人值守 ,

城镇或许会被攻陷，但如果主堡守军严密，

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
then the town is more secure .
然后 这 镇 是 更多的 安全的 .

这样一来，城镇就更安全了。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] , [jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ?
What if a man had all the parts , yea , all the arts of men and angels ?
什么 如果 一个 男人 有 全部 这 部分 , 是的 , 全部 这 艺术 的 男人 和 天使 ?

如果一个人拥有人类和天使的所有能力，是的，所有技艺，那会怎样?

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] .
That will not keep the heart to God .
那 将要 不是 保持 这 心 到 上帝 .

那样做并不能使人心归向神。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːt] , [ɪz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
But when the heart , this principal fort , is possessed with the fear of God ,
但 什么时候 这 心 , 这 主要的 堡 , 是 拥有 和 这 害怕 的 上帝 ,

但是，当人心，这最重要的堡垒，被对上帝的敬畏之心所占据时，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [bʌt; bət] [nɒt] [els] . [ˌtuː'tuː] .
then he is safe , but not else . 2 .
然后 他 是 安全的 , 但 不是 别的 . 2 .

这样他就安全了，但除此之外，他还不安全。2.

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [səʊ][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] ['speʃ(ə)l] .
As the heart in general , so the will in special .
作为 这 心 在 一般的 , 所以 这 将要 在 特别的 .

心如其人，意志亦是如此。

[ðæt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [greɪt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz]['æktɪd][baɪ] [ðɪs] [fɪə(r)]
That chief and great faculty of the soul is the principle that is acted by this fear
那 首席 和 伟大的 学院 的 这 灵魂 是 这 原则 那 是 行动 经过 这 害怕
.
:
.

灵魂中最主要、最伟大的能力就是恐惧所驱动的原则。

[ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wei] [ðæt] [gəʊz] , [ɔːl] [gəʊz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] .
The will , which way that goes , all goes ; if it be to heaven or hell .
这 将要 , 哪个 方式 那 去 , 全部 去 ; 如果 它 是 到 天堂 或者 地狱 .

意志的走向，决定了一切；无论是通往天堂还是地狱。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪl] , [ai] [seɪ] ,
Now the will , I say ,
现在 这 将要 , 我 说 ,

现在，我要说的是，

[ɪz] [ðæt] [meɪn] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [dʌθ] [pə'zes] [ðə; ði] [səʊl] ,
is that main faculty that is governed by this fear that doth possess the soul ,
是 那 主要的 学院 那 是 受统治 经过 这 害怕 那 确实 具有 这 灵魂 ,
是那种被恐惧支配、占据灵魂的主要能力吗?

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore all is like to go well with it .
所以 全部 是 喜欢 到 去 出色地 和 它 .
因此，一切都会进展顺利。

[ðɪs] ['sæmjʊəl] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
This Samuel insinuateth , where he saith , “ If ye will fear the Lord .
这 塞缪尔 暗示 , 在哪里 他 赛斯说 , “ 如果 是的 将要 害怕 这 主 .
撒母耳暗示说：“你们若敬畏耶和华。”

” ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
” Fearing of God is a voluntary act of the will , and that being so ,
” 恐惧 的 上帝 是 一个 自愿 行为 的 这 将要 , 和 那 存在 所以 ,
敬畏上帝是一种自愿的意志行为，既然如此，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [kept] [frɒm; frəm] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ,
the soul is kept from rebellion against the commandment ,
这 灵魂 是 保留 从 叛乱 反对 这 诫命 ,
灵魂因此免于违背诫命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [weə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gʌvɝnɛθ] ,
because by the will where this fear of God is placed , and which it governeth ,
因为 经过 这 将要 在哪里 这 害怕 的 上帝 是 放置 , 和 哪个 它 治理 ,
因为敬畏上帝的意志就存在于此，并受其支配。

[ɪz] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ([wʌn] [sæm] - : -) .
is led all the rest of the powers of the soul (1 Sam 12 : 14) .
是 引领 全部 这 休息 的 这 权力 的 这 灵魂 (1 山姆 - : -) .
被灵魂的其他所有力量所引导（撒母耳记上 12:14）。

[ɪn] [ðɪs] [wɪl] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [pleɪst] ,
In this will , then , is this fear of God placed ,
在 这 将要 , 然后 , 是 这 害怕 的 上帝 放置 ,
因此，这份遗嘱中就体现了对上帝的敬畏之心。

[ðæt] [ðɪs] [greɪs] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] ,
that this grace may the better be able to govern the soul ,
那 这 优雅 可能 这 更好的 是 有能力的 到 治理 这 灵魂 ,
好让这份恩典更好地引导灵魂。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
and so by consequence the whole man ; for as I said before ,
和 所以 经过 结果 这 所有的 男人 ; 为了 作为 我 说 前 ,
因此，整个人也随之受到影响；因为正如我之前所说，

[lʊk] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [wɪl] [gəʊz] , [lʊk] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [dʌz] , ['ðɪðə(r)] [gəʊz] ,
look what way the will goes , look what the will does , thither goes ,
看 什么 方式 这 将要 去 , 看 什么 这 将要 做 , 那里 去 ,
看看意志走向何方，看看意志如何运作，走向何方，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] , [ðə; ði] [həʊl] [mæn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
and that does , the whole man (Psa 110 : 3) .
和 那 做 , 这 所有的 男人 (前列腺特异性抗原 - : 3) .
确实如此，整个人（诗篇 110:3）。

[mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['eɪliəneɪt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ɪz] ['rekən] [rɪ'beljəs] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd]
Man , when his will is alienate from God , is reckoned rebellious throughout , and
男人 , 什么时候 他的 将要 是 离间 从 上帝 , 是 估计 叛逆的 自始至终 , 和
[ðæt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] ,
that not without ground ,
那 不是 没有 地面 ,

人若意志与上帝疏离，就被视为彻头彻尾的叛逆者，这并非毫无根据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,
for the will is the principal faculty of the soul as to obedience ,
为了 这 将要 是 这 主要的 学院 的 这 灵魂 作为 到 服从 ,

因为意志是灵魂服从的主要能力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn]
and therefore things done without the will are as if they were not done
和 所以 事物 完毕 没有 这 将要 是 作为 如果 他们 是 不是 完毕
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

因此，没有意愿而做的事情，就如同从未做过一样。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ; [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ; " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
The spirit is willing ; if ye be willing ; " she hath done what she could ,
这 精神 是 愿意的 ; 如果 是的 是 愿意的 ; " 她 有 完毕 什么 她 可以 ,

心灵愿意；你们若愿意；“她已经尽力了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
" and the like ;
" 和 这 喜欢 ;

等等；

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['seɪɪŋz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz]
by these and such - like sayings the goodness of the heart and action is
经过 这些 和 这样的 - 喜欢 谚语 这 善良 的 这 心 和 行动 是
[dʒʌdʒd] ,
judged ,
评判 ,

通过这些以及类似的格言来判断人心和行为的善恶。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] .
as to the subjective part thereof .
作为 到 这 主观 部分 其中 .

至于其中的主观部分。

[naʊ] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
Now this fear that we have been speaking of , is placed in the soul ,
现在 这 害怕 那 我们 有 到过 请讲 的 , 是 放置 在 这 灵魂 ,

我们刚才所说的这种恐惧，存在于灵魂深处。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,
and so consequently in the will ,
和 所以 最后 在 这 将要 ,

因此，遗嘱中也相应地规定了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['dæmnəbl]
that the man may thereby the better be kept from final and damnable
那 这 男人 可能 从而 这 更好的 是 保留 从 最终的 和 该死的
[ə'pɒstəsi] . [θriː] .
apostasy . 3 .
叛教 . 3 .

这样，就可以更好地防止这个人最终走向可憎的背教。3.

[ðɪs] [fɪə(r)] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪs] , [ɪz] [gɑːdz] [wel] - ['wɪʃə] ;
This fear , as I may say , even above every other grace , is God's well - wisher ;
这 害怕 , 作为 我 可能 说 , 甚至 多于 每一个 其他 优雅 , 是 神的 出色地 - 许愿者 ;
可以说，这种敬畏之心甚至胜过其他一切恩典，是上帝的祝福；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
and hence it is called , as I also have showed you , his fear .
和 因此 它 是 称为 , 作为 我 还 有 显示 你 , 他的 害怕 .
因此，正如我向你们展示的那样，这被称为他的恐惧。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] [ɪn][ðə; ði][tekst] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , “ [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
As he also says in the text mentioned above , “ I will put my fear in their hearts .
作为 他 还 说道 在 这 文本 提及 多于 , “ 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 .
正如他在上面提到的文本中所说，“我要把恐惧放在他们心中。”

” [ðiːz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
” These words , his and my , they are intimate and familiar expressions ,
” 这些 字 , 他的 和 我的 , 他们 是 亲密的 和 熟悉的 表达式 ,
“这些词语，他的和我的，是亲密而熟悉的表达方式，

[bi'spiːk] [nɒt]['əʊnli] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [trʌst] [pʊt] [ɪn] [hɪm] .
bespeaking not only great favour to man , but a very great trust put in him .
宣告 不是 仅有的 伟大的 偏爱 到 男人 , 但 一个 非常 伟大的 相信 放 在 他 .
这不仅表明对人类的极大恩惠，也表明对他的极大信任。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðɪs] [fɪə(r)][ɪz][maɪ]['speʃ(ə)l] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][baʊ; bəʊ]
As who should say , this fear is my special friend , it will subject and bow
作为 WHO 应该 说 , 这 害怕 是 我的 特别的 朋友 , 它 将要 主题 和 弓
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,
应该说，这种恐惧是我的特殊朋友，它会使灵魂屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['fæk(ə)ltɪz] [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,
and the several faculties thereof , to my pleasure ; it is my great favourite ,
和 这 一些 学院 其中 , 到 我的 乐趣 ; 它 是 我的 伟大的 最喜欢的 ,
以及它的各种功能，都令我十分满意；它是我最喜欢的。

[ænd; ənd] [sʌbduːɪθ] ['sɪnəz] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] .
and subdueth sinners to my pleasure .
和 征服 罪人 到 我的 乐趣 .
并使罪人臣服于我的喜悦。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['reəli] [faɪnd] [feɪθ] [ɔː(r)] [rɪ'pentəns] , [ɔː(r)] [pɑːts] ,
You shall rarely find faith or repentance , or parts ,
你 将 很少 寻找 信仰 或者 悔改 , 或者 部分 ,
你很少能找到信仰、悔改或部分信仰。

[gəʊ]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] ['kærəktəz] [æz; əz] [ðɪs] ['blesɪd; blest][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] .
go under such familiar characters as this blessed fear of the Lord doth .
去 在下面 这样的 熟悉的 人物 作为 这 蒙福 害怕 的 这 主 确实 .
以如此熟悉的笔触，表达对主的敬畏之情。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] ,
Of all the counsellors and mighties that David had ,
的 全部 这 咨询师 和 强大的 那 大卫 有 ,
在大卫所有的谋士和勇士中，

[hʊʃaɪ] ['əʊnli][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋz] [frend] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : - , - : -) .
Hushai only was called the king's friend (2 Sam 15 : 37 , 16 : 16) .
虎沙伊 仅有的 曾是 称为 这 国王的 朋友 (2 山姆 - : - , - : -) .
只有户筛被称为王的朋友（撒母耳记下 15:37, 16:16）。

[səʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɡreɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ɡəʊz] ['məʊstli] ,
So of all the graces of the Spirit this of the fear of God goes mostly ,
所以 的 全部 这 恩典 的 这 精神 这 的 这 害怕 的 上帝 去 大多 ，
因此，在圣灵所赐的一切恩典中，敬畏上帝最为重要。

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][fɪə(r)] , [ɡɑːdz] [fɪə(r)] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
if not always , by the title of MY fear , God's fear , HIS fear ,
如果 不是 总是 ，经过 这 标题 的 我的 害怕 ， 神的 害怕 ， 他的 害怕 ，
即便不是总是如此，也会以“我的恐惧”、“上帝的恐惧”、“祂的恐惧”等名义来称呼它。

& [siː] . [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [taʊn] ,
& c . I told you before , if the king will keep a town ,
& c . 我 讲述 你 前 ，如果 这 国王 将要 保持 一个 镇 ，
等等。我之前就告诉过你，如果国王要保住一座城镇，

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːt] [ˌðeər'ɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [mænd] : [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
the main fort therein must be sufficiently manned : and now I will add ,
这 主要的 堡 其中 必须 是 足够 有人值守 ： 和 现在 我 将要 添加 ，
那里的主堡垒必须配备足够的人员：现在我还要补充一点，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə]['ɡʌv(ə)n] [ðəʊz] [men][sʌm; səm] ['trʌsti] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [frend] ,
that if he have not to govern those men some trusty and special friend ,
那 如果 他 有 不是 到 治理 那些 男人 一些 可靠 和 特别的 朋友 ，
如果他不能管理那些人，那就找个值得信赖的特别朋友，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hʊʃaɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['deɪvɪd] ,
such as Hushai was to David ,
这样的 作为 虎沙伊 曾是 到 大卫 ，
就像户筛之于大卫一样，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [hɪm] [ɪn] ['ɡreɪtɪst] [sted] .
he may find it lost when it should stand him in greatest stead .
他 可能 寻找 它 丢失的 什么时候 它 应该 站立 他 在 最 坚定 .
他可能会发现它丢失了，而它本应对他大有帮助。

[ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] ,
If a soul should be possessed with all things possible ,
如果 一个 灵魂 应该 是 拥有 和 全部 事物 可能的 ，
如果一个灵魂拥有所有可能拥有的事物，

[jet] [ɪf] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,
yet if this fear of God be wanting ,
然而 如果 这 害怕 的 上帝 是 想要 ，
然而，如果缺乏这种敬畏上帝的心，

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [ɡɪv] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd]
all other things will give place in time of rebellion , and the soul shall be found
全部 其他 事物 将要 给 地方 在 时间 的 叛乱 ， 和 这 灵魂 将 是 成立
[ɪn] ,
in ,
在 ，
反叛之时，其他一切都将让位于，灵魂将在……之中找到。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hel] ,
and under the conduct of hell ,
和 在下面 这 执行 的 地狱 ，
在地狱的统治下，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
when it should stand up for God and his truth in the world .
什么时候 它 应该 站立 向上 为了 上帝 和 他的 真相 在 这 世界 .
它本应在世上捍卫上帝和他的真理。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] ['speʃ(ə)l] [frend] ,
This fear of God , it is God's special friend ,
这 害怕 的 上帝 , 它 是 神的 特别的 朋友 ,

敬畏上帝，是上帝的特别朋友。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
and therefore it has given unto it the chief seat of the heart ,
和 所以 它 有 给定 到 它 这 首席 座位 的 这 心 ,

因此，它将人心的首要位置赐予了它。

[ðə; ði] [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kept] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
the will , that the whole man may now be , and also be kept hereafter ,
这 将要 , 那 这 所有的 男人 可能 现在 是 , 和 还 是 保留 此后 ,

愿这个人现在能够完整，将来也能完整。

[ɪn][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
in the subjection and obedience of the gospel .
在 这 隶属 和 服从 的 这 福音 .

在福音的顺服和服从中。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔːr] .
For , 4 .
为了 , 4 .

4.

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd][məʊst]['tendə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['eni]
This grace of fear is the softest and most tender of God's honour of any
这 优雅 的 害怕 是 这 最柔软 和 最多 投标 的 神的 荣誉 的 任何
['ʌðə(r)] [greɪs] .
other grace .
其他 优雅 .

这种敬畏之心的恩典，是上帝赐予祂最温柔、最慈爱的荣耀，胜过其他任何恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tendə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [greɪs] , [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] [ɪts]
It is that tender , sensible , and trembling grace , that keepeth the soul upon its
它 是 那 投标 , 明智的 , 和 发抖 优雅 , 那 保持 这 灵魂 之上 它是
[kən'tɪnjuəl] [wɒtʃ] .
continual watch .
持续的 手表 .

正是那温柔、敏锐、颤抖的恩典，使灵魂时刻保持警醒。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
To keep a good watch is , you know ,
到 保持 一个 好的 手表 是 , 你 知道 ,

保持警惕，你知道，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['deɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
a wonderful safety to a place that is in continual danger because of the
一个 精彩的 安全 到 一个 地方 那 是 在 持续的 危险 因为 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

对于一个因敌人而持续处于危险之中的地方来说，这是一个极好的安全保障。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['sɛtɪθ] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən]
Why , this is the grace that setteth the watch , and that keepeth the watchmen
为什么 , 这 是 这 优雅 那 塞特 这 手表 , 和 那 保持 这 守望者
[ə'weɪk] ([kæn; kən][θriː] : ['sɛvən] , [eit]) .
awake (Can 3 : 7 , 8) .
醒 (能 3 : 7 , 8) .

因为有恩典，就设立守望者，使守望者保持警醒（迦3:7, 8）。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] :
A man cannot watch as he should , if he be destitute of fear :
一个 男人 不能 手表 作为 他 应该 , 如果 他 是 贫困 的 害怕 :
如果一个人没有恐惧，他就无法保持应有的警惕：

[let] [hɪm] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sliːp] ;
let him be confident , and he sleeps ;
让 他 是 自信的 , 和 他 睡觉 ;
让他安心，他就能睡着；

[hiː; hi] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [lets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ðeə(r)] .
he unadvisedly lets into the garrison those that should not come there .
他 不明智地 让我们 进入 这 驻军 那些 那 应该 不是 来 那里 .
他草率地让那些不应该进入驻军的人进入了驻军。

['ɪzriːəlz] [fɔːlt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪnən] [wɒz; wəz] ,
Israel's fault when they came to Canaan was ,
以色列的 过错 什么时候 他们 来了 到 迦南 曾是 ,
以色列人来到迦南地的过错在于：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [tuː; tə] [wɪt] ,
that they made a covenant with the inhabitants of the land , to wit ,
那 他们 制成 一个 盟约 和 这 居民 的 这 土地 , 到 有 ,
他们与当地居民立约，即：

[ðə; ði] ['gibiənait] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] .
the Gibeonites , without asking counsel of God .
这 基遍人 , 没有 问 法律顾问 的 上帝 .
基遍人没有求问神。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
But would they have done so , think you ,
但 会 他们 有 完毕 所以 , 思考 你 ,
但你认为他们会这样做吗？

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
if at the same time the fear of God had had its full play in the soul ,
如果 在 这 相同的 时间 这 害怕 的 上帝 有 有 它是 满的 玩 在 这 灵魂 ,
如果与此同时，对上帝的敬畏之心在灵魂中得到了充分的体现，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ?
in the army ?
在 这 军队 ?
在军队里？

[nəʊ] , [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fə'gɒt] [tuː; tə][fɪə(r)] .
no , they at that time forgot to fear .
不 , 他们 在 那 时间 忘了 到 害怕 .
不，他们那时已经忘记了恐惧。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪts] [fʊl] [strəʊk] [ænd; ənd] [sweɪ] [ə'mʌŋ]
The grace of fear had not at that time its full stroke and sway among
这 优雅 的 害怕 有 不是 在 那 时间 它是 满的 中风 和 摇摆 之中
[ðem; ðəm] . [faɪv] .
them . 5 .
他们 . 5 .
那时，恐惧的威慑力还没有完全发挥出来，也没有在他们中间占据主导地位。5.

[ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,
This grace of fear is that which , as I may so say ,
这 优雅 的 害怕 是 那 哪个 , 作为 我 可能 所以 说 ,
这种恐惧的恩典，正如我所说，

[fɜːst] [ə'fekts] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [seɪnts] [wɪð] ['dʒʌdʒmənts] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sin] ,
first affects the hearts of saints with judgments , after we have sinned ,
第一的 影响 这 心 的 圣徒 和 判决 , 后 我们 有 罪过 ,

首先，在我们犯罪之后，上帝会以审判来触动圣徒们的心灵。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [tuː; tə] [raɪts] [ðæt] [baɪ][sɪn][ɪz]
and so is as a beginning grace to bring again that to rights that by sin is
和 所以 是 作为 一个 开始 优雅 到 带来 再次 那 到 权利 那 经过 罪 是
[pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [freɪm] .
put out of frame .
放 出去 的 框架 .

因此，这是一种开始的恩典，使因罪恶而偏离正轨的事物重新回到正轨。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] !
O it is a precious grace of God !
哦 它 是 一个 宝贵的 优雅 的 上帝 !

这是上帝宝贵的恩典!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I know what I say in this matter , and also where I had been long ago ,
我 知道 什么 我 说 在 这 事情 , 和 还 在哪里 我 有 到过 长的 前 ,

我知道我在这件事上要说什么，也知道我很久以前去过哪里。

[θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
through the power of my lusts , and the wiles of the devil ,
通过 这 力量 的 我的 欲望 , 和 这 诡计 的 这 魔鬼 ,

凭借我的欲望和魔鬼的诡计，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
had it not been for the fear of God .
有 它 不是 到过 为了 这 害怕 的 上帝 .

若非出于对上帝的敬畏。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət] ['sekəndli] , [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðɪs]
But secondly , another encouragement for those that are blessed with this
但 第二 , 其他 鼓励 为了 那些 那 是 蒙福 和 这
['blesɪd; blest] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ,
blessed grace of fear is this ,
蒙福 优雅 的 害怕 是 这 ,

其次，对于那些有幸拥有这种敬畏之心的人来说，还有另一点鼓励：

— [ðɪs] [fɪə(r)] [feɪlz] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] [truːθ] ,
— this fear fails not to do this work for the soul , if there in truth ,
— 这 害怕 失败 不是 到 做 这 工作 为了 这 灵魂 , 如果 那里 在 真相 ,

——这种恐惧无法对灵魂起到这种作用，如果真的存在的话，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ] [smɔːl] [ɪn] ['meʒə(r)] .
be it never so small in measure .
是 它 绝不 所以 小的 在 措施 .

哪怕它的大小也绝不会如此微小。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)n] “ [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] .
A little of this leaven “ leaveneth the whole lump .
一个 小的 的 这 酵 “ 酵母 这 所有的 块 .

一点点这样的面酵就能使整个面团发起来。

”	[truː]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	,
”	**True**	**,**	**a**	**little**	**will**	**not**	**do**	**,**
”	真的	,	一个	小的	将要	不是	做	,

没错，少一点是不够的。

[ɔː(r)]	[help]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðəʊz]	['wɜːði]	[ɪk'splɔɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɔː(r)]	[laɪf]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
or	**help**	**the**	**soul**	**to**	**do**	**those**	**worthy**	**exploits**	**in**	**the**	**heart**	**or**	**life**	**as**	**well**	**as**
或者	帮助	这	灵魂	到	做	那些	值得	漏洞	在	这	心	或者	生活	作为	出色地	作为

[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	['meʒə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	;
a	**bigger**	**measure**	**thereof**	**;**
一个	大	措施	其中	;

或者帮助灵魂在内心或生活中完成那些有价值的壮举，并且做得更多；

[nɔː(r)]	,	[ɪn'diːd]	,	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['eni]	[greɪs]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	['meʒə(r)]	[wɪl]	;
nor	**,**	**indeed**	**,**	**can**	**a**	**little**	**of**	**any**	**grace**	**do**	**that**	**which**	**a**	**bigger**	**measure**	**will**	**;**
也不	,	的确	,	能	一个	小的	的	任何	优雅	做	那	哪个	一个	大	措施	将要	;

事实上，一点点恩典也做不到更多恩典所能做到的事；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɪl]	[prɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	['faɪn(ə)l]	[ə'pɒstəsi]	,
but	**a**	**little**	**will**	**preserve**	**the**	**soul**	**from**	**final**	**apostasy**	**,**
但	一个	小的	将要	保存	这	灵魂	从	最终的	叛教	,

但少许禁欲就能使灵魂免于最终的背教。

[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['dʒʌdʒmənt]	.
and	**deliver**	**it**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**at**	**the**	**final**	**judgment**	**.**
和	递送	它	进入	这	武器	的	这	儿子	的	上帝	在	这	最终的	判断	.

在末日审判时，将它交到上帝之子的怀抱中。

['weəfɔː(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[seθ]	,	“	[ai]	[wɪl]	[pʊt]	[maɪ]	[fɪə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,	”	[hiː; hi]	[sez]	[nɒt]	,
Wherefore	**,**	**when**	**he**	**saith**	**,**	**“**	**I**	**will**	**put**	**my**	**fear**	**in**	**their**	**hearts**	**,**	**”**	**he**	**says**	**not**	**,**
因此	,	什么时候	他	赛斯说	,	“	我	将要	放	我的	害怕	在	他们的	心	,	”	他	说道	不是	,

所以，当他说“我要将我的恐惧放在他们心里”时，他并不是说，

[ai]	[wɪl]	[pʊt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwɒntəti]	,	[ɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	;
I	**will**	**put**	**so**	**much**	**of**	**it**	**there**	**,**	**such**	**a**	**quantity**	**,**	**or**	**such**	**a**	**degree**	**;**
我	将要	放	所以	很多	的	它	那里	,	这样的	一个	数量	,	或者	这样的	一个	程度	;

我会在那里放置一定量、一定数量或一定程度的东西；

[bʌt; bət]	,	“	[ai]	[wɪl]	[pʊt]	[maɪ]	[fɪə(r)]	[ðeə(r)]	.
but	**,**	**“**	**I**	**will**	**put**	**my**	**fear**	**there**	**.**
但	,	“	我	将要	放	我的	害怕	那里	.

但是，“我会把我的恐惧放在那里。”

”	[ai]	[spiːk]	[nɒt]	[ðɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[tuː; tə]	[tempt]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðə; ði]
”	**I**	**speak**	**not**	**this**	**in**	**the**	**least**	**to**	**tempt**	**the**	**godly**	**man**	**to**	**be**	**content**	**with**	**the**
”	我	说话	不是	这	在	这	至少	到	诱惑	这	敬虔的	男人	到	是	内容	和	这

[liːst]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
least	**degree**	**of**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**in**	**his**	**heart**	**.**
至少	程度	的	这	害怕	的	上帝	在	他的	心	.

“我说这话，绝不是要引诱敬虔的人，让他们心中对上帝的敬畏之心有所减退。”

[truː]	,
True	**,**
真的	,

真的，

[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[glæd]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[pʊt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[liːst]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪs]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]
men	**should**	**be**	**glad**	**that**	**God**	**hath**	**put**	**even**	**the**	**least**	**degree**	**of**	**this**	**grace**	**into**	**their**
男人	应该	是	高兴的	那	上帝	有	放	甚至	这	至少	程度	的	这	优雅	进入	他们的

[səʊlz]	,
souls	**,**
灵魂	,

人们应该感到高兴，因为上帝在他们的灵魂中注入了哪怕是最微小的这种恩典。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːnɪstli] ['kʌvət] [mɔː(r)] , [preɪ]
but they should not be content therewith ; they should earnestly covet more , pray
但 他们 应该 不是 是 内容 由此 ; 他们 应该 切实 贪图 更多的 , 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
for more ,
为了 更多的 ,

但他们不应满足于此；他们应该热切地渴望更多，祈求更多。

[ænd; ənd] [juːz] [ɔːl] ['lɔːfl] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'pɔɪntɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get]
and use all lawful , that is , all the means of God's appointing , that they may get
和 使用 全部 合法的 , 那 是 , 全部 这 方法 的 神的 任命 , 那 他们 可能 得到
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

并利用一切合法手段，即上帝所指定的各种手段，使他们获得更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
There are , as I have said already , several degrees of this grace of fear ,
那里 是 , 作为 我 有 说 已经 , 一些 学位 的 这 优雅 的 害怕 ,

正如我之前所说，这种恐惧的恩典有几个不同的程度。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
and our wisdom is to grow in it , as in all the other graces of the Spirit
和 我们的 智慧 是 到 生长 在 它 , 作为 在 全部 这 其他 恩典 的 这 精神
.
.
.

我们的智慧在于在这恩典中成长，就像在圣灵的其他恩典中一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] , [ai] [hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌðeər'ɪn] ;
The reasons why , I have showed you , and also the way to grow therein ;
这 原因 为什么 , 我 有 显示 你 , 和 还 这 方式 到 生长 其中 ;

我已经向你们展示了其中的原因，以及实现目标的途径；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] ['meʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ai] [sed] , [ðæt] [ɪz] ,
but the least measure thereof will do as I said , that is ,
但 这 至少 措施 其中 将要 做 作为 我 说 , 那 是 ,

但哪怕只用最少的量，也能达到我所说的效果，也就是说，

[kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] ['faɪn(ə)l] [ə'pɒstəsi] .
keep the soul from final apostasy .
保持 这 灵魂 从 最终的 叛教 .

防止灵魂最终背弃信仰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ðəʊz] [ðæt] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
There are , as I have showed you , those that greatly fear the Lord ,
那里 是 , 作为 我 有 显示 你 , 那些 那 非常 害怕 这 主 ,

正如我向你们展示的那样，有些人非常敬畏耶和华。

[ðæt] [fɪə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] [ə'bʌv] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] ;
that fear exceedingly , and that fear him above many of their brethren ;
那 害怕 非常 , 和 那 害怕 他 多于 许多 的 他们的 弟兄们 ;

他们极其敬畏他，甚至敬畏他胜过敬畏他们的许多弟兄；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt]
but the small in this grace are saved as well as those that are great
但 这 小的 在 这 优雅 是 已保存 作为 出色地 作为 那些 那 是 伟大的
[ˌðeər'ɪn] :
therein :
其中 :

但在这恩典中，渺小的人和伟大的人一样，都得救了：

“ [hiː; hi] [wɪl] [bles] ” [ɔː(r)] [seɪv] “ [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [bəʊθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] .
“ He will bless ” or save “ them that fear him , both small and great .
“ 他 将要 保佑 ” 或者 节省 “ 他们 那 害怕 他 , 两个都 小的 和 伟大的 .

“他必赐福给敬畏他的人，无论大小。”

” [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ; [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['pʌlsɪz] [biːt] [strɒŋgə(r)] ,
” This fear of the Lord is the pulse of the soul ; and as some pulses beat stronger ,
” 这 害怕 的 这 主 是 这 脉冲 的 这 灵魂 ; 和 作为 一些 脉冲 打 更强 ,

“敬畏耶和华是灵魂的脉搏；有些人的脉搏跳得更猛烈，

[sʌm; səm] [wiːkə] , [səʊ][ɪz] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
some weaker , so is this grace of fear in the soul .
一些 较弱 , 所以 是 这 优雅 的 害怕 在 这 灵魂 .

有些人的意志力较弱，灵魂深处的这种恐惧也是如此。

[ðeɪ] [ðæt] [biːt] [best] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [best] [laɪf] ,
They that beat best are a sign of best life ,
他们 那 打 最好的 是 一个 符号 的 最好的 生活 ,

战胜最强者，象征着最美好的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [biːt] [wɜːst] [ʃəʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [['beəli]] ['prez(ə)nt] .
but they that beat worst show that life is [barely] present .
但 他们 那 打 最差 展示 那 生活 是 [仅仅] 展示 .

但那些战胜最糟糕情况的人表明，生命（勉强）存在着。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [biːts] , [wiː; wi] [kaʊnt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] ,
As long as the pulse beats , we count not that the man is dead ,
作为 长的 作为 这 脉冲 节拍 , 我们 数数 不是 那 这 男人 是 死的 ,

只要脉搏还在跳动，我们就不算他已经死了。

[ðəʊ] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
though weak ; and this fear , where it is , preserves to everlasting life .
尽管 虚弱的 ; 和 这 害怕 , 在哪里 它 是 , 果酱 到 永恒 生活 .

虽然微弱；但这种恐惧，无论它在哪里，都能使人获得永生。

['pʌlsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌintə'mit] ; [tuː; tə] [wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðeə(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Pulses there are also that are intermitting ; to wit , such as have their times for a little ,
脉冲 那里 是 还 那 是 间歇性 ; 到 有 , 这样的 作为 有 他们的 时代 为了 一个 小的 ,

还有一些脉冲是间歇性的；也就是说，有些脉冲会间歇性地出现，持续时间很短。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] ; [truː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['pʌlsɪz] ,
a little time to stop , and beat again ; true , these are dangerous pulses ,
一个 小的 时间 到 停止 , 和 打 再次 ; 真的 , 这些 是 危险的 脉冲 ,

稍作停顿，然后再跳动；的确，这些脉搏很危险。

[bʌt; bət] [jet] [tuː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
but yet too a sign of life .
但 然而 也 一个 符号 的 生活 .

但这也是生命的迹象。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðɪs] [ˌintə'mit] [pʌls] ;
This fear of God also is sometimes like this intermitting pulse ;
这 害怕 的 上帝 还 是 有时 喜欢 这 间歇性 脉冲 ;

这种敬畏上帝之心有时也像这种断断续续的脉搏；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [əˈgen] .
there are times when it forbears to work , and then it works again .
那里 是 时代 什么时候 它 祖先 到 工作 , 和 然后 它 作品 再次 .

有时它会停止工作，然后又会再次工作。

[ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌintəˈmit] [pʌls] , [ˈpiːtə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌintəˈmit] [pʌls] ,
David had an intermitting pulse , Peter had an intermitting pulse ,
大卫 有 一个 间歇性 脉冲 , 彼得 有 一个 间歇性 脉冲 ,

大卫的脉搏断断续续，彼得的脉搏断断续续。

[æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
as also many other of the saints of God .
作为 还 许多 其他 的 这 圣徒 的 上帝 .

以及其他许多神的圣徒。

[ai] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ˌintəˈmit] [pʌls] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ,
I call that an intermitting pulse , with reference to the fear we speak of ,
我 称呼 那 一个 间歇性 脉冲 , 和 参考 到 这 害怕 我们 说话 的 ,

我称之为间歇性脉搏，指的是我们所说的恐惧。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [əbˈstrʌkʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;
when there is some obstruction by the workings of corruptions in the soul ;
什么时候 那里 是 一些 梗阻 经过 这 运作 的 腐败 在 这 灵魂 ;

当灵魂中受到腐败行为的阻碍时；

[ai] [seɪ] , [sʌm; səm] [əbˈstrʌkʃn] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ˈhɪndrəns] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
I say , some obstruction from , and hindrance of , the continual motion of this fear of God ;
我 说 , 一些 梗阻 从 , 和 障碍 的 , 这 持续的 运动 的 这 害怕 的 上帝 ;

我说，这是对敬畏上帝的持续运动的一种阻碍和妨碍；

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveəriəs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] ,
yet none of these , though they are various , and some of them signs of weakness ,
然而 没有任何 的 这些 , 尽管 他们 是 各种各样的 , 和 一些 的 他们 标志 的 弱点 ,

然而，尽管这些症状各不相同，其中一些还是软弱的表现，但这些症状都不是软弱的表现。

[ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [laɪf] .
are signs of death , but life .
是 标志 的 死亡 , 但 生活 .

既有死亡的迹象，也有生命的迹象。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [fɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
“ I will put my fear in their hearts , that they shall not depart from me .
“ 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 , 那 他们 将 不是 离开 从 我 .

“我要将我的恐惧放在他们心里，使他们不离开我。”

” [kwest] .
” Quest .
” 寻求 .

“寻求。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] [gɒd] ?
But you may say , How shall I know that I fear God ?
但 你 可能 说 , 如何 将 我 知道 那 我 害怕 上帝 ?

但你可能会问：我怎样才能知道自己敬畏上帝呢？

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪr] , [truː] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] , [ɪz][fɪə(r)][ɪt'self] ,

If I should say that desires , true sincere desires to fear him , is fear itself ,

如果 我 应该 说 那 欲望 , 真的 真诚 欲望 到 害怕 他 , 是 害怕 本身 ,

如果我说，真正真诚地渴望敬畏他，这种渴望本身就是恐惧，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ə'mɪs] ([neɪ] [wʌn] : -) .

I should not say amiss (Neh 1 : 11) .

我 应该 不是 说 错误 (内赫 1 : -) .

我不该说错话（尼希米记 1:11）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,

For although a desire to be , or do so and so ,

为了 虽然 一个 欲望 到 是 , 或者 做 所以 和 所以 ,

虽然渴望成为这样或做这样那样的事，

[meɪks] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tempərəl] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]

makes not a man to be in temporal or natural things what he desires to

制作 不是 一个 男人 到 是 在 颞 或者 自然的 事物 什么 他 欲望 到

[biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ,

be — for a sick ,

是 — 为了 一个 生病的 ,

并不能使人在世俗或自然的事物上如愿以偿——对于一个病人来说，

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [mæn] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

or poor , or imprisoned man may desire to be well , to be rich ,

或者 贫穷的 , 或者 被监禁 男人 可能 欲望 到 是 出色地 , 到 是 富有的 ,

或者，贫穷的人，或者被囚禁的人，可能渴望健康，渴望富有。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,

or to be at liberty , and yet be as they are , sick , poor ,

或者 到 是 在 自由 , 和 然而 是 作为 他们 是 , 生病的 , 贫穷的 ,

或者说，他们虽然获得了自由，却依然是现在这样，生病、贫穷。

[ɔː(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] — [jet] [ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl] , [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

or in prison — yet in spirituals , a man's desire to be good , to believe ,

或者 在 监狱 — 然而 在 灵歌 , 一个 男人的 欲望 到 是 好的 , 到 相信 ,

或者身陷囹圄——然而在灵歌中，却表达了一个人渴望善良、渴望信仰的愿望。

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [həʊp] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [gɒd] , [dʌθ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [greɪs]

to love , to hope , and fear God , doth flow from the nature of grace

到 爱 , 到 希望 , 和 害怕 上帝 , 确实 流动 从 这 自然 的 优雅

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

爱神、盼望神、敬畏神，都是恩典本身的本质所流露的。

[ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

I said before ,

我 说 前 ,

我之前说过，

[ðæt] [ɪn] ['tempərəl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

that in temporals a man could not properly be said to be what he was not

那 在 时间 一个 男人 可以 不是 适当地 是 说 到 是 什么 他 曾是 不是

;

;

;

在世俗意义上，一个人不能被恰当地描述为他不是的人；

[jet] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn]['nætʃərəl][ɔː(r)] ['tempərəl] , [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,
yet a man , even in naturals or temporals , shows his love to that thing that he desires ,
然而 一个 男人 , 甚至 在 天然 或者 时间 , 演出 他的 爱 到 那 事物 那 他 欲望 ,

然而，一个人，无论是在自然界还是世俗领域，都会向他所渴望的事物表达爱意。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [helθ] , ['rɪtʃɪz] , [ɔː(r)] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd][ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl] , [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ,
whether it be health , riches , or liberty ; and in spirituals , desires of ,
无论 它 是 健康 , 财富 , 或者 自由 ; 和 在 灵歌 , 欲望 的 ,

无论是健康、财富还是自由；以及在灵歌中表达的愿望，

[frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
from love to this or that grace of God ,
从 爱 到 这 或者 那 优雅 的 上帝 ,

从爱到上帝的这种或那种恩典，

[sɪn'sɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɪt'self] — “ [ðaɪ] ['sɜːvənts] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] .
sincere desires of it flow from the root of the grace itself — “ Thy servants who desire to fear thy name .
真诚 欲望 的 它 流动 从 这 根 的 这 优雅 本身 — “ 你的 仆人 WHO 欲望 到 害怕 你的 姓名 .

对它的真诚渴望源于恩典本身的根源——“你的仆人渴望敬畏你的名。

” [ˌniːi'maɪə] [bɔː(r)] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ə'pɒn] [ðɪs] , “ [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
” Nehemiah bore himself before God upon this , “ that he desired to fear his name .
” 尼希米 钻孔 他自己 前 上帝 之上 这 , “ 那 他 想要的 到 害怕 他的 姓名 .

尼希米在上帝面前以此为荣，因为他渴望敬畏上帝的名。

” [ænd; ənd] [hens] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪr] , [truː] [dɪ'zaɪr] ,
” And hence again it is said concerning desires , true desires ,
” 和 因此 再次 它 是 说 有关 欲望 , 真的 欲望 ,

因此，关于欲望，真正的欲望，又是这样说的：

“ [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ” ([prɑːv] - : -) .
“ The desire of man is his kindness ” (Prov 19 : 22) .
“ 这 欲望 的 男人 是 他的 仁慈 ” (省 - : -) .

“人所渴望的就是他的仁慈”(箴言 19:22)。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ;
For a man shows his heart , his love , his affections , and his delights , in his desires ;
为了 一个 男人 演出 他的 心 , 他的 爱 , 他的 情感 , 和 他的 美味 , 在 他的 欲望 ;

人通过欲望，显露他的内心、他的爱、他的情感和他的快乐；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and since the grace of the fear of God is a grace so pleasant in the sight of God ,
和 自从 这 优雅 的 这 害怕 的 上帝 是 一个 优雅 所以 令人愉快的 在 这 视线 的 上帝 ,

敬畏上帝的恩典，在上帝眼中是如此蒙悦纳的恩典。

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['sæŋktifai] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and of so sanctifying a nature in the soul where it is ,
和 的 所以 神圣化 一个 自然 在 这 灵魂 在哪里 它 是 ,

如此一来，灵魂中便会神圣化这种本性。

[ə; eɪ] [truː] [sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðæt] [greɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [fləʊ] [frɒm; frəm]
a true sincere desire to be blessed with that grace must needs flow from
一个 真的 真诚 欲望 到 是 蒙福 和 那 优雅 必须 需求 流动 从
[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɔːl'redi] .
some being of this grace in the soul already .
一些 存在 的 这 优雅 在 这 灵魂 已经 .

真正渴望获得这种恩典的真诚愿望，必然源于灵魂深处已经拥有这种恩典。

[truː] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] ['haɪə(r)] [ækts][ɒv; əv] [greɪs] ,
True desires are lower than higher acts of grace ,
真的 欲望 是 降低 比 更高 行为 的 优雅 ,

真正的欲望低于更高尚的恩典之举。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [dɪ'zaɪr] — “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] , [ðæt]
but God will not overlook desires — “ But now they desire a better country , that
但 上帝 将要 不是 俯瞰 欲望 — “ 但 现在 他们 欲望 一个 更好的 国家 , 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

但上帝不会忽视人的欲望——“但如今他们渴望一个更美的家乡，就是那美利坚合众国。”

[æn; ən] ['hev(ə)nli] ; ['weəfɔː(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðeə(r)] [gɒd] ;
an heavenly ; wherefore God is not ashamed to be called their God ;
一个 天上 ; 因此 上帝 是 不是 羞愧 到 是 称为 他们的 上帝 ;

属天的；因此，神不以被称为他们的神为耻；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪti] .
for he hath prepared for them a city .
为了 他 有 准备 为了 他们 一个 城市 .

因为他已经为他们预备了一座城。

” [mɑːk] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] .
” Mark , they desire a country , and they shall have a city .
” 标记 , 他们 欲望 一个 国家 , 和 他们 将 有 一个 城市 .

“马可福音：他们渴望一个国家，他们必得一座城。”

[æt; ət] [ðɪs] [ləʊ] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪt] , [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
At this low place , to wit , sincere desires ,
在 这 低的 地方 , 到 有 , 真诚 欲望 ,

在这低谷，即真挚的愿望，

[gɒd] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ək'septɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
God will meet the soul and will tell him that he hath accepted of his desires ,
上帝 将要 见面 这 灵魂 和 将要 告诉 他 那 他 有 公认 的 他的 欲望 ,

上帝会遇见灵魂，并告诉他，上帝已经接受了他的愿望。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [fləʊ] [frɒm; frəm] [greɪs] [ɪt'self] :
that his desires are his kindness , and flow from grace itself :
那 他的 欲望 是 他的 仁慈 , 和 流动 从 优雅 本身 :

他的愿望就是他的仁慈，源于恩典本身：

“ [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
“ He will fulfil the desire of them that fear him .
“ 他 将要 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 .

“他必满足敬畏他之人的愿望。”

” ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ,
” Therefore desires are not rejected of God ; but they would ,
” 所以 欲望 是 不是 拒绝 的 上帝 ; 但 他们 会 ,

“因此，人的欲望并没有被上帝拒绝；相反，它们却会……”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;
if they did not flow from a principle of grace already in the soul ;
如果 他们 做过 不是 流动 从 一个 原则 的 优雅 已经 在 这 灵魂 ;

如果它们并非源于灵魂中已有的恩典原则;

['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪr] , [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][fɪə(r)][gɒd] , [fləʊ] [frɒm; frəm] [greɪs] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
therefore desires , sincere desires to fear God , flow from grace already in the soul .
所以 欲望 , 真诚 欲望 到 害怕 上帝 , 流动 从 优雅 已经 在 这 灵魂 .

因此，敬畏上帝的真诚愿望，源于灵魂中已有的恩典。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst]
Therefore , since thou fearest God , and it is evident by thy desires that thou dost
所以 , 自从 你 恐惧 上帝 , 和 它 是 明显 经过 你的 欲望 那 你 朋友
[səʊ][duː; də] ,
so do ,
所以 做 ,

因此，既然你敬畏上帝，而你的愿望也表明你确实如此，

[ðaʊ] [ɑːt] ['hæpi] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [fɪə(r)] ,
thou art happy now in this thy fear ,
你 艺术 快乐的 现在 在 这 你的 害怕 ,

你现在因恐惧而感到快乐，

[ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd]
and shalt be happy for ever hereafter in the enjoyment of that which God
和 应 是 快乐的 为了 曾经 此后 在 这 享受 的 那 哪个 上帝
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hæθ] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .
in another world hath laid up for them that fear him .
在 其他 世界 有 铺设 向上 为了 他们 那 害怕 他 .

他们将永远幸福，享受上帝在另一个世界为敬畏他的人所预备的福祉。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ;
Another encouragement for those that have this grace of fear is this ;
其他 鼓励 为了 那些 那 有 这 优雅 的 害怕 是 这 ;

对于那些拥有这种敬畏之心的人来说，还有一点值得鼓励：

[ðɪs] [greɪs] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [mæn] ,
this grace can make that man ,
这 优雅 能 制作 那 男人 ,

这种恩典能使那个人，

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that in many other things is not capable of serving of God ,
那 在 许多 其他 事物 是 不是 有能力的 的 服务 的 上帝 ,

在其他许多方面，他都不具备侍奉上帝的能力。

[sɜːv] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
serve him better than those that have all without it .
服务 他 更好的 比 那些 那 有 全部 没有 它 .

比那些拥有它却没有它的人更能为他服务。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [mæn] , [ðaʊ] [hæst] [skeəs] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd]
Poor Christian man , thou hast scarce been able to do anything for God
贫穷的 基督教 男人 , 你 哈斯特 稀少 到过 有能力的 到 做 任何事物 为了 上帝
[ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] ,
all thy days ,
全部 你的 天 ,

可怜的基督徒啊，你一生几乎没能为上帝做任何事。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
but only to fear the Lord .
但 仅有的 到 害怕 这 主 .

但只要敬畏耶和华。

[ðaʊ] [ɑːt][nəʊ] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][kænst][nɒt][duː; də][hɪm] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wei] ;
Thou art no preacher , and so canst not do him service that way ;
你 艺术 不 牧师 , 和 所以 罐 不是 做 他 服务 那 方式 ;

你不是传道者，所以不能用那种方式为他效力；

[ðaʊ] [ɑːt][nəʊ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ][kænst][nɒt][duː; də][hɪm] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['aʊtwəd] ['sʌbstəns] ;
thou art no rich man , and so canst not do him service with outward substance ;
你 艺术 不 富有的 男人 , 和 所以 罐 不是 做 他 服务 和 向外 物质 ;

你并非富人，因此无法用物质财富为他效力；

[ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd][səʊ][kænst][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] ;
thou art no wise man , and so canst not do anything that way ;
你 艺术 不 明智的 男人 , 和 所以 罐 不是 做 任何事物 那 方式 ;

你并非智者，所以那样做是行不通的；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] ['mɜːsi] , [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] .
but here is thy mercy , thou fearest God .
但 这里 是 你的 怜悯 , 你 恐惧 上帝 .

但你心存怜悯，敬畏上帝。

[ðəʊ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [priːtʃ] , [ðaʊ] [kænst][fɪə(r)][gɒd] .
Though thou canst not preach , thou canst fear God .
尽管 你 罐 不是 布道 , 你 罐 害怕 上帝 .

虽然你不能传道，但你可以敬畏上帝。

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['beli] ,
Though thou hast no bread to feed the belly ,
尽管 你 哈斯特 不 面包 到 喂养 这 腹部 ,

即使你没有面包充饥，

[nɔː(r)] [fliːs] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðaʊ] [kænst][fɪə(r)][gɒd] .
nor fleece to clothe the back of the poor , thou canst fear God .
也不 羊毛 到 衣服 这 后退 的 这 贫穷的 , 你 罐 害怕 上帝 .

你既不以羊毛为穷人遮身，也不敬畏上帝。

[əʊ] [haʊ] “ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ;
O how “ blessed is the man that feareth the Lord ” ;
哦 如何 “ 蒙福 是 这 男人 那 恐惧 这 主 ” ;

“敬畏耶和华的人有福了！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
because this duty of fearing of God is an act of the mind ,
因为 这 责任 的 害怕 的 上帝 是 一个 行为 的 这 头脑 ,

因为敬畏上帝的义务是一种心灵行为，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðæt] ['həʊli]
and may be done by the man that is destitute of all things but that holy
和 可能 是 完毕 经过 这 男人 那 是 贫困 的 全部 事物 但 那 圣
[ænd; ənd]['blesɪd; blest][maɪnd] .
and blessed mind .
和 蒙福 头脑 .

即使一无所有，只拥有一颗神圣而蒙福的心，也能做到这一点。

['blesɪd; blest] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [mæn] ,
Blessed therefore is that man ,
蒙福 所以 是 那 男人 ,

因此，这样的人是有福的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [hæθ] [nɒt] [leɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l]
for God hath not laid the comfort of his people in the doing of external
为了 上帝 有 不是 铺设 这 舒适 的 他的 人们 在 这 正在做 的 外部的
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

因为上帝并没有把祂子民的安慰建立在履行外在的职责之上。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] , [bʌt; bət] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ɡɒd] .
nor the salvation of their souls , but in believing , loving , and fearing God .
也不 这 救恩 的 他们的 灵魂 , 但 在 相信 , 爱 , 和 害怕 上帝 .

灵魂的救赎并非在于信仰、爱戴和敬畏上帝。

['naɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [leɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['ækʃ(ə)nz] [dʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [helθ] [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [djuː]
Neither hath he laid these things in actions done in their health nor in the due
两者都不 有 他 铺设 这些 事物 在 行动 完毕 在 他们的 健康 也不 在 这 到期的
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['eksələnt] [pɑːts] ,
management of their most excellent parts ,
管理 的 他们的 最多 出色的 部分 ,

他既没有把这些事归因于他们为保持健康所采取的行动，也没有归因于他们最优秀部位的妥善管理。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
but in the receiving of Christ , and fear of God .
但 在 这 接收 的 基督 , 和 害怕 的 上帝 .

而是在接受基督和敬畏上帝方面。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɡʊd] ['krɪstʃən] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də] , [ænd; ənd] [duː; də] [ək'septəbli] ,
The which , good Christian , thou mayest do , and do acceptably ,
这 哪个 , 好的 基督教 , 你 五月 做 , 和 做 可以接受 ,

这位善良的基督徒，你可以做这件事，而且做得合乎礼仪。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [laɪ] [bed] - [rɪd] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] ; [ðaʊ] ['meɪɪst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd]
even though thou shouldest lie bed - rid all thy days ; thou mayest also be sick and
甚至 尽管 你 最肩 说谎 床 - 摆脱 全部 你的 天 ; 你 五月 还 是 生病的 和
[bɪ'liːv] ;
believe ;
相信 ;

即使你终日卧床不起；即使你生病，你仍然可以相信；

[biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [lʌv] , [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [mæn]
be sick and love , be sick and fear God , and so be a blessed man
是 生病的 和 爱 , 是 生病的 和 害怕 上帝 , 和 所以 是 一个 蒙福 男人
.
:
.

生病时要懂得爱，生病时要敬畏上帝，这样你就会成为一个有福的人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ]
And here the poor Christian hath something to answer them that reproach
和 这里 这 贫穷的 基督教 有 某物 到 回答 他们 那 责备
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'nəʊb(ə)l] ['pedɪɡriː] ,
him for his ignoble pedigree ,
他 为了 他的 卑鄙的 谱系 ,

而在这里，这位可怜的基督徒可以回应那些因他卑微的出身而羞辱他的人了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and shortness of the glory of the wisdom of the world .
和 短促 的 这 荣耀 的 这 智慧 的 这 世界 .

以及世俗智慧的荣耀的短暂。

[truː] , [meɪ] [ðæt] [mæn] [seɪ] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ,
True , may that man say , I was taken out of the dunghill ,
真的 , 可能 那 男人 说 , 我 曾是 已采取 出去 的 这 粪堆 ,

没错，也许那个人会说，我被从粪堆里救了出来。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [gɒd] .
I was born in a base and low estate , but I fear God .
我 曾是 出生 在 一个 根据 和 低的 财产 , 但 我 害怕 上帝 .

我出身卑微，但我敬畏上帝。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['wɜːldli] ['greɪtnəs] , [nɔː(r)] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][gɒd] .
I have no worldly greatness , nor excellency of natural parts , but I fear God .
我 有 不 世俗 伟大 , 也不 阁下 的 自然的 部分 , 但 我 害怕 上帝 .

我没有世俗的伟大，也没有卓越的天赋，但我敬畏上帝。

[wen] [ˌəʊbə'daɪə] [met] [wɪð] [ɪ'laɪdʒə] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['wɜːldli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəl] ['kɒmplɪmənt] ,
When Obadiah met with Elijah , he gave him no worldly and fantastical compliment ,
什么时候 俄巴底亚 遇见 和 以利亚 , 他 给予 他 不 世俗 和 奇幻 赞扬 ,

俄巴底亚与以利亚见面时，并没有给予他任何世俗的、虚幻的赞美之词。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][baɪ]['eihæb][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
nor did he glory in his promotion by Ahab the king of Israel ,
也不 做过 他 荣耀 在 他的 晋升 经过 亚哈 这 国王 的 以色列 ,

他也没有因被以色列王亚哈提拔而感到自豪。

[bʌt; bət] ['greɪvli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] , [sed] , " [ai] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd]
but gravely , and after a gracious manner , said , " I thy servant fear the Lord
但 严重地 , 和 后 一个 亲切 方式 , 说 , " 我 你的 仆人 害怕 这 主
[frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] .
from my youth .
从 我的 青年 .

但他严肃而又和蔼地说："我，你的仆人，从我年轻时就敬畏耶和华。"

" ['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [in'kwaiə] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
" Also when the mariners inquired of Jonah , saying , " What is thine occupation ,
" 还 什么时候 这 水手们 询问 的 约拿 , 说 , " 什么 是 你的 职业 ,
[ænd; ənd] [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
and whence comest thou ?
和 何处 彗星 你 ?

"水手们问约拿说：'你做什么工作？你从哪里来？'"

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑːt] [ðaʊ] ?
what is thy country , and of what people art thou ?
什么 是 你的 国家 , 和 的 什么 人们 艺术 你 ?

你是哪个国家？你是哪个民族？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hiːbruː] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)]
" This was the answer he gave them , " I am a Hebrew , and I fear
" 这 曾是 这 回答 他 给予 他们 , " 我 是 一个 希伯来语 , 和 我 害怕
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

他回答说："我是希伯来人，我敬畏耶和华，

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] " (['dʒəʊnə][wʌn] :
the God of heaven , which hath made the sea and the dry land " (Jonah 1 :
这 上帝 的 天堂 , 哪个 有 制成 这 海 和 这 干燥 土地 " (约拿 1 :
[eit] , [naɪn]) .
8 , 9) .
8 , 9) .

天上的神，祂创造了海洋和旱地"(约拿书 1:8, 9)。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ,
Indeed this answer is the highest , and most noble in the world , nor are there any ,
的确 这 回答 是 这 最高 ， 和 最多 高贵 在 这 世界 ， 也不 是 那里 任何 ，

的确，这个答案是世界上最高尚、最崇高的答案，没有任何其他答案能与之媲美。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðæt] [ɪn] [truːθ] [kæn; kən] [ðʌs] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ;
save a few , that in truth can thus express themselves , though other answers they had enough ;
节省 一个 很少 ， 那 在 真相 能 因此 表达 他们自己 ， 尽管 其他 答案 他们 有 足够的 ；

除了少数人之外，其他人确实能够这样表达自己，尽管他们也有其他的答案；

[məʊst] [kæn; kən] [seɪ] , [ai] [hæv; həv] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [mait] , [ɔː(r)] ['rɪtʃɪz] , [ɔː(r)] [frendz] , [ɔː(r)] [helθ] ,
most can say , I have wisdom , or might , or riches , or friends , or health ,
最多 能 说 ， 我 有 智慧 ， 或者 可能 ， 或者 财富 ， 或者 朋友们 ， 或者 健康 ，

大多数人可以说，我拥有智慧、力量、财富、朋友或健康。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['bəʊstɪd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ;
or the like ; these are common , and are greatly boasted in by the most ;
或者 这 喜欢 ； 这些 是 常见的 ， 和 是 非常 吹嘘 在 经过 这 最多 ；

或类似的东西；这些都是常见的，而且大多数人都以此为荣；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] ,
but he is the man that feareth God , and he that can say ,
但 他 是 这 男人 那 恐惧 上帝 ， 和 他 那 能 说 ，

但他却是敬畏上帝的人，并且能够说：

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
when they say to him , What art thou ?
什么时候 他们 说 到 他 ， 什么 艺术 你 ？

当他们问他：“你是什么？”

“ [ai] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] ,
“ I thy servant fear the Lord , ” he is the man of many ,
“ 我 你的 仆人 害怕 这 主 ， ” 他 是 这 男人 的 许多 ，

“我是你的仆人敬畏耶和华,”他是许多人的仆人。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [men] : [ðəʊ] [ðɪs] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
he is to be honoured of men : though this , to wit , that he feareth the Lord ,
他 是 到 是 荣幸 的 男人 ： 尽管 这 ， 到 有 ， 那 他 恐惧 这 主 ，

他应当受人尊敬：尽管他敬畏耶和华，

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
is all that he hath in the world .
是 全部 那 他 有 在 这 世界 .

这就是他在世上拥有的一切。

[hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] ['lɑːstɪŋ] ;
He hath the thing , the honour , the life , and glory that is lasting ;
他 有 这 事物 ， 这 荣誉 ， 这 生活 ， 和 荣耀 那 是 持久 ；

他拥有永恒的事物、荣耀、生命和尊荣；

[hɪz; ɪz] ['blesɪdnəs] [wɪl] [ə'baɪd] [wen] [ɔːl] [menz]
his blessedness will abide when all men's
他的 幸福 将要 遵守 什么时候 全部 男士

当所有人都……时，他的福乐仍将长存。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'tempt] . [-]
but his is buried in the dust , in shame and contempt . [35]
但 他的 是 埋葬 在 这 灰尘 , 在 耻辱 和 鄙视 . [-]
但他的成就却被埋葬在尘埃中，蒙受耻辱和轻蔑。[35]

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['hɪpəkrɪt] .
A word to hypocrites .
一个 单词 到 伪君子 .
致伪君子们。

['hɪpəkrɪt] , [maɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Hypocrites , my last word is to you ;
伪君子 , 我的 最后的 单词 是 到 你 ;
伪君子们，我最后要对你们说的话；

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [menz] [aɪz] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
the hypocrite is one that would appear to be that in men's eyes that is nothing of
这 伪君子 是 一 那 会 出现 到 是 那 在 男士 眼睛 那 是 没有什么 的
[ɪn] [gɑːdz] — [ðaʊ] ['hɪpəkrɪt] ,
in God's — thou hypocrite ,
在 神的 — 你 伪君子 ,
伪君子就是在世人眼中看似真诚，但在上帝眼中却并非如此的人——你这伪君子！

[ðæt] ['wʊdɪst] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪəz] [gɒd] ,
that wouldest be esteemed to be one that loves and that fears God ,
那 最 是 尊敬的 到 是 一 那 爱 和 那 恐惧 上帝 ,
那将被视为敬畏上帝、爱上帝之人。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ; [ai][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['dæmnəbl] ,
but does not ; I have this to say to thee , thy condition is damnable ,
但 做 不是 ; 我 有 这 到 说 到 你 , 你的 状况 是 该死的 ,
但他并没有；我必须告诉你，你的处境令人发指。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [siːkəst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd][mæn]
because thou art a hypocrite , and seekest to deceive both God and man
因为 你 艺术 一个 伪君子 , 和 寻找 到 欺骗 两个都 上帝 和 男人
[wɪð] [gaɪz] ,
with guises ,
和 伪装 ,
因为你是个伪君子，试图用各种伪装欺骗上帝和世人。

['vɪzəd] , [mɑːsks] , [ʃəʊz] , [pri'tens, 'priːt-] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɔːm(ə)l] , ['kɑːn(ə)l] , [feɪnd] [səb'dʒekʃn]
vizards , masks , shows , pretences , and thy formal , carnal , feigned subjection
假面 , 面具 , 演出 , 伪装 , 和 你的 正式的 , 肉体 , 假装 隶属
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [st'ætʃuːts] ,
to the outside of statutes ,
到 这 外部 的 法规 ,
面具、伪装、表演、佯装，以及你那形式上的、肉体的、假装的对法规外在的服从，

[lɔːz] , [ænd; ənd] [kə'mændmənts] ; [bʌt; bət]
laws , and commandments ; but
法律 , 和 诫命 ; 但
律法和诫命；但是

[wɪ'ðɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɒtnnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'ses] .
within thou art full of rottenness and all excess .
之内 你 艺术 满的 的 腐烂 和 全部 过量的 .
你内心充满了腐朽和一切过剩。

['hɪpəkrɪt] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [baɪ][ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [ʃɪfts] [biː; bi] [veɪld] [ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm][men] ,
Hypocrite , thou mayest by thy cunning shifts be veiled and hid from men ,
伪君子 , 你 五月 经过 你的 狡猾 轮班 是 含蓄 和 隐藏 从 男人 ,
伪君子啊，你或许能用你的狡诈伎俩掩盖自己的真面目，不被世人发现。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but thou art naked before the eyes of God ,
但 你 艺术 裸 前 这 眼睛 的 上帝 ,

但在上帝面前，你是赤身裸体的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] ([luːk] - : -) .
and he knoweth that his fear is not in thy heart (Luke 16 : 15) .
和 他 知道 那 他的 害怕 是 不是 在 你的 心 (卢克 - : -) .

他知道你心中没有恐惧（路加福音 16:15）。

['hɪpəkrɪt] , [biː; bi] [əd'mɔniʃ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'biːdiəns] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Hypocrite , be admonished that there is not obedience accepted of God ,
伪君子 , 是 告诫 那 那里 是 不是 服从 公认 的 上帝 ,

伪君子啊，当受训诫，上帝并不接受任何形式的顺服。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
where the heart is destitute of this grace of fear .
在哪里 这 心 是 贫困 的 这 优雅 的 害怕 .

那里的心灵缺乏敬畏之心。

['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][mæn] ,
Keeping of the commandments is but one part of the duty of man ,
保持 的 这 诫命 是 但 一 部分 的 这 责任 的 男人 ,

遵守诫命只是人类职责的一部分，

[ænd; ənd] [pɔːl] [dɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] (['fɪl] [θriː]) .
and Paul did that , even while he was a hypocrite (Phil 3) .
和 保罗 做过 那 , 甚至 尽管 他 曾是 一个 伪君子 (菲尔 3) .

保罗也这样做了，即使他是一个伪君子（腓立比书 3）。

[tuː; tə] “ [fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][mæn] ” (
To “ fear God and keep his commandments , this is the whole duty of man ” (
到 “ 害怕 上帝 和 保持 他的 诫命 , 这 是 这 所有的 责任 的 男人 ” (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] - : -) .
Eccl 12 : 13) .
埃克尔 - : -) .

“敬畏上帝，遵守他的诫命，这是人当尽的本分”(传道书 12:13)。

[ðɪs] — [fɪə(r)][gɒd] — [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ['kænɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
This — fear God — the hypocrite , as a hypocrite , cannot do , and therefore ,
这 — 害怕 上帝 — 这 伪君子 , 作为 一个 伪君子 , 不能 做 , 和 所以 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,

敬畏上帝——这是伪君子作为伪君子所做不到的，因此，作为伪君子，

['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel] .
cannot escape the damnation of hell .
不能 逃脱 这 诅咒 的 地狱 .

无法逃脱地狱的诅咒。

['hɪpəkrɪt] , [ðaʊ] [mʌst; məst][fɪə(r)][gɒd] [fɜːst] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [dʌst] ['ɒfə(r)][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð]
Hypocrite , thou must fear God first , even before thou dost offer to meddle with
伪君子 , 你 必须 害怕 上帝 第一的 , 甚至 前 你 朋友 提供 到 插手 和
[ðə; ði] [kə'mændmənts] ,
the commandments ,
这 诫命 ,

伪君子！你首先应该敬畏上帝，然后再去妄图篡改诫命。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that is , as to the keeping of them .
那 是 , 作为 到 这 保持 的 他们 .

也就是说，关于如何保管它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn'diːd] , [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [riːd] [ˌðeər'ɪn] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɜːn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Indeed , thou shouldest read therein , that thou mayest learn to fear the Lord ,
的确 , 你 最肩 读 其中 , 那 你 五月 学习 到 害怕 这 主 ,

你确实应该阅读其中的内容，以便学习敬畏耶和华。

[bʌt; bət] [jet] , “ [fɪə(r)] [gɒd] ” [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
but yet , “ fear God ” goes before the command to keep his commandments .
但 然而 , “ 害怕 上帝 ” 去 前 这 命令 到 保持 他的 诫命 .

但是，“敬畏上帝”却排在遵守上帝诫命之前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [fɪə(r)] [gɒd] [fɜːst] , [ðaʊ] [trænz'gres; trɑːnz-; -ns-] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .
And if thou dost not fear God first , thou transgressest , instead of keeping of the commandments .
和 如果 你 朋友 不是 害怕 上帝 第一的 , 你 越轨者 , 反而 的 保持 的 这 诫命 .

如果你不先敬畏上帝，你就违背了诫命，而不是遵守诫命。

['hɪpəkrɪt] , [ðɪs] [wɜːd] , [fɪə(r)] [gɒd] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [kwaɪt] [fə'gɛt] ,
Hypocrite , this word , FEAR GOD , is that which the hypocrite quite forgets ,
伪君子 , 这 单词 , 害怕 上帝 , 是 那 哪个 这 伪君子 相当 忘记了 ,

伪君子，敬畏上帝这个词，正是伪君子们完全忘记的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti] [ɒv; əv] [mæn] .
although it is that which sanctifies the whole duty of man .
虽然 它 是 那 哪个 使神圣化 这 所有的 责任 的 男人 .

虽然正是它使人类的全部职责神圣化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ;
For this is that , and nothing without it , that can make a man sincere in his obedience ;
为了 这 是 那 , 和 没有什么 没有 它 , 那 能 制作 一个 男人 真诚 在 他的 服从 ;

因为唯有如此，没有它，才能使人真心实意地服从；

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [fə'gɛt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kən'demd] [æt; ət] [həʊm] ,
the hypocrite looks for applause abroad , and forgets that he is condemned at home ,
这 伪君子 看起来 为了 掌声 国外 , 和 忘记了 那 他 是 谴责 在 家 ,

伪君子在国外寻求掌声，却忘记了他在国内受到谴责。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðiːz] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɑːntɪθ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
and both these he does because he wanteth the fear of God .
和 两个都 这些 他 做 因为 他 想要 这 害怕 的 上帝 .

他做这两件事都是因为他渴望敬畏上帝。

['hɪpəkrɪt] ,
Hypocrite ,
伪君子 ,

伪君子，

[biː; bi] [əd'mɔniʃ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
be admonished that none of the privileges that are spoken of in the former
是 告诫 那 没有任何 的 这 特权 那 是 说 的 在 这 以前的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] ,
part of the book belongs to thee ,
部分 的 这 书 属于 到 你 ,

你当谨记，本书前部分所提及的任何特权都不属于你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [həʊp] , [ðaɪ] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
because thou art a hypocrite ; and if thou hope , thy hope shall be cut off ,
因为 你 艺术 一个 伪君子 ; 和 如果 你 希望 , 你的 希望 将 是 切 离开 ,

因为你是个伪君子；如果你抱有希望，你的希望必将落空。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [liːn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [haʊs] , [bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] .
and if thou lean upon thy house , both thou and it shall fall into hell - fire .
和 如果 你 倾斜 之上 你的 房子 , 两个都 你 和 它 将 落下 进入 地狱 - 火 .

如果你倚靠你的房子，你和你的房子都会坠入地狱之火。

['traɪʌmf] [ðen] , [ðaɪ] ['traɪʌmf] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Triumph then , thy triumph is but for awhile .
胜利 然后 , 你的 胜利 是 但 为了 一会儿 .

你的胜利，不过是暂时的。

[dʒɔɪ] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ([dʒɒb][eit] :
Joy then , but the joy of the hypocrite is but for a moment (Job 8 :
喜悦 然后 , 但 这 喜悦 的 这 伪君子 是 但 为了 一个 片刻 (工作 8 :
- , - , - : [fɔːr] - [sɪks]) .
13 , 15 , 20 : 4 - 6) .
- , - , - : 4 - 6) .

那时，人必得快乐；但虚伪的人的快乐只是一瞬间（约伯记 8:13, 15, 20: 4-6）。

[pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [let] [gəʊ] [naʊ] , [wɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ðaʊ] [hæst] [gɒt] ;
Perhaps thou wilt not let go now , what , as a hypocrite , thou hast got ;
也许 你 枯萎 不是 让 去 现在 , 什么 , 作为 一个 伪君子 , 你 哈斯特 得到 ;

或许你现在不会放手，放手你这个伪君子所拥有的一切；

[bʌt; bət] “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [wen] [gɒd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?
but “ what is the hope of the hypocrite , when God taketh away his soul ?
但 “ 什么 是 这 希望 的 这 伪君子 , 什么时候 上帝 拿 离开 他的 灵魂 ?

“但当上帝收回他的灵魂时，伪君子还有什么指望呢？”

” ([dʒɒb] - : [eit]) .
” (Job 27 : 8) .
” (工作 - : 8) .

”(约伯记 27:8)。

['hɪpəkrɪt] , [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]
Hypocrite , thou shouldest have chosen the fear of God , as thou hast chosen a
伪君子 , 你 最肩 有 选定 这 害怕 的 上帝 , 作为 你 哈斯特 选定 一个
[prə'feʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
profession without it ,
职业 没有 它 ,

伪君子！你本应选择敬畏上帝，却选择了毫无敬畏之心的职业。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][kɑːst] [ɒf] [fɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ]
but thou hast cast off fear , because thou art a hypocrite ; and because thou
但 你 哈斯特 投掷 离开 害怕 , 因为 你 艺术 一个 伪君子 ; 和 因为 你
[ɑːt] [sʌtʃ] ,
art such ,
艺术 这样的 ,

但你却抛弃了恐惧，因为你是个伪君子；正因为你是这样的人，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [miːt] ; [ɡɒd] [wɪl] [kɑːst] [ðiː] [ɒf] ,
thou shalt have the same measure that thou metest ; God will cast thee off ,
你 应 有 这 相同的 措施 那 你 测试 ; 上帝 将要 投掷 你 离开 ,

你必受你所量具的刑罚；上帝必将抛弃你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
because thou art a hypocrite .
因为 你 艺术 一个 伪君子 .

因为你是个伪君子。

[ɡɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
God hath prepared a fear for thee because thou didst not choose the fear of God ,
上帝 有 准备 一个 害怕 为了 你 因为 你 迪斯特 不是 选择 这 害怕 的 上帝 ,

神为你预备了惧怕，因为你没有选择敬畏神。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] [laɪk] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] ,
and that fear shall come upon thee like desolation , and like an armed man ,
和 那 害怕 将 来 之上 你 喜欢 荒凉 , 和 喜欢 一个 武装 男人 ,

那恐惧将如荒凉一般，如持械之人般临到你。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['swɒləʊ] [ðiː] [ʌp] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ([prɑːv][wʌn] : -) .
and shall swallow thee up , thou and all that thou art (Prov 1 : 27) .
和 将 吞 你 向上 , 你 和 全部 那 你 艺术 (省 1 : -) .

祂必吞灭你，连同你的一切（箴言 1:27）。

['hɪpəkrɪt] , [riːd] [ðɪs] [tekst][ænd; ənd]['tremb(ə)l] — “ [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɪn]['zaɪən][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] ,
Hypocrite , read this text and tremble — “ The sinners in Zion are afraid ,
伪君子 , 读 这 文本 和 颤抖 — “ 这 罪人 在 锡安 是 害怕的 ,
['fɪəflnəs] [hæθ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
fearfulness hath surprised the hypocrites .
恐惧 有 惊讶 这 伪君子 .

伪君子啊，读读这段经文，颤抖吧——“锡安的罪人惧怕，虚伪的人惊惶失措。

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] ?
Who among us shall dwell with the devouring fire ?
WHO 之中 我们 将 住 和 这 吞噬 火 ?

我们当中谁愿与吞噬一切的烈火同住?

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ?
who among us shall dwell with everlasting burnings ?
WHO 之中 我们 将 住 和 永恒 燃烧 ?

我们之中谁将与永恒的烈火为伴?

” (['aɪsə] - : - , -) .
” (Isa 33 : 13 , 14) .
” (伊萨 - : - , -) .

”(赛33:13,14)。

['hɪpəkrɪt] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəli] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]
Hypocrite , thou art not under the fatherly protection of God , because thou art a
伪君子 , 你 艺术 不是 在下面 这 父爱 保护 的 上帝 , 因为 你 艺术 一个
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,

伪君子，你没有得到上帝的慈父庇护，因为你是个伪君子。

[ænd; ənd] [wɒnt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] .
and wantest his fear in thine heart .
和 最想要 他的 害怕 在 你的 心 .

并希望你心中充满对他的敬畏。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .
The eyes of the Lord are upon them that fear him , to deliver them .
这 眼睛 的 这 主 是 之上 他们 那 害怕 他 , 到 递送 他们 .

耶和华的眼目看顾敬畏他的人，要拯救他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪələs] [mæn][ɔː(r)] ['hɪpəkrɪt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the fearless man or hypocrite is left to the snares and wiles of the
但 这 无畏 男人 或者 伪君子 是 左边 到 这 陷阱 和 诡计 的 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

但是，那些无所畏惧的人或伪君子，最终只会落入魔鬼的陷阱和诡计之中。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)]
to be caught therein and overcome , because he is destitute of the fear
到 是 捕捉 其中 和 克服 , 因为 他 是 贫困 的 这 害怕
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因为他缺乏对上帝的敬畏之心，所以必被困在其中并被击败。

['hɪpəkrɪt] ,
Hypocrite ,
伪君子 ,

伪君子，

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['leɪbə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
thou art like to have no other reward of God for thy labour than that
你 艺术 喜欢 到 有 不 其他 报酬 的 上帝 为了 你的 劳动 比 那
[wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ;
which the goats shall have ;
哪个 这 山羊 将 有 ;

你辛勤劳作所得到的，恐怕不会比山羊得到的报酬更多。

[-] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .
[36] the hypocrite , because he is a hypocrite , shall not stand in God's sight .
[-] 这 伪君子 , 因为 他 是 一个 伪君子 , 将 不是 站立 在 神的 视线 .

[36] 伪君子，因为他是伪君子，必不能在上帝面前站立得住。

[ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðaʊ] [spend] [æz; əz] [ðaʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
The gain of thy religion thou spendest as thou gettest it .
这 获得 的 你的 宗教 你 最 作为 你 获取测试 它 .

你从宗教中获得的，就如同你得到的一样花掉。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hæv; həv][wʌn] ['fɑːðɪŋ] ['əʊvəˌplʌs] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
Thou wilt not have one farthing overplus at death and judgment .
你 枯萎 不是 有 一 法辛 过剩 在 死亡 和 判断 .

你在死亡和审判时，不会多得一分钱。

['hɪpəkrɪt] , [gɒd] [hæθ] [nɒt] [ɪn'trʌst] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [dræm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
Hypocrite , God hath not intrusted thee with the least dram of his saving grace ,
伪君子 , 上帝 有 不是 受托人 你 和 这 至少 德拉姆 的 他的 保存 优雅 ,

伪君子！上帝连一丝一毫的救赎恩典都没有托付给你。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ,
nor will he , because thou art a hypocrite : and as for what thou hast ,
也不 将要 他 , 因为 你 艺术 一个 伪君子 : 和 作为 为了 什么 你 哈斯特 ,

他也不会，因为你是个伪君子；至于你所拥有的，

[ðaʊ] [hæst]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
thou hast stolen it , even every man of you from his neighbour ;
你 哈斯特 被盗 它 , 甚至 每一个 男人 的 你 从 他的 邻居 ;

你们每个人都从邻舍那里偷窃了它；

[stɪl] ['pɪlfərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['dʒuːdəs] [dɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] .
still pilfering out of their profession , even as Judas did out of the bag .
仍然 偷窃 出去 的 他们的 职业 , 甚至 作为 犹大 做过 出去 的 这 包 .
他们仍然从自己的职业中窃取利益，就像犹大从袋子里偷东西一样。

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ['ɪntuː] [ðaɪ] [prə'feʃn] ,
Thou comest like a thief into thy profession ,
你 彗星 喜欢 一个 贼 进入 你的 职业 ,
你像贼一样潜入你的职业，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
and like a thief thou shalt go out of the same .
和 喜欢 一个 贼 你 应 去 出去 的 这 相同的 .
你将像贼一样从那里出去。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ðiː] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] [ðiː] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz]
Jesus Christ hath not counted thee faithful to commit to thee any of his jewels
耶稣 基督 有 不是 计数 你 忠实 到 犯罪 到 你 任何 的 他的 珠宝
[tuː; tə] [kiːp] ,
to keep ,
到 保持 ,
耶稣基督并没有认为你忠心耿耿，可以把他的任何珍宝托付给你保管。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [fɪr] [hɪm] [nɒt] .
because thou fearest him not .
因为 你 恐惧 他 不是 .
因为你不惧怕他。

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] “ ['bænə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
He hath given his “ banner to them that fear him ,
他 有 给定 他的 “ 横幅 到 他们 那 害怕 他 ,
他已将他的旗帜赐给敬畏他的人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
that it may be displayed because of the truth ” (Psa 60 : 4) .
那 它 可能 是 显示 因为 的 这 真相 ” (前列腺特异性抗原 - : 4) .
使真理得以彰显”(诗篇 60:4)。

['hɪpəkrɪt] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [truː] [tuː; tə] [gɒd] [nɔː(r)] [mæn] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ,
Hypocrite , thou art not true to God nor man , nor thine own soul ,
伪君子 , 你 艺术 不是 真的 到 上帝 也不 男人 , 也不 你的 自己的 灵魂 ,
伪君子！你既不忠于上帝，也不忠于人，甚至连你自己的灵魂也不忠！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !
because thou art a hypocrite !
因为 你 艺术 一个 伪君子 !
因为你是个伪君子！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊt] ['eni] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ?
How should the Lord put any trust in thee ?
如何 应该 这 主 放 任何 相信 在 你 ?
主怎能信赖你呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [seɪnts] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
Why should the saints look for any good from thee ?
为什么 应该 这 圣徒 看 为了 任何 好的 从 你 ?
圣徒为何要指望从你那里得到任何好处？

[ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [gɪv] [ðiː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðaʊ] [wɪlt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Should God give thee his Word , thou wilt sell it .
应该 上帝 给 你 他的 单词 , 你 枯萎 卖 它 .
即使上帝赐予你圣言，你也会出卖它。

[ʃʊd; ʃəd] [men] [kə'mɪt] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ]
Should men commit their souls to thee , thou wilt destroy them , by making
应该 男人 犯罪 他们的 灵魂 到 你 , 你 枯萎 破坏 他们 , 经过 制作
['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
merchandise of them ,
商品 的 他们 ,

若有人将灵魂托付于你，你必将毁灭他们，将他们当作商品出售。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
for thy own hypocritical designs .
为了 你的 自己的 虚伪 设计 .

为了你虚伪的阴谋。

[jeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['wæksɪz] [hɒt] , [ðaʊ] [wɪlt] [θrəʊ] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [hiːt] ,
Yea , if the sun waxes hot , thou wilt throw all away , and not endure the heat ,
是的 , 如果 这 太阳 蜡 热的 , 你 枯萎 扔 全部 离开 , 和 不是 忍受 这 热 ,

是的，如果太阳越来越热，你会抛弃一切，不愿忍受酷热。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !
because thou art a hypocrite !
因为 你 艺术 一个 伪君子 !

因为你是个伪君子！

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
[1] This is a very remarkable illustration of godly fear .
[1] 这 是 一个 非常 卓越 插图 的 敬虔的 害怕 .

[1]这是敬畏上帝的一个非常显著的例子。

['dʒeɪkəb] [dʌz] [nɒt] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɔː(r)] [ɒm'nɪsiəns] [ɒv; əv] [gɒd] — [nɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]
Jacob does not swear by the omnipresence or omniscience of God — nor by his
雅各布 做 不是 发誓 经过 这 无处不在 或者 全知全能 的 上帝 — 也不 经过 他的
[ɒm'nɪpətəns] — [nɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔː(r)] ['mɜːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] — [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]
omnipotence — nor by his love or mercy in his covenant — nor by the God of
全能 — 也不 经过 他的 爱 或者 怜悯 在 他的 盟约 — 也不 经过 这 上帝 的
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

雅各并没有指着上帝的无所不在或无所不知发誓，也没有指着上帝的全能发誓，更没有指着上帝在圣约中的慈爱或怜悯发誓，也没有指着亚伯拉罕的上帝发誓。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] “ [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['aɪzək] ” — [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but by the “ fear of his father Isaac ” — the sole object of his
但 经过 这 “ 害怕 的 他的 父亲 艾萨克 ” — 这 唯一 目的 的 他的
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
adoration .
崇拜 .

但他却“敬畏他的父亲以撒”——他唯一崇拜的对象。

[ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'piːl] [tuː; tə][dʒə'həʊvə] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt]
A most striking and solemn appeal to Jehovah , fixing upon our hearts that
一个 最多 引人注目 和 庄严 上诉 到 耶和华 , 定影 之上 我们的 心 那
[dɪ'vaɪn] ['prɒvɜːb] ,
Divine proverb ,
神圣的 谚语 ,

这是向耶和华发出的最引人注目、最庄严的呼吁，让我们将那句神圣的箴言铭记于心：

“ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ” — [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈhæpinəs] ,
“ The fear of the Lord is the beginning of wisdom ” — the source of all happiness ,
“ 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 ” — 这 来源 的 全部 幸福 ,

敬畏耶和华是智慧的开端——智慧是所有幸福的源泉。

[bəʊθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈtɜːnəti] . — [ed] .
both in time and in eternity . — Ed .
两个都 在 时间 和 在 永恒 . — 艾德 .

无论在时间中还是在永恒中。——编者注

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][vɑːst] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈhəʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈhəʊli] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ɡɒd] .
[2] It is of solemn importance that we feel the vast difference between holy and unholy familiarity with God .
[2] 它 是 的 庄严 重要性 那 我们 感觉 这 广阔的 不同之处 之间 圣 和 不圣洁的 熟悉 和 上帝 .

[2] 我们必须严肃地认识到，与上帝的圣洁关系和与上帝的不圣洁关系之间存在着巨大的差异。

[hæz; həz][hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ?
Has he adopted us into his family ?
有 他 已采用 我们 进入 他的 家庭 ?

他把我们当成家人了吗?

[kæn; kən][wiː; wi] , [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] , [seɪ] “ [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
Can we , by a new birth , say “ Our Father ?
能 我们 , 经过 一个 新的 出生 , 说 “ 我们的 父亲 ?

我们能否通过重生说“我们在天上的父”?

” [stɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wiː; wi][ɒn] [ɜːθ] .
” Still he is in heaven , we on earth .
” 仍然 他 是 在 天堂 , 我们 在 地球 .

“他虽在天上，我们却在地上。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ɪn][ˈpjʊərəti] ; [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He is infinite in purity ; Holy , Holy , Holy is his name .
他 是 无限 在 纯度 ; 圣 , 圣 , 圣 是 他的 姓名 .

祂的纯洁无边无际；祂的名是圣洁，圣洁，圣洁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [di'fail] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈəʊnli] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ænd; ənd][ˈmiːdieɪtə(r)] .
We are defiled , and can only approach his presence in the righteousness of the Saviour and Mediator .
我们 是 被玷污的 , 和 能 仅有的 方法 他的 在场 在 这 义 的 这 救主 和 调解员 .

我们都是污秽的，只有藉着救主和中保的义才能来到祂面前。

[ðen] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ,
Then , O my soul ,
然后 , 哦 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] [blɪs] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [wɪð] [ˈhəʊli] [ˈbəʊldnəs] ,
if it is thy bliss to draw near to the throne of grace with holy boldness ,
如果 它 是 你的 极乐 到 画 靠近 到 这 王座 的 优雅 和 圣 大胆 ,

如果以圣洁的勇气亲近施恩宝座是你的福分，

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈɡɒdli] [fɪə(r)] . — [ed] .
let it be with reverence and godly fear . — Ed .
让 它 是 和 尊敬 和 敬虔的 害怕 . — 艾德 .

应当怀着敬畏之心和虔诚之心对待它。——编者注

[[θriː]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] !
[3] It is an awful thing to appeal to God for the truth of a lie !
[3] 它 是 一个 可怕 事物 到 上诉 到 上帝 为了 这 真相 的 一个 说谎 !

[3] 向上帝祈求谎言的真理是一件极其可怕的事情!

[ɔːl] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [gɒd] , [nɒt] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪkɪd] ,
All appeals to God , not required by law , are worse than useless ; they are wicked ,
全部 上诉 到 上帝 , 不是 必需的 经过 法律 , 是 更糟 比 无用 ; 他们 是 邪恶 ,

凡是法律没有要求的向上帝祈祷，都不仅无用，而且是邪恶的。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði][vəˈræsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] — [ed] .
and cast a doubt on the veracity of those who make them — Ed .
和 投掷 一个 怀疑 在 这 真实性 的 那些 WHO 制作 他们 — 艾德 .

并对制作这些视频的人的真实性提出质疑——编者注。

[[fɔːr]] “ [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bæk] ” ; [tuː; tə] [fəˈseɪk] , [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [kənˈtempt] .
[4] “ To give the back ” ; to forsake , to depart , to treat with contempt .
[4] “ 到 给 这 后退 ” ; 到 背叛 , 到 离开 , 到 对待 和 鄙视 .

[4] “归还”；抛弃，离开，轻蔑地对待。

[siː] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [vɒl] .
See Imperial Dictionary , vol .
看 帝国 字典 , 卷 .

参见帝国词典，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . — [ed] .
i . p . 145 . — Ed .
我 . p . - . — 艾德 .

ip 145.—编者注

[[faɪv]] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈsaɪp(ə)l] “ [huː] [ˈθɪŋkɪθ] [nəʊ] [ˈiːv(ə)l] ” [wɪl] [seɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [səʊ] [naʊ] ?
[5] The genuine disciple “ who thinketh no evil ” will say , Can this be so now ?
[5] 这 真的 弟子 “ WHO 思考 不 邪恶的 ” 将要 说 , 能 这 是 所以 现在 ?

[5] 真正的门徒“没有恶意”，会说：“现在能这样吗？”

[jes] , [ˈriːdə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Yes , reader , it is .
是的 , 读者 , 它 是 .

是的，读者朋友，的确如此。

[sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə][gɑːdz] [haʊs] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [fəˈgetflnəs] [ɪn] [sliːp] ;
Some go to God's house to worship their ease and forgetfulness in sleep ;
一些 去 到 神的 房子 到 崇拜 他们的 舒适 和 健忘 在 睡觉 ;

有些人去神的殿堂是为了祈求睡眠中的安宁和忘却一切;

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːldli] [pˈɜːpəsɪz] ; [sʌm; səm][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] [ˈbɒdi] ;
some for worldly purposes ; some to admire the beauty of the frail body ;
一些 为了 世俗 目的 ; 一些 到 钦佩 这 美丽 的 这 脆弱 身体 ;

有些人是为了满足世俗欲望；有些人是为了欣赏脆弱躯体的美;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd][ɪn] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .
but many to worship God in spirit and in truth .
但 许多 到 崇拜 上帝 在 精神 和 在 真相 .

但许多人却用心灵和诚实敬拜神。

['riːdə(r)] , [ɪn'kwaɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] . — [ed] .
Reader , inquire to which of these classes you belong . — Ed .
读者 , 查询 到 哪个 的 这些 课程 你 属于 . — 艾德 .

读者，请思考你属于哪一类人。——编者注

[[sɪks]] [ðeɪ] ['wəːʃip] [gɒd] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
[6] They worshipped God , not according to his appointment ,
[6] 他们 崇拜 上帝 , 不是 根据 到 他的 预约 ,

[6] 他们敬拜上帝，却不按上帝的旨意。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] — [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːls] ['prɒfɪts] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [aɪ'dɒlətrəs]
but their own inventions — the direction of their false prophets , or their idolatrous
但 他们的 自己的 发明 — 这 方向 的 他们的 错误的 先知 , 或者 他们的 偶像崇拜
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

但他们自己的发明——假先知的指示，或是偶像崇拜君王的指示，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or the usages of the nations round about them .
或者 这 用法 的 这 国家 圆形的 关于 他们 .

或者周边国家的习俗。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ænd; ənd] [və'lɪdəti] [wɪð] [ðem; ðəm]
The tradition of the elders was of more value and validity with them
这 传统 的 这 长者 曾是 的 更多的 价值 和 有效性 和 他们
[ðæn; ðən][gɑːdz] [lɔːz] [baɪ]['məʊzɪz] .
than God's laws by Moses .
比 神的 法律 经过 摩西 .

在他们看来，长者的传统比摩西颁布的上帝律法更有价值、更有效。

[ðɪs] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːm(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
This our Saviour applies to the Jews in his time , who were formal in their
这 我们的 救主 适用 到 这 犹太人 在 他的 时间 , WHO 是 正式的 在 他们的
[dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
devotions ,
虔诚 ,

救世主将此道理也适用于他那个时代的犹太人，他们敬拜仪式过于形式化。

[ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] ; [ænd; ənd] [prəu'nauns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
and wedded to their own inventions ; and pronounces concerning them that
和 已婚 到 他们的 自己的 发明 ; 和 发音 有关 他们 那
[ɪn] [veɪn] [duː; də] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [gɒd] .
in vain do they worship God .
在 徒劳 做 他们 崇拜 上帝 .

他们沉迷于自己的发明；并断言他们敬拜上帝是徒劳的。

[haʊ] ['meni] [stɪl] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
How many still in worship regard the inventions of man , and traditions of the
如何 许多 仍然 在 崇拜 看待 这 发明 的 男人 , 和 传统 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

有多少仍在敬拜的信徒将人类的发明和教会的传统视为理所当然?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] . — [ed] .
more than the commands of God . — Ed .
更多的 比 这 命令 的 上帝 . — 艾德 .

比上帝的诫命更重要。——编者注

[['sɛvən]] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .
[7] The Word is the decree upon which we must depend or perish .
[7] 这 单词 是 这 法令 之上 哪个 我们 必须 依赖 或者 沦 .

[7] 圣言是我们必须依靠或灭亡的法令。

[ɪn] [veɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [ɪz] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] [men] ;
In vain , poor sinner , is any reliance upon churches or men ;
在 徒劳 , 贫穷的 罪人 , 是 任何 依赖 之上 教堂 或者 男人 ;

可怜的罪人啊，倚靠教会或人是徒劳的；

['naɪðə(r)] ['peɪpɪst][nɔː(r)] ['prɒtɪstənt] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] “ [kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ” [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [sɪnz] .
neither Papist nor Protestant have any power “ committed unto them ” to forgive sins .
两者都不 天主教徒 也不 新教 有 任何 力量 “ 坚定的 到 他们 ” 到 原谅 罪孽 .

天主教徒和新教徒都没有“被赋予”赦免罪孽的权力。

[ɪf] [ðeɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [nɒt] , [bʌt; bət] ['pɪti] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] .
If they claim it , believe them not , but pity their pride and delusion .
如果 他们 宣称 它 , 相信 他们 不是 , 但 遗憾 他们的 自豪 和 错觉 .

如果他们这么说，不要相信他们，但要怜悯他们的骄傲和妄想。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] ['piːtə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪnd] .
Christ is the Rock , and not poor erring Peter , as some have vainly imagined .
基督 是 这 岩石 , 和 不是 贫穷的 犯错 彼得 , 作为 一些 有 徒劳地 想象 .

基督是磐石，而不是像某些人妄想的那样，是可怜的、犯错的彼得。

['piːtə(r)][ɪz] [ded] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
Peter is dead , awaiting the resurrection of his body , and the great day of judgment ;
彼得 是 死的 , 等待中 这 复活 的 他的 身体 , 和 这 伟大的 天 的 判断 ;

彼得已经死了，等待着身体的复活和审判日的到来；

[bʌt; bət] [kraɪst] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
but Christ ever liveth at all times , and in all places , able to save unto the uttermost .
但 基督 曾经 活着 在 全部 时代 , 和 在 全部 地方 , 有能力的 到 节省 到 这 极致 .

但基督在任何时候、任何地方都活着，能够拯救到底。

[pʊt] [nəʊ] [trʌst] [ɪn][mæn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] [siːk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Put no trust in man , but in thy broken spirit seek the blessing of Christ ,
放 不 相信 在 男人 , 但 在 你的 破碎的 精神 寻找 这 祝福 的 基督 ,

不要信赖人，而要在你破碎的心灵中寻求基督的祝福。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['pɑːd(ə)n] [ðaɪ] [sɪnz] . — [ed] .
that he may pardon thy sins . — Ed .
那 他 可能 赦免 你的 罪孽 . — 艾德 .

愿他赦免你的罪过。——编者注

[[eit]] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'rʌpt] , ['sɪnfl] , [self] - [kən'demɪŋ]
[8] The fear of the wicked arises from a corrupt , sinful , self - condemning
[8] 这 害怕 的 这 邪恶 出现 从 一个 腐败 , 罪恶的 , 自己 - 谴责
['kɒnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

[8] 对恶人的恐惧源于腐败、有罪、自我谴责的良心；

[ðeɪ] [fɪə(r)] [gɒd] [æz; əz][æn; ən] ['æŋgri] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)] ['enəmi] .
they fear God as an angry judge , and therefore consider him as their enemy .
他们 害怕 上帝 作为 一个 生气的 法官 , 和 所以 考虑 他 作为 他们的 敌人 .

他们惧怕上帝，视他为愤怒的审判者，因此视他为敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
As they love and will not part with their sins ,
作为 他们 爱 和 将要 不是 部分 和 他们的 罪孽 ,

他们爱着自己的罪孽，不愿放弃。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dred] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . — ['meɪs(ə)n] .
so they are in continual dread of punishment . — Mason .
所以 他们 是 在 持续的 恐惧 的 惩罚 . — 石匠 .

所以他们一直生活在对惩罚的恐惧之中。——梅森

[[naɪn]] " [tuː; tə] - ['elbəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['vɪnjəd] " ;
[9] " To - elbow all his days in his lord's vineyard " ;
[9] " 到 - 弯头 全部 他的 天 在 他的 领主的 葡萄园 " ;

[9] “终日在他主人的葡萄园里辛勤劳作”；

[tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][stænd]['aɪdli] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd]
to sit or stand idly resting upon his elbows , instead of labouring in the vineyard
到 坐 或者 站立 闲散地 休息 之上 他的 肘部 , 反而 的 劳动 在 这 葡萄园
.
.
.

他不是在葡萄园里辛勤劳作，而是无所事事地坐着或站着，用手肘支撑着身体。

" [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ʃeɪm] [səʊ] ['elbəʊz] [hɪm] .
" A sovereign shame so elbows him .
" 一个 主权 耻辱 所以 肘部 他 .

“真是奇耻大辱。”

" — [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [siːn] [θriː] . — [ed] .
" — King Lear , Act iv , Scene 3 . — Ed .
" — 国王 李尔王 , 行为 四 , 场景 3 . — 艾德 .

“——《李尔王》第四幕第三场。——编者注

[-] " [gɪə(r)] " ; [ə'pærəl] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ɪmplɪm(ə)nts] .
[10] " Gear " ; apparel , furniture , implements .
[-] " 齿轮 " ; 服饰 , 家具 , 实施 .

[10] “装备”；服装、家具、工具。

" [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)] ['rezɪdəns] ,
" The apostles were not fixed in their residence ,
" 这 使徒 是 不是 固定的 在 他们的 住宅 ,

“使徒们并没有固定在一个住所，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn][ðeə(r)] [gɪr] [tuː; tə] [muːv] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .
but were ready in their gears to move whither they were called .
但 是 准备好 在 他们的 齿轮 到 移动 往哪里去 他们 是 称为 .

但他们已做好随时奔赴任何召唤之地的准备。

" — ['bærəʊ] . — [ed] .
" — Barrow . — Ed .
" — 巴罗 . — 艾德 .

——巴罗。——编者注

[-] [gɒd] [dʌz] [nɒt] ['lɪmɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .
[11] God does not limit himself as to his mode of calling poor sinners .
[-] 上帝 做 不是 限制 他自己 作为 到 他的 模式 的 呼叫 贫穷的 罪人 .

[11] 上帝在呼召可怜的罪人的方式上并没有限制自己。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [æt; ət] [wʌn] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ]
The three thousand he convinced at one hour , and they immediately made a
这 三 千 他 确信 在 一 小时 , 和 他们 立即地 制成 一个
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

他一小时内就说服了三千人，他们立刻就皈依了基督教。

[bʌt; bət] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ; [sʌm; səm]
but Bunyan was for years in a state of alarming uncertainty ; some
但 班扬 曾是 为了 年 在 一个 状态 的 令人担忧 不确定 ; 一些
[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['faɪəri] [t'ɛɹəz] ,
are driven by fiery terrors ,
是 驱动 经过 火热 恐怖 ,

但多年来，班扬一直处于一种令人担忧的不确定状态；有些人则被极度的恐惧所驱使。

['ʌðə(r)z] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] .
others by a still small voice .
其他的 经过 一个 仍然 小的 嗓音 .

其他人则用极其微弱的声音说道。

['riːdə(r)] , ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [hæv; həv] [wiː; wi] ['entəd] [ɪn] [baɪ] [kraɪst] [ðə; ði] [geɪt] ?
Reader , our anxious inquiry should be , Have we entered in by Christ the gate ?
读者 , 我们的 焦虑的 询问 应该 是 , 有 我们 进入 在 经过 基督 这 门 ?

读者朋友们，我们应该迫切地问自己：我们是否已经通过基督之门进入了正道?

[ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [fruːts] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] ?
Are our fruits meet for repentance ?
是 我们的 水果 见面 为了 悔改 ?

我们所结的果子配得上悔改吗?

[let] [nəʊ] [wʌn] [vɔːnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
Let no one vaunt of his experience ,
让 不 一 夸 的 他的 经验 ,

任何人都不应炫耀自己的经验。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [gəʊ] [wel] [bi'dɔːb] [wɪð] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] .
because he go well bedaubed with the dirt of the slough .
因为 他 去 出色地 贝多贝德 和 这 污垢 的 这 泥沼 .

因为他浑身沾满了沼泽的污垢。

['evri] [səʊl] [ðæt] ['entəz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] . — [ed] .
Every soul that enters the gate is equally a miracle of grace . — Ed .
每一个 灵魂 那 进入 这 门 是 同样地 一个 奇迹 的 优雅 . — 艾德 .

每一个进入这扇门的灵魂，都是恩典的奇迹。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪnstənst] [ɪn] ['bʌnjənz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] . — [ed] .
[12] This is remarkably instanced in Bunyan's Grace Abounding . — Ed .
[-] 这 是 非常 实例 在 班扬的 优雅 丰富 . — 艾德 .

[12] 这一点在班扬的《恩典丰盛》中得到了显著体现。——编者注

[-] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] “ ['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm]
[13] Those who are adopted into the family of heaven are “ justified from
[-] 那些 WHO 是 已采用 进入 这 家庭 的 天堂 是 “ 合理的 从
[ɔːl] [θɪŋz] ” ;
all things ” ;
全部 事物 ” ;

[13] 凡被收养进入天国大家庭的人，“在一切事上都称义”；

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][sɪn] , [ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd] [rɒθ] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]
being delivered from sin , the curse , and wrath , “ there is now no condemnation
存在 发表 从 罪 , 这 诅咒 , 和 愤怒 , “ 那里 是 现在 不 谴责
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ” ;
for them ” ;
为了 他们 ” ;

他们从罪恶、咒诅和忿怒中被拯救出来，“如今他们不再受定罪”；

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] - ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
and trusting to Jesus ' precious blood of pardon , to his righteousness
和 信任 到 耶稣 - 宝贵的 血 的 赦免 , 到 他的 义
[fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] ,
for acceptance ,
为了 验收 ,

并信靠耶稣宝血的赦罪之恩，信靠他的义而得蒙接纳。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv]
and to his grace for sanctification , they are , by the indwelling of
和 到 他的 优雅 为了 成圣 , 他们 是 , 经过 这 内住 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] ,
the Spirit which adopted them ,
这 精神 哪个 已采用 他们 ,

他们因着神的恩典得以成圣，藉着圣灵的内住，被神接纳，成为圣徒。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri]
possessed of that love which casteth out fear , and rejoiceth in hope of the glory
拥有 的 那 爱 哪个 卡斯特 出去 害怕 , 和 欢欣鼓舞 在 希望 的 这 荣耀
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

拥有那驱除恐惧的爱，并因盼望神的荣耀而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [θruː] [ðeə(r)]['mænɪfəʊld] [in'fə:məti] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃərz] , [ɑː(r); ə(r)]
And to those who , through their manifold infirmities and departures , are
和 到 那些 WHO , 通过 他们的 歧管 弱点 和 出港 , 是
['ɒf(ə)n] [bɪ'set] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [fɪəz] ,
often beset with unbelieving fears ,
经常 围困 和 不信者 恐惧 ,

对于那些因种种疾病和离世而常常被难以置信的恐惧所困扰的人来说，

[ðə; ði] [lɔːd] [sez] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , “ [fɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð]
the Lord says , for their encouragement , “ Fear thou not , for I am with
这 主 说道 , 为了 他们的 鼓励 , “ 害怕 你 不是 , 为了 我 是 和
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

主对他们说：“不要害怕，因为我与你同在；

[ai] [wɪl] [help] [ðiː] ; [jeɪ] ,
I will help thee ; yea ,
我 将要 帮助 你 ; 是的 ,

我会帮助你；是的，

[ai] [wɪl] [ʌp'həʊld] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] ” (['aɪsə] - : -) . —
I will uphold thee with the right hand of my righteousness ” (Isa 41 : 10) . —
我 将要 坚持 你 和 这 正确的 手 的 我的 义 ” (伊萨 - : -) . —
['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

“我必用我公义的右手扶持你”(赛41:10)。——梅森

[-] [ɪ'fektʃuəl] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
[14] Effectual grace in the soul is accompanied by doubts and fears ,
[-] 有效的 优雅 在 这 灵魂 是 伴随 经过 疑虑 和 恐惧 ,

[14] 灵魂中有效的恩典伴随着怀疑和恐惧，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪn'dwelɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [hens] [ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːfeə(r)] .
owing to the remains of indwelling corruption ; hence arises a continual warfare .
欠款 到 这 遗迹 的 内住 腐败 ; 因此 出现 一个 持续的 战争 .

由于内部腐败的残余，因此产生了持续不断的战争。

[bɪ'liːvə(r)] ,
Believer ,
信徒 ,

信徒，

[haʊ] ['niːdfl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
how needful is it ever to retain your confidence and assurance of your
如何 需要 是 它 曾经 到 保持 你的 信心 和 保证 的 你的
[lɔːdz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Lord's love to you !
主场 爱 到 你 !

保持对主之爱的信心和确信是多么重要啊！

[rɪ'laɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ['stedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['djuːti] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]
Rely on his faithfulness , persevere steadfastly in the way of duty , looking to
依靠 在 他的 忠诚 , 坚持不懈 坚定不移 在 这 方式 的 责任 , 寻找 到
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

信赖他的信实，坚定不移地履行职责，仰望耶稣。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] . — ['meɪs(ə)n] .
and living upon his fulness . — Mason .
和 活的 之上 他的 充满 . — 石匠 .

并活在他的丰盛之中。——梅森

[haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
How does all this reasoning remind us of Bunyan's own experience , recorded in his
如何 做 全部 这 推理 提醒 我们 的 班扬的 自己的 经验 , 记录 在 他的
[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ;
Grace Abounding ;
优雅 丰富 ;

所有这些推理如何让我们想起班扬在《恩典丰盛》中记录的自己的经历？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [dɪ'vaɪsɪz] . — [ed] .
he was not ignorant of Satan's devices . — Ed .
他 曾是 不是 无知 的 撒旦的 设备 . — 艾德 .

他并非不了解撒旦的诡计。——编者注

[-] [ə'læs] !
[15] Alas !
[-] 唉 !

[15] 唉！

[haʊ] [fjuː] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest] [steɪt] .
how few attain to this most blessed state .
如何 很少 达到 到 这 最多 蒙福 状态 .

能达到这种至福境界的人寥寥无几。

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['stʌdi] ,
To delight so in the Word — to make it so much our daily study ,
到 喜 所以 在 这 单词 — 到 制作 它 所以 很多 我们的 日常的 学习 ,

要如此喜爱神的话语——要让神的话语成为我们每日研读的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [æt; ət] [naɪt] ,
and the object of our meditations at night ,
和 这 目的 的 我们的 冥想 在 夜晚 ,

以及我们夜间冥想的对象，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] “ [ɪts] ['veri] [fɔːm] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] .
as to have “ its very form engraven upon the face of our souls .
作为 到 有 “ 它是 非常 形式 雕刻 之上 这 脸 的 我们的 灵魂 .

仿佛“它的形状就镌刻在我们灵魂的脸上”。

” ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
” Happy is the man that is in such a case .
” 快乐的 是 这 男人 那 是 在 这样的 一个 案件 .

处于这种境地的人是幸福的。

[əʊ][maɪ] [səʊl] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðaɪ] [keɪs] ? — [ed] .
O my soul , why is it not thy case ? — Ed .
哦 我的 灵魂 , 为什么 是 它 不是 你的 案件 ? — 艾德 .

我的灵魂啊，为什么你没有得到这样的待遇？——编者注

[-] [ðə; ði] ['fɪliəl] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz][məʊst] ['prevələnt] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ]
[16] The filial fear of God is most prevalent when the heart is impressed with a
[-] 这 孝 害怕 的 上帝 是 最多 流行 什么时候 这 心 是 印象深刻 和 一个
['laɪvli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [kraɪst] .
lively sense of the love of God manifested in Christ .
热闹 感觉 的 这 爱 的 上帝 表现出来 在 基督 .

[16] 当人心中充满对基督所彰显的上帝之爱的鲜活感受时，对上帝的敬畏之心最为强烈。

[æz; əz][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] [fɪəz] [tuː; tə] [ə'fend] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['peərənt] ,
As a dutiful and obedient child fears to offend an affectionate parent ,
作为 一个 尽职尽责的 和 听话 孩子 恐惧 到 得罪 一个 亲热 父母 ,

就像一个孝顺的孩子害怕得罪慈爱的父母一样，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɡreɪtf(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ɡriːv] [ə; eɪ]
or as a person of grateful heart would be extremely careful not to grieve a
或者 作为 一个 人 的 感激的 心 会 是 极其 小心 不是 到 悲伤 一个
[kaɪnd][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] [frend] ,
kind and bountiful friend ,
种类 和 丰富 朋友 ,

或者，一个心怀感恩的人会非常小心，不让一位善良慷慨的朋友感到悲伤。

[huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ləʊdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] ['hæpinəs] ; [səʊ] ,
who is continually loading him with favours and promoting his true happiness ; so ,
WHO 是 持续 加载中 他 和 恩惠 和 推广 他的 真的 幸福 ; 所以 ,

不断给予他恩惠，促进他获得真正的幸福；所以，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wɪl] [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [səʊl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and much more , will the gracious soul be afraid of displeasing the Lord ,
和 很多 更多的 , 将要 这 亲切 灵魂 是 害怕的 的 令人不快 这 主 ,

而且，虔诚的灵魂还会害怕触怒主吗？

[hɪz; ɪz] ['baʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] ['benɪfæktə(r)] , [huː] [ɪz] ['kraʊnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs]
his bountiful and unwearied benefactor , who is crowning him with loving kindness
他的 丰富 和 不知疲倦 恩人 , WHO 是 加冕 他 和 爱 仁慈

[ænd; ənd] ['tendə(r)] ['məːsi] . — ['meɪs(ə)n] .
and tender mercies . — Mason .
和 投标 怜悯 . — 石匠 .

他慷慨无私、不知疲倦的恩人，正以慈爱和怜悯加冕他。——梅森

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
[17] It is no new thing for those who are in public places ,
[-] 它 是 不 新的 事物 为了 那些 WHO 是 在 民众 地方 ,

[17] 对于那些身处公共场所的人来说，这并不是什么新鲜事。

[tuː; tə] [siːk] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] ; [neɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv]
to seek themselves more than the public welfare ; nay , and to serve
到 寻找 他们自己 更多的 比 这 民众 福利 ; 不 , 和 到 服务

[ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɒs] . — ['henri] .
themselves by the public loss . — Henry .
他们自己 经过 这 民众 损失 . — 亨利 .

他们只顾自身利益，不顾公众福祉；甚至不惜以公众损失为代价来谋取私利。——亨利

[-] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] - [endz] [ɪn] [ðə; ði] “ ['pɪlgrɪmz]
[18] How does this remind us of the character of By - ends in the “ Pilgrim's
[-] 如何 做 这 提醒 我们 的 这 特点 的 经过 - 结束 在 这 “ 朝圣者的

['prəʊgres] ” !
Progress ” !
进步 ” !

[18] 这让我们想起了《天路历程》中的拜恩兹这个角色！

— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

——编者注

[-] [səʊ] ['eɪnz.wɜːθ] [ˌʌndə'stændz] , [piː] . - , [vɒl] . - .
[19] So Ainsworth understands , p . 134 , vol . 10 .
[-] 所以 艾恩斯沃斯 明白 , p . - , 卷 . - .

[19] 艾恩斯沃思也这样认为，第 134 页，第 10 卷。

[hiː; hi] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['lɜːkɪŋ] ['laɪənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌsti] , [strɒŋ] - [tuːθt; tuːðd] , [fɪəs] ,
He renders it , “ lurking lions , which are lusty , strong - toothed , fierce ,
他 渲染 它 , “ 潜伏 狮子 , 哪个 是 好色的 , 强的 - 有齿的 , 凶猛的 ,

['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['rævənəs] .
roaring , and ravenous .
咆哮 , 和 贪婪的 .

他将其描述为“潜伏的狮子，它们强壮有力、牙齿锋利、凶猛、咆哮、贪婪”。

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [meɪ] [biː; bi] [ment] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
And hereby , ” says he , “ may be meant the rich and mighty of the world
和 特此 , ” 说道 他 , “ 可能 是 意思是 这 富有的 和 强大的 的 这 世界

,
,
,

“而这里，”他说，“可能指的是世界上的富人和权贵。”

[huːm] [gɒd] ['ɒf(ə)n] ['brɪŋɪθ] [tuː; tə] ['mɪzəri] . ”
whom God often bringeth to misery . ”
谁 上帝 经常 带来 到 苦难 . ”

上帝常常使那些遭受苦难的人陷入痛苦之中。

“ [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rævənəs] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɒn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ,
“ They that are ravenous , and prey on all about them , shall want ,
“ 他们 那 是 贪婪的 , 和 猎物 在 全部 关于 他们 , 将 想 ,

“那些贪婪成性、掠夺周围一切的人，必将匮乏，

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːk] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [huː] , [wɪð] ['kwaɪət]
but the meek shall inherit the earth ; they shall not want who , with quiet
但 这 温顺 将 继承 这 地球 ; 他们 将 不是 想 WHO , 和 安静的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

但谦卑的人必承受地土；他们一无所缺，只要他们安静顺服，

[wɜːk] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ; [pleɪn] - [hɑːtɪd] ['dʒeɪkəb] [hæz; həz] ['pɒtɪdʒ] [ɪ'nʌf] ,
work and mind their own business ; plain - hearted Jacob has pottage enough ,
工作 和 头脑 他们的 自己的 商业 ; 清楚的 - 心地 雅各布 有 浓汤 足够的 ,
[wen] ['iːsɔː] ,
when Esau ,
什么时候 以扫 ,

他们各自工作，各管各的；心地善良的雅各布有足够的豆汤，而以扫，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hʌntə(r)] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
the cunning hunter , is ready to perish .
这 狡猾 猎人 , 是 准备好 到 沦 .

狡猾的猎人，已做好赴死的准备。

” ['henri] . — [ed] .
” Henry . — Ed .
” 亨利 . — 艾德 .

“亨利。”——编者注

[-] “ [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ” [miːnz] [nɒt] ['mɪəli] [ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
[20] “ The conduct of angels ” means not merely their guiding pilgrims in the way ,
[-] “ 这 执行 的 天使 ” 方法 不是 仅仅 他们的 指导 朝圣者 在 这 方式 ,

[20] “天使的行为”不仅仅指他们引导朝圣者走上正道，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [sens] , [ə; eɪ] [gɑːd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] . — [ed]
but also , in a military sense , a guard , or what is now called a convoy . — Ed
但 还 , 在 一个 军队 感觉 , 一个 警卫 , 或者 什么 是 现在 称为 一个 护航 . — 艾德
.
.
.

但从军事意义上讲，它也可以指卫队，或者现在所说的护卫队。——编者注

[-] [siː] ['mɑːdʒɪn] , ['dʒenəsɪs] - : - , [ænd; ənd] - : [eit] . — [ed] .
[21] See margin , Genesis 41 : 43 , and 40 : 8 . — Ed .
[-] 看 利润 , 创世纪 - : - , 和 - : 8 . — 艾德 .

[21] 参见旁注，创世记 41: 43 和 40: 8。——编者注。

[-] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
[22] To publish by sound of trumpet , to trumpet good tidings .
[-] 到 发布 经过 声音 的 喇叭 , 到 喇叭 好的 消息 .

[22] 用号角声宣告，吹响好消息的号角。

[ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [aɪ'rɒnɪkli] . — [ed] . [-]
In Bunyan's time it was never used ironically . — Ed . [23]
在 班扬的 时间 它 曾是 绝不 用过的 讽刺的是 . — 艾德 . [-]

在班扬的时代，它从未被用作讽刺的语气。——编者注[23]

[ðɪs] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
This if from the Bible , and not from the inferior version in the Book
这 如果 从 这 圣经 , 和 不是 从 这 下 版本 在 这 书
[ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
of Common Prayer ,
的 常见的 祷告 ,

这是出自《圣经》，而不是出自《公祷书》中那个质量较差的版本。

['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [sɑːmz] . — [ed] . [-]
commonly called the reading Psalms . — Ed . [24]
通常 称为 这 阅读 诗篇 . — 艾德 . [-]

通常称为诵读诗篇。——编者注[24]

- [ænd; ənd] [-] ['edɪt] .
Sternhold and Hopkin's edit .
- 和 霍普金斯 编辑 .

斯特恩霍尔德和霍普金斯的剪辑。

- . — [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [dɪ'beɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]
1635 . — The propriety of singing in public worship was strongly debated by some
- . — 这 礼 的 歌唱 在 民众 崇拜 曾是 强烈 辩论 经过 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] .
of the Nonconformists .
的 这 非国教徒 .

1635年——一些非国教徒对在公共礼拜中唱歌是否合适进行了激烈的辩论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] , [ɪn] ['pəːsikjuːt] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] ['biːɪŋ] [held]
There were very weighty reasons , in persecuting times , for meetings being held
那里 是 非常 重 原因 , 在 迫害 时代 , 为了 会议 存在 握住
[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as quietly as possible .
作为 悄悄 作为 可能的 .

在遭受迫害的时期，会议必须尽可能秘密地举行，这是有非常充分的理由的。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'sembliz] .
The Quakers to this day do not admit singing in their assemblies .
这 贵格会教徒 到 这 天 做 不是 承认 歌唱 在 他们的 组件 .

时至今日，贵格会教徒仍然不允许在聚会中唱歌。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [pruːvz] [ðæt] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] “
The introduction of this psalm proves that Bunyan was acquainted with the “
这 介绍 的 这 诗篇 证明 那 班扬 曾是 熟人 和 这 “
['sɪŋɪŋ] ” [sɑːmz] ,
singing ” Psalms ,
歌唱 ” 诗篇 ,

这首诗篇的引入证明班扬熟悉“歌唱诗篇”。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['præktɪst] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .
and , in all probability , practised singing in public worship .
和 , 在 全部 可能性 , 已实践 歌唱 在 民众 崇拜 .

而且，很有可能，他还在公开的宗教仪式中练习唱歌。

[wen] [dʒeɪmz][ai] . [ɪm'pruːvd] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [juːz] , [kɔːld] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv] [kɪŋ]
When James I . improved this version for church use , called the Psalms of KING
什么时候 詹姆斯 我 . 改进 这 版本 为了 教会 使用 , 称为 这 诗篇 的 国王
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

当詹姆斯一世将此版本改进后用于教会时，称之为《大卫王诗篇》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] —

translated by KING James , his last four lines are —

翻译 经过 国王 詹姆斯 , 他的 最后的 四 线条 是 —

由詹姆斯国王钦定，他最后四行的译文是——

[ðaʊ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ʃælt] [siː]

Thou of Jerusalem shalt see

你 的 耶路撒冷 应 看

耶路撒冷的居民必看见

[waɪl] [æz; əz] [ðaʊ] [ðə; ði] [gʊd] ,

While as thou liv'st the good ,

尽管 作为 你 liv'st 这 好的 ,

当你过着美好生活时，

[ðaʊ] [ʃælt] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [siː] ,

Thou shalt thy children's children see ,

你 应 你的 孩子们的 孩子们 看 ,

你将使你的子孙后代看见，

[ænd; ənd] [piːs] [ɒn] ['ɪzriːəlz] [bruːd] .

And peace on Israel's brood .

和 和平 在 以色列的 幼虫 .

愿以色列的子孙后代享有和平。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [wɒts] , ['wesli] ,

How blessed are we in our day with the poetry of Watts , Wesley ,

如何 蒙福 是 我们 在 我们的 天 和 这 诗 的 瓦特 , 韦斯利 ,

我们今天能读到韦斯利·沃茨的诗歌，是多么幸运啊！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,

and a host of others , who have supplied the church with beautiful soul - inspiring compositions ,

和 一个 主持人 的 其他的 , WHO 有 供应 这 教会 和 美丽的 灵魂 - 鼓舞人心 作品 ,

以及其他许多为教会提供优美动人、鼓舞人心的作品的音乐家们。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] . — [ed] .

without fear to restrain us in using them . — Ed .

没有 害怕 到 抑制 我们 在 使用 他们 . — 艾德 .

不必担心会限制我们使用它们。——编者注

[-] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] ['bʌnjən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [driːmz] ,

[25] No one can charge Bunyan with a superstitious notion of dreams ,

[-] 不 一 能 收费 班扬 和 一个 迷信的 概念 的 梦境 ,

[25] 没有人能指责班扬对梦境抱有迷信的看法，

['weðə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .

whether asleep or as if asleep .

无论 睡着了 或者 作为 如果 睡着了 .

无论是睡着了还是像睡着了一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ɪz] [bəʊθ] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] .

Such a mode of interpretation as he recommends is both rational and scriptural .

这样的 一个 模式 的 解释 作为 他 建议 是 两个都 合理的 和 圣经 .

他所推荐的这种解释方式既理性又符合圣经。

[tuː; tə] [driːm] [ə'weɪk] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] — " [ðeɪ] [driːm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
To dream awake is thus explained — " They dream on in a course of reading
到 梦 醒 是 因此 解释 — " 他们 梦 在 在 一个 课程 的 阅读
[wɪ'ðaʊt] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] .
without digesting .
没有 消化 .

对清醒梦的解释是——"他们在阅读过程中做梦，却不去消化。

" — [lɒk] . — [ed] .
" — Locke . — Ed .
" — 洛克 . — 艾德 .

——洛克。——编者注

[-] [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [weɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
[26] Whoever thou art , beseech the Lord to weigh thee in the balances of the
[-] 谁 你 艺术 , 恳求 这 主 到 称重 你 在 这 余额 的 这
['sæŋktʃuəri] .
sanctuary .
避难所 .

[26] 无论你是谁，求耶和华在圣所的天平上称你。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] — [nəʊ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
No fear of God — no grace in the soul .
不 害怕 的 上帝 — 不 优雅 在 这 灵魂 .

没有对上帝的敬畏，灵魂中就没有恩典。

[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['kʌvətəs] , [ðə; ði] ['glʌtn] , [ðə; ði]['laɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] ,
Of this class is the proud , the covetous , the glutton , the liar , the apostate ,
的 这 班级 是 这 自豪的 , 这 贪婪的 , 这 馋嘴 , 这 说谎者 , 这 叛教者 ,

这类人包括骄傲的、贪婪的、暴食的、说谎的、背教的。

[ðə; ði] [pər'vɜːrtər] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]
the perverter of God's people from the right way ; obstinate and incorrigible
这 变态者 的 神的 人们 从 这 正确的 方式 ; 顽固 和 不可救药
[b'ækslaɪdəz] ;
backsliders ;
背道者 ;

引诱上帝的子民偏离正道的人；顽固不化、无可救药的背道者；

[ðəʊz] [huː] ['naɪðə(r)] [mɔːn] [nɔː(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
those who neither mourn nor sigh for the wickedness of the land ;
那些 WHO 两者都不 哀悼 也不 叹 为了 这 邪恶 的 这 土地 ;

那些既不为这片土地的罪恶哀悼，也不叹息的人；

[ðeɪ] [ðæt] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] , [driːmz] , [freɪmz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd]
they that prefer their own fancies , dreams , frames , and feelings , to the Word
他们 那 更喜欢 他们的 自己的 幻想 , 梦境 , 框架 , 和 情怀 , 到 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

他们宁愿相信自己的幻想、梦想、想法和感觉，也不愿相信上帝的圣言；

['sweərə] , [ə'dʌltərə(r)] , ['pɜːdʒəd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ə'presə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðeɪ]
swearers , adulterers , perjured persons , and oppressors of the poor ; they
咒骂者 , 通奸者 , 伪证 人 , 和 压迫者 的 这 贫穷的 ; 他们
[ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['gɒdli] ,
that insult the godly ,
那 侮辱 这 敬虔的 ,

发誓的、通奸的、作伪证的、欺压穷人的；侮辱敬虔之人的，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] , ['grætɪtjuːd] , [nɔː(r)] [sens]
and rejoice at their sufferings ; they that have no love , gratitude , nor sense
和 麾 在 他们的 苦难 ; 他们 那 有 不 爱 , 感激 , 也不 感觉
[ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə] [gɒd] ,
of duty to God ,
的 责任 到 上帝 ,

他们以他人的苦难为乐；他们对上帝既无爱心，又无感恩之心，也无任何责任感。

[æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'merɪtɪd] ['məːsi] .
as the fountain of their unmerited mercies .
作为 这 喷泉 的 他们的 不应得的 怜悯 .

作为他们无条件恩典的源泉。

[əʊ] ['riːdə(r)] , [gɪv] [gɒd] [nəʊ] [rest] [ʌn'tɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
O reader , give God no rest until , by his Word and Spirit ,
哦 读者 , 给 上帝 不 休息 直到 , 经过 他的 单词 和 精神 ,

读者啊，不要让上帝安息，直到祂藉着祂的圣言和圣灵，

[hiː; hi] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['həʊli][fɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
he imparts to thee this holy fear as the earnest of glory hereafter ;
他 赋予 到 你 这 圣 害怕 作为 这 认真 的 荣耀 此后 ;

他将这份神圣的敬畏之心传授给你，作为将来荣耀的保证；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] . — ['meɪs(ə)n] . — [ed] .
without it you are perishing . — Mason . — Ed .
没有 它 你 是 消亡 . — 石匠 . — 艾德 .

没有它，你们就会灭亡。——梅森——编者注

[-] “ ['snæfl] ” ; [ə; eɪ] [luːs] ['braɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːb] .
[27] “ Snaffle ” ; a loose bridle with a curb .
[-] “ 衔铁 ” ; 一个 松动的 辔 和 一个 抑制 .

[27] “衔铁”；一种带有勒缰的松散的缰绳。

“ [tuː; tə] ['snæfl] ” ; [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [led] .
“ To snaffle ” ; to be easily led .
“ 到 衔铁 ” ; 到 是 容易地 引领 .

“容易被牵引”；容易被引导。

“ [ðə; ði] [θɜːd] [əʊ] - [ðə; ði] - [wɜːld] [ɪz] [jɔːz] , [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['snæfl] ,
“ The third o ' the ' world is yours , which with a snaffle ,
“ 这 第三 o - 这 - 世界 是 你的 , 哪个 和 一个 衔铁 ,

“世界的三分之一是你的，只需一个衔铁，

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪs] ['iːzi] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] .
You may pace easy , but not such a wise .
你 可能 步伐 简单的 , 但 不是 这样的 一个 明智的 .

你或许能轻松踱步，但却不够明智。

” ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] . — [ed] .
” Antony and Cleopatra . — Ed .
” 安东尼 和 克利奥帕特拉 . — 艾德 .

《安东尼与克莉奥佩特拉》——编者注

[-] [haʊ] [fə'mɪliə(r)][bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
[28] How familiar but striking an illustration .
[-] 如何 熟悉的 但 引人注目 一个 插图 .

[28] 多么熟悉却又引人注目的插图。

['riːdə(r)] , [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klɑːgd] .
Reader , look well to the mainspring , and see also that the wheels are not clogged .
读者 , 看 出色地 到 这 主发条 , 和 看 还 那 这 车轮 是 不是 堵塞 .

读者，请仔细检查主发条，并查看齿轮是否堵塞。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪslz] , [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] . — [ed] .
We ought to be living epistles , known and read of all men . — Ed .
我们 应该 到 是 活的 书信 , 已知 和 读 的 全部 男人 . — 艾德 .

我们应该成为活生生的书信，让所有人都知道并阅读。——编者注

[-] “ [ə; eɪ]['rɔɪstə(r)] ” ; [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['raɪətəs] , ['blʌstərɪŋ] , ['tɜːbjələnt] , ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [men] [naʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
[29] “ A royster ” ; a violent , riotous , blustering , turbulent , fellow — a species of men now much out of date ,
[-] “ 一个 罗伊斯特 ” ; 一个 暴力 , 暴乱的 , 虚张声势 , 湍流 , 同伴 — 一个 物种 的 男人 现在 很多 出去 的 日期 ,

[29] “一个暴徒”；一个暴力、喧闹、虚张声势、桀骜不驯的家伙——这种人现在已经过时了。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][dʒeil][ænd; ənd] ['dʒibit] , [sɔːd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [steɪk] .
as are jails and gibbets , sword and burning stake .
作为 是 监狱 和 绞刑架 , 剑 和 燃烧 赌注 .

就像监狱和绞刑架、刀剑和火刑柱一样。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [truː] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] , [sʌtʃ] ['traɪəlz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
How great and true that courage which could look at , and expect , such trials , without shrinking ,
如何 伟大的 和 真的 那 勇气 哪个 可以 看 在 , 和 预计 , 这样的 试验 , 没有 收缩 ,

面对这样的考验，能够毫不退缩地直面和预料到这些考验，这种勇气是多么伟大而真实啊！

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]['həʊli] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] !
when they were threatened as a reward for love to Christ and holy obedience to his gospel !
什么时候 他们 是 威胁 作为 一个 报酬 为了 爱 到 基督 和 圣 服从 到 他的 福音 !

因为他们爱基督并圣洁地顺服他的福音，所以才受到威胁！

— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
[30] This is a very strong and striking expression .
[-] 这 是 一个 非常 强的 和 引人注目 表达 .

[30] 这是非常强烈和引人注目的表达。

“ [tuː; tə] [səʊk] , ” [miːnz] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'teɪn] ;
“ To soak , ” means to imbibe as much as we can contain ;
“ 到 浸泡 , ” 方法 到 吸收 作为 很多 作为 我们 能 包含 ;

“浸泡”意味着尽可能多地吸收；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['gɒdli] [fɪə(r)] ,
and as to the influence of godly fear ,
和 作为 到 这 影响 的 敬虔的 害怕 ,

至于敬畏上帝的影响，

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bʌnjənz]
happy shall we be in proportion as we are enabled to follow Bunyan's
快乐的 将 我们 是 在 部分 作为 我们 是 已启用 到 跟随 班扬的
[əd'vaɪs] . — [ed] .
advice . — Ed .
建议 . — 艾德 .

我们若能遵从班扬的建议，我们的幸福程度就会与之成正比。——编者注

[-] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] , ” [wiː; wi] ['hʌmbli] [sə'dʒest] ,
[31] The words , “ he made them houses , ” we humbly suggest ,
[-] 这 字 , “ 他 制成 他们 房屋 , ” 我们 谦卑地 建议 ,

[31] 我们认为，“他为他们建造了房屋”这句话，

[meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðiːz] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [seɪf] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət]
may not only mean that these God - fearing women had safe dwelling - places , but
可能 不是 仅有的 意思是 那 这些 上帝 - 害怕 女性 有 安全的 住宅 - 地方 , 但
, [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [sens] ,
, in a more extensive sense ,
, 在 一个 更多的 广泛的 感觉 ,

这不仅意味着这些敬畏上帝的妇女拥有安全的住所，而且，从更广泛的意义上讲，

[gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæmɪlɪz] , [siː] [wʌn]['sæmjʊəl][ˌtuː'tuː] : - ;
God made them the heads of honourable families , see 1 Samuel 2 : 35 ;
上帝 制成 他们 这 头部 的 光荣的 家庭 , 看 1 塞缪尔 2 : - ;

上帝使他们成为尊贵家族的族长，参见撒母耳记上 2:35；

[ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl]['sɛvən] : - , - , - , - ; [wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : - , - : - .
2 Samuel 7 : 11 , 13 , 27 , 29 ; 1 Kings 2 : 24 , 11 : 28 .
2 塞缪尔 7 : - , - , - , - ; 1 国王 2 : - , - : - .

撒母耳记下 7:11, 13, 27, 29；列王纪上 2:24, 11:28。

[səʊ] ['deɪvɪdz] [preə(r)] [wɒz; wəz] , “ [let] [maɪ] [haʊs] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ; [ðaʊ] , [əʊ][maɪ]
So David's prayer was , “ Let my house be established before thee ; thou , O my
所以 大卫的 祷告 曾是 , “ 让 我的 房子 是 已确立的 前 你 ; 你 , 哦 我的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

所以大卫祷告说：“愿我的家在你面前坚立；我的神啊，愿你使我的家在你面前屹立不倒。”

[wɪlt] [bɪld] [ˌem 'iː][æn; ən] [haʊs] ” ([wʌn] [krəʊn] - : - , -) . — [ed] .
wilt build me an house ” (1 Chron 17 : 24 , 25) . — Ed .
枯萎 建造 我 一个 房子 ” (1 克朗 - : - , -) . — 艾德 .

“他必为我建造房屋”(历代志上 17:24, 25)。——编者注

[-] ['rɔɪəl] ['peɪtnts] , [ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['luːkrətɪv] [bʌt; bət][məʊst] [ə'presɪv] ,
[32] Royal patents , in Bunyan's time , were lucrative but most oppressive ,
[-] 皇家 专利 , 在 班扬的 时间 , 是 利润丰厚 但 最多 压迫性的 ,
[kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn] ['feivərits] ,
conferring upon favourites ,
授予 之上 收藏夹 ,

[32] 在班扬的时代，皇家专利虽然有利可图，但却极具压迫性，因为它赋予了某些人特权。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [nɒmɪ'niːz] , [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
or their nominees , an exclusive right to deal in any article of manufacture .
或者 他们的 提名人 , 一个 独家的 正确的 到 交易 在 任何 文章 的 生产 .

或其指定人，享有独家经销任何制成品的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] [gɑːdz] ['fɪrərz] , [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [wen] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
But the patent to God's fearers , to trust in him when involved in
但 这 专利 到 神的 恐惧者 , 到 相信 在 他 什么时候 涉及 在
['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
darkness and distress ,
黑暗 和 痛苦 ,

但对于敬畏上帝的人来说，这却是在身处黑暗和困境时信靠上帝的特权。

[ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [nʌn] . — [ed] .
is a blessed privilege , injurious to none . — Ed .
是 一个 蒙福 特权 , 有害的 到 没有任何 . — 艾德 .

是一种莫大的荣幸，对任何人都没有害处。——编者注

[-] “ ['græblɪŋ] ” ; ['sprɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [baɪ][ðə; ði][hændz] , [θruː] [ə; eɪ]
[33] “ Grabbling ” ; sprawling along , drawing the body , by the hands , through a
[-] “ 抓取 ” ; 蔓延 沿着 , 绘画 这 身体 , 经过 这 双手 , 通过 一个
[smɔːl] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] . — [ed] .
small aperture in a mine . — Ed .
小的 光圈 在 一个 矿 . — 艾德 .

[33] “抓取”；匍匐前进，用双手将身体拉过地雷上的一个小孔。——编者注

[-] “ [taɪns] ” ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ; [ðə; ði] [tiːθ] [ɔː(r)] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] ['raʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɜː(r)]
[34] “ Tines ” ; from the Saxon ; the teeth or spikes in the rowel of a spur
[-] “ 齿 ” ; 从 这 撒克逊 ; 这 牙齿 或者 尖峰 在 这 罗威尔 的 一个 刺
. — [ed] .
. — Ed .
. — 艾德 .

[34] “齿”；源自撒克逊语；指马刺轮上的齿或尖刺。——编者注

[-] “ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
[35] “ Blessed is the man that feareth the Lord .
[-] “ 蒙福 是 这 男人 那 恐惧 这 主 .

[35] “敬畏耶和华的人有福了。

” ['blesɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [fɪə(r)]
” Blessedness shall attend him all the way to heaven , in proportion as that fear
” 幸福 将 出席 他 全部 这 方式 到 天堂 , 在 部分 作为 那 害怕
[ə'baund] .
abounds .
很多 .

“他越是敬畏上帝，就越能获得幸福，直到升入天堂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] — [tuː; tə][hæv; həv]
It is a heaven on earth to live in the constant fear of God — to have
它 是 一个 天堂 在 地球 到 居住 在 这 持续的 害怕 的 上帝 — 到 有
[ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn]
a reverential awe and fear of his majesty immovably fixed and implanted in
一个 敬畏的 敬畏 和 害怕 的 他的 威严 不可移动地 固定的 和 植入式 在
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

生活在对上帝的敬畏之中，是人间天堂——对上帝的威严怀有敬畏之心，并且这种敬畏之心牢牢地根植于灵魂之中。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæz; həz][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;
The grace of fear has an eminent influence in a Christian's sanctification ;
这 优雅 的 害怕 有 一个 杰出 影响 在 一个 基督徒的 成圣 ;

敬畏之心的恩典对基督徒的成圣有显著的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm][sɪn] .
it is a powerful restraint from sin .
它 是 一个 强大的 克制 从 罪 .

它是抵御罪恶的有力武器。

[ə; eɪ]['həʊli][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk]
A holy fear of God , and a humble fear of ourselves , which are alike
一个 圣 害怕 的 上帝 ， 和 一个 谦逊的 害怕 的 我们自己 ， 哪个 是 同样
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
of Divine operation ,
的 神圣的 手术 ，

对上帝的敬畏和对自己的谦卑，两者都是神圣的作为。

[wɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
will preserve us from sin and engage us to obedience .
将要 保存 我们 从 罪 和 从事 我们 到 服从 .

会使我们远离罪恶，并使我们顺服。

[gɒd] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌktə(r)] , ['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
God will be our protector and instructor , our guide and our everlasting
上帝 将要 是 我们的 保护者 和 讲师 ， 我们的 指导 和 我们的 永恒
[dɪ'lɪvərə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
deliverer from all evil .
送货员 从 全部 邪恶的 .

上帝将是我们的保护者和导师，我们的向导，以及永远拯救我们脱离一切邪恶的救星。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'teɪnmənts] [ʃɔːt] [ɒv; əv] " [pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs]
Let us not rest satisfied with the greatest attainments short of " perfecting holiness
让 我们 不是 休息 使满意 和 这 最 成就 短的 的 " 完善 圣洁
[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] . " — ['meɪs(ə)n] .
in the fear of God . " — Mason .
在 这 害怕 的 上帝 . " — 石匠 .

让我们不要满足于未能"在敬畏上帝中达到圣洁的完美境界"所取得的最大成就。——梅森

[-] [baɪ][ðə; ði] [gəʊts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnəli]
[36] By the goats we are to understand the hypocrites and the finally
[-] 经过 这 山羊 我们 是 到 理解 这 伪君子 和 这 最后
[ɪm'penɪtənt] ,
impenitent ,
不知悔改的 ，

[36] 借用山羊的比喻，我们可以理解为伪君子和最终不悔改的人。

[huː] [wɪl] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ;
who will depart into everlasting fire , prepared for the devil and his angels ;
WHO 将要 离开 进入 永恒 火 ， 准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 ;

他将坠入为魔鬼和他的使者所预备的永火中；

[siː] ['mæθjuː] - : - , - - - . — [ed] .
see Matthew 25 : 32 , 33 - 41 . — Ed .
看 马修 - : - , - - - . — 艾德 .

参见马太福音 25:32, 33-41。——编者注

[ðə; ði] ['dɒktrɪn]
THE DOCTRINE
这 教义

教义

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌn'fəʊldɪd] ;
THE LAW AND GRACE UNFOLDED ;
这 法律 和 优雅 展开 ;

律法与恩典的展开；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ，

或者，

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] ; [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,
A DISCOURSE TOUCHING THE LAW AND GRACE ; THE NATURE OF THE ONE ,
一个 话语 接触 这 法律 和 优雅 ； 这 自然 的 这 一 ，

论律法与恩典；论一的本质

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
AND THE NATURE OF THE OTHER ; SHOWING WHAT THEY ARE , AS THEY ARE
和 这 自然 的 这 其他 ； 显示 什么 他们 是 ， 作为 他们 是
[ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] ;
THE TWO COVENANTS ;
这 二 圣约 ；

以及另一方的本质；揭示它们的本质，因为它们是两个盟约；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [huː] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,
AND LIKEWISE , WHO THEY BE , AND WHAT THEIR CONDITIONS ARE ,
和 同样地 ， WHO 他们 是 ， 和 什么 他们的 状况 是 ，

同样地，他们是谁，他们的状况如何，

[ðæt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌvənənts] :
THAT BE UNDER EITHER OF THESE TWO COVENANTS :
那 是 在下面 任何一个 的 这些 二 圣约 ：

须遵守以下两个盟约之一：

[weər'ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
Wherein , for the better understanding of the reader ,
其中 ， 为了 这 更好的 理解 的 这 读者 ，

其中，为了便于读者理解，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] , ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]
there are several questions answered touching the law and grace , very easy to
那里 是 一些 问题 回答 接触 这 法律 和 优雅 ， 非常 简单的 到
[biː; bi] [riːd] ,
be read ,
是 读 ，

书中解答了几个关于律法和恩典的问题，非常容易阅读。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
and as easy to be understood , by those that are the sons of wisdom ,
和 作为 简单的 到 是 理解 ，经过 那些 那 是 这 儿子们 的 智慧 ，

而且，对于那些有智慧的人来说，也很容易理解。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] .
the children of the second covenant .
这 孩子们 的 这 第二 盟约 .

第二约的子民。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊp]
“ For the law made nothing perfect , but the bringing in of a better hope
“ 为了 这 法律 制成 没有什么 完美的 ， 但 这 带来 在 的 一个 更好的 希望
[dɪd] ;
did ;
做过 ；

“因为律法不能使人完全，但带来更美好的希望却能使人完全；

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ” ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
by the which we draw nigh unto God ” (Heb 7 : 19) .
经过 这 哪个 我们 画 夜 到 上帝 ” (希伯来书 7 : -) .

藉此，我们得以亲近神”(希伯来书 7:19)。

“ ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the
“ 所以 我们 结束 那 一个 男人 是 合理的 经过 信仰 没有 这 契约 的 这
[lɔː] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
law ” (Rom 3 : 28) .
法律 ” (只读存储器 3 : -) .

“因此，我们断定，人称义是因着信，而不是因着律法的行为。”(罗马书 3:28)

“ [tuː; tə] [hɪm] [['ðeəfɔː(r)]] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði]
“ To him [therefore] that worketh not , but believeth on Him that justifieth the
“ 到 他 [所以] 那 工作 不是 , 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这
[ʌn'gɒdli] ,
ungodly ,
不敬神的 ,

“所以，对于那不作工，只信称罪人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ” ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) .
his faith is counted for righteousness ” (Rom 4 : 5) .
他的 信仰 是 计数 为了 义 ” (只读存储器 4 : 5) .

他的信就算为义”(罗马书 4:5)。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)]['traɪəlz] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['maɪti]
It is difficult to understand those peculiar trials which called forth the mighty
它 是 难的 到 理解 那些 奇特 试验 哪个 称为 前进 这 强大的
['enədʒiz] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [maɪnd] ,
energies of Bunyan's mind ,
能量 的 班扬的 头脑 ,

很难理解那些激发了班扬强大精神力量的特殊考验。

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
unless we are acquainted with the times in which he lived .
除非 我们 是 熟人 和 这 时代 在 哪个 他 居住地 .

除非我们熟悉他所处的时代。

[ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] ['steɪtkrɑːft] [ænd; ənd]['priːs(t)krɑːft][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
The trammels of statecraft and priestcraft had been suddenly removed from
这 束缚 的 治国之道 和 神术 有 到过 突然 已移除 从
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

国家政治和宗教政治的束缚突然从宗教中解除。

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd]
and men were left to form their own opinions as to rites and
和 男人 是 左边 到 形式 他们的 自己的 意见 作为 到 仪式 和
['serɪmənɪz] .
ceremonies .
仪式 .

至于仪式和典礼，男人们可以自行形成自己的看法。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'brʌpt] ['lɪbəti] , [sʌm; səm][waɪld] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ræn]['ɪntuː]['sɪŋgjələ(r)]['erə(r)z] ;
In this state of abrupt liberty , some wild enthusiasts ran into singular errors ;
在 这 状态 的 突然 自由 , 一些 荒野 爱好者 跑 进入 单数 错误 ;

在这种突然获得的自由状态下，一些狂热的爱好者犯下了奇特的错误；

[ænd; ənd] ['bʌnjənz] [fɜːst] [wɜːk] [ɒn] “ ['gɒsp(ə)l] [truːðz] ” [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .
and Bunyan's first work on “ Gospel Truths ” was published to correct them .
和 班扬的 第一的 工作 在 “ 福音 真相 ” 曾是 已发布 到 正确的 他们 .

班扬的第一部关于“福音真理”的作品出版就是为了纠正这些错误。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] [ə'lɑːm] [tuː; tə] ['θɔːtləs] [səʊlz] — “ [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [frɒm; frəm] [hel] ” ;
Then followed that alarm to thoughtless souls — “ A Few Sighs from Hell ” ;
然后 随后 那 警报 到 轻率 灵魂 — “ 一个 很少 叹息 从 地狱 ” ;
[ænd; ənd] , [ɪn] - ,
and , in 1659 ,
和 , 在 - ,

随后，一首警醒世人、唤起人们思考的歌曲——《来自地狱的几声叹息》——在1659年问世。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
as a further declaration of the most important truths of revelation ,
作为 一个 更远 宣言 的 这 最多 重要的 真相 的 启示 ,

作为对启示中最重要真理的进一步宣告，

[ðɪs] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] [wɒz; wəz] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] ['erə(r)] ,
this work on the two covenants was sent forth to chastise error ,
这 工作 在 这 二 圣约 曾是 发送 前进 到 惩罚 错误 ,

这部关于两个盟约的著作被颁布出来是为了纠正谬误。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
and comfort the saints of God .
和 舒适 这 圣徒 的 上帝 .

并安慰神的圣徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
It was published many times during the author's life ; and since then , to a
它 曾是 已发布 许多 时代 期间 这 作者的 生活 ; 和 自从 然后 , 到 一个
[leɪt] ['pɪəriəd] ,
late period ,
晚的 时期 ,

这部作品在作者生前多次出版；此后直至晚年，

['veri] [lɑːdʒ] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
very large impressions have been circulated .
非常 大的 印象 有 到过 流通 .

大量印记已经流传开来。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəsts]
Upon a subject of such vast importance — upon which hangs all our eternal interests
之上 一个 主题 的 这样的 广阔的 重要性 — 之上 哪个 悬挂 全部 我们的 永恒 兴趣
— [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪz] [ɔː(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [steɪt] —
— all our indescribable joys or sorrows in a future and never - ending state —
— 全部 我们的 无法形容 喜悦 或者 悲伤 在 一个 未来 和 绝不 - 结束 状态 —
[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kri'eɪtə(r)] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ]
the requirements of our Creator — and His gracious provision of pardoning
这 要求 的 我们的 创作者 — 和 他的 亲切 条款 的 赦免
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

这是一个极其重要的问题——它关系到我们所有永恒的利益——关系到我们未来永无止境的喜乐或悲伤——关系到我们造物主的要求——以及祂赦罪的恩典。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lɔː] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
upon our failing to keep His Law — these are subjects of intense interest .
之上 我们的 失败 到 保持 他的 法律 — 这些 是 主题 的 激烈的 兴趣 .

我们未能遵守祂的律法——这些都是人们非常关注的话题。

[haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈsɒləm] [riˈælitiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
How important is it that all our researches into these solemn realities should be
如何 重要的 是 它 那 全部 我们的 研究 进入 这些 庄严 现实 应该 是
[ˈɡaɪdɪd] [ˈsɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈviːld] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
guided simply by the revealed will of God !
引导 简单地 经过 这 揭晓 将要 的 上帝 !

我们对这些庄严现实的所有研究都应该完全按照上帝启示的旨意来指导，这是多么重要啊！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbʌnjən] [drʌŋk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
That was the fountain at which Bunyan drunk in all his knowledge ; and
那 曾是 这 喷泉 在 哪个 班扬 醉 在 全部 他的 知识 ; 和
[wɪð] [sɪmˈplɪsəti] ,
with simplicity ,
和 简单 ,

那是班扬汲取所有知识的源泉；他以朴素的心态，

[ænd; ənd][məʊst] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and most earnest desire to promote the glory of God in the salvation of
和 最多 认真 欲望 到 推动 这 荣耀 的 上帝 在 这 救恩 的
[ˈsɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

并怀着最热切的愿望，希望通过拯救罪人来彰显上帝的荣耀。

[hiː; hi][hɪə(r)] [ɡɪvz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈpreəf(ə)l] , [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
he here gives the result of his patient , prayerful , painful investigation .
他 这里 给予 这 结果 的 他的 病人 , 虔诚的 , 痛苦 调查 .

他在此公布了他耐心、虔诚、痛苦的调查结果。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn] [dɪˈvaɪn] [ˈmɜːsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [felt] [ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
The humble dependence upon Divine mercy which the author felt is very striking .
这 谦逊的 依赖性 之上 神圣的 怜悯 哪个 这 作者 毛毡 是 非常 引人注目 .

作者对神恩所怀的谦卑依赖之心令人印象深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; “ [nəʊ] [veɪn] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] ,
He was sensible of his want of education ; “ no vain , whimsical ,
他 曾是 明智的 的 他的 想 的 教育 ; “ 不 徒劳 , 异想天开 ,

他很清楚自己缺乏教育；“不虚荣，不古怪，

[ˈskɒlə(r)] - [laɪk] [tɜːmz] ” — [nəʊ] [fəˈlɒsəfi] [frɒm; frəm][ˈpleɪtəʊ][ɔː(r)][ˈærəstɒt(ə)l] .
scholar - like terms ” — no philosophy from Plato or Aristotle .
学者 - 喜欢 条款 ” — 不 哲学 从 柏拉图 或者 亚里士多德 .

学术术语——并非柏拉图或亚里士多德的哲学思想。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈtiːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət] [pruːvd] [ðæt] , “ [wen] [hiː; hi]
He felt , as to human teaching , his weakness , but proved that , “ when he
他 毛毡 , 作为 到 人类 教学 , 他的 弱点 , 但 已证实 那 , “ 什么时候 他
[wɒz; wəz] [wiːk] ,
was weak ,
曾是 虚弱的 ,

他觉得自己在人类的教导方面很弱，但他证明了，“当他软弱的时候，

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi] [strɒŋ] .
then was he strong .
然后 曾是 他 强的 .

那时他很强壮。

” [hiː; hi] [kleɪmd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [seɪnts] — “ [maɪ] [hɑːt]
” He claimed an interest in the fervent prayers of his fellow saints — “ My heart
” 他 声称 一个 兴趣 在 这 热切 祈祷 的 他的 同伴 圣徒 — “ 我的 心
[ɪz] [vaɪl] ,
is vile ,
是 卑鄙的 ,

他声称对其他圣徒的热切祈祷很感兴趣——“我的心是卑鄙的，

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [liːθ] [æt; ət] [wɒtʃ] , [trʌst] [maɪˈself][ai][deə(r)][nɒt] ; [ɪf] [gɒd][duː; də][nɒt] [help][ˌem ˈiː] ,
the devil lieth at watch , trust myself I dare not ; if God do not help me ,
这 魔鬼 谎言 在 手表 , 相信 我 我 敢 不是 ; 如果 上帝 做 不是 帮助 我 ,

魔鬼伺机而动，我不敢相信自己；如果上帝不帮助我，

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
my heart will deceive me .
我的 心 将要 欺骗 我 .

我的心会欺骗我。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][səʊ] [ˈsɒləm] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ;
” This was the proper spirit in which to enter upon so solemn a subject ;
” 这 曾是 这 恰当的 精神 在 哪个 到 进入 之上 所以 庄严 一个 主题 ;

“这才是探讨如此严肃话题的正确精神；

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [vautʃˈseif] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [əˈpɪəz] [θruːˈaʊt]
and the aid he sought was vouchsafed to him , and appears throughout
和 这 援助 他 寻求 曾是 担保 到 他 , 和 出现 自始至终
[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
this important work .
这 重要的 工作 .

他所寻求的援助得到了满足，并在这部重要的著作中反复出现。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] ,
His first object is to define what is the Law ,
他的 第一的 目的 是 到 定义 什么 是 这 法律 ,

他的首要目标是定义什么是法律，

[ə; eɪ] [strɪkt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktɪd][əˈpɒn][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
a strict obedience to which is exacted upon all mankind .
一个 严格的 服从 到 哪个 是 索取 之上 全部 人类 .

全人类都必须严格遵守这一准则。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈædəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [dɪveləpt] [əˈpɒn]
It was given to Adam , and was afterwards more fully developed upon
它 曾是 给定 到 亚当 , 和 曾是 然后 更多的 完全 发达 之上
[maʊnt] [ˈsaɪnaɪ] .
Mount Sinai .
山 西奈山 .

它是赐予亚当的，后来在西奈山上得到了更充分的发展。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmændz] [ɪmˈplɪsɪt] , [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] , [ˈpɜːfɪkt] [əˈbiːdiəns] , [əˈpɒn] [peɪn][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈruːɪn] .
It commands implicit , universal , perfect obedience , upon pain of eternal ruin .
它 命令 隐式 , 普遍的 , 完美的 服从 , 之上 疼痛 的 永恒 废墟 .

它要求绝对、普遍、完美的服从，否则将遭受永恒的毁灭。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [mæn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ,
He shows us that man , under the influence of that law ,
他 演出 我们 那 男人 , 在下面 这 影响 的 那 法律 ,

他向我们展示了，在这条法律的影响下，人会如何行事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [greɪs] , [meɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz]
and while a stranger to the Law of Grace , may repent and reform his
和 尽管 一个 陌生人 到 这 法律 的 优雅 , 可能 悔改 和 改革 他的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

即使对恩典律法一无所知，他也可以悔改并改正自己的行为。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
become a member of a Christian church , be a virgin waiting for his
变得 一个 成员 的 一个 基督教 教会 , 是 一个 处女 等待 为了 他的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

加入基督教教会，守贞等待主的到来。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [step] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [riːtʃɪθ] [tuː; tə]
“ but not step even upon the lowest round of the ladder that reacheth to
“ 但 不是 步 甚至 之上 这 最低 圆形的 的 这 梯子 那 到达 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“但即使是通往天堂的梯子的最底层，也不要踏上去。”

” [waɪl] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , “ [hɪz; ɪz] ['destəni] [ɪz][ðə; ði]['laɪənz][den] ;
” While man is a stranger to the new birth , “ his destiny is the lion's den ;
” 尽管 男人 是 一个 陌生人 到 这 新的 出生 , “ 他的 命运 是 这 狮子的 丹 ;

“当一个人对新生感到陌生时，他的命运就是进入狮子的巢穴；

[jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [hel] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] .
yea , worse than that , to be thrown into Hell to the very devils .
是的 , 更糟 比 那 , 到 是 抛掷 进入 地狱 到 这 非常 魔鬼 .

是啊，比那更糟，会被扔进地狱，与魔鬼为伍。

” ['bʌnjən] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
” Bunyan in this , as well as all other of his works ,
” 班扬 在 这 , 作为 出色地 作为 全部 其他 的 他的 作品 ,

“班扬在这部作品以及他的所有其他作品中，

[ɪz] ['ɔːfli] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [seɪ] , “ [let] [ˌjuː 'es][sɪn] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] ,
is awfully severe upon those who say , “ Let us sin that grace may abound ,
是 非常 严重 之上 那些 WHO 说 , “ 让 我们 罪 那 优雅 可能 盛产 ,

对于那些说“让我们犯罪，好让恩典增多”的人，这番话极其严厉。

” [pə'vəːt] [ðə; ði] [kən'sɒlətəri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
” perverting the consolatory doctrine of Divine grace to their souls ' destruction .
” 变态 这 安慰 教义 的 神圣的 优雅 到 他们的 灵魂 - 破坏 .

”他们曲解了神圣恩典的安慰教义，以致于灵魂走向毁灭。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪnə(r)] !
because Christ is a Saviour , wilt thou be a sinner !
因为 基督 是 一个 救主 , 枯萎 你 是 一个 罪人 !

因为基督是救主，你还要做罪人吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baund] , ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'baʊnd] [ɪn][sɪn] !
because His grace abounds , therefore thou wilt abound in sin !
因为 他的 优雅 很多 , 所以 你 枯萎 盛产 在 罪 !

因为祂的恩典丰盛，所以你必多犯罪恶！

[əʊ] ['wɪkɪd] [retʃ] !
O wicked wretch !
哦 邪恶 可怜虫 !

邪恶的罪人！

[reɪk] [hel] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [θɪŋk] [ðaɪ] ['feləʊ] [wɪl] [skeəs] [biː; bi] [faʊnd] .
rake Hell all over , and surely I think thy fellow will scarce be found .
耙 地狱 全部 超过 , 和 一定 我 思考 你的 同伴 将要 稀少 是 成立 .

把地狱翻个底朝天，我想你的同伴恐怕很难找到了。

[ɪf] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðeə(r)] [tɜːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sɪnz] [tuː] ,
If Christ will not serve their turn , but they must have their sins too ,
如果 基督 将要 不是 服务 他们的 转动 , 但 他们 必须 有 他们的 罪孽 也 ,

如果基督不愿为他们伸冤，但他们也必须承担自己的罪孽，

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['dev(ə)l] ; [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [hel] ; [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
take them , Devil ; if Heaven will not satisfy them , take them , Hell ; devour them ,
拿 他们 , 魔鬼 ; 如果 天堂 将要 不是 满足 他们 , 拿 他们 , 地狱 ; 吞食 他们 ,

魔鬼啊，带走他们吧；如果天堂不能满足他们，地狱啊，就带走他们吧；吞噬他们吧。

[bɜːn] [ðem; ðəm] , [hel] ! ”
burn them , Hell ! ”
烧伤 他们 , 地狱 ! ”

烧死他们，地狱！”

“ [tel] [ðə; ði] [hɒgz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɒt] [ə; eɪ] [hɒg] - [staɪ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
“ Tell the hogs of this world what a hog - sty is prepared for them ,
“ 告诉 这 猪 的 这 世界 什么 一个 猪 - 风格 是 准备 为了 他们 ,

“告诉这世上的猪，猪圈已经为它们预备好了。”

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] ['ɪntuː] .
even such an one as a God hath prepared to put the devil and his angels into .
甚至 这样的 一个 一 作为 一个 上帝 有 准备 到 放 这 魔鬼 和 他的 天使 进入 .

甚至连上帝预备用来安置魔鬼及其使者的那个地方，也未能幸免。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [sɪn] - ['biːt(ə)n] ['krɪstʃən] , [ðɪs] [bʊk] [ə'baund] [wɪð] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
” To the distressed , sin - beaten Christian , this book abounds with consolation ,
” 到 这 苦恼 , 罪 - 被打败 基督教 , 这 书 很多 和 安慰 ,

“对于痛苦、被罪恶击垮的基督徒来说，这本书充满了安慰。”

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [huː] [wɪl] [plɑːnt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
and instructions how to overcome the devices of Satan , who will plant the Ten Commandments ,
和 指示 如何 到 克服 这 设备 的 撒但 , WHO 将要 植物 这 十 诫命 ,

以及如何战胜撒旦的诡计的指示，撒旦会散布十诫。

[laɪk] [ten] [greɪt] [gʌnz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [həʊps] .
like ten great guns , to destroy thy hopes .
喜欢 十 伟大的 枪支 , 到 破坏 你的 希望 .

如同十门大炮，摧毁你的希望。

“ [lɜːn] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃuːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baʊ; bəʊ] ,
“ Learn to outshoot the devil in his own bow ,
“ 学习 到 射出 这 魔鬼 在 他的 自己的 弓 ,

“学会用魔鬼的弓箭射中他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] .
and to cut off his head with his own sword .
和 到 切 离开 他的 头 和 他的 自己的 剑 .

并用他自己的剑砍下他的头颅。

[dʌθ] ['seɪtn] [tel] [ðiː] [ðaʊ] ['preɪɪst] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ænd; ənd] [wɪð] [kəʊld] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ?
Doth Satan tell thee thou prayest but faintly and with cold devotions ?
确实 撒但 告诉 你 你 祈祷 但 淡淡的 和 和 寒冷的 虔诚 ?

撒旦是否告诉你，你的祈祷只是敷衍了事，毫无诚意？

['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [kraɪsts] [preə(r)z] ,
Answer him , I am glad you told me , I will trust the more to Christ's prayers ,
回答 他 , 我 是 高兴的 你 讲述 我 , 我 将要 相信 这 更多的 到 基督的 祈祷 ,

回答他，我很高兴你告诉我，我会更加信赖基督的祷告。

[ænd; ənd] [grəʊn] , [saɪ] , [ænd; ənd][kraɪ][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
and groan , sigh , and cry more earnestly at the Throne of Grace .
和 呻吟 , 叹 , 和 哭 更多的 切实 在 这 王座 的 优雅 .

在恩典宝座前，更加恳切地呻吟、叹息、哭泣。

” [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)]
” To such readers as have been driven to the verge of despair by a fear
” 到 这样的 读者 作为 有 到过 驱动 到 这 边缘 的 绝望 经过 一个 害怕
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,
of having committed the unpardonable sin ,
的 拥有 坚定的 这 不可饶恕的 罪 ,

“对于那些因害怕犯下不可饶恕的罪行而濒临绝望的读者来说，

[hɪə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] ['skrɪptʃərəl] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]
here is strong consolation , and a very explicit scriptural definition of that awful
这里 是 强的 安慰 , 和 一个 非常 显式 圣经 定义 的 那 可怕
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

这里蕴含着极大的安慰，并且圣经对这种可怕的罪行给出了非常明确的定义。

[wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] ['ædɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]
Want of space prevents me adding more than my earnest desire that the reading
想 的 空间 阻止 我 添加 更多的 比 我的 认真 欲望 那 这 阅读
[ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . — [ed] .
of this treatise may be productive of solid peace and comfort . — ED .
的 这 论文 可能 是 生产力 的 坚硬的 和平 和 舒适 . — ED .

由于篇幅所限，我只能表达我衷心的愿望：希望读者在阅读本文后能获得真正的平静和慰藉。——编者注

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]
THE EPISTLE TO THE READER
这 书信 到 这 读者

致读者的一封信

['riːdə(r)] ,
READER ,
读者 ,

读者，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)][biː; bi] [held] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðə; ði] ['friːnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs]
If at any time there be held forth by the preacher the freeness and fullness
如果 在 任何 时间 那里 是 握住 前进 经过 这 牧师 这 自由 和 饱腹感
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
of the Gospel ,
的 这 福音 ,

如果传道人任何时候宣讲福音的自由和丰盛，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
together with the readiness of the Lord of Peace to receive those that have
一起 和 这 准备就绪 的 这 主 的 和平 到 收到 那些 那 有
['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌðeə'tuː] ,
any desire thereto ,
任何 欲望 到 ,

以及和平之主随时准备接纳那些渴望得到祂的人。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ʃʊə(r)] [ðɪs] [mæn] [dis'dein] [ðə; ði]
presently it is the spirit of the world to cry out , Sure this man disdains the
目前 它 是 这 精神 的 这 世界 到 哭 出去 , 当然 这 男人 轻蔑 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

如今世人的风气是高喊：“这个人藐视法律！”

[slaɪt] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðæt] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]
slights the law , and counts that of none effect ; and all because there is
轻蔑 这 法律 , 和 计数 那 的 没有任何 影响 ; 和 全部 因为 那里 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

他藐视法律，认为法律无效；而这一切仅仅是因为没有……

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
together with the Gospel , mingled the doctrine of the law ,
一起 和 这 福音 , 混合 这 教义 的 这 法律 ,

福音与律法教义混杂在一起，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'spensɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
which is not a right dispensing of the Word according to truth and knowledge .
哪个 是 不是 一个 正确的 分发 的 这 单词 根据 到 真相 和 知识 .

这并非按照真理和知识正确地传达圣言。

[ə'gen] ; [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ðə; ði]['terə(r)] , ['hɒrə(r)] ,
Again ; if there be the terror , horror ,
再次 ; 如果 那里 是 这 恐怖 , 恐怖 ,

再说一遍；如果存在恐惧、惊骇，

[ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
and severity of the law discovered to a people by the servants of Jesus
和 严重性 的 这 法律 发现 到 一个 人们 经过 这 仆人 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

以及耶稣基督的仆人向人们揭示的律法的严厉性。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
though they do not speak of it to the end people should trust to it ,
尽管 他们 做 不是 说话 的 它 到 这 结尾 人们 应该 相信 到 它 ,

虽然他们不谈论它，但人们最终应该相信它。

[baɪ] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
by relying on it as it is a covenant of works ;
经过 依靠 在 它 作为 它 是 一个 盟约 的 作品 ;

因为它是行为之约，所以要信赖它；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌvənənt] ,
but rather that they should be driven further from that covenant ,
但 相当 那 他们 应该 是 驱动 更远 从 那 盟约 ,

而是应该让他们进一步背离那个盟约。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['tendəz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [jet] , [pɔː(r); pʊə(r)]
even to embrace the tenders and privileges of the second , yet , poor
甚至 到 拥抱 这 投标 和 特权 的 这 第二 ， 然而 ， 贫穷的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ，

即使接受第二者的恩惠和特权，可怜的人们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌvənənts] , [ɔː(r)]
because they are unacquainted with the natures of these two covenants , or
因为 他们 是 不熟悉的 和 这 自然 的 这些 二 圣约 ， 或者
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
either of them ,
任何一个 的 他们 ，

因为他们不了解这两个盟约的性质，或者说不了解其中任何一个盟约的性质。

['ðeəfɔː(r)] , “ [ðeɪ] [seɪ] , ”
therefore , “ they say , ”
所以 ， “ 他们 说 ， ”

因此，“他们说”，

“ [hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ” ;
“ Here is nothing but preaching of the law , thundering of the law ” ;
“ 这里 是 没有什么 但 布道 的 这 法律 ， 雷鸣 的 这 法律 ” ；

“这里除了宣讲律法，就是雷鸣般地宣讲律法，什么也没有。”

[wen] , [ə'læs] , [ɪf] [ðiːz] [tuː] [biː; bi] [nɒt] [held] [fɔːθ] — [tuː; tə] [wɪt] ,
when , alas , if these two be not held forth — to wit ,
什么时候 ， 唉 ， 如果 这些 二 是 不是 握住 前进 — 到 有 ，

然而，如果这两项内容没有得到阐述——即，

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
the Covenant of Works and the Covenant of Grace ,
这 盟约 的 作品 和 这 盟约 的 优雅 ，

行为之约与恩典之约

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [səʊlz] [wɪl]
together with the nature of the one and the nature of the other — souls will
一起 和 这 自然 的 这 一 和 这 自然 的 这 其他 — 灵魂 将要
['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [laɪ]['ʌndə(r)] .
never be able either to know what they are by nature or what they lie under .
绝不 是 有能力的 任何一个 到 知道 什么 他们 是 经过 自然 或者 什么 他们 说谎 在下面 .

结合二者的本质——灵魂永远无法知道自己的本质是什么，也无法知道自己隐藏在什么之下。

['ɔːlsəʊ] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [greɪs] [ɪz] ,
Also , neither can they understand what grace is ,
还 ， 两者都不 能 他们 理解 什么 优雅 是 ，

而且，他们也无法理解什么是恩典。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [miːt] [gɒd] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðæt]
nor how to come from under the law to meet God in and through that
也不 如何 到 来 从 在下面 这 法律 到 见面 上帝 在 和 通过 那
['ʌðə(r)][məʊst] ['glɔːriəs] ['kʌvənənt] ,
other most glorious covenant ,
其他 最多 辉煌 盟约 ，

也不知道如何脱离律法的束缚，藉着那另一个无比荣耀的约与神相遇。

[θruː] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['əʊnli] [θruː] [wɪtʃ] , [gɒd] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [greɪs] ,
through which and only through which , God can communicate of Himself grace ,
通过 哪个 和 仅有的 通过 哪个 ， 上帝 能 交流 的 他本人 优雅 ，
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ，

唯有通过这种方式，上帝才能将恩典和荣耀传递给世人。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
yea , even all the good things of another world .
是的 ， 甚至 全部 这 好的 事物 的 其他 世界 .

是的，甚至包括另一个世界的所有美好事物。

[ai] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðiːz] [θɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
I , having considered these things , together with others ,
我 ， 拥有 经过考虑的 这些 事物 ， 一起 和 其他的 ，

我综合考虑了这些因素以及其他因素，

[hæv; həv] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [vjuː] , [maɪ] [frend] ,
have made bold to present yet once more to thy view , my friend ,
有 制成 大胆的 到 展示 然而 一次 更多的 到 你的 看法 ， 我的 朋友 ，

我的朋友，我斗胆再次将以下内容呈献给你。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bʌt; bət]
something of the mind of God , to the end , if it shall be but
某物 的 这 头脑 的 上帝 ， 到 这 结尾 ， 如果 它 将 是 但
['blesɪd; blest] [tuː; tə] [ðiː] ,
blessed to thee ,
蒙福 到 你 ，

神的旨意终究会实现，如果这最终能给你带来祝福的话。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] ;
thou mayest be benefited thereby ;
你 五月 是 受益 从而 ；

你或许会因此受益；

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [smɔːl]
for verily these things are not such as are ordinary and of small
为了 确实 这些 事物 是 不是 这样的 作为 是 普通的 和 的 小的
[kən'sɜːnmənt] ,
concernment ,
担忧 ，

因为这些事情并非寻常且无关紧要之事，

[bʌt; bət] [duː; də] ['æbsəluːtli] [kən'sɜːn] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tuː] ,
but do absolutely concern thee to know , and that experimentally too ,
但 做 绝对地 忧虑 你 到 知道 ， 和 那 实验 也 ，

但你绝对应该知道，而且最好是通过实验来了解。

[ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] [duː; də] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
if ever thou do partake of the glory of God through Jesus Christ ,
如果 曾经 你 做 参加 的 这 荣耀 的 上帝 通过 耶稣 基督 ，

如果你有幸藉着耶稣基督分享神的荣耀，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['vendʒəns] [ðæt] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [kʌm]
and so escape the terror and insupportable vengeance that will otherwise come
和 所以 逃脱 这 恐怖 和 站不住脚的 复仇 那 将要 否则 来
[ə'pɒn] [ðiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ,
upon thee through His justice ,
之上 你 通过 他的 正义 ，

这样你就能逃脱因祂的公正而降临到你身上的恐惧和难以承受的报复。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː]
because of thy living and dying in thy transgressions against the Law
因为 的 你的 活的 和 垂死 在 你的 过错 反对 这 法律
[ɒv; əv] [ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

因为你生于违背神的律法，死于违背神的律法。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ðaʊ] [lˈaɪvst] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [ˈdjuːti] ,
And therefore , while thou livest here below , it is thy duty ,
和 所以 , 尽管 你 活的 这里 以下 , 它 是 你的 责任 ,

因此，当你活着的时候，这就是你的职责：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [ðaɪˈself] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
if thou wish thyself happy for the time to come ,
如果 你 希望 你自己 快乐的 为了 这 时间 到 来 ,

如果你希望自己未来幸福，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðaɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdiɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈkʌvənənts] [ˈtriːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
to give up thyself to the studying of these two covenants treated of in the
到 给 向上 你自己 到 这 学习 的 这些 二 圣约 治疗 的 在 这
[ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈdɪskɔːs] ;
ensuing discourse ;
随后 话语 ;

要全身心投入到对接下来要论述的这两个盟约的学习中；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðaʊ] , [θruː] [ɡreɪs] ,
and so to study them until thou , through grace ,
和 所以 到 学习 他们 直到 你 , 通过 优雅 ,

因此，要研读它们，直到你，藉着恩典，

[duː; də] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɡet] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hed] ,
do not only get the notion of the one and of the other in thy head ,
做 不是 仅有的 得到 这 概念 的 这 一 和 的 这 其他 在 你的 头 ,

不要仅仅在脑海中形成这两种概念，

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðaʊ] [duː; də] [fiːl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊə(r)] , [laɪf] ,
but until thou do feel the very power , life ,
但 直到 你 做 感觉 这 非常 力量 , 生活 ,

但直到你真正感受到生命的力量，

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] ,
and glory of the one and of the other : for take this for granted ,
和 荣耀 的 这 一 和 的 这 其他 : 为了 拿 这 为了 的确 ,

以及两者之间的荣耀：因为把这视为理所当然，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dɑːk] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] , [ɪnˈtent] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
he that is dark as touching the scope , intent , and nature of the law ,
他 那 是 黑暗的 作为 接触 这 范围 , 意图 , 和 自然 的 这 法律 ,

他深谙法律的范围、意图和本质，

[ɪz][ˈɔːlsəʊ] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skəʊp] , [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ;
is also dark as to the scope , nature , and glory of the Gospel ;
是 还 黑暗的 作为 到 这 范围 , 自然 , 和 荣耀 的 这 福音 ;

对于福音的范围、性质和荣耀，也缺乏清晰的认识；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
and also he that hath but a notion of the one ,
和 还 他 那 有 但 一个 概念 的 这 一 ,

以及那些对“一”只有一丝概念的人，

[wɪl] ['beəli] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
will barely have any more than a notion of the other .
将要 仅仅 有 任何 更多的 比 一个 概念 的 这 其他 .

对对方几乎一无所知，最多只有个大概的概念。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] :
And the reason is this :
和 这 原因 是 这 :

原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
because so long as people are ignorant of the nature of the law ,
因为 所以 长的 作为 人们 是 无知 的 这 自然 的 这 法律 ,

因为只要人们对法律的本质一无所知，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ]
and of their being under it — that is , under the curse and condemning
和 的 他们的 存在 在下面 它 — 那 是 , 在下面 这 诅咒 和 谴责
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
power of it ,
力量 的 它 ,

以及他们身处其下——也就是说，身处其诅咒和谴责的力量之下，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keələs] ,
by reason of their sin against it — so long they will be careless ,
经过 原因 的 他们的 罪 反对 它 — 所以 长的 他们 将要 是 粗心 ,

因为他们犯了罪——所以他们才会如此粗心大意，

[ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
and negligent as to the inquiring after the true knowledge of the Gospel .
和 疏忽 作为 到 这 查询 后 这 真的 知识 的 这 福音 .

并且疏于探究福音的真谛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [keɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [pɔːl] [wɒz; wəz]
Before the commandment came — that is , in the spirituality of it — Paul was
前 这 诫命 来了 — 那 是 , 在 这 灵性 的 它 — 保罗 曾是
[ə'laɪv] — [ðæt] [ɪz] ,
alive — that is ,
活 — 那 是 ,

在诫命颁布之前——也就是说，就其属灵意义而言——保罗是活着的——也就是说，

[θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] ; [wɪtʃ] [ɪz] [klɪə(r)] , ([rɒm] ['sɛvən] : [naɪn] , - [kəm'peəd] [wɪð] ['fɪl] [θriː] : [faɪv]
thought himself safe ; which is clear , (Rom 7 : 9 , 10 compared with Phil 3 : 5
想法 他自己 安全的 ; 哪个 是 清除 , (只读存储器 7 : 9 , - 比较的 和 菲尔 3 : 5
- - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]) .
- 11 , etc) .
- - , ETC) .

他自以为很安全；这一点很明显（罗马书 7:9,10 与腓立比书 3:5-11 等比较）。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'skʌvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
But when that came , and was indeed discovered unto him by the Spirit
但 什么时候 那 来了 , 和 曾是 的确 发现 到 他 经过 这 精神
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

但当那件事发生，并且确实是由主的灵向他揭示出来的时候，

[ðen] [pɔːl] [daɪz] ([rɒm] ['sɛvən]) [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] (['fɪl] [θriː]) [ænd; ənd] [ðæt] [mæn]
then Paul dies (Rom 7) to all his former life (Phil 3) and that man
然后 保罗 死亡 （ 只读存储器 7 ） 到 全部 他的 以前的 生活 （ 菲尔 3 ） 和 那 男人
[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd] ['kɒntent] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
which before could content himself to live ,
哪个 前 可以 内容 他自己 到 居住 ,
然后保罗就死了（罗7），与他过去的生活（腓3）以及以前那个安于现状的人告别了。

[ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [kraɪz] [aʊt] [naʊ] ,
though ignorant of the Gospel , cries out now ,
尽管 无知 的 这 福音 , 哭泣 出去 现在 ,
虽然不了解福音，现在却呼喊起来。

“ [ai] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst]
“ I count all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ
“ 我 数数 全部 事物 但 损失 为了 这 阁下 的 这 知识 的 基督
['dʒiːzəs][maɪ] [lɔːd] ” ([vɜːs] [eit]) .
Jesus my Lord ” (verse 8) .
耶稣 我的 主 ” (诗 8) .
“我将万事都看作亏损，因为我以认识我主基督耶稣为至宝。”（第8节）

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Therefore , I say , so long they will be ignorant of the nature of the Gospel ,
所以 , 我 说 , 所以 长的 他们 将要 是 无知 的 这 自然 的 这 福音 ,
因此我说，只要他们对福音的本质一无所知，

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and how glorious a thing it is to be found within the bounds of it ;
和 如何 辉煌 一个 事物 它 是 到 是 成立 之内 这 界限 的 它 ;
能够身处其中，是多么荣耀的事情啊！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [mæn] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
for we use to say , that man that knoweth not himself to be sick ,
为了 我们 使用 到 说 , 那 男人 那 知道 不是 他自己 到 是 生病的 ,
因为我们常说，那不知自己有病的人，

[ðæt] [mæn] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
that man will not look out for himself a physician ;
那 男人 将要 不是 看 出去 为了 他自己 一个 医生 ;
那个人不会主动去找医生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪst] [njuː] [fʊl] [wel] [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
and this Christ knew full well when He saith , “ The whole have no need of
和 这 基督 知道 满的 出色地 什么时候 他 赛斯说 , “ 这 所有的 有 不 需要 的
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the physician ,
这 医生 ,
基督对此心知肚明，所以祂说：“病人不需要医生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ” ; [wʌn] [ðæt] [ɪz] ,
but the sick ” ; 1 that is ,
但 这 生病的 ” ; 1 那 是 ,
但病人”；1 也就是说，

[nʌn] [wɪl] [ɪn] [truːθ] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [sɪk] .
none will in truth desire the physician unless they know they be sick .
没有任何 将要 在 真相 欲望 这 医生 除非 他们 知道 他们 是 生病的 .
除非知道自己生病了，否则没有人会真正想要去看医生。

[ðæt] [mæn]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hæθ] [gɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,
That man also that hath got but a notion of the law — a notion ,
那 男人 还 那 有 得到 但 一个 概念 的 这 法律 — 一个 概念 ,
那个对法律只有一知半解的人——仅仅一知半解，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
that is , the knowledge of it in the head ,
那 是 , 这 知识 的 它 在 这 头 ,

也就是说，头脑中对它的认知，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
so as to discourse and talk of it — if he hath not felt the power of
所以 作为 到 话语 和 讲话 的 它 — 如果 他 有 不是 毛毡 这 力量 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

所以，如果他没有感受到它的力量，又怎能谈论它呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd]
and that effectually too , it is to be feared
和 那 有效地 也 , 它 是 到 是 害怕

而且，从实际意义上讲，这也令人担忧。

[wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [best] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nəʊʃənɪst] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
will at the best be but a notionist in the Gospel ;
将要 在 这 最好的 是 但 一个 概念主义者 在 这 福音 ;

充其量只能成为福音书中的概念主义者；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
he will not have the experimental knowledge of the same in his heart ;
他 将要 不是 有 这 实验 知识 的 这 相同的 在 他的 心 ;

他心中不会有这方面的实验性知识；

[neɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siːk] [nɔː(r)] ['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
nay , he will not seek nor heartily desire after it ; and all because ,
不 , 他 将要 不是 寻找 也不 衷心地 欲望 后 它 ; 和 全部 因为 ,

不，他既不会寻求也不会真心渴望它；这一切都是因为，

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['kɪlɪŋ]
as I said before , he hath not experience of the wounding , cutting , killing
作为 我 说 前 , 他 有 不是 经验 的 这 受伤 , 切割 , 杀
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
nature of the other .
自然 的 这 其他 .

正如我之前所说，他没有体验过对方的伤人、割伤、杀戮的本性。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
I say , therefore , if thou wouldst know the authority and power of the Gospel ,
我 说 , 所以 , 如果 你 会 知道 这 权威 和 力量 的 这 福音 ,

因此我说，如果你想了解福音的权威和能力，

['leɪbə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
labour first to know the power and authority of the law ;
劳动 第一的 到 知道 这 力量 和 权威 的 这 法律 ;

首先要努力了解法律的权力和权威；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['verɪli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — ['neɪmli] , [ðə; ði]
for I am verily persuaded that the want of this one thing — namely , the
为了 我 是 确实 被说服 那 这 想 的 这 一 事物 — 即 , 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
knowledge of the law ,
知识 的 这 法律 ,

因为我深信，缺乏这一件事——即对律法的认识——

[ɪz][wʌn] [kɔːz] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
is one cause why so many are ignorant of the other .
是 一 原因 为什么 所以 许多 是 无知 的 这 其他 .

这是导致许多人对另一方一无所知的原因之一。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi]
That man that doth not know the law doth not know in deed and in truth that he
那 男人 那 确实 不是 知道 这 法律 确实 不是 知道 在 契据 和 在 真相 那 他
[ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ;
is a sinner ;
是 一个 罪人 ;

不懂律法的人，实际上并不知道自己是罪人；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
and that man that doth not know he is a sinner ,
和 那 男人 那 确实 不是 知道 他 是 一个 罪人 ,

而那不知自己是罪人的人，

[dʌθ] [nɒt] [nəʊ] ['seɪvɪŋli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
doth not know savingly that there is a Saviour .
确实 不是 知道 节省 那 那里 是 一个 救主 .

他并不知道有救世主。

[ə'gen] ; [ðæt] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Again ; that man that doth not know the nature of the law ,
再次 ; 那 男人 那 确实 不是 知道 这 自然 的 这 法律 ,

再者，那不了解法律本质的人，

[ðæt] [mæn] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ;
that man doth not know the nature of sin ;
那 男人 确实 不是 知道 这 自然 的 罪 ;

那人并不了解罪的本质；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,
and that man that knoweth not the nature of sin ,
和 那 男人 那 知道 不是 这 自然 的 罪 ,

而那不了解罪的本质的人，

[wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] ([dʒɒn][eit] : - - -
will not regard to know the nature of a Saviour ; this is proved (John 8 : 31 - 36
将要 不是 看待 到 知道 这 自然 的 一个 救主 ; 这 是 已证实 (约翰 8 : - - -
) .
) .
) .

不愿了解救世主的本质；这已被证明（约翰福音 8: 31-36）。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
These people were professors , and yet did not know the truth — the Gospel ;
这些 人们 是 教授们 , 和 然而 做过 不是 知道 这 真相 — 这 福音 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,
and the reason was ,
和 这 原因 曾是 ,

这些人都是教授，却不认识真理——福音；原因在于：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] .
because they did not know themselves , and so not the law .
因为 他们 做过 不是 知道 他们自己 , 和 所以 不是 这 法律 .

因为他们不了解自己，所以也不了解法律。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [mis'teik] [ˌem 'iː] , ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] ;
I would not have thee mistake me , Christian reader ;
我 会 不是 有 你 错误 我 , 基督教 读者 ;

基督徒读者，请不要误解我的意思；

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɪl] [liːd] ['eni] [səʊl] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
I do not say that the law of itself will lead any soul to Jesus Christ ;
我 做 不是 说 那 这 法律 的 本身 将要 带领 任何 灵魂 到 耶稣 基督 ;

我并不是说律法本身就能引导任何灵魂归向耶稣基督；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[səʊl]	['biːɪŋ]	[kɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
but	**the**	**soul**	**being**	**killed**	**by**	**the**	**law**	**,**
但	这	灵魂	存在	被杀	经过	这	法律	,

但灵魂却被法律扼杀了。

[θruː]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[sɪ'verəti]	['siːzɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[mæn]	,
through	**the**	**operation**	**of**	**its**	**severity**	**seizing**	**on**	**the**	**soul**	**,**	**then**	**the**	**man**	**,**
通过	这	手术	的	它是	严重性	抓住	在	这	灵魂	,	然后	这	男人	,

通过其严酷的运作攫取灵魂，进而攫取人性，

[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[siː]	[weə(r)]	['remədi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]
if	**he**	**be**	**enlightened**	**by**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**to**	**see**	**where**	**remedy**	**is**	**to**	**be**	**had**
如果	他	是	开明	经过	这	精神	的	基督	到	看	在哪里	补救	是	到	是	有

,
,
,

如果他蒙受基督之灵的启迪，就能明白哪里可以找到补救之法。

[wɪl]	[nɒt]	,	[θruː]	[greɪs]	,	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['riːəl]	[ænd; ənd]	['seɪvɪŋ]	['nɒlɪdʒ]	[θruː]	[feɪθ]	[ɒv; əv]
will	**not**	**,**	**through**	**grace**	**,**	**be**	**contented**	**without**	**the**	**real**	**and**	**saving**	**knowledge**	**through**	**faith**	**of**
将要	不是	,	通过	优雅	,	是	满足	没有	这	真实的	和	保存	知识	通过	信仰	的

[hɪm]	.
Him	**.**
他	.

因着恩典，他们不会满足于没有藉着信祂而获得的真实且得救的知识。

[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	,	[ðen]	,	[wɒʃ]	[ðaɪ]	[feɪs]	[kliːn]	,
If	**thou**	**wouldst**	**,**	**then**	**,**	**wash**	**thy**	**face**	**clean**	**,**
如果	你	会	,	然后	,	洗	你的	脸	干净的	,

如果你愿意，那就洗净你的脸吧。

[fɜːst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ænd; ənd]	[siː]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɜːti]	;	[ðæt]	[ɪz]
first	**take**	**a**	**glass**	**and**	**see**	**where**	**it**	**is**	**dirty**	**;**	**that**	**is**
第一的	拿	一个	玻璃	和	看	在哪里	它	是	肮脏的	;	那	是

,
,
,

首先拿一个杯子看看哪里脏了；也就是说，

[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[ɪn'diːd]	[hæv; həv]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[wɒʃt]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
if	**thou**	**wouldst**	**indeed**	**have**	**thy**	**sins**	**washed**	**away**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**,**
如果	你	会	的确	有	你的	罪孽	洗过	离开	经过	这	血	的	基督	,

如果你真想让基督的宝血洗净你的罪孽，

['leɪbə(r)]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
labour	**first**	**to**	**see**	**them**	**in**	**the**	**glass**	**of**	**the**	**law**	**,**
劳动	第一的	到	看	他们	在	这	玻璃	的	这	法律	,

首先要通过法律的视角去审视他们，

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðaɪ]	[bi'smiə]	[kən'dɪʃn]	,	[bʌt; bət]	[lʊk]	[ɒn]	['evri]
and	**do**	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**see**	**thy**	**besmeared**	**condition**	**,**	**but**	**look**	**on**	**every**
和	做	不是	是	害怕的	到	看	你的	涂抹	状况	,	但	看	在	每一个

[spɒt]	[ðaʊ]	[hæst]	;
spot	**thou**	**hast**	**;**
点	你	哈斯特	;

不要害怕看到你身上的污秽，要仔细检查你身上的每一处瑕疵；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[lʊks]	[ɒn]	[ðə; ði]	['faʊlnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːvz]	,
for	**he**	**that**	**looks**	**on**	**the**	**foulness**	**of**	**his**	**face**	**by**	**the**	**halves**	**,**
为了	他	那	看起来	在	这	纠缠	的	他的	脸	经过	这	一半	,

因为那只顾盯着自己污秽面容看的人，

[wɪl]	[wɒʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːvz]	;	['iːv(ə)n]	[səʊ]	,	[hiː; hi]	[ðæt]	[lʊks]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːvz]
will	**wash**	**by**	**the**	**halves**	**;**	**even**	**so**	**,**	**he**	**that**	**looks**	**on**	**his**	**sins**	**by**	**the**	**halves**
将要	洗	经过	这	一半	;	甚至	所以	,	他	那	看起来	在	他的	罪孽	经过	这	一半

,
,
,

必将洗净罪孽；同样，那只看重自己罪孽的人，

[hiː; hi]	[wɪl]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːvz]	.
he	**will**	**seek**	**for**	**Christ**	**by**	**the**	**halves**	**.**
他	将要	寻找	为了	基督	经过	这	一半	.

他会分而治之地寻找基督。

['rekən]	[ðaɪ'self]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['sɪnə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Reckon	**thyself**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**biggest**	**sinner**	**in**	**the**	**world**	**,**
估计	你自己	,	所以	,	我	说	,	这	最大	罪人	在	这	世界	,

因此，我说，你应当把自己看作是世上最大的罪人。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ'self]	;
and	**be**	**persuaded**	**that**	**there**	**is**	**none**	**worse**	**than**	**thyself**	**;**
和	是	被说服	那	那里	是	没有任何	更糟	比	你自己	;

并且要确信，没有比你自己更糟糕的人；

[ðen]	[let]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːz]	[ɒn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
then	**let**	**the**	**guilt**	**of**	**it**	**seize**	**on**	**thy**	**heart**	**,**
然后	让	这	有罪	的	它	抢占	在	你的	心	,

那就让罪恶感攫住你的心吧。

[ðen]	['ɔːlsəʊ]	[gəʊ]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃn]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
then	**also**	**go**	**in**	**that**	**case**	**and**	**condition**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**,**
然后	还	去	在	那	案件	和	状况	到	耶稣	基督	,

在这种情况下，也应该去见耶稣基督。

[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	[ðaɪ'self]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['merɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	;	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,
and	**plunge**	**thyself**	**into**	**His**	**merits**	**and**	**the**	**virtue**	**of**	**His**	**blood**	**;**	**and**	**after**	**that**	**,**
和	暴跌	你自己	进入	他的	优点	和	这	美德	的	他的	血	;	和	后	那	,

全身心投入到祂的功德和祂宝血的德行中；之后，

[ðaʊ]	[ʃælt]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɪkˌsperɪ'mentəli]	,
thou	**shalt**	**speak**	**of**	**the**	**things**	**of**	**the**	**law**	**and**	**of**	**the**	**Gospel**	**experimentally**	**,**
你	应	说话	的	这	事物	的	这	法律	和	的	这	福音	实验	,

你要以亲身经历来谈论律法和福音的事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	['fiːlɪŋli]	[drɒp]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[lɪps]	,
and	**the**	**very**	**language**	**of**	**the**	**children**	**of**	**God**	**shall**	**feelingly**	**drop**	**from**	**thy**	**lips**	**,**
和	这	非常	语言	的	这	孩子们	的	上帝	将	有感情地	降低	从	你的	嘴唇	,

你将情不自禁地流露出上帝儿女的语言，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tɪl]	[ðen]	(	[dʒeɪmz]	[wʌn]	)	.
and	**not**	**till**	**then**	**(**	**James**	**1**	**)**	**.**
和	不是	直到	然后	(	詹姆斯	1	)	.

直到那时才（雅各书 1）。

[let]	[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[lɜːn]	[ðiː]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	:
Let	**this**	**therefore**	**learn**	**thee**	**thus**	**much**	**:**
让	这	所以	学习	你	因此	很多	:

因此，你当从中学习到这一点：

[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[nɒt]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[lɒst]	[kən'dɪʃn]	[hæθ]	[nɒt]	[siːn]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[kən'dɪʃn]	;
he	**that**	**hath**	**not**	**seen**	**his**	**lost**	**condition**	**hath**	**not**	**seen**	**a**	**safe**	**condition**	**;**
他	那	有	不是	已见	他的	丢失的	状况	有	不是	已见	一个	安全的	状况	;

未曾体验过失去的滋味，就未曾体验过安全。

[hiː; hi] [ðæt] [dɪd]['nevə(r)] [siː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [sneə(r)] , [dɪd]['nevə(r)] [siː] [hɪm'self] [ɪn] [kraɪsts]

he that did never see himself in the devil's snare , did never see himself in Christ's

他 那 做过 绝不 看 他自己 在 这 魔鬼的 圈套 , 做过 绝不 看 他自己 在 基督的

['bʊzəm] .

bosom .

怀 .

那些从未意识到自己身处魔鬼陷阱的人，也从未意识到自己身处基督的怀抱。

“ [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .

“ This my Son was dead , and is alive again : he was lost , and is found .

“ 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 : 他 曾是 丢失的 , 和 是 成立 .

”

”

”

“我这个儿子是死而复活，失而复得的。”

“ [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] .

“ Among whom we also had our conversation in time past .

“ 之中 谁 我们 还 有 我们的 对话 在 时间 过去的 .

“过去我们也曾与他们进行过交谈。”

” [ˌtuː'tuː] “ [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ([səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [bɪ'liːv]) [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ”

” 2 “ But now are (so many of us as believe) returned unto ”

” 2 “ 但 现在 是 (所以 许多 的 我们 作为 相信) 返回 到 ”

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus Christ ,

耶稣 基督 ,

“2 但如今（我们这些信的人）已经归向”耶稣基督，

“ [ðə; ði] ” [tʃiːf] “ ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

“ the ” chief “ Shepherd and Bishop of your souls .

“ 这 ” 首席 “ 牧羊人 和 主教 的 你的 灵魂 .

你们灵魂的“首席牧人和主教”。

” [ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

” I say , therefore , if thou do find in this treatise , in the first place ,

” 我 说 , 所以 , 如果 你 做 寻找 在 这 论文 , 在 这 第一的 地方 ,

“因此我说，如果你在这篇论文中首先发现，

['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [end] , [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [duː; də] [nɒt] [ðaʊ] [kraɪ]

something touching the nature , end , and extent of the law , do not thou cry

某物 接触 这 自然 , 结尾 , 和 程度 的 这 法律 , 做 不是 你 哭

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

凡涉及法律的本质、目的和范围之事，切莫喧哗。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)] , ['hɒrə(r)] ,

therefore , all of a sudden , saying , “ Here is nothing but the terror , horror ,

所以 , 全部 的 一个 突然 , 说 , “ 这里 是 没有什么 但 这 恐怖 , 恐怖 ,

因此，突然间，他说：“这里只有恐惧、恐怖，

[ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and thundering sentences of the law .

和 雷鸣 句子 的 这 法律 .

以及雷鸣般的法律判决。

” [ə'gen] ;

” Again ;

” 再次 ;

“再次;

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːnəs]
if thou do find in the second part of this discourse something of the freeness
如果 你 做 寻找 在 这 第二 部分 的 这 话语 某物 的 这 自由
[ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and fullness of the Gospel ,
和 饱腹感 的 这 福音 ，

如果你在这篇讲道的第二部分中发现了福音的自由和丰盛，

[duː; də][nɒt] [ðaʊ] [seɪ] ['naɪðə(r)] , “ [hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æn; ən]
do not thou say neither , “ Here is nothing but grace , therefore , surely , an
做 不是 你 说 两者都不 ， “ 这里 是 没有什么 但 优雅 ， 所以 ， 一定 ， 一个
[ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
undervaluing of the law .
低估 的 这 法律 .

你也不要说：“这里只有恩典，因此，这肯定是对律法的轻视。”

” [nəʊ] ; [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [θruː] , [ænd; ənd][səʊ][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
” No ; but read it quite through , and so consider of it ;
” 不 ； 但 读 它 相当 通过 ， 和 所以 考虑 的 它 ；

“不；但请通读全文，并仔细考虑；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] — [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ,
and I hope thou shalt find the two covenants — which all men are under ,
和 我 希望 你 应 寻找 这 二 圣约 — 哪个 全部 男人 是 在下面 ，

我希望你能找到所有人类都必须遵守的两项盟约，

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [held] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] , [endz] ,
either the one or the other — discovered , and held forth in their natures , ends ,
任何一个 这 一 或者 这 其他 — 发现 ， 和 握住 前进 在 他们的 自然 ， 结束 ，

二者之一——被发现，并就其本质、目的而阐述，

[baʊndz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
bounds , together with the state and condition of them that are under the
界限 ， 一起 和 这 状态 和 状况 的 他们 那 是 在下面 这
[wʌn] ,
one ,
一 ，

界限，以及它们在一之下的状态和条件，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and of them that are under the other .
和 的 他们 那 是 在下面 这 其他 .

以及那些处于其他之下的人。

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [θruː] ['ɪgnərəns] [duː; də] [seɪ] [haʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [priːtʃ]
There be some that through ignorance do say how that such men as preach
那里 是 一些 那 通过 无知 做 说 如何 那 这样的 男人 作为 布道
['terə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,
terror and amazement to sinners are beside the book ,
恐怖 和 惊愕 到 罪人 是 旁 这 书 ，

有些人因无知而说，那些向罪人宣扬恐怖和惊奇的人，是违背圣经的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] — [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] —
and are ministers of the letter — the law , and not of the Spirit —
和 是 部长们 的 这 信 — 这 法律 ， 和 不是 的 这 精神 —
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
the Gospel ;
这 福音 ；

他们是律法的执事，而不是福音的执事；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv] [luːk] ,
but I would answer them , citing them to the Sixteenth of Luke ,
但 我 会 回答 他们 , 引用 他们 到 这 第十六 的 卢克 ,

但我会回答他们，并引用路加福音第十六章的经文。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] , - ;
from the nineteenth verse to the end ; and (1 Cor 6 : 9 , 10 ;
从 这 第十九 诗 到 这 结尾 ; 和 (1 科尔 6 : 9 , - ;

从第十九节到结尾；以及（哥林多前书 6:9, 10；

[gæl][θriː] : - ; [rɒm] [θriː] : [naɪn] - -) [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [gɪv] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Gal 3 : 10 ; Rom 3 : 9 - 19) only this caution I would give by the way ,
加尔 3 : - ; 只读存储器 3 : 9 - -) 仅有的 这 警告 我 会 给 经过 这 方式 ,

（加拉太书 3:10；罗马书 3:9-19）顺便提一句，我只想提醒一句：

[haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [priːtʃ] [ˈterə(r)][tuː; tə] [draɪv] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ]
how that they which preach terror to drive souls to the obtaining of salvation by
如何 那 他们 哪个 布道 恐怖 到 驾驶 灵魂 到 这 获得 的 救恩 经过
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the works of the law ,
这 作品 的 这 法律 ,

那些散布恐怖言论，迫使人们通过律法行为来获得救赎的人，

[ðæt] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ˈgɒsp(ə)l] [ˈpriːtʃɪŋ] ;
that preaching is not the right Gospel preaching ;
那 布道 是 不是 这 正确的 福音 布道 ;

这种宣讲不是正确的福音宣讲；

[jet] [wen] [seɪnts] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ðæt] [mæn][ɑː(r); ə(r)][ɪn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
yet when saints speak of the sad state that man are in by nature ,
然而 什么时候 圣徒 说话 的 这 伤心 状态 那 男人 是 在 经过 自然 ,

然而，当圣人们谈到人类天性所处的悲惨境地时，

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][tuː; tə] [səʊlz] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɒnɪst] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
to discover to souls their need of the Gospel , this is honest preaching ,
到 发现 到 灵魂 他们的 需要 的 这 福音 , 这 是 诚实的 布道 ,

让世人发现他们对福音的需要，这才是真诚的宣讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [dʌθ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɒsp(ə)l][ˈmɪnɪstə(r)] (
and he that doth do so , he doth the work of a Gospel minister (
和 他 那 确实 做 所以 , 他 确实 这 工作 的 一个 福音 部长 (
[rɒm] [θriː] : [naɪn] - -) .
Rom 3 : 9 - 25) .
只读存储器 3 : 9 - -) .

而这样做的人，就是在做福音传道者的工作（罗马书 3:9-25）。

[əˈgen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [seɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][duː; də] [priːtʃ] [ðə; ði] [friː] , [fʊl] ,
Again , there are others that say , because we do preach the free , full ,
再次 , 那里 是 其他的 那 说 , 因为 我们 做 布道 这 自由的 , 满的 ,

还有人说，因为我们宣扬的是自由、完全的……

[ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪs] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] [lɔː] ;
and exceeding grace discovered in the Gospel , therefore we make void the law ;
和 超过 优雅 发现 在 这 福音 , 所以 我们 制作 空白 这 法律 ;

并且福音中发现了极大的恩典，因此我们废除了律法；

[wen] [ɪnˈdiːd] , [ənˈles] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][biː; bi] [held] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ˌðeərˈɒv] [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːʒn] ,
when indeed , unless the Gospel be held forth in the glory thereof without confusion ,
什么时候 的确 , 除非 这 福音 是 握住 前进 在 这 荣耀 其中 没有 困惑 ,

的确，除非福音以其荣耀而毫无混淆地传扬出去，

[baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
by mingling the Covenant of Works therewith , the law cannot be established .
经过 混杂 这 盟约 的 作品 由此 ， 这 法律 不能 是 已确立的 .

将行为之约与律法混为一谈，律法就无法确立。

“ [duː; də][wiː; wi] [ðen] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] [lɔː] [θruː] [feɪθ] , ” [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
“ Do we then make void the law through faith , ” or preaching of the Gospel ;
“ 做 我们 然后 制作 空白 这 法律 通过 信仰 ， ” 或者 布道 的 这 福音 ；

“那么，我们岂能因信废掉律法呢？”（或因传福音）

[neɪ] , [steɪ] , [seθ] [pɔːl] , “ [gɒd] [fə'bɪd] : [jeɪ] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔː] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
nay , stay , saith Paul , “ God forbid : yea , we establish the law ” (Rom 3 : 31) .
不 ， 停留 ， 赛斯说 保罗 ， “ 上帝 禁止 ： 是的 ， 我们 建立 这 法律 ” （ 只读存储器 3 ： - ） .

不，保罗说：“断乎不可！我们却要设立律法。”（罗马书 3:31）

[ænd; ənd] ['verɪli] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [ɪn'diːd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] ,
And verily , he that will indeed establish the law , or set it in its own place ,
和 确实 ， 他 那 将要 的确 建立 这 法律 ， 或者 放 它 在 它是 自己的 地方 ，

凡是真正确立法律，或将其置于其应有位置的人，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
for so I understand the words ,
为了 所以 我 理解 这 字 ，

这样我才能理解这些话。

[mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ɪts] [raɪt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ;
must be sure to hold forth the Gospel in its right colour and nature ;
必须 是 当然 到 抓住 前进 这 福音 在 它是 正确的 颜色 和 自然 ；

必须确保以正确的色彩和本质来宣扬福音；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
for if a man be ignorant of the nature of the Gospel and the
为了 如果 一个 男人 是 无知 的 这 自然 的 这 福音 和 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Covenant of Grace ,
盟约 的 优雅 ，

因为如果一个人不明白福音的本质和恩典之约，

[ðeɪ] , [ɔː(r)][hiː; hi] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [lɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
they , or he , will be very apt to remove the law out of its place ,
他们 ， 或者 他 ， 将要 是 非常 易于 到 消除 这 法律 出去 的 它是 地方 ，

他们（或他）很可能会把法律从它应在的位置上移除。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] “ [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [nɔː(r)] [weər'ɒv]
and that because they are ignorant , not knowing “ what they say , nor whereof
和 那 因为 他们 是 无知 ， 不是 会心 “ 什么 他们 说 ， 也不 其中
[ðeɪ] [ə'fɜːm] .
they affirm .
他们 确认 .

这是因为他们无知，不知道“他们说的是什么，也不知道他们肯定的是什么”。

” [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
” And let me tell you , if a man be ignorant of the Covenant of Grace ,
” 和 让 我 告诉 你 ，如果 一个 男人 是 无知 的 这 盟约 的 优雅 ，

“让我告诉你，如果一个人不了解恩典之约，

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] ['baʊndləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and the bounds and boundlessness of the Gospel ,
和 这 界限 和 无边无际 的 这 福音 ，

以及福音的界限和无限性，

[ðəʊ] [hiː; hi] [spiːk] [ænd; ənd] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
though he speak and make mention of the name of the Father , and
尽管 他 说话 和 制作 提到 的 这 姓名 的 这 父亲 , 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the Son ,
的 这 儿子 ,

虽然他谈论并提及父和子的名，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and also of the name of the new covenant , and the blood of Christ ,
和 还 的 这 姓名 的 这 新的 盟约 , 和 这 血 的 基督 ,

也因新约的名，和基督的宝血，

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['veri] [wɜːdz] , [hiː; hi] [wɪl] [priːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
yet at this very time , and in these very words , he will preach nothing but
然而 在 这 非常 时间 , 和 在 这些 非常 字 , 他 将要 布道 没有什么 但
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

然而就在此时此刻，就在这些话语中，他所宣扬的却只有律法。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
and that as a Covenant of Works .
和 那 作为 一个 盟约 的 作品 .

并将其视为行为之约。

['riːdə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] ,
Reader , I must confess it is a wonderfully mysterious thing ,
读者 , 我 必须 承认 它 是 一个 太棒了 神秘 事物 ,

读者朋友，我必须承认，这真是一件奇妙而神秘的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪzə(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [kæn; kən] ['raɪtli]
and he had need have a wiser spirit than his own that can rightly
和 他 有 需要 有 一个 更明智 精神 比 他的 自己的 那 能 没错
[set] [ðiːz] [tuː] ['kʌvənənts] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,
set these two covenants in their right places ,
放 这些 二 圣约 在 他们的 正确的 地方 ,

他需要拥有比他自身更智慧的灵性，才能正确地将这两个盟约放在它们应有的位置上。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt]['dʒɒs(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] .
that when he speaks of the one he doth not jostle the other out of its place .
那 什么时候 他 说话 的 这 一 他 确实 不是 推搡 这 其他 出去 的 它是 地方 .

当他谈论其中一个时，不会将另一个挤出它原本的位置。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
O , to be so well enlightened as to speak of the one — that is ,
哦 , 到 是 所以 出色地 开明 作为 到 说话 的 这 一 — 那 是 ,

哦，多么希望自己能如此开明，以至于能够谈论那唯一真神——也就是说，

[ðə; ði] [lɔː] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
the law — for to magnify the Gospel ; and also to speak of the
这 法律 — 为了 到 放大 这 福音 ; 和 还 到 说话 的 这
['gɒsp(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
Gospel so as to establish ,
福音 所以 作为 到 建立 ,

律法——为了彰显福音；也为了宣讲福音，以确立，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə]['aɪdəlaɪz] , [ðə; ði] [lɔː] , [nɔː(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌðeər'ɒv] !
and yet not to idolize , the law , nor any particular thereof !
和 然而 不是 到 偶像化 , 这 法律 , 也不 任何 特别的 其中 !

但不可将法律或其中的任何条款偶像化！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [fjuː] [menz] [brests] .
It is rare , and to be heard and found but in very few men's breasts .
它 是 稀有的 , 和 到 是 听到 和 成立 但 在 非常 很少 男士 乳房 .

这种声音很罕见，只有在极少数男人的乳房中才能听到和发现。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [seɪ] ,
If thou shouldst say ,
如果 你 应该 说 ,

如果你说，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌvənənts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][set][ðem; ðəm]
What is it to speak to each of these two covenants so as to set them
什么 是 它 到 说话 到 每个 的 这些 二 圣约 所以 作为 到 放 他们
[ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,
in their right places ,
在 他们的 正确的 地方 ,

如何才能分别阐述这两个盟约，使它们各归其位？

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ænd; ənd] [əd'vɑːns]
and also to use the terror of the one so as to magnify and advance
和 还 到 使用 这 恐怖 的 这 一 所以 作为 到 放大 和 进步
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
the glory of the other ?
这 荣耀 的 这 其他 ?

而且，是否也是为了利用一方的恐怖来彰显和提升另一方的荣耀？

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)]['ɔːlsəʊ] , [riːd] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['dɪskɔːs] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]
To this I shall answer also , read the ensuing discourse , but with an
到 这 我 将 回答 还 , 读 这 随后 话语 , 但 和 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɑːt] ,
understanding heart ,
理解 心 ,

对此我亦有答，请阅读接下来的论述，但请以理解之心作答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
and it is like thou wilt find a reply therein to the same purpose ,
和 它 是 喜欢 你 枯萎 寻找 一个 回复 其中 到 这 相同的 目的 ,

你很可能在其中找到相同目的的答案。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
which may be to thy satisfaction .
哪个 可能 是 到 你的 满意 .

这或许会让你满意。

['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][faɪnd] [ðɪs] [bʊk] ['empti] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Reader , if thou do find this book empty of fantastical expressions , and without
读者 , 如果 你 做 寻找 这 书 空的 的 奇幻 表达式 , 和 没有
[lait] ,
light ,
光 ,

读者，如果你发现这本书缺乏奇幻的表达，也缺乏光明，

[veɪn] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['skɒlə(r)] - [laɪk] [tɜːmz] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
vain , whimsical , scholar - like terms , thou must understand it is because I
徒劳 , 异想天开 , 学者 - 喜欢 条款 , 你 必须 理解 它 是 因为 我
['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l] ,
never went to school to Aristotle ,
绝不 去 到 学校 到 亚里士多德 ,

你必须明白，那些虚荣、古怪、故作高深的词汇，是因为我从未师从亚里士多德。

[ɔː(r)]	['pleɪtəʊ]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[æt; ət]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[miːn]	[kən'dɪʃn]	,
or	**Plato**	**,**	**but**	**was**	**brought**	**up**	**at**	**my**	**father's**	**house**	**,**	**in**	**a**	**very**	**mean**	**condition**	**,**
或者	柏拉图	,	但	曾是	带来	向上	在	我的	父亲的	房子	,	在	一个	非常	意思是	状况	,

或者柏拉图，但我是在我父亲家，在非常贫困的环境下长大的。

[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kʌntrimən]	.
among	**a**	**company**	**of**	**poor**	**countrymen**	**.**
之中	一个	公司	的	贫穷的	同胞们	.

在一群贫穷的同胞中间。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[duː; də]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['pɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[pleɪn]	,	[jet]	[saʊnd]	,	[truː]	,	[ænd; ənd]	[həʊm]	['seɪɪŋz]	,
But	**if**	**thou**	**do**	**find**	**a**	**parcel**	**of**	**plain**	**,**	**yet**	**sound**	**,**	**true**	**,**	**and**	**home**	**sayings**	**,**
但	如果	你	做	寻找	一个	包裹	的	清楚的	,	然而	声音	,	真的	,	和	家	谚语	,

但如果你找到了一些简单易懂、却又合理、真实、朴实的格言，

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[hɪz; ɪz]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	[ə'bɪlətiz]	,
attribute	**that**	**to**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**His**	**gifts**	**and**	**abilities**	**,**
属性	那	到	这	主	耶稣	他的	礼物	和	能力	,

把这一切都归功于主耶稣的恩赐和能力。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]	.
which	**He**	**hath**	**bestowed**	**upon**	**such**	**a**	**poor**	**creature**	**as**	**I**	**am**	**and**	**have**	**been**	**.**
哪个	他	有	授予	之上	这样的	一个	贫穷的	生物	作为	我	是	和	有	到过	.

祂将这一切赐予了我这样一个卑微的人。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaʊ]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['siːɪŋ]	['krɪstʃən]	,	[dʌst]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	['kʌmɪŋ]	[ʃɔːt]	,
And	**if**	**thou**	**,**	**being**	**a**	**seeing**	**Christian**	**,**	**dost**	**find**	**me**	**coming**	**short**	**,**
和	如果	你	,	存在	一个	看到	基督教	,	朋友	寻找	我	未来	短的	,

如果身为明辨是非的基督徒的你，发现我有所欠缺，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðəʊ] ['raɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] ['aɪðə(r)][tuː; tə][maɪ] ['brevəti] , [ɔː(r)] ,
though rightly touching at some things , attribute that either to my brevity , or ,
尽管 没错 接触 在 一些 事物 ， 属性 那 任何一个 到 我的 简洁 ， 或者 ，

虽然有些地方确实触动人心，但这要么是因为我的言简意赅，要么就是……

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [tuː; tə][maɪ] ['wiːknəsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
if thou wilt , to my weaknesses , for I am full of them .
如果 你 枯萎 ， 到 我的 弱点 ， 为了 我 是 满的 的 他们 .

如果你愿意，就让我正视我的弱点吧，因为我的弱点很多。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] .
A word or two more , and so I shall have done with this .
一个 单词 或者 二 更多的 ， 和 所以 我 将 有 完毕 和 这 .

再说一两句话，我就说完了。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [frend] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] ,
And the first is , Friend , if thou do not desire the salvation of thy soul ,
和 这 第一的 是 ， 朋友 ，如果 你 做 不是 欲望 这 救恩 的 你的 灵魂 ，

朋友，第一点是，如果你不渴望灵魂的救赎，

[jet] [ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
yet I pray thee to read this book over with serious consideration ;
然而 我 祈祷 你 到 读 这 书 超过 和 严肃的 考虑 ；

但我恳请你认真仔细地阅读这本书；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðiː] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
it may be it will stir up in thee some desires to look out after it ,
它 可能 是 它 将要 搅拌 向上 在 你 一些 欲望 到 看 出去 后 它 ，

或许它会激起你照顾它的欲望。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
which at present thou mayest be without .
哪个 在 展示 你 五月 是 没有 .

你现在可能没有它。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ，

第二，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [faɪnd] ['eni] ['stəːrɪŋz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [baɪ] [ðaɪ] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [mænz] [wɜːks] [æz; əz] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ,
If thou dost find any stirrings in thy heart by thy reading such an unworthy man's works as mine are ,
如果 你 朋友 寻找 任何 搅拌 在 你的 心 经过 你的 阅读 这样的 一个 不配 男人的 作品 作为 矿 是 ，

如果你读了我这样卑微之人的作品，心中竟涌起一丝波澜，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðaʊ] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][gɒd] ,
be sure that in the first place thou give glory to God ,
是 当然 那 在 这 第一的 地方 你 给 荣耀 到 上帝 ,

首先，务必将荣耀归于上帝。

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] [kən'vikʃənz] ,
and give way to thy convictions ,
和 给 方式 到 你的 定罪 ,

并遵从你的信念，

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ;
and be not too hasty in getting them off from thy conscience ;
和 是 不是 也 仓促 在 获得 他们 离开 从 你的 良心 ;

不要急于摆脱良心的谴责；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][səʊ] [wɜːk] [tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [siː] [ðaɪ'self] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['greɪsɪz] ,
but let them so work till thou dost see thyself by nature void of all graces ,
但 让 他们 所以 工作 直到 你 朋友 看 你自己 经过 自然 空白 的 全部 恩典 ,

但就让他们如此运作，直到你发现自己天生缺乏一切美德为止。

[æz; əz] [feɪθ] , [həʊp] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
as faith , hope , knowledge of God , Christ , and the Covenant of Grace .
作为 信仰 , 希望 , 知识 的 上帝 , 基督 , 和 这 盟约 的 优雅 .

例如信仰、希望、对上帝、基督和恩典之约的认识。

['θɜːdli] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [flai][ɪn] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Thirdly , Then , in the next place , fly in all haste to Jesus Christ ,
第三 , 然后 , 在 这 下一个 地方 , 飞 在 全部 匆忙 到 耶稣 基督 ,

第三，接下来，要尽快奔向耶稣基督。

[ðaʊ] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒst] [kən'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
thou being sensible of thy lost condition without Him ,
你 存在 明智的 的 你的 丢失的 状况 没有 他 ,

你意识到自己没有祂就处于迷失的状态，

['siːkrətli] [pə'sweɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['stændɪθ] ['əʊpən] - [ɑːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
secretly persuading of thy soul that Jesus Christ standeth open - armed to receive
偷偷 说服 的 你的 灵魂 那 耶稣 基督 站立 打开 - 武装 到 收到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

暗中劝服你的灵魂，耶稣基督张开双臂迎接你，

[tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪnz] , [tuː; tə] [kləʊð] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
to wash away thy sins , to clothe thee with His righteousness , and is willing ,
到 洗 离开 你的 罪孽 , 到 衣服 你 和 他的 义 , 和 是 愿意的 ,
[jeɪ] , ['hɑːtɪli] ['wɪlɪŋ] ,
yea , heartily willing ,
是的 , 衷心地 愿意的 ,

洗净你的罪孽，用祂的义袍遮盖你，祂愿意，是的，祂真心愿意。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
to present thee before the presence of the glory of God and among the
到 展示 你 前 这 在场 的 这 荣耀 的 上帝 和 之中 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
innumerable company of angels with exceeding joy .
无数 公司 的 天使 和 超过 喜悦 .

使你欢欣雀跃地站在上帝荣耀的面前，与无数天使一同欢庆。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [duː; də] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðiːz] ['siːkrət] [ænd; ənd]
This being thus , in the next place , do not satisfy thyself with these secret and
这 存在 因此 ， 在 这 下一个 地方 ， 做 不是 满足 你自己 和 这些 秘密 和
[fɜːst] [pə'sweiʒən] ,
first persuasions ,
第一的 说服 ，

既然如此，其次，不要满足于这些隐秘的、初步的劝说，

[wɪtʃ] [duː; də][ɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dʒiːzəs] [kraɪst] ;
which do or may encourage thee to come to Jesus Christ ;
哪个 做 或者 可能 鼓励 你 到 来 到 耶稣 基督 ；

这会或可能会鼓励你归向耶稣基督；

[bʌt; bət][biː; bi] ['restləs] [tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [faɪnd][baɪ]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['glɔːri] [ɒv; əv]
but be restless till thou dost find by blessed experience the glorious glory of
但 是 不安 直到 你 朋友 寻找 经过 蒙福 经验 这 辉煌 荣耀 的
[ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] [ɪk'stendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
this the second covenant extended unto thee ,
这 这 第二 盟约 扩展 到 你 ，

但你当心存渴望，直到你通过蒙福的经历发现这第二个盟约所赐予你的荣耀。

[ænd; ənd] [siːld] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and sealed upon thy soul with the very Spirit of the Lord Jesus Christ .
和 密封 之上 你的 灵魂 和 这 非常 精神 的 这 主 耶稣 基督 .

并用主耶稣基督的灵印证了你的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [slaɪt] [ðɪs] [maɪ] ['kaʊnsl] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
And that thou mayest not slight this my counsel , I beseech thee , in the second
和 那 你 五月 不是 轻微 这 我的 法律顾问 ， 我 恳求 你 ， 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

其次，我恳求你不要轻视我的这一建议，

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] —
consider these following things —
考虑 这些 下列的 事物 —

请考虑以下几点——

[fɜːst] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [get] [ɒf] [ðaɪ] [kən'vikʃənz] ,
First , If thou dost get off thy convictions ,
第一的 ，如果 你 朋友 得到 离开 你的 定罪 ，

首先，如果你放弃了你的信念，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wei] ([wɪtʃ] [ɪz][baɪ] ['siːɪŋ] [ðaɪ] [sɪnz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and not the right way (which is by seeing thy sins washed away by the blood of
和 不是 这 正确的 方式 （ 哪个 是 经过 看到 你的 罪孽 洗过 离开 经过 这 血 的
['dʒiːzəs] [kraɪst]) ,
Jesus Christ) ,
耶稣 基督 ），

而不是通过正确的方式（即看到你的罪被耶稣基督的宝血洗净），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['evə(r)] [gɒd] [wɪl] [nɒk] [æt; ət] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'gen] [ɔː(r)][nəʊ] ;
it is a question whether ever God will knock at thy heart again or no ;
它 是 一个 问题 无论 曾经 上帝 将要 敲 在 你的 心 再次 或者 不 ；

这是一个上帝是否还会再次叩响你心门的问题；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] “ [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə]['aɪdəlz] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ” ([həʊ'zɪə][fɔːr] : -
but rather say , such an one “ is joined to idols , let him alone ” (Hosea 4 : 17
但 相当 说 , 这样的 一个 一 “ 是 加入 到 偶像 , 让 他 独自的 ” (何西阿 4 : -
) .
) .
) .

而应该说，这样的人“与偶像联合，任凭他吧”(何西阿书 4:17)。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , “ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Though he be in a natural state , “ let him alone .
尽管 他 是 在 一个 自然的 状态 , “ 让 他 独自的 .

即使他处于自然状态，“也让他待着吧。”

” [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , “ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
” Though he be in or under the curse of the law , “ let him alone .
” 尽管 他 是 在 或者 在下面 这 诅咒 的 这 法律 , “ 让 他 独自的 .

“即使他身处律法的咒诅之下，也任凭他吧。”

” [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , “ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
” Though he be in the very hand of the devil , “ let him alone .
” 尽管 他 是 在 这 非常 手 的 这 魔鬼 , “ 让 他 独自的 .

“即便他落入魔鬼手中，也让他走吧。”

” [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [hel] , “ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
” Though he be a - going post - haste to Hell , “ let him alone .
” 尽管 他 是 一个 - 去 邮政 - 匆忙 到 地狱 , “ 让 他 独自的 .

“即便他即将下地狱，也请让他独自承受吧。”

” [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [dæm'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
” Though his damnation will not only be damnation for sins against the law ,
” 尽管 他的 诅咒 将要 不是 仅有的 是 诅咒 为了 罪孽 反对 这 法律 ,

“虽然他所受的诅咒不仅仅是因为触犯了律法，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [jet] “ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
but also for slighting the Gospel , yet “ let him alone .
但 还 为了 轻视 这 福音 , 然而 “ 让 他 独自的 .

但也因为他轻视福音，然而“让他一个人待着吧”。

” [maɪ]['spɪrɪt] , [maɪ] ['mɪnɪstər] , [maɪ] [wɜːd] , [maɪ] [greɪs] , [maɪ] ['mɜːsi] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['pɪti] ,
” My Spirit , My ministers , My Word , My grace , My mercy , My love , My pity ,
” 我的 精神 , 我的 部长们 , 我的 单词 , 我的 优雅 , 我的 怜悯 , 我的 爱 , 我的 遗憾 ,

“我的圣灵，我的仆人，我的圣言，我的恩典，我的怜悯，我的爱，我的慈悲，

[maɪ] ['kɒmən] ['prɒvɪdəns] , [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [straɪv] [wɪð] [hɪm] ; “ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
My common providences , shall no more strive with him ; “ let him alone .
我的 常见的 天意 , 将 不 更多的 努力 和 他 ; “ 让 他 独自的 .

我的共同命运，不再与他争斗；“让他一个人待着吧。”

” [əʊ][sæd] !
” O sad !
” 哦 伤心 !

“哦，真可惜！”

[əʊ] ['mɪzrəbl] !
O miserable !
哦 悲惨的 !

哦，可怜的人！

[huː] [wʊd] [slaɪt] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] ,
who would slight convictions that are on their souls ,
WHO 会 轻微 定罪 那 是 在 他们的 灵魂 ,

谁会轻视自己灵魂深处的信念呢？

[wɪtʃ] ([ɪf] [nɒt] [slait]) [tend] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] ?
which (if not slighted) tend so much for their good ?
哪个 (如果 不是 轻视) 趋向 所以 很多 为了 他们的 好的 ?

哪些因素（如果未被忽视）往往对他们有益?

['sekəndli] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [haʊ] [ðaʊ] [duː; də] [pʊt] [ɒf] [kən'vikʃənz] ,
Secondly , If thou shalt not regard how thou do put off convictions ,
第二 , 如果 你 应 不是 看待 如何 你 做 放 离开 定罪 ,

其次，如果你不重视你如何推卸信念，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ] ['seɪvɪŋli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
but put them off without the precious blood of Christ being savingly applied to
但 放 他们 离开 没有 这 宝贵的 血 的 基督 存在 节省 应用 到
[ðaɪ] [səʊl] ,
thy soul ,
你的 灵魂 ,

但若没有基督宝血的救赎，就不要轻易放弃信仰。

[ðaʊ] [ɑːt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌem aɪ 'es] - ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
thou art sure to have the mis - spending of that conviction to prove the
你 艺术 当然 到 有 这 误 - 开支 的 那 定罪 到 证明 这
['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ]
hardening of thy heart against the next time thou art to hear the Word preached
硬化 的 你的 心 反对 这 下一个 时间 你 艺术 到 听到 这 单词 布道
[ɔː(r)] [riːd] .
or read .
或者 读 .

你一定会因为滥用这种信念而证明，下次你听到或读到圣言时，你的心已经变得刚硬。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [siːn] ,
This is commonly seen ,
这 是 通常 已见 ,

这种情况很常见。

[ðæt] [ðəʊz] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [set]
that those souls that have not regarded those convictions that are at first set
那 那些 灵魂 那 有 不是 认为 那些 定罪 那 是 在 第一的 放
[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
upon their spirits ,
之上 他们的 烈酒 ,

那些没有重视最初根植于他们心中的信念的灵魂，

[duː; də] ['kɒmənli] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [grəʊ]
do commonly , and that by the just judgments of God upon them , grow
做 通常 , 和 那 经过 这 只是 判决 的 上帝 之上 他们 , 生长
[mɔː(r)] [hɑːd] ,
more hard ,
更多的 难的 ,

这样做是普遍的，而且由于上帝对他们的公正审判，他们会变得更加顽固。

[mɔː(r)] ['sensləs] , [mɔː(r)] [sɪrd] [ænd; ənd] ['sɒtɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] , [huː]
more senseless , more seared and sottish in their spirits ; for some , who
更多的 无意义的 , 更多的 烤 和 苏格兰人 在 他们的 烈酒 ; 为了 一些 , WHO
['fɔːməli] [wʊd] [kweɪk] [ænd; ənd] [wiːp] ,
formerly would quake and weep ,
以前 会 地震 和 哭泣 ,

他们变得更加麻木不仁，精神更加麻木不仁；有些人，以前会颤抖哭泣，现在却……

[ænd; ənd]	[rɪ'lent]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[duː; də]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[sɪt]
and	**relent**	**under**	**the**	**hearing**	**of**	**the**	**Word**	**,**	**do**	**now**	**for**	**the**	**present**	**sit**
和	屈服	在下面	这	听力	的	这	单词	,	做	现在	为了	这	展示	坐

[səʊ]	['sensləs]	,
so	**senseless**	**,**
所以	无意义的	,

听闻圣言后悔改，现在却如此麻木不仁地坐着。

[səʊ]	[sɪrd]	,	[ænd; ənd]	['hɑːd(ə)nd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kɒnʃəns]	,
so	**seared**	**,**	**and**	**hardened**	**in**	**their**	**consciences**	**,**
所以	烤	,	和	硬化	在	他们的	良心	,

他们的良心被灼伤，变得冷酷无情。

[ðæt]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hel]	-	['faɪə(r)]	[θrəʊn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,
that	**certainly**	**if**	**they**	**should**	**have**	**hell**	**-**	**fire**	**thrown**	**in**	**their**	**faces**	**,**
那	当然	如果	他们	应该	有	地狱	-	火	抛掷	在	他们的	面孔	,

当然，如果他们脸上被泼上地狱之火的话，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmtaɪmz]	[kraɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[skeəs]	[biː; bi]	[muːvd]	;
as	**it**	**sometimes**	**cried**	**up**	**in**	**their**	**ears**	**,**	**they**	**would**	**scarce**	**be**	**moved**	**;**
作为	它	有时	哭	向上	在	他们的	耳朵	,	他们	会	稀少	是	已搬	;

当它有时在他们耳边响起时，他们几乎无动于衷；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['kʌmz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	(	[ˌtuː'tuː]	[θɛs]	[ˌtuː'tuː]	:
and	**this**	**comes**	**upon**	**them**	**as**	**a**	**just**	**judgment**	**of**	**God**	**(**	**2**	**Thess**	**2**	**:**
和	这	来	之上	他们	作为	一个	只是	判断	的	上帝	(	2	帖撒罗尼迦	2	:

-	,	-	)	.
11	**,**	**12**	**)**	**.**
-	,	-	)	.

这作为上帝公正的审判临到他们身上（帖撒罗尼迦后书 2:11,12）。

['θɜːdli]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[duː; də]	[slaɪt]	[ðiːz]	,
Thirdly	**,**	**If**	**thou**	**do**	**slight**	**these**	**,**
第三	,	如果	你	做	轻微	这些	,

第三，如果你轻视这些，

[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[kən'vikʃənz]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[set]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[baɪ]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['dɪskɔːs]	,
or	**those**	**convictions**	**that**	**may**	**be**	**set**	**upon**	**thy**	**heart**	**by**	**reading**	**of**	**this**	**discourse**	**,**
或者	那些	定罪	那	可能	是	放	之上	你的	心	经过	阅读	的	这	话语	,

或者，读完这篇演讲后，你心中可能产生的那些信念，

[ɔː(r)]	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[gʊd]	[mæn]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[sɪn'sɪəli]	,
or	**hearing**	**of**	**any**	**other**	**good**	**man**	**preach**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**sincerely**	**,**
或者	听力	的	任何	其他	好的	男人	布道	这	单词	的	上帝	真挚地	,

或者听说有其他好人真诚地宣讲上帝的道，

[ðaʊ]	[wɪlt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['staɪflɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[kən'vikʃənz]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]	[ænd; ənd]
thou	**wilt**	**have**	**the**	**stifling**	**of**	**these**	**or**	**those**	**convictions**	**to**	**account**	**and**
你	枯萎	有	这	令人窒息	的	这些	或者	那些	定罪	到	帐户	和

['ɑːnsə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	;
answer	**for**	**at**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**;**
回答	为了	在	这	天	的	判断	;

在审判日，你将要为压制这些或那些信念的行为负责，并为此承担责任；

[nɒt]	['əʊnli]	[ðaɪ]	[sɪnz]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒmənli]	[kə'mɪtɪd]	[baɪ]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	['kɔːlɪŋ]	[ænd; ənd]
not	**only**	**thy**	**sins**	**,**	**that**	**are**	**commonly**	**committed**	**by**	**thee**	**in**	**thy**	**calling**	**and**
不是	仅有的	你的	罪孽	,	那	是	通常	坚定的	经过	你	在	你的	呼叫	和

['kɒmən]	['dɪskɔːs]	,
common	**discourse**	**,**
常见的	话语	,

不仅是你因职业和日常言谈而常犯的罪过，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪtɪŋ] [kən'vikʃənz] ,
but thou shalt be called to a reckoning for slighting convictions ,
但 你 应 是 称为 到 一个 清算 为了 轻视 定罪 ,
[disri'gɑːd] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] ,
disregarding of convictions ,
不予理会 的 定罪 ,

但你必因轻视判决、无视判决而受到审判。

[wɪtʃ] [gɒd] [juːsɛθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [siː] [ðeə(r)] [lɒst]
which God useth as a special means to make poor sinners see their lost
哪个 上帝 用法 作为 一个 特别的 方法 到 制作 贫穷的 罪人 看 他们的 丢失的
[kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
condition and the need of a Saviour .
状况 和 这 需要 的 一个 救主 .

上帝以此为特殊手段，使可怜的罪人认识到自己迷失的境地和对救主的需要。

[naʊ] [hɪə(r)][ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
Now here I might add many more considerations besides these ,
现在 这里 我 可能 添加 许多 更多的 考虑因素 除了 这些 ,

除了这些之外，我可能还会补充许多其他考虑因素。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tend] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'vikʃənz] ; [æz; əz] ,
to the end thou mayest be willing to tend and listen to convictions ; as ,
到 这 结尾 你 五月 是 愿意的 到 趋向 和 听 到 定罪 ; 作为 ,

直到最后，你或许都愿意倾听并尊重自己的信念；例如，

[fɜːst] , [kən'sɪdə(r)] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['preʃəs] [səʊl] , [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
First , Consider thou hast a precious soul , more worth than the whole world ;
第一的 , 考虑 你 哈斯特 一个 宝贵的 灵魂 , 更多的 值得 比 这 所有的 世界 ;

首先，你要明白你拥有一个宝贵的灵魂，它比整个世界都更有价值；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [wɜːkt] [ə'pɒn] , [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪvd] , [baɪ] [kən'vikʃənz] .
and this is commonly worked upon , if ever it be saved , by convictions .
和 这 是 通常 工作 之上 , 如果 曾经 它 是 已保存 , 经过 定罪 .

如果说这件事最终能够挽救，那通常是靠信念。

['sekəndli] , [ðɪs] [səʊl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] ,
Secondly , This soul is for certain to go to Hell ,
第二 , 这 灵魂 是 为了 肯定 到 去 到 地狱 ,

其次，这个灵魂肯定会下地狱。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['slaɪtə(r)] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] .
if thou shalt be a slighter of convictions .
如果 你 应 是 一个 略微 的 定罪 .

如果你胆敢轻视自己的信念。

['θɜːdli] , [ɪf] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [hel] , [ðaɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː] ,
Thirdly , If that go to Hell , thy body must go thither too ,
第三 , 如果 那 去 到 地狱 , 你的 身体 必须 去 那里 也 ,

第三，如果灵魂要下地狱，你的肉体也必须下地狱。

[ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
and then never to come out again .
和 然后 绝不 到 来 出去 再次 .

然后就再也没有出现过。

“ [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [ðæt] ” [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] “ [fə'get] [gɒd] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz]
“ Now consider this , ye that ” are apt to “ forget God , ” and His convictions
“ 现在 考虑 这 , 是的 那 ” 是 易于 到 “ 忘记 上帝 , ” 和 他的 定罪
,
,
,

“现在请你们这些容易‘忘记上帝’及其信念的人，好好想想……”

" [lest] [hiː; hi][teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
" lest He tear you in pieces , and there be none to deliver " (Psa
" 免得 他 撕 你 在 件 , 和 那里 是 没有任何 到 递送 " (前列腺特异性抗原
- : -) .
50 : 22) .
- : -) .

"免得祂将你撕成碎片，无人能救你"(诗篇 50:22)。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ]
But if thou shalt be such an one that shall , notwithstanding thy reading of thy
但 如果 你 应 是 这样的 一个 一 那 将 , 虽然 你的 阅读 的 你的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

但是，如果你注定要成为那样的人，即便你读到自己的苦难，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ʃæl; ʃəl] [pə'sɪst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðaɪ] [sɪnz] ,
and also of God's mercy , shall persist to go on in thy sins ,
和 还 的 神的 怜悯 , 将 坚持 到 去 在 在 你的 罪孽 ,

即使蒙受上帝的怜悯，你仍会继续沉沦于罪恶之中。

[nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [hɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [left] , [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ]
know , in the first place , that here thou shalt be left , by the things that thou
知道 , 在 这 第一的 地方 , 那 这里 你 应 是 左边 , 经过 这 事物 那 你
[riːdɪst] ,
readest ,
最易读 ,

首先要知道，你最终会留在这里，被你所读到的东西所束缚。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ;
without excuse ;
没有 原谅 ;

没有借口；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ðaɪ] [dæm'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ægrəveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and in the world to come thy damnation will be exceedingly aggravated for
和 在 这 世界 到 来 你的 诅咒 将要 是 非常 加重 为了
[ðaɪ] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
thy not regarding of them ,
你的 不是 关于 的 他们 ,

在来世，你因不尊重他们而遭受的诅咒将更加严重。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ri'pruːv] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and turning from thy sins , which were not only reproved by them ,
和 转弯 从 你的 罪孽 , 哪个 是 不是 仅有的 责备 经过 他们 ,

并且悔改你的罪过，这些罪过不仅受到了他们的谴责，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [dɪd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [haʊ]
but also for rejecting of that Word of Grace that did instruct thee how
但 还 为了 拒绝 的 那 单词 的 优雅 那 做过 指示 你 如何
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and which way thou shouldst be saved from them .
和 哪个 方式 你 应该 是 已保存 从 他们 .

但也因为你拒绝了那教导你如何以及通过哪条路才能从他们手中得救的恩典之言。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌfeə'wel] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [tuː; tə] [gɒd] ,
And so farewell ; I shall leave thee , and also this discourse , to God ,
和 所以 告别 ; 我 将 离开 你 , 和 还 这 话语 , 到 上帝 ,

就此告别；我将你，以及这篇谈话，都交托给上帝。

[huː] [ai] [nəʊ] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] [bəuθ] [əˈpɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðiː] .
who I know will pass a righteous judgment both upon that and thee .
WHO 我 知道 将要 经过 一个 正义 判断 两个都 之上 那 和 你 .

我知道他会对这件事和你做出公正的评判。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔːz] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [maɪndz] , [jet] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] ,
I am yours , though not to serve your lusts and filthy minds , yet to reprove ,
我 是 你的 , 尽管 不是 到 服务 你的 欲望 和 污秽 思想 , 然而 到 责备 ,

我属于你，但不是为了满足你的欲望和肮脏的思想，而是为了责备你。

[ɪnˈstrʌkt] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] ,
instruct , and , according to that proportion of faith and knowledge which God hath given me ,
指示 , 和 , 根据 到 那 部分 的 信仰 和 知识 哪个 上帝 有 给定 我 ,

教导，并按照上帝赐予我的信仰和知识的程度，

[tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
to declare unto you the way of life and salvation .
到 宣布 到 你 这 方式 的 生活 和 救恩 .

向你们宣告生命之道和救恩之道。

[jɔː(r); jə(r)] , [ˈreɪlɪŋz] , [səˈmaɪz] , [ænd; ənd] [dis'dein] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkɒmz] ,
Your judgings , railings , surmisings , and disdaining of me , that I shall leave till the fiery judgment comes ,
你的 评判 , 栏杆 , 推测 , 和 轻蔑 的 我 , 那 我 将 离开 直到 这 火热 判断 来 ,

你们对我的评判、辱骂、臆测和蔑视，我愿留到烈火审判来临之时再作回应。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfendə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] , [biː; bi] [hiː; hi] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem ˈiː] ;
in which the offender shall not go unpunished , be he you or me ;
在 哪个 这 罪犯 将 不是 去 未受惩罚 , 是 他 你 或者 我 ;

犯错者必将受到惩罚，无论是你还是我；

[jet] [ai] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒt] [gʊd] [ai] [kæn; kən] .
yet I shall pray for you , wish well to you , and do you what good I can .
然而 我 将 祈祷 为了 你 , 希望 出色地 到 你 , 和 做 你 什么 好的 我 能 .

但我会为你祈祷，祝你一切顺利，并尽我所能帮助你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [raɪt] [ɔː(r)] [spiːk] [ɪn] [veɪn] , [ˈkrɪstʃən] ,
And that I might not write or speak in vain , Christian ,
和 那 我 可能 不是 写 或者 说话 在 徒劳 , 基督教 ,

愿我的所作所为不致徒劳无功，基督徒。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [gɒd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɜːnɪstnəs] , [ˈfɜːvənsi] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] ,
pray for me to our God with much earnestness , fervency , and frequently ,
祈祷 为了 我 到 我们的 上帝 和 很多 认真 , 热忱 , 和 频繁地 ,

请你们以极大的恳切、热忱和常常的心，为我向我们的神祈祷。

[ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [dɔː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [duː; də] [ˈveri] [mʌtʃ] [stænd] [ɪn]
in all your knockings at our Father's door , because I do very much stand in
在 全部 你的 敲门声 在 我们的 父亲的 门 ， 因为 我 做 非常 很多 站立 在
[niːd] [ˌðeərˈɒv] ;
need thereof ;
需要 其中 ；
你们无论怎样叩响天父的门，因为我非常需要祂的帮助；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [greɪt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [vaɪl] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [liːθ] [æt; ət] [wɒtʃ] ,
for my work is great , my heart is vile , the devil lieth at watch ,
为了 我的 工作 是 伟大的 ， 我的 心 是 卑鄙的 ， 这 魔鬼 谎言 在 手表 ，
我的工作很伟大，我的心却很邪恶，魔鬼伺机而动。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɑːˈhɑː] , [ɑːˈhɑː] , [ðʌs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ” ;
the world would fain be saying , “ Aha , aha , thus we would have it ” ;
这 世界 会 欣然 是 说 ， “ 啊哈 ， 啊哈 ， 因此 我们 会 有 它 ” ；
世界会欣喜地说：“啊哈，啊哈，这就是我们想要的”；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪˈself] , [kiːp] [maɪˈself] [ai] [ˈkænɒt] ; [trʌst] [maɪˈself] [ai] [deə(r)] [nɒt] ;
and of myself , keep myself I cannot ; trust myself I dare not ;
和 的 我 ， 保持 我 我 不能 ； 相信 我 我 敢 不是 ；
至于我自己，我无法保守自己；我不敢相信自己；

[ɪf] [gɒd] [duː; də] [nɒt] [help] [ˌem ˈiː] ,
if God do not help me ,
如果 上帝 做 不是 帮助 我 ，
如果上帝不帮助我，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,
I am sure it will not be long before my heart deceive me ,
我 是 当然 它 将要 不是 是 长的 前 我的 心 欺骗 我 ，
我相信用不了多久，我的心就会欺骗我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [gɒd] [biː; bi]
and the world would have their advantage of me , and so God be
和 这 世界 会 有 他们的 优势 的 我 ， 和 所以 上帝 是
[disˈɔnəd] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,
dishonoured by me ,
蒙羞 经过 我 ，
这样，世人就会利用我，上帝也会因我而蒙羞。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌem ˈiː] .
and thou also ashamed to own me .
和 你 还 羞愧 到 自己的 我 .
你也羞于承认拥有我。

[əʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðaɪ] [ˈfeləʊ] !
O , therefore , be much in prayer for me , thy fellow !
哦 ， 所以 ， 是 很多 在 祷告 为了 我 ， 你的 同伴 ！
所以，请为我，你的同伴，多多祈祷！

[ai] [trʌst] , [ɪn] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [kənˈveɪd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪnəz] ,
I trust , in that glorious grace that is conveyed from Heaven to sinners ,
我 相信 ， 在 那 辉煌 优雅 那 是 传递 从 天堂 到 罪人 ，
我信赖那从天上赐予罪人的荣耀恩典，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈsæŋktɪfaɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
by which they are not only sanctified here in this world ,
经过 哪个 他们 是 不是 仅有的 圣化 这里 在 这 世界 ，
由此，他们不仅在今世获得圣洁，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ,
but shall be glorified in that which is to come ; unto which ,
但 将 是 光荣的 在 那 哪个 是 到 来 ; 到 哪个 ,

但将来必得荣耀；到那时，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
the Lord of His mercy bring us all .
这 主 的 他的 怜悯 带来 我们 全部 .

愿慈悲的主拯救我们所有人。

[dʒɒn] ['bʌnjən] . _
John Bunyan . =
约翰 班扬 . _

约翰·班扬。________________

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [truːðz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
These are several titles which are set over the several TRUTHS contained in this book ,
这些 是 一些 标题 哪个 是 放 超过 这 一些 真相 包含 在 这 书 ,

以下是本书中包含的若干真理所对应的几个标题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['suːnə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —
for thy sooner finding of them —
为了 你的 很快 寻找 的 他们 —

为了你早日找到他们——

[ðə; ði] [fɜːst] PART1 .
THE FIRST PART1 .
这 第一的 PART1 .

第一部分1.

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [leɪd] [daʊn] .
The words of the text opened , and the doctrines laid down .
这 字 的 这 文本 打开 , 和 这 教义 铺设 向下 .

经文的文字豁然开朗，教义也随之阐明。

[[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .] [ˌtuː'tuː] .
[This doctrine , that there are some that are under the law , or under the Covenant of Works .] 2 .
[这 教义 , 那 那里 是 一些 那 是 在下面 这 法律 , 或者 在下面 这 盟约 的 作品 .] 2 .

[这种教义认为，有些人受律法约束，或者受行为之约约束。]2.

[wɒt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] . [θriː] .
What the Covenant of Works is , and when it is given . 3 .
什么 这 盟约 的 作品 是 , 和 什么时候 它 是 给定 . 3 .

行为之约是什么，以及何时赐予。3.

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] . [fɔːr] .
What it is to be under the Covenant of Works . 4 .
什么 它 是 到 是 在下面 这 盟约 的 作品 . 4 .

遵守行为之约意味着什么。4.

[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] . [faɪv] .
Who they are that are under the Covenant of Works . 5 .
WHO 他们 是 那 是 在下面 这 盟约 的 作品 . 5 .

那些受行为之约约束的人是谁？5.

[wɒt]	[men]	[meɪ]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	.
What	**men**	**may**	**attain**	**to**	**that**	**are**	**under**	**this**	**Covenant**	**of**	**Works**	**.**
什么	男人	可能	达到	到	那	是	在下面	这	盟约	的	作品	.

凡遵守此行为盟约的人，所能达到的境界。

[ðə; ði]	['sekənd]	PART1	.
THE	**SECOND**	**PART1**	**.**
这	第二	PART1	.

第二部分1.

[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[pruːvd]	.	[ˌtuː'tuː]	.
The	**doctrine**	**proved**	**.**	**2**	**.**
这	教义	已证实	.	2	.

该理论得到了证实。2.

[ðə; ði]	[njuː]	['kʌvənənt]	[meɪd]	[wɪð]	[kraɪst]	.	[θriː]	.
The	**new**	**covenant**	**made**	**with**	**Christ**	**.**	**3**	**.**
这	新的	盟约	制成	和	基督	.	3	.

与基督所立的新约。3.

[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌvənənt]	.	[fɔːr]	.
The	**conditions**	**of**	**the**	**new**	**covenant**	**.**	**4**	**.**
这	状况	的	这	新的	盟约	.	4	.

新约的条件。4.

[ðə; ði]	[ʃʊrtɪʃɪp]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.	[faɪv]	.
The	**suretiship**	**of**	**Christ**	**.**	**5**	**.**
这	担保	的	基督	.	5	.

基督的担保。5.

[kraɪst]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌvənənt]	.	[sɪks]	.
Christ	**the**	**Messenger**	**of**	**the**	**new**	**covenant**	**.**	**6**	**.**
基督	这	信使	的	这	新的	盟约	.	6	.

基督是新约的使者。6.

[kraɪst]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌvənənt]	.	['sɛvən]	.
Christ	**the**	**Sacrifice**	**of**	**the**	**new**	**covenant**	**.**	**7**	**.**
基督	这	牺牲	的	这	新的	盟约	.	7	.

基督是新约的牺牲。7.

[kraɪst]	[ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌvənənt]	.	[eit]	.
Christ	**the**	**High**	**Priest**	**of**	**the**	**new**	**covenant**	**.**	**8**	**.**
基督	这	高的	牧师	的	这	新的	盟约	.	8	.

基督是新约的大祭司。8.

[kraɪst]	[kəm'pliːtli]	[fʊl'fɪld]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌvənənt]	.	[naɪn]	.
Christ	**completely**	**fulfilled**	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**new**	**covenant**	**.**	**9**	**.**
基督	完全地	已完成	这	状况	的	这	新的	盟约	.	9	.

基督完全实现了新约的条件。9.

[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ʌn'tʃeɪndʒəbl]	;	[ðə; ði]	[ə'pəʊzə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	.	-	.
The	**Covenant**	**of**	**Grace**	**unchangeable**	**;**	**the**	**opposers**	**answered**	**.**	**10**	**.**
这	盟约	的	优雅	不可改变的	;	这	反对者	回答	.	-	.

恩典之约永不改变；反对者回答说。10.

[huː]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['æktʃuəli]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌvənənt]	.	-	.
Who	**,**	**and**	**how**	**men**	**are**	**actually**	**brought**	**into**	**the**	**new**	**covenant**	**.**	**11**	**.**
WHO	,	和	如何	男人	是	实际上	带来	进入	这	新的	盟约	.	-	.

谁以及如何才能真正将人带入新约。11.

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ɪk'spɪəriəns]	.	-	.
A	**word**	**of**	**experience**	**.**	**12**	**.**
一个	单词	的	经验	.	-	.

一句经验之谈。12.

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] . - .
The privileges of the new covenant . 13 .
这 特权 的 这 新的 盟约 . - .

新约的特权。13.

[tuː] [hel] - [bred] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] . - .
Two Hell - bred objections answered . 14 .
二 地狱 - 繁殖 反对意见 回答 . - .

两个令人匪夷所思的反对意见得到解答。14.

[ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] . - .
A use of examination about the old covenant . 15 .
一个 使用 的 考试 关于 这 老的 盟约 . - .

对旧约的考察用途。15.

[ə; eɪ]['liːɡ(ə)l] ['spɪrɪt] . - .
A legal spirit . 16 .
一个 合法的 精神 . - .

法律精神。16.

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] . - .
The use of the new covenant . 17 .
这 使用 的 这 新的 盟约 . - .

新约的使用。17.

[ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] . - .
The unpardonable sin . 18 .
这 不可饶恕的 罪 . - .

不可饶恕的罪行。18.

[əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
Objections answered for their comfort who would have their part in the new
反对意见 回答 为了 他们的 舒适 WHO 会 有 他们的 部分 在 这 新的
['kʌvənənt] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
covenant . = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
盟约 . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

反对意见的解答是为了那些希望在新约中占有一席之地的人的舒适感。________________

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌn'fəʊldɪd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE DOCTRINE OF THE LAW AND GRACE UNFOLDED ; OR , A DISCOVERY OF THE
这 教义 的 这 法律 和 优雅 展开 ; 或者 , 一个 发现 的 这
[lɔː] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ;
LAW AND GRACE ;
法律 和 优雅 ;

律法与恩典的教义展开；或，律法与恩典的发现；

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
THE NATURE OF THE ONE , AND THE NATURE OF THE OTHER , AS THEY ARE
这 自然 的 这 一 , 和 这 自然 的 这 其他 , 作为 他们 是
[ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] ,
THE TWO COVENANTS ,
这 二 圣约 ,

这两个盟约的本质，以及它们各自的本质，因为它们就是两个盟约。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ɡreɪs] ” ([rɒm] [sɪks] : -) .
“ FOR YE ARE NOT UNDER THE LAW , BUT UNDER GRACE ” (Rom 6 : 14) .
“ 为了 耶 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 ” (只读存储器 6 : -) .

“因为你们不在律法之下，乃在恩典之下。”(罗马书 6:14)

[[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tekst] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [leɪd] [daʊn] .]
[THE WORDS OF THE TEXT OPENED , AND THE DOCTRINES LAID DOWN .]
[这 字 的 这 文本 打开 , 和 这 教义 铺设 向下 .]

经文的文字被揭示，教义被阐明。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈfɔːmə(r)] [ˈtʃæptəz] ,
In the three former chapters ,
在 这 三 以前的 章节 ,

在前三章中，

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [baɪ] [ɡreɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks]
the Apostle is pleading for the salvation of sinners by grace without the works
这 使徒 是 恳求 为了 这 救恩 的 罪人 经过 优雅 没有 这 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

使徒恳求上帝藉着恩典而非律法的行为使罪人得救。

[tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [mait] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [seɪnts] ,
to the end he might confirm the saints ,
到 这 结尾 他 可能 确认 这 圣徒 ,

直到最后他或许还能确认圣徒的身份。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪn] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
and also that he might win over all those that did oppose the truth of this
和 还 那 他 可能 赢 超过 全部 那些 那 做过 反对 这 真相 的 这
[ˈdɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

而且，他或许还能赢得所有那些反对这一教义真理的人的支持。

[ɔː(r)] [els] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈskjuːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [səʊ][duː; də] ,
or else leave them the more without excuse ; and that he might so do ,
或者 别的 离开 他们 这 更多的 没有 原谅 ; 和 那 他 可能 所以 做 ,

否则就让他们更加没有借口可言；而他或许正是这样做的。

[hiː; hi] [ˈteɪkɪθ] [ɪn][hænd] , [fɜːst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
he taketh in hand , first , to show the state of all men naturally ,
他 拿 在 手 , 第一的 , 到 展示 这 状态 的 全部 男人 自然 ,

他首先着手展现所有人的自然状态，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃæptə(r)] ,
or as they come into the world by generation , saying , in the Third Chapter ,
或者 作为 他们 来 进入 这 世界 经过 一代 , 说 , 在 这 第三 章 ,

或者说，正如他们一代一代地来到世上一样，正如第三章所说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ˈraɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndərˈstændɪθ] ;
“ There is none righteous , no , not one ; there is none that understandeth ;
“ 那里 是 没有任何 正义 , 不 , 不是 一 ; 那里 是 没有任何 那 理解 ;

“没有义人，连一个也没有；没有明白人；

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˈduːɪθ] [ɡʊd] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
there is none that doeth good , ” etc .
那里 是 没有任何 那 做 好的 , ” ETC .

没有一个行善的。”等等。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
As if he had said ,
作为 如果 他 有 说 ,

仿佛他说过：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ðæt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]
It seems there is a generation of men that think to be saved by the
它 似乎 那里 是 一个 一代 的 男人 那 思考 到 是 已保存 经过 这
[ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
righteousness of the law ;
义 的 这 法律 ;

似乎有一代人认为，靠律法的义就能得救；

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈsiːvd] ,
but let me tell them that they are much deceived ,
但 让 我 告诉 他们 那 他们 是 很多 受骗 ,

但我要告诉他们，他们被骗得很厉害。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sin] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɒv; əv]
in that they have already sinned against the law ; for by the disobedience of
在 那 他们 有 已经 罪过 反对 这 法律 ; 为了 经过 这 不服从 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

因为他们已经触犯了律法；因为一人违背律法，

[ˈmeni] , [jeɪ] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ([rɒm] [faɪv] : - - -
many , yea all , were brought into a state of condemnation (Rom 5 : 12 - 20
许多 , 是的 全部 , 是 带来 进入 一个 状态 的 谴责 (只读存储器 5 : - - -
) .
) .
) .

许多人，是的，所有人，都被带入了定罪的状态（罗马书 5: 12-20）。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈtʃæptə(r)] [hiː; hi] [dʌθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , in the Sixth Chapter he doth , as if he had turned him round to the
现在 , 在 这 第六 章 他 确实 , 作为 如果 他 有 转向 他 圆形的 到 这
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

现在，在第六章中，他仿佛已经把耶稣转向了弟兄们，

[ænd; ənd] [sed] , [maɪ] [ˈbreðrən] ,
and said , My brethren ,
和 说 , 我的 弟兄们 ,

他说：“我的弟兄们，

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːli] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
you see now that it is clear and evident that it is freely by the grace of
你 看 现在 那 它 是 清除 和 明显 那 它 是 自由 经过 这 优雅 的
[kraɪst] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [ɪnˈherɪt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
Christ that we do inherit eternal life .
基督 那 我们 做 继承 永恒 生活 .

现在你们明白了吧，很明显，我们完全是靠着基督的恩典才得以承受永生。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmfət] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
And again , for your comfort , my brethren , let me tell you that your
和 再次 , 为了 你的 舒适 , 我的 弟兄们 , 让 我 告诉 你 那 你的
[kənˈdɪʃn] [ɪz] [ˈwʌndrəs] [seɪf] ,
condition is wondrous safe ,
状况 是 奇妙的 安全的 ,

再次，为了让你们安心，我的弟兄们，让我告诉你们，你们的处境非常安全。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , “ [sɪn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ” ;
in that you are under grace ; for , saith he , “ Sin shall not have dominion over you ” ;
在 那 你 是 在下面 优雅 ; 为了 , 赛斯说 他 , “ 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 ” ;

因为你蒙了恩典；因为，他说：“罪必不能作你们的主”。

[ðæt] [ɪz] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['paʊə(r)] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['paʊə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] :
that is , neither the damning power , neither the filthy power , so as to destroy your souls :
那 是 , 两者都不 这 令人震惊的 力量 , 两者都不 这 污秽 力量 , 所以 作为 到 破坏 你的 灵魂 :

也就是说，既不是那毁灭你们灵魂的邪恶力量，也不是那污秽的力量：

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ” ; [ðæt] [ɪz] ,
“ For ye are not under the law ” ; that is ,
“ 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 ” ; 那 是 ,

“因为你们不在律法之下”；也就是说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [dæm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ; “ [bʌt; bət] ” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] “ ['ʌndə(r)] [greɪs] ,
you are not under that that will damn you for sin ; “ but ” you are “ under grace ,
你 是 不是 在下面 那 那 将要 该死 你 为了 罪 ; “ 但 ” 你 是 “ 在下面 优雅 ,

你不在会因罪而使你下地狱的境地；“但是”你“在恩典之下，

” [ɔː(r)][stænd] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] ,
” or stand thus in relation to God , that though you have sinned ,
” 或者 站立 因此 在 关系 到 上帝 , 那 尽管 你 有 罪过 ,

或者说，你与上帝的关系是这样的：即使你犯了罪，

[jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
yet you shall be pardoned .
然而 你 将 是 赦免 .

但你将获得赦免。

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] .
“ For ye are not under the law , but under grace .
“ 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 .

“因为你们不在律法之下，乃在恩典之下。”

” [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ ['ʌndə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
” If any should ask what is the meaning of the word “ under , ” I answer ,
” 如果 任何 应该 问 什么 是 这 意义 的 这 单词 “ 在下面 , ” 我 回答 ,

“如果有人问‘在……之下’这个词是什么意思，我会回答：

[ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [held] , [kept] ,
it signifieth , you are not held , kept ,
它 意义 , 你 是 不是 握住 , 保留 ,

这意味着，你没有被拘禁、被囚禁。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
or shut up by it so as to appear before God under that administration ,
或者 关闭 向上 经过 它 所以 作为 到 出现 前 上帝 在下面 那 行政 ,

或者被它封闭起来，以便在那种管理下出现在上帝面前。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] ; [ɔː(r)] [ðʌs] ,
and none but that ; or thus ,
和 没有任何 但 那 ; 或者 因此 ,

除此之外别无他选；或者说，就是这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you are not now bound by the authority of the law to fulfill it and obey it ,
你 是 不是 现在 边界 经过 这 权威 的 这 法律 到 实现 它 和 服从 它 ,

你现在不受法律权威的约束，不必履行和遵守法律。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][səʊ][duː; də] ; [ɔː(r)] [ðʌs] ,
so as to have no salvation without you so do ; or thus ,
所以 作为 到 有 不 救恩 没有 你 所以 做 ; 或者 因此 ,

因此，若没有你，就无法得救；或者这样说，

[ɪf] [juː; jʊ] [trænz'gres] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if you transgress against any one tittle of it ,
如果 你 越界 反对 任何 一 标题 的 它 ,

如果你违反了其中的任何一项规定，

[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'demd] .
you by the power of it must be condemned .
你 经过 这 力量 的 它 必须 是 谴责 .

你必将因它的力量而受到谴责。

[nəʊ] , [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ðʌs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
No , no , for you are not so under it ; that is , not thus under the law .
不 , 不 , 为了 你 是 不是 所以 在下面 它 ; 那 是 , 不是 因此 在下面 这 法律 .

不，不，因为你并不在法律之下；也就是说，你并不在法律之下。

[ə'gen] , “ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
Again , “ For ye are not under the law .
再次 , “ 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 .

“因为你们不在律法之下。”

” [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] “ [lɔː] ” ?
” What is meant by this word “ law ” ?
” 什么 是 意思是 经过 这 单词 “ 法律 ” ?

“法律”一词指的是什么？

[ðə; ði] [wɜːd] “ [lɔː] , ” [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
The word “ law , ” in Scripture , may be taken more ways than one ,
这 单词 “ 法律 , ” 在 圣经 , 可能 是 已采取 更多的 方式 比 一 ,

圣经中的“律法”一词可以有多种解释，

[æz; əz] [mait] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [klɪəd] .
as might be largely cleared .
作为 可能 是 很大程度上 已清除 .

可能大部分问题已经解决。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [men] ,
There is the law of faith , the law of sin , the law of men ,
那里 是 这 法律 的 信仰 , 这 法律 的 罪 , 这 法律 的 男人 ,

有信仰的律法，有罪的律法，有人的律法。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)][əʊld] ['kʌvənənt] .
the law of works , otherwise called the Covenant of Works , or the first or old covenant .
这 法律 的 作品 , 否则 称为 这 盟约 的 作品 , 或者 这 第一的 或者 老的 盟约 .

行为律法，又称行为之约，或旧约或旧约。

“ [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
“ In that He saith a new covenant , ” which is the grace of God ,
“ 在 那 他 赛斯说 一个 新的 盟约 , ” 哪个 是 这 优雅 的 上帝 ,

“祂说，这是新约”，这新约乃是神的恩典。

[ɔː(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , “ [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] ,
or commonly called the Covenant of Grace , “ He hath made the first old ,
或者 通常 称为 这 盟约 的 优雅 , “ 他 有 制成 这 第一的 老的 ,

或者通常被称为恩典之约，“他创造了先前的旧约，

” [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ([hɛb] [eit] : -) .
” that is , the Covenant of Works , or the law (Heb 8 : 13) .
” 那 是 , 这 盟约 的 作品 , 或者 这 法律 (希伯来书 8 : -) .

即行为之约，或律法（来8:13）。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] “ [lɔː] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] “ [greɪs] , ” [ɪn] [ðɪs] [sɪksθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
I say , therefore , the word “ law ” and the word “ grace , ” in this Sixth of the Romans ,
我 说 , 所以 , 这 单词 “ 法律 ” 和 这 单词 “ 优雅 , ” 在 这 第六 的 这 罗马书 ,

因此，我在罗马书第六章中提到“律法”和“恩典”这两个词。

[duː; də][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
do hold forth the two covenants which all men are under ; that is ,
做 抓住 前进 这 二 圣约 哪个 全部 男人 是 在下面 ; 那 是 ,

要阐明所有人都受其约束的两大盟约；也就是说，

['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
either the one or the other .
任何一个 这 一 或者 这 其他 .

二选一。

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ” — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ai][duː; də] [naʊ] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
“ For ye are not under the law ” — that is , you to whom I do now write these words ,
“ 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 ” — 那 是 , 你 到 谁 我 做 现在 写 这些 字 ,

“因为你们不在律法之下”——我写这些话的对象就是你们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
who are and have been effectually brought into the faith of Jesus ,
WHO 是 和 有 到过 有效地 带来 进入 这 信仰 的 耶稣 ,

那些已经有效地归信耶稣的人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
you are not under the law , or under the Covenant of Works .
你 是 不是 在下面 这 法律 , 或者 在下面 这 盟约 的 作品 .

你不受法律约束，也不受行为之约约束。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'plai] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
He doth not , therefore , apply these words to all , but to some , when he saith ,
他 确实 不是 , 所以 , 申请 这些 字 到 全部 , 但 到 一些 , 什么时候 他 赛斯说 ,

因此，他说这些话时，并非指所有人，而是指某些人，

“ [bʌt; bət][jiː; ji] ” ; [mɑːk] , [jiː; ji] , [jiː; ji] [bɪlˈiːvəz] , [jiː; ji] [kənˈvɜːtɪd] [pˈɜːsənz] , [jiː; ji] [seɪnts] , [jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .
“ But ye ” ; mark , ye , ye believers , ye converted persons , ye saints , ye that have been born .
“ 但 是的 ” ; 标记 , 是的 , 是的 信徒 , 是的 转换 人 , 是的 圣徒 , 是的 那 有 到过 出生 .

“但是你们”；请注意，你们，你们这些信徒，你们这些皈依者，你们这些圣徒，你们这些重生的人。

([jiː; ji]) “ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
(YE) “ for ye are not under the law ,
(耶) “ 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 ,

（耶）“因为你们不在律法之下，

” [imˈplai] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,
” implying others are that are in their natural state ,
” 暗示 其他的 是 那 是 在 他们的 自然的 状态 ,

暗示其他人处于自然状态，

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
that have not been brought in to the Covenant of Grace by faith in Jesus Christ .
那 有 不是 到过 带来 在 到 这 盟约 的 优雅 经过 信仰 在 耶稣 基督 .

那些没有因信耶稣基督而进入恩典之约的人。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌndəˈstʊd] , [ðeə(r)] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðiːz] [tuː] [truːðz] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ˈdɒktrɪn] [fɜːst] .
The words , therefore , being thus understood , there is discovered these two truths in them — DOCTRINE FIRST .
这 字 , 所以 , 存在 因此 理解 , 那里 是 发现 这些 二 真相 在 他们 — 教义 第一的 .

因此，如此理解这些话语，其中就发现了这两个真理——教义第一。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn][ˈgɒsp(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
That there are some in Gospel times that are under the Covenant of Works .
那 那里 是 一些 在 福音 时代 那 是 在下面 这 盟约 的 作品 .

福音时代有些人仍然受制于行为之约。

[ˈdɒktrɪn] [ˈsekənd] .
DOCTRINE SECOND .
教义 第二 .

第二条原则。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
That there is never a believer under the law , as it is the Covenant of Works ,
那 那里 是 绝不 一个 信徒 在下面 这 法律 , 作为 它 是 这 盟约 的 作品 ,

律法之下永远不存在真正的信徒，因为律法是靠行为称义的约。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)] [greɪs] [θruː] [kraɪst] .
but under grace through Christ .
但 在下面 优雅 通过 基督 .

但藉着基督的恩典。

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ” [juː; jʊ] [bɪlˈiːvəz] , [juː; jʊ] [kənˈvɜːtɪd] [pˈɜːsənz] , [jiː; ji] “ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət][ˈʌndə(r)] [greɪs] ” ;
“ For ye , ” you believers , you converted persons , ye “ are not under the law but under grace ” ;
“ 为了 是的 , ” 你 信徒 , 你 转换 人 , 是的 “ 是 不是 在下面 这 法律 但 在下面 优雅 ” ;

“因为你们,”你们这些信徒，你们这些悔改的人，“不在律法之下，乃在恩典之下”；

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv]
or , for you are delivered and brought into or under the Covenant of
或者 ， 为了 你 是 发表 和 带来 进入 或者 在下面 这 盟约 的
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

或者说，因为你已被拯救，并被带入或置于恩典之约之下。

['dɒktrɪn] [fɜːst] .
DOCTRINE FIRST .
教义 第一的 .

教义至上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
For the first , THAT THERE ARE SOME THAT ARE UNDER THE LAW ,
为了 这 第一的 ， 那 那里 是 一些 那 是 在下面 这 法律 ，

首先，有些人确实受到法律的约束。

[ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [siː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
OR UNDER THE COVENANT OF WORKS , see , I pray you ,
或者 在下面 这 盟约 的 作品 ， 看 ， 我 祈祷 你 ，

或者，根据行为之约，请看，我恳求你们，

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
that Scripture in the Third of the Romans , where the Apostle ,
那 圣经 在 这 第三 的 这 罗马书 ， 在哪里 这 使徒 ，

那段经文出自《罗马书》第三章，使徒保罗在那里说：

['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
speaking before of sins against the law ,
请讲 前 的 罪孽 反对 这 法律 ，

在先前谈论触犯律法的罪行时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [ˌðeər'ɒv] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi]
and of the denunciations thereof against those that are in that condition , he
和 的 这 谴责 其中 反对 那些 那 是 在 那 状况 ， 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ，

对于针对处于那种境地的人的谴责，他说：

“ [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ What things soever the law saith , it saith to them who are under the
“ 什么 事物 无论如何 这 法律 赛斯说 ， 它 赛斯说 到 他们 WHO 是 在下面 这
[lɔː] ” ;
law ” ;
法律 ” ;

“凡律法上的话，都是对律法以下的人说的。”

[mɑːk] , “ [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi]
mark , “ it saith to them who are under the law , that every mouth may be
标记 ， “ 它 赛斯说 到 他们 WHO 是 在下面 这 法律 ， 那 每一个 嘴 可能 是
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ，

记下说：“经上告诉那些在律法之下的人，要封住一切的口，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
and all the world become guilty before God ” (Rom 3 : 19) .
和 全部 这 世界 变得 有罪的 前 上帝 ” (只读存储器 3 : -) .

“普天下人在神面前都有罪”（罗马书 3:19）。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
That is , all those that are under the law as a Covenant of Works ,
那 是 , 全部 那些 那 是 在下面 这 法律 作为 一个 盟约 的 作品 ,
也就是说，所有那些受律法约束、奉行行为之约的人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
that are yet in their sins , and unconverted , as I told you before .
那 是 然而 在 他们的 罪孽 , 和 未转换 , 作为 我 讲述 你 前 .
那些仍在罪恶中、尚未悔改的人，正如我先前告诉你们的。

[ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Again he saith , “ But if ye be led by the Spirit ,
再次 他 赛斯说 , “ 但 如果 是的 是 引领 经过 这 精神 ,
他又说：“但你们若被圣灵引导，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ” ([gæl][faɪv] : -) .
ye are not under the law ” (Gal 5 : 18) .
是的 是 不是 在下面 这 法律 ” (加尔 5 : -) .
你们不在律法之下”(加拉太书 5:18)。

[im'plai] [ə'gen] , [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Implying again , that those which are for sinning against the law , or the
暗示 再次 , 那 那些 哪个 是 为了 犯罪 反对 这 法律 , 或者 这
[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
works of the law ,
作品 的 这 法律 ,
这再次暗示，那些因违背律法或律法行为而受罚的人，

['aɪðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
either as it is the old covenant , these are under the law ,
任何一个 作为 它 是 这 老的 盟约 , 这些 是 在下面 这 法律 ,
要么是旧约，要么是律法之下的律法。

[ænd; ənd][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
and not under the Covenant of Grace .
和 不是 在下面 这 盟约 的 优雅 .
而且不在恩典之约之下。

[ə'gen] [hiː; hi] [seθ] ,
Again he saith ,
再次 他 赛斯说 ,
他又说：

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ For as many as are of the works of the law are under the
“ 为了 作为 许多 作为 是 的 这 作品 的 这 法律 是 在下面 这
[kɜːs] ” ([gæl][θriː] : -) .
curse ” (Gal 3 : 10) .
诅咒 ” (加尔 3 : -) .
“凡以行律法为本的，都是被咒诅的”(加拉太书 3:10)。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] ,
That is , they that are under the law are under the curse ; for mark ,
那 是 , 他们 那 是 在下面 这 法律 是 在下面 这 诅咒 ; 为了 标记 ,
也就是说，凡在律法之下的，都是在咒诅之下；因为马可福音，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
they that are under the Covenant of Grace are not under the curse .
他们 那 是 在下面 这 盟约 的 优雅 是 不是 在下面 这 诅咒 .
凡在恩典之约之下的人，都不在咒诅之下。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['kʌvənənts] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Now , there are but two covenants , therefore ,
现在 , 那里 是 但 二 圣约 , 所以 ,

因此，现在只有两个盟约。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
it must needs be that they that are under the curse are under the law ,
它 必须 需求 是 那 他们 那 是 在下面 这 诅咒 是 在下面 这 法律 ,

必然如此，那些受到诅咒的人也必须遵守法律。

['siːɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌvənənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] , [bʌt; bət]
seeing those that are under the other covenant are not under the curse , but
看到 那些 那 是 在下面 这 其他 盟约 是 不是 在下面 这 诅咒 , 但

那些遵守另一项盟约的人没有受到诅咒，但是

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
under the blessing .
在下面 这 祝福 .

在祝福之下。

“ [səʊ] , [ðen] , [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] ,
“ So , then , they which be of faith are blessed with faithful Abraham ,
“ 所以 , 然后 , 他们 哪个 是 的 信仰 是 蒙福 和 忠实 亚伯拉罕 ,

“所以，那些有信心的人，与有信心的亚伯拉罕一同蒙福，

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ([gæl] [θriː] : [naɪn]) .
” but the rest are under the law (Gal 3 : 9) .
” 但 这 休息 是 在下面 这 法律 (加尔 3 : 9) .

但其余的人都在律法之下（加拉太书 3:9)。

[naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [duː; də] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] .
Now I shall proceed to what I do intend to speak unto .
现在 我 将 继续 到 什么 我 做 打算 到 说话 到 .

现在我将开始谈论我真正想说的事情。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪz] ,
I shall show you what the Covenant of Works , or the law , is ,
我 将 展示 你 什么 这 盟约 的 作品 , 或者 这 法律 , 是 ,

我将向你们展示什么是行为之约，也就是律法。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and when it was first given , together with the nature of it .
和 什么时候 它 曾是 第一的 给定 , 一起 和 这 自然 的 它 .

以及它最初是什么时候被给予的，以及它的性质。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
I shall show you what it is to be under the law , or Covenant of Works ,
我 将 展示 你 什么 它 是 到 是 在下面 这 法律 , 或者 盟约 的 作品 ,

我将向你们展示在律法之下，或者说在行为盟约之下，意味着什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the miserable state of all those that are under it .
和 这 悲惨的 状态 的 全部 那些 那 是 在下面 它 .

以及所有生活在其下的人们的悲惨境地。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] [lɔː] .
I shall show you who they are that are under this covenant , or law .
我 将 展示 你 WHO 他们 是 那 是 在下面 这 盟约 , 或者 法律 .

我将向你们展示谁是受此盟约或律法约束的人。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
I shall show you how far a man may go and yet be under this covenant ,
我 将 展示 你 如何 远的 一个 男人 可能 去 和 然而 是 在下面 这 盟约 ,

我将向你们展示一个人可以走多远，却仍然受此盟约的约束。

[ɔː(r)] [lɔː] .
or law .
或者 法律 .

或法律。

[[wɒt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .]
[WHAT THE COVENANT OF WORKS IS , AND WHEN IT WAS GIVEN .]
[什么 这 盟约 的 作品 是 , 和 什么时候 它 曾是 给定 .]

【行为之约是什么，以及它是何时颁布的。】

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[wɒt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
What this Covenant of Works is , and when it was given .
什么 这 盟约 的 作品 是 , 和 什么时候 它 曾是 给定 .

这是行为之约的内容是什么，以及它是什么时候颁布的。

[[wɒt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz] .]
[What this covenant is .]
[什么 这 盟约 是 .]

[这盟约的内容是什么。]

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
The Covenant of Works or the law , here spoken of ,
这 盟约 的 作品 或者 这 法律 , 这里 说 的 ,

这里所说的行为之约或律法，

[ɪz][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'lɪvəd] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ][tuː; tə]['məʊzɪz] , [ɪn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
is the law delivered upon Mount Sinai to Moses , in two tables of stone ,
是 这 法律 发表 之上 山 西奈山 到 摩西 , 在 二 表格 的 石头 ,

律法是在西奈山上赐给摩西的，刻在两块石版上。

[ɪn] [ten] [pə'tɪkjələ(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [hedz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siː] [gə'leɪʃənz] [fɔːr] .
in ten particular branches or heads ; for this see Galatians 4 .
在 十 特别的 分支 或者 头部 ; 为了 这 看 加拉太书 4 .

分为十个分支或分支；有关这十个分支或分支，请参阅加拉太书 4。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
The Apostle , speaking there of the law ,
这 使徒 , 请讲 那里 的 这 法律 ,

使徒在那里谈到律法时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [θruː] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] [fɔːls] ['dɒktrɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
and of some also that through delusions of false doctrine were brought
和 的 一些 还 那 通过 妄想 的 错误的 教义 是 带来
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

还有一些人，因为受了错误教义的迷惑而再次被带入。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ðæt] [wei] ([vɜːs] -)
as it were , under it , or at least were leaning that way (verse 21)
作为 它 是 , 在下面 它 , 或者 在 至少 是 倾斜 那 方式 (诗 -)
[hiː; hi] [seθ] ,
he saith ,
他 赛斯说 ,

他说，就好像在它下面，或者至少是朝着那个方向倾斜的，（第21节）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
As for you that desire to be under the law ,
作为 为了 你 那 欲望 到 是 在下面 这 法律 ,

至于你这种想要服从法律的人，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['eɪbrəˌhæmz] [tuː] [sʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ]['heɪgɑː(r)]
I will show you the mystery of Abraham's two sons , which he had by Hagar
我 将要 展示 你 这 神秘 的 亚伯拉罕的 二 儿子们 , 哪个 他 有 经过 夏甲
[ænd; ənd] ['seərə] ;
and Sarah ;
和 莎拉 ;

我将向你们揭示亚伯拉罕与夏甲和撒拉所生的两个儿子的奥秘；

[ðiːz] [tuː] [duː; də]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] ; [ðə; ði][wʌn] [nemd] ['heɪgɑː(r)] ['sɪgnɪfaɪz] [maʊnt] ['saɪnaɪ]
these two do signify the two covenants ; the one named Hagar signifies Mount Sinai
这些 二 做 表示 这 二 圣约 ; 这 一 命名 夏甲 表示 山 西奈山
,
,
,

这两个名字分别象征着两个盟约；其中名为夏甲的象征着西奈山。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['məʊzɪz][ɒn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] (['ɛksoʊ] - :
where the law was delivered to Moses on two tables of stone (Exo 24 :
在哪里 这 法律 曾是 发表 到 摩西 在 二 表格 的 石头 (外骨骼 - :

律法书刻在两块石版上，交给了摩西（出埃及记 24: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

- ; - : [wʌn] ; [diː'juː] - : [wʌn]) .
12 ; 34 : 1 ; Deu 10 : 1) .
- ; - : 1 ; 德乌 - : 1) .

12；34:1；申命记 10:1）。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz]['ʌndə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ,
Which is that , that whosoever is under , he is destitute of ,
哪个 是 那 , 那 无论谁 是 在下面 , 他 是 贫困 的 ,

也就是说，凡处于弱势者，他都一无所有。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and altogether without the grace of Christ in his heart at the present .
和 共 没有 这 优雅 的 基督 在 他的 心 在 这 展示 .

而且他现在的心中完全没有基督的恩典。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai]['testɪfaɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , ” [seθ] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l]

“ For I testify again to every man , ” saith he , speaking to the same people

“ 为了 我 作证 再次 到 每一个 男人 , ” 赛斯说 他 , 请讲 到 这 相同的 人们

,

,

,

“我再次向众人作见证,”他对着同样的人民说,

[ðæt] “ [kraɪst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

that “ Christ has become of no effect unto you , whosoever of you are

那 “ 基督 有 变得 的 不 影响 到 你 , 无论谁 的 你 是

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

justified by the law ,

合理的 经过 这 法律 ,

“基督与你们无关了，你们这些靠律法称义的人，

” ['neɪmli] , [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] — “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] ” ([gæl][faɪv] :

” namely , that given on Mount Sinai — “ ye are fallen from grace ” (Gal 5 :

” 即 , 那 给定 在 山 西奈山 — “ 是的 是 倒下 从 优雅 ” (加尔 5 :

[θriː] , [fɔːr]) .

3 , 4) .

3 , 4) .

即西奈山上所传的——“你们从恩典中坠落了”(加拉太书 5:3, 4)。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ðæt] ['eni] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

That is , not that any can be justified by the law ; but this meaning is ,

那 是 , 不是 那 任何 能 是 合理的 经过 这 法律 ; 但 这 意义 是 ,

也就是说，并非任何人都能被法律证明其正当性；但这个含义是：

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

that all those that seek justification by the works of the law ,

那 全部 那些 那 寻找 理由 经过 这 作品 的 这 法律 ,

凡是寻求靠律法行为称义的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] ['kʌvənənt]

they are not such as seek to be under the second covenant , the Covenant

他们 是 不是 这样的 作为 寻找 到 是 在下面 这 第二 盟约 , 这 盟约

[ɒv; əv] [greɪs] .

of Grace .

的 优雅 .

他们并不寻求加入第二个约，即恩典之约。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌvənənts] , [seθ] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

Also the Apostle , speaking again of these two covenants , saith , “ But if the

还 这 使徒 , 请讲 再次 的 这些 二 圣约 , 赛斯说 , “ 但 如果 这

[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ,

ministration of death ,

施行 的 死亡 ,

使徒再次论到这两个约时说：“但如果死亡的职事，

” [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] , “ ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] ,

” or the law , for it is all one , “ written and engraven in stones ,

” 或者 这 法律 , 为了 它 是 全部 一 , “ 书面 和 雕刻 在 石头 ,

”或者说律法，因为一切都是一体的，“写在石头上，刻在石头上，

” [mɑːk] [ðæt] , “ [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

” mark that , “ was glorious , how shall not the ministration of the Spirit ,

” 标记 那 , “ 曾是 辉煌 , 如何 将 不是 这 施行 的 这 精神 ,

”要记住，“如此荣耀，圣灵的服事怎能不荣耀呢？”

" [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , " [biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [ˈglɔːriəs] ?
" or the Covenant of Grace , " be rather glorious ?
" 或者 这 盟约 的 优雅 , " 是 相当 辉煌 ?

"或者说，恩典之约，"岂不更荣耀吗？"

" ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][θriː] : [ˈsɛvən] , [eit]) .
" (2 Cor 3 : 7 , 8) .
" (2 科尔 3 : 7 , 8) .

"(哥林多后书 3:7, 8)。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
As if he had said , It is true , there was a glory in the Covenant of Works ,
作为 如果 他 有 说 , 它 是 真的 , 那里 曾是 一个 荣耀 在 这 盟约 的 作品 ,

仿佛他是在说："的确，行为之约中蕴含着荣耀。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈeksələnsi] [dɪd] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈneɪmli] ,
and a very great excellency did appear in it — namely ,
和 一个 非常 伟大的 阁下 做过 出现 在 它 — 即 ,

其中确实展现出一项非常卓越的优点——即：

[ɪn] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ˈsaɪnaɪ] — [jet] [ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌvənənt] , [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
in that given in the stones on Sinai — yet there is another covenant , the Covenant of Grace ,
在 那 给定 在 这 石头 在 西奈山 — 然而 那里 是 其他 盟约 , 这 盟约 的 优雅 ,

西奈山上的石头上刻着这样的约——然而还有另一个约，即恩典之约，

[ðæt] [dʌθ] [ɪkˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] .
that doth exceed it for comfort and glory .
那 确实 超过 它 为了 舒适 和 荣耀 .

它在舒适和荣耀方面都胜过它。

[[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .]
[When it was given .]
[什么时候 它 曾是 给定 .]

[当它被给予时。]

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðəʊ] [ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ˈməʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][ɪn] [tuː] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
though this law was delivered to Moses from the hands of angels in two tables of stones ,
尽管 这 法律 曾是 发表 到 摩西 从 这 双手 的 天使 在 二 表格 的 石头 ,

虽然这条律法是由天使刻在两块石板上，通过摩西传达给他的，

[ɒn] [maʊnt] [ˈsaɪnaɪ] , [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [əˈpiəriŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə][mæn] ;
on Mount Sinai , yet this was not the first appearing of this law to man ;
在 山 西奈山 , 然而 这 曾是 不是 这 第一的 出现 的 这 法律 到 男人 ;

西奈山上，但这并非这条律法第一次出现在人类面前；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] [nɒt] [səʊ] ['əʊpənli] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
but even this in substance , though possibly not so openly , was given to the
但 甚至 这 在 物质 ， 尽管 可能 不是 所以 公然 ， 曾是 给定 到 这
[fɜːst] [mæn] ,
first man ,
第一的 男人 ，

但即便如此，实质上，虽然可能没有那么公开，也给了第一个人。

['ædəm] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kə'mɑːnd]
Adam , in the Garden of Eden , in these words : “ And the LORD God commanded
亚当 ， 在 这 花园 的 伊甸园 ， 在 这些 字 ： “ 和 这 主 上帝 命令
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ，

在伊甸园里，亚当说：“耶和华神吩咐那人……”

['seɪɪŋ] , [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['friːli] [iːt] :
saying , Of every tree of the garden thou mayest freely eat :
说 ， 的 每一个 树 的 这 花园 你 五月 自由 吃 ：

他说：“园中各样树上的果子，你可以随意吃。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [iːt]
but of the tree of the knowledge of good and evil , thou shalt not eat
但 的 这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ， 你 应 不是 吃
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ；

但分别善恶树上的果子，你不可吃；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeər'ɒv] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] ” ([dʒen][ˌtuː'tuː] : - , -
for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die ” (Gen 2 : 16 , 17
为了 在 这 天 那 你 最吃 其中 你 应 一定 死 ” (Gen 2 : - , -
) .
) .
) .

因为你吃的日子必定死”(创世记 2: 16, 17)。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndmənt] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm][dɪd] [kən'teɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Which commandment then given to Adam did contain in it a forbidding to do
哪个 诫命 然后 给定 到 亚当 做过 包含 在 它 一个 禁止 到 做
['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntɪd] ['iːv(ə)l] ,
any of those things that was and is accounted evil ,
任何 的 那些 事物 那 曾是 和 是 已记录 邪恶的 ，

当时赐给亚当的诫命中，确实包含了禁止他去做任何被认为是邪恶的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['pleɪnli] , [ɪn][səʊ] ['meni] [pə'tɪkjələ(r)] [hedz] ,
although at that time it did not appear so plainly , in so many particular heads ,
虽然 在 那 时间 它 做过 不是 出现 所以 显然 ， 在 所以 许多 特别的 头部 ，

虽然当时在许多具体案例中，这一点并没有那么明显地显现出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ; [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['veri]
as it did when it was again delivered on Mount Sinai ; but yet the very
作为 它 做过 什么时候 它 曾是 再次 发表 在 山 西奈山 ； 但 然而 这 非常
[seɪm] .
same .
相同的 .

正如它在西奈山上再次宣讲时一样；然而，它又是同一份圣经。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðʌs] —
And that I shall prove Thus —
和 那 我 将 证明 因此 —

我将按以下方式证明——

[gɒd] [kə'mɑːnd] ['ædəm][ɪn]['pærədaɪs][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst]
God commanded Adam in Paradise to abstain from all evil against the first
上帝 命令 亚当 在 天堂 到 弃权 从 全部 邪恶的 反对 这 第一的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

上帝在伊甸园中命令亚当远离一切违背第一个圣约的罪恶。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [sɪnz] ['əʊnli] ;
and not from some sins only ;
和 不是 从 一些 罪孽 仅有的 ;

而且不仅仅是某些罪行；

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mɑːnd] ['ædəm] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪnz] ['spəʊkən]
but if God had not commanded Adam to abstain from the sins spoken
但 如果 上帝 有 不是 命令 亚当 到 弃权 从 这 罪孽 说
[ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
against in the Ten Commandments ,
反对 在 这 十 诫命 ,

但如果上帝没有命令亚当远离十诫中所谴责的罪行，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ;
He had not commanded to abstain from all , but from some ;
他 有 不是 命令 到 弃权 从 全部 , 但 从 一些 ;

他并没有命令人们戒除所有东西，而是戒除某些东西；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl]
therefore it must needs be that He then commanded to abstain from all
所以 它 必须 需求 是 那 他 然后 命令 到 弃权 从 全部
[sɪnz] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .
sins forbidden in the law given on Mount Sinai .
罪孽 禁止 在 这 法律 给定 在 山 西奈山 .

因此，祂必然命令人们远离西奈山律法所禁止的一切罪恶。

[naʊ] [ðæt] [gɒd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl]['iːv(ə)l][ɔː(r)][sɪn] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now that God commanded to abstain from all evil or sin against any of the
现在 那 上帝 命令 到 弃权 从 全部 邪恶的 或者 罪 反对 任何 的 这
[ten] [kə'mændmənts] ,
Ten Commandments ,
十 诫命 ,

既然上帝命令人们远离一切邪恶，远离任何违背十诫的罪行，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] ['ædəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
when He gave Adam the command in the garden ,
什么时候 他 给予 亚当 这 命令 在 这 花园 ,

当祂在伊甸园里向亚当颁布命令时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðəʊz]
it is evident that He did punish the sins that were committed against those
它 是 明显 那 他 做过 惩治 这 罪孽 那 是 坚定的 反对 那些
[kə'mændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
commands that were then delivered on Mount Sinai ,
命令 那 是 然后 发表 在 山 西奈山 ,

很显然，祂惩罚了那些违背西奈山上颁布的诫命所犯的罪行。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] —
before they were delivered on Mount Sinai , which will appear as followeth —
前 他们 是 发表 在 山 西奈山 , 哪个 将要 出现 作为 跟随 —

在他们被带到西奈山之前，情况如下——

[ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ] ['feərəʊ] [ænd; ənd]
The First , Second , and Third Commandments were broken by Pharaoh and
这 第一的 , 第二 , 和 第三 诫命 是 破碎的 经过 法老 和
[hɪz; ɪz] [men] ;
his men ;
他的 男人 ;

法老和他的手下违背了第一、第二和第三诫；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːls] [gɒdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['eksɪkjuːtɪd]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] (['ɛksoʊ] - :
for they had false gods which the Lord executed judgment against (Exo 12 :
为了 他们 有 错误的 神 哪个 这 主 执行 判断 反对 (外骨骼 - :

因为他们崇拜假神，耶和华审判了他们（出埃及记 12:12）。

-) ; [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðeə(r)] [truː] [gɒd] (['ɛksoʊ][faɪv] : [ˌtuː'tuː]) [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [nɒt]
12) ; and blasphemed their true God (Exo 5 : 2) which escaped not
-) ; 和 亵渎神明 他们的 真的 上帝 (外骨骼 5 : 2) 哪个 逃脱 不是
['pʌnɪʃmənt] (['ɛksoʊ]['sɛvən] : - - -) .
punishment (Exo 7 : 17 - 25) .
惩罚 (外骨骼 7 : - - -) .

12)；并且亵渎了他们的真神（出埃及记 5: 2），这并没有逃脱惩罚（出埃及记 7: 17-25）。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][gɒdz][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [nɔː(r)][ðeə(r)]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]
For their gods could neither deliver themselves nor their people from the hand
为了 他们的 神 可以 两者都不 递送 他们自己 也不 他们的 人们 从 这 手
[ɒv; əv][gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

因为他们的神既不能拯救自己，也不能拯救他们的人民脱离上帝的魔爪；

[bʌt; bət] “ [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [weər'ɪn] [ðeɪ] [delt] ['praʊdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ” (['ɛksoʊ] -
but “ in the thing wherein they dealt proudly , He was above them ” (Exo 18
但 “ 在 这 事物 其中 他们 已处理 自豪地 , 他 曾是 多于 他们 ” (外骨骼 -
: -) .
: 11) .
: -) .

但“在他们骄傲所行的事上，他胜过他们”(出埃及记 18:11)。

[ə'gen] ; [sʌm; səm] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt]
Again ; some judge that the Lord punished the sin against the Second Commandment
再次 ; 一些 法官 那 这 主 受到惩罚 这 罪 反对 这 第二 诫命
,
,
,

再者；有人认为，主惩罚了违背第二条诫命的罪行。

[wɪtʃ] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪn][nɒt] ['pɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm]
which Jacob was in some measure guilty of in not purging his house from
哪个 雅各布 曾是 在 一些 措施 有罪的 的 在 不是 清除 他的 房子 从
[fɔːls] [gɒdz] ,
false gods ,
错误的 神 ,

雅各在某种程度上也有罪，因为他没有清除家中的假神。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'faɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['daɪnə] ([dʒen] - : [ˌtuː'tuː]) .
with the defiling of his daughter Dinah (Gen 34 : 2) .
和 这 玷污 的 他的 女儿 迪娜 (Gen - : 2) .

他玷污了自己的女儿底拿（创世记 34:2）。

[ə'gen] ; [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə'bimə,lek] [θɔːt] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] [səʊ]
Again ; we find that Abimelech thought the sin against the Third Commandment so
再次 ; 我们 寻找 那 亚比米勒 想法 这 罪 反对 这 第三 诫命 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

我们再次发现，亚比米勒认为违背第三条诫命的罪孽极其深重。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [ə'genst] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt]
that he required no other security of Abraham against the fear of mischief that
那 他 必需的 不 其他 安全 的 亚伯拉罕 反对 这 害怕 的 恶作剧 那
[mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]['eɪbrəhæm] ,
might be done to him by Abraham ,
可能 是 完毕 到 他 经过 亚伯拉罕 ,

他无需亚伯拉罕提供任何其他保障，以免亚伯拉罕对他造成伤害。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [sʌn] , [bʌt; bət]['əʊnli]['eɪbrə,hæmz] [əʊθ] ([dʒen] - : -) .
his son , and his son's son , but only Abraham's oath (Gen 21 : 23) .
他的 儿子 , 和 他的 儿子的 儿子 , 但 仅有的 亚伯拉罕的 誓言 (Gen - : -) .

他的儿子，以及他儿子的儿子，但只有亚伯拉罕的誓言（创世记 21:23）。

[ðə; ði] [laɪk] [wiː; wi] [siː] [bɪ'twiːn] [ə'bimə,lek] [ænd; ənd] ['aɪzək] ([dʒen] - : -) .
The like we see between Abimelech and Isaac (Gen 31 : 53) .
这 喜欢 我们 看 之间 亚比米勒 和 艾萨克 (Gen - : -) .

就像亚比米勒和以撒之间的关系一样（创世记 31:53）。

[ðə; ði] [laɪk] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
The like we find in Moses and the Israelites ,
这 喜欢 我们 寻找 在 摩西 和 这 以色列人 ,

就像我们在摩西和以色列人身上看到的那样，

[huː] [dɜːst] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn]['iːdʒɪpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ]
who durst not leave the bones of Joseph in Egypt , because of the oath
WHO 杜斯特 不是 离开 这 骨头 的 约瑟夫 在 埃及 , 因为 的 这 誓言
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

他们不敢将约瑟的骸骨留在埃及，因为他们曾向耶和华起誓。

[huːz] [neɪm] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'bjuːzd] (['ɛksoʊ] - : -) .
whose name , by so doing , would have been abused (Exo 13 : 19) .
谁 姓名 , 经过 所以 正在做 , 会 有 到过 受虐 (外骨骼 - : -) .

这样做会玷污他的名声（出埃及记 13:19）。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [lɔːd] [ri'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]
And we find the Lord rebuking His people for the breach of the Fourth
和 我们 寻找 这 主 责备 他的 人们 为了 这 违反 的 这 第四
[kə'mɑːndmənt] (['ɛksoʊ] - : - - -) .
Commandment (Exo 16 : 27 - 29) .
诫命 (外骨骼 - : - - -) .

我们发现耶和华责备他的子民违背了第四条诫命（出埃及记 16:27-29）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [kɜːs] [keɪm] [ə'pɒn] [hæm] ([dʒen][naɪn] : - -
And for the breach of the Fifth , the curse came upon Ham (Gen 9 : 25 -
和 为了 这 违反 的 这 第五 , 这 诅咒 来了 之上 火腿 (Gen 9 : - -
-) .
27) .
-) .

因违反第五条诫命，诅咒临到含（创世记 9: 25-27）。

[ænd; ənd] [ˈiʃmeɪəl] [dɪsˈɒnə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈmɒkɪŋ] [ˈaɪzək][wɒz; wəz][kɑːst][aʊt] , [æz; əz][wiː; wi]
And Ishmael dishonouring his father in mocking Isaac was cast out , as we
和 以实玛利 不光彩 他的 父亲 在 嘲讽 艾萨克 曾是 投掷 出去 , 作为 我们
[riːd] ([dʒen] - : [naɪn] , -) .
read (Gen 21 : 9 , 10) .
读 (Gen - : 9 , -) .

正如我们在《创世记》21:9, 10 中所读到的，以实玛利嘲笑以撒，羞辱了他的父亲，因此被逐出家门。

[ðə; ði] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈslaɪtɪŋ] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv]
The sons - in - law of Lot for slighting their father perish in the overthrow of
这 儿子们 - 在 - 法律 的 很多 为了 轻视 他们的 父亲 沦 在 这 推翻 的
[ˈsɑːdəm] ([dʒen] - : -) .
Sodom (Gen 19 : 14) .
所多玛 (Gen - : -) .

罗得的女婿们因轻视父亲，在所多玛城倾覆时灭亡（创世记 19:14）。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kəˈmɑːndmənt] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ] [keɪn] ,
The Sixth Commandment was broken by Cain ,
这 第六 诫命 曾是 破碎的 经过 该隐 ,

该隐违背了第六诫。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm][kraɪ]
and so dreadful a curse and punishment came upon him that it made him cry
和 所以 可怕 一个 诅咒 和 惩罚 来了 之上 他 那 它 制成 他 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他遭受了极其可怕的诅咒和惩罚，以至于他发出了哭喊声。

“ [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] ” ([dʒen][fɔːr] : -) .
“ My punishment is greater than I can bear ” (Gen 4 : 13) .
“ 我的 惩罚 是 更大的 比 我 能 熊 ” (Gen 4 : -) .

“我的惩罚比我所能承受的还要大”(创世记 4:13)。

[əˈgen] ; [wen] [ˈiːsɔː] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [rɪˈbekə] [sent] [hɪm] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,
Again ; when Esau threatened to slay his brother , Rebecca sent him away , saying ,
再次 ; 什么时候 以扫 威胁 到 杀戮 他的 兄弟 , 丽贝卡 发送 他 离开 , 说 ,

再一次，当以扫威胁要杀死他的兄弟时，利百加把他打发走了，说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ][ɪn][wʌn] [deɪ] ?
“ Why should I be deprived also of you both in one day ?
“ 为什么 应该 我 是 被剥夺的 还 的 你 两个都 在 一 天 ?

“为什么我一天之内要失去你们两个呢？”

” [ˈhɪntɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] (
” hinting unto us , that she knew murder was to be punished with death (
” 暗示 到 我们 , 那 她 知道 谋杀 曾是 到 是 受到惩罚 和 死亡 (
[dʒen] - :
Gen 27 :
Gen - :

“暗示我们，她知道谋杀要处以死刑（创世记 27:

-) [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] [dɪˈkleəd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [ˈnəʊə] ([dʒen][naɪn] : [sɪks]) . [θriː] [əˈgen] ;
45) which the Lord Himself declared likewise to Noah (Gen 9 : 6) . 3 Again ;
-) 哪个 这 主 他本人 声明 同样地 到 诺亚 (Gen 9 : 6) . 3 再次 ;

45）耶和华自己也曾这样告诉挪亚（创世记 9:6)。3 又说；

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ['mɜːdə(r)][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]
a notable example of the Lord's justice in punishing murder we see in the
一个 值得注意的 例子 的 这 主场 正义 在 惩罚 谋杀 我们 看 在 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['feərəʊ] ,
Egyptians and Pharaoh ,
埃及人 和 法老 ,

上帝惩罚谋杀的公义，在埃及人和法老身上体现得淋漓尽致，这是一个显著的例子。

[huː] ['draʊnd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] - ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] (['ɛksoʊ][wʌn] : -) ;
who drowned the Israelites ' children in the river (Exo 1 : 22) ;
WHO 溺水 这 以色列人 - 孩子们 在 这 河 (外骨骼 1 : -) ;

在河里淹死了以色列人的孩子（出埃及记 1:22）；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] (['ɛksoʊ] - : -) .
and they themselves were drowned in the sea (Exo 14 : 27) .
和 他们 他们自己 是 溺水 在 这 海 (外骨骼 - : -) .

他们自己也被淹死在海里（出埃及记 14:27）。

[ðə; ði][sɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɒdəmaɪt] ,
The sin against the Seventh Commandment was punished in the Sodomites ,
这 罪 反对 这 第七 诫命 曾是 受到惩罚 在 这 鸡奸者 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

违背第七诫的罪行在索多玛人身上得到了惩罚，等等。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ([dʒen] - : - , -) .
with the utter destruction of their city and themselves (Gen 19 : 24 , 25) .
和 这 说出 破坏 的 他们的 城市 和 他们自己 (Gen - : - , -) .

他们的城市和他们自己都彻底毁灭了（创世记 19: 24, 25）。

[jeɪ] , [ðeɪ] ['sʌfə(r)] “ [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] ” ([dʒuːd]['sɛvən]) .
Yea , they suffer “ the vengeance of eternal fire ” (Jude 7) .
是的 , 他们 遭受 “ 这 复仇 的 永恒 火 ” (裘德 7) .

是的，他们将遭受“永火的刑罚”（犹大书 7）。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [meɪl] ['ʃɛkəˌmaɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] - [sʌn] ,
Also the male Shechemites , for the sin committed by Hamor's son ,
还 这 男性 示剑人 , 为了 这 罪 坚定的 经过 - 儿子 ,

此外，示剑男子也因哈摩尔之子所犯的罪而受罚。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] ([dʒen] - : - , -) .
were all put to the sword (Gen 34 : 25 , 26) .
是 全部 放 到 这 剑 (Gen - : - , -) .

全部被刀剑杀死（创世记 34: 25, 26）。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] [sin] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,
Our first parents sinned against the Eighth Commandment in taking the forbidden fruit ,
我们的 第一的 父母 罪过 反对 这 第八 诫命 在 采取 这 禁止 水果 ,

我们的始祖违背了第八诫，吃了禁果。

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ([dʒen][θriː] : -) .
and so brought the curse on themselves and their posterity (Gen 3 : 16) .
和 所以 带来 这 诅咒 在 他们自己 和 他们的 后人 (Gen 3 : -) .

因此，他们给自己和他们的后代带来了诅咒（创世记 3:16）。

[ə'ɡen] ; [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [wɒz; wəz][baɪ]['dʒeɪkəb]
Again ; the punishment due to the breach of this Commandment was by Jacob
再次 ; 这 惩罚 到期的 到 这 违反 的 这 诫命 曾是 经过 雅各布
[ə'kaʊntɪd] [deθ] ([dʒen] - : - , -) .
accounted death (Gen 31 : 30 , 32) .
已记录 死亡 (Gen - : - , -) .

再一次；违反这条诫命的惩罚，雅各认为就是死亡（创世记 31:30, 32）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]['dʒeɪkəbz] [sʌnz] ([dʒen] - : [naɪn] , -) .
And also by Jacob's sons (Gen 44 : 9 , 10) .
和 还 经过 雅各布的 儿子们 (Gen - : 9 , -) .

雅各的儿子们也（创世记 44: 9, 10）也传了出来。

[keɪn] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪnθ] [kə'mɑːndmənt] [æz; əz][ɪn]['dʒenəsɪs][fɔːr] : [naɪn] ,
Cain sinning against the Ninth Commandment as in Genesis 4 : 9 ,
该隐 犯罪 反对 这 第九 诫命 作为 在 创世纪 4 : 9 ,

该隐违背了第九诫，如创世记 4:9 所述。

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ([vɜːs] -) .
was therefore cursed as to the earth (Verse 11) .
曾是 所以 被诅咒的 作为 到 这 地球 (诗 -) .

因此，祂在大地上受了诅咒（第 11 节）。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] - ['wɪtnəs]
And Abraham , though the friend of God , was blamed for false - witness
和 亚伯拉罕 , 尽管 这 朋友 的 上帝 , 曾是 被指责 为了 错误的 - 证人
[baɪ] ['feərəʊ] ,
by Pharaoh ,
经过 法老 ,

亚伯拉罕虽然是上帝的朋友，却被法老指控作伪证。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ([dʒen] - :
and sent out of Egypt (Gen 12 :
和 发送 出去 的 埃及 (Gen - :

并被送出埃及（创世记 12:

- - -) [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['seərə] [ri'pru:v] [baɪ] [ə'bimə,lek] ([dʒen] - : [naɪn] , - , -)
18 - 20) and both he and Sarah reproved by Abimelech (Gen 20 : 9 , 10 , 16)
- - -) 和 两个都 他 和 莎拉 责备 经过 亚比米勒 (Gen - : 9 , - , -)
.
.
.

18-20）他和撒拉都受到了亚比米勒的责备（创世记 20: 9, 10, 16）。

['feərəʊ] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [pleɪgd] [wɪð]
Pharaoh sinned against the Tenth Commandment , and was therefore plagued with
法老 罪过 反对 这 第十 诫命 , 和 曾是 所以 饱受困扰 和
[greɪt] [pleɪgz] ([dʒen] - : - , -) .
great plagues (Gen 12 : 15 , 17) .
伟大的 瘟疫 (Gen - : - , -) .

法老违背了第十诫，因此遭受了大灾（创世记 12: 15, 17）。

[ə'bimə,lek] ['kʌvətɪd] ['eɪbrə,hæmz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['θret(ə)nd] [deθ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
Abimelech coveted Abraham's wife , and the Lord threatened death to him and
亚比米勒 令人垂涎的 亚伯拉罕的 妻子 , 和 这 主 威胁 死亡 到 他 和
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

亚比米勒觊觎亚伯拉罕的妻子，耶和华就威胁要处死他和他的家人。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
except he restored her again ;
除了 他 恢复 她 再次 ;

但他又把她恢复了原状；

[jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
yea , though he had not come near her ,
是的 , 尽管 他 有 不是 来 靠近 她 ,

是的，虽然他没有靠近她，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvit] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [fɑːst] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv]
yet for coveting and taking her the Lord fast closed up the wombs of
然而 为了 渴望 和 采取 她 这 主 快速地 关闭 向上 这 子宫 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ([dʒen] - : [θriː] , -) .
his house (Gen 20 : 3 , 18) .
他的 房子 (Gen - : 3 , -) .

然而，因为她们贪恋并占有了她，耶和华就立刻关闭了他家中的生育能力（创世记 20:3, 18）。

[['fɜːðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .]
[Further Arguments .]
[更远 论点 .]

[进一步论证。]

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] ,
I could have spoken more fully to this , but that I would not be too tedious ,
我 可以 有 说 更多的 完全 到 这 , 但 那 我 会 不是 是 也 乏味 ,

我本可以更详细地谈谈这个问题，但为了避免过于冗长，我就不多说了。

[bʌt; bət] [spiːk] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brevəti] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
but speak what I have to say with as much brevity as I can .
但 说话 什么 我 有 到 说 和 作为 很多 简洁 作为 我 能 .

但我会尽可能简洁地表达我的想法。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
But before I pass it ,
但 前 我 经过 它 ,

但在我传递它之前，

[ai] [wɪl] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ]
I will besides this give you an argument or two more for the further clearing
我 将要 除了 这 给 你 一个 争论 或者 二 更多的 为了 这 更远 清理
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

除此之外，我还会再补充一两个论点，以进一步澄清这个问题。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ][wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
that the substance of the law delivered on Mount Sinai was , before that ,
那 这 物质 的 这 法律 发表 在 山 西奈山 曾是 , 前 那 ,

在此之前，西奈山上颁布的律法的实质内容是：

[dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
delivered by the Lord to man in the garden .
发表 经过 这 主 到 男人 在 这 花园 .

上帝在伊甸园中赐予人类的。

[æz; əz] , [fɜːst] , " [deθ] [rein] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [sin] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
As , first , " death reigned over them that had not sinned after the similitude
作为 , 第一的 , " 死亡 统治 超过 他们 那 有 不是 罪过 后 这 相似性
[ɒv; əv] ['ædəmz] [trænz'greʃ(ə)n] " — [ðæt] [ɪz] ,
of Adam's transgression " — that is ,
的 亚当的 越轨行为 " — 那 是 ,

首先，“死亡统治那些没有效法亚当犯罪的人”——也就是说，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [æz; əz]['ædəm][dɪd] ;
though they did not take the forbidden fruit as Adam did ;
尽管 他们 做过 不是 拿 这 禁止 水果 作为 亚当 做过 ;

虽然他们没有像亚当那样吃禁果；

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,
but had the transgression been no other ,
但 有 这 越轨行为 到过 不 其他 ,

但如果这桩罪行并非其他，

[ɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)][sɪn] [biːn] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [iːt]
or had their sin been laid to the charge of none but those that did eat
或者 有 他们的 罪 到过 铺设 到 这 收费 的 没有任何 但 那些 那 做过 吃
[ɒv; əv] [ðæt] [fruːt] ,
of that fruit ,
的 那 水果 ，

或者，难道他们的罪过仅仅归咎于那些吃了那果子的人吗?

[ðen] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə]['ædəm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n]
then those that were born to Adam after he was shut out of the garden
然后 那些 那 是 出生 到 亚当 后 他 曾是 关闭 出去 的 这 花园
[hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [sɪn] ,
had not had sin ,
有 不是 有 罪 ，

那么，亚当被逐出伊甸园之后所生的孩子就没有罪。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [iːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fruːt] ,
in that they did not actually eat of that fruit ,
在 那 他们 做过 不是 实际上 吃 的 那 水果 ，

因为他们实际上并没有吃那种水果。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sleɪvz] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] ,
and so had not been slaves to death ; but ,
和 所以 有 不是 到过 奴隶 到 死亡 ； 但 ，

因此他们没有沦为奴隶直至死亡；但是，

[ɪn] [ðæt] [deθ] [dɪd] [reɪn] [frɒm; frəm]['ædəm][tuː; tə]['məʊzɪz] ,
in that death did reign from Adam to Moses ,
在 那 死亡 做过 在位 从 亚当 到 摩西 ，

从亚当到摩西，死亡一直统治着一切。

[ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trænz'ɡreʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of from the time of his transgression against the first giving of the law ,
的 从 这 时间 的 他的 越轨行为 反对 这 第一的 给予 的 这 法律 ，

从他违背律法初颁布之时起，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
till the time the law was given on Mount Sinai ,
直到 这 时间 这 法律 曾是 给定 在 山 西奈山 ，

直到西奈山颁布律法之时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]
it is evident that the substance of the Ten Commandments was given to
它 是 明显 那 这 物质 的 这 十 诫命 曾是 给定 到
['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kə'mɑːnd] ,
Adam and his posterity under that command ,
亚当 和 他的 后人 在下面 那 命令 ，

很显然，十诫的实质内容是根据这条诫命赐予亚当及其后裔的。

“ [iːt] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
“ Eat not of the tree that is in the midst of the garden .
“ 吃 不是 的 这 树 那 是 在 这 中间 的 这 花园 .

“园子中间那棵树上的果子，你们不可吃。”

” [bʌt; bət] [jet] ,
” But yet ,
” 但 然而 ，

但是，

[ɪf]	['eni]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ðæt]	[deθ]	[rein]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,
if	**any**	**shall**	**say**	**that**	**it**	**was**	**because**	**of**	**the**	**sin**	**of**	**their**	**father**	**that**	**death**	**reigned**	**over**	**them**	**,**
如果	任何	将	说	那	它	曾是	因为	的	这	罪	的	他们的	父亲	那	死亡	统治	超过	他们	,

若有人说，他们遭受死亡是因为他们父亲的罪孽，

[tuː; tə]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɑːnsə(r)]	,	[ðæt]	[ɔːl'ðəʊ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[sɪn]	[biː; bi]	[leɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɒ'sterəti]	,
to	**that**	**I**	**shall**	**answer**	**,**	**that**	**although**	**original**	**sin**	**be**	**laid**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**his**	**posterity**	**,**
到	那	我	将	回答	，	那	虽然	原来的	罪	是	铺设	到	这	收费	的	他的	后人	，

对此我的回答是，虽然原罪应归咎于他的后代，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	['æktʃuəli]	[kə'mɪtɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪgd]	.
yet	**it**	**is**	**also**	**for**	**their**	**sins**	**that**	**they**	**actually**	**committed**	**that**	**they**	**were**	**plagued**	**.**
然而	它	是	还	为了	他们的	罪孽	那	他们	实际上	坚定的	那	他们	是	饱受困扰	.

然而，他们遭受灾祸也是因为他们所犯下的罪行。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[nəʊ]	[lɔː]	[ɪz]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[trænz'greʃ(ə)n]	”	(	[rɒm]	[fɔːr]	:	-	)	.
And	**again**	**,**	**saith**	**the**	**Apostle**	**,**	**“**	**For**	**where**	**no**	**law**	**is**	**,**	**there**	**is**	**no**	**transgression**	**”**	**(**	**Rom**	**4**	**:**	**15**	**)**	**.**
和	再次	，	赛斯说	这	使徒	，	“	为了	在哪里	不	法律	是	，	那里	是	不	越轨行为	”	（	只读存储器	4	：	-	）	.

使徒又说：“因为没有律法的地方，就没有过犯。”（罗马书 4:15）

[fɔː(r); fə(r)]	“	[sɪn]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪm'pjuːtɪd]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[lɔː]	;	[ˌnevəðə'les]	[deθ]	[rein]	[frɒm; frəm]	['ædəm]	[tuː; tə]	['məʊzɪz]	.
For	**“**	**sin**	**is**	**not**	**imputed**	**when**	**there**	**is**	**no**	**law**	**;**	**nevertheless**	**death**	**reigned**	**from**	**Adam**	**to**	**Moses**	**.**
为了	“	罪	是	不是	估算	什么时候	那里	是	不	法律	；	尽管如此	死亡	统治	从	亚当	到	摩西	.

因为“没有律法的时候，罪就不算数；然而从亚当到摩西，死亡却统治着一切。”

”	[seθ]	[hiː; hi]	(	[rɒm]	[faɪv]	:	-	,	-	)	.
”	**saith**	**he**	**(**	**Rom**	**5**	**:**	**13**	**,**	**14**	**)**	**.**
”	赛斯说	他	（	只读存储器	5	：	-	，	-	）	.

他说（罗马书 5:13, 14）。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	[lɔː]	,	[ðen]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
But	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**law**	**,**	**then**	**there**	**had**	**been**	**no**	**transgression**	**,**
但	如果	那里	有	到过	不	法律	，	然后	那里	有	到过	不	越轨行为	，

但如果没有法律，也就不存在违法行为。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[nəʊ]	[deθ]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ˌðeər'ɒv]	;
and	**so**	**no**	**death**	**to**	**follow**	**after**	**as**	**the**	**wages**	**thereof**	**;**
和	所以	不	死亡	到	跟随	后	作为	这	工资	其中	；

因此，不会有死亡作为其代价；

[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	(	[rɒm]	[sɪks]	:
for	**death**	**is**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**(**	**Rom**	**6**	**:**
为了	死亡	是	这	工资	的	罪	（	只读存储器	6	：

因为罪的工价乃是死（罗马书 6:

-) [ænd; ənd][sɪn][ɪz][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [æn; ən]['æktʃuəl] [briːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ,
23) and sin is the breach of the law ; an actual breach in our particular persons ,
-) 和 罪 是 这 违反 的 这 法律 ; 一个 实际的 违反 在 我们的 特别的 人 ,

23）罪就是违背律法；是我们个人实际的违背律法的行为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] [briːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [fɔːr]) . [fɔːr]
as well as an actual breach in our public person (1 John 3 : 4) . 4
作为 出色地 作为 一个 实际的 违反 在 我们的 民众 人 (1 约翰 3 : 4) . 4

以及对我们公众形象的实际损害（约翰一书 3:4）。4

[ə'gen] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɪnz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'genst] [ðæt] [lɔː] ['gɪv(ə)n][ɒn]['saɪnaɪ] ,
Again ; there are no other sins than those against that law given on Sinai ,
再次 ; 那里 是 不 其他 罪孽 比 那些 反对 那 法律 给定 在 西奈山 ,

再说一遍，除了违背西奈山上颁布的律法之外，没有其他罪恶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðəʊz] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ;
for the which those sins before mentioned were punished ;
为了 这 哪个 那些 罪孽 前 提及 是 受到惩罚 ;

上述罪行均因此受到惩罚；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] ['ɑːftəwədz] ['gɪv(ə)n][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .
therefore the law given before by the Lord to Adam and his posterity is the same with that afterwards given on Mount Sinai .
所以 这 法律 给定 前 经过 这 主 到 亚当 和 他的 后人 是 这 相同的 和 那 然后 给定 在 山 西奈山 .

因此，上帝先前赐给亚当及其后裔的律法与后来在西奈山上赐给亚当的律法是一样的。

[ə'gen] ; [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn]['saɪnaɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wʌn] ;
Again ; the conditions of that on Sinai and of that in the garden are all one ;
再次 ; 这 状况 的 那 在 西奈山 和 的 那 在 这 花园 是 全部 一 ;

再说，西奈山上的条件和伊甸园里的条件都是一回事；

[ðə; ði][wʌn] ['seɪɪŋ] , “ [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
the one saying , “ Do this and live , ” the other saying the same .
这 一 说 , “ 做 这 和 居住 , ” 这 其他 说 这 相同的 .

一个说：“这样做才能活下去”，另一个也这么说。

['ɔːlsəʊ]['dʒʌdʒmənt] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [men] [ɪn] [bəuθ] [kaɪndz] [ə'laɪk] ;
Also judgment denounced against men in both kinds alike ;
还 判断 谴责 反对 男人 在 两个都 种类 同样 ;

此外，对男女双方的审判也同样予以谴责；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .
therefore this law it appeareth to be the very same that was given on Mount Sinai .
所以 这 法律 它 出现 到 是 这 非常 相同的 那 曾是 给定 在 山 西奈山 .

因此，这条律法似乎正是西奈山上颁布的那条律法。

[ə'gen] ; [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['spiːkəθ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] ['kʌvənənts] — [tuː; tə] [wɪt] , [greɪs] [ænd; ənd] [wɜːks]
Again ; the Apostle speaketh but of two covenants — to wit , grace and works
再次 ; 这 使徒 说话 但 的 二 圣约 — 到 有 , 优雅 和 作品
— ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tuː] ['kʌvənənts] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ;
— under which two covenants all are ;
— 在下面 哪个 二 圣约 全部 是 ;

再者，使徒只谈到两个约——即恩典之约和行为之约——所有的人都属于这两个约之下；

[sʌm; səm]['ʌndə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
some under one , and some under the other .
一些 在下面 一 , 和 一些 在下面 这 其他 .

一部分在一处，一部分在另一处。

[naʊ] [ðɪs] [tuː; tə]['ædəm][ɪz][wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɒn]['saɪnaɪ][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌn] [wɪð] [ðɪs] ;
Now this to Adam is one , therefore that on Sinai is one , and all one with this ;
现在 这 到 亚当 是 一 , 所以 那 在 西奈山 是 一 , 和 全部 一 和 这 ;

这对于亚当来说是一体的，因此在西奈山上也是一体的，所有这些都与此一体；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [ai] [seɪ] , [ai] [nəʊ] ,
and that this is a truth , I say , I know ,
和 那 这 是 一个 真相 , 我 说 , 我 知道 ,

我知道，这是事实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɪnz] [ə'genst] [ðæt] [ɒn]['saɪnaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ]
because the sins against that on Sinai were punished by God for the breech
因为 这 罪孽 反对 那 在 西奈山 是 受到惩罚 经过 上帝 为了 这 臀
[ˌðeər'ɒv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ;
thereof before it was given there ;
其中 前 它 曾是 给定 那里 ;

因为在西奈山上颁布圣约之前，上帝已经惩罚了违背圣约的罪行；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] ;
so it doth plainly appear to be a truth ;
所以 它 确实 显然 出现 到 是 一个 真相 ;

所以这显然是一个事实；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'raɪtʃəs] [wɪð] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [lɔː] [ðæt]
for it would be unrighteous with God for to punish for that law that
为了 它 会 是 不义的 和 上帝 为了 到 惩治 为了 那 法律 那
[wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən] ;
was not broken ;
曾是 不是 破碎的 ;

因为惩罚没有违反的律法，在上帝看来是不公正的；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [wɪð] [ðæt] [ɒn]['saɪnaɪ] .
therefore it was all one with that on Sinai .
所以 它 曾是 全部 一 和 那 在 西奈山 .

因此，这一切都与西奈山上的一切都是一体的。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][ɒn]['saɪnaɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][klɪə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪnz]
Now the law given on Sinai was for the more clear discovery of those sins
现在 这 法律 给定 在 西奈山 曾是 为了 这 更多的 清除 发现 的 那些 罪孽
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
that were before committed against it ;
那 是 前 坚定的 反对 它 ;

西奈山颁布的律法是为了更清楚地揭露以前犯下的那些罪行；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for though the very substance of the Ten Commandments were given in the
为了 尽管 这 非常 物质 的 这 十 诫命 是 给定 在 这
['ɡɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ] ,
garden before they were received from Sinai ,
花园 前 他们 是 已收到 从 西奈山 ,

虽然十诫的实质内容是在从西奈山领受之前，在伊甸园中就已颁布的，

[jet] [ðeɪ] [leɪ] [səʊ] ['dɑːkli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
yet they lay so darkly in the heart of man ,
然而 他们 躺 所以 黑暗 在 这 心 的 男人 ,

然而，它们却如此黑暗地潜藏在人类的内心深处。

[ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['klɪəli] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
that his sins were not so clearly discovered as afterwards they were ;
那 他的 罪孽 是 不是 所以 清楚地 发现 作为 然后 他们 是 ;
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他的罪行当时并没有像后来那样被彻底揭露；因此，

[seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ([gæl][θriː] : -) .
saith the Apostle , the law was added (Gal 3 : 19) .
赛斯说 这 使徒 , 这 法律 曾是 额外 (加尔 3 : -) .

使徒说，律法是后来加上的（加拉太书 3:19）。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['pleɪnli] , ['ɡɪv(ə)n][ɒn]['saɪnaɪ] , [ɒn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , " [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait]
Or , more plainly , given on Sinai , on tables of stone , " that the offence might
或者 , 更多的 显然 , 给定 在 西奈山 , 在 表格 的 石头 , " 那 这 罪行 可能
[ə'baʊnd] ,
abound ,
盛产 ,

或者更直白地说，是在西奈山上刻在石板上的，“为要使罪过增多”。

" — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] (
" — that is , that it might the more clearly be made manifest and appear (
" — 那 是 , 那 它 可能 这 更多的 清楚地 是 制成 显现 和 出现 (
[rɒm] [faɪv] : -) .
Rom 5 : 20) .
只读存储器 5 : -) .

——也就是说，要让它更清楚地显露出来（罗5:20）。

[ə'gen] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət]['saɪnaɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
Again ; we have a notable resemblance of this at Sinai , even in giving the
再次 ; 我们 有 一个 值得注意的 相似 的 这 在 西奈山 , 甚至 在 给予 这
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

再说，我们在西奈山上也看到了明显的相似之处，甚至在颁布律法方面也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [twaɪs] [ɒn]['saɪnaɪ] ,
for , first , the law was given twice on Sinai ,
为了 , 第一的 , 这 法律 曾是 给定 两次 在 西奈山 ,

首先，律法是在西奈山上颁布的两次。

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
to signify that indeed the substance of it was given before .
到 表示 那 的确 这 物质 的 它 曾是 给定 前 .

表明其实质内容确实早已给出。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
And , secondly ,
和 , 第二 ,

其次，

[ðə; ði] [fɜːst] ['teɪblz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['saɪnaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ,
the first tables that were given on Sinai were broken at the foot of the mount ,
这 第一的 表格 那 是 给定 在 西奈山 是 破碎的 在 这 脚 的 这 山 ,

西奈山上颁布的第一批石板在山脚下被摔碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [həʊl] ,
and the others were preserved whole ,
和 这 其他的 是 保存完好 所有的 ,

其余的则被完整地保存了下来。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
to signify that though it was the true law that was given before ,
到 表示 那 尽管 它 曾是 这 真的 法律 那 曾是 给定 前 ,

表明虽然之前颁布的才是真正的法律，

[wɪð] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['saɪnaɪ] ,
with that given on Sinai ,
和 那 给定 在 西奈山 ,

加上西奈山所赐的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
yet it was not so easy to be read and to be taken notice of ,
然而 它 曾是 不是 所以 简单的 到 是 读 和 到 是 已采取 注意 的 ,

然而，它并不容易被人阅读和关注。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [həʊl] , [bʌt; bət] ['brəʊkən] ,
in that the stones were not whole , but broken ,
在 那 这 石头 是 不是 所有的 , 但 破碎的 ,

因为这些石头不是完整的，而是破碎的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] ['sʌmwɒt] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] .
and so the law written thereon somewhat defaced and disfigured .
和 所以 这 法律 书面 其上 有些 污损 和 毁容 .

因此，上面所写的法律条文多少有些污损和扭曲。

[['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .]
[Object .]
[目的 .]

[目的。]

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But if any object and say ,
但 如果 任何 目的 和 说 ,

但是如果任何物体说，

[ðəʊ] [ðə; ði] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] [biː; bi] [ðə; ði] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
though the sins against the one be the sins against the other ,
尽管 这 罪孽 反对 这 一 是 这 罪孽 反对 这 其他 ,

虽然对一方犯下的罪行也等同于对另一方犯下的罪行，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'griː] ,
and so in that they do agree ,
和 所以 在 那 他们 做 同意 ,

所以在这一点上，他们是同意的。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪð]
yet it doth not appear that the same is therefore the same Covenant of Works with
然而 它 确实 不是 出现 那 这 相同的 是 所以 这 相同的 盟约 的 作品 和
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

然而，这似乎并不能说明这两个契约就是同一个行为之约。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈædəm] [ɪn] [ˈpærədaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡrɑːnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt]
That which was given to Adam in Paradise you will grant was the Covenant
那 哪个 曾是 给定 到 亚当 在 天堂 你 将要 授予 曾是 这 盟约
[ɒv; əv] [wɜːks] ;
of Works ;
的 作品 ;

你将赐予亚当在伊甸园中所得到的，就是行为之约；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ðʌs] : [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ; [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ænd; ənd] [daɪ] ;
for it runs thus : Do this and live ; do it not and die ;
为了 它 跑步 因此 : 做 这 和 居住 ; 做 它 不是 和 死 ;

因为经上是这样说的：这样做，你就能活；不这样做，你就会死；

[neɪ] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [daɪ] .
nay , “ Thou shalt surely die .
不 , “ 你 应 一定 死 .

不，“你必定会死。”

” [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
” Now there is but one Covenant of Works .
” 现在 那里 是 但 一 盟约 的 作品 .

“如今只有一份行为之约。”

[ɪf] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [pruːv] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɒn] [maʊnt] [ˈsaɪnaɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt]
If therefore I prove that that which was delivered on Mount Sinai is the Covenant
如果 所以 我 证明 那 那 哪个 曾是 发表 在 山 西奈山 是 这 盟约
[ɒv; əv] [wɜːks] ,
of Works ,
的 作品 ,

因此，如果我能证明在西奈山上所颁布的就是行为之约，

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] .
then all will be put out of doubt .
然后 全部 将要 是 放 出去 的 怀疑 .

这样一来，所有疑虑都将消除。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] — [wʌn] .
Now that this is so it is evident — 1 .
现在 那 这 是 所以 它 是 明显 — 1 .

既然如此，那就很明显了——1.

[kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌvənənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kɔːld] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]
Consider the two covenants are thus called in Scripture , the one the administration
考虑 这 二 圣约 是 因此 称为 在 圣经 , 这 一 这 行政
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

想想圣经中是如何称呼这两个约的，一个是死亡的盟约，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
and the other the administration of life ; the one the Covenant of Works ,
和 这 其他 这 行政 的 生活 ; 这 一 这 盟约 的 作品 ,

另一个则是生活的管理；一个是行为之约，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]['saɪnaɪ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ;
the other of grace ; but that delivered on Sinai is called the ministration of death ;
这 其他 的 优雅 ; 但 那 发表 在 西奈山 是 称为 这 施行 的 死亡 ;

另一种是恩典；但在西奈山上所赐的，被称为死亡的服事；

[ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
that , therefore , is the Covenant of Works .
那 , 所以 , 是 这 盟约 的 作品 .

因此，这就是行为之约。

“ [bʌt; bət] [ɪf] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn] [stəʊnz] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,
“ But if , ” saith he , “ the ministration of death , written and engraven on stones was glorious ,
“ 但 如果 , ” 赛斯说 他 , “ 这 施行 的 死亡 , 书面 和 雕刻 在 石头 曾是 辉煌 ,

“但是,”他说，“如果死亡的仪式，被铭刻在石头上，是荣耀的，

” ([,tuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : ['sɛvən]) . [,tuː'tuː] .
” (2 Cor 3 : 7) . 2 .
” (2 科尔 3 : 7) . 2 .

”(哥林多后书 3:7)。2.

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ,
The Apostle , writing to the Galatians ,
这 使徒 , 写作 到 这 加拉太书 ,

使徒保罗在写给加拉太人的信中说：

[dʌθ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ;
doth labour to beat them off from trusting in the Covenant of Works ;
确实 劳动 到 打 他们 离开 从 信任 在 这 盟约 的 作品 ;

竭力阻止他们信靠行为之约；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɔː(r)] ['kʌvənənt] — [hiː; hi] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] — [hiː; hi] [dʌθ] ['pleɪnli] [tel] [ðem; ðəm] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn]['saɪnaɪ] ([gæl][fɔːr] : - , -) .
but when he comes to give a discovery of that law or covenant — he labouring to take them off from trusting in it — he doth plainly tell them it is that which was given on Sinai (Gal 4 : 24 , 25) .
但 什么时候 他 来 到 给 一个 发现 的 那 法律 或者 盟约 — 他 劳动 到 拿 他们 离开 从 信任 在 它 — 他 确实 显然 告诉 他们 它 是 那 哪个 曾是 给定 在 西奈山 (加尔 4 : - , -) .

但当他要揭示那律法或盟约时——他努力使他们不再信赖它——他清楚地告诉他们，那是西奈山上所颁布的（加拉太书 4:24, 25）。

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
Therefore that which was delivered in two tables of stone on Mount Sinai ,
所以 那 哪个 曾是 发表 在 二 表格 的 石头 在 山 西奈山 ,

因此，在西奈山上刻在两块石板上的那句话，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]['ædəm][ɪn]['pærədaɪs] ,
is the very same thing that was given before to Adam in Paradise ,
是 这 非常 相同的 事物 那 曾是 给定 前 到 亚当 在 天堂 ,

正是先前赐予亚当在伊甸园中的那一样东西。

[ðeɪ] [ˈrʌnɪŋ] [bəʊθ] [əˈlaɪk] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈseɪɪŋ] , [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;
they running both alike ; that in the garden saying , Do this and live ;
他们 跑步 两个都 同样 ; 那 在 这 花园 说 , 做 这 和 居住 ;
他们俩都跑得很远；在花园里说：“你们要这样做，就必得生。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [iːt] [ˌðeərˈɒv] — [ɔː(r)] [dʌst] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] — [ðaʊ] [ʃælt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][daɪ]
but in the day thou eatest thereof — or dost not do this — thou shalt surely die
但 在 这 天 你 最吃 其中 — 或者 朋友 不是 做 这 — 你 应 一定 死
.
:
.
但你若吃了，或者不吃，你必定会死。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] [ɒn][ˈsaɪnaɪ] , [æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
And so is this on Sinai , as is evident when he saith ,
和 所以 是 这 在 西奈山 , 作为 是 明显 什么时候 他 赛斯说 ,
西奈山上的情况也是如此，正如他所说，这显而易见：

“ [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [ˈduːɪθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] ” ([rɒm] - : [faɪv]) .
“ the man which doeth those things shall live by them ” (Rom 10 : 5) .
“ 这 男人 哪个 做 那些 事物 将 居住 经过 他们 ” (只读存储器 - : 5) .
“行这些事的人必因此活着”(罗马书 10:5)。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] ,
And in case they break them , even any of them , it saith ,
和 在 案件 他们 休息 他们 , 甚至 任何 的 他们 , 它 赛斯说 ,
即使他们打破了其中任何一个，经上也写道：

“ [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [kənˈtɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] (
“ Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the (
“ 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 (
[həʊl]) [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ” ([ɡæl][θriː] : -) .
whole) book of the law to do them ” (Gal 3 : 10) .
所有的) 书 的 这 法律 到 做 他们 ” (加尔 3 : -) .
“凡不常照律法书上所写的一切事去行的，就必被咒诅。”(加拉太书 3:10)

[naʊ] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [klɪəd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prəˈsiːd] .
Now this being thus cleared , I shall proceed .
现在 这 存在 因此 已清除 , 我 将 继续 .
既然此事已澄清，我将继续进行。

[[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .]
[WHAT IT IS TO BE UNDER THE COVENANT OF WORKS .]
[什么 它 是 到 是 在下面 这 盟约 的 作品 .]
【何谓行为之约】

[ˈsekənd] .
SECOND .
第二 .
第二。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə][ɪz] [ðɪs] :
A second thing to be spoken to is this :
一个 第二 事物 到 是 说 到 是 这 :
其次需要讨论的是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks]
to show what it is to be under the law as it is a Covenant of Works
到 展示 什么 它 是 到 是 在下面 这 法律 作为 它 是 一个 盟约 的 作品
;
;
;
表明遵守律法意味着什么，因为律法是行为之约；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] —
to which I shall speak , and that thus —
到 哪个 我 将 说话 , 和 那 因此 —

我将就此发言，具体如下——

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,
To be under the law as it is a Covenant of Works , is to be bound ,
到 是 在下面 这 法律 作为 它 是 一个 盟约 的 作品 , 是 到 是 边界 ,

遵守律法，因为它是行为之约，就意味着受到约束。

[ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]
upon pain of eternal damnation , to fulfill , and that completely and
之上 疼痛 的 永恒 诅咒 , 到 实现 , 和 那 完全地 和
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

否则将遭受永世诅咒，必须完全且持续地履行此义务。

['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] — [duː; də] [ðɪs] ,
every particular point of the Ten Commandments , by doing them — Do this ,
每一个 特别的 观点 的 这 十 诫命 , 经过 正在做 他们 — 做 这 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] ;
and then thou shalt live ;
和 然后 你 应 居住 ;

十诫的每一条具体内容，只要遵行——这样做，你就能活着；

['ʌðəwaɪz] , “ [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] ,
otherwise , “ cursed is every one that continueth not in all ,
否则 , “ 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 ,

否则，“凡不始终不做这事的，都是被诅咒的。”

” [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [ɔː(r)] “ [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː]
” in every particular thing or “ things which are written in the book for the law
” 在 每一个 特别的 事物 或者 “ 事物 哪个 是 书面 在 这 书 为了 这 法律
[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ” ([gæl][θriː] : -) .
to do them ” (Gal 3 : 10) .
到 做 他们 ” (加尔 3 : -) .

“凡事都要遵行律法书上所写的事”(加拉太书 3:10)。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] [stændz] [ðʌs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðʌs] ,
That man that is under the first covenant stands thus , and only thus ,
那 男人 那 是 在下面 这 第一的 盟约 站立 因此 , 和 仅有的 因此 ,

凡在第一个约之下的人，都如此站立，也仅如此站立。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] [lɔː] .
as he is under that covenant , or law .
作为 他 是 在下面 那 盟约 , 或者 法律 .

因为他受该契约或律法的约束。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
Poor souls , through ignorance of the nature of that Covenant of Works ,
贫穷的 灵魂 , 通过 无知 的 这 自然 的 那 盟约 的 作品 ,

可怜的人们，由于不了解行为之约的本质，

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ,
the law that they are under ,
这 法律 那 他们 是 在下面 ,

他们所受的法律，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wen] , [ə'læs] !
they do not think their state to be half so bad as it is ; when , alas !
他们 做 不是 思考 他们的 状态 到 是 一半 所以 坏的 作为 它 是 ; 什么时候 , 唉 !

他们并不认为自己的处境有多么糟糕；唉！

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃn] [ə'gen] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ;
there is none in the world in such a sad condition again besides themselves ;
那里 是 没有任何 在 这 世界 在 这样的 一个 伤心 状况 再次 除了 他们自己 ;

除了他们自己，世界上再也没有人像他们这样悲惨了;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
for , indeed , they do not understand these things .
为了 , 的确 , 他们 做 不是 理解 这些 事物 .

因为他们确实不了解这些事情。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
He that is under the law , as it is a Covenant of Works ,
他 那 是 在下面 这 法律 , 作为 它 是 一个 盟约 的 作品 ,

凡在律法之下的人，因为律法是行为之约，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
is like the man that is bound by the law of his king ,
是 喜欢 这 男人 那 是 边界 经过 这 法律 的 他的 国王 ,

就像一个受国王法律约束的人一样，

[ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] , [drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] ,
upon pain of banishment , or of being hanged , drawn , and quartered ,
之上 疼痛 的 流放 , 或者 的 存在 绞刑 , 绘制 , 和 四分 ,

违者将被流放，或处以绞刑、剖腹和分尸之刑。

[nɒt] [tuː; tə] [trænz'gres] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [səʊ] [hɪə(r)] ,
not to transgress any of the commandments of the king ; so here ,
不是 到 越界 任何 的 这 诫命 的 这 国王 ; 所以 这里 ,

不可违背国王的任何诫命；所以，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
they that are under the Covenant of Works , they are bound ,
他们 那 是 在下面 这 盟约 的 作品 , 他们 是 边界 ,

那些受行为之约约束的人，他们受到约束。

[ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
upon pain of eternal banishment and condemnation ,
之上 疼痛 的 永恒 流放 和 谴责 ,

违者将遭受永世放逐和谴责。

[tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
to keep within the compass of the law of the God of Heaven .
到 保持 之内 这 罗盘 的 这 法律 的 这 上帝 的 天堂 .

要遵守天神的律法。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [meɪ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The Covenant of Works may , in this case ,
这 盟约 的 作品 可能 , 在 这 案件 ,

在这种情况下，行为盟约可能

[biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wʌns] [meɪd]
be compared to the laws of the Medes and Persians , which being once made
是 比较的 到 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 , 哪个 存在 一次 制成
, ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
, cannot be altered .
, 不能 是 已修改 .

可以将其与米底人和波斯人的法律相比较，这些法律一旦制定，就不能更改。

['dænjəl] [sɪks] : [eit] .
Daniel 6 : 8 .
丹尼尔 6 : 8 .

但以理书 6:8。

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [meɪd] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n] [fɔːθ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd]
You find that when there was a law made and given forth that none should
你 寻找 那 什么时候 那里 曾是 一个 法律 制成 和 给定 前进 那 没有任何 应该
[ɑːsk][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ,
ask a petition of any ,
问 一个 请愿 的 任何 ，

你会发现，当制定并颁布法律规定任何人不得向任何人提出请愿时，

[ɡɒd] [ɔː(r)][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊnli] ; [ðɪs] [lɔː] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ([vɜːs]
God or man , but of the king only ; this law being established by the king (verse
上帝 或者 男人 ， 但 的 这 国王 仅有的 ； 这 法律 存在 已确立的 经过 这 国王 （ 诗
[naɪn]) .
9) .
9) .

无论是神还是人，都只是国王的律法；这条律法是由国王制定的（第 9 节）。

['dænjəl] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ɔːl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Daniel breaking of it , let all do whatever they can ,
丹尼尔 打破 的 它 ， 让 全部 做 任何 他们 能 ，

但以理打破了僵局，让所有人都尽其所能。

['dænjəl][mʌst; məst][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ([vɜːs] -) .
Daniel must go into the lions ' den (verse 16) .
丹尼尔 必须 去 进入 这 狮子 - 丹 （ 诗 - ） .

但以理必须进入狮子坑（第 16 节）。

[səʊ][hɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɡɪv(ə)n] ,
So here , I say , there being a law given ,
所以 这里 ， 我 说 ， 那里 存在 一个 法律 给定 ，

所以，我说，既然法律已经颁布，

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , — [haʊ] [ðæt] “ [ðə; ði] [səʊl] [ðæt]
and sealed with the Truth and the Word of God , — how that “ the soul that
和 密封 和 这 真相 和 这 单词 的 上帝 ， — 如何 那 “ 这 灵魂 那
['sɪnɪθ] ,
sinneth ,
罪恶 ，

并以真理和神的话语封印——“犯罪的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] ” (['ɛzi] - : [fɔːr]) .
it shall die ” (Eze 18 : 4) .
它 将 死 ” （ 埃泽 - ： 4 ） .

它必死”(结18:4)。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌθ] [ə'baɪd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [daɪɛθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Whosoever doth abide under this covenant , and dieth under the same ,
无论谁 确实 遵守 在下面 这 盟约 ， 和 死亡 在下面 这 相同的 ，

凡遵守此约，并在此约下死去的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][den] ; [jeɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
they must and shall go into the lion's den ; yea , worse than that ,
他们 必须 和 将 去 进入 这 狮子的 丹 ； 是的 ， 更糟 比 那 ，

他们必须而且必将进入狮子坑；是的，甚至比那更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [hel] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] .
for they shall be thrown into Hell , to the very devils .
为了 他们 将 是 抛掷 进入 地狱 ， 到 这 非常 魔鬼 .

因为他们将被扔进地狱，与魔鬼为伍。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] , [nəʊ] ,
But to speak in a few particulars for thy better understanding herein , know ,
但 到 说话 在 一个 很少 细节 为了 你的 更好的 理解 在此处 ， 知道 ，

但为了便于你更好地理解，我在此具体说明几点：

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ɔː(r)]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	,
That	**the**	**Law**	**of**	**God**	**,**	**or**	**Covenant**	**of**	**Works**	**,**
那	这	法律	的	上帝	,	或者	盟约	的	作品	,

神的律法，或称行为之约，

[dʌθ]	[nɒt]	[kən'teɪn]	[ɪt'self]	[ɪn]	[wʌn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[bʌt; bət]	[dʌθ]	[ɪk'stend]	[ɪt'self]
doth	**not**	**contain**	**itself**	**in**	**one**	**particular**	**branch**	**of**	**the**	**law**	**,**	**but**	**doth**	**extend**	**itself**
确实	不是	包含	本身	在	一	特别的	分支	的	这	法律	,	但	确实	延长	本身

['ɪntuː]	['meni]	,
into	**many**	**,**
进入	许多	,

它并不局限于法律的某一特定分支，而是涵盖了多个分支。

['iːv(ə)n]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ten]	[kə'mændmənts]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ten]	['ɪntuː]	['veri]	['meni]	[mɔː(r)]	,	[æz; əz]
even	**into**	**all**	**the**	**Ten**	**Commandments**	**,**	**and**	**those**	**ten**	**into**	**very**	**many**	**more**	**,**	**as**
甚至	进入	全部	这	十	诫命	,	和	那些	十	进入	非常	许多	更多的	,	作为

[mait]	[biː; bi]	[ʃəʊd]	;
might	**be**	**showed**	**;**
可能	是	显示	;

甚至可以分解成十诫，而这十诫又可以分解成更多诫律，正如人们所展示的那样；

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[dʌθ]	[nɒt]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ten]	['əʊnli]
so	**that**	**the**	**danger**	**doth**	**not**	**lie**	**in**	**the**	**breaking**	**of**	**one**	**or**	**two**	**of**	**these**	**ten**	**only**
所以	那	这	危险	确实	不是	说谎	在	这	打破	的	一	或者	二	的	这些	十	仅有的

,
,
,

因此，危险并不在于仅仅违反这十条规则中的一条或两条。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[laɪ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trænz'greʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
but	**it**	**doth**	**lie**	**even**	**in**	**the**	**transgression**	**of**	**any**	**one**	**of**	**them**	**.**
但	它	确实	说谎	甚至	在	这	越轨行为	的	任何	一	的	他们	.

但罪魁祸首甚至就在于他们当中任何一个人的过错。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
As	**you**	**know**	**,**
作为	你	知道	,

如你所知，

[ɪf]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[fɔːθ]	[ten]	[pə'tɪkjələ(r)]	[kə'mændz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əu'bei]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]
if	**a**	**king**	**should**	**give**	**forth**	**ten**	**particular**	**commands**	**to**	**be**	**obeyed**	**by**	**his**	**subjects**
如果	一个	国王	应该	给	前进	十	特别的	命令	到	是	服从	经过	他的	主题

[ə'pɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[deθ]	;
upon	**pain**	**of**	**death**	**;**
之上	疼痛	的	死亡	;

如果一位国王颁布十条特别的命令，要求他的臣民必须遵守，违者处死；

[naʊ]	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[dʌθ]	[trænz'gres]	[ə'genst]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ten]	,	[hiː; hi]	[dʌθ]	[kə'mɪt]
now	**if**	**any**	**man**	**doth**	**transgress**	**against**	**any**	**one**	**of**	**these**	**ten**	**,**	**he**	**doth**	**commit**
现在	如果	任何	男人	确实	越界	反对	任何	一	的	这些	十	,	他	确实	犯罪

['triːz(ə)n]	,
treason	**,**
叛国罪	,

任何人若违背这十条中的任何一条，就是犯了叛国罪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
as if he had broke them all ,
作为 如果 他 有 打破 他们 全部 ,

仿佛他把它们全都打碎了一样。

[ænd; ənd] [liːθ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːst] [ɒn]
and lieth liable to have the sentence of the law as certainly passed on
和 谎言 容易 到 有 这 句子 的 这 法律 作为 当然 通过了 在
[hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
him as if he had broken every particular of them .
他 作为 如果 他 有 破碎的 每一个 特别的 的 他们 .

他理应受到法律的制裁，如同他违反了其中的每一条规定一样。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə'gen] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Again ; you know that the laws being given forth by the king ,
再次 ; 你 知道 那 这 法律 存在 给定 前进 经过 这 国王 ,

再说一遍；你知道国王颁布的法律，

[wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːp] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
which if a man keep and obey for a long time ,
哪个 如果 一个 男人 保持 和 服从 为了 一个 长的 时间 ,

如果一个人长期遵守并遵循，

[jet] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [slɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðəʊz] [lɔːz] , [hiː; hi][ɪz] ['prez(ə)ntli] [ˌæpri'hend]
yet if at the last he slips and breaks those laws , he is presently apprehended
然而 如果 在 这 最后的 他 滑倒 和 休息 那些 法律 , 他 是 目前 被捕
,
,
,

然而，如果他最终失足触犯了这些法律，他很快就会被逮捕。

[ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] [ðæt] [lɔː] .
and condemned by that law .
和 谴责 经过 那 法律 .

并因此受到该法律的谴责。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt]
These things are clear as touching the Law of God , as it is a Covenant
这些 事物 是 清除 作为 接触 这 法律 的 上帝 , 作为 它 是 一个 盟约
[ɒv; əv] [wɜːks] .
of Works .
的 作品 .

这些事情显然与神的律法有关，因为律法是行为之约。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [fʊl'fɪl] [naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [jet] ['breɪkɪθ] [bʌt; bət][wʌn] ,
If a man doth fulfill nine of the Commandments , and yet breaketh but one ,
如果 一个 男人 确实 实现 九 的 这 诫命 , 和 然而 打破 但 一 ,

如果一个人遵守了九条诫命，却违背了一条，

[ðæt] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [wɪl] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz]
that being broken will as surely destroy him and shut him out from the joys
那 存在 破碎的 将要 作为 一定 破坏 他 和 关闭 他 出去 从 这 喜悦
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
of Heaven as if he had actually transgressed against them all ;
的 天堂 作为 如果 他 有 实际上 违反了 反对 他们 全部 ;

这种违背天国旨意的行为，必将使他毁灭，使他无法享受天国的喜乐，就像他真的触犯了天国的一切旨意一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [səʊ][hiː; hi] [hæθ] .
for indeed , in effect , so he hath .
为了 的确 , 在 影响 , 所以 他 有 .

事实上，他的确如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒeɪmz] , ['sekənd] ['tʃæptə(r)] ,
There is a notable Scripture for this in the Epistle of James , Second Chapter ,
那里 是 一个 值得注意的 圣经 为了 这 在 这 书信 的 詹姆斯 , 第二 章 ,

雅各书第二章中有一段值得注意的经文，

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [vɜːs] , [ðæt] [rʌnz] [ðʌs] : — “ [fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː]
at the tenth verse , that runs thus : — “ For whosoever shall keep the whole law
在 这 第十 诗 , 那 跑步 因此 : — “ 为了 无论谁 将 保持 这 所有的 法律
,
,
,

第十节是这样写的：“凡遵守全律法的，

[ænd; ənd] [jet] [ə'fend] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɔːl] , ” — [ðæt] [ɪz] ,
and yet offend in one point , he is guilty of all , ” — that is ,
和 然而 得罪 在 一 观点 , 他 是 有罪的 的 全部 , ” — 那 是 ,

然而，只要犯了一点错误，他就犯了所有错误——也就是说，

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [ɪ'fekt] ['brəʊkən][ðem; ðəm][ɔːl] ,
he hath in effect broken them all ,
他 有 在 影响 破碎的 他们 全部 ,

他实际上已经把它们全都打破了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] .
and shall have the voice of them all cry out against him .
和 将 有 这 嗓音 的 他们 全部 哭 出去 反对 他 .

并且他们所有人都要向他发出呐喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] , [seθ] [dʒeɪmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [hiː; hi] [ðæt] [sed] ,
And it must needs be so , saith James , because “ He that said ,
和 它 必须 需求 是 所以 , 赛斯说 詹姆斯 , 因为 “ 他 那 说 ,

雅各说，事情必然如此，因为“那说：

” [ɔː(r)] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [sed] , “ [duː; də] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [sed] ['ɔːlsəʊ] , [duː; də] [nɒt] [kɪl] .
” or that law which said , “ Do not commit adultery , said also , Do not kill .
” 或者 那 法律 哪个 说 , “ 做 不是 犯罪 通奸 , 说 还 , 做 不是 杀 .

”或者说，那条律法既说“不可奸淫”，又说“不可杀人”。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [kə'mɪt] [nəʊ] [ə'dʌltəri] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [kɪl] ,
Now , if thou commit no adultery , yet if thou kill ,
现在 , 如果 你 犯罪 不 通奸 , 然而 如果 你 杀 ,

即使你没有犯奸淫，却杀了人，

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ” ([vɜːs] -) .
thou art become a transgressor of the law ” (Verse 11) .
你 艺术 变得 一个 违规者 的 这 法律 ” (诗 -) .

“你成了违背律法的人”(第 11 节)。

[æz; əz] [ðʌs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [dɪdst] ['nevə(r)] [meɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ə; eɪ][gɒd] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)]
As thus ; it may be thou didst never make to thyself a god of stone or
作为 因此 ; 它 可能 是 你 迪斯特 绝不 制作 到 你自己 一个 上帝 的 石头 或者
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

因此，或许你从未为自己铸造过石头或木头的神像。

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[nɒt]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	['greɪtli]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['əʊpənli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hiːðn]	[duː; də]	,
or	**at**	**least**	**not**	**to**	**worship**	**them**	**so**	**greatly**	**and**	**so**	**openly**	**as**	**the**	**heathen**	**do**	**,**
或者	在	至少	不是	到	崇拜	他们	所以	非常	和	所以	公然	作为	这	异教徒	做	,

或者至少不要像异教徒那样热烈、公开地崇拜他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['stəʊlən] , [bɔːn] [fɔːls] ['wɪtnəs] ,
yet if thou hast stolen , born false witness ,
然而 如果 你 哈斯特 被盗 , 出生 错误的 证人 ,

然而，如果你偷窃、生前作假见证，

[ɔː(r)] [lʌst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ([mæt] [faɪv] : -) [ðaʊ] [hæst][træns'gres, trænz-, trɑːn-]
or lusted after a woman in thy heart (Matt 5 : 28) thou hast transgressed
或者 欲望 后 一个 女士 在 你的 心 (马特 5 : -) 你 哈斯特 违反了
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

如果你心里动了淫念（太5:28），你就违背了律法。

[ænd; ənd][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] , ['perɪʃ]
and must for certain , living and dying under that covenant , perish
和 必须 为了 肯定 , 活的 和 垂死 在下面 那 盟约 , 沦
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
for ever by the law ;
为了 曾经 经过 这 法律 ;

并且，凡是生于该盟约之下，死于该盟约之下的人，必将永远因该盟约而灭亡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] , ['seɪɪŋ] ,
for the law hath resolved on that before - hand , saying ,
为了 这 法律 有 已解决 在 那 前 - 手 , 说 ,

因为律法预先定下了这个规矩，说：

“ [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ” ; [mɑːk] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
“ Cursed is every one that continueth not in ALL things ” ; mark , I pray you ,
“ 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 ” ; 标记 , 我 祈祷 你 ,

“凡不持守所有之事的，都是被咒诅的”；请记住，我恳求你。

“ [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ” ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːlz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] .
“ in all things ” ; that is the Word , and that seals the doctrine .
“ 在 全部 事物 ” ; 那 是 这 单词 , 和 那 封印 这 教义 .

“凡事上”；这就是圣言，也是教义的印证。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə'gen] ; [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [nɒt] ['kʌvət] , [stiːl] , ['mɜːdə(r)] , ['wɜːʃɪp] [gɒdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
Again ; though a man doth not covet , steal , murder , worship gods of wood and
再次 ; 尽管 一个 男人 确实 不是 贪图 , 偷 , 谋杀 , 崇拜 神 的 木头 和
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

再者，即使一个人不贪恋，不偷盗，不杀人，也不敬拜木头和石头的神像，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [jet] [ɪf] [hiː; hi][duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
etc . , yet if he do take the Lord's name in vain , he is for ever
ETC . , 然而 如果 他 做 拿 这 主场 姓名 在 徒劳 , 他 是 为了 曾经
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

等等，然而，如果他妄称耶和华的名，他就永远死了。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] .
living and dying under that covenant .
活的 和 垂死 在下面 那 盟约 .

在那个契约下生活和死亡。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] " ; [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
" Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain " ; there is the command .
" 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 " ; 那里 是 这 命令 .

"不可妄称耶和华你神的名"；这是诫命。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ?
But how if we do ?
但 如何 如果 我们 做 ?

但如果我们真的这么做了呢？

[ðen] [hiː; hi] [seθ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
Then he saith , " the LORD will not hold him guiltless that taketh His name in vain .
然后 他 赛斯说 , " 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

然后他说："妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。"

" [nəʊ] ; [ðəʊ] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['həʊli] [æz; əz] ['evə(r)] [ðaʊ] [kænst] ,
" No ; though thou live as holy as ever thou canst ,
" 不 ; 尽管 你 居住 作为 圣 作为 曾经 你 罐 ,

"不；即使你尽你所能地过着圣洁的生活，

[ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz] ['sɜːkəmspektli] [æz; əz] ['evə(r)] ['eni] [dɪd] ,
and walk as circumspectly as ever any did ,
和 走 作为 谨慎地 作为 曾经 任何 做过 ,

像以往任何人一样，小心翼翼地行走。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [baɪ] [ðæt] ['kʌvənənt] :
yet if thou dost take the Lord's name in vain , thou art gone by that covenant :
然而 如果 你 朋友 拿 这 主场 姓名 在 徒劳 , 你 艺术 已消失 经过 那 盟约 :

然而，如果你妄称耶和华的名，你就违背了那约：

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] , " [mɑːk] " [ai] [wɪl] [nɒt] ,
" For I will not , " mark " I will not ,
" 为了 我 将要 不是 , " 标记 " 我 将要 不是 ,

"因为我不会，"标记"我不会，

" [let] [hɪm] [biː; bi] [ɪn] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
" let him be in never so much danger ,
" 让 他 是 在 绝不 所以 很多 危险 ,

让他永远不要身处如此危险之中。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn]
" I will not hold him guiltless that taketh My name in vain
" 我 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 我的 姓名 在 徒劳

"凡妄称我名的人，我必不以他为无罪。"

" (['ɛksoʊ] - : ['sevən]) .
" (Exo 20 : 7) .
" (外骨骼 - : 7) .

"(出埃及记 20:7)。

[ænd; ənd] [səʊ] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] , [duː; də] [bʌt; bət] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
And so likewise for any other of the ten , do but break them ,
和 所以 同样地 为了 任何 其他 的 这 十 , 做 但 休息 他们 ,

对于其他十个音节，也应如此，只需打破它们即可。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [steɪt] [ɪz] [ˌɪrɪˈkʌvərəbl] , [ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈkʌvənənt] .
and thy state is irrecoverable , if thou live and die under that covenant .
和 你的 状态 是 无法挽回 , 如果 你 居住 和 死 在下面 那 盟约 .

如果你生于该盟约之下，死于该盟约之下，那么你的状态将无法挽回。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] , [ɔː(r)] [lɔː] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Though thou shouldest fulfill this covenant , or law , even all of it , for a
尽管 你 最肩 实现 这 盟约 , 或者 法律 , 甚至 全部 的 它 , 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

即使你长期遵守这盟约或律法，甚至全部内容，

[ten] , [ˈtwenti] , [ˈfɔːti] , [ˈfɪfti] , [ɔː(r)] [θriːˈskɔː] [jˈiəz] ,
ten , twenty , forty , fifty , or threescore years ,
十 , 二十 , 四十 , 五十 , 或者 六点 年 ,

十年、二十年、四十年、五十年或六十年，

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slɪp] [ænd; ənd] [breɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)]
yet if thou do chance to slip and break one of them but once before
然而 如果 你 做 机会 到 滑 和 休息 一 的 他们 但 一次 前
[ðaʊ] [daɪ] ,
thou die ,
你 死 ,

然而，如果你在临死前不慎滑倒，打破了其中一条，

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈɔːlsəʊ] [ɡɒn] [ænd; ənd] [lɒst] [baɪ] [ðæt] [ˈkʌvənənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] ,
thou art also gone and lost by that covenant ; for mark ,
你 艺术 还 已消失 和 丢失的 经过 那 盟约 ; 为了 标记 ,

你也因那盟约而消逝；请注意，

“ [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [kənˈtɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [ðæt] [kənˈtɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl]
“ Cursed is every one that continueth not in all things , ” that continueth not in ALL
“ 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 , ” 那 继续 不是 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“凡不在一切事上恒心的，都是被咒诅的。”

[mɑːk] [ðæt] , “ [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] .
mark that , “ which are written in the book of the law to do them .
标记 那 , “ 哪个 是 书面 在 这 书 的 这 法律 到 做 他们 .

记住，“这些事都写在律法书上，要遵行。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌθ] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈlaɪftaɪm] ,
” But if a man doth keep all the Law of God his whole lifetime ,
” 但 如果 一个 男人 确实 保持 全部 这 法律 的 上帝 他的 所有的 寿命 ,

“但人若一生遵守上帝的一切律法，

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [sɪn] [wʌn] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] , [ðæt] [wʌn] [sɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
and only sin one time before he dies , that one sin is a breach of the law ,
和 仅有的 罪 一 时间 前 他 死亡 , 那 一 罪 是 一个 违反 的 这 法律 ,

他死前只犯过一次罪，那一次罪就是违反律法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈteɪnd] [ˌðeərˈɪn] .
and he hath not continued in doing the things contained therein .
和 他 有 不是 持续 在 正在做 这 事物 包含 其中 .

但他并没有继续做其中所记载的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ,
For , so to continue , according to the sense of this Scripture ,
为了 ，所以 到 继续 ， 根据 到 这 感觉 的 这 圣经 ，

因为，按照这段经文的含义，我们继续说下去，

[ɪz][tuː; tə][həʊld][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feɪlɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] , [ɔː(r)] [diːd] ;
is to hold on without any failing , either in thought , word , or deed ;
是 到 抓住 在 没有 任何 失败 ，任何一个 在 想法 ， 单词 ，或者 契据 ；

就是在思想、言语和行为上毫不懈怠地坚持下去；

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
therefore , I say , though a man doth walk up to the law all his lifetime ,
所以 ，我 说 ， 尽管 一个 男人 确实 走 向上 到 这 法律 全部 他的 寿命 ，

因此，我说，即使一个人一生都遵行法律，

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [sɪn] [wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪ] ,
but only at the very last sin one time before he die ,
但 仅有的 在 这 非常 最后的 罪 一 时间 前 他 死 ，

但只在他临死前犯下了最后一次罪过。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] .
he is sure to perish for ever , dying under that covenant .
他 是 当然 到 沦 为了 曾经 ， 垂死 在下面 那 盟约 .

他必将永远灭亡，死于那项契约之下。

[fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] “ [jeɪ] ,
For , my friends , you must understand that the Law of God is “ yea ,
为了 ，我的 朋友们 ， 你 必须 理解 那 这 法律 的 上帝 是 “ 是的 ，

朋友们，你们必须明白，神的律法是“是的，

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
” as well as the Gospel ;
” 作为 出色地 作为 这 福音 ；

以及福音；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [seɪvd]
and as they that are under the Covenant of Grace shall surely be saved
和 作为 他们 那 是 在下面 这 盟约 的 优雅 将 一定 是 已保存
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ，

凡在恩典之约之下的人，必因这约得救。

[səʊ] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
so , even so , they that are under the Covenant of Works and the law ,
所以 ， 甚至 所以 ， 他们 那 是 在下面 这 盟约 的 作品 和 这 法律 ，

所以，即便如此，那些受行为之约和律法约束的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dæmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] .
they shall surely be damned by it , if continuing there .
他们 将 一定 是 该死的 经过 它 ，如果 继续 那里 .

如果他们继续待在那里，他们必将因此而下地狱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['neɪmli] , [nɒt][tuː; tə]
This is the Covenant of Works and the nature of it — namely , not to
这 是 这 盟约 的 作品 和 这 自然 的 它 — 即 ，不是 到
[ə'beɪt] ['eniθɪŋ] ,
abate anything ,
减弱 任何事物 ，

这就是行为之约及其本质——即，任何事都不得减少。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] , [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [daɪz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : “ [ai] [tel] [ðiː] ,
no , not a mite , to him that lives and dies under it : “ I tell thee ,
不 , 不是 一个 螨虫 , 到 他 那 生活 和 死亡 在下面 它 : “ 我 告诉 你 ,

不，对那些生活在它之下，最终死于它之下的人来说，一丁点儿也不算什么：“我告诉你，

” [seθ] [kraɪst] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ðens] , ” [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] ,
” saith Christ , “ thou shalt not depart thence , ” that is , from under the curse ,
” 赛斯说 基督 , “ 你 应 不是 离开 因此 , ” 那 是 , 从 在下面 这 诅咒 ,

基督说：“你必不得离开那里”，也就是说，不得脱离咒诅。

“ [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [peɪd] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [maɪt] ” ([luːk] - : -) .
“ till thou hast paid the very last mite ” (Luke 12 : 59) .
“ 直到 你 哈斯特 有薪酬的 这 非常 最后的 螨虫 ” (卢克 - : -) .

“直到你还清最后一个小钱”(路加福音 12:59)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ə'gen] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [kən'dem] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz]
Again ; you must consider that this law doth not only condemn words and actions
再次 ; 你 必须 考虑 那 这 法律 确实 不是 仅有的 谴责 字 和 行动
,
,
,

再次强调，你必须考虑到这条法律不仅谴责言语和行为，

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [məʊst] ['siːkrət] [θɔːts]
as I said before , but it hath authority to condemn the most secret thoughts
作为 我 说 前 , 但 它 有 权威 到 谴责 这 最多 秘密 想法
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
of the heart ,
的 这 心 ,

正如我之前所说，但它有权谴责人心中最隐秘的想法。

['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] ['eni] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] ['iːv(ə)l] ,
being evil ; so that if thou do not speak any word that is evil ,
存在 邪恶的 ; 所以 那 如果 你 做 不是 说话 任何 单词 那 是 邪恶的 ,

作恶；所以，如果你一句恶言都不说，

[æz; əz] ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , [di'sembl] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [tuː; tə] , [ɔː(r)]
as swearing , lying , jesting , dissembling , or any other word that tendeth to , or
作为 咒骂 , 说谎 , 开玩笑 , 拆弹 , 或者 任何 其他 单词 那 倾向 到 , 或者
[ɒv; əv] [sɪn] ,
savoureth of sin ,
品味 的 罪 ,

例如，咒骂、说谎、开玩笑、掩饰，或任何其他有犯罪倾向或带有犯罪意味的言语。

[jet] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɑːs] [bʌt; bət] [wʌn] [veɪn] [θɔːt] [θruː] [ðaɪ] [hɑːt] [bʌt; bət]
yet if there should chance to pass but one vain thought through thy heart but
然而 如果 那里 应该 机会 到 经过 但 一 徒劳 想法 通过 你的 心 但
[wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] ,
once in all thy lifetime ,
一次 在 全部 你的 寿命 ,

然而，如果你一生中哪怕只有一次机会，心中闪过一个虚妄的念头，

[ðə; ði] [lɔː] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kən'dem] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
the law taketh hold of it , accuseth , and also will condemn thee for it
这 法律 拿 抓住 的 它 , 控诉 , 和 还 将要 谴责 你 为了 它
.
:
.

律法必追究此事，控告你，并要因此定你的罪。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn] ['ɪnstəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn] ([mæt] [faɪv] : - , -) [weə(r)] [kraɪst] [seθ] ,
You may see one instance for all in (Matt 5 : 27 , 28) where Christ saith ,
你 可能 看 一 实例 为了 全部 在 (马特 5 : - , -) 在哪里 基督 赛斯说 ,

你可以在马太福音 5:27, 28 中找到一个适用于所有人的例子，基督在那里说：

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [nɒt] [laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɑːnəli] ,
that though a man doth not lie with a woman carnally ,
那 尽管 一个 男人 确实 不是 说谎 和 一个 女士 肉体上的 ,

即使男人没有与女人发生性关系，

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lʌst] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
yet if he doth but look on her , and in his heart lust after her ,
然而 如果 他 确实 但 看 在 她 , 和 在 他的 心 欲望 后 她 ,

然而，如果他只是看了她一眼，心里就对她产生了欲望，

[hiː; hi][ɪz] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] ['raɪtli] [ik'spaund] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [hæθ]
he is counted by the law , being rightly expounded , such an one that hath
他 是 计数 经过 这 法律 , 存在 没错 阐述 , 这样的 一个 一 那 有
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] ,
committed the sin ,
坚定的 这 罪 ,

根据法律的正确解释，他被算作犯了罪的人。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæθ] [leɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and thereby hath laid himself under the condemnation of the law .
和 从而 有 铺设 他自己 在下面 这 谴责 的 这 法律 .

因此，他已将自己置于法律的谴责之下。

[ænd; ənd][səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] ;
And so likewise of all the rest of the commands ;
和 所以 同样地 的 全部 这 休息 的 这 命令 ;

其余所有命令也都如此规定；

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l][duː; də][bʌt; bət] [pɑːs] [θruː] [ðaɪ] [hɑːt] ,
if there be any thought that is evil do but pass through thy heart ,
如果 那里 是 任何 想法 那 是 邪恶的 做 但 经过 通过 你的 心 ,

如果心中有任何邪恶的念头，只需将其迅速消散即可。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [gɒd] [ɔː(r)] [ə'genst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['meʒə(r)] ,
whether it be against God or against man in the least measure ,
无论 它 是 反对 上帝 或者 反对 男人 在 这 至少 措施 ,

无论是违背上帝旨意，还是违背人意，哪怕是最轻微的违背上帝旨意，

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [nɒt] [di'səːnd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ɔː(r)][baɪ] [ðiː] , [jet] [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv] [ðiː]
though possibly not discerned of thee , or by thee , yet the law takes hold of thee
尽管 可能 不是 辨别 的 你 , 或者 经过 你 , 然而 这 法律 需要 抓住 的 你
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

虽然你可能没有察觉到，或者自己没有察觉到，但律法仍然适用于你。

[ænd; ənd] [dʌθ] [baɪ][ɪts] [ɔː'θɒrəti] , [bəuθ][kɑːst] , [kən'dem] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][səʊ]
and doth by its authority , both cast , condemn , and execute thee for thy so
和 确实 经过 它是 权威 ， 两个都 投掷 ， 谴责 ， 和 执行 你 为了 你的 所以
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

并以其权威，因你这样做而将你投入监狱、定罪并处死。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][sɪn] " ([prɑːv] - : [naɪn]) .
" The thought of foolishness is sin " (Prov 24 : 9) .
" 这 想法 的 愚蠢 是 罪 " (省 - : 9) .

"愚妄的念头就是罪"(箴言 24:9)。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ə'gen] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [sɪ'verəti] ,
Again ; the law is of that nature and severity ,
再次 ； 这 法律 是 的 那 自然 和 严重性 ，

再次强调，法律的性质和严厉程度就是如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt]['əʊnli][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['sevrəl]
that it doth not only inquire into the generality of thy life as touching several
那 它 确实 不是 仅有的 查询 进入 这 概论 的 你的 生活 作为 接触 一些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

它不仅探究你生活中涉及的诸多方面，

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌpraɪt] [ðeə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ;
whether thou art upright there or no ;
无论 你 艺术 直立 那里 或者 不 ；

无论你在那里是否正直；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [ðiː] ['ɪntuː][ɔːl] [ðaɪ]['həʊli]['djuːtiz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃəθ] ['əʊvə(r)]
but the law doth also follow thee into all thy holy duties , and watcheth over
但 这 法律 确实 还 跟随 你 进入 全部 你的 圣 职责 ， 和 守望 超过
[ðiː] [ðeə(r)] ,
thee there ,
你 那里 ，

但律法也伴随你进入你一切神圣的职责，并在那里看顾你。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ə'raɪt] [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
to see whether thou dost do all things aright there — that is to say ,
到 看 无论 你 朋友 做 全部 事物 好的 那里 — 那 是 到 说 ，

看看你在那里是否一切都做得正确——也就是说，

['weðə(r)] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [preɪ] [ðaɪ] [hɑːt] [hæθ] [nəʊ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
whether when thou dost pray thy heart hath no wandering thoughts in it ;
无论 什么时候 你 朋友 祈祷 你的 心 有 不 漫游 想法 在 它 ；

当你祈祷时，你的心中是否没有游移的思绪？

['weðə(r)] [ðaʊ] [duː; də] ['evri] ['həʊli]['djuːti] [ðaʊ] ['duːɪst] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
whether thou do every holy duty thou doest perfectly without the least mixture of
无论 你 做 每一个 圣 责任 你 不会 完美 没有 这 至少 混合物 的
[sɪn] ;
sin ;
罪 ；

你是否尽职尽责地履行每一项神圣的职责，并且完美无瑕，没有丝毫罪恶的成分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [faɪnd] [ðiː] [tuː; tə] [slɪp] ,
and if it do find thee to slip ,
和 如果 它 做 寻找 你 到 滑 ，
如果它发现你犯了错，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ˈeni] [ˈhəʊli] [ˈdjuːti] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [pəˈfɔːm] ,
or in the least measure to fail in any holy duty that thou dost perform ,
或者 在 这 至少 措施 到 失败 在 任何 圣 责任 那 你 朋友 履行 ，
或者哪怕有丝毫疏忽你所履行的任何神圣职责，

[ðə; ði] [lɔː] [ˈteɪkɪθ] [həʊld] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndəθ] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] ,
the law taketh hold on that , and findeth fault with that ,
这 法律 拿 抓住 在 那 ， 和 发现 过错 和 那 ，
法律对此予以制止，并对此提出异议。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈdjuːtiz] [ðæt] [ˈevə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðæt] .
so as to render all the holy duties that ever thou didst unavailable because of that .
所以 作为 到 使成为 全部 这 圣 职责 那 曾经 你 迪斯特 不可用 因为 的 那 。
因此，你过去所做的所有神圣职责都将无法履行。

[ai] [seɪ] , [ɪf] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [veɪn] [θɔːt] ,
I say , if , when thou art a hearing , there is but one vain thought ,
我 说 ， 如果 ， 什么时候 你 艺术 一个 听力 ， 那里 是 但 一 徒劳 想法 ，
我说，如果你在聆听时，心中只有一丝虚妄的念头，

[ɔː(r)] [ɪn] [preɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [veɪn] [θɔːt] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
or in praying , but one vain thought , or in any other thing whatsoever ,
或者 在 祈祷 ， 但 一 徒劳 想法 ， 或者 在 任何 其他 事物 任何 ，
或者在祈祷时，却有一个虚妄的念头，或者在任何其他事情上，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] [ɔː(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
let it be civil or spiritual ,
让 它 是 民用 或者 精神 ，
无论是世俗的还是精神的，

[wʌn] [veɪn] [θɔːt] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [həʊld] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
one vain thought once in all thy lifetime will cause the law to take such hold on it ,
一 徒劳 想法 一次 在 全部 你的 寿命 将要 原因 这 法律 到 拿 这样的 抓住 在 它 ，
你一生中哪怕只有一次妄想，也会让法律对你严惩不贷。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ˈiːv(ə)n] [set] [ˈəʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflʌdgeit] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] [əˈgenst] [ðiː] ,
that for that one thing it doth even set open all the floodgates of God's wrath against thee ,
那 为了 那 一 事物 它 确实 甚至 放 打开 全部 这 泄洪闸 的 神的 愤怒 反对 你 ，
仅仅因为这件事，就足以打开上帝对你所有愤怒的闸门。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli] [baɪ] [ðæt] [ˈkʌvənənt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [brɪŋ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn] [ðiː] ; [səʊ] [ðæt] ,
and irrecoverably by that covenant it doth bring eternal vengeance upon thee ; so that ,
和 不可挽回地 经过 那 盟约 它 确实 带来 永恒 复仇 之上 你 ； 所以 那 ，
该盟约将给你带来无法挽回的永恒惩罚；因此，

[ai] [seɪ] , [lʊk] [wɪtʃ] [weɪz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [feɪl] [weəˈrɪn] [ðaʊ] [wɪlt] ,
I say , look which ways thou wilt , and fail wherein thou wilt ,
我 说 ， 看 哪个 方式 你 枯萎 ， 和 失败 其中 你 枯萎 ，
我说，看看你想走哪条路，以及你想失败的路。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['seldəm] [æz; əz]['evə(r)] [ðaʊ] [kænst] , ['aɪðə(r)][ɪn]['sɪv(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz]

and do it as seldom as ever thou canst , either in civil or spiritual things

和 做 它 作为 很少 作为 曾经 你 罐 ，任何一个 在 民用 或者 精神 事物

,

,

,

无论在世俗事务还是精神事务上，都要尽可能少地这样做。

[æz; əz] [ə'fɔːsed] — [ðæt] [ɪz] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)][ɪn] [ðaɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]

as aforesaid — that is , either in the service of God , or in thy employments in

作为 上述 — 那 是 ，任何一个 在 这 服务 的 上帝 ，或者 在 你的 就业 在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the world ,

这 世界 ，

如前所述——也就是说，要么侍奉上帝，要么从事世俗的工作，

[æz; əz] [ðaɪ] [treɪd] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] ['eni] [weɪ] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

as thy trade or calling , either in buying or selling any way , in anything whatsoever ;

作为 你的 贸易 或者 呼叫 ，任何一个 在 购买 或者 销售 任何 方式 ，在 任何事物 任何 ；

以买卖任何方式从事任何行业或职业；

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd] [ðiː] ['tɑːdi] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['meʒə(r)] ['gɪlti] ,

I say , if in any particular it find thee tardy , or in the least measure guilty ,

我 说 ，如果 在 任何 特别的 它 寻找 你 迟迟 ，或者 在 这 至少 措施 有罪的 ，

我说，如果它在任何方面发现你迟到，或者哪怕有一点点罪责，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæləθ] [ðiː] [æn; ən] [ə'fendə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [tuː; tə] [gɒd] ,

it calleth thee an offender , it accuseth thee to God ,

它 呼唤 你 一个 罪犯 ，它 控诉 你 到 上帝 ，

它称你为罪人，它在上帝面前控告你。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,

it puts a stop to all the promises thereof that are joined to the law ,

它 放置 一个 停止 到 全部 这 承诺 其中 那 是 加入 到 这 法律 ，

它终止了所有与该法律相关的承诺。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd]

and leaves thee there as a cursed transgressor against God , and

和 树叶 你 那里 作为 一个 被诅咒的 违规者 反对 上帝 ，和

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] . [faɪv]

a destroyer of thy own soul . 5

一个 驱逐舰 的 你的 自己的 灵魂 . 5

并将你留在那里，使你成为蒙诅咒的、违背上帝的罪人，以及自我毁灭的灵魂。5

[hɪə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

Here I would have thee , by the way , for to take notice ,

这里 我 会 有 你 ，经过 这 方式 ，为了 到 拿 注意 ，

顺便提一句，请注意：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tent] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mændz] [ɪn]

that it is not my intent at this time to enlarge on the several commands in

那 它 是 不是 我的 意图 在 这 时间 到 放大 在 这 一些 命令 在

[pə'tɪkjələ(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tiːdiəs] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

particular — for that would be very tedious both for me to write and

特别的 — 为了 那 会 是 非常 乏味 两个都 为了 我 到 写 和

[ðiː] [tuː; tə] [riːd] ;

thee to read ;

你 到 读 ；

我目前并不打算详细阐述这几项命令——因为那样对我来说写起来会很枯燥，对你来说读起来也会很枯燥；

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌhɪər'ɒv] — [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
only thus much I would have thee to do at the reading hereof — make a pause ,
仅有的 因此 很多 我 会 有 你 到 做 在 这 阅读 此 — 制作 一个 暂停 ，

我只想请你在阅读此文时这样做——稍作停顿，

[ænd; ənd][sɪt] [stɪl] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
and sit still one quarter of an hour ,
和 坐 仍然 一 四分之一 的 一个 小时 ，

静坐十五分钟，

[ænd; ənd] [mjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and muse a little in thy mind thus with thyself , and say ,
和 沉思 一个 小的 在 你的 头脑 因此 和 你自己 ， 和 说 ，

然后，在心中默想片刻，对自己说：

[dɪd] [ai]['evə(r)] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ; [jeɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ?
Did I ever break the law ; yea or no ?
做过 我 曾经 休息 这 法律 ； 是的 或者 不 ？

我是否触犯过法律？是或否？

[hæd; həd][ai]['evə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
Had I ever , in all my lifetime ,
有 我 曾经 ， 在 全部 我的 寿命 ，

我一生中是否曾有过……

[wʌn] ['sɪnfl] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [jeɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ?
one sinful thought passed through my heart since I was born ; yea or no ?
一 罪恶的 想法 通过了 通过 我的 心 自从 我 曾是 出生 ； 是的 或者 不 ？

自从我出生以来，我的心中就只闪过一个罪恶的念头；是还是否？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] ['gɪlti] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [tʃuːz] [bʌt; bət][duː; də] ,
And if thou findest thyself guilty , as I am sure thou canst not otherwise choose but do ,
和 如果 你 最 你自己 有罪的 ， 作为 我 是 当然 你 罐 不是 否则 选择 但 做 ，

如果你发现自己有罪，而我相信你别无选择，只能如此，

[ən'les] [ðaʊ] [ʃʌt] [ðaɪ] [aɪz] [ə'genst] [ðaɪ] ['evri] [deɪz] ['præktɪs] , [ðen] , [ai] [seɪ] ,
unless thou shut thy eyes against thy every day's practice , then , I say ,
除非 你 关闭 你的 眼睛 反对 你的 每一个 天 实践 ， 然后 ， 我 说 ，

除非你对每日的修行视而不见，否则，我说，

[kən'kluːd] [ðaɪ'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] .
conclude thyself guilty of the breach of the first covenant .
结束 你自己 有罪的 的 这 违反 的 这 第一的 盟约 。

你要认定自己犯了违背第一个盟约的罪行。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
And when that this is done , be sure , in the next place ,
和 什么时候 那 这 是 完毕 ， 是 当然 ， 在 这 下一个 地方 ，

而当这件事完成后，务必在下一个地方，

[ðaʊ] [duː; də][nɒt] ['streɪtˌweɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] ,
thou do not straightway forget it and put it out of thy mind ,
你 做 不是 立刻 忘记 它 和 放 它 出去 的 你的 头脑 ，

你无法立刻忘记它，也无法将它从脑海中抹去。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvənənt] ;
that thou art condemned by the same covenant ;
那 你 艺术 谴责 经过 这 相同的 盟约 ;

你也同样受同一盟约的谴责；

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [nɒt] ['kɒntent] [ðaɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [duː; də][faɪnd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [sent] [ðiː] [ə; eɪ]
and then do not content thyself until thou do find that God hath sent thee a
和 然后 做 不是 内容 你自己 直到 你 做 寻找 那 上帝 有 发送 你 一个
['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
pardon from Heaven through the merits of our Lord Jesus Christ ,
赦免 从 天堂 通过 这 优点 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

然后，不要满足于现状，直到你发现上帝已经通过我们主耶稣基督的功德从天上赐予你赦免。

[ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] .
the mediator of the second covenant .
这 调解员 的 这 第二 盟约 .

第二约的中保。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [maɪ] ['kaʊnsl] ,
And if God shall but give thee a heart to take this my counsel ,
和 如果 上帝 将 但 给 你 一个 心 到 拿 这 我的 法律顾问 ,

如果上帝赐予你一颗接受我这番劝告的心，

[ai][duː; də] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ˌem 'iː] ,
I do make no question but these words spoken by me ,
我 做 制作 不 问题 但 这些 字 说 经过 我 ,

我对此没有任何疑问，但我所说的这些话，

[wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['remədi]
will prove an instrument for the directing of thy heart to the right remedy
将要 证明 一个 乐器 为了 这 导演 的 你的 心 到 这 正确的 补救
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
for the salvation of thy soul .
为了 这 救恩 的 你的 灵魂 .

它将成为引导你的心找到救赎灵魂的正确方法的工具。

[ðʌs] [mʌtʃ] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
Thus much now touching the law ,
因此 很多 现在 接触 这 法律 ,

现在很多事情都涉及到了法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and the severity of it upon the person that is found under it ,
和 这 严重性 的 它 之上 这 人 那 是 成立 在下面 它 ,

以及它对受其影响的人所造成的严重程度，

['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ɔː(r)]['brəʊkən] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)][ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] , [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n]
having offended or broken any particular of it , either in thought , word , or action
拥有 被冒犯了 或者 破碎的 任何 特别的 的 它 , 任何一个 在 想法 , 单词 , 或者 行动
;
;
;

在思想、言语或行为上冒犯或违反了其中的任何一项规定；

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,
and now , before I do proceed to the next thing ,
和 现在 , 前 我 做 继续 到 这 下一个 事物 ,

现在，在我继续进行下一件事之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r)] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [duː; də][laɪ][ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
I shall answer four objections that do lie in my way , and also ,
我 将 回答 四 反对意见 那 做 说谎 在 我的 方式 , 和 还 ,

我将回答摆在我面前的四个反对意见，此外，

[sʌtʃ] [æz; əz][duː; də]['stʌmb(ə)l][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
such as do stumble most part of the world .
这样的 作为 做 绊倒 最多 部分 的 这 世界 .

例如，世界上大部分地区都会遇到这种情况。

[[fɔː(r)] [əb'dʒekʃnz] .]
[Four Objections .]
[四 反对意见 .]

【四项反对意见】

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [hɑːʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɔːnt] [ə; eɪ]
But you will say , Methinks you speak very harsh ; it is enough to daunt a
但 你 将要 说 , 我觉得 你 说话 非常 残酷的 ; 它 是 足够的 到 吓住 一个
['bɒdi] .
body .
身体 .

但你会说：“我觉得你说话很严厉，足以吓倒人。”

[set] [ðə; ði] [keɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sin] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː]
Set the case , therefore , that a man , after he hath sinned and broken the law
放 这 案件 , 所以 , 那 一个 男人 , 后 他 有 罪过 和 破碎的 这 法律
,
,
,

因此，可以这样论证：一个人犯罪触犯法律之后，

[rɪ'pɛntɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] , [wɪl] [nɒt] [gɒd]
repenteth of his wickedness and promiseth to do so no more , will not God
悔改 的 他的 邪恶 和 承诺 到 做 所以 不 更多的 , 将要 不是 上帝
[hæv; həv] ['mɜːsi] [ðen] ,
have mercy then ,
有 怜悯 然后 ,

如果他悔改自己的罪恶，并承诺不再作恶，上帝难道不会怜悯他吗？

[ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] [ðen] ?
and save a poor sinner then ?
和 节省 一个 贫穷的 罪人 然后 ?

然后拯救一个可怜的罪人？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wʌns]['brəʊkən] ,
I told you before , that the covenant , once broken ,
我 讲述 你 前 , 那 这 盟约 , 一次 破碎的 ,

我之前就告诉过你，盟约一旦被打破，

[wɪl] ['eksɪkjuːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
will execute upon the offender that which it doth threaten to lay upon him ;
将要 执行 之上 这 罪犯 那 哪个 它 确实 威胁 到 躺 之上 他 ;

将对违法者执行它所威胁要加诸于他的惩罚；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[səˈpəʊzɪŋ]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[riˈpent]	[ænd; ənd]	[ˈprɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[meɪ]	[help]	[wel]	,
and	**as**	**for**	**your**	**supposing**	**that**	**your**	**repenting**	**and**	**promising**	**to**	**do**	**so**	**no**	**more**	**may**	**help**	**well**	**,**
和	作为	为了	你的	假如	那	你的	忏悔	和	有前途	到	做	所以	不	更多的	可能	帮助	出色地	,

至于你认为悔改并承诺不再重犯会有帮助的想法，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kənˈdɪʃn]	[tuː; tə]	[əˈteɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
and	**put**	**you**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**attain**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**by**	**the**	**law**	**,**
和	放	你	在	一个	状况	到	达到	这	怜悯	的	上帝	经过	这	法律	,

并使你处于能够通过法律获得上帝怜悯的境地，

[ðiːz]	[θɔːts]	[duː; də]	[fləʊ]	[frɒm; frəm]	[grəʊs]	[ˈɪgnərəns]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
these	**thoughts**	**do**	**flow**	**from**	**gross**	**ignorance**	**both**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**sin**	**,**
这些	想法	做	流动	从	总的	无知	两个都	的	这	自然	的	罪	,

这些想法源于对罪的本质的极度无知。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**also**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**.**
和	还	的	这	自然	的	这	正义	的	上帝	.

也体现了上帝公义的本质。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[dɪˈskrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒst]	[kənˈdɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	,
And	**if**	**I**	**were**	**to**	**give**	**you**	**a**	**description**	**of**	**one**	**in**	**a**	**lost**	**condition**	**for**	**the**	**present**	**,**
和	如果	我	是	到	给	你	一个	描述	的	一	在	一个	丢失的	状况	为了	这	展示	,

如果我暂时给你描述一下一件遗失物品的情况，

[ai]	[wʊd]	[brænd]	[hɪm]	[aʊt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ˈɪgnərəns]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ɪz]	.
I	**would**	**brand**	**him**	**out**	**with**	**such**	**a**	**mark**	**of**	**ignorance**	**as**	**this**	**is**	**.**
我	会	品牌	他	出去	和	这样的	一个	标记	的	无知	作为	这	是	.

我会用这种无知的标签来谴责他。

[æns]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
Answ	**.**	**2**	**.**
答案	.	2	.

答案2。

[	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈɑːnsə(r)]	[ɪz]	[ikˈspaund]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	]	.
[	**The**	**first**	**answer**	**is**	**expounded**	**by**	**the**	**second**	**]**	**.**
[	这	第一的	回答	是	阐述	经过	这	第二	]	.

[第一个答案由第二个答案阐述]

[ðə; ði]	[lɔː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈkʌvənənt]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	,
The	**law**	**,**	**as**	**it**	**is**	**a**	**Covenant**	**of**	**Works**	**,**
这	法律	,	作为	它	是	一个	盟约	的	作品	,

律法，因为它是一种行为之约，

[dʌθ]	[nɒt]	[əˈlaʊ]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[rɪˈpentəns]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[ˈʌndə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
doth	**not**	**allow**	**of**	**any**	**repentance**	**unto**	**life**	**to**	**those**	**that**	**live**	**and**	**die**	**under**	**it**	**;**
确实	不是	允许	的	任何	悔改	到	生活	到	那些	那	居住	和	死	在下面	它	;

不允许任何人在它统治下生活和死亡后获得永生的悔改；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ˈbiːɪŋ]	[wʌns]	[ˈbrəʊkən]	[baɪ]	[ðiː]	,	[ˈnevə(r)]	[spiːks]	[gʊd]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðiː]	,
for	**the**	**law**	**being**	**once**	**broken**	**by**	**thee**	**,**	**never**	**speaks**	**good**	**unto**	**thee**	**,**
为了	这	法律	存在	一次	破碎的	经过	你	,	绝不	说话	好的	到	你	,

因为你一旦触犯了法律，就永远不会得到任何好处。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] ,
neither doth God at all regard thee , if thou be under that covenant ,
两者都不 确实 上帝 在 全部 看待 你 ，如果 你 是 在下面 那 盟约 ，

如果你受那项盟约约束，上帝也根本不会理睬你。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] [ri'pent] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
notwithstanding all thy repenting and also promises to do so no more .
虽然 全部 你的 忏悔 和 还 承诺 到 做 所以 不 更多的 .

尽管你已经忏悔，并承诺以后不再这样做。

[nəʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðaʊ] [hæst] [sin] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [kɜːs] [ðiː] ;
No , saith the law , thou hast sinned , therefore I must curse thee ;
不 ，赛斯说 这 法律 ， 你 哈斯特 罪过 ， 所以 我 必须 诅咒 你 ；

律法说：不，你犯了罪，所以我必须咒诅你；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [kɜːs] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kɜːs] ,
for it is My nature to curse , even , and nothing else but curse ,
为了 它 是 我的 自然 到 诅咒 ， 甚至 ， 和 没有什么 别的 但 诅咒 ，

因为我生性就爱咒骂，除了咒骂什么也做不了。

['evri] [wʌn] [ðæt] [dʌθ] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [trænz'gres] [ə'genst] [ˌem 'iː] ([gæl] [θriː] : -) .
every one that doth in any point transgress against Me (Gal 3 : 10) .
每一个 一 那 确实 在 任何 观点 越界 反对 我 （ 加尔 3 ： - ） .

凡在任何事上得罪我的（加拉太书 3:10）。

[ðeɪ] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] “ [ænd; ənd] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([hɛb] [eit] : [naɪn]) .
They brake My covenant “ and I regarded them not , saith the Lord ” (Heb 8 : 9) .
他们 制动 我的 盟约 “ 和 我 认为 他们 不是 ，赛斯说 这 主 ” （希伯来书 8 ： 9 ） .

他们违背了我的约，“我却不理会他们，这是主说的”(希伯来书 8:9)。

[let] [ðem; ðəm] [kraɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ; [let] [ðem; ðəm] [rɪ'pent] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ;
Let them cry , I will not regard them ; let them repent , I will not regard them ;
让 他们 哭 ， 我 将要 不是 看待 他们 ； 让 他们 悔改 ， 我 将要 不是 看待 他们 ；

任凭他们哭泣，我不理会；任凭他们悔改，我不理会；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [maɪ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'laɪtɪd] [nɒt] ;
they have broken My covenant , and done that in which I delighted not ;
他们 有 破碎的 我的 盟约 ， 和 完毕 那 在 哪个 我 高兴极了 不是 ；

他们违背了我的约，做了我所不喜悦的事；

['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðæt] ['kʌvənənt] [ai] [duː; də] [kɜːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [bles] ; [dæm] , [ænd; ənd] [nɒt] [seɪv] ;
therefore , by that covenant I do curse , and not bless ; damn , and not save ;
所以 ，经过 那 盟约 我 做 诅咒 ， 和 不是 保佑 ； 该死 ， 和 不是 节省 ；

因此，根据那约，我诅咒而不是祝福；定罪而不是拯救；

[fraʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [smaɪl] ; [rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'breɪs] ; [tʃɑːdʒ] [sɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
frown , and not smile ; reject , and not embrace ; charge sin and not forgive it .
皱眉 ， 和 不是 微笑 ； 拒绝 ， 和 不是 拥抱 ； 收费 罪 和 不是 原谅 它 .

皱眉，而不是微笑；拒绝，而不是接纳；控告罪恶，而不是宽恕。

[ðeɪ] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] “ [ænd; ənd] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ” ; [səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] ,
They brake My covenant “ and I regarded them not ” ; so that I say ,
他们 制动 我的 盟约 “ 和 我 认为 他们 不是 ” ；所以 那 我 说 ，

他们违背了我的约，“我却不理会他们”；所以我说，

[ɪf] [ðaʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

if thou break the law , the first covenant , and thou being found there ,

如果 你 休息 这 法律 , 这 第一的 盟约 , 和 你 存在 成立 那里 ,

如果你违背了律法，也就是第一个约，并且被发现违背了律法，

[gɒd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðiː] [θruː] [ðæt] , [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [ɒn] [ðiː] , [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

God looking on thee through that , He hath no regard on thee , no pity for thee ,

上帝 寻找 在 你 通过 那 , 他 有 不 看待 在 你 , 不 遗憾 为了 你 ,

上帝透过那东西看着你，他不会顾及你，也不会怜悯你。

[nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiː] .

no delight in thee .

不 喜 在 你 .

你让我毫无喜悦。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Object .

目的 .

目的。

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[bʌt; bət] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θretnɪŋ] ?

But hath not the law promises as well as threatenings ?

但 有 不是 这 法律 承诺 作为 出色地 作为 威胁 ?

律法岂不是既有应许，也有警告吗?

['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] ['duːɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , ” [mɑːk] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,

saying , “ The man which doeth these things shall live , ” mark , he shall live ,

说 , “ 这 男人 哪个 做 这些 事物 将 居住 , ” 标记 , 他 将 居住 ,

他说：“行这些事的人必得存活”，注意，他必得存活。

“ [baɪ] [ðem; ðəm] , ” [ɔː(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ([rɒm] - : [faɪv] ; [gæl] [θriː] : -) .

“ by them , ” or in them (Rom 10 : 5 ; Gal 3 : 12) .

“ 经过 他们 , ” 或者 在 他们 (只读存储器 - : 5 ; 加尔 3 : -) .

“藉着他们”，或在他们里面（罗10:5；加3:12）。

[æns] . [wʌn] .

Answ . 1 .

答案 . 1 .

答1.

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔː(r)] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['brəʊkən] [ðem; ðəm] ,

To break the Commandments is not to keep or fulfill the same ; but thou hast broken them ,

到 休息 这 诫命 是 不是 到 保持 或者 实现 这 相同的 ; 但 你 哈斯特 破碎的 他们 ,

违背诫命就是不遵守或不履行诫命；但你已经违背了诫命。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [ðæt] ['kʌvənənt] . [ˌtuː'tuː] .

therefore the promise doth not belong to thee by that covenant . 2 .

所以 这 承诺 确实 不是 属于 到 你 经过 那 盟约 . 2 .

因此，根据那约，这应许不属于你。2.

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] ,

The promises that are of the law are conditional ,

这 承诺 那 是 的 这 法律 是 条件 ,

律法上的承诺是有条件的，

[ænd; ənd][səʊ][nɒt] [pəˈfɔːmd] [ənˈles] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
and so not performed unless there be a full and continual obedience to
和 所以 不是 执行 除非 那里 是 一个 满的 和 持续的 服从 到
[ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
every particular of it ,
每一个 特别的 的 它 ,

因此，除非完全且持续地遵守其中的每一项细节，否则就不能执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sɪn] .
and that without the least sin .
和 那 没有 这 至少 罪 .

而且没有丝毫罪过。

“ [duː; də] [ðɪs] ” — [mɑːk] , [duː; də] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] ;
“ Do this ” — mark , do this — and afterwards thou shalt live ;
“ 做 这 ” — 标记 , 做 这 — 和 然后 你 应 居住 ;

“这样做”——记住，这样做——之后你就能活下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [breɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] ,
but if thou break one point of it once in all thy life ,
但 如果 你 休息 一 观点 的 它 一次 在 全部 你的 生活 ,

但如果你一生中违反了其中的任何一条，

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [lɔː] ;
thou hast not done the law ;
你 哈斯特 不是 完毕 这 法律 ;

你没有遵守律法；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [duː; də] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [ɪf] [wʌn] [sɪn] [hæθ]
therefore the promises following the law do not belong unto thee if one sin hath
所以 这 承诺 下列的 这 法律 做 不是 属于 到 你 如果 一 罪 有
[biːn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðiː] .
been committed by thee .
到过 坚定的 经过 你 .

因此，如果你犯了一项罪，那么律法所应许的就不属于你。

[æz; əz] [ðʌs] , [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɪnstəns] — “ [set] [ðə; ði] [keɪs] ,
As thus , I will give you a plain instance — “ Set the case ,
作为 因此 , 我 将要 给 你 一个 清楚的 实例 — “ 放 这 案件 ,

因此，我将给你举一个简单的例子——“设定案情，

[ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
there be a law made by the king ,
那里 是 一个 法律 制成 经过 这 国王 ,

国王必须颁布法律。

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
that if any man speak a word against him he must be put to death ,
那 如果 任何 男人 说话 一个 单词 反对 他 他 必须 是 放 到 死亡 ,

凡有人胆敢说他一句坏话，就必须处死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈvəʊkt] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [biː; bi] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ɒn]
and this must not be revoked , but must for certain be executed on
和 这 必须 不是 是 撤销 , 但 必须 为了 肯定 是 执行 在
[ðə; ði] [əˈfendə(r)] ;
the offender ;
这 罪犯 ;

而且这项处罚不得撤销，必须对违法者执行；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] ,
though there be a promise made to them that do not speak a word against him ,
尽管 那里 是 一个 承诺 制成 到 他们 那 做 不是 说话 一个 单词 反对 他 ,

虽然有人向他们许诺，他们不得说他的一句坏话，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [greɪt] [lʌv] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [jet] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ;
that they should have great love from him ; yet this promise is nothing to the offender ;
那 他们 应该 有 伟大的 爱 从 他 ; 然而 这 承诺 是 没有什么 到 这 罪犯 ;

他们必蒙他深爱；然而，这承诺对犯罪者毫无意义；

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
he is like to have no share in it , or to be ever the better for it ;
他 是 喜欢 到 有 不 分享 在 它 , 或者 到 是 曾经 这 更好的 为了 它 ;

他可能对此毫无贡献，也可能因此受益匪浅；

[bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'fendɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [hɪm] ;
but contrariwise , the law that he hath offended must be executed on him ;
但 相反地 , 这 法律 那 他 有 被冒犯了 必须 是 执行 在 他 ;

相反，他所触犯的法律必须对他执行；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] [ʃʌtɪθ] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ɪn] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
for his sin shutteth him out from a share of , or in , the promises .
为了 他的 罪 闭嘴 他 出去 从 一个 分享 的 , 或者 在 , 这 承诺 .

因为他的罪使他无法分享或获得应许。

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] ?
” So it is here , there is a promise made indeed , but to whom ?
” 所以 它 是 这里 , 那里 是 一个 承诺 制成 的确 , 但 到 谁 ?

“所以，这里确实做出了承诺，但承诺给了谁呢？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ;
Why , it is to none but those that live without sinning against the law ;
为什么 , 它 是 到 没有任何 但 那些 那 居住 没有 犯罪 反对 这 法律 ;

为什么呢？只有那些不触犯律法的人才能享受这种待遇；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] , [ai] [seɪ] , [sɪn] [wʌn] [taɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] ,
but if thou , I say , sin one time against it in all thy lifetime ,
但 如果 你 , 我 说 , 罪 一 时间 反对 它 在 全部 你的 寿命 ,

但我说，如果你一生中犯了一次罪，

[ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['prɒmɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] .
thou art gone , and not one promise belongs to thee if thou continue under this covenant .
你 艺术 已消失 , 和 不是 一 承诺 属于 到 你 如果 你 继续 在下面 这 盟约 .

你已经走了，如果你继续遵守这个盟约，你将得不到任何承诺。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,
Methinks the prisoners at the bar , having offended the law ,
我觉得 这 囚犯 在 这 酒吧 , 拥有 被冒犯了 这 法律 ,

我认为，那些在法庭上触犯法律的囚犯们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] , [duː; də] [mʌtʃ] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði]
and the charge of a just judge towards them , do much hold forth the
和 这 收费 的 一个 只是 法官 向 他们 ， 做 很多 抓住 前进 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ，

公正法官对他们的职责，很大程度上阐明了法律。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
as it is a Covenant of Works , and how it deals with them that are
作为 它 是 一个 盟约 的 作品 ， 和 如何 它 交易 和 他们 那 是
[ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
under it .
在下面 它 .

因为这是行为之约，以及它如何对待那些受其约束的人。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈfendɪd] , [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ; [gʊd] , [maɪ] [lɔːd] , [ˈmɜːsi] , [seθ]
The prisoner having offended , cries out for mercy ; Good , my lord , mercy , saith
这 囚犯 拥有 被冒犯了 ， 哭泣 出去 为了 怜悯 ； 好的 ， 我的 主 ， 怜悯 ， 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ，

囚犯犯了罪，便哭着求饶；他说：“好啊，大人，饶恕我吧！”

[preɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] .
pray , my lord , pity me .
祈祷 ， 我的 主 ， 遗憾 我 .

主啊，请怜悯我吧。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [seθ] ,
The judge saith ,
这 法官 赛斯说 ，

法官说：

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪˈself] [ðæt] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] [əˈpɒn]
What canst thou say for thyself that sentence of death should not be passed upon
什么 罐 你 说 为了 你自己 那 句子 的 死亡 应该 不是 是 通过了 之上
[ðiː] ?
thee ?
你 ?

你有什么话可以为自己辩解，让你免于死刑?

[waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [preɪ] [maɪ] [lɔːd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] .
Why , nothing but this , I pray my lord be merciful .
为什么 ， 没有什么 但 这 ， 我 祈祷 我的 主 是 仁慈 .

仅此而已，我祈求我的主怜悯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsəz] [əˈgen] , [frend] , [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [nɒt]
But he answers again , Friend , the law must take place , the law must not
但 他 答案 再次 ， 朋友 ， 这 法律 必须 拿 地方 ， 这 法律 必须 不是
[biː; bi][ˈbrəʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

但他再次回答说：“朋友，法律必须执行，法律不可违背。”

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [seθ] , [gʊd] , [maɪ] [lɔːd] , [speə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][səʊ] [ˈeni]
The prisoner saith , Good , my lord , spare me , and I will never do so any
这 囚犯 赛斯说 ， 好的 ， 我的 主 ， 空闲的 我 ， 和 我 将要 绝不 做 所以 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

囚犯说：“好，大人，饶了我吧，我以后再也不会做坏事了。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['autkrai, ,aut'krai][ænd; ənd][sæd] [kən'dɪʃn] , [mʌst; məst] ,
The judge , notwithstanding the man's outcries and sad condition , must ,
这 法官 , 虽然 这 男人的 抗议 和 伤心 状况 , 必须 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
according to the tenor of the law ,
根据 到 这 男高音 的 这 法律 ,

尽管该男子哭喊不止，处境悲惨，但根据法律的规定，法官必须……

[pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd]
pass judgment upon him , and the sentence of condemnation must be read
经过 判断 之上 他 , 和 这 句子 的 谴责 必须 是 读
[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
to the prisoner ,
到 这 囚犯 ,

对他进行审判，并且必须向囚犯宣读判决书。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [fɔːl] [daʊn] [ded] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
though it makes him fall down dead to hear it ,
尽管 它 制作 他 落下 向下 死的 到 听到 它 ,

虽然听到这话他会当场毙命。

[ɪf] [hiː; hi] ['eksɪkjuːts] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
if he executes the law as he ought to do .
如果 他 执行 这 法律 作为 他 应该 到 做 .

如果他依法行事。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
And just thus it is concerning the Law of God .
和 只是 因此 它 是 有关 这 法律 的 上帝 .

神的律法也是如此。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [heɪst] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [sʌm; səm]
Ay , but sometimes , for all your haste , the judge doth also give some
哎 , 但 有时 , 为了 全部 你的 匆忙 , 这 法官 确实 还 给 一些
['pɑːd(ə)n] ,
pardons ,
赦免 ,

是啊，但有时候，即便你办事匆忙，法官也会赦免一些人。

[ænd; ənd] [fə'giv] [sʌm; səm] [ə'fendər] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fensɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]
and forgives some offenders , notwithstanding their offences , though he be a
和 原谅 一些 罪犯 , 虽然 他们的 罪行 , 尽管 他 是 一个
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

即使是法官，他也会原谅一些罪犯，尽管他们犯了罪。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] ,
It is not because the law is merciful ,
它 是 不是 因为 这 法律 是 仁慈 ，

这并非因为法律仁慈，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
but because there is manifested the love of the judge , not the love of the
但 因为 那里 是 表现出来 这 爱 的 这 法官 ， 不是 这 爱 的 这
[lɔː] .
law .
法律 .

但这是因为他所表现出的是爱法官，而不是爱法律。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːk] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
I beseech you to mark this distinction ;
我 恳求 你 到 标记 这 区别 ;

请您注意这一区别；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [dɪ'zɜːvd] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
for if a man that hath deserved death by the law be , notwithstanding this ,
为了 如果 一个 男人 那 有 应得的 死亡 经过 这 法律 是 ， 虽然 这 ，

因为如果一个依法应处死的人，尽管如此，

[fə'gɪvn] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [seθ] , “ [speə(r)][hɪm] ” ;
forgiven his offence , it is not because the law saith , “ spare him ” ;
已原谅 他的 罪行 ， 它 是 不是 因为 这 法律 赛斯说 ， “ 空闲的 他 ” ;

他的罪行被赦免，并非因为法律规定“饶恕他”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [dʌθ] [set] [ðə; ði][mæn] [friː]
but it is the love of the judge or chief magistrate that doth set the man free
但 它 是 这 爱 的 这 法官 或者 首席 地方法官 那 确实 放 这 男人 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
from the condemnation of the law .
从 这 谴责 的 这 法律 .

但正是法官或首席法官的爱，才使人从法律的谴责中解脱出来。

[bʌt; bət] [mɑːk] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də]['dɪfə(r)] ;
But mark ; here the law of men and the Law of God do differ ;
但 标记 ； 这里 这 法律 的 男人 和 这 法律 的 上帝 做 不同 ;

但请注意，在这里，人的法律和神的律法是有区别的；

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][mæn][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ;
the law of man is not so irrevocable ;
这 法律 的 男人 是 不是 所以 不可撤销的 ;

人间的法律并非不可更改；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [pliːz] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [grɑːnt][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
but if the Supreme please he may sometimes grant a pardon without
但 如果 这 最高 请 他 可能 有时 授予 一个 赦免 没有
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] ;
satisfaction given for the offence ;
满意 给定 为了 这 罪行 ;

但是，如果最高法院愿意，他有时可以赦免罪行而不要求被告人履行赔偿义务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but the Law of God is of this nature , that if a man be found under it ,
但 这 法律 的 上帝 是 的 这 自然 ， 那 如果 一个 男人 是 成立 在下面 它 ，

但神的律法就是这样，如果一个人被发现违背了律法，

[ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [hæθ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a transgressor , or one that hath transgressed against it ,
和 一个 违规者 ， 或者 一 那 有 违反了 反对 它 ，

以及违背它的人，或违背它的人，

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːst] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
before that prisoner can be released there must be a full and complete
前 那 囚犯 能 是 发布 那里 必须 是 一个 满的 和 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
satisfaction given to it ,
满意 给定 到 它 ,

在释放该囚犯之前，必须给予其充分彻底的补偿。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][mænz] [əʊn] [laɪf][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] ;
either by the man's own life or by the blood of some other man ;
任何一个 经过 这 男人的 自己的 生活 或者 经过 这 血 的 一些 其他 男人 ;

要么用自己的生命，要么用别人的鲜血；

[fɔː(r); fə(r)] " [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] " ([hɛb] [naɪn] : -) ; [ðæt] [ɪz] ,
for " without shedding of blood is no remission " (Heb 9 : 22) ; that is ,
为了 " 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 " (希伯来书 9 : -) ; 那 是 ,

因为"若不流血，罪就不得赦免"(来9:22)；也就是说，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd]
there is no deliverance from under the curse of the Law of God ; and
那里 是 不 解救 从 在下面 这 诅咒 的 这 法律 的 上帝 ; 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

人无法摆脱上帝律法的咒诅；因此，

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][mæn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ]
however the law of man may be made of none effect sometimes by showing
然而 这 法律 的 男人 可能 是 制成 的 没有任何 影响 有时 经过 显示
['mɜːsi] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
mercy without giving of a full satisfaction ,
怜悯 没有 给予 的 一个 满的 满意 ,

然而，有时如果只施以怜悯而不给予完全的补偿，人类的法律可能会失效。

[jet] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [kən'tentɪd] , [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [gɪv] [wei] ,
yet the Law of God cannot be so contented , nor at the least give way ,
然而 这 法律 的 上帝 不能 是 所以 满足 , 也不 在 这 至少 给 方式 ,

然而，神的律法绝不会如此满足，也绝不会妥协。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'fendɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [dæmd] ,
that the person offending that should escape the curse and not be damned ,
那 这 人 犯罪 那 应该 逃脱 这 诅咒 和 不是 是 该死的 ,

犯下此罪之人应当免受诅咒，不应下地狱。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][wʌn][duː; də] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
except some one do give a full and complete satisfaction to it for
除了 一些 一 做 给 一个 满的 和 完全的 满意 到 它 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

除非有人能让他完全满意。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvənənt] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv]
and bring the prisoner into another covenant — to wit , the Covenant of
和 带来 这 囚犯 进入 其他 盟约 — 到 有 , 这 盟约 的
[greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] ,
Grace , which is more easy ,
优雅 , 哪个 是 更多的 简单的 ,

并将囚犯带入另一个盟约——即恩典之约，这更容易做到。

[ænd; ənd] [səʊl] - [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪn] - ['pɑːdənɪŋ] .
and soul - refreshing , and sin - pardoning .
和 灵魂 - 令人耳目一新 , 和 罪 - 赦免 .

令人心旷神怡，赦免罪孽。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [meɪd] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [laɪf] ,
I say , therefore , you must understand that if there be a law made that reaches the life ,
我 说 , 所以 , 你 必须 理解 那 如果 那里 是 一个 法律 制成 那 到达 这 生活 ,

因此我说，你们必须明白，如果制定了一项涉及生命权的法律，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
to take it away for the offence given by the offender against it ,
到 拿 它 离开 为了 这 罪行 给定 经过 这 罪犯 反对 它 ,

因违法者对其所犯的罪行而将其没收。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [speəd] [ænd; ənd] [seɪvd] ,
then it is clear that if the man be spared and saved ,
然后 它 是 清除 那 如果 这 男人 是 幸存 和 已保存 ,

那么很明显，如果这个人被饶恕并获救，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dʌθ] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
it is not the law that doth give the man this advantage ,
它 是 不是 这 法律 那 确实 给 这 男人 这 优势 ,

赋予这个人这种优势的并非法律，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but it is the mere mercy of the king ,
但 它 是 这 仅仅 怜悯 的 这 国王 ,

但这完全是国王的恩赐。

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['rænsəm] [ɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,
either because he hath a ransom or satisfaction some other way ,
任何一个 因为 他 有 一个 赎金 或者 满意 一些 其他 方式 ,

要么是因为他得到了赎金，要么是因为他以其他方式得到了满足。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [prə'voʊkt] [ˌðeə'tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['seɪvɛθ] .
or being provoked thereto out of his own love to the person whom he saveth .
或者 存在 挑衅 到 出去 的 他的 自己的 爱 到 这 人 谁 他 萨维斯 .

或者因爱所救之人而激怒了他。

[naʊ] , [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] ['hævɪŋ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now , thou also having transgressed and broken the Law of God ,
现在 , 你 还 拥有 违反了 和 破碎的 这 法律 的 上帝 ,

如今，你既违背了神的律法，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'pɒn] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
if the law be not executed upon thee , it is not because the law is merciful ,
如果 这 法律 是 不是 执行 之上 你 , 它 是 不是 因为 这 法律 是 仁慈 ,

如果法律没有在你身上执行，那并非因为法律仁慈。

[ɔː(r)] [kæn; kən] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'fens] [dʌn] [baɪ] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ;
or can pass by the least offence done by thee , but thy deliverance comes another way ;
或者 能 经过 经过 这 至少 罪行 完毕 经过 你 , 但 你的 解救 来 其他 方式 ;

或者，即使你犯下最轻微的过错，他也能宽恕你，但你的解脱却另有途径；

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [men] [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kə'rʌptɪd]
therefore , I say , however it be by the laws of men where they be corrupted
所以 , 我 说 , 然而 它 是 经过 这 法律 的 男人 在哪里 他们 是 腐败的
[ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] ,
and perverted ,
和 变态 ,

因此，我说，无论依据的是人制定的法律，只要这些法律被腐蚀和扭曲，

[jet] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
yet the Law of God is of that nature ,
然而 这 法律 的 上帝 是 的 那 自然 ,

然而，神的律法本质上就是如此。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [ðaɪ] [əʊn] [blʌd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)]
that if it hath not thy own blood or the blood of some other man — for
那 如果 它 有 不是 你的 自己的 血 或者 这 血 的 一些 其他 男人 — 为了
[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [les] ,
it calls for no less ,
它 呼叫 为了 不 较少的 ,

如果它没有你自己的血，也没有其他人的血——因为法律要求的也只有这些——

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['rænsəm] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]
for to ransom thee from the curse of it , being due to thee for
为了 到 赎金 你 从 这 诅咒 的 它 , 存在 到期的 到 你 为了
[ðaɪ] [trænz'greʃ(ə)n] ,
thy transgression ,
你的 越轨行为 ,

为了救赎你脱离那因你的罪过而应受的诅咒，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kraɪz] , [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] [kraɪz] , [ˌðeər'ɒv] ,
and to satisfy the cries , the doleful cries , thereof ,
和 到 满足 这 哭泣 , 这 悲伤的 哭泣 , 其中 ,

为了平息那些哭泣，那些悲恸的哭泣，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðiː] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and ever for to present thee pure and spotless before God ,
和 曾经 为了 到 展示 你 纯的 和 一尘不染 前 上帝 ,

永远使你在上帝面前纯洁无瑕，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['faɪəri] [lɔː] — [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ;
notwithstanding this fiery law — thou art gone if thou hadst a thousand souls ;
虽然 这 火热 法律 — 你 艺术 已消失 如果 你 哈斯特 一个 千 灵魂 ;

即使有这条严厉的法则——即使你拥有一千个灵魂，你也必将消亡；

[fɔː(r); fə(r)] “ [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ” ([hɛb] [naɪn] : -) ;
for “ without shedding of blood there is no remission ” (Heb 9 : 22) ;
为了 “ 没有 脱落 的 血 那里 是 不 缓解 ” (希伯来书 9 : -) ;

因为“若不流血，病就不得赦免”（希伯来书 9:22）；

[nəʊ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
no forgiveness of the least sin against the law .
不 饶恕 的 这 至少 罪 反对 这 法律 .

哪怕是最轻微的触犯律法的罪行，也绝不宽恕。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [ai][duː; də][nɒt]['əʊnli] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] ,
But , you will say , “ I do not only repent me of my former life ,
但 , 你 将要 说 , “ 我 做 不是 仅有的 悔改 我 的 我的 以前的 生活 ,
但是，你会说：“我不仅为我过去的生活感到后悔，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][duː; də]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and also promise to do so no more , but now I do labour to be
和 还 承诺 到 做 所以 不 更多的 , 但 现在 我 做 劳动 到 是
['raɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,
我也保证以后不再这样做，但我现在努力行义。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv]
and to live a holy life ; and now , instead of being a breaker of
和 到 居住 一个 圣 生活 ; 和 现在 , 反而 的 存在 一个 断路器 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,
并过着圣洁的生活；而现在，他不再是违法者，

[ai][duː; də]['leɪbə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
I do labour to fulfill the same .
我 做 劳动 到 实现 这 相同的 .
我努力工作来实现这一点。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ?
What say you to that ?
什么 说 你 到 那 ?
你对此有何看法?

” [æns] .
” Answ .
” 答案 .
答：

[set] [ðə; ði] [keɪs] , [ðaʊ] [kʊdst] [wɜːk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] ; [set] [ðə; ði] [keɪs] ,
Set the case , thou couldst walk like an angel of God ; set the case ,
放 这 案件 , 你 可以 走 喜欢 一个 天使 的 上帝 ; 放 这 案件 ,
摆好案情，你就能像上帝的天使一样行走；摆好案情，

[ðaʊ] [kʊdst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] ,
thou couldst fulfill the whole law ,
你 可以 实现 这 所有的 法律 ,
你本可以遵守全部律法，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪfs] [end] [wɪ'ðaʊt] ['sɪnɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ,
and live from this day to thy life's end without sinning in thought ,
和 居住 从 这 天 到 你的 生活的 结尾 没有 犯罪 在 想法 ,
从今天起直到生命的尽头，都要在思想上远离罪恶。

[wɜːd] , [ɔː(r)] [diːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [set] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ,
word , or deed , which is impossible ; but , I say , set the case it should be so ,
单词 , 或者 契据 , 哪个 是 不可能的 ; 但 , 我 说 , 放 这 案件 它 应该 是 所以 ,
言语或行动，这是不可能的；但是，我说，假设情况确实如此。

[waɪ] , [ðaɪ] [steɪt] [ɪz][æz; əz][bæd] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] , [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː]
why , thy state is as bad , if thou be under the first covenant , as ever it
为什么 , 你的 状态 是 作为 坏的 , 如果 你 是 在下面 这 第一的 盟约 , 作为 曾经 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .
如果你仍然在第一个盟约之下，那么你的处境和以前一样糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [ai] [nəʊ] [ðaʊ] ['deərɪst] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [sin] ;
For , first , I know thou darest not say but thou hast at one time or other sinned ;
为了 , 第一的 , 我 知道 你 敢于 不是 说 但 你 哈斯特 在 一 时间 或者 其他 罪过 ;

首先，我知道你不敢承认自己曾经犯过罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [kən'demd] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so , then the law hath condemned thee ; and if so ,
和 如果 所以 , 然后 这 法律 有 谴责 你 ; 和 如果 所以 ,

如果真是如此，那么法律就判你死刑了；如果真是如此，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðaʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
then I am sure that thou , with all thy actions and works of righteousness ,
然后 我 是 当然 那 你 , 和 全部 你的 行动 和 作品 的 义 ,

那么我确信，你凭借你所有的善行和正义的举动，

[kænst] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɜːs] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðiː] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] ,
canst not remove the dreadful and irresistible curse that is already laid upon thee by that law which thou art under ,
罐 不是 消除 这 可怕 和 无法抗拒 诅咒 那 是 已经 铺设 之上 你 经过 那 法律 哪个 你 艺术 在下面 ,

你无法解除你所受约束的那条法律强加在你身上的可怕而无法抗拒的诅咒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] ;
and which thou hast sinned against ;
和 哪个 你 哈斯特 罪过 反对 ;

而你所犯的罪；

[ðəʊ] [ðaʊ] [l'aɪvst] [ðə; ði][h'əʊliəst] [laɪf] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
though thou livest the holiest life that any man can live in this world ,
尽管 你 活的 这 最神圣的 生活 那 任何 男人 能 居住 在 这 世界 ,

即使你过着世上最圣洁的生活，

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd][səʊ] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
being under the law of works , and so not under the Covenant of Grace ,
存在 在下面 这 法律 的 作品 , 和 所以 不是 在下面 这 盟约 的 优雅 ,

因为他们受制于行为律法，所以不受恩典之约的约束。

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [sin] ,
thou must be cut off without remedy ; for thou hast sinned ,
你 必须 是 切 离开 没有 补救 ; 为了 你 哈斯特 罪过 ,

你必被彻底剪除，无可救药；因为你犯了罪。

[ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ðaʊ] [lɪv; laɪv]['nevə(r)][səʊ] [wel] .
though afterwards thou live never so well .
尽管 然后 你 居住 绝不 所以 出色地 .

但此后你的生活却再也没有那么美好了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['spəʊkən][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] —
The reasons for this that hath been spoken are these —
这 原因 为了 这 那 有 到过 说 是 这些 —

之所以如此表态，原因如下——

[fɜːst] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
First , The nature of God's justice calls for it — that is ,
第一的 , 这 自然 的 神的 正义 呼叫 为了 它 — 那 是 ,

首先，上帝的公义本质决定了这一点——也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪˈkʌvərəbl] [ˈruːɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [trænzˈgres] [əˈgenst] [ðɪs] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)]
it calls for irrecoverable ruin on them that transgress against this law ; for
它 呼叫 为了 无法挽回 废墟 在 他们 那 越界 反对 这 法律 ; 为了
[ˈdʒʌstɪs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
justice gave it ,
正义 给予 它 ,

它要求对违背此法者施以不可挽回的毁灭；因为正义赋予了它这条法则。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [lʊks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [əuˈbei] ,
and justice looks to have it completely and continually obeyed ,
和 正义 看起来 到 有 它 完全地 和 持续 服从 ,

而正义似乎要让它得到完全且持续的遵守。

[ɔː(r)] [els] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːt] [ɪts] [ˈɒfɪs] ,
or else justice is resolved to take place , and execute its office ,
或者 别的 正义 是 已解决 到 拿 地方 , 和 执行 它是 办公室 ,

否则，正义将得以伸张，并履行其职责。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [trænzˈgresə(r); trænsˈgresə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
which is to punish the transgressor against it .
哪个 是 到 惩治 这 违规者 反对 它 .

即惩罚违反者。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [æz; əz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌv]
You must understand that the justice of God is as unchangeable as His love
你 必须 理解 那 这 正义 的 上帝 是 作为 不可改变的 作为 他的 爱
;
;
;

你必须明白，上帝的公义和祂的爱一样永恒不变；

[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈneɪtʃə(r)] ; [ˈdʒʌstɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [pliːzd] ;
His justice cannot change its nature ; justice it is , if it be pleased ;
他的 正义 不能 改变 它是 自然 ; 正义 它 是 , 如果 它 是 高兴 ;

他的正义不会改变其本质；只要它高兴，它就是正义；

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] .
and justice it is , if it be displeased .
和 正义 它 是 , 如果 它 是 不高兴 .

如果它不悦，那就是正义。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] ;
The justice of God in this case may be compared to fire ;
这 正义 的 上帝 在 这 案件 可能 是 比较的 到 火 ;

上帝的公义在此案中可比作烈火；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] [meɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] ; [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
there is a great fire made in some place ; if thou do keep out of it ,
那里 是 一个 伟大的 火 制成 在 一些 地方 ; 如果 你 做 保持 出去 的 它 ,

某处燃起了熊熊大火；如果你远离火海，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfaɪə(r)] ; [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪə(r)] ;
it is fire ; if thou do fall into it , thou wilt find it fire ;
它 是 火 ; 如果 你 做 落下 进入 它 , 你 枯萎 寻找 它 火 ;

它是火；如果你掉进去，你会发现它是火；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [juːsɛθ] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði]
and therefore the Apostle useth this as an argument to stir up the
和 所以 这 使徒 用法 这 作为 一个 争论 到 搅拌 向上 这
[ˈhiːbruːz] [tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Hebrews to stick close to Jesus Christ ,
希伯来书 到 戳 关闭 到 耶稣 基督 ,

因此，使徒以此为论据，激励希伯来人紧紧跟随耶稣基督。

[lest] [ðeɪ] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
lest they fall under the justice of God by these words ,
免得 他们 落下 在下面 这 正义 的 上帝 经过 这些 字 ,

免得他们因这些话而遭受上帝的审判。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ” ([hɛb] - : -) ; ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] ,
“ For our God is a consuming fire ” (Heb 12 : 29) ; into which , if thou fall ,
“ 为了 我们的 上帝 是 一个 消费 火 ” (希伯来书 - : -) ; 进入 哪个 , 如果 你 落下 ,

“因为我们的神乃是烈火”(来12:29);你若坠入其中,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ə'ɡen] ,
it is not for thee to get out again ,
它 是 不是 为了 你 到 得到 出去 再次 ,

你不能再出去了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['faɪə(r)] ; [nəʊ] ,
as it is with some that fall into a material fire ; no ,
作为 它 是 和 一些 那 落下 进入 一个 材料 火 ; 不 ,

就像有些人陷入物质之火一样;不,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
but he that falls into this , he must lie there for ever ;
但 他 那 瀑布 进入 这 , 他 必须 说谎 那里 为了 曾经 ;

但凡落入此境者,必将永远躺在那里;

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
as it is clear where he saith , “ Who among us shall dwell with everlasting
作为 它 是 清除 在哪里 他 赛斯说 , “ WHO 之中 我们 将 住 和 永恒
['bɜːnɪŋ] ,
burnings ,
燃烧 ,

正如他所说:“我们当中谁将与永恒的烈火同住?”

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] ?
and with devouring fire ?
和 和 吞噬 火 ?

伴随着吞噬一切的火焰?

” (['aɪsə] - : -) .
” (Isa 33 : 14) .
” (伊萨 - : -) .

”(赛33:14)。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [wʌns] [ə'fendɪd] ['noʊɪθ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['pɪti] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
For justice once offended knoweth not how to show any pity or compassion to
为了 正义 一次 被冒犯了 知道 不是 如何 到 展示 任何 遗憾 或者 同情 到
[ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,
the offender ,
这 罪犯 ,

正义一旦受到冒犯,便不会对冒犯者表现出任何怜悯或同情。

[bʌt; bət] [rʌnz] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] , [teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [θrəʊz] [hɪm] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,
but runs on him like a lion , takes him by the throat , throws him into prison ,
但 跑步 在 他 喜欢 一个 狮子 , 需要 他 经过 这 喉 , 投掷 他 进入 监狱 ,

但他像狮子一样扑向他,掐住他的喉咙,把他扔进监狱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
and there he is sure to lie , and that to all eternity ,
和 那里 他 是 当然 到 说谎 , 和 那 到 全部 永恒 ,

他必将长眠于此,直到永世。

[ən'les] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
unless infinite satisfaction be given to it ,
除非 无限 满意 是 给定 到 它 ,

除非给予它无限的满足，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] .
which is impossible to be given by any of us the sons of Adam .
哪个 是 不可能的 到 是 给定 经过 任何 的 我们 这 儿子们 的 亚当 .

这是我们亚当的子孙中任何人都不可能给予的。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['ruːɪn][tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ɒn] [ðəʊz]
The faithfulness of God calls for irrecoverable ruin to be poured out on those
这 忠诚 的 上帝 呼叫 为了 无法挽回 废墟 到 是 倾倒 出去 在 那些
[ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] .
that shall live and die under this covenant .
那 将 居住 和 死 在下面 这 盟约 .

上帝的信实要求祂将无法挽回的毁灭倾泻到那些在这约之下生活和死去的人身上。

[ɪf] [ðaʊ] , ['hævɪŋ] [sin] [bʌt; bət][wʌn][sɪn] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ʃʊdst] ['ɑːftəwədz]
If thou , having sinned but one sin against this covenant , and shouldst afterwards
如果 你 , 拥有 罪过 但 一 罪 反对 这 盟约 , 和 应该 然后
[ɪ'skeɪp] ['dæmɪŋ] ,
escape damning ,
逃脱 令人震惊的 ,

如果你曾犯过一次违背此盟约的罪，并且之后侥幸逃脱了诅咒，

[ɡɒd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪtʃ] [bəʊθ] [ə'ɡriː]
God must be unfaithful to Himself and to His Word , which both agree
上帝 必须 是 不忠 到 他本人 和 到 他的 单词 , 哪个 两个都 同意
[æz; əz][wʌn] .
as one .
作为 一 .

上帝必然背叛了他自己和他的圣言，而这两者原本是一致的。

[fɜːst] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]
First , he would be unfaithful to Himself ; to Himself , that is , to His justice
第一的 , 他 会 是 不忠 到 他本人 ; 到 他本人 , 那 是 , 到 他的 正义
,
,
,

首先，他会背叛自己；也就是说，背叛自己，也就是背叛自己的公义。

['həʊlinəs] , ['raɪtʃəsnəs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
holiness , righteousness , wisdom , and power ,
圣洁 , 义 , 智慧 , 和 力量 ,

圣洁、公义、智慧和能力

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪŋ]
if He should offer to stop the running out of His justice for the damning
如果 他 应该 提供 到 停止 这 跑步 出去 的 他的 正义 为了 这 令人震惊的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
of them that have offended it .
的 他们 那 有 被冒犯了 它 .

如果祂愿意停止对那些冒犯祂的人施以审判，祂的正义就会停止流逝。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
And secondly , He would be unfaithful to His Word , His written Word ,
和 第二 , 他 会 是 不忠 到 他的 单词 , 他的 书面 单词 ,
[ænd; ənd] [dɪs'əʊn] ,
and disown ,
和 断绝关系 ,

其次，他会背弃自己的圣言，背弃自己写下的圣言，并否认祂的信仰。

[dɪ'naɪ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðæt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
deny , and break that , of which He hath said ,
否定 , 和 休息 那 , 的 哪个 他 有 说 ,

否认并违背他所说的，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæn; ðən] [wʌn] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
" It is easier for Heaven and earth to pass , than one tittle of the law
" 它 是 更轻松 为了 天堂 和 地球 到 经过 , 比 一 标题 的 这 法律
[tuː; tə] [feɪl] ,
to fail ,
到 失败 ,

“天地更易消逝，律法的一条也难失效。”

" [ɔː(r)][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ([luːk] - : -) .
" or be made of none effect (Luke 16 : 17) .
" 或者 是 制成 的 没有任何 影响 (卢克 - : -) .

或使其失效（路加福音 16:17）。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ˌðeər'ɪn] ,
Now , if He should not , according to His certain declarations therein ,
现在 , 如果 他 应该 不是 , 根据 到 他的 肯定 声明 其中 ,

如果祂不应该这样做，正如祂在其中所作的某些声明所述，

[teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θret] [ænd; ənd][sæd] ['kɜːsɪz]
take vengeance on those that fall and die within the threat and sad curses
拿 复仇 在 那些 那 落下 和 死 之内 这 威胁 和 伤心 诅咒
[dɪ'naʊnst] ,
denounced ,
谴责 ,

对那些在所谴责的威胁和悲惨诅咒中倒下和死去的人进行报复，

[ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
in that His Word could not be fulfilled .
在 那 他的 单词 可以 不是 是 已完成 .

因为祂的话语无法实现。

['θɜːdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] ,
Thirdly , Because otherwise he would disown the sayings of His Prophets ,
第三 , 因为 否则 他 会 断绝关系 这 谚语 的 他的 先知 ,

第三，否则他就会否认先知们的言论。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]
and gratify the sayings of His enemies ; His Prophets say He will take
和 满足 这 谚语 的 他的 敌人 ; 他的 先知 说 他 将要 拿
['vendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;

并应验祂敌人的预言；祂的先知们说，祂必报复；

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ; [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [i'nikwəti] ,
His enemies say He will not ; His Prophets say He will remember their iniquities ,
他的 敌人 说 他 将要 不是 ; 他的 先知 说 他 将要 记住 他们的 罪恶 ,

他的敌人说他不会；他的先知说他必记念他们的罪孽。

[ænd; ənd] ['rekəmpens] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['bʊzəm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [seɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and recompense them into their bosom ; but His enemies say they should
和 补偿 他们 进入 他们的 怀 ; 但 他的 敌人 说 他们 应该
[duː; də] [wel] ,
do well ,
做 出色地 ,

并使他们得到应有的报应；但他的敌人却说他们应该得到好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
and they shall have peace , though they walk after the imaginations of their
和 他们 将 有 和平 , 尽管 他们 走 后 这 想象力 的 他们的
[əʊn] [hɑːts] ,
own hearts ,
自己的 心 ,

即使他们随心所欲，他们也将享有和平。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt][səʊ] [strɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [kə'mændz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seθ]
and be not so strict as the Word commands , and do not as it saith
和 是 不是 所以 严格的 作为 这 单词 命令 , 和 做 不是 作为 它 赛斯说
([diː'juː] - : - , -) .
(Deu 29 : 19 , 20) .
(德乌 - : - , -) .

不要像圣经所命令的那样严格，也不要照圣经所说的去做（申命记 29:19, 20）。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] , [hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
But let me tell thee , hadst thou a thousand souls ,
但 让 我 告诉 你 , 哈斯特 你 一个 千 灵魂 ,

但让我告诉你，如果你拥有一千个灵魂，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ,
and each of them was worth a thousand worlds ,
和 每个 的 他们 曾是 值得 一个 千 世界 ,

它们每一个都价值千百个世界。

[gɒd] [wʊd] [set][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [lait] [baɪ]['faɪə(r)] ,
God would set them all on a light by fire ,
上帝 会 放 他们 全部 在 一个 光 经过 火 ,

上帝会用火将他们全部点燃。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒiːzəs]
if they fall within the condemnings of His Word , and thou die without a Jesus
如果 他们 落下 之内 这 谴责 的 他的 单词 , 和 你 死 没有 一个 耶稣
,
,
,

如果他们触犯了祂话语中的谴责，而你死时没有信靠耶稣，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['dʒiːzəs] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
even the right Jesus ; “ for the Scriptures cannot be broken .
甚至 这 正确的 耶稣 ; “ 为了 这 经文 不能 是 破碎的 .

即使是真正的耶稣；“因为经上的话是不能废的。

” [wɒt] ! [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] , [kraɪst] , ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃəz] , [wɪl] [ɔːl] [laɪ]
” What ! dost thou think that God , Christ , Prophets , and Scriptures , will all lie
” 什么 ! 朋友 你 思考 那 上帝 , 基督 , 先知 , 和 经文 , 将要 全部说谎
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
for thee ?
为了 你 ?

“什么！你以为上帝、基督、先知和圣经都会为你说谎吗？”

[ænd; ənd]['fɔːlsɪfaɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
and falsify their words for thee ?
和 伪造 他们的 字 为了 你 ?

并为了你而捏造他们的话?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ɪl] ['ventʃərɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [ðæt] .
It will be but ill venturing thy soul upon that .
它 将要 是 但 患病的 冒险 你的 灵魂 之上 那 .

将你的灵魂冒险押注于此，实属不智。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : — [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz] [gɒd] ; [ænd; ənd]
And the reasons for it are these : — First , Because God is God ; and
和 这 原因 为了 它 是 这些 : — 第一的 , 因为 上帝 是 上帝 ; 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

原因如下：——第一，因为上帝是上帝；第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][ɪz][mæn] .
Because man is man .
因为 男人 是 男人 .

因为人就是人。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [dʒʌst] , ['pɜːfɪktli] ['həʊli][ænd; ənd]
First , Because God is perfectly just and eternally just , perfectly holy and
第一的 , 因为 上帝 是 完美 只是 和 永恒 只是 , 完美 圣 和
[ɪ'tɜːnəli] ['həʊli] ,
eternally holy ,
永恒 圣 ,

首先，因为上帝是完全公义且永远公义的，是完全圣洁且永远圣洁的，

['pɜːfɪktli] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] ['feɪθf(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɛəriəbl] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ]
perfectly faithful and eternally faithful ; that is , without any variableness or shadow
完美 忠实 和 永恒 忠实 ; 那 是 , 没有 任何 变异性 或者 阴影
[ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ,
of turning ,
的 转弯 ,

完全信实，永远信实；也就是说，毫无改变，没有丝毫背叛的影子。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [kən'tɪnjuːəθ] [ðə; ði] [seɪm] ,
but perfectly continueth the same ,
但 完美 继续 这 相同的 ,

但完全延续了这一点，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [æz; əz] [wel] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [gɒd] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
and cannot as well cease to be God as to alter or change the nature
和 不能 作为 出色地 停止 到 是 上帝 作为 到 改变 或者 改变 这 自然
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] .
of His Godhead .
的 他的 神格 .

祂既不能不再是神，也不能改变或改变祂神性的本质。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'fekʃən] , [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi]
As He is thus the perfection of all perfections , He gave out His Law to be
作为 他 是 因此 这 完美 的 全部 完美 , 他 给予 出去 他的 法律 到 是
[əu'bei] ;
obeyed ;
服从 ;

祂是完美中的完美，所以祂颁布律法供人遵守；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ə'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
but if any offend it , then they fall into the hands of this His eternal justice ,
但 如果 任何 得罪 它 , 然后 他们 落下 进入 这 双手 的 这 他的 永恒 正义 ,

但若有人触犯了它，那么他们必将落入祂永恒公义的审判之下。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [rɒθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs] .
and so must drink of His irrevocable wrath , which is the execution of the same justice .
和 所以 必须 喝 的 他的 不可撤销的 愤怒 , 哪个 是 这 执行 的 这 相同的 正义 .

因此，他们必须承受祂不可撤销的愤怒，这就是正义的执行。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] , ['dʒʌstɪs] [teɪks] [pleɪs] ,
I say , this being thus , the law being broken , justice takes place ,
我 说 , 这 存在 因此 , 这 法律 存在 破碎的 , 正义 需要 地方 ,

我说，既然如此，法律被违反，正义就得以伸张。

[ænd; ənd][səʊ] ['feɪθflnəs] ['fɒloʊəθ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][biː; bi] [dʌn] ,
and so faithfulness followeth to see that execution be done ,
和 所以 忠诚 跟随 到 看 那 执行 是 完毕 ,

因此，忠诚随之而来，以确保任务得到执行。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [dʌθ] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
and also to testify that He is true , and doth denounce His unspeakable ,
和 还 到 作证 那 他 是 真的 , 和 确实 声讨 他的 无法形容 ,

也为了证明祂是真实的，并谴责祂不可言说的罪行。

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'fendɪŋ] .
insupportable , and unchangeable vengeance on the party offending .
站不住脚的 , 和 不可改变的 复仇 在 这 派对 犯罪 .

对冒犯方进行不可容忍且不可更改的报复。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [gɒd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kri'eɪtɪd] [wiːd] ,
Secondly , Because thou art not as infinite as God , but a poor created weed ,
第二 , 因为 你 艺术 不是 作为 无限 作为 上帝 , 但 一个 贫穷的 创建 杂草 ,

其次，因为你不像上帝那样无限，而只是一株可怜的、被造的杂草。

[ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ,
that is here today and gone tomorrow , and not able to answer God in His essence ,
那 是 这里 今天 和 已消失 明天 , 和 不是 有能力的 到 回答 上帝 在 他的 本质 ,

今天还在，明天就没了，无法回答上帝的本质问题。

['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] ; [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
being , and attributes ; thou art bound to fall under Him ,
存在 , 和 属性 ; 你 艺术 边界 到 落下 在下面 他 ,

祂拥有祂的一切存在和属性；你注定要臣服于祂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [gɒd] ,
for thy soul or body can do nothing that is infinite in such a way as to satisfy this God ,
为了 你的 灵魂 或者 身体 能 做 没有什么 那 是 无限 在 这样的 一个 方式 作为 到 满足 这 上帝 ,

因为你的灵魂或肉体无法做出任何无限的事情来满足这位神。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ɡɒd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjuːts] .
which is an infinite God in all His attributes .
哪个 是 一个 无限 上帝 在 全部 他的 属性 .

祂是拥有所有属性的无限的神。

[[ˈmɪzəri] [ɒv; əv][mæn][baɪ] [ðɪs] [lɔː] .]
[Misery of man by this law .]
[苦难 的 男人 经过 这 法律 .]

[这条法律给人类带来了苦难。]

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪˈkleə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][mæn][baɪ] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə] [ˈpɜːpəs] ,
But to declare unto you the misery of man by this law to purpose ,
但 到 宣布 到 你 这 苦难 的 男人 经过 这 法律 到 目的 ,

但要通过这条法律向你们揭示人类的苦难，

[ai][duː; də] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [pəˈtɪkjələz] , [bɪˈsaɪdz] [wɒt]
I do beseech you to take notice of these following particulars , besides what
我 做 恳求 你 到 拿 注意 的 这些 下列的 细节 , 除了 什么
[hæz; həz] [biːn] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən] :
has been already spoken :
有 到过 已经 说 :

除了前面已经提到的内容之外，我还恳请您注意以下几点：

— [fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
— First , I shall show the danger of them by reason of the law ,
— 第一的 , 我 将 展示 这 危险 的 他们 经过 原因 的 这 法律 ,

首先，我将根据法律来说明它们的危险性。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈædəm] ; [ˈsekənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pˈɜːsənz]
as they come from Adam ; Second , as they are in their own persons
作为 他们 来 从 亚当 ; 第二 , 作为 他们 是 在 他们的 自己的 人
[pəˈtɪkjələli] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
particularly under it .
特别 在下面 它 .

因为他们来自亚当；其次，因为他们本身就是亚当的后裔；特别是他们作为亚当的后裔。

[[fɜːst] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]
[First , The danger of them by reason of the law , as they come from
[第一的 , 这 危险 的 他们 经过 原因 的 这 法律 , 作为 他们 来 从
[ˈædəm] .] [wʌn] .
Adam .] 1 .
亚当 .] 1 .

[首先，由于律法的缘故，它们具有危险性，因为它们源自亚当。]1.

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈædəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kənˈdɪʃn] ,
As they come from Adam , they are in a sad condition ,
作为 他们 来 从 亚当 , 他们 是 在 一个 伤心 状况 ,

因为他们源自亚当，所以他们处境悲惨。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈkʌvənənt] .
because he left them a broken covenant .
因为 他 左边 他们 一个 破碎的 盟约 .

因为他留给他们的是一个破碎的盟约。

[ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] : [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm] , [dɪd] [wɪð] [hɪm] [breɪk] [ðæt]
Or take it thus : because they , while they were in him , did with him break that
或者 拿 它 因此 : 因为 他们 , 尽管 他们 是 在 他 , 做过 和 他 休息 那
[ˈkʌvənənt] .
covenant .
盟约 .

或者这样理解：因为他们在他里面的时候，与他一起违背了那约。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] ['ædəm] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən]
this was the treasure that Adam left to his posterity ; it was a broken
这 曾是 这 宝藏 那 亚当 左边 到 他的 后人 ; 它 曾是 一个 破碎的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

这就是亚当留给后代的宝藏：一份被违背的盟约。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [deθ] [rein] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dʌθ] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
insomuch that death reigned over all his children , and doth still to this day ,
就此而言 那 死亡 统治 超过 全部 他的 孩子们 , 和 确实 仍然 到 这 天 ,

以至于死亡统治着他的所有孩子，直到今天依然如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ([rɒm] [faɪv]) .
as they come from him , both natural and eternal death (Rom 5) .
作为 他们 来 从 他 , 两个都 自然的 和 永恒 死亡 (只读存储器 5) .

因为它们都来自他，包括自然死亡和永恒死亡（罗马书 5）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['drʌŋkəd] , ['sweərə] , ['laɪə(r)] , [θiːf] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] . [ˌtuː'tuː] .
It may be , drunkard , swearer , liar , thief , thou dost not think of this . 2 .
它 可能 是 , 酒鬼 , 咒骂者 , 说谎者 , 贼 , 你 朋友 不是 思考 的 这 . 2 .

或许，醉汉、咒骂者、骗子、小偷，你不会想到这一点。2.

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self]
He did not only leave them a broken covenant , but also made them himself
他 做过 不是 仅有的 离开 他们 一个 破碎的 盟约 , 但 还 制成 他们 他自己
['sɪnəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
sinners against it .
罪人 反对 它 .

他不仅给他们留下了一个破碎的盟约，而且他自己也使他们成了违背盟约的罪人。

[hiː; hi] [['ædəm]] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sɪnəz] — “ [baɪ][wʌn] [mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
He [Adam] made them sinners — “ By one man's disobedience many were made
他 [亚当] 制成 他们 罪人 — “ 经过 一 男人的 不服从 许多 是 制成
['sɪnəz] ” ([rɒm] [faɪv] : -) .
sinners ” (Rom 5 : 19) .
罪人 ” (只读存储器 5 : -) .

他（亚当）使他们成为罪人——“因一人的悖逆，众人就成为罪人”(罗马书 5:19)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] . [θriː] .
And this is worse than the first . 3 .
和 这 是 更糟 比 这 第一的 . 3 .

而且这比第一次更糟糕。3.

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] ,
Not only so , but he did deprive them of their strength ,
不是 仅有的 所以 , 但 他 做过 剥夺 他们 的 他们的 力量 ,

不仅如此，他还剥夺了他们的力量。

[baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)]
by which at first they were enabled to stand , and left them no more
经过 哪个 在 第一的 他们 是 已启用 到 站立 , 和 左边 他们 不 更多的
[ðæn; ðən] [ded] [men] .
than dead men .
比 死的 男人 .

起初，他们得以站立，但最终却沦为行尸走肉。

[əʊ] ['helpləs] [steɪt] !
O helpless state !
哦 无助 状态 !

哦，无助的国家！

[əʊ] [haʊ] ['begəli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] ! [fɔːr] .
O how beggarly and miserable are the sons of Adam ! 4 .
哦 如何 乞丐 和 悲惨的 是 这 儿子们 的 亚当 ! 4 .

亚当的子孙是多么贫穷、多么悲惨啊！4.

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,
Not only so ,
不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒndjuɪt] [paɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but also before he left them he was the conduit pipe through which the
但 还 前 他 左边 他们 他 曾是 这 导管 管道 通过 哪个 这
['dev(ə)l][dɪd] [kən'veɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [spɔːn] [ænd; ənd] ['venəm] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
devil did convey off his poisoned spawn and venom nature into the hearts of
魔鬼 做过 传达 离开 他的 中毒 生成 和 毒液 自然 进入 这 心 的
['ædəmz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
Adam's sons and daughters ,
亚当的 儿子们 和 女儿们 ,

但在他离开他们之前，他也是魔鬼将他有毒的后代和毒液注入亚当的儿女心中的管道。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [səʊ] ['strɒŋli] [ænd; ənd][səʊ] ['vaɪələntli] ['kærid] [ə'weɪ] ,
by which they are at this day so strongly and so violently carried away ,
经过 哪个 他们 是 在 这 天 所以 强烈 和 所以 暴力 携带 离开 ,

如今，他们被这种力量强烈而猛烈地裹挟着。

[ðæt] [ðeɪ] [flai][æz; əz][fɑːst][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ,
that they fly as fast to Hell , and the devil , by reason of sin ,
那 他们 飞 作为 快速地 到 地狱 , 和 这 魔鬼 , 经过 原因 的 罪 ,

因着罪恶，他们飞速坠入地狱，落入魔鬼之手。

[æz; əz][tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] . [faɪv] .
as chaff before a mighty wind . 5 .
作为 糠 前 一个 强大的 风 . 5 .

如同狂风前的糠秕。5.

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['ædəm] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pærədaɪs] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] ;
In a word , Adam led them out of their paradise , that is one more ;
在 一个 单词 , 亚当 引领 他们 出去 的 他们的 天堂 , 那 是 一 更多的 ;

总之，亚当把他们带出了他们的乐园，这是又一个；

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv]
and put out their eyes , that is another ; and left them to the leading of
和 放 出去 他们的 眼睛 , 那 是 其他 ; 和 左边 他们 到 这 领导 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

挖出他们的眼睛，这是另一回事；任由他们受魔鬼的引诱。

[əʊ][sæd] !
O sad !
哦 伤心 !

哦，太可惜了！

[kænst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] [hæv; həv] [ðaɪ] [ɪəz] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɒn] [ðaɪ] [hed] ?
Canst thou hear this , and not have thy ears to tingle and burn on thy head ?
罐 你 听到 这 , 和 不是 有 你的 耳朵 到 刺痛 和 烧伤 在 你的 头 ?

你听见这声音，难道耳朵不觉得刺痛灼热吗？

[kænst] [ðaʊ] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] [dæg] ?

Canst thou read this , and not feel thy conscience begin to throb and dag ?

罐 你 读 这 , 和 不是 感觉 你的 良心 开始 到 搏动 和 达格 ?

你读到这里，难道不会感到良心开始谴责和谴责吗?

[ɪf] [səʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] ['aɪðə(r)] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðaɪ'self] .

If so , surely it is because thou art either possessed with the devil , or besides thyself .

如果 所以 , 一定 它 是 因为 你 艺术 任何一个 拥有 和 这 魔鬼 , 或者 除了 你自己 .

如果真是这样，那肯定是因为你不是被魔鬼附身了，就是神志不清了。

[['sekənd] .]

[Second .]

[第二 .]

[第二。]

[bʌt; bət] [ai] [pɑːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But I pass this , and come to the second thing , which is ,

但 我 经过 这 , 和 来 到 这 第二 事物 , 哪个 是 ,

但我略过这一点，接下来是第二点，那就是:

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃn] ,

the cause of their being in a sad condition ,

这 原因 的 他们的 存在 在 一个 伤心 状况 ,

他们陷入悲惨境地的原因，

[wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .

which is by reason of their being in their particular persons under it . 1 .

哪个 是 经过 原因 的 他们的 存在 在 他们的 特别的 人 在下面 它 . 1 .

这是因为他们作为特定人受其约束。1.

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃn] ,

Therefore , they that are under the law , they are in a sad condition ,

所以 , 他们 那 是 在下面 这 法律 , 他们 是 在 一个 伤心 状况 ,

因此，那些受法律约束的人，处境很悲惨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] ['redi] , [θruː] ['aʊə(r)] [ɪn'fɜːməti] , [tuː; tə] [kɜːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bles] ;

because they are under that which is more ready , through our infirmity , to curse than to bless ;

因为 他们 是 在下面 那 哪个 是 更多的 准备好 , 通过 我们的 虚弱 , 到 诅咒 比 到 保佑 ;

因为他们受制于那因我们的软弱而更倾向于诅咒而非祝福的势力;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

they are under that called the ministration of condemnation , that is , they are under that dispensation ,

他们 是 在下面 那 称为 这 施行 的 谴责 , 那 是 , 他们 是 在下面 那 豁免 ,

他们处于所谓的定罪制度之下，也就是说，他们处于那种制度之下。

[ɔː(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [huːz] ['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'dem] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .

or administration , whose proper work is to curse and condemn , and nothing else (2 Cor 3) . 2 .

或者 行政 , 谁 恰当的 工作 是 到 诅咒 和 谴责 , 和 没有什么 别的 (2 科尔 3) . 2 .

或者说，行政部门的职责就是诅咒和谴责，除此之外别无其他（哥林多后书 3）。2.

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz][sæd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
Their condition is sad who are under the law ,
他们的 状况 是 伤心 WHO 是 在下面 这 法律 ,

那些身处法律之下的人处境令人悲哀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌθ] [kən'dem] ,
because they are not only under that ministration that doth condemn ,
因为 他们 是 不是 仅有的 在下面 那 施行 那 确实 谴责 ,

因为他们不仅受制于那谴责他们的统治，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [weɪt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'dem] ;
but also that which doth wait an opportunity to condemn ;
但 还 那 哪个 确实 等待 一个 机会 到 谴责 ;

但也有伺机谴责的事物；

[ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [nɒt] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['greɪʃəs] ,
the law doth not wait that it might be gracious ,
这 法律 确实 不是 等待 那 它 可能 是 亲切 ,

法律不会等待仁慈的时刻到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [weɪt] [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'dem] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
but it doth wait to curse and condemn ; it came on purpose to discover
但 它 确实 等待 到 诅咒 和 谴责 ; 它 来了 在 目的 到 发现
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

但它却伺机咒诅和定罪；它特意而来，就是要发现罪恶。

“ [ðə; ði] [lɔː] ['entəd] , ” [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [ə'baʊnd] ” ([rɒm] [faɪv]
“ The law entered , ” saith the Apostle , “ that the offence might abound ” (Rom 5
“ 这 法律 进入 , ” 赛斯说 这 使徒 , “ 那 这 罪行 可能 盛产 ” (只读存储器 5
:
:
:

使徒说：“律法本是外添的，为要显出过犯来”(罗马书 5:10)。

-) [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [heɪt] ,
20) or appear indeed to be that which God doth hate ,
-) 或者 出现 的确 到 是 那 哪个 上帝 确实 恨 ,

20）或者看起来确实像是上帝所憎恶的那种人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [kə'mɪtɪd] ; [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ,
and also to curse for that which hath been committed ; as he saith ,
和 还 到 诅咒 为了 那 哪个 有 到过 坚定的 ; 作为 他 赛斯说 ,

也应当咒诅所犯之罪；正如他所说：

“ [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
“ Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the
“ 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ” ([gæl][θriː] : -) . [θriː] .
book of the law to do them ” (Gal 3 : 10) . 3 .
书 的 这 法律 到 做 他们 ” (加尔 3 : -) . 3 .

“凡不常照律法书上所写的一切事去行的，就被咒诅。”(加拉太书 3:10)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] ,
They are in a sad condition ,
他们 是 在 一个 伤心 状况 ,

他们的处境很悲惨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] ['ɔːlweɪz]
because that administration they are under that are under the law doth always
因为 那 行政 他们 是 在下面 那 是 在下面 这 法律 确实 总是
[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnərz] [ə'biːdiəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
find fault with the sinner's obedience as well as his disobedience ,
寻找 过错 和 这 罪人的 服从 作为 出色地 作为 他的 不服从 ，

因为他们所处的那个受法律约束的政府，总是对罪人的顺服和悖逆都吹毛求疵。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
if it be not done in a right spirit ,
如果 它 是 不是 完毕 在 一个 正确的 精神 ，

如果并非出于正确的精神，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] ['kænɒt] [duː; də] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
which they that are under that covenant cannot do , by reason of their being
哪个 他们 那 是 在下面 那 盟约 不能 做 ，经过 原因 的 他们的 存在
['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
destitute of faith ;
贫困 的 信仰 ；

那些受该盟约约束的人，由于缺乏信仰，所以不能这样做；

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kən'trəʊl][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [dʌn] ,
therefore , I say , it doth control them , saying , “ This was not well done ,
所以 ，我 说 ，它 确实 控制 他们 ，说 ，“ 这 曾是 不是 出色地 完毕 ，

因此，我说，它控制着他们，说：“这件事做得不好，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːvz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] ['friːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
this was done by the halves , this was not done freely , and that was not
这 曾是 完毕 经过 这 一半 ，这 曾是 不是 完毕 自由 ，和 那 曾是 不是
[dʌn] ['pɜːfɪktli] ,
done perfectly ,
完毕 完美 ，

这是勉强完成的，这不是自由发挥的，那件事也没有做到完美。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] .
and out of love to God .
和 出去 的 爱 到 上帝 .

出于对上帝的爱。

” [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [men] ,
” And hence it is that some men ,
” 和 因此 它 是 那 一些 男人 ，

因此，有些人……

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['həʊli][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
notwithstanding they labour to live as holy as ever they can according to
虽然 他们 劳动 到 居住 作为 圣 作为 曾经 他们 能 根据 到
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ，

尽管他们努力按照律法尽可能地过着圣洁的生活，

[jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [laɪf] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ,
yet they do not live a peaceable life , but are full of condemnings ,
然而 他们 做 不是 居住 一个 和平的 生活 ，但 是 满的 的 谴责 ，

然而，他们并没有过着平静的生活，而是充满了谴责。

[fʊl]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	['tɔːment]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	,	['faɪndɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[feɪl]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ʃɔːt]	[ðeə(r)]	,
full	**of**	**guilt**	**and**	**torment**	**of**	**conscience**	**,**	**finding**	**themselves**	**to**	**fail**	**here**	**,**	**and**	**to**	**fall**	**short**	**there**	**,**
满的	的	有罪	和	折磨	的	良心	,	寻找	他们自己	到	失败	这里	,	和	到	落下	短的	那里	,

他们满怀愧疚和良心的折磨，发现自己在这里失败，在那里又做得不够好。

[ə'mɪtɪŋ]	[ðɪs]	[gʊd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[kə'mændz]	,	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	[ðæt]	['iːv(ə)l]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[fə'bidz]	,
omitting	**this**	**good**	**which**	**the**	**law**	**commands**	**,**	**and**	**doing**	**that**	**evil**	**which**	**the**	**law**	**forbids**	**,**
省略	这	好的	哪个	这	法律	命令	,	和	正在做	那	邪恶的	哪个	这	法律	禁止	,

不行律法所吩咐的善事，反而行律法所禁止的恶事。

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	['gɪvɛθ]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[gʊd]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[peɪnz]	.	[fɔːr]	.
but	**never**	**giveth**	**them**	**one**	**good**	**word**	**for**	**all**	**their**	**pains**	**.**	**4**	**.**
但	绝不	给予	他们	一	好的	单词	为了	全部	他们的	疼痛	.	4	.

但对于他们所遭受的一切痛苦，他却从未给予他们一句好话。4.

[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[kən'dɪʃn]	,
They	**that**	**are**	**under**	**the**	**law**	**are**	**in**	**a**	**sad**	**condition**	**,**
他们	那	是	在下面	这	法律	是	在	一个	伤心	状况	,

那些受法律制裁的人处境悲惨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	[wɒt]	[ɪz]	[dʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	.
because	**they**	**are**	**under**	**that**	**administration**	**that**	**will**	**never**	**be**	**contented**	**with**	**what**	**is**	**done**	**by**	**the**	**sinner**	**.**
因为	他们	是	在下面	那	行政	那	将要	绝不	是	满足	和	什么	是	完毕	经过	这	罪人	.

因为他们身处这样的政府统治之下，而这个政府永远不会对罪人的所作所为感到满意。

[ɪf]	[ðaʊ]	[biː; bi]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['kʌvənənt]	,	[wɜːk]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[kænst]	,	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɪl]	['nevə(r)]	[seɪ]	,
If	**thou**	**be**	**under**	**this**	**covenant**	**,**	**work**	**as**	**hard**	**as**	**thou**	**canst**	**,**	**the**	**law**	**will**	**never**	**say**	**,**
如果	你	是	在下面	这	盟约	,	工作	作为	难的	作为	你	罐	,	这	法律	将要	绝不	说	,

如果你受此盟约约束，就尽你所能努力工作，法律永远不会说：

“	[wel]	[dʌn]	”	;	['nevə(r)]	[seɪ]	,	“	[maɪ]	[gʊd]	['sɜːvənt]	”	;	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[,aɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['draɪvɪŋ]	[ðiː]	[fɑːstə(r)]	,
“	**Well**	**done**	**”**	**;**	**never**	**say**	**,**	**“**	**My**	**good**	**servant**	**”**	**;**	**no**	**;**	**but**	**always**	**it**	**will**	**be**	**driving**	**thee**	**faster**	**,**
“	出色地	完毕	”	;	绝不	说	,	“	我的	好的	仆人	”	;	不	;	但	总是	它	将要	是	驾驶	你	快点	,

“做得好”；永远不要说“我的好仆人”；不；但这总是会促使你更快，

['heisən]	[ɒv; əv]	[ðiː]	['hɑːdə(r)]	,	['gɪvɪŋ]	[ðiː]	[freʃ]	[kə'mændz]	,	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[duː; də]	,
hastening	**of**	**thee**	**harder**	**,**	**giving**	**thee**	**fresh**	**commands**	**,**	**which**	**thou**	**must**	**do**	**,**
加速	的	你	更难	,	给予	你	新鲜的	命令	,	哪个	你	必须	做	,

催促你更加努力，给你新的命令，你必须执行。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[dæm'neɪʃn]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ʌn'dʌn]	.
and	**upon**	**pain**	**of**	**damnation**	**not**	**to**	**be**	**left**	**undone**	**.**
和	之上	疼痛	的	诅咒	不是	到	是	左边	未完成	.

否则将遭受永世诅咒。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [wɪl] [kɜːs] [ðiː] , [nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ,

Nay , it is such a master that will curse thee , not only for thy sins ,

不 , 它 是 这样的 一个 掌握 那 将要 诅咒 你 , 不是 仅有的 为了 你的 罪孽 ,

不，正是这样的主人会诅咒你，不仅仅是因为你的罪孽，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaɪ] [gʊd] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . [faɪv] .

but also because thy good works were not so well done as they ought to be . 5 .

但 还 因为 你的 好的 作品 是 不是 所以 出色地 完毕 作为 他们 应该 到 是 . 5 .

但也因为你的善行没有尽善尽美。5.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] [ɔː(r)] [lɔː] , [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] [ˈveri] [sæd] ,

They that are under this covenant or law , their state is very sad ,

他们 那 是 在下面 这 盟约 或者 法律 , 他们的 状态 是 非常 伤心 ,

那些受制于此契约或律法的人，他们的处境非常悲惨。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [lɔː] [dʌθ] [kəˈmɑːnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

because this law doth command impossible things of him that is under it ;

因为 这 法律 确实 命令 不可能的 事物 的 他 那 是 在下面 它 ;

因为这条律法命令遵守它的人去做不可能的事；

[ænd; ənd] [jet] [dʌθ] [bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and yet doth but right in it ,

和 然而 确实 但 正确的 在 它 ,

然而，他所做的一切都是正确的。

[ˈsiːɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd][ɪn][ˈædəm] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

seeing man at the first had in Adam strength to stand , if he would have used it ,

看到 男人 在 这 第一的 有 在 亚当 力量 到 站立 , 如果 他 会 有 用过的 它 ,

首先，亚当拥有站立的力量，如果他愿意使用这种力量的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ;

and the law was given them , as I said before , when man was in his full strength ;

和 这 法律 曾是 给定 他们 , 作为 我 说 前 , 什么时候 男人 曾是 在 他的 满的 力量 ;

正如我之前所说，律法是在人类力量最强盛的时候赐给他们的；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmændz] [ðə; ði] [seɪm] [stɪl] ,

and therefore no inequality if it commands the same still ,

和 所以 不 不等式 如果 它 命令 这 相同的 仍然 ,

因此，如果它命令的是相同的事物，那么就不存在不平等。

[ˈsiːɪŋ] [gɒd] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [streŋθ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

seeing God that gave thee strength did not take it away .

看到 上帝 那 给予 你 力量 做过 不是 拿 它 离开 .

见到赐予你力量的上帝，并没有夺走它。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I will give you a similitude for the clearing of it .

我 将要 给 你 一个 相似性 为了 这 清理 的 它 .

我将举个例子来说明清理过程。

[set] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ai] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːvənt] [ten] [paʊndz] , [wɪð] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ,

Set the case that I give to my servant ten pounds , with this charge ,

放 这 案件 那 我 给 到 我的 仆人 十 磅 , 和 这 收费 ,

立案证明我给我的仆人十英镑，并附上以下费用：

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [əˈgen] [wɪð] [ˈprɒfɪt] ;

Lay it out for my best advantage , that I may have my own again with profit ;

莱 它 出去 为了 我的 最好的 优势 , 那 我 可能 有 我的 自己的 再次 和 利润 ;

把它安排得对我最有利，这样我才能再次从中获利；

[naʊ] [ɪf] [maɪ] [ˈsɜːvənt] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [kəˈmɑːnd] , [ˈgəʊɪθ] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ]

now if my servant , contrary to my command , goeth and spends my money in a

现在 如果 我的 仆人 , 相反 到 我的 命令 , 戈特 和 花费 我的 钱 在 一个

[ˌdɪsəˈbiːdiənt] [wei] ,

disobedient way ,

忤 方式 ,

如果我的仆人违背我的命令，擅自花费我的钱财，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːvənt] [wɒt] [ai] [geɪv] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ?

is it any inequality in me to demand of my servant what I gave him at first ?

是 它 任何 不等式 在 我 到 要求 的 我的 仆人 什么 我 给予 他 在 第一的 ?

我要求我的仆人还我起初给他的东西，这有失公允吗?

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [ai] [meɪ] [ˈlɔːfəli] [kɑːst] [hɪm] [ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n]

Nay , and though he have nothing to pay , I may lawfully cast him into prison

不 , 和 尽管 他 有 没有什么 到 支付 , 我 可能 合法地 投掷 他 进入 监狱

,

,

,

不，即使他无需偿还任何费用，我也可以合法地将他投入监狱。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai][hæv; həv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and keep him there until I have satisfaction .

和 保持 他 那里 直到 我 有 满意 .

把他关在那里，直到我满意为止。

[səʊ][hɪə(r)] ;

So here ;

所以 这里 ;

所以，这里；

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti]

the law was delivered to man at the first when he was in a possibility

这 法律 曾是 发表 到 男人 在 这 第一的什么时候 他 曾是 在 一个 可能性

[tuː; tə][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ;

to have fulfilled it ;

到 有 已完成 它 ;

律法是在人类最初有机会遵守它的时候颁布的；

[naʊ] , [ðen] , [ðəʊ] [mæn][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

now , then , though man have lost his strength ,

现在 , 然后 , 尽管 男人 有 丢失的 他的 力量 ,

如今，尽管人类已经失去了力量，

[jet] [gɒd][ɪz][dʒʌst][ɪn] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

yet God is just in commanding the same work to be done .

然而 上帝 是 只是 在 指挥 这 相同的 工作 到 是 完毕 .

然而，上帝命令做同样的工作，这是公正的。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] ,

Ay , and if they do not do the same things , I say ,

哎 , 和 如果 他们 做 不是 做 这 相同的 事物 , 我 说 ,

是啊，如果他们不做同样的事情，我会说，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [dæm]

that are impossible for them to do , it is just with God to damn

那 是 不可能的 为了 他们 到 做 ， 它 是 只是 和 上帝 到 该死

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ，

他们不可能做到的事，上帝有权诅咒他们。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [brɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ; ['ðeəfɔː(r)]

seeing it was they themselves that brought themselves into this condition ; therefore

看到 它 曾是 他们 他们自己 那 带来 他们自己 进入 这 状况 ； 所以

, [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,

, saith the Apostle ,

， 赛斯说 这 使徒 ，

既然是他们自己把自己置于这种境地，那么，使徒说：

“ [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔː] ([ɔː(r)] [kə'mændz]) [seθ] , [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː]

“ What things soever the law (or commands) saith , it saith to them who

“ 什么 事物 无论如何 这 法律 （ 或者 命令 ） 赛斯说 ， 它 赛斯说 到 他们 WHO

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;

are under the law ;

是 在下面 这 法律 ；

凡律法（或诫命）所说的，都是对那些在律法之下的人说的；

[ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]

that every mouth may be stopped , and all the world may become guilty before God

那 每一个 嘴 可能 是 停止 ， 和 全部 这 世界 可能 变得 有罪的 前 上帝

” ([rɒm] [θriː] : -) .

” (Rom 3 : 19) .

” （ 只读存储器 3 ： - ） .

使每个人的口都闭上，使全世界都在神面前被定罪”（罗马书 3:19）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [sæd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ([gæl][θriː] : -) .

And this is thy sad condition that art under the law (Gal 3 : 10) .

和 这 是 你的 伤心 状况 那 艺术 在下面 这 法律 （ 加尔 3 ： - ） .

这就是你们在律法之下的悲惨境况（加拉太书 3:10）。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

But if any should object , and say ,

但 如果 任何 应该 目的 ， 和 说 ，

但如果有人反对，并说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , —

But the law doth not command impossible things of natural man , —

但 这 法律 确实 不是 命令 不可能的 事物 的 自然的 男人 ， —

但律法并不要求人做属乎血气的事，——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dɪd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]

I should answer in this case as the Apostle did in another very much like unto

我 应该 回答 在 这 案件 作为 这 使徒 做过 在 其他 非常 很多 喜欢 到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ，

在这种情况下，我应该像使徒在另一个非常相似的情况下那样回答。

['seɪɪŋ] , “ [ˌʌndə'stændɪŋ] ['naɪðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [nɔː(r)] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'fɜːm] .

saying , “ Understanding neither what they say , nor whereof they affirm .

说 ， “ 理解 两者都不 什么 他们 说 ， 也不 其中 他们 确认 .

他说：“既不明白他们所说的话，也不明白他们所肯定的话。”

" [fɔː(r); fə(r)] [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] ,
" For doth not the law command thee to love the Lord thy God with all thy soul ,
" 为了 确实 不是 这 法律 命令 你 到 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 灵魂 ,

“律法岂不是吩咐你尽心、尽性、尽意爱主你的神吗？”

[wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [streŋθ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [mait] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði]
with all they strength , with all thy might , etc . , and can the
和 全部 他们 力量 , 和 全部 你的 可能 , ETC . , 和 能 这
['nætʃ(ə)rəl][mæn][duː; də] [ðɪs] ?
natural man do this ?
自然的 男人 做 这 ?

用尽全力，用尽你所有的力气等等，而自然人能做到吗？

[haʊ] [kæn; kən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] , [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
How can those that are accustomed to do evil , do that which is
如何 能 那些 那 是 习惯 到 做 邪恶的 , 做 那 哪个 是
[kə'mɑːnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ?
commanded in this particular ?
命令 在 这 特别的 ?

那些习惯作恶的人，怎能遵行这特别的诫命呢？

" [kæn; kən][ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lepəd] [hɪz; ɪz] [spɒts] ?
" Can the Ethiopian change his skin , or the leopard his spots ?
" 能 这 埃塞俄比亚 改变 他的 皮肤 , 或者 这 豹 他的 地点 ?

“埃塞俄比亚人能改变自己的肤色吗？豹子能改变自己的斑点吗？”

" ([dʒɜr] - : -) .
" (Jer 12 : 23) .
" (杰里 - : -) .

”（耶利米书 12:23）。

[dʌθ] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ,
Doth the law command thee to do good , and nothing but good ,
确实 这 法律 命令 你 到 做 好的 , 和 没有什么 但 好的 ,

律法命令你行善，只行善吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?
and that with all thy soul , heart , and delight ?
和 那 和 全部 你的 灵魂 , 心 , 和 喜 ?

并且全心全意、全心全意、全心全意地去做这件事？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] , ['biːɪŋ]
which the law as a Covenant of Works calleth for ; and canst thou , being
哪个 这 法律 作为 一个 盟约 的 作品 呼唤 为了 ; 和 罐 你 , 存在
['kɑːn(ə)l] , [duː; də] [ðæt] ?
carnal , do that ?
肉体 , 做 那 ?

律法作为行为之约所要求的，你既属乎肉体，能做到吗？

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðiː] [seɪ] [səʊ] ,
But there is no man that hath understanding , if he should hear thee say so ,
但 那里 是 不 男人 那 有 理解 , 如果 他 应该 听到 你 说 所以 ,

但是，凡有智慧的人，若听见你这样说，都是不明白的。

[bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['aɪðə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [ɔː(r)] [stɑːk] [mæd] . [sɪks] .
but would say that thou wast either bewitched or stark mad . 6 .
但 会 说 那 你 浪费 任何一个 着迷 或者 斯塔克 疯狂的 . 6 .

但会说你不是中了邪就是疯了。6.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] ,
They that are under the law are in a sad condition ,
他们 那 是 在下面 这 法律 是 在 一个 伤心 状况 ,

那些受法律制裁的人处境悲惨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ; [ai] [seɪ] ,
because that though they follow the law , or Covenant of Works ; I say ,
因为 那 尽管 他们 跟随 这 法律 ， 或者 盟约 的 作品 ； 我 说 ，

因为即便他们遵守律法，或者说行为之约；我说，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [nəʊ] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz]
though they follow it , it will not lead them to Heaven ; no , but contrariwise
尽管 他们 跟随 它 ， 它 将要 不是 带领 他们 到 天堂 ； 不 ， 但 相反地
,
,
,

即使他们遵循它，它也不会带他们上天堂；不，恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
it will lead them under the curse .
它 将要 带领 他们 在下面 这 诅咒 .

它将使他们遭受诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [seθ] [pɔːl] , [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
It is not possible , saith Paul , that any should be justified by the law ,
它 是 不是 可能的 ， 赛斯说 保罗 ， 那 任何 应该 是 合理的 经过 这 法律 ，

保罗说，没有人能靠律法称义。

[ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] “ [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ,
or by our following of it ; for by that “ is the knowledge of sin ,
或者 经过 我们的 下列的 的 它 ； 为了 经过 那 “ 是 这 知识 的 罪 ，

或者通过我们遵循它；因为通过那“就是对罪的认识，

” [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
” and by it we are condemned for the same ,
” 和 经过 它 我们 是 谴责 为了 这 相同的 ，

“因此，我们也因同样的罪行而受到谴责。”

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪf] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ([ˌtuː'tuː]
which is far from leading us to life , being the ministration of death (2
哪个 是 远的 从 领导 我们 到 生活 ， 存在 这 施行 的 死亡 （ 2
[kɔː(r)][θriː]) .
Cor 3) .
科尔 3 ） .

这离带我们走向生命还远，反而是带来死亡（哥林多后书 3）。

[ænd; ənd] [ə'gen] ; “ ['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] ['fɒloʊəθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
And again ; “ Israel , which followeth after the law of righteousness ,
和 再次 ； “ 以色列 ， 哪个 跟随 后 这 法律 的 义 ，

又说：“以色列，就是遵行公义律法的以色列，

[hæθ] [nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
hath not attained to the law of righteousness .
有 不是 已达到 到 这 法律 的 义 .

尚未达到公义的律法。

['weəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
Because they sought it not by faith , but by the law ,
因为 他们 寻求 它 不是 经过 信仰 ， 但 经过 这 法律 ，

因为他们不是凭着信心，而是凭着律法寻求救赎。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] ” ([rɒm] [naɪn] : - - -) . ['sɛvən] .
and by the works thereof ” (Rom 9 : 30 - 32) . 7 .
和 经过 这 作品 其中 ” (只读存储器 9 : - - -) . 7 .

并且藉着这些行为”(罗马书 9:30-32)。7.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] ,
They that are under the law are in a sad condition ,
他们 那 是 在下面 这 法律 是 在 一个 伤心 状况 ,

那些受法律制裁的人处境悲惨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
because they do not know whether ever they shall have any wages for their
因为 他们 做 不是 知道 无论 曾经 他们 将 有 任何 工资 为了 他们的
[wɜːk] [ɔː(r)][nəʊ] ;
work or no ;
工作 或者 不 ;

因为他们不知道自己是否能得到劳动报酬；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] , ['naɪðə(r)] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv]
they have no assurance of the pardon of their sins , neither any hopes of
他们 有 不 保证 的 这 赦免 的 他们的 罪孽 , 两者都不 任何 希望 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
eternal life ;
永恒 生活 ;

他们既没有罪得赦免的保证，也没有永生的希望；

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ,
but poor hearts as they are , they work for they do not know what ,
但 贫穷的 心 作为 他们 是 , 他们 工作 为了 他们 做 不是 知道 什么 ,

但他们心地善良，却不知为何而工作。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [ðæt] [wɜːks] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,
even like a poor horse that works hard all day ,
甚至 喜欢 一个 贫穷的 马 那 作品 难的 全部 天 ,

即使像一匹整天辛勤劳作的可怜的马一样，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hæθ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] ;
and at night hath a dirty stable for his pains ;
和 在 夜晚 有 一个 肮脏的 稳定的 为了 他的 疼痛 ;

而他辛勤劳作之后，晚上却只能睡在肮脏的马厩里。

[səʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ]
so thou mayest work hard all the days of thy life , and at the day of death
所以 你 五月 工作 难的 全部 这 天 的 你的 生活 , 和 在 这 天 的 死亡
,
,
,

所以你可以一生辛勤劳作，直到死亡之日，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] ['meɪɪst] , [neɪ] ,
instead of having a glorious rest in the Kingdom of Heaven , thou mayest , nay ,
反而 的 拥有 一个 辉煌 休息 在 这 王国 的 天堂 , 你 五月 , 不 ,
[ðaʊ] [ʃælt] ,
thou shalt ,
你 应 ,

你本应在天国里享受荣耀的安息，但你却可能，不，你应当，

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sɪnz][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [hel] [tuː; tə][ɔːl]
have for thy sins the damnation of thy soul and body in Hell to all
有 为了 你的 罪孽 这 诅咒 的 你的 灵魂 和 身体 在 地狱 到 全部
[ɪ'tɜːnəti] ;
eternity ;
永恒 ;

因你的罪孽，你的灵魂和肉体将永远在地狱中受诅咒；

[fərəz'mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] [ðaʊ] [sɪn] ,
forasmuch , as I said before , that the law , if thou sinnest ,
因此 , 作为 我 说 前 , 那 这 法律 , 如果 你 罪恶 ,

因为正如我之前所说，律法规定，如果你犯罪，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ðiː] ,
it doth not take notice of any good work done by thee ,
它 确实 不是 拿 注意 的 任何 好的 工作 完毕 经过 你 ,

它对你所做的任何好事都视而不见。

[bʌt; bət] [teɪks] [ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðaɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [ðaʊ]
but takes its advantage to destroy and cut off thy soul for the sin thou
但 需要 它是 优势 到 破坏 和 切 离开 你的 灵魂 为了 这 罪 你
[hæst] [kə'mɪtɪd] . [eit] .
hast committed . 8 .
哈斯特 坚定的 . 8 .

但它却利用你所犯的罪孽，毁灭并割断你的灵魂。8.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They that are under the law are in a sad condition , because they are
他们 那 是 在下面 这 法律 是 在 一个 伤心 状况 , 因为 他们 是
['ʌndə(r)] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;
under that administration ;
在下面 那 行政 ;

那些受法律约束的人处境悲惨，因为他们处于那种统治之下；

[ə'pɒn] [huːz] [səʊlz] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [smaɪl] , [ðeɪ] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] ;
upon whose souls God doth not smile , they dying there ;
之上 谁 灵魂 上帝 确实 不是 微笑 , 他们 垂死 那里 ;

上帝不会眷顾那些死在那里的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θruː] , [ɪz][ðə; ði]
for the administration that God doth smile upon His children through , is the
为了 这 行政 那 上帝 确实 微笑 之上 他的 孩子们 通过 , 是 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Covenant of Grace ,
盟约 的 优雅 ,

神藉以恩典之约来眷顾祂的儿女。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
they being in Jesus Christ , the Lord of life and consolation ;
他们 存在 在 耶稣 基督 , 这 主 的 生活 和 安慰 ;

他们因信耶稣基督，就是生命和安慰之主；

[bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
but contrariwise to those that are under the law ; for they have His
但 相反地 到 那些 那 是 在下面 这 法律 ; 为了 他们 有 他的
[fraun] ,
frowns ,
皱眉 ,

但与那些受律法约束的人相反；因为他们蒙受祂的责罚，

[hɪz; ɪz] [ri'bjuːk] , [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ,
His rebukes , His threatenings ,
他的 责备 , 他的 威胁 ,

他的斥责，他的威胁，

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪ'ðɔːl] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]
and with much severity they must be dealt withal — “ For they continued
和 和 很多 严重性 他们 必须 是 已处理 此外 — “ 为了 他们 持续
[nɒt][ɪn][maɪ] ['kʌvənənt] ,
not in My covenant ,
不是 在 我的 盟约 ,

必须严厉惩处他们——“因为他们没有遵守我的约，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([hɛb] [eit] : [naɪn]) . [naɪn] .
and I regarded them not , saith the Lord ” (Heb 8 : 9) . 9 .
和 我 认为 他们 不是 , 赛斯说 这 主 ” (希伯来书 8 : 9) . 9 .

主说：“我并没有理会他们。”(希伯来书 8:9)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst]
They are in a sad condition , because they are out of the faith of Christ
他们 是 在 一个 伤心 状况 , 因为 他们 是 出去 的 这 信仰 的 基督
;
;
;

他们处境悲惨，因为他们背离了基督的信仰；

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ;
they that are under the law have not the faith of Christ in them ;
他们 那 是 在下面 这 法律 有 不是 这 信仰 的 基督 在 他们 ;

那些在律法之下的人，心中没有基督的信仰；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
for that dispensation which they are under is not the administration of faith .
为了 那 豁免 哪个 他们 是 在下面 是 不是 这 行政 的 信仰 .

因为他们所处的时代并非信仰的管理。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ([gæl][θriː] : -) . - .
The law is not of faith , saith the Apostle (Gal 3 : 12) . 10 .
这 法律 是 不是 的 信仰 , 赛斯说 这 使徒 (加尔 3 : -) . - .

使徒说，律法不是出于信心（加拉太书 3:12）。10.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ]
Because they have not received the Spirit ; for that is received by the hearing
因为 他们 有 不是 已收到 这 精神 ; 为了 那 是 已收到 经过 这 听力
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

因为他们没有领受圣灵；圣灵是藉着信心的听道而领受的。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] ([gæl][θriː] : [ˌtuː'tuː]) . - .
and not by the law , nor the works thereof (Gal 3 : 2) . 11 .
和 不是 经过 这 法律 , 也不 这 作品 其中 (加尔 3 : 2) . - .

不是靠律法，也不是靠律法的行为（加拉太书 3:2）。11.

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ]['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] ,
In a word , if thou live and die under that covenant ,
在 一个 单词 , 如果 你 居住 和 死 在下面 那 盟约 ,

总之，如果你生于此盟约，死于此盟约之下，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] ['naɪðə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Jesus Christ will neither pray for thee ,
耶稣 基督 将要 两者都不 祈祷 为了 你 ,

耶稣基督既不会为你祷告，也不会……

['naɪðə(r)] [let] [ðiː] [hæv; həv][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪnz] ,
neither let thee have one drop of His blood to wash away thy sins ,
两者都不 让 你 有 一 降低 的 他的 血 到 洗 离开 你的 罪孽 ，

祂的宝血一滴也不能让你洗净罪孽。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
neither shalt thou be so much as one of the least in the Kingdom of Heaven ;
两者都不 应 你 是 所以 很多 作为 一 的 这 至少 在 这 王国 的 天堂 ；

在天国里，你连最小的都算不得；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kʌm] [tuː; tə] [səʊlz] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvənənt] ,
for all these privileges come to souls under another covenant ,
为了 全部 这些 特权 来 到 灵魂 在下面 其他 盟约 ，

因为所有这些特权都属于另一份契约下的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] — “ [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs]
as the Apostle saith — “ For such are not under the law , but under grace
作为 这 使徒 赛斯说 — “ 为了 这样的 是 不是 在下面 这 法律 ， 但 在下面 优雅
” — [ðæt] [ɪz] ,
” — that is ,
” — 那 是 ，

正如使徒所说——“因为这样的人不在律法之下，乃在恩典之下”——也就是说，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
such as have a share in the benefits of Jesus Christ ,
这样的 作为 有 一个 分享 在 这 好处 的 耶稣 基督 ，

例如分享耶稣基督的益处，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ;
or such as are brought from under the first covenant into the second ;
或者 这样的 作为 是 带来 从 在下面 这 第一的 盟约 进入 这 第二 ；

或者从第一个约之下带入第二个约之下的人；

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['gɒsp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['kʌvənənt]
or from under the law into the grace of Christ's Gospel , without which Covenant
或者 从 在下面 这 法律 进入 这 优雅 的 基督的 福音 ， 没有 哪个 盟约
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of Grace ,
的 优雅 ，

或者说，从律法之下进入基督福音的恩典之中，没有这恩典之约，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [səʊl] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
and being found in that , there is no soul can have the least hope of eternal
和 存在 成立 在 那 ， 那里 是 不 灵魂 能 有 这 至少 希望 的 永恒
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

身处其中的灵魂，丝毫不有获得永生的希望。

[nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
no joy in the Holy Ghost , no share in the privileges of saints ,
不 喜悦 在 这 圣 鬼 ， 不 分享 在 这 特权 的 圣徒 ，

没有圣灵的喜乐，没有圣徒的特权，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ænd; ənd] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
because they are tied up from them by the limits and bonds of the
因为 他们 是 系 向上 从 他们 经过 这 限制 和 债券 的 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
Covenant of Works .
盟约 的 作品 .

因为他们受到行为之约的限制和束缚，无法与他们相交。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kʌvənənts] [hæv; həv][ðeə(r)] ['sevrəl] [baʊndz]
For you must understand that these two covenants have their several bounds
为了 你 必须 理解 那 这些 二 圣约 有 他们的 一些 界限
[ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
and limitations ,
和 限制 ,

你必须明白，这两个盟约都有各自的界限和限制。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [səb'dʒekʃn] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
for the ruling and keeping in subjection , or giving of freedom ,
为了 这 裁决 和 保持 在 隶属 , 或者 给予 的 自由 ,

为了统治和维持统治，或给予自由，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sed] ['kʌvənənts] .
to the parties under the said covenants .
到 这 各方 在下面 这 说 圣约 .

向上述契约各方作出裁决。

[naʊ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now they that are under the law are within the compass and the
现在 他们 那 是 在下面 这 法律 是 之内 这 罗盘 和 这
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðæt] ,
jurisdiction of that ,
管辖权 的 那 ,

现在，那些受法律约束的人都在法律的范畴和管辖范围之内。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
and are bound to be in subjection to that ; and living and dying
和 是 边界 到 是 在 隶属 到 那 ; 和 活的 和 垂死
['ʌndə(r)] [ðæt] ,
under that ,
在下面 那 ,

他们注定要服从于此；他们生于此，死于此。

[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz] [pɔːl] [seθ] ,
they must stand and fall to that , as Paul saith ,
他们 必须 站立 和 落下 到 那 , 作为 保罗 赛斯说 ,

正如保罗所说，他们必须经历这样的考验，并最终失败。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔː(r)] ['fɔːləθ] .
“ To his own master he standeth or falleth .
“ 到 他的 自己的 掌握 他 站立 或者 坠落 .

他要么站立，要么跌倒，全凭自己的主人。

” [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [dʌθ] [əd'mɪt][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['lɪbəti]
” The Covenant of Grace doth admit to those that are under it also liberty
” 这 盟约 的 优雅 确实 承认 到 那些 那 是 在下面 它 还 自由
[ænd; ənd] ['friːdəm] ,
and freedom ,
和 自由 ,

“恩典之约也赋予那些受其约束的人自由和解放。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
together with commanding of subjection to the things contained in it ,
一起 和 指挥 的 隶属 到 这 事物 包含 在 它 ,

以及命令服从其中包含的事物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

which I shall speak to further hereafter .

哪个 我 将 说话 到 更远 此后 .

这一点我以后会再进一步谈到。

[[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] .]

[For what purpose the Law was added and given .]

[为了 什么 目的 这 法律 曾是 额外 和 给定 .]

[律法增设和颁布的目的是什么？]

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

But now , that the former things may be further made to appear — that is ,

但 现在 , 那 这 以前的 事物 可能 是 更远 制成 到 出现 — 那 是 ,

但现在，为了使先前的事情能够进一步显现出来——也就是说，

[wɒt] [ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,

what the sad condition of all them that are under the law is ,

什么 这 伤心 状况 的 全部 他们 那 是 在下面 这 法律 是 ,

所有受法律约束的人，他们的处境是多么悲惨啊！

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

as I have shown you something of the nature of the law ,

作为 我 有 所示 你 某物 的 这 自然 的 这 法律 ,

正如我向你们展示了法律的本质一样，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

so also shall I show that the law was added and given for this purpose ,

所以 还 将 我 展示 那 这 法律 曾是 额外 和 给定 为了 这 目的 ,

因此，我还要证明，这条法律正是为了这个目的而增设和颁布的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .

that it might be so with those that are out of the Covenant of Grace .

那 它 可能 是 所以 和 那些 那 是 出去 的 这 盟约 的 优雅 .

对于那些不在恩典之约中的人来说，情况可能也是如此。

[fɜːst] , [gɒd] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [sɪn] [mait] [ə'baʊnd] ,

First , God did give the law that sin might abound ,

第一的 , 上帝 做过 给 这 法律 那 罪 可能 盛产 ,

首先，上帝颁布律法，是为了让罪恶得以盛行。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] [ɪn] ['eni] ,

not that it should take away sin in any ,

不是 那 它 应该 拿 离开 罪 在 任何 ,

但这并不能消除任何人的罪过。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɒtn] , [ɔː(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

but to discover the sin which is already begotten , or that may be hereafter

但 到 发现 这 罪 哪个 是 已经 所生的 , 或者 那 可能 是 此后

[bɪ'gɒtn] ,

begotten ,

所生的 ,

但要发现已经产生的罪，或将来可能产生的罪，

[baɪ] [lʌst] [ænd; ənd] ['seɪtn] ([rɒm] [faɪv] : -) .

by lust and Satan (Rom 5 : 20) .

经过 欲望 和 撒但 (只读存储器 5 : -) .

是出于情欲和撒旦（罗马书 5:20）。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn]['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [sɪn] ;
I say , this is one proper work of the law , to make manifest sin ;
我 说 ， 这 是 一 恰当的 工作 的 这 法律 ， 到 制作 显现 罪 ；

我说，这是律法的一项正当功能，就是显明罪恶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
it is sent to find fault with the sinner ,
它 是 发送 到 寻找 过错 和 这 罪人 ，

它是奉命来找出罪人的过错的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [wɒtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][səʊ] ,
and it doth also watch that it may do so ,
和 它 确实 还 手表 那 它 可能 做 所以 ，

而且它还会密切关注，以便能够做到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [teɪk] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm]
and it doth take all advantages for the accomplishing of its work in them
和 它 确实 拿 全部 优势 为了 这 完成 的 它是 工作 在 他们
[ðæt] [gɪv] [ɪə(r)] [ˌðeə'tuː] ,
that give ear thereto ,
那 给 耳朵 到 ，

它利用一切有利条件，在那些倾听它的人身上实现其目标。

[ɔː(r)][duː; də] [nɒt] [gɪv] [ɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
or do not give ear , if it have the rule over them .
或者 做 不是 给 耳朵 ， 如果 它 有 这 规则 超过 他们 .

或者，如果它统治着他们，就不要听从它。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ，

我说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪbə(r)]
it is like a man that is sent by his lord to see and pry into the labours
它 是 喜欢 一个 男人 那 是 发送 经过 他的 主 到 看 和 撬 进入 这 劳动
[ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,
and works of other men ,
和 作品 的 其他 男人 ，

这就像主人派人去窥探其他人的劳动和工作一样。

['teɪkɪŋ] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [in'fə:məti] [ænd; ənd] ['feiliŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃaɪd]
taking every advantage to discover their infirmities and failings , and to chide
采取 每一个 优势 到 发现 他们的 弱点 和 缺点 ， 和 到 喝叱
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

利用一切机会发现他们的弱点和缺点，并斥责他们?

[jeɪ] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
yea , to throw them out of the Lord's favour for the same .
是的 ， 到 扔 他们 出去 的 这 主场 偏爱 为了 这 相同的 .

是的，正因如此，要将他们逐出主的恩典。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [end] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][ˌeɪ diː 'diː][ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] ,
Another great end why the Lord did add or give the law ,
其他 伟大的 结尾 为什么 这 主 做过 添加 或者 给 这 法律 ，

上帝颁布律法的另一个重要原因，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [mait] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was that no man might have anything to lay to the charge of the
它 曾是 那 不 男人 可能 有 任何事物 到 躺 到 这 收费 的 这
[lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'demɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [trænz'gres] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] .
Lord for His condemning of them that do transgress against the same .
主 为了 他的 谴责 的 他们 那 做 越界 反对 这 相同的 .

这样做是为了避免任何人因主谴责那些违背祂旨意的人而受到指责。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ,
You know that if a man should be had before an officer or judge ,
你 知道 那 如果 一个 男人 应该 是 有 前 一个 官 或者 法官 ,

你知道，如果一个人被带到官员或法官面前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [kən'demd] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ][nəʊ] [lɔː] ,
and there be condemned , and yet by no law ,
和 那里 是 谴责 , 和 然而 经过 不 法律 ,

即使没有法律依据，他们也会被定罪。

[hiː; hi] [ðæt] [kən'demz] [hɪm] [mait] [biː; bi] ['veri] [wel] [ˌrepri'hend] [ɔː(r)] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ]
he that condemns him might be very well reprehended or reproved for passing
他 那 谴责 他 可能 是 非常 出色地 谴责 或者 责备 为了 通过
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; [jeɪ] ,
the judgment ; yea ,
这 判断 ; 是的 ,

谴责他的人很可能会因其妄加评判而受到谴责或责备；是的，

[ðə; ði] ['pɑːti] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv]['betə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ðæn; ðən]
the party himself might have better ground to plead for his liberty than
这 派对 他自己 可能 有 更好的 地面 到 恳求 为了 他的 自由 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'demɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ;
the other to plead for the condemning of him ;
这 其他 到 恳求 为了 这 谴责 的 他 ;

与其说是对方要求判他死刑，不如说是对方更有理由为他争取自由；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] ;
but this shall not be so in the judgment - day , but contrariwise ;
但 这 将 不是 是 所以 在 这 判断 - 天 , 但 相反地 ;

但在审判日，情况将不再如此，反而会相反；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
for then every man shall be forced to lay his hand on his mouth ,
为了 然后 每一个 男人 将 是 强制 到 躺 他的 手 在 他的 嘴 ,

因为到那时，每个人都将被迫用手捂住嘴。

[ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] [ə'pɒn]
and hold his tongue at the judgment of God when it is passed upon
和 抓住 他的 舌头 在 这 判断 的 上帝 什么时候 它 是 通过了 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当上帝对他们进行审判时，他要保持沉默；

['ðeəfɔː(r)] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔː] [seθ] ,
therefore saith the Apostle , “ What things soever the law saith ,
所以 赛斯说 这 使徒 , “ 什么 事物 无论如何 这 法律 赛斯说 ,

所以使徒说：“凡律法上所说的，

[ˌaɪ 'tiː] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ” ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] ,
it saith to them who are under the law ” ; that is , all the commands ,
它 赛斯说 到 他们 WHO 是 在下面 这 法律 ” ; 那 是 , 全部 这 命令 ,

它对那些在律法之下的人说”；也就是说，所有的诫命，

[ɔːl] [ðə; ði] [kɜːsɪŋz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] , [seθ]
all the cursings and threatenings that are spoken by it , are spoken , saith
全部 这 咒骂 和 威胁 那 是 说 经过 它 , 是 说 , 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他说，它所说的一切诅咒和威胁，都是真的。

“ [ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] ” ; [mɑːk] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [seθ] , ” [seθ]
“ that every mouth may be stopped ” ; mark , I beseech you , “ it saith , ” saith
“ 那 每一个 嘴 可能 是 停止 ” ; 标记 , 我 恳求 你 , “ 它 赛斯说 , ” 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“使一切的口都闭上”；我恳求你们注意，“经上说,”他说，

“ [ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)]
“ that every mouth may be stopped , and all the world may become guilty before
“ 那 每一个 嘴 可能 是 停止 , 和 全部 这 世界 可能 变得 有罪的 前
[gɒd] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
God ” (Rom 3 : 19) .
上帝 ” (只读存储器 3 : -) .

“使一切的口都闭上，使普世的人都在神面前被定罪”(罗马书 3:19)。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði]
So that now , in case any in the judgment - day should object against the
所以 那 现在 , 在 案件 任何 在 这 判断 - 天 应该 目的 反对 这
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
judgment of God ,
判断 的 上帝 ,

所以，万一在审判日有人对上帝的审判提出异议，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['mæθjuː] [duː; də] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [ðʌs]
as those in the 25th of Matthew do , saying , Lord , when saw we Thee thus
作为 那些 在 这 25th 的 马修 做 , 说 , 主 , 什么时候 锯 我们 汝 因此
[ænd; ənd] [ðʌs] ?
and thus ?
和 因此 ?

就像马太福音25章中的人那样说：“主啊，我们什么时候见过你这样这样呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pɑːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?
and why dost Thou pass such a sad sentence of condemnation upon us ?
和 为什么 朋友 你 经过 这样的 一个 伤心 句子 的 谴责 之上 我们 ?

你为何要对我们判处如此悲惨的刑罚？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ekwəti] : [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]
surely this is injustice , and not equity : now for the preventing of this the
一定 这 是 不公正 , 和 不是 公平 : 现在 为了 这 预防 的 这 这
[lɔː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ;
law was given ;
法律 曾是 给定 ;

这肯定是不公正的，而不是公平的：为了防止这种情况发生，法律就制定了；

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [prɪ'vent] [ðiː] [tuː; tə] ['pɜːpəs] , [gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪmz] ,
ay , and that it might prevent thee to purpose , God gave it betimes ,
哎 , 和 那 它 可能 防止 你 到 目的 , 上帝 给予 它 早点 ,

是的，为了防止你产生这样的念头，上帝很早就给了你它。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ðaɪ] [fɜːst] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sin] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] .
before either thy first father had sinned , or thou wast born .
前 任何一个 你的 第一的 父亲 有 罪过 , 或者 你 浪费 出生 .

在你始祖犯罪之前，或者在你出生之前。

[səʊ] [ðæt] [ə'gen] ,
So that again ,
所以 那 再次 ,

所以，再说一遍，

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] ['ɒfəd] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
if there should be these objections offered against the proceedings of the Lord in justice and judgment ,
如果 那里 应该 是 这些 反对意见 提供 反对 这 诉讼程序 的 这 主 在 正义 和 判断 ,

如果有人对主的公正审判程序提出这些异议，

['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [ðʌs] [kən'demd] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪn] ?
saying , Lord , why am I thus condemned , I did not know it was sin ?
说 , 主 , 为什么 是 我 因此 谴责 , 我 做过 不是 知道 它 曾是 罪 ?

说：“主啊，我为什么被定罪？我不知道这是罪。”

[naʊ] [ə'genst] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'taɪmz] , [səʊ] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
Now against these two was the law given and that betimes , so that both these are answered .
现在 反对 这些 二 曾是 这 法律 给定 和 那 早点 , 所以 那 两个都 这些 是 回答 .

现在，针对这两者，法律已经颁布，而且颁布得很快，以便解决这两个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [dʒʌdʒd] ?
If the first come in and say , Why am I judged ?
如果 这 第一的 来 在 和 说 , 为什么 是 我 评判 ?

如果第一个人进来问：“为什么我要被评判？”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [dæmd] ?
why am I damned ?
为什么 是 我 该死的 ?

我为何遭受诅咒?

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] [kʌm] [ɪn] , ['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
then will the law come in , even all the Ten Commandments ,
然后 将要 这 法律 来 在 , 甚至 全部 这 十 诫命 ,

那时律法才会生效，甚至包括十诫。

[wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪz] [ə'genst] [ðaɪ] [səʊl] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæθ] [sin] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
with every one of their cries against thy soul ; the First saying , He hath sinned against Me ,
和 每一个 一 的 他们的 哭泣 反对 你的 灵魂 ; 这 第一的 说 , 他 有 罪过 反对 我 ,

他们每一句控诉你灵魂的呼喊，第一句就是：“他得罪了我”，

[dæm] [hɪm] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['seɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [dæm] [hɪm] ;
damn him ; the Second saying also , He hath transgressed against Me , damn him ;
该死 他 ; 这 第二 说 还 , 他 有 违反了 反对 我 , 该死 他 ;

诅咒他；第二句话也是：他得罪了我，诅咒他；

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] , [fɪfθ] , [sɪksθ] , [ˈsev(ə)nθ] ,
the Third also saying the same , together with the Fourth , Fifth , Sixth , Seventh ,
这 第三 还 说 这 相同的 , 一起 和 这 第四 , 第五 , 第六 , 第七 ,
[eɪtθ] , [naɪnθ] , [tenθ] ;
Eighth , Ninth , Tenth ;
第八 , 第九 , 第十 ;

第三章也表达了同样的观点，第四章、第五章、第六章、第七章、第八章、第九章、第十章也表达了同样的观点；

[ˈiːv(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðaɪ] [səʊl] [ɪf] [ðaʊ] [daɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
even all of them will discharge themselves against thy soul if thou die under the
甚至 全部 的 他们 将要 释放 他们自己 反对 你的 灵魂 如果 你 死 在下面 这
[fɜːst] [ˈkʌvənənt] ,
first covenant ,
第一的 盟约 ,

即使他们所有人都会因为你死于第一个盟约之下而攻击你的灵魂。

[ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] , [dæm] [ðem; ðəm] , [dæm]
saying , He or they have transgressed against us , damn them , damn
说 , 他 或者 他们 有 违反了 反对 我们 , 该死 他们 , 该死
[ðem; ðəm] : [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] [ˈɔːlsəʊ] ,
them : and I tell thee also ,
他们 : 和 我 告诉 你 还 ,

说，他或他们得罪了我们，诅咒他们，诅咒他们！我还告诉你，

[ðæt] [ðiːz] [ten] [greɪt] [gʌnz] , [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] , [wɪl] , [wɪð] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
that these ten great guns , the Ten Commandments , will , with discharging themselves in
那 这些 十 伟大的 枪支 , 这 十 诫命 , 将要 , 和 出院 他们自己 在
[ˈdʒʌstɪs] [əˈgenst] [ðaɪ] [səʊl] ,
justice against thy soul ,
正义 反对 你的 灵魂 ,

这十门大炮，即十诫，将以正义之名，向你的灵魂发射它们。

[səʊ][ˈræt(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [ˈkɒnʃəns] ,
so rattle in thy conscience ,
所以 嘎嘎作响 在 你的 良心 ,

所以，请你良心不安吧。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tiːθ] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] ,
that thou wilt in spite of thy teeth be immediately put to silence ,
那 你 枯萎 在 尽管如此 的 你的 牙齿 是 立即地 放 到 沉默 ,

即使你咬牙切齿，你也会立刻被制止。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðaɪ] [maʊθ] [stɒpt] .
and have thy mouth stopped .
和 有 你的 嘴 停止 .

闭上你的嘴。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðiː] [ˈfɜːðə(r)] ,
And let me tell thee further ,
和 让 我 告诉 你 更远 ,

让我再告诉你，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [dɪsˈtʃɑːdʒ]
that if thou shalt appear before God to have the Ten Commandments discharge
那 如果 你 应 出现 前 上帝 到 有 这 十 诫命 释放
[ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðiː] ,
themselves against thee ,
他们自己 反对 你 ,

如果你在上帝面前受审，让十诫自行对你生效，

[ðaʊ]	[hædst]	['betə(r)]	[biː; bi]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ten]	,	[jeɪ]	,
thou	**hadst**	**better**	**be**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**have**	**ten**	**,**	**yea**	**,**
你	哈斯特	更好的	是	系	到	一个	树	,	和	有	十	,	是的	,

你最好被绑在树上，并且有十个，是的，

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['ɔːdnəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃɒt]	[ɒf]	[ə'genst]	[ðiː]	;
ten	**thousand**	**of**	**the**	**biggest**	**pieces**	**of**	**ordnance**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**shot**	**off**	**against**	**thee**	**;**
十	千	的	这	最大	件	的	军械	在	这	世界	到	是	射击	离开	反对	你	;

一万枚世界最大口径的火炮将向你发射；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðə; ði]	['bɒdi]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	,
for	**these**	**could**	**go**	**no**	**further**	**but**	**only**	**to**	**kill**	**the**	**body**	**;**	**but**	**they**	**,**
为了	这些	可以	去	不	更远	但	仅有的	到	杀	这	身体	;	但	他们	,

因为这些只能做到杀死肉体；但是它们，

[bəuθ]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[səʊl]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔːmentid]	[ɪn]	[hel]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɪ'tɜːnəti]	.
both	**body**	**and**	**soul**	**,**	**to**	**be**	**tormented**	**in**	**Hell**	**with**	**the**	**devil**	**to**	**all**	**eternity**	**.**
两个都	身体	和	灵魂	,	到	是	饱受折磨	在	地狱	和	这	魔鬼	到	全部	永恒	.

身心都将在地狱中与魔鬼永世受苦。

[θɜːd]	,	[ə'gen]	;	[ɪf]	[ðə; ði]	['sekənd]	[θɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	,	['seɪɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[lɔːd]	,
Third	**,**	**Again**	**;**	**if**	**the**	**second**	**thing**	**should**	**be**	**objected**	**,**	**saying**	**,**	**But**	**Lord**	**,**
第三	,	再次	;	如果	这	第二	事物	应该	是	反对	,	说	,	但	主	,

第三，再说一遍；如果有人反对第二点，说：“但是主啊，

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[sɪn]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[sɪn]	,
I	**did**	**not**	**think**	**this**	**had**	**been**	**sin**	**,**	**or**	**the**	**other**	**had**	**been**	**sin**	**,**
我	做过	不是	思考	这	有	到过	罪	,	或者	这	其他	有	到过	罪	,

我并不认为这是罪过，也不认为另一件事是罪过。

[fɔː(r); fə(r)]	['nəʊbədi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	;	[ðen]	['ɔːlsəʊ]	[wɪl]	[ðə; ði]	['gɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[teɪk]	[ɒf]	[ðæt]	,
for	**nobody**	**told**	**me**	**so**	**;**	**then**	**also**	**will**	**the**	**giving**	**of**	**the**	**law**	**take**	**off**	**that**	**,**
为了	无人	讲述	我	所以	;	然后	还	将要	这	给予	的	这	法律	拿	离开	那	,

因为没人告诉我这一点；那么，颁布法律也能消除这种影响吗？

['seɪɪŋ]	,	[neɪ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	['ædəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sin]	,
saying	**,**	**Nay**	**,**	**But**	**I**	**was**	**given**	**to**	**thy**	**father**	**Adam**	**before**	**he**	**had**	**sinned**	**,**
说	,	不	,	但	我	曾是	给定	到	你的	父亲	亚当	前	他	有	罪过	,

他说：“不，我是在你父亲亚当犯罪之前赐给他的。”

[ɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[bɔːn]	,
or	**before**	**thou**	**wast**	**born**	**,**
或者	前	你	浪费	出生	,

或者在你出生之前，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[sɪns]	[biːn]	[ɪn]	[ðaɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðiː]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[sɪnz]	,
and	**have**	**ever**	**since**	**been**	**in**	**thy**	**soul**	**to**	**convince**	**thee**	**of**	**thy**	**sins**	**,**
和	有	曾经	自从	到过	在	你的	灵魂	到	说服	你	的	你的	罪孽	,

从那时起，它就一直萦绕在你的灵魂深处，让你认识到自己的罪过。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[raɪt]	.
and	**to**	**control**	**thee**	**for**	**doing**	**the**	**thing**	**that**	**was**	**not**	**right**	**.**
和	到	控制	你	为了	正在做	这	事物	那	曾是	不是	正确的	.

并惩罚你做了不该做的事。

[dɪd] [nɒt] [ai] ['siːkrətli] [tel] [ðiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Did not I secretly tell thee at such a time , in such a place ,
做过 不是 我 偷偷 告诉 你 在 这样的 一个 时间 , 在 这样的 一个 地方 ,

难道我没有在那个时间、那个地方偷偷告诉你吗?

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,
when thou wast doing of such a thing , with such an one ,
什么时候 你 浪费 正在做 的 这样的 一个 事物 , 和 这样的 一个 一 ,

当你和那样的人做那样的事时,

[ɔː(r)] [wen] [ðaʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [fə'bɪd]
or when thou was all alone , that this was a sin , and that God did forbid
或者 什么时候 你 曾是 全部 独自的 , 那 这 曾是 一个 罪 , 和 那 上帝 做过 禁止
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或者当你独自一人时，你会意识到这是一种罪过，上帝禁止这样做。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
therefore if thou didst commit it , God would be displeased with thee for it :
所以 如果 你 迪斯特 犯罪 它 , 上帝 会 是 不高兴 和 你 为了 它 :

因此，如果你真的做了这件事，上帝会因此而责怪你。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and when thou was thinking to do such a thing at such a time ,
和 什么时候 你 曾是 思维 到 做 这样的 一个 事物 在 这样的 一个 时间 ,

当你打算在这个时候做这件事的时候,

[dɪd] [nɒt] [ai] [seɪ] , [fɔː'beə(r)] , [duː; də] [nɒt] [səʊ] ?
did not I say , Forbear , do not so ?
做过 不是 我 说 , 忍耐 , 做 不是 所以 ?

我不是说过，请你忍耐，不要这样做吗?

[gɒd] [wɪl] [smaɪt] [ðiː] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
God will smite thee , and punish thee for it if thou dost do it .
上帝 将要 惩击 你 , 和 惩治 你 为了 它 如果 你 朋友 做 它 .

如果你这样做，上帝会惩罚你。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [gɒd] [dɪd] [səʊ] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ,
And besides , God did so order it that you had me in your houses ,
和 除了 , 上帝 做过 所以 命令 它 那 你 有 我 在 你的 房屋 ,

而且，上帝的旨意就是让你们把我带到你们的家中。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [b'aɪbəlz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [ðʌs] ['pliːdɪŋ]
in your Bibles , and also you could speak and talk of me ; thus pleading
在 你的 圣经 , 和 还 你 可以 说话 和 讲话 的 我 ; 因此 恳求
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

你们可以在圣经里谈论我，也可以这样陈述我的情况；这样就能维护真理。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ; [neɪ] ,
thou shalt be forced to confess it is so ; nay ,
你 应 是 强制 到 承认 它 是 所以 ; 不 ,

你必将被迫承认事实如此；不，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['dʒentailz] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] [ðæt]
it shall be so in some sort with the very Gentiles and barbarous people that
它 将 是 所以 在 一些 种类 和 这 非常 外邦人 和 野蛮 人们 那
[fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
fall far short of that light we have in these parts of the world ;
落下 远的 短的 的 那 光 我们 有 在 这些 部分 的 这 世界 ;

在某种程度上，那些远未达到我们世界这一地区所拥有的光明水平的异教徒和野蛮民族也会如此；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [ðə; ði] ['dʒentailz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] ,
for , saith the Apostle , “ The Gentiles which have not the law ,
为了 ， 赛斯说 这 使徒 ， “ 这 外邦人 哪个 有 不是 这 法律 ，

使徒说：“没有律法的外邦人，

[duː; də] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ðiːz] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] ,
do by nature the things contained in the law , these , having not the law ,
做 经过 自然 这 事物 包含 在 这 法律 ， 这些 ， 拥有 不是 这 法律 ，

凭着本性行律法所规定的事，这些人没有律法，

” [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [jet] [ðeɪ] “ [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] :
” that is , not written as we have , yet they “ are a law unto themselves :
” 那 是 ， 不是 书面 作为 我们 有 ， 然而 他们 “ 是 一个 法律 到 他们自己 ：

也就是说，虽然没有像我们现在这样写出来，但它们“本身就是一种法则”：

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ” ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
which show the works of the law written in their hearts ” (Rom 2 : 14 , 15) .
哪个 展示 这 作品 的 这 法律 书面 在 他们的 心 ” （ 只读存储器 2 ： - ， - ） .

这表明律法的功用刻在他们心里”（罗马书 2:14, 15）。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
That is , they have the law of works in them by nature ,
那 是 ， 他们 有 这 法律 的 作品 在 他们 经过 自然 ，

也就是说，他们天生就具有行为的法则。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ;
and therefore they shall be left without excuse ;
和 所以 他们 将 是 左边 没有 原谅 ；

因此，他们将无可推诿；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
for their own consciences shall stand up for the truth of this where he
为了 他们的 自己的 良心 将 站立 向上 为了 这 真相 的 这 在哪里 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ，

因为他们自己的良心会为他所说的真理挺身而出：

“ [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɔːts] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə'kjuːzɪŋ]
“ Their conscience also bearing witness , and their thoughts the meanwhile accusing
“ 他们的 良心 还 轴承 证人 ， 和 他们的 想法 这 同时 指控
[ɔː(r)] [els] [ɪk'skjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
or else excusing one another .
或者 别的 借口 一 其他 .

“他们的良心也在作证，他们的思想也在互相指责或互相辩解。

” [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] ?
” Ay , but when ?
” 哎 ， 但 什么时候 ？

“哎，可是什么时候呢？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

“ [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [men] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
“ in the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to
“ 在 这 天 什么时候 上帝 将 法官 这 秘密 的 男人 经过 耶稣 基督 根据 到
[maɪ] ['gɒsp(ə)l] ” ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
my Gospel ” (Rom 2 : 15 , 16) .
我的 福音 ” （ 只读存储器 2 ： - ， - ） .

“在神藉着耶稣基督审判人隐秘事的日子，正如我所传的福音”（罗马书 2:15, 16）。

[səʊ] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [ɡɪv] [ðə; ði] [lɔː] — ['neɪmli] ,
So this , I say , is another end for which the Lord did give the law — namely ,
所以 这 , 我 说 , 是 其他 结尾 为了 哪个 这 主 做过 给 这 法律 — 即 ,

所以，我说，这就是上帝颁布律法的另一个目的——即：

[ðæt] [ɡɒd] [mait] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
that God might pass a sentence in righteousness ,
那 上帝 可能 经过 一个 句子 在 义 ,

好让上帝按公义审判。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
without being charged with any injustice by those that shall fall under it in the
没有 存在 带电 和 任何 不公正 经过 那些 那 将 落下 在下面 它 在 这
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

不受任何将要受到审判的人的指控，也不应被指控犯有任何不公正行为。

[fɔːθ] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [end] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [ɡɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Fourth , A fourth end why the Lord did give the law it was ,
第四 , 一个 第四 结尾 为什么 这 主 做过 给 这 法律 它 曾是 ,

第四，也是主颁布律法的第四个原因，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðæt] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [mait] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ðeə(r)] [maʊðz]
because they that die out of Jesus Christ might not only have their mouths
因为 他们 那 死 出去 的 耶稣 基督 可能 不是 仅有的 有 他们的 嘴
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

因为那些因信耶稣基督而死的人，不仅口舌可能被堵住，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] “ [mait] [bɪ'kʌm] ['ɡɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
but also that their persons “ might become guilty before God ” (Rom 3 : 19) .
但 还 那 他们的 人 “ 可能 变得 有罪的 前 上帝 ” (只读存储器 3 : -) .

但也使他们的人“在神面前有罪”（罗3:19）。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
And indeed this will be the ground of silencing , as I said before ,
和 的确 这 将要 是 这 地面 的 沉默 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，这的确会成为噤声的理由。

[ðeɪ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɡɪlti] , [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
they finding themselves guilty , their consciences backing the truth of the judgment
他们 寻找 他们自己 有罪的 , 他们的 良心 后盾 这 真相 的 这 判断
[ɒv; əv] [ɡɒd] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
of God passed upon them ,
的 上帝 通过了 之上 他们 ,

他们发现自己有罪，他们的良心也认同上帝对他们作出的审判是正确的。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['ɡɪlti] ” — [ðæt] [ɪz] ,
“ they shall become guilty ” — that is ,
“ 他们 将 变得 有罪的 ” — 那 是 ,

“他们必将受到惩罚”——也就是说，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪt] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [aʊt] ['ɪntuː] ,
they shall be fit vessels for the wrath of God to be poured out into ,
他们 将 是 合身 船只 为了 这 愤怒 的 上帝 到 是 倾倒 出去 进入 ,

他们将成为倾倒上帝愤怒的合适器皿。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [gɪlt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ;
being filled with guilt by reason of transgressions against the commandments ;
存在 已填 和 有罪 经过 原因 的 过错 反对 这 诫命 ;
[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
thus , therefore ,
因此 , 所以 ,

因违背诫命而充满罪疚感；因此，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] [biː; bi] " ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] " ([rɒm] [naɪn] :
shall the parties under the first covenant be " fitted to destruction " (Rom 9 :
将 这 各方 在下面 这 第一的 盟约 是 " 适配 到 破坏 " (只读存储器 9 :

难道第一份盟约下的各方都“适合灭亡”吗？（罗马书 9:

-) ['iːv(ə)n][æz; əz] [wʊd] [ɔː(r)] [strɔː] , ['biːɪŋ] [wel] [draɪd] , [ɪz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
22) even as wood or straw , being well dried , is fitted for the fire ;
-) 甚至 作为 木头 或者 稻草 , 存在 出色地 干燥 , 是 适配 为了 这 火 ;

22) 即使是木头或稻草，只要晾干了，也适合用来生火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ,
and the law was added and given , and speaks to this very end ,
和 这 法律 曾是 额外 和 给定 , 和 说话 到 这 非常 结尾 ,

于是律法被增添并颁布，其目的正是为了这个目的。

[ðæt] [sɪnz] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] , [maʊðz] [mait] [biː; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
that sins might be shown , mouths might be stopped from quarreling , and that
那 罪孽 可能 是 所示 , 嘴 可能 是 停止 从 争吵 , 和 那
" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
" all the world ,
" 全部 这 世界 ,

好让罪恶显露出来，让争吵止息，并且“全世界，

" [mɑːk] , " [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
" mark , " the world may become guilty before God ,
" 标记 , " 这 世界 可能 变得 有罪的 前 上帝 ,

“马克说，‘世人可能会在上帝面前有罪，’”

" [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ɪn] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
" and so be in justice for ever and ever overthrown because of their
" 和 所以 是 在 正义 为了 曾经 和 曾经 被推翻 因为 的 他们的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

“因此，他们必永远受正义的审判，因他们的罪恶而永远被推翻。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] — [wʌn] .
And this will be so for these reasons — 1 .
和 这 将要 是 所以 为了 这些 原因 — 1 .

原因如下——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
Because God hath a time to magnify His justice and holiness ,
因为 上帝 有 一个 时间 到 放大 他的 正义 和 圣洁 ,

因为上帝自有祂彰显公义和圣洁的时间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
as well as to show His forbearance and mercy .
作为 出色地 作为 到 展示 他的 宽容 和 怜悯 .

同时，也是为了展现祂的宽容和仁慈。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pjʊə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] ,
We read in Scripture that His eyes are too pure to behold iniquity ,
我们 读 在 圣经 那 他的 眼睛 是 也 纯的 到 看哪 罪恶 ,

圣经上说，祂的眼目纯洁无瑕，不看罪恶。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ([hæb][wʌn] : -) .
and then we shall find it true (Hab 1 : 13) .
和 然后 我们 将 寻找 它 真的 (哈布 1 : -) .

然后我们就会发现这是真的（哈巴谷书 1:13)。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɒnərəb(ə)l] ,
We read in Scripture that He will magnify the law , and make it honourable ,
我们 读 在 圣经 那 他 将要 放大 这 法律 , 和 制作 它 光荣的 ,

圣经上说，祂要尊崇律法，使律法受人尊敬。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'diːd] .
and then He will do it indeed .
和 然后 他 将要 做 它 的确 .

然后祂一定会做到。

[naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [nɒt] [straɪk] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [prə'voʊkt] [baɪ][sɪn] ,
Now , because the Lord doth not strike so soon as He is provoked by sin ,
现在 , 因为 这 主 确实 不是 罢工 所以 很快 作为 他 是 挑衅 经过 罪 ,

然而，因为耶和华不会一被罪恶激怒就立刻降下惩罚，

['ðeəfɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [nɔː(r)] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
therefore poor souls will not know nor regard the justice of God ,
所以 贫穷的 灵魂 将要 不是 知道 也不 看待 这 正义 的 上帝 ,

因此，可怜的人们既不了解也不尊重上帝的公义。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'vɑːnst] ,
neither do they consider the time in which it must be advanced ,
两者都不 做 他们 考虑 这 时间 在 哪个 它 必须 是 先进的 ,

他们也没有考虑推进这项工作所需的时间。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [men] [drɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [heɪl] [ɪn][ə; eɪ]
which will be when men drop under the wrath of God as fast as hail in a
哪个 将要 是 什么时候 男人 降低 在下面 这 愤怒 的 上帝 作为 快速地 作为 冰雹 在 一个
['maɪti] [stɔːm] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] :
mighty storm (2 Peter 3 :
强大的 风暴 (2 彼得 3 :

那时，人们将像暴风雨中的冰雹一样，迅速地在上帝的愤怒下倒下（彼得后书 3: 1)。

[naɪn] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
9 ; Psa 50 : 21 , 22) .
9 ; 前列腺特异性抗原 - : - , -) .

9；诗篇 50:21,22)。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
Now , therefore , look to it all you that count the long - suffering and
现在 , 所以 , 看 到 它 全部 你 那 数数 这 长的 - 痛苦 和
[fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['slæknəs] ;
forbearance of God slackness ;
宽容 的 上帝 松懈 ;

所以，你们所有把神的恒久忍耐和宽容当作懈怠的人，都要仔细察看这件事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] ['kiːpɪθ] ['saɪləns] , ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
and because for the present He keepeth silence , therefore to think that
和 因为 为了 这 展示 他 保持 沉默 , 所以 到 思考 那
[hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː'selvz] .
He is like unto yourselves .
他 是 喜欢 到 你们自己 .

并且因为祂目前保持沉默，所以不要以为祂和你们一样。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [hɪz; ɪz][set] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
No , no ; but know that God hath His set time for every purpose of His ,
不 , 不 ; 但 知道 那 上帝 有 他的 放 时间 为了 每一个 目的 的 他的 ,

不，不；但要知道，上帝为祂的每一个旨意都有祂预定的时间。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ədˈvɑːnst] [məʊst] [ˈmɑːvələsli] ,
and in its time it shall be advanced most marvelously ,
和 在 它是 时间 它 将 是 先进的 最多 奇妙地 ,

到那时，它必将取得惊人的进步。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt]
to the everlasting astonishment and overthrow of that soul that shall be dealt
到 这 永恒 惊讶 和 推翻 的 那 灵魂 那 将 是 已处理
[wɪˈðɔːl] [baɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
withal by justice and the law .
此外 经过 正义 和 这 法律 .

让那将受到正义和法律制裁的灵魂永远感到震惊和绝望。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [wɪl] [ɡɒd] [ədˈvɑːns] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] !
how will God advance His justice !
如何 将要 上帝 进步 他的 正义 !

上帝将如何伸张正义！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [wɪl] [ɡɒd] [ədˈvɑːns] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] !
how will God advance His holiness !
如何 将要 上帝 进步 他的 圣洁 !

上帝将如何彰显祂的圣洁呢?

[fɜːst] , [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [men] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ˈdʒʌstɪs] [ˈkænɒt] , [wɪl] [nɒt] [rɪˈɡɑːd] [ðem; ðəm] ,
First , by showing men that He in justice cannot , will not regard them ,
第一的 , 经过 显示 男人 那 他 在 正义 不能 , 将要 不是 看待 他们 ,

首先，祂要向世人表明，祂不能也不会公正地对待他们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
because they have sinned ; and , secondly ,
因为 他们 有 罪过 ; 和 , 第二 ,

因为他们犯了罪；其次，

[ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnˈkliːn] [retʃ] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
in that His holiness will not give way for such unclean wretches to abide in His
在 那 他的 圣洁 将要 不是 给 方式 为了 这样的 不洁 可怜虫 到 遵守 在 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

因为祂的圣洁绝不会允许如此污秽不堪之人留在祂的眼前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pjʊə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
His eyes are so pure . 2 .
他的 眼睛 是 所以 纯的 . 2 .

他的眼睛真清澈。2.

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɡɒd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə]
Because God will make it appear that He will be as good as His Word to
因为 上帝 将要 制作 它 出现 那 他 将要 是 作为 好的 作为 他的 单词 到
[ˈsɪnəz] .
sinners .
罪人 .

因为上帝会用实际行动证明，祂对待罪人会像祂所说的那样仁慈。

['sɪnəz] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɔːlweɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ə'waɪl] ,
Sinners must not look to escape always , though they may escape awhile ,
罪人 必须 不是 看 到 逃脱 总是 , 尽管 他们 可能 逃脱 一会儿 ,

罪人不应总是想着逃脱惩罚，即使他们可能暂时逃脱。

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [ɔːl] [ʌn'pʌnɪʃt] ;
yet they shall not go far all adoe unpunished ;
然而 他们 将 不是 去 远的 全部 阿多 未受惩罚 ;

然而，他们终究不会逍遥法外；

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ,
no , but they shall have their due to a farthing ,
不 , 但 他们 将 有 他们的 到期的 到 一个 法辛 ,

不，但他们应得的哪怕是四分之一便士。

[wen] ['evri] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ðə; ði]
when every threatening and curse shall be accomplished and fulfilled on the
什么时候 每一个 威胁 和 诅咒 将 是 完成 和 已完成 在 这
[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] .
head of the transgressor .
头 的 这 违规者 .

当一切威胁和诅咒都应验在违犯者的头上时。

[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

朋友，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðiː]
there is never an idle word that thou speakest but God will account with thee
那里 是 绝不 一个 闲置的 单词 那 你 演讲者 但 上帝 将要 帐户 和 你
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

你说的每一句话，上帝都会追究你的责任；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] [ðaʊ] [tel] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] ['rekən] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
there is never a lie thou tellest , but God will reckon with thee for it ;
那里 是 绝不 一个 说谎 你 最 , 但 上帝 将要 估计 和 你 为了 它 ;

你说的每一句谎言，上帝都会追究你的责任；

[neɪ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [bʌt; bət] [gɒd] ,
nay , there shall not pass so much as one passage in all thy lifetime but God ,
不 , 那里 将 不是 经过 所以 很多 作为 一 通道 在 全部 你的 寿命 但 上帝 ,

不，你一生中除了上帝之外，连一个通道都不会经过。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɒd] , [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ɪf] [ðaʊ] [daɪ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
the righteous God , will have it in the trial by His law , if thou die under it ,
这 正义 上帝 , 将要 有 它 在 这 审判 经过 他的 法律 , 如果 你 死 在下面 它 ,

如果你死于律法之下，公义的上帝必将按照祂的律法审判你。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] .
in the judgment - day .
在 这 判断 - 天 .

在审判日。

[[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .]
[WHO THEY ARE THAT ARE UNDER THE COVENANT OF WORKS .]
[WHO 他们 是 那 是 在下面 这 盟约 的 作品 .]

【哪些人受行为之约约束？】

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] — " [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ?
But you will say — " But who are those that are thus under the law ?
但 你 将要 说 — " 但 WHO 是 那些 那 是 因此 在下面 这 法律 ?

但你会说："那么，哪些人是受律法约束的呢？"

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [brɑːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [θriː] [ræŋks][ɒv; əv] [men] ;
Those that are under the law may be branched out into three ranks of men ;
那些 那 是 在下面 这 法律 可能 是 分支 出去 进入 三 排名 的 男人 ;

那些受法律约束的人可以分为三个等级；

['aɪðə(r)] , [fɜːst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊsli] [prə'feɪn] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ;
either , first , such as are grossly profane , or such as are more refined ;
任何一个 , 第一的 , 这样的 作为 是 粗略地 亵渎 , 或者 这样的 作为 是 更多的 精制 ;

首先，可以是极其粗俗的，也可以是比较文雅的；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [weɪz] , [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
which may be two ways , some in a lower sort , and some in a more
哪个 可能 是 二 方式 , 一些 在 一个 降低 种类 , 和 一些 在 一个 更多的
['emɪnənt] [weɪ] .
eminent way .
杰出 方式 .

这可能有两种方式，一种是较低级的方式，另一种是较高级的方式。

[fɜːst] , [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən]
First , Then they are under the law as a Covenant of Works who are open
第一的 , 然后 他们 是 在下面 这 法律 作为 一个 盟约 的 作品 WHO 是 打开
[prə'feɪn] ,
profane ,
亵渎 ,

首先，他们是按行为之约受律法约束的，他们公开亵渎神明。

[ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [retʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [nɒt]['əʊnli][ɪn][sɪn] ,
and ungodly wretches , such as delight not only in sin ,
和 不敬神的 可怜虫 , 这样的 作为 喜 不是 仅有的 在 罪 ,

以及那些不敬虔的恶人，例如不仅以犯罪为乐，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðeə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][bræg][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
but also make their boast of the same , and brag at the thoughts of
但 还 制作 他们的 夸 的 这 相同的 , 和 吹牛 在 这 想法 的
[kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
committing of it .
提交 的 它 .

但他们也以此为荣，并吹嘘自己有实施这种行为的想法。

[naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Now , as for such as these are ,
现在 , 作为 为了 这样的 作为 这些 是 ,

至于这些人，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['tʃæptə(r)][wʌn] ,
there is a Scripture in the First Epistle of Paul to Timothy Chapter 1 ,
那里 是 一个 圣经 在 这 第一的 书信 的 保罗 到 蒂莫西 章 1 ,

保罗写给提摩太的第一封信第一章中有一段经文，

['vɜːrsəz][naɪn] , - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , “ [ðə; ði] [lɔː] ,
verses 9 , 10 , which is a notable one to this purpose , “ The law ,
诗句 9 , - , 哪个 是 一个 值得注意的 一 到 这 目的 , “ 这 法律 ,

第9、10节，尤其是其中一节，与此目的密切相关：“律法，

” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɪz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
” saith he , “ is not made for a righteous man ,
” 赛斯说 他 , “ 是 不是 制成 为了 一个 正义 男人 ,

他说：“这不是为义人而造的。”

” [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ” [ʌn'raɪtʃəs] [ɔː(r)] “
” not as it is a Covenant of Works , “ but for the ” unrighteous or “
” 不是 作为 它 是 一个 盟约 的 作品 , “ 但 为了 这 ” 不义的 或者 “
['lɔːləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,
lawless and disobedient ,
无法无天 和 忤 ,

并非因为这是行为之约，而是因为”不义之人或“不法和不服从之人”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'həʊli] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
for the ungodly and for sinners , for unholy and profane ,
为了 这 不敬神的 和 为了 罪人 , 为了 不圣洁的 和 亵渎 ,

为不敬虔的人和罪人，为不圣洁和亵渎的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mænˌsleɪə(r)] ,
for murderers of fathers and murderers of mothers , for manslayers ,
为了 杀人犯 的 父亲们 和 杀人犯 的 母亲们 , 为了 杀人犯 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːmʌŋgə] ,
for whoremongers ,
为了 嫖客 ,

对于杀父仇人、杀母仇人、杀人犯、嫖客，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [mɛnstiːlɝz] , [fɔː(r); fə(r)]['laɪəz]
for them that defile themselves with mankind , for menstealers , for liars
为了 他们 那 亵渎 他们自己 和 人类 , 为了 偷男贼 , 为了 说谎者
, ” [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
, ” look to it ,
, ” 看 到 它 ,

那些与男人行淫、拐卖人口、说谎的人，都要察看。

['laɪəz] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːdʒəd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] , ” [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
liars , “ for perjured persons , and , ” in a word ,
说谎者 , “ 为了 伪证 人 , 和 , ” 在 一个 单词 ,

说谎者，“对于作伪证的人，以及”，总之，

“ [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['dɒktrɪn] .
“ if there be any other thing that is not according to sound doctrine .
“ 如果 那里 是 任何 其他 事物 那 是 不是 根据 到 声音 教义 .

“如果还有其他不符合纯正教义的事情。

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
” These are one sort of people that are under the law ,
” 这些 是 一 种类 的 人们 那 是 在下面 这 法律 ,

“这些人是受法律约束的其中一类人。”

[ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and so under the curse of the same ,
和 所以 在下面 这 诅咒 的 这 相同的 ,

因此，在同样的诅咒之下，

[huːz] [djuː] [ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪmfʊl] [kʌp] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vendʒəns] ,
whose due is to drink up the brimful cup of God's eternal vengeance ,
谁 到期的 是 到 喝 向上 这 满满的 杯子 的 神的 永恒 复仇 ,

谁该饮尽上帝永恒复仇的满溢之杯？

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[jɔː'selvz]	;
and	**therefore**	**I**	**beseech**	**you**	**not**	**to**	**deceive**	**yourselves**	**;**
和	所以	我	恳求	你	不是	到	欺骗	你们自己	;

因此，我恳求你们不要自欺欺人；

[fɔː(r); fə(r)]	“	[nəʊ]	[jiː; ji]	[nɒt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌn'raɪtʃəs]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ɪn'herɪt]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?
for	**“**	**know**	**ye**	**not**	**that**	**the**	**unrighteous**	**shall**	**not**	**inherit**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**?**
为了	“	知道	是的	不是	那	这	不义的	将	不是	继承	这	王国	的	上帝	?

你们岂不知不义的人不能承受神的国吗?

['naɪðə(r)]	['fɔːnɪkeɪtə(r)]	,	[nɔː(r)]	[ai'dɔlətə]	,	[nɔː(r)]	[ə'dʌltərə(r)]	,	[nɔː(r)]	[ɪ'femɪnət]	,	[nɔː(r)]	[ɐbj'uːsəz]	[ɒv; əv]
Neither	**fornicators**	**,**	**nor**	**idolaters**	**,**	**nor**	**adulterers**	**,**	**nor**	**effeminate**	**,**	**nor**	**abusers**	**of**
两者都不	淫乱者	,	也不	偶像崇拜者	,	也不	通奸者	,	也不	阴柔的	,	也不	施虐者	的

[ðəm'selvz]	[wɪð]	[mæn'kaɪnd]	,
themselves	**with**	**mankind**	**,**
他们自己	和	人类	,

既不是淫乱的，也不是拜偶像的，不是奸淫的，不是娘娘腔的，也不是与男人苟合的，

[nɔː(r)]	[θiːvz]	,	[nɔː(r)]	['kʌvətəs]	,	[nɔː(r)]	['drʌŋkəd]	,	[nɔː(r)]	[rɪ'vaɪlər]	,	[nɔː(r)]	[ik'stɔːʃənə,-ʃənist]	,
nor	**thieves**	**,**	**nor**	**covetous**	**,**	**nor**	**drunkards**	**,**	**nor**	**revilers**	**,**	**nor**	**extortioners**	**,**
也不	窃贼	,	也不	贪婪的	,	也不	醉汉	,	也不	诽谤者	,	也不	勒索者	,

既非盗贼，也非贪婪者，也非醉酒者，也非辱骂者，也非勒索者。

[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'herɪt]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	”	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	[sɪks]	:	[naɪn]	,	-	)	.
shall	**inherit**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**”**	**(**	**1**	**Cor**	**6**	**:**	**9**	**,**	**10**	**)**	**.**
将	继承	这	王国	的	上帝	”	(	1	科尔	6	:	9	,	-	)	.

必承受神的国”(哥林多前书 6: 9, 10)。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	,	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪnz]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌst]	,	[ænd; ənd]
Poor	**souls**	**,**	**you**	**think**	**that**	**you**	**may**	**have**	**your**	**sins**	**,**	**your**	**lusts**	**,**	**and**
贫穷的	灵魂	,	你	思考	那	你	可能	有	你的	罪孽	,	你的	欲望	,	和

['pleʒəz]	,
pleasures	**,**
快乐	,

可怜的人们，你们以为你们可以拥有罪恶、欲望和快乐，

[ænd; ənd]	[jet]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	['prɪti]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[let]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[friː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]
and	**yet**	**you**	**shall**	**do**	**pretty**	**well**	**,**	**and**	**be**	**let**	**to**	**go**	**free**	**in**	**the**	**judgment**
和	然而	你	将	做	漂亮的	出色地	,	和	是	让	到	去	自由的	在	这	判断

-	[deɪ]	;
-	**day**	**;**
-	天	;

然而，你将过得很好，并在审判日获得自由；

[bʌt; bət]	[siː]	[wɒt]	[gɒd]	[seθ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ɪn]	[ˌdjuːtə'rɔːnəmi]	-	:	-	,
but	**see**	**what**	**God**	**saith**	**of**	**such**	**in**	**Deuteronomy**	**29**	**:**	**19**	**,**
但	看	什么	上帝	赛斯说	的	这样的	在	申命记	-	:	-	,

但请看上帝在申命记29:19中是怎么说的，

-	—	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	“	[bles]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	['seɪɪŋ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[piːs]	,	”	[ai]	[ʃæl; ʃəl]
20	**—**	**which**	**shall**	**“**	**bless**	**himself**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**saying**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**peace**	**,**	**”**	**I**	**shall**
-	—	哪个	将	“	保佑	他自己	在	他的	心	,	说	,	我	将	有	和平	,	”	我	将

[biː; bi]	[seɪvd]	,
be	**saved**	**,**
是	已保存	,

20——他必“心里祝福自己，说：‘我必得平安’，‘我必得救’，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʌðə(r)z]	,
I	**shall**	**do**	**as**	**well**	**as**	**others**	**,**
我	将	做	作为	出色地	作为	其他的	,

我会像其他人一样做得一样好。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [bʌt; bət] ,
in the day when God shall judge the world by Jesus Christ ; but ,
在 这 天 什么时候 上帝 将 法官 这 世界 经过 耶稣 基督 ; 但 ,

在上帝藉着耶稣基督审判世界的日子；但是，

[seθ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][ðem; ðəm] , [nəʊ] ,
saith God , I will not spare them , no ,
赛斯说 上帝 , 我 将要 不是 空闲的 他们 , 不 ,

上帝说，我不会饶恕他们，绝不。

[bʌt; bət][maɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['dʒeləsi] [ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
but My anger and My jealousy shall smoke against them .
但 我的 愤怒 和 我的 妒忌 将 抽烟 反对 他们 .

但我的愤怒和嫉妒必将向他们袭来。

[haʊ] [fɑː(r)] ?
How far ?
如何 远的 ?

多远?

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn]
Even to the executing all the curses that are written in the Law of God upon
甚至 到 这 执行 全部 这 诅咒 那 是 书面 在 这 法律 的 上帝 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

甚至要将上帝律法中写在他们身上的所有诅咒都执行完毕。

[neɪ] , [seθ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Nay , saith God , I will be even with them ,
不 , 赛斯说 上帝 , 我 将要 是 甚至 和 他们 ,

不，上帝说，我必与他们同流合污。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [blɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
“ for I will blot out their names from under Heaven .
“ 为了 我 将要 印迹 出去 他们的 姓名 从 在下面 天堂 .

“因为我必从天下涂抹他们的名。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]
” And indeed it must of necessity be so , because such souls are
” 和 的确 它 必须 的 必要性 是 所以 , 因为 这样的 灵魂 是
[ˌʌnbi'liːvə] ,
unbelievers ,
不信者 ,

“的确，情况必然如此，因为这样的人是不信者。”

[ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] , [ʃəʊ] ['eni] ['mɜːsi] [ɒn]
in their sins , and under the law , which cannot , will not , show any mercy on
在 他们的 罪孽 , 和 在下面 这 法律 , 哪个 不能 , 将要 不是 , 展示 任何 怜悯 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在他们的罪恶之中，在法律之下，法律不能也不会对他们表现出任何怜悯；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]
for it is not the administration of mercy and life , but the
为了 它 是 不是 这 行政 的 怜悯 和 生活 , 但 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
administration of death and destruction ,
行政 的 死亡 和 破坏 ,

因为教会所施行的不是怜悯和生命，而是死亡和毁灭。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][θriː] : [ˈsevən] , [naɪn]) ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
as you have it (2 Cor 3 : 7 , 9) ; and all those , every one of them ,
作为 你 有 它 （ 2 科尔 3 : 7 , 9 ） ; 和 全部 那些 , 每一个 一 的 他们 ,

正如你们所拥有的（哥林多后书 3:7, 9）；所有这些人，他们每一个人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] [prəˈfeɪn] , [ænd; ənd] [ˈskændələs] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
that are open profane , and scandalous wretches are under it ,
那 是 打开 亵渎 , 和 丑闻 可怜虫 是 在下面 它 ,

那些公开亵渎神明、丑恶可耻的家伙都身处其中。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
and have been so ever since they came into the world to this day ;
和 有 到过 所以 曾经 自从 他们 来了 进入 这 世界 到 这 天 ;

自他们来到这个世界以来，一直如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] ,
and they will for certain live and die under the same dispensation ,
和 他们 将要 为了 肯定 居住 和 死 在下面 这 相同的 豁免 ,

他们必将在同一秩序下生，也必将在同一秩序下死。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] ,
and then be damned to all eternity ,
和 然后 是 该死的 到 全部 永恒 ,

然后永远遭受诅咒，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [kənˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈkʌvənənt] [ˈɪntuː][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
if they be not converted from under that covenant into and under the Covenant of Grace ,
如果 他们 是 不是 转换 从 在下面 那 盟约 进入 和 在下面 这 盟约 的 优雅 ,

如果他们没有从那约之下归信基督，转而加入恩典之约，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
of which I shall speak in its place ; and yet for all this ,
的 哪个 我 将 说话 在 它是 地方 ; 和 然而 为了 全部 这 ,

我将在此代替它进行阐述；然而尽管如此，

[haʊ] [bræg][ænd; ənd][kræŋk][sɪks][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɒntənz] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [wʌnz][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [fɔːˈbeərəns] !
how brag and crank 6 are our poor wantons and wicked ones in this day of forbearance !
如何 吹牛 和 曲柄 6 是 我们的 贫穷的 放荡者 和 邪恶 一个 在 这 天 的 宽容 !

在如今这个宽容的时代，我们这些可怜的放荡不羁之徒和邪恶之徒，是如何吹牛和疯狂的呢?

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
as if God would never have a reckoning with them ,
作为 如果 上帝 会 绝不 有 一个 清算 和 他们 ,

仿佛上帝永远不会惩罚他们似的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðem; ðəm] ,
as if there was no law to condemn them ,
作为 如果 那里 曾是 不 法律 到 谴责 他们 ,

仿佛没有任何法律可以谴责他们一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhelfaɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] .
as if there was no hellfire to put them into .
作为 如果 那里 曾是 不 地狱之火 到 放 他们 进入 .

仿佛没有地狱之火可以惩罚他们似的。

[bʌt; bət]	[əʊ]	[haʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[dɪ'siːvd]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[kraɪst]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	[siːt]	,
But	**O**	**how**	**will**	**they**	**be**	**deceived**	**when**	**they**	**shall**	**see**	**Christ**	**sitting**	**upon**	**the**	**judgment**	**-**	**seat**	**,**
但	哦	如何	将要	他们	是	受骗	什么时候	他们	将	看	基督	坐着	之上	这	判断	-	座位	,

但是，当他们看到基督坐在审判台上时，他们该是多么的被欺骗啊！

['hævɪŋ]	[leɪd]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['priːstli]	[ænd; ənd]	[prə'fetɪkəl]	['ɒfɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə'piəriŋ]	['əʊnli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	?
having	**laid**	**aside**	**his**	**priestly**	**and**	**prophetical**	**office**	**,**	**and**	**appearing**	**only**	**as**	**a**	**judge**	**to**	**the**	**wicked**	**?**
拥有	铺设	旁边	他的	祭司	和	预言	办公室	,	和	出现	仅有的	作为	一个	法官	到	这	邪恶	?

他是否已经放弃了祭司和先知的职分，而只以审判恶人的身份出现？

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rekɔːdz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ʌn'foʊldɪd]	[ænd; ənd]	[leɪd]	['əʊpən]	;
when	**they**	**shall**	**see**	**all**	**the**	**records**	**of**	**Heaven**	**unfolded**	**and**	**laid**	**open**	**;**
什么时候	他们	将	看	全部	这	记录	的	天堂	展开	和	铺设	打开	;

当他们看到天上的所有记录都展开并公之于众时；

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[iːtʃ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
when	**they**	**shall**	**see**	**each**	**man**	**his**	**name**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Life**	**,**
什么时候	他们	将	看	每个	男人	他的	姓名	在	这	书	的	生活	,

当他们看到每个人的名字被记在生命册上时，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	,
and	**in**	**the**	**book**	**of**	**the**	**law**	**;**	**when**	**they**	**shall**	**see**	**God**	**in**	**His**	**majesty**	**,**
和	在	这	书	的	这	法律	;	什么时候	他们	将	看	上帝	在	他的	威严	,

律法书中也记载着：当他们看见上帝威严的显现时，

[kraɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	,	[ðə; ði]	[seɪnts]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['dɪgnəti]	,	[bʌt; bət]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪm'pjʊərəti]	.
Christ	**in**	**His**	**majesty**	**,**	**the**	**saints**	**in**	**their**	**dignity**	**,**	**but**	**themselves**	**in**	**their**	**impurity**	**.**
基督	在	他的	威严	,	这	圣徒	在	他们的	尊严	,	但	他们自己	在	他们的	杂质	.

基督威严庄重，圣徒尊贵，但他们自身却不洁。

[wɒt]	[wɪl]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðen]	?
What	**will**	**they**	**say**	**then**	**?**
什么	将要	他们	说	然后	?

他们那时会怎么说？

['wɪðə(r)]	[wɪl]	[ðeɪ]	[flai]	[ðen]	?
whither	**will**	**they**	**fly**	**then**	**?**
往哪里去	将要	他们	飞	然后	?

它们将飞向何方？

[weə(r)]	[wɪl]	[ðeɪ]	[liːv]	[ðeə(r)]	['glɔːri]	?
where	**will**	**they**	**leave**	**their**	**glory**	**?**
在哪里	将要	他们	离开	他们的	荣耀	?

他们将把荣耀留给哪里？

[əʊ]	[sæd]	[steɪt]	!
O	**sad**	**state**	**!**
哦	伤心	状态	!

可悲的局面！

(	['aɪsə]	-	:	[θriː]	)	.
(	**Isa**	**10**	**:**	**3**	**)**	**.**
(	伊萨	-	:	3	)	.

(赛10:3)

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlsəʊ] [huː] [duː; də][nɒt]['əʊnli][səʊ] [breɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː]
They are under the law also who do not only so break and disobey the law
他们 是 在下面 这 法律 还 WHO 做 不是 仅有的 所以 休息 和 违 这 法律
,
,
,

那些不仅违反法律、不服从法律的人，也同样受到法律的约束。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] , [siːkɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
but follow after the law as hard as ever they can , seeking justification
但 跟随 后 这 法律 作为 难的 作为 曾经 他们 能 , 寻求 理由
[ˌðeə'baɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
thereby — that is ,
从而 — 那 是 ,

但他们会竭尽全力地遵守法律，并以此寻求正当性——也就是说，

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə]
though a man should abstain from the sins against the law , and labour to
尽管 一个 男人 应该 弃权 从 这 罪孽 反对 这 法律 , 和 劳动 到
[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] ,
fulfill the law ,
实现 这 法律 ,

人应当远离违背律法的罪，努力遵守律法，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
and give up himself to the law ,
和 给 向上 他自己 到 这 法律 ,

并向法律自首。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [lʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
yet if he look no further than the law he is still under the law ,
然而 如果 他 看 不 更远 比 这 法律 他 是 仍然 在下面 这 法律 ,

然而，如果他只关注法律本身，那么他仍然受法律约束。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and for all his obedience to the law , the righteous Law of God ,
和 为了 全部 他的 服从 到 这 法律 , 这 正义 法律 的 上帝 ,

尽管他完全遵守律法，遵守上帝公义的律法，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðæt] [lɔː] .
he shall be destroyed by that law .
他 将 是 损毁 经过 那 法律 .

他必将因这条法律而被毁灭。

[frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [prə'feɪn] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]
Friend , you must not understand that none but profane persons are under
朋友 , 你 必须 不是 理解 那 没有任何 但 亵渎 人 是 在下面
[ðə; ði] [lɔː] ;
the law ;
这 法律 ;

朋友，你千万不要以为只有亵渎神灵的人才受法律约束；

[nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [veɪn] ,
no , but you must understand that a man may be turned from a vain ,
不 , 但 你 必须 理解 那 一个 男人 可能 是 转向 从 一个 徒劳 ,

不，但你必须明白，一个人可能会因虚荣而改变。

[luːs] , [ˈəʊpən] , [prəˈfeɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhəʊli] ,
loose , open , profane conversation and sinning against the law , to a holy ,
松动的 , 打开 , 亵渎 对话 和 犯罪 反对 这 法律 , 到 一个 圣 ,
[ˈraɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,

放荡、公开、亵渎的谈话和触犯法律的行为，与圣洁、正义的……相比，

[rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ,
religious life , and yet be in the same state , under the same law ,
宗教 生活 , 和 然而 是 在 这 相同的 状态 , 在下面 这 相同的 法律 ,

宗教生活，却身处同一州，受同一法律约束，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd]
and as sure to be damned as the other that are more profane and
和 作为 当然 到 是 该死的 作为 这 其他 那 是 更多的 亵渎 和
[luːs] .
loose .
松动的 .

和其他那些更加亵渎神明、放荡不羁的人一样，他们也注定要下地狱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
And though you may say this is very strange ,
和 尽管 你 可能 说 这 是 非常 奇怪的 ,

虽然你可能会觉得这很奇怪，

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
yet I shall both say it and prove it to be true .
然而 我 将 两个都 说 它 和 证明 它 到 是 真的 .

但我既会说出这句话，也会证明它是真的。

[riːd] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] [ɪn][ˈrəʊmənz][naɪn] : - - - , [weə(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsl] ,
Read with understanding that Scripture in Romans 9 : 30 - 31 , where the Apostle ,
读 和 理解 那 圣经 在 罗马书 9 : - - - , 在哪里 这 使徒 ,
[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ,
speaking of the very thing ,
请讲 的 这 非常 事物 ,

请带着理解去阅读罗马书9章30-31节的经文，使徒保罗在那里谈到了同样的事情。

[seθ] , “ [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] , [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ” ; [mɑːk] ,
saith , “ But Israel , which followed after the law of righteousness ” ; mark ,
赛斯说 , “ 但 以色列 , 哪个 随后 后 这 法律 的 义 ” ; 标记 ,

他说：“但以色列人却遵守公义的律法”；记念

[ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ðeɪ] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɜːnɪst]
that followed after the law of righteousness ; they notwithstanding their earnest
那 随后 后 这 法律 的 义 ; 他们 虽然 他们的 认真
[pəˈsjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

在公义律法之后，他们尽管竭力追求，

[ɔː(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , “ [hæθ] [nɒt] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
or hunting after the law of righteousness , “ hath not attained to the law of
或者 打猎 后 这 法律 的 义 , “ 有 不是 已达到 到 这 法律 的
[ˈraɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

或者追求公义的律法，“却没有达到公义的律法”。

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɪɡnɪfaɪz]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	[ðæt]	[let]	[ə; eɪ]	[mæn]	[biː; bi]	[ˈnevə(r)]	[səʊ]	[ˈɜːnɪst]	,
”	**It**	**signifies**	**thus**	**much**	**to**	**us**	**,**	**that**	**let**	**a**	**man**	**be**	**never**	**so**	**earnest**	**,**
”	它	表示	因此	很多	到	我们	,	那	让	一个	男人	是	绝不	所以	认真	,

“这对我们来说意义重大，即使一个人过于认真，

[səʊ]	[ˈfɜːvənt]	,	[səʊ]	[ˈrestləs]	,	[səʊ]	[ˈsɪəriəs]	,	[səʊ]	[ˈredi]	,
so	**fervent**	**,**	**so**	**restless**	**,**	**so**	**serious**	**,**	**so**	**ready**	**,**
所以	热切	,	所以	不安	,	所以	严肃的	,	所以	准备好	,

如此热情，如此躁动，如此认真，如此准备充分

[səʊ]	[æpt]	[ænd; ənd]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ˌðeərˈɒv]	,
so	**apt**	**and**	**willing**	**to**	**follow**	**the**	**law**	**and**	**the**	**righteousness**	**thereof**	**,**
所以	易于	和	愿意的	到	跟随	这	法律	和	这	义	其中	,

他如此善于并乐于遵守法律及其正义，

[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ˈʌndə(r)]	[ðæt]	[ˈkʌvənənt]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɡɒn]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[lɒst]	,
if	**he**	**be**	**under**	**that**	**covenant**	**,**	**he**	**is**	**gone**	**,**	**he**	**is**	**lost**	**,**
如果	他	是	在下面	那	盟约	,	他	是	已消失	,	他	是	丢失的	,

如果他受制于那份契约，他就完了，他就迷失了。

[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪˈpraɪvd]	[ɒv; əv]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[laɪf]	,
he	**is**	**deprived**	**of**	**eternal**	**life**	**,**
他	是	被剥夺的	的	永恒	生活	,

他被剥夺了永生。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪf]	[hiː; hi]	[daɪ]	[ðeə(r)]	.
because	**he**	**is**	**not**	**under**	**the**	**ministration**	**of**	**life**	**if**	**he**	**die**	**there**	**.**
因为	他	是	不是	在下面	这	施行	的	生活	如果	他	死	那里	.

因为如果他死在那里，就得不到生命的照料。

[riːd]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ˈskrɪptʃə(r)]	,	[ɡəˈleɪʃənz]	[θriː]	:	-	,	[wɪtʃ]	[seθ]	,
Read	**also**	**that**	**Scripture**	**,**	**Galatians**	**3**	**:**	**10**	**,**	**which**	**saith**	**,**
读	还	那	圣经	,	加拉太书	3	:	-	,	哪个	赛斯说	,

另请阅读《加拉太书》3章10节，经文说：

“	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	”	;
“	**For**	**as**	**many**	**as**	**are**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**are**	**under**	**the**	**curse**	**”**	**;**
“	为了	作为	许多	作为	是	的	这	作品	的	这	法律	是	在下面	这	诅咒	”	;

“凡以行律法为本的，都是被咒诅的。”

[mɑːk]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
mark	**,**	**they**	**that**	**are**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**.**
标记	,	他们	那	是	的	这	作品	的	这	法律	.

注意，那些遵守律法的人。

[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
Now	**,**	**for**	**to**	**be**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**,**
现在	,	为了	到	是	的	这	作品	的	这	法律	,

如今，要成为律法行为的一部分，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[ˌðeərˈɒv]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
it	**is**	**to**	**be**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**righteousness**	**thereof**	**—**	**that**	**is**	**,**
它	是	到	是	的	这	作品	的	这	义	其中	—	那	是	,

它应当是出于其中所行的义——也就是说，

[tuː; tə]	[əbˈsteɪn]	[frɒm; frəm]	[sɪnz]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
to	**abstain**	**from**	**sins**	**against**	**the**	**law**	**,**
到	弃权	从	罪孽	反对	这	法律	,

远离违法犯罪的行为，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kə'mændz] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]
and to do the commands thereof as near as ever they can for
和 到 做 这 命令 其中 作为 靠近 作为 曾经 他们 能 为了

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

他们必须尽其所能地遵守其中的诫命，以保全性命。

[ɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mait] [ðeɪ] [hæv; həv] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]
or with all the might they have : and therefore I beseech you to consider it
或者 和 全部 这 可能 他们 有 : 和 所以 我 恳求 你 到 考虑 它

,
,
,

或者用尽他们所有的力量：因此，我恳请你们考虑一下。

[fɔː(r); fə(r)] [menz] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [səʊ] ['meni] [gəʊ][ɒn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ]
for men's being ignorant of this is the cause why so many go on supposing they
为了 男士 存在 无知 的 这 是 这 原因 为什么 所以 许多 去 在 假如 他们

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [kraɪst] ,
have a share in Christ ,
有 一个 分享 在 基督 ,

因为人们对此一无所知，所以许多人才会继续自以为与基督有份。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
because they are reformed , and abstain from the sins against the law ,
因为 他们 是 改革后的 , 和 弃权 从 这 罪孽 反对 这 法律 ,

[huː] ,
who ,
WHO ,

因为他们悔改了，远离了违背律法的罪行，他们

[wen] [ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] , [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
when all comes to all , will be damned notwithstanding ,
什么时候 全部 来 到 全部 , 将要 是 该死的 虽然 ,

最终，无论如何，都将遭受诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
because they are not brought out from under the Covenant of Works ,
因为 他们 是 不是 带来 出去 从 在下面 这 盟约 的 作品 ,

因为他们没有脱离行为之约的约束，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
and put under the Covenant of Grace .
和 放 在下面 这 盟约 的 优雅 .

并置于恩典之约之下。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪn] ['veri] [diːd] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['mænɪfestli] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" But can you in very deed make these things manifestly evident from the
" 但 能 你 在 非常 契据 制作 这些 事物 显然 明显 从 这

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ?
Word of God ?
单词 的 上帝 ?

“但是，你真的能从神的话语中清楚地阐明这些事吗？”

[mɪ'θɪŋks] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,
Methinks to reason thus is very strange ,
我觉得 到 原因 因此 是 非常 奇怪的 ,

我认为这种推理方式非常奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [æz; əz] [mʌtʃ]
that a man should labour to walk up according to the Law of God as much
那 一个 男人 应该 劳动 到 走 向上 根据 到 这 法律 的 上帝 作为 很多
[æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kæn; kən] ,
as ever he can ,
作为 曾经 他 能 ,

人应当尽其所能，努力按照神的律法行事。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [mæn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] .
and yet that man notwithstanding this , should be still under the curse .
和 然而 那 男人 虽然 这 , 应该 是 仍然 在下面 这 诅咒 .

然而，即便如此，那个人仍然应该受到诅咒。

[preɪ] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Pray clear it .
祈祷 清除 它 .

祈求神迹显现。

" [æns] .
" Answ .
" 答案 .

答：

['truːli] [ðɪs] [dʌθ] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , [ai][duː; də] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,
Truly this doth seem very strange , I do know full well , to the natural man ,
真的 这 确实 似乎 非常 奇怪的 , 我 做 知道 满的 出色地 , 到 这 自然的 男人 ,

我完全明白，这对于一个正常人来说确实显得非常奇怪。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['gəʊɪθ] [baɪ] [bi'gail] ['riːz(ə)n] ;
to him that is yet in his unbelief , because he goeth by beguiled reason ;
到 他 那 是 然而 在 他的 不信 , 因为 他 戈特 经过 被迷惑 原因 ;

对于那些仍不信的人，因为他受迷惑的理性所迷惑；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
but for my part , I do know it is so ,
但 为了 我的 部分 , 我 做 知道 它 是 所以 ,

但就我而言，我知道事实的确如此。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['leɪbə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] . [wʌn] .
and shall labour also to convince thee of the truth of the same . 1 .
和 将 劳动 还 到 说服 你 的 这 真相 的 这 相同的 . 1 .

并且会努力使你相信这件事的真实性。

[ðen] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðʌs] [strɪkt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ,
Then , the law is thus strict and severe ,
然后 , 这 法律 是 因此 严格的 和 严重 ,

因此，法律是严格而严厉的。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də][sɪn][bʌt; bət][wʌns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] , [ai] [seɪ] ,
that if a man do sin but once against it , he , I say ,
那 如果 一个 男人 做 罪 但 一次 反对 它 , 他 , 我 说 ,

如果一个人犯了一次罪，我说，

[ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] .
is gone for ever by the law , living and dying under that covenant .
是 已消失 为了 曾经 经过 这 法律 , 活的 和 垂死 在下面 那 盟约 .

根据法律，他永远地离开了，因为他生于斯，死于斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [duː; də] [bʌt; bət] [riːd]
If you would be satisfied as touching the truth of this , do but read
如果 你 会 是 使满意 作为 接触 这 真相 的 这 , 做 但 读
[gə'leɪʃənz] [θriː] :
Galatians 3 :
加拉太书 3 :

如果你想了解这其中的真理，只需阅读加拉太书3章：

- , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] “ [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪz] ['evri] [wʌn] , ” [ðæt] [ɪz] ,
10 , where it saith “ Cursed is every one , ” that is ,
- , 在哪里 它 赛斯说 “ 被诅咒的 是 每一个 一 , ” 那 是 ,

10，经上说“凡被咒诅的都必受咒诅”，也就是说，

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [baɪ] [ðæt] ['kʌvənənt] , “ [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] ,
not a man shall miss by that covenant , “ that continueth not in all ,
不是 一个 男人 将 错过 经过 那 盟约 , “ 那 继续 不是 在 全部 ,

任何人都不应因那“不常存于一切的盟约”而受害。

” [mɑːk] , [ɪn] [ɔːl] “ [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [duː; də]
” mark , in all “ things which are written in the book of the law to do
” 标记 , 在 全部 “ 事物 哪个 是 书面 在 这 书 的 这 法律 到 做
[ðem; ðəm] . ” ([wʌn] .)
them . ” (1 .)
他们 . ” (1 .)

“记念律法书上所写的一切事，都要遵行。”(1.)

[preɪ] [mɑːk] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Pray mark , here is a curse , in the first place ,
祈祷 标记 , 这里 是 一个 诅咒 , 在 这 第一的 地方 ,

祈祷吧，这里首先是一个诅咒。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [nɒt] [dʌn] ,
if all things written in the book of the law be not done ,
如果 全部 事物 书面 在 这 书 的 这 法律 是 不是 完毕 ,

如果律法书上所写的一切事都没有遵行，

[ænd; ənd] [ðæt] , [kən'tɪnjuəli] [tuː] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feɪlɪŋ] [ɔː(r)] [wʌn] [slɪp] , [æz; əz] [ai] [sed]
and that , continually too — that is , without any failing or one slip , as I said
和 那 , 持续 也 — 那 是 , 没有 任何 失败 或者 一 滑 , 作为 我 说
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

而且，正如我之前所说，一直如此，没有丝毫失误或疏忽。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [jiːld]
Now there is never a one in the world but before they did begin to yield
现在 那里 是 绝不 一个 一 在 这 世界 但 前 他们 做过 开始 到 屈服
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [kə'mɑːnd] ,
obedience to the least command ,
服从 到 这 至少 命令 ,

现在世界上从来没有一个人，但在他们开始服从哪怕是最微不足道的命令之前，

[ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] [dɪd] [sɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they in their own persons did sin against it by breaking of it .
他们 在 他们的 自己的 人 做过 罪 反对 它 经过 打破 的 它 .

他们自己违背了律法，犯了罪。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn]['rəʊmənz][θriː] :
The Apostle , methinks , is very notable for the clearing of this in Romans 3 :
这 使徒 , 我觉得 , 是 非常 值得注意的 为了 这 清理 的 这 在 罗马书 3 :
[faɪv] .
5 .
5 .

我认为，使徒保罗在罗马书 3:5 中对此进行了非常值得注意的阐述。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ɪn]
In the one he endeavours for to prove that all had transgressed in
在 这 一 他 努力 为了 到 证明 那 全部 有 违反了 在
[ðə; ði][fɜːst]['ædəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] ,
the first Adam as he stood a common person ,
这 第一的 亚当 作为 他 站立 一个 常见的 人 ,

在他努力证明所有人都犯了罪的那一个论点中，当第一个亚当还是个普通人时，一切罪孽都已显露。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
representing both himself and us in his standing and falling .
代表 两个都 他自己 和 我们 在 他的 常设 和 坠落 .

他的起落既代表了他自己，也代表了我们。

“ ['weəfɔː(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [æz; əz][baɪ][wʌn][mæn][sɪn] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Wherefore , ” saith he , “ as by one man sin entered into the world ,
“ 因此 , ” 赛斯说 他 , “ 作为 经过 一 男人 罪 进入 进入 这 世界 ,

“因此,”他说，“罪是从一人入了世界，

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][sɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] [deθ] [pɑːst] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] , ” [mɑːk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [waɪ] ?
and death by sin ; and so death passed upon all men , ” mark that ; but why ?
和 死亡 经过 罪 ; 和 所以 死亡 通过了 之上 全部 男人 , ” 标记 那 ; 但 为什么 ?

罪孽导致死亡；于是死亡临到众人。”请注意这句话；但是为什么呢?

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv] [sin] ” ([rɒm] [faɪv] : -) .
“ for that all have sinned ” (Rom 5 : 12) .
“ 为了 那 全部 有 罪过 ” (只读存储器 5 : -) .

“因为世人都犯了罪”(罗马书 5:12)。

[ðæt] [ɪz] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl]['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
That is , forasmuch as all naturally are guilty of original sin ,
那 是 , 因此 作为 全部 自然 是 有罪的 的 原来的 罪 ,

也就是说，由于所有人天生都犯有原罪，

[ðə; ði][sɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['ædəm] ;
the sin that was committed by us in Adam ;
这 罪 那 曾是 坚定的 经过 我们 在 亚当 ;

我们在亚当里所犯的罪；

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kɔːz] [waɪ] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
so this is one cause why none can be justified by their obedience to the law ,
所以 这 是 一 原因 为什么没有任何 能 是 合理的 经过 他们的 服从 到 这 法律 ,

所以，这就是为什么没有人能仅仅因为遵守法律就获得正当理由的原因之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][fɜːst]['peərənts] .
because they have in the first place broken it in their first parents .
因为 他们 有 在 这 第一的 地方 破碎的 它 在 他们的 第一的 父母 .

因为他们的始祖父母就破坏了这一点。

[bʌt; bət] , ([ˌtuː'tuː] .)
But , (2 .)
但 , (2 .)

但是，(2)

[ɪn]	[keɪs]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'pəʊzd]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒektɪd]	[baɪ]	['kwɒrəlsəm]	[p'ɜːsənz]	,
in	**case**	**this**	**should**	**be**	**opposed**	**and**	**rejected**	**by**	**quarrelsome**	**persons**	**,**
在	案件	这	应该	是	反对	和	拒绝	经过	爱争吵的	人	,

如果此事遭到好争吵之人的反对和拒绝，

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[nəʊ]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[pɔːl]	[hæθ]	[ə'nʌðə(r)]	['ɑːgjumənt]	[tuː; tə]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	,
though	**there**	**be**	**no**	**ground**	**for**	**it**	**,**	**Paul**	**hath**	**another**	**argument**	**to**	**back**	**his**	**doctrine**	**,**
尽管	那里	是	不	地面	为了	它	,	保罗	有	其他	争论	到	后退	他的	教义	,

虽然没有任何依据，保罗还有另一个论点来支持他的教义。

['seɪɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pruːvd]	(	[ɔːl'redi]	)	[ðæt]	[bəʊθ]	[dʒuːz]	[ænd; ənd]	['dʒentailz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['ʌndə(r)]	[sɪn]	.
saying	**,**	**For**	**we**	**have**	**proved**	**(**	**already**	**)**	**that**	**both**	**Jews**	**and**	**Gentiles**	**are**	**all**	**under**	**sin**	**.**
说	,	为了	我们	有	已证实	(	已经	)	那	两个都	犹太人	和	外邦人	是	全部	在下面	罪	.

他说：“因为我们已经证明，犹太人和外邦人都在罪的辖制之下。”

“	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	['raɪtʃəs]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[wʌn]	. ”
“	**As**	**it**	**is**	**written**	**,**	**There**	**is**	**none**	**righteous**	**,**	**no**	**,**	**not**	**one**	**. ”**
“	作为	它	是	书面	,	那里	是	没有任何	正义	,	不	,	不是	一	. ”

正如经上所记：“没有义人，连一个也没有。”

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tə'geðə(r)]	, ”	[mɑːk]	,
“	**They**	**are**	**all**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**they**	**are**	**together**	**, ”**	**mark**	**,**
“	他们	是	全部	已消失	出去	的	这	方式	,	他们	是	一起	, ”	标记	,

“他们都去了别的地方，他们在一起,”马克说。

[tə'geðə(r)]	, “	[bɪ'kʌm]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[ðæt]	['duːɪθ]	[gʊd]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[wʌn]	. ”
together	**, “**	**become**	**unprofitable**	**,**	**there**	**is**	**none**	**that**	**doeth**	**good**	**,**	**no**	**,**	**not**	**one**	**. ”**
一起	, “	变得	无利可图	,	那里	是	没有任何	那	做	好的	,	不	,	不是	一	. ”

总而言之，“变得毫无益处，没有行善的，连一个也没有。”

“	[ðeə(r)]	[θrəʊt]	[ɪz]	[æn; ən]	['əʊpən]	['seplkə(r)]	;	[wɪð]	[ðeə(r)]	[tʌŋz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[juːst]	[dɪ'siːt]	,
“	**Their**	**throat**	**is**	**an**	**open**	**sepulchre**	**;**	**with**	**their**	**tongues**	**they**	**have**	**used**	**deceit**	**,**
“	他们的	喉	是	一个	打开	坟墓	;	和	他们的	舌头	他们	有	用过的	欺骗	,

“他们的喉咙如同敞开的坟墓；他们用舌头行诡诈，

[ðə; ði]	['pɔɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	['æsps]	[ɪz]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[lɪps]	.
the	**poison**	**of**	**asps**	**is**	**under**	**their**	**lips**	**.**
这	毒	的	阿斯普斯	是	在下面	他们的	嘴唇	.

毒蛇的毒液藏在嘴唇下面。

”	[ðeə(r)]	“	[maʊðz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[kɜːrs]	[ænd; ənd]	['bɪtənəs]	. ”
”	**Their**	**“**	**mouths**	**are**	**full**	**of**	**cursing**	**and**	**bitterness**	**. ”**
”	他们的	“	嘴	是	满的	的	咒骂	和	苦味	. ”

“他们的嘴里满是咒骂和怨恨。”

“	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[swɪft]	[tuː; tə]	[ʃed]	[blʌd]	.
“	**Their**	**feet**	**are**	**swift**	**to**	**shed**	**blood**	**.**
“	他们的	脚	是	迅速	到	棚	血	.

“他们的脚步飞快，嗜血如命。”

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	, “	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[weɪz] ;
”	**In**	**a**	**word**	**, “**	**Destruction**	**and**	**misery**	**are**	**in**	**their**	**ways ;**
”	在	一个	单词	, “	破坏	和	苦难	是	在	他们的	方式 ;

总之，“毁灭和苦难是他们的行事方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊn] .
and the way of peace have they not known .
和 这 方式 的 和平 有 他们 不是 已知 .

他们还不懂得和平之道。

” [naʊ] [ðen] , [seθ] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ['klɪəli] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Now then , saith he , having proved these things so clearly , the conclusion of the
” 现在 然后 , 赛斯说 他 , 拥有 已证实 这些 事物 所以 清楚地 , 这 结论 的 这
[həʊl] [ɪz] [ðɪs] ,
whole is this ,
所有的 是 这 ,

“那么,”他说，“既然这些事情已经证明得如此清楚，那么整件事的结论就是：

“ [ðæt] [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] [lɔː] [seθ] , ” [ɪn][bəuθ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
“ That what things soever the law saith , ” in both showing of sin ,
“ 那 什么 事物 无论如何 这 法律 赛斯说 , ” 在 两个都 显示 的 罪 ,

“凡律法所说的”，无论是在罪的方面，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
and cursing for the same ,
和 咒骂 为了 这 相同的 ,

并为此咒骂，

“ [ˌaɪ 'tiː] [seθ] ” [ɔːl] “ [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi]
“ it saith ” all “ to them who are under the law that every mouth may be
“ 它 赛斯说 ” 全部 “ 到 他们 WHO 是 在下面 这 法律 那 每一个 嘴 可能 是
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

“经上说”所有“在律法之下的人，都要封住他们的口，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ” ([rɒm] [θriː] : - , -) .
and all the world may become guilty before God ” (Rom 3 : 10 , 19) .
和 全部 这 世界 可能 变得 有罪的 前 上帝 ” (只读存储器 3 : - , -) .

“普天下的人都可能在神面前有罪”(罗马书 3:10, 19)。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [liːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
So that here , I say , lieth the ground of our not being justified by the law ,
所以 那 这里 , 我 说 , 谎言 这 地面 的 我们的 不是 存在 合理的 经过 这 法律 ,

所以，我说，这就是我们不能靠律法称义的根源所在。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðɪs]
even because , in the first place , we have sinned against it ; for know this
甚至 因为 , 在 这 第一的 地方 , 我们 有 罪过 反对 它 ; 为了 知道 这
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
for certain ,
为了 肯定 ,

首先，因为我们违背了它；因为你们务必知道，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if the law doth take the least advantage of thee by thy sinning against it ,
那 如果 这 法律 确实 拿 这 至少 优势 的 你 经过 你的 犯罪 反对 它 ,

即使你因触犯法律而受到哪怕最轻微的惩罚，

[ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɑːftəwədz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɜːs] , [kɜːs] ,
all that ever thou shalt afterwards hear from it is nothing but Curse , curse ,
全部 那 曾经 你 应 然后 听到 从 它 是 没有什么 但 诅咒 , 诅咒 ,
[kɜːs] [hɪm] ,
curse him ,
诅咒 他 ,

你之后从它那里听到的，只有诅咒他、诅咒他、诅咒他。

“ [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
“ for not continuing in all things which are written in the book of the law
“ 为了 不是 继续 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 书 的 这 法律
[tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] . ” [ˌtuː'tuː] .
to do them . ” 2 .
到 做 他们 . ” 2 .

“因为他没有持守律法书上所写的一切事去遵行。”2.

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] ,
Thou canst not be saved by the righteous Law of God , the first covenant ,
你 罐 不是 是 已保存 经过 这 正义 法律 的 上帝 , 这 第一的 盟约 ,

你无法靠上帝公义的律法，也就是第一个约而得救。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ðaɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] , [baɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] [sɪnz] ,
because that , together with this thy miserable state , by original and actual sins ,
因为 那 , 一起 和 这 你的 悲惨的 状态 , 经过 原来的 和 实际的 罪孽 ,

因为，再加上你因原罪和本罪而导致的悲惨境地，

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] ,
before thou didst follow the law ,
前 你 迪斯特 跟随 这 法律 ,

在你遵守法律之前，

[sɪns] [ðaɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] — “ [ɪn]
since thy turning to the law thou hast committed several sins against the law — “ In
自从 你的 转弯 到 这 法律 你 哈斯特 坚定的 一些 罪孽 反对 这 法律 — “ 在
['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [ə'fend] [ɔːl] .
many things we offend all .
许多 事物 我们 得罪 全部 .

自从你归向律法以来，你犯了好几件违背律法的罪——“我们在许多事上都得罪众人。

” [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]
” So that now thy righteousness to the law being mixed with sometimes the lust of
” 所以 那 现在 你的 义 到 这 法律 存在 混合 和 有时 这 欲望 的
[kən'kjuːpɪs(ə)ns] ,
concupiscence ,
贪欲 ,

“所以，如今你凭律法所行的义，有时掺杂着私欲的情欲，

[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['kʌvətəsnəs] , [praɪd] , [hɑːt] - ['raiziŋ] [ə'genst] [gɒd] , ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
fornication , covetousness , pride , heart - risings against God , coldness of affection
婚前性行为 , 贪婪 , 自豪 , 心 - 上升 反对 上帝 , 寒冷 的 感情
[tə'wɔːdz] [hɪm] , ['bækwədnəs] [tuː; tə] [gʊd] ['djuːtiz] ,
towards Him , backwardness to good duties ,
向 他 , 落后 到 好的 职责 ,

淫乱、贪婪、骄傲、心中悖逆上帝、对上帝冷漠、不尽良善的责任

['spiːkɪŋ] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] , ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [straɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [ai] [seɪ] ,
speaking idle words , having of strife in your hearts , and such like ; I say ,
请讲 闲置的 字 , 拥有 的 冲突 在 你的 心 , 和 这样的 喜欢 ; 我 说 ,

你们口出恶言，心中怀有纷争，诸如此类；我说，

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ,
these things being thus ,
这些 事物 存在 因此 ,

既然如此，

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː] [wiːk] [θruː] [ðɪs] ['aʊə(r)] [fleʃ] ([rɒm] [eit]
the righteousness of the law is become too weak through this our flesh (Rom 8
这 义 的 这 法律 是 变得 也 虚弱的 通过 这 我们的 肉 （ 只读存储器 8

:
:
:

律法的义因我们肉体的软弱而变得软弱（罗8:

[θriː]) , [ænd; ənd][səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
3) , and so , notwithstanding all our obedience to the law ,
3 ）， 和 所以 ， 虽然 全部 我们的 服从 到 这 法律 ，

3），因此，尽管我们完全遵守法律，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [θruː] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
we are yet through our weakness under the curse of the law ; for ,
我们 是 然而 通过 我们的 弱点 在下面 这 诅咒 的 这 法律 ； 为了 ，

我们仍然因软弱而受律法的咒诅；因为，

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][səʊ]['həʊli] , [səʊ][dʒʌst] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ,
as I said before , the law is so holy , so just , and so good ,
作为 我 说 前 ， 这 法律 是 所以 圣 ， 所以 只是 ， 和 所以 好的 ，

正如我之前所说，法律是如此神圣、如此公正、如此美好。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] ['eni] ['feɪlɪŋ] [ɔː(r)][slɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk]
that it cannot allow that any failing or slip should be done by them that look
那 它 不能 允许 那 任何 失败 或者 滑 应该 是 完毕 经过 他们 那 看
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
for life by the same .
为了 生活 经过 这 相同的 .

它不能允许任何以生存为生的人犯错或失误。

“ [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] - [nɒt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ” ([gæl][θriː] : -) .
“ Cursed is every one that continuteth not in everything ” (Gal 3 : 10) .
“ 被诅咒的 是 每一个 一 那 - 不是 在 一切 ” （ 加尔 3 : - ） .

“凡不常守住一切的，都是被咒诅的”(加拉太书 3:10)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔːl] [njuː] [fʊl] [wel] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
And this Paul knew full well , which made him throw away all his righteousness .
和 这 保罗 知道 满的 出色地 ， 哪个 制成 他 扔 离开 全部 他的 义 .

保罗对此心知肚明，所以他抛弃了自己所有的义。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
But you will say , that was his own .
但 你 将要 说 ， 那 曾是 他的 自己的 .

但你会说，那是他自己的选择。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
But it was even that which while he calls it his own ,
但 它 曾是 甚至 那 哪个 尽管 他 呼叫 它 他的 自己的 ，

但即便是他称之为自己的东西，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] (['fɪl] [θriː] :
he also calls it the righteousness of the law (Phil 3 :
他 还 呼叫 它 这 义 的 这 法律 （ 菲尔 3 :

他也称之为律法的义（腓立比书 3:

['sɛvən] - -) [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [dʌŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][dɜːt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
7 - 10) and to account it but dung , but as dirt on his shoes ,
7 - -) 和 到 帐户 它 但 粪 , 但 作为 污垢 在 他的 鞋 ,
7-10）并将其视为粪便，如同鞋上的污垢一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,
and that , that he might be found in Christ ,
和 那 , 那 他 可能 是 成立 在 基督 ,
并且，使他能在基督里被找到，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
and so be saved by Him “ without the deeds of the law ” (Rom 3 : 28) .
和 所以 是 已保存 经过 他 “ 没有 这 契约 的 这 法律 ” (只读存储器 3 : -) .
因此，你们可以“不靠律法的行为”蒙他拯救（罗3:28）。

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 , 3 .
但是，3.

[set] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,
Set the case , the righteousness of the law which thou hast was pure and perfect ,
放 这 案件 , 这 义 的 这 法律 哪个 你 哈斯特 曾是 纯的 和 完美的 ,
陈述事实，你所拥有的律法的公义是纯全无瑕的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [flɔː] [ɔː(r)] [fɔːlt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['sɪnfl] [θɔːt] ,
without the least flaw or fault , without the least mixture of the least sinful thought ,
没有 这 至少 缺陷 或者 过错 , 没有 这 至少 混合物 的 这 至少 罪恶的 想法 ,
完美无瑕，没有丝毫罪恶念头。

[jet] [ðɪs] [wʊd] [fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ['bleɪmləs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
yet this would fall far short of presenting of thee blameless in the sight of God .
然而 这 会 落下 远的 短的 的 呈现 的 你 无责 在 这 视线 的 上帝 .
然而，这远远不足以使你在上帝面前显得无可指摘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [pruːv] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] — ([wʌn] .)
And that I prove by these arguments — (1 .)
和 那 我 证明 经过 这些 论点 — (1 .)
我通过以下论证来证明这一点——（1）

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kraɪst] ['kænɒt] [rɪ'diːm] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
The first argument is , that that which is not Christ cannot redeem souls from the curse ,
这 第一的 争论 是 , 那 那 哪个 是 不是 基督 不能 赎回 灵魂 从 这 诅咒 ,
第一个论点是，非基督的事物不能救赎灵魂脱离诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kəm'pliːtli] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ; [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [kraɪst] ;
it cannot completely present them before the Lord ; now the law is not Christ ;
它 不能 完全地 展示 他们 前 这 主 ; 现在 这 法律 是 不是 基督 ;
它不能完全将他们呈献给主；如今律法不是基督；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ['kænɒt] , [baɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
therefore the moral law cannot , by all our obedience to it ,
所以 这 道德 法律 不能 , 经过 全部 我们的 服从 到 它 ,
因此，即使我们完全服从道德律，它也无法阻止道德律的失效。

[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ækts] [fɔːr] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
deliver us from the curse that is due to us (Acts 4 : 12) . (2 .)
递送 我们 从 这 诅咒 那 是 到期的 到 我们 （ 使徒行传 4 : -) . (2 .)

求主救我们脱离我们应受的咒诅（使徒行传 4:12）。(2)

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ðæt] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ]
The second argument is , that that righteousness that is not the righteousness of faith
这 第二 争论 是 ， 那 那 义 那 是 不是 这 义 的 信仰
,
,
,

第二个论点是，那种并非因信称义的义，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['kænɒt] [pliːz] [gɒd] ;
that is , by believing in Jesus Christ , cannot please God ;
那 是 ，经过 相信 在 耶稣 基督 ， 不能 请 上帝 ；

也就是说，信奉耶稣基督并不能取悦上帝；

[naʊ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
now the righteousness of the law as a Covenant of Works is not the
现在 这 义 的 这 法律 作为 一个 盟约 的 作品 是 不是 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
righteousness of faith ;
义 的 信仰 ；

如今，律法作为行为之约的义，与信心的义并不相同；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]['æktɪd][baɪ][ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt]
therefore the righteousness of the law as acted by us , being under that
所以 这 义 的 这 法律 作为 行动 经过 我们 ， 存在 在下面 那
['kʌvənənt] , ['kænɒt] [pliːz] [gɒd] .
covenant , cannot please God .
盟约 ， 不能 请 上帝 .

因此，我们虽受那约约束，却仍不能取悦上帝。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [pruːvd] [ɪn] ['hiːbruːz] - : [sɪks] , “ [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
The first is proved in Hebrews 11 : 6 , “ But without faith it is impossible to
这 第一的 是 已证实 在 希伯来书 - : 6 ， “ 但 没有 信仰 它 是 不可能的 到
[pliːz] [hɪm] ” ;
please Him ” ;
请 他 ” ；

第一个论点在希伯来书 11:6 中得到证明：“人非有信，就不能得神的喜悦。”

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
mark , it is impossible .
标记 ， 它 是 不可能的 .

马克，这不可能。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðʌs] , “ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] ” ([gæl][θriː] : - ; [rɒm] - :
The second thus , “ The law is not of faith ” (Gal 3 : 12 ; Rom 10 :
这 第二 因此 ， “ 这 法律 是 不是 的 信仰 ” （ 加尔 3 : - ；只读存储器 - :

第二点是：“律法不是出于信心”(加拉太书 3:12；罗马书 10:10)。

[faɪv] , [sɪks]) , [kəm'peəd] [wɪð] [gə'leɪʃənz] [θriː] : - .
5 , 6) , compared with Galatians 3 : 11 .
5 ， 6) ， 比较的 和 加拉太书 3 : - .

5、6)，与加拉太书 3:11 比较。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
“ But that no man is justified by the law in the sight of God ,
“ 但 那 不 男人 是 合理的 经过 这 法律 在 这 视线 的 上帝 ，

“然而，没有人能靠着律法在上帝面前称义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
it is evident ; for , The just shall live by faith .
它 是 明显 ; 为了 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 .
这是显而易见的；因为，义人必因信得生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
And the law is not of faith .
和 这 法律 是 不是 的 信仰 .
律法不是出于信心的。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɒv; əv]
" But for the better understanding of those that are weak of
" 但 为了 这 更好的 理解 的 那些 那 是 虚弱的 的
[ˌæprɪˈhenʃn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] — [wʌn] .
apprehension , I shall prove it thus — 1 .
忧虑 , 我 将 证明 它 因此 — 1 .
“但是为了让那些理解力较弱的人更好地理解，我将这样证明——1.

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ,
The soul that hath eternal life ,
这 灵魂 那 有 永恒 生活 ,
拥有永生的灵魂，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəs] [ɔː(r)] [rɪˈdempʃn] ([hɛb] [naɪn] : - ; [ɛf]
he must have it by right of purchase or redemption (Heb 9 : 12 ; Eph
他 必须 有 它 经过 正确的 的 购买 或者 赎回 (希伯来书 9 : - ; 以弗
[wʌn] : [ˈsɛvən]) . [ˌtuːˈtuː] .
1 : 7) . 2 .
1 : 7) . 2 .
他必须通过购买或赎回的权利获得它（来9:12；弗1:7)。2.

[ðɪs] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
This purchase of redemption must be through the blood of Christ .
这 购买 的 赎回 必须 是 通过 这 血 的 基督 .
这救赎的代价必须藉着基督的宝血而得。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈdempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] . "
" We have redemption through His blood . "
" 我们 有 赎回 通过 他的 血 . "
“我们藉着祂的宝血得蒙救赎。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] .
" Without shedding of blood is no remission .
" 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 .
“不流血就没有解脱。”

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə][daɪ] ,
" Now the law is not in a capacity to die ,
" 现在 这 法律 是 不是 在 一个 容量 到 死 ,
“法律现在还没有消亡的能力。”

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈsɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈdʒʌstɪs]
and so to redeem sinners by the purchase of blood , which satisfaction justice
和 所以 到 赎回 罪人 经过 这 购买 的 血 , 哪个 满意 正义
[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] .
calls for .
呼叫 为了 .
因此，要用鲜血赎罪，这是正义所要求的。

[riːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskrɪptʃəz] ([hɛb] [naɪn] : -) .
Read the same Scriptures (Heb 9 : 22) .
读 这 相同的 经文 (希伯来书 9 : -) .
阅读同样的经文（希伯来书 9:22)。

['dʒʌstɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ænd; ənd] [sin]
Justice calls for satisfaction , because thou hast transgressed and sinned
正义 呼叫 为了 满意 ， 因为 你 哈斯特 违反了 和 罪过
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
against it , and that must have satisfaction ;
反对 它 ， 和 那 必须 有 满意 ；

正义要求得到补偿，因为你违背了正义，犯下了罪过，这罪过必须得到补偿；

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [kænst][duː; də] ['kænɒt] [brɪŋ] [ɪn] [rɪ'dempʃn] ,
therefore all that ever thou canst do cannot bring in redemption ,
所以 全部 那 曾经 你 罐 做 不能 带来 在 赎回 ，

因此，无论你做什么，都无法带来救赎。

[ðəʊ] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌp] [ðə; ði][tuː; tə][ðə; ði] [neɪl] - [hed] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,
though thou follow the law up the to the nail - head , as I may say ,
尽管 你 跟随 这 法律 向上 这 到 这 指甲 - 头 ， 作为 我 可能 说 ，

即使你严格遵守法律，一丝不苟，正如我所说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
because all this is not shedding of blood ; for believe it , and know it
因为 全部 这 是 不是 脱落 的 血 ； 为了 相信 它 ， 和 知道 它
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
for certain ,
为了 肯定 ，

因为这一切并非流血事件；你们当信，也当确切地知道，

[ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [hædst] [sin] [bʌt; bət][wʌn] [sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
that though thou hadst sinned but one sin before thou didst turn to the law ,
那 尽管 你 哈斯特 罪过 但 一 罪 前 你 迪斯特 转动 到 这 法律 ，

即使你在归向律法之前只犯过一次罪，

[ðæt] [wʌn] [sɪn] [wɪl] ['mɜːdə(r)] [ðaɪ] [səʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [blʌd] ,
that one sin will murder thy soul , if it be not washed away by blood ,
那 一 罪 将要 谋杀 你的 灵魂 ，如果 它 是 不是 洗过 离开 经过 血 ，

那一项罪过会毁灭你的灵魂，除非用鲜血洗净。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
even by the precious blood of Jesus Christ ,
甚至 经过 这 宝贵的 血 的 耶稣 基督 ，

甚至藉着耶稣基督的宝血，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [wen] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] .
that was shed when He did hang upon the cross on Mount Calvary .
那 曾是 棚 什么时候 他 做过 悬挂 之上 这 叉 在 山 加略山 .

那是祂在加略山上被钉在十字架上时流下的血。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [mɪ'θɪŋks] ,
But you will say , “ Methinks ,
但 你 将要 说 ， “ 我觉得 ，

但你会说：“我认为，

[ðæt] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gɒd] [laɪk] [ðə; ði]
that giving of ourselves up to live a righteous life should make God like the
那 给予 的 我们自己 向上 到 居住 一个 正义 生活 应该 制作 上帝 喜欢 这
['betə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
better of us ,
更好的 的 我们 ，

我们若能献身于正直的生活，就应该使上帝觉得我们比自己更好。

[ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː ˈes][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
and so let us be saved by Christ , because we are so willing to obey
和 所以 让 我们 是 已保存 经过 基督 , 因为 我们 是 所以 愿意的 到 服从
[hɪz; ɪz] [lɔː] .
His law .
他的 法律 .

所以，让我们因基督而得救，因为我们如此乐意遵守他的律法。

” [æns] .
” Answ .
” 答案 .

答：

[ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [ˈmuːvəθ] [ɡɒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˈsɪnəz] [ɪz] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
The motive that moveth God to have mercy upon sinners is not because they
这 动机 那 移动 上帝 到 有 怜悯 之上 罪人 是 不是 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] ,
are willing to follow the law ,
是 愿意的 到 跟随 这 法律 ,

上帝怜悯罪人的动机并非因为他们愿意遵守律法，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
but because He is willing to save them .
但 因为 他 是 愿意的 到 节省 他们 .

但因为他愿意拯救他们。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
“ Not for thy righteousness ,
“ 不是 为了 你的 义 ,

“并非因为你的义，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpˈraɪtʃəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] [dʌst] [ðaʊ] [ɡəʊ][tuː; tə] [pəˈzes] [ðeə(r)][lænd] ” (
or for the uprighteous of thine heart dost thou go to possess their land ” (
或者 为了 这 正直的 的 你的 心 朋友 你 去 到 具有 他们的 土地 ” (
[diːˈjuː][naɪn] : [fɔːr] - [sɪks]) .
Deu 9 : 4 - 6) .
德乌 9 : 4 - 6) .

或者，你因心中正直而去，要得着他们的地土”（申命记 9: 4-6）。

[naʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] :
Now understand this :
现在 理解 这 :

现在请理解这一点：

[ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvɪŋ] [kɔːz] [waɪ] [ɡɒd] [hæd; həd]
if thy will to do righteousness was the first moving cause why God had
如果 你的 将要 到 做 义 曾是 这 第一的 移动 原因 为什么 上帝 有
[ˈmɜːsi] [ɒn] [ðiː] [θruː] [kraɪst] ,
mercy on thee through Christ ,
怜悯 在 你 通过 基督 ,

如果你行义的意愿是上帝通过基督怜悯你的首要原因，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈfriːli] [baɪ] [ɡreɪs] — [ai] [seɪ] , [ˈfriːli] .
then it must not be freely by grace — I say , freely .
然后 它 必须 不是 是 自由 经过 优雅 — 我 说 , 自由 .

那么，这必定不是出于恩典——我说，是出于恩典。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [lʌvz] [ðiː] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðiː] [əˈpɒn] [friː] [tɜːmz] ,
But the Lord loves thee and saves thee upon free terms ,
但 这 主 爱 你 和 保存 你 之上 自由的 条款 ,

但主爱你，祂白白拯救你。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [blʌd]
having nothing beforehand to make Him accept of thy soul , but only the blood
拥有 没有什么 预先 到 制作 他 接受 的 你的 灵魂 , 但 仅有的 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

你事先没有任何东西可以让他接纳你的灵魂，唯有基督的宝血才能做到。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
therefore to allow of such a principle it is to allow that grace is to be
所以 到 允许 的 这样的 一个 原则 它 是 到 允许 那 优雅 是 到 是
[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
obtained by the works of the law ,
获得 经过 这 作品 的 这 法律 ,

因此，如果允许这种原则存在，就等于允许通过遵守律法的行为来获得恩典。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][grəʊs] ['dɑːknəs] [æz; əz][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['dʌndʒən] [ɪn]['pəʊpəri] ,
which is as gross darkness as lies in the darkest dungeon in Popery ,
哪个 是 作为 总的 黑暗 作为 谎言 在 这 最黑暗的 地牢 在 天主教 ,

那是一种如同天主教最黑暗地牢般令人作呕的黑暗。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] “ ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli]
and is also directly opposite to Scripture — For we are “ justified freely
和 是 还 直接地 对面的 到 圣经 — 为了 我们 是 “ 合理的 自由
[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
by His grace ,
经过 他的 优雅 ,

这也与圣经完全相反——因为我们“是因着他的恩典白白地称义，

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ” ; [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [selvz] ,
through the redemption that is in Christ ” ; not through the good that is in our selves ,
通过 这 赎回 那 是 在 基督 ” ; 不是 通过 这 好的 那 是 在 我们的 自我 ,

藉着基督里的救赎；而不是藉着我们自身所拥有的善。

[ɔː(r)] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [nəʊ] , “ [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] ” — [mɑːk] [ðæt] — “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
or done by us , no , “ but by faith , without ” — mark that — “ without the
或者 完毕 经过 我们 , 不 , “ 但 经过 信仰 , 没有 ” — 标记 那 — “ 没有 这
[diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ” ([rɒm] [θriː] : - - -) .
deeds of the law ” (Rom 3 : 24 - 28) .
契约 的 这 法律 ” (只读存储器 3 : - - -) .

或者说，不是我们自己做的，而是“凭着信心，没有”——请注意——“没有律法的行为”（罗3:24-28）。

[ə'gen] , “ [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [liːst] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] ” ([ef] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
Again , “ Not of works , least any man should boast ” (Eph 2 : 9) .
再次 , “ 不是 的 作品 , 至少 任何 男人 应该 夸 ” (以弗 2 : 9) .

再说，“不是出于行为，免得有人自夸”（弗2:9）。

[nəʊ] , [nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , “ [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] , ” [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
No , no , saith he , “ Not according to our works , ” or righteousness ,
不 , 不 , 赛斯说 他 , “ 不是 根据 到 我们的 作品 , ” 或者 义 ,

“不，不，”他说，“不是照着我们的行为，也不是照着我们的义行。”

“ [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] ” ; [mɑːk] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs]
“ but according to His own purpose ” ; mark “ according to His own purpose
“ 但 根据 到 他的 自己的 目的 ” ; 标记 “ 根据 到 他的 自己的 目的
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

“但要照他自己的旨意”；注意“照他自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ” [ə; eɪ] [friː] [gɪft] , “ ['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , ” [nɒt] ['leɪtli] ,
which was ” a free gift , “ given us in Christ Jesus , ” not lately ,
哪个 曾是 ” 一个 自由的 礼物 , “ 给定 我们 在 基督 耶稣 , ” 不是 最近 ,
这是“在基督耶稣里赐给我们的”一份“白白的礼物”，并非最近才有的。

[bʌt; bət] “ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
but “ before the world began ” (2 Tim 1 : 9) .
但 “ 前 这 世界 开始 ” (2 蒂姆 1 : 9) .
但“在世界的开始之前”(提摩太后书 1:9)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [ðen] [waɪ] [dɪd] [gɒd] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] ,
But you will say , “ Then why did God give the law ,
但 你 将要 说 , “ 然后 为什么 做过 上帝 给 这 法律 ,
但你会说：“那么，上帝为什么还要颁布律法呢？”

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
if we cannot have salvation by following of it ?
如果 我们 不能 有 救恩 经过 下列的 的 它 ?
如果我们不能通过遵循它而获得救赎呢?

” [æns] .
” Answ .
” 答案 .
答：

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] — [wʌn] .
I told you before that the law was given for these following reasons — 1 .
我 讲述 你 前 那 这 法律 曾是 给定 为了 这些 下列的 原因 — 1 .
我之前告诉过你们，制定法律的原因如下——1.

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
That thou mightest be convinced by it of thy sins ,
那 你 最强 是 确信 经过 它 的 你的 罪孽 ,
好让你因此而认清自己的罪过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [sɪnz] [mait] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['sɪnfl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
and that thy sins might indeed appear very sinful unto thee ,
和 那 你的 罪孽 可能 的确 出现 非常 罪恶的 到 你 ,
好让你自己也意识到，你的罪孽是多么的罪恶。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðiːz] [weɪz] — ([wʌn] .)
which is done by the law these ways — (1 .)
哪个 是 完毕 经过 这 法律 这些 方式 — (1 .)
法律通过以下方式实现这一点——（1）

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [wɒt] [ə; eɪ]['həʊli] [gɒd]
By showing of thee what a holy God
经过 显示 的 你 什么 一个 圣 上帝
向你显明祂是何等圣洁的神

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] , ([ˌtuː'tuː] .)
He is that did give the law ; and , (2 .)
他 是 那 做过 给 这 法律 ; 和 , (2 .)
他就是颁布律法的那一位；并且，（2）

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [gɒd] ,

By showing thee thy vileness and wickedness , in that thou , contrary to this holy God ,

经过 显示 你 你的 卑鄙 和 邪恶 ， 在 那 你 ， 相反 到 这 圣 上帝 ，

通过向你显明你的卑鄙和邪恶，因为你违背了这位圣洁的上帝，

[hæst][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] ; ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [pɔːl] , “ [ðə; ði] [lɔː] ['entəd] ,

hast transgressed against and broken this His holy Law ; therefore , saith Paul , “ the law entered ,

哈斯特 违反了 反对 和 破碎的 这 他的 圣 法律 ； 所以 ， 赛斯说 保罗 ， “ 这 法律 进入 ，

违背并破坏了祂的圣律；因此，保罗说：“律法进入了人的生命，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [ə'baʊnd] , ” [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

that the offence might abound , ” that is , by showing the creature the holiness of God ,

那 这 罪行 可能 盛产 ， ” 那 是 ，经过 显示 这 生物 这 圣洁 的 上帝 ，

使罪过显明出来，也就是说，通过向受造物显明神的圣洁，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪts] [əʊn] ['vaɪlnəs] ([rɒm] [faɪv] : -) . [ˌtuː'tuː] .

and also its own vileness (Rom 5 : 20) . 2 .

和 还 它是自己的 卑鄙 （只读存储器 5 : -) . 2 .

以及它自身的邪恶（罗5:20）。2.

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [dæm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʌdʒmənt] - [deɪ] . [θriː] .

That thou mayest know that God will not damn thee for nothing in the judgment - day . 3 .

那 你 五月 知道 那 上帝 将要 不是 该死 你 为了 没有什么 在 这 判断 - 天 . 3 .

使你知道，在审判日，上帝不会无缘无故地诅咒你。3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʌst] [kən'demɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] . [fɔːr] .

Because He would have no quarreling at His just condemning of them at that day . 4 .

因为 他 会 有 不 争吵 在 他的 只是 谴责 的 他们 在 那 天 . 4 .

因为祂在那一天对他们的公正谴责，是不容置疑的。4.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [gɒd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

Because He will make thee to know that He is a holy God and pure .

因为 他 将要 制作 你 到 知道 那 他 是 一个 圣 上帝 和 纯的 .

因为祂要让你知道祂是圣洁纯全的神。

[wɒt] [men] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .

WHAT MEN MAY ATTAIN TO THAT ARE UNDER THIS COVENANT OF WORKS .

什么 男士 可能 达到 到 那 是 在下面 这 盟约 的 作品 .

凡遵守此行为之约的人，所能达到的境界。

[[fɔːθ]] [kwest] .

[FOURTH] Quest .

[第四] 寻求 .

【第四】任务。

“ [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
“ But seeing you have spoken thus far ,
“ 但 看到 你 有 说 因此 远的 ,

“但是既然你已经说了这么多，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,
I wish you would do so much as to show in some particulars ,
我 希望 你 会 做 所以 很多 作为 到 展示 在 一些 细节 ,

我希望你能做一些具体的事情来证明这一点。

[bəuθ] [wɒt] [men] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
both what men have done , and how far they have gone , and what they have received ,
两个都 什么 男人 有 完毕 , 和 如何 远的 他们 有 已消失 , 和 什么 他们 有 已收到 ,

无论是人类所做的事情，还是他们所取得的成就，以及他们所获得的，

['biːɪŋ] [jet] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
being yet under this covenant , which you call the ministration of condemnation .
存在 然而 在下面 这 盟约 , 哪个 你 称呼 这 施行 的 谴责 .

仍然在你们所称的定罪职事所立的约之下。

” [æns] .
” Answ .
” 答案 .

答：

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli]['weərəli] ,
This is somewhat a difficult question , and had need be not only warily ,
这 是 有些 一个 难的 问题 , 和 有 需要 是 不是 仅有的 谨慎地 ,

这是一个比较棘手的问题，不仅需要谨慎对待，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['saʊndli] ['ɑːnsə(r)d] .
but also home and soundly answered .
但 还 家 和 稳固地 回答 .

但也在家，而且回答得很明确。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [pə'tɪkjələz] — [fɜːst] , [wɒt] [men] [hæv; həv] [dʌn] ; ['sekənd] ,
The question consists of three particulars — First , What men have done ; Second ,
这 问题 由 的 三 细节 — 第一的 , 什么 男人 有 完毕 ; 第二 ,

[haʊ] [fɑː(r)] [men] [hæv; həv] [gɒn] ;
How far men have gone ;
如何 远的 男人 有 已消失 ;

这个问题包含三个方面——第一，人类做了什么；第二，人类走了多远；

[θɜːd] , [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kʌvənənt]
Third , What they have received , and yet to be under the law , or Covenant
第三 , 什么 他们 有 已收到 , 和 然而 到 是 在下面 这 法律 , 或者 盟约

[ɒv; əv] [wɜːks] ,
of Works ,
的 作品 ,

第三，他们已经领受了，却仍受律法或行为之约的约束，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and so in a state of condemnation .
和 所以 在 一个 状态 的 谴责 .

因此，他处于谴责状态。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] ;
As for the first , I have spoken something in general to that already ;
作为 为了 这 第一的 , 我 有 说 某物 在 一般的 到 那 已经 ;

至于第一个问题，我已经泛泛地谈过了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [spiːk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] . [wʌn] .
but for thy better understanding I shall yet speak more particularly . 1 .
但 为了 你的 更好的 理解 我 将 然而 说话 更多的 特别 . 1 .

但为了让你更好地理解，我还要更具体地说明。

[ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
A man hath and may be convinced and troubled for his sins ,
一个 男人 有 和 可能 是 确信 和 麻烦 为了 他的 罪孽 ,

一个人可能已经意识到自己的罪过，并为此感到懊悔和痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]
and yet be under this covenant , and that in a very heavy and dreadful
和 然而 是 在下面 这 盟约 , 和 那 在 一个 非常 重的 和 可怕
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

然而，却要受制于这份契约，而且是以极其沉重和可怕的方式。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [tuː]
insomuch that he find the weight of them to be intolerable and too
就此而言 那 他 寻找 这 重量 的 他们 到 是 无法容忍 和 也
['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] ,
heavy for him to bear ,
重的 为了 他 到 熊 ,

以至于他觉得这些责任的重担让他难以承受，不堪重负。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [keɪn] , “ [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ” [seθ] [hiː; hi] ,
as it was with Cain , “ My punishment , ” saith he ,
作为 它 曾是 和 该隐 , “ 我的 惩罚 , ” 赛斯说 他 ,

就像该隐一样，他说：“这是我的惩罚。”

“ [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] ” ([dʒen][fɔːr] : -) . [ˌtuː'tuː] .
“ is greater than I can bear ” (Gen 4 : 13) . 2 .
“ 是 更大的 比 我 能 熊 ” (Gen 4 : -) . 2 .

“这比我所能承受的还要多”(创世记 4:13)。2.

[ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [meɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri]
A man living thus under a sense of his sins may repent and be sorry
一个 男人 活的 因此 在下面 一个 感觉 的 他的 罪孽 可能 悔改 和 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

一个在罪孽感驱使下生活的人可能会忏悔并为此感到懊悔。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [steɪt] .
and yet be under this covenant , and yet be in a damned state .
和 然而 是 在下面 这 盟约 , 和 然而 是 在 一个 该死的 状态 .

然而，即便身处此契约之下，却仍处于下地狱的状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , ['dʒuːdəs] , [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] “ [ri'pent] ” ([mæt] - : [θriː]) .
And when he , Judas , saw what was done , he “ repented ” (Matt 27 : 3) .
和 什么时候 他 , 犹大 , 锯 什么 曾是 完毕 , 他 “ 悔改 ” (马特 - : 3) .
[θriː] .
3 .
3 .

当犹大看到所发生的一切时，他就“悔改了”(太27:3)。

[men] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
Men may not only be convinced , and also repent for their sins ,
男人 可能 不是 仅有的 是 确信 , 和 还 悔改 为了 他们的 罪孽 ,

男人不仅可能被说服，而且还会为自己的罪过忏悔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
but they may also desire the prayers of the children of God for them
但 他们 可能 还 欲望 这 祈祷 的 这 孩子们 的 上帝 为了 他们
[tuː] ,
too ,
也 ,

但他们也可能希望得到上帝子民的祈祷。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [kɜːs] , “ [ðen] ['feərəʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz]
and yet be under this covenant and curse , “ Then Pharaoh called for Moses
和 然而 是 在下面 这 盟约 和 诅咒 , “ 然后 法老 称为 为了 摩西
[ænd; ənd] ['eərən] ,
and Aaron ,
和 亚伦 ,

然而，他们却要受这盟约和咒诅的约束，“于是法老召来摩西和亚伦，

[ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai][hæv; həv] [sin] ;
in haste , and he said , I have sinned ;
在 匆忙 , 和 他 说 , 我 有 罪过 ;

他慌忙说道：“我犯了罪。”

[ɪn'triːt] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [deθ] ” (['ɛksoʊ]
entreat the LORD your God that He may take away from me this death ” (Exo
恳求 这 主 你的 上帝 那 他 可能 拿 离开 从 我 这 死亡 ” (外骨骼
- : - , -) . [fɔːr] .
10 : 16 , 17) . 4 .
- : - , -) . 4 .

求耶和华你的神使我脱离这死亡”(出埃及记 10:16, 17)。4.

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə'genst]
A man may also humble himself for his offences and disobedience against
一个 男人 可能 还 谦逊的 他自己 为了 他的 罪行 和 不服从 反对
[hɪz; ɪz] [gɒd] ,
his God ,
他的 上帝 ,

人也可以因自己对上帝的冒犯和不服从而谦卑自己。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] ([wʌn] [kɪŋz] - : - - -) . [faɪv] .
and yet be under this covenant (1 Kings 21 : 24 - 19) . 5 .
和 然而 是 在下面 这 盟约 (1 国王 - : - - -) . 5 .

然而，他们仍要遵守这个盟约（列王纪上 21:24-19)。5.

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu]
A man may make restitution unto men for the offence he hath done unto
一个 男人 可能 制作 归还 到 男人 为了 这 罪行 他 有 完毕 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一个人可以对他人所犯的过错作出赔偿。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] . [sɪks] .
and yet be under this covenant . 6 .
和 然而 是 在下面 这 盟约 . 6 .

但仍然要遵守这个盟约。6.

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
A man may do much work for God in his generation ,
一个 男人 可能 做 很多 工作 为了 上帝 在 他的 一代 ,

一个人在他所处的时代可能会为上帝做很多事，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ˈkʌvənənt] ; [æz; əz][ˈdʒiːhjuː] ,
and yet be under this first covenant ; as Jehu ,
和 然而 是 在下面 这 第一的 盟约 ; 作为 耶户 ,

然而，仍须遵守这第一个约；如同耶户一样，

[huː] [dɪd][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡɒd] [bɪd] [hɪm] ([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [naɪn] : - , -) .
who did do that which God bid him (2 Kings 9 : 25 , 26) .
WHO 做过 做 那 哪个 上帝 出价 他 (2 国王 9 : - , -) .

他照着神所吩咐的去做了（列王纪下 9:25,26）。

[ænd; ənd] [jet] [ɡɒd] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒiːhjuː] ,
And yet God threateneth even Jehu ,
和 然而 上帝 威胁 甚至 耶户 ,

然而，上帝甚至威胁耶户。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kəˈmɑːnd] [hɪm] ,
because though he did do the thing that the Lord commanded him ,
因为 尽管 他 做过 做 这 事物 那 这 主 命令 他 ,

因为他虽然做了主所吩咐他的事，

[jet] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ,
yet he did it not from a right principle ; for had he ,
然而 他 做过 它 不是 从 一个 正确的 原则 ; 为了 有 他 ,

然而，他这样做并非出于正确的原则；因为如果他这样做，

[ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] , “ [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
the Lord would not have said , “ Yet a little while ,
这 主 会 不是 有 说 , “ 然而 一个 小的 尽管 ,

主不会说：“再过一会儿，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˈdʒezrɪəl][əˈpɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdʒiːhjuː] ” ([həʊˈzɪə][wʌn]
and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu ” (Hosea 1
和 我 将要 报仇 这 血 的 耶斯列 之上 这 房子 的 耶户 ” (何西阿 1
: [fɔːr]) . [ˈsɛvən] .
: 4) . 7 .
: 4) . 7 .

我必向耶户家报仇，为耶斯列的血讨回公义。”(何西阿书 1:4) 7.

[men] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ðem; ðəm] [ˈveri]
Men may hear and fear the servants of the Lord , and reverence them very
男人 可能 听到 和 害怕 这 仆人 的 这 主 , 和 尊敬 他们 非常
[ˈhaɪli] ;
highly ;
高度 ;

人们听见主的仆人的话，就敬畏他们，并且非常尊重他们；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈəʊnli][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də] ,
yea , and when they hear , they may not only hear , but hear and do ,
是的 , 和 什么时候 他们 听到 , 他们 可能 不是 仅有的 听到 , 但 听到 和 做 ,

是的，当他们听到时，他们不仅会听到，而且会听着并付诸行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡlædli] [tuː] , [nɒt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈmeni] ; [mɑːk] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈɡlædli]
and that gladly too , not one or two things , but many ; mark , many things gladly
和 那 乐意 也 , 不是 一 或者 二 事物 , 但 许多 ; 标记 , 许多 事物 乐意
,
,
,

而且他很乐意这样做，不是一两件事，而是很多事；请注意，他很乐意做很多事。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [dæmd] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['herəd] [fɪəd] [dʒɒn] , ” [waɪ] ?
and yet be lost , and yet be damned , “ For Herod feared John , ” why ?
和 然而 是 丢失的 , 和 然而 是 该死的 , “ 为了 希律王 害怕 约翰 , ” 为什么 ?

然而，他却迷失了方向，被诅咒了，“因为希律惧怕约翰”，为什么？

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['sɪv(ə)l] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
not because he had any civil power over him ,
不是 因为 他 有 任何 民用 力量 超过 他 ,

并非因为他对他拥有任何民事权力，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['həʊli] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪm] ;
but because “ he was a just man and an holy , and observed him ;
但 因为 “ 他 曾是 一个 只是 男人 和 一个 圣 , 和 观察到 他 ;

但因为“他是一个公正的人，一个圣洁的人，并且遵守了他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['glædli] ” ([mɑːk] [sɪks] : -) .
and when he heard him , he did many things , and heard him gladly ” (Mark 6 : 20) .
和 什么时候 他 听到 他 , 他 做过 许多 事物 , 和 听到 他 乐意 ” (标记 6 : -) .

他听见他的话，就做了很多事，并且乐意听见他的话。”（马可福音 6:20）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
It may be that thou thinkest that because thou hearest such and such ,
它 可能 是 那 你 思考 那 因为 你 亲爱的 这样的 和 这样的 ,

也许你认为，因为你听到了这样那样的话，

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] ['əʊnli] [hɪə(r)] ,
therefore thou art better than thy neighbours ; but know for certain that thou mayest not only hear ,
所以 你 艺术 更好的 比 你的 邻居 ; 但 知道 为了 肯定 那 你 五月 不是 仅有的 听到 ,

因此你比你的邻居强；但你务必知道，你不仅可以听到，

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [wɪl] ,
but thou mayest hear and do , and that not with a backward will ,
但 你 五月 听到 和 做 , 和 那 不是 和 一个 落后 将要 ,

但你可以听，也可以做，而且绝不能心甘情愿。

[bʌt; bət] ['glædli] — [mɑːk] , “ ['glædli] ” — [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['herəd] [stɪl] , [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [stɪl] .
but gladly — mark , “ gladly ” — and yet be Herod still , an enemy to the Lord Jesus still .
但 乐意 — 标记 , “ 乐意 ” — 和 然而 是 希律王 仍然 , 一个 敌人 到 这 主 耶稣 仍然 .

但欣然——注意，“欣然”——却仍然是希律王，仍然是主耶稣的敌人。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
Consider this , I pray you .
考虑 这 , 我 祈祷 你 .

请你好好想想。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [haʊ] [fɑː(r)] [meɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [gəʊ] ?
But to the second thing , which is this , How far may such an one go ?
但 到 这 第二 事物 , 哪个 是 这 , 如何 远的 可能 这样的 一个 一 去 ?

但第二点是，这样的人能走多远呢？

[tuː; tə]	[wɒt]	[meɪ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[ə'teɪn]	?
To	**what**	**may**	**such**	**an**	**one**	**attain**	**?**
到	什么	可能	这样的	一个	一	达到	?

这样的人能达到什么境界?

['wɪðə(r)]	[meɪ]	[hiː; hi]	[ə'raɪv]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ʌn'dʌn]	[mæn]	,	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['kʌvənənt]	?
Whither	**may**	**he**	**arrive**	**,**	**and**	**yet**	**be**	**an**	**undone**	**man**	**,**	**under**	**this**	**covenant**	**?**
往哪里去	可能	他	到达	,	和	然而	是	一个	未完成	男人	,	在下面	这	盟约	?

在这份契约下，他最终会到达何方，却依然是一个失败者?

[	[wʌn]	]	['ɑːnsə(r)]	—	[wʌn] .
[	**1**	**]**	**answer**	**—**	**1** **.**
[	1	]	回答	—	1 .

[1] 答案—1.

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	['ɪntuː]	['feləʊʃɪp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
Such	**an**	**one**	**may**	**be**	**received**	**into**	**fellowship**	**with**	**the**	**saints**	**,**
这样的	一个	一	可能	是	已收到	进入	奖学金	和	这	圣徒	,

这样的人可以被接纳进入圣徒的团契中。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[wei]	[ɒv; əv]	['wɔːkɪŋ]	[wʌn]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	;
as	**they**	**are**	**in**	**a**	**visible**	**way**	**of**	**walking**	**one**	**with**	**another**	**;**
作为	他们	是	在	一个	可见的	方式	的	步行	一	和	其他	;

他们以显而易见的方式并肩而行;

[ðeɪ]	[meɪ]	[wɔːk]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[tə'geðə(r)]	,	“	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	”	[ðæt]	[ɪz]	,
they	**may**	**walk**	**hand**	**in**	**hand**	**together**	**,**	**“**	**The**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**,**	**”**	**that**	**is**	**,**
他们	可能	走	手	在	手	一起	,	“	这	王国	的	天堂	,	”	那	是	,

他们或许会携手同行,“天国”,也就是说,

[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[prə'fesər]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ɪz]	['laikən]	[tuː; tə]	[ten]	['vəːdʒinz]	,	[wɪtʃ]	[tʊk]	
a	**visible**	**company**	**of**	**professors**	**of**	**Christ**	**,**	**is**	**likened**	**to**	**ten**	**virgins**	**,**	**which**	**took**	
一个	可见的	公司	的	教授们	的	基督	,	是	类似	到	十	处女	,	哪个	采取	
[ðeə(r)]	[læmps]	,														
their	**lamps**	**,**														
他们的	灯	,														

一群可见的基督信徒，被比作十个拿着灯的童女。

[ænd; ənd]	[went]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	,	“	[faɪv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪz]	,
and	**went**	**forth**	**to**	**meet**	**the**	**Bridegroom**	**,**	**“**	**five**	**of**	**them**	**were**	**wise**	**,**
和	去	前进	到	见面	这	新郎	,	“	五	的	他们	是	明智的	,

于是他们出去迎接新郎,“其中有五个聪明的,

[ænd; ənd]	[faɪv]	[wɜː(r); wə(r)]	['fuːlɪʃ]	”	(	[mæt]	-	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)	.
and	**five**	**were**	**foolish**	**”**	**(**	**Matt**	**25**	**:**	**1**	**,**	**2**	**)**	**.**
和	五	是	愚蠢	”	(	马特	-	:	1	,	2	)	.

其中五个是愚拙的”(太 25:1, 2)。

[ðiːz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	['vəːdʒinz]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
These	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**are**	**called**	**virgins**	**—**	**that**	**is**	**,**
这些	,	在	这	第一的	地方	,	是	称为	处女	—	那	是	,

首先，她们被称为处女——也就是说,

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[klɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pəː'ljuːʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	['sekəndli]	,
such	**as**	**are**	**clear**	**from**	**the**	**pollutions**	**of**	**the**	**world**	**;**	**secondly**	**,**
这样的	作为	是	清除	从	这	污染	的	这	世界	;	第二	,

例如，从世界污染中清晰可见的；其次,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][ɡəʊ] [fɔːθ] — [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
they are said to go forth — that is , from the rudiments and traditions
他们 是 说 到 去 前进 — 那 是 , 从 这 基本原理 和 传统
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

据说它们源于人类的起源和传统；

['θɜːdli] , [ðeɪ] [duː; də] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][læmps] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,
thirdly , they do agree to take their lamps with them — that is ,
第三 , 他们 做 同意 到 拿 他们的 灯 和 他们 — 那 是 ,

第三，他们同意带上他们的灯——也就是说，

[tuː; tə] [prə'fes] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]
to profess themselves the servants of Jesus Christ , that wait upon Him , and
到 宣称 他们自己 这 仆人 的 耶稣 基督 , 那 等待 之上 他 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
for Him ;
为了 他 ;

自称是耶稣基督的仆人，侍奉他，为他服务；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vəːdʒinz] , [ðæt]
and yet when He came , He found half of them , even the virgins , that
和 然而 什么时候 他 来了 , 他 成立 一半 的 他们 , 甚至 这 处女 , 那
[hæd; həd][læmps] ,
had lamps ,
有 灯 ,

然而，当祂来到时，祂发现她们中有一半人，甚至包括那些童女，都拿着灯。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
that also went forth from the pollutions of the world and the customs of
那 还 去 前进 从 这 污染 的 这 世界 和 这 海关 的
[men] ,
men ,
男人 ,

这也源于世俗的污秽和人类的习俗。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɒst] [ðeə(r)] ['preʃəs] [səʊlz] ([vɜːs] -) [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
to be such as lost their precious souls (verse 12) which they should not have
到 是 这样的 作为 丢失的 他们的 宝贵的 灵魂 (诗 -) 哪个 他们 应该 不是 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们竟丧了自己宝贵的灵魂（第12节），这是他们本不该做的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
had they been under the Covenant of Grace , and so not under the law .
有 他们 到过 在下面 这 盟约 的 优雅 , 和 所以 不是 在下面 这 法律 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

如果他们处于恩典之约之下，因此不受律法约束的话。2.

[ðeɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [prə'fesər] ,
They may attain to a great deal of honour in the said company of professors ,
他们 可能 达到 到 一个 伟大的 交易 的 荣誉 在 这 说 公司 的 教授们 ,

他们或许能在教授群体中获得极大的荣誉。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ˈɒnə(r)] , [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [trʌst] [wɪð]
that which may be accounted honour , insomuch that they may be put in trust with
那 哪个 可能 是 已记录 荣誉 , 就此而言 那 他们 可能 是 放 在 相信 和
[tʃɜːtʃ] [əˈfeəz] ,
church affairs ,
教会 事务 ,

那些可以被视为荣誉的事，以至于他们可以受托处理教会事务。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði][bæg] , [æz; əz][ˈdʒuːdəs][dɪd] .
and bear the bag , as Judas did .
和 熊 这 包 , 作为 犹大 做过 .

像犹大一样背负着这笔钱袋。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [seɪnts] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [bɪˈlʌvɪd] , [ai] [wɔːn] [ðem; ðəm] ;
I speak not this to shame the saints , but , being beloved , I warn them ;
我 说话 不是 这 到 耻辱 这 圣徒 , 但 , 存在 心爱 , 我 警告 他们 ;

我说这话，不是要羞辱圣徒，而是因他们蒙爱，就警告他们。

[jet] [ai] [spiːk] [ðɪs] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ,
yet I speak this on purpose that it might , if the Lord will ,
然而 我 说话 这 在 目的 那 它 可能 , 如果 这 主 将要 ,

但我特意说这些话，是希望如果主愿意的话，事情能够如此发展。

[nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [prəˈfesər] .
knock at the door of the souls of professors .
敲 在 这 门 的 这 灵魂 的 教授们 .

敲响教授们灵魂的大门。

[kənˈsɪdə(r)] [ˈdiːməs] ! [θriː] .
Consider Demas ! 3 .
考虑 德马斯 ! 3 .

想想底马斯！3.

[ðeɪ] [meɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ˈmɪnɪstər] ,
They may attain to speak of the Word as ministers ,
他们 可能 达到 到 说话 的 这 单词 作为 部长们 ,

他们或许能够像牧师一样宣讲圣言，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈpriːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
and become preachers of the Gospel of Jesus Christ ,
和 变得 传道者 的 这 福音 的 耶稣 基督 ,

并成为耶稣基督福音的传道者，

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [dwel] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] [kənˈsɜːnɪŋ]
insomuch that the people where they dwell may even take up a proverb concerning
就此而言 那 这 人们 在哪里 他们 住 可能 甚至 拿 向上 一个 谚语 有关
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以至于他们居住地的人们甚至会为他们编造谚语。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ɪz][hiː; hi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ?
saying , “ Is he among the prophets ?
说 , “ 是 他 之中 这 先知 ?

说：“他是先知之一吗？”

” [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [meɪ] [biː; bi][səʊ][reə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ˈfluːənt] ,
” his gifts may be so rare , his tongue may be so fluent ,
” 他的 礼物 可能 是 所以 稀有的 , 他的 舌头 可能 是 所以 流利 ,

“他的天赋或许非常罕见，他的口才或许非常流利，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [fɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [æn; ən]
and his matter may be so fit , that he may speak with a tongue like an
和 他的 事情 可能 是 所以 合身 , 那 他 可能 说话 和 一个 舌头 喜欢 一个
['eɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

他的病情可能非常严重，以至于他能说一口流利的语言，如同天使一般。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] , [jeɪ] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [mɑːk] [ðæt] , [ænd; ənd]
and speak of the hidden mysteries , yea , of them all ; mark that , and
和 说话 的 这 隐 谜团 , 是的 , 的 他们 全部 ; 标记 那 , 和
[jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
yet be nothing ,
然而 是 没有什么 ,

谈论那些隐藏的奥秘，是的，谈论所有的奥秘；记住这一点，却又什么都不是。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] [wʌnz] , [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs]
and yet be none of the Lord's anointed ones , with the Spirit of grace
和 然而 是 没有任何 的 这 主场 受膏者 一个 , 和 这 精神 的 优雅
['seɪvɪŋli] ,
savingly ,
节省 ,

然而，他们却并非主的受膏者，没有蒙恩惠的灵拯救。

[bʌt; bət] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
but may live and die under the curse of the law (1 Cor 13 : 1 - 4) .
但 可能 居住 和 死 在下面 这 诅咒 的 这 法律 (1 科尔 - : 1 - 4) .
[fɔːr] .
4 .
4 .

但可能会在律法的咒诅下生，也可能在律法的咒诅下死（哥林多前书 13:1-4）。4.

[ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [jet] ['fɜːðə(r)] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
They may go yet further ; they may have the gifts of the Spirit of God ,
他们 可能 去 然而 更远 ; 他们 可能 有 这 礼物 的 这 精神 的 上帝 ,

他们或许还能走得更远；他们或许拥有上帝圣灵的恩赐。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] ,
which may enable them to cast out devils ,
哪个 可能 使能够 他们 到 投掷 出去 魔鬼 ,

这或许能使他们驱逐魔鬼。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪlz] [ɔː(r)] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [neɪ] ,
to remove the biggest hills or mountains in the world ; nay ,
到 消除 这 最大 丘陵 或者 山脉 在 这 世界 ; 不 ,

移除世界上最高的山丘或山脉；不，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][səʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][məʊst]
thou mayest be so gifted as to prophesy of things to come , the most
你 五月 是 所以 天才 作为 到 预言 的 事物 到 来 , 这 最多
['glɔːriəs] [θɪŋz] ,
glorious things ,
辉煌 事物 ,

你或许拥有预言未来之事的天赋，预言那些最荣耀之事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
even the coming of the Lord Jesus Christ to reign over all His enemies ,
甚至 这 未来 的 这 主 耶稣 基督 到 在位 超过 全部 他的 敌人 ,

甚至包括主耶稣基督的降临，他将统治他所有的仇敌。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['beɪlæm] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] ['prɒfɪt] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
and yet be but a Balaam , a wicked and a mad prophet (2 Peter
和 然而 是 但 一个 巴兰 , 一个 邪恶 和 一个 疯狂的 先知 (2 彼得
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

然而，他不过是巴兰，一个邪恶疯狂的先知（彼得后书 2: 1）。

- ; [ˌen juː ˈem] - : - - -) . [faɪv] .
16 ; Num 24 : 16 - 25) . 5 .
- ; 数字 - : - - -) . 5 .

16；民数记 24: 16-25)。5.

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [stænd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] ,
There may not only stand thus for awhile , for a little season ,
那里 可能 不是 仅有的 站立 因此 为了 一会儿 , 为了 一个 小的 季节 ,

这种情况可能不会只持续一段时间，一小段时间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] [ðʌs] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['həʊli]
but they may stand thus till the coming of our Lord Jesus Christ with His holy
但 他们 可能 站立 因此 直到 这 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 和 他的 圣
['eɪndʒəls] ;
angels ;
天使 ;

但他们可以这样站立，直到我们的主耶稣基督和他的圣天使再来；

[eɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [tɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
ay , and not be discovered of the saints till that very day .
哎 , 和 不是 是 发现 的 这 圣徒 直到 那 非常 天 .

是的，而且直到那天都不会被圣徒发现。

“ [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] ['vəːdʒinz] [ə'rəʊz] , ” — [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ; [ðen] !
“ Then all those virgins arose , ” — the wise and the foolish ; then !
“ 然后 全部 那些 处女 出现 , ” — 这 明智的 和 这 愚蠢 ; 然后 !

“于是那些童女都起来了,”——聪明的和愚拙的；然后!

[wen] ?
when ?
什么时候 ?

什么时候?

[waɪ] , [wen] [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] ,
why , when this voice was heard , “ Behold the Bridegroom cometh ,
为什么 , 什么时候 这 嗓音 曾是 听到 , “ 看哪 这 新郎 到来 ,

为什么，当听到这声音说：“看哪，新郎来了”，

[gəʊ][jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ” ([mæt] - : [wʌn] - [sɪks]) .
go ye out to meet him ” (Matt 25 : 1 - 6) .
去 是的 出去 到 见面 他 ” (马特 - : 1 - 6) .

你们出去迎接他”(太 25: 1-6)。

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
And yet were out of the Lord Jesus Christ , and yet were under the
和 然而 是 出去 的 这 主 耶稣 基督 , 和 然而 是 在下面 这
[lɔː] . [sɪks] .
law . 6 .
法律 . 6 .

然而，他们却不在主耶稣基督之内，却仍在律法之下。6.

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [tɪl] [ðen] ,
Nay , further , they may not only continue in a profession till then ,
不 , 更远 , 他们 可能 不是 仅有的 继续 在 一个 职业 直到 然后 ,

不，而且，他们未必能一直从事该职业到那时，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
supposing themselves to be under the grace of the Gospel ,
假如 他们自己 到 是 在下面 这 优雅 的 这 福音 ,

他们自以为蒙受福音的恩典，

[wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]
when indeed they are under the curse of the law , but even when the
什么时候 的确 他们 是 在下面 这 诅咒 的 这 法律 , 但 甚至 什么时候 这
['braɪdgruːm] [ɪz] [kʌm] ,
Bridegroom is come ,
新郎 是 来 ,

即使他们确实在律法的咒诅之下，但即使新郎来了，

[ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
they may still be so confident of their state to be good ,
他们 可能 仍然 是 所以 自信的 的 他们的 状态 到 是 好的 ,

他们可能仍然对自己的州很良好充满信心，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [kraɪst] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [let] ['ɪntuː][ðə; ði]
that they will even reason out the case with Christ why they are not let into the
那 他们 将要 甚至 原因 出去 这 案件 和 基督 为什么 他们 是 不是 让 进入 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
kingdom of glory ,
王国 的 荣耀 ,

他们甚至会向基督申辩，为什么他们不能进入荣耀的国度。

['seɪɪŋ] , “ [lɔːd] , [lɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ;
saying , “ Lord , Lord , we have eaten and drunk in Thy presence ;
说 , “ 主 , 主 , 我们 有 吃 和 醉 在 你的 在场 ;

说：“主啊，主啊，我们在你面前吃喝过了；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] .
and Thou hast taught in our streets .
和 你 哈斯特 教授 在 我们的 街道 .

你曾在我们的街头教导我们。

” [neɪ] , ['fɜːðə(r)] , “ [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ?
” Nay , further , “ Have we not prophesied in Thy name ?
” 不 , 更远 , “ 有 我们 不是 预言 在 你的 姓名 ?

“不，我们岂不是奉你的名预言吗？”

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] ?
and in Thy name have cast out devils ?
和 在 你的 姓名 有 投掷 出去 魔鬼 ?

你奉你的名赶过鬼吗？

” [neɪ] , [nɒt]['əʊnli] [ðʌs] , [bʌt; bət] , “ [dʌn] ['meni] , ” [mɑːk] , [wiː; wi][hæv; həv] “ [dʌn] ['meni]
” Nay , not only thus , but , “ done many , ” mark , we have “ done many
” 不 , 不是 仅有的 因此 , 但 , “ 完毕 许多 , ” 标记 , 我们 有 “ 完毕 许多
['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] .
wonderful works .
精彩的 作品 .

不，不仅如此，而且，“做了很多”，请注意，我们“做了很多奇妙的工作”。

” [neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ]
” Nay , further , they were so confident , that they commanded , in a commanding
” 不 , 更远 , 他们 是 所以 自信的 , 那 他们 命令 , 在 一个 指挥
[wei] ,
way ,
方式 ,

“不，而且，他们非常自信，以至于他们以一种命令式的语气发号施令，

['seɪɪŋ] , “ [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
saying , “ Lord , open to us .
说 , “ 主 , 打开 到 我们 .

说：“主啊，向我们敞开大门。”

” [siː] [hɪə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] [went] ;
” See here , I beseech you , how far these went ;
” 看 这里 , 我 恳求 你 , 如何 远的 这些 去 ;

“请看，这些都走得多远；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
they thought they had had intimate acquaintance with Jesus Christ ,
他们 想法 他们 有 有 亲密的 熟人 和 耶稣 基督 ,

他们以为自己与耶稣基督有过亲密的接触，

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [iːt] [ænd; ənd]
they thought He could not choose but save them ; they had eat and
他们 想法 他 可以 不是 选择 但 节省 他们 ; 他们 有 吃 和
[drʌŋk] [wɪð] [hɪm] ,
drunk with Him ,
醉 和 他 ,

他们认为他别无选择，只能救他们；他们曾与他一同吃喝。

[sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [rɪ'siːvd] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] , ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] .
sat at the table with Him , received power from Him , executed the same power .
卫星 在 这 桌子 和 他 , 已收到 力量 从 他 , 执行 这 相同的 力量 .

与祂同席而坐，从祂那里领受能力，并运用同样的能力。

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ; ['iːv(ə)n] [rɔːt] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] (
In Thy name have we done thus and thus ; even wrought many wonderful works (
在 你的 姓名 有 我们 完毕 因此 和 因此 ; 甚至 锻 许多 精彩的 作品 (
[mæt] ['sɛvən] :
Matt 7 :
马特 7 :

我们奉你的名行了许多奇事，甚至行了许多异能（太7:10）。

- ; [luːk] - : - , -) .
22 ; Luke 13 : 25 , 26) .
- ; 卢克 - : - , -) .

22；路加福音 13:25, 26)。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
And yet these poor creatures were shut out of the kingdom .
和 然而 这些 贫穷的 生物 是 关闭 出去 的 这 王国 .

然而，这些可怜的生灵却被拒之于王国之外。

[əʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [lest] [juː; jʊ] [seɪ] ,
O consider this , I beseech you , before it be too late , lest you say ,
哦 考虑 这 , 我 恳求 你 , 前 它 是 也 晚的 , 免得 你 说 ,

哦，我恳求你，趁现在还来得及，好好想想这件事，免得你说：

[lɔːd] , [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] , [wen] [kraɪst] [seθ] , [θrʌst] [hɪm] [aʊt] ([vɜːs] -) .
Lord , let us come in , when Christ saith , Thrust him out (Verse 28) .
主 , 让 我们 来 在 , 什么时候 基督 赛斯说 , 推力 他 出去 (诗 -) .

主啊，当基督说“把他赶出去”时，让我们进去吧（第 28 节）。

[h'iəz] [juː; jʊ][kraɪ] , “ [lɔːd] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [dɪ'pɑːt] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt]
Hears you cry , “ Lord open to us , ” when He saith , “ Depart , I know you not
听到 你 哭 , “ 主 打开 到 我们 , ” 什么时候 他 赛斯说 , “ 离开 , 我 知道 你 不是
” ;
” ;
” ;

当祂听到你们呼喊“主啊，请为我们开门”时，祂却说：“离开吧，我不认识你们。”

[lest] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] “ ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv]
lest though you think of having joy , you have “ weeping and gnashing of
免得 尽管 你 思考 的 拥有 喜悦 , 你 有 “ 哭泣 和 咬牙切齿 的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

免得你以为快乐，反倒“切齿哭泣”。

” [θɜːd] .
” Third .
” 第三 .

“第三。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [wɒt] [meɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]
But the third thing touched in the question was this — What may such an one
但 这 第三 事物 感动 在 这 问题 曾是 这 — 什么 可能 这样的 一个 一
[rɪ'siːv] [ɒv; əv][gɒd] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? [wʌn] .
receive of God who is under the curse of the law ? 1 .
收到 的 上帝 WHO 是 在下面 这 诅咒 的 这 法律 ? 1 .

但问题中涉及的第三点是——一个受律法咒诅的人可以从上帝那里得到什么呢?

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)z] [frɒm; frəm] [gɒd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] ,
They may receive an answer to their prayers from God at some times ,
他们 可能 收到 一个 回答 到 他们的 祈祷 从 上帝 在 一些 时代 ,

他们或许会在某个时候得到上帝的回应。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
for some things as they do stand in need of .
为了 一些 事物 作为 他们 做 站立 在 需要 的 .

有些东西确实需要。

[ai][faɪnd][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [gɒd] [dɪd][hɪə(r)] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]
I find in Scripture that God did hear these persons that the Apostle saith were cast
我 寻找 在 圣经 那 上帝 做过 听到 这些 人 那 这 使徒 赛斯说 是 投掷
[aʊt] ([dʒen] - : -) .
out (Gen 21 : 17) .
出去 (Gen - : -) .

我在圣经中发现，上帝确实听到了使徒所说的被驱逐的那些人的祷告（创世记 21:17)。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , ” ['iːv(ə)n][ɒv; əv][kɑːst] - [aʊt] ['ɪʃmeɪəl] ;
“ And God heard the voice of the lad , ” even of cast - out Ishmael ;
“ 和 上帝 听到 这 嗓音 的 这 小伙子 , ” 甚至 的 投掷 - 出去 以实玛利 ;

“神听见了那少年的声音，”甚至听见了被赶出家门的以实玛利的声音；

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [kɔːld] [tuː; tə]['heɪgɑː(r)] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] ,
“ and the angel of God called to Hagar ” which was the bond - woman ,
“ 和 这 天使 的 上帝 称为 到 夏甲 ” 哪个 曾是 这 纽带 - 女士 ,

于是神的使者呼唤使女夏甲，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ([gæl][fɔːr] : -) .
and under the law (Gal 4 : 30) .
和 在下面 这 法律 (加尔 4 : -) .

并且遵守律法（加拉太书 4:30)。

“ [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [fɪə(r)] [nɒt] ;
“ out of heaven , and said unto her , Fear not ;
“ 出去 的 天堂 , 和 说 到 她 , 害怕 不是 ;

“从天上下来，对她说：不要害怕；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
for God hath heard the voice of the lad where he is .
为了 上帝 有 听到 这 嗓音 的 这 小伙子 在哪里 他 是 .

因为神已经听见了那孩子的声音。

” [frendz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z]
” Friends , it may be you may think , because you have your prayers
” 朋友们 ， 它 可能 是 你 可能 思考 ， 因为 你 有 你的 祈祷
[ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋz] ,
answered in some particular things ,
回答 在 一些 特别的 事物 ，

朋友们，你们或许会认为，因为你们在某些特定事情上的祈祷得到了回应，

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [ˈveri]
therefore you may suppose that as to your eternal state your condition is very
所以 你 可能 认为 那 作为 到 你的 永恒 状态 你的 状况 是 非常
[gʊd] .
good .
好的 .

因此，你可以认为，就你的永恒状态而言，你的境况非常好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
But you must know that God doth hear the cry of a company of
但 你 必须 知道 那 上帝 确实 听到 这 哭 的 一个 公司 的
[ˈɪʃmeɪəˌlaɪt] ,
Ishmaelites ,
以实玛利人 ，

但你们要知道，上帝垂听了以实玛利人的呼求。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒndˌwɪmɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv]
the sons of the bondwomen , who are under the law as a Covenant of
这 儿子们 的 这 女奴 ， WHO 是 在下面 这 法律 作为 一个 盟约 的
[wɜːks] .
Works .
作品 .

那些婢女的儿子，根据律法，他们是行为之约的奴隶。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [hˈiəz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [steɪt] ,
I do not say He hears them as to their eternal state ,
我 做 不是 说 他 听到 他们 作为 到 他们的 永恒 状态 ，

我并非说祂会聆听他们关于永恒归宿的祈祷，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhɪrɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [streɪts] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
but He heareth them as to several straits that they go through in this life ,
但 他 听到 他们 作为 到 一些 海峡 那 他们 去 通过 在 这 生活 ，

但他会倾听他们在今生所经历的各种困境中的祷告。

[eɪ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [iːz] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
ay , and gives them ease and liberty from their trouble .
哎 ， 和 给予 他们 舒适 和 自由 从 他们的 麻烦 .

是的，并使他们从困境中解脱出来，获得轻松和自由。

[hɪə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈperɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
Here this poor wretch was almost perished for a little water , and
这里 这 贫穷的 可怜虫 曾是 几乎 遇难 为了 一个 小的 水 ， 和
[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ，

这个可怜的人差点因为缺水而丧命，他哭喊道：

[ænd; ənd] [gɒd] [hɜːd] [hɪm] , [jeɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and God heard him , yea , He heard him out of Heaven .
和 上帝 听到 他 ， 是的 ， 他 听到 他 出去 的 天堂 .

上帝听到了他的祷告，是的，祂从天上听到了他的祷告。

[riːd] [ˈɔːlsəʊ] [sɑːm] - : - - - .
Read also Psalm 107 : 23 - 29 .
读 还 诗篇 - : - - - .

另请参阅诗篇 107:23-29。

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˈliːnnəs] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [səʊl] " (
" He gave them their desire , but He sent leanness into their soul " (
" 他 给予 他们 他们的 欲望 , 但 他 发送 瘦弱 进入 他们的 灵魂 " (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) . [ˈsɛvən]
Psa 106 : 15) . 7
前列腺特异性抗原 - : -) . 7

“他满足了他们的愿望，却使他们的灵魂贫乏”(诗篇 106:15)。[7]

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæt] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði]
But some may say , Methinks this is yet more strange that God should hear the
但 一些 可能 说 , 我觉得 这 是 然而 更多的 奇怪的 那 上帝 应该 听到 这
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

但有些人可能会说：“我觉得更奇怪的是，上帝竟然会听到祈祷。”

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
the cries of those that are under the law , and answer them .
这 哭泣 的 那些 那 是 在下面 这 法律 , 和 回答 他们 .

倾听那些在法律之下的人的呼声，并回应他们。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [steɪt] ,
I told you before , He doth not hear them as to their eternal state ,
我 讲述 你 前 , 他 确实 不是 听到 他们 作为 到 他们的 永恒 状态 ,

我之前就告诉过你们，祂不会听他们谈论他们的永恒归宿。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtempərəl] [steɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [æz; əz][ðeə(r)][kriˈeɪtə(r)] [hæθ] [ə; eɪ][keə(r)]
but as to their temporal state ; for God as their Creator hath a care
但 作为 到 他们的 颞 状态 ; 为了 上帝 作为 他们的 创作者 有 一个 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

但就他们今生的境况而言，因为作为他们创造者的上帝眷顾着他们。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
and causeth the sun to shine upon them ,
和 原因 这 太阳 到 闪耀 之上 他们 ,

并使太阳照耀他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [dɪˈstɪl] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈsʌbstəns] ([mæt] [faɪv] : -) .
and the rain to distill upon their substance (Matt 5 : 45) .
和 这 雨 到 蒸馏 之上 他们的 物质 (马特 5 : -) .

雨水滴落在他们的物质上（太 5:45）。

[neɪ] , [hiː; hi] [dʌθ] [ɡɪv] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [fuːd] ,
Nay , He doth give the beasts in the field their appointed food ,
不 , 他 确实 给 这 野兽 在 这 场地 他们的 任命 食物 ,

不，他给田野里的走兽喂它们所预定的食物。

[ænd; ənd] [dʌθ] [hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]
and doth hear the young ravens when they cry , which are far inferior to
和 确实 听到 这 年轻的 渡鸦 什么时候 他们 哭 ， 哪个 是 远的 下 到
[mæn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
man (Psa 147 : 9) .
男人 （ 前列腺特异性抗原 - ： 9 ） .

并且听见了乌鸦幼鸟的啼叫，乌鸦比人差远了（诗篇 147:9）。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [hɪə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [dʌθ]
I say , therefore , that God doth hear the cries of His creatures , and doth
我 说 ， 所以 ， 那 上帝 确实 听到 这 哭泣 的 他的 生物 ， 和 确实
['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ,
answer them too ,
回答 他们 也 ，

因此我说，上帝会听见祂所造物的呼求，并且会回应它们。

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [steɪt] ;
though not as to their eternal state ;
尽管 不是 作为 到 他们的 永恒 状态 ；

但就其永恒状态而言并非如此；

[bʌt; bət] [meɪ] [dæm] [ðem; ðəm] [ˌnevəðə'les] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . [ˌtuː'tuː] .
but may damn them nevertheless when they die for all that . 2 .
但 可能 该死 他们 尽管如此 什么时候 他们 死 为了 全部 那 . 2 .

但即便如此，当他们为此而死时，也应该受到诅咒。2.

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
They may receive promises from the mouth of the Lord .
他们 可能 收到 承诺 从 这 嘴 的 这 主 .

他们可以从主的口中得到应许。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
There are many that have promises made to them by the Lord in a most
那里 是 许多 那 有 承诺 制成 到 他们 经过 这 主 在 一个 最多
['emɪnənt] [wei] ,
eminent way ,
杰出 方式 ，

许多人都曾得到过主以极其崇高的方式许下的应许，

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
and yet , as I said before ,
和 然而 ， 作为 我 说 前 ，

然而，正如我之前所说，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] ,
are such as are cast out and called the children of the bond - woman ,
是 这样的 作为 是 投掷 出去 和 称为 这 孩子们 的 这 纽带 - 女士 ，

那些被驱逐并被称为奴隶妇之子的人，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] — “ [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [kɔːld] [tuː; tə]['heɪgɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
which is the law — “ And the angel of God called to Hagar out of Heaven ,
哪个 是 这 法律 — “ 和 这 天使 的 上帝 称为 到 夏甲 出去 的 天堂 ，

这就是律法——“神的使者从天上呼叫夏甲，

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] , “ [fɪə(r)] [nɒt] ;
” that was the bond - woman , saying , “ Fear not ;
” 那 曾是 这 纽带 - 女士 ， 说 ， “ 害怕 不是 ；

那是女奴说的：“不要害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
for God hath heard the voice of the lad where he is .
为了 上帝 有 听到 这 嗓音 的 这 小伙子 在哪里 他 是 .

因为神已经听见了那孩子的声音。

[ə'raɪz] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ,
Arise , lift up the lad , and hold him in thine hand ; FOR I WILL MAKE HIM ,
出现 , 举起 向上 这 小伙子 , 和 抓住 他 在 你的 手 ; 为了 我 将要 制作 他 ,

起来，抱起这孩子，把他握在手里；因为我必使他，

” — [mɑːk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , — “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] , ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
” — mark , there is the promise , — “ for I will make him , ” of the son of
” — 标记 , 那里 是 这 承诺 , — “ 为了 我 将要 制作 他 , ” 的 这 儿子 的
[ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] ,
the bond - woman ,
这 纽带 - 女士 ,

——注意，这里有应许，——“因为我必使他成为”使女的儿子，

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ” ([dʒen] - : - , -) . [θriː] .
“ a great nation ” (Gen 21 : 17 , 18) . 3 .
“ 一个 伟大的 国家 ” (Gen - : - , -) . 3 .

“一个伟大的国家”(创世记 21:17,18)。3.

[neɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
Nay , they may go further ; for they may receive another heart than they had
不 , 他们 可能 去 更远 ; 为了 他们 可能 收到 其他 心 比 他们 有
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

不，他们或许会走得更远；因为他们可能会得到一颗与以前不同的心。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
and yet be under the law .
和 然而 是 在下面 这 法律 .

但仍然要遵守法律。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
There is no man , I think , but those that do not know what they say ,
那里 是 不 男人 , 我 思考 , 但 那些 那 做 不是 知道 什么 他们 说 ,

我认为，世上没有不了解自己所说之事的人。

[ðæt] [wɪl] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ;
that will think or say that Saul was under the Covenant of Grace ;
那 将要 思考 或者 说 那 扫罗 曾是 在下面 这 盟约 的 优雅 ;

有人会认为或说扫罗是在恩典之约之下；

[jet] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [gəʊ]
yet after he had talked with Samuel , and had turned his back to go
然而 后 他 有 谈话 和 塞缪尔 , 和 有 转向 他的 后退 到 去
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

然而，在他与撒母耳交谈完毕，转身要走之后，

[seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , “ [gɒd] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] ” ([wʌn] [sæm] - : [naɪn]) .
saith the Scripture , “ God gave him another heart ” (1 Sam 10 : 9) .
赛斯说 这 圣经 , “ 上帝 给予 他 其他 心 ” (1 山姆 - : 9) .

经上说：“神又赐给他一颗心”(撒母耳记上 10:9)。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːt] , [mɑːk] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [aʊt] - [kɑːst] , [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['pɜːs(ə)n] ([wʌn] [sæm]
Another heart , mark that , and yet an out - cast , a rejected person (1 Sam
其他 心 , 标记 那 , 和 然而 一个 出去 - 投掷 , 一个 拒绝 人 (1 山姆
- : - , -) .
15 : 26 , 29) .
- : - , -) .

另一颗心，请注意，然而却是一个被遗弃的人，一个被拒绝的人（撒母耳记上 15: 26, 29）。

[frendz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [let] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
Friends , I beseech you , let not these things offend you ,
朋友们 , 我 恳求 你 , 让 不是 这些 事物 得罪 你 ,

朋友们，我恳求你们，不要让这些事冒犯你们。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] [bɪ'get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
but let them rather beget in your hearts an inquiring into the truth of
但 让 他们 相当 产生 在 你的 心 一个 查询 进入 这 真相 的
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,
your condition ,
你的 状况 ,

但愿这些话在你们心中激起对自身处境的探究之心。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ,
and be willing to be searched to the bottom ; and also ,
和 是 愿意的 到 是 搜索 到 这 底部 ; 和 还 ,

并且愿意接受彻底搜查；此外，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [raɪt] [hænd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,
that everything which hath not been planted by the Lord's right hand may be rejected ,
那 一切 哪个 有 不是 到过 已种植 经过 这 主场 正确的 手 可能 是 拒绝 ,

凡不是耶和华右手栽种的，都必被弃绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
and that there may be a reaching after better things ,
和 那 那里 可能 是 一个 到达 后 更好的 事物 ,

或许人们会追求更好的事物。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [meɪk] [ðaɪ] [səʊl] [θɪŋk] [ðaɪ] [steɪt] [ɪz] [gʊd] [naʊ] ,
even the things that will not only make thy soul think thy state is good now ,
甚至 这 事物 那 将要 不是 仅有的 制作 你的 灵魂 思考 你的 状态 是 好的 现在 ,

甚至那些不仅会让你的灵魂觉得你现在的状态很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [sɪn] , [deθ] , [hel] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
but that thou mayest be able to look sin , death , Hell , the curse of the law
但 那 你 五月 是 有能力的 到 看 罪 , 死亡 , 地狱 , 这 诅咒 的 这 法律
,
,
,

但这样你就能看清罪恶、死亡、地狱、律法的诅咒，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['kʌmfət] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ,
together with the Judge , in the face with comfort , having such a real ,
一起 和 这 法官 , 在 这 脸 和 舒适 , 拥有 这样的 一个 真实的 ,

与法官一起，面对如此真实的、令人安心的局面，

[saʊnd] , [ɪ'fektʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] , [ðæt] [wen] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]
sound , effectual work of God's grace in thy soul , that when thou hearest the trumpet
声音 , 有效的 工作 的 神的 优雅 在 你的 灵魂 , 那 什么时候 你 亲爱的 这 喇叭
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

愿神恩典在你灵魂中发挥健全而有效的作用，使你听见号角声时，

[siːst] [ðə; ði] [greɪvz] [flai] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊlz] ;
seest the graves fly open , and the dead come creeping forth out of their holes ;
西斯特 这 坟墓 飞 打开 , 和 这 死的 来 爬行 前进 出去 的 他们的 孔 ;

看见坟墓裂开，死者从洞穴里爬出来；

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [set] , [ðə; ði] [bʊks] ['əʊpənd] ,
when thou shalt see the judgment set , the books opened ,
什么时候 你 应 看 这 判断 放 , 这 图书 打开 ,

当你看到审判结果公布，案卷展开时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ; [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðen] [ðaʊ]
and all the world standing before the judgment - seat ; I say , that then thou
和 全部 这 世界 常设 前 这 判断 - 座位 ; 我 说 , 那 然后 你
['meɪɪst] [stænd] ,
mayest stand ,
五月 站立 ,

全世界的人都要站在审判台前；我说，那时你就可以站立得住。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['sentəns] ['spəʊkən][tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , “ [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]
and have that blessed sentence spoken to thy soul , “ Come , ye blessed
和 有 那 蒙福 句子 说 到 你的 灵魂 , “ 来 , 是的 蒙福
[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
of My Father ,
的 我的 父亲 ,

让那句蒙福的话语传入你的灵魂：“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” (
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world ” (
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 ” (
[mæt] - : -) .
Matt 25 : 34) .
马特 - : -) .

“承受那从创世以来为你们预备的国度”(太25:34)。

[[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [hed] .]
[Objection to this head .]
[异议 到 这 头 .]

[反对这一观点。]

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
But , you will say , for all this , We cannot believe that we are under the
但 , 你 将要 说 , 为了 全部 这 , 我们 不能 相信 那 我们 是 在下面 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

但是，你会说，即便如此，我们仍然无法相信我们是在法律的约束下生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] — [æz; əz] , [fɜːst] .
for these reasons — As , First .
为了 这些 原因 — 作为 , 第一的 .

基于这些原因——首先。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
Because we have found a change in our hearts .
因为 我们 有 成立 一个 改变 在 我们的 心 .

因为我们的内心发生了改变。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪl] [seɪv] ['eni] .
Because we do deny that the Covenant of Works will save any .
因为 我们 做 否定 那 这 盟约 的 作品 将要 节省 任何 .

因为我们否认行为之约能够拯救任何人。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɑː'selvz] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ;
Because , for our parts , we judge ourselves far from legal principles ;
因为 , 为了 我们的 部分 , 我们 法官 我们自己 远的 从 合法的 原则 ;

因为就我们而言，我们评判自己远远违背了法律原则；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɒt] [ʌp] ['ɪntuː][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
for we are got up into as perfect a Gospel order ,
为了 我们 是 得到 向上 进入 作为 完美的 一个 福音 命令 ,

因为我们被提升到完全的福音秩序中，

[æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] , [æz; əz] ['eni] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]
as to matter of practice and discipline in church affairs , as any this day in
作为 到 事情 的 实践 和 纪律 在 教会 事务 , 作为 任何 这 天 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

至于教会事务中的实践和纪律问题，与当今英国的任何教会一样，

[æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒ] .
as we judge .
作为 我们 法官 .

以我们的判断为准。

[['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [fɜːst] .]
[Answer to reason first .]
[回答 到 原因 第一的 .]

[先回答理由。]

[ðæt] [mænz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [hɪm] , [ɔː(r)][baɪ] [hɪm] ['əʊnli] ,
That man's belief that is grounded upon anything done in him , or by him only ,
那 男人的 信仰 那 是 接地 之上 任何事物 完毕 在 他 , 或者 经过 他 仅有的 ,

那个人基于他自身所做之事或仅由他本人所做之事而形成的信念，

[ðæt] [mænz] [bɪ'liːf] [ɪz][nɒt] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] , ['beriəl] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] ,
that man's belief is not grounded upon the death , burial , resurrection , ascension ,
那 男人的 信仰 是 不是 接地 之上 这 死亡 , 葬礼 , 复活 , 升天 ,
[ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and intercession of Jesus Christ ;
和 代祷 的 耶稣 基督 ;

人的信仰并非建立在耶稣基督的死亡、埋葬、复活、升天和代求之上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ɪn'diːd] [gʊd] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for that man that hath indeed good ground of his eternal salvation ,
为了 那 男人 那 有 的确 好的 地面 的 他的 永恒 救恩 ,

对于那确实拥有永恒救赎良好根基的人来说，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪz] [wel] [pliːzd] [ɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðɔːl]
his faith is settled upon that object which God is well pleased or satisfied withal
他的 信仰 是 定居 之上 那 目的 哪个 上帝 是 出色地 高兴 或者 使满意 此外
,
,
,

他的信仰建立在上帝所喜悦或满意的事物之上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['meəri] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
which is that man that was born of Mary , even her first - born Son — that is ,
哪个 是 那 男人 那 曾是 出生 的 玛丽 , 甚至 她 第一的 - 出生 儿子 — 那 是 ,

就是玛利亚所生的那个人，她的长子——也就是说，

[hiː; hi] [dʌθ] [ə'plai] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
he doth apply by faith to his soul the virtues of His death ,
他 确实 申请 经过 信仰 到 他的 灵魂 这 美德 的 他的 死亡 ,

他凭着信仰，将主的死亡所带来的美德运用到自己的灵魂中。

[blʌd] , ['raɪtʃəsnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [dʌθ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊl]
blood , righteousness , etc . , and doth look for satisfaction of soul
血 , 义 , ETC . , 和 确实 看 为了 满意 的 灵魂
['nəʊweə(r)] [els] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðæt] ,
nowhere else than from that ,
无处 别的 比 从 那 ,

血统、正义等等，并且除了这些之外，别无他处可以寻求灵魂的满足。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [səʊl] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [gɒd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['eni]
neither doth the soul seek to give God any satisfaction as to justification any
两者都不 确实 这 灵魂 寻找 到 给 上帝 任何 满意 作为 到 理由 任何
['ʌðə(r)] [weɪz] ;
other ways ;
其他 方式 ;

灵魂也不寻求通过其他任何方式来向神证明自己的正当性；

[bʌt; bət] [dʌθ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ək'sept] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]
but doth willingly and cheerfully accept of and embrace the virtues of
但 确实 心甘情愿 和 愉快地 接受 的 和 拥抱 这 美德 的
[kraɪsts] [deθ] ,
Christ's death ,
基督的 死亡 ,

但他欣然接受并拥抱基督之死的美德。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
together with the rest of His things done by Himself on the cross as a sacrifice
一起 和 这 休息 的 他的 事物 完毕 经过 他本人 在 这 叉 作为 一个 牺牲
,
,
,

连同祂在十字架上亲自献上的祭物，

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , ['ædvəkeɪt] , ['miːdieɪtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
and since also as a priest , advocate , mediator , etc . ;
和 自从 还 作为 一个 牧师 , 提倡 , 调解员 , ETC . ;

此外，他还担任过祭司、辩护人、调解人等职务；

[ænd; ənd] [dʌθ] [səʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and doth so really and effectually receive the glories of the same ,
和 确实 所以 真的 和 有效地 收到 这 荣耀 的 这 相同的 ,

并且确实有效地获得了同样的荣耀。

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] — [mɑːk] [ðæt] — [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi][ɪz] " [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] , [frɒm; frəm]
that thereby — mark that — thereby he is " changed into the same image , from
那 从而 — 标记 那 — 从而 他 是 " 已更改 进入 这 相同的 图像 , 从
['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] " ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : -) .
glory to glory " (2 Cor 3 : 18) .
荣耀 到 荣耀 " (2 科尔 3 : -) .

因此——请注意——他因此“变成了自己的形象，荣上加荣”(哥林多后书 3:18)。

[ðʌs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] — [wʌn] .
Thus in general ; but yet more particular — 1 .
因此 在 一般的 ; 但 然而 更多的 特别的 — 1 .

一般而言如此；但更具体地说——1.

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ]
To think that your condition is good because there is some change in you
到 思考 那 你的 状况 是 好的 因为 那里 是 一些 改变 在 你
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [luːs] [prə'feɪn] [laɪf] ,
from a loose profane life ,
从 一个 松动的 亵渎 生活 ,

认为你因为摆脱了放荡不羁的世俗生活而有所改变，就意味着你的状况良好，

[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kləʊz] , [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ; [ai] [seɪ] ,
to a more close , honest , and civil life and conversation ; I say ,
到 一个 更多的 关闭 , 诚实的 , 和 民用 生活 和 对话 ; 我 说 ,

为了更亲密、更真诚、更文明的生活和对话；我说，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈtestɪməni] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [graʊnd] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ɪz]
to think this testimony sufficient to ground the stress of thy salvation upon is
到 思考 这 见证 充足的 到 地面 这 压力 的 你的 救恩 之上 是
[ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
very dangerous .
非常 危险的 .

认为仅凭这一证词就足以支撑你得救的决心，是非常危险的。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [dʌθ] [nɒt] [ˈəʊnli] [leɪ] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ɪts] [sælˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [mæn]
because such a soul doth not only lay the stress of its salvation besides the man
因为 这样的 一个 灵魂 确实 不是 仅有的 躺 这 压力 的 它是 救恩 除了 这 男人
[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [daɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] ;
Christ Jesus that died upon the cross ;
基督 耶稣 那 死亡 之上 这 叉 ;

因为这样的灵魂不仅将得救的重心放在了钉死在十字架上的基督耶稣身上；

[bʌt; bət] [ˈsekəndli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪz] [nɒt] [ˈgraʊndɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv]
but secondly , because that his confidence is not grounded upon the Saviour of
但 第二 , 因为 那 他的 信心 是 不是 接地 之上 这 救主 的
[ˈsɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

其次，因为他的信心并非建立在罪人的救主之上，

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [grəʊs] [sɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [laɪf] ,
but upon his turning from gross sins to a more refined life ,
但 之上 他的 转弯 从 总的 罪孽 到 一个 更多的 精制 生活 ,

但当他从罪恶深重转向高雅生活之后，

— [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈdjuːtiz] — [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ]
— and it may be to the performance of some good duties — which is no
— 和 它 可能 是 到 这 表现 的 一些 好的 职责 — 哪个 是 不
[ˈseɪvjə(r)] ;
Saviour ;
救主 ;

——而且可能是为了履行某些良好的职责——但这并非救世主；

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ˈðeəfɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə]
I say , this is very dangerous ; therefore read it , and the Lord help you to
我 说 , 这 是 非常 危险的 ; 所以 读 它 , 和 这 主 帮助 你 到
[ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
understand it ;
理解 它 ;

我说，这非常危险；因此，请阅读它，愿主帮助你理解它；

[fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [əˈpɒn]
for unless you lay the whole stress of the salvation of your souls upon
为了 除非 你 躺 这 所有的 压力 的 这 救恩 的 你的 灵魂 之上
[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mæn] — [ˈneɪmli] ,
the merits of another man — namely ,
这 优点 的 其他 男人 — 即 ,

除非你们将灵魂得救的全部希望寄托在另一个人的功绩上——即，

['dʒiːzəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də][ænd; ənd][ɪz] - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

Jesus — and that by what He did do and is adoing without you , for

耶稣 — 和 那 经过 什么 他 做过 做 和 是 - 没有 你 , 为了

['sɜːt(ə)n] ,

certain ,

肯定 ,

耶稣——而且从他过去所做的以及现在在没有你的情况下所做的一切来看，这一点是毋庸置疑的。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gɒd] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪl] ['perɪʃ] .

as sure as God is in Heaven , your souls will perish .

作为 当然 作为 上帝 是 在 天堂 , 你的 灵魂 将要 沦 .

就像上帝在天堂一样确定无疑，你们的灵魂必将灭亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊʃənəli] ['naɪðə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

And this must not be notionally neither , as with an assenting of the

和 这 必须 不是 是 名义上 两者都不 , 作为 和 一个 同意 的 这

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['əʊnli] ;

understanding only ;

理解 仅有的 ;

而且这绝不能仅仅是名义上的，仅仅表示同意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but it must be by the wonderful , invisible , invincible power of the

但 它 必须 是 经过 这 精彩的 , 无形的 , 无敌 力量 的 这

[ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

Almighty God ,

全能者 上帝 ,

但这必定是靠全能上帝那奇妙的、无形的、不可战胜的力量。

['wɜːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] , ['seɪvɪŋ] , ['həʊli] [feɪθ] ,

working in your souls by His Spirit such a real , saving , holy faith ,

在职的 在 你的 灵魂 经过 他的 精神 这样的 一个 真实的 , 保存 , 圣 信仰 ,

藉着祂的灵在你们的灵魂中动工，使你们拥有真实、救赎、圣洁的信心。

[ðæt] [kæn; kən] , [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] ,

that can , through the operation of the same Spirit by which it is wrought ,

那 能 , 通过 这 手术 的 这 相同的 精神 经过 哪个 它 是 锻 ,

藉着圣灵的同一位圣者的运作，这可以实现。

[leɪ] [həʊld][ɒn][ænd; ənd] [ə'plai] [ðiːz] [məʊst] ['hev(ə)nli] , [məʊst] ['eksələnt] ,

lay hold on and apply these most heavenly , most excellent ,

躺 抓住 在 和 申请 这些 最多 天上 , 最多 出色的 ,

抓住并运用这些最神圣、最卓越的……

[məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hedz]

most meritorious benefits of the man Christ Jesus , not only to your heads

最多 有功绩的 好处 的 这 男人 基督 耶稣 , 不是 仅有的 到 你的 头部

[ænd; ənd] ['fænsiz] ,

and fancies ,

和 幻想 ,

耶稣基督这个人所带来的最宝贵的益处，不仅仅在于满足你们的头脑和幻想，

[bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [səʊlz] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,

but to your very souls and consciences , so effectually ,

但 到 你的 非常 灵魂 和 良心 , 所以 有效地 ,

但对你们的灵魂和良知来说，却是如此有效，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

that you may be able by the same faith to challenge the power ,

那 你 可能 是 有能力的 经过 这 相同的 信仰 到 挑战 这 力量 ,

愿你们也能凭着同样的信仰挑战当权者。

['mædnəs] , ['mælɪs] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [di'strɔi] ['neɪtʃə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [lɔː] , [deθ] ,
madness , malice , rage , and destroying nature either of sin , the law , death ,
疯狂 , 恶意 , 愤怒 , 和 摧毁 自然 任何一个 的 罪 , 这 法律 , 死亡 ,
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

疯狂、恶意、愤怒和毁灭性的本性，无论是罪恶、律法、死亡还是魔鬼，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hel] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['iːvəlz] , ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] ,
together with Hell and all other evils , throwing your souls upon the death ,
一起 和 地狱 和 全部 其他 罪恶 , 投掷 你的 灵魂 之上 这 死亡 ,

与地狱和其他一切邪恶一起，将你们的灵魂投入死亡之中。

['beriəl] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn]['dʒiːzəs] [wɪ'ðaʊt] ([rɒm] [eit] : - -
burial , resurrection , and intercession of that man Jesus without (Rom 8 : 32 -
葬礼 , 复活 , 和 代祷 的 那 男人 耶稣 没有 (只读存储器 8 : - -
-) .
39) .
-) .

耶稣的埋葬、复活和代求（罗8:32-39）。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz]['spəʊkən][ɒv; əv] (
Do you think that there was no change in the five foolish virgins spoken of (
做 你 思考 那 那里 曾是 不 改变 在 这 五 愚蠢 处女 说 的 (
[mæt] - : [wʌn] - [θriː]) .
Matt 25 : 1 - 3) .
马特 - : 1 - 3) .

你认为马太福音 25:1-3 中提到的那五个愚拙的童女没有改变吗?

[jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] ,
Yes ; there was such a change in those very people ,
是的 ; 那里 曾是 这样的 一个 改变 在 那些 非常 人们 ,

是的，那些人确实发生了很大的变化。

[ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [waɪz] [wʌnz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]
that the five wise ones could give them admittance of walking with them in
那 这 五 明智的 一个 可以 给 他们 准入 的 步行 和 他们 在
[ðə; ði][məʊst][pjʊə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
the most pure ways and institutions of the Gospel of Christ ,
这 最多 纯的 方式 和 机构 的 这 福音 的 基督 ,

五位智者允许他们与他们一起遵循基督福音最纯正的方式和制度。

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ; [neɪ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and yet but foolish ; nay , they walked with them , or shall walk with them ,
和 然而 但 愚蠢 ; 不 , 他们 步行 和 他们 , 或者 将 走 和 他们 ,

然而，他们真是愚蠢至极；不，他们过去与他们同行，现在或将来也会与他们同行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][bʌt; bət]
until the Lord Jesus Christ shall break down from Heaven , and yet be but
直到 这 主 耶稣 基督 将 休息 向下 从 天堂 , 和 然而 是 但
['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] ,
foolish virgins ,
愚蠢 处女 ,

直到主耶稣基督从天而降，我们却仍如同愚拙的童女一般。

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
and yet but under the law , and so under the curse , as I said before .
和 然而 但 在下面 这 法律 , 和 所以 在下面 这 诅咒 , 作为 我 说 前 .

然而，正如我之前所说，他仍然受法律约束，因此也受到诅咒。

[['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] .]
[Second part of objection .]
[第二 部分 的 异议 .]

【反对意见的第二部分】

[bʌt; bət] , [seɪ] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dis'əun] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
But , say you , We have disowned the Covenant of Works , and turned from that also .
但 , 说 你 , 我们 有 被断绝关系 这 盟约 的 作品 , 和 转向 从 那 还 .

但是，你们却说，我们已经背弃了行为之约，也背弃了它。

[['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['sekənd] .]
[Answer to reason second .]
[回答 到 原因 第二 .]

[对第二个理由的回答。]

[ðɪs] [ɪz]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
This is sooner said than done .
这 是 很快 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] , " [greɪs] , [greɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːli] [baɪ] [greɪs] ,
poor souls think because they say , " Grace , grace , it is freely by grace ,
贫穷的 灵魂 思考 因为 他们 说 , " 优雅 , 优雅 , 它 是 自由 经过 优雅 ,

可怜的人们以为，因为他们说："恩典，恩典，这是白白赐予的恩典。"

" ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
" therefore they are under the Covenant of Grace .
" 所以 他们 是 在下面 这 盟约 的 优雅 .

因此，他们都在恩典之约之下。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [mis'teik] .
A very wide mistake .
一个 非常 宽的 错误 .

这是一个非常严重的错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
You must understand thus much ,
你 必须 理解 因此 很多 ,

你必须明白这一点。

[ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
that though you be such as can speak of the grace of the Gospel ,
那 尽管 你 是 这样的 作为 能 说话 的 这 优雅 的 这 福音 ,

即使你们是能谈论福音恩典的人，

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [biː; bi] [nɒt] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
yet if you yourselves be not brought under the very Covenant of Grace ,
然而 如果 你 你们自己 是 不是 带来 在下面 这 非常 盟约 的 优雅 ,

然而，如果你们自己没有被纳入恩典之约之下，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [prə'feʃn] ,
you are yet , notwithstanding your talk and profession ,
你 是 然而 , 虽然 你的 讲话 和 职业 ,

尽管你言谈举止、职业如此，但你仍然是……

['veri] [fɑː(r)] [waɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs]
very far wide of a sense and of a share in the Covenant of the Grace
非常 远的 宽的 的 一个 感觉 和 的 一个 分享 在 这 盟约 的 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] [held] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
of God held forth in the Gospel .
的 上帝 握住 前进 在 这 福音 .

对福音中所阐述的上帝恩典之约的理解和分享非常广泛。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]
The Jews were of a clearer understanding many of them than to
这 犹太人 是 的 一个 更清晰 理解 许多 的 他们 比 到
[kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ,
conclude that the law ,
结束 那 这 法律 ,

许多犹太人比其他人更清楚地理解法律，因此他们不会得出这样的结论：

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [lɔː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
and only the law , was the way to salvation ; for they ,
和 仅有的 这 法律 , 曾是 这 方式 到 救恩 ; 为了 他们 ,

只有律法才是通往救赎的道路；因为他们，

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] (
even they that received not the Christ of God , did expect a Saviour should come (
甚至 他们 那 已收到 不是 这 基督 的 上帝 , 做过 预计 一个 救主 应该 来 (
[dʒɒn]['sɛvən] : - , - - -) .
John 7 : 27 , 41 - 43) .
约翰 7 : - , - - -) .

即使是那些没有接受上帝的基督的人，也期待着一位救主到来（约翰福音 7:27, 41-43）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['spɪrɪt] ,
But they were men that had not the Gospel Spirit ,
但 他们 是 男人 那 有 不是 这 福音 精神 ,

但他们却是没有福音圣灵的人。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] , ['mærəʊ] ,
which alone is able to lead them to the very life , marrow ,
哪个 独自的 是 有能力的 到 带领 他们 到 这 非常 生活 , 骨髓 ,

唯有它才能引领他们走向真正的生命、骨髓。

[ɔː(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] [raɪt] [tɜːmz] ; [ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] ['mʌdi] [ɪn][ðeə(r)]
or substance of the Gospel in right terms ; and so being muddy in their
或者 物质 的 这 福音 在 正确的 条款 ; 和 所以 存在 浑 在 他们的
[ˌʌndə'stændiŋ] ,
understandings ,
理解 ,

或者说，未能正确理解福音的实质；因此，他们的理解十分模糊不清。

['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]
being between the thoughts of a Saviour and the thoughts of the works
存在 之间 这 想法 的 一个 救主 和 这 想法 的 这 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

介于对救世主的思考和对律法行为的思考之间，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] ,
thinking that they must be accomplished for the obtaining of a Saviour ,
思维 那 他们 必须 是 完成 为了 这 获得 的 一个 救主 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ;
and His mercy towards them ;
和 他的 怜悯 向 他们 ;

认为必须完成这些事才能得到救世主和祂对他们的怜悯；

[ai] [seɪ] , [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ðeɪ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] .
I say , between these they fell short of a Saviour .
我 说 , 之间 这些 他们 跌倒 短的 的 一个 救主 .

我说，他们之中缺少一位救世主。

[æz; əz] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [əˈləʊn] [baɪ]
As many poor souls in these days , they think they must be saved alone by
作为 许多 贫穷的 灵魂 在 这些 天 , 他们 思考 他们 必须 是 已保存 独自的 经过
[ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ,
the Saviour ,
这 救主 ,

如今许多可怜的人都认为，他们只能依靠救世主才能得救。

[jet] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ]
yet they think there is something to be done on their parts for the obtaining
然而 他们 思考 那里 是 某物 到 是 完毕 在 他们的 部分 为了 这 获得
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ,
of the good - will of the Saviour ,
的 这 好的 - 将要 的 这 救主 ,

然而，他们认为自己也应该做些什么来赢得救世主的恩宠。

[æz; əz][ðeə(r)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ðeə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] ,
as their humiliation for sin , their turning from the same , their promises ,
作为 他们的 屈辱 为了 罪 , 他们的 转弯 从 这 相同的 , 他们的 承诺 ,
[ænd; ənd] [vaʊz] ,
and vows ,
和 誓言 ,

作为他们因罪受辱、悔改、许下的承诺和誓言，

[ænd; ənd] [ˌrezəˈlʊʃən] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [njuː] [men] , [dʒɔɪn][ɪn] [tʃɜːtʃ] - [ˈfeləʊʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt]
and resolutions to become new men , join in church - fellowship , and what not
和 决议 到 变得 新的 男人 , 加入 在 教会 - 奖学金 , 和 什么 不是
; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ,
; and thus they ,
; 和 因此 他们 ,

他们决心成为新人，加入教会团体等等；于是，他们

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
bringing this along with them as a means to help them ,
带来 这 沿着 和 他们 作为 一个 方法 到 帮助 他们 ,

他们把这些东西带在身边，希望能帮助他们。

[ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈvɜːtɪd] ; [siː] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] (
they fall short of eternal salvation if they are not converted ; see that Scripture (
他们 落下 短的 的 永恒 救恩 如果 他们 是 不是 转换 ; 看 那 圣经 (
[rɒm] [naɪn] : - - -) .
Rom 9 : 30 - 32) .
只读存储器 9 : - - -) .

如果他们不悔改，就无法获得永恒的救赎；请参阅圣经（罗马书 9:30-32）。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [seθ] [ðeə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [sɔːt] [nɒt] [dɪd] [əbˈteɪn] ,
The Apostle saith there , that they that sought not did obtain ,
这 使徒 赛斯说 那里 , 那 他们 那 寻求 不是 做过 获得 ,

使徒在那里说，那些不寻求的人反而得到了。

[wen] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [siːk] [fel] [ʃɔːt] .
when they that did seek fell short .
什么时候 他们 那 做过 寻找 跌倒 短的 .

当他们寻求帮助却未能成功时。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
“ What shall we say then ?
“ 什么 将 我们 说 然后 ?

那我们该说什么呢?

” [seθ] [hiː; hi] .
” saith he .
” 赛斯说 他 .

他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentailz] [wɪtʃ] [sɔːt] [nɒt] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə]
“ That the Gentiles which sought not after righteousness , have attained to
“ 那 这 外邦人 哪个 寻求 不是 后 义 , 有 已达到 到
['raɪtʃəsnəs] , ” [jeɪ] ,
righteousness , ” yea ,
义 , ” 是的 ,

“那些原本不追求公义的外邦人，反得了公义,”是的，

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] .
“ even the righteousness which is of faith .
“ 甚至 这 义 哪个 是 的 信仰 .

“甚至那出于信心的义。”

” [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
” And what else ?
” 和 什么 别的 ?

还有什么?

[waɪ] , “ [bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Why , “ but Israel which followed after the law of righteousness ,
为什么 , “ 但 以色列 哪个 随后 后 这 法律 的 义 ,

为什么呢? “但是以色列人遵守公义的律法，

[hæθ] [nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
hath not attained to the law of righteousness .
有 不是 已达到 到 这 法律 的 义 .

尚未达到公义的律法。

” [haʊ] [keɪm] [ðæt] [tuː; tə] [pɑːs] ?
” How came that to pass ?
” 如何 来了 那 到 经过 ?

“这是怎么发生的? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ”
“ Because , ” saith he , “ they sought it not by faith , but as it were ”
“ 因为 , ” 赛斯说 他 , “ 他们 寻求 它 不是 经过 信仰 , 但 作为 它 是 ”
— [mɑːk] ,
— mark ,
— 标记 ,

他说：“因为他们不是凭着信心寻求，而是好像凭着信心寻求一样。”——记下

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [nəʊ] , “ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ” — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
he doth not say , altogether , no , “ but as it were ” — that is , because
他 确实 不是 说 , 共 , 不 , “ 但 作为 它 是 ” — 那 是 , 因为
[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] ,
as they sought ,
作为 他们 寻求 ,

他并没有完全说“不，但就好像”——也就是说，因为当他们寻求的时候，

[ðeɪ]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	[liːn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
they	**did**	**a**	**little**	**by**	**the**	**bye**	**lean**	**upon**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**.**
他们	做过	一个	小的	经过	这	再见	倾斜	之上	这	作品	的	这	法律	.

他们确实在一定程度上依靠了法律的效力。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biːt]	[men]	[ɒf]	[ɒv; əv]	,
And	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**that**	**this**	**is**	**such**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**beat**	**men**	**off**	**of**	**,**
和	让	我	告诉	你	,	那	这	是	这样的	一个	难的	事物	到	打	男人	离开	的	,

我告诉你，要让男人摆脱这种想法是多么困难啊。

[ðæt]	[ðəʊ]	[pɔːl]	[hɪm'self]	[dɪd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɪn]	[hænd]	,
that	**though**	**Paul**	**himself**	**did**	**take**	**the**	**work**	**in**	**hand**	**,**
那	尽管	保罗	他自己	做过	拿	这	工作	在	手	,

虽然保罗本人确实接手了这项工作，

[hiː; hi]	[dɪd]	[faɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[duː; də]	['tʌtʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
he	**did**	**find**	**enough**	**to**	**do**	**touching**	**it**	**;**
他	做过	寻找	足够的	到	做	接触	它	;

他确实找到了足够的事情来触摸它；

[haʊ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[feɪn]	[tuː; tə]	['leɪbə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ten]	[fɜːst]	['tʃæptəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'pɪsl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]	,
how	**is**	**he**	**fain**	**to**	**labour**	**in**	**the**	**ten**	**first**	**chapters**	**of**	**his**	**Epistle**	**to**	**the**	**Romans**	**,**
如何	是	他	欣然	到	劳动	在	这	十	第一的	章节	的	他的	书信	到	这	罗马书	,

他在《罗马书》前十章中为何如此费力？

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[dɪd]	['iːv(ə)n]	[prə'fes]	['lɑːdʒli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
for	**the**	**establishing**	**of**	**those**	**that**	**did**	**even**	**profess**	**largely**	**in**	**the**	**doctrine**	**of**	**grace**	**,**
为了	这	建立	的	那些	那	做过	甚至	宣称	很大程度上	在	这	教义	的	优雅	,

为了巩固那些即便主要信奉恩典教义的人的地位，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðæt]	[ɪ'pɪsl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gə'leɪʃənz]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[lɒst]	['meni]	,	[duː; də]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
and	**also**	**in**	**that**	**Epistle**	**to**	**the**	**Galatians**	**;**	**and**	**yet**	**lost**	**many**	**,**	**do**	**what**	**he**	**could**	**.**
和	还	在	那	书信	到	这	加拉太书	;	和	然而	丢失的	许多	,	做	什么	他	可以	.

还有他在《加拉太书》中也提到过；尽管失去了许多人，但他尽力而为。

[naʊ]	,	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[dʌθ]	[səʊ]	['hɑːdli]	[daʊn]	—	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[prə'fesər]	—	[ɪn]	[truːθ]	,
Now	**,**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**doctrine**	**of**	**grace**	**doth**	**so**	**hardly**	**down**	**—**	**even**	**with**	**professors**	**—**	**in**	**truth**	**,**
现在	,	这	原因	为什么	这	教义	的	优雅	确实	所以	几乎	向下	—	甚至	和	教授们	—	在	真相	,

如今，恩典教义之所以难以被接受——即使是对那些信奉者而言——原因在于：

[ɪ'fektʃuəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪn]	[mæn]	[ðæt]	[dʌθ]	['ɑːgjuː]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
effectually	**,**	**it**	**is**	**because**	**there**	**is**	**a**	**principle**	**naturally**	**in**	**man**	**that**	**doth**	**argue**	**against**	**the**	**same**	**,**
有效地	,	它	是	因为	那里	是	一个	原则	自然	在	男人	那	确实	争论	反对	这	相同的	,

实际上，这是因为人性中自然存在一种与此相悖的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] : [waɪ] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] ,
and that thus : Why , saith the soul , I am a sinner , and God is righteous ,
和 那 因此 : 为什么 , 赛斯说 这 灵魂 , 我 是 一个 罪人 , 和 上帝 是 正义 ,

于是，灵魂说：“我是个罪人，而上帝是公义的。”

[ˈhəʊli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ; [hɪz; ɪz] [ˈhəʊli] [lɔː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [ai] [mʌst; məst]
holy , and just ; His holy Law , therefore , having been broken by me , I must
圣 , 和 只是 ; 他的 圣 法律 , 所以 , 拥有 到过 破碎的 经过 我 , 我 必须
,
,
,

圣洁而公正；因此，我违背了祂的圣洁律法，我必须

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [ˈevə(r)] [ai] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
by all means , if ever I look to be saved , in the first place ,
经过 全部 方法 , 如果 曾经 我 看 到 是 已保存 , 在 这 第一的 地方 ,

如果我想要得救，首先，无论如何，

[biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] ; [ˈsekəndli] , [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˈθɜːdli] , [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)]
be sorry for my sins ; secondly , turn from the same ; thirdly , follow after
是 对不起 为了 我的 罪孽 ; 第二 , 转动 从 这 相同的 ; 第三 , 跟随 后
[ɡʊd] [ˈdjuːtiz] ,
good duties ,
好的 职责 ,

首先，我要为我的罪过感到懊悔；其次，我要远离这些罪过；第三，我要尽善尽美的本分。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ,
and practise the good things of the law and ordinances of the Gospel ,
和 实践 这 好的 事物 的 这 法律 和 法令 的 这 福音 ,

并遵行律法和福音教仪中的良善之事，

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊp] [ðæt] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [meɪ] [fəˈɡɪv] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] ;
and so hope that God for Christ's sake may forgive all my sins ;
和 所以 希望 那 上帝 为了 基督的 清酒 可能 原谅 全部 我的 罪孽 ;

因此，我祈求上帝因基督的缘故赦免我的一切罪过；

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɡɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] ,
which is not the way to God as a Father in Christ , but the way ,
哪个 是 不是 这 方式 到 上帝 作为 一个 父亲 在 基督 , 但 这 方式 ,

这不是在基督里与神建立父子关系的道路，而是……

[ðə; ði] [ˈveri] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
the very way to come to God by the Covenant of Works , or the law ,
这 非常 方式 到 来 到 上帝 经过 这 盟约 的 作品 , 或者 这 法律 ,

通过行为之约或律法来到上帝面前的真正途径，

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [klɪə(r)] [wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɒktrɪn] .
which things I shall more fully clear when I speak to the second doctrine .
哪个 事物 我 将 更多的 完全 清除 什么时候 我 说话 到 这 第二 教义 .

这些事情我将在讲解第二个教义时更详细地阐明。

[əˈɡen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊz] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [prəˈfes] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈræləti] [ɒv; əv]
Again , therefore , those that this day profess the Gospel , for the generality of
再次 , 所以 , 那些 那 这 天 宣称 这 福音 , 为了 这 概论 的
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
them they are such ,
他们 他们 是 这样的 ,

因此，今天那些自称信奉福音的人，就他们大多数人而言，

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡlɔːriəs]
that , notwithstanding their profession , they are very ignorant of that glorious
那 ， 虽然 他们的 职业 ， 他们 是 非常 无知 的 那 辉煌
['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
influence and lustre of the same ;
影响 和 光泽 的 这 相同的 ;

尽管他们从事相关职业，但他们对这种职业的光辉和影响力却一无所知；

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ，

我说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv]
they are ignorant of the virtue and efficacy of the glorious things of
他们 是 无知 的 这 美德 和 功效 的 这 辉煌 事物 的
[kraɪst] [held] [fɔːθ] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
Christ held forth by and in the Gospel ,
基督 握住 前进 经过 和 在 这 福音 ，

他们对福音中所宣扬的基督荣耀之事的德行和功效一无所知。

[wɪtʃ] [dʌθ] ['ɑːɡjuː][ðeə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
which doth argue their not being under the Covenant of Grace ,
哪个 确实 争论 他们的 不是 存在 在下面 这 盟约 的 优雅 ，

这表明他们不在恩典之约的约束之下。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][əʊld] ['kʌvənənt] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [θriː]) .
but rather under the law or old covenant (2 Cor 4 : 3) .
但 相当 在下面 这 法律 或者 老的 盟约 (2 科尔 4 : 3) .

而是在律法或旧约之下（哥林多后书 4:3）。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l]
As , for instance , if you do come among some professors of the Gospel
作为 ， 为了 实例 ，如果 你 做 来 之中 一些 教授们 的 这 福音
,
,
，

例如，如果你遇到一些福音派教授，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪti] ['bɪzi] [ænd; ənd] [raɪp] ;
in general you shall have them pretty busy and ripe ;
在 一般的 你 将 有 他们 漂亮的 忙碌的 和 成熟 ;

一般来说，它们会非常忙碌且成熟；

['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['dɪskɔːs] [ɪn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
also able to hold you in a very large discourse in several points of the same
还 有能力的 到 抓住 你 在 一个 非常 大的 话语 在 一些 积分 的 这 相同的
['ɡlɔːriəs] ['ɡɒsp(ə)l] ;
glorious Gospel ;
辉煌 福音 ;

也能让你沉浸在对同一福音书中几个要点的长篇论述中；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɑːt] - [wɜːk]
but if you come to the same people and ask them concerning heart - work
但 如果 你 来 到 这 相同的 人们 和 问 他们 有关 心 - 工作
,
,
，

但如果你去找这些人，问他们关于心灵工作的问题，

[ɔː(r)] [wɒt] [wɜːk] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [hæθ] [rɔːt] [ɒn][ðem; ðəm] ,
or what work the Gospel hath wrought on them ,
或者 什么 工作 这 福音 有 锻 在 他们 ,

或者福音在他们身上所起的作用，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz]
and what appearance they have had of the sweet influences and virtues
和 什么 外貌 他们 有 有 的 这 甜的 影响 和 美德
[ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
on their souls and consciences ,
在 他们的 灵魂 和 良心 ,

以及这些美好的影响和美德在他们的灵魂和良知中呈现出的面貌，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [ðɪs] — [ai][duː; də][faɪnd][baɪ][ðə; ði]
it may be they will give you such an answer as this — I do find by the
它 可能 是 他们 将要 给 你 这样的 一个 回答 作为 这 — 我 做 寻找 经过 这
['priːtʃɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] ,
preaching thereof that I am changed ,
布道 其中 那 我 是 已更改 ,

或许他们会给你这样的回答——我发现，通过聆听这些教诲，我自身发生了改变。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] [sɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] (
and turned from my sins in a good measure , and also have learned (
和 转向 从 我的 罪孽 在 一个 好的 措施 , 和 还 有 学习 (
[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [tʌŋ]) ,
but only in tongue) ,
但 仅有的 在 舌头) ,

我已基本悔改，远离罪恶，并且学会了（但只是学习了方言），

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] — [ðæt]
to distinguish between the law and the Gospel , so that for the one — that
到 区分 之间 这 法律 和 这 福音 , 所以 那 为了 这 一 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

区分律法和福音，以便对那一位——即，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] — [ai][kæn; kən] [pliːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wiːknəs]
for the Gospel — I can plead , and also can show the weakness
为了 这 福音 — 我 能 恳求 , 和 还 能 展示 这 弱点
[ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and unprofitableness of the other .
和 无利可图 的 这 其他 .

为了福音——我可以恳求，也可以指出对方的软弱和无益。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðeɪ] [meɪ] [ɡəʊ] ,
And thus far , it is like they may go ,
和 因此 远的 , 它 是 喜欢 他们 可能 去 ,

到目前为止，他们似乎可能会继续前进。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
which is not far enough to prove them under the Covenant of Grace ,
哪个 是 不是 远的 足够的 到 证明 他们 在下面 这 盟约 的 优雅 ,

但这还不足以证明他们符合恩典之约。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʌŋz] [səʊ] ['lɑːdʒli] [tɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
though they may have their tongues so largely tipped with the profession of the
尽管 他们 可能 有 他们的 舌头 所以 很大程度上 倾斜 和 这 职业 的 这
[seɪm] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
same (2 Peter 2 :
相同的 (2 彼得 2 :

尽管他们口头上可能经常宣扬同样的职业（彼得后书 2:

-) [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
20) where he saith “ For if after they have escaped the pollutions of the
-) 在哪里 他 赛斯说 “ 为了 如果 后 他们 有 逃脱 这 污染 的 这
[wɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ ,
世界 通过 这 知识 的 这 主 和 救主 耶稣 基督 ,

20）他在那里说：“因为他们若因认识主救主耶稣基督，得以脱离世上的污秽，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn'tæŋgld] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd]
” which was not a saving knowledge , “ they are again entangled therein , and
” 哪个 曾是 不是 一个 保存 知识 , “ 他们 是 再次 纠缠 其中 , 和
[ˌəʊvə'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

但这并非一种救赎的知识，“他们再次陷入其中，并被其击败。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [end] ” [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] “ [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
the latter end ” of that man “ is worse than the beginning
这 后者 结尾 ” 的 那 男人 “ 是 更糟 比 这 开始

那个人的后半生比前半生还要糟糕。

” ([mæt] - : [wʌn] - [fɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [mæt] ['sɛvən] : -) .
” (Matt 25 : 1 - 4 , etc . ; Matt 7 : 22) .
” (马特 - : 1 - 4 , ETC . ; 马特 7 : -) .

”(马太福音 25:1-4 等；马太福音 7:22)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ][feə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] ,
But , you will say , is not this a fair declaring of the work of grace ,
但 , 你 将要 说 , 是 不是 这 一个 公平的 声明 的 这 工作 的 优雅 ,

但是，你会说，这难道不是对恩典之工的公正宣告吗?

[ɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt]
or doth it not discover that , without all gainsaying , we are under the Covenant
或者 确实 它 不是 发现 那 , 没有 全部 反驳 , 我们 是 在下面 这 盟约
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of Grace ,
的 优雅 ,

难道它没有发现，毫无疑问，我们都在恩典之约之下吗?

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
when we are able , not only to speak of the glorious Gospel of Jesus
什么时候 我们 是 有能力的 , 不是 仅有的 到 说话 的 这 辉煌 福音 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

当我们有能力的时候，不仅要谈论耶稣基督荣耀的福音，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd]
but also to tell , and that by experience , that we have been changed
但 还 到 告诉 , 和 那 经过 经验 , 那 我们 有 到过 已更改
[frɒm; frəm] [wɜːs] [tuː; tə]['betə(r)] ,
from worse to better ,
从 更糟 到 更好的 ,

但也要说明，通过经验，我们已经从更糟的情况变得更好了。

[frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
from sin to a holy life , by leaving of the same ,
从 罪 到 一个 圣 生活 , 经过 离开 的 这 相同的 ,

从罪恶走向圣洁的生活，离弃罪恶本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] ?
and that by hearing of the Word preached ?
和 那 经过 听力 的 这 单词 布道 ?

是通过聆听所传讲的道而获得的吗?

['ɑːnsə(r)] [wʌn] .
Answer 1 .
回答 1 .

答案 1.

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
A man may , in the first place ,
一个 男人 可能 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，一个人可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
be able to talk of all the mysteries of the Gospel ,
是 有能力的 到 讲话 的 全部 这 谜团 的 这 福音 ,

能够谈论福音中的所有奥秘，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] ,
and that like an angel of God ,
和 那 喜欢 一个 天使 的 上帝 ,

就像上帝的天使一样，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
and yet be no more in God's account than the sounding of a drum ,
和 然而 是 不 更多的 在 神的 帐户 比 这 听起来 的 一个 鼓 ,

然而，在上帝眼中，这不过是一声鼓声而已。

[brɑːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmbl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
brass , or the tinkling of a cymbal , which are things that , notwithstanding
黄铜 , 或者 这 叮叮当当 的 一个 钹 , 哪个 是 事物 那 , 虽然
[ðeə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [greɪt] [nɔɪz] ,
their sound and great noise ,
他们的 声音 和 伟大的 噪音 ,

铜管乐器的鸣响，或是钹的叮当声，这些声音虽然响亮而嘈杂，

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [wɪð] [gɒd]
are absolutely void of life and motion , and so are accounted with God
是 绝对地 空白 的 生活 和 运动 , 和 所以 是 已记录 和 上帝
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
as nothing — that is ,
作为 没有什么 — 那 是 ,

它们完全没有生命和运动，因此在上帝眼中被视为虚无——也就是说，

[nəʊ] ['krɪstʃənz] , [nəʊ] [bɪl'iːvəz] , [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ([wʌn]
no Christians , no believers , not under the Covenant of Grace for all that (1
不 基督徒 , 不 信徒 , 不是 在下面 这 盟约 的 优雅 为了 全部 那 (1
[kɔː(r)] - : [wʌn] - [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
Cor 13 : 1 - 4) . 2 .
科尔 - : 1 - 4) . 2 .

没有基督徒，没有信徒，因为这一切都不在恩典之约之下（哥林多前书 13:1-4）。2.

[men] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ri'æləti] ,
Men may not only do this , but may also be changed in reality ,
男人 可能 不是 仅有的 做 这 , 但 可能 还 是 已更改 在 现实 ,

男人不仅可能这样做，而且在现实中也可能会改变。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ,
for a season , from what they formerly were ,
为了 一个 季节 , 从 什么 他们 以前 是 ,

暂时，他们从以前的样子，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'kaʊnt] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪŋ]
and yet be nothing at all in the Lord's account as to an eternal blessing
和 然而 是 没有什么 在 全部 在 这 主场 帐户 作为 到 一个 永恒 祝福
.
:
.

然而，在主的记号中，这却丝毫不会成为永恒的祝福。

[riːd] [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Read 2 Peter 2 : 20 , the Scripture which I mentioned before ; for , indeed ,
读 2 彼得 2 : - , 这 圣经 哪个 我 提及 前 ; 为了 , 的确 ,

请阅读彼得后书2章20节，就是我之前提到的那段经文；因为，的确，

[ðæt] [wʌn] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]
that one Scripture is enough to prove all that I desire to say as to this very
那 一 圣经 是 足够的 到 证明 全部 那 我 欲望 到 说 作为 到 这 非常
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

仅凭这一段经文就足以证明我想就此事所说的一切；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ðeə(r)] [ɪz] [in'fəuld] [ˌðeər'ɪn] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] — ([wʌn] .)
for , if you observe , there is enfolded therein these following things — (1 .)
为了 , 如果 你 观察 , 那里 是 包裹 其中 这些 下列的 事物 — (1 .)

因为，如果你仔细观察，就会发现其中包含了以下几点——（1.）

[ðæt] ['reprəubeit] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] . ([ˌtuː'tuː] .)
That reprobates may attain to a knowledge of Christ . (2 .)
那 无赖 可能 达到 到 一个 知识 的 基督 . (2 .)

使那些被弃绝的人也能认识基督。(2)

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
This knowledge may be of such weight and force , that , for the present ,
这 知识 可能 是 的 这样的 重量 和 力量 , 那 , 为了 这 展示 ,

这种知识可能具有如此重要的意义和影响力，以至于，就目前而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] ['hɪərɪŋ]
it may make them escape the pollutions of the world , and this by hearing
它 可能 制作 他们 逃脱 这 污染 的 这 世界 , 和 这 经过 听力
[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] .
the Gospel .
这 福音 .

聆听福音或许能使他们远离世俗的污秽。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði]
“ For if after they have escaped the pollutions of the world through the
“ 为了 如果 后 他们 有 逃脱 这 污染 的 这 世界 通过 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ ,
知识 的 这 主 和 救主 耶稣 基督 ,

“因为他们若因认识主救主耶稣基督，得以脱离世上的污秽，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ɡen] [ɪn'tæŋɡld] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ,
they are again entangled therein , and overcome ,
他们 是 再次 纠缠 其中 , 和 克服 ,

他们再次陷入其中，并被制服。

[ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
the latter end of that man is worse than the beginning .
这 后者 结尾 的 那 男人 是 更糟 比 这 开始 .

这个人晚年比早年更糟糕。

” [[sʌm; səm] [prə'fesər] , [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [best] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] [dɒɡz] ,
” [Some professors , take them at the best , they are but like dogs ,
” [一些 教授们 , 拿 他们 在 这 最好的 , 他们 是 但 喜欢 狗 ,

“[有些教授，就算往好了说，也跟狗一样，

[spjuː] [aʊt] [ðeə(r)] [fɪlθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .]
spewing out their filth for a time .]
喷涌而出 出去 他们的 污秽 为了 一个 时间 .]

他们一度肆意吐露污秽。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reprəubeit] , [dɒɡz] , [ɔː(r)] [səuz] , [riːd] ['fɜːðə(r)] ; “ [bʌt; bət] , ” [seθ] [hiː; hi] ,
Now that they are reprobates , dogs , or sows , read further ; “ But , ” saith he ,
现在 那 他们 是 无赖 , 狗 , 或者 母猪 , 读 更远 ; “ 但 , ” 赛斯说 他 ,

既然他们是败类、狗或母猪，请继续读下去；“但是,”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['prɒvɜːb] ,
“ it is happened unto them according to the true proverb ,
“ 它 是 发生 到 他们 根据 到 这 真的 谚语 ,

“这事果然应验了那句古老的谚语。”

[ðə; ði][dɒɡ][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒmɪt] [ə'ɡen] ;
The dog is turned to his own vomit again ;
这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 ;

狗又开始吃自己的呕吐物了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ” ([vɜːs] -
and the sow that was washed to her wallowing in the mire ” (Verse 22
和 这 母猪 那 曾是 洗过 到 她 沉溺 在 这 沼泽 ” (诗 -
) .
) .
) .

洗净的母猪又回到泥潭里打滚”(第 22 节)。

[[θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] .]
[Third part of objection .]
[第三 部分 的 异议 .]

【反对意见的第三部分】

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .
The last part of the objection .
这 最后的 部分 的 这 异议 .

反对意见的最后一部分。

[bʌt; bət] , [seɪ] [juː; jʊ] ,
But , say you ,
但 , 说 你 ,

但是，你说，

['aʊə(r)] ['præktɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
our practices in the worship of God shall testify for us that we are not
我们的 实践 在 这 崇拜 的 上帝 将 作证 为了 我们 那 我们 是 不是
['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;
under the law ;
在下面 这 法律 ;

我们在敬拜神方面的实践将向我们证明，我们不受律法的约束；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][baɪ] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æz; əz][ɪg'zækt][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ]
for we have by God's goodness attained to as exact a way of waking
为了 我们 有 经过 神的 善良 已达到 到 作为 精确的 一个 方式 的 醒来
[ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in the ordinances of God ,
在 这 法令 的 上帝 ，

因为靠着神的恩典，我们已经达到了完全遵行神的诫命的境界。

[ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [æz; əz]['evə(r)] ['eni] [tʃɜːtʃɪz] [sɪns] [ðə; ði]
and as near the examples of the Apostles , as ever any churches since the
和 作为 靠近 这 示例 的 这 使徒们 ， 作为 曾经 任何 教堂 自从 这
['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
primitive times ,
原始 时代 ，

并且像自早期教会以来所有教会一样，尽可能地效法使徒们的榜样。

[æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒ] .
as we judge .
作为 我们 法官 .

以我们的判断为准。

[['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [θɜːd] .]
[Answer to reason third .]
[回答 到 原因 第三 .]

[对第三个理由的回答。]

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ？

然后呢？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Do you think that the walking in the order of the churches of old ,
做 你 思考 那 这 步行 在 这 命令 的 这 教堂 的 老的 ，

你认为按照古代教会的秩序行走，

[æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['wɜːʃɪp] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][klɪə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz]
as to matter of outward worship , is sufficient to clear you of your sins
作为 到 事情 的 向外 崇拜 ， 是 充足的 到 清除 你 的 你的 罪孽
[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ?
at the judgment - day ?
在 这 判断 - 天 ？

至于外在的敬拜方式，是否足以在审判日洗清你的罪孽？

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ，

或者，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪli] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðæt]
do you think that God will be contented with a little bodily subjection to that
做 你 思考 那 上帝 将要 是 满足 和 一个 小的 身体上的 隶属 到 那
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [feɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
which shall vanish and fade like a flower ,
哪个 将 消失 和 褪色 喜欢 一个 花 ，

你认为上帝会满足于肉体上短暂的臣服，而这种臣服终将像花朵一样消逝凋零吗？

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] (
when the Lord shall come from Heaven in flaming fire , with His mighty angels (
什么时候 这 主 将 来 从 天堂 在 炽盛 火 , 和 他的 强大的 天使 (
[ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : ['sɛvən] , [eit]) .
2 Thess 1 : 7 , 8) .
2 帖撒罗尼迦 1 : 7 , 8) .

当主带着祂的大能天使，在火焰中从天而降的时候（帖撒罗尼迦后书 1:7, 8）。

[ə'læs] , [ə'læs] , [haʊ] [wɪl] [sʌtʃ] [prə'fesər] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt]
Alas , alas , how will such professors as these are fall before the judgment - seat
唉 , 唉 , 如何 将要 这样的 教授们 作为 这些 是 落下 前 这 判断 - 座位
[ɒv; əv] [kraɪst] !
of Christ !
的 基督 !

唉，唉，像这样的教授在基督的审判台前会如何败落呢！

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] , “ [frend] , [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪðə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Then such a question as this , “ Friend , how camest thou in hither , not having a
然后 这样的 一个 问题 作为 这 , “ 朋友 , 如何 卡梅斯特 你 在 这里 , 不是 拥有 一个
['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ?
wedding garment ?
婚礼 服装 ?

然后有人会问：“朋友，你没有穿礼服，是怎么进来的呢？”

” [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ,
” will make them be speechless , and fall down into everlasting burnings ,
” 将要 制作 他们 是 无言 , 和 落下 向下 进入 永恒 燃烧 ,
[θ'aʊzəndz] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] ;
thousands on a heap ;
数千 在 一个 堆 ;

“使他们哑口无言，坠入永恒的烈火之中，成千上万的人堆积成山；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] , [lɔːd] , [lɔːd] ,
for you must know that it is not then your crying , Lord , Lord ,
为了 你 必须 知道 那 它 是 不是 然后 你的 哭泣 , 主 , 主 ,

你要知道，那时你的哭泣并不是因为你，主啊，主啊。

[ðæt] [wɪl] [stænd] [juː; jʊ] [ɪn] [sted] ; [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [ðaɪ]
that will stand you in stead ; not your saying , We have ate and drank in Thy
那 将要 站立 你 在 坚定 ; 不是 你的 说 , 我们 有 吃 和 喝 在 你的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

那将代替你说话；而不是你说：“我们曾在你面前吃喝”，

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that will keep you from standing on the left hand of Christ .
那 将要 保持 你 从 常设 在 这 左边 手 的 基督 .

那将使你无法站在基督的左边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [æt; ət]
It is the principle as well as the practice that shall be inquired into at
它 是 这 原则 作为 出色地 作为 这 实践 那 将 是 询问 进入 在
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

届时需要探究的不仅是原则，还有实践。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
The principle , you will say , what do you mean by that ?
这 原则 ， 你 将要 说 ， 什么 做 你 意思是 经过 那 ？

你会问，这个原则是什么意思？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
My meaning is ,
我的 意义 是 ，

我的意思是，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [frɒm; frəm]
the Lord Jesus Christ will then inquire and examine whether the spirit from
这 主 耶稣 基督 将要 然后 查询 和 检查 无论 这 精神 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ]['æktɪd][wɒz; wəz]['liːg(ə)l][ɔː(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] — [ðæt] [ɪz] ,
which you acted was legal or evangelical — that is ,
哪个 你 行动 曾是 合法的 或者 福音 — 那 是 ，

主耶稣基督随后会探究并检验你行事的灵是出于律法还是福音——也就是说，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ðæt] [dɪd] [drɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ]
whether it was the Spirit of adoption that did draw you out to the thing
无论 它 曾是 这 精神 的 采用 那 做过 画 你 出去 到 这 事物
[juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][hænd] ,
you took in hand ,
你 采取 在 手 ，

无论是不是领养之灵吸引你去做你所选择的事，

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] ,
or a mere moral principle ,
或者 一个 仅仅 道德 原则 ，

或者仅仅是一项道德原则，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wei] [ɒv; əv]
together with some shallow and common illuminations into the outward way of
一起 和 一些 浅的 和 常见的 照明 进入 这 向外 方式 的
[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the worship of God ,
这 崇拜 的 上帝 ，

以及一些对敬拜上帝的外在方式的肤浅而常见的阐释，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['gɒsp(ə)l] [ruːl] .
according to Gospel rule .
根据 到 福音 规则 .

按照福音的教导。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ?
But , you will say , it is like , How should this be made manifest and appear ?
但 ， 你 将要 说 ， 它 是 喜欢 ， 如何 应该 这 是 制成 显现 和 出现 ？

但是，你会说，这就好比，这该如何体现和展现出来呢？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['briːfli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ˌhɪərʌn'tuː] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] — [fɜːst] , [ðen] ,
I shall speak briefly in answer hereunto as followeth — First , then ,
我 将 说话 简要地 在 回答 由此 作为 跟随 — 第一的 , 然后 ,

我将简要地回答这个问题，内容如下——首先，

[ðæt] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][gɒd] — ['neɪmli] , [æz; əz] [preə(r)] ,
that man that doth take up any of the ordinances of God — namely , as prayer ,
那 男人 那 确实 拿 向上 任何 的 这 法令 的 上帝 — 即 , 作为 祷告 ,

凡遵守上帝任何诫命的人——例如祷告——

['bæptɪzəm] , ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] , ['riːdɪŋ] , ['hɪərɪŋ] , [ɑːmz] - [diːdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [ai] [seɪ] ,
baptism , breaking of bread , reading , hearing , alms - deeds , or the like ; I say ,
洗礼 , 打破 的 面包 , 阅读 , 听力 , 施舍 - 契约 , 或者 这 喜欢 ; 我 说 ,

洗礼、擘饼、诵读经文、聆听圣言、施舍善行等等；我说，

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['præktɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ,
he that doth practise any of these , or such like ,
他 那 确实 实践 任何 的 这些 , 或者 这样的 喜欢 ,

凡有此等行为或类似行为者，

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
supposing thereby to procure the love of Christ to his own soul ,
假如 从而 到 采购 这 爱 的 基督 到 他的 自己的 灵魂 ,

以为这样就能使自己的灵魂获得基督的爱，

[hiː; hi] [dʌθ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][æn; ən]
he doth do what he doth from a legal , and not from an
他 确实 做 什么 他 确实 从 一个 合法的 , 和 不是 从 一个
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ɔː(r)]['gɒsp(ə)l] ['spɪrɪt] :
evangelical or Gospel spirit :
福音 或者 福音 精神 :

他所做的一切都是出于法律精神，而不是出于福音精神或福音的感召力：

[æz; əz] [ðʌs] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɛrz]
as thus — for a man to suppose that God will hear him for his prayer's
作为 因此 — 为了 一个 男人 到 认为 那 上帝 将要 听到 他 为了 他的 祈祷
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

因此，一个人若认为上帝会因他的祈祷而垂听他的祷告，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [seɪk] ,
for his alm's sake , for his humiliation's sake ,
为了 他的 阿尔姆的 清酒 , 为了 他的 - 清酒 ,

为了他所施舍的，为了他所受的羞辱，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [ə'mendz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
or because he hath promised to make God amends hereafter ,
或者 因为 他 有 承诺 到 制作 上帝 修改 此后 ,

或者因为他承诺将来会向上帝赎罪。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gɒd][baɪ]['aʊə(r)]
whereas there is no such thing as a satisfaction to be made to God by our
然而 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 满意 到 是 制成 到 上帝 经过 我们的
[preə(r)z] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ;
prayers or whatever we can do ;
祈祷 或者 任何 我们 能 做 ;

然而，我们祈祷或做任何事都无法向上帝表达任何满足；

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] [ɪn] .
I say , there is no such way to have reconciliation with God in .
我 说 , 那里 是 不 这样的 方式 到 有 和解 和 上帝 在 .

我说，没有这样的方法可以与上帝和解。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɡɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
And so also for men to think , because they are got into such and
和 所以 还 为了 男人 到 思考 , 因为 他们 是 得到 进入 这样的 和
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ,
such an ordinance ,
这样的 一个 条例 ,

所以，人们也应该这样想，因为他们参与了这样那样的规章制度。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,
and have crowded themselves into such and such a society ,
和 有 挤 他们自己 进入 这样的 和 这样的 一个 社会 ,

他们把自己挤进了这样一个社会里，

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] ['prɪti] [ɡʊd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
that therefore they have got pretty good shelter from the wrath of the Almighty
那 所以 他们 有 得到 漂亮的 好的 庇护所 从 这 愤怒 的 这 全能者
;
;
;

因此，他们得以很好地躲避全能者的愤怒；

[wen] , [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
when , alas , poor souls , there is no such thing .
什么时候 , 唉 , 贫穷的 灵魂 , 那里 是 不 这样的 事物 .

唉，可怜的人们，根本没有这种东西。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ɡɒd] [wɪl] [səʊ] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [prə'fesər] ,
No , but God will so set His face against such professors ,
不 , 但 上帝 将要 所以 放 他的 脸 反对 这样的 教授们 ,

不，上帝必将严惩这些伪君子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [lʊks] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðeə(r)] ['veri] [fleʃ] ; [jeɪ] ,
that His very looks will make them to tear their very flesh ; yea ,
那 他的 非常 看起来 将要 制作 他们 到 撕 他们的 非常 肉 ; 是的 ,

祂的目光足以让他们撕裂自己的血肉；是的，

[meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪʃ] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['mɪlstəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæŋd]
make them to wish would they had the biggest millstone in the world hanged
制作 他们 到 希望 会 他们 有 这 最大 磨石 在 这 世界 绞刑
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [nek] ,
about their neck ,
关于 他们的 脖子 ,

让他们后悔莫及，宁愿脖子上挂着世界上最大的磨盘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and they cast into the midst of the sea .
和 他们 投掷 进入 这 中间 的 这 海 .

他们将鱼线抛入大海中央。

[fɔː(r); fə(r)] , [frendz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] ['kɒntent] [jɔː'selvz] [wɪ'ðaʊt]
For , friends , let me tell you , though you can now content yourselves without
为了 , 朋友们 , 让 我 告诉 你 , 尽管 你 能 现在 内容 你们自己 没有
[ðə; ði]['həʊli] ,
the holy ,
这 圣 ,

朋友们，让我告诉你们，虽然你们现在可以满足于没有圣物，

['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
harmless , undefiled , perfect righteousness of Christ ;
无害 , 未受污染的 , 完美的 义 的 基督 ;

基督无害、纯全、完美的义；

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd]
yet there is a day a - coming in which there is not one of you shall be saved
然而 那里 是 一个 天 一个 - 未来 在 哪个 那里 是 不是 一 的 你 将 是 已保存
[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [kləʊðd] [wɪð] [ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
but those that are and shall be found clothed with that righteousness ;
但 那些 那 是 和 将 是 成立 穿着衣服 和 那 义 ;

然而，将来有一天，你们当中除了那些披戴义袍的人以外，没有一个能得救；

[gɒd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , “ [teɪk] [ðem; ðəm] , [baɪnd] [ðem; ðəm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
God will say to all the rest , “ Take them , bind them hand and foot ,
上帝 将要 说 到 全部 这 休息 , “ 拿 他们 , 绑定 他们 手 和 脚 ,

上帝会对其余的人说：“把他们带走，捆住他们的手脚，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈaʊtə(r)] [ˈdɑːknəs] ; [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ]
and cast them into outer darkness ; there shall be weeping and gnashing
和 投掷 他们 进入 外 黑暗 ; 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿
[ɒv; əv] [tiːθ] ” ([mæt] - : -) .
of teeth ” (Matt 22 : 13) .
的 牙齿 ” (马特 - : -) .

将他们丢在外面的黑暗里；在那里必要哀哭切齿了。”（太 22:13）

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [men] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [kʌm] ,
For Christ will not say unto men in that day , Come ,
为了 基督 将要 不是 说 到 男人 在 那 天 , 来 ,

因为基督在那日不会对人说：“来吧！”

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] - [ˈfeləʊʃɪp]
which of you made a profession of Me , and walked in church - fellowship
哪个 的 你 制成 一个 职业 的 我 , 和 步行 在 教会 - 奖学金
[wɪð] [maɪ] [seɪnts] :
with My saints :
和 我的 圣徒 :

你们中间谁曾公开承认我的信仰，并与我的圣徒们一同在教会中团契生活？

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [inˈkwaiə] [ˈɪntuː] ,
no ; but then it shall be inquired into ,
不 ; 但 然后 它 将 是 询问 进入 ,

不；但届时将会对此进行调查。

[huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [greɪs] [rɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
who have the reality of the truth of grace wrought in their hearts .
WHO 有 这 现实 的 这 真相 的 优雅 锻 在 他们的 心 .

那些心中真正感受到恩典真理的人。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biː; bi] [kɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
And , for certain , he that misseth of that shall surely be cast into the
和 , 为了 肯定 , 他 那 想念 的 那 将 一定 是 投掷 进入 这
[leɪk] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,
Lake of Fire ,
湖 的 火 ,

可以肯定的是，凡错过此事的，必被扔进火湖里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [dˈɛvəlz] [ænd; ənd] [dæmd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;
there to burn with the devils and damned men and women ;
那里 到 烧伤 和 这 魔鬼 和 该死的 男人 和 女性 ;

在那里与魔鬼和被诅咒的男男女女一起被烧死；

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'gəʊ]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
there	**to**	**undergo**	**the**	**wrath**	**of**	**an**	**eternal**	**God**	**,**	**and**	**that**	**not**	**for**	**a**	**day**	**,**
那里	到	经历	这	愤怒	的	一个	永恒	上帝	，	和	那	不是	为了	一个	天	,

在那里承受永恒之神的愤怒，而且不是一天。

[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	;
a	**month**	**,**	**a**	**year**	**,**	**but**	**for**	**ever**	**,**	**for**	**ever**	**,**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**;**
一个	月	，	一个	年	，	但	为了	曾经	，	为了	曾经	，	为了	曾经	和	曾经	；

一个月，一年，但永远，永远，永远，永远；

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kʌtɪθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɪk]	.
there	**is**	**that**	**which**	**cutteth**	**to**	**the**	**quick**	**.**
那里	是	那	哪个	切割	到	这	快的	.

有些事直击要害。

['ðeəfɔː(r)]	,	[lʊk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[kən'sɪdə(r)]	[naʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[weər'ɒn]	[juː; jʊ]	[hæŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	;
Therefore	**,**	**look**	**to**	**it**	**,**	**and**	**consider**	**now**	**what**	**you**	**do**	**,**	**and**	**whereon**	**you**	**hang**	**your**	**souls**	**;**
所以	，	看	到	它	，	和	考虑	现在	什么	你	做	，	和	其中	你	悬挂	你的	灵魂	；

所以，你们要谨慎行事，仔细想想你们在做什么，以及你们的灵魂将寄托于何处；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['evri]	[pɪn]	[ðæt]	[wɪl]	[həʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	,
for	**it**	**is**	**not**	**every**	**pin**	**that**	**will**	**hold**	**in**	**the**	**judgment**	**,**
为了	它	是	不是	每一个	别针	那	将要	抓住	在	这	判断	，

因为并非每一枚别针都能在审判中被钉住。

[nɒt]	['evri]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'genst]	[ðəʊz]	['maɪti]	,	['terəb(ə)l]	,
not	**every**	**foundation**	**that**	**will**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**house**	**against**	**those**	**mighty**	**,**	**terrible**	**,**
不是	每一个	基础	那	将要	是	有能力的	到	抓住	向上	这	房子	反对	那些	强大的	，	糟糕的	，

并非所有的地基都能支撑房屋抵御那些强大而可怕的……

[səʊl]	-	['draʊnɪŋ]	[flʌdz]	[ænd; ənd]	[di'strɔi]	['tempɪsts]	[wɪtʃ]	[ðen]	[wɪl]	[rɔː(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	(	[luːk]	[sɪks]	:	-	-	-	)	.
soul	**-**	**drowning**	**floods**	**and**	**destroying**	**tempests**	**which**	**then**	**will**	**roar**	**against**	**the**	**soul**	**and**	**body**	**of**	**a**	**sinner**	**(**	**Luke**	**6**	**:**	**47**	**-**	**49**	**)**	**.**
灵魂	-	溺水	洪水	和	摧毁	暴风雨	哪个	然后	将要	吼	反对	这	灵魂	和	身体	的	一个	罪人	(	卢克	6	:	-	-	-	)	.

淹没灵魂的洪水和毁灭性的风暴将咆哮着攻击罪人的灵魂和身体（路加福音 6:47-49）。

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[biː; bi]	['rɒt(ə)n]	,	[ɔːl]	[wɪl]	[fɔːl]	,	[ɔːl]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	.
And	**,**	**if**	**the**	**principle**	**be**	**rotten**	**,**	**all**	**will**	**fall**	**,**	**all**	**will**	**come**	**to**	**nothing**	**.**
和	,	如果	这	原则	是	烂	,	全部	将要	落下	,	全部	将要	来	到	没有什么	.

而且，如果原则腐朽，一切都将崩溃，一切都将归于虚无。

[naʊ]	,	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɪz]	[ðɪs]	—	[nɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[θɪŋz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
Now	**,**	**the**	**principle**	**is**	**this**	**—**	**Not**	**to**	**do**	**things**	**because**	**we**	**would**	**be**	**saved**	**,**
现在	，	这	原则	是	这	—	不是	到	做	事物	因为	我们	会	是	已保存	，

现在，原则是这样的——不要为了得救而去做事，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	—	['neɪmli]	,
but	**to**	**do**	**them**	**from**	**this**	**—**	**namely**	**,**
但	到	做	他们	从	这	—	即	，

但要做到这一点——即，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
because we do really believe that we are and shall be saved .
因为 我们 做 真的 相信 那 我们 是 和 将 是 已保存 .

因为我们真心相信我们现在和将来都会得救。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [mis'teik] [ˌem 'iː] ; [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [slaɪt] ['eni] ['həʊli] ['djuːtiz] ;
But do not mistake me ; I do not say we should slight any holy duties ;
但 做 不是 错误 我 ; 我 做 不是 说 我们 应该 轻微 任何 圣 职责 ;

但请不要误解我的意思；我并不是说我们应该轻视任何神圣的职责；

[gɒd] [fə'bɪd] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌθ] [duː; də] [gʊd] ['djuːtiz] ,
God forbid ; but I say , he that doth look for life because he doth do good duties ,
上帝 禁止 ; 但 我 说 , 他 那 确实 看 为了 生活 因为 他 确实 做 好的 职责 ,

愿上帝保佑；但我说，那因行善而寻求生命的，

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðə; ði] [lɔː] ; [let] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['emɪnənt] ,
he is under the Covenant of Works , the law ; let his duties be never so eminent ,
他 是 在下面 这 盟约 的 作品 , 这 法律 ; 让 他的 职责 是 绝不 所以 杰出 ,

他受制于行为之约，即律法；愿他的职责永远不至于如此突出。

[səʊ]['ɒf(ə)n] , [səʊ] ['fɜːvənt] , [səʊ] ['zeləs] .
so often , so fervent , so zealous .
所以 经常 , 所以 热切 , 所以 热心 .

如此频繁，如此热情，如此热忱。

[eɪ] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][ɔː(r)] [men] ,
Ay , and I say , as I said before , that if any man or men ,
哎 , 和 我 说 , 作为 我 说 前 , 那 如果 任何 男人 或者 男人 ,

是的，我再说一遍，就像我之前说的那样，如果任何人，

[ɔː(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [duː; də] [get] ['ɪntuː]['nevə(r)][səʊ] [haɪ] , [səʊ] ['emɪnənt] ;
or multitudes of people , do get into never so high , so eminent ;
或者 众多 的 人们 , 做 得到 进入 绝不 所以 高的 , 所以 杰出 ;

或者很多人，都能达到如此之高、如此杰出的境界；

[ænd; ənd][klɪə(r)] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] ,
and clear practices and Gospel order , as to church discipline ,
和 清除 实践 和 福音 命令 , 作为 到 教会 纪律 ,

以及清晰的教会纪律规范和福音秩序。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
if it be done to this end I have been speaking of , from this principle ,
如果 它 是 完毕 到 这 结尾 我 有 到过 请讲 的 , 从 这 原则 ,

如果按照我一直所说的这个原则去做，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiːz] [sæd] [θɪŋz] [fɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
they must and shall have these sad things fall to their share which I have made mention of .
他们 必须 和 将 有 这些 伤心 事物 落下 到 他们的 分享 哪个 我 有 制成 提到 的 .

他们必须也必将承受我所提到的这些悲惨后果。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][juːz]['ɡɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['liːɡ(ə)l]['spɪrɪt] ?
But , you will say , can a man use Gospel ordinances with a legal spirit ?
但 , 你 将要 说 , 能 一个 男人 使用 福音 法令 和 一个 合法的 精神 ?
但是，你会问，一个人能以律法的精神使用福音教仪吗?

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[jes] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd][juːz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
Yes , as easily as the Jews could use and practise circumcision ,
是的 , 作为 容易地 作为 这 犹太人 可以 使用 和 实践 割礼 ,
是的，就像犹太人可以轻易地使用和实行割礼一样，

[ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [ten] [kə'mændmənts] .
though not the moral or Ten Commandments .
尽管 不是 这 道德 或者 十 诫命 .
虽然没有涉及道德规范或十诫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [ə'fɜːm] ,
For this I shall be bold to affirm ,
为了 这 我 将 是 大胆的 到 确认 ,
为此，我敢断言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp]
that it is not the commands of the New Testament administration that can keep
那 它 是 不是 这 命令 的 这 新的 遗嘱 行政 那 能 保持
[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ɒv; əv][ɪts][self] [[ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]] [ɪn][ə; eɪ]['liːɡ(ə)l]['spɪrɪt] ;
a man from using of its self [that administration] in a legal spirit ;
一个 男人 从 使用 的 它是 自己 [那 行政] 在 一个 合法的 精神 ;
新约的行政命令并不能阻止一个人以合法的精神使用它本身（即该行政机构）。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [nɒt][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
for know this for certain , that it is the principle , not the command ,
为了 知道 这 为了 肯定 , 那 它 是 这 原则 , 不是 这 命令 ,
要确切地知道，重要的是原则，而不是命令。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['aɪðə(r)]['liːɡ(ə)l][ɔː(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ,
that makes the subjector to the same either legal or evangelical ,
那 制作 这 主题 到 这 相同的 任何一个 合法的 或者 福音 ,
这使得受制于同一主体，无论是法律上的还是福音派上的。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm]['liːɡ(ə)l] [kən'vɪkʃənz]
and so his obedience from that command to be from legal convictions
和 所以 他的 服从 从 那 命令 到 是 从 合法的 定罪
[ɔː(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
or evangelical principles .
或者 福音 原则 .
因此，他对这条命令的服从是出于法律信念还是福音原则。

[naʊ] , [ˌhɪər'ɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['wʌndrəs] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['krɑːfti] ,
Now , herein the devil is wondrous subtle and crafty ,
现在 , 在此处 这 魔鬼 是 奇妙的 微妙的 和 狡猾 ,
然而，魔鬼在这里却极其狡猾诡诈。

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
in suffering people to practise the ordinances and commands of the Gospel ,
在 痛苦 人们 到 实践 这 法令 和 命令 的 这 福音 ,
使人们受苦，去实践福音的教仪和诫命，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət][duː; də][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['spɪrɪt] , [[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
if they do but do them in a legal spirit , [I beseech you ,
如果 他们 做 但 做 他们 在 一个 合法的 精神 , [我 恳求 你 ,

如果他们这样做，但出于法律精神，[我恳求你们，

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
do not think because I say this , therefore I am against the ordinances of the
做 不是 思考 因为 我 说 这 , 所以 我 是 反对 这 法令 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

不要因为我这么说就认为我反对福音的教规。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
for I do honour them in their places ,
为了 我 做 荣誉 他们 在 他们的 地方 ,

因为我尊重他们，让他们各安其位。

[jet] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aidəliaiz] , [ɔː(r)] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] ['spɪrɪt] ,
yet would not that any of them should be idolized , or done in a wrong spirit ,
然而 会 不是 那 任何 的 他们 应该 是 偶像化 , 或者 完毕 在 一个 错误的 精神 ,

但你们不希望它们被偶像化，也不希望它们被以错误的方式对待。

] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɜːks] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðen] ,
] from a spirit of works ; for he knows then ,
] 从 一个 精神 的 作品 ; 为了 他 知道 然后 ,

] 出于行为主义的精神；因为他那时知道，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][get][ðə; ði][səʊl][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
that if he can but get the soul to go on in such a spirit ,
那 如果 他 能 但 得到 这 灵魂 到 去 在 在 这样的 一个 精神 ,

如果他能让灵魂以这样的精神继续下去，

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də]['nevə(r)][səʊ] ['meni] ['djuːtiz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ðem; ðəm][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ;
though they do never so many duties , he shall hold them sure enough ;
尽管 他们 做 绝不 所以 许多 职责 , 他 将 抓住 他们 当然 足够的 ;

虽然他们从未承担过那么多职责，但他一定会尽职尽责；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [duː; də][set] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]
for he knows full well that thereby they do set up something in the room of
为了 他 知道 满的 出色地 那 从而 他们 做 放 向上 某物 在 这 房间 的
,
,
,

因为他非常清楚，他们这样做会在房间里布置一些东西。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
or , at the least , to have some , though but a little ,
或者 , 在 这 至少 , 到 有 一些 , 尽管 但 一个 小的 ,

或者至少，能有一些，哪怕只是一点点。

[ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][get]
share with the Lord Jesus Christ in their salvation ; and if he can but get
分享 和 这 主 耶稣 基督 在 他们的 救恩 ; 和 如果 他 能 但 得到
[ðiː] [hɪə(r)] ,
thee here ,
你 这里 ,

与主耶稣基督一同得救；如果他能把你带到这里，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'pendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] ,
he knows that he shall cause thee by thy depending a little upon the one ,
他 知道 那 他 将 原因 你 经过 你的 取决于 一个 小的 之上 这 一 ,

他知道，你稍微依赖他一点，就会给他带来麻烦。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðaɪ] [həʊl] [dɪ'pendəns] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [kraɪst] ,
and so thy whole dependence being not upon the other , that is , Christ ,
和 所以 你的 所有的 依赖性 存在 不是 之上 这 其他 , 那 是 , 基督 ,

因此，你完全不依赖于另一位，即基督，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] , [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [kraɪst] ,
and taking of him upon his own terms , thou wilt fall short of life by Christ ,
和 采取 的 他 之上 他的 自己的 条款 , 你 枯萎 落下 短的 的 生活 经过 基督 ,

若你按他自己的方式对待他，你必无法藉着基督得享生命。

[ðəʊ] [ðaʊ] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪzi] [ðaɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ,
though thou do very much busy thyself in a suitable walking ,
尽管 你 做 非常 很多 忙碌的 你自己 在 一个 合适的 步行 ,

虽然你确实非常热衷于进行合适的散步，

[ɪn] [æn; ən] ['aʊtwəd] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
in an outward conformity to the several commands of the Lord Jesus Christ .
在 一个 向外 一致性 到 这 一些 命令 的 这 主 耶稣 基督 .

外表上遵守主耶稣基督的各项诫命。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
And let me tell you plainly ,
和 让 我 告诉 你 显然 ,

让我直截了当地告诉你，

[ðæt] [ai] [duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] ['seɪtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [dɪd] [drɔː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that I do verily believe that as Satan by his instruments did draw many of the
那 我 做 确实 相信 那 作为 撒但 经过 他的 仪器 做过 画 许多 的 这
[gə'leɪʃənz] [baɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ([ðəʊ] ,
Galatians by circumcision (though ,
加拉太书 经过 割礼 (尽管 ,

我确实相信，正如撒旦通过他的工具引诱许多加拉太人接受割礼一样（尽管，

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː]) [tuː; tə] [biː; bi] ['detəz] [tuː; tə]
it was none of the commands of the moral law) to be debtors to
它 曾是 没有任何 的 这 命令 的 这 道德 法律) 到 是 债务人 到
[duː; də] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
do upon pain of eternal damnation the whole of the moral law ,
做 之上 疼痛 的 永恒 诅咒 这 所有的 的 这 道德 法律 ,

它并非道德律法中的任何一条诫命，而是为了使人背负永世诅咒的债务，去遵守整部道德律法。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] ['seɪtn] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
so also Satan , in the time of the Gospel ,
所以 还 撒但 , 在 这 时间 的 这 福音 ,

撒旦在福音时代也是如此。

[dʌθ] [juːz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kə'mændz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
doth use even the commands laid down in the Gospel , some of them ,
确实 使用 甚至 这 命令 铺设 向下 在 这 福音 , 一些 的 他们 ,

他甚至运用了福音书中列出的一些诫命，

[tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [səʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ; [ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd]
to bind the soul over to do the same law ; the thing being done and
到 绑定 这 灵魂 超过 到 做 这 相同的 法律 ; 这 事物 存在 完毕 和
[wɔːkt] [ɪn] ,
walked in ,
步行 在 ,

约束灵魂遵守同样的律法；这事已经成就并付诸实践，

[baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
by and in the spirit ; for , as I said before ,
经过 和 在 这 精神 ; 为了 , 作为 我 说 前 ,

藉着并本着这种精神；因为，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌðeə'tuː]
it is not the obedience to the command that makes the subjector thereto
它 是 不是 这 服从 到 这 命令 那 制作 这 主题 到
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ,
evangelical ,
福音 ,

使服从命令者成为福音派信徒的，并非服从命令本身。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] , [kən'treəriwaɪz] ,
or of a Gospel spirit ; but , contrariwise ,
或者 的 一个 福音 精神 ; 但 , 相反地 ,

或者说，出于福音的精神；但相反，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
the principle that leads out the soul to the doing of the command ,
这 原则 那 线索 出去 这 灵魂 到 这 正在做 的 这 命令 ,

引导灵魂执行命令的原则，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [duː; də] [ðʌs] ['præktɪs] ['eni] [kə'mɑːnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
that makes the persons that do thus practise any command , together with the
那 制作 这 人 那 做 因此 实践 任何 命令 , 一起 和 这
[kə'mɑːnd] [baɪ][ðem; ðəm] ['præktɪst] ,
command by them practised ,
命令 经过 他们 已实践 ,

这使得那些如此行的人，连同他们所行的命令，都成为……

['aɪðə(r)]['liːg(ə)l][ɔː(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] .
either legal or evangelical .
任何一个 合法的 或者 福音 .

无论是法律上的还是福音派的。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [preə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [kə'mɑːnd] ;
As , for instance , prayer — it is a Gospel command ;
作为 , 为了 实例 , 祷告 — 它 是 一个 福音 命令 ;

例如，祷告——这是福音的诫命；

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [preɪz] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['spɪrɪt] ,
yet if he that prays doth it in a legal spirit ,
然而 如果 他 那 祈祷 确实 它 在 一个 合法的 精神 ,

然而，如果那祷告的人是按着律法的心祷告，

[hiː; hi] [dʌθ] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ]
he doth make that which in itself is a Gospel command an occasion of leading
他 确实 制作 那 哪个 在 本身 是 一个 福音 命令 一个 场合 的 领导
[hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
him into a Covenant of Works ,
他 进入 一个 盟约 的 作品 ,

他将本身就是福音诫命的那件事，变成了引领他进入行为之约的契机。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [əʊld] ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] .
inasmuch as he doth it by and in that old covenant spirit .
因此 作为 他 确实 它 经过 和 在 那 老的 盟约 精神 .

因为他是按照旧约的精神行事的。

[ə'gen] ; ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz][ɪz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [kə'mɑːnd] ;
Again ; giving of alms is a Gospel command ;
再次 ; 给予 的 施舍 是 一个 福音 命令 ;

再次强调，施舍是福音的诫命；

[jet] [ɪf] [ai][duː; də] [gɪv] [ɑːmz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɒt]
yet if I do give alms from a legal principle , the command to me is not
然而 如果 我 做 给 施舍 从 一个 合法的 原则 ， 这 命令 到 我 是 不是
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ，

然而，如果我出于律法原则而施舍，那么对我而言，这条诫命就不是福音。

[bʌt; bət]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][baɪndz][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
but legal , and it binds me over , as aforesaid ,
但 合法的 ， 和 它 结合 我 超过 ， 作为 上述 ，

但它是合法的，并且如前所述，对我具有约束力。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [lɔː] — “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒuː] , ” [nɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
to do the whole law — “ For he is not a Jew , ” nor a Christian ,
到 做 这 所有的 法律 — “ 为了 他 是 不是 一个 犹 ， ” 也不 一个 基督教 ，

要遵守全部律法——“因为他既不是犹太人”，也不是基督徒。

“ [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['aʊtwədli] ” — [ðæt] [ɪz] , [wʌn]['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['aʊtwəd] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ which is one outwardly ” — that is , one only by an outward subjection to the
“ 哪个 是 一 向外 ” — 那 是 ， 一 仅有的 经过 一个 向外 隶属 到 这
['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
ordinances of prayer ,
法令 的 祷告 ，

“外在的”——也就是说，仅仅通过外在地服从祈祷的规章制度而成为的。

['hɪərɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['bæptɪzəm] , ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
hearing , reading , baptism , breaking of bread , etc . — “ But he is
听力 ， 阅读 ， 洗礼 ， 打破 的 面包 ， ETC . — “ 但 他 是
[ə; eɪ][dʒuː] , ” [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a Jew , ” a Christian ,
一个 犹 ， ” 一个 基督教 ，

听道、读经、洗礼、擘饼等等——“但他既是犹太人，又是基督徒”，

“ [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['ɪnwədli] , ” [huː] [ɪz] ['raɪtli] ['prɪnsəpld] ,
“ which is one inwardly , ” who is rightly principled ,
“ 哪个 是 一 内心 ， ” WHO 是 没错 有原则的 ，

“内心深处”的人，即那些有正确原则的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdiŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and practiseth the ordinances of the Lord from the leadings forth of the
和 实践 这 法令 的 这 主 从 这 领导 前进 的 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Spirit of the Lord ,
精神 的 这 主 ，

他遵行主圣灵的引导，遵行主的律例。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
from a true and saving faith in the Lord (Rom 2 : 28 , 29) .
从 一个 真的 和 保存 信仰 在 这 主 （ 只读存储器 2 : - , -) .

出于对主的真正得救的信仰（罗2:28,29）。

[ðəʊz] [men] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['mæθjuː] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]
Those men spoken of in the 7th of Matthew , for certain , for all their
那些 男人 说 的 在 这 7th 的 马修 ， 为了 肯定 ， 为了 全部 他们的
[greɪt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
great declaration ,
伟大的 宣言 ，

马太福音第七章中提到的那些人，尽管他们发表了伟大的宣言，但可以肯定的是，

[dɪd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [raɪt] ['gɒsp(ə)l] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ,
did not do what they did from a right Gospel spirit ; for had they ,
做过 不是 做 什么 他们 做过 从 一个 正确的 福音 精神 ; 为了 有 他们 ,

他们所做的一切并非出于正确的福音精神；因为如果他们真的出于福音精神，

[nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
no question but the Lord would have said , “ Well done , good and faithful servant .
不 问题 但 这 主 会 有 说 , “ 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 .

毫无疑问，但主会说：“好，你这又良善又忠心的仆人。”

” [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌθ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [hel] ,
” But in that the Lord Jesus doth turn them away into Hell ,
” 但 在 那 这 主 耶稣 确实 转动 他们 离开 进入 地狱 ,

“但主耶稣却使他们转向地狱，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
notwithstanding their great profession of the Lord , and of their doing in His name ,
虽然 他们的 伟大的 职业 的 这 主 , 和 的 他们的 正在做 在 他的 姓名 ,

尽管他们高调宣称自己是主的信徒，并且奉主的名行事，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [duː; də] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
it is evident that notwithstanding all that they did do , they were still under the law ,
它 是 明显 那 虽然 全部 那 他们 做过 做 , 他们 是 仍然 在下面 这 法律 ,

很明显，尽管他们做了那么多事，他们仍然受到法律的约束。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] [æz; əz] [truː] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ;
and not under that covenant as true believers are — to wit , the Covenant of Grace ;
和 不是 在下面 那 盟约 作为 真的 信徒 是 — 到 有 , 这 盟约 的 优雅 ;

而且他们并不像真正的信徒那样，受恩典之约的约束；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ɔːl] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and if so , then all their duties that they did , of which they boasted before the Lord ,
和 如果 所以 , 然后 全部 他们的 职责 那 他们 做过 , 的 哪个 他们 吹嘘 前 这 主 ,

如果真是如此，那么他们所做的一切，以及他们在主面前夸耀的一切，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .
was not in and by a right evangelical principle or spirit .
曾是 不是 在 和 经过 一个 正确的 福音 原则 或者 精神 .

并非出于正确的福音原则或精神。

[ə'gen] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [sɪn] , ” ([rɒm] - :
Again , saith the Apostle , “ Whatsoever is not of faith is sin , ” (Rom 14 :
再次 , 赛斯说 这 使徒 , “ 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 , ” (只读存储器 - :

使徒又说：“凡不出于信心的都是罪。”(罗马书 14:15)

-) ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [duː; də] ['iːv(ə)n] ['præktɪs] ['bæptɪzəm] , ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred]
23) ; but there are some that do even practise baptism , breaking of bread
-) ; 但 那里 是 一些 那 做 甚至 实践 洗礼 , 打破 的 面包
,
,
,

23)；但也有一些人仍然举行洗礼、擘饼仪式，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌnbi'liːvə]
together with other ordinances , and yet are unbelievers ; therefore unbelievers
一起 和 其他 法令 , 和 然而 是 不信者 ; 所以 不信者
['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
doing these things ,
正在做 这些 事物 ,

他们遵守其他规条，却仍是不信的人；因此，不信的人做这些事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [ɪn] [feɪθ] [bʌt; bət] [sɪn] .
they are not done in faith but sin .
他们 是 不是 完毕 在 信仰 但 罪 .

他们这样做不是出于信仰，而是出于罪恶。

[naʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [sɪn] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ,
Now to do these things in sin , or without faith ,
现在 到 做 这些 事物 在 罪 , 或者 没有 信仰 ,

如今，若有人在罪中或没有信心的情况下做这些事，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ɔː(r)] ['ɡɒsp(ə)l] ['spɪrɪt] ;
it is not to do things in an evangelical or Gospel spirit ;
它 是 不是 到 做 事物 在 一个 福音 或者 福音 精神 ;

这不是要以福音精神或福音的感召力去做事；

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːɡ(ə)l] ['spɪrɪt] ,
also they that do these things in a legal spirit ,
还 他们 那 做 这些 事物 在 一个 合法的 精神 ,

那些本着合法精神做这些事的人，

[ðə; ði] ['veri] ['præktɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rendəz] [ðem; ðəm] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the very practising of them renders them not under the law of Christ ,
这 非常 练习 的 他们 渲染 他们 不是 在下面 这 法律 的 基督 ,

他们之所以会这样做，恰恰表明他们不在基督的律法之下。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
as Head of His Church ,
作为 头 的 他的 教会 ,

作为他教会的领袖，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːks] [ðeɪ] [duː; də] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
but the works they do are so much contradiction to the Gospel of God ,
但 这 作品 他们 做 是 所以 很多 矛盾 到 这 福音 的 上帝 ,

但他们所做的事与上帝的福音完全背道而驰。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
or the Covenant of Grace ,
或者 这 盟约 的 优雅 ,

或者说是恩典之约，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [ðem; ðəm] [ðʌs] [duː; də] ['iːv(ə)n] [set] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ;
that they that do them thus do even set up against the Covenant of Grace ;
那 他们 那 做 他们 因此 做 甚至 放 向上 反对 这 盟约 的 优雅 ;

这样行这些事的人，甚至就是与恩典之约为敌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
and the very performance of them is of such force that it is sufficient to
和 这 非常 表现 的 他们 是 的 这样的 力量 那 它 是 充足的 到
[draʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ðeər'ʌntʊ] ,
drown them that are subjects thereunto ,
溺水 他们 那 是 主题 至于 ,

它们本身的威力就如此之大，足以将受其影响的人淹没。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)]
even under the Covenant of Works ; but this poor souls are not aware
甚至 在下面 这 盟约 的 作品 ; 但 这 贫穷的 灵魂 是 不是 意识到的
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

即使在行为之约之下；但这些可怜的灵魂却对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .
and there is their misery .
和 那里 是 他们的 苦难 .

还有他们的苦难。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
But have you no other way to discover the things of the Gospel ,
但 有 你 不 其他 方式 到 发现 这 事物 的 这 福音 ,

但是，你难道没有其他途径来了解福音吗?

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd]
how they are done with a legal principle , but those you have already made
如何 他们 是 完毕 和 一个 合法的 原则 , 但 那些 你 有 已经 制成
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ?
mention of ?
提到 的 ?

它们是如何运用法律原则来执行的，但你之前提到的那些呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [ɪn'diːd] ['sætɪsfaɪd] [ˌhɪər'ɪn] ,
That thou mightest be indeed satisfied herein ,
那 你 最强 是 的确 使满意 在此处 ,

愿你对此真正感到满意，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] , [ɔː(r)][əʊld] - ['kʌvənənt] -
I shall show you the very manner and way that a legal , or old - covenant -
我 将 展示 你 这 非常 方式 和 方式 那 一个 合法的 , 或者 老的 - 盟约 -
[kən'vɜːtɪd] [prə'fesə(r)] ,
converted professor ,
转换 教授 ,

我将向你们展示一位信奉法律或皈依旧约的教授，究竟是怎样做、怎样行事的。

[beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] , [dʌθ] [teɪk] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] ,
bear with the terms , doth take both in the beginning , middle ,
熊 和 这 条款 , 确实 拿 两个都 在 这 开始 , 中间 ,

请耐心等待，开头、中间都接受，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	['djuːti]	[ɔː(r)]	[kə'mɑːnd]	,
and	**the**	**end**	**of**	**his**	**doing**	**of**	**any**	**duty**	**or**	**command**	**,**
和	这	结尾	的	他的	正在做	的	任何	责任	或者	命令	,

以及他履行任何职责或命令的结束，

[ɔː(r)]	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[duː; də]	.	[wʌn]	.
or	**whatsoever**	**it**	**be**	**that**	**he**	**doth**	**do**	**.**	**1**	**.**
或者	任何	它	是	那	他	确实	做	.	1	.

或他所做的任何事。1.

[hiː; hi]	['θɪŋkɪŋ]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	,	[ænd; ənd]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
He	**thinking**	**this**	**or**	**that**	**to**	**be**	**his**	**duty**	**,**	**and**	**considering**	**of**	**the**	**same**	**,**
他	思维	这	或者	那	到	是	他的	责任	,	和	考虑	的	这	相同的	,

他认为这是他的职责，并为此考虑不周。

[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	['prez(ə)ntli]	[pə'sweɪdɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kɒnʃəns]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'dʌn]	;
he	**is**	**also**	**presently**	**persuaded**	**in**	**his**	**own**	**conscience**	**that**	**God**	**will**	**not**	**accept**	**of**	**him**	**if**	**he**	**leave**	**it**	**undone**	**;**
他	是	还	目前	被说服	在	他的	自己的	良心	那	上帝	将要	不是	接受	的	他	如果	他	离开	它	未完成	;

他现在也从自己的良心上确信，如果他不做这件事，上帝就不会接受他；

[hiː; hi]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]		,
he	**seeing**	**that**	**he**	**is**	**short**	**of**	**his**	**duty**	**,**	**as**	**he**	**supposeth**	**,**
他	看到	那	他	是	短的	的	他的	责任	,	作为	他	假设	,

他意识到自己没有尽到应尽的职责，正如他所料。

[waɪl]	[ðɪs]	[ɪz]	[ʌn'dʌn]	[baɪ]	[hɪm]	,
while	**this**	**is**	**undone**	**by**	**him**	**,**
尽管	这	是	未完成	经过	他	,

而这一切却被他逆转了。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[dʒʌdʒɪŋ]	[ðæt]	[gɒd]	[ɪz]	['æŋgri]	[wɪð]	[hɪm]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[biː; bi]	[dʌn]	,
and	**also**	**judging**	**that**	**God**	**is**	**angry**	**with**	**him**	**until**	**the**	**thing**	**be**	**done**	**,**
和	还	评判	那	上帝	是	生气的	和	他	直到	这	事物	是	完毕	,

而且他还认为上帝会一直对他发怒，直到事情完成为止。

[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pleɪs]	,	[sets]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['djuːti]	,
he	**,**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**	**sets**	**to**	**the**	**doing**	**of**	**the**	**duty**	**,**
他	,	在	这	第二	地方	,	套	到	这	正在做	的	这	责任	,

其次，他开始履行职责。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
to	**the**	**end**	**he**	**may**	**be**	**able**	**to**	**pacify**	**his**	**conscience**	**by**	**doing**	**of**	**the**	**same**	**,**
到	这	结尾	他	可能	是	有能力的	到	安抚	他的	良心	经过	正在做	的	这	相同的	,

最终，他或许可以通过做同样的事情来安抚自己的良心。

[pə'sweɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ðæt]	[naʊ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪz]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
persuading	**of**	**himself**	**that**	**now**	**the**	**Lord**	**is**	**pleased**	**with**	**him**	**for**	**doing**	**of**	**it**	**.**
说服	的	他自己	那	现在	这	主	是	高兴	和	他	为了	正在做	的	它	.

他说服自己，现在上帝因为他这样做而喜悦。

[ˌtuː'tuː]	.	['hævɪŋ]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	['kɒntents]	[hɪm'self]	,	[sɪts]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	,
2	**.**	**Having**	**done**	**it**	**,**	**he**	**contents**	**himself**	**,**	**sits**	**down**	**at**	**his**	**ease**	**,**
2	.	拥有	完毕	它	,	他	内容	他自己	,	坐着	向下	在	他的	舒适	,

2. 做完这件事后，他心满意足地坐了下来，放松自在。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] ,
until some further convictions of his duty to be done , which when he seeth and knoweth ,
直到 一些 更远 定罪 的 他的 责任 到 是 完毕 , 哪个 什么时候 他 沸腾 和 知道 ,

直到他更加确信自己有责任履行该职责，当他明白并意识到这一点时，

[hiː; hi] [dʌθ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'fɔːsed] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
he doth do it as aforesaid , from the same principle as he did the former ,
他 确实 做 它 作为 上述 , 从 这 相同的 原则 作为 他 做过 这 以前的 ,

他按照上述原则行事，与他之前的做法相同。

[ænd; ənd][səʊ] ['gəʊɪθ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [prə'feʃn] .
and so goeth on in his progress of profession .
和 所以 戈特 在 在 他的 进步 的 职业 .

他的职业生涯就这样一步步发展下去。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] - ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] ;
This is to do things from a legal principle , and from an old - covenant spirit ;
这 是 到 做 事物 从 一个 合法的 原则 , 和 从 一个 老的 - 盟约 精神 ;

这是要按照法律原则和旧约精神行事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [rʌnz] [ðæt] ['kʌvənənt] , “ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ðem; ðəm] ,
for thus runs that covenant , “ The man that doth these things shall live in them ,
为了 因此 跑步 那 盟约 , “ 这 男人 那 确实 这些 事物 将 居住 在 他们 ,

因为那约是这样规定的：“行这些事的人必因此活着，

” [ɒv; əv] “ [baɪ][ðem; ðəm] ” ([lef] - : [faɪv] ; [gæl][θriː] : - ; [rɒm] - : [faɪv]) .
” of “ by them ” (Lev 18 : 5 ; Gal 3 : 12 ; Rom 10 : 5) .
” 的 “ 经过 他们 ” (列夫 - : 5 ; 加尔 3 : - ; 只读存储器 - : 5) .

“通过他们”(利未记 18: 5；加拉太书 3: 12；罗马书 10: 5)。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
But more of this in the use of this doctrine .
但 更多的 的 这 在 这 使用 的 这 教义 .

但这种现象在运用这一理论时更为明显。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
But , you will say ,
但 , 你 将要 说 ,

但是，你会说，

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] [juː; jʊ][duː; də] [siːm] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kənˈdɪʃən(ə)l]
by these words of yours you do seem to deny that there are conditional
经过 这些 字 的 你的 你 做 似乎 到 否定 那 那里 是 条件
[ˈprɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
promises in the Gospel ,
承诺 在 这 福音 ，

从你这些话来看，你似乎否认福音中存在有条件的承诺。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈdɪʃən(ə)l] ,
as is clear , in that you strike at such practices as are conditional ,
作为 是 清除 ， 在 那 你 罢工 在 这样的 实践 作为 是 条件 ，

显而易见，你抨击的正是那些有条件的做法。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] .
and commanded to be done upon the same .
和 命令 到 是 完毕 之上 这 相同的 .

并命令执行。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [straɪk] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] ,
The thing that I strike at is this ,
这 事物 那 我 罢工 在 是 这 ，

我抨击的重点是这一点，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l][ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [neɪ] , [ˈkænɒt] ,
that a man in or with a legal spirit should not , nay , cannot ,
那 一个 男人 在 或者 和 一个 合法的 精神 应该 不是 ， 不 ， 不能 ，

一个具有法律精神的人不应该，不，也不能，

[duː; də] [ˈeni] [kənˈdɪʃən(ə)l] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [əkˈseptəbli] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l]
do any conditional command of the Gospel acceptably , as to his eternal
做 任何 条件 命令 的 这 福音 可以接受 ， 作为 到 他的 永恒
[steɪt] ,
state ,
状态 ，

就他的永恒状态而言，他应当欣然接受福音中任何有条件的命令。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][əʊld] - [ˈkʌvənənt] [ˈspɪrɪt] .
because he doth it in an old - covenant spirit .
因为 他 确实 它 在 一个 老的 - 盟约 精神 .

因为他是按照旧约的精神行事的。

“ [nəʊ][mæn] [ˈpʌθɛθ] [njuː] [waɪn] [ˈɪntuː][əʊld] [ˈbɔtlz] ” ; [bʌt; bət] [njuː] [waɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [njuː]
“ No man putteth new wine into old bottles ” ; but new wine must have new
“ 不 男人 涂抹 新的 葡萄酒 进入 老的 瓶子 ” ; 但 新的 葡萄酒 必须 有 新的
[ˈbɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ，

“没有人会把新酒装在旧瓶里”；新酒必须装在新瓶里。

[ə; eɪ][ˈɡɒsp(ə)l] [kəˈmɑːnd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈɡɒsp(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [waɪn] [wɪl] [breɪk]
a Gospel command must have a Gospel spirit , or else the wine will break
一个 福音 命令 必须 有 一个 福音 精神 ， 或者 别的 这 葡萄酒 将要 休息
[ðə; ði] [ˈbɔtlz] ,
the bottles ,
这 瓶子 ，

福音的诫命必须具有福音的精神，否则酒会把瓶子震裂。

[ɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
or the principle will break the command .
或者 这 原则 将要 休息 这 命令 .

否则，校长就会违抗命令。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[ðen] [juː; jʊ][duː; də][grɑːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Then you do grant that there are conditional promises in the New Testament ,
然后 你 做 授予 那 那里 是 条件 承诺 在 这 新的 遗嘱 ,

那么你承认新约中存在有条件的承诺，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , [ɔː(r)] [ten] [kə'mændz] .
as in the moral law , or Ten Commands .
作为 在 这 道德 法律 , 或者 十 命令 .

例如道德律法或十诫。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
Though this be true ,
尽管 这 是 真的 ,

即使这是事实，

[jet] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [duː; də][nɒt] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l]
yet the conditional promises in the New Testament do not call to the same people
然而 这 条件 承诺 在 这 新的 遗嘱 做 不是 称呼 到 这 相同的 人们
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'dʒɛnərəsi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
in the same state of unregeneracy to fulfill them upon the same conditions .
在 这 相同的 状态 的 不可再生 到 实现 他们 之上 这 相同的 状况 .

然而，新约中的有条件应许，并不是要求处于相同未重生状态的同一群人，在相同的条件下去实现这些应许。

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌvənənts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]['daɪvəz]
The Law and the Gospel being two distinct covenants , they are made in divers
这 法律 和 这 福音 存在 二 清楚的 圣约 , 他们 是 制成 在 潜水员
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

律法和福音是两个不同的约，它们的订立方式也不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði]
and the nature of the conditions also being not the same , as saith the
和 这 自然 的 这 状况 还 存在 不是 这 相同的 , 作为 赛斯说 这
[ə'pɒsl] ,
Apostle ,
使徒 ,

正如使徒所说，情况的性质也不相同。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [seθ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ]
the righteousness of the law saith one thing , and the righteousness of faith
这 义 的 这 法律 赛斯说 一 事物 , 和 这 义 的 信仰
[seθ] [ə'nʌðə(r)] ([rɒm] - : [fɔːr] - [sɪks]) .
saith another (Rom 10 : 4 - 6) .
赛斯说 其他 (只读存储器 - : 4 - 6) .

律法上的义说的是一回事，信心的义说的是另一回事（罗马书 10:4-6）。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ,
That is , the great condition in the law is , If you do these things ,
那 是 , 这 伟大的 状况 在 这 法律 是 , 如果 你 做 这些 事物 ,
也就是说，法律中最重要的条件是，如果你做这些事，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,
you shall live by them ; but the condition ,
你 将 居住 经过 他们 ; 但 这 状况 ,
你们要遵守这些规条；但是，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [kən'dɪʃn] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [tuː; tə][duː; də] ,
even the greatest condition laid down for a poor soul to do ,
甚至 这 最 状况 铺设 向下 为了 一个 贫穷的 灵魂 到 做 ,
即使是为一个可怜的人设定的最苛刻的条件，

[æz; əz][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] — [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]
as to salvation — for it is that we speak of — is to believe that my
作为 到 救恩 — 为了 它 是 那 我们 说话 的 — 是 到 相信 那 我的
[sɪnz][biː; bi] [fə'ɡivn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] ,
sins be forgiven me for Jesus Christ's sake ,
罪孽 是 已原谅 我 为了 耶稣 基督的 清酒 ,
至于救赎——因为我们所说的救赎——就是相信我的罪因耶稣基督的缘故而被赦免。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] .
without the works or righteousness of the law , on my part , to help forward .
没有 这 作品 或者 义 的 这 法律 , 在 我的 部分 , 到 帮助 向前 .
若非凭借律法的行为或义行，我无力助我前进。

“ [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , ” [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [[ðæt] [ɪz]] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
“ To him that worketh not , ” saith the Apostle [that is] for salvation ,
“ 到 他 那 工作 不是 , ” 赛斯说 这 使徒 [那 是] 为了 救恩 ,
使徒说：“至于那不作工的，就是为得救的。”

“ [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ” — [mɑːk] ,
“ but believeth on Him that justifieth the ungodly , his faith ” — mark ,
“ 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 , 他的 信仰 ” — 标记 ,
“但他信那称罪人为义的神，他的信就是他的信心。”——马可福音

“ [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ” ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) .
“ his faith is counted for righteousness ” (Rom 4 : 5) .
“ 他的 信仰 是 计数 为了 义 ” (只读存储器 4 : 5) .
“他的信就算为义”(罗马书 4:5)。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [seθ] , [hiː; hi] , “ [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ” —
So that we , saith , he , “ conclude that a man is justified by faith without ” —
所以 那 我们 , 赛斯说 , 他 , “ 结束 那 一个 男人 是 合理的 经过 信仰 没有 ” —
[mɑːk] [ə'ɡen] ,
mark again ,
标记 再次 ,
所以，他说，我们“可以得出结论，人称义是因着信，而不是因着信”——请注意，

“ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
“ without the deeds of the law ” (Rom 3 : 28) .
“ 没有 这 契约 的 这 法律 ” (只读存储器 3 : -) .
“没有遵守律法的行为”(罗马书 3:28)。

[bʌt; bət] [ə'ɡen] ; [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ]
But again ; there is never a condition in the Gospel that can be fulfilled by
但 再次 ; 那里 是 绝不 一个 状况 在 这 福音 那 能 是 已完成 经过
[æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ;
an unbeliever ;
一个 不信者 ;
但是，福音中没有任何条件是非信徒可以满足的；

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ˈweðə(r)]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[ɔː(r)]	[ˈweðə(r)]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[nʌn]	,
and	**therefore**	**,**	**whether**	**there**	**be**	**conditions**	**or**	**whether**	**there**	**be**	**none**	**,**
和	所以	，	无论	那里	是	状况	或者	无论	那里	是	没有任何	，

因此，无论是否存在条件，

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]	[nəʊ]	[ˈmætə(r)]	[tuː; tə]	[ðiː]	[huː]	[ɑːt]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	;
it	**makes**	**no**	**matter**	**to**	**thee**	**who**	**art**	**without**	**the**	**faith**	**of**	**Christ**	**;**
它	制作	不	事情	到	你	WHO	艺术	没有	这	信仰	的	基督	；

你不在乎那些没有基督信仰的人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	,
for	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**thee**	**in**	**that**	**state**	**to**	**do**	**them**	**,**
为了	它	是	不可能的	为了	你	在	那	状态	到	做	他们	，

因为你处于那种状态时，不可能做到这些事。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈevə(r)]	[ðə; ði]	[ˈbetə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[ɪˈsteɪt]	;	[ˈðeəfɔː(r)]	,
so	**as**	**to**	**be**	**ever**	**the**	**better**	**as**	**to**	**thy**	**eternal**	**estate**	**;**	**therefore**	**,**
所以	作为	到	是	曾经	这	更好的	作为	到	你的	永恒	财产	；	所以	，

好使你的永恒境况越来越好；因此，

[lest]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[splɪt]	[ðaɪ]	[səʊl]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[leɪd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgɒsp(ə)l]	,
lest	**thou**	**shouldst**	**split**	**thy**	**soul**	**upon**	**the**	**conditions**	**laid**	**down**	**in**	**the**	**Gospel**	**,**
免得	你	应该	分裂	你的	灵魂	之上	这	状况	铺设	向下	在	这	福音	，

免得你因福音书中所列的条件而分裂你的灵魂。

[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[duː; də]	[ɪf]	[ðaʊ]	[gəʊ]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[ˈəʊnli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈliːg(ə)l]	[ˈspɪrɪt]	;
as	**thou**	**wilt**	**do**	**if**	**thou**	**go**	**about**	**to**	**do**	**them**	**only**	**with**	**a**	**legal**	**spirit**	**;**
作为	你	枯萎	做	如果	你	去	关于	到	做	他们	仅有的	和	一个	合法的	精神	；

如果你只是凭着律法的精神去做这些事，你就会这样做；

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ðɪs]	,	[siː]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[fʊlˈfɪl]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kənˈdɪʃn]	;
but	**,**	**I**	**say**	**,**	**to**	**prevent**	**this**	**,**	**see**	**if**	**thou**	**canst**	**fulfill**	**the**	**first**	**condition**	**;**
但	，	我	说	，	到	防止	这	，	看	如果	你	罐	实现	这	第一的	状况	；

但是，我说，为了防止这种情况发生，看看你是否能够满足第一个条件；

[ðæt]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fəˈgɪvn]	[ðiː]	,
that	**is**	**,**	**to**	**believe**	**that**	**all**	**thy**	**sins**	**are**	**forgiven**	**thee**	**,**
那	是	，	到	相信	那	全部	你的	罪孽	是	已原谅	你	，

也就是说，要相信你所有的罪都已被赦免。

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈeni]	[kənˈdɪʃn]	[ðæt]	[hæθ]	[biːn]	[ɔː(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	[baɪ]	[ðiː]	,
not	**for**	**any**	**condition**	**that**	**hath**	**been**	**or**	**can**	**be**	**done**	**by**	**thee**	**,**
不是	为了	任何	状况	那	有	到过	或者	能	是	完毕	经过	你	，

并非因为你已经或可能做出的任何行为，

[bʌt; bət]	[ˈmɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mænz]	[seɪk]	[ðæt]	[dɪd]	[hæŋ]	[ɒn]	[maʊnt]	[ˈkælvəri]	,	[bɪˈtwiːn]	[tuː]	[θiːvz]	,
but	**merely**	**for**	**the**	**Man's**	**sake**	**that**	**did**	**hang**	**on**	**Mount**	**Calvary**	**,**	**between**	**two**	**thieves**	**,**
但	仅仅	为了	这	男人的	清酒	那	做过	悬挂	在	山	加略山	，	之间	二	窃贼	，

但仅仅是为了那位被钉在髑髅地山上，夹在两个强盗中间的人，

[sʌm; səm]	[ˌsɪksˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[jˈiəz]	[əˈgəʊ]	[ænd; ənd]	[ɒd]	.
some	**sixteen**	**hundred**	**years**	**ago**	**and**	**odd**	**.**
一些	十六	百	年	前	和	奇怪的	.

大约一千六百年前，真是奇怪。

[ænd; ənd]	,	[ai]	[seɪ]	,	[siː]	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
And	**,**	**I**	**say**	**,**	**see**	**if**	**thou**	**canst**	**believe**	**that**	**at**	**that**	**time**	**He**	**did**	**,**
和	，	我	说	，	看	如果	你	罐	相信	那	在	那	时间	他	做过	，

我问你，看看你是否相信祂当时确实这么做了。

[wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ɡɪv] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] ,
when He hanged on the Cross , give full satisfaction , for all thy sins ,
什么时候 他 绞刑 在 这 叉 ， 给 满的 满意 ， 为了 全部 你的 罪孽 ，

当祂被钉在十字架上时，祂为你的罪孽提供了完全的补偿。

[bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [hædst] [kəˈmɪtɪd] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] .
before thou in thy person hadst committed ever a one .
前 你 在 你的 人 哈斯特 坚定的 曾经 一个 一 .

在你之前，你本人从未犯过任何罪行。

[ai] [seɪ] , [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bɪˈliːv] [ðɪs] ;
I say , see if thou canst believe this ;
我 说 ， 看 如果 你 罐 相信 这 ；

我说，看看你是否相信这件事；

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [dɪˈsiːv] [nɒt] [ðaɪˈself] [wɪð] [æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] , [ˈnəʊʃənl] , [ɔː(r)] [trəˈdɪʃən(ə)l]
and take heed thou deceive not thyself with an historical , notional , or traditional
和 拿 注意 你 欺骗 不是 你自己 和 一个 历史 ， 名义上的 ， 或者 传统的
[əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
acknowledgment of the same .
致谢 的 这 相同的 .

切记不要用历史的、概念的或传统的认知来欺骗自己。

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [səʊ] [wel] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ,
And , secondly , see if thou canst so well fulfill this condition ,
和 ， 第二 ， 看 如果 你 罐 所以 出色地 实现 这 状况 ，

其次，看看你是否能很好地满足这个条件。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈefɪkəsi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɒn] [ðaɪ] [səʊl] [wɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə]
that the very virtue and efficacy that it hath on thy soul will engage thee to
那 这 非常 美德 和 功效 那 它 有 在 你的 灵魂 将要 从事 你 到
[fʊlˈfɪl] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
fulfill those other conditions ,
实现 那些 其他 状况 ，

它对你灵魂的德行和效力本身就会促使你履行其他条件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['riːəli]	[ɪn]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðæt]	[mæn]	[huːm]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[bɪ'liːv]	[hæθ]	['fræŋkli]	[ænd; ənd]	['friːli]
really	**in**	**love**	**to**	**that**	**Man**	**whom**	**thou**	**shouldst**	**believe**	**hath**	**frankly**	**and**	**freely**
真的	在	爱	到	那	男人	谁	你	应该	相信	有	坦率地说	和	自由

[fə'givn]	[ðiː]	[ɔːl]	,
forgiven	**thee**	**all**	**,**
已原谅	你	全部	,

你真心爱着那个你相信已经坦诚无私地原谅了你一切的男人，

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[kən'dɪʃn]	['æktɪd]	[baɪ]	[ðiː]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪm]	[ˌðeə'tuː]	,
without	**any**	**condition**	**acted**	**by**	**thee**	**to**	**move**	**Him**	**thereto**	**,**
没有	任何	状况	行动	经过	你	到	移动	他	到	,

你并未采取任何行动促使他这样做，

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['seɪɪŋ]	[ɪn]	[ˌtuː'tuː]	[kə'rɪnθiənz]	[faɪv]	:	-	,	-	;
according	**to**	**that**	**saying**	**in**	**2**	**Corinthians**	**5**	**:**	**14**	**,**	**15**	**;**
根据	到	那	说	在	2	哥林多前书	5	:	-	,	-	;

根据哥林多后书 5:14, 15 的说法；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðaɪ]	['duːɪŋ]	[wɪl]	[ə'raɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɒntrəri]	['prɪnsəp(ə)l]	[ðæn; ðən]	['ʌðəwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**then**	**thy**	**doing**	**will**	**arise**	**from**	**a**	**contrary**	**principle**	**than**	**otherwise**	**it**
和	然后	你的	正在做	将要	出现	从	一个	相反	原则	比	否则	它

[wɪl]	[duː; də]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
will	**do**	**—**	**that**	**is**	**,**
将要	做	—	那	是	,

那么，你的行为将源于与原本相反的原则——也就是说，

[ðen]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[ækt]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[biː; bi]	[ək'septɪd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
then	**thou**	**wilt**	**not**	**act**	**and**	**do**	**because**	**thou**	**wouldst**	**be**	**accepted**	**of**	**God**	**,**
然后	你	枯萎	不是	行为	和	做	因为	你	会	是	公认	的	上帝	,

那么，你就不会因为想要得到上帝的认可而采取行动。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[hæst]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[həʊp]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ək'septɪd]	[ɒv; əv]
but	**because**	**thou**	**hast**	**some**	**good**	**hope**	**in**	**thy**	**heart**	**that**	**thou**	**art**	**accepted**	**of**
但	因为	你	哈斯特	一些	好的	希望	在	你的	心	那	你	艺术	公认	的

[hɪm]	[ɔːl'redi]	,
Him	**already**	**,**
他	已经	,

但因为你心中怀着美好的希望，相信自己已经被祂接纳了，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɒn]	[ðaɪn]	,	[bʌt; bət]	['həʊlli]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	[ə'pɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[mænz]	[ə'kaʊnt]	;
and	**not**	**on**	**thine**	**,**	**but**	**wholly**	**and**	**alone**	**upon**	**another**	**man's**	**account**	**;**
和	不是	在	你的	,	但	完全	和	独自的	之上	其他	男人的	帐户	;

而且不是出于你自己的意愿，而是完全出于另一个人的意愿；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[rʌnz]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	:	“	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,	”	—	[mɑːk]	,
for	**here**	**runs**	**the**	**Gospel**	**spirit**	**of**	**faith**	**:**	**“**	**We**	**believe**	**,**	**”**	**—**	**mark**	**,**
为了	这里	跑步	这	福音	精神	的	信仰	:	“	我们	相信	,	”	—	标记	,

“	[wiː; wi]
“	**We**
“	我们

[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[spiːk]	.
believe	**,**	**and**	**therefore**	**speak**	**.**
相信	,	和	所以	说话	.

因为这里体现了福音的信仰精神：“我们信,”——请注意，“我们信，所以我们说话。”

”	[səʊ]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[duː; də]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɔː(r)]	[fɔːr]	:	-	) .
”	**So**	**we**	**believe**	**,**	**and**	**therefore**	**do**	**(**	**2**	**Cor**	**4**	**:**	**13**	**) .**
”	所以	我们	相信	,	和	所以	做	(	2	科尔	4	:	-	) .

“所以我们相信，因此我们也这样做（哥林多后书 4:13）。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] ,
Take heed , therefore , that you do not DO , that you may believe ,
拿 注意 , 所以 , 那 你 做 不是 做 , 那 你 可能 相信 ,

所以，你们要谨慎，不要为了相信而去做。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ,
but rather believe so effectually that you may DO ,
但 相当 相信 所以 有效地 那 你 可能 做 ,

但更应该坚信这一点，以至于你能做到。

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
even all that Jesus doth require of you from a right principle ,
甚至 全部 那 耶稣 确实 要求 的 你 从 一个 正确的 原则 ,

即使是耶稣出于正确原则对你提出的所有要求，

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
even out of love to your dear Lord Jesus Christ ,
甚至 出去 的 爱 到 你的 亲爱的 主 耶稣 基督 ,

即使是为了爱你的亲爱的主耶稣基督，

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['fʊli] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
which thing I shall speak to more fully by and by .
哪个 事物 我 将 说话 到 更多的 完全 经过 和 经过 .

这件事我以后会详细说明。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ?
But what do you mean by those expressions ?
但 什么 做 你 意思是 经过 那些 表达式 ?

但你这些说法是什么意思呢？

[duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də]
Do not do that you may believe , but believe so effectually that you may do
做 不是 做 那 你 可能 相信 , 但 相信 所以 有效地 那 你 可能 做

.
:
.

不要去做你可能相信的事，而要有效地相信，以至于你能去做。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wen] [ai] [seɪ] , [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [ai] [miːn] ,
When I say , Do not do that you may believe , I mean ,
什么时候 我 说 , 做 不是 做 那 你 可能 相信 , 我 意思是 ,

我说“不要做你认为应该做的事”，我的意思是：

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [ɔː(r)] ['pɜːtʃəs]
do not think that any of the things that thou canst do will procure or purchase
做 不是 思考 那 任何 的 这 事物 那 你 罐 做 将要 采购 或者 购买
[feɪθ] [frɒm; frəm] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [səʊl] ;
faith from God unto thy soul ;
信仰 从 上帝 到 你的 灵魂 ;

不要以为你所能做的任何事都能从上帝那里获得或买到信仰；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] - ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
for that is still the old - covenant spirit , the spirit of the law ,
为了 那 是 仍然 这 老的 - 盟约 精神 , 这 精神 的 这 法律 ,

因为那仍然是旧约的精神，律法的精神。

[tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['duːɪŋ] .
to think to have it for thy doing .
到 思考 到 有 它 为了 你的 正在做 .

认为这是你自己的功劳。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [θruː] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]
They that are saved , they are saved by grace , through faith , and that not
他们 那 是 已保存 , 他们 是 已保存 经过 优雅 , 通过 信仰 , 和 那 不是
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

那些得救的人，是因着恩典，藉着信得救，而不是出于他们自己。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] [friː] [gɪft]
not for anything that they can do , for they are both the free gift
不是 为了 任何事物 那 他们 能 做 , 为了 他们 是 两个都 这 自由的 礼物
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

并非因为他们能做什么，因为他们都是上帝白白赐予的礼物。

“ [nɒt] [ɒv; əv] ” ['duːɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] “ [wɜːks] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , ” [biː; bi] [praʊd] ,
“ Not of ” doing , or of “ works , lest any man should , ” be proud ,
“ 不是 的 ” 正在做 , 或者 的 “ 作品 , 免得 任何 男人 应该 , ” 是 自豪的 ,

“不是因行事，也不是因“功德，免得有人”自高自大。

[ænd; ənd] “ [bəʊst] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit] , [naɪn]) .
and “ boast ” (Eph 2 : 8 , 9) .
和 “ 夸 ” (以弗 2 : 8 , 9) .

并且“夸耀”(弗2:8,9)。

[naʊ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [biː; bi][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [kraɪst]
Now , some people be so ignorant as to think that God will give them Christ
现在 , 一些 人们 是 所以 无知 作为 到 思考 那 上帝 将要 给 他们 基督
,
,
,

现在，有些人愚昧无知，竟然认为上帝会赐给他们基督。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['væliənt] ,
and so all the merits of His , if they will be but valiant ,
和 所以 全部 这 优点 的 他的 , 如果 他们 将要 是 但 英勇 ,

因此，只要他们足够勇敢，祂所有的功德都将得到彰显。

[ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;
and do something to please God , that they may obtain Him at His hands ;
和 做 某物 到 请 上帝 , 那 他们 可能 获得 他 在 他的 双手 ;

他们要努力取悦上帝，好让他们能从上帝手中得到他；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ['kwɪkli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
but let me tell them , they may lose a thousand souls quickly , if they had
但 让 我 告诉 他们 , 他们 可能 失去 一个 千 灵魂 迅速地 , 如果 他们 有
[səʊ] ['meni] ,
so many ,
所以 许多 ,

但我得告诉他们，如果他们有那么多人，他们可能会很快失去上千条生命。

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['nevə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;
by going this way to work , and yet be never the better ;
经过 去 这 方式 到 工作 ， 和 然而 是 绝不 这 更好的 ；

每天这样上班，却始终无法取得进步；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kraɪst] [tuː; tə] ['eni] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
for the Lord doth not give His Christ to any upon such conditions ,
为了 这 主 确实 不是 给 他的 基督 到 任何 之上 这样的 状况 ，

因为主不会在这样的条件下将基督赐给任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [gɪv] [hɪm] ['friːli] ; [ðæt] [ɪz] ,
but He doth give Him freely ; that is ,
但 他 确实 给 他 自由 ； 那 是 ，

但他却白白地赐予他；也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] ([rev] - : - ; ['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
without having respect to anything that is in thee (Rev 22 : 17 ; Isa 55 : 1 , 2) .
没有 拥有 尊重 到 任何事物 那 是 在 你 （ 牧师 - : - ； 伊萨 - : 1 ， 2 ） .

却不尊重你里面的一切（启示录 22:17；以赛亚书 55:1,2）。

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [wɪl] [ai] [gɪv] ; [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ai] [wɪl] [sel] ;
To him that is athirst will I give ; He doth not say , I will sell ;
到 他 那 是 口渴 将要 我 给 ； 他 确实 不是 说 ，我 将要 卖 ；

凡口渴的，我必赐给他；他并不说，我要卖给他。

[bʌt; bət] , [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] ([rev] - : [sɪks]) .
but , I will give him the water of life freely (Rev 21 : 6) .
但 ， 我 将要 给 他 这 水 的 生活 自由 （ 牧师 - : 6 ） .

但是，我要白白地赐给他生命的水（启示录 21:6）。

[naʊ] , [ɪf] [kraɪst] [dʌθ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['friːli] ,
Now , if Christ doth give it , and that freely ,
现在 ，如果 基督 确实 给 它 ， 和 那 自由 ，

如果基督白白赐予，

[ðen] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [sel] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ;
then He doth not sell if for anything that is in the creature ;
然后 他 确实 不是 卖 如果 为了 任何事物 那 是 在 这 生物 ；

那么祂就不会为了受造之物中的任何东西而出卖它；

[bʌt; bət] [kraɪst] [dʌθ] [gɪv] [hɪm'self] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['friːli] ,
but Christ doth give Himself , as also doth His Father , and that freely ,
但 基督 确实 给 他本人 ， 作为 还 确实 他的 父亲 ， 和 那 自由 ，

但基督像祂的父一样，甘愿舍己。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ðæt] [muːvz] [hɪm] [ðeər'ʌntʊ] .
not because there is anything in us , or done by us , that moves Him thereunto .
不是 因为 那里 是 任何事物 在 我们 ，或者 完毕 经过 我们 ， 那 移动 他 至于 .

并非因为我们身上有什么，或者我们做了什么，促使祂这样做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['duːɪŋ] , [ðen] , [seθ] [pɔːl] , “ [greɪs] [ɪz] [nɒt] [greɪs] ,
If it were by doing , then , saith Paul , “ Grace is not grace ,
如果 它 是 经过 正在做 ， 然后 ，赛斯说 保罗 ， “ 优雅 是 不是 优雅 ，

保罗说，如果靠行为就能成就此事，那么“恩典就不是恩典了”。

” ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [wɜːks] ; [bʌt; bət] [greɪs] [ɪz] [greɪs] ,
” seeing it is obtained by works ; but grace is grace ,
” 看到 它 是 获得 经过 作品 ； 但 优雅 是 优雅 ，

“因为荣耀是靠行为得来的；但恩典就是恩典。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [wɜːks] .
and that is the reason it is given to men without their works .
和 那 是 这 原因 它 是 给定 到 男人 没有 他们的 作品 .

这就是为什么即使不靠行为，也能得到恩典的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][baɪ] [ɡreɪs] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ,
And if it be by grace , that is , if it be a free gift from God ,
和 如果 它 是 经过 优雅 ， 那 是 ，如果 它 是 一个 自由的 礼物 从 上帝 ，
如果这是出于恩典，也就是说，如果这是上帝白白赐予的礼物，

[wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [fɔːˈsiːn] [æz; əz] [dʌn] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] ,
without anything foreseen as done , or to be done , by the creature ,
没有 任何事物 预见 作为 完毕 ，或者 到 是 完毕 ，经过 这 生物 ，
没有预见到该生物已经做过或将会做的事情，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ɪz][klɪə(r)] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡreɪs] ,
then it is not of works , which is clear ; therefore it is grace ,
然后 它 是 不是 的 作品 ， 哪个 是 清除 ； 所以 它 是 优雅 ，
那么，这显然不是出于行为；因此，这是恩典。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
without the works of the law .
没有 这 作品 的 这 法律 .
没有律法的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , [neɪ] ,
But if you say , Nay ,
但 如果 你 说 ， 不 ，
但如果你说，不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [dʌn] [baɪ][hɪm] [ðæt] [muːvz] [ɡɒd] [ðeərˈʌntʊ] ;
it is of something in the man done by him that moves God thereunto ;
它 是 的 某物 在 这 男人 完毕 经过 他 那 移动 上帝 至于 ；
这是人身上某种特质，他所做的事感动了上帝；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ɡreɪs] [ɪz][nəʊ] [ɡreɪs] ,
then you must conclude that either grace is no grace ,
然后 你 必须 结束 那 任何一个 优雅 是 不 优雅 ，
那么你必须得出这样的结论：要么恩典根本就不是恩典，要么……

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪs] [ænd; ənd][nɒt] [wɜːks] .
or else that works are grace and not works .
或者 别的 那 作品 是 优雅 和 不是 作品 .
否则，行为就是恩典，而不是行为本身。

[duː; də][bʌt; bət] [riːd] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ([rɒm] - : [sɪks]) .
Do but read with understanding (Rom 11 : 6) .
做 但 读 和 理解 （只读存储器 - : 6) .
但要带着理解去读（罗马书 11:6）。

[naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][ɡəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] ,
Now before I go any further ,
现在 前 我 去 任何 更远 ，
在我继续之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt]
it may be necessary to speak a word or two to some poor souls that
它 可能 是 必要的 到 说话 一个 单词 或者 二 到 一些 贫穷的 灵魂 那
[ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
are willing to close in with Jesus Christ ,
是 愿意的 到 关闭 在 和 耶稣 基督 ，
或许有必要对一些愿意亲近耶稣基督的可怜灵魂说上一两句话。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] , ['əʊnli] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['mʌdi] [ɪn] [ðeə(r)]

and would willingly take Him upon His own terms , only they being muddy in their

和 会 心甘情愿 拿 他 之上 他的 自己的 条款 ， 仅有的 他们 存在 浑 在 他们的

[maɪndz] ,

minds ,

思想 ，

他们甘愿按照祂自己的条件接受祂，只是他们的思想有些混乱。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and have not yet attained the understanding of the terms and conditions

和 有 不是 然而 已达到 这 理解 的 这 条款 和 状况

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] ,

of the two covenants ,

的 这 二 圣约 ，

尚未完全理解这两项契约的具体条款和条件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒf] [frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ,

they are kept off from closing with Christ ; and all is ,

他们 是 保留 离开 从 结束 和 基督 ； 和 全部 是 ，

他们被阻止与基督合一；一切都是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [[tuː; tə] ['merɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)]] .

because they see they can do nothing [to merit His favour] .

因为 他们 看 他们 能 做 没有什么 [到 优点 他的 偏爱] .

因为他们知道自己做什么都无法赢得他的恩宠。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

As , for example , come to some souls , and ask them how they

作为 ， 为了 例子 ， 来 到 一些 灵魂 ， 和 问 他们 如何 他们

[duː; də] ,

do ,

做 ，

例如，走到一些灵魂面前，问问他们过得怎么样，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sprest]

they will tell you presently that they are so bad that it is not to be expressed

他们 将要 告诉 你 目前 那 他们 是 所以 坏的 那 它 是 不是 到 是 表达

.

.

.

他们很快就会告诉你，他们的所作所为糟糕透顶，简直无法形容。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ;

If you bid them believe in Jesus Christ , they will answer that they cannot believe ;

如果 你 出价 他们 相信 在 耶稣 基督 ， 他们 将要 回答 那 他们 不能 相信 ；

如果你要求他们相信耶稣基督，他们会回答说他们不能相信；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hɑːts]

if you ask them why they cannot believe , they will answer , because their hearts

如果 你 问 他们 为什么 他们 不能 相信 ， 他们 将要 回答 ， 因为 他们的 心

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [hɑːd] ,

are so hard ,

是 所以 难的 ，

如果你问他们为什么不能相信，他们会回答说，因为他们的心太硬了。

[səʊ] [ded] , [səʊ] [dʌl] , [səʊ] ['bækwəd] [tuː; tə] [gʊd] ['djuːtiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]

so dead , so dull , so backward to good duties ; and if their hearts were

所以 死的 ， 所以 乏味的 ， 所以 落后 到 好的 职责 ； 和 如果 他们的 心 是

[bʌt; bət] ['betə(r)] ,

but better ,

但 更好的 ，

如此死气沉沉，如此麻木不仁，如此不愿尽责；如果他们的内心能更美好一些，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] ['betə(r)] ,
if they were more earnest , if they could pray better ,
如果 他们 是 更多的 认真 , 如果 他们 可以 祈祷 更好的 ,

如果他们更虔诚一些，如果他们能更好地祈祷，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [hɑːts] [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][sɪn] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ;
and keep their hearts more from running after sin , then they could believe ;
和 保持 他们的 心 更多的 从 跑步 后 罪 , 然后 他们 可以 相信 ;

这样，他们的心就不会再被罪恶所驱使，他们就能相信；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wɪð] [sʌtʃ] [vaɪl] [hɑːts] , [ænd; ənd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,
but should they believe with such vile hearts , and presume to believe in Christ ,
但 应该 他们 相信 和 这样的 卑鄙的 心 , 和 估 到 相信 在 基督 ,

但他们竟怀着如此卑劣的心相信，竟敢妄称信奉基督，

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['fɪlθi] ?
and be so filthy ?
和 是 所以 污秽 ?

竟然如此肮脏?

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [stɪl] ['ruːləθ] [ɪn] [sʌtʃ] [səʊlz] ,
Now all this is because the spirit of the law still ruleth in such souls ,
现在 全部 这 是 因为 这 精神 的 这 法律 仍然 统治 在 这样的 灵魂 ,

这一切的根源在于，法律的精神仍然在这些人的灵魂深处占据主导地位。

[ænd; ənd][blaɪndz][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and blinds them so that they cannot see the terms of the Gospel .
和 百叶窗 他们 所以 那 他们 不能 看 这 条款 的 这 福音 .

蒙蔽了他们的双眼，使他们看不见福音的真谛。

[tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] , [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
To clear this , take the substance or the drift of these poor souls ,
到 清除 这 , 拿 这 物质 或者 这 漂移 的 这些 贫穷的 灵魂 ,

为了澄清这一点，让我们来看看这些可怜人的本质或境况。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ;
which is this — “ If I were better , then I think I could believe ;
哪个 是 这 — “ 如果 我 是 更好的 , 然后 我 思考 我 可以 相信 ;

那就是——“如果我的品格更高尚，我想我就能相信了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [səʊ][bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['kænɒt] .
but being so bad as I am , that is the reason that I cannot .
但 存在 所以 坏的 作为 我 是 , 那 是 这 原因 那 我 不能 .

但我的水平实在太差，所以才做不到。

” [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv]
” This is just to do something that I may believe , to work that I may have
” 这 是 只是 到 做 某物 那 我 可能 相信 , 到 工作 那 我 可能 有
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“我这样做只是为了做我所相信的事，为了与基督同在而努力。”

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ɔː(r)] [ðʌs] ,
to do the law that I may have the Gospel ; or thus ,
到 做 这 法律 那 我 可能 有 这 福音 ; 或者 因此 ,

遵行律法，好让我得着福音；或者这样说，

[tuː; tə][biː; bi] ['raɪtʃəs] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .
to be righteous that I may come to Christ .
到 是 正义 那 我 可能 来 到 基督 .

成为义人，好让我能归向基督。

[əʊ][mæn] !
O man !
哦 男人 !

我的天哪！

[ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [kwaɪt] [bæk] [ə'gen] , [ðaʊ] [ɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,
thou must go quite back again , thou art out of the way , thou must believe ,
你 必须 去 相当 后退 再次 , 你 艺术 出去 的 这 方式 , 你 必须 相信 ,

你必须彻底回去，你已经偏离了正道，你必须相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [preɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [duː; də] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,
because thou canst not pray , because thou canst not do ; thou must believe ,
因为 你 罐 不是 祈祷 , 因为 你 罐 不是 做 ; 你 必须 相信 ,

因为你无法祈祷，因为你无法行动；你必须相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiː] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ɔː(r)][dɪ'zaɪərεθ]['ɑːftə(r)] [gʊd] ,
because there is nothing in thee naturally that is good , or desireth after good ,
因为 那里 是 没有什么 在 你 自然 那 是 好的 , 或者 渴望 后 好的 ,

因为你本性中没有任何善，也没有对善的渴望。

[ɔː(r)] [els] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
or else thou wilt never come to Christ as a sinner ; and if so ,
或者 别的 你 枯萎 绝不 来 到 基督 作为 一个 罪人 ; 和 如果 所以 ,

否则，你作为罪人就永远无法归向基督；如果真是这样，

[ðen] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
then Christ will not receive thee ; and if so ,
然后 基督 将要 不是 收到 你 ; 和 如果 所以 ,

那么基督就不会接纳你；如果真是这样，

[ðen] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [frɒm; frəm] [kraɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [duː; də] ,
then thou mayest see that to keep off from Christ because thou canst not do ,
然后 你 五月 看 那 到 保持 离开 从 基督 因为 你 罐 不是 做 ,

那么你或许会明白，因为自己做不到，所以就远离基督。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
is to be kept from Christ by the law ,
是 到 是 保留 从 基督 经过 这 法律 ,

律法使人与基督隔绝。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [bai] [hɪm] .
and to stand off from Him because thou canst not buy Him .
和 到 站立 离开 从 他 因为 你 罐 不是 买 他 .

要远离他，因为你无法用金钱买到他。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊlz] [ðæt]
Thus having spoken something by the way for the direction of those souls that
因此 拥有 说 某物 经过 这 方式 为了 这 方向 的 那些 灵魂 那
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
would come to Christ ,
会 来 到 基督 ,

因此，我顺便说了几句，为那些将要归向基督的灵魂指明方向。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɪskɔːs] , [weər'ɪn] [ə'raɪzɪθ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] —
I shall return to the former discourse , wherein ariseth this objection —
我 将 返回 到 这 以前的 话语 , 其中 出现 这 异议 —

我将回到之前的论述，其中就提出了这个反对意见——

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [pʊt] [səʊlz] [əˈpɒn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
But you did but even now put souls upon fulfilling the first condition of the
但 你 做过 但 甚至 现在 放 灵魂 之上 满足 这 第一的 状况 的 这
[ˈgɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

但是，即便到了现在，你们仍然将拯救灵魂的重任放在实现福音的第一条条件上。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [seɪvd] ;
even to believe in Christ , and so be saved ;
甚至 到 相信 在 基督 , 和 所以 是 已保存 ;

甚至相信基督，从而得救；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈləʊn] [baɪ] [greɪs] , [wɪˈðaʊt] [kənˈdɪʃn] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [baɪ]
but now you say it is alone by grace , without condition ; and therefore by
但 现在 你 说 它 是 独自的 经过 优雅 , 没有 状况 ; 和 所以 经过
[ðiːz] [wɜːdz] ,
these words ,
这些 字 ,

但现在你说这是完全出于恩典，没有条件；因此，根据这些话，

[ðeə(r)] [ɪz] [fɜːst] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈseɪɪŋz] ,
there is first a contradiction to your former sayings ,
那里 是 第一的 一个 矛盾 到 你的 以前的 谚语 ,

首先，这与你之前的说法相矛盾。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
and also that men may be saved without the condition of faith ,
和 还 那 男人 可能 是 已保存 没有 这 状况 的 信仰 ,

而且，即使没有信仰，人也可以得救。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
which to me seems a very strange thing .
哪个 到 我 似乎 一个 非常 奇怪的 事物 .

我觉得这很奇怪。

[ai][dɪˈzaɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [klɪə(r)] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][maɪ]
I desire , therefore , that you would clear out what you have said , to my
我 欲望 , 所以 , 那 你 会 清除 出去 什么 你 有 说 , 到 我的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

因此，我希望你能澄清你所说的话，让我满意。

[ˈɑːnsə(r)] , [wʌn] .
Answer , 1 .
回答 , 1 .

答案，1.

[ðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [kəˈmɑːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ,
Though there be a condition commanded in the Gospel ,
尽管 那里 是 一个 状况 命令 在 这 福音 ,

虽然福音书中规定了这样的条件，

[jet] [hiː; hi] [ðæt] [kəˈmændz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [dʌθ] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
yet He that commands the condition doth not leave His children to their own
然而 他 那 命令 这 状况 确实 不是 离开 他的 孩子们 到 他们的 自己的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪlətiz] ,
natural abilities ,
自然的 能力 ,

然而，那位颁布此命令的神，并没有任由祂的儿女们依靠自身的能力。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] ;

that in their own strength they should fulfill them , as the law doth ;

那 在 他们的 自己的 力量 他们 应该 实现 他们 , 作为 这 法律 确实 ;

他们应当靠自己的力量履行这些义务，正如律法所规定的一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ðæt] [dʌθ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

but the same God that doth command that the condition be fulfilled ,

但 这 相同的 上帝 那 确实 命令 那 这 状况 是 已完成 ,

但正是这位上帝命令必须满足这一条件，

['iːv(ə)n][hiː; hi] [dʌθ] [help] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ;

even He doth help His children by His Holy Spirit to fulfill the same condition ;

甚至 他 确实 帮助 他的 孩子们 经过 他的 圣 精神 到 实现 这 相同的 状况 ;

祂甚至通过圣灵帮助祂的儿女们达到同样的目的；

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , ” — [mɑːk] “ [ɪn][juː; jʊ] , ” [bɪl'iːvəz] ,

“ For it is God which worketh in you , ” — mark “ in you , ” believers ,

“ 为了 它 是 上帝 哪个 工作 在 你 , ” — 标记 “ 在 你 , ” 信徒 ,

“因为是神在你们里面动工，”——信徒们请注意“在你们里面”这几个字。

“ [bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] ” (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : -) .

“ both to will and to do of His own good pleasure ” (Phil 2 : 13) .

“ 两个都 到 将要 和 到 做 的 他的 自己的 好的 乐趣 ” (菲尔 2 : -) .

“愿他自己喜悦，也愿他自己喜悦”(腓立比书 2:13)。

“ [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][hæst] [rɔːt] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːks] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ” (['aɪsə] - : -)

“ Thou also hast wrought all our works in us , and for us ” (Isa 26 : 12)

“ 你 还 哈斯特 锻 全部 我们的 作品 在 我们 , 和 为了 我们 ” (伊萨 - : -)

.

.

.

“你也在我们里面，为我们成就了我们一切的工”(赛26:12)。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

So that , if the condition be fulfilled , it is not done by the ability of the

所以 那 , 如果 这 状况 是 已完成 , 它 是 不是 完毕 经过 这 能力 的 这

['kriːtʃə(r)] .

creature .

生物 .

因此，即使条件满足，也不是生物自身能力所致。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .

But , 2 .

但 , 2 .

但是，2.

[feɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['aʊəz] ,

Faith , as it is a gift of God , or an act of ours ,

信仰 , 作为 它 是 一个 礼物 的 上帝 , 或者 一个 行为 的 我们的 ,

信仰，无论是上帝的恩赐，还是我们的行为，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] ['prɒpəli] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

take it which way you will , if we speak properly of salvation ,

拿 它 哪个 方式 你 将要 , 如果 我们 说话 适当地 的 救恩 ,

无论你怎么理解，如果我们恰当地谈论救赎的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][nɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ,

it is not the first nor the second cause of our salvation , but the third ,

它 是 不是 这 第一的 也不 这 第二 原因 的 我们的 救恩 , 但 这 第三 ,

它既不是我们得救的第一因，也不是第二因，而是第三因。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [ˌɪnstrə'mentəli] ['naɪðə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
and that but instrumentally neither — that is ,
和 那 但 工具性地 两者都不 — 那 是 ,

但实际上两者都不是——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['leɪɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪtʃ] ['seɪvɛθ] [ˌjuː 'es] ,
it only layeth hold of and applieth to us that which saveth us ,
它 仅有的 莱特 抓住 的 和 应用 到 我们 那 哪个 萨维斯 我们 ,

它只抓住并应用那些能拯救我们的事物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
which is the love of God , through the merits of Christ ,
哪个 是 这 爱 的 上帝 , 通过 这 优点 的 基督 ,

这就是上帝藉着基督的功德所彰显的爱。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
which are the two main causes of our salvation , without which all other things are nothing ,
哪个 是 这 二 主要的 原因 的 我们的 救恩 , 没有 哪个 全部 其他 事物 是 没有什么 ,

这是我们得救的两大主要原因，没有它们，其他一切都毫无意义。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪθ] , [həʊp] , [lʌv] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] .
whether it be faith , hope , love , or whatever can be done by us .
无论 它 是 信仰 , 希望 , 爱 , 或者 任何 能 是 完毕 经过 我们 .

无论是信仰、希望、爱，还是我们所能做的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [spiːks] ['fʊli] , [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] ,
And to this the great Apostle of the Gentiles speaks fully , for , saith he ,
和 到 这 这 伟大的 使徒 的 这 外邦人 说话 完全 , 为了 , 赛斯说 他 ,

对此，伟大的外邦人使徒也做了详尽的阐述，他说：

“ [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] , [lʌvd] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][sɪnz] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
“ God , who is rich in mercy , loved us , even when we were dead in sins ” (Eph 2 : 4 , 5) .
“ 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 , 喜爱 我们 , 甚至 什么时候 我们 是 死的 在 罪孽 ” (以弗 2 : 4 , 5) .

“神既有丰富的怜悯，当我们死在过犯中的时候，他爱我们”(弗2:4, 5)。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ,
That is , when we were without faith ,
那 是 , 什么时候 我们 是 没有 信仰 ,

也就是说，当我们没有信仰的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [hæθ] ['kwikən] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,
and that was the cause why we believed for He thereby hath quickened us together ,
和 那 曾是 这 原因 为什么 我们 相信 为了 他 从而 有 加速 我们 一起 ,

这就是我们相信的原因，因为祂藉此使我们一同复活。

[θruː] [ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][baɪ] [greɪs] —
through the meritorious cause , which is Christ , and so hath saved us by grace —
通过 这 有功绩的 原因 , 哪个 是 基督 , 和 所以 有 已保存 我们 经过 优雅 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

藉着基督这功德，祂以恩典拯救了我们——也就是说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɒləntri] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ; [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
of His own voluntary love and good will ; the effect of which was this ,
的 他的 自己的 自愿 爱 和 好的 将要 ; 这 影响 的 哪个 曾是 这 ,

出于祂自愿的爱和善意；其结果是：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [kraɪst] .
He gave us faith to believe in Christ .
他 给予 我们 信仰 到 相信 在 基督 .

他赐予我们信仰基督的信心。

[riːd] [ˈsəʊbəli] [ɪˈfiːʒənz] [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] - [eit] .
Read soberly Ephesians 2 : 4 - 8 .
读 清醒地 以弗所书 2 : 4 - 8 .

认真阅读以弗所书 2:4-8。

[feɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][ækt] [dʌθ] [ˈmerɪt] [ˈnʌθɪŋ] ;
Faith , as the gift of God , is not the Saviour , as our act doth merit nothing ;
信仰 , 作为 这 礼物 的 上帝 , 是 不是 这 救主 , 作为 我们的 行为 确实 优点 没有什么 ;

信仰作为上帝的恩赐，本身并不是救世主，因为我们的行为并不能带来任何功德；

[feɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [kraɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
faith was not the cause that God gave Christ as the first ,
信仰 曾是 不是 这 原因 那 上帝 给予 基督 作为 这 第一的 ,

上帝赐予基督的第一个原因并非信仰，

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [gɒd] [kənˈvəːt] [men] [tuː; tə] [kraɪst] ;
neither is it the cause why God converts men to Christ ;
两者都不 是 它 这 原因 为什么 上帝 转换 男人 到 基督 ;

但这也不是上帝使人归信基督的原因；

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [gɒd] ,
but faith is a gift bestowed upon us by the gracious God ,
但 信仰 是 一个 礼物 授予 之上 我们 经过 这 亲切 上帝 ,

但信仰是仁慈的上帝赐予我们的礼物，

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [kraɪst] ,
the nature of which is to lay hold on Christ ,
这 自然 的 哪个 是 到 躺 抓住 在 基督 ,

其本质在于抓住基督，

[ðæt] [gɒd] [əˈfɔː] [dɪd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrænsəm][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈsɪnəz] ;
that God afore did give for a ransom to redeem sinners ;
那 上帝 之前 做过 给 为了 一个 赎金 到 赎回 罪人 ;

神先前所赐的，就是为赎罪而赐的；

[ðɪs] [feɪθ] [hæθ] [ɪts] [ˈnʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
this faith hath its nourishment and supplies from the same God that at the
这 信仰 有 它是 营养 和 补给品 从 这 相同的 上帝 那 在 这
[fɜːst] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
first did give it ,
第一的 做过 给 它 ,

这种信仰的滋养和供给都来自最初赐予它的同一位上帝。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] , [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [dʌθ] [kiːp] [ðə; ði][səʊl] [ɪn][ə; eɪ]
and is the only instrument , through the Spirit , that doth keep the soul in a
和 是 这 仅有的 乐器 , 通过 这 精神 , 那 确实 保持 这 灵魂 在 一个
['kʌmftəb(ə)l] [freɪm] ,
comfortable frame ,
舒服的 框架 ,

而且，唯有圣灵才能使灵魂保持安宁的状态。

[bəuθ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ;
both to do and suffer for Christ ;
两个都 到 做 和 遭受 为了 基督 ;

既为基督而做，也为基督而受苦；

[helps] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [kraɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [get] [nʌn] [frɒm; frəm]
helps the soul to receive comfort from Christ when it can get none from
帮助 这 灵魂 到 收到 舒适 从 基督 什么时候 它 能 得到 没有任何 从
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

当灵魂无法从自身获得安慰时，基督能帮助它使灵魂从基督那里获得安慰。

['bɛrəθ] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] ['hevənwədz] .
beareth up the soul in its progress heavenwards .
怀雷斯 向上 这 灵魂 在 它是 进步 向天 .

它承载着灵魂升入天堂的旅程。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai][dɪ'naɪ] ,
But that it is the first cause of salvation , that I deny ,
但 那 它 是 这 第一的 原因 的 救恩 , 那 我 否定 ,

但我否认它是得救的首要原因。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] , [ai][dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
or that it is the second , I deny ; but it is only the instrument ,
或者 那 它 是 这 第二 , 我 否定 ; 但 它 是 仅有的 这 乐器 ,

或者说它是第二种，我否认；它只是工具而已。

[ɔː(r)][hænd] , [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ]
or hand , that receiveth the benefits , that God hath prepared for thee before thou
或者 手 , 那 接收 这 好处 , 那 上帝 有 准备 为了 你 前 你
[hædst] ['eni] [feɪθ] ;
hadst any faith ;
哈斯特 任何 信仰 ;

或者，接受上帝在你拥有信仰之前就为你预备的恩惠的手；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] .
so that we do nothing for salvation as we are men .
所以 那 我们 做 没有什么 为了 救恩 作为 我们 是 男人 .

所以，作为人，我们无需为救赎做任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] ['prɒpəli] ,
But if we speak properly ,
但 如果 我们 说话 适当地 ,

但如果我们好好说话的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɑːdz] [greɪs] [ðæt] [muːvd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [kraɪst] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ;
it was God's grace that moved Him to give Christ a ransom for sinners ;
它 曾是 神的 优雅 那 已搬 他 到 给 基督 一个 赎金 为了 罪人 ;

是神的恩典促使祂赐下基督作为罪人的赎价；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðæt] [dʌθ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [feɪθ] [tuː; tə]
and the same God , with the same grace , that doth give to the soul faith to
和 这 相同的 上帝 ， 和 这 相同的 优雅 ， 那 确实 给 到 这 灵魂 信仰 到
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

同一位上帝，以同样的恩典，赐予灵魂信心，使人相信。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ,
and so , by believing ,
和 所以 , 经过 相信 ,

因此，通过相信，

[tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [huːm] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [dɪd] [send] ['ɪntuː][ðə; ði]
to close in with Him whom God out of His love and pity did send into the
到 关闭 在 和 他 谁 上帝 出去 的 他的 爱 和 遗憾 做过 发送 进入 这
[wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ,
world to save sinners ,
世界 到 节省 罪人 ,

亲近那位因着神的慈爱和怜悯而被差遣到世上拯救罪人的主。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
so that all the works of the creature are shut out as to justification
所以 那 全部 这 作品 的 这 生物 是 关闭 出去 作为 到 理由
[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

这样，受造物的一切作为都不能使人称义并获得生命。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ['friːli] [baɪ] [greɪs] .
and men are saved freely by grace .
和 男人 是 已保存 自由 经过 优雅 .

人得救是本乎恩，也因着神的恩典。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] ['kʌvənənt] ,
I shall speak no more here ; but in my discourse upon the second covenant ,
我 将 说话 不 更多的 这里 ; 但 在 我的 话语 之上 这 第二 盟约 ,

我在此不再赘述；但在我论及第二个约时，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [hel] - [bred][əb'dʒekʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ,
I shall answer a Hell - bred objection or two ,
我 将 回答 一个 地狱 - 繁殖 异议 或者 二 ,

我会回答一两个莫名其妙的反对意见。

[tuː; tə] [fɔː'wɔːn] ['sɪnəz] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː] ['wɒntənnəs] .
to forewarn sinners how they turn the grace of God into wantonness .
到 警告 罪人 如何 他们 转动 这 优雅 的 上帝 进入 放荡 .

警示罪人，他们如何将上帝的恩典变为放荡不羁。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] ['briːfli] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
And thus , you see , I have briefly spoken to you something touching the law
和 因此 , 你 看 , 我 有 简要地 说 到 你 某物 接触 这 法律
.
:
.

所以，你看，我刚才就简要地跟你谈了一些有关法律的事情。

[fɜːst] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['gɪv(ə)n] ; ['sekəndli] ,
First , what it is , and when given ; secondly ,
第一的 , 什么 它 是 , 和 什么时候 给定 ; 第二 ,

首先，它是什么，以及何时给予；其次，

[haʊ] [sæd] [ðəʊz] [menz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['θɜːdli] ,
how sad those men's conditions are that are under it ; thirdly ,
如何 伤心 那些 男士 状况 是 那 是 在下面 它 ; 第三 ,

那些身处其中的人的处境多么悲惨；第三，

[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [biː; bi]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɔːθli] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] ,
who they are that be under it ; fourthly , how far they may go ,
WHO 他们 是 那 是 在下面 它 ; 第四 , 如何 远的 他们 可能 去 ,

第四，他们是谁，以及他们能走多远。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ænd; ənd] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and what they may do and receive , and yet be under it ;
和 什么 他们 可能 做 和 收到 , 和 然而 是 在下面 它 ;

以及他们可能做什么、得到什么，却仍然受其约束；

[wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [dʌn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
which hath been done by way of answers to several questions ,
哪个 有 到过 完毕 经过 方式 的 答案 到 一些 问题 ,

这是通过回答几个问题来实现的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] [stænd][ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
for the better satisfaction of those that may stand in doubt of the truth of
为了 这 更好的 满意 的 那些 那 可能 站立 在 怀疑 的 这 真相 的
[wɒt] [hæθ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
what hath been delivered .
什么 有 到过 发表 .

为了让那些对所传达信息的真实性存有疑虑的人更加放心。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
Now , in the next place ,
现在 , 在 这 下一个 地方 ,

现在，在下一个地方，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] ['spəʊkən]
I shall come to some application of the truth of that which hath been spoken
我 将 来 到 一些 应用 的 这 真相 的 那 哪个 有 到过 说
;
;
;

我将阐述上述真理的一些应用；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['dɒktrɪn] ,
but I shall in the first place speak something to the second doctrine ,
但 我 将 在 这 第一的 地方 说话 某物 到 这 第二 教义 ,

但我首先要谈谈第二个教义，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwədz] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][juːz][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
and then afterwards I shall speak something by way of use and application
和 然后 然后 我 将 说话 某物 经过 方式 的 使用 和 应用
[tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] ['dɒktrɪn] .
to this first doctrine .
到 这 第一的 教义 .

然后，我将就第一条教义的运用和应用谈一些内容。

[['dɒktrɪn] ['sekənd] .]
[DOCTRINE SECOND .]
[教义 第二 .]

【第二条原则】

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɒktrɪn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][ɪz] ,
The second doctrine now to be spoken to is ,
这 第二 教义 现在 到 是 说 到 是 ,

现在要谈的第二个教义是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət]
TO SHOW THAT THE PEOPLE OF GOD ARE NOT UNDER THE LAW BUT
到 展示 那 这 人们 的 上帝 是 不是 在下面 这 法律 但

表明上帝的子民不受律法的约束，

['ʌndə(r)] [greɪs] — “ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] ” ([rɒm]
UNDER GRACE — “ For ye are not under the law , but under grace ” (Rom
在下面 优雅 — “ 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 ” (只读存储器
[sɪks] : -) .
6 : 14) .
6 : -) .

在恩典之下——“因为你们不在律法之下，乃在恩典之下”(罗马书 6:14)。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ai][dɪd] [əb'zɜːv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [truːðz]
You may well remember that from these words I did observe these two great truths
你 可能 出色地 记住 那 从 这些 字 我 做过 观察 这些 二 伟大的 真相
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] — [fɜːst] ,
of the Lord — FIRST ,
的 这 主 — 第一的 ,

你或许还记得，我从这些话中领悟到了主的两条伟大真理——第一，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn]['gɒsp(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kʌvənənt]
That there are some in Gospel times that are under the law , or Covenant
那 那里 是 一些 在 福音 时代 那 是 在下面 这 法律 , 或者 盟约
[ɒv; əv] [wɜːks] .
of Works .
的 作品 .

福音时代有些人仍然受律法或行为之约的约束。

['sekənd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
SECOND , That there is never a believer under the law , or Covenant of Works ,
第二 , 那 那里 是 绝不 一个 信徒 在下面 这 法律 , 或者 盟约 的 作品 ,
[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] .
but under grace .
但 在下面 优雅 .

第二，信徒绝不是在律法之下，或行为之约之下，而是在恩典之下。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [truːðz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
I have spoken something to the former of these truths — to wit ,
我 有 说 某物 到 这 以前的 的 这些 真相 — 到 有 ,

我已就这些真理中的一些内容与前者谈过——即：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
that there are some under the law , together with who they are , and what
那 那里 是 一些 在下面 这 法律 , 一起 和 WHO 他们 是 , 和 什么
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] ,
their condition is ,
他们的 状况 是 ,

了解法律面前人人平等，包括他们的身份和处境。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that are under it .
那 是 在下面 它 .

位于它下面的那些。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Now I am to speak to the second , and to show you who they are ,
现在 我 是 到 说话 到 这 第二 , 和 到 展示 你 WHO 他们 是 ,

现在我要和第二组谈谈，并向你们介绍他们是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs]] .
and what their condition is , that are under that [Covenant of Grace] .
和 什么 他们的 状况 是 , 那 是 在下面 那 [盟约 的 优雅] .

以及他们所处的[恩典盟约]下的境况如何。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
But before I come to that ,
但 前 我 来 到 那 ,

但在此之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [greɪs] ” [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
I shall speak a few words to show you what the word “ grace ” in this place
我 将 说话 一个 很少 字 到 展示 你 什么 这 单词 “ 优雅 ” 在 这 地方
['sɪgnɪfaɪz] ;
signifies ;
表示 ;

我将简要说明一下“恩典”一词在此处的含义；

[[ai] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['dɒktrɪn]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] “ [greɪs] ” [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]
[I touched upon this in the first doctrine] for the word “ grace ” in the Scripture
[我 感动 之上 这 在 这 第一的 教义] 为了 这 单词 “ 优雅 ” 在 这 圣经
['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['feɪvə(r)] [wɪð] [men] ([dʒen] - : - ; - : [fɔːr] ; - : [fɔːr]) .
referreth sometimes to favour with men (Gen 33 : 10 ; 39 : 4 ; 50 : 4) .
指 有时 到 偏爱 和 男人 (Gen - : - ; - : 4 ; - : 4) .

[我在第一条教义中提到过这一点]，因为圣经中的“恩典”一词有时指的是受到人的喜爱（创世记 33:10；39:4；50:4）。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['həʊli] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [seɪnts] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : ['sɛvən]) .
Sometimes to holy qualifications of saints (2 Cor 8 : 7) .
有时 到 圣 资格 的 圣徒 (2 科尔 8 : 7) .

有时指圣徒的圣洁资格（哥林多后书 8:7）。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
And sometimes to hold forth the condescension of Christ in coming down
和 有时 到 抓住 前进 这 居高临下 的 基督 在 未来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,
from the glory which He had with His Father before the world was ,
从 这 荣耀 哪个 他 有 和 他的 父亲 前 这 世界 曾是 ,

有时，人们会强调基督从祂在创世之前与父同享的荣耀中降世的屈尊，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [men] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] :
to be made of no reputation , and a servant to men (2 Cor 8 :
到 是 制成 的 不 名声 , 和 一个 仆人 到 男人 (2 科尔 8 :

要成为无名之辈，成为人的仆人（哥林多后书 8: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 21: 20: 21: 22: 20: 21: 22

[naɪn] ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
9 ; Phil 2 : 7) .
9 ; 菲尔 2 : 7) .

9；腓立比书 2:7）。

[ə'gen] : ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] [ɒv; əv]
Again : sometimes it is taken for the free , rich , and unchangeable love of
再次 : 有时 它 是 已采取 为了 这 自由的 , 富有的 , 和 不可改变的 爱 的
[gɒd] [tuː; tə][mæn] ,
God to man ,
上帝 到 男人 ,

再说一遍：有时人们会把它理解为上帝对人类自由、丰盛且永恒不变的爱。

[θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [seik] [dɪd] [meɪk] [hɪmˈself] [pɔː(r); pʊə(r)]
through Jesus Christ , that for our cause and sakes did make Himself poor
通过 耶稣 基督 , 那 为了 我们的 原因 和 清酒 做过 制作 他本人 贫穷的
;
;
;

藉着耶稣基督，祂为了我们的事业和利益，甘愿贫穷；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈʌndə(r)]
and so it is to be understood in these words , “ For ye are not under
和 所以 它 是 到 是 理解 在 这些 字 , “ 为了 是的 是 不是 在下面
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

所以，这句话的意思就是：“因为你们不在律法之下，

” [tuː; tə][biː; bi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ænd; ənd] [dæmd] , [ænd; ənd] [sent] [ˈhedlɒŋ] [tuː; tə] [hel] , “ [bʌt; bət] ”
” to be cursed , and damned , and sent headlong to Hell , “ but ”
” 到 是 被诅咒的 , 和 该死的 , 和 发送 一头扎 到 地狱 , “ 但 ”
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] “ [ˈʌndə(r)] [greɪs] ,
you are “ under grace ,
你 是 “ 在下面 优雅 ,

“将被诅咒，将被下地狱，被直接送入地狱，但是”你“在恩典之下，

” [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] ,
” to be saved , to be pardoned , to be preserved ,
” 到 是 已保存 , 到 是 赦免 , 到 是 保存完好 ,

“得救，得赦免，得保全，

“ [ænd; ənd] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] [feɪθ] ,
“ and kept by the mighty power of God , through faith ,
“ 和 保留 经过 这 强大的 力量 的 上帝 , 通过 信仰 ,

“并藉着信，蒙神大能的保守，

” [wɪtʃ] [əˈləʊn] [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [greɪs] , “ [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈglɔːri] .
” which alone is the gift of grace , “ unto eternal glory .
” 哪个 独自的 是 这 礼物 的 优雅 , “ 到 永恒 荣耀 .

“唯有恩典才能赐予我们，使我们得享永恒的荣耀。”

” [ðɪs] [wʌn] [ˈskrɪptʃə(r)] [əˈləʊn] [pruːvz] [ðə; ði] [seɪm] — “ [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [seɪvd] ” (
” This one Scripture alone proves the same — “ For by grace are ye saved ” (
” 这 一 圣经 独自的 证明 这 相同的 — “ 为了 经过 优雅 是 是的 已保存 ” (
[ɛf] [ˌtuːˈtuː] :
Eph 2 :
以弗 2 :

单单这一段经文就证明了这一点——“你们得救是本乎恩”（弗2:10）。

[eit]) , [baɪ] [friː] [greɪs] , [baɪ] [rɪtʃ] [greɪs] , [baɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [greɪs] .
8) , by free grace , by rich grace , by unchangeable grace .
8) , 经过 自由的 优雅 , 经过 富有的 优雅 , 经过 不可改变的 优雅 .

8）藉着白白的恩典，藉着丰盛的恩典，藉着不变的恩典。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
And you are saved from the curse of the law ; from the power ,
和 你 是 已保存 从 这 诅咒 的 这 法律 ; 从 这 力量 ,

你们就从律法的咒诅中得救了；从那权势下得救了，

[gɪlt] , [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['mælɪs] , ['mædnəs] , [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv]
guilt , and filth of sin ; from the power , malice , madness , and rage of
有罪 , 和 污秽 的 罪 ; 从 这 力量 , 恶意 , 疯狂 , 和 愤怒 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ;
the devil ;
这 魔鬼 ;

罪疚和罪恶的污秽；来自魔鬼的力量、恶意、疯狂和愤怒；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪʃɪz] , ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt] ,
from the wishes , curses , and desires of wicked men ; from the hot ,
从 这 愿望 , 诅咒 , 和 欲望 的 邪恶 男人 ; 从 这 热的 ,
['skɔːldɪŋ] ,
scalding ,
烫 ,

免受恶人的愿望、诅咒和欲望的侵害；免受滚烫的、灼热的侵害

['fleɪmɪŋ] , ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [hel] ; [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [æz; əz] ['mælifæktə] , [kən'vɪnst] ,
flaming , fiery furnace of Hell ; from being arraigned as malefactors , convinced ,
炽盛 , 火热 炉 的 地狱 ; 从 存在 提审 作为 作恶者 , 确信 ,
[dʒʌdʒd] , [kən'demd] ,
judged , condemned ,
评判 , 谴责 ,

地狱里熊熊燃烧的烈焰熔炉；因被指控为罪犯、被定罪、被审判、被定罪而遭受的苦难。

[ænd; ənd] ['fetəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði][d'ɛvəlz][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;
and fettered with the chains of our sins to the devils to all eternity ;
和 束缚 和 这 链条 的 我们的 罪孽 到 这 魔鬼 到 全部 永恒 ;

我们被罪恶的锁链束缚，永远被魔鬼控制；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['friːli] , ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ([rɒm] [θriː] : -) [baɪ] [rɪtʃ] [greɪs]
and all this freely , freely by His grace (Rom 3 : 24) by rich grace
和 全部 这 自由 , 自由 经过 他的 优雅 (只读存储器 3 : -) 经过 富有的 优雅
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [greɪs] ;
unchangeable grace ;
不可改变的 优雅 ;

这一切都是白白赐予的，是白白赐予的恩典（罗3:24），是丰盛的恩典，是永不改变的恩典；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [tʃeɪndʒ] [nɒt] :
for , saith He , “ I am the LORD , I change not :
为了 , 赛斯说 他 , “ 我 是 这 主 , 我 改变 不是 :

祂说：“我是耶和华，我永不改变；

['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sjuːmd] ” ([mæl][θriː] : [sɪks]) .
therefore ye sons of Jacob are not consumed ” (Mal 3 : 6) .
所以 是的 儿子们 的 雅各布 是 不是 消耗 ” (马尔 3 : 6) .

因此，雅各的子孙没有灭亡。”(玛拉基书 3:6)

[ðɪs] [ɪz] [greɪs] [ɪn'diːd] .
This is grace indeed .
这 是 优雅 的确 .

这真是恩典。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [greɪs] , ” ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ([rɒm] [sɪks] :
The word “ grace , ” therefore , in this Scripture (Rom 6 :
这 单词 “ 优雅 , ” 所以 , 在 这 圣经 (只读存储器 6 :

因此，经文中的“恩典”一词（罗马书 6: 10: 20: 30: 40: 50: 60: 70: 80: 90: 90: 100: 110: 12 ...

-) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] ['sɪnəz] ,
14) is to be understood of the free love of God in Christ to sinners ,
-) 是 到 是 理解 的 这 自由的 爱 的 上帝 在 基督 到 罪人 ,

14）是指上帝在基督里对罪人的无条件的爱，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] ,
by virtue of the new covenant , in delivering them from the power of sin ,
经过 美德 的 这 新的 盟约 , 在 运送 他们 从 这 力量 的 罪 ,

藉着新约，将他们从罪的权势下拯救出来，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
from the curse and condemning power of the old covenant , from the
从 这 诅咒 和 谴责 力量 的 这 老的 盟约 , 从 这
[di'strɔi] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] ,
destroying nature of sin ,
摧毁 自然 的 罪 ,

从旧约的诅咒和定罪的力量中解脱出来，从罪的毁灭性本质中解脱出来，

[baɪ] [ɪts] [kən'tɪnjuəl] ['wɜːkɪŋz] ;
by its continual workings ;
经过 它是 持续的 运作 ;

通过其持续运作；

[æz; əz] [ɪz] [ɔːl] ['evɪdənt] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] — “ [fɔː(r); fə(r)]
as is all evident if you read with understanding the words as they lie — “ For
作为 是 全部 明显 如果 你 读 和 理解 这 字 作为 他们 说谎 — “ 为了
,
,
,

如果你带着理解去阅读这些文字，就会发现这一切都显而易见——“因为，

” [seθ] [hiː; hi] , “ [sɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , ” [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
” saith he , “ sin shall not have dominion over you , ” or , it shall not
” 赛斯说 他 , “ 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 , ” 或者 , 它 将 不是
[ˌdɒmɪ'nɪə] ,
domineer ,
专横跋扈 ,

他说：“罪必不能作你们的主”，或者说，罪必不能辖制你们。

[reɪn] , [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvənənt]
reign , or destroy you , though you have transgressed against the Covenant
在位 , 或者 破坏 你 , 尽管 你 有 违反了 反对 这 盟约
[ɒv; əv] [wɜːks] ,
of Works ,
的 作品 ,

即使你违背了行为之约，上帝仍会统治你，或者毁灭你。

[ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['rendəd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
the law ; and the reason is rendered in these words ,
这 法律 ; 和 这 原因 是 渲染 在 这些 字 ,

法律；其理由可以用以下文字表达：

“ [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ” — [ðæt] [ɪz] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ,
“ For ye are not under the law ” — that is , under that which accuseth ,
“ 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 ” — 那 是 , 在下面 那 哪个 控诉 ,
,
chargeth ,
收费 ,

“因为你们不在律法之下”——也就是说，不在控告你们、指控你们的律法之下。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , — “ [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [greɪs] ”
condemneth and brings execution on the soul for sin , — “ but under grace ”
谴责 和 带来 执行 在 这 灵魂 为了 罪 , — “ 但 在下面 优雅 ”
; [ðæt] [ɪz] ,
; that is ,
; 那 是 ,

定罪并使灵魂因罪而受刑罚——“但在恩典之下”；也就是说，

['ʌndə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [friːz] [juː; jʊ] , [fə'giv] [juː; jʊ] , [kiːps] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

under that which frees you , forgives you , keeps you , and justifies you from

在下面 那 哪个 自由 你 , 原谅 你 , 保持 你 , 和 证明其合理性 你 从

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,

all your sins ,

全部 你的 罪孽 ,

在祂的救赎之下，祂使你得自由，宽恕你，保守你，并使你从一切罪孽中得称义。

['ædvəs(ə)riz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [dæm]

adversaries , or whatever may come in to lay anything to your charge to damn

对手 , 或者 任何 可能 来 在 到 躺 任何事物 到 你的 收费 到 该死

[juː; jʊ] .

you .

你 .

敌人，或者任何可能对你进行人身攻击、企图陷害你的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [kɔːld] [greɪs] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [dʌθ] [set] [ə; eɪ][mæn] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

For that is truly called grace in this sense that doth set a man free from all

为了 那 是 真的 称为 优雅 在 这 感觉 那 确实 放 一个 男人 自由的 从 全部

[hɪz; ɪz][sɪnz] ,

his sins ,

他的 罪孽 ,

因为从这个意义上讲，这才是真正意义上的恩典，它能使人脱离一切罪恶。

[dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

deliver him from all the curses of the law ,

递送 他 从 全部 这 诅咒 的 这 法律 ,

救他脱离律法的一切咒诅。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [leɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , ['friːli] ,

and what else can be laid to His charge , freely ,

和 什么 别的 能 是 铺设 到 他的 收费 , 自由 ,

还有什么可以归咎于他呢?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːsaɪt] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt]

without any foresight in God to look at what good will be done by the party that

没有 任何 远见 在 上帝 到 看 在 什么 好的 将要 是 完毕 经过 这 派对 那

[hæθ] [ə'fendɪd] ;

hath offended ;

有 被冒犯了 ;

上帝没有丝毫预见性，没有考虑冒犯一方将会做出哪些好事;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dʌθ] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [θruː] [feɪθ] — [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz]

and also that doth keep the soul by the same power through faith — which also is

和 还 那 确实 保持 这 灵魂 经过 这 相同的 力量 通过 信仰 — 哪个 还 是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] [gɪft] — ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] .

his own proper gift — unto eternal glory .

他的 自己的 恰当的 礼物 — 到 永恒 荣耀 .

而且，祂也藉着同样的能力，藉着信——这也是祂所赐的——保守灵魂，直到永远的荣耀。

[ə'gen] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [nɒt] [kən'dɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət] ['friːli] ['gɪv(ə)n] , [kən'sɪdə(r)] , [fɜːst] ,

Again ; that it is a pardon not conditional , but freely given , consider , first ,

再次 ; 那 它 是 一个 赦免 不是 条件 , 但 自由 给定 , 考虑 , 第一的 ,

再说一遍，这是无条件的赦免，而是自由给予的，首先请考虑:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːks] — “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .

it is set in opposition to works — “ Ye are not under the law .

它 是 放 在 反对 到 作品 — “ 叶 是 不是 在下面 这 法律 .

它与行为相对立——“你们不在律法之下。

” ['sekəndli] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] (['seɪɪŋ] ,
” Secondly , The promise that is made to them (saying ,
” 第二 , 这 承诺 那 是 制成 到 他们 (说 ,

其次，向他们作出的承诺（说，

“ [sɪn][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ”) [dʌθ] [nɒt] [rʌn] [wɪð] ['eni] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ɒn]
“ Sin shall not have dominion over you ”) doth not run with any condition as on
“ 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 ”) 确实 不是 跑步 和 任何 状况 作为 在
[ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
their part to be done ;
他们的 部分 到 是 完毕 ;

“罪必不能作你们的主”，这句话本身并没有附加任何条件，仿佛他们必须这样做；

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ,
but merely and alone because they were under ,
但 仅仅 和 独自的 因为 他们 是 在下面 ,

但仅仅是因为他们处于劣势，才孤身一人。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or because they had the grace of God extended to them .
或者 因为 他们 有 这 优雅 的 上帝 扩展 到 他们 .

或者因为他们蒙受了上帝的恩典。

“ [sɪn][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] , ” [mɑːk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
“ Sin shall not have dominion over you : for , ” mark the reason ,
“ 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 : 为了 , ” 标记 这 原因 ,

“罪必不能作你们的主；因为,”请注意原因，

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] .
“ ye are not under the law , but under grace .
“ 是的 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 .

你们不在律法之下，乃在恩典之下。

” [ðə; ði] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ðʌs] [leɪd] [daʊn] ,
” The words being thus opened , and the truth thus laid down ,
” 这 字 存在 因此 打开 , 和 这 真相 因此 铺设 向下 ,

“话语如此揭开，真理如此阐明，

[haʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [bʌt; bət]
HOW THERE IS NEVER A BELIEVER UNDER THE COVENANT OF WORKS , BUT
如何 那里 是 绝不 一个 信徒 在下面 这 盟约 的 作品 , 但

在行为之约之下，从来没有信徒，而是……

['ʌndə(r)] [greɪs] , [ðə; ði] [friː] , [rɪtʃ] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [ðæt] , [ɪn]
UNDER GRACE , the free , rich , unchangeable love of God , it remaineth that , in
在下面 优雅 , 这 自由的 , 富有的 , 不可改变的 爱 的 上帝 , 它 仍然 那 , 在
[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

在恩典之下，在上帝那自由、丰盛、永不改变的爱之下，首先，

[wiː; wi] [pruːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [prə'siːd] .
we prove the doctrine , and after that proceed .
我们 证明 这 教义 , 和 后 那 继续 .

我们先证明该理论，然后再继续。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [pruːvd] .
THE DOCTRINE PROVED .
这 教义 已证实 .

该理论得到了证实。

[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[ænd; ənd]	[pruːvd]	—
Now	**in**	**the**	**doctrine**	**there**	**are**	**two**	**things**	**to**	**be**	**considered**	**and**	**proved**	**—**
现在	在	这	教义	那里	是	二	事物	到	是	经过考虑的	和	已证实	—

[fɜːst]	,
FIRST	**,**
第一的	,

现在，在教义中，有两件事需要考虑和证明——第一，

[ðæt]	[bɪl'iːvəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[greɪs]	.
That	**believers**	**are**	**under**	**grace**	**.**
那	信徒	是	在下面	优雅	.

信徒们都蒙受恩典。

['sekəndli]	,	[nɒt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[juː; jʊ]
SECONDLY	**,**	**Not**	**under**	**the**	**law**	**as**	**a**	**Covenant**	**of**	**Works**	**;**	**for**	**so**	**you**
第二	,	不是	在下面	这	法律	作为	一个	盟约	的	作品	;	为了	所以	你

[mʌst; məst]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌem 'iː]	.
must	**understand**	**me**	**.**
必须	理解	我	.

其次，不是在律法之下，也不是在行为之约之下；你们必须明白我的意思。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[tuː]	[wiː; wi]	[niːd]	[gəʊ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['veri]	[wɜːdz]	[ðəm'selvz]	;
For	**these**	**two**	**we**	**need**	**go**	**no**	**further**	**than**	**the**	**very**	**words**	**themselves**	**;**
为了	这些	二	我们	需要	去	不	更远	比	这	非常	字	他们自己	;

对于这两个人，我们只需要看看他们自己的话就足够了；

[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[pruːvz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	,
the	**first**	**part**	**of**	**the**	**words**	**proves**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**doctrine**	**,**
这	第一的	部分	的	这	字	证明	这	第一的	部分	的	这	教义	,

这段话的前半部分证明了该教义的第一部分。

“	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	”	;	[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːt]	[pruːvz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	“	[bʌt; bət]	”	[jiː; ji]
“	**Ye**	**are**	**not**	**under**	**the**	**law**	**”**	**;**	**the**	**second**	**part**	**proves**	**the**	**other**	**,**	**“**	**but**	**”**	**ye**
“	叶	是	不是	在下面	这	法律	”	;	这	第二	部分	证明	这	其他	,	“	但	”	是的

[ɑː(r); ə(r)]	“	['ʌndə(r)]	[greɪs]	.
are	**“**	**under**	**grace**	**.**
是	“	在下面	优雅	.

“你们不在律法之下”；第二部分证明了前一部分，“但是”你们“在恩典之下”。

”	[bʌt; bət]	[bɪ'saɪdz]	[ðiːz]	,	[kən'sɪdə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['demənstreɪtɪŋ]
”	**But**	**besides**	**these**	**,**	**consider**	**with**	**me**	**a**	**few**	**things**	**for**	**the**	**demonstrating**
”	但	除了	这些	,	考虑	和	我	一个	很少	事物	为了	这	演示

[ɒv; əv]	[ðiːz]	[truːðz]	,	[æz; əz]	,
of	**these**	**truths**	**,**	**as**	**,**
的	这些	真相	,	作为	,

“但除此之外，请和我一起思考以下几点，以证明这些真理，例如：

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,
They	**are**	**not**	**under**	**the**	**law**	**,**	**because**	**their**	**sins**	**are**	**pardoned**	**,**
他们	是	不是	在下面	这	法律	,	因为	他们的	罪孽	是	赦免	,

他们不受法律约束，因为他们的罪已被赦免。

[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[delt]	[wɪ'ðɔːl]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
which	**could**	**not**	**be**	**if**	**they**	**were**	**dealt**	**withal**	**according**	**to**	**the**	**law**	**,**
哪个	可以	不是	是	如果	他们	是	已处理	此外	根据	到	这	法律	,

如果依法处理，就不会发生这种情况了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æləwɛθ] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət]

and their being under it ; for the law alloweth of no repentance , but

和 他们的 存在 在下面 它 ; 为了 这 法律 允许 的 不 悔改 , 但

,

accuseth ,

控诉 ,

他们受其约束；因为律法不允许悔改，反而定罪。

[kɝːsəθ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] — “ [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt]

curseth and condemneth every one that is under it — “ Cursed is every one that

诅咒 和 谴责 每一个 一 那 是 在下面 它 — “ 被诅咒的 是 每一个 一 那

[kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də]

continueth not in all things which are written in the Book of the Law to do

继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 书 的 这 法律 到 做

[ðem; ðəm] ” ([gæl][θriː] : -) .

them ” (Gal 3 : 10) .

他们 ” (加尔 3 : -) .

咒诅并定罪所有在律法之下的人——“凡不常照律法书上所写的一切事去行的，都是被咒诅的”（加拉太书 3:10）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [bɪl'iːvəz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [sɪnz] [fə'givn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

But , I say , believers having their sins forgiven them , it is because they

但 , 我 说 , 信徒 拥有 他们的 罪孽 已原谅 他们 , 它 是 因为 他们

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

are under another ,

是 在下面 其他 ,

但是，我说，信徒的罪得赦免，是因为他们信奉另一位神。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] — “ [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

even a new covenant — “ Behold , the days come , saith the LORD ,

甚至 一个 新的 盟约 — “ 看哪 , 这 天 来 , 赛斯说 这 主 ,

甚至还有一个新约——“耶和华说：‘看哪，日子将到。’”

[wen] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] . ” — “ [fɔː(r); fə(r)]

when I will make a new covenant with them . ” — “ For

什么时候 我 将要 制作 一个 新的 盟约 和 他们 . ” — “ 为了

当我与他们立新约的时候。”——“因为

[ai] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] ,

I will be merciful to their unrighteousness ,

我 将要 是 仁慈 到 他们的 不义 ,

我将宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] [i'nikwəti] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] ” ([hɛb] [eit] : -) .

and their sins and their iniquities will I remember no more ” (Heb 8 : 12) .

和 他们的 罪孽 和 他们的 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 ” (希伯来书 8 : -) .

“我不再记念他们的罪恶和过犯”（希伯来书 8:12）。

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]

They are not under the law , because their sins and iniquities are not only

他们 是 不是 在下面 这 法律 , 因为 他们的 罪孽 和 罪恶 是 不是 仅有的

[fə'givn] ,

forgiven ,

已原谅 ,

他们不受律法约束，因为他们的罪孽和过犯不仅没有得到赦免，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðem; ðəm] ['friːli] .
but they are forgiven them freely .
但 他们 是 已原谅 他们 自由 .

但他们却被轻易原谅了。

[ðeɪ] [ðæt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ,
They that stand in the first covenant , and continue there ,
他们 那 站立 在 这 第一的 盟约 , 和 继续 那里 ,

那些在第一个约中站立，并继续留在其中的人，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] [fə'givn] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [gɒd] [ə; eɪ]
are to have never a sin forgiven them unless they can give God a
是 到 有 绝不 一个 罪 已原谅 他们 除非 他们 能 给 上帝 一个
[kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
complete satisfaction ;
完全的 满意 ;

除非他们能让上帝完全满意，否则他们的罪过永远不会被赦免；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] , ['seɪɪŋ] , “ [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ]
for the law calls for it at their hands , saying , “ Pay me that thou owest
为了 这 法律 呼叫 为了 它 在 他们的 双手 , 说 , “ 支付 我 那 你 最底层
.
.
.

因为律法要求他们偿还所欠的债，说：“偿还你所欠我的债。”

” [əʊ] !
” O !
” 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [wen] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ;
but when God deals with His saints by the Covenant of Grace it is not so ;
但 什么时候 上帝 交易 和 他的 圣徒 经过 这 盟约 的 优雅 它 是 不是 所以 ;

但当上帝通过恩典之约对待祂的圣徒时，情况就并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , “ [ænd; ənd] [wen] ” [hiː; hi] [sɔː] “ [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,
for it is said , “ And when ” He saw “ they had nothing to pay ,
为了 它 是 说 , “ 和 什么时候 ” 他 锯 “ 他们 有 没有什么 到 支付 ,

因为经上说，“当他看到他们没有钱支付时”，

[hiː; hi] ['fræŋkli] ” [ænd; ənd] ['friːli] “ [fə'geɪv] [ðem; ðəm] ” [ɔːl] — “ [ai] [wɪl] [hiːl] [ðeə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] ; [ai]
He frankly ” and freely “ forgave them ” all — “ I will heal their backsliding ; I
他 坦率地说 ” 和 自由 “ 原谅了 他们 ” 全部 — “ 我 将要 愈合 他们的 倒退 ; 我
[wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] ['friːli] .
will love them freely .
将要 爱 他们 自由 .

他坦率地、毫无保留地“原谅”了他们所有人——“我会治愈他们的背叛；我会无条件地爱他们。

” — [ai]
” — I
” — 我

“-我

[wɪl] [blɒt] “ [aʊt] [ðaɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [seɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
will blot “ out thy transgressions for Mine own sake , ” etc .
将要 印迹 “ 出去 你的 过错 为了 矿 自己的 清酒 , ” ETC .

必“为我的缘故涂抹你的过犯”等等。

([luːk] ['sɛvən] : - ; [həʊ'zɪə] - : [fɔːr] ; ['aɪsə] - : -) .
(Luke 7 : 42 ; Hosea 14 : 4 ; Isa 43 : 25) .
(卢克 7 : - ; 何西阿 - : 4 ; 伊萨 - : -) .

（路加福音 7:42；何西阿书 14:4；以赛亚书 43:25）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
The saints are not under the law ,
这 圣徒 是 不是 在下面 这 法律 ,

圣徒不受律法约束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [stænd]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn]
because the righteousness that they stand justified before God in is not their own
因为 这 义 那 他们 站立 合理的 前 上帝 在 是 不是 他们的 自己的
['æktʃuəl] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
actual righteousness by the law ,
实际的 义 经过 这 法律 ,

因为他们在上帝面前所称义的，并不是他们凭律法所实际获得的义。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — ['neɪmli] , [ɒv; əv]
but by imputation , and is really the righteousness of Another — namely , of
但 经过 估算 , 和 是 真的 这 义 的 其他 — 即 , 的
[gɒd] [ɪn] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] :
God in Christ (2 Cor 5 :
上帝 在 基督 (2 科尔 5 :

但这义乃是归算而来的，实际上是另一位的义——即在基督里的神的义（哥林多后书 5: 1-10)。

- ; ['fɪl] [θriː] : [naɪn]) .
21 ; Phil 3 : 9) .
- ; 菲尔 3 : 9) .

21；腓立比书 3:9)。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl]
“ Even the righteousness of God , which is by faith of Jesus Christ unto all
“ 甚至 这 义 的 上帝 , 哪个 是 经过 信仰 的 耶稣 基督 到 全部
[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl] ,
and upon all ,
和 之上 全部 ,

“就是神的义，这义是因信耶稣基督而加给所有人的，也是归于所有人的。”

” [ðæt] [ɪz] , [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] “ [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ” ([rɒm] [θriː] : -) .
” that is , imputed to “ them that believe ” (Rom 3 : 22) .
” 那 是 , 估算 到 “ 他们 那 相信 ” (只读存储器 3 : -) .

也就是说，归于“那些相信的人”(罗马书 3:22)。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
But if they were under the old covenant , the Covenant of Works ,
但 如果 他们 是 在下面 这 老的 盟约 , 这 盟约 的 作品 ,

但如果他们是在旧约，也就是行为之约的约束下，

[ðen] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] ,
then their righteousness must be their own ,
然后 他们的 义 必须 是 他们的 自己的 ,

那么，他们的义行必定是他们自己的义行。

[[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪm]
[But it is impossible that the righteousness of man by the law should save him
[但 它 是 不可能的 那 这 义 的 男人 经过 这 法律 应该 节省 他
.]
.]
.]

但人凭律法所行的义，是不能救他。

[ɔː(r)][nəʊ] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] — “ [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [wel] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] ?
or no forgiveness of sins — “ If thou doest well , shalt thou not be accepted ?
或者 不 饶恕 的 罪孽 — “ 如果 你 不会 出色地 , 应 你 不是 是 公认 ?

或者罪得赦免——“你若行善，岂不蒙悦纳吗？”

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [trænz'ɡres] , “ [sɪn] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔː] ([dʒen][fɔːr] : ['sɛvən]) .
” but if thou transgress , “ sin lieth at the door , ” saith the law (Gen 4 : 7) .
” 但 如果 你 越界 , “ 罪 谎言 在 这 门 , ” 赛斯说 这 法律 (Gen 4 : 7) .

“但如果你违背律法，‘罪就伏在门前’,”律法书上说（创世记 4:7）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'siːv] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
In a word , whatsoever they do receive , whether it be conversion to God ;
在 一个 单词 , 任何 他们 做 收到 , 无论 它 是 转换 到 上帝 ;

总之，无论他们接受什么，无论是皈依上帝；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪθ] [ɔː(r)] [həʊp] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['raɪtʃəsnəs] ;
whether it be pardon of sin ; whether it be faith or hope ; whether it be righteousness ;
无论 它 是 赦免 的 罪 ; 无论 它 是 信仰 或者 希望 ; 无论 它 是 义 ;

无论是赦免罪孽；无论是信仰还是希望；无论是正义；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streŋθ] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] ;
whether it be strength ; whether it be the Spirit , or the fruits thereof ;
无论 它 是 力量 ; 无论 它 是 这 精神 , 或者 这 水果 其中 ;

无论是力量；无论是圣灵，还是圣灵的果实；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn] , [deθ] , [ɔː(r)] [hel] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hev(ə)n] ,
whether it be victory over sin , death , or Hell ; whether it be Heaven ,
无论 它 是 胜利 超过 罪 , 死亡 , 或者 地狱 ; 无论 它 是 天堂 ,

无论是战胜罪恶、死亡还是地狱；无论是天堂，

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [ˌɪnɪk'spresəbl] ; [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['friːli] ,
everlasting life , and glory inexpressible ; or whatsoever it be , it comes to them freely ,
永恒 生活 , 和 荣耀 难以言喻的 ; 或者 任何 它 是 , 它 来 到 他们 自由 ,

永生和无法言喻的荣耀；或者无论是什么，都是白白赐给他们的。

[ɡɒd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [fɜːst] [aɪ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
God having no first eye to what they would do , or should do ,
上帝 拥有 不 第一的 眼睛 到 什么 他们 会 做 , 或者 应该 做 ,

上帝无法预先知道他们会做什么，或者应该做什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
for the obtaining of the same .
为了 这 获得 的 这 相同的 .

为了获得该结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] ['piːsɪz] — [wʌn] .
But to take this in pieces — 1 .
但 到 拿 这 在 件 — 1 .

但要分步骤来看——1.

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'vɜːtɪd] ?
In a word , are they converted ?
在 一个 单词 , 是 他们 转换 ?

简而言之，他们皈依了吗?

[gɒd] [faindz][ðem; ðəm] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] ,
God finds them first , for , saith He ,
上帝 发现 他们 第一的 , 为了 , 赛斯说 他 ,

上帝首先找到他们，因为，祂说，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [ˌem 'iː] [nɒt] ” (['aɪsə] - : [wʌn]) .
“ I am found of them that sought Me not ” (Isa 65 : 1) .
“ 我 是 成立 的 他们 那 寻求 我 不是 ” (伊萨 - : 1) .

“我被那些不寻求我的人寻见了”(赛65:1)。

[ˌtuː'tuː] . [hæv; həv] [ðeɪ] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ?
2 . Have they pardon of sin ?
2 . 有 他们 赦免 的 罪 ?

2. 他们是否得到了罪的赦免?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ['friːli] , — “ [ai] [wɪl] [hiːl] [ðeə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] , [ai] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] ['friːli]
They have that also freely , — “ I will heal their backsliding , I will love them freely
他们 有 那 还 自由 , — “ 我 将要 愈合 他们的 倒退 , 我 将要 爱 他们 自由
” ([həʊ'zɪə] - : [fɔːr]) . [θriː] .
” (Hosea 14 : 4) . 3 .
” (何西阿 - : 4) . 3 .

他们也白白地拥有这一切——“我必医治他们背道的病，我必白白地爱他们”(何西阿书 14:4)。3.

[hæv; həv] [ðeɪ] [feɪθ] ?
Have they faith ?
有 他们 信仰 ?

他们有信仰吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
It is the gift of God in Christ Jesus , and He is not only the Author ,
它 是 这 礼物 的 上帝 在 基督 耶稣 , 和 他 是 不是 仅有的 这 作者 ,

这是上帝在基督耶稣里的恩赐，祂不仅是创世的源头，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [seɪm] ([hɛb] - :
that is , the beginner thereof , but He doth also perfect the same (Heb 12 :
那 是 , 这 初学者 其中 , 但 他 确实 还 完美的 这 相同的 (希伯来书 - :
[ˌtuː'tuː]) . [fɔːr] .
2) . 4 .
2) . 4 .

也就是说，他是这事的始作俑者，但他也要成全这事（来12:2)。4.

[hæv; həv] [ðeɪ] [həʊp] ?
Have they hope ?
有 他们 希望 ?

他们还有希望吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] — “ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
It is God that is the first cause thereof — “ Remember the word unto Thy servant ,
它 是 上帝 那 是 这 第一的 原因 其中 — “ 记住 这 单词 到 你的 仆人 ,

这一切的首要原因是上帝——“求你记念你仆人的话，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [faɪv] .
upon which Thou hast caused me to hope ” (Psa 119 : 49) . 5 .
之上 哪个 你 哈斯特 导致 我 到 希望 ” (前列腺特异性抗原 - : -) . 5 .

“你使我指望的”(诗篇 119:49)。5.

[hæv; həv] [ðeɪ] ['raɪtʃəsnəs] ?

Have they righteousness ?

有 他们 义 ?

他们有义吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [friː] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡɒd] ([rɒm] [faɪv] : -) .

It is the free gift of God (Rom 5 : 17) .

它 是 这 自由的 礼物 的 上帝 (只读存储器 5 : -) .

这是上帝的恩赐（罗马书 5:17)。

[hæv; həv] [ðeɪ] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

Have they strength to do the work of God in their generations ,

有 他们 力量 到 做 这 工作 的 上帝 在 他们的 几代人 ,

他们是否有能力在他们这一代人中完成上帝的工作?

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də] ?

or any other thing that God would have them do ?

或者 任何 其他 事物 那 上帝 会 有 他们 做 ?

或者上帝让他们做的其他任何事情?

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,

That also is a free gift from the Lord ,

那 还 是 一个 自由的 礼物 从 这 主 ,

这也是主白白赐予的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [duː; də][nɔː(r)][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ([dʒɒn] - : [faɪv]) .

for without Him we neither do nor can do anything (John 15 : 5) .

为了 没有 他 我们 两者都不 做 也不 能 做 任何事物 (约翰 - : 5) .

['sɛvən] .

7 .

7 .

因为若没有祂，我们什么也不能做（约翰福音 15:5)。7.

[hæv; həv][wiː; wi] ['kʌmfət] , [ɔː(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ?

Have we comfort , or consolation ?

有 我们 舒适 , 或者 安慰 ?

我们得到的是安慰，还是慰藉?

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ɡɒd] [θruː]

We have it not for what we have done , but from God through

我们 有 它 不是 为了 什么 我们 有 完毕 , 但 从 上帝 通过

[kraɪst] ;

Christ ;

基督 ;

我们所拥有的，不是靠我们自己所行的，而是靠神藉着基督得的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : [θriː] -

for He is the God of all comforts and consolation (2 Cor 1 : 3 -

为了 他 是 这 上帝 的 全部 舒适 和 安慰 (2 科尔 1 : 3 -

['sɛvən]) . [eit] .

7) . 8 .

7) . 8 .

因为祂是赐一切安慰和鼓励的神（哥林多后书 1:3-7)。8.

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] ?

Have we the Spirit , or the fruits thereof ?

有 我们 这 精神 , 或者 这 水果 其中 ?

我们有圣灵吗？我们有圣灵的果子吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] — “ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [gɪv]
it is the gift of the Father — “ how much more shall your heavenly Father give
它 是 这 礼物 的 这 父亲 — “ 如何 很多 更多的 将 你的 天上 父亲 给
[ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ([luːk] - : -) ?
the Holy Spirit to them that ask Him (Luke 11 : 13) ?
这 圣 精神 到 他们 那 问 他 (卢克 - : -) ?

这是天父的恩赐——“何况你们的天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？”（路加福音 11:13）

“ [ðaʊ] [hæz; həz] [rɔːt] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ɪn][juː ˈes] ” ([ˈaɪsə] - : -) .
“ Thou has wrought all our works in us ” (Isa 26 : 12) .
“ 你 有 锻 全部 我们的 作品 在 我们 ” (伊萨 - : -) .

“你藉着我们成就了我们的一切事”（赛26:12）。

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] [seɪ] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][sɪn] , [deθ] , [hel] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
And so , I say , whether it be victory over sin , death , Hell , or the devil ,
和 所以 , 我 说 , 无论 它 是 胜利 超过 罪 , 死亡 , 地狱 , 或者 这 魔鬼 ,

所以，我说，无论是战胜罪恶、死亡、地狱还是魔鬼，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [kraɪst] — “ [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [wɪtʃ]
it is given us by the victory of Christ — “ But thanks be to God which
它 是 给定 我们 经过 这 胜利 的 基督 — “ 但 谢谢 是 到 上帝 哪个
[ˈgɪvɛθ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [θruː] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ” ([wʌn][kɔː(r)] - :
giveth us the victory through our Lord Jesus Christ ” (1 Cor 15 :
给予 我们 这 胜利 通过 我们的 主 耶稣 基督 ” (1 科尔 - :

这是基督的胜利赐给我们的——“感谢神，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利”（哥林多前书 15:10）。

- ; [rɒm] [ˈsɛvən] : - , -) .
57 ; Rom 7 : 24 , 25) .
- ; 只读存储器 7 : - , -) .

57；罗马书 7:24, 25）。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ˈgɪvɛθ] [ˌjuː ˈes] [ˈrɪtʃli] [ɔːl] [θɪŋz]
Heaven and glory it is also the gift of Him who giveth us richly all things
天堂 和 荣耀 它 是 还 这 礼物 的 他 WHO 给予 我们 丰富 全部 事物
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ([mæt] - : -) .
to enjoy (Matt 25 : 34) .
到 享受 (马特 - : -) .

天堂和荣耀也是祂的恩赐，祂厚赐给我们万物，让我们享受（太 25:34）。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ˈdjuːli][ænd; ənd] [ˈsəʊbəli] [kənˈsɪdəd] , [wɪl] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
So that these things , if they be duly and soberly considered , will give satisfaction
所以 那 这些 事物 , 如果 他们 是 正式地 和 清醒地 经过考虑的 , 将要 给 满意
[ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
in this thing .
在 这 事物 .

因此，如果认真、冷静地考虑这些事情，就能对这件事感到满意。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈmeni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [æz; əz][wʌn] .
I might have added many more for the clearing of these things ; as 1 .
我 可能 有 额外 许多 更多的 为了 这 清理 的 这些 事物 ; 作为 1 .

为了澄清这些事情，我可能还添加了很多其他内容；例如 1.

[wen] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] :
When God came to man to convert him , He found him a dead man (Eph 2 :
什么时候 上帝 来了 到 男人 到 转变 他 , 他 成立 他 一个 死的 男人 (以弗 2 :
[wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
1 , 2) .
1 , 2) .

当上帝来到人中间，要感化他的时候，他发现他已经死了（弗2:1, 2）。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ɡɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He found him an enemy to God , Christ , and the salvation of his own
他 成立 他 一个 敌人 到 上帝 ， 基督 ， 和 这 救恩 的 他的 自己的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ；

他认为他是上帝、基督以及他自身灵魂救赎的敌人；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)]
He found him wallowing in all manner of wickedness ; He found him taking pleasure
他 成立 他 沉溺 在 全部 方式 的 邪恶 ； 他 成立 他 采取 乐趣
[ˌðeər'ɪn] ;
therein ;
其中 ；

他发现他沉溺于各种罪恶之中；他发现他从中获得乐趣；

[wɪð] [ɔːl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['griːdinəs] . [ˌtuː'tuː] .
with all delight and greediness . 2 .
和 全部 喜 和 贪婪 . 2 .

带着所有的喜悦和贪婪。2.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [hɪm] ,
He was fain to quicken him by putting His Spirit into him ,
他 曾是 欣然 到 加速 他 经过 推杆 他的 精神 进入 他 ，

祂渴望藉着将祂的灵放在他里面，使他复活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
and to translate him by the mighty operation thereof .
和 到 翻译 他 经过 这 强大的 手术 其中 .

并藉由其强大的力量来翻译他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
He was fain to reveal Christ Jesus unto him ,
他 曾是 欣然 到 揭示 基督 耶稣 到 他 ，

他很想向他启示基督耶稣，

[mæn] ['biːɪŋ] [ɔːltə'geðə(r)] ['sensləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['dʒiːzəs] ([mæt] - : - ,
man being altogether senseless and ignorant of this blessed Jesus (Matt 11 : 25 ,
男人 存在 共 无意义的 和 无知 的 这 蒙福 耶稣 （ 马特 - : - ,

人完全愚昧无知，对这位蒙福的耶稣一无所知（太11:25,

- ; [wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] - -) . [fɔːr] .
27 ; 1 Cor 2 : 7 - 10) . 4 .
- ; 1 科尔 2 : 7 - -) . 4 .

27；哥林多前书 2:7-10）。4.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [pɔː(r); pʊə(r)]
He was fain to break the snare of the devil , and to let poor
他 曾是 欣然 到 休息 这 圈套 的 这 魔鬼 ， 和 到 让 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

他很想打破魔鬼的陷阱，让可怜的人……

[pɔː(r); pʊə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] [mæn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
poor bound and fettered man , out of the chains of the enemy .
贫穷的 边界 和 束缚 男人 ， 出去 的 这 链条 的 这 敌人 .

可怜的被捆绑和束缚的人，终于摆脱了敌人的枷锁。

[[ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
[THE NEW COVENANT FREE AND UNCHANGEABLE , WHO ARE UNDER IT , AND
[这 新的 盟约 自由的 和 不可改变的 , WHO 是 在下面 它 , 和
[ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .]
THEIR PRIVILEGES .]
他们的 特权 .]

【新约自由且不可更改，以及受其约束的人及其特权。】

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
Now we are to proceed ,
现在 我们 是 到 继续 ,

现在我们继续前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
and the things that we are to treat upon in the second place are these
和 这 事物 那 我们 是 到 对待 之上 在 这 第二 地方 是 这些
— [fɜːst] .
— First .
— 第一的 .

其次，我们要讨论的是以下这些事情——第一。

[[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .]
[Besides the reasons already given .]
[除了 这 原因 已经 给定 .]

【除了以上已列举的原因之外。】

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [greɪs] ?
Why is it a free and unchangeable grace ?
为什么 是 它 一个 自由的 和 不可改变的 优雅 ?

为什么说这是白白赐予且永恒不变的恩典?

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]
Who they are that are actually brought into His free and unchangeable
WHO 他们 是 那 是 实际上 带来 进入 他的 自由的 和 不可改变的
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Covenant of Grace ,
盟约 的 优雅 ,

那些真正被带入祂自由且永不改变的恩典之约的人是谁?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] ?
and how they are brought in ?
和 如何 他们 是 带来 在 ?

它们是如何被引入的?

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd]
What are the privileges of those that are actually brought into this free and
什么 是 这 特权 的 那些 那 是 实际上 带来 进入 这 自由的 和
['glɔːriəs] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ?
glorious grace of the glorious God of Heaven and glory ?
辉煌 优雅 的 这 辉煌 上帝 的 天堂 和 荣耀 ?

那些真正蒙召进入荣耀的天国之神所赐予的这自由而荣耀的恩典中的人，享有哪些特权?

[[ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [meɪd] [wɪð] [kraɪst] .]
[THE NEW COVENANT FREE AND UNCHANGEABLE BECAUSE MADE WITH CHRIST .]
[这 新的 盟约 自由的 和 不可改变的 因为 制成 和 基督 .]

【新约是自由的，不可更改的，因为它是藉着基督而立的。】

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [greɪs] .
WHY IT IS A FREE AND UNCHANGEABLE GRACE .
为什么 它 是 一个 自由的 和 不可改变的 优雅 .

为什么这是白白赐予且永不改变的恩典。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [fɜːst] ,
And for the opening of this we must consider , first ,
和 为了 这 开幕 的 这 我们 必须 考虑 , 第一的 ,

而要开启这一进程，我们首先必须考虑以下几点：

[haʊ] [ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ðɪs] [greɪs] [dʌθ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] , [fɜːst] , [friː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
How and through Whom this grace doth come to be , first , free to us ,
如何 和 通过 谁 这 优雅 确实 来 到 是 , 第一的 , 自由的 到 我们 ,
[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ?
and , secondly , unchangeable ?
和 , 第二 , 不可改变的 ?

这恩典是如何以及通过谁而来的，首先是白白赐予我们，其次是永恒不变的？

[ðɪs] [greɪs] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
This grace is free to us through conditions in Another — that is , by way of
这 优雅 是 自由的 到 我们 通过 状况 在 其他 — 那 是 , 经过 方式 的
['kʌvənənt] [ɔː(r)] ['bɑːgən] ;
covenant or bargain ;
盟约 或者 便宜货 ;

这种恩典是藉着与神立约或订立契约而白白赐予我们的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪs] ['kʌmz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] [ɔː(r)] ['bɑːgən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for this grace comes by way of covenant or bargain to us ,
为了 这 优雅 来 经过 方式 的 盟约 或者 便宜货 到 我们 ,

因为这恩典是以盟约或契约的形式赐予我们的。

[jet] [meɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
yet made with Another for us .
然而 制成 和 其他 为了 我们 .

然而，却是另一个为我们创造的。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] , ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɔː(r)] ['bɑːgən] , [ðəʊ] [nɒt]
That it comes by way of covenant , contract , or bargain , though not
那 它 来 经过 方式 的 盟约 , 合同 , 或者 便宜货 , 尽管 不是
['pɜːsənəli] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
personally with us ,
亲自 和 我们 ,

它以契约、合同或交易的形式产生，虽然并非与我们直接进行。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
be pleased to consider these Scriptures , where it is said ,
是 高兴 到 考虑 这些 经文 , 在哪里 它 是 说 ,

请仔细阅读以下经文，其中说：

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [maɪ] ['tʃəʊzn] : [ai][hæv; həv] [swɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd]
“ I have made a covenant with My Chosen : I have sworn unto David
“ 我 有 制成 一个 盟约 和 我的 被选中的 : 我 有 宣誓 到 大卫

我已与我的选民立约，我已向大卫起誓。

[[ðə; ði] [wɜːd] ['deɪvɪd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kraɪst] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] — (['ɛzi] -
[The word David in this place signifieth Christ , as also in these Scriptures — (Eze 34
[这 单词 大卫 在 这 地方 意义 基督 , 作为 还 在 这些 经文 — (埃泽 -
: - , - ; - : - , -) .]
: 23 , 24 ; 37 : 24 , 25) .]
: - , - ; - : - , -) .]

[此处的大卫一词指代基督，正如在以下经文中一样——（结34:23, 24；37:24, 25）。]

[maɪ] ['sɜːvənt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
My servant ” (Psa 89 : 3) .
我的 仆人 ” (前列腺特异性抗原 - : 3) .

我的仆人”（诗篇 89:3）。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌvənənt] , ” ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
“ And as for Thee also , by the blood of Thy covenant , ” speaking of
“ 和 作为 为了 汝 还 , 经过 这 血 的 你的 盟约 , ” 请讲 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“至于你，也是凭你立约的血，”这里指的是基督，

“ [ai][hæv; həv] [sent] [fɔːθ] [ðaɪ] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [weər'ɪn] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,
“ I have sent forth Thy prisoners out of the pit wherein is no water ,
“ 我 有 发送 前进 你的 囚犯 出去 的 这 坑 其中 是 不 水 ,

“我已将你的囚犯从无水的深渊中释放出来，

” ([zɛk] [naɪn] : [naɪn] - -) .
” (Zech 9 : 9 - 11) .
” (泽克 9 : 9 - -) .

”（撒迦利亚书 9:9-11）。

[ə'gen] ; “ [jiː; ji][hæv; həv][səʊld] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'diːmd]
Again ; “ Ye have sold yourselves for nought ; and ye shall be redeemed
再次 ; “ 叶 有 卖 你们自己 为了 零 ; 和 是的 将 是 已赎回
[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ” (['aɪsə] - : [θriː]) .
without money ” (Isa 52 : 3) .
没有 钱 ” (伊萨 - : 3) .

再说：“你们把自己卖了，等于白白得来；你们也必不用钱得赎。”（赛52:3）

“ ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , ” ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [ˌzækə'raɪəs] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['vɪzɪtɪd]
“ Blessed be the Lord , ” therefore , saith Zacharias , “ for He hath visited
“ 蒙福 是 这 主 , ” 所以 , 赛斯说 扎卡里亚斯 , “ 为了 他 有 到访
[ænd; ənd] ” ['ɔːlsəʊ] “ [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and ” also “ redeemed His people ,
和 ” 还 “ 已赎回 他的 人们 ,

因此，撒迦利亚说：“耶和华是应当称颂的，因为他眷顾了他的百姓，并且救赎了他们。”

[ænd; ənd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [æn; ən] [hɔːn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and hath raised up an horn of salvation for us in the house of His
和 有 提高 向上 一个 喇叭 的 救恩 为了 我们 在 这 房子 的 他的
['sɜːvənt] ['deɪvɪd] ;
servant David ;
仆人 大卫 ;

并在祂仆人大卫的家中为我们兴起了拯救之角；

[æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prɒfɪts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðə; ði]
as He spake by the mouth of His holy Prophets , which have been since the
作为 他 说 经过 这 嘴 的 他的 圣 先知 ， 哪个 有 到过 自从 这
[wɜːld] [bɪ'gæn] ;
world began ;
世界 开始 ；

正如祂通过祂的圣先知们所说，这些圣先知自世界之初就存在；

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
that we should be saved from our enemies , and from the hands of
那 我们 应该 是 已保存 从 我们的 敌人 ， 和 从 这 双手 的
[ɔːl] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ;
all that hate us ;
全部 那 恨 我们 ；

愿我们脱离敌人的魔爪，脱离所有憎恨我们的人的魔爪；

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mɜːsi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]['həʊli]
to perform the mercy promised to our fathers , and to remember His holy
到 履行 这 怜悯 承诺 到 我们的 父亲们 ， 和 到 记住 他的 圣
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ，

为了履行祂对我们祖先所应许的怜悯，并谨记祂的神圣盟约，

” [ɔː(r)] ['bɑːgən] ([luːk] [wʌn] : - - -) .
” or bargain (Luke 1 : 68 - 72) .
” 或者 便宜货 （ 卢克 1 ： - - - ） .

”或讨价还价（路加福音 1: 68-72）。

[[ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['skrɪptʃəz] ; [bʌt; bət] [preɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] .]
[I might give you more Scriptures ; but pray consider the second thing .]
[我 可能 给 你 更多的 经文 ； 但 祈祷 考虑 这 第二 事物 .]

我或许可以给你更多经文；但请你考虑第二件事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
And if any should be offended with the plainness of these words ,
和 如果 任何 应该 是 被冒犯了 和 这 朴素 的 这些 字 ，

如果有人因这些直白的言辞而感到冒犯，

[æz; əz][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi] [θruː] ['ɪgnərəns] , [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
as some poor souls may be through ignorance , let them be pleased to
作为 一些 贫穷的 灵魂 可能 是 通过 无知 ， 让 他们 是 高兴 到
[riːd] ['səʊbəli] [aɪ'zaɪə] - : [wʌn] - - ,
read soberly Isaiah 49 : 1 - 12 ,
读 清醒地 以赛亚 - ： 1 - - ，

有些可怜的人可能因为无知而感到羞愧，但愿他们能认真地阅读以赛亚书 49:1-12。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [pleɪn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [wʊd] [biː; bi]
and there they may see that it runs as plain a bargain as if two would be
和 那里 他们 可能 看 那 它 跑步 作为 清楚的 一个 便宜货 作为 如果 二 会 是
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
making of a bargain between themselves ,
制作 的 一个 便宜货 之间 他们自己 ，

在那里，他们可能会发现这笔交易就像两个人之间达成的交易一样简单明了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ə'pɒn] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
and concluding upon several conditions on both sides .
和 总结 之上 一些 状况 在 两个都 侧面 .

并最终在双方提出的若干条件下达成一致。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
But more of this hereafter .
但 更多的 的 这 此后 .

但以后还会有更多这样的内容。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] ['kʌvənənt] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [wʌn] , [nɒt] [wɪð] ['meni] ,
This covenant , I say , was made with One , not with many ,
这 盟约 , 我 说 , 曾是 制成 和 一 , 不是 和 许多 ,

我说，这盟约是与一位神立的，不是与众神立的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] , [nɒt] [wɪð] ['sevrəl] .
and also confirmed in the conditions of it with One , not with several .
和 还 确认的 在 这 状况 的 它 和 一 , 不是 和 一些 .

并且也证实了其中的条件是“一”，而不是“几”。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [wʌn] ([gæl][θriː] : -) .
First , that the covenant was made with One (Gal 3 : 16) .
第一的 , 那 这 盟约 曾是 制成 和 一 (加尔 3 : -) .

首先，这约是与一位上帝立的（加拉太书 3:16）。

“ [naʊ] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] .
“ Now to Abraham and his Seed were the promises made .
“ 现在 到 亚伯拉罕 和 他的 种子 是 这 承诺 制成 .

“如今所应许的都赐给了亚伯拉罕和他的后裔。”

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːdz] , [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ,
He saith not , And to seeds , as of many ; but as of one ,
他 赛斯说 不是 , 和 到 种子 , 作为 的 许多 ; 但 作为 的 一 ,

他没有说“和种子”，是指许多种子；而是说“是指一个种子”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] ” ([vɜːs] -) .
And to thy Seed , which is Christ ” (Verse 17) .
和 到 你的 种子 , 哪个 是 基督 ” (诗 -) .

并归于你的后裔，就是基督”(第 17 节)。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [kraɪst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ And this , I say , that the covenant that was confirmed before of God , in Christ , ” etc .
“ 和 这 , 我 说 , 那 这 盟约 那 曾是 确认的 前 的 上帝 , 在 基督 , ” ETC .

“我再说一遍，这乃是神在基督里预先所立的约。”等等。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ; [nɒt] [ðə; ði] [siːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] ,
The covenant was made with the Seed of Abraham ; not the seeds , but the Seed ,
这 盟约 曾是 制成 和 这 种子 的 亚伯拉罕 ; 不是 这 种子 , 但 这 种子 ,

这约是与亚伯拉罕的后裔所立的；不是与众后裔所立的，而是与亚伯拉罕的后裔所立的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈaʊə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌndəteɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈsɜːnɪŋ]
which is the Lord Jesus Christ , our Head and Undertaker in the things concerning
哪个 是 这 主 耶稣 基督 , 我们的 头 和 殡仪员 在 这 事物 有关
[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] .
the covenant .
这 盟约 .

祂就是主耶稣基督，我们在圣约之事上的元首和执事。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [hɪm] [əˈləʊn] , [ænd; ənd]
The condition was made with One , and also accomplished by Him alone , and
这 状况 曾是 制成 和 一 , 和 还 完成 经过 他 独自的 , 和
[nɒt] [baɪ] [ˈsevrəl] ;
not by several ;
不是 经过 一些 ;

该条件是与一位神订立的，也是由他一人完成的，而不是由多人完成的；

[jet] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] [ɒv; əv] [ˈmeni] ; [ˈiːv(ə)n][baɪ]
yet in the nature , and for the everlasting deliverance of many ; even by
然而 在 这 自然 , 和 为了 这 永恒 解救 的 许多 ; 甚至 经过
[wʌn][mæn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
one man Jesus Christ ,
一 男人 耶稣 基督 ,

然而，就其本性而言，为了许多人的永恒拯救；甚至通过耶稣基督一人，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ˈrəʊmənz][faɪv] : - - - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][ɪn] [ˌzekəˈraiə]
as it is clear from Romans 5 : 15 - 17 , etc . , and in Zechariah
作为 它 是 清除 从 罗马书 5 : - - - , ETC . , 和 在 撒迦利亚
[naɪn] :
9 :
9 :

从罗马书 5:15-17 等经文以及撒迦利亚书 9 章中可以清楚地看出：

- , [ðə; ði] [lɔːd] [seθ] [tuː; tə] [kraɪst] , “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ” — [mɑːk] , “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
11 , the Lord saith to Christ , “ And as for Thee ” — mark , “ As for
- , 这 主 赛斯说 到 基督 , “ 和 作为 为了 汝 ” — 标记 , “ 作为 为了
[ðiː] [ˈɔːlsəʊ] ,
Thee also ,
汝 还 ,

11，主对基督说：“至于你”——请注意，“至于你，也……”

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈkʌvənənt] , ” [ɔː(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [huːz] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz][baɪ]
by the blood of Thy covenant , ” or as for Thee whose covenant was by
经过 这 血 的 你的 盟约 , ” 或者 作为 为了 汝 谁 盟约 曾是 经过
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

藉着你立约的血，或至于你，你的约是用血立的；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spɪl]
that is , the condition of the covenant was , that Thou shouldst spill
那 是 , 这 状况 的 这 盟约 曾是 , 那 你 应该 洒

也就是说，盟约的条件是，你应当倾倒

[ðaɪ] [blʌd] ; [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] , [seθ] [hiː; hi] ,
Thy blood ; which having been done in the account of God , saith He ,
你的 血 ; 哪个 拥有 到过 完毕 在 这 帐户 的 上帝 , 赛斯说 他 ,

祂说，你的血是为了神的缘故而流的。

[ai] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃn] [hæv; həv][let][gəʊ][ðə; ði] ['prɪznər] ,
I according to My condition have let go the prisoners ,
我 根据 到 我的 状况 有 让 去 这 囚犯 ,

根据我的条件，我已经释放了囚犯。

[ɔː(r)][sent][ðem; ðəm] “ [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [weər'ɪn] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] .
or sent them “ out of the pit wherein is no water .
或者 发送 他们 “ 出去 的 这 坑 其中 是 不 水 .

或者把他们从“无水的坑里”救出来。

” [ðəʊz] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [gə'leɪʃənz] [θriː] : - , - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtəbli] [tuː; tə]
” Those Scriptures in Galatians 3 : 16 , 17 that are above cited , are notably to
” 那些 经文 在 加拉太书 3 : - , - 那 是 多于 引用 , 是 尤其 到
['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;
our purpose ;
我们的 目的 ;

“上面引用的加拉太书 3:16、17 节经文，与我们的目的密切相关；

[vɜːs] - [seθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [kraɪst] ,
Verse 16 saith it was made with Christ ,
诗 - 赛斯说 它 曾是 制成 和 基督 ,

第16节说，它是与基督一同造的。

[vɜːs] - [seθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [ɪn][ɔː(r)] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
Verse 17 saith it was also confirmed in or with God in Him .
诗 - 赛斯说 它 曾是 还 确认的 在 或者 和 上帝 在 他 .

第 17 节说，这在神里面或与神同在，也得到了证实。

[preɪ] [riːd] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Pray read with understanding .
祈祷 读 和 理解 .

请带着理解的心去阅读。

“ [naʊ] , ” [seθ] [pɔːl] , “ [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [siːdz] , [æz; əz][ɒv; əv]
“ Now , ” saith Paul , “ the promises were not made unto seeds , as of
“ 现在 , ” 赛斯说 保罗 , “ 这 承诺 是 不是 制成 到 种子 , 作为 的
['meni] ;
many ;
许多 ;

保罗说：“然而，这些应许并不是向许多人的后裔许诺的；

[bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] . ” . . . .
but as of one , And to thy Seed , which is Christ . ” . . . .
但 作为 的 一 , 和 到 你的 种子 , 哪个 是 基督 . ” . . . .

但如同一体，归于你的后裔，就是基督。”......

“ [ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['kænɒt] [ˌdɪsə'nʌl] ,
“ The law , which was four hundred and thirty years after , cannot disannul ,
“ 这 法律 , 哪个 曾是 四 百 和 三十 年 后 , 不能 取消 ,

“这项法律是在四百三十年后制定的，不能予以废除。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .
that it should make the promise of none effect .
那 它 应该 制作 这 承诺 的 没有任何 影响 .

它应该做出一个毫无意义的承诺。

” [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [kraɪst] [tə'geðə(r)] ,
” Not that the covenant was made with Abraham and Christ together ,
” 不是 那 这 盟约 曾是 制成 和 亚伯拉罕 和 基督 一起 ,

并不是说这约是同时与亚伯拉罕和基督立的，

[æz; əz] [tuː] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz]
as two persons that were the undertakers of the same ; the promise was
作为 二 人 那 是 这 殡仪员 的 这 相同的 ; 这 承诺 曾是
[meɪd] [wɪð] ,
made with ,
制成 和 ,

作为同一事项的承办人，两人作出了承诺；

[ɔː(r)][tuː; tə] , ['eɪbrəhæm] ['ɑːftəwədz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
or to , Abraham afterwards ; but the covenant with Christ before .
或者 到 , 亚伯拉罕 然后 ; 但 这 盟约 和 基督 前 .

或者说，是后来的亚伯拉罕；但在此之前，是与基督立约。

[['naɪðə(r)] ['eɪbrəhæm][nɔː(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
[Neither Abraham nor the fathers able to undertake the accomplishment of this
[两者都不 亚伯拉罕 也不 这 父亲们 有能力的 到 承担 这 成就 的 这
['kʌvənənt] .]
covenant .]
盟约 .]

[亚伯拉罕和他的先祖们都无力完成这项盟约。]

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːsənəli] [meɪd] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [wɪð]
Further , that the covenant was not personally made with Abraham , no , nor with
更远 , 那 这 盟约 曾是 不是 亲自 制成 和 亚伯拉罕 , 不 , 也不 和
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
any of the fathers ,
任何 的 这 父亲们 ,

此外，这约并非亲自与亚伯拉罕立下，也不是与任何一位先祖立下。

['naɪðə(r)] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
neither so as that they were the persons that should stand engaged to be
两者都不 所以 作为 那 他们 是 这 人 那 应该 站立 已订婚的 到 是
[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃərz] [ˌðeər'ɒv] ,
the accomplishers thereof ,
这 成功者 其中 ,

但他们并非应该受命完成此事的人。

['aɪðə(r)] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] .
either in whole or in part ; which is very clear .
任何一个 在 所有的 或者 在 部分 ; 哪个 是 非常 清除 .

无论是全部还是部分；这一点非常清楚。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ; [nɒt] [wɪð]
Because this covenant was not made with God and the creature ; not with
因为 这 盟约 曾是 不是 制成 和 上帝 和 这 生物 ; 不是 和
[ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['ædəm] ,
another poor Adam ,
其他 贫穷的 亚当 ,

因为这个约并非上帝与受造物之间所立，也不是与另一个可怜的亚当所立，

[ðæt] ['əʊnli] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ;
that only stood upon the strength of natural abilities ;
那 仅有的 站立 之上 这 力量 的 自然的 能力 ;

那仅仅是依靠天赋能力而存在的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
but this covenant was made with the second Person , with the Eternal Word of God ;
但 这 盟约 曾是 制成 和 这 第二 人 , 和 这 永恒 单词 的 上帝 ;

但这个约是与第二位，即上帝的永恒圣言所立的；

[wɪð] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] - [æz; əz]['həʊli] , [æz; əz][pjʊə(r)] , [æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] ,
with Him that was everyways as holy , as pure , as infinite , as powerful ,
和 他 那 曾是 - 作为 圣 , 作为 纯的 , 作为 无限 , 作为 强大的 ,

与祂同在，祂是全然圣洁、纯洁、无限、全能的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [æz; əz][gɒd] ([prɑːv][eit] : - - - ; ['aɪsə][naɪn] : [sɪks] ; [zɛk] - :
and as everlasting as God (Prov 8 : 22 - 31 ; Isa 9 : 6 ; Zech 13 :
和 作为 永恒 作为 上帝 (省 8 : - - - ; 伊萨 9 : 6 ; 泽克 - :

并且像神一样永恒（箴言 8:22-31；以赛亚书 9:6；撒迦利亚书 13:10)。

['sɛvən] ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [hɛb] [wʌn] ; [rev] [wʌn] : - - - ; - : - , -) .
7 ; Phil 2 : 6 ; Heb 1 ; Rev 1 : 11 - 17 ; 22 : 13 , 17) .
7 ; 菲尔 2 : 6 ; 希伯来书 1 ; 牧师 1 : - - - ; - : - , -) .

7；腓 2:6；希伯来语 1;启示录 1： 11-17； 22:13、17)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] ['kʌvənənt] [ɔː(r)] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] .
This covenant or bargain was made in deed and in truth before man was in being .
这 盟约 或者 便宜货 曾是 制成 在 契据 和 在 真相 前 男人 曾是 在 存在 .

这项契约或协议在人类出现之前就已经以实际行动和事实形式订立了。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[gɒd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ;
God thought of the salvation of man before there was any transgression of man ;
上帝 想法 的 这 救恩 的 男人 前 那里 曾是 任何 越轨行为 的 男人 ;

上帝在人类犯罪之前就已想到了人类的救赎；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɪns] [ðen] ,
for then , I say , and not since then ,
为了 然后 , 我 说 , 和 不是 自从 然后 ,

我说，是因为那时，而不是从那时开始。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ˌðeər'ɒv] ;
was the Covenant of Grace made with the Undertaker thereof ;
曾是 这 盟约 的 优雅 制成 和 这 殡仪员 其中 ;

是与殡葬承办人所立的恩典之约吗？

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ðæt] ['glɔːriəs] [plɒt] [ænd; ənd]
for all the other sayings are to show unto us that glorious plot and
为了 全部 这 其他 谚语 是 到 展示 到 我们 那 辉煌 阴谋 和
[kən'traɪvəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
contrivance that was concluded on before time between the Father and the Son ,
装置 那 曾是 结束 在 前 时间 之间 这 父亲 和 这 儿子 ，

其他所有的话都是为了向我们展示父与子在时间之前就已订立的那荣耀的计划和安排。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which may very well be concluded on for a truth from the Word of God ,
哪个 可能 非常 出色地 是 结束 在 为了 一个 真相 从 这 单词 的 上帝 ，

这完全可以从神的话语中得出真理结论。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [wʌn] .
if you consider , 1 .
如果 你 考虑 ， 1 .

如果你考虑以下几点：1.

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm]
That the Scripture doth declare that the price was agreed on by the Son before time
那 这 圣经 确实 宣布 那 这 价格 曾是 同意 在 经过 这 儿子 前 时间
; [ˌtuː'tuː] .
; 2 .
; 2 .

圣经表明，这代价是圣子在创世之前就已定下的；2.

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
The promise was made to Him by the Father that He should have His
这 承诺 曾是 制成 到 他 经过 这 父亲 那 他 应该 有 他的
['bɑːgən] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] ; [θriː] .
bargain before time ; 3 .
便宜货 前 时间 ; 3 .

父神曾向祂许诺，祂会在时间到来之前达成祂的协议；3.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm]
The choice , and who they were that should be saved was made before time
这 选择 ， 和 WHO 他们 是 那 应该 是 已保存 曾是 制成 前 时间
,
,
,

拯救谁，以及这个选择，早在时间到来之前就已经做出了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] . [wʌn] .
even before the world began . 1 .
甚至 前 这 世界 开始 . 1 .

甚至在世界诞生之前。1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
For the first , That the price was agreed upon before the world began .
为了 这 第一的 ， 那 这 价格 曾是 同意 之上 前 这 世界 开始 .

首先，价格在世界诞生之前就已经商定好了。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
Consider the word which speaketh of the price that was paid for sinners ,
考虑 这 单词 哪个 说话 的 这 价格 那 曾是 有薪酬的 为了 罪人 ，

请思考那句谈到为罪人付出的代价的话语，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
even the precious blood of Christ ; it saith of Him ,
甚至 这 宝贵的 血 的 基督 ; 它 赛斯说 的 他 ，

甚至基督的宝血；经上论到祂说：

“ [huː] ['verɪli] [wɒz; wəz] [ˌfɔːrɔː'dein] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Who verily was foreordained before the foundation of the world ,
“ WHO 确实 曾是 预定的 前 这 基础 的 这 世界 ,

“祂在创世之前就已被预定，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [baɪ] [hɪm] [duː; də] [bɪ'liːv] , ”
but was manifest in these last times for you , who by Him do believe , ”
但 曾是 显现 在 这些 最后的 时代 为了 你 , WHO 经过 他 做 相信 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

但祂在末世向你们这些信祂的人显明了这一点。”等等。

([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .
(1 Peter 1 : 20 , 21) .
(1 彼得 1 : - , -) .

（彼得前书 1:20, 21）

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɔːrɔː'dein] [ɔː(r)] [kən'kluːdɪd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Mark , it was foreordained or concluded on between the Father and the Son
标记 , 它 曾是 预定的 或者 结束 在 之间 这 父亲 和 这 儿子
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] . [ˌtuː'tuː] .
before the world began . 2 .
前 这 世界 开始 . 2 .

马可福音2:1-2，这是父与子在创世之前就预定或定下的。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
The promise from God to the Son was also made in the same manner ,
这 承诺 从 上帝 到 这 儿子 曾是 还 制成 在 这 相同的 方式 ,

上帝对圣子的应许也是以同样的方式作出的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] [wɪð] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
as it is clear where the Apostle saith with comfort to his soul ,
作为 它 是 清除 在哪里 这 使徒 赛斯说 和 舒适 到 他的 灵魂 ,

正如使徒安慰他灵魂时所说的那样，这一点很清楚：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [wɪtʃ] [gɒd] , [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] , ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)]
that he had “ hope of eternal life , which God , that cannot lie , promised before
那 他 有 “ 希望 的 永恒 生活 , 哪个 上帝 , 那 不能 说谎 , 承诺 前
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
the world began ,
这 世界 开始 ,

他拥有“永生的盼望，这是上帝在创世之前，那位不会说谎的上帝所应许的”。

” (['taɪtəs][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
” (Titus 1 : 2) which could be to none but the Mediator of the new
” (提图斯 1 : 2) 哪个 可以 是 到 没有任何 但 这 调解员 的 这 新的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

”（提多书 1:2）这只能是给新约的中保的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] . [θriː] .
because there was none else to whom it should be made but He . 3 .
因为 那里 曾是 没有任何 别的 到 谁 它 应该 是 制成 但 他 . 3 .

因为除了祂以外，没有其他人可以做这件事。3.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
The choice was also made then , even before man had a being in this world ,
这 选择 曾是 还 制成 然后 , 甚至 前 男人 有 一个 存在 在 这 世界 ,

这个选择早在人类出现之前就已经做出了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
as it is evident where he saith ,
作为 它 是 明显 在哪里 他 赛斯说 ,

正如他所说，这一点显而易见：

“ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [ɡɒd] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
“ Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ ,
“ 蒙福 是 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

“愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神，

[huː] [hæθ] [ˈblesɪd; blest][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈblesɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [kraɪst] :
who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places IN Christ :
WHO 有 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 在 天上 地方 在 基督 :

祂在基督里，赐给我们天上各样属灵的福气：

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [ˈtʃəʊzn] [ˌjuː ˈes][ɪn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
according as He hath chosen us in Him before the foundation of the world ,
根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 世界 ,

正如祂在创立世界以前，在基督里拣选了我们一样。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhəʊli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [bleɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [lʌv] ” ([ɛf] [wʌn] : [θriː] ,
that we should be holy and without blame before Him in love ” (Eph 1 : 3 ,
那 我们 应该 是 圣 和 没有 责备 前 他 在 爱 ” (以弗 1 : 3 ,
[fɔːr]) .
4) .
4) .

使我们在他面前成为圣洁，无有瑕疵，在爱里成为圣洁”(弗1:3,4)。

[[dɪd] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ˈeni] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] .]
[Did I think this would meet with any opposition , I should be in this more large .]
[做过 我 思考 这 会 见面 和 任何 反对 , 我 应该 是 在 这 更多的 大的 .]

[如果我当时认为这会遇到任何反对意见，我应该更积极地参与其中。]

[neɪ] , [dɪd][ai] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] ,
Nay , did I look upon it here to be necessary ,
不 , 做过 我 看 之上 它 这里 到 是 必要的 ,

不，我当时认为有必要这样做吗？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [ænd; ənd] [ˈklɪəli] [ðæt] [ɡɒd] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt]
I should show you very largely and clearly that God did not only make the covenant
我 应该 展示 你 非常 很大程度上 和 清楚地 那 上帝 做过 不是 仅有的 制作 这 盟约
[wɪð] [kraɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈɡæn] ,
with Christ before the world began ,
和 基督 前 这 世界 开始 ,

我应该非常清楚地向你们证明，上帝不仅在创世之前就与基督立约，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌðeərˈɒv] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪnts] -
and the conditions thereof , but I could also show you that the very saints '
和 这 状况 其中 , 但 我 可以 还 展示 你 那 这 非常 圣徒 -
[kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,

以及其中的条件，但我也可以向你们证明，就连圣徒本身的资格也是如此。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,
as part of the covenant ,
作为 部分 的 这 盟约 ,

作为盟约的一部分，

[wɒz; wəz] [ðen] [kən'kluːdɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
was then concluded on by the Father and the Son according to these
曾是 然后 结束 在 经过 这 父亲 和 这 儿子 根据 到 这些
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

然后，父与子根据这些经文做出了最终决定。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ai] [meɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ə'nɒn] ([ɛf] [wʌn] : [θriː] ,
which , it may be , I may touch upon further anon (Eph 1 : 3 ,
哪个 , 它 可能 是 , 我 可能 触碰 之上 更远 匿名 (以弗 1 : 3 ,

这一点，我稍后可能会进一步谈到（弗1:3，

[fɔːr] ; [ˌtuː'tuː] : - ; [rɒm] [eit] : -) .
4 ; 2 : 10 ; Rom 8 : 28) .
4 ; 2 : - ; 只读存储器 8 : -) .

4；2:10；罗马书 8:28)。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðɪs] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [həʊl] [nɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] ,
This covenant was not made with any of the fathers , neither in whole nor in part ,
这 盟约 曾是 不是 制成 和 任何 的 这 父亲们 , 两者都不 在 所有的 也不 在 部分 ,

此约并非与任何一位先祖订立，无论是全部还是部分。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [ˌðeər'ɒv] ;
as the undertakers thereof ;
作为 这 殡仪员 其中 ;

作为承办人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] [wɪð]
for then it must be also concluded that they are co - partners with
为了 然后 它 必须 是 还 结束 那 他们 是 合作 - 合作伙伴 和
[kraɪst] [ɪn]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Christ in our salvation ,
基督 在 我们的 救恩 ,

因为由此也必然得出结论：他们与基督共同参与了我们的救赎。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['miːdieɪtə(r)] [ə'ləʊn] ;
and so that Christ is not Mediator alone ;
和 所以 那 基督 是 不是 调解员 独自的 ;

因此，基督并非唯一的中保；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['blæsfəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌns] [tuː; tə] [sə'maɪz] .
but this would be blasphemy for any once to surmise .
但 这 会 是 亵渎神明 为了 任何 一次 到 推测 .

但任何一个人这样推测都是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And therefore , by the way ,
和 所以 , 经过 这 方式 ,

因此，顺便一提，

[wen] [ðaʊ] [riːdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd]
when thou readest of the new covenant in Scripture as though it was made
什么时候 你 最易读 的 这 新的 盟约 在 圣经 作为 尽管 它 曾是 制成
[wɪð] [ˈædəm] ,
with Adam ,
和 亚当 ，

当你读到圣经中关于新约的记载，仿佛它是与亚当所立的一样时，

[ˈnəʊə] , [ˈeɪbrəhæm] , [ɔː(r)][ˈdeɪvɪd] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪˈself] — [wʌn] .
Noah , Abraham , or David , thou art to consider thus with thyself — 1 .
诺亚 ， 亚伯拉罕 ， 或者 大卫 ， 你 艺术 到 考虑 因此 和 你自己 — 1 .

诺亚、亚伯拉罕或大卫，你们应当这样反省自己——1.

[ðæt] [gɒd] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔː(r)][ˈsɪgnɪfaɪ][ˈʌntə; ˈʌntu]
That God spake to them in such a way for to show or signify unto
那 上帝 说 到 他们 在 这样的 一个 方式 为了 到 展示 或者 表示 到
[ˌjuː ˈes] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [wɪð] [kraɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
us how He did make the covenant that He did make with Christ before the world
我们 如何 他 做过 制作 这 盟约 那 他 做过 制作 和 基督 前 这 世界
[bɪˈgæn] ,
began ,
开始 ，

上帝以这种方式与他们交谈，是为了向我们表明祂在创世之前是如何与基督立约的。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv] [hɪm] . [ˌtuːˈtuː] .
they being types of Him . 2 .
他们 存在 类型 的 他 . 2 .

它们是祂的象征。2.

[ðæt] [hiː; hi] [ˌðeəˈbaɪ] [mait] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz]
That He thereby might let them understand that He was the same then as
那 他 从而 可能 让 他们 理解 那 他 曾是 这 相同的 然后 作为
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
He is now ,
他 是 现在 ，

祂这样做是为了让他们明白，祂过去和现在是一样的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ;
and now as He was then ;
和 现在 作为 他 曾是 然后 ；

如今祂与那时一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪm] ,
and that then it was resolved on between His Son and HIM ,
和 那 然后 它 曾是 已解决 在 之间 他的 儿子 和 他 ，

于是，祂的儿子和祂就此事达成了一致。

[ðæt] [ɪn][ˈɑːftə(r)][ˈeɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔɪnz] ,
that in after ages His Son should in their natures , from their loins ,
那 在 后 年龄 他的 儿子 应该 在 他们的 自然 ， 从 他们的 腰肉 ，

愿祂的儿子在后世，从他们的本性，从他们的腰带，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
and for their sins , be born of a woman , hanged on the Cross ,
和 为了 他们的 罪孽 ， 是 出生 的 一个 女士 ， 绞刑 在 这 叉 ，
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :
etc . , for them :
ETC . , 为了 他们 :

为了他们的罪，要由女人所生，被钉在十字架上等等，为他们而死：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
for all along you may see that when He speaketh to them of the new
为了 全部 沿着 你 可能 看 那 什么时候 他 说话 到 他们 的 这 新的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

因为你们一直都能看到，当祂向他们讲述新约时，

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðeə(r)] [siːd] — [ðeə(r)] [siːd] — [stɪl] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [kraɪst] ; [kraɪst] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]
He mentions their seed — their seed — still aiming at Christ ; Christ , the Seed of
他 提及 他们的 种子 — 他们的 种子 — 仍然 瞄准 在 基督 ; 基督 , 这 种子 的
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

他提到他们的后裔——他们的后裔——仍然指向基督；基督，女人的后裔，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed] ([dʒen][θriː] : - ; - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
was to break the serpent's head (Gen 3 : 15 ; 17 ; Psa 89 : 36) .
曾是 到 休息 这 蛇的 头 (Gen 3 : - ; - ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

就是要打碎蛇的头（创世记 3: 15；17；诗篇 89: 36）。

[naʊ] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] ; [hɪz; ɪz] [siːd] [ʃæl; ʃəl]
Now to Abraham and his Seed was the promise made ; his Seed shall
现在 到 亚伯拉罕 和 他的 种子 曾是 这 承诺 制成 ; 他的 种子 将
[ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
endure for ever ,
忍受 为了 曾经 ,

如今，神向亚伯拉罕和他的后裔应许：他的后裔必永远长存。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
and His throne as the days of Heaven , etc . ; still pointing at
和 他的 王座 作为 这 天 的 天堂 , ETC . ; 仍然 指向 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

祂的宝座如同天上的日子等等；仍然指向基督。

[ænd; ənd] , [θriː] .
And , 3 .
和 , 3 .

还有，3.

[tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] [ɪn]
To stir up their faith and expectations to be constant unto the end in
到 搅拌 向上 他们的 信仰 和 期望 到 是 持续的 到 这 结尾 在
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] ,
waiting for that which He and His Son had concluded on before time ,
等待 为了 那 哪个 他 和 他的 儿子 有 结束 在 前 时间 ,

为了激发他们的信心和期望，使他们始终如一地等待祂和祂的儿子在创世之前就已定下的目标，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]
and what He had since the conclusion declared unto the world by the
和 什么 他 有 自从 这 结论 声明 到 这 世界 经过 这
['prɒfɪts] . [fɔːr] .
Prophets . 4 .
先知 . 4 .

以及祂自先知向世人宣告的结论以来所拥有的一切。4.

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrəθ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌðeərˈɪn] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ɪz] [ˈevɪdənt] ,
It appeareth that the heart of God was much delighted therein also , as is evident ,
它 出现 那 这 心 的 上帝 曾是 很多 高兴极了 其中 还 , 作为 是 明显 ,

显然，上帝的心也对此感到非常喜悦。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
in that He was always in every age declaring of that unto them which before He had prepared for them .
在 那 他 曾是 总是 在 每一个 年龄 声明 的 那 到 他们 哪个 前 他 有 准备 为了 他们 .

因为他在每个时代都向他们宣告他先前为他们预备的事。

[əʊ] [ðɪs] [gʊd] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
O this good God of Heaven !
哦 这 好的 上帝 的 天堂 !

哦，这位仁慈的天父！

[əbˈdʒekʃ(ə)n] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pəˈhæps] ,
Objection : But you will say , perhaps ,
异议 : 但 你 将要 说 , 也许 ,

反对意见：但你可能会说，

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [seɪ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [wɪð] [bɪlˈiːvəz] ,
the Scriptures say plainly that the new covenant was and is made with believers ,
这 经文 说 显然 那 这 新的 盟约 曾是 和 是 制成 和 信徒 ,

圣经清楚地表明，新约是与信徒立的，并且现在仍然是与信徒立的。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
saying , “ The days come , saith the Lord ,
说 , “ 这 天 来 , 赛斯说 这 主 ,

耶和华说：“日子将到，

[ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
that I will make a new covenant with the house of Israel ,
那 我 将要 制作 一个 新的 盟约 和 这 房子 的 以色列 ,

我必与以色列家立新约，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ;
and with the house of Judah ;
和 和 这 房子 的 犹大 ;

以及犹大家；

[nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [ai] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I led them out of the land of Egypt ,
不是 根据 到 这 盟约 那 我 制成 和 他们的 父亲们 在 这 天 什么时候 我 引领 他们 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

并没有按照我领他们出埃及地的时候与他们祖先所立的约，

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

([hɛb] [eit] : [eit] - -) .
(Heb 8 : 8 - 10) .
(希伯来书 8 : 8 - -) .

(希伯来书 8:8-10)

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [rʌn] [wɪð] [kraɪst] [əˈləʊn] ,
So that it doth not run with Christ alone ,
所以 那 它 确实 不是 跑步 和 基督 独自的 ，

所以它并非只与基督有关，

[bʌt; bət] [wɪð] [bɪlˈiːvəz] [ˈɔːlsəʊ] — [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl]
but with believers also — I will make a new covenant with the house of Israel
但 和 信徒 还 — 我 将要 制作 一个 新的 盟约 和 这 房子 的 以色列
[ænd; ənd][ˈdʒuːdə] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
and Judah , etc .
和 犹大 ， ETC .

但对于信徒，我也要与他们立新约——我要与以色列家、犹大家等立新约。

([dʒɜr] - : -) .
(Jer 31 : 33) .
(杰里 - : -) .

（耶利米书 31:33）

[ˈɑːnsə(r)] [fɜːst] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [kraɪst] ,
Answer first : It cannot be meant that the new covenant was made with Christ ,
回答 第一的 : 它 不能 是 意思是 那 这 新的 盟约 曾是 制成 和 基督 ，

首先回答：这不可能是指与基督立的新约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][ˈdʒuːdə][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndəˈteikə] [ˌðeərˈɒv] ;
and the house of Israel and Judah as the undertakers thereof ;
和 这 房子 的 以色列 和 犹大 作为 这 殡仪员 其中 ;

以色列和犹大家作为承办人；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [kraɪst] [əˈləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][klɪə(r)] ,
for so it was made with Christ alone , which is clear ,
为了 所以 它 曾是 制成 和 基督 独自的 ， 哪个 是 清除 ，

因为这一切都是藉着基督而成就的，这一点很清楚。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][ˈdʒuːdə][hæd; həd][ə; eɪ]
in that it was made long before the house of Israel and Judah had a
在 那 它 曾是 制成 长的 前 这 房子 的 以色列 和 犹大 有 一个
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ，

因为它是在以色列和犹大家族出现之前很久就制作的。

[æz; əz][ai] [ʃəʊd] [bɪˈfɔː(r)] .
as I showed before .
作为 我 显示 前 .

正如我之前展示的那样。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ˈɑːnsə(r)] [ˈsekənd] : [ðiːz] [wɜːdz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən] , [fɜːst] ,
Answer second : These words here are spoken , first ,
回答 第二 : 这些 字 这里 是 说 ，第一的 ，

第二个答案：这些话首先是在这里说的，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔː(r)] [raɪz] [ɒv; əv]
to show rather the end of the ceremonies than the beginning or rise of
到 展示 相当 这 结尾 的 这 仪式 比 这 开始 或者 上升 的
[ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] .
the new covenant .
这 新的 盟约 .

与其说是新约的开始或兴起，不如说是仪式的结束。

[maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][dʒuːz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt]
Mind a little ; the Apostle is labouring to beat the Jews , to whom he wrote
头脑 一个 小的 ; 这 使徒 是 劳动 到 打 这 犹太人 , 到 谁 他 写道
[ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
this Epistle ,
这 书信 ,

请注意，这位使徒正在竭力击败犹太人，他写这封书信就是给他们的。

[ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , ['ɔːltə(r)] , ['ɒfəɹɪŋz] , ['temp(ə)l] ,
off of the ceremonies of the law , of the priests , altar , offerings , temple ,
离开 的 这 仪式 的 这 法律 , 的 这 神父 , 坛 , 供品 , 寺庙 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

脱离了法律的仪式、祭司的仪式、祭坛、祭品、圣殿等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz]
and to bring them to the right understanding of the thing and things
和 到 带来 他们 到 这 正确的 理解 的 这 事物 和 事物
[ðæt] [ðeɪ] [held] [fɔːθ] ,
that they held forth ,
那 他们 握住 前进 ,

并使他们正确理解他们所提出的事情和观点，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðəʊz] .
which were to come , and to put an end to those .
哪个 是 到 来 , 和 到 放 一个 结尾 到 那些 .

那些即将发生的事情，以及终结那些事情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
If you do but understand the Epistle to the Hebrews ,
如果 你 做 但 理解 这 书信 到 这 希伯来书 ,

只要你理解了《希伯来书》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ['biːɪŋ] [kʌm] ,
it is a discourse that showeth that the Son of God being come ,
它 是 一个 话语 那 展示 那 这 儿子 的 上帝 存在 来 ,

这是一篇论述，表明上帝之子已经降临，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [end] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ;
there is an end put to the ceremonies ;
那里 是 一个 结尾 放 到 这 仪式 ;

仪式到此结束；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] — “ [ˌaɪ 'tiː] , ” [seθ] [ðə; ði]
for they were to continue so long and no longer — “ It , ” saith the
为了 他们 是 到 继续 所以 长的 和 不 更长 — “ 它 , ” 赛斯说 这
[ə'pɒsl] ,
Apostle ,
使徒 ,

因为他们要持续这么久，然后就不再如此了——“它，”使徒说，

“ [stʊd] [ɪn] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['wɑːʃɪŋz] ,
“ stood in meats and drinks , and divers washings ,
“ 站立 在 肉类 和 饮料 , 和 潜水员 洗涤 ,

“站在肉类和饮料中，以及各种洗涤剂中，

[ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ” ; [ðæt] [ɪz]
and carnal ordinances imposed on them until the time of reformation ” ; that is
和 肉体 法令 强加 在 他们 直到 这 时间 的 改革 ” ; 那 是
, [ʌn'tɪl] [kraɪst] [dɪd] [kʌm] .
, until Christ did come .
, 直到 基督 做过 来 .

以及强加于他们的肉体律例，直到宗教改革时期”；也就是说，直到基督降临。

“ [bʌt; bət] [kraɪst] ['biːɪŋ] [kʌm] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , ”
“ But Christ being come an high priest of good things to come , ”
“ 但 基督 存在 来 一个 高的 牧师 的 好的 事物 到 来 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

“但基督已经成为将来美事的大祭司”，等等。

[pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li'vitikəl] ['priːsthʊd] .
puts an end to the things and ordinances of the Levitical priesthood .
放置 一个 结尾 到 这 事物 和 法令 的 这 利未记 圣职 .

终止了利未祭司制度的各项事工和条例。

[riːd] [ðə; ði] 7th , 8th , 9th , [ænd; ənd] 10th ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Read the 7th , 8th , 9th , and 10th Chapters of Hebrews , and you will find
读 这 7th , 8th , 9th , 和 10th 章节 的 希伯来书 , 和 你 将要 寻找
[ðɪs] [truː] .
this true .
这 真的 .

阅读希伯来书第7、8、9、10章，你就会发现这是真的。

[səʊ] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] ,
So , then , when He saith , “ The days come in which I make a new covenant ,
所以 , 然后 , 什么时候 他 赛斯说 , “ 这 天 来 在 哪个 我 制作 一个 新的 盟约 ,

所以，当祂说：“日子将到，我与人立新约，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ment] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]
” it is rather to be meant a changing of the administration , taking away
” 它 是 相当 到 是 意思是 一个 变化 的 这 行政 , 采取 离开
[ðə; ði] [taɪp] ,
the type ,
这 类型 ,

更确切地说，它指的是改变管理方式，取消原有模式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] ,

the shadow , the ceremonies from the house of Israel and Judah ,

这 阴影 ， 这 仪式 从 这 房子 的 以色列 和 犹大 ，

影子，来自以色列和犹大的仪式，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

and relieving by the birth of Christ , and the death of Christ ,

和 缓解 经过 这 出生 的 基督 ， 和 这 死亡 的 基督 ，

基督的降生和基督的死亡带来了解脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [taɪps] [dɪd]

and the offering of the body of Him whom the shadows and types did

和 这 提供 的 这 身体 的 他 谁 这 阴影 和 类型 做过

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [huːm] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

point out to be indeed He whom God the Father had given for a

观点 出去 到 是 的确 他 谁 上帝 这 父亲 有 给定 为了 一个

['rænsəm][baɪ] ['kʌvənənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;

ransom by covenant for the souls of the saints ;

赎金 经过 盟约 为了 这 灵魂 的 这 圣徒 ；

并献上祂的身体，这身体正是预表和象征所表明的，是父神藉着盟约赐予圣徒灵魂作赎价的那一位；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mænɪfest][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn]

and also to manifest the truth of that covenant which was made between

和 还 到 显现 这 真相 的 那 盟约 哪个 曾是 制成 之间

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ;

the Father and the Son before the world began ;

这 父亲 和 这 儿子 前 这 世界 开始 ；

也是为了彰显父与子在创世之前所立之约的真理；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,

for though the new covenant was made before the world began ,

为了 尽管 这 新的 盟约 曾是 制成 前 这 世界 开始 ，

虽然新约是在世界之初就已订立的，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] ,

and also every one in all ages was saved by the virtue of that covenant ,

和 还 每一个 一 在 全部 年龄 曾是 已保存 经过 这 美德 的 那 盟约 ，

而且，历世历代所有的人都因着那圣约而得救。

[jet] [ðæt] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['klɪəli] [meɪd] ['mænɪfest][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ,

yet that covenant was never so clearly made manifest as at the coming ,

然而 那 盟约 曾是 绝不 所以 清楚地 制成 显现 作为 在 这 未来 ，

然而，这一盟约在基督降临之时才被如此清晰地彰显出来。

[deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,

death , and resurrection of Christ ; and therefore , saith the Scripture ,

死亡 ， 和 复活 的 基督 ； 和 所以 ， 赛斯说 这 圣经 ，

基督的死亡和复活；因此，经上说：

“ [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [θruː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . ”

“ He hath brought life and immortality to light through the Gospel . ”

“ 他 有 带来 生活 和 不朽 到 光 通过 这 福音 . ”

“他通过福音将生命和永生带给了世人。”

“ [huː] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] ,
“ Who hath saved us ,
“ WHO 有 已保存 我们 ,

谁拯救了我们?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [æn; ən]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] ” [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [wɜːks] ” [ɒv; əv]
and called us with an holy calling ” not according to the “ works ” of
和 称为 我们 和 一个 圣 呼叫 ” 不是 根据 到 这 “ 作品 ” 的
['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
righteousness which we have done ,
义 哪个 我们 有 完毕 ,

他们以圣洁的呼召呼召我们，不是根据我们所行的义，

“ [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
“ but according to His own purpose and grace ,
“ 但 根据 到 他的 自己的 目的 和 优雅 ,

“但根据祂自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , ” [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]
which was given us in Christ Jesus before the world began , ” there is the
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 , ” 那里 是 这
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

“这约是在创世之前，藉着基督耶稣赐给我们的，这就是约。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but it was “ made MANIFEST by the APPEARING of our Saviour Jesus Christ ,
但 它 曾是 “ 制成 显现 经过 这 出现 的 我们的 救主 耶稣 基督 ,

但“藉着我们救主耶稣基督的显现，它就显明出来了。”

[huː] [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [θruː]
who hath abolished death , and brought life and immortality to LIGHT through
WHO 有 废除 死亡 , 和 带来 生活 和 不朽 到 光 通过
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn] , -) .
the Gospel ” (2 Tim 1 : 9 , 10) .
这 福音 ” (2 蒂姆 1 : 9 , -) .

他废除了死亡，藉着福音将生命和不朽带到了光明中”(提摩太后书 1:9, 10)。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
Therefore , I say ,
所以 , 我 说 ,

因此，我说，

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
these words are therefore to discover that the time was come to change the
这些 字 是 所以 到 发现 那 这 时间 曾是 来 到 改变 这
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
dispensation ,
豁免 ,

因此，这些话意在表明，改变现状的时机已经到来。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
to take away the type , and bring in the substance ,
到 拿 离开 这 类型 , 和 带来 在 这 物质 ,

去掉形式，加入实质。

[ænd; ənd][səʊ] ['mænɪfestɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [leɪ] [hɪd][ɪn] [dɑːk] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]
and so manifesting that more clearly which before lay hid in dark sayings and
和 所以 显现 那 更多的 清楚地 哪个 前 躺 隐藏 在 黑暗的 谚语 和
['fɪgəz] .
figures .
数据 .

从而更清楚地展现了以前隐藏在晦涩的言辞和符号中的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [gɒd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
And this is usual with God to speak in this manner .
和 这 是 通常 和 上帝 到 说话 在 这 方式 .

上帝通常就是这样说话的。

[ə'gen] ;
Again ;
再次 ;

再次;

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪz]['spəʊkən]
if at any time you do find in Scripture that the Covenant of Works is spoken
如果 在 任何 时间 你 做 寻找 在 圣经 那 这 盟约 的 作品 是 说
[ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,
of as the first covenant that was manifested ,
的 作为 这 第一的 盟约 那 曾是 表现出来 ,

如果你在圣经中发现任何地方提到行为之约是第一个显现的约，

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] ,
and so before the second covenant ,
和 所以 前 这 第二 盟约 ,

因此，在第二个圣约之前，

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — [ðæt]
yet you must understand that it was so only as to manifestation — that
然而 你 必须 理解 那 它 曾是 所以 仅有的 作为 到 表现 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

但你必须明白，这仅仅是在表现形式上而言——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] , [jet] [nɒt] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð]
it was first given to man , yet not made before that which was made with
它 曾是 第一的 给定 到 男人 , 然而 不是 制成 前 那 哪个 曾是 制成 和
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

它首先被赐予人类，但并非在基督所造之物之前所造;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [meɪd] [nəʊn] [fɜːst] ,
and indeed it was requisite that it should be given or made known first ,
和 的确 它 曾是 必需品 那 它 应该 是 给定 或者 制成 已知 第一的 ,

事实上，必须先予以公布或告知。

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [baɪ][ɪts] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒv; əv]
that thereby there might be a way made for the second , by its discovering of
那 从而 那里 可能 是 一个 方式 制成 为了 这 第二 , 经过 它是 发现 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

这样一来，通过发现罪恶，或许就能为第二个人开辟一条道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
and the sad state that man was in after the Fall by reason of that .
和 这 伤心 状态 那 男人 曾是 在 后 这 落下 经过 原因 的 那 .

以及人类堕落后因此而陷入的悲惨境地。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
And again , that the other might be made the more welcome to the sons of
和 再次 , 那 这 其他 可能 是 制成 这 更多的 欢迎 到 这 儿子们 的
[men] .
men .
男人 .

再一次，使另一方更受世人的欢迎。

[jet] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt]
Yet the second Adam was before the first , and also the second covenant
然而 这 第二 亚当 曾是 前 这 第一的 , 和 还 这 第二 盟约
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .
before the first .
前 这 第一的 .

然而，第二个亚当早于第一个亚当，第二个圣约也早于第一个圣约。

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l]] .
[This is a riddle] .
[这 是 一个 谜语] .

这是一个谜语。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪd] [kraɪst] [ɪn] [taɪm] [məʊst] ['glɔːriəsli] ['ɑːnsə(r)]['ædəm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)]
And in this did Christ in time most gloriously answer Adam , who was the figure
和 在 这 做过 基督 在 时间 最多 辉煌地 回答 亚当 , WHO 曾是 这 数字
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

基督最终以最荣耀的方式回应了亚当，亚当正是基督的预表。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
as well as of other things .
作为 出色地 作为 的 其他 事物 .

以及其他事物。

['rəʊmənz][faɪv] .
Romans 5 .
罗马书 5 .

罗马书 5.

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst]['ædəm] ?
For , Was the first covenant made with the first Adam ?
为了 , 曾是 这 第一的 盟约 制成 和 这 第一的 亚当 ?

因为，第一个盟约是与第一个亚当立的吗?

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ;
so was the second covenant made with the second ;
所以 曾是 这 第二 盟约 制成 和 这 第二 ;

所以第二个盟约是与第二个人订立的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pʌblɪk] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)]
for these are and were the two great public persons , or representators
为了 这些 是 和 是 这 二 伟大的 民众 人 , 或者 代表
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
of the whole world ,
的 这 所有的 世界 ,

因为他们是，也一直是，两位伟大的公众人物，或者说是全世界的代表人物。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['kʌvənənts] ;
as to the first and second covenants ;
作为 到 这 第一的 和 第二 圣约 ;

至于第一圣约和第二圣约；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][gɒd] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː]
and therefore you find God speaking on this wise in Scripture concerning the new
和 所以 你 寻找 上帝 请讲 在 这 明智的 在 圣经 有关 这 新的
['kʌvənənt] — “ [maɪ] ['kʌvənənt] [ʃæl; ʃəl][stænd][fɑːst] [wɪð] [hɪm] . ”
covenant — “ My covenant shall stand fast with HIM . ”
盟约 — “ 我的 盟约 将 站立 快速地 和 他 . ”

因此，你会发现上帝在圣经中以这样的智慧谈论新约——“我的约必与他坚定不移。”

“ [maɪ] ['mɜːsi] [wɪl] [ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , ” [seθ] [gɒd] :
“ My mercy will I keep for HIM for evermore , ” saith God :
“ 我的 怜悯 将要 我 保持 为了 他 为了 越来越 , ” 赛斯说 上帝 :

神说：“我必永远为他存留我的慈爱。”

“ [maɪ] ['kʌvənənt] [ʃæl; ʃəl][stænd][fɑːst] [wɪð] [hɪm] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - , -) ; [ðɪs] [hɪm] [ɪz]
“ My covenant shall stand fast with HIM ” (Psa 89 : 28 , 34 , 35) ; this HIM is
“ 我的 盟约 将 站立 快速地 和 他 ” (前列腺特异性抗原 - : - , - , -) ; 这 他 是
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“我的约必与他坚定不移”（诗篇 89:28, 34, 35）；这里的“他”指的是基督。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [luːk] [wʌn] : - , “ [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪl] [ai][nɒt] [breɪk] ” — ['neɪmli] ,
if you compare this with Luke 1 : 32 , “ My covenant will I not break ” — namely ,
如果 你 比较 这 和 卢克 1 : - , “ 我的 盟约 将要 我 不是 休息 ” — 即 ,

如果你将此与路加福音 1:32 比较，“我的约我必不背弃”——即，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [hɪm] — “ [nɔː(r)]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
that which was made with HIM — “ nor alter the thing that is gone out of My
那 哪个 曾是 制成 和 他 — “ 也不 改变 这 事物 那 是 已消失 出去 的 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

凡与他一同造的——“不要更改我口中所出的。

[wʌns] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [baɪ][maɪ] ['həʊlinəs] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [laɪ]['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd] ,
Once I have sworn by My holiness that I will not lie unto David ,
一次 我 有 宣誓 经过 我的 圣洁 那 我 将要 不是 说谎 到 大卫 ,

我以我的圣洁起誓，我绝不向大卫说谎，

” [['deɪvɪd][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [kraɪst] .] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən]
” [David here is to be understood Christ .] to whom this was spoken
” [大卫 这里 是 到 是 理解 基督 .] 到 谁 这 曾是 说
['fɪgərətɪvli] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ;
figuratively in the Person of Christ ;
比喻意义上 在 这 人 的 基督 ;

“[这里大卫指的是基督。]这话是以基督的身份，用比喻的方式说给他听的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['juːʒuəl] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for that was God's usual way to speak of the glorious things of the
为了 那 曾是 神的 通常 方式 到 说话 的 这 辉煌 事物 的 这
['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Gospel in the time of the Law ,
福音 在 这 时间 的 这 法律 ,

因为在律法时代，上帝通常就是这样谈论福音的荣耀之事的。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
as I said before .
作为 我 说 前 .

正如我之前所说。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
The conditions of the new covenant .
这 状况 的 这 新的 盟约 .

新约的条件。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] [ɒn][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][hɪm] :
The conditions also were concluded on and agreed to be fulfilled by Him :
这 状况 还 是 结束 在 和 同意 到 是 已完成 经过 他 :

双方还就以下条件达成一致，并同意由他履行：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒɒn] ,
as it is clear , if you understand His saying in the 12th of John ,
作为 它 是 清除 , 如果 你 理解 他的 说 在 这 12th 的 约翰 ,

这一点很清楚，如果你理解了他在约翰福音第十二章中所说的话，

[æt; ət][ðə; ði] 27th [vɜːs] , [weə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [seθ] , “ [naʊ] [ɪz][maɪ] [səʊl] ['trʌbld] ;
at the 27th verse , where He foretelleth His death , and saith , “ Now is My soul troubled ;
在 这 27th 诗 , 在哪里 他 预言 他的 死亡 , 和 赛斯说 , “ 现在 是 我的 灵魂 麻烦 ;

在第 27 节，祂预言了自己的死亡，说：“现在我的灵魂忧伤；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
and what shall I say ?
和 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

['fɑːðə(r)] , [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] :
Father , save Me from this hour :
父亲 , 节省 我 从 这 小时 :

父啊，救我脱离这危难：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [keɪm] [ai] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] “ ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['aʊə(r)] ” ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
but for this cause came I ” into the world “ unto this hour ” ; as if He had said ,
但 为了 这 原因 来了 我 ” 进入 这 世界 “ 到 这 小时 ” ; 作为 如果 他 有 说 ,

但为此，我来到世上，直到此时；仿佛祂曾说过：

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
My business is now not to shrink from My sufferings that are coming upon Me ;
我的 商业 是 现在 不是 到 收缩 从 我的 苦难 那 是 未来 之上 我 ;

我现在要做的就是不要逃避即将降临到我身上的苦难；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
for these are the things that are a great part of the conditions contracted in the covenant which stands between My Father and Me ;
为了 这些 是 这 事物 那 是 一个 伟大的 部分 的 这 状况 合同 在 这 盟约 哪个 站立 之间 我的 父亲 和 我 ;

因为这些都是我与父之间所立盟约中的重要条款；

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
therefore I shall not pray that this might be absolutely removed from Me ;
所以 我 将 不是 祈祷 那 这 可能 是 绝对地 已移除 从 我 ;

因此，我不会祈求将这一切从我身上彻底消除；

[fɔː(r); fə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [keɪm] [ai] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
For , “ for this cause came I ” into the world ;
为了 , “ 为了 这 原因 来了 我 ” 进入 这 世界 ;

因为“我为此来到世上”；

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
even this was the very terms of the covenant .
甚至 这 曾是 这 非常 条款 的 这 盟约 .

甚至这正是盟约的明确条款。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [greɪs] .
By this you may see , “ we are under grace .
经过 这 你 可能 看 , “ 我们 是 在下面 优雅 .

由此可见，“我们是在恩典之下”。

” [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] — [fɜːst] .
” Now in a covenant there are these three things to be considered — First .
” 现在 在 一个 盟约 那里 是 这些 三 事物 到 是 经过考虑的 — 第一的 .

“现在，在盟约中，有三件事需要考虑——第一。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['kʌvənəntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
What it is that is covenanted for .
什么 它 是 那 是 立约的 为了 .

所立约的是什么？

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ə'griː] .
The conditions upon which the persons who are concerned in it do agree .
这 状况 之上 哪个 这 人 WHO 是 担心的 在 它 做 同意 .

相关人员同意的条件。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [biː; bi] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] [fʊl'fɪld] ,
If the conditions on both sides be not according to the agreement fulfilled ,
如果 这 状况 在 两个都 侧面 是 不是 根据 到 这 协议 已完成 ,

如果双方的条件没有按照协议得到满足，

[ðen] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['stændɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət][ɪz] [meɪd] [vɔɪd] .
then the covenant standeth not , but is made void .
然后 这 盟约 站立 不是 , 但 是 制成 空白 .

那么，这约就不成立，而是作废了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɪz] ['veri] [ɪg'zæktli] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɪn]
And this new covenant in these particulars is very exactly fulfilled and made out in
和 这 新的 盟约 在 这些 细节 是 非常 确切地 已完成 和 制成 出去 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

而这新约的这些细节，在基督里得到了非常精确的实现和确立。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)] [θɪŋz] ['kʌvənəntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ,
The thing or things covenanted for was the salvation of man ,
这 事物 或者 事物 立约的 为了 曾是 这 救恩 的 男人 ,

所立约的事物是人类的救赎。

[bʌt; bət] [meɪd] [gʊd] [ɪn] [kraɪst] — “ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv]
but made good in Christ — “ The Son of Man is come to seek and to save
但 制成 好的 在 基督 — “ 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 和 到 节省
[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .
that which was lost .
那 哪个 曾是 丢失的 .

但在基督里却得着了救赎——“人子来，为要寻找、拯救失丧的人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [menz] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
The Son of Man did not come to destroy men's lives , but to save them .
这 儿子 的 男人 做过 不是 来 到 破坏 男士 生活 , 但 到 节省 他们 .

人子来不是要毁灭人的生命，而是要拯救人的生命。

[ai] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
I gave My life a ransom for many .
我 给予 我的 生活 一个 赎金 为了 许多 .

我献出了自己的生命，为许多人赎罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] , ” [ɔː(r)] ['kʌvənənt] , “ [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ,
And this is the will , ” or covenant , “ of Him that sent Me ,
和 这 是 这 将要 , ” 或者 盟约 , “ 的 他 那 发送 我 ,

这就是差我来者的旨意，或者说是盟约。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,
that of all which He hath given Me , I should lose nothing ,
那 的 全部 哪个 他 有 给定 我 , 我 应该 失去 没有什么 ,

祂赐予我的一切，我一个也不会失去。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ” ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
but should raise it up again at the last day ” (John 6 : 39) .
但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 ” (约翰 6 : -) .

但在末日，它应该再次兴起”(约翰福音 6:39)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'griːd] [ɒn] , [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] — [wʌn] .
As touching the conditions agreed on , they ran thus — 1 .
作为 接触 这 状况 同意 在 , 他们 跑 因此 — 1 .

按照约定的条件，他们这样做——1.

[ɒn] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði]
On the Mediator's side , that He should come into the world ; and then on the
在 这 调解员的 边 , 那 他 应该 来 进入 这 世界 ; 和 然后 在 这
['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
Father's side ,
父亲的 边 ,

从中保的角度来看，祂应该来到世上；而从父的角度来看，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
that He should give Him a body .
那 他 应该 给 他 一个 身体 .

祂应该赐给他一个身体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪst] ; “
This was one of the glorious conditions between the Father and Christ ; “
这 曾是 一 的 这 辉煌 状况 之间 这 父亲 和 基督 ; “
['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

这是父与基督之间荣耀的条件之一；“因此，

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [seθ] , ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðaʊ] ['wʊdɪst]
when He cometh into the world , He saith , Sacrifice and offering Thou wouldest
什么时候 他 到来 进入 这 世界 , 他 赛斯说 , 牺牲 和 提供 你 最
[nɒt] ” — [ðæt] [ɪz] ,
not ” — that is ,
不是 ” — 那 是 ,

当祂来到世上时，祂说：“祭物和供物，你并不喜悦。”——也就是说，

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] [mʌst; məst] [nɒt] [stænd] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ]
the old covenant must not stand , but give way to another sacrifice which Thou
这 老的 盟约 必须 不是 站立 , 但 给 方式 到 其他 牺牲 哪个 你
[hæst] [prɪ'peəd] ,
hast prepared ,
哈斯特 准备 ,

旧约不可存留，而要让位于你所预备的另一份祭物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['mænhʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
which is the giving up My Manhood to the strokes of Thy justice — “ for a
哪个 是 这 给予 向上 我的 男子气概 到 这 笔画 的 你的 正义 — “ 为了 一个
['bɒdi] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] ” ([hɛb] - : [faɪv]) .
body Thou hast prepared Me ” (Heb 10 : 5) .
身体 你 哈斯特 准备 我 ” (希伯来书 - : 5) .

就是将我的男子气概献给你的公义的鞭打——“因为你为我预备了身体”（希伯来书 10:5）。

[ðɪs] [dʌθ] [pruːv] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ɡreɪs] . [ˌtuː'tuː] .
This doth prove us under grace . 2 .
这 确实 证明 我们 在下面 优雅 . 2 .

这证明我们是蒙恩的。2.

[ɒn] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ɡɒd] [ðə; ði]
On the Mediator's side , that He should be put to death ; and on God the
在 这 调解员的 边 , 那 他 应该 是 放 到 死亡 ; 和 在 上帝 这
['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
Father's side ,
父亲的 边 ,

就中保而言，祂应该被处死；就父神而言，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [ə'ɡen] ;
that He should raise Him up again ;
那 他 应该 增加 他 向上 再次 ;

祂要使祂复活；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɒn] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ɡɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
this was concluded on also to be done between God the Father and His
这 曾是 结束 在 还 到 是 完毕 之间 上帝 这 父亲 和 他的
[sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Son Jesus Christ .
儿子 耶稣 基督 .

这也被认为是上帝之父与祂的儿子耶稣基督之间必须达成的协议。

[ɒn] [kraɪsts] [saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
On Christ's side , that He should die to give the justice of His Father satisfaction
在 基督的 边 ， 那 他 应该 死 到 给 这 正义 的 他的 父亲 满意
,
,
,

就基督而言，祂应该为了满足天父的公义而死。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['retʃɪd] ['sɪnəz] ,
and so to take away the curse that was due to us , wretched sinners ,
和 所以 到 拿 离开 这 诅咒 那 曾是 到期的 到 我们 ， 可怜 罪人 ，

因此，为了解除我们这些可怜的罪人所应受的诅咒，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] ['evri]
by reason of our transgressions ; and that God His Father , being every
经过 原因 的 我们的 过错 ； 和 那 上帝 他的 父亲 ， 存在 每一个
[weɪz] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] ,
ways fully and completely satisfied ,
方式 完全 和 完全地 使满意 ，

因我们的过犯；并且祂的父神，在各方面都完全满足了，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .
should by His mighty power revive and raise Him up again .
应该 经过 他的 强大的 力量 复活 和 增加 他 向上 再次 .

祂必以祂的大能使祂复活，使祂再次兴起。

[hiː; hi] [hæθ] " [brɔːt] [ə'gen] — ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] " ; [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] ,
He hath " brought again — our Lord Jesus " ; that is , from death to life ,
他 有 " 带来 再次 — 我们的 主 耶稣 " ； 那 是 ， 从 死亡 到 生活 ，

他"使我们的主耶稣复活了"；也就是说，使他从死里复活。

[θruː] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt]
through the virtue or effectual satisfaction that He received from the blood that
通过 这 美德 或者 有效的 满意 那 他 已收到 从 这 血 那
[wɒz; wəz] [ʃed] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] " ([hɛb] - : -
was shed according to the terms " of the Everlasting Covenant " (Heb 13 : 20
曾是 棚 根据 到 这 条款 " 的 这 永恒 盟约 " （ 希伯来书 - : -
) . [θriː] .
) . 3 .
) . 3 .

藉着祂从按照"永约"的条款所流的血中所获得的德行或有效的满足（来13:20）。3.

[ɒn] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz]
On the Mediator's side , that He should be made a curse ; and on the Father's
在 这 调解员的 边 ， 那 他 应该 是 制成 一个 诅咒 ； 和 在 这 父亲的
[saɪd] ,
side ,
边 ，

就中保而言，祂应当成为咒诅；就父而言，

[ðæt] [θruː] [hɪm] ['sɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'heritəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
that through Him sinners should be inheritors of the blessing .
那 通过 他 罪人 应该 是 继承人 的 这 祝福 .

藉着他，罪人也能承受祝福。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [dʌθ] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
What wonderful love doth there appear by this in the heart of our Lord Jesus ,
什么 精彩的 爱 确实 那里 出现 经过 这 在 这 心 的 我们的 主 耶稣 ，

由此可见，我们主耶稣心中蕴藏着何等奇妙的爱！

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] ?
in suffering such things for our poor bodies and souls ?
在 痛苦 这样的 事物 为了 我们的 贫穷的 身体 和 灵魂 ?

为了我们可怜的肉体和灵魂，我们甘愿承受这样的苦难吗?

([gæl][θriː] : - , -) .
(Gal 3 : 13 , 14) .
(加尔 3 : - , -) .

（加拉太书 3:13,14）

[ðɪs] [ɪz] [greɪs] . [fɔːr] .
This is grace . 4 .
这 是 优雅 . 4 .

这就是恩典。4.

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [saɪd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hel] ,
That on the Mediator's side there should be by Him a victory over Hell ,
那 在 这 调解员的 边 那里 应该 是 经过 他 一个 胜利 超过 地狱 ,

中保一方应当藉着祂战胜地狱。

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
death , and the devil , and the curse of the Law ; and on the Father's side ,
死亡 , 和 这 魔鬼 , 和 这 诅咒 的 这 法律 ; 和 在 这 父亲的 边 ,

死亡、魔鬼和律法的咒诅；以及父那边的，

[ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ˌðeə'baɪ] — “ [tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] ,
that these should be communicated to sinners , and they set at liberty thereby — “ Turn you to the stronghold ,
那 这些 应该 是 沟通 到 罪人 , 和 他们 放 在 自由 从而 — “ 转动 你 到 这 据点 ,

将这些话传达给罪人，使他们得享自由——“你们要回到坚固的营垒，

” [seθ] [gɒd] , “ [jiː; ji] ['prɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] ;
” saith God , “ ye prisoners of hope ;
” 赛斯说 上帝 , “ 是的 囚犯 的 希望 ;

上帝说：“你们这些怀抱希望的囚徒啊！”

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [duː; də][ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['rendə(r)] ['dʌb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” ([zɛk] [naɪn] : -) .
even today do I declare that I will render double unto thee ” (Zech 9 : 12) .
甚至 今天 做 我 宣布 那 我 将要 使成为 双倍的 到 你 ” (泽克 9 : -) .

即使在今天，我也要宣告，我必加倍报答你”(撒迦利亚书 9:12)。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] ['kʌvənənt] ([vɜːs] -) ; [wɪtʃ] [meɪd] [pɔːl] ,
It is because of the blood of My Son's covenant (Verse 11) ; which made Paul ,
它 是 因为 的 这 血 的 我的 儿子的 盟约 (诗 -) ; 哪个 制成 保罗 ,

正是因为我儿子的圣约之血（第11节），才使保罗得以……

[ðəʊ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] ,
though sensible of a body of death ,
尽管 明智的 的 一个 身体 的 死亡 ,

虽然对死亡之躯有感知，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] [deθ] [dɪd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and of the sting that death did strike into the souls of all those that are
和 的 这 蜇 那 死亡 做过 罢工 进入 这 灵魂 的 全部 那些 那 是
[faʊnd] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ,
found in their sins ,
成立 在 他们的 罪孽 ,

死亡的刺痛，深深地刺入所有沉溺于罪恶之人的灵魂。

[bəʊld][tuː; tə] [seɪ] , “ [əʊ] [deθ] !
bold to say , “ O death !
大胆的 到 说 , “ 哦 死亡 !

大胆地说：“哦，死亡！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里？

[əʊ] [ɡreɪv] !
O grave !
哦 严重 !

坟墓啊！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where is thy victory ?
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里？

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] .
The sting of death is sin .
这 蜇 的 死亡 是 罪 .

死亡的毒刺就是罪恶。

” [ðæt] [ɪz] [truː] ,
” That is true ,
” 那 是 真的 ,

“没错，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] [dʌθ] ['æɡrəveɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð]
and the terrible Law of God doth aggravate and set it home with
和 这 糟糕的 法律 的 上帝 确实 加剧 和 放 它 家 和
[ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['tɔːment] [ænd; ənd] [peɪn] .
insupportable torment and pain .
站不住脚的 折磨 和 疼痛 .

而上帝可怕的律法加剧了这种痛苦，使之以难以忍受的折磨和痛苦降临到他们身上。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [dɔːnt] [æt; ət] [ðɪs] ?
But shall I be daunted at this ?
但 将 我 是 畏惧 在 这 ?

但我该因此而气馁吗？

[nəʊ] , “ [ai] [θæŋk] [maɪ] [ɡɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['vɪktəri] .
No , “ I thank my God through Jesus Christ He hath given me this victory .
不 , “ 我 感谢 我的 上帝 通过 耶稣 基督 他 有 给定 我 这 胜利 .

不，“我感谢我的上帝，通过耶稣基督，他赐予了我这场胜利。”

” [səʊ] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] [ai][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn][maɪ'self] , [jet] [ai][kæn; kən] ,
” So that now , though I be a sinner in myself , yet I can ,
” 所以 那 现在 , 尽管 我 是 一个 罪人 在 我 , 然而 我 能 ,

“所以，即便我内心是个罪人，我仍然可以，

[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kʌvənənt] , ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
by believing in Jesus Christ , the Mediator of this new covenant , triumph over the
经过 相信 在 耶稣 基督 , 这 调解员 的 这 新的 盟约 , 胜利 超过 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

藉着信靠耶稣基督——这新约的中保——而战胜魔鬼，

[sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ; [ænd; ənd] [seɪ] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [maɪ] [səʊl] ,
sin , death , and Hell ; and say , Do not fear , my soul ,
罪 , 死亡 , 和 地狱 ; 和 说 , 做 不是 害怕 , 我的 灵魂 ,

罪恶、死亡和地狱；并说，我的灵魂，不要害怕，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ] ['enəmɪz] [θruː] [maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn]
seeing the victory is obtained over all my enemies through my Lord Jesus Christ (1
看到 这 胜利 是 获得 超过 全部 我的 敌人 通过 我的 主 耶稣 基督 (1
[kɔː(r)] - : - - -) .
Cor 15 : 55 - 57) .
科尔 - : - - -) .

因为我靠着我的主耶稣基督，已经战胜了我的一切仇敌（哥林多前书 15:55-57）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] [greɪs] . [faɪv] .
This is the way to prove ourselves under grace . 5 .
这 是 这 方式 到 证明 我们自己 在下面 优雅 . 5 .

这是证明我们蒙受恩典的方式。5.

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [saɪd]
That on the Mediator's side
那 在 这 调解员的 边

那是调解人一方的观点。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] ([dæn][naɪn] :
He should by thus doing bring in everlasting righteousness for saints (Dan 9 :
他 应该 经过 因此 正在做 带来 在 永恒 义 为了 圣徒 (担 9 :

他这样做，就必为圣徒带来永恒的义（但以理书 9:12）。

-) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm]
24) ; and that the Father for this should give them an everlasting kingdom
-) ; 和 那 这 父亲 为了 这 应该 给 他们 一个 永恒 王国
([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] :
(1 Peter 1 :
(1 彼得 1 :

24）；并且父为此要赐给他们一个永远的国度（彼得前书 1: 24）。

[θriː] - [faɪv] ; [ɛf] [wʌn] : [fɔːr] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : - ; [luːk] - : - , -) .
3 - 5 ; Eph 1 : 4 ; 2 Tim 4 : 18 ; Luke 22 : 28 , 29) .
3 - 5 ; 以弗 1 : 4 ; 2 蒂姆 4 : - ; 卢克 - : - , -) .

3-5；以弗所书 1:4；提摩太后书 4:18；路加福音 22:28, 29）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[[haʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld]] .
[How the conditions are fulfilled] .
[如何 这 状况 是 已完成] .

[如何满足这些条件]。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
In the next place , this was not all — that is , the Covenant of Grace ,
在 这 下一个 地方 , 这 曾是 不是 全部 — 那 是 , 这 盟约 的 优雅 ,

其次，这还不是全部——也就是说，恩典之约，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɒv] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [kən'kluːdɪd] [ɒn][baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
with the conditions thereof , was not only concluded on by both parties to be done ,
和 这 状况 其中 , 曾是 不是 仅有的 结束 在 经过 两个都 各方 到 是 完毕 ,

按照其中的条件，这不仅是双方一致同意要做的事情，

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [[kraɪst] [ɪz][pʊt]['ɪntuː] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
but Jesus Christ [Christ is put into office by the Father ,
但 耶稣 基督 [基督 是 放 进入 办公室 经过 这 父亲 ,

但耶稣基督（基督是由父所设立的，

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['kʌvənənt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
to do all things contained in the new covenant .] must be authorized to do what was concluded on touching this covenant by way of office .
到 做 全部 事物 包含 在 这 新的 盟约 .] 必须 是 授权 到 做 什么 曾是 结束 在 接触 这 盟约 经过 方式 的 办公室 .

要履行新约中所包含的一切。] 必须通过职务获得授权，才能履行就此约所订立的一切事项。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ['ɔːlsəʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I shall therefore speak a word or two also touching the offices , at least , some of them ,
我 将 所以 说话 一个 单词 或者 二 还 接触 这 办公室 , 在 至少 , 一些 的 他们 ,

因此，我也要就这些职位，至少其中的一些，谈上一两句话。

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][dɪd][ænd; ənd] [dʌθ] [stɪl] ['eksɪkjuːt][æz; əz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
that Christ Jesus did and doth still execute as the Mediator of the new covenant ,
那 基督 耶稣 做过 和 确实 仍然 执行 作为 这 调解员 的 这 新的 盟约 ,

基督耶稣作为新约的中保，过去如此行，现在依然如此行。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [taɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] ;
which also were typed out in the Levitical law ;
哪个 还 是 打字 出去 在 这 利未记 法律 ;

这些内容也记载在利未记律法中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [greɪs] .
for this is the way to prove that we are not under the law , but under grace .
为了 这 是 这 方式 到 证明 那 我们 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 .

因为这样就能证明我们不在律法之下，乃在恩典之下。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊərəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] .
Christ is the Surety of the new covenant .
基督 是 这 保证 的 这 新的 盟约 .

基督是新约的保证人。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈɒfɪs] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [əˈpɒn] ,
His first office , after the covenant was made and concluded upon ,
他的 第一的 办公室 , 后 这 盟约 曾是 制成 和 结束 之上 ,

在盟约订立和生效之后，他的第一个职务是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃʊərəti] , [[hɪz; ɪz][ˈʃʊərɪtɪʃɪp; ˈʃɔːrətɪʃɪp] .]
was that Jesus should become bound as a Surety , [His Suretyship .]
曾是 那 耶稣 应该 变得 边界 作为 一个 保证 , [他的 担保 .]

耶稣应当成为担保人，[祂的担保]。

[ænd; ənd][stænd] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɒn] [əʊθ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt]
and stand engaged upon oath to see that all the conditions of the covenant
和 站立 已订婚的 之上 誓言 到 看 那 全部 这 状况 的 这 盟约
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈkluːdɪd] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,
that were concluded on between Him and His Father should ,
那 是 结束 在 之间 他 和 他的 父亲 应该 ,

并宣誓保证祂与祂的父所立的约的一切条件都得到遵守。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] , [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
according to the agreement , be accomplished by Him ; and that after that ,
根据 到 这 协议 , 是 完成 经过 他 ; 和 那 后 那 ,

根据约定，这事将由他来完成；此后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][ðə; ði][maɪnd]
He should be the Messenger from God to the world to declare the mind
他 应该 是 这 信使 从 上帝 到 这 世界 到 宣布 这 头脑
[ɒv; əv] [gɒd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtenə(r)][ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkʌvənənts] ,
of God touching the tenor and nature of both the covenants ,
的 上帝 接触 这 男高音 和 自然 的 两个都 这 圣约 ,

他应该成为上帝派往世间的使者，传达上帝的心意，阐明两个圣约的宗旨和本质。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌn] .
especially of the new one .
尤其 的 这 新的 一 .

尤其是新来的那一个。

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] ,
The Scripture saith , that Jesus Christ was not only made a priest by an oath ,
这 圣经 赛斯说 , 那 耶稣 基督 曾是 不是 仅有的 制成 一个 牧师 经过 一个 誓言 ,

圣经说，耶稣基督不仅是藉着誓言被立为祭司的，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈʃʊərəti] , [ɔː(r)] [ˈbɒndzmən] , [æz; əz][ɪn] [ˈhiːbruːz] [ˈsɛvən] : - , - .
but also a Surety , or bondsman , as in Hebrews 7 : 21 , 22 .
但 还 一个 保证 , 或者 保释人 , 作为 在 希伯来书 7 : - , - .

但也如希伯来书 7:21,22 中所说，是担保人或保释人。

[ɪn][ðə; ði] 21st [vɜːs] [hiː; hi] [ˈspiːkəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð]
In the 21st Verse he speaketh of the priesthood of Christ , that it was with
在 这 21st 诗 他 说话 的 这 圣职 的 基督 , 那 它 曾是 和
[æn; ən] [əʊθ] ;
an oath ;
一个 誓言 ;

在第 21 节中，他谈到基督的祭司职分，说这是用誓言确立的；

[ænd; ənd] [seθ] , [ɪn][ðə; ði] 22nd [vɜːs] ,
and saith , in the 22nd Verse ,
和 赛斯说 , 在 这 22nd 诗 ,

并且在第22节中说：

“ [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ” ['ɔːlsəʊ] “ [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['testəmənt] , ” [ɔː(r)]
“ By so much ” also “ was Jesus made a Surety of a better testament , ” or
“ 经过 所以 很多 ” 还 “ 曾是 耶稣 制成 一个 保证 的 一个 更好的 遗嘱 , ” 或者
['kʌvənənt] .
covenant .
盟约 .

“因此”耶稣也“成为更美遗嘱或盟约的担保人”。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [saɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
Now the covenant was not only made on Jesus Christ's side with an oath ,
现在 这 盟约 曾是 不是 仅有的 制成 在 耶稣 基督的 边 和 一个 誓言 ,

现在，这约不仅是耶稣基督以誓言立下的，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
but also on God the Father's side ,
但 还 在 上帝 这 父亲的 边 ,

但天父上帝这边也是如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt]
that it might be for the better ground of establishment to all those that
那 它 可能 是 为了 这 更好的 地面 的 建立 到 全部 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

这或许能为所有那些人奠定更好的基础，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] .
or are to be , the children of the promise .
或者 是 到 是 , 这 孩子们 的 这 承诺 .

或者将成为应许之子。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
Methinks it is wonderful to consider that the God and Father of our souls ,
我觉得 它 是 精彩的 到 考虑 那 这 上帝 和 父亲 的 我们的 灵魂 ,

我认为，想到我们灵魂的上帝和父亲，真是太奇妙了。

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
by Jesus Christ , should be so bent upon the salvation of sinners ,
经过 耶稣 基督 , 应该 是 所以 弯曲 之上 这 救恩 的 罪人 ,

凭着耶稣基督的教导，就应该如此致力于罪人的救赎。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
that He would covenant with His Son Jesus for the security of them ,
那 他 会 盟约 和 他的 儿子 耶稣 为了 这 安全 的 他们 ,

祂将与祂的儿子耶稣立约，以保障他们的安全。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [æn; ən] [əʊθ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
and also that there should pass an oath on both sides for the confirmation
和 还 那 那里 应该 经过 一个 誓言 在 两个都 侧面 为了 这 确认
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [gʊd] .
of Their resolution to do good .
的 他们的 解决 到 做 好的 .

双方还应宣誓，以确认他们行善的决心。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]
As if the Lord had said , My Son , Thou and I have here made a
作为 如果 这 主 有 说 , 我的 儿子 , 你 和 我 有 这里 制成 一个
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

仿佛主说：“我的孩子，你和我在这里立下了盟约。”

[ðæt] [ai][ɒn][maɪ] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ,
that I on My part should do thus and thus ,
那 我 在 我的 部分 应该 做 因此 和 因此 ,

我本人应该这样做，如此行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɒn] [ðaɪ] [pɑːt] [ʃʊdst] [duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] .
and that Thou on Thy part shouldst do so and so .
和 那 你 在 你的 部分 应该 做 所以 和 所以 .

而你，则应该如此如此。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðiːz] [səʊlz] [ðə; ði] [best] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
Now that We may give these souls the best ground of comfort that may be ,
现在 那 我们 可能 给 这些 灵魂 这 最好的 地面 的 舒适 那 可能 是 ,

既然我们能给予这些灵魂最好的慰藉，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [æn; ən] [əʊθ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
there shall pass an oath on both sides ,
那里 将 经过 一个 誓言 在 两个都 侧面 ,

双方均须宣誓。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [ɪn'diːd] [lʌv] [ðem; ðəm] .
that Our children may see that We do indeed love them .
那 我们的 孩子们 可能 看 那 我们 做 的确 爱 他们 .

好让我们的孩子们看到，我们确实爱他们。

“ [weər'ɪn] [gɒd] , ['wɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðə; ði]
“ Wherein God , willing more abundantly to show unto the heirs of promise the
“ 其中 上帝 , 愿意的 更多的 大量 到 展示 到 这 继承人 的 承诺 这
[ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
immutability of His counsel ,
不变性 的 他的 法律顾问 ,

“其中，神更愿意向承受应许的人显明祂旨意的不变性，

” [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , “ [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [əʊθ] :
” in making of the covenant , “ confirmed it by an oath :
” 在 制作 的 这 盟约 , “ 确认的 它 经过 一个 誓言 :

在缔结盟约时，以誓言予以确认：

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
that we might have a strong consolation ,
那 我们 可能 有 一个 强的 安慰 ,

或许我们能从中获得极大的安慰。

[huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ” ([hɛb]
who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us ” (Heb
WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 ” (希伯来书
[sɪks] : - , - ; ['sɛvən] : -) .
6 : 17 , 18 ; 7 : 21) .
6 : - , - ; 7 : -) .

那些逃往避难所的人，是为了抓住摆在我们面前的希望”(来6:17, 18；7:21)。

[mɑːk] , [ðə; ði] 6th ['tʃæptə(r)] [seθ] , [gɒd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [baɪ] [æn; ən] [əʊθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] 7th
Mark , the 6th Chapter saith , God confirmed His part by an oath ; and the 7th
标记 , 这 6th 章 赛斯说 , 上帝 确认的 他的 部分 经过 一个 誓言 ; 和 这 7th
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

马可福音第六章说，神用誓言证实了他的承诺；第七章说，

[kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔː(r)] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [æn; ən] [əʊθ] .
Christ was made or set on His office also by an oath .
基督 曾是 制成 或者 放 在 他的 办公室 还 经过 一个 誓言 .

基督也是通过誓言被任命或立下圣职的。

[ə'gen] , “ [wʌns] , ” [seθ] [gɒd] , “ [hæv; həv] [ai] [swɔːn] [baɪ] [maɪ] ['həʊlinəs] ,
Again , “ Once , ” saith God , “ have I sworn by My holiness ,
再次 , “ 一次 , ” 赛斯说 上帝 , “ 有 我 宣誓 经过 我的 圣洁 ,

上帝再次说道：“我曾以我的圣洁起誓，

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [laɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['deɪvɪd] , ”
that I will not lie unto David , ”
那 我 将要 不是 说谎 到 大卫 , ”

“我不会对大卫说谎。”

“ [nɔː(r)] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
“ nor alter the thing that is gone out of My mouth , ” (Psa 89 :
“ 也不 改变 这 事物 那 是 已消失 出去 的 我的 嘴 , ” (前列腺特异性抗原 - :

“不要更改我口中所出的话语。”（诗篇 89:10）

- , -) [æz; əz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪtɪd] .
34 , 35) as was before cited .
- , -) 作为 曾是 前 引用 .

34、35）如前所述。

[ˌhɪər'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Herein you may see that God and Christ were in good earnest about the
在此处 你 可能 看 那 上帝 和 基督 是 在 好的 认真 关于 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
salvation of sinners ;
救恩 的 罪人 ;

由此可见，上帝和基督对罪人的救赎是极其认真的；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,
for as soon as ever the covenant was made , the next thing was ,
为了 作为 很快 作为 曾经 这 盟约 曾是 制成 , 这 下一个 事物 曾是 ,

因为盟约一旦订立，接下来的事情就是：

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn]
who should be bound to see all those things fulfilled which were conditioned on
WHO 应该 是 边界 到 看 全部 那些 事物 已完成 哪个 是 条件反射 在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] :
between the Father and the Son :
之间 这 父亲 和 这 儿子 :

谁有义务见证父与子之间所约定的一切事物的实现：

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [hændz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
the angels , they could have no hands in it ; the world could not do it ;
这 天使 , 他们 可以 有 不 双手 在 它 ; 这 世界 可以 不是 做 它 ;

天使不可能参与其中；世人也不可能做到；

[ðə; ði] [dˈɛvəlz] [hæd; həd] [ˈrɑːðə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [dæmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
the devils had rather see them damned than they would wish them the
这 魔鬼 有 相当 看 他们 该死的 比 他们 会 希望 他们 这
[liːst] [gʊd] ;
least good ;
至少 好的 ;

魔鬼宁愿看到他们下地狱，也不愿希望他们得到哪怕一丝一毫的好处；

[ðʌs] [kraɪst] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [help] ;
thus Christ looked , and there was none to help ;
因此 基督 看起来 , 和 那里 曾是 没有任何 到 帮助 ;

基督望去，却无人伸出援手；

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [leɪ] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈhevi] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
though the burden lay never so heavy upon His shoulder , He must bear it
尽管 这 负担 躺 绝不 所以 重的 之上 他的 肩膀 , 他 必须 熊 它
[hɪmˈself] ;
Himself ;
他本人 ;

虽然祂肩上的重担从未如此沉重，但祂必须亲自承担；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ʌpˈhəʊld] ,
for there was none besides Himself to uphold ,
为了 那里 曾是 没有任何 除了 他本人 到 坚持 ,

因为除了祂自己以外，没有别的可以扶持。

[ɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [step] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
or so much as to step in to be bound , to see the conditions ,
或者 所以 很多 作为 到 步 在 到 是 边界 , 到 看 这 状况 ,

或者甚至亲自介入，了解情况，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] , [fʊlˈfɪld] [ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [həʊl] [nɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] ([ˈaɪsə] - : [wʌn] - [ˈsevən]) .
before mentioned , fulfilled neither in whole nor in part (Isa 63 : 1 - 7) .
前 提及 , 已完成 两者都不 在 所有的 也不 在 部分 (伊萨 - : 1 - 7) .

前面提到的，既没有全部也没有部分实现（赛63:1-7）。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
So that He must not be only He with whom the covenant was made ,
所以 那 他 必须 不是 是 仅有的 他 和 谁 这 盟约 曾是 制成 ,

所以祂一定不仅仅是与祂立约的那一位，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbɒndzmən] [ɔː(r)] [ˈʃʊərəti] [ˌðeərˈɒv] ,
but He must also become the bondsman or surety thereof ,
但 他 必须 还 变得 这 保释人 或者 保证 其中 ,

但他也必须成为此事的担保人或保证人。

[ænd; ənd] [səʊ] [stænd] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nd]
and so stand bound to see that all and every particular thing conditioned
和 所以 站立 边界 到 看 那 全部 和 每一个 特别的 事物 条件反射
[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
for should be ,
为了 应该 是 ,

因此，必须确保所有特定事物都得到满足，

[bəuθ] [ɪn] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmætə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
both in manner , and matter , at the time and place , according to the
两个都 在 方式 , 和 事情 , 在 这 时间 和 地方 , 根据 到 这
[əˈgriːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

无论在方式上还是在内容上，都按照协议规定的时间和地点进行，

['djuːli][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [fʊl'fɪld] .
duly and orderly fulfilled .
正式地 和 秩序 已完成 .

妥善有序地完成。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [greɪs] ?
Is not this grace ?
是 不是 这 优雅 ?

这难道不是恩典吗?

[naʊ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Now as touching the nature of a surety and his work ,
现在 作为 接触 这 自然 的 一个 保证 和 他的 工作 ,

现在来说说担保人的性质及其工作,

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst] [men] ;
in some things it is well known to most men ;
在 一些 事物 它 是 出色地 已知 到 最多 男人 ;

有些事情是大多数人都知道的;

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [briːf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore I shall be very brief upon it .
所以 我 将 是 非常 简短的 之上 它 .

因此我将对此简要说明。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [-] ['meɪkɪŋ] ;
You know a surety is at the bargain's making ;
你 知道 一个 保证 是 在 这 便宜货 制作 ;

你知道这笔交易需要担保人;

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [kraɪst] — “ [ðen] [wɒz; wəz][ai] [bɪ'saɪd] [hɪm] ” ([prɑːv][eit] : -) .
and so was Christ — “ Then was I beside Him ” (Prov 8 : 30) .
和 所以 曾是 基督 — “ 然后 曾是 我 旁 他 ” (省 8 : -) .

基督也是如此——“那时我在他旁边”(箴言 8:30)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ɔː(r)] ['kʌvənənt] ;
A surety must consent to the terms of the agreement , or covenant ;
一个 保证 必须 同意 到 这 条款 的 这 协议 , 或者 盟约 ;
[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
and so did Christ Jesus .
和 所以 做过 基督 耶稣 .

担保人必须同意协议或盟约的条款;基督耶稣也是如此。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'geɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
Now that which He did engage should be done for sinners ,
现在 那 哪个 他 做过 从事 应该 是 完毕 为了 罪人 ,

既然祂所应许的,就应当为罪人去做。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] — [wʌn] .
according to the terms of the covenant ; it was this — 1 .
根据 到 这 条款 的 这 盟约 ; 它 曾是 这 — 1 .

根据盟约的条款,事情是这样的——1.

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
That	**there**	**should**	**be**	**a**	**complete**	**satisfaction**	**given**	**to**	**God**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**world**	**;**
那	那里	应该	是	一个	完全的	满意	给定	到	上帝	为了	这	罪孽	的	这	世界	;

应当向上帝完全赎清世人的罪孽；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[greɪt]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'griːd]	[ə'pɒn]	[wen]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	(	[hɛb]	-	:	[faɪv]	,	-	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
for	**that**	**was**	**one**	**great**	**thing**	**that**	**was**	**agreed**	**upon**	**when**	**the**	**covenant**	**was**	**made**	**(**	**Heb**	**10**	**:**	**5**	**,**	**17**	**)**	**.**	**2**	**.**
为了	那	曾是	一	伟大的	事物	那	曾是	同意	之上	什么时候	这	盟约	曾是	制成	（	希伯来书	-	:	5	,	-	)	.	2	.

因为这是立约时所约定的一件大事（来10:5, 17）。2.

[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[æz; əz]	[ə'fɔːsed]	,
That	**Jesus**	**Christ**	**should**	**,**	**as**	**aforesaid**	**,**
那	耶稣	基督	应该	,	作为	上述	,

如前所述，耶稣基督应当

[brɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['raɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[kləʊð]	[ðə; ði]	[seɪnts]	(	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	)	[wɪ'ðɔːl]	(	[dæn]	[naɪn]	:	-	,	-	)	.
bring	**in**	**an**	**everlasting**	**righteousness**	**to**	**clothe**	**the**	**saints**	**(**	**His**	**body**	**)**	**withal**	**(**	**Dan**	**9**	**:**	**24**	**,**	**25**	**)**	**.**
带来	在	一个	永恒	义	到	衣服	这	圣徒	（	他的	身体	）	此外	（	担	9	:	-	,	-	)	.

带来永恒的公义来遮盖圣徒（祂的身体）（但以理书 9: 24, 25）。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[greɪs]	.	[θriː]	.
Here	**is**	**grace**	**.**	**3**	**.**
这里	是	优雅	.	3	.

这就是恩典。3.

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[spɒt]	[ɔː(r)]	['rɪŋk(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['glɔːriəs]	[ə'piəriŋ]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	,
That	**He**	**should**	**take**	**in**	**charge**	**to**	**see**	**all**	**those**	**forthcoming**	**without**	**spot**	**or**	**wrinkle**	**at**	**the**	**day**	**of**	**His**	**glorious**	**appearing**	**from**	**Heaven**	**in**	**judgment**	**,**
那	他	应该	拿	在	收费	到	看	全部	那些	即将推出	没有	点	或者	皱纹	在	这	天	的	他的	辉煌	出现	从	天堂	在	判断	,

祂要亲自察看所有前来的人，在祂荣耀地从天而降施行审判的日子里，他们都要毫无瑕疵、毫无皱纹。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	[siːt]	.
and	**to**	**quit**	**them**	**before**	**the**	**Judgment**	**-**	**seat**	**.**
和	到	辞职	他们	前	这	判断	-	座位	.

在审判台前，要与他们断绝关系。

[ə'gen]	,
Again	**,**
再次	,

再次，

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['kredɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ʃʊd; ʃəd]
In the work of a surety there is required by the creditor that the surety should
在 这 工作 的 一个 保证 那里 是 必需的 经过 这 债权人 那 这 保证 应该
[stænd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] ;
stand to what he is bound ;
站立 到 什么 他 是 边界 ;

担保人的工作中，债权人要求担保人履行其所承担的义务；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] . [wʌn] .
and on the surety's side there is a consenting thereunto . 1 .
和 在 这 - 边 那里 是 一个 同意 至于 . 1 .

担保人一方对此表示同意。

[ðə; ði]['kredɪtə(r)] [lʊks] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['detə(r)] [pruːvz] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,
The creditor looks , that in case the debtor proves a bankrupt ,
这 债权人 看起来 , 那 在 案件 这 债务人 证明 一个 破产 ,

债权人会考虑，万一债务人被证明破产，

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['peɪmənt] .
that then the surety should engage the payment .
那 然后 这 保证 应该 从事 这 支付 .

那么担保人就应该承担付款责任。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [greɪs] ?
Is not this grace ?
是 不是 这 优雅 ?

这难道不是恩典吗?

[[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs]] . [ˌtuː'tuː] .
[However it is in other engagements , it is thus in this] . 2 .
[然而 它 是 在 其他 订婚 , 它 是 因此 在 这] . 2 .

[然而在其他场合中情况如何，在这次场合中也是如此]。2.

[ðə; ði]['kredɪtə(r)] [lʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] .
The creditor looks that the surety should be an able man .
这 债权人 看起来 那 这 保证 应该 是 一个 有能力的 男人 .

债权人认为担保人应该是一位有能力的人。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['ʃʊərəti] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['evri] [wei] ['suːtəb(ə)l] ;
Now our Surety was , and is , in this case , every way suitable ;
现在 我们的 保证 曾是 , 和 是 , 在 这 案件 , 每一个 方式 合适的 ;

现在，我们的担保人过去是、现在也是本案中完全合适的担保人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . [θriː] .
for He is heir of all things . 3 .
为了 他 是 继承人 的 全部 事物 . 3 .

因为祂是万物的继承者。3.

[ðə; ði]['kredɪtə(r)] [ə'pɔint] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ,
The creditor appoints the day , and also looks that the covenant should be kept ,
这 债权人 任命 这 天 , 和 还 看起来 那 这 盟约 应该 是 保留 ,

债权人指定日期，并监督契约的履行情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [peɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd]
and the debt paid , according to the time appointed ; and it is required
和 这 债务 有薪酬的 , 根据 到 这 时间 任命 ; 和 它 是 必需的
[ɒv; əv]['ʃuərəti, 'ʃuəti] ,
of sureties ,
的 担保人 ,

债务已按规定时间偿还；并且担保人也需要这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [stjuədz] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] — ['neɪmli] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det]
as well as stewards , that they be found faithful — namely , to pay the debt
作为 出色地 作为 管家 ， 那 他们 是 成立 忠实 — 即 ， 到 支付 这 债务
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] ;
according to the bargain ;
根据 到 这 便宜货 ；

以及管家，要被认定为忠心，即按约定偿还债务；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
and therefore it is said , “ When the fullness of the time was come ,
和 所以 它 是 说 ， “ 什么时候 这 饱腹感 的 这 时间 曾是 来 ，

因此经上说：“时候满足的时候，

[gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
God sent forth His Son — made under the law , to redeem them that were
上帝 发送 前进 他的 儿子 — 制成 在下面 这 法律 ， 到 赎回 他们 那 是
['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
under the law ,
在下面 这 法律 ，

上帝差遣祂的儿子——祂是按律法而生的，为要救赎那些在律法之下的人。

” ([gæl][fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
” (Gal 4 : 4 , 5) .
” (加尔 4 : 4 , 5) .

”(加拉太书 4:4, 5)。

[ðʌs] ['kɒmz] [greɪs] [tuː; tə] [seɪnts] . [fɔːr] .
Thus comes grace to saints . 4 .
因此 来 优雅 到 圣徒 . 4 .

因此，圣徒们会得到恩典。4.

[ðə; ði]['kredɪtə(r)] [lʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The creditor looks that his money should be brought into his house , to his
这 债权人 看起来 那 他的 钱 应该 是 带来 进入 他的 房子 ， 到 他的
[əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
own habitation .
自己的 居住地 .

债权人希望债权人能把钱拿到他的房子里，送到他自己的住处。

['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] ['ʃʊərəti] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['feɪθf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
Jesus , our Surety , in this also is faithful ; for by His own blood ,
耶稣 ， 我们的 保证 ， 在 这 还 是 忠实 ； 为了 经过 他的 自己的 血 ，

耶稣，我们的担保人，在这件事上也是信实的；因为祂用自己的血，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪmənt] , [hiː; hi][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['hev(ə)n]
which was the payment , He is entered into the holy place , even into Heaven
哪个 曾是 这 支付 ， 他 是 进入 进入 这 圣 地方 ， 甚至 进入 天堂
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ，

这就是偿还的代价，他进入了至圣所，甚至进入了天堂。

[wɪtʃ] [ɪz][gɑːdz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
which is God's dwelling - place ,
哪个 是 神的 住宅 - 地方 ，

那是上帝的居所，

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
to render the value and price that was agreed upon for the salvation
到 使成为 这 价值 和 价格 那 曾是 同意 之上 为了 这 救恩
[ɒv; əv] ['sɪnəz] .
of sinners .
的 罪人 .

支付为拯救罪人而约定的价值和价格。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hed] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .
But I shall speak more of this in another head , therefore I pass it .
但 我 将 说话 更多的 的 这 在 其他 头 , 所以 我 经过 它 .

但我会在另一篇文章中详细阐述这一点，因此这里就先略过。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [stændz] [baʊnd] , [ðə; ði] ['detə(r)] [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] ;
If the surety stands bound , the debtor is at liberty ;
如果 这 保证 站立 边界 , 这 债务人 是 在 自由 ;

如果担保人承担责任，债务人即可获得自由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [duː; də] ['ɪʃuː] [aʊt] ['eni] ['prəʊses] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊərəti]
and if the law do issue out any process to take any , it will be the surety
和 如果 这 法律 做 问题 出去 任何 过程 到 拿 任何 , 它 将要 是 这 保证
.
.
.

如果法律确实颁布任何程序来追究任何人的责任，那么担保人就是担保人。

[[ðəʊ] [ðə; ði] ['detə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] ,
[Though the debtor , together with the surety ,
[尽管 这 债务人 , 一起 和 这 保证 ,

尽管债务人连同担保人，

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][mæn] ,
is liable to pay the debt by the law of man ,
是 容易 到 支付 这 债务 经过 这 法律 的 男人 ,

根据人间法律，他有义务偿还债务。

[jet] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ʃʊərəti] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs]] .
yet Christ our Surety only by the Covenant of Grace] .
然而 基督 我们的 保证 仅有的 经过 这 盟约 的 优雅] .

然而，基督只是藉着恩典之约成为我们的保证。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , O !
和 , 哦 !

哦！

[haʊ] ['wʌndəfəli] [truː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] , [wen] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['ʃʊərəti] [keɪm]
how wonderfully true was this accomplished in that , when Christ our Surety came
如何 太棒了 真的 曾是 这 完成 在 那 , 什么时候 基督 我们的 保证 来了
[daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
down from Heaven ,
向下 从 天堂 ,

这件事多么奇妙地实现了啊，当我们的担保人基督从天而降时，

[gɑːdz] [lɔː] [dɪd][səʊ] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['kruːəli] ['hænd(ə)l] [hɪm] ,
God's Law did so seize upon the Lord Jesus , and so cruelly handle Him ,
神的 法律 做过 所以 抢占 之上 这 主 耶稣 , 和 所以 残酷地 处理 他 ,
神的律法如此严苛地约束着主耶稣，如此残酷地对待他。

[ænd; ənd][səʊ][ɪg'zækt][ə'pɒn] [hɪm] ,
and so exact upon Him ,
和 所以 精确的 之上 他 ,
对祂的要求如此严格，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'demd]
that it would never let Him alone until it had accused Him and condemned
那 它 会 绝不 让 他 独自的 直到 它 有 被告 他 和 谴责
[hɪm] ,
Him ,
他 ,
它不达目的誓不放过他，直到控告他、定他的罪为止。

['eksɪkjuːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrts] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hɑːt]
executed Him , and screwed His very heart's blood out of His precious heart
执行 他 , 和 螺丝 他的 非常 心脏的 血 出去 的 他的 宝贵的 心
[ænd; ənd] [saɪd] ;
and side ;
和 边 ;
处决了他，并从他宝贵的心脏和肋旁榨取了他鲜血;

[neɪ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
nay , and more than this too , as I shall show hereafter .
不 , 和 更多的 比 这 也 , 作为 我 将 展示 此后 .
不，而且远不止这些，我将在下文中说明。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[kraɪst] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
Christ the Messenger of the new covenant .
基督 这 信使 的 这 新的 盟约 .
基督，新约的使者。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .
第二。

[[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɒfɪs]] .
[His second office] .
[他的 第二 办公室] .
[他的第二个办公室]

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [stʊd] [baʊnd] ,
After that Jesus Christ had stood bound ,
后 那 耶稣 基督 有 站立 边界 ,
此后，耶稣基督被捆绑着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['ʃʊərəti] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
and was become our Surety in things pertaining to this covenant ,
和 曾是 变得 我们的 保证 在 事物 相关的 到 这 盟约 ,
并成为我们在此盟约相关事宜的担保人，

[hɪz; ɪz][nekst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][gɒd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
His next office was to be the Messenger of God touching His mind and
他的 下一个 办公室 曾是 到 是 这 信使 的 上帝 接触 他的 头脑 和
[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] ;
the tenor of the covenant unto the poor world ;
这 男高音 的 这 盟约 到 这 贫穷的 世界 ;

他的下一个职务是作为上帝的使者，向贫穷的世界传达上帝的旨意和盟约的实质；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [fɔː'siː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , " [bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [send]
and this did the Prophet foresee long before , when he saith , " Behold , I will send
和 这 做过 这 先知 预见 长的 前 , 什么时候 他 赛斯说 , " 看哪 , 我 将要 发送
[maɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
My messenger ,
我的 信使 ,

先知很久以前就预见到了这一点，他说："看啊，我将派遣我的使者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] " ; ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] .
and he shall prepare the way before Me " ; speaking of John the Baptist .
和 他 将 准备 这 方式 前 我 " ; 请讲 的 约翰 这 浸信会 .

他必在我前面预备道路"；这里指的是施洗约翰。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" And he shall prepare the way before Me .
" 和 他 将 准备 这 方式 前 我 .

他必在我前面预备道路。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
" And then He speaketh of Christ to the people , saying ,
" 和 然后 他 说话 的 基督 到 这 人们 , 说 ,

然后祂向众人谈论基督，说道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [jiː; ji] [siːk] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
" And the Lord whom ye seek shall suddenly come to His temple .
" 和 这 主 谁 是的 寻找 将 突然 来 到 他的 寺庙 .

"你们所寻求的主必忽然来到他的殿里。"

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is He ?
" WHO 是 他 ?

"祂是谁？"

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [huːm] [jiː; ji] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [ðæt] [ɪz] [kraɪst] .
Even the Messenger of the covenant , whom ye delight in , that is Christ .
甚至 这 信使 的 这 盟约 , 谁 是的 喜 在 , 那 是 基督 .

就是那立约的使者，你们所喜爱的，他就是基督。

" [bɪ'həʊld] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] " ([mæl][θriː] : [wʌn]) .
" Behold , He shall come , saith the LORD of Hosts " (Mal 3 : 1) .
" 看哪 , 他 将 来 , 赛斯说 这 主 的 主持人 " (马尔 3 : 1) .

"看哪，他必来临。这是万军之耶和华说的。"(玛拉基书 3:1)

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Now the covenant being made before between the Father and the Son ,
现在 这 盟约 存在 制成 前 之间 这 父亲 和 这 儿子 ,

父与子先前所立的约，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'kʌmɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fʊl'fɪld] , [ðɪs] ['biːɪŋ]
and Jesus Christ becoming bound to see all the conditions fulfilled , this being
和 耶稣 基督 成为 边界 到 看 全部 这 状况 已完成 , 这 存在
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

耶稣基督注定要亲眼见证所有条件的实现，而这一切也确实发生了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
He could come down from Heaven to earth ,
他 可以 来 向下 从 天堂 到 地球 ，

他可以从天上降临人间，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
to declare to the world what God the Father and HE had concluded on before ,
到 宣布 到 这 世界 什么 上帝 这 父亲 和 他 有 结束 在 前 ，

向世人宣告上帝父神与祂先前所达成的共识，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ;
and what was the mind of the Father towards the world concerning the salvation of their souls ;
和 什么 曾是 这 头脑 的 这 父亲 向 这 世界 有关 这 救恩 的 他们的 灵魂 ；

天父对世人灵魂的救赎有何心意？

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,
和 的确 ，

确实如此，

[huː] [kʊd; kəd]['betə(r)] [kʌm] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [wen] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ?
who could better come on such an errand than He that stood by when the covenant was made ?
WHO 可以 更好的 来 在 这样的 一个 差事 比 他 那 站立 经过 什么时候 这 盟约 曾是 制成 ?

还有谁比在立约时站在我们身边的祂更适合执行这项任务呢？

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ?
than He that shook hands with the Father in making of the covenant ?
比 他 那 摇晃 双手 和 这 父亲 在 制作 的 这 盟约 ?

比那位与父神握手立约的祂更伟大吗？

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
than He that was become a Surety in the behalf of poor sinners ,
比 他 那 曾是 变得 一个 保证 在 这 代表 的 贫穷的 罪人 ，

祂比那位为贫穷罪人作担保的上帝更伟大，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
according to the terms of the covenant .
根据 到 这 条款 的 这 盟约 .

根据盟约条款。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['kɒmənli] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ,
Now , you know , a messenger commonly when he cometh ,
现在 ， 你 知道 ， 一个 信使 通常 什么时候 他 到来 ，

你知道，信使通常会在来的时候

[dʌθ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sent] ,
doth bring some errand to them to whom he is sent ,
确实 带来 一些 差事 到 他们 到 谁 他 是 发送 ，

他给奉命去的人带来了一些任务，

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
either of what is done for them ,
任何一个 的 什么 是 完毕 为了 他们 ，

无论是别人为他们做的，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [send] ['ʌntə; 'ʌntu][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
or what they would have them whom they send unto do for them ,
或者 什么 他们 会 有 他们 谁 他们 发送 到 做 为了 他们 ,
[ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] .
or such like .
或者 这样的 喜欢 .

或者他们希望派去的人为他们做什么，诸如此类。

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [daʊn]
Now what a glorious message was that which our Lord Jesus Christ came down
现在 什么 一个 辉煌 信息 曾是 那 哪个 我们的 主 耶稣 基督 来了 向下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɔːl] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
from Heaven withal to declare unto poor sinners ,
从 天堂 此外 到 宣布 到 贫穷的 罪人 ,

我们的主耶稣基督从天而降，向可怜的罪人宣告了何等荣耀的信息！

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
and that from God His Father ?
和 那 从 上帝 他的 父亲 ?

那来自祂的父神吗？

[ai] [seɪ] , [haʊ] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ;
I say , how glorious was it ;
我 说 , 如何 辉煌 曾是 它 ;

我说，那真是太辉煌了；

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [jɔː'selvz] [lɒst] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ?
and how sweet is it to you that have seen yourselves lost by nature ?
和 如何 甜的 是 它 到 你 那 有 已见 你们自己 丢失的 经过 自然 ?

对于那些曾迷失在大自然中的你们来说，这该是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
and it will also appear a glorious one to you who are a seeking after
和 它 将要 还 出现 一个 辉煌 一 到 你 WHO 是 一个 寻求 后
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

对于寻求耶稣基督的人来说，它也将显得荣耀无比。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] —
if you do but consider these following things about what He was sent —
如果 你 做 但 考虑 这些 下列的 事物 关于 什么 他 曾是 发送 —

如果你这样做，请思考以下关于祂被差遣来的事——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [gɒd]
Jesus Christ was sent from Heaven to declare unto the world from God
耶稣 基督 曾是 发送 从 天堂 到 宣布 到 这 世界 从 上帝
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .
the Father that He was wonderfully filled with love to poor sinners .
这 父亲 那 他 曾是 太棒了 已填 和 爱 到 贫穷的 罪人 .

耶稣基督从天上被差遣来，向世人宣告，祂的父神对可怜的罪人充满了奇妙的爱。

[fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [ðeə(r)][sɪnz] .
First , in that He would forgive their sins .
第一的 , 在 那 他 会 原谅 他们的 罪孽 .

首先，祂会赦免他们的罪。

['sekəndli] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] .
Secondly , in that He would save their souls .
第二 , 在 那 他 会 节省 他们的 灵魂 .

其次，祂会拯救他们的灵魂。

['θɜːdli] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
Thirdly in that He would make them heirs of His glory .
第三 在 那 他 会 制作 他们 继承人 的 他的 荣耀 .

第三，祂要使他们承受祂的荣耀。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
“ For God so loved the world ,
“ 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

“神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] . — [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]
that He gave His only begotten Son . — For God sent not His Son into the
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 . — 为了 上帝 发送 不是 他的 儿子 进入 这
[wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ,
world to condemn the world ,
世界 到 谴责 这 世界 ,

祂赐下祂的独生子。——因为神差祂的儿子降世，不是要定世人的罪，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ” ([dʒɒn][θriː] : - , -) .
but that the world through Him might be saved ” (John 3 : 16 , 17) .
但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 ” (约翰 3 : - , -) .

但愿世人因他得救”(约翰福音 3:16, 17)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[gɒd] [sent] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs]
God sent Jesus Christ to tell the poor world how that He would do this
上帝 发送 耶稣 基督 到 告诉 这 贫穷的 世界 如何 那 他 会 做 这
[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
for poor sinners ,
为了 贫穷的 罪人 ,

上帝差遣耶稣基督来告诉世人，祂将如何拯救可怜的罪人。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd] [jet] [duː; də][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [nəʊ] [rɒŋ] ;
and yet be just , and yet do His justice no wrong ;
和 然而 是 只是 , 和 然而 做 他的 正义 不 错误的 ;

但要公正，但又不能违背祂的公义；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪsts] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] [ɪn]
and that was to be done by Jesus Christ's dying of a cursed death in
和 那 曾是 到 是 完毕 经过 耶稣 基督的 垂死 的 一个 被诅咒的 死亡 在
[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
the room of poor sinners ,
这 房间 的 贫穷的 罪人 ,

而这一切都将通过耶稣基督在罪人的房间里遭受诅咒的死亡来实现。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ; [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] -
to satisfy justice , and make way for mercy ; to take away the stumbling -
到 满足 正义 , 和 制作 方式 为了 怜悯 ; 到 拿 离开 这 踉跄 -
['blɒks] ,
blocks ,
积木 ,

为了伸张正义，为了施以怜悯；为了除去绊脚石，

[ænd; ənd] [set] ['əʊpən] ['hɛvənz] ['geɪts] ; [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [frɒm; frəm]
and set open Heaven's gates ; to overcome Satan , and break off from
和 放 打开 天 大门 ; 到 克服 撒但 , 和 休息 离开 从
['sɪnəz] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ([luːk] [fɔːr] :
sinners his chains (Luke 4 :
罪人 他的 链条 (卢克 4 :

并打开天门；胜过撒但，挣脱他从罪人身上所捆绑的枷锁（路加福音 4:10）。

-) [tuː; tə] [set] ['əʊpən] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dɔːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɪznər] [gəʊ] [friː] (['aɪsə] - :
18) to set open the prison doors , and to let the prisoners go free (Isa 61 :
-) 到 放 打开 这 监狱 门 , 和 到 让 这 囚犯 去 自由的 (伊萨 - :
[wʌn] - [θriː]) .
1 - 3) .
1 - 3) .

18）打开监狱的门，释放囚犯（赛61:1-3）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]
And this was the message that Christ was to deliver to the world by
和 这 曾是 这 信息 那 基督 曾是 到 递送 到 这 世界 经过
[kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
commandment from His Father ;
诫命 从 他的 父亲 ;

这就是基督奉父神之命要传达给世人的信息；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
and this did He tell us when He came of His errand , where he saith ,
和 这 做过 他 告诉 我们 什么时候 他 来了 的 他的 差事 , 在哪里 他 赛斯说 ,

祂完成使命回来时，也曾这样告诉我们，祂说：

“ [ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] — [nəʊ] [mæn] ['teɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
“ I lay down My life for the sheep — no man taketh it from Me ,
“ 我 躺 向下 我的 生活 为了 这 羊 — 不 男人 拿 它 从 我 ,

我为羊舍命，没有人能夺去它。

[bʌt; bət] [ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
but I lay it down of Myself .
但 我 躺 它 向下 的 我 .

但我把自己放下了。

[ai] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I have power to lay it down , and to take it again .
我 有 力量 到 躺 它 向下 , 和 到 拿 它 再次 .

我有能力放弃它，也有能力重新夺回它。

[ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [hæv; həv] [ai] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ” ([dʒɒn] - : - - -) .
This commandment have I received of My Father ” (John 10 : 15 - 18) .
这 诫命 有 我 已收到 的 我的 父亲 ” (约翰 - : - - -) .

我从我父那里领受了这条命令”(约翰福音 10:15-18)。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [hæθ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
Even this commandment hath My Father given Me ,
甚至 这 诫命 有 我的 父亲 给定 我 ,

甚至这条诫命也是我父赐给我的。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
that I should both do this thing and also tell it unto you .
那 我 应该 两个都 做 这 事物 和 还 告诉 它 到 你 .

我既应该做这件事，也应该把这件事告诉你。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][sent][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðɪs][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [lʌv] ,
He was not only sent as a Messenger to declare this His father's love ,
他 曾是 不是 仅有的 发送 作为 一个 信使 到 宣布 这 他的 父亲的 爱 ,
他不仅被派来作为使者宣告他父亲的爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['dɪəli] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʌvd] ['sɪnəz] , [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
but also how dearly He himself loved sinners , what a heart He had to
但 还 如何 亲爱的 他 他自己 喜爱 罪人 , 什么 一个 心 他 有 到
[duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ,
do them good ,
做 他们 好的 ,
但祂自己也深爱罪人，祂有一颗多么渴望帮助他们的心啊！

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ” ;
where He saith , “ All that the Father giveth Me shall come to Me ” ;
在哪里 他 赛斯说 , “ 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ” ;
祂说：“凡父所赐给我的人，必到我这里来。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːt] [tuː] , [seθ] [kraɪst] — “ [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and let me tell you , MY heart too , saith Christ — “ Him that cometh to Me ,
和 让 我 告诉 你 , 我的 心 也 , 赛斯说 基督 — “ 他 那 到来 到 我 ,
让我告诉你，我的心也一样，基督说——“到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ” ([dʒɒn][sɪks] : -) .
I will in no wise cast out ” (John 6 : 37) .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ” (约翰 6 : -) .
“我绝不丢弃你们”(约翰福音 6:37)。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
As My Father is willing to give you unto Me ,
作为 我的 父亲 是 愿意的 到 给 你 到 我 ,
正如我父愿意将你们赐给我一样，

['iːv(ə)n][səʊ][ˌeɪ 'em][ai][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
even so am I as willing to receive you .
甚至 所以 是 我 作为 愿意的 到 收到 你 .
即便如此，我也同样乐意接待你。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['hev(ə)n] ,
As My Father is willing to give you Heaven ,
作为 我的 父亲 是 愿意的 到 给 你 天堂 ,
正如我父愿意赐予你们天堂一样，

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [blʌd]
so am I willing to make you fit for it , by washing you with My own blood
所以 是 我 愿意的 到 制作 你 合身 为了 它 , 经过 洗涤 你 和 我的 自己的 血
;
;
;
所以，我愿意用我的宝血洗净你们，使你们配得上这恩典；

[ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [laɪf] ;
I lay down My life that you might have life ;
我 躺 向下 我的 生活 那 你 可能 有 生活 ;
我舍弃我的生命，使你们得生命；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
and this I was sent to tell you of My Father .
和 这 我 曾是 发送 到 告诉 你 的 我的 父亲 .
我奉父的名来告诉你们这件事。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ;
His message was further ;
他的 信息 曾是 更远 ;

他的信息还进一步指出：

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz]
He came to tell them how and which way they should come to enjoy these
他 来了 到 告诉 他们 如何 和 哪个 方式 他们 应该 来 到 享受 这些
['glɔːriəs] ['benɪfɪts] ;
glorious benefits ;
辉煌 好处 ;

他来告诉他们如何以及通过什么途径才能享受到这些美好的好处；

['ɔːlsəʊ][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['məʊtɪvz] [tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] .
also by laying down motives to stir them up to accept of the benefits .
还 经过 躺下 向下 动机 到 搅拌 他们 向上 到 接受 的 这 好处 .

此外，还可以通过设定动机来激发他们接受利益。

[ðə; ði] [wei] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][dʒɒn][θriː] : - , - , [weə(r)] [kraɪst] [seθ] ,
The way is laid down in John 3 : 14 , 15 , where Christ saith ,
这 方式 是 铺设 向下 在 约翰 3 : - , - , 在哪里 基督 赛斯说 ,

约翰福音3章14-15节阐明了方法，基督在那里说：

“ [æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
“ As Moses lifted up the serpent in the wilderness ,
“ 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
even so must the Son of Man be lifted up ,
甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 ,

人子也必须如此被举起。

” [ɔː(r)] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
” or caused to be hanged on the Cross ,
” 或者 导致 到 是 绞刑 在 这 叉 ,

或被钉在十字架上，

[ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] [deθ] — “ [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [bʌt; bət]
and die the death — “ that whosoever believeth in Him should not perish but
和 死 这 死亡 — “ 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 但
[hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
have everlasting life .
有 永恒 生活 .

并且死去——“叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

” [ðə; ði] [wei] , ['ðeəfɔː(r)] ,
” The way , therefore ,
” 这 方式 , 所以 ,

因此，方法如下：

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai]
that thou shalt have the benefit and comfort of that which My Father and I
那 你 应 有 这 益处 和 舒适 的 那 哪个 我的 父亲 和 我
[hæv; həv] ['kʌvənəntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
have covenanted for ,
有 立约的 为了 ,

愿你享有我与父所立约所带来的益处和安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
for thee , I am come down from Heaven to earth on purpose to give thee intelligence ,
为了 你 , 我 是 来 向下 从 天堂 到 地球 在 目的 到 给 你 智力 ,

我特意从天而降，来到人间，就是为了赐予你智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsɜːtɪfaɪ] [ðiː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and to certify thee of it .
和 到 证明 你 的 它 .

并向你证明这一点。

[nəʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Know , therefore , that as I have been born of a woman ,
知道 , 所以 , 那 作为 我 有 到过 出生 的 一个 女士 ,

所以你们要知道，我既是由女人所生，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈbɒdi] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
and I have taken this Body upon Me ,
和 我 有 已采取 这 身体 之上 我 ,

我已取了这副身体，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ai] [mait] [ˈɒfə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ɡɒd] ,
it is on purpose that I might offer it up upon the Cross a sacrifice to God ,
它 是 在 目的 那 我 可能 提供 它 向上 之上 这 叉 一个 牺牲 到 上帝 ,

我这样做是为了将它献在十字架上，作为献给上帝的祭品。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
to give Him satisfaction for thy sins , that His mercy may be extended to thy soul ,
到 给 他 满意 为了 你的 罪孽 , 那 他的 怜悯 可能 是 扩展 到 你的 灵魂 ,

为了替你赎罪，好让祂的怜悯临到你的灵魂。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
without any wrong done to justice ; and this thou art to believe ,
没有 任何 错误的 完毕 到 正义 ; 和 这 你 艺术 到 相信 ,

没有对正义造成任何不公；而你应当相信这一点。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðaɪ] [ˈveri] [həʊl] [səʊl] .
and not in the notion but from thy very whole soul .
和 不是 在 这 概念 但 从 你的 非常 所有的 灵魂 .

不是在概念上，而是发自你的整个灵魂。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] . [wʌn] .
Now the motives are many . 1 .
现在 这 动机 是 许多 . 1 .

现在动机有很多。1.

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [liːv] [ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
If they do not leave their sins , and come to Jesus Christ ,
如果 他们 做 不是 离开 他们的 罪孽 , 和 来 到 耶稣 基督 ,

如果他们不离弃罪恶，不归向耶稣基督，

[ðæt] [ðeə(r)][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [wɒʃt] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
that their sins may be washed away by His blood ,
那 他们的 罪孽 可能 是 洗过 离开 经过 他的 血 ,

好让他们的罪孽被祂的宝血洗净。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ɪn] [hel] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [kən'demd] [ðem; ðəm]
they are sure to be damned in Hell ; for the law hath condemned them
他们 是 当然 到 是 该死的 在 地狱 ; 为了 这 法律 有 谴责 他们
[ɔːl'redi] ([dʒɒn][θriː] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
already (John 3 : 18 , 19) . 2 .
已经 (约翰 3 : - , -) . 2 .

他们必定要下地狱；因为律法已经定了他们的罪（约翰福音 3:18, 19）。2.

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ,
But if they do come , they shall have the bosom of Christ to lie in ,
但 如果 他们 做 来 , 他们 将 有 这 怀 的 基督 到 说谎 在 ,

但如果他们真的来了，他们就能躺在基督的怀抱里。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
the Kingdom of Heaven to dwell in , the angels and saints for their
这 王国 的 天堂 到 住 在 , 这 天使 和 圣徒 为了 他们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

他们将居住在天国，与天使和圣徒为伴。

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
shall shine there like the sun , shall be there for ever ,
将 闪耀 那里 喜欢 这 太阳 , 将 是 那里 为了 曾经 ,

它将像太阳一样在那里闪耀，将永远在那里。

[ʃæl; ʃəl][sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
shall sit upon the thrones of judgment , etc .
将 坐 之上 这 王座 的 判断 , ETC .

将坐在审判的宝座上，等等。

[hɪə(r)][ɪz] [greɪs] .
Here is grace .
这里 是 优雅 .

这就是恩典。

[mɪ'θɪŋks] [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['fʊli] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
Methinks if I had but the time to speak fully to all things that I could
我觉得 如果 我 有 但 这 时间 到 说话 完全 到 全部 事物 那 我 可以
[spiːk] [tuː; tə][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['hev(ə)nli] [truːðz] ,
speak to from these two heavenly truths ,
说话 到 从 这些 二 天上 真相 ,

我想，如果我有足够的时间，能够充分阐述我能从这两个神圣真理出发阐述的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,
and to make application thereof , surely , with the blessing of God ,
和 到 制作 应用 其中 , 一定 , 和 这 祝福 的 上帝 ,

并且要运用这些原则，当然，是在上帝的祝福下，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'sweɪd] [sʌm; səm] [vaɪl] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [retʃ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
I think it might persuade some vile and abominable wretch to lay down his
我 思考 它 可能 说服 一些 卑鄙的 和 可恶 可怜虫 到 躺 向下 他的
[ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ə'genst] [gɒd] ,
arms that he hath taken up in defiance against God ,
武器 那 他 有 已采取 向上 在 蔑视 反对 上帝 ,

我认为这或许能劝服一些卑鄙无耻的恶棍放下他因反抗上帝而拿起的武器。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['mɑːrtʃɪŋ]	['helwəd]	,	[pəʊst]	-	[heɪst]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	;	[ai]	[seɪ]	,	[mɪ'θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**is**	**marching**	**Hellwards**	**,**	**post**	**-**	**haste**	**with**	**the**	**devil**	**;**	**I**	**say**	**,**	**methinks**	**it**
和	是	行军	地狱之路	，	邮政	-	匆忙	和	这	魔鬼	；	我	说	，	我觉得	它

[ʃʊd; ʃəd]	[stɒp]	[ðem; ðəm]	,
should	**stop**	**them**	**,**
应该	停止	他们	，

他们正与魔鬼一起，飞速地向地狱进发；我说，我认为这应该阻止他们。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]
and	**make**	**them**	**willing**	**to**	**look**	**back**	**and**	**accept**	**of**	**salvation**	**for**	**their**
和	制作	他们	愿意的	到	看	后退	和	接受	的	救恩	为了	他们的

[pɔː(r); pʊə(r)]	[kən'demd]	[səʊlz]	,
poor	**condemned**	**souls**	**,**
贫穷的	谴责	灵魂	，

并使他们愿意回首往事，接受救赎，拯救他们那可怜的、被诅咒的灵魂。

[bɪ'fɔː(r)]	[gɑːdz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['vendʒəns]	[ɪz]	['eksɪkjuːtɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
before	**God's**	**eternal**	**vengeance**	**is**	**executed**	**upon**	**them**	**.**
前	神的	永恒	复仇	是	执行	之上	他们	.

在上帝对他们施以永恒的惩罚之前。

[əʊ]	,	['ðeəfɔː(r)]	!
O	**,**	**therefore**	**!**
哦	，	所以	！

哦，因此！

[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[mɑːtʃ]	,	[ai]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
you	**that**	**are**	**upon**	**this**	**march**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**consider**	**a**	**little**	**.**
你	那	是	之上	这	行进	，	我	恳求	你	考虑	一个	小的	.

你们这些正在行军的人，我恳请你们稍作思考。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	！

什么！

[ʃæl; ʃəl]	[kraɪst]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[drʌdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[drʌdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]
shall	**Christ**	**become**	**a**	**drudge**	**for**	**you**	**;**	**and**	**will**	**you**	**be**	**drudges**	**for**
将	基督	变得	一个	苦力	为了	你	；	和	将要	你	是	苦役	为了

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	?
the	**devil**	**?**
这	魔鬼	？

基督甘愿成为你们的苦工，你们甘愿成为魔鬼的苦工吗？

[ʃæl; ʃəl]	[kraɪst]	['kʌvənənt]	[wɪð]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɪnəz]	;	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['sɪnəz]
Shall	**Christ**	**covenant**	**with**	**God**	**for**	**the**	**salvation**	**of**	**sinners**	**;**	**and**	**shall**	**sinners**
将	基督	盟约	和	上帝	为了	这	救恩	的	罪人	；	和	将	罪人

['kʌvənənt]	[wɪð]	[hel]	,
covenant	**with**	**Hell**	**,**
盟约	和	地狱	，

基督是否应与上帝立约，以拯救罪人？罪人是否应与地狱立约？

[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dæm'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	?
death	**,**	**and**	**the**	**devil**	**for**	**the**	**damnation**	**of**	**their**	**souls**	**?**
死亡	，	和	这	魔鬼	为了	这	诅咒	的	他们的	灵魂	？

死亡，以及魔鬼对他们灵魂的诅咒？

[ʃæl; ʃəl]	[kraɪst]	[kʌm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['sɪnəz]	;
Shall	**Christ**	**come**	**down**	**from**	**Heaven**	**to**	**earth**	**to**	**declare**	**this**	**to**	**sinners**	**;**
将	基督	来	向下	从	天堂	到	地球	到	宣布	这	到	罪人	；

基督是否会从天上降临人间，向罪人宣告这真理？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɪnəz] [stɒp][ðeə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [ðiːz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ?
and shall sinners stop their ears against these good tidings ?
和 将 罪人 停止 他们的 耳朵 反对 这些 好的 消息 ?

难道罪人要对这些好消息充耳不闻吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɛləθ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [piːs]
Will you not hear the errand of Christ , although He telleth you tidings of peace
将要 你 不是 听到 这 差事 的 基督 , 虽然 他 特尔特 你 消息 的 和平
[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
and salvation ?
和 救恩 ?

基督虽向你们传讲和平与救恩的信息，你们难道不听从他的差遣吗?

[haʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]
How , if He had come , having taken a commandment from His Father to
如何 , 如果 他 有 来 , 拥有 已采取 一个 诫命 从 他的 父亲 到
[dæm] [juː; jʊ] ,
damn you ,
该死 你 ,

如果祂真的来了，奉父之命要诅咒你们，那又该如何呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɪn] [hel] ?
and to send you to the devils in Hell ?
和 到 发送 你 到 这 魔鬼 在 地狱 ?

把你送到地狱去和魔鬼们厮混?

['sɪnə(r)] , [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ; [hiː; hi] ['spiːkəθ] [nəʊ] [hɑːm] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
Sinner , hear His message ; He speaketh no harm , His words are Eternal Life ;
罪人 , 听到 他的 信息 ; 他 说话 不 伤害 , 他的 字 是 永恒 生活 ;

罪人啊，听听祂的话；祂不说害人的话，祂的话语就是永生；

[ɔːl] [men] [ðæt] [gɪv] [ɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
all men that give ear unto them , they have eternal advantage by them ;
全部 男人 那 给 耳朵 到 他们 , 他们 有 永恒 优势 经过 他们 ;

凡听从他们的，都将从中获得永恒的益处；

[əd'vɑːntɪdʒ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] ['nevə(r)] [hæθ] [æn; ən] [end] .
advantage , I say , that never hath an end .
优势 , 我 说 , 那 绝不 有 一个 结尾 .

我说，优势永无止境。

[bɪ'saɪdz] , [duː; də] [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sweɪ]
Besides , do but consider these two things , it is like they have some sway
除了 , 做 但 考虑 这些 二 事物 , 它 是 喜欢 他们 有 一些 摇摆
[ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] — [wʌn] .
upon thy soul — 1 .
之上 你的 灵魂 — 1 .

此外，请仔细考虑这两件事，它们似乎对你的灵魂有着某种影响——1.

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When He came on His message , He came with tears in His eyes ,
什么时候 他 来了 在 他的 信息 , 他 来了 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

当祂传达信息时，祂眼中噙着泪水。

[ænd; ənd] [dɪd] ['iːv(ə)n] ['wiːpɪŋli] ['tendə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ai] [seɪ] ,
and did even weepingly tender the terms of reconciliation to them ; I say ,
和 做过 甚至 哭泣着 投标 这 条款 的 和解 到 他们 ; 我 说 ,

甚至还含泪向他们提出了和解条件；我说，

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with tears in his eyes .
和 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着泪水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] — [ai] . [iː] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] —
And when He came near the city — i . e . , with His message of peace —
和 什么时候 他 来了 靠近 这 城市 — 我 . e . , 和 他的 信息 的 和平 —
[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,
beholding the hardness of their hearts ,
凝视 这 硬度 的 他们的 心 ,

当祂临近那座城——也就是带着祂和平的信息——看到他们心肠刚硬时，

[hiː; hi] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
He wept over it , and took up a lamentation over it ;
他 哭泣 超过 它 , 和 采取 向上 一个 哀叹 超过 它 ;

他为此痛哭流涕，并为之哀叹不已；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] ; [ai] [seɪ] ,
because He saw they rejected His mercy , which was tidings of peace ; I say ,
因为 他 锯 他们 拒绝 他的 怜悯 , 哪个 曾是 消息 的 和平 ; 我 说 ,

因为他看到他们拒绝了他的怜悯，那怜悯就是和平的信息；我说，

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [slaɪt] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['dʒiːzəs] , [wʌn] [ðæt] [səʊ] ['lʌvθ] [ðaɪ] [səʊl] [ðæt] ,
wilt thou then slight a weeping Jesus , One that so loveth thy soul that ,
枯萎 你 然后 轻微 一个 哭泣 耶稣 , 一 那 所以 爱 你的 灵魂 那 ,

你怎能轻视哭泣的耶稣？祂如此深爱你的灵魂，以至于……

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ðiː] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] [tɪəz] [pə'sweɪd] [wɪð] [ðiː] ? [ˌtuː'tuː] .
rather than He will lose thee , He will with tears persuade with thee ? 2 .
相当 比 他 将要 失去 你 , 他 将要 和 眼泪 说服 和 你 ? 2 .

祂宁愿用眼泪劝服你，也不愿失去你。2.

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
Not only so , but also when He came ,
不是 仅有的 所以 , 但 还 什么时候 他 来了 ,

不仅如此，而且当祂来的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [gɔː(r)] [blʌd] [tuː; tə] ['prɒfə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðiː] ,
He came all on a gore blood to proffer mercy to thee ,
他 来了 全部 在 一个 血块 血 到 报价 怜悯 到 你 ,

他浴血奋战，前来向你施以怜悯，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [stɪl] [haʊ] ['dɪəli] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ðiː] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
to show thee still how dearly He did love thee ; as if He had said ,
到 展示 你 仍然 如何 亲爱的 他 做过 爱 你 ; 作为 如果 他 有 说 ,

为了向你表明祂是多么深爱着你；仿佛祂曾说过：

['sɪnə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld][maɪ] ['blʌdi] [swet] , [maɪ] ['blʌdi] [wuːndz] ,
Sinner , here is mercy for thee ; but behold My bloody sweat , My bloody wounds ,
罪人 , 这里 是 怜悯 为了 你 ; 但 看哪 我的 血腥 汗 , 我的 血腥 伤口 ,

罪人啊，这里有怜悯赐予你；但看哪，我血淋淋的汗水，我血淋淋的伤口，

[maɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] ; [bɪ'həʊld][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [tuː; tə]
My cursed death ; behold and see what danger I have gone through to
我的 被诅咒的 死亡 ; 看哪 和 看 什么 危险 我 有 已消失 通过 到
[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [səʊl] ;
come unto thy soul ;
来 到 你的 灵魂 ;

我该死的死；看看我为了来到你的灵魂身边，经历了怎样的危险；

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn'diːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][duː; də] [brɪŋ] [ðiː] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
I am come indeed unto thee , and do bring thee tidings of salvation ,
我 是 来 的确 到 你 , 和 做 带来 你 消息 的 救恩 ,

我确实来到你这里，给你带来救恩的信息。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɒst]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[hɑːrts]	[blʌd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[æt; ət]	[ðiː]	,
but	**it**	**cost**	**Me**	**My**	**heart's**	**blood**	**before**	**I**	**could**	**come**	**at**	**thee**	**,**
但	它	成本	我	我的	心脏的	血	前	我	可以	来	在	你	,

但在我能够与你对抗之前，我付出了心血的代价。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ðiː]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[lʌv]	.
to	**give**	**thee**	**the**	**fruits**	**of**	**My**	**everlasting**	**love**	**.**
到	给	你	这	水果	的	我的	永恒	爱	.

赐予你我永恒之爱的果实。

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[əˈnɒn]	.
But	**more**	**of**	**this**	**anon**	**.**
但	更多的	的	这	匿名	.

但稍后会有更多相关内容。

[ðʌs]	[hæv; həv]	[ai]	[ˈspəʊkən]	[ˈsʌmθɪŋ]	[kənˈsɜːnɪŋ]	[kraɪsts]	[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmesɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈkʌvənənt]	;
Thus	**have**	**I**	**spoken**	**something**	**concerning**	**Christ's**	**being**	**the**	**Messenger**	**of**	**the**	**new**	**covenant**	**;**
因此	有	我	说	某物	有关	基督的	存在	这	信使	的	这	新的	盟约	;

以上我谈到了基督是新约的使者这件事；

[bʌt; bət]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌt]	[tuː]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ˈɑːftə(r)]	,
but	**because**	**I**	**am**	**not**	**willing**	**to**	**cut**	**too**	**short**	**of**	**what**	**shall**	**come**	**after**	**,**
但	因为	我	是	不是	愿意的	到	切	也	短的	的	什么	将	来	后	,

但因为我不愿过早地缩短未来将会发生的事情，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[baɪ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[nɒt]	[hɑːf]	[tʌtʃt]	,
I	**shall**	**pass**	**by**	**these**	**things**	**not**	**half**	**touched**	**,**
我	将	经过	经过	这些	事物	不是	一半	感动	,

我将对这些事物不闻不问，

[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[ˈprɒmɪst]	[ˈiːv(ə)n]	[naʊ]	;	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ] ,
and	**come**	**to**	**the**	**other**	**which**	**I**	**promised**	**even**	**now**	**;**	**which**	**was**	**to**	**show**	**you** **,**
和	来	到	这	其他	哪个	我	承诺	甚至	现在	;	哪个	曾是	到	展示	你 ,

然后，我再说说我刚才答应你的另一件事；那就是要向你展示，

[ðæt]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[liˈvitikəl]	[ˈserɪmənɪz]	[ɪn]	[ɔː(r)]	[bɪˈlɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈkʌvənənt]	,
that	**as**	**there**	**were**	**Levitical**	**ceremonies**	**in**	**or**	**belonging**	**to**	**the**	**first**	**covenant**	**,**
那	作为	那里	是	利未记	仪式	在	或者	属于	到	这	第一的	盟约	,

因为在第一个圣约中存在或属于利未记的仪式，

[səʊ]	[ðiːz]	[taɪps]	,	[ɔː(r)]	[liˈvitikəl]	[ˈserɪmənɪz]	,	[dɪd]	[ˌreprɪˈzent]	[ðə; ði]	[ˈglɔːriəs]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈkʌvənənt] .
so	**these**	**types**	**,**	**or**	**Levitical**	**ceremonies**	**,**	**did**	**represent**	**the**	**glorious**	**things**	**of**	**the**	**new**	**covenant** **.**
所以	这些	类型	,	或者	利未记	仪式	,	做过	代表	这	辉煌	事物	的	这	新的	盟约 .

所以这些类型，或者说利未记中的仪式，确实代表了新约的荣耀之事。

[ɪn]	[ðəʊz]	[ˈserɪmənɪz]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsækrɪfaɪs]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[priːst]	[tuː; tə]	[ˈɒfə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈsækrɪfaɪs]	,
In	**those**	**ceremonies**	**you**	**read**	**of**	**a**	**sacrifice**	**,**	**of**	**a**	**priest**	**to**	**offer**	**up**	**the**	**sacrifice**	**,**
在	那些	仪式	你	读	的	一个	牺牲	,	的	一个	牧师	到	提供	向上	这	牺牲	,

在那些仪式中，你会读到献祭的记载，以及祭司献祭的记载。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
the place where , and the manner how , he was to offer it ;
这 地方 在哪里 , 和 这 方式 如何 , 他 曾是 到 提供 它 ;
他应该在哪里、以何种方式献上它；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] .
of which I shall speak something .
的 哪个 我 将 说话 某物 .
对此，我稍后会谈一些事情。

[kraɪst] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
Christ the sacrifice of the new covenant .
基督 这 牺牲 的 这 新的 盟约 .
基督是新约的牺牲。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .
第三。

[[ə; eɪ] [θɜːd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
[A third office of Christ , in reference to the new covenant , was His
[一个 第三 办公室 的 基督 , 在 参考 到 这 新的 盟约 , 曾是 他的
[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]] .
becoming the sacrifice] .
成为 这 牺牲] .
【基督的第三个职分，就新约而言，就是祂成为祭品】

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
As touching the sacrifice ;
作为 接触 这 牺牲 ;
如同触及牺牲；

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [biːsts] ,
you find that it was not to be offered up of all kind of beasts ,
你 寻找 那 它 曾是 不是 到 是 提供 向上 的 全部 种类 的 野兽 ,
你会发现，并非所有种类的野兽都适合用来祭祀。

[æz; əz][ɒv; əv]['laɪənz] , [beəz] , [wʊlvz] , [t'aɪgəz] , ['drægənz] , ['sɜːpənts] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ; [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
as of lions , bears , wolves , tigers , dragons , serpents , or such like ; to signify ,
作为 的 狮子 , 熊 , 狼 , 老虎 , 龙 , 蛇 , 或者 这样的 喜欢 ; 到 表示 ,
如同狮子、熊、狼、老虎、龙、蛇等动物；表示，

[ðæt] [nɒt] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [sin] , [æz; əz][d'ɛvəlz] , [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] ,
that not all kind of creatures that had sinned , as devils , the fallen angels ,
那 不是 全部 种类 的 生物 那 有 罪过 , 作为 魔鬼 , 这 倒下 天使 ,
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ;
should be saved ;
应该 是 已保存 ;
并非所有犯了罪的生物，例如魔鬼、堕落天使，都能得救；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]
but the sacrifice was to be taken out of some kind of beasts and
但 这 牺牲 曾是 到 是 已采取 出去 的 一些 种类 的 野兽 和
[bɜːdz] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
birds , to signify ,
鸟类 , 到 表示 ,
但祭品要取自某种野兽和飞鸟，以示象征意义。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [sin] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

that some of God's creatures that had sinned He would be pleased to

那 一些 的 神的 生物 那 有 罪过 他 会 是 高兴 到

['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ;

reconcile them to Himself again ;

调和 他们 到 他本人 再次 ;

上帝乐意与祂所造的犯了罪的生物和好；

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːlən] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] , [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd]

as poor fallen man and woman , those miserable creatures , God , the God

作为 贫穷的 倒下 男人 和 女士 , 那些 悲惨的 生物 , 上帝 , 这 上帝

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of Heaven ,

的 天堂 ,

可怜的堕落男女，那些可怜的生灵，上帝，天上的上帝，

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl][d'ɛvəlz] ,

had a good look for after their fall ; but not for the cruel devils ,

有 一个 好的 看 为了 后 他们的 落下 ; 但 不是 为了 这 残忍的 魔鬼 ,

他们堕落后看得清清楚楚；但那些残忍的魔鬼却不这么认为。

[ðəʊ] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃəz] [baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

though more noble creatures by creation than we .

尽管 更多的 高贵 生物 经过 创建 比 我们 .

虽然它们是比我们更高贵的生物。

[hɪə(r)][ɪz] [greɪs] .

Here is grace .

这里 是 优雅 .

这就是恩典。

[naʊ] [ðəʊ] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ,

Now though these sacrifices were offered ,

现在 尽管 这些 牺牲 是 提供 ,

虽然已经做出了这些牺牲，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] [tuː; tə] ,

yet they were not offered to the end they should make the comers to ,

然而 他们 是 不是 提供 到 这 结尾 他们 应该 制作 这 来者 到 ,

然而，他们并没有被提供到他们应该让来者达到的最终目标，

[ɔː(r)] ['ɒfərə(r)] [ˌðeər'ɒv] , ['pɜːfɪkt] ;

or offerers thereof , perfect ;

或者 报价人 其中 , 完美的 ;

或其提供者，完美；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd][ɪn]['ɑːftə(r)]

but the things were to represent to the world what God had in after

但 这 事物 是 到 代表 到 这 世界 什么 上帝 有 在 后

['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

ages for to do ,

年龄 为了 到 做 ,

但这些事是为了向世人预示上帝在后世要做的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [baɪ] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

which was even the salvation of His creatures by that offering of the body

哪个 曾是 甚至 这 救恩 的 他的 生物 经过 那 提供 的 这 身体

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

of Jesus Christ ,

的 耶稣 基督 ,

这甚至就是藉着耶稣基督献上自己的身体，拯救祂所造的万物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
of which these were a shadow and a type for the accomplishing of
的 哪个 这些 是 一个 阴影 和 一个 类型 为了 这 完成 的
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌvənənt] .
the second covenant .
这 第二 盟约 .

这些是第二个圣约实现的影子和预表。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈkʌvənənt] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl]
For Christ was by covenant to offer a sacrifice , and that an effectual
为了 基督 曾是 经过 盟约 到 提供 一个 牺牲 , 和 那 一个 有效的
[wʌn] [tuː] ,
one too ,
一 也 ,

因为基督按着盟约献上祭物，而且这祭物是有效的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] — “ [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [hæst] [ðaʊ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]
if He intended the salvation of sinners — “ A body hast Thou prepared for
如果 他 故意的 这 救恩 的 罪人 — “ 一个 身体 哈斯特 你 准备 为了
[ˌem ˈiː] ;
Me ;
我 ;

如果祂意欲拯救罪人——“你为我预备了身体；

[ai] [ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] ” ([hɛb] - : [faɪv]) .
I am come to do Thy will ” (Heb 10 : 5) .
我 是 来 到 做 你的 将要 ” (希伯来书 - : 5) .

我来是要遵行你的旨意。”（希伯来书 10:5）

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] .
I shall therefore show you , First .
我 将 所以 展示 你 , 第一的 .

因此，我将首先向你们展示。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] ,
What was expected by God in the sacrifice in the type ,
什么 曾是 预期的 经过 上帝 在 这 牺牲 在 这 类型 ,

上帝在预表的献祭中所期望的是什么？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪˌtaɪp] .
and then show you how it was answered in the antitype .
和 然后 展示 你 如何 它 曾是 回答 在 这 反型 .

然后向你展示在反例中是如何回答这个问题的。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ,
I shall show you the manner of the offering of the type ,
我 将 展示 你 这 方式 的 这 提供 的 这 类型 ,

我将向你们展示这种祭品的供奉方式。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [ˌðeəˈtuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and so answerable thereto to show you the fitness of the sacrifice of the
和 所以 可回答的 到 到 展示 你 这 健康 的 这 牺牲 的 这
[ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
body of Christ ,
身体 的 基督 ,

因此，要向你们证明基督身体献祭的合理性。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
by way of answering some questions .
经过 方式 的 回答 一些 问题 .

通过回答一些问题。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] ,
For the first of these , [What was expected by God in the sacrifice in the type ,
为了 这 第一的 的 这些 , [什么 曾是 预期的 经过 上帝 在 这 牺牲 在 这 类型 ,

对于其中的第一点，[上帝在预表性献祭中所期望的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp]] — [wʌn] .
and how answered in the antitype] — 1 .
和 如何 回答 在 这 反型] — 1 .

以及如何在原型中得到解答]—1.

[gɒd] [dɪd] [ɪk'spekt] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ,
God did expect that sacrifice which He Himself had appointed , and not another ,
上帝 做过 预计 那 牺牲 哪个 他 他本人 有 任命 , 和 不是 其他 ,

上帝期望的祭品正是他自己指定的那种，而不是别的。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] [nʌn] [wʊd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [kraɪst] ,
to signify , that none would serve His turn but the body and soul of His appointed Christ ,
到 表示 , 那 没有任何 会 服务 他的 转动 但 这 身体 和 灵魂 的 他的 任命 基督 ,

这表明，除了祂所拣选的基督的身体和灵魂之外，没有人能够侍奉祂。

[ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ([dʒɒn] [wʌn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
the Mediator of the new covenant (John 1 : 29) . 2 .
这 调解员 的 这 新的 盟约 (约翰 1 : -) . 2 .

新约的中保（约翰福音 1:29）。2.

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [leɪm] [nɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊ] [skɑː(r)] ,
This sacrifice must not be lame nor deformed ; it must have no scar ,
这 牺牲 必须 不是 是 瘸 也不 变形 ; 它 必须 有 不 瘢痕 ,

这祭品不能是跛脚的，也不能是畸形的；它身上不能有任何伤疤。

[spɒt] , [ɔː(r)] ['blemɪʃ] ; [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ,
spot , or blemish ; to signify ,
点 , 或者 缺陷 ; 到 表示 ,

斑点，或瑕疵；表示，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs] [baɪ] ['kʌvənənt] ([wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : -) . [θriː] .
that Jesus Christ was to be a complete sacrifice by covenant (1 Peter 1 : 19) . 3 .
那 耶稣 基督 曾是 到 是 一个 完全的 牺牲 经过 盟约 (1 彼得 1 : -) . 3 .

耶稣基督要成为立约的完全祭品（彼得前书 1:19）。3.

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ɔː(r)] [hɜːd] ; [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ,
This sacrifice was to be taken out of the flock or herd ; to signify ,
这 牺牲 曾是 到 是 已采取 出去 的 这 群 或者 一群 ; 到 表示 ,

这祭牲要从羊群或牛群中取出；象征着，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
that Jesus Christ was to come out of the race of mankind , according to
那 耶稣 基督 曾是 到 来 出去 的 这 种族 的 人类 , 根据 到
['kʌvənənt] ([hɛb] - : [faɪv]) .
covenant (Heb 10 : 5) .
盟约 (希伯来书 - : 5) .

根据圣约（来10:5），耶稣基督将从人类中诞生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] , [ænd; ənd][səʊ]
As to the manner of it [The offering of the types , and so
作为 到 这 方式 的 它 [这 提供 的 这 类型 , 和 所以
['ɑːnsərəb(ə)l] [ˌðeə'tuː] ,
answerable thereto ,
可回答的 到 ,

至于其方式[即献祭各种类型，以及与之相应的，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst]] — [wʌn] .
to show the fitness of the sacrifice of the body of Christ] — 1 .
到 展示 这 健康 的 这 牺牲 的 这 身体 的 基督] — 1 .

为要表明基督身体献祭的合理性]—1.

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,
The sacrifice , before it was offered ,
这 牺牲 , 前 它 曾是 提供 ,

祭品在献祭之前，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kən'fest] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
was to have all the sins of the children of Israel confessed over it ;
曾是 到 有 全部 这 罪孽 的 这 孩子们 的 以色列 坦白 超过 它 ;

就是要让以色列人的所有罪孽都为此忏悔；

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ]
to signify , that Jesus Christ must bear the sins of all His children by
到 表示 , 那 耶稣 基督 必须 熊 这 罪孽 的 全部 他的 孩子们 经过
['kʌvənənt] (['aɪsə] - :
covenant (Isa 53 :
盟约 (伊萨 - :

这表明，耶稣基督必须按照圣约承担祂所有儿女的罪（赛53:10）。

[fɔːr] - ['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
4 - 7 ; 1 Peter 2 : 24) .
4 - 7 ; 1 彼得 2 : -) .

4-7；彼得前书 2:24)。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌvənənt] ,
“ As for Thee also , by the blood of Thy covenant ,
“ 作为 为了 汝 还 , 经过 这 血 的 你的 盟约 ,

至于你，凭你立约的血，

” [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ([zɛk] [naɪn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
” in His own body on the tree (Zech 9 : 11) . 2 .
” 在 他的 自己的 身体 在 这 树 (泽克 9 : -) . 2 .

“祂亲身被钉在木头上（亚9:11）。2.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] — ['neɪmli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]
It must be had to the place appointed — namely , without the camp of
它 必须 是 有 到 这 地方 任命 — 即 , 没有 这 营 的
['ɪzreɪl] ;
Israel ;
以色列 ;

必须送到指定的地方——即以色列营外；

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ['kælvəri] ([luːk] - : -
to signify , that Jesus Christ must be led to the Mount Calvary (Luke 23 : 33
到 表示 , 那 耶稣 基督 必须 是 引领 到 这 山 加略山 (卢克 - : -
) . [θriː] .
) . 3 .
) . 3 .

表明耶稣基督必须被带到各各他山上（路加福音 23:33）。3.

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðeə(r)] ; [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
The sacrifice was to be killed there ; to signify ,
这 牺牲 曾是 到 是 被杀 那里 ; 到 表示 ,

祭品要在那里被宰杀；以此象征，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][ænd; ənd][dɪd] ['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)]
that Jesus Christ must and did suffer without the city of Jerusalem for
那 耶稣 基督 必须 和 做过 遭受 没有 这 城市 的 耶路撒冷 为了
['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
our salvation . 4 .
我们的 救恩 . 4 .

耶稣基督为了我们的救赎，必须在耶路撒冷城外受苦，而且确实受苦了。4.

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ɪts] [laɪf] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
The sacrifice must not only have its life taken away ,
这 牺牲 必须 不是 仅有的 有 它是 生活 已采取 离开 ,

祭品不仅要被夺去生命，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [fleʃ] [bɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
but also some of its flesh burned upon the altar ; to signify ,
但 还 一些 的 它是 肉 烧伤 之上 这 坛 ; 到 表示 ,

但也包括将其部分肉在祭坛上焚烧；以此表示，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
that Jesus Christ was not only to die a natural death ,
那 耶稣 基督 曾是 不是 仅有的 到 死 一个 自然的 死亡 ,

耶稣基督不仅要经历自然死亡，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd]
but also that He should undergo the pains and torments of the damned
但 还 那 他 应该 经历 这 疼痛 和 折磨 的 这 该死的
[ɪn] [hel] . [faɪv] .
in Hell . 5 .
在 地狱 . 5 .

但祂也应该在地狱中遭受受诅咒者的痛苦和折磨。5.

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['ɒfərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
Sometimes there must be a living offering and a dead offering , as the
有时 那里 必须 是 一个 活的 提供 和 一个 死的 提供 , 作为 这
[gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
goat that was killed ,
山羊 那 曾是 被杀 ,

有时必须献上活祭和死祭，就像被宰杀的山羊一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] , [ðə; ði] [ded] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜːd] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt]
and the scape - goat , the dead bird and the living bird , to signify , that
和 这 逃脱 - 山羊 , 这 死的 鸟 和 这 活的 鸟 , 到 表示 , 那
['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][daɪ] ,
Jesus Christ must die ,
耶稣 基督 必须 死 ,

替罪羊、死鸟和活鸟，都象征着耶稣基督必须死。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ([lef] - : [fɔːr] - [sɪks]) . [sɪks] .
and come to life again (Lev 19 : 4 - 6) . 6 .
和 来 到 生活 再次 (列夫 - : 4 - 6) . 6 .

并且复活（利未记 19:4-6)。6.

[ðə; ði] [gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
The goat that was to die was to be the sin - offering ; that is ,
这 山羊 那 曾是 到 死 曾是 到 是 这 罪 - 提供 ; 那 是 ,

那只将被宰杀的山羊是赎罪祭；也就是说，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfəɹɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt]
to be offered as the rest of the sin - offerings , to make an atonement
到 是 提供 作为 这 休息 的 这 罪 - 供品 , 到 制作 一个 赎罪
[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ;
as a type ;
作为 一个 类型 ;

与其他赎罪祭一同献上，作为赎罪的预表；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
and the other goat was to have all the sins of the children of Israel
和 这 其他 山羊 曾是 到 有 全部 这 罪孽 的 这 孩子们 的 以色列
[kən'fest] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
confessed over him ,
坦白 超过 他 ,

另一只山羊则要替以色列人承担所有的罪孽。

[ænd; ənd] [ðen] [let][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] [ə'gen] ([lef] - : ['sɛvən]
and then let go into the wilderness , never to be catched again (Lev 16 : 7
和 然后 让 去 进入 这 荒野 , 绝不 到 是 被抓住了 再次 (列夫 - : 7
- -) .
- 22) .
- -) .

然后放逐到旷野，再也抓不到了（利未记 16: 7-22)。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] [kraɪsts] [deθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
To signify , that Christ's death was to make satisfaction for sin ,
到 表示 , 那 基督的 死亡 曾是 到 制作 满意 为了 罪 ,

表明基督的死是为了赎罪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and His coming to life again was to bring in everlasting justification
和 他的 未来 到 生活 再次 曾是 到 带来 在 永恒 理由
[frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
from the power ,
从 这 力量 ,

祂的复活是为了从神的能力中带来永恒的称义。

[kɜːs] , [ænd; ənd] [di'strɔi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ([rɒm] [fɔːr] : -) . ['sɛvən] .
curse , and destroying nature of sin (Rom 4 : 25) . 7 .
诅咒 , 和 摧毁 自然 的 罪 (只读存储器 4 : -) . 7 .

罪的咒诅和毁灭性本质（罗4:25)。7.

[ðə; ði] [skeɪp] - [ɡəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][fɪt] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

The scape - goat was to be carried by a fit man into the wilderness ;

这 逃脱 - 山羊 曾是 到 是 携带 经过 一个 合身 男人 进入 这 荒野 ;

替罪羊要由一个身强力壮的男人带到荒野去;

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [fɪt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)][sɪnz]

to signify that Jesus Christ should both be fit and able to carry our sins

到 表示 那 耶稣 基督 应该 两个都 是 合身 和 有能力的 到 携带 我们的 罪孽

[kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

quite a way from us ,

相当 一个 方式 从 我们 ,

这表明耶稣基督既有资格也有能力将我们的罪孽完全背负起来。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [leɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'ɡen] .

so as they should never be laid to our charge again .

所以 作为 他们 应该 绝不 是 铺设 到 我们的 收费 再次 .

这样他们就永远不会再被我们指控了。

[hɪə(r)][ɪz] [ɡreɪs] . [eit] .

Here is grace . 8 .

这里 是 优雅 . 8 .

这就是恩典。8.

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , ['kɒmənli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['iːt(ə)n] ; [tuː; tə]

The sacrifices under the law , commonly part of them must be eaten ; to

这 牺牲 在下面 这 法律 , 通常 部分 的 他们 必须 是 吃 ; 到

['sɪɡnɪfaɪ] ,

signify ,

表示 ,

律法规定的祭祀，通常其中一部分必须被吃掉；这象征着，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃʊd; ʃəd] ['spɪrɪtʃuəli] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

that they that are saved should spiritually feed on the body and blood of Jesus

那 他们 那 是 已保存 应该 精神层面 喂养 在 这 身体 和 血 的 耶稣

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

使那些得救的人在灵里以耶稣基督的身体和宝血为食粮。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][laɪf][baɪ][hɪm] (['ɛksoʊ] - : [faɪv] - - ; [dʒɒn][sɪks] : - - -) . [naɪn] .

or else they have no life by Him (Exo 12 : 5 - 11 ; John 6 : 51 - 53) . 9 .

或者 别的 他们 有 不 生活 经过 他 (外骨骼 - : 5 - - ; 约翰 6 : - - -) . 9 .

否则他们就无法从他那里获得生命（出埃及记 12:5-11；约翰福音 6:51-53）。9.

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ; [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ]

This sacrifice must be eaten with unleavened bread ; to signify , that they which

这 牺牲 必须 是 吃 和 无酵饼 面包 ; 到 表示 , 那 他们 哪个

[lʌv] [ðeə(r)][sɪnz] ,

love their sins ,

爱 他们的 罪孽 ,

这祭物必须与无酵饼一同吃，以此表明，那些喜爱自己罪恶的人，

[ðæt] ['devəlɪʃ] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːd] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [eit]

that devilish leaven of wickedness , they do not feed upon Jesus Christ . 8

那 恶魔般的 酵 的 邪恶 , 他们 做 不是 喂养 之上 耶稣 基督 . 8

那邪恶的魔鬼酵母，他们并不以耶稣基督为食。8

[naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæθ] [biːn] ['spəʊkən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] ,

Now of what hath been spoken this is the sum ,

现在 的 什么 有 到过 说 这 是 这 和 ,

现在，以上所述内容总结如下：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌndə(r)]
that there is a sacrifice under the new covenant , as there were sacrifices under
那 那里 是 一个 牺牲 在下面 这 新的 盟约 ， 作为 那里 是 牺牲 在下面
[ðə; ði] [əʊld] ;
the old ;
这 老的 ；

新约之下也有献祭，正如旧约之下也有献祭一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [dɪd] ['evri] [wei] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ; [ɪn'diːd] ,
and that this sacrifice did every way answer that , or those ; indeed ,
和 那 这 牺牲 做过 每一个 方式 回答 那 ， 或者 那些 ； 的确 ，

而这一牺牲确实以各种方式回应了这一点，或者说那些；的确如此。

[ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɪn] [ʃəʊ] , [bʌt; bət]
they did but suffer for sin in show , but
他们 做过 但 遭受 为了 罪 在 展示 ， 但

他们确实如此，但只是在表面上为罪孽受苦。

[hiː; hi] [ɪn] [ri'æləti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .
He in reality ; they are the shadow , but He as the substance .
他 在 现实 ； 他们 是 这 阴影 ， 但 他 作为 这 物质 .

祂才是实体；他们只是影子，祂才是实体。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm'self]
when Jesus Christ did come to make Himself a sacrifice , or to offer Himself
什么时候 耶稣 基督 做过 来 到 制作 他本人 一个 牺牲 ， 或者 到 提供 他本人
[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ，

当耶稣基督来到世上，甘愿成为祭品，或为世人的罪献上自己时，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊə(r)] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [ə'pɒn] [hɪm] .
you may understand that our sins were indeed charged to purpose upon Him .
你 可能 理解 那 我们的 罪孽 是 的确 带电 到 目的 之上 他 .

你或许会明白，我们的罪孽确实都归咎于他。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[haʊ] [ðeɪ] [skɑːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [haʊ] [ðeɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
how they scarred his soul , how they brake His body ,
如何 他们 疤痕 他的 灵魂 ， 如何 他们 制动 他的 身体 ，

他们如何摧残了他的灵魂，如何摧残了他的肉体

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [feɪs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
insomuch that they made the blood run down His blessed face and from His
就此而言 那 他们 制成 这 血 跑步 向下 他的 蒙福 脸 和 从 他的
['preʃəs] [saɪd] ;
precious side ;
宝贵的 边 ；

以至于鲜血从祂蒙福的脸上和祂宝贵的肋旁流出；

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] — [fɜːst] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ] ['kʌvənənt] [dɪd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .
therefore thou must understand these following things — First , that Jesus Christ by covenant did die for sin .
所以 你 必须 理解 这些 下列的 事物 — 第一的 , 那 耶稣 基督 经过 盟约 做过 死 为了 罪 .

因此，你必须明白以下这些事——第一，耶稣基督通过圣约为罪而死。

['sekəndli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] “ [kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] ,
Secondly , that His death was not a mere natural death , but a “ cursed death ,
第二 , 那 他的 死亡 曾是 不是 一个 仅仅 自然的 死亡 , 但 一个 “ 被诅咒的 死亡 ,

其次，祂的死并非单纯的自然死亡，而是“被诅咒的死亡”。

” ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [men] [duː; də] [ˌʌndə'gəʊ] [frɒm; frəm] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
” even such an one as men do undergo from God for their sins ,
” 甚至 这样的 一个 一 作为 男人 做 经历 从 上帝 为了 他们的 罪孽 ,

“即使是像人因罪孽而从上帝那里遭受的那种惩罚，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nʌn] ,
though He Himself had none ,
尽管 他 他本人 有 没有任何 ,

虽然祂自己一无所有，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [peɪnz] [ænd; ənd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hel] .
even such a death as to endure the very pains and torments of Hell .
甚至 这样的 一个 死亡 作为 到 忍受 这 非常 疼痛 和 折磨 的 地狱 .

甚至遭受地狱般的痛苦和折磨而死。

[əʊ] [sæd] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [went] ['ʌndə(r)] !
O sad pains and inexpressible torments that this our Sacrifice for sin went under !
哦 伤心 疼痛 和 难以言喻的 折磨 那 这 我们的 牺牲 为了 罪 去 在下面 !

哦，我们为赎罪而献上的祭品，承受了何等悲痛和难以言喻的折磨！

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ; [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
The pains of His body were not all ; no , but the pains of His soul ;
这 疼痛 的 他的 身体 是 不是 全部 ; 不 , 但 这 疼痛 的 他的 灵魂 ;

祂肉体的痛苦还不是全部；不，还有祂灵魂的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
for His soul was made an offering as well as His body ,
为了 他的 灵魂 曾是 制成 一个 提供 作为 出色地 作为 他的 身体 ,

因为祂的灵魂和祂的身体一样，都被献为祭物。

[jet] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] (['aɪsə] -) .
yet all but one sacrifice (Isa 53) .
然而 全部 但 一 牺牲 (伊萨 -) .

然而，除了一个祭品之外，其余的都献上了（以赛亚书 53）。

[[æz; əz] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [səʊl] ,
[As Christ did not suffer in His body without suffering in soul ,
[作为 基督 做过 不是 遭受 在 他的 身体 没有 痛苦 在 灵魂 ,

正如基督在肉体受苦的同时，灵魂也承受着痛苦一样，

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] ;
nor yet in soul without His suffering in body ;
也不 然而 在 灵魂 没有 他的 痛苦 在 身体 ;

祂的灵魂尚未脱离肉体的痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt][ðə; ði]['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][səʊl] ,
it was because not the body without the soul ,
它 曾是 因为 不是 这 身体 没有 这 灵魂 ,

因为没有灵魂，就没有肉体。

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [seɪvd]] .
but both the body and soul of the saints should be for ever saved] .
但 两个都 这 身体 和 灵魂 的 这 圣徒 应该 是 为了 曾经 已保存] .

但圣徒的身和魂都应该永远得救。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,
To signify , that the suffering of Christ was not only a bodily suffering ,
到 表示 , 那 这 痛苦 的 基督 曾是 不是 仅有的 一个 身体上的 痛苦 ,

这表明，基督的苦难不仅仅是肉体的苦难，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səʊl] ['sʌfərɪŋ] ; [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɒt] [mæn][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
but a soul suffering ; not only to suffer what man could inflict upon Him ,
但 一个 灵魂 痛苦 ; 不是 仅有的 到 遭受 什么 男人 可以 造成 之上 他 ,

但灵魂却在受苦；不仅要承受人所能加诸于祂的痛苦，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['sʌfə(r)] [səʊl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ,
but also to suffer soul torments that none but God can inflict ,
但 还 到 遭受 灵魂 折磨 那 没有任何 但 上帝 能 造成 ,

但也要承受只有上帝才能施加的灵魂折磨，

[ɔː(r)]['sʌfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
or suffer to be inflicted upon Him .
或者 遭受 到 是 造成的 之上 他 .

或任由其遭受。

[əʊ] , [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] !
O , the torments of His soul !
哦 , 这 折磨 的 他的 灵魂 !

哦，祂的灵魂啊，多么痛苦！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɪn'diːd] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [felt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
they were the torments indeed ; His soul was that that felt the wrath of
他们 是 这 折磨 的确 ; 他的 灵魂 曾是 那 那 毛毡 这 愤怒 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

那的确是酷刑；他的灵魂感受到了上帝的愤怒。

“ [maɪ] [səʊl] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ” ([mæt] - : -) .
“ My soul , ” saith He , “ is exceeding sorrowful , even unto death ” (Matt 26 : 38) .
“ 我的 灵魂 , ” 赛斯说 他 , “ 是 超过 悲伤 , 甚至 到 死亡 ” (马特 - : -) .

“我的灵魂，”祂说，“极其忧伤，几乎要死”（太26:38）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [səʊl] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
“ Now is My soul troubled , and what shall I say ?
“ 现在 是 我的 灵魂 麻烦 , 和 什么 将 我 说 ?

“现在我的灵魂感到不安，我该说什么呢？”

” ([dʒɒn] - : -) .
” (John 12 : 27) .
” (约翰 - : -) .

”(约翰福音 12:27)。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][rent][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [səʊl] ;
The rock was not so rent as was His precious soul ;
这 岩石 曾是 不是 所以 租 作为 曾是 他的 宝贵的 灵魂 ;

那块磐石远不及祂宝贵的灵魂破碎得那么厉害；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðen] [æz; əz][ðeə(r)]
there was not such a terrible darkness on the face of the earth then as there
那里 曾是 不是 这样的 一个 糟糕的 黑暗 在 这 脸 的 这 地球 然后 作为 那里
[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [səʊl] .
was on His precious soul .
曾是 在 他的 宝贵的 灵魂 .

当时世上没有任何可怕的黑暗能与祂宝贵的灵魂所遭受的黑暗相提并论。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [smaɪlz] [ɒv; əv] [gɒd]
the torments of Hell and the eclipsings of the Divine smiles of God
这 折磨 的 地狱 和 这 日食和月食 的 这 神圣的 微笑 的 上帝
[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ;
were both upon Him at once ;
是 两个都 之上 他 在 一次 ;

地狱的酷刑和上帝神圣笑容的黯淡同时降临在他身上；

[ðə; ði][d'ɛvəlz] [ə'seil] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɒd] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] !
the devils assailing of Him , and God forsaking of Him , and all at once !
这 魔鬼 攻击 的 他 , 和 上帝 放弃 的 他 , 和 全部 在 一次 !

魔鬼攻击他，上帝离弃他，这一切同时发生！

“ [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
“ My God , My God , ” saith He , “ why hast Thou forsaken Me ?
“ 我的 上帝 , 我的 上帝 , ” 赛斯说 他 , “ 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

“我的神，我的神,”他说，“你为什么离弃我？”

” ([mæt] - : -) .
” (Matt 27 : 46) .
” (马特 - : -) .

”(马太福音 27:46)。

[naʊ] [ɪn][maɪ] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti] ; [naʊ] [sɪn][ɪz][leɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɜːs] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Now in my greatest extremity ; now sin is laid upon Me , the curse takes hold of Me ,
现在 在 我的 最 末端 ； 现在 罪 是 铺设 之上 我 ， 这 诅咒 需要 抓住 的 我 ，

如今我身处绝境；如今罪孽加诸于我，诅咒攫住了我，

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] .
the pains of Hell are clasped about Me , and Thou hast forsaken Me .
这 疼痛 的 地狱 是 紧握 关于 我 ， 和 你 哈斯特 被遗弃的 我 .

地狱的痛苦紧紧缠绕着我，你已离弃了我。

[əʊ][sæd] !
O sad !
哦 伤心 !

哦，太可惜了!

['sɪnəz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [ɪn] [prɪ'tens] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ; [nɒt] [ɪn] [ʃəʊ] ,
Sinners , this was not done in pretence , but in reality ; not in show ,
罪人 ， 这 曾是 不是 完毕 在 虚伪 ， 但 在 现实 ； 不是 在 展示 ，

罪人们，这不是假装的，而是真实的；不是作秀。

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [diːd] ; ['ʌðəwaɪz] [kraɪst] [hæd; həd] [di'sembl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] ;
but in very deed ; otherwise Christ had dissembled , and had not spoken the truth ;
但 在 非常 契据 ； 否则 基督 有 拆卸 ， 和 有 不是 说 这 真相 ；

但实际上，基督所言非虚；否则，基督就是在掩饰，没有说真话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [swet] [di'klɛə] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [kraɪz] [dɪ'kleə(r)] ,
but the truth of it His bloody sweat declares , His mighty cries declare ,
但 这 真相 的 它 他的 血腥 汗 声明 ， 他的 强大的 哭泣 宣布 ，

但祂血汗昭示着真相，祂呐喊着真相，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [dɪ'kleə(r)] .
the things which and for what He suffered declare .
这 事物 哪个 和 为了 什么 他 遭受 宣布 .

祂所受苦难和祂所为之受苦的事，都表明了这一点。

[neɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dæmd] [səʊlz] [ɪn] [hel] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [dæm'neiʃən] ,
Nay , I must say thus much , that all the damned souls in Hell , with all their damnations ,
不 ， 我 必须 说 因此 很多 ， 那 全部 这 该死的 灵魂 在 地狱 ， 和 全部 他们的 诅咒 ，

不，我必须说，地狱里所有受诅咒的灵魂，以及他们所遭受的一切诅咒，

[dɪd]['nevə(r)] [jet] [fiːl] [ðæt] ['tɔːment] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
did never yet feel that torment and pain that did this blessed Jesus in a little time .
做过 绝不 然而 感觉 那 折磨 和 疼痛 那 做过 这 蒙福 耶稣 在 一个 小的 时间 .

从未感受过耶稣在短时间内所遭受的那种折磨和痛苦。

['sɪnə(r)] , [kænst] [ðaʊ] [riːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
Sinner , canst thou read that Jesus Christ was made an offering for sin ,
罪人 ， 罐 你 读 那 耶稣 基督 曾是 制成 一个 提供 为了 罪 ，

罪人啊，你难道看不出来耶稣基督是为赎罪而献上的祭品吗?

[ænd; ənd] [jet] [gəʊ][ɪn][sɪn] ?

and yet go in sin ?

和 然而 去 在 罪 ?

却还要去犯罪?

[kænst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Canst thou hear that the load of thy sins did break the very heart of Christ ,

罐 你 听到 那 这 加载 的 你的 罪孽 做过 休息 这 非常 心 的 基督 ,

你可曾听见，你罪孽的重担深深击碎了基督的心?

[ænd; ənd] [spɪl] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ?

and spill His precious blood ?

和 洒 他的 宝贵的 血 ?

难道要流祂的宝血吗?

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [faɪnd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə] [leɪ] [mɔː(r)] [sɪnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ?

and canst thou find in thy heart to labour to lay more sins upon His back ?

和 罐 你 寻找 在 你的 心 到 劳动 到 躺 更多的 罪孽 之上 他的 后退 ?

你怎能忍心将更多的罪孽加在祂的肩上呢?

[kænst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [peɪnz] , [ðə; ði]['faɪəri] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,

Canst thou hear that He suffered the pains , the fiery flames of Hell ,

罐 你 听到 那 他 遭受 这 疼痛 , 这 火热 火焰 的 地狱 ,

你可听见祂曾遭受痛苦，曾经历地狱的烈焰?

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [faɪnd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [grəʊnz] [baɪ] ['slaɪtɪŋ] [ɒv; əv]

and canst thou find in thy heart to add to His groans by slighting of

和 罐 你 寻找 在 你的 心 到 添加 到 他的 呻吟 经过 轻视 的

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ?

His sufferings ?

他的 苦难 ?

你怎能轻视祂的苦难，从而加重祂的叹息呢?

[əʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [retʃ] !

O hard - hearted wretch !

哦 难的 - 心地 可怜虫 !

铁石心肠的恶棍啊!

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [diːl] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ?

how canst thou deal so unkindly with such a sweet Lord Jesus ?

如何 罐 你 交易 所以 不友善的 和 这样的 一个 甜的 主 耶稣 ?

你怎么能如此无情地对待如此慈爱的耶稣主呢?

[kwest] .

Quest .

寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [kraɪst] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [ɪn]['sækrɪfaɪs] ?

But why did Christ offer Himself in sacrifice ?

但 为什么 做过 基督 提供 他本人 在 牺牲 ?

但基督为何要献出自己作为祭品呢?

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [d'ɛvəlz] .

That thou shouldst not be thrown to the very devils .

那 你 应该 不是 是 抛掷 到 这 非常 魔鬼 .

免得你落入魔鬼手中。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[spɪl]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	[blʌd]	?
But	**why**	**did**	**He**	**spill**	**His**	**precious**	**blood**	**?**
但	为什么	做过	他	洒	他的	宝贵的	血	?

但祂为何要流出祂宝贵的宝血呢?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[ðæt]	[ðaʊ]	[mait]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
That	**thou**	**mightest**	**enjoy**	**the**	**joys**	**of**	**Heaven**	**.**
那	你	最强	享受	这	喜悦	的	天堂	.

愿你享受天堂的喜乐。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	['sʌfə(r)]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[hel]	?
But	**why**	**did**	**He**	**suffer**	**the**	**pains**	**of**	**Hell**	**?**
但	为什么	做过	他	遭受	这	疼痛	的	地狱	?

但祂为何要遭受地狱的痛苦?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[ðæt]	[ðaʊ]	[mait]	[nɒt]	[fraɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[dæmd]	[səʊlz]	.
That	**thou**	**mightest**	**not**	**fry**	**with**	**the**	**devil**	**and**	**damned**	**souls**	**.**
那	你	最强	不是	炒	和	这	魔鬼	和	该死的	灵魂	.

免得你与魔鬼和堕落的灵魂一同遭受煎熬。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[seɪvd]	[ɪf]	[kraɪst]	[hæd; həd]	[nɒt]	[daɪd]	?
But	**could**	**not**	**we**	**have**	**been**	**saved**	**if**	**Christ**	**had**	**not**	**died**	**?**
但	可以	不是	我们	有	到过	已保存	如果	基督	有	不是	死亡	?

如果基督没有死，我们难道就不能得救吗?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[nəʊ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['ʃedɪŋ]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,
No	**;**	**for**	**without**	**the**	**shedding**	**of**	**blood**	**there**	**is**	**no**	**remission**	**;**	**and**	**besides**	**,**
不	;	为了	没有	这	脱落	的	血	那里	是	不	缓解	;	和	除了	,

不；因为不流血就没有赦免；而且，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[deθ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['sætɪsfaɪ]	[gɑːdz]	['dʒʌstɪs]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['evɪdənt]	,
there	**was**	**no**	**death**	**that**	**could**	**satisfy**	**God's**	**justice**	**but**	**His**	**,**	**which**	**is**	**evident**	**,**
那里	曾是	不	死亡	那	可以	满足	神的	正义	但	他的	,	哪个	是	明显	,

除了祂自己的死亡之外，没有任何死亡能够满足上帝的公义，这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [daɪ] ,
because there was none in a capacity to die ,
因为 那里 曾是 没有任何 在 一个 容量 到 死 ，

因为没有人具备死亡的能力，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] . [naɪn]
or that was able to answer an infinite God by His so suffering but He . 9
或者 那 曾是 有能力的 到 回答 一个 无限 上帝 经过 他的 所以 痛苦 但 他 . 9

或者说，祂能够回答一位无限的神，祂如此受苦，但祂……9

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [gɒd] [let] [hɪm] [daɪ] ?
But why did God let Him die ?
但 为什么 做过 上帝 让 他 死 ?

但上帝为什么让他死呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] ,
He standing in the room of sinners , and that in their names and natures ,
他 常设 在 这 房间 的 罪人 ， 和 那 在 他们的 姓名 和 自然 ，

他站在罪人的房间里，而这罪人的名誉和本性，

[gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [teɪks] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [weəsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ,
God's justice must fall upon Him ; for justice takes vengeance for sin wheresoever it finds it ,
神的 正义 必须 落下 之上 他 ； 为了 正义 需要 复仇 为了 罪 无论在何处 它 发现 它 ，

神的公义必临到他身上；因为公义必惩罚一切罪恶，无论罪恶在哪里被发现。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] .
though it be on His dear Son .
尽管 它 是 在 他的 亲爱的 儿子 .

虽然这责任落在祂的爱子身上。

[neɪ] , [gɒd] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Nay , God favoured His Son no more , finding our sins upon Him ,
不 ， 上帝 受青睐 他的 儿子 不 更多的 ， 寻找 我们的 罪孽 之上 他 ，

不，上帝不再偏袒祂的儿子，因为祂发现了我们的罪孽。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪvəd] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [daɪd] ?
than He would have favoured any of us ; for , should we have died ?
比 他 会 有 受青睐 任何 的 我们 ； 为了 ， 应该 我们 有 死亡 ?

祂宁愿选择我们中的任何一个；因为，如果我们死了呢?

[səʊ] [dɪd] [hiː; hi] .
so did He .
所以 做过 他 .

祂也是如此。

[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	?
Should	**we**	**have**	**been**	**made**	**a**	**curse**	**?**
应该	我们	有	到过	制成	一个	诅咒	?

我们注定要成为诅咒吗?

[səʊ]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	.
so	**was**	**He**	**.**
所以	曾是	他	.

祂也是如此。

[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'gɒn]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[hel]	?
Should	**we**	**have**	**undergone**	**the**	**pains**	**of**	**Hell**	**?**
应该	我们	有	经历	这	疼痛	的	地狱	?

我们应该经历地狱般的痛苦吗?

[səʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	.
so	**did**	**He**	**.**
所以	做过	他	.

祂也是如此。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɪn'diːd]	['sʌfə(r)]	[ðə; ði]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ɒv; əv]	[hel]	?
But	**did**	**He**	**indeed**	**suffer**	**the**	**torments**	**of**	**Hell**	**?**
但	做过	他	的确	遭受	这	折磨	的	地狱	?

但他真的遭受过地狱的折磨吗?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	[wei]	[tuː]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	.
Yea	**,**	**and**	**that**	**in**	**such**	**a**	**horrible**	**way**	**too**	**,**	**that**	**it**	**is**	**unspeakable**	**.**
是的	,	和	那	在	这样的	一个	可怕	方式	也	,	那	它	是	无法形容	.

是的，而且方式如此可怕，简直难以言喻。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[hæv; həv]	['sʌfəd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[səʊ]	['sʌfərɪŋ]	?
Could	**He**	**not**	**have**	**suffered**	**without**	**His**	**so**	**suffering**	**?**
可以	他	不是	有	遭受	没有	他的	所以	痛苦	?

祂难道不能在没有祂的苦难的情况下承受苦难吗?

[wʊd]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[deθ]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[tɜːn]	?
Would	**not**	**His**	**dying**	**only**	**of**	**a**	**natural**	**death**	**have**	**served**	**the**	**turn**	**?**
会	不是	他的	垂死	仅有的	的	一个	自然的	死亡	有	服务	这	转动	?

祂若只是自然死亡，岂不更能达到扭转乾坤的目的?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[nəʊ]	,	[ɪn]	['nəʊˌwaɪz]	.	[	[wʌn]	]	.
No	**,**	**in**	**nowise**	**.**	**[**	**1**	**]**	**.**
不	,	在	现在	.	[	1	]	.

不，绝无可能。[1]

[ðə; ði] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hel] ;
The sins for which He suffered called for the torments of Hell ;
这 罪孽 为了 哪个 他 遭受 称为 为了 这 折磨 的 地狱 ;

祂所受苦难的罪孽，理应遭受地狱的折磨；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [dɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hel] ;
the conditions upon which He died did call for the torments of Hell ;
这 状况 之上 哪个 他 死亡 做过 称呼 为了 这 折磨 的 地狱 ;

祂死时的境况确实注定要遭受地狱的折磨；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
for Christ did not die the death of a saint , but the death of a sinner ,
为了 基督 做过 不是 死 这 死亡 的 一个 圣 , 但 这 死亡 的 一个 罪人 ,

因为基督不是以圣徒的方式死去，而是以罪人的方式死去。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [dæmd] ['sɪnə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] ,
of a cursed and damned sinner ; because He stood in their room ,
的 一个 被诅咒的 和 该死的 罪人 ; 因为 他 站立 在 他们的 房间 ,

一个被诅咒的罪人；因为他站在他们的房间里，

[ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hel] ;
the law to which He was subjected called for the torments of Hell ;
这 法律 到 哪个 他 曾是 受 称为 为了 这 折磨 的 地狱 ;

祂所受的律法要求祂下地狱受苦；

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [beɪt] [hɪm] ['eniθɪŋ] ;
the nature of God's justice could not bate Him anything ;
这 自然 的 神的 正义 可以 不是 贝特 他 任何事物 ;

上帝的公义本质无法阻止他做任何事；

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɪts] [stɪŋ] ;
the death which He was to suffer had not lost its sting ;
这 死亡 哪个 他 曾是 到 遭受 有 不是 丢失的 它是 蜇 ;

祂将要遭受的死亡，其可怕之处依然未减；

[ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tə'geðə(r)] [duː; də] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [dɪ'kleə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ]
all these being put together do irresistibly declare unto us that He , as a
全部 这些 存在 放 一起 做 无法抗拒地 宣布 到 我们 那 他 , 作为 一个
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

所有这一切加在一起，无可辩驳地向我们宣告，祂作为祭品，

[dɪd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hel] ([gæl] [θriː] : -) .
did suffer the torments of Hell (Gal 3 : 13) .
做过 遭受 这 折磨 的 地狱 (加尔 3 : -) .

确实遭受了地狱的折磨（加拉太书 3:13）。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [daɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [hæd; həd] [biːn]
Had He not died and suffered the cursed death , the covenant had been
有 他 不是 死亡 和 遭受 这 被诅咒的 死亡 , 这 盟约 有 到过
[meɪd] [vɔɪd] ,
made void ,
制成 空白 ,

如果祂没有死去并遭受那诅咒般的死亡，那么这盟约就无效了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʃʊərɪtɪʃɪp; ˈʃɔːrətɪʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɔːfitid] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
and His Suretyship would have been forfeited , and , besides this ,
和 他的 担保 会 有 到过 丧失 , 和 , 除了 这 ,
他的担保权将被没收，而且，除此之外，

[ðə; ði] [wɜːld] [dæmd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] - [ˈfaɪə(r)] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
the world damned in the flames of Hell - fire ; therefore ,
这 世界 该死的 在 这 火焰 的 地狱 - 火 ; 所以 ,
世界注定要遭受地狱之火的诅咒；因此，

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][wɒz; wəz][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ;
His being a sacrifice was one part of the covenant ;
他的 存在 一个 牺牲 曾是 一 部分 的 这 盟约 ;
他成为祭品是盟约的一部分；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
for the terms of the covenant were that He should spill His blood .
为了 这 条款 的 这 盟约 是 那 他 应该 洒 他的 血 .
因为盟约的条款是祂要流血。

[əʊ][ˈblesɪd; blest][ˈdʒiːzəs] !
O blessed Jesus !
哦 蒙福 耶稣 !
蒙福的耶稣！

[əʊ][ˈblesɪd; blest] [greɪs] !
O blessed grace !
哦 蒙福 优雅 !
哦，蒙受恩典！

([zɛk] [naɪn] : - , -) .
(Zech 9 : 10 , 11) .
(泽克 9 : - , -) .
（撒迦利亚书 9:10, 11）

[kwest] .
Quest .
寻求 .
寻求。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ] [slait] [baɪ][sʌm; səm] ?
But why , then , is His death so slighted by some ?
但 为什么 , 然后 , 是 他的 死亡 所以 轻视 经过 一些 ?
那么，为什么有些人对祂的死如此轻视呢?

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈenəmɪz] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈaɪðə(r)] [θruː] [ˈɪgnərəns] [ɔː(r)] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ;
Because they are enemies to Him , either through ignorance or presumption ;
因为 他们 是 敌人 到 他 , 任何一个 通过 无知 或者 假定 ;
因为他们要么出于无知，要么出于狂妄，而与祂为敌；

[ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmælɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][dɪd] [ðeɪ] [lʌv]
either for want of knowledge or out of malice ; for surely did they love
任何一个 为了 想 的 知识 或者 出去 的 恶意 ; 为了 一定 做过 他们 爱
[ɔː(r)] [bɪˈliːv] [hɪm] ,
or believe Him ,
或者 相信 他 ,
要么是出于无知，要么是出于恶意；因为他们肯定爱他、信他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [breɪk] [ænd; ənd] [bliːd] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
they could not choose but break and bleed at heart to consider and to
他们 可以 不是 选择 但 休息 和 流血 在 心 到 考虑 和 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ([zɛk] - : - , - .)
think of Him (Zech 12 : 10 , 11 .)
思考 的 他 (泽克 - : - , - .)

他们别无选择，只能心碎流血，去思考和记念祂（亚12:10, 11）。

[kraɪst] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
Christ the High Priest of the New Covenant .
基督 这 高的 牧师 的 这 新的 盟约 .

基督是新约的大祭司。

[fɔːθ] , [[ə; eɪ] [fɔːθ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['priːstli]] .
FOURTH , [A fourth office of Christ under the new covenant is His priestly] .
第四 , [一个 第四 办公室 的 基督 在下面 这 新的 盟约 是 他的 祭司] .

第四，[基督在新约下的第四个职分是祂的祭司职分]。

[ðʌs] , ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] ['priːstli] ['ɒfɪs] .
Thus , passing this , I shall now speak something to Christ's priestly office .
因此 , 通过 这 , 我 将 现在 说话 某物 到 基督的 祭司 办公室 .

因此，在此之后，我将谈谈基督的祭司职分。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But , by the way ,
但 , 经过 这 方式 ,

但顺便一提，

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][spɪn][maɪ] [θred] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːstli]
if any should think that I do spin my thread too long in distinguishing His priestly
如果 任何 应该 思考 那 我 做 旋转 我的 线 也 长的 在 区别 他的 祭司
['ɒfɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
office from His being a sacrifice ,
办公室 从 他的 存在 一个 牺牲 ,

如果有人认为我为了区分祂的祭司职分和祂的献祭身份而赘述过多，

[ðə; ði] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz][ɔːl][wʌn]
the supposing that for Christ to be a priest and a sacrifice is all one
这 假如 那 为了 基督 到 是 一个 牧师 和 一个 牺牲 是 全部 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
and the same thing ;
和 这 相同的 事物 ;

认为基督既是祭司又是祭品是同一件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and it may be it is ,
和 它 可能 是 它 是 ,

或许真是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — ['neɪmli] ,
because they have not thought on this so well as they should — namely ,
因为 他们 有 不是 想法 在 这 所以 出色地 作为 他们 应该 — 即 ,

因为他们没有像应该的那样认真思考这个问题——也就是说，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæsɪv] , [ðæt] [ɪz] ,
that as He was a sacrifice He was passive , that is ,
那 作为 他 曾是 一个 牺牲 他 曾是 被动的 , 那 是 ,

祂作为祭品，是被动的，也就是说，

[led][ɔː(r)][hæd; həd] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ([aɪ'zaɪə] -) ;
led or had away as a lamb to His sufferings (Isaiah 53) ;
引领 或者 有 离开 作为 一个 羊肉 到 他的 苦难 (以赛亚 -) ;

被引诱或被带走，如同羔羊一般，去承受祂的苦难（以赛亚书 53）。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] — [ðæt] [ɪz] ,
but as a priest He was active — that is ,
但 作为 一个 牧师 他 曾是 积极的 — 那 是 ,
但作为一名祭司，他积极参与——也就是说，

[hiː; hi][dɪd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['friːli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
He did willingly and freely give up His Body to be a sacrifice .
他 做过 心甘情愿 和 自由 给 向上 他的 身体 到 是 一个 牺牲 .
他甘愿舍弃自己的身体作为祭品。

“ [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
“ He hath given His life a ransom for many .
“ 他 有 给定 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 .
“他舍命作多人的赎价。”

” [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [weɪt] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒn][maɪ]['spɪrɪt] ,
” This consideration being with some weight and clearness on my spirit ,
” 这 考虑 存在 和 一些 重量 和 清晰度 在 我的 精神 ,
“这种想法在我心中占据了相当重要的位置，并且非常清晰，

[ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kɔːzd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [hedz] .
I was and am caused to lay them down in two particular heads .
我 曾是 和 是 导致 到 躺 他们 向下 在 二 特别的 头部 .
我被迫将它们放在两个特定的头上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] ,
And therefore I would speak something to is this ,
和 所以 我 会 说话 某物 到 是 这 ,
因此，我想说的是：

[ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [priːst] ['ʌndə(r)]
that as there were priests under the first covenant , so there is a Priest under
那 作为 那里 是 神父 在下面 这 第一的 盟约 , 所以 那里 是 一个 牧师 在下面
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
既然第一个圣约下有祭司，那么这个圣约下也有祭司。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['kʌvənənt] , [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ;
belonging to this new covenant , a High Priest , the Chief Priest ;
属于 到 这 新的 盟约 , 一个 高的 牧师 , 这 首席 牧师 ;
属于这新约的，有一位大祭司，就是首席祭司；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
as it is clear where it is said ,
作为 它 是 清除 在哪里 它 是 说 ,
正如文中明确指出的那样，

[wiː; wi] “ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ” ([hɛb] [θriː] : [wʌn] ; [faɪv] : [faɪv] ,
We “ having a high priest over the house of God ” (Heb 3 : 1 ; 5 : 5 ,
我们 “ 拥有 一个 高的 牧师 超过 这 房子 的 上帝 ” (希伯来书 3 : 1 ; 5 : 5 ,
- ; ['sɛvən] : - - - ; [eit] : [wʌn] , [fɔːr] ; - : -) .
10 ; 7 : 24 - 26 ; 8 : 1 , 4 ; 10 : 21) .
- ; 7 : - - - ; 8 : 1 , 4 ; - : -) .
我们“有一位大祭司治理神的家”(来3:1；5:5,10；7:24-26；8:1,4；10:21)。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ə'pɒn][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] — [fɜːst] ,
Now the things that I shall treat upon are these — First ,
现在 这 事物 那 我 将 对待 之上 是 这些 — 第一的 ,
现在我要讨论的内容是以下几点——首先，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;
I shall show you the qualifications required of a priest under the Law ;
我 将 展示 你 这 资格 必需的 的 一个 牧师 在下面 这 法律 ;

我将向你们展示律法规定的祭司资格；

['sekənd] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] , [θɜːd] ,
Second , his office ; and , Third ,
第二 , 他的 办公室 ; 和 , 第三 ,

第二，他的办公室；第三，

[haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;
how Jesus Christ did according to what was signified by those under the law ;
如何 耶稣 基督 做过 根据 到 什么 曾是 表示 经过 那些 在下面 这 法律 ;

耶稣基督如何按照律法之下的人所指示的方式行事；

[ai] [seɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [taɪps] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
I say , how He did answer the types , and where He went beyond them .
我 说 , 如何 他 做过 回答 这 类型 , 和 在哪里 他 去 超过 他们 .

我说，祂是如何回应这些类型的问题的，以及祂是如何超越这些类型的。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] : — [wʌn] .
First , For his qualifications : — 1 .
第一的 , 为了 他的 资格 : — 1 .

首先，关于他的资历：—1.

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ˌðeə'tuː] [ɒv; əv] [gɒd] — “ [nəʊ][mæn] ['teɪkɪθ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]
They must be called thereto of God — “ No man taketh this honour unto
他们 必须 是 称为 到 的 上帝 — “ 不 男人 拿 这 荣誉 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们必须蒙神呼召才能获得此荣耀——“没有人能将这荣耀归于自己，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] ['eərən] ” ([hɛb] [faɪv] : [fɔːr]) .
but he that is called of God , as Aaron ” (Heb 5 : 4) .
但 他 那 是 称为 的 上帝 , 作为 亚伦 ” (希伯来书 5 : 4) .

但蒙神呼召的，像亚伦一样”(希伯来书 5:4)。

[naʊ] ['ɛərənz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]
Now Aaron's being called of God to be a priest signifies that Jesus Christ is a
现在 亚伦的 存在 称为 的 上帝 到 是 一个 牧师 表示 那 耶稣 基督 是 一个
[priːst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] ,
Priest of God's appointment ,
牧师 的 神的 预约 ,

亚伦蒙神呼召成为祭司，这表明耶稣基督也是神所拣选的祭司。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] , [laɪks] [ɒv; əv] ,
such an one that God hath chosen , likes of ,
这样的 一个 一 那 上帝 有 选定 , 点赞 的 ,

上帝所拣选的，例如……

[ænd; ənd] [hæθ] [set] [ɒn] [wɜːk] — “ [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [æn; ən] [haɪ] [priːst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and hath set on work — “ Called of God an High Priest , ” etc .
和 有 放 在 工作 — “ 称为 的 上帝 一个 高的 牧师 , ” ETC .

并开始工作——“蒙神呼召成为大祭司”等等。

([hɛb] [faɪv] : -) . [ˌtuː'tuː] .
(Heb 5 : 10) . 2 .
(希伯来书 5 : -) . 2 .

（希伯来书 5:10）2.

[ðə; ði] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][men] , [kəm'pliːt] , [nɒt] [dɪ'fɔːmd] — “ [spiːk]
The priests under the law they must be men , complete , not deformed — “ Speak
这 神父 在下面 这 法律 他们 必须 是 男人 ， 完全的 ， 不是 变形 — “ 说话
['ʌntə; 'ʌntu] ['eərən] ,
unto Aaron ,
到 亚伦 ，

按照律法，祭司必须是完全的男子汉，没有残疾——“你告诉亚伦，

” [seθ] [gɒd] [tuː; tə]['məʊzɪz] , “ ['seɪɪŋ] ,
” saith God to Moses , “ saying ,
” 赛斯说 上帝 到 摩西 ， “ 说 ，

上帝对摩西说：“说，

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv] [ðaɪ] [siːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [hæθ] ['eni] ['blemɪʃ] ,
Whosoever he be of thy seed in their generations that hath any blemish ,
无论谁 他 是 的 你的 种子 在 他们的 几代人 那 有 任何 缺陷 ，

凡你后裔中，世世代代有残疾的，

[let] [hɪm] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] .
let him not approach to offer the bread of his God .
让 他 不是 方法 到 提供 这 面包 的 他的 上帝 .

不可让他上前献上他神的饼。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [mæn][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ;
For whatsoever man he be that hath a blemish , he shall not approach ;
为了 任何 男人 他 是 那 有 一个 缺陷 ， 他 将 不是 方法 ；

凡有残疾的人，都不可靠近他；

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [leɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] ,
a blind man , or a lame , or he that hath a flat nose ,
一个 瞎的 男人 ， 或者 一个 瘸 ， 或者 他 那 有 一个 平坦的 鼻子 ，

盲人、跛子或扁鼻子的人

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [suː'pɜːfluəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz]['brəʊkən] - ['fʊtɪd] , [ɔː(r)]['brəʊkən] - ['hændɪd] ,
or any thing superfluous , or a man that is broken - footed , or broken - handed ,
或者 任何 事物 多余 ， 或者 一个 男人 那 是 破碎的 - 有脚的 ， 或者 破碎的 - 递交 ，
[ɔː(r)] [krʊk] - - ,
or crook - backt ,
或者 骗子 - - ，

或者任何多余的东西，或者一个断脚、断手或驼背的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔː(r)][biː; bi] ['skɜːvi] ,
or a dwarf , or that hath a blemish in his eye , or be scurvy ,
或者 一个 矮人 ， 或者 那 有 一个 缺陷 在 他的 眼睛 ， 或者 是 坏血病 ，

或者是个侏儒，或者眼睛有瑕疵，或者得了坏血病，

[ɔː(r)] ['skæbɪd] , [ɔː(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz] [stəʊnz] ['brəʊkən] ;
or scabbed , or hath his stones broken ;
或者 结痂的 ， 或者 有 他的 石头 破碎的 ；

或者他身上有痂，或者他的石头碎了；

[nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['eərən] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naɪ]
no man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh
不 男人 那 有 一个 缺陷 的 这 种子 的 亚伦 这 牧师 将 来 夜
[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ;
to offer the offerings of the Lord made by fire ;
到 提供 这 供品 的 这 主 制成 经过 火 ；

凡祭司亚伦后裔中带残疾的，都不可靠近耶和华献火祭。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ;
he that hath a blemish ;
他 那 有 一个 缺陷 ；

有瑕疵的人；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡɒd] ” ([lef] - : - - - -) .
he shall not come nigh to offer the bread of his God ” (Lev 21 : 17 - 21) .
他 将 不是 来 夜 到 提供 这 面包 的 他的 上帝 ” (列夫 - : - - -) .

他不可靠近献上他神的食物”(利未记 21:17-21)。

[wɒt] [dʌθ] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪɡnɪfaɪ][bʌt; bət] [ðæt] , ([wʌn] .)
What doth all this signify but that , (1 .)
什么 确实 全部 这 表示 但 那 , (1 .)

这一切除了表明（1）之外，还能说明什么呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪm] ,
He must not be lame ,
他 必须 不是 是 瘸 ,

他一定不是跛子。

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɡəʊ]['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . (
to signify he must not go haltingly about the work of our salvation . (
到 表示 他 必须 不是 去 断断续续地 关于 这 工作 的 我们的 救恩 . (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

这表明他绝不能懈怠于救赎我们的工作。(2.)

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][blaɪnd] , [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɡəʊ] ['ɪɡnərəntli] [tuː; tə]
He must not be blind , to signify that he must not go ignorantly to
他 必须 不是 是 瞎的 , 到 表示 那 他 必须 不是 去 无知地 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他不能是盲人，这意味着他不能懵懂无知地去工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɡɒd] . ([θriː] .)
but he must be quick of understanding in the things of God . (3 .)
但 他 必须 是 快的 的 理解 在 这 事物 的 上帝 . (3 .)

但他必须对上帝的事有敏锐的理解力。(3.)

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['skæbɪd] ,
He must not be scabbed ,
他 必须 不是 是 结痂的 ,

他不能被人欺负。

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kə'rʌpt] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . ([fɔːr] .)
to signify that the priest must not be corrupt of filthy in his office . (4 .)
到 表示 那 这 牧师 必须 不是 是 腐败 的 污秽 在 他的 办公室 . (4 .)

表明祭司在职期间不可腐败污秽。(4.)

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['evri] [wei] [kəm'pliːt] ,
In a word , he must be every way complete ,
在 一个 单词 , 他 必须 是 每一个 方式 完全的 ,

总之，他必须在各方面都做到完美。

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] ,
to signify to us that Jesus Christ was to be , and is ,
到 表示 到 我们 那 耶稣 基督 曾是 到 是 , 和 是 ,

向我们表明耶稣基督将要存在，并且他现在就是。

[məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡɒd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
most complete and most perfect in things pertaining to God in reference to His
最多 完全的 和 最多 完美的 在 事物 相关的 到 上帝 在 参考 到 他的
['sekənd] ['kʌvənənt] . [θriː] .
second covenant . 3 .
第二 盟约 . 3 .

就上帝与祂所立的第二个约而言，祂的一切都是最完整、最完美的。3.

[ðə; ði] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ,
The priests under the law were not to be hard - hearted , but pitiful and compassionate ,
这 神父 在下面 这 法律 是 不是 到 是 难的 - 心地 , 但 可怜 和 富有同情心 ,

律法规定的祭司不可心肠硬硬，而应心存怜悯和同情。

[ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['baʊəlz] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
willing and ready , with abundance of bowels , to offer for the people ,
愿意的 和 准备好 , 和 丰富 的 肠道 , 到 提供 为了 这 人们 ,

心甘情愿，胸怀宽广，甘愿为人民奉献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([hɛb] [faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and to make an atonement for them (Heb 5 : 1 , 2) .
和 到 制作 一个 赎罪 为了 他们 （ 希伯来书 5 : 1 , 2) .

并为他们赎罪（来5:1,2)。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [haɪ] [priːst] ,
To signify , that Jesus Christ should be a tender - hearted High Priest ,
到 表示 , 那 耶稣 基督 应该 是 一个 投标 - 心地 高的 牧师 ,

这表明，耶稣基督应该是一位心地善良的大祭司。

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
able and willing to sympathize and be affected with the infirmities of others ,
有能力的 和 愿意的 到 同情 和 是 做作的 和 这 弱点 的 其他的 ,

能够并且愿意同情他人的不幸遭遇，并对他人的不幸感同身受。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ;
to pray for them , to offer up for them His precious blood ;
到 祈祷 为了 他们 , 到 提供 向上 为了 他们 他的 宝贵的 血 ;

为他们祈祷，为他们献上祂的宝血；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [səʊlz] ,
He must be such an One who can have compassion on a company of poor ignorant souls ,
他 必须 是 这样的 一个 一 WHO 能 有 同情 在 一个 公司 的 贫穷的 无知 灵魂 ,

他一定是这样一位能够怜悯一群贫穷无知之人的仁慈之人。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] ,
and on them that are out of the way , to recover them ,
和 在 他们 那 是 出去 的 这 方式 , 到 恢复 他们 ,

而对于那些不在视线范围内的，则要回收它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [set] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ([hɛb] [fɔːr] : -) .
and to set them in safety (Heb 4 : 15) .
和 到 放 他们 在 安全 （ 希伯来书 4 : -) .

并使他们安全（希伯来书 4:15)。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðʌs] [duː; də] ,
And that He might thus do ,
和 那 他 可能 因此 做 ,

祂这样做，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt]
He must be a man that had experience of the disadvantages that
他 必须 是 一个 男人 那 有 经验 的 这 缺点 那
[ɪn'fɜːməti] [ænd; ənd][sɪn][dɪd] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) . [fɔːr] .
infirmity and sin did bring unto those poor creatures (Heb 2 : 17) . 4 .
虚弱 和 罪 做过 带来 到 那些 贫穷的 生物 （希伯来书 2 : -) . 4 .

他一定是亲身经历过疾病和罪恶给那些可怜的人带来的种种不利影响的人（来2:17）。4.

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ɔː(r)] ['skwiːmɪʃ] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)]
The high priests under the law were not to be shy or squeamish in case there
这 高的 神父 在下面 这 法律 是 不是 到 是 害羞的 或者 胆小的 在 案件 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] [ɔː(r)] ['leprəsi] ,
were any that had the plague or leprosy ,
是 任何 那 有 这 瘟疫 或者 麻风 ,

根据律法，大祭司们不应羞于或畏缩，以防有人患上瘟疫或麻风病。

[skæb][ɔː(r)] ['blɒtʃɪz] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] , [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
scab or blotches ; but must look on them , go to them , and offer
痂 或者 斑点 ; 但 必须 看 在 他们 , 去 到 他们 , 和 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([lef] -) ,
for them (Lev 13) ,
为了 他们 (列夫 -) ,

结痂或斑点；但必须察看它们，走到它们那里，为它们献祭（利未记 13）。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
all which is to signify ,
全部 哪个 是 到 表示 ,

这一切都意味着，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [in'fəːməti] [ɒv; əv]
that Jesus Christ should not refuse to take notice of the several infirmities of
那 耶稣 基督 应该 不是 拒绝 到 拿 注意 的 这 一些 弱点 的
[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,
the poorest people ,
这 最贫困 人们 ,

耶稣基督不应该忽视最贫困之人的各种困境。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
but to teach them ,
但 到 教 他们 ,

但要教导他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [lɒst] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'fɜːməti] ,
and to see that none of them be lost by reason of their infirmity ,
和 到 看 那 没有任何 的 他们 是 丢失的 经过 原因 的 他们的 虚弱 ,

并确保他们中没有人因自身残疾而丧命，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] . -
for want of looking to or tending of . 10
为了 想 的 寻找 到 或者 倾向于 的 . -

由于缺乏关注或照料。10

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][wiː; wi]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['kʌvənənt] .
This privilege also have we under this second covenant .
这 特权 还 有 我们 在下面 这 第二 盟约 .

根据这第二个盟约，我们也享有这项特权。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [greɪs] [ʃaɪn] . [faɪv] .
This is the way to make grace shine . 5 .
这 是 这 方式 到 制作 优雅 闪耀 . 5 .

这是展现恩典之光的方式。5.

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] ['veri] ['eksələnt] [ɔɪl]
The high priests under the law they were to be anointed with very excellent oil
这 高的 神父 在下面 这 法律 他们 是 到 是 受膏者 和 非常 出色的 油
,
,
,

根据律法，大祭司们要用极好的油膏抹。

[kəm'paʊndɪd] [baɪ] [ɑːt] (['ɛksoʊ] - : ['sɛvən] ; - : -) .
compounded by art (Exo 29 : 7 ; 30 : 30) .
复合 经过 艺术 (外骨骼 - : 7 ; - : -) .

因艺术而复合（出埃及记 29:7；30:30）。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kʌvənənt] ,
To signify , that Jesus , the Great High Priest of this new covenant ,
到 表示 , 那 耶稣 , 这 伟大的 高的 牧师 的 这 新的 盟约 ,

这表明，耶稣，这新约的大祭司，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['emɪnənt] [wei] [ə'nɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
would be in a most eminent way anointed to His priestly office by the Holy Spirit
会 是 在 一个 最多 杰出 方式 受膏者 到 他的 祭司 办公室 经过 这 圣 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [sɪks] .
of the Lord . 6 .
的 这 主 . 6 .

祂将以最杰出的方式被主的圣灵膏立为祭司。6.

[ðə; ði] [priːsts] [fuːd] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The priest's food and livelihood in the time of his ministry was to be
这 牧师的 食物 和 生计 在 这 时间 的 他的 部 曾是 到 是
[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋz] (['ɛksoʊ] - : -) .
the consecrated and holy things (Exo 29 : 33) .
这 已祝圣的 和 圣 事物 (外骨骼 - : -) .

祭司在服事期间的食物和生活来源是圣物和圣物（出埃及记 29:33）。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
To signify ,
到 表示 ,

表示，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['priːstli]
that it is the very meat and drink of Jesus Christ to do His priestly
那 它 是 这 非常 肉 和 喝 的 耶稣 基督 到 做 他的 祭司
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

这正是耶稣基督履行祂祭司职分的根本所在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['temptɪd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [seɪnts] .
and to save and preserve His poor , tempted , and afflicted saints .
和 到 节省 和 保存 他的 贫穷的 , 受诱惑 , 和 受苦的 圣徒 .

拯救并保守祂贫穷、受试探和受苦的圣徒。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌvənənt] [haɪ] [priːst] [hæv; həv][wiː; wi] ! ['sɛvən] .
O what a new - covenant High Priest have we ! 7 .
哦 什么 一个 新的 - 盟约 高的 牧师 有 我们 ! 7 .

我们拥有多么伟大的新约大祭司啊！7.

[ðə; ði] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] (['ɛksoʊ] - : [fɔːr]) .
The priests under the law were to be washed with water (Exo 29 : 4) .
这 神父 在下面 这 法律 是 到 是 洗过 和 水 (外骨骼 - : 4) .

根据律法，祭司要用水洗净（出埃及记 29:4）。

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] ,
To signify ,
到 表示 ,

表示，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɡəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlθ]
that Jesus Christ should not go about the work of His priestly office with the filth
那 耶稣 基督 应该 不是 去 关于 这 工作 的 他的 祭司 办公室 和 这 污秽
[ɒv; əv][sɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
of sin upon Him ,
的 罪 之上 他 ,

耶稣基督不应该带着罪恶的污秽去履行祂祭司的职责。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but was without sin to appear as our High Priest in the presence of His
但 曾是 没有 罪 到 出现 作为 我们的 高的 牧师 在 这 在场 的 他的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

但他没有罪，得以在父面前作我们的大祭司。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] — “ [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ]
to execute His priestly office there for our advantage — “ For such a high
到 执行 他的 祭司 办公室 那里 为了 我们的 优势 — “ 为了 这样的 一个 高的
[priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] ,
priest became us ,
牧师 成为 我们 ,

在那里履行祂祭司的职责，是为了我们的益处——“这样一位大祭司适合我们，

[huː] [ɪz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , ['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)]
who is holy , harmless , undefiled , separate from sinners , and made higher
WHO 是 圣 , 无害 , 未受污染的 , 分离 从 罪人 , 和 制成 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] ” ([hɛb] ['sɛvən] : -) . [eit] .
than the heavens ” (Heb 7 : 26) . 8 .
比 这 天 ” (希伯来书 7 : -) . 8 .

祂是圣洁的，无害的，无玷污的，与罪人分别出来，高过诸天”(希伯来书 7:26)。8.

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
The high priest under the law , before they went into the holy place ,
这 高的 牧师 在下面 这 法律 , 前 他们 去 进入 这 圣 地方 ,

按照律法，大祭司在他们进入圣所之前，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] — [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɡɑːmənt] , [ə; eɪ] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd]
there were to be clothed — with a curious garment , a breastplate , and
那里 是 到 是 穿着衣服 — 和 一个 好奇的 服装 , 一个 胸甲 , 和
[æn; ən]['iːfɒd; 'efɒd] ,
an ephod ,
一个 以弗得 ,

他们要穿上奇特的衣裳、胸牌和以弗得。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔidə] [kəʊt] , [ə; eɪ]['maɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡɜːdl] ,
and a robe , and a broidered coat , a mitre , and a girdle ,
和 一个 长袍 , 和 一个 刺绣 外套 , 一个 主教冠 , 和 一个 腰带 ,

还有一件长袍、一件绣花外套、一顶主教冠和一条腰带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
and they were to be made of gold , and blue , and purple ,
和 他们 是 到 是 制成 的 金子 , 和 蓝色的 , 和 紫色的 ,
[ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
and scarlet ,
和 猩红 ,

它们将用金色、蓝色、紫色和朱红色制成。

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ɔːrnəmənts] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
and fine linen ; and in his garment and glorious ornaments there must be precious stones ,
和 美好的 亚麻布 ; 和 在 他的 服装 和 辉煌 装饰品 那里 必须 是 宝贵的 石头 ,

还有细麻布；他的衣服和华丽的饰品上必须镶嵌着宝石。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðəʊz] [stəʊnz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([riːd] ['eksədəs] -) ,
and on those stones there must be written the names of the children of Israel (read Exodus 28) ,
和 在 那些 石头 那里 必须 是 书面 这 姓名 的 这 孩子们 的 以色列 (读 出埃及记 -) ,

那些石头上必须写着以色列人的名字（参阅出埃及记28章）。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [haɪ] [priːst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and all this was to signify what a glorious High Priest Jesus Christ should be ,
和 全部 这 曾是 到 表示 什么 一个 辉煌 高的 牧师 耶稣 基督 应该 是 ,

这一切都是为了彰显耶稣基督作为大祭司应有的荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] ,
and how in the righteousness of God He should appear before God as our High Priest ,
和 如何 在 这 义 的 上帝 他 应该 出现 前 上帝 作为 我们的 高的 牧师 ,

以及祂如何凭着神的公义，作为我们的大祭司出现在神面前。

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
to offer up the sacrifice that was to be offered for our salvation to God His Father .
到 提供 向上 这 牺牲 那 曾是 到 是 提供 为了 我们的 救恩 到 上帝 他的 父亲 .

向天父献上为拯救我们而应献的祭品。

[bʌt; bət] [ai] [pɑːs] [ðæt] .
But I pass that .
但 我 经过 那 .

但我通过了。

['sekənd] , [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Second , Now I shall speak to His office .
第二 , 现在 我 将 说话 到 他的 办公室 .

第二，现在我要去他的办公室。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['tuːfəʊld] . [wʌn] .
The office of the high priest in general was twofold . 1 .
这 办公室 的 这 高的 牧师 在 一般的 曾是 双重 . 1 .

大祭司的职责通常有两方面。1.

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kæmp] . [ˌtuː'tuː] .
To offer the sacrifice without the camp . 2 .
到 提供 这 牺牲 没有 这 营 . 2 .

1. 不设营地献祭。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [veɪl] — [ðæt] [ɪz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hˈəʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [dɪd] [taɪp] [aʊt] [ˈhev(ə)n] . [wʌn] .
To bring it within the veil — that is , into the holiest of all , which did type out Heaven . 1 .
到 带来 它 之内 这 面纱 — 那 是 , 进入 这 最神圣的 的 全部 , 哪个 做过 类型 出去 天堂 . 1 .

将它带入幔子之内——也就是带入最神圣的地方，也就是天堂所在的地方。1.

[[fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ˈɒfɪs]] . ([wʌn] .)
[First part of the high priest's office] . (1 .)
[第一的 部分 的 这 高的 牧师的 办公室] . (1 .)

[大祭司职分的第一部分]。(1.)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
It was the office of the priest to offer the sacrifice ; and so did Jesus Christ ;
它 曾是 这 办公室 的 这 牧师 到 提供 这 牺牲 ; 和 所以 做过 耶稣 基督 ;

祭司的职责是献祭；耶稣基督也是如此；

[hiː; hi][dɪd][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs] .
He did offer His own Body and Soul in sacrifice .
他 做过 提供 他的 自己的 身体 和 灵魂 在 牺牲 .

他献出了自己的身体和灵魂作为牺牲。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd] [ˈɒfə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
I say , HE did OFFER it , and not another , as it is written ,
我 说 , 他 做过 提供 它 , 和 不是 其他 , 作为 它 是 书面 ,

我说，是他亲自赐予的，而不是别的，正如经上所记。

“ [nəʊ][mæn] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][ai] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒv; əv][maɪˈself] ;
“ No man taketh away My life , but I lay it down of Myself ;
“ 不 男人 拿 离开 我的 生活 , 但 我 躺 它 向下 的 我 ;

没有人能夺去我的生命，是我自己舍弃的。

[ai][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ” ([dʒɒn] - : - , -) .
I have power to lay it down , and I have power to take it again ” (John 10 : 17 , 18) .
我 有 力量 到 躺 它 向下 , 和 我 有 力量 到 拿 它 再次 ” (约翰 - : - , -) .

“我有权柄舍弃它，也有权柄取回它。”(约翰福音 10:17, 18)

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , “ [wen] [hiː; hi] , ” [ˈdʒiːzəs] , “ [hæd; həd] [ˈɒfəd] [ʌp] [wʌn] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
And again it is said , “ When He , ” Jesus , “ had offered up one sacrifice for sin ,
和 再次 它 是 说 , “ 什么时候 他 , ” 耶稣 , “ 有 提供 向上 一 牺牲 为了 罪 ,

经上又说：“耶稣献上一次赎罪祭之后，

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ” ([hɛb] - : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
for ever sat down on the right hand of God ” (Heb 10 : 12) . (2 .)
为了 曾经 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 ” (希伯来书 - : -) . (2 .)

“他永远坐在神的右边”(希伯来书 10:12)。(2)

[ðə; ði] [priːsts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][ˈɒfə(r)][ʌp][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] ,
The priests under the law must offer up the sacrifice that God had appointed ,
这 神父 在下面 这 法律 必须 提供 向上 这 牺牲 那 上帝 有 任命 ,

按照律法，祭司必须献上神所指定的祭物。

[ænd; ənd] [nʌn] [els] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blemɪʃ] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['aʊə(r)] [haɪ]
and none else , a complete one without any blemish ; and so did our High
和 没有任何 别的 , 一个 完全的 一 没有 任何 缺陷 ; 和 所以 做过 我们的 高的
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ,

别无他人，唯有完美无瑕；我们的大祭司也是如此。

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæz; həz]
where He saith , “ Sacrifice and offering Thou wouldest not , but a body has
在哪里 他 赛斯说 , “ 牺牲 和 提供 你 最 不是 , 但 一个 身体 有
[ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] ,
Thou prepared Me ,
你 准备 我 ,

祂说：“祭物和供物，你并不喜悦；但你为我预备了身体，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] ([hɛb] - : [faɪv]) . ([θriː] .)
” and that I will offer (Heb 10 : 5) . (3 .)
” 和 那 我 将要 提供 (希伯来书 - : 5) . (3 .)

而我将要提供的（希伯来书 10:5）。(3.)

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
The priest was to take of the ashes of the sacrifice ,
这 牧师 曾是 到 拿 的 这 灰烬 的 这 牺牲 ,

祭司要取走祭牲的灰烬，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
and lay them in a clean place ; and this signifies , that the Body of Jesus
和 躺 他们 在 一个 干净的 地方 ; 和 这 表示 , 那 这 身体 的 耶稣
,
,
,

并将它们放在洁净的地方；这象征着耶稣的身体，

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] ['ɪntuː] ['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]
after it had been offered , should be laid into Joseph's sepulchre , as in a
后 它 有 到过 提供 , 应该 是 铺设 进入 约瑟的 坟墓 , 作为 在 一个
[kliːn] [pleɪs] ,
clean place ,
干净的 地方 ,

献祭之后，应当将其安放在约瑟的坟墓里，如同安放在洁净的地方一样。

[weə(r)] ['nevə(r)] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] ([lef] [sɪks] : - , [kəm'peəd] [wɪð] [dʒɒn] - : - , -)
where never any man before was laid (Lev 6 : 11 , compared with John 19 : 41 , 42)
在哪里 绝不 任何 男人 前 曾是 铺设 (列夫 6 : - , 比较的 和 约翰 - : - , -)
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

从未有人被埋葬在那里（利未记 6:11，与约翰福音 19:41,42 对比）。2.

[['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['ɒfɪs]] .
[Second part of the high priest's office] .
[第二 部分 的 这 高的 牧师的 办公室] .

【大祭司职分的第二部分】

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
This being one part of his office , and when this was done ,
这 存在 一 部分 的 他的 办公室 , 和 什么时候 这 曾是 完毕 ,

这是他办公室工作的一部分，当这项工作完成后，

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ([wʌn] .)
then in the next place he was , (1 .)
然后 在 这 下一个 地方 他 曾是 , (1 .)

然后，在他接下来所在的地方，(1.)

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːmənt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
To put on the glorious garment , when he was to go into the holiest ,
到 放 在 这 辉煌 服装 , 什么时候 他 曾是 到 去 进入 这 最神圣的 ,

当他要进入至圣所时，要穿上那荣耀的圣衣。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and take of the blood , and carry it thither , etc . ,
和 拿 的 这 血 , 和 携带 它 那里 , ETC . ,

取下血，带到那里等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
he was to put on the holy garment which signifieth the righteousness of
他 曾是 到 放 在 这 圣 服装 哪个 意义 这 义 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] . ([ˌtuː'tuː] .)
Jesus Christ . (2 .)
耶稣 基督 . (2 .)

他要穿上象征耶稣基督义的圣衣。(2.)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['həʊli] ['gɑːmənt] , [wɪtʃ] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [stəʊnz] ,
He was in this holy garment , which hath in it the stones ,
他 曾是 在 这 圣 服装 , 哪个 有 在 它 这 石头 ,

他身穿这件圣衣，圣衣上镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and in the stones the names of the twelve tribes of the children of Israel ,
和 在 这 石头 这 姓名 的 这 十二 部落 的 这 孩子们 的 以色列 ,

石头上刻着以色列十二支派的名字，

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .
to appear in the holy place .
到 出现 在 这 圣 地方 .

出现在圣地。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [tuː] ['ɒnɪks] [stəʊnz] ,
“ And thou shalt take two onyx stones ,
“ 和 你 应 拿 二 缟玛瑙 石头 ,

“你要取两块红玛瑙，

[ænd; ənd] [greɪv] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :
and grave on them the names of the children of Israel :
和 严重 在 他们 这 姓名 的 这 孩子们 的 以色列 :

并将以色列子民的名字刻在上面：

[sɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [ɒn][wʌn] [stəʊn] ,
six of their names on one stone ,
六 的 他们的 姓名 在 一 石头 ,

一块石头上刻着他们六个人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stəʊn] ,
and the other six names of the rest on the other stone ,
和 这 其他 六 姓名 的 这 休息 在 这 其他 石头 ,

其余六人的名字刻在另一块石头上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːθ] ” (['ɛksoʊ] - : [naɪn] , -) .
according to their birth ” (Exo 28 : 9 , 10) .
根据 到 他们的 出生 ” (外骨骼 - : 9 , -) .

按着他们的出身”(出埃及记 28: 9, 10)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
And this was to signify , that Jesus Christ was to enter into the holiest ,
和 这 曾是 到 表示 , 那 耶稣 基督 曾是 到 进入 进入 这 最神圣的 ,

这象征着耶稣基督将进入至圣所。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
then He was there to bear the names of His elect in the tables of His
然后 他 曾是 那里 到 熊 这 姓名 的 他的 选 在 这 表格 的 他的
[hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ([hɛb] - : -) . ([θriː] .)
heart before the Throne of God and the Mercy - seat (Heb 12 : 23) . (3 .)
心 前 这 王座 的 上帝 和 这 怜悯 - 座位 (希伯来书 - : -) . (3 .)

然后，祂将祂所拣选的人的名字刻在祂的心版上，放在神的宝座和施恩座前（来12:23）。(3)

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ,
With this he was to take of the blood of the sacrifices ,
和 这 他 曾是 到 拿 的 这 血 的 这 牺牲 ,

他要用这些来取祭牲的血，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and carry it into the holiest of all , which was a type of Heaven ,
和 携带 它 进入 这 最神圣的 的 全部 , 哪个 曾是 一个 类型 的 天堂 ,

并把它带入至圣所，那是一种天堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ;
and there was he to sprinkle the mercy - seat ;
和 那里 曾是 他 到 撒 这 怜悯 - 座位 ;

他在那里洒了施恩座；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['əʊnli] ; [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
and this was to be done by the high priest only ; to signify ,
和 这 曾是 到 是 完毕 经过 这 高的 牧师 仅有的 ; 到 表示 ,

这件事只能由大祭司去做；其含义是：

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
that none but Jesus Christ must have this office and privilege ,
那 没有任何 但 耶稣 基督 必须 有 这 办公室 和 特权 ,

只有耶稣基督才能拥有这个职分和特权。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['piːpəlz] [haɪ] [priːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to be the people's High Priest to offer for them .
到 是 这 人们的 高的 牧师 到 提供 为了 他们 .

成为人民的大祭司，为他们献祭。

“ [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [went] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ə'ləʊn] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ,
“ But into the second went the high priest alone once every year , not without blood ,
“ 但 进入 这 第二 去 这 高的 牧师 独自的 一次 每一个 年 , 不是 没有 血 ,

“但是大祭司每年独自一人进入第二个圣殿，不可不带血，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ” (
which he offered for himself , and for the errors of the people ” (
哪个 他 提供 为了 他自己 , 和 为了 这 错误 的 这 人们 ” (
[hɛb] [naɪn] : ['sɛvən]) . ([fɔːr] .)
Heb 9 : 7) . (4 .)
希伯来书 9 : 7) . (4 .)

他为自己和百姓的过犯献上赎罪祭”(来9:7)。(4)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ,
He was there to make an atonement for the people with the blood ,
他 曾是 那里 到 制作 一个 赎罪 为了 这 人们 和 这 血 ,

他到那里是为了用鲜血赎罪，

['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [mʌtʃ]
sprinkling of it upon the mercy - seat ; but this must be done with much
洒 的 它 之上 这 怜悯 - 座位 ; 但 这 必须 是 完毕 和 很多
['ɪnsens] .
incense .
香 .

将圣水洒在施恩座上；但这样做必须伴有大量的香。

“ [ænd; ənd] ['eərən] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
“ And Aaron shall bring the bullock of the sin - offering which is for himself ,
“ 和 亚伦 将 带来 这 犍 的 这 罪 - 提供 哪个 是 为了 他自己 ,

“亚伦要将他自己所献的赎罪祭的公牛牵来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ]
and for his house , and shall kill the bullock of the sin - offering which
和 为了 他的 房子 , 和 将 杀 这 犍 的 这 罪 - 提供 哪个
[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :
is for himself :
是 为了 他自己 :

他要为自己家宰杀赎罪祭的公牛：

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['sensə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]
and he shall take a censor full of burning coals of fire from off the
和 他 将 拿 一个 审查 满的 的 燃烧 煤炭 的 火 从 离开 这
['ɔːltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
altar before the Lord ,
坛 前 这 主 ,

他要从耶和华面前的坛上取下一香炉，盛满了燃烧的炭火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['ɪnsens] ['biːt(ə)n] [smɔːl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and his hands full of sweet incense beaten small , and bring it within the
和 他的 双手 满的 的 甜的 香 被打败 小的 , 和 带来 它 之内 这
[veɪl] :
veil :
面纱 :

他双手捧着捣碎的香，把它带到幔子里面：

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and he shall put the incense upon the fire before the Lord ,
和 他 将 放 这 香 之上 这 火 前 这 主 ,

他要把香放在耶和华面前的火上，

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [meɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
that the cloud of the incense may cover the mercy - seat that is upon the
那 这 云 的 这 香 可能 覆盖 这 怜悯 - 座位 那 是 之上 这
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

愿香云遮盖在见证台上的施恩座。

[ðæt] [hiː; hi][daɪ] [nɒt] : [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] ,
that he die not : and he shall take of the blood of the bullock ,
那 他 死 不是 : 和 他 将 拿 的 这 血 的 这 犍 ,

免得他死；他要取公牛的血，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ['iːstwəd] ,
and sprinkle it with his finger upon the mercy - seat eastward ,
和 撒 它 和 他的 手指 之上 这 怜悯 - 座位 向东 ,

用指头将圣水洒在东方的施恩座上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
and before the mercy - seat shall he sprinkle of the blood with his finger
和 前 这 怜悯 - 座位 将 他 撒 的 这 血 和 他的 手指
['sev(ə)n] [taɪmz] .
seven times .
七 时代 .

在施恩座前，他要用指头将血洒七次。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði] [gəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Then shall he kill the goat of the sin - offering , that is for the people ,
然后 将 他 杀 这 山羊 的 这 罪 - 提供 , 那 是 为了 这 人们 ,

然后他要宰杀那只为百姓献的赎罪祭山羊，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
and bring his blood within the veil ,
和 带来 他的 血 之内 这 面纱 ,

并将他的血带入幔子之内，

[ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ðæt] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] ,
and do with that blood as he did with the blood of the bullock ,
和 做 和 那 血 作为 他 做过 和 这 血 的 这 犍 ,

像对待牛血一样对待那血。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
and sprinkle it upon the mercy - seat and before the mercy - seat .
和 撒 它 之上 这 怜悯 - 座位 和 前 这 怜悯 - 座位 .

将圣水洒在施恩座上和施恩座前。

” ([lef] - : - - -) .
” (Lev 16 : 11 - 15) .
” (列夫 - : - - -) .

”(利未记 16:11-15)。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
Now this was for the priest and the people ;
现在 这 曾是 为了 这 牧师 和 这 人们 ;

这是给祭司和百姓的；

[ɔːl] [wɪtʃ] [dʌθ] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n]
all which doth signify that Jesus Christ was after His death to go into Heaven
全部 哪个 确实 表示 那 耶稣 基督 曾是 后 他的 死亡 到 去 进入 天堂
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

这一切都表明，耶稣基督死后将升入天堂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
of which this holy place was a figure ,
的 哪个 这 圣 地方 曾是 一个 数字 ,

而这座圣地正是其中的一个象征。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði]
and there to carry the sacrifice that He offered upon the Cross into the
和 那里 到 携带 这 牺牲 那 他 提供 之上 这 叉 进入 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
presence of God ,
在场 的 上帝 ,

并将祂在十字架上所献的祭献带到上帝面前。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ([hɛb] [naɪn]) .
to obtain mercy for the people in a way of justice (Heb 9) .
到 获得 怜悯 为了 这 人们 在 一个 方式 的 正义 (希伯来书 9) .

以公义的方式为百姓求怜悯（来9)。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['ɪnsens] ,
And in that he is said to take his hands full of sweet incense ,
和 在 那 他 是 说 到 拿 他的 双手 满的 的 甜的 香 ,

据说他当时双手捧着满满的甜香。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪɡnɪfaɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
it signifies that Jesus Christ was to offer up His sacrifice in the presence of
它 表示 那 耶稣 基督 曾是 到 提供 向上 他的 牺牲 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
His Father in a way of intercession and prayers .
他的 父亲 在 一个 方式 的 代祷 和 祈祷 .

它象征着耶稣基督要在天父面前以代求和祷告的方式献上他的祭品。

[ai] [mait] [hæv; həv] [brɑːntʃt] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi]
I might have branched these things out into several particulars , but I would be
我 可能 有 分支 这些 事物 出去 进入 一些 细节 , 但 我 会 是
[briːf] .
brief .
简短的 .

我本可以把这些事情细分成几个细节，但我还是长话短说吧。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði]
I say , therefore , the office of the priest was to carry the blood into the
我 说 , 所以 , 这 办公室 的 这 牧师 曾是 到 携带 这 血 进入 这
['həʊli] [pleɪs] ,
holy place ,
圣 地方 ,

因此我说，祭司的职责是将血带入圣所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,
and there to present it before the mercy - seat ,
和 那里 到 展示 它 前 这 怜悯 - 座位 ,

并在那里将它呈到施恩座前，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌintə'seʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
with his heart full of intercessions for the people for whom he was
和 他的 心 满的 的 代祷 为了 这 人们 为了 谁 他 曾是
[ə; eɪ] [priːst] ([luːk] [wʌn] : [eit] - -) .
a priest (Luke 1 : 8 - 11) .
一个 牧师 (卢克 1 : 8 - -) .

他满心为他所侍奉的人民代求（路加福音 1:8-11）。

[ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [wɜːk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] , [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
This is Jesus Christ's work now in the Kingdom of Glory , to plead His own blood ,
这 是 耶稣 基督的 工作 现在 在 这 王国 的 荣耀 , 到 恳求 他的 自己的 血 ,

这就是耶稣基督如今在荣耀国度里所做的工作，祂要用自己的宝血来求情。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the nature and virtue of it ,
这 自然 和 美德 的 它 ,

它的性质和优点，

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌɪntə'seʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]
with a perpetual intercession to the God of Mercy on behalf of us poor
和 一个 永久 代祷 到 这 上帝 的 怜悯 在 代表 的 我们 贫穷的
['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
miserable sinners (Heb 7 : 25) .
悲惨的 罪人 (希伯来书 7 : -) .

并为我们这些可怜的罪人向慈悲的神不断代求（来7:25）。

[['kʌmftəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn]] .
[Comfortable considerations from Christ's intercession] .
[舒服的 考虑因素 从 基督的 代祷] .

【因基督的代求而得的安慰】

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] ,
Now , in the intercession of this Jesus , which is part of His priestly office ,
现在 , 在 这 代祷 的 这 耶稣 , 哪个 是 部分 的 他的 祭司 办公室 ,

现在，藉着耶稣的代求——这是祂祭司职分的一部分——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] — [wʌn] .
there are these things to be considered for our comfort — 1 .
那里 是 这些 事物 到 是 经过考虑的 为了 我们的 舒适 — 1 .

为了我们的舒适，有以下几点需要考虑——1.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
There is a pleading of the virtue of His Blood for them that are
那里 是 一个 恳求 的 这 美德 的 他的 血 为了 他们 那 是
[ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn] ,
already come in ,
已经 来 在 ,

祂的宝血为那些已经入了圣殿的人祈求救赎。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['herəsiz] , [dɪ'luːʒən] , [temp'teiʃənz] ,
that they may be kept from the evils of heresies , delusions , temptations ,
那 他们 可能 是 保留 从 这 罪恶 的 异端 , 妄想 , 诱惑 ,
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

使他们远离异端邪说、妄想、诱惑和享乐的危害，

['prɑːfɪts] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
profits , or anything of this world which may be too hard for them .
利润 , 或者 任何事物 的 这 世界 哪个 可能 是 也 难的 为了 他们 .

利润，或者任何他们可能难以企及的世间事物。

“ ['fɑːðə(r)] , [ai] [preɪ] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Father , I pray not that Thou shouldest take them out of the world ,
“ 父亲 , 我 祈祷 不是 那 你 最肩 拿 他们 出去 的 这 世界 ,

“父啊，我祈求你不要把他们从世上带走，

” [seθ] [kraɪst] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ” ([dʒɒn] - :
” saith Christ , “ but that Thou shouldest keep them from the evil ” (John 17 :
” 赛斯说 基督 , “ 但 那 你 最肩 保持 他们 从 这 邪恶的 ” (约翰 - :
-) . [ˌtuː'tuː] .
15) . 2 .
-) . 2 .

基督说：“但你却要保守他们脱离那恶者”(约翰福音 17:15)。2.

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'spaɪə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In case the devil should aspire up into the presence of God ,
在 案件 这 魔鬼 应该 渴望 向上 进入 这 在场 的 上帝 ,

万一魔鬼胆敢觊觎上帝的位子，

[tuː; tə] [ə'kjuːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [bækslaɪdɪŋz] [ə'genst]
to accuse any of the poor saints , and to plead their backslidings against
到 控 任何 的 这 贫穷的 圣徒 , 和 到 恳求 他们的 背离 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

控告任何一位可怜的圣徒，并以此为借口控告他们背弃信仰。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ðen] [ðeə(r)] [ɪz]['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
as he will do if he can , then there is Jesus , our Lord Jesus ,
作为 他 将要 做 如果 他 能 , 然后 那里 是 耶稣 , 我们的 主 耶稣 ,

如果他能做到，他就会去做；然后还有耶稣，我们的主耶稣。

['redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
ready in the Court of Heaven , at the right hand of God ,
准备好 在 这 法庭 的 天堂 , 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

在天庭，在上帝的右边，已经预备好了。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
to plead the virtue of His Blood ,
到 恳求 这 美德 的 他的 血 ,

为祂宝血的德行辩护，

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [wen] [hiː; hi]
not only for the great and general satisfaction that He did give when He
不是 仅有的 为了 这 伟大的 和 一般的 满意 那 他 做过 给 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
was on the Cross ,
曾是 在 这 叉 ,

不仅因为祂在十字架上带给我们巨大而普遍的满足感，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ['pɜːrdʒɪŋ]
but also the virtue that is in it now for the cleansing and fresh purging
但 还 这 美德 那 是 在 它 现在 为了 这 清洁 和 新鲜的 清除
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sevrəl] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [in'fə:məti] ;
of His poor saints under their several temptations and infirmities ;
的 他的 贫穷的 圣徒 在下面 他们的 一些 诱惑 和 弱点 ;

但其中也蕴含着一种美德，那就是洁净和净化祂可怜的圣徒们，使他们在各种诱惑和软弱中得到新生；

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
as saith the Apostle ,
作为 赛斯说 这 使徒 ,

正如使徒所说，

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]
“ For if when we were enemies we were reconciled to God by the
“ 为了 如果什么时候 我们 是 敌人 我们 是 和解 到 上帝 经过 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
death of His Son ,
死亡 的 他的 儿子 ,

“因为我们作仇敌的时候，尚且藉着神儿子的死与神和好，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] ” — [ðæt] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
much more being reconciled , we shall be saved by His life ” — that is , by His
很多 更多的 存在 和解 , 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 ” — 那 是 , 经过 他的
[ˌɪntə'seʃn] ([rɒm] [faɪv] : -) . [θriː] .
intercession (Rom 5 : 10) . 3 .
代祷 (只读存储器 5 : -) . 3 .

更何况我们与神和好，就必因祂的生命得救”——也就是因祂的代求得救（罗5:10)。3.

[ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] ,
The maintaining of grace , also , is by Jesus Christ's intercession ,
这 保持 的 优雅 , 还 , 是 经过 耶稣 基督的 代祷 ,

恩典的维系，也是藉着耶稣基督的代求。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] .
being the second part of His priestly office .
存在 这 第二 部分 的 他的 祭司 办公室 .

这是祂祭司职分的第二部分。

[əʊ] , [hæd; həd][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ]['dʒiːzəs][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn]
O , had we not a Jesus at the right hand of God making intercession
哦 ， 有 我们 不是 一个 耶稣 在 这 正确的 手 的 上帝 制作 代祷
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ，

若没有耶稣坐在上帝的右边，为我们代求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [freʃ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]
and to convey fresh supplies of grace unto us through the virtue of
和 到 传达 新鲜的 补给品 的 优雅 到 我们 通过 这 美德 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] ['biːɪŋ] ['pliːdɪd] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] ,
His Blood being pleaded at God's right hand ,
他的 血 存在 恳求 在 神的 正确的 手 ，

并藉着祂宝血在上帝右边所彰显的功效，将新的恩典赐给我们。

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [preɪz]
how soon would it be with us as it is with those for whom He prays
如何 很快 会 它 是 和 我们 作为 它 是 和 那些 为了 谁 他 祈祷
[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ([dʒɒn] - : [naɪn]) ?
not at all (John 17 : 9) ?
不是 在 全部 （ 约翰 - : 9 ） ?

我们多久会像祂根本不为之祷告的人一样（约翰福音 17:9）？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] ['stændɪst] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] ,
But the reason why thou standest while others fall ,
但 这 原因 为什么 你 最 尽管 其他的 落下 ，

但你之所以能屹立不倒而他人倒下，原因在于……

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the reason why thou goest through the many temptations of the world ,
这 原因 为什么 你 去 通过 这 许多 诱惑 的 这 世界 ，

你之所以会经历世间种种诱惑，原因何在?

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiː] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [en'sneəd] [ænd; ənd]
and shakest them off from thee , while others are ensnared and
和 摇晃 他们 离开 从 你 ， 尽管 其他的 是 陷入 和
[ɪn'tæŋgld] [ˌðeər'ɪn] ,
entangled therein ,
纠缠 其中 ，

并将它们从你身上抖落，而其他人却被困在其中，无法自拔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][æn; ən] [ˌɪntə'siːdɪŋ] ['dʒiːzəs] .
it is because thou hast an interceding Jesus .
它 是 因为 你 哈斯特 一个 代求 耶稣 .

这是因为你有耶稣为你代求。

“ [ai][hæv; həv] [preɪd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] ” ([luːk] - : -) . [fɔːr] .
“ I have prayed , ” saith He , “ that thy faith fail not ” (Luke 22 : 32) . 4 .
“ 我 有 祈祷 ， ” 赛斯说 他 ， “ 那 你的 信仰 失败 不是 ” （ 卢克 - : - ） . 4 .

“我已经祷告了,”他说,“愿你的信心不至于失落”(路加福音 22:32)。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪntə'seʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
It is partly by the virtue of Christ's intercession that the elect are brought in .
它 是 部分 经过 这 美德 的 基督的 代祷 那 这 选 是 带来 在 .

蒙拣选者得以进入天国，部分原因在于基督的代求。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [brɔːt] [ɪn]
There are many that are to come to Christ which are not yet brought in
那里 是 许多 那 是 到 来 到 基督 哪个 是 不是 然而 带来 在
[tuː; tə] [kraɪst] :
to Christ :
到 基督 :

还有许多将来要归向基督的人，他们尚未被带入基督的信仰中：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː] — “
and it is one part of His work to pray for their salvation too — “
和 它 是 一 部分 的 他的 工作 到 祈祷 为了 他们的 救恩 也 — “
['naɪðə(r)] [preɪ] [ai][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn] ,
Neither pray I for these alone ,
两者都不 祈祷 我 为了 这些 独自的 ,

为他们的得救祷告也是祂工作的一部分——“我也不单为这些人祷告，

[bʌt; bət]
but
但

但

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] , ” [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] “ [ɒn]
for them also which shall believe , ” though as yet they do not believe “ on
为了 他们 还 哪个 将 相信 , ” 尽管 作为 然而 他们 做 不是 相信 “ 在
[ˌem 'iː] ,
Me ,
我 ,

也为那些信我的人，虽然他们现在还不信我，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] “ [θruː] [ðeə(r)] [wɜːd] ” ([dʒɒn] - : -) .
” but that they may believe “ through their word ” (John 17 : 20) .
” 但 那 他们 可能 相信 “ 通过 他们的 单词 ” (约翰 - : -) .

但愿他们“因自己的话语”而信（约翰福音 17:20）。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] , [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmfət] , [huː] [ɑːt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
And let me tell thee , soul , for thy comfort , who art a - coming to Christ ,
和 让 我 告诉 你 , 灵魂 , 为了 你的 舒适 , WHO 艺术 一个 - 未来 到 基督 ,

让我告诉你，我的灵魂，为了安慰你，你正走向基督，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [ai] [tel] [ðiː] , [səʊl] ,
panting and sighing , as if thy heart would break , I tell thee , soul ,
喘息 和 叹息 , 作为 如果 你的 心 会 休息 , 我 告诉 你 , 灵魂 ,

我告诉你，我的灵魂，你喘息叹息，仿佛你的心都要碎了似的。

[ðaʊ] [wʊdst] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɜːst] ,
thou wouldst never have come to Christ , if He had not first ,
你 会 绝不 有 来 到 基督 , 如果 他 有 不是 第一的 ,

若非祂先拣选你，你永远也不会归向基督。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] , [sent]['ɪntuː][ðaɪ] [hɑːt] [æn; ən] ['ɜːnɪst]
by the virtue of His blood and intercession , sent into thy heart an earnest
经过 这 美德 的 他的 血 和 代祷 , 发送 进入 你的 心 一个 认真
[dɪzaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [kraɪst] ;
desire after Christ ;
欲望 后 基督 ;

因祂的宝血和代求，使你心中燃起对基督的热切渴望；

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðiː] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn]
and let me tell thee also , that it is His business to make intercession
和 让 我 告诉 你 还 , 那 它 是 他的 商业 到 制作 代祷
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

我还想告诉你，祂的职责就是为你代求。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [kʌm] [ɪn] ,
not only that thou mightest come in ,
不是 仅有的 那 你 最强 来 在 ,

不仅如此，你还可以进来，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [ɪn] ([kəmˈpeə(r)] [hɛb] [ˈsɛvən] :
but that thou mightest be preserved when thou art come in (Compare Heb 7 :
但 那 你 最强 是 保存完好 什么时候 你 艺术 来 在 (比较 希伯来书 7 :

但愿你进入的时候能得蒙保守（参希伯来书 7:

- ; [rɒm] [eit] : - - -) . [faɪv] .
25 ; Rom 8 : 33 - 39) . 5 .
- ; 只读存储器 8 : - - -) . 5 .

25；罗马书 8: 33-39)。5.

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhəʊli]
It is by the intercession of Christ that the infirmities of the saints in their holy
它 是 经过 这 代祷 的 基督 那 这 弱点 的 这 圣徒 在 他们的 圣
[ˈdjuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈgivn] .
duties are forgiven .
职责 是 已原谅 .

藉着基督的代求，圣徒在履行圣职时所犯的软弱之罪得以赦免。

[əˈlæs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [preə(r)z] ,
Alas , if it were not for the priestly office of Christ Jesus , the prayers ,
唉 , 如果 它 是 不是 为了 这 祭司 办公室 的 基督 耶稣 , 这 祈祷 ,

唉，若非基督耶稣的祭司职分，这些祷告，

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [mait] [biː; bi] [rɪˈdʒektɪd] ,
alms , and other duties of the saints might be rejected ,
施舍 , 和 其他 职责 的 这 圣徒 可能 是 拒绝 ,

圣徒们可能会拒绝施舍和其他义务。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈdʒiːzəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [haɪ] [priːst] ,
because of the sin that is in them ; but Jesus being our High Priest ,
因为 的 这 罪 那 是 在 他们 ; 但 耶稣 存在 我们的 高的 牧师 ,

因为他们里面有罪；但耶稣是我们的大祭司，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊli] [θɪŋz] ,
He is ready to take away the iniquities of our holy things ,
他 是 准备好 到 拿 离开 这 罪恶 的 我们的 圣 事物 ,

他愿意除去我们圣物上的罪孽，

[pˈɜːfjuːmɪŋ] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fekʃən] ;
perfuming our prayers with the glory of His own perfections ;
香水 我们的 祈祷 和 这 荣耀 的 他的 自己的 完美 ;

用祂自身完美的荣耀来熏陶我们的祷告；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] - [preə(r)z] ,
and therefore it is that there is an answer given to the saints ' prayers ,
和 所以 它 是 那 那里 是 一个 回答 给定 到 这 圣徒 - 祈祷 ,

因此，圣徒的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhəʊli] [ˈdjuːtiz] ([rev] [eit] : [θriː] , [fɔːr]) .
and also acceptance of their holy duties (Rev 8 : 3 , 4) .
和 还 验收 的 他们的 圣 职责 (牧师 8 : 3 , 4) .
并接受他们的神圣职责（启示录 8: 3, 4)。

“ [bʌt; bət] [kraɪst] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ But Christ being come an high priest of good things to come ,
“ 但 基督 存在 来 一个 高的 牧师 的 好的 事物 到 来 ,
“但基督既成了将来美事的大祭司，

[baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈtæbənækl] , [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
by a greater and more perfect tabernacle , not made with hands , that is to say ,
经过 一个 更大的 和 更多的 完美的 圣幕 , 不是 制成 和 双手 , 那 是 到 说 ,
藉着一个更大更完美的帐幕，不是人手所造的，也就是说，

[nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ; [ˈnaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɡəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] ,
not of this building ; neither by the blood of goats and calves ,
不是 的 这 建筑 ; 两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 ,
不是这栋楼里的；也不是用山羊和小牛的血所立的。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] [ˈentəd] [ɪn] [wʌns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] ,
but by His own blood He entered in once into the holy place ,
但 经过 他的 自己的 血 他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 ,
但他用自己的血，只一次进入了至圣所。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
having obtained eternal redemption for us .
拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 .
为我们赢得了永恒的救赎。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡəʊts] ,
For if the blood of bulls and of goats ,
为了 如果 这 血 的 公牛 和 的 山羊 ,
如果公牛和山羊的血，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈhefə(r)] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] , [sæŋktɪfaɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the ashes of an heifer sprinkling the unclean , sanctifieth to the
和 这 灰烬 的 一个 小母牛 洒 这 不洁 , 使圣化 到 这
[ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] :
purifying of the flesh :
净化 的 这 肉 :
用母牛的灰洒在不洁净的人身上，就能使他们的肉体洁净，成为圣洁。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
how much more shall the blood of Christ ,
如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 ,
何况基督的宝血呢?

[huː] [θruː] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God ,
WHO 通过 这 永恒 精神 提供 他本人 没有 点 到 上帝 ,
他藉着永恒的灵，将自己毫无瑕疵地献给神。

[pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] ?
purge your conscience from dead works to serve the living God ?
清除 你的 良心 从 死的 作品 到 服务 这 活的 上帝 ?
洁净你的良心，除去死的行为，好事奉永活的上帝?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , ” [ɔː(r)]
And for this cause He is the mediator of the New Testament , ” or
和 为了 这 原因 他 是 这 调解员 的 这 新的 遗嘱 , ” 或者
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

因此，祂是新约（或称新约）的中保。

“ [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'ɡreʃən, trænz-, trɑːn-]
“ that by means of death , for the redemption of the transgressions
“ 那 经过 方法 的 死亡 , 为了 这 赎回 的 这 过错
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['testəmənt] ,
that were under the first testament ,
那 是 在下面 这 第一的 遗嘱 ,

“藉着死亡，为要赎清旧约时代所犯的罪过，

[ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
they which are called , ” notwithstanding all their sins ,
他们 哪个 是 称为 , ” 虽然 全部 他们的 罪孽 ,

那些蒙召的人，“尽管他们犯了种种罪孽”，

“ [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ” ([hɛb] [naɪn] : - - -) .
“ might receive the promise of eternal inheritance ” (Heb 9 : 11 - 15) .
“ 可能 收到 这 承诺 的 永恒 遗产 ” (希伯来书 9 : - - -) .

“或许能得到应许的永恒基业”(来9:11-15)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][ɪz] ,
The third thing now to be spoken to is ,
这 第三 事物 现在 到 是 说 到 是 ,

现在要谈的第三件事是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [aʊt'went] [ænd; ənd] [ɡəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [priːsts] ,
to show where and how Jesus Christ outwent and goes beyond these priests ,
到 展示 在哪里 和 如何 耶稣 基督 胜出 和 去 超过 这些 神父 ,

为了表明耶稣基督在哪些方面超越了这些祭司，

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] . [wʌn]
in all their qualifications and offices , for the comfort of poor saints . 1
在 全部 他们的 资格 和 办公室 , 为了 这 舒适 的 贫穷的 圣徒 . 1
.
:
.

凭借他们的所有资格和职务，为贫困的圣徒提供安慰。1.

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [men] ;
They that were called to the priesthood under the law were but men ;
他们 那 是 称为 到 这 圣职 在下面 这 法律 是 但 男人 ;

那些按照律法被召为祭司的人，不过是凡人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bəuθ] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] ([hɛb] ['sɛvən] : [θriː] , -) . [ˌtuː'tuː] .
but He is both God and man (Heb 7 : 3 , 28) . 2 .
但 他 是 两个都 上帝 和 男人 (希伯来书 7 : 3 , -) . 2 .

但祂既是神又是人（来7:3,28）。2.

[ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [wei] ;
Their qualifications were in them in a very scanty way ;
他们的 资格 是 在 他们 在 一个 非常 稀少 方式 ;

他们所具备的资格非常有限；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['evri] [wei] ['kwɒlɪfaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [fʊl] [wei] . [θriː] .
but Jesus was every way qualified in an infinite and full way . 3 .
但 耶稣 曾是 每一个 方式 合格的 在 一个 无限 和 满的 方式 . 3 .

但耶稣在各方面都完全符合条件，而且是无限的、完全的。3.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kənsə,kreitid] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ([hɛb]
They were consecrated but for a time , but He for evermore (Heb
他们 是 已祝圣的 但 为了 一个 时间 , 但 他 为了 越来越 （希伯来书
['sɛvən] : - , -) . [fɔːr] .
7 : 23 , 24) . 4 .
7 : - , -) . 4 .

他们被分别为圣不过是暂时的，而祂却是永远的（来7:23,24)。4.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] (['vɜːrsəz] - , -) .
They were made without an oath , but He with an oath (Verses 20 , 21) .
他们 是 制成 没有 一个 誓言 , 但 他 和 一个 誓言 （ 诗句 - , -) .
[faɪv] .
5 .
5 .

他们没有发誓就被立约，但他却发誓（第 20、21 节)。5.

[ðeɪ] [æz; əz] ['sɜːvənts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] (['hiːbruːz] [θriː] : [sɪks]) . [sɪks] .
They as servants ; but He as a Son (Hebrews 3 : 6) . 6 .
他们 作为 仆人 ; 但 他 作为 一个 儿子 （ 希伯来书 3 : 6) . 6 .

他们视他为仆人，他视他为儿子（希伯来书 3:6)。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
Their garments were but such as could be made with hands ,
他们的 服装 是 但 这样的 作为 可以 是 制成 和 双手 ,

他们的衣服不过是手工缝制的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['veri] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] (['ɛksoʊ] - ; [rɒm] [θriː] : - ; ['fɪl] [θriː] : [eit] ,
but His the very righteousness of God (Exo 28 ; Rom 3 : 22 ; Phil 3 : 8 ,
但 他的 这 非常 义 的 上帝 （ 外骨骼 - ; 只读存储器 3 : - ; 菲尔 3 : 8 ,
[naɪn]) . ['sɛvən] .
9) . 7 .
9) . 7 .

但他的义乃是神的义（出埃及记 28；罗马书 3:22；腓立比书 3:8,9)。7.

[ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
Their offerings were but the body and blood of beasts , and such like ,
他们的 供品 是 但 这 身体 和 血 的 野兽 , 和 这样的 喜欢 ,

他们献上的祭品不过是牲畜的尸体和血，以及类似的东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ([hɛb] [naɪn] : - , - ;
but His offering was His own body and soul (Heb 9 : 12 , 13 ;
但 他的 提供 曾是 他的 自己的 身体 和 灵魂 （希伯来书 9 : - , - ;

但祂献上的却是祂自己的身体和灵魂（来9:12,13；

- : [fɔːr] , [faɪv] ; ['aɪsə] - : -) . [eit] .
10 : 4 , 5 ; Isa 53 : 10) . 8 .
- : 4 , 5 ; 伊萨 - : -) . 8 .

10:4,5；以赛亚书 53:10)。8.

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [taɪp] ,
Those were at best but a shadow or type ,
那些 是 在 最好的 但 一个 阴影 或者 类型 ,

那些充其量不过是影子或原型而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['serɪmənɪz] ([hɛb] [naɪn] : [wʌn] ,
but He the very substance and end of all those ceremonies (Heb 9 : 1 ,
但 他 这 非常 物质 和 结尾 的 全部 那些 仪式 （ 希伯来书 9 : 1 ,
- , -) . [naɪn] .
10 , 11) . 9 .
- , -) . 9 .

但祂是所有这些仪式的实质和目的（来9:1,10,11）。9.

[ðeə(r)]['həʊli] [pleɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [meɪd] [baɪ] [men] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz]
Their holy place was but made by men , but His , or that which Jesus is
他们的 圣 地方 曾是 但 制成 经过 男人 , 但 他的 , 或者 那 哪个 耶稣 是
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

他们的圣地不过是人所建造的，而祂的圣地，或者说耶稣所进入的圣地，却是祂的圣地。

[ɪz]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ([hɛb] [naɪn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] , -) . - .
is into Heaven itself (Heb 9 : 2 , 3 , 24) . 10 .
是 进入 天堂 本身 （ 希伯来书 9 : 2 , 3 , -) . - .

就是进入天国本身（来9:2,3,24）。10.

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)]
When they went to offer their sacrifice , they were forced to offer for
什么时候 他们 去 到 提供 他们的 牺牲 , 他们 是 强制 到 提供 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

当他们去献祭时，却被迫为自己献祭。

[æz; əz] [men] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪn'fɜːməti] , [bʌt; bət][hiː; hi]['həʊli] , ['hɑːmləs] ,
as men compassed about with infirmity , but He holy , harmless ,
作为 男人 罗盘 关于 和 虚弱 , 但 他 圣 , 无害 ,

如同被疾病包围的人，但他却是圣洁无害的。

[huː] [dɪd]['nevə(r)] [kə'mɪt] [ðə; ði] [liːst] [trænz'greʃ(ə)n] ([hɛb] ['sɛvən] : - ; - : -) . - .
who did never commit the least transgression (Heb 7 : 26 ; 10 : 11) . 11 .
WHO 做过 绝不 犯罪 这 至少 越轨行为 （ 希伯来书 7 : - ; - : -) . - .

他从未犯过哪怕最轻微的罪过（来7:26；10:11）。11.

[ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ,
They when they went to offer they were fain to do it standing ,
他们 什么时候 他们 去 到 提供 他们 是 欣然 到 做 它 常设 ,

他们去献祭的时候，很不愿意站着献祭。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
to signify that God had no satisfaction therein ; but He ,
到 表示 那 上帝 有 不 满意 其中 ; 但 他 ,

表明上帝对此并不满意；但是祂，

[wen] “ [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
when “ He had offered one sacrifice for sins for ever ,
什么时候 “ 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 为了 曾经 ,

当“祂献上一次永远有效的赎罪祭”时

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
sat down on the right hand of God ,
卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

坐在上帝的右边，

” [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ([hɛb] - : -) . - .
” to signify that God was very well pleased with His offering (Heb 10 : 12) . 12 .
” 到 表示 那 上帝 曾是 非常 出色地 高兴 和 他的 提供 （ 希伯来书 - : -) . - .

表明上帝对他的供物非常满意（来10:12）。12.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] “ ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]
They were fain to offer “ oftentimes the same sacrifices , which can
他们 是 欣然 到 提供 “ 经常 这 相同的 牺牲 , 哪个 能
['nevə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] ” ;
never take away sins ” ;
绝不 拿 离开 罪孽 ” ;

他们乐于献上“同样的祭品，但这些祭品永远无法洗净罪孽”；

[bʌt; bət][hiː; hi] , “ [baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd]
but He , “ by one offering hath perfected for ever them that are sanctified
但 他 , “ 经过 一 提供 有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化
” ([hɛb] - : - , -) . - .
” (Heb 10 : 11 , 14) . 13 .
” （ 希伯来书 - : - , -) . - .

但他“一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全”（来10:11,14）。13.

[ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [best] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
Their sacrifices at the best could but serve for the cleansing of the flesh
他们的 牺牲 在 这 最好的 可以 但 服务 为了 这 清洁 的 这 肉
,
,
,

他们的牺牲充其量只能起到净化肉体的作用。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
but His for cleansing both body and soul — the blood of Jesus Christ
但 他的 为了 清洁 两个都 身体 和 灵魂 — 这 血 的 耶稣 基督
[dʌθ] [pɜːdʒ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] ,
doth purge the conscience from dead works ,
确实 清除 这 良心 从 死的 作品 ,

但祂的宝血能洁净身心——耶稣基督的宝血能洗净良心上的死行。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['həʊli] [laɪf] ([hɛb] [naɪn] : - , -) . - .
to live a holy life (Heb 9 : 13 , 14) . 14 .
到 居住 一个 圣 生活 （ 希伯来书 9 : - , -) . - .

过圣洁的生活（来9:13,14）。14.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Those high priests could not offer but once a year in the holiest of all ,
那些 高的 神父 可以 不是 提供 但 一次 一个 年 在 这 最神圣的 的 全部 ,

那些大祭司一年只能在最神圣的地方献祭一次。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] [naɪn]
but our High Priest He ever liveth to make intercession for us (Heb 9
但 我们的 高的 牧师 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 （ 希伯来书 9
: ['sɛvən] ; - : - , -) . - .
: 7 ; 12 : 24 , 25) . 15 .
: 7 ; - : - , -) . - .

但是我们的大祭司祂常活着，替我们祈求（来9:7；12:24,25）。15.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
Those high priests , notwithstanding they were priests , they were not always to
那些 高的 神父 , 虽然 他们 是 神父 , 他们 是 不是 总是 到
[weə(r)][ðeə(r)]['həʊli] ['gɑːmənts] ;
wear their holy garments ;
穿 他们的 圣 服装 ;

那些大祭司虽然是祭司，但并不总是穿着圣衣；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs]['nevə(r)] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] . - .
but Jesus never puts them off of Him , but is in them always . 16 .
但 耶稣 绝不 放置 他们 离开 的 他 , 但 是 在 他们 总是 . - .

但耶稣从未将他们从自己身边撇开，而是始终与他们同在。16.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] , [deθ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Those high priests , death would be too hard for them ,
那些 高的 神父 , 死亡 会 是 也 难的 为了 他们 ,

对于那些大祭司来说，死亡太过残酷。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [hæθ] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['kruːəl] ['enəmi] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
but our High Priest hath vanquished and overcome that cruel enemy of ours ,
但 我们的 高的 牧师 有 战败者 和 克服 那 残忍的 敌人 的 我们的 ,

但是我们的大祭司已经战胜了我们那个残暴的敌人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] ([hɛb] ['sɛvən] :
and brought life and immortality to light through the glorious Gospel (Heb 7 :
和 带来 生活 和 不朽 到 光 通过 这 辉煌 福音 （ 希伯来书 7 :

并通过荣耀的福音将生命和永生带给世人（来7:

- , - ; [ˌtuː'tuː] : - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : -) . - .
21 , 23 ; 2 : 15 ; 2 Tim 1 : 10) . 17 .
- , - ; 2 : - ; 2 蒂姆 1 : -) . - .

21, 23; 2: 15; 提摩太后书 1: 10).17.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
Those high priests were not able to save themselves ; but this is able to save Himself ,
那些 高的 神父 是 不是 有能力的 到 节省 他们自己 ; 但 这 是 有能力的 到 节省 他本人 ,

那些大祭司都不能自救；但祂却能自救。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] , [baɪ] [hɪm] ([hɛb] ['sɛvən] : -) . - .
and all that come to God , by Him (Heb 7 : 25) . 18 .
和 全部 那 来 到 上帝 , 经过 他 （ 希伯来书 7 : -) . - .

凡藉着他来到神面前的，都必得救（来7:25）。18.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] - [blʌd] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ə'weɪ] [sɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Those high priests ' blood could not do away sin ; but the blood of Jesus Christ ,
那些 高的 神父 - 血 可以 不是 做 离开 罪 ; 但 这 血 的 耶稣 基督 ,

那些大祭司的血不能除去罪；但耶稣基督的血，

[huː] [ɪz] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , “ [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] ” ([wʌn] [dʒɒn] [wʌn] : ['sɛvən]) . - .
who is our High Priest , “ cleanseth us from all sin ” (1 John 1 : 7) . 19 .
WHO 是 我们的 高的 牧师 , “ 清洁 我们 从 全部 罪 ” (1 约翰 1 : 7) . - .

作为我们的大祭司，他“洗净我们一切的罪”(约翰一书 1:7)。19.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [sɪn] [kɔːzd] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
Those high priests sometimes by sin caused God to reject their sacrifices ;
那些 高的 神父 有时 经过 罪 导致 上帝 到 拒绝 他们的 牺牲 ;

这些大祭司有时因犯罪而导致上帝拒绝他们的献祭；

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [priːst] [dʌθ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [hɪm] . - .
but this High Priest doth always the things that please Him . 20 .
但 这 高的 牧师 确实 总是 这 事物 那 请 他 . - .

但这位大祭司总是做他所喜悦的事。20.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] ;
Those high priests could never convey the Spirit by virtue of their sacrifices or office ;
那些 高的 神父 可以 绝不 传达 这 精神 经过 美德 的 他们的 牺牲 或者 办公室 ;

那些大祭司不可能凭借他们的献祭或职分来传递圣灵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [priːst] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
but this High Priest , our Lord Jesus ,
但 这 高的 牧师 , 我们的 主 耶稣 ,

但是这位大祭司，我们的主耶稣，

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌθ] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] . - .
He can and doth give all the gifts and graces that are given to the sons of men . 21 .
他 能 和 确实 给 全部 这 礼物 和 恩典 那 是 给定 到 这 儿子们 的 男人 . - .

他能够并且确实赐予世人一切的恩赐和恩典。21.

[ðəʊz] [haɪ] [priːsts] [kʊd; kəd]['nevə(r)][baɪ][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] ['glɔːri] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;
Those high priests could never by their sacrifices bring the soul of any sinner to glory by virtue of itself ;
那些 高的 神父 可以 绝不 经过 他们的 牺牲 带来 这 灵魂 的 任何 罪人 到 荣耀 经过 美德 的 本身 ;

这些大祭司的献祭本身绝不可能使任何罪人的灵魂获得荣耀；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [hæθ] [baɪ] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
but Jesus hath by one offering , as I said before ,
但 耶稣 有 经过 一 提供 , 作为 我 说 前 ,

但正如我之前所说，耶稣只用一次献祭就成就了这一切。

[pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] .
perfected for ever those that He did die for .
完善 为了 曾经 那些 那 他 做过 死 为了 .

祂为之牺牲的人们，将永远完美。

[ðʌs] [ɪn] [briːf] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [haʊ] [ænd; ənd] [weər'ɪn] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [dʌθ] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [haɪ] [priːsts] ;
Thus in brief I have showed in some particulars how and wherein Jesus our High Priest doth go beyond those high priests ;
因此 在 简短的 我 有 显示 在 一些 细节 如何 和 其中 耶稣 我们的 高的 牧师 确实 去 超过 那些 高的 神父 ;

综上所述，我简要地具体说明了我们的大祭司耶稣是如何超越其他大祭司的；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)] .
and many more without question might be mentioned , but I forbear .
和 许多 更多的 没有 问题 可能 是 提及 , 但 我 忍耐 .

毫无疑问，还有很多其他例子可以提及，但我就不一一列举了。

[kraɪst] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
Christ the forerunner of the saints .
基督 这 先行者 的 这 圣徒 .

基督是圣徒的先驱。

[fɪfθ] .
FIFTH .
第五 .

第五。

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] ,
A fifth office of Christ in reference to the second covenant was ,
一个 第五 办公室 的 基督 在 参考 到 这 第二 盟约 曾是 ,

基督在第二个圣约中所承担的第五个职责是：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
that He should be the forerunner to Heaven before His saints that were to
那 他 应该 是 这 先行者 到 天堂 前 他的 圣徒 那 是 到
['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
follow after .
跟随 后 .

祂应当在祂的圣徒们之后，成为进入天堂的先驱。

[fɜːst] , [hiː; hi] [straɪks] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [[ænd; ənd] [ðen]]
First , He strikes hands in the covenant , [and then]
第一的 , 他 罢工 双手 在 这 盟约 , [和 然后]

首先，祂与人握手立约，[然后]

[hiː; hi][stændz] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ə'kʌmplɪʃt]
He stands bound as a Surety to see everything in the covenant accomplished
他 站立 边界 作为 一个 保证 到 看 一切 在 这 盟约 完成
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
that was to be done on His part ;
那 曾是 到 是 完毕 在 他的 部分 ;

他作为担保人，有义务确保盟约中他应尽的一切义务得以实现；

[[nekst]] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
[next] He brings the message from Heaven to the world ; and before He
[下一个] 他 带来 这 信息 从 天堂 到 这 世界 ; 和 前 他
['gəʊɪθ] [bæk] ,
goeth back ,
戈特 后退 ,

[接下来] 他将来自天上的信息带给世人；在他返回之前，

[hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ;
He offereth Himself for the same sins that He agreed to suffer for ;
他 献上 他本人 为了 这 相同的 罪孽 那 他 同意 到 遭受 为了 ;

祂甘愿为同样的罪孽受苦，并为此献上自己；

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,
and so soon as this was done , He goeth post - haste to Heaven again ,
和 所以 很快 作为 这 曾是 完毕 , 他 戈特 邮政 - 匆忙 到 天堂 再次 ,

于是，事情办完后，祂便立即升天了。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)]
not only to exercise the second part of His priestly office , but as our
不是 仅有的 到 锻炼 这 第二 部分 的 他的 祭司 办公室 , 但 作为 我们的
['fɔːrʌnə(r)] ,
forerunner ,
先行者 ,

不仅是为了履行祂祭司职分的第二部分，而且作为我们的先驱，

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
to take possession for us , even into Heaven itself , as you may see ,
到 拿 拥有 为了 我们 , 甚至 进入 天堂 本身 , 作为 你 可能 看 ,

替我们占有一切，甚至进入天堂，正如你所看到的。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , “ [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈentəd] ” ([hɛb] [sɪks] : -)
where it is said , “ Whither the Forerunner is for us entered ” (Heb 6 : 20)
在哪里 它 是 说 , “ 往哪里去 这 先行者 是 为了 我们 进入 ” (希伯来书 6 : -)
.
.
.

经上说：“先锋已经为我们进入了那里”(希伯来书 6:20)。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi][ɪz] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][ˈəʊpən] [ˈhɛvənz] [ˈgeɪts] — [biː; bi][jiː; ji][ˈəʊpən] , [jiː; ji] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dɔːz] ,
He is run before to open Heaven's gates — Be ye open , ye everlasting doors ,
他 是 跑步 前 到 打开 天 大门 — 是 是的 打开 , 是的 永恒 门 ,

他被引领到天国之门前——永恒之门，请敞开！

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [meɪ] [ˈentə(r)][ɪn] .
that the King of Glory may enter in .
那 这 国王 的 荣耀 可能 进入 在 .

好让荣耀之王进入。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[hiː; hi][ɪz] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ɪn][ˈaʊə(r)] [nˈeɪtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
He is run before us to take possession of glory in our natures for us .
他 是 跑步 前 我们 到 拿 拥有 的 荣耀 在 我们的 自然 为了 我们 .

他被带到我们前面，为我们夺取我们本性中的荣耀。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi][ɪz] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [ˈpleɪsɪz] [əˈgenst] [wiː; wi] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] — “ [ai][gəʊ]
He is run before to prepare us our places against we come after — “ I go
他 是 跑步 前 到 准备 我们 我们的 地方 反对 我们 来 后 — “ 我 去
[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) .
to prepare a place for you ” (John 14 : 1 - 3) .
到 准备 一个 地方 为了 你 ” (约翰 - : 1 - 3) .

他先于我们奔跑，为我们预备地方，以防我们之后到来——“我去为你们预备地方”(约翰福音 14:1-3)。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[hiː; hi][ɪz] [rʌn] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [ˈiːzi] ,
He is run thither to make the way easy ,
他 是 跑步 那里 到 制作 这 方式 简单的 ,

他被派往那里是为了开路。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fɜːst] [ˈtrɒdn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hɪmˈself] .
in that He hath first trodden the path Himself .
在 那 他 有 第一的 践踏 这 小路 他本人 .

因为他自己已经先走过了这条路。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[hiː; hi][ɪz] [rʌn] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He is run thither to receive gifts for us .
他 是 跑步 那里 到 收到 礼物 为了 我们 .

他跑到那里替我们领取礼物。

[ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [gɪfts] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][hæd; həd] [nɒt] [kraɪst] ,
All spiritual and heavenly gifts had been kept from us had not Christ ,
全部 精神 和 天上 礼物 有 到过 保留 从 我们 有 不是 基督 ,

若非基督，我们所蒙受的一切属灵和天上的恩赐都将与我们隔绝。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
so soon as the time appointed was come ,
所以 很快 作为 这 时间 任命 曾是 来 ,

时间一到，

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
run back to the Kingdom of Glory to receive them for us .
跑步 后退 到 这 王国 的 荣耀 到 收到 他们 为了 我们 .

跑回荣耀的国度，替我们领受它们。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [stænd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ,
But I cannot stand to enlarge upon these glorious things ,
但 我 不能 站立 到 放大 之上 这些 辉煌 事物 ,

但我无法再赘述这些美好的事物了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
the Lord enlarge them upon your hearts by meditation .
这 主 放大 他们 之上 你的 心 经过 冥想 .

愿主藉着你们的默想，在你们心中扩展这些真理。

[[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [greɪs] .]
[These things have I spoken to show you that saints are under grace .]
[这些 事物 有 我 说 到 展示 你 那 圣徒 是 在下面 优雅 .]

我讲这些事，是要告诉你们，圣徒是在恩典之下。

[kraɪst] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
Christ completely fulfilled the conditions of the new covenant .
基督 完全地 已完成 这 状况 的 这 新的 盟约 .

基督完全实现了新约的条件。

[hɪə(r)] [naʊ] [ai] [mait] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fetɪkəl] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['ɒfɪs] ,
Here now I might begin to speak of His prophetical and kingly office ,
这里 现在 我 可能 开始 到 说话 的 他的 预言 和 王者 办公室 ,

现在我可以开始谈谈祂的先知和君王职分了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [duː; də][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌðeə'baɪ] ,
and the privileges that do and shall come thereby ,
和 这 特权 那 做 和 将 来 从而 ,

以及由此而来和将要来的各项权利，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] ,
but that I fear I shall be too tedious ,
但 那 我 害怕 我 将 是 也 乏味 ,

但我担心我会太冗长乏味。

['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] .
therefore at this time I shall pass them by .
所以 在 这 时间 我 将 经过 他们 经过 .

因此，此时我将绕过他们。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [dʌθ] [rʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

Thus you may see how the Covenant of Grace doth run , and with Whom it

因此 你 可能 看 如何 这 盟约 的 优雅 确实 跑步 ， 和 和 谁 它

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was made ,

曾是 制成 ，

由此可见，恩典之约是如何运作的，以及它是与谁立的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɒv] .

and also what were the conditions thereof .

和 还 什么 是 这 状况 其中 .

以及具体条件是什么。

[naʊ] , [ðen] , [ðɪs] [greɪs] , [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Now , then , this grace , this everlasting grace of God ,

现在 ， 然后 ， 这 优雅 ， 这 永恒 优雅 的 上帝 ，

那么，这恩典，这上帝永恒的恩典，

['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

comes to be free to us through the satisfaction , according to the conditions

来 到 是 自由的 到 我们 通过 这 满意 ， 根据 到 这 状况

,

,

，

根据条件，通过满足感，我们可以免费获得它。

['gɪv(ə)n][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] ['friːli] ['gɪv(ə)n]

given by Another for us ; for though it be free , and freely given

给定 经过 其他 为了 我们 ； 为了 尽管 它 是 自由的 ， 和 自由 给定

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to us ,

到 我们 ，

是别人赐给我们的；虽然它是白白赐予我们的，

[jet] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kɒst] ['aʊə(r)] [hed] , ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [praɪs] .

yet the obtaining of it did cost our Head , our public Man , a very dear price .

然而 这 获得 的 它 做过 成本 我们的 头 ， 我们的 民众 男人 ， 一个 非常 亲爱的 价格 .

然而，获得它却让我们的领导人、我们的公众人物付出了非常沉重的代价。

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] , ” ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst]

“ For ye are bought with a price , ” even with the precious blood of Christ

“ 为了 是的 是 买 和 一个 价格 ， ” 甚至 和 这 宝贵的 血 的 基督

.

.

.

“因为你们是重价买来的”，是用基督的宝血买来的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [seɪ] , [nɒt] [baɪ][ˌjuː 'es] ;

So it is by Another , I say , not by us ;

所以 它 是 经过 其他 ， 我 说 ， 不是 经过 我们 ；

我说，这是出于另一个人，而不是我们；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

yet it is as surely made over to us ,

然而 它 是 作为 一定 制成 超过 到 我们 ，

然而，它确实已经归还给我们了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][duː; də][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
even to so many of us as do or shall believe , as if we had
甚至 到 所以 许多 的 我们 作为 做 或者 将 相信 , 作为 如果 我们 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
done it ,
完毕 它 ,

即使对我们这些现在或将来相信的人来说，就好像是我们自己做的一样，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː'selvz] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [naɪn])
and obtained the grace of God ourselves (1 Cor 6 : 20 ; 1 Peter 1 : 9)
和 获得 这 优雅 的 上帝 我们自己 (1 科尔 6 : - ; 1 彼得 1 : 9)
.
:
.

我们自己也蒙了神的恩典（哥林多前书 6: 20；彼得前书 1: 9）。

[neɪ] , ['ʃʊrər] ; [fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [greɪs] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Nay , surer ; for consider , I say , this grace is free to us ,
不 , 确定 ; 为了 考虑 , 我 说 , 这 优雅 是 自由的 到 我们 ,

不，更是如此；因为想想看，我说，这恩典是白白赐给我们的。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ][klɪə(r)][skɔː(r)] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
and comes upon a clear score , by virtue of the labour and purchase of
和 来 之上 一个 清除 分数 , 经过 美德 的 这 劳动 和 购买 的
[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
Another for us ;
其他 为了 我们 ;

并且通过他人的劳动和购买，为我们赢得了一笔清晰的分数；

[mɑːk] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][nɒt] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ]
mark , that which is obtained by Another for us is not obtained for us by
标记 , 那 哪个 是 获得 经过 其他 为了 我们 是 不是 获得 为了 我们 经过
[ɑː'selvz] — [nəʊ] ,
ourselves — No ,
我们自己 — 不 ,

注意，别人为我们取得的，不是我们自己取得的——不，

[bʌt; bət] [kraɪst] [hæθ] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] , “ [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
but Christ hath , not by the blood of goats and calves , “ obtained eternal
但 基督 有 , 不是 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 , “ 获得 永恒
[rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
redemption for us ,
赎回 为了 我们 ,

但基督并没有靠山羊和牛犊的血“为我们成就了永远的救赎”，

” [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['ɒfəd] [baɪ] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , “ [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
” which were things offered by men under the law , “ but by His own blood ,
” 哪个 是 事物 提供 经过 男人 在下面 这 法律 , “ 但 经过 他的 自己的 血 ,

“这些都是人按照律法所献的祭物，却是祂用自己的血所献的祭物。”

” ['miːnɪŋ] [kraɪsts] , “ [hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
” meaning Christ's , “ He entered in once into the holy place ,
” 意义 基督的 , “ 他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 ,

”指的是基督的，“他只进入过一次圣所，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ” ([hɛb] [naɪn] : -) .
having obtained eternal redemption for us ” (Heb 9 : 12) .
拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 ” (希伯来书 9 : -) .

为我们成就了永远的救赎”(希伯来书 9:12)。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [θruː] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]
It comes to be unchangeable through the perfection of that satisfaction that
它 来 到 是 不可改变的 通过 这 完美 的 那 满意 那
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
was given to God through the Son of Mary for us ;
曾是 给定 到 上帝 通过 这 儿子 的 玛丽 为了 我们 ;

它因着天主藉着玛利亚之子赐予我们的那份完美的满足而变得永恒不变；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , ['ɪnfɪnət] ,
for whatever the Divine , infinite ,
为了 任何 这 神圣的 , 无限 ,

无论神圣的、无限的，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mæn] ,
and eternal justice of God did call for at the hands of man ,
和 永恒 正义 的 上帝 做过 称呼 为了 在 这 双手 的 男人 ,

上帝永恒的公义的确要求人类去行恶。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
if ever he intended to be a partaker of the grace of God ,
如果 曾经 他 故意的 到 是 一个 参与者 的 这 优雅 的 上帝 ,

如果他真的想蒙受上帝的恩典，

[ðɪs] ['dʒiːzəs] , [ðɪs] [wʌn][mæn] , [ðɪs] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] , [dɪd] , [dɪd] [kəm'pliːtli] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
this Jesus , this one Man , this public Person , did , did completely give a satisfaction
这 耶稣 , 这 一 男人 , 这 民众 人 , 做过 , 做过 完全地 给 一个 满意
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

这位耶稣，这个人，这位公众人物，确实，确实完全满足了这一点。

['iːv(ə)n][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [gɒd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] ,
even so effectually ; which caused God not only to say , I am pleased ,
甚至 所以 有效地 ; 哪个 导致 上帝 不是 仅有的 到 说 , 我 是 高兴 ,

即便如此有效；这不仅使上帝说：“我喜悦”，

[bʌt; bət] “ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] ” ; [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiː] [ɒn][ðeə(r)]
but “ I am well pleased ” ; completely and sufficiently satisfied with Thee on their
但 “ 我 是 出色地 高兴 ” ; 完全地 和 足够 使满意 和 汝 在 他们的
[bɪ'hɑːf] ;
behalf ;
代表 ;

但“我非常高兴”；我代表他们对你感到完全和充分的满意；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ([mæt] [θriː] : -) .
for so you must understand it (Matt 3 : 17) .
为了 所以 你 必须 理解 它 (马特 3 : -) .

你们必须明白这一点（太3:17）。

[mɑːk] ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] — “ [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] , ” [ɔː(r)] [kəm'pliːtli]
Mark therefore these following words — “ And , having made peace , ” or completely
标记 所以 这些 下列的 字 — “ 和 , 拥有 制成 和平 , ” 或者 完全地
[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
made up the difference ,
制成 向上 这 不同之处 ,

因此请注意以下这些话——“并且，他们既已和好”，或者说，他们完全消除了分歧。

“ [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] , [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ;
“ through the blood of His cross , by Him to reconcile all things unto Himself ;
“ 通过 这 血 的 他的 叉 , 经过 他 到 调和 全部 事物 到 他本人 ;

“藉着祂十字架上的宝血，使万物与祂和好；

[baɪ] [hɪm] , [ai] [seɪ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
by Him , I say , whether they be things in earth , or things in heaven .
经过 他 , 我 说 , 无论 他们 是 事物 在 地球 , 或者 事物 在 天堂 .

我说，无论是地上的事，还是天上的事，都靠着他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪm] ['eɪliəneɪtɪd] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ]
And you , that were sometime alienated and enemies in your mind by
和 你 , 那 是 有时 疏离的 和 敌人 在 你的 头脑 经过
['wɪkɪd] [wɜːks] ,
wicked works ,
邪恶 作品 ,

而你们，曾经因邪恶的行为而疏远彼此，甚至在心中与他人为敌，

[jet] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['rekənsaɪld] , ” [haʊ] ?
yet now hath He reconciled , ” how ?
然而 现在 有 他 和解 , ” 如何 ?

但现在祂已经和好了，” 是如何和好的呢?

“ [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['həʊli] , ” [mɑːk] ,
“ in the body of His flesh through death , to present you holy , ” mark ,
“ 在 这 身体 的 他的 肉 通过 死亡 , 到 展示 你 圣 , ” 标记 ,

“藉着祂肉身的死，为要把你们献上为圣。” 马可福音 10:10

“ ['həʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ” ([kɒl] [wʌn] : - - -) .
“ holy and unblameable and unreproveable in His sight ” (Col 1 : 20 - 22) .
“ 圣 和 无可责备 和 无法纠正的 在 他的 视线 ” (上校 1 : - - -) .

“在他眼中是圣洁的、无可指摘的、无可责备的”(歌罗西书 1: 20-22)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And thus it is grace , unchangeable grace to us ; because it was
和 因此 它 是 优雅 , 不可改变的 优雅 到 我们 ; 因为 它 曾是
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

因此，这就是恩典，对我们而言是永不改变的恩典；因为它是藉着……而获得的。

[jeɪ] , [kəm'pliːtli] [əb'teɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn] .
yea , completely obtained , for us , by Jesus Christ , God - man .
是的 , 完全地 获得 , 为了 我们 , 经过 耶稣 基督 , 上帝 - 男人 .

是的，这完全是藉着神人耶稣基督为我们获得的。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][mæn]['dʒiːzəs] , [baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] ,
But some may say , How was it possible that one man Jesus , by one offering ,
但 一些 可能 说 , 如何 曾是 它 可能的 那 一 男人 耶稣 , 经过 一 提供 ,

但有些人可能会问，耶稣一个人，仅凭一次献祭，怎么可能……

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
should so completely obtain and bring in unchangeable grace for such an
应该 所以 完全地 获得 和 带来 在 不可改变的 优雅 为了 这样的 一个
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
innumerable company of sinners as are to be saved ?
无数 公司 的 罪人 作为 是 到 是 已保存 ?

难道应该如此彻底地获得并带来永恒不变的恩典，使无数需要得救的罪人得救吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [wei] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .
In that He was every way fitted for such a work .
在 那 他 曾是 每一个 方式 适配 为了 这样的 一个 工作 .

祂完全适合做这样的工作。

[ænd; ənd] , ['sekənd] .
And , Second .
和 , 第二 .

其次。

[ɪn] [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
In that , as I said before ,
在 那 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[hiː; hi][dɪd] ['evri] [wei] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns]
He did every way completely satisfy that which was offended by our disobedience
他 做过 每一个 方式 完全地 满足 那 哪个 曾是 被冒犯了 经过 我们的 不服从
[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌvənənt] .
to the former covenant .
到 这 以前的 盟约 .

他以各种方式彻底满足了我们因违背先前盟约而受到的冒犯。

[[fɜːst] .
[First .
[第一的 .

[第一的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [wei] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk]] .
He was every way fitted for such a work] .
他 曾是 每一个 方式 适配 为了 这样的 一个 工作] .

他完全适合做这项工作。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wʌn] .
And , for the clearing of this , 1 .
和 , 为了 这 清理 的 这 , 1 .

为了澄清这一点，1.

[kən'sɪdə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ?
Consider , was it man that had offended ?
考虑 , 曾是 它 男人 那 有 被冒犯了 ?

想想看，冒犯你的是男性吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — “ [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [baɪ][mæn] [keɪm] [deθ] ,
He was Man that gave the satisfaction — “ For since by man came death ,
他 曾是 男人 那 给予 这 满意 — “ 为了 自从 经过 男人 来了 死亡 ,

他是给予满足的人——“因为死亡既是因人而来，

[baɪ][mæn] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ” ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
by man came also the resurrection of the dead ” (1 Cor 15 : 21) .
经过 男人 来了 还 这 复活 的 这 死的 ” (1 科尔 - : -) .

“死人复活也是出于人”(哥林多前书 15:21)。

[ˌtuː'tuː] . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ?
2 . Was it God that was offended ?
2 . 曾是 它 上帝 那 曾是 被冒犯了 ?

2. 是上帝感到被冒犯了吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒd] [ðæt] [dɪd] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — “ ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ,
He was God that did give a satisfaction — “ Unto us a child is born ,
他 曾是 上帝 那 做过 给 一个 满意 — “ 到 我们 一个 孩子 是 出生 ,

他是赐予满足的神——“因有一婴孩为我们而生，

['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n] . — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd]
unto us a son is given . — and His name shall be called The mighty God
到 我们 一个 儿子 是 给定 . — 和 他的 姓名 将 是 称为 这 强大的 上帝
” (['aɪsə][naɪn] : [sɪks]) .
” (Isa 9 : 6) .
” (伊萨 9 : 6) .

因有一子赐给我们，他的名必称为全能的神。”(赛9:6)

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] : [bʌt; bət] , ” [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik]
“ He thought it not robbery to be equal with God : but , ” for our sakes
“ 他 想法 它 不是 抢劫 到 是 平等的 和 上帝 : 但 , ” 为了 我们的 清酒
,
,
,

“他不认为与上帝同等是抢夺的；但是，”为了我们，

[hiː; hi] “ [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He “ made Himself of no reputation , ” etc .
他 “ 制成 他本人 的 不 名声 , ” ETC .

他“自取其辱”，等等。

(['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] - ['sɛvən]) . [θriː] .
(Phil 2 : 6 - 7) . 3 .
(菲尔 2 : 6 - 7) . 3 .

(腓立比书 2:6-7)。3.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
For the further clearing of this ,
为了 这 更远 清理 的 这 ,

为了进一步澄清这一点，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ,
to show you that in everything He was rightly qualified for this great work ,
到 展示 你 那 在 一切 他 曾是 没错 合格的 为了 这 伟大的 工作 ,

为了向你们表明，祂在各方面都完全胜任这项伟大的工作。

[siː] [wɒt] [gɒd] [hɪm'self] [seθ] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
see what God Himself saith of Him ; He calls Him , in the first place ,
看 什么 上帝 他本人 赛斯说 的 他 ; 他 呼叫 他 , 在 这 第一的 地方 ,

看看上帝自己是如何评价他的；首先，上帝称他为……

[mæn] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [hiː; hi] [əʊnz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , ['seɪɪŋ] , “ [ə'weɪk] , [əʊ]
Man ; and , secondly , He owns Him to be His Fellow , saying , “ Awake , O
男人 ; 和 , 第二 , 他 拥有 他 到 是 他的 同伴 , 说 , “ 醒 , 哦
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

人；其次，祂承认祂是祂的同伴，说：“醒来吧，利剑啊，

[ə'genst] [maɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ” — [mɑːk] , “ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['feləʊ]
against My Shepherd , and against the Man ” — mark , “ the Man that is My Fellow
反对 我的 牧羊人 , 和 反对 这 男人 ” — 标记 , “ 这 男人 那 是 我的 同伴
,
,
,

反对我的牧者，反对那与我同在的人”——注意，“那与我同在的人，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ” ([zɛk] - : ['sɛvən]) .
saith the LORD of hosts ” (Zech 13 : 7) .
赛斯说 这 主 的 主持人 ” (泽克 - : 7) .

万军之耶和华说”(撒迦利亚书 13:7)。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [let] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] [tɜːn] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
So that now , let Divine and infinite justice turn itself which way it will ,
所以 那 现在 , 让 神圣的 和 无限 正义 转动 本身 哪个 方式 它 将要 ,

所以现在，就让神圣而无限的正义按照它认为合适的方式自行运转吧。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ,
it finds one that can tell how to match it ; for if it say ,
它 发现 一 那 能 告诉 如何 到 匹配 它 ; 为了 如果 它 说 ,

它会找到一个能告诉它如何匹配的人；因为如果它说，

[ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts][kraɪ] ;
I will require the satisfaction of man , here is a Man to satisfy its cry ;
我 将要 要求 这 满意 的 男人 , 这里 是 一个 男人 到 满足 它是 哭 ;

我需要人类的满足，这里有一个人可以满足它的呼声；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] ,
and if it say , But I am an infinite God ,
和 如果 它 说 , 但 我 是 一个 无限 上帝 ,

如果上面写着：“但我是一位无限的神”，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [hɪə(r)][ɪz] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz]
and must and will have an infinite satisfaction ; here is One also that is
和 必须 和 将要 有 一个 无限 满意 ; 这里 是 一 还 那 是
['ɪnfɪnət] ,
infinite ,
无限 ,

并且必将获得无限的满足；这里也存在着一位无限者。

['iːv(ə)n] ['feləʊ] [wɪð] [gɒd] , ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ; ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
even fellow with God , fellow in His essence and being ; fellow in His power
甚至 同伴 和 上帝 , 同伴 在 他的 本质 和 存在 ; 同伴 在 他的 力量
[ænd; ənd] [streŋθ] ;
and strength ;
和 力量 ;

甚至与神为伴，在祂的本质和存在上与祂为伴；在祂的力量和能力上与祂为伴；

['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ; ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] ;
fellow in His wisdom ; fellow in His mercy and grace ;
同伴 在 他的 智慧 ; 同伴 在 他的 怜悯 和 优雅 ;

在祂的智慧上与我相合；在祂的怜悯和恩典上与我相合；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] ; [səʊ] [ðæt] , [ai] [seɪ] ,
together with the rest of the attributes of God ; so that , I say ,
一起 和 这 休息 的 这 属性 的 上帝 ; 所以 那 , 我 说 ,

连同上帝的其他属性；所以，我说，

[let] ['dʒʌstɪs] [tɜːn] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
let justice turn itself which way it will ,
让 正义 转动 本身 哪个 方式 它 将要 ,

让正义自行决定走向吧。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([prɑːv][eit] : - ;
here is a complete Person to give a complete satisfaction (Prov 8 : 23 ;
这里 是 一个 完全的 人 到 给 一个 完全的 满意 (省 8 : - ;

这里有一位完全的人，能给人完全的满足（箴言 8:23；

[wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ; ['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : - ; [kəm'peəd] [wɪð] [vɜːs] -) .
1 Cor 1 : 24 ; Titus 2 : 10 ; compared with Verse 11) .
1 科尔 1 : - ; 提图斯 2 : - ; 比较的 和 诗 -) .

哥林多前书 1:24；提多书 2:10；与第 11 节比较)。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
Thus much of the fitness of the Person .
因此 很多 的 这 健康 的 这 人 .

因此，这在很大程度上决定了一个人的健康状况。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
For the completeness of the satisfaction given by Him for us .
为了 这 完整性 的 这 满意 给定 经过 他 为了 我们 .

为了祂赐予我们的完全满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] — [wʌn] .
And that is discovered in these particulars — 1 .
和 那 是 发现 在 这些 细节 — 1 .

而这一点在以下细节中得以发现——1.

[dʌθ] ['dʒʌstɪs] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [sin] ?
Doth justice call for the blood of that nature that sinned ?
确实 正义 称呼 为了 这 血 的 那 自然 那 罪过 ?

公义要求为犯罪之人流血吗?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] — “ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz]
here is the heart - blood of Jesus Christ — “ We have redemption through His
这里 是 这 心 - 血 的 耶稣 基督 — “ 我们 有 赎回 通过 他的
[blʌd] , ” ([ɛf] [wʌn] :
blood , ” (Eph 1 :
血 , ” (以弗 1 :

这就是耶稣基督的心血——“我们藉着他的血得蒙救赎”(弗1:10)。

['sɛvən] , - ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , - ; [zɛk] [naɪn] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
7 , 14 ; 1 Peter 1 : 18 , 19 ; Zech 9 : 10 , 11) . 2 .
7 , - ; 1 彼得 1 : - , - ; 泽克 9 : - , -) . 2 .

7, 14；彼得前书 1: 18, 19；撒迦利亚书 9: 10, 11)。2.

[dʌθ] ['dʒʌstɪs] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [blʌd] ,
Doth justice say that this blood ,
确实 正义 说 那 这 血 ,

正义是否应如此宣告这血，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡɒd] ,
if it be not the blood of One that is really and naturally God ,
如果 它 是 不是 这 血 的 一 那 是 真的 和 自然 上帝 ，

如果这不是那位真正且本质上是神的那一位的血，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒʌstɪs] ?
it will not give satisfaction to infinite justice ?
它 将要 不是 给 满意 到 无限 正义 ?

它无法满足无限的正义吗?

[ðen] [hɪə(r)][ɪz][ɡɒd] , [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] “ [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ” ([ækts] - : -) . [θriː] .
then here is God , purchasing His Church “ with His own blood ” (Acts 20 : 28) . 3 .
然后 这里 是 上帝 ， 购买 他的 教会 “ 和 他的 自己的 血 ” (使徒行传 - : -) . 3 .

然后，上帝“用自己的血”买赎了他的教会（使徒行传 20:28）。3.

[dʌθ] [ˈdʒʌstɪs] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [nɒt] [ˈəʊnli][hæv; həv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] ,
Doth justice say , that it must not only have satisfaction for sinners ,
确实 正义 说 ， 那 它 必须 不是 仅有的 有 满意 为了 罪人 ，

正义是否说，它不仅要为罪人带来补偿，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈsæŋktɪfaɪd] [wɪð] [ðɪs]
but they that are saved must be also washed and sanctified with this
但 他们 那 是 已保存 必须 是 还 洗过 和 圣化 和 这
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

但是，那些得救的人也必须用这血洗净、成圣吗?

[ðen] [hɪə(r)][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [səʊ] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] ,
then here is He that so loved us ,
然后 这里 是 他 那 所以 喜爱 我们 ，

这就是那位如此爱我们的神。

[ðæt] [hiː; hi] “ [wɒʃt] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ” ([rev] [wʌn] : [faɪv]) . [fɔːr] .
that He “ washed us from our sins in His own blood ” (Rev 1 : 5) . 4 .
那 他 “ 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ” (牧师 1 : 5) . 4 .

他“用自己的血洗净了我们的罪”(启示录 1:5)。4.

[ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Is there to be a righteousness to clothe them with that is to be
是 那里 到 是 一个 义 到 衣服 他们 和 那 是 到 是
[prɪˈzentɪd] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒʌstɪs] ?
presented before Divine justice ?
呈现 前 神圣的 正义 ?

是否存在一种正义，可以披戴在他们身上，呈到神圣的审判面前?

[ðeə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
there here is the righteousness of Christ ,
那里 这里 是 这 义 的 基督 ，

这就是基督的义，

[wɪtʃ] [ɪz] “ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [feɪθ] ” ([rɒm] [θriː] : - ; ['fɪl] [θriː] : [eit] -
which is “ even the righteousness of God by faith ” (Rom 3 : 22 ; Phil 3 : 8 -
哪个 是 “ 甚至 这 义 的 上帝 经过 信仰 ” (只读存储器 3 : - ; 菲尔 3 : 8 -
-) .
10) .
-) .

这就是“因信称义”(罗马书 3: 22；腓立比书 3: 8-10)。

[faɪv] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [sɪnz] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [flai][ə'pɒn] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['laɪənz] ,
5 . Are there any sins now that will fly upon this Saviour like so many lions ,
5 . 是 那里 任何 罪孽 现在 那 将要 飞 之上 这 救主 喜欢 所以 许多 狮子 ,

5. 如今还有什么罪恶会像无数狮子一样扑向这位救世主呢?

[ɔː(r)]['reɪdʒɪŋ][d'ɛvəlz] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [mæn] ?
or raging devils , if He take in hand to redeem man ?
或者 愤怒 魔鬼 , 如果 他 拿 在 手 到 赎回 男人 ?

还是那些肆虐的魔鬼，如果祂亲自出手救赎人类的话?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
He will be content to bear them all Himself alone ,
他 将要 是 内容 到 熊 他们 全部 他本人 独自的 ,

他甘愿独自承担这一切。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
even in His own body upon the tree (1 Peter 2 : 24) .
甚至 在 他的 自己的 身体 之上 这 树 (1 彼得 2 : -) .

甚至在祂自己的十字架上（彼得前书 2:24）。

[sɪks] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [lɔː] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ]
6 . Is there any law now that will curse and condemn this Saviour for standing
6 . 是 那里 任何 法律 现在 那 将要 诅咒 和 谴责 这 救主 为了 常设
[ɪn]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ?
in our persons to give satisfaction to God for the transgression of man ?
在 我们的 人 到 给 满意 到 上帝 为了 这 越轨行为 的 男人 ?

6. 现在有什么法律会诅咒和谴责这位救世主，因为他站在我们里面，为人类的罪过向神赎罪呢?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [jeɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
He will be willing to be cursed , yea , to be made a curse for
他 将要 是 愿意的 到 是 被诅咒的 , 是的 , 到 是 制成 一个 诅咒 为了
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

他甘愿受诅咒，甚至甘愿成为罪人的诅咒。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [dæmd] [ðəm'selvz] ([gæl][θriː] : -) .
rather than they shall be cursed and damned themselves (Gal 3 : 13) .
相当 比 他们 将 是 被诅咒的 和 该死的 他们自己 (加尔 3 : -) .
['sɛvən] .
7 .
7 .

而不是他们自己被咒诅、被定罪（加拉太书 3:13）。7.

[mʌst; məst][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [gɒd] , [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]
Must the great and glorious God , whose eyes are so pure that He cannot
必须 这 伟大的 和 辉煌 上帝 , 谁 眼睛 是 所以 纯的 那 他 不能
[bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] ;
behold iniquity ;
看哪 罪恶 ;

伟大荣耀的上帝，祂的目光如此纯洁，以至于祂无法容忍罪恶；

[ai] [seɪ] , [mʌst; məst][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] ,
I say , must He not only have the blood ,
我 说 ， 必须 他 不是 仅有的 有 这 血 ，

我说，祂不仅要拥有血，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [ænd; ənd]
but the very life of Him that will take in hand to be the Deliverer and
但 这 非常 生活 的 他 那 将要 拿 在 手 到 是 这 送货员 和
['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ?
Saviour of us poor miserable sinners ?
救主 的 我们 贫穷的 悲惨的 罪人 ?

但是，祂将亲自承担起拯救我们这些可怜罪人的使命，祂的生命又是什么呢?

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ([dʒɒn] - : -) . [eit] .
He is willing to lay down His life for His sheep (John 10 : 11) . 8 .
他 是 愿意的 到 躺 向下 他的 生活 为了 他的 羊 (约翰 - : -) . 8 .

他愿意为他的羊舍命（约翰福音 10:11）。8.

[mʌst; məst][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [daɪ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'send] ['ɪntuː]
Must He not only die a natural death , but must His soul descend into
必须 他 不是 仅有的 死 一个 自然的 死亡 ， 但 必须 他的 灵魂 下降 进入
[hel] ,
hell ,
地狱 ，

他不仅要经历自然死亡，他的灵魂还要堕入地狱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [sɑːmz] - :
though it should not be left there , He will suffer that also Psalms 16 :
尽管 它 应该 不是 是 左边 那里 ， 他 将要 遭受 那 还 诗篇 - :

虽然不应该就此罢休，但他也会为此受苦（诗篇 16:16）。

- ; [ænd; ənd] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - . - .
10 ; and Acts 2 : 31 . 119 .
- ; 和 使徒行传 2 : - . - .

10；以及使徒行传 2:31.119。

[mʌst; məst][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] ['berid] , [bʌt; bət] [raɪz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]
Must He not only be buried , but rise again from the dead , and
必须 他 不是 仅有的 是 埋葬 ， 但 上升 再次 从 这 死的 ， 和
[ˌəʊvə'kʌm] [deθ] ,
overcome death ,
克服 死亡 ，

他不仅要被埋葬，还要从死里复活，战胜死亡。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [tuː; tə] [gɒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
that He might be the first - fruits to God of them that sleep , which shall
那 他 可能 是 这 第一的 - 水果 到 上帝 的 他们 那 睡觉 ， 哪个 将
[biː; bi] [seɪvd] ?
be saved ?
是 已保存 ?

好叫祂在睡了、将要得救的人中，成为献给神的初熟果子吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['berid] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] ,
He will be buried , and also through the strength of His Godhead ,
他 将要 是 埋葬 ， 和 还 通过 这 力量 的 他的 神格 ，

他将被埋葬，也必将凭借他神性的力量而安葬。

[hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ðəʊ] [deθ] [həʊld] [hɪm] ['nevə(r)][səʊ][fɑːst] ,
He will raise Himself out of the grave , though death hold Him never so fast ,
他 将要 增加 他本人 出去 的 这 严重 ， 尽管 死亡 抓住 他 绝不 所以 快速地 ，

他必从坟墓里复活，尽管死亡无法如此轻易地将他束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] [leɪ] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and the Jews lay never such a great stone upon the mouth of the selpulchre ,
和 这 犹太人 躺 绝不 这样的 一个 伟大的 石头 之上 这 嘴 的 这 - ,

犹太人从未在墓穴口放置过如此巨大的石头。

[ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ][fɑːst] ([wʌn][kɔː(r)] - : [fɔːr] ; [luːk] - : -) . - .
and seal it never so fast (1 Cor 15 : 4 ; Luke 24 : 34) . 10 .
和 海豹 它 绝不 所以 快速地 (1 科尔 - : 4 ; 卢克 - : -) . - .

并且不要那么快地封印它（哥林多前书 15:4；路加福音 24:34）。10.

[mʌst; məst][hiː; hi] ['kæri] [ðæt] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]
Must He carry that body into the presence of His Father , to take possession
必须 他 携带 那 身体 进入 这 在场 的 他的 父亲 , 到 拿 拥有
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of Heaven ,
的 天堂 ,

祂必须带着那具身体来到天父面前，才能进入天堂吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] , [æz; əz][æn; ən]
and must He appear there as a priest , as a forerunner , as an
和 必须 他 出现 那里 作为 一个 牧师 , 作为 一个 先行者 , 作为 一个
['ædvəkeɪt] ,
advocate ,
提倡 ,

祂必须以祭司、先驱、辩护者的身份出现在那里吗？

[æz; əz] ['prɒfɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] , [æz; əz][æn; ən] [ɪntɜː'siːdə] [ænd; ənd] ['plidər] [ɒv; əv]
as prophet , as a treasure - house , as an interceder and pleader of
作为 先知 , 作为 一个 宝藏 - 房子 , 作为 一个 调解人 和 辩护人 的
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
the causes of His people ?
这 原因 的 他的 人们 ?

作为先知、作为宝库、作为祂子民的代求者和辩护者？

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
He will be all these , and much more ,
他 将要 是 全部 这些 , 和 很多 更多的 ,

他将具备所有这些特质，甚至更多。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə]
to the end the grace of God by faith in Jesus Christ might be made sure to
到 这 结尾 这 优雅 的 上帝 经过 信仰 在 耶稣 基督 可能 是 制成 当然 到
[ɔːl][ðə; ði] [siːd] .
all the seed .
全部 这 种子 .

最终，因着对耶稣基督的信仰，上帝的恩典必能临到每一颗种子。

“ [huː] [ðen] [kæn; kən] [kən'dem] ?
“ Who then can condemn ?
“ WHO 然后 能 谴责 ?

那么谁又有资格谴责呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɡɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [hæθ] [daɪd] , [jeɪ] ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ə'ɡen] .
It is God that justifieth ; because Christ hath died , yea rather , that is risen again .
它 是 上帝 那 证明其合理性 ; 因为 基督 有 死亡 , 是的 相当 , 那 是 升起 再次 .

是神称义，因为基督已经死了，而且已经复活了。

” [huː] , [naʊ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] , [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ?
” Who , now seeing all this is so effectually done , shall lay anything , the least thing ?
” WHO , 现在 看到 全部 这 是 所以 有效地 完毕 , 将 躺 任何事物 , 这 至少 事物 ?

“现在，看到这一切进展得如此顺利，谁还会放过任何事，哪怕是最微不足道的事呢？”

[huː] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [flɔː] , [ðə; ði] [liːst] ['rɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [liːst] ['diːfekt] [ɔː(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] ,
who can find the least flaw , the least wrinkle , the least defect or imperfection ,
WHO 能 寻找 这 至少 缺陷 ， 这 至少 皱纹 ， 这 至少 缺点 或者 缺陷 ，

谁能找到最小的瑕疵、最小的皱纹、最小的缺陷或不完美之处?

[ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([rɒm] [eit] : - - - ; [hɛb] [sɪks] : - ; [naɪn] : - ; [dʒɒn] - :
in this glorious satisfaction (Rom 8 : 33 - 34 ; Heb 6 : 20 ; 9 : 24 ; John 14 :
在 这 辉煌 满意 （只读存储器 8 : - - - ；希伯来书 6 : - ； 9 : - ； 约翰 - :

在这荣耀的满足中（罗8:33-34；来6:20；9:24；约14:10：

[ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [wʌn]) ?
2 , 3 ; 1 John 2 : 1) ?
2 , 3 ; 1 约翰 2 : 1) ?

2、3；约翰一书 2:1）？

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [suːn] [gɪv] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
But is it possible that He should so soon give infinite justice a satisfaction , a complete satisfaction ?
但 是 它 可能的 那 他 应该 所以 很快 给 无限 正义 一个 满意 ， 一个 完全的 满意 ？

但是，祂有可能这么快就给予无限的正义以满足，一种完全的满足吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ,
for the eternal God doth require an eternal lying under the curse ,
为了 这 永恒 上帝 确实 要求 一个 永恒 说谎 在下面 这 诅咒 ，

因为永恒的上帝要求永远躺在诅咒之下，

[tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['sætɪsfaɪd] .
to the end He may be eternally satisfied .
到 这 结尾 他 可能 是 永恒 使满意 .

直到永远，他或许都会感到满足。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [gɒd] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
Indeed , that which is infinite must have an eternity to satisfy God in — that is ,
的确 ， 那 哪个 是 无限 必须 有 一个 永恒 到 满足 上帝 在 — 那 是 ，

的确，无限的事物必然具有永恒性才能满足上帝——也就是说，

[ðeɪ] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [pɪt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
they that fall into the prison and pit of utter darkness must be there to all eternity ,
他们 那 落下 进入 这 监狱 和 坑 的 说出 黑暗 必须 是 那里 到 全部 永恒 ，

那些坠入黑暗深渊和牢笼的人，必将永远被囚禁在那里。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [fʊl] [bləʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to the end the justice of God may have its full blow at them .
到 这 结尾 这 正义 的 上帝 可能 有 它是 满的 吹 在 他们 .

最终，上帝的公义必将完全惩罚他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['ɪnfɪnət] (['aɪsə][naɪn] : [sɪks]
But now He that I am speaking of is God , and so is infinite (Isa 9 : 6
但 现在 他 那 我 是 请讲 的 是 上帝 ， 和 所以 是 无限 （ 伊萨 9 : 6

但我所说的这位就是神，祂是无限的（赛9:6）。

; ['taɪtəs][wʌn] : - , - ; [hɛb] [wʌn] : [eit] , [naɪn] ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] - [sɪks]) .
; Titus 1 : 16 , 17 ; Heb 1 : 8 , 9 ; Phil 2 : 4 - 6) .
; 提图斯 1 : - , - ; 希伯来书 1 : 8 , 9 ; 菲尔 2 : 4 - 6) .

;提多书 1：16、17；来 1：8、9；菲尔书 2：4-6)。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
He which is true God is able to give in as little a time an infinite satisfaction
他 哪个 是 真的 上帝 是 有能力的 到 给 在 作为 小的 一个 时间 一个 无限 满意
[æz; əz]['ædəm][wɒz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
as Adam was in giving the dissatisfaction .
作为 亚当 曾是 在 给予 这 不满 .

真神能在极短的时间内赐予无限的满足，正如亚当在极短的时间内赐予人无限的满足一样，亚当在极短的时间内赐予人无限的满足。

['ædəm] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kraɪst]
Adam himself might have given satisfaction for himself as soon as Christ
亚当 他自己 可能 有 给定 满意 为了 他自己 作为 很快 作为 基督
[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['veri] [gɒd] ,
had he been very God ,
有 他 到过 非常 上帝 ，

如果基督真是神，亚当自己或许就能立刻满足自己的私欲了。

[æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] .
as Jesus Christ was .
作为 耶稣 基督 曾是 .

就像耶稣基督一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv]['ædəm] ,
For the reason why the posterity of Adam ,
为了 这 原因 为什么 这 后人 的 亚当 ，

至于亚当的后裔为何如此繁衍，

['iːv(ə)n][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
even so many of them as fall short of life ,
甚至 所以 许多 的 他们 作为 落下 短的 的 生活 ，

即使其中许多人未能活到成年，

[mʌst; məst][laɪ] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn] [hel] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [ðɪs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
must lie broiling in Hell to all eternity is this — they are not able to give
必须 说谎 烤制 在 地狱 到 全部 永恒 是 这 — 他们 是 不是 有能力的 到 给
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
the justice of God satisfaction ,
这 正义 的 上帝 满意 ，

必须在地狱里永世受苦的原因是——他们无法满足上帝的公义。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [nɒt] ['ɪnfɪnət] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] .
they being not infinite , as aforesaid .
他们 存在 不是 无限 ， 作为 上述 .

如前所述，它们并非无限的。

“ [bʌt; bət] [kraɪst] ， ” [ðæt] [ɪz] ， [ɡɒd] - [mæn] ， “ ['biːɪŋ] [kʌm] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ， ” [ðæt] [ɪz] ，
“ But Christ , ” that is , God - man , “ being come an High Priest , ” that is ,
“ 但 基督 ， ” 那 是 ， 上帝 - 男人 ， “ 存在 来 一个 高的 牧师 ， ” 那 是 ，

“但是基督”，也就是神人，“已经成为大祭司”，也就是说，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ， “ [ɒv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ， [baɪ][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)]
to offer and give satisfaction , “ of good things to come , by a greater
到 提供 和 给 满意 ， “ 的 好的 事物 到 来 ， 经过 一个 更大的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['tæbənækl] ，
and more perfect tabernacle ,
和 更多的 完美的 圣幕 ，

提供并给予满足感，“藉着更大更完美的帐幕，带来美好的未来”。

[nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] ， [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ， [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ；
not made with hands , that is to say , not of this building ;
不是 制成 和 双手 ， 那 是 到 说 ， 不是 的 这 建筑 ；

不是用手做的，也就是说，不是这栋楼里造的；

['naɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɡəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] ， [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ， ” — [mɑːk] [juː; jʊ]
neither by the blood of goats and calves , but by His own , ” — mark you
两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 ， 但 经过 他的 自己的 ， ” — 标记 你
[ðæt] ，
that ,
那 ，

不是藉着山羊和牛犊的血，乃是藉着祂自己的血——你们要记住这一点。

“ [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [wʌns] [ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ，
“ but by His own blood He entered in once into the holy place ,
“ 但 经过 他的 自己的 血 他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 ，

“但他用自己的血，只一次进入了至圣所，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
having obtained eternal redemption for us .
拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 .

为我们赢得了永恒的救赎。

” [bʌt; bət] [haʊ] ?
” But how ?
” 但 如何 ?

但是如何做到呢?

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡəʊts] ，
“ For if the blood of bulls and of goats ,
“ 为了 如果 这 血 的 公牛 和 的 山羊 ，

“因为如果公牛和山羊的血，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['hefə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ， [sæŋktɪfaɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the ashes of an heifer sprinkling the unclean , sanctifieth to the
和 这 灰烬 的 一个 小母牛 洒 这 不洁 ， 使圣化 到 这
['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] :
purifying of the flesh :
净化 的 这 肉 :

用母牛的灰洒在不洁净的人身上，就能使他们的肉体洁净，成为圣洁。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ， [huː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ，
how much more shall the blood of Christ , who through the eternal Spirit ,
如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 ， WHO 通过 这 永恒 精神 ，

何况基督的宝血，祂藉着永恒的灵，

”	[huː]	[θruː]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfɪnət]	['gɒdhed]	,	“	['ɒfəd]	[hɪm'self]
”	**who**	**through**	**the**	**power**	**and**	**virtue**	**of**	**His**	**infinite**	**Godhead**	**,**	**“**	**offered**	**Himself**
”	WHO	通过	这	力量	和	美德	的	他的	无限	神格	,	“	提供	他本人

[wɪ'ðaʊt]	[spɒt]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
without	**spot**	**to**	**God**	**,**
没有	点	到	上帝	,

“祂凭借祂无限神性的力量和美德，将自己毫无瑕疵地献给了神，

[pɜːdʒ]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒnʃəns]	[frɒm; frəm]	[ded]	[wɜːks]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[gɒd]	?
purge	**your**	**conscience**	**from**	**dead**	**works**	**to**	**serve**	**the**	**living**	**God**	**?**
清除	你的	良心	从	死的	作品	到	服务	这	活的	上帝	?

洁净你的良心，除去死的行为，好事奉永活的上帝?

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[kɔːz]	,	”	[ðæt]	[ɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[mæn]	,
And	**for**	**this**	**cause**	**,**	**”**	**that**	**is**	**,**	**for**	**that**	**He**	**is**	**God**	**as**	**well**	**as**	**man**	**,**
和	为了	这	原因	,	”	那	是	,	为了	那	他	是	上帝	作为	出色地	作为	男人	,

正因如此，也就是说，因为他既是神又是人，

[ænd; ənd]	[səʊ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	['dʒʌstɪs]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
and	**so**	**able**	**to**	**give**	**justice**	**an**	**infinite**	**satisfaction**	**,**	**therefore**	**,**
和	所以	有能力的	到	给	正义	一个	无限	满意	,	所以	,

因此，能够给予正义无限的满足感。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːdieɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]	,	[ðæt]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
“	**He**	**is**	**the**	**mediator**	**of**	**the**	**new**	**testament**	**,**	**that**	**by**	**means**	**of**	**death**	**,**
“	他	是	这	调解员	的	这	新的	遗嘱	,	那	经过	方法	的	死亡	,

“他是新约的中保，藉着他的死，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]
for	**the**	**redemption**	**of**	**the**	**transgressions**	**that**	**were**	**under**	**the**	**first**
为了	这	赎回	的	这	过错	那	是	在下面	这	第一的

['testəmənt]	,
testament	**,**
遗嘱	,

为了赎清旧约时代所犯的罪过，

[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[mait]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ɪn'herɪtəns]
they	**which**	**are**	**called**	**might**	**receive**	**the**	**promise**	**of**	**eternal**	**inheritance**
他们	哪个	是	称为	可能	收到	这	承诺	的	永恒	遗产

那些蒙召的人可能会得到永生的应许。

”	(	[hɛb]	[naɪn]	:	-	-	-	)	.
”	**(**	**Heb**	**9**	**:**	**11**	**-**	**15**	**)**	**.**
”	(	希伯来书	9	:	-	-	-	)	.

”(希伯来书 9:11-15)。

[æz; əz]	[ai]	[sed]	[bɪ'fɔː(r)]	.
As	**I**	**said**	**before**	**.**
作为	我	说	前	.

正如我之前所说。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

[ðɪs]	[ɪz]	[mʌtʃ]	;	[bʌt; bət]	[ɪz]	[gɒd]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	?
This	**is**	**much**	**;**	**but**	**is**	**God**	**connected**	**with**	**this**	**?**
这	是	很多	;	但	是	上帝	连接	和	这	?

这很多，但上帝与此有关吗?

[ɪz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [baɪ] [ðɪs] [mænz] [ðʌs] ['sʌfərɪŋ] ?
Is He satisfied now in the behalf of sinners by this Man's thus suffering ?
是 他 使满意 现在 在 这 代表 的 罪人 经过 这 男人的 因此 痛苦 ?

祂现在是否因这个人所受的苦难而对罪人感到满意了?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] [haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ?
If He is , then how doth it appear ?
如果 他 是 , 然后 如何 确实 它 出现 ?

如果祂存在，那么祂的出现又会是怎样的呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [jeɪ] , ['wʌndəf(ə)l] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðɪs] [hæθ] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
It is evident , yea , wonderful evident , that this hath pleased Him to the full ,
它 是 明显 , 是的 , 精彩的 明显 , 那 这 有 高兴 他 到 这 满的 ,

显而易见，这完全令祂喜悦。

[æz; əz] [ə'pɪrəθ] [baɪ] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] . —
as appeareth by these following demonstrations . —
作为 出现 经过 这些 下列的 示威游行 . —

如下论证所示:

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪn] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [əd'mɪt] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [jeɪ] , [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['mjuːzɪk]
In that God did admit Him into His presence ; yea , receive Him with joy and music
在 那 上帝 做过 承认 他 进入 他的 在场 ; 是的 , 收到 他 和 喜悦 和 音乐
,
,
,

上帝确实接纳了他，并且以喜乐和音乐迎接他。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
even with the sound of the trumpet , at His ascension into Heaven (Psa
甚至 和 这 声音 的 这 喇叭 , 在 他的 升天 进入 天堂 (前列腺特异性抗原
- : [faɪv]) .
47 : 5) .
- : 5) .

甚至在祂升天时，伴随着号角声（诗篇 47: 5)。

[ænd; ənd] [kraɪst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
And Christ makes it an argument to His children that His righteousness
和 基督 制作 它 一个 争论 到 他的 孩子们 那 他的 义
[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
was sufficient ,
曾是 充足的 ,

基督以此向他的儿女们证明，他的义已经足够了。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [nəʊ][mɔː(r)] , “ [ɒv; əv]
in that He went to His Father , and they saw Him no more , “ of
在 那 他 去 到 他的 父亲 , 和 他们 锯 他 不 更多的 , “ 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

因为他回到了父那里，他们再也见不到他了，“公义的”。

” [seθ] [hiː; hi] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ” ([dʒɒn]
” saith He , “ because I go to My Father , and ye see Me no more ” (John
” 赛斯说 他 , “ 因为 我 去 到 我的 父亲 , 和 是的 看 我 不 更多的 ” (约翰
- : -) .
16 : 10) .
- : -) .

他说：“因为我往父那里去，你们就再也见不到我了。”(约翰福音 16:10)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
As if He had said ,
作为 如果 他 有 说 ,

仿佛祂曾说过：

[maɪ] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
My Spirit shall show to the world that I have brought in a sufficient
我的 精神 将 展示 到 这 世界 那 我 有 带来 在 一个 充足的
['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['sɪnəz] [wɪ'ðɔːl] ,
righteousness to justify sinners withal ,
义 到 证明合法 罪人 此外 ,

我的灵必向世人显明，我所赐的义足以使罪人称义。

[ɪn] [ðæt] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
in that when I go to appear in the presence of My Father on their behalf ,
在 那 什么时候 我 去 到 出现 在 这 在场 的 我的 父亲 在 他们的 代表 ,

当我代表他们去见我的父时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
He shall give Me entertainment , and not throw Me down from Heaven ,
他 将 给 我 娱乐 , 和 不是 扔 我 向下 从 天堂 ,

他必使我开心，也不会把我从天上扔下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] .
because I did not do it sufficiently .
因为 我 做过 不是 做 它 足够 .

因为我做得不够好。

[ə'gen] ;
Again ;
再次 ;

再次;

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðæt] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dʌθ] [set] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
if you consider the high esteem that God the Father doth set on the death of His
如果 你 考虑 这 高的 尊重 那 上帝 这 父亲 确实 放 在 这 死亡 的 他的
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

如果你考虑到天父对祂儿子之死的崇高敬意，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [gʊd] ['kɒntent] [ˌðeə'baɪ] .
you will find that He hath received good content thereby .
你 将要 寻找 那 他 有 已收到 好的 内容 从而 .

你会发现他因此感到非常满足。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
When the Lord Jesus , by way of complaint ,
什么时候 这 主 耶稣 , 经过 方式 的 抱怨 ,

当主耶稣以抱怨的方式，

[təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['væljuːd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] ,
told His Father that He and His merits were not valued to the worth ,
讲述 他的 父亲 那 他 和 他的 优点 是 不是 有价值的 到 这 值得 ,

他告诉父亲，他和他的功德没有得到应有的重视。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðiː] ,
His Father answered , It is a light thing that I should give Thee ,
他的 父亲 回答 , 它 是 一个 光 事物 那 我 应该 给 汝 ,
他父亲回答说：“我给你的，是微不足道的。”

[əʊ][maɪ] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒeɪkəb] [ə'gen] ;
O My Servant , to bring Jacob again ;
哦 我的 仆人 , 到 带来 雅各布 再次 ;
我的仆人啊，请你把雅各带回来；

“ [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentailz] ,
“ I will also give Thee for a light to the Gentiles ,
“ 我 将要 还 给 汝 为了 一个 光 到 这 外邦人 ,
“我也要使你作外邦人的光，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ” (['aɪsə] - : [sɪks]) .
that Thou mayest be My salvation unto the end of the earth ” (Isa 49 : 6) .
那 你 五月 是 我的 救恩 到 这 结尾 的 这 地球 ” (伊萨 - : 6) .
愿你成为我的救恩，直到地极。”（赛 49:6）

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] ,
As if the Lord had said , “ My Son ,
作为 如果 这 主 有 说 , “ 我的 儿子 ,
仿佛主说：“我的孩子，

[ai][duː; də]['væljuː] [ðaɪ] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [seɪv] [ðə; ði] [traɪbz]
I do value Thy death at a higher rate than that Thou shouldst save the tribes
我 做 价值 你的 死亡 在 一个 更高 速度 比 那 你 应该 节省 这 部落
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['əʊnli] ;
of Israel only ;
的 以色列 仅有的 ;
我觉得你的死比你只拯救以色列各支派更有价值；

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['dʒentailz] , [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['hiːðn] ,
behold the Gentiles , the barbarous heathens ,
看哪 这 外邦人 , 这 野蛮 异教徒 ,
看哪，外邦人，野蛮的异教徒，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌd] .
they also shall be brought in as the price of Thy blood .
他们 还 将 是 带来 在 作为 这 价格 的 你的 血 .
他们也将被带进来，作为你宝血的赎价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] ['əʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] ,
It is a light thing that Thou shouldest be My Servant only to bring ,
它 是 一个 光 事物 那 你 最肩 是 我的 仆人 仅有的 到 带来 ,
你只需做我的仆人，带来一样东西，这是一件轻而易举的事。

[ɔː(r)] [rɪ'diːm] , [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :
or redeem , the tribes of Jacob , and to restore the preserved of Israel :
或者 赎回 , 这 部落 的 雅各布 , 和 到 恢复 这 保存完好 的 以色列 :
或者救赎雅各的支派，恢复以色列中蒙保守的人：

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
I will also give Thee for a light to the Gentiles ,
我 将要 还 给 汝 为了 一个 光 到 这 外邦人 ,
我还要使你作外邦人的光，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . ” -
that Thou mayest be My salvation unto the end of the earth . ” 12
那 你 五月 是 我的 救恩 到 这 结尾 的 这 地球 . ” -
愿你成为我的救恩，直到地极。”12

[ə'gen] ;
Again ;
再次 ;

再次;

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəz]
you may see it also by the carriage of God the Father to all the great sinners
你 可能 看 它 还 经过 这 运输 的 上帝 这 父亲 到 全部 这 伟大的 罪人
[tuː; tə] [huːm] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['prɔfə] .
to whom mercy was proffered .
到 谁 怜悯 曾是 提供的 .

你也可以从天父驾着马车去怜悯所有蒙受怜悯的大罪人身上看到这一点。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [gɒd] ['meɪkɪθ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]
We do not find that God maketh any objection against them to come to Him
我们 做 不是 寻找 那 上帝 制造 任何 异议 反对 他们 到 来 到 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ;
for the pardon of their sins ;
为了 这 赦免 的 他们的 罪孽 ;

我们没有发现上帝反对他们来向他祈求罪得赦免;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
because He did want a satisfaction suitable to the greatness of their sins .
因为 他 做过 想 一个 满意 合适的 到 这 伟大 的 他们的 罪孽 .

因为祂想要给予与他们罪孽深重相称的惩罚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mə'næsə] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]
There was Manasseh , who was one that burned his children in the fire to
那里 曾是 玛拿西 , WHO 曾是 一 那 烧伤 他的 孩子们 在 这 火 到
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

玛拿西就是那个将自己的儿女扔进火里献给魔鬼的人。

[ðæt] [juːst] ['wɪtʃkrɑːft] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that used witchcraft , that used to worship the host of heaven ,
那 用过的 巫术 , 那 用过的 到 崇拜 这 主持人 的 天堂 ,

那些使用巫术、崇拜天神的人,

[ðæt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [gɒd] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [neɪ] ,
that turned his back on the Word that God sent unto him ; nay ,
那 转向 他的 后退 在 这 单词 那 上帝 发送 到 他 ; 不 ,

他背弃了上帝赐予他的圣言;不,

[ðæt] [dɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['hiːðn] [ðæt] [gɒd] [kɑːst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
that did worse than the very heathen that God cast out before the children of
那 做过 更糟 比 这 非常 异教徒 那 上帝 投掷 出去 前 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [wʌn] - -) .
Israel (2 Chron 33 : 1 - 13) .
以色列 (2 克朗 - : 1 - -) .

比上帝在以色列人面前赶出的异教徒还要糟糕（历代志下 33:1-13）。

['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv] [ækts] ,
Also those that are spoken of in the Nineteenth of Acts ,
还 那些 那 是 说 的 在 这 第十九 的 使徒行传 ,

还有使徒行传第十九章中提到的那些人,

[ðæt] [dɪd] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [dʒʌdʒ]
that did spend so much time in conjuration , and the like , for such I judge
那 做过 花费 所以 很多 时间 在 咒语 , 和 这 喜欢 , 为了 这样的 我 法官
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

那些花费大量时间钻研巫术之类的东西的人，我认为他们就是那样的人。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)] [bʊks] ,
that when they came to burn their books ,
那 什么时候 他们 来了 到 烧伤 他们的 图书 ,

当他们来焚烧书籍时，

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ([ækts] - : -
they counted the price thereof to be fifty thousand pieces of silver (Acts 19 : 19
他们 计数 这 价格 其中 到 是 五十 千 件 的 银 （ 使徒行传 - : -
) .
) .
) .

他们计算出这东西的价格是五万块银子（使徒行传 19:19）。

['saɪmən]['meɪgəs]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
Simon Magus also , that was a sorcerer , and bewitched the whole city ,
西蒙 法师 还 , 那 曾是 一个 巫师 , 和 着迷 这 所有的 城市 ,

西蒙·马格斯也是个巫师，他迷惑了整个城市。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːsi] ['prɔfə] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] ([ækts] [eit]) .
yet he had mercy proffered to him once and again (Acts 8) .
然而 他 有 怜悯 提供的 到 他 一次 和 再次 （ 使徒行传 8 ） .

然而，他却一次又一次地蒙受怜悯（使徒行传 8）。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪnəz] ;
I say , it was not the greatness of the sins of these sinners ;
我 说 , 它 曾是 不是 这 伟大 的 这 罪孽 的 这些 罪人 ;

我说，问题不在于这些罪人的罪行有多么严重；

[nəʊ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
no , nor of an innumerable company of others ,
不 , 也不 的 一个 无数 公司 的 其他的 ,

不，也不是其他无数公司中的任何一家。

[ðæt] [meɪd] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
that made God at all to object against the salvation of their souls ,
那 制成 上帝 在 全部 到 目的 反对 这 救恩 的 他们的 灵魂 ,

难道上帝会反对他们灵魂的救赎吗？

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kən'streɪnd] [hɪm] [tuː; tə][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [hæd; həd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
which justice would have constrained Him to had He not had satisfaction
哪个 正义 会 有 受限 他 到 有 他 不是 有 满意
[sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
sufficient by the blood of the Lord Jesus .
充足的 经过 这 血 的 这 主 耶稣 .

若非主耶稣的宝血足以满足祂的需要，祂本应受到这样的审判。

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] ,
Nay , further ,
不 , 更远 ,

不，此外，

[ai][duː; də][faɪnd] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I do find that because God the Father would not have the merits of His
我 做 寻找 那 因为 上帝 这 父亲 会 不是 有 这 优点 的 他的
[sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈvæljuːd] ,
Son to be undervalued ,
儿子 到 是 被低估 ,

我确实认为，因为天父不会允许祂的儿子的功德被低估，

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[hiː; hi] [dʌθ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfriːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [let] [ˈmɜːsi] [biː; bi] [ˈprɔfə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
He doth therefore freely by His consent let mercy be proffered to the greatest
他 确实 所以 自由 经过 他的 同意 让 怜悯 是 提供的 到 这 最
[ˈsɪnəz] — [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
sinners — in the first place ,
罪人 — 在 这 第一的 地方 ,

因此，祂出于祂的旨意，甘愿向最大的罪人施以怜悯——首先，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblæsfəmi]
for the Jews , that were the worst of men in that day for blasphemy
为了 这 犹太人 , 那 是 这 最差 的 男人 在 那 天 为了 亵渎神明
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ;
against the Gospel ;
反对 这 福音 ;

当时的犹太人因亵渎福音而成为最邪恶的人；

[jet] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈprɔfə] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] — “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
yet the Apostle proffered mercy to them in the first place — “ It was
然而 这 使徒 提供的 怜悯 到 他们 在 这 第一的 地方 — “ 它 曾是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

然而，使徒首先向他们施以怜悯——“这是必要的，

” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] [biːn] [ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ” (
” saith he , “ that the Word of God should first have been spoken to you ” (
” 赛斯说 他 , “ 那 这 单词 的 上帝 应该 第一的 有 到过 说 到 你 ” (
[ækts] [θriː] : - ; - : -) .
Acts 3 : 26 ; 13 : 46) .
使徒行传 3 : - ; - : -) .

他说：“神的道应当先传给你们”(使徒行传 3:26；13:46)。

[ænd; ənd] [kraɪst] [geɪv] [ðem; ðəm] [kəˈmɪʃ(ə)n] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] ,
And Christ gave them commission so to do ; for , saith He ,
和 基督 给予 他们 委员会 所以 到 做 ; 为了 , 赛斯说 他 ,

基督也赋予他们这样的使命；因为，祂说，

[let] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][biː; bi] [priːtʃ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] ,
Let repentance and remission of sins be preached in My name among all nations ,
让 悔改 和 缓解 的 罪孽 是 布道 在 我的 姓名 之中 全部 国家 ,

愿人奉我的名，在万国中传讲悔改和赦罪的道。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] — [mɑːk] [ðæt] , “ [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] ” ([luːk] - : -) ,
and begin — mark that , “ beginning at Jerusalem ” (Luke 24 : 47) ,
和 开始 — 标记 那 , “ 开始 在 耶路撒冷 ” (卢克 - : -) ,

然后开始——请注意，“从耶路撒冷开始”(路加福音 24:47)，

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn][maɪ]
Let them that but the other day had their hands up to the elbows in My
让 他们 那 但 这 其他 天 有 他们的 双手 向上 到 这 肘部 在 我的
[hɑːrts] [blʌd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] ['prɒfə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['mɜːsi] .
heart's blood have the first proffer of My mercy .
心脏的 血 有 这 第一的 报价 的 我的 怜悯 .

就让那些前几天双手浸透我鲜血的人，先来享受我的怜悯吧。

[ænd; ənd] , [seθ] [pɔːl] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ai] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ,
And , saith Paul , “ For this cause I obtained mercy ,
和 , 赛斯说 保罗 , “ 为了 这 原因 我 获得 怜悯 ,

保罗说：“我因此蒙了怜悯，

[ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] [fɜːst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [mait] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ɔːl] ['lɒŋsʌfərɪŋ] ,
that in me first Jesus Christ might show forth all longsuffering ,
那 在 我 第一的 耶稣 基督 可能 展示 前进 全部 忍耐 ,

好让耶稣基督先在我身上显明一切的忍耐，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf]
for a pattern to them which should hereafter believe on Him to life
为了 一个 图案 到 他们 哪个 应该 此后 相信 在 他 到 生活
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ” ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
everlasting ” (1 Tim 1 : 16) .
永恒 ” (1 蒂姆 1 : -) .

给后来信他得永生的人作榜样”(提前 1:16)。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [ðəʊz] ['sɪnəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
As the Apostle saith , those sinners that were dead , possessed with the devil ,
作为 这 使徒 赛斯说 , 那些 罪人 那 是 死的 , 拥有 和 这 魔鬼 ,

正如使徒所说，那些死在世上、被魔鬼附身的罪人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] , [hiː; hi] [hæθ] ['kwikən] , [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [seɪvd] .
and the children of wrath , He hath quickened , delivered , and saved .
和 这 孩子们 的 愤怒 , 他 有 加速 , 发表 , 和 已保存 .

祂使那些受愤怒之人复活，拯救他们，解救他们。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ,
That He might ,
那 他 可能 ,

愿祂能够，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] “ ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
even in the very “ ages to come He might show the exceeding riches of His
甚至 在 这 非常 “ 年龄 到 来 他 可能 展示 这 超过 财富 的 他的
[greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
grace in His kindness toward us ,
优雅 在 他的 仁慈 朝向 我们 ,

即使在未来的“世代”，祂也可能通过祂对我们的恩慈，向世人彰显祂极其丰富的恩典。

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
” and that “ through Christ Jesus ” (Eph 2 : 7) .
” 和 那 “ 通过 基督 耶稣 ” (以弗 2 : 7) .

并且“藉着基督耶稣”(弗2:7)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]
It is evident that that which this Man did as a common person He did it
它 是 明显 那 那 哪个 这 男人 做过 作为 一个 常见的 人 他 做过 它
[kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,
completely and satisfactorily ,
完全地 和 令人满意地 ,

很明显，这个人作为普通人所做的事，他都做得尽善尽美。

[æz; əz] [əˈpɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊpənnəs] , [æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as appears by the openness , as I may so call it ,
作为 出现 经过 这 开放性 , 作为 我 可能 所以 称呼 它 ,

从这种开放性（姑且这么称呼它）来看，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈsenʃn]
which was in the heart of God to Him at His resurrection and ascension
哪个 曾是 在 这 心 的 上帝 到 他 在 他的 复活 和 升天
— “ [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
— “ Ask of Me ,
— “ 问 的 我 ,

这正是上帝在祂复活升天时对祂的心意——“向我祈求，

” [seθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðiː] [ðə; ði] ” [ˈveri] “ [ˈhiːðn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪnˈherɪtəns]
” saith He , “ and I shall give Thee the ” very “ heathen for Thine inheritance
” 赛斯说 他 , “ 和 我 将 给 汝 这 ” 非常 “ 异教徒 为了 瘦 遗产
,
,
,

祂说：“我必将那异教徒赐给你作你的产业。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] [ˌtuːˈtuː]
and the uttermost parts of the earth for Thy possession ” (Psa 2
和 这 极致 部分 的 这 地球 为了 你的 拥有 ” (前列腺特异性抗原 2
: [eit]) .
: 8) .
: 8) .

“地极都归你所有”（诗篇 2:8）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ([ækts] - : -) .
And this was at His resurrection (Acts 13 : 33) .
和 这 曾是 在 他的 复活 (使徒行传 - : -) .

这是在他复活的时候（使徒行传 13:33）。

[ˌweərˈæz] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] , [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]
Whereas , though He had asked , yet if He had not given a full and
然而 , 尽管 他 有 问 , 然而 如果 他 有 不是 给定 一个 满的 和
[kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
complete satisfaction ,
完全的 满意 ,

然而，即便祂曾提出要求，但如果祂没有给予完全的满足，

[ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ˈeni] [θɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
justice would not have given Him any thing ; for justice , the justice of God ,
正义 会 不是 有 给定 他 任何 事物 ; 为了 正义 , 这 正义 的 上帝 ,

公义不会给他任何东西；因为公义，神的公义，

[ɪz][səʊ][pjʊə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
is so pure , that if it be not completely satisfied in every particular ,
是 所以 纯的 , 那 如果 它 是 不是 完全地 使满意 在 每一个 特别的 ,

它如此纯粹，以至于即使它在每个细节上没有完全满足，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvɛθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɜːsɪz] ([ɡæl][θriː] : -) .
it giveth nothing but curses (Gal 3 : 10) .
它 给予 没有什么 但 诅咒 (加尔 3 : -) .

它除了咒诅以外什么也不带来（加拉太书 3:10）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪnˈdiːd] [pliːzd] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
It is yet far more evident that He hath indeed pleased God in the behalf of sinners ,
它 是 然而 远的 更多的 明显 那 他 有 的确 高兴 上帝 在 这 代表 的 罪人 ,

然而，更显而易见的是，祂确实为了罪人取悦了上帝。

[ɪn] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ɡɪfts] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈsɪnəz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
in that God hath given Him gifts to distribute to sinners , yea , the worst of sinners ,
在 那 上帝 有 给定 他 礼物 到 分发 到 罪人 , 是的 , 这 最差 的 罪人 ,

上帝赐予祂恩赐，要祂分发给罪人，是的，分发给罪大恶极的罪人。

[æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsenʃn] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
as a fruit of His satisfaction , and that at His ascension (Psa 68 : 18) .
作为 一个 水果 的 他的 满意 , 和 那 在 他的 升天 (前列腺特异性抗原 - : -) .

这是祂满足的果实，也是祂升天时的果实（诗篇 68:18）。

[kraɪst] [hæθ] [səʊ] [ˈsætɪsfaɪd] [ɡɒd] ,
Christ hath so satisfied God ,
基督 有 所以 使满意 上帝 ,

基督已经完全满足了上帝，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [bəuθ][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][æz; əz][hiː; hi] [siːθ] [ɡʊd] ;
that He hath given Him all the treasures both of Heaven and earth to dispose of as He seeth good ;
那 他 有 给定 他 全部 这 宝藏 两个都 的 天堂 和 地球 到 处置 的 作为 他 沸腾 好的 ;

祂已将天上地下的一切宝藏赐予祂，任由祂按祂认为好的来支配；

[hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [pliːzd] [ɡɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [əˈbʌv] [ˈevri] [neɪm] ,
He hath so pleased God , that He hath given Him a name above every name ,
他 有 所以 高兴 上帝 , 那 他 有 给定 他 一个 姓名 多于 每一个 姓名 ,

他如此蒙神喜悦，以至于神赐给他一个超乎万名之上的名。

[ə; eɪ] [ˈseptə(r)] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈseptə(r)] , [ə; eɪ] [kraʊn] [əˈbʌv] [ˈevri] [kraʊn] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈkɪŋdəm] ;
a sceptre above every sceptre , a crown above every crown , a kingdom above every kingdom ;
一个 权杖 多于 每一个 权杖 , 一个 王冠 多于 每一个 王冠 , 一个 王国 多于 每一个 王国 ;

权杖之上，王冠之上，王国之上；

[hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] ;
He hath given Him the highest place in Heaven , even His own right hand ;
他 有 给定 他 这 最高 地方 在 天堂 , 甚至 他的 自己的 正确的 手 ;

祂赐给祂天上至高无上的地位，就是祂自己的右手；

[hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
He hath given Him all the power of Heaven and earth , and under the
他 有 给定 他 全部 这 力量 的 天堂 和 地球 , 和 在下面 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他已将天上、地上和地底下的一切权柄赐给了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [tuː; tə][baɪnd] [huːm] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][set] [friː] [huːm] [hiː; hi]
in His own hand , to bind whom He pleaseth , and to set free whom He
在 他的 自己的 手 , 到 绑定 谁 他 请 , 和 到 放 自由的 谁 他
[θɪŋks] [miːt] ;
thinks meet ;
思考 见面 ;

祂亲手捆绑祂所愿意捆绑的人，释放祂认为合适的人；

[hiː; hi] [hæθ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He hath , in a word , such a high esteem in the eyes of His Father ,
他 有 , 在 一个 单词 , 这样的 一个 高的 尊重 在 这 眼睛 的 他的 父亲 ,

总之，他在天父眼中享有极高的威望。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that He hath put into His hands all things that are for the profit of His
那 他 有 放 进入 他的 双手 全部 事物 那 是 为了 这 利润 的 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

祂已将一切对祂子民有益的事物交在祂手中，

[bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
both in this world and that which is to come ;
两个都 在 这 世界 和 那 哪个 是 到 来 ;

无论是在今世还是来世；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
and all this as the fruit of His faithfulness in doing of His work ,
和 全部 这 作为 这 水果 的 他的 忠诚 在 正在做 的 他的 工作 ,

这一切都是祂忠实履行祂使命的果实。

[æz; əz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] ; [rev] - : [sɪks]) .
as the Mediator of the new covenant (Phil 2 : 9 ; Rev 19 : 6) .
作为 这 调解员 的 这 新的 盟约 (菲尔 2 : 9 ; 牧师 - : 6) .

作为新约的中保（腓立比书 2:9；启示录 19:6）。

[ðaʊ] [hæst] [ə'sendɪd] [ɒn] [haɪ] , [ðaʊ] [hæst][led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] , [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ɡɪfts] —
Thou hast ascended on high , Thou hast led captivity captive , Thou hast received gifts —
你 哈斯特 上升 在 高的 , 你 哈斯特 引领 囚禁 俘虏 , 你 哈斯特 已收到 礼物 —
[mɑːk] ,
mark ,
标记 ,

你已升上高天，你已掳掠仇敌，你已领受恩赐——注意！

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [men] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] ,
Thou hast received them — for men , even for the worst of men ,
你 哈斯特 已收到 他们 — 为了 男人 , 甚至 为了 这 最差 的 男人 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ɔːlsəʊ] ;
for the rebellious also ;
为了 这 叛逆的 还 ;

你已经接纳了他们——为了世人，甚至为了最邪恶的世人，为了叛逆的世人；

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [fɔːθ] [sʌm; səm] , ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðiːz] [gɪfts] ; [sʌm; səm] , [ai] [seɪ] ,
and hath sent forth some , being furnished with these gifts ; some , I say ,
和 有 发送 前进 一些 , 存在 提供 和 这些 礼物 ; 一些 , 我 说 ,

并且差遣了一些人，带着这些恩赐；我说，有些人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
for the work of the ministry , to the edifying of them that are
为了 这 工作 的 这 部 , 到 这 有益的 的 他们 那 是
[ɔːl'redi] [kɔːld] ,
already called ,
已经 称为 ,

为了服事的工作，为了造就那些已经蒙召的人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['kʌvənəntɪd] [wɪð]
and also for the calling in of all those for whom He covenanted with
和 还 为了 这 呼叫 在 的 全部 那些 为了 谁 他 立约的 和
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
His Father ,
他的 父亲 ,

也为了召集所有祂与父神立约的人，

[tɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [feɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
till all come in the unity of faith , etc .
直到全部 来 在 这 统一 的 信仰 , ETC .

直到所有人都在信仰上合而为一，等等。

([ɛf] [fɔːr] : [eit] - -) .
(Eph 4 : 8 - 13) .
(以弗 4 : 8 - -) .

（弗4:8-13）

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [jet] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['evɪdənt] ;
It doth still appear yet far more evident ;
它 确实 仍然 出现 然而 远的 更多的 明显 ;

这一点似乎更加显而易见；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [seθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for will you hear what the Father Himself saith for the showing of His
为了 将要 你 听到 什么 这 父亲 他本人 赛斯说 为了 这 显示 的 他的
[wel] - ['pliːzdnɪs] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [pə'tɪkjələz] — [fɜːst] ,
well - pleasedness in these two particulars — First ,
出色地 - 愉悦 在 这些 二 细节 — 第一的 ,

你们要不要听听父神自己为了表明祂在这两件事上的喜悦而说的话——第一，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪdz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv]
in that He bids poor souls to hear and to do as Christ would have
在 那 他 出价 贫穷的 灵魂 到 听到 和 到 做 作为 基督 会 有
[ðem; ðəm] ([mæt] [θriː] :
them (Matt 3 :
他们 (马特 3 :

因为他劝勉可怜的灵魂要听从基督的教导，并按照基督的旨意去做（太3:

- ; [luːk] [naɪn] : -) .
17 ; Luke 9 : 35) .
- ; 卢克 9 : -) .

17；路加福音 9:35)。

['sekəndli] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt]
Secondly , in that He resolves to make them that turn their backs upon Him , that
第二 , 在 那 他 解决 到 制作 他们 那 转动 他们的 背部 之上 他 , 那
[dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] ,
dishonour Him ,
羞辱 他 ,

其次，祂决心惩罚那些背弃祂、羞辱祂的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meʒə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [dʌn] [baɪ]
which is done in a very great measure by those that lay aside His merits done by
哪个 是 完毕 在 一个 非常 伟大的 措施 经过 那些 那 躺 旁边 他的 优点 完毕 经过
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
Himself for justification ;
他本人 为了 理由 ;

很多时候，那些不承认上帝为称义而亲自行的功德的人，正是如此；

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
I say , He that resolved to make this His footstool , where He saith ,
我 说 , 他 那 已解决 到 制作 这 他的 脚凳 , 在哪里 他 赛斯说 ,

我说，祂决心将此地作为祂的脚凳，祂在那里说：

“ [sɪt] [ðaʊ] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmɪz]
“ Sit Thou at My right hand , until I make Thine enemies
“ 坐 你 在 我的 正确的 手 , 直到 我 制作 瘦 敌人

“你坐在我的右边，直到我使你与仇敌为敌。”

[ðaɪ] ['fʊtstuːl] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
Thy footstool ” (Psa 110 : 1) .
你的 脚凳 ” (前列腺特异性抗原 - : 1) .

你的脚凳”(诗篇 110:1)。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ðiː] ?
Are they enemies to Thee ?
是 他们 敌人 到 汝 ?

他们是你的敌人吗?

[seθ] [gɒd] .
saith God .
赛斯说 上帝 .

上帝如是说。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I will be even with them .
我 将要 是 甚至 和 他们 .

我会和他们扯平。

[duː; də] [ðeɪ] [slaɪt] [ðaɪ] ['merɪts] ?
Do they slight Thy merits ?
做 他们 轻微 你的 优点 ?

他们轻视了你的功德吗?

[duː; də] [ðeɪ] [slaɪt] [ðaɪ] [ɡrəʊnz] , [ðaɪ] [tɪəz] , [ðaɪ] [blʌd] , [ðaɪ] [deθ] , [ðaɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Do they slight Thy groans , Thy tears , Thy blood , Thy death , Thy resurrection and

做 他们 轻微 你的 呻吟 , 你的 眼泪 , 你的 血 , 你的 死亡 , 你的 复活 和

[ˌɪntəˈseʃn] ,

intercession ,

代祷 ,

他们轻视你的呻吟、你的眼泪、你的宝血、你的死亡、你的复活和你的代求吗?

[ðaɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈɡlɔːri] ?

Thy second coming again in heavenly glory ?

你的 第二 未来 再次 在 天上 荣耀 ?

你会再次荣耀地降临天庭吗?

[ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rend] [ðem; ðəm] ; [ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈmaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

I will tear them and rend them ; I will make them as mire in the

我 将要 撕 他们 和 撕裂 他们 ; 我 将要 制作 他们 作为 沼泽 在 这

[striːts] ;

streets ;

街道 ;

我要撕裂他们，使他们像街上的泥土一样;

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [ˈenəmɪz] [ðaɪ] [ˈfʊtstuːl] ([mæt] - : - ; [hɛb] [wʌn] : - ; - : -) .

I will make Thy enemies Thy footstool (Matt 22 : 44 ; Heb 1 : 13 ; 10 : 13) .

我 将要 制作 你的 敌人 你的 脚凳 (马特 - : - ; 希伯来书 1 : - ; - : -) .

我必使你的仇敌作你的脚凳（太 22: 44；来 1: 13；10: 13）。

[eɪ] , [seθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] “ [ðaʊ] [ʃælt] [dæʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːtərz] [ˈves(ə)l] ” (

Ay , saith He , and “ Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel ” (

哎 , 赛斯说 他 , 和 “ 你 应 短跑 他们 在 件 喜欢 一个 陶工的 血管 ” (

[ˌpiːˌɛsˈeɪ] [ˌtuːˈtuː] : [naɪn]) .

Psa 2 : 9) .

前列腺特异性抗原 2 : 9) .

祂说：“是的，你必将他们摔得粉碎，如同摔碎陶匠的瓦器一样。”(诗篇 2:9)

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ðæt] [slaɪt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Look to it you that slight the merits of the blood of Christ .

看 到 它 你 那 轻微 这 优点 的 这 血 的 基督 .

你们这些轻视基督宝血功德的人，当为此警醒。

[fɪfθ] .

Fifth .

第五 .

第五。

[əˈɡen] [ˈfɜːðə(r)] ;

Again further ;

再次 更远 ;

进一步;

[jet] [ɡɒd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ænd; ənd] [ɪz] [wel] [pliːzd] [ɪn]

yet God will make all the world to know that He hath been and is well pleased in

然而 上帝 将要 制作 全部 这 世界 到 知道 那 他 有 到过 和 是 出色地 高兴 在

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

His Son ,

他的 儿子 ,

然而，上帝要让全世界都知道，他过去和现在都喜悦他的儿子。

[ɪn] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] ,

in that God hath given , and will make it appear He hath given ,

在 那 上帝 有 给定 , 和 将要 制作 它 出现 他 有 给定 ,

既然上帝已经赐予，并且会使人看到祂已经赐予，

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ,
the world to come into His hand ; and that He shall raise the dead ,
这 世界 到 来 进入 他的 手 ; 和 那 他 将 增加 这 死的 ,

世界将落入祂手中；祂必使死人复活。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] , [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
bring them before His judgment - seat , execute judgment upon them ,
带来 他们 前 他的 判断 - 座位 , 执行 判断 之上 他们 ,

将他们带到祂的审判台前，对他们执行审判。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dæmˈneɪʃn] ;
which He pleaseth to execute judgment on to their damnation ;
哪个 他 请 到 执行 判断 在 到 他们的 诅咒 ;

祂必对他们施行审判，使他们遭受永罚；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [huːm] [hiː; hi] [dʌθ] [ˈfeɪvə(r)] ,
and to receive them to eternal life whom He doth favour ,
和 到 收到 他们 到 永恒 生活 谁 他 确实 偏爱 ,

并接纳祂所喜悦的人进入永生。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] [ˈmeni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] ([hɛb] [ˌtuːˈtuː]) .
even so many as shall be found to believe in His name and merits (Heb 2) .
甚至 所以 许多 作为 将 是 成立 到 相信 在 他的 姓名 和 优点 (希伯来书 2) .

甚至那些相信祂的名和功德的人（来2）。

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [laɪf] [ɪn] [hɪmˈself] ;
“ For as the Father hath life in Himself ;
“ 为了 作为 这 父亲 有 生活 在 他本人 ;

“因为父自己有生命；

[səʊ] [hæθ] [hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv][laɪf][ɪn] [hɪmˈself] ;
so hath He given to the Son to have life in Himself ;
所以 有 他 给定 到 这 儿子 到 有 生活 在 他本人 ;

所以，神也赐给儿子生命，使他自己有生命。

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
and hath given Him authority to execute judgment also , because He is the Son of man .
和 有 给定 他 权威 到 执行 判断 还 , 因为 他 是 这 儿子 的 男人 .

并且又赐给他行审判的权柄，因为他是人子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
For the hour is coming ,
为了 这 小时 是 未来 ,

时候将到，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the which all that are in the graves shall hear His voice ,
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ɡʊd] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and shall come forth ; they that have done good , unto the resurrection of life ;
和 将 来 前进 ; 他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的 生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ” ([dʒɒn]
and they that have done evil , unto the resurrection of damnation ” (John
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 , 到 这 复活 的 诅咒 ” (约翰
[faɪv] : - - -) .
5 : 26 - 29) .
5 : - - -) .

作恶的人，复活受审判”(约翰福音 5:26-29)。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl]
and the worst enemy that Christ hath now shall come at that day with a pale
和 这 最差 敌人 那 基督 有 现在 将 来 在 那 天 和 一个 苍白
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

基督如今最大的敌人，将在那日面色苍白地出现。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bendɪd] [niːz] , [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kən'fesɪŋ] [ðə; ði]
with a quaking heart , and bended knees , trembling before Him , confessing the
和 一个 震动 心 , 和 弯曲 膝盖 , 发抖 前 他 , 坦白 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
glory of His merits ,
荣耀 的 他的 优点 ,

我怀着颤抖的心，屈膝跪拜，在他面前战栗不已，承认他功德的荣耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪv] ,
and the virtue there was in them to save ,
和 这 美德 那里 曾是 在 他们 到 节省 ,

他们身上所蕴含的拯救美德，

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ” ([rɒm] - : - ; ['fɪl] [ˌtuː'tuː] : -) .
“ to the glory of God the Father ” (Rom 14 : 11 ; Phil 2 : 11) .
“ 到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 ” (只读存储器 - : - ; 菲尔 2 : -) .

“为要荣耀父神”(罗马书 14:11；腓立比书 2:11)。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz]
Much more might be added to discover the glorious perfection of this Man's
很多 更多的 可能 是 额外 到 发现 这 辉煌 完美 的 这 男人的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

要发现这个人所获得的满足感的完美境界，可能还有很多东西需要补充；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] , [sɜːtʃ] [ðə; ði]
but for you that desire to be further satisfied concerning this , search the
但 为了 你 那 欲望 到 是 更远 使满意 有关 这 , 搜索 这
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

但如果你还想对此有更确切的了解，就去查考圣经。

[ænd; ənd] [beg] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ;
and beg of God to give you faith and understanding therein ;
和 求 的 上帝 到 给 你 信仰 和 理解 其中 ;

并祈求上帝赐予你对此的信仰和理解；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [slaɪt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

and as for you that slight these things , and continue so doing ,

和 作为 为了 你 那 轻微 这些 事物 , 和 继续 所以 正在做 ,

至于你们这些轻视这些事，并且继续这样做的人，

[gɒd] [hæθ] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

God hath another way to take with you ,

上帝 有 其他 方式 到 拿 和 你 ,

上帝还有另一条路要带你走，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [dæʃ] [juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtərz] ['ves(ə)l] ;

even to dash you in pieces like a potter's vessel ;

甚至 到 短跑 你 在 件 喜欢 一个 陶工的 血管 ;

甚至像打碎陶器一样把你摔得粉碎；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæθ] [kraɪst] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ([rev] [ˌtuː'tuː] :

for this hath Christ received of His Father to do unto you (Rev 2 :

为了 这 有 基督 已收到 的 他的 父亲 到 做 到 你 (牧师 2 :

-) .

27) .

-) .

因为基督从他父那里领受了这件事，要照样给你们做（启示录 2:27）。

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Thus I have showed you in particular ,

因此 我 有 显示 你 在 特别的 ,

因此，我特别向你们展示了，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [tuː; tə] [men] — [ðæt] [ɪz]

that the Covenant of Grace of God is free and unchangeable to men — that is

那 这 盟约 的 优雅 的 上帝 是 自由的 和 不可改变的 到 男人 — 那 是

,

,

,

上帝恩典之约对人是自由的、不可更改的——也就是说，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːfɪktli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ]

in that it hath been obtained for men , and that perfectly , to the satisfying

在 那 它 有 到过 获得 为了 男人 , 和 那 完美 , 到 这 令人满意

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

of justice ,

的 正义 ,

因为它已经为人类所获得，而且是完美地获得，符合正义。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [weɪz] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]

and taking all things out of the way that were any ways a hindrance to

和 采取 全部 事物 出去 的 这 方式 那 是 任何 方式 一个 障碍 到

['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : -) .

our salvation (Col 2 : 14) .

我们的 救恩 (上校 2 : -) .

并除去一切阻碍我们得救的事物（歌罗西书 2:14）。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

The Covenant of Grace unchangeable ; the opposers answered .

这 盟约 的 优雅 不可改变的 ; 这 反对者 回答 .

反对者回应说：恩典之约永不改变。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['friːnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The second thing for the discovering of this freeness and constancy of the
这 第二 事物 为了 这 发现 的 这 自由 和 恒常 的 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ðʌs] —
Covenant of Grace of God is manifested thus —
盟约 的 优雅 的 上帝 是 表现出来 因此 —

发现上帝恩典之约的自由和恒久性的第二个方面体现如下——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['eni] [mæn] [hæθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Whatsoever any man hath of the grace of God ,
任何 任何 男人 有 的 这 优雅 的 上帝 ,

凡人从神那里得来的恩典，

[hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
he hath it as a free gift of God through Christ Jesus the Mediator of this
他 有 它 作为 一个 自由的 礼物 的 上帝 通过 基督 耶稣 这 调解员 的 这
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

他藉着这约的中保基督耶稣，从神那里白白地领受了这恩典。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['enməti] [tuː; tə] [hɪm] ,
even when they are in a state of enmity to Him ,
甚至 什么时候 他们 是 在 一个 状态 的 敌意 到 他 ,

即使他们与祂处于敌对状态，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] , [ɔː(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm]
whether it be Christ as the foundation - stone , or faith to lay hold of Him
无论 它 是 基督 作为 这 基础 - 石头 , 或者 信仰 到 躺 抓住 的 他
,
,
,

无论是以基督为根基，还是凭信心抓住祂，

[mɑːk] [ðæt] ([rɒm] [faɪv] : [eit] , [naɪn] ; [kɒl] [wʌn] : - , -) .
mark that (Rom 5 : 8 , 9 ; Col 1 : 21 , 22) .
标记 那 (只读存储器 5 : 8 , 9 ; 上校 1 : - , -) .

请注意（罗马书 5:8, 9；歌罗西书 1:21, 22）。

“ [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [seɪvd] [θruː] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ,
“ For by grace are ye saved through faith ; and that not of yourselves ,
“ 为了 经过 优雅 是 是的 已保存 通过 信仰 ; 和 那 不是 的 你们自己 ,

你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，

” [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” not for anything in you , or done by you for the purchasing of it ,
” 不是 为了 任何事物 在 你 , 或者 完毕 经过 你 为了 这 购买 的 它 ,

“并非因为你自身有任何所得，或你为购买它而做了任何事，

[bʌt; bət] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , ” ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit]) [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'stəʊd] [ɒn][juː; jʊ] ,
but “ it is the gift of God , ” (Eph 2 : 8) and that bestowed on you ,
但 “ 它 是 这 礼物 的 上帝 , ” (以弗 2 : 8) 和 那 授予 在 你 ,

但“这是神的恩赐”(弗2:8)，是赐给你们的。

['iːv(ə)n]	[wen]	[jiː; ji]	“	[wɜː(r); wə(r)]	[ded]	[ɪn]	['trespæsiːz; 'trespəsiːz]	[ænd; ənd]	[sɪnz]	”	(	[ɛf]	[ˌtuː'tuː]	:	[wʌn]	,	[naɪn]
even	**when**	**ye**	**“**	**were**	**dead**	**in**	**trespasses**	**and**	**sins**	**”**	**(**	**Eph**	**2**	**:**	**1**	**,**	**9**
甚至	什么时候	是的	“	是	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	”	(	以弗	2	:	1	,	9

)	.
)	**.**
)	.

即使你们“死在过犯和罪恶中”(弗2:1,9)。

[neɪ]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[raɪt]	,
Nay	**,**	**if**	**thou**	**hast**	**so**	**much**	**as**	**one**	**desire**	**that**	**is**	**right**	**,**
不	,	如果	你	哈斯特	所以	很多	作为	一	欲望	那	是	正确的	,

不，如果你哪怕有一件正当的事，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]	[ɑː'selvz]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	,
it	**is**	**the**	**gift**	**of**	**God**	**;**	**for**	**of**	**ourselves**	**,**	**saith**	**the**	**Apostle**	**,**
它	是	这	礼物	的	上帝	;	为了	的	我们自己	,	赛斯说	这	使徒	,

这是上帝的恩赐；因为我们自己，正如使徒所说，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɜːd]	,	[ɔː(r)]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɔːt]	(	[ˌtuː'tuː]
we	**are**	**not**	**able**	**to**	**speak**	**a**	**good**	**word**	**,**	**or**	**think**	**a**	**good**	**thought**	**(**	**2**
我们	是	不是	有能力的	到	说话	一个	好的	单词	,	或者	思考	一个	好的	想法	(	2

[kɔː(r)]	[θriː]	:	[faɪv]	)	.
Cor	**3**	**:**	**5**	**)**	**.**
科尔	3	:	5	)	.

我们连一句好话都说不出来，连一个好念头也想不出来（哥林多后书 3:5）。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[greɪs]	,	['æbsəluːt]	[greɪs]	,	[ðæt]	[gɒd]	[meɪd]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	['ædəm]	['ɑːftə(r)]
Was	**it**	**not**	**grace**	**,**	**absolute**	**grace**	**,**	**that**	**God**	**made**	**promise**	**to**	**Adam**	**after**
曾是	它	不是	优雅	,	绝对	优雅	,	那	上帝	制成	承诺	到	亚当	后

[trænz'greʃ(ə)n]	?
transgression	**?**
越轨行为	?

上帝在亚当犯罪之后向他所应许的，难道不是恩典，绝对的恩典吗?

(	[dʒen]	[θriː]	:	-	)	.
(	**Gen**	**3**	**:**	**15**	**)**	**.**
(	Gen	3	:	-	)	.

（创世记 3:15）

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[friː]	[greɪs]	[ɪn]	[gɒd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[retʃ]	[æz; əz]	[mə'næsə]	[wɒz; wəz]	,
Was	**it**	**not**	**free**	**grace**	**in**	**God**	**to**	**save**	**such**	**a**	**wretch**	**as**	**Manasseh**	**was**	**,**
曾是	它	不是	自由的	优雅	在	上帝	到	节省	这样的	一个	可怜虫	作为	玛拿西	曾是	,

难道上帝拯救玛拿西这样的罪人，不是出于祂白白的恩典吗?

[huː]	[juːst]	[ɪn'tʃɑːntmənt, en-]	,	['wɪtʃkrɑːft]	,	[bɜːnt]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɔːt]
who	**used**	**enchantments**	**,**	**witchcraft**	**,**	**burnt**	**his**	**children**	**in**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**wrought**
WHO	用过的	魔法	,	巫术	,	烧焦的	他的	孩子们	在	这	火	,	和	锻

[mʌtʃ]	['iːv(ə)l]	?
much	**evil**	**?**
很多	邪恶的	?

他使用巫术、魔法，将自己的孩子烧死在火中，作恶多端?

(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	)	.
(	**2**	**Chron**	**33**	**)**	**.**
(	2	克朗	-	)	.

（历代志下 33）

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [friː] [ɡreɪs] [tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv]

Was it not free grace to save such as those were that are spoken of

曾是 它 不是 自由的 优雅 到 节省 这样的 作为 那些 是 那 是 说 的

[ɪn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] ,

in the 16th of Ezekiel ,

在 这 16th 的 以西结 ,

难道拯救像以西结书16章中所说的那些人，不是出于白白的恩典吗?

[wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] ['piti] ?

which no eye pitied ?

哪个 不 眼睛 可怜的 ?

无人怜悯?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [friː] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] ['piːtə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

Was it not free grace for Christ to give Peter a loving look after he

曾是 它 不是 自由的 优雅 为了 基督 到 给 彼得 一个 爱 看 后 他

[hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

had cursed ,

有 被诅咒的 ,

基督在彼得咒骂之后，难道不是出于恩典才给予他慈爱的目光吗?

[ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm] ?

and swore , and denied Him ?

和 发誓 , 和 否认 他 ?

他们发誓，否认祂?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [friː] [ɡreɪs] [ðæt] [met] [pɔːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [də'mæskəs] [tuː; tə]

Was it not free grace that met Paul when he was agoing to Damascus to

曾是 它 不是 自由的 优雅 那 遇见 保罗 什么时候 他 曾是 过去 到 大马士革 到

['pɜːsɪkjuːt] ,

persecute ,

迫害 ,

保罗前往大马士革迫害犹太人时，难道不是蒙受了白白的恩典吗?

[wɪtʃ] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ?

which converted him , and made him a vessel of mercy ?

哪个 转换 他 , 和 制成 他 一个 血管 的 怜悯 ?

是什么让他转变了观念，成为怜悯的器皿?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] [sɪks] :

And what shall I say of such that are spoken of in 1 Corinthians 6 :

和 什么 将 我 说 的 这样的 那 是 说 的 在 1 哥林多前书 6 :

至于哥林多前书6章中提到的那些人，我该怎么说呢?

[naɪn] , - , ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [aɪ'dɔlətə] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɪ'femɪnət] , [əbj'uːsəz]

9 , 10 , speaking there of fornicators , idolaters , adulterers , effeminate , abusers

9 , - , 请讲 那里 的 淫乱者 , 偶像崇拜者 , 通奸者 , 阴柔的 , 施虐者

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ,

of themselves with mankind ,

的 他们自己 和 人类 ,

9、10，那里论到淫乱的、拜偶像的、奸淫的、娘娘腔的、与男人行淫的，

[θiːvz] , ['kʌvətəs] , ['drʌŋkəd] , [rɪ'vaɪlər] , [ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði]

thieves , covetous , drunkards , revilers , extortioners , the basest of sinners in the

窃贼 , 贪婪的 , 醉汉 , 诽谤者 , 勒索者 , 这 最底层 的 罪人 在 这

[wɜːld] , [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,

world , and yet were washed ,

世界 , 和 然而 是 洗过 ,

窃贼、贪婪者、醉汉、辱骂者、勒索者，世上最卑鄙的罪人，却都得到了洗净。

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['friːli] [baɪ] [greɪs] ?
and yet were justified ; was it not freely by grace ?
和 然而 是 合理的 ; 曾是 它 不是 自由 经过 优雅 ?

然而，他们却被称义了；这难道不是白白地因着恩典吗?

[əʊ] [seɪnts] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [kraɪ] [aʊt] , “ [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðə(r)][baɪ] [greɪs] ;
O saints , you that are in heaven cry out , “ We came hither by grace ;
哦 圣徒 , 你 那 是 在 天堂 哭 出去 , “ 我们 来了 这里 经过 优雅 ;

哦，天上的圣徒们，你们要高呼：“我们靠着恩典来到这里；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kraɪ] ,
and you that are on the earth , I am sure you cry ,
和 你 那 是 在 这 地球 , 我 是 当然 你 哭 ,

而身处世间的你们，我相信你们都会哭泣。

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][duː; də][gəʊ] ['ðɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['friːli] [baɪ] [greɪs] !
If ever we do go thither , it must be freely by grace !
如果 曾经 我们 做 去 那里 , 它 必须 是 自由 经过 优雅 !

如果我们真的能去到那里，那一定是出于恩典！

” ['sekənd] .
” Second .
” 第二 .

“第二。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ðɪs] — [wʌn] .
In the next place , it appears to be unchangeable in this — 1 .
在 这 下一个 地方 , 它 出现 到 是 不可改变的 在 这 — 1 .

接下来，这一点似乎无法改变——1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [wʌns]['sætɪsfaɪd] [dʌθ] [nɒt] [juːz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [ə'gen] .
Because justice being once satisfied doth not use to call for the debt again .
因为 正义 存在 一次 使满意 确实 不是 使用 到 称呼 为了 这 债务 再次 .

因为正义一旦得到伸张，就不会再追讨债务。

[nəʊ] ; [let]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm] ,
No ; let never such a sinner come to Jesus Christ , and so to God by Him ,
不 ; 让 绝不 这样的 一个 罪人 来 到 耶稣 基督 , 和 所以 到 上帝 经过 他 ,

不，绝不能让这样的罪人来到耶稣基督面前，进而藉着他来到上帝面前。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and justice , instead of speaking against the salvation of that sinner , it will
和 正义 , 反而 的 请讲 反对 这 救恩 的 那 罪人 , 它 将要
[seɪ] ,
say ,
说 ,

而正义，非但不反对罪人得救，反而会说：

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][sɪnz] ([wʌn][dʒɒn][wʌn] : [naɪn]) .
I am just as well as faithful to forgive him his sins (1 John 1 : 9) .
我 是 只是 作为 出色地 作为 忠实 到 原谅 他 他的 罪孽 (1 约翰 1 : 9) .

我同样忠于信仰，必能赦免他的罪过（约翰一书 1:9)。

[wen] ['dʒʌstɪs] [ɪt'self] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
When justice itself is pleased with a man , and speaks on his side ,
什么时候 正义 本身 是 高兴 和 一个 男人 , 和 说话 在 他的 边 ,

当正义本身都对一个人感到满意，并站在他一边时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [kraɪ] [aʊt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] ? [ˌtuː'tuː] .
instead of speaking against him , we may well cry out , Who shall condemn ? 2 .
反而 的 请讲 反对 他 , 我们 可能 出色地 哭 出去 , WHO 将 谴责 ? 2 .

与其指责他，我们不如大声疾呼：“谁能定他的罪呢？”2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Because there is no law to come in against the sinner that believes in Jesus Christ ;
因为 那里 是 不 法律 到 来 在 反对 这 罪人 那 相信 在 耶稣 基督 ;

因为没有任何法律可以惩罚相信耶稣基督的罪人；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ,
for he is not under that ,
为了 他 是 不是 在下面 那 ,

因为他不受此约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [raɪt] ['kɒmz] [ɪn] [ə'genst] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and that by right comes in against none but those that are under it .
和 那 经过 正确的 来 在 反对 没有任何 但 那些 那 是 在下面 它 .

而这理所当然地只会对那些受其约束的人不利。

[bʌt; bət] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðæt] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ðeə(r)] [lɔːd] ,
But believers are not under that — that is , not their Lord ,
但 信徒 是 不是 在下面 那 — 那 是 , 不是 他们的 主 ,

但信徒们并不受那份约束——也就是说，他们不受他们的主的约束。

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
therefore that hath nothing to do with them ; and besides ,
所以 那 有 没有什么 到 做 和 他们 ; 和 除了 ,

因此，这与他们无关；而且，

[kraɪsts] [blʌd] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ˌðeər'ɒv] ,
Christ's blood hath not only taken away the curse thereof ,
基督的 血 有 不是 仅有的 已采取 离开 这 诅咒 其中 ,

基督的宝血不仅除去了这诅咒，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n]
but also He hath in His own Person completely fulfilled it as a public Person
但 还 他 有 在 他的 自己的 人 完全地 已完成 它 作为 一个 民众 人
[ɪn] ['aʊə(r)] [sted] .
in our stead .
在 我们的 坚定 .

但祂也亲自以公众人物的身份，代表我们完全实现了这一点。

([rɒm] ['sɛvən] : [wʌn] - [fɔːr]) . [θriː] .
(Rom 7 : 1 - 4) . 3 .
(只读存储器 7 : 1 - 4) . 3 .

（罗马书 7:1-4)。3.

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) . [fɔːr] .
The devil that accused them is destroyed (Heb 2 : 14 , 15) . 4 .
这 魔鬼 那 被告 他们 是 损毁 (希伯来书 2 : - , -) . 4 .

那控告他们的魔鬼已经被毁灭了（来2:14,15)。4.

[deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - ; [həʊ'zɪə] - :
Death , and the grave , and Hell are overcome (1 Cor 15 : 55 ; Hosea 13 :
死亡 , 和 这 严重 , 和 地狱 是 克服 (1 科尔 - : - ; 何西阿 - :
-) . [faɪv] .
14) . 5 .
-) . 5 .

死亡、坟墓和地狱都被战胜了（哥林多前书 15:55；何西阿书 13:14)。5.

[sɪn] , [ðæt] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ([rev] [wʌn] : [faɪv]) . [sɪks] .
Sin , that great enemy of man's salvation , that is washed away (Rev 1 : 5) . 6 .
罪 , 那 伟大的 敌人 的 男人的 救恩 , 那 是 洗过 离开 (牧师 1 : 5) . 6 .

罪，人类得救的大敌，已被洗净（启示录 1:5)。6.

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
The righteousness of God is put upon them that believe , and given to them ,
这 义 的 上帝 是 放 之上 他们 那 相信 , 和 给定 到 他们 ,

神的义加在信的人身上，并赐给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] (['fɪl] [θriː] : [eit] - - ; [rɒm] [θriː] : -) . ['sevən] .
and they are found in it (Phil 3 : 8 - 10 ; Rom 3 : 22) . 7 .
和 他们 是 成立 在 它 (菲尔 3 : 8 - - ; 只读存储器 3 : -) . 7 .

它们都记载在其中（腓立比书 3:8-10；罗马书 3:22）。7.

[kraɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Christ is always in Heaven to plead for them ,
基督 是 总是 在 天堂 到 恳求 为了 他们 ,

基督始终在天上为他们求情。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([hɛb] ['sɛvən] : - ; [dʒɒn] - : [wʌn] - [fɔːr]) . [eit] .
and to prepare a place for them (Heb 7 : 24 ; John 14 : 1 - 4) . 8 .
和 到 准备 一个 地方 为了 他们 (希伯来书 7 : - ; 约翰 - : 1 - 4) . 8 .

并为他们预备地方（来7:24；约14:1-4）。8.

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] ,
He hath not only promised that He will not leave us , nor forsake us ,
他 有 不是 仅有的 承诺 那 他 将要 不是 离开 我们 , 也不 背叛 我们 ,

他不仅承诺不会离开我们，也不会抛弃我们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [swɔːn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .
but He hath also sworn to fulfill His promises .
但 他 有 还 宣誓 到 实现 他的 承诺 .

但祂也曾发誓要履行祂的承诺。

[əʊ] [rɪtʃ] [greɪs] !
O rich grace !
哦 富有的 优雅 !

哦，丰盛的恩典！

[əʊ] [friː] [greɪs] !
O free grace !
哦 自由的 优雅 !

哦，白白赐予的恩典！

[lɔːd] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðiː] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ?
Lord , who desired Thee to promise ?
主 , WHO 想要的 汝 到 承诺 ?

主啊，谁想让你许诺?

[huː] [kəm'peld] [ðiː] [tuː; tə][sweə(r)] ?
who compelled Thee to swear ?
WHO 被迫 汝 到 发誓 ?

谁逼你发誓?

[wiː; wi][juːz][tuː; tə] [teɪk] ['ɒnɪst] [men] [ə'pɒn] [ðeə(r)][beə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [gɒd] ,
We use to take honest men upon their bare word , but God ,
我们 使用 到 拿 诚实的 男人 之上 他们的 裸 单词 , 但 上帝 ,

我们过去常常轻信诚实的人所说的话，但是上帝啊，

“ [ˈwɪlɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [ðə; ði] [ɪˌmjuːtəˈbɪləti]
“ willing more abundantly to show unto the heirs of promise the immutability
“ 愿意的 更多的 大量 到 展示 到 这 继承人 的 承诺 这 不变性
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] ,
of His counsel ,
的 他的 法律顾问 ,

“更愿意向承受应许的人显明祂旨意的不变性，

” [hæθ] “ [kənˈfɜːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [æn; ən] [əʊθ] : [ðæt] [baɪ] [tuː] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,
” hath “ confirmed it by an oath : that by two immutable things ,
” 有 “ 确认的 它 经过 一个 誓言 : 那 经过 二 不可更改的 事物 ,

”已经“以誓言证实了这一点：以两件不可更改的事，

” [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , “ [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə]
” His promise and His oath , “ in which it was impossible for God to
” 他的 承诺 和 他的 誓言 , “ 在 哪个 它 曾是 不可能的 为了 上帝 到
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

“祂的承诺和祂的誓言，其中上帝不可能说谎，

” [ɔː(r)] [breɪk] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , “ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
” or break either of them , “ we might have a strong consolation ,
” 或者 休息 任何一个 的 他们 , “ 我们 可能 有 一个 强的 安慰 ,

”或者打破其中任何一个，“我们或许会得到极大的安慰，

[huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrefjuːdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ” ([hɛb]
who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us ” (Heb
WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 ” (希伯来书
[sɪks] : - - -) .
6 : 17 - 18) .
6 : - - -) .

那些逃往避难所的人，要抓住摆在我们面前的希望”（希伯来书 6: 17-18）。

[ai] [wɪl] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] , [ɡɒd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ;
I will warrant you , God will never break His oath ;
我 将要 保证 你 , 上帝 将要 绝不 休息 他的 誓言 ;

我向你保证，上帝绝不会违背他的誓言；

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ɡʊd] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
therefore we may well have good ground to hope from such a good
所以 我们 可能 出色地 有 好的 地面 到 希望 从 这样的 一个 好的
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,
foundation as this ,
基础 作为 这 ,

因此，有了这样良好的基础，我们完全有理由抱有希望。

[ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈdiːd] .
that God will never leave us indeed .
那 上帝 将要 绝不 离开 我们 的确 .

上帝的确永远不会抛弃我们。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[nɒt] ['əʊnli] [ðʌs] , [bʌt; bət] , [wʌn] .
Not only thus , but , 1 .
不是 仅有的 因此 , 但 , 1 .

不仅如此，而且，1.

[gɒd] [hæθ] [bɪ'gɒtn] [bɪl'iːvəz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd]
God hath begotten believers again to Himself , to be His adopted and
上帝 有 所生的 信徒 再次 到 他本人 , 到 是 他的 已采用 和
[ək'septɪd] ['tʃɪldrən] ,
accepted children ,
公认 孩子们 ,

上帝再次重生信徒，使他们归向祂，成为祂收养和接纳的儿女。

[ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
in and through the Lord Jesus (1 Peter 1 : 3) . 2 .
在 和 通过 这 主 耶稣 (1 彼得 1 : 3) . 2 .

藉着主耶稣（彼得前书 1:3）。2.

[gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
God hath prepared a kingdom for them before the foundation of the world ,
上帝 有 准备 一个 王国 为了 他们 前 这 基础 的 这 世界 ,

在创世以前，神已经为他们预备了国度。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([mæt] - : -) . [θriː] .
through Jesus Christ (Matt 25 : 34) . 3 .
通过 耶稣 基督 (马特 - : -) . 3 .

通过耶稣基督（太25:34）。3.

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
He hath given them an earnest of their happiness while they live here in this
他 有 给定 他们 一个 认真 的 他们的 幸福 尽管 他们 居住 这里 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他已赐予他们今生幸福的保证。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːvd] , [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wɪð] [ðæt] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
“ After that ye believed , ye were sealed with that holy Spirit of promise ,
“ 后 那 是的 相信 , 是的 是 密封 和 那 圣 精神 的 承诺 ,

“你们既信了，就受了所应许的圣灵为印记，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəst]
which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased
哪个 是 这 认真 的 我们的 遗产 直到 这 赎回 的 这 购买
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

这是我们在赎回所购财产之前继承遗产的凭证。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðɪs] ['dʒiːzəs] ([ɛf] [wʌn] : - ,
unto the praise of His glory , ” and that through this Jesus (Eph 1 : 13 ,
到 这 称赞 的 他的 荣耀 , ” 和 那 通过 这 耶稣 (以弗 1 : - ,
-) .
14) .
-) .

使祂的荣耀得着称赞，并且藉着耶稣（弗1:13,14）。

[[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kɑːntənεθ]
[These things are more fully laid down in that part of the book which containeth
[这些 事物 是 更多的 完全 铺设 向下 在 那 部分 的 这 书 哪个 包含
[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt]] . [fɔːr] .
the discourse of the privileges of the new covenant] . 4 .
这 话语 的 这 特权 的 这 新的 盟约] . 4 .

[这些内容在书中论述新约特权的章节中有更详细的阐述]。4.

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sɪn] [θruː] ['wiːknəs] , [ɔː(r)][baɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kən'fesɪŋ] [ɒv; əv]
If His children sin through weakness , or by sudden temptation , they confessing of
如果 他的 孩子们 罪 通过 弱点 , 或者 经过 突然 诱惑 , 他们 坦白 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果祂的儿女因软弱或突如其来的诱惑而犯罪，他们应当认罪，

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [fə'giv] , [ænd; ənd] [hiːlz] [ɔːl][ðeə(r)] [wuːndz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːdz]
He willingly forgives , and heals all their wounds , reneweth His love towards
他 心甘情愿 原谅 , 和 治愈 全部 他们的 伤口 , 更新 他的 爱 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他甘愿宽恕，治愈他们所有的创伤，重新燃起对他们的爱。

[weɪts] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , ['kæstɪθ] [ðeə(r)][sɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
waits to do them good , casteth their sins into the depths of the sea ,
等待 到 做 他们 好的 , 卡斯特 他们的 罪孽 进入 这 深度 的 这 海 ,

祂等待着施予他们恩惠，将他们的罪孽投入深海。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['friːli] ,
and all this freely ,
和 全部 这 自由 ,

而且这一切都是免费的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [men] [æz; əz] [men] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seik] [duː; də][ai]
without any work done by men as men — Not for your own sakes do I
没有 任何 工作 完毕 经过 男人 作为 男人 — 不是 为了 你的 自己的 清酒 做 我
[duː; də] [ðɪs] ,
do this ,
做 这 ,

没有男人像男人那样做任何工作——我这样做并非为了你们自己，

[əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
O house of Israel , be it known unto you , saith the Lord ,
哦 房子 的 以色列 , 是 它 已知 到 你 , 赛斯说 这 主 ,

以色列家啊，你们当知道，这是耶和华说的。

[bʌt; bət] ['həʊlli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] (['ezi] - : - , -) . [faɪv] .
but wholly and alone by the blood of Jesus (Eze 36 : 23 , 23) . 5 .
但 完全 和 独自的 经过 这 血 的 耶稣 (埃泽 - : - , -) . 5 .

但完全且单单是靠耶稣的宝血（结36:23,23）。5.

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
In a word , if you would see it altogether ,
在 一个 单词 , 如果 你 会 看 它 共 ,

总之，如果你能把它看作一个整体，

[gɑːdz] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
God's love was the cause why Jesus Christ was sent to bleed for sinners .
神的 爱 曾是 这 原因 为什么 耶稣 基督 曾是 发送 到 流血 为了 罪人 .

上帝的爱促使耶稣基督被差遣来为罪人流血。

['dʒiːzəs] [kraɪsts] ['bliːdɪŋ] [stɒps] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ; [gɒd] [lʊks] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Jesus Christ's bleeding stops the cries of Divine justice ; God looks upon them as
耶稣 基督的 出血 停止 这 哭泣 的 神圣的 正义 ; 上帝 看起来 之上 他们 作为
[kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm] ,
complete in Him ,
完全的 在 他 ,

耶稣基督的流血止息了对神圣正义的呼声；上帝视他们因祂而得完全。

[gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .
gives them to Him as His by right of purchase .
给予 他们 到 他 作为 他的 经过 正确的 的 购买 .

通过购买权将它们献给祂，归祂所有。

['dʒiːzəs] ['evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
Jesus ever lives to pray for them that are thus given unto Him .
耶稣 曾经 生活 到 祈祷 为了 他们 那 是 因此 给定 到 他 .

耶稣永远活着，为那些被交托给他的人祷告。

[gɒd] [sendz] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
God sends His Holy Spirit into them to reveal this to them ,
上帝 发送 他的 圣 精神 进入 他们 到 揭示 这 到 他们 ,

上帝差遣圣灵进入他们里面，向他们启示这件事。

[sendz] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
sends His angels to minister for them ;
发送 他的 天使 到 部长 为了 他们 ;

差遣天使为他们服务；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
and all this by virtue of an Everlasting Covenant between the Father and
和 全部 这 经过 美德 的 一个 永恒 盟约 之间 这 父亲 和
[ðə; ði] [sʌn] .
the Son .
这 儿子 .

这一切都是因着父与子之间永恒的盟约而实现的。

[θraɪs] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !
Thrice happy are the people that are in such a case !
三次 快乐的 是 这 人们 那 是 在 这样的 一个 案件 !

身处这种境地的人真是幸福极了！

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['breðrən] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Nay , further , He hath made them brethren with Jesus Christ ,
不 , 更远 , 他 有 制成 他们 弟兄们 和 耶稣 基督 ,

不，而且，祂已经使他们与耶稣基督成为弟兄。

['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
members of His flesh and of His bones , the spouse of this Lord Jesus ;
成员 的 他的 肉 和 的 他的 骨头 , 这 配偶 的 这 主 耶稣 ;

祂的骨肉，祂的配偶，就是这位主耶稣的妻子；

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['dɪəli] , [haʊ] ['riːəli] , [haʊ] ['kɒnstəntli] [hiː; hi] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ,
and all to show you how dearly , how really , how constantly He loveth us ,
和 全部 到 展示 你 如何 亲爱的 , 如何 真的 , 如何 不断地 他 爱 我们 ,

这一切都是为了向你们表明祂是多么深爱我们，多么真切地爱我们，多么恒久地爱我们。

[huː] , [baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] .
who , by faith of His operation , have laid hold upon Him .
WHO , 经过 信仰 的 他的 手术 , 有 铺设 抓住 之上 他 .

他们因着信靠祂的作为，而紧紧抓住祂。

[[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [mait] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə'pɒn] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli]] .
[These things I might have treated upon more largely] .
[这些 事物 我 可能 有 治疗 之上 更多的 很大程度上] .

[这些内容我本可以更详细地探讨]。

[['fɜːðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d]] .
[Further Arguments and Objections answered] .
[更远 论点 和 反对意见 回答] .

【对其他论点和异议的答复】

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]
I shall now lay down a few arguments for the superabundant
我 将 现在 躺 向下 一个 很少 论点 为了 这 超级丰富的
['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
clearing of it ,
清理 的 它 ,

现在我将提出一些理由，说明为什么需要进行大量的清理工作。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɑːnsə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and afterwards answer two or three objections that may be made against it ,
和 然后 回答 二 或者 三 反对意见 那 可能 是 制成 反对 它 ,

之后再回答可能提出的两到三个反对意见。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] .
and so I shall fall upon the next thing .
和 所以 我 将 落下 之上 这 下一个 事物 .

于是，我将着手处理下一件事。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[gɒd] [lʌvz] [ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
God loves the saints as He loves Jesus Christ ;
上帝 爱 这 圣徒 作为 他 爱 耶稣 基督 ;

上帝爱圣徒，如同他爱耶稣基督一样；

[ænd; ənd] [gɒd] [lʌvz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɔːlsəʊ] [wɪð]
and God loves Jesus Christ with an eternal love ; therefore the saints also with
和 上帝 爱 耶稣 基督 和 一个 永恒 爱 ; 所以 这 圣徒 还 和
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

神以永恒的爱爱耶稣基督；因此，圣徒们也以同样的爱爱他。

“ [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðaʊ] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] ” ([dʒɒn] - : -) .
“ Thou hast loved them as Thou has loved Me ” (John 17 : 23) .
“ 你 哈斯特 喜爱 他们 作为 你 有 喜爱 我 ” (约翰 - : -) .

“你爱他们如同爱我一样”(约翰福音 17:23)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] [hɪm'self] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ;
That love which is God Himself , must needs be everlasting love ;
那 爱 哪个 是 上帝 他本人 , 必须 需求 是 永恒 爱 ;

那份作为上帝本身的爱，必然是永恒的爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [gɒd] [hæθ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ;
and that is the love wherewith God hath loved His saints in Christ Jesus ;
和 那 是 这 爱 以及 上帝 有 喜爱 他的 圣徒 在 基督 耶稣 ;

这就是神在基督耶稣里爱祂的圣徒们的爱；

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ]
therefore His love towards His children in Christ must needs be an everlasting
所以 他的 爱 向 他的 孩子们 在 基督 必须 需求 是 一个 永恒
[lʌv] .
love .
爱 .

因此，祂对基督里儿女的爱必然是永恒的爱。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˈmɪkstʃə(r)] ;
There is none dare say that the love of God is mixed with a created mixture ;
那里 是 没有任何 敢 说 那 这 爱 的 上帝 是 混合 和 一个 创建 混合物 ;

没有人敢说上帝的爱掺杂了人造之物；

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [hɪmˈself] ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) .
if not , then it must needs be Himself (1 John 4 : 16) .
如果 不是 , 然后 它 必须 需求 是 他本人 (1 约翰 4 : -) .

如果不是，那一定是他自己（约翰一书 4:16）。

[[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [lʌv] [ɪn] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˌjuː ˈes] ;
[You must not understand that love in God is a passion as it is in us ;
[你 必须 不是 理解 那 爱 在 上帝 是 一个 热情 作为 它 是 在 我们 ;

你们不应该明白，上帝眼中的爱和我们眼中的爱一样，都是一种激情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ɔː(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd]] .
but the love of God is the very essence or nature of God] .
但 这 爱 的 上帝 是 这 非常 本质 或者 自然 的 上帝] .

但神的爱正是神的本质或本性。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pɪtʃt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] , [ɪn][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æz; əz][ˈhəʊli][æz; əz] [gɒd]
That love which is always pitched upon us , in an object as holy as God
那 爱 哪个 是 总是 投球 之上 我们 , 在 一个 目的 作为 圣 作为 上帝
,
,
,

那份始终倾注在我们身上的爱，寄托在像上帝这样神圣的对象上，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [lʌv] .
must needs be an everlasting love .
必须 需求 是 一个 永恒 爱 .

必须是永恒的爱。

[naʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [pɪtʃt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ,
Now the love of God was and is pitched upon us ,
现在 这 爱 的 上帝 曾是 和 是 投球 之上 我们 ,

如今，神的爱临到我们，并且一直临到我们。

[θruː] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æz; əz][ˈhəʊli][æz; əz] [gɒd] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ;
through an object as holy as God Himself , even our Lord Jesus ;
通过 一个 目的 作为 圣 作为 上帝 他本人 , 甚至 我们的 主 耶稣 ;

通过与上帝本身一样神圣的事物，即我们的主耶稣；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
therefore it must needs be unchangeable .
所以 它 必须 需求 是 不可改变的 .

因此它必须是不可改变的。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
If He with whom the Covenant of Grace was made ,
如果 他 和 谁 这 盟约 的 优雅 曾是 制成 ,

如果祂与祂立了恩典之约，

[dɪd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [duː; də]['iːv(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)]
did in every thing and condition do even what the Lord could desire or
做过 在 每一个 事物 和 状况 做 甚至 什么 这 主 可以 欲望 或者
[rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,
require of Him ,
要求 的 他 ,

无论在什么情况下，他都尽力去做主所希望他做或要求他做的事。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
that His love might be extended to us , and that for ever ,
那 他的 爱 可能 是 扩展 到 我们 , 和 那 为了 曾经 ,

愿祂的爱延伸至我们，并且直到永远。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ,
then His love must needs be an everlasting love ,
然后 他的 爱 必须 需求 是 一个 永恒 爱 ,

那么祂的爱必然是永恒的爱。

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ]
seeing everything required of us was completely accomplished for us by
看到 一切 必需的 的 我们 曾是 完全地 完成 为了 我们 经过
[hɪm] ;
Him ;
他 ;

祂已经为我们完全成就了我们所需要的一切；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæθ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['glɔːriəsli] , ['iːv(ə)n][ɒn]['aʊə(r)]
and all this hath our Lord Jesus done , and that most gloriously , even on our
和 全部 这 有 我们的 主 耶稣 完毕 , 和 那 最多 辉煌地 , 甚至 在 我们的
[bɪ'hɑːf] ;
behalf ;
代表 ;

这一切都是我们的主耶稣为我们成就的，而且是以最荣耀的方式成就的；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
therefore it must needs be a love that lasts for ever and ever .
所以 它 必须 需求 是 一个 爱 那 持续时间 为了 曾经 和 曾经 .

因此，它必然是永恒不变的爱情。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ɪf] [gɒd] [hæθ] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɒd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɒt] ,
If God hath declared Himself to be the God that changeth not ,
如果 上帝 有 声明 他本人 到 是 这 上帝 那 改变 不是 ,

如果上帝已经宣告自己是永不改变的上帝，

[ænd; ənd] [hæθ] [swɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ;
and hath sworn to be immutable in His promise , then surely He will be unchangeable ;
和 有 宣誓 到 是 不可更改的 在 他的 承诺 , 然后 一定 他 将要 是 不可改变的 ;
祂既然发誓祂的承诺永不改变，那么祂就必定不会改变；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [səʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [laɪ] ,
and He hath done so ; therefore it is impossible for God to lie ,
和 他 有 完毕 所以 ; 所以 它 是 不可能的 为了 上帝 到 说谎 ,
祂确实这样做了；因此，上帝不可能说谎。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ([hɛb] [sɪks] : - - -) .
and so for His eternal love to be changeable (Heb 6 : 13 - 18) .
和 所以 为了 他的 永恒 爱 到 是 多变 （ 希伯来书 6 : - - -) .
因此，祂永恒的爱是会改变的（来6:13-18）。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [əʊn] ['meɪkɪŋ] !
Here is an argument of the Spirit's own making !
这里 是 一个 争论 的 这 精神的 自己的 制作 !
这是圣灵亲自提出的论点！

[huː] [kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who can contradict it ?
WHO 能 顶撞 它 ?
谁能反驳呢?

[ɪf] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] — [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
If any object , and say , But still it is upon the condition of believing — I answer ,
如果 任何 目的 , 和 说 , 但 仍然 它 是 之上 这 状况 的 相信 — 我 回答 ,
如果有人反对，并说：“但这仍然以相信为前提——”我回答说：

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ɔːlsəʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [gɪft] ,
The condition also is His own free gift ,
这 状况 还 是 他的 自己的 自由的 礼物 ,
这也是祂白白赐予的礼物。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [eit] ; ['fɪl] [wʌn] : - , -) .
and not a qualification arising from the stock of nature (Eph 2 : 8 ; Phil 1 : 28 , 29) .
和 不是 一个 资格 产生 从 这 库存 的 自然 (以弗 2 : 8 ; 菲尔 1 : - , -) .
而不是由天性决定的资格（弗2:8；腓1:28,29）。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ;
So that here is the love unchangeable ;
所以 那 这里 是 这 爱 不可改变的 ;
所以，这就是永恒不变的爱；

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [hɪm] [huːz] [lʌv] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
here is also the condition given by Him whose love is unchangeable ,
这里 是 还 这 状况 给定 经过 他 谁 爱 是 不可改变的 ,
这是祂那永不改变的爱所提出的条件：

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [jet] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
which may serve yet further for a strong argument that God will have His love unchangeable .
哪个 可能 服务 然而 更远 为了 一个 强的 争论 那 上帝 将要 有 他的 爱 不可改变的 .

这或许可以进一步有力地论证上帝的爱永不改变。

['sɪnə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [felt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæn; ðən] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
Sinner , this is better felt and enjoyed than talked of .
罪人 , 这 是 更好的 毛毡 和 享受 比 谈话 的 .

罪人啊，这种感觉与其说是说，不如用心去感受和享受。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [fɜːst] .
Objection First .
异议 第一的 .

首先提出反对意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ɪt'self] ,
But if this love of God be unchangeable in itself ,
但 如果 这 爱 的 上帝 是 不可改变的 在 本身 ,

但如果上帝的爱本身是不变的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'tʃendʒəbli] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪnts] [ən'les] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['betə(r)] .
yet it is not unchangeably set upon the saints unless they behave themselves the better .
然而 它 是 不是 不变的 放 之上 这 圣徒 除非 他们 表现 他们自己 这 更好的 .

然而，除非圣徒们行为有所改善，否则这项惩罚并非一成不变地加诸于他们身上。

[[ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n]] .
[The first objection] .
[这 第一的 异议] .

【第一个反对意见】

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[æz; əz] [gɑːdz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [fɔː'siːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
As God's love at the first was bestowed upon the saints without anything foreseen by the Lord in them ,
作为 神的 爱 在 这 第一的 曾是 授予 之上 这 圣徒 没有 任何事物 预见 经过 这 主 在 他们 ,

起初，神对圣徒的爱是赐给他们的，而主并没有预见到他们身上会有什么。

[æz; əz] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˌdjuːtə'rɒːnəmi] [naɪn] : [fɔːr] - [sɪks] , [səʊ][hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
as done by them , Deuteronomy 9 : 4 - 6 , so He goeth on with the same ,
作为 完毕 经过 他们 , 申命记 9 : 4 - 6 , 所以 他 戈特 在 和 这 相同的 ,

正如他们所做的（申命记 9:4-6），祂也照样继续这样做。

['seɪɪŋ] , “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] ” ([hɛb] - : [faɪv]) .
Saying , “ I will never leave thee nor forsake thee ” (Heb 13 : 5) .
说 , “ 我 将要 绝不 离开 你 也不 背叛 你 ” (希伯来书 - : 5) .

说：“我总不撇下你，也不丢弃你”(希伯来书 13:5)。

[əb'dʒekʃ(ə)n] ['sekənd] .
Objection Second .
异议 第二 .

反对意见二。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['kʌmɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðen]	,
But	**how**	**cometh**	**it**	**to**	**pass**	**then**	**,**
但	如何	到来	它	到	经过	然后	,

但事情究竟是如何发生的呢?

[ðæt]	['meni]	[fɔːl]	[ɒf]	[ə'gen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
that	**many**	**fall**	**off**	**again**	**from**	**the**	**grace**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**
那	许多	落下	离开	再次	从	这	优雅	的	这	福音	,

许多人因此再次背离了福音的恩典。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	;	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[dɪ'lʊʒən]	,
after	**a**	**profession**	**of**	**it**	**for**	**some**	**time**	**;**	**some**	**to**	**delusions**	**,**
后	一个	职业	的	它	为了	一些	时间	;	一些	到	妄想	,

一段时间后，有些人开始沉迷其中，甚至产生了妄想。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[sɪnz]	[ə'gen]	?
and	**some**	**to**	**their**	**own**	**sins**	**again**	**?**
和	一些	到	他们的	自己的	罪孽	再次	?

有些人又为了自己的罪孽而自食其果?

[	[ðə; ði]	['sekənd]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	]	.
[	**The**	**second**	**objection**	**]**	**.**
[	这	第二	异议	]	.

【第二个反对意见】

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['fɔːlən]	[ə'weɪ]	,	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
They	**are**	**all**	**fallen**	**away**	**,**	**not**	**from**	**the**	**everlasting**	**love**	**of**	**God**	**to**	**them**	**,**
他们	是	全部	倒下	离开	,	不是	从	这	永恒	爱	的	上帝	到	他们	,

他们都背离了上帝，但上帝并没有背离他们永恒的爱。

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
but	**from**	**the**	**profession**	**of**	**the**	**love**	**of**	**God**	**to**	**them**	**.**
但	从	这	职业	的	这	爱	的	上帝	到	他们	.

但出于对他们的爱的表达。

[men]	[meɪ]	[prə'fes]	[ðæt]	[gɒd]	[lʌvz]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	['mætə(r)]	,
Men	**may**	**profess**	**that**	**God**	**loves**	**them**	**when**	**there**	**is**	**no**	**such**	**matter**	**,**
男人	可能	宣称	那	上帝	爱	他们	什么时候	那里	是	不	这样的	事情	,

有些人可能会声称上帝爱他们，即使事实并非如此。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[wen]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	;
and	**that**	**they**	**are**	**the**	**children**	**of**	**God**	**,**	**when**	**the**	**devil**	**is**	**their**	**father**	**;**
和	那	他们	是	这	孩子们	的	上帝	,	什么时候	这	魔鬼	是	他们的	父亲	;

他们自称是上帝的孩子，而魔鬼却是他们的父亲；

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[dʒɒn]	[eit]	:	-	-	-	.
as	**it**	**is**	**in**	**John**	**8**	**:**	**40**	**-**	**44**	**.**
作为	它	是	在	约翰	8	:	-	-	-	.

正如约翰福音 8:40-44 所记载的。

['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[duː; də]	['faɪnəli]	[fɔːl]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,
Therefore	**they**	**that**	**do**	**finally**	**fall**	**away**	**from**	**a**	**profession**	**of**	**the**	**grace**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**
所以	他们	那	做	最后	落下	离开	从	一个	职业	的	这	优雅	的	这	福音	,

因此，那些最终背弃福音恩典的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbæstədz] [ænd; ənd] [nɒt] [sʌnz] .
it is , first , because they are bastards and not sons .
它 是 , 第一的 , 因为 他们 是 混蛋 和 不是 儿子们 .

首先，因为他们是私生子，不是亲生儿子。

[ˈsekəndli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌnz] , [səʊ] [ɡɒd] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ,
Secondly , because as they are not sons , so God suffereth them to fall ,
第二 , 因为 作为 他们 是 不是 儿子们 , 所以 上帝 遭受 他们 到 落下 ,

其次，因为他们不是上帝的儿子，所以上帝允许他们堕落。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌnz] ,
to make it appear that they are not sons ,
到 制作 它 出现 那 他们 是 不是 儿子们 ,

为了掩盖他们并非儿子的事实，

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv] [ɡɒd] — “ [ðeɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
not of the household of God — “ They went out from us , but they
不是 的 这 家庭 的 上帝 — “ 他们 去 出去 从 我们 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ;
were not of us ;
是 不是 的 我们 ;

不是神家里的人——“他们从我们中间出去，却不是我们中间的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] , ” [mɑːk] [ðæt] ,
for if they had been of us , they would no doubt , ” mark that ,
为了 如果 他们 有 到过 的 我们 , 他们 会 不 怀疑 , ” 标记 那 ,

因为如果他们是我们的人，他们无疑会……”记住这一点。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [went]
“ no doubt , ” saith he , “ they would have continued with us : but they went
“ 不 怀疑 , ” 赛斯说 他 , “ 他们 会 有 持续 和 我们 : 但 他们 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“毫无疑问,”他说，“他们本来会继续和我们在一起：但他们出去了。”

” [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,
” from us ,
” 从 我们 ,

“来自我们，

“ [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ” ([wʌn][dʒɒn]
“ that they might be made manifest that they were not all of us ” (1 John
“ 那 他们 可能 是 制成 显现 那 他们 是 不是 全部 的 我们 ” (1 约翰
[ˌtuːˈtuː] : -) .
2 : 19) .
2 : -) .

“好让他们显明他们不是我们所有人”(约翰一书 2:19)。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ænd; ənd] [fɪˈliːtəs] [duː; də] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [ˈhedlɒŋ] [tuː; tə] [hel] ,
And though Hymeneus and Philetus do throw themselves headlong to Hell ,
和 尽管 - 和 菲利图斯 做 扔 他们自己 一头扎 到 地狱 ,

尽管许墨纽斯和菲勒图斯义无反顾地跳入了地狱，

“ [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈstændɪθ] [ʃʊə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [siːl] ,
“ nevertheless the foundation of God standeth sure , having this seal ,
“ 尽管如此 这 基础 的 上帝 站立 当然 , 拥有 这 海豹 ,

然而，神的根基是坚固的，有这印记，

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈnoʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ” ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : - - -) .
The Lord knoweth them that are His ” (2 Tim 2 : 17 - 19) .
这 主 知道 他们 那 是 他的 ” (2 蒂姆 2 : - - -) .

主认识属他的人”(提摩太后书 2: 17-19)。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [θɜːd] .
Objection Third .
异议 第三 .

第三项反对意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [feɪθ] , [jet] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the Scripture saith that there are some that had faith , yet lost it ,
但 这 圣经 赛斯说 那 那里 是 一些 那 有 信仰 , 然而 丢失的 它 ,

但圣经上说，有些人曾经有信心，后来却失去了信心。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and have made shipwreck of it .
和 有 制成 海难 的 它 .

结果却把它毁了。

[[ðə; ði] [θɜːd] [əb'dʒekʃ(ə)n]] .
[The third objection] .
[这 第三 异议] .

【第三个反对意见】

[naʊ] [gɒd] [lʌvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] ;
Now God loves no longer than they believe , as is evident ;
现在 上帝 爱 不 更长 比 他们 相信 , 作为 是 明显 ;

上帝爱世人，这并不比他们的信仰更长久，这是显而易见的。

[fɔː(r); fə(r)] “ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
for “ he that believeth not shall be damned .
为了 “ 他 那 相信 不是 将 是 该死的 .

因为“不信的人必被定罪。”

” [səʊ] [ðen] , [ɪf] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [jet] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
” So then , if some may have faith , and yet lose it ,
” 所以 然后 , 如果 一些 可能 有 信仰 , 和 然而 失去 它 ,

“所以，如果有人有信心，却又失去了信心，

[ænd; ənd][səʊ] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
and so lose the love of God because they have lost their faith ,
和 所以 失去 这 爱 的 上帝 因为 他们 有 丢失的 他们的 信仰 ,

因此，他们因为失去了信仰而失去了对上帝的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [gɑːdz] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['evri] [wʌn]
it is evident that God's love is not so immutable as you say it is to every one
它 是 明显 那 神的 爱 是 不是 所以 不可更改的 作为 你 说 它 是 到 每一个 一
[ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
that believeth .
那 相信 .

很明显，上帝的爱并不像你所说的那样，对每个信徒都永恒不变。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][sɔːrts][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] —
There are more sorts of faith than one that are spoken of in Scripture —
那里 是 更多的 排序 的 信仰 比 一 那 是 说 的 在 圣经 —
[wʌn] .
1 .
1 .

圣经中提到的信仰种类不止一种——1.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
There is a faith that man may have , and yet be nothing ,
那里 是 一个 信仰 那 男人 可能 有 , 和 然而 是 没有什么 ,

人可以拥有某种信仰，但最终却一无所有。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ([wʌn]
none of the saints of God , and yet may do great things therewith (1
没有任何 的 这 圣徒 的 上帝 , 和 然而 可能 做 伟大的 事物 由此 (1
[kɔː(r)] - : [wʌn] - [fɔːr]) . [ˌtuː'tuː] .
Cor 13 : 1 - 4) . 2 .
科尔 - : 1 - 4) . 2 .

神的圣徒中没有一个是圣徒，但他们却能藉此成就大事（哥林多前书 13:1-4）。2.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔːt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt]
There is a faith that was wrought merely by the operation of the miracles that
那里 是 一个 信仰 那 曾是 锻 仅仅 经过 这 手术 的 这 奇迹 那
[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] — “ [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
were done in those days by Christ and his followers — “ And many of
是 完毕 在 那些 天 经过 基督 和 他的 追随者 — “ 和 许多 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] .
the people believed in Him .
这 人们 相信 在 他 .

有一种信仰，仅仅是由于基督和他的追随者在当时所行的神迹而产生的——“许多人信了他。

” [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] ?
” How came they by their faith ?
” 如何 来了 他们 经过 他们的 信仰 ?

“他们凭着信心怎样得救的？”

[waɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [sed]
Why , by the operation of the miracles that He did among them ; for said
为什么 , 经过 这 手术 的 这 奇迹 那 他 做过 之中 他们 ; 为了 说
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

为什么呢？因为他们说，藉着祂在他们中间所行的神迹。

“ [wen] [kraɪst] ['kʌmɪθ] , [wɪl] [hiː; hi][duː; də][mɔː(r)] ['mɪrəklz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæθ]
“ When Christ cometh , will He do more miracles than these which this man hath
“ 什么时候 基督 到来 , 将要 他 做 更多的 奇迹 比 这些 哪个 这 男人 有
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

“基督再来时，他会行比这个人所行的更多的神迹吗？”

” ([dʒɒn]['sɛvən] : -) .
” (John 7 : 31) .
” (约翰 7 : -) .

”(约翰福音 7:31)。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [rɔːt] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The great thing that wrought their faith in them ,
这 伟大的 事物 那 锻 他们的 信仰 在 他们 ,

让他们对他们产生信仰的那件伟大的事，

[wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [dʒɒn][ˌtuː'tuː] : - ,
was only by seeing the miracles that He did , John 2 : 23 ,
曾是 仅有的 经过 看到 这 奇迹 那 他 做过 , 约翰 2 : - ,

只有亲眼目睹祂所行的神迹，约翰福音 2:23

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] , [æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] ;
which is not that saving faith which is called the faith of God's elect , as is evident ;
哪个 是 不是 那 保存 信仰 哪个 是 称为 这 信仰 的 神的 选 ， 作为 是 明显 ；

显然，这并非上帝选民所信奉的、能够拯救他们的信心；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['əʊnli] ['mɪrəklz] [rɔːt] [ə'pɒn] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [bɪ'get]
for there must not be only miracles wrought upon outward objects to beget
为了 那里 必须 不是 是 仅有的 奇迹 锻 之上 向外 对象 到 产生
[ðæt] — [ðæt] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)]
that — that being too weak a thing — but it must be by the same power
那 — 那 存在 也 虚弱的 一个 事物 — 但 它 必须 是 经过 这 相同的 力量
[ðæt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [kraɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;
that was stretched out in raising Christ from the dead ;
那 曾是 拉伸 出去 在 提高 基督 从 这 死的 ；

因为要产生那件事，不仅不能只靠对外部事物施行的神迹——那样做太弱了——而必须依靠使基督从死里复活的同一力量；

[jeɪ] , [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] ([ɛf] [wʌn] : - , -) .
yea , the exceeding greatness of that power (Eph 1 : 18 , 19) .
是的 ， 这 超过 伟大 的 那 力量 （ 以弗 1 ： - ， - ） .

是的，那能力极其伟大（弗1:18,19）。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] [wɜːk] ,
So there is a believing , being taken with some marvelous work ,
所以 那里 是 一个 相信 ， 存在 已采取 和 一些 奇妙 工作 ，

所以，有一种信念，一种被某些奇妙作品所吸引的信念，

['vɪzəbli] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [sens] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ;
visibly appearing to the outward sense of seeing ;
明显地 出现 到 这 向外 感觉 的 看到 ；

肉眼可见的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
and there is a believing that is wrought in the heart by an invisible operation
和 那里 是 一个 相信 那 是 锻 在 这 心 经过 一个 无形的 手术
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
of the Spirit ,
的 这 精神 ，

还有一种信仰，是圣灵在人心中无形运行所产生的。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl]
revealing the certainty of the satisfaction of the merits of Christ to the soul
揭示 这 肯定 的 这 满意 的 这 优点 的 基督 到 这 灵魂
[ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [weɪ] ,
in a more glorious way ,
在 一个 更多的 辉煌 方式 ，

以更荣耀的方式向灵魂揭示基督功德所带来的满足感，

[bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['djʊrəblnɪs] ,
both for certainty and for durableness ,
两个都 为了 肯定 和 为了 耐久性 ，

既是为了确定性，也是为了持久性。

[bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([mæt] - : - , -) . [θriː] .
both as to the promise and the constancy of it (Matt 16 : 17 , 18) . 3 .
两个都 作为 到 这 承诺 和 这 恒常 的 它 （ 马特 - ： - ， - ） . 3 .

无论是承诺本身，还是承诺的坚定性（太16:17,18）。3.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [self] ['ɔːlsəʊ] ;
There is a faith of a man's own , of a man's self also ;
那里 是 一个 信仰 的 一个 男人的 自己的 ， 的 一个 男人的 自己 还 ；

人有一种信仰，是属于他自己的信仰，也是属于他自己的信仰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ˈskrɪptʃə(r)] , [ɪz] [set] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
but the faith of the operation of God , in Scripture , is set in opposition to
但 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 , 在 圣经 , 是 放 在 反对 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但是，圣经中关于上帝作为的信仰却与此相反。

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , “ [θruː] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]
for , saith He , you are saved by grace , “ through faith , and that not
为了 , 赛斯说 他 , 你 是 已保存 经过 优雅 , “ 通过 信仰 , 和 那 不是
[ɒv; əv] [jɔːˈselvz] ,
of yourselves ,
的 你们自己 ,

祂说，你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐给你们的。

” [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [friː] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [eit])
” of your own making , but that which is the free gift of God (Eph 2 : 8)
” 的 你的 自己的 制作 , 但 那 哪个 是 这 自由的 礼物 的 上帝 (以弗 2 : 8)
. [fɔːr] .
. 4 .
. 4 .

“不是你自己所造的，而是上帝白白赐予的礼物（弗2:8）。4.

[wiː; wi] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [feɪθ] — [ðæt] [ɪz] ,
We say there is an historical faith — that is ,
我们 说 那里 是 一个 历史 信仰 — 那 是 ,

我们说存在一种历史性的信仰——也就是说，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [bɪˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] . [faɪv] .
such as is begotten by the co - operation of the Spirit with the Word . 5 .
这样的 作为 是 所生的 经过 这 合作 - 手术 的 这 精神 和 这 单词 . 5 .

就是圣灵与圣言合作所生的。5.

[wiː; wi] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [feɪθ] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] [θɪŋz] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
We say there is a traditional faith — that is , to believe things by tradition ,
我们 说 那里 是 一个 传统的 信仰 — 那 是 , 到 相信 事物 经过 传统 ,

我们说存在一种传统信仰——也就是说，按照传统去相信某些事情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈʌðə(r)z] [seɪ] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [nɒt] [baɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
because others say they believe them ; this is received by tradition , not by revelation
因为 其他的 说 他们 相信 他们 ; 这 是 已收到 经过 传统 , 不是 经过 启示
,
,
,

因为其他人说他们相信这些；这是传统所赋予的，而非启示所赋予的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ˈnaɪðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
and shall never be able to stand , neither at the day of death ,
和 将 绝不 是 有能力的 到 站立 , 两者都不 在 这 天 的 死亡 ,

而且永远无法站立，即使在临终之时也是如此。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ðəʊ] [ˈpɒsəbli] [men] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
nor at the day of judgment ; though possibly men , while they live here ,
也不 在 这 天 的 判断 ; 尽管 可能 男人 , 尽管 他们 居住 这里 ,

审判日也不会；虽然或许人类在世时，

[meɪ] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hedz]

may esteem themselves and states to be very good , because their heads

可能 尊重 他们自己 和 各州 到 是 非常 好的 , 因为 他们的 头部

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

are filled full of it . 6 .

是 已填 满的 的 它 . 6 .

他们可能自视甚高，认为自己和自己的国家都很好，因为他们的脑子里充满了这些。6.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ə; eɪ] [ded] [feɪθ] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,

There is a faith that is called in Scripture a dead faith , the faith of devils ,

那里 是 一个 信仰 那 是 称为 在 圣经 一个 死的 信仰 , 这 信仰 的 魔鬼 ,

圣经中称一种信仰为死的信仰，是魔鬼的信仰。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

or of the devil ; they also that have only this , they are like the devil ,

或者 的 这 魔鬼 ; 他们 还 那 有 仅有的 这 , 他们 是 喜欢 这 魔鬼 ,

或者说，是属于魔鬼的；那些只拥有这些的人，就像魔鬼一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [æz; əz][hiː; hi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

and as sure to be damned as he , notwithstanding their faith ,

和 作为 当然 到 是 该死的 作为 他 , 虽然 他们的 信仰 ,

尽管他们信仰虔诚，但他们注定要像他一样下地狱。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [nəʊ] ['betə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] ;

if they get no better into their hearts ;

如果 他们 得到 不 更好的 进入 他们的 心 ;

如果他们内心深处没有得到改善；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

for it is far off from enabling of them to lay hold of Jesus Christ ,

为了 它 是 远的 离开 从 使能 的 他们 到 躺 抓住 的 耶稣 基督 ,

因为距离使他们能够抓住耶稣基督还很遥远。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

and so to put Him on for eternal life and sanctification ,

和 所以 到 放 他 在 为了 永恒 生活 和 成圣 ,

因此，要披戴祂，得享永生和成圣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [seɪvd] ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - , -) .

which they must do if ever they be saved (James 2 : 19 , 26) .

哪个 他们 必须 做 如果 曾经 他们 是 已保存 (詹姆斯 2 : - , -) .

他们若要得救，就必须这样做（雅各书 2:19, 26）。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] , [æz; əz][ɪz] ['mænɪfest] ;

But all these are short of the saving faith of God's elect , as is manifest ;

但 全部 这些 是 短的 的 这 保存 信仰 的 神的 选 , 作为 是 显现 ;

但所有这些都不足以达到上帝选民所拥有的得救信心，这是显而易见的；

[ai] [seɪ] , [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðæt] ['paʊə(r)] [səʊ]

I say , first , Because these may be wrought , and not by that power so

我 说 , 第一的 , 因为 这些 可能 是 锻 , 和 不是 经过 那 力量 所以

[ɪk'siːdɪŋli] [stretʃt] [fɔːθ] .

exceedingly stretched forth .

非常 拉伸 前进 .

首先，我说，因为这些事情可能是人为造成的，而不是由那种被过度扩张的力量造成的。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] , ['pɑːtli] , ([wʌn] .)

Secondly , Because these are wrought , partly , (1 .)

第二 , 因为 这些 是 锻 , 部分 , (1 .)

其次，因为这些是锻造的，部分是（1.）

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] — ['neɪmli] , [ðə; ði] ['mɪrəklz] — [nɒt] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] , ([ˌtuːˈtuː] .)
By the sense of seeing — namely , the miracles — not by hearing ; and , (2 .)
经过 这 感觉 的 看到 — 即 , 这 奇迹 — 不是 经过 听力 ; 和 , (2 .)

（2）通过视觉——即奇迹——而不是通过听觉；并且

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] ,
The rest is wrought by a traditional or historical influence of the words in their heads ,
这 休息 是 锻 经过 一个 传统的 或者 历史 影响 的 这 字 在 他们的 头部 ,

其余部分则是由他们脑海中的词语所受到的传统或历史影响而形成的。

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] . ['sɛvən] .
not by a heavenly , invisible , almighty , and saving operation of the Spirit of God in their hearts . 7 .
不是 经过 一个 天上 , 无形的 , 全能的 , 和 保存 手术 的 这 精神 的 上帝 在 他们的 心 . 7 .

不是通过神的灵在他们心中进行的无形、无形、全能的拯救行动。7.

[ai] [duː; də] [sə'pəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ə'pɒn] [men] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
I do suppose also that there is a faith that is wrought upon men through the influence of those gifts and abilities that God gives sometimes to those that are not His own by election ,
我 做 认为 还 那 那里 是 一个 信仰 那 是 锻 之上 男人 通过 这 影响 的 那些 礼物 和 能力 那 上帝 给予 有时 到 那些 那 是 不是 他的 自己的 经过 选举 ,

我也认为，有些人会因为上帝有时赐予那些并非祂拣选之人的天赋和能力，而产生信仰。

[ðəʊ] [baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [sʌm; səm] [men] ,
though by creation ; my meaning is , some men ,
尽管 经过 创建 ; 我的 意义 是 , 一些 男人 ,

虽然是受造物；我的意思是，有些人，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['veri] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] , — [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
finding that God hath given them very great gifts and abilities , — as to the gifts of preaching ,
寻找 那 上帝 有 给定 他们 非常 伟大的 礼物 和 能力 , — 作为 到 这 礼物 的 布道 ,

他们发现上帝赐予了他们极大的恩赐和能力，例如讲道的恩赐。

[preŋ] , ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] — [ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [kən'kluːd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
praying , working miracles , or the like — I say , therefore do conclude that God is their Father ,
祈祷 , 在职的 奇迹 , 或者 这 喜欢 — 我 说 , 所以 做 结束 那 上帝 是 他们的 父亲 ,

祷告、行神迹等等——因此我说，你们应当得出结论，上帝是他们的父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [stɪl] [bɪ'gɒtn] ,
and they are His children ; the ground of which confidence is still begotten ,
和 他们 是 他的 孩子们 ; 这 地面 的 哪个 信心 是 仍然 所生的 ,

他们是祂的儿女；这份信赖的根基至今仍在延续。

[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
not	**by**	**the**	**glorious**	**operation**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**
不是	经过	这	辉煌	手术	的	这	精神	,

并非出于圣灵的荣耀运行，

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gɪfts]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]
but	**by**	**a**	**considering**	**of**	**the**	**great**	**gifts**	**that**	**God**	**hath**	**bestowed**	**upon**	**them**
但	经过	一个	考虑	的	这	伟大的	礼物	那	上帝	有	授予	之上	他们
[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[bɪ'fɔː(r)]	-	['menʃ(ə)nd]	.						
as	**to**	**the**	**things**	**before**	**-**	**mentioned**	**.**						
作为	到	这	事物	前	-	提及	.						

但考虑到上帝赐予他们的上述种种恩赐。

[æz; əz]	[ðʌs]	,	(	[wʌn]	.	)
As	**thus**	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
作为	因此	,	(	1	.	)

因此，（1.）

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	[kən'sidə]	[haʊ]	['ɪgnərənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[haʊ]	['nəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
the	**poor**	**soul**	**considers**	**how**	**ignorant**	**it**	**was**	**,**	**and**	**now**	**how**	**knowing**	**it**
这	贫穷的	灵魂	考虑	如何	无知	它	曾是	,	和	现在	如何	会心	它
[ɪz]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)								
is	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**								
是	.	(	2	.	)								

可怜的人回想起自己曾经的无知，以及现在的智慧。(2.)

[kən'sɪdərɪŋ]	[haʊ]	[veɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɔːməli]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[naʊ]	[haʊ]	['sɪv(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
Considering	**how**	**vain**	**it**	**formerly**	**was**	**,**	**and**	**also**	**now**	**how**	**civil**	**it**	**is**	**,**
考虑	如何	徒劳	它	以前	曾是	,	和	还	现在	如何	民用	它	是	,

考虑到它过去是多么虚荣，以及现在是多么文明，

['prez(ə)ntli]	[meɪks]	[ðɪs]	[kən'kluːʒn]	—	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[gɒd]	[lʌvz]	[ˌem 'iː]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hiː; hi]	[hæθ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]
presently	**makes**	**this**	**conclusion**	**—**	**Surely**	**God**	**loves**	**me**	**,**	**surely**	**He**	**hath**	**made**	**me**
目前	制作	这	结论	—	一定	上帝	爱	我	,	一定	他	有	制成	我
[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,											
one	**of**	**His**	**,**											
一	的	他的	,											

现在他得出这样的结论——上帝肯定爱我，他肯定使我成为他的人。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	.
and	**will**	**save**	**me**	**.**
和	将要	节省	我	.

他会救我。

[ðɪs]	[ɪz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[rɒŋ]	[feɪθ]	,	[æz; əz]	[ɪz]	['evɪdənt]	,
This	**is**	**now**	**a**	**wrong**	**faith**	**,**	**as**	**is**	**evident**	**,**
这	是	现在	一个	错误的	信仰	,	作为	是	明显	,

很明显，这是一种错误的信仰。

[ɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pleɪst]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[rɒŋ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[mɑːk]	,
in	**that**	**it**	**is**	**placed**	**upon**	**a**	**wrong**	**object**	**;**	**for**	**mark**	**,**
在	那	它	是	放置	之上	一个	错误的	目的	;	为了	标记	,

因为它被放在了错误的物体上；例如标记，

[ðɪs]	[feɪθ]	[ɪz]	[nɒt]	[pleɪst]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[ɒn]	[gɑːdz]	[greɪs]	[ə'ləʊn]	,
this	**faith**	**is**	**not**	**placed**	**assuredly**	**on**	**God's**	**grace**	**alone**	**,**
这	信仰	是	不是	放置	当然	在	神的	优雅	独自的	,

这种信仰并非完全建立在上帝的恩典之上，

[θruː]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ænd; ənd]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	['biːɪŋ]	[dɪ'skʌvəd]	[ɪ'fektʃuəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
through	**the**	**blood**	**and**	**merits**	**of**	**Christ**	**being**	**discovered**	**effectually**	**to**	**the**	**soul**	**,**
通过	这	血	和	优点	的	基督	存在	发现	有效地	到	这	灵魂	,

藉着基督的宝血和功德有效地向灵魂显明出来，

[bʌt; bət]	[ə'pɒn]	[gɒd]	[θruː]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[gɪfts]	,
but	**upon**	**God**	**through**	**those**	**things**	**that**	**God**	**hath**	**given**	**it**	**,**	**as**	**of**	**gifts**	**,**
但	之上	上帝	通过	那些	事物	那	上帝	有	给定	它	,	作为	的	礼物	,

但要依靠上帝，通过上帝所赐予的一切，如同恩赐一般。

['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	,	[ɔː(r)]	[preɪ]	,	[ɔː(r)]	[duː; də]	[greɪt]	[wɜːks]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	,
either	**to**	**preach**	**,**	**or**	**pray**	**,**	**or**	**do**	**great**	**works**	**,**	**or**	**the**	**like**	**,**
任何一个	到	布道	,	或者	祈祷	,	或者	做	伟大的	作品	,	或者	这	喜欢	,

无论是传道、祈祷、行伟业，还是做类似的事情，

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[kʌm]	[tuː; tə]	[nɔːt]	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[gɒd]	[ɪz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
which	**will**	**assuredly**	**come**	**to**	**nought**	**as**	**sure**	**as**	**God**	**is**	**in**	**Heaven**	**,**
哪个	将要	当然	来	到	零	作为	当然	作为	上帝	是	在	天堂	,

这必将化为乌有，就像上帝在天堂一样确定无疑。

[ɪf]	[nəʊ]	['betə(r)]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[səʊl]	['seɪvɪŋli]	[tuː; tə]	[rest]	[ə'pɒn]	.
if	**no**	**better**	**faith**	**and**	**ground**	**of**	**faith**	**be**	**found**	**out**	**for**	**thy**	**soul**	**savingly**	**to**	**rest**	**upon**	**.**
如果	不	更好的	信仰	和	地面	的	信仰	是	成立	出去	为了	你的	灵魂	节省	到	休息	之上	.

如果找不到更好的信仰和信仰根基，让你的灵魂得以得救安息。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[klɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[rʌnz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	,
As	**to**	**the**	**second**	**clause**	**of**	**the**	**objection**	**,**	**which**	**runs**	**to**	**this**	**effect**	**,**
作为	到	这	第二	条款	的	这	异议	,	哪个	跑步	到	这	影响	,

至于反对意见的第二部分，其内容如下：

[gɒd]	[lʌvz]	[men]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bɪ'liːvɪŋ]	,	[ai]	['ɑːnsə(r)]	,
God	**loves**	**men**	**upon**	**the**	**account**	**of**	**their**	**believing**	**,**	**I**	**answer**	**,**
上帝	爱	男人	之上	这	帐户	的	他们的	相信	,	我	回答	,

我回答说，上帝因世人的信仰而爱他们。

[ðæt]	[gɒd]	[lʌvz]	[men]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[bɪ'liːv]	;	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðem; ðəm]	,
that	**God**	**loves**	**men**	**before**	**they**	**believe**	**;**	**He**	**loves**	**them**	**,**	**He**	**calls**	**them**	**,**
那	上帝	爱	男人	前	他们	相信	;	他	爱	他们	,	他	呼叫	他们	,

上帝在人信主之前就爱他们；他爱他们，他呼召他们。

[ænd; ənd]	[gɪvz]	[ðem; ðəm]	[feɪθ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	—	“	[bʌt; bət]	[gɒd]	,	[huː]	[ɪz]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['mɜːsi]	,
and	**gives**	**them**	**faith**	**to**	**believe**	**—**	**“**	**But**	**God**	**,**	**who**	**is**	**rich**	**in**	**mercy**	**,**
和	给予	他们	信仰	到	相信	—	“	但	上帝	,	WHO	是	富有的	在	怜悯	,

并赐给他们信心去相信——“然而，神既有丰富的怜悯，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[lʌv]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌjuː 'es]	,	”	[wen]	?
for	**His**	**great**	**love**	**wherewith**	**He**	**loved**	**us**	**,**	**”**	**when**	**?**
为了	他的	伟大的	爱	以及	他	喜爱	我们	,	”	什么时候	?

“祂爱我们，祂的爱是何等浩大？”

[wen]	[wiː; wi]	[bɪ'liːvd]	,	[ɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	?
when	**we**	**believed**	**,**	**or**	**before**	**?**
什么时候	我们	相信	,	或者	前	?

我们是在相信的时候，还是在此之前?

“	['iːv(ə)n]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ded]	[ɪn]	[sɪnz]	,	”	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[fɑː(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[bɪ'liːvəz]	,
“	**even**	**when**	**we**	**were**	**dead**	**in**	**sins**	**,**	**”**	**and**	**so**	**,**	**far**	**off**	**from**	**believers**	**,**
“	甚至	什么时候	我们	是	死的	在	罪孽	,	”	和	所以	,	远的	离开	从	信徒	,

“即使我们死在罪中”，因此，远离信徒，

“ [hæθ] [ˈkwikən] [ˌjuː ˈes] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] ” [kraɪst] , “ [baɪ] [ɡreɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ” ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] , [faɪv]) .
“ hath quickened us together with ” Christ , “ by grace ye are saved ” (Eph 2 : 4 , 5) .
“ 有 加速 我们 一起 和 ” 基督 , “ 经过 优雅 是的 是 已保存 ” (以弗 2 : 4 , 5) .

“他使我们与基督一同活过来，‘你们得救是本乎恩’(弗2:4,5)。

[naʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Now , also , I suppose that thou wilt say in thy heart ,
现在 , 还 , 我 认为 那 你 枯萎 说 在 你的 心 ,

现在，我想你心里也会说：

[ai] [wʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ðen] [wɒt] [ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] ;
I would you would show us then what is saving faith ;
我 会 你 会 展示 我们 然后 什么 是 保存 信仰 ;

我希望你能向我们展示什么是得救的信心；

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ai] [meɪ] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [waɪl] [hens] ,
which thing it may be I may touch upon a while hence ,
哪个 事物 它 可能 是 我 可能 触碰 之上 一个 尽管 因此 ,

至于具体是什么事，我以后可能会谈到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] .
in the next thing that I am to speak unto .
在 这 下一个 事物 那 我 是 到 说话 到 .

接下来我要说的就是这件事。

[əʊ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn'diːd] !
O they that have that are safe indeed !
哦 他们 那 有 那 是 安全的 的确 !

哦，那些拥有它们的人真是安全啊！

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[huː] [ænd; ənd] [haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
WHO AND HOW MEN ARE ACTUALLY BROUGHT INTO THE NEW COVENANT .
WHO 和 如何 男士 是 实际上 带来 进入 这 新的 盟约 .

究竟哪些人以及如何被带入新约？

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪz] [ðɪs] — [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt]
The SECOND thing that I am to speak unto is this — WHO they are that
这 第二 事物 那 我 是 到 说话 到 是 这 — WHO 他们 是 那
[ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [greɪs] ;
are actually brought into this free and unchangeable grace ;
是 实际上 带来 进入 这 自由的 和 不可改变的 优雅 ;

我要谈的第二件事是——那些真正被带入这自由且永恒的恩典中的人是谁；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
and also HOW they are brought in .
和 还 如何 他们 是 带来 在 .

以及它们是如何被引入的。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɪskɔːs] ;
Indeed , now we come to the pinch of the whole discourse ;
的确 , 现在 我们 来 到 这 捏 的 这 所有的 话语 ;

现在，我们终于要说到整个论述的关键所在了；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [duː; də][bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['raɪtli] [θruː] [ðɪs] ,
and if God do but help me to run rightly through this ,
和 如果 上帝 做 但 帮助 我 到 跑步 没错 通过 这 ,

如果上帝能帮助我顺利度过难关，

[æz; əz][ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [ai] [meɪ] [duː; də] [ðiː] , ['riːdə(r)] , [gʊd] ,
as I do verily believe He will , I may do thee , reader , good ,
作为 我 做 确实 相信 他 将要 , 我 可能 做 你 , 读者 , 好的 ,

正如我深信他会做的那样，我或许能对你，读者，有所裨益。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə][maɪ] [gɒd] .
and bring glory to my God .
和 带来 荣耀 到 我的 上帝 .

并将荣耀归于我的神。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɑːntənεθ] [ðiːz] [tuː] ['brɑːntʃɪz] — [fɜːst] .
The question containeth these two branches — FIRST .
这 问题 包含 这些 二 分支 — 第一的 .

这个问题包含以下两个分支——第一。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] ; ['sekənd] .
Who are brought in ; SECOND .
WHO 是 带来 在 ; 第二 .

第二，谁被带进来。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
How they are brought in .
如何 他们 是 带来 在 .

它们是如何被引入的。

[[fɜːst] .
[FIRST .
[第一的 .

[第一的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] ?]
Who are brought in ?]
WHO 是 带来 在 ?]

哪些人会被带进来?

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] — “ [kraɪst]
The first is quickly answered — “ Christ
这 第一的 是 迅速地 回答 — “ 基督

第一个问题很快就能得到解答——“基督”。

['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] , ” ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəz] , ['dʒentaɪl] ['sɪnəz] ,
Jesus came into the world to save sinners , ” Jewish sinners , Gentile sinners ,
耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 , ” 犹太人 罪人 , 外邦人 罪人 ,

耶稣来到世上是为了拯救罪人，包括犹太罪人和外邦罪人。

[əʊld] ['sɪnəz] , [jʌŋ] ['sɪnəz] , [greɪt] ['sɪnəz] , [ðə; ði] [tʃiːfəst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
old sinners , young sinners , great sinners , the chiefest of sinners .
老的 罪人 , 年轻的 罪人 , 伟大的 罪人 , 这 酋长 的 罪人 .

老罪人，年轻罪人，大罪人，罪魁祸首。

['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] — [ðæt] [ɪz] , [hɔː(r)] , ['tʃiːtəz] , [ænd; ənd][ɪg'zæktə(r)] — [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]
Publicans and harlots — that is , whores , cheaters , and exactors — shall enter
酒馆老板 和 妓女 — 那 是 , 妓女 , 作弊者 , 和 执行者 — 将 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] :
into the Kingdom of Heaven (1 Tim 1 :
进入 这 王国 的 天堂 (1 蒂姆 1 :

税吏和娼妓——也就是妓女、骗子和勒索者——将进入天国（提前1:10)。

- ; [rɒm] [faɪv] : ['sɛvən] - - ; [wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] , - ; [mæt] - : -) .
15 ; Rom 5 : 7 - 11 ; 1 Cor 6 : 9 , 11 ; Matt 21 : 31) .
- ; 只读存储器 5 : 7 - - ; 1 科尔 6 : 9 , - ; 马特 - : -) .

15；罗马书 5：7-11； 1 哥林多前书 6：9、11；马太福音 21：31)。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [kʌm] [nɒt] , ” [seθ] [kraɪst] , “ [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə]
“ For I come not , ” saith Christ , “ to call the righteous , but sinners to
“ 为了 我 来 不是 , ” 赛斯说 基督 , “ 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到
[rɪ'pentəns] ” ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
repentance ” (Mark 2 : 17) .
悔改 ” (标记 2 : -) .

基督说：“我来本不是召义人，乃是召罪人悔改。”(马可福音 2:17)

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]
A sinner in the Scripture is described in general to be a transgressor
一个 罪人 在 这 圣经 是 描述 在 一般的 到 是 一个 违规者
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] — “ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] - [sɪn] ,
of the law — “ Whosoever commiteth sin ,
的 这 法律 — “ 无论谁 - 罪 ,

圣经中对罪人的描述通常是指违背律法的人——“凡犯罪的，

[trænzgrɛsɛθ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][ðə; ðɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ” ([wʌn][dʒɒn][θriː] :
transgresseth the law ; for sin is the transgression of the law ” (1 John 3 :
违背 这 法律 ; 为了 罪 是 这 越轨行为 的 这 法律 ” (1 约翰 3 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

违背律法；因为违背律法就是罪。”(约翰一书 3:4)

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] , [æz; əz] , [wʌn] .
But particularly ; they are described in a more particular way , as , 1 .
但 特别 ; 他们 是 描述 在 一个 更多的 特别的 方式 , 作为 , 1 .

但尤其如此；它们被更具体地描述为：1.

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [huːm] ['dwɛlɪθ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Such as in whom dwelleth the devil (Eph 2 : 2 , 3) .
这样的 作为 在 谁 居住 这 魔鬼 (以弗 2 : 2 , 3) .

例如魔鬼住在谁里面（弗2:2,3)。

[ˌtuː'tuː] . [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ([dʒɒn][eit] : -) .
2 . Such as will do the service of him (John 8 : 44) .
2 . 这样的 作为 将要 做 这 服务 的 他 (约翰 8 : -) .

2. 那些愿意服侍他的人（约翰福音 8:44)。

[θriː] . [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [gɒd] ([kɒl] [wʌn] : -) [fɔːr] .
3 . Such as are enemies to God (Col 1 : 21) 4 .
3 . 这样的 作为 是 敌人 到 上帝 (上校 1 : -) 4 .

3. 就是与神为敌的人（歌罗西书 1:21） 4.

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkəd] , , ['laɪəz] , ['pɜːdʒəd] [p'ɜːsənz] , ['kʌvətəs] , [rɪ'vaɪlər] ,
Such as are drunkards , whoremasters , liars , perjured persons , covetous , revilers ,
这样的 作为 是 醉汉 , 嫖客 , 说谎者 , 伪证 人 , 贪婪的 , 诽谤者 ,
[ik'stɔːʃənə,-ʃənist] , ['fɔːnɪkeɪtə(r)] , ['sweərə] ,
extortionists , fornicators , swearers ,
勒索者 , 淫乱者 , 咒骂者 ,

例如醉汉、嫖客、说谎者、作伪证者、贪婪者、辱骂者、敲诈勒索者、淫乱者、咒骂者。

[pə'zest] [wɪð] [d'ɛvəlz] , [θiːvz] , [ai'dɔlətə] , [witʃiz] , ['sɔːsərəz] , ['kʌndʒərə] , ['mɜːdəəz] ,
possessed with devils , thieves , idolaters , witches , sorcerers , conjurors , murderers ,
拥有 和 魔鬼 , 窃贼 , 偶像崇拜者 , 女巫 , 巫师 , 魔术师 , 杀人犯 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ([wʌn] [kɔː(r)][sɪks] :
and the like (1 Cor 6 :
和 这 喜欢 (1 科尔 6 :

被鬼附身的、偷窃的、拜偶像的、巫术的、行邪术的、变戏法的、杀人的，以及诸如此类的人（哥林多前书 6: 1-2)。

[naɪn] , - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : [wʌn] - - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - , - ; [naɪn] : [wʌn] - [sɪks] ; - :
9 , 10 ; 2 Chron 33 : 1 - 13 ; Acts 2 : 36 , 37 ; 9 : 1 - 6 ; 19 :
9 , - ; 2 克朗 - : 1 - - ; 使徒行传 2 : - , - ; 9 : 1 - 6 ; - :

9、10；历代志下 33:1-13；使徒行传 2:36、37；9:1-6；19:

[naɪn] ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : - - -) .
9 ; 1 Tim 1 : 14 - 16) .
9 ; 1 蒂姆 1 : - - -) .

9；提前1:14-16)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] ['hev(ə)n] , ['hæpinəs] ,
These are sinners , and such sinners that God hath prepared Heaven , happiness ,
这些 是 罪人 , 和 这样的 罪人 那 上帝 有 准备 天堂 , 幸福 ,
['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ,
pardon of sin ,
赦免 的 罪 ,

这些人都是罪人，但上帝已经为这些罪人预备了天堂、幸福和罪得赦免。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪð] [kraɪst] , [wɪð] [seɪnts] , [wɪð] ['eɪndʒəls] ,
and an inheritance of God , with Christ , with saints , with angels ,
和 一个 遗产 的 上帝 , 和 基督 , 和 圣徒 , 和 天使 ,

并与基督、圣徒、天使一同承受上帝的产业。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [æz; əz] [ai] [mait] [pruːv] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
if they do come in and accept of grace , as I might prove at large ;
如果 他们 做 来 在 和 接受 的 优雅 , 作为 我 可能 证明 在 大的 ;

如果他们真的进来并接受了恩典，就像我可能证明的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [ɡreɪs] [ɪz] [səʊ] [ɡreɪt] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [kraɪst] ,
for God's grace is so great , that if they do come to Him by Christ ,
为了 神的 优雅 是 所以 伟大的 , 那 如果 他们 做 来 到 他 经过 基督 ,

因为神的恩典如此之大，以至于他们若藉着基督来到祂面前，

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ɪz] [fə'ɡivn] [ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
presently all is forgiven them ; therefore never object that thy sins are too
目前 全部 是 已原谅 他们 ; 所以 绝不 目的 那 你的 罪孽 是 也
[ɡreɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ;
great to be pardoned ;
伟大的 到 是 赦免 ;

现在他们的一切都被赦免了；因此，不要以你的罪过太大而不能被赦免为由提出异议；

[bʌt; bət] [kʌm] , [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɡʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [tuː; tə] ['eni] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
but come , taste and see how good the Lord is to any whosoever come unto
但 来 , 品尝 和 看 如何 好的 这 主 是 到 任何 无论谁 来 到
[hɪm] .
Him .
他 .

但你们来尝尝主恩的滋味，便知道他向一切到他那里去的人是何等的美善。

[['sekənd] .]
[SECOND .]
[第二 .]

[第二。]

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs]
The second thing is , How are these brought into this Everlasting Covenant of Grace
这 第二 事物 是 , 如何 是 这些 带来 进入 这 永恒 盟约 的 优雅
?
?
?

第二点是，这些是如何被纳入这永恒恩典之约的?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wen] [gɒd] [dʌθ] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest] ['kʌvənənt] ,
When God doth in deed and in truth bring in a sinner into this most blessed covenant ,
什么时候 上帝 确实 在 契据 和 在 真相 带来 在 一个 罪人 进入 这 最多 蒙福 盟约 ，

当上帝以实际行动和真诚将罪人带入这至福的盟约中时，

[[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] , ['sɪnə(r)]] .
[Come to the Touchstone , sinner] .
[来 到 这 试金石 ， 罪人] .

[罪人，到试金石前来吧。]

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gəʊɪθ] [ðɪs] [wei] —
for so it is , He usually goeth this way —
为了 所以 它 是 ， 他 通常 戈特 这 方式 —

事实就是如此，他通常都是走这条路——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [slei] [ɔː(r)] [kɪlz] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
He slays or kills the party to all things besides Himself , and His Son Jesus Christ ,
他 杀戮 或者 杀戮 这 派对 到 全部 事物 除了 他本人 ， 和 他的 儿子 耶稣 基督 ，

祂会消灭除祂自己和祂的儿子耶稣基督之外的一切势力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and the comforts of the Spirit .
和 这 舒适 的 这 精神 .

以及圣灵的安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [wʌn] .
For the clearing of this I shall show you , 1 .
为了 这 清理 的 这 我 将 展示 你 ， 1 .

为了澄清这一点，我将向你们展示：1.

[wɪð] [wɒt] [gɒd] [kɪlz] ; [ˌtuː'tuː] . [haʊ] [gɒd] [kɪlz] ; [θriː] .
With what God kills ; 2 . How God kills ; 3 .
和 什么 上帝 杀戮 ; 2 . 如何 上帝 杀戮 ; 3 .

1. 上帝用什么来杀戮；2. 上帝如何杀戮；3.

[tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [kɪlz] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [ə'laɪv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] .
To what God kills those whom He makes alive in Jesus Christ . 1 .
到 什么 上帝 杀戮 那些 谁 他 制作 活 在 耶稣 基督 . 1 .

上帝将那些因耶稣基督而复活的人，与他所杀的人一样。

[[wɒt] [gɒd] [kɪlz]] .
[What God kills] .
[什么 上帝 杀戮] .

【上帝所杀之物】

[wen] [gɒd] [brɪŋz] ['sɪnəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
When God brings sinners into the Covenant of Grace ,
什么时候 上帝 带来 罪人 进入 这 盟约 的 优雅 ，

当上帝将罪人带入恩典之约时，

[hiː; hi] [dʌθ] [fɜːst] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
He doth first kill them with the Covenant of Works , which is the moral law ,
他 确实 第一的 杀 他们 和 这 盟约 的 作品 ， 哪个 是 这 道德 法律 ，

他首先用行为之约，也就是道德律法，来消灭他们。

[ɔː(r)] [ten] [kə'mændmənts] .
or Ten Commandments .
或者 十 诫命 .

或者十诫。

[ðɪs] [ɪz] [pɔːlz] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pɔːlz] [ɪk'spɪəriəns] .
This is Paul's doctrine , and also Paul's experience .
这 是 保罗的 教义 ， 和 还 保罗的 经验 .

这是保罗的教义，也是保罗的亲身经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ,
It is his doctrine where he saith , “ The ministration of death ,
它 是 他的 教义 在哪里 他 赛斯说 ， “ 这 施行 的 死亡 ，

这是他的教义，他说：“死亡的服事，

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ɪn] [stəʊnz] — [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , ” [wɪtʃ] [ɪz]
written and engraven in stones — the ministration of condemnation , ” which is
书面 和 雕刻 在 石头 — 这 施行 的 谴责 ， ” 哪个 是
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ，

刻在石头上的——定罪的职分，就是律法，

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['letə(r)] , “ ['kɪlɪθ] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : [sɪks] - [naɪn]) .
in that place called the letter , “ killeth ” (2 Cor 3 : 6 - 9) .
在 那 地方 称为 这 信 ， “ 基雷斯 ” (2 科尔 3 : 6 - 9) .

在那所称为信的地方，“杀戮”（哥林多后书 3:6-9）。

[ðə; ði]['letə(r)] , [seθ] [hiː; hi] , ['kɪlɪθ] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ,
The letter , saith he , killeth ; or the law , or the ministration of death ,
这 信 ， 赛斯说 他 ， 基雷斯 ； 或者 这 法律 ， 或者 这 施行 的 死亡 ，

他说，字句叫人死；律法叫人死；死亡的程序叫人死。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ” ([hɛb] - : -) ,
which in another place is called “ the voice of words ” (Heb 12 : 19) ,
哪个 在 其他 地方 是 称为 “ 这 嗓音 的 字 ” （ 希伯来书 - : -) ，

在另一处经文中，它被称为“言语的声音”（来12:19）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
because they have no life in them , but rather death and damnation ,
因为 他们 有 不 生活 在 他们 ， 但 相当 死亡 和 诅咒 ，

因为它们里面没有生命，只有死亡和诅咒。

[θruː] ['aʊə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] , [dʌθ] [kɪl] ([rɒm] [eit] : [θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks]) .
through our inability to fulfill them , doth kill (Rom 8 : 3 ; 2 Cor 6) .
通过 我们的 无力 到 实现 他们 ， 确实 杀 （ 只读存储器 8 : 3 ; 2 科尔 6) .

由于我们无法履行这些义务，所以导致了死亡（罗马书 8:3；哥林多后书 6）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] ” [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [θɪŋz]
It is his experience where he saith , “ I was alive ” that is , to my own things
它 是 他的 经验 在哪里 他 赛斯说 ， “ 我 曾是 活 ” 那 是 ， 到 我的 自己的 事物
,
,
,

这是他亲身经历的体现，他说：“我曾活着”，也就是说，我曾对自己的事情充满热情。

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌns] , ” [ðæt] [ɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [dɪd] [straɪk] [hɪm] [ded] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ without the law once , ” that is , before God did strike him dead by it ,
“ 没有 这 法律 一次 , ” 那 是 , 前 上帝 做过 罢工 他 死的 经过 它 ,

“没有律法的时候”，也就是说，在上帝用律法击杀他之前。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [keɪm] , ” [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] [ɪts] [raɪt]
“ but when the commandment came , ” that is , to do and exercise its right
“ 但 什么时候 这 诫命 来了 , ” 那 是 , 到 做 和 锻炼 它是 正确的
[ˈɒfɪs] [ɒn][ˌem ˈiː] ,
office on me ,
办公室 在 我 ,

“但当诫命临到我时”，也就是说，当诫命临到我，让我履行并执行它对我应有的职责时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðen] “ [sɪn] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd][ai] [daɪd] , ” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
which was to kill me , then “ sin revived , and I died , ” and I was
哪个 曾是 到 杀 我 , 然后 “ 罪 复活 , 和 我 死亡 , ” 和 我 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

原本是为了杀死我，然后“罪恶复活，我死了”，我被杀死了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] , ” [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , “ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] ” [biː; bi]
“ And the commandment , ” or the law , “ which was ordained to ” be
“ 和 这 诫命 , ” 或者 这 法律 , “ 哪个 曾是 受戒 到 ” 是
[ˈʌntə; ˈʌntu] “ [laɪf] ,
unto “ life ,
到 “ 生活 ,

“诫命”，或者说律法，“是为生命而设立的”，

[ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
I found to be unto death .
我 成立 到 是 到 死亡 .

我发现我已命丧黄泉。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] , [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː]
For sin , taking occasion by the commandment , deceived me , and by it
为了 罪 , 采取 场合 经过 这 诫命 , 受骗 我 , 和 经过 它
[sluː] [ˌem ˈiː] ” ([rɒm] [ˈsɛvən] : [naɪn] - -) . [ˌtuːˈtuː] .
slew me ” (Rom 7 : 9 - 11) . 2 .
一万 我 ” (只读存储器 7 : 9 - -) . 2 .

因为罪借着诫命引诱我，又借着诫命杀了我”（罗7:9-11）。2.

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌθ] [ɡɒd] [kɪl] [wɪð] [ðɪs] [lɔː] , [ɔː(r)] [ˈkʌvənənt] ? [wʌn] .
But how doth God kill with this law , or covenant ? 1 .
但 如何 确实 上帝 杀 和 这 法律 , 或者 盟约 ? 1 .

但是，上帝如何通过这条律法或盟约来杀人呢?

[baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — “ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] , ” [seθ]
By opening to the soul the spirituality of it — “ The law is spiritual , ” saith
经过 开幕 到 这 灵魂 这 灵性 的 它 — “ 这 法律 是 精神 , ” 赛斯说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

通过向灵魂敞开其灵性——“律法是属灵的，”他说，

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːn(ə)l] , [səʊld][ˈʌndə(r)][sɪn] ” ([rɒm] [ˈsɛvən] : -) .
“ but I am carnal , sold under sin ” (Rom 7 : 14) .
“ 但 我 是 肉体 , 卖 在下面 罪 ” (只读存储器 7 : -) .

“但我是属肉体的，是已经卖给罪了”（罗马书 7:14）。

[naʊ] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [wei] — ([wʌn] .)
Now the spirituality of the law is discovered this way — (1 .)
现在 这 灵性 的 这 法律 是 发现 这 方式 — (1 .)

现在，律法的精神性可以通过以下方式发现——（1）

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['evri] ['sɪnfl] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
By showing to the soul that every sinful thought is a sin against it .
经过 显示 到 这 灵魂 那 每一个 罪恶的 想法 是 一个 罪 反对 它 .

通过向灵魂表明，每一个罪恶的念头都是对它的犯罪。

[eɪ] , ['sɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] [kʌm] [həʊm] [ɪn'diːd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv]
Ay , sinner , when the law doth come home indeed upon thy soul in the spirituality of
哎 , 罪人 , 什么时候 这 法律 确实 来 家 的确 之上 你的 灵魂 在 这 灵性 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

罪人啊，当律法的灵性真正触动你的灵魂时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnz] [ðæt] [naʊ] [ðaʊ] [lʊkəst] ['əʊvə(r)]
it will discover such things to thee to be sins that now thou lookest over
它 将要 发现 这样的 事物 到 你 到 是 罪孽 那 现在 你 最漂亮 超过
[ænd; ənd] [rəgɑːrdəst] [nɒt] ;
and regardest not ;
和 致 不是 ;

它会向你揭示你现在视而不见、毫不在意的那些事情，其实是罪过；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [sɪn] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][ai][daɪd] .
that is a remarkable saying of Paul when he saith , “ Sin revived , and I died .
那 是 一个 卓越 说 的 保罗 什么时候 他 赛斯说 , “ 罪 复活 , 和 我 死亡 .

保罗说：“罪复活了，我就死了。”这句话意义非凡。

” [sɪn] [rɪ'vaɪvd] , [seθ] [hiː; hi] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
” Sin revived , saith he ; as if he had said ,
” 罪 复活 , 赛斯说 他 ; 作为 如果 他 有 说 ,

“罪恶复活了,”他说；仿佛他曾说过，

[ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪd] [nɒt]['væljuː][nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]
Those things that before I did not value nor regard , but looked upon them to
那些 事物 那 前 我 做过 不是 价值 也不 看待 , 但 看起来 之上 他们 到
[biː; bi] ['traɪflz] ,
be trifles ,
是 琐事 ,

那些我以前不重视也不在意，反而视为微不足道的东西，

[tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][maɪ][səʊl] ,
to be dead , and forgotten ; but when the law was fastened on my soul ,
到 是 死的 , 和 被遗忘的 ; 但 什么时候 这 法律 曾是 系紧 在 我的 灵魂 ,

死去，被人遗忘；但当律法束缚了我的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [reɪz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [kɔːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪnd] ,
it did so raise them from the dead , call them into mind ,
它 做过 所以 增加 他们 从 这 死的 , 称呼 他们 进入 头脑 ,

它确实使他们死而复生，唤起人们对他们的记忆。

[səʊ]['mʌstə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌtʃ] [streŋθ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
so muster them before my face , and put such strength into them ,
所以 鼓起 他们 前 我的 脸 , 和 放 这样的 力量 进入 他们 ,

所以，让他们聚集在我面前，并赋予他们这样的力量。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-][baɪ][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that I was overmastered by them , by the guilt of them .
那 我 曾是 过度掌握 经过 他们 , 经过 这 有罪 的 他们 .

我被他们压倒了，被他们的罪恶感压倒了。

[sɪn] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [ɔː(r)][maɪ][sɪnz][hæd; həd] ['maɪti] [streŋθ] , [laɪf] ,
Sin revived by the commandment , or my sins had mighty strength , life ,
罪 复活 经过 这 诫命 , 或者 我的 罪孽 有 强大的 力量 , 生活 ,

诫命使罪复活，或者说我的罪拥有强大的力量和生命。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɔːs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld]
and abundance of force upon me because of that , insomuch that they killed
和 丰富 的 力量 之上 我 因为 的 那 , 就此而言 那 他们 被杀
[ˌem 'iː] ([mæt] [faɪv] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
me (Matt 5 : 28) . (2 .)
我 (马特 5 : -) . (2 .)

因此，他们用尽全力攻击我，甚至杀害了我（太5:28）。(2.)

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [sɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
It showeth that every such sin deserveth eternal damnation .
它 展示 那 每一个 这样的 罪 值得 永恒 诅咒 .

这表明，每一种此类罪行都应受到永世诅咒。

[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[ai] [daʊt] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
I doubt there be but few of you that have seen the spirituality of the law
我 怀疑 那里 是 但 很少 的 你 那 有 已见 这 灵性 的 这 法律
[ɒv; əv] [wɜːks] .
of works .
的 作品 .

我怀疑你们当中很少有人真正领悟到行为法则的属灵意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
But this is one thing in which it discovereth its spirituality ,
但 这 是 一 事物 在 哪个 它 发现 它是 灵性 ,

但正是在这一点上，它展现出了自身的灵性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . ([θriː] .)
and this is the proper work of the Law . (3 .)
和 这 是 这 恰当的 工作 的 这 法律 . (3 .)

这就是法律的正确作用。(3.)

[gɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] , [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]
God , with a discovery of this , doth also discover His own Divine and infinite
上帝 , 和 一个 发现 的 这 , 确实 还 发现 他的 自己的 神圣的 和 无限
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

上帝通过发现这一点，也发现了祂自身神圣而无限的正义。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [bæks] [wɒt] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
of which the law is a description , which backs what is discovered by the law ,
的 哪个 这 法律 是 一个 描述 , 哪个 背部 什么 是 发现 经过 这 法律 ,

法律是对法律所揭示之事物的描述，而法律本身又支持这些发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'vaɪn] ,
and that by discovering of its purity and holiness to be so Divine ,
和 那 经过 发现 的 它是 纯度 和 圣洁 到 是 所以 神圣的 ,

并且通过发现它的纯洁性和神圣性，意识到它是如此神圣，

[səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [sɪn] ,
so pure , so upright , and so far of from winking at the least sin ,
所以 纯的 , 所以 直立 , 和 所以 远的 的 从 眨眼 在 这 至少 罪 ,

如此纯洁，如此正直，对哪怕最轻微的罪恶都毫不妥协。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [baɪ] [ðæt] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feɪvə(r)] , [kən'dem] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] (
that He doth by that law , without any favour , condemn the sinner for that sin (
那 他 确实 经过 那 法律 , 没有 任何 偏爱 , 谴责 这 罪人 为了 那 罪 (
[gæl][θriː] : -) .
Gal 3 : 10) .
加尔 3 : -) .

祂按着律法，不偏待人，定罪罪人的罪（加拉太书 3:10）。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌpriːmjuː'nɪərɪ] , - ['ɪntuː] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] , [ðen] ,
Now , when He hath brought the soul into this praemunire , 13 into this puzzle , then ,
现在 , 什么时候 他 有 带来 这 灵魂 进入 这 praemunire , - 进入 这 谜 , 然后 ,
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

现在，当祂将灵魂带入这 praemunire，13 进入这个谜题，那么，2.

[hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
He showeth to the soul the nature and condition of the law as to its
他 展示 到 这 灵魂 这 自然 和 状况 的 这 法律 作为 到 它是
['diːlɪŋz] [wɪð] ,
dealings with ,
交易 和 ,

他向灵魂揭示了法律的本质和性质，以及它如何处理……

[ɔː(r)] [fɔː'beərɪŋ] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [hæθ] [sin] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
or forbearing of , the sinner that hath sinned against it ;
或者 忍耐 的 , 这 罪人 那 有 罪过 反对 它 ;

或者宽恕得罪了它的罪人；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɜːs] [ə'pɒn] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ]
which is to pass an eternal curse upon both soul and body of the party so
哪个 是 到 经过 一个 永恒 诅咒 之上 两个都 灵魂 和 身体 的 这 派对 所以
[ə'fendɪŋ] ,
offending ,
犯罪 ,

即对冒犯者的灵魂和肉体施加永恒的诅咒。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
saying to him ,
说 到 他 ,

对他说，

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
Cursed be the man that continueth not in everything that is written in the Book
被诅咒的 是 这 男人 那 继续 不是 在 一切 那 是 书面 在 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
of the Law to do it ;
的 这 法律 到 做 它 ;

凡不遵行律法书上所写一切话的人，必受咒诅；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prɒpə(r)] [wɜːk] ; [fɜːst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [ðaɪ] [sɪnz] ;
for , saith the law , this is my proper work ; first , to show thee thy sins ;
为了 , 赛斯说 这 法律 , 这 是 我的 恰当的 工作 ; 第一的 , 到 展示 你 你的 罪孽 ;

因为律法说，这是我的本分；首先，要让你看到你的罪孽；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə] [kən'dem] [ðiː]
and when I have done that , then , in the next place , to condemn thee
和 什么时候 我 有 完毕 那 , 然后 , 在 这 下一个 地方 , 到 谴责 你
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

而当我这样做之后，接下来，为了谴责你，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['remədi] , [æz; əz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [baʊndz] ,
and that without all remedy , as from ME , or anything within my bounds ,
和 那 没有 全部 补救 ， 作为 从 我 ， 或者 任何事物 之内 我的 界限 ，

而且，没有任何补救措施，无论是来自我，还是任何在我权限范围内的措施，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [seɪv] ['eni] , [tuː; tə]['pɑːd(ə)n]['eni] — [neɪ] ,
for I am not to save any , to pardon any — nay ,
为了 我 是 不是 到 节省 任何 ， 到 赦免 任何 — 不 ，

因为我不可拯救任何人，不可赦免任何人——不，

[nɒt][tuː; tə]['feɪvə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
not to favour any in the least thing that have sinned against me ;
不是 到 偏爱 任何 在 这 至少 事物 那 有 罪过 反对 我 ；

不可偏袒任何得罪过我的人，哪怕是最轻微的罪过；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [dɪd] [nɒt] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sɪn] ,
for God did not send me to make alive , but to discover sin ,
为了 上帝 做过 不是 发送 我 到 制作 活 ， 但 到 发现 罪 ，

因为神差遣我，不是要叫人活，乃是要发现罪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and to condemn for the same .
和 到 谴责 为了 这 相同的 .

并因此予以谴责。

[naʊ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
Now , so soon as this is presented to thy conscience , in the next place ,
现在 ， 所以 很快 作为 这 是 呈现 到 你的 良心 ， 在 这 下一个 地方 ，

现在，一旦你意识到这一点，接下来，

[ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [lɔː] [dʌθ] [ʃəʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['raɪtʃəs] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
the Lord also by this law doth show that now there is no righteous act according to
这 主 还 经过 这 法律 确实 展示 那 现在 那里 是 不 正义 行为 根据 到
[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [ðæt] [kæn; kən] - [hɪm] ,
the tenor of that covenant that can replieve him ,
这 男高音 的 那 盟约 那 能 - 他 ，

主也藉此律法表明，如今没有任何义行能按照那约的旨意与他相抵触。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kɜːs] [ðæt] [laɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ;
or take him off from all this horror and curse that lies upon him ;
或者 拿 他 离开 从 全部 这 恐怖 和 诅咒 那 谎言 之上 他 ；

或者让他摆脱加诸于他身上的所有恐怖和诅咒；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [fə'gɪv]
because that is not an administration of pardon , as I said before , to forgive
因为 那 是 不是 一个 行政 的 赦免 ， 作为 我 说 前 ， 到 原谅
[ðə; ði][sɪn] ,
the sin ,
这 罪 ，

因为正如我之前所说，那并非赦免罪过的方式，并非为了宽恕罪行。

[bʌt; bət][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] .
but an administration of damnation , because of transgression .
但 一个 行政 的 诅咒 ， 因为 的 越轨行为 .

但这是因罪而受的诅咒的统治。

[əʊ] , [ðə; ði] ['veri] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɪkɪθ] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli] [swuːn] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv]
O , the very discovery of this striketh the soul into a deadly swoon , even above
哦 ， 这 非常 发现 的 这 打击 这 灵魂 进入 一个 致命 昏厥 ， 甚至 多于
[hɑːf] [ded] !
half dead !
一半 死的 ！

哦，仅仅是发现这一点，就足以使灵魂陷入致命的昏厥，甚至濒临死亡！

[bʌt; bət] [wen] [ɡɒd] [dʌθ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dʌθ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
But when God doth do the work indeed , He doth , in the next place ,
但 什么时候 上帝 确实 做 这 工作 的确 , 他 确实 , 在 这 下一个 地方 ,

但当上帝真的动工时，祂接下来会这样做：

[ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
show the soul that he is the man that is eternally under this covenant by nature ,
展示 这 灵魂 那 他 是 这 男人 那 是 永恒 在下面 这 盟约 经过 自然 ,

向灵魂表明，他是天生就永远受此契约约束的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sin] [ə'genst] [ðɪs] [lɔː] ,
and that it is he that hath sinned against this law ,
和 那 它 是 他 那 有 罪过 反对 这 法律 ,

正是他违背了这条律法。

[ænd; ənd] [dʌθ] [baɪ] [raɪt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and doth by right deserve the curse and displeasure of the same ,
和 确实 经过 正确的 应得 这 诅咒 和 不满 的 这 相同的 ,

他理应受到同样的诅咒和不悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs]
and that all that ever he can do will not give satisfaction to that glorious
和 那 全部 那 曾经 他 能 做 将要 不是 给 满意 到 那 辉煌
['dʒʌstɪs] [ðæt] [dɪd] [ɡɪv] [ðɪs] [lɔː] ;
justice that did give this law ;
正义 那 做过 给 这 法律 ;

而且他所做的一切，都无法满足颁布此法的伟大正义；

['həʊli]['ækʃ(ə)nz] , [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] , ['selɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
holy actions , tears of blood , selling all , and giving it to the poor ,
圣 行动 , 眼泪 的 血 , 销售 全部 , 和 给予 它 到 这 贫穷的 ,

圣洁的举动，流下的血泪，变卖所有家产，分给穷人，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðiː] ,
or whatever else can be done by thee ,
或者 任何 别的 能 是 完毕 经过 你 ,

或者你还能做的其他任何事，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɔːl] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] (['fɪl] [θriː]) .
it comes all short and is all to no purpose (Phil 3) .
它 来 全部 短的 和 是 全部 到 不 目的 (菲尔 3) .

这一切都不足为奇，毫无意义（腓立比书 3）。

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [hɪm] , [hiː; hi] [ðæt] [siːθ] [ðɪs] ,
I will warrant him , he that seeth this ,
我 将要 保证 他 , 他 那 沸腾 这 ,

我将向看到这一切的人保证，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [bɪ'fɔː(r)] ,
it will kill him to that which he was alive unto before ,
它 将要 杀 他 到 那 哪个 他 曾是 活 到 前 ,

它会让他失去他以前赖以生存的东西。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .
though he had a thousand lives .
尽管 他 有 一个 千 生活 .

他仿佛拥有千百条命。

[ɑː]	,	['sɪnəz]	,	['sɪnəz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	['sensəb(ə)l]	[ɪn'diːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ænd; ənd]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
Ah	**,**	**sinners**	**,**	**sinners**	**,**	**were**	**you**	**but**	**sensible**	**indeed**	**of**	**the**	**severity**	**and**	**truth**	**of**	**this**	**,**
啊	，	罪人	，	罪人	，	是	你	但	明智的	的确	的	这	严重性	和	真相	的	这	，

啊，罪人啊，罪人啊，你们要是能真正意识到这件事的严重性和真实性就好了！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['pɜːpəs]	!
it	**would**	**make**	**you**	**look**	**about**	**you**	**to**	**purpose**	**!**
它	会	制作	你	看	关于	你	到	目的	！

它会让你四处张望，寻找目的！

[əʊ]	,
O	**,**
哦	，

哦，

[haʊ]	[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[straɪv]	[tuː; tə]	[stɒp]	[æt; ət]	[ðæt]	[ðæt]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[drɪŋk]	[daʊn]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	!
how	**would**	**it**	**make**	**you**	**strive**	**to**	**stop**	**at**	**that**	**that**	**now**	**you**	**drink**	**down**	**with**	**delight**	**!**
如何	会	它	制作	你	努力	到	停止	在	那	那	现在	你	喝	向下	和	喜	！

它如何让你努力停止饮用你现在乐此不疲的饮料呢！

[haʊ]	['meni]	[əʊθs]	[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[baɪt]	[ə'sʌndə(r)]	!
How	**many**	**oaths**	**would**	**it**	**make**	**you**	**bite**	**asunder**	**!**
如何	许多	誓言	会	它	制作	你	咬	分离	！

它会让你撕碎多少誓言！

[neɪ]	,
Nay	**,**
不	，

不，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[baɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[juːst]	[æz; əz]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['mɪzəri]	;
it	**would**	**make**	**you**	**bite**	**your**	**tongues**	**to**	**think**	**that**	**they**	**should**	**be**	**used**	**as**	**instruments**	**of**	**the**	**devil**	**to**	**bring**	**your**	**souls**	**into**	**such**	**an**	**unspeakable**	**misery**	**;**
它	会	制作	你	咬	你的	舌头	到	思考	那	他们	应该	是	用过的	作为	仪器	的	这	魔鬼	到	带来	你的	灵魂	进入	这样的	一个	无法形容	苦难	；

想到他们竟然会被魔鬼利用，成为魔鬼的工具，将他们的灵魂带入如此难以言喻的痛苦之中，你会感到不寒而栗；

[ðen]	['ɔːlsəʊ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hæŋ]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	['slendə(r)]	[pɪnz]	[æz; əz]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[duː; də]	;
then	**also**	**we**	**should**	**not**	**have**	**you**	**hang**	**the**	**salvation**	**of**	**your**	**souls**	**upon**	**such**	**slender**	**pins**	**as**	**now**	**you**	**do**	**;**
然后	还	我们	应该	不是	有	你	悬挂	这	救恩	的	你的	灵魂	之上	这样的	苗条	别针	作为	现在	你	做	；

那么，我们也不应该让你们像现在这样，把灵魂的救赎寄托在如此脆弱的支柱上；

[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[maɪnd]	[ðen]	.
no	**,**	**no**	**;**	**but**	**you**	**would**	**be**	**in**	**another**	**mind**	**then**	**.**
不	，	不	；	但	你	会	是	在	其他	头脑	然后	.

不，不；但那时你的想法就会不一样了。

[əʊ] , [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kraɪst] ;
O , then we should have you cry out , I must have Christ ;
哦 , 然后 我们 应该 有 你 哭 出去 , 我 必须 有 基督 ;

哦，那么我们应该让你呼喊：“我必须拥有基督！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
what shall I do for Christ ?
什么 将 我 做 为了 基督 ?

我该为基督做什么?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] [æt; ət] [kraɪst] ?
how shall I come at Christ ?
如何 将 我 来 在 基督 ?

我该如何亲近基督?

[wʊd] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , ['truːli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Would I was sure , truly sure of Christ .
会 我 曾是 当然 , 真的 当然 的 基督 .

我多么希望自己能够确信，真正确信基督的存在。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [gɒn] , [dæmd] , [kɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ,
My soul is gone , damned , cast away , and must for ever burn with the devils ,
我的 灵魂 是 已消失 , 该死的 , 投掷 离开 , 和 必须 为了 曾经 烧伤 和 这 魔鬼 ,

我的灵魂已逝，堕入地狱，被放逐，必将永远与魔鬼一同受苦。

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [get] ['preʃəs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ! [θriː] .
if I do not get precious Jesus Christ ! 3 .
如果 我 做 不是 得到 宝贵的 耶稣 基督 ! 3 .

如果我不能得到宝贵的耶稣基督！3.

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [wen] [gɒd] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ,
In the next place , when God hath done this ,
在 这 下一个 地方 , 什么时候 上帝 有 完毕 这 ,

其次，当上帝完成这件事之后，

[ðen] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðæt] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ;
then He further shows the soul that that covenant which it is under by nature is distinct from the Covenant of Grace ;
然后 他 更远 演出 这 灵魂 那 那 盟约 哪个 它 是 在下面 经过 自然 是 清楚的 从 这 盟约 的 优雅 ;

然后祂进一步向灵魂表明，它自然所受的盟约与恩典之约是不同的；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ;
and also they that are under it are by nature without any of the graces which they have that are under the Covenant of Grace ;
和 还 他们 那 是 在下面 它 是 经过 自然 没有 任何 的 这 恩典 哪个 他们 有 那 是 在下面 这 盟约 的 优雅 ;

而且，那些受其约束的人，本质上就没有那些受恩典盟约约束的人所拥有的任何恩典；

[æz; əz] , ([wʌn] .)
as , (1 .)
作为 , (1 .)

如，（1）

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] [feɪθ] ([dʒɒn] - : [naɪn]) . ([ˌtuː'tuː] .)
That it hath no faith (John 16 : 9) . (2 .)
那 它 有 不 信仰 (约翰 - : 9) . (2 .)

它没有信心（约翰福音 16:9）。（2）

[nəʊ] [həʊp] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) .
No hope (Eph 2 : 12) .
不 希望 (以弗 2 : -) .

没有希望（弗2:12）。

[nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['neɪtʃə(r)] . ([fɔːr] .)
Nor none of the Spirit to work these things in it by nature . (4 .)
也不 没有任何 的 这 精神 到 工作 这些 事物 在 它 经过 自然 . (4 .)

圣灵也没有按着本性在他里面运行这些事。(4)

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðæt] ['kʌvənənt] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [piːs] [wɪð] [gɒd] . ([faɪv] .)
Neither will that covenant give to them any peace with God . (5 .)
两者都不 将要 那 盟约 给 到 他们 任何 和平 和 上帝 . (5 .)

该盟约也不能使他们与上帝和好。(5.)

[nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['seɪfgɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ri'vendʒ] [lɔː] [baɪ] [ðæt] ['kʌvənənt] . ([sɪks] .)
No promise of safeguard from His revenging law by that covenant . (6 .)
不 承诺 的 保障 从 他的 复仇 法律 经过 那 盟约 . (6 .)

该约并未承诺能保护人免受祂复仇律法的惩罚。(6.)

[bʌt; bət] [liːθ] [baɪ]['neɪtʃə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] ,
But lieth by nature liable to all the curses , and condemnings ,
但 谎言 经过 自然 容易 到 全部 这 诅咒 , 和 谴责 ,

但就其本性而言，它注定要遭受一切诅咒和谴责。

[ænd; ənd] ['θʌndəklæp] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['faɪəri] ['kʌvənənt] . (['sɛvən] .)
and thunderclaps of this most fiery covenant . (7 .)
和 雷声 的 这 最多 火热 盟约 . (7 .)

以及这最炽烈盟约的雷鸣。(7.)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv][nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] [rɪ'pentəns] , [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][frɒm; frəm]
That it will accept of no sorrow , no repentance , no satisfaction , as from
那 它 将要 接受 的 不 悲哀 , 不 悔改 , 不 满意 , 作为 从
[ðiː] . ([eit] .)
thee . (8 .)
你 . (8 .)

它不会接受任何悲伤、悔恨或补偿，就像你给的一样。(8.)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌd] . ([naɪn] .)
That it calls for no less than the shedding of thy blood . (9 .)
那 它 呼叫 为了 不 较少的 比 这 脱落 的 你的 血 . (9 .)

它要求的绝不仅仅是流你的血。(9.)

[ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] . (- .)
The damnation of thy soul and body . (10 .)
这 诅咒 的 你的 灵魂 和 身体 . (- .)

你的灵魂和肉体将遭受诅咒。(10.)

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['prɔfə] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðiː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
And if there be anything proffered to it by thee , as to the making
和 如果 那里 是 任何事物 提供的 到 它 经过 你 , 作为 到 这 制作
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mendz] ,
of it amends ,
的 它 修改 ,

如果你向它提出任何补偿方案，

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [dɜːt] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] , ['slaɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [brɪŋ] .
it throws it back again as dirt in thy face , slighting all that thou canst bring .
它 投掷 它 后退 再次 作为 污垢 在 你的 脸 , 轻视 全部 那 你 罐 带来 .

它又像泼在你脸上的泥土一样把它扔了回来，轻视你所能带来的一切。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ded] ,
Now , when the soul is brought into this condition , then it is indeed dead ,
现在 , 什么时候 这 灵魂 是 带来 进入 这 状况 , 然后 它 是 的确 死的 ,

当灵魂处于这种状态时，它实际上就已经死了。

[kɪld] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʌns] [əˈlaɪv] .
killed to that to which it was once alive .
被杀 到 那 到 哪个 它 曾是 一次 活 .

它被杀死了，而它曾经活着的也是如此。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [θriː] .
And therefore , 3 .
和 所以 , 3 .

因此，3.

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɪld] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wʌn] .
In the next place , to show you to what it is killed : and that is , 1 .
在 这 下一个 地方 , 到 展示 你 到 什么 它 是 被杀 : 和 那 是 , 1 .

接下来，向你展示它被杀死的原因：那就是，1.

[tuː; tə][sɪn] .
To sin .
到 罪 .

犯罪。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɛəz] [nɒt] [sɪn] !
O , it dares not sin !
哦 , 它 敢于 不是 罪 !

它不敢犯罪！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [hel] - [ˈfaɪə(r)][ɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪn] ,
it sees Hell - fire is prepared for them that sin ,
它 看到 地狱 - 火 是 准备 为了 他们 那 罪 ,

它看到地狱之火已为那些犯罪的人预备好了。

[ɡɑːdz] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [nɒt][speə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] ;
God's justice will not spare it if it live in sin ;
神的 正义 将要 不是 空闲的 它 如果 它 居住 在 罪 ;

如果它生活在罪恶之中，上帝的公义必将毫不留情地惩罚它；

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] ;
the Law will damn it if it live in sin ;
这 法律 将要 该死 它 如果 它 居住 在 罪 ;

律法必定惩罚那些生活在罪恶中的人；

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ɪts] [sɪnz] .
the devil will have it if it follows its sins .
这 魔鬼 将要 有 它 如果 它 跟随 它是 罪孽 .

魔鬼会因它所犯的罪行而得逞。

[[hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪˈfektʃuəli] [brɔːt] [ɪn]] .
[Here I am speaking of one that is effectually brought in] .
[这里 我 是 请讲 的 一 那 是 有效地 带来 在] .

[这里我指的是实际引入的那种]。

[əʊ] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrembəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːts] [ɒv; əv][sɪn] !
O , I say , it trembles at the very thoughts of sin !
哦 , 我 说 , 它 颤抖 在 这 非常 想法 的 罪 !

哦，我说，它一想到罪恶就颤抖！

[eɪ] , [ɪf] [sɪn][duː; də][bʌt; bət]['ɒfə(r)][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [səʊl] , [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm]
Ay , if sin do but offer to tempt the soul , to draw away the soul from
哎 , 如果 罪 做 但 提供 到 诱惑 这 灵魂 , 到 画 离开 这 灵魂 从
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

是的，如果罪恶仅仅是为了诱惑灵魂，使灵魂远离上帝，

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdiəs]
it cries , it sighs , it shunneth the very appearance of sin , it is odious
它 哭泣 , 它 叹息 , 它 回避 这 非常 外貌 的 罪 , 它 是 令人厌恶的
['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
unto it .
到 它 .

它哭泣，它叹息，它厌恶罪恶的表象，它憎恶罪恶。

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [bʌt; bət] [sɜːv] [juː; jʊ] [ðʌs] [ðæt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] ,
If God would but serve you thus that love your pleasures ,
如果 上帝 会 但 服务 你 因此 那 爱 你的 快乐 ,

如果上帝愿意这样侍奉你，让你沉溺于享乐，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv][sɪn][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . [ˌtuː'tuː] .
you would not make such a trifle of sin as you do . 2 .
你 会 不是 制作 这样的 一个 琐事 的 罪 作为 你 做 . 2 .

你不会把这种小罪过看得这么重。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .
It is killed to the Law of God as it is the Covenant of Works .
它 是 被杀 到 这 法律 的 上帝 作为 它 是 这 盟约 的 作品 .

它因违背神的律法而被废除，因为它是行为之约。

[əʊ] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [kɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪt'self] ,
O , saith the soul , the law hath killed me to itself ,
哦 , 赛斯说 这 灵魂 , 这 法律 有 被杀 我 到 本身 ,

灵魂啊，它说，法律已经将我扼杀在自身之中。

“ [ai] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] [ˌeɪ 'em] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ” ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
“ I through the law am dead to the law ” (Gal 2 : 19) .
“ 我 通过 这 法律 是 死的 到 这 法律 ” (加尔 2 : -) .

“我因律法向律法死了”(加拉太书 2:19)。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The law is another thing than I did think it was .
这 法律 是 其他 事物 比 我 做过 思考 它 曾是 .

法律和我之前想象的完全不一样。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][səʊl] - [di'strɔi] , [səʊ] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] !
I thought it would not have been so soul - destroying , so damning a law !
我 想法 它 会 不是 有 到过 所以 灵魂 - 摧毁 , 所以 令人震惊的 一个 法律 !

我原以为这条法律不会如此令人心碎，如此可怕！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [sɪnz] ,
I thought it would not have been so severe against me for my little sins ,
我 想法 它 会 不是 有 到过 所以 严重 反对 我 为了 我的 小的 罪孽 ,

我以为我犯的那些小错不会受到如此严厉的惩罚，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒestɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [di'sembl] , ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd]
for my playing , for my jesting , for my dissembling , quarreling , and
为了 我的 玩耍 , 为了 我的 开玩笑 , 为了 我的 拆弹 , 争吵 , 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

因为我的玩耍、我的玩笑、我的虚伪、争吵等等。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hjuː] [greɪt] ['sɪnəz] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː]
I had some thoughts , indeed , that it would hew great sinners , but let me
我 有 一些 想法 ， 的确 ， 那 它 会 槎 伟大的 罪人 ， 但 让 我
[pɑːs] !
pass !
经过 ！

我确实想过，它或许能惩治大罪人，但还是让我过去吧！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [greɪt] ['sɪnəz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] !
and though it condemned great sinners , yet it would pass me by !
和 尽管 它 谴责 伟大的 罪人 ， 然而 它 会 经过 我 经过 ！

虽然它谴责了罪大恶极的人，但它却与我无关！

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [friː]
But now , would I were free from this covenant , would I were free
但 现在 ， 会 我 是 自由的 从 这 盟约 ， 会 我 是 自由的
[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔː] !
from this law !
从 这 法律 ！

但现在，我多么希望能够摆脱这个盟约，摆脱这条律法！

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðʌs] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv]
I will tell thee that a soul thus worked upon is more afraid of the Covenant of
我 将要 告诉 你 那 一个 灵魂 因此 工作 之上 是 更多的 害怕的 的 这 盟约 的
[wɜːks] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
Works than he is of the devil ;
作品 比 他 是 的 这 魔鬼 ；

我要告诉你，经过这样塑造的灵魂，对行为之约的恐惧远胜于对魔鬼的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dʌθ] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
for he sees it is the law that doth give him up into his hands for sin ;
为了 他 看到 它 是 这 法律 那 确实 给 他 向上 进入 他的 双手 为了 罪 ；

因为他知道正是律法将他交在罪人手中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['greɪtli] [niːd] [tuː; tə]
and if he was but clear from that , he should not greatly need to
和 如果 他 曾是 但 清除 从 那 ， 他 应该 不是 非常 需要 到
[fɪə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] .
fear the devil .
害怕 这 魔鬼 .

如果他能明白这一点，他就不必太惧怕魔鬼了。

[əʊ] , [naʊ] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɑːnd] [tɪəz] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
O , now every particular command tears the caul of his heart ;
哦 ， 现在 每一个 特别的 命令 眼泪 这 胎膜 的 他的 心 ；

哦，现在每一条命令都撕裂了他的心膜；

[naʊ] ['evri] [kə'mɑːnd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [wel] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
now every command is a great gun well charged against his soul ;
现在 每一个 命令 是 一个 伟大的 枪 出色地 带电 反对 他的 灵魂 ；

现在，每一条命令都像是一门威力巨大的枪，直指他的灵魂；

[naʊ] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
now he sees he had as good run into a fire to keep himself from
现在 他 看到 他 有 作为 好的 跑步 进入 一个 火 到 保持 他自己 从
['bɜːnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ，

现在他明白了，当初为了避免被烧死，还不如直接冲进火里。

[æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['dæmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]
as to run to the law to keep himself from damning ; and this he
作为 到 跑步 到 这 法律 到 保持 他自己 从 令人震惊的 ; 和 这 他
[siːz] ['riːəli] ,
sees really ,
看到 真的 ,

仿佛要跑去求助于法律以避免自己被定罪；而他确实明白这一点。

[eɪ] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] . - .
ay , and feels it too , to his own sorrow and perplexity . 143 .
哎 , 和 感觉 它 也 , 到 他的 自己的 悲哀 和 困惑 . - .

是的，他也感同身受，这令他自己感到悲伤和困惑。143.

[ðə; ði] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ɪz] [kɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðæt] [bʌt; bət]
The soul also now is killed to his own righteousness , and counts that but
这 灵魂 还 现在 是 被杀 到 他的 自己的 义 , 和 计数 那 但
[dʌŋ] ,
dung ,
粪 ,

灵魂如今也因自己的义而死，并视之为粪土。

[bʌt; bət] [drɒs] , [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [dɜːt] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
but dross , not worth the dirt hanging on his shoes .
但 浮渣 , 不是 值得 这 污垢 绞刑 在 他的 鞋 .

但那不过是些渣滓，连他鞋上的泥土都不值。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðen] , [sez] [hiː; hi] , [ðaʊ] ['fɪlθi] ['raɪtʃəsnəs] !
then , says he , thou filthy righteousness !
然后 , 说道 他 , 你 污秽 义 !

他说道：“你这污秽的正义啊！”

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] !
how hast thou deceived me !
如何 哈斯特 你 受骗 我 !

你是如何欺骗我的！

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [bi'gail] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
How hast thou beguiled my poor soul !
如何 哈斯特 你 被迷惑 我的 贫穷的 灵魂 !

你是如何欺骗了我可怜的灵魂！

(['aɪsə] - : [sɪks]) .
(Isa 64 : 6) .
(伊萨 - : 6) .

(赛64:6)

[haʊ] [dɪd][ai] [dɪ'siːv] [maɪ'self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ; [wɪð] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm]
How did I deceive myself with giving of a little alms ; with abstaining from
如何 做过 我 欺骗 我 和 给予 的 一个 小的 施舍 ; 和 禁欲 从
[sʌm; səm] [grəʊs] [pəː'ljuːʃən] ;
some gross pollutions ;
一些 总的 污染 ;

我怎能自欺欺人，只施舍一点钱财，不戒除一些严重的污秽行为呢？

[wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɔːdɪnənsɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
with walking in some ordinances , as to the outside of them !
和 步行 在 一些 法令 , 作为 到 这 外部 的 他们 !

遵守一些条例，就像遵守条例的外面一样！

[haʊ] [hæθ] [maɪ] [gʊd] [wɜːdz] , [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [gʊd] ['mɪnɪŋz] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz]
How hath my good words , good thinkings , good meanings , as the world calls
如何 有 我的 好的 字 , 好的 思考 , 好的 含义 , 作为 这 世界 呼叫
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我的善言、善思、善意，正如世人所称，又如何呢?

[dɪ'siːvd] [maɪ] ['ɪgnərənt] [səʊl] !
deceived my ignorant soul !
受骗 我的 无知 灵魂 !

欺骗了我无知的灵魂!

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
I want the righteousness of faith , the righteousness of God ;
我 想 这 义 的 信仰 , 这 义 的 上帝 ;

我想要因信称义，神的义;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [les] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] . [fɔːr] .
for I see now there is no less will do me any good . 4 .
为了 我 看 现在 那里 是 不 较少的 将要 做 我 任何 好的 . 4 .

因为我现在明白，少做一点对我没有任何好处。4.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɪld] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [feɪθ] , [ɪts] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
It is also killed to its own faith , its notion of the Gospel ,
它 是 还 被杀 到 它是自己的 信仰 , 它是 概念 的 这 福音 ,

它也因自身的信仰和对福音的理解而走向毁灭。

[ɪts] [əʊn] [həʊp] , [ɪts] [əʊn] , [ɪts] [əʊn] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] , [tuː; tə] [ɪts] [əʊn]
its own hope , its own repentings , its own promises and resolutions , to its own
它是自己的 希望 , 它是自己的 忏悔 , 它是自己的 承诺 和 决议 , 到 它是自己的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

它自身的希望、自身的忏悔、自身的承诺和决心，以及它自身的实力，

[ɪts] [əʊn] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
its own virtue , or whatsoever it had before .
它是自己的 美德 , 或者 任何 它 有 前 .

它自身的德行，或者说它之前所拥有的一切。

[naʊ] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [feɪθ] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['fænsi] ;
Now , saith the soul , that faith I thought I had , it is but fancy ;
现在 , 赛斯说 这 灵魂 , 那 信仰 我 想法 我 有 , 它 是 但 想要 ;

灵魂说道，我曾经以为自己拥有的信仰，不过是幻想罢了;

[ðæt] [həʊp] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət]
that hope I thought I had , I see it is by hypocritical , but
那 希望 我 想法 我 有 , 我 看 它 是 经过 虚伪 , 但

我曾以为自己拥有的希望，现在看来是虚伪的，但是……

[veɪn] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [həʊp] .
vain and groundless hope .
徒劳 和 无根据的 希望 .

徒劳无功的希望。

[[ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn]] .
[These things would be too tedious to enlarge upon] .
[这些 事物 会 是 也 乏味 到 放大 之上] .

[这些事情太过繁琐，不赘述]。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][nəʊ] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] , [nəʊ] [ˈseɪvɪŋ] [həʊp] ,
Now the soul sees it hath by nature no saving faith , no saving hope ,
现在 这 灵魂 看到 它 有 经过 自然 不 保存 信仰 , 不 保存 希望 ,

如今灵魂明白，它天生就没有得救的信仰，也没有得救的希望。

[nəʊ] [greɪs] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈkʌvənənt] .
no grace at all by nature , by the first covenant .
不 优雅 在 全部 经过 自然 , 经过 这 第一的 盟约 .

从本性上讲，从第一个圣约来看，上帝根本没有恩典。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkraɪɪθ] [aʊt] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] [hæv; həv][ai][ˈbrəʊkən] !
Now it crieth out , How many promises have I broken !
现在 它 哭泣 出去 , 如何 许多 承诺 有 我 破碎的 !

现在它哭喊道：“我违背了多少诺言！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [rɪˈzɒlvd] [ɪn] [veɪn] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and how many times have I resolved in vain , when I was sick at such a time ,
和 如何 许多 时代 有 我 已解决 在 徒劳 , 什么时候 我 曾是 生病的 在 这样的 一个 时间 ,

我生病的时候，曾多少次下定决心却都徒劳无功?

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
and in such a strait at such a place !
和 在 这样的 一个 海峡 在 这样的 一个 地方 !

在这样的地方，在这样艰难的处境！

[ɪnˈdiːd] , [ai] [θɔːt] [maɪˈself][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʌns] , [bʌt; bət][ai] [siː] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [fuːl] [naʊ] .
Indeed , I thought myself a wise man once , but I see myself a very fool now .
的确 , 我 想法 我 一个 明智的 男人 一次 , 但 我 看 我 一个 非常 傻子 现在 .

我曾经自认为是个智者，但现在我觉得自己真是个傻瓜。

[əʊ] , [haʊ] [ˈɪgnərənt] [ˌeɪ ˈem][ai][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [naʊ] ,
O , how ignorant am I of the Gospel now ,
哦 , 如何 无知 是 我 的 这 福音 现在 ,

哦，我对福音是多么的无知啊！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hɑːt] !
and of the blessed experience of the work of God on a Christian heart !
和 的 这 蒙福 经验 的 这 工作 的 上帝 在 一个 基督教 心 !

以及上帝在基督徒心中动工所带来的蒙福体验！

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ɪtˈself] [bɪˈset] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ɔːl][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,
In a word , it sees itself beset by nature with all evil , and destitute of all good ,
在 一个 单词 , 它 看到 本身 围困 经过 自然 和 全部 邪恶的 , 和 贫困 的 全部 好的 ,

总之，它认为自己被自然界的一切邪恶所包围，而缺乏一切美好。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] , [hɑːdɪst] - [hɑːtɪd] [ˈsɪnə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
which is enough to kill the stoutest , hardest - hearted sinner that ever lived on the earth .
哪个 是 足够的 到 杀 这 最粗壮的 , 最难 - 心地 罪人 那 曾经 居住地 在 这 地球 .

这足以杀死地球上曾经存在过的最顽固、最铁石心肠的罪人。

[əʊ] , [frendz] ,
O , friends ,
哦 , 朋友们 ,

哦，朋友们，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['pleɪnli] [delt] [wɪ'ðɔːl] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð]
should you be plainly dealt withal by this discovery of the dealing of God with
应该 你 是 显然 已处理 此外 经过 这 发现 的 这 处理 的 上帝 和
[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
a sinner when He makes him a saint ,
一个 罪人 什么时候 他 制作 他 一个 圣 ,

当你发现上帝对待罪人的方式——祂使罪人成为圣徒——时，你应该感到震惊。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɪəriəsli] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [selvz] [ˌðeə'baɪ] , [æz; əz] [gɒd] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] ,
and would seriously try your selves thereby , as God will try you one day ,
和 会 严重地 尝试 你的 自我 从而 , 作为 上帝 将要 尝试 你 一 天 ,

你们要认真地去尝试，因为上帝总有一天也会考验你们。

[haʊ] [fjuː] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
how few would there be found of you to be so much as acquainted with
如何 很少 会 那里 是 成立 的 你 到 是 所以 很多 作为 熟人 和
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
the work of God in the notion ,
这 工作 的 上帝 在 这 概念 ,

你们当中又有多少人会哪怕稍微了解上帝在这一概念中的作为呢?

[mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] !
much less in the experimental knowledge of the same !
很多 较少的 在 这 实验 知识 的 这 相同的 !

在这方面，实验知识就更匮乏了!

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [gɒd] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wei] [wɪð] ['sɪnəz] ,
And indeed , God is fain to take this way with sinners ,
和 的确 , 上帝 是 欣然 到 拿 这 方式 和 罪人 ,

上帝确实乐意用这种方式对待罪人。

[ðʌs] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst]
thus to kill them with the old covenant to all things below a crucified Christ
因此 到 杀 他们 和 这 老的 盟约 到 全部 事物 以下 一个 被钉在十字架上 基督
.
.
.

因此，要用旧约将他们与被钉十字架的基督之下的万物一同毁灭。

[sɪks] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] . [wʌn] .
Six reasons of this discourse . 1 .
六 原因 的 这 话语 . 1 .

本文论述的六个理由。1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
Because otherwise there would be none in the world that would look after this
因为 否则 那里 会 是 没有任何 在 这 世界 那 会 看 后 这
[swiːt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
sweet Jesus Christ .
甜的 耶稣 基督 .

因为否则，世界上就不会有人来照顾这位可爱的耶稣基督了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] , [kəm'pærətɪvli] ;
There are but a few that go to Heaven in all , comparatively ;
那里 是 但 一个 很少 那 去 到 天堂 在 全部 , 比较 ;

总的来说，能上天堂的人寥寥无几;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [gɒd] [ɪz][feɪn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
and those few God is fain to deal with them in this manner ,
和 那些 很少 上帝 是 欣然 到 交易 和 他们 在 这 方式 ,

而上帝也乐意以这种方式对待他们。

[ɔː(r)]	[els]	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	[kraɪst]	,	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['hæpinəs]	[mʌst; məst]
or	**else**	**His**	**Heaven**	**,**	**His**	**Christ**	**,**	**His**	**glory**	**,**	**and**	**everlasting**	**happiness**	**must**
或者	别的	他的	天堂	,	他的	基督	,	他的	荣耀	,	和	永恒	幸福	必须

[ə'baɪd]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	,
abide	**by**	**themselves**	**,**
遵守	经过	他们自己	,

否则，祂的天堂、祂的基督、祂的荣耀和永恒的幸福就只能靠自身而存在。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['sɪnəz]	.
for	**all**	**sinners**	**.**
为了	全部	罪人	.

为所有罪人。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[mə'næsə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
Do	**you**	**think**	**that**	**Manasseh**	**would**	**have**	**regarded**	**the**	**Lord**	**,**
做	你	思考	那	玛拿西	会	有	认为	这	主	,

你认为玛拿西会敬畏耶和华吗?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['sʌfəd]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[prɪ'veɪld]	[ə'genst]	[hɪm]	?
had	**He**	**not**	**suffered**	**his**	**enemies**	**to**	**have**	**prevailed**	**against**	**him**	**?**
有	他	不是	遭受	他的	敌人	到	有	最终获胜	反对	他	?

难道祂没有让敌人战胜祂吗?

(	[ˌtuː'tuː]	[krəʊn]	-	:	[wʌn]	-	-	)	.
(	**2**	**Chron**	**33**	**:**	**1**	**-**	**16**	**)**	**.**
(	2	克朗	-	:	1	-	-	)	.

(历代志下 33:1-16)

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	['iːfreɪɪm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
Do	**you**	**think**	**that**	**Ephraim**	**would**	**have**	**looked**	**after**	**salvation**	**,**
做	你	思考	那	以法莲	会	有	看起来	后	救恩	,

你认为以法莲会关心救恩吗?

[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒd]	[fɜːst]	[kən'faʊndɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	?
had	**not**	**God**	**first**	**confounded**	**him**	**with**	**the**	**guilt**	**of**	**the**	**sins**	**of**	**his**	**youth**	**?**
有	不是	上帝	第一的	令人困惑	他	和	这	有罪	的	这	罪孽	的	他的	青年	?

上帝难道不是先让他背负了年轻时所犯的罪孽吗?

(	[dʒɜr]	-	:	-	)	.
(	**Jer**	**31**	**:**	**18**	**)**	**.**
(	杰里	-	:	-	)	.

(耶利米书 31:18)

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[pɔːl]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**Paul**	**?**
什么	做	你	思考	的	保罗	?

你觉得保罗怎么样?

(	[ækts]	[naɪn]	:	[fɔːr]	-	[sɪks]	)	.
(	**Acts**	**9**	**:**	**4**	**-**	**6**	**)**	**.**
(	使徒行传	9	:	4	-	6	)	.

(使徒行传 9:4-6)

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒeɪlə(r)]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**jailer**	**?**
什么	做	你	思考	的	这	狱卒	?

你觉得狱卒怎么样?

(	[ækts]	-	:	-	-	-	)	.
(	**Acts**	**16**	**:**	**30**	**-**	**32**	**)**	**.**
(	使徒行传	-	:	-	-	-	)	.

(使徒行传 16:30-32)

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ?
What do you think of the three thousand ?
什么 做 你 思考 的 这 三 千 ?

你觉得这三千人怎么样?

([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
(Acts 2 : 36 , 37) .
(使徒行传 2 : - , -) .

（使徒行传 2:36,37）

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kləʊz] [ɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
Was not this the way that the Lord was fain to take to make them close in with Jesus Christ ?
曾是 不是 这 这 方式 那 这 主 曾是 欣然 到 拿 到 制作 他们 关闭 在 和 耶稣 基督 ?

难道这不是主想要让他们亲近耶稣基督的方式吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [feɪn][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [kraɪst] ,
Was He not fain to kill them to everything below a Christ ,
曾是 他 不是 欣然 到 杀 他们 到 一切 以下 一个 基督 ,

祂难道不渴望将他们全部杀害，使他们沦为基督之下的一切吗?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðeə(r)][wɪts] - [endz] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
that were driven to their wits ' ends , insomuch that they were forced to cry out ,
那 是 驱动 到 他们的 智慧 - 结束 , 就此而言 那 他们 是 强制 到 哭 出去 ,

他们被逼到了绝境，以至于被迫大声呼喊。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
“ What shall we do to be saved ?
“ 什么 将 我们 做 到 是 已保存 ?

我们该怎样做才能得救?

” [ai] [seɪ] , [gɒd] [mait] [hæv; həv] [kept] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” I say , God might have kept Heaven and happiness to Himself ,
” 我 说 , 上帝 可能 有 保留 天堂 和 幸福 到 他本人 ,

我说，上帝或许本可以把天堂和幸福留给自己。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['sɪnəz] .
if He should not go this way to work with sinners .
如果 他 应该 不是 去 这 方式 到 工作 和 罪人 .

如果祂不应该走这条路去与罪人一起工作。

[əʊ] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
O stout - hearted rebels !
哦 肥硕 - 心地 叛军 !

哦，勇敢的叛逆者们!

[əʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [gɒd] ! [ˌtuː'tuː] .
O tender - hearted God ! 2 .
哦 投标 - 心地 上帝 ! 2 .

仁慈的上帝啊! 2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] ['sɪnəz] [ək'sept] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒn] [gɑːdz] [tɜːmz] .
Because then , and not till then , will sinners accept of Jesus Christ on God's terms .
因为 然后 , 和 不是 直到 然后 , 将要 罪人 接受 的 耶稣 基督 在 神的 条款 .

因为只有到那时，罪人才会按照上帝的条件接受耶稣基督。

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	['sɪnəz]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[bɪ'ləʊ]	[kraɪst]	,
So	**long**	**as**	**sinners**	**can**	**make**	**a**	**life**	**out**	**of**	**anything**	**below**	**Christ**	**,**
所以	长的	作为	罪人	能	制作	一个	生活	出去	的	任何事物	以下	基督	,

只要罪人还能在基督之外的任何事物中谋生，

[səʊ]	[lɒŋ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[kləʊz]	[wɪð]	[kraɪst]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'dentɪŋ]	;	-
so	**long**	**they**	**will**	**not**	**close**	**with**	**Christ**	**without**	**indenting**	**;**	**15**
所以	长的	他们	将要	不是	关闭	和	基督	没有	缩进	;	-

所以他们迟早都不会在不缩进的情况下以基督的名字结束；15

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[hæθ]	[kɪld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
But	**when**	**the**	**God**	**of**	**Heaven**	**hath**	**killed**	**them**	**to**	**everything**	**below**	**Himself**	**and**	**His**	**Son**	**,**
但	什么时候	这	上帝	的	天堂	有	被杀	他们	到	一切	以下	他本人	和	他的	儿子	,

但是，当天上的神将他们全部消灭，使他们低于祂自己和祂的儿子时，

[ðen]	[kraɪst]	[wɪl]	[daʊn]	[ɒn]	['eni]	[tɜːmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
then	**Christ**	**will**	**down**	**on**	**any**	**terms**	**in**	**the**	**world**	**.**
然后	基督	将要	向下	在	任何	条款	在	这	世界	.

那时，基督将不惜一切代价降临人间。

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['sɪnəz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
And	**,**	**indeed**	**,**	**this**	**is**	**the**	**very**	**reason**	**why**	**sinners**	**,**	**when**	**they**	**hear**	**of**	**Christ**	**,**
和	,	的确	,	这	是	这	非常	原因	为什么	罪人	,	什么时候	他们	听到	的	基督	,

而事实上，这正是罪人一听到基督的福音，就立刻被吸引的原因。

[jet]	[wɪl]	[nɒt]	[kləʊz]	[ɪn]	[wɪð]	[hɪm]	;
yet	**will**	**not**	**close**	**in**	**with**	**Him**	**;**
然而	将要	不是	关闭	在	和	他	;

却不会与他亲近；

[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[teɪk]	['kɒntent]	[ɪn]	[bɪ'saɪdz]	[hɪm]	.
there	**is**	**something**	**that**	**they**	**can**	**take**	**content**	**in**	**besides**	**Him**	**.**
那里	是	某物	那	他们	能	拿	内容	在	除了	他	.

除了上帝之外，他们还可以从其他事物中获得满足感。

[ðə; ði]	['prɒdɪg(ə)l]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['kɒntent]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hʌsks]	[ðæt]	[ðə; ði]	[swaɪn]	[dɪd]	[iːt]	,
The	**prodigal**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**could**	**content**	**himself**	**with**	**the**	**husks**	**that**	**the**	**swine**	**did**	**eat**	**,**
这	浪子	,	所以	长的	作为	他	可以	内容	他自己	和	这	谷壳	那	这	猪	做过	吃	,

这个浪子，只要能吃到猪吃的那些谷壳，就心满意足了。

[səʊ]	[lɒŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[kiːp]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	;
so	**long**	**he**	**did**	**keep**	**him**	**away**	**from**	**his**	**father's**	**house**	**;**
所以	长的	他	做过	保持	他	离开	从	他的	父亲的	房子	;

所以他一直不让他靠近他父亲的家；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[nəʊ]	['nʌrɪʃmənt]	['eniweə(r)]	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	,
but	**when**	**he**	**could**	**get**	**no**	**nourishment**	**anywhere**	**on**	**this**	**side**	**of**	**his**	**father's**	**house**	**,**
但	什么时候	他	可以	得到	不	营养	任何地方	在	这	边	的	他的	父亲的	房子	,

但是，当他在他父亲房子的这一侧任何地方都找不到任何食物时，

[ðen] [seθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , “ [ai] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ”
then saith he , and not till then , “ I will arise , and go to my father , ”
然后 赛斯说 他 , 和 不是 直到 然后 , “ 我 将要 出现 , 和 去 到 我的 父亲 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

然后他说，直到那时，他才会说：“我要起来，到我父亲那里去。”等等。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [waɪ] [men] [kʌm] [nəʊ] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [nəʊ] [mɔː(r)]
I say , this is the reason , therefore , why men come no faster , and close no more
我 说 , 这 是 这 原因 , 所以 , 为什么 男人 来 不 快点 , 和 关闭 不 更多的
['redɪli] ,
readily ,
容易 ,

所以我说，这就是为什么男人不会更快达到高潮，也不会更容易结束性关系的原因。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
with the Son of God ,
和 这 儿子 的 上帝 ,

与神的儿子一起，

[bʌt; bət] [stænd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪŋ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
but stand halting and indenting 16 about the terms they must have
但 站立 停止 和 缩进 - 关于 这 条款 他们 必须 有
[kraɪst] [ə'pɒn] ;
Christ upon ;
基督 之上 ;

但他们却犹豫不决，反复强调他们必须接受基督的条件。

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ai] [lʊk] [ɒn] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] ;
for , saith the drunkard , I look on Christ to be worth the having ;
为了 , 赛斯说 这 酒鬼 , 我 看 在 基督 到 是 值得 这 拥有 ;

醉汉说：“因为，我认为拥有基督是值得的。”

[bʌt; bət] [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] [pɒt] ,
but yet I am not willing to lose ALL for him ; all but my pot ,
但 然而 我 是 不是 愿意的 到 失去 全部 为了 他 ; 全部 但 我的 锅 ,

但我仍然不愿意为了他失去一切；除了我的钱。

[seθ] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] , [seθ] [ðə; ði] ['kʌvətəs] .
saith the drunkard ; and all but the world , saith the covetous .
赛斯说 这 酒鬼 ; 和 全部 但 这 世界 , 赛斯说 这 贪婪的 .

醉汉说；贪婪者说，除了全世界以外。

[ai] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] , [seθ] [ðə; ði] ['wɒntən] .
I will part with anything but lust and pride , saith the wanton .
我 将要 部分 和 任何事物 但 欲望 和 自豪 , 赛斯说 这 放肆 .

“除了色欲和骄傲，我什么都愿意舍弃，”放荡的女人说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ai] [fə'seɪk] [ɔːl] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɔːl] ,
But if Christ will not be had without I forsake all , cast away all ,
但 如果 基督 将要 不是 是 有 没有 我 背叛 全部 , 投掷 离开 全部 ,

但如果没有基督就无法得着我，我愿舍弃一切，抛弃一切。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
then it must be with me as it was with the young man in the Gospel
然后 它 必须 是 和 我 作为 它 曾是 和 这 年轻的 男人 在 这 福音
,
,
,

那么，我的情况一定和福音书中那个年轻人的情况一样。

[sʌtʃ] [njuːz] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsɒri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] .
such news will make me sorry at the very heart .
这样的 消息 将要 制作 我 对不起 在 这 非常 心 .

听到这样的消息，我会感到无比难过。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈsaʊndli] [kɪld] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
But now , when a man is soundly killed to all his sins , to all his
但 现在 , 什么时候 一个 男人 是 稳固地 被杀 到 全部 他的 罪孽 , 到 全部 他的
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

但如今，当一个人因他所有的罪孽和所有的义行而被彻底杀死时，

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
to all his comforts whatsoever ,
到 全部 他的 舒适 任何 ,

让他享受一切舒适，

[ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] ,
and sees that there is no way but the devil must leave him ,
和 看到 那 那里 是 不 方式 但 这 魔鬼 必须 离开 他 ,

他意识到别无选择，魔鬼必须离开他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [ɪn] [hel] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [kləʊðd] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
but he must be damned in Hell if he be not clothed with Jesus Christ ;
但 他 必须 是 该死的 在 地狱 如果 他 是 不是 穿着衣服 和 耶稣 基督 ;

但若他不披戴耶稣基督，就必下地狱；

[əʊ] , [ðen] , [seθ] [hiː; hi] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [kraɪst] [ɒn] [ˈeni] [tɜːmz] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [kɒst] ;
O , then , saith he , give me Christ on any terms , whatsoever He cost ;
哦 , 然后 , 赛斯说 他 , 给 我 基督 在 任何 条款 , 任何 他 成本 ;

他说，那么，无论付出什么代价，都请把基督赐给我吧；

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɒst] [ˌem ˈiː] [frendz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɒst] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmfət] ,
though He cost me friends , though He cost me comforts ,
尽管 他 成本 我 朋友们 , 尽管 他 成本 我 舒适 ,

虽然他让我失去了朋友，虽然他让我失去了舒适的生活，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɒst] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [ˈevə(r)][ai][hæv; həv] ; [jet] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [ˈmɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði]
though He cost me all that ever I have ; yet , like the wise merchant in the
尽管 他 成本 我 全部 那 曾经 我 有 ; 然而 , 喜欢 这 明智的 商人 在 这
[ˈgɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

虽然祂让我失去了我所拥有的一切；然而，就像福音书中那位聪明的商人一样，

[ðeɪ] [wɪl] [sel] [ɔːl][tuː; tə][get] [ðæt] [pɜːl] .
they will sell all to get that pearl .
他们 将要 卖 全部 到 得到 那 珍珠 .

为了得到那颗珍珠，他们会变卖一切。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [kraɪst] [əˈraɪt] ,
I tell you , when a soul is brought to see its want of Christ aright ,
我 告诉 你 , 什么时候 一个 灵魂 是 带来 到 看 它是 想 的 基督 好的 ,

我告诉你，当一个灵魂真正认识到自己缺乏基督的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kept] [bæk] ; [ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈhʌzbənd] , [waɪf] , [lændz] , [ˈlɪvɪŋz] , [neɪ] ,
it will not be kept back ; father , mother , husband , wife , lands , livings , nay ,
它 将要 不是 是 保留 后退 ; 父亲 , 母亲 , 丈夫 , 妻子 , 土地 , 生活 , 不 ,

它不会被保留；父亲、母亲、丈夫、妻子、土地、生计，不，

[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪl]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
life	**and**	**all**	**,**	**shall**	**go**	**rather**	**than**	**the**	**soul**	**will**	**miss**	**of**	**Christ**	**.**
生活	和	全部	,	将	去	相当	比	这	灵魂	将要	错过	的	基督	.

生命和一切都将逝去，但灵魂不会失去基督。

[eɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səʊl]	[kaʊntəθ]	[kraɪst]	[ə; eɪ]	[tʃiːp]	['seɪvjə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[get]	[hɪm]	[ə'pɒn]	['eni]	[tɜːmz]	;
Ay	**,**	**and**	**the**	**soul**	**counteth**	**Christ**	**a**	**cheap**	**Saviour**	**if**	**he**	**can**	**get**	**him**	**upon**	**any**	**terms**	**;**
哎	,	和	这	灵魂	计数	基督	一个	便宜的	救主	如果	他	能	得到	他	之上	任何	条款	;

是的，如果能不择手段地得到基督，灵魂就会把基督视为廉价的救世主；

[naʊ]	[ðə; ði]	[səʊl]	indents17	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	.
now	**the**	**soul**	**indents17**	**no**	**longer**	**.**
现在	这	灵魂	indents17	不	更长	.

现在灵魂不再缩进17。

[naʊ]	,	[lɔːd]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[kraɪst]	[ə'pɒn]	['eni]	[tɜːmz]	,	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[hiː; hi]	[kɒst]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	,
Now	**,**	**Lord**	**,**	**give**	**me**	**Christ**	**upon**	**any**	**terms**	**,**	**whatsoever**	**He**	**cost**	**;**	**for**	**I**	**am**	**a**	**dead**	**man**	**,**
现在	,	主	,	给	我	基督	之上	任何	条款	,	任何	他	成本	;	为了	我	是	一个	死的	男人	,

主啊，现在，无论付出什么代价，都求你赐给我基督；因为我已如死人一般。

[ə; eɪ]	[dæmd]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['kɑːstəweɪ]	,	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[kraɪst]	.
a	**damned**	**man**	**,**	**a**	**castaway**	**,**	**if**	**I**	**have**	**not**	**Christ**	**.**
一个	该死的	男人	,	一个	荒岛求生者	,	如果	我	有	不是	基督	.

如果没有基督，我便成了一个该死的人，一个被遗弃的人。

[wɒt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	[əʊ]	[juː; jʊ]	['wuːndɪd]	['sɪnəz]	?
What	**say**	**you**	**,**	**O**	**you**	**wounded**	**sinners**	**?**
什么	说	你	,	哦	你	受伤	罪人	?

你们这些受伤的罪人啊，有什么话说?

[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[truː]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	?
Is	**not**	**this**	**true**	**as**	**I**	**have**	**said**	**?**
是	不是	这	真的	作为	我	有	说	?

难道我说的不是事实吗?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[gɪv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[wɜːld]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[səʊ]	['meni]	,
Would	**you**	**not**	**give**	**ten**	**thousand**	**worlds**	**,**	**if**	**you**	**had**	**so**	**many**	**,**
会	你	不是	给	十	千	世界	,	如果	你	有	所以	许多	,

如果你拥有数以万计的世界，难道你不愿意将它们全部献出吗?

[səʊ]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[mait]	[biː; bi]	[wel]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪnz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['pɑːd(ə)n]	,
so	**be**	**you**	**might**	**be**	**well**	**assured**	**that**	**your**	**sins**	**shall**	**be**	**pardoned**	**,**
所以	是	你	可能	是	出色地	保证	那	你的	罪孽	将	是	赦免	,

所以你可以完全放心，你的罪过将会被赦免。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	[ænd; ənd]	['bɒdɪz]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ænd; ənd]	['glɔːrɪfaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	?	[θriː]	.
and	**your**	**souls**	**and**	**bodies**	**justified**	**and**	**glorified**	**at**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**?**	**3**	**.**
和	你的	灵魂	和	身体	合理的	和	光荣的	在	这	未来	的	这	主	耶稣	基督	?	3	.

你们的灵魂和身体在主耶稣基督再来时，是否就称义并得荣耀了呢？3.

[ðə; ði]	[lɔːd]	['gəʊɪθ]	[ðɪs]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	['ɔːlsəʊ]	,
The	**Lord**	**goeth**	**this**	**way**	**for**	**this**	**reason**	**also**	**,**
这	主	戈特	这	方式	为了	这	原因	还	,

主走这条路也是出于这个原因。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ˈsensəb(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [kraɪst] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm]
that it might make the soul sensible what it cost Christ to redeem it from
那 它 可能 制作 这 灵魂 明智的 什么 它 成本 基督 到 赎回 它 从
[deθ] [ænd; ənd] [hel] .
death and Hell .
死亡 和 地狱 .
好让灵魂明白基督为了将他们从死亡和地狱中救赎出来付出了怎样的代价。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
When a man cometh to feel the sting and guilt of sin ,
什么时候 一个 男人 到来 到 感觉 这 蜇 和 有罪 的 罪 ,
当一个人感受到罪恶的刺痛和愧疚时，

[deθ] [ænd; ənd] [hel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] , [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] ,
death and Hell upon his conscience , then , and not till then ,
死亡 和 地狱 之上 他的 良心 , 然后 , 和 不是 直到 然后 ,
那时，他良心上将承受死亡和地狱的折磨，只有到那时，他才会真正感受到这种痛苦。

[kæn; kən][hiː; hi] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst] [kraɪst] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈsɪnəz] .
can he tell what it cost Christ to redeem sinners .
能 他 告诉 什么 它 成本 基督 到 赎回 罪人 .
他能说说基督为救赎罪人付出了怎样的代价？

[əʊ] !
O !
哦 !
哦！

[seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈterəb(ə)l] ,
saith the soul , if a few sins are so terrible ,
赛斯说 这 灵魂 , 如果 一个 很少 罪孽 是 所以 糟糕的 ,
灵魂说，如果少数罪行如此可怕，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˈtɔːment] , [wɒt] [dɪd] [kraɪst] [ˌʌndəˈgəʊ] ,
and lay the soul under such wrath and torment , what did Christ undergo ,
和 躺 这 灵魂 在下面 这样的 愤怒 和 折磨 , 什么 做过 基督 经历 ,
让灵魂承受如此的愤怒和折磨，基督又经历了怎样的苦难？

[huː] [beə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] , [ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?
who bare the sins of thousands and thousands , and all at once ?
WHO 裸 这 罪孽 的 数千 和 数千 , 和 全部 在 一次 ?
谁能一次性承担成千上万人的罪孽？

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][wʌn] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [səʊlz] [ˈtendə(r)][ɒv; əv][sɪn] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɜːnd] [tʃaɪld] [ðæt]
This also is one means to make souls tender of sin (it is the burned child that
这 还 是 一 方法 到 制作 灵魂 投标 的 罪 (它 是 这 烧伤 孩子 那
[ˈfɪrəθ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]) ,
feareth the fire) ,
恐惧 这 火) ,
这也是使人的灵魂对罪恶心生怜悯的一种方法（只有被烧伤的孩子才会惧怕火）。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈhʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈvaɪlnəs] ,
to make them humble in a sense of their own vileness ,
到 制作 他们 谦逊的 在 一个 感觉 的 他们的 自己的 卑鄙 ,
让他们意识到自己的卑劣，从而感到谦卑。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ˈgɪvɛθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɜːsi] ,
to make them count everything that God giveth them a mercy ,
到 制作 他们 数数 一切 那 上帝 给予 他们 一个 怜悯 ,
让他们珍惜上帝赐予他们的每一份恩典，

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
to make much of the least glimpse of the love of God ,
到 制作 很多 的 这 至少 一瞥 的 这 爱 的 上帝 ,

把哪怕最微弱的上帝之爱的启示都无限放大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [praɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and to prize it above the whole world .
和 到 奖 它 多于 这 所有的 世界 .

并将其置于全世界之上。

[əʊ] [ˈsɪnəz] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kɪld] [ɪnˈdiːd] [[tuː; tə][sɪn]] , [ðen] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] ,
O sinners , were you killed indeed [to sin] , then Heaven would be Heaven ,
哦 罪人 , 是 你 被杀 的确 [到 罪] , 然后 天堂 会 是 天堂 ,

罪人们啊，如果你们真的因罪而死，那么天堂就真的是天堂了。

[ænd; ənd] [hel] [wʊd] [biː; bi] [hel] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɔːt] [əˈpɒn][ɪn]
and Hell would be Hell indeed ; but because you are not wrought upon in
和 地狱 会 是 地狱 的确 ; 但 因为 你 是 不是 锻 之上 在
[ðɪs] [ˈmænə(r)] ,
this manner ,
这 方式 ,

地狱的确就是地狱；但因为你没有受到这种折磨，

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɒd] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kaʊntəθ] [ðə; ði]
therefore you count the ways of God as bad as a good man counteth the
所以 你 数数 这 方式 的 上帝 作为 坏的 作为 一个 好的 男人 计数 这
[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
ways of the devil ,
方式 的 这 魔鬼 ,

所以你把上帝的道路看作是坏的，就像一个好人把魔鬼的道路看作是坏的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [hel] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [dʌθ] [kaʊnt]
and the ways of the devil and Hell as good as a saint doth count
和 这 方式 的 这 魔鬼 和 地狱 作为 好的 作为 一个 圣 确实 数数
[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] . [fɔːr] .
the ways of God . 4 .
这 方式 的 上帝 . 4 .

魔鬼和地狱的道路，就像圣人衡量上帝的道路一样。4.

[əˈgen] , [gɒd] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪnəz] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
Again , God is fain to go this way , and all to make sinners make sure of
再次 , 上帝 是 欣然 到 去 这 方式 , 和 全部 到 制作 罪人 制作 当然 的
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

上帝再次乐意走这条路，这一切都是为了让罪人确保能上天堂。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsensləs] [ɒv; əv] [sɪn] ,
So long as souls are senseless of sin ,
所以 长的 作为 灵魂 是 无意义的 的 罪 ,

只要灵魂对罪恶毫无感知，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
and what a damnable state they are in by nature ,
和 什么 一个 该死的 状态 他们 是 在 经过 自然 ,

他们天生就处于一种多么可恶的状态啊！

[səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

so long they will even dally with the Kingdom of Heaven and the salvation of

所以 长的 他们 将要 甚至 玩弄 和 这 王国 的 天堂 和 这 救恩 的

[ðeə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ;

their own poor souls ;

他们的 自己的 贫穷的 灵魂 ;

他们甚至会拖延天国和自身可怜灵魂的救赎；

[bʌt; bət] [wen] [gɒd] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

but when God cometh and showeth them where they are ,

但 什么时候 上帝 到来 和 展示 他们 在哪里 他们 是 ,

但当上帝到来，让他们知道自己身在何处时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd]

and what it is like to become of them if they miss of the crucified

和 什么 它 是 喜欢 到 变得 的 他们 如果 他们 错过 的 这 被钉在十字架上

['seɪvjə(r)] ,

Saviour ,

救主 ,

如果他们错过了被钉十字架的救主，他们会变成什么样呢？

[əʊ] , [ðen] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;

O , then , saith the soul , would I were sure of Jesus ;

哦 , 然后 , 赛斯说 这 灵魂 , 会 我 是 当然 的 耶稣 ;

灵魂啊，那么，我多么希望我能确信耶稣。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][get] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?

what shall I do to get assurance of Jesus ?

什么 将 我 做 到 得到 保证 的 耶稣 ?

我该如何做才能确信自己信靠耶稣？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [gɒd] [fɔːst] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [wɪp] [səʊlz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

And thus is God forced , as I may say , to whip souls to Jesus Christ ,

和 因此 是 上帝 强制 , 作为 我 可能 说 , 到 鞭 灵魂 到 耶稣 基督 ,

因此，可以说，上帝被迫鞭策人们归向耶稣基督。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)] , [səʊ] ['sensləs] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['enəmɪz] ,

they being so secure , so senseless , and so much their own enemies ,

他们 存在 所以 安全的 , 所以 无意义的 , 和 所以 很多 他们的 自己的 敌人 ,

他们如此安逸，如此愚昧，如此自相残杀。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] . [faɪv] .

as not to look out after their own eternal advantage . 5 .

作为 不是 到 看 出去 后 他们的 自己的 永恒 优势 . 5 .

仿佛他们不为自己的长远利益着想。5.

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [dʌθ] [diːl] [ðʌs] [wɪð] ['sɪnəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A fifth reason why God doth deal thus with sinners it is ,

一个 第五 原因 为什么 上帝 确实 交易 因此 和 罪人 它 是 ,

上帝如此对待罪人的第五个原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [wei] .

because He would bring Christ and the soul together in a right way .

因为 他 会 带来 基督 和 这 灵魂 一起 在 一个 正确的 方式 .

因为他会以正确的方式将基督与灵魂结合在一起。

[kraɪst] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɒstʃə(r)] ,

Christ and sinners would never come together in a beloved posture ,

基督 和 罪人 会 绝不 来 一起 在 一个 心爱 姿势 ,

基督与罪人永远不会以恩爱的姿态相伴。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [səʊ] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [brɔːt] [tə'geðə(r)]
they would not so suitably suit each other , if they were not brought together
他们 会 不是 所以 适当地 套装 每个 其他 , 如果 他们 是 不是 带来 一起
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

如果不是以这种方式走到一起，他们就不会如此般配了。

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] .
the sinner being killed .
这 罪人 存在 被杀 .

罪人被处死。

[əʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [strʌk] [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]
O , when the sinner is killed , and indeed struck dead to everything below a
哦 , 什么时候 这 罪人 是 被杀 , 和 的确 击 死的 到 一切 以下 一个
['neɪkɪd] ['dʒiːzəs] ,
naked Jesus ,
裸 耶稣 ,

哦，当罪人被杀，真的被击毙，失去了一切，只剩下赤裸的耶稣，

[haʊ] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ðen] [dʌθ] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [kraɪst] [suːt] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
how suitably then doth the soul and Christ suit one with another .
如何 适当地 然后 确实 这 灵魂 和 基督 套装 一 和 其他 .

那么，灵魂与基督是如何彼此契合的呢？

[ðen] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['sɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)]
Then here is a naked sinner for a righteousness Jesus , a poor sinner
然后 这里 是 一个 裸 罪人 为了 一个 义 耶稣 , 一个 贫穷的 罪人
[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒiːzəs] ,
to a rich Jesus ,
到 一个 富有的 耶稣 ,

那么，这里有一个赤身裸体的罪人，却拥有公义的耶稣；这里有一个贫穷的罪人，却拥有富有的耶稣。

[ə; eɪ] [wiːk] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [blaɪnd] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] ['dʒiːzəs] ,
a weak sinner to a strong Jesus , a blind sinner to a seeing Jesus ,
一个 虚弱的 罪人 到 一个 强的 耶稣 , 一个 瞎的 罪人 到 一个 看到 耶稣 ,

软弱的罪人在强大的耶稣面前，盲目的罪人在能看见的耶稣面前。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['keələs] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['dʒiːzəs] .
an ignorant , careless sinner to a wise and careful Jesus .
一个 无知 , 粗心 罪人 到 一个 明智的 和 小心 耶稣 .

一个无知、粗心的罪人，变成了一个智慧、谨慎的耶稣。

[əʊ] , [haʊ] [waɪz] [ɪz] [gɒd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] !
O , how wise is God in dealing thus with the sinner !
哦 , 如何 明智的 是 上帝 在 处理 因此 和 这 罪人 !

哦，上帝如此对待罪人，真是智慧啊！

[hiː; hi] [strɪps] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [kraɪsts] ;
He strips him of his own knowledge , that He may fill him with Christ's ;
他 条状物 他 的 他的 自己的 知识 , 那 他 可能 充满 他 和 基督的 ;

祂剥夺了他自身的知识，好让他充满基督的知识；

[hiː; hi] ['kɪlɪθ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dʒiːzəs]
He killeth him for taking pleasure in sin , that he may take pleasure in Jesus
他 基雷斯 他 为了 采取 乐趣 在 罪 , 那 他 可能 拿 乐趣 在 耶稣
[kraɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .
Christ , etc . 6 .
基督 , ETC . 6 .

他因他喜爱罪恶而杀了他，好让他喜爱耶稣基督，等等。6.

[gɒd]	['gəʊɪθ]	[ðɪs]	[wei]	[wɪð]	['sɪnəz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
God	**goeth**	**this**	**way**	**with**	**sinners**	**,**	**because**	**He**	**would**	**have**	**the**	**glory**	**of**	**their**	**salvation**	**.**
上帝	戈特	这	方式	和	罪人	，	因为	他	会	有	这	荣耀	的	他们的	救恩	.

上帝这样对待罪人，是因为祂想要得着他们得救的荣耀。

[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[biː; bi]	[kɪld]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[θɪŋz]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[duː; də]	['sækrɪfaɪs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
Should	**not**	**men**	**and**	**women**	**be**	**killed**	**to**	**their**	**own**	**things**	**,**	**they**	**would**	**do**	**sacrifice**	**unto**	**them**	**,**
应该	不是	男人	和	女性	是	被杀	到	他们的	自己的	事物	，	他们	会	做	牺牲	到	他们	，

如果男女不为了自己的财物而被杀害，他们就会为之献祭。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læm]	,	“	[ðaʊ]	[ɑːt]	['wɜːði]	,	”	[ðeɪ]	[wʊd]	[seɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɑːm]	,
and	**instead**	**of**	**saying**	**to**	**the**	**Lamb**	**,**	**“**	**THOU**	**ART**	**WORTHY**	**,**	**”**	**they**	**would**	**say**	**their**	**own**	**arm**	**,**
和	反而	的	说	到	这	羊肉	，	“	你	艺术	值得	，	”	他们	会	说	他们的	自己的	手臂	，

他们不但不会对羔羊说“你配得”，反而会说自己的胳膊配得。

[ðeə(r)]	[əʊn]	[raɪt]	[hænd]	[hæθ]	[seɪvd]	[ðem; ðəm]	;
their	**own**	**right**	**hand**	**hath**	**saved**	**them**	**;**
他们的	自己的	正确的	手	有	已保存	他们	；

他们靠自己的右手拯救了自己；

[bʌt; bət]	[gɒd]	[wɪl]	[kʌt]	[ɒf]	['bəʊstɪŋ]	[frɒm; frəm]	['evə(r)]	['entərɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['glɔːri]	;
but	**God**	**will**	**cut**	**off**	**boasting**	**from**	**ever**	**entering**	**within**	**the**	**borders**	**of**	**eternal**	**glory**	**;**
但	上帝	将要	切	离开	吹嘘	从	曾经	进入	之内	这	边界	的	永恒	荣耀	；

但上帝必禁止任何自夸进入永恒荣耀的境界；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
for	**He**	**is**	**resolved**	**to**	**have**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**beginning**	**,**	**the**	**middle**	**,**
为了	他	是	已解决	到	有	这	荣耀	的	这	开始	，	这	中间	，

因为他决心要拥有开始的荣耀，中间的荣耀，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	;	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'traiv]	,	[ænd; ənd]	['seɪvɪŋ]	,
and	**the**	**end**	**;**	**of**	**the**	**contriving**	**,**	**and**	**saving**	**,**
和	这	结尾	；	的	这	精心策划	，	和	保存	，

以及最终的结局；策划和拯救，

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['entə(r)]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['glɔːri]	(	[rɒm]	[θriː]	:
and	**giving**	**salvation**	**to**	**them**	**that**	**enter**	**in**	**to**	**the**	**joys**	**of**	**everlasting**	**glory**	**(**	**Rom**	**3**	**:**
和	给予	救恩	到	他们	那	进入	在	到	这	喜悦	的	永恒	荣耀	（	只读存储器	3	：

并赐予那些进入永恒荣耀之乐的人救恩（罗3:

-	;	[ɛf]	[ˌtuː'tuː]	:	[eit]	,	[naɪn]	;	['taɪtəs]	[θriː]	:	[faɪv]	;	[rev]	[faɪv]	:	[naɪn]	)	.
27	**;**	**Eph**	**2**	**:**	**8**	**,**	**9**	**;**	**Titus**	**3**	**:**	**5**	**;**	**Rev**	**5**	**:**	**9**	**)**	**.**
-	；	以弗	2	：	8	，	9	；	提图斯	3	：	5	；	牧师	5	：	9	）	.

27；以弗所书 2:8, 9；提多书 3:5；启示录 5:9)。

“ [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [triːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
“ That they might be called trees of righteousness , the planting of the LORD ,
“ 那 他们 可能 是 称为 树木 的 义 ， 这 种植 的 这 主 ，

“使他们被称为公义树，是耶和华所栽种的，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] ” (['aɪsə] - : [θriː]) .
that He might be glorified ” (Isa 61 : 3) .
那 他 可能 是 光荣的 ” (伊萨 - : 3) .

使祂得荣耀”(赛61:3)。

[ai] [mait] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðem; ðəm] ,
I might have run through many things as to this ; but I shall pass them ,
我 可能 有 跑步 通过 许多 事物 作为 到 这 ; 但 我 将 经过 他们 ,
[ænd; ənd] [prə'siːd] .
and proceed .
和 继续 .

关于这一点，我本可以讨论很多事情；但我会略过它们，继续前进。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[naʊ] , [ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kɪld] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
Now , the soul being thus killed to itself ,
现在 , 这 灵魂 存在 因此 被杀 到 本身 ,

如今，灵魂就这样自我毁灭了。

[[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ɪts] [hɑːt] ,
[The soul that hath the right work of God upon its heart ,
[这 灵魂 那 有 这 正确的 工作 的 上帝 之上 它是 心 ,

心中怀有上帝正确旨意的灵魂，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [kɪld] [tuː; tə] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [kraɪst]] .
is not only killed to itself , but also made alive to Christ] .
是 不是 仅有的 被杀 到 本身 , 但 还 制成 活 到 基督] .

它不仅对自身而言是死的，而且对基督而言也是活的。

[ɪts] [sɪnz] , [ɪts] ['raɪtʃəsnəs] , [feɪθ] , [həʊp] , ['wɪzdəm] , ['prɒmɪsɪz] , [ˌrezə'luːʃən] ,
its sins , its righteousness , faith , hope , wisdom , promises , resolutions ,
它是 罪孽 , 它是 义 , 信仰 , 希望 , 智慧 , 承诺 , 决议 ,

它的罪恶，它的正义，它的信仰，它的希望，它的智慧，它的承诺，它的决心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌstɪd] [ɪn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ; [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
and the rest of its things which it trusted in by nature ; in the next place ,
和 这 休息 的 它是 事物 哪个 它 可信 在 经过 自然 ; 在 这 下一个 地方 ,

以及它天性所信赖的其他事物；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [məʊst] ['glɔːriəs] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ]
it hath also given unto it a most glorious , perfect , and never - fading
它 有 还 给定 到 它 一个 最多 辉煌 , 完美的 , 和 绝不 - 褪色
[laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] — [wʌn] .
life , which is — 1 .
生活 , 哪个 是 — 1 .

它还赋予了它最辉煌、最完美、永不衰败的生命，那就是——1.

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [səʊ] ['riːəli] ,
A life imputed to it , yet so really ,
一个 生活 估算 到 它 , 然而 所以 真的 ,

赋予它生命，却又如此真实，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,

that the very thought of it in the soul hath so much operation and authority ,

那 这 非常 想法 的 它 在 这 灵魂 有 所以 很多 手术 和 权威 ,

仅仅是想到它，就在灵魂深处产生了如此巨大的影响和力量。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [feɪθ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

especially when the mediation of it is mixed with faith , as to make it ,

尤其 什么时候 这 调解 的 它 是 混合 和 信仰 , 作为 到 制作 它 ,

尤其当这种调解与信仰混合在一起时，以至于，

[ðəʊ] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɪts] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði]

though condemned by the law , to triumph , and to look its enemies in the

尽管 谴责 经过 这 法律 , 到 胜利 , 和 到 看 它是 敌人 在 这

[feɪs] [wɪð] ['kʌmfət] ,

face with comfort ,

脸 和 舒适 ,

尽管受到法律的谴责，但最终还是取得了胜利，并且能够坦然面对敌人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æŋgə(r)] ,

notwithstanding the greatness of the multitude , the fierceness of their anger ,

虽然 这 伟大 的 这 民众 , 这 凶猛 的 他们的 愤怒 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mælɪs] ,

and the continuation of their malice ,

和 这 续篇 的 他们的 恶意 ,

尽管人数众多，怒火猛烈，恶意持续不断，

[biː; bi]['nevə(r)][səʊ][hɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

be never so hot against it .

是 绝不 所以 热的 反对 它 .

永远不要对它如此反感。

[ðɪs] [ɪm'pjuːtɪd] [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz]

This imputed life — for so it is — is the obedience of the Son of God as

这 估算 生活 — 为了 所以 它 是 — 是 这 服从 的 这 儿子 的 上帝 作为

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,

His righteousness ,

他的 义 ,

这种归算的生命——事实的确如此——就是神的儿子以顺服作为祂的义。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , [ə'sendɪŋ] , [ˌɪntə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] ['traiəmf, -ʌmf]

in His suffering , rising , ascending , interceding , and so consequently triumphing

在 他的 痛苦 , 上升 , 上升 , 代求 , 和 所以 最后 胜利

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

over all the enemies of the soul ,

超过 全部 这 敌人 的 这 灵魂 ,

祂在受苦、复活、升天、代求中，最终战胜了灵魂的一切敌人。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and given to me , as being wrought on purpose for me .

和 给定 到 我 , 作为 存在 锻 在 目的 为了 我 .

并且是特意为我而造的。

[səʊ] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [kraɪst] ?

So that , is there righteousness in Christ ?

所以 那 , 是 那里 义 在 基督 ?

那么，基督里有义吗?

[ðæt] [ɪz] [maɪn] .

that is mine .

那 是 矿 .

那是我的。

[ɪz] [ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] ?
Is there perfection in that righteousness ?
是 那里 完美 在 那 义 ?

这种正义是否完美无缺?

[ðæt] [ɪz] [maɪn] .
that is mine .
那 是 矿 .

那是我的。

[dɪd] [hiː; hi] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ?
Did He bleed for sin ?
做过 他 流血 为了 罪 ?

祂为罪流血了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
it was for mine .
它 曾是 为了 矿 .

那是给我的。

[hæθ]
Hath
有

有

[hiː; hi] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] ?
He overcome the law , the devil , and Hell ?
他 克服 这 法律 , 这 魔鬼 , 和 地狱 ?

他战胜了法律、魔鬼和地狱?

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [neɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
the victory is mine , and I am counted the conqueror , nay , more than a
这 胜利 是 矿 , 和 我 是 计数 这 征服者 , 不 , 更多的 比 一个
['kɒŋkərə(r)] ,
conqueror ,
征服者 ,

胜利属于我，我被视为征服者，不，我远不止是征服者。

[θruː] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
through Him that hath loved me .
通过 他 那 有 喜爱 我 .

藉着那爱我的主。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [kaʊnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [məʊst] ['glɔːriəs] [laɪf] ;
And I do count this a most glorious life ;
和 我 做 数数 这 一个 最多 辉煌 生活 ;

我认为这是最辉煌的一生;

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
for by this means it is that I am , in the first place ,
为了 经过 这 方法 它 是 那 我 是 , 在 这 第一的 地方 ,

因为正是通过这种方式，我才得以存在，首先，

[prə'kleɪmd] [bəuθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['gɪltləs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [huː] , [æz; əz] [ai]
proclaimed both in Heaven and earth guiltless , and such an one who , as I
宣布 两个都 在 天堂 和 地球 无罪 , 和 这样的 一个 一 WHO , 作为 我
[ˌeɪ 'em] [ɪn] [kraɪst] ,
am in Christ ,
是 在 基督 ,

在天上和地上都被宣告无罪，并且像我在基督里一样，

[ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈsɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][nɒt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] ,
am not sinner , and so not under the law , to be condemned ,
是 不是 罪人 ， 和 所以 不是 在下面 这 法律 ， 到 是 谴责 ，

我不是罪人，因此不受律法约束，不应被定罪。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈhəʊli][ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [hɪmˈself] ,
but as holy and righteous as the Son of God Himself ,
但 作为 圣 和 正义 作为 这 儿子 的 上帝 他本人 ，

但祂却像神的儿子一样圣洁公义。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][maɪ] [ˈhəʊlinəs] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
because He Himself is my holiness and righteousness ,
因为 他 他本人 是 我的 圣洁 和 义 ，

因为祂本身就是我的圣洁和公义，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʊd] [kənˈdem]
[ˌem ˈiː] .
and so likewise having by this all things taken out of the way that would condemn
me .
和 所以 同样地 拥有 经过 这 全部 事物 已采取 出去 的 这 方式 那 会 谴责
我 .

这样，所有会定我罪的事物都已除去了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ]
[ɒv; əv] ,
Sometimes I bless the Lord my soul hath had the life that now I am speaking
of ,
有时 我 保佑 这 主 我的 灵魂 有 有 这 生活 那 现在 我 是 请讲
的 ，

有时我会感谢上帝，我的灵魂拥有了我此刻所说的这种生命。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] ;
not only imputed to me , but the very glory of it upon my soul ;
不是 仅有的 估算 到 我 ， 但 这 非常 荣耀 的 它 之上 我的 灵魂 ；

不仅归于我，而且这荣耀本身也归于我的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd]
[fɪəd] ,
for , upon a time , when I was under many condemnings of heart , and
feared ,
为了 ， 之上 一个 时间 ， 什么时候 我 曾是 在下面 许多 谴责 的 心 ， 和
害怕 ，

因为，曾几何时，当我内心充满谴责，恐惧不安时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] , [maɪ] [səʊl] [wʊd] [mɪs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈglɔːri] ,
because of my sins , my soul would miss of eternal glory ,
因为 的 我的 罪孽 ， 我的 灵魂 会 错过 的 永恒 荣耀 ，

因为我的罪孽，我的灵魂将无法获得永恒的荣耀。

[mɪˈθɔːt] [ai] [felt] [ɪn][maɪ] [səʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪn]
[ˈhev(ə)n] ,
methought I felt in my soul such a secret motion of this — Thy righteousness is in
Heaven ,
我的想法 我 毛毡 在 我的 灵魂 这样的 一个 秘密 运动 的 这 — 你的 义 是 在
天堂 ，

我感觉我的灵魂深处涌起一股隐秘的感动——你的义在天上。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,
together with the splendour and shining of the Spirit of Grace in my soul ,
一起 和 这 辉煌 和 灼灼 的 这 精神 的 优雅 在 我的 灵魂 ，

与我灵魂中恩典之灵的光辉和荣光一同，

[wɪtʃ]	[ɡeɪv]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈklɪəli]	[ðæt]	[maɪ]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]
which	**gave**	**me**	**to**	**see**	**clearly**	**that**	**my**	**righteousness**	**by**	**which**	**I**	**should**	**be**	**justified**
哪个	给予	我	到	看	清楚地	那	我的	义	经过	哪个	我	应该	是	合理的

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[kənˈdem]	,
from	**all**	**that**	**could**	**condemn**	**,**
从	全部	那	可以	谴责	,

这使我清楚地看到，我所拥有的义，使我免受一切可能定罪的事物的侵害。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈpɜːs(ə)n]	,
was	**the**	**Son**	**of**	**God**	**Himself**	**in**	**His**	**own**	**Person**	**,**
曾是	这	儿子	的	上帝	他本人	在	他的	自己的	人	,

祂是神的儿子，祂自己就是神的儿子。

[naʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˌreprɪˈzentɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[kəmˈpliːt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈmɜːsi]
now	**at**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**His**	**Father**	**representing**	**me**	**complete**	**before**	**the**	**Mercy**
现在	在	这	正确的	手	的	他的	父亲	代表	我	完全的	前	这	怜悯

-	[siːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈoʊnˈsɛlf]	;
-	**seat**	**in**	**His**	**Ownself**	**;**
-	座位	在	他的	自己	;

如今祂坐在父的右边，代表我完全地来到祂自己的施恩座前；

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[sɔː]	[ˈklɪəli]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,	[weərˈevə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
so	**that**	**I**	**saw**	**clearly**	**that**	**night**	**and**	**day**	**,**	**wherever**	**I**	**was**	**,**
所以	那	我	锯	清楚地	那	夜晚	和	天	,	无论	我	曾是	,

因此，无论我身在何处，无论白天黑夜，我都能看得清清楚楚。

[ɔː(r)]	[wɒtˈevə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈduːɪŋ]	,
or	**whatever**	**I**	**was**	**a**	**doing**	**,**
或者	任何	我	曾是	一个	正在做	,

或者我当时在做什么，

[stɪl]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[ˈraɪtʃəsnəs]	[dʒʌst]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[ˈɡlɔːri]	;
still	**there**	**was**	**my**	**righteousness**	**just**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**Divine**	**glory**	**;**
仍然	那里	曾是	我的	义	只是	前	这	眼睛	的	神圣的	荣耀	;

在神圣荣耀的注视下，我的正义依然屹立不倒；

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	[kʊd; kəd]	[ˈnevə(r)]	[faɪnd]	[fɔːlt]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈeni]	[ˌɪnsəˈfɪʃənsi]	[ðæt]
so	**that**	**the**	**Father**	**could**	**never**	**find**	**fault**	**with**	**me**	**for**	**any**	**insufficiency**	**that**
所以	那	这	父亲	可以	绝不	寻找	过错	和	我	为了	任何	不足	那

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈraɪtʃəsnəs]	,
was	**in**	**my**	**righteousness**	**,**
曾是	在	我的	义	,

这样，父神就永远不会因为我义行上的不足而责备我。

[ˈsiːɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kəmˈpliːt]	;	[ˈnaɪðə(r)]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[seɪ]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
seeing	**it**	**was**	**complete**	**;**	**neither**	**could**	**He**	**say**	**,**	**Where**	**is**	**it**	**?**
看到	它	曾是	完全的	;	两者都不	可以	他	说	,	在哪里	是	它	?

祂见它已经完成，就无法说：“它在哪里？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kənˈtɪnjuəli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	.	-
because	**it**	**was**	**continually**	**at**	**His**	**right**	**hand**	**.**	**18**
因为	它	曾是	持续	在	他的	正确的	手	.	-

因为祂的右手常在祂的右边。[18]

[ˈɔːlsəʊ]	,	[æt; ət]	[əˈnʌðə(r)]	[taɪm]	,	[ˈhævɪŋ]	[kənˈtræktɪd]	[ɡɪlt]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[səʊl]	,
Also	**,**	**at**	**another**	**time**	**,**	**having**	**contracted**	**guilt**	**upon**	**my**	**soul**	**,**
还	,	在	其他	时间	,	拥有	合同	有罪	之上	我的	灵魂	,

此外，还有一次，我的灵魂背负了罪恶感，

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[sʌm; səm]	[dɪˈstempə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbɒdi]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	,
and	**having**	**some**	**distemper**	**of**	**body**	**upon**	**me**	**,**
和	拥有	一些	犬瘟热	的	身体	之上	我	,

而且我身上还有些疾病，

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [deθ] [mait] [naʊ] [səʊ] [siːz] [ə'pɒn] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
I supposed that death might now so seize upon as to take me away
我 据称 那 死亡 可能 现在 所以 抢占 之上 作为 到 拿 我 离开
[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] ;
from among men ;
从 之中 男人 ;

我当时想，死神或许会突然降临，将我从人间带走；

[ðen] , [θɔːt] [ai] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] ?
then , thought I , what shall I do now ?
然后 , 想法 我 , 什么 将 我 做 现在 ?

我心想，那我现在该怎么办呢?

[ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [maɪ] [səʊl] ?
is all right with my soul ?
是 全部 正确的 和 我的 灵魂 ?

我的灵魂是否安好?

[hæv; həv][ai][ðə; ði] [raɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [maɪ] [səʊl] ?
Have I the right work of God on my soul ?
有 我 这 正确的 工作 的 上帝 在 我的 灵魂 ?

我的灵魂是否得到了神的正确塑造?

['ɑːnsərɪŋ] [maɪ'self] , “ [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ” ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni]
Answering myself , “ No , surely ” ; and that because there were so many
回答 我 , “ 不 , 一定 ” ; 和 那 因为 那里 是 所以 许多
['wiːknəsɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
weaknesses in me ;
弱点 在 我 ;

我回答自己：“不，当然不是”；那是因为我身上有很多弱点；

[jes] , [səʊ] ['meni] ['wiːknəsɪz] [ɪn] [maɪ] [best] ['djuːtiz] .
yes , so many weaknesses in my best duties .
是的 , 所以 许多 弱点 在 我的 最好的 职责 .

是的，我最擅长的方面也存在很多弱点。

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] , [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ai] [faɪnd] ['mɜːsi] ,
For , thought I , how can such an one as I find mercy ,
为了 , 想法 我 , 如何 能 这样的 一个 一 作为 我 寻找 怜悯 ,

我心想，像我这样的人，怎能得到怜悯呢?

[huːz] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['redi] [tuː; tə]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
whose heart is so ready to evil , and so backward to that which is good ,
谁 心 是 所以 准备好 到 邪恶的 , 和 所以 落后 到 那 哪个 是 好的 ,

他的内心如此容易作恶，如此抗拒行善，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
so far as it is natural .
所以 远的 作为 它 是 自然的 .

只要它是自然的。

[ðʌs] ['mjuːzɪŋ] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ðiːz] [wɜːdz] [kʌm] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,
Thus musing , being filled with fear to die , these words come in upon my soul ,
因此 沉思 , 存在 已填 和 害怕 到 死 , 这些 字 来 在 之上 我的 灵魂 ,

于是，我思索着，心中充满对死亡的恐惧，这些话语涌上心头。

“ ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ” (
“ Being justified freely by His grace through the redemption that is in Christ Jesus ” (
“ 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 ” (
[rɒm] [θriː] : -) .
Rom 3 : 24) .
只读存储器 3 : -) .

“如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白地称义”(罗马书 3:24)。

[æz; əz] [ɪf] [ɡɒd] [hæd; həd] [sed] , ['sɪnə(r)] ,
As if God had said , Sinner ,
作为 如果 上帝 有 说 , 罪人 ,

仿佛上帝说：“罪人”，

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][səʊ] ['meni] [in'fə:məti] [ænd; ənd] ['wi:knəsɪz] [ɪn]
thou thinkest because that thou hast had so many infirmities and weaknesses in
你 思考 因为 那 你 哈斯特 有 所以 许多 弱点 和 弱点 在
[ðaɪ] [səʊl] [waɪl] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [prəu'fes] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
thy soul while thou hast been professing of Me ,
你的 灵魂 尽管 你 哈斯特 到过 声称 的 我 ,

你之所以这样想，是因为你虽然信奉我，但你的灵魂却有很多软弱和缺陷。

['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu]
therefore now there can be no hopes of mercy ; but be it known unto
所以 现在 那里 能 是 不 希望 的 怜悯 ; 但 是 它 已知 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

因此，现在已无任何怜悯的希望；但你须知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
that it was not anything done by thee at the first that moved Me to have
那 它 曾是 不是 任何事物 完毕 经过 你 在 这 第一的 那 已搬 我 到 有
['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðiː] :
mercy upon thee :
怜悯 之上 你 :

并非你起初做了什么事，才使我怜悯你：

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðiː] [naʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] [ək'sept] [ɔː(r)]
neither is it anything that is done by thee now that shall make me either accept or
两者都不 是 它 任何事物 那 是 完毕 经过 你 现在 那 将 制作 我 任何一个 接受 或者
[rɪ'dʒekt] [ðiː] .
reject thee .
拒绝 你 .

你现在所做的任何事，都不会让我决定接受你还是拒绝你。

[bɪ'həʊld][maɪ] [sʌn] , [huː] ['stændɪθ] [baɪ][ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] , [hiː; hi] [hæθ] [fʊl'fɪld] [maɪ] [lɔː] ,
Behold My Son , who standeth by Me , He is righteous , He hath fulfilled My Law ,
看哪 我的 儿子 , WHO 站立 经过 我 , 他 是 正义 , 他 有 已完成 我的 法律 ,

看哪，我的儿子，他站在我身边，他是义人，他成全了我的律法。

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɡʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ɒn] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də][ai] [lʊk] ,
and given me good satisfaction ; on Him , therefore , do I look ,
和 给定 我 好的 满意 ; 在 他 , 所以 , 做 我 看 ,

他使我心满意足；因此，我仰望他。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiː] ['əʊnli][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn]
and on thee only as thou art in Him ; and according to what He hath done
和 在 你 仅有的 作为 你 艺术 在 他 ; 和 根据 到 什么 他 有 完毕
,
,
,

并且只因你在祂里面；并且根据祂所成就的，

[səʊ] [wɪl] [ai] [diːl] [wɪð] [ðiː] .
so will I deal with thee .
所以 将要 我 交易 和 你 .

我也会这样对待你。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [steɪd] [maɪ] [hɑːt] ,
This having stayed my heart ,
这 拥有 入住 我的 心 ，

这已令我心动不已，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [gɪlt] [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn][maɪ] [səʊl] ,
and taken off the guilt through the strength of its coming on my soul ,
和 已采取 离开 这 有罪 通过 这 力量 的 它是 未来 在 我的 灵魂 ，

它强而有力地触动了我的灵魂，使我摆脱了罪恶感。

[ə'nɒn]['ɑːftə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['testɪməni] — “ [huː] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,
anon after came in that word as a second testimony — “ Who hath saved us ,
匿名 后 来了 在 那 单词 作为 一个 第二 见证 — “ WHO 有 已保存 我们 ，

随后，第二个见证也随之而来——“是谁拯救了我们，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] ,
and called us with an holy calling , not according to our works ,
和 称为 我们 和 一个 圣 呼叫 ， 不是 根据 到 我们的 作品 ，

他以圣洁的呼召呼召我们，而不是按我们的行为。

” [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , “ [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs]
” of righteousness which we have done , “ but according to His own purpose
” 的 义 哪个 我们 有 完毕 ， “ 但 根据 到 他的 自己的 目的
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ，

“我们所行的义，都是照着他自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]
which was given us in Christ Jesus before the world began ” (2 Tim 1 : 9
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 ” (2 蒂姆 1 : 9
) .
) .
) .

“这等同于创世之前，在基督耶稣里赐给我们的”(提摩太后书 1:9)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [meɪd] [ə'laɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And thus is the sinner made alive from the dead ,
和 因此 是 这 罪人 制成 活 从 这 死的 ，

这样，罪人就从死里复活了。

['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
being justified by grace through the righteousness of Christ ,
存在 合理的 经过 优雅 通过 这 义 的 基督 ，

因基督的义，藉着恩典称义。

[wɪtʃ] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ,
which is unto all and upon all them that believe ,
哪个 是 到 全部 和 之上 全部 他们 那 相信 ，

这祝福临到所有信徒，并归于所有信徒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] — “ [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]
according to the Scriptures — “ And the life which I now live — it is by the
根据 到 这 经文 — “ 和 这 生活 哪个 我 现在 居住 — 它 是 经过 这
[feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
faith of the Son of God ,
信仰 的 这 儿子 的 上帝 ，

根据圣经所说——“我如今活着，是因信神的儿子，

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ” ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
who loved me , and gave Himself for me ” (Gal 2 : 20) .
WHO 喜爱 我 ， 和 给予 他本人 为了 我 ” (加尔 2 : -) .

祂爱我，为我舍己”(加拉太书 2:20)。

“ [ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”
“ I lay down my life for the sheep . ”
“ 我 躺 向下 我的 生活 为了 这 羊 . ”

“我愿为羊舍命。”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [laɪf] ,
“ I am come that they might have life ,
“ 我 是 来 那 他们 可能 有 生活 ,

我来了，是要叫他们得生命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] ” ([dʒɒn] - : - , -) .
and that they might have it more abundantly ” (John 10 : 10 , 15) .
和 那 他们 可能 有 它 更多的 大量 ” (约翰 - : - , -) .

并且使他们能更丰盛地得着”(约翰福音 10:10, 15)。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈenəmɪz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði]
“ For if , when we were enemies , we were reconciled to God by the
“ 为了 如果 , 什么时候 我们 是 敌人 , 我们 是 和解 到 上帝 经过 这
[deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
death of His Son ,
死亡 的 他的 儿子 ,

“因为我们作仇敌的时候，既藉着神儿子的死与神和好，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈrekənsaɪld] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
much more , being reconciled , we shall be saved by His life .
很多 更多的 , 存在 和解 , 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 .

不仅如此，我们与神和好之后，更会因祂的生命而得救。

[ðæt] [æz; əz] [sɪn] [hæθ] [rein] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ,
That as sin hath reigned unto death ,
那 作为 罪 有 统治 到 死亡 ,

罪恶已导致死亡，

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] [mait] [ɡreɪs] [reɪn] [θruː] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ
甚至 所以 可能 优雅 在位 通过 义 到 永恒 生活 经过 耶稣 基督
[ˈaʊə(r)] [lɔːd] ” ([rɒm] [faɪv] : - , -) . [ˌtuːˈtuː] .
our Lord ” (Rom 5 : 10 , 21) . 2 .
我们的 主 ” (只读存储器 5 : - , -) . 2 .

如此，恩典也必藉着义作王，使人因我们的主耶稣基督得永生。”(罗5:10, 21）2.

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] — [ðæt]
This life is not only imputed to him that is wrought on by the Spirit of Grace — that
这 生活 是 不是 仅有的 估算 到 他 那 是 锻 在 经过 这 精神 的 优雅 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

这种生命不仅归于那些靠着恩典之灵所成就的人——也就是说，

[nɒt] [ˈəʊnli] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
not only counted his , but also there is put into the soul an understanding ,
不是 仅有的 计数 他的 , 但 还 那里 是 放 进入 这 灵魂 一个 理解 ,

不仅算上了他的，而且灵魂中也注入了一种理解，

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
enlightened on purpose to know the things of God ,
开明 在 目的 到 知道 这 事物 的 上帝 ,

有意识地接受启蒙，以了解上帝的事物，

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˈraɪtʃəsnəs] ([wʌn] [dʒɒn] [faɪv] :
which is Christ and His imputed righteousness (1 John 5 :
哪个 是 基督 和 他的 估算 义 (1 约翰 5 :

这就是基督和他所归算的义（约翰一书 5:

-) [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn] - -) .
20) which it never thought of nor understood before (1 Cor 2 : 9 - 11) .
-) 哪个 它 绝不 想法 的 也不 理解 前 (1 科尔 2 : 9 - -) .

20）这是它以前从未想过或理解过的（哥林多前书 2: 9-11）。

[wɪtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl]
Which understanding being enlightened and made to see such things that the soul
哪个 理解 存在 开明 和 制成 到 看 这样的 事物 那 这 灵魂
['kænɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] [ə'plai] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self] [səʊ]
cannot be contented without it lay hold of and apply Christ unto itself so
不能 是 满足 没有 它 躺 抓住 的 和 申请 基督 到 本身 所以
[ɪ'fektʃuəli] ;
effectually ;
有效地 ;

这种理解力一旦被启迪，能够看到那些灵魂若不抓住基督并将其有效地应用到自身就无法满足的事情；

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)nli] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
that the soul shall be exceedingly revived in a very heavenly measure with the
那 这 灵魂 将 是 非常 复活 在 一个 非常 天上 措施 和 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] ;
application of this imputed righteousness ;
应用 的 这 估算 义 ;

藉着这归算的义，灵魂必得着极大的复兴，达到属天的境界；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [gɒd] ['spiːkɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [ɪt'self] , [wɪð] [ə; eɪ]
for thereby it knoweth it shall find God speaking peace to itself , with a
为了 从而 它 知道 它 将 寻找 上帝 请讲 和平 到 本身 , 和 一个
['fɑːðəli] [ə'fekʃn] ,
fatherly affection ,
父爱 感情 ,

因为它知道，通过这种方式，它会发现上帝会以父亲般的慈爱向它诉说和平。

['seɪɪŋ] , “ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] ” ;
saying , “ Be of good cheer , thy sins are forgiven thee ” ;
说 , “ 是 的 好的 欢呼 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 ” ;

说：“放心吧，你的罪已得赦免。”

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ai] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt]
the righteousness of My Son I bestow upon thee ; “ For what the law could not
这 义 的 我的 儿子 我 赐给 之上 你 ; “ 为了 什么 这 法律 可以 不是
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我将我儿子的义赐予你；“因为律法所不能做的，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðiː] , ” [ðaɪ] “ [fleʃ] , ”
in that it was weak through thee , ” thy “ flesh , ”
在 那 它 曾是 虚弱的 通过 你 , ” 你的 “ 肉 , ”

因为你的“肉体”软弱无力，

“ [ai][hæv; həv] [sent] [fɔːθ] [maɪ]['əʊnli] [sʌn] ,
“ I have sent forth My only Son ,
“ 我 有 发送 前进 我的 仅有的 儿子 ,

“我已差遣我的独生子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'demd] ” [ðaɪ] [sɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ([rɒm] [eit] : [θriː]) .
and have condemned ” thy sins in His flesh (Rom 8 : 3) .
和 有 谴责 ” 你的 罪孽 在 他的 肉 (只读存储器 8 : 3) .

并且“在祂的肉身中定了你的罪”(罗8:3)。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] [ə'streɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃiːp] ,
And though thou hast gone astray like a lost sheep ,
和 尽管 你 哈斯特 已消失 误入歧途 喜欢 一个 丢失的 羊 ,

即使你像迷途的羔羊一样迷失了方向，

[jet] [ɒn] [hɪm] [ai][hæv; həv] [leɪd] [ðaɪn] [i'nikwəti] ;
yet on Him I have laid thine iniquities ;
然而 在 他 我 有 铺设 你的 罪恶 ;

然而，我已将你的罪孽归在他身上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [ˌðeə'baɪ] [dɪdst] [ʌn'duː][ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and though thou thereby didst undo and break thyself for ever ,
和 尽管 你 从而 迪斯特 撤销 和 休息 你自己 为了 曾经 ,

即使你因此永远地毁灭和摧毁了自己，

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [straɪps] [ai][hæv; həv] [hiːld] [ðiː] .
yet by His stripes I have healed thee .
然而 经过 他的 条纹 我 有 已治愈 你 .

然而，因他受的鞭伤，我医治了你。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] ,
Thus , I say ,
因此 , 我 说 ,

因此，我说，

[ðə; ði] [lɔːd] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [baɪ] [greɪs] [ɪm'pjuːt]
the Lord causeth the soul by faith to apply that which He doth by grace impute
这 主 原因 这 灵魂 经过 信仰 到 申请 那 哪个 他 确实 经过 优雅 归因
['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
unto it ,
到 它 ,

主使人因信称义，并将祂以恩典赐予人的事物运用到生活中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['evri] [səʊl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪz] [delt] [wɪ'ðɔːl] ; [ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
for thus every soul more or less is dealt withal ; the soul being thus enlightened ,
为了 因此 每一个 灵魂 更多的 或者 较少的 是 已处理 此外 ; 这 灵魂 存在 因此 开明 ,

因为每个灵魂或多或少都会受到这样的对待；灵魂如此获得启迪后，

[ðʌs] ['kwikən] , [ðʌs] [meɪd] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðæt] [ded] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
thus quickened , thus made alive from that dead state it was in before ,
因此 加速 , 因此 制成 活 从 那 死的 状态 它 曾是 在 前 ,

就这样被激活了，就这样从先前的死寂状态中复活了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðiːz] ['sevrəl] ['vɜːtʃuəs]
or at least having the beginnings of this life , it hath these several virtuous
或者 在 至少 拥有 这 开端 的 这 生活 , 它 有 这些 一些 有德行的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

或者至少拥有这种生命的开端，它具有以下几个优点：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [ænd; ənd]
which they have not that are dead in their sins and trespasses , and
哪个 他们 有 不是 那 是 死的 在 他们的 罪孽 和 擅闯私人领地 , 和
['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] —
under the law —
在下面 这 法律 —

那些死在罪恶过犯和律法之下的人，就没有这些了——

[[əd'væntɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['kwikən]] .
[Advantages possessed by the quickened] .
[优势 拥有 经过 这 加速] .

【加速者所拥有的优势】

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [ɔːl] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
It seeth what a sad condition all men by nature are in ,
它 沸腾 什么 一个 伤心 状况 全部 男人 经过 自然 是 在 ,

它看到了人类天性所处的悲哀境地。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ;
they being in that state which itself was in but a while since ;
他们 存在 在 那 状态 哪个 本身 曾是 在 但 一个 尽管 自从 ;

他们正处于不久前才出现的那种状态；

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['skræbl] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but now by grace it is a beginning to scrabble 19 out of it ;
但 现在 经过 优雅 它 是 一个 开始 到 拼字游戏 - 出去 的 它 ;

但现在靠着恩典，我们终于可以拼尽全力从中挣脱出来，获得 19 个。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːθ] “ [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [liːθ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , ” [ænd; ənd][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]
now it seeth “ the whole world lieth in wickedness , ” and so liable to eternal
现在 它 沸腾 “ 这 所有的 世界 谎言 在 邪恶 , ” 和 所以 容易 到 永恒
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

如今它看到“整个世界都处于邪恶之中”，因此必将遭受永恒的惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .
because of their wickedness (1 John 5 : 19) .
因为 的 他们的 邪恶 (1 约翰 5 : -) .

因为他们的邪恶（约翰一书 5:19）。

[ɑː] , [frendz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt]
Ah , friends , let me tell you , though you may be ignorant of your state
啊 , 朋友们 , 让 我 告诉 你 , 尽管 你 可能 是 无知 的 你的 状态
[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,
and condition ,
和 状况 ,

啊，朋友们，让我告诉你们，虽然你们可能对自己的处境和状况一无所知，

[jet] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['grəʊnɪŋ] , ['hʌŋgə] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] ,
yet the poor , groaning , hungering saints of God do see what a sad ,
然而 这 贫穷的 , 呻吟 , 饥饿 圣徒 的 上帝 做 看 什么 一个 伤心 ,

然而，那些贫穷、呻吟、饥饿的上帝圣徒们确实看到了多么悲哀的景象。

['wəʊfl] , ['mɪzrəbl] [steɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
woeful , miserable state you are in ,
悲惨的 , 悲惨的 状态 你 是 在 ,

你现在处境真是悲惨、可怜。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['lætə(r)]
which sometimes makes them tremble to think of your most lamentable latter
哪个 有时 制作 他们 颤抖 到 思考 的 你的 最多 令人惋惜的 后者
[end] ,
end ,
结尾 ,

这有时会让他们想到你最悲惨的晚年结局而感到不寒而栗。

[jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][flai][ðə; ði][fɑːstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
your dying so , and also to fly the faster to their Lord Jesus ,
你的 垂死 所以 , 和 还 到 飞 这 快点 到 他们的 主 耶稣 ,

你如此死去，也如此飞向你的主耶稣。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['dəʊlf(ə)l] [duːm] .
for very fear that they also should be partakers of that most doleful doom .
为了 非常 害怕 那 他们 还 应该 是 参与者 的 那 最多 悲伤的 厄运 .

因为他们非常害怕自己也会遭受那最悲惨的厄运。

[[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
[Like as the children of Israel ,
[喜欢 作为 这 孩子们 的 以色列 ,

就像以色列的子民一样，

[huː] [fled] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] ['kɔːrə] [ænd; ənd]
who fled for fear when the ground opened its mouth to swallow up Korah and
WHO 逃亡 为了 害怕 什么时候 这 地面 打开 它是 嘴 到 吞 向上 可拉 和
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]] .
his company] .
他的 公司] .

当大地张开大嘴吞噬可拉和他的同党时，他们因恐惧而逃亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
And this it hath by virtue of its own experience ,
和 这 它 有 经过 美德 的 它是自己的 经验 ,

这是它凭借自身经验所获得的。

['nəʊɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
knowing itself was but awhile ago in the same condition , under the same
会心 本身 曾是 但 一会儿 前 在 这 相同的 状况 , 在下面 这 相同的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
condemnation .
谴责 .

不久前，认知本身也处于同样的境地，遭受同样的谴责。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hɑːθ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [sæd]
there is now a hearth blessing of God that ever He should show to it its sad
那里 是 现在 一个 炉 祝福 的 上帝 那 曾经 他 应该 展示 到 它 它是 伤心
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

现在，上帝赐予我们一份炉边祝福，愿祂永远不要让它看到它悲惨的境况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [ɪts] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] .
and that He should incline its heart to seek after a better condition .
和 那 他 应该 倾斜 它是 心 到 寻找 后 一个 更好的 状况 .

并且祂应该引导它的心去追求更好的境况。

[əʊ]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] !
O blessed be the Lord !
哦 蒙福 是 这 主 !

主是应当称颂的！

[seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] ['evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] , [stɜː(r)] [ʌp] [ˌem 'iː] ,
saith the soul , that ever He should awaken me , stir up me ,
赛斯说 这 灵魂 , 那 曾经 他 应该 觉醒 我 , 搅拌 向上 我 ,

灵魂说，愿祂永远唤醒我，激励我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ai] [wʌns] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪn] (
and bring me out of that sad condition that I once with them was in (
和 带来 我 出去 的 那 伤心 状况 那 我 一次 和 他们 曾是 在 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
Psa 103 : 1 - 3) .
前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

求你救我脱离我先前与他们在一起时的悲惨境况（诗篇 103:1-3)。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ðə; ði] [rest]
It makes also the soul to wonder to see how foolishly and vainly the rest
它 制作 还 这 灵魂 到 想知道 到 看 如何 愚蠢地 和 徒劳地 这 休息
[ɒv; əv] [ɪts] [ˈneɪbɜːrz] [duː; də] [spend] [ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [taɪm] ,
of its neighbours do spend their precious time ,
的 它是 邻居 做 花费 他们的 宝贵的 时间 ,

看到邻居们是如何愚蠢而虚妄地浪费他们宝贵的时间，不禁让人感到疑惑。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [səʊ] [fəˈgetfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlætə(r)] [end] ,
that they should be so void of understanding , so forgetful of their latter end ,
那 他们 应该 是 所以 空白 的 理解 , 所以 健忘 的 他们的 后者 结尾 ,

他们竟如此愚昧无知，竟如此忘记自己的最终归宿。

[səʊ] [ˈsensləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] .
so senseless of the damning nature of their sins .
所以 无意义的 的 这 令人震惊的 自然 的 他们的 罪孽 .

他们对自己罪行的严重性毫无察觉。

[əʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ˈweərəbaʊts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
O that their eyes were but enlightened to see whereabouts they are !
哦 那 他们的 眼睛 是 但 开明 到 看 下落 他们 是 !

但愿他们的眼睛能被照亮，看清自己身在何处！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] .
surely they would be of another mind than they are now in .
一定 他们 会 是 的 其他 头脑 比 他们 是 现在 在 .

他们的想法肯定会和现在截然不同。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [səʊl] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈslendə(r)] [pɪnz] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [duː; də] [hæŋ] [ðə; ði]
the soul wonders to see what slender pins those poor creatures do hang the
这 灵魂 奇迹 到 看 什么 苗条 别针 那些 贫穷的 生物 做 悬挂 这
[stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [əˈpɒn] .
stress of the eternal salvation of their souls upon .
压力 的 这 永恒 救恩 的 他们的 灵魂 之上 .

灵魂不禁好奇，这些可怜的生灵究竟是用怎样的细针来支撑他们灵魂永恒救赎的重担。

[əʊ] ! [mɪˈθɪŋks] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] ,
O ! methinks , saith the soul ,
哦 ! 我觉得 , 赛斯说 这 灵魂 ,

哦！我想，灵魂说道，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
it makes me mourn to see that some should think that they were born
它 制作 我 哀悼 到 看 那 一些 应该 思考 那 他们 是 出生
[ˈkrɪstʃənz] ;
Christians ;
基督徒 ;

看到有些人认为自己生来就是基督徒，我感到很悲哀；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeə(r)]['bæptɪzəm] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ; - ['ʌðə(r)z] [dɪ'pend] ['beəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]
and others , that their baptism makes them so ; 20 others depend barely upon a
和 其他的 , 那 他们的 洗礼 制作 他们 所以 ; - 其他的 依赖 仅仅 之上 一个
[trə'dɪʃən(ə)l] ,
traditional ,
传统的 ,

还有一些人则认为，他们的洗礼使他们如此；另外20人则几乎完全依赖于传统，

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [feɪθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
historical faith , which will leave their souls in the midst of perplexity .
历史 信仰 , 哪个 将要 离开 他们的 灵魂 在 这 中间 的 困惑 .

历史信仰，会让他们的灵魂陷入困惑之中。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['febl] , ['fænsiz] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [slaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
That they should trust to such fables , fancies , and wicked sleights of the devil
那 他们 应该 相信 到 这样的 寓言 , 幻想 , 和 邪恶 手法 的 这 魔鬼
,
,
,

他们竟然会相信这些虚构的故事、幻想和魔鬼的邪恶诡计！

[æz; əz][ðeə(r)] [gʊd] [' duː ɪŋz] , [ðeə(r)] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)]['sɪv(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
as their good doings , their good thinkings , their civil walking and living with the
作为 他们的 好的 行为 , 他们的 好的 思考 , 他们的 民用 步行 和 活的 和 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他们的善行、善思、文明的言行举止以及与世人的相处之道。

[əʊ] ['mɪzrəbl] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [end] !
O miserable profession , and the end thereof will be a miserable end !
哦 悲惨的 职业 , 和 这 结尾 其中 将要 是 一个 悲惨的 结尾 !

多么悲惨的职业啊，它的结局也将是悲惨的！

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðʌs] [rɔːt] [ə'pɒn] ,
But now , when the soul is thus wrought upon ,
但 现在 , 什么时候 这 灵魂 是 因此 锻 之上 ,

但是现在，当灵魂受到如此磨砺之后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][biː; bi][set]['əʊpən]
it must be sure to look for the very gates of Hell to be set open
它 必须 是 当然 到 看 为了 这 非常 大门 的 地狱 到 是 放 打开
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [mait] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
against it with all their force and might to destroy it .
反对 它 和 全部 他们的 力量 和 可能 到 破坏 它 .

它必须确保地狱之门向它敞开，用尽全力将其摧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [hel] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [rɔrɪθ] ,
Now Hell rageth , the devil roareth ,
现在 地狱 愤怒 , 这 魔鬼 罗雷斯 ,

如今地狱怒吼，魔鬼咆哮，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [səʊl]
and all the world resolveth to do the best they can to bring the soul
和 全部 这 世界 解决 到 做 这 最好的 他们 能 到 带来 这 灵魂
[ə'gen] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .
again into bondage and ruin .
再次 进入 束缚 和 废墟 .

全世界都决心竭尽所能，再次将灵魂拉入奴役和毁灭之中。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['enəmɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [hɑːrts] [lʌst] ,
Also , the soul shall not want enemies , even in its own heart's lust ,
还 , 这 灵魂 将 不是 想 敌人 , 甚至 在 它是 自己的 心脏的 欲望 ,

此外，灵魂即使在自己内心的欲望中也不应该缺少敌人。

[[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .]
[But this is but for the exercise of his faith .]
[但 这 是 但 为了 这 锻炼 的 他的 信仰 .]

但这只是他信仰的实践。

[æz; əz] ['kʌvətəsnəs] , [ə'dʌltəri] , ['blæsfəmi] , [ˌʌnbɪ'liːf] , ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['kəʊldnəs] , [hɑːf] -
as covetousness , adultery , blasphemy , unbelief , hardness of heart , coldness , half -
作为 贪婪 , 通奸 , 亵渎神明 , 不信 , 硬度 的 心 , 寒冷 , 一半 -
['hɑːrtɪdnəs] , ['ɪgnərəns] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'tendənts] ,
heartedness , ignorance , with an innumerable company of attendants ,
真心 , 无知 , 和 一个 无数 公司 的 服务员 ,

贪婪、通奸、亵渎、不信、铁石心肠、冷漠、三心二意、无知，以及数不胜数的其他罪恶。

['hæŋɪŋ] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [blɒks] , [æt; ət] [ɪts] [hiːlz] ,
hanging , like so many blocks , at its heels ,
绞刑 , 喜欢 所以 许多 积木 , 在 它是 高跟鞋 ,

像许多积木一样，悬挂在它的脚后跟上。

['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] ['evri] ['məʊmənt] ,
ready to sink it into the fire of Hell every moment ,
准备好 到 下沉 它 进入 这 火 的 地狱 每一个 片刻 ,

随时准备将它投入地狱之火，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
together with strange apprehensions of God and Christ ,
一起 和 奇怪的 担忧 的 上帝 和 基督 ,

以及对上帝和基督的奇怪恐惧，

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [tɜːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['enəmɪz] ,
as if now they were absolutely turned to be its enemies ,
作为 如果 现在 他们 是 绝对地 转向 到 是 它是 敌人 ,

仿佛他们现在彻底变成了它的敌人。

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]

which maketh it doubt of the certainty of its salvation ; for you must

哪个 制造 它 怀疑 的 这 肯定 的 它是 救恩 ; 为了 你 必须

[ˌʌndə'stænd] ,

understand ,

理解 ,

这使其对得救的确定性产生怀疑；因为你必须明白，

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [meɪ] [ɪn] [ri'æləti] [hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]

that though a soul may in reality have the righteousness of the Son of God

那 尽管 一个 灵魂 可能 在 现实 有 这 义 的 这 儿子 的 上帝

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

imputed to it ,

估算 到 它 ,

即使一个灵魂实际上可能被赋予了上帝之子的义，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['mænə(r)][tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and also some faith in a very strong manner to lay hold upon it ,

和 还 一些 信仰 在 一个 非常 强的 方式 到 躺 抓住 之上 它 ,

而且还要有非常坚定的信念去把握它。

[jet] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [ə'gen] ,

yet at another time , through temptation , they may fear and doubt again ,

然而 在 其他 时间 , 通过 诱惑 , 他们 可能 害怕 和 怀疑 再次 ,

然而，在另一个时刻，由于受到诱惑，他们可能再次感到恐惧和怀疑。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɪə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn]

insomuch that the soul may be put into a very great fear lest it should return

就此而言 那 这 灵魂 可能 是 放 进入 一个 非常 伟大的 害怕 免得 它 应该 返回

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz][ɪn] ([dʒɜr] - : -) .

again into the condition it once was in (Jer 32 : 40) .

再次 进入 这 状况 它 一次 曾是 在 (杰里 - : -) .

以至于灵魂可能会非常害怕，害怕自己会再次回到以前的状态（耶利米书 32:40）。

[əʊ] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [steɪt] , [haʊ] ['mɪzrəbl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

O , saith the soul , when I think of my former state , how miserable it was ,

哦 , 赛斯说 这 灵魂 , 什么时候 我 思考 的 我的 以前的 状态 , 如何 悲惨的 它 曾是 ,

灵魂啊，当我回想起我过去的境况，那是多么悲惨啊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ə'gen]

it makes me tremble ; and when I think that I may fall into that condition again

它 制作 我 颤抖 ; 和 什么时候 我 思考 那 我 可能 落下 进入 那 状况 再次

,

,

,

这让我不寒而栗；每当我想到自己可能会再次陷入那种境地，

[haʊ] [sæd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

how sad are the thoughts of it to me !

如何 伤心 是 这 想法 的 它 到 我 !

想到这些我就感到无比悲伤！

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

I would not be in that condition again for all the world .

我 会 不是 是 在 那 状况 再次 为了 全部 这 世界 .

我发誓，无论如何我都不会再让自己陷入那种境地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)] ['raɪzɛθ] [stɪl] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['seɪtənz]
And this fear riseth still higher and higher , as the soul is sensible of Satan's
和 这 害怕 崛起 仍然 更高 和 更高 , 作为 这 灵魂 是 明智的 的 撒旦的
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

随着灵魂越来越感受到撒旦的诱惑，这种恐惧也越来越强烈。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
or of the working of its own corruptions .
或者 的 这 在职的 的 它是自己的 腐败 .

或是由于其自身腐败行为所致。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] ['fɪlθi] [lʌst] , [ðiːz] ['fɪlθi] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
these filthy lusts , these filthy corruptions .
这些 污秽 欲望 , 这些 污秽 腐败 .

这些肮脏的欲望，这些肮脏的腐败。

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
O that I were rid of them , that they were consumed in a moment ,
哦 那 我 是 摆脱 的 他们 , 那 他们 是 消耗 在 一个 片刻 ,

但愿我能摆脱他们，让他们瞬间消亡。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [səʊl] ,
that I could be quite rid of them , they do so disturb my soul ,
那 我 可以 是 相当 摆脱 的 他们 , 他们 做 所以 打扰 我的 灵魂 ,

我真希望能够彻底摆脱它们，它们太让我心烦意乱了。

[dɪs'ɒnə(r)] [maɪ] [gɒd] , [səʊ] [dɪ'faɪl] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
dishonour my God , so defile my conscience ,
羞辱 我的 上帝 , 所以 亵渎 我的 良心 ,

你们竟敢羞辱我的神，玷污我的良心！

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['wiːkən] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmfət] [ɪn]
and sometimes so weaken my hands in the way of God , and my comforts in
和 有时 所以 削弱 我的 双手 在 这 方式 的 上帝 , 和 我的 舒适 在
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

有时，这会削弱我追求神的道路，削弱我在主里的安慰；

[əʊ] [haʊ] [glæd] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
O how glad should I be if I might be stripped of them (Rom 7 : 24) .
哦 如何 高兴的 应该 我 是 如果 我 可能 是 脱衣舞 的 他们 (只读存储器 7 : -) .

如果我能摆脱它们，我该是多么高兴啊！（罗马书 7:24）

[wɪtʃ] [fɪə(r)] [pʊts] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ]
Which fear puts the soul upon flying to the Lord by prayer for the covering
哪个 害怕 放置 这 灵魂 之上 飞行 到 这 主 经过 祷告 为了 这 覆盖
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] ,
of His imputed righteousness ,
的 他的 估算 义 ,

是什么样的恐惧促使灵魂向主祷告，祈求祂所赐的义遮盖自己？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
and for strength against the devil's temptations and its own corruptions ;
和 为了 力量 反对 这 魔鬼的 诱惑 和 它是自己的 腐败 ;

并为了抵御魔鬼的诱惑和自身的堕落；

[ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [ɡɪv] [daʊn] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
that God would give down His Holy Spirit to strengthen it against the things that
那 上帝 会 给 向下 他的 圣 精神 到 加强 它 反对 这 事物 那
[duː; də][səʊ] [ə'nɔɪ] [ɪts] [səʊl] ,
do so annoy its soul ,
做 所以 烦人 它是 灵魂 ,

愿上帝赐下圣灵，使它坚强，抵御那些令它灵魂烦扰的事物。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [θruː] [ɡreɪs] ,
and so discourage it in its way , with a resolution , through grace ,
和 所以 阻碍 它 在 它是 方式 , 和 一个 解决 , 通过 优雅 ,

因此，要以坚定的决心，通过恩典，来阻止它。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [waɪl] [[ʌn'tɪl]] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [faɪnd][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)]
never to be contented while [until] it doth find in itself a triumphing over
绝不 到 是 满足 尽管 [直到] 它 确实 寻找 在 本身 一个 胜利 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它永不满足，直到它在自身中找到战胜它的方法。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] .
by faith in the blood of a crucified Jesus .
经过 信仰 在 这 血 的 一个 被钉在十字架上 耶稣 .

因着对被钉十字架的耶稣宝血的信心。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ðʌs] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [dɪ'laɪtɪd]
The soul that hath been thus killed by the Law to the things it formerly delighted
这 灵魂 那 有 到过 因此 被杀 经过 这 法律 到 这 事物 它 以前 高兴极了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

被律法扼杀的灵魂，已无法再享受它先前所喜爱的事物。

[naʊ] , [əʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðæt] ['slendə(r)] ,
now , O now , it cannot be contented with that slender ,
现在 , 哦 现在 , 它 不能 是 满足 和 那 苗条 ,

现在，哦，现在，它不能满足于那纤细的，

['ɡraʊndləs] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪ'ðɔːl] .
groundless faith and hope that once it contented itself withal .
无根据的 信仰 和 希望 那 一次 它 满足 本身 此外 .

没有根据的信仰和希望，它曾经满足于此。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
No , no ; but now it must be brought into the right saving knowledge of
不 , 不 ; 但 现在 它 必须 是 带来 进入 这 正确的 保存 知识 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

不，不；但现在必须让他认识到耶稣基督的救赎真理。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɪm] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
now it must have Him discovered to the soul by the Spirit ,
现在 它 必须 有 他 发现 到 这 灵魂 经过 这 精神 ,

现在，必须通过圣灵将祂启示给灵魂。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [duː; də] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] .
now it cannot be satisfied because such and such do tell it is so .
现在 它 不能 是 使满意 因为 这样的 和 这样的 做 告诉 它 是 所以 .

现在它无法得到满足，因为某某人说事情就是这样。

[naʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , [lɔːd] , [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [kənˈtɪnjuəli] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ]
No ; but now it will cry out , Lord , show me continually , in the light of Thy
不 ; 但 现在 它 将要 哭 出去 , 主 , 展示 我 持续 , 在 这 光 的 你的
[ˈspɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

不；但现在它会呼求：“主啊，求你不断地用你的圣灵之光指引我。”

[θruː] [ðaɪ] [wɜːd] , [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] [ɔːˈɡʌstəs] ,
through Thy Word , that Jesus that was born in the days of Caesar Augustus ,
通过 你的 单词 , 那 耶稣 那 曾是 出生 在 这 天 的 凯撒 奥古斯都 ,

藉着你的圣言，那在凯撒奥古斯都时代降生的耶稣，

[wen] [ˈmeəri] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒuːdə] , [went] [wɪð] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [tuː; tə] [biː; bi] [tæks] [æt; ət]
when Mary , a daughter of Judah , went with Joseph to be taxed at
什么时候 玛丽 , 一个 女儿 的 犹大 , 去 和 约瑟夫 到 是 已征税 在
[ˈbeθlɪhem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ,

犹大的女儿马利亚与约瑟一同前往伯利恒受赋税时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [kraɪst] .
that He is the very Christ .
那 他 是 这 非常 基督 .

他就是基督本人。

[lɔːd] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] ;
Lord , let me see it in the light of Thy Spirit , and in the operation thereof ;
主 , 让 我 看 它 在 这 光 的 你的 精神 , 和 在 这 手术 其中 ;

主啊，让我透过祢圣灵的光照和运行来看待这件事；

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [rɔːt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ]
and let me not be contented without such a faith that is so wrought even by
和 让 我 不是 是 满意 没有 这样的 一个 信仰 那 是 所以 锻 甚至 经过
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
the discovery of His birth ,
这 发现 的 他的 出生 ,

让我不要满足于没有这样一种信念，这种信念甚至在发现祂的降生时就如此强烈。

[ˈkruːsɪfaɪɪŋ] , [deθ] , [blʌd] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [əˈsenʃn] , [ˌɪntəˈseʃn] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] — [wɪtʃ]
crucifying , death , blood , resurrection , ascension , intercession , and second — which
钉十字架 , 死亡 , 血 , 复活 , 升天 , 代祷 , 和 第二 — 哪个
[ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsən(ə)l] — [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] ,
is His personal — coming again ,
是 他的 个人的 — 未来 再次 ,

钉十字架、死亡、宝血、复活、升天、代求，以及第二点——即祂亲自的——再来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɪl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] .
that the very faith of it may fill my soul with comfort and holiness .
那 这 非常 信仰 的 它 可能 充满 我的 灵魂 和 舒适 和 圣洁 .

愿这份信仰本身能使我的灵魂充满安慰和圣洁。

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] ,
And O , how afraid the soul is lest it should fall short of this faith ,
和 哦 , 如何 害怕的 这 灵魂 是 免得 它 应该 落下 短的 的 这 信仰 ,

哦，灵魂是多么害怕自己辜负这份信仰啊！

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'gɒtn]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[dɪs'kʌvəri]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	!
and	**of**	**the**	**hope**	**that**	**is**	**begotten**	**by**	**such**	**discoveries**	**as**	**these**	**are**	**!**
和	的	这	希望	那	是	所生的	经过	这样的	发现	作为	这些	是	!

以及由这些发现所带来的希望！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	['noʊɪθ]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[nɒt]	[ðɪs]	,
For	**the**	**soul**	**knoweth**	**that**	**if**	**it**	**hath**	**not**	**this**	**,**
为了	这	灵魂	知道	那	如果	它	有	不是	这	,

因为灵魂知道，如果它没有这个，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[stænd]	['aɪðə(r)]	[ɪn]	[deθ]	[ɔː(r)]	['dʒʌdʒmənt]	;	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,
it	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**either**	**in**	**death**	**or**	**judgment**	**;**	**and**	**therefore**	**,**
它	将要	不是	是	有能力的	到	站立	任何一个	在	死亡	或者	判断	;	和	所以	,

它既经不起死亡的考验，也经不起审判；因此，

[seθ]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[lɔːd]	,	[wɒt'evə(r)]	['ʌðə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	['kɒntent]	[ðəm'selvz]	[wɪ'ðɔːl]	,
saith	**the**	**soul**	**,**	**Lord**	**,**	**whatever**	**other**	**poor**	**souls**	**content**	**themselves**	**withal**	**,**
赛斯说	这	灵魂	,	主	,	任何	其他	贫穷的	灵魂	内容	他们自己	此外	,

灵魂说：“主啊，无论其他可怜的灵魂满足于什么，

[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[stænd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[sted]	,	[ænd; ənd]	['kæri]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ə; eɪ]
let	**me**	**have**	**that**	**which**	**will**	**stand**	**me**	**in**	**stead**	**,**	**and**	**carry**	**me**	**through**	**a**
让	我	有	那	哪个	将要	站立	我	在	坚定	,	和	携带	我	通过	一个

['deɪndʒərəs]	[wɜːld]	;
dangerous	**world**	**;**
危险的	世界	;

让我拥有能够支撑我、带我穿越危险世界的东西；

[ðæt]	[meɪ]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	['dev(ə)l]	;
that	**may**	**help**	**me**	**to**	**resist**	**a**	**cunning**	**devil**	**;**
那	可能	帮助	我	到	抵抗	一个	狡猾	魔鬼	;

那或许能帮助我抵挡狡猾的魔鬼；

[ðæt]	[meɪ]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sʌk]	[truː]	[səʊl]	-	['sætɪsfaɪɪŋ]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]
that	**may**	**help**	**me**	**to**	**suck**	**true**	**soul**	**-**	**satisfying**	**consolation**	**from**	**Jesus**	**Christ**
那	可能	帮助	我	到	吸	真的	灵魂	-	令人满意	安慰	从	耶稣	基督

[θruː]	[ðaɪ]	['prɒmɪsɪz]	,
through	**Thy**	**promises**	**,**
通过	你的	承诺	,

这或许能帮助我透过你的应许，从耶稣基督那里汲取真正能抚慰灵魂的安慰。

[baɪ]	[ðə; ði]	[mait]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['spɪrɪt]	.
by	**the**	**might**	**and**	**power**	**of**	**Thy**	**Spirit**	**.**
经过	这	可能	和	力量	的	你的	精神	.

藉着祢圣灵的大能和力量。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,
And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[wen]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[hæθ]	['eni]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]
when	**the**	**poor**	**soul**	**at**	**any**	**time**	**hath**	**any**	**discovery**	**of**	**the**	**love**	**of**	**God**
什么时候	这	贫穷的	灵魂	在	任何	时间	有	任何	发现	的	这	爱	的	上帝

[θruː]	[ə; eɪ]	['bliːdɪŋ]	,
through	**a**	**bleeding**	**,**
通过	一个	出血	,

当可怜的灵魂在任何时候通过流血而发现上帝的爱时，

['daɪɪŋ]	,	['rɪz(ə)n]	,	[ˌɪntə'siːdɪŋ]	['dʒiːzəs]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'siːvd]	,	[əʊ]	,
dying	**,**	**risen**	**,**	**interceding**	**Jesus**	**,**	**because**	**it**	**is**	**not**	**willing**	**to**	**be**	**deceived**	**,**	**O**	**,**
垂死	,	升起	,	代求	耶稣	,	因为	它	是	不是	愿意的	到	是	受骗	,	哦	,

垂死的、复活的、代求的耶稣，因为它不愿受欺骗，哦，

[haʊ] ['weəri] [[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] ['timərəsnis]
how wary [But this may be its temptation , taking place through the timorousness
如何 警惕 [但 这 可能 是 它是 诱惑 , 采取 地方 通过 这 胆怯
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .]
of the soul .]
的 这 灵魂 .]

多么谨慎啊！[但这或许正是它的诱惑，源于灵魂的胆怯。]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] ,
is it of closing with it , for fear it should not be right ,
是 它 的 结束 和 它 , 为了 害怕 它 应该 不是 是 正确的 ,

是因为害怕出错而不敢就此结束吗?

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] !
for fear it should not come from God !
为了 害怕 它 应该 不是 来 从 上帝 !

恐怕它并非来自上帝!

[seθ] [ðə; ði] [səʊl] , ['kænɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gɪv] [wʌn] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [ai] [trəʊ] ?
Saith the soul , Cannot the devil give one such comfort I trow ?
赛斯说 这 灵魂 , 不能 这 魔鬼 给 一 这样的 舒适 我 扔 ?

灵魂说：“难道魔鬼就不能给人这样的安慰吗？”

['kænɒt] [hiː; hi] [træns'fɔːm] [hɪm'self] [ðʌs] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] ?
Cannot he transform himself thus into an angel of light ?
不能 他 转换 他自己 因此 进入 一个 天使 的 光 ?

他难道不能把自己变成光明的天使吗?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [graʊnd] ,
So that the soul , because that it would be upon a sure ground ,
所以 那 这 灵魂 , 因为 那 它 会 是 之上 一个 当然 地面 ,

因此，灵魂，因为它将建立在稳固的基础之上，

[kraɪz] [aʊt] , [lɔːd] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
cries out , Lord , show me Thy salvation , and that not once or twice ,
哭泣 出去 , 主 , 展示 我 你的 救恩 , 和 那 不是 一次 或者 两次 ,

他呼求道：“主啊，求你向我显明你的救恩”，而且不止一次两次。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] , [tə'deɪ] , [ænd; ənd]
but , Lord , let me have Thy presence continually upon my heart , today , and
但 , 主 , 让 我 有 你的 在场 持续 之上 我的 心 , 今天 , 和
[tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
tomorrow , and every day .
明天 , 和 每一个 天 .

但是，主啊，愿你今天、明天、每一天，都常与我同在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [brɔːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks]
For the soul , when it is rightly brought from under the Covenant of Works
为了 这 灵魂 , 什么时候 它 是 没错 带来 从 在下面 这 盟约 的 作品
,
,
,

对于灵魂而言，当它被正确地从行为之约的束缚中解脱出来时，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ,
and planted into the Covenant of Grace , then it cannot be ,
和 已种植 进入 这 盟约 的 优雅 , 然后 它 不能 是 ,

并且已经融入恩典之约，那么就不可能了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['despərət] [temp'teɪʃ(ə)n] , [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

unless it be under some desperate temptation , contented without the presence

除非 它 是 在下面 一些 绝望的 诱惑 ， 满足 没有 这 在场

[ɒv; əv] [gɒd] , ['tiːtʃɪŋ] , ['kʌmfətɪŋ] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ,

of God , teaching , comforting , establishing ,

的 上帝 ， 教学 ， 令人感到安慰 ， 建立 ，

除非是在极度诱惑之下，否则就满足于没有上帝的同在、教导、安慰、建立，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

and helping of the soul to grow in the things of the Lord Jesus Christ ;

和 帮助 的 这 灵魂 到 生长 在 这 事物 的 这 主 耶稣 基督 ；

帮助灵魂在主耶稣基督的事上成长；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪθ] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [hæθ] [bʌt; bət] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['eni] [wei]

because it knoweth that if God hath but withdrawn His presence in any way

因为 它 知道 那 如果 上帝 有 但 撤回 他的 在场 在 任何 方式

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from it ,

从 它 ，

因为它知道，如果上帝以任何方式从它身边撤去了祂的存在，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

as He doth do sometimes for a while ,

作为 他 确实 做 有时 为了 一个 尽管 ，

就像祂有时会做的那样，持续一段时间。

[ðæt] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that then the devil will be sure to be near at hand , working with his

那 然后 这 魔鬼 将要 是 当然 到 是 靠近 在 手 ， 在职的 和 他的

[temp'teiʃənz] ,

temptations ,

诱惑 ，

这样一来，魔鬼必定就在附近，用各种诱惑来迷惑人。

['traɪɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [sɪn] [ə'gen] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kə'rʌpt]

trying all ways to get the soul into slavery and sin again ; also the corrupt

尝试 全部 方式 到 得到 这 灵魂 进入 奴隶制 和 罪 再次 ； 还 这 腐败

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle ,

原则 ，

想方设法使灵魂再次陷入奴役和罪恶之中；还有腐败的原则，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

that will be joining and combining with the Wicked One ,

那 将要 是 加入 和 结合 和 这 邪恶 一 ，

那将与邪恶之主结合并融合，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː]

and will be willing to be a co - partner with him to bring the soul into

和 将要 是 愿意的 到 是 一个 合作 - 伙伴 和 他 到 带来 这 灵魂 进入

['mɪstʃɪf] ;

mischief ;

恶作剧 ；

并且愿意与他合谋，将灵魂引向邪恶；

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , [kən'tɪnjuəl] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

which puts a soul upon an earnest , continual panting after more of the

哪个 放置 一个 灵魂 之上 一个 认真 ， 持续的 喘息 后 更多的 的 这

['streŋθənɪŋ] ,

strengthening ,

强化 ，

这使人的灵魂迫切地、持续地渴望获得更多的力量，

[prɪˈzɜːrv]	,	[ˈkʌmfətɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈtiːtʃɪŋ]	[ˈprez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[strɒŋ]	[səˈplaɪz]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,
preserving	**,**	**comforting**	**,**	**and**	**teaching**	**presence**	**of**	**God**	**,**	**and**	**for**	**strong**	**supplies**	**of**	**faith**	**,**
保存	,	令人感到安慰	,	和	教学	在场	的	上帝	,	和	为了	强的	补给品	的	信仰	,

保守、安慰、教导人们神的同在，并为坚固的信心提供源源不断的供应。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[ɪˈfektʃuəli]	[leɪ]	[həʊld]	[ɒn]	[hɪm]	.
that	**it**	**may**	**effectually**	**lay**	**hold**	**on**	**him**	**.**
那	它	可能	有效地	躺	抓住	在	他	.

以便有效地控制他。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪz]	[ˈkwikən]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈsætɪsfaɪd]	[naʊ]	[wɪˈðaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[duː; də]	[ɪn]	[diːd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[truːθ]	[pɑːˈteɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɡɑːdz]	[ɪˈlekt]	;
The	**soul**	**is**	**quickened**	**so**	**that**	**it**	**is**	**not**	**satisfied**	**now**	**without**	**it**	**do**	**in**	**deed**	**and**	**in**	**truth**	**partake**	**of**	**the**	**peace**	**of**	**God's**	**elect**	**;**
这	灵魂	是	加速	所以	那	它	是	不是	使满意	现在	没有	它	做	在	契据	和	在	真相	参加	的	这	和平	的	神的	选	;

灵魂被唤醒，以至于它现在不满足于仅仅在行动上和真诚上分享上帝选民的平安；

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[riˈæləti]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[piːs]	.
now	**it**	**is**	**upon**	**the**	**examination**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**its**	**joy**	**and**	**peace**	**.**
现在	它	是	之上	这	考试	的	这	现实	的	它是	喜悦	和	和平	.

现在，关键在于检验其喜乐与平安的真正含义。

[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈdiːd]	[ðæt]	[ˈeniθɪŋ]	[wʊd]	[sɜːv]	[ɪts]	[tɜːn]	,
Time	**was**	**indeed**	**that**	**anything**	**would**	**serve**	**its**	**turn**	**,**
时间	曾是	的确	那	任何事物	会	服务	它是	转动	,

时间的确证明万物皆有其用武之地。

[ˈeni]	[fɔːls]	[kənˈsiːt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[steɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɡʊd]	;
any	**false**	**conceits**	**of**	**its**	**state**	**to**	**be**	**good**	**;**
任何	错误的	奇想	的	它是	状态	到	是	好的	;

任何关于其状态良好的错误想法；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɔːl]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[piːs]	[wɪl]	[nɒt]	[sɜːv]	[ɪts]	[tɜːn]	,
but	**now**	**all**	**kind**	**of**	**peace**	**will**	**not**	**serve**	**its**	**turn**	**,**
但	现在	全部	种类	的	和平	将要	不是	服务	它是	转动	,

但现在，各种和平都无法再发挥其应有的作用了。

[ɔːl]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[əkˈseptɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
all	**kind**	**of**	**joy**	**will**	**not**	**be**	**accepted**	**with**	**it**	**;**
全部	种类	的	喜悦	将要	不是	是	公认	和	它	;

它无法接受各种各样的快乐；

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ɡɒd]	[θruː]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	;
now	**it**	**must**	**joy**	**in**	**God**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**;**
现在	它	必须	喜悦	在	上帝	通过	耶稣	基督	;

如今，他必藉着耶稣基督在神里面得享喜乐；

[naʊ] [ɪts] [piːs] [mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ['spiːkɪŋ]
now its peace must come through the virtues of the blood of Christ speaking
现在 它是 和平 必须 来 通过 这 美德 的 这 血 的 基督 请讲
[piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [bəʊθ] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv] [sɪn] [baɪ] [ðæt]
peace to the conscience by taking away both the guilt and filth of sin by that
和平 到 这 良心 经过 采取 离开 两个都 这 有罪 和 污秽 的 罪 经过 那
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

如今，人的平安必须藉着基督宝血的德行而来，这宝血藉着除去罪孽和污秽，向良心带来平安；

['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪts] [friː] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ,
also by showing the soul its free acceptance with God through Christ ,
还 经过 显示 这 灵魂 它是 自由的 验收 和 上帝 通过 基督 ,

同时，也通过基督向灵魂表明它已自由地被上帝接纳。

[hiː; hi] [hæθ] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] ,
He hath completely fulfilled all the conditions of the first covenant ,
他 有 完全地 已完成 全部 这 状况 的 这 第一的 盟约 ,

他已经完全履行了第一个圣约的所有条件。

[ænd; ənd] ['friːli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
and freely placed it into the safety of what He hath done ,
和 自由 放置 它 进入 这 安全 的 什么 他 有 完毕 ,

并心甘情愿地将它置于祂所创造的安全之中。

[ænd; ənd] [səʊ] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [səʊl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː]
and so presents the soul complete and spotless in the sight of God through
和 所以 礼物 这 灵魂 完全的 和 一尘不染 在 这 视线 的 上帝 通过
[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] .
His obedience .
他的 服从 .

因此，通过顺服上帝，灵魂在上帝面前得以完全无瑕疵。

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [hæθ] “ [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,
Now , I say , he hath “ peace through the blood of His Cross ,
现在 , 我 说 , 他 有 “ 和平 通过 这 血 的 他的 叉 ,

现在，我说，他“藉着十字架上的宝血赐予我们平安”，

” [ænd; ənd] [siːz] [hɪm'self] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
” and sees himself reconciled to God by the death of His Son ,
” 和 看到 他自己 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 ,

并认为自己因着上帝儿子的死而与上帝和好。

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [wɪl] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] [hɪm] ([kɒl] [wʌn] : - , -) .
or else his comfort will be questioned by him (Col 1 : 20 , 21) .
或者 别的 他的 舒适 将要 是 被质问 经过 他 (上校 1 : - , -) .

否则，他的舒适感就会受到他的质疑（歌罗西书 1: 20, 21）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] ['prɒmɪs] [æz; əz] ['kʌmɪθ] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
It is not every promise as cometh now upon his heart that will serve his turn ,
它 是 不是 每一个 承诺 作为 到来 现在 之上 他的 心 那 将要 服务 他的 转动 ,
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

并非他此刻心中许下的每一个承诺都能对他有所助益，不。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [beɪb] ['dʒiːzəs][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɪn]
but he must see whether the babe Jesus be presented to the soul in
但 他 必须 看 无论 这 宝贝 耶稣 是 呈现 到 这 灵魂 在
[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['prɒmɪs] .
and through that promise .
和 通过 那 承诺 .

但他必须看看，通过这个承诺，婴孩耶稣是否会被带到人们的灵魂面前。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [beɪb] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːm] , [æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,
Now if the babe leap in his womb , as I may so say ,
现在 如果 这 宝贝 飞跃 在 他的 子宫 , 作为 我 可能 所以 说 ,

如果胎儿在子宫里跳动，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːdz] ['prɒmɪs] [saʊndz] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
it is because the Lord's promise sounds aloud in his heart ,
它 是 因为 这 主场 承诺 声音 大声 在 他的 心 ,

这是因为主的应许在他心中响起，清晰可闻。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ai]
coming to him big with the love and pardoning grace of God in Jesus Christ ; I
未来 到 他 大的 和 这 爱 和 赦免 优雅 的 上帝 在 耶稣 基督 ; 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

带着上帝在耶稣基督里所赐予的博爱和赦罪的恩典来到他面前；我说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [ðæt] [ɪz] ['kwikən] [ænd; ənd]
this is the first and principal joy that the soul hath that is quickened and
这 是 这 第一的 和 主要的 喜悦 那 这 灵魂 有 那 是 加速 和
[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
brought into the Covenant of Grace .
带来 进入 这 盟约 的 优雅 .

这是被赋予生命并被带入恩典之约的灵魂所拥有的第一和最主要的喜乐。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][faindz] ['hev(ə)nli] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [θruː] [ðə; ði][məʊst]
Now the man finds heavenly sanctification wrought in his soul through the most
现在 这 男人 发现 天上 成圣 锻 在 他的 灵魂 通过 这 最多
['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] — “ ['dʒiːzəs] ,
precious blood of the Man whose name is Jesus Christ — “ Jesus ,
宝贵的 血 的 这 男人 谁 姓名 是 耶稣 基督 — “ 耶稣 ,

如今，这人藉着耶稣基督——“耶稣”——那位至宝的宝血，在他的灵魂中获得了天上的圣化。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
that He might sanctify the people with His own blood , suffered without the gate .
那 他 可能 圣化 这 人们 和 他的 自己的 血 , 遭受 没有 这 门 .

祂要用自己的血使百姓成圣，在城门外受难。

” [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [faindz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
” Now the soul finds a change in the understanding , in the will , in the mind ,
” 现在 这 灵魂 发现 一个 改变 在 这 理解 , 在 这 将要 , 在 这 头脑 ,

“现在，灵魂在理解力、意志力和思想方面都发生了变化，

[ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ; [θruː] [ðə; ði]
in the affections , in the judgment , and also in the conscience ; through the
在 这 情感 , 在 这 判断 , 和 还 在 这 良心 ; 通过 这
['ɪnwəd] [mæn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
inward man a change ,
向内 男人 一个 改变 ,

在情感上、判断力上，以及良知上；通过内在的人而发生改变。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [æz; əz][wiː; wi][juːz]
and through the outward man a change , from head to foot , as we use
和 通过 这 向外 男人 一个 改变 , 从 头 到 脚 , 作为 我们 使用
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

通过外表，人也会发生改变，从头到脚，正如我们常说的，

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] , ” [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
“ for he that is in Christ , ” and so in this Covenant of Grace ,
“ 为了 他 那 是 在 基督 , ” 和 所以 在 这 盟约 的 优雅 ,

“因为凡在基督里的人”，因此，在这恩典之约中，

“ [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , ” [ɔː(r)] [hæθ] [biːn] [twaɪs] [meɪd] — [meɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'gen] ([ˌtuː'tuː]
“ is a new creature , ” or hath been twice made — made , and made again (2
“ 是 一个 新的 生物 , ” 或者 有 到过 两次 制成 — 制成 , 和 制成 再次 (2
[kɔː(r)][faɪv] : -) .
Cor 5 : 17) .
科尔 5 : -) .

“是新造的人”，或者说，是被造了两次——被造了，又被造了（哥林多后书 5:17)。

[əʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪθ] [aʊt] ,
O , now the soul is resolved for Heaven and Glory ; now it crieth out ,
哦 , 现在 这 灵魂 是 已解决 为了 天堂 和 荣耀 ; 现在 它 哭泣 出去 ,

哦，如今灵魂已下定决心要升入天堂，获得荣耀；如今它呼喊着：

[lɔːd] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [aɪ] [ðæt] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
Lord , if there be a right eye that is offensive to Thee , pluck it out ;
主 , 如果 那里 是 一个 正确的 眼睛 那 是 进攻 到 汝 , 采摘 它 出去 ;

主啊，若有人的右眼令你厌恶，求你剜出来；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [raɪt] [fʊt] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [raɪt] [hænd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
or a right foot , cut it off ; or a right hand , take it from me .
或者 一个 正确的 脚 , 切 它 离开 ; 或者 一个 正确的 手 , 拿 它 从 我 .

砍掉我的右脚，或者砍掉我的右手，或者夺走我的右手。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒnə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [preɪz]
Now the soul doth begin to study how it may honour God , and bring praise
现在 这 灵魂 确实 开始 到 学习 如何 它 可能 荣誉 上帝 , 和 带来 称赞
[tuː; tə] [hɪm] .
to Him .
到 他 .

现在，灵魂开始思考如何荣耀上帝，如何赞美他。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now the soul is for a preparation for the second coming of Christ ,
现在 这 灵魂 是 为了 一个 准备 为了 这 第二 未来 的 基督 ,

如今，灵魂是为了迎接基督的第二次降临而预备的。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hɪndə(r)] ;
endeavouring to lay aside everything that may hinder ;
努力 到 躺 旁边 一切 那 可能 阻碍 ;

努力排除一切可能阻碍的因素；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]
and for the closing in with those things that may make it in a beloved
和 为了 这 结束 在 和 那些 事物 那 可能 制作 它 在 一个 心爱
['pɒstʃə(r)] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] .
posture against that day .
姿势 反对 那 天 .

并努力接近那些可能使之成为心爱之物的东西，以对抗那一天。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl]
And all this is from a Gospel spirit , and not from a legal , natural
和 全部 这 是 从 一个 福音 精神 , 和 不是 从 一个 合法的 , 自然的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

这一切都源于福音的精神，而不是源于律法或自然原则。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]
for the soul hath these things as the fruits and effects of its being
为了 这 灵魂 有 这些 事物 作为 这 水果 和 效果 的 它是 存在
['sepəreɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
separated unto the Covenant of Grace ,
分开 到 这 盟约 的 优雅 ,

因为灵魂因分别为圣归于恩典之约而结出这些果实和果效。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [pə'zest] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [ə'tend] , [jeɪ] ,
and so now possessed with that Spirit that doth attend , yea ,
和 所以 现在 拥有 和 那 精神 那 确实 出席 , 是的 ,

因此，如今我被那伴随我的圣灵所充满，是的，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm]
and dwell in them that are brought into the Covenant of Grace from
和 住 在 他们 那 是 带来 进入 这 盟约 的 优雅 从
['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ;
under the old covenant ;
在下面 这 老的 盟约 ;

并住在那些从旧约之下被带入恩典之约的人里面；

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðiːz] [θɪŋz] [duː; də] [sprɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] [stɒk] [ðæn; ðən]
these things do spring forth in the soul from another root and stock than
这些 事物 做 春天 前进 在 这 灵魂 从 其他 根 和 库存 比
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [duː; də] ;
any of the actings of other men do ;
任何 的 这 表演 的 其他 男人 做 ;

这些事物在灵魂深处产生的根源和本质，与其他人的任何行为都截然不同；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [rɔːt] [ə'pɒn] [ɪz][æz; əz] [wel] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
for the soul that is thus wrought upon is as well dead to the law and
为了 这 灵魂 那 是 因此 锻 之上 是 作为 出色地 死的 到 这 法律 和
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] — [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sɪnz] .
the righteousness thereof — as the first covenant — as well as to its sins .
这 义 其中 — 作为 这 第一的 盟约 — 作为 出色地 作为 到 它是 罪孽 .

因为如此受其影响的灵魂，既对律法及其义——如同对第一个约——死了，也对律法及其罪恶死了。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Now the soul begins to have some blessed experience of the things of God ,
现在 这 灵魂 开始 到 有 一些 蒙福 经验 的 这 事物 的 上帝 ,

现在，灵魂开始体验到一些与神有关的幸福事物。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] . [wʌn] .
even of the glorious mysteries of the Gospel . 1 .
甚至 的 这 辉煌 谜团 的 这 福音 . 1 .

甚至包括福音书中那些荣耀的奥秘。1.

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , “ [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [miːt] [ɪn'diːd] ,
Now it knoweth the meaning of those words , “ My flesh is meat indeed ,
现在 它 知道 这 意义 的 那些 字 , “ 我的 肉 是 肉 的确 ,

现在它明白了那些话的意思：“我的肉确实是肉，

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ɪz] [drɪŋk] , [ɪn'diːd] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;
and My blood is drink , indeed , ” and that by experience ;
和 我的 血 是 喝 , 的确 , ” 和 那 经过 经验 ;

我的血确实可以喝”，这是我的亲身经历；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [rɪ'siːvd] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [θruː] [ðæt] [blʌd] ,
for the soul hath received peace of conscience through that blood ,
为了 这 灵魂 有 已收到 和平 的 良心 通过 那 血 ,

因为藉着那血，灵魂获得了良心的平安。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ([dʒɒn][sɪks] : -) .
by the effectual application of it to the soul (John 6 : 55) .
经过 这 有效的 应用 的 它 到 这 灵魂 (约翰 6 : -) .

通过将其有效地应用于灵魂（约翰福音 6: 55）。

[fɜːst] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][sɪn] [daɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
First , by feeling the guilt of sin die off from the conscience by the operation thereof .
第一的 , 经过 感觉 这 有罪 的 罪 死 离开 从 这 良心 经过 这 手术 其中 .

首先，通过感受罪恶感，使良心逐渐消散。

['sekəndli] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Secondly , By feeling the power thereof to take away the curse of the law .
第二 , 经过 感觉 这 力量 其中 到 拿 离开 这 诅咒 的 这 法律 .

其次，通过感受它的力量来消除法律的诅咒。

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][feɪl] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ri'æləti] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] . [ˌtuː'tuː] .
By finding the very strength of Hell to fail when once the blood of that Man Jesus Christ is received in reality upon the soul . 2 .
经过 寻找 这 非常 力量 的 地狱 到 失败 什么时候 一次 这 血 的 那 男人 耶稣 基督 是 已收到 在 现实 之上 这 灵魂 . 2 .

2. 当耶稣基督的宝血真正临到灵魂时，地狱的力量也会失效。

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnoʊɪθ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] [ðæt] [seθ] ,
Now the soul also knoweth by experience the meaning of that Scripture that saith ,
现在 这 灵魂 还 知道 经过 经验 这 意义 的 那 圣经 那 赛斯说 ,

如今，灵魂也通过经验认识到那句经文的含义：

“ [ˈaʊə(r)][əʊld][mæn][ɪz] [ˈkruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][sɪn] [mait] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ” (
“ Our old man is crucified with Him , that the body of sin might be destroyed ” (
“ 我们的 老的 男人 是 被钉在十字架上 和 他 , 那 这 身体 的 罪 可能 是 损毁 ” (
[rɒm] [sɪks] : [sɪks]) .
Rom 6 : 6) .
只读存储器 6 : 6) .

“我们的旧人已经与他同钉十字架，使罪身灭绝”(罗马书 6:6)。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn][ˈdʒiːzəs][dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒn] [maʊnt] [ˈkælvəri] ,
Now it sees that when the Man Jesus did hang on the tree on Mount Calvary ,
现在 它 看到 那 什么时候 这 男人 耶稣 做过 悬挂 在 这 树 在 山 加略山 ,

现在看来，当耶稣被钉在各各他山上的十字架上时，

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ɪts] [sɪnz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [hæŋd] [ʌp] , [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] [wɪð] [hɪm]
that then the body of its sins was there hanged up , dead and buried with Him
那 然后 这 身体 的 它是 罪孽 曾是 那里 绞刑 向上 , 死的 和 埋葬 和 他
,
,
,

那时，罪孽的躯体就挂在那里，与祂一同死去并埋葬了。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌnˈbɔːn] , [səʊ][æz; əz][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ɪts] [tʃɑːdʒ] ,
though it was then unborn , so as never to be laid to its charge ,
尽管 它 曾是 然后 未出生的 , 所以 作为 绝不 到 是 铺设 到 它是 收费 ,

虽然当时它尚未出生，因此永远不会受到它的指责，

[ˈaɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [səʊ][æz; əz][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæptɪv] [ˈɪntuː]
either here or hereafter ; and also , so as never to carry it captive into
任何一个 这里 或者 此后 ; 和 还 , 所以 作为 绝不 到 携带 它 俘虏 进入
[pəˈpetʃuəl] [ˈbɒndɪdʒ] ,
perpetual bondage ,
永久 束缚 ,

无论是在此地还是将来；并且，也绝不会使其永远沦为奴隶。

[ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [hɪm] , [ˈiːv(ə)n] [kraɪst] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] .
being itself overcome by Him , even Christ , the Head of that poor creature .
存在 本身 克服 经过 他 , 甚至 基督 , 这 头 的 那 贫穷的 生物 .

祂自己也被祂所征服，祂就是基督，那可怜受造物的头。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [bəuθ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz]
And indeed this is the way for a soul both to live comfortably as
和 的确 这 是 这 方式 为了 一个 灵魂 两个都 到 居住 舒适地 作为
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
touching the guilt of sin ,
接触 这 有罪 的 罪 ,

而这的确是灵魂既能安然生活又能体会罪孽之痛的方式。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] ;
and also as touching the power of the filth of sin ;
和 还 作为 接触 这 力量 的 这 污秽 的 罪 ;

也触及了罪恶污秽的力量；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [dʌθ] [ɔː(r)] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
for the soul that doth or hath received this in deed and in truth ,
为了 这 灵魂 那 确实 或者 有 已收到 这 在 契据 和 在 真相 ,

对于那些以实际行动和真诚接受或已经接受此道的人来说，

[faindz] [streŋθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [bəuθ] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [mæn] [ðæt] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
finds strength against them both by and through that Man that did for him
发现 力量 反对 他们 两个都 经过 和 通过 那 男人 那 做过 为了 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪnəz] [səʊ] ['glɔːriəsli] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the rest of his fellow - sinners so gloriously overcome it ,
和 这 休息 的 他的 同伴 - 罪人 所以 辉煌地 克服 它 ,

他从那位为他和其他罪人荣耀战胜罪恶的人身上汲取力量，战胜了罪恶。

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]
and hath given the victory unto them , so that now they are said to
和 有 给定 这 胜利 到 他们 , 所以 那 现在 他们 是 说 到
[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌmərz] ,
be overcomers ,
是 克服者 ,

并赐给他们胜利，以致他们现在被称为得胜者。

[neɪ] , “ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θruː] [hɪm] , ” [ðə; ði] [wʌn] [mæn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([rɒm] ['sɛvən]
nay , “ more than conquerors through Him , ” the one Man Jesus Christ (Rom 7
不 , “ 更多的 比 征服者 通过 他 , ” 这 一 男人 耶稣 基督 (只读存储器 7
: - - -) . [θriː] .
: 33 - 37) . 3 .
: - - -) . 3 .

不，靠着他，“得胜有余”，就是靠着耶稣基督一人（罗7:33-37）。3.

[naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [həʊp] [ɪn'diːd] ,
Now the soul hath received a faith indeed , and a lively hope indeed ,
现在 这 灵魂 有 已收到 一个 信仰 的确 , 和 一个 热闹 希望 的确 ,

如今，灵魂已获得真正的信仰和真正的希望。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [fetʃ] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
such an one as now it can fetch strength from the fullness of Christ ,
这样的 一个 一 作为 现在 它 能 拿来 力量 从 这 饱腹感 的 基督 ,

像他这样的人，如今可以从基督的丰盛中汲取力量。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] . [fɔːr] .
and from the merits of Christ . 4 .
和 从 这 优点 的 基督 . 4 .

并因基督的功德。4.

[jeɪ] , [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [ɪt'self] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [kraɪst] [wɪð]
Yea , now the soul can look on itself with one eye , and look upon Christ with
是的 , 现在 这 灵魂 能 看 在 本身 和 一 眼睛 , 和 看 之上 基督 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

是的，现在灵魂可以用一只眼睛审视自身，用另一只眼睛仰望基督。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['empti] [səʊl] , [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl]
and say , Indeed , it is true ; I am an empty soul , but Christ is a full
和 说 , 的确 , 它 是 真的 ; 我 是 一个 空的 灵魂 , 但 基督 是 一个 满的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

然后说：“的确如此；我是一个空虚的灵魂，但基督是一个完全的基督。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kraɪst] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɪnə(r)] ,
I am a poor sinner , but Christ is a rich Christ ; I am a foolish sinner ,
我 是 一个 贫穷的 罪人 , 但 基督 是 一个 富有的 基督 ; 我 是 一个 愚蠢 罪人 ,

我是一个贫穷的罪人，但基督是富足的基督；我是一个愚拙的罪人，

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [kraɪst] ; [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'həʊli] , [ʌn'gɒdli] , [ˌʌn'sæŋktifaid] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]
but Christ is a wise Christ ; I am an unholy , ungodly , unsanctified creature in
但 基督 是 一个 明智的 基督 ; 我 是 一个 不圣洁的 , 不敬神的 , 未受圣化 生物 在
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但基督是一位智慧的基督；而我，就我自身而言，是一个不圣洁、不敬虔、未成圣的受造物。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] “ ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
but Christ is made of God “ unto me , wisdom , and righteousness , and
但 基督 是 制成 的 上帝 “ 到 我 , 智慧 , 和 义 , 和
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
sanctification ,
成圣 ,

但基督是由神所造，“赐给我智慧、公义和圣洁，

[ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] ” ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) . [faɪv] .
and redemption ” (1 Cor 1 : 30) . 5 .
和 赎回 ” (1 科尔 1 : -) . 5 .

以及救赎”(哥林多前书 1:30)。5.

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['faɪəri] [lɔː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [wʌns] [ɪn'djʊə(r)] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [wʌns] [dɪ'laɪt]
Now also that fiery law , that it could not once endure , nor could not once delight
现在 还 那 火热 法律 , 那 它 可以 不是 一次 忍受 , 也不 可以 不是 一次 喜
[ɪn] ,
in ,
在 ,

如今，那条炽热的律法，它既无法忍受，也无法享受，

[ai] [seɪ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] ;
I say , now it can delight in it after the inward man ;
我 说 , 现在 它 能 喜 在 它 后 这 向内 男人 ;

我说，现在它能够像内心的人一样从中获得快乐了；

[naʊ] [ðɪs] [lɔː] [ɪz][ɪts] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
now this law is its delight , it would always be walking in it ,
现在 这 法律 是 它是 喜 , 它 会 总是 是 步行 在 它 ,

现在这条法则令它欣喜，它将永远遵循它。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [di'lait] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and always be delighting in it ,
和 总是 是 令人愉悦 在 它 ,

并且始终乐在其中。

['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [wɪð] ['eni] [sɪn][ɔː(r)] ['eni] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['enɪweɪz] [æn; ən] ['hɪndərəns]
being offended with any sin or any corruption that would be anyways an hinderance
存在 被冒犯了 和 任何 罪 或者 任何 腐败 那 会 是 总之 一个 阻碍
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] ['sɛvən] : - , -) .
to it (Rom 7 : 24 , 25) .
到 它 (只读存储器 7 : - , -) .

对任何罪恶或腐败感到愤慨，因为无论如何，这都会阻碍它（罗马书 7:24, 25）。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ,
And yet it will not abide , it will not endure that that ,
和 然而 它 将要 不是 遵守 , 它 将要 不是 忍受 那 那 ,

然而，它不会就此罢休，它不会忍受这种情况。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðæt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪts] [sælˈveɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [hænd] ;
even that that law should offer to take the work of its salvation out of Christ's hand ;
甚至 那 那 法律 应该 提供 到 拿 这 工作 的 它是 救恩 出去 的 基督的 手 ;

甚至这条律法竟然提出要从基督手中夺走救赎的工作；

[nəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ,
no , if it once comes to do that , then out of doors it shall go ,
不 , 如果 它 一次 来 到 做 那 , 然后 出去 的 门 它 将 去 ,

不，如果真到了那一步，那就把它赶到户外去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [əˈgen] .
if it were as good again .
如果 它 是 作为 好的 再次 .

如果它能恢复到以前的水平就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪnˈdiːd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For that soul that hath the right work of God indeed upon it ,
为了 那 灵魂 那 有 这 正确的 工作 的 上帝 的确 之上 它 ,

对于那些真正拥有上帝正确旨意的灵魂而言，

[kraɪz] , [nɒt] [maɪ] [preə(r)z] , [nɒt] [maɪ] [tɪəz] , [nɒt] [maɪ] [wɜːks] , [nɒt] [maɪ] [θɪŋz] ,
cries , Not my prayers , not my tears , not my works , not my things ,
哭泣 , 不是 我的 祈祷 , 不是 我的 眼泪 , 不是 我的 作品 , 不是 我的 事物 ,

哭泣，不是我的祈祷，不是我的眼泪，不是我的作品，不是我的东西，

[duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,
do they come from the work of the Spirit of Christ itself within me ,
做 他们 来 从 这 工作 的 这 精神 的 基督 本身 之内 我 ,

它们是否源于基督之灵在我里面的工作?

[jet] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; [nəʊ] ,
yet these shall not have the glory of my salvation ; no ,
然而 这些 将 不是 有 这 荣耀 的 我的 救恩 ; 不 ,

然而，他们却不能承受我救恩的荣耀；不，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
it is none but the blood of Christ , the death of Christ ,
它 是 没有任何 但 这 血 的 基督 , 这 死亡 的 基督 ,

这正是基督的宝血，基督的死。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ,
of the Man Christ Jesus of Nazareth , the carpenter's son , as they called Him ,
的 这 男人 基督 耶稣 的 拿撒勒 , 这 木匠的 儿子 , 作为 他们 称为 他 ,

论到拿撒勒人基督耶稣，他们称他为木匠的儿子，

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
that must have the crown and glory of my salvation .
那 必须 有 这 王冠 和 荣耀 的 我的 救恩 .

那必定是我得救的冠冕和荣耀。

[nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] , [nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] .
None but Christ , none but Christ .
没有任何 但 基督 , 没有任何 但 基督 .

唯有基督，唯有基督。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [kraɪst] [ðə; ði] [priːˈemɪnəns] ([kɒl] [wʌn] : -) .
And thus the soul labours to give Christ the preeminence (Col 1 : 18) .
和 因此 这 灵魂 劳动 到 给 基督 这 卓越 (上校 1 : -) .

因此，灵魂努力使基督居首位（歌罗西书 1:18）。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
A word of experience .
一个 单词 的 经验 .

一句过来人的经验之谈。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
Now , before I go any further ,
现在 , 前 我 去 任何 更远 ,

现在，在我继续讲下去之前，

[ai][mʌst; məst] [niːdz] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
I must needs speak a word from my own experience of the things of
我 必须 需求 说话 一个 单词 从 我的 自己的 经验 的 这 事物 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

我必须根据我自己在基督里的经历谈谈我的看法；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,
and the rather ,
和 这 相当 ,

更确切地说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɪli] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] [duː; də]
because we have a company of silly ones in this day of ignorance that do
因为 我们 有 一个 公司 的 愚蠢的 一个 在 这 天 的 无知 那 做
['aɪðə(r)] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
either comfort themselves with a notion without the power ,
任何一个 舒适 他们自己 和 一个 概念 没有 这 力量 ,

因为在这个愚昧无知的时代，我们公司里有一群愚蠢的人，他们要么用毫无根据的想法来安慰自己，要么……

[ɔː(r)] [els] [duː; də][bəuθ][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l]
or else do both reject the notion and the power of this most glorious Gospel
或者 别的 做 两个都 拒绝 这 概念 和 这 力量 的 这 最多 辉煌 福音
;
;
;

否则，他们二人就会拒绝接受这最荣耀的福音的理念和力量；

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] , [wɪð] ['deɪvɪd]
therefore , for the further conviction of the reader , I shall tell him , with David
所以 , 为了 这 更远 定罪 的 这 读者 , 我 将 告诉 他 , 和 大卫
,
,
,

因此，为了进一步使读者信服，我将与大卫一起告诉他：

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] ;
something of what the Lord hath done for my soul ;
某物 的 什么 这 主 有 完毕 为了 我的 灵魂 ;

主为我的灵魂所做的一些事；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]
and indeed a little of the experience of the things of Christ is far more
和 的确 一个 小的 的 这 经验 的 这 事物 的 基督 是 远的 更多的
[wɜːθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
worth than all the world .
值得 比 全部 这 世界 .

事实上，哪怕只有一点点经历基督的事，也比拥有全世界更有价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈtiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðiː] [hɪə(r)][ɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]
It would be too tedious for me to tell thee here all from the first to
它 会 是 也 乏味 为了 我 到 告诉 你 这里 全部 从 这 第一的 到
[ðə; ði] [lɑːst] ;
the last ;
这 最后的 ;

如果我要从头到尾把所有事情都告诉你，那就太乏味了；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [nɒt] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfebl]
but something I shall tell thee , that thou mayest not think these things are fables
但 某物 我 将 告诉 你 , 那 你 五月 不是 思考 这些 事物 是 寓言
.
:
.

但我必须告诉你一件事，以免你认为这些事情只是寓言。

[[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [siːzd] [ɒn][maɪ] [səʊl] [wʌn] [ˈsæbəθ] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [pleɪ] ,
[This conviction seized on my soul one Sabbath day , when I was at play ,
[这 定罪 查获 在 我的 灵魂 一 安息日 天 , 什么时候 我 曾是 在 玩 ,

[在一个安息日，我正在玩耍的时候，这种信念突然攫住了我的灵魂，

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
being one of the first that I had , which when it came ,
存在 一 的 这 第一的 那 我 有 , 哪个 什么时候 它 来了 ,

这是我最早拥有的几件东西之一，当它到来时，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [skeəd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪts] [ˈterə(r)] , [jet] [θruː] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
though it scared me with its terror , yet through the temptation of the devil ,
尽管 它 害怕的 我 和 它是 恐怖 , 然而 通过 这 诱惑 的 这 魔鬼 ,

虽然它恐怖得让我害怕，但通过魔鬼的诱惑，

[ɪˈmiːdiətli] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] , [ai][dɪd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [əˈgen] ,
immediately striking in therewith , I did rub it off again ,
立即地 引人注目 在 由此 , 我 做过 擦 它 离开 再次 ,

我立刻用力擦掉了它。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [vaɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [retʃ]
and became as vile for some time as I was before , like a wretch
和 成为 作为 卑鄙的 为了 一些 时间 作为 我 曾是 前 , 喜欢 一个 可怜虫
[ðæt] [ai][wɒz; wəz]] . -
that I was] . 21
那 我 曾是] . -

并且有一段时间变得像我以前那样卑鄙无耻，像个可怜虫一样。21

[ˈriːdə(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [maɪ] [səʊl] ,
Reader , when it pleased the Lord to begin to instruct my soul ,
读者 , 什么时候 它 高兴 这 主 到 开始 到 指示 我的 灵魂 ,

读者，当主乐意开始教导我的灵魂时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
He found me one of the black sinners of the world ;
他 成立 我 一 的 这 黑色的 罪人 的 这 世界 ;

他把我视为世上众多黑人罪人之一；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] [əʊθs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [laɪz] ;
He found me making a sport of oaths , and also of lies ;
他 成立 我 制作 一个 运动 的 誓言 , 和 还 的 谎言 ;

他发现我以发誓和说谎为乐；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [səʊl] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [miːl] [dɪd][ai] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [lʌst] , [æz; əz] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and many a soul - poisoning meal did I make out of divers lusts , as drinking ,
和 许多 一个 灵魂 - 中毒 一顿饭 做过 我 制作 出去 的 潜水员 欲望 , 作为 喝 ,

我曾因各种各样的欲望而烹制出许多毒害灵魂的佳肴，例如饮酒，

['dɑːnsɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , ['pleʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

dancing , playing , pleasure with the wicked ones of the world .

跳舞 , 玩耍 , 乐趣 和 这 邪恶 一个 的 这 世界 .

与世间的恶人一起跳舞、玩乐、寻欢作乐。

[ðə; ði] [lɔːd] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [dɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː]

The Lord finding of me in this condition , did open the glass of His Law

这 主 寻找 的 我 在 这 状况 , 做过 打开 这 玻璃 的 他的 法律

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,

unto me ,

到 我 ,

主发现我处于这种境地，便向我敞开了祂律法的镜子。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['klɪəli] [maɪ] [sɪnz] , [bəʊθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

wherein He showed me so clearly my sins , both the greatness of them ,

其中 他 显示 我 所以 清楚地 我的 罪孽 , 两个都 这 伟大 的 他们 ,

祂如此清楚地向我展示了我的罪，包括罪的严重程度，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

and also how abominable they were in His sight ,

和 还 如何 可恶 他们 是 在 他的 视线 ,

以及他们在祂眼中是多么可憎，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

that I thought the very clouds were charged with the wrath of God ,

那 我 想法 这 非常 云 是 带电 和 这 愤怒 的 上帝 ,

我当时觉得连云朵都充满了上帝的愤怒。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;

and ready to let fall the very fire of His jealousy upon me ;

和 准备好 到 让 落下 这 非常 火 的 他的 妒忌 之上 我 ;

祂随时准备将祂嫉妒的烈火倾泻在我身上；

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [maɪ] [sɪn] , [ðæt] , [θɔːt] [ai] [wɪð] [maɪ'self] ,

yet for all this I was so wedded to my sin , that , thought I with myself ,

然而 为了 全部 这 我 曾是 所以 已婚 到 我的 罪 , 那 , 想法 我 和 我 ,

然而，尽管如此，我却如此沉溺于罪恶之中，以至于我自言自语道：

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [ai] [luːz] [maɪ] [səʊl] , ([əʊ] ['wɪkɪd] [retʃ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] !)

I will have them though I lose my soul , (O wicked wretch that I was !)

我 将要 有 他们 尽管 我 失去 我的 灵魂 , (哦 邪恶 可怜虫 那 我 曾是 !)

即使失去灵魂，我也要拥有它们！（我曾经是多么邪恶啊！）

[bʌt; bət] [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ,

but God , the great , the rich , the infinite merciful God ,

但 上帝 , 这 伟大的 , 这 富有的 , 这 无限 仁慈 上帝 ,

但是上帝，伟大的、全能的、无限仁慈的上帝，

[dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kɑːst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

did not take this advantage of my soul to cast me away , and say ,

做过 不是 拿 这 优势 的 我的 灵魂 到 投掷 我 离开 , 和 说 ,

并没有利用我的灵魂抛弃我，然后说：

[ðen] [teɪk] [hɪm] , ['dev(ə)l] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Then take him , Devil , seeing he cares for Me no more ; no , but He

然后 拿 他 , 魔鬼 , 看到 他 关心 为了 我 不 更多的 ; 不 , 但 他

['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

followed me still ,

随后 我 仍然 ,

那就带走他吧，魔鬼，既然他不再在乎我了；不，但他仍然跟着我。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[baɪ]	[ˈgɪvɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[ˌʌndəˈstændɪŋ]	,	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[ˈmɪzrəbl]	[steɪt]	,
and	**won**	**upon**	**my**	**heart**	**,**	**by**	**giving**	**me**	**some**	**understanding**	**,**	**not**	**only**	**into**	**my**	**miserable**	**state**	**,**
和	韩元	之上	我的	心	,	经过	给予	我	一些	理解	,	不是	仅有的	进入	我的	悲惨的	状态	,

他赢得了我的心，不仅让我了解了我的悲惨境遇，还让我有所领悟。

[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ˈsensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[ˈmɜːsi]	;
which	**I**	**was**	**very**	**sensible**	**of**	**,**	**but**	**also**	**that**	**there**	**might**	**be**	**hopes**	**of**	**mercy**	**;**
哪个	我	曾是	非常	明智的	的	,	但	还	那	那里	可能	是	希望	的	怜悯	;

我对此深有体会，但也希望能够得到怜悯；

[ˈɔːlsəʊ]	[ˈteɪkɪŋ]	[əˈweɪ]	[ðæt]	[lʌv]	[tuː; tə]	[lʌst]	,	[ænd; ənd]	[ˈpleɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ˌðeərˈɒv]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[rɪˈlɪdʒən]	;
also	**taking**	**away**	**that**	**love**	**to**	**lust**	**,**	**and**	**placing**	**in**	**the**	**room**	**thereof**	**a**	**love**	**to**	**religion**	**;**
还	采取	离开	那	爱	到	欲望	,	和	放置	在	这	房间	其中	一个	爱	到	宗教	;

还要除去对情欲的爱慕，并以对宗教的爱慕来取代它；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wʌn]	[ˈəʊvə(r)]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[miːnz]	,
and	**thus**	**the**	**Lord**	**won**	**over**	**my**	**heart**	**to**	**some**	**desire**	**after**	**the**	**means**	**,**
和	因此	这	主	韩元	超过	我的	心	到	一些	欲望	后	这	方法	,

就这样，主用某种手段赢得了我的心，使我产生了某种渴望。

[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ə; eɪ]	[ˈstreɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊld]	[kəmˈpænjənz]	,
to	**hear**	**the**	**Word**	**,**	**and**	**to**	**grow**	**a**	**stranger**	**to**	**my**	**old**	**companions**	**,**
到	听到	这	单词	,	和	到	生长	一个	陌生人	到	我的	老的	同伴	,

聆听圣言，却与昔日的同伴渐行渐远。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**to**	**accompany**	**the**	**people**	**of**	**God**	**,**
和	到	陪伴	这	人们	的	上帝	,

并陪伴上帝的子民，

[təˈgeðə(r)]	[wɪð]	[ˈgɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	[ˈmeni]	[swiːt]	[inˈkʌridʒmənt]	[frɒm; frəm]	[ˈsevrəl]	[ˈprɒmɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	.
together	**with**	**giving**	**of**	**me**	**many**	**sweet**	**encouragements**	**from**	**several**	**promises**	**in**	**the**	**Scriptures**	**.**
一起	和	给予	的	我	许多	甜的	鼓励	从	一些	承诺	在	这	经文	.

同时，圣经中的许多应许也给了我许多甜蜜的鼓励。

[bʌt; bət]	[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[lɔːd]	[dɪd]	[ˈwʌndəfəli]	[set]	[maɪ]	[sɪnz]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[ˈkɒnʃəns]	,
But	**after**	**this**	**,**	**the**	**Lord**	**did**	**wonderfully**	**set**	**my**	**sins**	**upon**	**my**	**conscience**	**,**
但	后	这	,	这	主	做过	太棒了	放	我的	罪孽	之上	我的	良心	,

但此后，主奇妙地让我意识到自己的罪孽，并将之铭刻在我的良心上。

[ðəʊz]	[sɪnz]	[ɪˈspeʃəli]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[kəˈmɪtɪd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kənˈvikʃənz]	;	[tempˈteiʃənz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈfɒləʊd]	[ˌem ˈiː]	[ˈveri]	[hɑːd]	,
those	**sins**	**especially**	**that**	**I**	**had**	**committed**	**since**	**the**	**first**	**convictions**	**;**	**temptations**	**also**	**followed**	**me**	**very**	**hard**	**,**
那些	罪孽	尤其	那	我	有	坚定的	自从	这	第一的	定罪	;	诱惑	还	随后	我	非常	难的	,

尤其是我自初次受审以来所犯下的那些罪孽；诱惑也一直紧紧地跟着我。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [æz; əz][dɪd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
and especially such temptations as did tend to the making me question of
和 尤其 这样的 诱惑 作为 做过 趋向 到 这 制作 我 问题 的
[ðə; ði] ['veri] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] — [vɪz] . ,
the very way of salvation — viz . ,
这 非常 方式 的 救恩 — 即 . ,

尤其是那些让我质疑救赎之道本身的诱惑——即：

['weðə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ;
whether Jesus Christ was the Saviour or no ;
无论 耶稣 基督 曾是 这 救主 或者 不 ;

耶稣基督是否是救世主；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [best] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and whether I had best to venture my soul upon His blood for salvation ,
和 无论 我 有 最好的 到 风险投资 我的 灵魂 之上 他的 血 为了 救恩 ,

我是否应该将我的灵魂押在祂的宝血上以求得救赎？

[ɔː(r)] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɔːs] .
or take some other course .
或者 拿 一些 其他 课程 .

或者选择其他课程。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [θruː] [greɪs] [kept] [kləʊz] [wɪð] [gɒd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
But being through grace kept close with God , in some measure ,
但 存在 通过 优雅 保留 关闭 和 上帝 , 在 一些 措施 ,

但因着恩典，在某种程度上与神保持亲近，

[ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
in prayer and the rest of the ordinances ,
在 祷告 和 这 休息 的 这 法令 ,

在祈祷和其他教仪中，

[bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] ['evɪdəns] [æz; əz][frɒm; frəm]
but went about a year and upwards without any sound evidence as from
但 去 关于 一个 年 和 向上 没有 任何 声音 证据 作为 从
[gɒd] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmz] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
God to my soul touching the salvation that comes by Jesus Christ .
上帝 到 我的 灵魂 接触 这 救恩 那 来 经过 耶稣 基督 .

但一年多以来，我始终没有从上帝那里得到任何确凿的证据，让我的灵魂感受到耶稣基督带来的救赎。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [set] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
But , at the last , as I may say , when the set time was come ,
但 , 在 这 最后的 , 作为 我 可能 说 , 什么时候 这 放 时间 曾是 来 ,

但是，最后，正如我所说，当预定的时间到来时，

[ðə; ði] [lɔːd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [kɔːld] ['kweɪkəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the Lord , just before the men called Quakers came into the country ,
这 主 , 只是 前 这 男人 称为 贵格会教徒 来了 进入 这 国家 ,

就在被称为贵格会教徒的人来到这个国家之前，上帝

[dɪd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [səʊ] ['blesɪdli] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
did set me down so blessedly in the truth of the doctrine of Jesus Christ ,
做过 放 我 向下 所以 蒙福 在 这 真相 的 这 教义 的 耶稣 基督 ,

祂让我如此蒙福地扎根于耶稣基督的教义真理之中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [siː] , [fɜːst] , [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that it made me marvel to see , first , how Jesus Christ was born of a
那 它 制成 我 奇迹 到 看 , 第一的 , 如何 耶稣 基督 曾是 出生 的 一个
['vɜːdʒɪn] ,
virgin ,
处女 ,

让我感到惊奇的是，首先，耶稣基督是由童贞女所生的。

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['ɑːftəwədz] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
walked in the world awhile with His disciples , afterwards hanged on the Cross ,
步行 在 这 世界 一会儿 和 他的 门徒 , 然后 绞刑 在 这 叉 ,

他曾与门徒们在世间行走了一段时间，之后被钉死在十字架上。

[spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɒz; wəz] ['berid] , [rəʊz] [ə'gen] , [ə'sendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['hevənz]
spilt His blood , was buried , rose again , ascended above the clouds and heavens
洒了 他的 血 , 曾是 埋葬 , 玫瑰 再次 , 上升 多于 这 云 和 天
,
,
,

祂流血牺牲，被埋葬，复活升天，升入云端之上。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] ,
there lives to make intercession ,
那里 生活 到 制作 代祷 ,

他们活着是为了代求，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and that He also will come again at the last day to judge the world ,
和 那 他 还 将要 来 再次 在 这 最后的 天 到 法官 这 世界 ,

祂在末日还会再次降临，审判世界。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
and take His saints unto Himself .
和 拿 他的 圣徒 到 他本人 .

并将祂的圣徒们接到祂的怀抱。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] , [ai][dɪd] [siː] [səʊ] ['evɪdəntli] ,
These things , I say , I did see so evidently ,
这些 事物 , 我 说 , 我 做过 看 所以 显然 ,

这些事情，我说，我确实看得非常清楚。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [stʊd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
even as if I had stood when He was in the world ,
甚至 作为 如果 我 有 站立 什么时候 他 曾是 在 这 世界 ,

就好像我曾亲眼目睹祂在世时一样，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] .
and also when He was caught up .
和 还 什么时候 他 曾是 捕捉 向上 .

以及祂被提的时候。

[ai] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] ;
I having such a change as this upon my soul , it made me wonder ;
我 拥有 这样的 一个 改变 作为 这 之上 我的 灵魂 , 它 制成 我 想知道 ;

我的灵魂发生了这样的变化，这让我感到疑惑；

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [wɪð] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['spɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)]
and musing with myself at the great alteration that was in my spirit — for
和 沉思 和 我 在 这 伟大的 改造 那 曾是 在 我的 精神 — 为了
[ðə; ði] [lɔːd] [dɪd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['glɔːriəsli] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wɜːd] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]
the Lord did also very gloriously give me in His precious Word to back the
这 主 做过 还 非常 辉煌地 给 我 在 他的 宝贵的 单词 到 后退 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
discovery of the Son of God unto me ,
发现 的 这 儿子 的 上帝 到 我 ,

我独自沉思着我内心发生的巨大变化——因为主也荣耀地赐予我祂宝贵的圣言，以此支持我发现神的儿子。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] , [θruː] [greɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ([wʌn]
so that I can say , through grace , it was according to the Scriptures (1
所以 那 我 能 说 , 通过 优雅 , 它 曾是 根据 到 这 经文 (1
[kɔː(r)] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
Cor 15 : 1 - 4) .
科尔 - : 1 - 4) .

因此，我可以说，靠着恩典，这是按照圣经所说（哥林多前书 15: 1-4）。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,
And as I was musing with myself what these things should mean ,
和 作为 我 曾是 沉思 和 我 什么 这些 事物 应该 意思是 ,

当我独自思考这些事情的意义时，

[mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðɪs] — [ai][hæv; həv][set] [ðiː] [daʊn] [ɒn]
methought I heard such a word in my heart as this — I have set thee down on
我的想法 我 听到 这样的 一个 单词 在 我的 心 作为 这 — 我 有 放 你 向下 在
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

我仿佛听到心中传来这样一句话——我特意将你放下，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][duː; də] ; [wɪtʃ]
for I have something more than ordinary for thee to do ; which
为了 我 有 某物 更多的 比 普通的 为了 你 到 做 ; 哪个
[meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)]['mɑːv(ə)l] ,
made me the more marvel ,
制成 我 这 更多的 奇迹 ,

因为我有一件非同寻常的事情要你去做；这让我更加惊奇。

['seɪɪŋ] , [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [æz; əz][ai] ?
saying , What , my Lord , such a poor wretch as I ?
说 , 什么 , 我的 主 , 这样的 一个 贫穷的 可怜虫 作为 我 ?

说：“大人，我这样的穷苦人呢？”

[jet] [stɪl] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ai][hæv; həv][set] [ðiː] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
Yet still this continued , I have set thee down on purpose , and so forth ,
然而 仍然 这 持续 , 我 有 放 你 向下 在 目的 , 和 所以 前进 ,

然而，这种情况仍在继续，我故意让你下来，等等。

[wɪð] [mɔː(r)] [freʃ] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
with more fresh incomes of the Lord Jesus ,
和 更多的 新鲜的 收入 的 这 主 耶稣 ,

藉着主耶稣赐予的更多新鲜收入，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] ,
and the power of the blood of His Cross upon my soul ,
和 这 力量 的 这 血 的 他的 叉 之上 我的 灵魂 ,

祂十字架上的宝血在我灵魂上的力量，

['iːv(ə)n][səʊ] ['evɪdəntli] [ðæt] [ai] [sɔː] , [θruː] [greɪs] ,
even so evidently that I saw , through grace ,
甚至 所以 显然 那 我 锯 , 通过 优雅 ,

即便如此清晰，我仍能透过恩典看到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] [ðæt] [dɪd] [seɪv] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] ['sɪnəz] ,
that it was the blood shed on Mount Calvary that did save and redeem sinners ,
那 它 曾是 这 血 棚 在 山 加略山 那 做过 节省 和 赎回 罪人 ,

正是加略山上流出的宝血拯救并救赎了罪人。

[æz; əz] ['klɪəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['riːəli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [æz; əz]['evə(r)] ,
as clearly and as really with the eyes of my soul as ever ,
作为 清楚地 和 作为 真的 和 这 眼睛 的 我的 灵魂 作为 曾经 ,

用我灵魂的眼睛，一如既往地清晰而真实地看到这一切。

[ˌem ˈiː]	[θɔːt]	,	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	['peni]	[ləʊf]	[bɔːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['peni]	;
me	**thought**	**,**	**I**	**had**	**seen**	**a**	**penny**	**loaf**	**bought**	**with**	**a**	**penny**	**;**
我	想法	，	我	有	已见	一个	一分钱	面包	买	和	一个	一分钱	；

我心想，我曾经见过用一便士买的一便士面包；

[wɪtʃ]	[θɪŋz]	[ðen]	[dɪ'skʌvəd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[səʊl]	,
which	**things**	**then**	**discovered**	**had**	**such**	**operation**	**upon**	**my**	**soul**	**,**
哪个	事物	然后	发现	有	这样的	手术	之上	我的	灵魂	，

当时发现的那些事物对我的灵魂产生了如此巨大的影响，

[ðæt]	[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[ðeɪ]	[dɪd]	['swiːtli]	['siːz(ə)n]	['evri]	['fæk(ə)lti]	[ˌðeər'ɒv]	.
that	**I**	**do**	**hope**	**they**	**did**	**sweetly**	**season**	**every**	**faculty**	**thereof**	**.**
那	我	做	希望	他们	做过	甜蜜地	季节	每一个	学院	其中	.

我真心希望他们能用甜蜜的调味料来调味它的每一个方面。

['riːdə(r)]	,	[ai]	[spiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ai]	[laɪ]	[nɒt]	;
Reader	**,**	**I**	**speak**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**,**	**and**	**He**	**knows**	**I**	**lie**	**not**	**;**
读者	，	我	说话	在	这	在场	的	上帝	，	和	他	知道	我	说谎	不是	；

读者朋友，我以神的名义说话，祂知道我没有说谎；

[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[laɪk]	['diːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,	[kʊd; kəd]	[ai]	[tel]	[ðiː]	[ɒv; əv]	;
much	**of**	**this**	**,**	**and**	**such**	**like**	**dealings**	**of**	**His**	**,**	**could**	**I**	**tell**	**thee**	**of**	**;**
很多	的	这	，	和	这样的	喜欢	交易	的	他的	，	可以	我	告诉	你	的	；

关于祂的许多事迹，以及祂类似的行事方式，我都可以告诉你；

[bʌt; bət]	[maɪ]	['bɪznəs]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
but	**my**	**business**	**at**	**this**	**time**	**is**	**not**	**so**	**to**	**do**	**,**
但	我的	商业	在	这	时间	是	不是	所以	到	做	，

但我此时的目的并非如此。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[tel]	[wɒt]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[hæθ]	[hæd; həd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]
but	**only**	**to**	**tell**	**what**	**operation**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**hath**	**had**	**over**	**and**
但	仅有的	到	告诉	什么	手术	这	血	的	基督	有	有	超过	和
[ə'pɒn]	[maɪ]	['kɒnʃəns]	,										
upon	**my**	**conscience**	**,**										
之上	我的	良心	，										

但只想述说基督的宝血对我的良心产生了怎样的影响。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æt; ət]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	['sevrəl]	[freɪmz]
and	**that**	**at**	**several**	**times**	**,**	**and**	**also**	**when**	**I**	**have**	**been**	**in**	**several**	**frames**
和	那	在	一些	时代	，	和	还	什么时候	我	有	到过	在	一些	框架
[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	.												
of	**spirit**	**.**												
的	精神	.												

而且这种情况发生过好几次，也发生在我处于不同精神状态的时候。

[æz; əz]	,	[fɜːst]	,	['sʌmtaɪmz]	,	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['loʊdən]	[wɪð]	[maɪ]	[sɪnz]	,
As	**,**	**first**	**,**	**sometimes**	**,**	**I**	**have**	**been**	**so**	**loaden**	**with**	**my**	**sins**	**,**
作为	，	第一的	，	有时	，	我	有	到过	所以	已加载	和	我的	罪孽	，

首先，有时，我背负着沉重的罪孽，

[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[rest]	,	[nɔː(r)]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	;	[jeɪ]	,
that	**I**	**could**	**not**	**tell**	**where**	**to**	**rest**	**,**	**nor**	**what**	**to**	**do**	**;**	**yea**	**,**
那	我	可以	不是	告诉	在哪里	到	休息	，	也不	什么	到	做	；	是的	，

我不知道该在哪里休息，也不知道该做什么；是的，

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[maɪ]	['sensɪz]	;
at	**such**	**times**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**have**	**taken**	**away**	**my**	**senses**	**;**
在	这样的	时代	我	想法	它	会	有	已采取	离开	我的	感官	；

那时我觉得它会夺走我的理智；

[jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɡɒd] [θruː] [ɡreɪs] [hæθ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ə'plaɪd] [ðə; ði]
yet at that time God through grace hath all of a sudden so effectually applied the
然而 在 那 时间 上帝 通过 优雅 有 全部 的 一个 突然 所以 有效地 应用 这
[blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [spɪlt] [æt; ət] [maʊnt] ['kælvəri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
blood that was spilt at Mount Calvary out of the side of Jesus ,
血 那 曾是 洒了 在 山 加略山 出去 的 这 边 的 耶稣 ，

然而，就在那时，神藉着恩典，突然间如此有效地运用了在髑髅地从耶稣肋旁流出的宝血。

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wuːndɪd] , ['ɡɪlti] ['kɒnʃəns] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ]
unto my poor , wounded , guilty conscience , that presently I have found such
到 我的 贫穷的 ， 受伤 ， 有罪的 良心 ， 那 目前 我 有 成立 这样的
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a sweet ,
一个 甜的 ，

我那可怜的、受伤的、充满罪恶感的良心啊，此刻我竟找到了如此甜蜜的，

['sɒlɪd] , ['səʊbə(r)] , [hɑːt] - ['kʌmfətɪŋ] [piːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [[maɪ]
solid , sober , heart - comforting peace , that it hath made me as if it [my
坚硬的 ， 清醒 ， 心 - 令人感到安慰 和平 ， 那 它 有 制成 我 作为 如果 它 [我的
['terə(r)]] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ,
terror] had not been ,
恐怖] 有 不是 到过 ，

一种坚实、清醒、令人心安的平静，使我感觉仿佛恐惧从未存在过。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and withal the same , I may say , and I ought to say , the power of it
和 此外 这 相同的 ， 我 可能 说 ， 和 我 应该 到 说 ， 这 力量 的 它
,
,
,

尽管如此，我也可以说，而且我应该说，它的力量，

[hæθ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,
hath had such a powerful operation upon my soul ,
有 有 这样的 一个 强大的 手术 之上 我的 灵魂 ，

它对我的灵魂产生了如此强大的影响，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai]
that I have for a time been in a strait and trouble to think that I
那 我 有 为了 一个 时间 到过 在 一个 海峡 和 麻烦 到 思考 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
should love and honour Him no more ,
应该 爱 和 荣誉 他 不 更多的 ，

我曾一度陷入困境和烦恼，甚至认为我不应该再爱他、尊敬他了。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæθ] [səʊ] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː] .
the virtue of His blood hath so constrained me .
这 美德 的 他的 血 有 所以 受限 我 .

祂宝血的德行深深地激励了我。

[ə'ɡen] ;
Again ;
再次 ；

再次;

['sʌmtaɪmz] [mɪ'θɪŋks] [maɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [səʊ] [bɪɡ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʌn] [ɒv; əv]
sometimes methinks my sins have appeared so big to me that I thought one of
有时 我觉得 我的 罪孽 有 出现 所以 大的 到 我 那 我 想法 一 的
[maɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;
my sins have been as big as all the sins of all the men in the nation ;
我的 罪孽 有 到过 作为 大的 作为 全部 这 罪孽 的 全部 这 男人 在 这 国家 ；

有时我觉得我的罪孽如此之大，以至于我认为我的一项罪过就相当于全国所有男人的罪过总和；

[eɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː] , ['riːdə(r)] ; [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][nɒt] ['fænsiz] ,
ay , and of other nations too , reader ; these things be not fancies ,
哎 , 和 的 其他 国家 也 , 读者 ; 这些 事物 是 不是 幻想 ,

是的，其他国家的情况也是如此，读者；这些并非虚构。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ,
for I have smarted for this experience ,
为了 我 有 聪明 为了 这 经验 ,

因为我为这次经历付出了代价。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [liːst] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - ['dʒiːzəs] [hæθ] ['vænɪʃd]
but yet the least stream of the heart blood of this Man 22 Jesus hath vanished
但 然而 这 至少 溪流 的 这 心 血 的 这 男人 - 耶稣 有 消失了
[ɔːl] [ə'weɪ] ,
all away ,
全部 离开 ,

然而，耶稣这人心中流出的最后一丝一毫的血液也都消失了。

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)]
and hath made it to fly , to the astonishment of such a poor sinner
和 有 制成 它 到 飞 , 到 这 惊讶 的 这样的 一个 贫穷的 罪人
;
;
;

并使其飞翔，令这位可怜的罪人大吃一惊；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
and as I said before ,
和 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː] [swiːt] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .
hath delivered me up into sweet and heavenly peace and joy in the Holy Spirit .
有 发表 我 向上 进入 甜的 和 天上 和平 和 喜悦 在 这 圣 精神 .

祂已将我带入圣灵所赐的甜蜜而神圣的平安和喜乐之中。

[ə'gen] ; ['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [biːn] [hɑːd] , [ded] , ['sləʊθf(ə)l] , [blaɪnd] , [ænd; ənd]
Again ; sometimes when my heart hath been hard , dead , slothful , blind , and
再次 ; 有时 什么时候 我的 心 有 到过 难的 , 死的 , 懒惰 , 瞎的 , 和
['sensləs] ,
senseless ,
无意义的 ,

再说；有时当我的心变得冷酷、麻木、懒惰、盲目、麻木不仁时，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][sæd] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [jet] [æt; ət]
which indeed are sad frames for a poor Christian to be in , yet at
哪个 的确 是 伤心 框架 为了 一个 贫穷的 基督教 到 是 在 , 然而 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
such a time ,
这样的 一个 时间 ,

对于一个贫穷的基督徒来说，这的确是令人悲哀的处境，然而在这样的时刻，

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðen] [hæθ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
when I have been is such a case , then hath the blood of Christ ,
什么时候 我 有 到过 是 这样的 一个 案件 , 然后 有 这 血 的 基督 ,

当我身处这种情况时，基督的宝血就已临到我。

[ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the precious blood of Christ , the admirable blood of the God of Heaven ,
这 宝贵的 血 的 基督 , 这 令人钦佩的 血 的 这 上帝 的 天堂 ,

基督的宝血，天国之神的荣耀宝血，

[ðæt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
that run out of His body when it did hang on the Cross ,
那 跑步 出去 的 他的 身体 什么时候 它 做过 悬挂 在 这 叉 ,

当祂的身体被钉在十字架上时，那些从祂体内流出的血液，

[səʊ] ['sɔfənd] , ['laivən] , ['kwikən] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] ['truːli] , ['riːdə(r)] , [ai]
so softened , livened , quickened , and enlightened my soul , that truly , reader , I
所以 软化 , 活跃 , 加速 , 和 开明 我的 灵魂 , 那 真的 , 读者 , 我
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

我的灵魂得到了如此的柔化、活化、振奋和启迪，以至于，读者朋友，我真的可以这样说：

[əʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː]['wʌndə(r)] !
O it makes me wonder !
哦 它 制作 我 想知道 !

哦，这让我不禁思考！

[ə'gen] ; [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['loʊdən] [wɪð] [sɪn] ,
Again ; when I have been loaden with sin ,
再次 ; 什么时候 我 有 到过 已加载 和 罪 ,

再一次；当我背负罪孽时，

[ænd; ənd] [[ai] ['kænɒt] [stænd][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [temp'teiʃənz]] .
and [I cannot stand here to tell thee of particular temptations] .
和 [我 不能 站立 这里 到 告诉 你 的 特别的 诱惑] .

我无法站在这里向你讲述具体的诱惑。

['pestə] [wɪð] ['sevrəl] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd]['mænə(r)] ,
pestered with several temptations , and in a very sad manner ,
烦扰 和 一些 诱惑 , 和 在 一个 非常 伤心 方式 ,

受到多种诱惑的困扰，而且以一种非常悲伤的方式，

[ðen] [hæv; həv][ai][hæd; həd][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]
then have I had the trial of the virtue of Christ's blood with the trial of
然后 有 我 有 这 审判 的 这 美德 的 基督的 血 和 这 审判 的
[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
the virtue of other things ;
这 美德 的 其他 事物 ;

这样，我就既经历了基督宝血的德行的考验，也经历了其他事物的德行的考验了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [tɪəz] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [preə(r)z] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,
and I have found that when tears would not do , prayers would not do ,
和 我 有 成立 那 什么时候 眼泪 会 不是 做 , 祈祷 会 不是 做 ,

我发现，当眼泪无济于事时，祈祷也无济于事。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [maɪ] [hɑːt] ; [əʊ] [ðen] , [wʌn] [tʌtʃ] ,
repentings and all other things could not reach my heart ; O then , one touch ,
忏悔 和 全部 其他 事物 可以 不是 抵达 我的 心 ; 哦 然后 , 一 触碰 ,

忏悔和一切其他事物都无法触及我的心；哦，那时，只需轻轻一触，

[wʌn] [drɒp] , [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
one drop , one shining of the virtue of the blood ,
一 降低 , 一 灼灼 的 这 美德 的 这 血 ,

一滴，一抹鲜血的圣洁光辉，

[ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz][let] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] ,
of that blood that was let out with the spear ,
的 那 血 那 曾是 让 出去 和 这 矛 ,

那被长矛刺穿的鲜血，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈblesɪd; blest][ˈmænə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [meɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
it hath in a very blessed manner delivered me , that it hath made me to
它 有 在 一个 非常 蒙福 方式 发表 我 , 那 它 有 制成 我 到
[ˈmɑːv(ə)l] .
marvel .
奇迹 .

它以一种非常奇妙的方式拯救了我，令我惊叹不已。

[əʊ] ! [mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪf] , [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]
O ! methinks it hath come with such life , such power , with such irresistible and
哦 ! 我觉得 它 有 来 和 这样的 生活 , 这样的 力量 , 和 这样的 无法抗拒 和
[ˈmɑːvələs] [ˈglɔːri] ,
marvelous glory ,
奇妙 荣耀 ,

哦！我觉得它带着如此鲜活的生命力、如此强大的力量、如此令人无法抗拒的奇妙荣耀而来！

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪps] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [slə:] , [ˈsailəns] [ɔːl][ðə; ði][ˈautkrai, ˌautˈkrai] , [ænd; ənd] [kwentʃ] [ɔːl]
that it wipes off all the slurs , silences all the outcries , and quenches all
那 它 湿巾 离开 全部 这 侮辱 , 沉默 全部 这 抗议 , 和 淬火 全部
[ðə; ði][ˈfaɪəri] [dɑːts] ,
the fiery darts ,
这 火热 飞镖 ,

它能抹去所有的污蔑，平息所有的抗议，熄灭所有的攻击。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] - [ˈfaɪə(r)] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv]
and all the flames of Hell - fire , that are begotten by the charges of
和 全部 这 火焰 的 地狱 - 火 , 那 是 所生的 经过 这 收费 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the Law ,
这 法律 ,

以及所有因律法的指控而产生的地狱之火，

[ˈseɪtn] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪnfl] [laɪf] .
Satan , and doubtful remembrances of my sinful life .
撒但 , 和 疑 回忆 的 我的 罪恶的 生活 .

撒旦，以及我对罪恶生活的可疑回忆。

[frendz] , [æz; əz][ˈpiːtə(r)] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [səʊ][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Friends , as Peter saith to the church , so I say to you ,
朋友们 , 作为 彼得 赛斯说 到 这 教会 , 所以 我 说 到 你 ,

朋友们，正如彼得对教会所说的话，我也要对你们说：

[ai][hæv; həv] [nɒt] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈkʌnɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [ˈfebl] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
I have not preached to you cunningly devised fables in telling you of the blood
我 有 不是 布道 到 你 狡猾地 设计 寓言 在 讲述 你 的 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

我没有用狡猾编造的寓言故事向你们讲述基督的宝血，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːˈθɒrəti] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [hæd; həd] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] ;
and what authority it hath had upon my conscience ;
和 什么 权威 它 有 有 之上 我的 良心 ;

它对我的良心产生了怎样的影响；

[əʊ][nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈpiːtə(r)] [seθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][ˈɪntuː][ðə; ði]
O no , but as Peter saith touching the coming of the Lord Jesus into the
哦 不 , 但 作为 彼得 赛斯说 接触 这 未来 的 这 主 耶稣 进入 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

哦，不，但是正如彼得论到主耶稣降世时所说，

[səʊ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt]
so in some measure I can say of the blood of the Lord Jesus Christ that
所以 在 一些 措施 我 能 说 的 这 血 的 这 主 耶稣 基督 那
[wɒz; wəz] [ʃed] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
was shed when He did come into the world .
曾是 棚 什么时候 他 做过 来 进入 这 世界 .

所以在某种程度上，我可以这样说，关于主耶稣基督来到世上所流的宝血。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][maɪ]['sɪŋg(ə)l] ['testɪməni] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ; [nəʊ] ,
There is not only my single testimony touching this ; no ,
那里 是 不是 仅有的 我的 单身的 见证 接触 这 ； 不 ，

关于此事，并非只有我一人作证；不，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [duː; də] [ə'griː] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
but there are all the Prophets do agree in advancing this in writing ,
但 那里 是 全部 这 先知 做 同意 在 前进 这 在 写作 ，

但所有先知都一致同意以文字形式提出这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [duː; də] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
and also all the saints do now declare the same ,
和 还 全部 这 圣徒 做 现在 宣布 这 相同的 ，

而且所有圣徒现在也都宣称这一点。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['eɪmiəbəlnəs] [ænd; ənd] ['meni] ['paʊəf(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ˌðeər'ɒv] .
in speaking forth the amiableness and many powerful virtues thereof .
在 请讲 前进 这 和蔼可亲 和 许多 强大的 美德 其中 .

充分展现了它的和蔼可亲和诸多优秀品质。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌvənənt] , ” [seθ] [gɒd][tuː; tə] [kraɪst] ,
“ As for Thee also , by the blood of Thy covenant , ” saith God to Christ ,
“ 作为 为了 汝 还 ，经过 这 血 的 你的 盟约 ，” 赛斯说 上帝 到 基督 ，

“至于你，凭你立约的血，”上帝对基督说，

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːθ] [ðaɪ] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [weər'ɪn] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ” ([zɛk] [naɪn] :
-) .
“ I have sent forth Thy prisoners out of the pit wherein is no water ” (Zech 9 :
11) .
“ 我 有 发送 前进 你的 囚犯 出去 的 这 坑 其中 是 不 水 ” (泽克 9 :
-) .

“我已将你的囚犯从无水的深渊中释放出来”(撒迦利亚书 9:11)。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ” ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
“ We have redemption through His blood ” (Eph 1 : 7) .
“ 我们 有 赎回 通过 他的 血 ” (以弗 1 : 7) .

“我们藉着祂的血得蒙救赎”(弗1:7)。

[ə'gen] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ” ([kɒl] [wʌn] : -) .
Again , “ We have redemption through His blood ” (Col 1 : 14) .
再次 ，“ 我们 有 赎回 通过 他的 血 ” (上校 1 : -) .

再说，“我们藉着他的血得蒙救赎”(歌罗西书 1:14)。

['aʊə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [meɪd] “ [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ” ([rev]
['sɛvən] : -) .
Our robes are washed and made “ white in the blood of the Lamb ” (Rev
7 : 14) .
我们的 长袍 是 洗过 和 制成 “ 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 ” (牧师
7 : -) .

我们的袍子被洗净，在羔羊的血里变得洁白（启示录 7:14）。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [θruː] “ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ” ([rev] - : -) .
The devil is overcome through “ the blood of the Lamb ” (Rev 12 : 11) .
这 魔鬼 是 克服 通过 “ 这 血 的 这 羊肉 ” (牧师 - : -) .

魔鬼靠着“羔羊的血”被战胜了（启示录 12:11）。

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɪz] [pɜːrdʒd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]
Yea , and conscience is purged , too , and that through the blood of the Lamb
是的 , 和 良心 是 已清除 , 也 , 和 那 通过 这 血 的 这 羊肉
([hɛb] [naɪn] : -) .
(Heb 9 : 14) .
(希伯来书 9 : -) .

是的，良心也得到了洁净，这是藉着羔羊的血（来9:14）。

[wiː; wi][hæv; həv] [friː] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] (
We have free recourse to the Throne of Grace through the blood of Jesus (
我们 有 自由的 追索权 到 这 王座 的 优雅 通过 这 血 的 耶稣 (
[hɛb] - : -) .
Heb 10 : 19) .
希伯来书 - : -) .

藉着耶稣的宝血，我们可以自由地来到施恩宝座前（来10:19）。

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
I could bring thee a cloud of witnesses out of all the types and shadows ,
我 可以 带来 你 一个 云 的 证人 出去 的 全部 这 类型 和 阴影 ,

我可以从各种类型和阴影中为你带来一大群见证人，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndri] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
and out of the sundry Prophets , and much more out of the New Testament
和 出去 的 这 杂项 先知 , 和 很多 更多的 出去 的 这 新的 遗嘱
, [bʌt; bət][ai] ['fɔːbeə(r)] ,
, but I forebear ,
, 但 我 祖先 ,

还有许多先知书中的内容，以及新约圣经中的更多内容，但我暂且不谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]
because I would not be too tedious to the reader in making too large a
因为 我 会 不是 是 也 乏味 到 这 读者 在 制作 也 大的 一个
[daɪ'greʃ(ə)n] ,
digression ,
题外话 ,

因为我不想因为跑题太远而让读者感到厌烦，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] ,
though I have committed here in this discourse no transgression ,
尽管 我 有 坚定的 这里 在 这 话语 不 越轨行为 ,

虽然我在此发言中并未犯任何过错，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - , -) .
for the blood of Christ is precious blood (1 Peter 1 : 18 , 19) .
为了 这 血 的 基督 是 宝贵的 血 (1 彼得 1 : - , -) .

因为基督的血是宝血（彼得前书 1:18, 19）。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] .
THE PRIVILEGES OF THE NEW COVENANT .
这 特权 的 这 新的 盟约 .

新约的特权。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən]
I shall show you the several privileges and advantages that the man or woman
我 将 展示 你 这 一些 特权 和 优势 那 这 男人 或者 女士
[hæθ] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
hath that is under this Covenant of Grace ,
有 那 是 在下面 这 盟约 的 优雅 ,

我将向你们展示凡在恩典之约之下的人所享有的各项特权和优势。

['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [wɜːks] .
over what they have that are under the Covenant of the Law and Works .
超过 什么 他们 有 那 是 在下面 这 盟约 的 这 法律 和 作品 .

对他们所拥有的、受律法和行为盟约约束的东西。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][nɒt] ['graʊndɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [gɑːdz] [lʌv] ,
The Covenant of Grace is not grounded upon our obedience , but upon God's love ,
这 盟约 的 优雅 是 不是 接地 之上 我们的 服从 , 但 之上 神的 爱 ,

恩典之约并非建立在我们的顺服之上，而是建立在神的爱之上。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
even His pardoning love to us through Christ Jesus .
甚至 他的 赦免 爱 到 我们 通过 基督 耶稣 .

甚至祂通过基督耶稣向我们展现的赦罪之爱。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] [ɪz] [stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɔː(r)] [kept] [baɪ][juː 'es] ,
The first covenant is stood to be broken or kept by us ,
这 第一的 盟约 是 站立 到 是 破碎的 或者 保留 经过 我们 ,

第一个盟约摆在我们面前，等待我们去遵守或违背。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [lʌv] [ɔː(r)]['æŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz][wiː; wi] ,
and God's love or anger to be lost or enjoyed thereafter as we ,
和 神的 爱 或者 愤怒 到 是 丢失的 或者 享受 此后 作为 我们 ,

以及此后我们是否会失去或享受上帝的爱或愤怒，

[æz; əz] ['kriːtʃəz] , [bɪ'heɪvd] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt]
as creatures , behaved ourselves ; but now , the very ground of the Covenant
作为 生物 , 表现 我们自己 ; 但 现在 , 这 非常 地面 的 这 盟约
[ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [gɑːdz] [lʌv] ,
of Grace is God's love ,
的 优雅 是 神的 爱 ,

作为受造物，我们曾循规蹈矩；但如今，恩典之约的根基乃是神的爱。

[hɪz; ɪz][mɪə(r)] [lʌv] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — “ [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [set] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
His mere love through Jesus Christ — “ The LORD did not set His love upon you ,
他的 仅仅 爱 通过 耶稣 基督 — “ 这 主 做过 不是 放 他的 爱 之上 你 ,

祂藉着耶稣基督所表达的爱——“耶和华并没有偏爱你们，

[nɔː(r)] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['piːp(ə)l] ;
nor choose you , because ye were more in number than any people ;
也不 选择 你 , 因为 是的 是 更多的 在 数字 比 任何 人们 ;

也没有拣选你们，因为你们的人数比其他任何民族都多；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fjuːɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] : [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [lʌvd] [juː; jʊ]
for ye were the fewest of all people : but because the LORD loved you
为了 是的 是 这 最少 的 全部 人们 : 但 因为 这 主 喜爱 你
,
,
,

因为你们人数最少，但耶和华爱你们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]
and because He would keep the oath which He had sworn unto your
和 因为 他 会 保持 这 誓言 哪个 他 有 宣誓 到 你的
['fɑːðəz] " ([diː'juː]['sɛvən] : ['sɛvən] , [eit]) .
fathers " (Deu 7 : 7 , 8) .
父亲们 " (德乌 7 : 7 , 8) .

因为他必遵守他向你们列祖所起的誓"(申命记 7:7, 8)。

[ə'gen] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] , "
Again , " In His love and in His pity He redeemed them , "
再次 , " 在 他的 爱 和 在 他的 遗憾 他 已赎回 他们 , "

"祂以祂的爱和怜悯救赎了他们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [seɪvd] [ðem; ðəm] , " [ðæt] [ɪz] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] (['aɪsə] -
" and the angel of His presence saved them , " that is , Jesus Christ (Isa 63
" 和 这 天使 的 他的 在场 已保存 他们 , " 那 是 , 耶稣 基督 (伊萨 -
: [naɪn]) .
: 9) .
: 9) .

"祂面前的使者拯救了他们"，即耶稣基督（赛63:9)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [huː] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] — [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] " [ɒv; əv]
And again , " Who hath saved us — not according to our works " of
和 再次 , " WHO 有 已保存 我们 — 不是 根据 到 我们的 作品 " 的
['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
righteousness which we have done ,
义 哪个 我们 有 完毕 ,

又说："祂拯救了我们，不是按我们所行的义"，

" [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
" but according to His own purpose and grace ,
" 但 根据 到 他的 自己的 目的 和 优雅 ,

"但根据祂自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]
which was given us in Christ Jesus before the world began " (2 Tim 1 : 9
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 耶稣 前 这 世界 开始 " (2 蒂姆 1 : 9
) .
) .
) .

"这等同于创世之前，在基督耶稣里赐给我们的"(提摩太后书 1:9)。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] [lʌv] [ɪz][nɒt] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz][ɪz] [bɪ'fɔː(r)]
This love is not conveyed to us through what we have done , as is before
这 爱 是 不是 传递 到 我们 通过 什么 我们 有 完毕 , 作为 是 前
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

这种爱并非通过我们所做的事情传递给我们，这一点已经得到证明。

[bʌt; bət] [θruː] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
but through what He hath done with Whom the covenant was made ,
但 通过 什么 他 有 完毕 和 谁 这 盟约 曾是 制成 ,

但藉着祂所成就的，祂与祂立约之人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] — [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] .
which was given us in Christ — According as He hath chosen us in Christ .
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 — 根据 作为 他 有 选定 我们 在 基督 .

这恩典是藉着基督赐给我们的——正如祂在基督里拣选了我们。

“ [huː] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] . ”
“ Who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ . ”
“ WHO 有 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 在 天上 地方 在 基督 . ”

“祂在基督里，赐给我们天上各样属灵的福气。”

“ [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] , ” [ðæt] [ɪz] , [θruː] [kraɪsts] [' duː ɪŋz] ,
“ God for Christ's sake hath forgiven you , ” that is , through Christ's doings ,
“ 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅 你 , ” 那 是 , 通过 基督的 行为 ,

“神因基督的缘故赦免了你们”，也就是说，藉着基督的作为，

[θruː] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn] ; [ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr] ; [fɔːr] : -) .
through Christ's sufferings (2 Tim 1 : 9 ; Eph 1 : 3 , 4 ; 4 : 32) .
通过 基督的 苦难 (2 蒂姆 1 : 9 ; 以弗 1 : 3 , 4 ; 4 : -) .

藉着基督的苦难（提摩太后书 1:9；以弗所书 1:3,4；4:32）。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][bʌt; bət] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
Now if this be but rightly understood , it doth discover abundance of comfort
现在 如果 这 是 但 没错 理解 , 它 确实 发现 丰富 的 舒适
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

如果能正确理解这一点，就能从中获得极大的安慰。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
that are within the bounds of the Covenant of Grace .
那 是 之内 这 界限 的 这 盟约 的 优雅 .

都在恩典之约的范围内。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
For , 1 .
为了 , 1 .

1.

[hɪə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [siːθ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd] , [ɪf] [kraɪsts] [' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [stænd] ;
Here a believer seeth he shall stand , if Christ's doings and sufferings stand ;
这里 一个 信徒 沸腾 他 将 站立 , 如果 基督的 行为 和 苦难 站立 ;

信徒由此可见，如果基督的作为和苦难成立，他必能站立得住；

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['diːləθ] [wɪð] [hɪm] [θruː] [kraɪst] .
which is sure foundation , for God dealeth with him through Christ .
哪个 是 当然 基础 , 为了 上帝 迪莱斯 和 他 通过 基督 .

这是稳固的根基，因为神藉着基督与他相交。

[ænd; ənd][səʊ] , ['sekəndli] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] ,
And so , secondly , he shall not fall ,
和 所以 , 第二 , 他 将 不是 落下 ,

其次，他不会倒下。

[ən'les] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , ['biːɪŋ]
unless the suffering and merits of Christ be thrown over the bar , being
除非 这 痛苦 和 优点 的 基督 是 抛掷 超过 这 酒吧 , 存在
[faʊnd] ['gɪlti] ,
found guilty ,
成立 有罪的 ,

除非基督的苦难和功德被抛诸脑后，否则，即使他被判有罪，

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]
which will never be , before the eyes of Divine justice ; for with Him the
哪个 将要 绝不 是 , 前 这 眼睛 的 神圣的 正义 ; 为了 和 他 这
['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
covenant was made ,
盟约 曾是 制成 ,

在神圣的公义面前，这绝不可能发生；因为盟约是与祂立的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd]
and He was the Surety of it ; that is , as the covenant was made
和 他 曾是 这 保证 的 它 ; 那 是 , 作为 这 盟约 曾是 制成
[wɪð] [hɪm] ,
with Him ,
和 他 ,

祂是这约的保证人；也就是说，既然这约是与祂立的，

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [seɪm] ([zɛk] [naɪn] : - ; [hɛb] ['sɛvən] : -) .
so He stood bound to fulfill the same (Zech 9 : 11 ; Heb 7 : 22) .
所以 他 站立 边界 到 实现 这 相同的 (泽克 9 : - ; 希伯来书 7 : -) .

所以祂必须履行这一义务（亚9:11；来7:22）。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
For you must understand that the covenant was made between the Father
为了 你 必须 理解 那 这 盟约 曾是 制成 之间 这 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and the Son long before it was accomplished ,
和 这 儿子 长的 前 它 曾是 完成 ,

你们必须明白，圣约是在圣约成就之前很久，由父与子立下的。

[ɔː(r)] ['mænɪfestli] [siːld] [wɪð] [kraɪsts] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] (
or manifestly sealed with Christ's blood ; it was made before the world began (
或者 显然 密封 和 基督的 血 ; 它 曾是 制成 前 这 世界 开始 (
['taɪtəs][wʌn] :
Titus 1 :
提图斯 1 :

或者明显地用基督的血印证；它是在创世之前所造的（提多书 1: 1）。

[ˌtuː'tuː] ; [ɛf] [wʌn] : [fɔːr] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - - -) .
2 ; Eph 1 : 4 ; 1 Peter 1 : 18 - 20) .
2 ; 以弗 1 : 4 ; 1 彼得 1 : - - -) .

2；以弗所书 1:4；彼得前书 1:18-20）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fʊl'fɪld] [ʌn'tɪl] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz]
But the conditions thereof were not fulfilled until less than two thousand years
但 这 状况 其中 是 不是 已完成 直到 较少的 比 二 千 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

但直到不到两千年前，这些条件才得以满足；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [dɪd]['dʒiːzəs][stænd] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
and all that while did Jesus stand bound as a surety , as I said before ,
和 全部 那 尽管 做过 耶稣 站立 边界 作为 一个 保证 , 作为 我 说 前 ,

而耶稣则始终作为担保人，正如我之前所说。

[ɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
is used to do , till the time in which the payment should be made .
是 用过的 到 做 , 直到 这 时间 在 哪个 这 支付 应该 是 制成 .

用来做这件事，直到付款期限到来为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʃʊərɪtɪʃɪp; 'ʃɔːrətɪʃɪp] ,
And it was by virtue of His Suretyship ,
和 它 曾是 经过 美德 的 他的 担保 ,

正是凭借祂的担保，

['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ] ['kʌvənənt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ə'griːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
having bound Himself by covenant to do all things agreed on by the Father and
拥有 边界 他本人 经过 盟约 到 做 全部 事物 同意 在 经过 这 父亲 和
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

他已立约，承诺遵行父与他所约定的一切事，

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait]
that all those of the election that were born before He came , that they might
那 全部 那些 的 这 选举 那 是 出生 前 他 来了 , 那 他们 可能
[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

使所有在祂降世之前出生的选民都能得救。

[ænd; ənd][dɪd]['entə(r)]['ɪntuː] [rest] .
and did enter into rest .
和 做过 进入 进入 休息 .

便安息了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
For the forgiveness of sins that were past , though it was through the
为了 这 饶恕 的 罪孽 那 是 过去的 , 尽管 它 曾是 通过 这
[blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
blood of Christ ,
血 的 基督 ,

虽然是藉着基督的宝血，但过去的罪孽仍得赦免。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [θriː] : -) .
yet it was also through the forbearance of God (Rom 3 : 25) .
然而 它 曾是 还 通过 这 宽容 的 上帝 (只读存储器 3 : -) .

但这也是出于神的忍耐（罗马书 3:25）。

[ðæt] [ɪz] , [kraɪst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
That is , Christ becoming Surety for those that died before His coming ,
那 是 , 基督 成为 保证 为了 那些 那 死亡 前 他的 未来 ,

也就是说，基督成为那些在他降临之前死去的人的担保人。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
that He should in deed and in truth , at the fullness of time ,
那 他 应该 在 契据 和 在 真相 , 在 这 饱腹感 的 时间 ,

祂必在时机成熟时，以实际行动和真理，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
or at the time appointed ,
或者 在 这 时间 任命 ,

或在指定的时间，

[gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɔː(r)]
give a complete and full satisfaction for them according to the tenor or
给 一个 完全的 和 满的 满意 为了 他们 根据 到 这 男高音 或者
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
condition of the covenant .
状况 的 这 盟约 .

根据盟约的条款或条件，给予他们完全的、彻底的满足。

([gæl][fɔːr] : [fɔːr]) .
(Gal 4 : 4) .
(加尔 4 : 4) .

（加拉太书 4:4）

[ə'gen] , [ˌtuː'tuː] .
Again , 2 .
再次 , 2 .

再次，2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [bɪ'liːvəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
The second covenant , which believers are under , as the ground and
这 第二 盟约 , 哪个 信徒 是 在下面 , 作为 这 地面 和
[faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ,
foundation , if it is safe ,
基础 , 如果 它 是 安全的 ,

信徒所信奉的第二个约，作为根基和基础，如果它是安全的，

[səʊ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , ['ʃʊrər] , ['friːər] , [ænd; ənd]['fʊlə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
so the promises thereof are better , surer , freer , and fuller , etc . (
所以 这 承诺 其中 是 更好的 , 确定 , 更自由 , 和 更丰满 , ETC . (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

因此，其中的承诺更好、更确定、更自由、更充分等等。(1.)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnsi]
They are better , if you compare the excellency of the one with the excellency
他们 是 更好的 , 如果 你 比较 这 阁下 的 这 一 和 这 阁下
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

如果将两者的优秀程度进行比较，它们确实更胜一筹。

[ðə; ði][fɜːst] [hæθ] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːli] ['pærədaɪs] — [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
The first hath promised nothing but an early paradise — Do this , and thou
这 第一的 有 承诺 没有什么 但 一个 早期的 天堂 — 做 这 , 和 你
[ʃælt] [lɪv; laɪv] ;
shalt live ;
应 居住 ;

第一种方法只承诺让你早日进入天堂——这样做，你就能活下去；

['neɪmli] , [hɪə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
namely , here in an earthly paradise .
即 , 这里 在 一个 尘世的 天堂 .

也就是说，这里是人间天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌθ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pærədaɪs] . ([ˌtuː'tuː] .)
But the other doth bring the promise of a heavenly paradise . (2 .)
但 这 其他 确实 带来 这 承诺 的 一个 天上 天堂 . (2 .)

但另一种则带来了天堂乐园的承诺。(2.)

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [dʌθ] ['prɒmɪs] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
As the Covenant of Works doth promise an earthly paradise , yet it is a
作为 这 盟约 的 作品 确实 承诺 一个 尘世的 天堂 , 然而 它 是 一个
['pærədaɪs][ɔː(r)] ['blesɪŋ] ,
paradise or blessing ,
天堂 或者 祝福 ,

虽然行为之约应许人间天堂，但它只是一种天堂或祝福而已。

[ðəʊ] [wʌns] [əb'teɪnd] , [jet] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] ['duːɪst]
though once obtained , yet might be lost again ; for no longer than thou doest
尽管 一次 获得 , 然而 可能 是 丢失的 再次 ; 为了 不 更长 比 你 不会
[wel] ,
well ,
出色地 ,

虽然曾经获得，但也可能再次失去；因为你行善的时间不会长久，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['blesɪd; blest][baɪ] [ðæt] .
no longer art thou blessed by that .
不 更长 艺术 你 蒙福 经过 那 .

你不再蒙受那份祝福。

[əʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [duː; də] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
but the promises in the new covenant do bring unto us the benefit of
但 这 承诺 在 这 新的 盟约 做 带来 到 我们 这 益处 的
[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] — [ðæt] " [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
an eternal inheritance — That " they which are called might receive the promise
一个 永恒 遗产 — 那 " 他们 哪个 是 称为 可能 收到 这 承诺
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
of eternal inheritance .
的 永恒 遗产 .

但新约中的应许确实给我们带来了永恒产业的益处——“使蒙召的人可以领受永恒产业的应许。

" [əʊ][reə(r)] !
" O rare !
" 哦 稀有的 !

“噢，罕见！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] " ([hɛb] [naɪn] : -) . ([θriː] .)
it is an " eternal inheritance " (Heb 9 : 15) . (3 .)
它 是 一个 " 永恒 遗产 " (希伯来书 9 : -) . (3 .)

这是“永远的产业”（来9:15）。（3）

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,
The other , as it is not so good as this ,
这 其他 , 作为 它 是 不是 所以 好的 作为 这 ,

另一个，因为它不如这个好，

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] ;
so neither is it so sure as this ;
所以 两者都不 是 它 所以 当然 作为 这 ;

所以，这件事也并非如此确定；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][wʌn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
and therefore he calls the one such an one as might be , and was ,
和 所以 他 呼叫 这 一 这样的 一个 一 作为 可能 是 , 和 曾是 ,

因此，他称那一位为可能存在且曾经存在的人。

['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .
shaken , but this is said to be such an one that cannot be shaken .
摇晃 , 但 这 是 说 到 是 这样的 一个 一 那 不能 是 摇晃 .

动摇，但据说这是个无法动摇的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] , ” [seθ] [hiː; hi] ,
“ And this Word , ” saith he ,
“ 和 这 单词 , ” 赛斯说 他 ,

“还有这道,”他说，

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] [frɒm; frəm] [vɜːs] [ðə; ði] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 24th — “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] ,
treating of the two covenants from verse the 8th to the 24th — “ And this Word ,
治疗 的 这 二 圣约 从 诗 这 8th 到 这 24th — “ 和 这 单词 ,

从第8节到第24节论述两个约——“这道，

[jet] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
yet once more , signifieth the removing of those things that are , ” or may be ,
然而 一次 更多的 , 意义 这 移除 的 那些 事物 那 是 , ” 或者 可能 是 ,

然而，这再次意味着移除那些“存在”或“可能存在”的事物。

“ ['ʃeɪkən] , [æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
“ shaken , as of things that are made , that those things which cannot be shaken ,
“ 摇晃 , 作为 的 事物 那 是 制成 , 那 那些 事物 哪个 不能 是 摇晃 ,

“被摇动的，如同被造之物，而那些不可摇动的，

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] , “ [meɪ] [rɪ'meɪn] , ” ([hɛb] - : -) ; [fɔː(r); fə(r)] ,
” which is the second covenant , “ may remain , ” (Heb 12 : 27) ; for ,
” 哪个 是 这 第二 盟约 , “ 可能 保持 , ” (希伯来书 - : -) ; 为了 ,

“这第二个约”可以“存留”(来12:27)；因为，

[seθ] [hiː; hi] ([vɜːs] -) “ [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] .
saith he (verse 28) “ which cannot be moved .
赛斯说 他 (诗 -) “ 哪个 不能 是 已搬 .

他说（第 28 节）“不能移动的。

” ['ðeəfɔː(r)] , [jiː; ji]['blesɪd; blest] [seɪnts] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] “ [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] ,
” Therefore , ye blessed saints , seeing you have received a kingdom “ which cannot be moved ,
” 所以 , 是的 蒙福 圣徒 , 看到 你 有 已收到 一个 王国 “ 哪个 不能 是 已搬 ,

“因此，蒙福的圣徒们，你们既已领受了不能震动的国度，

” ['ðeəfɔː(r)] , “ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [greɪs] ,
” therefore , “ let us have grace ,
” 所以 , “ 让 我们 有 优雅 ,

因此，“让我们心存恩典，

[weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːv] ” ['aʊə(r)] “ [gɒd] [ək'septəbli] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)] .
whereby we may serve ” our “ God acceptably with reverence and godly fear .
由此 我们 可能 服务 ” 我们的 “ 上帝 可以接受 和 尊敬 和 敬虔的 害怕 .

如此，我们就可以“以敬畏和虔诚的心事奉”我们的“神”，使之蒙神悦纳。

” [ðʌs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] . ([fɔːr] .)
” Thus in general , but more particularly . (4 .)
” 因此 在 一般的 , 但 更多的 特别 . (4 .)

“因此，总的来说，但更具体地说。(4.)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃʊrər] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ɡɑːdz] [lʌv] [ˈɔːlsəʊ] ,
They are surer , in that they are founded upon God's love also ,
他们 是 确定 , 在 那 他们 是 创立 之上 神的 爱 还 ,

它们更有把握，因为它们也建立在上帝的爱之上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ˈaʊə(r)][hændz] [ðæt]
and they come to us without calling for those things at our hands that
和 他们 来 到 我们 没有 呼叫 为了 那些 事物 在 我们的 双手 那
[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
may be a means of putting of a stop to our certain enjoying of them
可能 是 一个 方法 的 推杆 的 一个 停止 到 我们的 肯定 享受 的 他们
.
.
.

它们来到我们身边，并没有要求我们采取任何可能阻止我们享受它们的措施。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈʌndə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [mait] [ˈiːzəli] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ˈaʊə(r)]
The promises under , or for the law , they might easily be stopped by our
这 承诺 在下面 , 或者 为了 这 法律 , 他们 可能 容易地 是 停止 经过 我们的
[ˌdɪsəˈbiːdiəns] ;
disobedience ;
不服从 ;

根据法律所作出的承诺，如果我们不遵守法律，就很容易失效；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [seɪ] , “ [ɪf] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmeʒəd] ,
but the promises under the Gospel say , “ If Heaven above can be measured ,
但 这 承诺 在下面 这 福音 说 , “ 如果 天堂 多于 能 是 测量 ,

但福音书中的应许说：“如果天上的天空可以被衡量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [sɜːrtʃt] , ” [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ,
and the foundations of the earth searched , ” then , and not till then ,
和 这 基础 的 这 地球 搜索 , ” 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

于是，他们查考了大地的根基；直到那时，他们才查考了大地的根基。

“ [ai] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][kɑːst] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ” ([dʒɜr]
“ I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done ” (Jer
“ 我 将要 还 投掷 离开 全部 这 种子 的 以色列 为了 全部 那 他们 有 完毕 ” (杰里
- : -) .
31 : 37) .
- : -) .

“我必因以色列的后裔所行的一切恶事，弃绝他们。”(耶利米书 31:37)

[əˈgen] , “ [ai] , [ˈiːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ ˈem][hiː; hi] [ðæt] [aʊt] [ðaɪ] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-][fɔː(r); fə(r)]
Again , “ I , even I , am He that blotteth out thy transgressions for
再次 , “ 我 , 甚至 我 , 是 他 那 斑点 出去 你的 过错 为了
[maɪn] [əʊn] ” [neɪmz] “ [seɪk] ,
Mine own ” name's “ sake ,
矿 自己的 ” 名字 “ 清酒 ,

再一次，“我，唯有我，为我自己的名涂抹你的过犯，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ” ([ˈaɪsə] - : -) .
and will not remember thy sins ” (Isa 43 : 25) .
和 将要 不是 记住 你的 罪孽 ” (伊萨 - : -) .

祂必不记念你的罪孽”(赛43:25)。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [paːˈteikə] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɒmɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [səʊ][duː; də] ,
I will make thee a partaker of My promise ; and that I may so do ,
我 将要 制作 你 一个 参与者 的 我的 承诺 ; 和 那 我 可能 所以 做 ,

我必使你分享我的应许；为了能这样做，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɪndə(r)] ;
I will take away that which would hinder ;
我 将要 拿 离开 那 哪个 会 阻碍 ;

我将移除一切阻碍；

“ [ai] [wɪl] [kɑːst] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
“ I will cast all their sins into the depths of the sea ,
“ 我 将要 投掷 全部 他们的 罪孽 进入 这 深度 的 这 海 ,

“我要将他们所有的罪孽都投入深海，

” [ðæt] [maɪ] ['prɒmɪs] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [siːd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [seθ] [ðə; ði]
” that My promise may be sure to all the seed ; and therefore , saith the
” 那 我的 承诺 可能 是 当然 到 全部 这 种子 ; 和 所以 , 赛斯说 这
[ə'pɒsl] ,
Apostle ,
使徒 ,

“这样，我的承诺就能对所有后裔生效；因此，使徒说，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌvənənt] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)]
when he would show us that the new - covenant promises were more sure
什么时候 他 会 展示 我们 那 这 新的 - 盟约 承诺 是 更多的 当然
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ,
than the old ,
比 这 老的 ,

当他向我们展示新约的应许比旧约的应许更加确定时，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
he tells us plainly that the law and works are set aside and they are
他 讲述 我们 显然 那 这 法律 和 作品 是 放 旁边 和 他们 是
['mɪəli] [meɪd] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
merely made ours through the righteousness of faith ,
仅仅 制成 我们的 通过 这 义 的 信仰 ,

他清楚地告诉我们，律法和行为都被搁置一边，我们仅仅通过信心的义来获得它们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ðæt] [hiː; hi]
which is the righteousness of Christ — “ For the promise , that he
哪个 是 这 义 的 基督 — “ 为了 这 承诺 , 那 他

这就是基督的义——“因为他所应许的，就是他

[['eɪbrəhæm]] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
[Abraham] should be the heir of the world , ” saith he , “ was not to
[亚伯拉罕] 应该 是 这 继承人 的 这 世界 , ” 赛斯说 他 , “ 曾是 不是 到
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

他说：“亚伯拉罕本应是世界的继承人，但他却不是。”

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔː] , ” [ɔː(r)] [wɜːks] , “ [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
or to his seed , through the law , ” or works , “ but through the righteousness
或者 到 他的 种子 , 通过 这 法律 , ” 或者 作品 , “ 但 通过 这 义
[ɒv; əv] [feɪθ] .
of faith .
的 信仰 .

或者说，通过律法，或者通过行为，而“却通过因信称义”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ” [ɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] , “ [biː; bi] ['eəz] ,
For if they which are of the law , ” or of works , “ be heirs ,
为了 如果 他们 哪个 是 的 这 法律 , ” 或者 的 作品 , “ 是 继承人 ,

因为如果那些凭律法或凭行为得继承权的人，

” [ðen] “ [feɪθ] [ɪz] [meɪd] [vɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .
” then “ faith is made void , and the promise made of none effect .
” 然后 “ 信仰 是 制成 空白 , 和 这 承诺 制成 的 没有任何 影响 .

“那么，信就作废了，承诺也失效了。”

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] — [tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɒmɪs] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
Therefore it is of faith — to the end the promise might be sure to all the
所以 它 是 的 信仰 — 到 这 结尾 这 承诺 可能 是 当然 到 全部 这
[siːd] ” ([rɒm] [fɔːr] : - - - , -) . ([faɪv] .)
seed ” (Rom 4 : 13 - 14 , 16) . (5 .)
种子 ” (只读存储器 4 : - - - , -) . (5 .)

所以，这是出于信心的——最终，应许要对所有后裔都切实有效”（罗4:13-14, 16）。（5.）

['ʃʊrər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndə(r)] ,
Surer , because that as that is taken away that should hinder ,
确定 , 因为 那 作为 那 是 已采取 离开 那 应该 阻碍 ,

更确切地说，因为一旦那东西被移除，就会造成阻碍。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] .
so they are committed to a faithful Friend of ours in keeping .
所以 他们 是 坚定的 到 一个 忠实 朋友 的 我们的 在 保持 .

所以他们忠于我们忠实的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] , [nɒt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
For all the promises of God are in Christ , not yea and nay ,
为了 全部 这 承诺 的 上帝 是 在 基督 , 不是 是的 和 不 ,

因为神的一切应许都在基督里，不是说“是”或“否”，

[bʌt; bət] [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] ; ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ; [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
but yea and amen ; certain and sure ; sure , because they are in
但 是的 和 阿门 ; 肯定 和 当然 ; 当然 , 因为 他们 是 在
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] ,
the hand of our Head ,
这 手 的 我们的 头 ,

但是，是的，阿门；确定无疑；确定无疑，因为它们都在我们的元首手中。

['aʊə(r)] [frend] , ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , ['aʊə(r)] ['hʌzbənd] , ['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
our Friend , our Brother , our Husband , our flesh and bones ,
我们的 朋友 , 我们的 兄弟 , 我们的 丈夫 , 我们的 肉 和 骨头 ,

我们的朋友，我们的兄弟，我们的丈夫，我们的骨肉，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preʃəs] ['dʒiːzəs] . ([sɪks] .)
even in the heart and hand of our precious Jesus . (6 .)
甚至 在 这 心 和 手 的 我们的 宝贵的 耶稣 . (6 .)

甚至在我们亲爱的耶稣的心中和手中。（6）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ]['dʒiːzəs]
Because all the conditions of them are already fulfilled for us by Jesus
因为 全部 这 状况 的 他们 是 已经 已完成 为了 我们 经过 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因为耶稣基督已经为我们成全了这一切条件。

[æz; əz] [ə'fɔːsed] ; ['evri] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌvənənt] ['prɒmɪs] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni]
as aforesaid ; every promise that is a new - covenant promise , if there be any
作为 上述 ; 每一个 承诺 那 是 一个 新的 - 盟约 承诺 , 如果 那里 是 任何
[kən'dɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
condition in it ,
状况 在 它 ,

如前所述；凡是新约的承诺，若其中有任何条件，

['aʊə(r)] ['ʌndəteɪkə(r)] [hæθ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
our Undertaker hath accomplished that for us ,
我们的 殡仪员 有 完成 那 为了 我们 ,
我们的殡仪员已经为我们完成了这件事。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [æz; əz] [dʌθ] [sprɪŋ]
and also giveth us such grace as to receive the sweetness as doth spring
和 还 给予 我们 这样的 优雅 作为 到 收到 这 甜味 作为 确实 春天
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðem; ðəm] . (['sɛvən] .)
from them through His obedience to every thing required in them . (7 .)
从 他们 通过 他的 服从 到 每一个 事物 必需的 在 他们 . (7 .)
并且赐给我们这样的恩典，使我们能够接受因顺服祂在一切要求中的规定而产生的甘甜。(7.)

['ʃʊrər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Surer , because that as they are grounded upon the love of God ,
确定 , 因为 那 作为 他们 是 接地 之上 这 爱 的 上帝 ,
更确切地说，因为它们都建立在对上帝的爱之上，

['evriθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [frend] .
everything is taken out of the way , in the hand of a sure Friend .
一切 是 已采取 出去 的 这 方式 , 在 这 手 的 一个 当然 朋友 .
一切都已安排妥当，掌握在一位可靠的朋友手中。

[ænd; ənd][æz; əz] [kraɪst] [hæθ] [fʊl'fɪld] ['evri] [kən'dɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd]
And as Christ hath fulfilled every condition as to justification that is contained
和 作为 基督 有 已完成 每一个 状况 作为 到 理由 那 是 包含
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,
既然基督已经满足了其中所包含的关于称义的一切条件，

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['sɒləmli] [swɔːn] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['betə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs]
so the Lord hath solemnly sworn with an oath for our better confidence in this
所以 这 主 有 庄严地 宣誓 和 一个 誓言 为了 我们的 更好的 信心 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] — “ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒd] [meɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
particular — “ For when God made promise to Abraham ,
特别的 — “ 为了 什么时候 上帝 制成 承诺 到 亚伯拉罕 ,
所以，主郑重起誓，使我们对此事更加确信——“因为当神应许亚伯拉罕的时候，

” [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][baɪ][nəʊ]['greɪtə(r)] ,
” and so to all the saints , “ because He could swear by no greater ,
” 和 所以 到 全部 这 圣徒 , “ 因为 他 可以 发誓 经过 不 更大的 ,
所以对所有圣徒来说，“因为祂不能指着比祂更伟大的事物起誓，

[hiː; hi] [sweə] [baɪ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['blesɪŋ] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ai]
He sware by Himself , saying , Surely , blessing I will bless thee , and multiplying I
他 誓言 经过 他本人 , 说 , 一定 , 祝福 我 将要 保佑 你 , 和 乘法 我
[wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðiː] .
will multiply thee .
将要 乘 你 .
他指着自己起誓说：“我必赐福给你，我必使你的后裔繁多。”

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .
And so , after he had patiently endured , he obtained the promise .
和 所以 , 后 他 有 耐心 忍受 , 他 获得 这 承诺 .
于是，他耐心忍耐之后，就得到了应许。

[fɔː(r); fə(r)][men] ['verɪli] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] :
For men verily swear by the greater :
为了 男人 确实 发誓 经过 这 更大的 :
世人确实会向更伟大的人发誓：

[ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ɔːl] [straɪf] ,
and an oath for confirmation is to them an end of all strife ,
和 一个 誓言 为了 确认 是 到 他们 一个 结尾 的 全部 冲突 ，

对他们来说，宣誓确认就是结束一切纷争的标志。

” [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ɔː(r)]['skruːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv]
” that there might be no more doubt or scruple concerning the certain fulfilling of
” 那 那里 可能 是 不 更多的 怀疑 或者 顾忌 有关 这 肯定 满足 的
[ðə; ði] ['prɒmɪs] .
the promise .
这 承诺 .

使人们不再对承诺的履行抱有任何怀疑或顾虑。

“ [weər'ɪn] [gɒd] , ['wɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðə; ði]
“ Wherein God , willing more abundantly to show unto the heirs of promise the
“ 其中 上帝 ， 愿意的 更多的 大量 到 展示 到 这 继承人 的 承诺 这
[ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
immutability of His counsel ,
不变性 的 他的 法律顾问 ，

“其中，神更愿意向承受应许的人显明祂旨意的不变性，

” [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] , ['kɒnstənt] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
” or certain , constant , unchangeable decree of God in making of the promise ,
” 或者 肯定 ， 持续的 ， 不可改变的 法令 的 上帝 在 制作 的 这 承诺 ，

或上帝在作出承诺时所作出的确定的、恒定的、不可更改的旨意，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , “ [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [əʊθ] : [ðæt] [baɪ] [tuː]
for the comfort of his children , “ confirmed it by an oath : that by two
为了 这 舒适 的 他的 孩子们 ， “ 确认的 它 经过 一个 誓言 ： 那 经过 二
[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,
immutable things ,
不可更改的 事物 ，

为了安慰他的孩子们，他“以两件不可更改的事作证，

” [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [bækt] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , “ [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd]
” His promise backed with an oath , “ in which it was impossible for God
” 他的 承诺 支持的 和 一个 誓言 ， “ 在 哪个 它 曾是 不可能的 为了 上帝
[tuː; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ，

“他以誓言作证，‘上帝不可能说谎’，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
we might have a strong consolation ,
我们 可能 有 一个 强的 安慰 ，

我们或许能得到极大的安慰，

[huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ” ([hɛb]
who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us ” (Heb
WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 ” （ 希伯来书
[sɪks] : - - -) . ([eit] .)
6 : 13 - 18) . (8 .)
6 : - - -) . (8 .)

那些逃往避难所的人，是为了抓住摆在我们面前的盼望”（来6:13-18)。(8)

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['friːər][ænd; ənd]['fʊlə(r)] .
That they are better it appears also in that they are freer and fuller .
那 他们 是 更好的 它 出现 还 在 那 他们 是 更自由 和 更丰满 .

它们更好，也体现在它们更自由、更充实上。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ɪn] [ðæt] [wʌn] [seθ] , [nəʊ] [wɜːks] ,
That they are freer , it is evident , in that one saith , No works ,
那 他们 是 更自由 , 它 是 明显 , 在 那 一 赛斯说 , 不 作品 ,

他们更自由这一点显而易见，因为有人说：“不做工”。

[nəʊ] [laɪf] — [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] ; [ɪf] [nɒt] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dæmd] .
no life — Do this , and then thou shalt live ; if not , thou shalt be damned .
不 生活 — 做 这 , 和 然后 你 应 居住 ; 如果 不是 , 你 应 是 该死的 .

无生之道——这样做，你便能活下去；否则，你必将下地狱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [seθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [dʌn] ,
But the other saith , We are saved by believing in what Another hath done ,
但 这 其他 赛斯说 , 我们 是 已保存 经过 相信 在 什么 其他 有 完毕 ,

但另一种说法是：我们得救是因为相信他人所成就的事。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — “ [naʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] ,
without the works of the Law — “ Now to him that worketh not ,
没有 这 作品 的 这 法律 — “ 现在 到 他 那 工作 不是 ,

没有遵守律法的行为——“至于那些不遵守律法的人，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
but believeth on Him that justifieth the ungodly , his faith is counted for
但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 , 他的 信仰 是 计数 为了
['raɪtʃəsnəs] ” ([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
righteousness ” (Rom 4 : 4 , 5) .
义 ” (只读存储器 4 : 4 , 5) .

但他信那称不敬虔的人为义的神，他的信就算为义。”(罗马书 4:4, 5)

[ðə; ði][wʌn] [seθ] , [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪ] ,
The one saith , Pay me that thou owest ; the other say ,
这 一 赛斯说 , 支付 我 那 你 最底层 ; 这 其他 说 ,

一个说：“还我你欠我的钱”；另一个说：“

[ai][duː; də] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['friːli] [fə'gɪv] [ðiː] [ɔːl] .
I do frankly and freely forgive thee all .
我 做 坦率地说 和 自由 原谅 你 全部 .

我坦诚地、毫无保留地原谅你们所有人。

[ðə; ði][wʌn] [seθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [sin] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seθ] ,
The one saith , Because thou hast sinned , thou shalt die ; the other saith ,
这 一 赛斯说 , 因为 你 哈斯特 罪过 , 你 应 死 ; 这 其他 赛斯说 ,

一个说：“你因犯了罪，必死。”另一个说：“

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [laɪvz; lɪvz] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] ([dʒɒn] -) . ([naɪn] .)
Because Christ lives , thou shalt live also (John 15) . (9 .)
因为 基督 生活 , 你 应 居住 还 (约翰 -) . (9 .)

因为基督活着，你也必活着（约翰福音 15）。(9.)

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['friːər] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fʊlə(r)] ; ['fʊlə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['fʊlə(r)]
And as they are freer , so they are fuller ; fuller of encouragement , fuller
和 作为 他们 是 更自由 , 所以 他们 是 更丰满 ; 更丰满 的 鼓励 , 更丰满
[ɒv; əv] ['kʌmfət] ;
of comfort ;
的 舒适 ;

他们越自由，就越充实；越充满鼓励，越充满安慰；

[ðə; ði][wʌn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [lɔː] , [lʊks] [laɪk] ['fɛəˌroʊz] ['sev(ə)n] [ɪl] - ['feɪvəd] [kaɪn] ,
the one , to wit , the law , looks like Pharaoh's seven ill - favoured kine ,
这 一 , 到 有 , 这 法律 , 看起来 喜欢 法老的 七 患病的 - 受青睐 牛 ,

那一条，也就是法律，看起来就像法老的七头丑陋的母牛。

[mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [ʌp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['eni] [fuːd] ;
more ready to eat one up than to afford us any food ;
更多的 准备好 到 吃 一 向上 比 到 买得起 我们 任何 食物 ;

与其说是为了给我们提供食物，不如说是为了吃掉我们自己。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [greɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] ,
the other is like the full grape in the cluster ,
这 其他 是 喜欢 这 满的 葡萄 在 这 簇 ,

另一个就像一串完整的葡萄，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['blesɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
which for certain hath a glorious blessing in it .
哪个 为了 肯定 有 一个 辉煌 祝福 在 它 .

其中确实蕴含着美好的祝福。

[ðə; ði] [wʌn] [seθ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sin] , [tɜːn] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seθ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sin] ,
The one saith , If thou hast sinned , turn again ; the other saith , If thou hast sinned ,
这 一 赛斯说 , 如果 你 哈斯特 罪过 , 转动 再次 ; 这 其他 赛斯说 , 如果 你 哈斯特 罪过 ,

一个说：“你若犯了罪，就当回头”；另一个说：“你若犯了罪，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dæmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪn] [ˌem 'iː] . [θriː] .
thou shalt be damned , for all I have a promise in me . 3 .
你 应 是 该死的 , 为了 全部 我 有 一个 承诺 在 我 . 3 .

你必遭诅咒，因为我心中怀有应许。3.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
They that are of the second are better than they that are of the first
他们 那 是 的 这 第二 是 更好的 比 他们 那 是 的 这 第一的
;
;
;

第二种人比第一种人更好；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪrəθ] [ɪn] [ðɪs] — [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [θruː] [ðem; ðəm]
and it also appeareth in this — The promises of the Law , through them
和 它 还 出现 在 这 — 这 承诺 的 这 法律 , 通过 他们
[wiː; wi] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [feɪθ] ,
we have neither faith ,
我们 有 两者都不 信仰 ,

这在以下经文中也有体现——律法的应许，我们既没有信，也没有信心。

[nɔː(r)] [həʊp] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kən'veɪd] ;
nor hope , nor the Spirit conveyed ;
也不 希望 , 也不 这 精神 传递 ;

既没有希望，也没有圣灵的传递；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] — “ [weə'baɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but through the promises of the Gospel there are all these — “ Whereby are
但 通过 这 承诺 的 这 福音 那里 是 全部 这些 — “ 由此 是
['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,
given unto us exceeding great and precious promises ,
给定 到 我们 超过 伟大的 和 宝贵的 承诺 ,

但藉着福音的应许，这一切都得以实现——“藉着福音，我们得着又宝贵又极大的应许，

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ” ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [wʌn] : [fɔːr]
that by these we might be partakers of the Divine nature ” (2 Peter 1 : 4
那 经过 这些 我们 可能 是 参与者 的 这 神圣的 自然 ” (2 彼得 1 : 4
) .
) .
) .

使我们藉此得以与神的性情有份”(彼得后书 1:4)。

[əʊ] ['ðeəfɔː(r)] “ [let] [ˌjuː 'es][həʊld] [fɑːst][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] ;
O therefore “ let us hold fast the profession of our faith without wavering ;
哦 所以 “ 让 我们 抓住 快速地 这 职业 的 我们的 信仰 没有 摇摆不定 ;

所以，让我们毫不动摇地坚持我们所承认的信仰；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] ” ([hɛb] - : -) .
for He is faithful that promised ” (Heb 10 : 23) .
为了 他 是 忠实 那 承诺 ” (希伯来书 - : -) .

因为祂是信实的，祂应许了我们”(希伯来书 10:23)。

“ [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , ” [haʊ] [səʊ] ?
“ In hope of eternal life , ” how so ?
“ 在 希望 的 永恒 生活 , ” 如何 所以 ?

“为了获得永生”，这怎么可能呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [gɒd] , [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] , ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ” (['taɪtəs][wʌn] :
because “ God , that cannot lie , promised it before the world began ” (Titus 1 :
因为 “ 上帝 , 那 不能 说谎 , 承诺 它 前 这 世界 开始 ” (提图斯 1 :
[ˌtuː'tuː]) . [fɔːr] .
2) . 4 .
2) . 4 .

因为“神是不能说谎的，他在创世以前就应许了这事”(提多书 1:2)。4.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [steɪt] ;
They that are in this covenant are in a very happy state ;
他们 那 是 在 这 盟约 是 在 一个 非常 快乐的 状态 ;

凡遵守此约的人，都处于非常幸福的状态；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
for though there be several conditions in the Gospel to be done ,
为了 尽管 那里 是 一些 状况 在 这 福音 到 是 完毕 ,

虽然福音书中列出了几个需要遵守的条件，

[jet] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [dʌθ] [nɒt] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][mæn] ,
yet Christ Jesus doth not look that they should be done by man ,
然而 基督 耶稣 确实 不是 看 那 他们 应该 是 完毕 经过 男人 ,

然而，基督耶稣并不希望这些事由人去做。

[æz; əz][mæn] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
as man , but by His own Spirit in them , as it is written ,
作为 男人 , 但 经过 他的 自己的 精神 在 他们 , 作为 它 是 书面 ,

如同人一般，却藉着祂自己的灵住在他们里面，正如经上所记：

“ [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːks] [ɪn][ˌjuː 'es] .
“ Thou hast wrought all our works in us .
“ 你 哈斯特 锻 全部 我们的 作品 在 我们 .

“你藉着我们成就了我们的一切作为。”

” [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ?
” Is there that condition , they must believe ?
” 是 那里 那 状况 , 他们 必须 相信 ?

“他们一定相信存在这样的条件吧？”

[waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bəʊθ] [ðə; ði] “ ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ” ([hɛb]
Why , then , He will be both the “ author and finisher of their faith ” (Heb
为什么 , 然后 , 他 将要 是 两个都 这 “ 作者 和 终结者 的 他们的 信仰 ” (希伯来书
- : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
12 : 2 , 3) .
- : 2 , 3) .

那么，为什么祂既是“他们信心的创始者，又是他们信心的成全者”(来12:2,3）呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ?

Is there also hope to be in His children ?

是 那里 还 希望 到 是 在 他的 孩子们 ?

祂的儿女们也有希望吗?

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [dʌθ] [ænd; ənd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] “ [ɡʊd] [həʊp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ” ([ˌtuːˈtuː]

He also doth and hath given them “ good hope through His grace ” (2

他 还 确实 和 有 给定 他们 “ 好的 希望 通过 他的 优雅 ” (2

[θɛs] [ˌtuːˈtuː] : -) .

Thess 2 : 16) .

帖撒罗尼迦 2 : -) .

他也照样给他们“藉着他的恩典，赐给他们美好的盼望”(帖撒罗尼迦后书 2:16)。

[əˈɡen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd]

Again , are the people of God to behave themselves to the glory of God

再次 , 是 这 人们 的 上帝 到 表现 他们自己 到 这 荣耀 的 上帝

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] ?

the Father ?

这 父亲 ?

再说一遍，神的子民是否应当以荣耀父神为己任?

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ɪn] [ðem; ðəm] “ [bəʊθ] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʊd]

then He will work in them “ both to will and to do of His own good

然后 他 将要 工作 在 他们 “ 两个都 到 将要 和 到 做 的 他的 自己的 好的

[ˈpleʒə(r)] ” ([ˈfɪl] [ˌtuːˈtuː] : -) . [faɪv] .

pleasure ” (Phil 2 : 13) . 5 .

乐趣 ” (菲尔 2 : -) . 5 .

然后祂会在他们里面动工，“使他们立志行事，都为成就祂自己的美意”(腓立比书 2:13)。5.

[əˈɡen] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːks] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

Again , as He works all our works in us and for us ,

再次 , 作为 他 作品 全部 我们的 作品 在 我们 和 为了 我们 ,

再次强调，祂在我们里面并为我们成就一切事工，

[səʊ] [ˈɔːlsəʊ] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌjuː ˈes] ,

so also by virtue of this covenant we have another nature given unto us ,

所以 还 经过 美德 的 这 盟约 我们 有 其他 自然 给定 到 我们 ,

所以，藉着这约，我们也获得了另一种本性。

[weəˈbaɪ] , [ɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,

whereby , or by which we are made willing to be glorifying of God ,

由此 , 或者 经过 哪个 我们 是 制成 愿意的 到 是 荣耀 的 上帝 ,

藉此，或者说通过某种方式，我们甘愿荣耀上帝。

[bəʊθ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] ,

both in our bodies and in our spirits ,

两个都 在 我们的 身体 和 在 我们的 烈酒 ,

无论在我们的身体上还是在我们的精神上，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] — “ [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpaʊə(r)] ” ([wʌn]

which are His — “ Thy people shall be willing in the day of Thy power ” (1

哪个 是 他的 — “ 你的 人们 将 是 愿意的 在 这 天 的 你的 力量 ” (1

[kɔː(r)] [sɪks] :

Cor 6 :

科尔 6 :

这些都是祂的——“在你掌权的日子，你的百姓必甘心乐意”(哥林多前书 6: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- ; [ˌpiːɛsˈeɪ] - : [θriː]) . [sɪks] .

20 ; Psa 110 : 3) . 6 .

- ; 前列腺特异性抗原 - : 3) . 6 .

20；诗篇 110: 3).6。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['kʌvənənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [seɪf] [kən'dɪʃn] ;
all those that are under this second covenant are in a wonderful safe condition ;
全部 那些 那 是 在下面 这 第二 盟约 是 在 一个 精彩的 安全的 状况 ;

所有受这第二个盟约约束的人都处于极其安全的状态；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp][ɔː(r)][fɔːl]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɪn][ɔː(r)][sɪnz]
for in case they should slip or fall after their conversion into some sin or sins
为了 在 案件 他们 应该 滑 或者 落下 后 他们的 转换 进入 一些 罪 或者 罪孽
[fɔː(r); fə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][sɪnz] [nɒt] ?
for who lives and sins not ?
为了 WHO 生活 和 罪孽 不是 ?

万一他们在皈依基督教后犯了某种罪，或者犯了其他罪，那该怎么办呢？谁活着而不犯罪呢？

([prɑːv] - : -) , [jet] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
(Prov 24 : 16) , yet through the merits and intercession of Christ Jesus ,
(省 - : -) , 然而 通过 这 优点 和 代祷 的 基督 耶稣 ,

（箴言 24:16），然而藉着基督耶稣的功德和代求，

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)][sɪnz] ['pɑːd(ə)n] ,
who is their Undertaker in this covenant , they shall have their sins pardoned ,
WHO 是 他们的 殡仪员 在 这 盟约 , 他们 将 有 他们的 罪孽 赦免 ,

在此盟约中，他们的殡葬者是谁，他们的罪孽将得到赦免。

[ðeə(r)] [wuːndz] [hiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] ;
their wounds healed , and they raised up again ;
他们的 伤口 已治愈 , 和 他们 提高 向上 再次 ;

他们的伤口愈合了，他们又重新站了起来；

[wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] [hæv; həv][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [sɪn] ,
which privilege the children of the first covenant have not ; for if they sin ,
哪个 特权 这 孩子们 的 这 第一的 盟约 有 不是 ; 为了 如果 他们 罪 ,

这是第一个圣约的子民所没有的特权；因为如果他们犯罪，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðæt] ['kʌvənənt] — [ðeɪ] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt]
they are never afterwards regarded by that covenant — They brake My covenant
他们 是 绝不 然后 认为 经过 那 盟约 — 他们 制动 我的 盟约
[ænd; ənd][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ,
and I regarded them not ,
和 我 认为 他们 不是 ,

此后，他们再也没有受到该盟约的约束——他们违背了我的盟约，我没有理会他们。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ([hɛb] [eit] : [naɪn]) .
saith the Lord (Heb 8 : 9) .
赛斯说 这 主 (希伯来书 8 : 9) .

主说（来8:9）。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
But when He comes to speak of the Covenant of Grace ,
但 什么时候 他 来 到 说话 的 这 盟约 的 优雅 ,

但当祂谈到恩典之约时，

['spiːkɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [seθ] [ðʌs] ,
speaking first of the public person under the name of David , He saith thus ,
请讲 第一的 的 这 民众 人 在下面 这 姓名 的 大卫 , 他 赛斯说 因此 ,

首先，他谈到那位名叫大卫的公众人物时，他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]
“ He shall cry unto Me , Thou art My Father , My God , and the rock of
“ 他 将 哭 到 我 ， 你 艺术 我的 父亲 ， 我的 上帝 ， 和 这 岩石 的
[maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
My salvation .
我的 救恩 .

他必呼求我说：“你是我的父，我的神，拯救我的磐石。”

['ɔːlsəʊ][ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [maɪ] ['fɜːstbɔːn] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Also I will make Him My firstborn , higher than the kings of the earth .
还 我 将要 制作 他 我的 长子 ， 更高 比 这 国王 的 这 地球 .

我还要立他为我的长子，高于世上所有的君王。

[maɪ] ['mɜːsi] [wɪl] [ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌvənənt] [ʃæl; ʃəl][stænd]
My mercy will I keep for Him for evermore , and My covenant shall stand
我的 怜悯 将要 我 保持 为了 他 为了 越来越 ， 和 我的 盟约 将 站立
[fɑːst] [wɪð] [hɪm] .
fast with Him .
快速地 和 他 .

我必永远向他存留我的慈爱，我的约必与他坚定不移。

[hɪz; ɪz] [siːd] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ai] [meɪk] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
His seed also will I make to endure for ever ,
他的 种子 还 将要 我 制作 到 忍受 为了 曾经 ，

我必使他的后裔永远长存。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and His throne as the days of heaven .
和 他的 王座 作为 这 天 的 天堂 .

祂的宝座如同天上的日子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fə'seɪk] [maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [wɔːk] [nɒt] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənts] ; [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [maɪ]
If His children forsake My law , and walk not in My judgments ; If they break my
如果 他的 孩子们 背叛 我的 法律 ， 和 走 不是 在 我的 判决 ；如果 他们 休息 我的
[st'ætʃuːts] ,
statutes ,
法规 ，

如果祂的儿女离弃我的律法，不遵行我的典章，违背我的律例，

[ænd; ənd] [kiːp] [nɒt] [maɪ] [kə'mændmənts] ; [ðen] [wɪl] [ai]['vɪzɪt] [ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] ,
and keep not My commandments ; Then will I visit their transgression with the rod ,
和 保持 不是 我的 诫命 ； 然后 将要 我 访问 他们的 越轨行为 和 这 杆 ，

你们若不遵守我的诫命，我必用杖惩罚你们的过犯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [straɪps] .
and their iniquity with stripes .
和 他们的 罪恶 和 条纹 .

用鞭子惩罚他们的罪恶。

[ˌnevəðə'les] [maɪ] ['lʌvɪŋ'kaɪndnəs] [wɪl] [ai] [nɒt] ['ʌtəli] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [maɪ]
Nevertheless My lovingkindness will I not utterly take from Him , nor suffer My
尽管如此 我的 慈爱 将要 我 不是 完全地 拿 从 他 ， 也不 遭受 我的
['feɪθflnəs] [tuː; tə] [feɪl] .
faithfulness to fail .
忠诚 到 失败 .

然而，我必不将我的慈爱完全收回，也必不让我的信实落空。

[maɪ] ['kʌvənənt] [wɪl] [ai] [nɒt] [breɪk] , [nɔː(r)]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [lɪps] .
My covenant will I not break , nor alter the thing that is gone out of My lips .
我的 盟约 将要 我 不是 休息 ， 也不 改变 这 事物 那 是 已消失 出去 的 我的 嘴唇 .

我必不背弃我的约，也不更改我口中所出的话语。

[wʌns] [hæv; həv][ai] [swɔːn] [baɪ][maɪ] ['həʊlinəs] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [laɪ]['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd] .
Once have I sworn by My holiness that I will not lie unto David .
一次 有 我 宣誓 经过 我的 圣洁 那 我 将要 不是 说谎 到 大卫 .

我曾以我的圣洁起誓，我绝不向大卫说谎。

[hɪz; ɪz] [siːd] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
His seed shall endure for ever , and His throne as the sun before Me .
他的 种子 将 忍受 为了 曾经 ， 和 他的 王座 作为 这 太阳 前 我 .

他的后裔必永远长存，他的宝座必如太阳在我面前升起。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
It shall be established for ever as the moon ,
它 将 是 已确立的 为了 曾经 作为 这 月亮 ，

它将永远被尊为月亮，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
and as a faithful witness in heaven ” (Psa 89 : 26 - 37) .
和 作为 一个 忠实 证人 在 天堂 ” (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

并作天上的忠实见证人”(诗篇 89: 26-37)。

“ [maɪ] ['kʌvənənt] [ʃæl; ʃəl][stænd][fɑːst] [wɪð] [hɪm] ” — [mɑːk] [ðæt] .
“ My covenant shall stand fast with him ” — mark that .
“ 我的 盟约 将 站立 快速地 和 他 ” — 标记 那 .

“我的约必与他坚定不移”——记住这一点。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [sed] , [ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð] [mæn] ,
As if God had said , I did not make this covenant with man ,
作为 如果 上帝 有 说 ， 我 做过 不是 制作 这 盟约 和 男人 ，

仿佛上帝说：“我没有与人立下这个约。”

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ai] [wɪl] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ;
but with My Son , and with Him I will perform it ;
但 和 我的 儿子 ， 和 和 他 我 将要 履行 它 ；

但我必与我的儿子一同成就此事；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,
and seeing He hath given Me complete satisfaction , though His children do ,
和 看到 他 有 给定 我 完全的 满意 ， 尽管 他的 孩子们 做 ，
[θruː] [ɪn'fɜːməti] ,
through infirmity ,
通过 虚弱 ，

祂已使我完全满足，尽管祂的儿女们因软弱而感到满足，

[trænz'gres] , [jet] [maɪ] ['kʌvənənt] [ɪz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['brəʊkən] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
transgress , yet My covenant is not therefore broken , seeing He with whom it was
越界 ， 然而 我的 盟约 是 不是 所以 破碎的 ， 看到 他 和 谁 它 曾是
[meɪd] ['stændɪθ] [fɜːm] ,
made standeth firm ,
制成 站立 公司 ，

即使违背，我的约也并未因此破灭，因为与我立约的那一位坚定不移。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ; [səʊ] [ðæt] [maɪ]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,
according to the desire of my heart ; so that My justice that is satisfied ,
根据 到 这 欲望 的 我的 心 ； 所以 那 我的 正义 那 是 使满意 ，

照我心中的意愿；好使我的公义得到满足，

[ænd; ənd][maɪ] [lɔː] , [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and My Law , hath nothing to say ,
和 我的 法律 , 有 没有什么 到 说 ,

而我的律法，对此却无话可说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
for there is no want of perfection in the sacrifice of Christ .
为了 那里 是 不 想 的 完美 在 这 牺牲 的 基督 .

因为基督的牺牲是完美无缺的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If you love your souls , and would have them live in the peace of God ,
如果 你 爱 你的 灵魂 , 和 会 有 他们 居住 在 这 和平 的 上帝 ,

如果你爱惜自己的灵魂，并希望它们生活在上帝的平安之中，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] , ['iːv(ə)n][ɔːl] [bɪ'liːvəz] ,
to the which you are called in one body , even all believers ,
到 这 哪个 你 是 称为 在 一 身体 , 甚至 全部 信徒 ,

你们蒙召归为一体，就是所有信徒，

[ðen] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]['pɒndə(r)] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
then I beseech you seriously to ponder , and labour to settle in your souls this one thing ,
然后 我 恳求 你 严重地 到 思考 , 和 劳动 到 定居 在 你的 灵魂 这 一 事物 ,

那么，我恳请你们认真思考，努力将这件事铭记于心。

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪz] [nɒt] ['brəʊkən][baɪ]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
that the new covenant is not broken by our transgressions ,
那 这 新的 盟约 是 不是 破碎的 经过 我们的 过错 ,

新约不会因我们的过犯而失效。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and that because it was not made with us .
和 那 因为 它 曾是 不是 制成 和 我们 .

那是因为它不是和我们一起制造的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)]['træv(ə)l] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
The reason why the very saints of God have so many ups and downs in this their travel towards Heaven ,
这 原因 为什么 这 非常 圣徒 的 上帝 有 所以 许多 UPS 和 下坡 在 这 他们的 旅行 向 天堂 ,

这就是为什么就连神的圣徒在通往天堂的道路上也会经历如此多的起伏的原因：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ;
it is because they are so weak in the faith of this one thing ;
它 是 因为 他们 是 所以 虚弱的 在 这 信仰 的 这 一 事物 ;

这是因为他们对这件事的信念太薄弱了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'fɔːməns] ,
for they think that if they fail of this or that particular performance ,
为了 他们 思考 那 如果 他们 失败 的 这 或者 那 特别的 表现 ,

因为他们认为，如果他们在某项或某项特定表现上失败了，

[ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌst] ['maɪti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
if their hearts be dead and cold , and their lusts mighty and strong ,
如果 他们的 心 是 死的 和 寒冷的 , 和 他们的 欲望 强大的 和 强的 ,

如果他们的心已死寂冰冷，而他们的欲望却强烈而狂暴，

['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
therefore now God is angry , and now He will shut them out of His favour ,
所以 现在 上帝 是 生气的 ， 和 现在 他 将要 关闭 他们 出去 的 他的 偏爱 ，
因此，上帝现在很生气，祂要将他们从祂的恩典中除名。

[naʊ] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɪl] [stænd] [ðeə(r)] [frend] [nəʊ]
now the new covenant is broken , and now Christ Jesus will stand their Friend no
现在 这 新的 盟约 是 破碎的 ， 和 现在 基督 耶稣 将要 站立 他们的 朋友 不
['lɒŋgə(r)] ;
longer ;
更长 ；
如今新约已被打破，基督耶稣不再是他们的朋友了；

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊə(r)] [ə'gen] ,
now also the devil hath power again ,
现在 还 这 魔鬼 有 力量 再次 ，
如今魔鬼又重新得势了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] ; [wen] ,
and now they must have their part in the resurrection of damnation ; when ,
和 现在 他们 必须 有 他们的 部分 在 这 复活 的 诅咒 ；什么时候 ，
[ə'læs] !
alas !
唉 ！
如今他们也必将参与到复活的诅咒之中；唉！

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['nevə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['brəʊkən] ,
the covenant is not for all this never the more broken ,
这 盟约 是 不是 为了 全部 这 绝不 这 更多的 破碎的 ，
但即便如此，盟约也从未因此而更加破碎。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['streɪtnd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
and so the grace of God no more straitened than it was before .
和 所以 这 优雅 的 上帝 不 更多的 拮据 比 它 曾是 前 .
因此，上帝的恩典并没有比以前更加匮乏。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [wen] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wiːk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðeə(r)] ,
Therefore , I say , when thou findest that thou art weak here , and failing there ,
所以 ，我 说 ，什么时候 你 最 那 你 艺术 虚弱的 这里 ， 和 失败 那里 ，
因此，我说，当你发现自己在这里软弱，在那里失败时，

['bækwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] ['iːv(ə)l] ;
backward to this good , and thy heart forward to that evil ;
落后 到 这 好的 ， 和 你的 心 向前 到 那 邪恶的 ；
向后看向善，你的心却向往恶；

[ðen] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kʌvənənt] ,
then be sure thou keep a steadfast eye on the Mediator of this new covenant ,
然后 是 当然 你 保持 一个 坚定不移 眼睛 在 这 调解员 的 这 新的 盟约 ，
那么，你务必密切关注这新约的中保。

[ænd; ənd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ]
and be persuaded that it is not only made with Him , and His part also
和 是 被说服 那 它 是 不是 仅有的 制成 和 他 ， 和 他的 部分 还
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ，
并且要确信，这不仅是祂所成就的，祂的本分也已经完成。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but that He doth look upon His fulfilling of it ,
但 那 他 确实 看 之上 他的 满足 的 它 ，
但祂确实在关注祂如何实现这个目标。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][leɪ][ðaɪ][sɪnz][tuː; tə][ðaɪ][tʃɑːdʒ] ,
so as not to lay thy sins to thy charge ,
所以 作为 不是 到 躺 你的 罪孽 到 你的 收费 ,

以免你的罪过归咎于你，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [tʃæ'staɪz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] — “ [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
though He may as a Father chastise thee for the same — “ If His children
尽管 他 可能 作为 一个 父亲 惩罚 你 为了 这 相同的 — “ 如果 他的 孩子们
[fə'seɪk] [maɪ] [lɔː] ,
forsake My law ,
背叛 我的 法律 ,

即使祂像父亲一样为此责备你——“如果祂的儿女背弃我的律法，

[ænd; ənd] [wɔːk] [nɒt] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənts] ; [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [maɪ] [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] [kiːp] [nɒt] [maɪ]
and walk not in My judgments ; if they break My statutes , and keep not My
和 走 不是 在 我的 判决 ; 如果 他们 休息 我的 法规 , 和 保持 不是 我的
[kə'mændmənts] ;
commandments ;
诫命 ;

他们若违背我的律例，不遵守我的诫命，就当受惩罚。

[ðen] [wɪl] [ai] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [straɪps] .
then will I visit their transgression with the rod , and their iniquity with stripes .
然后 将要 我 访问 他们的 越轨行为 和 这 杆 , 和 他们的 罪恶 和 条纹 .

那时，我必用杖惩罚他们的过犯，用鞭子惩罚他们的罪恶。

[ˌnevəðə'les] , ” [mɑːk] “ [ˌnevəðə'les] [maɪ] ['lʌvɪŋ'kaɪndnəs] [wɪl] [ai] [nɒt] ['ʌtəli] [teɪk] [frɒm; frəm]
Nevertheless , ” mark “ nevertheless My lovingkindness will I not utterly take from
尽管如此 , ” 标记 “ 尽管如此 我的 慈爱 将要 我 不是 完全地 拿 从
[hɪm] ,
HIM ,
他 ,

然而，我必不将我的慈爱完全从他那里收回。

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [maɪ] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [feɪl] .
nor suffer My faithfulness to fail .
也不 遭受 我的 忠诚 到 失败 .

绝不容许我的信实落空。

[maɪ] ['kʌvənənt] [wɪl] [ai] [nɒt] [breɪk] , [nɔː(r)] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɪps] .
My covenant will I not break , nor alter the thing that is gone out of My lips .
我的 盟约 将要 我 不是 休息 , 也不 改变 这 事物 那 是 已消失 出去 的 我的 嘴唇 .

我必不背弃我的约，也不更改我口中所出的话语。

” [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
” And what was that ?
” 和 什么 曾是 那 ?

“那是什么？”

[waɪ] , [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Why , that “ His seed shall endure for ever ,
为什么 , 那 “ 他的 种子 将 忍受 为了 曾经 ,

为什么呢？因为“他的后裔将永远存留，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - - , -) . ['sɛvən] .
and His throne as the sun before Me ” (Psa 89 : 30 - 34 , 36) . 7 .
和 他的 王座 作为 这 太阳 前 我 ” (前列腺特异性抗原 - : - - - , -) . 7 .

祂的宝座如同太阳在我面前一样”（诗篇 89:30-34, 36）。7.

[ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪz] ,
Another privilege that the saints have by virtue of the new covenant is ,
其他 特权 那 这 圣徒 有 经过 美德 的 这 新的 盟约 是 ,

圣徒们因新约而享有的另一项特权是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔː(r)] [həʊld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɔːl'redi] ,
that they have part of the possession or hold of Heaven and Glory already ,
那 他们 有 部分 的 这 拥有 或者 抓住 的 天堂 和 荣耀 已经 ，

他们已经拥有或掌握了天堂和荣耀的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [weɪz] — ([wʌn] .)
and that two manner of ways — (1 .)
和 那 二 方式 的 方式 — (1 .)

这两种方式——（1）

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði]
The Divine nature is conveyed from Heaven into them ; and , secondly , the
这 神圣的 自然 是 传递 从 天堂 进入 他们 ; 和 , 第二 , 这
['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

神性从天上传递给他们；其次，人性，

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [hæθ] [gɒt]
i . e . , the nature of man , is received up , and entertained in , and hath got
我 . e . , 这 自然 的 男人 , 是 已收到 向上 , 和 娱乐 在 , 和 有 得到
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
possession of Heaven .
拥有 的 天堂 .

也就是说，人的本性被天国接纳、容纳，并拥有了天国。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
We have the first - fruits of the Spirit , saith the man of God ;
我们 有 这 第一的 - 水果 的 这 精神 , 赛斯说 这 男人 的 上帝 ;

神人说：“我们有圣灵的初熟果子。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
we have the earnest of the Spirit , which is instead of the whole ,
我们 有 这 认真 的 这 精神 , 哪个 是 反而 的 这 所有的 ,

我们有圣灵的凭据，它代替了一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] — “ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
for it is the earnest of the whole — “ Which is the earnest of our
为了 它 是 这 认真 的 这 所有的 — “ 哪个 是 这 认真 的 我们的
[ɪn'herɪtəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ,
inheritance until the redemption of the purchased possession ,
遗产 直到 这 赎回 的 这 购买 拥有 ,

因为它是一切的预兆——“这是我们继承产业的预兆，直到赎回所买赎的产业为止，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ” ([ɛf] [wʌn] : - , - ; [rɒm] [eit] : [eit] - -) . ([ˌtuː'tuː] .
unto the praise of His glory ” (Eph 1 : 13 , 14 ; Rom 8 : 8 - 11) . (2 .
到 这 称赞 的 他的 荣耀 ” (以弗 1 : - , - ; 只读存储器 8 : 8 - -) . (2 .
)
)
)

使祂的荣耀得着称赞”（弗1:13-14；罗8:8-11）。（2）

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [gɒt] ['ɪntuː] ['glɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv]
The nature of man , our nature is got into glory as the first - fruits of
这 自然 的 男人 , 我们的 自然 是 得到 进入 荣耀 作为 这 第一的 - 水果 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

人的本性，我们的本性，作为人类的初熟果实而得荣耀的，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
as a forerunner to take possession till we all come thither (1 Cor 15 : 20) .
作为 一个 先行者 到 拿 拥有 直到 我们 全部 来 那里 (1 科尔 - : -) .

作为先行者，要占领那里，直到我们所有人都到达那里（哥林多前书 15:20）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [bɔːn] [æt; ət] ['beθlɪhem] [ɪz] [ə'sendɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]
For the Man born at Bethlehem is ascended , which is part of the lump of
为了 这 男人 出生 在 伯利恒 是 上升 , 哪个 是 部分 的 这 块 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

那生于伯利恒的人已经升天，他是人类的一部分。

['ɪntuː] ['glɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
into glory as a public Person , as the first - fruits , representing the whole of
进入 荣耀 作为 一个 民众 人 , 作为 这 第一的 - 水果 , 代表 这 所有的 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the children of God ;
这 孩子们 的 上帝 ;

进入荣耀，成为公众人物，成为初熟的果子，代表上帝的全体儿女；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən]
so that in some sense it may be said that the saints have already taken
所以 那 在 一些 感觉 它 可能 是 说 那 这 圣徒 有 已经 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðeə(r)]['dʒiːzəs] ,
possession of the kingdom of Heaven by their Jesus ,
拥有 的 这 王国 的 天堂 经过 他们的 耶稣 ,

因此，从某种意义上说，圣徒们已经通过他们的耶稣获得了天国。

[ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ['entəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
their public Person , He being in their room entered to prepare a place for
他们的 民众 人 , 他 存在 在 他们的 房间 进入 到 准备 一个 地方 为了
[ðem; ðəm] ([dʒɒn] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
them (John 14 : 1 - 4) .
他们 (约翰 - : 1 - 4) .

他们的公众人物，祂进入他们的房间，为他们预备地方（约翰福音 14:1-4）。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['glɔːri] ,
I beseech you consider , when Jesus Christ came down from Glory ,
我 恳求 你 考虑 , 什么时候 耶稣 基督 来了 向下 从 荣耀 ,

我恳请你们思考，当耶稣基督从荣耀中降临人间时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['glɔːri] ;
it was that He might bring us to Glory ;
它 曾是 那 他 可能 带来 我们 到 荣耀 ;

祂这样做是为了带领我们进入荣耀；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][feɪl] , [hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [wɪð] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
and that He might be sure not to fail , He clothed Himself with our nature ,
和 那 他 可能 是 当然 不是 到 失败 , 他 穿着衣服 他本人 和 我们的 自然 ,

为了确保祂不会失败，祂披上了我们的人性。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
as if one should take a piece out of the whole lump instead of the whole ,
作为 如果 一 应该 拿 一个 片 出去 的 这 所有的 块 反而 的 这 所有的 ,

就好像应该从整块物质中取出一部分，而不是整个物质一样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz] ,
until the other comes ,
直到 这 其他 来 ,

直到另一边到来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈɡlɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
and investeth it in that glory which He was in before He came down from
和 投资 它 在 那 荣耀 哪个 他 曾是 在 前 他 来了 向下 从
[ˈhev(ə)n] ([hɛb] [ˌtuːˈtuː] : - , -) .
Heaven (Heb 2 : 14 , 15) .
天堂 （ 希伯来书 2 : - , -) .

并赋予它祂从天降临之前所拥有的荣耀（来2:14, 15)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And thus is that saying to be understood , speaking of Christ and His
和 因此 是 那 说 到 是 理解 , 请讲 的 基督 和 他的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

因此，这句话指的是基督和他的圣徒，其含义就是如此。

[wɪtʃ] [seθ] , “ [ænd; ənd] ” [hiː; hi] “ [hæθ] [reɪzd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [təˈɡeðə(r)] ,
which saith , “ And ” He “ hath raised us up together ,
哪个 赛斯说 , “ 和 ” 他 “ 有 提高 我们 向上 一起 ,

经上说：“祂使我们一同复活了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes][sɪt] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ” ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : [sɪks]) . [eɪt]
and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus ” (Eph 2 : 6) . 8
和 制成 我们 坐 一起 在 天上 地方 在 基督 耶稣 ” （ 以弗 2 : 6) . 8
.
.
.

又使我们在基督耶稣里一同坐在天上”(弗2:6)。8.

[əˈɡen] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Again , not only thus , but all the power of God ,
再次 , 不是 仅有的 因此 , 但 全部 这 力量 的 上帝 ,

不仅如此，而且是上帝所有的力量，

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [əˈtrɪbjuːts] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] ,
together with the rest of His glorious attributes , are on our side ,
一起 和 这 休息 的 他的 辉煌 属性 , 是 在 我们的 边 ,

祂的其他荣耀属性也与我们同在。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dwel] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn][ˈdʒiːzəs] ,
in that they dwell in our nature , which is the Man Jesus ,
在 那 他们 住 在 我们的 自然 , 哪个 是 这 男人 耶稣 ,

因为他们居住在我们的本性中，也就是耶稣这个人。

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈempti] ,
and doth engage for us poor , simple , empty ,
和 确实 从事 为了 我们 贫穷的 , 简单的 , 空的 ,

并为我们这些贫穷、单纯、空虚的人提供服务，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhæpinəs] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : [faɪv]) .
nothing creatures as to our eternal happiness (1 Peter 1 : 5) .
没有什么 生物 作为 到 我们的 永恒 幸福 （ 1 彼得 1 : 5) .

没有什么能比我们的永恒幸福更重要（彼得前书 1:5)。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm] , ” [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][mæn] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
“ For in Him , ” that is , in the Man Christ , who is our nature ,
“ 为了 在 他 , ” 那 是 , 在 这 男人 基督 , WHO 是 我们的 自然 ,

“因为在他里面”，也就是在基督这个人里面，他就是我们的人性，

[ˈaʊə(r)] [hed] , [ˈaʊə(r)] [ruːt] , [ˈaʊə(r)] [fleʃ] , [ˈaʊə(r)] [bəʊn] ,
our Head , our root , our flesh , our bone ,
我们的 头 , 我们的 根 , 我们的 肉 , 我们的 骨 ,

我们的头，我们的根，我们的血肉，我们的骨骼

“ ['dwɛlɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ['bɒdɪli] ” ([kɒl][ˌtuːˈtuː] : [naɪn] , -) .
“ dwelleth all the fullness of the Godhead bodily ” (Col 2 : 9 , 10) .
“ 居住 全部 这 饱腹感 的 这 神格 身体上的 ” (上校 2 : 9 , -) .

“神本性一切的丰盛都有形有体地居住在基督里”（歌罗西书 2:9, 10）。

[mɑːk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , “ [ɪn] [huːm] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mark how they are joined together , “ In whom dwelleth the fullness of the
标记 如何 他们 是 加入 一起 , “ 在 谁 居住 这 饱腹感 的 这
['gɒdhed] .
Godhead .
神格 .

注意他们是如何结合在一起的，“因为神本性一切的丰盛都居住在祂里面。

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm] .
And ye are complete in Him .
和 是的 是 完全的 在 他 .

你们在他里面得以完全。

” [gɒd] ['dwɛlɪθ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪm]
” God dwelleth completely in Him , and you also are completely implanted in Him
” 上帝 居住 完全地 在 他 , 和 你 还 是 完全地 植入式 在 他
,
,
,

“神完全住在祂里面，你们也完全建立在祂里面。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
which is the Head of all principality and power ;
哪个 是 这 头 的 全部 公国 和 力量 ;

它是所有统治权和力量的首领；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
and all this by the consent of the Father — “ For it pleased the Father
和 全部 这 经过 这 同意 的 这 父亲 — “ 为了 它 高兴 这 父亲
[ðæt] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['fʊlnəs] [dwel] ” ([kɒl] [wʌn] : -) .
that in Him should all fullness dwell ” (Col 1 : 19) .
那 在 他 应该 全部 饱腹感 住 ” (上校 1 : -) .

这一切都是父所同意的——“因为父乐意让一切的丰盛在他里面居住”（歌罗西书 1:19）。

[naʊ] [mɑːk] , [ðə; ði] ['gɒdhed] [dʌθ] [nɒt] [dwel] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['əʊnli] ,
Now mark , the Godhead doth not dwell in Christ Jesus for Himself only ,
现在 标记 , 这 神格 确实 不是 住 在 基督 耶稣 为了 他本人 仅有的 ,

请注意，神性并非仅仅为了祂自己而居住在基督耶稣里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
but that it may be in a way of righteousness conveyed to us ,
但 那 它 可能 是 在 一个 方式 的 义 传递 到 我们 ,

但愿它能以某种正义的方式传递给我们，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒnts] — “ [ɔːl] ['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
for our comfort and help in all our wants — “ All power is given unto Me
为了 我们的 舒适 和 帮助 在 全部 我们的 想要 — “ 全部 力量 是 给定 到 我
[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] ,
in heaven and in earth ,
在 天堂 和 在 地球 ,

为了我们的舒适和帮助，满足我们的一切需要——“天上地下所有的权柄都赐给我了，

” [seθ] [hiː; hi] ([mæt] - : -) .
” saith He (Matt 28 : 18) .
” 赛斯说 他 (马特 - : -) .

祂说（太 28:18）。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒloʊəθ] , “ [ænd; ənd][ləʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːlˈweɪ] ,

And then followeth , “ And lo , I am with you alway ,

和 然后 跟随 , “ 和 洛 , 我 是 和 你 总是 ,

然后接着说：“看哪，我必与你们同在，直到世界的尽头。”

[ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” ([vɜːs] -) .

even unto the end of the world ” (Verse 20) .

甚至 到 这 结尾 的 这 世界 ” (诗 -) .

直到世界的尽头”(第 20 节)。

“ [hiː; hi] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [ɡɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [jeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :

“ He hath received gifts for men , yea for the rebellious ” (Psa 68 :

“ 他 有 已收到 礼物 为了 男人 , 是的 为了 这 叛逆的 ” (前列腺特异性抗原 - :

-) .

18) .

-) .

“他为世人，甚至为悖逆之人，都接受了礼物”(诗篇 68:18)。

“ [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊlnəs] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] ” ([dʒɒn][wʌn] :

“ Of His fullness have all we received , and grace for grace ” (John 1 :

“ 的 他的 饱腹感 有 全部 我们 已收到 , 和 优雅 为了 优雅 ” (约翰 1 :

-) .

16) .

-) .

“从他丰盛的恩典里，我们都领受了，而且恩上加恩。”(约翰福音 1:16)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪnts] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [meɪd] [wɪð]

And this the saints cannot be deprived of , because the covenant made with

和 这 这 圣徒 不能 是 被剥夺的 的 , 因为 这 盟约 制成 和

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

圣徒们不能被剥夺这一点，因为他们与基督所立的约，

[ɪn] [ˈevri] [ˈtɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːtli] [fʊlˈfɪld] [æz; əz][tuː; tə] [ˈraɪtʃəsnəs] , [bəʊθ]

in every tittle of it , was so completely fulfilled as to righteousness , both

在 每一个 标题 的 它 , 曾是 所以 完全地 已完成 作为 到 义 , 两个都

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] ,

active and passive ,

积极的 和 被动的 ,

就其每一标题而言，就公义而言，无论是主动的还是被动的，都完全应验了。

[ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkænɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈeniθɪŋ] ; [ˈhəʊlinəs] [naʊ] [kæn; kən][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] ;

that justice cannot object anything ; holiness now can find fault with nothing ;

那 正义 不能 目的 任何事物 ; 圣洁 现在 能 寻找 过错 和 没有什么 ;

[neɪ] ,

nay ,

不 ,

正义不能反对任何事；圣洁现在也不能挑剔任何事；不，

[ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ˈkænɒt] [ʃeɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði]

all the power of God cannot shake anything that hath been done for us by the

全部 这 力量 的 上帝 不能 摇 任何事物 那 有 到过 完毕 为了 我们 经过 这

[ˈmiːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] ;

Mediator of the new covenant ;

调解员 的 这 新的 盟约 ;

上帝的全部力量也无法撼动新约中保为我们所成就的一切;

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so that now there is no Covenant of Works to a believer ; none of the
所以 那 现在 那里 是 不 盟约 的 作品 到 一个 信徒 ; 没有任何 的 这
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

所以现在信徒不再受任何行为之约的约束；所有的诫命，

[,ækjuː'zeiʃən] , [,kɔndem'neiʃən] ,
accusations , condemnations ,
指控 , 谴责 ,

指控、谴责、

[ɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
or the least tittle of the old covenant to be charged on any of those that
或者 这 至少 标题 的 这 老的 盟约 到 是 带电 在 任何 的 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] ;
are the children of the second covenant ;
是 这 孩子们 的 这 第二 盟约 ;

或者，旧约中最微不足道的一项权利，不应加诸于第二约的子孙身上；

[nəʊ] [sɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['pliːdɪd] ,
no sin to be charged , because there is no law to be pleaded ,
不 罪 到 是 带电 , 因为 那里 是 不 法律 到 是 恳求 ,

没有罪名可控，因为没有法律可依据。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [mæn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but all is made up by our middle man , Jesus Christ .
但 全部 是 制成 向上 经过 我们的 中间 男人 , 耶稣 基督 .

但这一切都是由我们的中间人耶稣基督安排的。

[əʊ] ['blesɪd; blest] ['kʌvənənt] !
O blessed covenant !
哦 蒙福 盟约 !

哦，蒙福的盟约！

[əʊ] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] !
O blessed privilege !
哦 蒙福 特权 !

多么神圣的特权！

[biː; bi] [waɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [jiː; ji] [pɔː(r); pʊə(r)] ['druːpɪŋ] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Be wise , therefore , O ye poor drooping souls that are the sons of this
是 明智的 , 所以 , 哦 是的 贫穷的 下垂 灵魂 那 是 这 儿子们 的 这
['sekənd] ['kʌvənənt] ,
second covenant ,
第二 盟约 ,

因此，你们这些可怜的、垂头丧气的灵魂啊，你们是这第二个盟约的子民，要明智！

[ænd; ənd] “ [stænd] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] , [ænd; ənd]
and “ stand fast in the liberty wherewith Christ hath made you free , and
和 “ 站立 快速地 在 这 自由 以及 基督 有 制成 你 自由的 , 和
[biː; bi] [nɒt] [ɪn'tæŋgld] [ə'gen] ,
be not entangled AGAIN ,
是 不是 纠缠 再次 ,

“要站立得稳，不要再被基督所释放的自由所捆绑。”

” [nɔː(r)] ['terɪfaɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , “ [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ” ; ['naɪðə(r)] [ðə; ði]
” nor terrified in your consciences , “ with the yoke of bondage ” ; neither the
” 也不 恐惧 在 你的 良心 ， “ 和 这 轭 的 束缚 ” ； 两者都不 这
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ，

你们的良心也不应恐惧，“背负奴役的轭”；你们的命令也不应，

[ˌækjuː'zeiʃən] , [ɔː(r)] [ˌkɔndem'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ([gæl][faɪv] : [wʌn]) .
accusations , or condemnations of the Law of the old covenant (Gal 5 : 1) .
指控 ， 或者 谴责 的 这 法律 的 这 老的 盟约 （ 加尔 5 : 1 ） .

对旧约律法的指控或谴责（加拉太书 5:1）。

[tuː] [hel] - [bred] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] .
Two Hell - bred objections answered .
二 地狱 - 繁殖 反对意见 回答 .

两个莫名其妙的反对意见已得到解答。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðen] [wʌn] [niːd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ;
If it be so , then one need not care what they do ;
如果 它 是 所以 ， 然后 一 需要 不是 关心 什么 他们 做 ；

如果真是这样，那么人们就不必在意他们的所作所为；

[ðeɪ] [meɪ] [sɪn][ænd; ənd][sɪn] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
they may sin and sin again , seeing Christ hath made satisfaction .
他们 可能 罪 和 罪 再次 ， 看到 基督 有 制成 满意 .

他们或许会犯罪，而且会再次犯罪，因为基督已经为他们赎罪了。

[[ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n]] .
[The first objection] .
[这 第一的 异议] .

【第一个反对意见】

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
If I were to point out one that was under the power of the devil ,
如果 我 是 到 观点 出去 一 那 曾是 在下面 这 力量 的 这 魔鬼 ，

如果我要指出一个受魔鬼控制的人，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [hel] ,
and going post - haste to Hell ,
和 去 邮政 - 匆忙 到 地狱 ，

然后立刻下地狱，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ai] [wʊd] [lʊk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm] [ðæt]
for my life I would look no farther for such a man than to him that
为了 我的 生活 我 会 看 不 更远 为了 这样的 一个 男人 比 到 他 那
[wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
would make such a use as this of the grace of God .
会 制作 这样的 一个 使用 作为 这 的 这 优雅 的 上帝 .

我此生所求，非他莫属，唯有他才能如此善用上帝的恩典。

[wɒt]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[kraɪst]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈseɪvjə(r)]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈsɪnə(r)]	!
What	**,**	**because**	**Christ**	**is**	**a**	**Saviour**	**,**	**thou**	**wilt**	**be**	**a**	**sinner**	**!**
什么	，	因为	基督	是	一个	救主	，	你	枯萎	是	一个	罪人	！

什么？因为基督是救世主，你就成了罪人？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[əˈbaund]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[əˈbaʊnd]	[ɪn]	[sɪn]	!
because	**His**	**grace**	**abounds**	**,**	**therefore**	**thou**	**wilt**	**abound**	**in**	**sin**	**!**
因为	他的	优雅	很多	，	所以	你	枯萎	盛产	在	罪	！

因为祂的恩典丰盛，所以你必多犯罪恶！

[əʊ]	[ˈwɪkɪd]	[retʃ]	!
O	**wicked**	**wretch**	**!**
哦	邪恶	可怜虫	！

邪恶的罪人！

[reɪk]	[hel]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ai]	[θɪŋk]	[ðaɪ]	[ˈfeləʊ]	[wɪl]	[skeəs]	[biː; bi]	[faʊnd]	!
rake	**Hell**	**all**	**over**	**,**	**and**	**surely**	**I**	**think**	**thy**	**fellow**	**will**	**scarce**	**be**	**found**	**!**
耙	地狱	全部	超过	，	和	一定	我	思考	你的	同伴	将要	稀少	是	成立	！

把地狱翻个底朝天，我敢肯定你的同伴很难找到！

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[ðiː]	[ðɪs]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[liːv]	[ðiː]	—	[æz; əz]	[gɑːdz]	[ˈkʌvənənt]	[wɪð]	[kraɪst]
And	**let**	**me**	**tell**	**thee**	**this**	**before**	**I**	**leave**	**thee**	**—**	**as**	**God's**	**covenant**	**with**	**Christ**
和	让	我	告诉	你	这	前	我	离开	你	—	作为	神的	盟约	和	基督

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɪldrən]	,
for	**His**	**children**	**,**
为了	他的	孩子们	，

在我离开你之前，让我告诉你这件事——这是上帝与基督为祂的儿女所立的约，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[stændz]	[ʃʊə(r)]	,	[ɪˈmjuːtəb(ə)l]	,	[ˌʌnˈrɛvəkəbl]	,	[ænd; ənd]	[ʌnˈtʃeɪndʒəbl]	,
which	**are**	**of**	**faith**	**,**	**stands**	**sure**	**,**	**immutable**	**,**	**unrevocable**	**,**	**and**	**unchangeable**	**,**
哪个	是	的	信仰	，	站立	当然	，	不可更改的	，	不可撤销的	，	和	不可改变的	，

那些出于信仰的，是确定的、不可更改的、不可撤销的、不可改变的。

[səʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	[hæθ]	[gɒd]	[ˈteɪkən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[wɪð]	[ðiː]	,
so	**also**	**hath**	**God**	**taken**	**such**	**a**	**course**	**with**	**thee**	**,**
所以	还	有	上帝	已采取	这样的	一个	课程	和	你	，

上帝也以同样的方式对待你。

[ðæt]	[ənˈles]	[ðaʊ]	[kænst]	[meɪk]	[gɒd]	[fɔːˈsweə(r)]	[hɪmˈself]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]
that	**unless**	**thou**	**canst**	**make**	**God**	**forswear**	**Himself**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**that**	**thou**	**shouldst**
那	除非	你	罐	制作	上帝	作伪证	他本人	，	它	是	不可能的	那	你	应该

[gəʊ]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	,
go	**to**	**Heaven**	**,**
去	到	天堂	，

除非你能让上帝背弃自己，否则你不可能上天堂。

[ˈdaɪɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[kənˈdɪʃn]	—	“	[ðeɪ]	[ˈtemptɪd]	[ˌem ˈiː]	,	[pruːvd]	[ˌem ˈiː]	,	”	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[greɪs]
dying	**in**	**that**	**condition**	**—**	**“**	**They**	**tempted**	**Me**	**,**	**proved**	**Me**	**,**	**”**	**and**	**turned**	**the**	**grace**
垂死	在	那	状况	—	“	他们	受诱惑	我	，	已证实	我	，	”	和	转向	这	优雅

[ɒv; əv]	[gɒd]	[ˈɪntuː]	[ləˈsɪviəsnəs]	,
of	**God**	**into**	**lasciviousness**	**,**
的	上帝	进入	淫荡	，

死在那种状态下——“他们试探我，考验我”，并将神的恩典变成了淫欲。

“	[səʊ]	[ai]	[sweə]	,	”	[mɑːk]	[ðæt]	,	“	[səʊ]	[ai]	[sweə]	,	”	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[maɪ]	[rɒθ]	,
“	**so**	**I**	**sware**	**,**	**”**	**mark**	**that**	**,**	**“**	**so**	**I**	**sware**	**,**	**”**	**and**	**that**	**in**	**My**	**wrath**	**,**
“	所以	我	誓言	，	”	标记	那	，	“	所以	我	誓言	，	”	和	那	在	我的	愤怒	，

“所以我发誓,”注意，“所以我发誓”，并且在我的愤怒中，

[tuː]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈnevə(r)]	[ˈentə(r)]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[rest]	.
too	**,**	**that**	**they**	**should**	**never**	**enter**	**into**	**My**	**rest**	**.**
也	，	那	他们	应该	绝不	进入	进入	我的	休息	.

而且，他们永远也不应该进入我的安息。

[kəm'peə(r)] ['hiːbruːz] [θriː] : [naɪn] - - , [wɪð] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] - : [faɪv] - - .
Compare Hebrews 3 : 9 - 11 , with 1 Corinthians 10 : 5 - 10 .
比较 希伯来书 3 : 9 - - , 和 1 哥林多前书 - : 5 - - .

比较希伯来书 3:9-11 和哥林多前书 10:5-10。

[nəʊ] , [seθ] [gɒd] ; [ɪf] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðeə(r)] [tɜːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)]
No , saith God ; if Christ will not serve their turns , but they must have their
不 , 赛斯说 上帝 ; 如果 基督 将要 不是 服务 他们的 转弯 , 但 他们 必须 有 他们的
[sɪnz] [tuː] ,
sins too ,
罪孽 也 ,

不，上帝说；如果基督不愿替他们赎罪，他们也必须承担自己的罪孽，

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['dev(ə)l] ; [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [hel] ; [dɪ'vaʊə(r)]
take them , Devil ; if Heaven will not satisfy them , take them , Hell ; devour
拿 他们 , 魔鬼 ; 如果 天堂 将要 不是 满足 他们 , 拿 他们 , 地狱 ; 吞食
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

魔鬼啊，带走他们吧；如果天堂不能满足他们，地狱啊，就带走他们吧；吞噬他们吧。

[hel] ; [skɔːld][ðem; ðəm] , [fraɪ][ðem; ðəm] , [bɜːn] [ðem; ðəm] , [hel] !
Hell ; scald them , fry them , burn them , Hell !
地狱 ; 烫伤 他们 , 炒 他们 , 烧伤 他们 , 地狱 !

地狱！把他们烫死，煎死，烧死，地狱！

[gɒd] [hæθ] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] ['sɪnəz] ['ɪntuː] .
God hath more places than one to put sinners into .
上帝 有 更多的 地方 比 一 到 放 罪人 进入 .

上帝有很多地方可以安置罪人。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [fɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hel] ;
If they do not like Heaven , He will fit them with Hell ;
如果 他们 做 不是 喜欢 天堂 , 他 将要 合身 他们 和 地狱 ;

如果他们不喜欢天堂，祂就会让他们下地狱；

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [kraɪst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
if they do not like Christ , they shall be forced to have the devil .
如果 他们 做 不是 喜欢 基督 , 他们 将 是 强制 到 有 这 魔鬼 .

如果他们不喜欢基督，他们就将被迫接受魔鬼。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore we must and will tell of the truth of the nature of the
所以 我们 必须 和 将要 告诉 的 这 真相 的 这 自然 的 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
Covenant of Grace of God to His poor saints for their encouragement
盟约 的 优雅 的 上帝 到 他的 贫穷的 圣徒 为了 他们的 鼓励
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,
and for their comfort ,
和 为了 他们的 舒适 ,

因此，我们必须也必将向祂贫穷的圣徒们讲述神恩典之约的本质，以鼓励和安慰他们。

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːp] [æt; ət] [kraɪst] [ə'pɒn] ['eni] [tɜːmz] ; [jet] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
who would be glad to leap at Christ upon any terms ; yet therewith ,
WHO 会 是 高兴的 到 飞跃 在 基督 之上 任何 条款 ; 然而 由此 ,

他们乐于接受基督的任何条件；然而，与此同时，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] , [θruː] [greɪs] ,
we can tell how , through grace ,
我们 能 告诉 如何 , 通过 优雅 ,

我们可以通过恩典来讲述这一切。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hɒgz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɒt] [ə; eɪ] [hɒg] - [staɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd]
to tell the hogs and sons of this world what a hog - sty there is prepared
到 告诉 这 猪 和 儿子们 的 这 世界 什么 一个 猪 - 风格 那里 是 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ，

告诉这世上的猪和儿女们，有一座猪圈为他们预备好了。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls]
even such an one that God hath prepared to put the devil and his angels
甚至 这样的 一个 一 那 上帝 有 准备 到 放 这 魔鬼 和 他的 天使
['ɪntuː] ,
into ,
进入 ，

甚至连上帝预备用来安置魔鬼和他的使者的那个地方，

[ɪz] ['fɪtli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ([mæt] - : -) .
is fitly prepared for them (Matt 25 : 41) .
是 合适地 准备 为了 他们 (马特 - : -) .

已经为他们做好了充分的准备（太 25: 41）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [gɒd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
But if Christ hath given God a full and complete satisfaction ,
但 如果 基督 有 给定 上帝 一个 满的 和 完全的 满意 ，

但如果基督已经使上帝得到完全的满足，

[ðen] [ðəʊ] [ai] [duː; də] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [sɪn] , [ai] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ,
then though I do go on in sin , I need not fear ,
然后 尽管 我 做 去 在 在 罪 ，我 需要 不是 害怕 ，

即使我继续犯罪，我也不必害怕。

['siːɪŋ] [gɒd] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .
seeing God hath already been satisfied .
看到 上帝 有 已经 到过 使满意 .

见到上帝，祂已经心满意足了。

[[ðə; ði] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n]] .
[The second objection] .
[这 第二 异议] .

【第二个反对意见】

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
It will be injustice in God to punish for those sins for which He is
它 将要 是 不公正 在 上帝 到 惩治 为了 那些 罪孽 为了 哪个 他 是
[ɔːl'redi] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [kraɪst] .
already satisfied for by Christ .
已经 使满意 为了 经过 基督 .

如果上帝已经通过基督赦免了那些罪，那么上帝若再惩罚他们，便是不公义的。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . [[wʌn]] .
Rebel , rebel , there are some in Christ and some out of Him . [1] .
反叛 , 反叛 , 那里 是 一些 在 基督 和 一些 出去 的 他 . [1] .

叛逆者，叛逆者，有些人在基督里，有些人不在基督里。[1]

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sɪnz] [fə'givn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [njuː] ['kriːtʃəz] ,
They that are in Him have their sins forgiven , and they themselves made new creatures ,
他们 那 是 在 他 有 他们的 罪孽 已原谅 , 和 他们 他们自己 制成 新的 生物 ,

凡在祂里面的人，他们的罪都得赦免，他们自己也成了新造的人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] , ['lɪvɪŋ] , [self] - [di'naiŋ] ['spɪrɪt] .
and have the Spirit of the Son , which is a holy , living , self - denying Spirit .
和 有 这 精神 的 这 儿子 , 哪个 是 一个 圣 , 活的 , 自己 - 否认 精神 .

并且拥有圣子的灵，这是圣洁的、活泼的、舍己的灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [di'lait] [ɪn] [sɪn] ,
And they that are thus in Jesus Christ are so far off from delighting in sin ,
和 他们 那 是 因此 在 耶稣 基督 是 所以 远的 离开 从 令人愉悦 在 罪 ,

凡在耶稣基督里的人，都远离罪恶的诱惑。

[ðæt] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [trʌbləθ] [ðem; ðəm] ;
that sin is the greatest thing that troubleth them ;
那 罪 是 这 最 事物 那 麻烦 他们 ;

罪恶是困扰他们的最大问题；

[ænd; ənd] [əʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and O how willing would they be rid of the very thoughts of it (Psa 119 : 113) .
和 哦 如何 愿意的 会 他们 是 摆脱 的 这 非常 想法 的 它 (前列腺特异性抗原 - : -) .

他们多么渴望摆脱对这件事的念头啊！（诗篇 119:113）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [freɪm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
It is the grief of their souls , when they are in a right frame of spirit ,
它 是 这 悲伤 的 他们的 灵魂 , 什么时候 他们 是 在 一个 正确的 框架 的 精神 ,

那是他们内心深处的悲伤，当他们精神状态正常时，就会感受到这种悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ;
that they can live no more to the honour and glory of God than they do ;
那 他们 能 居住 不 更多的 到 这 荣誉 和 荣耀 的 上帝 比 他们 做 ;

他们现在的所作所为，并不能比现在更好地荣耀上帝；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] ,
and in all their prayers to God ,
和 在 全部 他们的 祈祷 到 上帝 ,

在他们所有的祷告中，

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sæŋktifai] [greɪs] [æz; əz] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs]
the breathings of their souls are as much sanctifying grace as pardoning grace
这 呼吸 的 他们的 灵魂 是 作为 很多 神圣化 优雅 作为 赦免 优雅
,
,
,

他们灵魂的呼吸既是圣化的恩典，也是赦免的恩典。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] .
that they might live a holy life .
那 他们 可能 居住 一个 圣 生活 .

使他们能够过圣洁的生活。

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [lɪv; laɪv] ['həʊli] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
They would as willing live holy here as they would be happy in the world to
他们 会 作为 愿意的 居住 圣 这里 作为 他们 会 是 快乐的 在 这 世界 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

他们既愿意在此世过圣洁的生活，也愿意在来世获得幸福；

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [klenzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [sɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv]
they would as willingly be cleansed from the filth of sin as to have
他们 会 作为 心甘情愿 是 已清洗 从 这 污秽 的 罪 作为 到 有
[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;
the guilt of it taken away ;
这 有罪 的 它 已采取 离开 ;

他们渴望洗净罪恶的污秽，就像渴望摆脱罪恶的罪责一样；

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [hɪm]
they would as willingly glorify God here as they would be glorified by Him
他们 会 作为 心甘情愿 荣耀 上帝 这里 作为 他们 会 是 光荣的 经过 他
[ˌhɪər'ɑːftə(r)]
hereafter
此后

他们今生会甘愿荣耀神，来世也会甘愿蒙神荣耀。

(['fɪl] [θriː] : [sɪks] - -) . [[ˌtuː'tuː]] .
(Phil 3 : 6 - 22) . [2] .
(菲尔 3 : 6 - -) . [2] .

(腓立比书 3: 6-22)。[2]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ;
But there are some that are out of Christ , being under the Law ;
但 那里 是 一些 那 是 出去 的 基督 , 存在 在下面 这 法律 ;

但有些人不属于基督，因为他们仍在律法之下；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [prə'feɪn] ,
and as for all those , let them be civil or profane ,
和 作为 为了 全部 那些 , 让 他们 是 民用 或者 亵渎 ,

至于那些人，无论是文明的还是亵渎的，都无所谓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] [ə'kaʊnts] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,
they are such as God accounts wicked ; and I say , as for those ,
他们 是 这样的 作为 上帝 账户 邪恶 ; 和 我 说 , 作为 为了 那些 ,

他们是上帝眼中邪恶的人；至于这些人，我说，

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [dræg] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst]
if all the angels in Heaven can drag them before the judgment - seat of Christ
如果全部 这 天使 在 天堂 能 拖 他们 前 这 判断 - 座位 的 基督
,
,
,

即使天上所有的天使都把他们拖到基督的审判台前，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʌnˈgɒdli] [diːdz] ;
they shall be brought before it to answer for all their ungodly deeds ;
他们 将 是 带来 前 它 到 回答 为了 全部 他们的 不敬神的 契约 ;

他们将被带到法庭，为他们的一切不敬虔的行为负责；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [hel] [wɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm] ,
and being condemned for them , if all the fire in Hell will burn them ,
和 存在 谴责 为了 他们 , 如果全部 这 火 在 地狱 将要 烧伤 他们 ,

即使地狱里所有的火都要烧死他们，他们也应该为此受到谴责。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːnd] [ðeə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] ([dʒuːd] -) .
they shall be burned there , if they die in that condition (Jude 15) .
他们 将 是 烧伤 那里 , 如果 他们 死 在 那 状况 (裘德 -) .

如果他们死于那种境况，就要在那里被烧死（犹大书 15）。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [duː; də] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
And , therefore , if you love your souls , do not give way to such a wicked
和 , 所以 , 如果 你 爱 你的 灵魂 , 做 不是 给 方式 到 这样的 一个 邪恶
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

所以，如果你爱惜自己的灵魂，就不要向这种邪灵屈服。

“ [let] [nəʊ] [mæn] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [wɪð] ” [sʌtʃ] “ [veɪn] [wɜːdz] , ” [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
“ Let no man deceive you with ” such “ vain words , ” as to think ,
“ 让 不 男人 欺骗 你 和 ” 这样的 “ 徒劳 字 , ” 作为 到 思考 ,

不要让任何人用“虚妄的言语”欺骗你，让你以为

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv]
because Christ hath made satisfaction to God for sin , therefore you may live
因为 基督 有 制成 满意 到 上帝 为了 罪 , 所以 你 可能 居住
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] .
in your sins .
在 你的 罪孽 .

因为基督已经为罪向神作了赎罪祭，所以你们可以活在罪中。

[əʊ] [nəʊ] , [gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ,
O no , God forbid that any should think so ,
哦 不 , 上帝 禁止 那 任何 应该 思考 所以 ,

哦，不，上帝保佑，绝不可能有人这么想。

“ [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ for because of these things cometh the wrath of God upon the children
“ 为了 因为 的 这些 事物 到来 这 愤怒 的 上帝 之上 这 孩子们
[ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ” ([ɛf] [faɪv] : [sɪks]) .
of disobedience ” (Eph 5 : 6) .
的 不服从 ” (以弗 5 : 6) .

“因这些事，神的忿怒必临到悖逆之子”(弗5:6)。

[ðʌs] [hæv; həv] [ai] , [ˈriːdə(r)] ,
Thus have I , reader ,
因此 有 我 , 读者 ,

读者朋友，我就是这样了。

[ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [briːf] [ˈdɪskɔːs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvənənt]
given thee a brief discourse touching the Covenant of Works and the Covenant
给定 你 一个 简短的 话语 接触 这 盟约 的 作品 和 这 盟约
[ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
of Grace ,
的 优雅 ,

我曾简要地向你讲解过行为之约和恩典之约，

[ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
also of the nature of the one , together with the nature of the other .
还 的 这 自然 的 这 一 , 一起 和 这 自然 的 这 其他 .

同时具有二者的性质。

[ai][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I have also in this discourse endeavoured to show you the condition of them
我 有 还 在 这 话语 努力 到 展示 你 这 状况 的 他们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
that are under the Law ,
那 是 在下面 这 法律 ,

我在这篇论述中也尽力向你们展示了那些在律法之下的人的状况。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bəʊθ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] ,
how sad it is , both from the nature of the covenant they are under ,
如何 伤心 它 是 , 两个都 从 这 自然 的 这 盟约 他们 是 在下面 ,

多么令人悲哀啊，无论从他们所受契约的性质来看，都是如此。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [ˈkʌvənənt] .
and also by the carriage of God unto them by that covenant .
和 还 经过 这 运输 的 上帝 到 他们 经过 那 盟约 .

也通过那约，上帝将祂的恩典带给了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ˈɪntuː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
And now , because I would bring all into as little a compass as I can ,
和 现在 , 因为 我 会 带来 全部 进入 作为 小的 一个 罗盘 作为 我 能 ,

现在，因为我想尽可能地把所有事情都浓缩到一个最小的框架里，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][æz; əz] [briːf] [ə; eɪ] [wei]
I shall begin with the use and application of the whole in as brief a way
我 将 开始 和 这 使用 和 应用 的 这 所有的 在 作为 简短的 一个 方式
[æz; əz][ai][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,

我将以尽可能简明扼要的方式，从整体的运用和应用入手。

[dɪˈzaɪərɪŋ][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [bles] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðiː] .
desiring the Lord to bless it to thee .
渴望 这 主 到 保佑 它 到 你 .

祈求主赐福给你。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]] .
[USE AND APPLICATION] .
[使用 和 应用] .

【用途和应用】

[ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] [ˈkʌvənənt] .
A use of examination about the old covenant .
一个 使用 的 考试 关于 这 老的 盟约 .

对旧约的考察用途。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ænd; ənd] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And , first of all ,
和 , 第一的 的 全部 ,

首先，

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪə(r)] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [juː; jʊ] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd]
let us here begin to examine a little touching the covenant you stand before God
让 我们 这里 开始 到 检查 一个 小的 接触 这 盟约 你 站立 前 上帝
[ɪn] ,
in ,
在 ,

让我们开始简要探讨一下你与上帝所立的约，

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ;
whether it be the Covenant of Works or the Covenant of Grace ;
无论 它 是 这 盟约 的 作品 或者 这 盟约 的 优雅 ;

无论是行为之约还是恩典之约；

[[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [ɪz] [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]] .
[The first use is a use of examination] .
[这 第一的 使用 是 一个 使用 的 考试] .

[第一种用途是检查]。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] — [ˈneɪmli] ,
and for the right doing of this , I shall lay down this proposition — namely ,
和 为了 这 正确的 正在做 的 这 , 我 将 躺 向下 这 主张 — 即 ,

为了正确地完成这项工作，我将提出以下建议——即：

[ðæt] [ɔːl] [men] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
that all men naturally come into the world under the first of these ,
那 全部 男人 自然 来 进入 这 世界 在下面 这 第一的 的 这些 ,

所有男人天生都符合这第一条原则，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌvənənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] ;
which is called the old covenant , or the Covenant of Works , which is the Law ;
哪个 是 称为 这 老的 盟约 , 或者 这 盟约 的 作品 , 哪个 是 这 法律 ;

这也被称为旧约，或行为之约，也就是律法；

“ [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] ” ; [wɪtʃ]
“ And were all by nature the children of wrath , even as others ” ; which
“ 和 是 全部 经过 自然 这 孩子们 的 愤怒 , 甚至 作为 其他的 ” ; 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
they could not be ,
他们 可以 不是 是 ,

“他们生来都是可怒之子，和别人一样”；但他们不可能如此。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ;
had they not been under the law ;
有 他们 不是 到过 在下面 这 法律 ;

如果他们不受法律约束的话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði]
for there are none that are under the other covenant that are still the
为了 那里 是 没有任何 那 是 在下面 这 其他 盟约 那 是 仍然 这
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
children of wrath ,
孩子们 的 愤怒 ,

因为在先前的约之下，已经没有一个人仍然是神的忿怒之子了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] , [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
but the children of faith , the children of the promise , the accepted children ,
但 这 孩子们 的 信仰 , 这 孩子们 的 这 承诺 , 这 公认 孩子们 ,

但那些因信称义的儿女，那些蒙应许的儿女，那些被接纳的儿女，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ([gæl][fɔːr] : - - -) .
the children not of the bond - woman , but of the free (Gal 4 : 28 - 31) .
这 孩子们 不是 的 这 纽带 - 女士 , 但 的 这 自由的 (加尔 4 : - - -) .

这些孩子不是使女所生的，而是自由人所生的（加拉太书 4: 28-31）。

[[kwest] .]
[Quest .]
[寻求 .]

[寻求。]

[naʊ] [hɪə(r)] [liːθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Now here lieth the question .
现在 这里 谎言 这 问题 .

现在问题来了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌvənənts] [ɑːt] [ðaʊ] ['ʌndə(r)] , [səʊl] ?
Which of these two covenants art thou under , soul ?
哪个 的 这些 二 圣约 艺术 你 在下面 , 灵魂 ?

灵魂啊，你究竟受制于这两种盟约中的哪一个?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
I hope I am under the Covenant of Grace .
我 希望 我 是 在下面 这 盟约 的 优雅 .

我希望自己是在恩典盟约之下。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [graʊnd] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]['ʌndə(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['kʌvənənt] ,
But what ground hast thou to think that thou art under that blessed covenant ,
但 什么 地面 哈斯特 你 到 思考 那 你 艺术 在下面 那 蒙福 盟约 ,

但你凭什么认为自己已受那神圣盟约的约束呢?

[ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðæt] [strɪkt] , [ðæt] [səʊl] - ['dæmɪŋ]
and not rather under the Covenant of Works , that strict , that soul - damning
和 不是 相当 在下面 这 盟约 的 作品 , 那 严格的 , 那 灵魂 - 令人震惊的
['kʌvənənt] ?
covenant ?
盟约 ?

而不是在行为之约——那个严苛的、会使灵魂堕落的约——之下?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wɒt] [graʊnd] ?
What ground ?
什么 地面 ?

什么地面?

[waɪ] , [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] .
Why , I hope I am .
为什么 , 我 希望 我 是 .

当然，我希望如此。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [graʊnd] [hæst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] [həʊp] ?
But what ground hast thou for this thy hope ?
但 什么 地面 哈斯特 你 为了 这 你的 希望 ?

但这希望的依据是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
for a hope without a ground is like a castle built in the air ,
为了 一个 希望 没有 一个 地面 是 喜欢 一个 城堡 建造 在 这 空气 ,

没有根基的希望就像空中楼阁。

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['eni] [gʊd] ,
that will never be able to do thee any good ,
那 将要 绝不 是 有能力的 到 做 你 任何 好的 ,

那对你永远不会有任何好处。

[bʌt; bət] [wɪl] [pruːv] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][dʒɒb][eit] , “ [huːz] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt]
but will prove like unto that spoken of in Job 8 , “ Whose hope shall be cut
但 将要 证明 喜欢 到 那 说 的 在 工作 8 , “ 谁 希望 将 是 切
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

但结果将如同约伯记8章中所说的那样：“他们的指望必被剪除，

[ænd; ənd] [huːz] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ” [laɪk] “ [ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .
and whose trust shall be ” like “ a spider's web .
和 谁 相信 将 是 ” 喜欢 “ 一个 蜘蛛的 网站 .

而其信任将如同“蜘蛛网”。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst]
He shall lean upon his house , but it shall not stand ; he shall hold it fast
他 将 倾斜 之上 他的 房子 , 但 它 将 不是 站立 ; 他 将 抓住 它 快速地
,
,
,

他必倚靠自己的房屋，房屋却必不立；他必紧紧抓住它，

” [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [ðaɪ] [həʊp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ” ([dʒɒb][eit] :
” as thou wouldst thy hope , it is like , “ but it shall not endure ” (Job 8 :
” 作为 你 会 你的 希望 , 它 是 喜欢 , “ 但 它 将 不是 忍受 ” (工作 8 :
- - -) .
13 - 15) .
- - -) .

“你若盼望你的希望，它就必不长久”(约伯记 8: 13-15)。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[maɪ] [həʊp] [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ; [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ?
My hope is grounded upon the promises ; what else should it be grounded upon ?
我的 希望 是 接地 之上 这 承诺 ; 什么 别的 应该 它 是 接地 之上 ?

我的希望建立在承诺之上；除了承诺，还能建立在什么之上呢?

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [həʊp] [ə'pɒn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ə'pɒn] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] , [θruː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
Indeed , to build my hope upon Christ Jesus , upon God in Christ , through the promise ,
的确 , 到 建造 我的 希望 之上 基督 耶稣 , 之上 上帝 在 基督 , 通过 这 承诺 ,

的确，我要将我的盼望建立在基督耶稣上，建立在基督里的神上，藉着这应许，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [həʊp] ['raɪtli] ,
and to have this hope rightly ,
和 到 有 这 希望 没错 ,

并且要正确地抱有这种希望，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ə'brɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
by the shedding abroad of the love of God in the heart ,
经过 这 脱落 国外 的 这 爱 的 上帝 在 这 心 ,

藉着心中上帝之爱的流露，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] - ['graʊndɪd] [həʊp] ([rɒm] [faɪv] : [wʌn] - ['sɛvən]) .
it is a right - grounded hope (Rom 5 : 1 - 7) .
它 是 一个 正确的 - 接地 希望 (只读存储器 5 : 1 - 7) .

这是有理有据的盼望（罗马书 5:1-7）。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [bɪlt] [ə'pɒn] ?
But what promises in the Scripture do you find your hope built upon ?
但 什么 承诺 在 这 圣经 做 你 寻找 你的 希望 建造 之上 ?

但是，你认为圣经中的哪些应许是你盼望的根基?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and how do you know whether you do build your hope upon the promises in the Gospel ,
和 如何 做 你 知道 无论 你 做 建造 你的 希望 之上 这 承诺 在 这 福音 ,

你如何知道自己是否将希望建立在福音的应许之上?

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [nɒt]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] ,
the promises of the new covenant , and not rather on the promises of the old covenant ,
这 承诺 的 这 新的 盟约 , 和 不是 相当 在 这 承诺 的 这 老的 盟约 ,

是新约的应许，而不是旧约的应许。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
for there are promises in that as well as in the other ?
为了 那里 是 承诺 在 那 作为 出色地 作为 在 这 其他 ?

因为其中既有承诺，也有承诺吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ai][duː; də] [wel] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ək'septɪd] ;
I hope that if I do well I shall be accepted ;
我 希望 那 如果 我 做 出色地 我 将 是 公认 ;

我希望如果我表现出色，就能被接受；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [sed] [ai][ʃæl; ʃəl] ([dʒen][fɔːr] : ['sɛvən]) .
because God hath said I shall (Gen 4 : 7) .
因为 上帝 有 说 我 将 (Gen 4 : 7) .

因为神说我必（创世记 4:7)。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[əʊ] [səʊl] , [ɪf] [ðaɪ] [həʊp] [biː; bi] ['graʊndɪd] [ðeə(r)] , [ðaɪ] [həʊp] [ɪz] [nɒt] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
O soul , if thy hope be grounded there , thy hope is not grounded upon the Gospel
哦 灵魂 , 如果 你的 希望 是 接地 那里 , 你的 希望 是 不是 接地 之上 这 福音
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

哦，我的灵魂啊，如果你的希望建立在那里，那么你的希望就不是建立在福音的应许之上的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət] ['verɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
or the new covenant , but verily upon the old ; for these words were
或者 这 新的 盟约 , 但 确实 之上 这 老的 ; 为了 这些 字 是
['spəʊkən] [tuː; tə] [keɪn] ,
spoken to Cain ,
说 到 该隐 ,

或者说是新约，但实际上是在旧约之上；因为这些话是对该隐说的。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ænd; ənd]
a son of the old covenant ; and they themselves are the tenor and
一个 儿子 的 这 老的 盟约 ; 和 他们 他们自己 是 这 男高音 和
[skəʊp] [ɒv; əv] [ðæt] ;
scope of that ;
范围 的 那 ;

旧约之子；他们本身就是旧约的实质和范围；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rʌnz] [ðʌs] : “ [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] .
for that runs thus : “ Do this , and thou shalt live .
为了 那 跑步 因此 : “ 做 这 , 和 你 应 居住 .

因为经文是这样写的：“这样做，你就能活命。”

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðem; ðəm] .
The man that doth these things shall live by them .
这 男人 那 确实 这些 事物 将 居住 经过 他们 .

行这些事的人必因此而活。

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [wel] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ək'septɪd] ” ([lef] - : [faɪv] ; ['ɛzi] - :
If thou do well , thou shalt be accepted ” (Lev 18 : 5 ; Eze 20 :
如果 你 做 出色地 , 你 应 是 公认 ” (列夫 - : 5 ; 埃泽 - :

你若行善，必蒙悦纳”(利未记 18:5；以西结书 20:10)。

- ; [rɒm] - : [faɪv] ; [gæl] [θriː] : - ; [dʒen] [fɔːr] : ['sɛvən]) .
11 ; Rom 10 : 5 ; Gal 3 : 12 ; Gen 4 : 7) .
- ; 只读存储器 - : 5 ; 加尔 3 : - ; Gen 4 : 7) .

11；罗马书 10：5；加拉太书 3：12；第 4 代：7)。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[waɪ] , ['truːli] , [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wel] ,
Why , truly , if a man's doing well , and living well ,
为什么 , 真的 , 如果 一个 男人的 正在做 出色地 , 和 活的 出色地 ,

说真的，如果一个人事业有成，生活优渥，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [wɪl] [nɒt] [help] [hɪm]
and his striving to serve God as well as he can , will not help him
和 他的 努力 到 服务 上帝 作为 出色地 作为 他 能 , 将要 不是 帮助 他
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,

他竭尽全力侍奉上帝，但这并不能帮助他归向基督。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] [wɪl] [nɒt] .
I do not know what will ; I am sure sinning against God will not .
我 做 不是 知道 什么 将要 ; 我 是 当然 犯罪 反对 上帝 将要 不是 .

我不知道什么会奏效；但我确信，得罪上帝肯定不会奏效。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [seθ] , “ ['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː]
Did you never read that Scripture which saith , “ Israel , which followed after the law
做过 你 绝不 读 那 圣经 哪个 赛斯说 , “ 以色列 , 哪个 随后 后 这 法律
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
of righteousness ,
的 义 ,

你难道从未读过那段经文吗？经文说：“以色列人遵行公义的律法，

[hæθ] [nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ” ?
hath not attained to the law of righteousness ” ?
有 不是 已达到 到 这 法律 的 义 ” ?

难道还没有达到公义的律法吗？

([rɒm] [naɪn] : - - -) .
(Rom 9 : 30 - 32) .
(只读存储器 9 : - - -) .

（罗马书 9:30-32）

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪ] , “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][hɪz; ɪz]
But doth not the Scripture say , “ Blessed are they that do His
但 确实 不是 这 圣经 说 , “ 蒙福 是 他们 那 做 他的
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

但经上不是说：“遵守祂诫命的人有福了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ” ?
that they may have right to the tree of life ” ?
那 他们 可能 有 正确的 到 这 树 的 生活 ” ?

使他们有权享用生命树吗？

([rev] - : -) .
(Rev 22 : 14) .
(牧师 - : -) .

（启示录 22:14）

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[fɜːst]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[in'kwaiə]	['ɪntuː]	,
There	**is**	**first**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**be**	**inquired**	**into**	**,**
那里	是	第一的	,	所以	,	到	是	询问	进入	,

因此，首先需要探究的是：

['weðə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændmənts]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[straɪv]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[lɔː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
whether	**to**	**keep**	**His**	**commandments**	**be**	**to**	**strive**	**to**	**keep**	**the**	**Law**	**as**	**it**
无论	到	保持	他的	诫命	是	到	努力	到	保持	这	法律	作为	它

[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[wɜːks]	,
is	**a**	**Covenant**	**of**	**Works**	**,**
是	一个	盟约	的	作品	,

遵守祂的诫命是否意味着努力遵守律法，因为律法是行为之约？

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ment]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kə'mændmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]
or	**whether**	**it**	**be**	**meant**	**of**	**the**	**great**	**commandments**	**of**	**the**	**New**	**Testament**
或者	无论	它	是	意思是	的	这	伟大的	诫命	的	这	新的	遗嘱

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['saɪtɪd]	[ɪn]	[wʌn]	[dʒɒn]	[θriː]	:
which	**are**	**cited**	**in**	**1**	**John**	**3**	**:**
哪个	是	引用	在	1	约翰	3	:

或者是指约翰一书 3 章中引用的新约圣经中的伟大诫命：

-	,	-	—	“	[ænd; ənd]	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[wiː; wi]	[ɑːsk]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[kiːp]
22	**,**	**23**	**—**	**“**	**And**	**whatsoever**	**we**	**ask**	**we**	**receive**	**of**	**Him**	**,**	**because**	**we**	**keep**
-	,	-	—	“	和	任何	我们	问	我们	收到	的	他	,	因为	我们	保持

[hɪz; ɪz]	[kə'mændmənts]	,
His	**commandments**	**,**
他的	诫命	,

22, 23——“我们无论向他求什么，就必得着，因为我们遵守他的诫命，

[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['pliːzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	.
and	**do**	**those**	**things**	**that**	**are**	**pleasing**	**in**	**His**	**sight**	**.**
和	做	那些	事物	那	是	令人愉悦	在	他的	视线	.

做那些祂眼中看为悦纳的事。

”	[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[dʒɒn]	?
”	**But**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**John**	**?**
”	但	什么	做	你	意思是	,	约翰	?

“但是约翰，你这话是什么意思？”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	?
Do	**you**	**mean**	**the**	**covenant**	**of**	**the**	**Law**	**,**	**or**	**the**	**covenant**	**to**	**the**	**Gospel**	**?**
做	你	意思是	这	盟约	的	这	法律	,	或者	这	盟约	到	这	福音	?

你指的是律法之约，还是福音之约？

[waɪ]	,	“	[ðɪs]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɑːndmənt]	,	”	[seθ]	[hiː; hi]	,
Why	**,**	**“**	**this**	**is**	**His**	**commandment**	**,**	**”**	**saith**	**he**	**,**
为什么	,	“	这	是	他的	诫命	,	”	赛斯说	他	,

他说：“这是祂的诫命。”

“	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'liːv]	[ɒn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[wʌn]
“	**That**	**we**	**should**	**believe**	**on**	**the**	**name**	**of**	**His**	**Son**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**love**	**one**
“	那	我们	应该	相信	在	这	姓名	的	他的	儿子	耶稣	基督	,	和	爱	一

[ə'nʌðə(r)]	,
another	**,**
其他	,

“使我们因信祂儿子耶稣基督的名，彼此相爱，

”	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[feɪθ]	,	“	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[kə'mɑːndmənt]	.
”	**as**	**the**	**fruits**	**of**	**this**	**faith**	**,**	**“**	**as**	**He**	**gave**	**us**	**commandment**	**.**
”	作为	这	水果	的	这	信仰	,	“	作为	他	给予	我们	诫命	.

“作为这种信仰的果实，正如他赐给我们的诫命一样。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
” If it be of the old covenant , as a Covenant of Works ,
” 如果 它 是 的 这 老的 盟约 , 作为 一个 盟约 的 作品 ,

“如果它属于旧约，作为行为之约，

[ðen] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒst] [θɪŋ] .
then the Gospel is but a lost thing .
然后 这 福音 是 但 一个 丢失的 事物 .

那么福音就彻底失传了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] , [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [greɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ,
If it were of works , then no more of grace ; therefore it is not the old covenant ,
如果 它 是 的 作品 , 然后 不 更多的 的 优雅 ; 所以 它 是 不是 这 老的 盟约 ,

如果这乃是出于行为，那就谈不上出于恩典；因此，这并非旧约。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] .
as the old covenant .
作为 这 老的 盟约 .

如同旧约一样。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] — [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ?
But what do you mean by these words — the old covenant as the old covenant ?
但 什么 做 你 意思是 经过 这些 字 — 这 老的 盟约 作为 这 老的 盟约 ?

但你所说的“旧约就是旧约”是什么意思呢?

[ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .
Explain your meaning .
解释 你的 意义 .

请解释你的意思。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
My meaning is , that the Law is not to be looked upon for life ,
我的 意义 是 , 那 这 法律 是 不是 到 是 看起来 之上 为了 生活 ,

我的意思是，法律不应该被视为人生的全部意义所在。

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [seɪvd] ;
so as it was handed out from Mount Sinai , if ever thou wouldst indeed be saved ;
所以 作为 它 曾是 递交 出去 从 山 西奈山 , 如果 曾经 你 会 的确 是 已保存 ;

既然这道是从西奈山上传下来的，如果你真想得救；

[ðəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈsɒləs] [ðaɪˈself] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
though after thou hast faith in Christ , thou mayest and must solace thyself in it ,
尽管 后 你 哈斯特 信仰 在 基督 ， 你 五月 和 必须 慰藉 你自己 在 它 ，

虽然你信奉基督之后，你就可以而且必须从中获得安慰，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ˌðeərˈɪn] ,
and take pleasure therein ,
和 拿 乐趣 其中 ，

并从中获得乐趣，

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ] [ɔːlˈredi] [seɪvd] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
to express thy love to Him who hath already saved thee by His own blood ,
到 表达 你的 爱 到 他 WHO 有 已经 已保存 你 经过 他的 自己的 血 ，

要向那位已经用自己的宝血拯救了你的主表达你的爱，

[wɪˈðaʊt] [ðaɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ˈsaɪnaɪ][ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] .
without thy obedience to the law , either from Sinai or elsewhere .
没有 你的 服从 到 这 法律 ，任何一个 从 西奈山 或者 别处 .

你若不遵守律法，无论是西奈山律法还是其他地方的律法，都将一无所获。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də] [miːn] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [kraɪst] ?
Do you think that I do mean that my righteousness will save me without Christ ?
做 你 思考 那 我 做 意思是 那 我的 义 将要 节省 我 没有 基督 ?

你认为我的意思是指，我的义行可以让我不用基督也能得救吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [misˈteik] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [nɒt] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] ,
If so , you mistake me , for I think not so ; but this I say ,
如果 所以 ， 你 错误 我 ， 为了 我 思考 不是 所以 ； 但 这 我 说 ，

如果真是这样，你就误会我的意思了，因为我并不这么认为；但我还是要说，

[ai] [wɪl] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ˈkænɒt] [duː; də] ,
I will labour to do what I can ; and what I cannot do ,
我 将要 劳动 到 做 什么 我 能 ； 和 什么 我 不能 做 ，

我会尽我所能；至于我做不到的事，

[kraɪst] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Christ will do for me .
基督 将要 做 为了 我 .

基督会替我解决的。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː] ;
Ah , poor soul , this is the wrong way too ;
啊 ， 贫穷的 灵魂 ， 这 是 这 错误的 方式 也 ；

啊，可怜的人，这条路也是错的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [kraɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
for this is to make Christ but a piece of a Saviour ; thou wilt do something ,
为了 这 是 到 制作 基督 但 一个 片 的 一个 救主 ; 你 枯萎 做 某物 ,

因为这样做就等于把基督贬低为救世主的一部分；你会做一些事，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [rest] ; [ðaʊ] [wɪlt] [set] [ðaɪ] [əʊn] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
and Christ shall do the rest ; thou wilt set thy own things in the first place ,
和 基督 将 做 这 休息 ; 你 枯萎 放 你的 自己的 事物 在 这 第一的 地方 ,

其余的就交给基督吧；你却要把自己的事放在首位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] [æt; ət][lɑːst] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and if thou wantest at last , then thou wilt borrow of Christ ;
和 如果 你 最想要 在 最后的 , 然后 你 枯萎 借 的 基督 ;

如果你最终还是匮乏，那么你就会向基督借贷；

[ðaʊ] [ɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [dʌst] [kraɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][ɔːl] .
thou art such an one that dost Christ the greatest injury of all .
你 艺术 这样的 一个 一 那 朋友 基督 这 最 受伤 的 全部 .

你就是这样的人，对基督犯下了最大的罪行。

[fɜːst] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ˌʌndə'væljuː] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [baɪ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ;
First , in that thou dost undervalue His merits by preferring of thy own works before His ;
第一的 , 在 那 你 朋友 低估 他的 优点 经过 偏好 的 你的 自己的 作品 前 他的 ;

首先，你低估了他的功绩，将自己的功绩看得比他的功绩更重要；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːks] [ðaɪ] ['dɜːti] , ['rægɪd] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
and , secondly , by mingling of thy works thy dirty , ragged righteousness with His .
和 , 第二 , 经过 混杂 的 你的 作品 你的 肮脏的 , 破烂不堪 义 和 他的 .

其次，将你肮脏、破烂的义行与祂的义行混杂在一起。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?
Why , would you have us do nothing ?
为什么 , 会 你 有 我们 做 没有什么 ?

为什么，你们要我们什么都不做?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] [meɪk] [kraɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə][duː; də][ɔːl] ,
Would you have us make Christ such a drudge as to do all ,
会 你 有 我们 制作 基督 这样的 一个 苦力 作为 到 做 全部 ,

难道你们要我们把基督变成一个苦力，让他包揽一切吗?

[waɪl] [wiː; wi][sɪt] ['aɪdlɪŋ] [stɪl] ?
while we sit idling still ?
尽管 我们 坐 怠速 仍然 ?

我们却闲坐着不动?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
Poor soul ,
贫穷的 灵魂 ,

可怜的人儿，

[ðaʊ] [mɪ'steɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm] [duː; də] [ɔːl]
thou mistakest Jesus Christ in saying thou makest Him a drudge in letting Him do all
你 错误 耶稣 基督 在 说 你 制造 他 一个 苦力 在 出租 他 做 全部
;
;
;

你误解了耶稣基督的意思，认为你让他做一切事，就等于让他成了苦力；

[ai] [tel] [ðiː] , [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I tell thee , He counts it a great glory to do all for thee ,
我 告诉 你 , 他 计数 它 一个 伟大的 荣耀 到 做 全部 为了 你 ,

我告诉你，祂视为你所做的一切为莫大的荣耀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk]
and it is a great dishonour unto Him for thee so much as to think
和 它 是 一个 伟大的 羞辱 到 他 为了 你 所以 很多 作为 到 思考
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

你若有相反的想法，是对祂极大的羞辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'pɒn]
And this the saints of God that have experienced the work of grace upon
和 这 这 圣徒 的 上帝 那 有 经验丰富的 这 工作 的 优雅 之上
[ðeə(r)] [səʊlz] [duː; də] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] — “ ['seɪɪŋ] ,
their souls do count it also the same — “ Saying ,
他们的 灵魂 做 数数 它 还 这 相同的 — “ 说 ,

那些在灵魂上经历过恩典之工的上帝的圣徒们也认为这是一样的——他们说：

[ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [siːlz] [ˌðeər'ɒv] ” ([rev] [faɪv] :
Thou art worthy to take the book , and to open the seals thereof ” (Rev 5 :
你 艺术 值得 到 拿 这 书 , 和 到 打开 这 封印 其中 ” (牧师 5 :
[naɪn]) .
9) .
9) .

“你配拿那书卷，配揭开那七印”(启示录 5:9)。

“ ['wɜːði] [ɪz][ðə; ði] [læm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]
“ Worthy is the Lamb , that was slain , to receive power , and riches , and
“ 值得 是 这 羊肉 , 那 曾是 被杀 , 到 收到 力量 , 和 财富 , 和
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富、智慧的，

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ” ([vɜːs] -) .
and strength , and honour , and glory , and blessing ” (Verse 12) .
和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 祝福 ” (诗 -) .

以及力量、荣誉、荣耀和祝福”(第 12 节)。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ?
And why so ?
和 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[riːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] 9th [vɜːs] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [sleɪn] ,
read again in the 9th verse , “ For Thou wast slain ,
读 再次 在 这 9th 诗 , “ 为了 你 浪费 被杀 ,

请再读一遍第9节：“因为你被杀，

[ænd; ənd][hæst] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɒd][baɪ] [ðaɪ] ” [əʊn] “ [blʌd]
and hast redeemed us to God by Thy ” own “ blood
和 哈斯特 已赎回 我们 到 上帝 经过 你的 ” 自己的 “ 血

并用你自己的宝血将我们救赎归向神。

” ([siː] ['ɔːlsəʊ] [ɛf] [wʌn] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
” (See also Eph 1 : 6 , 7) .
” (看 还 以弗 1 : 6 , 7) .

”（另见以弗所书 1:6, 7）。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] — [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn]
“ To the praise of the glory of His grace — in whom we have redemption
“ 到 这 称赞 的 这 荣耀 的 他的 优雅 — 在 谁 我们 有 赎回
[θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
through His blood .
通过 他的 血 .

“使荣耀的恩典得着称赞——我们藉着他的血得蒙救赎。”

” [rɪ'plaɪ] .
” Reply .
” 回复 .

“回复。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [kən'fes] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
All this we confess , that Jesus Christ died for us ;
全部 这 我们 承认 , 那 耶稣 基督 死亡 为了 我们 ;

我们所承认的一切，就是耶稣基督为我们而死；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['lɪvəθ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
but he that thinks to be saved by Christ , and liveth in his sins ,
但 他 那 思考 到 是 已保存 经过 基督 , 和 活着 在 他的 罪孽 ,

但那些自以为靠基督得救，却仍活在罪中的人，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [seɪvd] .
shall never be saved .
将 绝不 是 已保存 .

永远无法得救。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai][grɑːnt] [ðæt] .
I grant that .
我 授予 那 .

我承认这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
But this I say again ,
但 这 我 说 再次 ,

但我还是要再说一遍，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [' duː ɪŋz][ðə; ði] [ləʊɪst] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][baɪ]
a man must not make his good doings the lowest round of the ladder by
一个 男人 必须 不是 制作 他的 好的 行为 这 最低 圆形的 的 这 梯子 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
which he goeth to Heaven — that is ,
哪个 他 戈特 到 天堂 — 那 是 ，

一个人不应将自己的善行作为通往天堂阶梯的最底层——也就是说，

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [mʌst; məst] , ['həʊlli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
he that will and shall go to Heaven , must , wholly and alone ,
他 那 将要 和 将 去 到 天堂 ， 必须 ， 完全 和 独自的 ，

凡想上天堂的人，必须完全且独自一人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] , ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [səʊl] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]
without any of his own things , venture his precious soul upon Jesus Christ and
没有 任何 的 他的 自己的 事物 ， 风险投资 他的 宝贵的 灵魂 之上 耶稣 基督 和
[hɪz; ɪz] ['merɪts] .
His merits .
他的 优点 .

他舍弃一切，将自己宝贵的灵魂托付给耶稣基督和他的功德。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[wɒt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
What , and come to Christ as a sinner ?
什么 ， 和 来 到 基督 作为 一个 罪人 ?

什么？以罪人的身份归向基督？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jeɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] [ə'pɒn] [ðiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['fɪlθi] [æz; əz]['evə(r)] [ðaʊ] [kænst] .
Yea , with all thy sins upon thee , even as filthy as ever thou canst .
是的 ， 和 全部 你的 罪孽 之上 你 ， 甚至 作为 污秽 作为 曾经 你 罐 .

是的，即使你罪孽深重，即使你污秽不堪。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [kraɪst] [tuː; tə] [ləʊθ] [ˌjuː 'es] ?
But is not this the way to make Christ to loath us ?
但 是 不是 这 这 方式 到 制作 基督 到 厌恶 我们 ?

但这岂不是会让基督厌恶我们吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] ['tʃɪldrən] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,
You know when children fall down in the dirt ,
你 知道 什么时候 孩子们 落下 向下 在 这 污垢 ，

你知道当孩子们摔倒在泥地里的时候，

[ðeɪ] [duː; də]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [meɪk] [ðeə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðeɪ]
they do usually before they go home make their clothes as clean as they
他们 做 通常 前 他们 去 家 制作 他们的 衣服 作为 干净的 作为 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ，

他们通常会在回家前尽可能地把衣服洗干净。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)]['peərənts][ʃʊd; ʃəd] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] .
for fear their parents should chide them ; and so I think should we .
为了 害怕 他们的 父母 应该 喝叱 他们 ; 和 所以 我 思考 应该 我们 .

他们害怕父母责备他们；我认为我们也应该如此。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] ['rɒŋli] [ə'plaɪd] ,
This comparison is wrongly applied ,
这 比较 是 错 应用 ,

这种比较是不恰当的。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
if you bring it to show us how we must do when we come to
如果 你 带来 它 到 展示 我们 如何 我们 必须 做 什么时候 我们 来 到
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

如果你把它带来，是为了向我们展示我们归向基督时应该怎么做。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [kliːn] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,
He that can make himself clean hath no need of Christ ; for the whole ,
他 那 能 制作 他自己 干净的 有 不 需要 的 基督 ; 为了 这 所有的 ,

能自洁的人不需要基督；因为一切，

[ðə; ði] [kliːn] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl]
the clean , and righteous have no need of Christ , but those that are foul
这 干净的 , 和 正义 有 不 需要 的 基督 , 但 那些 那 是 犯规
[ænd; ənd] [sɪk] .
and sick .
和 生病的 .

洁净正直的人不需要基督，污秽不堪、身患疾病的人才需要。

[fɪ'zɪʃən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] ,
Physicians , you know , if they love to be honoured ,
医生 , 你 知道 , 如果 他们 爱 到 是 荣幸 ,

你知道，医生们如果喜欢被表彰，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [fɜːst] [meɪk] [ðəm'selvz] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]
they will not bid the patients first make themselves whole , and then come to
他们 将要 不是 出价 这 患者 第一的 制作 他们自己 所有的 , 和 然后 来 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们不会要求病人先治好自己，然后再来找他们；

[nəʊ] , [bʌt; bət][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrz] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
no , but bid them come with their sores all running on them ,
不 , 但 出价 他们 来 和 他们的 疮 全部 跑步 在 他们 ,

不，但要让他们带着满身疮痍前来。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] ['ɪʃuː] ([mɑːk] [faɪv]) .
as the woman with her bloody issue (Mark 5) .
作为 这 女士 和 她 血腥 问题 (标记 5) .

就像患血漏的妇人（马可福音 5）。

[ænd; ənd][æz; əz]['meəri] [ˌmægdə'lini] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lepə(r)] [ɔːl] ['skæbɪd] ;

And as Mary Magdalene with her belly full of devils , and the lepers all scabbed ;

和 作为 玛丽 抹大拉的玛格达琳 和 她 腹部 满的 的 魔鬼 , 和 这 麻风病人 全部 结痂的 ;

还有抹大拉的玛利亚，她肚子里装满了魔鬼；还有满身疮疥的麻风病人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and that is the right coming to Jesus Christ .

和 那 是 这 正确的 未来 到 耶稣 基督 .

这就是归向耶稣基督的正确方式。

[rɪ'plaɪ] .

Reply .

回复 .

回复。

[wel] , [ai] [həʊp] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ;

Well , I hope that Christ will save me , for His promises and mercy are very large ;

出色地 , 我 希望 那 基督 将要 节省 我 , 为了 他的 承诺 和 怜悯 是 非常 大的 ;

我希望基督能拯救我，因为他的应许和怜悯非常丰盛；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] , [ai][fɪə(r)][maɪ] [steɪt] [ðə; ði] [les] .

and as long as He hath promised to give us life , I fear my state the less .

和 作为 长的 作为 他 有 承诺 到 给 我们 生活 , 我 害怕 我的 状态 这 较少的 .

只要祂应许赐给我们生命，我就不那么惧怕自己的处境了。

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [kraɪsts] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;

It is very true , Christ's promises are very large , blessed be the Lord for ever ;

它 是 非常 真的 , 基督的 承诺 是 非常 大的 , 蒙福 是 这 主 为了 曾经 ;

的确如此，基督的应许非常伟大，愿主永远受赞美；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ,

and also so is His mercy ; but notwithstanding all that ,

和 还 所以 是 他的 怜悯 ; 但 虽然 全部 那 ,

祂的慈悲亦是如此；但尽管如此，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [geɪt] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ,

there are many go in at the broad gate ; and therefore I say ,

那里 是 许多 去 在 在 这 广阔 门 ; 和 所以 我 说 ,

许多人从宽门进去；因此我说，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] ['kʌvənənt] ;
your business is seriously to inquire whether you are under the first or second covenant ;
你的 商业 是 严重地 到 查询 无论 你 是 在下面 这 第一的 或者 第二 盟约 ;

贵公司应认真调查您是受第一项契约还是第二项契约约束；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
for unless you are under the second , you will never be regarded of the Lord ,
为了 除非 你 是 在下面 这 第二 , 你 将要 绝不 是 认为 的 这 主 ,

因为除非你顺服第二条诫命，否则你永远不会被主视为圣徒。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ([hɛb] [eit] : [naɪn]) .
forasmuch as you are a sinner (Heb 8 : 9) .
因此 作为 你 是 一个 罪人 (希伯来书 8 : 9) .

因为你是一个罪人（来8:9)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,
And the rather ,
和 这 相当 ,

更确切地说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
because if God should be so good to you as to give you a share in the second ,
因为 如果 上帝 应该 是 所以 好的 到 你 作为 到 给 你 一个 分享 在 这 第二 ,

因为如果上帝如此眷顾你，让你分享第二份，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][hæv; həv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
you shall have all your sins pardoned , and for certain have eternal life ,
你 将 有 全部 你的 罪孽 赦免 , 和 为了 肯定 有 永恒 生活 ,

你的罪孽都将得到赦免，并且必得永生。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .
though you have been a great sinner .
尽管 你 有 到过 一个 伟大的 罪人 .

尽管你罪孽深重。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But do not expect that thou shalt have any part or share in the large promises and mercy of God ,
但 做 不是 预计 那 你 应 有 任何 部分 或者 分享 在 这 大的 承诺 和 怜悯 的 上帝 ,

但不要指望你能分享上帝的伟大应许和恩典。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [waɪlst] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] ;
for the benefit and comfort of thy poor soul , whilst thou art under the old covenant ;
为了 这 益处 和 舒适 的 你的 贫穷的 灵魂 , 而 你 艺术 在下面 这 老的 盟约 ;

为了你可怜的灵魂的益处和安慰，当你还在旧约之下时；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [lɒŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [θruː] [huːm] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
because so long thou art out of Christ , through whom God conveyeth His mercy ,
因为 所以 长的 你 艺术 出去 的 基督 , 通过 谁 上帝 传递 他的 怜悯 ,

因为只要你远离基督，远离上帝藉以施予怜悯的基督，

[greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnəz] .
grace , and love to sinners .
优雅 , 和 爱 到 罪人 .

恩典，以及对罪人的爱。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪm][ɑː'men; eɪ'men] .
“ For all the promises of God in Him are yea , and in Him amen .
“ 为了 全部 这 承诺 的 上帝 在 他 是 是的 , 和 在 他 阿门 .

“因为神的一切应许，藉着他都是是的，所以藉着他，阿们。”

” [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
” Indeed , His mercy , grace , and love are very great , but they are
” 的确 , 他的 怜悯 , 优雅 , 和 爱 是 非常 伟大的 , 但 他们 是
['treʒəd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ,
treasured up in Him ,
珍藏 向上 在 他 ,

“的确，祂的怜悯、恩典和慈爱极其伟大，但它们都珍藏在祂里面。”

“ ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [ɪn] [hɪm] , [θruː] [hɪm] . ”
“ given forth in Him , through Him . ”
“ 给定 前进 在 他 , 通过 他 . ”

“藉着他，从他而出。”

“ [bʌt; bət] [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] ,
“ But God , who is rich in mercy ,
“ 但 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 ,

“但是神满有怜悯，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði]
for His great love wherewith He loved us — that He might show the
为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱 我们 — 那 他 可能 展示 这
[ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ” — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] ?
exceeding riches of His grace ” — but which way ?
超过 财富 的 他的 优雅 ” — 但 哪个 方式 ?

因祂爱我们的大爱，为要显明祂极其丰富的恩典”——但是该如何行呢?

— “ [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
— “ in His kindness towards us through Jesus Christ .
— “ 在 他的 仁慈 向 我们 通过 耶稣 基督 .

—“祂通过耶稣基督向我们展现的恩慈。

” [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [gɒd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɒd] , [ə; eɪ] [sɪn] - [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] ,
” But out of Christ thou shalt find God a just God , a sin - avenging God ,
” 但 出去 的 基督 你 应 寻找 上帝 一个 只是 上帝 , 一个 罪 - 复仇 上帝 ,

但从基督里，你必找到一位公义的神，一位为罪伸冤的神。

[ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [speə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ;
a God that will by no means spare the guilty ;
一个 上帝 那 将要 经过 不 方法 空闲的 这 有罪的 ;

一位绝不会饶恕罪人的神；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti]
and be sure that every one that is found out of Jesus Christ will be found guilty
和 是 当然 那 每一个 一 那 是 成立 出去 的 耶稣 基督 将要 是 成立 有罪的
[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ,
in the judgment - day ,
在 这 判断 - 天 ,

你们要知道，凡被发现不信耶稣基督的人，在审判日必被定罪。

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] .
upon whom the wrath of God shall smoke to their eternal ruin .
之上 谁 这 愤怒 的 上帝 将 抽烟 到 他们的 永恒 废墟 .

上帝的愤怒将降临到他们身上，使他们永远毁灭。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɪn]
Now , therefore , consider of it , and take the counsel of the Apostle , in
现在 , 所以 , 考虑 的 它 , 和 拿 这 法律顾问 的 这 使徒 , 在
[ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] - :
2 Corinthians 13 :
2 哥林多前书 - :

所以，现在请仔细考虑此事，并听从使徒在哥林多后书13章中的劝告：

[faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] “ [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,
5 , which is , to examine thyself whether thou art “ in the faith ,
5 , 哪个 是 , 到 检查 你自己 无论 你 艺术 “ 在 这 信仰 ,

5，也就是要省察自己是否“在信仰里”，

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðaɪ] ['oʊn'sɛlf] ['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː]
” and to prove thy ownself whether thou hast received the Spirit of Christ into
” 和 到 证明 你的 自己 无论 你 哈斯特 已收到 这 精神 的 基督 进入
[ðaɪ] [səʊl] ,
thy soul ,
你的 灵魂 ,

“并要亲自试验你是否已经接受了基督的灵进入你的灵魂，

['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [kən'vɜːtɪd] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
whether thou hast been converted , whether thou hast been born again , and made a
无论 你 哈斯特 到过 转换 , 无论 你 哈斯特 到过 出生 再次 , 和 制成 一个
[njuː] ['kriːtʃə(r)] ,
new creature ,
新的 生物 ,

无论你是否已经悔改，无论你是否已经重生，成为新造的人，

['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [ðaɪ] [sɪnz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
whether thou hast had thy sins washed away in the blood of Christ ,
无论 你 哈斯特 有 你的 罪孽 洗过 离开 在 这 血 的 基督 ,

你是否已藉着基督的宝血洗净了罪孽？

['weðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] ;
whether thou hast been brought from under the old covenant into the new ;
无论 你 哈斯特 到过 带来 从 在下面 这 老的 盟约 进入 这 新的 ;

你是否已经从旧约的辖制下进入新约的辖制下？

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and do not make a slight examination ,
和 做 不是 制作 一个 轻微 考试 ,

不要进行粗略的检查，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['preʃəs] [səʊl] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [dæmd] .
for thou hast a precious soul either to be saved or damned .
为了 你 哈斯特 一个 宝贵的 灵魂 任何一个 到 是 已保存 或者 该死的 .

因为你拥有一个宝贵的灵魂，要么得救，要么下地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
And that thou mayest not be deceived , consider that it is one thing to be
和 那 你 五月 不是 是 受骗 , 考虑 那 它 是 一 事物 到 是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

为了避免你受骗，你要明白，被说服是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ; [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
and another to be converted ; one thing to be wounded , and another
和 其他 到 是 转换 ; 一 事物 到 是 受伤 , 和 其他
[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
to be killed ,
到 是 被杀 ,

一个要皈依基督教；一个要受伤，一个要被杀。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and so to be made alive again by the faith of Jesus Christ .
和 所以 到 是 制成 活 再次 经过 这 信仰 的 耶稣 基督 .

因此，因着对耶稣基督的信仰而获得新生。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ,
When men are killed , they are killed to all things they lived to before ,
什么时候 男人 是 被杀 , 他们 是 被杀 到 全部 事物 他们 居住地 到 前 ,

人死后，他生前所热爱的一切也随之消失。

[bəuθ] [sɪn][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz][ɔːl][ðeə(r)][əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [greɪs] [ðæt]
both sin and righteousness , as all their old faith and supposed grace that
两个都 罪 和 义 , 作为 全部 他们的 老的 信仰 和 据称 优雅 那
[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
they thought they had .
他们 想法 他们 有 .

既有罪恶，也有正义，就像他们过去所有的信仰和他们自以为拥有的所谓恩典一样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
Indeed , the old covenant will show thee that thou art a sinner ,
的确 , 这 老的 盟约 将要 展示 你 那 你 艺术 一个 罪人 ,

旧约的确会让你明白你是个罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] [lɔː] , [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ðiː]
and that a great one too ; but the old covenant , the Law , will not show thee
和 那 一个 伟大的 一 也 ; 但 这 老的 盟约 , 这 法律 , 将要 不是 展示 你
,
,
,

而且那也是一件大事；但是旧约，也就是律法，不会告诉你。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [greɪs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [nəʊ] ;
without the help of the Spirit , that thou are without all grace by nature ; no ;
没有 这 帮助 的 这 精神 , 那 你 是 没有 全部 优雅 经过 自然 ; 不 ;

若没有圣灵的帮助，你生来就没有恩典；不；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['trʌb(ə)lz] [ðaʊ] [wɪlt] [ki:p] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst]
but in the midst of thy troubles thou wilt keep thyself from coming to Christ
但 在 这 中间 的 你的 麻烦 你 枯萎 保持 你自己 从 未来 到 基督
[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [ɔ:l'redi] ,
by persuading thy soul that thou art come already ,
经过 说服 你的 灵魂 那 你 艺术 来 已经 ,

但是，在你身处困境之时，你会说服自己的灵魂，你已经归向基督，从而阻止自己归向基督。

[ænd; ənd][hæst][sʌm; səm] [greɪs] [ɔ:l'redi] .
and hast some grace already .
和 哈斯特 一些 优雅 已经 .

而且已经具备一定的优雅气质。

[əʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
O , therefore , be earnest in begging the Spirit , that thy soul may be enlightened ,
哦 , 所以 , 是 认真 在 乞讨 这 精神 , 那 你的 灵魂 可能 是 开明 ,

所以，你们要恳切祈求圣灵，使你们的灵魂得光照。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] [dɪ'skʌvəd] ,
and the wickedness of thy heart discovered ,
和 这 邪恶 的 你的 心 发现 ,

你心中的邪恶被揭露了，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]
that thou mayest see the miserable state that thou art in by reason of sin and
那 你 五月 看 这 悲惨的 状态 那 你 艺术 在 经过 原因 的 罪 和
[ˌʌnbɪ'liːf] ,
unbelief ,
不信 ,

好让你看清自己因罪恶和不信而身处的悲惨境地。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kən'demɪŋ] [sɪn] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæd]
which is the great condemning sin ; and so in a sight and sense of thy sad
哪个 是 这 伟大的 谴责 罪 ; 和 所以 在 一个 视线 和 感觉 的 你的 伤心
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

这是最应受谴责的罪行；因此，当你看到并感受到自己悲惨的处境时，

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [sɪ'verəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
if God should deal with thee in severity according to thy deservings .
如果 上帝 应该 交易 和 你 在 严重性 根据 到 你的 应得的 .

如果上帝要根据你的应得严厉惩罚你。

[duː; də] [ðaʊ] [[naʊ]] [kraɪ][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
Do thou [now] cry to God for faith in a crucified Christ ,
做 你 [现在] 哭 到 上帝 为了 信仰 在 一个 被钉在十字架上 基督 ,

你现在是否向神呼求，要信靠被钉十字架的基督？

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv][ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
that thou mayest have all thy sins washed away in His blood ,
那 你 五月 有 全部 你的 罪孽 洗过 离开 在 他的 血 ,

愿你的一切罪孽都藉着祂的宝血得以洗净。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] [ðæt] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]
and such a right work of grace wrought in thy soul that may stand in the
和 这样的 一个 正确的 工作 的 优雅 锻 在 你的 灵魂 那 可能 站立 在 这
['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] .
judgment - day .
判断 - 天 .

在你灵魂中成就了如此正确的恩典之工，这恩典之工在审判日必能经受考验。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
you know I told you that a man might go a great way in a profession ,
你 知道 我 讲述 你 那 一个 男人 可能 去 一个 伟大的 方式 在 一个 职业 ,

你知道我跟你说过，一个人在某个领域可能会取得很大的成就，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['eksələnt] [gɪfts] ,
and have many excellent gifts ,
和 有 许多 出色的 礼物 ,

而且有很多精美的礼物，

[['sekənd] [juːz]] .
[Second use] .
[第二 使用] .

【二次利用】

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də] ['meni] ['wʌndrəs] [wɜːks] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;
so as to do many wondrous works , and yet be but under the Law ;
所以 作为 到 做 许多 奇妙的 作品 , 和 然而 是 但 在下面 这 法律 ;

这样，他就能行许多奇事，却仍然在律法之下；

[frɒm; frəm] [hens] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
from hence you may learn not to judge yourselves to be the children of
从 因此 你 可能 学习 不是 到 法官 你们自己 到 是 这 孩子们 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

由此你们可以明白，不要妄自断定自己是神的儿女。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gɪfts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
because you may have some gifts of knowledge or understanding more than
因为 你 可能 有 一些 礼物 的 知识 或者 理解 更多的 比
['ʌðə(r)z] :
others :
其他的 :

因为你可能比其他人拥有更多知识或理解方面的天赋：

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə] [hed] -
no , for thou mayest be the knowingest man in all the country as to head -
不 , 为了 你 五月 是 这 最博学的 男人 在 全部 这 国家 作为 到 头 -
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

不，因为你可能是全国知识最渊博的人，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] ,
and yet be but under the law , and so consequently under the curse ,
和 然而 是 但 在下面 这 法律 , 和 所以 最后 在下面 这 诅咒 ,

然而，即便身处律法之下，也必然会遭受诅咒。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [wʌn] [kə'rɪnθiənz] - .
notwithstanding that , 1 Corinthians 13 .
虽然 那 , 1 哥林多前书 - .

尽管如此，《哥林多前书》13。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] ['perɪʃ] ,
Now , seeing it is so , that men may have all this and yet perish ,
现在 , 看到 它 是 所以 , 那 男人 可能 有 全部 这 和 然而 沦 ,

既然事实如此，即使人类拥有这一切，最终仍可能灭亡，

[ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]
then what will become of those that do no good at all , and have no
然后 什么 将要 变得 的 那些 那 做 不 好的 在 全部 , 和 有 不
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

那么，那些毫无作为、毫无理解力的人将会怎样呢？

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sædnəs] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] ['mɜːsi] ?
neither of their own sadness , nor of Christ's mercy ?
两者都不 的 他们的 自己的 悲伤 , 也不 的 基督的 怜悯 ?

既非出于他们自身的悲伤，也非出于基督的怜悯?

[əʊ] , [sæd] !
O , sad !
哦 , 伤心 !

哦，真可惜!

[riːd] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [aɪ'zaɪə] - : - , “ ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt]
Read with understanding , Isaiah 27 : 11 , “ Therefore He that made them will not
读 和 理解 , 以赛亚 - : - , “ 所以 他 那 制成 他们 将要 不是
[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðem; ðəm] ,
have mercy on them ,
有 怜悯 在 他们 ,

请仔细阅读以赛亚书27章11节：“因此，造他们的必不怜悯他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][nəʊ]['feɪvə(r)] ” ([siː] ['ɔːlsəʊ][ˌtuː'tuː] [θɛs]
and He that formed them will show them no favour ” (See also 2 Thess
和 他 那 形成 他们 将要 展示 他们 不 偏爱 ” (看 还 2 帖撒罗尼迦
[wʌn] : [eit] , [naɪn]) .
1 : 8 , 9) .
1 : 8 , 9) .

造他们的主必不偏待他们”(另见帖撒罗尼迦后书 1:8, 9)。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ,
Now there is one thing which , for want of ,
现在 那里 是 一 事物 哪个 , 为了 想 的 ,

现在有一件事，由于缺乏，

[məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ˌmɪs'kæri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
most people do miscarry in a very sad manner , and that is ,
最多 人们 做 流产 在 一个 非常 伤心 方式 , 和 那 是 ,

大多数人流产的方式都非常悲惨，那就是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
because they are not able to distinguish between the nature of the Law
因为 他们 是 不是 有能力的 到 区分 之间 这 自然 的 这 法律
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and the Gospel .
和 这 福音 .

因为他们无法区分律法和福音的本质。

[əʊ] , ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] ,
O , people , people ,
哦 , 人们 , 人们 ,

哦，人们，人们，

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][hɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv]
your being blinded here as to the knowledge of this is one great cause of
你的 存在 失明 这里 作为 到 这 知识 的 这 是 一 伟大的 原因 的
[ðə; ði] ['ruːɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] .
the ruining of many .
这 毁坏 的 许多 .

你对此事一无所知，这是导致许多人走向毁灭的重要原因之一。

[æz; əz] [pɔːl] [seθ] , “ [waɪl] ['məʊzɪz][ɪz] [riːd] , ” [ɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
As Paul saith , “ While Moses is read , ” or while the law is discovered ,
作为 保罗 赛斯说 , “ 尽管 摩西 是 读 , ” 或者 尽管 这 法律 是 发现 ,

正如保罗所说，“当摩西的律法被诵读的时候”，或者说，当律法被揭示的时候，

“ [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːt] ” ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [θriː] : -) [ðæt] [ɪz] ,

“ the veil is upon their heart ” (2 Cor 3 : 15) that is ,

“ 这 面纱 是 之上 他们的 心 ” (2 科尔 3 : -) 那 是 ,

“帕子遮盖着他们的心”(哥林多后书 3:15)，也就是说，

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] [ɪz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

the veil of ignorance is still upon their hearts ,

这 面纱 的 无知 是 仍然 之上 他们的 心 ,

他们心中仍笼罩着无知的面纱。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so that they cannot discern either the nature of the law or the nature of the

所以 那 他们 不能 辨别 任何一个 这 自然 的 这 法律 或者 这 自然 的 这

['ɡɒsp(ə)l] ,

Gospel ,

福音 ,

以致他们既不能分辨律法的本质，也不能分辨福音的本质。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

they being so dark and blind in their minds , as you may see ,

他们 存在 所以 黑暗的 和 瞎的 在 他们的 思想 , 作为 你 可能 看 ,

正如你所看到的，他们的思想是如此黑暗和盲目。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['krɒnɪklz] [fɔːr] : [θriː] , [fɔːr] .

if you compare it with Chronicles 4 : 3 , 4 .

如果 你 比较 它 和 编年史 4 : 3 , 4 .

如果将其与历代志 4:3, 4 比较。

[ænd; ənd] ['truːli] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wel] [ɪɡ'zæmɪnd] ,

And truly I am confident , that were you but well examined ,

和 真的 我 是 自信的 , 那 是 你 但 出色地 检查 ,

我真心相信，如果你仔细审视自己，

[ai] [daʊt] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [səʊ] ['ɪɡnərənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

I doubt many of you would be found so ignorant that you would not be able

我 怀疑 许多 的 你 会 是 成立 所以 无知 那 你 会 不是 是 有能力的

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] .

to give a word of right answer concerning either the Law or the Gospel .

到 给 一个 单词 的 正确的 回答 有关 任何一个 这 法律 或者 这 福音 .

我怀疑你们当中有多少人会如此无知，以至于对律法或福音都无法给出一个正确的答案。

[neɪ] , [maɪ] [frendz] , [set] [ðə; ði] [keɪs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [spend] ,

Nay , my friends , set the case , one should ask you what time you spend ,

不 , 我的 朋友们 , 放 这 案件 , 一 应该 问 你 什么 时间 你 花费 ,

不，我的朋友们，摆正案情，应该问问你们都花了多少时间，

[wɒt] [peɪnz] [juː; jʊ] [teɪk] ,

what pains you take ,

什么 疼痛 你 拿 ,

你承受了多少痛苦?

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

to the end you may understand the nature and difference of these two

到 这 结尾 你 可能 理解 这 自然 和 不同之处 的 这些 二

['kʌvənənts] ,

covenants ,

圣约 ,

最后，你或许能够理解这两个盟约的性质和区别。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

would you not say , if you should speak the truth ,

会 你 不是 说 , 如果 你 应该 说话 这 真相 ,

如果你要说实话，难道你不会说……

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ?
that you did not so much as regard whether there were two or more ?
那 你 做过 不是 所以 很多 作为 看待 无论 那里 是 二 或者 更多的 ?

你甚至都没考虑过是两个还是两个以上?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌvənənts] , [ɔː(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Would you not say , I did not think of covenants , or study the nature of them
会 你 不是 说 , 我 做过 不是 思考 的 圣约 , 或者 学习 这 自然 的 他们
?
?
?

你难道不会说，我没有考虑过盟约，也没有研究过盟约的本质吗?

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
I thought that if I had lived honestly , and did as well as I could ,
我 想法 那 如果 我 有 居住地 诚实地 , 和 做过 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我当时想，如果我诚实地生活，并且尽我所能做到最好，

[ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
that God would accept of me , and have mercy upon me , as He had
那 上帝 会 接受 的 我 , 和 有 怜悯 之上 我 , 作为 他 有
[ɒn] ['ʌðə(r)z] .
on others .
在 其他的 .

愿上帝接纳我，怜悯我，就像祂怜悯其他人一样。

[ɑː] , [frendz] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ;
Ah , friends , this is the cause of the ruin of thousands ;
啊 , 朋友们 , 这 是 这 原因 的 这 废墟 的 数千 ;

啊，朋友们，这就是成千上万人灭亡的原因;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bəuθ] [ðə; ði] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
for if they are blinded to this , both the right use of the law ,
为了 如果 他们 是 失明 到 这 , 两个都 这 正确的 使用 的 这 法律 ,

因为如果他们对此视而不见，那么法律的正确使用，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] , [ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and also of the Gospel , is hid from their eyes ,
和 还 的 这 福音 , 是 隐藏 从 他们的 眼睛 ,

福音也对他们而言是隐藏的。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [məʊst] ['mɪzrəbli] ,
and so for certain they will be in danger of perishing most miserably ,
和 所以 为了 肯定 他们 将要 是 在 危险 的 消亡 最多 惨痛地 ,

因此，他们肯定会面临极其悲惨的死亡危险。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ən'les] [ɡɒd] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
poor souls that they are , unless God , of His mere mercy and love ,
贫穷的 灵魂 那 他们 是 , 除非 上帝 , 的 他的 仅仅 怜悯 和 爱 ,

他们是多么可怜的人啊，除非上帝出于祂的怜悯和慈爱，

[dʌθ] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] ,
doth rend the veil from off their hearts , the veil of ignorance ,
确实 撕裂 这 面纱 从 离开 他们的 心 , 这 面纱 的 无知 ,

它撕开了他们心中的面纱，那无知的面纱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [dʌθ] [kiːp] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'sɒtɪd] [ænd; ənd]
for that is it which doth keep these poor souls in this besotted and
为了 那 是 它 哪个 确实 保持 这些 贫穷的 灵魂 在 这 着迷 和
['blaɪndfəʊldɪd] [kən'dɪʃn] ,
blindfolded condition ,
蒙眼 状况 ,

正是这一点让这些可怜的灵魂一直处于这种迷茫和蒙蔽的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lə'mentɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [helpt] ;
in which if they die they may be lamented for , but not helped ;
在 哪个 如果 他们 死 他们 可能 是 哀叹 为了 ， 但 不是 帮助 ；

如果他们死了，人们可能会为他们哀悼，但不会帮助他们；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['piti] , [bʌt; bət] [nɒt] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['vendʒəns] .
they may be pitied , but not preserved from the stoke of God's everlasting vengeance .
他们 可能 是 可怜的 ， 但 不是 保存完好 从 这 中风 的 神的 永恒 复仇 .

他们或许值得同情，但无法逃脱上帝永恒的惩罚。

[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['spɪrɪt] .
A legal spirit .
一个 合法的 精神 .

法律精神。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt] ,
In the next place , if you would indeed be delivered from the first into the second covenant ,
在 这 下一个 地方 ，如果 你 会 的确 是 发表 从 这 第一的 进入 这 第二 盟约 ，

其次，如果你真的想从第一个约进入第二个约，

[ai] [duː; də] [əd'mɒnɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] .
I do admonish you to the observing of these following particulars .
我 做 谏 你 到 这 观察 的 这些 下列的 细节 .

我在此提醒各位注意以下事项。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['kɒntent] [jɔː'selvz] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [gʊd] [wɜːks] — [ðæt] [ɪz] ,
Have a care that you do not content yourselves , though you do good works — that is ,
有 一个 关心 那 你 做 不是 内容 你们自己 ， 尽管 你 做 好的 作品 — 那 是 ，

你们要谨慎，不要自满，即使你们做了许多善事——也就是说，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
which in themselves are good .
哪个 在 他们自己 是 好的 .

这些本身都是好事。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ðiːz] [weɪz] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] .
In and with a legal spirit , which are done these ways as followeth .
在 和 和 一个 合法的 精神 ， 哪个 是 完毕 这些 方式 作为 跟随 .

按照以下方式，以合法的精神行事。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
If you do anything commanded in Scripture ,
如果 你 做 任何事物 命令 在 圣经 ,

如果你遵行圣经中的任何诫命，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [wel] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
and your doing of it do think that God is well pleased therewith ,
和 你的 正在做 的 它 做 思考 那 上帝 是 出色地 高兴 由此 ,

你这样做，难道不认为上帝会为此感到高兴吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [men] , [duː; də][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
because you , as you are religious men , do do the same .
因为 你 , 作为 你 是 宗教 男人 , 做 做 这 相同的 .

因为你们身为宗教人士，也会这样做。

[ə'pɒn] [ðɪs] [mis'teik] [wɒz; wəz] [pɔːl] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ,
Upon this mistake was Paul himself in danger of being destroyed ; for he thought ,
之上 这 错误 曾是 保罗 他自己 在 危险 的 存在 损毁 ; 为了 他 想法 ,

保罗因这个错误而险些丧命；因为他以为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['zeləs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sekts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
because he was zealous , and one of the strictest sects for religion ,
因为 他 曾是 热心 , 和 一 的 这 最严格的 教派 为了 宗教 ,

因为他非常虔诚，而且属于宗教信仰最严苛的教派之一。

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] ,
therefore God would have been good unto him , and have accepted his doings ,
所以 上帝 会 有 到过 好的 到 他 , 和 有 公认 他的 行为 ,

因此，上帝本会善待他，并接受他的行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][geɪn] (['fɪl] [θriː] : [fɔːr] - [eit]) .
as it is clear , for he counted them his gain (Phil 3 : 4 - 8) .
作为 它 是 清除 , 为了 他 计数 他们 他的 获得 (菲尔 3 : 4 - 8) .

很明显，因为他把他们当作自己的利益（腓立比书 3:4-8）。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðʌs] — [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] ,
Now this is done thus — When a man doth think that because he thinks he is more sincere ,
现在 这 是 完毕 因此 — 什么时候 一个 男人 确实 思考 那 因为 他 思考 他 是 更多的 真诚 ,

现在事情是这样发生的——当一个人认为自己更真诚时，

[mɔː(r)] ['lɪbərəl] , [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [ai] [seɪ] ,
more liberal , with more difficulty , or to the weakening of his estate ; I say ,
更多的 自由主义 , 和 更多的 困难 , 或者 到 这 减弱 的 他的 财产 ; 我 说 ,

更慷慨一些，也更困难一些，或者会削弱他的财产；我说，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [dʌθ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [æksεptəθ] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
if a man , because of this doth think that God accepteth his labour ,
如果 一个 男人 , 因为 的 这 确实 思考 那 上帝 接受 他的 劳动 ,

如果一个人因此认为上帝认可他的劳动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] - ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] .
it is done from an old - covenant spirit .
它 是 完毕 从 一个 老的 - 盟约 精神 .

这是出于旧约精神而做的。

[ə'gen] ; [sʌm; səm] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [preə(r)] [ɪn]
Again ; some men think that they shall be heard because they have prayer in
再次 ； 一些 男人 思考 那 他们 将 是 听到 因为 他们 有 祷告 在
[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
their families ,
他们的 家庭 ，

再者，有些人认为因为他们的家庭有祷告，所以他们的祷告就会被垂听。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [preɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [spiːk] ['eksələnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [ɪk'spres]
because they can pray long , and speak excellent expressions , or express
因为 他们 能 祈祷 长的 ， 和 说话 出色的 表达式 ， 或者 表达
[ðəm'selvz] ['eksələntli] [ɪn] [preə(r)] ,
themselves excellently in prayer ,
他们自己 非常出色 在 祷告 ，

因为他们可以长时间祷告，并且能说出优美的祷文，或者说，他们在祷告中能很好地表达自己。

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [in'lɑːdʒmənt] [ɪn] [preə(r)] , [ai] [seɪ] ,
that because they have great enlargements in prayer , I say ,
那 因为 他们 有 伟大的 扩大 在 祷告 ， 我 说 ，

因为他们的祷告有极大的扩展，我说，

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðeə(r)]
that therefore to think that God doth delight in their doings , and accept their
那 所以 到 思考 那 上帝 确实 喜 在 他们的 行为 ， 和 接受 他们的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ，

因此，认为上帝会喜悦他们的行为并接受他们的作为，

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['spɪrɪt] .
this is from a legal spirit .
这 是 从 一个 合法的 精神 .

这是出于法律精神。

[ə'gen] ; [sʌm; səm] [men] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['peərənts][hæv; həv] [biːn] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'fɔː(r)]
Again ; some men think that because their parents have been religious before
再次 ； 一些 男人 思考 那 因为 他们的 父母 有 到过 宗教 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

再者；有些男人认为，因为他们的父母信教，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and have been indeed the people of God ,
和 有 到过 的确 这 人们 的 上帝 ，

他们确实是上帝的子民，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][duː; də][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [əb'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they think if they also do as to the outward observing of that which they
他们 思考 如果 他们 还 做 作为 到 这 向外 观察 的 那 哪个 他们
['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːrʌnəz] ,
learned from their forerunners ,
学习 从 他们的 先驱者 ，

他们认为，如果他们也像他们的前辈那样，在外部观察方面这样做的话，

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [dʌθ] [ək'sept] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒŋ] ['spɪrɪt] ;
that therefore God doth accept them ; but this also is from a wrong spirit ;
那 所以 上帝 确实 接受 他们 ； 但 这 还 是 从 一个 错误的 精神 ；

因此，上帝会接纳他们；但这也是出于邪念；

[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	['meni]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[ðæt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	['mɪəli]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	;
and	**yet**	**how**	**many**	**are**	**there**	**in**	**England**	**at**	**this**	**day**	**that**	**think**	**the**	**better**	**of**	**themselves**	**merely**	**upon**	**that**	**account**	**;**
和	然而	如何	许多	是	那里	在	英格兰	在	这	天	那	思考	这	更好的	的	他们自己	仅仅	之上	那	帐户	；

然而，如今在英国，又有多少人仅仅因为这一点就自以为是呢?

[eɪ]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[səʊ]	[tuː]	,
ay	**,**	**and**	**think**	**the**	**people**	**of**	**God**	**ought**	**to**	**think**	**so**	**too**	**,**
哎	，	和	思考	这	人们	的	上帝	应该	到	思考	所以	也	，

是的，而且我认为上帝的子民也应该这样想。

[nɒt]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['iːlaɪ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hoʊfni]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɪniəs]	,
not	**understanding**	**that**	**it**	**is**	**ordinary**	**for**	**an**	**Eli**	**to**	**have**	**a**	**Hophni**	**and**	**a**	**Phinehas**	**,**
不是	理解	那	它	是	普通的	为了	一个	伊莱	到	有	一个	霍夫尼	和	一个	菲尼亚斯	，

他不明白，对于一个以利来说，拥有何弗尼和菲尼哈是正常的。

[bəuθ]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['biːljəl]	;	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['sæmjʊəl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pə'vɜːs]	['ɒfsprɪŋ]	;	['laɪkwaɪz]	['deɪvɪd]	[æn; ən]	['æbsələm]	.
both	**sons**	**of**	**Belial**	**;**	**also**	**a**	**good**	**Samuel**	**to**	**have**	**a**	**perverse**	**offspring**	**;**	**likewise**	**David**	**an**	**Absalom**	**.**
两个都	儿子们	的	恶魔	；	还	一个	好的	塞缪尔	到	有	一个	变态	后代	；	同样地	大卫	一个	押沙龙	.

都是彼列的儿子；好撒母耳也生了邪恶的后代；大卫也生了押沙龙。

[ai]	[seɪ]	,	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	,	[ɔː(r)]	[els]	['neglɪdʒənt]	[ɪn]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðɪs]	,
I	**say**	**,**	**their**	**being**	**ignorant**	**of**	**,**	**or**	**else**	**negligent**	**in**	**regarding**	**this**	**,**
我	说	，	他们的	存在	无知	的	，	或者	别的	疏忽	在	关于	这	，

我说，他们要么对此一无所知，要么对此疏忽大意。

[ðeɪ]	[duː; də]	[θɪŋk]	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[duː; də]	[sprɪŋ]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	,
they	**do**	**think**	**that**	**because**	**they**	**do**	**spring**	**from**	**such**	**and**	**such**	**,**
他们	做	思考	那	因为	他们	做	春天	从	这样的	和	这样的	，

他们认为，因为他们的确源自这样这样这样的地方，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[dɪd]	,
as	**the**	**Jews**	**in**	**their**	**generation**	**did**	**,**
作为	这	犹太人	在	他们的	一代	做过	，

就像他们那一代的犹太人一样，

[ðæt]	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒ]	[wɪð]	[gɒd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)z]	,	[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	;
that	**therefore**	**they**	**have**	**a**	**privilege**	**with**	**God**	**more**	**than**	**others**	**,**	**when**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**;**
那	所以	他们	有	一个	特权	和	上帝	更多的	比	其他的	，	什么时候	那里	是	不	这样的	事物	；

因此，他们就比其他人享有上帝赋予的特权，而实际上并不存在这种特权；

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːt(ə)n]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪθ]	[biː; bi]	[nɒt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['fɔːrʌnəz]	,
but	**for**	**certain**	**,**	**if**	**the**	**same**	**faith**	**be**	**not**	**in**	**them**	**which**	**was**	**in**	**their**	**forerunners**	**,**
但	为了	肯定	，	如果	这	相同的	信仰	是	不是	在	他们	哪个	曾是	在	他们的	先驱者	，

但可以肯定的是，如果他们没有像他们的先辈那样的信仰，

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
to lay hold of the Christ of God in the same spirit as they did ,
到 躺 抓住 的 这 基督 的 上帝 在 这 相同的 精神 作为 他们 做过 ,

要以与他们一样的精神接受上帝的基督。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʌtəli] ['perɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [haɪ] [kən'siːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv]
they must utterly perish , for all their high conceits that they have of
他们 必须 完全地 沦 , 为了 全部 他们的 高的 奇想 那 他们 有 的
[ðəm'selvz] ([dʒɒn] [eit] :
themselves (John 8 :
他们自己 (约翰 8 :

他们必将灭亡，因为他们自以为是（约翰福音 8:12）。

- - - ; [mæt] [θriː] : ['sɛvən] - [naɪn]) .
33 - 35 ; Matt 3 : 7 - 9) .
- - - ; 马特 3 : 7 - 9) .

33-35；马太福音 3:7-9）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
When people come into the presence of God without having their eye upon the Divine
什么时候 人们 来 进入 这 在场 的 上帝 没有 拥有 他们的 眼睛 之上 这 神圣的
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

当人们来到上帝面前，却没有仰望神圣的威严时，

[θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
through the flesh and blood of the Son of Mary , the Son of God ,
通过 这 肉 和 血 的 这 儿子 的 玛丽 , 这 儿子 的 上帝 ,

藉着玛利亚之子、天主之子，的血肉之躯

[ðen] ['ɔːlsəʊ][duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də][frɒm; frəm]
then also do they come before God , and do whatsoever they do from
然后 还 做 他们 来 前 上帝 , 和 做 任何 他们 做 从
[ə; eɪ]['liːg(ə)l]['spɪrɪt] ,
a legal spirit ,
一个 合法的 精神 ,

这样，他们来到上帝面前，所做的一切都是出于律法主义的精神。

[æn; ən][əʊld] - ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] .
an old - covenant spirit .
一个 老的 - 盟约 精神 .

一种旧约精神。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]
As , for instance , you have some people , it is true , they will go to
作为 , 为了 实例 , 你 有 一些 人们 , 它 是 真的 , 他们 将要 去 到
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

例如，确实有些人会去祈祷，

[ɪn] [ə'pɪərəns] ['veri] ['fɜːvəntli] ,
in appearance very fervently ,
在 外貌 非常 热切地 ,

外表上显得非常热切，

[ænd; ənd] [wɪl] [pliːd] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
and will plead very hard with God that He would grant them their desires ,
和 将要 恳求 非常 难的 和 上帝 那 他 会 授予 他们 他们的 欲望 ,

他们会极力恳求上帝满足他们的愿望，

['pliːdɪŋ] [ðeə(r)] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ˌðeər'ɒv] ; [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pliːd] [wɪð] [gɒd] [hɪz; ɪz]
pleading their want , and the abundance thereof ; they will also plead with God His
恳求 他们的 想 , 和 这 丰富 其中 ; 他们 将要 还 恳求 和 上帝 他的
[greɪt] ['mɜːsi] ,
great mercy ,
伟大的 怜悯 ,

他们既会诉说自己的匮乏，也会诉说自己拥有的丰裕；他们还会恳求上帝赐予他们莫大的怜悯。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [friː] ['prɒmɪsɪz] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['bɒdi] [ɔː(r)]
and also His free promises ; but yet they neglecting the aforesaid body or
和 还 他的 自由的 承诺 ; 但 然而 他们 疏忽 这 上述 身体 或者
['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Person of Christ ,
人 的 基督 ,

以及祂白白赐予的应许；然而他们却忽略了上述基督的身体或位格，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] , [ai] [seɪ] ,
the righteous Lamb of God , to appear before Him in , I say ,
这 正义 羊肉 的 上帝 , 到 出现 前 他 在 , 我 说 ,

公义的上帝羔羊，要出现在祂面前，我说，

[ɪn] [ðʌs] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] -
in thus doing they do not appear before the Lord no otherwise than in an old -
在 因此 正在做 他们 做 不是 出现 前 这 主 不 否则 比 在 一个 老的 -
['kʌvənənt] ['spɪrɪt] ;
covenant spirit ;
盟约 精神 ;

这样一来，他们来到主面前，就如同以旧约的精神一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz]
for they go to God as a merciful Creator , and they themselves as
为了 他们 去 到 上帝 作为 一个 仁慈 创作者 , 和 他们 他们自己 作为
[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ;
His creatures ;
他的 生物 ;

因为他们视上帝为仁慈的创造者，而他们自己则是上帝的造物；

[nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
not as He is , their Father in the Son ,
不是 作为 他 是 , 他们的 父亲 在 这 儿子 ,

不是祂本来的样子，而是他们在圣子里的父，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and they His children by regeneration through the Lord Jesus .
和 他们 他的 孩子们 经过 再生 通过 这 主 耶稣 .

他们藉着主耶稣的重生，成为祂的儿女。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɡɒd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]
Ay , and though they may call God their Father , in the notion — not knowing what
哎 ， 和 尽管 他们 可能 称呼 上帝 他们的 父亲 ， 在 这 概念 — 不是 会心 什么
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ，

是的，虽然他们称上帝为他们的父亲，但实际上——他们并不知道自己在说什么，

['əʊnli] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [dɪd] ,
only having learned such things by tradition — as the Pharisees did ,
仅有的 拥有 学习 这样的 事物 经过 传统 — 作为 这 法利赛人 做过 ，

仅仅通过传统——就像法利赛人那样——就学会了这些事情，

[jet] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
yet Christ will have His time to say to them , even to their faces ,
然而 基督 将要 有 他的 时间 到 说 到 他们 ， 甚至 到 他们的 面孔 ，

然而，基督终会亲自对他们说：

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,
as He did once to the Jews , Your father , for all this your profession ,
作为 他 做过 一次 到 这 犹太人 ， 你的 父亲 ， 为了 全部 这 你的 职业 ，

正如祂曾经对犹太人所做的那样，你的父亲，因为你所信奉的一切，

[ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] ([dʒɒn] [eit] : -) .
is the devil , to their own grief and everlasting misery (John 8 : 44) .
是 这 魔鬼 ， 到 他们的 自己的 悲伤 和 永恒 苦难 （ 约翰 8 : - ） .

是魔鬼，使他们自己悲哀，永远受苦（约翰福音 8: 44）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
The third thing that is to be observed , if we would not be under the Law ,
这 第三 事物 那 是 到 是 观察到 ， 如果 我们 会 不是 是 在下面 这 法律 ，

第三点需要注意的是，如果我们不在法律的约束之下，

[ɔː(r)] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːɡ(ə)l] ['spɪrɪt] ,
or do things in a legal spirit ,
或者 做 事物 在 一个 合法的 精神 ，

或者以合法精神行事，

[ɪz] [ðɪs] — [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
is this — to have a care that we do none of the works of the holy
是 这 — 到 有 一个 关心 那 我们 做 没有任何 的 这 作品 的 这 圣
[lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Law of God for life ,
法律 的 上帝 为了 生活 ，

也就是说，我们要谨慎行事，不要在生活中违背上帝神圣律法的任何诫命。

[ɔː(r)] [ək'septəns] [wɪð] [hɪm] ; [nəʊ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['naɪðə(r)] .
or acceptance with Him ; no , nor of the Gospel neither .
或者 验收 和 他 ; 不 , 也不 的 这 福音 两者都不 .

或被祂接纳；不，既不是福音的接纳。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][gɒd] ,
To do the works of the law to the end we may be accepted of God ,
到 做 这 作品 的 这 法律 到 这 结尾 我们 可能 是 公认 的 上帝 ,

我们若能完全遵行律法，就必蒙神悦纳。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [hɪm] ,
or that we may please Him , and to have our desires of Him ,
或者 那 我们 可能 请 他 , 和 到 有 我们的 欲望 的 他 ,

或者为了取悦他，并实现我们对他的愿望，

[ɪz][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɔː(r)][əʊld] - ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] ,
is to do things from a legal or old - covenant spirit ,
是 到 做 事物 从 一个 合法的 或者 老的 - 盟约 精神 ,

是以律法精神或旧约精神行事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spresli] [leɪd] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
and that is expressly laid down where it is said ,
和 那 是 明确地 铺设 向下 在哪里 它 是 说 ,

这一点在条文中已有明确规定，即：

“ [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [nɒt] ['rekən] [ɒv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [det] ” ;
“ To him that worketh is the reward not reckoned of grace , but of debt ” ;
“ 到 他 那 工作 是 这 报酬 不是 估计 的 优雅 , 但 的 债务 ” ;

“那做工的，所得的赏赐不是恩典，乃是他该得的。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] (
that is , he appears before God through the Law , and his obedience to it (
那 是 , 他 出现 前 上帝 通过 这 法律 , 和 他的 服从 到 它 (
[rɒm] [fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
Rom 4 : 4 , 5) .
只读存储器 4 : 4 , 5) .

也就是说，他通过律法和对律法的顺服出现在上帝面前（罗4:4, 5）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] ['gɒsp(ə)l] - ['ɔːdɪnənsɪz] , [æz; əz]['bæptɪzəm] ,
And again , though they be in themselves Gospel - ordinances , as baptism ,
和 再次 , 尽管 他们 是 在 他们自己 福音 - 法令 , 作为 洗礼 ,
['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] ,
breaking of bread ,
打破 的 面包 ,

再者，虽然它们本身是福音的礼仪，例如洗礼、擘饼，

['hɪərɪŋ] , [preŋ] , ['medɪteɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [jet] , [ai] [seɪ] ,
hearing , praying , meditating , or the like ; yet , I say ,
听力 , 祈祷 , 冥想 , 或者 这 喜欢 ; 然而 , 我 说 ,

聆听、祈祷、冥想等等；然而，我说，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
if they be not done in the right spirit ,
如果 他们 是 不是 完毕 在 这 正确的 精神 ,

如果这些行为并非出于正确的精神，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][hænd][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
they are thereby used as a hand by the devil to pull thee under the
他们 是 从而 用过的 作为 一个 手 经过 这 魔鬼 到 拉 你 在下面 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
Covenant of Works ,
盟约 的 作品 ,

因此，它们被魔鬼利用，成为将你拉入“行为之约”的工具。

[æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [juːst] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt]
as in former times he used circumcision , which was no part of the Covenant
作为 在 以前的 时代 他 用过的 割礼 , 哪个 曾是 不 部分 的 这 盟约
[ɒv; əv] [wɜːks] ,
of Works ,
的 作品 ,

他像以前一样使用割礼，而割礼并不属于行为之约的一部分。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [jet] , [ai] [seɪ] ,
the Ten Commands , but a seal of the righteousness of faith ; yet , I say ,
这 十 命令 , 但 一个 海豹 的 这 义 的 信仰 ; 然而 , 我 说 ,

十诫，不过是因信称义的印证；然而，我说，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
they being done in a legal spirit , the soul was thereby brought under the
他们 存在 完毕 在 一个 合法的 精神 , 这 灵魂 曾是 从而 带来 在下面 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
Covenant of Works ,
盟约 的 作品 ,

既然这些行为是按照法律精神进行的，那么灵魂就因此被纳入了行为之约之下。

[ænd; ənd][səʊ][məʊst] ['mɪzrəbli] [dɪ'strɔɪd] [ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
and so most miserably destroyed unawares to itself ,
和 所以 最多 惨痛地 损毁 不知情 到 本身 ,

于是，它在毫无察觉的情况下，悲惨地自我毁灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
and that because there was not a right understanding of the nature
和 那 因为 那里 曾是 不是 一个 正确的 理解 的 这 自然
[ænd; ənd] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌvənənts] .
and terms of the said covenants .
和 条款 的 这 说 圣约 .

这是因为人们对上述契约的性质和条款没有正确的理解。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [səʊlz] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ,
And so it is now ; souls being ignorant of the nature of the old covenant ,
和 所以 它 是 现在 ; 灵魂 存在 无知 的 这 自然 的 这 老的 盟约 ,

如今也是如此；人们的灵魂对旧约的本质一无所知，

[duː; də]['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][tuː; tə] ['sevrəl] ['gɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] , [rʌn] [ðəm'selvz]
do even by their subjecting to several Gospel ordinances , run themselves
做 甚至 经过 他们的 服从 到 一些 福音 法令 , 跑步 他们自己
['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ,
under the old covenant ,
在下面 这 老的 盟约 ,

即使他们遵守一些福音教规，他们仍然按照旧约行事。

[ænd; ənd][flai] [ɒf] [frɒm; frəm] [kraɪst] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əkomɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə]
and fly off from Christ , even when they think they are acoming closer to
和 飞 离开 从 基督 , 甚至 什么时候 他们 思考 他们 是 即将到来的 更近 到
[hɪm] .
him .
他 .

即使他们认为自己离基督越来越近，却反而离他而去。

[əʊ] , ['mɪzrəbl] !
O , miserable !
哦 , 悲惨的 !

哦，真可怜！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˈweðə(r)] [ɪn][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
If you would know when or how this is done , whether in one particular or more ,
如果 你 会 知道 什么时候 或者 如何 这 是 完毕 ， 无论 在 一 特别的 或者 更多的 ，

如果您知道何时或如何进行这项工作，无论是在一项还是多项工作中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈfɒləʊəθ] — [wʌn] .
I shall show you as followeth — 1 .
我 将 展示 你 作为 跟随 — 1 .

我将按如下方式向你们展示——1.

[ðæt] [mæn] [dʌθ] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [baɪ][ˈɡɒsp(ə)l] [ˈɔːdɪnənsɪz] ,
That man doth bring himself under the Covenant of Works , by Gospel ordinances ,
那 男人 确实 带来 他自己 在下面 这 盟约 的 作品 ， 经过 福音 法令 ，

人藉着福音的教规，将自己置于行为之约之下。

[wen] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪkˈsept] [hiː; hi][duː; də]
when he cannot be persuaded that God will have mercy upon him except he do
什么时候 他 不能 是 被说服 那 上帝 将要 有 怜悯 之上 他 除了 他 做
[jiːld] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] [kəˈmɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .
yield obedience to such or such a particular thing commanded in the Word .
屈服 服从 到 这样的 或者 这样的 一个 特别的 事物 命令 在 这 单词 .

当他无法相信上帝会怜悯他，除非他服从圣经中命令的某些特定事物时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [ˈbreðrən] ([ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ækts] - ;
This is the very same spirit that was in the false brethren (spoken of Acts 15 ;
这 是 这 非常 相同的 精神 那 曾是 在 这 错误的 弟兄们 (说 的 使徒行传 - ;

这与使徒行传 15 章中提到的假弟兄们的灵一模一样；

[ɡəˈleɪʃənz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈpɪsl]) , [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] , [ðæt] [ənˈles] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Galatians , the whole Epistle) , whose judgment was , that unless such and such
加拉太书 ， 这 所有的 书信) ， 谁 判断 曾是 ， 那 除非 这样的 和 这样的
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
things were done ,
事物 是 完毕 ，

加拉太书（整本书信），其结论是，除非做了某些事，

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
“ they could not be saved .
“ 他们 可以 不是 是 已保存 .

“他们无法被拯救。”

” [æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ðæt] [seɪ] , [ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfənts] [biː; bi]
” As now - a - days we have also some that say , Unless your infants be
” 作为 现在 - 一个 - 天 我们 有 还 一些 那 说 ， 除非 你的 婴儿 是
[bæpˈtaɪzd] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [seɪvd] ;
baptized they cannot be saved ;
受洗 他们 不能 是 已保存 ；

“如今也有人说，除非你的婴儿受洗，否则他们不能得救；

- [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [seɪ] , [ənˈles] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈraɪtli] [bæpˈtaɪzd] ,
23 and others say , unless you be rightly baptized ,
- 和 其他的 说 ， 除非 你 是 没错 受洗 ，

23 和其他经文说，除非你接受了正确的洗礼，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɡraʊnd] [tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪlˈiːvəz] , [ɔː(r)] [ˈmembəz]
you have no ground to be assured that you are believers , or members
你 有 不 地面 到 是 保证 那 你 是 信徒 ， 或者 成员
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ;
of churches ;
的 教堂 ；

你没有任何理由确信自己是信徒或教会成员；

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['spɪrɪt] ,
which is so far off from being so good as a legal spirit ,
哪个 是 所以 远的 离开 从 存在 所以 好的 作为 一个 合法的 精神 ,

这与成为优秀的法律精神相去甚远，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['blæsfəmi] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] ['rekən]
that it is the spirit of blasphemy , as is evident , because they do reckon
那 它 是 这 精神 的 亵渎神明 , 作为 是 明显 , 因为 他们 做 估计
[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
that the Spirit ,
那 这 精神 ,

显然，这是亵渎神灵的行为，因为他们认为圣灵，

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
righteousness , and faith of Jesus , and the confession thereof ,
义 , 和 信仰 的 耶稣 , 和 这 忏悔 其中 ,

义，以及对耶稣的信仰，并为此作的承认。

[ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
is not sufficient to declare men to be members of the Lord Jesus ;
是 不是 充足的 到 宣布 男人 到 是 成员 的 这 主 耶稣 ;

仅仅宣称人是主耶稣的肢体是不够的；

[wen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ræŋk] ['hɪpəkrɪt] ,
when , on the other side , though they be rank hypocrites ,
什么时候 , 在 这 其他 边 , 尽管 他们 是 秩 伪君子 ,

另一方面，尽管他们是彻头彻尾的伪君子，

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [jiːld] [æn; ən] ['aʊtwəd] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
yet if they do yield an outward subjection to this or that ,
然而 如果 他们 做 屈服 一个 向外 隶属 到 这 或者 那 ,

然而，如果他们表面上屈服于这样或那样的权威，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ['prez(ə)ntli] [kə'mjuːnɪkəbl] ['membəz] ,
they are counted presently communicable members ,
他们 是 计数 目前 传染性的 成员 ,

他们被计入目前可传染的成员中，

[wɪtʃ] [dʌθ] ['klɪəli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
which doth clearly discover that there is not so much honour given to the putting on
哪个 确实 清楚地 发现 那 那里 是 不是 所以 很多 荣誉 给定 到 这 推杆 在
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
the righteousness of the Son of God as there is given to that which a man
这 义 的 这 儿子 的 上帝 作为 那里 是 给定 到 那 哪个 一个 男人
[meɪ] [duː; də] ,
may do ,
可能 做 ,

这清楚地表明，披戴上帝之子的义所获得的荣耀，远不及人所能做的善事所获得的荣耀。

[ænd; ənd] [jet] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ; [neɪ] ,
and yet go to Hell within an hour after ; nay ,
和 然而 去 到 地狱 之内 一个 小时 后 ; 不 ,

然而，不到一个小时就下地狱了；不，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ʃʌt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː]
in the very doing of it doth shut himself for ever from Jesus Christ . 2
在 这 非常 正在做 的 它 确实 关闭 他自己 为了 曾经 从 耶稣 基督 . 2
.
:
.

他这样做，就永远地与耶稣基督隔绝了。2.

[men] [meɪ] [duː; də] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɔː(r)][əʊld] - ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] ['kɒntent]
Men may do things from a legal or old - covenant spirit when they content
男人 可能 做 事物 从 一个 合法的 或者 老的 - 盟约 精神 什么时候 他们 内容
[ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
themselves with their doing of such and such a thing ,
他们自己 和 他们的 正在做 的 这样的 和 这样的 一个 事物 ,

当人们满足于做了某某事时，他们可能是在以律法或旧约的精神行事。

[æz; əz] [preə(r)z] , ['riːdɪŋ] , ['hɪərɪŋ] , ['bæptɪzəm] , ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [ai] [seɪ] ,
as prayers , reading , hearing , baptism , breaking of bread , or the like ; I say ,
作为 祈祷 , 阅读 , 听力 , 洗礼 , 打破 的 面包 , 或者 这 喜欢 ; 我 说 ,

例如祷告、诵读经文、聆听圣言、接受洗礼、擘饼等等；我说，

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ,
when they can content themselves with the thing done ,
什么时候 他们 能 内容 他们自己 和 这 事物 完毕 ,

当他们能够满足于已经完成的事情时，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd]['kɒntent][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
and sit down at ease and content because the thing is done .
和 坐 向下 在 舒适 和 内容 因为 这 事物 是 完毕 .

然后心满意足地坐下来，因为事情已经完成了。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] [men] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
As , for instance , some men being persuaded that such and such a thing
作为 , 为了 实例 , 一些 男人 存在 被说服 那 这样的 和 这样的 一个 事物
[ɪz][ðeə(r)]['djuːti] ,
is their duty ,
是 他们的 责任 ,

例如，有些人被说服认为做某某事是他们的职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [duː; də][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and that unless they do do it , God will not be pleased with them ,
和 那 除非 他们 做 做 它 , 上帝 将要 不是 是 高兴 和 他们 ,

除非他们这样做，否则上帝不会对他们感到满意。

[nɔː(r)]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
nor suffer them to be heirs of His kingdom ,
也不 遭受 他们 到 是 继承人 的 他的 王国 ,

也不让他们继承他的国度，

[ðeɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['spɪrɪt][duː; də] [rʌʃ] ['ɪntuː][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
they from this spirit do rush into and do the thing , which being done ,
他们 从 这 精神 做 匆忙 进入 和 做 这 事物 , 哪个 存在 完毕 ,

他们出于这种精神，冲进去做这件事，而这件事做完之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ]
they are content , as being persuaded that now they are without doubt in a
他们 是 内容 , 作为 存在 被说服 那 现在 他们 是 没有 怀疑 在 一个
['hæpi] [kən'dɪʃn] ,
happy condition ,
快乐的 状况 ,

他们感到满足，因为他们确信自己现在无疑处于幸福的状态。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['færɪsiː] , [huː] ,
because they have done such things , like unto the Pharisee , who ,
因为 他们 有 完毕 这样的 事物 , 喜欢 到 这 法利赛人 , WHO ,

因为他们做了这样的事，就像对待法利赛人一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [sed] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
because he had done this and the other thing , said therefore , in a
因为 他 有 完毕 这 和 这 其他 事物 , 说 所以 , 在 一个
['bræɡɪŋ] [wei] ,
bragging way ,
吹嘘 方式 ,

因为他做了这件事和那件事，所以他得意洋洋地说：

“ [lɔːd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] ” ;
“ Lord , I thank thee that I am not as this publican ” ;
“ 主 , 我 感谢 你 那 我 是 不是 作为 这 酒馆老板 ” ;

“主啊，我感谢你，我不像这个税吏。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ; [wen] , [ə'læs] !
for I have done thus and thus ; when , alas !
为了 我 有 完毕 因此 和 因此 ; 什么时候 , 唉 !

因为我已如此行事；然而，唉！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɡɪv] [hɪm] ['nevə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .
the Lord give him never a good word for his labour , but rather a reproof .
这 主 给 他 绝不 一个 好的 单词 为了 他的 劳动 , 但 相当 一个 责备 .
[θriː] .
3 .
3 .

耶和华从不因他的劳作而给予他任何好话，反而总是责备他。3.

[ðæt] [mæn] [dʌθ] [ækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːɡ(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ]
That man doth act from a legal spirit who maketh the strictness of his walking
那 男人 确实 行为 从 一个 合法的 精神 WHO 制造 这 严格性 的 他的 步行
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
the ground of his assurance for eternal life .
这 地面 的 他的 保证 为了 永恒 生活 .

以严谨的道德行为作为获得永生保障的人，其行为是出于律法精神。

[sʌm; səm] [men] , [ɔːl][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
Some men , all the ground they have to believe that they shall be saved ,
一些 男人 , 全部 这 地面 他们 有 到 相信 那 他们 将 是 已保存 ,

有些人，尽管有充分的理由相信自己会得救，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔːk] [nɒt] [səʊ] [luːs] [æz; əz][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
it is because they walk not so loose as their neighbours ,
它 是 因为 他们 走 不是 所以 松动的 作为 他们的 邻居 ,

这是因为他们走路不像邻居那样随意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are not so bad as others are ,
他们 是 不是 所以 坏的 作为 其他的 是 ,

他们不像其他人那么糟糕。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['kwestʃən] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] .
and therefore they question not but that they shall do well .
和 所以 他们 问题 不是 但 那 他们 将 做 出色地 .

因此他们毫不怀疑自己会做得很好。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['verɪli] ['liːɡ(ə)l] ,
Now this is a false ground , and a thing that is verily legal ,
现在 这 是 一个 错误的 地面 , 和 一个 事物 那 是 确实 合法的 ,

这是错误的，而这件事本身却是合法的。

[ænd; ənd]	['seivəz]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	[ænd; ənd]	['ʃæləʊ]	[,æpri'henʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kʌvənənt]	.
and	**savours**	**only**	**of**	**some**	**slight**	**and**	**shallow**	**apprehensions**	**of**	**the**	**old**	**covenant**	**.**
和	味道	仅有的	的	一些	轻微	和	浅的	担忧	的	这	老的	盟约	.

他对旧约只有一些浅薄的、不深刻的理解。

[ai]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	['ʃæləʊ]	[,æpri'henʃən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	,
I	**call**	**them**	**shallow**	**apprehensions**	**,**	**because**	**they**	**are**	**not**	**right**	**and**	**sound**	**,**
我	称呼	他们	浅的	担忧	,	因为	他们	是	不是	正确的	和	声音	,

我称它们为肤浅的担忧，因为它们既不正确也不合理。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɪl]	[duː; də]	[ðə; ði]	[səʊl]	[nəʊ]	[gʊd]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'gaɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**are**	**such**	**as**	**will**	**do**	**the**	**soul**	**no**	**good**	**,**	**but**	**beguile**	**it**	**,**
和	是	这样的	作为	将要	做	这	灵魂	不	好的	,	但	欺骗	它	,

这些事物对灵魂毫无益处，反而会迷惑它。

[ɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌvənənt]	[dʌθ]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
in	**that**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**covenant**	**doth**	**not**	**appear**	**to**	**the**	**soul**	**,**
在	那	这	知识	的	这	自然	的	这	盟约	确实	不是	出现	到	这	灵魂	,

因为灵魂无法知晓此盟约的本质，

['əʊnli]	[sʌm; səm]	[kə'mɑːndɪŋ]	['paʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
only	**some**	**commanding**	**power**	**it**	**hath**	**on**	**the**	**soul**	**,**
仅有的	一些	指挥	力量	它	有	在	这	灵魂	,

它只对灵魂有一定的控制力，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ɪt'self]	['ʌntə; 'ʌntu]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[piːs]	[ænd; ənd]	['kɒntent]	,
which	**the**	**soul**	**endeavouring**	**to**	**give**	**up**	**itself**	**unto**	**,**	**it**	**doth**	**find**	**some**	**peace**	**and**	**content**	**,**
哪个	这	灵魂	努力	到	给	向上	本身	到	,	它	确实	寻找	一些	和平	和	内容	,

当灵魂努力将自己交付于此，它便能找到某种平静和满足。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[faɪnd]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prɪti]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[jiːld]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ɪts]	[kə'mændz]	.
and	**especially**	**if**	**it**	**find**	**itself**	**to**	**be**	**pretty**	**willing**	**to**	**yield**	**itself**	**to**	**its**	**commands**	**.**
和	尤其	如果	它	寻找	本身	到	是	漂亮的	愿意的	到	屈服	本身	到	它是	命令	.

尤其是如果它发现自己非常愿意服从命令的话。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['veri]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['həʊpɪŋ]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[seɪv]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	?
And	**is**	**not**	**this**	**the**	**very**	**ground**	**of**	**thy**	**hoping**	**that**	**God**	**will**	**save**	**thee**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**?**
和	是	不是	这	这	非常	地面	的	你的	希望	那	上帝	将要	节省	你	从	这	愤怒	到	来	?

难道这不正是你盼望上帝拯救你免受将来审判的根基吗?

[ɪf]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɑːsk]	[ðiː]	[wɒt]	[graʊnd]	[ðaʊ]	[hæst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[seɪvd]	,
If	**one**	**should**	**ask**	**thee**	**what**	**ground**	**thou**	**hast**	**to**	**think**	**thou**	**shalt**	**be**	**saved**	**,**
如果	一	应该	问	你	什么	地面	你	哈斯特	到	思考	你	应	是	已保存	,

如果有人问你，你凭什么认为自己会得救，

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] , ['truːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [left] [maɪ] [sɪnz] ,
wouldst thou not say , Truly , because I have left my sins ,
会 你 不是 说 , 真的 , 因为 我 有 左边 我的 罪孽 ,

你难道不会说：“的确，因为我已经离弃了我的罪孽”，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
and because I am more inclinable to do good ,
和 因为 我 是 更多的 可倾斜的 到 做 好的 ,

因为我更倾向于行善，

[[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn]
[Do not think that I am against the order of the Gospel .] and to learn
[做 不是 思考 那 我 是 反对 这 命令 的 这 福音 .] 和 到 学习
,
,
,

[不要以为我反对福音的秩序。] 并且要学习，

[ænd; ənd][get] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] ; [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]
and get more knowledge ; I endeavour to walk in church order , as they call
和 得到 更多的 知识 ; 我 努力 到 走 在 教会 命令 , 作为 他们 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并获得更多知识；我努力按照教会的秩序行事，正如他们所说的那样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [həʊp] [gɒd] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and therefore I hope God hath done a good work for me ,
和 所以 我 希望 上帝 有 完毕 一个 好的 工作 为了 我 ,

因此，我希望上帝为我做了件好事。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [səʊl] .
and I hope will save my soul .
和 我 希望 将要 节省 我的 灵魂 .

我希望它能拯救我的灵魂。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [səʊlz] [bɪld] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
this is a very trick of the devil to make souls build the ground of their
这 是 一个 非常 诡计 的 这 魔鬼 到 制作 灵魂 建造 这 地面 的 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] ['strɪktnəs] ,
salvation upon this their strictness ,
救恩 之上 这 他们的 严格性 ,

这是魔鬼惯用的伎俩，目的是让人们把救赎的基础建立在严苛的戒律之上。

[ænd; ənd] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and abstaining from the wickedness of their former lives ,
和 禁欲 从 这 邪恶 的 他们的 以前的 生活 ,

并戒除以往生活中的罪恶，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɹ'ɪktɐ] [ænd; ənd] [stɹ'ɪktɐ] .
and because they desire to be stricter and stricter .
和 因为 他们 欲望 到 是 更严格 和 更严格 .

因为他们想要越来越严格。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
Now , if you would know such a man or woman , you shall find them in this
现在 , 如果 你 会 知道 这样的 一个 男人 或者 女士 , 你 将 寻找 他们 在 这
[freɪm] — ['neɪmli] ,
frame — namely ,
框架 — 即 ,

如果你想认识这样的人，你就能在这张图中找到他们——那就是：

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
when they think their hearts are good ,
什么时候 他们 思考 他们的 心 是 好的 ,

当他们认为自己心地善良时，

[ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)]
then they think also that Christ will have mercy upon them ; but when their
然后 他们 思考 还 那 基督 将要 有 怜悯 之上 他们 ; 但 什么时候 他们的
[kə'rʌpʃ(ə)n] [wɜːk] ,
corruptions work ,
腐败 工作 ,

于是他们也认为基督会怜悯他们；但当他们的罪恶行径得逞时，

[ðen] [ðeɪ] [daʊt] [ænd; ənd]['skruːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə]
then they doubt and scruple until again they have their hearts more ready to
然后 他们 怀疑 和 顾忌 直到 再次 他们 有 他们的 心 更多的 准备好 到
[duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
do the things contained in the law and ordinances of the Gospel .
做 这 事物 包含 在 这 法律 和 法令 的 这 福音 .

然后他们会怀疑和犹豫，直到他们的心再次准备好去做福音律法和教规中所包含的事情。

[ə'gen] , [sʌtʃ] [men] [duː; də] ['kɒmənli] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
Again , such men do commonly cheer up their hearts ,
再次 , 这样的 男人 做 通常 欢呼 向上 他们的 心 ,

再者，这样的男人通常都会让自己心情好起来。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəm'selvz] [stɪl] [tuː; tə] [həʊp] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ,
and encourage themselves still to hope all shall be well ,
和 鼓励 他们自己 仍然 到 希望 全部 将 是 出色地 ,

他们仍然鼓励自己抱有希望，相信一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnəbl]
and that because they are not so bad as the rest , but more inclinable
和 那 因为 他们 是 不是 所以 坏的 作为 这 休息 , 但 更多的 可倾斜的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
than they ,
比 他们 ,

那是因为他们虽然不像其他人那么坏，但却比其他人更容易堕落。

['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
saying , I am glad I am not as this publican , but better than he ,
说 , 我 是 高兴的 我 是 不是 作为 这 酒馆老板 , 但 更好的 比 他 ,

他说：“我很高兴我不是那个酒馆老板，我比他强多了。”

[mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ([luːk] - : -) . [fɔːr] .
more righteous than he (Luke 18 : 11) . 4 .
更多的 正义 比 他 (卢克 - : -) . 4 .

比他更义（路加福音 18:11）。4.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][əʊld] - ['kʌvənənt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['siːkrətli] [pə'sweidz] [ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ɪf]
This is a legal and old - covenant spirit that secretly persuades the soul that if
这 是 一个 合法的 和 老的 - 盟约 精神 那 偷偷 说服 这 灵魂 那 如果
['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [kraɪst] ,
ever it will be saved by Christ ,
曾经 它 将要 是 已保存 经过 基督 ，

这是一种律法主义和旧约精神，它暗中劝诱灵魂相信，如果灵魂最终能因基督而得救，

[ɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [baɪ][ɪts] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [gʊd]
if must be fitted for Christ by its getting of a good heart and good
如果 必须 是 适配 为了 基督 经过 它是 获得 的 一个 好的 心 和 好的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ;
intentions to do this and that for Christ ;
意图 到 做 这 和 那 为了 基督 ；

如果一个人必须拥有一颗善良的心和良好的意愿，为基督做这做那，才能成为基督的门徒；

[ai] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [kraɪst] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɔː(r)] [tɜːnd] [ɒf] ;
I say , that the soul when it comes to Christ may not be rejected or turned off ;
我 说 ， 那 这 灵魂 什么时候 它 来 到 基督 可能 不是 是 拒绝 或者 转向 离开 ；

我说，灵魂在面对基督时，不应被拒绝或疏远；

[wen] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪt'self]
when in deed and in truth this is the very way for the soul to turn itself
什么时候 在 契据 和 在 真相 这 是 这 非常 方式 为了 这 灵魂 到 转动 本身
[frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
from Jesus Christ ,
从 耶稣 基督 ，

事实上，这恰恰是灵魂背离耶稣基督的途径。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
instead of turning to Him ;
反而 的 转弯 到 他 ；

相反，他们却转向他；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [lʊks] [ə'pɒn] [kraɪst] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['seɪvjə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]
for such a soul looks upon Christ rather to be a painted Saviour or a
为了 这样的 一个 灵魂 看起来 之上 基督 相当 到 是 一个 绘 救主 或者 一个
['saɪfə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ænd; ənd] ['riːəl] ['seɪvjə(r)] .
cypher than a very and real Saviour .
暗号 比 一个 非常 和 真实的 救主 .

因为这样的人看待基督，与其说是看待真实的救世主，不如说是看待一个被描绘出来的救世主或一个符号。

[frend] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [fɪt] [ðaɪ'self] , [wɒt] [niːd] [hæst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Friend , if thou canst fit thyself , what need hast thou of Christ ?
朋友 ，如果 你 罐 合身 你自己 ， 什么 需要 哈斯特 你 的 基督 ？

朋友，如果你能让自己适应，你还需要基督吗？

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [get] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
If thou canst get qualifications to carry to Christ that thou mightst be accepted ,
如果 你 罐 得到 资格 到 携带 到 基督 那 你 威力 是 公认 ，

如果你能获得向基督献身并被接纳的资格，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
thou dost not look to be accepted in the Beloved .
你 朋友 不是 看 到 是 公认 在 这 心爱 .

你似乎不被至爱者接纳。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðiː] ?
Shall I tell thee ?
将 我 告诉 你 ？

要我告诉你吗？

[ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [kliːn] ,
Thou art as if a man should say , I will make myself clean ,
你 艺术 作为 如果 一个 男人 应该 说 ， 我 将要 制作 我 干净的 ，
你就好像一个人说：“我要把自己洗干净。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɒʃ] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest]
and then I will go to Christ that He may wash me ; or like a man possessed
和 然后 我 将要 去 到 基督 那 他 可能 洗 我 ； 或者 喜欢 一个 男人 拥有
,
,
，
然后我将去见基督，求他洗净我；或者像一个被鬼附身的人一样，

[ðæt] [wɪl] [fɜːst] [kɑːst] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
that will first cast the devils out of himself ,
那 将要 第一的 投掷 这 魔鬼 出去 的 他自己 ，
首先，他会将自己身上的魔鬼驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and then come to Christ for cure from Him .
和 然后 来 到 基督 为了 治愈 从 他 .
然后来到基督面前，向他寻求医治。

[ðaʊ] , [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Thou , must , therefore ,
你 ， 必须 ， 所以 ，
因此，你必须

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [səʊ] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [hɪm] ;
if thou wilt so lay hold of Christ as not to be rejected by Him ;
如果 你 枯萎 所以 躺 抓住 的 基督 作为 不是 到 是 拒绝 经过 他 ；
如果你愿意紧紧抓住基督，不被祂弃绝；

[ai] [seɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I say , thou must come to Him as the basest in the world ,
我 说 ， 你 必须 来 到 他 作为 这 最底层 在 这 世界 ，
我说，你必须以世上最卑微的人的身份来到祂面前。

[mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [raɪt] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst]
more fit to be damned , if thou hadst thy right , than to have the least
更多的 合身 到 是 该死的 ，如果 你 哈斯特 你的 正确的 ， 比 到 有 这 至少
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ，
即使你有权这样做，下地狱也比露出一丝笑容更合适。

[həʊp] , [ɔː(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [hɪm] .
hope , or comfort from Him .
希望 ， 或者 舒适 从 他 .
来自祂的希望或安慰。

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [kʌm] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] [hɑːd] ,
Come with the fire of Hell in thy conscience , come with thy heart hard ,
来 和 这 火 的 地狱 在 你的 良心 ， 来 和 你的 心 难的 ，
带着地狱之火的良心而来，带着一颗铁石心肠而来，

[ded] , [kəʊld] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ə'genst] [ðaɪ] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [kʌm] [æz; əz]
dead , cold , full of wickedness and madness against thy own salvation ; come as
死的 ， 寒冷的 ， 满的 的 邪恶 和 疯狂 反对 你的 自己的 救恩 ； 来 作为
[ri'nauns] [ɔːl] [ðaɪ] [tɪəz] ,
renouncing all thy tears ,
放弃 全部 你的 眼泪 ，
死寂、冰冷，充满邪恶和疯狂，反对你自身的救赎；来吧，如同放弃你所有的眼泪。

[preə(r)z] , ['wɑːtʃɪŋz] , ['fɑːstɪŋ] ; [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['sɪnə(r)] ;
prayers , watchings , fastings ; come as a blood - red sinner ;
祈祷 , 观看 , 斋戒 ; 来 作为 一个 血 - 红色的 罪人 ;

祷告、守夜、斋戒；像一个血红的罪人一样来；

[duː; də] [nɒt] [steɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['mɪzəri] ,
do not stay from Christ till thou hast a greater sense of thy own misery ,
做 不是 停留 从 基督 直到 你 哈斯特 一个 更大的 感觉 的 你的 自己的 苦难 ,

不要等到你更深刻地体会到自己的苦难才远离基督。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] ;
nor of the reality of God's mercy ;
也不 的 这 现实 的 神的 怜悯 ;

也不相信上帝的慈悲是真实的；

[duː; də] [nɒt] [steɪ] [waɪl] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [freɪm] ,
do not stay while thy heart is softer and thy spirit in a better frame ,
做 不是 停留 尽管 你的 心 是 更柔和 和 你的 精神 在 一个 更好的 框架 ,

不要在你内心柔软、精神状态良好的时候停留。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ə'genst] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn] ,
but go against thy mind , and against the mind of the devil and sin ,
但 去 反对 你的 头脑 , 和 反对 这 头脑 的 这 魔鬼 和 罪 ,

但要违背你的本意，违背魔鬼和罪恶的本意。

[θrəʊ] [ðaɪ'self] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] ,
throw thyself down at the foot of Christ , with a halter about thy neck ,
扔 你自己 向下 在 这 脚 的 基督 , 和 一个 缰绳 关于 你的 脖子 ,

脖子上套着绳索，匍匐在基督脚下，

[ænd; ənd] [seɪ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ðæt]
and say , Lord Jesus , hear a sinner , a hard - hearted sinner , a sinner that
和 说 , 主 耶稣 , 听到 一个 罪人 , 一个 难的 - 心地 罪人 , 一个 罪人 那
[tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] ,
deserveth to be damned ,
值得 到 是 该死的 ,

然后说：“主耶稣，请垂听一个罪人的祷告，一个铁石心肠的罪人，一个该下地狱的罪人。”

[tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] ['ɪntuː] [hel] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['kraɪɪŋ]
to be cast into Hell ; and resolve never to return , or to give over crying
到 是 投掷 进入 地狱 ; 和 解决 绝不 到 返回 , 或者 到 给 超过 哭泣
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
unto Him ,
到 他 ,

决心被投入地狱；并且永不回头，或者不再向祂哭诉。

[tɪl] [ðaʊ] [duː; də] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wɒʃt] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]
till thou do find that He hath washed thy conscience from dead works with His
直到 你 做 寻找 那 他 有 洗过 你的 良心 从 死的 作品 和 他的
[blʌd] ['vɜːtʃuəli] ,
blood virtually ,
血 几乎 ,

直到你发现祂已用祂的宝血洗净你良心上的一切罪恶。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðiː] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm'self]
and clothed thee with His own righteousness , and made thee complete in Himself
和 穿着衣服 你 和 他的 自己的 义 , 和 制成 你 完全的 在 他本人
;
;
;

他以自己的义袍遮盖你，使你在他里面得以完全；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] .
this is the way to come to Christ .
这 是 这 方式 到 来 到 基督 .

这是通往基督的道路。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt]
THE USE OF THE NEW COVENANT
这 使用 的 这 新的 盟约

新约的使用

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]
Now a few words to the second doctrine , and so I shall draw towards a
现在 一个 很少 字 到 这 第二 教义 , 和 所以 我 将 画 向 一个
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

现在我再简单谈谈第二个教义，然后就得出结论。

[fɜːst] [juːz] .
FIRST USE .
第一的 使用 .

首次使用。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [dʌθ] [kən'teɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðaɪ]
The doctrine doth contain in it very much comfort to thy
这 教义 确实 包含 在 它 非常 很多 舒适 到 你的

该教义对你来说包含着极大的安慰

[[ðə; ði][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['dɒktrɪn]] .
[The use , for the second doctrine] .
[这 使用 , 为了 这 第二 教义] .

[第二种教义的用途]

[səʊl] [huː] [ɑːt] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌvənənt] [mæn] , [ɔː(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː]
soul who art a new - covenant man , or one of those who are under the new
灵魂 WHO 艺术 一个 新的 - 盟约 男人 , 或者 一 的 那些 WHO 是 在下面 这 新的
['kʌvənənt] .
covenant .
盟约 .

属于新约之人的灵魂，或者说，属于新约之下的人。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɜːst] , ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
There is , First , pardon of sin ; and , Second , the manifestation of the same ;
那里 是 , 第一的 , 赦免 的 罪 ; 和 , 第二 , 这 表现 的 这 相同的 ;
[ænd; ənd] , [θɜːd] ,
and , Third ,
和 , 第三 ,

第一，罪得赦免；第二，罪得赦免的显现；第三，

[æz; əz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [θruː] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ]
as power to cause thee to persevere through faith to the very end of thy
作为 力量 到 原因 你 到 坚持不懈 通过 信仰 到 这 非常 结尾 的 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

赐予你力量，使你凭借信仰坚持到底。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] , [fɜːst] , ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ;
First , There is , first , pardon of sin , which is not in the old covenant ;
第一的 , 那里 是 , 第一的 , 赦免 的 罪 , 哪个 是 不是 在 这 老的 盟约 ;

首先，有赦免罪孽的条款，这在旧约中是没有的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'mændz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [əu'bei] , [kən'demd] .
for in that there is nothing but commands ; and if not obeyed , condemned .
为了 在 那 那里 是 没有什么 但 命令 ; 和 如果 不是 服从 , 谴责 .

因为其中只有命令；如果不遵守，就会受到谴责。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] ,
O , but there is pardon of sin , even of all thy sins ,
哦 , 但 那里 是 赦免 的 罪 , 甚至 的 全部 你的 罪孽 ,

哦，但是罪孽是有赦免的，即使是你所有的罪孽都可以赦免。

[ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌvənənt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
against the first and second covenant , under which thou art ,
反对 这 第一的 和 第二 盟约 , 在下面 哪个 你 艺术 ,

违背你所信奉的前两个约，

[ænd; ənd] [ðæt] ['friːli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] ['hævɪŋ]
and that freely upon the account of Jesus Christ the righteousness , He having
和 那 自由 之上 这 帐户 的 耶稣 基督 这 义 , 他 拥有
[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
in thy name ,
在 你的 姓名 ,

这义是因耶稣基督的缘故白白赐予的，祂奉你的名所赐的。

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] , [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɪn] [hɪm'self]
nature , and in the room of thy person , fulfilled all the whole law in Himself
自然 , 和 在 这 房间 的 你的 人 , 已完成 全部 这 所有的 法律 在 他本人
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

自然，并在你身上，为你成就了祂自身的一切律法。

[ænd; ənd] ['friːli] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
and freely giveth it unto thee .
和 自由 给予 它 到 你 .

并白白地赐给你。

[əʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [jet] [ðə; ði]
O , though the law be a ministration of death and condemnation , yet the
哦 , 尽管 这 法律 是 一个 施行 的 死亡 和 谴责 , 然而 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

哦，即便律法是死亡和定罪的工具，然而福音，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : [sɪks]
under which thou art , is the ministration of life and salvation (2 Cor 3 : 6
在下面 哪个 你 艺术 , 是 这 施行 的 生活 和 救恩 (2 科尔 3 : 6
- [naɪn]) .
- 9) .
- 9) .

你所在之处，有生命和救恩的服事（哥林多后书 3: 6-9）。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] , [gɒd] [rəgɑːrdɪθ] [ðem; ðəm][nɒt]
Though they that live and die under the first covenant , God regardeth them not
尽管 他们 那 居住 和 死 在下面 这 第一的 盟约 , 上帝 考虑 他们 不是
([hɛb] [eit] : [naɪn]) .
(Heb 8 : 9) .
(希伯来书 8 : 9) .

虽然那些在第一个约下生活和死去的人，上帝却不理会他们（来8:9）。

[jet] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ([diː'juː] - :
Yet they that are under the second are as the apple of His eye (Deu 32 :
然而 他们 那 是 在下面 这 第二 是 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 (德乌 - :

然而，那些在祂第二位君王之下的人，如同祂眼中的瞳仁（申命记 32: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 29: 20: 21: 20: 21: 20: 21: 21: 22: 21: 22: 23 ...4: 25: 26:

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] ; [zɛk] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .
10 ; Psa 17 : 8 ; Zech 2 : 8) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 8 ; 泽克 2 : 8) .

10；诗篇 17:8；撒迦利亚书 2:8）。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] “ [kɔːld] [tuː; tə] ['blæknəs] ,
Though they that are under the first , the Law , are “ called to blackness ,
尽管 他们 那 是 在下面 这 第一的 , 这 法律 , 是 “ 称为 到 黑 ,

虽然那些受第一条律法约束的人“被召唤到黑暗之中”，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['tempɪst] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
and darkness , and tempest , the sound of a trumpet , ” and a burning
和 黑暗 , 和 暴风雨 , 这 声音 的 一个 喇叭 , ” 和 一个 燃烧
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

还有黑暗、暴风雨、号角声，以及一座燃烧的山峰。

[wɪtʃ] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] , [ðæt] ['məʊzɪz] [sed] , “ [ai] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪk] ” (
which sight was so terrible , that Moses said , “ I exceedingly fear and quake ” (
哪个 视线 曾是 所以 糟糕的 , 那 摩西 说 , “ 我 非常 害怕 和 地震 ” (
[hɛb] - : - - -) .
Heb 12 : 18 - 22) .
希伯来书 - : - - -) .

眼前的景象极其可怕，以至于摩西说：“我极其恐惧战兢”（希伯来书 12:18-22）。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maʊnt] ['saɪən] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ But ye are come unto Mount Sion , and unto the city of the
“ 但 是的 是 来 到 山 锡安 , 和 到 这 城市 的 这
['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
living God ,
活的 上帝 ,

“但你们已经来到锡安山，永生神的城邑，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
the heavenly Jerusalem , and to an innumerable company of angels ,
这 天上 耶路撒冷 , 和 到 一个 无数 公司 的 天使 ,

天上的耶路撒冷，以及无数的天使，

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] , ” [huːz] [nems] “ [ɑː(r); ə(r)]
to the general assembly and church of the firstborn , ” whose names “ are
到 这 一般的 集会 和 教会 的 这 长子 , ” 谁 姓名 “ 是
['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
written in Heaven ,
书面 在 天堂 ,

致所有长子们的大会和教会，他们的名字“都记在天上”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd]
and to God the Judge of all , and to the spirits of just men made
和 到 上帝 这 法官 的 全部 , 和 到 这 烈酒 的 只是 男人 制成
['pɜːfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

并交托给审判万物的上帝，以及被完全的义人的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] , ” [tuː; tə]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , “ [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
and to Jesus , ” to blessed Jesus , “ the Mediator of the new covenant ,
和 到 耶稣 , ” 到 蒙福 耶稣 , “ 这 调解员 的 这 新的 盟约 ,

并归于耶稣,” 归于蒙福的耶稣，“新约的中保”,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] , [ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
and to the blood of sprinkling , that speaketh better things than that of
和 到 这 血 的 洒 , 那 说话 更好的 事物 比 那 的
['eɪbəl] ” ([hɛb] - : - - -) .
Abel ” (Heb 12 : 22 - 24) .
亚伯 ” (希伯来书 - : - - -) .

所洒的血所说的比亚伯的血所说的更美”(希伯来书 12: 22-24)。

['iːv(ə)n] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
Even forgiveness of sins (Eph 1 : 7) .
甚至 饶恕 的 罪孽 (以弗 1 : 7) .

甚至包括罪的赦免（弗1:7)。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二,

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [dʌθ] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn] [keɪs] [ðaʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
The covenant that thou art under doth allow of repentance in case thou chance to
这 盟约 那 你 艺术 在下面 确实 允许 的 悔改 在 案件 你 机会 到
[slɪp] [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
slip or fall by sudden temptation ;
滑 或者 落下 经过 突然 诱惑 ;

你所立的约允许你在因突如其来的诱惑而跌倒或堕落时悔改;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ɒv; əv] [nʌn] ([rev] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [gæl][θriː] : -) .
but the law allows of none (Rev 2 : 5 ; Gal 3 : 10) .
但 这 法律 允许 的 没有任何 (牧师 2 : 5 ; 加尔 3 : -) .

但律法不允许任何人这样做（启示录 2: 5；加拉太书 3: 10)。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [ə'laʊz] [ðiː] [streŋθ] ['ɔːlsəʊ] ;
The covenant that thou art under allows thee strength also ;
这 盟约 那 你 艺术 在下面 允许 你 力量 还 ;

你所立的盟约也赋予你力量;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [kə'mɑːndɪŋ] [wɜːdz] ,
but the law is only a sound of words , commanding words ,
但 这 法律 是 仅有的 一个 声音 的 字 , 指挥 字 ,

但法律只不过是言语的声音，命令的言语而已。

[bʌt; bət][nəʊ]['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [kə'mɑːnd] ([hɛb] - : -)
but no power is given by them to fulfill the things commanded (Heb 12 : 19)
但 不 力量 是 给定 经过 他们 到 实现 这 事物 命令 (希伯来书 - : -)
.
.
.

但他们并没有赋予任何能力去完成所吩咐的事（来12:19)。

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekənd] , [ɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [fɜːst] ,
Thou that art under this second , art made a son ; but they that art under that first ,
你 那 艺术 在下面 这 第二 , 艺术 制成 一个 儿子 ; 但 他们 那 艺术 在下面 那 第一的 ,

凡属这第二位的，都已成为儿子；但凡属这第一位的，

[ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] ([dʒen][fɔːr] : -) .
are slaves and vagabonds (Gen 4 : 12) .
是 奴隶 和 流浪汉 (Gen 4 : -) .

是奴隶和流浪者（创世记 4:12)。

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt]['ʌndə(r)] [ðɪs] , [hæst][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
Thou that art under this , hast a Mediator , that is to stand between justice and
你 那 艺术 在下面 这 , 哈斯特 一个 调解员 , 那 是 到 站立 之间 正义 和
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

你身处其中，却有一位中保，他将站在正义与你之间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeə(r)]['miːdieɪtə(r)][ɪz] [tɜːnd] [æn; ən][ə'kjuːzə(r)] ,
but they under the other , their mediator is turned an accuser ,
但 他们 在下面 这 其他 , 他们的 调解员 是 转向 一个 原告 ,

但在另一方的干预下，他们的调解人却变成了控告人。

[ænd; ənd] ['spiːkəθ] [məʊst]['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ə'genst] [ðeə(r)] [səʊlz] ([wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [dʒɒn][faɪv] : -
and speaketh most bitter things against their souls (1 Tim 2 : 5 ; John 5 : 45
和 说话 最多 苦的 事物 反对 他们的 灵魂 (1 蒂姆 2 : 5 ; 约翰 5 : -
) .
) .
) .

并对他们灵魂说出极其恶毒的话（提前 2: 5；约 5: 45）。

[ə'gen] ; [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['ɪntuː]['pærədaɪs][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] — [mɑːk] ,
Again ; the way that thou hast into Paradise is a new and living way — mark ,
再次 ; 这 方式 那 你 哈斯特 进入 天堂 是 一个 新的 和 活的 方式 — 标记 ,

再说一遍；你进入天堂的道路是一条又新又活的道路——记住，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ,
a living way ; but they that are under the old covenant ,
一个 活的 方式 ; 但 他们 那 是 在下面 这 老的 盟约 ,

一条活着的道路；但那些还在旧约之下的人，

[ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]['pærədaɪs][ɪz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [wei] ([hɛb] - : - ; [dʒen][θriː] : -
their way into Paradise is a killing and destroying way (Heb 10 : 20 ; Gen 3 : 24
他们的 方式 进入 天堂 是 一个 杀 和 摧毁 方式 (希伯来书 - : - ; Gen 3 : -
) .
) .
) .

他们进入乐园的方式是杀戮和毁灭的方式（来10:20；创3:24）。

[ə'gen] ; [ðaʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [wɪ'ðɔːl] ;
Again ; thou has the righteousness of God to appear before God withal ;
再次 ; 你 有 这 义 的 上帝 到 出现 前 上帝 此外 ;

再者，你凭着神的义，可以站在神面前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but they under the old covenant have nothing but the righteousness of the
但 他们 在下面 这 老的 盟约 有 没有什么 但 这 义 的 这
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

但在旧约之下，他们除了律法的义之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [pɔːl] [kaʊnts] [dɜːt][ænd; ənd] [dʌŋ] (['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] - [naɪn]) .
which Paul counts dirt and dung (Phil 3 : 7 - 9) .
哪个 保罗 计数 污垢 和 粪 (菲尔 3 : 7 - 9) .

保罗把尘土和粪便也算在内（腓立比书 3:7-9）。

[ðaʊ] [hæst] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['pɜːfɪkt] ,
Thou hast that which will make thee perfect ,
你 哈斯特 那 哪个 将要 制作 你 完美的 ,

你拥有使你完美的特质，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] — “ [ðə; ði] [lɔː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːfɪkt] ,
but the other will not do so — “ The law made nothing perfect ,
但 这 其他 将要 不是 做 所以 — “ 这 法律 制成 没有什么 完美的 ,

但另一方却不会这样做——“法律并没有创造完美，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊp] [dɪd] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but the bringing in of a better hope did , ” which is the Son of God ,
但 这 带来 在 的 一个 更好的 希望 做过 , ” 哪个 是 这 儿子 的 上帝 ,

但带来更美好的盼望，就是上帝的儿子，

“ [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ” ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
“ by the which we draw nigh unto God ” (Heb 7 : 19) .
“ 经过 这 哪个 我们 画 夜 到 上帝 ” (希伯来书 7 : -) .

“藉此，我们得以亲近神”(希伯来书 7:19)。

[θɜːd] , [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ðiː] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;
Third , The new covenant promiseth thee a new heart , as I said before ;
第三 , 这 新的 盟约 承诺 你 一个 新的 心 , 作为 我 说 前 ;

第三，正如我之前所说，新约应许赐予你一颗新的心；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [nʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ,
but the old covenant promiseth none ; and a new spirit ,
但 这 老的 盟约 承诺 没有任何 ; 和 一个 新的 精神 ,

但旧约并没有应许任何应许；而新约的灵，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [nʌn] (['ɛzi] - : -) .
but the old covenant promiseth none (Eze 36 : 26) .
但 这 老的 盟约 承诺 没有任何 (埃泽 - : -) .

但旧约并没有应许任何应许（结36:26）。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][wʌn] [nʌn] ([gæl][θriː]) .
The new covenant conveyeth faith , but the old one conveyeth none (Gal 3) .
这 新的 盟约 传递 信仰 , 但 这 老的 一 传递 没有任何 (加尔 3) .

新约传递信仰，而旧约却不传递信仰（加拉太书 3）。

[θruː] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ;
Through the new covenant the love of God is conveyed into the heart ;
通过 这 新的 盟约 这 爱 的 上帝 是 传递 进入 这 心 ;

通过新约，神的爱被传递到人心中；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'veɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪvɪŋli] [θruː]
but through the old covenant there is conveyed none of it savingly through
但 通过 这 老的 盟约 那里 是 传递 没有任何 的 它 节省 通过
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

但是，旧约并没有通过耶稣基督传递救赎的信息。

['rəʊmənz][faɪv] .
Romans 5 .
罗马书 5 .

罗马书 5.

[ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [dʌθ] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The new covenant doth not only give a promise of life ,
这 新的 盟约 确实 不是 仅有的 给 一个 承诺 的 生活 ,

新约不仅应许赐予生命，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][wʌn] ['gɪvɛθ] [nʌn] ;
but also with that the assurance of life , but the old one giveth none ;
但 还 和 那 这 保证 的 生活 , 但 这 老的 一 给予 没有任何 ;

但那也带来了生命的保障，而旧生命却没有带来任何保障；

[ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [rɔːt] [rɒθ] [ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the old covenant wrought wrath in us and to us ,
这 老的 盟约 锻 愤怒 在 我们 和 到 我们 ,

旧约在我们里面也向我们带来了愤怒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ['wɜːrkɪθ] [lʌv] ([rɒm] [fɔːr] : - ; [gæl][faɪv] : [sɪks]) .
but the new one worketh love (Rom 4 : 15 ; Gal 5 : 6) .
但 这 新的 一 工作 爱 (只读存储器 4 : - ; 加尔 5 : 6) .

但新造的人能生出爱（罗4:15；加5:6）。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [juːz] .
Thus much for the first use .
因此 很多 为了 这 第一的 使用 .

第一次使用就到此为止。

['sekənd] [juːz] .
SECOND USE .
第二 使用 .

二次利用。

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [θruː] [ɔː(r)][baɪ]
As all these , and many more privileges , do come to thee through or by
作为 全部 这些 , 和 许多 更多的 特权 , 做 来 到 你 通过 或者 经过
[ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] ,
the new covenant ,
这 新的 盟约 ,

所有这些以及更多的特权，都是通过新约带给你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and that thou mightest not doubt of the certainty of these glorious privileges ,
和 那 你 威力 不是 怀疑 的 这 肯定 的 这些 辉煌 特权 ,

使你对这些光荣特权的真实性毫不怀疑，

[gɒd] [hæθ] [səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] ,
God hath so ordered it that they do all come to thee by way of purchase ,
上帝 有 所以 订购 它 那 他们 做 全部 来 到 你 经过 方式 的 购买 ,

上帝如此安排，使他们都通过购买的方式来到你这里。

['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['redi] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] , [baɪ] [ðæt] [wʌn] [mæn]['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði]
being obtained for thee , ready to thy hand , by that one Man Jesus , who is the
存在 获得 为了 你 , 准备好 到 你的 手 , 经过 那 一 男人 耶稣 , WHO 是 这
['miːdieɪtə(r)] ,
Mediator ,
调解员 ,

藉着那位中保耶稣一人，为你成就了这恩典，预备在你手中。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæθ] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][duː; də][bəʊθ] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði]
or the Person that hath principally to do both with God and thy soul in the
或者 这 人 那 有 主要 到 做 两个都 和 上帝 和 你的 灵魂 在 这
[θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌvənənt] ;
things pertaining to this covenant ;
事物 相关的 到 这 盟约 ;

或者，与上帝和你的灵魂在本约中起主要关系的那个人；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðaʊ] [meɪst] [lʊk] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['speʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
so that now thou mayst look on all the glorious things that are spoken of in the
所以 那 现在 你 五月 看 在 全部 这 辉煌 事物 那 是 说 的 在 这
[njuː] ['kʌvənənt] ,
new covenant ,
新的 盟约 ,

这样，你现在可以看见新约中所说的一切荣耀的事了。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and say , All these must be mine ; I must have a share in them ;
和 说 , 全部 这些 必须 是 矿 ; 我 必须 有 一个 分享 在 他们 ;

然后说，这一切都必须属于我；我必须拥有其中的一部分；

[kraɪst] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Christ hath purchased them for me , and given them to me .
基督 有 购买 他们 为了 我 , 和 给定 他们 到 我 .

基督为我赎买了他们，并将他们赐给了我。

[naʊ] [ai] [niːd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] , [əʊ] !
Now I need not to say , O !
现在 我 需要 不是 到 说 , 哦 !

现在我无需再说“哦！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ?
but how shall I come by them ?
但 如何 将 我 来 经过 他们 ?

但我该如何获得它们呢?

[gɒd] [ɪz]['həʊli] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [gɒd] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] .
God is holy , I am a sinner ; God is just , and I have offended .
上帝 是 圣 , 我 是 一个 罪人 ; 上帝 是 只是 , 和 我 有 被冒犯了 .

上帝是圣洁的，我是罪人；上帝是公义的，我得罪了他。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [meɪst] [seɪ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [vaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] ['nʌθɪŋ] , [jet] [kraɪst] [ɪz] ['həʊli] ,
No ; but thou mayst say , Though I am vile , and deserve nothing , yet Christ is holy ,
不 ; 但 你 五月 说 , 尽管 我 是 卑鄙的 , 和 应得 没有什么 , 然而 基督 是 圣 ,

不；但你可以说，虽然我卑微，一无是处，但基督是圣洁的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl] [θɪŋz] ;
and He deserveth all things ;
和 他 值得 全部 事物 ;

他配得一切；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][səʊ] [prə'voʊkt] [gɒd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
though I have so provoked God by breaking His law that He could not in justice look upon me ,
尽管 我 有 所以 挑衅 上帝 经过 打破 他的 法律 那 他 可以 不是 在 正义 看 之上 我 ,

虽然我违背了上帝的律法，如此激怒了他，以至于他无法公正地看待我，

[jet] [kraɪst] [hæθ] [səʊ] ['glɔːriəsli] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ðæt] [naʊ] [gɒd] [kæn; kən] [seɪ] ,
yet Christ hath so gloriously paid the debt that now God can say ,
然而 基督 有 所以 辉煌地 有薪酬的 这 债务 那 现在 上帝 能 说 ,

然而，基督已经荣耀地偿还了这笔债，以至于现在上帝可以说：

['welkəm] , [səʊl] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [greɪs] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['glɔːri] ,
Welcome , soul , I will give thee grace , I will give thee glory ,
欢迎 , 灵魂 , 我 将要 给 你 优雅 , 我 将要 给 你 荣耀 ,

欢迎你，灵魂，我将赐予你恩典，我将赐予你荣耀。

[ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [aʊt] ; [maɪ] [sʌn] [hæθ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
thou shalt lie in My bosom , and go no more out ; My Son hath pleased Me ,
你 应 说谎 在 我的 怀 , 和 去 不 更多的 出去 ; 我的 儿子 有 高兴 我 ,

你必安息在我怀中，不再外出；我的儿子使我喜悦。

[hiː; hi] [hæθ] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
He hath satisfied the loud cries of the Law and justice ,
他 有 使满意 这 大声 哭泣 的 这 法律 和 正义 ,
他满足了法律和正义的强烈呼声。

[ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdi] ['vendʒəns] [ɒn] [ðiː] ; [hiː; hi] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] ,
that called for speedy vengeance on thee ; He hath fulfilled the whole Law ,
那 称为 为了 迅速 复仇 在 你 ; 他 有 已完成 这 所有的 法律 ,
那要求迅速对你进行报复的；他已经成全了律法。

[hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ([dæn] [naɪn] : - , -) .
He hath brought in everlasting righteousness (Dan 9 : 24 , 25) .
他 有 带来 在 永恒 义 (担 9 : - , -) .
他带来了永恒的公义（但以理书 9: 24, 25）。

[hiː; hi] [hæθ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [hiː; hi] [hæθ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['preʃəs] [blʌd] ,
He hath overcome the devil , He hath washed away thy sins with His most precious blood ,
他 有 克服 这 魔鬼 , 他 有 洗过 离开 你的 罪孽 和 他的 最多 宝贵的 血 ,
祂战胜了魔鬼，祂用祂宝贵的宝血洗净了你的罪孽。

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmɪz] .
He hath destroyed the power of death , and triumphs over all the enemies .
他 有 损毁 这 力量 的 死亡 , 和 胜利 超过 全部 这 敌人 .
他摧毁了死亡的权势，战胜了所有的敌人。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] ,
This He did in His own Person , as a common Jesus , for all persons in their stead ,
这 他 做过 在 他的 自己的 人 , 作为 一个 常见的 耶稣 , 为了 全部 人 在 他们的 坚定 ,
祂以自己——普通的耶稣——的身份，代替所有人做了这件事。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] ;
even as for so many as shall come in to Him ;
甚至 作为 为了 所以 许多 作为 将 来 在 到 他 ;
甚至对于所有将要来到祂面前的人；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
for His victory I give to them , His righteousness I give to them ,
为了 他的 胜利 我 给 到 他们 , 他的 义 我 给 到 他们 ,
我将祂的胜利赐给他们，我将祂的公义赐给他们。

[hɪz; ɪz] ['merɪts] [ai] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] ,
His merits I bestow on them , and look upon them holy , harmless , undefiled ,
他的 优点 我 赐给 在 他们 , 和 看 之上 他们 圣 , 无害 , 未受污染的 ,
我将他的功德归于他们，并视他们为圣洁、无害、纯洁无瑕的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['kʌmli] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,
and for ever comely in my eye ,
和 为了 曾经 漂亮 在 我的 眼睛 ,
在我眼中，她永远美丽动人。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - - -) .
through the victory of the Captain of their salvation (1 Cor 15 : 55 - 57) .
通过 这 胜利 的 这 队长 的 他们的 救恩 (1 科尔 - : - - -) .
藉着他们救恩之元帅的胜利（哥林多前书 15: 55-57）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðɪs]
And that thou mayest , in deed and in truth , not only hear and read this
和 那 你 五月 , 在 契据 和 在 真相 , 不是 仅有的 听到 和 读 这
['glɔːriəs] ['dɒktrɪn] ,
glorious doctrine ,
辉煌 教义 ,

愿你不仅能聆听和阅读这光荣的教义，还能在行动和真理中做到这一点。

[bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
but be found one that hath the life of it in thy heart ,
但 是 成立 一 那 有 这 生活 的 它 在 你的 心 ,

但要成为心中充满生命力的人，

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
thou must be much in studying of the two covenants , the nature of the
你 必须 是 很多 在 学习 的 这 二 圣约 , 这 自然 的 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,

你必须深入研究这两个圣约，以及其中一个圣约的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and the nature of the other , and the conditions of them that are
和 这 自然 的 这 其他 , 和 这 状况 的 他们 那 是
['ʌndə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .
under them both .
在下面 他们 两个都 .

以及对方的性质，以及他们各自所处的条件。

['ɔːlsəʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] - ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]
Also , thou must be well - grounded in the manner of the victory , and
还 , 你 必须 是 出色地 - 接地 在 这 方式 的 这 胜利 , 和
['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
merits of Christ ,
优点 的 基督 ,

此外，你必须对基督的胜利方式和功德有深刻的认识。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðaɪn] .
how they are made thine .
如何 他们 是 制成 你的 .

它们是如何成为你的。

[fɜːst] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
First , And here thou must , in the first place ,
第一的 , 和 这里 你 必须 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，你必须首先……

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['meəri] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][æt; ət] ['beθlɪhem] ,
believe that the babe that was born of Mary , lay in a manger at Bethlehem ,
相信 那 这 宝贝 那 曾是 出生 的 玛丽 , 躺 在 一个 马槽 在 伯利恒 ,

相信玛利亚所生的婴孩，曾躺在伯利恒的马槽里。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ɔː'gʌstəs] ; [ðæt] [hiː; hi] , [ðæt] [beɪb] , [ðæt] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]
in the time of Caesar Augustus ; that He , that babe , that child , was the very
在 这 时间 的 凯撒 奥古斯都 ; 那 他 , 那 宝贝 , 那 孩子 , 曾是 这 非常
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

在凯撒奥古斯都时代；祂，那个婴孩，那个孩子，就是基督。

['sekənd] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] ['siːzə(r)] , [wen] ['herəd]
Second , Thou must believe that in the days of Tiberius Caesar , when Herod
第二 , 你 必须 相信 那 在 这 天 的 提比略 凯撒 , 什么时候 希律王
[wɒz; wəz] ['tetrɑːk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
was tetrarch of Galilee ,
曾是 四元组 的 加利利 ,

第二，你必须相信，在提比略·凯撒时代，当希律王担任加利利分封王的时候，

[ænd; ənd] ['pɑːnʃəs] ['pailət] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
and Pontius Pilate governor of Judea , that in those days He was crucified ,
和 庞蒂乌斯 普拉提 州长 的 犹太 , 那 在 那些 天 他 曾是 被钉在十字架上 ,

并告诉犹太总督本丢·彼拉多，耶稣在那些日子被钉十字架。

[ɔː(r)] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] , [wɪtʃ] [baɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
or hanged on a tree between two thieves , which by computation , or according to
或者 绞刑 在 一个 树 之间 二 窃贼 , 哪个 经过 计算 , 或者 根据 到
[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] ,
the best account ,
这 最好的 帐户 ,

或者被吊死在两个盗贼中间的树上，根据计算，或者根据最好的描述，

[ɪz] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] . -
is above sixteen hundred years since . 24
是 多于 十六 百 年 自从 . -

距今已有一千六百多年了。24

[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]
Thou must also believe that when He did hang upon that cross of wood on the
你 必须 还 相信 那 什么时候 他 做过 悬挂 之上 那 叉 的 木头 在 这
[maʊnt] ['kælvəri] ,
Mount Calvary ,
山 加略山 ,

你也必须相信，当祂被钉在髑髅地山上的那根木十字架上时，

[ðæt] [ðen] [hiː; hi][dɪd][daɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
that then He did die there for the sins of those that did die before He was
那 然后 他 做过 死 那里 为了 这 罪孽 的 那些 那 做过 死 前 他 曾是
['kruːsɪfaɪd] ;
crucified ;
被钉在十字架上 ;

然后，祂在那里为那些在祂被钉十字架之前死去的人的罪而死；

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːsɪfaɪɪŋ] ,
also for their sins that were alive at the time of His crucifying ,
还 为了 他们的 罪孽 那 是 活 在 这 时间 的 他的 钉十字架 ,

也为他们在祂被钉十字架时所犯的罪孽而受责罚。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [ðæt] [wʌn] [deθ] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz]
and also that He did by that one death give satisfaction to God for all those
和 还 那 他 做过 经过 那 一 死亡 给 满意 到 上帝 为了 全部 那些
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
that should be born and believe in Him after His death ,
那 应该 是 出生 和 相信 在 他 后 他的 死亡 ,

而且，祂的那一次死亡也使上帝满足了所有在祂死后出生并信仰祂的人的需求。

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
even unto the world's end .
甚至 到 这 世界的 结尾 .

即使到世界尽头。

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] , [ðæt] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [deθ] ,
I say , this thou must believe , upon pain of eternal damnation , that by that one death ,
我 说 , 这 你 必须 相信 , 之上 疼痛 的 永恒 诅咒 , 那 经过 那 一 死亡 ,

我说，你必须相信这一点，否则将遭受永世诅咒：通过那一次死亡，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [daɪ] ,
that when He did die ,
那 什么时候 他 做过 死 ,

当祂去世的时候，

[hiː; hi][dɪd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][sɪn]
He did put an end to the curse of the Law and sin
他 做过 放 一个 结尾 到 这 诅咒 的 这 法律 和 罪

他确实终结了律法和罪恶的诅咒。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ] [baɪ] ,
[This is the doctrine that I will live and die by ,
[这 是 这 教义 那 我 将要 居住 和 死 经过 ,

这是我为之生，为之死的信条。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː] [nɒt] .
and be willing to be damned if it saves me not .
和 是 愿意的 到 是 该死的 如果 它 保存 我 不是 .

即使救不了我，我也甘愿下地狱。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
I am not ashamed of the Gospel of Christ ,
我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 ,

我不以基督的福音为耻。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [priːtʃ] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] ,
for it is the power of God to salvation ; therefore I preach Christ crucified ,
为了 它 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 ; 所以 我 布道 基督 被钉在十字架上 ,

因为这是神的大能，能拯救人；所以我传讲钉十字架的基督。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] ['fuːlɪʃnəs] ([rɒm] [wʌn] :
to the Jews a stumbling block , and to the Greeks foolishness (Rom 1 :
到 这 犹太人 一个 跌跄 堵塞 , 和 到 这 希腊人 愚蠢 (只读存储器 1 :

对犹太人来说是绊脚石，对希腊人来说是愚拙的（罗马书 1:

- ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .]
16 ; 1 Cor 1 : 23) .]
- ; 1 科尔 1 : -) .]

16；哥林多前书 1:23)。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
and at that time by His death on the Cross ,
和 在 那 时间 经过 他的 死亡 在 这 叉 ,

那时，祂因死在十字架上而死。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdʒoʊzɪfs] [ˈseplkə(r)] ,
and by His resurrection out of Joseph's sepulchre ,
和 经过 他的 复活 出去 的 约瑟的 坟墓 ,

祂从约瑟的坟墓中复活，

[hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈraɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [kləʊð] [ðiː] [wɪˈðɔːl] [kəmˈpliːtli] — “
He did bring in a sufficient righteousness to clothe thee withal completely — “
他 做过 带来 在 一个 充足的 义 到 衣服 你 此外 完全地 — “
[fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [ˈɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pəˈfektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsæŋktɪfaɪd] .
For by one offering He hath perfected for ever them that are sanctified .
为了 经过 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化 .

他赐给你足够的义，使你完全披戴——“因为他一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全。

” [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒf(ə)n][ˈɒfə(r)] [hɪmˈself] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][ˈɒf(ə)n][hæv; həv]
” Not that He should often offer Himself — “ for then must He often have
” 不是 那 他 应该 经常 提供 他本人 — “ 为了 然后 必须 他 经常 有
[ˈsʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
suffered since the foundation of the world ;
遭受 自从 这 基础 的 这 世界 ;

“并不是说祂应该经常献出自己——“因为那样的话，祂从创世以来就必须经常受苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [pʊt] ,
but now ONCE in the end of the world hath He appeared to put ,
但 现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现 到 放 ,

但如今，在世界末日，祂曾一次显现，将……

” [ɔː(r)][duː; də] , “ [əˈweɪ] [sɪn][baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪmˈself] ” — [ˈneɪmli] , [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn]
” or do , “ away sin by the sacrifice of Himself ” — namely , when He hanged on
” 或者 做 , “ 离开 罪 经过 这 牺牲 的 他本人 ” — 即 , 什么时候 他 绞刑 在
[ðə; ði] [krɒs] .
the Cross .
这 叉 .

或者说，“藉着祂自己献上自己作为祭品，除去罪孽”——即祂被钉在十字架上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns]
For it is by the offering up of the body of this blessed Jesus Christ ONCE
为了 它 是 经过 这 提供 向上 的 这 身体 的 这 蒙福 耶稣 基督 一次
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

因为耶稣基督一次献上祂的身体，就永远有效。

[ɪnˈdiːd] , [ˈʌðə(r)] [priːsts] [meɪ] [ˈɒfə(r)][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɒfəɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
Indeed , other priests may offer oftentimes sacrifices and offerings which can
的确 , 其他 神父 可能 提供 经常 牺牲 和 供品 哪个 能
[ˈnevə(r)] [teɪk] [əˈweɪ] [sɪnz] ;
never take away sins ;
绝不 拿 离开 罪孽 ;

事实上，其他祭司可能经常献上祭品和供品，但这些祭品和供品永远无法洗净罪孽；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] , [ðɪs] [əˈnɔɪntɪd] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsækrɪfaɪs] ,
but this Man , this Jesus , this anointed and appointed sacrifice ,
但 这 男人 , 这 耶稣 , 这 受膏者 和 任命 牺牲 ,

但是这个人，这位耶稣，这位受膏并被拣选的祭品，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [wʌn] [ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ,
when He had offered ONE sacrifice for sins ,
什么时候 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 ,

当祂献上一次赎罪祭之后，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd] ([hɛb] - : - ; [naɪn] : - , -) .
for ever sat down on the right hand of God (Heb 10 : 14 ; 9 : 24 , 25) .
为了 曾经 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 (希伯来书 - : - ; 9 : - , -) .

永远坐在神的右边（来10:14；9:24,25）。

[[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]] .
[A word of advice] .
[一个 单词 的 建议] .

【一句忠告】

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [wɪlt] [biː; bi][ʃʊə(r)]
But because thou in thy pursuit after the faith of the Gospel wilt be sure
但 因为 你 在 你的 追逐 后 这 信仰 的 这 福音 枯萎 是 当然
[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [d'ɛvəlz] ,
to meet with devils ,
到 见面 和 魔鬼 ,

但是，因为你在追求福音信仰的过程中，一定会遇到魔鬼，

['herətɪks] , [pə'tɪkjələ(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['ɪɡnərəns] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɜːks]
heretics , particular corruptions , as unbelief , ignorance , the spirit of works
异端 , 特别的 腐败 , 作为 不信 , 无知 , 这 精神 的 作品
['ænɪmeɪtɪd][ɒn][baɪ] [sə'dʒestʃənz] ,
animated on by suggestions ,
动画 在 经过 建议 ,

异端邪说，特定的腐败，如不信、无知，以及受暗示影响的作品精神，

[fɔːls] [kən'kluʒənz] , [wɪð] ['dæmnəbl] ['dɒktrɪnz] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['briːfli] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hæθ]
false conclusions , with damnable doctrines , I shall therefore briefly , besides what hath
错误的 结论 , 和 该死的 教义 , 我 将 所以 简要地 , 除了 什么 有
[biːn] [ɔːl'redi] [sed] ,
been already said ,
到过 已经 说 ,

因此，除了已经说过的内容之外，我还要简要地谈谈那些错误的结论和可憎的教条。

[spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðiː] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] , [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnɪŋ]
speak a word or two before I leave thee of further advice , especially concerning
说话 一个 单词 或者 二 前 我 离开 你 的 更远 建议 , 尤其 有关
[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] .
these two things .
这些 二 事物 .

临别前，我再给你一些忠告，特别是关于这两件事。

[fɜːst] , [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
First , How thou art to conceive of the Saviour .
第一的 , 如何 你 艺术 到 构想 的 这 救主 .

首先，你应当如何看待救世主。

['sekənd] , [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
Second , How thou art to make application of Him .
第二 , 如何 你 艺术 到 制作 应用 的 他 .

第二，你该如何运用祂?

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] . [wʌn] .
For the Saviour . 1 .
为了 这 救主 . 1 .

为了救世主。1.

[ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gɒd] [ænd; ənd] ['veri] [mæn] ; [nɒt] [mæn] ['əʊnli] ,
Thou must look upon Him to be very God and very Man ; not man only ,
你 必须 看 之上 他 到 是 非常 上帝 和 非常 男人 ; 不是 男人 仅有的 ,

你必须视他为完全的神，也完全的人；而不仅仅是人。

[nɔː(r)] [gɒd] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [bəʊθ] [n'eɪtʃəz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
nor God only , but God and Man in one Person , both natures joined together ,
也不 上帝 仅有的 , 但 上帝 和 男人 在 一 人 , 两个都 自然 加入 一起 ,

不仅是神，而且是神人合一的位格，两种本性结合在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['seɪvjə(r)] ;
for the putting of Him in a capacity to be a suitable Saviour ;
为了 这 推杆 的 他 在 一个 容量 到 是 一个 合适的 救主 ;

使他具备成为合适救主的资格；

['suːtəb(ə)l] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,
suitable , I say , to answer both sides and parties ,
合适的 , 我 说 , 到 回答 两个都 侧面 和 各方 ,

我认为，这足以回应双方和各方的诉求。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːdɪˌeɪtəʃɪp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
with whom He hath to do in the office of His Mediatorship and being
和 谁 他 有 到 做 在 这 办公室 的 他的 调解 和 存在
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
of a Saviour . 2 .
的 一个 救主 . 2 .

祂在中保职分和救主职分中要与谁交往。2.

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ðɪs] ,
Thou must not only do this ,
你 必须 不是 仅有的 做 这 ,

你不仅应该这样做，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]
but thou must also consider and believe that even what was done by
但 你 必须 还 考虑 和 相信 那 甚至 什么 曾是 完毕 经过
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

但是你也必须考虑并相信，即使是耶稣基督所做的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [baɪ] [wʌn] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)]
it was not done by one nature without the other ; but thou must consider
它 曾是 不是 完毕 经过 一 自然 没有 这 其他 ; 但 你 必须 考虑
[ðæt] [bəʊθ] [n'eɪtʃəz] ,
that both natures ,
那 两个都 自然 ,

这并非一方天性单独完成的；但你必须考虑到这两种天性，

[bəʊθ] [ðə; ði] ['gɒdhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænhʊd] ,
both the Godhead and the manhood ,
两个都 这 神格 和 这 男子气概 ,

神性和人性，

[dɪd] ['glɔːriəsli] [kən'kɜː(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
did gloriously concur and join together in the undertaking of the salvation of
做过 辉煌地 同意 和 加入 一起 在 这 承诺 的 这 救恩 的
['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] ;
our bodies and souls ;
我们的 身体 和 灵魂 ;

我们光荣地同意并共同参与拯救我们身心的事业；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdhed] [ˌʌndə'tʊk] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mænhʊd] ,
not that the Godhead undertook anything without the manhood ,
不是 那 这 神格 承担 任何事物 没有 这 男子气概 ,

并非说神性没有男性的特质就做了任何事，

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['mænhʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
neither did the manhood do anything without the virtue and union of the
两者都不 做过 这 男子气概 做 任何事物 没有 这 美德 和 联盟 的 这
['gɒdhed] ;
Godhead ;
神格 ;

如果没有神性的美德和结合，人性也无法成就任何事；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [duː; də] [ðɪs] ,
and thou must of necessity do this ,
和 你 必须 的 必要性 做 这 ,

你必须这样做。

['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [saʊnd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə]
otherwise thou canst not find any sound ground and footing for thy soul to
否则 你 罐 不是 寻找 任何 声音 地面 和 立足点 为了 你的 灵魂 到
[rest] [ə'pɒn] .
rest upon .
休息 之上 .

否则，你的灵魂将找不到任何坚实的立足之地。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sʌndə(r)] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['gɒdhed]
For if thou look upon any of these asunder — that is to say , the Godhead
为了 如果 你 看 之上 任何 的 这些 分离 — 那 是 到 说 , 这 神格
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mænhʊd] ,
without the manhood ,
没有 这 男子气概 ,

因为如果你将二者中的任何一个割裂开来——也就是说，将神性与人性割裂开来，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mænhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɒdhed] — [ðaʊ] [wɪlt] [kən'kluːd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]
or the manhood without the Godhead — thou wilt conclude that what was done by
或者 这 男子气概 没有 这 神格 — 你 枯萎 结束 那 什么 曾是 完毕 经过
[ðə; ði] ['gɒdhed] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ,
the Godhead was not done for man ,
这 神格 曾是 不是 完毕 为了 男人 ,

或者说，没有神性的人性——你就会得出结论：神性所成就的并非为了人。

['biːɪŋ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mænhʊd] ; [ɔː(r)] [els] ,
being done without the manhood ; or else ,
存在 完毕 没有 这 男子气概 ; 或者 别的 ,

在没有男子气概的情况下完成；或者，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mænhʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,
that that which was done with the manhood could not answer Divine justice ,
那 那 哪个 曾是 完毕 和 这 男子气概 可以 不是 回答 神圣的 正义 ,

凡是用男子气概所做的事情，都无法回应神的公正。

[ɪn] [nɒt] ['duːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ɪn] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdhed] ;
in not doing what it did by the virtue and in union with the Godhead ;
在 不是 正在做 什么 它 做过 经过 这 美德 和 在 联盟 和 这 神格 ;

它没有凭借美德和与神性的结合而做到它所做的事；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɒdhed] [ðæt] [ɡeɪv] [ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
for it was the Godhead that gave virtue and value to the suffering
为了 它 曾是 这 神格 那 给予 美德 和 价值 到 这 痛苦
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænhʊd] ,
of the manhood ,
的 这 男子气概 ,

因为正是神性赋予了人类苦难以价值和意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
and the manhood being joined therewith ,
和 这 男子气概 存在 加入 由此 ,

而男性生殖器也与之相连，

[ðæt] [ˈɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]
that giveth us an interest into the heavenly glory and comforts of the
那 给予 我们 一个 兴趣 进入 这 天上 荣耀 和 舒适 的 这
[ˈɡɒdhed] .
Godhead .
神格 .

这使我们对神圣三位一体的荣耀和安慰有了兴趣。

[wɒt] [ɡraʊnd] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjə(r)] ,
What ground can a man have to believe that Christ is his Saviour ,
什么 地面 能 一个 男人 有 到 相信 那 基督 是 他的 救主 ,

一个人凭什么相信基督是他的救主?

[ɪf] [hiː; hi][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ?
if he do not believe that He suffered for sin in his nature ?
如果 他 做 不是 相信 那 他 遭受 为了 罪 在 他的 自然 ?

如果他不相信上帝因他本性中的罪而受苦呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɡraʊnd] [ˈɔːlsəʊ][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɡɒd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪz]
And what ground also can a man have to think that God the Father is
和 什么 地面 还 能 一个 男人 有 到 思考 那 上帝 这 父亲 是
[ˈsætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

人又有什么理由认为天父已经满意了呢?

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfɪnət] ,
being infinite ,
存在 无限 ,

无限，

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [nɒt][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [hɪm]
if he believe not also that He who gave the satisfaction was equal to Him
如果 他 相信 不是 还 那 他 WHO 给予 这 满意 曾是 平等的 到 他
[huː] [wɒz; wəz] [əˈfendɪd] ?
who was offended ?
WHO 曾是 被冒犯了 ?

难道他不相信给予补偿的那一位与受到冒犯的那一位是平等的吗?

[ˈðeəfɔː(r)] , [bɪˈlʌvɪd] ,
Therefore , beloved ,
所以 , 心爱 ,

因此，亲爱的，

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
when you read of the offering of the body of the Son of Man for our
什么时候 你 读 的 这 提供 的 这 身体 的 这 儿子 的 男人 为了 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

当你读到人子为我们的罪献上身体的经文时，

[ðen] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['juːniən] [wɪð] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
then consider that He did it in union with , and by the help of , the eternal
然后 考虑 那 他 做过 它 在 联盟 和 , 和 经过 这 帮助 的 , 这 永恒
['gɒdhed] .
Godhead .
神格 .

然后想想，祂是与永恒的神性联合，并借助永恒的神性的力量完成这一切的。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
“ How much more shall the blood of Christ , who , through the eternal Spirit ,
“ 如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 , WHO , 通过 这 永恒 精神 ,

“何况基督的宝血，他藉着永恒的灵，

['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] , [pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] , ”
offered Himself without spot to God , purge your consciences from dead works , ”
提供 他本人 没有 点 到 上帝 , 清除 你的 良心 从 死的 作品 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他毫无瑕疵地将自己献给上帝，你们要洁净自己的良心，除去死行。”等等。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [riːdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːks] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed]
And when thou readest of the glorious works and splendour of the Godhead
和 什么时候 你 最易读 的 这 辉煌 作品 和 辉煌 的 这 神格
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

当你读到神在基督里所彰显的荣耀作为和光辉时，

[ðen] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gɒdhed] ,
then consider that all that was done by the Godhead ,
然后 考虑 那 全部 那 曾是 完毕 经过 这 神格 ,

然后想想这一切都是神所成就的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['juːniən][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['mænhʊd] .
it was done as it had union and communion with the manhood .
它 曾是 完毕 作为 它 有 联盟 和 圣餐 和 这 男子气概 .

这样做是因为它与男性气质有联合和交流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [gɒd] - [mæn] ; [sɪn] ,
And then thou shalt see that the devil is overcome by God - man ; sin ,
和 然后 你 应 看 那 这 魔鬼 是 克服 经过 上帝 - 男人 ; 罪 ,

然后你将看到魔鬼被神人所战胜；罪恶，

[deθ] , [hel] , [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['dʒiːzəs] , [gɒd] - [mæn] ,
death , Hell , the grave , and all overcome by Jesus , God - man ,
死亡 , 地狱 , 这 严重 , 和 全部 克服 经过 耶稣 , 上帝 - 男人 ,

死亡、地狱、坟墓，这一切都被耶稣，神人所战胜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn'diːd] .
and then thou shalt find them overcome indeed .
和 然后 你 应 寻找 他们 克服 的确 .

届时，你必将发现他们确实已被击败。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [wen] [ɡɒd] [dʌθ] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] ;
They must needs be overcome when God doth overcome them ;
他们 必须 需求 是 克服 什么时候 上帝 确实 克服 他们 ;

他们必然会被上帝战胜；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz][ˈaʊəz] ,
and we have good ground to hope the victory is ours ,
和 我们 有 好的 地面 到 希望 这 胜利 是 我们的 ,

我们有充分的理由相信胜利会属于我们。

[wen] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] .
when in our nature they are overcome .
什么时候 在 我们的 自然 他们 是 克服 .

当我们的本性使然时，这些缺点就会被克服。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [əˈplai] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪst] [tuː; tə]
The second thing is , how to apply , or to make application of this Christ to
这 第二 事物 是 , 如何 到 申请 , 或者 到 制作 应用 的 这 基督 到
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

第二件事是如何将基督应用到灵魂中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pəˈtɪkjələz] — [wʌn] .
And for this there are to be considered the following particulars — 1 .
和 为了 这 那里 是 到 是 经过考虑的 这 下列的 细节 — 1 .

为此，需要考虑以下细节——1.

[ðæt] [wen] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [ðʌs] [əˈpɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][ˈmeəri] ,
That when Jesus Christ did thus appear , being born of Mary ,
那 什么时候 耶稣 基督 做过 因此 出现 , 存在 出生 的 玛丽 ,

当耶稣基督由马利亚所生，并以这种方式显现的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz]
He was looked upon by the Father as if the sin of the whole world was
他 曾是 看起来 之上 经过 这 父亲 作为 如果 这 罪 的 这 所有的 世界 曾是
[əˈpɒn] [hɪm] ;
upon Him ;
之上 他 ;

在天父眼中，他仿佛背负着全世界的罪孽；

[neɪ] , [ˈfɜːðə(r)] ,
nay , further ,
不 , 更远 ,

不，更进一步，

[ɡɒd] [dɪd] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [hɪm] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][mæn] — “ [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm]
God did look upon Him and account Him the sin of man — “ He hath made Him
上帝 做过 看 之上 他 和 帐户 他 这 罪 的 男人 — “ 他 有 制成 他
[tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
to be sin for us ,
到 是 罪 为了 我们 ,

神确实垂顾祂，并将祂视为人类的罪孽——“神使祂替我们成为罪，

” ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : -) [ðæt] [ɪz] , [ɡɒd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)][sɪn] ,
” (2 Cor 5 : 21) that is , God made His Son Jesus Christ our sin ,
” (2 科尔 5 : -) 那 是 , 上帝 制成 他的 儿子 耶稣 基督 我们的 罪 ,

（哥林多后书 5:21）也就是说，神使他的儿子耶稣基督成为我们的罪，

[ɔː(r)] ['rekən] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
or reckoned Him to be , not only a sinner ,
或者 估计 他 到 是 ， 不是 仅有的 一个 罪人 ，

或者认为他不仅是个罪人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [bʌlk] [ɒv; əv][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
but the very bulk of sin of the whole world ,
但 这 非常 大部分 的 罪 的 这 所有的 世界 ，

但世上绝大部分的罪恶，

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] .
and condemned Him so severely as if He had been nothing but sin .
和 谴责 他 所以 严重 作为 如果 他 有 到过 没有什么 但 罪 .

他们严厉地谴责他，仿佛他就是罪恶本身。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
“ For what the law could not do , in that it was weak through the flesh ,
“ 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 ， 在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ，

“律法既因肉体软弱，所不能行的，

[gɒd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
God sending His own Son in the likeness of sinful flesh , and for sin ,
上帝 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 ， 和 为了 罪 ，

上帝差遣祂的独生子，取了罪身的样式，为要赎罪。

[kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ” — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
condemned sin in the flesh ” — that is , for our sins condemned His Son Jesus Christ ;
谴责 罪 在 这 肉 ” — 那 是 ， 为了 我们的 罪孽 谴责 他的 儿子 耶稣 基督 ；

“祂在肉体中定了罪”——也就是说，祂的儿子耶稣基督因我们的罪定了罪；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [truːθ] [biːn] ['aʊə(r)] ['veri] [sɪn] ,
as if He had in deed and truth been our very sin ,
作为 如果 他 有 在 契据 和 真相 到过 我们的 非常 罪 ，

仿佛祂实际上就是我们的罪孽本身，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] “ [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ” ([rɒm] [eit] : [θriː] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
although altogether “ without sin ” (Rom 8 : 3 ; 2 Cor 5 : 21) .
虽然 共 “ 没有 罪 ” （ 只读存储器 8 : 3 ; 2 科尔 5 : -) .

虽然完全“没有罪”(罗8:3；林后5:21)。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɜːs] ,
Therefore , as to the taking away of thy curse ,
所以 ， 作为 到 这 采取 离开 的 你的 诅咒 ，

因此，关于解除你的诅咒，

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['rekən] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
thou must reckon Him to be made sin for thee .
你 必须 估计 他 到 是 制成 罪 为了 你 .

你必须视他为你的罪孽。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðaɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ['rekən] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ;
And as to His being thy justification , thou must reckon Him to be thy righteousness ;
和 作为 到 他的 存在 你的 理由 ， 你 必须 估计 他 到 是 你的 义 ；

至于祂是你的称义，你必须视祂为你的义；

[fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , “ [hiː; hi] , ” [ðæt] [ɪz] , [gɒd] , “ [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn]
for , saith the Scripture , “ He , ” that is , God , “ hath made HIM to be SIN
为了 ， 赛斯说 这 圣经 ， “ 他 ， ” 那 是 ， 上帝 ， “ 有 制成 他 到 是 罪
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ，

因为经上说：“神”——也就是上帝——“使他替我们成为罪，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn]
though He knew no sin , that we might be made the RIGHTEOUSNESS of God in
尽管 他 知道 不 罪 ， 那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在
[hɪm] . ” [ˌtuː'tuː] .
HIM . ” 2 .
他 . ” 2 .

虽然祂没有罪，但为了使我们在祂里面成为神的义。”2.

[kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seik] [ɔːl] [ðɪs] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Consider for whose sakes all this glorious design of the Father and the Son
考虑 为了 谁 清酒 全部 这 辉煌 设计 的 这 父亲 和 这 儿子
[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] ;
was brought to pass ;
曾是 带来 到 经过 ；

想想看，父与子这荣耀的计划是为了谁的缘故而实现的；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl] [mæn] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] :
and that you shall find to be for man , for sinful man (2 Cor 8 :
和 那 你 将 寻找 到 是 为了 男人 ， 为了 罪恶的 男人 （ 2 科尔 8 :
[naɪn]) . [θriː] .
9) . 3 .
9) . 3 .

你们必发现，这是为人，为罪人（哥林多后书 8:9）。3.

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['aʊəz] ;
The terms on which it is made ours ;
这 条款 在 哪个 它 是 制成 我们的 ；

它归我们所有的条件；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,
and that you will find to be a free gift ,
和 那 你 将要 寻找 到 是 一个 自由的 礼物 ，

而且你会发现这是一份免费礼物。

['mɪəli] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] “ ['dʒʌstɪfaɪd]
merely arising from the tender - heartedness of God — you are “ justified
仅仅 产生 从 这 投标 - 真心 的 上帝 — 你 是 “ 合理的
['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
freely by His grace ,
自由 经过 他的 优雅 ，

仅仅出于上帝慈悲的心意——你“因着祂的恩典白白地称义”，

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ,
through the redemption that is in Christ ,
通过 这 赎回 那 是 在 基督 ，

藉着基督里的救赎，

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , ”
whom God hath set forth to be a Propitiation through faith in His blood , ”
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的 血 ， ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

神设立祂作挽回祭，是凭着祂的血，藉着信，为要赎罪。”等等。

([rɒm] [θriː] : -) . [fɔːr] .
(Rom 3 : 25) . 4 .
(只读存储器 3 : -) . 4 .

（罗马书 3:25）4.

[haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ðeəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
How men are to reckon it theirs ; and that is ,
如何 男人 是 到 估计 它 他们的 ; 和 那 是 ,

男人该如何看待它属于自己；也就是说，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['friːli] ,
upon the same terms which God doth offer it , which is freely ,
之上 这 相同的 条款 哪个 上帝 确实 提供 它 , 哪个 是 自由 ,

按照上帝白白赐予的条件，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [gʊd] ,
as they are worthless and undeserving creatures , as they are without all good ,
作为 他们 是 毫无价值 和 不配 生物 , 作为 他们 是 没有 全部 好的 ,

因为他们是毫无价值、不配拥有任何东西的生物，因为他们没有任何善良的品质。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
and also unable to do any good .
和 还 无法 到 做 任何 好的 .

而且也做不了任何好事。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
This , I say , is the right way of applying the merits of Christ to thy soul ,
这 , 我 说 , 是 这 正确的 方式 的 申请 这 优点 的 基督 到 你的 灵魂 ,

我认为，这才是将基督的功德运用到你灵魂上的正确方法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðiː] ,
for they are freely given to thee , a poor sinner , not for anything that is in thee ,
为了 他们 是 自由 给定 到 你 , 一个 贫穷的 罪人 , 不是 为了 任何事物 那 是 在 你 ,

因为这些恩典是白白赐给你的，你这个可怜的罪人，并不是因为你里面有什么。

[ɔː(r)] [dʌn] [baɪ] [ðiː] , [bʌt; bət] ['friːli] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
or done by thee , but freely as thou art a sinner ,
或者 完毕 经过 你 , 但 自由 作为 你 艺术 一个 罪人 ,

或是你做的，但你却像个罪人一样，心甘情愿地做了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['stændɪst] [ɪn] ['æbsəluːt] [niːd] [ˌðeər'ɒv] .
and so standest in absolute need thereof .
和 所以 最 在 绝对 需要 其中 .

因此，它绝对需要它。

[ænd; ənd] , ['krɪstʃən] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
And , Christian , thou art not in this thing to follow thy sense and feeling ,
和 , 基督教 , 你 艺术 不是 在 这 事物 到 跟随 你的 感觉 和 感觉 ,

克里斯蒂安，你在这件事上不能凭感觉和情感行事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
but the very Word of God .
但 这 非常 单词 的 上帝 .

但正是上帝的圣言。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪndʒəri] ,
The thing that doth do the people of God the greatest injury ,
这 事物 那 确实 做 这 人们 的 上帝 这 最 受伤 ，

对上帝的子民造成最大伤害的，是

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [seθ] ,
it is their too little hearkening to what the Gospel saith ,
它 是 他们的 也 小的 倾听 到 什么 这 福音 赛斯说 ，

这是因为他们太少听从福音的教导。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [sɪn] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [seθ] ;
and their too much giving credit to what the Law , sin , the devil , and conscience saith ;
和 他们的 也 很多 给予 信用 到 什么 这 法律 ， 罪 ， 这 魔鬼 ， 和 良心 赛斯说 ；

他们太过相信律法、罪恶、魔鬼和良心所说的话；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [graʊnd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [gɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] ,
and upon this very ground to conclude that because there is a certainty of guilt upon the soul ,
和 之上 这 非常 地面 到 结束 那 因为 那里 是 一个 肯定 的 有罪 之上 这 灵魂 ，

并以此为由得出结论：因为灵魂确有罪责，

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [baɪ][sɪn] , [dæm'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] .
therefore there is also for certain , by sin , damnation to be brought upon the soul .
所以 那里 是 还 为了 肯定 ， 经过 罪 ， 诅咒 到 是 带来 之上 这 灵魂 .

因此，罪恶必然会给灵魂带来永罚。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'saɪd] ,
This is now to set the Word of God aside ,
这 是 现在 到 放 这 单词 的 上帝 旁边 ，

现在这是要把上帝的话语放在一边，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
and to give credit to what is formed by the contrary ;
和 到 给 信用 到 什么 是 形成 经过 这 相反 ；

并认可由相反情况形成的事物；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [mɔː(r)] ['kredɪt] [tuː; tə][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l][ðæn; ðən] [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;
but thou must give more credit to one syllable of the written Word of the Gospel than thou must give to all the saints and angels in Heaven and earth ;
但 你 必须 给 更多的 信用 到 一 音节 的 这 书面 单词 的 这 福音 比 你 必须 给 到 全部 这 圣徒 和 天使 在 天堂 和 地球 ；

但是，你必须给予福音书上每一个字的重视，胜过给予天上地下所有的圣徒和天使的重视；

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðaɪ] [əʊn] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
much more than to the devil and thy own guilty conscience .
很多 更多的 比 到 这 魔鬼 和 你的 自己的 有罪的 良心 .

远比对魔鬼和你自己的愧疚良心更重要。

[let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpærəb(ə)l] :
Let me give you a parable :
让 我 给 你 一个 寓言 :

我给你讲个寓言故事:

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;
— There was a certain man that had committed treason against his king ;
— 那里 曾是 一个 肯定 男人 那 有 坚定的 叛国罪 反对 他的 国王 ;

有一个人背叛了他的国王;

[bʌt; bət] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [sent] [hɪm] ,
but forasmuch as the king had compassion upon him , he sent him ,
但 因此 作为 这 国王 有 同情 之上 他 , 他 发送 他 ,

但国王怜悯他，就派他去了。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ænd; ənd]
by the hand of a faithful messenger , a pardon under his own hand and
经过 这 手 的 一个 忠实 信使 , 一个 赦免 在下面 他的 自己的 手 和
[siːl] ;
seal ;
海豹 ;

由忠实的信使亲手签发，并盖有他亲笔印章的赦免令;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [dwelt] ,
but in the country where this poor man dwelt ,
但 在 这 国家 在哪里 这 贫穷的 男人 居住 ,

但在这个穷人居住的国度里,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] ,
there were also many that sought to trouble him ,
那里 是 还 许多 那 寻求 到 麻烦 他 ,

还有许多人试图给他制造麻烦。

[baɪ][ˈɒf(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] ,
by often putting of him in mind of his treason ,
经过 经常 推杆 的 他 在 头脑 的 他的 叛国罪 ,

通过经常提醒他犯下的叛国罪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [əˈfendə(r)] .
and the law that was to be executed on the offender .
和 这 法律 那 曾是 到 是 执行 在 这 罪犯 .

以及将要对违法者执行的法律。

[naʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn][səʊ] [ˈɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Now which way should this man so honour his king , but as by believing his
现在 哪个 方式 应该 这 男人 所以 荣誉 他的 国王 , 但 作为 经过 相信 他的
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

那么，这个人除了相信国王的亲笔签名之外，还能用什么方式来表达对国王的敬意呢?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n] .
which was the pardon .
哪个 曾是 这 赦免 .

这就是赦免令。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɒnə(r)] [hɪm] [mɔː(r)][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklæmə(r)]
Certainly he would honour him more by so doing than to regard all the clamours
当然 他 会 荣誉 他 更多的 经过 所以 正在做 比 到 看待 全部 这 喧闹声
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈɡenst] [hɪm] .
of his enemies continually against him .
的 他的 敌人 持续 反对 他 .

他这样做当然比一直理会敌人的种种叫嚣更能表达对他的敬意。

[dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] : [ðaʊ] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Just thus it is here : thou having committed treason against the King of Heaven ,
只是 因此 它 是 这里 : 你 拥有 坚定的 叛国罪 反对 这 国王 的 天堂 ,

事情就是这样：你既背叛了天上的君王，

[hiː; hi] [θruː] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [hæθ] [sent] [ðiː] [ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
He through compassion , for Christ's sake , hath sent thee a pardon ; but the
他 通过 同情 , 为了 基督的 清酒 , 有 发送 你 一个 赦免 ; 但 这
[ˈdev(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] ,
devil , the Law ,
魔鬼 , 这 法律 ,

他出于怜悯，为了基督的缘故，赦免了你；但魔鬼，律法，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkɒnʃəns] [duː; də] [kənˈtɪnjuəli] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðiː] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðaɪ] [sɪnz] [əˈfreʃ]
and thy conscience do continually seek to disturb thee by bringing thy sins afresh
和 你的 良心 做 持续 寻找 到 打扰 你 经过 带来 你的 罪孽 重新
[ˈɪntuː] [ðaɪ] [rɪˈmembrəns] .
into thy remembrance .
进入 你的 纪念 .

你的良心不断地提醒你，让你再次想起自己的罪过，从而扰乱你的心绪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʊdst] [ðaʊ] [ˈɒnə(r)] [ðaɪ] [kɪŋ] ?
But now , wouldst thou honour thy King ?
但 现在 , 会 你 荣誉 你的 国王 ?

但是现在，你还要尊敬你的国王吗？

[waɪ] [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] “ [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Why then , he that believeth “ the record that God hath given of His Son ,
为什么 然后 , 他 那 相信 “ 这 记录 那 上帝 有 给定 的 他的 儿子 ,

那么，为什么相信“上帝为他儿子所作的见证”的人呢？

” [hæθ] [set] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːl] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [truː] .
” hath set to his seal that God is true .
” 有 放 到 他的 海豹 那 上帝 是 真的 .

“他已在印证中表明上帝是真实的。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ,
“ And this is the record , that God hath given to us eternal life ,
“ 和 这 是 这 记录 , 那 上帝 有 给定 到 我们 永恒 生活 ,

“这见证就是神赐给我们永生，

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ” ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .
and this life is in His Son ” (1 John 5 : 11) .
和 这 生活 是 在 他的 儿子 ” (1 约翰 5 : -) .

“并且这生命是在祂儿子里面”(约翰一书 5:11)。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [ˈsiːɪŋ] [gɒd] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌjuː ˈes] [ˈdæmnəbl] [ˈtreitə]
And therefore , my brethren , seeing God our Father hath sent us damnable traitors
和 所以 , 我的 弟兄们 , 看到 上帝 我们的 父亲 有 发送 我们 该死的 叛徒
[ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
a pardon from Heaven ,
一个 赦免 从 天堂 ,

因此，我的弟兄们，既然我们的父神已经从天上赦免了我们这些该死的叛徒，

[ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ,
even all the promises of the Gospel ,
甚至 全部 这 承诺 的 这 福音 ,

甚至福音中的所有承诺，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and also hath sealed to the certainty of it with the heart - blood of His
和 还 有 密封 到 这 肯定 的 它 和 这 心 - 血 的 他的
[dɪə(r)] [sʌn] ,
dear Son ,
亲爱的 儿子 ,

并且祂也用祂爱子的宝血印证了这件事的真实性。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [dɔːnt] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
let us not be daunted , though our enemies , with terrible voices ,
让 我们 不是 是 畏惧 , 尽管 我们的 敌人 , 和 糟糕的 声音 ,

即使敌人发出可怕的声音，我们也不要气馁。

[duː; də] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] ['nevə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] .
do bring our former life never so often into our remembrance .
做 带来 我们的 以前的 生活 绝不 所以 经常 进入 我们的 纪念 .

我们常常会想起过去的生活。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [haʊ] , [ɪf] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt]
But , saith the soul , how , if after I have received a pardon , I should commit
但 , 赛斯说 这 灵魂 , 如何 , 如果 后 我 有 已收到 一个 赦免 , 我 应该 犯罪
['triːz(ə)n] [ə'gen] ?
treason again ?
叛国罪 再次 ?

但是，灵魂会想，如果我得到赦免之后，又犯了叛国罪，那该怎么办呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðen] ?
What should I do then ?
什么 应该 我 做 然后 ?

那我该怎么办?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[set] [ðə; ði] [keɪs] : [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
Set the case : thou hast committed abundance of treason ,
放 这 案件 : 你 哈斯特 坚定的 丰富 的 叛国罪 ,

陈述案情：你犯下了滔天叛国罪，

[hiː; hi] [hæθ] [baɪ] [hɪm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] — “ [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He hath by Him abundance of pardons — “ Let the wicked forsake his way ,
他 有 经过 他 丰富 的 赦免 — “ 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 ,

他藉着他有丰盛的赦免——“恶人当离弃自己的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔːts] : [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
and the unrighteous man his thoughts : and let him return unto the LORD ,
和 这 不义的 男人 他的 想法 : 和 让 他 返回 到 这 主 ,

让不义的人收回他的意念，归向耶和华。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒd] ,
and He will have mercy upon him ; and to our God ,
和 他 将要 有 怜悯 之上 他 ; 和 到 我们的 上帝 ,

祂必怜悯他；归于我们的神，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] ” (['aɪsə] - : ['sɛvən]) .
for He will abundantly pardon ” (Isa 55 : 7) .
为了 他 将要 大量 赦免 ” (伊萨 - : 7) .

因为他必广行赦免”(赛55:7)。

['sʌmtaɪmz] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['drɪvn]
Sometimes I myself have been in such a strait that I have been almost driven
有时 我 我 有 到过 在 这样的 一个 海峡 那 我 有 到过 几乎 驱动
[tuː; tə][maɪ] [wɪts] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ;
to my wit's ends with the sight and sense of the greatness of my sins ;
到 我的 机智的 结束 和 这 视线 和 感觉 的 这 伟大 的 我的 罪孽 ;

有时我自己也曾陷入如此困境，以至于看到和感受到自己罪孽之深重，几乎被逼到了崩溃的边缘；

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
but calling to mind that God was God in His mercy , pity , and love ,
但 呼叫 到 头脑 那 上帝 曾是 上帝 在 他的 怜悯 , 遗憾 , 和 爱 ,

但要记住，上帝是上帝，祂充满怜悯、慈爱和慈悲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , ['dʒʌstɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
as well as in His holiness , justice , etc . ; and again ,
作为 出色地 作为 在 他的 圣洁 , 正义 , ETC . ; 和 再次 ,

以及祂的圣洁、公正等等；还有，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['həʊlinəs] [ænd; ənd]
considering the ability of the satisfaction that was given to holiness and
考虑 这 能力 的 这 满意 那 曾是 给定 到 圣洁 和
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

考虑到圣洁和正义所带来的满足感，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [wei] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːsi]
to the end there might be way made for sinners to lay hold of this mercy
到 这 结尾 那里 可能 是 方式 制成 为了 罪人 到 躺 抓住 的 这 怜悯
;
;
;

最终，或许会为罪人开辟一条获得这份怜悯的道路；

[ai] [seɪ] , [ai] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [wen] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ai][hæv; həv]
I say , I considering this , when tempted to doubt and despair , I have
我 说 , 我 考虑 这 , 什么时候 受诱惑 到 怀疑 和 绝望 , 我 有
['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] —
answered in this manner —
回答 在 这 方式 —

我说，考虑到这一点，当我感到怀疑和绝望时，我是这样回答的——

“ [lɔːd] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnəz] [ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [beə(r)] ;
“ Lord , here is one of the greatest sinners that ever the ground bare ;
“ 主 , 这里 是 一 的 这 最 罪人 那 曾经 这 地面 裸 ;

“主啊，这是有史以来最大的罪人之一，他被埋葬在地上；

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
a sinner against the Law , and a sinner against the Gospel .
一个 罪人 反对 这 法律 , 和 一个 罪人 反对 这 福音 .

一个违背律法的罪人，一个违背福音的罪人。

[ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [lait] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['mɜːsi] .
I have sinned against light , and I have sinned against mercy .
我 有 罪过 反对 光 , 和 我 有 罪过 反对 怜悯 .

我违背了光明，也违背了怜悯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːd] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] .
And now , Lord , the guilt of them breaks my heart .
和 现在 , 主 , 这 有罪 的 他们 休息 我的 心 .

主啊，如今他们的罪恶让我心碎。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][dɪ'speə(r)] ,
The devil also he would have me despair ,
这 魔鬼 还 他 会 有 我 绝望 ,

魔鬼也想让我绝望，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [dɪ'stres] ,
telling of me that Thou art so far from hearing my prayers in this my distress ,
讲述 的 我 那 你 艺术 所以 远的 从 听力 我的 祈祷 在 这 我的 痛苦 ,

告诉我，在我这困境中，你离我的祈祷如此遥远，根本不会垂听。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] ['æŋgə(r)] [ðiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [seθ] [hiː; hi] ,
that I cannot anger Thee worse than to call upon Thee ; for saith he ,
那 我 不能 愤怒 汝 更糟 比 到 称呼 之上 汝 ; 为了 赛斯说 他 ,

我没有什么比呼求你更能激怒你了；因为他说，

[ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [dæm] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]
Thou art resolved for ever to damn , and not to grant me the least of
你 艺术 已解决 为了 曾经 到 该死 , 和 不是 到 授予 我 这 至少 的
[ðaɪ] ['feɪvə(r)] ;
Thy favour ;
你的 偏爱 ;

你决心永远诅咒我，不给我一丝一毫的恩惠；

[jet] , [lɔːd] , [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [fə'gɪvnəs] .
yet , Lord , I would fain have forgiveness .
然而 , 主 , 我 会 欣然 有 饶恕 .

然而，主啊，我渴望得到您的宽恕。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜːd] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː]
And Thy Word , though much may be inferred from it against me , yet it
和 你的 单词 , 尽管 很多 可能 是 推断 从 它 反对 我 , 然而 它

你的话语，虽然可以从中推断出许多不利于我的信息，然而它

[seθ] , [ɪf] [ai] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪl] [ɪn]['nəʊˌwaɪz][kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] .
saith , If I come unto Thee , Thou will in nowise cast me out .
赛斯说 , 如果 我 来 到 汝 , 你 将要 在 现在 投掷 我 出去 .

他说：“我若到你那里去，你必不赶我出去。”

[lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][ai] ['ɒnə(r)] [ðiː] [məʊst][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðaʊ] [kænst]['pɑːd(ə)n][maɪ][sɪnz] ,
Lord , shall I honour Thee most by believing Thou canst pardon my sins ,
主 , 将 我 荣誉 汝 最多 经过 相信 你 罐 赦免 我的 罪孽 ,

主啊，我若相信你能赦免我的罪，岂不是最能荣耀你吗?

[ɔː(r)][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ?
or by believing Thou canst not ?
或者 经过 相信 你 罐 不是 ?

还是因为你相信你不能?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['ɒnə(r)] [ðiː] [məʊst][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɑːd(ə)n][maɪ][sɪnz] ,
Shall I honour Thee most by believing Thou wilt pardon my sins ,
将 我 荣誉 汝 最多 经过 相信 你 枯萎 赦免 我的 罪孽 ,

我若相信你会赦免我的罪，岂能最荣耀你?

[ɔː(r)][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ?
or by believing Thou wilt not ?
或者 经过 相信 你 枯萎 不是 ?

还是相信你不会?

[ʃæl; ʃəl][ai] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ˌðeərˈɒv] [ɪz][nɒt]
Shall I honour the blood of Thy Son also by despairing that the virtue thereof is not
将 我 荣誉 这 血 的 你的 儿子 还 经过 绝望 那 这 美德 其中 是 不是

[səˈfɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

我是否也该因怀疑你圣子宝血的功德不足以救赎世人而感到绝望，从而无法真正尊崇它?

[ɔː(r)][baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [blʌd] - [red]
or by believing that it is sufficient to purge me from all my blood - red
或者 经过 相信 那 它 是 充足的 到 清除 我 从 全部 我的 血 - 红色的

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][sɪnz] ?
and crimson sins ?
和 赤红 罪孽 ?

或者认为这样就足以洗净我所有血红的罪孽?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðaʊ] [ðæt] [kʊdst] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɜːsi] [æz; əz][tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n] [məˈnæsə] , [ˈmeəri]
Surely , Thou that couldst find so much mercy as to pardon Manasseh , Mary
一定 , 你 那 可以 寻找 所以 很多 怜悯 作为 到 赦免 玛拿西 , 玛丽

[ˌmægdəˈlini] ,
Magdalene ,
抹大拉的玛格达琳 ,

祢既然能如此慈悲，赦免玛拿西和抹大拉的马利亚，那岂不是更好吗?

[ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɜːdəəz] , [ˈpəːsikjuːt] [pɔːl] , [ˈmɜːdərəs] [ænd; ənd] [əˈdʌltərəs] [ˈdeɪvɪd] ,
the three thousand murderers , persecuting Paul , murderous and adulterous David ,
这 三 千 杀人犯 , 迫害 保罗 , 杀人犯 和 通奸 大卫 ,

三千名凶手迫害保罗，以及杀人犯和奸淫犯大卫。

[ænd; ənd] [blæsˈfiːm] [ˈpiːtə(r)] — [ðaʊ] [ðæt] - [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ˈsaɪmən][ˈmeɪgəs] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
and blaspheming Peter — Thou that offeredst mercy to Simon Magus , a witch ,
和 亵渎神明 彼得 — 你 那 - 怜悯 到 西蒙 法师 , 一个 巫婆 ,

亵渎彼得——你曾怜悯西门·马古斯，一个巫师，

[ænd; ənd] [dɪdst] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əsˈtrɔlədʒəz] [ænd; ənd] [ˈkʌndʒərə] [ɪn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [ækts] — [ðaʊ]
and didst receive the astrologers and conjurors in the 19th of Acts — Thou
和 迪斯特 收到 这 占星家 和 魔术师 在 这 19th 的 使徒行传 — 你

[hæst] [ˈmɜːsi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] .
hast mercy enough for one poor sinner .
哈斯特 怜悯 足够的 为了 一 贫穷的 罪人 .

使徒行传第十九章记载，你接见了占星家和术士——你怜悯一个可怜的罪人。

[lɔːd] , [set][ðə; ði] [keɪs] : [maɪ][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,
Lord , set the case : my sins were bigger than all these ,
主 , 放 这 案件 : 我的 罪孽 是 大 比 全部 这些 ,

主啊，请指出我的罪过：我的罪比这一切还要大。

[ænd; ənd][ai] [les] [dɪˈzɜːvd] [ˈmɜːsi] [ðæn; ðən][ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
and I less deserved mercy than any of these ,
和 我 较少的 应得的 怜悯 比 任何 的 这些 ,

而我，比他们任何人都更不配得到怜悯。

[jet] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [ðiː]
yet Thou hast said in Thy Word that he that cometh to thee
然而 你 哈斯特 说 在 你的 单词 那 他 那 到来 到 你

然而，你曾在你的圣言中说过，凡到你这里来的，都必蒙悦纳。

[ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] “ [ˈnəʊˌwaɪz][kɑːst] [aʊt] .
Thou wilt in “ nowise cast out .
你 枯萎 在 “ 现在 投掷 出去 .

你必“绝不被驱逐”。

” [ænd; ənd] [ɡɒd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] ['kʌmfət] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [aɪ]
” And God hath given comfort to my soul , even to such a sinner as I
” 和 上帝 有 给定 舒适 到 我的 灵魂 , 甚至 到 这样的 一个 罪人 作为 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“上帝安慰了我的灵魂，即使我是一个罪人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [səʊ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɡɒd] ,
And I tell you , there is no way so to honour God ,
和 我 告诉 你 , 那里 是 不 方式 所以 到 荣誉 上帝 ,

我告诉你，这样是无法荣耀神的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
and to beat out the devil ,
和 到 打 出去 这 魔鬼 ,

为了战胜魔鬼，

[æz; əz] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd]
as to stick to the truth of God's Word and the merits of Christ's blood
作为 到 戳 到 这 真相 的 神的 单词 和 这 优点 的 基督的 血
[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] .
by believing .
经过 相信 .

要坚持上帝话语的真理和基督宝血的功德，并相信它们。

[wen] ['eɪbrəhæm] [bɪ'liːvd] — ['iːv(ə)n] [ə'ɡenst] [həʊp] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] — [hiː; hi] [ɡeɪv] ['ɡlɔːri] [tuː; tə] [ɡɒd]
When Abraham believed — even against hope and reason — he gave glory to God
什么时候 亚伯拉罕 相信 — 甚至 反对 希望 和 原因 — 他 给予 荣耀 到 上帝
([rɒm] [fɔːr]) .
(Rom 4) .
(只读存储器 4) .

亚伯拉罕相信——即使违背希望和理性——他也将荣耀归于神（罗马书 4）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [feɪθ] ([wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : [fɔːr]) .
And this is our victory , even our faith (1 John 5 : 4) .
和 这 是 我们的 胜利 , 甚至 我们的 信仰 (1 约翰 5 : 4) .

这就是我们的胜利，就是我们的信心（约翰一书 5:4）。

[bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Believe , and all things are possible to you .
相信 , 和 全部 事物 是 可能的 到 你 .

只要你相信，一切皆有可能。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .
He that believeth shall be saved .
他 那 相信 将 是 已保存 .

信的人必得救。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['perɪʃ] ,
He that believeth on the Son hath everlasting life , and shall never perish ,
他 那 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 , 和 将 绝不 沦 ,

凡信子的人有永生，不至灭亡。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['fɑː.ðərz] [hændz] .
neither shall any man pluck them out of Christ's Father's hands .
两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 基督的 父亲的 双手 .

任何人也不能从基督的父手中把他们夺走。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
” And if thou dost indeed believe this ,
” 和 如果 你 朋友 的确 相信 这 ,

“如果你真的相信这一点，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt]['əʊnli] [kən'fes] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkəz] [duː; də] — [ðæt] [ɪz] ,
thou wilt not only confess Him as the Quakers do — that is ,
你 枯萎 不是 仅有的 承认 他 作为 这 贵格会教徒 做 — 那 是 ,

你不仅会像贵格会教徒那样承认祂——也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['beθlɪhem] [ɒv; əv]['meəri] , ['sʌfəd] [ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] ['ʌndə(r)]
that He was born at Bethlehem of Mary , suffered on Mount Calvary under
那 他 曾是 出生 在 伯利恒 的 玛丽 , 遭受 在 山 加略山 在下面
['pɑːnʃəs] ['pailət] ,
Pontius Pilate ,
庞蒂乌斯 普拉提 ,

祂出生于伯利恒，由玛利亚所生；在本丢·彼拉多手下于髑髅地山受难。

[wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [fɔː(r); fə(r)]
was dead and buried , rose again , and ascended , etc . ; for
曾是 死的 和 埋葬 , 玫瑰 再次 , 和 上升 , ETC . ; 为了
[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'fes] ,
all this they confess ,
全部 这 他们 承认 ,

他曾死而埋葬，又复活升天，等等；为此，他们都承认：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [duː; də] ['verɪli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn] [ðæt]
and in the midst of their confession they do verily deny that His death on that
和 在 这 中间 的 他们的 忏悔 他们 做 确实 否定 那 他的 死亡 在 那
[maʊnt] ['kælvəri] [dɪd] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Mount Calvary did give satisfaction to God for the sins of the world ,
山 加略山 做过 给 满意 到 上帝 为了 这 罪孽 的 这 世界 ,

在他们的忏悔中，他们竟然否认耶稣在各各他山上的死为世人的罪孽赎清了罪孽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and that His resurrection out of Joseph's sepulchre is the cause of our
和 那 他的 复活 出去 的 约瑟的 坟墓 是 这 原因 的 我们的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
justification in the sight of God ,
理由 在 这 视线 的 上帝 ,

祂从约瑟的坟墓中复活，正是我们在上帝面前称义的原因。

['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][d'ɛvəlz] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'diːd] ,
angels , and devils ; but , I say , if thou dost believe these things indeed ,
天使 , 和 魔鬼 ; 但 , 我 说 , 如果 你 朋友 相信 这些 事物 的确 ,

天使和魔鬼；但是，我说，如果你真的相信这些事，

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðen] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] ,
thou dost believe that then , so long ago , even before thou wast born ,
你 朋友 相信 那 然后 , 所以 长的 前 , 甚至 前 你 浪费 出生 ,

你相信，在很久以前，甚至在你出生之前，

[hiː; hi][dɪd][beə(r)] [ðaɪ] [sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
He did bear thy sins in His own body , which then was hanged on the tree ,
他 做过 熊 你的 罪孽 在 他的 自己的 身体 , 哪个 然后 曾是 绞刑 在 这 树 ,

祂将你的罪孽担在自己身上，然后被挂在木头上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] ; [ðæt] [ðaɪ] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ðen] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] ,
and never before nor since ; that thy old man was then crucified with Him ,
和 绝不 前 也不 自从 ; 那 你的 老的 男人 曾是 然后 被钉在十字架上 和 他 ,

此前从未有过，此后也从未有过；你的旧人那时已与祂同钉十字架。

[ˈneɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdi] [ðen] [ˈkruːsɪfaɪd] ([siː] [wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : - ; [ænd; ənd] [rɒm]
namely , in the same body then crucified (See 1 Peter 2 : 24 ; and Rom
即 , 在 这 相同的 身体 然后 被钉在十字架上 (看 1 彼得 2 : - ; 和 只读存储器
[sɪks] : [sɪks]) .
6 : 6) .
6 : 6) .

即在同一身体里被钉十字架（参见彼得前书 2: 24；罗马书 6: 6）。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ɪnˈdiːd] [bɪˈliːv] ,
This is nonsense to them that believe not ; but if thou do indeed believe ,
这 是 废话 到 他们 那 相信 不是 ; 但 如果 你 做 的确 相信 ,

对于不信的人来说，这是无稽之谈；但如果你真的信，

[ðaʊ] [siːst] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðiː] [ˈwʌndə(r)] .
thou seest it so plain , and yet such a mystery , that it makes thee wonder .
你 西斯特 它 所以 清楚的 , 和 然而 这样的 一个 神秘 , 那 它 制作 你 想知道 .

你看得如此清楚，却又如此神秘，这让你感到惊奇。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[[θɜːd] [juːz]] .
[THIRD USE] .
[第三 使用] .

【第三次使用】

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmiːdieɪtə(r)]
In the third place , this glorious doctrine of the new covenant , and the Mediator
在 这 第三 地方 , 这 辉煌 教义 的 这 新的 盟约 , 和 这 调解员
[ˌðeərˈɒv] ,
thereof ,
其中 ,

第三，这荣耀的新约教义及其中保，

[wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfətɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfət] ,
will serve for the comforting , and the maintaining of the comfort ,
将要 服务 为了 这 令人感到安慰 , 和 这 保持 的 这 舒适 ,

将有助于带来慰藉，并维持这种慰藉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] [ðɪs] [wei] [ˈɔːlsəʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
of the children of the new covenant this way also — that is ,
的 这 孩子们 的 这 新的 盟约 这 方式 还 — 那 是 ,

新约的子民也如此行——也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈəʊnli][daɪ][ænd; ənd][raɪz] [əˈgen] ,
that He did not only die and rise again ,
那 他 做过 不是 仅有的 死 和 上升 再次 ,

祂不仅死了又复活了，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [əˈsend] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv]
but that He did ascend in His own Person into Heaven to take possession thereof
但 那 他 做过 上升 在 他的 自己的 人 进入 天堂 到 拿 拥有 其中
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

但祂确实亲自升天，替我承受了这一切。

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
to prepare a place there for me ,
到 准备 一个 地方 那里 为了 我 ,

在那里为我预备地方，

['stændɪθ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃʊərɪtɪʃɪp; 'ʃɔːrətɪʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn] [maɪ]
standeth there in the second part of His suretyship to bring me safe in my
站立 那里 在 这 第二 部分 的 他的 担保 到 带来 我 安全的 在 我的
['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
coming thither ,
未来 那里 ,

祂作为祂担保的第二部分，在那里守护着我，确保我平安抵达那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni]
and to present me in a glorious manner , without spot or wrinkle , or any
和 到 展示 我 在 一个 辉煌 方式 , 没有 点 或者 皱纹 , 或者 任何
[sʌtʃ] [θɪŋ] ;
such thing ;
这样的 事物 ;

并以荣耀的方式将我呈现在世人面前，没有污点、皱纹或任何瑕疵；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
that He is there exercising of His priestly office for me ,
那 他 是 那里 锻炼 的 他的 祭司 办公室 为了 我 ,

祂在那里为我行使祂的祭司职分，

['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː]
pleading the perfection of His own righteousness for me , and the virtue
恳求 这 完美 的 他的 自己的 义 为了 我 , 和 这 美德
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
of His blood for me ;
的 他的 血 为了 我 ;

祂以祂完美的义为我辩护，以祂宝血的功效为我辩护；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn]
that He is there ready to answer the accusations of the Law , devil , and sin
那 他 是 那里 准备好 到 回答 这 指控 的 这 法律 , 魔鬼 , 和 罪
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

祂随时准备为我回答律法、魔鬼和罪恶的控告。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [θruː] [feɪθ] [lʊk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,
Here thou mayst through faith look the very devil in the face , and rejoice , saying ,
这里 你 五月 通过 信仰 看 这 非常 魔鬼 在 这 脸 , 和 麾 , 说 ,
[əʊ] ['seɪtn] !
O Satan !
哦 撒但 !

在这里，你可以凭着信心直视魔鬼的脸，并欢欣雀跃地说：“撒旦啊！”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [səʊl] - ['kʌmfətɪŋ] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [sɪn] - ['pɑːdənɪŋ] ['dʒiːzəs] .
I have a precious Jesus , a soul - comforting Jesus , a sin - pardoning Jesus .
我 有 一个 宝贵的 耶稣 , 一个 灵魂 - 令人感到安慰 耶稣 , 一个 罪 - 赦免 耶稣 .

我拥有一位珍贵的耶稣，一位安慰灵魂的耶稣，一位赦免罪孽的耶稣。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['θʌndə(r)] - [kræk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd]
Here thou mayst hear the biggest thunder - crack that the Law can give , and
这里 你 五月 听到 这 最大 雷 - 裂缝 那 这 法律 能 给 , 和
[jet] [nɒt] [biː; bi] [dɔːnt] .
yet not be daunted .
然而 不是 是 畏惧 .

在这里，你或许会听到法律所能发出的最响亮的雷鸣，但你却不会因此而气馁。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [seɪ] , [əʊ] [lɔː] !
Here thou mayst say , O Law !
这里 你 五月 说 , 哦 法律 !

在这里你可以说：“哦，法律！”

[ðaʊ] [meɪst] [rɔː(r)] [ə'genst] [sɪn] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [meɪst] [kɜːs] [ænd; ənd]
thou mayst roar against sin , but thou canst not reach me ; thou mayst curse and
你 五月 吼 反对 罪 ， 但 你 罐 不是 抵达 我 ； 你 五月 诅咒 和
[kən'dem] ,
condemn ,
谴责 ，

你或许可以怒斥罪恶，但你无法触及我；你或许可以诅咒和谴责，

[bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['raɪtʃəs] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] ['həʊli] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [səʊl] -
but not my soul ; for I have righteous Jesus , a holy Jesus , a soul -
但 不是 我的 灵魂 ； 为了 我 有 正义 耶稣 ， 一个 圣 耶稣 ， 一个 灵魂 -
['seɪvɪŋ] ['dʒiːzəs] ,
saving Jesus ,
保存 耶稣 ，

但我的灵魂却不是这样；因为我有公义的耶稣，圣洁的耶稣，拯救灵魂的耶稣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [θrets] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kɜːsɪz] , [frɒm; frəm] [ðaɪ]
and He hath delivered me from thy threats , from thy curses , from thy
和 他 有 发表 我 从 你的 威胁 ， 从 你的 诅咒 ， 从 你的
[ˌkɒndem'neiʃən] ;
condemnations ;
谴责 ；

他救我脱离你的恐吓、你的咒诅、你的定罪；

[ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [baʊndz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
I am out of thy reach , and out of thy bounds ; I am brought into another
我 是 出去 的 你的 抵达 ， 和 出去 的 你的 界限 ； 我 是 带来 进入 其他
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ，

我已超出你的掌控，超出你的界限；我已进入另一个盟约。

['ʌndə(r)] ['betə(r)] ['prɒmɪsɪz] , ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [friː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət]
under better promises , promises of life and salvation , free promises to comfort
在下面 更好的 承诺 ， 承诺 的 生活 和 救恩 ， 自由的 承诺 到 舒适
[ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['merɪt] ,
me without my merit ,
我 没有 我的 优点 ，

在更好的承诺下，在生命和救赎的承诺下，在无需我付出任何功德就能得到安慰的承诺下，

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ]
even through the blood of Jesus , the satisfaction given to God for me by
甚至 通过 这 血 的 耶稣 ， 这 满意 给定 到 上帝 为了 我 经过
[hɪm] ;
Him ;
他 ；

甚至藉着耶稣的宝血，祂为我向神所献上的赎罪祭；

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðaʊ] [lei] [maɪ] [sɪnz] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪɪst] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv]
therefore , though thou layest my sins to my charge , and sayest thou wilt prove
所以 ， 尽管 你 最底层 我的 罪孽 到 我的 收费 ， 和 萨耶斯特 你 枯萎 证明
[ˌem 'iː] ['gɪlti] ,
me guilty ,
我 有罪的 ，

因此，尽管你将我的罪过归咎于我，并说你要证明我有罪，

[jet] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
yet so long as Christ is above ground , and hath brought in everlasting
然而 所以 长的 作为 基督 是 多于 地面 , 和 有 带来 在 永恒
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

然而，只要基督还在地上，并且已经带来了永恒的义，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)] [ðaɪ] [θrets] , [ðaɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
and given that to me , I shall not fear thy threats , thy charges ,
和 给定 那 到 我 , 我 将 不是 害怕 你的 威胁 , 你的 收费 ,

既然如此，我便不惧怕你的威胁和指控。

[ðaɪ] [səʊl] - ['skɑːrɪŋ] [di,nʌnsi'eiʃən] ; [maɪ] [kraɪst] [ɪz] [ɔːl] , [hæθ] [dʌn] [ɔːl] ,
thy soul - scarring denunciations ; my Christ is all , hath done all ,
你的 灵魂 - 疤痕 谴责 ; 我的 基督 是 全部 , 有 完毕 全部 ,

你那些伤人灵魂的谴责；我的基督就是一切，成就一切，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [kæn; kən] [brɪŋ]
and will deliver me from all that thou , and whatsoever else can bring
和 将要 递送 我 从 全部 那 你 , 和 任何 别的 能 带来
[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
an accusation against me .
一个 指控 反对 我 .

并会救我脱离你以及任何其他可能控告我的事物。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [meɪ] [seɪ] [wen] [deθ] [ðiː] — [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
Thus also thou may say when death assaulteth thee — O death , where is thy sting ?
因此 还 你 可能 说 什么时候 死亡 攻击 你 — 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

当死亡来袭时，你也可以这样说——死亡啊，你的毒钩在哪里?

[ðaʊ] [meɪst] [baɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [dɪ'vaʊə(r)] ;
Thou mayst bite indeed , but thou canst not devour ;
你 五月 咬 的确 , 但 你 罐 不是 吞食 ;

你可以咬，但你不能吞噬；

[ai][hæv; həv] ['kʌmfət] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][wʌn][mæn]['dʒiːzəs] ; ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hiː; hi] [hæθ]
I have comfort by and through the one Man Jesus ; Jesus Christ , He hath
我 有 舒适 经过 和 通过 这 一 男人 耶稣 ; 耶稣 基督 , 他 有
['teɪkən] [ðiː] ['kæptɪv] ,
taken thee captive ,
已采取 你 俘虏 ,

我藉着耶稣基督一人得安慰；耶稣基督，他已将你掳去，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðaɪ] [streŋθ] ; [hiː; hi] [hæθ] [pɪəst] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl]
and taken away thy strength ; He hath pierced thy heart , and let out all thy soul
和 已采取 离开 你的 力量 ; 他 有 穿孔 你的 心 , 和 让 出去 全部 你的 灵魂
- [di'strɔi] ['pɔɪz(ə)n] ;
- destroying poison ;
- 摧毁 毒 ;

他夺走了你的力量；他刺穿了你的心，释放出所有毁灭你灵魂的毒素；

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] [siː] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ; [ðəʊ] [ai] [fiːl] [ðiː] ,
therefore , though I see thee , I am not afraid of thee ; though I feel thee ,
所以 , 尽管 我 看 你 , 我 是 不是 害怕的 的 你 ; 尽管 我 感觉 你 ,

因此，虽然我看见你，但我并不害怕你；虽然我感觉到你，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɔːnt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðaɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;
I am not daunted ; for thou hast lost thy sting in the side of the Lord Jesus ;
我 是 不是 畏惧 ; 为了 你 哈斯特 丢失的 你的 蜇 在 这 边 的 这 主 耶稣 ;

我不畏惧；因为你已在主耶稣的肋旁失去了你的毒钩；

[θruː]	[hɪm]	[ai]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[set]	[fʊt]	[ə'pɒn]	[ðiː]	.
through	**Him**	**I**	**overcome**	**thee**	**,**	**and**	**set**	**foot**	**upon**	**thee**	**.**
通过	他	我	克服	你	,	和	放	脚	之上	你	.

藉着他，我得胜你，踏上你。

['ɔːlsəʊ]	,	[əʊ]	['seɪtn]	!
Also	**,**	**O**	**Satan**	**!**
还	,	哦	撒但	!

还有，撒旦啊!

[ðəʊ]	[ai]	[hɪə(r)]	[ðiː]	['ɡrʌmb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['helɪʃ]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðaʊ]	['θret(ə)n]	[ˌem 'iː]	['veri]	['haɪli]	,
though	**I**	**hear**	**thee**	**grumble**	**,**	**and**	**make**	**a**	**hellish**	**noise**	**,**	**and**	**though**	**thou**	**threaten**	**me**	**very**	**highly**	**,**
尽管	我	听到	你	叽	,	和	制作	一个	地狱般的	噪音	,	和	尽管	你	威胁	我	非常	高度	,

即便我听见你抱怨，发出地狱般的噪音，即便你对我发出严厉的威胁，

[jet]	[maɪ]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	['traɪʌmf]	['əʊvə(r)]	[ðiː]	,
yet	**my**	**soul**	**shall**	**triumph**	**over**	**thee**	**,**
然而	我的	灵魂	将	胜利	超过	你	,

然而我的灵魂必将战胜你，

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[kraɪst]	[ɪz]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hɜːd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	;
so	**long**	**as**	**Christ**	**is**	**alive**	**and**	**can**	**be**	**heard**	**in**	**Heaven**	**;**
所以	长的	作为	基督	是	活	和	能	是	听到	在	天堂	;

只要基督还活着，只要祂的声音在天上还能被听到；

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæθ]	['brəʊkən]	[ðaɪ]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[ðiː]	;
so	**long**	**as**	**He**	**hath**	**broken**	**thy**	**head**	**,**	**and**	**won**	**the**	**field**	**of**	**thee**	**;**
所以	长的	作为	他	有	破碎的	你的	头	,	和	韩元	这	场地	的	你	;

只要祂击碎了你的头颅，夺取了你的田地；

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kænst]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
so	**long**	**as**	**thou**	**are**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**canst**	**not**	**have**	**thy**	**desire**	**.**
所以	长的	作为	你	是	在	监狱	,	和	罐	不是	有	你的	欲望	.

只要你身陷囹圄，无法实现你的愿望。

[ai]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[wen]	[ai]	[hɪə(r)]	[ðaɪ]	[vɔɪs]	,	[duː; də]	[pɪtʃ]	[maɪ]	[θɔːts]	[ɒn]	[kraɪst]	[maɪ]	['seɪvjə(r)]	,
I	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**I**	**hear**	**thy**	**voice**	**,**	**do**	**pitch**	**my**	**thoughts**	**on**	**Christ**	**my**	**Saviour**	**,**
我	,	所以	,	什么时候	我	听到	你的	嗓音	,	做	沥青	我的	想法	在	基督	我的	救主	,

因此，当我听到你的声音时，我的思绪便会集中在我的救主基督身上。

[ænd; ənd]	[duː; də]	['hɑːkən]	[wen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[spiːk]	['kʌmfət]	;	[hiː; hi]	[seθ]	,
and	**do**	**hearken**	**when**	**He**	**will**	**say**	**,**	**for**	**He**	**will**	**speak**	**comfort**	**;**	**He**	**saith**	**,**
和	做	倾听	什么时候	他	将要	说	,	为了	他	将要	说话	舒适	;	他	赛斯说	,

当祂开口说话时，你们要侧耳倾听，因为祂会给予安慰；祂说：

[hiː; hi]	[hæθ]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	,	[ænd; ənd]	[dʌθ]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,
He	**hath**	**got**	**the**	**victory**	**,**	**and**	**doth**	**give**	**to**	**me**	**the**	**crown**	**,**
他	有	得到	这	胜利	,	和	确实	给	到	我	这	王冠	,

他取得了胜利，并将王冠赐予我。

[ænd; ənd]	['kɔːzɪθ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['traɪʌmf]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['ɡlɔːriəs]	['kɒŋkwest]	.
and	**causeth**	**me**	**to**	**triumph**	**through**	**His**	**most**	**glorious**	**conquest**	**.**
和	原因	我	到	胜利	通过	他的	最多	辉煌	征服	.

并藉着祂最辉煌的征服，使我获得胜利。

[neɪ]	,	[maɪ]	['breðrən]	,	[ðə; ði]	[seɪnts]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[li'vitikəl]	[lɔː]	,
Nay	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**the**	**saints**	**under**	**the**	**Levitical**	**Law**	**,**
不	,	我的	弟兄们	,	这	圣徒	在下面	这	利未记	法律	,

不，我的弟兄们，利未律法下的圣徒们，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [siːld] [ɔː(r)] [kən'fɜːmd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['prɒmɪs]
who had not the new covenant sealed or confirmed any further than by promise
WHO 有 不是 这 新的 盟约 密封 或者 确认的 任何 更远 比 经过 承诺
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
that it should be ;
那 它 应该 是 ;

除了承诺会这样做之外，新约还没有得到进一步的印证或确认；

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
I say , they , when they thought of the glorious privileges that God had promised
我 说 , 他们 , 什么时候 他们 想法 的 这 辉煌 特权 那 上帝 有 承诺
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
should come ,
应该 来 ,

我说，当他们想到上帝应许将要到来的荣耀特权时，

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət] [siːn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
though at that time they were not come , but seen afar off ,
尽管 在 那 时间 他们 是 不是 来 , 但 已见 远方 离开 ,

虽然当时他们并未到来，但已远远地看到了他们。

[haʊ] ['kɒnfɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,
how confidently were they persuaded of them , and embraced them ,
如何 自信地 是 他们 被说服 的 他们 , 和 拥抱 他们 ,

他们多么确信这些说法，并欣然接受了它们！

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and were so fully satisfied as touching the certainty of them ,
和 是 所以 完全 使满意 作为 接触 这 肯定 的 他们 ,

并且对他们所感受到的确定性感到非常满意，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
that they did not stick at the parting with all for the enjoying of them .
那 他们 做过 不是 戳 在 这 离别 和 全部 为了 这 享受 的 他们 .

他们并没有在离别时留下来与大家一起享受快乐。

[[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi] [ðen] [ðæt] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɒŋ]
[Shall not we then that see all things already done before us make it a strong
[将 不是 我们 然后 那 看 全部 事物 已经 完毕 前 我们 制作 它 一个 强的
['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [feɪθ] ([hɛb] -) .]
argument to increase our faith (Heb 11) .]
争论 到 增加 我们的 信仰 (希伯来书 -) .]

[既然我们已经看到一切已经成就，难道不应该以此为强有力的理由来增强我们的信心吗？（来11）]

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dʌθ] ['deɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːmz] [əd'maɪə(r)] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z]
How many times doth David in the Psalms admire , triumph , and persuade others
如何 许多 时代 确实 大卫 在 这 诗篇 钦佩 , 胜利 , 和 说服 其他的
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
to do so also ,
到 做 所以 还 ,

在诗篇中，大卫有多少次赞美、颂扬并劝说他人也这样做？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
through the faith that he had in the thing that was to be done ?
通过 这 信仰 那 他 有 在 这 事物 那 曾是 到 是 完毕 ?

是出于他对即将要做的事情的信念吗?

['ɔːlsəʊ][dʒɒb] , [ɪn] [wɒt] [feɪθ] [dʌθ] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] ,
Also Job , in what faith doth he say he should see his Redeemer ,
还 工作 , 在 什么 信仰 确实 他 说 他 应该 看 他的 救世主 ,

还有约伯，他凭着怎样的信心说他必能见到他的救赎主?

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [ʃed] [wʌn] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
though He had not then shed one drop of blood for him ,
尽管 他 有 不是 然后 棚 一 降低 的 血 为了 他 ,

虽然祂当时还没有为他流一滴血，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ;
yet because He had promised so to do ;
然而 因为 他 有 承诺 所以 到 做 ;

然而，因为祂已经承诺要这样做;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [gəʊts] .
and this was signified by the blood of bulls and goats .
和 这 曾是 表示 经过 这 血 的 公牛 和 山羊 .

而这则象征着公牛和山羊的鲜血。

['ɔːlsəʊ]['sæmjʊəl] , [aɪ'zaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [ˌzekə'raiə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [haʊ] ['glɔːriəsli] [ɪn]
Also Samuel , Isaiah , Jeremiah , Zechariah , etc . , how gloriously in
还 塞缪尔 , 以赛亚 , 耶利米 , 撒迦利亚 , ETC . , 如何 辉煌地 在
['kɒnfɪdəns] [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
confidence did they speak of Christ ,
信心 做过 他们 说话 的 基督 ,

还有撒母耳、以赛亚、耶利米、撒迦利亚等人，他们论到基督时是多么充满信心、荣耀无比啊!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , [blʌd] , ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['priːsthʊd] ,
and His death , blood , conquest , and everlasting priesthood ,
和 他的 死亡 , 血 , 征服 , 和 永恒 圣职 ,

以及祂的死亡、宝血、征服和永恒的祭司职分。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] ['mænɪfest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
even before He did manifest Himself in the flesh which He took of the Virgin .
甚至 前 他 做过 显现 他本人 在 这 肉 哪个 他 采取 的 这 处女 .

甚至在祂以童贞女所取的肉身显现之前。

[[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ʃʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,
[For they were so many sure promises , with a remembrance in them ,
[为了 他们 是 所以 许多 当然 承诺 , 和 一个 纪念 在 他们 ,

因为其中有许多确凿的承诺，都饱含着回忆，

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm]] .
also for the better satisfaction of them that believed them] .
还 为了 这 更好的 满意 的 他们 那 相信 他们] .

也为了让那些相信他们的人更加满意。

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [kraɪst] ,
We that have lived since Christ ,
我们 那 有 居住地 自从 基督 ,

我们这些从基督时代就生活至今的人，

[hæv; həv][mɔː(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [hæd; həd] ,
have more ground to hope than they under the old covenant had ,
有 更多的 地面 到 希望 比 他们 在下面 这 老的 盟约 有 ,
他们比在旧约时代更有希望。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] .
though they had the word of the just God for the ground of their faith .
尽管 他们 有 这 单词 的 这 只是 上帝 为了 这 地面 的 他们的 信仰 .
虽然他们的信仰根基是公义的上帝的圣言。

[mɑːk] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ;
Mark , they had only the promise that He should and would come ;
标记 , 他们 有 仅有的 这 承诺 那 他 应该 和 会 来 ;
马可福音中，他们所拥有的只是祂应该并且将会到来的承诺；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kʌm]
but we have the assured fulfilling of those promises , because He is come
但 我们 有 这 保证 满足 的 那些 承诺 , 因为 他 是 来
;
;
;
但我们确信这些应许必将实现，因为祂已经来了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
they were told that He should spill His blood ,
他们 是 讲述 那 他 应该 洒 他的 血 ,
他们被告知他应该流血，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [siː] [hiː; hi] [hæθ] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
but we do see He hath spilt His blood ;
但 我们 做 看 他 有 洒了 他的 血 ;
但我们确实看到他流了血；

[ðeɪ] ['ventʃəd] [ɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [hiː; hi] [hæθ]
they ventured all upon His standing Surety for them , but we see He hath
他们 冒险 全部 之上 他的 常设 保证 为了 他们 , 但 我们 看 他 有
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,
他们把一切都寄托在祂的担保上，但我们看到祂已经兑现了承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪθfəli] [tuː] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʃʊərɪtɪʃɪp; 'ʃɔːrətiʃɪp] , [ɪn] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and that faithfully too , the office of His Suretyship , in that , according to
和 那 忠实 也 , 这 办公室 的 他的 担保 , 在 那 , 根据 到
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the engagement ,
这 订婚 ,
而且，祂作为担保人的职责也忠实地履行了承诺，因为，

[hiː; hi] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ; [ðeɪ] ['ventʃəd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ðəʊ]
He hath redeemed us poor sinners ; they ventured on the new covenant , though
他 有 已赎回 我们 贫穷的 罪人 ; 他们 冒险 在 这 新的 盟约 , 尽管
[nɒt] ['æktʃuəli] [siːld] ,
not actually sealed ,
不是 实际上 密封 ,
他救赎了我们这些可怜的罪人；他们冒险踏上了新约之路，尽管新约尚未真正生效。

['əʊnli] “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ” ([hɛb] - : -) .
only “ because He judged Him faithful who had promised ” (Heb 11 : 11) .
仅有的 “ 因为 他 评判 他 忠实 WHO 有 承诺 ” (希伯来书 - : -) .
“因为祂认为那应许我们的是信实的”(来11:11)。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [siːld] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] [dʌn] ,
But we have the covenant sealed , all things are completely done ,
但 我们 有 这 盟约 密封 , 全部 事物 是 完全地 完毕 ,

但是我们已经立约了，一切都已成定局。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkruːsɪfaɪd] [ˈdʒiːzəs][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
even as sure as the heart - blood of a crucified Jesus can make it .
甚至 作为 当然 作为 这 心 - 血 的 一个 被钉在十字架上 耶稣 能 制作 它 .

就像被钉在十字架上的耶稣的心血一样确凿无疑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈaʊəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] ,
There is a great difference between their dispensation and ours for comfort ,
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 他们的 豁免 和 我们的 为了 舒适 ,

他们对待舒适的态度与我们截然不同。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs]
even as much as there is between the making of a bond with a promise
甚至 作为 很多 作为 那里 是 之间 这 制作 的 一个 纽带 和 一个 承诺
[tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to seal it ,
到 海豹 它 ,

即使从缔结契约到承诺巩固契约之间存在着巨大的鸿沟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and the sealing of the same .
和 这 密封 的 这 相同的 .

以及对它的密封。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] ,
It was made indeed in their time ,
它 曾是 制成 的确 在 他们的 时间 ,

它确实是他们那个时代的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [siːld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]
but it was not sealed until the time the blood was shed on the Mount
但 它 曾是 不是 密封 直到 这 时间 这 血 曾是 棚 在 这 山
[ˈkælvəri] ;
Calvary ;
加略山 ;

但直到在髑髅地流血之时，这封信才被封存；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [feɪθ] [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːɡ(ə)l] ,
and that we might indeed have our faith mount up with wings like an eagle ,
和 那 我们 可能 的确 有 我们的 信仰 山 向上 和 翅膀 喜欢 一个 鹰 ,

愿我们的信仰真能如雄鹰展翅高飞。

[hiː; hi] [ˈʃoʊɪθ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
he showeth us what encouragement and ground of faith we have to
他 展示 我们 什么 鼓励 和 地面 的 信仰 我们 有 到
[kənˈkluːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [dɪˈlɪvəd] ,
conclude we shall be everlastingly delivered ,
结束 我们 将 是 永恒地 发表 ,

他向我们展示了我们所拥有的鼓励和信心的根基，使我们确信我们将永远得救。

[ˈseɪɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈtestəmənt] ” [ɔː(r)] [ˈkʌvənənt] “ [ɪz] ,
saying , “ For where a testament ” or covenant “ is ,
说 , “ 为了 在哪里 一个 遗嘱 ” 或者 盟约 “ 是 ,

说，“因为遗嘱”或盟约“存在的地方，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tesˈteɪtə(r)] .
there must also of necessity be the death of the testator .
那里 必须 还 的 必要性 是 这 死亡 的 这 测试者 .

此外，立遗嘱人也必须死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪz][ɒv; əv] [fɔːs] ['ɑːftə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [ded] :
For a testament is of force after men are dead :
为了 一个 遗嘱 是 的 力量 后 男人 是 死的 :

遗嘱在人死后仍然有效：

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)] ['lɪvəθ] .
otherwise it is of no strength at all while the testator liveth .
否则 它 是 的 不 力量 在 全部 尽管 这 测试者 活着 .

否则，只要立遗嘱人活着，遗嘱就完全无效。

[ˌweərə'pɒn] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [blʌd]
Whereupon neither the first testament was dedicated without blood
于是 两者都不 这 第一的 遗嘱 曾是 投入的 没有 血

因此，第一份遗嘱的订立都离不开鲜血。

” ([hɛb] [naɪn] : - - -) .
” (Heb 9 : 16 - 18) .
” (希伯来书 9 : - - -) .

”(希伯来书 9:16-18)。

[æz; əz] [kraɪsts] [blʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
As Christ's blood was the confirmation of the new covenant , yet it was
作为 基督的 血 曾是 这 确认 的 这 新的 盟约 , 然而 它 曾是
[nɒt] [siːld] [ɪn]['eɪbrəhæm] ,
not sealed in Abraham ,
不是 密封 在 亚伯拉罕 ,

基督的宝血固然是新约的印证，但这约却并非立于亚伯拉罕身上。

['aɪzək] , [ɔː(r)]['dʒeɪkəbz] [deɪz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ,
Isaac , or Jacob's days to confirm the covenant that God did tell them of ,
艾萨克 , 或者 雅各布的 天 到 确认 这 盟约 那 上帝 做过 告诉 他们 的 ,

以撒或雅各的日子，是为了确认上帝与他们所立的约。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ;
and yet they believed ;
和 然而 他们 相信 ;

然而，他们却相信了；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
therefore we ought to give the more earnest heed to believe the things that
所以 我们 应该 到 给 这 更多的 认真 注意 到 相信 这 事物 那
[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,
we have heard ,
我们 有 听到 ,

因此，我们更应该认真倾听并相信我们所听到的事情。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn] ['eni] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,
and not in any wise to let them be questioned ; and the rather ,
和 不是 在 任何 明智的 到 让 他们 是 被质问 ; 和 这 相当 ,

绝不允许任何人质疑他们；相反，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [naʊ] [meɪd] , [bʌt; bət] [kən'fɜːmd] ;
because you see the testament is not only now made , but confirmed ;
因为 你 看 这 遗嘱 是 不是 仅有的 现在 制成 , 但 确认的 ;

因为你们看，遗嘱不仅已经订立，而且已经得到确认；

[nɒt]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] ['verɪli] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd]
not only spoken of and promised , but verily sealed by the death and blood
不是 仅有的 说 的 和 承诺 , 但 确实 密封 经过 这 死亡 和 血
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

不仅是口头上说说和承诺的，而且是藉着耶稣的死和宝血真正印证的。

[huː] [ɪz][ðə; ði][tes'teɪtə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
who is the Testator thereof .
WHO 是 这 测试者 其中 .

谁是该遗嘱的立遗嘱人?

[maɪ] ['breðrən] , [ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
My brethren , I would not leave you ignorant of this one thing ,
我的 弟兄们 , 我 会 不是 离开 你 无知 的 这 一 事物 ,

我的弟兄们，我不会让你们对这件事一无所知，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
that though the Jews had the promise of a sacrifice ,
那 尽管 这 犹太人 有 这 承诺 的 一个 牺牲 ,

虽然犹太人得到了献祭的应许，

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [haɪ] [priːst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]
of an everlasting High Priest that should deliver them , yet they had but
的 一个 永恒 高的 牧师 那 应该 递送 他们 , 然而 他们 有 但
[ðə; ði] ['prɒmɪs] ;
the promise ;
这 承诺 ;

他们拥有永恒的大祭司，他本应拯救他们，然而他们只有这应许；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sækrɪfaɪst] ,
for Christ was not sacrificed ,
为了 基督 曾是 不是 牺牲 ,

因为基督并没有被献祭，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ;
and was not then come a high priest of good things to come ;
和 曾是 不是 然后 来 一个 高的 牧师 的 好的 事物 到 来 ;

那时他还没有成为将来美好事物的祭司长;

['əʊnli][ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
only the type , the shadow , the figure , the ceremonies they had ,
仅有的 这 类型 , 这 阴影 , 这 数字 , 这 仪式 他们 有 ,

只有类型、影子、形象和他们所举行的仪式，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [kraɪsts] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] ['ʃʊərəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
together with Christ's engaging as Surety to bring all things to pass that were
一起 和 基督的 引人入胜 作为 保证 到 带来 全部 事物 到 经过 那 是
['prɒmɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
promised should come ,
承诺 应该 来 ,

基督作为担保人，承诺使所有应许之事成就。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [seɪvd] .
and upon that account received and saved .
和 之上 那 帐户 已收到 和 已保存 .

并因此获得和保存。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə]
It was with them and their dispensation as this similitude gives you to
它 曾是 和 他们 和 他们的 豁免 作为 这 相似性 给予 你 到
[ˌʌndə'stænd] :
understand :
理解 :

正是通过与他们以及他们的安排，你才能理解这一点:

— [set] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] [men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

— Set the case that there be two men who make a covenant that the one should

— 放 这 案件 那 那里 是 二 男人 WHO 制作 一个 盟约 那 这 一 应该

[gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɪv] [hɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ;

give the other ten thousand sheep on condition the other give him two thousand pound ;

给 这 其他 十 千 羊 在 状况 这 其他 给 他 二 千 磅 ;

—假设有两个男人订立契约，其中一人应给另一人一万只羊，条件是另一人应给前者两千英镑；

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [daʊn] ['prez(ə)ntli] ,

but forasmuch as the money is not to be paid down presently ,

但 因此 作为 这 钱 是 不是 到 是 有薪酬的 向下 目前 ,

但由于这笔钱目前无需偿还，

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [baɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]

therefore if he that buyeth the sheep will have any of them before the day

所以 如果 他 那 买 这 羊 将要 有 任何 的 他们 前 这 天

[ɒv; əv] ['peɪmənt] ,

of payment ,

的 支付 ,

因此，如果买羊的人在付款日之前能得到其中任何一只，

[ðə; ði] ['kredɪtə(r)] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] ;

the creditor requesteth a surety ;

这 债权人 请求 一个 保证 ;

债权人要求提供担保；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ðeə(r)] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and upon the engagement of the surety there is part of the sheep given to

和 之上 这 订婚 的 这 保证 那里 是 部分 的 这 羊 给定 到

[ðə; ði] ['detə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,

the debtor even before the day of payment ,

这 债务人 甚至 前 这 天 的 支付 ,

担保人受聘后，即使在付款日之前，也会将部分羊交付给债务人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] .

but the other at and after .

但 这 其他 在 和 后 .

但另一个是在之后。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ;

So it is here ;

所以 它 是 这里 ;

就是这样；

[kraɪst] ['kʌvənəntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] — “ [ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

Christ covenanted with His Father for His sheep — “ I lay down My life for

基督 立约的 和 他的 父亲 为了 他的 羊 — “ 我 躺 向下 我的 生活 为了

[maɪ] [ʃiːp] ,

My sheep ,

我的 羊 ,

基督与父神立约，为祂的羊群作见证——“我为我的羊舍命，

” [seθ] [hiː; hi] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [daʊn] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

” saith He — but the money was not to be paid down so soon as the

” 赛斯说 他 — 但 这 钱 曾是 不是 到 是 有薪酬的 向下 所以 很快 作为 这

['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

bargain was made ,

便宜货 曾是 制成 ,

“他说——”但是，这笔钱并非在交易达成后立即偿还。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
as I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] ,
yet some of the sheep were saved even before the money was paid ,
然而 一些 的 这 羊 是 已保存 甚至 前 这 钱 曾是 有薪酬的 ,

然而，有些羊甚至在付款之前就被救了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪtɪʃɪp; 'ʃɔːrətiʃɪp][ɒv; əv] [kraɪst] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “
and that because of the Suretyship of Christ ; as it is written , “
和 那 因为 的 这 担保 的 基督 ; 作为 它 是 书面 , “
['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
Being justified ,
存在 合理的 ,

这是因着基督的保证；正如经上所记：“既称义，

” [ɔː(r)] [seɪvd] , “ ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] , ” [ɔː(r)] ['pɜːtʃəs] ,
” or saved , “ freely by His grace through the redemption , ” or purchase ,
” 或者 已保存 , “ 自由 经过 他的 优雅 通过 这 赎回 , ” 或者 购买 ,

”或得救，“藉着祂的恩典，白白地藉着救赎”或购买，

“ [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
“ that is in Christ Jesus .
“ 那 是 在 基督 耶稣 .

“那是在基督耶稣里。”

[huːm] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in His blood ,
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的 血 ,

神所设立的耶稣，是凭着祂的血，藉着信作了挽回祭。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
to declare His righteousness for the remission of sins that are past ,
到 宣布 他的 义 为了 这 缓解 的 罪孽 那 是 过去的 ,

宣告祂的公义，赦免人过去的罪孽，

” [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
” or the sinners who died in the faith before Christ was crucified ,
” 或者 这 罪人 WHO 死亡 在 这 信仰 前 基督 曾是 被钉在十字架上 ,

或那些在基督被钉十字架之前死于信仰的罪人，

[θruː] [gɑːdz] [fɔː'beərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [peɪd] ; [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs]
through God's forbearing till the payment was paid ; to declare , I say , at this
通过 神的 忍耐 直到 这 支付 曾是 有薪酬的 ; 到 宣布 , 我 说 , 在 这
[taɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;
time His righteousness ;
时间 他的 义 ;

因着神的忍耐，直到偿还了罪债；我要在此时彰显他的公义；

“ [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ”
“ that He might be just , and the justifier of him which believeth in Jesus ”
“ 那 他 可能 是 只是 , 和 这 理由 的 他 哪个 相信 在 耶稣 ”
([rɒm] [θriː] : - - -) .
(Rom 3 : 24 - 26) .
(只读存储器 3 : - - -) .

“使祂自己成为公义的，也称信耶稣的人为义”(罗马书 3: 24-26)。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,
The end of my speaking of this is ,
这 结尾 的 我的 请讲 的 这 是 ,

我关于这件事的发言到此为止。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈwɪzdəm] [naʊ] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ɡɒd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)]
to show you that it is not wisdom now to doubt whether God will save you or
到 展示 你 那 它 是 不是 智慧 现在 到 怀疑 无论 上帝 将要 节省 你 或者
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

目的是要让你明白，现在怀疑上帝是否会拯救你并不是明智之举。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] :
but to believe , because all things are finished as to our justification :
但 到 相信 , 因为 全部 事物 是 完成的 作为 到 我们的 理由 :
[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [nɒt] [ˈəʊnli] [meɪd] ,
the covenant not only made ,
这 盟约 不是 仅有的 制成 ,

但要相信，因为就我们的称义而言，一切都已完成：圣约不仅已经立定，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [siːld] ; [ðə; ði] [det] [peɪd] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [dɔːz] [flʌŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] ,
but also sealed ; the debt paid , the prison doors flung off of the hooks ,
但 还 密封 ; 这 债务 有薪酬的 , 这 监狱 门 扔 离开 的 这 钩子 ,

但同时也封存了；债务已偿清，监狱大门被从挂钩上卸下。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] ,
with a proclamation from Heaven of deliverance to the prisoners of hope ,
和 一个 公告 从 天堂 的 解救 到 这 囚犯 的 希望 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

带着来自天堂的拯救宣告，向怀抱希望的囚徒们宣告：

“ [tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɒŋhəʊld] , [jiː; ji] [ˈprɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] , [ˈiːv(ə)n] [təˈdeɪ] [duː; də][ai][dɪˈkleə(r)] ,
“ Turn you to the stronghold , ye prisoners of hope , even today do I declare ,
“ 转动 你 到 这 据点 , 是的 囚犯 的 希望 , 甚至 今天 做 我 宣布 ,

“你们这些怀抱希望的囚徒，要回到坚固的堡垒去，我今日仍然宣告：

” [seθ] [ɡɒd] , “ [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈrendə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ” ([zɛk] [naɪn] : -) .
” saith God , “ that I will render double unto thee ” (Zech 9 : 12) .
” 赛斯说 上帝 , “ 那 我 将要 使成为 双倍的 到 你 ” (泽克 9 : -) .

上帝说：“我必加倍报答你”（撒迦利亚书 9:12）。

[ænd; ənd] , [seθ] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , “ [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]
And , saith Christ , when He was come , “ The Spirit of the Lord is upon me
和 , 赛斯说 基督 , 什么时候 他 曾是 来 , “ 这 精神 的 这 主 是 之上 我
,
,
,

基督说，祂来的时候，“主的灵在我身上，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hæθ] [əˈnɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , ” [ðæt] [ɪz] , [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] “
because He hath anointed Me to preach the Gospel , ” that is , good tidings “
因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 , ” 那 是 , 好的 消息 “
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

因为他膏立我传福音，就是把好消息传给贫穷的人。

” [ðæt] [ðeə(r)][sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
” that their sins should be pardoned , that their souls shall be saved .
” 那 他们的 罪孽 应该 是 赦免 , 那 他们的 灵魂 将 是 已保存 .

“愿他们的罪孽得到赦免，愿他们的灵魂得到拯救。”

“ [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə]
“ He hath sent Me to heal the broken - hearted , to preach deliverance to
“ 他 有 发送 我 到 愈合 这 破碎的 - 心地 , 到 布道 解救 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,
the captives ,
这 俘虏 ,

“他差遣我来医治伤心的人，报告被掳的得释放，

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [tuː; tə][set][æt; ət] [ˈlɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and recovering of sight to the blind , to set at liberty them that are
和 恢复中 的 视线 到 这 瞎的 , 到 放 在 自由 他们 那 是
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

使盲人重见光明，使受压迫者获得自由。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːn] , “ [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][əkˈseptəb(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
” and to comfort them that mourn , “ to preach the acceptable year of
” 和 到 舒适 他们 那 哀悼 , “ 到 布道 这 可接受 年 的
[ðə; ði] [lɔːd] ” ([luːk] [fɔːr] : - , -) .
the Lord ” (Luke 4 : 18 , 19) .
这 主 ” (卢克 4 : - , -) .

并安慰哀恸的人，“宣告主悦纳人的禧年”（路加福音 4:18, 19）。

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] , [səʊl] , [ðaʊ] [meɪst] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðaʊ] [wɒnt] ,
Therefore here , soul , thou mayst come to Jesus Christ for anything thou wantest ,
所以 这里 , 灵魂 , 你 五月 来 到 耶稣 基督 为了 任何事物 你 最想要 ,

因此，我的灵魂啊，你可以来向耶稣基督祈求你想要的一切。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈtreʒə(r)] - [haʊs] ,
as to a common treasure - house ,
作为 到 一个 常见的 宝藏 - 房子 ,

至于一个共同的宝库，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn]
being the principal Man for the distributing of the things made mention of in
存在 这 主要的 男人 为了 这 分发 的 这 事物 制成 提到 的 在
[ðə; ði] [njuː] [ˈkʌvənənt] ,
the new covenant ,
这 新的 盟约 ,

作为新约中所提及之物的主要分配者，

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌstədi] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəs] ;
He having them all in His own custody by right of purchase ;
他 拥有 他们 全部 在 他的 自己的 保管 经过 正确的 的 购买 ;

他通过购买权将它们全部置于自己的掌控之中；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
for He hath bought them all , paid for them all .
为了 他 有 买 他们 全部 , 有薪酬的 为了 他们 全部 .

因为祂已经买下了他们所有人，已经为他们付清了一切。

[dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [feɪθ] ?
Dost thou want faith ?
多斯特 你 想 信仰 ?

你想要信仰吗?

[ðen] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ([hɛb] - : [ˌtuːˈtuː]) .
then come for it to the Man Christ Jesus (Heb 12 : 2) .
然后 来 为了 它 到 这 男人 基督 耶稣 （ 希伯来书 - : 2) .

然后就到人子基督耶稣那里去吧（来12:2）。

[dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?
Dost thou want the Spirit ?
多斯特 你 想 这 精神 ?

你想要圣灵吗?

[ðen] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
then ask it of Jesus .
然后 问 它 的 耶稣 .

然后向耶稣祈求。

[dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] ['wɪzdəm] ?
Dost thou want wisdom ?
多斯特 你 想 智慧 ?

你渴望智慧吗?

[dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [ɡreɪs] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ?
Dost thou want grace of any sort ?
多斯特 你 想 优雅 的 任何 种类 ?

你想要得到任何形式的恩典吗?

[dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ?
Dost thou want a new heart ?
多斯特 你 想 一个 新的 心 ?

你想要一颗新的心吗?

[dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [streŋθ] [ə'ɡenst] [ðaɪ] [lʌst] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [temp'teiʃənz] ?
Dost thou want strength against thy lusts , against the devil's temptations ?
多斯特 你 想 力量 反对 你的 欲望 , 反对 这 魔鬼的 诱惑 ?

你是否渴望拥有力量来对抗你的欲望，对抗魔鬼的诱惑?

[dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðiː] [θruː] [ə'flikʃən] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən]
Dost thou want strength to carry thee through afflictions of body , and afflictions
多斯特 你 想 力量 到 携带 你 通过 苦难 的 身体 , 和 苦难
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [θruː] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ?
of spirit , through persecutions ?
的 精神 , 通过 迫害 ?

你是否渴望拥有力量，来战胜身体上的痛苦、精神上的折磨和迫害?

[wʊdst] [ðaʊ] ['wɪlɪŋli] [həʊld] [aʊt] , [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Wouldst thou willingly hold out , stand to the last , and be more than a
会 你 心甘情愿 抓住 出去 , 站立 到 这 最后的 , 和 是 更多的 比 一个
['kɒŋkərə(r)] ?
conqueror ?
征服者 ?

你是否愿意坚持到底，战斗到最后一刻，成为比征服者更伟大的胜利者?

[ðen] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] ['medɪteɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
then be sure thou meditate enough on the merits of the blood of Jesus ,
然后 是 当然 你 幽思 足够的 在 这 优点 的 这 血 的 耶稣 ,

那么，你务必充分默想耶稣宝血的功德。

[haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
how He hath undertaken for thee ,
如何 他 有 已 为了 你 ,

他为你做了什么，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [ruːm] ,
that He hath done the work of thy salvation in thy room ,
那 他 有 完毕 这 工作 的 你的 救恩 在 你的 房间 ,

祂已代替你完成了救赎你的工作，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [fɪl] [ðiː] ,
that He is filled of God on purpose to fill thee ,
那 他 是 已填 的 上帝 在 目的 到 充满 你 ，

祂充满神性，特意也是为了充满你。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz][ɪn] [hɪm] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðiː] .
and is willing to communicate whatsoever is in Him or about Him to thee .
和 是 愿意的 到 交流 任何 是 在 他 或者 关于 他 到 你 .

并且愿意将祂里面或关于祂的一切与你分享。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Consider this , I say , and triumph in it .
考虑 这 ，我 说 ， 和 胜利 在 它 .

我说，好好想想，并从中获得胜利吧。

[ə'gen] ; [ðɪs] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)]
Again ; this may inform us of the safe state of the saints as touching their
再次 ； 这 可能 通知 我们 的 这 安全的 状态 的 这 圣徒 作为 接触 他们的
[ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ，

再者，这或许能告诉我们，圣徒们之所以安然无恙，是因为他们坚忍不拔。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [ðəʊ] [hel] ['reɪdʒɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [rɔrɪθ] ,
that they shall stand though Hell rages , though the devil roareth ,
那 他们 将 站立 尽管 地狱 愤怒 ， 尽管 这 魔鬼 罗雷斯 ，

即使地狱怒吼，即使魔鬼咆哮，他们也必屹立不倒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðəʊ] [sʌm; səm]
and all the world endeavoureth the ruin of the saints of God , though some
和 全部 这 世界 努力 这 废墟 的 这 圣徒 的 上帝 ， 尽管 一些
,
,
，

全世界都试图毁灭上帝的圣徒，尽管有些人，

[θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
through ignorance of the virtue of the offering of the body of Jesus Christ ,
通过 无知 的 这 美德 的 这 提供 的 这 身体 的 耶稣 基督 ，

由于不了解献上耶稣基督身体的功德，

[duː; də] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'deɪ] ,
do say a man may be a child of God today ,
做 说 一个 男人 可能 是 一个 孩子 的 上帝 今天 ，

可以说，今天一个人也可能是上帝的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [tə'mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [grəʊs] ['ɪgnərəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
and a child of the devil tomorrow , which is gross ignorance ; for what ?
和 一个 孩子 的 这 魔鬼 明天 ， 哪个 是 总的 无知 ； 为了 什么 ?

明天就成为魔鬼之子，这是极其无知的；为了什么呢?

[ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Is the blood of Christ , the death of Christ , the resurrection of Christ ,
是 这 血 的 基督 ， 这 死亡 的 基督 ， 这 复活 的 基督 ，

基督的宝血、基督的死、基督的复活，

[ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
of no more virtue than to bring in for us an uncertain salvation ?
的 不 更多的 美德 比 到 带来 在 为了 我们 一个 不确定 救恩 ?

难道它除了给我们带来不确定的救赎之外，就没有任何其他价值吗?

[ɔː(r)]	[mʌst; məst]	[ðə; ði]	[ɪ'fɛktʃuəlnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['merɪts]	,	[æz; əz]	['tʌtʃɪŋ]	['aʊə(r)]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	,
or	**must**	**the**	**effectualness**	**of**	**Christ's**	**merits**	**,**	**as**	**touching**	**our**	**perseverance**	**,**
或者	必须	这	有效性	的	基督的	优点	，	作为	接触	我们的	毅力	，

或者说，基督的功德对我们的坚忍有何效力，

[biː; bi]	[helpt]	[ɒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[' duː ɪŋz]	[ɒv; əv]	[mæn]	?
be	**helped**	**on**	**by**	**the**	**doings**	**of**	**man**	**?**
是	帮助	在	经过	这	行为	的	男人	?

是否因人的行为而受益?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[priː'destɪneɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['dʒʌstɪfaɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	,
Surely	**they**	**that**	**are**	**predestinated**	**are**	**also**	**justified**	**;**	**and**	**they**	**that**	**are**	**justified**	**,**
一定	他们	那	是	命中注定	是	还	合理的	；	和	他们	那	是	合理的	，

那些被预定的人，当然也称义了；那些被称义的人，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['glɔːrɪfaɪd]	(	[rɒm]	[eit]	:	-	)	.
they	**shall**	**be**	**glorified**	**(**	**Rom**	**8**	**:**	**30**	**)**	**.**
他们	将	是	光荣的	（	只读存储器	8	：	-	）	.

他们必得荣耀（罗马书 8:30）。

[seɪnts]	,	[duː; də]	[nɒt]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	,
Saints	**,**	**do**	**not**	**doubt**	**of**	**the**	**salvation**	**of**	**your**	**souls**	**,**
圣徒队	，	做	不是	怀疑	的	这	救恩	的	你的	灵魂	，

圣徒们，不要怀疑你们灵魂的救赎。

[ən'les]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'væljuː]	[kraɪsts]	[blʌd]	;
unless	**you**	**do**	**intend**	**to**	**undervalue**	**Christ's**	**blood**	**;**
除非	你	做	打算	到	低估	基督的	血	；

除非你真的打算轻视基督的宝血；

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[bɪ'gʌn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]
and	**do**	**not**	**think**	**but**	**that**	**He**	**that**	**hath**	**begun**	**the**	**good**	**work**	**of**	**His**	**grace**
和	做	不是	思考	但	那	他	那	有	开始	这	好的	工作	的	他的	优雅

[ɪn]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['pɜːfɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	(	['fɪl]	[wʌn]	:	[sɪks]	) .
in	**you**	**will**	**perfect**	**it**	**to**	**the**	**second**	**coming**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**(**	**Phil**	**1**	**:**	**6**	**) .**
在	你	将要	完美的	它	到	这	第二	未来	的	我们的	主	耶稣	（	菲尔	1	：	6	） .

不要以为那在你们心里动了恩典之工的，不会成全这工，直到我们主耶稣再来（腓立比书 1:6）。

[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[wiː; wi]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[pɔːl]	,	[seɪ]	,
Should	**not**	**we**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Paul**	**,**	**say**	**,**
应该	不是	我们	，	作为	出色地	作为	保罗	，	说	，

我们难道不应该像保罗那样说吗?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	['seprət]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
I	**am**	**persuaded**	**that**	**nothing**	**shall**	**separate**	**us**	**from**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**
我	是	被说服	那	没有什么	将	分离	我们	从	这	爱	的	上帝	，

我深信没有任何事物能够使我们与上帝的爱隔绝。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	(	[rɒm]	[eit]	)	.
which	**is**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**(**	**Rom**	**8**	**)**	**.**
哪个	是	在	基督	耶稣	（	只读存储器	8	）	.

这乃是在基督耶稣里（罗马书 8）。

[əʊ]	[let]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[ən'les]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[kæn; kən]	[plʌk]	[kraɪst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
O	**let**	**the**	**saints**	**know**	**,**	**that**	**unless**	**the**	**devil**	**can**	**pluck**	**Christ**	**out**	**of**	**Heaven**	**,**
哦	让	这	圣徒	知道	，	那	除非	这	魔鬼	能	采摘	基督	出去	的	天堂	，

哦，让圣徒们知道，除非魔鬼能把基督从天堂里夺走，

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [pʊl] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
he cannot pull a true believer out of Christ .
他 不能 拉 一个 真的 信徒 出去 的 基督 .

他无法让一个真正的信徒背离基督。

[wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvə(r)] ,
When I say a true believer ,
什么时候 我 说 一个 真的 信徒 ,

我说“真正的信徒”时，

[ai][duː; də] [miːn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [hæθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]
I do mean such an one as hath the faith of the operation of God in his
我 做 意思是 这样的 一个 一 作为 有 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 在 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

我指的是那种内心深处相信上帝在运行的人。

[ˈlɑːstli] , [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ˈmɜːsi] [æz; əz] [ðɪs] ?
Lastly , Is there such mercy as this ?
最后 , 是 那里 这样的 怜悯 作为 这 ?

最后，世上真有如此仁慈吗?

[sʌtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðiːz] ?
such privileges as these ?
这样的 特权 作为 这些 ?

诸如此类的特权?

[ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ɡlæd] ?
Is there so much ground of comfort , and so much cause to be glad ?
是 那里 所以 很多 地面 的 舒适 , 和 所以 很多 原因 到 是 高兴的 ?

难道有这么多令人安心的事，这么多值得高兴的事吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [ɪn] [kraɪst] ,
Is there so much store in Christ ,
是 那里 所以 很多 店铺 在 基督 ,

在基督里有那么多宝藏吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈredi] [hɑːt] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
and such a ready heart in Him to give it to me ?
和 这样的 一个 准备好 心 在 他 到 给 它 到 我 ?

祂如此乐意将它赐予我?

[hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [wuːndz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Hath His bleeding wounds so much in them ,
有 他的 出血 伤口 所以 很多 在 他们 ,

祂的伤口在他们身上流血不止吗?

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeərˈɒv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪnfl]
as that the fruits thereof should be the salvation of my soul , of my sinful
作为 那 这 水果 其中 应该 是 这 救恩 的 我的 灵魂 , 的 我的 罪恶的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

愿其果实成为我灵魂，我罪恶灵魂的救赎。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈsɪnfl] [ˌem ˈiː] , [rɪˈbeljəs] [ˌem ˈiː] , [ˈdespərət] [ˌem ˈiː] ?
as to save me , sinful me , rebellious me , desperate me ?
作为 到 节省 我 , 罪恶的 我 , 叛逆的 我 , 绝望的 我 ?

至于拯救我，我这罪人，我这叛逆者，我这绝望者?

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ai] [naʊ] [biː; bi] ['həʊli] ?
Shall not I now be holy ?
将 不是 我 现在 是 圣 ?

难道我不应该成为圣人吗?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ai] [naʊ] ['stʌdi] , [straɪv] ,
Shall not I now study , strive ,
将 不是 我 现在 学习 , 努力 ,

我难道不应该努力学习、奋斗吗?

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [leɪd] [aʊt] [hɪm'self] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]
and lay out myself for Him that hath laid out Himself soul and body for
和 躺 出去 我 为了 他 那 有 铺设 出去 他本人 灵魂 和 身体 为了
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我愿为那位为我舍弃灵魂和身体的主献上自己吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [naʊ] [lʌv] ['evə(r)] [ə; eɪ] [lʌst] [ɔː(r)] [sɪn] ?
Shall I now love ever a lust or sin ?
将 我 现在 爱 曾经 一个 欲望 或者 罪 ?

我是否应该永远沉溺于欲望或罪恶之中?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [naʊ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] , [weɪz] , ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [seɪnts] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
Shall I now be ashamed of the cause , ways , people , or saints of Jesus Christ
将 我 现在 是 羞愧 的 这 原因 , 方式 , 人们 , 或者 圣徒 的 耶稣 基督
?
?
?

我难道应该为耶稣基督的事业、道路、信徒或圣徒感到羞耻吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [naʊ] [jiːld] [maɪ] ['membəz] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['siːɪŋ] [maɪ] [end] [ɪz]
Shall I now yield my members as instruments of righteousness , seeing my end is
将 我 现在 屈服 我的 成员 作为 仪器 的 义 , 看到 我的 结尾 是
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ?
everlasting life ?
永恒 生活 ?

我既然以永生为最终目标，是否愿意献出我的肢体作为公义的工具呢?

([rɒm] [sɪks]) .
(Rom 6) .
(只读存储器 6) .

(罗马书 6)

[ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [tuː] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Shall Christ think nothing too dear for me ?
将 基督 思考 没有什么 也 亲爱的 为了 我 ?

基督难道会认为没有什么对我来说是太珍贵的吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kaʊnt] ['eniθɪŋ] [tuː] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
and shall I count anything too dear for Him ?
和 将 我 数数 任何事物 也 亲爱的 为了 他 ?

我岂能把任何对他来说太过珍贵的东西视为不值得拥有的呢?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [griːv] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['kærɪdʒ] ?
Shall I grieve Him with my foolish carriage ?
将 我 悲伤 他 和 我的 愚蠢 运输 ?

我这愚蠢的举动岂能让他伤心?

[ʃæl; ʃəl][ai] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪl] ?
Shall I slight His counsel by following of my own will ?
将 我 轻微 他的 法律顾问 经过 下列的 的 我的 自己的 将要 ?

我岂能违背他的劝告，一意孤行?

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [dʌθ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlinəs] ,
Thus , therefore , the doctrine of the new covenant doth call for holiness ,
因此 , 所以 , 这 教义 的 这 新的 盟约 确实 称呼 为了 圣洁 ,
[ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['həʊlinəs] ,
engage to holiness ,
从事 到 圣洁 ,

因此，新约的教义呼召人们追求圣洁，立志追求圣洁。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
and maketh the children of that covenant to take pleasure therein .
和 制造 这 孩子们 的 那 盟约 到 拿 乐趣 其中 .

并使立约之子从中获得快乐。

[let] [nəʊ][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'kluːd] [ɒn] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
Let no man , therefore , conclude on this , that the doctrine of the Gospel is a
让 不 男人 , 所以 , 结束 在 这 , 那 这 教义 的 这 福音 是 一个
[laɪ'senʃəs] ['dɒktrɪn] ;
licentious doctrine ;
淫乱 教义 ;

因此，任何人都不应由此得出结论，认为福音的教义是放荡的教义；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,
but if they do , it is because they are fools ,
但 如果 他们 做 , 它 是 因为 他们 是 傻瓜 ,

但如果他们真的这么做了，那是因为他们是傻瓜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [nɒt] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
and such as have not tasted of the virtue of the blood of Jesus Christ
和 这样的 作为 有 不是 尝过 的 这 美德 的 这 血 的 耶稣 基督
;
;
;

以及那些没有尝过耶稣基督宝血恩泽的人；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [fiːl] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [sweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæθ] [ɪn]
neither did they ever feel the nature and sway that the love of Christ hath in
两者都不 做过 他们 曾经 感觉 这 自然 和 摇摆 那 这 爱 的 基督 有 在
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
the hearts of His .
这 心 的 他的 .

他们也从未感受到基督之爱在祂信徒心中的本质和力量。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [greɪt]
And thus also you may see that the doctrine of the Gospel is of great
和 因此 还 你 可能 看 那 这 教义 的 这 福音 是 的 伟大的
[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn] ,
advantage to the people of God that are already come in ,
优势 到 这 人们 的 上帝 那 是 已经 来 在 ,

由此可见，福音的教义对已经归信上帝的子民大有益处。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌhɪər'ɒv] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
or to them that shall at the consideration hereof be willing to come in ,
或者 到 他们 那 将 在 这 考虑 此 是 愿意的 到 来 在 ,

或者对那些因本条款而愿意加入的人，

[tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈkʌvənənt] .
to partake of the glorious benefits of this glorious covenant .
到 参加 的 这 辉煌 好处 的 这 辉煌 盟约 .

享受这荣耀盟约所带来的荣耀益处。

[bʌt; bət] , [seθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
But , saith the poor soul ,
但 , 赛斯说 这 贫穷的 灵魂 ,

但可怜的灵魂说道：

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
I doubt this is too good for me .
我 怀疑 这 是 也 好的 为了 我 .

我觉得这东西对我来说可能太好了。

[ɪnˈkwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[waɪ] [səʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ?
Why so , I pray you ?
为什么 所以 , 我 祈祷 你 ?

请问这是为什么呢?

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
because I am a sinner .
因为 我 是 一个 罪人 .

因为我是个罪人。

[rɪˈplaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[waɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈsɪnəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Why , all this is bestowed upon none but sinners , as it is written ,
为什么 , 全部 这 是 授予 之上 没有任何 但 罪人 , 作为 它 是 书面 ,

这一切，正如经上所记，只赐给罪人。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈgɒdli] , [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ([rɒm] [faɪv] : [sɪks] , [eit]) .
While we were ungodly , Christ died for us (Rom 5 : 6 , 8) .
尽管 我们 是 不敬神的 , 基督 死亡 为了 我们 (只读存储器 5 : 6 , 8) .

当我们还是不敬虔的人时，基督为我们而死（罗马书 5:6, 8）。

“ [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ” ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
“ He came into the world to save sinners ” (1 Tim 1 : 15) .
“ 他 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ” (1 蒂姆 1 : -) .

“他来到世上，是为了拯救罪人”(提前1:15)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
O , but I am one of the chief of sinners .
哦 , 但 我 是 一 的 这 首席 的 罪人 .

哦，但我却是罪魁祸首之一。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] — “ [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ,
Why , this is for the chief of sinners — “ Christ Jesus came into the world to save sinners ,
为什么 , 这 是 为了 这 首席 的 罪人 — “ 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ,

这是给罪魁的——“基督耶稣来到世上，为要拯救罪人，

[ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] , ” [seθ] [pɔːl] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
of whom I am chief , ” saith Paul (1 Tim 1 : 15) .
的 谁 我 是 首席 , ” 赛斯说 保罗 (1 蒂姆 1 : -) .

保罗说：“我是其中的首领。”(提前 1:15)

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[əʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mɜːsi] .
O , but my sins are so big , that I cannot conceive how I should have mercy .
哦 , 但 我的 罪孽 是 所以 大的 , 那 我 不能 构想 如何 我 应该 有 怜悯 .

哦，但是我的罪孽如此深重，我无法想象该如何获得怜悯。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[waɪ] , [səʊl] ?
Why , soul ?
为什么 , 灵魂 ?

为什么，灵魂?

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [kɪl] ['enibɒdi] ?
Didst thou ever kill anybody ?
迪斯特 你 曾经 杀 任何人 ?

你杀过人吗?

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [bɜːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]['aɪdəlz] ?
Didst thou ever burn any of thy children in the fire to idols ?
迪斯特 你 曾经 烧伤 任何 的 你的 孩子们 在 这 火 到 偶像 ?

你曾将你的儿女投入火中，献祭给偶像吗?

[hæst] [ðaʊ] [biːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Hast thou been a witch ?
哈斯特 你 到过 一个 巫婆 ?

你曾是女巫吗?

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)][juːz][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] ?
Didst thou ever use enchantments and conjuration ?
迪斯特 你 曾经 使用 魔法 和 咒语 ?

你曾使用过魔法和咒语吗?

[[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , ['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ðɪs]] .
[You that are resolved to go on in your sins , meddle not with this] .
[你 那 是 已解决 到 去 在 在 你的 罪孽 , 插手 不是 和 这] .

【你们这些决心继续作恶的人，不要干涉这件事】

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [kɜːs] , [ænd; ənd][sweə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [kraɪst] ?
Didst thou ever curse , and swear , and deny Christ ?
迪斯特 你 曾经 诅咒 , 和 发誓 , 和 否定 基督 ?

你曾咒骂过、发过誓、否认过基督吗?

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [həʊps] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ;
And yet if thou hast , there is yet hopes of pardon ;
和 然而 如果 你 哈斯特 , 那里 是 然而 希望 的 赦免 ;

然而，即便你犯了罪，仍有获得赦免的希望;

[jeɪ] , [sʌtʃ] ['sɪnəz] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd]
yea , such sinners as these have been pardoned , as appears by these and
是的 , 这样的 罪人 作为 这些 有 到过 赦免 , 作为 出现 经过 这些 和
[ðə; ði] [laɪk] ['skrɪptʃəz] ,
the like Scriptures ,
这 喜欢 经文 ,

是的，像这样的罪人已经得到了赦免，正如这些经文以及类似的经文所表明的那样。

[ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] - : [wʌn] - - , [kəm'peəd] [wɪð] ['vɜːrsəz] - , - .
2 Chronicles 33 : 1 - 10 , compared with verses 12 , 13 .
2 编年史 - : 1 - - , 比较的 和 诗句 - , - .

历代志下 33:1-10，与第 12、13 节比较。

[ə'gen] , [ækts] - : - , - ; [eit] : - , [kəm'peəd] [wɪð] [vɜːs] [naɪn] ; ['mæθjuː] - : - , - .
Again , Acts 19 : 19 , 20 ; 8 : 22 , compared with verse 9 ; Matthew 26 : 74 , 75 .
再次 , 使徒行传 - : - , - ; 8 : - , 比较的 和 诗 9 ; 马修 - : - , - .

再看看使徒行传 19:19, 20；8:22，与第 9 节比较；马太福音 26:74, 75。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [sin] [ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][sɪnz] ,
But though I have not sinned in such kind of sins ,
但 尽管 我 有 不是 罪过 在 这样的 种类 的 罪孽 ,

但我虽然没有犯过这种罪行，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][hæv; həv] [sin] [æz; əz][bæd] .
yet it may be I have sinned as bad .
然而 它 可能 是 我 有 罪过 作为 坏的 .

然而，我也可能犯下了同样严重的罪行。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] ['kænɒt] ['laɪkli] [biː; bi] ; [jet] [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] , [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [graʊnd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]
That cannot likely be ; yet though thou hast , still there is ground of mercy for
那 不能 可能 是 ; 然而 尽管 你 哈斯特 , 仍然 那里 是 地面 的 怜悯 为了
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

那不太可能；然而即便你确实如此，你仍有蒙受怜悯的理由。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
forasmuch as thou art under the promise (John 6 : 37) .
因此 作为 你 艺术 在下面 这 承诺 (约翰 6 : -) .

因为你是在应许之下（约翰福音 6:37）。

[ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
The unpardonable sin .
这 不可饶恕的 罪 .

不可饶恕的罪行。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mæn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sin] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,
man , I am afraid that I have sinned the unpardonable sin ,
男人 , 我 是 害怕的 那 我 有 罪过 这 不可饶恕的 罪 ,

老兄，恐怕我犯下了不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and therefore there is no hope for me .
和 所以 那里 是 不 希望 为了 我 .

因此，我没有任何希望。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] , [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɪz] ?
Dost thou know what the unpardonable sin , the sin against the Holy Ghost , is ?
多斯特 你 知道 什么 这 不可饶恕的 罪 , 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 是 ?

你知道什么是不可饶恕的罪，什么是亵渎圣灵的罪吗?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ?
and when it is committed ?
和 什么时候 它 是 坚定的 ?

以及何时构成犯罪?

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [lait] .
It is a sin against light .
它 是 一个 罪 反对 光 .

这是对光明的亵渎。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [jet] ['evri] [sɪn] [ə'genst] [lait] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
That is true ; yet every sin against light is not the sin against the Holy Ghost .
那 是 真的 ; 然而 每一个 罪 反对 光 是 不是 这 罪 反对 这 圣 鬼 .

没错；然而，并非所有亵渎光明的罪都是亵渎圣灵的罪。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[seɪ] [juː; jʊ] [səʊ] ?
Say you so ?
说 你 所以 ?

真的吗?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] — [ɪf] ['evri] [sɪn] [ə'genst] [lait] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [ɪz]
Yea , and I prove it thus — If every sin against light had been the sin that is
是的 , 和 我 证明 它 因此 — 如果 每一个 罪 反对 光 有 到过 这 罪 那 是
[ʌn'pɑːdnəbl] ,
unpardonable ,
不可饶恕的 ,

是的，我这样证明——如果每一种亵渎光明的罪行都是不可饶恕的罪行，

[ðen] [hæd; həd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sin] [ðæt] [sɪn] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd]
then had David and Peter and others sinned that sin ; but though they did
然后 有 大卫 和 彼得 和 其他的 罪过 那 罪 ; 但 尽管 他们 做过
[sɪn] [ə'genst] [lait] ,
sin against light ,
罪 反对 光 ,

那么，大卫、彼得和其他人也犯了同样的罪；虽然他们违背了光明，

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪn] [ðæt] [sɪn] ;
yet they did not sin that sin ;
然而 他们 做过 不是 罪 那 罪 ;

然而，他们并没有犯下那种罪；

['ðeəfɔː(r)] ['evri] [sɪn] [ə'genst] [lait] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði]
therefore every sin against light is not the sin against the Holy Ghost , the
所以 每一个 罪 反对 光 是 不是 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 这
[ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
unpardonable sin .
不可饶恕的 罪 .

因此，所有违背光明的罪都不是违背圣灵的罪，后者是不可饶恕的罪。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] ,
But the Scripture saith ,
但 这 圣经 赛斯说 ,

但经上说：

“ [ɪf] [wiː; wi][sɪn] ['wɪlfəlɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
“ If we sin willfully after that we have received the knowledge of the Truth ,
“ 如果 我们 罪 故意 后 那 我们 有 已收到 这 知识 的 这 真相 ,

“如果我们在领受真理的知识之后故意犯罪，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ;
there remaineth no more sacrifice for sins ;
那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了 罪孽 ;

赎罪祭已经不再存在；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
but a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation , which
但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热 愤慨 , 哪个

[ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] .
shall devour the adversaries .
将 吞食 这 对手 .

但心中怀着敬畏之心，盼望审判和烈火般的愤怒，这愤怒必将吞噬敌人。

” [æns] .
” Answ .
” 答案 .

答：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['wɪlf(ə)l] [sɪn][ɪz] ?
Do you know what that willful sin is ?
做 你 知道 什么 那 任性的 罪 是 ?

你知道什么是故意犯罪吗？

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why , what is it ?
为什么 , 什么 是 它 ?

为什么？那是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪn] ['wɪlɪŋli] ['ɑːftə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ?
Is it not for a man to sin willingly after enlightening ?
是 它 不是 为了 一个 男人 到 罪 心甘情愿 后 启发性的 ?

难道一个人在领悟真理之后，不会甘愿犯罪吗？

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[jes] ; [jet] ['daʊtləs] ['evri] ['wɪlɪŋ] [sɪn][ɪz][nɒt] [ðæt] ;
Yes ; yet doubtless every willing sin is not that ;
是的 ; 然而 毫无疑问 每一个 愿意的 罪 是 不是 那 ;

是的；然而，毫无疑问，并非所有自愿犯罪都是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [sin] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [bæθ'ʃibər] ; [ænd; ənd]['dʒəʊnə] ,
for then David had sinned it when he lay with Bathsheba ; and Jonah ,
为了 然后 大卫 有 罪过 它 什么时候 他 躺 和 拔示巴 ; 和 约拿 ,

因为那时大卫与拔示巴同寝，犯了这罪；约拿，

[wen] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] ['sɒləmən] ['ɔːlsəʊ] ,
when he fled from the presence of the Lord ; and Solomon also ,
什么时候 他 逃亡 从 这 在场 的 这 主 ; 和 所罗门 还 ,

当他逃避耶和华的面时；所罗门也是如此，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] . [ˌtuːˈtuː] .
when he had so many concubines . 2 .
什么时候 他 有 所以 许多 妾室 . 2 .

他有很多妾室。2.

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪn][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
But that sin is a sin that is of another nature ,
但 那 罪 是 一个 罪 那 是 的 其他 自然 ,

但那种罪与那种罪的性质截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [sʌm; səm] [prə'feʃn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
which is this — For a man after he hath made some profession of salvation
哪个 是 这 — 为了 一个 男人 后 他 有 制成 一些 职业 的 救恩
[tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
to come alone by the blood of Jesus ,
到 来 独自的 经过 这 血 的 耶稣 ,

这就是——一个人既已公开承认自己得救，单单靠耶稣的宝血而来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [lait] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [ai] [seɪ] ,
together with some light and power of the same upon his spirit ; I say ,
一起 和 一些 光 和 力量 的 这 相同的 之上 他的 精神 ; 我 说 ,

再加上他精神上所感受到的某种光芒和力量；我说，

[fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['nəʊɪŋli] , ['wɪlfəlɪ] ,
for him after this knowingly , willfully ,
为了 他 后 这 明知 , 故意 ,

对他而言，此后明知故犯，蓄意而为，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪtfəli] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
and despitefully to trample upon the blood of Christ shed on the Cross ,
和 尽管如此 到 践踏 之上 这 血 的 基督 棚 在 这 叉 ,

而且竟公然践踏基督在十字架上所流的宝血，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'həʊli] [θɪŋ] , [ɔː(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and to count it an unholy thing , or no better than the blood of
和 到 数数 它 一个 不圣洁的 事物 , 或者 不 更好的 比 这 血 的
[ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,

并将其视为不洁之物，或与他人的鲜血无异。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs]
and rather to venture his soul any other way than to be saved by this
和 相当 到 风险投资 他的 灵魂 任何 其他 方式 比 到 是 已保存 经过 这
['preʃəs] [blʌd] .
precious blood .
宝贵的 血 .

他宁愿走其他任何道路，也不愿接受这宝血的救赎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ai] [seɪ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [lait] ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] ,
And this must be done , I say , after some light (Heb 6 : 4 ,
和 这 必须 是 完毕 , 我 说 , 后 一些 光 (希伯来书 6 : 4 ,

我说，这件事必须在一些光照之后才能做（希伯来书 6:4,

[faɪv]) [dɪ'spaɪtfəli] ([hɛb] - : -) ['nəʊɪŋli] ([ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : -) [ænd; ənd] ['wɪlfəlɪ] (
5) despitefully (Heb 10 : 29) knowingly (2 Peter 2 : 21) and willfully (
5) 尽管如此 (希伯来书 - : -) 明知 (2 彼得 2 : -) 和 故意 (
[hɛb] - :
Heb 10 :
希伯来书 - :

5）故意（来10:29）、明知（彼后2:21）和蓄意（来10:22）

-	[kəm'peəd]	[wɪð]	[vɜːs]	-	)	[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	[fɪt]	,
26	**compared**	**with**	**verse**	**29**	**)**	**and**	**that**	**not**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**sudden**	**fit**	**,**
-	比较的	和	诗	-	)	和	那	不是	在	一个	匆忙	和	突然	合身	,

（第26节与第29节相比）并且不是匆忙和突然发作，

[æz; əz]	['piːtərz]	[wɒz; wəz]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːhænd]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːst]	,
as	**Peter's**	**was**	**,**	**but**	**with**	**some**	**time**	**beforehand**	**to**	**pause**	**upon**	**it**	**first**	**,**
作为	彼得的	曾是	,	但	和	一些	时间	预先	到	暂停	之上	它	第一的	,

就像彼得那样，但事先花了一些时间停下来思考。

[wɪð]	['dʒuːdəs]	;	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[kən'vɜːtɪd]	[ə'gen]	;
with	**Judas**	**;**	**and**	**also**	**with**	**a**	**continued**	**resolution**	**never**	**to**	**turn**	**or**	**be**	**converted**	**again**	**;**
和	犹大	;	和	还	和	一个	持续	解决	绝不	到	转动	或者	是	转换	再次	;

与犹大一起；并且始终下定决心，永不回头或再次皈依；

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[sʌtʃ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[rɪ'pentəns]	,
“	**for**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**renew**	**such**	**again**	**to**	**repentance**	**,**
“	为了	它	是	不可能的	到	更新	这样的	再次	到	悔改	,

因为不可能使这样的人再次悔改，

”	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[rɪ'zɒlvd]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['despərət]	(	[hɛb]	[sɪks]	)	.
”	**they**	**are**	**so**	**resolved**	**and**	**so**	**desperate**	**(**	**Heb**	**6**	**)**	**.**
”	他们	是	所以	已解决	和	所以	绝望的	(	希伯来书	6	)	.

“他们如此坚定，如此绝望（希伯来书 6）。”

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	[naʊ]	?
And	**how**	**sayest**	**thou**	**now**	**?**
和	如何	萨耶斯特	你	现在	?

你现在又怎么说？

[dɪdst]	[ðaʊ]	['evə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ðaʊ]	[hædst]	[rɪ'siːvd]	[sʌm; səm]	['blesɪd; blest]	[lait]	[frɒm; frəm]	[kraɪst]	,	['wɪlfəlɪ]	,
Didst	**thou**	**ever**	**,**	**after**	**thou**	**hadst**	**received**	**some**	**blessed**	**light**	**from**	**Christ**	**,**	**willfully**	**,**
迪斯特	你	曾经	,	后	你	哈斯特	已收到	一些	蒙福	光	从	基督	,	故意	,

你是否曾经在从基督那里领受了某种神圣的光芒之后，故意地……

[dɪ'spaɪtfəli]	,	[ænd; ənd]	['nəʊɪŋli]	[stæmp]	[ɔː(r)]	['træmp(ə)l]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	['ʌndə(r)]	[ðaɪ]	[fiːt]	?
despitefully	**,**	**and**	**knowingly**	**stamp**	**or**	**trample**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Man**	**Christ**	**Jesus**	**under**	**thy**	**feet**	**?**
尽管如此	,	和	明知	邮票	或者	践踏	这	血	的	这	男人	基督	耶稣	在下面	你的	脚	?

你竟敢如此恶意地、明知故犯地践踏耶稣基督的宝血？

[ænd; ənd]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[rɪ'zɒlvd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
and	**art**	**thou**	**for**	**ever**	**resolved**	**so**	**to**	**do**	**?**
和	艺术	你	为了	曾经	已解决	所以	到	做	?

你是否永远都决心这样做？

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[əʊ][naʊ] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ['wɪlfəlɪ] , [dɪ'spaɪtfəli] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
O no ; I would not do that willfully , despitefully , and knowingly , not for all the world .
哦 不 ; 我 会 不是 做 那 故意 , 尽管如此 , 和 明知 , 不是 为了 全部 这 世界 .
哦，不；我绝不会故意、蓄意、明知故犯地去做这件事，就算给我全世界，我也绝不会。

[ɪn'kwaɪəri] .
Inquiry .
询问 .
询问。

[bʌt; bət] [jet] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But yet I must tell you , now you put me in mind of it ,
但 然而 我 必须 告诉 你 , 现在 你 放 我 在 头脑 的 它 ,
但是，你这么一说，我还是得告诉你。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['blæsfəməs] [θɔːts] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'genst] [gɒd] , [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] .
surely sometimes I have most horrible blasphemous thoughts in me against God , Christ , and the Spirit .
一定 有时 我 有 最多 可怕 亵渎神明 想法 在 我 反对 上帝 , 基督 , 和 这 精神 .
当然，我有时也会产生极其可怕的亵渎神、基督和圣灵的念头。

[meɪ] [nɒt] [ðiːz] [biː; bi] [ðæt] [sɪn][ai] [trəʊ] ?
May not these be that sin I trow ?
可能 不是 这些 是 那 罪 我 扔 ?
难道这就是我所犯的罪过吗?

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[dʌst] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ?
Dost thou delight in them ?
多斯特 你 喜 在 他们 ?
你喜欢它们吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðaʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ?
Are they such things as thou takest pleasure in ?
是 他们 这样的 事物 作为 你 需要 乐趣 在 ?
这些是你乐于见到的事物吗?

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .
回复。

[əʊ][naʊ] ; ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] .
O no ; neither would I do it for a thousand worlds .
哦 不 ; 两者都不 会 我 做 它 为了 一个 千 世界 .
哦，不；就算给我一千个世界，我也不会这么做。

[əʊ] , [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
O , methinks they make me sometimes tremble to think of them .
哦 , 我觉得 他们 制作 我 有时 颤抖 到 思考 的 他们 .
哦，我想到他们有时都会让我不寒而栗。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ?
But how and if I should delight in them before I am aware ?
但 如何 和 如果 我 应该 喜 在 他们 前 我 是 意识到的 ?

但是，在我意识到之前，我该如何以及是否应该享受它们呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[beg] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Beg of God for strength against them ,
求 的 上帝 为了 力量 反对 他们 ,

向上帝祈求力量来对抗他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
and if at any time thou findest thy wicked heart to give way in the least
和 如果 在 任何 时间 你 最 你的 邪恶 心 到 给 方式 在 这 至少
[ˌðeə'tuː] ,
thereto ,
到 ,

如果你发现自己的邪恶之心在任何时候稍稍屈服于此，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,
for that is likely enough ,
为了 那 是 可能 足够的 ,

因为那很可能就足够了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [hel] - [bred]
and though thou find it may on a sudden give way to that Hell - bred
和 尽管 你 寻找 它 可能 在 一个 突然 给 方式 到 那 地狱 - 繁殖
['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
wickedness that is in it ,
邪恶 那 是 在 它 ,

即使你发现它也可能突然屈服于其中蕴含的地狱般的邪恶，

[jet] [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [kraɪst] [hæθ] [sed] ,
yet do not despair , forasmuch as Christ hath said ,
然而 做 不是 绝望 , 因此 作为 基督 有 说 ,

然而，不要绝望，因为基督说过:

“ [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'givn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
“ All manner of sins and blasphemies shall be forgiven to the sons of men .
“ 全部 方式 的 罪孽 和 亵渎神明 将 是 已原谅 到 这 儿子们 的 男人 .

“世人的一切罪恶和亵渎之罪都将得到赦免。”

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['spiːkəθ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , ” [ðæt] [ɪz] [kraɪst] ,
And whosoever speaketh a word against the Son of man , ” that is Christ ,
和 无论谁 说话 一个 单词 反对 这 儿子 的 男人 , ” 那 是 基督 ,

凡说话干犯人子（即基督）的，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɪð] ['piːtə(r)] , [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [jet] [ə'pɒn] [rɪ'pentəns] ,
as he may do with Peter , through temptation , yet upon repentance ,
作为 他 可能 做 和 彼得 , 通过 诱惑 , 然而 之上 悔改 ,

就像他对待彼得那样，通过试探，但最终通过悔改，

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [hɪm] ” ([mæt] - : - , -) .
“ it shall be forgiven him ” (Matt 12 : 31 , 32) .
“ 它 将 是 已原谅 他 ” (马特 - : - , -) .

“他的罪必被赦免”(太 12: 31, 32)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['blæsfəməs] [θɔːt] ,
But I thought it might have been committed all on a sudden , either by some blasphemous thought ,
但 我 想法 它 可能 有 到过 坚定的 全部 在 一个 突然 , 任何一个 经过 一些 亵渎神明 想法 ,

但我认为这可能是突然发生的，或许是出于某种亵渎神明的想法。

[ɔː(r)] [els] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [sɪn] .
or else by committing some other horrible sin .
或者 别的 经过 提交 一些 其他 可怕 罪 .

或者犯下其他可怕的罪行。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ðɪs] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ,
For certain , this sin and the commission of it doth lie in a knowing ,
为了 肯定 , 这 罪 和 这 委员会 的 它 确实 说谎 在 一个 会心 ,

可以肯定的是，这种罪行及其实施在于明知故犯。

['wɪlf(ə)l] , [mə'lɪʃəs] , [ɔː(r)] [dɪ'spaɪtfəl] ,
willful , malicious , or despiteful ,
任性的 , 恶意 , 或者 尽管 ,

故意的、恶意的或怀有恶意的

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['træmp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [swiːt] ['dʒiːzəs] ['ʌndə(r)] [fʊt] ([hɛb] -) .
together with a final trampling the blood of sweet Jesus under foot (Heb 10) .
一起 和 一个 最终的 践踏 这 血 的 甜的 耶稣 在下面 脚 (希伯来书 -) .

最后，耶稣的宝血也被践踏在脚下（来10）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ˌðeər'ɒv] ,
But it seems to be rather a resisting of the Spirit , and the motions thereof ,
但 它 似乎 到 是 相当 一个 抵抗 的 这 精神 , 和 这 运动 其中 ,

但这似乎更像是对圣灵及其行动的一种抗拒。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [ɪts] ['prɒpə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ;
than this which you say ; for , first , its proper title is the sin against the Holy Ghost ;
比 这 哪个 你 说 ; 为了 , 第一的 , 它是 恰当的 标题 是 这 罪 反对 这 圣 鬼 ;

而不是你所说的；因为，首先，它的正式名称是亵渎圣灵的罪；

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ” ;
and again , “ They have done despite unto the Spirit of grace ” ;
和 再次 , “ 他们 有 完毕 尽管 到 这 精神 的 优雅 ” ;

他们又说：“他们藐视了恩典之灵”；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
so that it rather seems to be , I say , that a resisting of the Spirit ,
所以 那 它 相当 似乎 到 是 , 我 说 , 那 一个 抵抗 的 这 精神 ,

所以，我认为这更像是对圣灵的抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˌðeərˈɒv] , [ɪz] [ðæt] [sɪn] .
and the movings thereof , is that sin .
和 这 搬家 其中 , 是 那 罪 .

而这一切的起因，就是罪恶。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðə; ði][sɪn][ɪz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [sed]
For certain , the sin is committed by them that do as before I have said
为了 肯定 , 这 罪 是 坚定的 经过 他们 那 做 作为 前 我 有 说
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

可以肯定的是，那些照我前面所说的去做的人，就犯了罪——也就是说，

[baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] , [ˈnəʊɪŋ] , [ˈwɪlf(ə)l] , [məˈlɪʃəs] [ˈtræmp(ə)lɪŋ][ˈʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
by a final , knowing , willful , malicious trampling under foot the blood of Christ ,
经过 一个 最终的 , 会心 , 任性的 , 恶意 践踏 在下面 脚 这 血 的 基督 ,

最后，他们明知故犯、蓄意恶意地践踏了基督的宝血。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn] [maʊnt] [ˈkælvəri] [wen] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈkruːsɪfaɪd] .
which was shed on Mount Calvary when Jesus was there crucified .
哪个 曾是 棚 在 山 加略山 什么时候 耶稣 曾是 那里 被钉在十字架上 .

那是耶稣被钉在各各他山上时所流的泪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [jet] [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
And though it be called the sin against the Spirit , yet as I said before ,
和 尽管 它 是 称为 这 罪 反对 这 精神 , 然而 作为 我 说 前 ,

虽然它被称为亵渎圣灵的罪，但正如我之前所说，

[ˈevri] [sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
every sin against the Spirit is not that ; for if it were ,
每一个 罪 反对 这 精神 是 不是 那 ; 为了 如果 它 是 ,

并非所有亵渎圣灵的罪都是如此；因为如果真是如此，

[ðen] [ˈevri] [sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [kənˈvikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi]
then every sin against the light and convictions of the Spirit would be
然后 每一个 罪 反对 这 光 和 定罪 的 这 精神 会 是
[ʌnˈpɑːdnəbl] ;
unpardonable ;
不可饶恕的 ;

那么，凡违背圣灵之光和圣灵感动的罪行都将是不可饶恕的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˌʌnˈtruːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] — [fɜːst] ,
but that is an evident untruth , for these reasons — First ,
但 那 是 一个 明显 谎言 , 为了 这些 原因 — 第一的 ,

但这显然是错误的，原因如下——首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Because there be those who have sinned against the movings of the Spirit ,
因为 那里 是 那些 WHO 有 罪过 反对 这 搬家 的 这 精神 ,

因为有些人违背了圣灵的感动，犯了罪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊɪŋli] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðæt] [sɪn] ; [æz; əz] ['dʒəʊnə] ,
and that knowingly too , and yet did not commit that sin ; as Jonah ,
和 那 明知 也 , 和 然而 做过 不是 犯罪 那 罪 ; 作为 约拿 ,

而且他明知如此，却并未犯下那项罪过；就像约拿一样，

[huː] [wen] [gɒd] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɪd] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['nɪnəvə] ,
who when God had expressly by His Spirit bid him go to Nineveh ,
WHO 什么时候 上帝 有 明确地 经过 他的 精神 出价 他 去 到 尼尼微 ,

当上帝通过圣灵明确指示他前往尼尼微时，

[hiː; hi] [rʌnz] [ˌðeərə'pɒn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
he runs thereupon quite another way .
他 跑步 于是 相当 其他 方式 .

于是他转身就往另一个方向跑去。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ,
Secondly , Because the very people that have sinned against the movings of the Spirit are yet ,
第二 , 因为 这 非常 人们 那 有 罪过 反对 这 搬家 的 这 精神 是 然而 ,

其次，因为那些违背圣灵感动而犯罪的人，仍然……

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'tɜːn] , [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['mɜːsi] .
if they do return , received to mercy .
如果 他们 做 返回 , 已收到 到 怜悯 .

如果他们能回来，就请接受怜悯。

['wɪtnəs] ['ɔːlsəʊ] ['dʒəʊnə] ,
Witness also Jonah ,
证人 还 约拿 ,

约拿也作证，

[huː] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['kɒntrəri] [ðeər'ʌntʊ] ,
who though he had sinned against the movings of the Spirit of the Lord in doing contrary thereunto ,
WHO 尽管 他 有 罪过 反对 这 搬家 的 这 精神 的 这 主 在 正在做 相反 至于 ,

虽然他违背了主的圣灵的感动，犯了罪，

" [jet] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , " [æz; əz] [hiː; hi] [seθ] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" yet when he called , " as he saith , " to the Lord ,
" 然而 什么时候 他 称为 , " 作为 他 赛斯说 , " 到 这 主 ,

“然而，当他呼求,”正如他所说，“呼求主的时候，

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [hel] , " [ðə; ði] [lɔːd] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [dɪ'lɪvərəns] ,
" out of the belly of Hell , " the LORD heard him , and gave him deliverance ,
" 出去 的 这 腹部 的 地狱 , " 这 主 听到 他 , 和 给予 他 解救 ,

“从地狱深处，耶和华垂听了他的祷告，救了他。”

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and set him again about his work .
和 放 他 再次 关于 他的 工作 .

然后让他继续工作。

" [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒfɪt] .
" Read the whole story of that Prophet .
" 读 这 所有的 故事 的 那 先知 .

"请阅读那位先知的完整故事。"

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['wɪlfəlɪ] , ['nəʊɪŋli] ,
I shall show you that it must needs be willfully , knowingly ,
我 将 展示 你 那 它 必须 需求 是 故意 , 明知 ,

我将向你们证明，这必然是故意的、明知的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
and a malicious rejecting of the Man Christ Jesus as the Saviour — that is ,
和 一个 恶意 拒绝 的 这 男人 基督 耶稣 作为 这 救主 — 那 是 ,

恶意地拒绝承认耶稣基督为救世主——也就是说，

['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
counting His blood , His righteousness , His intercession in His own Person ,
计数 他的 血 , 他的 义 , 他的 代祷 在 他的 自己的 人 ,

数算祂的宝血、祂的义、祂亲自的代求，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][wʌn][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][æz; əz]
for he that rejects one rejects all , to be of no value as
为了 他 那 拒绝 一 拒绝 全部 , 到 是 的 不 价值 作为
[tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
to salvation ;
到 救恩 ;

因为弃绝一人，就是弃绝一切，对得救毫无益处；

[ai] [seɪ] , [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,
I say , this I shall show you is the unpardonable sin ,
我 说 , 这 我 将 展示 你 是 这 不可饶恕的 罪 ,

我要告诉你们，这就是不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [briːf] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli]
and then afterwards in brief show you why it is called the sin against the Holy
和 然后 然后 在 简短的 展示 你 为什么 它 是 称为 这 罪 反对 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

然后简要地向你解释为什么这被称为亵渎圣灵的罪。

[[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlfəlɪ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .] [wʌn] .
[Must be a willfully and maliciously rejecting the Saviour .] 1 .
[必须 是 一个 故意 和 恶意地 拒绝 这 救主 .] 1 .

【必须是故意且恶意地拒绝救世主的人。】1.

[ðæt] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [rɪ'dʒekt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðə; ði] [blʌd] , [deθ] , ['raɪtʃəsnəs] ,
That man that doth reject , as aforesaid , the blood , death , righteousness ,
那 男人 那 确实 拒绝 , 作为 上述 , 这 血 , 死亡 , 义 ,
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] ,
resurrection , ascension ,
复活 , 升天 ,

如前所述，拒绝宝血、死亡、公义、复活、升天的人，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] , [dʌθ] [rɪ'dʒekt] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [blʌd] , [ðæt]
and intercession of the Man Christ , doth reject that sacrifice , that blood , that
和 代祷 的 这 男人 基督 , 确实 拒绝 那 牺牲 , 那 血 , 那
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

基督作为人，他的代求却拒绝了那祭祀、那宝血、那义行。

[ðæt] ['vɪktəri] , [ðæt] [rest] , [ðæt] [gɒd] [ə'ləʊn] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] — “ [bɪ'həʊld][ðə; ði]
that victory , that rest , that God alone hath appointed for salvation — “ Behold the
那 胜利 , 那 休息 , 那 上帝 独自的 有 任命 为了 救恩 — “ 看哪 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

那胜利，那安息，唯有神为救赎所预定的——“看哪，羔羊，

” [ɔː(r)]['sækrɪfaɪs] , “ [ɒv; əv] [gɒd] ” ([dʒɒn][wʌn] : -) .
” or sacrifice , “ of God ” (John 1 : 29) .
” 或者 牺牲 , “ 的 上帝 ” (约翰 1 : -) .

或献祭，“出于神”(约翰福音 1:29)。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ” ([ɛf] [wʌn] : ['sɛvən]) .
“ We have redemption through His blood ” (Eph 1 : 7) .
“ 我们 有 赎回 通过 他的 血 ” (以弗 1 : 7) .

“我们藉着祂的血得蒙救赎”(弗1:7)。

[ðæt] [ai] [meɪ] “ [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ” — [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ,
That I may “ be found in Him ” — to wit , in Christ's righteousness ,
那 我 可能 “ 是 成立 在 他 ” — 到 有 , 在 基督的 义 ,

使我“在他里面”——即在基督的义里，

[wɪð] [kraɪsts] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] (['fɪl] [θriː] : ['sɛvən] - -) .
with Christ's own personal obedience to His Father's will (Phil 3 : 7 - 10) .
和 基督的 自己的 个人的 服从 到 他的 父亲的 将要 (菲尔 3 : 7 - -) .

基督亲自顺服天父的旨意（腓立比书 3:7-10）。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['kʌmz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([rɒm] [fɔːr] : -) .
By His resurrection comes justification (Rom 4 : 25) .
经过 他的 复活 来 理由 (只读存储器 4 : -) .

祂的复活使我们称义（罗4:25）。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [naʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
His intercession now in His own Person in the Heavens , now absent from His
他的 代祷 现在 在 他的 自己的 人 在 这 天 , 现在 缺席的 从 他的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

祂如今亲自在天上为我们代求，祂现在不在祂的圣徒身边。

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] - [ˌpɜːsə'vɪərəns] ([rɒm] [eit] : - - -) . [ˌtuː'tuː] .
is the cause of the saints ' perseverance (Rom 8 : 33 - 39) . 2 .
是 这 原因 的 这 圣徒 - 毅力 (只读存储器 8 : - - -) . 2 .

是圣徒们坚忍不拔的原因（罗8:33-39）。2.

[ðeɪ] [ðæt] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪst] ,
They that reject this sacrifice , and the merits of this Christ ,
他们 那 拒绝 这 牺牲 , 和 这 优点 的 这 基督 ,
那些拒绝接受这一牺牲和基督功德的人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪ] [hɪm'self] [hæθ] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
which He by Himself hath brought in for sinners ,
哪个 他 经过 他本人 有 带来 在 为了 罪人 ,
祂亲自为罪人带来的救赎，

[hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] [θruː] [huːm] [ə'ləʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
have rejected Him through whom alone all the promises of the New Testament ,
有 拒绝 他 通过 谁 独自的 全部 这 承诺 的 这 新的 遗嘱 ,
他们拒绝了那位唯有藉着他才能成就新约圣经一切应许的上帝。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːsi] [dɪ'skʌvəd] [ˌðeə'baɪ] ,
together with all the mercy discovered thereby ,
一起 和 全部 这 怜悯 发现 从而 ,
以及由此发现的所有仁慈，

[dʌθ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm]
doth come unto poor creatures — “ For all the promises of God in Him
确实 来 到 贫穷的 生物 — “ 为了 全部 这 承诺 的 上帝 在 他
[ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] ,
are yea ,
是 是的 ,
这临到贫穷的生灵——“因为神在祂里面的一切应许都是是的，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ɑː'men; eɪ'men] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [wʌn] : -) .
and in Him amen , unto the glory of God ” (2 Cor 1 : 20) .
和 在 他 阿门 , 到 这 荣耀 的 上帝 ” (2 科尔 1 : -) .
奉祂的名祷告，阿们，使荣耀归于神。”(哥林多后书 1:20)

[ænd; ənd] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,
And all spiritual blessings are made over to us through Him ; that is ,
和 全部 精神 祝福 是 制成 超过 到 我们 通过 他 ; 那 是 ,
一切属灵的福分都是藉着祂赐给我们的；也就是说，

[θruː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,
through and in this Man , which is Christ , we have all our spiritual ,
通过 和 在 这 男人 , 哪个 是 基督 , 我们 有 全部 我们的 精神 ,
藉着基督，我们拥有了一切属灵的东西。

['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məːsi] ([ɛf] [wʌn] : [θriː] , [fɔːr]) . [θriː] .
heavenly , and eternal mercies (Eph 1 : 3 , 4) . 3 .
天上 , 和 永恒 怜悯 (以弗 1 : 3 , 4) . 3 .
天上的、永恒的怜悯（弗1:3,4)。3.

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['nəʊɪŋli] , ['wɪlfəlɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪtfəli] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n]
He that doth knowingly , willfully , and despitefully reject this Man for salvation
他 那 确实 明知 , 故意 , 和 尽管如此 拒绝 这 男人 为了 救恩
[dʌθ] [sɪn] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,
doth sin the unpardonable sin ,
确实 罪 这 不可饶恕的 罪 ,
凡明知故犯、蓄意恶意拒绝接受这位救恩的人，犯下了不可饶恕的罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] .
because there is never another sacrifice to be offered .
因为 那里 是 绝不 其他 牺牲 到 是 提供 .
因为再也没有其他祭品可以献祭了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] . — [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn]
“ There is no more offering for sin . — There remaineth no more sacrifice for sin
“ 那里 是 不 更多的 提供 为了 罪 . — 那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了 罪
,
,
,

“赎罪祭已经不再有。——赎罪祭已经不再有。”

” ([hɛb] - : - - -) ; ['neɪmli] ,
” (Heb 10 : 18 - 26) ; namely ,
” (希伯来书 - : - - -) ; 即 ,

”(希伯来书 10:18-26)；即，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] (
than the offering of the body of Jesus Christ a sacrifice once for all (
比 这 提供 的 这 身体 的 耶稣 基督 一个 牺牲 一次 为了 全部 (
[hɛb] - :
Heb 10 :
希伯来书 - :

胜过耶稣基督一次献上自己的身体作为永远的祭（来10:

- , - , [kəm'peəd] [wɪð] - , -) .
10 , 14 , compared with 18 , 26) .
- , - , 比较的 和 - , -) .

10、14，与 18、26 相比)。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)] [lait] [ænd; ənd][klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
No ; but they that shall , after light and clear conviction ,
不 ; 但 他们 那 将 , 后 光 和 清除 定罪 ,

不；但那些在经过清晰明确的信念之后，

[rɪ'dʒekt][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [duː; də]['kruːsɪfaɪ] [hɪm] [ðə; ði]
reject the first offering of His body for salvation , do crucify Him the
拒绝 这 第一的 提供 的 他的 身体 为了 救恩 , 做 钉死 他 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

拒绝祂第一次为救赎而献出的身体，第二次却将祂钉在十字架上。

[wɪtʃ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] ['merɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] — “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
which irrecoverably merits their own damnation — “ For it is impossible for
哪个 不可挽回地 优点 他们的 自己的 诅咒 — “ 为了 它 是 不可能的 为了
[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
those who were once enlightened ,
那些 WHO 是 一次 开明 ,

这无可挽回地使他们遭受永罚——“因为那些曾经开悟的人不可能再堕落，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv]
and have tasted of the heavenly gift , and were made partakers of
和 有 尝过 的 这 天上 礼物 , 和 是 制成 参与者 的
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ,

并且尝过天上的恩赐，领受了圣灵，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and have tasted the good Word of God , and the powers of the world
和 有 尝过 这 好的 单词 的 上帝 , 和 这 权力 的 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

并且尝到了上帝美好圣言的滋味，以及来世的权能。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] ;
if they shall fall away , to renew them again unto repentance ;
如果 他们 将 落下 离开 , 到 更新 他们 再次 到 悔改 ;

如果他们背离信仰，就要使他们重新悔改；

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə]
seeing they crucify to themselves the Son of God afresh , and put Him to
看到 他们 钉死 到 他们自己 这 儿子 的 上帝 重新 , 和 放 他 到
[æn; ən] ['əʊpən] [ʃeɪm]
an open shame
一个 打开 耻辱

因为他们竟将神的儿子再次钉在十字架上，公然羞辱他。

" ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] - [sɪks]) .
" (Heb 6 : 4 - 6) .
" (希伯来书 6 : 4 - 6) .

"(希伯来书 6:4-6)。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] .
" If they shall fall away , to renew them again unto repentance .
" 如果 他们 将 落下 离开 , 到 更新 他们 再次 到 悔改 .

"如果他们跌倒，就要使他们重新悔改。

" [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ?
" And why so ?
" 和 为什么 所以 ?

为什么会这样呢?

['siːɪŋ] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðeɪ] [duː; də] ['kruːsɪfaɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ]
Seeing , saith the Apostle , they do crucify to themselves the Son of God afresh
看到 , 赛斯说 这 使徒 , 他们 做 钉死 到 他们自己 这 儿子 的 上帝 重新
,
,
,

使徒说，他们既然如此，就等于把自己重新钉在十字架上，把神的儿子钉在十字架上。

[ænd; ənd] [duː; də] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃeɪm] .
and do put Him to an open shame .
和 做 放 他 到 一个 打开 耻辱 .

并且要让他蒙羞。

[əʊ] , [ðen] , [haʊ] ['mɪzrəbli] [hæθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪ'siːvd] [sʌm; səm] ,
O , then , how miserably hath the devil deceived some ,
哦 , 然后 , 如何 惨痛地 有 这 魔鬼 受骗 一些 ,

哦，那么，魔鬼究竟欺骗了多少人呢?

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in that he hath got them to reject the merits of the first offering of the
在 那 他 有 得到 他们 到 拒绝 这 优点 的 这 第一的 提供 的 这
['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
body of Christ ,
身体 的 基督 ,

因为他使他们否定了基督身体第一次献祭的价值。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['kruːsɪfaɪɪŋ]
which was for salvation , and got them to trust in a fresh crucifying
哪个 曾是 为了 救恩 , 和 得到 他们 到 相信 在 一个 新鲜的 钉十字架
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

这是为了救赎，使他们相信基督再次被钉十字架。

[wɪtʃ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [brɪŋz] [ðeə(r)] ['spiːdi] [dæm'neɪʃn] . [fɔːr] .
which unavoidably brings their speedy damnation . 4 .
哪个 不可避免的 带来 他们的 迅速 诅咒 . 4 .

这必然会给他们带来迅速的永罚。4.

[ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [duː; də] [sɪn] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,
They that do reject this Man , as aforesaid , do sin the unpardonable sin ,
他们 那 做 拒绝 这 男人 , 作为 上述 , 做 罪 这 不可饶恕的 罪 ,

如前所述，那些拒绝这位上帝的人，犯下了不可饶恕的罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [breɪk]
because in rejecting Him they do make way for the justice of God to break
因为 在 拒绝 他 他们 做 制作 方式 为了 这 正义 的 上帝 到 休息
[aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
out upon them ,
出去 之上 他们 ,

因为他们拒绝上帝，就等于给上帝的公义降在了他们身上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði]
and to handle them as it shall find them ; which will be , in the
和 到 处理 他们 作为 它 将 寻找 他们 ; 哪个 将要 是 , 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

并按其所发现的方式处理它们；首先，它们将是：

['sɪnəz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [di'spaiz] [ɒv; əv] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd]
sinners against the first covenant ; and also despising of , even the life , and
罪人 反对 这 第一的 盟约 ; 和 还 鄙视 的 , 甚至 这 生活 , 和
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

他们是违背第一个约的罪人；他们也藐视了上帝的生命和荣耀。

[ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] , ['pɑːd(ə)n] , [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]
and consolations , pardon , grace , and love , that is discovered in the second
和 安慰 , 赦免 , 优雅 , 和 爱 , 那 是 发现 在 这 第二
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

以及在第二个圣约中发现的安慰、宽恕、恩典和爱。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ænd; ənd] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
forasmuch as they reject the Mediator and priest of the same , which is the
因此 作为 他们 拒绝 这 调解员 和 牧师 的 这 相同的 , 哪个 是 这
[mæn] ['dʒiːzəs] .
Man Jesus .
男人 耶稣 .

因为他们拒绝了同一教会的中保和祭司，也就是人子耶稣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] , [ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ,
And the man that doth so , I would fain see how his sins should be pardoned ,
和 这 男人 那 确实 所以 , 我 会 欣然 看 如何 他的 罪孽 应该 是 赦免 ,

而对于这样做的人，我很想知道他的罪过该如何得到赦免。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [seɪvd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,
and his soul saved , seeing the means , which is the Son of Man ,
和 他的 灵魂 已保存 , 看到 这 方法 , 哪个 是 这 儿子 的 男人 ,

他的灵魂得救了，因为他看到了救赎之道，那就是人子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] ,

the Son of Mary , and His merits , are rejected ; “ for , ” saith He ,

这 儿子 的 玛丽 , 和 他的 优点 , 是 拒绝 ; “ 为了 , ” 赛斯说 他 ,

玛利亚之子及其功德被否定了；“因为,”祂说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [mɑːk] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

“ if you believe not that I am He , you shall , ” mark , “ you shall ,

“ 如果 你 相信 不是 那 我 是 他 , 你 将 , ” 标记 , “ 你 将 ,

“如果你不相信我是祂，你就会,”马克说，“你就会，

” [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [ə'pɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

” do what you can ; “ you shall , ” appear where you can ; “ you shall ,

” 做 什么 你 能 ; “ 你 将 , ” 出现 在哪里 你 能 ; “ 你 将 ,

尽你所能；“你应当”；“尽可能出现”；“你应当”，

” ['fɒləʊ] ['məʊzɪz] - [lɔː] , [ɔː(r)] ['eni] ['həʊlinəs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , “ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ” ([dʒɒn] [eit] : -) .

” follow Moses ' law , or any holiness whatsoever , “ ye shall die in your sins ” (John 8 : 24) .

” 跟随 摩西 - 法律 , 或者 任何 圣洁 任何 , “ 是的 将 死 在 你的 罪孽 ” (约翰 8 : -) .

“你们若遵守摩西的律法，或任何圣洁的规矩，就必死在罪中”(约翰福音 8: 24)。

[səʊ] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ,

So that , I say , the sin that is called the unpardonable sin is a knowing ,

所以 那 , 我 说 , 这 罪 那 是 称为 这 不可饶恕的 罪 是 一个 会心 ,

所以，我说，所谓不可饶恕的罪，是一种明知故犯的罪。

['wɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪtfəl] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .

willful , and despiteful rejecting of the sacrificing of the Son of Man the first time for sin .

任性的 , 和 尽管 拒绝 的 这 牺牲 的 这 儿子 的 男人 这 第一的 时间 为了 罪 .

故意且公然地拒绝人子第一次为赎罪而献上的牺牲。

[[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .]

[Why it is called the sin against the Holy Ghost .]

[为什么 它 是 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 .]

[为什么称之为亵渎圣灵的罪。]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

And now to show you why it is called the sin against the Holy Ghost ,

和 现在 到 展示 你 为什么 它 是 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

现在，我要向你们解释为什么这被称为亵渎圣灵的罪。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] , ([mæt] - ; [hɛb] - ; [mɑːk] [θriː]) .

as in these Scriptures , (Matt 12 ; Heb 10 ; Mark 3) .

作为 在 这些 经文 , (马特 - ; 希伯来书 - ; 标记 3) .

正如这些经文所记载的（太12章；来10章；可3章）。

[wʌn] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænɪfest] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;

1 . Because they sin against the manifest light of the Spirit , as I said before ;

1 . 因为 他们 罪 反对 这 显现 光 的 这 精神 , 作为 我 说 前 ;

1. 因为他们违背了圣灵所彰显的光明，正如我之前所说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

it is a sin against the light of the Spirit — that is ,

它 是 一个 罪 反对 这 光 的 这 精神 — 那 是 ,

这是违背圣灵之光的罪——也就是说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
they have been formerly enlightened into the nature of the Gospel and the
他们 有 到过 以前 开明 进入 这 自然 的 这 福音 和 这
['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ,
merits of the Man Christ ,
优点 的 这 男人 基督 ,

他们先前已经领悟了福音的本质和基督作为人的功德，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] , ['raɪtʃəsnəs] , [ˌɪntə'seʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
and His blood , righteousness , intercession , etc . ; and also
和 他的 血 , 义 , 代祷 , ETC . ; 和 还
[prə'fest] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [seɪm] ,
professed and confessed the same ,
声称 和 坦白 这 相同的 ,

祂的宝血、公义、代求等等；并且也宣称和承认了这些。

[wɪð] [sʌm; səm] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [hɪm] ;
with some life and comfort in and through the profession of Him ;
和 一些 生活 和 舒适 在 和 通过 这 职业 的 他 ;

因着对祂的信仰，获得生命和安慰；

[jet] [naʊ] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [lait] , [mə'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə] [ɔːl][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
yet now against all that light , maliciously , and with despite to all their former
然而 现在 反对 全部 那 光 , 恶意地 , 和 和 尽管 到 全部 他们的 以前的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

然而现在，他们却背离了这一切光明，恶意地、全然不顾自己以往的职业操守，

[tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] . [ˌtuː'tuː] .
turn their backs and trample upon the same . 2 .
转动 他们的 背部 和 践踏 之上 这 相同的 . 2 .

他们背过身去，践踏它。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌθ] ,
It is called the sin against the Holy Ghost because such a person doth ,
它 是 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 因为 这样的 一个 人 确实 ,

之所以称之为亵渎圣灵的罪，是因为这样的人确实如此。

[æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [ðæt] [sets] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
as I may say , lay violent hands on it ; one that sets himself in opposition to ,
作为 我 可能 说 , 躺 暴力 双手 在 它 ; 一 那 套 他自己 在 反对 到 ,

正如我所说，对它施以暴力；一个与它为敌的人，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ðæt] [duː; də] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪt]
and is resolved to resist all the motions that do come in from the Spirit
和 是 已解决 到 抵抗 全部 这 运动 那 做 来 在 从 这 精神
[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
to persuade the contrary .
到 说服 这 相反 .

并决心抵制圣灵所发出的一切劝诱他改变主意的动议。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For I do verily believe that men , in this very rejecting of the Son of God ,
为了 我 做 确实 相信 那 男人 , 在 这 非常 拒绝 的 这 儿子 的 上帝 ,

因为我深信，人们拒绝上帝之子，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ]
after some knowledge of Him , especially at their first resisting and refusing
后 一些 知识 的 他 , 尤其 在 他们的 第一的 抵抗 和 拒绝
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of Him ,
的 他 ,

在对祂有了一定的了解之后，尤其是在他们最初抵制和拒绝祂的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][səʊ]
they have certain motions of the Spirit of God to dissuade them from so
他们 有 肯定 运动 的 这 精神 的 上帝 到 劝阻 他们 从 所以
[greɪt] [ə; eɪ] [səʊl] - ['dæmɪŋ] [ækt] .
great a soul - damning act .
伟大的 一个 灵魂 - 令人震惊的 行为 .

他们受到上帝之灵的某种感召，以劝阻他们不要做出如此罪恶滔天、足以毁灭灵魂的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But they , being filled with an overpowering measure of the spirit of the
但 他们 , 存在 已填 和 一个 压倒性的 措施 的 这 精神 的 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

但他们却被魔鬼的灵充满，无法自拔。

[duː; də] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traiv]
do despite unto these convictions and motions by studying and contriving
做 尽管 到 这些 定罪 和 运动 经过 学习 和 精心策划
[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ,
how they may answer them ,
如何 他们 可能 回答 他们 ,

尽管存在这些信念和诉求，但他们仍应通过研究和构思如何回应它们来应对。

[ænd; ənd] [get] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and get from under the convincing nature of them ,
和 得到 从 在下面 这 令人信服的 自然 的 他们 ,

并摆脱他们那种令人信服的特质，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ([hɛb]
and therefore it is called a doing despite unto the Spirit of Grace (Heb
和 所以 它 是 称为 一个 正在做 尽管 到 这 精神 的 优雅 （希伯来书
- : -) .
10 : 29) .
- : -) .

因此，这被称为违背圣灵的恩典（来10:29）。

[ænd; ənd][səʊ] , [θriː] .
And so , 3 .
和 所以 , 3 .

所以，3.

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
In that they do reject the beseeching of the Spirit ,
在 那 他们 做 拒绝 这 恳求 的 这 精神 ,

因为他们拒绝圣灵的恳求，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [ɪn'triːt; en-] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['tæri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] .
and all its gentle entreatings of the soul to tarry still in the same doctrine .
和 全部 它是 温和的 恳求 的 这 灵魂 到 焦油 仍然 在 这 相同的 教义 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

以及它对灵魂的所有温柔恳求，使灵魂继续留在同样的教义中。4.

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['veri] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [wɪð]
In that they do reject the very testimony of the Prophets and Apostles with
在 那 他们 做 拒绝 这 非常 见证 的 这 先知 和 使徒们 和
[kraɪst] [hɪm'self] ;
Christ Himself ;
基督 他本人 ;

他们竟然否定了先知、使徒以及基督本人的见证；

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)] ['testɪməni] , [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['vɜːtʃuː] , [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
I say , their testimony , through the Spirit , of the power , virtue , sufficiency ,
我 说 , 他们的 见证 , 通过 这 精神 , 的 这 力量 , 美德 , 充足性 ,
[ænd; ənd] ['prevələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
and prevalency of the blood ,
和 患病率 的 这 血 ,

我说，他们藉着圣灵所作的见证，见证了宝血的大能、功效、充足性和普遍性。

['sækrɪfaɪs] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst]
sacrifice , death , resurrection , ascension , and intercession of the Man Christ
牺牲 , 死亡 , 复活 , 升天 , 和 代祷 的 这 男人 基督
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

耶稣基督的牺牲、死亡、复活、升天和代求

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
of which the Scriptures are full both in the Old and New Testament ,
的 哪个 这 经文 是 满的 两个都 在 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

圣经中，无论是旧约还是新约，都充满了这样的记载。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt]
as the Apostle saith , for all the Prophets from Samuel , with them that
作为 这 使徒 赛斯说 , 为了 全部 这 先知 从 塞缪尔 , 和 他们 那
['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ,
follow after ,
跟随 后 ,

正如使徒所说，从撒母耳起的所有先知，以及后来的先知，

[hæv; həv] [ʃəʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
have showed of these days — that is , in which Christ should be a sacrifice
有 显示 的 这些 天 — 那 是 , 在 哪个 基督 应该 是 一个 牺牲
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ([ækts] [θriː] :
for sin (Acts 3 :
为了 罪 (使徒行传 3 :

已经表明了这些日子——也就是说，基督应当成为赎罪祭（使徒行传 3:

- , [kəm'peəd] [wɪð] ['vɜːrsəz][sɪks] , - - - , - , -) .
24 , compared with verses 6 , 13 - 15 , 18 , 26) .
- , 比较的 和 诗句 6 , - - - , - , -) .

24，与第 6、13-15、18、26 节比较）。

[ə'gen] , [seθ] , [hiː; hi] , “ [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [nɒt] [mæn] , [bʌt; bət] [gɒd] ;
Again , saith , he , “ He therefore that despiseth not man , but God ;
再次 , 赛斯说 , 他 , “ 他 所以 那 鄙视 不是 男人 , 但 上帝 ;

他又说：“所以，那藐视神而不藐视人的，就是藐视神的人。”

[huː] [hæθ] ['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ” ([wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [fɔːr] : [eit]) ;
who hath also given unto us His Holy Spirit ” (1 Thessalonians 4 : 8) ;
WHO 有 还 给定 到 我们 他的 圣 精神 ” (1 帖撒罗尼迦人 4 : 8) ;

祂也赐给我们圣灵”(帖撒罗尼迦前书 4:8)；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [rɪdʒɛktɪθ] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . [faɪv] .
that is , he rejecteth or despiseth the very testimony of the Spirit . 5 .
那 是 , 他 拒绝 或者 鄙视 这 非常 见证 的 这 精神 . 5 .

也就是说，他拒绝或藐视圣灵的见证。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
It is called the sin against the Holy Ghost ,
它 是 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

这被称为亵渎圣灵的罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][mæn]
because he that doth reject and disown the doctrine of salvation by the Man
因为 他 那 确实 拒绝 和 断绝关系 这 教义 的 救恩 经过 这 男人
[kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
Christ Jesus ,
基督 耶稣 ,

因为凡拒绝并否认藉着人子耶稣基督而得救的教义的人，

[θruː] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [dʌθ] [dɪ'spaɪz] , [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
through believing in Him , doth despise , resist , and reject the wisdom of the
通过 相信 在 他 , 确实 鄙视 , 抵抗 , 和 拒绝 这 智慧 的 这
['spɪrɪt] ;
Spirit ;
精神 ;

因信奉他，就藐视、抵挡、弃绝圣灵的智慧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [dɪd]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪts] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
for the wisdom of God's Spirit did never more appear than its finding out a
为了 这 智慧 的 神的 精神 做过 绝不 更多的 出现 比 它是 寻找 出去 一个
[weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;
way for sinners to be reconciled to God by the death of this Man ;
方式 为了 罪人 到 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 这 男人 ;

神的灵的智慧从未像祂找到一条使罪人藉着这人的死而与神和好的方法时那样显明出来；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
and therefore Christ , as He is a sacrifice , is called the wisdom of God .
和 所以 基督 , 作为 他 是 一个 牺牲 , 是 称为 这 智慧 的 上帝 .

因此，基督作为祭品，被称为神的智慧。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
when it doth reveal the Lord Jesus it is called the “ Spirit of wisdom and
什么时候 它 确实 揭示 这 主 耶稣 它 是 称为 这 “ 精神 的 智慧 和
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ” ([ɛf] [wʌn] : -) .
revelation in the knowledge of Him ” (Eph 1 : 17) .
启示 在 这 知识 的 他 ” (以弗 1 : -) .

当它揭示主耶稣时，它被称为“赐智慧和启示的灵，使人认识他”(弗1:17)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
But , some may say , the slighting or rejecting of the Son of Man ,
但 , 一些 可能 说 , 这 轻视 或者 拒绝 的 这 儿子 的 男人 ,

但是，有些人可能会说，轻视或拒绝人子，

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] ,
Jesus of Nazareth , the Son of Mary , cannot be the sin that is unpardonable ,
耶稣 的 拿撒勒 , 这 儿子 的 玛丽 , 不能 是 这 罪 那 是 不可饶恕的 ,

拿撒勒人耶稣，玛利亚之子，不可能是不可饶恕的罪过。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] ['mæθjuː] - : - , [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [seθ] ,
as is clear from that Scripture in Matthew 12 : 32 , where He Himself saith ,
作为 是 清除 从 那 圣经 在 马修 - : - , 在哪里 他 他本人 赛斯说 ,

这一点从马太福音12章32节的经文中可以清楚地看出，耶稣自己在那里说：

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['spiːkəθ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [hɪm]
“ Whosoever speaketh a word against the Son of Man , it shall be forgiven him
“ 无论谁 说话 一个 单词 反对 这 儿子 的 男人 , 它 将 是 已原谅 他
;
;
;

凡说话干犯人子的，还可得赦免；

[bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['spiːkəθ] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fə'givn] [hɪm] ,
but whosoever speaketh against the Holy Ghost , it shall not be forgiven him ,
但 无论谁 说话 反对 这 圣 鬼 , 它 将 不是 是 已原谅 他 ,

凡亵渎圣灵的，必不得赦免。

['naɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
neither in this world , neither in the world to come .
两者都不 在 这 世界 , 两者都不 在 这 世界 到 来 .

今世如此，来世亦如此。

” [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
” Now by this it is clear that the sin that is unpardonable is one thing ,
” 现在 经过 这 它 是 清除 那 这 罪 那 是 不可饶恕的 是 一 事物 ,

“由此可见，不可饶恕的罪是一回事，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ə'nʌðə(r)] ;
and the sin against the Son of Man another ;
和 这 罪 反对 这 儿子 的 男人 其他 ;

还有对人子犯下的罪；

[ðæt] [sɪn] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['pɑːdnəbl] ;
that sin that is against the Son of Man is pardonable ;
那 罪 那 是 反对 这 儿子 的 男人 是 情有可原 ;

凡得罪人子的罪，是可以赦免的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɑːdnəbl] ;
but if that was the sin against the Holy Ghost , it would not be pardonable ;
但 如果 那 曾是 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 它 会 不是 是 情有可原 ;

但如果那是亵渎圣灵的罪，那就不可饶恕；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz][nɒt][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
therefore the sin against the Son of Man is not the sin against the Holy Ghost ,
所以 这 罪 反对 这 儿子 的 男人 是 不是 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

因此，亵渎人子的罪并非亵渎圣灵的罪。

[ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .
the unpardonable sin .
这 不可饶恕的 罪 .

不可饶恕的罪行。

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[ai][duː; də] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] ,
I do know full well that there are several persons that have been pardoned ,
我 做 知道 满的 出色地 那 那里 是 一些 人 那 有 到过 赦免 ，

我非常清楚有几个人已经获得赦免，

[jet] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
yet have sinned against the Son of Man , and that have for a time
然而 有 罪过 反对 这 儿子 的 男人 ， 和 那 有 为了 一个 时间
[rɪ'dʒektɪd] [hɪm] ,
rejected Him ,
拒绝 他 ，

然而，你们却得罪了人子，暂时弃绝了他。

[æz; əz] [pɔːl] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : - , -) ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dʒuːz] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
as Paul (1 Tim 1 : 13 , 14) also the Jews (Acts 2 : 36 , 37) .
作为 保罗 （ 1 蒂姆 1 ： - ， - ） 还 这 犹太人 （ 使徒行传 2 ： - ， - ） .

保罗（提前 1: 13, 14）也这样认为，犹太人（徒 2: 36, 37）也这样认为。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ,
But there was an ignorant rejecting of Him , without the enlightening ,
但 那里 曾是 一个 无知 拒绝 的 他 ， 没有 这 启发性的 ，
[ænd; ənd] [teɪst] ,
and taste ,
和 品尝 ，

但是，人们出于无知而拒绝祂，既没有领悟，也没有品味。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['hiːbruːz]
and feeling of the power of the things of God , made mention in Hebrews
和 感觉 的 这 力量 的 这 事物 的 上帝 ， 制成 提到 在 希伯来书
[sɪks] : [θriː] - [sɪks] . [ˌtuː'tuː] .
6 : 3 - 6 . 2 .
6 : 3 - 6 . 2 .

并且感受到神之事物的力量，这在希伯来书 6:3-6 中有所提及。2.

[ðeə(r)] [ɪz][ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
There is and hath been a higher manner of sinning against the Son of Man ,
那里 是 和 有 到过 一个 更高 方式 的 犯罪 反对 这 儿子 的 男人 ，

曾经有过，也一直存在着比这更严重的冒犯人子的方式。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [biːn] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , ['pɑːdnəbl] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,
which also hath been , and is still , pardonable ; as in the case of Peter ,
哪个 还 有 到过 ， 和 是 仍然 ， 情有可原 ； 作为 在 这 案件 的 彼得 ，

这在过去是可以原谅的，现在仍然是可以原谅的；就像彼得的例子一样。

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌri] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
who in a violent temptation , in a mighty hurry , upon a sudden denied Him ,
WHO 在 一个 暴力 诱惑 ， 在 一个 强大的 匆忙 ， 之上 一个 突然 否认 他 ，

祂在强烈的诱惑下，在极度的匆忙中，突然否认了祂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
and that after the revelation of the Spirit of God from Heaven to him ,
和 那 后 这 启示 的 这 精神 的 上帝 从 天堂 到 他 ，

并且是在神的灵从天上启示他之后，

[ðæt] [hiː; hi] , ['dʒiːzəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([mæt] - : - - -) .
that He , Jesus , was the Son of God (Matt 16 : 16 - 18) .
那 他 ， 耶稣 ， 曾是 这 儿子 的 上帝 （ 马特 - : - - - ） .

祂，耶稣，是神的儿子（太 16: 16-18）。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['pɑːdnəbl] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
This also is pardonable , if there be a coming up again to repentance .
这 还 是 情有可原 ，如果 那里 是 一个 未来 向上 再次 到 悔改 .

如果能再次悔改，这也是可以原谅的。

[əʊ] , [rɪtʃ] [greɪs] !
O , rich grace !
哦 , 富有的 优雅 !

哦，多么丰盛的恩典!

[əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] !
O , wonderful grace !
哦 , 精彩的 优雅 !

哦，多么美好的恩典!

[ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,
that God should be so full of love to His poor creatures ,
那 上帝 应该 是 所以 满的 的 爱 到 他的 贫穷的 生物 ,

上帝对祂可怜的造物竟如此充满爱，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['aɪðə(r)] [θruː] ['ɪgnərəns] ,
that though they do sin against the Son of God , either through ignorance ,
那 尽管 他们 做 罪 反对 这 儿子 的 上帝 , 任何一个 通过 无知 ,

虽然他们因无知而得罪了上帝的儿子，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [tʃɑːdʒ] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] [hel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
or some sudden violent charge breaking loose from Hell upon them ,
或者 一些 突然 暴力 收费 打破 松动的 从 地狱 之上 他们 ,

或者某种突然从地狱爆发的猛烈攻击袭击他们，

[bʌt; bət] [jet] [teɪk] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [slaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [sʌn]
but yet take if for certain that if a man do slight and reject the Son
但 然而 拿 如果 为了 肯定 那 如果 一个 男人 做 轻微 和 拒绝 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hint] — [ðæt] [ɪz] ,
of God and the Spirit in that manner as I have before hinted — that is ,
的 上帝 和 这 精神 在 那 方式 作为 我 有 前 暗示 — 那 是 ,

但是，务必记住，如果一个人像我之前暗示的那样，轻视和拒绝上帝的儿子和圣灵——也就是说，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
for a man after some great measure of the enlightening by the Spirit of
为了 一个 男人 后 一些 伟大的 措施 的 这 启发性的 经过 这 精神 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

对于一个经过上帝之灵的深刻启迪的人来说，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
and some profession of Jesus Christ to be the Saviour ,
和 一些 职业 的 耶稣 基督 到 是 这 救主 ,

以及一些人公开宣称耶稣基督是救世主。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm]
and His blood that was shed on the mount without the gates of Jerusalem
和 他的 血 那 曾是 棚 在 这 山 没有 这 大门 的 耶路撒冷
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ;
to be the Atonement ;
到 是 这 赎罪 ;

祂在耶路撒冷城门外的山上所流的血，作为赎罪祭;

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['nəʊɪŋli] , ['wɪlfəlɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]
I say , he that shall after this knowingly , willfully , and out of malice and
我 说 , 他 那 将 后 这 明知 , 故意 , 和 出去 的 恶意 和
[dɪ'spaɪt] [rɪ'dʒekt] ,
despite reject ,
尽管 拒绝 ,

我说，凡在此之后明知故犯、蓄意恶意拒绝的人，

[spiːk] [ə'genst] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [ðæt] ['dɒktrɪn] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ][tuː; tə] [duː; də] ,
speak against , and trample that doctrine under foot , resolving for ever so to do ,
说话 反对 , 和 践踏 那 教义 在下面 脚 , 解决 为了 曾经 所以 到 做 ,

公开反对并践踏这种教义，决心永远这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuː] , [ai] [wɪl] [pɔːn] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if he there continue , I will pawn my soul upon it ,
和 如果 他 那里 继续 , 我 将要 典当 我的 灵魂 之上 它 ,

如果他继续待在那里，我愿以我的灵魂作抵押。

[hiː; hi] [hæθ] [sin] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
he hath sinned the unpardonable sin , and shall never be forgiven , neither in this world ,
他 有 罪过 这 不可饶恕的 罪 , 和 将 绝不 是 已原谅 , 两者都不 在 这 世界 ,

他犯下了不可饶恕的罪，无论在今世还是来世，都永远不会得到宽恕。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ;
nor in the world to come ;
也不 在 这 世界 到 来 ;

在来世也不会；

[ɔː(r)] [els] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [ðæt] ['testɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['skræbl] [aʊt] ,
or else these Scriptures that testify the truth of this must be scrabbled out ,
或者 别的 这些 经文 那 作证 这 真相 的 这 必须 是 打乱 出去 ,

否则，这些证明此事真理的经文就必须被涂抹掉。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['febl] ,
and must be looked upon for mere fables ,
和 必须 是 看起来 之上 为了 仅仅 寓言 ,

只能将其视为寓言故事。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] — " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pəː'ljuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
which are these following — " For if after they have escaped the pollutions of the world ,
哪个 是 这些 下列的 — " 为了 如果 后 他们 有 逃脱 这 污染 的 这 世界 ,

以下这些就是——"因为他们若脱离了世俗的污秽，

[θruː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
through the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ ,
通过 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 ,

藉着认识我们的主和救主耶稣基督，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ([mæt] - : -) " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn'tæŋgld] [ˌðeər'ɪn] ,
" which is the Son of Man (Matt 16 : 13) " and are again entangled therein ,
" 哪个 是 这 儿子 的 男人 (马特 - : -) " 和 是 再次 纠缠 其中 ,

"就是人子（太16:13）""又在其中缠累了，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , " [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [di'naiŋ] [ðɪs] [lɔːd] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [wʌn])
and overcome , " which must be by denying this Lord that brought them (2 Peter 2 : 1)
和 克服 , " 哪个 必须 是 经过 否认 这 主 那 带来 他们 (2 彼得 2 : 1)

并且得胜，这必然是因否认领他们来的这位主（彼得后书 2:1）。

“ [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɪz] [wɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : -
“ the latter end is worse with them than the beginning , ” (2 Peter 2 : 20
“ 这 后者 结尾 是 更糟 和 他们 比 这 开始 , ” (2 彼得 2 : -
) .
) .
) .

“他们末后的结局比先前的结局更糟了。”(彼得后书 2:20)

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
For it is impossible for those who were once enlightened ,
为了 它 是 不可能的 为了 那些 WHO 是 一次 开明 ,

因为对于那些曾经开悟的人来说，这是不可能的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] — [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd]
and have tasted of the heavenly gift — and have tasted the good Word
和 有 尝过 的 这 天上 礼物 — 和 有 尝过 这 好的 单词
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

并且尝到了天上的恩赐——并且尝到了上帝美好话语的滋味，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ; [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'weɪ] ,
and the powers of the world to come ; if they shall fall away ,
和 这 权力 的 这 世界 到 来 ; 如果 他们 将 落下 离开 ,

以及未来世界的权势；如果他们衰落，

[nɒt] ['əʊnli] [fɔːl] , [bʌt; bət] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['faɪnəli] ([hɛb] - :
not only fall , but fall away , that is , finally (Heb 10 :
不是 仅有的 落下 , 但 落下 离开 , 那 是 , 最后 (希伯来书 - :

不仅要跌倒，而且要彻底跌倒，也就是说，最终要跌倒（来10:

-) “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] ” ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
29) “ it is impossible to renew them again unto repentance ” ; and the
-) “ 它 是 不可能的 到 更新 他们 再次 到 悔改 ” ; 和 这
['riːz(ə)n] [ɪz] ['rendəd] ,
reason is rendered ,
原因 是 渲染 ,

29）“不可能使他们再次悔改”；其原因解释为：

“ ['siːɪŋ] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,
“ seeing they crucify to themselves the Son of God , ” which is the Son of Man ,
“ 看到 他们 钉死 到 他们自己 这 儿子 的 上帝 , ” 哪个 是 这 儿子 的 男人 ,

“他们既然将神的儿子，就是人子，钉在十字架上”，

“ [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃeɪm]
“ afresh , and put Him to an open shame
“ 重新 , 和 放 他 到 一个 打开 耻辱

“再次羞辱他，让他蒙羞。”

” ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] - [sɪks]) .
” (Heb 6 : 4 - 6) .
” (希伯来书 6 : 4 - 6) .

”(希伯来书 6:4-6)。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ] ,
Now if you would further know what it is to crucify the Son of God afresh ,
现在 如果 你 会 更远 知道 什么 它 是 到 钉死 这 儿子 的 上帝 重新 ,

现在，如果你想更深入地了解再次钉死上帝之子是什么滋味，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈvæljuː] [ænd; ənd]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd]
it is this — for to undervalue and trample under foot the merits and
它 是 这 — 为了 到 低估 和 践踏 在下面 脚 这 优点 和
['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] ,
virtue of His blood for remission of sins ,
美德 的 他的 血 为了 缓解 的 罪孽 ，

原因就在于此——低估并践踏祂宝血赦免罪孽的功德和功效。

[æz; əz][ɪz] ['klɪəli] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['hiːbruːz] - : - - - , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
as is clearly manifested in Hebrews 10 : 26 - 28 , where it is said ,
作为 是 清楚地 表现出来 在 希伯来书 - : - - - ， 在哪里 它 是 说 ，

这一点在希伯来书10:26-28中清楚地表明出来，经文说：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][sɪn] ['wɪlfəlɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ For if we sin willfully after that we have received the knowledge of the
“ 为了 如果 我们 罪 故意 后 那 我们 有 已收到 这 知识 的 这
[truːθ] ,
Truth ,
真相 ，

“因为我们若故意犯罪，是在领受了真理的知识之后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ,
there remaineth no more sacrifice for sins ,
那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了 罪孽 ，

赎罪祭已经不再存在了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
but a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation , which
但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热 愤慨 ， 哪个
[ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] .
shall devour the adversaries .
将 吞食 这 对手 .

但心中怀着敬畏之心，盼望审判和烈火般的愤怒，这愤怒必将吞噬敌人。

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['məʊzɪz] - [lɔː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , — [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɔːɹe] ['pʌnɪʃmənt] ,
He that despised Moses ' law died without mercy , — of how much sorer punishment ,
他 那 被鄙视的 摩西 - 法律 死亡 没有 怜悯 ， — 的 如何 很多 更痛 惩罚 ，

藐视摩西律法的人死得毫无怜悯，——这岂不是更严厉的惩罚吗?

[sə'pəʊz] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] , [huː] [hæθ] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn]
suppose ye , shall he be thought worthy , who hath trodden under foot the Son
认为 是的 ， 将 他 是 想法 值得 ， WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

你们以为，践踏了上帝之子的人，配得上吗?

” [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['kruːsɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
” there is the second crucifying of Christ , which the Quakers think to be saved
” 那里 是 这 第二 钉十字架 的 基督 ， 哪个 这 贵格会教徒 思考 到 是 已保存
[baɪ] ,
by ,
经过 ，

“还有基督的第二次钉十字架，贵格会教徒认为藉此得救。”

“ [ænd; ənd] [hæθ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ and hath counted the blood of the covenant , wherewith he was
“ 和 有 计数 这 血 的 这 盟约 ， 以及 他 曾是
['sæŋktɪfaɪd] , [æn; ən] [ʌn'həʊli] [θɪŋ] ,
sanctified , an unholy thing ,
圣化 ， 一个 不圣洁的 事物 ，

“他竟将那使他成圣的立约之血当作平常的事，

” — [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊəθ] — “ [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ?
” — and then followeth — “ and hath done despite unto the Spirit of Grace ?
” — 和 然后 跟随 — “ 和 有 完毕 尽管 到 这 精神 的 优雅 ?

——然后接着——“你竟藐视了恩典之灵吗？”

” ([vɜːs] -) .
” (verse 29) .
” (诗 -) .

”(第 29 节)。

[ɔːl] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪn][wɒz; wəz] ,
All that Paul had to keep him from this sin was ,
全部 那 保罗 有 到 保持 他 从 这 罪 曾是 ,

保罗唯一能阻止他犯罪的，就是：

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['pə:sikju:t] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ækts] [naɪn]) .
his ignorance in persecuting the Man and merits of Jesus Christ (Acts 9) .
他的 无知 在 迫害 这 男人 和 优点 的 耶稣 基督 （ 使徒行传 9 ） .

他对迫害耶稣基督的人和功绩的无知（使徒行传 9）。

[bʌt; bət][ai] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] , [seθ] [hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəntli] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
But I obtained mercy , saith he , because I did it ignorantly (1 Tim 1 : 13) .
但 我 获得 怜悯 , 赛斯说 他 , 因为 我 做过 它 无知地 (1 蒂姆 1 : -) .

但他却说，我蒙了怜悯，因为我是无知而做的（提前 1:13）。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][dɪ'naɪ] [hɪm] ['nəʊɪŋli] , [jet] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
And Peter , though he did deny Him knowingly , yet he did it unwillingly ,
和 彼得 , 尽管 他 做过 否定 他 明知 , 然而 他 做过 它 不情愿地 ,

彼得虽然明知故犯地否认了耶稣，但他并非心甘情愿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]
and in a sudden and fearful temptation , and so by the intercession of
和 在 一个 突然 和 可怕 诱惑 , 和 所以 经过 这 代祷 的
['dʒiːzəs] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .
Jesus escaped that danger .
耶稣 逃脱 那 危险 .

在一次突如其来的可怕试探中，他靠着耶稣的代求脱离了危险。

[səʊ] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [kə'mɪt] [ðɪs] [sɪn] , [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [lait] , ['nəʊɪŋli] , ['wɪlfəlɪ] ,
So , I say , they that commit this sin , they do it after light , knowingly , willfully ,
所以 , 我 说 , 他们 那 犯罪 这 罪 , 他们 做 它 后 光 , 明知 , 故意 ,
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪtfəli] ,
and despitefully ,
和 尽管如此 ,

所以我说，那些犯下这种罪行的人，都是在光明之后，明知故犯、蓄意而为、蓄意而为。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)]
and in the open view of the whole world reject the Son of Man for
和 在 这 打开 看法 的 这 所有的 世界 拒绝 这 儿子 的 男人 为了
['biːɪŋ] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
being their Lord and Saviour ,
存在 他们的 主 和 救主 ,

在全世界的众目睽睽之下，他们拒绝接受人子为他们的主和救主。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .
and in that it is called the sin against the Holy Ghost .
和 在 那 它 是 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 .

因此，它被称为亵渎圣灵的罪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [məʊst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
It is a name most fit for this sin to be called the sin against the Holy Ghost ,
它 是 一个 姓名 最多 合身 为了 这 罪 到 是 称为 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

最能贴切地形容这种罪行的名称就是亵渎圣灵之罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [bʌt; bət] [naʊ] [leɪd] [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈməuʃənz] ,
for these reasons but now laid down ; for this sin is immediately committed against the motions ,
为了 这些 原因 但 现在 铺设 向下 ; 为了 这 罪 是 立即地 坚定的 反对 这 运动 ,

基于这些原因，但现在已经规定；因为这种罪行是立即违背了这些原则而犯下的，

[ænd; ənd] [kənˈvikʃənz] ,
and convictions ,
和 定罪 ,

以及定罪，

[ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈmænɪfest] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [riˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
and light of the Holy Spirit of God that makes it its business to hand forth and manifest the truth and reality of the merits and virtues of the Lord Jesus ,
和 光 的 这 圣 精神 的 上帝 那 制作 它 它是 商业 到 手 前进 和 显现 这 真相 和 现实 的 这 优点 和 美德 的 这 主 耶稣 ,

以及上帝圣灵的光照，其使命是传播和彰显主耶稣的功德和美德的真理和现实。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
the Son of Man .
这 儿子 的 男人 .

人子。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪˈweə(r)] , [ˈræntə] [ænd; ənd] [ˈkweɪkəz] ,
And therefore beware , Ranters and Quakers ,
和 所以 提防 , 咆哮者 和 贵格会教徒 ,

因此，狂热分子和贵格会教徒们，务必小心！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ðæt] [sɪn][baɪ] [prəˈfeʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
for I am sure you are the nearest that sin by profession , which is ,
为了 我 是 当然 你 是 这 最近的 那 罪 经过 职业 , 哪个 是 ,

因为我确信你是公开承认自己犯下这种罪行的人，那就是：

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [raɪt] [kəˈmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
indeed , the right committing of it ,
的确 , 这 正确的 提交 的 它 ,

的确，正确地实施它，

[ɒv; əv] [ˈeni] [pˈɜːsənz] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈhevənz] ,
of any persons that I do know at this day under the whole heavens ,
的 任何 人 那 我 做 知道 在 这 天 在下面 这 所有的 天 ,

在我今日所认识的所有人中，这世间万物，

[fərəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	['ventʃə(r)]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʃed]	[ɒn]	[maʊnt]	['kælvəri]	,
forasmuch	as	you	will	not	venture	the	salvation	of	your	souls	on	the	blood	shed	on	Mount	Calvary	,
因此	作为	你	将要	不是	风险投资	这	救恩	的	你的	灵魂	在	这	血	棚	在	山	加略山	,

既然你们不愿将灵魂的救赎寄托于髑髅地所流的鲜血之上，

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[ʌp]	[ɪn]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[dɪd]	[bɪ'liːv]	(	[luːk]	-	:	-	) .
out	of	the	side	of	that	Man	that	was	offered	up	in	sacrifice	for	all	that	did	believe	(	Luke	23	:	33	) .
出去	的	这	边	的	那	男人	那	曾是	提供	向上	在	牺牲	为了	全部	那	做过	相信	(	卢克	-	:	-	) .

从那为所有信他的人献祭的耶稣的肋旁流出（路加福音 23:33）。

[ɪn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ɒfərɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	['aɪðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['ɒfəd]	[ˌaɪ 'tiː] ,
In	that	His	offering	up	of	His	body	at	that	time	,	either	before	He	offered	it ,
在	那	他的	提供	向上	的	他的	身体	在	那	时间	,	任何一个	前	他	提供	它 ,

祂在那时献上自己的身体，无论是在献上身体之前，

[ɔː(r)]	[ðæt]	[hæv; həv]	,	[duː; də]	,	[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'liːv]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[sɪns]	,
or	that	have	,	do	,	or	shall	believe	on	it	for	the	time	since	,
或者	那	有	,	做	,	或者	将	相信	在	它	为了	这	时间	自从	,

或者自那时起一直相信、正在相信或将要相信它的人，

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðæt]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɒfəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
together	with	that	time	that	He	offered	it	,
一起	和	那	时间	那	他	提供	它	,

连同祂提供的时间，

[ðəʊ]	['fɔːməli]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[prə'fes]	[ðæt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[rɔːt]	[aʊt]	[ðæt]	[wei]	,	[baɪ]	[ðæt]	['sækrɪfaɪs]	[ðen]	['ɒfəd] ,
though	formerly	you	did	profess	that	salvation	was	wrought	out	that	way	,	by	that	sacrifice	then	offered ,
尽管	以前	你	做过	宣称	那	救恩	曾是	锻	出去	那	方式	,	经过	那	牺牲	然后	提供 ,

虽然你以前确实宣称救赎是通过当时所献的祭品实现的，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['kʌmfət]	[ˌðeə'baɪ]	;	[jeɪ]	,
and	also	seemed	to	have	some	comfort	thereby	;	yea	,
和	还	似乎	到	有	一些	舒适	从而	;	是的	,

而且似乎也因此感到些许安慰；是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ,
insomuch that some of you declared the same in the hearing of many ,
就此而言 那 一些 的 你 声明 这 相同的 在 这 听力 的 许多 ,

以至于你们当中有些人当着许多人的面也说了同样的话。

[prəu'fes] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
professing yourselves to be believers of the same .
声称 你们自己 到 是 信徒 的 这 相同的 .

你们自称是同一信仰的信徒。

[əʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hæv; həv]
O , therefore , it is sad for you that were once enlightened , and have
哦 , 所以 , 它 是 伤心 为了 你 那 是 一次 开明 , 和 有
['teɪstɪd] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,
tasted these good things ,
尝过 这些 好的 事物 ,

因此，你们这些曾经开悟、尝过这些美好事物的人，真是可惜了。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,
and yet , notwithstanding all your profession ,
和 然而 , 虽然 全部 你的 职业 ,

然而，尽管你身居要职，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktrɪn] ,
you are now turned from the simplicity that is in Christ to another doctrine ,
你 是 现在 转向 从 这 简单 那 是 在 基督 到 其他 教义 ,

你现在已经背离了基督里的纯朴，转而信奉另一种教义。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
which will be your destruction , if you continue in it ;
哪个 将要 是 你的 破坏 , 如果 你 继续 在 它 ;

如果你继续这样做，那必将导致你的毁灭；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ([hɛb] [naɪn] : -) .
for without blood there is no remission (Heb 9 : 22) .
为了 没有 血 那里 是 不 缓解 (希伯来书 9 : -) .

因为没有血就没有痊愈（希伯来书 9: 22）。

['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] ;
Many other reasons might be given , but that I would not be too tedious ;
许多 其他 原因 可能 是 给定 , 但 那 我 会 不是 是 也 乏味 ;

还可以列举许多其他原因，但我不想赘述太多；

[jet] [ai] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ,
yet I would put in this caution ,
然而 我 会 放 在 这 警告 ,

但我要补充一点：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [səʊlz] [ðæt] [biː; bi][bʌt; bət] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]
that if there be any souls that be but now willing to venture their salvation
那 如果 那里 是 任何 灵魂 那 是 但 现在 愿意的 到 风险投资 他们的 救恩
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['dʒiːzəs] ,
upon the merits of a naked Jesus ,
之上 这 优点 的 一个 裸 耶稣 ,

如果世上真有灵魂愿意将自己的救赎寄托于赤身裸体的耶稣的功德之上，

[ai][duː; də] ['verɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sin] [ðæt] [sɪn] ,
I do verily for the present believe they have not sinned that sin ,
我 做 确实 为了 这 展示 相信 他们 有 不是 罪过 那 罪 ,

我目前确实相信他们没有犯下那种罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [həʊldz] [fɔːθ] [ɪt'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl] [weə(r)] [kraɪst] [seθ]
because there is still a promise holds forth itself to such a soul where Christ saith
因为 那里 是 仍然 一个 承诺 持有 前进 本身 到 这样的 一个 灵魂 在哪里 基督 赛斯说
,
,
,

因为基督仍然向这样的灵魂许下应许，他说：

“ [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn]['nəʊˌwaɪz] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
“ Him that cometh to me , I will in nowise , ” for nothing that he hath done ,
“ 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 现在 , ” 为了 没有什么 那 他 有 完毕 ,

“凡到我这里来的，我必不以他所行的为恩，”

“ [kɑːst][hɪm] [aʊt]
“ cast him out
“ 投掷 他 出去

“把他赶出去”

” ([dʒɒn][sɪks] : -) .
” (John 6 : 37) .
” (约翰 6 : -) .

”(约翰福音 6:37)。

[ðæt] ['prɒmɪs] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
That promise is worth to be written in letters of gold .
那 承诺 是 值得 到 是 书面 在 信件 的 金子 .

那份承诺值得用金字书写。

[əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
Objections answered for their comfort who would have their part in the New
反对意见 回答 为了 他们的 舒适 WHO 会 有 他们的 部分 在 这 新的
['kʌvənənt] .
Covenant .
盟约 .

反对意见的解答是为了那些希望在新约中占有一席之地的人的舒适感。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][sɪn] [ðæt] [sɪn] ,
But , alas , though I should never sin that sin ,
但 , 唉 , 尽管 我 应该 绝不 罪 那 罪 ,

但是，唉，虽然我永远不会犯下那种罪，

[jet] [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [sɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæm] [ˌem 'iː] .
yet I have other sins enough to damn me .
然而 我 有 其他 罪孽 足够的 到 该死 我 .

但我还有其他罪孽，足以让我下地狱。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wɒt] [ðəʊ] [ðaʊ] [hædst] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪnəz] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə]
What though thou hadst the sins of a thousand sinners , yet if thou come to
什么 尽管 你 哈斯特 这 罪孽 的 一个 千 罪人 , 然而 如果 你 来 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

纵然你背负着一千个罪人的罪孽，但如果你归向基督，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðiː] ([dʒɒn] [sɪks] : - ;
He will save thee (John 6 : 37 ;
他 将要 节省 你 (约翰 6 : - ;

他必拯救你（约翰福音 6:37；

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['hiːbruːz] ['sɛvən] : -) .
See also Hebrews 7 : 25) .
看 还 希伯来书 7 : -) .

另见希伯来书 7:25）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[ə'læs] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] ?
Alas , but how shall I come ?
唉 , 但 如何 将 我 来 ?

唉，我该如何前往呢?

[ai] [daʊt] [ai] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ?
I doubt I do not come as I should do ?
我 怀疑 我 做 不是 来 作为 我 应该 做 ?

我怀疑我是否没有尽到应尽的责任?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɔːt] [ænd; ənd] [ded] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !
My heart is naught and dead ; and , alas !
我的 心 是 零 和 死的 ; 和 , 唉 !

我的心空虚麻木，唉!

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] ?
then how should I come ?
然后 如何 应该 我 来 ?

那我该如何来?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ] , [bɪ'θɪŋk] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [kə'mɪt] ,
Why , bethink thyself of all the sins that ever thou didst commit ,
为什么 , 思考 你自己 的 全部 这 罪孽 那 曾经 你 迪斯特 犯罪 ,

你倒要想想你曾经犯下的所有罪孽!

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
and lay the weight of them all upon thy heart ,
和 躺 这 重量 的 他们 全部 之上 你的 心 ,

把这一切的重担都压在你的心上。

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [daʊn] ['loʊdən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
till thou art down loaden with the same ,
直到 你 艺术 向下 已加载 和 这 相同的 ,

直到你背负起同样的重担，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
and come to Him in such a case as this ,
和 来 到 他 在 这样的 一个 案件 作为 这 ,

在这种情况下，就来向他祈祷吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ([mæt] - : - - -) .
and He will give thee rest for thy soul (Matt 11 : 28 - 30) .
和 他 将要 给 你 休息 为了 你的 灵魂 (马特 - : - - -) .

他必使你的灵魂得享安息（太 11: 28-30）。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] ; [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [haʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] ,
And again ; if thou wouldst know how thou shouldst come ,
和 再次 ; 如果 你 会 知道 如何 你 应该 来 ,

再说一遍；如果你想知道该如何来，

[kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðaɪ'self] [æz; əz]['evə(r)] [ðaʊ] [kænst] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]
come as much undervaluing thyself as ever thou canst , saying , Lord , here is a
来 作为 很多 低估 你自己 作为 曾经 你 罐 , 说 , 主 , 这里 是 一个
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

你要尽可能地贬低自己，然后说：“主啊，这里有一个罪人。”

[ðə; ði][b'eɪsəst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [dɪ'zɜːts] ,
the basest in all the country ; if I had my deserts ,
这 最底层 在 全部 这 国家 ; 如果 我 有 我的 沙漠 ,

全国最卑鄙的人；如果我能得到我的甜点，

[ai][hæd; həd] [biːn] [dæmd] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] ; [lɔːd] ,
I had been damned in Hell - fire long ago ; Lord ,
我 有 到过 该死的 在 地狱 - 火 长的 前 ; 主 ,

我很久以前就已堕入地狱之火；主啊，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
I am not worthy to have the least corner in the Kingdom of Heaven ;
我 是 不是 值得 到 有 这 至少 角落 在 这 王国 的 天堂 ;

我连天国的一点一隅也不配拥有；

[ænd; ənd] [jet] , [əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['mɜːsi] !
and yet , O that Thou wouldst have mercy !
和 然而 , 哦 那 你 会 有 怜悯 !

然而，但愿祢能怜悯我们！

[kʌm] [laɪk] - ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Come like Benhadad's servants to the king of Israel ,
来 喜欢 - 仆人 到 这 国王 的 以色列 ,

像便哈达的仆人一样去见以色列王，

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] ([wʌn] [kɪŋz] - : - , -) [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðaɪ'self] [æt; ət] [kraɪsts]
with a rope about thy neck (1 Kings 20 : 31 , 32) and fling thyself at Christ's
和 一个 绳索 关于 你的 脖子 (1 国王 - : - , -) 和 一扔 你自己 在 基督的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

脖子上套着绳子（列王纪上 20:31, 32），俯伏在基督脚前。

[ænd; ənd][laɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['straɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [ðaɪ] [preə(r)z] ,
and lie there a while , striving with Him by thy prayers ,
和 说谎 那里 一个 尽管 , 努力 和 他 经过 你的 祈祷 ,

躺在那里一会儿，用你的祷告与祂一同努力。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['wɒrənt] [ðiː] [spiːd] ([mæt] - : - - - ; [dʒɒn][sɪks] : -) .
and I will warrant thee speed (Matt 11 : 28 - 30 ; John 6 : 37) .
和 我 将要 保证 你 速度 (马特 - : - - - ; 约翰 6 : -) .

我保证你速度快（太 11: 28-30；约 6: 37）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sæŋktɪfaɪd] .
O , but I am not sanctified .
哦 , 但 我 是 不是 圣化 .

哦，但我还没有被圣化。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[hiː; hi] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ðaɪ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ['ɔːlsəʊ] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - ;
He will sanctify thee , and be made thy sanctification also (1 Cor 1 : 30 ;
他 将要 圣化 你 , 和 是 制成 你的 成圣 还 (1 科尔 1 : - ;
[sɪks] : - , -) .
6 : 10 , 11) .
6 : - , -) .

他必使你成圣，你也必成为他的圣洁（哥林多前书 1:30；6:10,11）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [preɪ] .
O , but I cannot pray .
哦 , 但 我 不能 祈祷 .

哦，但我不能祈祷。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[tuː; tə] [preɪ] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [daʊn] [ɒn] [ðaɪ] [niːz] ,
To pray is not for thee to down on thy knees ,
到 祈祷 是 不是 为了 你 到 向下 在 你的 膝盖 ,

祈祷并非意味着你要跪下，

[ænd; ənd] [seɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['meni] ['skrɪptʃə(r)] [wɜːdz] ['əʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də] ,
and say over a many Scripture words only ; for that thou mayest do ,
和 说 超过 一个 许多 圣经 字 仅有的 ; 为了 那 你 五月 做 ,

只念诵许多经文；因为这样你就可以做到。

[ænd; ənd] [jet] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bæb(ə)l] .
and yet do nothing but babble .
和 然而 做 没有什么 但 潺潺 .

然而，他们除了空谈之外什么也不做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðaɪ] ['beɪsnəs] [kænst][grəʊn] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
But if thou from a sense of thy baseness canst groan out thy heart's desire
但 如果 你 从 一个 感觉 的 你的 卑鄙 罐 呻吟 出去 你的 心脏的 欲望
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
before the Lord ,
前 这 主 ,

但是，如果你因感到自己的卑微而能在主面前呻吟出你内心的渴望，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][grɑːnt] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
He will hear thee , and grant thy desire ;
他 将要 听到 你 , 和 授予 你的 欲望 ;

他会听你的祷告，并满足你的愿望；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɹəʊnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] (
for He can tell what is the meaning of the groanings of the Spirit (
为了 他 能 告诉 什么 是 这 意义 的 这 呻吟声 的 这 精神 (
[rɒm] [eit] : - , -) .
Rom 8 : 26 , 27) .
只读存储器 8 : - , -) .

因为祂能分辨圣灵的叹息是什么意思（罗8:26, 27）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,
O , but I am afraid to pray ,
哦 , 但 我 是 害怕的 到 祈祷 ,

哦，但我害怕祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][maɪ] [preə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] .
for fear my prayers should be counted as sin in the sight of the great God .
为了 害怕 我的 祈祷 应该 是 计数 作为 罪 在 这 视线 的 这 伟大的 上帝 .

我怕我的祷告在伟大的上帝眼中被视为罪过。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ðaɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][beə(r)] [wɜːdz] ,
That is a good sign that thy prayers are more than bare words ,
那 是 一个 好的 符号 那 你的 祈祷 是 更多的 比 裸 字 ,

这是一个好兆头，表明你的祈祷不仅仅是空洞的言辞。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['prevələns] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
and have some prevalence at the Throne of Grace through Christ Jesus ,
和 有 一些 患病率 在 这 王座 的 优雅 通过 基督 耶稣 ,

并且藉着基督耶稣，在施恩宝座前有一定的地位，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [siːk] [tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðiː] [ɒf] [frɒm; frəm] [preə(r)] [baɪ]
or else the devil would never seek to labour to beat thee off from prayer by
或者 别的 这 魔鬼 会 绝不 寻找 到 劳动 到 打 你 离开 从 祷告 经过
[ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðaɪ] [preə(r)z] ,
undervaluing thy prayers ,
低估 你的 祈祷 ,

否则，魔鬼就不会费尽心思贬低你的祷告，从而阻止你祷告了。

['telɪŋ] [ðiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [preə(r)z] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [wɜːst] ,
telling thee they are sin ; for the best prayers he will call the worst ,
讲述 你 他们 是 罪 ; 为了 这 最好的 祈祷 他 将要 称呼 这 最差 ,

他会告诉你，这些都是罪过；因为最好的祷告，他也会称之为最坏的祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [best] , [ɔː(r)] [els] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
and the worst he will call the best , or else how should he be a liar ?
和 这 最差 他 将要 称呼 这 最好的 , 或者 别的 如何 应该 他 是 一个 说谎者 ?

他会把最差的说成是最好的，否则他怎么能说谎呢?

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ,
But I am afraid the day of grace is past ; and if it should be so ,
但 我 是 害怕的 这 天 的 优雅 是 过去的 ; 和 如果 它 应该 是 所以 ,

但我恐怕恩典的日子已经过去；如果真是如此，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðen] ?
what should I do then ?
什么 应该 我 做 然后 ?

那我该怎么办?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['truːli] , [wɪð] [sʌm; səm] [men] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [feə(r)] [ðʌs] ,
Truly , with some men indeed it doth fare thus ,
真的 , 和 一些 男人 的确 它 确实 票价 因此 ,

的确，有些人的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][end] .
that the day of grace is at an end before their lives are at end .
那 这 天 的 优雅 是 在 一个 结尾 前 他们的 生活 是 在 结尾 .

恩典的日子在他们生命终结之前就已经结束了。

[ɔː(r)] [ðʌs] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [kʌm] ,
Or thus , the day of grace is past before the day of death is come ,
或者 因此 , 这 天 的 优雅 是 过去的 前 这 天 的 死亡 是 来 ,

也就是说，恩典之日已过，死亡之日尚未到来。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] , " [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,
as Christ saith , " If thou hadst known , even thou , at least in this thy day ,
作为 基督 赛斯说 , " 如果 你 哈斯特 已知 , 甚至 你 , 在 至少 在 这 你的 天 ,

正如基督所说：“你若知道，即使你今生如此，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [piːs] , " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɔː(r)]
the things which belong unto thy peace , " that is , the word of grace or
这 事物 哪个 属于 到 你的 和平 , " 那 是 , 这 单词 的 优雅 或者
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

那些与你的平安有关的事”，也就是恩典之言或和解之言。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] " ([luːk] - : - , -) .
" but now they are hid from thine eyes " (Luke 19 : 41 , 42) .
" 但 现在 他们 是 隐藏 从 你的 眼睛 " (卢克 - : - , -) .

“但现在它们已隐藏起来，使你的眼睛看不见了”(路加福音 19:41,42)。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [kən'sɪdə(r)] [ðiːz]
But for the better satisfying of thee as touching this thing , consider these
但 为了 这 更好的 令人满意 的 你 作为 接触 这 事物 , 考虑 这些
['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] —
following things —
下列的 事物 —

但为了让你更好地理解这件事，请考虑以下几点——

[fɜːst] , [dʌθ] [ðə; ði] [lɔːd] [nɒk] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]
First , Doth the Lord knock still at the door of thy heart by His Word and
第一的 , 确实 这 主 敲 仍然 在 这 门 的 你的 心 经过 他的 单词 和
['spɪrɪt] ?
Spirit ?
精神 ?

首先，主是否仍然通过祂的圣言和圣灵叩响你心门?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [pɑːst] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ;
If so , then the day of grace is not past with thy soul ;
如果 所以 , 然后 这 天 的 优雅 是 不是 过去的 和 你的 灵魂 ;

如果真是如此，那么你的灵魂还没有错过恩典之日;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] [nɒk] ,
for where He doth so knock ,
为了 在哪里 他 确实 所以 敲 ,

祂如此叩门之处，

[ðeə(r)][hiː; hi] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ]['prɒfə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sʌp] , [ðæt] [ɪz] ,
there He doth also proffer and promise to come in and sup , that is ,
那里 他 确实 还 报价 和 承诺 到 来 在 和 上 , 那 是 ,

在那里，祂也表示愿意进来共进晚餐，也就是说，

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
to communicate of His things unto them ,
到 交流 的 他的 事物 到 他们 ,

将祂的事告诉他们，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ([rev] [θriː] :
which he would not do was the day of grace past with his soul (Rev 3 :
哪个 他 会 不是 做 曾是 这 天 的 优雅 过去的 和 他的 灵魂 (牧师 3 :
-) .
20) .
-) .

他不愿做的，就是让恩典的日子随着他的灵魂过去（启示录 3: 20)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [kraɪst] [duː; də][səʊ] [nɒk] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
But how should I know whether Christ do so knock at my heart as to be
但 如何 应该 我 知道 无论 基督 做 所以 敲 在 我的 心 作为 到 是
[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
desirous to come in ?
渴望 到 来 在 ?

但我如何才能知道基督是否如此叩响我的心门，渴望进入我的生命呢?

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [biː; bi][pɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nəʊ] ?
That I may know also , whether the day of grace be past with me or no ?
那 我 可能 知道 还 , 无论 这 天 的 优雅 是 过去的 和 我 或者 不 ?

好让我知道，我蒙恩的日子是否已经过去?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] — [wʌn] .
Consider these things — 1 .
考虑 这些 事物 — 1 .

请考虑以下几点——1.

[dʌθ] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ðiː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
Doth the Lord make thee sensible of thy miserable state without an interest in
确实 这 主 制作 你 明智的 的 你的 悲惨的 状态 没有 一个 兴趣 在
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

主是否让你意识到，若不信靠耶稣基督，你的处境是多么悲惨?

[ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪm] , [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,
and that naturally thou hast no share in Him , no faith in Him ,
和 那 自然 你 哈斯特 不 分享 在 他 , 不 信仰 在 他 ,

当然，你与他没有任何关系，对他没有任何信仰。

[nəʊ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪm] , [ɔː(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [hɪm] ?
no communion with Him , no delight in Him , or love in the least to Him ?
不 圣餐 和 他 , 不 喜 在 他 , 或者 爱 在 这 至少 到 他 ?

与祂没有交流，没有因祂而感到喜乐，甚至对祂没有丝毫的爱?

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [hɑːt] .
If He hath , and is doing this , He hath , and is knocking at thy heart .
如果 他 有 , 和 是 正在做 这 , 他 有 , 和 是 敲门 在 你的 心 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

如果祂有这样的能力，并且正在这样做，那么祂就已经叩响了你的心。2.

[dʌθ] [hiː; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːt] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [kə'mjuːniən]
Doth He , together with this , put into thy heart an earnest desire after communion
确实 他 , 一起 和 这 , 放 进入 你的 心 一个 认真 欲望 后 圣餐
[wɪð] [hɪm] ,
with Him ,
和 他 ,

祂是否也借此在你心中种下渴望与祂相交的强烈愿望?

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['həʊli] [ˌrezə'luːʃən] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] .
together with holy resolutions not to be satisfied without real communion with Him .
一起 和 圣 决议 不是 到 是 使满意 没有 真实的 圣餐 和 他 .
[θriː] .
3 .
3 .

同时立下神圣的决心，不满足于没有与祂真正的交流。3.

[dʌθ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðiː] [sʌm; səm] ['siːkrət] [pə'sweiʒən] , [ðəʊ] ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,
Doth He sometimes give thee some secret persuasions , though scarcely discernible ,
确实 他 有时 给 你 一些 秘密 说服 , 尽管 几乎 可辨别的 ,
[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ə'teɪn] ,
that thou mayest attain ,
那 你 五月 达到 ,

祂有时会给你一些隐秘的劝诫，虽然很难察觉，但是为了让你达到目的吗?

[ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ? [fɔːr] .
and get an interest in Him ? 4 .
和 得到 一个 兴趣 在 他 ? 4 .

并对他产生兴趣? 4.

[dʌθ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Doth He now and then glance in some of the promises into thy heart ,
确实 他 现在 和 然后 瞥一眼 在 一些 的 这 承诺 进入 你的 心 ,

祂是否偶尔会透过你心中的某些承诺窥见一斑?

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['seɪvə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri]
causing them to leave some heavenly savour , though but for a very
导致 他们 到 离开 一些 天上 品尝 , 尽管 但 为了 一个 非常
[ʃɔːt] [taɪm] , [ɒn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ?
short time , on thy spirit ?
短的 时间 , 在 你的 精神 ?

使它们在你心中留下些许美好的味道，哪怕只是短暂的?

[faɪv] . [dʌst] [ðaʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [siː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['eksələnsi] [ɪn] [kraɪst] ?
5 . Dost thou at some time see some little excellency in Christ ?
5 . 多斯特 你 在 一些 时间 看 一些 小的 阁下 在 基督 ?

5. 你有没有在基督身上看到过一点点优点?

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɔːl] [ðɪs] [stɜː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [sʌm; səm] ['briːðɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ?
And doth all this stir up in thy heart some breathing after Him ?
和 确实 全部 这 搅拌 向上 在 你的 心 一些 呼吸 后 他 ?

这一切是否在你心中激起对他的渴望?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [fɪə(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [pɑːst] [wɪð] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ;
If so , then fear not , the day of grace is not past with thy poor soul ;
如果 所以 , 然后 害怕 不是 , 这 天 的 优雅 是 不是 过去的 和 你的 贫穷的 灵魂 ;

如果真是如此，那么不要害怕，你可怜的灵魂还没有错过蒙恩的日子;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [ðɪs] ,
for if the day of grace should be past with such a soul as this ,
为了 如果 这 天 的 优雅 应该 是 过去的 和 这样的 一个 灵魂 作为 这 ,

因为如果像这样的灵魂错过了恩典之日，

[ðen] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] [weə(r)] [kraɪst] [seθ] , “ [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
then that Scripture must be broken where Christ saith , “ Him that cometh to Me
然后 那 圣经 必须 是 破碎的 在哪里 基督 赛斯说 , “ 他 那 到来 到 我
,
,
,

那么，基督所说的“到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , [ə'pɒn] [nəʊ] [tɜːmz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , “ [kɑːst]
I will in nowise , ” for nothing , by no means , upon no terms whatsoever , “ cast
我 将要 在 现在 , ” 为了 没有什么 , 经过 不 方法 , 之上 不 条款 任何 , “ 投掷
[aʊt] .
out .
出去 .

我绝不会,”无论如何，绝不，无论任何条件，“驱逐”。

” ([dʒɒn] [sɪks] : -) .
” (John 6 : 37) .
” (约翰 6 : -) .

”(约翰福音 6:37)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But surely , if the day of grace was not past with me ,
但 一定 ，如果 这 天 的 优雅 曾是 不是 过去的 和 我 ，

但是，如果我蒙恩的日子还没有过去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] ;
I should not be so long without an answer of God's love to my soul ;
我 应该 不是 是 所以 长的 没有 一个 回答 的 神的 爱 到 我的 灵魂 ；

我不应该这么久都没有感受到上帝对我灵魂的爱；

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [dʌθ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ] [steɪt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] ,
that therefore doth make me mistrust my state the more is , that I wait and wait ,
那 所以 确实 制作 我 不信任 我的 状态 这 更多的 是 ， 那 我 等待 和 等待 ，

因此，让我更加不信任我的国家的原因，就是我一直在等待。

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] .
and yet am not delivered .
和 然而 是 不是 发表 .

然而，我仍未收到货。

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[hæst] [ðaʊ] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðiː] ?
Hast thou waited on the Lord so long as the Lord hath waited on thee ?
哈斯特 你 等待 在 这 主 所以 长的 作为 这 主 有 等待 在 你 ？

你等候耶和华多久了，正如耶和华等候你多久了?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðiː] [ðiːz] ['twenti] , [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
It may be the Lord hath waited on thee these twenty , or thirty ,
它 可能 是 这 主 有 等待 在 你 这些 二十 ，或者 三十 ，

或许主已经等待了你这二十年，或三十年。

[jes] , ['fɔːti] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæθ] [nɒt] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
yes , forty years or more , and thou hath not waited on Him seven years .
是的 ， 四十 年 或者 更多的 ， 和 你 有 不是 等待 在 他 七 年 .

是的，四十年甚至更久，你却连七年都没等候过他。

[kɑːst] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðaɪ] [maɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['seɪtn] [telz] [ðiː] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [lʌv] [ðiː] ,
Cast this into thy mind , therefore , when Satan tells thee that God doth not love thee ,
投掷 这 进入 你的 头脑 ， 所以 ，什么时候 撒但 讲述 你 那 上帝 确实 不是 爱 你 ，

因此，当撒旦告诉你上帝不爱你时，你要记住这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
because thou hast waited so long without an assurance , for it is his temptation ,
因为 你 哈斯特 等待 所以 长的 没有 一个 保证 ， 为了 它 是 他的 诱惑 ，

因为你等了这么久却没有得到保证，这是他的诱惑。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [dɪd] [weɪt] ['lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðiː] ,
for God did wait longer upon thee ,
为了 上帝 做过 等待 更长 之上 你 ，

因为上帝确实等了你更久，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədəz] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ;
and was fain to send to thee by His ambassadors time after time ;
和 曾是 欣然 到 发送 到 你 经过 他的 大使们 时间 后 时间 ；

祂曾多次派遣使者向你显现；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [seɪ] [ðaʊ] , [ai] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
and , therefore , say thou , I will wait to see what the Lord will say unto me
和 ， 所以 ， 说 你 ， 我 将要 等待 到 看 什么 这 主 将要 说 到 我
;
;
;

因此，你要说，我要等候耶和华对我说什么；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ˌðeər'ɒv]
and the rather , because He will speak peace , for He is the Lord thereof
和 这 相当 ， 因为 他 将要 说话 和平 ， 为了 他 是 这 主 其中
.
.
.

而且，因为他必宣告和平，因为他是和平之主。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 ， 2 .

但是，2.

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːgjumənt]
Know that it is not thy being under trouble a long time that will be an argument
知道 那 它 是 不是 你的 存在 在下面 麻烦 一个 长的 时间 那 将要 是 一个 争论
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [pɑːst] [həʊps] ;
sufficiently to prove that thou art past hopes ;
足够 到 证明 那 你 艺术 过去的 希望 ；

要知道，你长期处于困境并不足以证明你已经没有希望了；

[neɪ] , [kən'treəriwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [teɪk] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
nay , contrariwise , for Jesus Christ did take our nature upon Him ,
不 ， 相反地 ， 为了 耶稣 基督 做过 拿 我们的 自然 之上 他 ，

不，恰恰相反，因为耶稣基督取了我们的人性。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪd] [ˌʌndə'teɪk] [dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,
and also did undertake deliverance for those ,
和 还 做过 承担 解救 为了 那些 ，

并且也为那些人进行了解救。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] “ [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
and bring it in for them who “ were all their LIFETIME subject to
和 带来 它 在 为了 他们 WHO “ 是 全部 他们的 寿命 主题 到
['bɒndɪdʒ] ” ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
bondage ” (Heb 2 : 14 , 15) .
束缚 ” （ 希伯来书 2 : - , -) .

并把它带给那些“一生受奴役”的人（希伯来书 2:14, 15）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt] , [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] ; [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,
I am not able to wait , all my strength is gone ; I have waited so long ,
我 是 不是 有能力的 到 等待 ， 全部 我的 力量 是 已消失 ； 我 有 等待 所以 长的 ，

我等不及了，我精疲力竭；我已经等了太久了。

[ai][kæn; kən] [weɪt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
I can wait no longer .
我 能 等待 不 更长 .

我不能再等了。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [hæst] [kən'kluːdɪd] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] ,
It may be thou hast concluded on this long ago ,
它 可能 是 你 哈斯特 结束 在 这 长的 前 ,

或许你很久以前就已经得出这个结论了。

['θɪŋkɪŋ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ; [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
thinking thou shouldst not be able to hold out any longer ; no , not a year ,
思维 你 应该 不是 是 有能力的 到 抓住 出去 任何 更长 ; 不 , 不是 一个 年 ,

你觉得自己再也坚持不下去了；不，一年也坚持不下去了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] .
a month , or a week ; nay , it may be , not so long .
一个 月 , 或者 一个 星期 ; 不 , 它 可能 是 , 不是 所以 长的 .

一个月，或者一周；不，也许不会那么久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [naɪt] ;
It may be in the morning thou hast thought thou shouldst not hold out till night ;
它 可能 是 在 这 早晨 你 哈斯特 想法 你 应该 不是 抓住 出去 直到 夜晚 ;

或许在清晨，你曾想过自己不应该坚持到夜晚；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ə'ɡen] ; [jet] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sə'pɔːrtɪd] [ðiː] ,
and at night , till morning again ; yet the Lord hath supported thee ,
和 在 夜晚 , 直到 早晨 再次 ; 然而 这 主 有 有 你 ,

从夜间到早晨，耶和华都扶持你。

[ænd; ənd] [kept] [ðiː] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [j'iəz] ;
and kept thee in waiting upon Him many weeks and years ;
和 保留 你 在 等待 之上 他 许多 周 和 年 ;

他让你侍奉他许多周岁，甚至数年；

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [θɪŋk] [səʊ] ,
therefore that is but the temptation of the devil to make thee think so ,
所以 那 是 但 这 诱惑 的 这 魔鬼 到 制作 你 思考 所以 ,

因此，那不过是魔鬼的诱惑，让你这样想而已。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['mɜːsi] ,
that he might drive thee to despair of God's mercy ,
那 他 可能 驾驶 你 到 绝望 的 神的 怜悯 ,

好让他使你对上帝的怜悯感到绝望。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and so to leave off following the ways of God ,
和 所以 到 离开 离开 下列的 这 方式 的 上帝 ,

于是，便不再遵循上帝的旨意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðaɪ] [sɪnz] [ə'ɡen] .
and to close in with thy sins again .
和 到 关闭 在 和 你的 罪孽 再次 .

再次被你的罪恶所吞噬。

[əʊ] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [ɡɪv] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] ,
O therefore do not give way unto it ,
哦 所以 做 不是 给 方式 到 它 ,

所以，不要向它屈服。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] “ [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
but believe that thou shalt “ see the goodness of the Lord in the land of the living .
但 相信 那 你 应 “ 看 这 善良 的 这 主 在 这 土地 的 这 活的 .

但你要相信，你必“在活人之地看见耶和华的恩惠”。

[weɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θn] [ðaɪn] [hɑːt] ;
Wait on the Lord , be of good courage , and He shall strengthen thine heart ;
等待 在 这 主 , 是 的 好的 勇气 , 和 他 将 加强 你的 心 ;

要等候耶和华，要壮胆，他必坚固你的心；

[weɪt] , [ai] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
wait , I say , on the Lord ” (Psa 28 : 13 , 14) .
等待 , 我 说 , 在 这 主 ” (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

“你们当等候耶和华”(诗篇 28:13,14)。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [səʊ][duː; də] , [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] — ([wʌn] .)
And that thou mayest so do , consider these things — (1 .)
和 那 你 五月 所以 做 , 考虑 这些 事物 — (1 .)

为了能够做到这一点，请考虑以下事项——（1）

[ɪf] [ðaʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['weɪtɪd] [ðʌs] [lɒŋ] , [ʃʊdst] [naʊ] [gɪv] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
If thou , after thou hast waited thus long , shouldst now give over , and wait no longer ,
如果 你 , 后 你 哈斯特 等待 因此 长的 , 应该 现在 给 超过 , 和 等待 不 更长 ,

如果你等了这么久，现在却放弃了，不再等待，

[ðaʊ] [wʊdst] [luːz] [ɔːl] [ðaɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌhɪðə'tuː] ,
thou wouldst lose all thy time and pains that thou hast taken in the way of God hitherto ,
你 会 失去 全部 你的 时间 和 疼痛 那 你 哈斯特 已采取 在 这 方式 的 上帝 迄今为止 ,

你将失去迄今为止你在信仰道路上所付出的所有时间和努力。

[ænd; ənd] [wɪlt] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
and wilt be like to a man that , because he sought long for gold ,
和 枯萎 是 喜欢 到 一个 男人 那 , 因为 他 寻求 长的 为了 金子 ,

就像一个人，因为长久追求黄金，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and did not find it , therefore turned back from seeking after it ,
和 做过 不是 寻找 它 , 所以 转向 后退 从 寻求 后 它 ,

结果没找到，于是就放弃了寻找。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
though he was hard by it , and had almost found it ,
尽管 他 曾是 难的 经过 它 , 和 有 几乎 成立 它 ,

虽然他离得很近，而且几乎已经找到了，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
and all because he was loath to look and seek a little further . (2 .)
和 全部 因为 他 曾是 厌恶 到 看 和 寻找 一个 小的 更远 . (2 .)

这一切都是因为他不愿意再多看一眼、多探寻一下。(2.)

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['əʊnli] [luːz] [ðaɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [luːz] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] ,
Thou wilt not only lose thy time , but also lose thy own soul ,
你 枯萎 不是 仅有的 失去 你的 时间 , 但 还 失去 你的 自己的 灵魂 ,

你不仅会浪费时间，还会失去自己的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['nəʊweə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([ækts] [fɔːr] : -) . ([θriː] .)
for salvation is nowhere else but in Jesus Christ (Acts 4 : 12) . (3 .)
为了 救恩 是 无处 别的 但 在 耶稣 基督 (使徒行传 4 : -) . (3 .)

除耶稣基督以外，别无拯救（使徒行传 4:12)。(3)

[ðaʊ] [wɪlt] [sɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sɪn] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [sɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['faɪnəli] [bæk] ,
Thou wilt sin the highest sin that ever thou didst sin before , in drawing finally back ,
你 枯萎 罪 这 最高 罪 那 曾经 你 迪斯特 罪 前 , 在 绘画 最后 后退 ,

你终将退缩，犯下你以往所犯下的最严重的罪行。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] ([hɛb] - : -) .
insomuch that God may say , My soul shall have no pleasure in him (Heb 10 : 38) .
就此而言 那 上帝 可能 说 , 我的 灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 (希伯来书 - : -) .

以至于上帝可能会说：“我的灵魂必不喜悦他”(希伯来书 10:38)。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

[kən'sɪdə(r)] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] ?
Consider , thou sayest , all my strength is gone , and therefore how should I wait ?
考虑 , 你 萨耶斯特 , 全部 我的 力量 是 已消失 , 和 所以 如何 应该 我 等待 ?

你说，想想看，我已经筋疲力尽，我怎么能等待呢?

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðaʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðaɪ] [streŋθ] [kwaɪt] [gɒn] ,
Why , at that time when thou feelest and findest thy strength quite gone ,
为什么 , 在 那 时间 什么时候 你 感觉最 和 最 你的 力量 相当 已消失 ,

为什么，在你感到自己完全失去力量的时候，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'njuː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [freʃ] [streŋθ] .
even that is the time when the Lord will renew and give thee fresh strength .
甚至 那 是 这 时间 什么时候 这 主 将要 更新 和 给 你 新鲜的 力量 .

即使在那时，主也会更新你，赐给你新的力量。

“ [ðə; ði] [juːðz] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtəli] [fɔːl] :
“ The youths shall faint and be weary , and the young men shall utterly fall :
“ 这 青年 将 头晕的 和 是 厌倦 , 和 这 年轻的 男人 将 完全地 落下 :

“少年人必疲乏困倦，强壮的青年人必全然跌倒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [streŋθ] :
but they that wait upon the Lord shall renew their strength :
但 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 :

但那等候耶和华的，必重新得力。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz] ['igl] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] ;
they shall mount up with wings as eagles ; they shall run and not be weary ;
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 ; 他们 将 跑步 和 不是 是 厌倦 ;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nɒt] [feɪnt] ” (['aɪsə] - : - , -) .
they shall walk , and not faint ” (Isa 40 : 30 , 31) .
他们 将 走 , 和 不是 头晕的 ” (伊萨 - : - , -) .

他们必行走，却不疲乏”(赛40:30,31)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ai]	[duː; də]	[weɪt]	,	[jet]	[ɪf]	[ai]	[biː; bi]	[nɒt]	[ɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	,
But	**though**	**I**	**do**	**wait**	**,**	**yet**	**if**	**I**	**be**	**not**	**elected**	**to**	**eternal**	**life**	**,**
但	尽管	我	做	等待	,	然而	如果	我	是	不是	当选	到	永恒	生活	,

但我虽等候，若我未能被拣选得永生，

[wɒt]	[gʊd]	[wɪl]	[ɔːl]	[maɪ]	['weɪtɪŋ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	?
what	**good**	**will**	**all**	**my**	**waiting**	**do**	**me**	**?**
什么	好的	将要	全部	我的	等待	做	我	?

我这么等下去又有什么用呢?

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[wɪlɪθ]	,	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	['rʌnəθ]	,
“	**For**	**it**	**is**	**not**	**of**	**him**	**that**	**willeth**	**,**	**nor**	**of**	**him**	**that**	**runneth**	**,**
“	为了	它	是	不是	的	他	那	威尔斯	,	也不	的	他	那	流淌	,

“因为这不是出于那定意的，也不是出于那奔跑的，

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	['ʃoʊɪθ]	['mɜːsi]	.
but	**of**	**God**	**that**	**showeth**	**mercy**	**.**
但	的	上帝	那	展示	怜悯	.

但上帝却施行怜悯。

”	['ðeəfɔː(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪ'lektɪd]	,	[ɔːl]	[ɪz]	[ɪn]	[veɪn]	.
”	**Therefore**	**,**	**I**	**say**	**,**	**if**	**I**	**should**	**not**	**be**	**elected**	**,**	**all**	**is**	**in**	**vain**	**.**
”	所以	,	我	说	,	如果	我	应该	不是	是	当选	,	全部	是	在	徒劳	.

“因此，我说，如果我没能当选，一切都是徒劳。”

[æns]	.	[wʌn]	.
Answ	**.**	**1**	**.**
答案	.	1	.

答1.

[waɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ðaɪ]	['bækslaɪdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[pruːv]	[ðaɪ]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,
Why	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**thy**	**backsliding**	**from**	**God**	**will**	**not**	**prove**	**thy**	**election**	**,**
为什么	在	这	第一的	地方	,	到	是	当然	你的	倒退	从	上帝	将要	不是	证明	你的	选举	,

首先，要确保你背离上帝并不会证明你已被拣选。

['naɪðə(r)]	[ðaɪ]	['grəʊɪŋ]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[gɒd]	.
neither	**thy**	**growing**	**weary**	**of**	**waiting**	**upon**	**God**	**.**
两者都不	你的	生长	厌倦	的	等待	之上	上帝	.

你对等候上帝的厌倦也不要放弃。

[bʌt; bət]	,	[ˌtuː'tuː]	.
But	**,**	**2**	**.**
但	,	2	.

但是，2.

[ðaʊ]	[ɑːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,	['trʌbld]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪ'lektɪd]	;	[ænd; ənd]	,	['seɪist]	[ðaʊ]	,
Thou	**art**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**troubled**	**to**	**know**	**whether**	**thou**	**art**	**elected**	**;**	**and**	**,**	**sayest**	**thou**	**,**
你	艺术	,	它	可能	是	,	麻烦	到	知道	无论	你	艺术	当选	;	和	,	萨耶斯特	你	,

你或许很苦恼，不知道自己是否被选中；你说，

[ɪf]	[ai]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ðæt]	,	[ðæt]	[wʊd]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	['weɪtɪŋ]	[ɒn]	[gɒd]	.
If	**I**	**did**	**but**	**know**	**that**	**,**	**that**	**would**	**encourage**	**me**	**in**	**my**	**waiting**	**on**	**God**	**.**
如果	我	做过	但	知道	那	,	那	会	鼓励	我	在	我的	等待	在	上帝	.

如果我知道这一点，那将鼓励我继续等候神。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] [bɪ'liːv] [ðiː] ; [bʌt; bət] [mɑːk] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
I believe thee ; but mark , thou shalt not know thy election in the first place ,
我 相信 你 ; 但 标记 , 你 应 不是 知道 你的 选举 在 这 第一的 地方 ,

我相信你；但请注意，你一开始并不会知道自己已被拣选。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [get] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [gɒd]
but in the second — that is to say , thou must first get acquaintance with God
但 在 这 第二 — 那 是 到 说 , 你 必须 第一的 得到 熟人 和 上帝
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

但第二点——也就是说，你必须先在基督里认识神，

[wɪtʃ] [dʌθ] [kʌm] [baɪ] [ðaɪ] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,
which doth come by thy giving credit to His promises ,
哪个 确实 来 经过 你的 给予 信用 到 他的 承诺 ,

这是因你相信祂的应许而来的。

[ænd; ənd] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
and records which He hath given of Jesus Christ's blood and righteousness ,
和 记录 哪个 他 有 给定 的 耶稣 基督的 血 和 义 ,

以及祂所记载的耶稣基督的宝血和义行的记录，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [kænst] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ]
together with the rest of His merits — that is , before thou canst know whether thou
一起 和 这 休息 的 他的 优点 — 那 是 , 前 你 罐 知道 无论 你
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] ,
are elected ,
是 当选 ,

连同祂的其他功德——也就是说，在你能够知道自己是否被选中之前，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [səʊ] ['riːəli] , [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ,
thou must believe in Jesus Christ so really , that thy faith laying hold of ,
你 必须 相信 在 耶稣 基督 所以 真的 , 那 你的 信仰 躺下 抓住 的 ,

你必须真心实意地相信耶稣基督，以至于你的信仰紧紧抓住它。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and drinking and eating the flesh and blood of Christ ,
和 喝 和 吃 这 肉 和 血 的 基督 ,

并领受基督的血肉，

['iːv(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪf] [bɪ'gɒtn] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ;
even so that there shall be life begotten in thy soul by the same ;
甚至 所以 那 那里 将 是 生活 所生的 在 你的 灵魂 经过 这 相同的 ;

甚至使你的灵魂因它而生出生命；

[laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ;
life from the condemnings of the Law ; life from the guilt of sin ;
生活 从 这 谴责 的 这 法律 ; 生活 从 这 有罪 的 罪 ;

从律法的定罪中得享生命；从罪的愧疚中得享生命；

[laɪf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
life over the filth of the same ;
生活 超过 这 污秽 的 这 相同的 ;

在污秽之上，生命更显珍贵；

[laɪf] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ɡɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [weɪz] ;
life also to walk with God in His Son and ways ;
生活 还 到 走 和 上帝 在 他的 儿子 和 方式 ;
生命也包括跟随上帝的儿子，走祂的道路；

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the life of love to God the Father , and Jesus Christ His Son ,
这 生活 的 爱 到 上帝 这 父亲 , 和 耶稣 基督 他的 儿子 ,
一生致力于爱天父上帝和他的儿子耶稣基督，

[seɪnts] [ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊli] , ['hɑːmləs] ,
saints and ways and that because they are holy , harmless ,
圣徒 和 方式 和 那 因为 他们 是 圣 , 无害 ,
圣徒和道路，因为他们是神圣的、无害的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪ'nɪkwəti] .
and such that are altogether contrary to iniquity .
和 这样的 那 是 共 相反 到 罪恶 .
以及那些完全与罪恶背道而驰的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [meɪd]
For these things must be in thy soul as a forerunner of thy being made
为了 这些 事物 必须 是 在 你的 灵魂 作为 一个 先行者 的 你的 存在 制成
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
acquainted with the other ;
熟人 和 这 其他 ;
因为这些事必须存在于你的灵魂深处，作为你认识另一件事的先兆；

[ɡɒd] [hæθ] [ðiːz] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] — ([wʌn] .)
God hath these two ways to show His children their election — (1 .)
上帝 有 这些 二 方式 到 展示 他的 孩子们 他们的 选举 — (1 .)
神用以下两种方式向祂的儿女表明祂的拣选——（1）

[baɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
By testimony of the Spirit — that is , the soul being under trouble of conscience
经过 见证 的 这 精神 — 那 是 , 这 灵魂 存在 在下面 麻烦 的 良心
[ænd; ənd] [ɡriːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
and grieved for sin ,
和 伤心 为了 罪 ,
藉着圣灵的见证——也就是灵魂因良心的忧虑和对罪的痛悔而悲伤，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [dʌθ] [siːl] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] ['testɪməni] ; [pə'sweɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
the Spirit doth seal up the soul by its comfortable testimony ; persuading of the soul
这 精神 确实 海豹 向上 这 灵魂 经过 它是 舒服的 见证 ; 说服 的 这 灵魂
[ðæt] [ɡɒd] ,
that God ,
那 上帝 ,
圣灵藉着安慰的见证封住灵魂；使灵魂确信神，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [hæθ] [fə'ɡɪvn] [ɔːl] [ðəʊz] [sɪnz] [ðæt] [laɪ] [səʊ] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
for Christ's sake , hath forgiven all those sins that lie so heavy on the conscience ,
为了 基督的 清酒 , 有 已原谅 全部 那些 罪孽 那 说谎 所以 重的 在 这 良心 ,
因着基督的缘故，祂赦免了所有压在良心上的罪孽。

[ænd; ənd] [ðæt] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'pleks] [ðə; ði] [səʊl] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [lɔː] ,
and that do so much perplex the soul , by showing it that that Law ,
和 那 做 所以 很多 困扰 这 灵魂 , 经过 显示 它 那 那 法律 ,
而正是这一点让灵魂感到困惑，因为它向灵魂表明，那条法则，

[wɪtʃ] [dʌθ] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][baɪ] [kraɪsts] [blʌd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]
which doth utter such horrible curses against it , is by Christ's blood satisfied and
哪个 确实 说出 这样的 可怕 诅咒 反对 它 ， 是 经过 基督的 血 使满意 和
[fʊl'fɪld] ([ɛf] [wʌn] : - , -) . ([ˌtuː'tuː] .)
fulfilled (Eph 1 : 13 , 14) . (2 .)
已完成 (以弗 1 : - , -) . (2 .)

凡向它发出如此可怕咒诅的，都已藉着基督的宝血得到满足和成就（弗1:13,14)。(2)

[baɪ] ['kɒnsɪkwəns] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [səʊl] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [biːn] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
By consequence — that is , the soul finding that God hath been good unto it ,
经过 结果 — 那 是 ， 这 灵魂 寻找 那 上帝 有 到过 好的 到 它 ，

因此，灵魂会发现上帝善待了它。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [lɒst] [steɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] ,
in that He hath showed it its lost state and miserable condition ,
在 那 他 有 显示 它 它是丢失的 状态 和 悲惨的 状况 ，

因为他已经向世人展示了它失落的状态和悲惨的境地。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
and also that He hath given it some comfortable hope that He will save it
和 还 那 他 有 给定 它 一些 舒服的 希望 那 他 将要 节省 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ;
from the same ;
从 这 相同的 ；

而且祂也给了它一些安慰的希望，那就是祂会拯救它脱离同样的厄运；

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [səʊl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] [saɪt] [ˌðeər'ɒv] , [dʌθ] , [ɔː(r)] [meɪ] , [drɔː] [ðɪs] [kən'kluːʒn]
I say , the soul , from a right sight thereof , doth , or may , draw this conclusion
我 说 ， 这 灵魂 ， 从 一个 正确的 视线 其中 ， 确实 ， 或者 可能 ， 画 这 结论
,
,
,

我说，灵魂若能正确看待此事，就会得出这样的结论。

[ðæt] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if God had not been minded to have saved it ,
那 如果 上帝 有 不是 到过 有思想 到 有 已保存 它 ，

如果上帝原本无意拯救它，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .
He would not have done for it such things as these .
他 会 不是 有 完毕 为了 它 这样的 事物 作为 这些 .

他绝不会为了它去做这样的事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ,
But for the more sure dealing with thy soul ,
但 为了 这 更多的 当然 处理 和 你的 灵魂 ，

但为了更确切地处理你的灵魂问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːt] — [ðæt] [ɪz] ,
it is not good to take any of these apart — that is ,
它 是 不是 好的 到 拿 任何 的 这些 除 — 那 是 ，

把这些东西拆开是不好的——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [sə'pəʊz] [ðaʊ]
it is not good to take the testimony of the Spirit , as thou supposest thou
它 是 不是 好的 到 拿 这 见证 的 这 精神 ， 作为 你 假设 你
[hæst] ,
hast ,
哈斯特 ，

你若按自己的理解接受了圣灵的见证，那是不好的。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] ,
apart from the fruits thereof ,
除 从 这 水果 其中 ，

除其果实外，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd]
so as to conclude the testimony thou hast received to be a sufficient ground
所以 作为 到 结束 这 见证 你 哈斯特 已收到 到 是 一个 充足的 地面
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
without the other ;
没有 这 其他 ；

因此可以得出结论，你所收到的证词足以构成充分的理由，而无需其他证据；

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
not that it is not , if it be the testimony of the Spirit ,
不是 那 它 是 不是 ，如果 它 是 这 见证 的 这 精神 ，

并非说它不是，如果这是圣灵的见证，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'siːv] [səʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn]
but because the devil doth also deceive souls by the workings of his spirit in
但 因为 这 魔鬼 确实 还 欺骗 灵魂 经过 这 运作 的 他的 精神 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

但因为魔鬼也藉着他邪灵在人心中的运行来欺骗人心，

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
pretending that it is the Spirit of God .
假装 那 它 是 这 精神 的 上帝 .

假装这是上帝的灵。

[ænd; ənd] [ə'gen] ; [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ'self] ,
And again ; thou shouldst not satisfy thyself ,
和 再次 ； 你 应该 不是 满足 你自己 ，

还有一点；你不应该自满，

[ðəʊ] [ðaʊ] [duː; də][faɪnd][sʌm; səm] [siːkɪŋz] [ɪn] [ðiː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
though thou do find some seekings in thee after that which is good ,
尽管 你 做 寻找 一些 寻求 在 你 后 那 哪个 是 好的 ，

虽然你内心深处确实存在对美好事物的追求，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
without the testimony of the other — that is to say ,
没有 这 见证 的 这 其他 — 那 是 到 说 ，

如果没有对方的证词——也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tuː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
of the Spirit — for it is the testimony of two that is to be taken
的 这 精神 — 为了 它 是 这 见证 的 二 那 是 到 是 已采取
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ;
for the truth ;
为了 这 真相 ；

出于圣灵——因为两个人的见证才算是真理；

['ðeəfɔː(r)] , [seɪ] [ai] ,
therefore , say I ,
所以 ， 说 我 ，

因此，我说，

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə]
as thou shouldst be much in praying for the Spirit to testify assurance to
作为 你 应该 是 很多 在 祈祷 为了 这 精神 到 作证 保证 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

你应该多多祷告，求圣灵向你作确据。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'tiː] ;
so also thou shouldst look to the end of it when thou thinkest thou hast it ;
所以 还 你 应该 看 到 这 结尾 的 它 什么时候 你 思考 你 哈斯特 它 ;

所以，即使你认为自己已经拥有了它，也应该看到它的结局；

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
which is this ,
哪个 是 这 ,

就是这个，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [ðæt] [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː]
to show thee that it is alone for Christ's sake that thy sins are forgiven thee
到 展示 你 那 它 是 独自的 为了 基督的 清酒 那 你的 罪孽 是 已原谅 你
,
,
,

向你表明，唯有因基督的缘故，你的罪才能得到赦免。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [kən'streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm] , [bəuθ][baɪ] [wɜːdz]
and also thereby a constraining of thee to advance Him , both by words
和 还 从而 一个 约束 的 你 到 进步 他 , 两个都 经过 字
[ænd; ənd] [wɜːks] ,
and works ,
和 作品 ,

这也促使你用言语和行为来荣耀祂。

[ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
in holiness and righteousness all the days of thy life .
在 圣洁 和 义 全部 这 天 的 你的 生活 .

你一生都要圣洁公义。

[frɒm; frəm] [hens] [ðaʊ] [meɪst] ['bəʊldli] [kən'kluːd] [ðaɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] — “ [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ]
From hence thou mayst boldly conclude thy election — “ Remembering without ceasing
从 因此 你 五月 大胆地 结束 你的 选举 — “ 记住 没有 停止
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
your work of faith ,
你的 工作 的 信仰 ,

从此你可以大胆地总结你的拣选——“不住地记念你因信所行的事，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and labour of love , and patience of hope in our Lord Jesus Christ ,
和 劳动 的 爱 , 和 耐心 的 希望 在 我们的 主 耶稣 基督 ,

并以爱心劳作，以盼望我们主耶稣基督的耐心忍耐，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
in the sight of God and our Father .
在 这 视线 的 上帝 和 我们的 父亲 .

在上帝和我们天父的眼中。

['nəʊɪŋ] , ['breðrən] , ” [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , “ [bɪ'lʌvɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
Knowing , brethren , ” saith the Apostle , “ beloved , your election of God .
会心 , 弟兄们 , ” 赛斯说 这 使徒 , “ 心爱 , 你的 选举 的 上帝 .

使徒说：“弟兄们，亲爱的，你们知道你们蒙神拣选。”

” [bʌt; bət] [haʊ] ?
” But how ?
” 但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] [baɪ] [ðɪs] , “ [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] [keɪm] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪn] [wɜːd] ['əʊnli] ,
why by this , “ For our Gospel came not unto you in word only ,
为什么 经过 这 , “ 为了 我们的 福音 来了 不是 到 你 在 单词 仅有的 ,

为什么是这样说的呢? “因为我们的福音传到你们那里，不单是言语，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] .
but also in power , and in the Holy Ghost , and in much assurance .
但 还 在 力量 , 和 在 这 圣 鬼 , 和 在 很多 保证 .

而且在能力上，在圣灵里，以及在极大的信心里。

[ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'keɪm] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
And ye became followers of us , and of the Lord , having received the
和 是的 成为 追随者 的 我们 , 和 的 这 主 , 拥有 已收到 这
[wɜːd] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
word in much affliction ,
单词 在 很多 痛苦 ,

你们在极大的苦难中领受了真道，就成了我们的门徒，也成了主的门徒。

[wɪð] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] :
with joy of the Holy Ghost :
和 喜悦 的 这 圣 鬼 :

带着圣灵所赐的喜乐:

[səʊ] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [en'sɑːmpəl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ænd; ənd] [ə'kaiə] .
so that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia .
所以 那 是的 是 样本 到 全部 那 相信 在 马其顿 和 阿凯亚 .

这样，你们就成了马其顿和亚该亚所有信徒的榜样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And to wait for His Son from Heaven , whom He raised from the
和 到 等待 为了 他的 儿子 从 天堂 , 谁 他 提高 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

等候祂从天上降下祂的儿子，就是祂从死里复活的儿子。

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] ” [hæθ] “ [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ” ([wʌn] [θɛs]
even Jesus , which ” hath “ delivered us from the wrath to come ” (1 Thess
甚至 耶稣 , 哪个 ” 有 “ 发表 我们 从 这 愤怒 到 来 ” (1 帖撒罗尼迦
[θriː] : [fɔːr] - [sɪks] , -) .
3 : 4 - 6 , 10) .
3 : 4 - 6 , -) .

甚至耶稣也“救我们脱离将来的忿怒”(帖撒罗尼迦前书 3: 4-6, 10)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
But alas , for my part , instead of finding in me anything that is good ,
但 唉 , 为了 我的 部分 , 反而 的 寻找 在 我 任何事物 那 是 好的 ,

但唉，就我而言，我非但没有在我身上找到任何美好的东西，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [hɑːd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [hɪˈpɑːkrɪsi] , [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [kraɪst] ,
I find in me all manners of wickedness , hard - heartedness , hypocricy , coldness of affection to Christ ,
我 寻找 在 我 全部 礼仪 的 邪恶 , 难的 - 真心 , 虚伪 , 寒冷 的 感情 到 基督 ,

我发现自己身上有各种各样的邪恶、铁石心肠、虚伪和对基督冷漠的感情。

[ˈveri] [greɪt] [ˌʌnbɪˈliːf] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] [ˈseɪvə(r)] .
very great unbelief , together with everything that is base and of an ill savour .
非常 伟大的 不信 , 一起 和 一切 那 是 根据 和 的 一个 患病的 品尝 .

极大的不信，以及一切卑鄙可憎的事。

[wɒt] [həʊp] [ˈðeəfɔː(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] ?
What hope therefore can I have ?
什么 希望 所以 能 我 有 ?

那么我还有什么希望呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ðaʊ] [hædst][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .
If thou wast not such an one , thou hadst no need of mercy .
如果 你 浪费 不是 这样的 一个 一 , 你 哈斯特 不 需要 的 怜悯 .

如果你不是这样的人，你就不需要怜悯。

[ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [həʊl] , [ðaʊ] [hædst][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
If thou wast whole , thou hadst no need of the physician .
如果 你 浪费 所有的 , 你 哈斯特 不 需要 的 这 医生 .

如果你身体健康，就不需要医生。

[dʌst] [ðaʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [siː] [ðaɪˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [kənˈdɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
Dost thou therefore see thyself in such a sad condition as this ?
多斯特 你 所以 看 你自己 在 这样的 一个 伤心 状况 作为 这 ?

所以你认为自己身处如此悲惨的境地吗?

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Thou hast the more need to come to Christ ,
你 哈斯特 这 更多的 需要 到 来 到 基督 ,

你更需要归向基督。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi][nɒt][ˈəʊnli] [klenzd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈiːvəlz] ,
that thou mayst be not only cleansed from these evils ,
那 你 五月 是 不是 仅有的 已清洗 从 这些 罪恶 ,

愿你不仅能摆脱这些邪恶，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɒθ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [əˈpɒn] [ðiː] ,
but also that thou mayst be delivered from that wrath they will bring upon thee ,
但 还 那 你 五月 是 发表 从 那 愤怒 他们 将要 带来 之上 你 ,

但愿你也能免受他们将加诸于你的愤怒。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] .
if thou dost not get rid of them , to all eternity .
如果 你 朋友 不是 得到 摆脱 的 他们 , 到 全部 永恒 .

如果你不摆脱它们，你将永远受其折磨。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
But how should I do ?
但 如何 应该 我 做 ?

但我该怎么办?

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd]
and what course should I take to be delivered from this sad and
和 什么 课程 应该 我 拿 到 是 发表 从 这 伤心 和
['trʌb(ə)lsəm] [kən'dɪʃn] ?
troublesome condition ?
麻烦的 状况 ?

我该采取什么措施才能摆脱这种令人悲伤和困扰的处境?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ɪn] [ðiː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ?
Dost thou see in thee all manner of wickedness ?
多斯特 你 看 在 你 全部 方式 的 邪恶 ?

你难道看不到自己身上有各种各样的邪恶吗?

[ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən][də'rekt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] ,
The best way that I can direct a soul in such a case is ,
这 最好的 方式 那 我 能 直接的 一个 灵魂 在 这样的 一个 案件 是 ,

在这种情况下，我能引导灵魂的最好方法是：

[tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [fʊl] ,
to pitch a steadfast eye on Him that is full ,
到 沥青 一个 坚定不移 眼睛 在 他 那 是 满的 ,

要定睛仰望那充满全能的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [feɪθ] ,
and to look so steadfastly upon Him by faith ,
和 到 看 所以 坚定不移 之上 他 经过 信仰 ,

并且凭着信心如此坚定地仰望祂，

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðaʊ] [meɪst] ['iːv(ə)n] [drɔː] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] ['ɪntuː][ðaɪ] [hɑːt] ;
that thereby thou mayst even draw down of His fullness into thy heart ;
那 从而 你 五月 甚至 画 向下 的 他的 饱腹感 进入 你的 心 ;

如此，你便能将祂的丰盛带入你的心中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪpt] [aʊt] ,
for that is the right way , and the way that was typed out ,
为了 那 是 这 正确的 方式 , 和 这 方式 那 曾是 打字 出去 ,

因为那才是正确的方法，也是打出来的方式。

[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
before Christ came in the flesh , in the time of Moses , when the Lord said unto
前 基督 来了 在 这 肉 , 在 这 时间 的 摩西 , 什么时候 这 主 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在基督道成肉身之前，在摩西的时代，当主对摩西说：

“ [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['faɪəri] ['sɜːpənt] ” [ɒv; əv] [brɑːs] ,
“ Make thee a fiery serpent ” of brass ,
“ 制作 你 一个 火热 蛇 ” 的 黄铜 ,

“将自己铸成一条铜火蛇”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] “ [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ə; eɪ][pəʊl] ;
which was a type of Christ “ and set it upon a pole ;
哪个 曾是 一个 类型 的 基督 “ 和 放 它 之上 一个 极 ;

这是基督的预表，“把它放在杆子上；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ” [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [hæθ] [ˈbɪtn] [ˈeni] [mæn] ,
and it shall come to pass ” that when a serpent hath bitten any man ,
和 它 将 来 到 经过 ” 那 什么时候 一个 蛇 有 被咬 任何 男人 ,

将来有一天，当蛇咬了人之后，

“ [wen] [hiː; hi] [ˈlʊkəθ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ” ([ˌen juː ˈem] - : [eit]) .
“ when he looketh upon it , shall live ” (Num 21 : 8) .
“ 什么时候 他 看看 之上 它 , 将 居住 ” (数字 - : 8) .

“他一看见这道，就必得活”(民数记 21:8)。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] [naʊ] [ɪn][ˈɡɒsp(ə)l] [taɪmz] ,
Even so now in Gospel times ,
甚至 所以 现在 在 福音 时代 ,

即使在福音时代，如今也是如此。

[wen] [ˈeni] [səʊl] [ɪz] [ˈbɪtn] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈsɜːpənts] — [ðeə(r)][sɪnz] — [ðæt] [ðen] [ðə; ði][nekst] [wei]
when any soul is bitten with the fiery serpents — their sins — that then the next way
什么时候 任何 灵魂 是 被咬 和 这 火热 蛇 — 他们的 罪孽 — 那 然后 这 下一个 方式
[tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ɪz] ,
to be healed is ,
到 是 已治愈 是 ,

当任何灵魂被火蛇——他们的罪孽——咬伤时，接下来的治愈方法就是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [wɒz; wəz] ,
for the soul to look upon the Son of Man , who , as the serpent was ,
为了 这 灵魂 到 看 之上 这 儿子 的 男人 , WHO , 作为 这 蛇 曾是 ,

为了让灵魂瞻仰人子，他如同蛇一般，

[wɒz; wəz] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] , [ɔː(r)] [triː] ,
was hanged on a pole , or tree ,
曾是 绞刑 在 一个 极 , 或者 树 ,

被吊死在杆子上或树上，

[ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdiːd] [lʊk] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]
that whosoever shall indeed look on Him by faith may be healed of all their
那 无论谁 将 的确 看 在 他 经过 信仰 可能 是 已治愈 的 全部 他们的
[dɪˈstempə(r)] [wɒtˈevə(r)] ([dʒɒn][θriː] : - , -) .
distempers whatever (John 3 : 14 , 15) .
犬瘟热 任何 (约翰 3 : - , -) .

凡以信仰望他的，他的各样疾病都可以得医治（约翰福音 3:14, 15）。

[æz; əz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈɪnstəns] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
As now to instance in some things .
作为 现在 到 实例 在 一些 事物 .

现在有些事情就是个例子。

[wʌn] . [ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] [hɑːd] ?
1 . Is thy heart hard ?
1 . 是 你的 心 难的 ?

1. 你的心是硬的吗？

[waɪ] , [ðen] , [bɪˈhəʊld] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbaʊəlz] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst]
Why , then , behold how full of bowels and compassion is the heart of Christ
为什么 , 然后 , 看哪 如何 满的 的 肠道 和 同情 是 这 心 的 基督
[təˈwɔːdz] [ðiː] ,
towards thee ,
向 你 ,

那么，请看，基督对你的心是何等充满怜悯和慈悲！

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [spɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [blʌd]
which may be seen in His coming down from Heaven to spill His heart - blood
哪个 可能 是 已见 在 他的 未来 向下 从 天堂 到 洒 他的 心 - 血
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . [ˌtuː'tuː] .
for thee . 2 .
为了 你 . 2 .

这一点可以从祂从天而降，为你流尽心血中看出。2.

[ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] ['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ?
Is thy heart slothful and idle ?
是 你的 心 懒惰 和 闲置的 ?

你的心是否懒惰懈怠?

[ðen] [siː] [haʊ] ['æktɪv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['əʊnli][daɪ][fɔː(r); fə(r)]
Then see how active the Lord Jesus is for thee in that He did not only die for
然后 看 如何 积极的 这 主 耶稣 是 为了 你 在 那 他 做过 不是 仅有的 死 为了
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

那么，你就会明白主耶稣为你做了多少好事，祂不仅为你而死，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ['meɪkɪŋ]
but also in that He hath been ever since His ascension into Heaven making
但 还 在 那 他 有 到过 曾经 自从 他的 升天 进入 天堂 制作
[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
intercession for thee (Heb 7 : 25) .
代祷 为了 你 (希伯来书 7 : -) .

而且祂自从升天以来，就一直在为你代求（来7:25）。

[θriː] . [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [ðiː] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [ʌn'raitʃəsnis] ?
3 . Dost thou see and find in thee iniquity and unrighteousness ?
3 . 多斯特 你 看 和 寻找 在 你 罪恶 和 不义 ?

3. 你岂能看见自己有罪孽和不义吗?

[ðen] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['raɪtʃəs]
Then look up to Heaven , and see there a righteous Person , even thy righteous
然后 看 向上 到 天堂 , 和 看 那里 一个 正义 人 , 甚至 你的 正义
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

然后抬头仰望天堂，你会看到一位义人，就是你那义人耶稣基督。

[naʊ] [prɪ'zentɪŋ] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] (
now presenting thee in His own perfection before the throne of His Father's glory (
现在 呈现 你 在 他的 自己的 完美 前 这 王座 的 他的 父亲的 荣耀 (
[wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
1 Cor 1 : 30) .
1 科尔 1 : -) .

如今祂将你完全地带到祂父荣耀的宝座前（哥林多前书 1:30）。

[fɔːr] . [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ?
4 . Dost thou see that thou art very much void of sanctification ?
4 . 多斯特 你 看 那 你 艺术 非常 很多 空白 的 成圣 ?

4. 你难道不觉得自己的圣洁程度很低吗?

[ðen] [lʊk] [ʌp] ,
Then look up ,
然后 看 向上 ,

然后抬头看，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ðaɪ] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
and thou shalt see that thy sanctification is in the presence of God a complete
和 你 应 看 那 你的 成圣 是 在 这 在场 的 上帝 一个 完全的
[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] ,
sanctification ,
成圣 ,

你必看见，你在上帝面前的成圣是完全的成圣。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [ˈraɪtʃəs] ,
representing all the saints as righteous ,
代表 全部 这 圣徒 作为 正义 ,

将所有圣徒都视为义人，

[æz; əz] [ˈsæŋktɪfaɪd] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
as sanctified ones in the presence of the great God of Heaven .
作为 圣化 一个 在 这 在场 的 这 伟大的 上帝 的 天堂 .

在伟大的天国之神面前，如同圣洁之人。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðaʊ] [wɒnt] ,
And so whatsoever thou wantest ,
和 所以 任何 你 最想要 ,

所以，无论你想要什么，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðaɪ] [feɪθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
be sure to strive to pitch thy faith upon the Son of God ,
是 当然 到 努力 到 沥青 你的 信仰 之上 这 儿子 的 上帝 ,

务必努力将你的信仰寄托于上帝之子。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] [hɪm] [ˈstedfɑːstli] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] , [baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [faɪnd][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
and behold Him steadfastly , and thou shalt , by so doing , find a mighty
和 看哪 他 坚定不移 , 和 你 应 , 经过 所以 正在做 , 寻找 一个 强大的
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] .
change in thy soul .
改变 在 你的 灵魂 .

你要定睛仰望祂，如此做，你的灵魂必将发生巨大的改变。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][bɪˈhəʊld] [hɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
For when we behold Him as in a glass , even the glory of the Lord ,
为了 什么时候 我们 看哪 他 作为 在 一个 玻璃 , 甚至 这 荣耀 的 这 主 ,

当我们如同对着镜子观看祂，就看见了主的荣光。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ˈneɪmli] , [baɪ] [bɪˈhəʊldɪŋ] , “ [frɒm; frəm] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ˈglɔːri] ,
we are changed , namely , by beholding , “ from glory to glory ,
我们 是 已更改 , 即 , 经过 凝视 , “ 从 荣耀 到 荣耀 ,

我们被改变了，即通过瞻仰“从荣耀到荣耀”，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][θriː] : -) .
even as by the Spirit of the Lord ” (2 Cor 3 : 18) .
甚至 作为 经过 这 精神 的 这 主 ” (2 科尔 3 : -) .

如同藉着主的灵一样”（哥林多后书 3:18）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [get] [bəʊθ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
This is the true way to get both comfort to thy soul ,
这 是 这 真的 方式 到 得到 两个都 舒适 到 你的 灵魂 ,

这才是真正能抚慰心灵的方法。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈhəʊlinəs] [ˈɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] .
and also sanctification and right holiness into thy soul .
和 还 成圣 和 正确的 圣洁 进入 你的 灵魂 .

也使你的灵魂获得圣洁和真正的圣洁。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɪˈstempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈkɒnʃəns] ,
Poor souls that are under the distemper of a guilty conscience ,
贫穷的 灵魂 那 是 在下面 这 犬瘟热 的 一个 有罪的 良心 ,

那些饱受良心谴责的可怜灵魂,

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
and under the workings of much corruption ,
和 在下面 这 运作 的 很多 腐败 ,

在诸多腐败的运作下,

[duː; də] [nɒt] [ɡəʊ][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [lʊk]
do not go the nearest way to Heaven if they do not in the first place look
做 不是 去 这 最近的 方式 到 天堂 如果 他们 做 不是 在 这 第一的 地方 看
[əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [æz; əz][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈsɪnəz] [baɪ] [lɔː] ;
upon themselves as cursed sinners by Law ;
之上 他们自己 作为 被诅咒的 罪人 经过 法律 ;

如果他们一开始就不认为自己是律法所诅咒的罪人,那么他们就不会走上通往天堂最近的道路;

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest] ,
and yet at that time they are blessed ,
和 然而 在 那 时间 他们 是 蒙福 ,

然而,在那时他们却蒙受祝福。

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
for ever blessed saints by the merits of Jesus Christ .
为了 曾经 蒙福 圣徒 经过 这 优点 的 耶稣 基督 .

因耶稣基督的功德,永远蒙福的圣徒们。

“ [əʊ] [ˈretʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [seθ] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [jet] , [əʊ][ˈblesɪd; blest][mæn] [ðæt] [ai]
“ O wretched man that I am , ” saith Paul ; and yet , O blessed man that I
“ 哦 可怜 男人 那 我 是 , ” 赛斯说 保罗 ; 和 然而 , 哦 蒙福 男人 那 我
[ˌeɪ ˈem] ,
am ,
是 ,

保罗说:“我真是个苦人啊!”然而,我真是个蒙福的人啊!

[θruː] [maɪ] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ([rɒm]
through my Lord Jesus Christ ; for that is the scope of the Scripture (Rom
通过 我的 主 耶稣 基督 ; 为了 那 是 这 范围 的 这 圣经 (只读存储器
[ˈsɛvən] : - , -) .
7 : 24 , 25) .
7 : - , -) .

藉着我的主耶稣基督;因为这就是圣经的范围(罗马书 7: 24, 25)。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ai][ˌeɪ ˈem][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [siː] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] ?
But , alas , I am blind , and cannot see ; what shall I do now ?
但 , 唉 , 我 是 瞎的 , 和 不能 看 ; 什么 将 我 做 现在 ?

但是,唉,我双目失明,什么也看不见;我现在该怎么办呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ] , ['truːli] , [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd]
Why , truly , thou must go to Him that can make the eyes that are blind
为什么 ， 真的 ， 你 必须 去 到 他 那 能 制作 这 眼睛 那 是 瞎的
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ，

你真的应该去求助于那位能使瞎子重见光明的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [baɪ] [preə(r)] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn][dɪd] ,
even to our Lord Jesus , by prayer , saying , as the poor blind man did ,
甚至 到 我们的 主 耶稣 ，经过 祷告 ， 说 ， 作为 这 贫穷的 瞎的 男人 做过 ，

甚至可以向我们的主耶稣祷告，就像那可怜的盲人一样，说：

“ [lɔːd] , [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] ” ; [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuː] ['begɪŋ] [hɪm] , [tɪl] [ðaʊ]
“ Lord , that I might receive my sight ” ; and so continue begging Him , till thou
“ 主 ， 那 我 可能 收到 我的 视线 ” ； 和 所以 继续 乞讨 他 ，直到 你
[duː; də] [rɪ'siːv] [saɪt] ,
do receive sight ,
做 收到 视线 ，

“主啊，求你让我重见光明”；如此不断祈求，直到你重见光明为止。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [deθ] , [blʌd] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'senʃn] ,
even a sight of Jesus Christ , His death , blood , resurrection , ascension ,
甚至 一个 视线 的 耶稣 基督 ， 他的 死亡 ， 血 ， 复活 ， 升天 ，
[ˌɪntə'seʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
intercession , and that for thee ,
代祷 ， 和 那 为了 你 ，

甚至只是亲眼目睹耶稣基督，祂的死亡、宝血、复活、升天、代求，以及祂为你所做的一切，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
even for thee .
甚至 为了 你 .

即使是为了你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wʌn] .
And the rather , because , 1 .
和 这 相当 ， 因为 ， 1 .

而且，更确切地说，是因为，1.

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bai] [sʌtʃ] [aɪ] - [sælv] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [meɪ] [meɪk]
He hath invited thee to come and buy such eye - salve of Him that may make
他 有 受邀 你 到 来 和 买 这样的 眼睛 - 药膏 的 他 那 可能 制作
[ðiː] [siː] ([rev] [θriː] : -) . [ˌtuː'tuː] .
thee see (Rev 3 : 18) . 2 .
你 看 （ 牧师 3 : - ） . 2 .

他邀请你来购买他所赐的眼药膏，使你能够看见（启示录 3:18）。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [truː] ['kʌmfət] [tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
Because thou shalt never have any true comfort till thou dost thus come to see
因为 你 应 绝不 有 任何 真的 舒适 直到 你 朋友 因此 来 到 看
[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪnz] ([dʒɒn][wʌn] : -) . [θriː] .
and behold the Lamb of God that hath taken away thy sins (John 1 : 29) . 3 .
和 看哪 这 羊肉 的 上帝 那 有 已采取 离开 你的 罪孽 （ 约翰 1 : - ） . 3 .

因为除非你亲眼见到并瞻仰除去世人罪孽的上帝的羔羊，否则你永远不会得到真正的安慰（约翰福音 1:29）。3.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [θruː] [greɪs] ,
Because that thereby thou wilt be able through grace ,
因为 那 从而 你 枯萎 是 有能力的 通过 优雅 ，

因为这样你就能藉着恩典，

[tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ðæt] ['seɪtn] ,
to step over and turn aside from the several stumbling - blocks that Satan ,
到 步 超过 和 转动 旁边 从 这 一些 踉跄 - 积木 那 撒但 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
together with his instruments ,
一起 和 他的 仪器 ,

要跨过并避开撒旦及其爪牙所设置的重重绊脚石，

[hæθ] [leɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
hath laid in our way , which otherwise thou wilt not be able to shun ,
有 铺设 在 我们的 方式 , 哪个 否则 你 枯萎 不是 是 有能力的 到 回避 ,

已经为我们设置了障碍，否则你将无法避开。

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːl] [wen] ['ʌðə(r)z] [stænd] , [ænd; ənd] [grəʊp] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] [wen] ['ʌðə(r)z]
but will certainly fall when others stand , and grope and stumble when others
但 将要 当然 落下 什么时候 其他的 站立 , 和 摸索 和 绊倒 什么时候 其他的
[gəʊ] ['ʌpraɪt] ,
go upright ,
去 直立 ,

别人站立时，他必跌倒；别人直立时，他必跌跌撞撞。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
to the great prejudice of thy poor soul .
到 这 伟大的 偏见 的 你的 贫穷的 灵魂 .

这对你的可怜灵魂来说是多么大的损失啊。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] ?
But , alas , I have nothing to carry with me ; how then should I go ?
但 , 唉 , 我 有 没有什么 到 携带 和 我 ; 如何 然后 应该 我 去 ?

但是，唉，我什么也没有，我该如何去呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [sɪnz] ?
Hast thou no sins ?
哈斯特 你 不 罪孽 ?

你难道没有罪过吗?

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] , ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;
If thou hast , carry them , and exchange them for His righteousness ;
如果 你 哈斯特 , 携带 他们 , 和 交换 他们 为了 他的 义 ;
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
because He hath said ,
因为 他 有 说 ,

如果你有，就带着它们，用它们来换取祂的义行；因为祂说过：

“ [kɑːst] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðiː] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
“ Cast thy burden upon the Lord , and He shall sustain thee ” (Psa 54 :
“ 投掷 你的 负担 之上 这 主 , 和 他 将 维持 你 ” (前列腺特异性抗原 - :

“你要把你的重担卸给耶和华，他必扶持你。”（诗篇 54:10）

-) ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [sed] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] ['hevi] ['leɪdn] ,
22) ; and again , because He hath said , though thou be heavy laden ,
-) ; 和 再次 , 因为 他 有 说 , 尽管 你 是 重的 满载 ,

22）；又因为祂说过，即使你背负重担，

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [rest] ([mæt] - : -) .
yet if thou do but come to Him , He will give thee rest (Matt 11 : 28) .
然而 如果 你 做 但 来 到 他 , 他 将要 给 你 休息 (马特 - : -) .

但你若到他那里去，他必使你得安息（太 11:28）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['seɪtn] [tɛləθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][kəʊld][ɪn] [preə(r)z] ,
But , you will say , Satan telleth me that I am so cold in prayers ,
但 , 你 将要 说 , 撒但 特尔特 我 那 我 是 所以 寒冷的 在 祈祷 ,

但是，你会说，撒旦告诉我，我的祷告太冷漠了。

[səʊ] [wiːk] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
so weak in believing , so great a sinner ,
所以 虚弱的 在 相信 , 所以 伟大的 一个 罪人 ,

信仰如此软弱，罪孽如此深重，

[ðæt] [ai][duː; də][gəʊ][səʊ] ['sloʊθfəli] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that I do go so slothfully on in the way of God ,
那 我 做 去 所以 懒惰地 在 在 这 方式 的 上帝 ,

我竟如此懒散地走在神的道路上，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][æpt][tuː; tə][slɪp][æt; ət] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld]
that I am so apt to slip at every temptation , and to be entangled
那 我 是 所以 易于 到 滑 在 每一个 诱惑 , 和 到 是 纠缠
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ,

我如此容易在每一次诱惑面前滑倒，并深陷其中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
together with other things ,
一起 和 其他 事物 ,

以及其他事物

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [held]
so that I shall never be able to attain those blessed things that are held
所以 那 我 将 绝不 是 有能力的 到 达到 那些 蒙福 事物 那 是 握住
[fɔːθ] [tuː; tə] ['sɪnəz] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
forth to sinners by Jesus Christ ;
前进 到 罪人 经过 耶稣 基督 ;

这样，我就永远无法获得耶稣基督赐予罪人的那些福分；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsəʊ] ,
and therefore my trouble is much upon this account also ,
和 所以 我的 麻烦 是 很多 之上 这 帐户 还 ,

因此，我的问题也很大程度上源于此。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['seɪtn] [sədʒɛstɛθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
and many times I fear that will come upon me which Satan suggesteth to me —
和 许多 时代 我 害怕 那 将要 来 之上 我 哪个 撒但 建议 到 我 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

我常常害怕撒旦向我暗示的那种事会临到我身上——也就是说，

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
I shall miss of eternal life .
我 将 错过 的 永恒 生活 .

我将错过永生。

[æns]	.	[wʌn]	.
Answ	**.**	**1**	**.**
答案	.	1	.

答1.

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['nevə(r)]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[laɪf]	,
As	**to**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**objection**	**,**	**that**	**thou**	**shalt**	**never**	**attain**	**to**	**everlasting**	**life**	**,**
作为	到	这	后者	部分	的	这	异议	,	那	你	应	绝不	达到	到	永恒	生活	,

至于反对意见的后半部分，即你永远无法获得永生，

[ðæt]	[ɪz]	[əb'teɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ɔːl'redi]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðaɪ]	['duːɪŋ]	,	['aɪðə(r)]	[ðaɪ]	[preŋ]	,	['straɪvɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['reslɪŋ]	[ə'genst]	[sɪn]	.
that	**is**	**obtained**	**for**	**thee**	**already**	**,**	**without**	**thy**	**doing**	**,**	**either**	**thy**	**praying**	**,**	**striving**	**,**	**or**	**wrestling**	**against**	**sin**	**.**
那	是	获得	为了	你	已经	,	没有	你的	正在做	,	任何一个	你的	祈祷	,	努力	,	或者	摔角	反对	罪	.

这已经为你获得了，无需你做任何事，无需你祈祷、努力或与罪恶搏斗。

[ɪf]	[wiː; wi]	[spiːk]	['prɒpəli]	,
If	**we**	**speak**	**properly**	**,**
如果	我们	说话	适当地	,

如果我们好好说话，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kraɪst]	[ðæt]	[hæθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['bɒdi]	[ə'bɒlɪʃt]	[deθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	,
it	**is**	**Christ**	**that**	**hath**	**in**	**His**	**own**	**body**	**abolished**	**death**	**on**	**the**	**Cross**	**,**
它	是	基督	那	有	在	他的	自己的	身体	废除	死亡	在	这	叉	,

基督在十字架上亲自废除了死亡。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[laɪt]	,	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[ðʌs]	['duːɪŋ]	.
and	**brought**	**light**	**,**	**life**	**,**	**and**	**glory**	**to**	**us**	**through**	**this**	**His**	**thus**	**doing**	**.**
和	带来	光	,	生活	,	和	荣耀	到	我们	通过	这	他的	因此	正在做	.

祂这样做，就给我们带来了光明、生命和荣耀。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðaʊ]		[æt; ət]	,
But	**this**	**is**	**the**	**thing**	**that**	**thou**	**aimest**	**at**	**,**
但	这	是	这	事物	那	你	目标	在	,

但这正是你所追求的目标，

[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	[ɔːl'redi]	[əb'teɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[æz; əz]	[duː; də]	[kʌm]	[baɪ]	[feɪθ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	;
that	**thou**	**shalt**	**never**	**have**	**a**	**share**	**in**	**this**	**life**	**already**	**obtained**	**for**	**so**	**many**	**as**	**do**	**come**	**by**	**faith**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**;**
那	你	应	绝不	有	一个	分享	在	这	生活	已经	获得	为了	所以	许多	作为	做	来	经过	信仰	到	耶稣	基督	;

你将永远无法分享那些因信耶稣基督而归向祂的人已经获得的生命；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[səʊ]	['sləʊθf(ə)l]	,	[səʊ]	[kəʊld]	,	[səʊ]	[wiːk]	,	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,
and	**all**	**because**	**thou**	**art**	**so**	**slothful**	**,**	**so**	**cold**	**,**	**so**	**weak**	**,**	**so**	**great**	**a**	**sinner**	**,**
和	全部	因为	你	艺术	所以	懒惰	,	所以	寒冷的	,	所以	虚弱的	,	所以	伟大的	一个	罪人	,

这一切都是因为你如此懒惰、如此冷漠、如此软弱、如此罪孽深重。

[səʊ]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ænd; ənd]	[kə'mɪt]	[ɪn'fəːməti]	.
so	**subject**	**to**	**slip**	**and**	**commit**	**infirmities**	**.**
所以	主题	到	滑	和	犯罪	弱点	.

因此容易滑倒并犯下错误。

[ˌtuː'tuː] . [ai] ['ɑːnsə(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃuːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
2 . I answer , Didst thou never learn for to outshoot the devil in his own
2 . 我 回答 , 迪斯特 你 绝不 学习 为了 到 射出 这 魔鬼 在 他的 自己的
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

2. 我回答说，你难道从未学过如何用魔鬼的弓箭射中他吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] , [æz; əz] ['deɪvɪd] [sɜːvd] [gə'laɪəθ] ,
and to cut off his head with his own sword , as David served Goliath ,
和 到 切 离开 他的 头 和 他的 自己的 剑 , 作为 大卫 服务 歌利亚 ,

就像大卫砍倒歌利亚一样，用他自己的剑砍下他的头。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [hɪm] .
who was a type of him .
WHO 曾是 一个 类型 的 他 .

他跟他很像。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[əʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [duː; də] [ðɪs] ?
O how should a poor soul do this ?
哦 如何 应该 一个 贫穷的 灵魂 做 这 ?

哦，一个可怜的人该如何面对这一切呢?

[ðɪs] [ɪz] [reə(r)] , [ɪn'diːd] .
This is rare , indeed .
这 是 稀有的 , 的确 .

这种情况确实很少见。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[waɪ] , ['truːli] [ðʌs] — [dʌθ] ['seɪtn] [tel] [ðiː] [ðaʊ] ['preɪɪst] [bʌt; bət] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [kəʊld]
Why , truly thus — Doth Satan tell thee thou prayest but faintly , and with very cold
为什么 , 真的 因此 — 确实 撒但 告诉 你 你 祈祷 但 淡淡的 , 和 和 非常 寒冷的
[dɪ'vəʊʃn] ?
devotion ?
虔诚 ?

为什么，真的如此吗? 撒旦是否告诉你，你的祈祷只是微弱的、冷漠的虔诚?

['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ðʌs] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
Answer him thus , and say , I am glad you told me ,
回答 他 因此 , 和 说 , 我 是 高兴的 你 讲述 我 ,

这样回答他，然后说:“我很高兴你告诉我这些。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [trʌst] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kraɪsts] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [tuː; tə]
for this will make me trust the more to Christ's prayers , and the less to
为了 这 将要 制作 我 相信 这 更多的 到 基督的 祈祷 , 和 这 较少的 到
[maɪ] [əʊn] ;
my own ;
我的 自己的 ;

因为这样一来，我就会更加信赖基督的祷告，而减少对自己祷告的信赖;

['ɔːlsəʊ] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [grəʊn] , [tuː; tə] [saɪ] ,
also I will endeavour henceforth to groan , to sigh ,
还 我 将要 努力 今后 到 呻吟 , 到 叹 ,

从今以后，我也会努力呻吟、叹息。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fɜːvənt] [ɪn][maɪ] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and to be so fervent in my crying at the Throne of Grace ,
和 到 是 所以 热切 在 我的 哭泣 在 这 王座 的 优雅 ,
我竟能在恩典宝座前如此热切地哭泣，

[ðæt] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [meɪk] [ðə; ði] ['hevənz] ['ræt(ə)l] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [grəʊnz]
that I will , if I can , make the heavens rattle again with the mighty groans
那 我 将要 , 如果 我 能 , 制作 这 天 嘎嘎作响 再次 和 这 强大的 呻吟
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .
如果可以，我愿让苍穹再次因这巨大的呻吟声而震颤。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wiːk] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ,
And whereas thou sayest that I am so weak in believing ,
和 然而 你 萨耶斯特 那 我 是 所以 虚弱的 在 相信 ,
而你却说我信仰软弱，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I am glad you mind me of it ;
我 是 高兴的 你 头脑 我 的 它 ;
很高兴你记得这件事；

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌhens'fɔːwəd] [stɜː(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [gɒd]
I hope it will henceforward stir me up to cry the more heartily to God
我 希望 它 将要 从此以后 搅拌 我 向上 到 哭 这 更多的 衷心地 到 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [feɪθ] ,
for strong faith ,
为了 强的 信仰 ,
我希望这件事从此能激励我更加真诚地向神祈求坚定的信仰。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] ['restləs] [tɪl] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and make me the more restless till I have it .
和 制作 我 这 更多的 不安 直到 我 有 它 .
这让我更加焦躁不安，直到我得到它为止。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [rʌn] [səʊ] ['sɒftli] ,
And seeing thou tellest me that I run so softly ,
和 看到 你 最 我 那 我 跑步 所以 轻轻 ,
你见我跑得如此轻柔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
and that I shall go near to miss of glory , this also shall be ,
和 那 我 将 去 靠近 到 错过 的 荣耀 , 这 还 将 是 ,
而我将与荣耀擦肩而过，这也将是……

[θruː] [greɪs] , [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
through grace , to my advantage ,
通过 优雅 , 到 我的 优势 ,
因着恩典，对我有利，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz]
and cause me to press the more earnestly towards the mark for the prize
和 原因 我 到 按 这 更多的 切实 向 这 标记 为了 这 奖
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
of the high calling of God in Christ Jesus .
的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督 耶稣 .
并激励我更加努力地向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndrəs] [greɪt] ,
And seeing thou dost tell me that my sins are wondrous great ,
和 看到 你 朋友 告诉 我 那 我的 罪孽 是 奇妙的 伟大的 ,
既然你告诉我我的罪孽极其深重，

[ˌhɪəˈbaɪ] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsəˈpɔːtəbl] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈɪntuː]
hereby thou bringest the remembrance of the unsupportable vengeance of God into
特此 你 最 这 纪念 的 这 不支持 复仇 的 上帝 进入
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

你由此使我铭记上帝那无法承受的复仇之力。

[ɪf] [ai][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
if I die out of Jesus Christ , and also the necessity of the blood ,
如果 我 死 出去 的 耶稣 基督 , 和 还 这 必要性 的 这 血 ,

如果我因耶稣基督而死，也因为宝血的必要性，

[deθ] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ; [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][flai][ðə; ði]
death , and merits of Christ to help me ; I hope it will make me fly the
死亡 , 和 优点 的 基督 到 帮助 我 ; 我 希望 它 将要 制作 我 飞 这
[fɑːstə(r)] ,
faster ,
快点 ,

死亡，以及基督的功德来帮助我；我希望这能让我飞得更快，

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['hɑːdə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and press the harder after an interest in Him ; and the rather , because ,
和 按 这 更难 后 一个 兴趣 在 他 ; 和 这 相当 , 因为 ,

并且更加努力地追求对他的兴趣；而且，正因为如此，

[æz; əz] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'spiːkəbli] ['mɪzrəbl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
as thou tellest me , my state will be unspeakably miserable without Him .
作为 你 最 我 , 我的 状态 将要 是 难以言喻的 悲惨的 没有 他 .

正如你所说，没有他，我的处境将无比悲惨。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dednəs] , ['dʌlnəs] , ['kəʊldnəs] ,
And so all along , if he tell thee of thy deadness , dullness , coldness ,
和 所以 全部 沿着 , 如果 他 告诉 你 的 你的 死寂 , 乏味 , 寒冷 ,

所以一直以来，如果他告诉你你的麻木、迟钝、冷漠，

[ɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] , ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
or unbelief , or the greatness of thy sins , answer him , and say ,
或者 不信 , 或者 这 伟大 的 你的 罪孽 , 回答 他 , 和 说 ,

无论是出于不信，还是因为你罪孽深重，你都要回答他，说：

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,
I am glad you told me ,
我 是 高兴的 你 讲述 我 ,

很高兴你告诉我这些。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] [fɑːstə(r)] , [siːk] ,
I hope it will be a means to make me run faster , seek earnestlier ,
我 希望 它 将要 是 一个 方法 到 制作 我 跑步 快点 , 寻找 认真的 ,

我希望这能让我跑得更快，追求更认真的目标。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['restləs] ['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and to be the more restless after Jesus Christ .
和 到 是 这 更多的 不安 后 耶稣 基督 .

并且更加渴望追随耶稣基督。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [bʌt; bət] [get] [ðɪs] [ɑːt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃuːz] ,
If thou didst but get this art as to outrun him in his own shoes ,
如果 你 迪斯特 但 得到 这 艺术 作为 到 超越 他 在 他的 自己的 鞋 ,

如果你能掌握这种技巧，即使穿着他的鞋子也能跑赢他，

[æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːts] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪm'self] ,
as I may say , and to make his own darts to pierce himself ,
作为 我 可能 说 , 和 到 制作 他的 自己的 飞镖 到 刺穿 他自己 ,

正如我所说，他要自己制造飞镖来刺穿自己。

[ðen] [ðaʊ] [maɪtst] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] , [haʊ] [dʌθ] ['seɪtənz] [temp'teiʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
then thou mightst also say , how doth Satan's temptations , as well as all other things ,
然后 你 威力 还 说 , 如何 确实 撒旦的 诱惑 , 作为 出色地 作为 全部 其他 事物 ,

那么你也可以说，撒旦的诱惑以及其他一切事物，是如何运作的呢?

[wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ([rɒm] [eit] : -) .
work together for my good , for my advantage (Rom 8 : 28) .
工作 一起 为了 我的 好的 , 为了 我的 优势 (只读存储器 8 : -) .

你们要同心合意，为我益处，为我优势（罗马书 8:28）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][faɪnd] ['meni] ['wiːknəsɪz] [ɪn] ['evri] ['djuːti] [ðæt] [ai][duː; də] [pə'fɔːm] ,
But I do find many weaknesses in every duty that I do perform ,
但 我 做 寻找 许多 弱点 在 每一个 责任 那 我 做 履行 ,

但我确实发现，在我所履行的每一项职责中都存在许多不足之处。

[æz; əz] [wen] [ai] [preɪ] , [wen] [ai] [riːd] , [wen] [ai][hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['djuːti] ,
as when I pray , when I read , when I hear , or any other duty ,
作为 什么时候 我 祈祷 , 什么时候 我 读 , 什么时候 我 听到 , 或者 任何 其他 责任 ,

例如当我祈祷、阅读、聆听或履行任何其他职责时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð] [maɪ'self] ,
that it maketh me out of conceit with myself ,
那 它 制造 我 出去 的 自负 和 我 ,

这让我对自己感到自负，

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] .
it maketh me think that my duties are nothing worth .
它 制造 我 思考 那 我的 职责 是 没有什么 值得 .

这让我觉得我的职责毫无价值。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] ['ɑːnsə(r)] ,
I answer ,
我 回答 ,

我回答说：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [in'fəːməti] [ɪn] [ðaɪ] [best] [θɪŋz] [ðaʊ] ['duːɪst] ;
it may be it is thy mercy that thou art sensible of infirmities in thy best things thou doest ;
它 可能 是 它 是 你的 怜悯 那 你 艺术 明智的 的 弱点 在 你的 最好的 事物 你 不会 ;

也许这是你的仁慈，让你在自己所做的最好的事情中也能意识到自身的不足；

[eɪ] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mɜːsi] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] .
ay , a greater mercy than thou art aware of .
哎 , 一个 更大的 怜悯 比 你 艺术 意识到的 的 .

是的，这是比你所意识到的更大的恩典。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
Can it be a mercy for me to be troubled with my corruptions ?
能 它 是 一个 怜悯 为了 我 到 是 麻烦 和 我的 腐败 ?

让我为自己的罪恶感到困扰，这难道是一种恩赐吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [maɪ] [in'fəːməti] ,
Can it be a privilege for me to be annoyed with my infirmities ,
能 它 是 一个 特权 为了 我 到 是 恼怒 和 我的 弱点 ,

因自身缺陷而感到烦恼，这难道是一种特权吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][best] ['djuːtiz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
and to have my best duties infected with it ?
和 到 有 我的 最好的 职责 已感染 和 它 ?

难道我要让我最重要的职责也受到这种影响吗?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] ?
How can it possibly be ?
如何 能 它 可能 是 ?

怎么可能呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

['verɪli] , [ðaɪ] [sɪnz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðaɪ] [best] ['djuːtiz] , [duː; də] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðiːz]
Verily , thy sins appearing in thy best duties , do work for thy advantage these
确实 , 你的 罪孽 出现 在 你的 最好的 职责 , 做 工作 为了 你的 优势 这些
[weɪz] — [wʌn] .
ways — 1 .
方式 — 1 .

诚然，你最好的行为中显露出的罪过，可以通过以下方式为你带来益处——1.

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] ['hʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ]
In that thou findest ground enough thereby to make thee humble ; and when thou
在 那 你 最 地面 足够的 从而 到 制作 你 谦逊的 ; 和 什么时候 你
[hæst] [dʌn] [ɔːl] ,
hast done all ,
哈斯特 完毕 全部 ,

由此你便找到了足够的理由让自己谦卑；而当你做完这一切之后，

[jet] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðaɪ'self] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] .
yet to count thyself but an unprofitable servant .
然而 到 数数 你自己 但 一个 无利可图 仆人 .

然而，你却要视自己为无用的仆人。

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
And , 2 .
和 , 2 .

还有，2.

[ðaʊ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɑːt] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] ['liːnɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['dʒiːzəs]
Thou by this means art taken off from leaning on anything below a naked Jesus
你 经过 这 方法 艺术 已采取 离开 从 倾斜 在 任何事物 以下 一个 裸 耶稣
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
for eternal life .
为了 永恒 生活 .

通过这种方式，你得以脱离对赤身裸体的耶稣之下的任何依赖，获得永生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] , [ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [baɪ] - [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]
It is like , if thou wast not sensible of many by - thoughts and wickednesses
它 是 喜欢 , 如果 你 浪费 不是 明智的 的 许多 经过 - 想法 和 邪恶
[ɪn] [ðaɪ] [best] [pə'fɔːmənsɪz] ,
in thy best performances ,
在 你的 最好的 表演 ,

这就好比，如果你在自己最出色的表现中没有意识到许多杂念和邪恶，

[ðaʊ] [wʊdst] [gəʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [praʊd] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['hɪpəkrɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] ,
thou wouldst go near to be some proud , abominable hypocrite , or a silly ,
你 会 去 靠近 到 是 一些 自豪的 , 可恶 伪君子 , 或者 一个 愚蠢的 ,

你岂不是要成为一个骄傲、可憎的伪君子，或者一个愚蠢的……

[praʊd] [di'sembl] [retʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
proud dissembling wretch at the best ,
自豪的 拆弹 可怜虫 在 这 最好的 ,

充其量也就是个自以为是、虚伪做作的卑鄙小人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [wʊd] [send] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn]
such an one as would send thy soul to the devil in a bundle of thy own
这样的 一个 一 作为 会 发送 你的 灵魂 到 这 魔鬼 在 一个 捆 的 你的 自己的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

这样的人，会用你自以为是的义气，将你的灵魂送入魔鬼的魔爪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðaʊ] , [θruː] [greɪs] ,
But now , thou , through grace ,
但 现在 , 你 , 通过 优雅 ,

但如今，你因着恩典，

[siːst] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðaʊ] ['duːɪst] [ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'dem]
seest that in all and everything thou doest there is sin enough in it to condemn
西斯特 那 在 全部 和 一切 你 不会 那里 是 罪 足够的 在 它 到 谴责
[ðiː] .
thee .
你 .

看得出来，你所做的一切事中都充满了足以定你罪孽的罪恶。

[ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [meɪks] [ðiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [əʊn] [' duː ɪŋz] ;
This , in the first place , makes thee have a care of trusting in thy own doings ;
这 , 在 这 第一的 地方 , 制作 你 有 一个 关心 的 信任 在 你的 自己的 行为 ;

首先，这使你谨慎地相信自己的行为；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

其次，

[ˈʃoʊɪθ] [ðiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðaɪˈself] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [ˈeni] [ɡʊd] [baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn]
showeth thee that there is nothing in thyself which will do thee any good by working in
展示 你 那 那里 是 没有什么 在 你自己 哪个 将要 做 你 任何 好的 经过 在职的 在
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

这让你明白，你自身没有任何力量能够对你产生任何益处。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
as to the meritorious cause of thy salvation .
作为 到 这 有功绩的 原因 的 你的 救恩 .

至于你得救的功德。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
No ; but thou must have a share in the birth of Jesus , in the death of
不 ; 但 你 必须 有 一个 分享 在 这 出生 的 耶稣 , 在 这 死亡 的
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

不；但你必须分享耶稣的降生，分享耶稣的死亡，

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [əˈsenʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkruːsɪfaɪd] [ˈdʒiːzəs] .
in the blood , resurrection , ascension , and intercession of a crucified Jesus .
在 这 血 , 复活 , 升天 , 和 代祷 的 一个 被钉在十字架上 耶稣 .

藉着被钉十字架的耶稣的宝血、复活、升天和代求。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] ?
And how sayest thou ?
和 如何 萨耶斯特 你 ?

你又怎么说呢?

[dʌθ] [nɒt] [ðaɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðiː] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [ðaɪ]
Doth not thy finding of this in thee cause thee to fly from a depending on thy
确实 不是 你的 寻找 的 这 在 你 原因 你 到 飞 从 一个 取决于 在 你的
[əʊn] [ˈ duː ɪŋz] ?
own doings ?
自己的 行为 ?

你发现自己有这种特质，难道不会让你放弃依靠自己的行为吗?

[ænd; ənd] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ðiː] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [ɡrəʊn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ?
And doth it not also make thee more earnestly to groan after the Lord Jesus ?
和 确实 它 不是 还 制作 你 更多的 切实 到 呻吟 后 这 主 耶稣 ?

难道这不也使你更加切切地渴望主耶稣吗?

[jeɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðiː] [ˈɔːlsəʊ] ,
Yea , and let me tell thee also ,
是的 , 和 让 我 告诉 你 还 ,

是的，我还要告诉你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈfriːnəs] [ænd; ənd][ˈtendə(r)]
it will be a cause to make thee admire the freeness and tender
它 将要 是 一个 原因 到 制作 你 钦佩 这 自由 和 投标
[ˈhɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðiː] ,
heartedness of Christ to thee ,
真心 的 基督 到 你 ,

这将使你更加钦佩基督对你的无私和温柔。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɒn] [ðiː] ,
when He shall lift up the light of His countenance upon thee ,
什么时候 他 将 举起 向上 这 光 的 他的 面容 之上 你 ,

当祂将祂荣光照耀你的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [rɪ'gɑːdɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðaʊ] , ['sɪnfl] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
because He hath regarded such an one as thou , sinful thou ; and therefore ,
因为 他 有 认为 这样的 一个 一 作为 你 ， 罪恶的 你 ； 和 所以 ，
[ɪn] [ðɪs] [sens] ,
in this sense ,
在 这 感觉 ，

因为祂视你这样的人为罪人；因此，从这个意义上讲，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][faɪnd][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][sɪn] [stɪl]
it will be mercy to the saints that they do find the relics of sin still
它 将要 是 怜悯 到 这 圣徒 那 他们 做 寻找 这 遗物 的 罪 仍然
['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
struggling in their hearts .
挣扎 在 他们的 心 .

如果圣徒们发现自己心中仍然残留着罪恶的痕迹，那对他们来说就是一种怜悯了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
But this is not simply the nature of sin , but the mercy and wisdom of
但 这 是 不是 简单地 这 自然 的 罪 ， 但 这 怜悯 和 智慧 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

但这并非罪的本质，而是上帝的怜悯和智慧。

[huː] ['kɔːzɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]
who causeth all things to work together for the good of those that love and
WHO 原因 全部 事物 到 工作 一起 为了 这 好的 的 那些 那 爱 和
[fɪə(r)][gɒd] ([rɒm] [eit]) .
fear God (Rom 8) .
害怕 上帝 （ 只读存储器 8 ） .

他使万事互相效力，为那些爱神敬畏神的人带来益处（罗马书 8）。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
And , therefore , whatever thou findest in thy soul ,
和 ， 所以 ， 任何 你 最 在 你的 灵魂 ，

因此，无论你在灵魂深处发现什么，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɪn][ɒv; əv]['nevə(r)][səʊ] [blæk] [ə; eɪ] [səʊl] - ['skɑːrɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
though it be sin of never so black a soul - scarring nature ,
尽管 它 是 罪 的 绝不 所以 黑色的 一个 灵魂 - 疤痕 自然 ，

虽然这是罪恶，其性质之黑暗，足以伤透灵魂，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ðiː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][fɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
let it move thee to run the faster to the Lord Jesus Christ ,
让 它 移动 你 到 跑步 这 快点 到 这 主 耶稣 基督 ，

愿这激励你更快地奔向主耶稣基督。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
and thou shalt not be ashamed — that is , of thy running to Him .
和 你 应 不是 是 羞愧 — 那 是 ， 的 你的 跑步 到 他 .

你必不感到羞耻——也就是说，你必不感到羞耻，因为你奔向他。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [di'fail] ,
But when thou dost apprehend that thou art defiled ,
但 什么时候 你 朋友 逮捕 那 你 艺术 被玷污的 ，

但当你意识到自己已被玷污时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðaɪ] [best] ['djuːtiz] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['meni] ['wiːknəsɪz] ,
and also thy best duties annoyed with many weaknesses ,
和 还 你的 最好的 职责 恼怒 和 许多 弱点 ，

而且你最好的职责也因诸多弱点而令人烦恼，

[let] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [seθ] , “ [ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ɪn] [kraɪst]
let that Scripture come into thy thoughts which saith , “ Of Him are ye in Christ
让 那 圣经 来 进入 你的 想法 哪个 赛斯说 , “ 的 他 是 是的 在 基督
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

让那段经文进入你的脑海，它说：“你们得在基督耶稣里，是本乎他，

[huː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
who of God is made unto us wisdom , and righteousness , and
WHO 的 上帝 是 制成 到 我们 智慧 , 和 义 , 和
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] ” ;
sanctification , and redemption ” ;
成圣 , 和 赎回 ” ;

神赐给我们智慧、公义、圣洁和救赎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
and if thou shalt understand that ,
和 如果 你 应 理解 那 ,

如果你明白这一点，

[wɒt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ɪn] [kraɪst] .
what thou canst not find in thyself thou shalt find in Christ .
什么 你 罐 不是 寻找 在 你自己 你 应 寻找 在 基督 .

你自身所找不到的，在基督里必能找到。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðaɪ'self] ?
Art thou a fool in thyself ?
艺术 你 一个 傻子 在 你自己 ?

你自以为是傻瓜吗?

[ðen] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðaɪ] ['wɪzdəm] .
then Christ is made of God thy wisdom .
然后 基督 是 制成 的 上帝 你的 智慧 .

那么，基督就是由上帝的智慧所造。

[ɑːt] [ðaʊ] [ʌn'raɪtʃəs] [ɪn] [ðaɪ'self] ?
Art thou unrighteous in thyself ?
艺术 你 不义的 在 你自己 ?

你内心真的不义吗?

[kraɪst] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
Christ is made of God thy righteousness .
基督 是 制成 的 上帝 你的 义 .

基督是由上帝的义所造。

[dʌst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sæŋktifai] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ?
Dost thou find that there is but very little sanctifying grace in thy soul ?
多斯特 你 寻找 那 那里 是 但 非常 小的 神圣化 优雅 在 你的 灵魂 ?

你是否觉得你的灵魂中几乎没有圣化恩典?

[stɪl] [hɪə(r)] [ɪz] [kraɪst] [meɪd] [ðaɪ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
still here is Christ made thy sanctification ; and all this in His own Person without
仍然 这里 是 基督 制成 你的 成圣 ; 和 全部 这 在 他的 自己的 人 没有
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

然而，基督仍然使你成圣；这一切，祂亲自成就，与你无关。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
without thy wisdom , without thy righteousness , without thy sanctification ,
没有 你的 智慧 , 没有 你的 义 , 没有 你的 成圣 ,

没有你的智慧，没有你的公义，没有你的圣洁，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] , [ə'piəriŋ] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] ,
without in His own Person in thy Father's presence , appearing there perfect wisdom ,
没有 在 他的 自己的 人 在 你的 父亲的 在场 , 出现 那里 完美的 智慧 ,

祂亲自在你父面前，在那里显现出完全的智慧，

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ; [ai] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n]
righteousness , and sanctification in His own Person ; I say , as a public Person
义 , 和 成圣 在 他的 自己的 人 ; 我 说 , 作为 一个 民众 人
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
for thee ;
为了 你 ;

祂本身就是公义和圣洁；我说，祂是为你作见证的。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [maɪ] [səʊl] ,
so that thou mayest believe , and say to thy soul , My soul ,
所以 那 你 五月 相信 , 和 说 到 你的 灵魂 , 我的 灵魂 ,

好让你相信，并对你的灵魂说：我的灵魂，

[ðəʊ] [dʌst] [faɪnd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [in'fəːməti] [ɪn] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz] , [jet] [lʊk] [ə'pɒn]
though dost find innumerable infirmities in thyself , and in thy actions , yet look upon
尽管 朋友 寻找 无数 弱点 在 你自己 , 和 在 你的 行动 , 然而 看 之上
[ðaɪ] ['dʒiːzəs] ,
thy Jesus ,
你的 耶稣 ,

即使你发现自己自身和自己的行为中存在无数的缺点，也要仰望你的耶稣。

[ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs] ; [hiː; hi][ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðiː] ,
the Man Jesus ; He is wisdom , and that for thee , to govern thee ,
这 男人 耶稣 ; 他 是 智慧 , 和 那 为了 你 , 到 治理 你 ,

耶稣就是人；祂是智慧，祂的智慧是为了你，为了引导你。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]
to take care for thee , and to order all things for the best for
到 拿 关心 为了 你 , 和 到 命令 全部 事物 为了 这 最好的 为了
[ðiː] .
thee .
你 .

照顾你，并为你安排好一切，使之对你最有利。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [naʊ] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] ,
He is also thy righteousness now at God's right hand ,
他 是 还 你的 义 现在 在 神的 正确的 手 ,

如今祂也是你的义，坐在神的右边。

['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'muːvəbəl] ,
always shining before the eyes of His glory ; so that there it is unmoveable ,
总是 灼灼 前 这 眼睛 的 他的 荣耀 ; 所以 那 那里 它 是 不可移动 ,

在祂荣耀的注视下，它总是闪耀着光芒，以至于在那里纹丝不动。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃn] , [jet] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
though thou art in never such a sad condition , yet thy righteousness ,
尽管 你 艺术 在 绝不 这样的 一个 伤心 状况 , 然而 你的 义 ,

即便你身处如此悲惨的境地，你的正义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [gɒd] - [mæn] , [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,
which is the Son of God , God - man , shines as bright as ever ,
哪个 是 这 儿子 的 上帝 , 上帝 - 男人 , 闪耀 作为 明亮的 作为 曾经 ,

祂是神的儿子，神人二性，祂的光辉一如既往地耀眼。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz]['evə(r)] .
and is as much accepted of God as ever .
和 是 作为 很多 公认 的 上帝 作为 曾经 .

并且像以往一样被上帝所接受。

[əʊ] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [hæθ] [biːn] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ,
O this sometimes hath been life to me ; and so , whatever thou , O my soul ,
哦 这 有时 有 到过 生活 到 我 ; 和 所以 , 任何 你 , 哦 我的 灵魂 ,

哦，这有时就是我的生命；所以，我的灵魂啊，无论你如何，

[faɪnd] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðaɪ'self] , [θruː] [feɪθ] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] ['dʒiːzəs]
findest wanting in thyself , through faith thou shalt see all laid up for thee in Jesus
最 想要 在 你自己 , 通过 信仰 你 应 看 全部 铺设 向上 为了 你 在 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

当你发现自己有所欠缺时，凭着信心，你必能在耶稣基督里看到为你预备的一切。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['wɪzdəm] , ['raɪtʃəsnəs] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ɔː(r)] [rɪ'dempʃn] .
whether it be wisdom , righteousness , sanctification , or redemption .
无论 它 是 智慧 , 义 , 成圣 , 或者 赎回 .

无论是智慧、正义、圣洁还是救赎。

[neɪ] , [nɒt] ['əʊnli] [səʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Nay , not only so , but , as I said before ,
不 , 不是 仅有的 所以 , 但 , 作为 我 说 前 ,

不，不仅如此，而且，正如我之前所说，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
He is all these in His own Person without thee in the presence of His Father
他 是 全部 这些 在 他的 自己的 人 没有 你 在 这 在场 的 他的 父亲
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
for thee .
为了 你 .

祂以祂自身的存在，无需你，在祂父的面前，为你成就这一切。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [əʊ] ,
But now , if any should say in their hearts , O ,
但 现在 , 如果 任何 应该 说 在 他们的 心 , 哦 ,

但现在，若有人心里说：“哦，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['kʌvənənt] [men] , [ai] [daʊt] — [ðæt] [ɪz] ,
but I am one of the old - covenant men , I doubt — that is ,
但 我 是 一 的 这 老的 - 盟约 男人 , 我 怀疑 — 那 是 ,

但我怀疑自己是否属于旧约时代的人——也就是说，

[ai] [daʊt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
I doubt I am not within this glorious Covenant of Grace .
我 怀疑 我 是 不是 之内 这 辉煌 盟约 的 优雅 .

我怀疑自己是否身处这荣耀的恩典之约之中。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ?
And how if I should not ?
和 如何 如果 我 应该 不是 ?

如果我不该不该呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[wel] , [ðaʊ] [fɪr] [ðæt] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒnd]
Well , thou fearest that thou are one of the old covenant , a son of the bond
出色地 , 你 恐惧 那 你 是 一 的 这 老的 盟约 , 一个 儿子 的 这 纽带
- ['wʊmən] . [[wʌn] .]
- woman . [1 .]
- 女士 . [1 .]

你害怕自己是旧约的一员，是使女的儿子。[1.]

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
In the first place , know that thou wast one of them by nature ,
在 这 第一的 地方 , 知道 那 你 浪费 一 的 他们 经过 自然 ,

首先，你要明白，你天生就是他们中的一员。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌvənənt] ;
for all by nature are under that covenant ;
为了 全部 经过 自然 是 在下面 那 盟约 ;

因为所有人天生都受该契约约束；

[bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðæt] , [jet] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] ,
but set the case that thou art to this day under that , yet let me tell thee ,
但 放 这 案件 那 你 艺术 到 这 天 在下面 那 , 然而 让 我 告诉 你 ,

但即便你至今仍受此影响，让我告诉你，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gæp] ['əʊpən] ,
in the first place , there are hopes for thee ; for there is a gap open ,
在 这 第一的 地方 , 那里 是 希望 为了 你 ; 为了 那里 是 一个 差距 打开 ,

首先，你还有希望；因为有一个缺口，

[ə; eɪ] [wei] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [baɪ]
a way made for souls to come from under the Covenant of Works , by
一个 方式 制成 为了 灵魂 到 来 从 在下面 这 盟约 的 作品 , 经过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这是基督为那些脱离行为之约的灵魂所预备的道路。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ” [ænd; ənd]
“ for He hath broken down the middle wall of partition between us ” and
“ 为了 他 有 破碎的 向下 这 中间 墙 的 分割 之间 我们 ” 和
[juː; jʊ] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
you (Eph 2 : 14) .
你 (以弗 2 : -) .

“因为他拆毁了我们与你们之间的中间隔断墙”(弗2:14)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [seɪvd] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ɪf] [ðaʊ]
And therefore , if thou wouldst be saved , thou mayest come to Christ ; if thou
和 所以 , 如果 你 会 是 已保存 , 你 五月 来 到 基督 ; 如果 你
[wɒnt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
wantest a righteousness ,
最想要 一个 义 ,

因此，如果你想得救，就可以来到基督面前；如果你想要获得义，

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [kraɪst] ; [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [wɒʃt] ,
as I said before , there is one in Christ ; if thou wouldst be washed ,
作为 我 说 前 , 那里 是 一 在 基督 ; 如果 你 会 是 洗过 ,

正如我之前所说，基督里只有一位；如果你想得到洗礼，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
thou mayest come to Christ ; and if thou wouldst be justified ,
你 五月 来 到 基督 ; 和 如果 你 会 是 合理的 ,

你可以归向基督；如果你想被称义，

[ðeə(r)] [ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
there is justification enough in the Lord Jesus Christ .
那里 是 理由 足够的 在 这 主 耶稣 基督 .

在主耶稣基督里，我们已经有了足够的称义。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] . [[ˌtuːˈtuː] .]
That is the first . [2 .]
那 是 这 第一的 . [2 .]

这是第一点。[2.]

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ðaʊ]
And thou canst not be so willing to come to Christ as He is willing thou
和 你 罐 不是 是 所以 愿意的 到 来 到 基督 作为 他 是 愿意的 你
[ʃʊdst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
shouldst come to Him .
应该 来 到 他 .

你不可能像基督愿意你来到他面前那样渴望来到他面前。

[ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Witness His coming down from Heaven , His humiliation , His spilling of His
证人 他的 未来 向下 从 天堂 , 他的 屈辱 , 他的 溢出 的 他的
[blʌd] [frɒm; frəm][bəʊθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
blood from both His cheeks ,
血 从 两个都 他的 脸颊 ,

见证祂从天而降，祂所受的羞辱，祂双颊流出的鲜血，

[baɪ] [swet] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ([luːk] - :
by sweat under the burden of sin (Luke 22 :
经过 汗 在下面 这 负担 的 罪 (卢克 - :

因罪的重担而汗流浃背（路加福音 22:

-) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃedɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][spɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
44) and His shedding of it by the spear when He hanged on the Cross .
-) 和 他的 脱落 的 它 经过 这 矛 什么时候 他 绞刑 在 这 叉 .

44）以及祂被钉在十字架上时，被长矛刺穿而掉的血。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] ,
It appears also by His promises , by His invitations ,
它 出现 还 经过 他的 承诺 , 经过 他的 邀请函 ,

这也从祂的承诺和邀请中看出。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈmesndʒər] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] ,
by His sending forth His messengers to preach the same to poor sinners ,
经过 他的 发送 前进 他的 信使 到 布道 这 相同的 到 贫穷的 罪人 ,

祂派遣使者向可怜的罪人宣讲真理，

[ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈveri] [əˈkaʊnt] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
and threateneth damnation upon this very account , namely , the neglect of Him ;
和 威胁 诅咒 之上 这 非常 帐户 , 即 , 这 忽视 的 他 ;

并因此威胁要降下永罚，即因为人们忽视了他；

[ænd; ənd] [di'klεə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [ten] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and declares that all the thousands and ten thousands of sins in the world
和 声明 那 全部 这 数千 和 十 数千 的 罪孽 在 这 世界
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dæm] [ðəʊz] [ðæt] [bɪˈliːvd] [ɪn] [hɪm] ;
should not be able to damn those that believed in Him ;
应该 不是 是 有能力的 到 该死 那些 那 相信 在 他 ;

并宣称，世上成千上万的罪恶都不能使信奉他的人下地狱；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpɑːd(ə)n] [ɔːl] , [fəˈɡɪv] [ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ] [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm]
that He would pardon all , forgive and pass by all , if they would but come
那 他 会 赦免 全部 , 原谅 和 经过 经过 全部 , 如果 他们 会 但 来
[ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ;
unto Him ;
到 他 ;

祂会赦免所有人，饶恕所有人，只要他们愿意来到祂面前；

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] [nʌn] , [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ˈvaɪlɪst] ,
moreover , promiseth to cast out none , no , not the poorest , vilest ,
而且 , 承诺 到 投掷 出去 没有任何 , 不 , 不是 这 最贫困 , 最卑鄙的 ,
- [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
contemptiblest creature in the whole world .
- 生物 在 这 所有的 世界 .

此外，祂承诺不会驱逐任何人，哪怕是世界上最贫穷、最卑鄙、最可鄙的生物。

“ [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] [ɔːl] , ” [ˈevri] [wʌn] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] ,
“ Come unto Me all , ” every one , though you be never so many ,
“ 来 到 我 全部 , ” 每一个 一 , 尽管 你 是 绝不 所以 许多 ,

“你们都到我这里来”，每个人，无论你们人数多少。

[səʊ] [vaɪl] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] [biː; bi] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] , [ðəʊ] [juː; jʊ]
so vile , though your load be never so heavy and intolerable , though you
所以 卑鄙的 , 尽管 你的 加载 是 绝不 所以 重的 和 无法容忍 , 尽管 你
[dɪˈzɜːv] [nəʊ] [help] ,
deserve no help ,
应得 不 帮助 ,

如此卑鄙，尽管你的负担从未如此沉重和难以忍受，尽管你不配得到任何帮助，

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [help] , [nəʊ] [ˈmɜːsi] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [jet] “ [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːd(ə)n]
not the least help , no mercy , not the least compassion , yet “ cast your burden
不是 这 至少 帮助 , 不 怜悯 , 不是 这 至少 同情 , 然而 “ 投掷 你的 负担
[əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
upon Me ,
之上 我 ,

没有丝毫帮助，没有丝毫怜悯，没有丝毫同情，然而“把你的重担卸给我”，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
and you shall find rest for your souls .
和 你 将 寻找 休息 为了 你的 灵魂 .

你们的灵魂必得安息。

” [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hiːl] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
” Come unto Me and I will heal you , love you , teach you ,
” 来 到 我 和 我 将要 愈合 你 , 爱 你 , 教 你 ,

“到我这里来，我会医治你，爱你，教导你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and tell you the way to the Kingdom of Heaven .
和 告诉 你 这 方式 到 这 王国 的 天堂 .

并告诉你通往天国的道路。

[kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈsʌkə(r)] [juː; jʊ] , [help] [juː; jʊ] ,
Come unto Me , and I will succour you , help you ,
来 到 我 , 和 我 将要 救助 你 , 帮助 你 ,

到我这里来，我必帮助你们，我必帮助你们。

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [d'ɛvəlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [temp'teiʃənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː]
and keep you from all devils and their temptations , from the Law
和 保持 你 从 全部 魔鬼 和 他们的 诱惑 , 从 这 法律
[ænd; ənd][ɪts] ['kɜːsɪz] ,
and its curses ,
和 它是 诅咒 ,

并保守你们远离一切魔鬼及其诱惑，远离律法及其咒诅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['eni] ['iːv(ə)l] [wɒt'evə(r)] .
and from being for ever overcome with any evil whatever .
和 从 存在 为了 曾经 克服 和 任何 邪恶的 任何 .

并且永远免受任何邪恶的侵害。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ,
Come unto Me for what you need , and tell Me what you would have ,
来 到 我 为了 什么 你 需要 , 和 告诉 我 什么 你 会 有 ,

来向我祈求你的所需，告诉我你想要什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,
or what you would have Me do for you , and all My strength ,
或者 什么 你 会 有 我 做 为了 你 , 和 全部 我的 力量 ,

或者你想让我为你做什么，我将倾尽全力，

[lʌv] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
love , wisdom , and interest that I have with My Father shall be laid out for
爱 , 智慧 , 和 兴趣 那 我 有 和 我的 父亲 将 是 铺设 出去 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我与天父之间的爱、智慧和恩惠，都将向你们显明。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['dʒiːzəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['dʒiːzəs]
Come unto Me , your sweet Jesus , your loving and tender - hearted Jesus
来 到 我 , 你的 甜的 耶稣 , 你的 爱 和 投标 - 心地 耶稣
, [jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][sɪn] - ['pɑːdənɪŋ] ['dʒiːzəs] .
, your everlasting and sin - pardoning Jesus .
, 你的 永恒 和 罪 - 赦免 耶稣 .

到我这里来吧，你亲爱的耶稣，你慈爱温柔的耶稣，你永恒赦罪的耶稣。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ə'pɒn] [juː; jʊ]
Come unto Me , and I will wash you , and put My righteousness upon you
来 到 我 , 和 我 将要 洗 你 , 和 放 我的 义 之上 你
,
,
,

到我这里来，我必洗净你，并将我的义赐给你。

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait]
pray to the Father for you , and send My Spirit into you , that you might
祈祷 到 这 父亲 为了 你 , 和 发送 我的 精神 进入 你 , 那 你 可能
[biː; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

求父神为你祷告，差遣我的灵进入你里面，使你得救。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[kən'sɪdə(r)]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]
Consider	**,**	**besides**	**this**	**,**	**what**	**a**	**privilege**	**thou**	**shalt**	**have**	**at**	**the**	**Day**	**of**
考虑	，	除了	这	，	什么	一个	特权	你	应	有	在	这	天	的

['dʒʌdʒmənt]	[ə'bʌv]	[θ'aʊzəndz]	,
Judgment	**above**	**thousands**	**,**
判断	多于	数千	，

此外，想想在审判日你将拥有比千百万人更高的特权吧！

[ɪf]	[ðaʊ]	[duː; də]	[ɪn]	[diːd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[truːθ]	[kləʊz]	[ɪn]	[wɪð]	[ðɪs]	['dʒiːzəs]	[ænd; ənd]	[ək'sept]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;
if	**thou**	**do**	**in**	**deed**	**and**	**in**	**truth**	**close**	**in**	**with**	**this**	**Jesus**	**and**	**accept**	**of**	**Him**	**;**
如果	你	做	在	契据	和	在	真相	关闭	在	和	这	耶稣	和	接受	的	他	；

如果你真心实意地亲近耶稣，接受他；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]
for	**thou**	**shalt**	**not**	**only**	**have**	**a**	**privilege**	**in**	**this**	**life**	**,**	**but**	**in**	**the**	**life**	**everlasting**
为了	你	应	不是	仅有的	有	一个	特权	在	这	生活	，	但	在	这	生活	永恒

,
,
，

因为你不仅在今生将享有特权，而且在永生中也将享有特权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,
even at the time of Christ's second coming from Heaven ; for then ,
甚至 在 这 时间 的 基督的 第二 未来 从 天堂 ; 为了 然后 ,
即使在基督第二次从天而降之时；因为那时，

[wen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəls]
when there shall be the whole world gathered together , and all the good angels
什么时候 那里 将 是 这 所有的 世界 聚集 一起 , 和 全部 这 好的 天使
,
,
,
当全世界的人都聚集在一起，所有善良的天使也都聚集在一起的时候，

[bæd]['eɪndʒəls] , [seɪnts] , [ænd; ənd] ['reprəubeit] , [wen] [ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
bad angels , saints , and reprobates , when all thy friends and kindred ,
坏的 天使 , 圣徒 , 和 无赖 , 什么时候 全部 你的 朋友们 和 亲属 ,
邪恶的天使、圣徒和恶人，当你所有的朋友和亲人，

[wɪð] [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðiː] ,
with thy neighbours on the right hand and on the left shall be with thee ,
和 你的 邻居 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 将 是 和 你 ,
你的左右邻舍必与你同在。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['glɔːri] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
beholding of the wonderful glory and majesty of the Son of God ;
凝视 的 这 精彩的 荣耀 和 威严 的 这 儿子 的 上帝 ;
瞻仰神子奇妙的荣耀和威严；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [vjuː] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv]
then shall the Son of Glory , even Jesus , in the very view and sight of
然后 将 这 儿子 的 荣耀 , 甚至 耶稣 , 在 这 非常 看法 和 视线 的
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,
那时，荣耀之子，就是耶稣，将在众人的眼前显现。

[smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [ðiː] ;
smile and look kindly upon thee ;
微笑 和 看 亲切地 之上 你 ;
微笑，并慈祥地看着你；

[wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]
when a smile or a kind look from Christ shall be worth more than ten
什么时候 一个 微笑 或者 一个 种类 看 从 基督 将 是 值得 更多的 比 十
['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ,
thousand worlds ,
千 世界 ,
当基督的一个微笑或一个慈祥的眼神胜过万千世界时

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
then thou shalt have it .
然后 你 应 有 它 .
那么你就能得到它。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvərəbli]
You know it is counted an honour for a poor man to be favourably
你 知道 它 是 计数 一个 荣誉 为了 一个 贫穷的 男人 到 是 有利
[lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
looked upon by a judge ,
看起来 之上 经过 一个 法官 ，

你知道，对于一个穷人来说，能得到法官的青睐是一种荣幸。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ɜːrlz] , [djuːks] , [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] ; [waɪ] ,
or a king , in the sight of lords , earls , dukes , and princes ; why ,
或者 一个 国王 ， 在 这 视线 的 领主们 ， 伯爵 ， 公爵们 ， 和 王子们 ；为什么 ，

或者说，在贵族、伯爵、公爵和王子们眼中，他是一位国王；为什么？

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [seɪnts] ,
thus it will be with thee in the sight of all the princely saints ,
因此 它 将要 是 和 你 在 这 视线 的 全部 这 王子 圣徒 ，

这样，在众圣君眼中，你也将如此。

[ˈeɪndʒəls] , [ænd; ənd][dˈɛvəlz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈnəublz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
angels , and devils , in the sight of all the great nobles in the world ;
天使 ， 和 魔鬼 ， 在 这 视线 的 全部 这 伟大的 贵族 在 这 世界 ；

在全世界所有伟大的贵族眼中，既有天使，也有魔鬼；

[ðen] , [ˈiːv(ə)n] [ðaʊ] [ðæt] [kləusɪst] [ɪn] [wɪð] [kraɪst] , [biː; bi] [ðaʊ] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
then , even thou that closest in with Christ , be thou rich or poor ,
然后 ， 甚至 你 那 最接近 在 和 基督 ， 是 你 富有的 或者 贫穷的 ，

那么，即使是你，那位与基督最亲近的人，无论贫富，

[biː; bi] [ðaʊ] [bɒnd] [ɔː(r)] [friː] , [waɪz] [ɔː(r)] [ˈfuːlɪʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,
be thou bond or free , wise or foolish , if thou close in with Him ,
是 你 纽带 或者 自由的 ，明智的 或者 愚蠢 ，如果 你 关闭 在 和 他 ，

无论你是奴隶还是自由人，聪明还是愚拙，只要你亲近祂，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , “ [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
He will say unto thee , “ Well done , good and faithful servant ,
他 将要 说 到 你 ，“ 出色地 完毕 ， 好的 和 忠实 仆人 ，

他必对你说：“好，你这又良善又忠心的仆人，

” [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” even in the midst of the whole world ; they that love thee shall see it ,
” 甚至 在 这 中间 的 这 所有的 世界 ； 他们 那 爱 你 将 看 它 ，

即使身处全世界之中，爱你的人也必看见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [heɪt] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] [bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː] ;
and they that hate thee shall all to their shame behold it ;
和 他们 那 恨 你 将 全部 到 他们的 耻辱 看哪 它 ；

那些恨你的人，都必看见这景象，感到羞愧；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [fɪə(r)] [hɪm] [hɪə(r)][ɪn] [ˈsiːkrət] ,
for if thou fear Him here in secret ,
为了 如果 你 害怕 他 这里 在 秘密 ，

如果你在此暗中敬畏他，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfest] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .
He will make it manifest even at that day upon the house - tops .
他 将要 制作 它 显现 甚至 在 那 天 之上 这 房子 - 最高额 .

在那一天，他必在屋顶上显明此事。

[ˈsekəndli] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ðʌs] ,
Secondly , Not only thus ,
第二 ， 不是 仅有的 因此 ，

其次，不仅如此，

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ˈɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ˈlʌvɪŋli]	[rɪˈsiːvd]	[ænd; ənd]	[ˈtendəli]	[ɪmˈbreɪst]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æt; ət]
but	**thou**	**shalt**	**also**	**be**	**lovingly**	**received**	**and**	**tenderly**	**embraced**	**of**	**Him**	**at**
但	你	应	还	是	深情地	已收到	和	温柔地	拥抱	的	他	在

[ðæt]	[deɪ]	,
that	**day**	**,**
那	天	,

但在那一天，你也必蒙祂慈爱接纳，被祂温柔拥抱。

[wen]	[kraɪst]	[hæθ]	[θˈaʊzəndz]	[ɒv; əv]	[ˈɡælənt]	[seɪnts]	,	[æz; əz]	[əʊld]	[ˈeɪbrəhæm]	,	[ˈaɪzək]	,	[ˈdʒeɪkəb]	,
when	**Christ**	**hath**	**thousands**	**of**	**gallant**	**saints**	**,**	**as**	**old**	**Abraham**	**,**	**Isaac**	**,**	**Jacob**	**,**
什么时候	基督	有	数千	的	英勇	圣徒	,	作为	老的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	雅各布	,

[ˈdeɪvɪd]	,
David	**,**
大卫	,

当基督拥有成千上万英勇的圣徒，就像古老的亚伯拉罕、以撒、雅各、大卫一样，

[aɪˈzaɪə]	,	[ˌdʒerəˈmaɪə]	,	[təˈɡeðə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈprɒfɪts]	,	[ænd; ənd]	[əˈpɒsəlz]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɑːtəz]	,
Isaiah	**,**	**Jeremiah**	**,**	**together**	**with**	**all**	**the**	**Prophets**	**,**	**and**	**Apostles**	**,**	**and**	**martyrs**	**,**
以赛亚	,	耶利米	,	一起	和	全部	这	先知	,	和	使徒们	,	和	殉道者	,

[əˈtendɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	;
attending	**on**	**Him**	**;**
参加	在	他	;

以赛亚、耶利米，以及所有的先知、使徒和殉道者，都侍奉他；

[təˈɡeðə(r)]	[wɪð]	[ˈmeni]	[θˈaʊzəndz]	[ɒv; əv]	[ˈɡlɪtərɪŋ]	[ˈeɪndʒəls]	[ˈministə]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	;	[bɪˈsaɪdz]	,
together	**with**	**many**	**thousands**	**of**	**glittering**	**angels**	**ministering**	**before**	**Him**	**;**	**besides**	**,**
一起	和	许多	数千	的	闪闪发光	天使	服侍	前	他	;	除了	,

还有成千上万闪闪发光的天使侍奉在他面前；此外，

[wen]	[ðə; ði]	[ʌnˈɡɒdli]	[ʃæl; ʃəl]	[əˈpɪə(r)]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[peɪl]	[ˈfeɪsɪz]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈɡɪlti]	[ˈkɒnʃəns]	,
when	**the**	**ungodly**	**shall**	**appear**	**there**	**with**	**their**	**pale**	**faces**	**,**	**with**	**their**	**guilty**	**consciences**	**,**
什么时候	这	不敬神的	将	出现	那里	和	他们的	苍白	面孔	,	和	他们的	有罪的	良心	,

当那些不敬神的人面色苍白，良心不安地出现在那里时，

[ænd; ənd]	[tremblɪŋ]	[səʊlz]	,	[ðæt]	[wʊd]	[ðen]	[ɡɪv]	[θˈaʊzəndz]	[ænd; ənd]	[ten]	[θˈaʊzəndz]	[ɒv; əv]
and	**trembling**	**souls**	**,**	**that**	**would**	**then**	**give**	**thousands**	**and**	**ten**	**thousands**	**of**
和	发抖	灵魂	,	那	会	然后	给	数千	和	十	数千	的

[wɜːld]	,
worlds	**,**
世界	,

颤抖的灵魂，将会创造出成千上万个世界。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ˈmeni]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˈlʌvɪŋ]	[lʊk]	[frɒm; frəm]	[kraɪst]	.
if	**they**	**had**	**so**	**many**	**,**	**if**	**they**	**could**	**enjoy**	**but**	**one**	**loving**	**look**	**from**	**Christ**	**.**
如果	他们	有	所以	许多	,	如果	他们	可以	享受	但	一	爱	看	从	基督	.

如果他们拥有那么多，如果他们能得到基督慈爱的一瞥。

[ai]	[seɪ]	,	[ðen]	,	[ðen]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
I	**say**	**,**	**then**	**,**	**then**	**shalt**	**thou**	**have**	**the**	**hand**	**of**	**Christ**	**,**
我	说	,	然后	,	然后	应	你	有	这	手	的	基督	,

我说，那么，那时你必将得到基督之手。

[riːtʃt]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ˈkaɪndli]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðiː]	,	[ˈseɪɪŋ]	,	[kʌm]	,	[ðaʊ]	[ˈblesɪd; blest]	,	[step]	[ʌp]
reached	**to**	**thee**	**kindly**	**to**	**receive**	**thee**	**,**	**saying**	**,**	**Come**	**,**	**thou**	**blessed**	**,**	**step**	**up**
达到	到	你	亲切地	到	收到	你	,	说	,	来	,	你	蒙福	,	步	向上

[ˈhɪðə(r)]	;
hither	**;**
这里	;

他亲切地向你伸出手来迎接你，说：“来吧，蒙福的人，请上来。”

[ðaʊ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ɔːl][tuː; tə] [ðiː] ;
thou was willing to leave all for Me , and now will I give all to thee ;
你 曾是 愿意的 到 离开 全部 为了 我 ， 和 现在 将要 我 给 全部 到 你 ;

你曾甘愿为我舍弃一切，如今我也将一切赐予你;

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ə; eɪ] [kraʊn] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [teɪk] [ðem; ðəm] ;
here is a throne , a crown , a kingdom , take them ;
这里 是 一个 王座 ， 一个 王冠 ， 一个 王国 ， 拿 他们 ;

这里有王座、王冠、王国，拿去吧;

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'mʌŋ] [maɪ]
thou wast not ashamed of Me when thou wast in the world among my
你 浪费 不是 羞愧 的 我 什么时候 你 浪费 在 这 世界 之中 我的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ，

你身在世上，与我的敌人在一起时，并没有以我为耻。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [nɒt][ai][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [wɪl] ,
and now will not I be ashamed of thee before thine enemies , but will ,
和 现在 将要 不是 我 是 羞愧 的 你 前 你的 敌人 ， 但 将要 ，

现在我不会在你的敌人面前为你感到羞耻，而是会，

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] [dæmd] ['reprəubeit] [prə'məʊt] [ðiː] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]
in the view of all these devils and damned reprobates promote thee to honour
在 这 看法 的 全部 这些 魔鬼 和 该死的 无赖 推动 你 到 荣誉
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
and dignity .
和 尊严 .

在所有这些魔鬼和该死的恶棍眼中，提升你至尊至荣。

“ [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
“ Come , ye blessed of My Father ,
“ 来 ， 是的 蒙福 的 我的 父亲 ，

“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world .
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 .

承受那从创世以来为你们预备的国度。

” [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ɪn] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
” Thou shalt see that those who have served Me in truth shall lose nothing by the
” 你 应 看 那 那些 WHO 有 服务 我 在 真相 将 失去 没有什么 经过 这
[miːnz] .
means .
方法 .

“你必看见，那些真心实意侍奉我的人，无论用什么方法，都不会失去什么。”

[nəʊ] ; [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['pɪlər] [ɪn][maɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [in'heritəz] [ɒv; əv][maɪ] ['glɔːri] ,
No ; but ye shall be as pillars in My temple , and inheritors of My glory ,
不 ; 但 是的 将 是 作为 柱子 在 我的 寺庙 ， 和 继承人 的 我的 荣耀 ，

不，你们要作我殿中的柱子，承受我的荣耀。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ([zɛk] [θriː] :
and shall have place to walk in among My saints and angels (Zech 3 :
和 将 有 地方 到 走 在 之中 我的 圣徒 和 天使 （ 泽克 3 :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

并且将有机会在我的圣徒和天使中间行走（亚3:7）。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	?
who	**would**	**not**	**be**	**in**	**this**	**condition**	**?**
WHO	会	不是	是	在	这	状况	?

谁不会身处这种境地呢?

[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	['glɔːri]	?
who	**would**	**not**	**be**	**in**	**this**	**glory**	**?**
WHO	会	不是	是	在	这	荣耀	?

谁不想享受这份荣耀呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[səʊl]	-	['rævɪʃɪŋ]	['glɔːri]	,
It	**will**	**be**	**such**	**a**	**soul**	**-**	**ravishing**	**glory**	**,**
它	将要	是	这样的	一个	灵魂	-	迷人的	荣耀	,

这将是令人心醉神迷的荣耀，

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[həʊl]	['reprəbeɪt]	[wɜːld]	[wɪl]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[rʌn]	[mæd]	,
that	**I**	**am**	**ready**	**to**	**think**	**the**	**whole**	**reprobate**	**world**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**run**	**mad**	**,**
那	我	是	准备好	到	思考	这	所有的	恶棍	世界	将要	是	准备好	到	跑步	疯狂的	,

我认为整个堕落的世界都将陷入疯狂。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[diː'juː]	-	:	-	)	.
to	**think**	**that**	**they**	**should**	**miss**	**of**	**it**	**(**	**Deu**	**28**	**:**	**34**	**)**	**.**
到	思考	那	他们	应该	错过	的	它	(	德乌	-	:	-	)	.

认为他们应该错过它（申命记 28:34）。

[ðen]	[wɪl]	[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	['drʌŋkəd]	,	['sweərə]	,	['laɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'kliːn]	['pɜːs(ə)n]	['wɪlɪŋli]	[kraɪ]	,	“	[lɔːd]	,
Then	**will**	**the**	**vilest**	**drunkard**	**,**	**swearer**	**,**	**liar**	**,**	**and**	**unclean**	**person**	**willingly**	**cry**	**,**	**“**	**Lord**	**,**
然后	将要	这	最卑鄙的	酒鬼	,	咒骂者	,	说谎者	,	和	不洁	人	心甘情愿	哭	,	“	主	,

那时，最卑鄙的醉汉、咒骂者、说谎者和污秽之人也会甘愿呼求：“主啊，

[lɔːd]	,	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	”	[jet]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	[ɒv; əv]	['entrəns]	;	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ɪm'breɪst]	,
Lord	**,**	**open**	**to**	**us**	**,**	**”**	**yet**	**be**	**denied**	**of**	**entrance**	**;**	**and**	**thou**	**in**	**the**	**meantime**	**embraced**	**,**
主	,	打开	到	我们	,	”	然而	是	否认	的	入口	;	和	你	在	这	与此同时	拥抱	,

主啊，向我们敞开大门，却又拒绝我们进入；而你却在此期间拥抱我们，

[entə'teɪnd]	,	[meɪd]	['welkəm]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	['maɪtə(r)]	[set]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[hed]	,
entertained	**,**	**made**	**welcome**	**,**	**have**	**a**	**fair**	**mitre**	**set**	**upon**	**thy**	**head**	**,**
娱乐	,	制成	欢迎	,	有	一个	公平的	主教冠	放	之上	你的	头	,

受到款待，受到欢迎，头上戴着一顶漂亮的冠冕，

[ænd; ənd]	[kləʊðd]	[wɪð]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['glɔːri]	(	[zɛk]	[θriː]	:	[faɪv]	)	.
and	**clothed**	**with**	**immortal**	**glory**	**(**	**Zech**	**3**	**:**	**5**	**)**	**.**
和	穿着衣服	和	不朽	荣耀	(	泽克	3	:	5	)	.

披戴不朽的荣耀（撒迦利亚书 3:5）。

[əʊ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[let]	[ɔːl]	[ðɪs]	[muːv]	[ðiː]	,
O	**,**	**therefore**	**,**	**let**	**all**	**this**	**move**	**thee**	**,**
哦	,	所以	,	让	全部	这	移动	你	,

因此，让这一切感动你吧。

[ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [weɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ðɪs] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd]
and be of weight upon thy soul to close in with Jesus , this tender - hearted
和 是 的 重量 之上 你的 灵魂 到 关闭 在 和 耶稣 ， 这 投标 - 心地
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

并且要将亲近耶稣——这位心地善良的耶稣——作为你灵魂的重担。

[ænd; ənd] [ɪf] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ðaɪ] [sɪnz] [duː; də] [stɪl] [stɪk] [wɪð] [ðiː] ,
And if yet , for all what I have said , thy sins do still stick with thee ,
和 如果 然而 ， 为了 全部 什么 我 有 说 ， 你的 罪孽 做 仍然 戳 和 你 ，

如果尽管我说了这么多，你的罪孽仍然如影随形，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ] ['helɪʃ] [hɑːt] [ləʊθ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,
and thou findest thy hellish heart loath to let them go ,
和 你 最 你的 地狱般的 心 厌恶 到 让 他们 去 ，

而你那颗邪恶的心却不愿放他们走。

[θɪŋk] [wɪð] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [səʊl] ?
think with thyself in this manner — Shall I have my sins and lose my soul ?
思考 和 你自己 在 这 方式 — 将 我 有 我的 罪孽 和 失去 我的 灵魂 ？

你应该这样问自己——难道我要背负罪孽而失去灵魂吗？

[wɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [wen] [kraɪst] ['kʌmz] ?
Will they do me any good when Christ comes ?
将要 他们 做 我 任何 好的 什么时候 基督 来 ？

基督再来时，它们对我有用吗？

[wʊd] [nɒt] ['hev(ə)n] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ][sɪnz] ?
Would not Heaven be better to me than my sins ?
会 不是 天堂 是 更好的 到 我 比 我的 罪孽 ？

难道上天堂不比活在罪中更好吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gɒd] , [kraɪst] , [seɪnts] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
and the company of God , Christ , saints , and angels , be better than
和 这 公司 的 上帝 ， 基督 ， 圣徒 ， 和 天使 ， 是 更好的 比
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [keɪn] ,
the company of Cain ,
这 公司 的 该隐 ，

与上帝、基督、圣徒和天使为伍，胜过与该隐为伍。

['dʒuːdəs] , ['beɪlæm] , [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?
Judas , Balaam , with the devils in the furnace of fire ?
犹大 ， 巴兰 ， 和 这 魔鬼 在 这 炉 的 火 ？

犹大、巴兰，与魔鬼一起在火炉里？

[kænst] [ðaʊ] [naʊ] [ðæt] [riːdɪst] [ɔː(r)] ['hɪrɪst] [ðiːz] [laɪnz] [tɜːn] [ðaɪ] [bæk] ,
Canst thou now that readest or hearest these lines turn thy back ,
罐 你 现在 那 最易读 或者 亲爱的 这些 线条 转动 你的 后退 ，

你如今读到或听到这些文字，还能转身离去吗？

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ?
and go on in your sins ?
和 去 在 在 你的 罪孽 ？

继续沉沦于罪恶之中吗？

[kænst] [ðaʊ] [set][səʊ] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
Canst thou set so light of Heaven , of God , of Christ , and the salvation
罐 你 放 所以 光 的 天堂 ， 的 上帝 ， 的 基督 ， 和 这 救恩
[ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
of thy poor ,
的 你的 贫穷的 ，

你怎能如此轻视天堂、上帝、基督以及你穷人的救赎？

[jet] ['preʃəs] [səʊl] ?
yet precious soul ?
然而 宝贵的 灵魂 ?

珍贵的灵魂?

[kænst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [swet] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['teɪkən]
Canst thou hear of Christ , His bloody sweat and death , and not be taken
罐 你 听到 的 基督 , 他的 血腥 汗 和 死亡 , 和 不是 是 已采取
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

你听闻基督的事迹，祂血汗淋漓的牺牲，难道不为之动容吗?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
and not be grieved for it , and also converted by it ?
和 不是 是 伤心 为了 它 , 和 还 转换 经过 它 ?

而不为此感到悲伤，反而因此而悔改?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ai] [mait] [leɪ] [ðiː] [daʊn] ['sevrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə][stɜː(r)] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][mend] [ðaɪ] [peɪs]
I might lay thee down several considerations to stir thee up to mend thy pace
我 可能 躺 你 向下 一些 考虑因素 到 搅拌 你 向上 到 修补 你的 步伐
[tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ;
towards Heaven ;
向 天堂 ;

我或许可以向你提出一些建议，以激励你加快迈向天堂的步伐;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ;
but I shall not ;
但 我 将 不是 ;

但我不会;

[ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['rɪt(ə)n] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
there is enough written already to leave thy soul without excuse and to bring
那里 是 足够的 书面 已经 到 离开 你的 灵魂 没有 原谅 和 到 带来
[ðiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] ,
thee down with a vengeance into Hell - fire ,
你 向下 和 一个 复仇 进入 地狱 - 火 ,

已有的记载足以让你毫无借口地堕入地狱之火，并让你遭受无情的惩罚。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ;
devouring fire , the Lake of Fire , eternal everlasting fire ;
吞噬 火 , 这 湖 的 火 , 永恒 永恒 火 ;

吞噬一切的火焰，火湖，永恒的火焰;

[əʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [swɪm] [ænd; ənd][rəʊl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs]
O to make thee swim and roll up and down in the flames of the furnace
哦 到 制作 你 游泳 和 卷 向上 和 向下 在 这 火焰 的 这 炉
[ɒv; əv]['faɪə(r)] !
of fire !
的 火 !

哦，愿你在烈火炉的火焰中游泳、翻滚!

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[wʌn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] :
1 These words are quoted from the Genevan or Breeches Bible (Mark 2 :
1 这些 字 是 引 从 这 日内瓦 或者 马裤 圣经 (标记 2 :
-) . — [ed] .
17) . — Ed .
-) . — 艾德 .

1 这些话引自日内瓦圣经或裤子圣经（马可福音 2:17)。——编者注

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [trænz'leɪʃ(ə)n] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) . — [ed] .
2 This quotation is from the Genevan translation (Eph 2 : 3) . — Ed .
2 这 引述 是 从 这 日内瓦 翻译 (以弗 2 : 3) . — 艾德 .

此引文出自日内瓦译本（弗2:3)。——编者注

[θriː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərə(r)]
3 It is observable that the reason given for the punishment of the murderer
3 它 是 可观察的 那 这 原因 给定 为了 这 惩罚 的 这 凶手
[wɪð] [deθ] ([dʒen][naɪn] :
with death (Gen 9 :
和 死亡 (Gen 9 :

可以观察到，处死凶手的理由是（创世记 9: 1-2)。

[sɪks]) [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'frʌnt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
6) is taken from the affront he offers to God ,
6) 是 已采取 从 这 冒犯 他 优惠 到 上帝 ,

6）取自他对上帝的冒犯，

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][mæn] . — [skɒt] .
not from the injury he does to man . — Scott .
不是 从 这 受伤 他 做 到 男人 . — 斯科特 .

并非因为他对人类造成的伤害。——斯科特

[fɔːr][ðə; ði] ['riːdə(r)] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] , [ðæt] [baɪ] “ ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] ” [ɪz] [ment] [ðə; ði]
4 The reader need scarcely be reminded , that by “ public person ” is meant the
4 这 读者 需要 几乎 是 提醒 , 那 经过 “ 民众 人 ” 是 意思是 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

读者几乎无需赘述，“公众人物”指的是救世主。

[ɪn] [huːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] [raɪt] .
in whom all His people have an equal right .
在 谁 全部 他的 人们 有 一个 平等的 正确的 .

祂所有的子民都享有平等的权利。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪm] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] , [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]
“ For He made Him , who knew no sin , to be sin for us ” (2 Cor
“ 为了 他 制成 他 , WHO 知道 不 罪 , 到 是 罪 为了 我们 ” (2 科尔
[faɪv] : -) . — [ed] .
5 : 21) . — ED .
5 : -) . — ED .

“神使那无罪的，替我们成为罪”(哥林多后书 5:21)。——编者注

[faɪv] ['bʌnjənz] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] , ['ɪnwəd] ,
5 Bunyan's first sight of the spiritual , inward ,
5 班扬的 第一的 视线 的 这 精神 , 向内 ,

班扬第一次看到属灵的、内在的，

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ; [siː] “ [greɪs]
and extensive requirements of the law filled his heart with despair ; see “ Grace
和 广泛的 要求 的 这 法律 已填 他的 心 和 绝望 ; 看 “ 优雅
[ə'baʊndɪŋ] , ” [nəʊ] . - .
Abounding , ” No . 28 .
丰富 , ” 不 . - .

法律的诸多要求使他感到绝望；参见《恩典丰盛》第 28 篇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [di'æbələs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] “ ['həʊli]
It was like the alarming sound of the drum Diabolus mentioned in the “ Holy
它 曾是 喜欢 这 令人担忧 声音 的 这 鼓 迪亚波鲁斯 提及 在 这 “ 圣
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

这就像《圣战》中提到的迪亚波罗斯的战鼓发出的令人不安的声音一样。

” [wɪtʃ] [kɔːzd] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
” which caused Mansoul to shake with terror and dismay .
” 哪个 导致 - 到 摇 和 恐怖 和 沮丧 .

这让曼索尔惊恐万分，浑身颤抖。

[ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Thus the soul is stripped of self - righteousness , and flies to Christ ,
因此 这 灵魂 是 脱衣舞 的 自己 - 义 , 和 苍蝇 到 基督 ,

如此，灵魂便摆脱了自以为义，飞向基督。

[huːz] [blʌd] [ə'ləʊn] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] . — [ed] .
whose blood alone cleanseth from all sin . — ED .
谁 血 独自的 清洁 从 全部 罪 . — ED .

唯有祂的宝血才能洗净一切罪孽。——编者注

[sɪks] “ [kræŋk] , ” [brɪsk] , ['dʒɒli] , ['lʌsti] , ['spɪrɪtfəl] , ['bʌksəm] . — [ed] .
6 “ Crank , ” brisk , jolly , lusty , spiritful , buxom . — ED .
6 “ 曲柄 , ” 轻快 , 快乐的 , 好色的 , 精神 , 丰满 . — ED .

“Crank”，轻快、快乐、充满活力、精神抖擞、丰满。——编者注。

['sɛvən][frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɔː(r)] [dʒɪ'niːvən] ['vɜːʃ(ə)n] . — [ed] .
7 From the Puritan or Genevan version . — ED .
7 从 这 清教徒 或者 日内瓦 版本 . — ED .

7 出自清教徒或日内瓦版本。——编者注

[eit] [ðiːz] [naɪn] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mə'θɒdɪkli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['diːpli]
8 These nine particulars are very methodically arranged , and are all deeply
8 这些 九 细节 是 非常 有条不紊 安排 , 和 是 全部 深
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

这九个细节安排得非常有条理，而且都非常有趣。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [lɔː] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [siː] [haʊ] ['klɪəli] [ðeɪ]
Very few of those who read the scriptural law of sacrifices see how clearly they
非常 很少 的 那些 WHO 读 这 圣经 法律 的 牺牲 看 如何 清楚地 他们
['pɔɪntɪd] [æz; əz] [taɪps] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['æntɪˌtaɪp] . — [ed] .
pointed as types to Christ the great Antitype . — ED .
尖 作为 类型 到 基督 这 伟大的 反型 . — ED .

很少有人读过圣经中关于献祭的律法，却能清楚地看出这些律法是如何预表基督——伟大的应验的。——编者注

[naɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
9 It is a mark of prying and dangerous ,
9 它 是 一个 标记 的 窥探 和 危险的 ,

这是窥探和危险的标志。

[ɪf] [nɒt] ['wɪkɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [gɒd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei]

if not wicked curiosity to inquire whether God could have found any other way

如果 不是 邪恶 好奇心 到 查询 无论 上帝 可以 有 成立 任何 其他 方式

[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ə'təʊn] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] .

of salvation than by the atoning death of our blessed Lord .

的 救恩 比 经过 这 赎罪 死亡 的 我们的 蒙福 主 .

如果不是出于邪恶的好奇心，人们就会想知道，除了我们蒙福的主的赎罪之死之外，上帝是否还能找到其他救赎之道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [veɪn] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][kɔːl]

Instead of such vain researches , how much more consistent would it be to call

反而 的 这样的 徒劳 研究 , 如何 很多 更多的 持续的 会 它 是 到 称呼

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

upon our souls ,

之上 我们的 灵魂 ,

与其进行这种徒劳的研究，不如呼唤我们的灵魂，岂不是更有意义？

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [hæθ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [ə'bʌndənt]

and all that is within us , to bless His name , who hath thus provided abundant

和 全部 那 是 之内 我们 , 到 保佑 他的 姓名 , WHO 有 因此 假如 丰富

['pɑːd(ə)n] ,

pardon ,

赦免 ,

我们内心的一切，都应赞美祂的名，因为祂已赐予我们丰盛的赦免。

[fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] . — [ed] .

full remission , even to the chief of sinners . — ED .

满的 缓解 , 甚至 到 这 首席 的 罪人 . — ED .

即使是罪魁祸首，也得完全赦免。——编者注

- [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

10 The duty of the priests , under the law ,

- 这 责任 的 这 神父 , 在下面 这 法律 ,

10 祭司在律法下的职责，

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ;

led them to be familiar with the most loathsome and catching diseases ;

引领 他们 到 是 熟悉的 和 这 最多 令人厌恶的 和 捕捉 疾病 ;

这使他们熟悉了最令人厌恶和最具传染性的疾病；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'teɪdʒən] .

and doubtless they took every precaution to avoid contagion .

和 毫无疑问 他们 采取 每一个 预防 到 避免 传染 .

毫无疑问，他们采取了一切预防措施来避免传染。

[pɔː(r); pʊə(r)][sɪn] - [sɪk] [səʊl] , [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [mɔː(r)] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd]

Poor sin - sick soul , do you consider your state more loathsome and

贫穷的 罪 - 生病的 灵魂 , 做 你 考虑 你的 状态 更多的 令人厌恶的 和

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leprəsi] ?

dangerous than the leprosy ?

危险的 比 这 麻风 ?

可怜的罪孽深重之人，你认为你的处境比麻风病更令人憎恶、更危险吗？

[flai][tuː; tə] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

Fly to Christ , our High Priest and Physician ;

飞 到 基督 , 我们的 高的 牧师 和 医生 ;

飞向基督，我们的大祭司和医生；

[hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] ,

He will visit you in the lowest abyss of misery , without fear of contagion ,

他 将要 访问 你 在 这 最低 深渊 的 苦难 , 没有 害怕 的 传染 ,

他会在你身处苦难深渊时前来探望你，丝毫不怕传染。

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [seɪv] . — [ed] .
and with full powers to heal and save . — ED .
和 和 满的 权力 到 愈合 和 节省 . — ED .
并拥有治愈和拯救的全部力量。——编者注

- [ðə; ði] [wɜːd] “ [hel] ” [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['vɜːrsəz] [miːnz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
11 The word “ hell ” in the two verses means the unseen place of the dead ,
- 这 单词 “ 地狱 ” 在 这 二 诗句 方法 这 看不见 地方 的 这 死的 ,
11 这两节经文中的“地狱”一词指的是死者看不见的地方。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] . — [ed] .
the invisible world , or the grave . — ED .
这 无形的 世界 , 或者 这 严重 . — ED .
看不见的世界，或者坟墓。——编者注

- [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][vɑːst][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
12 How awful and vast must have been the sufferings of the Saviour ,
- 如何 可怕 和 广阔的 必须 有 到过 这 苦难 的 这 救主 ,
12 救世主所受的苦难该是何等可怕、何等巨大啊！

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;
when He paid the redemption price for the countless myriads of His saints ;
什么时候 他 有薪酬的 这 赎回 价格 为了 这 无数 无数 的 他的 圣徒 ;
当祂为无数圣徒付出了救赎的代价；

[rɪ'diːmd] “ [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .
redeemed “ out of every kindred , and tongue , and people , and nation .
已赎回 “ 出去 的 每一个 亲属 , 和 舌头 , 和 人们 , 和 国家 .
从各族、各方、各民、各国中赎回。

” [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wen] “ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd]
” How magnificent His glory when “ ten thousand times ten thousands , and
” 如何 壮丽 他的 荣耀 什么时候 “ 十 千 时代 十 数千 , 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
thousands of thousands ,
数千 的 数千 ,
“当万千万万，千千万万万的时候，祂的荣耀是何等辉煌！”

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['wɜːðɪ] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)]
shall sing with a loud voice , Worthy is the Lamb that was slain to receive power
将 唱歌 和 一个 大声 嗓音 , 值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 到 收到 力量
,
,
,
必大声歌唱，曾被杀的羔羊配得权柄，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and riches , and wisdom , and strength , and honour , and glory ,
和 财富 , 和 智慧 , 和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 ,
[ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and blessing , for ever and ever .
和 祝福 , 为了 曾经 和 曾经 .
并赐予我们财富、智慧、力量、尊荣、荣耀和祝福，直到永永远远。

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [ɪn'dʒɔɪd] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ]
” Such were the ecstatic vision which Bunyan enjoyed , drawn from the unerring
” 这样的 是 这 欣喜若狂 想象 哪个 班扬 享受 , 绘制 从 这 毫无错误
['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] . — [ed] .
pages of eternal truth . — ED .
页面 的 永恒 真相 . — ED .
“这就是班扬所享受到的那种狂喜的景象，它源自于永恒真理的无误篇章。”——编者注

- [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tɜːm] “ [ˌpriː'mjuːˌnaɪər] ,
13 This singular use of the law term “ premunire ,
- 这 单数 使用 的 这 法律 学期 “ 总理 ,
13 法律术语“premunire”的这种独特用法，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [ɪn'kɜːd] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] ,
” meaning that the soul has trusted in a foreign jurisdiction , incurred God's anger ,
” 意义 那 这 灵魂 有 可信 在 一个 外国的 管辖权 , 已发生 神的 愤怒 ,
意思是说，灵魂信赖了异域的司法管辖权，触怒了上帝。

[ænd; ənd] ['fɔːfitid] [ɪts] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [gʊdz] . — [ed] . -
and forfeited its liberty and all its goods . — ED . 14
和 丧失 它是 自由 和 全部 它是 商品 . — ED . -
并丧失了自由和所有财产。——ED.14

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒləm] [truːðz] , [ɪn] ['həʊmli] , ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] .
These are solemn truths , in homely , forcible language .
这些 是 庄严 真相 , 在 家常的 , 强制的 语言 .
这是用朴实有力的语言表达的严肃真理。

[let] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,
Let the soul be convinced that by the obedience of Christ it is released from the law ,
让 这 灵魂 是 确信 那 经过 这 服从 的 基督 它 是 发布 从 这 法律 ,
让灵魂确信，藉着顺服基督，它就从律法中得释放。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ; [kraɪst] [ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] . — [ed] .
it has no fear of Satan or of future punishment ; Christ is all and in all . — ED .
它 有 不 害怕 的 撒但 或者 的 未来 惩罚 ; 基督 是 全部 和 在 全部 . — ED .
它不惧撒旦，也不惧未来的惩罚；基督就是一切，又在一切之中。——编者注

- “ [ɪn'dentʃə(r)] ” ; [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] , ['baɪndɪŋ] [wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪfaɪd] ['sɜːvɪsɪz] .
15 “ Indenture ” ; a written agreement , binding one party to reward the other for specified services .
- “ 契约 ” ; 一个 书面 协议 , 结合 一 派对 到 报酬 这 其他 为了 指定的 服务 .
15 “契约”；一份书面协议，约束一方对另一方提供的特定服务给予报酬。

[æz; əz] [mæn] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
As man is by nature bound to love God with all his soul ,
作为 男人 是 经过 自然 边界 到 爱 上帝 和 全部 他的 灵魂 ,
因为人天生就应该全心全意地爱上帝，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
he cannot be entitled to any reward for anything beyond his duty .
他 不能 是 标题 到 任何 报酬 为了 任何事物 超过 他的 责任 .
他无权因超出职责范围的事情获得任何奖励。

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,
When he feels that he has failed in his obedience ,
什么时候 他 感觉 那 他 有 失败的 在 他的 服从 ,
当他觉得自己没有尽到服从的责任时，

[hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [əb'teɪn] [baɪ]
he must fly to Christ for that mercy which he can never obtain by
他 必须 飞 到 基督 为了 那 怜悯 哪个 他 能 绝不 获得 经过
[ɪn'dentʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['merɪt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] . — [ed] .
indenture of service or merit and reward . — ED .
契约 的 服务 或者 优点 和 报酬 . — ED .

他必须投奔基督，才能获得他永远无法通过服侍、功德或奖赏获得的怜悯。——编者注

- [seɪm] [æz; əz] - — [ed] .
16 Same as 15 — Ed .
- 相同的 作为 - — 艾德 .

16 与 15 相同——编者注

- [seɪm] [æz; əz] - — [ed] .
17 Same as 15 — Ed .
- 相同的 作为 - — 艾德 .

17 与 15 相同——编者注。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːpli] [ə'fektɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'spɪəriəns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd]
18 For a deeply affecting account of the author's experience about this period
- 为了 一个 深 影响 帐户 的 这 作者的 经验 关于 这 时期
[riːd] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
read Grace Abounding ,
读 优雅 丰富 ,

18 若想深入了解作者在这一时期的经历，请阅读《恩典丰盛》。

[nəʊ] . - - - . — [ed] .
No . 259 - 261 . — ED .
不 . - - - . — ED .

第 259-261 号.—ED。

- “ ['skræbl] ” ; [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɔː(r)] [niːz] .
19 “ Scrabble ” ; to go on the hands and feet or knees .
- “ 拼字游戏 ” ; 到 去 在 这 双手 和 脚 或者 膝盖 .

19 “Scrabble”；用手、脚或膝盖行走。

[siː] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ ['skræbl] ” [ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - .
See a remarkable illustration of the word “ scrabble ” in Grace Abounding , No . 335 .
看 一个 卓越 插图 的 这 单词 “ 拼字游戏 ” 在 优雅 丰富 , 不 . - .
— [ed] .
— ED .
— ED .

请参阅《恩典丰盛》第 335 号中关于“拼字游戏”一词的精彩插图。——编者注

- [æz; əz] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] ,
20 As Bunyan was a Baptist ,
- 作为 班扬 曾是 一个 浸信会 ,

20 由于班扬是浸信会教徒，

[ðɪs] [ɪz] [fʊl] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [ə'skraɪb] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
this is full proof that his friends did not ascribe regeneration to water baptism .
这 是 满的 证明 那 他的 朋友们 做过 不是 归咎于 再生 到 水 洗礼 .

这充分证明他的朋友们并没有把重生归功于水洗礼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈluːʒn] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪˈmɜːʃn] [ɪn][ɔː(r)] [ˈsprɪŋklɪŋ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)]
It is an awful delusion to suppose that immersion in or sprinkling with water
它 是 一个 可怕 错觉 到 认为 那 浸没 在 或者 洒 和 水
[kæn; kən] [ɪˈfekt] [ɔː(r)] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɔː(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . — [ed]
can effect or promote the new birth or spiritual regeneration of the soul . — ED
能 影响 或者 推动 这 新的 出生 或者 精神 再生 的 这 灵魂 . — ED
. -
. 21
. -

认为浸入水中或被水洒过就能促成或促进灵魂的重生或精神再生，这是一种可怕的错觉。——ED.21

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈbʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs]
This is one of the very thrilling circumstances described by Bunyan in his Grace
这 是 一 的 这 非常 惊险 情况 描述 经过 班扬 在 他的 优雅
[əˈbaʊndɪŋ] ,
Abounding ,
丰富 ,

这是班扬在《恩典丰盛》一书中描述的非常激动人心的情境之一。

[nəʊ] . - : — [ˈsʌndeɪ]
No . 24 : — Sunday
不 . - : — 星期日

第24期：——星期日

[spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ði]
sports were then allowed by the State , and after hearing a sermon on the
运动的 是 然后 允许 经过 这 状态 , 和 后 听力 一个 讲道 在 这
[ˈiːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈsæbəθ] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
evil of Sabbath - breaking ,
邪恶的 的 安息日 - 打破 ,

当时国家允许体育运动，在听完一篇关于违反安息日之恶的布道后，

[hiː; hi] [went] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɔːt] .
he went as usual to his sport .
他 去 作为 通常 到 他的 运动 .

他像往常一样去参加他的运动项目。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kæt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
On that day it was a game at cat , and as he was about to
在 那 天 它 曾是 一个 游戏 在 猫 , 和 作为 他 曾是 关于 到
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,

那天他正在玩捉猫游戏，正当他准备出手时，

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑːt] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː][maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [sed] ,
“ a voice did suddenly dart from Heaven into my soul , which said ,
“ 一个 嗓音 做过 突然 镖 从 天堂 进入 我的 灵魂 , 哪个 说 ,

“突然，一个声音从天而降，直入我的灵魂深处，说道：

[wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðaɪ] [sɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
Wilt thou leave thy sins and go to Heaven , or have thy sins and go to
枯萎 你 离开 你的 罪孽 和 去 到 天堂 , 或者 有 你的 罪孽 和 去 到
[hel] ?
Hell ?
地狱 ?

你愿意舍弃罪孽升入天堂，还是带着罪孽下地狱？

” — [ed] . -
” — ED . 22
” — ED . -

——ED.22

[ðə; ði]	[wɜːd]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[ɪn]	['bʌnjənz]	[deɪz]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['æntidəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒɑːgən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ræntə]	,
The	**word**	**Man**	**was**	**essential**	**in**	**Bunyan's**	**days**	**,**	**as**	**an**	**antidote**	**to**	**the**	**jargon**	**of**	**the**	**Ranters**	**,**
这	单词	男人	曾是	基本的	在	班扬的	天	，	作为	一个	解毒剂	到	这	行话	的	这	咆哮者	，

在班扬的时代，“人”这个词至关重要，它能对抗狂热分子的行话。

[huː]	[ə'fɜːrm]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	['əʊnli]	[ɪg'zɪstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvə(r)]	.	—	[ed]	.
who	**affirmed**	**that**	**Jesus**	**only**	**existed**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**believer**	**.**	**—**	**ED**	**.**
WHO	确认	那	耶稣	仅有的	存在	在	这	心	的	这	信徒	.	—	ED	.

他认为耶稣只存在于信徒的心中。——编者注

-	[seɪm]	[æz; əz]	-	—	[ed]	.
23	**Same**	**As**	**20**	**—**	**Ed**	**.**
-	相同的	作为	-	—	艾德	.

23 与 20 相同——编者注

-	[seɪm]	[æz; əz]	-	—	[ed]	.
24	**Same**	**as**	**22**	**—**	**Ed**	**.**
-	相同的	作为	-	—	艾德	.

24 与 22 相同——编者注。

['ɪzriːəlz]	[həʊp]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	;
ISRAEL'S	**HOPE**	**ENCOURAGED**	**;**
以色列的	希望	鼓励	;

以色列的希望得到鼓舞；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	，

或者，

[wɒt]	[həʊp]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[feɪθ]	:
WHAT	**HOPE**	**IS**	**,**	**AND**	**HOW**	**DISTINGUISHED**	**FROM**	**FAITH**	**:**
什么	希望	是	,	和	如何	杰出的	从	信仰	:

什么是希望，以及它与信仰有何区别：

[wɪð]	[ɪn'kʌridʒmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['həʊpɪŋ]	['piːp(ə)l]	.
WITH	**ENCOURAGEMENTS**	**FOR**	**A**	**HOPING**	**PEOPLE**	**.**
和	鼓励	为了	一个	希望	人们	.

给怀抱希望的人们以鼓励。

[əd'vɜːtɪsmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	.
ADVERTISEMENT	**BY**	**THE**	**EDITOR**	**.**
广告	经过	这	编辑	.

编辑广告。

-	[ɔː'spɪʃəs]	[həʊp]	!
'	**Auspicious**	**hope**	**!**
-	吉祥	希望	!

吉祥的希望！

[ɪn]	[ðaɪ]	[swiːt]	['gɑːd(ə)n]	[grəʊ]
in	**thy**	**sweet**	**garden**	**grow**
在	你的	甜的	花园	生长

在你甜蜜的花园里生长

[riːðz; riːθs]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[tɔɪl]	,	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[wəʊ]	.
Wreaths	**for**	**each**	**toil**	**,**	**a**	**charm**	**for**	**every**	**woe**	**.**
花圈	为了	每个	辛劳	,	一个	魅力	为了	每一个	悲哀	.

每份辛劳都献上花环，每份悲伤都得到护身符。

- ['krɪstʃən] [həʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːm] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɒmɪst] [gʊd] ,
' Christian hope is a firm expectation of all promised good ,
- 基督教 希望 是 一个 公司 期待 的 全部 承诺 好的 ,
基督教的盼望是对一切应许之善的坚定期待，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
but especially of eternal salvation and happiness in heaven ,
但 尤其 的 永恒 救恩 和 幸福 在 天堂 ,
但尤其关乎在天堂获得永恒的救赎和幸福。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
where we shall be like the Son of God .
在哪里 我们 将 是 喜欢 这 儿子 的 上帝 .
我们将如同上帝之子。

[ðɪs] [həʊp] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪs] , [blʌd] , ['raɪtʃəsnəs] ,
This hope is founded on the grace , blood , righteousness ,
这 希望 是 创立 在 这 优雅 , 血 , 义 ,
这种希望建立在恩典、宝血和公义之上。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
and intercession of Christ — the earnest of the Holy Spirit in our hearts ,
和 代祷 的 基督 — 这 认真 的 这 圣 精神 在 我们的 心 ,
基督的代求——圣灵在我们心中的凭据，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [truːðz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . [[wʌn]] - ['evri]
and the unchangeable truths and enlightening power of God . [1] ' Every
和 这 不可改变的 真相 和 启发性的 力量 的 上帝 . [1] - 每一个
[mæn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [həʊp] [ɪn] [hɪm] [pjʊrəfaɪəθ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] [pjʊə(r)] - ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] :
man that hath this hope in him purifieth himself even as God is pure ' (1 John 3 :
男人 那 有 这 希望 在 他 净化 他自己 甚至 作为 上帝 是 纯的 - (1 约翰 3 :
[θriː]) .
3) .
3) .
以及上帝不变的真理和启迪的力量。[1] “凡向他存有这指望的，就洁净自己，像上帝洁净一样。”(约翰一书 3:3)

['blesɪd; blest] [həʊp] !
Blessed hope !
蒙福 希望 !
美好的希望！

(['taɪtəs] [ˌtuː'tuː] : -) .
(Titus 2 : 13) .
(提图斯 2 : -) .
(提多书 2:13)

[wel] [mait] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['rəʊmənz] ,
Well might the apostle pray for the believing Romans ,
出色地 可能 这 使徒 祈祷 为了 这 相信 罗马书 ,
使徒为信主的罗马人祷告是完全可以的。

- [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [həʊp] [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] - (- : -) .
' That ye may abound in hope through the power of the Holy Ghost ' (15 : 13) .
- 那 是的 可能 盛产 在 希望 通过 这 力量 的 这 圣 鬼 - (- : -) .
“使你们藉着圣灵的能力，大有盼望”(15:13)。

- [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] - ([kɒl] [wʌn] : -) .
' Which is Christ in you the hope of glory ' (Col 1 : 27) .
- 哪个 是 基督 在 你 这 希望 的 荣耀 - (上校 1 : -) .
“基督在你们心里成了有荣耀的盼望”(歌罗西书 1:27)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] , [ðə; ði] ['sɒləm] ,
This is the sacred , the solemn ,
这 是 这 神圣 , 这 庄严 ,

这是神圣的，庄严的，

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz][raɪp][eɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the all - important subject which Bunyan in his ripe age makes the theme of his
这 全部 - 重要的 主题 哪个 班扬 在 他的 成熟 年龄 制作 这 主题 的 他的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːpli] [ɪm'presɪv] [,egzɔː'teiʃən] .
meditations and of his deeply impressive exhortations .
冥想 和 的 他的 深 感人的 劝勉 .

这是至关重要的主题，班扬在他晚年时，将其作为他的沉思录和令人印象深刻的劝诫的主题。

[wen] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
When drawing near the end of his pilgrimage — while in the fullest fruition of
什么时候 绘画 靠近 这 结尾 的 他的 朝圣 — 尽管 在 这 最 果实 的
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] — [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [ɪk'spɪəriəns]
his mental powers — he gives the result of his long and hallowed experience
他的 精神的 权力 — 他 给予 这 结果 的 他的 长的 和 神圣的 经验
[tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['hev(ə)n] - [wɔːd] ['dʒɜːni]
to comfort and cherish his fellow pilgrims in their dangerous heaven - ward journey
到 舒适 和 珍惜 他的 同伴 朝圣者 在 他们的 危险的 天堂 - 病房 旅行
.
.
.

当他即将结束朝圣之旅——并且精神力达到巅峰——时，他将自己漫长而神圣的经历的成果给予安慰和鼓励，以激励其他朝圣者在危险的通往天堂的旅程中前行。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðɪs] ['triːtɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
One of his last labours was to prepare this treatise for the press ,
一 的 他的 最后的 劳动 曾是 到 准备 这 论文 为了 这 按 ,

他生前最后的工作之一就是为出版这本书而准备这篇论文。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
from which it issued three years after his decease ,
从 哪个 它 发布 三 年 后 他的 死亡 ,

该书在他去世三年后出版。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] [frend] [tʃɑːlz] [dəʊ] .
under the care of his pious friend Charles Doe .
在下面 这 关心 的 他的 虔诚的 朋友 查尔斯 牝鹿 .

在他的虔诚朋友查尔斯·多伊的照顾下。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [həʊp] , [ðə; ði]
Here , as drawn from the holy oracles of God , we contemplate Hope , the
这里 , 作为 绘制 从 这 圣 神谕 的 上帝 , 我们 沉思 希望 , 这
['helmɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
helmet of salvation ,
头盔 的 救恩 ,

在此，我们从上帝的神圣启示中汲取灵感，思考希望，救赎的头盔。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi][led] ['kæptɪv] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)]
without which our mental powers are exposed to be led captive into despair
没有 哪个 我们的 精神的 权力 是 裸露 到 是 引领 俘虏 进入 绝望
[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
at the will of Satan .
在 这 将要 的 撒但 .

没有它，我们的精神力量就会被撒旦俘虏，陷入绝望之中。

['aʊə(r)]['venərəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['pɪktʃəz] [məʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]

Our venerable author pictures most vividly the Christian's weakness and the power

我们的 可敬 作者 图片 最多 生动地 这 基督徒的 弱点 和 这 力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

of his enemies ;

的 他的 敌人 ;

我们这位德高望重的作者生动地描绘了基督徒的软弱和敌人的强大；

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][bʌt; bət][hiː; hi]

' Should you see a man that could not go from door to door but he

- 应该 你 看 一个 男人 那 可以 不是 去 从 门 到 门 但 他

[mʌst; məst][biː; bi][klæd][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,

must be clad in a coat of mail ,

必须 是 覆膜 在 一个 外套 的 邮件 ,

“如果你看到一个人无法挨家挨户地走，却必须穿着一件锁子甲，

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪfgɑːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]

a helmet of brass upon his head , and for his lifeguard a thousand men

一个 头盔 的 黄铜 之上 他的 头 , 和 为了 他的 救生员 一个 千 男人

,

,

,

他头戴铜盔，身边有千名卫兵。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] [æt; ət][hænd] ?

would you not say , surely this man has store of enemies at hand ?

会 你 不是 说 , 一定 这 男人 有 店铺 的 敌人 在 手 ?

你难道不会说，这个人肯定有很多敌人吗?

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['enəmɪz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [ɪn] ['evri] [həʊl] ,

' This is the case , enemies lie in wait for Israel in every hole ,

- 这 是 这 案件 , 敌人 说谎 在 等待 为了 以色列 在 每一个 洞 ,

事实的确如此，敌人潜伏在以色列的每个角落，伺机而动。

[hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [iːt] , [drɪŋk] , [weɪk] , [sliːp] , [wɜːk] , [sɪt] [stɪl] , [tɔːk] ,

he can neither eat , drink , wake , sleep , work , sit still , talk ,

他 能 两者都不 吃 , 喝 , 唤醒 , 睡觉 , 工作 , 坐 仍然 , 讲话 ,

他既不能吃，也不能喝，不能醒来，不能睡觉，不能工作，不能静坐，也不能说话。

[biː; bi]['saɪlənt] — ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz][gɒd][ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

be silent — worship his God in public or private , but he is in danger .

是 沉默的 — 崇拜 他的 上帝 在 民众 或者 私人的 , 但 他 是 在 危险 .

保持沉默——无论公开还是私下敬拜他的神，但他正处于危险之中。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] , [ɪn'fɜːm] , ['helpləs] [mæn] , ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tendə(r)] — [greɪt] — [rɪtʃ] —

Poor , lame , infirm , helpless man , cannot live without tender — great — rich —

贫穷的 , 瘸 , 虚弱 , 无助 男人 , 不能 居住 没有 投标 — 伟大的 — 富有的 —

['mænɪfəʊld] — [ə'baʊndɪŋ] ['mɜːsi] .

manifold — abounding mercies .

歧管 — 丰富 怜悯 .

可怜的、跛脚的、体弱的、无助的人，离不开温柔的、伟大的、丰富的、多种多样的、丰盛的恩典。

- [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] [həʊp] , -

' No faith , no hope , '

- 不 信仰 , 不 希望 , -

“没有信仰，就没有希望。”

- [tuː; tə] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ,

' to hope without faith is to see without eyes ,

- 到 希望 没有 信仰 是 到 看 没有 眼睛 ,

“没有信仰的希望就像没有眼睛的视物。”

[ɔː(r)][ɪk'spekt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
or expect without reason .
或者 预计 没有 原因 .

或者毫无理由地期待。

- [feɪθ] [ɪz][ðə; ði]['æŋkə(r)] [wɪtʃ] ['entəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ;
' Faith is the anchor which enters within the vail ;
- 信仰 是 这 锚 哪个 进入 之内 这 韦尔 ;

“信仰是进入帷幕内的锚；

[kraɪst] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es][fɑːst][tuː; tə]
Christ in us the hope of glory is the mighty cable which keeps us fast to
基督 在 我们 这 希望 的 荣耀 是 这 强大的 电缆 哪个 保持 我们 快速地 到
[ðæt] ['æŋkə(r)] .
that anchor .
那 锚 .

基督在我们里面，就是荣耀的盼望，是紧紧抓住我们、使我们与那锚相连的强大缆绳。

- [feɪθ] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
' Faith lays hold of that end of the promise that is nearest to us ,
- 信仰 躺下 抓住 的 那 结尾 的 这 承诺 那 是 最近的 到 我们 ,

“信仰抓住了离我们最近的那份应许的结局。”

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [həʊp] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [end] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
to wit , in the Bible — Hope lays hold of that end that is fastened to the
到 有 , 在 这 圣经 — 希望 躺下 抓住 的 那 结尾 那 是 系紧 到 这
['mɜːsi] - [siːt] .
mercy - seat .
怜悯 - 座位 .

也就是说，在圣经中——希望抓住那与施恩座相连的终点。

- [ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
' Thus the soul is kept by the mighty power of God .
- 因此 这 灵魂 是 保留 经过 这 强大的 力量 的 上帝 .

“因此，灵魂得以被上帝的大能所守护。”

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [həʊp] ,
They who have no hope ,
他们 WHO 有 不 希望 ,

那些没有希望的人，

['entə(r)] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] — [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
enter Doubting Castle of their own free will — they place themselves under the
进入 怀疑 城堡 的 他们的 自己的 自由的 将要 — 他们 地方 他们自己 在下面 这
['tɪrəni] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
tyranny of Giant Despair — that he may put out their eyes ,
暴政 的 巨大的 绝望 — 那 他 可能 放 出去 他们的 眼睛 ,

他们自愿进入怀疑城堡——他们把自己置于绝望巨人的暴政之下——以便他能挖出他们的双眼，

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and send them to stumble among the tombs , and leave their bones in his
和 发送 他们 到 绊倒 之中 这 陵墓 , 和 离开 他们的 骨头 在 他的
['kɑːs(ə)l] - [jɑːd] ,
castle - yard ,
城堡 - 院子 ,

让他们跌跌撞撞地闯入坟墓，把他们的骸骨留在他的城堡庭院里。

[ə; eɪ] ['trəʊfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ,
a trophy to his victories ,
一个 杯 到 他的 胜利 ,

这是他胜利的奖杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [kɔːt] [baɪ][hɪm] ['trespəsɪŋ] [ɒn] [baɪ] - [pɑːθ]
and a terror to any poor pilgrim caught by him trespassing on Bye - path
和 一个 恐怖 到 任何 贫穷的 朝圣 捕捉 经过 他 擅闯私人领地 在 再见 - 小路
['medəʊ] . [[ˌtuː'tuː]]
Meadow . [2]
草地 . [2]

任何擅闯小路草甸的可怜朝圣者都会被他抓到，这让他感到恐惧。[2]

[həʊp] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] — [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn]
Hope is as a guardian angel — it enables us to come boldly to a throne
希望 是 作为 一个 监护人 天使 — 它 启用 我们 到 来 大胆地 到 一个 王座
[ɒv; əv] [greɪs] - [ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] [sɔːt] .
of grace ' in a goodly sort .
的 优雅 - 在 一个 很好 种类 .

希望就像守护天使——它使我们能够坦然无惧地来到施恩宝座前。

- [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
' The subject is full of consolation .
- 这 主题 是 满的 的 安慰 .

“这个话题充满了安慰。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [prə'fenli] [æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ['hɑːʃli] ,
Are we profanely apt to judge of God harshly ,
是 我们 亵渎地 易于 到 法官 的 上帝 严厉地 ,

我们是否常常亵渎神明，严苛地评判上帝？

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['gæðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [strɔːn] ?
as of one that would gather where he had not strawn ?
作为 的 一 那 会 收集 在哪里 他 有 不是 稻草 ?

就像那种会在他没有撒过草的地方聚集的人一样？

[həʊp] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] .
Hope leads us to form a holy and just conception of the God of love .
希望 线索 我们 到 形式 一个 圣 和 只是 概念 的 这 上帝 的 爱 .

希望引导我们对爱之神形成神圣而公正的观念。

- [kaɪnd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ɪts][kaɪnd] , [nəʊ] [ðə; ði] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz] [fruːt] ,
' Kind brings forth its kind , know the tree by his fruit ,
- 种类 带来 前进 它是 种类 , 知道 这 树 经过 他的 水果 ,

同类相生，凭果实可知树的种类。

[ænd; ənd][gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] [kraɪst] .
and God BY HIS MERCY IN CHRIST .
和 上帝 经过 他的 怜悯 在 基督 .

感谢上帝在基督里的怜悯。

[wɒt] [hæz; həz] [gɒd] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
What has God been doing for and to his church from the beginning
什么 有 上帝 到过 正在做 为了 和 到 他的 教会 从 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

从创世之初到现在，上帝为他的教会做了什么？

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
but extending to and exercising loving - kindness and mercy for them
但 扩展 到 和 锻炼 爱 - 仁慈 和 怜悯 为了 他们
?
?
?

但是，是否应该对他们展现爱心和怜悯呢？

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . -
Therefore he laid a foundation for this in mercy from everlasting . '
所以 他 铺设 一个 基础 为了 这 在 怜悯 从 永恒 . -

因此，祂从亘古就以慈悲为根基。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊəz] [ɪn] [gɑːdz] ['gɒsp(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] ;
' There is no single flowers in God's gospel garden , they are all double and treble ;
- 那里 是 不 单身的 花朵 在 神的 福音 花园 , 他们 是 全部 双倍的 和 高音 ;

“上帝福音花园里没有一朵单独的花，它们都是重瓣的、三瓣的；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːl] ,
there is a wheel within a wheel ,
那里 是 一个 车轮 之内 一个 车轮 ,

轮中套轮，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfəʊld] ,
a blessing within a blessing in all the mercies of God ; they are manifold ,
一个 祝福 之内 一个 祝福 在 全部 这 怜悯 的 上帝 ; 他们 是 歧管 ,

上帝的恩典中蕴含着多重祝福；这些恩典数不胜数。

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [wʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['meni] , ['meni] ['fəʊldɪd] [ʌp] [wʌn] [wɪ'ðɪn]
a man cannot receive one but he receives many , many folded up one within
一个 男人 不能 收到 一 但 他 接收 许多 , 许多 折叠 向上 一 之内
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

一个人不可能只得到一个，但他会得到很多很多，一个叠在另一个里面。

- [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ! !
' Bless the Lord , O my soul ! !
- 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ! !

我的灵魂啊，要称颂耶和华！

['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[maɪ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['triːtɪs] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ɪts]
my deep anxiety is that you should receive from this treatise the benefits which its
我的 深的 焦虑 是 那 你 应该 收到 从 这 论文 这 好处 哪个 它是
['glɔːrɪfaɪd] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
glorified author intended it to produce .
光荣的 作者 故意的 它 到 生产 .

我深感担忧的是，你们能否从这篇论著中获得其伟大的作者希望它带来的益处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ækjərətli] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
It is accurately printed from the first edition .
它 是 准确 打印 从 这 第一的 版 .

它是根据第一版精确印刷的。

[maɪ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['kʌstəmz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kə'mend]
My notes are intended to explain obsolete words or customs or to commend
我的 笔记 是 故意的 到 解释 过时的 字 或者 海关 或者 到 表彰
[ðə; ði] ['ɔːθəz] ['sentɪmənts] .
the author's sentiments .
这 作者的 情感 .

我的注释旨在解释过时的词语或习俗，或赞扬作者的观点。

[meɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ə'bʌndəntli] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [həʊp] .
May the Divine blessing abundantly replenish our earthen vessels with this heavenly hope :
可能 这 神圣的 祝福 大量 补充 我们的 土 船只 和 这 天上 希望 .

愿神圣的祝福使我们这尘世的希望得以丰盈地充满我们。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : 1 .
脚注 : 1 .

脚注：1.

['kruːdən] . [ˌtuː'tuː] .
Cruden . 2 .
粗制 . 2 .

克鲁登.2.

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

['ɪzriːəlz] [həʊp] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;
Israel's Hope Encouraged ;
以色列的 希望 鼓励 ;

以色列的希望得到鼓舞；

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] ,
' Let Israel hope in the LORD : for with the LORD there is mercy ,
- 让 以色列 希望 在 这 主 : 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 ,

以色列啊，你们当仰望耶和华！因为耶和华有慈爱。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] . - — Psalms130 : ['sɛvən]
and with him is plenteous redemption . ' — Psalms130 : 7
和 和 他 是 丰富的 赎回 . - — Psalms130 : 7

他那里有丰盛的救赎。——诗篇130:7

[ðɪs] [sɑːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] , - [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] ,
This Psalm is said to be one of ' the Psalms of Degrees , ' which some say ,
这 诗篇 是 说 到 是 一 的 - 这 诗篇 的 学位 , - 哪个 一些 说 ,

据说这首诗篇是“阶梯诗篇”之一，有人说，

[ɪf] [ai] [biː; bi] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
if I be not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]
the priests and Levites used to sing when they went up the steps into the
这 神父 和 利未人 用过的 到 唱歌 什么时候 他们 去 向上 这 步骤 进入 这
['temp(ə)l] . [[wʌn]] [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ðæt] [pɑːs] ,
temple . [1] But to let that pass ,
寺庙 . [1] 但 到 让 那 经过 ,

祭司和利未人过去常常在登上圣殿台阶时唱歌。[1] 但要让这件事过去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɑːm] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛnmənz] [preŋ] [freɪm] ,
it is a psalm that gives us a relation of the penman's praying frame ,
它 是 一个 诗篇 那 给予 我们 一个 关系 的 这 彭曼的 祈祷 框架 ,

这是一首诗篇，它向我们展现了诗人祈祷时的姿态。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [gɒd] .
and of an exhortation to Israel to hope in God .
和 的 一个 讲道 到 以色列 到 希望 在 上帝 .

并劝勉以色列人要仰望上帝。

[vɜːs] [wʌn] .
Verse 1 .
诗 1 .

第一节。

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [hæv; həv][ai] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] - ; [ðæt] [ɪz] ,
' Out of the depths have I cried unto thee , O Lord ' ; that is ,
- 出去 的 这 深度 有 我 哭 到 你 , 哦 主 - ; 那 是 ,

“我从深渊里向你呼求，主啊”；也就是说，

[aʊt] [ɒv; əv] [diːp] [ɔː(r)] [greɪt] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd] [sed] , - [lɔːd] , [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ,
out of deep or great afflictions , and said , ' Lord , hear my voice ,
出去 的 深的 或者 伟大的 苦难 , 和 说 , - 主 , 听到 我的 嗓音 ,

因着极大的苦难，说：“主啊，求你听我的声音，

[let] [ðaɪn] [ɪəz] [biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃən] .
let thine ears be attentive to the voice of my supplications .
让 你的 耳朵 是 细心 到 这 嗓音 的 我的 祈求 .

你们要侧耳倾听我的恳求声。

- [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːdz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
' The latter words explain the former ; as who should say ,
- 这 后者 字 解释 这 以前的 ; 作为 WHO 应该 说 ,

“后半句话解释了前半句话；正如谁所说，

[baɪ] [vɔɪs] [ai] [miːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [preə(r)] .
By voice I mean the meaning and spirit of my prayer .
经过 嗓音 我 意思是 这 意义 和 精神 的 我的 祷告 .

我所说的“声音”指的是我祈祷的意义和精神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn]
There are words in prayer , and spirit in prayer , and by the spirit that is in
那里 是 字 在 祷告 , 和 精神 在 祷告 , 和 经过 这 精神 那 是 在
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

祷告中有言语，祷告中有灵，并且藉着祷告中的灵，

[ɪz] [di'sɜːnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [ded] , ['laɪfləs] , [feɪnd] , [ɔː(r)] [wɔːm] , ['fɜːvənt] , ['ɜːnɪst]
is discerned whether the words be dead , lifeless , feigned , or warm , fervent , earnest
是 辨别 无论 这 字 是 死的 , 无生命 , 假装 , 或者 温暖的 , 热切 , 认真
;
;
;

能够分辨这些话语是死气沉沉、毫无生气、虚假做作，还是热情洋溢、真挚恳切；

[ænd; ənd] [gɒd] [huː] [sɜːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] , ['nəʊɪθ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and God who searcheth the heart , knoweth the meaning of the Spirit ,
和 上帝 WHO 搜索 这 心 , 知道 这 意义 的 这 精神 ,

鉴察人心的神，知道圣灵的意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
because he maketh intercession for the saints according to the will of God
因为 他 制造 代祷 为了 这 圣徒 根据 到 这 将要 的 上帝
([rɒm] [eit] : -) .
(Rom 8 : 27) .
(只读存储器 8 : -) .

因为他照着神的旨意替圣徒祈求（罗8:27）。

[vɜːs] [θriː] .
Verse 3 .
诗 3 .

第3节。

- [ɪf] [ðaʊ] , [lɔːd] , ['ʃʊdɪst] [mɑːk] [i'nikwəti] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ?
' If thou , Lord , shouldest mark iniquities , O Lord , who shall stand ?
- 如果 你 , 主 , 最肩 标记 罪恶 , 哦 主 , WHO 将 站立 ?

耶和华啊，你若察看罪孽，谁能站立得住呢?

- [hɪə(r)] [hiː; hi] [kənfɛsɪθ] , [ðæt] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
' Here he confesseth , that all men by the law must fall before God for ever ;
- 这里 他 坦白 , 那 全部 男人 经过 这 法律 必须 落下 前 上帝 为了 曾经 ;

“他在此承认，所有的人按律法都必须永远在上帝面前屈服；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for that they have broken it , but cannot make amends for the
为了 那 他们 有 破碎的 它 , 但 不能 制作 修改 为了 这
[trænz'greʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
transgression thereof .
越轨行为 其中 .

为此，他们违背了它，但却无法弥补他们的过错。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [bi'θiŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi] [seθ] ,
But , he quickly bethinking himself of the mercy of God in Christ , he saith ,
但 , 他 迅速地 思考 他自己 的 这 怜悯 的 上帝 在 基督 , 他 赛斯说 ,

但他很快想到上帝在基督里的怜悯，便说：

[vɜːs] [fɔːr] , - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [fə'gɪvnəs] [wɪð] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [fɪəd] .
verse 4 , ' But there is forgiveness with thee that thou mayest be feared .
诗 4 , - 但 那里 是 饶恕 和 你 那 你 五月 是 害怕 .

第 4 节，“但你那里有赦免之恩，使人敬畏你。”

- [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , ['seɪɪŋ] , [vɜːs] [faɪv] , - [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , - [ðæt] [ɪz] ,
' Then he returns , saying , verse 5 , ' I wait for the Lord , ' that is ,
- 然后 他 返回 , 说 , 诗 5 , - 我 等待 为了 这 主 , - 那 是 ,

然后他又回来，说（第5节）：“我等候耶和华”，也就是说，

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ] [səʊl] [dʌθ] [weɪt] ,
in all his appointments ; yea , he doubleth it , saying , ' My soul doth wait ,
在 全部 他的 预约 ; 是的 , 他 双倍 它 , 说 , - 我的 灵魂 确实 等待 ,

在他所有的约会中；是的，他加倍努力，说：‘我的灵魂在等待，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [duː; də] [ai] [həʊp] .
and in his word do I hope .
和 在 他的 单词 做 我 希望 .

我只希望他能说些什么。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [in'sinjueit] ,
' By which repetition he insinuates ,
- 经过 哪个 重复 他 暗示 ,

他通过这种重复暗示：

[ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] ,
that many are content to give their bodily presence to God in his appointments ,
那 许多 是 内容 到 给 他们的 身体上的 在场 到 上帝 在 他的 预约 ,

许多人乐于在上帝的任命仪式中以肉身亲临现场。

[waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
while their hearts were roving to the ends of the earth ;
尽管 他们的 心 是 漫游 到 这 结束 的 这 地球 ;

他们的心却早已游移到天涯海角；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] .
but for his part he did not so .
但 为了 他的 部分 他 做过 不是 所以 .

但他本人却没有这样做。

[vɜːs] [sɪks] .
Verse 6 .
诗 6 .

第6节。

- [maɪ] [səʊl] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
' My soul waiteth for the Lord , more than they that watch for the morning
- 我的 灵魂 等待 为了 这 主 , 更多的 比 他们 那 手表 为了 这 早晨
,
,
,

我的心等候耶和华，胜过等候天亮的人。

[ai] [seɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I say , more than they that watch for the morning .
我 说 , 更多的 比 他们 那 手表 为了 这 早晨 .

我说，比那些盼望清晨的人更甚。

- [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,
' As who should say , even as it is with those that are tired with the night ,
- 作为 WHO 应该 说 , 甚至 作为 它 是 和 那些 那 是 疲劳的 和 这 夜晚 ,

“正如谁所说，即使是那些熬过漫漫长夜的人，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːk] [ɔː(r)] ['wɪərisəm] ['dʒɜːrniz] , [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['tiːdiəs] ['sɪknəs] ,
either by reason of dark or wearisome journies , or because of tedious sickness ,
任何一个 经过 原因 的 黑暗的 或者 令人厌倦的 旅程 , 或者 因为 的 乏味 疾病 ,

可能是由于漫长而疲惫的旅途，也可能是由于令人厌烦的疾病。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [məʊst] ['dəʊlf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
to whom the night is most doleful and uncomfortable , waiting for spring of
到 谁 这 夜晚 是 最多 悲伤的 和 不舒服 , 等待 为了 春天 的
[deɪ] ;
day ;
天 ;

对于那些在等待黎明到来时感到夜晚最悲伤、最难熬的人来说；

[səʊ] [weɪt] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mait] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] [səʊl] .
so wait I for the Lord , that his presence might be with my soul .
所以 等待 我 为了 这 主 , 那 他的 在场 可能 是 和 我的 灵魂 .

所以，我等候耶和华，好让他与我的灵魂同在。

[səʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] [ai] [seɪ] , - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So and more too I say , ' More than they that wait for the morning .
所以 和 更多的 也 我 说 , - 更多的 比 他们 那 等待 为了 这 早晨 .

所以，我还要说，“比那些等待黎明的人还要多。”

- [ðen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tekst] ,
' Then he comes to the words which I have chosen for my text ,
- 然后 他 来 到 这 字 哪个 我 有 选定 为了 我的 文本 ,

然后他提到了我为我的文本选择的那些词语，

['seɪɪŋ] , - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] ,
saying , ' Let Israel hope in the Lord ; for with the Lord there is mercy ,
说 , - 让 以色列 希望 在 这 主 ; 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 ,

说：“以色列当仰望耶和华，因为耶和华有慈爱。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
and with him is plenteous redemption .
和 和 他 是 丰富的 赎回 .

他拥有丰厚的救赎。

- [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɜːst] , [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] ; ['sekənd] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌegzɔː'teɪʃn] ;
' In which words we have , FIRST , AN EXHORTATION ; SECOND , A REASON OF THAT EXHORTATION ;
- 在 哪个 字 我们 有 , 第一的 , 一个 讲道 ; 第二 , 一个 原因 的 那 讲道 ;

在这些话语中，我们首先有一句劝勉；其次，这劝勉的理由；

[ænd; ənd] [θɜːd] , [æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
and THIRD , AN AMPLIFICATION OF THAT REASON .
和 第三 , 一个 放大 的 那 原因 .

第三，进一步阐述该理由。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ; [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] - ;
' Let Israel hope in the Lord ' ; there is the exhortation ; ' For with the Lord there is mercy ' ;
- 让 以色列 希望 在 这 主 - ; 那里 是 这 讲道 ; - 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 - ;

“以色列当仰望耶和华”；这是劝勉；“因为耶和华有怜悯”；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; - [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] - ;
there is the reason of it ; ' And with him is plenteous redemption ' ;
那里 是 这 原因 的 它 ; - 和 和 他 是 丰富的 赎回 - ;

这就是原因；“在他那里有丰盛的救赎”；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
there is the amplification of that reason .
那里 是 这 放大 的 那 原因 .

这一原因被进一步放大。

[[fɜːst] .
[FIRST .
[第一的 .

[第一的。

[æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] .]
AN EXHORTATION .]
一个 讲道 .]

劝勉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][inˈkwaiə] [ˈɪntuː] .
In the exhortation there are three things to be inquired into .
在 这 讲道 那里 是 三 事物 到 是 询问 进入 .

这篇劝勉中有三件事需要探究。

[fɜːst] , [ðə; ði][ˈmætə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈsekənd] , [ðə; ði][ˈmænə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsprest] ;
FIRST , The matter contained in it ; SECOND , The manner by which it is expressed ;
第一的 , 这 事情 包含 在 它 ; 第二 , 这 方式 经过 哪个 它 是 表达 ;

第一，其内容；第二，其表达方式；

[θɜːd] , [ðə; ði] [ˈinfərənsiz] [ðæt] [duː; də][ˈnætʃ(ə)rəli] [fləʊ] [ˌðeəˈfrɒm] .
THIRD , The inferences that do naturally flow therefrom .
第三 , 这 推断 那 做 自然 流动 由此 .

第三，由此自然而然产生的推论。

[[fɜːst] .
[FIRST .
[第一的 .

[第一的。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] .]
The matter contained in the exhortation .]
这 事情 包含 在 这 讲道 .]

劝诫中所包含的内容。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
We will speak first to the matter contained in the text ,
我们 将要 说话 第一的 到 这 事情 包含 在 这 文本 ,

我们将首先讨论文本中涉及的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪtˈself] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][ˈʌndə(r)] [θriː] [hedz] .
and that presenteth itself unto us under three heads .
和 那 presenteth 本身 到 我们 在下面 三 头部 .

它以三方面的形式呈现给我们。

[fɜːst] , [ə; eɪ][ˈdjuːti] .
First , A duty .
第一的 , 一个 责任 .

首先，一项职责。

[ˈsekənd] , [ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdjuːti] .
Second , A direction for the well management of that duty .
第二 , 一个 方向 为了 这 出色地 管理 的 那 责任 .

第二，为妥善履行该职责提供方向。

[θɜːd] , [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Third , The persons that are so to manage it .
第三 , 这 人 那 是 所以 到 管理 它 .

第三，负责管理的人员。

[fɜːst] , [ðen] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [həʊp] ; - [let] [ˈɪzreɪl] [həʊp] .
First , Then , to speak to the duty , and that is HOPE ; ' Let Israel HOPE .
第一的 , 然后 , 到 说话 到 这 责任 , 和 那 是 希望 ; - 让 以色列 希望 .

首先，然后，要谈谈责任，那就是希望；“让以色列充满希望。”

- [baɪ] [wɪtʃ] [wɜːd] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpriː] - [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [kənˈsɜːn]
' By which word there is something pre - admitted , and something of great concern
- 经过 哪个 单词 那里 是 某物 预 - 承认 , 和 某物 的 伟大的 忧虑
[inˈsinjueit] .
insinuated .
暗示 .

“这句话中既有预先承认的意思，也有令人担忧的意思。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['priː] - [əd'mɪtɪd] [ɪz] [feɪθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['prɒpəli] [ɒv; əv] [həʊp] ,
That which is pre - admitted is faith ; for when we speak properly of hope ,
那 哪个 是 预 - 承认 是 信仰 ; 为了 什么时候 我们 说话 适当地 的 希望 ,

预先承认的就是信仰；因为当我们恰当地谈论希望时，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌðə(r)z] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] , [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌtʃ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɔːl'redi] ;
and put others distinctly to the duty of hoping , we conclude that such have faith already ;
和 放 其他的 明显地 到 这 责任 的 希望 , 我们 结束 那 这样的 有 信仰 已经 ;

如果明确要求其他人承担希望的责任，我们就会得出结论：这些人已经拥有信仰；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] [həʊp] .
for no faith , no hope .
为了 不 信仰 , 不 希望 .

没有信仰，就没有希望。

[tuː; tə] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] :
To hope without faith , is to see without eyes , or to expect without a ground :
到 希望 没有 信仰 , 是 到 看 没有 眼睛 , 或者 到 预计 没有 一个 地面 :

没有信心的希望，就像没有眼睛的希望，或者没有依据的期望：

[fɔː(r); fə(r)] - [feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , - [æz; əz] [wel] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] ,
for ' Faith is the substance of things hoped for , ' as well with respect to the grace ,
为了 - 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 , - 作为 出色地 和 尊重 到 这 优雅 ,

因为“信就是所盼望之事的实底”，就恩典而言也是如此。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ([hɛb] - : [wʌn]) .
as to the doctrine of faith (Heb 11 : 1) .
作为 到 这 教义 的 信仰 (希伯来书 - : 1) .

至于信仰的教义（来11:1）。

[dʌθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [bɪ'liːv] ?
Doth such a one believe ?
确实 这样的 一个 一 相信 ?

这样的人会相信吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dʌθ] [hiː; hi] [həʊp] ?
Doth he hope ?
确实 他 希望 ?

他抱有希望吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ; [hiː; hi] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] ,
If the first is true , the second is a lie ; he that never believed ,
如果 这 第一的 是 真的 , 这 第二 是 一个 说谎 ; 他 那 绝不 相信 ,

如果第一点是真的，那么第二点就是谎言；那从不相信的人，

[dɪd]['nevə(r)] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
did never hope in the Lord .
做过 绝不 希望 在 这 主 .

从未对上帝抱有希望。

['weəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , - [hiː; hi]['priː] - [feɪθ] ,
Wherefore , when he saith , ' Let Israel hope in the Lord , ' he pre - supposeth faith ,
因此 , 什么时候 他 赛斯说 , - 让 以色列 希望 在 这 主 , - 他 预 - 假设 信仰 ,

所以，当耶稣说“以色列当仰望耶和华”时，他预设了信徒的信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [tuː; tə] [bɪ'liːvəz] .
and signifieth that he speaketh to believers .
和 意义 那 他 说话 到 信徒 .

这表明他是在对信徒讲话。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] [in'sinjueit] , [ɪz] ,
That which is of great concern insinuated , is ,
那 哪个 是 的 伟大的 忧虑 暗示 , 是 ,

真正令人担忧的是，

[ðæt] [həʊp] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] ['kwɒləti] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['ɪzreɪl] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] .
that hope has in it an excellent quality to support Israel in all its troubles .
那 希望 有 在 它 一个 出色的 质量 到 支持 以色列 在 全部 它是 麻烦 .

这种希望具有极佳的品质，能够支持以色列度过一切难关。

[feɪθ] [hæz; həz][ɪts] ['eksələnsi] [ɪn] [ðɪs] , [həʊp] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
Faith has its excellency in this , hope in that , and love in another thing .
信仰 有 它是 阁下 在 这 , 希望 在 那 , 和 爱 在 其他 事物 .

信仰的卓越之处在于此，希望的卓越之处在于彼，爱的卓越之处在于彼。

[feɪθ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊp] ['kænɒt] [duː; də] .
Faith will do that which hope cannot do .
信仰 将要 做 那 哪个 希望 不能 做 .

信仰能做到希望做不到的事。

[həʊp] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [feɪθ] [dʌθ] [nɒt] [duː; də] ,
Hope can do that which faith doth not do ,
希望 能 做 那 哪个 信仰 确实 不是 做 ,

希望能够做到信仰做不到的事。

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][bəʊθ][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
and love can do things distinct from both their doings .
和 爱 能 做 事物 清楚的 从 两个都 他们的 行为 .

而爱情可以做出与他们两人的行为截然不同的事情。

[feɪθ] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði][væn] , [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [lʌv] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] :
Faith goes in the van , hope in the body , and love brings up the rear :
信仰 去 在 这 货车 , 希望 在 这 身体 , 和 爱 带来 向上 这 后部 :

信仰在车里，希望在车上，爱在车尾：

[ænd; ənd] [ðʌs] - [naʊ] [ə'baɪdɪθ] [feɪθ] , [həʊp] , - [ænd; ənd] - ['tʃærəti] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and thus ' now abideth faith , hope , ' and ' charity ' (1 Cor 13 : 13) .
和 因此 - 现在 安息 信仰 , 希望 , - 和 - 慈善机构 - (1 科尔 - : -) .

因此，“如今常存的有信，有望，有爱”（哥林多前书 13:13）。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] ['fləʊəθ]
Faith is the mother - grace , for hope is born of her , but charity floweth
信仰 是 这 母亲 - 优雅 , 为了 希望 是 出生 的 她 , 但 慈善机构 流淌
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəʊθ] .
from them both .
从 他们 两个都 .

信仰是恩典之母，因为希望源于她，而仁爱则源于信仰和恩典。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'stɪŋktli] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː]
But a little , now we are upon faith and hope distinctly , to let you see
但 一个 小的 , 现在 我们 是 之上 信仰 和 希望 明显地 , 到 让 你 看
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [wʌn] .
a little . 1 .
一个 小的 . 1 .

但是，现在我们完全依靠信心和希望，让你们稍微了解一下。

[feɪθ] ['kɒmz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ([rɒm] - : -) , [həʊp] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ([rɒm] [faɪv] : [θriː] , [fɔːr]) .
Faith comes by hearing (Rom 10 : 17) , hope by experience (Rom 5 : 3 , 4) .
信仰 来 经过 听力 (只读存储器 - : -) , 希望 经过 经验 (只读存储器 5 : 3 , 4) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

信道是从听道来的（罗10:17），盼望是从经验来的（罗5:3,4）。2.

[feɪθ] ['kɒmz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Faith comes by hearing the Word of God ,
信仰 来 经过 听力 这 单词 的 上帝 ,

信仰源于聆听神的话语，

[həʊp] [baɪ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðæt] [feɪθ] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ([rɒm] [fɔːr] : -) . [θriː] .
hope by the credit that faith hath given to it (Rom 4 : 18) . 3 .
希望 经过 这 信用 那 信仰 有 给定 到 它 (只读存储器 4 : -) . 3 .

因信称义，就得着盼望（罗4:18）。3.

[feɪθ] [bɪ'liːvɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [həʊp] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Faith believeth the truth of the Word , hope waits for the fulfilling of it .
信仰 相信 这 真相 的 这 单词 , 希望 等待 为了 这 满足 的 它 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

信是相信道的真理，望是等待道的实现。4.

[feɪθ] [leɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Faith lays hold of that end of the promise that is next to us ,
信仰 躺下 抓住 的 那 结尾 的 这 承诺 那 是 下一个 到 我们 ,

信仰紧紧抓住那近在咫尺的应许的终点。

[tuː; tə] [wɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
to wit , as it is in the Bible ;
到 有 , 作为 它 是 在 这 圣经 ;

也就是说，正如圣经中所述；

[həʊp] [leɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ;
hope lays hold of that end of the promise that is fastened to the mercy - seat ;
希望 躺下 抓住 的 那 结尾 的 这 承诺 那 是 系紧 到 这 怜悯 - 座位 ;

希望紧紧抓住那与施恩座相连的应许的终点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['keɪb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ]
for the promise is like a mighty cable , that is fastened by one end to a
为了 这 承诺 是 喜欢 一个 强大的 电缆 , 那 是 系紧 经过 一 结尾 到 一个
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

因为那应许就像一根强有力的缆绳，一端系在船上，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] : [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [feɪθ] [ɪz] ,
and by the other to the anchor : the soul is the ship where faith is ,
和 经过 这 其他 到 这 锚 : 这 灵魂 是 这 船 在哪里 信仰 是 ,

而另一方面，灵魂就像锚：灵魂是信仰所在的船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪðə(r)] [[ˌtuː'tuː]] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪb(ə)l][ɪz] ['fɑːsənd] ;
and to which the hither [2] end of this cable is fastened ;
和 到 哪个 这 这里 [2] 结尾 的 这 电缆 是 系紧 ;

并且该电缆的此处[2]端就固定于此；

[bʌt; bət] [həʊp] [ɪz][ðə; ði]['æŋkə(r)] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] ,
but hope is the anchor that is at the other end of this cable ,
但 希望 是 这 锚 那 是 在 这 其他 结尾 的 这 电缆 ,

但希望就像锚一样，系在这条缆绳的另一端。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .
and which entereth into that within the vail .
和 哪个 进入 进入 那 之内 这 韦尔 .

并进入幔子之内。

[ðʌs] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][bəuθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
Thus faith and hope getting hold of both ends of the promise ,
因此 信仰 和 希望 获得 抓住 的 两个都 结束 的 这 承诺 ,

因此，信心和希望抓住了应许的两端。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɔːl] [ə'weɪ] . [faɪv] .
they carry it safely all away . 5 .
他们 携带 它 安全 全部 离开 . 5 .

他们安全地把所有东西都带走了。5.

[feɪθ] ['lʊkəθ] [tuː; tə] [kraɪst] , [æz; əz] [ded] , ['berid] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ;
Faith looketh to Christ , as dead , buried , and ascended ;
信仰 看看 到 基督 , 作为 死的 , 埋葬 , 和 上升 ;

信仰仰望基督，祂已死，已埋葬，已升天；

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
and hope to his second coming (1 Cor 15 : 1 - 4) .
和 希望 到 他的 第二 未来 (1 科尔 - : 1 - 4) .

并盼望他的第二次降临（哥林多前书 15: 1-4）。

[feɪθ] [lʊks] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ([rɒm] [fɔːr] : [wʌn] - [eit]) .
Faith looks to him for justification , hope for glory (Rom 4 : 1 - 8) .
信仰 看起来 到 他 为了 理由 , 希望 为了 荣耀 (只读存储器 4 : 1 - 8) .
[sɪks] .
6 .
6 .

信靠他得称义，盼望得荣耀（罗4:1-8）。6.

[feɪθ] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪn] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ([ækts] - : [sɪks] , ['sɛvən]) .
Faith fights for doctrine , hope for a reward (Acts 26 : 6 , 7) .
信仰 战斗 为了 教义 , 希望 为了 一个 报酬 (使徒行传 - : 6 , 7) .

信仰为教义而战，希望为奖赏而战（使徒行传 26: 6, 7)。

[feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ([kɒl] [wʌn] : [θriː] - [faɪv]
Faith for what is in the bible , hope for what is in heaven (Col 1 : 3 - 5
信仰 为了 什么 是 在 这 圣经 , 希望 为了 什么 是 在 天堂 (上校 1 : 3 - 5
) . ['sɛvən] .
) . 7 .
) . 7 .

相信圣经，盼望天上的事物（歌罗西书 1:3-5)。7.

[feɪθ] ['pjuərifai][ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][bæd]['prɪnsəp(ə)lz] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : [fɔːr] , [faɪv]) .
Faith purifies the heart from bad principles (1 John 5 : 4 , 5) .
信仰 净化 这 心 从 坏的 原则 (1 约翰 5 : 4 , 5) .

信仰能净化人心，除去恶习（约翰一书 5:4, 5)。

[həʊp] [frɒm; frəm][bæd] ['mænəz] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - , - ; [ɛf] [faɪv] : [eit] ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : [θriː]) .
Hope from bad manners (2 Peter 3 : 11 , 14 ; Eph 5 : 8 ; 1 John 3 : 3) .
希望 从 坏的 礼仪 (2 彼得 3 : - , - ; 以弗 5 : 8 ; 1 约翰 3 : 3) .
[eit] .
8 .
8 .

从不良行为中得救（彼得后书 3:11, 14；以弗所书 5:8；约翰一书 3:3)。8.

[feɪθ] [sets] [həʊp] [ɒn] [wɜːk] , [həʊp] [sets] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [wɜːk] ([ækts] - : - , [naɪn] : [naɪn]) .
Faith sets hope on work , hope sets patience on work (Acts 28 : 20 , 9 : 9) .
信仰 套 希望 在 工作 , 希望 套 耐心 在 工作 (使徒行传 - : - , 9 : 9) .

信使工作有盼望，盼望使工作有耐心（使徒行传 28:20, 9:9)。

[feɪθ] [sez] [tuː; tə] [həʊp] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['prɒmɪst] ; [həʊp] [sez] [tuː; tə] [feɪθ] ,
Faith says to hope , look for what is promised ; hope says to faith ,
信仰 说道 到 希望 , 看 为了 什么 是 承诺 ; 希望 说道 到 信仰 ,

信仰对希望说，要寻找所应许的；希望对信仰说，

[səʊ][ai][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . [naɪn] .
So I do , and will wait for it too . 9 .
所以 我 做 , 和 将要 等待 为了 它 也 . 9 .

所以我会等的。9.

[feɪθ] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ;
Faith looks through the word to God in Christ ;
信仰 看起来 通过 这 单词 到 上帝 在 基督 ;

信仰透过圣经仰望基督里的神；

[həʊp] [lʊks] [θruː] [feɪθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['glɔːri] ([gæl][faɪv] : [faɪv]) .
hope looks through faith beyond the world to glory (Gal 5 : 5) .
希望 看起来 通过 信仰 超过 这 世界 到 荣耀 (加尔 5 : 5) .

希望透过信仰超越世界，看到荣耀（加拉太书 5:5)。

[ðʌs] [feɪθ] [seɪvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [həʊp] [seɪvz] .
Thus faith saves , and thus hope saves .
因此 信仰 保存 , 和 因此 希望 保存 .

因此，信仰能拯救人，希望也能拯救人。

[feɪθ] [seɪvz] [baɪ] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [faɪv]) .
Faith saves by laying hold of God by Christ (1 Peter 1 : 5) .
信仰 保存 经过 躺下 抓住 的 上帝 经过 基督 (1 彼得 1 : 5) .

信靠基督，就能得救（彼得前书 1:5)。

[həʊp] [seɪvz] [baɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɔːl] ['trʌb(ə)lz] , [ə'flikʃən] ,
Hope saves by prevailing with the soul to suffer all troubles , afflictions ,
希望 保存 经过 盛行 和 这 灵魂 到 遭受 全部 麻烦 , 苦难 ,

希望能够拯救人，使灵魂战胜一切困难和苦难。

[ænd; ənd] [ædv'əsɪtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
and adversities that it meets with betwixt this and the world to come ,
和 逆境 那 它 满足 和 中间 这 和 这 世界 到 来 ,

以及它在今世与来世之间所遇到的逆境，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ˌðeər'ɒv] ([rɒm] [eit] : -) .
for the sake thereof (Rom 8 : 24) .
为了 这 清酒 其中 (只读存储器 8 : -) .

为了这个目的（罗8:24)。

[teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
Take the matter in this plain similitude .
拿 这 事情 在 这 清楚的 相似性 .

不妨用这个简单的例子来说明这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
There was a king that adopted such a one to be his child ,
那里 曾是 一个 国王 那 已采用 这样的 一个 一 到 是 他的 孩子 ,

从前有一位国王收养了这样一个孩子，让他做自己的儿子。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] ,
and clothed him with the attire of the children of the king , and promised him ,
和 穿着衣服 他 和 这 服装 的 这 孩子们 的 这 国王 , 和 承诺 他 ,

并给他穿上王子们的衣服，又向他许诺：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [weɪz] ,
that if he would fight his father's battles , and walk in his father's ways ,
那 如果 他 会 斗争 他的 父亲的 战斗 , 和 走 在 他的 父亲的 方式 ,

如果他愿意继承父亲的事业，走父亲的路，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəmz] .
he should at last share in his father's kingdoms .
他 应该 在 最后的 分享 在 他的 父亲的 王国 .

他最终应该继承父亲的王国。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊb] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
He has received the adoption , and the king's robe , but not yet his part in the kingdom ;
他 有 已收到 这 采用 , 和 这 国王的 长袍 , 但 不是 然而 他的 部分 在 这 王国 ;

他已获收养，穿上了国王的袍子，但尚未在王国中占有一席之地；

[bʌt; bət] [naʊ] , [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [faɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bæt(ə)lz] ,
but now , hope of a share in that will make him fight the king's battles ,
但 现在 , 希望 的 一个 分享 在 那 将要 制作 他 斗争 这 国王的 战斗 ,

但现在，为了分得一杯羹，他将为国王而战。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tred] [ðə; ði] [kɪŋz] [pɑːðz] .
and also tread the king's paths .
和 还 踏 这 国王的 路径 .

并踏上国王走过的路。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
and though he should meet with many things that have a tendency to deter him from so doing ,
和 尽管 他 应该 见面 和 许多 事物 那 有 一个 趋势 到 阻止 他 从 所以 正在做 ,

尽管他会遇到许多可能阻止他这样做的事情，

[jet] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
yet thoughts of the interest promised in the kingdom , and hopes to enjoy it ,
然而 想法 的 这 兴趣 承诺 在 这 王国 , 和 希望 到 享受 它 ,

然而，心中却想着王国所承诺的利益，并希望能够享受它。

[wɪl]	[meɪk]	[hɪm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðəʊz]	['dɪfɪkəltɪz]	,
will	**make**	**him**	**out**	**his**	**way**	**through**	**those**	**difficulties**	**,**
将要	制作	他	出去	他的	方式	通过	那些	困难	，

这将帮助他克服这些困难。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[seɪv]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ðæt]	[ðəʊz]	[di'strʌkʃən]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
and	**so**	**save**	**him**	**from**	**the**	**ruin**	**that**	**those**	**destructions**	**would**	**bring**	**upon**	**him**	**,**
和	所以	节省	他	从	这	废墟	那	那些	破坏	会	带来	之上	他	，

从而使他免遭那些毁灭性灾难的厄运。

[ænd; ənd]	[wɪl]	,	[ɪn]	[kən'kluːʒn]	,	['ʌʃə(r)]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪn'herɪtəns]	.
and	**will**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**	**usher**	**him**	**into**	**a**	**personal**	**possession**	**and**	**enjoyment**	**of**	**that**	**inheritance**	**.**
和	将要	，	在	结论	，	引座员	他	进入	一个	个人的	拥有	和	享受	的	那	遗产	.

最后，这将使他获得该遗产的个人所有权和享用权。

[həʊp]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[skɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ɪn'djʊə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	;
Hope	**has**	**a**	**thick**	**skin**	**,**	**and**	**will**	**endure**	**many**	**a**	**blow**	**;**
希望	有	一个	厚的	皮肤	，	和	将要	忍受	许多	一个	吹	；

希望拥有坚韧的意志，能够承受许多打击；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[pʊt]	[ɒn]	['peɪʃ(ə)ns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['vestmənt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[weɪd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,
it	**will**	**put**	**on**	**patience**	**as**	**a**	**vestment**	**,**	**it**	**will**	**wade**	**through**	**a**	**sea**	**of**	**blood**	**,**
它	将要	放	在	耐心	作为	一个	法衣	，	它	将要	涉水	通过	一个	海	的	血	，

它将以耐心为衣，它将跋涉于血海之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɪn'djʊə(r)]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kaɪnd]	,
it	**will**	**endure**	**all**	**things**	**,**	**if**	**it**	**be**	**of**	**the**	**right**	**kind**	**,**
它	将要	忍受	全部	事物	，	如果	它	是	的	这	正确的	种类	，

只要是合适的种类，它就能经受住一切考验。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[ɪz]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**the**	**joy**	**that**	**is**	**set**	**before**	**it**	**.**
为了	这	喜悦	那	是	放	前	它	.

为了摆在眼前的喜乐。

[hens]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɪz]	[kɔːld]	,	-	['peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,
Hence	**patience**	**is**	**called**	**,**	**'**	**Patience**	**of**	**hope**	**,**
因此	耐心	是	称为	，	-	耐心	的	希望	，

因此，耐心也被称为“希望的耐心”。

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[həʊp]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[səʊl]	['eksəsaɪz]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[krɒs]	,
'	**because**	**it**	**is**	**hope**	**that**	**makes**	**the**	**soul**	**exercise**	**patience**	**and**	**long**	**-**	**suffering**	**under**	**the**	**cross**	**,**
-	因为	它	是	希望	那	制作	这	灵魂	锻炼	耐心	和	长的	-	痛苦	在下面	这	叉	，

因为正是希望使灵魂在十字架下操练忍耐和恒久忍耐。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[kraʊn]	(	[wʌn]	[θɛs]	[wʌn]	:	[θriː]	)	.
until	**the**	**time**	**comes**	**to**	**enjoy**	**the**	**crown**	**(**	**1**	**Thess**	**1**	**:**	**3**	**)**	**.**
直到	这	时间	来	到	享受	这	王冠	（	1	帖撒罗尼迦	1	：	3	）	.

直到享受冠冕的时刻到来（帖撒罗尼迦前书 1:3）。

[ðə; ði]	['sɑːmɪst]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	,		[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪ'liːvd]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
The	**Psalmist**	**,**	**therefore**	**,**	**by**	**this**	**exhortation**	**,**	**persuadeth**	**them**	**that**	**have**	**believed**	**the**	**truth**	**,**
这	诗篇作者	，	所以	，	经过	这	讲道	，	说服	他们	那	有	相信	这	真相	，

因此，诗人藉着这番劝勉，劝服那些已经相信真理的人。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to wait for the accomplishment of it ,
到 等待 为了 这 成就 的 它 ,

等待它完成，

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] — - [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , -
as by his own example he did himself — ' I wait for the Lord , '
作为 经过 他的 自己的 例子 他 做过 他自己 — - 我 等待 为了 这 主 , -

他以身作则，身体力行——“我等候耶和华”，

- [maɪ] [səʊl] [weɪtεθ] , -
' my soul waiteth , '
- 我的 灵魂 等待 , -

“我的灵魂在等待，”

- [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [duː; də][ai] [həʊp] .
' and in his word do I hope .
- 和 在 他的 单词 做 我 希望 .

我相信他的话语。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [səʊ] ['meni] [brɪsk] [prə'fesər] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] ['bəʊstɪd]
' It is for want of hope that so many brisk professors that have so boasted
- 它 是 为了 想 的 希望 那 所以 许多 轻快 教授们 那 有 所以 吹嘘
[ænd; ənd] [meɪd] [bræɡz][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,
and made brags of their faith ,
和 制成 吹嘘 的 他们的 信仰 ,

“正是由于缺乏希望，许多言辞犀利的教授才会如此夸耀和炫耀他们的信仰。”

[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [drʌm] [[θriː]] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd]
have not been able to endure the drum [3] in the day of alarm and
有 不是 到过 有能力的 到 忍受 这 鼓 [3] 在 这 天 的 警报 和
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .

在惊恐和苦难的日子里，无法忍受鼓声[3]。

[ðeə(r)] [həʊp] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
Their hope in Christ has been such as has extended itself no further than
他们的 希望 在 基督 有 到过 这样的 作为 有 扩展 本身 不 更远 比
[tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ,
to this life ,
到 这 生活 ,

他们对基督的盼望仅限于今生。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] .
and therefore they are of all men the most miserable .
和 所以 他们 是 的 全部 男人 这 最多 悲惨的 .

因此，他们是所有人中最悲惨的。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ig'zɔ:t] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['djuːti] , [dʌθ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd]
The Psalmist therefore , by exhorting us unto this duty , doth put us in mind
这 诗篇作者 所以 , 经过 劝勉 我们 到 这 责任 , 确实 放 我们 在 头脑
[ɒv; əv][fɔː(r)] [θɪŋz] .
of four things .
的 四 事物 .

因此，诗篇作者劝勉我们履行这项义务，是为了提醒我们四件事。

[ai] . [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] .
I . That the best things are yet behind , and in reversion for the saints .
我 . 那 这 最好的 事物 是 然而 在后面 , 和 在 反转 为了 这 圣徒 .

一、最好的东西还在后面，是为圣徒预备的。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] , [wɪl] [jet] [miːt] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət]
That those that have believed , will yet meet with difficulties before they come at
那 那些 那 有 相信 , 将要 然而 见面 和 困难 前 他们 来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那些已经相信的人，在梦想到来之前，还会遇到困难。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [wel] [ˈeksəd] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðiːz] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
The grace of hope well exercised , is the only way to overcome these difficulties .
这 优雅 的 希望 出色地 锻炼 , 是 这 仅有的 方式 到 克服 这些 困难 .

只有善用希望之光，才能克服这些困难。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] [həʊp] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˈeksəsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
They therefore that have hope , and do exercise it as they should ,
他们 所以 那 有 希望 , 和 做 锻炼 它 作为 他们 应该 ,

所以，那些怀有希望并按着应有的方式运用希望的人，

[ʃæl; ʃəl] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [æt; ət] [lɑːst] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
shall assuredly at last enjoy that hope that is laid up for them in heaven .
将 当然 在 最后的 享受 那 希望 那 是 铺设 向上 为了 他们 在 天堂 .

他们最终必将享受到天国为他们预备的盼望。

[ai] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪˈhaɪnd] ,
I . For the first of these , that the best things are yet behind ,
我 . 为了 这 第一的 的 这些 , 那 这 最好的 事物 是 然而 在后面 ,

一、对于第一点，即最好的事物尚未到来，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪlˈiːvəz] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈmænɪfest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and in reversion for believers ; this is manifest by the natural exercise of this
和 在 反转 为了 信徒 ; 这 是 显现 经过 这 自然的 锻炼 的 这
[greɪs] .
grace .
优雅 .

对于信徒而言，这种恩典的回归是显而易见的；这体现在这种恩典的自然运用中。

[fɔː(r); fə(r)] - [həʊp] [ðæt] [ɪz] [siːn] , [ɪz] [nɒt] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [siːθ] ,
For ' hope that is seen , is not hope ; for what a man seeth ,
为了 - 希望 那 是 已见 , 是 不是 希望 ; 为了 什么 一个 男人 沸腾 ,

因为“所见的希望，并非真正的希望；因为人所见的，

[waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ?
why doth he yet hope for ?
为什么 确实 他 然而 希望 为了 ?

他为何仍抱有希望？

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɒt] ,
But if we hope for that we see not ,
但 如果 我们 希望 为了 那 我们 看 不是 ，

但如果我们抱有这样的希望，我们却看不到结果。

[ðen] [duː; də][wiː; wi] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - ([rɒm] [eit] : - , -) .
then do we with patience wait for it ' (Rom 8 : 24 , 25) .
然后 做 我们 和 耐心 等待 为了 它 - (只读存储器 8 : - , -) .

那么，我们岂不耐心等候吗？（罗马书 8: 24, 25）

[həʊp] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [baɪ] [saɪt] , [æz; əz] [feɪθ] [dʌθ] ; [bʌt; bət] [həʊp] ['trʌstɛθ] [feɪθ] , [æz; əz] [feɪθ] [trʌsts]
Hope lives not by sight , as faith doth ; but hope trusteth faith , as faith trusts
希望 生活 不是 经过 视线 ， 作为 信仰 确实 ； 但 希望 信任 信仰 ， 作为 信仰 信托
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the Word ,
这 单词 ，

盼望不是凭眼见，而是凭信心；盼望乃是信靠信心，如同信心信靠神的话语。

[ænd; ənd][səʊ] [beəz] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [gɒd]
and so bears up the soul in a patient expectation at last to enjoy what God
和 所以 熊 向上 这 灵魂 在 一个 病人 期待 在 最后的 到 享受 什么 上帝
[hæz; həz] ['prɒmɪst] .
has promised .
有 承诺 .

于是，灵魂便怀着耐心的期待，最终享受到上帝所应许的一切。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] ,
But I say , the very natural work of this grace proveth ,
但 我 说 ， 这 非常 自然的 工作 的 这 优雅 普罗维斯 ，

但我说，这恩典的自然运行证明，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] .
that the believer's best things are behind in reversion .
那 这 信徒的 最好的 事物 是 在后面 在 反转 .

信徒最好的东西都已在倒退中消失了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ?
You may ask me , what those things are ?
你 可能 问 我 ， 什么 那些 事物 是 ?

你可能会问我，那些东西是什么？

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and I may tell you , first , in general , they are heavenly things , they are
和 我 可能 告诉 你 ，第一的 ， 在 一般的 ， 他们 是 天上 事物 ， 他们 是
[ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] ,
eternal things ,
永恒 事物 ，

我可以先告诉你们，总的来说，它们是神圣的事物，它们是永恒的事物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] (
they are the things that are where Christ sitteth on the right hand of God (
他们 是 这 事物 那 是 在哪里 基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 （
[dʒɒn][θriː] :
John 3 :
约翰 3 :

这些事物正是基督坐在上帝右边的地方（约翰福音 3: 12: 23: 24: 25: 36: 27: 38: 49: 39: 49: 30: 49: 59: 60: 79: 80: 90: 19 ...

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : - ; [kɒl] [θriː] : [wʌn]) .
12 ; 2 Cor 4 : 18 ; Col 3 : 1) .
- ； 2 科尔 4 : - ； 上校 3 : 1 ） .

12；哥林多后书 4:18；歌罗西书 3:1）。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Do you know them now ?
做 你 知道 他们 现在 ?

你现在认识他们了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] - [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] ,
They are things that ' eye hath not seen , nor ear heard ,
他们 是 事物 那 - 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 ,

它们是眼睛未曾见过，耳朵未曾听见的事物。

[nɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] - (['aɪsə] - :
nor that have entered into the heart of man to conceive of ' (Isa 64 :
也不 那 有 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 的 - (伊萨 - :

也没有人能想到的（赛64:10）。

[fɔːr] ; [wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
4 ; 1 Cor 2 : 9) .
4 ; 1 科尔 2 : 9) .

4；哥林多前书 2:9)。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Do you know them now ?
做 你 知道 他们 现在 ?

你现在认识他们了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
They are things that are referred to the next world ,
他们 是 事物 那 是 指 到 这 下一个 世界 ,

它们是与来世有关的事物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ; [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
for the saints when they come into the next world ; talked of they may be
为了 这 圣徒 什么时候 他们 来 进入 这 下一个 世界 ; 谈话 的 他们 可能 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

论及圣徒进入来世之时；他们如今或许已身处此世，

[ðə; ði] ['riːəl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] ,
the real being of them may be believed now , and by hope we may ,
这 真实的 存在 的 他们 可能 是 相信 现在 , 和 经过 希望 我们 可能 ,

现在或许可以相信他们的真实存在，并且凭借希望，我们或许可以……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ;
and it will be our wisdom to wait for them now ;
和 它 将要 是 我们的 智慧 到 等待 为了 他们 现在 ;

现在等待他们才是明智之举；

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
but to know what they are in the nature of them , or in the enjoyment
但 到 知道 什么 他们 是 在 这 自然 的 他们 , 或者 在 这 享受
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但要了解它们的本质，或者享受它们的方式，

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [feɪθ] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'siːvd] [ðæt] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] .
otherwise than by faith , he is deceived that saith it .
否则 比 经过 信仰 , 他 是 受骗 那 赛斯说 它 .

否则，说这话的人就是被欺骗了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː] [bɪɡ][æz; əz] [jet] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] [bɪɡ]
They are things too big as yet to enter into our hearts , and things too big
他们 是 事物 也 大的 作为 然而 到 进入 进入 我们的 心 , 和 事物 也 大的
,
,
,

它们太大了，我们目前还无法进入它们的内心，而且它们也太大了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]['aʊə(r)] [maʊðz] .
if they were there to come out , or to be expressed by our mouths .
如果 他们 是 那里 到 来 出去 , 或者 到 是 表达 经过 我们的 嘴 .

如果它们是用来表达的，或者说，是要通过我们的口来表达的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['hev(ə)n] ; [dʌz] ['eni] ['bɒdi] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
There is heaven itself , the imperial heaven ; does any body know what that is ?
那里 是 天堂 本身 , 这 帝国 天堂 ; 做 任何 身体 知道 什么 那 是 ?

还有天本身，帝王的天；有人知道那是什么吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni]
There is the mount Zion , the heavenly Jerusalem , and the innumerable company
那里 是 这 山 锡安 , 这 天上 耶路撒冷 , 和 这 无数 公司
[ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
of angels ;
的 天使 ;

那里有锡安山，有天上的耶路撒冷，还有数不清的天使；

[dʌθ] ['eni] ['bɒdi] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
doth any body know what all they are ?
确实 任何 身体 知道 什么 全部 他们 是 ?

有人知道它们都是什么吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] : [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
There is immortality and eternal life : and who knows what they are ?
那里 是 不朽 和 永恒 生活 : 和 WHO 知道 什么 他们 是 ?

有永生和不朽，但谁又能知道它们是什么呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ɡɑːdz] [neɪm]
There are rewards for services , and labour of love showed to God's name
那里 是 奖励 为了 服务 , 和 劳动 的 爱 显示 到 神的 姓名
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

在这里，为上帝之名所作的奉献和辛勤付出都会得到回报；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ?
and who knows what they will be ?
和 WHO 知道 什么 他们 将要 是 ?

谁知道它们会是什么呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] , [bedz] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə'mʌŋ]
There are mansion - houses , beds of glory , and places to walk in among
那里 是 大厦 - 房屋 , 床 的 荣耀 , 和 地方 到 走 在 之中
[ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
the angels ;
这 天使 ;

这里有豪宅、荣耀的床榻，还有可以与天使同行的地方；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
and who knows what they are ?
和 WHO 知道 什么 他们 是 ?

谁知道它们是什么?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [hɑːrps][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli]
There will be badges of honour , harps to make merry with , and heavenly
那里 将要 是 徽章 的 荣誉 , 竖琴 到 制作 欢乐 和 , 和 天上
[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;
songs of triumph ;
歌曲 的 胜利 ;

那里会有荣誉勋章，会有用来欢庆的竖琴，会有凯旋的天籁之音；

[dʌθ] ['eni] [hɪə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
doth any here know what they are ?
确实 任何 这里 知道 什么 他们 是 ?

这里有人知道它们是什么吗?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔləs, -lis][ɒv; əv] [ɑː'selvz]
There will be then a knowing , an enjoying and a solacing of ourselves
那里 将要 是 然后 一个 会心 , 一个 享受 和 一个 安慰 的 我们自己
[wɪð] ['prɒfɪts] ,
with prophets ,
和 先知 ,

那时，我们将能够认识先知，享受先知的教导，并从中获得慰藉。

[ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [seɪnts] ; [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['glɔːriəs] ['mænə(r)][wiː; wi][ɔːl]
apostles , and martyrs , and all saints ; but in what glorious manner we all
使徒 , 和 殉道者 , 和 全部 圣徒 ; 但 在 什么 辉煌 方式 我们 全部
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .
are ignorant of .
是 无知 的 .

使徒、殉道者和所有圣徒；但我们都不知道他们荣耀的程度。

[ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɔːl]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
There we shall see and know , and be with for ever , all our relations ,
那里 我们 将 看 和 知道 , 和 是 和 为了 曾经 , 全部 我们的 关系 ,

在那里，我们将见到、认识并永远与我们所有的亲人在一起。

[æz; əz] [waɪf] , ['hʌzbənd] , [tʃaɪld] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn]
as wife , husband , child , father , mother , brother , or sister that have died in
作为 妻子 , 丈夫 , 孩子 , 父亲 , 母亲 , 兄弟 , 或者 姐姐 那 有 死亡 在
[ðə; ði] [feɪθ] ;
the faith ;
这 信仰 ;

如同在信仰中去世的妻子、丈夫、子女、父亲、母亲、兄弟或姐妹；

[bʌt; bət] [haʊ] ['glɔːriəsli] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ,
but how gloriously they will look when we shall see them ,
但 如何 辉煌地 他们 将要 看 什么时候 我们 将 看 他们 ,

但当我们看到它们时，它们该是多么辉煌壮丽啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəsli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and how gloriously we shall love when we are with them ,
和 如何 辉煌地 我们 将 爱 什么时候 我们 是 和 他们 ,

和他们在一起时，我们的爱将是多么辉煌灿烂啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] ([wʌn] [θes] [fɔːr] : - , -) .
it is not for us in this world to know (1 Thess 4 : 16 , 17) .
它 是 不是 为了 我们 在 这 世界 到 知道 (1 帖撒罗尼迦 4 : - , -) .

这是我们今生所不能知道的（帖撒罗尼迦前书 4: 16, 17）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈnevə(r)]
There are thoughts , and words , and ways for us , which we never
那里 是 想法 , 和 字 , 和 方式 为了 我们 , 哪个 我们 绝不
[driːmd] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
dreamed on in this world .
梦见 在 在 这 世界 .

在这个世界上，有一些我们从未梦想过的想法、言语和方式等待着我们。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ;
The law was but the shadow , the gospel the image ;
这 法律 曾是 但 这 阴影 , 这 福音 这 图像 ;

律法只是影子，福音只是形象；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][nekst] ,
but what will be the substance that comes to us next ,
但 什么 将要 是 这 物质 那 来 到 我们 下一个 ,

但接下来会是什么物质呢？

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][ˈʌntə; ˈʌntu] , [huː] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] ?
or that rather we shall go unto , who can understand ?
或者 那 相当 我们 将 去 到 , WHO 能 理解 ?

或者，我们究竟要去往何方，谁又能理解呢？

([hɛb] - : [wʌn]) .
(Heb 10 : 1) .
(希伯来书 - : 1) .

(希伯来书 10:1)

[ɪf] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [sɔː] [ɡɒd] [nɔː(r)] [kraɪst] [æz; əz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
If we never saw God nor Christ as glorified , nor the Spirit of the Lord ,
如果 我们 绝不 锯 上帝 也不 基督 作为 光荣的 , 也不 这 精神 的 这 主 ,

如果我们从未见过荣耀的上帝或基督，也从未见过主的灵，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
nor the bottom of the Bible , nor yet so much as one of the days of
也不 这 底部 的 这 圣经 , 也不 然而 所以 很多 作为 一 的 这 天 的
[ɪˈtɜːnəti] , ,
eternity , ,
永恒 , ,

既非圣经的末尾，也非永恒的某一天……

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
and yet all these things we shall see and have them ,
和 然而 全部 这些 事物 我们 将 看 和 有 他们 ,

然而，所有这一切我们都会见到并拥有。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
how can it be that the things laid up for us ,
如何 能 它 是 那 这 事物 铺设 向上 为了 我们 ,

怎么可能呢？那些为我们预备的东西，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊp] , [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn]
that should be the object of our hope , should by us be understood in
那 应该 是 这 目的 的 我们的 希望 , 应该 经过 我们 是 理解 在
[ðɪs] [wɜːld] ?
this world ?
这 世界 ?

那应该是我们希望的对象，应该是我们在这个世界上理解的东西吗？

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌintiˈmeiʃən] [ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv]
Yet there are intimations given us of the goodness and greatness of
然而 那里 是 暗示 给定 我们 的 这 善良 和 伟大 的
[ðem; ðəm] . [[fɔːr]] [wʌn] .
them . [4] 1 .
他们 . [4] 1 .

然而，也有一些迹象表明它们具有善良和伟大之处。[4]1.

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] , ([wʌn] .)
Of their goodness , and that , (1 .)
的 他们的 善良 , 和 那 , (1 .)

他们的善良，以及这一点，（1）

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [skɔːn] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [biː; bi] [kəmˈpeəd]
In that the Holy Ghost scorns that things that are here should once be compared
在 那 这 圣 鬼 蔑视 那 事物 那 是 这里 应该 一次 是 比较的
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

圣灵鄙视将现存的事物与它们相提并论；

[hens] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈvænətɪz] , [ˈnʌθiŋ] , [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθiŋ] ([ˈaɪsə] - : -
hence all things here are called vanities , nothings , less than nothings (Isa 40 : 15
因此 全部 事物 这里 是 称为 虚荣心 , 什么也没有 , 较少的 比 什么也没有 (伊萨 - : -
- -) .
- 17) .
- -) .

因此，这里的一切都被称为虚空、无物、比无物还无物（赛40:15-17）。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kənˈtemptʃuəsli]
Now , if the things , all the things that are here , are so contemptuously
现在 , 如果 这 事物 , 全部 这 事物 那 是 这里 , 是 所以 轻蔑地
[kənˈsɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

现在，如果这里的一切都被如此轻蔑地看待，

[wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
when compared with the things that are to be hereafter ,
什么时候 比较的 和 这 事物 那 是 到 是 此后 ,

与将来要发生的事情相比，

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l] [mænz] [ɪˈstiːm] ,
and yet these things so great in the carnal man's esteem ,
和 然而 这些 事物 所以 伟大的 在 这 肉体 男人的 尊重 ,

然而，这些在肉体凡胎的人眼中却如此重要的东西，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
as that he is willing to venture life and soul , and all to have them
作为 那 他 是 愿意的 到 风险投资 生活 和 灵魂 , 和 全部 到 有 他们
,
,
,

因为他愿意为此付出生命和灵魂，以及所有的一切。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪt] , [ðæt] [ɪz] ,
what are the things that God has prepared for them that wait , that is ,
什么 是 这 事物 那 上帝 有 准备 为了 他们 那 等待 , 那 是 ,

上帝为那些等候的人预备了什么？

[ðæt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ([ˌtuːˈtuː] .)
that hope for him ? (2 .)
那 希望 为了 他 ? (2 .)

对他来说，那份希望呢？（2）

[ðeə(r)] ['gʊdnəs] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Their goodness also appears in this , that whoever has had that understanding of them ,
他们的 善良 还 出现 在 这 , 那 谁 有 有 那 理解 的 他们 ,

他们的善良也体现在这一点上，凡是了解他们的人，

[æz; əz] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] , ['weðə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['begə(r)] , [waɪz] [miːn] [ɔː(r)] [fuːl] ,
as is revealed in the Word , whether king or beggar , wise mean or fool ,
作为 是 揭晓 在 这 单词 , 无论 国王 或者 乞丐 , 明智的 意思是 或者 傻子 ,

正如圣经所揭示的，无论是君王还是乞丐，无论是聪明的庸人还是愚昧人，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['wɪlɪŋli] [kɑːst] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
he has willingly cast this world behind him in contempt and scorn ,
他 有 心甘情愿 投掷 这 世界 在后面 他 在 鄙视 和 轻蔑 ,

他心甘情愿地将这个世界抛在身后，满怀蔑视和鄙夷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [hɛb] - : - - - - , - - -) . ([θriː] .)
for the hope of that (Psa 73 : 25 ; Heb 11 : 24 - 26 , 37 - 40) . (3 .)
为了 这 希望 的 那 (前列腺特异性抗原 - : - ; 希伯来书 - : - - - - , - - -) . (3 .)

盼望如此（诗篇 73:25；希伯来书 11:24-26, 37-40）。(3)

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] ['testɪməni] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ðem; ðəm] .
The goodness of them has even testimony in the very consciences of them that hate them .
这 善良 的 他们 有 甚至 见证 在 这 非常 良心 的 他们 那 恨 他们 .

他们的善良甚至在那些憎恨他们的人的良心中都有迹可循。

[teɪk] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌst] ,
Take the vilest man in the country , the man who is so wedded to his lusts ,
拿 这 最卑鄙的 男人 在 这 国家 , 这 男人 WHO 是 所以 已婚 到 他的 欲望 ,

就拿全国最卑鄙的人来说，就是那个沉迷于欲望的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [helz] [ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm] ;
that he will rather run the hazard of a thousand hells than leave them ;
那 他 将要 相当 跑步 这 冒险 的 一个 千 地狱 比 离开 他们 ;

他宁愿冒着千百次下地狱的风险，也不愿离开地狱；

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðɪs] [mæn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] ,
and ask this man his judgment of the things of the next world ,
和 问 这 男人 他的 判断 的 这 事物 的 这 下一个 世界 ,

然后问问这个人他对来世事物的看法，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] . ([fɔːr] .)
and he will shake his head , and say , They are good , they are best of all . (4 .)
和 他 将要 摇 他的 头 , 和 说 , 他们 是 好的 , 他们 是 最好的 的 全部 . (4 .)

他会摇摇头，说：“它们很好，它们是最好的。”(4)

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] ,
But the saints have the best apprehension of their goodness ,
但 这 圣徒 有 这 最好的 忧虑 的 他们的 善良 ,

但圣徒们对自己的善行有着最深刻的理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [drɒp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt]
for that the Lord doth sometimes drop some of the juice of them out
为了 那 这 主 确实 有时 降低 一些 的 这 汁 的 他们 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
of the Word ,
的 这 单词 ,

因为主有时会从圣言中滴落一些精华。

['ɪntuː] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] [səʊlz] . [ˌtuː'tuː] .
into their hungry souls . 2 .
进入 他们的 饥饿的 灵魂 . 2 .

1. 进入他们饥渴的灵魂。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] :
But as they are good , so they are great :
但 作为 他们 是 好的 , 所以 他们 是 伟大的 :

但它们既优秀又卓越：

- [əʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [ðiː] ,
' O how great is thy goodness which thou hast laid up for them that fear thee ,
- 哦 如何 伟大的 是 你的 善良 哪个 你 哈斯特 铺设 向上 为了 他们 那 害怕 你 ,

“你为敬畏你的人所预备的恩惠是何等浩大！”

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] , - [ðæt] [həʊp] ,
which thou hast wrought for them that trust , ' that hope ,
哪个 你 哈斯特 锻 为了 他们 那 相信 , - 那 希望 ,

你所成就的，是为信靠你的人，为那些盼望你的人所成就的。

- [ɪn] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] !
' in thee before the sons of men !
- 在 你 前 这 儿子们 的 男人 !

在世人面前，我必敬拜你！

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . ([wʌn] .)
' (Psa 31 : 19) . (1 .)
- (前列腺特异性抗原 - : -) . (1 .)

'(诗篇 31:19).(1.)

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ə'pɪəz] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːd] ; [jeɪ] ,
Their greatness appears , in that they go beyond the Word ; yea ,
他们的 伟大 出现 , 在 那 他们 去 超过 这 单词 ; 是的 ,

他们的伟大之处在于，他们超越了圣经的教导；是的，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ;
beyond the word of the Holy Ghost ;
超过 这 单词 的 这 圣 鬼 ;

超越圣灵的指示；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [jet] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,
it doth not yet appear to us by the Word of God to the full ,
它 确实 不是 然而 出现 到 我们 经过 这 单词 的 上帝 到 这 满的 ,

神的话语尚未完全向我们揭示这一点。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
the greatness of what is prepared for God's people .
这 伟大 的 什么 是 准备 为了 神的 人们 .

上帝为他的子民预备了何等伟大的恩典。

- [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' Beloved , now are we the sons of God ,
- 心爱 , 现在 是 我们 这 儿子们 的 上帝 ,

亲爱的弟兄姊妹，如今我们是神的儿女了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [jet] [əˈpɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuːˈtuː]) .

and it doth not yet appear what we shall be ' (1 John 3 : 2) .

和 它 确实 不是 然而 出现 什么 我们 将 是 - (1 约翰 3 : 2) .

我们将来如何，现在还未显明。(约翰一书 3:2)

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ;

It doth not appear in the Word ;

它 确实 不是 出现 在 这 单词 ;

圣经中没有记载；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,

there is a greatness in the things that we are to hope for ,

那里 是 一个 伟大 在 这 事物 那 我们 是 到 希望 为了 ,

我们所期盼的事物中蕴含着伟大之处。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [ɪkˈsprest] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [wɜːd] , [bɪˈjɒnd] [θɔːt] , [bɪˈjɒnd] [kənˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv] !

that could never be expressed : they are beyond word , beyond thought , beyond conceiving of !

那 可以 绝不 是 表达 : 他们 是 超过 单词 , 超过 想法 , 超过 受孕 的 !

那永远无法表达：它们超越了语言，超越了思想，超越了想象！

[pɔːl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ,

Paul , when he was come down again from out of paradise , into which he was caught up ,

保罗 , 什么时候 他 曾是 来 向下 再次 从 出去 的 天堂 , 进入 哪个 他 曾是 捕捉 向上 ,

保罗从他被提到其中的乐园里下来之后，

[kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] .

could not speak a word about the words he heard , and the things that there he saw .

可以 不是 说话 一个 单词 关于 这 字 他 听到 , 和 这 事物 那 那里 他 锯 .

他无法用言语表达他所听到的话语和所看到的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

They were things and words which he saw and heard ,

他们 是 事物 和 字 哪个 他 锯 和 听到 ,

那是他所见所闻的事物和言语。

- [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l] [[faɪv]] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈʌtə(r)] . - ([ˌtuːˈtuː] .)

' which it is not possible [5] for a man to utter . ' (2 .)

- 哪个 它 是 不是 可能的 [5] 为了 一个 男人 到 说出 . - (2 .)

“这是人不可能说出口的[5]。”(2.)

[ðeə(r)] [ˈgreɪtnəs] [ɪz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪˈtɜːn(ə)l] ; [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,

Their greatness is intimated by the word Eternal ; he that knows the bottom of that word ,

他们的 伟大 是 暗示 经过 这 单词 永恒 ; 他 那 知道 这 底部 的 那 单词 ,

他们的伟大之处可以从“永恒”一词中窥见一斑；唯有那些了解这个词深意的人，才能真正领悟其真谛。

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

shall know what things they are .

将 知道 什么 事物 他们 是 .

应该知道它们是什么。

- [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [fɔːr] : -) .
' The things which are not seen are eternal ' (2 Cor 4 : 18) .
- 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 - (2 科尔 4 : -) .

“那看不见的事物是永恒的”（哥林多后书 4:18）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] ,
They are ' incorruptible , and undefiled , and that fadeth not away ,
他们 是 - 廉洁奉公 , 和 未受污染的 , 和 那 费德斯 不是 离开 ,

它们是“不朽坏的，无玷污的，永不衰残的”。

- [rɪ'zɜːvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ([wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : [fɔːr]) . ([θriː] .)
' reserved in heaven for us (1 Peter 1 : 4) . (3 .)
- 预订的 在 天堂 为了 我们 (1 彼得 1 : 4) . (3 .)

“为我们预备在天上的（彼得前书 1:4）。”(3)

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ɪz] [ʃəʊd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [raɪt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] ,
Their greatness is showed in that one right thought of them will fill the heart so full ,
他们的 伟大 是 显示 在 那 一 正确的 想法 的 他们 将要 充满 这 心 所以 满的 ,

他们的伟大之处在于，只要心中有一个关于他们的正确想法，就能使人内心充满喜悦。

[ðæt] [bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ; [jeɪ] , [səʊ] [fʊl] ,
that both it and the eyes will run over together ; yea , so full ,
那 两个都 它 和 这 眼睛 将要 跑步 超过 一起 ; 是的 , 所以 满的 ,

它和眼睛都会同时流淌；是的，如此充盈。

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] .
that the creature shall not be able to stand up under the weight of glory that by it is laid upon the soul .
那 这 生物 将 不是 是 有能力的 到 站立 向上 在下面 这 重量 的 荣耀 那 经过 它 是 铺设 之上 这 灵魂 .

使受造物无法承受灵魂所承受的荣耀重担。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [wʌn] [hɑːt] ;
all the things in this world will not fill one heart ;
全部 这 事物 在 这 世界 将要 不是 充满 一 心 ;

世间万物也无法填满一个人的心；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'peəd] ,
and yet one thought that is right , of the things that God has prepared ,
和 然而 一 想法 那 是 正确的 , 的 这 事物 那 上帝 有 准备 ,

然而，关于上帝所预备的一切，有一点是正确的：

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪl] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ([fɔːr] .)
and laid up in heaven for us , will , yea , and over fill it too . (4 .)
和 铺设 向上 在 天堂 为了 我们 , 将要 , 是的 , 和 超过 充满 它 也 . (4 .)

并且为我们存放在天上，是的，而且还会充满天上的宝藏。(4.)

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [ə'pɪəz] ,
The greatness of the things of the next world appears ,
这 伟大 的 这 事物 的 这 下一个 世界 出现 ,

来世事物的伟大之处显现出来，

[ɪn] [ðæt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
in that when one of the least of them are showed to us ,
在 那 什么时候 一 的 这 至少 的 他们 是 显示 到 我们 ,

当我们看到他们中最卑微的人之一时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] , [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ˌðeərˈɒv] .
we are not able , without support from thence , to abide the sight thereof .
我们 是 不是 有能力的 , 没有 支持 从 因此 , 到 遵守 这 视线 其中 .

若无来自那里的支持，我们无法忍受目睹这一切。

[aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ;
I count that the angels are of those things that are least in that world ;
我 数数 那 这 天使 是 的 那些 事物 那 是 至少 在 那 世界 ;

我认为天使是世上最卑微的存在；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪn]
and yet the sight of one of them , when the sight of them was in
和 然而 这 视线 的 一 的 他们 , 什么时候 这 视线 的 他们 曾是 在
[juːz] ,
use ,
使用 ,

然而，当他们的视线被使用时，其中一个人的视线，

[wɒt] [wɜːk] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l] [men] ,
what work would it make in the hearts and minds of mortal men ,
什么 工作 会 它 制作 在 这 心 和 思想 的 凡人 男人 ,

它会在凡人的心中产生怎样的影响？

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [diˈklɛə] ([dʒɒn] - : -) . [[sɪks]] ([faɪv] .)
the scripture plainly enough declares (John 13 : 22) . [6] (5 .)
这 圣经 显然 足够的 声明 (约翰 - : -) . [6] (5 .)

圣经对此有明确的宣告（约翰福音 13:22）。[6] (5.)

[ðeə(r)] [ˈɡreɪtnəs] [ɪz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] , [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [meɪd]
Their greatness is intimated , in that we must be as it were new made
他们的 伟大 是 暗示 , 在 那 我们 必须 是 作为 它 是 新的 制成
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他们的伟大之处在于，我们必须像被重新创造一样，焕然一新。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ]
before we can be capable of enjoying them , as we must enjoy
前 我们 能 是 有能力的 的 享受 他们 , 作为 我们 必须 享受
[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈkʌmfət] ([luːk] - : -) .
them with comfort (Luke 20 : 36) .
他们 和 舒适 (卢克 - : -) .

在我们能够享受它们之前，我们必须舒适地享受它们（路加福音 20:36）。

[ænd; ənd] [ˌhɪərˈɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˈəʊnli]
And herein will be a great part of our happiness , that we shall not only
和 在此处 将要 是 一个 伟大的 部分 的 我们的 幸福 , 那 我们 将 不是 仅有的
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

而我们的幸福很大程度上就在于，我们不仅能够见到他们，

[bʌt; bət][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðeə(r)] [kɪŋ] .
but be made like unto them , like unto their King .
但 是 制成 喜欢 到 他们 , 喜欢 到 他们的 国王 .

但要像他们一样，像他们的君王一样。

[fɔː(r); fə(r)] - [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm] ,
For ' when he shall appear , we shall be like him ,
为了 - 什么时候 他 将 出现 , 我们 将 是 喜欢 他 ,

“当他显现时，我们就要像他一样。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
for we shall see him as he is ' (1 John 3 : 2) .
为了 我们 将 看 他 作为 他 是 - (1 约翰 3 : 2) .

因为我们将要见他本来的样子’(约翰一书 3:2)。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [hɪm] ,
We shall see him , and therefore must be like him ,
我们 将 看 他 , 和 所以 必须 是 喜欢 他 ,

我们将见到他，因此我们必须像他一样。

[fɔː(r); fə(r)] [els] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ;
for else the sight of him would overcome us and destroy us ;
为了 别的 这 视线 的 他 会 克服 我们 和 破坏 我们 ;

否则，我们一见到他就会惊恐万分，甚至毁灭我们。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] ,
but because we are to see him with comfort and everlasting joy ,
但 因为 我们 是 到 看 他 和 舒适 和 永恒 喜悦 ,

但因为我们将要带着安慰和永恒的喜乐见到他，

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [hɪm][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ([rev] [wʌn] : - ; ['fɪl] [θriː] : - ,
therefore we must be like him in body and mind (Rev 1 : 17 ; Phil 3 : 20 ,
所以 我们 必须 是 喜欢 他 在 身体 和 头脑 (牧师 1 : - ; 菲尔 3 : - ,
-) .
21) .
-) .

因此，我们在身心上必须与他一样（启示录 1: 17；腓立比书 3: 20, 21)。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ,
But to come to the second thing , namely , That those that have believed ,
但 到 来 到 这 第二 事物 , 即 , 那 那些 那 有 相信 ,

但要谈到第二点，即那些已经信的人，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪl] [miːt] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət]
there are such things as these , will meet with difficulties before they come at
那里 是 这样的 事物 作为 这些 , 将要 见面 和 困难 前 他们 来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有些事情，在真正发生之前就会遇到困难。

[ðɪs] [ɪz][səʊ][grænd][ə; eɪ] [truːθ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
This is so grand a truth , that nothing can be said against it .
这 是 所以 盛大 一个 真相 , 那 没有什么 能 是 说 反对 它 .

这是一个如此伟大的真理，以至于没有任何理由反驳它。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
Many are the afflictions of the righteous ;
许多 是 这 苦难 的 这 正义 ;

义人多受苦难；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[θruː]	['meni]	[ˌtrɪbju'leɪʃnz]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	(
and	**we**	**must**	**through**	**many**	**tribulations**	**enter**	**into**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**(**
和	我们	必须	通过	许多	苦难	进入	进入	这	王国	的	天堂	(

[ækts]	-	:	-	)	.
Acts	**14**	**:**	**22**	**)**	**.**
使徒行传	-	:	-	)	.

我们必须经历许多苦难才能进入天国（使徒行传 14:22）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [kɔːz] [frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] [ə'flikʃən] [ə'raɪz] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] , [wʌn] .
The cause from whence these afflictions arise is known to be , 1 .
这 原因 从 何处 这些 苦难 出现 是 已知 到 是 , 1 .

这些痛苦的起因已知是：1.

[frɒm; frəm] [ɑː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ['hævɪŋ] [gɒt] [sʌtʃ] [həʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] [fleʃ] ,
From ourselves ; for sin having got such hold in our flesh ,
从 我们自己 ; 为了 罪 拥有 得到 这样的 抓住 在 我们的 肉 ,

从我们自身；因为罪恶已经如此牢牢地控制了我们的肉体，

[meɪks] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es]
makes that opposition against our soul and the welfare of that , that puts us
制作 那 反对 反对 我们的 灵魂 和 这 福利 的 那 , 那 放置 我们
[kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
continually to trouble .
持续 到 麻烦 .

这种反对会损害我们的灵魂和灵魂的福祉，使我们不断地陷入困境。

['fleʃli] [lʌst] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] ['wɜːldli] [lʌst] [tuː] ([wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː]
Fleshly lusts work against the soul , and so do worldly lusts too (1 Peter 2
肉体的 欲望 工作 反对 这 灵魂 , 和 所以 做 世俗 欲望 也 (1 彼得 2
:
:
:

肉体的私欲与灵魂作对，世俗的私欲也是如此（彼得前书 2: 1-2)。

-) ; [jeɪ] , [ðeɪ] [kwentʃ] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] , - ['redi]
11) ; yea , they quench our graces , and make them that would live , ' ready
-) ; 是的 , 他们 淬火 我们的 恩典 , 和 制作 他们 那 会 居住 , - 准备好
[tuː; tə] [daɪ] - ([rev] [θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
to die ' (Rev 3 : 2) .
到 死 - (牧师 3 : 2) .

11)；是的，他们熄灭了我们的恩典，使那些想要活下去的人“预备去死”(启示录 3:2)。

[jeɪ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [sʌtʃ] ['dɑːknəs] , [sʌtʃ] [gɪlt] , [sʌtʃ] [fɪə(r)] , [sʌtʃ] [ˌmɪs'trʌst] ,
Yea , by reason of these , such darkness , such guilt , such fear , such mistrust ,
是的 , 经过 原因 的 这些 , 这样的 黑暗 , 这样的 有罪 , 这样的 害怕 , 这样的 不信任 ,

是的，正是由于这些，这种黑暗，这种罪恶感，这种恐惧，这种不信任，

[ə'raɪzɪθ] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['eni] [waɪl] ,
ariseth in us , that it is common for us , if we live any while ,
出现 在 我们 , 那 它 是 常见的 为了 我们 , 如果 我们 居住 任何 尽管 ,

在我们心中升起，如果我们能活下去，这便是我们共同的境况。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'kluːʒənz] , [twaɪs] [təʊld] ,
to make a thousand conclusions , twice told ,
到 制作 一个 千 结论 , 两次 讲述 ,

得出一千个结论，重复两遍，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'raɪv] [wɪð] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
that we shall never arrive with comfort at the gates of the kingdom of
那 我们 将 绝不 到达 和 舒适 在 这 大门 的 这 王国 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

我们永远无法安然无恙地抵达天国之门。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['evri] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [lʌst] [ə'genst] [greɪs] [ɪz] ,
The natural tendency of every struggle of the least lust against grace is ,
这 自然的 趋势 的 每一个 斗争 的 这 至少 欲望 反对 优雅 是 ,

任何哪怕是最微弱的欲望与恩典抗争的自然倾向都是：

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
if we judge according to carnal reason ,
如果 我们 法官 根据 到 肉体 原因 ,

如果我们按照肉体的理性来判断，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
to make us question the truth of a work of grace in us ,
到 制作 我们 问题 这 真相 的 一个 工作 的 优雅 在 我们 ,

使我们质疑恩典在我们里面的真实性，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
and our right to the world to come .
和 我们的 正确的 到 这 世界 到 来 .

以及我们对来世的权利。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [pɔːl] [kraɪ] [aʊt] , - [əʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
This it was that made Paul cry out , ' O wretched man that I am !
这 它 曾是 那 制成 保罗 哭 出去 , - 哦 可怜 男人 那 我 是 !

正是这件事让保罗喊道：“我真是个苦命人啊！”

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] !
who shall deliver me !
WHO 将 递送 我 !

谁能救我！

- ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
' (Rom 7 : 24) .
- (只读存储器 7 : -) .

（罗马书 7:24）。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluʒənz] [ðæt] ['kɑːn(ə)l]
Only he had more wisdom than to follow the natural conclusions that carnal
仅有的 他 有 更多的 智慧 比 到 跟随 这 自然的 结论 那 肉体
['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌðeərə'pɒn] ,
reason was apt to make thereupon ,
原因 曾是 易于 到 制作 于是 ,

但他比任何人都更有智慧，不会像肉体理性那样，自然而然地得出那些结论。

[ænd; ənd][səʊ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [həʊp] . [ˌtuː'tuː] .
and so hoisted up his soul to hope . 2 .
和 所以 吊起 向上 他的 灵魂 到 希望 . 2 .

于是，他将自己的灵魂提升到了希望的高度。

[sɪn] , [baɪ][ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [dʌθ] [nɒt]['əʊnli] [brɪŋ] ['dɑːknəs] , [gɪlt] , [fɪə(r)] ,
Sin , by its working in us , doth not only bring darkness , guilt , fear ,
罪 , 经过 它是 在职的 在 我们 , 确实 不是 仅有的 带来 黑暗 , 有罪 , 害怕 ,

罪在我们里面作祟，不仅带来黑暗、罪恶感和恐惧，

[ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɒft] - [taɪmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hæmstrɪŋ]
mistrust , and the like ; but it doth oft - times as it were hamstring
不信任 , 和 这 喜欢 ; 但 它 确实 经常 - 时代 作为 它 是 腿筋
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

不信任等等；但它常常如同束缚了我们的手脚。

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɒd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
and disable us from going to God by faith and prayer for pardon .
和 禁用 我们 从 去 到 上帝 经过 信仰 和 祷告 为了 赦免 .

并使我们无法凭着信心和祷告向神祈求宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [hɑːd] , ['sensləs] , ['keələs] , ['laɪfləs] , ['spɪrɪtləs] [æz; əz][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['djuːti] ;
It makes the heart hard , senseless , careless , lifeless , spiritless as to feeling , in all Christian duty ;
它 制作 这 心 难的 , 无意义的 , 粗心 , 无生命 , 死气沉沉 作为 到 感觉 , 在 全部 基督教 责任 ;

它使人心变得冷酷无情、麻木不仁、麻木不仁、麻木不仁、麻木不仁，对一切基督徒的职责毫无感觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [səʊl] .
and this is a grievous thing to a gracious soul .
和 这 是 一个 严重的 事物 到 一个 亲切 灵魂 .

对于一个心胸宽广的人来说，这是一件令人痛心的事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] ;
The other things will create a doubt , and drive it up to the head into the soul ;
这 其他 事物 将要 创造 一个 怀疑 , 和 驾驶 它 向上 到 这 头 进入 这 灵魂 ;

其他事情会引起怀疑，并将这种怀疑推上心头，深入灵魂；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [klentʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [['sɛvən]]
but these will go on the other side and clench it . [7]
但 这些 将要 去 在 这 其他 边 和 紧握 它 . [7]

但这些会从另一侧夹紧它。[7]

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] ['həʊpɪŋ] ['dɪfɪkəlt] . [θriː] .
Now all these things make hoping difficult . 3 .
现在 全部 这些 事物 制作 希望 难的 . 3 .

现在，所有这些都让希望变得难以实现。3.

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [nɒt]['əʊnli] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['greɪtli] ['dɑːkənd] ,
For by these things the judgment is not only clouded , and the understanding greatly darkened ,
为了 经过 这些 事物 这 判断 是 不是 仅有的 阴天 , 和 这 理解 非常 变暗 ,

因为这些事不仅使人的判断力变得模糊，也使人的理解力大大昏暗，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪt'self] , [kən'siːvɪŋ] ,
but all the powers of the soul made to fight against itself , conceiving ,
但 全部 这 权力 的 这 灵魂 制成 到 斗争 反对 本身 , 受孕 ,

但是，灵魂的所有力量都用来与自身对抗，构思，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,
imagining , apprehending , and concluding things that have a direct tendency to extirpate and extinguish ,
想象 , 逮捕 , 和 总结 事物 那 有 一个 直接的 趋势 到 根除 和 熄灭 ,

想象、领悟并得出结论，认为某些事物具有直接的根除和消灭的倾向。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ; [jeɪ] ,
if possible , the graces of God that are planted in the soul ; yea ,
如果 可能的 , 这 恩典 的 上帝 那 是 已种植 在 这 灵魂 ; 是的 ,

如果可能的话，愿上帝的恩典植入灵魂；是的，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kraɪ] [aʊt] , - [ai][ˌeɪ 'em] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] !
to the making of it cry out , ' I am cut off from before thine eyes !
到 这 制作 的 它 哭 出去 , - 我 是 切 离开 从 前 你的 眼睛 !

对着它喊叫：“我已从你眼前消失！”

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [fɔːr] .
' (Psa 31 : 22) . 4 .
- (前列腺特异性抗原 - : -) . 4 .

'（诗篇 31:22）。4.

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] ;
Add to these , the hidings of the face of God from the soul ;
添加 到 这些 , 这 藏匿处 的 这 脸 的 上帝 从 这 灵魂 ;

此外，还有上帝对灵魂的隐瞒；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ;
a thing to it more bitter than death ;
一个 事物 到 它 更多的 苦的 比 死亡 ;

比死亡更痛苦的事；

[jet] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
yet nothing more common among them that hope in the Lord .
然而 没有什么 更多的 常见的 之中 他们 那 希望 在 这 主 .

然而，他们中最共同的愿望莫过于仰望上帝。

[hiː; hi] - [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] !
He ' hideth his face from the house of Jacob !
他 - 隐藏 他的 脸 从 这 房子 的 雅各布 !

他掩面不顾雅各家！

- (['aɪsə][eit] : -) .
' (Isa 8 : 17) .
- (伊萨 8 : -) .

（以赛亚书 8:17）。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [dʌn] ['əʊnli][ɪn] ['fɑːðəli] [dɪs'pleʒə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [sʌm; səm] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Nor is this done only in fatherly displeasure , but by this means some graces are
也不 是 这 完毕 仅有的 在 父爱 不满 , 但 经过 这 方法 一些 恩典 是
[kept] [ə'laɪv] ;
kept alive ;
保留 活 ;

这样做并非仅仅出于父亲的不满，而是为了保全某些美德；

[feɪθ] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [həʊp] , [ænd; ənd] [həʊp] [baɪ] [feɪθ] ;
faith is kept alive by the word , patience by hope , and hope by faith ;
信仰 是 保留 活 经过 这 单词 , 耐心 经过 希望 , 和 希望 经过 信仰 ;

信心靠道而存，忍耐靠盼望而存，盼望靠信心而存；

[bʌt; bət] [ɒft] - [taɪmz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [rɒd] , [tʃæ'staɪzmənt] ,
but oft - times a spirit of prayer , by the rod , chastisement ,
但 经常 - 时代 一个 精神 的 祷告 , 经过 这 杆 , 惩罚 ,

但往往是出于祷告的精神，通过棍棒、惩戒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [feɪs] ([həʊ'zɪə][faɪv] : - , - ; ['aɪsə] - : - ; [kænt][faɪv] : [sɪks]) .
and the hiding of God's face (Hosea 5 : 14 , 15 ; Isa 26 : 16 ; Cant 5 : 6) .
和 这 隐藏 的 神的 脸 (何西阿 5 : - , - ; 伊萨 - : - ; 不能 5 : 6) .

以及上帝掩面不顾（何西阿书 5: 14, 15；以赛亚书 26: 16；雅歌 5: 6）。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [feɪs] [ɪz]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
But I say , this hiding of this sweet face is bitter to the soul ,
但 我 说 , 这 隐藏 的 这 甜的 脸 是 苦的 到 这 灵魂 ,

但我认为，隐藏这张甜美的脸庞，对灵魂而言是苦涩的。

[ænd; ənd] [ɒft] - [taɪmz] [pʊts] [bəʊθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [plʌndʒ]
and oft - times puts both faith and hope to a sad and most fearful plunge
和 经常 - 时代 放置 两个都 信仰 和 希望 到 一个 伤心 和 最多 可怕 暴跌
.
:
.

常常使信仰和希望都陷入悲惨而可怕的境地。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
For at such a day , it is with the soul as with the ship at sea ,
为了 在 这样的 一个 天 , 它 是 和 这 灵魂 作为 和 这 船 在 海 ,

在这样的日子里，灵魂就像在大海上的船只一样。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lait] ; [tuː; tə] [wɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'wɪldəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
that is benighted and without light ; to wit , like a man bewildered upon the
那 是 夜幕降临 和 没有 光 ; 到 有 , 喜欢 一个 男人 困惑 之上 这
[lænd] ;
land ;
土地 ;

那地方一片漆黑，没有一丝光亮；也就是说，就像一个迷失在土地上的人一样；

['əʊnli] [ðə; ði] [tekst] [seθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
only the text saith , for the help and succour of such ,
仅有的 这 文本 赛斯说 , 为了 这 帮助 和 救助 的 这样的 ,

经文只说，为了帮助和救济这些人，

- [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [oʊbeɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
' Who is among you that feareth the Lord , that obeyeth the voice of his servant ,
- WHO 是 之中 你 那 恐惧 这 主 , 那 服从 这 嗓音 的 他的 仆人 ,

你们中间谁敬畏耶和华，听从他仆人的话呢？

[ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] [lait] ?
that walketh in darkness and hath no light ?
那 行走 在 黑暗 和 有 不 光 ?

那在黑暗中行走、没有光明的人呢？

[let] [hɪm] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɒd] - (['aɪsə] - : -) .
Let him trust in the name of the Lord , and stay upon his God ' (Isa 50 : 10) .
让 他 相信 在 这 姓名 的 这 主 , 和 停留 之上 他的 上帝 - (伊萨 - : -) .

让他信靠耶和华的名，倚赖他的神。(赛50:10)

[jet] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [seɪnts] ;
Yet as it is with children , so it is with saints ;
然而 作为 它 是 和 孩子们 , 所以 它 是 和 圣徒 ;

然而，圣徒的情况也与孩童的情况类似；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [fɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
we are a great deal more subject to fears in the night than in the day .
我们 是 一个 伟大的 交易 更多的 主题 到 恐惧 在 这 夜晚 比 在 这 天 .

我们夜晚比白天更容易感到恐惧。

[ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['greɪsɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt]
That , therefore , that tendeth to the help of some graces , if there be not
那 , 所以 , 那 倾向 到 这 帮助 的 一些 恩典 , 如果 那里 是 不是
[greɪt] [keə(r)] ['teɪkən] ,
great care taken ,
伟大的 关心 已采取 ,

因此，如果不加以特别注意，这便有助于获得某些恩典。

[wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . [faɪv] .
will prove an hindrance to others . 5 .
将要 证明 一个 障碍 到 其他的 . 5 .

会成为他人的绊脚石。5.

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Nor is the ruler of the darkness of this world wanting to apply himself and
也不 是 这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 想要 到 申请 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ,
his engines ,
他的 发动机 ,

这个世界的黑暗统治者也绝不会袖手旁观，调动他的势力。

[səʊ][æz; əz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəuvə'θrəuɪŋ]
so as , if possible , to make use of all these things for the overthrowing
所以 作为 , 如果 可能的 , 到 制作 使用 的 全部 这些 事物 为了 这 推翻
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

因此，如果可能的话，利用这一切来推翻信仰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
and for the removing of our hope from the Lord ,
和 为了 这 移除 的 我们的 希望 从 这 主 ,

并且使我们从主那里失去希望，

[æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ([dʒɒb] - : -) .
as a tree is removed from rooting in the ground (Job 19 : 10) .
作为 一个 树 是 已移除 从 根 在 这 地面 (工作 - : -) .

就像树木从土里被拔出来一样（约伯记 19:10）。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪk'spaʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
he can expound all things ,
他 能 阐述 全部 事物 ,

他能讲解所有事物，

[səʊ][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .
so as that they shall fall directly in the way of our believing .
所以 作为 那 他们 将 落下 直接地 在 这 方式 的 我们的 相信 .

这样，它们就会直接阻碍我们的信仰。

[æz; əz] [ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv][sɪn] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [greɪs] ; [sɪn] [ɪn][juː 'es] ,
As thus , we have sin , therefore we have no grace ; sin struggleth in us ,
作为 因此 , 我们 有 罪 , 所以 我们 有 不 优雅 ; 罪 挣扎 在 我们 ,

因此，我们有罪，所以我们没有恩典；罪在我们里面争战。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][fɪə(r)][nɒt] [gɒd] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː 'es] - [wɪð] [sɪn] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
therefore we fear not God ; something in us sideth with sin , therefore we are
所以 我们 害怕 不是 上帝 ; 某物 在 我们 - 和 罪 , 所以 我们 是
['həʊlli] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ;
wholly unregenerate ;
完全 未再生 ;

因此我们不敬畏神；我们里面有罪，因此我们完全没有重生；

[sɪn][ɪz][ɪn]['aʊə(r)][best] [pə'fɔːmənsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [həʊp] ?
sin is in our best performances , therefore wherefore should I hope ?
罪 是 在 我们的 最好的 表演 , 所以 因此 应该 我 希望 ?

罪恶存在于我们最好的表现之中，那么我为何还要抱有希望呢？

[ðʌs] [ai] [seɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [həʊp] ['dɪfɪkəlt]
Thus I say , he can afflict us in our pilgrimage , and make hope difficult
因此 我 说 ， 他 能 折磨 我们 在 我们的 朝圣 ， 和 制作 希望 难的
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

因此我说，他能使我们在人生的旅途中受苦，使我们难以抱有希望。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [feɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Besides the hiding of God's face , he can make not only a cause of sorrow ,
除了 这 隐藏 的 神的 脸 ， 他 能 制作 不是 仅有的 一个 原因 的 悲哀 ，

除了使上帝隐瞒祂的面容之外，祂不仅会造成悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
for that indeed it should , but a ground of despair ,
为了 那 的确 它 应该 ， 但 一个 地面 的 绝望 ，

的确如此，但这却是绝望的根源。

[ænd; ənd][æz; əz] ['despərətli] [kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
and as desperately concluding he will never come again .
和 作为 绝望地 总结 他 将要 绝不 来 再次 .

他绝望地断言，他再也不会回来了。

[haʊ] ['meni] [gʊd] [səʊlz] [hæz; həz][hiː; hi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'kluʒənz] ,
How many good souls has he driven to these conclusions ,
如何 许多 好的 灵魂 有 他 驱动 到 这些 结论 ，

他究竟让多少善良的人得出了这些结论?

[huː] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'seɪ] [ɔːl] [ə'gen] ? [sɪks] .
who afterwards have been made to unsay all again ? 6 .
WHO 然后 有 到过 制成 到 未说 全部 再次 ？ 6 .

后来又被迫收回所有说过的话的人是谁? 6.

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [di'zəːʃən] , ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [ænd; ənd] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [ɑː(r); ə(r)]
And though spiritual desertions , darkness of soul , and guilt of sin , are
和 尽管 精神 逃兵 ， 黑暗 的 灵魂 ， 和 有罪 的 罪 ， 是
[ðə; ði] ['bəːdən] [məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
the burdens most intolerable ,
这 负担 最多 无法容忍 ，

虽然灵性上的荒芜、灵魂的黑暗和罪疚感是最难以忍受的重担，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ,
yet they are not all ; for there is to be added to all these ,
然而 他们 是 不是 全部 ； 为了 那里 是 到 是 额外 到 全部 这些 ，

然而，这些并非全部；因为除了这些之外，还有更多。

[ðæt] ['kɒmən] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [meɪk] [vɔɪd] ['aʊə(r)] [həʊp] .
that common evil of persecution , another device invented to make void our hope .
那 常见的 邪恶的 的 迫害 ， 其他 设备 发明 到 制作 空白 我们的 希望 .

迫害这种常见的罪恶，是另一种旨在使我们希望破灭的手段。

[ɪn] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['gɒdli] .
In this , I say , we are sure to be concerned ; that is , if we be godly .
在 这 ， 我 说 ， 我们 是 当然 到 是 担心的 ； 那 是 ， 如果 我们 是 敬虔的 .

我说，对于这件事，我们肯定会关心；也就是说，如果我们是敬虔的信徒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , - [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [kraɪst] ,
For though the apostle doth not say , ' All that will live in Christ ,
为了 尽管 这 使徒 确实 不是 说 ， - 全部 那 将要 居住 在 基督 ，

虽然使徒并没有说，“凡要在基督里活着的，

- [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [jet] [hiː; hi] [seθ] ,
' that is , in the common profession of him , shall suffer persecution ; yet he saith ,
- 那 是 , 在 这 常见的 职业 的 他 , 将 遭受 迫害 ; 然而 他 赛斯说 ,

也就是说，因着他通常所信奉的信仰，他必遭受迫害；然而他却说，

- [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈgɒdli] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] - ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [θriː] : -) .
' All that will live godly in him shall ' (2 Tim 3 : 12) .
- 全部 那 将要 居住 敬虔的 在 他 将 - (2 蒂姆 3 : -) .

“凡立志在他里面敬虔度日的人，都必得着”(提摩太后书 3:12)。

[naʊ] [ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Now this in itself is a terror to flesh and blood ,
现在 这 在 本身 是 一个 恐怖 到 肉 和 血 ,

这本身就足以令血肉之躯感到恐惧。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈtendənsi] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [həʊp] [ˈdɪfɪkəlt] ([wʌn] [ˈpiːtə(r)] [θriː] : [sɪks] ,
and hath a direct tendency in it to make hope difficult (1 Peter 3 : 6 ,
和 有 一个 直接的 趋势 在 它 到 制作 希望 难的 (1 彼得 3 : 6 ,
-) .
14) .
-) .

并且有直接的倾向使人难以抱有希望（彼得前书 3:6, 14）。

[hens] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəːsikjuːt] [ˈspɪrɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgreɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Hence men of a persecuting spirit , because of their greatness , and of
因此 男人 的 一个 迫害 精神 , 因为 的 他们的 伟大 , 和 的
[ðeə(r)] [tiːθ] ([ðə; ði] [lɔːz]) ,
their teeth (the laws) ,
他们的 牙齿 (这 法律) ,

因此，有些人因为自身的权势和法律的威严，就怀有迫害他人的精神。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈmeɪzmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈ duː ɪŋz] ;
are said to be a terror , and to carry amazement in their doings ;
是 说 到 是 一个 恐怖 , 和 到 携带 惊愕 在 他们的 行为 ;

据说他们令人恐惧，他们的所作所为令人惊叹；

[ænd; ənd] [gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
and God's people are apt to be afraid of them though they should die ,
和 神的 人们 是 易于 到 是 害怕的 的 他们 尽管 他们 应该 死 ,

上帝的子民即使会死，也往往会惧怕他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fəˈget] [gɒd] [ðeə(r)] [ˈmeɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˈhəʊpɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] ([ˈaɪsə] - : -
and to forget God their Maker ; and this makes hoping hard work (Isa 51 : 12
和 到 忘记 上帝 他们的 制造商 ; 和 这 制作 希望 难的 工作 (伊萨 - : -
, -) . [[eit]] [ˈsɛvən] .
, 13) . [8] 7 .
, -) . [8] 7 .

并忘记他们的创造主上帝；这使得希望变得困难（赛51:12,13）。[8]7.

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈgrɪmnəs] [ðæt] [əˈpɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈpəːsikjuːtə] , [ˈseɪtn] [kæn; kən]
For besides that grimness that appears in the face of persecutors , Satan can
为了 除了 那 阴郁 那 出现 在 这 脸 的 迫害者 , 撒但 能
[tel] [haʊ] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] ,
tell how to lessen ,
告诉 如何 到 减少 ,

除了迫害者脸上显露出的那种冷酷无情之外，撒旦还能知道如何减轻……

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] , [ðəʊz] [truːðz] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
and make to dwindle in our apprehensions , those truths unto which our
和 制作 到 减少 在 我们的 担忧 , 那些 真相 到 哪个 我们的
[hɑːts] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [ə'fɔː] ,
hearts have joined themselves afore ,
心 有 加入 他们自己 之前 ,

并使那些我们先前真心认同的真理，在我们心中逐渐消逝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə][stænd] .
and to which Christ our Lord has commanded us to stand .
和 到 哪个 基督 我们的 主 有 命令 我们 到 站立 .

而我们的主基督命令我们遵守这一命令。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [θɪŋz] ; [θɪŋz] [nɒt]
So that they shall now appear but little , small , inconsiderable things ; things not
所以 那 他们 将 现在 出现 但 小的 , 小的 , 微不足道的 事物 ; 事物 不是
[wɜːθ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
worth engaging for ;
值得 引人入胜 为了 ;

因此，它们现在看起来只不过是微不足道的小事；不值得为之奋斗的事；

[θɪŋz] [nɒt] [wɜːθ] ['rʌnɪŋ] [ðəʊz] ['hæzədz] [fɔː(r); fə(r)] ,
things not worth running those hazards for ,
事物 不是 值得 跑步 那些 危险 为了 ,

不值得冒这些危险去做的事情

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] [meɪ] [laɪ] ['steərɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
that in the hour of trial may lie staring us in the face .
那 在 这 小时 的 审判 可能 说谎 凝视 我们 在 这 脸 .

在考验来临之际，真相或许就摆在我们眼前。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [fɔːls] [frendz] [ɪn] ['evri] [həʊl] ,
Moreover , we shall not want false friends in every hole ,
而且 , 我们 将 不是 想 错误的 朋友们 在 每一个 洞 ,

此外，我们也不希望处处有虚假的朋友。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] ['bɔːrɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ðæt] ['seɪɪŋ] , ['mɑːstə(r)] , [duː; də] [ɡʊd]
such as will continually be boring our ears with that saying , Master , do good
这样的 作为 将要 持续 是 无聊的 我们的 耳朵 和 那 说 , 掌握 , 做 好的
[tuː; tə] [ðaɪ'self] .
to thyself .
到 你自己 .

例如，他们会不断地用那句老话“主人，善待你自己”来烦扰我们。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] , - [stɑːz] - [duː; də][juːz][tuː; tə] - [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
At such times also , ' stars ' do use to ' fall from heaven ,
在 这样的 时代 还 , - 明星 - 做 使用 到 - 落下 从 天堂 ,

在这样的时刻，星星也确实会从天上坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] - ; [ænd; ənd][səʊ] ['evri] [θɪŋ]
and the powers of the heavens shall be shaken ' ; and so every thing
和 这 权力 的 这 天 将 是 摇晃 - ; 和 所以 每一个 事物
[tend] [tuː; tə] ['wiːkən] ,
tends to weaken ,
倾向于 到 削弱 ,

天上的万物都将震动；如此，万物都将衰弱。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [leɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,
or at least to lay stumbling - blocks in their way ,
或者 在 至少 到 躺 踉跄 - 积木 在 他们的 方式 ,

或者至少在他们前进的路上设置障碍。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ([mæt] -) . [eit] .
who are commanded to hope in the Lord (Matt 24) . 8 .
WHO 是 命令 到 希望 在 这 主 (马特 -) . 8 .

奉命要仰望主（太24）。8.

[ə'gen] , [æz; əz] ['seɪtn] [kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌtlti] ,
Again , as Satan can make use of his subtilty ,
再次 , 作为 撒但 能 制作 使用 的 他的 微妙 ,

再次强调，撒旦可以利用他的诡计，

[ðʌs] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [həʊp] [ɪn] [gɒd] ,
thus to afflict and weaken the hands and hearts of those that hope in God ,
因此 到 折磨 和 削弱 这 双手 和 心 的 那些 那 希望 在 上帝 ,

如此，便可使那些仰望上帝的人的双手和心灵遭受痛苦和削弱。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['dɪzməlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] .
so he can add to these the dismalness of a suffering state .
所以 他 能 添加 到 这些 这 凄凉 的 一个 痛苦 状态 .

因此，他还可以加上苦难状态的凄凉。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ɪn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
He can make the loss of goods , in our imagination ,
他 能 制作 这 损失 的 商品 , 在 我们的 想像力 ,

他可以在我们的想象中造成货物损失。

[ten] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] ; [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
ten times bigger than it is in itself ; he can make an informer a frightful creature ,
十 时代 大 比 它 是 在 本身 ; 他 能 制作 一个 告密者 一个 可怕 生物 ,

他能把告密者描绘成一个可怕的怪物，比它实际的体型大十倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪl] [lʊk] [laɪk] [hel] [ɪt'self] ; [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [deθ] ['ʌtəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
and a jail look like hell itself ; he can make banishment and death utterly intolerable ,
和 一个 监狱 看 喜欢 地狱 本身 ; 他 能 制作 流放 和 死亡 完全地 无法容忍 ,

他能把监狱描绘得如同地狱一般；他能把流放和死亡描绘得令人无法忍受。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and things that must be shunned with the hazard of our salvation .
和 事物 那 必须 是 被排斥 和 这 冒险 的 我们的 救恩 .

以及那些会危及我们救赎而必须避免的事物。

[ðʌs] [hiː; hi][kæn; kən] ['greɪtən] [ænd; ənd]['les(ə)n] , ['les(ə)n][ænd; ənd] ['greɪtən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Thus he can greaten and lessen , lessen and greaten , for the troubling of our hearts ,
因此 他 能 伟大 和 减少 , 减少 和 伟大 , 为了 这 令人不安的 的 我们的 心 ,

因此，他能使我们的心忧虑时而增大，时而减小，时而增大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] . [[naɪn]] [naɪn] .
for the hindering of our hope . [9] 9 .
为了 这 阻碍 的 我们的 希望 . [9] 9 .

阻碍了我们的希望。[9]9.

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [siːn] [baɪ]
Add to all these , that the things that we suffer for were never seen by
添加 到 全部 这些 , 那 这 事物 那 我们 遭受 为了 是 绝不 已见 经过
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

此外，还要加上一点：我们所遭受的痛苦，我们从未亲眼见过。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [saɪt] : [θɪŋz] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt]
but are quite beyond our sight : things that indeed are said to be great
但 是 相当 超过 我们的 视线 : 事物 那 的确 是 说 到 是 伟大的
[ænd; ənd] [ɡʊd] ;
and good ;
和 好的 ;

但它们却远远超出了我们的视线：那些确实被认为是伟大而美好的事物；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
but we have only the word and the Bible for it .
但 我们 有 仅有的 这 单词 和 这 圣经 为了 它 .

但我们只有圣经和话语来解释这一切。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [læbɝɪθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][ˌjuː ˈes] ,
And be sure if he that laboureth night and day to devour us ,
和 是 当然 如果 他 那 拉博雷斯 夜晚 和 天 到 吞食 我们 ,

你们要知道，那日夜劳作想要吞噬我们的，

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaʊə(r)] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [məˈlest] [ænd; ənd] [pəˈplekst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
can help it , our faith shall be molested and perplexed at such a time ,
能 帮助 它 , 我们的 信仰 将 是 性骚扰 和 困惑 在 这样的 一个 时间 ,

即便如此，我们的信仰在这种时候也必将受到困扰和困惑。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
that it may , if possible ,
那 它 可能 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，它或许可以

[biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði][tekst][ɪnˈdʒɔin][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]
be hard to do the commandment that here the text enjoins us to the
是 难的 到 做 这 诫命 那 这里 这 文本 责令 我们 到 这
[ˈpræktɪs] [ɒv; əv] ;
practice of ;
实践 的 ;

遵守经文所要求我们遵守的诫命是很难的；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
that is , to hope in the Lord .
那 是 , 到 希望 在 这 主 .

也就是说，要仰望耶和华。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pəˈtɪkjələ(r)] .
And this brings me to the third particular .
和 这 带来 我 到 这 第三 特别的 .

这就引出了第三点。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [wel] [ˈeksəd] ,
That the grace of hope well exercised ,
那 这 优雅 的 希望 出色地 锻炼 ,

愿希望的恩典得到充分运用，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] . — ['eɪbrəhæm][hæd; həd]['nevə(r)] [lɑːft]
is the only way to overcome those difficulties . — Abraham had never laughed
是 这 仅有的 方式 到 克服 那些 困难 . — 亚伯拉罕 有 绝不 笑了
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

这是克服这些困难的唯一方法。——亚伯拉罕从未开怀大笑过。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [həʊpt] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [brɔːt] [hɪm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ;
had he not hoped when the angel brought him tidings of a son ;
有 他 不是 希望 什么时候 这 天使 带来 他 消息 的 一个 儿子 ;

当天使给他带来他将得子的消息时，他难道没有抱有希望吗?

[jeɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [həʊpt] [ə'genst] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə]
yea , had he not hoped against all things that could have been said to
是的 , 有 他 不是 希望 反对 全部 事物 那 可以 有 到过 说 到
[dɪs'kʌrɪdʒ] ([dʒen] - : -) .
discourage (Gen 17 : 17) .
阻碍 (Gen - : -) .

是的，他难道没有对一切可能使他灰心丧气的事情抱有希望吗？（创世记 17:17）

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] - [ə'genst] [həʊp] - [hiː; hi] - [bɪ'liːvd] [ɪn] [həʊp] ,
Hence it is said , that ' against hope ' he ' believed in hope ,
因此 它 是 说 , 那 - 反对 希望 - 他 - 相信 在 希望 ,

因此有人说，他“在绝望中”仍然“相信希望”。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
that he might become the father of many nations , according to that which
那 他 可能 变得 这 父亲 的 许多 国家 , 根据 到 那 哪个
[wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
was spoken ,
曾是 说 ,

使他能够按照预言成为多国之父。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] - ([rɒm] [fɔːr] : -) .
so shall thy seed be ' (Rom 4 : 18) .
所以 将 你的 种子 是 - (只读存储器 4 : -) .

你的后裔也将如此。（罗马书 4:18）

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ə'genst] [həʊp] ; [həʊp] ['graʊndɪd] [ɒn] [feɪθ] , [ə'genst] [həʊp] ['graʊndɪd] [ɒn] ['riːz(ə)n] .
There is hope against hope ; hope grounded on faith , against hope grounded on reason .
那里 是 希望 反对 希望 ; 希望 接地 在 信仰 , 反对 希望 接地 在 原因 .

绝望之中仍有希望；基于信仰的希望，对抗基于理性的绝望。

[həʊp] ['graʊndɪd] [ɒn] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eɪbrəhæm][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃʊd; ʃəd]
Hope grounded on reason , would have made Abraham expect that the promise should
希望 接地 在 原因 , 会 有 制成 亚伯拉罕 预计 那 这 承诺 应该
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
surely have been ineffectual ,
一定 有 到过 无效 ,

基于理性的希望会让亚伯拉罕预料到这个承诺肯定会落空。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv]
because of the deadness of Abraham's body , and of the barrenness of
因为 的 这 死寂 的 亚伯拉罕的 身体 , 和 的 这 不育 的
['sɛərəz] [wuːm] .
Sarah's womb .
莎拉的 子宫 .

因为亚伯拉罕的身体已经死亡，撒拉的子宫也无法生育。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [baɪ] [həʊp] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
But he hoped against the difficulty , by hope that sprang from faith ,
但 他 希望 反对 这 困难 ，经过 希望 那 弹簧 从 信仰 ，

但他凭借着源于信仰的希望，战胜了困境。

[wɪtʃ] [kən'faid] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]
which confided in the promise and power of God , and so overcame the
哪个 坦白 在 这 承诺 和 力量 的 上帝 ， 和 所以 克服 这
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ，

他们信赖上帝的应许和力量，因此克服了困难。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .
and indeed obtained the promise .
和 的确 获得 这 承诺 .

并且确实得到了承诺。

[həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] , [wel] ['eksəd] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
Hope , therefore , well exercised , is the only way to overcome .
希望 ， 所以 ，出色地 锻炼 ， 是 这 仅有的 方式 到 克服 .

因此，只要拥有正确的希望，就只有这样才能战胜困难。

[hens] ['piːtə(r)][bɪdz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] , - [biː; bi]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd]
Hence Peter bids those that are in a suffering condition , ' Be sober , and
因此 彼得 出价 那些 那 是 在 一个 痛苦 状况 ， - 是 清醒 ， 和
[həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
hope to the end ,
希望 到 这 结尾 ，

因此，彼得劝勉那些身处苦难中的人：“要清醒，要有盼望，直到末了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for the grace that is to be brought unto you at the revelation of
为了 这 优雅 那 是 到 是 带来 到 你 在 这 启示 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : -) .
Jesus Christ ' (1 Peter 1 : 13) .
耶稣 基督 - (1 彼得 1 : -) .

为耶稣基督显现的时候所要带给你们的恩典（彼得前书 1:13）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
And therefore it is , as you heard before ,
和 所以 它 是 ， 作为 你 听到 前 ，

因此，正如你之前听到的那样，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [seɪvd] [baɪ][həʊp] - ([rɒm] [eit] : -) .
that we are said to be ' saved by hope ' (Rom 8 : 24) .
那 我们 是 说 到 是 - 已保存 经过 希望 - (只读存储器 8 : -) .

我们被说成是“因着盼望得救”(罗马书 8:24)。

[həʊp] [ɪz] ['eksələnt] , [wʌn] .
Hope is excellent , 1 .
希望 是 出色的 ， 1 .

希望是极好的，1。

[ə'genst] [ðəʊz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ə'raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['baʊəlz] . [ˌtuː'tuː] .
Against those discouragements that arise up out of our bowels . 2 .
反对 那些 沮丧 那 出现 向上 出去 的 我们的 肠道 . 2 .

1. 对抗那些源自我们内心深处的沮丧情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [tuː; tə] [ɪm'bəʊldən] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] . [θriː] .
It is excellent to embolden a man in the cause of God . 3 .
它 是 出色的 到 加粗 一个 男人 在 这 原因 的 上帝 . 3 .

鼓励一个人为上帝的事业奋斗是极好的。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [æt; ət] ['helpɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [men] ,
It is excellent at helping one over the difficulties that men ,
它 是 出色的 在 帮助 一 超过 这 困难 那 男人 ,

它非常擅长帮助男人克服各种困难，

[baɪ] [frait] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [meɪ] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] . [wʌn] .
by frights and terrors may lay in our way . 1 .
经过 惊吓 和 恐怖 可能 躺 在 我们的 方式 . 1 .

恐惧和惊吓可能会阻碍我们前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðəʊz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It is excellent to help us against those discouragements that arise out of our
它 是 出色的 到 帮助 我们 反对 那些 沮丧 那 出现 出去 的 我们的
[əʊn] ['baʊəlz] ([rɒm] [fɔːr]) .
own bowels (Rom 4) .
自己的 肠道 （ 只读存储器 4 ） .

它能帮助我们克服因我们自身内心产生的沮丧（罗马书 4）。

[ðɪs] [ɪz][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [ə'baʊt] ['eɪbrəhæm] ,
This is clear in the instance last mentioned about Abraham ,
这 是 清除 在 这 实例 最后的 提及 关于 亚伯拉罕 ,

这一点在最后提到的亚伯拉罕的例子中就很明显。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
who had nothing but discouragements arising from himself ; but he had
WHO 有 没有什么 但 沮丧 产生 从 他自己 ; 但 他 有
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

他除了自身带来的挫折之外一无所有；但他仍然抱有希望。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [hiː; hi] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['weəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ] , [hiː; hi]
and as well he exercised it ; wherefore , after a little patient enduring , he
和 作为 出色地 他 锻炼 它 ; 因此 , 后 一个 小的 病人 持久 , 他
[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
overcame the difficulty ,
克服 这 困难 ,

而且他也确实运用了这种能力；因此，经过一段时间的耐心忍耐，他克服了困难。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ([hɛb] [sɪks] : - - -) .
and obtained the promise (Heb 6 : 13 - 18) .
和 获得 这 承诺 （ 希伯来书 6 : - - -) .

并得到了应许（来6:13-18）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
The reason is ,
这 原因 是 ,

原因在于：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truː] [həʊp] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ɪts][ɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'pəʊzɪŋ]
for that it is the nature of true hope to turn away its ear from opposing
为了 那 它 是 这 自然 的 真的 希望 到 转动 离开 它是 耳朵 从 反对
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

因为真正的希望的本质就是对逆境充耳不闻。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [hæz; həz][gɒt][həʊld]
to the word and mouth of faith ; and perceiving that faith has got hold
到 这 单词 和 嘴 的 信仰 ; 和 感知 那 信仰 有 得到 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
of the promise ,
的 这 承诺 ,

因信称义，并且知道信已经抓住了应许，

[həʊp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [duː; də][ɔː(r)] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] , [wɪl] [ɪk'spekt] ,
hope , notwithstanding difficulties that do or may attempt to intercept , will expect ,
希望 , 虽然 困难 那 做 或者 可能 试图 到 截距 , 将要 预计 ,

尽管面临或可能面临诸多困难，我们仍抱有希望。

[ænd; ənd][səʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ˌðeər'ɒv] . [ˌtuː'tuː] .
and so wait for the accomplishment thereof . 2 .
和 所以 等待 为了 这 成就 其中 . 2 .

因此，就等着它实现吧。2.

[həʊp] [ɪz] ['eksələnt] [æt; ət] [ɪm'bəʊldənɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Hope is excellent at emboldening a man in the cause of God .
希望 是 出色的 在 鼓励 一个 男人 在 这 原因 的 上帝 .

希望能够极大地鼓舞人心，使人勇敢地投身于上帝的事业。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , - [həʊp] ['meɪkɪθ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] - ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
Hence the apostle saith , ' Hope maketh not ashamed ' ; for not to be ashamed
因此 这 使徒 赛斯说 , - 希望 制造 不是 羞愧 - ; 为了 不是 到 是 羞愧
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

因此使徒说：“盼望不至于羞愧”；因为在那里不至于羞愧，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][im'bəuldən, em-] ([rɒm] [faɪv] : [faɪv]) .
is to be emboldened (Rom 5 : 5) .
是 到 是 加粗 （只读存储器 5 : 5) .

要鼓起勇气（罗马书 5:5）。

[səʊ] [ə'gen] , [wen] [pɔːl] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn]
So again , when Paul speaks of the troubles he met with for the profession
所以 再次 , 什么时候 保罗 说话 的 这 麻烦 他 遇见 和 为了 这 职业
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,

所以，当保罗再次谈到他因传福音而遇到的困难时，

[hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
he saith , that they should turn to his salvation .
他 赛斯说 , 那 他们 应该 转动 到 他的 救恩 .

他说，他们应当归向他的救恩。

- [ə'kɔːdɪŋ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [tuː; tə][maɪ] ['ɜːnɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊp] ,
' According , ' saith he , ' to my earnest expectation , and my hope ,
- 根据 , - 赛斯说 他 , - 到 我的 认真 期待 , 和 我的 希望 ,

“正如我所热切期盼和希望的那样，”他说，“

[ðæt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] ['bəʊldnəs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
that in nothing I shall be ashamed , but that with all boldness , as always ,
那 在 没有什么 我 将 是 羞愧 , 但 那 和 全部 大胆 , 作为 总是 ,

我绝不会在任何事上感到羞愧，而是会像往常一样，充满勇气。

[səʊ] [naʊ] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] ,
so now Christ shall be magnified in my body ,
所以 现在 基督 将 是 放大 在 我的 身体 ,

所以现在基督必在我的身体里得荣耀。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][laɪf][ɔː(r)][baɪ] [deθ] - (['fɪl] [wʌn] : - , -) .
whether it be by life or by death ' (Phil 1 : 19 , 20) .
无论 它 是 经过 生活 或者 经过 死亡 - (菲尔 1 : - , -) .
无论是生还是死’(腓立比书 1:19, 20)。

[siː] [hɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [naʊ] ['redi] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd] ,
See here , a man at the foot of the ladder , now ready in will and mind ,
看 这里 , 一个 男人 在 这 脚 的 这 梯子 , 现在 准备好 在 将要 和 头脑 ,
瞧，这里，一个男人站在梯子脚下，他现在意志坚定，心无旁骛。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
to die for his profession ; but how will he carry it now ?
到 死 为了 他的 职业 ; 但 如何 将要 他 携带 它 现在 ?
为职业献身；但如今他该如何承受这一切?

[waɪ] , [wɪð] [ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['bəʊldnəs] !
Why , with all brave and innocent boldness !
为什么 , 和 全部 勇敢的 和 清白的 大胆 !
为什么，带着所有勇敢和天真的胆量!

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] ?
But how will he do that ?
但 如何 将要 他 做 那 ?
但他将如何做到这一点呢?

[əʊ] !
O !
哦 !
哦!

[baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] ;
By the hope of the gospel that is in him ;
经过 这 希望 的 这 福音 那 是 在 他 ;
因着在他里面所存的福音的盼望;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [beə(r)]
for by that he is fully persuaded that the cause he suffereth for will bear
为了 经过 那 他 是 完全 被说服 那 这 原因 他 遭受 为了 将要 熊
[hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
him up in the day of God ,
他 向上 在 这 天 的 上帝 ,
因为他深信，他为之受苦的事业将在上帝降临之日支撑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-] [θriː] .
and that he shall then be well rewarded for it . [10] 3 .
和 那 他 将 然后 是 出色地 奖励 为了 它 . [-] 3 .
并且他将会因此获得丰厚的回报。[10]3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['eksələnt] [æt; ət] ['helpɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [men] , [baɪ] [frait]
It is also excellent at helping one over those difficulties that men , by frights
它 是 还 出色的 在 帮助 一 超过 那些 困难 那 男人 , 经过 惊吓
[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ,
and terrors ,
和 恐怖 ,
它还非常擅长帮助人们克服因恐惧和惊吓而产生的种种困难。

[meɪ] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] .
may lay in our way .
可能 躺 在 我们的 方式 .
可能挡在我们面前。

[hens]	[wen]	['deɪvɪd]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[kɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ænd; ənd]	[ə'preʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	,
Hence	**when**	**David**	**was**	**almost**	**killed**	**with**	**the**	**reproach**	**and**	**oppression**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
因此	什么时候	大卫	曾是	几乎	被杀	和	这	责备	和	压迫	的	他的	敌人	,

因此，当大卫几乎被敌人的羞辱和压迫致死时，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[fʊl]	['sɔːli]	[baʊd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	;
and	**his**	**soul**	**full**	**sorely**	**bowed**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**therewith**	**;**
和	他的	灵魂	满的	非常	鞠躬	向下	到	这	地面	由此	;

他的灵魂因此深深地、痛苦地俯伏在地；

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[rɪ'vaɪv]	[ænd; ənd]	[get]	[ʌp]	[ə'gen]	,
that	**he**	**might**	**revive**	**and**	**get**	**up**	**again**	**,**
那	他	可能	复活	和	得到	向上	再次	,

让他能够苏醒过来，重新站起来。

[hiː; hi]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	['eksəsaɪz]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,
he	**calls**	**to**	**his**	**soul**	**to**	**put**	**in**	**exercise**	**the**	**grace**	**of**	**hope**	**,**
他	呼叫	到	他的	灵魂	到	放	在	锻炼	这	优雅	的	希望	,

他呼唤自己的灵魂去实践希望的恩典，

['seɪɪŋ]	,	-	[waɪ]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[kɑːst]	[daʊn]	,	[əʊ]	[maɪ]	[səʊl]	?
saying	**,**	**'**	**Why**	**art**	**thou**	**cast**	**down**	**,**	**O**	**my**	**soul**	**?**
说	,	-	为什么	艺术	你	投掷	向下	,	哦	我的	灵魂	?

说：“我的灵魂啊，你为何沮丧？”

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[dis'kwaiət]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	?
and	**why**	**art**	**thou**	**disquieted**	**within**	**me**	**?**
和	为什么	艺术	你	不安	之内	我	?

你为何在我里面烦躁不安?

[həʊp]	[ðaʊ]	[ɪn]	[gɒd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[preɪz]	[hɪm]	,	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kaʊntənəns]	,
Hope	**thou**	**in**	**God**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**yet**	**praise**	**him**	**,**	**who**	**is**	**the**	**health**	**of**	**my**	**countenance**	**,**
希望	你	在	上帝	,	为了	我	将	然而	称赞	他	,	WHO	是	这	健康	的	我的	面容	,

你要仰望神，因为我还要赞美他，他使我的容光焕发。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[gɒd]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	)	.
and	**my**	**God**	**'**	**(**	**Psa**	**42**	**:**	**11**	**)**	**.**
和	我的	上帝	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	)	.

我的神啊'（诗篇 42:11）。

[səʊ]	[ə'gen]	[seθ]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[sɑːm]	['ɑːftə(r)]	,
So	**again**	**saith**	**he**	**in**	**the**	**next**	**Psalm**	**after**	**,**
所以	再次	赛斯说	他	在	这	下一个	诗篇	后	,

所以他在下一篇诗篇中又这样说：

[æz; əz]	[ə'fɔː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəm'pleɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'preʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	-	[waɪ]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[kɑːst]	[daʊn]	,
as	**afore**	**he**	**had**	**complained**	**of**	**the**	**oppression**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**'**	**Why**	**art**	**thou**	**cast**	**down**	**,**
作为	之前	他	有	抱怨	的	这	压迫	的	这	敌人	,	-	为什么	艺术	你	投掷	向下	,

他像之前抱怨敌人的压迫一样，说道：“你为何如此沮丧？”

[əʊ]	[maɪ]	[səʊl]	?
O	**my**	**soul**	**?**
哦	我的	灵魂	?

我的灵魂啊?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [dis'kwaiət] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?
and why art thou disquieted within me ?
和 为什么 艺术 你 不安 之内 我 ?

你为何在我里面烦躁不安?

[həʊp] [ɪn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [jet] [preɪz] [hɪm] ,
Hope in God , for I shall yet praise him ,
希望 在 上帝 , 为了 我 将 然而 称赞 他 ,

你们当仰望神，因为我还要赞美他。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [maɪ] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
who is the health of my countenance and my God ' (Psa 43 : 5) .
WHO 是 这 健康 的 我的 面容 和 我的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 5) .

“祂是我的面容健康，是我的神”(诗篇 43:5)。

[həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [greɪs] , [ə; eɪ] [səʊl] - [ɪm'bəʊldənɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd]
Hope , therefore , is a soul - encouraging grace , a soul - emboldening grace , and
希望 , 所以 , 是 一个 灵魂 - 鼓励 优雅 , 一个 灵魂 - 鼓励 优雅 , 和
[ə; eɪ] [səʊl] - [prɪ'zɜːrv] [greɪs] .
a soul - preserving grace .
一个 灵魂 - 保存 优雅 .

因此，希望是一种鼓舞人心的恩典，一种激励人心的恩典，一种保护人心的恩典。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['helmɪt] [ɔː(r)] [hed] - [piːs] , [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([ɛf] [sɪks] :
Hence it is called our helmet or head - piece , the helmet of salvation (Eph 6 :
因此 它 是 称为 我们的 头盔 或者 头 - 片 , 这 头盔 的 救恩 (以弗 6 :

因此，它被称为我们的头盔或头饰，救恩的头盔（弗6:

- ; [wʌn] [θɛs] [faɪv] : [eit]) .
17 ; 1 Thess 5 : 8) .
- ; 1 帖撒罗尼迦 5 : 8) .

17；帖撒罗尼迦前书 5:8)。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [kləʊðd] ,
This is one piece of the armour with which the Son of God was clothed ,
这 是 一 片 的 这 盔甲 和 哪个 这 儿子 的 上帝 曾是 穿着衣服 ,

这是上帝之子所穿戴的盔甲中的一件。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə'genst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
when he came into the world ; and it is that against which nothing can
什么时候 他 来了 进入 这 世界 ; 和 它 是 那 反对 哪个 没有什么 能
[prɪ'veɪl] (['aɪsə] - : -) .
prevail (Isa 49 : 17) .
占上风 (伊萨 - : -) .

当他来到世上时；这是任何事物都无法战胜的（赛49:17)。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɒt] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
For as long as I can hope for salvation , what can hurt me !
为了 作为 长的 作为 我 能 希望 为了 救恩 , 什么 能 伤害 我 !

只要我还能抱有得救的希望，还有什么能伤害我呢!

[ðɪs] [wɜːd] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
This word spoken in the blessed exercise of grace , I HOPE FOR SALVATION ,
这 单词 说 在 这 蒙福 锻炼 的 优雅 , 我 希望 为了 救恩 ,

这句在蒙福恩典中说出的话，我盼望得救。

[draɪvz] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
drives down all before it .
驱动 向下 全部 前 它 .

一路横冲直撞。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðæt] [mænz] - [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] - [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz]
The truth of God is that man's ' shield and buckler ' that hath made the Lord his
这 真相 的 上帝 是 那 男人的 - 盾 和 盾牌 - 那 有 制成 这 主 他的
[həʊp] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
hope (Psa 91 : 4) .
希望 （ 前列腺特异性抗原 - ： 4 ） .

神的真理是人的“盾牌和护卫”，使人以耶和华为盼望（诗篇 91:4)。

[[in'kʌridʒmənt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðɪs] [greɪs] .] — [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] , [gʊd]
[mæn] ,
[Encouragements to exercise this grace .] — And now to encourage thee , good man ,
[鼓励 到 锻炼 这 优雅 .] — 和 现在 到 鼓励 你 ， 好的 男人 ，

【鼓励你运用这份恩典。】——现在，为了鼓励你，好人，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [greɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [æz; əz] [ðə; ði] [tekst] [bɪdz] ,
to the exercise of this blessed grace of hope as the text bids ,
到 这 锻炼 的 这 蒙福 优雅 的 希望 作为 这 文本 出价 ，

按照经文的教导，运用这蒙福的希望恩典。

[let] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊəθ] . [wʌn] .
let me present thee with that which followeth . 1 .
让 我 展示 你 和 那 哪个 跟随 . 1 .

让我向你介绍以下内容。1.

[gɒd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [teɪks] ['həʊpɪŋ] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] ,
God , to show how well he takes hoping in him at our hands ,
上帝 ， 到 展示 如何 出色地 他 需要 希望 在 他 在 我们的 双手 ，

上帝，为了表明他多么乐意接受我们对他的盼望，

[hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self] - [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [həʊp] - ([rɒm] - : -) , [ðæt] [ɪz] ,
has called himself ' the God of hope ' (Rom 15 : 13) , that is ,
有 称为 他自己 - 这 上帝 的 希望 - （ 只读存储器 - ： - ） ， 那 是 ，

他自称为“盼望之神”(罗15:13)，也就是说，

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt]
['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
not only the author of hope , but the God that takes pleasure in them that exercise it ,
不是 仅有的 这 作者 的 希望 ， 但 这 上帝 那 需要 乐趣 在 他们 那 锻炼 它 ，

祂不仅是希望的源泉，也是喜悦那些实践希望之人的神。

- [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
' The Lord taketh pleasure in them that fear him ,
- 这 主 拿 乐趣 在 他们 那 害怕 他 ，

“耶和华喜爱敬畏他的人，

[ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
in those that hope in his mercy ' (Psa 147 : 11) . 2 .
在 那些 那 希望 在 他的 怜悯 - （ 前列腺特异性抗原 - ： - ） . 2 .

凡仰望他怜悯的人，必蒙他怜悯（诗篇 147:11)。2.

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ɪn] [hɪm] .
He will be a shield , a defence to them that hope in him .
他 将要 是 一个 盾 ， 一个 防御 到 他们 那 希望 在 他 .

他将成为盾牌，成为那些仰望他的人的保障。

- [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃiːld] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [ai] [həʊp] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːd] - ;
' Thou art my hiding - place and my shield , ' saith David , ' I hope in thy word ' ;
- 你 艺术 我的 隐藏 - 地方 和 我的 盾 ， - 赛斯说 大卫 ， - 我 希望 在 你的 单词 - ；

大卫说：“你是我的避难所，是我的盾牌；我仰望你的话。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ]
that is , he knew he would be so ; for he hoped in his word (Psa
那 是 , 他 知道 他 会 是 所以 ; 为了 他 希望 在 他的 单词 (前列腺特异性抗原
- : -) . [θriː] .
119 : 114) . 3 .
- : -) . 3 .

也就是说，他知道自己会如此；因为他相信自己的话语（诗篇 119:114）。3.

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][həʊp][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌjuː ˈes] [stɪl] [tuː; tə]
He has promised us the life we hope for , to encourage us still to
他 有 承诺 我们 这 生活 我们 希望 为了 , 到 鼓励 我们 仍然 到
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

他应许我们拥有我们所盼望的生命，以此鼓励我们继续抱有希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ([ˈtaɪtəs][wʌn] : [ˌtuːˈtuː]) .
and to endure all things to enjoy it (Titus 1 : 2) .
和 到 忍受 全部 事物 到 享受 它 (提图斯 1 : 2) .

并且要忍受一切苦难，以便享受它（提多书 1:2）。

- [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [plaːwɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [plaʊ] [ɪn] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] - [ɪn] [həʊp] ,
' That he that ploweth should plow in hope , and that he that thresheth in hope ,
- 那 他 那 耕作 应该 犁 在 希望 , 和 那 他 那 - 在 希望 ,

“耕种的应当存着盼望耕种，打谷的应当存着盼望打谷。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [paːˈteikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] - ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -) .
should be partaker of his hope ' (1 Cor 9 : 10) .
应该 是 参与者 的 他的 希望 - (1 科尔 9 : -) .

应当与他一同有盼望”(哥林多前书 9:10)。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ðɪs] [greɪs] [əˈraɪt] ?
But you may say , What is it to exercise this grace aright ?
但 你 可能 说 , 什么 是 它 到 锻炼 这 优雅 好的 ?

但你可能会问，如何正确地运用这种恩典呢？

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [ðæt] [ðæt] [meɪ] [ˈprɒspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]
You must look well to your faith , that that may prosper , for as
你 必须 看 出色地 到 你的 信仰 , 那 那 可能 繁荣 , 为了 作为
[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] ,
your faith is ,
你的 信仰 是 ,

你们务要谨慎行事，使你们的信仰兴盛，因为你们的信仰如何，

[sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] .
such your hope will be .
这样的 你的 希望 将要 是 .

你的希望将会实现。

[həʊp] [ɪz][ˈnevə(r)] [ɪl] [wen] [feɪθ] [ɪz] [wel] ; [nɔː(r)] [strɒŋ] [ɪf] [feɪθ] [biː; bi] [wiːk] .
Hope is never ill when faith is well ; nor strong if faith be weak .
希望 是 绝不 患病的 什么时候 信仰 是 出色地 ; 也不 强的 如果 信仰 是 虚弱的 .

当信仰坚定时，希望绝不会衰弱；当信仰软弱时，希望也绝不会强大。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [mait] [biː; bi] [fɪld] - [wɪð] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn]
Wherefore Paul prays that the Romans might be filled ' with all joy and peace in
因此 保罗 祈祷 那 这 罗马书 可能 是 已填 - 和 全部 喜悦 和 和平 在
[bɪ'liːvɪŋ] ,
believing ,
相信 ,

因此保罗祷告，愿罗马人因信得而充满“一切喜乐平安”。

- [ðæt] [ðeɪ] [mait] - [ə'baʊnd] [ɪn] [həʊp] - ([rɒm] - : -) .
' that they might ' abound in hope ' (Rom 15 : 13) .
- 那 他们 可能 - 盛产 在 希望 - (只读存储器 - : -) .

使他们“大有盼望”(罗马书 15:13)。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [feɪθ] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] , [ðen] [həʊp] [grəuz] [strɒŋ] ,
When a man by faith believes to joy and peace , then hope grows strong ,
什么时候 一个 男人 经过 信仰 相信 到 喜悦 和 和平 , 然后 希望 生长 强的 ,

当一个人凭着信心相信自己能获得喜乐与平安时，他的盼望就会增强。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ['lʊkəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
and with an assurance looketh for a share in the world to come .
和 和 一个 保证 看看 为了 一个 分享 在 这 世界 到 来 .

并满怀信心地期待着在来世分享荣耀。

['weəfɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
Wherefore look to your faith ,
因此 看 到 你的 信仰 ,

所以，要倚靠你的信仰。

[ænd; ənd] [preɪ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn]
and pray heartily that the God of hope will fill you with all joy and peace in
和 祈祷 衷心地 那 这 上帝 的 希望 将要 充满 你 和 全部 喜悦 和 和平 在
[bɪ'liːvɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
believing . 2 .
相信 . 2 .

并衷心祈求那赐盼望的神，因你们的信，将一切喜乐平安充满你们的心。2.

[lɜːn] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [nɒt] [tuː; tə] [feɪnt] , ['stʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] [daʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Learn of Abraham not to faint , stumble , or doubt , at the sight of your
学习 的 亚伯拉罕 不是 到 头晕的 , 绊倒 , 或者 怀疑 , 在 这 视线 的 你的
[əʊn] ['wiːknəs] ;
own weakness ;
自己的 弱点 ;

要效法亚伯拉罕，不要因自己的软弱而灰心丧气、跌倒或怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [həʊp] [wɪl] [steɪ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
for if you do , hope will stay below , and creak in the wheels as it
为了 如果 你 做 , 希望 将要 停留 以下 , 和 吱嘎声 在 这 车轮 作为 它
[gəʊz] ,
goes ,
去 ,

如果你那样做，希望就会停留在底层，在车轮的吱嘎声中艰难前行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [feɪθ] .
because it will want the oil of faith .
因为 它 将要 想 这 油 的 信仰 .

因为祂需要信心的油。

[bʌt; bət] [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [wen] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
But say to thy soul , when thou beginnest to faint and sink at the sight
但 说 到 你的 灵魂 , 什么时候 你 巢穴 到 头晕的 和 下沉 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

但当你看到这些景象开始感到昏厥和消沉时，要对自己的灵魂说：

[æz; əz]['deɪvɪd][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
as David did to his , in the places made mention of before .
作为 大卫 做过 到 他的 , 在 这 地方 制成 提到 的 前 .

正如大卫在他所处的地方所做的那样。

[θriː] . [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz]
3 . Be much in calling to mind what God has done for thee in former times
3 . 是 很多 在 呼叫 到 头脑 什么 上帝 有 完毕 为了 你 在 以前的 时代
.
:
.

3. 多多回想上帝过去为你所做的一切。

[kiːp] [ðaɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [θɪŋ] ([rɒm] [faɪv] : [fɔːr]) .
Keep thy experience as a choice thing (Rom 5 : 4) .
保持 你的 经验 作为 一个 选择 事物 (只读存储器 5 : 4) .

要将你的经历视为一种选择（罗马书 5:4）。

- [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔːd] [led] [ðiː] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] - ([dɔɪt] [eit]
' Remember all the way the Lord led thee these forty years in the wilderness ' (Deut 8
- 记住 全部 这 方式 这 主 引领 你 这些 四十 年 在 这 荒野 - (申命记 8
: [ˌtuː'tuː]) .
: 2) .
: 2) .

“你要记念耶和华在旷野引导你这四十年所走的路”(申命记 8:2)。

- [əʊ][maɪ] [gɒd] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [maɪ] [səʊl] [ɪz][kɑːst] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
' O my God , ' saith David , ' my soul is cast down within me ,
- 哦 我的 上帝 , - 赛斯说 大卫 , - 我的 灵魂 是 投掷 向下 之内 我 ,

大卫说：“我的神啊，我的灵魂在我里面极其忧伤。”

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒɔːdn] ,
therefore will I remember thee from the land of Jordan ,
所以 将要 我 记住 你 从 这 土地 的 约旦 ,

因此，我必从约旦河地记念你。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['maɪzɑː(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
and of the Hermonites from the hill Mizar ' (Psa 42 : 6) .
和 的 这 - 从 这 爬坡道 米扎尔 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

以及米撒山上的黑门人（诗篇 42: 6)。

[fɔːr] . [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]
4 . Be much in looking at the end of things , or rather to the end of this
4 . 是 很多 在 寻找 在 这 结尾 的 事物 , 或者 相当 到 这 结尾 的 这
,
,
,

4. 要多关注事物的结局，或者更确切地说，要多关注这件事的结局。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
and to the beginning of the next world .
和 到 这 开始 的 这 下一个 世界 .

并进入下一个世界。

[wɒt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [həʊp] ,
What we enjoy of God in this world , may be an earnest of hope ,
什么 我们 享受 的 上帝 在 这 世界 ， 可能 是 一个 认真 的 希望 ，

我们在今世所享受的来自上帝的恩典，或许可以成为盼望的凭据。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊəz][æt; ət][lɑːst] ;
or a token that the thing hoped for is to be ours at last ;
或者 一个 令牌 那 这 事物 希望 为了 是 到 是 我们的 在 最后的 ；

或者说，这是我们所期盼之物终于要属于我们的象征；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [həʊp] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ([hɛb] - : [wʌn]) .
but the object of hope is in general the next world (Heb 11 : 1) .
但 这 目的 的 希望 是 在 一般的 这 下一个 世界 （ 希伯来书 - : 1 ） .

但希望的对象通常是来世（希伯来书 11:1）。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] , [feɪθ] ; [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [həʊp] ,
We must therefore put a difference betwixt the mother of hope , Faith ; the means of hope ,
我们 必须 所以 放 一个 不同之处 中间 这 母亲 的 希望 ， 信仰 ； 这 方法 的 希望 ，

因此，我们必须区分希望之母——信仰；以及希望的手段，

[ðə; ði] [wɜːd] ; [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [həʊp] , [kraɪst] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [həʊp] ,
the Word ; the earnest of hope , Christ in us ; and the proper object of hope ,
这 单词 ； 这 认真 的 希望 ， 基督 在 我们 ； 和 这 恰当的 目的 的 希望 ，

圣言；盼望的凭据，基督在我们里面；以及盼望的真正对象，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ˌðeər'ɒv] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [kɒl] [wʌn] : -) .
to wit , the world to come , and the goodness thereof (Psa 119 : 49 ; Col 1 : 27) .
到 有 ， 这 世界 到 来 ， 和 这 善良 其中 （ 前列腺特异性抗原 - : - ; 上校 1 : - ） .

即来世及其美好（诗篇 119:49；歌罗西书 1:27）。

[ɪf] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [həʊp] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,
If Christians have not much here , their hope , as I may so say ,
如果 基督徒 有 不是 很多 这里 ， 他们的 希望 ， 作为 我 可能 所以 说 ，

如果基督徒在这里没有多少东西，他们的希望，恕我直言，

[laɪz]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['eksəsaɪz] .
lies idle , and as a grace out of its exercise .
谎言 闲置的 ， 和 作为 一个 优雅 出去 的 它是 锻炼 .

闲置着，如同因锻炼而显得优雅。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [feɪθ] ['kænɒt] [fiːd] [ə'pɒn] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
For as faith cannot feed upon patience , but upon Christ ,
为了 作为 信仰 不能 喂养 之上 耐心 ， 但 之上 基督 ，

因为信仰不能依靠忍耐，而要依靠基督，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θə:st] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] [self] - ['fʊlnɪs] ,
and as the grace of hungering and thirsting cannot live upon self - fulness ,
和 作为 这 优雅 的 饥饿 和 口渴 不能 居住 之上 自己 - 充满 ，

饥渴的恩典无法在自我满足中生存，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ; [səʊ][həʊp] ['kænɒt] [meɪk] [wɒt] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]
but upon the riches of the promise ; so hope cannot make what is enjoyed its
但 之上 这 财富 的 这 承诺 ; 所以 希望 不能 制作 什么 是 享受 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
object :
目的 :

但希望不能以所享受的为目标：

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [siːθ] [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ? - ([rɒm] [eit] : -) .
' for what a man seeth why doth he yet hope for ? ' (Rom 8 : 24) .
- 为了 什么 一个 男人 沸腾 为什么 确实 他 然而 希望 为了 ? - (只读存储器 8 : -) .

“人既然看见了，为什么还要盼望呢？”（罗马书 8:24）

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɒt] .
But the proper object of hope is , that we see not .
但 这 恰当的 目的 的 希望 是 , 那 我们 看 不是 .

但希望的真正意义在于，我们看不见。

[let] [feɪθ] [ðen] [biː; bi] ['eksəd] [ə'pɒn] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Let faith then be exercised upon Christ crucified for my justification ,
让 信仰 然后 是 锻炼 之上 基督 被钉在十字架上 为了 我的 理由 ,

那么，就让我因信基督而得称义吧！

[ænd; ənd] [həʊp] [ə'pɒn] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ;
and hope upon the next world for my glorification ;
和 希望 之上 这 下一个 世界 为了 我的 荣耀 ;

并盼望来世能荣耀我；

[ænd; ənd] [let] [lʌv] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
and let love show the truth of faith in Christ ,
和 让 爱 展示 这 真相 的 信仰 在 基督 ,

让爱彰显出对基督的信仰真理。

[baɪ][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [truːθ]
by acts of kindness to Christ and his people ; and patience , the truth
经过 行为 的 仁慈 到 基督 和 他的 人们 ; 和 耐心 , 这 真相
[ɒv; əv] [həʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,

以善待基督和他的子民的行为；以及忍耐，这是希望的真谛。

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
by a quiet bearing and enduring that which may now be laid upon me for
经过 一个 安静的 轴承 和 持久 那 哪个 可能 现在 是 铺设 之上 我 为了
[maɪ][sɪn'sɪə(r)] [prə'fɛʃənz] [seɪk] ,
my sincere profession's sake ,
我的 真诚 职业的 清酒 ,

以平静的姿态，忍受因我真诚的信仰而可能加诸于我的种种苦难，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
until the hope that is laid up for us in heaven shall come to us ,
直到 这 希望 那 是 铺设 向上 为了 我们 在 天堂 将 来 到 我们 ,

直到那为我们存在天上的盼望临到我们。

[ɔː(r)][wiː; wi][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊp] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪn] [gʊd]
or we be gathered to that , and then hope is in some measure in good
或者 我们 是 聚集 到 那 , 和 然后 希望 是 在 一些 措施 在 好的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

或者我们聚集到那个境地，那么希望在某种程度上就得以实现。

[ænd; ənd]	[ˈeksəd]	[wel]	.
and	**exercised**	**well**	**.**
和	锻炼	出色地	.

而且锻炼效果很好。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[wiː; wi]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θɪŋ]	[prəu'paund]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	,
We	**now**	**come**	**to**	**the**	**last**	**thing**	**propounded**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**,**	**which**	**is**	**,**
我们	现在	来	到	这	最后的	事物	提出的	到	是	说	到	,	哪个	是	,

现在我们来谈谈最后要讨论的问题，那就是：

[ðeɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['eksəsaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	,
they	**that**	**have**	**hope**	**and**	**exercise**	**it**	**well**	**,**
他们	那	有	希望	和	锻炼	它	出色地	,

那些心怀希望并善加利用希望的人

[ʃæl; ʃəl]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðæt]	[həʊp]	[ðæt]	[ɪz]	[leɪd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['hev(ə)n]	;
shall	**assuredly**	**at**	**last**	**enjoy**	**that**	**hope**	**that**	**is**	**laid**	**up**	**for**	**them**	**in**	**heaven**	**;**
将	当然	在	最后的	享受	那	希望	那	是	铺设	向上	为了	他们	在	天堂	;

[ðæt]	[ɪz]	,
that	**is**	**,**
那	是	,

他们最终必将享受到天上为他们预备的盼望；也就是说，

[ðeɪ]	[ðæt]	[duː; də]	['regjələli]	['eksəsaɪz]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[ʃæl; ʃəl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]
they	**that**	**do**	**regularly**	**exercise**	**the**	**grace**	**of**	**hope**	**shall**	**at**	**last**	**enjoy**	**the**
他们	那	做	经常	锻炼	这	优雅	的	希望	将	在	最后的	享受	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
object	**of**	**it**	**,**
目的	的	它	,

那些经常怀抱希望的人，最终必将获得希望的目标。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
or	**the**	**thing**	**hoped**	**for**	**.**
或者	这	事物	希望	为了	.

或者说，是人们所期盼的。

[ðɪs]	[mʌst; məst]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	[biː; bi]	[kən'kluːdɪd]	,	[els]	[wiː; wi]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[truːθ]	[ɒv; əv]
This	**must**	**of**	**necessity**	**be**	**concluded**	**,**	**else**	**we**	**overthrow**	**the**	**whole**	**truth**	**of**
这	必须	的	必要性	是	结束	,	别的	我们	推翻	这	所有的	真相	的

[gɒd]	[æt; ət]	[wʌns]	,
God	**at**	**once**	**,**
上帝	在	一次	,

这件事必须得出这样的结论，否则我们就一下子推翻了上帝的全部真理。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[men]	;	[jeɪ]	,	[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[nɒt]	[kən'kluːdɪd]	,
and	**the**	**expectation**	**of**	**the**	**best**	**of**	**men**	**;**	**yea**	**,**	**if**	**this**	**be**	**not**	**concluded**	**,**
和	这	期待	的	这	最好的	的	男人	;	是的	,	如果	这	是	不是	结束	,

以及对最优秀之人的期望；是的，如果这件事还没有结束，

[wɒt]	[f'ɒləʊz]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['eɪθiɪzəm]	,	[ˌʌnbɪ'liːf]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪrɪ'lɪdʒən]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[raɪt]	,
what	**follows**	**,**	**but**	**that**	**Atheism**	**,**	**unbelief**	**,**	**and**	**irreligion**	**,**	**are**	**the**	**most**	**right**	**,**
什么	跟随	,	但	那	无神论	,	不信	,	和	无神论	,	是	这	最多	正确的	,

接下来要说的，就是无神论、不信教和无宗教信仰才是最正确的。

[ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃt] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪst] [wei] ? [wʌn] .
and profane and debauched persons are in the rightest way ? 1 .
和 亵渎 和 放荡不羁 人 是 在 这 最右边 方式 ? 1 .

亵渎神明、行为放荡的人，难道不是最正确的吗？1.

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈsiːd] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] ;
But to proceed , this must be , as is evident ;
但 到 继续 , 这 必须 是 , 作为 是 明显 ;

但要继续进行下去，这一点是必须的，这一点显而易见；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs]
for that the things hoped for are put under the very name of the grace
为了 那 这 事物 希望 为了 是 放 在下面 这 非常 姓名 的 这 优雅
[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that lives in the expectation of them .
那 生活 在 这 期待 的 他们 .

因为所盼望的事，正是藉着那盼望而存留的恩典。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [həʊp] ; - [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [həʊp] - ;
They are called HOPE ; ' looking for that blessed hope ' ;
他们 是 称为 希望 ; - 寻找 为了 那 蒙福 希望 - ;

它们被称为希望；“寻找那美好的希望”；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ˈhev(ə)n] - ([ˈtaɪtəs][ˌtuːˈtuː] : - ; [kɒl] [wʌn]
' for the hope that is laid up for them in heaven ' (Titus 2 : 13 ; Col 1
- 为了 这 希望 那 是 铺设 向上 为了 他们 在 天堂 - (提图斯 2 : - ; 上校 1
: [faɪv]) .
: 5) .
: 5) .

“因为他们有盼望存留在天上”(提多书 2:13；歌罗西书 1:5)。

[gɒd] [hæz; həz] [set] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [həʊp] ,
God has set that character upon them , to signify that they belong to hope ,
上帝 有 放 那 特点 之上 他们 , 到 表示 那 他们 属于 到 希望 ,

上帝赋予他们这种特质，是为了表明他们属于希望。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [həʊp] .
and shall be the reward of hope .
和 将 是 这 报酬 的 希望 .

这将是希望的回报。

[gɒd] [dʌθ] [ɪn] [ðɪs] ,
God doth in this ,
上帝 确实 在 这 ,

上帝在这件事上行事，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈtreɪdəz] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈtʃæpmən] [hæv; həv][ˈaɪðə(r)]
as your great traders do with the goods that their chapmen have either
作为 你的 伟大的 交易员 做 和 这 商品 那 他们的 查普曼 有 任何一个
[bɔːt] [ɔː(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ;
bought or spoke for ;
买 或者 辐 为了 ;

就像你们的伟大商人对待他们的代理人购买或推销的货物一样；

[tuː; tə] [wɪt] , [hiː; hi] [sets] [ðeə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [mɑːk] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [seθ] ,
to wit , he sets their name or mark upon them , and then saith ,
到 有 , 他 套 他们的 姓名 或者 标记 之上 他们 , 和 然后 赛斯说 ,

也就是说，他会在它们上面刻上它们的名字或标记，然后说：

[ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ;
This belongs to this grace , and this belongs to that ;
这 属于 到 这 优雅 , 和 这 属于 到 那 ;

这属于这种恩典，这属于那种恩典；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][set] [ə'pɒn]
but the kingdom of heaven belongs to HOPE , for his name is set upon
但 这 王国 的 天堂 属于 到 希望 , 为了 他的 姓名 是 放 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但天国是属于盼望的，因为神的名立在上面。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ;
This therefore is one thing , to prove that the thing hoped for shall be thine ;
这 所以 是 一 事物 , 到 证明 那 这 事物 希望 为了 将 是 你的 ;

因此，这证明你所盼望的必将实现；

[gɒd] [hæz; həz] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
God has marked it for thee : nor can it be given to those that
上帝 有 标记 它 为了 你 : 也不 能 它 是 给定 到 那些 那
[duː; də][nɒt] [həʊp] .
do not hope .
做 不是 希望 .

上帝已经为你预备好了；它不会赐给那些没有希望的人。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] ,
That is , to the same purpose that you read of ,
那 是 , 到 这 相同的 目的 那 你 读 的 ,

也就是说，目的与你所读到的相同，

- [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' That ye may be counted worthy of the kingdom of God ,
- 那 是的 可能 是 计数 值得 的 这 王国 的 上帝 ,

“使你们被算为配得神的国，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ]['sʌfə(r)] - ([ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [faɪv]) .
for which ye also suffer ' (2 Thess 1 : 5) .
为了 哪个 是的 还 遭受 - (2 帖撒罗尼迦 1 : 5) .

你们也为这事受苦。”(帖撒罗尼迦后书 1:5)

['sʌfərɪŋ] [fləʊz] [frɒm; frəm] [həʊp] ; [hiː; hi] [ðæt] [həʊps] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [haʊs] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Suffering flows from hope ; he that hopes not for an house in heaven ,
痛苦 流量 从 希望 ; 他 那 希望 不是 为了 一个 房子 在 天堂 ,

苦难源于希望；不盼望天国居所的人，

[wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['frendʃɪps]
will not for it choose to suffer the loss of the pleasures and friendships
将要 不是 为了 它 选择 到 遭受 这 损失 的 这 快乐 和 友谊
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
of this world .
的 这 世界 .

它不会为了取悦自己而选择失去尘世的快乐和友谊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [duː; də] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
But they that suffer for it , and that all do , one way or other ,
但 他们 那 遭受 为了 它 , 和 那 全部 做 , 一 方式 或者 其他 ,

但那些为此受苦的人，以及所有人，无论以何种方式，都会因此受苦。

[ɪn] [huːm] [ɪz] [pleɪst] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [həʊp] , [ðeɪ] [gɒd] [kaʊntəθ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in whom is placed this grace of hope , they God counteth worthy of it ,
在 谁 是 放置 这 优雅 的 希望 , 他们 上帝 计数 值得 的 它 ,

凡蒙受这份希望恩典的人，上帝都认为他们配得上这份恩典。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [hæθ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [mɑːk] , [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]
and therefore , hath marked it with their mark , HOPE ; for that it belongs
和 所以 ， 有 标记 它 和 他们的 标记 ， 希望 ； 为了 那 它 属于
[tuː; tə] [həʊp] ,
to hope ,
到 希望 ，

因此，他们用希望的标记来标记它；因为它属于希望。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [həʊp] .
and shall be given to those that hope .
和 将 是 给定 到 那些 那 希望 .

并赐给那些抱有希望的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] . [ˌtuː'tuː] .
That is the first . 2 .
那 是 这 第一的 . 2 .

这是第一点。2.

[ðeɪ] [ðæt] [duː; də] , [æz; əz] [ə'fɔː] [ɪz] [sed] , ['eksəsaɪz] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [həʊp] ,
They that do , as afore is said , exercise this grace of hope ,
他们 那 做 ， 作为 之前 是 说 ， 锻炼 这 优雅 的 希望 ，

如前所述，那些这样做的人，就运用了这种希望的恩典。

[ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ,
shall assuredly enjoy the hope that is laid up for them in heaven ,
将 当然 享受 这 希望 那 是 铺设 向上 为了 他们 在 天堂 ，

他们必能享受为他们存留在天上的盼望。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [mɑːkt] [ænd; ənd] [set]
as is evident also from this ; because , as God has marked and set
作为 是 明显 还 从 这 ； 因为 ， 作为 上帝 有 标记 和 放
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
it apart for them ,
它 除 为了 他们 ，

这一点也显而易见；因为上帝已经为他们标记并分别出来，

[səʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [hed] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ]
so what he has done to and with our Lord and Head , since his death
所以 什么 他 有 完毕 到 和 和 我们的 主 和 头 ， 自从 他的 死亡
,
,
,

那么，自从我们的主和元首去世后，他都对我们做了些什么呢？

[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] ; [ðæt] [ɪz] ,
he hath done it to this very end ; that is ,
他 有 完毕 它 到 这 非常 结尾 ； 那 是 ，

他这样做正是为了达到这个目的；也就是说，

[tuː; tə] [bɪ'get] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
to beget and maintain our hope in him as touching this thing .
到 产生 和 维持 我们的 希望 在 他 作为 接触 这 事物 .

让他帮助我们怀抱并保持对这件事的希望。

[hiː; hi] - [hæθ] [bɪ'gɒtn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['laɪvli] [həʊp] ,
He ' hath begotten us again unto a lively hope ,
他 - 有 所生的 我们 再次 到 一个 热闹 希望 ，

他“使我们重生，使我们有活泼的盼望”，

[baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːm] [ðə; ði] [ded] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [θriː]) .
by the resurrection of Jesus Christ form the dead ' (1 Peter 1 : 3) .
经过 这 复活 的 耶稣 基督 形式 这 死的 - (1 彼得 1 : 3) .

因耶稣基督从死里复活（彼得前书 1:3）。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [kraɪst] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈʌndəteɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
The meaning is , Christ is our undertaker , and suffered death for us ,
这 意义 是 , 基督 是 我们的 殡仪员 , 和 遭受 死亡 为了 我们 ,

其含义是，基督是我们的殡葬者，为我们受难而死。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] : [ænd; ənd] [gɒd] ,
that we might enjoy happiness and glory : and God ,
那 我们 可能 享受 幸福 和 荣耀 : 和 上帝 ,

好让我们享受幸福和荣耀：上帝，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈwaɪlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈglɔːri] , [reɪzd] [ʌp] [kraɪst]
to show how wiling he was that we should have this glory , raised up Christ
到 展示 如何 愿意 他 曾是 那 我们 应该 有 这 荣耀 , 提高 向上 基督
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

为了表明他多么乐意让我们拥有这荣耀，他使基督复活了。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .
and delivered him from their sorrows of death .
和 发表 他 从 他们的 悲伤 的 死亡 .

并将他从死亡的悲痛中解救出来。

[ˈweəfɔː(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] , [pɔːl] [sed] , - [hiː; hi] [riˈdʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] -
Wherefore , considering this , Paul said , ' He rejoiced in hope of the glory of God '
因此 , 考虑 这 , 保罗 说 , - 他 欣喜若狂 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 -
;
;
;

因此，保罗想到这事，就说：“他欢喜盼望神的荣耀”。

[tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈglɔːri] , [ðæt] [sɪn] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [hæd; həd][ˈdʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
to wit , of that glory , that sin , had he not had Jesus for his
到 有 , 的 那 荣耀 , 那 罪 , 有 他 不是 有 耶稣 为了 他的
[ˈʌndəteɪkə(r)] ,
undertaker ,
殡仪员 ,

也就是说，若非耶稣为他承担了那份荣耀和罪恶，他又怎能承受得起呢？

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ([rɒm] [θriː] : -
would have caused that he should certainly have come short of (Rom 3 : 23
会 有 导致 那 他 应该 当然 有 来 短的 的 (只读存储器 3 : -
, [faɪv] : [ˌtuːˈtuː]) .
, 5 : 2) .
, 5 : 2) .

导致他肯定未能达到（罗马书 3: 23，5: 2）。

[bʌt; bət] , [əˈgen] , [gɒd] - [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈglɔːri] ,
But , again , God ' raised him up from the dead , and gave him glory ,
但 , 再次 , 上帝 - 提高 他 向上 从 这 死的 , 和 给予 他 荣耀 ,

但是，上帝又一次使他从死里复活，并赐给他荣耀。

- [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [end] ,
' too , and that to this very end ,
- 也 , 和 那 到 这 非常 结尾 ,

也正是如此，直到此刻，

- [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [mait] [biː; bi][ɪn] [gɒd] - ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : -) .
' that your faith and hope might be in God ' (1 Peter 1 : 21) .
- 那 你的 信仰 和 希望 可能 是 在 上帝 - (1 彼得 1 : -) .

“使你们的信心和盼望都在于神”(彼得前书 1:21)。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [end] ,
I say , he did it to this very end ,
我 说 , 他 做过 它 到 这 非常 结尾 ,

我说，他这么做就是为了达到这个目的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪˈget] [ɪn] [juː; jʊ] [ðɪs] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [hɪm] ,
that he might beget in you this good opinion of him , as to hope in him ,
那 他 可能 产生 在 你 这 好的 观点 的 他 , 作为 到 希望 在 他 ,

好让他能在你心中激起对他的好感，使你对他抱有希望。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] [θɪŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [wɪt] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
that he would give you that good thing hoped for — to wit , eternal life .
那 他 会 给 你 那 好的 事物 希望 为了 — 到 有 , 永恒 生活 .

他会赐给你你所盼望的那件美好的事——那就是永生。

[hiː; hi] - [geɪv] [hɪm] [ˈglɔːri] ,
He ' gave him glory ,
他 - 给予 他 荣耀 ,

他给了他荣耀，

- [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] ,
' and put it into his hand for you who is your head and Saviour ,
- 和 放 它 进入 他的 手 为了 你 WHO 是 你的 头 和 救主 ,

并把它放在你们的头和救主——主耶稣——的手里。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] [haʊ] [ˈwɪlɪŋ] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊp] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,
that you might see how willing God is to give you the hope you look for ,
那 你 可能 看 如何 愿意的 上帝 是 到 给 你 这 希望 你 看 为了 ,

让你看到上帝多么乐意赐予你所寻求的希望。

- [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [mait] [biː; bi] [ɪn] [gɒd] . - [θriː] .
' that your faith and hope might be in God . ' 3 .
- 那 你的 信仰 和 希望 可能 是 在 上帝 . - 3 .

“使你们的信仰和希望都在于上帝。”3.

[ðæt] [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ˈeksəsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That we that have hope and rightly exercise it ,
那 我们 那 有 希望 和 没错 锻炼 它 ,

我们这些心怀希望并正确运用希望的人，

[mait] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈhev(ə)n] :
might assuredly enjoy that hope that is laid up for us in heaven :
可能 当然 享受 那 希望 那 是 铺设 向上 为了 我们 在 天堂 :

我们一定能享受到那为我们在天上预备的盼望：

[gɒd] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
God has promised it , and that to our Saviour for us .
上帝 有 承诺 它 , 和 那 到 我们的 救主 为了 我们 .

上帝已经应许了，而且是应许给我们的救主。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [mait] [jet] [hæv; həv] [fɪəd] ,
Had he promised it to us , we might yet have feared ,
有 他 承诺 它 到 我们 , 我们 可能 然而 有 害怕 ,

如果他曾答应过我们，我们或许还会心存疑虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [fɔːlts] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
for that with our faults we give a cause of continual provocation to him .
为了 那 和 我们的 故障 我们 给 一个 原因 的 持续的 挑衅 到 他 .

因此，我们的过错给了他不断挑衅的理由。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪm] ,
But since he hath promised it to Christ , it must assuredly come to us by him ,
但 自从 他 有 承诺 它 到 基督 , 它 必须 当然 来 到 我们 经过 他 ,

但他既然已经应许给基督，就必然会藉着基督临到我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒmɪst] ,
because Christ , to whom it is promised ,
因为 基督 , 到 谁 它 是 承诺 ,

因为基督，就是那应许给祂的，

['nevə(r)] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
never gave occasion of provocation to him to take it back .
绝不 给予 场合 的 挑衅 到 他 到 拿 它 后退 .

从未给他任何机会去收回它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
And that it was promised to Christ , it is evident ,
和 那 它 曾是 承诺 到 基督 , 它 是 明显 ,

而这应许也给了基督，这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] : - [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
because it was promised before the world began : ' In hope of eternal life ,
因为 它 曾是 承诺 前 这 世界 开始 : - 在 希望 的 永恒 生活 ,

因为这是在创世之前就已应许的：“盼望得永生，

- [seθ] [pɔːl] , - [wɪtʃ] [gɒd] , [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] , ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] - (['taɪtəs][wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
' saith Paul , ' which God , that cannot lie , promised before the world began ' (Titus 1 : 2) .
- 赛斯说 保罗 , - 哪个 上帝 , 那 不能 说谎 , 承诺 前 这 世界 开始 - (提图斯 1 : 2) .

保罗说：“这是那不能说谎的神在创世以前所应许的。”(提多书 1:2)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [həʊp] .
And this is , that we might hope .
和 这 是 , 那 我们 可能 希望 .

这就是我们所希望的。

[men] [ðæt] [juːz][tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['mʌni] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] ,
Men that use to hope to enjoy that money or estate ,
男人 那 使用 到 希望 到 享受 那 钱 或者 财产 ,

那些曾经希望享受那笔钱或遗产的男人们，

[ðæt] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that by those that are faithful is promised to them ,
那 经过 那些 那 是 忠实 是 承诺 到 他们 ,

那是赐给忠信之人的应许。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['trʌsti] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
and put into the hands of trusty persons for them ; why this is the case ,
和 放 进入 这 双手 的 可靠 人 为了 他们 ; 为什么 这 是 这 案件 ,

并交由值得信赖的人保管；这样做的原因是什么呢？

[gɒd] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['həʊpə(r)] ,
God that cannot lie , has promised it to the hopers ,
上帝 那 不能 说谎 , 有 承诺 它 到 这 希望者 ,

上帝不会说谎，他已经应许给怀抱希望的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌsti] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and has put it into the hand of the trusty Jesus for us ,
和 有 放 它 进入 这 手 的 这 可靠 耶稣 为了 我们 ，

并已将它交在信实的耶稣手中，为我们保管。

['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm]
therefore let us hope that in his times we shall both see and enjoy the same
所以 让 我们 希望 那 在 他的 时代 我们 将 两个都 看 和 享受 这 相同的
[wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] . [fɔːr] .
we hope for . 4 .
我们 希望 为了 . 4 .

因此，让我们希望在他有生之年，我们都能看到并享受我们所希望的一切。4.

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ，

是的，

[ðæt] [ɔːl] [graʊnd] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['skruːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]
that all ground of doubt and scruple as to this might be removed out of
那 全部 地面 的 怀疑 和 顾忌 作为 到 这 可能 是 已移除 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ，

以便消除所有关于此事的疑虑和顾虑。

[wen] [kraɪst] , [huː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][lɑːst] [sed] , [ɪz]['aʊə(r)] [həʊp] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] :
when Christ , who as to what was last said , is our hope (1 Tim 1 :
什么时候 基督 ， WHO 作为 到 什么 曾是 最后的 说 ， 是 我们的 希望 （ 1 蒂姆 1 ：

基督就是我们的盼望，就最后所说的而言（提前1:10）。

[wʌn]) , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
1) , shall come ,
1 ） ， 将 来 ，

1）将会到来，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
he shall bring that grace and mercy with him that shall even from before his
他 将 带来 那 优雅 和 怜悯 和 他 那 将 甚至 从 前 他的
['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['eni] ['tendənsi] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]
judgment - seat remove all those things that might have any tendency in them to
判断 - 座位 消除 全部 那些 事物 那 可能 有 任何 趋势 在 他们 到
[dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] ,
deprive us of our hope ,
剥夺 我们 的 我们的 希望 ，

他必带来恩典和怜悯，甚至在他审判台前，也要除去一切可能使我们失去希望的事物。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] .
or of the thing hoped for by us .
或者 的 这 事物 希望 为了 经过 我们 .

或者我们所希望的。

[hens] ['piːtə(r)][bɪdz][ˌjuː 'es] , - [biː; bi]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
Hence Peter bids us , ' Be sober and hope to the end ,
因此 彼得 出价 我们 ， - 是 清醒 和 希望 到 这 结尾 ，

因此，彼得劝勉我们：“要清醒，要有盼望，直到末了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for the grace that is to be brought unto you at the revelation of
为了 这 优雅 那 是 到 是 带来 到 你 在 这 启示 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : -) .
Jesus Christ ' (1 Peter 1 : 13) .
耶稣 基督 - (1 彼得 1 : -) .

为耶稣基督显现的时候所要带给你们的恩典（彼得前书 1:13）。

[ˈɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [dʒuːd] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [dʒɔɪnz] [wɪð] [hɪm] ,
Also as to this , Jude , the servant of Jesus Christ , joins with him ,
还 作为 到 这 , 裘德 , 这 仆人 的 耶稣 基督 , 加入 和 他 ,

关于这件事，耶稣基督的仆人犹大也与他同工。

[ˈseɪɪŋ] , - [kiːp] [jɔːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
saying , ' Keep yourselves in the love of God ,
说 , - 保持 你们自己 在 这 爱 的 上帝 ,

说：“要常在神的爱中，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] - ([dʒuːd] -)
looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life ' (Jude 21)
寻找 为了 这 怜悯 的 我们的 主 耶稣 基督 到 永恒 生活 - (裘德 -)
.
.
.

仰望我们主耶稣基督的怜悯，直到永生（犹大书 21）。

[hɪə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] ;
Here then you see that there is grace and mercy still for us in reversion ;
这里 然后 你 看 那 那里 是 优雅 和 怜悯 仍然 为了 我们 在 反转 ;

由此可见，即使在悔改之后，我们依然能得到恩典和怜悯；

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈsekənd]
grace and mercy to be brought unto us at the revelation , or second
优雅 和 怜悯 到 是 带来 到 我们 在 这 启示 , 或者 第二
[ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
coming of Jesus Christ .
未来 的 耶稣 基督 .

耶稣基督的启示或第二次降临时，将带给我们恩典和怜悯。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ˈhindəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊp] ?
How then can we be hindered of our hope ?
如何 然后 能 我们 是 受阻 的 我们的 希望 ?

那么，我们怎能失去希望呢？

[fɔː(r); fə(r)] [trænˈspɔːrtɪŋ] [ˈmɜːsi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][hɪə(r)]
For transporting mercy will then be busy for them that indeed have here
为了 运输 怜悯 将要 然后 是 忙碌的 为了 他们 那 的确 有 这里
[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
the hope of eternal life .
这 希望 的 永恒 生活 .

那时，对于那些真正拥有永生希望的人来说，传递慈悲将会是一件忙碌的事。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
' And they shall be mine , saith the Lord of hosts ,
- 和 他们 将 是 矿 , 赛斯说 这 主 的 主持人 ,

万军之耶和华说：“他们必归我所有。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][ˈdʒuːəlz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [speə(r)][ðem; ðəm] ,
in that day when I make up my jewels ; and I will spare them ,
在 那 天 什么时候 我 制作 向上 我的 珠宝 ; 和 我 将要 空闲的 他们 ,

在那日，当我整理我的珍宝时，我必怜悯他们。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spærεθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm] - ([mæl][θriː] : -) .
as a man spareth his own son that serveth him ' (Mal 3 : 17) .
作为 一个 男人 斯佩斯 他的 自己的 儿子 那 服务 他 - (马尔 3 : -) .

如同父亲怜惜服侍自己的儿子一样（玛拉基书 3:17）。

[nʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'viːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
None knows the mystery of God's will in all things revealed in his Word .
没有任何 知道 这 神秘 的 神的 将要 在 全部 事物 揭晓 在 他的 单词 .

没有人能完全了解上帝在祂圣言中所启示的一切旨意的奥秘。

['ðeəfɔː(r)] ['meni] [teksts] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [leɪd] [baɪ] , [æz; əz] [ðəʊz] [huːz] [kiː] [dʌθ] [gəʊ] [tuː] [hɑːd] ;
Therefore many texts are looked over , or laid by , as those whose key doth go too hard ;
所以 许多 文本 是 看起来 超过 , 或者 铺设 经过 , 作为 那些 谁 钥匙 确实 去 也 难的 ;

因此，许多文本被忽略或搁置，就像那些钥匙太难打开的文本一样；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋgjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] . [-]
nor will I boast of any singular knowledge in any particular thing . [11]
也不 将要 我 夸 的 任何 单数 知识 在 任何 特别的 事物 . [-]

我也不夸耀自己对任何特定事物有任何独特的了解。[11]

[jet] [mɪ'θɪŋks] [sɪns] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [brɔːt] [baɪ] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Yet methinks since grace and mercy was not only brought by Christ when he came into the world ,
然而 我觉得 自从 优雅 和 怜悯 曾是 不是 仅有的 带来 经过 基督 什么时候 他 来了 进入 这 世界 ,

然而我认为，既然恩典和怜悯不仅仅是基督来到世上时带来的，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ə'gen] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] ,
but shall be brought again with him when he comes in his Father's glory , it signifies ,
但 将 是 带来 再次 和 他 什么时候 他 来 在 他的 父亲的 荣耀 , 它 表示 ,

但当他带着父的荣耀再来时，他们也要与他一同被带回来，这意味着：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ,
that as the first brought the beginning of eternal life to us while we were enemies ,
那 作为 这 第一的 带来 这 开始 的 永恒 生活 到 我们 尽管 我们 是 敌人 ,

就像第一位天使在我们还是仇敌的时候就把永生的开始带给了我们一样，

[ðɪs] ['sekənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] ,
this second will bring the full enjoyment of it to us while we are saints ,
这 第二 将要 带来 这 满的 享受 的 它 到 我们 尽管 我们 是 圣徒 ,

这第二点将使我们在成为圣徒时，能够完全享受到它的益处。

[ə'tendɪd] [wɪð] ['meni] [ˌɪmpər'fekʃən] .
attended with many imperfections .
参加 和 许多 瑕疵 .

存在诸多瑕疵。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [greɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'wɜːðinəs] [wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] ;
And that as by the first grace of all unworthiness was pardoned and passed by ;
和 那 作为 经过 这 第一的 优雅 的 全部 不配 曾是 赦免 和 通过了 经过 ;

并且，因着最初的恩典，一切不配都得到了赦免和宽恕；

[səʊ][baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [greɪs] ,
so by this second grace ,
所以 经过 这 第二 优雅 ,

因此，藉着这第二次恩典，

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the grace that is to be brought unto us at the revelation of Jesus Christ ,
这 优雅 那 是 到 是 带来 到 我们 在 这 启示 的 耶稣 基督 ,

耶稣基督显现时将带给我们的恩典，

[ɔːl] ['ʃɔːtnəs] [ɪn] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɪn] [pə'fɔːmənsɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] ['ɔːlsəʊ] ;
all shortness in duties , and failings in performances , shall be spared also ;
全部 短促 在 职责 , 和 缺点 在 表演 , 将 是 幸存 还 ;

职责履行上的疏忽和表现上的不足，也应予以豁免；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [pə'zesə] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and we made possessors by virtue of this grace and mercy of the blessings hoped for ,
和 我们 制成 拥有者 经过 美德 的 这 优雅 和 怜悯 的 这 祝福 希望 为了 ,

藉着这份恩典和怜悯，我们得以拥有所期盼的福分。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
to wit , the blessings of eternal life .
到 有 , 这 祝福 的 永恒 生活 .

即永生的祝福。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] .
But thus much for the duty contained in the exhortation , to wit , of hoping .
但 因此 很多 为了 这 责任 包含 在 这 讲道 , 到 有 , 的 希望 .

但这就是劝勉中所包含的责任，即抱有希望。

[['sekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [həʊp] .]
A direction to the well managing of the duty of hope .]
一个 方向 到 这 出色地 管理 的 这 责任 的 希望 .]

指引人们妥善履行希望的职责。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
I shall therefore come , in the next place ,
我 将 所以 来 , 在 这 下一个 地方 ,

因此，我将在下一处到来，

[tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['praɪməri]
to treat of the well managing of this duty with reference to this primary
到 对待 的 这 出色地 管理 的 这 责任 和 参考 到 这 基本的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

探讨如何妥善履行这项职责以实现这一主要目标，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] .
which is the Lord himself .
哪个 是 这 主 他自己 .

那就是上帝本身。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
' Let Israel hope in the Lord .
- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
' There is a general object of hope , and there is a particular
- 那里 是 一个 一般的 目的 的 希望 , 和 那里 是 一个 特别的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ;

“希望有一个普遍的目标，也有一个具体的目标；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wʌn] .
there is a common object , and there is a special one .
那里 是 一个 常见的 目的 , 和 那里 是 一个 特别的 一 .

有一个普通的物体，还有一个特殊的物体。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
Of the general and common object , to wit , of heaven and
的 这 一般的 和 常见的 目的 , 到 有 , 的 天堂 和
['hæpinəs] , [ai][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] ;
happiness , I have said something already ;
幸福 , 我 有 说 某物 已经 ;

关于天堂和幸福这一普遍而共同的目标，我已经说过一些话了；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [triːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd]
wherefore it remains that now we come and treat of this particular and
因此 它 遗迹 那 现在 我们 来 和 对待 的 这 特别的 和
['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] :
special object of our hope :
特别的 目的 的 我们的 希望 :

因此，现在我们来谈谈我们所期盼的这个特殊而又特别的对象：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
' Let Israel hope in the Lord .
- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [ðə; ði] [lɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
' The Lord , therefore , is to be the particular and special object of
- 这 主 , 所以 , 是 到 是 这 特别的 和 特别的 目的 的
['aʊə(r)] [həʊp] :
our hope :
我们的 希望 :

因此，主应当成为我们特别的、特殊的希望对象：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
' Let Israel hope in the Lord .
- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['djuːti][hɪə(r)] [ig'zɔ:t] [tuː; tə] ,
' Now in that there is not only a duty here exhorted to ,
- 现在 在 那 那里 是 不是 仅有的 一个 责任 这里 劝勉 到 ,

“现在，这里不仅包含着一项被敦促履行的义务，

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti] ,
but a direction for the better management of that duty ,
但 一个 方向 为了 这 更好的 管理 的 那 责任 ,

但这是更好地履行该职责的方向，

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['djuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] ,
to the particular and special object upon which this duty should be exercised ,
到 这 特别的 和 特别的 目的 之上 哪个 这 责任 应该 是 锻炼 ,

为履行此项职责所应服务的特定和特殊目的，

[ˌaɪ 'tiː] [sədʒɛstɛθ] , [haʊ] [æpt] [gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [naʊ] ,
it suggesteth , how apt good men are , especially in times of trouble , the case of Israel now ,
它 建议 , 如何 易于 好的 男人 是 , 尤其 在 时代 的 麻烦 , 这 案件 的 以色列 现在 ,

这表明，好人尤其在危难时期，比如以色列现在的处境，是多么能发挥积极作用。

[tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] [həʊps] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] .
to fix their hopes in other things than on the Lord .
到 使固定 他们的 希望 在 其他 事物 比 在 这 主 .

将希望寄托在上帝以外的事物上。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ;
We have seen a great deal of this in our days ;
我们 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 在 我们的 天 ;

我们这些年来已经见过太多这样的例子了；

['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] ,
our days indeed have been days of trouble , especially since the discovery of the Popish plot ,
我们的 天 的确 有 到过 天 的 麻烦 , 尤其 自从 这 发现 的 这 天主教 阴谋 ,

我们这些日子确实是动荡不安的，特别是自从天主教阴谋被发现以来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [θrəʊt] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ɪn]['aʊə(r)] [bedz] ,
for then we began to fear cutting of throats , of being burned in our beds ,
为了 然后 我们 开始 到 害怕 切割 的 喉咙 , 的 存在 烧伤 在 我们的 床 ,

因为那时我们开始害怕被割喉，害怕被活活烧死在床上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
and of seeing our children dashed in pieces before our faces .
和 的 看到 我们的 孩子们 虚线 在 件 前 我们的 面孔 .

眼睁睁看着自己的孩子在我们面前被摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] , [breɪv] [ˈpɑːləmənt]
But looking about us , we found we had a gracious king , brave parliaments
但 寻找 关于 我们 , 我们 成立 我们 有 一个 亲切 国王 , 勇敢的 议会

,
,
,

但环顾四周，我们发现我们有一位仁慈的国王，勇敢的议会，

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈsɪti] , [ɡʊd] [lɔːd] - [mɛəz] , [ˈɒnɪst] [ˈʃerif] , [səbˈstænʃ(ə)l] [lɔːz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
a stout city , good lord - mayors , honest sheriffs , substantial laws against them ,
一个 肥硕 城市 , 好的 主 - 市长 , 诚实的 警长 , 重大的 法律 反对 他们 ,

一座坚固的城市，贤能的市长，正直的治安官，以及严密的法律来约束他们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊp] , [kwaɪt] [fərˈɡet] [ðə; ði]
and these we made the object of our hope , quite forgetting the
和 这些 我们 制成 这 目的 的 我们的 希望 , 相当 遗忘 这
[dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] ,
direction in this exhortation ,
方向 在 这 讲道 ,

我们把希望寄托在这些事上，完全忘记了这篇劝勉的指示。

- [let] [ˈɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
' Let Israel hope in the Lord .
- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [həʊp] [ɪn] [ˈtempərəl] ,
' For indeed the Lord ought to be our hope in temporals ,
- 为了 的确 这 主 应该 到 是 我们的 希望 在 时间 ,

“因为主的确应当是我们今生的希望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈspiritjuəl, -tʃuəl][ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
as well as in spirituals and eternals .
作为 出色地 作为 在 灵歌 和 永恒者 .

以及在灵歌和永恒歌曲中。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðeə(r)]
Wherefore Israel of old were checked , under a supposition of placing their
因此 以色列 的 老的 是 已检查 , 在下面 一个 假设 的 放置 他们的
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtempərəl] [ɪn] [men] ;
hope for temporals in men ;
希望 为了 时间 在 男人 ;

因此，古代以色列人因把对世俗的希望寄托在人身上而受阻；

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][mæn] .
' It is better to trust in the Lord , than to put confidence in man .
- 它 是 更好的 到 相信 在 这 主 , 比 到 放 信心 在 男人 .

信靠耶和华胜过信靠人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈprɪnsɪz] - (
It is better to trust in the Lord , than to put confidence in princes ' (
它 是 更好的 到 相信 在 这 主 , 比 到 放 信心 在 王子们 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [eit] , [naɪn]) .
Psa 118 : 8 , 9) .
前列腺特异性抗原 - : 8 , 9) .

信靠耶和华胜过倚赖君王（诗篇 118:8, 9）。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , - [pʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ˈprɪnsɪz] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
And again , ' Put not your trust in princes , nor in the son of man ,
和 再次 , - 放 不是 你的 相信 在 王子们 , 也不 在 这 儿子 的 男人 ,

又说：“不要倚靠君王，也不要倚靠世人，

[ɪn]	[huːm]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[help]	-	(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	[θriː]	) .
in	**whom**	**there**	**is**	**no**	**help**	**'**	**(**	**Psa**	**146**	**:**	**3**	**) .**
在	谁	那里	是	不	帮助	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	3	) .

在他里面没有帮助'（诗篇 146:3）。

[ðɪs]		[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[ˌjuː ˈes]	[æn; ən]	[ˈɪnsɪdənsi]	[tuː; tə]	[fəˈget]	[gɒd]	[ˈaʊə(r)]	[həʊp]	,
This	**implieth**	**that**	**there**	**is**	**in**	**us**	**an**	**incidency**	**to**	**forget**	**God**	**our**	**hope**	**,**
这	暗示	那	那里	是	在	我们	一个	发病率	到	忘记	上帝	我们的	希望	，

这意味着我们当中存在一种忘记上帝——我们的希望——的倾向。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	.
and	**to**	**put**	**confidence**	**in**	**something**	**else**	**.**
和	到	放	信心	在	某物	别的	.

并将信心寄托于其他事物上。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈdɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[lɔːd]
And	**to**	**be**	**sure**	**we**	**shall**	**find**	**it**	**the**	**more**	**difficult**	**to**	**make**	**the**	**Lord**
和	到	是	当然	我们	将	寻找	它	这	更多的	难的	到	制作	这	主

[ˈaʊə(r)]	[həʊp]	[ˈəʊnli]	,
our	**hope**	**only**	**,**
我们的	希望	仅有的	，

可以肯定的是，我们会发现要完全以主为我们唯一的希望会更加困难。

[wen]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	,	[ðəʊ]	[dɪˈsiːtfəli]	,	[ˈprɒfə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[ðeə(r)]	[help]	.	[-	]
when	**things**	**that**	**are**	**here**	**,**	**though**	**deceitfully**	**,**	**proffer**	**us**	**their**	**help**	**.**	**[12**	**]**
什么时候	事物	那	是	这里	，	尽管	欺骗地	，	报价	我们	他们的	帮助	.	[-	]

眼前的事物，虽然具有欺骗性，却向我们伸出了援手。[12]

[bʌt; bət]	[maɪ]	[dɪˈzaɪn]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[triːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[bʌt; bət]	[wɪð]
But	**my**	**design**	**is**	**not**	**to**	**treat**	**of**	**the**	**object**	**of**	**hope**	**but**	**with**
但	我的	设计	是	不是	到	对待	的	这	目的	的	希望	但	和

[ˈrefrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːld]	.
reference	**to**	**the**	**next**	**world**	**.**
参考	到	这	下一个	世界	.

但我的目的并非探讨希望的对象，而是探讨来世。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[hiːd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[set]	[ˈaʊə(r)]	[həʊp]	[ɪn]	[gɒd]	,
And	**as**	**to**	**that**	**we**	**must**	**take**	**heed**	**that**	**we**	**set**	**our**	**hope**	**in**	**God**	**,**
和	作为	到	那	我们	必须	拿	注意	那	我们	放	我们的	希望	在	上帝	，

至于这一点，我们必须注意，要把希望寄托在上帝身上。

[ɪn]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈnʌθɪŋ]	[bɪˈləʊ]	[ɔː(r)]	[bɪˈsaɪdz]	[hɪmˈself] .
in	**God**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**and**	**in**	**nothing**	**below**	**or**	**besides**	**himself .**
在	上帝	在	这	第一的	地方	，	和	在	没有什么	以下	或者	除了	他自己 .

首先信奉上帝，其次信奉上帝以下或上帝之外的任何事物。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[end]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˌjuː ˈes]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,
To	**this**	**end**	**it**	**is**	**that**	**he**	**has**	**given**	**us**	**his**	**word**	**,**
到	这	结尾	它	是	那	他	有	给定	我们	他的	单词	，

为此，他向我们许下了他的诺言。

[ænd; ənd]	[əˈpɔɪntɪd]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[tuː; tə]	[ˈɪzreɪl]	.
and	**appointed**	**a**	**law**	**to**	**Israel**	**.**
和	任命	一个	法律	到	以色列	.

并为以色列颁布了律法。

[ai]	.	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[greɪs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bɪˈkʌm]	[ðə; ði]	[ˈspeʃ(ə)l]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,
I	**.**	**Because**	**of**	**his**	**own**	**grace**	**he**	**is**	**become**	**the**	**special**	**object**	**of**	**hope**	**,**
我	.	因为	的	他的	自己的	优雅	他	是	变得	这	特别的	目的	的	希望	，

一、因他自身的恩典，他成为了人们特别的希望对象。

['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['speʃ(ə)l] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] (
designating himself in the most special sense to be the portion of his people (
指定 他自己 在 这 最多 特别的 感觉 到 是 这 部分 的 他的 人们 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 78 :
前列腺特异性抗原 - :

他以最特殊的意义表明自己是他子民的一部分（诗篇 78:

[faɪv] - ['sɛvən]) — - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [seθ] [maɪ] [səʊl] , ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [həʊp] [ɪn] [hɪm] - (
5 - 7) — ' The Lord is my portion , saith my soul , therefore will I hope in him ' (
5 - 7) — - 这 主 是 我的 部分 , 赛斯说 我的 灵魂 , 所以 将要 我 希望 在 他 - (
[læm] [ˌtuː'tuː] : -) .
Lam 2 : 24) .
拉姆 2 : -) .

5-7）——“耶和华是我的产业，所以我必仰望他”（哀歌 2:24）。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [wel] [tuː; tə] ,
Wherefore this we must look well to ,
因此 这 我们 必须 看 出色地 到 ,

因此，我们必须认真对待此事。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
and take heed that we miss not of this object (Psa 146 : 5) .
和 拿 注意 那 我们 错过 不是 的 这 目的 (前列腺特异性抗原 - : 5) .

并且要谨慎，不要错过这个目标（诗篇 146: 5）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]
This is the special object , the ultimate object , the object that
这 是 这 特别的 目的 , 这 最终的 目的 , 这 目的 那
[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ;
we cannot be without ;
我们 不能 是 没有 ;

这是特殊的物品，是终极的物品，是我们离不开的物品；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] ,
and that , short of which , we cannot be happy as , God willing ,
和 那 , 短的 的 哪个 , 我们 不能 是 快乐的 作为 , 上帝 愿意的 ,

除此之外，我们无法获得幸福，即便上帝保佑。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ə'nɒn] ([dʒɜr] - : ['sɛvən]) .
shall be showed more anon (Jer 50 : 7) .
将 是 显示 更多的 匿名 (杰里 - : 7) .

稍后将详细说明（耶利米书 50:7）。

[gɒd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
God is not only happiness in himself , but the life of the soul ,
上帝 是 不是 仅有的 幸福 在 他自己 , 但 这 生活 的 这 灵魂 ,

上帝本身不仅是幸福，也是灵魂的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [pʊts] ['gʊdnəs] ['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
and he that puts goodness into every thing in the next world ,
和 他 那 放置 善良 进入 每一个 事物 在 这 下一个 世界 ,

以及那个在来世将美好带入万物之中的人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['gʊdnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ([dʒɜr] - : -) .
in which goodness shall be found (Jer 17 : 13) .
在 哪个 善良 将 是 成立 (杰里 - : -) .

其中必有良善可寻（耶利米书 17:13）。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [ə'fɜːmɪθ] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] ,
And this our Lord Jesus Christ himself affirmeth , when he saith , ' I am the way ,
和 这 我们的 主 耶稣 基督 他自己 肯定 ，什么时候 他 赛斯说 ， - 我 是 这 方式 ，

我们的主耶稣基督也亲自证实了这一点，他说：“我就是道路，

- [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
' to wit , the way to life and happiness .
- 到 有 ， 这 方式 到 生活 和 幸福 .

也就是说，这是通往生活和幸福的道路。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [seθ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
And yet he saith , ' I am the way to the Father ,
和 然而 他 赛斯说 ， - 我 是 这 方式 到 这 父亲 ，

然而他却说：“我就是通往父的道路，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [blɪs] .
' for that it is HE that is the fountain and ocean of happiness and bliss .
- 为了 那 它 是 他 那 是 这 喷泉 和 海洋 的 幸福 和 极乐 .

因为祂是幸福和快乐的源泉和海洋。

[səʊ] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ,
So then , that we might in the next world be heirs of the highest good ,
所以 然后 ， 那 我们 可能 在 这 下一个 世界 是 继承人 的 这 最高 好的 ，

所以，为了使我们在来世能够继承至善，

[gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [self] ; - ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
God has made us heirs of his own good self ; ' Heirs of God ,
上帝 有 制成 我们 继承人 的 他的 自己的 好的 自己 ； - 继承人 的 上帝 ，

上帝使我们成为他美好自我的继承人；“上帝的继承人，

[ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['eəz] [wɪð] [kraɪst] - ; ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ([rɒm] - : - ; [gæl][fɔːr] : ['sɛvən]) .
and joint heirs with Christ ' ; heirs of God through Christ (Rom 18 : 17 ; Gal 4 : 7) .
和 联合的 继承人 和 基督 - ； 继承人 的 上帝 通过 基督 （ 只读存储器 - : - ； 加尔 4 : 7) .

与基督同为后嗣；藉着基督成为神的后嗣（罗18:17；加4:7）。

[ðɪs] [gɒd] , [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] ,
This God , this eternal God , therefore , is of necessity to be the object of our hope ,
这 上帝 ， 这 永恒 上帝 ， 所以 ， 是 的 必要性 到 是 这 目的 的 我们的 希望 ，

因此，这位上帝，这位永恒的上帝，必然是我们希望的对象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [greɪs] , [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [həʊp] .
because he is , of grace , become our hope .
因为 他 是 ， 的 优雅 ， 变得 我们的 希望 .

因为他是恩典的化身，成为了我们的希望。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,
The church in heaven , called the body and temple of God ,
这 教会 在 天堂 ， 称为 这 身体 和 寺庙 的 上帝 ，

天上的教会，被称为神的身体和圣殿，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
is to be an habitation for himself , when it is finished ,
是 到 是 一个 居住地 为了 他自己 , 什么时候 它 是 完成的 ,

建成之后，它将成为他自己的居所。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
to dwell in for ever and ever .
到 住 在 为了 曾经 和 曾经 .

永远居住于此。

[ðɪs] [ðen] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
This then we hope for , to wit , to be possessed at that day with eternal life ;
这 然后 我们 希望 为了 , 到 有 , 到 是 拥有 在 那 天 和 永恒 生活 ;

这就是我们所盼望的，即在那一天获得永生；

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - , -) .
eternal glory (1 Tim 6 : 12 , 19) .
永恒 荣耀 (1 蒂姆 6 : - , -) .

永恒的荣耀（提前 6:12,19)。

[naʊ] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ɪz] [θruː] [gɒd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] :
Now this eternal life and eternal glory is through God the hope of his people (1 Peter 5 :
现在 这 永恒 生活 和 永恒 荣耀 是 通过 上帝 这 希望 的 他的 人们 (1 彼得 5 :

如今，这永生、永远的荣耀，藉着神，成了他子民的盼望（彼得前书 5: 1)。

- ; [wʌn][dʒɒn][faɪv] : -) .
10 ; 1 John 5 : 20) .
- ; 1 约翰 5 : -) .

10；约翰一书 5:20)。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [blɪs] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'dʒenəreɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
And for this end , and to this bliss , are we called and regenerate in this world ,
和 为了 这 结尾 , 和 到 这 极乐 , 是 我们 称为 和 再生 在 这 世界 ,

而我们被召唤到这个世界，并在此世重生，正是为了这个目的，为了这极乐。

- [ðæt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['eəz] ,
' That being justified by his grace , we should be made heirs ,
- 那 存在 合理的 经过 他的 优雅 , 我们 应该 是 制成 继承人 ,

"我们既因他的恩典称义，就应当成为后嗣，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - (['taɪtəs][θriː] : ['sɛvən]) .
according to the hope of eternal life ' (Titus 3 : 7) .
根据 到 这 希望 的 永恒 生活 - (提图斯 3 : 7) .

照着永生的盼望（提多书 3:7)。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Nor can it be ,
也不 能 它 是 ,

也不可能，

[ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk] [nɒt] [gɒd] [ðeə(r)] [həʊp] ,
that heaven and happiness should ever be the portion of them that make not God their hope ,
那 天堂 和 幸福 应该 曾经 是 这 部分 的 他们 那 制作 不是 上帝 他们的 希望 ，

愿天堂和幸福永远只属于那些不以神为希望的人。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] ,
any more than such a lady should hope to enjoy the estate of such a lord ,
任何 更多的 比 这样的 一个 女士 应该 希望 到 享受 这 财产 的 这样的 一个 主 ，

就像这样的女士不应该奢望享受这样一位领主的财产一样。

[huː] [fɜːst] [meɪks] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . [-] ['hev(ə)n] , ['hev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
who first makes not the lord himself her husband . [13] Heaven , heaven is the talk of the ignorant ,
WHO 第一的 制作 不是 这 主 他自己 她 丈夫 . [-] 天堂 ， 天堂 是 这 讲话 的 这 无知 ，

她首先没有立主为夫。[13] 天啊，天啊，是无知者的谈资。

[waɪl] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] .
while the God of heaven they cannot abide .
尽管 这 上帝 的 天堂 他们 不能 遵守 .

他们却无法容忍天上的神。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['glɔːri] ?
But shall such ever come to glory ?
但 将 这样的 曾经 来 到 荣耀 ?

但这样的人终有一天会获得荣耀吗?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊp] ,
God must be the special object of our hope ,
上帝 必须 是 这 特别的 目的 的 我们的 希望 ，

上帝必须是我们希望的特殊对象。

[ænd; ənd] [hɪm] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] ,
and him in special that must be enjoyed by us in the next world ,
和 他 在 特别的 那 必须 是 享受 经过 我们 在 这 下一个 世界 ，

还有他，那是我们在来世必须享受到的特殊恩赐。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
or nothing can make us happy .
或者 没有什么 能 制作 我们 快乐的 .

或者说，没有什么能让我们快乐。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
We will suppose now , for the illustrating of this matter , that which is not to be supposed .
我们 将要 认为 现在 ， 为了 这 图示 的 这 事情 ， 那 哪个 是 不是 到 是 据称 .

现在，为了说明这个问题，我们将假设一件不应该假设的事情。

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

1.

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi] [daɪεθ] , [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðæt] ['gəʊldən] [pleɪs] ,
Suppose a man , when he dieth , should go to heaven , that golden place ,
认为 一个 男人 , 什么时候 他 死亡 , 应该 去 到 天堂 , 那 金的 地方 ,

假设一个人死后去了天堂，那个金色的地方，

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðɪs] [duː; də] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
what good would this do him , if he was not possessed of the God of it
什么 好的 会 这 做 他 , 如果 他 曾是 不是 拥有 的 这 上帝 的 它
?
?
?

如果他没有信奉神明，这对他有什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə] ['swiːtnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'seɪvəri] ; [æz; əz][tuː; tə]
It would be , as to sweetness , but a thing unsavoury ; as to
它 会 是 , 作为 到 甜味 , 但 一个 事物 令人不快的 ; 作为 到
['djʊrəblnɪs] ,
durableness ,
耐久性 ,

就甜味而言，它将是不美味的；就耐久性而言，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [æz; əz][tuː; tə][sə'saɪəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fə'lɔːn] ; [ænd; ənd][æz; əz]
but a thing uncertain ; as to society , as a thing forlorn ; and as
但 一个 事物 不确定 ; 作为 到 社会 , 作为 一个 事物 绝望 ; 和 作为
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

但那是一件不确定的事；就社会而言，那是一件令人绝望的事；就生命而言，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
but a place of death .
但 一个 地方 的 死亡 .

但这里却是死亡之地。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [fel] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['fɔːlən] ,
All this is made to appear by the angels that fell ; for when fallen ,
全部 这 是 制成 到 出现 经过 这 天使 那 跌倒 ; 为了 什么时候 倒下 ,

这一切都是由堕落的天使们揭示出来的；因为当他们堕落时，

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
what was heaven to them ?
什么 曾是 天堂 到 他们 ?

对他们来说，天堂是什么?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [steɪd] [bʌt; bət] [wʌn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɔːl] ,
Suppose they staid but one quarter of an hour there after their fall ,
认为 他们 稳重 但 一 四分之一 的 一个 小时 那里 后 他们的 落下 ,

假设他们摔倒后只在那里待了十五分钟，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [aʊt] , [wɒt] ['swiːtnəs] [faʊnd] [ðeɪ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [gɪlt] ?
before they were cast out , what sweetness found they there , but guilt ?
前 他们 是 投掷 出去 , 什么 甜味 成立 他们 那里 , 但 有罪 ?

在被驱逐之前，他们在那里找到了什么甜蜜？除了罪恶感!

[wɒt] [steɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ?
What stay , but a continual fall of heart and mind ?
什么 停留 , 但 一个 持续的 落下 的 心 和 头脑 ?

除了心灵和思想的不断沉沦，还能留下什么?

[wɒt] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ɒv; əv][ɔːl] ?
What society , but to be abandoned of all ?
什么 社会 , 但 到 是 弃 的 全部 ?

除了被所有人抛弃，还能是什么社会?

[ænd; ənd] [wɒt] [laɪf] , [bʌt; bət] [deθ] [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ?
And what life , but death in its perfection ?
和 什么 生活 , 但 死亡 在 它是 完美 ?

而生命，不正是完美的死亡吗?

[jeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋk] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Yea , if it be true that some think , that for the promoting of grace ,
是的 , 如果 它 是 真的 那 一些 思考 , 那 为了 这 推广 的 优雅 ,

是的，如果有些人真的认为，为了弘扬恩典，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [jet] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] ,
they are admitted yet to enter that place to accuse the saints on earth ,
他们 是 承认 然而 到 进入 那 地方 到 控 这 圣徒 在 地球 ,

他们尚未被允许进入那个地方控告地上的圣徒。

[jet] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
yet what do they find there but what is grievous to them ?
然而 什么 做 他们 寻找 那里 但 什么 是 严重的 到 他们 ?

然而，他们在那里发现的，不正是令他们悲痛的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [meɪks] ['hev(ə)n] ['hev(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˊbjuːtjəsnis] .
It is the presence of God that makes heaven Heaven in all its beauteousness .
它 是 这 在场 的 上帝 那 制作 天堂 天堂 在 全部 它是 美丽 .

正是上帝的存在，才使天堂成为如此美好的天堂。

[hens] ['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [sez] , - [huːm] [hæv; həv][ai][ɪn] ['hev(ə)n] [bʌt; bət]
Hence David , when he speaks of heaven , says , ' Whom have I in heaven but
因此 大卫 , 什么时候 他 说话 的 天堂 , 说道 , - 谁 有 我 在 天堂 但
[ðiː] ?
thee ?
你 ?

因此，大卫论到天国时说:“除你以外，在天上我还有谁呢?”

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' (Psa 73 : 25) .
- (前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 73:25）。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɒt] [wʊd] ['hev(ə)n] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪts] ,
As who should say , What would heaven yield to me for delights ,
作为 WHO 应该 说 , 什么 会 天堂 屈服 到 我 为了 美味 ,

谁又能说，上天会赐予我怎样的快乐呢?

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][gɒd] ?
if I was there without my God ?
如果 我 曾是 那里 没有 我的 上帝 ?

如果我身处那里却没有我的上帝呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['hev(ə)n] [swiːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]
It is the presence of God that will make heaven sweet to those who are his
它 是 这 在场 的 上帝 那 将要 制作 天堂 甜的 到 那些 WHO 是 他的
.
.
.

正是上帝的同在，使属他的人在天堂感受到甜蜜。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And as it is that that makes the place ,
和 作为 它 是 那 那 制作 这 地方 ,
正因如此，这个地方才如此特别。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
so it is interest in him that makes the company , and the deeds that are
所以 它 是 兴趣 在 他 那 制作 这 公司 , 和 这 契约 那 是
[dʌn] [ðeə(r)] ,
done there ,
完毕 那里 ,
所以，正是对他的兴趣促成了这家公司，以及在那里发生的一切。

[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
pleasant to the soul .
令人愉快的 到 这 灵魂 .
令人心旷神怡。

[wɒt] [ˈsɒləs] [kæn; kən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [gɒd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
What solace can he that is without God , though he were in heaven ,
什么 慰藉 能 他 那 是 没有 上帝 , 尽管 他 是 在 天堂 ,
即使身处天堂，没有上帝的人又能得到什么安慰呢？

[hæv; həv] [wɪð] [ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls] ?
have with Abraham , Isaac , and Jacob , the prophets and angels ?
有 和 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 这 先知 和 天使 ?
你与亚伯拉罕、以撒、雅各，以及先知和天使们有过交集吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][hɪm]
How could he join in their thanks , and praises , and blessings of him
如何 可以 他 加入 在 他们的 谢谢 , 和 赞扬 , 和 祝福 的 他
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] ,
for ever and ever ,
为了 曾经 和 曾经 ,
他怎能加入他们永远对他的感谢、赞美和祝福呢？

[ɪn] [huːz] [ˈfeɪvə(r)] , [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈsɜːnd] ? [ˌtuːˈtuː] .
in whose favour , mercy , and grace , they are not concerned ? 2 .
在 谁 偏爱 , 怜悯 , 和 优雅 , 他们 是 不是 担心的 ? 2 .
他们究竟在乎谁的恩惠、怜悯和恩典呢？2.

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi] [daɪɛθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
Suppose a man , when he dieth , should be made to live for ever ,
认为 一个 男人 , 什么时候 他 死亡 , 应该 是 制成 到 居住 为了 曾经 ,
假设一个人死后被赋予永生，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [duː; də] [hɪm] ?
but without the enjoyment of God , what good would his life do him ?
但 没有 这 享受 的 上帝 , 什么 好的 会 他的 生活 做 他 ?
但是，如果没有与神同在的喜乐，他的人生又有什么意义呢？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] , [ˈdɑːknəs] , [ˌdesəˈleɪʃn] , [ˈsɒrəʊ] ,
Why , it would be filled full of horror , darkness , desolation , sorrow ,
为什么 , 它 会 是 已填 满的 的 恐怖 , 黑暗 , 荒凉 , 悲哀 ,
为什么？那里会充满恐怖、黑暗、荒凉和悲伤。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
and all things that would tend to make it bitter to the soul .
和 全部 事物 那 会 趋向 到 制作 它 苦的 到 这 灵魂 .
以及所有会使灵魂感到痛苦的事情。

['wɪtnəs] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ?
Witness they that live in hell ; if it be proper to say they live in hell ?
证人 他们 那 居住 在 地狱 ; 如果 它 是 恰当的 到 说 他们 居住 在 地狱 ?
那些住在地狱里的人，你们可以作证吗？如果说他们住在地狱里，是否合适呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ,
It is no more possible for a man to live happily ,
它 是 不 更多的 可能的 为了 一个 男人 到 居住 快乐地 ,
一个人再也不可能过上幸福的生活了。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm] ,
were he possessed of all that heaven and life could afford him ,
是 他 拥有 的 全部 那 天堂 和 生活 可以 买得起 他 ,
如果他拥有天堂和生命所能给予他的一切，

[sə'pəʊz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] [gɒd] ,
suppose him to be without interest in God ,
认为 他 到 是 没有 兴趣 在 上帝 ,
假设他对上帝没有兴趣，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
than it is for a man that hath all the enjoyments of this world ,
比 它 是 为了 一个 男人 那 有 全部 这 享受 的 这 世界 ,
比起一个拥有世间一切享乐的人，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
if the sun was taken from him out of the firmament .
如果 这 太阳 曾是 已采取 从 他 出去 的 这 苍穹 .
如果太阳从苍穹中被夺走。

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hev(ə)n] , ['eɪndʒəls] , ['hev(ə)nli] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ,
As all things , whether it be heaven , angels , heavenly pleasures and delights ,
作为 全部 事物 , 无论 它 是 天堂 , 天使 , 天上 快乐 和 美味 ,
如同万物，无论是天堂、天使、天上的快乐和欢愉，

[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [səʊ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪm] ,
have had their being of him , so their being is continued by him ,
有 有 他们的 存在 的 他 , 所以 他们的 存在 是 持续 经过 他 ,
他们因他而存在，所以他们的存在也因他而延续。

[ænd; ənd] [meɪd] [swiːt] [ɒv; əv][hɪm] .
and made sweet of him .
和 制成 甜的 的 他 .
并对他十分友善。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]
Now , for the well managing of our hope , with reference to this special
现在 , 为了 这 出色地 管理 的 我们的 希望 , 和 参考 到 这 特别的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
object of it ,
目的 的 它 ,
现在，为了更好地管理我们的希望，并考虑到它所指向的这个特殊目标，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
there are these things to be considered .
那里 是 这些 事物 到 是 经过考虑的 .
需要考虑以下几点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] .
And now I speak to all .
和 现在 我 说话 到 全部 .
现在我要对大家讲话。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] [raɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [raɪt] . ([wʌn] .)
We must know him right , we must come to him right . (1 .)
我们 必须 知道 他 正确的 , 我们 必须 来 到 他 正确的 . (1 .)

我们必须正确地认识他，我们必须以正确的方式接近他。(1.)

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] [raɪt] .
We must know him right .
我们 必须 知道 他 正确的 .

我们必须对他有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]
It is essential to happiness , and so to the making of the God of
它 是 基本的 到 幸福 , 和 所以 到 这 制作 的 这 上帝 的
['hev(ə)n] ['aʊə(r)] [həʊp] ,
heaven our hope ,
天堂 我们的 希望 ,

它对幸福至关重要，因此对使我们仰望天上的神也至关重要。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['raɪtli] ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) .
to know him rightly (John 17 : 1 - 3) .
到 知道 他 没错 (约翰 - : 1 - 3) .

要正确地认识他（约翰福音 17:1-3）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evri] ['fænsi] , [ɔː(r)] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv] ,
It is not every fancy , or every imagination of God , that thou mayst have ,
它 是 不是 每一个 想要 , 或者 每一个 想像力 的 上帝 , 那 你 五月 有 ,

并非你所拥有的每一个幻想，或者每一个关于上帝的想象，

[ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [gɒd] [ə'raɪt] .
that will prove that therefore thou knowest God aright .
那 将要 证明 那 所以 你 最了解 上帝 好的 .

这将证明你对上帝的认识是正确的。

[ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] - [ɪz][nəʊ] ['vɛəriəbl] , ['naɪðə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] - ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
In him there ' is no variableness , neither shadow of turning ' (James 1 : 17) .
在 他 那里 - 是 不 变异性 , 两者都不 阴影 的 转弯 - (詹姆斯 1 : -) .

在他里面“没有改变，也没有转动的影儿”(雅各书 1:17)。

[hiː; hi]['əʊnli][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [wɒt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][səʊ'evə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [hɪm] .
He only is what he is , what imaginations soever we have of him .
他 仅有的 是 什么 他 是 , 什么 想象力 无论如何 我们 有 的 他 .

他就是他自己，我们对他的任何想象都只是他本身。

[wiː; wi] [meɪ] [set] [ʌp] ['aɪdəlz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
We may set up idols and images of him ,
我们 可能 放 向上 偶像 和 图片 的 他 ,

我们可以为他设立偶像和画像，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][sʌm; səm][duː; də][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['templz] ,
as much in our minds as some do in their houses and in their temples ,
作为 很多 在 我们的 思想 作为 一些 做 在 他们的 房屋 和 在 他们的 寺庙 ,

就像有些人在家中和寺庙里所做的那样，我们心中也常常怀有这样的信念。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ][grəʊs] [ai'dɔlətə] [æz; əz] [ðeɪ] . [-] [naʊ] [ɪf] [ðaʊ]
and be as great , though not so gross idolaters as they . [14] Now if thou
和 是 作为 伟大的 , 尽管 不是 所以 总的 偶像崇拜者 作为 他们 . [-] 现在 如果 你
[wʊdst] [nəʊ] [hɪm] ,
wouldst know him ,
会 知道 他 ,

并要像他们一样伟大，但不要像他们那样粗俗地崇拜偶像。[14] 如果你想认识他，

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['dɪlɪdʒəntli] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
thou must diligently feel for him in his works , in his Word , and in his
你 必须 勤勉地 感觉 为了 他 在 他的 作品 , 在 他的 单词 , 和 在 他的

[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

你必须认真体察他的行为、他的话语和他的行事方式，并以此来认识他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [pə'hæps] [ðaʊ] [meɪst] [faɪnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ([prɑːv][ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [faɪv] ; [ækts] - :
if perhaps thou mayst find the knowledge of him (Prov 2 : 1 - 5 ; Acts 17 :
如果 也许 你 五月 寻找 这 知识 的 他 (省 2 : 1 - 5 ; 使徒行传 - :
-) . ([ˌtuː'tuː] .)
27) . (2 .)
-) . (2 .)

或许你能从中获得对他的认识（箴言 2:1-5；使徒行传 17:27）。(2)

[bɪ'weə(r)] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [hɪm] , [ðæt] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Beware , when thou hast found him , that thou go to him by his Son ,
提防 , 什么时候 你 哈斯特 成立 他 , 那 你 去 到 他 经过 他的 儿子 ,

你找到他之后，务必通过他的儿子去见他。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
whom he has sanctified and sent into the world ,
谁 他 有 圣化 和 发送 进入 这 世界 ,

他所分别为圣并差遣到世上的，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] ;
to be the way for sinners to go to God ;
到 是 这 方式 为了 罪人 到 去 到 上帝 ;

成为罪人通往上帝的道路；

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːθ] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd]
and see that thou keepest in this path always , for out of him he is found
和 看 那 你 最 在 这 小路 总是 , 为了 出去 的 他 他 是 成立
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
intolerable ,
无法容忍 ,

务必时刻谨守此道，因为他实在令人无法容忍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] - ['faɪə(r)] . ([θriː] .)
and a consuming - fire . (3 .)
和 一个 消费 - 火 . (3 .)

以及吞噬一切的烈火。(3.)

['bɪzi] [ðaɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [mait] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Busy thyself with all thy might to make an interest in his Son ,
忙碌的 你自己 和 全部 你的 可能 到 制作 一个 兴趣 在 他的 儿子 ,

你要竭尽全力去关心他的儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] ,
and he will willingly be thy Saviour ,
和 他 将要 心甘情愿 是 你的 救主 ,

他甘愿成为你的救主。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
for he must become thine before his Father can be the object
为了 他 必须 变得 你的 前 他的 父亲 能 是 这 目的
[ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊp] ([dʒɒn][θriː] : -) .
of thy hope (John 3 : 36) .
的 你的 希望 (约翰 3 : -) .

因为他必须先成为你的，他的父才能成为你的希望（约翰福音 3:36)。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] , [hæθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [kən'treəriwaɪz] ,
He that hath the Son , hath the Father , but contrariwise ,
他 那 有 这 儿子 , 有 这 父亲 , 但 相反地 ,
有了子，就有了父；反之亦然。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [hɪm] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] ([ˌtuː'tuː][dʒɒn] [naɪn]) . ([fɔːr] .)
he that hath not him has neither (2 John 9) . (4 .)
他 那 有 不是 他 有 两者都不 (2 约翰 9) . (4 .)
没有他的，就没有他（约翰二书 9)。(4.)

[steɪ] [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] ['trænziənt] ['kʌmfət] ,
Stay not in some transient comforts ,
停留 不是 在 一些 瞬态 舒适 ,
不要沉溺于短暂的安逸之中。

[bʌt; bət] [ə'baɪd] ['restləs] [tɪl] [ðaʊ] [siːst] [æn; ən] ['juːniən] [bɪ'twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [wʌn] ;
but abide restless till thou seest an union betwixt thee and this Blessed One ;
但 遵守 不安 直到 你 西斯特 一个 联盟 中间 你 和 这 蒙福 一 ;
但你当保持不安，直到你看到你与这位世尊结合为止；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hed] ,
to wit , that he is a root , and thou a branch ; that he is head ,
到 有 , 那 他 是 一个 根 , 和 你 一个 分支 ; 那 他 是 头 ,
也就是说，他是根，你是枝；他是头，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['membə(r)] .
and thou a member .
和 你 一个 成员 .
你也是其中一员。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [səʊ] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [hɪm] ,
And then shalt thou know that the case is so between thee and him ,
和 然后 应 你 知道 那 这 案件 是 所以 之间 你 和 他 ,
那时你就会明白你和他之间究竟是什么情况。

[wen] [greɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [stres] [ɒv; əv] [ðaɪ]
when grace and his Spirit has made thee to lay the whole stress of thy
什么时候 优雅 和 他的 精神 有 制成 你 到 躺 这 所有的 压力 的 你的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [səb'djuːd] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] - [wʌn]
justification upon him and has subdued thy heart and mind to be ' one
理由 之上 他 和 有 低沉的 你的 心 和 头脑 到 是 - 一
['spɪrɪt] - [wɪð] [hɪm] ([rɒm] [fɔːr] :
spirit ' with him (Rom 4 :
精神 - 和 他 (只读存储器 4 :
当恩典和圣灵使你将称义的全部重心放在他身上，并使你的心意降服于他，与他“成为一灵”(罗4:10)。

[fɔːr] , [faɪv] ; [wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) . ([faɪv] .)
4 , 5 ; 1 Cor 6 : 17) . (5 .)
4 , 5 ; 1 科尔 6 : -) . (5 .)
4、5；哥林多前书 6:17)。(5.)

[ðɪs] [dʌn] , [həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [həʊp] , [ðæt] [ɪz] ,
This done , hope thou in God , for he is become thy hope , that is ,
这 完毕 , 希望 你 在 上帝 , 为了 他 是 变得 你的 希望 , 那 是 ,
事情办妥了，你就当仰望神，因为他成了你的希望，也就是说，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the object of it .
这 目的 的 它 .
它的对象。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
And for thy encouragement so to do , consider that he is able to
和 为了 你的 鼓励 所以 到 做 ， 考虑 那 他 是 有能力的 到
[beə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːt] ,
bear up thy heart ,
熊 向上 你的 心 ，

为了鼓励你这样做，请记住，他能支撑你的心。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,
and has said he will do it , as to this very thing ,
和 有 说 他 将要 做 它 ， 作为 到 这 非常 事物 ，

他已经说过他会做这件事。

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ðʌs] [həʊp] [ɪn] [hɪm] .
to all those that thus hope in him .
到 全部 那些 那 因此 希望 在 他 .

致所有如此盼望他的人。

- [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
' Be of good courage and he shall strengthen thine heart ,
- 是 的 好的 勇气 和 他 将 加强 你的 心 ，

“你们要鼓起勇气，他必坚固你们的心。”

- [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' all ye that hope in the Lord (Psa 31 : 24) .
- 全部 是的 那 希望 在 这 主 （ 前列腺特异性抗原 - : - ） .

凡仰望耶和华的，都当如此（诗篇 31:24）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
It is manifest , as was said before , that many difficulties lie in the way of
它 是 显现 ， 作为 曾是 说 前 ， 那 许多 困难 说谎 在 这 方式 的
['həʊpɪŋ] ;
hoping ;
希望 ；

正如之前所说，很明显，希望之路充满荆棘；

[bʌt; bət][gɒd] [wɪl] [meɪk] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] ['iːzi] , [baɪ] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt]
but God will make those difficulties easy , by strengthening the heart of him that
但 上帝 将要 制作 那些 困难 简单的 ， 经过 强化 这 心 的 他 那
[hoʊpɪθ] , [tuː; tə] [həʊp] .
hopeth , to hope .
希望 ， 到 希望 .

但上帝会化解这些困难，使怀抱希望的人心生希望。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən]['hɪndə(r)] ,
He has a way to do that , which no creature can hinder ,
他 有 一个 方式 到 做 那 ， 哪个 不 生物 能 阻碍 ，

他有办法做到这一点，没有任何生物能够阻挡他。

[baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] .
by the blessed work of his Holy Spirit .
经过 这 蒙福 工作 的 他的 圣 精神 .

藉着圣灵的恩典。

[hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] [həʊp] .
He can show us he loves us , that he may encourage our hope .
他 能 展示 我们 他 爱 我们 ， 那 他 可能 鼓励 我们的 希望 .

他可以向我们表明他爱我们，从而鼓励我们的希望。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [səʊ][hiː; hi][kæn; kən]
And as he can work in us for our encouragement , so he can
和 作为 他 能 工作 在 我们 为了 我们的 鼓励 ， 所以 他 能
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and will ,
和 将要 ，

既然他能激励我们，他也能够并且将会这样做。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] [həʊp] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊə(r)]
as was said before , himself , in his time , answer our hope , by becoming our
作为 曾是 说 前 ， 他自己 ， 在 他的 时间 ， 回答 我们的 希望 ， 经过 成为 我们的
[həʊp] [hɪm'self] .
hope himself .
希望 他自己 .

正如之前所说，他自己，在他那个时代，回应了我们的希望，他自己成为了我们的希望。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
' The Lord shall be the hope of his people ,
- 这 主 将 是 这 希望 的 他的 人们 ，

耶和华必作他百姓的盼望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] - (['dʒəʊəl][θriː] : -) .
and the strength of the children of Israel ' (Joel 3 : 16) .
和 这 力量 的 这 孩子们 的 以色列 - (乔尔 3 : -) .

以及以色列子民的力量'（约珥书 3:16）。

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
His faithfulness also is a great encouragement to his ,
他的 忠诚 还 是 一个 伟大的 鼓励 到 他的 ，

他的忠诚也极大地鼓励了他的家人。

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
to hope for the accomplishment of all that he hath promised unto his
到 希望 为了 这 成就 的 全部 那 他 有 承诺 到 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

盼望他向他的子民所作的一切承诺都能实现。

- [hæθ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
' Hath he said it , and shall he not make it good ?
- 有 他 说 它 ， 和 将 他 不是 制作 它 好的 ？

“他既然说过，岂不成就吗？”

- [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪzreɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] , [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
' When he promised to bring Israel into the land of Canaan , he accomplished
- 什么时候 他 承诺 到 带来 以色列 进入 这 土地 的 迦南 ， 他 完成
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['tɪt(ə)l] .
it to a tittle .
它 到 一个 标题 .

“他承诺带领以色列人进入迦南地，他做到了，而且完成得非常彻底。”

- [ðeə(r)] [feɪld] [nɒt] [ɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu]
' There failed not ought of any good thing which the Lord had spoken unto
- 那里 失败的 不是 应该 的 任何 好的 事物 哪个 这 主 有 说 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
the house of Israel ;
这 房子 的 以色列 ；

耶和华应许赐给以色列家的一切好处，没有一样落空；

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] - ([dʒɒʃ] - : - , - : -) .
all came to pass ' (Josh 21 : 45 , 23 : 14) .
全部 来了 到 经过 - (乔什 - : - , - : -) .

这一切都应验了（约书亚记 21:45, 23:14)。

['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
Also what he with his mouth had promised to David ,
还 什么 他 和 他的 嘴 有 承诺 到 大卫 ,

还有他曾亲口许诺给大卫的事，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] ['sɒləmən] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
with his hand he fulfilled to Solomon in the view of all the thousands of
和 他的 手 他 已完成 到 所罗门 在 这 看法 的 全部 这 数千 的
['ɪzreɪl] ([wʌn] [kɪŋz] [eit] :
Israel (1 Kings 8 :
以色列 (1 国王 8 :

他亲手向所罗门做了应许，当着以色列千民的面（列王纪上 8: 1)。

- - - ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [sɪks] : ['sɛvən] - -) .
22 - 24 ; 2 Chron 6 : 7 - 10) .
- - - ; 2 克朗 6 : 7 - -) .

22-24；历代志下 6:7-10)。

[[θɜːd] .
[Third .
[第三 .

[第三。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv] [həʊp] .]
The persons who are concerned in the management of this duty of hope .]
这 人 WHO 是 担心的 在 这 管理 的 这 责任 的 希望 .]

那些负责履行这一希望职责的人。

[ai] [wɪl] [ə'mɪt] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'kʌridʒmənt] ['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
I will omit making mention again of the encouragements spoken of before ,
我 将要 忽略 制作 提到 再次 的 这 鼓励 说 的 前 ,

我将不再赘述之前提到的那些鼓励之词。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
and shall now come to the third thing specified in this part of the text ,
和 将 现在 来 到 这 第三 事物 指定的 在 这 部分 的 这 文本 ,

现在我们将讨论本部分文本中提到的第三件事，

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [huː] , [ænd; ənd] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
to wit , to show more distinctly , who , and what particular persons they are ,
到 有 , 到 展示 更多的 明显地 , WHO , 和 什么 特别的 人 他们 是 ,

也就是说，要更清楚地表明他们是谁，以及他们具体是哪些人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [həʊp] .
who are concerned in this exhortation to hope .
WHO 是 担心的 在 这 讲道 到 希望 .

那些关心希望的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] ['ɪzreɪl] ; - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn]
They are put , as you see , under this general term Israel ; ' Let Israel hope in
他们 是 放 , 作为 你 看 , 在下面 这 一般的 学期 以色列 ; - 让 以色列 希望 在
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

如你所见，它们都被归入“以色列”这个总称之下；“愿以色列仰望耶和华。”

- [ænd; ənd] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
' And , ' He shall save Israel from all his troubles .
- 和 , - 他 将 节省 以色列 从 全部 他的 麻烦 .

“他必拯救以色列脱离一切患难。”

- ['ɪzreɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [θriː] [weɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] . [wʌn] .
' Israel is to be taken three ways , in the Scripture . 1 .
- 以色列 是 到 是 已采取 三 方式 , 在 这 圣经 . 1 .

在圣经中，以色列有三种含义。1.

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪzreɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] . [ˌtuː'tuː] .
For such that are Israel after the flesh . 2 .
为了 这样的 那 是 以色列 后 这 肉 . 2 .

对于那些按肉体说是以色列人的人来说。2.

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['naɪðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [nɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
For such as are such neither after the flesh nor the Spirit ;
为了 这样的 作为 是 这样的 两者都不 后 这 肉 也不 这 精神 ;

因为这样的人既不按着肉体，也不按着圣灵；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊnli] . [θriː] .
but in their own fancies and carnal imaginations only . 3 .
但 在 他们的 自己的 幻想 和 肉体 想象力 仅有的 . 3 .

但那只是他们自己的幻想和肉欲想象而已。3.

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪzreɪl] ['ɑːftə(r)][gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] . [wʌn] .
For such as are Israel after God , or the Spirit . 1 .
为了 这样的 作为 是 以色列 后 上帝 , 或者 这 精神 . 1 .

凡是跟随上帝或圣灵的以色列人。1.

['ɪzreɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ;
Israel is to be taken for those that are such after the flesh ;
以色列 是 到 是 已采取 为了 那些 那 是 这样的 后 这 肉 ;

以色列人应当被视为那些按肉体情欲行事的人；

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
that is , for those that sprang from the loins of Jacob , and are called
那 是 , 为了 那些 那 弹簧 从 这 腰肉 的 雅各布 , 和 是 称为
,
,
,

也就是说，那些从雅各的后裔而出，被称为……的人

- ['ɪzreɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
' Israel after the flesh , the children of the flesh .
- 以色列 后 这 肉 , 这 孩子们 的 这 肉 .

“按肉体说的以色列，肉体所生的儿女。”

- [naʊ] [ðiːz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
' Now these , as such , are not the persons interested in this exhortation ,
- 现在 这些 , 作为 这样的 , 是 不是 这 人 感兴趣的 在 这 讲道 ,

“然而，这些人本身并不是对这篇劝诫感兴趣的人。”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [fleʃ] ['kɒmz] [nəʊ] [truː] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪs] ([rɒm] [naɪn] :
for by the flesh comes no true spiritual and eternal grace (Rom 9 :
为了 经过 这 肉 来 不 真的 精神 和 永恒 优雅 (只读存储器 9 :

因为肉体无法带来真正的属灵和永恒的恩典（罗马书 9: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

[sɪks] - [eit] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : - - -) .
6 - 8 ; 2 Cor 1 : 10 - 18) .
6 - 8 ; 2 科尔 1 : - - -) .

6-8；哥林多后书 1:10-18）。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] ,
Men are not within the bounds of the promise of eternal life ,
男人 是 不是 之内 这 界限 的 这 承诺 的 永恒 生活 ,

人类不在永生的应许范围之内。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
as they are the children of the flesh ,
作为 他们 是 这 孩子们 的 这 肉 ,

因为他们是属血气的儿女，

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɡrəʊs] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [sens] ([ˈfɪl] [θriː] : [fɔːr] - [sɪks]) .
either in the more gross or more refined sense (Phil 3 : 4 - 6) .
任何一个 在 这 更多的 总的 或者 更多的 精制 感觉 (菲尔 3 : 4 - 6) .

无论是粗略意义上的还是精细意义上的（腓立比书 3: 4-6）。

[ˈdʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [æz; əz] [ˈeni] [hiː; hi] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [naʊ] [prəfesɪθ]
Jacob was as spiritual a father as any HE , I suppose that now professeth
雅各布 曾是 作为 精神 一个 父亲 作为 任何 他 , 我 认为 那 现在 教授
[ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ;
the gospel ;
这 福音 ;

我想，雅各布是一位属灵的父亲，就像任何一位如今宣扬福音的人一样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəlnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈveɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]
but his spiritualness could not convey down to this children , that were such
但 他的 灵性 可以 不是 传达 向下 到 这 孩子们 , 那 是 这样的
[ˈəʊnli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] ,
only after the flesh ,
仅有的 后 这 肉 ,

但他的精神追求无法传递给这些孩子，他们只是肉体上的欲望。

[ðæt] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ðæt] [ˈkɔːzɪθ] [saʊnd] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
that spirit and grace that causeth sound conversion , and salvation by Jesus Christ
那 精神 和 优雅 那 原因 声音 转换 , 和 救恩 经过 耶稣 基督
.
.
.

那使人真正悔改、藉着耶稣基督得救的灵和恩典。

[hens] [pɔːl] [kaʊnts] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkɑːn(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː ˈes] [ˈpleɪnli] ,
Hence Paul counts it a carnal thing to glory in this ; and tells us plainly ,
因此 保罗 计数 它 一个 肉体 事物 到 荣耀 在 这 ; 和 讲述 我们 显然 ,

因此，保罗认为以此夸耀是属肉体的事；并且明确地告诉我们：

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [nəʊn] [kraɪst] [ðʌs] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]
If he had heretofore known Christ thus , that is , to have been his brother
如果 他 有 此前 已知 基督 因此 , 那 是 , 到 有 到过 他的 兄弟
[ɔː(r)] [ˈkɪnzmən] ,
or kinsman ,
或者 亲属 ,

如果他此前就认识基督，即认识基督是他的兄弟或亲属，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] , [ɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌhensˈfɔːθ] [nəʊ] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
according to the flesh , or after that , he would henceforth know him , that is ,
根据 到 这 肉 , 或者 后 那 , 他 会 今后 知道 他 , 那 是 ,

根据肉体，或者说，在那之后，他就会认识他，也就是说，

[səʊ] , - [nəʊ] [mɔː(r)] - ([ˌtuːˈtuː] [kɔː(r)] [faɪv] : - - -) .
so , ' no more ' (2 Cor 5 : 16 - 18) .
所以 , - 不 更多的 - (2 科尔 5 : - - -) .

所以，“不再有”(哥林多后书 5: 16-18)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
For though the children of Israel be as the sand of the sea ,
为了 尽管 这 孩子们 的 以色列 是 作为 这 沙 的 这 海 ,

虽然以色列人如同海边的沙粒一样多，

[jet] [nɒt] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɔːl]
yet not that multitude , but the remnant that the Lord hath chosen and shall call
然而 不是 那 民众 , 但 这 剩 那 这 主 有 选定 和 将 称呼
,
,
,

然而，并非那众多的人，而是耶和华所拣选和要呼召的余民。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ([rɒm] [naɪn] : - ; ['dʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] : -) .
shall be saved (Rom 9 : 27 ; Joel 2 : 32) .
将 是 已保存 (只读存储器 9 : - ; 乔尔 2 : -) .

必得救（罗9:27；珥2:32）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,

因此，

[ɪz][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːls] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [liːnd] [ə'pɒn]
is as an arrow against the face of that false doctrine that the Jews leaned upon
是 作为 一个 箭 反对 这 脸 的 那 错误的 教义 那 这 犹太人 倾斜 之上
,
,
,

就像一支箭射向犹太人所倚仗的那套错误教义。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
to wit , that they were in the state of grace , and everlasting favour of
到 有 , 那 他们 是 在 这 状态 的 优雅 , 和 永恒 偏爱 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

也就是说，他们处于神的恩典状态，蒙受神永恒的恩宠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .
because the children and offspring of Abraham , Isaac , and Jacob .
因为 这 孩子们 和 后代 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 .

因为亚伯拉罕、以撒、雅各的子孙后代。

[bʌt; bət] , [ˌtuːˈtuː] .
But , 2 .
但 , 2 .

但是，2.

['ɪzreɪl] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
Israel may be taken for such as are neither so after the flesh ,
以色列 可能 是 已采取 为了 这样的 作为 是 两者都不 所以 后 这 肉 ,

以色列人或许会被误认为是那些并非按肉体说的人，

[nɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊnli] .
nor the Spirit , but in their own fancy and imagination only .
也不 这 精神 , 但 在 他们的 自己的 想要 和 想像力 仅有的 .

既非出于圣灵，而仅仅是出于他们自己的幻想和想象。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌtuːˈtuː] :
And such I take to be all those that you read of in Revelation 2 :
和 这样的 我 拿 到 是 全部 那些 那 你 读 的 在 启示 2 :

我认为这些就包括《启示录》第二章中提到的所有人：

[naɪn] [wɪtʃ] [sed] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒuːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , -
9 which said ' they were Jews , and were not , '
9 哪个 说 - 他们 是 犹太人 , 和 是 不是 , -
9 节说“他们是犹太人，却不是”，

- [bʌt; bət][dɪd][laɪ] - ([θriː] : [naɪn]) .
' but did lie ' (3 : 9) .
- 但 做过 说谎 - (3 : 9) .
“但确实撒了谎”(3:9)。

[ðiːz] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] ['kɑːn(ə)l] [gɑːspɛlɝz] ,
These I take to be those carnal gospellers ,
这些 我 拿 到 是 那些 肉体 福音传道者 ,
我认为这些人就是那些世俗的福音传道者。

[-] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [prɪ'tendɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][dʒuːz] ['ɪnwədli] ,
[15] that from among the Gentiles pretended themselves to be Jews inwardly ,
[-] 那 从 之中 这 外邦人 假装 他们自己 到 是 犹太人 内心 ,
[15] 那些在外邦人中假装自己是犹太人的人，

[huːz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
whose circumcision is that of the heart in the spirit ,
谁 割礼 是 那 的 这 心 在 这 精神 ,
他们的割礼就是心灵的割礼，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] [ænd; ənd] [kən'siːt] ,
when they were such only in their own fancies and conceits ,
什么时候 他们 是 这样的 仅有的 在 他们的 自己的 幻想 和 奇想 ,
当他们只是活在自己的幻想和自负中时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
and made their profession out as a lie (Rom 2 : 28 , 29) .
和 制成 他们的 职业 出去 作为 一个 说谎 (只读存储器 2 : - , -) .
并把自己的信仰当作谎言（罗2:28,29）。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [men] [huː] [nəʊ] ['naɪðə(r)]
Abundance of these there are at this day in the world ; men who know neither
丰富 的 这些 那里 是 在 这 天 在 这 世界 ; 男人 WHO 知道 两者都不
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,
如今世上这样的人比比皆是；他们既不认识天父，

[nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
nor the Son , nor anything of the way of the Spirit , in the work of
也不 这 儿子 , 也不 任何事物 的 这 方式 的 这 精神 , 在 这 工作 的
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ;
regeneration ;
再生 ;
在重生的工作中，既不是圣子，也不是圣灵的任何作为；

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒuːz] - ; [ðæt] [ɪz] , ['truːli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli]
and yet presume to say , ' They are Jews ' ; that is , truly and spiritually
和 然而 估 到 说 , - 他们 是 犹太人 - ; 那 是 , 真的 和 精神层面
[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
the seed of Abraham ,
这 种子 的 亚伯拉罕 ,
然而他们却竟敢说：“他们是犹太人”；也就是说，他们是真正意义上的亚伯拉罕的后裔，在精神上也是如此。

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .
Isaac , and Jacob .
艾萨克 , 和 雅各布 .
以撒和雅各。

- [fɔː(r); fə(r)] - [naʊ] , - [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒuː] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['aʊtwədli] ,
' For ' now , ' he is not a Jew which is one outwardly ,
- 为了 - 现在 , - 他 是 不是 一个 犹 哪个 是 一 向外 ,

“因为”现在，“他不是表面上的犹太人，

['naɪðə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtwəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
neither is that circumcision which is outward in the flesh ;
两者都不 是 那 割礼 哪个 是 向外 在 这 肉 ;

也不是那种外在的、肉体的割礼；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['ɪnwədli] ,
but he is a Jew which is one inwardly ,
但 他 是 一个 犹 哪个 是 一 内心 ,

但他本质上是一个犹太人。

[ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , — [huːz] [preɪz] [ɪz][nɒt][ɒv; əv]
and circumcision is that of the heart in the spirit , — whose praise is not of
和 割礼 是 那 的 这 心 在 这 精神 , — 谁 称赞 是 不是 的
[men] ,
men ,
男人 ,

真正的割礼是心灵的割礼，是属灵的割礼，——这割礼不是从人那里得的称赞。

[bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] .
but of God .
但 的 上帝 .

但乃是出于神。

- [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [sʌm; səm] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' And although it may please some now to say ,
- 和 虽然 它 可能 请 一些 现在 到 说 ,

“尽管现在有些人可能会乐于这么说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɒv; əv][əʊld] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ,
as they of old said to them of the captivity ,
作为 他们 的 老的 说 到 他们 的 这 囚禁 ,

正如古人对他们所说的被掳之事一样，

- [wiː; wi] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [æz; əz][jiː; ji][duː; də] - (['ezrə][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) ; [jet] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
' We seek your God as ye do ' (Ezra 4 : 2) ; yet at last it will be
- 我们 寻找 你的 上帝 作为 是的 做 - (以斯拉 4 : 2) ; 然而 在 最后的 它 将要 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“我们寻求你的神，如同你们寻求一样”（以斯拉记 4:2）；然而最终必能找到。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] , [sʌtʃ] [hæv; həv] - [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [raɪt] , [nɔː(r)] [mə'mɔːriəl] , [ɪn][dʒə'ruːsələm] - (
that as they , such have ' no portion , nor right , nor memorial , in Jerusalem ' (
那 作为 他们 , 这样的 有 - 不 部分 , 也不 正确的 , 也不 纪念馆 , 在 耶路撒冷 - (
[neɪ] [ˌtuː'tuː] : -) .
Neh 2 : 20) .
内赫 2 : -) .

因为他们“在耶路撒冷既无份，也无权柄，也无纪念”（尼希米记 2:20）。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [frɒm; frəm] [hens] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt]
And I would from hence caution all to take heed of presuming to count
和 我 会 从 因此 警告 全部 到 拿 注意 的 假设 到 数数
[ðəm'selvz] [dʒuːz] ,
themselves Jews ,
他们自己 犹太人 ,

因此，我在此告诫所有人，切勿妄自称是犹太人。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [graʊnd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
unless they have a substantial ground so to do .
除非 他们 有 一个 重大的 地面 所以 到 做 .

除非他们有充分的理由这样做。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtəm] , [meɪks] [ɔːl]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ə; eɪ][laɪ] ;
For to do this without a good bottom , makes all our profession a lie ;
为了 到 做 这 没有 一个 好的 底部 , 制作 全部 我们的 职业 一个 说谎 ;

如果没有坚实的基础，这样做就等于把我们所有的职业都变成了谎言；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
and not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɪndɝɪθ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒiːzəs]
but it hindereth us of a sight of a want of an interest in Jesus
但 它 阻碍 我们 的 一个 视线 的 一个 想 的 一个 兴趣 在 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但这却使我们看不到自己对耶稣基督缺乏兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] ; [jeɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [self] - [dɪ'siːvə(r)] ,
without which we cannot be saved ; yea , such an one is the great self - deceiver ,
没有 哪个 我们 不能 是 已保存 ; 是的 , 这样的 一个 一 是 这 伟大的 自己 - 骗子 ,

没有它我们就无法得救；是的，这样的人是最大的自欺欺人者。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [di'siːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,
and so the worst deceiver of all : for he that deceives his own self ,
和 所以 这 最差 骗子 的 全部 : 为了 他 那 欺骗 他的 自己的 自己 ,

因此，最大的骗子莫过于：欺骗自己的人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [sens] ;
his own heart , is a deceiver in the worst sense ;
他的 自己的 心 , 是 一个 骗子 在 这 最差 感觉 ;

他自己的内心，是最恶劣意义上的欺骗者；

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [kɑːsts] [ə'weɪ] [səʊl] [ænd; ənd]
nor can any disappointment be like unto that which casts away soul and
也不 能 任何 失望 是 喜欢 到 那 哪个 演员 离开 灵魂 和
['bɒdi] [æt; ət] [wʌns] ([dʒeɪmz][wʌn] : - , -) .
body at once (James 1 : 22 , 26) .
身体 在 一次 (詹姆斯 1 : - , -) .

任何失望都无法与同时抛弃灵魂和肉体的失望相比（雅各书 1:22, 26）。

[əʊ]['slendə(r)] [θred] !
O slender thread !
哦 苗条 线 !

哦，纤细的线！

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪm'self] - [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] ,
that a man should think , that because he fancieth himself ' an Israelite indeed ,
那 一个 男人 应该 思考 , 那 因为 他 范西斯 他自己 - 一个 以色列人 的确 ,

一个人竟然会认为，仅仅因为他自认为“真是个以色列人”，

- [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
' that therefore he shall go for such an one in the day of judgment ;
- 那 所以 他 将 去 为了 这样的 一个 一 在 这 天 的 判断 ;

因此，在审判日，他必为这样的人而去；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃiːt] [ɡɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [seɪ] - [səʊ] ! [θriː] .
or that he shall be able to cheat God with a pitiful say - so ! 3 .
或者 那 他 将 是 有能力的 到 欺骗 上帝 和 一个 可怜 说 - 所以 ! 3 .

或者他可以用可怜的借口欺骗上帝！3.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪzreɪl] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz] ['ɪzreɪl] ['ɑːftə(r)] [ɡɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
But the Israel under consideration in the text , is Israel after God , or the Spirit ;
但 这 以色列 在下面 考虑 在 这 文本 , 是 以色列 后 上帝 , 或者 这 精神 ;

但经文中所讨论的以色列，是指上帝或圣灵所指引的以色列；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ][ɒv; əv] [hɪm] ,
hence they are called ' the Israel of God , ' because they are made so of him ,
因此 他们 是 称为 - 这 以色列 的 上帝 , - 因为 他们 是 制成 所以 的 他 ,

因此他们被称为“上帝的以色列”，因为他们是上帝所造的。

[nɒt] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][baɪ] ['fænsi] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] ([kæn; kən][sɪks] : -) .
not by generation , nor by fancy , but by Divine power (Can 6 : 16) .
不是 经过 一代 , 也不 经过 想要 , 但 经过 神圣的 力量 (能 6 : -) .

不是靠生育，也不是靠想象，而是靠神的力量（教宗 6:16）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [meɪd] [səʊ] ,
And thus was the first of this name made so ,
和 因此 曾是 这 第一的 的 这 姓名 制成 所以 ,

于是，第一个以此命名的人就此诞生。

- [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [nəʊ][mɔː(r)]['dʒeɪkəb][bʌt; bət] ['ɪzreɪl] - ([dʒen] - : -) .
' Thy name shall be called no more Jacob but Israel ' (Gen 32 : 28) .
- 你的 姓名 将 是 称为 不 更多的 雅各布 但 以色列 - (Gen - : -) .

“你的名字不再叫雅各，而要叫以色列”(创世记 32:28)。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][mæn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ;
This then is the man concerned in the text , ' Let Israel hope in the Lord ' ;
这 然后 是 这 男人 担心的 在 这 文本 , - 让 以色列 希望 在 这 主 - ;

这就是经文“以色列当仰望耶和华”中所描述的人；

[tuː; tə] [wɪt] , ['ɪzreɪl] [ðæt] [ɪz][səʊ][ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ə'laʊəns] :
to wit , Israel that is so of God's making , and of God's allowance :
到 有 , 以色列 那 是 所以 的 神的 制作 , 和 的 神的 津贴 :

也就是说，以色列是上帝所创造、上帝所允许的：

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['ɡɒdli] [neɪm] ,
for men are not debarred from calling themselves after this most godly name ,
为了 男人 是 不是 被禁止 从 呼叫 他们自己 后 这 最多 敬虔的 姓名 ,

因为男人并没有被禁止使用这个至高无上的名字来称呼自己。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'diːd] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪz] ,
provided they are so indeed ; all that is dangerous is ,
假如 他们 是 所以 的确 ; 全部 那 是 危险的 是 ,

只要它们确实如此；所有危险的事物都是如此。

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ['kʌmz] [baɪ]['kɑːn(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
when men shall think this privilege comes by carnal generation ,
什么时候 男人 将 思考 这 特权 来 经过 肉体 一代 ,

当人们认为这种特权是通过肉体繁衍获得的，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
or that their fancying of themselves to be such will bear them out in the day
或者 那 他们的 幻想 的 他们自己 到 是 这样的 将要 熊 他们 出去 在 这 天
[ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
of judgment .
的 判断 .

或者说，他们自以为是这种人的想法，在审判日将会得到证实。

[ˈʌðəwaɪz] , [ɪf] [men] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [truː] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Otherwise , if men become the true servants of God by Christ , they have ,
否则 , 如果 男人 变得 这 真的 仆人 的 上帝 经过 基督 , 他们 有 ,

否则，如果人们因基督而成为上帝真正的仆人，他们就拥有了……

[æz; əz][ai] [sed] , [æn; ən] [əˈlaʊəns] [səʊ][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ðəmˈselvz] .
as I said , an allowance so to subscribe themselves .
作为 我 说 , 一个 津贴 所以 到 订阅 他们自己 .

正如我所说，他们需要一些津贴才能订阅。

- [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
' One shall say , I am the Lord's and another shall call himself by the name
- 一 将 说 , 我 是 这 主场 和 其他 将 称呼 他自己 经过 这 姓名
[ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
of Jacob ,
的 雅各布 ,

有人会说：“我是属耶和华的”，有人会自称为雅各。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [səbˈskraɪb] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
and another shall subscribe with his hand unto the Lord ,
和 其他 将 订阅 和 他的 手 到 这 主 ,

另一个人要亲手签名归于主，

[ænd; ənd] [ˈsɜːneɪm] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] - ([ˈaɪsə] - : [faɪv]) .
and surname himself by the name of Israel ' (Isa 44 : 5) .
和 姓 他自己 经过 这 姓名 的 以色列 - (伊萨 - : 5) .

并以以色列为姓氏（赛44:5）。

[bʌt; bət] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [men] [ɒv; əv]
But then , for the further describing of such , they must be men of
但 然后 , 为了 这 更远 描述 的 这样的 , 他们 必须 是 男人 的
[ˈsɜːkəmsaɪz] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [hɑːts] ;
circumcised and tender hearts ;
包皮环切术 和 投标 心 ;

但是，要进一步描述这样的人，他们必须是心地善良、受过割礼的人；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] - [wɪtʃ] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [kraɪst]
they must be such ' which worship God in the spirit , and that rejoice in Christ
他们 必须 是 这样的 - 哪个 崇拜 上帝 在 这 精神 , 和 那 麾 在 基督
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

他们必须是“用心灵敬拜神，在基督耶稣里欢欣鼓舞的人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - ([ˈfɪl] [θriː] : [θriː]) , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
and that have no confidence in the flesh ' (Phil 3 : 3) , for these are
和 那 有 不 信心 在 这 肉 - (菲尔 3 : 3) , 为了 这些 是
[ðə; ði] - ,
the Nathaniels ,
这 - ,

他们不倚靠肉体（腓立比书 3:3），因为这些人就是拿但业。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn'diːd] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gaɪl] ([dʒɒn][wʌn] : -) ,
the Israelites indeed in whom there is no guile (John 1 : 47) ,
这 以色列人 的确 在 谁 那里 是 不 诡计 (约翰 1 : -) ,

以色列人里面确实没有诡诈（约翰福音 1:47）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [wen] [hiː; hi] [seθ] ,
and these are they that are intended in the exhortation , when he saith ,
和 这些 是 他们 那 是 故意的 在 这 讲道 , 什么时候 他 赛斯说 ,

而这正是他在劝勉中所指的，他说：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
' Let Israel hope in the Lord .
- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
' For these are formed for that very end , that they might hope in the Lord ;
- 为了 这些 是 形成 为了 那 非常 结尾 , 那 他们 可能 希望 在 这 主 ;

“因为他们正是为此而造，好让他们仰望耶和华；

[jeɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] (
yea , the word and testament are given to them for this purpose (
是的 , 这 单词 和 遗嘱 是 给定 到 他们 为了 这 目的 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .
Psa 78 : 5 - 7) .
前列腺特异性抗原 - : 5 - 7) .

是的，圣言和圣约是赐给他们的，就是为了这个目的（诗篇 78: 5-7）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
These are prisoners of hope all the time they are in the state of nature ,
这些 是 囚犯 的 希望 全部 这 时间 他们 是 在 这 状态 的 自然 ,

当身处自然状态时，他们始终是希望的囚徒。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][səb'dʒektɪd]['ʌndə(r)] [həʊp] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒndɪdʒ] ,
even as the whole creation is subjected under hope , all the time of its bondage ,
甚至 作为 这 所有的 创建 是 受 在下面 希望 , 全部 这 时间 的 它是 束缚 ,

即使整个受造界都处于盼望之下，在它被奴役的整个时期，

[baɪ][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['vɪləni] [ɒv; əv][mæn] ; [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] ,
by the sin and villainy of man ; and unto them it shall be said ,
经过 这 罪 和 邪恶 的 男人 ; 和 到 他们 它 将 是 说 ,

因人类的罪恶和邪恶；并且要对他们说：

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] , - [tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld] ,
in the dispensation of the fullness of time , ' Turn you to the strong hold ,
在 这 豁免 的 这 饱腹感 的 时间 , - 转动 你 到 这 强的 抓住 ,

在时机成熟之时，“你们要转向坚固的堡垒，

[jiː; ji] ['prɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] - ([zɛk] [naɪn] : -) ;
ye prisoners of hope ' (Zech 9 : 12) ;
是的 囚犯 的 希望 - (泽克 9 : -) ;

你们这些怀抱希望的囚徒（亚9:12）；

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]
as certainly as that which is called the creature itself shall be delivered from
作为 当然 作为 那 哪个 是 称为 这 生物 本身 将 是 发表 从
[ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
the bondage of corruption ,
这 束缚 的 腐败 ,

正如被称为“受造物”的那一个必将从腐败的束缚中解脱出来一样，

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ([rɒm] [eit] : - - -) .
into the glorious liberty of the children of God (Rom 8 : 18 - 21) .
进入 这 辉煌 自由 的 这 孩子们 的 上帝 (只读存储器 8 : - - -) .

进入神儿女荣耀的自由（罗8:18-21）。

['əʊnli][hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [let] [ɔːl] [men] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] :
Only here , as I said before , let all men have a care in this thing :
仅有的 这里 , 作为 我 说 前 , 让 全部 男人 有 一个 关心 在 这 事物 :

只有在这里，正如我之前所说，所有人都应该关心这件事：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] , [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] ,
this is the pinnacle , the point ; he that is right here ,
这 是 这 巅峰 , 这 观点 ; 他 那 是 正确的 这里 ,

这就是巅峰，关键所在；他就在这里。

[ɪz] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['mɪsɪz] [hɪə(r)] ,
is right in all that is necessary to salvation ; but he that misses here ,
是 正确的 在 全部 那 是 必要的 到 救恩 ; 但 他 那 错过 这里 ,

他在一切得救所必需的方面都是正确的；但在此方面有所欠缺的人，

[kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [raɪt] ['eniweə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld]
can by no means be right anywhere to his soul's advantage in the other world
能 经过 不 方法 是 正确的 任何地方 到 他的 灵魂的 优势 在 这 其他 世界
.
:
.

无论如何，在另一个世界里，他的灵魂都不可能得到任何好处。

[[ɪm'pruːvmənt] .]
[Improvement .]
[改进 .]

[改进。]

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][tekst] [weə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][fɜːst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] ,
If I should a little improve the text where this title is first given to man ,
如果 我 应该 一个 小的 提升 这 文本 在哪里 这 标题 是 第一的 给定 到 男人 ,

如果我对这段文字稍作修改，这段文字中第一次将这个称号赋予了人类，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and show the posture he was in when it was said to him ,
和 展示 这 姿势 他 曾是 在 什么时候 它 曾是 说 到 他 ,

并展示他听到这句话时的姿势。

- [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['ɪzreɪl] - ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)]
' Thy name shall be called Israel ' ; and should also debate upon the cause or
- 你的 姓名 将 是 称为 以色列 - ; 和 应该 还 辩论 之上 这 原因 或者
[graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
ground of that ,
地面 的 那 ,

“你的名要称为以色列”；也应当就此原因或依据进行辩论。

- [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] , - [ðaʊ] [mait] [nɒt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
' An Israelite indeed , ' thou mightest not repent it who shall read it ;
- 一个 以色列人 的确 , - 你 最强 不是 悔改 它 WHO 将 读 它 ;

“真是个以色列人啊，”读到这句话的人或许不会后悔；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] . [wʌn] .
and therefore a few words to each . 1 .
和 所以 一个 很少 字 到 每个 . 1 .

因此，每人只需说几句话。1.

[wen] ['dʒeɪkəb] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ;
When Jacob received the name of Israel , he was found wrestling with the angel ;
什么时候 雅各布 已收到 这 姓名 的 以色列 , 他 曾是 成立 摔角 和 这 天使 ;

雅各得名以色列的时候，正在与天使摔跤；

[jeɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zɒlvd] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] , [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
yea , and so resolved a wrestler was he , that he purposed , now he had begun ,
是的 , 和 所以 已解决 一个 摔跤手 曾是 他 , 那 他 目的 , 现在 他 有 开始 ,

是的，他是一位意志坚定的摔跤手，他决心，既然已经开始了，

[nɒt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , - [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] ,
not to give out without a blessing , ' I will not let thee go ,
不是 到 给 出去 没有 一个 祝福 , - 我 将要 不是 让 你 去 ,

不要不祝福就放手，“我不会让你走”，

- [sed] [hiː; hi] , - [ɪk'sept] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] - ([dʒen] - : -) .
' said he , ' except thou bless me ' (Gen 32 : 26) .
- 说 他 , - 除了 你 保佑 我 - (Gen - : -) .

他说：“除非你祝福我。”(创世记 32:26)

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪl] [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɒf] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ;
Discouragements he had while he wrestled with him , to have left off , before he obtained his desire ;
沮丧 他 有 尽管 他 摔跤 和 他 , 到 有 左边 离开 , 前 他 获得 他的 欲望 ;

他在与他搏斗时遭遇挫折，以至于在实现愿望之前就放弃了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][bɪd] [hɪm] [liːv] [ɒf] ; - [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
for the angel bid him leave off ; ' let me go , ' said he .
为了 这 天使 出价 他 离开 离开 ; - 让 我 去 , - 说 他 .

因为天使命令他住手；“放我走吧，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['resl] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [prɪ'veɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He had wrestled all night , and had not prevailed ; and now the day brake upon him ,
他 有 摔跤 全部 夜晚 , 和 有 不是 最终获胜 ; 和 现在 这 天 制动 之上 他 ,

他整夜都在与敌人搏斗，却始终未能获胜；如今，天亮了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
and consequently his discouragement was like to be the greater ,
和 最后 他的 沮丧 曾是 喜欢 到 是 这 更大的 ,

因此，他的沮丧情绪可能会更大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [´terəblnis] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['resl] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [mɔː(r)] [ə'pærəntli] ;
for that now the majesty and terribleness of him with whom he wrestled would be seen more apparently ;
为了 那 现在 这 威严 和 可怕的 的 他 和 谁 他 摔跤 会 是 已见 更多的 显然 ;

因此，现在与他搏斗的那位的威严和可怕之处将会更加明显地展现出来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] : [bɪ'saɪdz] ,
but this did not discourage him : besides ,
但 这 做过 不是 阻碍 他 : 除了 ,

但这并没有让他气馁：此外，

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [hɪm] ;
he lost the use of a limb as he wrestled with him ;
他 丢失的 这 使用 的 一个 肢 作为 他 摔跤 和 他 ;

在与他搏斗的过程中，他失去了一条腿的功能；

[jet] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðɪs] ['ɪzreɪl] [aʊt] .
yet all would not put this Israel out .
然而 全部 会 不是 放 这 以色列 出去 .

然而，并非所有人都想把以色列赶出去。

[preɪ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [preɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [liːv] [ɒf]
Pray he did , and pray he would , and nothing should make him leave off
祈祷 他 做过 , 和 祈祷 他 会 , 和 没有什么 应该 制作 他 离开 离开
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

祈祷他确实如此，也祈祷他会如此，没有什么能让他停止祈祷。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] - ['ɪzreɪl] . -
until he had obtained , and therefore he was called ' Israel . '
直到 他 有 获得 , 和 所以 他 曾是 称为 - 以色列 . -

直到他获得，因此他被称为“以色列”。

- [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [hæst] [ðaʊ] ['paʊə(r)] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [hæst]
' For as a prince hast thou power with God and with men , and hast
- 为了 作为 一个 王子 哈斯特 你 力量 和 上帝 和 和 男人 , 和 哈斯特
[prɪ'veɪld] - ([dʒen] - : - , -) .
prevailed ' (Gen 32 : 28 , 30) .
最终获胜 - (Gen - : - , -) .

“因为你与神和人较力，好像君王一样，并且得胜了。”（创世记 32:28, 30）

[ə; eɪ] ['reslɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;
A wrestling spirit of prayer is a demonstration of an Israel of God ;
一个 摔角 精神 的 祷告 是 一个 示范 的 一个 以色列 的 上帝 ;

祷告中充满属灵争战的精神，是上帝以色列民的体现；

[ðɪs] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] , [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm]
this Jacob had , this he made use of , and by this he obtained the name
这 雅各布 有 , 这 他 制成 使用 的 , 和 经过 这 他 获得 这 姓名
[ɒv; əv] - ['ɪzreɪl] .
of ' Israel .
的 - 以色列 .

雅各拥有这个，他利用了这个，并因此获得了“以色列”这个名字。

- [ə; eɪ] ['reslɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn] [streɪts] , ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [di'stres] ;
' A wrestling spirit of prayer in straits , difficulties , and distresses ;
- 一个 摔角 精神 的 祷告 在 海峡 , 困难 , 和 痛苦 ;

在困境、艰难和困苦中，要有祷告的心；

[ə; eɪ] ['reslɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [wen] [ə'ləʊn] [ɪn] ['praɪvət] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
a wrestling spirit of prayer when alone in private , in the night ,
一个 摔角 精神 的 祷告 什么时候 独自的 在 私人的 , 在 这 夜晚 ,

在夜晚独自一人时，怀着一种与祷告搏斗的精神。

[wen] [nʌn] [aɪ] [siːθ] [bʌt; bət] [gɑːdz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv]
when none eye seeth but God's then to be at it , then to lay hold of
什么时候没有任何 眼睛 沸腾 但 神的 然后 到 是 在 它 ， 然后 到 躺 抓住 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

当众人眼中只有神的目光时，就该行动起来，就该抓住神。

[ðen] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] , [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɪz]
then to wrestle , to hold fast , and not to give over until the blessing is
然后 到 搏斗 ， 到 抓住 快速地 ， 和 不是 到 给 超过 直到 这 祝福 是
[əbˈteɪnd] ,
obtained ,
获得 ，

然后要努力奋斗，坚持到底，直到获得祝福为止。

[ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . [ˌtuːˈtuː] .
is a sign of one that is an Israel of God . 2 .
是 一个 符号 的 一 那 是 一个 以色列 的 上帝 . 2 .

这是属于上帝的以色列人的标志。2.

- [bɪˈhəʊld] [æn; ən] [ˈɪzrəlaɪt] [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [huːm] [ɪz] [nəʊ] [gaɪl] - ([dʒɒn] [wʌn] : -) .
' Behold an Israelite indeed , in whom is no guile ' (John 1 : 47) .
- 看哪 一个 以色列人 的确 ， 在 谁 是 不 诡计 - (约翰 1 : -) .

“看哪，他真是个以色列人，他心里没有诡诈。”（约翰福音 1:47）

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kənˈsɜːnɪŋ] [nəˈθænjəl] ([viː] -) .
This was the testimony of the Lord Jesus concerning Nathaniel (v 46) .
这 曾是 这 见证 的 这 主 耶稣 有关 纳撒尼尔 (v -) .

这是主耶稣为拿但业所作的见证（第46节）。

[nəˈθænjəl] [wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Nathaniel was persuaded by Philip to come to Jesus , and as he was
纳撒尼尔 曾是 被说服 经过 菲利普 到 来 到 耶稣 ， 和 作为 他 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ，

拿但业被腓力劝说去见耶稣，当他走近时，

[ˈdʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] , - [bɪˈhəʊld] [æn; ən] [ˈɪzrəlaɪt]
Jesus saith to the rest of the disciples concerning him , ' Behold an Israelite
耶稣 赛斯说 到 这 休息 的 这 门徒 有关 他 ， - 看哪 一个 以色列人
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ，

耶稣对其余的门徒论到他时说：“看哪，他真是个以色列人，

[ɪn] [huːm] [ɪz] [nəʊ] [gaɪl] .
in whom is no guile .
在 谁 是 不 诡计 .

他心中毫无诡诈。

- [ðen] [sed] [nəˈθænjəl] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] , - [wens] [nəʊ] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ?
' Then said Nathaniel to Jesus , ' Whence knowest thou me ?
- 然后 说 纳撒尼尔 到 耶稣 ， - 何处 最了解 你 我 ?

拿但业对耶稣说：“你从哪里认识我呢？”

[ˈdʒiːzəs] [ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [kɔːld] [ðiː] ,
Jesus answered and said unto him , Before that Philip called thee ,
耶稣 回答 和 说 到 他 ， 前 那 菲利普 称为 你 ，

耶稣回答说：“腓力还没有呼召你，

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triː] [ai] [sɔː] [ðiː] - ([viː] -) .
when thou wast under the fig - tree I saw thee ' (v 15) .
什么时候 你 浪费 在下面 这 如图 - 树 我 锯 你 - (v -) .

你在无花果树下的时候，我看见了你。（第15节）

[nə'θænjəl] , [æz; əz]['dʒeɪkəb] , [wɒz; wəz][æt; ət] [preə(r)] , [æt; ət] [preə(r)] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triː] ,
Nathaniel , as Jacob , was at prayer , at prayer alone under the fig - tree ,
纳撒尼尔 , 作为 雅各布 , 曾是 在 祷告 , 在 祷告 独自的 在下面 这 如图 - 树 ,
['reslɪŋ] [ɪn] [preə(r)] ,
wrestling in prayer ,
摔角 在 祷告 ,

拿但业如同雅各一样，独自在无花果树下祷告，在祷告中与神摔跤。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [tel] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'saɪəs] ,
for what no man can certainly tell , but probably for the Messias ,
为了 什么 不 男人 能 当然 告诉 , 但 大概 为了 这 弥赛亚 ,

虽然无人能确切知晓，但或许是为了弥赛亚。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] :
or for the revelation of him :
或者 为了 这 启示 的 他 :

或为要启示他：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːɪŋ] [dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz]
for the seeing Jews were convinced that the time of the promise was
为了 这 看到 犹太人 是 确信 那 这 时间 的 这 承诺 曾是
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

那些看见的犹太人确信，应许的时间已经过去了；

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒɒn] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi]
and all men were in expectation concerning John , whether he might not be
和 全部 男人 是 在 期待 有关 约翰 , 无论 他 可能 不是 是
[hiː; hi] ([luːk] [θriː] : -) .
he (Luke 3 : 15) .
他 (卢克 3 : -) .

众人都在期待约翰会怎样，他是不是耶稣（路加福音 3:15）。

[bʌt; bət] [nə'θænjəl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triː] , [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
But Nathaniel was under the fig - tree , alone with God , to inquire of him ,
但 纳撒尼尔 曾是 在下面 这 如图 - 树 , 独自的 和 上帝 , 到 查询 的 他 ,

但拿但业独自一人在无花果树下，向神求问。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;
and that with great earnestness and sincerity ;
和 那 和 伟大的 认真 和 诚意 ;

而且是出于极大的认真和真诚；

[els] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ,
else the Lord Jesus would not thus have excused him of hypocrisy ,
别的 这 主 耶稣 会 不是 因此 有 已原谅 他 的 虚伪 ,

否则，主耶稣就不会如此宽恕他的虚伪了。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
and justified his action as he did ,
和 合理的 他的 行动 作为 他 做过 ,

他为自己的行为辩解道：

[kən'kluːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ;
concluding from what he did there that he was a true son of Jacob ;
总结 从 什么 他 做过 那里 那 他 曾是 一个 真的 儿子 的 雅各布 ;

根据他在那里所做的事情，可以断定他是雅各的真儿子；

[ænd; ənd] [ɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['peərənts]
and ought , as he , to have his name changed from what his parents
和 应该 , 作为 他 , 到 有 他的 姓名 已更改 从 什么 他的 父母
[geɪv] [hɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

他理应像父母一样，将自己的名字改成别的名字。

[tuː; tə] [ðɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] .
to this given him of Christ , ' An Israelite indeed .
到 这 给定 他 的 基督 , - 一个 以色列人 的确 .

基督赐给他的这句名言是：“真是以色列人。”

- ['weəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
' Wherefore , from both these places , it is apparent , that a wrestling spirit of
- 因此 , 从 两个都 这些 地方 , 它 是 明显 , 那 一个 摔角 精神 的
[preə(r)] , [ɪn] ['praɪvət] ,
prayer , in private ,
祷告 , 在 私人的 ,

因此，从这两处都可以看出，私下里，祷告中那种属灵争战的精神，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
is one of the best signs that this or that man or woman is of Israel ;
是 一 的 这 最好的 标志 那 这 或者 那 男人 或者 女士 是 的 以色列 ;

这是判断某人是否是以色列人的最佳标志之一；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [sʌtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [hɪə(r)]
and , consequently , such who are within the compass of the exhortation here
和 , 最后 , 这样的 WHO 是 之内 这 罗盘 的 这 讲道 这里
, ['seɪɪŋ] ,
, saying ,
, 说 ,

因此，凡在此劝勉范围内的人，都应如此说：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
' Let Israel hope in the Lord .
- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['reslɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪð] [gɒd] [ə'ləʊn] ;
' I say , it is this wrestling spirit of prayer with God alone ;
- 我 说 , 它 是 这 摔角 精神 的 祷告 和 上帝 独自的 ;

“我说，这就是与神单独祷告的这种争辩精神；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [preə(r)] , [ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ,
for as for that of public prayer , though I will not condemn it ,
为了 作为 为了 那 的 民众 祷告 , 尽管 我 将要 不是 谴责 它 ,

至于公开祈祷，虽然我不会谴责它，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nɒt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd]
it gives not ground for this character , notwithstanding all the flourishes and
它 给予 不是 地面 为了 这 特点 , 虽然 全部 这 繁花 和
['eksələnsiːz] [ðæt] [meɪ] [ˌðeər'ɪn] [ə'pɪə(r)] .
excellencies that may therein appear .
卓越 那 可能 其中 出现 .

尽管其中可能展现出各种华丽的辞藻和卓越的品质，但它并没有为这种性格提供任何依据。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l] [wɒt] [praɪd] , [wɒt] [hɪ'pɒkrəsi] , [wɒt] [pri'tens, 'pri:t-] , [wɒt] [self] -
I am not insensible what pride , what hypocrisy , what pretences , what self -
我 是 不是 麻木不仁 什么 自豪 , 什么 虚伪 , 什么 伪装 , 什么 自己 -
[siːkɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkɔmen'deiʃən] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
seekings of commendations and applause ,
寻求 的 表彰 和 掌声 ,

我并非对这种骄傲、虚伪、做作、以及对赞扬和掌声的自私自利视而不见。

[meɪ] [biː; bi] ['kauntənəns] [baɪ] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn] , [ɔː(r)] [ðæt] [meɪk] ['pʌblɪk] [preə(r)z] ;
may be countenanced by those concerned in , or that make public prayers ;
可能 是 默许 经过 那些 担心的 在 , 或者 那 制作 民众 祈祷 ;

可能受到参与或进行公开祈祷的人的默许;

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)]['seɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɔːl][səʊ] [sed] ;
and how little thought or savour of God may be in all so said ;
和 如何 小的 想法 或者 品尝 的 上帝 可能 是 在 全部 所以 说 ;

所有这些言论中，对上帝的思考和敬意是多么的少啊!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['klɒzɪt] , [naɪt] , [ɔː(r)] [ə'ləʊn] [preə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stæmp] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] ,
but this closet , night , or alone prayer , is of another stamp , and attended ,
但 这 壁橱 , 夜晚 , 或者 独自的 祷告 , 是 的 其他 邮票 , 和 参加 ,

但是这种在密室、夜晚或独自进行的祈祷，却别具一格，而且有人陪伴。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ai] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ðæt] [sens] , [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] , [ðæt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
at least so I judge , with that sense , those desires , that simplicity , and those
在 至少 所以 我 法官 , 和 那 感觉 , 那些 欲望 , 那 简单 , 和 那些
['strʌglɪŋ] ,
strugglings ,
挣扎 ,

至少我是这么认为的，带着那种感觉，那种渴望，那种纯真，以及那种挣扎。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪz] [nɒt] . [-]
wherewith that in public is not . [16]
以及 那 在 民众 是 不是 . [-]

但公开场合却不是这样。[16]

[neɪ] , [ai] [θɪŋk] ['verɪli] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['ædɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] [məʊst] ['sɒləm] [rɪ'taɪəmənts] ,
Nay , I think verily a man cannot addict himself to these most solemn retirements ,
不 , 我 思考 确实 一个 男人 不能 瘾君子 他自己 到 这些 最多 庄严 退休 ,

不，我认为一个人绝不会沉迷于这种最庄严肃穆的退休生活。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [nə'θæniəlz] [sens] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , ['reslɪŋ]
without some of Jacob's and Nathaniel's sense and sincerity , wrestlings
没有 一些 的 雅各布的 和 纳撒尼尔的 感觉 和 诚意 , 摔跤
[ænd; ənd] ['restləsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
and restlessness for mercy ;
和 躁动不安 为了 怜悯 ;

如果没有雅各和拿但业的那种感觉和真诚，就不会有对怜悯的挣扎和渴望;

['weəfɔː(r)] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
wherefore , laying aside all other , I shall abide by this ,
因此 , 躺下 旁边 全部 其他 , 我 将 遵守 经过 这 ,

因此，我将抛开其他一切，遵守此条规定。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ai][hæv; həv][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
That the man that is as I have here described , is not an Israelite of the
那 这 男人 那 是 作为 我 有 这里 描述 , 是 不是 一个 以色列人 的 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

我所描述的这个人，并非肉身意义上的以色列人。

[nɔː(r)] [wʌn] [səʊ] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌn] [meɪd] [səʊ] [ɒv; əv] [gɒd] ;

nor one so only in his fancy or imagination , but one made so of God ;

也不 一 所以 仅有的 在 他的 想要 或者 想像力 , 但 一 制成 所以 的 上帝 ;

并非仅凭幻想或想象，而是上帝所造；

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ] :

one that is called a child of promise , and one to whom this exhortation doth belong :

一 那 是 称为 一个 孩子 的 承诺 , 和 一 到 谁 这 讲道 确实 属于 :

就是那被称为应许之子的人，这番劝勉正是针对他：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] - ; [tuː; tə] [wɪt] ,

' Let Israel hope in the Lord ' ; to wit ,

- 让 以色列 希望 在 这 主 - ; 到 有 ,

“以色列当仰望耶和华”；也就是说，

[ðeɪ] [ðæt] [sɜːv] [gɒd] [baɪ] [preə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : - ; [ækts] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .

they that serve God by prayer day and night (Luke 2 : 37 ; Acts 26 : 5 - 7) .

他们 那 服务 上帝 经过 祷告 天 和 夜晚 (卢克 2 : - ; 使徒行传 - : 5 - 7) .

昼夜祷告事奉上帝的人（路加福音 2: 37；使徒行传 26: 5-7）。

[ðiːz] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [let] [ðiːz] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,

These , I say , are Israel , the Israel of God , and let these hope in the Lord ,

这些 , 我 说 , 是 以色列 , 这 以色列 的 上帝 , 和 让 这些 希望 在 这 主 ,

我说，这些人是以色列，是神的以色列；他们当仰望耶和华。

[frɒm; frəm] [naʊ] , - [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .

from now , ' henceforth , and for ever ' (Psa 131 : 3) .

从 现在 , - 今后 , 和 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原 - : 3) .

从今以后，“直到永远”(诗篇 131:3)。

[['sekənd] .

[SECOND .

[第二 .

[第二。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz] [ɪk'sprest] .]

The manner by which the exhortation is expressed .]

这 方式 经过 哪个 这 讲道 是 表达 .]

劝勉的方式。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,

Having thus briefly touched upon those three things that are contained in the matter of the exhortation ,

拥有 因此 简要地 感动 之上 那些 三 事物 那 是 包含 在 这 事情 的 这 讲道 ,

以上简要地谈到了劝勉中所包含的这三件事，

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

I now come to speak a word to the manner of praises by which the exhortation is presented to us ,

我 现在 来 到 说话 一个 单词 到 这 方式 的 赞扬 经过 哪个 这 讲道 是 呈现 到 我们 ,

现在我要谈谈这篇劝勉文章所采用的赞美方式。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] - ; [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , ['ɪzreɪl] [hæθ] [həʊpt] ; ['ɪzreɪl] [dɪd] [həʊp] ;
' Let Israel hope ' ; he doth not say , Israel hath hoped ; Israel did hope ;
- 让 以色列 希望 - ; 他 确实 不是 说 , 以色列 有 希望 ; 以色列 做过 希望 ;

“让以色列抱有希望”；他没有说，以色列曾经抱有希望；而是说，以色列确实抱有希望；

[ɔː(r)] ['ɪzreɪl] [kæn; kən] [həʊp] , [bʌt; bət] - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] . -
or Israel can hope , but ' let Israel hope in the Lord . '
或者 以色列 能 希望 , 但 - 让 以色列 希望 在 这 主 . -

或者以色列可以抱有希望，但是“以色列当仰望耶和华”。

- [let] - [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] ['veri] ['kəʊpiəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪgnɪfaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt]
' Let ' is a word very copious , and sometimes signifies this , and sometimes that
- 让 - 是 一个 单词 非常 丰富 , 和 有时 表示 这 , 和 有时 那
,
,
,

“Let”这个词含义非常丰富，有时表示这个，有时表示那个。

['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] [dɪ'beɪt] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
even according as the nature or reason of the thing under debate , or to
甚至 根据 作为 这 自然 或者 原因 的 这 事物 在下面 辩论 , 或者 到
[biː; bi] [ɪk'sprest] ,
be expressed ,
是 表达 ,

即使根据所讨论或要表达的事物的性质或原因，

[wɪl] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [beə(r)] .
will with truth and advantage bear .
将要 和 真相 和 优势 熊 .

愿以真理和优势承受。

[let] [hɪm] [həʊp] ,
Let him hope ,
让 他 希望 ,

让他抱有希望吧。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

['sʌmtaɪmz] - [let] - [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ; - [let] ['evri] [səʊl] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Sometimes ' let ' is equivalent to a command ; ' Let every soul be subject to the
有时 - 让 - 是 相等的 到 一个 命令 ; - 让 每一个 灵魂 是 主题 到 这
['haɪə(r)] [p'aʊəz] ,
higher powers ,
更高 权力 ,

有时“让”相当于命令；“让每个人都服从更高的权力”，

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
' this is a command .
- 这 是 一个 命令 .

这是一条命令。

- [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , - [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
' Let all things be done decently and in order , ' this also is a command .
- 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 在 命令 , - 这 还 是 一个 命令 .

“凡事都要规规矩矩地按着次序行，”这也是一条诫命。

[səʊ] [hɪə(r)] , - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] , - [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ;
So here , ' Let Israel hope , ' this also is a command ;
所以 这里 , - 让 以色列 希望 , - 这 还 是 一个 命令 ;

所以这里，“让以色列有希望”，这也是一条命令；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[in'dʒɔin]	[ə; eɪ]	['djuːti]	[ə'pɒn]	['ɪzreɪl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪ]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,
and	**so**	**enjoins**	**a**	**duty**	**upon**	**Israel**	**;**	**for**	**why**	**,**	**since**	**they**	**seek**	**for**	**mercy**	**,**
和	所以	责令	一个	责任	之上	以色列	;	为了	为什么	,	自从	他们	寻找	为了	怜悯	,

因此，以色列人负有义务；因为他们寻求怜悯，

[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
should	**they**	**not**	**have**	**it**	**;**
应该	他们	不是	有	它	;

他们不应该拥有它；

[naʊ]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːnd]	[leɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɒŋ]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[ɔː(r)]
now	**a**	**command**	**lays**	**a**	**very**	**strong**	**obligation**	**upon**	**a**	**man**	**to**	**do**	**this**	**or**
现在	一个	命令	躺下	一个	非常	强的	义务	之上	一个	男人	到	做	这	或者

['ənʌðə(r)]	['djuːti]	.
another	**duty**	**.**
其他	责任	.

命令赋予一个人非常强烈的义务，让他履行这项或另一项职责。

-	[hiː; hi]	[kə'mændɪθ]	[ɔːl]	[men]	['evri]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	-	;	[bʌt; bət]	['ɪzreɪl]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[həʊp]	[ɪn]
'	**He**	**commandeth**	**all**	**men**	**every**	**where**	**to**	**repent**	**'**	**;**	**but**	**Israel**	**only**	**to**	**hope**	**in**
-	他	命令	全部	男人	每一个	在哪里	到	悔改	-	;	但	以色列	仅有的	到	希望	在

[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	.
his	**mercy**	**.**
他的	怜悯	.

“他命令各地所有的人都要悔改”；但以色列人只应盼望他的怜悯。

[naʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[ænd; ənd]	[kən'vɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndmənt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]
Now	**take**	**the**	**exhortation**	**and**	**convert**	**it**	**into**	**a**	**commandment**	**,**	**and**	**it**
现在	拿	这	讲道	和	转变	它	进入	一个	诫命	,	和	它

['ʃoʊɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	(	[wʌn]	.	)
showeth	**us**	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
展示	我们	,	(	1	.	)

现在，将这句劝勉转化为一条诫命，它向我们表明：（1）

[ɪn]	[wɒt]	[gʊd]	['ɜːnɪst]	[gɒd]	['ɒfəz]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɪzreɪl]	;
in	**what**	**good**	**earnest**	**God**	**offers**	**his**	**mercy**	**to**	**his**	**Israel**	**;**
在	什么	好的	认真	上帝	优惠	他的	怜悯	到	他的	以色列	;

上帝以何等诚挚的怜悯向他的以色列人施以恩典；

[hiː; hi]	[kə'mændz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[həʊp]	[ɪn]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[tuː; tə]
he	**commands**	**them**	**to**	**hope**	**in**	**him**	**,**	**as**	**he**	**is**	**and**	**will**	**be**	**so**	**to**
他	命令	他们	到	希望	在	他	,	作为	他	是	和	将要	是	所以	到

[ðem; ðəm]	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
them	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
他们	.	(	2	.	)

他命令他们要仰望他，因为他过去是、现在是、将来也永远是他们的依靠。(2.)

[ˌaɪ 'tiː]	[sə'pəuz]	[æn; ən]	[ɪm'pedɪmənt]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	,
It	**supposes**	**an**	**impediment**	**in**	**Israel**	**,**
它	假设	一个	障碍	在	以色列	,

这假设以色列存在障碍。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæk(ə)lti]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɔː(r)]	['həʊpɪŋ]	[ɪn]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	;
as	**to**	**the**	**faculty**	**of**	**receiving**	**or**	**hoping**	**in**	**God**	**for**	**mercy**	**;**
作为	到	这	学院	的	接收	或者	希望	在	上帝	为了	怜悯	;

至于接受或盼望上帝怜悯的能力；

[wiː; wi]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒd]	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	,
we	**that**	**would**	**have**	**God**	**be**	**merciful**	**,**
我们	那	会	有	上帝	是	仁慈	,

我们这些渴望上帝怜悯的人，

[wiː; wi] [ðæt] [kraɪ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['mɜːsi] ,
we that cry and pray to him to show us mercy ,
我们 那 哭 和 祈祷 到 他 到 展示 我们 怜悯 ，

我们这些向他哭诉祈求怜悯的人，

[hæv; həv] [jet] [ðæt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
have yet that weakness and impediment in our faith ,
有 然而 那 弱点 和 障碍 在 我们的 信仰 ，

我们信仰中仍然存在这种软弱和障碍。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [hɪndɝɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['həʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] . (
[θriː] .)
which greatly hindereth us from a steadfast hoping in the Lord for mercy . (
3 .)
哪个 非常 阻碍 我们 从 一个 坚定不移 希望 在 这 主 为了 怜悯 . (
3 .)

这大大阻碍了我们坚定地盼望耶和华的怜悯。(3.)

[ˌaɪ 'tiː] [sədʒɛstɛθ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['ɪzreɪl] [sɪnz] , [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpɪθ] [nɒt] [ɪn] [gɒd] ,
It suggesteth also , that Israel SINS , if he hopeth not in God ,
它 建议 还 ， 那 以色列 罪 ，如果 他 希望 不是 在 上帝 ，

这也暗示，以色列若不信靠上帝，就是犯罪。

[gɒd] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [həʊp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] ;
God would not that all should attempt to hope , because they have no faith ;
上帝 会 不是 那 全部 应该 试图 到 希望 ， 因为 他们 有 不 信仰 ；

上帝不愿所有人都抱有希望，因为他们没有信仰；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɜːst] [bɪ'liːv] ,
for he is for having of them first believe ,
为了 他 是 为了 拥有 的 他们 第一的 相信 ，

因为他希望他们首先相信，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ;
knowing that it is in vain to think of hoping , until they have believed ;
会心 那 它 是 在 徒劳 到 思考 的 希望 ， 直到 他们 有 相信 ；

他们知道，在相信之前，抱有希望是徒劳的；

[bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [hæz; həz] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
[həʊp] ,
but Israel has believed , and therefore God has commanded them to
hope ,
但 以色列 有 相信 ， 和 所以 上帝 有 命令 他们 到
希望 ，

但以色列人相信，因此上帝命令他们要抱有希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] .
and they sin if they obey him not in this , as in all other duties .
和 他们 罪 如果 他们 服从 他 不是 在 这 ， 作为 在 全部 其他 职责 .

他们若在这件事上不听从他的话，就像在其他一切义务上一样，他们就是有罪的。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðiː] , [ai] [seɪ] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [həʊp] ,
He commands thee , I say , since thou hast believed in his Son , to hope ,
他 命令 你 ， 我 说 ， 自从 你 哈斯特 相信 在 他的 儿子 ， 到 希望 ，

我说，他命令你，既然你信了他的儿子，就当盼望。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
that is , to expect to see his face in the next world with joy and comfort ;
那 是 ， 到 预计 到 看 他的 脸 在 这 下一个 世界 和 喜悦 和 舒适 ；

也就是说，期待在另一个世界里满怀喜悦和安慰地见到他的面容；

[ðɪs] [ɪz] ['həʊpɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['djuːti] , [ðɪs] [gɒd] [kə'mændz] [ðiː] .
this is hoping , this is thy duty , this God commands thee .
这 是 希望 , 这 是 你的 责任 , 这 上帝 命令 你 .
这是希望，这是你的职责，这是上帝的命令。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːd] - [let] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,
As this word ' let ' is sometimes equivalent to a command ,
作为 这 单词 - 让 - 是 有时 相等的 到 一个 命令 ,
由于“let”这个词有时相当于一个命令，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sprest] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [grɑːnt] , [liːv] , [ɔː(r)] ['laɪs(ə)ns] ,
so it is expressed sometimes also to show a grant , leave , or license ,
所以 它 是 表达 有时 还 到 展示 一个 授予 , 离开 , 或者 执照 ,
所以有时也用来表示授予、许可或执照。

[tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] : [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] ,
to do a thing : such are these that follow ,
到 做 一个 事物 : 这样的 是 这些 那 跟随 ,
做某事：以下列举的就是这些。

- [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] - ([hɛb] [fɔːr] : [sɪks]) .
' Let us come boldly to the throne of grace ' (Heb 4 : 6) .
- 让 我们 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 - (希伯来书 4 : 6) .
“让我们坦然无惧地来到施恩的宝座前”（希伯来书 4:6）。

- [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] - ([tʃeɪtʃ] -) .
' Let us draw near with a true heart ' (ch 10) .
- 让 我们 画 靠近 和 一个 真的 心 - (ch -) .
“让我们以真诚的心亲近彼此”（第 10 章）。

- [let] [ˌjuː 'es] [həʊld] [fɑːst] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] - ([ˌviː'viː] - , -) .
' Let us hold fast the profession of our faith without wavering ' (vv 22 , 23) .
- 让 我们 抓住 快速地 这 职业 的 我们的 信仰 没有 摇摆不定 - (vv - , -) .
“让我们毫不动摇地坚持我们所承认的信仰”（第 22、23 节）。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] ,
Here also this manner of expressing the thing may be taken in the same sense ,
这里 还 这 方式 的 表达 这 事物 可能 是 已采取 在 这 相同的 感觉 ,
这里这种表达方式也可以理解为同样的道理。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɪzreɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grɑːnt] , [ə; eɪ] [liːv] , [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ,
to wit , to show that Israel has a grant , a leave , a license ,
到 有 , 到 展示 那 以色列 有 一个 授予 , 一个 离开 , 一个 执照 ,
也就是说，为了表明以色列拥有特许权、许可或执照。

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] .
to trust in the Lord .
到 相信 在 这 主 .
要信靠主。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And O !
和 哦 !
哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [huː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ?
what a privilege is this , but who believes it ?
什么 一个 特权 是 这 , 但 WHO 相信 它 ?
这是何等的特权，但谁会相信呢？

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [rɪ'pentəns]
And yet as truly as God has granted to Jacob , to Israel , repentance
和 然而 作为 真的 作为 上帝 有 的确 到 雅各布 , 到 以色列 , 悔改
['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
unto life ,
到 生活 ,

然而，正如上帝确实赐予雅各、以色列悔改得生命的机会一样，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [flai][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ,
and by that means has made him fly for refuge ,
和 经过 那 方法 有 制成 他 飞 为了 避难所 ,

因此，他被迫逃亡避难。

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [kraɪst] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪˌfaɪə(r)] ;
to lay hold of Christ set before him as a justifier ;
到 躺 抓住 的 基督 放 前 他 作为 一个 理由 ;

抓住摆在他面前的基督，祂是他的义人；

[səʊ][hæz; həz][hiː; hi] ['grɑːntɪd] [hɪm] [liːv] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
so has he granted him leave and license to trust in him for ever ,
所以 有 他 的确 他 离开 和 执照 到 相信 在 他 为了 曾经 ,

所以他已经允许他永远信任他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] .
and to hope for his favour in the next world .
和 到 希望 为了 他的 偏爱 在 这 下一个 世界 .

并期盼来世能得到他的恩宠。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grɑːnt] ,
And if you take the word in this sense , to wit , for a grant ,
和 如果 你 拿 这 单词 在 这 感觉 , 到 有 , 为了 一个 授予 ,

如果你从这个意义上理解这个词，即指获得资助，

[liːv] , [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] , [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [gɒd] ; [ðen] ([wʌn] .)
leave , or license , to hope in God ; then (1 .)
离开 , 或者 执照 , 到 希望 在 上帝 ; 然后 (1 .)

允许或许可，去仰望上帝；然后（1）

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɪbərəl] [gɒd] [ɪz][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
This shows how liberal God is of himself , and things , to Israel .
这 演出 如何 自由主义 上帝 是 的 他自己 , 和 事物 , 到 以色列 .

这表明上帝对以色列是多么慷慨，无论是他自己还是他的事物。

[let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ˌem 'iː] , [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'spekt] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ][hænd] ;
Let Israel hope in me , trust to me , expect good things at my hand ;
让 以色列 希望 在 我 , 相信 到 我 , 预计 好的 事物 在 我的 手 ;

愿以色列仰望我，信赖我，期待我赐予的福分；

[ai] [gɪv] [hɪm] [liːv] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I give him leave and license to do it .
我 给 他 离开 和 执照 到 做 它 .

我允许他这样做。

[let] [hɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [sʌn] [ɪn] ['glɔːri]
Let him live in a full expectation of being with me , and with my Son in glory
让 他 居住 在 一个 满的 期待 的 存在 和 我 , 和 和 我的 儿子 在 荣耀
;
;
;

让他满怀期待地与我和我儿子在荣耀中同在；

[ai] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I give him leave to do so ; he has license from me to do so .
我 给 他 离开 到 做 所以 ; 他 有 执照 从 我 到 做 所以 .

我允许他这样做；他已获得我的许可这样做。

([ˌtuː'tuː] .) [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðʌs] ,
(2 .) Understand the word thus ,
(2 .) 理解 这 单词 因此 ,

（2）这样理解这个词：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es]
and it shows us with what boldness and confidence God would have us
和 它 演出 我们 和 什么 大胆 和 信心 上帝 会 有 我们
[həʊp] [ɪn] [hɪm] .
hope in him .
希望 在 他 .

这向我们展示了上帝希望我们以怎样的勇气和信心来信靠他。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [liːv] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
They that have leave and license to do a thing , may do it with
他们 那 有 离开 和 执照 到 做 一个 事物 , 可能 做 它 和
['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] ,
confidence and boldness ,
信心 和 大胆 ,

那些获得许可和授权去做某事的人，可以自信大胆地去做。

[wɪ'ðaʊt] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] ;
without misgivings and reluctance of mind ; this is our privilege ;
没有 疑虑 和 不情愿 的 头脑 ; 这 是 我们的 特权 ;

毫无疑虑和犹豫；这是我们的特权；

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [həʊp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] ,
we may live in a full assurance of hope unto the end ,
我们 可能 居住 在 一个 满的 保证 的 希望 到 这 结尾 ,

我们可以满怀希望地生活到最后。

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wiː; wi][hæv; həv] [liːv] , ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɑːnt]
we may hope perfectly to the end , we have leave , license , and a grant
我们 可能 希望 完美 到 这 结尾 , 我们 有 离开 , 执照 , 和 一个 授予
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

我们或许可以满怀希望地走到最后，我们有许可、执照和拨款去做这件事。

([θriː] .) [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðʌs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [haʊ] ['mʌdi] ,
(3 .) Understand the word thus , and it also shows you how muddy ,
(3 .) 理解 这 单词 因此 , 和 它 还 演出 你 如何 浑 ,

（3）这样理解这个词，它也能让你明白它有多么浑浊，

[haʊ] [dɑːk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)] ,
how dark those of Israel are ,
如何 黑暗的 那些 的 以色列 是 ,

以色列人的肤色有多么黑暗啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ,
and how little they are acquainted with the goodness of their God ,
和 如何 小的 他们 是 熟人 和 这 善良 的 他们的 上帝 ,

他们对上帝的良善是多么的不了解啊！

[huː] [stænd] [ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [laɪk] ['begəz] , [ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒdli] [sɔːt] [biː; bi] [bəʊld] ,
who stand shrinking at his door like beggars , and dare not in a godly sort be bold ,
WHO 站立 收缩 在 他的 门 喜欢 乞丐 , 和 敢 不是 在 一个 敬虔的 种类 是 大胆的 ,

他们像乞丐一样畏缩地站在他的门前，不敢以虔诚之心勇敢地向他祈求。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
with his mercy .
和 他的 怜悯 .

凭借他的仁慈。

['weəfɔː(r)] ['stændɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ] [ɪfs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [əʊ] - [bʌts] , [əʊ] [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['ɪzrəlaɪt] .
Wherefore standest thou thus with thy Ifs and thy O - buts , O thou poor benighted Israelite .
因此 最 你 因此 和 你的 如果 和 你的 哦 - 但是 , 哦 你 贫穷的 夜幕降临 以色列人 .

你这可怜的、愚昧的以色列人啊，为何还要如此纠结于你的“如果”和“但是”呢？

['weəfɔː(r)] [pʌtɪst] [ðaʊ] [ðaɪ] [hænd] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Wherefore puttest thou thy hand in thy bosom ,
因此 puttest 你 你的 手 在 你的 怀 ,

你为何将手放在胸前？

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ?
as being afraid to touch the hem of the garment of the Lord ?
作为 存在 害怕的 到 触碰 这 她们 的 这 服装 的 这 主 ?

难道害怕触碰主的衣襟吗？

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [liːv] , [ə; eɪ] [grɑːnt] , [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] , [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] ,
Thou hast a leave , a grant , a license , to hope for good to come ,
你 哈斯特 一个 离开 , 一个 授予 , 一个 执照 , 到 希望 为了 好的 到 来 ,

你有权、有许可、有凭证去期盼美好的未来。

[ðaɪ] [lɔːd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] .
thy Lord himself has given it to thee , saying , ' LET Israel hope in the Lord .
你的 主 他自己 有 给定 它 到 你 , 说 , - 让 以色列 希望 在 这 主 .

你的主亲自赐给你，说：“以色列当仰望耶和华。”

- [θɜːd] .
' Third .
- 第三 .

'第三。

[ðɪs] [wɜːd] - [let] - [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [snʌb] ;
This word ' let ' is also sometimes used by way of rebuke and snub ;
这 单词 - 让 - 是 还 有时 用过的 经过 方式 的 训斥 和 冷落 ;

“let”这个词有时也用来表示责备和冷落；

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [vekst] - ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [fɔːr] : -) .
' Let her alone , for her soul is vexed ' (2 Kings 4 : 27) .
- 让 她 独自的 , 为了 她 灵魂 是 烦恼 - (2 国王 4 : -) .

“让她一个人待着吧，因为她心里忧愁”(列王纪下 4:27)。

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [waɪ] ['trʌb(ə)l] [jiː; ji] [hɜː(r); hə(r)] ?
' Let her alone , why trouble ye her ?
- 让 她 独自的 , 为什么 麻烦 是的 她 ?

别管她了，何必为难她呢？

- ([mɑːk] - : [sɪks]) .
' (Mark 14 : 6) .
- (标记 - : 6) .

（马可福音 14:6）。

- [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] - ([ækts] [faɪv] : -) .
' Refrain from these men , and let them alone ' (Acts 5 : 38) .
- 避免 从 这些 男人 , 和 让 他们 独自的 - (使徒行传 5 : -) .

“不要管这些人，让他们走吧。”（使徒行传 5:38）

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] [biː; bi] ['teɪkən] [hɪə(r)] .
And it may also so be taken here .
和 它 可能 还 所以 是 已采取 这里 .

这里也可以这样理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] , [ðæt] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [riːbʌkɪθ] [ðəʊz] ['iːv(ə)l]
But if so , then it implies , that God in this exhortation rebuketh those evil
但 如果 所以 , 然后 它 暗示 , 那 上帝 在 这 讲道 责备 那些 邪恶的
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

但如果真是如此，那就意味着上帝在这番劝诫中斥责了那些邪恶的工具。

[ðəʊz] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
those fallen angels , with all others that attempt to hinder us in the exercise of
那些 倒下 天使 , 和 全部 其他的 那 试图 到 阻碍 我们 在 这 锻炼 的
[ðɪs] ['djuːti] .
this duty .
这 责任 .

那些堕落天使，以及所有其他试图阻挠我们履行这项职责的人。

[æz; əz] ['bəʊæz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [wen] [ruːθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,
As Boaz said to his servants , when Ruth was to glean in his field ,
作为 波阿兹 说 到 他的 仆人 , 什么时候 露丝 曾是 到 收集 在 他的 场地 ,

波阿斯对他的仆人说，当路得要到他的田里拾取麦穗时，

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [gliːn] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] - ([ruːθ]
' let her glean even among the sheaves , and reproach her not ' (Ruth
- 让 她 收集 甚至 之中 这 捆 , 和 责备 她 不是 - (露丝
[ˌtuː'tuː] : - , -) .
2 : 15 , 16) .
2 : - , -) .

“让她在禾捆中拾取麦穗，不要责备她”（路得记 2:15, 16）。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðəʊz] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
We have indeed those that continually endeavour to hinder us of living in the
我们 有 的确 那些 那 持续 努力 到 阻碍 我们 的 活的 在 这
[fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [həʊp] ,
full assurance of hope ,
满的 保证 的 希望 ,

的确，有些人不断试图阻止我们生活在充满希望的确信之中。

[æz; əz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] ['glɔːri] : [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)]
as to being with God and with Christ in glory : but here is a rebuke for
作为 到 存在 和 上帝 和 和 基督 在 荣耀 : 但 这里 是 一个 训斥 为了
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

至于与神和基督同在荣耀里：但在此是对这种人的责备。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .

' Let Israel hope in the Lord .

- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [wʌn] .

' And it shows us , 1 .

- 和 它 演出 我们 , 1 .

它向我们展示了：1.

[ðæt] [wɒt] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['seɪtn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [daʊt] ,

That what suggestions come from Satan to make us that are Israelites to doubt ,

那 什么 建议 来 从 撒但 到 制作 我们 那 是 以色列人 到 怀疑 ,

撒旦会给我们这些以色列人带来怎样的诱惑，使我们心生疑虑?

[kʌm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [frɒm; frəm] [gɒd] .

come not for that end , by virtue of any commission that he hath from God .

来 不是 为了 那 结尾 , 经过 美德 的 任何 委员会 那 他 有 从 上帝 .

他并非出于这个目的而来，也不是凭借上帝赋予他的任何使命而来。

[gɒd] [hæz; həz] [ri'bjuːk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ˌels'weə(r)] .

God has rebuked him in the text , and you may see it also elsewhere .

上帝 有 责备 他 在 这 文本 , 和 你 可能 看 它 还 别处 .

经文中上帝斥责了他，你也可以在其他地方看到这一点。

[ðiːz] [temp'teiʃənz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [fɔːdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ;

These temptations , therefore , are rather forged of malice , and of despite to our faith and hope ;

这些 诱惑 , 所以 , 是 相当 锻造 的 恶意 , 和 的 尽管 到 我们的 信仰 和 希望 ;

因此，这些诱惑与其说是出于恶意，不如说是出于对我们的信仰和希望的蔑视；

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ([zɛk] [wʌn] : [wʌn] - [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .

and so should be accounted by us (Zech 1 : 1 - 3) . 2 .

和 所以 应该 是 已记录 经过 我们 (泽克 1 : 1 - 3) . 2 .

因此，我们也应当向他们负责（亚1:1-3）。2.

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['kredɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][tuː; tə]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;

This shows us also that we should take heed of crediting of that which comes unto us to hinder our hope in the Lord ;

这 演出 我们 还 那 我们 应该 拿 注意 的 信用 的 那 哪个 来 到 我们 到 阻碍 我们的 希望 在 这 主 ;

这也告诉我们，应当注意不要轻信那些阻碍我们对主的盼望的事情；

[lest] [wiː; wi] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] ['seɪtn] , [waɪl] [gɒd] [riːbʌkɪθ] [hɪm] ,

lest we take part with Satan , while God rebuketh him ,

免得 我们 拿 部分 和 撒但 , 尽管 上帝 责备 他 ,

免得我们与撒但同流合污，因为神正在斥责他。

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɪtʃ] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌjuː 'es] . [θriː] .

and countenanceth that which fights against the grace of God in us . 3 .

和 - 那 哪个 战斗 反对 这 优雅 的 上帝 在 我们 . 3 .

并且纵容那些与我们里面的上帝恩典相悖的事物。3.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [æz; əz] [feɪθ] , [səʊ] [həʊp] , ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ɡreɪt]
It shows us also that as faith , so hope , cannot be maintained with great
它 演出 我们 还 那 作为 信仰 ， 所以 希望 ， 不能 是 维持 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ，

这也告诉我们，正如信仰一样，希望也难以维系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [həʊp] [θruː] ['evri]
and that we should endeavour to maintain it , and hope through every
和 那 我们 应该 努力 到 维持 它 ， 和 希望 通过 每一个
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

我们应该努力维护它，并在一切困难中保持希望。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðɪs] [wɜːd] - [let] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kwest] [ɔː(r)] [ɪntriːti] .
This word ' LET ' is sometimes used by way of request or intreaty .
这 单词 - 让 - 是 有时 用过的 经过 方式 的 要求 或者 诚意 .

“LET”这个词有时用于表示请求或恳求。

- [ai] [preɪ] [ðiː] , [let] [tə'mɑː] [maɪ]['sɪstə(r)] [kʌm] - ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [sɪks]) .
' I pray thee , LET Tamar my sister come ' (2 Sam 13 : 6) .
- 我 祈祷 你 ， 让 塔玛尔 我的 姐姐 来 - (2 山姆 - : 6) .

“求你容我妹妹他玛来”(撒母耳记下 13:6)。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][duː; də] , - & [siː] . ([ɛsθ] [naɪn] : -) .
' LET it be granted to the Jews to do , ' & c . (Esth 9 : 13) .
- 让 它 是 的确 到 这 犹太人 到 做 ， - & c . (埃斯 9 : -) .

“愿这事赐给犹太人去做，等等。”(以斯帖记 9:13)

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hɪə(r)] ,
And if it be so to be taken here ,
和 如果 它 是 所以 到 是 已采取 这里 ，

如果这里真的要这么做的话，

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
or if in the best sense this interpretation of it may here be admitted ,
或者 如果 在 这 最好的 感觉 这 解释 的 它 可能 这里 是 承认 ，

或者，如果从最佳意义上讲，这种解释可以在这里被接受的话，

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ;
the consideration thereof is amazing ;
这 考虑 其中 是 惊人的 ；

对此的考虑令人惊叹；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [ɡɒd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
for then it is all one as if God by the mouth of his servant ,
为了 然后 它 是 全部 一 作为 如果 上帝 经过 这 嘴 的 他的 仆人 ，

因为那时一切都合而为一，仿佛上帝借着他仆人的口所说的话。

[ðə; ði] ['penmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] , [dɪd] [ɪn'triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [hɪm] .
the penman of this psalm , did intreat us to hope in him .
这 笔者 的 这 诗篇 ， 做过 治疗 我们 到 希望 在 他 .

这篇诗篇的作者恳求我们信靠他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'plaɪd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ˌels'weə(r)] , [ai]
And why this may not be implied here , as well as expressed elsewhere , I
和 为什么 这 可能 不是 是 暗示 这里 , 作为 出色地 作为 表达 别处 , 我
[nəʊ] [nɒt] .
know not .
知道 不是 .

至于为什么这里没有暗示这一点，也没有在其他地方表达出来，我就不得而知了。

- [gɒd] [dɪd] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] [kraɪsts] [sted] ,
' God did beseech you by us ; we pray you in Christ's stead ,
- 上帝 做过 恳求 你 经过 我们 ; 我们 祈祷 你 在 基督的 坚定 ,

上帝曾借我们之口恳求你们；我们代基督向你们祈求。

[biː; bi][jiː; ji] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
be ye reconciled to God ' (2 Cor 5 : 20) .
是 是的 和解 到 上帝 - (2 科尔 5 : -) .

你们要与神和好。（哥林多后书 5:20）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [həʊp] [ɪn]
Why should God beseech us to reconcile to him , but that we might hope in
为什么 应该 上帝 恳求 我们 到 调和 到 他 , 但 那 我们 可能 希望 在
[hɪm] ?
him ?
他 ?

上帝为何恳求我们与他和好？难道不是为了让我们对他有盼望吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] ['teɪkən][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [wʌn] .
and if it be thus taken here , it shows , 1 .
和 如果 它 是 因此 已采取 这里 , 它 演出 , 1 .

如果这样理解，则表明：1.

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The great condescension of God ,
这 伟大的 居高临下 的 上帝 ,

上帝的伟大屈尊，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] [ɪn] [gɒd] ,
in that he doth not only hold out to us the advantages of hoping in God ,
在 那 他 确实 不是 仅有的 抓住 出去 到 我们 这 优势 的 希望 在 上帝 ,

因为他不仅向我们展示了信靠上帝的益处，

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but desires that we should hope , that we might indeed be partakers of those
但 欲望 那 我们 应该 希望 , 那 我们 可能 的确 是 参与者 的 那些
[əd'væntɪdʒ] .
advantages .
优势 .

但希望我们能够抱有希望，希望我们真的能够分享这些优势。

[ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][hjuː'mɪləti] ,
2 . It teaches us also humility ,
2 . 它 教导 我们 还 谦逊 ,

2. 它也教会我们谦逊，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks] ['blʌʃɪŋ] ,
and that always in the acts of faith and hope we should mix blushing ,
和 那 总是 在 这 行为 的 信仰 和 希望 我们 应该 混合 脸红 ,

而且，在信与望的行动中，我们总是应该怀着羞涩之心。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wɪð] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and shame , with our joy and rejoicing .
和 耻辱 , 和 我们的 喜悦 和 欢欣鼓舞 .

羞耻，伴随着我们的喜悦和欢欣。

[kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sɪnə(r)] ; [pʊt] - [ðaɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Kiss the ground , sinner ; put ' thy mouth in the dust ,
吻 这 地面 , 罪人 ; 放 - 你的 嘴 在 这 灰尘 ,

罪人啊，亲吻大地吧；把你的嘴埋进尘土里吧。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][həʊp] - ([læm] [θriː] : -) .
if so be there may be hope ' (Lam 3 : 29) .
如果 所以 是 那里 可能 是 希望 - (拉姆 3 : -) .

如果真是这样，或许还有希望。（哀歌 3:29）

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
And lastly , This word is used sometimes by way of caution .
和 最后 , 这 单词 是 用过的 有时 经过 方式 的 警告 .

最后，这个词有时也用于表示警告。

- [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
' Let him that thinketh he standeth , take heed lest he fall ' (1 Cor 10 : 12) .
- 让 他 那 思考 他 站立 , 拿 注意 免得 他 落下 - (1 科尔 - : -) .

“自己以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”(哥林多前书 10:12)

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)] [lest] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['biːɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] ,
' Let us therefore fear lest a promise being left us of entering into his rest ,
- 让 我们 所以 害怕 免得 一个 承诺 存在 左边 我们 的 进入 进入 他的 休息 ,

所以，我们务要惧怕，恐怕他留给我们进入安息的应许，

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ([hɛb] [fɔːr] : [wʌn]) ,
any of you should seem to come short of it ' (Heb 4 : 1) ,
任何 的 你 应该 似乎 到 来 短的 的 它 - (希伯来书 4 : 1) ,

你们当中有人若觉得自己达不到这个标准就好了（来4:1）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['teɪkən][hɪə(r)] , [ðen] , [wʌn] .
and if it should be so taken here , then , 1 .
和 如果 它 应该 是 所以 已采取 这里 , 然后 , 1 .

如果在这里也这样理解，那么，1.

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt]
This shows us the evil of despair , and that we at times are incident
这 演出 我们 这 邪恶的 的 绝望 , 和 那 我们 在 时代 是 事件
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

这向我们展示了绝望的邪恶，以及我们有时也会受到绝望的影响；

['aʊə(r)] ['deɪli] ['wiːknəsɪz] , ['aʊə(r)] [freʃ] [gɪlt] , ['aʊə(r)]['ɒf(ə)n] [di'kei] , ['aʊə(r)] ['æptnəs] [tuː; tə] [fə'get]
our daily weaknesses , our fresh guilt , our often decays , our aptness to forget
我们的 日常的 弱点 , 我们的 新鲜的 有罪 , 我们的 经常 衰变 , 我们的 恰当性 到 忘记
[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the goodness of God ,
这 善良 的 上帝 ,

我们每日的软弱，我们新的罪疚感，我们常常的衰败，我们容易忘记上帝的恩典，

[ɑː(r); ə(r)][də'rekt] ['tendənsiz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'weə(r)] ;
are direct tendencies unto this evil , of which we should be aware ;
是 直接的 倾向 到 这 邪恶的 , 的 哪个 我们 应该 是 意识到的 ;

这些都是导致这种罪恶的直接倾向，我们应该意识到这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmfət] ,
for it robs God of his glory , and us of our comfort ,
为了 它 抢劫 上帝 的 他的 荣耀 , 和 我们 的 我们的 舒适 ,

因为它夺走了上帝的荣耀，也夺走了我们的安慰。

[ænd; ənd]['grætifai] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] . [ˌtuː'tuː] .
and gratifies none but the devil and unbelief . 2 .
和 满足 没有任何 但 这 魔鬼 和 不信 . 2 .

除了取悦魔鬼和不信者之外，它对任何人都没有好处。2.

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dɪ'speə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɪbəti] ;
It showeth us that despair is a fall , a falling down from our liberty ;
它 展示 我们 那 绝望 是 一个 落下 , 一个 坠落 向下 从 我们的 自由 ;

它向我们表明，绝望是一种堕落，一种失去自由的堕落；

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ɪz][tuː; tə] [həʊp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
our liberty is to hope ; it is our portion from God ;
我们的 自由 是 到 希望 ; 它 是 我们的 部分 从 上帝 ;

我们的自由在于希望；这是上帝赐予我们的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ðæt] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
for he hath said that himself will be the hope of his people .
为了 他 有 说 那 他自己 将要 是 这 希望 的 他的 人们 .

因为他曾说过，他自己将成为他子民的希望。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
To do the contrary , is therefore a falling from God ,
到 做 这 相反 , 是 所以 一个 坠落 从 上帝 ,

因此，反其道而行之，就是背离上帝。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] [θruː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
a departing from God through an evil heart of unbelief .
一个 离开 从 上帝 通过 一个 邪恶的 心 的 不信 .

因着邪恶不信的心而背离上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɒli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;
It is the greatest folly in the world for an Israelite to despair ;
它 是 这 最 蠢事 在 这 世界 为了 一个 以色列人 到 绝望 ;

对以色列人来说，绝望是世上最大的愚蠢；

- [waɪ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] ['spiːkɪst] , [əʊ] ['ɪzreɪl] .
' Why sayest thou , O Jacob , and speakest , O Israel .
- 为什么 萨耶斯特 你 , 哦 雅各布 , 和 演讲者 , 哦 以色列 .

雅各啊，你为何这样说？以色列啊，你为何这样说话？

[maɪ] [wei] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][maɪ]
My way is hid from the Lord , and my judgment is passed over from my
我的 方式 是 隐藏 从 这 主 , 和 我的 判断 是 通过了 超过 从 我的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

我的道路向耶和华隐藏，我的审判被我的神忽略。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊn] ?
Hast thou not known ?
哈斯特 你 不是 已知 ?

你难道不知道吗？

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] ,
hast thou not heard , that the everlasting God , the Lord ,
哈斯特 你 不是 听到 , 那 这 永恒 上帝 , 这 主 ,

你岂没有听见吗？永在的上帝，耶和华，

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [feɪntɪθ] [nɒt] ?
the Creator of the ends of the earth , fainteth not ?
这 创作者 的 这 结束 的 这 地球 , 昏厥 不是 ?

创造地极的神，难道不会疲倦吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
There is no searching of his understanding .
那里 是 不 搜索 的 他的 理解 .

他的理解力无需探究。

[hiː; hi] ['ɡɪvɛθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [mait] , [hiː; hi]
He giveth power to the faint ; and to them that have no might , he
他 给予 力量 到 这 头晕的 ; 和 到 他们 那 有 不 可能 , 他
[ɪn'kriːsəθ] [streŋθ] .
increaseth strength .
增加 力量 .

他赐力量给软弱的人，加添力量给无力的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [juːðz] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtəli]
Even the youths shall faint and be weary , and the young men shall utterly
甚至 这 青年 将 头晕的 和 是 厌倦 , 和 这 年轻的 男人 将 完全地
[fɔːl] .
fall .
落下 .

连少年人也要疲乏困倦，青年人也要全然跌倒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] , - [ðæt] [ɪz] , [həʊp] [ɪn] , - [ðə; ði] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [streŋθ] ;
But they that wait upon , ' that is , hope in , ' the Lord , shall renew their strength ;
但 他们 那 等待 之上 , - 那 是 , 希望 在 , - 这 主 , 将 更新 他们的 力量 ;

但那等候耶和华的，就是仰望耶和华的，必重新得力。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz] ['igl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] ,
they shall mount up with wings as eagles , they shall run and not be weary ,
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 , 他们 将 跑步 和 不是 是 厌倦 ,

他们必如鹰展翅上腾，他们奔跑却不困倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [feɪnt] - (['aɪsə] - : - - -) .
and they shall walk and not faint ' (Isa 40 : 27 - 31) .
和 他们 将 走 和 不是 头晕的 - (伊萨 - : - - -) .

他们必行走而不疲乏”(赛40:27-31)。

[[θɜːd] .
[THIRD .
[第三 .

[第三。

['infərənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] .]
Inferences from the exhortation .]
推断 从 这 讲道 .]

从劝诫中可以得出推论。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['infərənsiz] [ðæt] [duː; də]['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
Now we come to those inferences that do naturally flow from this exhortation ,
现在 我们 来 到 那些 推断 那 做 自然 流动 从 这 讲道 ,

现在我们来探讨一下从这一劝诫中自然而然得出的推论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][fɔː(r)] .
and they are in number four .
和 他们 是 在 数字 四 .

他们排名第四。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [həʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [æz; əz] ['nesəsəri] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
That hope and the exercise of it , is as necessary in its place ,
那 希望 和 这 锻炼 的 它 , 是 作为 必要的 在 它是 地方 ,

希望及其践行，同样至关重要。

[æz; əz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
as faith , and the exercise of it .
作为 信仰 , 和 这 锻炼 的 它 .

作为信仰，以及信仰的实践。

[ɔːl] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
All will grant that there is need of a daily exercise of faith ;
全部 将要 授予 那 那里 是 需要 的 一个 日常的 锻炼 的 信仰 ;

所有人都会承认，每日操练信仰是必要的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] [tuː; tə] [həʊp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] ,
and we are bid to hope unto the end ,
和 我们 是 出价 到 希望 到 这 结尾 ,

我们被教导要抱有希望直到最后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [həʊp] [ɪz] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [dɑːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
because hope is the grace that relieveth the soul when dark and weary .
因为 希望 是 这 优雅 那 缓解 这 灵魂 什么时候 黑暗的 和 厌倦 .

因为希望是抚慰黑暗疲惫灵魂的恩典。

[həʊp] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] .
Hope is as the bottle to the faint and sinking spirit .
希望 是 作为 这 瓶子 到 这 头晕的 和 下沉 精神 .

希望就像一瓶水，能给虚弱沉沦的灵魂带来慰藉。

[həʊp] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
Hope calls upon the soul not to forget how far it is arrived in its progress towards heaven .
希望 呼叫 之上 这 灵魂 不是 到 忘记 如何 远的 它 是 到达的 在 它是 进步 向 天堂 .

希望召唤灵魂不要忘记它在通往天堂的道路上已经走了多远。

[həʊp] [wɪl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [geɪt] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ;
Hope will point and show it the gate afar off ;
希望 将要 观点 和 展示 它 这 门 远方 离开 ;

希望会指引它，让它看到远处的大门；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and therefore it is called the hope of salvation .
和 所以 它 是 称为 这 希望 的 救恩 .

因此，它被称为救赎的希望。

[həʊp] [ɛksɝsɪsɛθ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [gɒd] . [wʌn] .
Hope exerciseth itself upon God . 1 .
希望 锻炼 本身 之上 上帝 . 1 .

盼望在于上帝。

[baɪ] [ðəʊz] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] ['fɔːməli] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
By those mistakes that the soul hath formerly been guilty of ,
经过 那些 错误 那 这 灵魂 有 以前 到过 有罪的 的 ,

因灵魂先前所犯的那些错误，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with reference to the judgment that it hath made of God , and of his
和 参考 到 这 判断 那 它 有 制成 的 上帝 , 和 的 他的
['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
dealings with it .
交易 和 它 .

指的是它对上帝及其对待它的方式所作出的判断。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['vɜːtʃuː] .
And this is an excellent virtue .
和 这 是 一个 出色的 美德 .

这是一种极好的品德。

- [ai] [sed] , - [wʌns] [sez] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] - [maɪ] [həʊp] [ɪz] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
' I said , ' once says the church , that ' my hope is perished from the Lord ,
- 我 说 , - 一次 说道 这 教会 , 那 - 我的 希望 是 遇难 从 这 主 ,

教会曾说：“我曾说过，‘我对主的盼望已经破灭了。’”

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ; - [ðɪs] [ai] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai] [həʊp] - ;
' but I was deceived ; ' this I recall to my mind , therefore have I hope ' ;
- 但 我 曾是 受骗 ; - 这 我 记起 到 我的 头脑 , 所以 有 我 希望 - ;

但我受骗了；我心中记起这件事，因此我还有希望。

[ðæt] [ɪz] , [waɪ] , [ɪf] [ai] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [di'strʌst] [θɔːts] , [meɪ] [ai] [nɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [ə'gen] ?
that is , why , if I give way to such distrusting thoughts , may I not be wrong again ?
那 是 , 为什么 , 如果 我 给 方式 到 这样的 不信任 想法 , 可能 我 不是 是 错误的 再次 ?

也就是说，如果我任由自己抱持这种不信任的想法，为什么我就不会再次犯错呢?

([læm] [θriː] : - - -) .
(Lam 3 : 18 - 21) .
(拉姆 3 : - - -) .

（哀歌 3:18-21）

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [həʊp] !
Therefore will I hope !
所以 将要 我 希望 !

因此我抱有希望!

[ðɪs] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] ['əʊnli] ;
This virtue is that which belongs to this grace only ;
这 美德 是 那 哪个 属于 到 这 优雅 仅有的 ;

这种美德只属于这种恩典;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] [tɜːn] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [daut] [tuː; tə]
for this and this only is it that can turn unbelief and doubts to
为了 这 和 这 仅有的 是 它 那 能 转动 不信 和 疑虑 到
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

只有这样才能将不信和怀疑转化为优势。

- [ai] [sed] [ɪn][maɪ] [heɪst] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] - ;
' I said in my haste , ' said David , ' I am cut off from before thine eyes ' ;
- 我 说 在 我的 匆忙 , - 说 大卫 , - 我 是 切 离开 从 前 你的 眼睛 - ;

大卫说：“我匆忙中说，‘我已从你眼前消失’。”

[ˌnevəðə'les] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
nevertheless I was mistaken ;
尽管如此 我 曾是 错误 ;

然而，我错了;

- [ðaʊ] [hɜːd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsʌpli'keiʃən] [wen] [ai] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - (
' thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee ' (
- 你 最赫德斯 这 嗓音 的 我的 祈求 什么时候 我 哭 到 你 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 31 : 22) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“我呼求你的时候，你听见了我的恳求之声”(诗篇 31:22)。

[ænd; ənd] [wɒt] [juːz] [dʌθ] [hiː; hi] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
And what use doth he make of this ?
和 什么 使用 确实 他 制作 的 这 ?

他用这些钱做了什么?

[waɪ] , [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] [men] [tuː; tə] [həʊp] ,
Why , an exhortation to all good men to hope ,
为什么 , 一个 讲道 到 全部 好的 男人 到 希望 ,

为什么？这是对所有善良之人的劝勉，要心怀希望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [seɪm] [mɪ'steɪks] .
and to take advantage to hope from the same mistakes .
和 到 拿 优势 到 希望 从 这 相同的 错误 .

并从同样的错误中吸取教训，以期获得希望。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm] [gɒd] , [sez] [ðə; ðiː] [səʊl] ; [səʊ] [ðaʊ] [θɔːt] [ə'fɔː] ,
I think I am cast off from God , says the soul ; so thou thoughtest afore ,
我 思考 我 是 投掷 离开 从 上帝 , 说道 这 灵魂 ; 所以 你 最深思 之前 ,

“我想我已被上帝抛弃了,”灵魂说道；“你之前也这么想。”

[sez] ['meməri] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [mɪ'steɪkən] [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ðə; ðiː] [laɪk] [ə'gen] ?
says memory , but thou wast mistaken then , and why not the like again ?
说道 记忆 , 但 你 浪费 错误 然后 , 和 为什么 不是 这 喜欢 再次 ?

记忆如是说，但你当时错了，为什么不能再次犯同样的错误呢?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [həʊp] .
and therefore will I hope .
和 所以 将要 我 希望 .

因此，我希望如此。

[wen] [ai] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ,
When I had concluded that God would never come near me more ,
什么时候 我 有 结束 那 上帝 会 绝不 来 靠近 我 更多的 ,

当我认定上帝再也不会靠近我的时候,

[jet] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] ,
yet after that he came to me again , and as I was then ,
然而 后 那 他 来了 到 我 再次 , 和 作为 我 曾是 然后 ,

然而，在那之后他又来找我，而当时的我,

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [həʊp] . [ˌtuː'tuː] .
so I am now ; therefore will I hope . 2 .
所以 我 是 现在 ; 所以 将要 我 希望 . 2 .

我现在是这样，所以我仍抱有希望。2.

[truː] [həʊp] , [ɪn] [ðə; ðiː] [raɪt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [gɒd] , [meɪks] [nəʊ] [stɪk] [æt; ət] ['wiːknəs] [ɔː(r)]
True hope , in the right exercise of it upon God , makes no stick at weakness or
真的 希望 , 在 这 正确的 锻炼 的 它 之上 上帝 , 制作 不 戳 在 弱点 或者
['dɑːknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

真正的希望，如果正确地寄托于上帝，就不会因软弱或黑暗而动摇；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['wɜːrkɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][sʌm; səm] [steɪ] , [baɪ] [ðiːz] .
but rather worketh up the soul to some stay , by these .
但 相当 工作 向上 这 灵魂 到 一些 停留 , 经过 这些 .
但却通过这些使灵魂有所停留。

[ðʌs] ['eɪbrəˌhæmz] [həʊp] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ([rɒm] [fɔːr]) .
Thus Abraham's hope wrought by his weakness (Rom 4) .
因此 亚伯拉罕的 希望 锻 经过 他的 弱点 (只读存储器 4) .
因此，亚伯拉罕的希望源于他的软弱（罗马书 4）。

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] ;
And so Paul , when I am weak , then I am strong ;
和 所以 保罗 , 什么时候 我 是 虚弱的 , 然后 我 是 强的 ;
所以保罗，我什么时候软弱，什么时候就刚强了；

[ai] [wɪl] [məʊst] ['glædli] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [maɪn] [in'fəːməti] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] -) .
I will most gladly therefore rejoice in mine infirmities (2 Cor 12) .
我 将要 最多 乐意 所以 麾 在 矿 弱点 (2 科尔 -) .
因此，我更喜欢因自己的软弱而欢喜（哥林多后书 12）。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , [nɔː(r)][bʌt; bət][baɪ] [həʊp] :
But this cannot be done where there is no hope , nor but by hope :
但 这 不能 是 完毕 在哪里 那里 是 不 希望 , 也不 但 经过 希望 :
但是，在没有希望的地方，这是不可能做到的；只有凭借希望，才能做到这一点：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] ,
for it is hope , and the exercise of it , that can say ,
为了 它 是 希望 , 和 这 锻炼 的 它 , 那 能 说 ,
因为正是希望，以及对希望的运用，才能说：

[naʊ] [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
Now I expect that God should bring good out of all this .
现在 我 预计 那 上帝 应该 带来 好的 出去 的 全部 这 .
现在我期待上帝能让这一切最终带来益处。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['elɪmənt] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] :
And as for the dark , it is its element to act in that :
和 作为 为了 这 黑暗的 , 它 是 它是 元素 到 行为 在 那 :
至于黑暗，它的本质就在于此：

- [bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪz] [nɒt] [həʊp] - ([rɒm] [eit] : -) .
' But hope that is seen is not hope ' (Rom 8 : 24) .
- 但 希望 那 是 已见 是 不是 希望 - (只读存储器 8 : -) .
“但所看见的盼望不是盼望”(罗马书 8:24)。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɒt] .
But we must hope for that we see not .
但 我们 必须 希望 为了 那 我们 看 不是 .
但我们必须抱有这样的希望：我们看不到这样的事情发生。

[səʊ]['deɪvɪd] , - [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [kɑːst] [daʊn] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ?
So David , ' Why art thou cast down , O my soul ?
所以 大卫 , - 为什么 艺术 你 投掷 向下 , 哦 我的 灵魂 ?
大卫说：“我的灵魂啊，你为何沮丧？”

[həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] .
hope thou in God .
希望 你 在 上帝 .
仰望上帝。

- ['krɪstʃənz] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
' Christians have no reason to mistrust the goodness of God , because of
- 基督徒 有 不 原因 到 不信任 这 善良 的 上帝 , 因为 的
[ðeə(r)] ['wiːknəs] ,
their weakness ,
他们的 弱点 ,

基督徒没有理由因为自身的软弱而怀疑上帝的良善，

& [siː] . - [ai][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ən'les] [ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
& c . ' I had fainted unless I had believed to see ' (Psa 27 : 13) .
& c . - 我 有 昏厥 除非 我 有 相信 到 看 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

等等。“若非我信能看见，我就昏厥过去了”(诗篇 27:13)。

[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [miːnz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [drɔːn] [frɒm; frəm]
By believing there , he means hoping to see , as the exhortation drawn from
经过 相信 那里 , 他 方法 希望 到 看 , 作为 这 讲道 绘制 从
[ðens] [dʌθ] ['ɪmpɔːt] . [θriː] .
thence doth import . 3 .
因此 确实 进口 . 3 .

他所说的相信，是指希望看到，正如从那里传来的劝诫所蕴含的意义一样。3.

[həʊp] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hope will make use of our calling , to support the soul , and to help it ,
希望 将要 制作 使用 的 我们的 呼叫 , 到 支持 这 灵魂 , 和 到 帮助 它 ,

希望将利用我们的使命，去支持和帮助灵魂。

[baɪ] [ðæt] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [frɒm; frəm] [gɒd] .
by that , to exercise itself in a way of expectation of good from God .
经过 那 , 到 锻炼 本身 在 一个 方式 的 期待 的 好的 从 上帝 .

通过这种方式，培养自己对上帝赐予美好事物的期待。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
Hence the apostle prays for the Ephesians ,
因此 这 使徒 祈祷 为了 这 以弗所书 ,

因此，使徒为以弗所人祷告。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] - [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] - ; [ðæt] [ɪz] ,
that they may be made to see what is ' the hope of their calling ' ; that is ,
那 他们 可能 是 制成 到 看 什么 是 - 这 希望 的 他们的 呼叫 - ; 那 是 ,

使他们能够明白“他们蒙召的盼望”是什么；也就是说，

[wɒt] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn]
what good that is which by their calling they have ground to hope is laid up in
什么 好的 那 是 哪个 经过 他们的 呼叫 他们 有 地面 到 希望 是 铺设 向上 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他们因蒙召所盼望的，究竟有什么益处存留在天上呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] (
and to be brought unto them at the appearance of Jesus Christ (
和 到 是 带来 到 他们 在 这 外貌 的 耶稣 基督 (
[ɛf] [wʌn] : - , -) .
Eph 1 : 17 , 18) .
以弗 1 : - , -) .

并被带到耶稣基督显现的时候（弗1:17,18)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪl] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] :
For thus the soul by this grace of hope will reason about this matter :
为了 因此 这 灵魂 经过 这 优雅 的 希望 将要 原因 关于 这 事情 :

因此，凭借着希望的恩典，灵魂将能够思考这个问题：

[gɒd]	[hæz; həz]	[kɔːld]	[ˌem ˈiː]	;	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fiːst]	.
God	**has**	**called**	**me**	**;**	**surely**	**it**	**is**	**to**	**a**	**feast**	**.**
上帝	有	称为	我	;	一定	它	是	到	一个	盛宴	.

上帝召唤我；想必是去赴宴。

[gɒd]	[hæz; həz]	[kɔːld]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfeləʊʃɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
God	**has**	**called**	**me**	**to**	**the**	**fellowship**	**of**	**his**	**Son**	**,**
上帝	有	称为	我	到	这	奖学金	的	他的	儿子	,

神呼召我与他的儿子相交，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːld]	.
surely	**it**	**is**	**that**	**I**	**may**	**be**	**with**	**him**	**in**	**the**	**next**	**world**	**.**
一定	它	是	那	我	可能	是	和	他	在	这	下一个	世界	.

我确信，来世我或许能与他相聚。

[gɒd]	[hæz; həz]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	;
God	**has**	**given**	**me**	**the**	**spirit**	**of**	**faith**	**and**	**prayer**	**;**
上帝	有	给定	我	这	精神	的	信仰	和	祷告	;

上帝赐予我信仰和祈祷的精神；

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ai]	[bɪˈliːv]	[ɪz]	,
surely	**it**	**is**	**that**	**I**	**might**	**hope**	**for**	**what**	**I**	**believe**	**is**	**,**
一定	它	是	那	我	可能	希望	为了	什么	我	相信	是	,

当然，我或许可以期盼我所相信的那件事，

[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ai]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	.
and	**wait**	**for**	**what**	**I**	**pray**	**for**	**.**
和	等待	为了	什么	我	祈祷	为了	.

等待我所祈祷的。

[gɒd]	[hɪz; ɪz]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[teɪsts]	[ɔːlˈredi]	;
God	**his**	**given**	**me**	**some**	**tastes**	**already**	**;**
上帝	他的	给定	我	一些	口味	已经	;

上帝已经让我尝到了一些滋味；

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[pɝːpəsəθ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ˈɪntuː]
surely	**it**	**is**	**to**	**encourage**	**me**	**to**	**hope**	**that**	**he**	**purposeth**	**to**	**bring**	**me**	**into**
一定	它	是	到	鼓励	我	到	希望	那	他	目的	到	带来	我	进入
[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[fruˈɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	.	[fɔːr]	.						
the	**rich**	**fruition**	**of**	**the**	**whole**	**.**	**4**	**.**						
这	富有的	果实	的	这	所有的	.	4	.						

这当然是为了鼓励我满怀希望地相信，他打算带领我进入整个计划的丰盛成果之中。4.

[həʊp]	[wɪl]	[ˈeksəsaɪz]	[ɪtˈself]	[əˈpɒn]	[gɒd]	[baɪ]	[ðəʊz]	[ˈbreikiŋ]	[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]	[hiː; hi]	[ˈbreɪkɪθ]	[hɪz; ɪz]
Hope	**will**	**exercise**	**itself**	**upon**	**God**	**by**	**those**	**breakings**	**wherewith**	**he**	**breaketh**	**his**
希望	将要	锻炼	本身	之上	上帝	经过	那些	打破	以及	他	打破	他的
[ˈpiːp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.								
people	**for**	**their**	**sins**	**.**								
人们	为了	他们的	罪孽	.								

上帝会因祂惩罚祂子民的罪孽而施行的严厉惩罚，以此来激励人们向祂产生希望。

-	[ðə; ði]	[ˈvæli]	[ɒv; əv]	[ˈeɪkɔː(r)]	-	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈgɪv(ə)n]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[həʊp]	-	([həʊˈzɪə]
'	**The**	**valley**	**of**	**Achor**	**'**	**must**	**be**	**given**	**'**	**for**	**a**	**door**	**of**	**hope**	**'**	**(Hosea**
-	这	谷	的	主播	-	必须	是	给定	-	为了	一个	门	的	希望	-	(何西阿
[ˌtuːˈtuː]	:	-	)	.												
2	**:**	**15**	**)**	**.**												
2	:	-	)	.												

“亚割谷”必须被赐予“作为希望之门”（何西阿书 2:15）。

[ðə; ði]	[ˈvæli]	[ɒv; əv]	[ˈeɪkɔː(r)]	;	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	?
The	**valley**	**of**	**Achor**	**;**	**what**	**is**	**that**	**?**
这	谷	的	主播	;	什么	是	那	?

亚割谷；那是什么地方？

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['eikən] [wɒz; wəz] [stəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
Why , the place where Achan was stoned for his wickedness ,
为什么 , 这 地方 在哪里 阿昌 曾是 吸食大麻 为了 他的 邪恶 ,

为什么？就是亚干因罪恶而被石头砸死的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ([dʒɒʃ] ['sɛvən]) .
and the place where all Israel was afflicted for the same (Josh 7) .
和 这 地方 在哪里 全部 以色列 曾是 受苦的 为了 这 相同的 (乔什 7) .

以色列全族因此受苦的地方（约书亚记 7)。

[ai] [seɪ] , [həʊp] [kæn; kən] ['gæðə(r)] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səʊl] ;
I say , hope can gather by this , that God has a love to the soul ;
我 说 , 希望 能 收集 经过 这 , 那 上帝 有 一个 爱 到 这 灵魂 ;

我说，希望由此而来，那就是上帝对灵魂的爱；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒd] ['heɪtɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [tʃæstɪsɛθ] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz]
for when God hateth a man he chastiseth him not for his trespasses
为了 什么时候 上帝 恨 一个 男人 他 惩罚 他 不是 为了 他的 擅闯私人领地
. [-] - [ɪf] [jiː; ji] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tʃæ'staɪzmənt] ,
. [17] ' If ye be without chastisement ,
. [-] - 如果 是的 是 没有 惩罚 ,

因为神若恨恶一个人，就不因他的过犯惩罚他。[17] “你们若没有受过惩罚，

[weər'ɒv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['bæstədz] , [ænd; ənd] [nɒt] [sʌnz] - ([hɛb] - :
whereof all are partakers , then are ye bastards , and not sons ' (Heb 12 :
其中 全部 是 参与者 , 然后 是 是的 混蛋 , 和 不是 儿子们 - (希伯来书 - :
[eit]) .
8) .
8) .

你们都是私生子，不是儿子了。（希伯来书 12:8）

[hens] ['məʊzɪz] [telz] ['ɪzreɪl] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
Hence Moses tells Israel , that when the hand of God was upon them for
因此 摩西 讲述 以色列 , 那 什么时候 这 手 的 上帝 曾是 之上 他们 为了
[ðeə(r)] [sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

因此，摩西告诉以色列人，当上帝因他们的罪孽惩罚他们时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] , - [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [tʃeɪstɪnɛθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
they should consider in their heart , ' that as a man chasteneth his son ,
他们 应该 考虑 在 他们的 心 , - 那 作为 一个 男人 惩戒 他的 儿子 ,

他们应当心里想，‘父亲管教儿子，

[səʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [tʃeɪstɪnɛθ] [ðiː] - ([dɔɪt] [eit] : [faɪv]) .
so the Lord thy God chasteneth thee ' (Deut 8 : 5) .
所以 这 主 你的 上帝 惩戒 你 - (申命记 8 : 5) .

所以耶和华你的神管教你’(申命记 8:5)。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðʌs] [kən'sɪdə(r)] ,
And why thus consider ,
和 为什么 因此 考虑 ,

那么，为什么需要考虑这个问题呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [gɒd] [baɪ]
but that a door might be opened for hope to exercise itself upon God by
但 那 一个 门 可能 是 打开 为了 希望 到 锻炼 本身 之上 上帝 经过
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

但这是否意味着，希望之门正由此敞开，使人们能够向神表达希望呢？

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ,
This is that also that is intended in Paul to the Corinthians ,
这 是 那 还 那 是 故意的 在 保罗 到 这 哥林多前书 ,

这也是保罗写给哥林多人的信中所要表达的意思。

- [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeisən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
' When we are judged we are chastened of the Lord ,
- 什么时候 我们 是 评判 我们 是 受了教训 的 这 主 ,

“当我们受审判时，我们会受到主的管教。”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'demd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
that we should not be condemned with the world ' (1 Cor 11 : 32) .
那 我们 应该 不是 是 谴责 和 这 世界 - (1 科尔 - : -) .

免得我们和世人一同被定罪（哥林多前书 11:32）。

[ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [həʊp] ?
Is not here a door of hope ?
是 不是 这里 一个 门 的 希望 ?

这里难道没有一扇通往希望的大门吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [həʊp] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [wen] [ə'flɪktɪd] ,
And why a door of hope , but that by it , God's people , when afflicted ,
和 为什么 一个 门 的 希望 , 但 那 经过 它 , 神的 人们 , 什么时候 受苦的 ,

为什么说这是一扇充满希望的门？因为藉着它，上帝的子民在遭受苦难时，

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)][baɪ] [həʊp] ?
should go out by it from despair by hope ?
应该 去 出去 经过 它 从 绝望 经过 希望 ?

应该从绝望中汲取希望吗?

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] , ['sekəndli] ,
But it is to be inferred , secondly ,
但 它 是 到 是 推断 , 第二 ,

但其次，这是可以推断出来的。

[ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'pɒn] [gɒd] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] :
That the exercise of hope upon God is very delightful to him :
那 这 锻炼 的 希望 之上 上帝 是 非常 愉快 到 他 :

他极其喜爱对上帝怀有希望：

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [həʊp] ,
else he would not have commanded and granted us a liberty to hope ,
别的 他 会 不是 有 命令 和 的确 我们 一个 自由 到 希望 ,

否则他就不会颁布命令，也不会赋予我们希望的自由。

[ænd; ənd][hæv; həv] [snɪbd] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)] .
and have snibbed those that would hinder .
和 有 冷落 那些 那 会 阻碍 .

并剔除了那些会阻碍我们的人。

- [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ;
' Behold , the eye of the Lord is upon them that fear him ;
- 看哪 , 这 眼睛 的 这 主 是 之上 他们 那 害怕 他 ;

看哪，耶和华的眼目看顾敬畏他的人；

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] ,
upon them that hope in his mercy ; to deliver their soul from death ,
之上 他们 那 希望 在 他的 怜悯 ; 到 递送 他们的 灵魂 从 死亡 ,

愿祂怜悯那些仰望祂慈悲的人，拯救他们的灵魂脱离死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ɪn] ['fæmɪn] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and to keep them alive in famine ' (Psa 33 : 18 , 19) .
和 到 保持 他们 活 在 饥荒 - (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

使他们在饥荒中存活下来'(诗篇 33: 18, 19)。

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
That God is much delighted in the exercise of this grace , is evident ,
那 上帝 是 很多 高兴极了 在 这 锻炼 的 这 优雅 , 是 明显 ,

上帝非常喜悦我们运用这种恩典，这一点显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪs] ,
because of the preparation that he has made for this grace ,
因为 的 这 准备 那 他 有 制成 为了 这 优雅 ,
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] .
wherewith to exercise itself .
以及 到 锻炼 本身 .

因为他为这恩典做了预备，使它得以彰显。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [ə'fɔːˌtaɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
' For whatsoever things were writ aforetime , were written for our
- 为了 任何 事物 是 写 之前 , 是 书面 为了 我们的
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

“从前所写的圣经，都是为教训我们写的。”

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mait] [hæv; həv] [həʊp] - (
that we through patience and comfort of the Scriptures might have hope ' (
那 我们 通过 耐心 和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望 - (
[rɒm] - : [fɔːr]) .
Rom 15 : 4) .
只读存储器 - : 4) .

好叫我们因圣经所赐的忍耐和安慰，可以得着盼望。(罗马书 15:4)

[mɑːk] , [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Mark , the whole history of the Bible ,
标记 , 这 所有的 历史 的 这 圣经 ,

马可福音，整本圣经的历史，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with the relation of the wonderful works of God with his people from the
和 这 关系 的 这 精彩的 作品 的 上帝 和 他的 人们 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
beginning of the world ,
开始 的 这 世界 ,

从世界之初起，上帝奇妙的作为与他的子民之间的关系，

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] , [ðæt] [wiː; wi] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] ,
are written for this very purpose , that we , by considering and comparing ,
是 书面 为了 这 非常 目的 , 那 我们 , 经过 考虑 和 比较 ,

正是为了这个目的而写的，即通过思考和比较，

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mait] [hæv; həv] [həʊp] .
by patience and comfort of them , might have hope .
经过 耐心 和 舒适 的 他们 , 可能 有 希望 .

凭借他们的耐心和安慰，或许能获得希望。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['skæfəʊld][ɔː(r)][steɪdʒ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['bɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪ]
The Bible is the scaffold or stage that God has builded for hope to play
这 圣经 是 这 脚手架 或者 阶段 那 上帝 有 已建成 为了 希望 到 玩
[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
his part upon in this world .
他的 部分 之上 在 这 世界 .

圣经是上帝为希望搭建的舞台，上帝借此在这个世界上发挥他的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [siː] [həʊp] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n] [ɪts] ['kʌlə(r)]
It is therefore a thing very delightful to God to see hope rightly given its colour
它 是 所以 一个 事物 非常 愉快 到 上帝 到 看 希望 没错 给定 它是 颜色
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
before him ;
前 他 ;

因此，看到希望在他面前呈现出应有的色彩，对上帝来说是一件非常令人喜悦的事情；

[hens] [hiː; hi][ɪz] [sed] , - [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ([dʒɒb][naɪn] : -) .
hence he is said , ' to laugh at the trial of the innocent ' (Job 9 : 23) .
因此 他 是 说 , - 到 笑 在 这 审判 的 这 清白的 - (工作 9 : -) .

因此有人说他“嘲笑无辜者的审判”（约伯记 9:23）。

[waɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ?
Why at his trial ?
为什么 在 他的 审判 ?

为什么是在审判中?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['traɪəl] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [həʊp] :
Because his trial puts him upon the exercise of hope :
因为 他的 审判 放置 他 之上 这 锻炼 的 希望 :

因为他的磨难迫使他去实践希望：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][həʊp] , [wen] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
for then indeed there is work for hope , when trials are sharp upon us .
为了 然后 的确 那里 是 工作 为了 希望 , 什么时候 试验 是 锋利的 之上 我们 .

因为当考验来临时，希望的确存在。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [gɒd] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [həʊp] ? [wʌn] .
But why is God so delighted in the exercise of this grace of hope ? 1 .
但 为什么 是 上帝 所以 高兴极了 在 这 锻炼 的 这 优雅 的 希望 ? 1 .

但为什么上帝如此喜悦我们运用这种盼望的恩典呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [həʊp] [ɪz][ə; eɪ] [hed] - [greɪs] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] .
Because hope is a head - grace and governing .
因为 希望 是 一个 头 - 优雅 和 治理 .

因为希望是一种至高无上的恩典和统治力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [lʌst] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɑːstəd] , [ɪf] [həʊp] [biː; bi] [nɒt] [ɪn]
There are several lusts in the soul that cannot be mastered , if hope be not in
那里 是 一些 欲望 在 这 灵魂 那 不能 是 精通 , 如果 希望 是 不是 在
['eksəsaɪz] ;
exercise ;
锻炼 ;

如果心中没有希望，灵魂中有些欲望是无法克服的；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ['traɪəlz] .
especially if the soul be in great and sore trials .
尤其 如果 这 灵魂 是 在 伟大的 和 疮 试验 .

尤其是当灵魂处于巨大而痛苦的考验之中时。

[ðeə(r)] [ɪz] ['piːviʃnis] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðeə(r)] [ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
There is peevishness and impatience , there is fear and despair ,
那里 是 易怒 和 不耐烦 , 那里 是 害怕 和 绝望 ,

有烦躁和不耐烦，有恐惧和绝望，

[ðeə(r)] [ɪz] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['miskən'stru:] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)nt] [hænd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz]
there is doubting and misconstruing of God's present hand ; and all these
那里 是 怀疑 和 误解 的 神的 展示 手 ; 和 全部 这些
[bɪ'kʌm] ['mɑːstəz] ,
become masters ,
变得 大师 ,

人们怀疑和误解上帝的旨意；而所有这些人最终都成了主人。

[ɪf] [həʊp] [biː; bi] [nɒt] ['stɜːrɪŋ] ;
if hope be not stirring ;
如果 希望 是 不是 搅拌 ;

如果希望没有萌动；

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [greɪs] [bɪ'saɪdz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tjuː'mʌltʃuəs] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
nor can any grace besides put a stop to their tumultuous raging in the soul .
也不 能 任何 优雅 除了 放 一个 停止 到 他们的 动荡的 愤怒 在 这 灵魂 .

除了恩典之外，没有任何恩典能够平息他们灵魂深处的狂怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [həʊp] [ɪn] [gɒd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hʌʃ] , [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
But now hope in God makes them all hush , takes away the occasion of their
但 现在 希望 在 上帝 制作 他们 全部 嘘 , 需要 离开 这 场合 的 他们的
['wɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

但如今，对上帝的盼望使他们都噤声，使他们失去了行动的动力。

[ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and lays the soul at the foot of God .
和 躺下 这 灵魂 在 这 脚 的 上帝 .

并将灵魂安放在上帝脚下。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [seθ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
' Surely , ' saith the Psalmist ,
- 一定 , - 赛斯说 这 诗篇作者 ,

“诚然,”诗人说，

- [ai] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [wiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
' I have behaved and quieted myself as a child that is weaned of his
- 我 有 表现 和 安静 我 作为 一个 孩子 那 是 断奶 的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“我像一个断奶的孩子一样，乖乖地保持安静。”

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːn] [tʃaɪld] .
my soul is even as a weaned child .
我的 灵魂 是 甚至 作为 一个 断奶 孩子 .

我的灵魂像断奶的孩子一样平静。

- [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['tempə(r)] ?
' But how came he to bring his soul into so good a temper ?
- 但 如何 来了 他 到 带来 他的 灵魂 进入 所以 好的 一个 脾气 ?

“但他是如何让自己的性情变得如此美好的呢？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['gæðəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] ['fɒləʊɪŋ] ,
Why , that is gathered by the exhortation following ,
为什么 , 那 是 聚集 经过 这 讲道 下列的 ,

原因如下：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ]
' Let Israel hope in the Lord from henceforth and for ever ' (Psa
- 让 以色列 希望 在 这 主 从 今后 和 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原
- : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
131 : 2 , 3) .
- : 2 , 3) .

“以色列啊，从今时直到永远，都当仰望耶和华！”(诗篇 131:2, 3)。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] ['həʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
It was by hoping in the Lord that he quieted his soul ,
它 曾是 经过 希望 在 这 主 那 他 安静 他的 灵魂 ,

他因信靠耶和华而使自己的灵魂平静下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	[ʌn'ruːli]	['sɪnfl]	['pæʃ(ə)nz]	.	[ˌtuː'tuː]	.
and	**all**	**its**	**unruly**	**sinful**	**passions**	**.**	**2**	**.**
和	全部	它是	不羁	罪恶的	激情	.	2	.

以及它所有不受约束的罪恶欲望。2.

[æz; əz]	[həʊp]	-	[ænd; ənd]		['sɪnfl]	['pæʃ(ə)nz]	,
As	**hope**	**quasheth**	**and**	**quieteth**	**sinful**	**passions**	**,**
作为	希望	-	和	安静	罪恶的	激情	,

如同希望能够平息和抑制罪恶的欲望一样，

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['pʌθεθ]	['ɪntuː]	['ɔːdə(r)]	[sʌm; səm]	['greɪsɪz]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	['ɔːdə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	:
so	**it**	**putteth**	**into**	**order**	**some**	**graces**	**that**	**cannot**	**be**	**put**	**into**	**order**	**without**	**it**	**:**
所以	它	涂抹	进入	命令	一些	恩典	那	不能	是	放	进入	命令	没有	它	:

所以它使一些没有它就无法理顺的恩典得以理顺：

[æz; əz]	['peɪʃ(ə)ns]	,	['miːknəs]	,	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
as	**patience**	**,**	**meekness**	**,**	**silence**	**,**	**and**	**long**	**-**	**suffering**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
作为	耐心	,	谦逊	,	沉默	,	和	长的	-	痛苦	,	和	这	喜欢	.

例如耐心、谦逊、沉默、忍耐等等。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['traɪəl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	,	['ɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	['eksəsaɪz]	,
These	**are**	**all**	**in**	**a**	**day**	**of**	**trial**	**out**	**of**	**place**	**,**	**order**	**,**	**and**	**exercise**	**,**
这些	是	全部	在	一个	天	的	审判	出去	的	地方	,	命令	,	和	锻炼	,

这些都是在一天的考验中，被搞得乱七八糟，秩序混乱，毫无章法。

[weə(r)]	[həʊp]		[tuː; tə]	[wɜːk]	.
where	**hope**	**forbeareth**	**to**	**work**	**.**
在哪里	希望	忍耐	到	工作	.

希望在此消逝。

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[di'strʌst]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[mæn]	,
I	**never**	**saw**	**a**	**distrusting**	**man**	**,**	**a**	**patient**	**man**	**,**	**a**	**quiet**	**man**	**,**	**a**	**silent**	**man**	**,**
我	绝不	锯	一个	不信任	男人	,	一个	病人	男人	,	一个	安静的	男人	,	一个	沉默的	男人	,

我从未见过一个多疑的人，一个耐心的人，一个安静的人，一个沉默寡言的人。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[miːk]	[mæn]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**a**	**meek**	**man**	**,**	**under**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**,**
和	一个	温顺	男人	,	在下面	这	手	的	上帝	,

以及一个谦卑的人，在上帝的掌控之下，

[ɪk'sept]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	-	[ded]	[ɪn]	[sɪn]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
except	**he**	**was**	**'**	**dead**	**in**	**sin**	**'**	**at**	**the**	**time**	**.**
除了	他	曾是	-	死的	在	罪	-	在	这	时间	.

但他当时“罪孽深重”。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[naʊ]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	.
But	**we**	**are**	**not**	**now**	**talking**	**of**	**such**	**.**
但	我们	是	不是	现在	说	的	这样的	.

但我们现在讨论的并非此类问题。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[let]	[ə; eɪ]	[mæn]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
But	**now**	**let**	**a**	**man**	**hope**	**in**	**the**	**Lord**	**,**
但	现在	让	一个	男人	希望	在	这	主	,

但如今人应当仰望耶和华，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈkluːdz] [ðɪs] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɡʊd] , [ə; eɪ] [saɪn] [ɡɒd] [lʌvz]
and he presently concludes this affliction is for my good , a sign God loves
和 他 目前 结束 这 痛苦 是 为了 我的 好的 ， 一个 符号 上帝 爱
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ，

他现在得出结论：这场苦难对我有好处，是上帝爱我的标志。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd]
and that which will work out for me a far more and exceeding and
和 那 哪个 将要 工作 出去 为了 我 一个 远的 更多的 和 超过 和
[ɪˈtɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] ;
eternal weight of glory ;
永恒 重量 的 荣耀 ；

并且要为我成就极重无比、永远的荣耀；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ˈɪntuː][ˈɔːdə(r)] ([luːk] - : -) .
and so it puts the graces of the soul into order (Luke 21 : 19) .
和 所以 它 放置 这 恩典 的 这 灵魂 进入 命令 （ 卢克 - : - ） .

这样，它就能使灵魂的恩典井然有序（路加福音 21:19）。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ɔː(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Wherefore patience , by which a man is bid to possess or keep his soul under the
因此 耐心 ，经过 哪个 一个 男人 是 出价 到 具有 或者 保持 他的 灵魂 在下面 这
[krɒs] ,
cross ,
叉 ，

因此，人应当忍受苦难，以此在十字架下保全或守护自己的灵魂。

[ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] - ([wʌn] [θes] [wʌn] : [θriː]) .
is called ' the patience of hope ' (1 Thess 1 : 3) .
是 称为 - 这 耐心 的 希望 - （ 1 帖撒罗尼迦 1 : 3 ） .

被称为“盼望的忍耐”（帖撒罗尼迦前书 1:3）。

[səʊ][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ,
So in another place , when he would have the church patient in tribulation ,
所以 在 其他 地方 ，什么时候 他 会 有 这 教会 病人 在 苦难 ，

所以在另一个地方，当他带领教会经历苦难时，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ˈɪnstənt] [ɪn] [preə(r)] , [hiː; hi] [bɪdz] [ðem; ðəm] - [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] ,
and continue instant in prayer , he bids them ' rejoice in hope ,
和 继续 立即的 在 祷告 ， 他 出价 他们 - 麾 在 希望 ，

他吩咐他们要恒切祷告，并说：“要满怀希望地喜乐。”

- [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ([rɒm] - : -) . [θriː] .
' knowing that the other could not be done without it (Rom 12 : 12) . 3 .
- 会心 那 这 其他 可以 不是 是 完毕 没有 它 （ 只读存储器 - : - ） . 3 .

知道没有它，另一件事就做不成（罗12:12）。3.

[ɡɒd] [teɪks] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [həʊp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːl] [ɡɑːdz]
God takes much delight in the exercise of hope , because it construeth all God's
上帝 需要 很多 喜 在 这 锻炼 的 希望 ， 因为 它 - 全部 神的
[ˌdispenˈseiʃən] ,
dispensations ,
豁免 ，

上帝非常喜悦我们怀抱希望，因为希望诠释了上帝的一切安排。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] :
at present , towards it , for the best :
在 展示 ， 向 它 ， 为了 这 最好的 ：

目前来看，朝着这个方向发展是最好的：

- [wen] [hiː; hi] [hæθ] [traɪd] [ˌem ˈiː][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [laɪk] [gəʊld] - ([dʒɒb] - : -) .
' When he hath tried me I shall come forth like gold ' (Job 23 : 10) .
- 什么时候 他 有 尝试 我 我 将 来 前进 喜欢 金子 - (工作 - : -) .

“他试炼我的时候，我必如精金”(约伯记 23:10)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] .
This is the language of hope .
这 是 这 语言 的 希望 .

这是充满希望的语言。

[gɒd] , [seθ] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [gʊd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈbetə(r)] ,
God , saith the soul , is doing of me good , making of me better ,
上帝 , 赛斯说 这 灵魂 , 是 正在做 的 我 好的 , 制作 的 我 更好的 ,

灵魂说，上帝在对我好，让我变得更好。

[rɪˈfaɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪnwəd] [mæn] .
refining of my inward man .
精制 的 我的 向内 男人 .

磨砺我的内心。

[teɪk] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [həʊp] , [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [hiː; hi] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd]
Take a professor that is without hope , and either he suffereth affliction of pride
拿 一个 教授 那 是 没有 希望 , 和 任何一个 他 遭受 痛苦 的 自豪
[ænd; ənd] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] ,
and ostentation ,
和 炫耀 ,

以一位毫无希望的教授为例，他要么饱受骄傲和炫耀之苦，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [pɪks] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ʌp] [ɔːl] .
or else he picks a quarrel with God and throws up all .
或者 别的 他 精选 一个 争吵 和 上帝 和 投掷 向上 全部 .

否则他就会与上帝发生争执，然后把一切都吐出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ʌnˈduː] [hɪm] ; [bʌt; bət] [həʊp] - [ɔːl] [tuː; tə]
For he thinks that God is about to undo him ; but hope construeth all to
为了 他 思考 那 上帝 是 关于 到 撤销 他 ; 但 希望 - 全部 到
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

因为他认为上帝即将毁灭他；但希望总是往好的方面想。

[ænd; ənd] [ədˈmit] [nəʊ] [sʌtʃ] [ʌnˈruːli] [ˈpæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][mæn] [əˈweɪ] . [fɔːr] .
and admits no such unruly passions to carry the man away . 4 .
和 承认 不 这样的 不羁 激情 到 携带 这 男人 离开 . 4 .

并且不承认有任何不受约束的激情会让他失去理智。4.

[ˈðeəfɔː(r)] [həʊp] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , [biː; bi][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ,
Therefore hope makes the man , be the trials what they will ,
所以 希望 制作 这 男人 , 是 这 试验 什么 他们 将要 ,

因此，希望使人坚强，无论遭遇何种磨难。

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
to keep still close to the way and path of God .
到 保持 仍然 关闭 到 这 方式 和 小路 的 上帝 .

始终与神的道路和教诲保持紧密联系。

- [maɪ] [fʊt] , - [sed] [ˈhəʊpɪŋ] [dʒɒb] , - [hæθ] [held] [hɪz; ɪz] [steps] ,
' My foot , ' said hoping Job , ' hath held his steps ,
- 我的 脚 , - 说 希望 工作 , - 有 握住 他的 步骤 ,

“我的脚,”约伯满怀希望地说，“已经稳住了脚步。”

[hɪz; ɪz] [wei] [hæv; həv][ai] [kept] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'klaɪnd] ,
his way have I kept and not declined ,
他的 方式 有 我 保留 和 不是 拒绝 ,

我一直遵循他的方式，从未违背。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] [gɒn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] - ([dʒɒb] - : - ,
neither have I gone back from the commandment of his lips ' (Job 23 : 11 ,
两者都不 有 我 已消失 后退 从 这 诫命 的 他的 嘴唇 - (工作 - : - ,
-) .
12) .
-) .

我也从未违背他口中的命令’(约伯记 23: 11, 12)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - ['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [tɜːnd] [bæk] , ['naɪðə(r)] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [steps] [dɪ'klaɪnd]
And again , ' Our heart is not turned back , neither have our steps declined
和 再次 , - 我们的 心 是 不是 转向 后退 , 两者都不 有 我们的 步骤 拒绝
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [wei] :
from thy way :
从 你的 方式 :

再一次，‘我们的心没有回转，我们的脚步也没有偏离你的道路：’

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][sɔː(r)]['brəʊkən][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['drægənz] ,
though thou hast sore broken us in the place of dragons ,
尽管 你 哈斯特 疮 破碎的 我们 在 这 地方 的 龙 ,

虽然你曾在巨龙之地将我们彻底摧毁，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
and covered us with the shadow of death ' (Psa 44 : 18 , 19) .
和 涵盖 我们 和 这 阴影 的 死亡 - (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

并用死亡的阴影遮蔽了我们’(诗篇 44: 18, 19)。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [ðʌs] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ?
But how came they thus patiently to endure ?
但 如何 来了 他们 因此 耐心 到 忍受 ?

但他们为何能如此耐心地忍受这一切呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [baɪ] [həʊp] [pʊt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [preə(r)] ['ɪntuː] ['eksəsaɪz] .
Why , they by hope put patience and prayer into exercise .
为什么 , 他们 经过 希望 放 耐心 和 祷告 进入 锻炼 .

为什么呢？他们怀着希望，将耐心和祈祷付诸实践。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə'sliːp] ,
They knew that their God was as it were but asleep ,
他们 知道 那 他们的 上帝 曾是 作为 它 是 但 睡着了 ,

他们知道他们的神仿佛只是在沉睡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] ;
and that in his time he would arise for their help ;
和 那 在 他的 时间 他 会 出现 为了 他们的 帮助 ;

并且他会在有生之年挺身而出帮助他们；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'raɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'lɪvə(r)] .
and when he did arise he would certainly deliver .
和 什么时候 他 做过 出现 他 会 当然 递送 .

而当他真的出现时，他一定会有所作为。

[ðʌs] [ɪz] [ðɪs] [sɑːm] [ə'plaɪd] [baɪ] [pɔːl] ([rɒm] [eit]) .
Thus is this psalm applied by Paul (Rom 8) .
因此 是 这 诗篇 应用 经过 保罗 (只读存储器 8) .

保罗就是这样应用这篇诗篇的（罗马书 8)。

[[θɜːd] .]
[Third .]
[第三 .]

[第三。]

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
There is also inferred from this exhortation ,
那里 是 还 推断 从 这 讲道 ,

从这段劝诫中还可以推断出：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪz] [nɒt] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] [gɒd] .
that the hope of those that are not Israelites is not esteemed of God .
那 这 希望 的 那些 那 是 不是 以色列人 是 不是 尊敬的 的 上帝 .

非以色列人的希望不被上帝看重。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] .
' Let Israel hope .
- 让 以色列 希望 .

让以色列抱有希望吧。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪv] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] .
' The words are exclusive , shutting out the rest .
- 这 字 是 独家的 , 关闭 出去 这 休息 .

“这些词语具有排他性，将其他词语排除在外。”

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [let] ['æmələk] [həʊp] , [let] ['bæbɪlən] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] [həʊp] ;
He doth not say , Let Amalek hope , let Babylon , or the Babylonians hope ;
他 确实 不是 说 , 让 阿玛力克 希望 , 让 巴比伦 , 或者 这 巴比伦人 希望 ;

他没有说：“让亚玛力人有希望吧！”或者“让巴比伦人有希望吧！”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ʃʌtɪθ] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊp]
but even in and by this exhortation shutteth out both the rest and their hope
但 甚至 在 和 经过 这 讲道 闭嘴 出去 两个都 这 休息 和 他们的 希望
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
from his acceptance .
从 他的 验收 .

但即便如此，他仍然通过这种劝诫将其他人及其希望拒之门外。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['betə(r)]
This being concluded , it follows , that some may hope and not be the better
这 存在 结束 , 它 跟随 , 那 一些 可能 希望 和 不是 是 这 更好的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊp] .
for their hope .
为了 他们的 希望 .

由此可见，有些人可能抱有希望，但他们的希望并不会让他们变得更好。

- [ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] - ([dʒɒb][eit] : -) ;
' The hypocrite's hope shall perish ' (Job 8 : 13) ;
- 这 伪君子的 希望 将 沦 - (工作 8 : -) ;

“虚伪的人的希望必将破灭”(约伯记 8:13)；

[ðeə(r)] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] (- : -) .
their hope shall be as the giving up of the ghost (11 : 20) .
他们的 希望 将 是 作为 这 给予 向上 的 这 鬼 (- : -) .

他们的希望就像断气一样（11:20)。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ? - (- : [eit]) .
' For what is the hope of the hypocrite ? ' (27 : 8) .
- 为了 什么 是 这 希望 的 这 伪君子 ? - (- : 8) .

“伪君子有什么指望呢？”(27:8)

[ə'gen] , - [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] [men] [pɛrɪʃɛθ] - ([prɑːv] - : ['sɛvən]) .
Again , ' The hope of unjust men perisheth ' (Prov 11 : 7) .
再次 , - 这 希望 的 不公正 男人 灭亡 - (省 - : 7) .

再者，“不义之人的希望破灭了”（箴言 11:7）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] , [bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [həʊpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
There is a hope that perisheth , both it and he that hoped with it together .
那里 是 一个 希望 那 灭亡 , 两个都 它 和 他 那 希望 和 它 一起 .

有一种希望终将破灭，希望本身和怀有希望的人都会一同破灭。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .
The reasons are , 1 .
这 原因 是 , 1 .

原因如下：1.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊəθ] [nɒt] [frɒm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm]
Because it floweth not from faith and experience , but rather from
因为 它 流淌 不是 从 信仰 和 经验 , 但 相当 从
[kən'siːt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
conceit and presumption .
自负 和 假定 .

因为它并非源于信仰和经验，而是源于自负和狂妄。

[həʊp] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] , ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Hope , as I have told you , if it be right , cometh of faith ,
希望 , 作为 我 有 讲述 你 , 如果 它 是 正确的 , 到来 的 信仰 ,

我曾告诉过你们，希望若是真的，就来自信心。

[ænd; ənd] [ɪz] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ləʊn]
and is brought forth by experience : but the hope now under consideration is alone
和 是 带来 前进 经过 经验 : 但 这 希望 现在 在下面 考虑 是 独自的
,
,
,

它是经验带来的：但我们现在所考虑的希望是孤立的，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] .
and has no right original , and therefore not regarded .
和 有 不 正确的 原来的 , 和 所以 不是 认为 .

且不具有原创性，因此不被视为原创作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,
It is not the hope of God , but the hope of man ; that is ,
它 是 不是 这 希望 的 上帝 , 但 这 希望 的 男人 ; 那 是 ,

这并非上帝的希望，而是人的希望；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['stændɪθ] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl]
it is not the hope of God's working , but the hope that standeth in natural
它 是 不是 这 希望 的 神的 在职的 , 但 这 希望 那 站立 在 自然的
[ə'bɪlətiz] .
abilities .
能力 .

这不是指望上帝的作为，而是指望靠自己的能力。

- [ðaʊ] [wɔʃ; wɔːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
' Thou washest away the things which grow out of the dust of the earth ,
- 你 洗涤 离开 这 事物 哪个 生长 出去 的 这 灰尘 的 这 地球 ,

你洗净了尘土所长的一切，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [mæn] - ([dʒɒb] - : -) .
and thou destroyest the hope of man ' (Job 14 : 19) .
和 你 最毁灭者 这 希望 的 男人 - (工作 - : -) .

你毁灭了人类的希望。（约伯记 14:19）

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] ,
Whatsoever in religious matters is but of a carnal and earthly existence ,
任何 在 宗教 事情 是 但 的 一个 肉体 和 尘世的 存在 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
must be washed away ,
必须 是 洗过 离开 ,

宗教事务中凡是属肉体和世俗的，都必须被洗净。

[wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [skɜːdʒ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði][end] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] (['aɪsə] - : - -
when the overflowing scourge shall at the end pass over the world (Isa 28 : 17 -
什么时候 这 溢出 祸害 将 在 这 结尾 经过 超过 这 世界 (伊萨 - : - -
-) . [ˌtuː'tuː] .
19) . 2 .
-) . 2 .

当末日来临，滔天灾祸席卷大地时（赛28:17-19）。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːdz] ['mɜːsi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Because the Lord's mercy is not the object of it .
因为 这 主场 怜悯 是 不是 这 目的 的 它 .

因为主的怜悯并非其目的。

[ðə; ði] ['wɜːldli] [mæn] [meɪks] [gəʊld] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [həʊp] ; [ðæt] [ɪz] ,
The worldly man makes gold , or an arm of flesh his hope ; that is ,
这 世俗 男人 制作 金子 , 或者 一个 手臂 的 肉 他的 希望 ; 那 是 ,

世俗之人以黄金或血肉之躯为希望；也就是说，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪθ] [gɒd] ([dʒɒb] - : - ; [dʒɜr][θriː] : -
the object of it , and so he despiseth God (Job 31 : 24 ; Jer 3 : 23
这 目的 的 它 , 和 所以 他 鄙视 上帝 (工作 - : - ; 杰里 3 : -
) .
) .
) .

他藐视神，因此藐视神（约伯记 31:24；耶利米书 3:23）。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪpəkrɪt] , [hɪz; ɪz] [həʊp] ['tə:mineit] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz] :
Or if he be a religious hypocrite , his hope terminates in his own doings :
或者 如果 他 是 一个 宗教 伪君子 , 他的 希望 终止 在 他的 自己的 行为 :

或者，如果他是个宗教伪君子，那么他的希望最终只会落入他自己的行为之中：

[hiː; hi] ['trʌstɛθ] , [ɔː(r)] [hoʊpɪθ] , [ɪn] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] ([luːk] - : [naɪn]) .
he trusteth , or hopeth , in himself , that he is righteous (Luke 18 : 9) .
他 信任 , 或者 希望 , 在 他自己 , 那 他 是 正义 (卢克 - : 9) .

他相信自己是义人（路加福音 18:9）。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'hɔːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] , [wɪð] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
All these things are abhorred of God , nor can he , with honour to his
全部 这些 事物 是 令人厌恶 的 上帝 , 也不 能 他 , 和 荣誉 到 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这一切都为上帝所憎恶，他绝不会为了维护自己的名誉而去做这些事。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,
or in a compliance with his own eternal designs ,
或者 在 一个 遵守 和 他的 自己的 永恒 设计 ,

或者，为了符合他自己永恒的计划，

[gɪv] ['eni] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp] [æz; əz] [ðɪs] . [θriː] .
give any countenance to such a hope as this . 3 .
给 任何 面容 到 这样的 一个 希望 作为 这 . 3 .

绝不应认可这样的希望。3.

[ðɪs] [həʊp] [hæz; həz][nəʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
This hope has no good effect on the heart and mind of him that hath it .
这 希望 有 不 好的 影响 在 这 心 和 头脑 的 他 那 有 它 .

这种希望对持有它的人的心灵和思想没有任何益处。

[ˌaɪ 'tiː][pjʊrəfaɪəθ] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][həʊldz][fɑːst][ə; eɪ][laɪ] ,
It purifieth not the soul , it only holds fast a lie ,
它 净化 不是 这 灵魂 , 它 仅有的 持有 快速地 一个 说谎 ,

它并不能净化灵魂，它只是固守谎言。

[ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] , [æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn]
and keeps a man in a circuit , at an infinite distance from waiting upon
和 保持 一个 男人 在 一个 电路 , 在 一个 无限 距离 从 等待 之上
[gɒd] . [fɔːr] .
God . 4 .
上帝 . 4 .

并使人陷入循环，与等候上帝保持无限的距离。4.

[ðɪs] [həʊp] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
This hope busieth all the powers of the soul about things that are of the world
这 希望 忙碌 全部 这 权力 的 这 灵魂 关于 事物 那 是 的 这 世界
,
,
,

这种希望使人灵魂的所有力量都集中在世俗之事上。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɔːls] ['ɒbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃt] ;
or about those false objects on which it is pitched ;
或者 关于 那些 错误的 对象 在 哪个 它 是 投球 ;

或者关于它所依据的那些虚假对象；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][web] — ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs]
even as the spider diligently worketh in her web — unto which also this
甚至 作为 这 蜘蛛 勤勉地 工作 在 她 网站 — 到 哪个 还 这
[həʊp] [ɪz] [kəm'peəd] — [ɪn] [veɪn] .
hope is compared — in vain .
希望 是 比较的 — 在 徒劳 .

就像蜘蛛勤奋地织网一样——这种希望也被比作蜘蛛的织网——却徒劳无功。

[ðɪs] [həʊp] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
This hope will bring that man that has it , and exercises it , to heaven ,
这 希望 将要 带来 那 男人 那 有 它 , 和 练习 它 , 到 天堂 ,

这种希望将拥有它并运用它的人带入天堂。

[wen] [lə'vaɪəθən] [ɪz] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] ;
when leviathan is pulled out of the sea with a hook ;
什么时候 利维坦 是 拉 出去 的 这 海 和 一个 钩 ;

当利维坦被用钩子从海里拉出来时；

[ɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪz] [bɔːd] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] :
or when his jaw is bored through with a thorn :
或者 什么时候 他的 颚 是 无聊的 通过 和 一个 刺 :

或者当他的下巴被刺穿时：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [hoʊpɪθ] [ɪn] [veɪn] ; [səʊ] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,
but as he that thinks to do this , hopeth in vain ; so , even so ,
但 作为 他 那 思考 到 做 这 , 希望 在 徒劳 ; 所以 , 甚至 所以 ,

但凡想这样做的人，都是徒劳的；同样，

[wɪl] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] ;
will the hope of the other be as unsuccessful ;
将要 这 希望 的 这 其他 是 作为 不成功 ;

对方的希望是否也会落空？

- [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [fə'get] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [həʊp] [ʃæl; ʃəl]
' So are the paths of all that forget God , and the hypocrite's hope shall
- 所以 是 这 路径 的 全部 那 忘记 上帝 , 和 这 伪君子的 希望 将
['perɪʃ] ;
perish ;
沦 ;

凡忘记上帝的人，他们的路都是如此；凡伪君子，他们的希望必将破灭。

[huːz] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [huːz] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .
whose hope shall be cut off , and whose trust shall be a spider's web .
谁 希望 将 是 切 离开 , 和 谁 相信 将 是 一个 蜘蛛的 网站 .

他们的希望必将破灭，他们的信任必将如蛛网般脆弱。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst]
He shall lean upon his house , but it shall not stand ; he shall hold it fast
他 将 倾斜 之上 他的 房子 , 但 它 将 不是 站立 ; 他 将 抓住 它 快速地
,
,
,

他必倚靠自己的房屋，房屋却必不立；他必紧紧抓住它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn'djʊə(r)]
but it shall not endure
但 它 将 不是 忍受

但这终将消逝。

- ([dʒɒb][eit] : - - - , - : [wʌn] - [naɪn]) .
' (Job 8 : 13 - 15 , 41 : 1 - 9) .
- (工作 8 : - - - , - : 1 - 9) .

（约伯记 8: 13-15，41: 1-9）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
This is the hope that is not esteemed of God , nor the persons that have it ,
这 是 这 希望 那 是 不是 尊敬的 的 上帝 , 也不 这 人 那 有 它 ,

这是神不看重的盼望，连拥有这种盼望的人也不看重。

[prɪ'fɜːd] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [dʌŋ] ([dʒɒb] - : [fɔːr] - [eit]) .
preferred by him a whit before their own dung (Job 20 : 4 - 8) .
首选 经过 他 一个 白色 前 他们的 自己的 粪 (工作 - : 4 - 8) .

他宁愿选择他们，也不愿选择他们自己的粪便（约伯记 20: 4-8）。

[[fɔːθ] .]
[Fourth .]
[第四 .]

[第四。]

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] ,
There is also inferred from these words ,
那里 是 还 推断 从 这些 字 ,

从这些话中还可以推断出：

[ðæt] ['ɪzreɪl] [hɪm'self] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [swɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [həʊp]
That Israel himself is subject to swerve in his soul about the object of hope
那 以色列 他自己 是 主题 到 急转弯 在 他的 灵魂 关于 这 目的 的 希望
.
:
.

以色列本人也会在内心深处对希望的对象产生动摇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tekst][ɪz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][grɑːnt] ,
For this text is to him as a command and grant ,
为了 这 文本 是 到 他 作为 一个 命令 和 授予 ,

因为这经文是给他的命令和恩赐，

[səʊ][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,
so an instruction by which he is to be informed ,
所以 一个 操作说明 经过 哪个 他 是 到 是 知情的 ,

因此，需要向他传达以下指示：

[haʊ] [ænd; ənd][ə'pɒn] [huːm] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][həʊp] .
how and upon whom to set his hope .
如何 和 之上 谁 到 放 他的 希望 .

他该如何以及将希望寄托于谁？

[ðæt] ['ɪzreɪl] [ɪz][æpt][tuː; tə] [swɜːv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
That Israel is apt to swerve as to the object of his hope , is evident ,
那 以色列 是 易于 到 急转弯 作为 到 这 目的 的 他的 希望 , 是 明显 ,

以色列人容易偏离他所期盼的目标，这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'duː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɒd] ;
for that so much ado is made by the prophets to keep him upon his God ;
为了 那 所以 很多 阿多 是 制成 经过 这 先知 到 保持 他 之上 他的 上帝 ;

先知们如此大费周章，就是为了使他始终信靠他的神；

[ɪn] [ðæt] [səʊ] ['meni] [lɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][həʊp]
in that so many laws and statutes are made to direct him to set his hope
在 那 所以 许多 法律 和 法规 是 制成 到 直接的 他 到 放 他的 希望
[ɪn][gɒd] :
in God :
在 上帝 :

因为制定了许多法律和法规来引导他将希望寄托于上帝：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] ; [dʒɜr][θriː] : - - - ; [læm][fɔːr]
and also by his own confession (Psa 78 : 7 ; Jer 3 : 23 - 25 ; Lam 4
和 还 经过 他的 自己的 忏悔 (前列腺特异性抗原 - : 7 ; 杰里 3 : - - - ; 拉姆 4
: -) .
: 17) .
: -) .

他自己也承认这一点（诗篇 78:7；耶利米书 3:23-25；耶利米哀歌 4:17）。

[ðə; ði] [fɪəz] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪntɪŋz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɪn]
The fears also and the murmurings and the faintings that attend the godly in
这 恐惧 还 和 这 低语 和 这 昏厥 那 出席 这 敬虔的 在
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

还有伴随虔诚之人今生的恐惧、抱怨和昏厥。

[duː; də][pʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [aʊt][ɒv; əv] [daʊt] .
do put the truth of this inference out of doubt .
做 放 这 真相 的 这 推理 出去 的 怀疑 .

务必确认这一推论的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [hɪm'self] ,
It is true , the apostle said , that he had the sentence of death in himself ,
它 是 真的 , 这 使徒 说 , 那 他 有 这 句子 的 死亡 在 他自己 ,

使徒说，他自己的确被判了死刑。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [trʌst] [ɔː(r)] [həʊp] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn][gɒd] [ðæt] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] .
that he might not trust or hope in himself , but in God that raiseth the dead .
那 他 可能 不是 相信 或者 希望 在 他自己 , 但 在 上帝 那 提高 这 死的 .

使他不倚靠自己，也不指望自己，而只倚靠使死人复活的上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [haɪ] [pɪtʃ] ; ['ɪzreɪl] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz]
But this was an high pitch ; Israel is not always here ; there are many things
但 这 曾是 一个 高的 沥青 ; 以色列 是 不是 总是 这里 ; 那里 是 许多 事物
[ðæt] ['hɪndə(r)] . ([wʌn] .)
that hinder . (1 .)
那 阻碍 . (1 .)

但这只是高音调；以色列并非总是存在；有很多因素阻碍着它。(1.)

[ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪsɪz] .
The imperfection of our graces .
这 缺陷 的 我们的 恩典 .

我们恩典中的不完美。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪs] [pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdli] .
There is no grace perfected in the godly .
那里 是 不 优雅 完善 在 这 敬虔的 .

敬虔之人身上没有完全的恩典。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [θɪŋz] [dɪ'fektɪv] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] .
Now it is incident to things defective , to be wanting in their course .
现在 它 是 事件 到 事物 有缺陷的 , 到 是 想要 在 他们的 课程 .

现在，对于有缺陷的事物来说，出现缺陷是必然的，即在其运行过程中有所欠缺。

[feɪθ] [ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['krɪstʃən] [fiːlz] [wɒt] ['fɒləʊz] : [lʌv] [ɪz][nɒt]
Faith is not perfect ; and hence the sensible Christian feels what follows : love is not
信仰 是 不是 完美的 ; 和 因此 这 明智的 基督教 感觉 什么 跟随 : 爱 是 不是
['pɜːfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

信仰并不完美；因此，明智的基督徒会感受到：爱也不完美。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [wɒt] ['fɒləʊz] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪs] ;
and we see what follows ; and so of hope and every other grace ;
和 我们 看 什么 跟随 ; 和 所以 的 希望 和 每一个 其他 优雅 ;

接下来我们看到了；希望和所有其他恩典也是如此；

[ðeə(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] [meɪks] [ðem; ðəm]['stægə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
their imperfection makes them stagger . 2 .
他们的 缺陷 制作 他们 错开 . 2 .

它们的不完美使它们步履蹒跚。2.

['ɪzreɪl] [ɪz][nɒt] [jet] [bɪ'jɒnd] [temp'teiʃənz] .
Israel is not yet beyond temptations .
以色列 是 不是 然而 超过 诱惑 .

以色列尚未摆脱诱惑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [wɪð] [temp'teiʃənz] ,
There is a deal to attend him with temptations ,
那里 是 一个 交易 到 出席 他 和 诱惑 ,

有人会用诱惑来款待他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [səʊ][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][sɪn] ,
and he has a soul so disabled by sin ,
和 他 有 一个 灵魂 所以 已禁用 经过 罪 ,

他的灵魂因罪恶而变得残缺不全。

[ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi] ['kænɒt] [fɪks] [ɒn] [gɒd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ,
that at all times he cannot fix on God that made him ,
那 在 全部 时代 他 不能 使固定 在 上帝 那 制成 他 ,

他始终无法专注于创造他的上帝，

[bʌt; bət][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['laɪɪŋ] ['vænətɪz] :
but is apt to be turned aside to lying vanities :
但 是 易于 到 是 转向 旁边 到 说谎 虚荣心 :

但却容易被虚假的虚荣心所吸引：

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊnə][wɒz; wəz] [en'sneəd] [wɪð] ([ˌtuː'tuː] : [eit]) . [θriː] .
the very thing that Jonah was ensnared with (2 : 8) . 3 .
这 非常 事物 那 约拿 曾是 陷入 和 (2 : 8) . 3 .

正是约拿所陷的陷阱（2:8）。3.

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [helps] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə]
The promising helps that seem to be in other things , are great hindrances to
这 有前途 帮助 那 似乎 到 是 在 其他 事物 , 是 伟大的 障碍 到
[ə; eɪ] ['stedi] ['fɪksɪŋ] ,
a steady fixing ,
一个 稳定的 定影 ,

那些看似在其他方面很有帮助的因素，实际上却会成为稳定解决问题的巨大障碍。

[baɪ] [həʊp] , [ɒn] [gɒd] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [freɪmz] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɪn] ['djuːtiz] ,
by hope , on God ; there are good frames of heart , enlargements in duties ,
经过 希望 , 在 上帝 ; 那里 是 好的 框架 的 心 , 扩大 在 职责 ,

凭着希望，仰赖上帝；心境平和，责任加重。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [laɪk] , [ðæt] [hæv; həv] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
with other the like , that have through the darkness ,
和 其他 这 喜欢 , 那 有 通过 这 黑暗 ,

以及其他类似的，它们穿过了黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [biːn] [greɪt] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
and the legality of our spirits been great hindrances to Israel .
和 这 合法性 的 我们的 烈酒 到过 伟大的 障碍 到 以色列 .

我们酒类饮品的合法性一直是以色列的一大障碍。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es][ə'saɪd] ;
Not that their natural tendency is to turn us aside ;
不是 那 他们的 自然的 趋势 是 到 转动 我们 旁边 ;

并不是说他们的本性就是排斥我们；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kə'rʌpt] ['riːz(ə)n] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɪn]
but our corrupt reason getting the upper hand , and bearing the stroke in
但 我们的 腐败 原因 获得 这 上 手 , 和 轴承 这 中风 在
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

但我们腐败的理性最终占了上风，并在审判中遭受了惩罚。

[kən'vɜːt] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [kən'kluːʒənz] [ə'pɒn]
converts our minds and consciences to the making of wrong conclusions upon
转换 我们的 思想 和 良心 到 这 制作 的 错误的 结论 之上
[ðem; ðəm] . [fɔːr] .
them . 4 .
他们 . 4 .

使我们的思想和良知倾向于据此得出错误的结论。4.

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [baɪ] ['riːz(ə)n] ,
Besides , as the mind and conscience , by reason ,
除了 , 作为 这 头脑 和 良心 , 经过 原因 ,

此外，作为心灵和良知，通过理性，

[ɪz] [ɒft] [dɪ'luːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [rɒŋ] [kən'kluːʒənz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [gʊd] [freɪmz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
is oft deluded to draw these wrong conclusions upon our good frames of heart ,
是 经常 妄想 到 画 这些 错误的 结论 之上 我们的 好的 框架 的 心 ,

人们常常被误导，基于我们善良的心灵得出这些错误的结论。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ;
to the removing of our hope from the right object unto them ;
到 这 移除 的 我们的 希望 从 这 正确的 目的 到 他们 ;
[səʊ][baɪ] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] ,
so by like reason ,
所以 经过 喜欢 原因 ,

使他们从正确的目标上夺走我们的希望；同样地，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [baɪ] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [ˈdɒktrɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːn(ə)l] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]
are we turned by unwholesome doctrines , and a carnal understanding of
是 我们 转向 经过 不健康的 教义 , 和 一个 肉体 理解 的
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the Word ,
这 单词 ,

我们是否因不健康的教义和对圣言的肉体理解而偏离正道?

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] : - [ˈsistən] , [ˈbrəʊkən] [ˈsistən] [ðæt] [kæn; kən][həʊld][nəʊ][ˈwɔːtə(r)] ,
to the very same thing : ' cisterns , broken cisterns that can hold no water ,
到 这 非常 相同的 事物 : - 水箱 , 破碎的 水箱 那 能 抓住 不 水 ,

指的都是同一件事：'水箱，破损的、无法蓄水的水箱，'

- [ˈɪzreɪl] , [ˈiːv(ə)n] [gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] ,
' Israel , even God's people ,
- 以色列 , 甚至 神的 人们 ,

以色列，甚至是上帝的子民，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈseikɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ([dʒɜr][ˌtuːˈtuː]
are apt to make unto themselves to the forsaking of their God (Jer 2
是 易于 到 制作 到 他们自己 到 这 放弃 的 他们的 上帝 (杰里 2
: - - -) .
: 11 - 13) .
: - - -) .

他们往往会离弃自己的神（耶利米书 2: 11-13）。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
Thus have I gone through the first part of the text ,
因此 有 我 已消失 通过 这 第一的 部分 的 这 文本 ,

至此，我已通读了文本的第一部分。

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
which consists of an exhortation to hope in the Lord .
哪个 由 的 一个 讲道 到 希望 在 这 主 .

其内容是劝勉人们要仰望主。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [wʌn] .
And have showed you , 1 .
和 有 显示 你 , 1 .

并且已经向你们展示了，1.

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [kənˈteɪnd] [ˌðeərˈɪn] . [ˌtuːˈtuː] .
The matter contained therein . 2 .
这 事情 包含 其中 . 2 .

其中所包含的内容。2.

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] . [θriː] .
Something of the reason of the manner of the phrase . 3 .
某物 的 这 原因 的 这 方式 的 这 短语 . 3 .

3. 这句话表达方式背后的原因。

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [ˈinfərənsiz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
And have drawn , as you see , some inferences from it .
和 有 绘制 , 作为 你 看 , 一些 推断 从 它 .

如你所见，我们已经从中得出了一些推论。

[['sekənd] .
[SECOND .
[第二 .

[第二。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] .]
THE REASON URGED TO ENFORCE THE EXHORTATION .]
这 原因 敦促 到 执行 这 讲道 .]

为强制执行该劝诫而提出的理由。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
I now come to the second part of the text ,
我 现在 来 到 这 第二 部分 的 这 文本 ,

现在我来看文章的第二部分，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
which is a reason urged to enforce the exhortation , ' Let Israel hope in the Lord .
哪个 是 一个 原因 敦促 到 执行 这 讲道 , - 让 以色列 希望 在 这 主 .

这也是敦促人们强调“以色列当仰望耶和华”这一劝诫的原因之一。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] .
' For with the Lord there is mercy .
- 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 .

因为耶和华有怜悯。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [let] [hɪm] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] ; [let] [hɪm] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
' There is the reason , let him hope , for there is mercy ; let him hope in the Lord ,
- 那里 是 这 原因 , 让 他 希望 , 为了 那里 是 怜悯 ; 让 他 希望 在 这 主 ,

“这就是原因，让他抱有希望吧，因为有怜悯；让他仰望耶和华吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] .
for with him there is mercy .
为了 和 他 那里 是 怜悯 .

因为他有怜悯。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] .
The reason is full and suitable .
这 原因 是 满的 和 合适的 .

理由充分且恰当。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
For what is the ground of despair ,
为了 什么 是 这 地面 的 绝望 ,

绝望的根源是什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'siːt] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [ʃʌt] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hæpinəs] ?
but a conceit that sin has shut the soul out of all interest in happiness ?
但 一个 自负 那 罪 有 关闭 这 灵魂 出去 的 全部 兴趣 在 幸福 ?

但这岂不是自以为是，认为罪恶已经使灵魂丧失了对幸福的一切兴趣?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and what is the reason of that ,
和 什么 是 这 原因 的 那 ,

原因是什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [gɒd] ?
but a persuasion that there is no help for him in God ?
但 一个 劝说 那 那里 是 不 帮助 为了 他 在 上帝 ?

但他是否确信上帝无法帮助他呢?

[bɪ'saɪdz] , [kʊd; kəd] [gɒd] [duː; də] [ɔːl] [bʌt; bət] [ʃəʊ] ['mɜːsi] ,
Besides , could God do all but show mercy ,
除了 , 可以 上帝 做 全部 但 展示 怜悯 ,

此外，上帝除了施以怜悯还能做什么呢？

[jet] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɪləti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [gɒd] .
yet the belief of that ability would not be a reason sufficient to encourage the soul to hope in God .
然而 这 信仰 的 那 能力 会 不是 是 一个 原因 充足的 到 鼓励 这 灵魂 到 希望 在 上帝 .

然而，仅仅相信自己有这种能力，并不足以使人的灵魂对上帝产生希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɒk] [sɪn] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət] [baɪ] ['mɜːsi] , [stɪl] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
For the block SIN , which cannot be removed but by mercy , still lies in the way .
为了 这 堵塞 罪 , 哪个 不能 是 已移除 但 经过 怜悯 , 仍然 谎言 在 这 方式 .

罪恶的阻碍，除了怜悯之外无法消除，仍然横亘在前。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['suːtəb(ə)l] , ['hævɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] [ɪn'fɔːsmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
The reason therefore is full and suitable , having naturally an enforcement in it , to the exhortation .
这 原因 所以 是 满的 和 合适的 , 拥有 自然 一个 执法 在 它 , 到 这 讲道 .

因此，这个理由是充分且恰当的，其中自然蕴含着一种强制力，足以支持这一劝诫。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['dʒen(ə)rəl] ,
To touch upon the reason in a way general ,
到 触碰 之上 这 原因 在 一个 方式 一般的 ,

概括而言，

[ænd; ənd] [ðen] [['sekənd]] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .
and then [Second] to come to it more particularly .
和 然后 [第二] 到 来 到 它 更多的 特别 .

然后[第二]更具体地来说。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] ,
' Let Israel hope in the Lord , for with the Lord there is mercy ,
- 让 以色列 希望 在 这 主 , 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 ,

以色列啊，你们当仰望耶和华，因为耶和华有怜悯。

- ['mɜːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] , ['mɜːsi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] . [wʌn] .
' mercy to be bestowed , mercy designed to be bestowed . 1 .
- 怜悯 到 是 授予 , 怜悯 设计 到 是 授予 . 1 .

' 怜悯是要施予的，怜悯是旨在施予的。1.

['mɜːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] .
Mercy to be bestowed .
怜悯 到 是 授予 .

施以怜悯。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
This must be the meaning .
这 必须 是 这 意义 .

这必定就是它的意思。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɡəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [fuːd] ,
What if a man has never so much gold or silver , or food ,
什么 如果 一个 男人 有 绝不 所以 很多 金子 或者 银 , 或者 食物 ,

如果一个人从未拥有过那么多金银或食物，那会怎样？

[ɔː(r)] [ˈreɪmənt] : [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈstrest] ,
or raiment : yet if he has none to communicate , what is the distressed ,
或者 服饰 : 然而 如果 他 有 没有任何 到 交流 , 什么 是 这 苦恼 ,

或者衣着：然而，如果他没有一件可以交流的，那么受苦的人又该如何呢？

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɒnt] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ?
or those in want , the better ?
或者 那些 在 想 , 这 更好的 ?

或者对那些有需要的人来说，岂不更好？

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈmɜːsi] [wɪð] [ɡɒd] , [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] ,
What if there be mercy with God , yet if he has none to bestow ,
什么 如果 那里 是 怜悯 和 上帝 , 然而 如果 他 有 没有任何 到 赐给 ,

如果上帝有怜悯之心，却又不愿施予怜悯，那又该如何呢？

[wɒt] [fɔːs] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˈɪzreɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpɪθ] , [biː; bi][ðə; ði]
what force is there in the exhortation , or what shall Israel , if he hopeth , be the
什么 力量 是 那里 在 这 讲道 , 或者 什么 将 以色列 , 如果 他 希望 , 是 这
[ˈbetə(r)] .
better .
更好的 .

这劝诫有什么力量？或者说，以色列若有希望，又能得到什么好处？

[bʌt; bət] [ɡɒd] [hæz; həz] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] .
But God has mercy to bestow , to give .
但 上帝 有 怜悯 到 赐给 , 到 给 .

但上帝有怜悯之心，会赐予恩典。

- [hiː; hi] [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ʃʊə(r)] [ˈməːsi] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] - ([ækts] - : -)
' He saith on this wise , I will give you the sure mercies of David ' (Acts 13 : 34)
- 他 赛斯说 在 这 明智的 , 我 将要 给 你 这 当然 怜悯 的 大卫 - (使徒行传 - : -)
.
.
.

“他这样说：‘我必赐给你们大卫所赐的可靠慈爱。’”（使徒行传 13:34）

[ænd; ənd] [əˈɡen] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɪv] [ˈmɜːsi] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [oʊnsɪfɝəs] - ([ˌtuːˈtuː] [tɪm]
And again , ' The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus ' (2 Tim
和 再次 , - 这 主 给 怜悯 到 这 房子 的 奥尼西弗鲁斯 - (2 蒂姆
[wʌn] : -) .
1 : 16) .
1 : -) .

又说：“愿主怜悯阿尼色弗家”（提摩太后书 1:16）。

[naʊ] [ðen] , [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
Now then , here lies the encouragement .
现在 然后 , 这里 谎言 这 鼓励 .

那么，鼓舞人心之处就在这里。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] ;
The Lord has mercy to give ; he has not given away ALL his mercy ;
这 主 有 怜悯 到 给 ; 他 有 不是 给定 离开 全部 他的 怜悯 ;

主有怜悯可以赐予；但他并没有把所有的怜悯都赐予人；

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz] [nɒt] [kliːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
his mercy is not clean gone for ever (Psa 77 : 8) .
他的 怜悯 是 不是 干净的 已消失 为了 曾经 （ 前列腺特异性抗原 - : 8 ） .
他的怜悯并没有永远消失（诗篇 77:8）。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mɜːsi] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [jet] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪzreɪl] .
He has mercy yet to give away , yet to bestow upon his Israel .
他 有 怜悯 然而 到 给 离开 , 然而 到 赐给 之上 他的 以色列 .
他还有怜悯要赐予他的以色列。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] . - [ˌtuː'tuː] .
' Let Israel hope in the Lord , for with the Lord there is mercy . ' 2 .
- 让 以色列 希望 在 这 主 , 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 . - 2 .
“以色列当仰望耶和华，因为耶和华有怜悯。”2.

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪð] [gɒd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] ,
As there is with God mercy to be bestowed ,
作为 那里 是 和 上帝 怜悯 到 是 授予 ,
因为上帝有怜悯之心可以赐予，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
so there is mercy designed to be bestowed or given to Israel .
所以 那里 是 怜悯 设计 到 是 授予 或者 给定 到 以色列 .
所以，上帝也赐予以色列怜悯之心。

[sʌm; səm] [men] [leɪ] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
Some men lay by what they mean to give away ,
一些 男人 躺 经过 什么 他们 意思是 到 给 离开 ,
有些人会把原本打算捐赠的东西藏起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [baɪ] [ɪt'self] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
and put that in a bag by itself , saying , This I design to give away ,
和 放 那 在 一个 包 经过 本身 , 说 , 这 我 设计 到 给 离开 ,
然后把它单独放在一个袋子里，说：“这是我打算送人的。”

[ðɪs] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
this I purpose to bestow upon the poor .
这 我 目的 到 赐给 之上 这 贫穷的 .
我打算将这些捐赠给穷人。

[ðʌs] [gɒd] ; [hiː; hi] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([dæn] [naɪn] : [fɔːr]) .
Thus God ; he designeth mercy for his people (Dan 9 : 4) .
因此 上帝 ; 他 设计 怜悯 为了 他的 人们 （ 担 9 : 4 ） .
上帝如此行，为他的子民预备了怜悯（但以理书 9:4）。

[hens] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [gɑːdz] ['ɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] ,
Hence the mercy that God's Israel are said to be partakers of ,
因此 这 怜悯 那 神的 以色列 是 说 到 是 参与者 的 ,
因此，上帝称他的以色列子民有幸领受他的怜悯。

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
is a mercy kept for them .
是 一个 怜悯 保留 为了 他们 .
这是为他们保留的恩典。

[ænd; ənd] - [ðaʊ] , [əʊ] [gɒd] , [hæst] [prɪ'peəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And ' thou , O God , hast prepared of thy goodness for the poor ,
和 - 你 , 哦 上帝 , 哈斯特 准备 的 你的 善良 为了 这 贫穷的 ,
神啊，你已用你的恩惠为穷人预备了一切。

- [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' and laid up for them (Psa 68 : 10) .
- 和 铺设 向上 为了 他们 （ 前列腺特异性抗原 - : - ） .
并为他们预备了（诗篇 68:10）。

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɪz] [truː] , - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
This is excellent and is true , ' Let Israel hope in the Lord ,
这 是 出色的 和 是 真的 , - 让 以色列 希望 在 这 主 ,

这很好，也很真实，“以色列当仰望耶和华”，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ['mɜːsi] , - [kept] , [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
for there is with him mercy , ' kept , prepared , and laid up for them !
为了 那里 是 和 他 怜悯 , - 保留 , 准备 , 和 铺设 向上 为了 他们 !

因为在他那里有怜悯，是为他们预备的，是为他们存留的！

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
(Psa 61 : 7) .
(前列腺特异性抗原 - : 7) .

（诗篇 61:7）

[wen] [gɒd] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [bi'stəu] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [pa:'teikə] (
When God designs the bestowing of mercy , we may well hope to be partakers (
什么时候 上帝 设计 这 授予 的 怜悯 , 我们 可能 出色地 希望 到 是 参与者 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 31 : 19) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

当上帝计划施予怜悯时，我们完全可以盼望成为其中的一份子（诗篇 31:19）。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [gəʊ] ['merəli] [tuː; tə] ['wedɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] ,
The poor will go merrily to weddings and funerals ,
这 贫穷的 将要 去 兴高采烈地 到 婚礼 和 葬礼 ,

穷人也会兴高采烈地去参加婚礼和葬礼。

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gəʊ] ,
and hope for an alms all the way they go ,
和 希望 为了 一个 施舍 全部 这 方式 他们 去 ,

他们一路都在盼望得到施舍。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [kept] , [prɪ'peəd] ,
when they come to understand that there is so much kept , prepared ,
什么时候 他们 来 到 理解 那 那里 是 所以 很多 保留 , 准备 ,

当他们意识到有那么多东西被保存、准备时，

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , & [siː] . [-]
and laid up for them by the bridegroom , & c . [18]
和 铺设 向上 为了 他们 经过 这 新郎 , & c . [-]

并由新郎为他们等准备。[18]

[bʌt; bət] - [hiː; hi] ['kiːpɪθ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] !
But ' He keepeth mercy for thousands !
但 - 他 保持 怜悯 为了 数千 !

但他为千万人存留慈爱！

- (['ɛksoʊ] - : ['sɛvən]) . [θriː] .
' (Exo 34 : 7) . 3 .
- (外骨骼 - : 7) . 3 .

'(出埃及记 34:7).3.

[æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] ['mə:si] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
As God has mercies to bestow , and as he has designed to bestow
作为 上帝 有 怜悯 到 赐给 , 和 作为 他 有 设计 到 赐给
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

既然上帝有恩典要赐予，而且他计划如此赐予，

[səʊ] [ðəʊz] ['mɜːsi] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['frægmənts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] :
so those mercies are no fragments or the leavings of others :
所以 那些 怜悯 是 不 片段 或者 这 剩菜 的 其他的 :

所以这些恩典并非他人的残羹剩饭或残余：

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wɒt] [ðaʊ]
but mercies that are full and complete to do for thee , what thou
但 怜悯 那 是 满的 和 完全的 到 做 为了 你 , 什么 你
[wɒnt] ,
wantest ,
最想要 ,

但祂的慈悲是丰盛而完全的，足以满足你的一切愿望。

[wʊdst] [hæv; həv] , [ɔː(r)][kænst][dɪ'zaɪə(r)] .
wouldst have , or canst desire .
会 有 , 或者 罐 欲望 .

想要拥有，或者能够渴望拥有。

[æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [gɒd] [hæz; həz][hɪz; ɪz][bægz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [jet] [ʌn'taɪd] ,
As I may so say , God has his bags that were never yet untied ,
作为 我 可能 所以 说 , 上帝 有 他的 包 那 是 绝不 然而 解开 ,

恕我直言，上帝还有一些尚未解开的包袱。

['nevə(r)] [jet] ['brəʊkən] [ʌp] , [bʌt; bət] [leɪd] [baɪ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
never yet broken up , but laid by him through a thousand generations ,
绝不 然而 破碎的 向上 , 但 铺设 经过 他 通过 一个 千 几代人 ,

从未破碎，却被他掩埋了千代。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mændz] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
for those that he commands to hope in his mercy .
为了 那些 那 他 命令 到 希望 在 他的 怜悯 .

愿他命令那些仰望他怜悯的人。

[æz; əz]['sæmjʊəl] [kept] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] ,
As Samuel kept the shoulder for Saul ,
作为 塞缪尔 保留 这 肩膀 为了 扫罗 ,

撒母耳为扫罗留了肩膀

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [dɪ'kriːd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , [səʊ] [hæθ] [hiː; hi][set] [ə'pɑːt] ,
and as God brake up that decreed place for the sea , so hath he set apart ,
和 作为 上帝 制动 向上 那 颁布 地方 为了 这 海 , 所以 有 他 放 除 ,

正如上帝为海洋开辟了那片预定之地，他也同样为海洋划定了界限。

[ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :
and will break up his mercy for his people :
和 将要 休息 向上 他的 怜悯 为了 他的 人们 :

他将不再怜悯他的子民：

['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
mercy and grace that he gave us before we had a being ,
怜悯 和 优雅 那 他 给予 我们 前 我们 有 一个 存在 ,

祂在我们被创造之前就赐予我们的怜悯和恩典，

[ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
is the mercy designed for Israel (2 Tim 1 : 9) .
是 这 怜悯 设计 为了 以色列 (2 蒂姆 1 : 9) .

这是为以色列预备的怜悯（提摩太后书 1:9）。

[həʊl] ['mə:si] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒtid] [tuː; tə][juː 'es] ; [haʊ'evə(r)] , ['mɜːsi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ([wʌn][sæm][naɪn] : - -
Whole mercies are allotted to us ; however , mercy sufficient (1 Sam 9 : 23 -
所有的 怜悯 是 分配 到 我们 ; 然而 , 怜悯 充足的 (1 山姆 9 : - -
- ; [dʒɒb] - : -) .
24 ; Job 38 : 10) .
- ; 工作 - : -) .

神赐给我们丰盛的怜悯；然而，怜悯是足够的（撒母耳记上 9: 23-24；约伯记 38: 10)。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
But to be a little more distinct .
但 到 是 一个 小的 更多的 清楚的 .

但要更明确一些。

[['sekənd] , [pə'tɪkjələli] .]
[Second , particularly .]
[第二 , 特别 .]

[其次，尤其如此。]

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [daɪ'vɜːsli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd]
I find that the goodness of God to his people is diversely expressed in his word
我 寻找 那 这 善良 的 上帝 到 他的 人们 是 多样化 表达 在 他的 单词
:
:
:

我发现上帝对他子民的恩典在他的圣言中以多种方式表达：

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [greɪs] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]
sometimes by the word grace ; sometimes by the word love ; and sometimes by
有时 经过 这 单词 优雅 ; 有时 经过 这 单词 爱 ; 和 有时 经过
[ðə; ði] [wɜːd] ['mɜːsi] ;
the word mercy ;
这 单词 怜悯 ;

有时用“恩典”一词；有时用“爱”一词；有时用“怜悯”一词；

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] ['bædnəs] [ə'genst] [hɪm] [ɪz] [kɔːld] [ɪ'nɪkwəti] , [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪn] .
even as our badness against him is called iniquity , transgression , and sin .
甚至 作为 我们的 坏 反对 他 是 称为 罪恶 , 越轨行为 , 和 罪 .

甚至我们对他的恶行被称为罪孽、过犯和罪恶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] - [greɪs] ,
When it is expressed by that word ' grace ,
什么时候 它 是 表达 经过 那 单词 - 优雅 ,

当用“恩典”这个词来表达时，

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [wɪl] ,
' then it is to show that what he doth is of his princely will ,
- 然后 它 是 到 展示 那 什么 他 确实 是 的 他的 王子 将要 ,

那么，这便是为了表明他所做的一切都是出于他君主的意志。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['baʊnti] , [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['pleʒə(r)] .
his royal bounty , and sovereign pleasure .
他的 皇家 赏金 , 和 主权 乐趣 .

他的皇家恩赐和君主的旨意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] - [lʌv] ,
When it is expressed by that word ' love ,
什么时候 它 是 表达 经过 那 单词 - 爱 ,

当用“爱”这个词来表达时，

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] ,
' then it is to show us that his affection was and is in what he doth ,
- 然后 它 是 到 展示 我们 那 他的 感情 曾是 和 是 在 什么 他 确实 ,

那么，他这样做是为了向我们表明，他过去和现在所做的一切都体现了他的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and that he doth what he doth for us , with complacency and delight .
和 那 他 确实 什么 他 确实 为了 我们 , 和 自满 和 喜 .

他为我们所做的一切，他都心满意足，乐在其中。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['mɜːsi] ,
But when it is set forth to us under the notion of ' mercy ,
但 什么时候 它 是 放 前进 到 我们 在下面 这 概念 的 - 怜悯 ,

但当它以“怜悯”的概念向我们阐述时，

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bi'spiːk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bəuθ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
' then it bespeaks us to be in a state both wretched and miserable ,
- 然后 它 表明 我们 到 是 在 一个 状态 两个都 可怜 和 悲惨的 ,

那么，这预示着我们将处于一种既悲惨又痛苦的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [jɜːn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['fɪəf(ə)l] [plaɪt]
and that his bowels and compassions yearn over us in this our fearful plight
和 那 他的 肠道 和 同情心 向往 超过 我们 在 这 我们的 可怕 困境
.
:
.

祂对我们身处这可怕的困境深感同情和怜悯。

[naʊ] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['tʃuːzəθ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Now , the Holy Ghost chooseth — as it should seem — in this place ,
现在 , 这 圣 鬼 选择 — 作为 它 应该 似乎 — 在 这 地方 ,

现在，圣灵似乎选择在这个地方，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [gɑːdz] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
to present us with that goodness that is in God's heart towards us ,
到 展示 我们 和 那 善良 那 是 在 神的 心 向 我们 ,

向我们展现上帝对我们心中那份美好的情谊，

['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
rather under the term of mercy ; for that , as I said before ,
相当 在下面 这 学期 的 怜悯 ; 为了 那 , 作为 我 说 前 ,

更确切地说，是出于怜悯；因为，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
it so presenteth us with our misery , and his pity and compassion ;
它 所以 presenteth 我们 和 我们的 苦难 , 和 他的 遗憾 和 同情 ;

它如此向我们展现了我们的苦难，以及他的怜悯和同情；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [best] ['pliːzɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz][wʌn]
and because it best pleaseth us when we apprehend God in Christ as one
和 因为 它 最好的 请 我们 什么时候 我们 逮捕 上帝 在 基督 作为 一
[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
that has the love of compassion and pity for us .
那 有 这 爱 的 同情 和 遗憾 为了 我们 .

因为当我们认识到基督里的上帝对我们充满怜悯和慈爱时，我们就会感到最快乐。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Hence we are often presented with God's goodness to us to cause us to
因此 我们 是 经常 呈现 和 神的 善良 到 我们 到 原因 我们 到
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

因此，我们常常感受到上帝对我们的恩惠，从而燃起希望。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
under the name of pity and compassion .
在下面 这 姓名 的 遗憾 和 同情 .

以怜悯和同情的名义。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz]
' In his pity he redeemed them , ' and ' like as a father pitieth his
- 在 他的 遗憾 他 已赎回 他们 , - 和 - 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“他怜悯他们，救赎他们”，“如同父亲怜悯自己的孩子”，

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] - (['aɪsə] - : [naɪn] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
so the Lord pitieth them that fear him ' (Isa 63 : 9 ; Psa 103 : 13) .
所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 - (伊萨 - : 9 ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

所以耶和华怜悯敬畏他的人’(赛63:9；诗103:13)。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)] ['mɜːsi] ,
' The Lord is very pitiful and of tender mercy ,
- 这 主 是 非常 可怜 和 的 投标 怜悯 ,

主满有怜悯和慈悲，

- [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] - [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] - ([dʒeɪmz][faɪv] : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
' he also is gracious and ' full of compassion ' (James 5 : 11 ; Psa 78 :
- 他 还 是 亲切 和 - 满的 的 同情 - (詹姆斯 5 : - ; 前列腺特异性抗原 - :
-) .
38) .
-) .

他也仁慈怜悯（雅各书 5:11；诗篇 78:38)。

- [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt] [ə; eɪ] [gɒd] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] [ðaɪ] - [kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɒt] - (
' Thou , O Lord , art a God full of compassion , ' and thy ' compassions fail not ' (
- 你 , 哦 主 , 艺术 一个 上帝 满的 的 同情 , - 和 你的 - 同情心 失败 不是 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 86 :
前列腺特异性抗原 - :

“耶和华啊，你是满有怜悯的神，你的怜悯永不停止。”(诗篇 86:10)

- , - : [fɔːr] ; [læm] [θriː] : -) .
15 , 111 : 4 ; Lam 3 : 22) .
- , - : 4 ; 拉姆 3 : -) .

15, 111: 4；哀歌 3: 22)。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
The words being thus briefly touched upon , I shall come to treat of two things .
这 字 存在 因此 简要地 感动 之上 , 我 将 来 到 对待 的 二 事物 .

简要提及这些词语之后，我将讨论两件事。

[fɜːst] , [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ,
FIRST , more distinctly , I shall show you what kind of mercy is with the Lord ,
第一的 , 更多的 明显地 , 我 将 展示 你 什么 种类 的 怜悯 是 和 这 主 ,

首先，我要更清楚地向你们展示主的慈悲是怎样的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [həʊp] .
as a reason to encourage Israel to hope .
作为 一个 原因 到 鼓励 以色列 到 希望 .

以此鼓励以色列人抱有希望。

['sekəndli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
SECONDLY , And then shall show what is to be inferred from this reason ,
第二 , 和 然后 将 展示 什么 是 到 是 推断 从 这 原因 ,

其次，接下来将说明从这一理由中可以推断出什么。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] .
' Let Israel hope in the Lord , for with the Lord there is mercy .
- 让 以色列 希望 在 这 主 , 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 .

以色列啊，你们当仰望耶和华，因为耶和华有怜悯。

- [[fɜːst] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] ['ɪzreɪl] [ɪz][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .]
' [FIRST , The kind of mercy that Israel is to hope for .]
- [第一的 , 这 种类 的 怜悯 那 以色列 是 到 希望 为了 .]

[第一，以色列所盼望的那种怜悯。]

[fɜːst] , - [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][ɪz] ['tendə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
First , ' With him there is TENDER MERCY , and therefore let Israel hope ' (Psa
第一的 , - 和 他 那里 是 投标 怜悯 , 和 所以 让 以色列 希望 - (前列腺特异性抗原
- : [sɪks] , - : [fɔːr] , - : -) .
25 : 6 , 103 : 4 , 119 : 156) .
- : 6 , - : 4 , - : -) .

首先，“他有慈悲怜悯，所以以色列应当盼望”(诗篇 25:6, 103:4, 119:156)。

['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld][hæd; həd][ɪn] [haɪ]
Tender mercy is mercy in mercy , and that which Israel of old had in high
投标 怜悯 是 怜悯 在 怜悯 , 和 那 哪个 以色列 的 老的 有 在 高的
[ˌestɪ'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,

温柔的怜悯是怜悯中的怜悯，也是古以色列人极为推崇的。

[kraɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ] [ðæt] .
cried much for , and chose that God would deal with their souls by that .
哭 很多 为了 , 和 选择 那 上帝 会 交易 和 他们的 灵魂 经过 那 .

他们为此痛哭流涕，并选择让上帝以此来审判他们的灵魂。

- [wɪð'həʊld] [nɒt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - [sed] ['deɪvɪd] ,
' Withhold not thou thy tender mercies from me , ' said David ,
- 扣压 不是 你 你的 投标 怜悯 从 我 , - 说 大卫 ,

大卫说：“求你不要向我收回你的怜悯。”

[ænd; ənd] - [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] [blɒt] [aʊt] [maɪ]
and ' according unto the multitude of thy tender mercies blot out my
和 - 根据 到 这 民众 的 你的 投标 怜悯 印迹 出去 我的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - : [wʌn]) .
transgressions ' (Psa 40 : 11 , 51 : 1) .
过错 - (前列腺特异性抗原 - : - , - : 1) .

“求你照你丰盛的慈悲，涂抹我的过犯”(诗篇 40:11，51:1)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [let] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] - (
And again , ' Let thy tender mercies come unto me , that I may live ' (
和 再次 , - 让 你的 投标 怜悯 来 到 我 , 那 我 可能 居住 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 119 : 77) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

又说：“愿你的怜悯临到我，使我存活”(诗篇 119:77)。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məːsi] [gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
Now of this sort of mercies God has a great many ,
现在 的 这 种类 的 怜悯 上帝 有 一个 伟大的 许多 ,

上帝赐予的这类恩典非常多，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
a multitude to bestow upon his people .
一个 民众 到 赐给 之上 他的 人们 .

赐予他的人民无数的恩惠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [həʊp] [ɪn][hɪm] .
And they are thus mentioned by the word , to cause us to hope in him .
和 他们 是 因此 提及 经过 这 单词 , 到 原因 我们 到 希望 在 他 .

圣经如此提及他们，是为了使我们对他有盼望。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə'lʊərɪŋ] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][həʊp] ,
And is not this alluring , is not this enticing to the Israel of God to hope ,
和 是 不是 这 诱人 , 是 不是 这 诱人的 到 这 以色列 的 上帝 到 希望 ,

难道这不令人心生向往，不吸引神的以色列人怀抱希望吗？

[wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊp] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] - ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)]
when the object of their hope is a God ' very pitiful , and of tender
什么时候 这 目的 的 他们的 希望 是 一个 上帝 - 非常 可怜 , 和 的 投标
['mɜːsi] ?
mercy ?
怜悯 ?

当他们所盼望的对象是一位“极其怜悯、满有慈悲”的神时，这又算什么呢？

- [jeɪ] , [ə; eɪ] [gɒd] [huːz] ['tendə(r)] ['mə:si] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni] .
' Yea , a God whose tender mercies are great and many .
- 是的 , 一个 上帝 谁 投标 怜悯 是 伟大的 和 许多 .

“是的，一位慈悲怜悯之神，祂的恩典浩瀚无边。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] ['tendə(r)] ['mɜːsi] . [wʌn] .
There are two things that this word tender mercy importeth . 1 .
那里 是 二 事物 那 这 单词 投标 怜悯 importeth . 1 .

“怜悯”这个词包含两层含义。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [sɪn] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [wei] [ˌðeə'tuː] ,
The first is , that sin will put a believer , if he giveth way thereto ,
这 第一的 是 , 那 罪 将要 放 一个 信徒 , 如果 他 给予 方式 到 ,

第一种情况是，如果信徒屈服于罪恶，罪恶就会将他置于危险之中。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .
into a very miserable condition . 2 .
进入 一个 非常 悲惨的 状况 . 2 .

陷入非常悲惨的境地。2.

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [həʊp] ,
That God would have them hope ,
那 上帝 会 有 他们 希望 ,

愿上帝让他们抱有希望。

[ðæt] [ðəʊ] [sɪn] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
that though sin may have brought any of them into this condition ,
那 尽管 罪 可能 有 带来 任何 的 他们 进入 这 状况 ,

虽然罪恶可能是导致他们陷入这种境地的原因，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
the Lord will restore them with much pity and compassion .
这 主 将要 恢复 他们 和 很多 遗憾 和 同情 .

主必以极大的怜悯和慈悲使他们复原。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] , ['tendə(r)] ['mɜːsi] .
' Let Israel hope in the Lord , ' for with the Lord there is mercy , tender mercy .
- 让 以色列 希望 在 这 主 , - 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 , 投标 怜悯 .
[wʌn] .
1 .
1 .

“以色列当仰望耶和华，因为耶和华有怜悯，有慈悲的怜悯。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [sɪn] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [wei] [ˌðeə'tuː] ,
For the first of these , That sin will put a believer , if he gives way thereto ,
为了 这 第一的 的 这些 , 那 罪 将要 放 一个 信徒 , 如果 他 给予 方式 到 ,

对于第一点，如果信徒屈服于这种罪，它就会使他陷入罪恶之中。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] . ([wʌn] .)
into a very miserable condition , and that upon a double account . (1 .)
进入 一个 非常 悲惨的 状况 ， 和 那 之上 一个 双倍的 帐户 . (1 .)

陷入非常悲惨的境地，而且是双重原因造成的。(1.)

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [fɪəz] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] . ([ˌtuː'tuː] .)
For that it will bring him into fears of damnation . (2 .)
为了 那 它 将要 带来 他 进入 恐惧 的 诅咒 . (2 .)

因为那样会使他害怕下地狱。(2.)

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [peɪnd] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [fɪəz] .
In that it will make his soul to be much pained under those fears .
在 那 它 将要 制作 他的 灵魂 到 是 很多 痛苦 在下面 那些 恐惧 .

这样一来，这些恐惧会让他内心备受煎熬。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðiːz] .
We will wave the first , and come to the second of these .
我们 将要 海浪 这 第一的 , 和 来 到 这 第二 的 这些 .

我们会挥动第一个，然后来到第二个。

[ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [gɪlt] [wɪl] [meɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
The pains that guilt will make , when it wounds the conscience ,
这 疼痛 那 有罪 将要 制作 , 什么时候 它 伤口 这 良心 ,

当罪恶感伤害良心时，它会带来怎样的痛苦？

[nʌn] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [sɪn][ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
none knows but those to whom sin is applied by the Spirit of God , in the law .
没有任何 知道 但 那些 到 谁 罪 是 应用 经过 这 精神 的 上帝 , 在 这 法律 .

只有那些被神的灵通过律法赋予罪性的人才知道。

[jet] [ɔːl] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ;
Yet all may read of it in the experience of the godly ;
然而 全部 可能 读 的 它 在 这 经验 的 这 敬虔的 ;

然而，所有人都可以从虔诚者的经历中读到这一点；

[weə(r)] [ðɪs] [peɪn] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] ,
where this pain is compared to a wound in the flesh , to fire in the bones ,
在哪里 这 疼痛 是 比较的 到 一个 伤口 在 这 肉 , 到 火 在 这 骨头 ,

这种疼痛被比作皮肉之伤，如同骨中之火。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
to the putting of bones out of joint , and the breaking of them
到 这 推杆 的 骨头 出去 的 联合的 , 和 这 打破 的 他们
[ə'sʌndə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
asunder (Psa 38 :
分离 (前列腺特异性抗原 - :

使骨头脱臼，折断（诗篇 38:

[θriː] , [faɪv] , ['sevən] , [eit] , - : [θriː] , - : - ; [læm] [wʌn] : - , [θriː] : [fɔːr]) .
3 , 5 , 7 , 8 , 102 : 3 , 22 : 14 ; Lam 1 : 13 , 3 : 4) .
3 , 5 , 7 , 8 , - : 3 , - : - ; 拉姆 1 : - , 3 : 4) .

3、5、7、8、102:3、22:14；哀歌 1:13、3:4)。

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [wuːndz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
He that knows what wounds and broken bones are , knows them to be
他 那 知道 什么 伤口 和 破碎的 骨头 是 , 知道 他们 到 是
['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] .
painful things .
痛苦 事物 .

经历过伤口和骨折的人，都知道那是多么痛苦的事情。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[nəʊz]	[wɒt]	['mɪzəri]	[sɪn]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[səʊl]	['ɪntuː]	[wɪð]	[ɪts]	[gɪlt]	,
And	**he**	**that**	**knows**	**what**	**misery**	**sin**	**will**	**bring**	**the**	**soul**	**into**	**with**	**its**	**guilt**	**,**
和	他	那	知道	什么	苦难	罪	将要	带来	这	灵魂	进入	和	它是	有罪	,

而他，深知罪恶会给灵魂带来怎样的痛苦和罪疚感。

[wɪl]	[kən'kluːd]	[ðə; ði]	[wʌn]	['kɒmz]	[nəʊ]	[wɪt]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
will	**conclude**	**the**	**one**	**comes**	**no**	**whit**	**short**	**of**	**the**	**other**	**.**
将要	结束	这	一	来	不	白色	短的	的	这	其他	.

最终结论是，两者毫不逊色。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæθ]	[ðiːz]	[wuːndz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðiːz]	['brəʊkən]	[bəʊnz]	,
But	**now**	**he**	**that**	**hath**	**these**	**wounds**	**,**	**and**	**also**	**these**	**broken**	**bones**	**,**
但	现在	他	那	有	这些	伤口	,	和	还	这些	破碎的	骨头	,

但如今，他身负这些伤痕，骨头也断了，

[ðə; ði]	['veri]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[kæn; kən]	[kjʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bəʊnˌsetə(r)]	,
the	**very**	**thoughts**	**of**	**a**	**man**	**that**	**can**	**cure**	**,**	**and**	**of**	**a**	**bonesetter**	**,**
这	非常	想法	的	一个	男人	那	能	治愈	,	和	的	一个	正骨师	,

一个能治病救人的医生，一个正骨医生，他的想法，

[wɪl]	[meɪk]	[hɪm]	[ə'freɪd]	,	[jeɪ]	,	[kweɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	;	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[ðəʊ]
will	**make**	**him**	**afraid**	**,**	**yea**	**,**	**quake**	**for**	**fear**	**;**	**especially**	**if**	**he**	**knows**	**that**	**though**
将要	制作	他	害怕的	,	是的	,	地震	为了	害怕	;	尤其	如果	他	知道	那	尽管

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[skɪl]	,
he	**has**	**skill**	**,**
他	有	技能	,

这会让他感到害怕，是的，吓得浑身颤抖；尤其当他知道，尽管他有本事，

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	['fɪŋgəz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	['aɪən]	.
he	**has**	**a**	**hard**	**heart**	**,**	**and**	**fingers**	**that**	**are**	**like**	**iron**	**.**
他	有	一个	难的	心	,	和	手指	那	是	喜欢	铁	.

他心肠硬，手指像铁一样。

[hiː; hi]	[ðæt]		[ə; eɪ]	[wuːnd]	,	[hæd; həd]	[niːd]	[hæv; həv]	['fɪŋgəz]	[laɪk]	['feðər]	[ɔː(r)]	[daʊn]	;
He	**that**	**handleth**	**a**	**wound**	**,**	**had**	**need**	**have**	**fingers**	**like**	**feathers**	**or**	**down**	**;**
他	那	把手	一个	伤口	,	有	需要	有	手指	喜欢	羽毛	或者	向下	;

处理伤口的人，手指必须像羽毛或绒毛一样柔软；

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]		[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	!
to	**be**	**sure**	**the**	**patient**	**wisheth**	**they**	**were**	**!**
到	是	当然	这	病人	愿望	他们	是	!

确保病人希望他们能来！

['tendənəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[wɜːθ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	;
Tenderness	**is**	**a**	**thing**	**of**	**great**	**worth**	**to**	**such**	**;**
压痛	是	一个	事物	的	伟大的	值得	到	这样的	;

温柔对这些人来说弥足珍贵；

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[in'kwaiə]	['ɑːftə(r)]	[baɪ]	[sʌtʃ]	;	[jeɪ]	,
and	**such**	**men**	**are**	**much**	**inquired**	**after**	**by**	**such**	**;**	**yea**	**,**
和	这样的	男人	是	很多	询问	后	经过	这样的	;	是的	,

而且，这样的人经常受到这类人的询问；是的，

[ðeə(r)]	['tendənəs]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[tuː; tə]	[siːk]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	.
their	**tenderness**	**is**	**an**	**invitation**	**to**	**such**	**to**	**seek**	**after**	**them**	**.**
他们的	压痛	是	一个	邀请	到	这样的	到	寻找	后	他们	.

他们的温柔是一种邀请，吸引那些想要追求他们的人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	[truː]	[ɪn]	['spiritjuəl, -tʃuəl]	(	['aɪsə]	-	:	[θriː]	)	.
And	**the**	**thing**	**is**	**true**	**in**	**spirituals**	**(**	**Isa**	**42**	**:**	**3**	**)**	**.**
和	这	事物	是	真的	在	灵歌	(	伊萨	-	:	3	)	.

而这在灵歌中也是真理（赛42:3）。

['weəfɔː(r)] ['deɪvɪd] [kraɪd] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , - [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] !
Wherefore David cried , as I said before , ' Have mercy upon me , O God !
因此 大卫 哭 , 作为 我 说 前 , - 有 怜悯 之上 我 , 哦 上帝 !

因此，正如我先前所说，大卫呼求道：“神啊，求你怜悯我！”

[ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] , [blɒt] [aʊt] [maɪ]
according unto the multitude of thy tender mercies , blot out my
根据 到 这 民众 的 你的 投标 怜悯 , 印迹 出去 我的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
transgressions ' (Psa 51 : 1) .
过错 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

求你照你丰盛的慈悲，涂抹我的过犯。（诗篇 51:1）

[əʊ] ['hænd(ə)l] [ˌem 'iː] ['tendəli] , [lɔːd] , ['hænd(ə)l] [ˌem 'iː] ['tendəli] , [kraɪd] ['deɪvɪd] .
O handle me tenderly , Lord , handle me tenderly , cried David .
哦 处理 我 温柔地 , 主 , 处理 我 温柔地 , 哭 大卫 .

“主啊，请温柔地对待我，请温柔地对待我,”大卫呼喊道。

[əʊ] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['mɜːsi] .
O cure me , I beseech thee , and do it with thy tender mercy .
哦 治愈 我 , 我 恳求 你 , 和 做 它 和 你的 投标 怜悯 .

求你医治我，以你慈悲的怜悯之心。

[naʊ] , ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [æz; əz] [wʌn] [wɪð] [huːm] [ɪz]
Now , answerable to this , the Lord is set forth to Israel , as one with whom is
现在 , 可回答的 到 这 , 这 主 是 放 前进 到 以色列 , 作为 一 和 谁 是
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

现在，为了回应这一切，耶和华向以色列显明祂是满有怜悯的。

['kɒnsɪkwəntli] ['tendə(r)] ['mɜːsi] .
consequently tender mercy .
最后 投标 怜悯 .

因此，温柔的怜悯。

[let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['tendə(r)] ['mɜːsi] .
Let Israel hope in the Lord , for with the Lord there is tender mercy .
让 以色列 希望 在 这 主 , 为了 和 这 主 那里 是 投标 怜悯 .

以色列啊，你们当仰望耶和华，因为耶和华有慈悲怜悯。

[gɒd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] ,
God therefore would have the wounded and bruised ,
上帝 所以 会 有 这 受伤 和 瘀伤 ,

因此，上帝会接纳那些受伤和遍体鳞伤的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [peɪnz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [pæŋ] [ɒv; əv]
and those whose pains may be compared to the pains and pangs of
和 那些 谁 疼痛 可能 是 比较的 到 这 疼痛 和 疼痛 的
['brəʊkən] [bəʊnz] ,
broken bones ,
破碎的 骨头 ,

而那些遭受的痛苦，堪比骨折的剧痛，

[tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
to hope that he will restore them with much pity and compassion ,
到 希望 那 他 将要 恢复 他们 和 很多 遗憾 和 同情 ,

希望他能以极大的怜悯和同情心来归还他们。

[ɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['mɜːsi] .
or as you have it before , in pity and tender mercy .
或者 作为 你 有 它 前 , 在 遗憾 和 投标 怜悯 .

或者像你之前那样，带着怜悯和温柔的慈悲。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
See how he promiseth to do it by the prophet .
看 如何 他 承诺 到 做 它 经过 这 先知 .

看看他是如何通过先知承诺要做到这一点的。

- [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [breɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [flæks][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt]
' A bruised reed shall he not break ; and the smoking flax shall he not
- 一个 瘀伤 芦苇 将 他 不是 休息 ; 和 这 吸烟 亚麻 将 他 不是
[kwentʃ] - (['aɪsə] - : [θriː]) .
quench ' (Isa 42 : 3) .
淬火 - (伊萨 - : 3) .

“压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭。”(赛42:3)

[siː] [haʊ] ['tendə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
See how tender he is in the action .
看 如何 投标 他 是 在 这 行动 .

看看他在表演中多么温柔。

- [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,
' When he saw him , he had compassion on him , and went to him ,
- 什么时候 他 锯 他 , 他 有 同情 在 他 , 和 去 到 他 ,

“他看见他，就动了慈心，走到他跟前去，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and bound up his wounds , pouring in oil and wine , and set him on his
和 边界 向上 他的 伤口 , 浇注 在 油 和 葡萄酒 , 和 放 他 在 他的
[əʊn] [biːst] ,
own beast ,
自己的 兽 ,

于是包扎了他的伤口，倒上油和酒，让他骑上自己的牲口。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] - ([luːk] - : - - -) .
and brought him to an inn , and took care of him ' (Luke 10 : 33 - 35) .
和 带来 他 到 一个 客栈 , 和 采取 关心 的 他 - (卢克 - : - - -) .

于是把他带到客栈，照顾他。”(路加福音 10:33-35)

['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Every circumstance is full of tenderness and compassion .
每一个 环境 是 满的 的 压痛 和 同情 .

每一种境遇都充满了温柔和怜悯。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] ['hænd(ə)l][ðə; ði]
See also how angry he maketh himself with those of his servants that handle the
看 还 如何 生气的 他 制造 他自己 和 那些 的 他的 仆人 那 处理 这
['wuːndɪd] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['tendənəs] ;
wounded or diseased without this tenderness ;
受伤 或者 患病的 没有 这 压痛 ;

还要看看，当他的仆人对待伤病员缺乏这种温柔时，他会多么生气；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kætʃɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] ,
and how he catcheth them out of their hand ,
和 如何 他 捕捉 他们 出去 的 他们的 手 ,

他如何从他们手中夺回它们，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [diːl] [mɔː(r)] ['dʒentli] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
with a purpose to deal more gently with them himself .
和 一个 目的 到 交易 更多的 轻轻地 和 他们 他自己 .

他这样做的目的是为了亲自更温和地对待他们。

- [ðə; ði] [dɪziːzd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [hæv; həv][jiː; ji][nɒt] ['streŋθ(ə)nd] , ['naɪðə(r)][hæv; həv][jiː; ji] [hiːld]
' The diseased , ' saith he , ' have ye not strengthened , neither have ye healed
- 这 患病的 , - 赛斯说 他 , - 有 是的 不是 加强 , 两者都不 有 是的 已治愈
[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪk] ;
that which was sick ;
那 哪个 曾是 生病的 ;

他说：“你们没有使病人康复，也没有治好病人；

['naɪðə(r)][hæv; həv][jiː; ji] [baʊnd] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ;
neither have ye bound up that which was broken ;
两者都不 有 是的 边界 向上 那 哪个 曾是 破碎的 ;

你们也没有把破损的东西包扎起来；

['naɪðə(r)][hæv; həv][jiː; ji] [brɔːt] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ;
neither have ye brought again that which was driven away ;
两者都不 有 是的 带来 再次 那 哪个 曾是 驱动 离开 ;

你们也没有把被驱逐的东西带回来；

['naɪðə(r)][hæv; həv][jiː; ji] [sɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
neither have ye sought that which was lost ;
两者都不 有 是的 寻求 那 哪个 曾是 丢失的 ;

你们既没有寻找那已经失去的东西；

[bʌt; bət] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [wɪð] ['kruːəlti] [hæv; həv][jiː; ji] [ruːld] [ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔː(r)] , [jiː; ji] ['ʃepədz]
but with force and with cruelty have ye ruled them ; therefore , ye shepherds
但 和 力量 和 和 残酷 有 是的 裁决 他们 ; 所以 , 是的 牧羊人
,
,
,

但你们却用武力和残忍统治他们；因此，牧羊人哪，

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : [aɪ] [wɪl] [fiːd] [maɪ] [flɒk] ,
hear the words of the Lord : I will feed my flock ,
听到 这 字 的 这 主 : 我 将要 喂养 我的 群 ,

听耶和华的话：我必牧养我的羊群，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
and I will cause them to lie down , saith the Lord God .
和 我 将要 原因 他们 到 说谎 向下 , 赛斯说 这 主 上帝 .

主耶和华说：“我必使他们躺下。”

[aɪ] [wɪl] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
I will seek that which was lost , and bring again that which was driven away ,
我 将要 寻找 那 哪个 曾是 丢失的 , 和 带来 再次 那 哪个 曾是 驱动 离开 ,

我将寻找失落之物，并将被驱逐之物带回。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪnd] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðæt] [wɪtʃ]
and will bind up that which was broken , and will strengthen that which
和 将要 绑定 向上 那 哪个 曾是 破碎的 , 和 将要 加强 那 哪个
[wɒz; wəz] [sɪk] - (['ɛzi] - : [fɔːr] , ['sɛvən] , - , -) .
was sick ' (Eze 34 : 4 , 7 , 15 , 16) .
曾是 生病的 - (埃泽 - : 4 , 7 , - , -) .

必包扎破损之处，医治患病之处’(结34:4, 7, 15, 16)。

[hɪə(r)][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [həʊp] , ['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɜːrdʒd] : - [let] ['ɪzreɪl]
Here is encouragement to hope , even according to the reason urged : ' Let Israel
这里 是 鼓励 到 希望 , 甚至 根据 到 这 原因 敦促 : - 让 以色列
[həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
hope in the Lord ;
希望 在 这 主 ;

即使按照所劝勉的理由，这里也有盼望的鼓励：“以色列当仰望耶和华；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] , - ['tendə(r)] ['mɜːsi] .
for with the Lord there is mercy , ' tender mercy .
为了 和 这 主 那里 是 怜悯 , - 投标 怜悯 .

因为耶和华有怜悯，有慈悲的怜悯。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['mɜːsi] ['tendə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ['mɜːsi] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ,
As with him is mercy tender , so there is with him mercy that is GREAT ,
作为 和 他 是 怜悯 投标 , 所以 那里 是 和 他 怜悯 那 是 伟大的 ,

他有温柔的怜悯，他的怜悯更是浩大。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] .
for with him is great mercy .
为了 和 他 是 伟大的 怜悯 .

因为他满有怜悯。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] - ([ˌen juː 'em] - : -) .
' The Lord is long - suffering , and of great mercy ' (Num 14 : 18) .
- 这 主 是 长的 - 痛苦 , 和 的 伟大的 怜悯 - (数字 - : -) .

“耶和华有宽容，有大怜悯”(民数记 14:18)。

[wen] ['tendənəs] [ə'kʌmp(ə)niz] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] , [ðə; ði] ['diːfekt] [ɪz] [greɪt] ;
When tenderness accompanies want of skill , the defect is great ;
什么时候 压痛 伴随 想 的 技能 , 这 缺点 是 伟大的 ;

当温柔体贴却缺乏技巧时，缺陷就很大了；

[bʌt; bət] [wen] ['tendənəs] [ænd; ənd] [greɪt] [skɪl] [miːt] [tə'geðə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv]
but when tenderness and great skill meet together , such a surgeon is a brave
但 什么时候 压痛 和 伟大的 技能 见面 一起 , 这样的 一个 外科医生 是 一个 勇敢的
[ə'kʌmplɪʃt] [mæn] .
accomplished man .
完成 男人 .

但是，当温柔与高超的技艺结合在一起时，这样的外科医生就是一位勇敢而杰出的医生。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [pleɪgd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Besides , some are more plagued with the sense of the greatness of their
除了 , 一些 是 更多的 饱受困扰 和 这 感觉 的 这 伟大 的 他们的
[sɪnz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ;
sins than others are ;
罪孽 比 其他的 是 ;

此外，有些人比其他人更能感受到自己罪孽深重的程度；

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ɔː(r)] [fɪkst] [ðə; ði] [greɪt] [stɪŋ] [ðeə(r)] .
the devil having placed or fixed the great sting there .
这 魔鬼 拥有 放置 或者 固定的 这 伟大的 蜇 那里 .

魔鬼在那里放置或固定了那根巨大的毒刺。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [sɪn] ['ɪntuː] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːts] , [hɒtə] [ðæn; ðən]
These are driven by the greatness of sin into despairing thoughts , hotter than
这些 是 驱动 经过 这 伟大 的 罪 进入 绝望 想法 , 更热 比
['faɪə(r)] :
fire :
火 :

这些念头是由罪恶的滔天所驱使，陷入比烈火更炽热的绝望之中：

[ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] [bɪ'twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
these have the greatness of their sin betwixt God and them , like a great
这些 有 这 伟大 的 他们的 罪 中间 上帝 和 他们 , 喜欢 一个 伟大的
['maʊntən] ;
mountain ;
山 ;

他们与神之间所犯的罪孽之深重，如同巍峨的高山；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [dɑːrkənεθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] . [-]
yea , they are like a cloud that darkeneth the sun and air . [19]
是的 , 他们 是 喜欢 一个 云 那 黑暗 这 太阳 和 空气 . [-]

是的，它们就像遮蔽太阳和空气的乌云。[19]

[ðɪs] [mæn] [stændz] ['ʌndə(r)] [keɪnz] ['dʒɪbɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv]['dʒuːdəs] ,
This man stands under Cain's gibbet , and has the halter of Judas ,
这 男人 站立 在下面 该隐的 绞刑架 , 和 有 这 缰绳 的 犹大 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,
to his own thinking ,
到 他的 自己的 思维 ,

这个人站在该隐的绞刑架下，手里拿着犹大的绞索，他自以为是地这样认为。

['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
fastened about his neck .
系紧 关于 他的 脖子 .

系在他的脖子上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kraɪz] , [hiː; hi] , - [greɪt] ['mɜːsi] [ɔː(r)][nəʊ] ['mɜːsi] ; [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [wɪl] [duː; də]
And now , cries , he , ' GREAT mercy or NO mercy ; for little mercy will do
和 现在 , 哭泣 , 他 , - 伟大的 怜悯 或者 不 怜悯 ; 为了 小的 怜悯 将要 做
[ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] - ;
me no good ' ;
我 不 好的 - ;

现在，他喊道：“要么大发慈悲，要么一无所获；因为少些慈悲对我毫无益处。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [gɒd] , - [wɪlt] [ðaʊ] [ʃəʊ]
such a poor creature thus expostulateth the case with God , ' Wilt thou show
这样的 一个 贫穷的 生物 因此 解释 这 案件 和 上帝 , - 枯萎 你 展示
['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?
wonders to the dead ?
奇迹 到 这 死的 ?

这样一个可怜的人向上帝提出这样的问题：“你难道要向死人显现奇迹吗？”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz][ænd; ənd] [preɪz] [ðiː] ?
Shall the dead arise and praise thee ?
将 这 死的 出现 和 称赞 你 ?

死人岂能复活赞美你?

- ([ˌpiːˌεs'eɪ] - : -) .
' (Psa 88 : 10) .
- (前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 88:10）。

[lɔːd] , [ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] , [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] ?
Lord , I have destroyed myself , can I live ?
主 , 我 有 损毁 我 , 能 我 居住 ?

主啊，我已自我毁灭，我还能活下去吗?

[maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sændz] , [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] ?
My sins are more than the sands , can I live ?
我的 罪孽 是 更多的 比 这 沙子 , 能 我 居住 ?

我的罪孽比沙还多，我能活下去吗?

[lɔːd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgɪst] [saɪz] ,
Lord , every one of them are sins of the first rate , of the biggest size ,
主 , 每一个 一 的 他们 是 罪孽 的 这 第一的 速度 , 的 这 最大 尺寸 ,

主啊，他们犯的每一个罪都是罪大恶极，极其严重。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [laɪn] , [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] ?
of the blackest line , can I live ?
的 这 最黑的 线 , 能 我 居住 ?

在最黑暗的底线，我能活下去吗?

[ai]['nevə(r)] [riːd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ; - [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [neɪmz]
I never read that expression but once in all the whole Bible ; ' For thy name's
我 绝不 读 那 表达 但 一次 在 全部 这 所有的 圣经 ; - 为了 你的 名字
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我在整本圣经中只读到过一次这句话：“为了你名的缘故，

[əʊ] [lɔːd] , ['pɑːd(ə)n][maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
O Lord , pardon mine iniquity , for it is great ' (Psa 25 : 11) .
哦 主 , 赦免 矿 罪恶 , 为了 它 是 伟大的 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

耶和华啊，求你赦免我的罪孽，因为我的罪孽甚大。（诗篇 25:11）

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn] ['ɪzreɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [greɪt] [i'nikwəti] ,
Not that there was but one man in Israel that had committed great iniquities ,
不是 那 那里 曾是 但 一 男人 在 以色列 那 有 坚定的 伟大的 罪恶 ,

并非说以色列只有一个人犯下了滔天罪行，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [dʌn] , [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
but because men that have so done , have rather inclined to despair ,
但 因为 男人 那 有 所以 完毕 , 有 相当 倾斜 到 绝望 ,

但是因为这样做的人，反而更容易感到绝望，

[ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [səʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
than to an argument so against the wind .
比 到 一个 争论 所以 反对 这 风 .

比起与风作对的论点，这简直是荒谬至极。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['pɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] ['kærid]
If he had said , Pardon , for they are little , his reason had carried
如果 他 有 说 , 赦免 , 为了 他们 是 小的 , 他的 原因 有 携带
['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
reason in it ;
原因 在 它 ;

如果他说：“对不起，因为他们还小”，那么他的理性就发挥了作用；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [seθ] , ['pɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][stænd] [laɪk]
but when he saith , Pardon , for they are great , he seems to stand like
但 什么时候 他 赛斯说 , 赦免 , 为了 他们 是 伟大的 , 他 似乎 到 站立 喜欢
[ə; eɪ][mæn] [ə'ləʊn] .
a man alone .
一个 男人 独自的 .

但当他说“请原谅，因为他们很伟大”时，他似乎像一个孤身一人的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] , - [ɪf] ['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
This is the common language , ' if our transgressions be upon us , and
这 是 这 常见的 语言 , - 如果 我们的 过错 是 之上 我们 , 和
[wiː; wi][paɪn] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
we pine away in them ,
我们 松树 离开 在 他们 ,

这是共同的说法，“如果我们背负着罪孽，并为此痛苦不堪，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðen] [lɪv; laɪv] ?
How should we then live ?
如何 应该 我们 然后 居住 ?

那么我们应该如何生活呢?

- (['ɛzi] - : -) .
' (Eze 33 : 10) .
- (埃泽 - : -) .

(结33:10)。

[ɔː(r)] [ðʌs] , - ['aʊə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz] [lɒst] ,
Or thus , ' Our bones are dried , and our hope is lost ,
或者 因此 , - 我们的 骨头 是 干燥 , 和 我们的 希望 是 丢失的 ,

或者说，“我们的骨头已经干枯，我们的希望已经破灭。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːts] - (['ɛzi] - : -) .
and we are cut off for our parts ' (Eze 37 : 11) .
和 我们 是 切 离开 为了 我们的 部分 - (埃泽 - : -) .

我们与自己的部分隔绝了（结37:11）。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [gʊd] ['wɪʃɪz] , ['tendə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Wherefore to such as these , good wishes , tender fingers , and compassion ,
因此 到 这样的 作为 这些 , 好的 愿望 , 投标 手指 , 和 同情 ,
[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['mɜːsi] , [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
without GREAT mercy , can do nothing .
没有 伟大的 怜悯 , 能 做 没有什么 .

因此，对于这样的人，如果没有极大的怜悯，良好的祝愿、温柔的抚摸和同情是无济于事的。

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] , [əʊ] [ðaʊ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪnz] ; ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə]
But behold , O thou man of Israel , thou talkest of great sins ; answerable to
但 看哪 , 哦 你 男人 的 以色列 , 你 最健谈的人 的 伟大的 罪孽 ; 可回答的 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但以色列人哪，你竟谈论大罪；这与以下情况相符：

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪnz]
the Scripture speaks of great mercy ; and thy great sins are but the sins
这 圣经 说话 的 伟大的 怜悯 ; 和 你的 伟大的 罪孽 是 但 这 罪孽
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

圣经上说神有极大的怜悯；而你的大罪，不过是人所能犯的罪罢了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [greɪt] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt]
but these great mercies are the mercies of a God ; yea , and thou art
但 这些 伟大的 怜悯 是 这 怜悯 的 一个 上帝 ; 是的 , 和 你 艺术
[ig'zɔːt] ,
exhorted ,
劝勉 ,

但这些莫大的恩典乃是神的恩典；是的，你也蒙受劝勉，

['iːv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] [wɪð] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [trʌst] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [hɪm] ,
even because there is mercy with him , therefore to trust thy soul with him ,
甚至 因为 那里 是 怜悯 和 他 , 所以 到 相信 你的 灵魂 和 他 ,

正因为他有怜悯，所以要将你的灵魂交托给他。

- [let] ['ɪzreɪl] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] , - [greɪt] ['mɜːsi] .
' let Israel trust in the Lord ; for with the Lord there is mercy , ' great mercy .
- 让 以色列 相信 在 这 主 ; 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 , - 伟大的 怜悯 .

以色列啊，你当倚靠耶和华！因为耶和华有慈爱，大有慈爱。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɜːsi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ,
This therefore is a truth of singular consolation , that mercy is with the Lord ,
这 所以 是 一个 真相 的 单数 安慰 , 那 怜悯 是 和 这 主 ,

因此，这的确是一个令人无比安慰的真理：主有慈悲。

[ðæt] ['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [greɪt] ['mɜːsi] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [bəuθ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [greɪt]
that tender mercy is with him , that great mercy is with him , both TENDER and GREAT
那 投标 怜悯 是 和 他 , 那 伟大的 怜悯 是 和 他 , 两个都 投标 和 伟大的
.
:
.

那温柔的怜悯与他同在，那伟大的怜悯与他同在，既温柔又伟大。

[wɒt] [wʊd] [mæn][hæv; həv][mɔː(r)] ?
What would man have more ?
什么 会 男人 有 更多的 ?

人类还想要什么?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[æz; əz] [greɪt] ['mɜːsi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [həʊp] ,
As great mercy is with the Lord to encourage us to hope ,
作为 伟大的 怜悯 是 和 这 主 到 鼓励 我们 到 希望 ,

主以极大的慈悲鼓励我们心怀希望，

[səʊ] [ðɪs] ['mɜːsi] [ðæt] [ɪz] [greɪt] , [ɪz] [rɪtʃ] .
so this mercy that is great , is RICH .
所以 这 怜悯 那 是 伟大的 , 是 富有的 .

所以，这莫大的怜悯是丰盛的。

- [gɒd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
' God is rich in mercy ' (Eph 2 : 4) .
- 上帝 是 富有的 在 怜悯 - (以弗 2 : 4) .

“神满有怜悯”(弗2:4)。

[ðeə(r)] [ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] [hɪm] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] ; [ɛf]
There is riches of goodness and riches of grace with him (Rom 2 : 4 ; Eph
那里 是 财富 的 善良 和 财富 的 优雅 和 他 (只读存储器 2 : 4 ; 以弗
[wʌn] : ['sɛvən]) .
1 : 7) .
1 : 7) .

在他那里有丰富的良善和丰富的恩典（罗2:4；弗1:7)。

[θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ɪn] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]['væljuː] ;
Things may be great in quantity , and little of value ;
事物 可能 是 伟大的 在 数量 , 和 小的 的 价值 ;

东西可能数量很多，但价值很低；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
but the mercy of God is not so .
但 这 怜悯 的 上帝 是 不是 所以 .

但神的慈悲并非如此。

[wiː; wi]	[juːz]	[tuː; tə]	[praɪz]	[smɔːl]	[θɪŋz]	[wen]	[greɪt]	[wɜːθ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	;
We	**use**	**to**	**prize**	**small**	**things**	**when**	**great**	**worth**	**is**	**in**	**them**	**;**
我们	使用	到	奖	小的	事物	什么时候	伟大的	值得	是	在	他们	;

我们常常把不起眼的小东西看得太重，而忽略了它们蕴含的巨大价值；

[ˈiːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪmənd]	[æz; əz]	[ˈlɪt(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[piː]	,	[ɪz]	[prɪˈfɜːd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈpeb(ə)l]	,
even	**a**	**diamond**	**as**	**little**	**as**	**a**	**pea**	**,**	**is**	**preferred**	**before**	**a**	**pebble**	**,**
甚至	一个	钻石	作为	小的	作为	一个	豌豆	,	是	首选	前	一个	卵石	,

即使是一颗豌豆大小的钻石，也比鹅卵石更受欢迎。

[ðəʊ]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈkæm(ə)l]	.
though	**as**	**big**	**as**	**a**	**camel**	**.**
尽管	作为	大的	作为	一个	骆驼	.

虽然体型像骆驼一样大。

[waɪ]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[rɪtʃ]	[ˈmɜːsi]	,	[ˈsɪnə(r)]	;	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ˈmɜːsi]	[ðæt]	[ɪz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈvɜːtʃuː]	!
Why	**,**	**here**	**is**	**rich**	**mercy**	**,**	**sinner**	**;**	**here**	**is**	**mercy**	**that**	**is**	**rich**	**and**	**full**	**of**	**virtue**	**!**
为什么	,	这里	是	富有的	怜悯	,	罪人	;	这里	是	怜悯	那	是	富有的	和	满的	的	美德	!

罪人啊，这里有丰盛的怜悯；这里有丰盛而充满美德的怜悯！

[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkɪŋdəm]	.
a	**drop**	**of**	**it**	**will**	**cure**	**a**	**kingdom**	**.**
一个	降低	的	它	将要	治愈	一个	王国	.

它只需一滴就能治愈一个王国。

-	[ɑː]	!
'	**Ah**	**!**
-	啊	!

'啊！

[bʌt; bət]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	-	[sez]	[ðə; ði]	[ˈsɪnə(r)]	.
but	**how**	**much**	**is**	**there**	**of**	**it**	**?**	**'**	**says**	**the**	**sinner**	**.**
但	如何	很多	是	那里	的	它	?	-	说道	这	罪人	.

“可是，到底有多少呢？”罪人问道。

[əʊ]	,	[əˈbʌndəns]	,	[əˈbʌndəns]	!
O	**,**	**abundance**	**,**	**abundance**	**!**
哦	,	丰富	,	丰富	!

哦，丰盛，丰盛！

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[seθ]	[ðə; ði]	[tekst]	—	-	[let]	[ˌjuː ˈes]	[fɔːl]	[naʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
for	**so**	**saith**	**the**	**text**	**—**	**'**	**Let**	**us**	**fall**	**now**	**into**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
为了	所以	赛斯说	这	文本	—	-	让	我们	落下	现在	进入	这	手	的	这	主	,

因为经上这样说——“让我们现在落在耶和华的手里，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	-	[rɪtʃ]	-	[ˈməːsi]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	-	(	[ˌtuːˈtuː]	[sæm]	-	:	-	)	.
for	**his**	**'**	**rich**	**'**	**mercies**	**are**	**great**	**'**	**(**	**2**	**Sam**	**24**	**:**	**14**	**)**	**.**
为了	他的	-	富有的	-	怜悯	是	伟大的	-	(	2	山姆	-	:	-	)	.

因为他的“慈爱何等丰盛”(撒母耳记下 24:14)。

[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[rɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˈvɜːtʃuː]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[tʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
Some	**things**	**are**	**so**	**rich**	**,**	**and**	**of**	**such**	**virtue**	**,**	**that**	**if**	**they**	**do**	**but**	**touch**	**a**	**man**	**,**
一些	事物	是	所以	富有的	,	和	的	这样的	美德	,	那	如果	他们	做	但	触碰	一个	男人	,

有些东西如此珍贵，如此美好，以至于即使只是触碰到一个人，

[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[kʌm]	[naɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dʌθ]	[bʌt; bət]	[lʊk]	[əˈpɒn]	[ðem; ðəm]	,
if	**they**	**do**	**but**	**come**	**nigh**	**a**	**man**	**,**	**if**	**a**	**man**	**doth**	**but**	**look**	**upon**	**them**	**,**
如果	他们	做	但	来	夜	一个	男人	,	如果	一个	男人	确实	但	看	之上	他们	,

如果它们只是靠近一个人，如果一个人只是看了它们一眼，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
they have a present operation upon him ; but the very mentioning of mercy ,
他们 有 一个 展示 手术 之上 他 ； 但 这 非常 提及 的 怜悯 ，

他们现在对他施以某种行动；但一提到怜悯，

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
yea , a very thought of it ,
是的 ， 一个 非常 想法 的 它 ，

是的，我仔细考虑过这个问题。

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][sɪn] - [sɪk] [səʊl] .
has sometimes had that virtue in it as to cure a sin - sick soul .
有 有时 有 那 美德 在 它 作为 到 治愈 一个 罪 - 生病的 灵魂 .

它有时具有治愈罪恶缠身的灵魂的功效。

[hɪə(r)][ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['mɜːsi] !
Here is virtuous mercy !
这里 是 有德行的 怜悯 ！

这就是美德般的仁慈！

[ɪn'diːd] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['məːsi] , [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] ,
Indeed mercy , the best of mercies , are little worth to a self - righteous man ,
的确 怜悯 ， 这 最好的 的 怜悯 ， 是 小的 值得 到 一个 自己 - 正义 男人 ，

事实上，即使是最大的怜悯，对于自以为义的人来说也毫无价值。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
or a sinner fast asleep ; we must not , therefore ,
或者 一个 罪人 快速地 睡着了 ； 我们 必须 不是 ， 所以 ，

或者一个沉睡的罪人；因此，我们绝不能

[meɪk] ['aʊə(r)] [i'stiːm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]
make our esteems of mercy according to the judgment of the secure and
制作 我们的 尊重 的 怜悯 根据 到 这 判断 的 这 安全的 和
['hiːdləs] [mæn] ,
heedless man ,
鲁莽 男人 ，

我们要按照安逸自守、漫不经心之人的判断来衡量怜悯之心。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; [neɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['sɪnə(r)] ,
but according to the verdict of the Word ; nay , though the awakened sinner ,
但 根据 到 这 判决 的 这 单词 ； 不 ， 尽管 这 觉醒 罪人 ，

但根据圣言的判决；不，即使是觉醒的罪人，

[hiː; hi] [ðæt] [rɔrɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
he that roareth for mercy all day long ,
他 那 罗雷斯 为了 怜悯 全部 天 长的 ，

他终日咆哮着乞求怜悯，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətnɛs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['laɪkliəst] [ə'mʌŋ] ['sɪnfl] [fleʃ] ,
by reason of the disquietness of his heart is the likeliest among sinful flesh ,
经过 原因 的 这 不安 的 他的 心 是 这 最有可能 之中 罪恶的 肉 ，

因内心不安，这在罪恶的肉体中最为可能。

[ɔː(r)][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɒn] ['mɜːsi] ;
or as likely as another , to set a suitable estimate upon mercy ;
或者 作为 可能 作为 其他 ， 到 放 一个 合适的 估计 之上 怜悯 ；

或者，也可能对仁慈做出适当的评价；

[jet] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
yet his verdict is not always to pass in this matter .
然而 他的 判决 是 不是 总是 到 经过 在 这 事情 .

然而，他在这件事上的判决并非总是赞成。

[nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
None can know the riches of mercy to the full ,
没有任何 能 知道 这 财富 的 怜悯 到 这 满的 ,
没有人能完全领悟慈悲的丰富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
but he that perfectly knoweth the evil of sin , the justice of God ,
但 他 那 完美 知道 这 邪恶的 的 罪 , 这 正义 的 上帝 ,
但那完全明白罪恶之恶、明白上帝公义的人，

[ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [ðə; ði]
all the errors of man , the torments of hell , and the sorrows that the
全部 这 错误 的 男人 , 这 折磨 的 地狱 , 和 这 悲伤 那 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [ˌʌndə'went] ,
Lord Jesus underwent ,
主 耶稣 经历了 ,
人类的一切过犯，地狱的酷刑，以及主耶稣所经历的苦难，

[wen] ['mɜːsi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['rekənsaɪlə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] [tuː; tə][gɒd] .
when mercy made him a reconciler of sinners to God .
什么时候 怜悯 制成 他 一个 协调者 的 罪人 到 上帝 .
怜悯使他成为罪人与上帝和好的使者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] [huːz] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But this can be known by none but the God whose mercy it is .
但 这 能 是 已知 经过 没有任何 但 这 上帝 谁 怜悯 它 是 .
但只有那位施予慈悲的神才能知晓这一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .
This is the pearl of great price .
这 是 这 珍珠 的 伟大的 价格 .
这是一颗价值连城的珍珠。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] .
The richness of mercy is seen in several things .
这 丰富 的 怜悯 是 已见 在 一些 事物 .
慈悲的丰盛体现在很多方面。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪv] [frɒm; frəm][sɪn] , [frɒm; frəm] [greɪt] [sɪn] , [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] (['taɪtəs][θriː] :
It can save from sin , from great sin , from all sin (Titus 3 :
它 能 节省 从 罪 , 从 伟大的 罪 , 从 全部 罪 (提图斯 3 :
它能救人脱离罪恶，脱离大罪，脱离一切罪恶（提多书 3: 1-2）。

[faɪv] ; [mæt] - : - , -) .
5 ; Matt 15 : 22 , 28) .
5 ; 马特 - : - , -) .
5；马太福音 15:22, 28)。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , [frɒm; frəm][ɔːl] [d'ɛvəlz] ([mæt] - : - , -) .
It can save a soul from the devil , from all devils (Matt 17 : 15 , 18) .
它 能 节省 一个 灵魂 从 这 魔鬼 , 从 全部 魔鬼 (马特 - : - , -) .
它可以拯救灵魂脱离魔鬼，脱离一切魔鬼（太 17: 15, 18)。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] , [frɒm; frəm][ɔːl] [helz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , [faɪv] ,
It can save a soul from hell , from all hells (Psa 116 : 3 , 5 ,
它 能 节省 一个 灵魂 从 地狱 , 从 全部 地狱 (前列腺特异性抗原 - : 3 , 5 ,
[sɪks]) .
6) .
6) .
它可以拯救灵魂脱离地狱，脱离一切地狱（诗篇 116: 3, 5, 6)。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld][ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] ['wiːknəsɪz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
It can hold us up in the midst of all weaknesses (Psa 94 : 18) .
它 能 抓住 我们 向上 在 这 中间 的 全部 弱点 （ 前列腺特异性抗原 - : - ） .

它能使我们在一切软弱中站立得住（诗篇 94:18）。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ([rɒm] [naɪn] : -) .
It can deliver from eternal judgment (Rom 9 : 23) .
它 能 递送 从 永恒 判断 （ 只读存储器 9 : - ） .

它可以拯救人免受永恒的审判（罗马书 9:23）。

[jeɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [niːd] ,
Yea , what is it that we have , or shall need ,
是的 , 什么 是 它 那 我们 有 , 或者 将 需要 ,

是的，我们拥有什么，或者将来需要什么?

[ðæt] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] ['mɜːsi] ['kænɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] : - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] :
that this virtuous mercy cannot do for us : ' Let Israel hope in the Lord :
那 这 有德行的 怜悯 不能 做 为了 我们 : - 让 以色列 希望 在 这 主 :

这种美德般的怜悯不能为我们做到：‘以色列当仰望耶和华！’

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [rɪtʃ] ['mɜːsi] , - ['mɜːsi] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
for which the Lord is RICH mercy , ' mercy full of virtue ,
为了 哪个 这 主 是 富有的 怜悯 , - 怜悯 满的 的 美德 ,

主赐予我们丰盛的慈悲，这慈悲充满美德。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] .
and that can do great things .
和 那 能 做 伟大的 事物 .

这可以成就一番伟业。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[æz; əz][ðə; ði] ['mə:si] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] , [greɪt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
As the mercies that are with the Lord are tender , great , and rich ,
作为 这 怜悯 那 是 和 这 主 是 投标 , 伟大的 , 和 富有的 ,

耶和华的慈爱何等温柔、何等丰盛、何等丰富，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['mænɪfəʊld] ,
so there is a MULTITUDE of them , and they are called ' manifold ,
所以 那里 是 一个 民众 的 他们 , 和 他们 是 称为 - 歧管 ,

所以它们有很多种，它们被称为“流形”。

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mə:si] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ;
' there is a multitude of these rich and virtuous mercies (Psa 69 : 13 ;
- 那里 是 一个 民众 的 这些 富有的 和 有德行的 怜悯 （ 前列腺特异性抗原 - : - ;
[rev] [naɪn] : -) .
Rev 9 : 19) .
牧师 9 : -) .

“有许多丰盛而美好的恩典”(诗篇 69:13；启示录 9:19)。

[baɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ['mə:si] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ɔː(r)][kaɪnd] ; ['mə:si] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
By multitude , I understand mercies of every sort or kind ; mercies for this ,
经过 民众 , 我 理解 怜悯 的 每一个 种类 或者 种类 ; 怜悯 为了 这 ,

所谓众多，我理解为各种各样的怜悯；为此而来的怜悯，

[ænd; ənd] ['mə:si] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mælədi] ; ['mə:si] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪknəs] , [ə; eɪ] [sælv]
and mercies for the other malady ; mercies for every sickness , a salve
和 怜悯 为了 这 其他 弊病 ; 怜悯 为了 每一个 疾病 , 一个 药膏
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔː(r)] .
for every sore .
为了 每一个 疮 .

并为其他疾病施以怜悯；为每一种疾病施以怜悯，为每一种疮痍施以药膏。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
Some things that are rich and very full of virtue ,
一些 事物 那 是 富有的 和 非常 满的 的 美德 ,

有些事物既丰富又充满美德，

[hæv; həv] [jet] [ðeə(r)] ['eksələnsi] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz]
have yet their excellency extending itself but to one , or two , or three things
有 然而 他们的 阁下 扩展 本身 但 到 一 , 或者 二 , 或者 三 事物
[fɔː(r); fə(r)] [help] ;
for help ;
为了 帮助 ;

然而，他们的卓越之处也仅限于一两件或三件事上需要帮助；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['liːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələnsi:z] .
and this is their leanness in the midst of their excellencies .
和 这 是 他们的 瘦弱 在 这 中间 的 他们的 卓越 .

这就是他们在卓越成就中展现出的精简之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
But it is not thus with the mercy of God .
但 它 是 不是 因此 和 这 怜悯 的 上帝 .

但上帝的怜悯并非如此。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ]['əʊnli][bʌt; bət][æt; ət] ['sɜːt(ə)n]
Some things that are rich and virtuous , are yet so only but at certain
一些 事物 那 是 富有的 和 有德行的 , 是 然而 所以 仅有的 但 在 肯定
['siːz(ə)nz] ;
seasons ;
季节 ;

有些美好而高尚的事物，却只在特定的时机才如此；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
for there are times in which they can do nothing .
为了 那里 是 时代 在 哪个 他们 能 做 没有什么 .

因为有时他们也无能为力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðɪs] ['tendə(r)] , [greɪt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] .
But it is not so with this tender , great , and rich mercy of God .
但 它 是 不是 所以 和 这 投标 , 伟大的 , 和 富有的 怜悯 的 上帝 .

但上帝温柔、伟大、丰盛的怜悯却并非如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðəʊ] [rɪtʃ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['speərɪŋli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .
There are some things , though rich , that are sparingly made use of .
那里 是 一些 事物 , 尽管 富有的 , 那 是 少量地 制成 使用 的 .

有些东西虽然很珍贵，却很少被充分利用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðɪs] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
But it is not so with this mercy of God .
但 它 是 不是 所以 和 这 怜悯 的 上帝 .

但上帝的慈悲并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [səʊ] [ɪf] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] .
There is a multitude of them ; so if one will not another will .
那里 是 一个 民众 的 他们 ; 所以 如果 一 将要 不是 其他 将要 .

他们人数众多；所以如果一个不愿意，另一个就会愿意。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [səʊ][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðeə(r)]
There is a multitude of them ; so one or other of them is always in their
那里 是 一个 民众 的 他们 ; 所以 一 或者 其他 的 他们 是 总是 在 他们的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

它们数量众多；所以总有一个会在合适的时机出现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
There is a multitude of them ;
那里 是 一个 民众 的 他们 ;

它们数量众多；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['nɪgədli] [æz; əz][tuː; tə]
and therefore it must not be supposed that God is niggardly as to
和 所以 它 必须 不是 是 据称 那 上帝 是 吝啬的 作为 到
[ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the communicating of them .
这 沟通 的 他们 .

因此，不应认为上帝在传达这些信息方面吝啬。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['məːsi] ['mænɪfəʊld] .
As they are called a multitude , so they are called mercies manifold .
作为 他们 是 称为 一个 民众 , 所以 他们 是 称为 怜悯 歧管 .

正如它们被称为众多，它们也被称为多倍的恩典。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)][ɪn] [gɑːdz] ['gɒsp(ə)l] - ['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl]
There is no single flower in God's gospel - garden , they are all double and treble
那里 是 不 单身的 花 在 神的 福音 - 花园 , 他们 是 全部 双倍的 和 高音
;
;
;

上帝的福音花园里没有一朵单独的花，它们都是重瓣的、三瓣的；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːl] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
there is a wheel within a wheel , a blessing within a blessing ,
那里 是 一个 车轮 之内 一个 车轮 , 一个 祝福 之内 一个 祝福 ,

轮中套轮，福中福。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
in all the mercies of God .
在 全部 这 怜悯 的 上帝 .

蒙受上帝的慈悲。

['mænɪfəʊld] ; [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['meni] , ['meni] ['fəʊldɪd] [ʌp] , [wʌn]
Manifold ; a man cannot receive one , but he receives many , many folded up , one
歧管 ; 一个 男人 不能 收到 一 , 但 他 接收 许多 , 许多 折叠 向上 , 一
[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] .
within another .
之内 其他 .

多种多样；一个人不可能只得到一个，但他可以得到很多很多，层层叠叠，一个套着一个。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌn] .
For instance , 1 .
为了 实例 , 1 .

例如，1.

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'siːvɪθ] [kraɪst] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [gɑːdz] ['tendə(r)] ['mɜːsi] ; [waɪ] ,
If a man receiveth Christ , who is called God's tender mercy ; why ,
如果 一个 男人 接收 基督 , WHO 是 称为 神的 投标 怜悯 ; 为什么 ,

如果一个人接受了基督，也就是上帝怜悯的化身；为什么，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , ['pɑːd(ə)n] , [ˌdʒʌstifi'keiʃən] , ['raɪtʃəsnəs] ,
he shall find in him all the promises , pardons , justifications , righteousnesses ,
他 将 寻找 在 他 全部 这 承诺 , 赦免 , 理由 , 正义 ,
[ænd; ənd] [rɪ'dempʃnz] ,
and redemptions ,
和 赎回 ,

他必在他里面找到一切应许、赦免、称义、公义和救赎。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stænd] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
that are requisite to make him stand clear before the justice of the law ,
那 是 必需品 到 制作 他 站立 清除 前 这 正义 的 这 法律 ,

这些都是使他在法律面前站得住脚的必要条件。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [frɒm; frəm] [sɪn] ([luːk] [wʌn] : - - - ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] :
in the sight of God , from sin (Luke 1 : 76 - 79 ; 1 Cor 1 :
在 这 视线 的 上帝 , 从 罪 (卢克 1 : - - - ; 1 科尔 1 :

在上帝眼中，远离罪恶（路加福音 1: 76-79；哥林多前书 1: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 18: 19: 19: 18: 19: 19: 19: 10 ...

- ; [ɛf] [fɔːr] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][wʌn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
30 ; Eph 4 : 32 ; 2 Cor 1 : 20) . 2 .
- ; 以弗 4 : - ; 2 科尔 1 : -) . 2 .

30；以弗所书 4:32；哥林多后书 1:20）。2.

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz]['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ,
If a man receive the Spirit , he shall have as folded up in that ,
如果 一个 男人 收到 这 精神 , 他 将 有 作为 折叠 向上 在 那 ,

人若领受圣灵，就必被圣灵充满，如同被圣灵包裹一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪt'self] , ['meni] , ['veri] ['meni] ['mɜːsi] (['ezrə][wʌn] : [fɔːr]) .
for this is the first unfolding itself , many , very many mercies (Ezra 1 : 4) .
为了 这 是 这 第一的 展开 本身 , 许多 , 非常 许多 怜悯 (以斯拉 1 : 4) .

因为这是第一个展开的，是许多、许多的怜悯（以斯拉记 1:4）。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪsɪz] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [ðə; ði] [ˌsæŋktifi'keiʃən] , [ðə; ði] ['kʌmfət] ,
He shall have the graces , the teachings , the sanctifications , the comforts ,
他 将 有 这 恩典 , 这 教义 , 这 圣化 , 这 舒适 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] :
and the supports of the Spirit :
和 这 支持 的 这 精神 :

他将获得圣灵的恩典、教诲、圣化、安慰和扶持：

[wen] [hiː; hi] [seθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , - [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
When he saith in one place , ' He will give the Spirit ,
什么时候 他 赛斯说 在 一 地方 , - 他 将要 给 这 精神 ,

当他在一处说：“他要赐下圣灵”时，

- [hiː; hi] ['kæləθ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] - [ɒv; əv] [gɒd] ([luːk] - :
' he calleth that in another place , ' the good things ' of God (Luke 11 :
- 他 呼唤 那 在 其他 地方 , - 这 好的 事物 - 的 上帝 (卢克 - :

他在另一处称之为上帝的“美好事物”(路加福音 11:

- ; [mæt] ['sɛvən] : -) . [θriː] .
13 ; Matt 7 : 11) . 3 .
- ; 马特 7 : -) . 3 .

13；马太福音 7:11）。3.

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
If a man receive the mercy of the resurrection of the body ,
如果 一个 男人 收到 这 怜悯 的 这 复活 的 这 身体 ,

如果一个人蒙受肉身复活的恩典，

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [rɪ'siːv] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [taɪm] ,
and God's people shall assuredly receive that in its time ,
和 神的 人们 将 当然 收到 那 在 它是 时间 ,

上帝的子民必将在适当的时候得到这一切。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['məːsi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ?
what a bundle of mercies will be received , as wrapt up in that ?
什么 一个 捆 的 怜悯 将要 是 已收到 , 作为 包裹 向上 在 那 ?

其中蕴含着多么丰富的恩典啊！

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ˌɪmɔː'tæləti] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['fəʊldɪd]
He will receive perfection , immortality , heaven , and glory ; and what is folded
他 将要 收到 完美 , 不朽 , 天堂 , 和 荣耀 ; 和 什么 是 折叠
[ʌp] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
up in these things ,
向上 在 这些 事物 ,

他将获得完美、永生、天堂和荣耀；而这一切所蕴含的，

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁知道呢？

[ai] [neɪm] [bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði]
I name but these three , for many more might be added , to show you the
我 姓名 但 这些 三 , 为了 许多 更多的 可能 是 额外 , 到 展示 你 这
[ˊplentjəsnis] ,
plenteousness ,
丰饶 ,

我只列举这三个例子，还有很多可以补充，以向你们展示其丰富性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['vəːtjuəsnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [greɪt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd]
as well as the virtuousness of the tender , great , and rich mercy of God
作为 出色地 作为 这 美德 的 这 投标 , 伟大的 , 和 富有的 怜悯 的 上帝
.
.
.

以及上帝温柔、伟大、丰盛的慈悲之美德。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] !
A multitude !
一个 民众 !

数不胜数！

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'vɜːrt] ['mɜːsi] , [ðeə(r)] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ['mɜːsi] , [ðeə(r)] [ɪz] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['mɜːsi] :
There is converting mercy , there is preserving mercy , there is glorifying mercy :
那里 是 转换 怜悯 , 那里 是 保存 怜悯 , 那里 是 荣耀 怜悯 :

有使人悔改的怜悯，有保守人的怜悯，有彰显荣耀的怜悯：

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['məːsi] ,
and how many mercies are folded up in every one of these mercies ,
和 如何 许多 怜悯 是 折叠 向上 在 每一个 一 的 这些 怜悯 ,

每一项恩典中都蕴含着多少慈悲呢？

[nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [tel] .
none but God can tell .
没有任何 但 上帝 能 告诉 .

只有上帝才能知道。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] !
A multitude !
一个 民众 !

数不胜数！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mə:si] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðoʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There are mercies for the faithful followers of Christ , for those of his
那里 是 怜悯 为了 这 忠实 追随者 的 基督 , 为了 那些 的 他的
[ðæt] ['bækˌslaɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
that backslide from him ,
那 倒退 从 他 ,

基督会怜悯那些忠实的信徒，也会怜悯那些背离他的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
and also for those that suffer for him ;
和 还 为了 那些 那 遭受 为了 他 ;

也为那些为他受苦的人；

[ænd; ənd] [wɒt] ['mə:si] [wɪl] [baɪ] [ðiːz] [biː; bi] [faʊnd] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['mə:si] ,
and what mercies will by these be found folded up in their mercies ,
和 什么 怜悯 将要 经过 这些 是 成立 折叠 向上 在 他们的 怜悯 ,

而这些怜悯之中又蕴藏着何等的怜悯呢？

[ðeɪ] [wɪl] ['betə(r)] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
they will better know when they come to heaven .
他们 将要 更好的 知道 什么时候 他们 来 到 天堂 .

他们到了天堂就会更清楚了。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['mə:si] [ɪn] [ə'flikʃən] , [ɪn] [disə'pɔintmənt] , [ɪn] [krɒs]
A multitude of preventing mercies in afflictions , in disappointments , in cross
一个 民众 的 预防 怜悯 在 苦难 , 在 失望 , 在 叉
['prɒvɪdəns] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [gɒd] :
providences , there are with God :
天意 , 那里 是 和 上帝 :

在苦难、失望和逆境中，上帝有许多预先的恩典：

[ænd; ənd] [wɒt] ['mə:si] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [ə'flɪktɪŋ] ['mə:si] , [ɪn] [ðiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
and what mercies are folded up in these afflicting mercies , in these disappointing
和 什么 怜悯 是 折叠 向上 在 这些 折磨 怜悯 , 在 这些 令人失望
['mə:si] ,
mercies ,
怜悯 ,

而在这令人痛苦的恩典中，在这令人失望的恩典中，又蕴藏着何等的恩典呢？

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['mɜːsɪf(ə)l] [krɒs] ['prɒvɪdəns] , [mʌst; məst] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]
and in these merciful cross providences , must rest in the bosom of him to
和 在 这些 仁慈 叉 天意 , 必须 休息 在 这 怀 的 他 到
[biː; bi] [rɪ'viːld] ,
be revealed ,
是 揭晓 ,

而在这充满怜悯的十字架命运中，我们必须安息在他的怀抱中，才能得以显现。

[huː] ['əʊnli][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] .
who only is wonderful in counsel , and excellent in working .
WHO 仅有的 是 精彩的 在 法律顾问 , 和 出色的 在 在职的 .

他不仅在咨询方面表现出色，而且在工作中也十分优秀。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['mə:si] ; [ɒv; əv] ['evri] [deɪz] ['mə:si] , [ɒv; əv] ['evri] [naɪts] ['mə:si]
A multitude of common mercies ; of every day's mercies , of every night's mercies
一个 民众 的 常见的 怜悯 ; 的 每一个 天 怜悯 , 的 每一个 夜晚 怜悯
,
,
,

无数的寻常恩典；每日的恩典，每晚的恩典，

[ɒv; əv] ['mə:si] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] ['mə:si] [ɪn] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
of mercies in relations , of mercies in food and raiment ,
的 怜悯 在 关系 , 的 怜悯 在 食物 和 服饰 ,

人际关系中的仁慈，饮食衣着上的仁慈，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mə:si] [ɪn] [wɒt] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz] ; [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]['nʌmbə(r)]
and of mercies in what of these things there is ; and who can number
和 的 怜悯 在 什么 的 这些 事物 那里 是 ; 和 WHO 能 数字
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

这些事物中蕴含着多少恩典呢？谁又能数得清呢？

['deɪvɪd] [sed] , [hi:; hi] ['deɪli] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gɑ:dz] ['benɪfɪts] .
David said , He daily was loaded with God's benefits .
大卫 说 , 他 日常的 曾是 已加载 和 神的 好处 .

大卫说，他每天都蒙受上帝的恩惠。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] , [ɪf] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] ,
And I believe , if , as we are bound ,
和 我 相信 , 如果 , 作为 我们 是 边界 ,

而且我相信，如果我们被束缚在一起，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [rɪ'tɜ:n] [gɒd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [pə'tɪkjələ(r)] ['mə:si] , [pə'tɪkjələli] ,
we should at all times return God thanks for all particular mercies , particularly ,
我们 应该 在 全部 时代 返回 上帝 谢谢 为了 全部 特别的 怜悯 , 特别 ,

我们应当始终感谢上帝赐予我们的一切特殊恩典，特别是：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] !
it would be a burden intolerable , and would kill us out of hand !
它 会 是 一个 负担 无法容忍 , 和 会 杀 我们 出去 的 手 !

那将是难以承受的负担，而且会让我们立刻丧命！

([ˌpi:ˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 68 : 19) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 68:19）

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] ['ɪzreɪl] [mait] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] :
And all this is written , that Israel might hope in the Lord :
和 全部 这 是 书面 , 那 以色列 可能 希望 在 这 主 :

这一切事记下来，是要叫以色列人仰望耶和华：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðeə(r)][ɪz] ['mɜ:si] .
' Let Israel hope in the Lord ; for with the Lord there is mercy .
- 让 以色列 希望 在 这 主 ; 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 .

以色列啊，你们当仰望耶和华，因为耶和华有慈爱。

- [fɪfθ] .
' Fifth .
- 第五 .

'第五。

[æz; əz][ðə; ði] ['mə:si] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)]['tendə(r)] , [greɪt] , [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d]
As the mercies that are with the Lord are tender , great , rich , a multitude
作为 这 怜悯 那 是 和 这 主 是 投标 , 伟大的 , 富有的 , 一个 民众
,
,
,

耶和华的慈爱何等温柔、何等丰盛、何等丰富、何等众多，

[ænd; ənd]['mænɪfəʊld] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məːsi] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ] ,
and manifold ; so they are mercies that DIMINISH NOT in the using ,
和 歧管 ; 所以 他们 是 怜悯 那 减少 不是 在 这 使用 ,

而且是多种多样的；所以这些恩典在使用中不会减少。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but that rather increase in the exercising of them .
但 那 相当 增加 在 这 锻炼 的 他们 .

但这样做反而会增加它们的锻炼量。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [greɪs] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə'baund] ['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] ;
Hence it is said , grace aboundeth , and hath abounded unto many ;
因此 它 是 说 , 优雅 充盈 , 和 有 大量 到 许多 ;

因此有人说，恩典是丰盛的，已经丰盛地临到许多人；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ([rɒm] [faɪv] :
and that God is able to make all grace abound towards us (Rom 5 :
和 那 上帝 是 有能力的 到 制作 全部 优雅 盛产 向 我们 (只读存储器 5 :

并且神能够将一切恩典多多地加给我们（罗马书 5: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 30: 41 ...50: 61: 70: 81: 92: 93: 19: 10: 11: 12: 13: 14: 15:

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][naɪn] : [eit] ; [ɛf] [wʌn] : ['sɛvən] , [eit]) .
15 ; 2 Cor 9 : 8 ; Eph 1 : 7 , 8) .
- ; 2 科尔 9 : 8 ; 以弗 1 : 7 , 8) .

15；哥林多后书 9:8；以弗所书 1:7, 8)。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ai] [miːn] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [ə'baund] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
The grace of forgiveness I mean , wherein he hath abounded towards us .
这 优雅 的 饶恕 我 意思是 , 其中 他 有 大量 向 我们 .

我指的是他赐予我们的宽恕的恩典，这恩典他已经丰丰富富地赐给了我们。

[naʊ] , [tuː; tə] [ə'baʊnd] , [ɪz][tuː; tə] [fləʊ] , [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [tuː; tə] ['greɪtən] , [tuː; tə]
Now , to abound , is to flow , to multiply , to increase , to greaten , to
现在 , 到 盛产 , 是 到 流动 , 到 乘 , 到 增加 , 到 伟大 , 到
[biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;
be more and more ;
是 更多的 和 更多的 ;

如今，丰富意味着流动、繁衍、增长、壮大、越来越多；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ;
and of this nature is the mercy that is with the Lord ;
和 的 这 自然 是 这 怜悯 那 是 和 这 主 ;

耶和华的慈悲也是这种性质的；

['mɜːsi] [ðæt] [wɪl] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ] .
mercy that will abound and increase in the using .
怜悯 那 将要 盛产 和 增加 在 这 使用 .

怜悯之心必将丰盛增长，并随着使用而加增。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ə'bʌndəntli] , [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] :
Hence he is said to pardon abundantly , to pardon and multiply to pardon :
因此 他 是 说 到 赦免 大量 , 到 赦免 和 乘 到 赦免 :

因此，据说他宽恕众多，赦免并加倍赦免：

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ; [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [drɔː]
and , again , to exercise loving - kindness ; to exercise it , that is , to draw
和 , 再次 , 到 锻炼 爱 - 仁慈 ; 到 锻炼 它 , 那 是 , 到 画
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ;
it out to the length ;
它 出去 到 这 长度 ;

再次强调，要实践慈爱；要实践慈爱，也就是说，要将慈爱发挥到极致；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['evri] [greɪn] [ænd; ənd] ['kwɒləti]
to make the best advantage and improvement of every grain and quality
到 制作 这 最好的 优势 和 改进 的 每一个 粮食 和 质量
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] (['aɪsə] - :
of it (Isa 55 :
的 它 (伊萨 - :

使每一粒谷物及其品质都能得到最大程度的利用和提升（以赛亚书 55:

['sɛvən] ; [dʒɜr] [naɪn] ; -) .
7 ; Jer 9 ; 24) .
7 ; 杰里 9 ; -) .

7；耶利米书 9；24）。

- [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]
' The Lord , the Lord God , merciful and gracious , long - suffering , and abundant
- 这 主 , 这 主 上帝 , 仁慈 和 亲切 , 长的 - 痛苦 , 和 丰富
[ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] - (['ɛksoʊ] - : [sɪks]) .
in goodness and truth ' (Exo 34 : 6) .
在 善良 和 真相 - (外骨骼 - : 6) .

“耶和华，耶和华神，是有怜悯有恩典的，不轻易发怒，并有丰盛的良善和诚实。”(出埃及记 34:6)

['mɜːsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] , [siːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Mercy to a man under guilt , and fear of hell - fire , seems as a little ,
怜悯 到 一个 男人 在下面 有罪 , 和 害怕 的 地狱 - 火 , 似乎 作为 一个 小的 ,

对一个身负罪责、惧怕地狱之火的人来说，怜悯似乎微不足道。

[ʃrʌŋk] - [ʌp] , [ɔː(r)] ['ʃrɪvld] [θɪŋ] ; [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ] ['kwɒntəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
shrunk - up , or shrivelled thing ; there appears no quantity in it .
缩小 - 向上 , 或者 干瘪 事物 ; 那里 出现 不 数量 在 它 .

萎缩的，或者干瘪的东西；看起来没有数量。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] , [sed] [keɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ;
There is mercy , said Cain , but there is not enough ;
那里 是 怜悯 , 说 该隐 , 但 那里 是 不是 足够的 ;

该隐说：“有怜悯，但是不够。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kən'siːt] ([dʒen] [fɔːr] : -) .
and he died under that conceit (Gen 4 : 13) .
和 他 死亡 在下面 那 自负 (Gen 4 : -) .

他死时仍怀着这种自负（创世记 4:13）。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['meni] [taɪmz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪzreɪl]
Nor is it as to judgment and thought many times much better with the Israel
也不 是 它 作为 到 判断 和 想法 许多 时代 很多 更好的 和 这 以色列
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

就判断和思想而言，上帝的以色列也并非总是比以色列好得多。

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] [wen] [gɒd] [sets] ['mɜːsi] [tuː; tə] [wɜːk] ,
But behold when God sets mercy to work ,
但 看哪 什么时候 上帝 套 怜悯 到 工作 ,

但看哪，当上帝施行怜悯时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,
it is like the cloud that at first was but like a man's hand ,
它 是 喜欢 这 云 那 在 第一的 曾是 但 喜欢 一个 男人的 手 ,

它就像那朵云，起初看起来像人的手，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsəθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
it increaseth until it hath covered the face of heaven .
它 增加 直到 它 有 涵盖 这 脸 的 天堂 .

它不断增长，直到覆盖了整个天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['meni] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] , [jeɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈstres] ([wʌn]
Many have found it thus , yea they have found it thus in their distress (1
许多 有 成立 它 因此 , 是的 他们 有 成立 它 因此 在 他们的 痛苦 (1
[kɪŋz] - : - - -) .
Kings 18 : 41 - 44) .
国王 - : - - -) .

许多人都这样发现，是的，他们在困境中这样发现（列王纪上 18:41-44）。

[pɔːl] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , - [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [əˈbʌndənt] , -
Paul has this expression , ' The grace of our Lord was exceeding abundant , '
保罗 有 这 表达 , - 这 优雅 的 我们的 主 曾是 超过 丰富 , -
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

保罗曾说过这样一句话：“我们主的恩典格外丰盛”，也就是说，

[ɪnˈkriːst] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] ([wʌn] [tɪm] [wʌn] : - - -) .
increased towards me exceedingly (1 Tim 1 : 13 - 15) .
增加 向 我 非常 (1 蒂姆 1 : - - -) .

对我的爱心大大增长（提前 1: 13-15）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [æt; ət][lɑːst][ɪn]
And this is the cause of that change of thoughts that is wrought at last in
和 这 是 这 原因 的 那 改变 的 想法 那 是 锻 在 最后的 在
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪd] ;
the hearts of the tempted ;
这 心 的 这 受诱惑 ;

这就是最终在受诱惑者的心中产生思想转变的原因；

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [daʊt] , [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [həʊp] ; [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [dɪˈspeə(r)] , [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ]
at first they doubt , at last they hope ; at first they despair , at last they
在 第一的 他们 怀疑 , 在 最后的 他们 希望 ; 在 第一的 他们 绝望 , 在 最后的 他们
[rɪˈdʒɔɪs] ;
rejoice ;
麾 ;

起初他们心存疑虑，最终燃起希望；起初他们绝望，最终欣喜若狂；

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [kweɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [greɪt] [ðeə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ,
at first they quake , while they imagine how great their sins are ,
在 第一的 他们 地震 , 尽管 他们 想象 如何 伟大的 他们的 罪孽 是 ,

起初他们战战兢兢，想象着自己罪孽深重。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] ,
and how little the grace of God is ; but at last they see such a greatness ,
和 如何 小的 这 优雅 的 上帝 是 ; 但 在 最后的 他们 看 这样的 一个 伟大 ,

他们起初以为上帝的恩典微不足道，但最终却看到了如此伟大。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒnəs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ɪnˈkriːs] , [ɪn] [ðɪs] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
such a largeness , such an abundance of increase , in this multiplying mercy of
这样的 一个 大 , 这样的 一个 丰富 的 增加 , 在 这 乘法 怜悯 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

如此浩瀚，如此丰盛的增长，尽在上帝倍增的恩典之中！

[ðæt] [wɪð] ['ɡlædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [θɔːts] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [fuːlz] ,
that with gladness of heart , for their first thoughts , they call themselves fools ,
那 和 欢乐 的 心 , 为了 他们的 第一的 想法 , 他们 称呼 他们自己 傻瓜 ,

他们欣喜若狂，因为他们首先想到的就是自称傻瓜。

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] [ðɪs]
and venture their souls , the next world , and their interest in it , upon this
和 风险投资 他们的 灵魂 , 这 下一个 世界 , 和 他们的 兴趣 在 它 , 之上 这
['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
mercy of God .
怜悯 的 上帝 .

并将他们的灵魂、来世以及他们在来世的利益，都寄托在上帝的慈悲之上。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] ,
I tell you , Sirs ,
我 告诉 你 , 先生们 ,

我告诉你们，先生们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌæpri'henʃən] [nɔː(r)]['dʒʌdʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
you must not trust your own apprehensions nor judgments with the mercy of
你 必须 不是 相信 你的 自己的 担忧 也不 判决 和 这 怜悯 的
[ɡɒd] ;
God ;
上帝 ;

你们不可将自己的担忧和判断寄托于上帝的慈悲之上；

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'baʊnd] ;
you do not know how he can cause it to abound ;
你 做 不是 知道 如何 他 能 原因 它 到 盛产 ;

你不知道他怎样才能使它兴旺发达；

[ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [aʊt] ,
that which seems to be short and shrunk up to you , he can draw out ,
那 哪个 似乎 到 是 短的 和 缩小 向上 到 你 , 他 能 画 出去 ,

他能将你眼中短暂而局促的事物拉长。

[ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] .
and cause to abound exceedingly .
和 原因 到 盛产 非常 .

并使之极其丰富。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bredθ] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ˌðeər'ɪn] ,
There is a breadth , and length , and depth , and height therein ,
那里 是 一个 宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 其中 ,

其中有宽、长、深、高，

[wen] [ɡɒd] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;
when God will please to open it ;
什么时候 上帝 将要 请 到 打开 它 ;

当上帝愿意开启它的时候；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [kæn; kən] ['swɒləʊ] [ʌp] [nɒt] ['əʊnli][ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] ,
that for the infiniteness can swallow up not only all thy sins ,
那 为了 这 无限 能 吞 向上 不是 仅有的 全部 你的 罪孽 ,

因为无限不仅可以吞噬你所有的罪孽，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [draʊn] [ðiː] [æt; ət]
but all thy thoughts and imaginations , and that can also drown thee at
但 全部 你的 想法 和 想象力 , 和 那 能 还 溺水 你 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

但你所有的思想和想象，最终也会让你沉沦。

- [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l] , -
' Now unto him that is able , '
- 现在 到 他 那 是 有能力的 , -

“现在归于那能行的,”

- [æz; əz][tuː; tə] ['mɜːsi] , -
' as to mercy , '
- 作为 到 怜悯 , -

“至于怜悯,”

- [tuː; tə][duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] ,
' to do exceeding abundantly above all that we ask or think ,
- 到 做 超过 大量 多于 全部 那 我们 问 或者 思考 ,

“做得远超过我们所求所想的,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
according to the power that worketh in us ,
根据 到 这 力量 那 工作 在 我们 ,

根据运行在我们里面的力量,

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , [wɜːld]
unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages , world
到 他 是 荣耀 在 这 教会 经过 基督 耶稣 自始至终 全部 年龄 , 世界
[wɪ'ðaʊt] [end] .
without end .
没有 结尾 .

愿荣耀归于他，在教会中，藉着基督耶稣，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

- ([ɛf] [θriː] : - , -) .
' (Eph 3 : 20 , 21) .
- (以弗 3 : - , -) .

(以弗所书 3:20, 21)。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][tuː; tə][ɔːl]
This , therefore , is a wonderful thing , and shall be wondered at to all
这 , 所以 , 是 一个 精彩的 事物 , 和 将 是 想知道 在 到 全部
[ɪ'tɜːnəti] ;
eternity ;
永恒 ;

因此，这是一件奇妙的事情，将永远令人惊叹；

[ðæt] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['æŋk(ə)l] [diːp] ,
that that river of mercy , that at first did seem to be but ankle deep ,
那 那 河 的 怜悯 , 那 在 第一的 做过 似乎 到 是 但 踝 深的 ,

那条慈悲之河，起初看起来似乎只到脚踝那么深，

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [raɪz] , [ænd; ənd] [raɪz] , [ænd; ənd] [raɪz] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] - ['wɔːtəz] [tuː; tə]
should so rise , and rise , and rise , that at last it became ' waters to
应该 所以 上升 , 和 上升 , 和 上升 , 那 在 最后的 它 成为 - 水 到
[swɪm] [ɪn] ,
swim in ,
游泳 在 ,

水位应该不断上升，最终变成可以游泳的水。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] !
a river that could not be passed over !
一个 河 那 可以 不是 是 通过了 超过 !

一条无法逾越的河流!

- (['ɛzi] - : [θriː] - [faɪv]) .
' (Eze 47 : 3 - 5) .
- (埃泽 - : 3 - 5) .

（结47:3-5）。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] ['ɪzreɪl] [mait] [həʊp] .
Now all this is written , that Israel might hope .
现在 全部 这 是 书面 , 那 以色列 可能 希望 .

这一切事都写在这里，是要让以色列人有盼望。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] .
' Let Israel hope in the Lord ; for with the Lord there is mercy .
- 让 以色列 希望 在 这 主 ; 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 .

以色列啊，你们当仰望耶和华，因为耶和华有慈爱。

- [sɪksθ] .
' Sixth .
- 第六 .

'第六。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [gɒd] ['məːsi] , ['tendə(r)] , [greɪt] , [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['mɜːsi]
As there are with God mercies , tender , great , rich , a multitude , and mercy
作为 那里 是 和 上帝 怜悯 , 投标 , 伟大的 , 富有的 , 一个 民众 , 和 怜悯
[ðæt] [ə'baund] ;
that abounds ;
那 很多 ;

神有慈悲，温柔的，伟大的，丰富的，众多的，并且有丰盛的慈悲；

[səʊ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌjuː 'es] [raʊnd]
so to encourage us to trust in him , there is mercy to COMPASS US ROUND
所以 到 鼓励 我们 到 相信 在 他 , 那里 是 怜悯 到 罗盘 我们 圆形的
[ə'baʊt] .
ABOUT .
关于 .

所以为了鼓励我们信靠他，有怜悯环绕我们。

- ['meni] ['sɒrəʊz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
' Many sorrows shall be to the wicked , but he that trusteth in the Lord ,
- 许多 悲伤 将 是 到 这 邪恶 , 但 他 那 信任 在 这 主 ,

“恶人必多受苦难，但信靠耶和华的，必得平安。”

['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [hɪm] [ə'baʊt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
mercy shall compass him about ' (Psa 32 : 10) .
怜悯 将 罗盘 他 关于 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

慈爱必环绕他（诗篇 32:10）。

[ðɪs] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
This is , therefore , the lot of the Israel of God , that they shall ,
这 是 , 所以 , 这 很多 的 这 以色列 的 上帝 , 那 他们 将 ,

因此，这就是上帝以色列人的命运，他们必将……

[ðeɪ] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [gɒd] , [biː; bi] ['kʌmpəs] [wɪð] ['mɜːsi] [raʊnd] [ə'baʊt] .
they trusting in their God , be compassed with mercy round about .
他们 信任 在 他们的 上帝 , 是 罗盘 和 怜悯 圆形的 关于 .

他们信赖他们的上帝，必蒙受慈悲的环绕。

[ðɪs] [ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
This is mercy to do for us in this world ,
这 是 怜悯 到 做 为了 我们 在 这 世界 ,

这是上帝在这个世界上对我们的怜悯。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] ['seɪfli] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
that we may arrive safely in that world which is to come .
那 我们 可能 到达 安全 在 那 世界 哪个 是 到 来 .

愿我们平安抵达来世。

[ə'nʌðə(r)] [tekst] [seθ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [lɔːd] , [wɪlt] [bles] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
Another text saith , ' For thou , Lord , wilt bless the righteous ;
其他 文本 赛斯说 , - 为了 你 , 主 , 枯萎 保佑 这 正义 ;

另一段经文说：“主啊，你必赐福给义人；

[wɪð] ['feɪvə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['kʌmpəs] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] : -) .
with favour wilt thou compass him as with a shield ' (Psa 5 : 12) .
和 偏爱 枯萎 你 罗盘 他 作为 和 一个 盾 - (前列腺特异性抗原 5 : -) .

你必以恩惠环绕他，如同用盾牌环绕他一样。（诗篇 5:12）

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
As with a shield .
作为 和 一个 盾 .

就像盾牌一样。

[ðɪs] ['kʌmpəsɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ,
This compassing of them , therefore , is ,
这 罗盘 的 他们 , 所以 , 是 ,

因此，对它们的这种涵盖是：

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ðeə(r)] [hɜːt] .
to the end they may be defended and guarded from them that seek their hurt .
到 这 结尾 他们 可能 是 辩护 和 守卫 从 他们 那 寻找 他们的 伤害 .

最终，他们可以受到保护，免受那些想要伤害他们的人的侵害。

[wen] [ɪ'laɪʃə] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] ,
When Elisha was in danger , by reason of the army of the Syrians ,
什么时候 以利沙 曾是 在 危险 , 经过 原因 的 这 军队 的 这 叙利亚人 ,

当以利沙因亚兰军队的威胁而身处险境时，

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
' behold the mountain was full of horses and chariots of fire , round about him ,
- 看哪 这 山 曾是 满的 的 马匹 和 战车 的 火 , 圆形的 关于 他 ,

看哪，山上满是火马和火车，环绕着他。

- [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : - - -) .
' to deliver him (2 Kings 6 : 15 - 17) .
- 到 递送 他 (2 国王 6 : - - -) .

' 去拯救他（列王纪下 6: 15-17）。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [ɔː(r)][æz; əz]['deɪvɪd] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['greɪtnəs] ,
Round about on every side ; or as David hath it , ' Thou shalt increase my greatness ,
圆形的 关于 在 每一个 边 ; 或者 作为 大卫 有 它 , - 你 应 增加 我的 伟大 ,

四周环绕；或者如大卫所说：“你必加增我的伟大，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [saɪd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and comfort me on every side ' (Psa 71 : 21) .
和 舒适 我 在 每一个 边 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

求主从四面八方安慰我。（诗篇 71:21）

- [aɪ] [wɪl] [ɪn'kæmp] [ə'baʊt] [maɪn] [haʊs] , - [seθ] [gɒd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
' I will encamp about mine house , ' saith God , ' because of the army ,
- 我 将要 扎营 关于 矿 房子 , - 赛斯说 上帝 , - 因为 的 这 军队 ,

上帝说：“我必在我殿周围安营，因为军队的缘故。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['pæsəθ] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [rɪ'tɜːrnɪθ] - ([zɛk] [naɪn] : [wʌn]) .
because of him that passeth by , and him that returneth ' (Zech 9 : 1) .
因为 的 他 那 经过 经过 , 和 他 那 返回 - (泽克 9 : 1) .

因那经过的人，和那回来的人（亚9:1）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
This , therefore , is the reason why , notwithstanding all our weaknesses , and also
这 , 所以 , 是 这 原因 为什么 , 虽然 全部 我们的 弱点 , 和 还
[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['seɪtn] ,
the rage of Satan ,
这 愤怒 的 撒但 ,

因此，这就是为什么尽管我们有种种弱点，尽管撒旦怒不可遏，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmpəs] [raʊnd]
we are kept and preserved in a wicked world ; we are compassed round
我们 是 保留 和 保存完好 在 一个 邪恶 世界 ; 我们 是 罗盘 圆形的
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我们被困在一个邪恶的世界里，被保护和守护着；我们被四面包围着。

[hens] , [wen] [gɒd] [ɑːskt] ['seɪtn] [kən'sɜːnɪŋ] ['həʊli][dʒɒb] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Hence , when God asked Satan concerning holy Job , he answered ,
因此 , 什么时候 上帝 问 撒但 有关 圣 工作 , 他 回答 ,

因此，当上帝问撒旦关于圣约伯的事时，他回答说：

- [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' Hast thou not made a hedge about him , and about his house ,
- 哈斯特 你 不是 制成 一个 对冲 关于 他 , 和 关于 他的 房子 ,

“你岂没有在他周围和他的家周围筑起篱笆吗？”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ?
and about all that he hath on every side ?
和 关于 全部 那 他 有 在 每一个 边 ?

以及他四面八方拥有的一切？

- ([dʒɒb][wʌn] : -) .
' (Job 1 : 10) .
- (工作 1 : -) .

(约伯记 1:10)。

[aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] ; [ðaʊ] ['kʌmpəs] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I cannot come at him ; thou compassest him , and keepest me out .
我 不能 来 在 他 ; 你 指南针 他 , 和 最 我 出去 .

我无法接近他；你包围了他，将我无法靠近。

[baɪ] [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['əʊpənd] , - [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [prɪ'zɜːv]
By this , then , is that scripture opened , ' Thou art my hiding - place , thou shalt preserve
经过 这 , 然后 , 是 那 圣经 打开 , - 你 艺术 我的 隐藏 - 地方 , 你 应 保存
[ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,
me from trouble ,
我 从 麻烦 ,

由此可见，经文“你是我的避难所，你必保护我脱离患难”的含义。

[ðaʊ] [ʃælt] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
thou shalt compass me about with songs of deliverance ' (Psa 32 : 7) .
你 应 罗盘 我 关于 和 歌曲 的 解救 - (前列腺特异性抗原 - : 7) .

你必以得救的歌声环绕我’(诗篇 32:7)。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmli] , [ɪf] [wiː; wi] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] ,
And , indeed , it would be comely , if we , instead of doubting and despairing ,
和 , 的确 , 它 会 是 漂亮 , 如果 我们 , 反而 的 怀疑 和 绝望 ,

的确，如果我们不去怀疑和绝望，那该有多好啊！

[dɪd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [kɔːz] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] ,
did sing in the ways of the Lord : have we not cause thus to do ,
做过 唱歌 在 这 方式 的 这 主 : 有 我们 不是 原因 因此 到 做 ,

我们岂不是在主的道中歌唱吗？我们岂不是使人如此行吗？

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
when the Lord is round about us with sword and shield , watching for us against the enemy ,
什么时候 这 主 是 圆形的 关于 我们 和 剑 和 盾 , 观看 为了 我们 反对 这 敌人 ,

当主手持刀剑盾牌环绕我们，保护我们免受敌人侵害时，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðeə(r)][hænd] ?
that he may deliver us from their hand ?
那 他 可能 递送 我们 从 他们的 手 ?

他能救我们脱离他们的手吗？

([dʒɜr] - : -) .
(Jer 31 : 12) .
(杰里 - : -) .

（耶利米书 31:12）

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,
This also is the reason why nothing can come at us ,
这 还 是 这 原因 为什么 没有什么 能 来 在 我们 ,

这也是为什么没有任何东西能够伤害我们的原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də][ˌjuː ˈes] [gʊd] .
but that it may do us good .
但 那 它 可能 做 我们 好的 .

但也许这对我们有好处。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][ɒn] [ˈevri] [saɪd] ;
If the mercy of God is round about us , about us on every side ;
如果 这 怜悯 的 上帝 是 圆形的 关于 我们 , 关于 我们 在 每一个 边 ;

如果神的慈悲环绕着我们，从四面八方包围着我们；

[ðen] [nəʊ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,
then no evil thing can by any means come at us ,
然后 不 邪恶的 事物 能 经过 任何 方法 来 在 我们 ,

这样一来，任何邪恶的事情都无法降临到我们身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsiːz(ə)nd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but it must come through this mercy , and so must be seasoned with it ,
但 它 必须 来 通过 这 怜悯 , 和 所以 必须 是 经验丰富的 和 它 ,

但这必须通过这种怜悯才能实现，因此也必须以这种怜悯来调味。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ˈdedli] [ˈpɔɪz(ə)n] , [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
and must have its deadly poison , by it , taken away .
和 必须 有 它是 致命 毒 , 经过 它 , 已采取 离开 .

必须有人将其致命的毒素去除。

[hens] [pɔːl] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðɪs] , [seθ] ,
Hence Paul , understanding this , saith ,
因此 保罗 , 理解 这 , 赛斯说 ,
因此，保罗明白了这一点，便说：

- [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]
' And we know that all things work together for good to them that love
- 和 我们 知道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱
[gɒd] - ([rɒm] [eit] : -) .
God ' (Rom 8 : 28) .
上帝 - (只读存储器 8 : -) .
“我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”(罗马书 8:28)

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪdz] [ɒv; əv]
But how can that be , did they not come to us through the very sides of
但 如何 能 那 是 , 做过 他们 不是 来 到 我们 通过 这 非常 侧面 的
[ˈmɜːsi] ?
mercy ?
怜悯 ?
但这怎么可能呢？他们难道不是出于怜悯之心来到我们身边的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][səʊ] , [sɪns] [ˈseɪtn] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌjuː ˈes]
and how could they come to us so , since Satan pryeth to wound us
和 如何 可以 他们 来 到 我们 所以 , 自从 撒但 普赖斯 到 伤口 我们
[ˈdedli] [ɪn] [ˈevri] ,
deadly in every ,
致命 在 每一个 ,
他们怎么能这样接近我们呢？撒旦企图在各个方面都给我们致命的伤害。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [pleɪs] , [ɪf] [ˈmɜːsi] [dɪd] [nɒt] [ˈkʌmpəs] [ˌjuː ˈes] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
or in some private place , if mercy did not compass us round about ,
或者 在 一些 私人的 地方 , 如果 怜悯 做过 不是 罗盘 我们 圆形的 关于 ,
或者在某个私密的地方，如果仁慈没有环绕着我们的话。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] ?
round about as with a shield ?
圆形的 关于 作为 和 一个 盾 ?
像盾牌一样环绕？

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [əˈbaʊt] [dʒɒb] , [tuː; tə] [siː] [baɪ] [wɒt] [hɒg] - [həʊl] [hiː; hi] [mait] [get] [æt; ət] [hɪm] ,
He went round about Job , to see by what hog - hole he might get at him ,
他 去 圆形的 关于 工作 , 到 看 经过 什么 猪 - 洞 他 可能 得到 在 他 ,
他绕着约伯转了一圈，想看看能从哪个猪洞里找到他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [smaɪt] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] . [-]
that he might smite him under the fifth rib . [20]
那 他 可能 惩击 他 在下面 这 第五 肋骨 . [-]
以便他能击打他的第五根肋骨。[20]

[bʌt; bət] , [bɪˈhəʊld] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hedʒd] [aʊt] [raʊnd] [əˈbaʊt] ;
But , behold , he found he was hedged out round about ;
但 , 看哪 , 他 成立 他 曾是 对冲 出去 圆形的 关于 ;
但是，瞧，他发现自己被四面围堵了；

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ;
wherefore he could not come at him but through the sides of mercy ;
因此 他 可以 不是 来 在 他 但 通过 这 侧面 的 怜悯 ;
因此，他只能通过怜悯的途径才能接近他；

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and , therefore , what he did to him must be for good .
和 , 所以 , 什么 他 做过 到 他 必须 是 为了 好的 .
因此，他对他所做的一切一定是为了他好。

['iːv(ə)n] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [kən'kluːʒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
Even thus also shall it be in conclusion with all the wrath of our enemies ,
甚至 因此 还 将 它 是 在 结论 和 全部 这 愤怒 的 我们的 敌人 ，
最后，也必将如此，招致我们敌人的所有愤怒。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
when they have done what they can ; by the mercy of God ,
什么时候 他们 有 完毕 什么 他们 能 ； 经过 这 怜悯 的 上帝 ，
当他们竭尽所能之后；凭借上帝的怜悯，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd] .
we shall be made to stand .
我们 将 是 制成 到 站立 .
我们将被迫站立。

- [waɪ] [boʊstɪθ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [əʊ] ['maɪti] [mæn] ?
' Why boasteth thou thyself in mischief , ' said David , ' O mighty man ?
- 为什么 吹嘘 你 你自己 在 恶作剧 ， - 说 大卫 ， - 哦 强大的 男人 ？
大卫说：“勇士啊，你为何以作恶自夸呢？”

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'djʊrɛθ] [kən'tɪnjuəli] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
the goodness of God endureth continually ' (Psa 52 : 1) .
这 善良 的 上帝 忍耐 持续 - （ 前列腺特异性抗原 - ： 1 ） .
神的恩慈永远长存。（诗篇 52:1）

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] ['duːɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
And that will sanctify to me whatever thou doest against me !
和 那 将要 圣化 到 我 任何 你 不会 反对 我 ！
而这，将使你对我所做的一切恶事，都归于我圣洁！

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
This , therefore , is another singular encouragement to Israel to hope in the Lord ;
这 ， 所以 ， 是 其他 单数 鼓励 到 以色列 到 希望 在 这 主 ；
因此，这又一次给了以色列人极大的鼓励，让他们要仰望耶和华；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ə'baʊt] .
for that there is with him mercy to compass us round about .
为了 那 那里 是 和 他 怜悯 到 罗盘 我们 圆形的 关于 .
因为他有慈悲环绕我们。

[hɪə(r)][ɪz] , [ai] [seɪ] , [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ˌðeər'ɒv] ;
Here is , I say , room for hope , and for the exercise thereof ;
这里 是 ， 我 说 ， 房间 为了 希望 ， 和 为了 这 锻炼 其中 ；
我说，这里还有希望，还有实践希望的空间；

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['mænə(r)] [ə'sɔːltɪd] .
when we feel ourselves after the worst manner assaulted .
什么时候 我们 感觉 我们自己 后 这 最差 方式 袭击 .
当我们感觉自己遭受了最恶劣的攻击之后。

- ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
' Wherefore should I fear , ' said David , ' in the day of evil ,
- 因此 应该 我 害怕 ， - 说 大卫 ， - 在 这 天 的 邪恶的 ，
大卫说：“我为何惧怕呢？在患难的日子里，我为何惧怕呢？”

[wen] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ] [hiːlz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
when the iniquity of my heels shall compass me about ?
什么时候 这 罪恶 的 我的 高跟鞋 将 罗盘 我 关于 ？
我脚跟的罪恶何时才能将我包围?

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
' (Psa 49 : 5) .
- （ 前列腺特异性抗原 - ： 5 ） .
（诗篇 49:5）。

['weəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[waɪ] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪz] [kʌm]
Why now there is all the reason in the world to fear the day of evil is come
为什么 现在 那里 是 全部 这 原因 在 这 世界 到 害怕 这 天 的 邪恶的 是 来
[ə'pɒn] [ðiː] ,
upon thee ,
之上 你 ,

现在你完全有理由害怕，因为邪恶的日子已经临到你了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hiːlz] [dʌθ] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] .
and the iniquity of thy heels doth compass thee about .
和 这 罪恶 的 你的 高跟鞋 确实 罗盘 你 关于 .

你脚跟的罪恶环绕着你。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,
The hand of God is upon thee , and thy sins , which are the cause ,
这 手 的 上帝 是 之上 你 , 和 你的 罪孽 , 哪个 是 这 原因 ,

上帝的手已降在你身上，而你的罪孽正是罪魁祸首。

[stænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðiː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ]
stand round about thee , to give in evidence against thee ; and therefore thou
站立 圆形的 关于 你 , 到 给 在 证据 反对 你 ; 和 所以 你
[mʌst; məst] [fɪə(r)] .
must fear .
必须 害怕 .

他们围在你周围，作证指控你；因此你必须害怕。

[nəʊ] , [seθ] ['deɪvɪd] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ; [hiː; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
No , saith David , that is not a sufficient reason ; he that trusteth in the Lord ,
不 , 赛斯说 大卫 , 那 是 不是 一个 充足的 原因 ; 他 那 信任 在 这 主 ,

大卫说，不，这还不够；信靠耶和华的人，

['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [hɪm] [ə'baʊt] .
Mercy shall compass him about .
怜悯 将 罗盘 他 关于 .

慈悲必环绕他。

[hɪə(r)] [ɪz] [graʊnd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] , [æz; əz] ['deɪvɪd] , ['seɪɪŋ] ,
Here is ground also to pray in faith , as David , saying ,
这里 是 地面 还 到 祈祷 在 信仰 , 作为 大卫 , 说 ,

这里也有理由凭信心祷告，正如大卫所说：

- [kiːp] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [hɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz]
' Keep me as the apple of the eye , hid me under the shadow of thy wings
- 保持 我 作为 这 苹果 的 这 眼睛 , 隐藏 我 在下面 这 阴影 的 你的 翅膀
,
,
,

求你保护我，如同保护眼中的瞳仁；将我隐藏在你翅膀的荫下。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæt] [ə'pres] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [maɪ] ['dedli] ['enəmɪz] , [huː] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː]
from the wicked that oppress me , from my deadly enemies , who compass me
从 这 邪恶 那 压迫 我 , 从 我的 致命 敌人 , WHO 罗盘 我
[ə'baʊt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] , [naɪn]) .
about ' (Psa 17 : 8 , 9) .
关于 - (前列腺特异性抗原 - : 8 , 9) .

求你救我脱离欺压我的恶人，脱离围困我的仇敌（诗篇 17:8, 9）。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] ['tendə(r)] , [greɪt] , [rɪtʃ] , [mʌtʃ] [ə'baʊndɪŋ] ['mɜːsi] , [kəmpæsɛθ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ;
As all this tender , great , rich , much abounding mercy , compasseth us about ;
作为 全部 这 投标 , 伟大的 , 富有的 , 很多 丰富 怜悯 , 指南针 我们 关于 ;

这一切温柔、伟大、丰富、丰盛的恩典环绕着我们;

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːsi] ,
so that we may hope in the God of our mercy ,
所以 那 我们 可能 希望 在 这 上帝 的 我们的 怜悯 ,

这样，我们就可以仰望那位怜悯我们的神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðɪs] ['mɜːsi] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .
it is said this mercy IS TO FOLLOW US .
它 是 说 这 怜悯 是 到 跟随 我们 .

据说，这份恩典将伴随我们。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
' Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life ,
- 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 ,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
and I will dwell in the house of the Lord for ever ' (Psa 23 : 6) .
和 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

我必永远住在耶和华的殿中（诗篇 23:6）。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,
It shall follow me , go with me , and be near me ,
它 将 跟随 我 , 去 和 我 , 和 是 靠近 我 ,

它必跟随我，与我同行，常在我身边。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][gəʊ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
in all the way that I go (Psa 32 : 8) .
在 全部 这 方式 那 我 去 (前列腺特异性抗原 - : 8) .

在我所行的一切路上（诗篇 32:8）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
There are these six things to be gathered out of this text ,
那里 是 这些 六 事物 到 是 聚集 出去 的 这 文本 ,

从这篇文章中我们可以总结出以下六点：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] . [wʌn] .
for the further support of our hope . 1 .
为了 这 更远 支持 的 我们的 希望 . 1 .

为了进一步支持我们的希望。1.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] .
It shall follow us to guide us in the way .
它 将 跟随 我们 到 指导 我们 在 这 方式 .

它将伴随我们，指引我们前行的道路。

[ai] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [wɪð] [maɪn] [aɪ] , [sez] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
I will guide thee with mine eye , says God , that is ,
我 将要 指导 你 和 矿 眼睛 , 说道 上帝 , 那 是 ,

上帝说：“我将用我的眼目引导你。”

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] .
in the way that thou shalt go .
在 这 方式 那 你 应 去 .

走你当走的路。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] ,
The way of man to the next world , is like the way from Egypt to Canaan ,
这 方式 的 男人 到 这 下一个 世界 , 是 喜欢 这 方式 从 埃及 到 迦南 ,

人通往来世的道路，就像从埃及到迦南的道路一样。

[ə; eɪ] [wei] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [aʊt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ,
a way not to be wound out but by the pillar of a cloud by day ,
一个 方式 不是 到 是 伤口 出去 但 经过 这 支柱 的 一个 云 经过 天 ,

一条不会被卷走的路，而是在白天被云柱遮蔽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
and a flame of fire by night ; that is , with the Word and Spirit .
和 一个 火焰 的 火 经过 夜晚 ; 那 是 , 和 这 单词 和 精神 .

夜间有火焰燃烧；也就是说，有道和圣灵。

- [ðaʊ] [ʃælt] [gaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['glɔːri] - (
' Thou shalt guide me with thy counsel , and afterward receive me to glory ' (
- 你 应 指导 我 和 你的 法律顾问 , 和 之后 收到 我 到 荣耀 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 73 : 24) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“你必以你的训诲引导我，以后接我到荣耀里去”(诗篇 73:24)。

[ðaʊ] [ʃælt] [gaɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [maɪ]
Thou shalt guide me from the first step to the last that I shall take in this my
你 应 指导 我 从 这 第一的 步 到 这 最后的 那 我 将 拿 在 这 我的
['pɪlgrɪmɪdʒ] :
pilgrimage :
朝圣 :

你将指引我从朝圣之旅的第一步到最后一步：

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .
Goodness and mercy shall follow me . 2 .
善良 和 怜悯 将 跟随 我 . 2 .

1. 恩惠慈爱必随着我。

[æz; əz][gɒd] [ɪn] ['mɜːsi] [wɪl] [gaɪd] ,
As God in mercy will guide ,
作为 上帝 在 怜悯 将要 指导 ,

愿上帝以慈悲指引，

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɪl] [ʌp'həʊld]['aʊə(r)]['gəuiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːðz] .
so by the same he will uphold our goings in his paths .
所以 经过 这 相同的 他 将要 坚持 我们的 行进 在 他的 路径 .

所以，他必照样扶持我们走在他的道路上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , ['weəfɔː(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [pleɪn] ,
We are weak , wherefore though the path we go in were never so plain ,
我们 是 虚弱的 , 因此 尽管 这 小路 我们 去 在 是 绝不 所以 清楚的 ,

我们很软弱，因此，尽管我们所走的道路从未如此平坦，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] .
yet we are apt to stumble and fall .
然而 我们 是 易于 到 绊倒 和 落下 .

然而，我们却很容易跌倒。

[bʌt; bət] - [wen] [ai] [sed] [maɪ] [fʊt] ['slɪpɪθ] , [ðaɪ] ['mɜːsi] , [əʊ] [lɔːd] , [held] [ˌem 'iː] [ʌp] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
But ' when I said my foot slippeth , thy mercy , O Lord , held me up ' (Psa
但 - 什么时候 我 说 我的 脚 滑倒 , 你的 怜悯 , 哦 主 , 握住 我 向上 - (前列腺特异性抗原
- : -) .
94 : 18) .
- : -) .

但“我说我的脚滑跌的时候，耶和华啊，你的慈爱扶持了我”(诗篇 94:18)。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] ['aʊə(r)] [həʊp] ['ɪntuː] [preə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , [lɔːd] ,
Wherefore we should always turn our hope into prayer , and say , Lord ,
因此 我们 应该 总是 转动 我们的 希望 进入 祷告 ， 和 说 ， 主 ，
因此，我们应当常常把希望化为祷告，说：“主啊，

- [həʊld] [ʌp] [maɪ] ['gəuiŋ] [ɪn] [ðaɪ] [pɑːðz] , [ðæt] [maɪ] ['fʊtsteps] [slɪp] [nɒt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
' hold up my goings in thy paths , that my footsteps slip not ' (Psa 17 : 5) .
- 抓住 向上 我的 行进 在 你的 路径 ， 那 我的 脚步声 滑 不是 - (前列腺特异性抗原 - : 5) .
“求你扶持我走在你的道路上，免得我的脚步滑跌”(诗篇 17:5)。

[biː; bi] [nɒt] [muːvd] ; [let] ['mɜːsi] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . [θriː] .
Be not moved ; let mercy follow me . 3 .
是 不是 已搬 ； 让 怜悯 跟随 我 . 3 .
不要动摇；愿怜悯随着我。3.

[æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɜːsi] [hæz; həz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʌp'həʊld] [ˌjuː 'es] ;
As the God of our mercy has mercy to guide us , and uphold us ;
作为 这 上帝 的 我们的 怜悯 有 怜悯 到 指导 我们 ， 和 坚持 我们 ；
因为我们慈悲的神必怜悯我们，引导我们，扶持我们；

[səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [hiː; hi] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] , [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] .
so by the same will he instruct us when we are at a loss , at a stand .
所以 经过 这 相同的 将要 他 指示 我们 什么时候 我们 是 在 一个 损失 ， 在 一个 站立 .
所以，当我们迷茫无助、不知所措时，他也会用同样的方法来指导我们。

- [ai] [led] ['ɪzreɪl] [ə'baʊt] , - [sez] [gɒd] , - [ai] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] ,
' I led Israel about , ' says God , ' I instructed him ,
- 我 引领 以色列 关于 ， - 说道 上帝 ， - 我 指示 他 ，
上帝说：“我曾引导以色列人，我曾教导他。”

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ] - ([dɔɪt] - : -) .
and kept him as the apple of mine eye ' (Deut 32 : 10) .
和 保留 他 作为 这 苹果 的 矿 眼睛 - (申命记 - : -) .
并把他当作我眼中的瞳仁。(申命记 32:10)

[ai] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ; ['deɪvɪd] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['seɪɪŋz] ,
I say we are often at a loss ; David said , after all his brave sayings ,
我 说 我们 是 经常 在 一个 损失 ； 大卫 说 ， 后 全部 他的 勇敢的 谚语 ，
我说我们常常感到茫然无措；大卫在他所有勇敢的言论之后也说过，

[ɪn] [sɑːm] - , - [ai] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃiːp] : [siːk] [ðaɪ] ['sɜːvənt] - ([viː] -) .
in Psalm 119 , ' I have gone astray like a lost sheep : seek thy servant ' (v 176) .
在 诗篇 - ， - 我 有 已消失 误入歧途 喜欢 一个 丢失的 羊 ： 寻找 你的 仆人 - (v -) .
诗篇 119 篇中写道：“我像迷失的羊走迷了路，求你寻找你的仆人”(第 176 节)。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
Indeed a Christian is not so often out of the way ,
的确 一个 基督教 是 不是 所以 经常 出去 的 这 方式 ，
事实上，基督徒并不经常置身事外。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
as he is at a stand therein , and knows not what to do .
作为 他 是 在 一个 站立 其中 ， 和 知道 不是 什么 到 做 .
他进退两难，不知所措。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .
But here also is his mercy as to that .
但 这里 还 是 他的 怜悯 作为 到 那 .
但他在这件事上也展现了他的仁慈。

- [ðaɪn] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪˈhaɪnd] [ðiː] , [ˈseɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
' Thine ears shall hear a word behind thee , saying , This is the way ,
- 瘦 耳朵 将 听到 一个 单词 在后面 你 , 说 , 这 是 这 方式 ,
你必听见后面有声音说：“这是正路。”

[wɔːk] [jiː; ji][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [jiː; ji] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
walk ye in it , when ye turn to the right hand ,
走 是的 在 它 , 什么时候 是的 转动 到 这 正确的 手 ,
你们当行在其中，当你们转向右手，

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] - ([ˈaɪsə] - : -) .
and when ye turn to the left ' (Isa 30 : 21) .
和 什么时候 是的 转动 到 这 左边 - (伊萨 - : -) .
你们向左转的时候（赛30:21）。

[ˈmɜːsi] [fˈɒləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . [fɔːr] .
Mercy follows for this . 4 .
怜悯 跟随 为了 这 . 4 .
怜悯紧随其后。4.

[ˈmɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [feɪnt] .
Mercy shall follow to carry thee when thou art faint .
怜悯 将 跟随 到 携带 你 什么时候 你 艺术 头晕的 .
当你感到虚弱时，慈悲会前来扶持你。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɪts] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .
We have many fainting and sinking fits as we go .
我们 有 许多 昏厥 和 下沉 适合 作为 我们 去 .
我们一路上多次晕厥和下沉。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
' He shall gather the lambs with his arm , and carry them in his bosom ,
- 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的 怀 ,
他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里，

- [ɔː(r)] [əˈpɒn] [ˈigl] - [wɪŋz] ([ˈaɪsə] - : -) .
' or upon eagles ' wings (Isa 40 : 11) .
- 或者 之上 老鹰 - 翅膀 (伊萨 - : -) .
或乘着鹰的翅膀（赛40:11）。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈɪzreɪl] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
He made Israel to ride on the high places of the earth ,
他 制成 以色列 到 骑 在 这 高的 地方 的 这 地球 ,
他使以色列人驾驭地上的高处，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌk] [ˈhʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ([dɔɪt] - : -) . [faɪv] .
and made him to suck honey out of the rock (Deut 32 : 13) . 5 .
和 制成 他 到 吸 蜂蜜 出去 的 这 岩石 (申命记 - : -) . 5 .
并让他从岩石中吸出蜂蜜（申命记 32:13）。5.

[ˈmɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlən] ,
Mercy shall follow us , to take us up when we are fallen ,
怜悯 将 跟随 我们 , 到 拿 我们 向上 什么时候 我们 是 倒下 ,
怜悯必伴随我们，在我们跌倒时将我们扶起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðəʊz] [wuːndz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [baɪ][ˈaʊə(r)] [fɔːls] .
and to heal us of those wounds that we have caught by our falls .
和 到 愈合 我们 的 那些 伤口 那 我们 有 捕捉 经过 我们的 瀑布 .
并治愈我们因跌倒而受的创伤。

- [ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] [baʊd] [daʊn] - (
' The Lord upholdeth all that fall , and raiseth up all those that be bowed down ' (
- 这 主 维护 全部 那 落下 , 和 提高 向上全部 那些 那 是 鞠躬 向下 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 145 : 14) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“耶和华扶持一切跌倒的人，扶起一切被压伤的人。”(诗篇 145:14)

[ænd; ənd] [ə'gen] : - [ðə; ði] [lɔːd] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ;
And again : ' The Lord openeth the eyes of the blind ;
和 再次 : - 这 主 openeth 这 眼睛 的 这 瞎的 ;

又说：“耶和华使瞎子看见；

[ðə; ði] [lɔːd] ['reɪzɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [daʊn] ; [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] - (
the Lord raiseth them that are bowed down ; the Lord loveth the righteous ' (
这 主 提高 他们 那 是 鞠躬 向下 ; 这 主 爱 这 正义 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
Psa 146 : 8) .
前列腺特异性抗原 - : 8) .

耶和华扶起被压伤的人；耶和华喜爱义人。(诗篇 146:8)

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
Or , as we have it in another place ,
或者 , 作为 我们 有 它 在 其他 地方 ,

或者，正如我们在另一处所看到的，

- [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn]
' The steps of a good man are ordered by the Lord ; and he delighteth in
- 这 步骤 的 一个 好的 男人 是 订购 经过 这 主 ; 和 他 欣喜 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

“义人的脚步蒙耶和华指引；他的道路，耶和华也喜悦。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] ;
Though he fall he shall not be utterly cast down ;
尽管 他 落下 他 将 不是 是 完全地 投掷 向下 ;

他虽跌倒，却不至全然倒下；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
for the Lord upholdeth him with his hand ' (Psa 37 : 23 , 24) .
为了 这 主 维护 他 和 他的 手 - (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

因为耶和华用手扶持他’(诗篇 37:23,24)。

[hɪə(r)][ɪz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊpɪŋ] ['ɪzrəlaɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] . [sɪks] .
Here is mercy for a hoping Israelite ; and yet this is not all . 6 .
这里 是 怜悯 为了 一个 希望 以色列人 ; 和 然而 这 是 不是 全部 . 6 .

这里有给怀有希望的以色列人的怜悯；然而，这还不是全部。6.

['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [sɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] .
Mercy shall follow us to pardon our sins as they are committed .
怜悯 将 跟随 我们 到 赦免 我们的 罪孽 作为 他们 是 坚定的 .

慈悲必伴随我们，赦免我们所犯的罪过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪ'kjʊəd]
For though by the act of justification , we are for ever secured
为了 尽管 经过 这 行为 的 理由 , 我们 是 为了 曾经 安全
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;
from a state of condemnation ;
从 一个 状态 的 谴责 ;

因为藉着称义，我们永远免于被定罪的状态；

[jet] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [niːd] [fə'ɡɪvnəs] ['deɪli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] ,

yet as we are children , we need forgiveness daily , and have need to pray ,

然而 作为 我们 是 孩子们 , 我们 需要 饶恕 日常的 , 和 有 需要 到 祈祷 ,

然而，因为我们还是孩子，所以我们每天都需要被原谅，也需要祈祷。

- ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [fə'ɡɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .

' Our Father , forgive us our trespasses .

- 我们的 父亲 , 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 .

“我们在天上的父，请宽恕我们的罪过。”

- [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['deɪli] [fə'ɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] [sɪnz] [ænd; ənd] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,

' Now , that we may have daily forgiveness for our daily sins and trespasses ,

- 现在 , 那 我们 可能 有 日常的 饶恕 为了 我们的 日常的 罪孽 和 擅闯私人领地 ,

“现在，我们每天都能得到赦免，赦免我们每天的罪过和过犯，

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ; [ɔː(r)][æz; əz]['məʊzɪz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

mercy and goodness must follow us ; or as Moses has it , ' And he said ,

怜悯 和 善良 必须 跟随 我们 ; 或者 作为 摩西 有 它 , - 和 他 说 ,

慈悲和良善必伴随我们；或者如摩西所说，“他说：”

[ɪf] [naʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɡreɪs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [əʊ] [lɔːd] !

If now I have found grace in thy sight , O Lord !

如果 现在 我 有 成立 优雅 在 你的 视线 , 哦 主 !

主啊，我若蒙你恩宠！

[let] [maɪ] [lɔːd] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ɡəʊ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] ,

let my Lord , I pray thee , go amongst us , for it is a stiff - necked people ,

让 我的 主 , 我 祈祷 你 , 去 在 我们 , 为了 它 是 一个 僵硬的 - 颈部 人们 ,

我的主啊，求你到我们中间去，因为我们是一群顽固不化的人民。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] - (['ɛksoʊ] - : [naɪn]) .

and pardon our iniquity and our sin , and take us for thine inheritance ' (Exo 34 : 9) .

和 赦免 我们的 罪恶 和 我们的 罪 , 和 拿 我们 为了 你的 遗产 - (外骨骼 - : 9) .

求你赦免我们的罪孽和罪恶，使我们成为你的产业。（出埃及记 34:9）

[dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [preə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['nʌmbəz] :

Join to this that prayer of his , which you find in Numbers :

加入 到 这 那 祷告 的 他的 , 哪个 你 寻找 在 数字 :

请将他在《民数记》中所写的祷告与此结合起来：

- [naʊ] [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [let] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [biː; bi] [ɡreɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] ,

' Now I beseech thee let the power of my Lord be great , according as thou hast spoken ,

- 现在 我 恳求 你 让 这 力量 的 我的 主 是 伟大的 , 根据 作为 你 哈斯特 说 ,

“现在我恳求你，愿我主的权能如你所言，伟大无比。”

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] , [fə'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd]
saying , The Lord is long - suffering and of great mercy , forgiving iniquity , and
说 , 这 主 是 长的 - 痛苦 和 的 伟大的 怜悯 , 宽恕 罪恶 , 和
[trænz'greʃ(ə)n] ,
transgression ,
越轨行为 ,

他说：“耶和华有宽容，有丰盛的怜悯，赦免罪孽和过犯。”

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ,
and by no means clearing the guilty ,
和 经过 不 方法 清理 这 有罪的 ,

这绝不是为罪犯开脱，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]
visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and
访问 这 罪恶 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三 和
[fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
fourth generation .
第四 一代 .

追讨父辈的罪孽，直到三四代。

['pɑːd(ə)n] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs]
Pardon , I beseech thee , the iniquity of this people according to the greatness
赦免 , 我 恳求 你 , 这 罪恶 的 这 人们 根据 到 这 伟大
[ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
of thy mercy ,
的 你的 怜悯 ,

求你按着你丰盛的慈悲，赦免这百姓的罪孽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [fə'givn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] , - [ɔː(r)] [ˌhɪðə'tuː]
and as thou hast forgiven this people from Egypt even until now , ' or hitherto
和 作为 你 哈斯特 已原谅 这 人们 从 埃及 甚至 直到 现在 , - 或者 迄今为止
([ˌen juː 'em] - : - - -) .
(Num 14 : 17 - 19) .
(数字 - : - - -) .

并且你从埃及直到如今都饶恕了这百姓（民数记 14:17-19)。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɪd] ['ɪzreɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
How many times , think you , did Israel stand in need of pardon , from Egypt ,
如何 许多 时代 , 思考 你 , 做过 以色列 站立 在 需要 的 赦免 , 从 埃及 ,

你认为以色列曾多少次需要埃及的赦免?

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪnən] ?
until they came to Canaan ?
直到 他们 来了 到 迦南 ?

直到他们来到迦南?

['iːv(ə)n][səʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪlt] [ðaʊ] [niːd] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]
Even so many times wilt thou need pardon from the day of thy conversion to
甚至 所以 许多 时代 枯萎 你 需要 赦免 从 这 天 的 你的 转换 到
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ;
the day of death ;
这 天 的 死亡 ;

从你皈依基督教到你去世的那一天，你将无数次需要得到宽恕；

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɪzreɪl] ,
to the which God will follow Israel ,
到 这 哪个 上帝 将要 跟随 以色列 ,

上帝将跟随以色列，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that he may dwell in the house of the Lord for ever .
那 他 可能 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

使他永远住在耶和华的殿中。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] ['tendə(r)] , [greɪt] , [rɪtʃ] , [ə'baʊndɪŋ] , ['kʌmpəsɪŋ] ['mɜːsi] , [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ['ɪzreɪl] [tuː; tə]
As all this tender , great , rich , abounding , compassing mercy , shall follow Israel to
作为 全部 这 投标 , 伟大的 , 富有的 , 丰富 , 罗盘 怜悯 , 将 跟随 以色列 到
[duː; də][hɪm] [gʊd] ;
do him good ;
做 他 好的 ;

这一切温柔、伟大、丰富、丰盛、无所不包的怜悯，都将伴随以色列，使他得益处；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [hɪm] ['evri] [gʊd] [tɜːn] ,
so shall it do him EVERY GOOD TURN ,
所以 将 它 做 他 每一个 好的 转动 ,

这样，它必将给他带来一切好处。

[ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evri] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [baɪ] [sɪn] [hiː; hi] [hæθ] [leɪd] [hɪm'self]
in delivering of him from every judgment that by sin he hath laid himself
在 运送 的 他 从 每一个 判断 那 经过 罪 他 有 铺设 他自己
[əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] ,
obnoxious to ,
令人讨厌的 到 ,

将他从他因罪恶而招致的一切审判中解救出来，

[wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
with rejoicing .
和 欢欣鼓舞 .

欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)] - ['mɜːsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] - ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) .
For ' mercy rejoiceth against judgment ' (James 2 : 13) .
为了 - 怜悯 欢欣鼓舞 反对 判断 - (詹姆斯 2 : -) .

因为“怜悯胜过审判”(雅各书 2:13)。

[ðæt] [ɪz] , [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ,
That is , applying it to the mercy of God towards his ,
那 是 , 申请 它 到 这 怜悯 的 上帝 向 他的 ,

也就是说，将其应用于上帝对他的怜悯，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːm] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] ; [jeɪ] ,
it rejoiceth in delivering us form the judgments that we have deserved ; yea ,
它 欢欣鼓舞 在 运送 我们 形式 这 判决 那 我们 有 应得的 ; 是的 ,

它乐于将我们从我们应得的审判中解救出来；是的，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪlɪvɝɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)][wəu] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
it delivereth us from all our woes with rejoicing .
它 拯救 我们 从 全部 我们的 烦恼 和 欢欣鼓舞 .

它使我们从一切苦难中得享喜乐。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [glɔriːɪθ] - ; [ˌaɪ 'tiː] [glɔriːɪθ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
In the margin it is ' glorieth ' ; it glorieth in doing this great thing for us .
在 这 利润 它 是 - 荣耀 - ; 它 荣耀 在 正在做 这 伟大的 事物 为了 我们 .

旁注为“荣耀”；它因替我们做这件伟大的事而感到荣耀。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [prə'kjʊəd] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd]
I have thought , considering how often I have procured judgments and
我 有 想法 , 考虑 如何 经常 我 有 采购 判决 和
[di'strʌkʃən] [tuː; tə][maɪ'self] ,
destructions to myself ,
破坏 到 我 ,

我曾想过，考虑到我曾多次给自己招致审判和毁灭，

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːd(ə)n] [wɪð]
that God would be weary of pardoning , or else that he would pardon with
那 上帝 会 是 厌倦 的 赦免 , 或者 别的 那 他 会 赦免 和
['grʌdʒɪŋ] .
grudging .
勉强地 .

难道上帝会厌倦宽恕，或者即使宽恕也会很不情愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [sed] , - [hiː; hi] [feɪntɪθ] [nɒt][nɔː(r)][ɪz] ['wɪəri] - (['aɪsə] - ; -) .
But the Word said , ' He fainteth not nor is weary ' (Isa 40 ; 28) .
但 这 单词 说 , - 他 昏厥 不是 也不 是 厌倦 - (伊萨 - ; -) .

但圣经说：“他不疲乏，也不困倦”(赛40:28)。

- [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , — [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,
' I will rejoice over them to do them good , — with my whole heart ,
- 我 将要 麾 超过 他们 到 做 他们 好的 , — 和 我的 所有的 心 ,

“我要为他们欢喜，要全心全意地帮助他们，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] - ([dʒɜr] - : -) .
and with my whole soul ' (Jer 32 : 41) .
和 和 我的 所有的 灵魂 - (杰里 - : -) .

我用我的全部灵魂（耶利米书 32:41）。

[ðɪs] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] [gʊd] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][frɒm; frəm] [dɪ'zɜːvd]
This doing of us good with rejoicing , this saving of us from deserved
这 正在做 的 我们 好的 和 欢欣鼓舞 , 这 保存 的 我们 从 应得的
['dʒʌdʒmənts] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
judgments with rejoicing ,
判决 和 欢欣鼓舞 ,

祂以喜乐的心恩待我们，祂以喜乐的心拯救我们脱离应得的审判。

[ðɪs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [di'strʌkʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː]
this getting the victory over our destructions for us , with rejoicing ; O ! it
这 获得 这 胜利 超过 我们的 破坏 为了 我们 , 和 欢欣鼓舞 ; 哦 ! 它
[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] !
is a marvellous thing !
是 一个 奇妙 事物 !

祂为我们战胜了毁灭，我们欢欣鼓舞；哦！这真是奇妙的事！

- [əʊ] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ['mɑːvələs] [θɪŋz] :
' O sing unto the Lord a new song , for he hath done marvellous things :
- 哦 唱歌 到 这 主 一个 新的 歌曲 , 为了 他 有 完毕 奇妙 事物 :

你们要向耶和华唱新歌，因他行了奇事：

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli][ɑːm] [hæθ] ['gɒtn] [hɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] - ;
his right hand , and his holy arm hath gotten him the victory ' ;
他的 正确的 手 , 和 他的 圣 手臂 有 获得 他 这 胜利 - ;

他的右手和圣臂为他赢得了胜利；

[ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
the victory for us (Psa 98 : 1) .
这 胜利 为了 我们 (前列腺特异性抗原 - : 1) .

这胜利属于我们（诗篇 98:1）。

[ænd; ənd][æz; əz] [pɔːl] [sed] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərə] [θruː] [hɪm] - ([rɒm]
And as Paul said , ' We are more than conquerors through him ' (Rom
和 作为 保罗 说 , - 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 - (只读存储器
[eit] :
8 :
8 :

正如保罗所说，“我们靠着他已经得胜有余了”(罗马书 8: 12: 13: 24: 25: 36: 47: 58: 69: 79: 89: 99: 100: 1 ...

-) ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ([kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -) .
37) ; and this he did with triumph and rejoicing (Col 2 : 15) .
-) ; 和 这 他 做过 和 胜利 和 欢欣鼓舞 (上校 2 : -) .

37)；他欢欣雀跃地完成了这件事（歌罗西书 2:15)。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [siːn] [ɒft] - [taɪmz] , [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ɪz] [ˈæktɪd] ;
The heart is seen oft - times , more in the manner than in the act that is acted ;
这 心 是 已见 经常 - 时代 , 更多的 在 这 方式 比 在 这 行为 那 是 行动 ;

人们往往更多地从行为方式而非行为本身来了解人心；

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
more in the manner of doing than in doing of the thing .
更多的 在 这 方式 的 正在做 比 在 正在做 的 这 事物 .

更注重做事的方式，而不是做事本身。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈməʊæb][wɒz; wəz][mɔː(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
The wickedness of the heart of Moab was more seen in the manner of
这 邪恶 的 这 心 的 摩押 曾是 更多的 已见 在 这 方式 的
[ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [əˈgenst] [ˈɪzreɪl] .
action than in the words that he spake against Israel .
行动 比 在 这 字 那 他 说 反对 以色列 .

摩押人的邪恶心肠更多地体现在他的行动方式上，而不是他用来攻击以色列的言语上。

- [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðaʊ] [speɪk] [[ɒv; əv]] [əˈgenst] [hɪm] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] - ([dʒɜr] - :
' For since thou spakest [of] against him thou skippedst for joy ' (Jer 48 :
- 为了 自从 你 最 [的] 反对 他 你 跳过 为了 喜悦 - (杰里 - :
-) .
27) .
-) .

“因为你论到他，就欢喜跳跃”(耶利米书 48:27)。

[səʊ][ˈiːdəm] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði][kəˈlæməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
So Edom rejoiced at the calamity of his brother ; he looked on it and
所以 以东 欣喜若狂 在 这 灾害 的 他的 兄弟 ; 他 看起来 在 它 和
[riˈdʒɔis] :
rejoiced :
欣喜若狂 :

于是以东因他兄弟的灾祸而欢喜；他看见灾祸就欢喜。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈbædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and in his rejoicing appeared the badness of his heart ,
和 在 他的 欢欣鼓舞 出现 这 坏 的 他的 心 ,

他的喜悦中显露出他内心的邪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [spaɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdʒeɪkəb] ([ˈɒbə] - : -) .
and the great spite that he had against his brother Jacob (Oba 10 : 14) .
和 这 伟大的 尽管如此 那 他 有 反对 他的 兄弟 雅各布 (大场 - : -) .

他对他的兄弟雅各怀有极大的怨恨（俄巴底亚书 10: 14)。

[naʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['mɜːsi]
Now , my brethren , I beseech you consider , that God hath not only showed you mercy
现在 , 我的 弟兄们 , 我 恳求 你 考虑 , 那 上帝 有 不是 仅有的 显示 你 怜悯
,
,
,

现在，我的弟兄们，我恳求你们思考，上帝不仅向你们施以怜悯，

[bʌt; bət] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
but hath done it with rejoicing .
但 有 完毕 它 和 欢欣鼓舞 .

但他却欢欢喜喜地完成了这件事。

['mɜːsi] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] : [jeɪ] ,
Mercy doth not only follow you , but it follows you with rejoicing : yea ,
怜悯 确实 不是 仅有的 跟随 你 , 但 它 跟随 你 和 欢欣鼓舞 : 是的 ,

慈悲不仅伴随你，而且伴随着你的喜乐：是的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] , [baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'piːtɪd] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
it doth not only prevent your ruin , by our repeated transgressions
它 确实 不是 仅有的 防止 你的 废墟 , 经过 我们的 重复 过错
[prə'kjʊəd] ,
procured ,
采购 ,

它不仅阻止了你因我们屡次犯错而遭受的毁灭，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
but it doth it with rejoicing .
但 它 确实 它 和 欢欣鼓舞 .

但它却欢欢喜喜地做这件事。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [siːn] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] .
Here is the very heart of mercy seen , in that it rejoiceth against judgment .
这里 是 这 非常 心 的 怜悯 已见 , 在 那 它 欢欣鼓舞 反对 判断 .

这就是怜悯的真谛所在，它甚至不惧审判。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˌzefə'naɪə] :
Like unto this is that in Zephaniah :
喜欢 到 这 是 那 在 西番雅 :

这与西番雅书中的记载相似：

- [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] ['maɪti] : [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] ,
' The Lord thy God in the midst of thee is mighty : he will save ,
- 这 主 你的 上帝 在 这 中间 的 你 是 强大的 : 他 将要 节省 ,

“耶和华你的神在你中间，他是大能的；他必拯救你，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðiː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
he will rejoice over thee with joy , he will rest in his love ,
他 将要 麾 超过 你 和 喜悦 , 他 将要 休息 在 他的 爱 ,

他必因你欢欣雀跃，他必安息在他的爱中。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [ðiː] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] - ([zef] [θriː] : - , -) .
he will joy over thee with singing ' (Zeph 3 : 17 , 18) .
他 将要 喜悦 超过 你 和 歌唱 - (泽夫 3 : - , -) .

他必因你欢欣歌唱’(西番雅书 3:17, 18)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [hɑːt] ['mɜːsi] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'stendɪd] ,
There are many things that show with what an heart mercy is of God extended ,
那里 是 许多 事物 那 展示 和 什么 一个 心 怜悯 是 的 上帝 扩展 ,

有很多事情可以体现上帝慈悲的心肠，

[æz; əz][ɪz] [ə'fɔː] [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
as is afore described , to Israel for his salvation ; but this , that it acteth
作为 是 之前 描述 , 到 以色列 为了 他的 救恩 ; 但 这 , 那 它 行动
[wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
with rejoicing ,
和 欢欣鼓舞 ,

如前所述，是为了以色列的救赎；但这件事，是它欢欣雀跃地行动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪvɛθ] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
that it saveth with rejoicing , and gets the victory over judgment with rejoicing !
那 它 萨维斯 和 欢欣鼓舞 , 和 获得 这 胜利 超过 判断 和 欢欣鼓舞 !

它使人欢喜得救，也使人欢喜得胜审判！

[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ] ['ɪzreɪl] ,
is a wonderful one , and one that should be taken notice of by Israel ,
是 一个 精彩的 一 , 和 一 那 应该 是 已采取 注意 的 经过 以色列 ,

这是一个绝妙的主意，以色列应该重视起来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [həʊp] .
for his encouragement to hope .
为了 他的 鼓励 到 希望 .

感谢他给予我希望的鼓励。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] , - ['tendə(r)] ,
' Let Israel hope in the Lord , for with him there is mercy , ' tender ,
- 让 以色列 希望 在 这 主 , 为了 和 他 那里 是 怜悯 , - 投标 ,

“以色列当仰望耶和华，因为他有慈爱，温柔的。”

[greɪt] , [rɪtʃ] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['mɜːsi] , ['mɜːsi] [ðæt] [kəmpæsɛθ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , [ðæt] ['gəʊɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
great , rich , multiplying mercy , mercy that compasseth us about , that goeth with us
伟大的 , 富有的 , 乘法 怜悯 , 怜悯 那 指南针 我们 关于 , 那 戈特 和 我们
[ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
all the way ,
全部 这 方式 ,

大而丰盛的怜悯，环绕我们、与我们同在的怜悯，

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['siːkɪθ] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and mercy that rejoiceth to overcome every judgment that seeketh our destruction
和 怜悯 那 欢欣鼓舞 到 克服 每一个 判断 那 寻求 我们的 破坏
,
,
,

还有那乐于战胜一切企图毁灭我们的审判的怜悯，

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['fɑːðərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] !
as we go toward our Father's house and kingdom !
作为 我们 去 朝向 我们的 父亲的 房子 和 王国 !

当我们走向天父的家和国度！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , [gɒd] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] .
It is said in the Word , God delighteth in mercy .
它 是 说 在 这 单词 , 上帝 欣喜 在 怜悯 .

圣经上说，神喜爱怜悯。

- [huː] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðæt] [pɑːrdənɛθ] [ɪ'nɪkwəti] ,
' Who is a God like unto thee that pardoneth iniquity ,
- WHO 是 一个 上帝 喜欢 到 你 那 赦免 罪恶 ,

“有哪位神像你一样，赦免罪孽呢？”

[ænd; ənd] ['pæsəθ] [baɪ][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ?
and passeth by the transgression of the remnant of his heritage ?
和 经过 经过 这 越轨行为 的 这 剩 的 他的 遗产 ?

并且宽恕了他产业余民的罪过吗？

[hiː; hi] [rɪteɪnɛθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] - (
he retaineth not his anger for ever , because he delighteth in mercy ' (
他 保留 不是 他的 愤怒 为了 曾经 , 因为 他 欣喜 在 怜悯 - (
['maikə] ['sɛvən] : -) .
Micah 7 : 18) .
米迦 7 : -) .

他不永远怀怒，因为他喜爱施恩。（弥迦书 7:18）

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] .
Here then is a reason of the rejoicing of mercy against judgment .
这里 然后 是 一个 原因 的 这 欢欣鼓舞 的 怜悯 反对 判断 .

这就是我们因怜悯而欢欣鼓舞，而非因审判而欢欣鼓舞的原因。

[waɪ] , ['mɜːsi] [ɪz] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mɜːsi] ['pliːzɪθ] [ðiː] .
Why , mercy is God's delight ; or , as another hath it , ' Mercy pleaseth thee .
为什么 , 怜悯 是 神的 喜 ; 或者 , 作为 其他 有 它 , - 怜悯 请 你 .

为什么呢？怜悯是上帝的喜悦；或者，正如另一首诗所说，“怜悯使你喜悦”。

- [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'laɪts] [ɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [set] [ɒn] [fʊt] ,
' What a man delights in , that he will set on foot ,
- 什么 一个 男人 美味 在 , 那 他 将要 放 在 脚 ,

人所喜爱的，就是他要迈开脚步。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'məʊt] ,
and that he will seek to manage , that he will promote ,
和 那 他 将要 寻找 到 管理 , 那 他 将要 推动 ,

他将努力管理，他将予以提拔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] .
and that he will glory in the success and prosperity of .
和 那 他 将要 荣耀 在 这 成功 和 繁荣 的 .

他将为成功和繁荣而感到自豪。

[waɪ] , [ðə; ði] [tekst] [seθ] , [gɒd] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] : [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [bɪ'liːv] ,
Why , the text saith , God delighteth in mercy : nor do I believe ,
为什么 , 这 文本 赛斯说 , 上帝 欣喜 在 怜悯 : 也不 做 我 相信 ,

经文说，神喜爱怜悯；但我并不相信。

[haʊ] ['əʊdiəs] [səʊ'evə(r)] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] ['evə(r)] [mæn] [dɪ'laɪtɪθ]
how odious soever the comparison may seem to be , that ever man delighteth
如何 令人厌恶的 无论如何 这 比较 可能 似乎 到 是 , 那 曾经 男人 欣喜
[mɔː(r)] [ɪn] [sɪn] ,
more in sin ,
更多的 在 罪 ,

无论这种比较多么令人厌恶，人总是更喜欢罪恶。

[ðæn; ðən] [gɒd] [hæθ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] .
than God hath delighted in showing mercy .
比 上帝 有 高兴极了 在 显示 怜悯 .

上帝乐于施予怜悯。

[hæz; həz] [mæn] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ?
Has man given himself for sin ?
有 男人 给定 他自己 为了 罪 ?

人是否已为罪献身?

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['mɜːsi] ([dʒɒn] [θriː] :
God has given his Son for us , that he might show us mercy (John 3 :
上帝 有 给定 他的 儿子 为了 我们 , 那 他 可能 展示 我们 怜悯 (约翰 3 :
-) .
16) .
-) .

神赐下他的儿子给我们，为的是要怜悯我们（约翰福音 3:16）。

[hæz; həz][mæn][leɪn][æt; ət][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ?
Has man lain at wait for opportunities for sin ?
有 男人 莱恩 在 等待 为了 机会 为了 罪 ?

人类是否一直在伺机作恶?

[gɒd][hæz; həz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] (['aɪsə]
God has waited to be gracious , that he might have mercy upon us (Isa
上帝 有 等待 到 是 亲切 , 那 他 可能 有 怜悯 之上 我们 (伊萨
- : -) .
30 : 10) .
- : -) .

神一直等待着施恩，要怜悯我们（赛30:10）。

[hæz; həz][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][sɪn] , [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]
Has man , that he might enjoy his sin , brought himself to a morsel of
有 男人 , 那 他 可能 享受 他的 罪 , 带来 他自己 到 一个 小块 的
[bred] ?
bread ?
面包 ?

难道人为了享受罪恶，竟甘愿吃一小块面包吗?

[waɪ] [kraɪst] , [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
Why Christ , Lord of all , that he might make room for mercy ,
为什么 基督 , 主 的 全部 , 那 他 可能 制作 房间 为了 怜悯 ,

为什么是基督，万物之主，为的是要为怜悯腾出空间?

[meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][pʊrist; pɔːrɪst][mæn] ([luːk] [naɪn] : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][eit] : [naɪn]) .
made himself the poorest man (Luke 9 : 58 ; 2 Cor 8 : 9) .
制成 他自己 这 最贫困 男人 (卢克 9 : - ; 2 科尔 8 : 9) .

他把自己当作最穷的人（路加福音 9:58；哥林多后书 8:9）。

[hæz; həz][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][sɪn] , [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
Has man , when he has found his sin , pursued it with all his heart ?
有 男人 , 什么时候 他 有 成立 他的 罪 , 追击 它 和 全部 他的 心 ?

人一旦发现自己犯了罪，是否就全心全意地去犯呢?

[waɪ] [gɒd] , [wen] [hiː; hi] [sets] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] , [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Why God , when he sets a showing mercy , shows it with rejoicing , for he
为什么 上帝 , 什么时候 他 套 一个 显示 怜悯 , 演出 它 和 欢欣鼓舞 , 为了 他
[dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] .
delighteth in mercy .
欣喜 在 怜悯 .

为什么上帝施行怜悯的时候，是欢喜地施行怜悯，因为他喜爱怜悯。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [gɑːdz] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə]
Here also you may see the reason why all God's paths are mercy and truth to
这里 还 你 可能 看 这 原因 为什么全部 神的 路径 是 怜悯 和 真相 到
[hɪz; ɪz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
his (Psa 25 : 10) .
他的 (前列腺特异性抗原 - : -) .

在这里，你也可以明白为什么上帝的一切道路都是对他的怜悯和真理（诗篇 25:10）。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ['lʌvθ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
I have observed that what a man loveth he will accustom himself unto ,
我 有 观察到 那 什么 一个 男人 爱 他 将要 习惯 他自己 到 ,

我观察到，一个人所喜爱的事物，他就会习惯于它。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
whether it be fishing , hunting , or the like .
无论 它 是 钓鱼 , 打猎 , 或者 这 喜欢 .

无论是钓鱼、狩猎还是类似的事情。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ðə; ði] [pɑːðz] [weər'ɪn] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
These are his ways , his course , the paths wherein he spends his life ,
这些 是 他的 方式 ， 他的 课程 ， 这 路径 其中 他 花费 他的 生活 ，
这就是他的方式，他的道路，他度过一生的路。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and therefore he is seldom found out of one or another of them .
和 所以 他 是 很少 成立 出去 的 一 或者 其他 的 他们 .
因此，人们很少能从他们之中找到他。

- [naʊ] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsi] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -
' Now , ' saith David , ' all the paths of the Lord are mercy ' (Psa 25 : 10
- 现在 , - 赛斯说 大卫 , - 全部 这 路径 的 这 主 是 怜悯 - (前列腺特异性抗原 - : -
) .
) .
) .
大卫说：“耶和华的一切道路都是慈爱。”（诗篇 25:10）

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
He is never out of them : for wherever he is ,
他 是 绝不 出去 的 他们 : 为了 无论 他 是 ,
他从未脱离过它们：因为无论他在哪里，

[stɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ɪzreɪl] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːðz] ,
still he is coming towards his Israel in one or other of these paths ,
仍然 他 是 未来 向 他的 以色列 在 一 或者 其他 的 这些 路径 ,
但他仍然会通过这些途径中的一条或几条走向他的以色列。

['stepɪŋ] [steps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
stepping steps of mercy .
步进 步骤 的 怜悯 .
迈出仁慈的步伐。

[hens] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒʌdʒmənt] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi]
Hence again it is that you find that at the end of every judgment there is mercy
因此 再次 它 是 那 你 寻找 那 在 这 结尾 的 每一个 判断 那里 是 怜悯
;
;
;
因此，你会发现，在每一次审判的最后，都有怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ri'membə] [ðæt] ([hæb] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
and that God in the midst of this remembers that (Habb 2 : 3) .
和 那 上帝 在 这 中间 的 这 记得 那 (哈布 2 : 3) .
并且上帝在这一切之中仍然记得（哈巴谷书 2:3）。

[jeɪ] , ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɪn] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Yea , judgment is in mercy ; and were it not for that ,
是的 , 判断 是 在 怜悯 ; 和 是 它 不是 为了 那 ,
是的，审判在于怜悯；若非如此，

['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
judgment should never overtake his people (1 Cor 11 : 32) .
判断 应该 绝不 超过 他的 人们 (1 科尔 - : -) .
审判必不临到他的子民（哥林多前书 11:32）。

['weəfɔː(r)] [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , ['siːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['mɜːsi] .
Wherefore let Israel hope in the Lord , seeing with him is all this mercy .
因此 让 以色列 希望 在 这 主 , 看到 和 他 是 全部 这 怜悯 .
所以以色列当仰望耶和华，因为他有这一切怜悯。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ɡɒd] ,
Besides all this , the mercy that is with God ,
除了 全部 这 , 这 怜悯 那 是 和 上帝 ,

除此之外，还有上帝的慈悲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈɪzreɪl] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [hɪm] , [ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] :
and that is an encouragement to Israel to hope in him , IS EVERLASTING :
和 那 是 一个 鼓励 到 以色列 到 希望 在 他 , 是 永恒 :

这鼓励以色列人要信靠他，因为他的盼望是永恒的：

- [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ðæt]
' The mercy of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that
- 这 怜悯 的 这 主 是 从 永恒 到 永恒 之上 他们 那
[fɪə(r)] [hɪm] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
fear him ' (Psa 103 : 17) .
害怕 他 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“耶和华的慈爱从亘古到永远归于敬畏他的人。”(诗篇 103:17)

[frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [sed] .
From everlasting to everlasting ; that is more , more than I said .
从 永恒 到 永恒 ; 那 是 更多的 , 更多的 比 我 说 .

从亘古到亘古；这远不止我所说的。

[wel] , [wʌn] .
Well , 1 .
出色地 , 1 .

嗯，1.

[ðen] [frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈɡæn] ; [səʊ] [ðen] , [θɪŋz]
Then from everlasting ; that is , from before the world began ; so then , things
然后 从 永恒 ; 那 是 , 从 前 这 世界 开始 ; 所以 然后 , 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
that are ,
那 是 ,

从亘古以来，也就是从世界开始之前，所以，存在的一切，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
and are to be hereafter ,
和 是 到 是 此后 ,

并且将在以后，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈmeʒəz] [ðæt] [ɡɒd] [ɪn] [ˈmɜːsi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]
are to be managed according to those measures that God in mercy took for
是 到 是 管理 根据 到 那些 措施 那 上帝 在 怜悯 采取 为了
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðen] .
his people then .
他的 人们 然后 .

要按照上帝当时出于怜悯而为他的子民所采取的措施来管理。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ˌjuː ˈes] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ɪn]
Hence it is said , that he has blessed us according as he chose us in
因此 它 是 说 , 那 他 有 蒙福 我们 根据 作为 他 选择 我们 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因此有人说，他照着他在基督里拣选我们的方式祝福了我们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ; [ðæt] [ɪz] ,
before the world began ; that is ,
前 这 世界 开始 ; 那 是 ,

世界诞生之前；也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['meʒəz] [ænd; ənd][grɑːnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['mɜːsi] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
according to those measures and grants that were by mercy allotted to us
根据 到 那些 措施 和 拨款 那 是 经过 怜悯 分配 到 我们
[ðen] ([ɛf] [wʌn] : [fɔːr]) .
then (Eph 1 : 4) .
然后 (以弗 1 : 4) .

根据当时神怜悯赐给我们的措施和恩典（弗1:4）。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] , - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , - [ðæt] [ɪz]
According to that other saying , ' according to his mercy he saved us , ' that is
根据 到 那 其他 说 , - 根据 到 他的 怜悯 他 已保存 我们 , - 那 是
,
,
,

根据另一句谚语，“他凭着怜悯拯救了我们”，也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] ['mɜːsi] [hæd; həd] [ə'lɒtid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] (['taɪtəs][θriː] :
according as mercy had allotted for us before the world began (Titus 3 :
根据 作为 怜悯 有 分配 为了 我们 前 这 世界 开始 (提图斯 3 :
[faɪv]) .
5) .
5) .

照着创世以前为我们预备的怜悯（提多书 3:5）。

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
' According to his own purpose and grace ,
- 根据 到 他的 自己的 目的 和 优雅 ,

“按照他自己的旨意和恩典，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
which was given us in Christ before the world began ' (2 Tim 1 : 9) .
哪个 曾是 给定 我们 在 基督 前 这 世界 开始 - (2 蒂姆 1 : 9) .

“这等同于创世之前，在基督里赐给我们的”（提摩太后书 1:9）。

[ðɪs] [ɪz] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl]
This is mercy from everlasting , and is the ground and bottom of all
这 是 怜悯 从 永恒 , 和 是 这 地面 和 底部 的 全部
[ˌdispen'seiʃən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,
dispensations that have been ,
豁免 那 有 到过 ,

这是来自永恒的慈悲，也是所有已颁布法令的根基和根本。

[ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
are , or are to come to his people .
是 , 或者 是 到 来 到 他的 人们 .

是，或者即将来到他的人民身边。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] ,
And now , though it would be too great a step to a side ,
和 现在 , 尽管 它 会 是 也 伟大的 一个 步 到 一个 边 ,

而现在，尽管这样做方向性太强，

[tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈməːsi] [ðæt] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stænd][əˈpɒn] [ðæt]
to treat of all those mercies that of necessity will be found to stand upon that
到 对待 的 全部 那些 怜悯 那 的 必要性 将要 是 成立 到 站立 之上 那
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈmɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ,
which is called mercy from everlasting ,
哪个 是 称为 怜悯 从 永恒 ,

要论述所有那些必然建立在从亘古以来就被称为怜悯的事物之上的恩典，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈmeθəd] ,
yet it will be to our purpose , and agreeable to our method ,
然而 它 将要 是 到 我们的 目的 , 和 同意 到 我们的 方法 ,

然而，这将符合我们的目的，也符合我们的方法。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [stændz] [əˈpɒn] [ðæt] ; [ˈiːv(ə)n][æz; əz][vəʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
to conclude that mercy to everlasting stands upon that ; even as vocation ,
到 结束 那 怜悯 到 永恒 站立 之上 那 ; 甚至 作为 职业 ,
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ,
justification , preservation , and glorification ,
理由 , 保存 , 和 荣耀 ,

由此得出结论：永恒的怜悯就建立在此之上；正如呼召、称义、保守和荣耀一样，

[ˈstændɪθ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (
standeth upon our being chosen in Christ before the foundation of the world (
站立 之上 我们的 存在 选定 在 基督 前 这 基础 的 这 世界 (
[rɒm] [eit] : - , -) .
Rom 8 : 29 , 30) .
只读存储器 8 : - , -) .

建立在我们在基督里在创世之前就被拣选的基础上（罗8:29,30）。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈɪzreɪl] [tuː; tə] [həʊp] .
Here then is the mercy that is with God and that should encourage Israel to hope .
这里 然后 是 这 怜悯 那 是 和 上帝 和 那 应该 鼓励 以色列 到 希望 .

这就是上帝的怜悯，也正是这怜悯应当鼓励以色列人抱有希望的地方。

[ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ðæt] [hæz; həz] [kənˈsɜːnd] [ɪtˈself] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ˈmɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] .
The mercy that has concerned itself with them , is mercy from everlasting .
这 怜悯 那 有 担心的 本身 和 他们 , 是 怜悯 从 永恒 .

眷顾他们的，是来自永恒的怜悯。

[nɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɔrəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪn] - [sɪk] [ˈfeloʊz] [wɪl] [pʊt]
Nor may it be thought that a few quarrels of some brain - sick fellows will put
也不 可能 它 是 想法 那 一个 很少 争吵 的 一些 脑 - 生病的 伙伴们 将要 放
[gɒd] [əˈpɒn] [ˈteɪkɪŋ] [njuː] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
God upon taking new measures for his people ;
上帝 之上 采取 新的 措施 为了 他的 人们 ;

也不能认为几个脑子有问题的人的几场争吵就能促使上帝为他的子民采取新的措施；

[wɒt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
what foundation has been laid for his , before he laid the foundation of
什么 基础 有 到过 铺设 为了 他的 , 前 他 铺设 这 基础 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

在祂奠定世界根基之前，祂为自己奠定了怎样的根基？

[ʃæl; ʃəl][stænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [kraɪst] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] :
shall stand ; for that it was laid in Christ by virtue of mercy :
将 站立 ; 为了 那 它 曾是 铺设 在 基督 经过 美德 的 怜悯 :

必将屹立不倒；因为罪孽已藉着基督的怜悯而得以赦免：

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ([rɒm] [naɪn] : -) .
that is , from everlasting (Rom 9 : 11) .
那 是 ， 从 永恒 （ 只读存储器 9 : - ） .

也就是说，从亘古就有（罗9:11）。

[ðə; ði][əʊld] [lɔːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mæɡnə] ['kɑːtə] , [ðə; ði] [səʊl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt]
The old laws , which are the Magna Charta , the sole basis of the government
这 老的 法律 ， 哪个 是 这 麦格纳 宪章 ， 这 唯一 基础 的 这 政府
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
of a kingdom ,
的 一个 王国 ，

旧法律，即《大宪章》，是王国政府的唯一基础，

[meɪ] [nɒt] [biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pet] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ə'genst]
may not be cast away for the pet that is taken by every little gentleman against
可能 不是 是 投掷 离开 为了 这 宠物 那 是 已采取 经过 每一个 小的 绅士 反对
[ðem; ðəm] . [-] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [prə'fesər] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ə'genst]
them . [21] We have indeed some professors that take a great pet against
他们 . [-] 我们 有 的确 一些 教授们 那 拿 一个 伟大的 宠物 反对
[ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
that foundation of salvation ,
那 基础 的 救恩 ，

或许不应该为了那些被每个小绅士用来反对他们的宠物而抛弃他们。[21] 我们确实有一些教授把这种巨大的宠物当作反对救赎根基的东西，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hæz; həz][leɪd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
that the mercy that is from everlasting has laid ; but since the kingdom ,
那 这 怜悯 那 是 从 永恒 有 铺设 ； 但 自从 这 王国 ，

那从亘古就有的怜悯；但自从天国降临以来，

['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,
government , and glory of Christ is wrapped up in it , and since the calling ,
政府 ， 和 荣耀 的 基督 是 包装 向上 在 它 ， 和 自从 这 呼叫 ，

政府和基督的荣耀都蕴含其中，自从蒙召以来，

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] [ˌɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
justification , perseverance , and glorification of his elect , which are called
理由 ， 毅力 ， 和 荣耀 的 他的 选 ， 哪个 是 称为
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] ,
his body and fulness ,
他的 身体 和 充满 ，

使他的选民得称为义，得坚忍，得荣耀，他们被称为他的身体和丰盛。

[ɪz] [ræpt] [ʌp] [ˌðeər'ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][leɪd] [ə'saɪd][nɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] , [nɔː(r)] ['kwɒrəld] [ə'genst]
is wrapt up therein , it may not be laid aside nor despised , nor quarrelled against
是 包裹 向上 其中 ， 它 可能 不是 是 铺设 旁边 也不 被鄙视的 ， 也不 争吵 反对
[baɪ] ['eni] ,
by any ,
经过 任何 ，

包含在其中的，任何人不得将其搁置、轻视或反对。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
without danger of damnation .
没有 危险 的 诅咒 .

没有下地狱的危险。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
Here then is the mercy with which Israel is concerned ,
这里 然后 是 这 怜悯 和 哪个 以色列 是 担心的 ，

这就是以色列所关心的怜悯之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] [ɡɒd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] ,
and which is with God as an encouragement to them that should hope ,
和 哪个 是 和 上帝 作为 一个 鼓励 到 他们 那 应该 希望 ，
[tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [hɪm] .
to hope in him .
到 希望 在 他 .

这在上帝那里，是对那些应当盼望的人的鼓励，要让他们盼望他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːsi] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪt] ;
It is mercy from everlasting ; it is mercy of an ancient date ;
它 是 怜悯 从 永恒 ; 它 是 怜悯 的 一个 古老的 日期 ;

这是来自永恒的慈悲；这是古老的慈悲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
it is mercy in the root of the thing .
它 是 怜悯 在 这 根 的 这 事物 .

其根本在于仁慈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
For it is from this mercy in the root of the thing .
为了 它 是 从 这 怜悯 在 这 根 的 这 事物 .

因为这一切的根源在于这种怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɜːsi] , [ðɪs] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] ,
For it is from this mercy , this mercy from everlasting , that all ,
为了 它 是 从 这 怜悯 , 这 怜悯 从 永恒 , 那 全部 ,

因为正是出于这慈悲，这来自永恒的慈悲，一切，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['məːsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ,
and all those sorts of mercies , of which we have discoursed before ,
和 全部 那些 排序 的 怜悯 , 的 哪个 我们 有 谈论的 前 ,
[duː; də] [fləʊ] .
do flow .
做 流动 .

我们之前讨论过的各种恩典，都会降临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [fləʊz] ; [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt]
It is from this that Christ the Saviour flows ; this is it , from which that
它 是 从 这 那 基督 这 救主 流量 ; 这 是 它 , 从 哪个 那
['tendə(r)] ['mɜːsi] ,
tender mercy ,
投标 怜悯 ,

救世主基督正是由此而生；那温柔的怜悯也正是由此而来。

[ðæt] [ɡreɪt] ['mɜːsi] , [ðæt] [rɪtʃ] ['mɜːsi] [ðæt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [dʌθ] [fləʊ] ;
that great mercy , that rich mercy that aboundeth towards us , doth flow ;
那 伟大的 怜悯 , 那 富有的 怜悯 那 充盈 向 我们 , 确实 流动 ;

那浩瀚无边的怜悯，那丰盛的怜悯，正向我们涌流；

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and so of all the rest .
和 所以 的 全部 这 休息 .

其他所有情况也一样。

[kaɪnd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ɪts][kaɪnd] ; [nəʊ] [ðə; ði] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz] [fruːt] ;
Kind brings forth its kind ; know the tree by his fruit ;
种类 带来 前进 它是 种类 ; 知道 这 树 经过 他的 水果 ;

同类相生；凭果实可知树。

[ænd; ənd] [ɡɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] [kraɪst] ; [jeɪ] ,
and God by his mercy in Christ ; yea ,
和 上帝 经过 他的 怜悯 在 基督 ; 是的 ,

感谢上帝在基督里的怜悯；是的，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and know what God was doing before he made the world ,
和 知道 什么 上帝 曾是 正在做 前 他 制成 这 世界 ，

并了解上帝在创造世界之前所做的事。

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
by what he has been doing ever since .
经过 什么 他 有 到过 正在做 曾经 自从 .

从他此后所做的一切来看。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [gɒd] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And what has God been doing for and to his church from the
和 什么 有 上帝 到过 正在做 为了 和 到 他的 教会 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
beginning of the world ,
开始 的 这 世界 ，

从创世之初，上帝为他的教会做了什么？

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]
but extending to , and exercising loving - kindness and mercy for
但 扩展 到 ， 和 锻炼 爱 - 仁慈 和 怜悯 为了
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

但是，是否也应该对他们施以慈爱和怜悯呢？

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
therefore he laid a foundation for this in mercy from everlasting . 2 .
所以 他 铺设 一个 基础 为了 这 在 怜悯 从 永恒 . 2 .

因此，他从亘古就以慈悲为根基。2.

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
But mercy from everlasting is but the beginning ,
但 怜悯 从 永恒 是 但 这 开始 ，

但从亘古以来的怜悯仅仅是开始，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['məːsi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
and we have discoursed of those mercies that we have found in the
和 我们 有 谈论的 的 那些 怜悯 那 我们 有 成立 在 这
['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl'redi] ,
bowels of this already ,
肠道 的 这 已经 ，

我们已经讨论过我们在此深处发现的那些恩典，

['weəfɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
wherefore a word of that which is to everlasting also .
因此 一个 单词 的 那 哪个 是 到 永恒 还 .

因此，这也是永恒之言。

- [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
' From everlasting to everlasting .
- 从 永恒 到 永恒 .

从亘古到亘古。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ; ['weəfɔː(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [wɪl] [siː]
' Nothing can go beyond to everlasting ; wherefore this , to everlasting , will see
- 没有什么 能 去 超过 到 永恒 ； 因此 这 ， 到 永恒 ， 将要 看
[æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] .
an end of all .
一个 结尾 的 全部 .

“没有什么能超越永恒；因此，永恒将是一切的终结。”

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪl]	[tempt]	[ˌjuː 'es]	,	[sɪn]	[wɪl]	[ə'sɔːlt]	[ˌjuː 'es]	,	[men]	[wɪl]	['pɜːsɪkjuːt]	;
The	**devil**	**will**	**tempt**	**us**	**,**	**sin**	**will**	**assault**	**us**	**,**	**men**	**will**	**persecute**	**;**
这	魔鬼	将要	诱惑	我们	，	罪	将要	突击	我们	，	男人	将要	迫害	；

魔鬼会诱惑我们，罪恶会攻击我们，人会迫害我们；

[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	?
but	**can**	**they**	**do**	**it**	**to**	**everlasting**	**?**
但	能	他们	做	它	到	永恒	？

但他们能做到永恒吗?

[ɪf]	[nɒt]	,	[ðen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['mɜːsi]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[lɑːst]	;
If	**not**	**,**	**then**	**there**	**is**	**mercy**	**to**	**come**	**to**	**God's**	**people**	**at**	**last**	**;**
如果	不是	，	然后	那里	是	怜悯	到	来	到	神的	人们	在	最后的	；

如果不是这样，那么上帝的子民最终会得到怜悯；

['iːv(ə)n]	[wen]	[ɔːl]	['iːvəlz]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	.
even	**when**	**all**	**evils**	**have**	**done**	**to**	**us**	**what**	**they**	**can**	**.**
甚至	什么时候	全部	罪恶	有	完毕	到	我们	什么	他们	能	.

即使所有的邪恶都已经对我们造成了它们所能造成的伤害。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	['blesɪdnəs]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]
After	**the**	**prophet**	**had**	**spoken**	**of**	**the**	**inconceivable**	**blessedness**	**that**	**God**	**hath**
后	这	先知	有	说	的	这	不可思议	幸福	那	上帝	有

[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
prepared	**for**	**them**	**that**	**wait**	**for**	**him**	**,**
准备	为了	他们	那	等待	为了	他	，

先知讲完上帝为等候他的人所预备的难以想象的福乐之后，

[hiː; hi]	[drɒps]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[rɒθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	.
he	**drops**	**to**	**present**	**wrath**	**,**	**and**	**the**	**sin**	**of**	**God's**	**people**	**in**	**this**	**life**	**.**
他	滴	到	展示	愤怒	，	和	这	罪	的	神的	人们	在	这	生活	.

他降下怒火，谴责上帝子民今生的罪恶。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[maʊnts]	[ʌp]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[seθ]	,	-	[ɪn]	[ðəʊz]	[ɪz]	[kən'tɪnjuəns]
This	**done**	**,**	**he**	**mounts**	**up**	**again**	**to**	**the**	**first**	**,**	**and**	**saith**	**,**	**'**	**in**	**those**	**is**	**continuance**
这	完毕	，	他	安装	向上	再次	到	这	第一的	，	和	赛斯说	，	-	在	那些	是	继续

-	;
'	**;**
-	;

完成这件事后，他又回到第一个，说道：“其中有延续”；

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[leɪd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	,
that	**is**	**,**	**the**	**things**	**laid**	**up**	**for**	**us**	**are**	**everlasting**	**,**
那	是	，	这	事物	铺设	向上	为了	我们	是	永恒	，

也就是说，为我们预备的都是永恒的。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	-	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[seɪvd]	-	(	['aɪsə]	-	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.
and	**therefore**	**'**	**we**	**shall**	**be**	**saved**	**'**	**(**	**Isa**	**64**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**
和	所以	-	我们	将	是	已保存	-	(	伊萨	-	:	4	,	5	)	.

因此“我们必得救”(赛64:4,5)。

[haʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[hæv; həv]	[ə'sɔːltɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
How	**many**	**things**	**since**	**the**	**beginning**	**have**	**assaulted**	**the**	**world**	**to**	**destroy**	**it**	**,**
如何	许多	事物	自从	这	开始	有	袭击	这	世界	到	破坏	它	，

自古以来，有多少事物侵袭世界，企图毁灭世界？

[æz; əz]	[w'ɔːz]	,	['fæmɪn]	,	['pestɪləns]	,	['ɜːθkweiks]	,	&	[siː]	.	,	[ænd; ənd]	[jet]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]
as	**wars**	**,**	**famines**	**,**	**pestilences**	**,**	**earthquakes**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**and**	**yet**	**to**	**this**	**day**	**it**
作为	战争	，	饥荒	，	瘟疫	，	地震	，	&	c	.	，	和	然而	到	这	天	它

[ə'baɪdɪθ]	.
abideth	**.**
安息	.

经历了战争、饥荒、瘟疫、地震等等灾难，它至今仍然存在。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ?

But what is the reason of that ?

但 什么 是 这 原因 的 那 ?

但这是为什么呢?

[waɪ] , [gɒd] ['lɪvəθ] , [ə'pɒn] [huːz] [wɜːd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [dɪ'kriː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] .

Why , God liveth , upon whose word , and by whose decree it abideth .

为什么 , 上帝 活着 , 之上 谁 单词 , 和 经过 谁 法令 它 安息 .

为什么？因为上帝活着，祂的话语和旨意使万物存续。

- [hiː; hi] [hæθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] - ; [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [fɑːst] , [ænd; ənd] -

' He hath established the earth , and it abideth ' ; it standeth fast , and '

- 他 有 已确立的 这 地球 , 和 它 安息 - ; 它 站立 快速地 , 和 -

['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - : [wʌn] , - : -) .

cannot be moved ' (Psa 119 : 90 , 93 : 1 , 96 : 10) .

不能 是 已搬 - (前列腺特异性抗原 - : - , - : 1 , - : -) .

“他立定了大地，大地就长存”；大地坚立，“不能动摇”(诗篇 119:90, 93:1, 96:10)。

[waɪ] , [maɪ] ['breðrən] , ['mɜːsi] ['lɪvəθ] , ['mɜːsi] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ; - [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]

Why , my brethren , mercy liveth , mercy is everlasting ; ' His mercy endureth for

为什么 , 我的 弟兄们 , 怜悯 活着 , 怜悯 是 永恒 ; - 他的 怜悯 忍耐 为了

['evə(r)] !

ever !

曾经 !

我的弟兄们，为什么？慈爱永存，慈爱永远长存；祂的慈爱直到永远！

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .

' (Psa 136) .

- (前列腺特异性抗原 -) .

'（诗篇 136)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ['lɪvəθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv]

And therefore the church of God liveth ; and when all her enemies have

和 所以 这 教会 的 上帝 活着 ; 和 什么时候全部 她 敌人 有

[dʌn] [ðeə(r)][ɔːl] ,

done their all ,

完毕 他们的 全部 ,

因此，神的教会依然存在；当她所有的仇敌都作恶之后，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] : - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn]

this is the song that the church shall sing over them : ' They are brought down

这 是 这 歌曲 那 这 教会 将 唱歌 超过 他们 : - 他们 是 带来 向下

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

and fallen ,

和 倒下 ,

这是教会要为他们唱的歌：‘他们被击倒，被抛弃，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][stænd] ['ʌpraɪt] !

but we are risen , and stand upright !

但 我们 是 升起 , 和 站立 直立 !

但我们已经复活，并且站直了！

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .

' (Psa 20 : 8) .

- (前列腺特异性抗原 - : 8) .

(诗篇 20:8)。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] , [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'niːθ] ([dɔɪt] - : -) .

Everlasting mercy , with everlasting arms , are underneath (Deut 33 : 27) .

永恒 怜悯 , 和 永恒 武器 , 是 下 (申命记 - : -) .

永恒的慈爱，永恒的臂膀，在下面（申命记 33:27)。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
And as this shows the cause of the life of the church ,
和 作为 这 演出 这 原因 的 这 生活 的 这 教会 ,
而这正体现了教会生命的缘由，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊstli] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['enəmɪz] ,
notwithstanding her ghostly and bodily enemies ,
虽然 她 幽灵般的 和 身体上的 敌人 ,
尽管她有幽灵般的敌人和肉体上的敌人，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [sɪnz] .
so it showeth the cause of her deliverance from her repeated sins .
所以 它 展示 这 原因 的 她 解救 从 她 重复 罪孽 .
所以，这表明了她从屡次犯罪中得救的原因。

[æz; əz] [gɒd] [sed] [ɒv; əv] [lə'vaɪəθən] - [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [pɑːts] , - & [siː] . ([dʒɒb] - : -) .
As God said of leviathan ' I will not conceal his parts , ' & c . (Job 41 : 12) .
作为 上帝 说 的 利维坦 - 我 将要 不是 隐藏 他的 部分 , - & c . (工作 - : -) .
正如上帝论到利维坦时所说：“我必不隐藏它的肢体，等等。”(约伯记 41:12)。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz]
So it is very unbecoming of God's people to conceal their sins and miscarriages
所以 它 是 非常 不体面 的 神的 人们 到 隐藏 他们的 罪孽 和 流产
,
,
,
所以，上帝的子民隐瞒自己的罪行和过错是非常不合适的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
for it diminisheth this mercy of God .
为了 它 减少 这 怜悯 的 上帝 .
因为这会削弱上帝的慈悲。

[let] ['ðeəfɔː(r)] [sɪn][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [kən'fest] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [hɪd] [nɔː(r)] [di'sembl] ;
Let therefore sin be acknowledged , confessed , and not be hid nor dissembled ;
让 所以 罪 是 已确认 , 坦白 , 和 不是 是 隐藏 也不 拆卸 ;
所以，罪过应当被承认、被忏悔，不可隐瞒，也不可掩饰；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒt]
it is to the glory of mercy that we confess to God and one another what
它 是 到 这 荣耀 的 怜悯 那 我们 承认 到 上帝 和 一 其他 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
we are ;
我们 是 ;
我们向上帝和彼此坦白自己的身份，是为了彰显神的慈悲；

[stɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] !
still remembering this , but mercy is everlasting !
仍然 记住 这 , 但 怜悯 是 永恒 !
我仍然记得这件事，但仁慈是永恒的！

[æz; əz] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðæt] ,
As this shows the reason of our life , and the continuance of that ,
作为 这 演出 这 原因 的 我们的 生活 , 和 这 继续 的 那 ,
因为这揭示了我们生命的意义，以及生命的延续，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'piːtɪd] [sɪnz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [[ɔː(r)]
notwithstanding our repeated sins , so it shows the cause of the receiving [or
虽然 我们的 重复 罪孽 , 所以 它 演出 这 原因 的 这 接收 [或者
[rɪ'njʊ]] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪsɪz] ,
renewing] of our graces ,
更新] 的 我们的 恩典 ,
尽管我们屡次犯罪，但这也表明了我们获得（或重新获得）恩典的原因。

[frɒm; frəm]	[səʊ]	['meni]	[di'kei]	[ænd; ənd]	['sɪknəs]	.
from	**so**	**many**	**decays**	**and**	**sickness**	**.**
从	所以	许多	衰变	和	疾病	.

由于多种腐烂和疾病。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['mɜːsi]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	,	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ˌaʊt'lɑːst]	,	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'rʌptəbl]	
For	**this**	**mercy**	**will**	**live**	**,**	**last**	**,**	**and**	**outlast**	**,**	**all**	**things**	**that**	**are**	**corruptible**	
为了	这	怜悯	将要	居住	,	最后的	,	和	坚持到最后	,	全部	事物	那	是	易腐烂的	

[ænd; ənd]	['hɜːtfl]	['ʌntə; 'ʌntu]	['ɪzreɪl]	.
and	**hurtful**	**unto**	**Israel**	**.**
和	伤人的	到	以色列	.

因为这份怜悯将永存，并将超越一切会腐朽和对以色列有害的事物。

['weəfɔː(r)]	-	[let]	['ɪzreɪl]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	,
Wherefore	**'**	**let**	**Israel**	**hope**	**in**	**the**	**Lord**	**,**	**'**	**for**	**this**	**reason**	**,**
因此	-	让	以色列	希望	在	这	主	,	-	为了	这	原因	,

因此，“以色列当仰望耶和华”，正因如此。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['mɜːsi]	.
'	**for**	**with**	**the**	**Lord**	**there**	**is**	**mercy**	**.**
-	为了	和	这	主	那里	是	怜悯	.

因为耶和华有怜悯。

-	[wʌn]	.	['tendə(r)]	['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	[ˌtuː'tuː]	.
'	**1**	**.**	**Tender**	**mercy**	**for**	**us**	**.**	**2**	**.**
-	1	.	投标	怜悯	为了	我们	.	2	.

1. 请怜悯我们。2.

[greɪt]	['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	[θriː]	.
Great	**mercy**	**for**	**us**	**.**	**3**	**.**
伟大的	怜悯	为了	我们	.	3	.

感谢上帝赐予我们的莫大恩典。3.

[rɪtʃ]	['mɜːsi]	.	[fɔːr]	.
Rich	**mercy**	**.**	**4**	**.**
富有的	怜悯	.	4	.

丰厚的怜悯。4.

['mænɪfəʊld]	['mɜːsi]	.	[faɪv]	.
Manifold	**mercy**	**.**	**5**	**.**
歧管	怜悯	.	5	.

多方面的怜悯。5.

[ə'baʊndɪŋ]	['mɜːsi]	[tə'wɔːdz]	[ˌjuː 'es]	.	[sɪks]	.
Abounding	**mercy**	**towards**	**us**	**.**	**6**	**.**
丰富	怜悯	向	我们	.	6	.

6. 祂对我们充满慈悲。

['kʌmpəsɪŋ]	['mɜːsi]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'raʊndɪd]	.	['sevən]	.
Compassing	**mercy**	**wherewith**	**we**	**are**	**surrounded**	**.**	**7**	**.**
罗盘	怜悯	以及	我们	是	包围	.	7	.

我们被慈悲所环绕。7.

['mɜːsi]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌjuː 'es]	[weər'evə(r)]	[wiː; wi]	[gəʊ]	.	[eit]	.
Mercy	**to**	**follow**	**us**	**wherever**	**we**	**go**	**.**	**8**	**.**
怜悯	到	跟随	我们	无论	我们	去	.	8	.

愿慈悲与我们同在，无论我们走到哪里。8.

['mɜːsi]	[ðæt]	[rɪ'dʒɔɪsɪθ]	[ə'genst]	['dʒʌdʒmənt]	.
Mercy	**that**	**rejoiceth**	**against**	**judgment**	**.**
怜悯	那	欢欣鼓舞	反对	判断	.

怜悯胜过审判。

[ænd; ənd] , [naɪn] .
And , 9 .
和 , 9 .

还有，9.

['mɜːsi] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Mercy that is from everlasting to everlasting .
怜悯 那 是 从 永恒 到 永恒 .

从亘古到永远的慈悲。

[ɔːl] [ðiːz] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [gɒd] , [tuː; tə][ə'lʊə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌp'həʊld] ['ɪzreɪl] [ɪn]
All these mercies are with God , to allure , to encourage , and uphold Israel in
全部 这些 怜悯 是 和 上帝 , 到 引诱 , 到 鼓励 , 和 坚持 以色列 在
[həʊp] .
hope .
希望 .

这一切都是神的恩典，为要吸引、鼓励、扶持以色列人在盼望中。

[['sekənd] .
[SECOND .
[第二 .

[第二。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .]
What is to be inferred from this reason .]
什么 是 到 是 推断 从 这 原因 .]

由此理由可以推断出什么?

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] ,
I come now to the second thing ,
我 来 现在 到 这 第二 事物 ,

现在我来说第二点，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
which is to show what is to be inferred from this reason .
哪个 是 到 展示 什么 是 到 是 推断 从 这 原因 .

也就是说，要说明从这个理由中可以推断出什么。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] ['ɪzreɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This , to be sure , is to be inferred , That Israel , as the child of God ,
这 , 到 是 当然 , 是 到 是 推断 , 那 以色列 , 作为 这 孩子 的 上帝 ,

这一点可以肯定地推断出来，即以色列作为上帝的儿女，

[ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [wʌn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wiːknəsɪz] , [ɪn'fəːməti] ,
is a pitiful thing of himself ; one that is full of weaknesses , infirmities ,
是 一个 可怜 事物 的 他自己 ; 一 那 是 满的 的 弱点 , 弱点 ,

他自己真是个可怜虫；一个充满弱点和缺陷的人。

[ænd; ənd] [dɪ'fekts] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
and defects , should we speak nothing of his transgressions .
和 缺陷 , 应该 我们 说话 没有什么 的 他的 过错 .

更不用说他的过错了。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['mə:si] , ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['mə:si] ,
He that is to be attended with so many mercies , absolutely necessary mercies ,
他 那 是 到 是 参加 和 所以 许多 怜悯 , 绝对地 必要的 怜悯 ,

祂将蒙受如此多的恩典，绝对必要的恩典，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] ['mə:si] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [speəd] ,
for there is not in these mercies one that can be spared ,
为了 那里 是 不是 在 这些 怜悯 一 那 能 是 幸存 ,

因为这些恩典中没有一项是可以舍弃的。

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] .
must needs be in himself a poor indigent creature .
必须 需求 是 在 他自己 一个 贫穷的 贫困者 生物 .

他必然是一个贫穷的穷苦人。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] ,
Should you see a child attended with so many engines to make him go ,
应该 你 看 一个 孩子 参加 和 所以 许多 发动机 到 制作 他 去 ,

如果你看到一个孩子身边有很多引擎让他动起来，

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['mə:si] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stænd] ,
as the child of God is attended with mercies to make him stand ,
作为 这 孩子 的 上帝 是 参加 和 怜悯 到 制作 他 站立 ,

神的儿女蒙受恩典，得以站立。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪn'fɜːm] , [dɪ'krepɪt] , ['helpləs] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ! [-]
you would say , What an infirm , decrepit , helpless thing is this ! [22]
你 会 说 , 什么 一个 虚弱 , 衰老 , 无助 事物 是 这 ! [-]

你会说，这东西多么虚弱、多么衰败、多么无助啊！[22]

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] ['kaʊntɪd] [ʌp] ['mə:si] [ɪn]['nʌmbə(r)] [naɪn] .
I have here counted up mercies in number nine .
我 有 这里 计数 向上 怜悯 在 数字 九 .

我在这里列举了九件恩惠。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ʌp] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] , [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ,
If I had counted up nine hundred and ninety - nine , all had been the same ,
如果 我 有 计数 向上 九 百 和 九十 - 九 , 全部 有 到过 这 相同的 ,

如果我数到九百九十九，那所有的数字都是一样的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [speə(r)] .
for the child of God would not have one to spare .
为了 这 孩子 的 上帝 会 不是 有 一 到 空闲的 .

因为上帝的孩子绝不会多留一个。

[ðə; ði][tekst] [seθ] , - [ðə; ði] [ɜːθ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
The text saith , ' The earth , O Lord , is full of thy mercy ,
这 文本 赛斯说 , - 这 地球 , 哦 主 , 是 满的 的 你的 怜悯 ,

经文说：“主啊，大地充满了你的慈悲，

- [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['ɪzreɪl] ([,piːˌɛs'eɪ] - : -) .
' and all little enough to preserve his Israel (Psa 119 : 64) .
- 和 全部 小的 足够的 到 保存 他的 以色列 (前列腺特异性抗原 - : -) .

而这一切又少到足以保全他的以色列（诗篇 119: 64）。

[ɪn'diːd] , [ðəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [hedz] [ɒv; əv] ['məːsi] ;
Indeed , those that I have presented the reader with are the chief heads of mercies ;
的确 , 那些 那 我 有 呈现 这 读者 和 是 这 首席 头部 的 怜悯 ;

事实上，我向读者介绍的正是最主要的慈悲之首；

[ɔː(r)][ðə; ði] [hed] - ['məːsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [fləʊ] .
or the head - mercies from which many others flow .
或者 这 头 - 怜悯 从 哪个 许多 其他的 流动 .

或者说是其他许多恩惠的源泉。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət]['sɪŋg(ə)l] ['məːsi] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [greɪt] ['evɪdəns] ['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
But , however , were they but single mercies , they show with great evidence our deficiency ;
但 , 然而 , 是 他们 但 单身的 怜悯 , 他们 展示 和 伟大的 证据 我们的 不足 ;

但是，即便这些只是个别的恩惠，也充分表明了我们的不足；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
but being double , they show it much more .
但 存在 双倍的 , 他们 展示 它 很多 更多的 .

但由于是双份的，所以它们表现得更加明显。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'krepɪt] [θɪŋ] ;
Should it be said there is such a lord has a son , a poor decrepit thing ;
应该 它 是 说 那里 是 这样的 一个 主 有 一个 儿子 , 一个 贫穷的 衰老 事物 ;

如果说有这样一位领主有个儿子，那他是个可怜的、老态龙钟的孩子；

[hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][weə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] , [θɪŋz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
he is forced to wear things to strengthen his ancles , things to strengthen his knees ,
他 是 强制 到 穿 事物 到 加强 他的 脚踝 , 事物 到 加强 他的 膝盖 ,

他被迫穿戴一些能增强脚踝力量的护具，以及一些能增强膝盖力量的护具。

[θɪŋz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] , [θɪŋz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
things to strengthen his loins , things to keep up his bowels , things to strengthen his shoulders ,
事物 到 加强 他的 腰肉 , 事物 到 保持 向上 他的 肠道 , 事物 到 加强 他的 肩膀 ,

强健腰部的东西，促进肠道通畅的东西，强健肩膀的东西，

[hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz][hændz] , ['fɪŋgəz] ; [jeɪ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ,
his neck , his hands , fingers ; yea , he cannot speak but by the help of an engine ,
他的 脖子 , 他的 双手 , 手指 ; 是的 , 他 不能 说话 但 经过 这 帮助 的 一个 引擎 ,

他的脖子、双手、手指；是的，他只能借助机器才能说话。

[nɔː(r)] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [fuːd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] .
nor chew his food but by the help of an engine .
也不 嚼 他的 食物 但 经过 这 帮助 的 一个 引擎 .

他既不能咀嚼食物，也不能借助发动机的帮助。

[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
What	**would**	**you**	**say**	**?**
什么	会	你	说	?

你会怎么说?

[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
What	**would**	**you**	**think**	**?**
什么	会	你	思考	?

你觉得呢?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[seɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['kiːpɪŋ]	,
Would	**you**	**not**	**say**	**such**	**a**	**one**	**is**	**not**	**worth**	**the**	**keeping**	**,**
会	你	不是	说	这样的	一个	一	是	不是	值得	这	保持	,

你不觉得这样的人不值得保留吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['kænɒt]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[θɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
and	**that**	**his**	**father**	**cannot**	**look**	**for**	**any**	**thing**	**from**	**him**	**,**
和	那	他的	父亲	不能	看	为了	任何	事物	从	他	,

他的父亲不能向他索取任何东西。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[ə'pɒn]	[haɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪk'spens]	,	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪvəθ]	;
but	**that**	**he**	**should**	**live**	**upon**	**high**	**charge**	**and**	**expense**	**,**	**as**	**long**	**as**	**he**	**liveth**	**;**
但	那	他	应该	居住	之上	高的	收费	和	费用	,	作为	长的	作为	他	活着	;

但他应该终其一生都过着高昂的生活，花费不菲；

[bɪ'saɪdz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[ɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	.
besides	**all**	**the**	**trouble**	**such**	**an**	**one**	**is**	**like**	**to**	**be**	**of**	**to**	**others**	**.**
除了	全部	这	麻烦	这样的	一个	一	是	喜欢	到	是	的	到	其他的	.

除了会给别人带来各种麻烦之外。

[waɪ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	:	['ɪzreɪl]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	,	[neɪ]	,	[ə; eɪ]	[wɜːs]	.
Why	**this**	**is**	**the**	**case**	**:**	**Israel**	**is**	**such**	**an**	**one**	**,**	**nay**	**,**	**a**	**worse**	**.**
为什么	这	是	这	案件	:	以色列	是	这样的	一个	一	,	不	,	一个	更糟	.

原因何在：以色列就是这样一个国家，不，应该说更糟。

[hiː; hi]	['kænɒt]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	['tendə(r)]	['mɜːsi]	,	[wɪ'ðaʊt]	[greɪt]	['mɜːsi]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪtʃ]	['mɜːsi]	,
He	**cannot**	**live**	**without**	**tender**	**mercy**	**,**	**without**	**great**	**mercy**	**,**	**without**	**rich**	**mercy**	**,**
他	不能	居住	没有	投标	怜悯	,	没有	伟大的	怜悯	,	没有	富有的	怜悯	,

他离不开温柔的怜悯，离不开极大的怜悯，离不开丰盛的怜悯。

[wɪ'ðaʊt]	['mænɪfəʊld]	['mɜːsi]	[ænd; ənd]	[ən'les]	['mɜːsi]	[ə'baund]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	.
without	**manifold**	**mercy**	**and**	**unless**	**mercy**	**abounds**	**towards**	**him**	**.**
没有	歧管	怜悯	和	除非	怜悯	很多	向	他	.

除非对他施以极大的怜悯，否则他不会得到丰厚的怜悯。

[hiː; hi]	['kænɒt]	[stænd]	[ɪf]	['mɜːsi]	[dʌθ]	[nɒt]	['kʌmpəs]	[hɪm]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	,	[nɔː(r)]	[gəʊ]	[ən'les]	['mɜːsi]	['fɒləʊz]	[hɪm]	.
He	**cannot**	**stand**	**if**	**mercy**	**doth**	**not**	**compass**	**him**	**round**	**about**	**,**	**nor**	**go**	**unless**	**mercy**	**follows**	**him**	**.**
他	不能	站立	如果	怜悯	确实	不是	罗盘	他	圆形的	关于	,	也不	去	除非	怜悯	跟随	他	.

若无仁慈环绕，他便无法站立；若无仁慈跟随，他便无法前行。

[jeɪ]	,	[ɪf]	['mɜːsi]	[ðæt]	[rɪ'dʒɔɪsɪθ]	[ə'genst]	['dʒʌdʒmənt]	[dʌθ]	[nɒt]	[kən'tɪnjuəli]	['flʌtə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
Yea	**,**	**if**	**mercy**	**that**	**rejoiceth**	**against**	**judgment**	**doth**	**not**	**continually**	**flutter**	**over**	**him**	**,**
是的	,	如果	怜悯	那	欢欣鼓舞	反对	判断	确实	不是	持续	扑	超过	他	,

是的，如果那战胜审判的怜悯之心没有时时临到他，

[ðə; ði] ['veri] [mɒθ] [wɪl] [iːt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæŋkə(r)] [wɪl] [kən'sjuːm] [hɪm] ([dʒɒb][fɔːr] : -) .
the very moth will eat him up , and the canker will consume him (Job 4 : 19) .
这 非常 蛾 将要 吃 他 向上 , 和 这 溃疡 将要 消耗 他 (工作 4 : -) .

飞蛾必将他吞噬，疮必将他吞噬（约伯记 4:19）。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] ,
Wherefore it is necessary to the making of Israel live and flourish ,
因此 它 是 必要的 到 这 制作 的 以色列 居住 和 繁荣 ,

因此，为了以色列的生存和繁荣，这是必要的。

[ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] ['ʌndə(r)]
that everlasting mercy should be over his head , and everlasting mercy under
那 永恒 怜悯 应该 是 超过 他的 头 , 和 永恒 怜悯 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

愿永恒的慈悲覆庇他的头，愿永恒的慈悲在他脚下。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['məːsi] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with all the afore - mentioned mercies , and more in the bowels of it .
和 全部 这 之前 - 提及 怜悯 , 和 更多的 在 这 肠道 的 它 .

拥有上述所有恩惠，以及更多隐藏其中的恩惠。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [dʌθ] [nɒt] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] , [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I say doth not this sufficiently show , had we but eyes to see it ,
但 我 说 确实 不是 这 足够 展示 , 有 我们 但 眼睛 到 看 它 ,

但我说，如果我们有双眼睛去看，难道这还不足以说明问题吗?

[wɒt] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz] ?
what a sad and deplorable creature the child of God of himself is ?
什么 一个 伤心 和 可悲的 生物 这 孩子 的 上帝 的 他自己 是 ?

上帝之子竟是如此悲哀、如此可悲的生物?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'liːvd] [nɔː(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
this is not believed nor considered as it should .
这 是 不是 相信 也不 经过考虑的 作为 它 应该 .

这一点没有得到应有的重视和认可。

[veɪn] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] ; ['sɪnfl] [mæn] [wʊd] [biː; bi]['həʊli] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] ,
Vain man would be wise ; sinful man would be holy ; and poor , lame ,
徒劳 男人 会 是 明智的 ; 罪恶的 男人 会 是 圣 ; 和 贫穷的 , 瘸 ,

虚荣的人会变得智慧；罪恶的人会变得圣洁；贫穷、跛足的人，

[ɪn'fɜːm] , ['helpləs] [mæn] , [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [feɪn] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]
infirm , helpless man , would be strong , and fain persuade others that he hath
虚弱 , 无助 男人 , 会 是 强的 , 和 欣然 说服 其他的 那 他 有
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
a sufficiency of himself .
一个 充足性 的 他自己 .

一个体弱无助的人，却要表现得坚强，并试图说服别人他自己足够强大。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [wɒt] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɜːsi] ?
But I say , if it be so , what need all this mercy ?
但 我 说 , 如果 它 是 所以 , 什么 需要 全部 这 怜悯 ?

但我想说，如果真是这样，这一切怜悯又有什么用呢?

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][gəʊ] ['lʌstɪli] , [wɒt] [miːn] [ðaɪ] ['krʌtʃɪz] ?
If thou canst go lustily , what mean thy crutches ?
如果 你 罐 去 热情地 , 什么 意思是 你的 拐杖 ?

如果你能健步如飞，又何须拐杖呢？

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ɪzreɪl] , [gɑːdz] ['ɪzreɪl] , [wen] [ə'weɪk] , [stændz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
No , no , Israel , God's Israel , when awake , stands astonished at his being
不 , 不 , 以色列 , 神的 以色列 , 什么时候 醒 , 站立 惊讶 在 他的 存在
[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['mə:si] ,
surrounded with mercies ,
包围 和 怜悯 ,

不，不，以色列，上帝的以色列，当醒着的时候，会惊叹于自己被恩典环绕。

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] ,
and cries out ,
和 哭泣 出去 ,

然后喊道：

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [[ai][ˌeɪ 'em] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst]] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ]
' I am not worthy of the least [I am less than the least] of all thy
- 我 是 不是 值得 的 这 至少 [我 是 较少的 比 这 至少] 的 全部 你的
['mə:si] ,
mercies ,
怜悯 ,

“我连你最微不足道的恩惠都不配得，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] - ([dʒen] - : -)
and of all the truth , which thou hast showed unto thy servant ' (Gen 32 : 10)
和 的 全部 这 真相 , 哪个 你 哈斯特 显示 到 你的 仆人 - (Gen - : -)
.
:
.

以及你所指示你仆人的一切真理’（创世记 32:10）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['ʃəʊɪθ] [haʊ] ['sɔːli] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]
This also showeth how sorely the enemies of Israel are bent to seek his
这 还 展示 如何 非常 这 敌人 的 以色列 是 弯曲 到 寻找 他的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

这也表明以色列的敌人是多么渴望毁灭他。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emɪnənsɪ] , [kɔːld] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] :
The devil is , by way of eminency , called the enemy of God's people :
这 魔鬼 是 , 经过 方式 的 卓越 , 称为 这 敌人 的 神的 人们 :

魔鬼因其至高无上的威名，被称为上帝子民的敌人：

- [ðə; ði]['dev(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] - ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [eit]) .
' the devil , your adversary ' (1 Peter 5 : 8) .
- 这 魔鬼 , 你的 对手 - (1 彼得 5 : 8) .

“魔鬼，你们的仇敌”（彼得前书 5:8）。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['mə:si] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
And this , that there are so many mercies employed about us ,
和 这 , 那 那里 是 所以 许多 怜悯 受雇 关于 我们 ,

而这，意味着我们周围有如此多的恩典在施予我们。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
and all to bring us to the place which God hath appointed for us ,
和 全部 到 带来 我们 到 这 地方 哪个 上帝 有 任命 为了 我们 ,
[dʌθ] [ˈdemənstreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
doth demonstrate it .
确实 证明 它 .

这一切都是为了将我们带到上帝为我们预定的地方，这足以证明这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][ɡəʊ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
Should you see a man that was not to go from door to door ,
应该 你 看 一个 男人 那 曾是 不是 到 去 从 门 到 门 ,

如果你看到一个不应该挨家挨户敲门的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][klæd][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
but he must be clad in a coat of mail ,
但 他 必须 是 覆膜 在 一个 外套 的 邮件 ,

但他必须穿上锁子甲。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
must have a helmet of brass upon his head ,
必须 有 一个 头盔 的 黄铜 之上 他的 头 ,

他头上必须戴着黄铜头盔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - [ɡɑːd] [nɒt][səʊ] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə][weɪt] [əˈpɒn] [hɪm] ;
and for his life - guard not so few as a thousand men to wait upon him ;
和 为了 他的 生活 - 警卫 不是 所以 很少 作为 一个 千 男人 到 等待 之上 他 ;

他的护卫队人数不少于一千人，专门负责服侍他；

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [seɪ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈenəmɪz] [æt; ət][hænd] ,
would you not say , Surely this man has store of enemies at hand ,
会 你 不是 说 , 一定 这 男人 有 店铺 的 敌人 在 手 ,

你难道不会说，这个人肯定有很多敌人吗?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [mæn][ɡəʊz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
surely this man goes continually in danger of his life ?
一定 这 男人 去 持续 在 危险 的 他的 生活 ?

这个人岂不是一直处于生命危险之中?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˈenəmɪz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪzreɪl] [ɪn] [ˈevri] [həʊl] ;
Why , this is the case , enemies lie in wait for poor Israel in every hole ;
为什么 , 这 是 这 案件 , 敌人 说谎 在 等待 为了 贫穷的 以色列 在 每一个 洞 ;

原因就在于此，敌人潜伏在以色列的各个角落，伺机而动；

[hiː; hi][kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [iːt] , [drɪŋk] , [weɪk] , [sliːp] , [wɜːk] , [sɪt] [stɪl] , [tɔːk] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] ;
he can neither eat , drink , wake , sleep , work , sit still , talk , be silent ;
他 能 两者都不 吃 , 喝 , 唤醒 , 睡觉 , 工作 , 坐 仍然 , 讲话 , 是 沉默的 ;

他既不能吃，也不能喝，不能醒来，不能睡觉，不能工作，不能静坐，不能说话，也不能保持沉默；

[ˈwɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɔː(r)][ɪn] [ˈpraɪvət] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stæbd] ,
worship his God in public or in private , but he is in danger of being stabbed ,
崇拜 他的 上帝 在 民众 或者 在 私人的 , 但 他 是 在 危险 的 存在 刺伤 ,

他可以在公共场合或私下里敬拜他的神，但他有被刺伤的危险。

[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] .
or being destroyed .
或者 存在 损毁 .

或被摧毁。

[hens] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmpəs] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈmɜːsi] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]
Hence , as was said before , he is compassed about with mercy as with a
因此 , 作为 曾是 说 前 , 他 是 罗盘 关于 和 怜悯 作为 和 一个
[ʃiːld] ([ˈmaikə] [ˈsɛvən] : -) .
shield (Micah 7 : 20) .
盾 (米迦 7 : -) .

因此，正如之前所说，他被慈悲环绕，如同被盾牌保护一样（弥迦书 7:20）。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðiːz] , - [gɑːdz] [truːθ] , - [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] ,
And again it is said concerning these , ' God's truth , ' his mercy ,
和 再次 它 是 说 有关 这些 , - 神的 真相 , - 他的 怜悯 ,

关于这些，经上又说：“神的真理”、“神的慈悲”，

- [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈbʌklə(r)] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) .
' shall be thy shield and buckler ' (Psa 91 : 4) .
- 将 是 你的 盾 和 盾牌 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

“必作你的盾牌和护卫”（诗篇 91:4）。

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌklə(r)] [tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm] - ([ˌtuːˈtuː][sæm] - :
And again , ' He is a buckler to all them that trust in him ' (2 Sam 22 :
和 再次 , - 他 是 一个 盾牌 到 全部 他们 那 相信 在 他 - (2 山姆 - :
-) .
31) .
-) .

又说，“凡投靠他的，他必作他们的盾牌”（撒母耳记下 22:31）。

[jeɪ] , [ˈdeɪvɪd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwiːknəs] ,
Yea , David being a man sensible of his own weakness ,
是的 , 大卫 存在 一个 男人 明智的 的 他的 自己的 弱点 ,

是的，大卫是一个很清楚自己弱点的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,
and of the rage and power of his enemies ,
和 的 这 愤怒 和 力量 的 他的 敌人 ,

以及敌人的愤怒和力量，

[kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈbʌklə(r)] ,
cries out to his God to take hold of shield and buckler ,
哭泣 出去 到 他的 上帝 到 拿 抓住 的 盾 和 盾牌 ,

他向上帝呼求，求祂赐予他盾牌和护盾。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː]) .
and to stand up for his help (Psa 35 : 2) .
和 到 站立 向上 为了 他的 帮助 (前列腺特异性抗原 - : 2) .

并站出来寻求他的帮助（诗篇 35:2）。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [əˈsɜːtɪd] , [ˈprɒmɪst] , [ɔː(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
But what need these things be asserted , promised , or prayed for ?
但 什么 需要 这些 事物 是 断言 , 承诺 , 或者 祈祷 为了 ?

但为什么需要断言、承诺或祈祷这些事呢？

[ɪf] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ˈenəmɪz] , [ɔː(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
if Israel had no enemies , or none but such , he could , as we say ,
如果 以色列 有 不 敌人 , 或者 没有任何 但 这样的 , 他 可以 , 作为 我们 说 ,

如果以色列没有敌人，或者只有这样的敌人，那么正如我们所说，他就可以

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [gʊd] [wɪð] [ɔːl] .
make his party good with all .
制作 他的 派对 好的 和 全部 .

让他的党派与所有人和谐相处。

[ə'læs] , [ðeə(r)] [kraɪz] , [ðeə(r)] [tɪəz] , [saɪz] , ['wɑːtʃɪŋz] , [ænd; ənd]['autkrai, ,aut'krai] , [æt; ət] ['sʌndri]
Alas , their cries , their tears , sighs , watchings , and outcries , at sundry
唉 , 他们的 哭泣 , 他们的 眼泪 , 叹息 , 观看 , 和 抗议 , 在 杂项
[taɪmz] , [meɪk] [ðɪs] ,
times , make this ,
时代 , 制作 这 ,

唉，他们的哭泣、眼泪、叹息、守望和呐喊，在各种时刻，汇聚成这一切。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] , [ə; eɪ] [truːθ] .
beyond all show of doubt , a truth .
超过 全部 展示 的 怀疑 , 一个 真相 .

毫无疑问，这是事实。

[ɪf] ['sɒləmən] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː'skɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
If Solomon used to have about his bed no less than threescore of the
如果 所罗门 用过的 到 有 关于 他的 床 不 较少的 比 六点 的 这
- [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
valiantest of Israel ,
- 的 以色列 ,

如果所罗门王的床边常有不下六十名以色列最英勇的勇士，

['həʊldɪŋ] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ekspɜːt][ɪn][wɔː(r)] , ['evri] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
holding swords , and being expert in war , every one with his sword upon his
保持 剑 , 和 存在 专家 在 战争 , 每一个 一 和 他的 剑 之上 他的
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,

他们手持利剑，精通战争，每个人大腿上都佩着剑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kən'sɜːnɪŋ]
because of fear in the night — and yet these fears were only concerning
因为 的 害怕 在 这 夜晚 — 和 然而 这些 恐惧 是 仅有的 有关
[men] — [wɒt] [gɑːd] [ænd; ənd] [seɪf] - [gɑːd] [dʌθ] [gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [niːd] ,
men — what guard and safe - guard doth God's poor people need ,
男人 — 什么 警卫 和 安全的 - 警卫 确实 神的 贫穷的 人们 需要 ,

因为夜间的恐惧——然而这些恐惧仅仅关乎人——上帝可怜的子民还需要什么守护和安全保障呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [rɔːd] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['fɔːlən]
who are continually , both night and day , roared upon by the unmerciful fallen
WHO 是 持续 , 两个都 夜晚 和 天 , 咆哮 之上 经过 这 无情 倒下
['eɪndʒəls][ɒv; əv] [hel] !
angels of hell !
天使 的 地狱 !

他们日夜不停地遭受着地狱里无情堕落天使的咆哮!

([kæn; kən][θriː] : ['sɛvən] , [eit]) .
(Can 3 : 7 , 8) .
(能 3 : 7 , 8) .

(约翰福音 3:7, 8)

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['djuːli] [kən'sɪdəd] , [ɔːl] [ðɪs] [gɑːd] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [baɪ]
I will add , if it be but duly considered , all this guard and safeguard by
我 将要 添加 , 如果 它 是 但 正式地 经过考虑的 , 全部 这 警卫 和 保障 经过
['mɜːsi] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
mercy notwithstanding ,
怜悯 虽然 ,

我还要补充一点，如果认真考虑的话，所有这些出于仁慈的守护和保障，

[haʊ] ['hɑːdli] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [jeɪ] , [haʊ] [wɪð] [hɑːts] ['brəʊkən] ,
how hardly this people do escape being destroyed for ever , yea , how with hearts broken ,
如何 几乎 这 人们 做 逃脱 存在 损毁 为了 曾经 ， 是的 ， 如何 和 心 破碎的 ，

这些人多么难以逃脱永远毁灭的命运，是啊，他们多么心碎啊。

[ænd; ənd] [lɔɪnz] ['brəʊkən] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
and loins broken , many of them with much difficulty get to the gates of heaven !
和 腰肉 破碎的 ， 许多 的 他们 和 很多 困难 得到 到 这 大门 的 天堂 ！

腰部骨折的人，许多人费尽九牛二虎之力才到达天堂之门！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)]['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['igl] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['laɪənz] ;
it will be easily concluded , that her enemies are swifter than eagles , stronger than lions ;
它 将要 是 容易地 结束 ， 那 她 敌人 是 更迅捷 比 老鹰 ， 更强 比 狮子 ；

由此可以很容易地得出结论：她的敌人比鹰还快，比狮子还强壮；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [streɪts] .
and that they often overtake her between the straits .
和 那 他们 经常 超过 她 之间 这 海峡 .

他们经常在海峡之间追上她。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [deə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
To say nothing of the many thousands that dare not so much as once think of true religion ,
到 说 没有什么 的 这 许多 数千 那 敢 不是 所以 很多 作为 一次 思考 的 真的 宗教 ，

更不用说成千上万连一丝一毫都不敢去想真正宗教的人了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] , [wen] [ə'læs] !
because of the power of the enemy which they behold , when alas !
因为 的 这 力量 的 这 敌人 哪个 他们 看哪 ，什么时候 唉 ！

因为他们目睹了敌人的强大力量，唉！

[ðeɪ] [siː] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['skeəˌkrəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ai] [kaʊnt] [ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['skeəkrəʊ] ,
they see nobody but the very scarecrows which the devil hath set up for I count the persecutor of God's people but the devil's scarecrow ,
他们 看 无人 但 这 非常 稻草人 哪个 这 魔鬼 有 放 向上 为了 我 数数 这 迫害者 的 神的 人们 但 这 魔鬼的 稻草人 ，

他们眼中只有魔鬼所设立的稻草人，因为在我看来，迫害上帝子民的不过是魔鬼的稻草人。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [hɪm'self] [laɪz] ['kwɔt] — [jet] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fraɪt] !
the old one himself lies quat — yet , I say , how are they frighted !
这 老的 一 他自己 谎言 季铵盐 — 然而 ， 我 说 ， 如何 是 他们 害怕 ！

老人自己却躺在那里——然而，我说，他们怎么会害怕呢！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'meɪzd] !
how are they amazed !
如何 是 他们 惊叹 ！

他们简直太惊讶了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [ðiːz] [fəʊks] [siːn] [tə'deɪ] !
What a many of the enemies of religion have these folks seen today !
什么 一个 许多 的 这 敌人 的 宗教 有 这些 各位 已见 今天 !
这些人今天究竟见识了多少宗教的敌人啊！

[-] [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æz; əz] [suːn] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] ,
[23] yea , and they will as soon venture to run the hazard of hell - fire ,
[-] 是的 , 和 他们 将要 作为 很快 风险投资 到 跑步 这 冒险 的 地狱 - 火 ,
[23] 是的，他们宁愿冒险去冒着地狱之火的危险，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] ['enəmɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
as to be engaged by these enemies in this way .
作为 到 是 已订婚的 经过 这些 敌人 在 这 方式 .
就这样被这些敌人缠住了。

[waɪ] , [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Why , God's people are fain to go through them all ,
为什么 , 神的 人们 是 欣然 到 去 通过 他们 全部 ,
为什么呢？上帝的子民乐意经历这一切。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and yet no more able than the other to do it of themselves .
和 然而 不 更多的 有能力的 比 这 其他 到 做 它 的 他们自己 .
然而，他们自己完成这件事的能力并不比其他人强。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [g'ɜːdɪd] , ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɜːsi] ,
They therefore are girded , compassed , and defended by this mercy ,
他们 所以 是 加固 , 罗盘 , 和 辩护 经过 这 怜悯 ,
因此，他们受到这份慈悲的庇护、环绕和保护。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɒdli] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
which is the true cause indeed of their godly perseverance .
哪个 是 这 真的 原因 的确 的 他们的 敬虔的 毅力 .
这才是他们虔诚坚忍的真正原因。

[θɜːd] .
Third .
第三 .
第三。

[ə; eɪ] [θɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɒd] [hæz; həz] ['ɪzreɪl] !
A third thing that I infer from these words is , What a loving God has Israel !
一个 第三 事物 那 我 推断 从 这些 字 是 , 什么 一个 爱 上帝 有 以色列 !
我从这些话中得出的第三点是：上帝对以色列是多么慈爱啊！

- ['truːli] [gɒd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
' Truly God is good to Israel .
- 真的 上帝 是 好的 到 以色列 .
上帝确实恩待以色列。

[let] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [seɪ] [səʊ] .
Let the redeemed of the Lord say so .
让 这 已赎回 的 这 主 说 所以 .
愿蒙主救赎的人这样说。

- [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɒd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [səʊ] ['meni] ['mɜːsi]
' A loving God , that should take this care of him , and bestow so many mercies
- 一个 爱 上帝 , 那 应该 拿 这 关心 的 他 , 和 赐给 所以 许多 怜悯
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .
一位慈爱的上帝，竟如此照顾他，并赐予他如此多的恩典。

['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [keɪsɪz] ,
Mercies of all sorts , for all cases ,
怜悯 的 全部 排序 , 为了 全部 案例 ,

各种形式的仁慈，适用于所有情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [help] [ə'genst] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['perɪlz] .
for all manner of relief and help against all manner of perils .
为了 全部 方式 的 宽慰 和 帮助 反对 全部 方式 的 危险 .

提供各种救济和帮助，抵御各种危险。

[wɒt] [ɪz] [mæn] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ʌn'wɪərɪdli] [ə'tend] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm] ['evri]
What is man that God should so unweariedly attend upon him , and visit him every
什么 是 男人 那 上帝 应该 所以 不知疲倦地 出席 之上 他 , 和 访问 他 每一个
['məʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

人算什么，竟让上帝如此不辞辛劳地眷顾他，时时刻刻都探望他?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['sekənd] [gɒd] ?
Is he a second God ?
是 他 一个 第二 上帝 ?

他是第二个神吗?

[ɪz][hiː; hi] [gɑːdz] ['feləʊ] ?
Is he God's fellow ?
是 他 神的 同伴 ?

他是上帝的同伴吗?

[ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ?
Is he of the highest order of the angels ?
是 他 的 这 最高 命令 的 这 天使 ?

他是最高阶的天使吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
or what is he ?
或者 什么 是 他 ?

或者他到底是什么?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fliː] , [ə; eɪ] [wɜːm] , [ə; eɪ] [ded] [dɒg] , ['sɪnfl] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ;
he is a flea , a worm , a dead dog , sinful dust and ashes ;
他 是 一个 跳蚤 , 一个 蠕虫 , 一个 死的 狗 , 罪恶的 灰尘 和 灰烬 ;

他是一只跳蚤，一条虫子，一条死狗，罪恶的尘埃和灰烬;

[hiː; hi] ['kʌmz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɪz] [kʌt] [daʊn] ,
he comes up like a flower and is cut down ,
他 来 向上 喜欢 一个 花 和 是 切 向下 ,

他像花儿一样绽放，又像花儿一样凋零。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
and what a thing is it that God should so much as open his eyes upon such
和 什么 一个 事物 是 它 那 上帝 应该 所以 很多 作为 打开 他的 眼睛 之上 这样的
[ə; eɪ][wʌn] !
a one !
一个 一 !

上帝竟然会注意到这样的人，这简直是不可思议的事情!

([wʌn][sæm] - : - ; [dʒɒb] - : [sɪks] , - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
(1 Sam 26 : 20 ; Job 25 : 6 , 45 : 2 , 3) .
(1 山姆 - : - ; 工作 - : 6 , - : 2 , 3) .

（撒母耳记上 26:20；约伯记 25:6，45:2,3）。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmægnɪfaɪ] [hɪm] ,
But then , what a thing is it that God should magnify him ,
但 然后 , 什么 一个 事物 是 它 那 上帝 应该 放大 他 ,

但是，上帝竟然要高举他，这又是一件多么了不起的事啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈpɒn] [hɪm] !
and that he should set his heart upon him !
和 那 他 应该 放 他的 心 之上 他 !

并且他应该全心全意地爱上他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([dʒɒb]['sɛvən] : -) .
(Job 7 : 17) .
(工作 7 : -) .
(约伯记 7:17)

[jeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
Yea , that he should take him into acquaintance with him ,
是的 , 那 他 应该 拿 他 进入 熟人 和 他 ,
是的，他应该让他认识他。

[gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['ministə] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
give his angels to be all ministering spirits for him !
给 他的 天使 到 是 全部 服侍 烈酒 为了 他 !
赐给他的使者，让他们都作他的仆役！

[jeɪ] , [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz]['tendə(r)] , [greɪt] , ['mænɪfəʊld] , [ænd; ənd]
Yea , engage his mercy for him , his tender , great , manifold , and
是的 , 从事 他的 怜悯 为了 他 , 他的 投标 , 伟大的 , 歧管 , 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
everlasting mercy for him ,
永恒 怜悯 为了 他 ,
是的，求主为他祈求怜悯，求主为他祈求那温柔、伟大、丰盛、永恒的怜悯。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪm] [raʊnd] [wɪ'ðɔːl] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
to compass him round withal , as with a shield ,
到 罗盘 他 圆形的 此外 , 作为 和 一个 盾 ,
用盾牌将他包围起来

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [wɜːk] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
that nothing might work his ruin for ever and ever !
那 没有什么 可能 工作 他的 废墟 为了 曾经 和 曾经 !
愿没有任何事能永远摧毁他！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] , - [gɒd] [ɪz] [lʌv] - !
It may well be said , ' God is love ' !
它 可能 出色地 是 说 , - 上帝 是 爱 - !
可以说，“上帝就是爱”！

([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) .
(1 John 4 : 16) .
(1 约翰 4 : -) .
(约翰一书 4:16)

[mæn] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] , - [əʊ] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [gʊd] ,
Man may well say so , ' O give thanks unto the Lord , for he is good ,
男人 可能 出色地 说 所以 , - 哦 给 谢谢 到 这 主 , 为了 他 是 好的 ,
人或许会这样说：“当感谢耶和华，因为他是良善的。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for his mercy endureth for ever .
为了 他的 怜悯 忍耐 为了 曾经 .
因为他的慈爱永远长存。

[let] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [seɪ] [səʊ] ,
Let the redeemed of the Lord say so ,
让 这 已赎回 的 这 主 说 所以 ,
愿蒙主救赎的人这样说。

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] -
whom he hath redeemed from the hand of the enemy ' (Psa 107 : 1 -
谁 他 有 已赎回 从 这 手 的 这 敌人 - （ 前列腺特异性抗原 - : 1 -
[θriː]) .
3) .
3) .

他从仇敌手中救赎了他们（诗篇 107:1-3）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,
If it be love for a fellow - creature to give a bit of bread ,
如果 它 是 爱 为了 一个 同伴 - 生物 到 给 一个 少量 的 面包 ,

如果是出于对同类的爱而给予一点面包，

[ə; eɪ] [kəʊt] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] ?
a coat , a cup of cold water , what shall we call this ?
一个 外套 , 一个 杯子 的 寒冷的 水 , 什么 将 我们 称呼 这 ?

一件外套，一杯冷水，这该怎么称呼呢?

[wen] [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [gɪv] [æn; ən][ɑːmz] ,
when God , the great God , the former of all things , shall not only give an alms ,
什么时候 上帝 , 这 伟大的 上帝 , 这 以前的 的 全部 事物 , 将 不是 仅有的 给 一个 施舍 ,

当上帝，伟大的上帝，万物的创造者，不仅施舍，

[æn; ən][ɑːmz][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] , [teɪk] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] ,
an alms to an enemy , but shall rise up , take shield and buckler ,
一个 施舍 到 一个 敌人 , 但 将 上升 向上 , 拿 盾 和 盾牌 ,

向敌人施舍，但必奋起反抗，拿起盾牌和小圆盾。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] , [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,
and be a guard , a protection , a deliverer from all evil ,
和 是 一个 警卫 , 一个 保护 , 一个 送货员 从 全部 邪恶的 ,

成为守护者、保护者、救世主，免受一切邪恶的侵害。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ?
until we come into his heavenly kingdom ?
直到 我们 来 进入 他的 天上 王国 ?

直到我们进入他的天国?

[ðɪs] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] , [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This love is such as is not found on earth , nor to be paralleled among the
这 爱 是 这样的 作为 是 不是 成立 在 地球 , 也不 到 是 平行 之中 这
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

这种爱世间罕见，世间万物也无与伦比。

[nʌn] [həʊps] [ðɪs] [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
None hopes this but one that is good .
没有任何 希望 这 但 一 那 是 好的 .

谁都希望这是好事。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [lʌv] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'kleə(r)]
Nor does any believe as they should , that God doth love as these things declare
也不 做 任何 相信 作为 他们 应该 , 那 上帝 确实 爱 作为 这些 事物 宣布
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

也没有人像他们应该的那样相信，上帝确实像这些事所表明的那样爱着世人。

['aʊə(r)] [hɑːt] [stægɝɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Our heart staggereth at the greatness of the thing ,
我们的 心 踉跄 在 这 伟大 的 这 事物 ,

这件事的伟大令我们心潮澎湃。

[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hæz; həz]	['eni]	['riːz(ə)n]	[left]	[ɪn]	[hɪm]	,
and	**who**	**is**	**it**	**that**	**has**	**any**	**reason**	**left**	**in**	**him**	**,**
和	WHO	是	它	那	有	任何	原因	左边	在	他	,

谁还能保留一丝理智？

[ænd; ənd]	[nəʊz]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	[θɪŋ]	[sɪn]	[hæθ]	[meɪd]	[hɪm]	,
and	**knows**	**anything**	**of**	**what**	**a**	**wretched**	**thing**	**sin**	**hath**	**made**	**him**	**,**
和	知道	任何事物	的	什么	一个	可怜	事物	罪	有	制成	他	,

却丝毫不知罪恶使他变得多么悲惨。

[ðæt]	[kæn; kən]	[wɪ'ðaʊt]	['stɑrtɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['mɜːsi]	!
that	**can**	**without**	**starting**	**so**	**much**	**as**	**hear**	**of**	**all**	**this**	**mercy**	**!**
那	能	没有	开始	所以	很多	作为	听到	的	全部	这	怜悯	!

甚至无需开口，就能听到这一切仁慈！

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ɪn'fɜː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɪz]	[ðɪs]	,
Another	**thing**	**that**	**I**	**infer**	**from**	**these**	**words**	**is**	**this**	**,**
其他	事物	那	我	推断	从	这些	字	是	这	,

我从这些话中推断出的另一点是：

[wɒt]	[graʊnd]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	['ɪzreɪl]	[tuː; tə]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	!
What	**ground**	**is**	**here**	**to**	**Israel**	**to**	**hope**	**in**	**the**	**Lord**	**!**
什么	地面	是	这里	到	以色列	到	希望	在	这	主	!

以色列人还有什么理由仰望耶和华呢？

[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	['brəʊkən]	[riːd]	[ɒv; əv]	['iːdʒɪpt]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[liːn]	,
The	**Lord**	**is**	**not**	**that**	**broken**	**reed**	**of**	**Egypt**	**,**	**on**	**which**	**if**	**a**	**man**	**lean**	**,**
这	主	是	不是	那	破碎的	芦苇	的	埃及	,	在	哪个	如果	一个	男人	倾斜	,

耶和华不是埃及那折断的芦苇，人若倚靠它，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[pɪəs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**will**	**go**	**into**	**his**	**hand**	**and**	**pierce**	**it**	**.**
它	将要	去	进入	他的	手	和	刺穿	它	.

它会进入他的手并刺穿他的手。

[gɑːdz]	[wɜːd]	[ɪz]	['stedfɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[ig'zɔːt]	[tuː; tə]	[həʊp]	.
God's	**word**	**is**	**steadfast**	**for**	**ever**	**,**	**even**	**the**	**word**	**by**	**which**	**we**	**are**	**here**	**exhorted**	**to**	**hope**	**.**
神的	单词	是	坚定不移	为了	曾经	,	甚至	这	单词	经过	哪个	我们	是	这里	劝勉	到	希望	.

神的话语永远不变，就是这激励我们心怀盼望的话语。

[nɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[səʊl]	-	['kwaɪətɪŋ]	['djuːti]	;
Nor	**shall**	**we**	**have**	**cause**	**to**	**doubt**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**exhortation**	**to**	**such**	**a**	**soul**	**-**	**quieting**	**duty**	**;**
也不	将	我们	有	原因	到	怀疑	的	这	原因	的	这	讲道	到	这样的	一个	灵魂	-	安静	责任	;

我们也不应怀疑劝勉人们履行这种抚慰心灵的职责的缘由；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] : - [let] ['ɪzreɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ;
for mercy is with the Lord : ' Let Israel rejoice in him that made him ;
为了 怜悯 是 和 这 主 : - 让 以色列 麾 在 他 那 制成 他 ;

因为耶和华有慈爱：愿以色列因造他的主而欢喜；

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['zaɪən] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [ɪn] [ðeə(r)] [kɪŋ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
let the children of Zion be joyful in their king ' (Psa 149 : 2) .
让 这 孩子们 的 锡安 是 快乐 在 他们的 国王 - (前列腺特异性抗原 - : 2) .

愿锡安的子民因他们的王而欢喜快乐’(诗篇 149:2)。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [miːk] [wɪð]
For with the Lord there is mercy , wherewith to beautify the meek with
为了 和 这 主 那里 是 怜悯 , 以及 到 美化 这 温顺 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

因为耶和华有怜悯，要用救恩妆饰谦卑的人。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ?
What sayest thou , child of God ?
什么 萨耶斯特 你 , 孩子 的 上帝 ?

神的孩子，你有什么话说?

[hæz; həz] [sɪn] ['wuːndɪd] , [bruːzd] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ðaɪ] [bəʊnz] ?
Has sin wounded , bruised thy soul , and broken thy bones ?
有 罪 受伤 , 瘀伤 你的 灵魂 , 和 破碎的 你的 骨头 ?

罪恶是否伤痕累累、摧残了你的灵魂，打断了你的骨头?

[waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['tendə(r)] ['mɜːsi] .
Why , with the Lord there is tender mercy .
为什么 , 和 这 主 那里 是 投标 怜悯 .

因为主有慈悲怜悯。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [saɪz] ?
Art thou a sinner of the first rate , of the biggest size ?
艺术 你 一个 罪人 的 这 第一的 速度 , 的 这 最大 尺寸 ?

你难道是罪大恶极、罪孽深重之人吗?

[waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Why , with the Lord there is great mercy for thee ?
为什么 , 和 这 主 那里 是 伟大的 怜悯 为了 你 ?

为什么，主会大大怜悯你呢?

[hæv; həv] [ðaɪ] [sɪnz] [kə'rʌptɪd] [ðaɪ] [wuːndz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pjuːtrɪfaɪ] [ænd; ənd] [stɪŋk] ?
Have thy sins corrupted thy wounds , and made them putrefy and stink ?
有 你的 罪孽 腐败的 你的 伤口 , 和 制成 他们 腐烂 和 臭 ?

你的罪孽是否已经腐蚀了你的伤口，使它们腐烂发臭?

[waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] , [ðæt] [ɪz] , ['vɜːtʃuəs] [-] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Why , with the Lord there is rich , that is , virtuous [24] mercy for thee .
为什么 , 和 这 主 那里 是 富有的 , 那 是 , 有德行的 [-] 怜悯 为了 你 .

因为主对你有丰盛的慈悲，就是美德的慈悲[24]。

[ɑːt] [ðaɪ] [sɪnz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [sɔːrts] ?
Art thy sins of diverse sorts ?
艺术 你的 罪孽 的 各种各样的 排序 ?

你的罪孽是否多种多样?

[waɪ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mænɪfəʊld] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Why , here is a multitude of manifold mercies for thee .
为什么 , 这里 是 一个 民众 的 歧管 怜悯 为了 你 .

瞧，这里有数不尽的恩典等着你。

[dʌst]	[ðaʊ]	[siː]	[ðaɪ'self]	[sə'raʊndɪd]	[wɪð]	['enəmɪz]	?
Dost	**thou**	**see**	**thyself**	**surrounded**	**with**	**enemies**	**?**
多斯特	你	看	你自己	包围	和	敌人	?

你看到自己被敌人包围了吗?

[waɪ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['mɜːsi]	[tuː; tə]	['kʌmpəs]	[ðiː]	[ə'baʊt]	[wɪ'ðɔːl]	.
Why	**,**	**with**	**the**	**Lord**	**there**	**is**	**mercy**	**to**	**compass**	**thee**	**about**	**withal**	**.**
为什么	,	和	这	主	那里	是	怜悯	到	罗盘	你	关于	此外	.

因为主必以慈悲环绕你。

[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	['deɪndʒərəs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	?
Is	**the**	**way**	**dangerous**	**in**	**which**	**thou**	**art**	**to**	**go**	**?**
是	这	方式	危险的	在	哪个	你	艺术	到	去	?

你所要走的路危险吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[ʃæl; ʃəl]	['fɒləʊ]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[laɪf]	.
Surely	**goodness**	**and**	**mercy**	**shall**	**follow**	**thee**	**all**	**the**	**days**	**of**	**thy**	**life**	**.**
一定	善良	和	怜悯	将	跟随	你	全部	这	天	的	你的	生活	.

你一生一世必有恩惠慈爱随着你。

[dʌθ]	[ɪ'nɪkwəti]	[prɪ'veɪl]	[ə'genst]	[ðiː]	?
Doth	**iniquity**	**prevail**	**against**	**thee**	**?**
确实	罪恶	占上风	反对	你	?

罪恶能胜过你吗?

[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lɔːd]		[tə'wɔːdz]	[ðiː]	.
The	**mercy**	**of**	**this**	**Lord**	**aboundeth**	**towards**	**thee**	**.**
这	怜悯	的	这	主	充盈	向	你	.

主的慈悲临到你。

[dʌθ]	['dʒʌdʒmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['mɪsˌkærɪdʒz]	[ˌəʊvə'teɪk]	[ðiː]	;
Doth	**judgments**	**for**	**thy**	**miscarriages**	**overtake**	**thee**	**;**
确实	判决	为了	你的	流产	超过	你	;

你的不义之举必将受到审判;

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wɪð]	[ðaɪ]	[lɔːd]	['mɜːsi]	[ðæt]	[rɪ'dʒɔɪsɪθ]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	['dʒʌdʒmənts]	.
There	**is**	**with**	**thy**	**Lord**	**mercy**	**that**	**rejoiceth**	**to**	**deliver**	**thee**	**from**	**those**	**judgments**	**.**
那里	是	和	你的	主	怜悯	那	欢欣鼓舞	到	递送	你	从	那些	判决	.

你的主充满慈悲，乐意将你从那些审判中拯救出来。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[seɪ]	?
What	**shall**	**I**	**say**	**?**
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[ðeə(r)]	[ɪz]	['mɜːsi]	[frɒm; frəm]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðiː]	.
There	**is**	**mercy**	**from**	**everlasting**	**to**	**everlasting**	**upon**	**thee**	**.**
那里	是	怜悯	从	永恒	到	永恒	之上	你	.

从亘古到永远，都有怜悯临到你。

[wɒt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	?
What	**wouldst**	**thou**	**have**	**?**
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[ðeə(r)]	[ɪz]	['mɜːsi]	[ˌʌndə'niːθ]	,	['mɜːsi]	[ə'bʌv]	,	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ɒn]	['evri]	[saɪd] ;
There	**is**	**mercy**	**underneath**	**,**	**mercy**	**above**	**,**	**and**	**mercy**	**for**	**thee**	**on**	**every**	**side ;**
那里	是	怜悯	下	,	怜悯	多于	,	和	怜悯	为了	你	在	每一个	边 ;

地下有怜悯，天上有怜悯，四面都有怜悯临到你;

['ðeəfɔː(r)]	-	[let]	['ɪzreɪl]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	!
therefore	**'**	**let**	**Israel**	**hope**	**in**	**the**	**Lord**	**!**
所以	-	让	以色列	希望	在	这	主	!

所以，以色列当仰望耶和华!

- [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
' I will add ,
- 我 将要 添加 ,

我还要补充一点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ðaʊ] [kænst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] [ˈmɜːsi]
it is the greatest unkindness thou canst return to the Lord to doubt this mercy
它 是 这 最 不友善 你 罐 返回 到 这 主 到 怀疑 这 怜悯
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

即使面对主的慈悲，你若怀疑祂的怜悯，便是对主最大的不仁慈。

[waɪ] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Why , what wilt thou make of God ?
为什么 , 什么 枯萎 你 制作 的 上帝 ?

你究竟想把上帝看作什么?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [truːθ] [nɔː(r)] [trʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sed]
Is there no truth nor trust to be put in him , notwithstanding all that he hath said
是 那里 不 真相 也不 相信 到 是 放 在 他 , 虽然 全部 那 他 有 说
?
?
?

尽管他说了那么多话，难道他身上就没有一点真理和可信之处吗?

[əʊ][ðə; ði] [dɪˈpreɪvɪdnɪs] [ɒv; əv] [mænz] [ˈneɪtʃə(r)] !
O the depravedness of man's nature !
哦 这 堕落 的 男人的 自然 !

人性的堕落啊!

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈspiːkəθ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [hɪm] [nɒt] !
Because he speaketh the truth , therefore we believe him not !
因为 他 说话 这 真相 , 所以 我们 相信 他 不是 !

因为他说的是真话，所以我们不相信他!

([dʒɒn][eit] : -) .
(John 8 : 45) .
(约翰 8 : -) .

(约翰福音 8:45)

[ðə; ði] [ˈəʊdɪəsnɪs] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪz] [ˈmænɪfest] [baɪ] [ðɪs] , [jeɪ] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʌnˈriːznəblnəs]
The odiousness of unbelief is manifest by this , yea , also the unreasonableness
这 令人厌恶 的 不信 是 显现 经过 这 , 是的 , 还 这 不合理
[ˌðeərˈɒv] .
thereof .
其中 .

由此可见，不信的可憎之处，以及不合理之处。

[gɒd] [ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [hɪm] ,
God is true , his Word is true ; and to help us to hope in him ,
上帝 是 真的 , 他的 单词 是 真的 ; 和 到 帮助 我们 到 希望 在 他 ,

上帝是真实的，他的话语是真实的；为了帮助我们信靠他，

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæz; həz][hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] ?
how many times has he fulfilled it to others , and that before our eyes ?
如何 许多 时代 有 他 已完成 它 到 其他的 , 和 那 前 我们的 眼睛 ?

他曾多少次当着我们的面向别人兑现过这个承诺?

[həʊp] [ðen] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] .
Hope then ; it is good that a man should hope .
希望 然后 ; 它 是 好的 那 一个 男人 应该 希望 .

所以，抱有希望吧；人有希望是件好事。

[həʊp] [ðen] ; [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ɡɒd] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [həʊp] .
Hope then ; it pleases God that thou shouldest hope .
希望 然后 ; 它 请 上帝 那 你 最肩 希望 .
所以，要抱有希望；上帝喜悦你抱有希望。

[həʊp] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
Hope then to the end ,
希望 然后 到 这 结尾 ,
直到最后都抱有希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] , [wɪð] [kraɪst]
for the grace that is to be brought unto thee will surely come , with Christ
为了 这 优雅 那 是 到 是 带来 到 你 将要 一定 来 , 和 基督
[ðaɪ] [ˈseɪvjə(r)] .
thy Saviour .
你的 救主 .
因为你必将得到的恩典，与你的救主基督一同临到。

[men] [ðæt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪnz] , [həʊp] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt]
Men that have given up themselves to their sins , hope to enjoy some benefit
男人 那 有 给定 向上 他们自己 到 他们的 罪孽 , 希望 到 享受 一些 益处
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,
那些沉溺于罪恶的人，希望从中获得某种好处。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
though the curse of God , and his wrath ,
尽管 这 诅咒 的 上帝 , 和 他的 愤怒 ,
尽管有上帝的诅咒和他的愤怒，

[ɪz] [rɪˈviːld] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ([rɒm] [wʌn] : -) .
is revealed from heaven against them for it (Rom 1 : 18) .
是 揭晓 从 天堂 反对 他们 为了 它 (只读存储器 1 : -) .
因这事，天上显明了要惩罚他们（罗1:18）。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [ðæt] [hæst][ˈɡɪv(ə)n] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
And yet thou that hast given thyself to God by Christ ,
和 然而 你 那 哈斯特 给定 你自己 到 上帝 经过 基督 ,
然而，你这藉着基督将自己献给上帝的人，

[ɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] !
art afraid to hope in his mercy !
艺术 害怕的 到 希望 在 他的 怜悯 !
艺术不敢奢望他的怜悯！

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [həʊp] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ðʌs] [dɪsˈɒnə(r)] [ðaɪ] [ɡɒd] , [wʊd] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ,
For shame , hope , and do not thus dishonour thy God , would thine own soul ,
为了 耻辱 , 希望 , 和 做 不是 因此 羞辱 你的 上帝 , 会 你的 自己的 灵魂 ,
为了羞耻，为了希望，不要这样羞辱你的上帝，为了你自己的灵魂，

[ænd; ənd][set][səʊ][bæd][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
and set so bad an example to others .
和 放 所以 坏的 一个 例子 到 其他的 .
这给其他人树立了非常坏的榜样。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [əbˈdʒekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredinəs] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][maɪ] [wei] ,
I know thou hast thy objections in a readiness to cast in my way ,
我 知道 你 哈斯特 你的 反对意见 在 一个 准备就绪 到 投掷 在 我的 方式 ,
我知道你已准备好反对我的做法，并会阻挠我前进。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə'genst] ['dɒktrɪn] , ['riːz(ə)n] [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd]
and were they made against doctrine , reason would that some notice should
和 是 他们 制成 反对 教义 , 原因 会 那 一些 注意 应该
[biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
be taken of them ;
是 已采取 的 他们 ;

即使这些言论违背了教义，理性也应该引起重视；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'genst] ['djuːti] , ['djuːti] [ɜːrdʒd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ə'pɒn]
but since they are made against duty , duty urged from , and grounded upon
但 自从 他们 是 制成 反对 责任 , 责任 敦促 从 , 和 接地 之上
,
,
,

但既然它们是违背职责而制定的，而职责又是源于职责，并且是基于职责而制定的，

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['stedfəst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
a word which is stedfast for ever , thou deservest to be blamed , and to
一个 单词 哪个 是 坚定不移 为了 曾经 , 你 值得 到 是 被指责 , 和 到
[biː; bi][təʊld] ,
be told ,
是 讲述 ,

一句永恒不变的话语，你理应受到责备，并被告知：

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɪnz] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [kə'mɪt] , [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ,
that of all sins that ever thou didst commit , thou now art managing the vilest ,
那 的 全部 罪孽 那 曾经 你 迪斯特 犯罪 , 你 现在 艺术 管理 这 最卑鄙的 ,

在你犯下的所有罪行中，你现在犯下的是最卑鄙的罪行。

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaiŋ] [ɒv; əv] , [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ,
while thou art giving way to , and fortifying of , unbelief and mistrust ,
尽管 你 艺术 给予 方式 到 , 和 强化 的 , 不信 和 不信任 ,
[ə'genst] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [həʊp] ,
against this exhortation to hope ,
反对 这 讲道 到 希望 ,

当你屈服于不信和不信任，并强化这种不信和不信任，以对抗这充满希望的劝勉时，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] .
and against the reason for encouragement to the duty .
和 反对 这 原因 为了 鼓励 到 这 责任 .

并且违背了鼓励履行职责的理由。

[[θɜːd] .
[THIRD .
[第三 .

[第三。

[ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] . -]
THE AMPLIFICATION OF THE REASON ' TO HOPE IN THE LORD . ']
这 放大 的 这 原因 - 到 希望 在 这 主 . -]

对“仰望耶和华”这一理由的进一步阐释。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
But I shall pass from this to the third thing found in the text ,
但 我 将 经过 从 这 到 这 第三 事物 成立 在 这 文本 ,

但我将从这里过渡到文中提到的第三点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
and that is the AMPLIFICATION of the reason .
和 那 是 这 放大 的 这 原因 .

这就是理由的放大。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][tekst] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] ,
I told you that there were in the text these three things ,
我 讲述 你 那 那里 是 在 这 文本 这些 三 事物 ,

我告诉过你，文本中有这三件事，

[ai] . [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] :
I . An exhortation to the children of God to hope in the Lord :
我 . 一个 讲道 到 这 孩子们 的 上帝 到 希望 在 这 主 :

一、劝勉神的儿女要仰望耶和华：

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
' Let Israel hope in the Lord .
- 让 以色列 希望 在 这 主 .

以色列当仰望耶和华。

- [ˌaɪ 'aɪ] .
' II .
- 二 .

二、

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðæt] [ˌegzɔː'teɪʃn] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] .
A reason to enforce that exhortation , ' For with the Lord there is mercy .
一个 原因 到 执行 那 讲道 , - 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 .

有理由强调这句劝诫：“因为耶和华有怜悯。”

- [θriː] .
' III .
- 三、 .

三、

[æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːz(ə)n] , - [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
An amplification of that reason , ' And with him is plenteous redemption .
一个 放大 的 那 原因 , - 和 和 他 是 丰富的 赎回 .

进一步解释这个理由：“在他那里有丰盛的救赎。”

- [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] .
' I have gone through the two first , and shall now come to this last .
- 我 有 已消失 通过 这 二 第一的 , 和 将 现在 来 到 这 最后的 .

我已经讲解了前两个，现在要讲解最后一个了。

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] .
In these last words , which I call the Amplification of the reason , we have two things .
在 这些 最后的 字 , 哪个 我 称呼 这 放大 的 这 原因 , 我们 有 二 事物 .

在最后这段话中（我称之为理由的补充说明），我们有两点要说明。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [prəu'paund] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [həʊp] .
A more particular account of the nature of the mercy propounded for an encouragement to Israel to hope .
一个 更多的 特别的 帐户 的 这 自然 的 这 怜悯 提出的 为了 一个 鼓励 到 以色列 到 希望 .

对怜悯的本质作了更具体的阐述，以鼓励以色列人抱有希望。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
An account of the sufficiency of it .
一个 帐户 的 这 充足性 的 它 .

对其充分性的说明。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [prəu'paund] , [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] - [rɪ'dempʃn] .
The nature of the mercy propounded , is expressed by that word ' redemption .
这 自然 的 这 怜悯 提出的 , 是 表达 经过 那 单词 - 赎回 .

所宣扬的怜悯的本质，可以用“救赎”一词来表达。

- [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] - ['plentiəs] . -
' The sufficiency of it is expressed by that word ' plenteous . '
- 这 充足性 的 它 是 表达 经过 那 单词 - 丰富的 . -

“它的充足性可以用‘丰富的’这个词来表达。”

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] ,
' Let Israel hope in the Lord ; for with the Lord there is mercy ,
- 让 以色列 希望 在 这 主 ; 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 ,

以色列啊，你们当仰望耶和华！因为耶和华有慈爱。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
and with him is plenteous redemption .
和 和 他 是 丰富的 赎回 .

他拥有丰厚的救赎。

- [[fɜːst] .
' [FIRST .
- [第一的 .

'[第一的。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [prəu'paund] .]
The nature of the mercy propounded .]
这 自然 的 这 怜悯 提出的 .]

所阐述的仁慈的本质。

[rɪ'dempʃn] [meɪ] [biː; bi] [daɪ'vɜːsli] ['teɪkən] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [ə'nɒn] ;
Redemption may be diversely taken , as shall be further showed anon ;
赎回 可能 是 多样化 已采取 , 作为 将 是 更远 显示 匿名 ;

赎回的方式多种多样，稍后将进一步说明；

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [hɪə(r)][ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnətli] ,
but forasmuch as the term here is made mention of indefinitely ,
但 因此 作为 这 学期 这里 是 制成 提到 的 无限期 ,

但是，由于这里无限期地提到了这个术语，

[wɪ'ðaʊt] ['nɔmineitɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [pə'tɪkjələli] ,
without nominating of this or that part of redemption particularly ,
没有 提名 的 这 或者 那 部分 的 赎回 特别 ,

无需特别指明救赎的哪一部分，

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hedz]
I shall speak to it in the general , with respect at least to the main heads
我 将 说话 到 它 在 这 一般的 , 和 尊重 在 至少 到 这 主要的 头部
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

我将就此进行总体阐述，至少会谈到其主要方面。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɪz][tuː; tə] [fetʃ] [bæk] , [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [miːnz] , [ðəʊz] [æt; ət]
To redeem is to fetch back , by sufficient and suitable means , those at
到 赎回 是 到 拿来 后退 , 经过 充足的 和 合适的 方法 , 那些 在
['prez(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ɪn'θrɔːld] ,
present in an enthralled ,
展示 在 一个 着迷 ,

赎回是指通过充分适当的手段，将目前处于奴役状态的人赎回。

['kæptɪveɪtɪd] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪm'prɪznd] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ðɪs]
captivated , or an imprisoned condition ; and there are two sorts of this
着迷 , 或者 一个 被监禁 状况 ; 和 那里 是 二 排序 的 这
[rɪ'dempʃn] .
redemption .
赎回 .

被俘虏，或被囚禁；这种救赎有两种。

[fɜːst] , [rɪ'dempʃn] [baɪ] ['pɜːtʃəs] .
First , Redemption by purchase .
第一的 , 赎回 经过 购买 .

首先，可通过购买进行兑换。

['sekənd] , [rɪ'dempʃn] [baɪ]['paʊə(r)] .
Second , Redemption by power .
第二 , 赎回 经过 力量 .

第二，通过权力进行救赎。

[rɪ'dempʃn] [baɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kæp'tivəti] .
Redemption by purchase is from the cause of captivities .
赎回 经过 购买 是 从 这 原因 的 囚禁 .

通过购买赎回是为了摆脱囚禁。

[rɪ'dempʃn] [baɪ]['paʊə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] .
Redemption by power is from the effects .
赎回 经过 力量 是 从 这 效果 .

权力带来的救赎在于摆脱其后果。

[fɜːst] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ] ['pɜːtʃəs] ,
First , If we speak of redemption by purchase ,
第一的 , 如果 我们 说话 的 赎回 经过 购买 ,

首先，如果我们谈论的是通过购买方式进行赎回，

[ðen] [θriː] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ai] . [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
then three things present themselves to our consideration — I . The person
然后 三 事物 展示 他们自己 到 我们的 考虑 — 我 . 这 人
[rɪ'diːmɪŋ] .
redeeming .
赎回 .

然后，有三件事摆在我们面前——一、赎罪的人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [wɪ'ðɔːl] .
The nature of the price paid to redeem withal .
这 自然 的 这 价格 有薪酬的 到 赎回 此外 .

赎回所需支付的价格的性质。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'diːmə(r)] [wɪð] [ðɪs] [praɪs] [rɪdiːmɪθ] .
The thing or state from which this redeemer with this price redeemeth .
这 事物 或者 状态 从 哪个 这 救世主 和 这 价格 赎回 .

这位赎回者以这代价所赎回的事物或状态。

[[ai] . [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] .]
[I . The Person redeeming .]
[我 . 这 人 赎回 .]

【一、赎罪者】

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [rɪ'diːmd] , [ɪz] ['ɪzreɪl] , [ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi]
The subject of this redemption , or person redeemed , is Israel , of him we
这 主题 的 这 赎回 , 或者 人 已赎回 , 是 以色列 , 的 他 我们
[hæv; həv]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .
have spoken before .
有 说 前 .

这次救赎的主题，或者说被救赎的人，就是以色列，我们之前已经谈到过他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ; ['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn]
For the person redeeming , it is Jesus of Nazareth ; Jesus that was born
为了 这 人 赎回 , 它 是 耶稣 的 拿撒勒 ; 耶稣 那 曾是 出生
[æt; ət] ['beθlɪhem] ,
at Bethlehem ,
在 伯利恒 ,

救赎者是拿撒勒人耶稣，就是出生在伯利恒的耶稣。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [rɪ'leɪt] ([mæt] [wʌn] ; [luːk] [ˌtuː'tuː]) .
at the time , and as the Scriptures relate (Matt 1 ; Luke 2) .
在 这 时间 , 和 作为 这 经文 涉及 (马特 1 ; 卢克 2) .

当时，正如圣经所记载的（太 1；路 2）。

[naʊ] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] .
Now , with reference to his person , we have two things to inquire after .
现在 , 和 参考 到 他的 人 , 我们 有 二 事物 到 查询 后 .

现在，关于他本人，我们有两件事需要探究。

[wɒt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] .
What this person was .
什么 这 人 曾是 .

这个人究竟是怎样一个人?

[haʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] . [wʌn] .
How he addressed himself to this work . 1 .
如何 他 已解决 他自己 到 这 工作 . 1 .

他是如何对待这项工作的。1.

[wɒt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] .
What this person was .
什么 这 人 曾是 .

这个人究竟是怎样一个人?

[ðɪs] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
This Jesus was and is the natural and eternal Son of God Almighty ,
这 耶稣 曾是 和 是 这 自然的 和 永恒 儿子 的 上帝 全能者 ,

这位耶稣过去是、现在仍然是全能上帝的天然永生之子。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] [end] , [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ; [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv]
without beginning or end , from everlasting ; the Creator and Upholder of
没有 开始 或者 结尾 , 从 永恒 ; 这 创作者 和 拥护者 的
[ðə; ði] [wɜːld] ([prɑːv][eit] ;
the world (Prov 8 ;
这 世界 (省 8 ;

无始无终，从亘古到永远；世界的创造者和维护者（箴言 8；

[dʒɒn][wʌn] ; [hɛb] [wʌn]) .
John 1 ; Heb 1) .
约翰 1 ; 希伯来书 1) .

约翰福音 1；希伯来书 1)。

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] , [teɪk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
2 . How he addressed himself to the work of redeeming , take as follows .
2 . 如何 他 已解决 他自己 到 这 工作 的 赎回 , 拿 作为 跟随 .

2. 他如何投身于救赎工作，如下所述。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [truː] [mæn] :
He became true man :
他 成为 真的 男人 :

他成为了真正的男人：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [wuːm]
for he was conceived through the power of the Holy Ghost in the womb
为了 他 曾是 构思 通过 这 力量 的 这 圣 鬼 在 这 子宫
[ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,
of a maid ,
的 一个 女佣 ,

因为他是由圣灵感孕，在少女的腹中孕育的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [brɔːt] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [truː] , ['riːəl] , ['nætʃ(ə)rəl][mæn]
and in the fulness of time brought forth of her , true , real , natural man
和 在 这 充满 的 时间 带来 前进 的 她 , 真的 , 真实的 , 自然的 男人
;
;
;

时机成熟后，她生下了真正的、真实的、自然的人；

[ai] [seɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] , [jet] [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : - - -) .
I say , though not in the worst , yet in the best sense (Luke 2 : 31 - 35) .
我 说 , 尽管 不是 在 这 最差 , 然而 在 这 最好的 感觉 (卢克 2 : - - -) .

我说，虽然不是最坏的，但却是最好的（路加福音 2: 31-35）。

['biːɪŋ] [ðʌs] [brɔːt] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə]
Being thus brought forth without spot or blemish , he began to address himself to
存在 因此 带来 前进 没有 点 或者 缺陷 , 他 开始 到 地址 他自己 到
[ðə; ði] [wɜːk] . ([wʌn] .)
the work . (1 .)
这 工作 . (1 .)

他就这样毫无瑕疵地诞生了，开始着手工作。(1.)

[baɪ] [wɜːks] [prɪ'pærət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðen] , ([ˌtuː'tuː] .)
By works preparatory , and then , (2 .)
经过 作品 预备 , 和 然后 , (2 .)

通过准备工作，然后，(2.)

[baɪ][ðə; ði][ækt] [ɪt'self] . ([wʌn] .)
By the act itself . (1 .)
经过 这 行为 本身 . (1 .)

（1）该行为本身就说明了这一点。

[ðə; ði] [wɜːks] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] .
The works preparatory were as follow .
这 作品 预备 是 作为 跟随 .

准备工作如下。

[hiː; hi] [priˈpɛəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpriːstli] [rəʊb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˌbiːˈdiːˈɛnʃəl] [ˈraɪtʃəsnəs]
He prepares himself a priestly robe , which was his own obediential righteousness
他 准备 他自己 一个 祭司 长袍 , 哪个 曾是 他的 自己的 服从 义
;
;
;

他为自己准备了一件祭司袍，那是他出于顺服而表现出的义行；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ˈhəʊli] [ˈɡɑːmənts] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
for without these holy garments he might not adventure to come into the
为了 没有 这些 圣 服装 他 可能 不是 冒险 到 来 进入 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz][ɡɪft] ([rɒm] [faɪv] :
presence of God to offer his gift (Rom 5 :
在场 的 上帝 到 提供 他的 礼物 (只读存储器 5 :

如果没有这些圣洁的衣袍，他可能不敢冒险来到上帝面前献上他的礼物（罗马书 5: 1)。

- ; [ˈɛksoʊ] - : - , - : -) .
19 ; Exo 28 : 40 , 40 : 13) .
- ; 外骨骼 - : - , - : -) .

19；出埃及记 28:40，40:13)。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself]
Before he offered his gift for the people , he was to be himself
前 他 提供 他的 礼物 为了 这 人们 , 他 曾是 到 是 他自己
[ˈsæŋktɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] :
sanctified to his office :
圣化 到 他的 办公室 :

在他将自己的恩赐奉献给人民之前，他必须先接受圣职授予仪式：

[ænd; ənd] [ðæt] — [baɪ] [blʌd] — [baɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] : -) .
and that — by blood — by prayers and tears (1 Peter 1 : 19) .
和 那 — 经过 血 — 经过 祈祷 和 眼泪 (1 彼得 1 : -) .

而且——通过血——通过祷告和眼泪（彼得前书 1:19)。

([ə; eɪ] .) [baɪ] [blʌd] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeərən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
(a .) By blood ; for before Aaron was to offer his sacrifice for the
(一个 .) 经过 血 ; 为了 前 亚伦 曾是 到 提供 他的 牺牲 为了 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

（a）因血；因为在亚伦为百姓献祭之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪmˈself] [biː; bi][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] ([ˈɛksoʊ] - : - - -) .
he must himself be sprinkled with blood (Exo 29 : 19 - 22) .
他 必须 他自己 是 撒上 和 血 (外骨骼 - : - - -) .

他自己必须被血洒满（出埃及记 29:19-22)。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdʒiːzəs][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [biːsts] ,
And because Jesus could not be sprinkled with the blood of beasts ,
和 因为 耶稣 可以 不是 是 撒上 和 这 血 的 野兽 ,

因为耶稣不能被牲畜的血所洒，

[ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] : [nɒt] [æz; əz] [ˈeərən] [wɒz; wəz] ,
therefore was he sprinkled with that of his own : not as Aaron was ,
所以 曾是 他 撒上 和 那 的 他的 自己的 : 不是 作为 亚伦 曾是 ,

因此，他被洒上了他自己的圣水：不像亚伦那样，

[əˈpɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊ] ;
upon the tip of his ear , and upon the tip of his toe ;
之上 这 提示 的 他的 耳朵 , 和 之上 这 提示 的 他的 脚趾 ;

在他的耳尖上，在他的脚趾尖上；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [swet] [wɒz; wəz] [blʌd] ([luːk]
but from top to toe , from head to foot , his sweat was blood (Luke
但 从 顶部 到 脚趾 , 从 头 到 脚 , 他的 汗 曾是 血 (卢克
- : -) .
22 : 44) .
- : -) .

但从头到脚，从头到脚，他的汗都像血一样（路加福音 22:44）。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ]
So that from his agony in the garden to the place where he was to lay
所以 那 从 他的 痛苦 在 这 花园 到 这 地方 在哪里 他 曾是 到 躺
[daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
down the price of our redemption ,
向下 这 价格 的 我们的 赎回 ,

所以，从他在客西马尼园的痛苦挣扎，到他为救赎我们付出代价的地方，

[hiː; hi] [went] [æz; əz] ['kənsə,kreitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
he went as consecrated in his own blood .
他 去 作为 已祝圣的 在 他的 自己的 血 .

他沐浴着自己的鲜血，如同圣洁的灵魂般离去。

([biː] .)
(b .)
(b .)

(b)

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [strɒŋ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [drɪŋk] -
He offered also his sacrifice of strong crying and tears , as his drink -
他 提供 还 他的 牺牲 的 强的 哭泣 和 眼泪 , 作为 他的 喝 -
['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
offering to God ,
提供 到 上帝 ,

他还以痛哭流涕的方式献祭，作为献给神的奠祭。

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [prɪ'pærət(ə)ri] , [nɒt] [prə'pɪʃiətri] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
as a sacrifice preparatory , not propitiatory , in pursuit of his office ;
作为 一个 牺牲 预备 , 不是 安抚 , 在 追逐 的 他的 办公室 ;

这是一种为获得官职而作出的预备性牺牲，而非赎罪性牺牲；

[nɒt][tuː; tə] [pɜːdʒ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ([hɛb] [faɪv] : [faɪv] - [eit]) .
not to purge his person (Heb 5 : 5 - 8) .
不是 到 清除 他的 人 (希伯来书 5 : 5 - 8) .

不要玷污自己（希伯来书 5:5-8）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][,prepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] . (
This is the person redeeming , and this was his preparation to the work . (
这 是 这 人 赎回 , 和 这 曾是 他的 准备 到 这 工作 . (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

这是救赎者，这是他为救赎工作所做的准备。(2.)

[ðə; ði][ækt] [ɪt'self] .
The act itself .
这 行为 本身 .

行为本身。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'skraɪbd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Now the redemption is often ascribed particularly to his blood ; yet in general ,
现在 这 赎回 是 经常 归因于 特别 到 他的 血 ; 然而 在 一般的 ,

如今，人们常常将救赎特别归功于他的宝血；然而总的来说，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst]['aɪðə(r)][mɔː(r)] [rɪ'məʊtli] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['nɪəli]
the act of his redeeming of us must either more remotely or more nearly
这 行为 的 他的 赎回 的 我们 必须 任何一个 更多的 远程 或者 更多的 几乎
[biː; bi] ['rekən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
be reckoned from his whole suffering for us in the flesh ;
是 估计 从 他的 所有的 痛苦 为了 我们 在 这 肉 ；

他救赎我们的行为，必须从他为我们肉身所受的一切苦难中，或多或少地被考虑在内；

[wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
which suffering I take to begin at his agony ,
哪个 痛苦 我 拿 到 开始 在 他的 痛苦 ，

我认为他的痛苦是从他临终前的煎熬开始的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and was finished when he was raised again from the dead .
和 曾是 完成的 什么时候 他 曾是 提高 再次 从 这 死的 .

当他从死里复活时，他的使命就完成了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [mæn] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]
By his flesh I understand his whole man , as distinguished from his Divine
经过 他的 肉 我 理解 他的 所有的 男人 ， 作为 杰出的 从 他的 神圣的
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ；

我所说的“肉身”，指的是他整个人，而不是他的神性；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɜːd] [dʌθ] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
and so that word doth comprehend his soul as well as his body ,
和 所以 那 单词 确实 理解 他的 灵魂 作为 出色地 作为 他的 身体 ，

因此，这句话既涵盖了他的肉体，也涵盖了他的灵魂。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] 53rd [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [ə'pɪəz] .
as by the 53rd of Isaiah appears .
作为 经过 这 53rd 的 以赛亚 出现 .

正如以赛亚书53章所记载的那样。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
His soul after that manner which was proper to it ;
他的 灵魂 后 那 方式 哪个 曾是 恰当的 到 它 ；

他的灵魂以它应有的方式存在着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and his body after that manner which was proper to it .
和 他的 身体 后 那 方式 哪个 曾是 恰当的 到 它 .

他的身体也以那种与其相称的方式恢复了原状。

[[ˌaɪ 'aɪ] .
[II .
[二 .

[II.

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .]
The nature of the price paid to redeem .]
这 自然 的 这 价格 有薪酬的 到 赎回 .]

赎回所需支付的价格的性质。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'gæn] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
His sufferings began in his soul , some time before his body was touched ,
他的 苦难 开始 在 他的 灵魂 ， 一些 时间 前 他的 身体 曾是 感动 ，

他的痛苦始于灵魂深处，甚至在他肉体受到损伤之前就已经开始。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [swet] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
by virtue of which was his bloody sweat in his body .
经过 美德 的 哪个 曾是 他的 血腥 汗 在 他的 身体 .

他身上的汗水都是血淋淋的。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
The sorrows of his soul began at the apprehension of what was coming
这 悲伤 的 他的 灵魂 开始 在 这 忧虑 的 什么 曾是 未来
[frɒm; frəm] [gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ,

他灵魂的痛苦始于预感到上帝即将降下旨意之时。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] , [ə'pɒn] [hɪm] ;
for our sakes , upon him ;
为了 我们的 清酒 , 之上 他 ;

为了我们，愿他保佑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blʌdi] [swet] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['juːniən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɪð]
but the bloody sweat of his body was from that union it had with
但 这 血腥 汗 的 他的 身体 曾是 从 那 联盟 它 有 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] .
such a soul .
这样的 一个 灵魂 .

但他身上的血汗，正是与那样的灵魂结合的产物。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] [ɒv; əv] [mæn] ; [nɒt] [baɪ] [kən'streɪnt]
His sufferings were from the hand of God , not of man ; not by constraint
他的 苦难 是 从 这 手 的 上帝 , 不是 的 男人 ; 不是 经过 约束
,
,
,

他的苦难来自上帝之手，而非人之手；并非出于强迫。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ([lef] [wʌn] : [θriː] ; [dʒɒn] - : -) ;
but of his own will (Lev 1 : 3 ; John 10 : 18) ;
但 的 他的 自己的 将要 (列夫 1 : 3 ; 约翰 - : -) ;

但他是出于自己的意愿（利未记 1:3；约翰福音 10:18）；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊəz] [ɪn] [ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] . [wʌn] .
and they differ from ours in these six things . 1 .
和 他们 不同 从 我们的 在 这些 六 事物 . 1 .

它们与我们的不同之处在于以下六个方面。1.

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
His sufferings were by the rigour of the law ;
他的 苦难 是 经过 这 严格 的 这 法律 ;

他所遭受的苦难是法律的严苛所致;

['aʊəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ([gæl] [θriː] : - ; [hɛb] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
ours according to the tenor of the gospel (Gal 3 : 13 ; Heb 12 : 10) . 2 .
我们的 根据 到 这 男高音 的 这 福音 (加尔 3 : - ; 希伯来书 - : -) . 2 .

按照福音的教义（加拉太书 3:13；希伯来书 12:10），我们的信仰是这样的。2.

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [hænd] [ɪ'miːdiətli] ; ['aʊəz] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]
His sufferings were from God's hand immediately ; ours by and through a
他的 苦难 是 从 神的 手 立即地 ; 我们的 经过 和 通过 一个
['miːdieɪtə(r)] (['aɪsə] - :
Mediator (Isa 53 :
调解员 (伊萨 - :

他的苦难是直接来自上帝的；我们的苦难则是通过一位中保（赛53:13）而来的。

[sɪks] ; [hɛb] [naɪn] : -) . [θriː] .
6 ; Heb 9 : 22) . 3 .
6 ; 希伯来书 9 : -) . 3 .

6；希伯来书 9:22)。3.

[gɒd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈevri] [strəʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ;
God delighted himself in every stroke he gave him ;
上帝 高兴极了 他自己 在 每一个 中风 他 给予 他 ;

上帝对他所施以的每一击都感到欣喜;

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [griːv] [nɔː(r)] [əˈflɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ([ˈaɪsə] - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - ; [læm] [θriː]
he doth not willingly grieve nor afflict his people (Isa 53 ; Psa 103 ; Lam 3
他 确实 不是 心甘情愿 悲伤 也不 折磨 他的 人们 (伊萨 - ; 前列腺特异性抗原 - ; 拉姆 3
: -) . [fɔːr] .
: 33) . 4 .
: -) . 4 .

他不愿使他的百姓忧伤，也不愿使他们受苦（赛53；诗103；哀3:33)。4.

[hiː; hi] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ɔː(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːs(ə)n] ; [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpraɪvət]
He suffereth as a common or public person ; we for our own private
他 遭受 作为 一个 常见的 或者 民众 人 ; 我们 为了 我们的 自己的 私人的
[əˈfensɪz] ([wʌn][kɔː(r)] - :
offences (1 Cor 15 :
罪行 (1 科尔 - :

他因公受苦，如同普通人或公众人物；我们因私罪受苦（哥林多前书 15: 16: 17: 18: 19: 10: 19: 10: 11: 12: 19: 10: 11: 12: 11: 12: 13: 14: 15: 19 ...

[θriː] ; [læm] [θriː] : -) . [faɪv] .
3 ; Lam 3 : 39) . 5 .
3 ; 拉姆 3 : -) . 5 .

3；哀歌 3:39)。5.

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊli] [lɔː] ;
He suffered to make amends to justice for the breach of a holy law ;
他 遭受 到 制作 修改 到 正义 为了 这 违反 的 一个 圣 法律 ;

他因违反神圣律法而遭受惩罚，以示对正义的补偿;

[wiː; wi][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [smɔːl] [kəˈrekʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [əˈmend] [ˈaʊə(r)]
we to receive some small correction , and to be taught to amend our
我们 到 收到 一些 小的 更正 , 和 到 是 教授 到 修正 我们的
[laɪvz; lɪvz] ([hɛb] [naɪn] :
lives (Heb 9 :
生活 (希伯来书 9 :

我们要接受一些小小的纠正，并被教导要改正我们的生活（来9:

- ; [rɒm] - : [θriː] , [fɔːr] ; [dɔɪt] [eɪt] : [faɪv] ; [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [sɪks] : -) . [sɪks] .
26 ; Rom 10 : 3 , 4 ; Deut 8 : 5 ; 2 chron 6 : 27) . 6 .
- ; 只读存储器 - : 3 , 4 ; 申命记 8 : 5 ; 2 时间 6 : -) . 6 .

26；罗马书 10：3、4；申命记 8：5； 2 时间 6：27).6。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was delivered from the nature of suffering by the merit of his
他 曾是 发表 从 这 自然 的 痛苦 经过 这 优点 的 他的
[ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ;
person and sufferings ;
人 和 苦难 ;

他因自身品德和所受苦难而摆脱了苦难的本质;

[wiː; wi][frɒm; frəm][ˈaʊəz][baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] [θruː] [kraɪst] ([ækts] [ˌtuːˈtuː] : - ;
we from ours by the mercy of God through Christ (Acts 2 : 24 ;
我们 从 我们的 经过 这 怜悯 的 上帝 通过 基督 (使徒行传 2 : - ;

我们藉着神的怜悯，藉着基督，从我们的罪中得救（使徒行传 2: 24;

[ɛf] [fɔːr] : - , [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
Eph 4 : 32 , 5 : 2) .
以弗 4 : - , 5 : 2) .

以弗所书 4:32，5:2)。

[rɪ'dempʃn] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [praɪs] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ; [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Redemption , then , by a price , was this ; the blood of Christ ,
赎回 , 然后 , 经过 一个 价格 , 曾是 这 ; 这 血 的 基督 ,

因此，救赎是有代价的：基督的宝血。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [spɪlt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
which he willingly suffered to be spilt on the cross , before the face of God .
哪个 他 心甘情愿 遭受 到 是 洒了 在 这 叉 , 前 这 脸 的 上帝 .

他甘愿让鲜血洒在十字架上，在上帝面前。

[[θriː] .
[III .
[三、 .

[III.

[ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [praɪs] [rɪdiːmɪθ] .]
The state from which this price redeemeth .]
这 状态 从 哪个 这 价格 赎回 .]

此价格所赎回的状态。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [sɪnz] ;
The cause of this price was our sins ;
这 原因 的 这 价格 曾是 我们的 罪孽 ;

造成这种代价的原因是我们的罪孽；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [deθ] ,
by which we were justly delivered up to the curse , the devil , death ,
经过 哪个 我们 是 公正地 发表 向上 到 这 诅咒 , 这 魔鬼 , 死亡 ,

因此，我们理应被交付给诅咒、魔鬼和死亡。

[ænd; ənd] [hel] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [hæv; həv][səʊ] [kən'tɪnjuːd] ,
and hell ; and should everlastingly have so continued ,
和 地狱 ; 和 应该 永恒地 有 所以 持续 ,

还有地狱；而且应该永远如此下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [peɪd] .
but that this price of redemption was for us paid .
但 那 这 价格 的 赎回 曾是 为了 我们 有薪酬的 .

但我们已经付出了赎罪的代价。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Hence it is said , Christ died for us .
因此 它 是 说 , 基督 死亡 为了 我们 .

因此人们说，基督为我们而死。

[kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] .
Christ died for our sins .
基督 死亡 为了 我们的 罪孽 .

基督为我们的罪而死。

[kraɪst] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] .
Christ gave himself for our sins .
基督 给予 他自己 为了 我们的 罪孽 .

基督为我们的罪舍己。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] .
We have redemption through his blood , the forgiveness of sins .
我们 有 赎回 通过 他的 血 , 这 饶恕 的 罪孽 .

我们藉着他的宝血得蒙救赎，罪得赦免。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːt]	[wɪð]	[ðɪs]	[praɪs]	.
And	**that**	**we**	**are**	**bought**	**with**	**this**	**price**	**.**
和	那	我们	是	买	和	这	价格	.

而我们，就是用这个代价买来的。

[naʊ]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[kraɪst]	[rɪ'spektɪd]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[səʊlz]
Now	**,**	**in**	**all**	**this**	**Christ**	**respected**	**the**	**holiness**	**of**	**the**	**law**	**,**	**and**	**the**	**worth**	**of**	**our**	**souls**
现在	,	在	全部	这	基督	受人尊敬	这	圣洁	的	这	法律	,	和	这	值得	的	我们的	灵魂

;	
;	
;	

在这一切事上，基督都尊重律法的圣洁和我们灵魂的价值；

['gɪvɪŋ]	[fʊl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
giving	**full**	**satisfaction**	**to**	**the**	**one**	**,**	**for**	**the**	**love**	**that**	**he**	**bare**	**to**	**the**	**other**	**.**
给予	满的	满意	到	这	一	,	为了	这	爱	那	他	裸	到	这	其他	.

让他人得到充分的满足，因为他对另一人倾注了爱。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[rɪ'diːmd]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɜːs]	,	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[kæp'tɪvəti]
And	**this**	**has**	**redeemed**	**his**	**people**	**from**	**sin**	**and**	**the**	**curse**	**,**	**the**	**cause**	**of**	**our**	**captivity**
和	这	有	已赎回	他的	人们	从	罪	和	这	诅咒	,	这	原因	的	我们的	囚禁

.	
.	
.	

这使他的子民从罪恶和咒诅中得救，而罪恶和咒诅正是我们被掳的原因。

['sekənd]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[rɪ'dempʃn]	[baɪ]	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[ðæt]
Second	**,**	**But**	**besides**	**this**	**,**	**there**	**is**	**redemption**	**by**	**power**	**,**	**and**	**that**	**respecteth**	**that**
第二	,	但	除了	这	,	那里	是	赎回	经过	力量	,	和	那	-	那

,	
,	
,	

第二，除此之外，还有通过权力获得的救赎，而这尊重权力。

[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[bɪ'kʌm]	[nɒt]	['liːgəli]	[ɪn'detɪd]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[trænz'greʃ(ə)n]	.
or	**those**	**things**	**,**	**unto**	**which**	**we**	**become**	**not**	**legally**	**indebted**	**by**	**our**	**transgression**	**:**
或者	那些	事物	,	到	哪个	我们	变得	不是	合法地	负债累累	经过	我们的	越轨行为	.

或者说，那些我们因自己的过错而没有依法承担责任的东西。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[bɪ'keɪm]	['liːgəli]	[ɪn'detɪd]	,
There	**was**	**that**	**unto**	**which**	**we**	**became**	**legally**	**indebted**	**,**
那里	曾是	那	到	哪个	我们	成为	合法地	负债累累	,

还有我们依法欠下的债务，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	(	[dʒen]	[ˌtuː'tuː]	:	-	) .
and	**that**	**was**	**the**	**justice**	**and**	**holiness**	**of**	**the**	**law**	**(**	**Gen**	**2**	**:**	**17**	**) .**
和	那	曾是	这	正义	和	圣洁	的	这	法律	(	Gen	2	:	-	) .

这就是律法的公正和圣洁（创世记 2:17）。

[naʊ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[hæd; həd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,
Now	**from**	**this**	**,**	**because**	**God**	**had**	**said**	**it**	**,**	**for**	**his**	**Word**	**made**	**it**	**so**	**,**
现在	从	这	,	因为	上帝	有	说	它	,	为了	他的	单词	制成	它	所以	,

现在，因为神已经这样说了，因为他的话语成就了这一切，

[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[dɪ'lɪvərəns]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['revərənd]	[ænd; ənd]	[djuː]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ɪts]	[kə'mɑːnd]	[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːnd]	,
there	**could**	**be**	**no**	**deliverance**	**,**	**but**	**by**	**a**	**reverend**	**and**	**due**	**respect**	**to**	**its**	**command**	**and**	**demand**	**,**
那里	可以	是	不	解救	,	但	经过	一个	牧师	和	到期的	尊重	到	它是	命令	和	要求	,

若非以敬畏之心并给予其应有的尊重，便无解脱之法。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['evri] [wɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [wʌn] ['tɪt(ə)l] ,
and an answer to every whit of what it would require ; for not one tittle ,
和 一个 回答 到 每一个 白色 的 什么 它 会 要求 ; 为了 不是 一 标题 ,

并对所有需要回答的问题都作出了答复；因为没有一个标题，

[nɒt] [wʌn] [dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [feɪl] ([mæt] [faɪv] : -) .
not one jot or tittle of the law could fail (Matt 5 : 18) .
不是 一 点 或者 标题 的 这 法律 可以 失败 (马特 5 : -) .

律法的一条、一字一句都没有落空（太5:18）。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] ,
Jesus Christ , therefore , with respect to the law , that he might redeem us ,
耶稣 基督 , 所以 , 和 尊重 到 这 法律 , 那 他 可能 赎回 我们 ,

因此，耶稣基督为了救赎我们，就律法而言，

[peɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [həʊld][ˌjuː 'es] ['kæptɪv] ,
paid a full and sufficient price of redemption ; but as for these things that hold us captive ,
有薪酬的 一个 满的 和 充足的 价格 的 赎回 ; 但 作为 为了 这些 事物 那 抓住 我们 俘虏 ,

已经付出了充分的赎价；但至于那些束缚我们的事物，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['tɪrəni] ,
not for any injury we have done to them , but of power , tyranny ,
不是 为了 任何 受伤 我们 有 完毕 到 他们 , 但 的 力量 , 暴政 ,

不是因为我们对他们造成了任何伤害，而是因为我们的权力、暴政。

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][baɪ]['paʊə(r)] ([ɛf] [fɔːr]) .
or the like ; from them he redeemed us by power (Eph 4) .
或者 这 喜欢 ; 从 他们 他 已赎回 我们 经过 力量 (以弗 4) .

或类似的东西；他用大能把我们从他们中赎出来（弗4）。

[hens] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
Hence , when he had made satisfaction or amends for us to the law ,
因此 , 什么时候 他 有 制成 满意 或者 修改 为了 我们 到 这 法律 ,

因此，当他依法为我们作出补偿或赔偿后，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] - [liːd] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] , [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
he is said to ' lead captivity captive , to spoil principalities and powers ,
他 是 说 到 - 带领 囚禁 俘虏 , 到 剧透 公国 和 权力 ,

据说他“掳掠俘虏，摧毁执政的、掌权的”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpənli] - ([kɒl] [ˌtuː'tuː]) .
and to make a show of them openly ' (Col 2) .
和 到 制作 一个 展示 的 他们 公然 - (上校 2) .

并公开炫耀他们”(第 2 栏)。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spɔɪl] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,
But to take captive , and to spoil , must be understood of what he did ,
但 到 拿 俘虏 , 和 到 剧透 , 必须 是 理解 的 什么 他 做过 ,

但要理解他所做的“俘虏”和“掠夺”，就必须明白了。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
not to the law ,
不是 到 这 法律 ,

不违反法律，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['enəmɪz]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'diːmd]
but	**to**	**those**	**others**	**of**	**our**	**enemies**	**from**	**which**	**we**	**were**	**to**	**be**	**redeemed**
但	到	那些	其他的	的	我们的	敌人	从	哪个	我们	是	到	是	已赎回

, **,** ,

但对于我们其他的敌人，我们却要从中得到救赎。

[nɒt]	[baɪ]	[praɪs]	[bʌt; bət]	[baɪ]	['paʊə(r)]	.
not	**by**	**price**	**but**	**by**	**power**	**.**
不是	经过	价格	但	经过	力量	.

不是以价格取胜，而是以实力取胜。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['sekənd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[rɪ'dempʃn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['tuːfəʊld]	[hed]	.	[wʌn]	.
And	**this**	**second**	**part**	**of**	**redemption**	**is**	**to**	**be**	**considered**	**under**	**a**	**twofold**	**head**	**.**	**1**	**.**
和	这	第二	部分	的	赎回	是	到	是	经过考虑的	在下面	一个	双重	头	.	1	.

救赎的第二部分可以从两个方面来考虑。1.

[ðæt]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvə'kʌm]	['pɜːsənəli]	,	[ɪn]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.	[ˌtuː'tuː]
That	**these**	**were**	**overcome**	**personally**	**,**	**in**	**and**	**by**	**himself**	**,**	**for**	**us**	**.**	**2**
那	这些	是	克服	亲自	,	在	和	经过	他自己	,	为了	我们	.	2

. **.** .

2.他亲自、靠自己、为了我们克服了这些困难。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]	['ɔːlsəʊ]	,	[ɪn]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	.
That	**they**	**shall**	**be**	**overcome**	**also**	**,**	**in**	**and**	**by**	**his**	**church**	**,**	**through**	**the**	**power**	**of**	**his**	**Spirit**	**.**
那	他们	将	是	克服	还	,	在	和	经过	他的	教会	,	通过	这	力量	的	他的	精神	.

[wʌn]	.
1	**.**
1	.

他们也必藉着圣灵的大能，在他的教会中得胜。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvə'kʌm]	['pɜːsənəli]	,	[ɪn]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]
For	**the**	**first**	**,**	**these**	**were**	**overcome**	**personally**	**,**	**in**	**and**	**by**	**himself**	**for**	**us**
为了	这	第一的	,	这些	是	克服	亲自	,	在	和	经过	他自己	为了	我们

; **;** ;

首先，这些困难都是他亲自克服的，是他为了我们而克服的；

[tuː; tə]	[wɪt]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded] .
to	**wit**	**,**	**at**	**his**	**resurrection**	**from**	**the**	**dead .**
到	有	,	在	他的	复活	从	这	死的 .

也就是说，在他从死里复活的时候。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə'mendz]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː] ,
For	**as**	**by**	**his**	**death**	**he**	**made**	**amends**	**for**	**our**	**breach**	**of**	**the**	**law ,**
为了	作为	经过	他的	死亡	他	制成	修改	为了	我们的	违反	的	这	法律 ,

因为他的死弥补了我们违反法律的罪行，

[səʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[spɔɪld]	[ðəʊz]	['ʌðə(r)]	['enəmɪz]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[deθ]	,	[ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
so	**by**	**his**	**resurrection**	**he**	**spoiled**	**those**	**other**	**enemies**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**death**	**,**	**the devil ,**
所以	经过	他的	复活	他	被宠坏了	那些	其他	敌人	,	到	有	,	死亡	,	这 魔鬼 ,

因此，他通过复活战胜了其他敌人，即死亡和魔鬼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪv]	,	&	[siː]	.	,	['ʌntə; 'ʌntu]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[səb'dʒektɪd] ,
and	**the**	**grave**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**unto**	**which**	**we**	**were**	**subjected ,**
和	这	严重	,	&	c	.	,	到	哪个	我们	是	受 ,

还有我们所遭受的坟墓等等，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'fens] [wiː; wi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
not for any offence we had committed against them , but for our
不是 为了 任何 罪行 我们 有 坚定的 反对 他们 ， 但 为了 我们的
[sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ;
sin against the law ;
罪 反对 这 法律 ；

不是因为我们得罪了他们，而是因为我们触犯了律法；

[ænd; ənd] [men] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
and men when they have answered to the justice of the law ,
和 男人 什么时候 他们 有 回答 到 这 正义 的 这 法律 ，

而当人们接受了法律的公正审判之后，

[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
are by law and power delivered from the prison .
是 经过 法律 和 力量 发表 从 这 监狱 .

依法和依法从监狱中释放。

[kraɪst] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] ['paʊə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['paʊə(r)] , [dɪd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [hel] ,
Christ therefore , by power , by his glorious power , did overcome the devil , hell ,
基督 所以 ， 经过 力量 ， 经过 他的 辉煌 力量 ， 做过 克服 这 魔鬼 ， 地狱 ，

因此，基督凭借祂的荣耀大能，战胜了魔鬼和地狱。

[sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ðen] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
sin , and death , then when he arose and revived from his grave ,
罪 ， 和 死亡 ， 然后 什么时候 他 出现 和 复活 从 他的 严重 ，

罪与死亡，然后当他从坟墓中复活时，

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and so got the victory over them , in and by himself , for us .
和 所以 得到 这 胜利 超过 他们 ， 在 和 经过 他自己 ， 为了 我们 .

于是，他凭借一己之力，为我们战胜了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
For he engaging as a common or public person for us ,
为了 他 引人入胜 作为 一个 常见的 或者 民众 人 为了 我们 ，

因为他以普通人或公众人物的身份与我们互动，

[dɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [bəʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
did on our behalf what he did , both in his death and resurrection .
做过 在 我们的 代表 什么 他 做过 ， 两个都 在 他的 死亡 和 复活 .

他为我们所做的一切，无论是他的死亡还是复活。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
So then , as he died for us , he rose for us ;
所以 然后 ， 作为 他 死亡 为了 我们 ， 他 玫瑰 为了 我们 ；

所以，他为我们而死，也为我们而复活；

[ænd; ənd] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] , [səʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and as by his death he redeemed us from some , so by his
和 作为 经过 他的 死亡 他 已赎回 我们 从 一些 ， 所以 经过 他的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ,
resurrection from other ,
复活 从 其他 ，

祂的死救赎我们脱离一些人的罪恶，祂的复活也救赎我们脱离另一些人的罪恶。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
of our enemies .
的 我们的 敌人 .

我们的敌人。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
Only it must be considered , that this redemption , as to the fulness of
仅有的 它 必须 是 经过考虑的 , 那 这 赎回 , 作为 到 这 充满 的
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] ,
it as yet ,
它 作为 然而 ,

只是必须考虑到，这种救赎，就其迄今为止的圆满程度而言，

[rɪ'zaɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n]['əʊnli] ,
resides in his own person only ,
居住地 在 他的 自己的 人 仅有的 ,

只存在于他自身之中。

[ænd; ənd][ɪz][set] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːdəli]
and is set out to his church as she has need thereof , and that orderly
和 是 放 出去 到 他的 教会 作为 她 有 需要 其中 , 和 那 秩序
[tuː] .
too .
也 .

并按照教会的需要安排妥当，而且安排得井然有序。

[fɜːst] , [ðæt] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [wɪtʃ] - ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ;
First , that part thereof which respecteth our redemption from the law ;
第一的 , 那 部分 其中 哪个 - 我们的 赎回 从 这 法律 ;

首先，其中有关我们从律法中得救赎的部分；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] - ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]
and then that part of it which respecteth our redemption from those other
和 然后 那 部分 的 它 哪个 - 我们的 赎回 从 那些 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然后是其中关于我们从其他事物中得到救赎的那部分。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]
And although we are made partakers of redemption from the curse of
和 虽然 我们 是 制成 参与者 的 赎回 从 这 诅咒 的
[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
the law in this life ,
这 法律 在 这 生活 ,

虽然我们今生已经蒙恩得救，脱离律法的咒诅，

[səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌðeə'frɒm] ;
so far forth as to be justified therefrom ;
所以 远的 前进 作为 到 是 合理的 由此 ;

就此而言，其合理性是有保障的；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːnɪst] [waɪl] [hɪə(r)] ,
and also as to the receiving of an earnest while here ,
和 还 作为 到 这 接收 的 一个 认真 尽管 这里 ,

以及在此期间收取定金的事，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [jet] [wiː; wi]
of being wholly possessed of the glory of the next world hereafter ; yet we
的 存在 完全 拥有 的 这 荣耀 的 这 下一个 世界 此后 ; 然而 我们
['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
neither are ,
两者都不 是 ,

我们本以为完全拥有来世的荣耀；然而我们既没有，也没有。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [jet] ['aʊə(r)] [hed] [hæz; həz] ,
nor shall be redeemed from all those things , which yet our head has ,
也不 将 是 已赎回 从 全部 那些 事物 , 哪个 然而 我们的 头 有 ,

也无法从我们头上所拥有的一切事物中得到救赎，

[æz; əz] [hed] , [gɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ,
as head , got a complete and eternal victory over ,
作为 头 , 得到 一个 完全的 和 永恒 胜利 超过 ,

作为首领，取得了彻底而永恒的胜利，

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
until just before he shall deliver up the kingdom to the Father ,
直到 只是 前 他 将 递送 向上 这 王国 到 这 父亲 ,

直到他将国度交还给父神之前，

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ;
that God may be all in all ;
那 上帝 可能 是 全部 在 全部 ;

愿上帝成为一切的一切；

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
for ' the last enemy that shall be destroyed is death ' (1 Cor 15 : 26) .
为了 - 这 最后的 敌人 那 将 是 损毁 是 死亡 - (1 科尔 - : -) .

因为“最后要毁灭的仇敌就是死亡”（哥林多前书 15:26）。

[deθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][həʊld] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][həʊld][ɒn]
Death , as it has hold upon us , for death as it had hold on
死亡 , 作为 它 有 抓住 之上 我们 , 为了 死亡 作为 它 有 抓住 在
['aʊə(r)] [hed] ,
our head ,
我们的 头 ,

死亡，正如它对我们掌控的那样，正如死亡掌控着我们的头颅一样，

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] [deθ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
was destroyed , when he rose from the dead , but death , as we are
曾是 损毁 , 什么时候 他 玫瑰 从 这 死的 , 但 死亡 , 作为 我们 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
subject to it ,
主题 到 它 ,

当他从死里复活时，死亡就被毁灭了；但是，我们仍然受死亡的辖制。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tuː; tə]
shall not be destroyed until we all and every one of us shall attain to
将 不是 是 损毁 直到 我们 全部 和 每一个 一 的 我们 将 达到 到
[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
the resurrection from the dead ;
这 复活 从 这 死的 ;

直到我们所有人，每一个人都从死里复活，我们才不会被毁灭；

[ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
a pledge of which we have by our spiritual resurrection ,
一个 保证 的 哪个 我们 有 经过 我们的 精神 复活 ,

我们藉着灵性复活所拥有的保证，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
from a state of nature to a state of grace (Col 3 : 1 - 4) .
从 一个 状态 的 自然 到 一个 状态 的 优雅 (上校 3 : 1 - 4) .

从自然状态到恩典状态（歌罗西书 3:1-4）。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
A promise of which we have in the word of the truth of the gospel ;
一个 承诺 的 哪个 我们 有 在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ;

这是我们在福音真理的话语中所得到的应许；

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm]
and an assurance of it we have by the resurrection of Christ from
和 一个 保证 的 它 我们 有 经过 这 复活 的 基督 从
[ðə; ði] [ded] ([ɛf] [fɔːr] :
the dead (Eph 4 :
这 死的 （ 以弗 4 :

我们藉着基督从死里复活，就得以确信这一点（弗4:10）。

- ; [luːk] - : - ; [ækts] - : - , -) .
30 ; Luke 20 : 35 ; Acts 17 : 30 , 31) .
- ; 卢克 - : - ; 使徒行传 - : - , -) .

30；路加福音 20:35；使徒行传 17:30, 31）。

[ˈweəfɔː(r)] [let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] !
Wherefore let us hope !
因此 让 我们 希望 !

因此，让我们抱有希望吧！

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈdempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz]
Now , as to redemption from the law , and from those other things
现在 , 作为 到 赎回 从 这 法律 , 和 从 那些 其他 事物
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
from which we are ,
从 哪个 我们 是 ,

至于从律法以及我们所受的其他种种束缚中得到救赎，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdiːmd] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] ;
and are to be redeemed with power ;
和 是 到 是 已赎回 和 力量 ;

并要用力量赎回；

[duː; də][bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [juːsɛθ] ,
do but consider the different language which the Holy Ghost useth ,
做 但 考虑 这 不同的 语言 哪个 这 圣 鬼 用法 ,

请仔细想想圣灵所使用的语言有何不同，

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈdempʃn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] .
with reference to our redemption from each .
和 参考 到 我们的 赎回 从 每个 .

参照我们从每个人身上获得的救赎。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspiːkəθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈdempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
When it speaketh of our redemption from the just curse of the law ,
什么时候 它 说话 的 我们的 赎回 从 这 只是 诅咒 的 这 法律 ,

当它谈到我们从律法的公义咒诅中得救赎时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈfɪʃntli] [dɪˈzɜːvd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [nɒt] [baɪ] [di'strɔi] ,
which we have sufficiently deserved , it is said to be done , not by destroying ,
哪个 我们 有 足够 应得的 , 它 是 说 到 是 完毕 , 不是 经过 摧毁 ,

据说，我们罪有应得，但惩罚并非通过毁灭来实现。

[bʌt; bət][baɪ] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
but by fulfilling the law .
但 经过 满足 这 法律 .

但要遵守法律。

- [θɪŋk] [nɒt] , - [sez] [kraɪst] , - [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ;
' Think not , ' says Christ , ' that I am come to destroy the law or the prophets ;
- 思考 不是 , - 说道 基督 , - 那 我 是 来 到 破坏 这 法律 或者 这 先知 ;

基督说：“你们不要以为我来是要废掉律法和先知；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
I am not come to destroy , but to fulfil .
我 是 不是 来 到 破坏 , 但 到 实现 .

我来不是要毁灭，而是要成就。

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [pɑːs] ,
For verily I say unto you , Till heaven and earth pass ,
为了 确实 我 说 到 你 , 直到 天堂 和 地球 经过 ,

我实在告诉你们，直到天地都废去，

[wʌn][dʒɒt][ɔː(r)][wʌn] ['tɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
one jot or one tittle shall in no wise pass from the law ,
一 点 或者 一 标题 将 在 不 明智的 经过 从 这 法律 ,

法律赋予的任何权利或头衔都不得以任何方式失效。

[tɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] - ([mæt] [faɪv] : - , -) .
till all be fulfilled ' (Matt 5 : 17 , 18) .
直到 全部 是 已完成 - (马特 5 : - , -) .

直到一切都应验了”(太 5: 17, 18)。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm] , [æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
For it became him , as our Redeemer , to fulfil all , and all manner of righteousness ,
为了 它 成为 他 , 作为 我们的 救世主 , 到 实现 全部 , 和 全部 方式 的 义 ,

因为他作为我们的救赎主，理应成就一切公义，各种各样的公义。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɒt] ['dʒʌstli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɔː(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][juː 'es] ([rɒm] [eit] :
by doing and suffering what justly should have been done or borne of us (Rom 8 :
经过 正在做 和 痛苦 什么 公正地 应该 有 到过 完毕 或者 出生 的 我们 (只读存储器 8 :

藉着行我们本应行的、所应承受的（罗马书 8:

[θriː] - [faɪv] ; [gæl][θriː] : - , -) .
3 - 5 ; Gal 3 : 13 , 14) .
3 - 5 ; 加尔 3 : - , -) .

3-5；加拉太书 3:13, 14)。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
But now when our redemption from those other things is made mention of ,
但 现在 什么时候 我们的 赎回 从 那些 其他 事物 是 制成 提到 的 ,

但现在，当人们提到我们从那些其他事物中获得救赎时，

[ðə; ði]['daɪəlekt][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [riːd] , [tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
the dialect is changed ; for then we read , to the end we might be delivered from them ,
这 方言 是 已更改 ; 为了 然后 我们 读 , 到 这 结尾 我们 可能 是 发表 从 他们 ,

方言变了；因为那时我们读，最终或许能从他们手中解脱出来。

[kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : -) ;
Christ was to destroy and abolish them (2 Tim 1 : 10) ;
基督 曾是 到 破坏 和 取消 他们 (2 蒂姆 1 : -) ;

基督要毁灭并废除它们（提摩太后书 1:10）；

- [ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
' that through death he might destroy him that had the power of death ,
- 那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 ,

“藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , - [ænd; ənd][səʊ][dɪ'lɪvə(r)] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
that is , the devil , ' and so deliver (Heb 2 : 14) .
那 是 , 这 魔鬼 , - 和 所以 递送 (希伯来书 2 : -) .

也就是说，魔鬼，‘这样就能拯救你们’(希伯来书 2:14)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [əʊ] [deθ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪgz] !
And again , ' O death , I will be thy plagues !
和 再次 , - 哦 死亡 , 我 将要 是 你的 瘟疫 !

再一次，“哦，死亡啊，我将成为你的灾祸！”

[əʊ] [greɪs] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
O grace , I will be thy destruction !
哦 优雅 , 我 将要 是 你的 破坏 !

哦，恩典啊，我将成为你的毁灭！

- ([həʊ'zɪə] - : -) .
' (Hosea 13 : 14) .
- (何西阿 - : -) .

(何西阿书 13:14)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] - ([rɒm] [sɪks] : [sɪks]) ;
And again , ' that the body of sin might be destroyed ' (Rom 6 : 6) ;
和 再次 , - 那 这 身体 的 罪 可能 是 损毁 - (只读存储器 6 : 6) ;

又说，“使罪身灭绝”(罗马书 6:6)；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ([rev] [wʌn] : -) .
and I have the keys of hell and of death (Rev 1 : 18) .
和 我 有 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 (牧师 1 : -) .

我掌握着死亡和阴间的钥匙（启示录 1:18)。

['hævɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][tuː; tə]
Having thereby sufficiently declared that the power of it is destroyed as to
拥有 从而 足够 声明 那 这 力量 的 它 是 损毁 作为 到
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

如此便已充分宣告，它对以色列的权势已被摧毁。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] . [ˌtuː'tuː] .
who are the people concerned in this redemption . 2 .
WHO 是 这 人们 担心的 在 这 赎回 . 2 .

1. 参与此次救赎的人员有哪些？ 2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
They shall be overcome by his church through the power of his Spirit .
他们 将 是 克服 经过 他的 教会 通过 这 力量 的 他的 精神 .

他们必被他的教会藉着圣灵的大能所战胜。

[naʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɪz] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
Now , as was hinted before , the redemption is already obtained , and that
现在 , 作为 曾是 暗示 前 , 这 赎回 是 已经 获得 , 和 那
[kəm'pliːtli] ,
completely ,
完全地 ,

现在，正如之前暗示的那样，救赎已经完成，而且完全完成。

[baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] [naɪn] : -) , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
by the person of Christ for us (Heb 9 : 24) , as it is written ,
经过 这 人 的 基督 为了 我们 (希伯来书 9 : -) , 作为 它 是 书面 ,

藉着基督为我们成就了这一切（来9:24)，正如经上所记：

- ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ; [jet] [ðiːz] ['enəmɪz] , [sɪn] , [deθ] ,
' Having obtained eternal redemption for us ' ; yet these enemies , sin , death ,
- 拥有 获得 永恒 赎回 为了 我们 - ; 然而 这些 敌人 , 罪 , 死亡 ,
[ðə; ði]['dev(ə)l] , [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
the devil , hell , and the grave ,
这 魔鬼 , 地狱 , 和 这 严重 ,

“已经为我们成就了永恒的救赎”；然而这些仇敌，罪恶、死亡、魔鬼、地狱和坟墓，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [[seɪnts]] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
are not so under the feet of his [saints] as he will put them ,
是 不是 所以 在下面 这 脚 的 他的 [圣徒] 作为 他 将要 放 他们 ,

他们并没有像他所希望的那样臣服于他的圣徒之下，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [kən'kluːʒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [eit] ,
and as they shall be in conclusion under the feet of Christ (Heb 2 : 8 ,
和 作为 他们 将 是 在 结论 在下面 这 脚 的 基督 (希伯来书 2 : 8 ,
[naɪn]) .
9) .
9) .

最终，他们都将臣服于基督的脚下（来2:8,9）。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ; ['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [tekst] ['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [ɪz]
I say they are not ; wherefore , as the text also concludeth , this redemption is
我 说 他们 是 不是 ; 因此 , 作为 这 文本 还 结束 , 这 赎回 是
[wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ,
with the Lord ,
和 这 主 ,

我说并非如此；因此，正如经文最后所总结的，这救赎在主那里。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ([ˌtuː'tuː]
and under our feet they shall be by the power of God towards us (2
和 在下面 我们的 脚 他们 将 是 经过 这 力量 的 上帝 向 我们 (2
[kɔː(r)] - : [fɔːr]) .
Cor 13 : 4) .
科尔 - : 4) .

并且他们必在我们脚下，这是神向我们所施行的（哥林多后书 13:4）。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] .
And for this let Israel hope .
和 为了 这 让 以色列 希望 .

以色列就凭此抱有希望吧。

[ðə; ði] [sʌm] [ðen] [ɪz] , [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'dempʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [ɪn]
The sum then is , God's people have with the Lord redemption , and redemption in
这 和 然后 是 , 神的 人们 有 和 这 主 赎回 , 和 赎回 在
[rɪ'vɜːʃ(ə)n] ;
reversion ;
反转 ;

总之，神的子民在主里有救赎，也有回归的救赎；

[rɪ'dempʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [tuː; tə] [kʌm] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
redemption , and redemption to come ; all which is in the hand of the Lord
赎回 , 和 赎回 到 来 ; 全部 哪个 是 在 这 手 的 这 主
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

救赎，以及将来的救赎；这一切都在主的手中，为我们预备。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'zest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and of all we shall be possessed in his time .
和 的 全部 我们 将 是 拥有 在 他的 时间 .

以及在他有生之年我们将拥有的一切。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kɔːld] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
This is that called plenteous redemption .
这 是 那 称为 丰富的 赎回 .

这就是所谓的丰盛救赎。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
' For with him is plenteous redemption .
- 为了 和 他 是 丰富的 赎回 .

因为在他那里有丰盛的救赎。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
' A little therefore to touch upon the redemption that we have in reversion ,
- 一个 小的 所以 到 触碰 之上 这 赎回 那 我们 有 在 反转 ,

因此，我想略微谈谈我们在回归中拥有的救赎，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . ([wʌn] .)
or of the redemption yet to come . (1 .)
或者 的 这 赎回 然而 到 来 . (1 .)

或者，关于尚未到来的救赎。(1.)

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [mʌtʃ] [sɪn] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪmpər'fekʃən] [ðæt] [kliːv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
There is yet much sin and many imperfections that cleave to our persons and
那里 是 然而 很多 罪 和 许多 瑕疵 那 劈开 到 我们的 人 和
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,
to our performances ,
到 我们的 表演 ,

然而，我们自身和我们的行为中仍然存在许多罪恶和缺陷。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [biː; bi] [nɒt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [fʊl] [sens] [dɪ'lɪvəd] ,
from which , though we be not yet in the most full sense delivered ,
从 哪个 , 尽管 我们 是 不是 然而 在 这 最多 满的 感觉 发表 ,

虽然我们尚未从中完全解脱出来，

[jet] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [ɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
yet this redemption is with our Lord , and we shall have it in his time ;
然而 这 赎回 是 和 我们的 主 , 和 我们 将 有 它 在 他的 时间 ;

然而，这救赎乃是主所赐予的，我们将在他所定的日子里得着它；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
and in the meantime it is said , It shall not have dominion over us .
和 在 这 与此同时 它 是 说 , 它 将 不是 有 统治权 超过 我们 .

与此同时，有人说，它必不能统治我们。

- [sɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
' Sin shall not have dominion over you ; for ye are not under the law ,
- 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 ; 为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 ,

罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [greɪs] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
but under grace ' (Rom 6 : 14) .
但 在下面 优雅 - (只读存储器 6 : -) .

但在恩典之下”(罗6:14)。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [wɒt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [kɜːs] ;
We are , by what Christ has done , taken from under the law , the curse ;
我们 是 , 经过 什么 基督 有 完毕 , 已采取 从 在下面 这 法律 , 这 诅咒 ;

因着基督所成就的，我们脱离了律法和咒诅；

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [baɪ] [wɒt] [kraɪst] [wɪl] [duː; də] , [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ]
and must , by what Christ will do , be delivered from the very being
和 必须 , 经过 什么 基督 将要 做 , 是 发表 从 这 非常 存在
[ɒv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .

并且必须通过基督的作为，从罪恶的本质中被拯救出来。

- [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] - ;
' He gave himself for us , that he might redeem us from all iniquity ' ;
- 他 给予 他自己 为了 我们 , 那 他 可能 赎回 我们 从 全部 罪恶 - ;

“他为我们舍己，要救赎我们脱离一切罪恶。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [spɒt] [ɔː(r)]
that he might present us to himself a glorious church , not having spot or
那 他 可能 展示 我们 到 他自己 一个 辉煌 教会 , 不是 拥有 点 或者
['rɪŋk(ə)l] ,
wrinkle ,
皱纹 ,

好让他把我们献给他自己，成为一间荣耀的教会，毫无玷污和皱纹。

[ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] :
or any such thing , but that we should be without blemish (Titus 2 :
或者 任何 这样的 事物 , 但 那 我们 应该 是 没有 缺陷 (提图斯 2 :

或者任何类似的事情，但我们应当毫无瑕疵（提多书 2: 1-2)。

- , - ; [ɛf] [faɪv] : - , -) .
13 , 14 ; Eph 5 : 25 , 27) .
- , - ; 以弗 5 : - , -) .

13、14；以弗所书 5:25、27)。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] , [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [ænd; ənd]
That we are already without the being of sin , none but fools and
那 我们 是 已经 没有 这 存在 的 罪 , 没有任何 但 傻瓜 和
['mædmən] [wɪl] [ə'sɜːt] ;
madmen will assert ;
狂人 将要 断言 ;

只有傻瓜和疯子才会断言我们已经没有罪了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [men] [wɪl]
and that we shall never be delivered from it , none but such men will
和 那 我们 将 绝不 是 发表 从 它 , 没有任何 但 这样的 男人 将要
[ə'fɜːm] ['naɪðə(r)] .
affirm neither .
确认 两者都不 .

只有这样的人才会断言我们永远无法摆脱它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
It remains then , that there is a redemption for Israel in reversion ,
它 遗迹 然后 , 那 那里 是 一个 赎回 为了 以色列 在 反转 ,

因此，以色列的救赎之道在于回归。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] .
and that from the being of sin .
和 那 从 这 存在 的 罪 .

而这一切都源于罪的存在。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [let][ðə; ði]
And of this it is that the text also discourseth , and for which let the
和 的 这 它 是 那 这 文本 还 论述 ， 和 为了 哪个 让 这
[ˈɡɒdli] [həʊp] . ([ˌtuːˈtuː] .)
godly hope . (2 .)
敬虔的 希望 . (2 .)

这也是经文所论述的，也是敬虔之人所应当盼望的。(2.)

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [ˈseɪtənz] [əˈsɔːltɪŋ] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [hed]
We are not yet quite free from Satan's assaulting of us , though our Head
我们 是 不是 然而 相当 自由的 从 撒旦的 袭击 的 我们 ， 尽管 我们的 头
[baɪ] [hɪmˈself] ,
by himself ,
经过 他自己 ，

虽然我们的元首亲自带领我们，但我们还没有完全摆脱撒旦对我们的攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [hæz; həz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɒŋkwest] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and that for us , has got a complete conquest over him ; but the
和 那 为了 我们 ， 有 得到 一个 完全的 征服 超过 他 ； 但 这
[taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
time is coming ,
时间 是 未来 ，

对我们来说，他已经完全战胜了我们；但是时候将到，

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and himself knows that it is but a little while to it ,
和 他自己 知道 那 它 是 但 一个 小的 尽管 到 它 ，

他自己也知道，离那一天只剩下不久了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fərˈevə(r)][biː; bi] [bruːzd] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fiːt] .
in which he shall forever be bruised under our feet .
在 哪个 他 将 永远 是 瘀伤 在下面 我们的 脚 .

他将永远被我们踩在脚下。

[biː; bi] [waɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,
Be wise unto that which is good , and simple concerning evil ,
是 明智的 到 那 哪个 是 好的 ， 和 简单的 有关 邪恶的 ，

要明智地对待善事，对恶事保持纯真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [bruːz] , [tred] [daʊn] [ˈseɪtn] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ˈʃɔːtli] (
and the God of peace shall bruise , tread down Satan under your feet shortly (
和 这 上帝 的 和平 将 挫伤 ， 踏 向下 撒但 在下面 你的 脚 不久 (
[rɒm] - : -) .
Rom 16 : 20) .
只读存储器 - : -) .

赐平安的神必在不久的将来将撒但践踏在你们脚下（罗马书 16:20）。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [tekst] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈdaʊnfɔːl]
Some may think that this text will have a fulfilling in the ruin and downfall
一些 可能 思考 那 这 文本 将要 有 一个 满足 在 这 废墟 和 倒台
[ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ;
of Antichrist ;
的 敌基督 ；

有些人可能认为，这段经文将在敌基督的毁灭和垮台中得到应验；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ; [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈhəʊlli] [fʊlˈfɪld] ,
and so it may ; but yet it will never be wholly fulfilled ,
和 所以 它 可能 ； 但 然而 它 将要 绝不 是 完全 已完成 ，

或许如此；然而，它永远不会完全实现。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['seɪtn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
as long as Satan shall have any thing to do with one of the children
作为 长的 作为 撒但 将 有 任何 事物 到 做 和 一 的 这 孩子们
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

只要撒旦还与上帝的儿女有任何瓜葛。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] [ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd][frɒm; frəm]
There is therefore a redemption in reversion for the children of God from
那里 是 所以 一个 赎回 在 反转 为了 这 孩子们 的 上帝 从
['seɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

因此，神的儿女可以通过回归获得救赎，脱离撒旦的掌控。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)]
which they are to hope for , because this redemption is with the Lord their
哪个 他们 是 到 希望 为了 , 因为 这 赎回 是 和 这 主 他们的
[hed] ,
Head ,
头 ,

他们应当盼望这一点，因为这救赎是在他们的元首主那里实现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and that to manage and bring about for them .
和 那 到 管理 和 带来 关于 为了 他们 .

并为他们管理和实现这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bruːz] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] . ([θriː] .)
For he shall bruise him under their feet in his time . (3 .)
为了 他 将 挫伤 他 在下面 他们的 脚 在 他的 时间 . (3 .)

因为到了时候，他必将他践踏在他们脚下。(3.)

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [wɒt] [rɪ'meɪnz]
There is yet belonging to the church of God a redemption from what remains
那里 是 然而 属于 到 这 教会 的 上帝 一个 赎回 从 什么 遗迹
[ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
of Antichrist ,
的 敌基督 ,

然而，加入上帝的教会，就能从敌基督的残余势力中获得救赎。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ][kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] [ɪn]
although as yet he is stronger than we , which I also call a redemption in
虽然 作为 然而 他 是 更强 比 我们 , 哪个 我 还 称呼 一个 赎回 在
[rɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
reversion ,
反转 ,

虽然他目前比我们强大，我也称之为一种逆转中的救赎，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm]
for that it is yet to come , nor shall it be accomplished till the time
为了 那 它 是 然而 到 来 , 也不 将 它 是 完成 直到 这 时间
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

因为那件事尚未发生，而且要等到指定时间才能完成。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] , [nɒt] ['əʊnli] [seɪnts] , [bʌt; bət] [truːðz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ; [jeɪ] ,
In this redemption , not only saints , but truths will have a share ; yea ,
在 这 赎回 , 不是 仅有的 圣徒 , 但 真相 将要 有 一个 分享 ; 是的 ,

在这场救赎中，不仅圣徒，真理也将有所贡献；是的，

[ænd; ənd] ['meni] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst]
and many also of the men that belong not to the kingdom of Christ
和 许多 还 的 这 男人 那 属于 不是 到 这 王国 的 基督
[ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] .
and of God .
和 的 上帝 .

还有许多不属于基督和上帝国度的人。

[ðɪs] [rɪ'dempʃn] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
This redemption God's people are also to hope for , for it is with their
这 赎回 神的 人们 是 还 到 希望 为了 , 为了 它 是 和 他们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

神的子民也当盼望这救赎，因为这救赎在他们的主那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] ['plentɪfəli]
and he has promised it to them , as the Scripture doth plentifully
和 他 有 承诺 它 到 他们 , 作为 这 圣经 确实 大量
[dɪ'kleə(r)] . ([fɔːr] .)
declare . (4 .)
宣布 . (4 .)

他已经应许给他们，正如圣经中多次记载的那样。(4.)

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] (
There is yet a redemption to come , which is called the redemption of our body (
那里 是 然而 一个 赎回 到 来 , 哪个 是 称为 这 赎回 的 我们的 身体 (
[rɒm] [eit] : -) .
Rom 8 : 23) .
只读存储器 8 : -) .

还有一次救赎将要到来，就是我们身体的救赎（罗8:23）。

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Of this redemption we have both the earnest and the seal , to wit ,
的 这 赎回 我们 有 两个都 这 认真 和 这 海豹 , 到 有 ,

对于这救赎，我们既有凭证也有印证，即：

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ([ɛf] [wʌn] : - , [fɔːr] : -) .
the Spirit of God (Eph 1 : 14 , 4 : 30) .
这 精神 的 上帝 (以弗 1 : - , 4 : -) .

神的灵（弗1:14，4:30）。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
And because the time to it is long , therefore we are to wait for
和 因为 这 时间 到 它 是 长的 , 所以 我们 是 到 等待 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

因为时间很长，所以我们要等待；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['blesɪdnəs] [wɪl] [biː; bi] [let] [aʊt]
and because it will be that upon which all our blessedness will be let out
和 因为 它 将要 是 那 之上 哪个 全部 我们的 幸福 将要 是 让 出去
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

因为这将是我们获得一切幸福的途径，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [let] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and we also let in to it ,
和 我们 还 让 在 到 它 ,

我们也参与其中，

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmfət] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ˌðeər'ɒv] ;

therefore we should be comforted at all the signs of the near approach thereof ;

所以 我们 应该 是 安慰 在 全部 这 标志 的 这 靠近 方法 其中 ;

因此，我们应该对即将到来的种种迹象感到欣慰；

- [ðen] , - [seθ] [kraɪst] , - [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] - ([luːk] - : -) .

' then , ' saith Christ , ' look up and lift up your heads ' (Luke 21 : 28) .

- 然后 , - 赛斯说 基督 , - 看 向上 和 举起 向上 你的 头部 - (卢克 - : -) .

“那时,”基督说，“你们要抬头挺胸”(路加福音 21:28)。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ; [pə'zeʃ(ə)n] ,

The bodies of saints are called the purchased possession ; possession ,

这 身体 的 圣徒 是 称为 这 购买 拥有 ; 拥有 ,

圣徒的身体被称为赎买的产业；产业，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɔː(r)]

because the whole of all that shall be saved shall be for a temple or

因为 这 所有的 的 全部 那 将 是 已保存 将 是 为了 一个 寺庙 或者

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,

house for God to dwell in ,

房子 为了 上帝 到 住 在 ,

因为所有被拯救的都将作为神居住的圣殿或居所。

[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

in the heavens .

在 这 天 .

在天上。

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ,

A purchased possession , because the body , as well as the soul ,

一个 购买 拥有 , 因为 这 身体 , 作为 出色地 作为 这 灵魂 ,

购买的财产，因为身体和灵魂一样，

[ɪz] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : - - -) .

is bought with the price of blood (1 Cor 6 : 14 - 20) .

是 买 和 这 价格 的 血 (1 科尔 6 : - - -) .

是用血的价钱买来的（哥林多前书 6: 14-20)。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [dʌθ] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] ?

But what then doth he mean by the redemption of this purchased possession ?

但 什么 然后 确实 他 意思是 经过 这 赎回 的 这 购买 拥有 ?

但他所说的赎回这件已购得的财产究竟是什么意思呢?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [miːnɪθ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

I answer , he meaneth the raising it up from the dead ;

我 回答 , 他 意思是 这 提高 它 向上 从 这 死的 ;

我回答说，他的意思是让它从死里复活；

- [ai] [wɪl] ['rænsəm][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

' I will ransom them from the power of the grave ,

- 我 将要 赎金 他们 从 这 力量 的 这 严重 ,

“我必将他们从坟墓的权势下赎回，

[ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] - ([həʊ'zɪə] - : -) .

I will redeem them from death ' (Hosea 13 : 14) .

我 将要 赎回 他们 从 死亡 - (何西阿 - : -) .

“我必救赎他们脱离死亡”(何西阿书 13:14)。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
And then shall be brought to pass that saying that is written ,
和 然后 将 是 带来 到 经过 那 说 那 是 书面 ,

那时，经上所记的话就必应验。

- [deθ] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] - ; [ðæt] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [aɪ'zaɪə] ,
' Death is swallowed up in victory ' ; that saying , that is this , and that in Isaiah ,
- 死亡 是 吞咽 向上 在 胜利 - ; 那 说 , 那 是 这 , 和 那 在 以赛亚 ,

“死亡已被胜利吞灭”；这句话，就是以赛亚书中的这句和那句。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [bəuθ][ðə; ði] ['selfseɪm] [θɪŋ] ([wʌn][kɔː(r)] - ; ['aɪsə] - : [eit]) .
for they speak both the selfsame thing (1 Cor 15 ; Isa 25 : 8) .
为了 他们 说话 两个都 这 自身 事物 (1 科尔 - ; 伊萨 - : 8) .

因为他们所说的都是同一件事（哥林多前书 15；以赛亚书 25:8）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ]['məʊzɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][ɒv; əv]
And this was signified by Moses , where he speaks of the year of
和 这 曾是 表示 经过 摩西 , 在哪里 他 说话 的 这 年 的
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
jubilee ,
禧年 ,

摩西在谈到禧年时，也暗示了这一点。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn] ['ɪzreɪl] ,
and of the redemption of the house that was sold in Israel ,
和 的 这 赎回 的 这 房子 那 曾是 卖 在 以色列 ,

以及赎回在以色列所卖的那栋房子的事，

[haʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ([lef] -) .
how of that year it should return to the owner (Lev 25) .
如何 的 那 年 它 应该 返回 到 这 所有者 (列夫 -) .

那一年它应该归还给主人（利未记 25）。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] , [bʌt; bət][sɪn] [stɪl] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Our bodies of right are God's , but sin still dwells in them ;
我们的 身体 的 正确的 是 神的 , 但 罪 仍然 居住地 在 他们 ;

我们的身体是上帝的，但罪恶仍然存在于其中；

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][səʊld][ænd; ənd] ['fɔːfitid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
we have also sold and forfeited them to death and the grave ,
我们 有 还 卖 和 丧失 他们 到 死亡 和 这 严重 ,
[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baɪd] ;
and so they will abide ;
和 所以 他们 将要 遵守 ;

我们也把他们卖给了死亡和坟墓，他们也必将如此；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [ðæt] ['blesɪd; blest]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [gɒd] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ,
but at the judgment day , that blessed jubilee , God will take our body ,
但 在 这 判断 天 , 那 蒙福 禧年 , 上帝 将要 拿 我们的 身体 ,

但在审判日，在那蒙福的禧年，上帝将收回我们的身体，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
which originally is his , and will deliver it from the bondage of corruption ,
哪个 起初 是 他的 , 和 将要 递送 它 从 这 束缚 的 腐败 ,

这原本是属于他的，并将使它摆脱腐败的束缚。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] , [baɪ]['aʊə(r)] [səʊlz] , [θruː] [sɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]
unto which , by our souls , through sin , it has been subjected ; he will take
到 哪个 , 经过 我们的 灵魂 , 通过 罪 , 它 有 到过 受 ; 他 将要 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因我们的灵魂，因罪恶，它已臣服于他；他必取走它。

[ai] [seɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [bəuθ][baɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] ,
I say , because it is his , both by creation and redemption ,
我 说 , 因为 它 是 他的 , 两个都 经过 创建 和 赎回 ,

我说，因为这一切都是他的，无论是创造还是救赎。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and will bring it to that perfect freedom that is only to be found in
和 将要 带来 它 到 那 完美的 自由 那 是 仅有的 到 是 成立 在
[ˌɪmɔːˈtæləti] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
immortality and eternal life .
不朽 和 永恒 生活 .

并将带它达到只有在不朽和永生中才能找到的完美自由。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪzreɪl] [həʊp] !
And for this should Israel hope !
和 为了 这 应该 以色列 希望 !

以色列应该为此抱有希望！

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] [θɪŋ] ,
From what hath been said to this first thing ,
从 什么 有 到过 说 到 这 第一的 事物 ,

从前面提到的第一件事来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
it appears that the mercy that is with God for his people ,
它 出现 那 这 怜悯 那 是 和 上帝 为了 他的 人们 ,

看来上帝对他的子民所怀的怜悯，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [bɪˈfɔː(r)] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈmɜːsi]
as it is in general what has been described before , so it is redeeming mercy
作为 它 是 在 一般的 什么 有 到过 描述 前 , 所以 它 是 赎回 怜悯
,
,
,

因为它通常与之前描述的情况一致，所以这是一种救赎性的怜悯。

[ɔː(r)] [ˈmɜːsi] [ðæt] [hæz; həz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]
or mercy that has with it the virtue of redemption ; of the
或者 怜悯 那 有 和 它 这 美德 的 赎回 ; 的 这
[ˌædvənˈteɪdʒəsnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːsi] ,
advantageousness of this mercy ,
优势 的 这 怜悯 ,

或者说，具有救赎功效的怜悯；这种怜悯的益处，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdɪskɔːs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd]
we will further discourse by and by , but now we will look into the second
我们 将要 更远 话语 经过 和 经过 , 但 现在 我们 将要 看 进入 这 第二
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我们稍后会进一步讨论，但现在我们先来看第二件事。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [prəuˈpaund] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən]
that from this amplification of the reason was propounded to be spoken
那 从 这 放大 的 这 原因 曾是 提出的 到 是 说
[tuː; tə] , [tuː; tə] [wɪt] ,
to , to wit ,
到 , 到 有 ,

由此，我们提出了需要讨论的理由，即：

[	['sekənd]	.
[	**SECOND**	**.**
[	第二	.

[第二。

[ðə; ði]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'dempʃn]	.	]
The	**sufficiency**	**of**	**this**	**redemption**	**.**	**]**
这	充足性	的	这	赎回	.	]

这种救赎是否足够?

[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'dempʃn]	.
An	**account**	**of**	**the**	**sufficiency**	**of**	**this**	**redemption**	**.**
一个	帐户	的	这	充足性	的	这	赎回	.

对这种救赎的充分性的描述。

-	[let]	['ɪzreɪl]	[həʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['mɜːsi]	,
'	**Let**	**Israel**	**hope**	**in**	**the**	**Lord**	**;**	**for**	**with**	**the**	**Lord**	**there**	**is**	**mercy**	**,**
-	让	以色列	希望	在	这	主	;	为了	和	这	主	那里	是	怜悯	,

以色列啊，你们当仰望耶和华！因为耶和华有慈爱。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪz]	['plentiəs]	[rɪ'dempʃn]	.
and	**with**	**him**	**is**	**plenteous**	**redemption**	**.**
和	和	他	是	丰富的	赎回	.

他拥有丰厚的救赎。

-	[ðə; ði]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɔː(r)]	[´plentjəsnis]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	,
'	**The**	**sufficiency**	**or**	**plenteousness**	**of**	**it**	**may**	**be**	**spoken**	**to**	**,**
-	这	充足性	或者	丰饶	的	它	可能	是	说	到	,

它的充足性或丰富性是可以讨论的，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[ðə; ði]	['meni]	['dɪfɪkəltɪz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	[ðæt]	[baɪ]	[sɪn]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ɑː'selvz]	['ɪntuː]	;
as	**it**	**respecteth**	**the**	**many**	**difficulties**	**and**	**dangers**	**that**	**by**	**sin**	**we**	**have**	**brought**	**ourselves**	**into**	**;**
作为	它	-	这	许多	困难	和	危险	那	经过	罪	我们	有	带来	我们自己	进入	;

因为它考虑到了我们因罪恶而给自己带来的诸多困难和危险；

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[ðə; ði]	[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]	[wɜːθ]	[ðæt]	[ɪz]	[faʊnd]	[ˌðeər'ɪn]	,
or	**as**	**it**	**respecteth**	**the**	**superabundant**	**worth**	**that**	**is**	**found**	**therein**	**,**
或者	作为	它	-	这	超级丰富的	值得	那	是	成立	其中	,

或者说，就其所蕴含的超凡价值而言，

[let]	[ðə; ði]	['deindʒəz]	[ə'tendɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɪl]	,
let	**the**	**dangers**	**attending**	**us**	**be**	**what**	**they**	**will**	**,**
让	这	危险	参加	我们	是	什么	他们	将要	,

就让危险来吧，不管它们最终会如何发展。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['hʌndrədθ]	[pɑːt]	[ˌðeər'ɒv]	.
though	**we**	**should**	**not**	**be**	**acquainted**	**with**	**the**	**half**	**or**	**the**	**hundredth**	**part**	**thereof**	**.**
尽管	我们	应该	不是	是	熟人	和	这	一半	或者	这	百分之一	部分	其中	.

虽然我们不应该了解它的一半或百分之一。

[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[ðəʊz]	[pə'tɪkjələ(r)]	['dɪfɪkəltɪz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	[ðæt]	[baɪ]	[sɪn]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ɑː'selvz]	['ʌntə; 'ʌntu]	;
To	**speak**	**to**	**it**	**as**	**it**	**respecteth**	**those**	**particular**	**difficulties**	**and**	**dangers**	**that**	**by**	**sin**	**we**	**have**	**brought**	**ourselves**	**unto**	**;**
到	说话	到	它	作为	它	-	那些	特别的	困难	和	危险	那	经过	罪	我们	有	带来	我们自己	到	;

要就我们因罪恶而给自己带来的那些特殊困难和危险与它对话；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɜːst] .
and that , First .
和 那 , 第一的 .

首先，就是这样。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
By showing the suitableness of it .
经过 显示 这 适用性 的 它 .

通过展示其适用性。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [ˌðeər'ɒv] .
By showing the sufficiency of the suitableness thereof .
经过 显示 这 充足性 的 这 适用性 其中 .

通过证明其充分性和适用性。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] [fɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
The suitableness of it lieth in the fit application thereof to all the parts of
这 适用性 的 它 谎言 在 这 合身 应用 其中 到 全部 这 部分 的
['θrɔːldəm] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] .
thraldom and bondage .
奴役 和 束缚 .

它的适用性在于它能够恰当地应用于奴役和束缚的各个方面。

[hæv; həv][wiː; wi] [sin] ?
Have we sinned ?
有 我们 罪过 ?

我们犯了罪吗?

[kraɪst] [hæd; həd]['aʊə(r)][sɪnz] [leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [jeɪ] , [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Christ had our sins laid upon his back ; yea , of God was made ,
基督 有 我们的 罪孽 铺设 之上 他的 后退 ; 是的 , 的 上帝 曾是 制成 ,

基督背负着我们的罪孽；是的，他是神所造的。

[ðæt] [ɪz] , [rɪ'pjuːtɪd] , [sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] (['aɪsə] - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
that is , reputed , sin for us (Isa 53 ; 2 Cor 5 : 21) .
那 是 , 知名 , 罪 为了 我们 (伊萨 - ; 2 科尔 5 : -) .

也就是说，对我们来说，这被认为是罪（赛53；林后5:21）。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ?
Were we under the curse of the law by reason of sin ?
是 我们 在下面 这 诅咒 的 这 法律 经过 原因 的 罪 ?

我们是因为罪而受律法的咒诅吗?

[kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ([gæl]
Christ was made under the law , and bare the curse thereof to redeem (Gal
基督 曾是 制成 在下面 这 法律 , 和 裸 这 诅咒 其中 到 赎回 (加尔
[fɔːr] :
4 :
4 :

基督生于律法之下，并承担了律法的咒诅，为要救赎世人（加拉太书 4: 10: 20）。

[fɔːr] , [θriː] : - ; [rɒm] [θriː] : -) .
4 , 3 : 13 ; Rom 3 : 24) .
4 , 3 : - ; 只读存储器 3 : -) .

4, 3:13；罗马书 3:24)。

[hæd; həd][sɪn] [set] [ˌjuː ˈes][æt; ət][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ?
Had sin set us at an indefinite distance from God ?
有 罪 放 我们 在 一个 不定 距离 从 上帝 ?

罪是否使我们与上帝之间产生了无限的隔阂?

[kraɪst] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] , [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdiːmɪŋ] [blʌd] ,
Christ has become , by the price of his redeeming blood ,
基督 有 变得 , 经过 这 价格 的 他的 赎回 血 ,

基督藉着他救赎的宝血，成为了……

[ə; eɪ][ˈrekənsaɪlə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ɡɒd] [əˈɡen] ([kɒl] [wʌn] : -) .
a reconciler of man to God again (Col 1 : 20) .
一个 协调者 的 男人 到 上帝 再次 (上校 1 : -) .

使人与神和好的使者（歌罗西书 1:20)。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][baɪ][sɪn][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [deθ] ?
Were we by sin subject to death ?
是 我们 经过 罪 主题 到 死亡 ?

我们因罪而死吗?

[kraɪst] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [tuː; tə][set][ˌjuː ˈes] [friː] [ˌðeəˈfrɒm] ([rɒm] [sɪks] : -) .
Christ died the death to set us free therefrom (Rom 6 : 23) .
基督 死亡 这 死亡 到 放 我们 自由的 由此 (只读存储器 6 : -) .

基督为我们而死，使我们从死亡中得释放（罗马书 6: 23)。

[hæd; həd][ˈaʊə(r)][sɪnz] [bɪˈtreɪd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈseɪtənz] [ˈsleɪvəri] ?
Had our sins betrayed us into and under Satan's slavery ?
有 我们的 罪孽 背叛 我们 进入 和 在下面 撒旦的 奴隶制 ?

我们的罪孽是否使我们落入撒旦的奴役之下?

[kraɪst] [hæz; həz] [spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [friː] [ˈsɪtɪznz] [ɒv; əv]
Christ has spoiled and destroyed this work , and made us free citizens of
基督 有 被宠坏了 和 损毁 这 工作 , 和 制成 我们 自由的 公民 的
[ˈhev(ə)n] ([ækts] - :
heaven (Acts 26 :
天堂 (使徒行传 - :

基督毁坏并摧毁了这工，使我们成为天国的自由公民（使徒行传 26: 12 ...3: 14: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18:

- ; [ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : - ; [hɛb] [ˌtuːˈtuː] : - ; [ɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) .
18 ; 2 Tim 2 : 26 ; Heb 2 : 14 ; Eph 2 : 19) .
- ; 2 蒂姆 2 : - ; 希伯来书 2 : - ; 以弗 2 : -) .

18； 2 提姆 2：26；来 2:14;以弗所书 2:19)。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [rɪˈdiːmə(r)] [meɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [riˈkʌvərə] ,
Thus was our Redeemer made , as to those things , a suitable recoverer ,
因此 曾是 我们的 救世主 制成 , 作为 到 那些 事物 , 一个 合适的 恢复者 ,

因此，就这些事而言，我们的救赎主是一位合适的救赎者。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] ;
taking all and missing nothing that stood in the way of our happiness ;
采取 全部 和 丢失的 没有什么 那 站立 在 这 方式 的 我们的 幸福 ;

带走一切阻碍我们幸福的事物，不放过任何阻碍；

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[tekst]	,	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'diːm]	['ɪzreɪl]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[i'nikwəti]	,
according	**to**	**that**	**a**	**little**	**below**	**the**	**text**	**,**	**'**	**And**	**he**	**shall**	**redeem**	**Israel**	**from**	**all**	**his**	**iniquities**	**,**
根据	到	那	一个	小的	以下	这	文本	,	-	和	他	将	赎回	以色列	从	全部	他的	罪恶	,

根据经文下方的一段话，“他必救赎以色列脱离一切罪孽”，

-	[ðæt]	[ɪz]	,	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['iːv(ə)l]	[fruːts]	.
'	**that**	**is**	**,**	**from**	**them**	**,**	**together**	**with**	**their**	**evil**	**fruits**	**.**
-	那	是	,	从	他们	,	一起	和	他们的	邪恶的	水果	.

也就是说，连同他们的恶果一起。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[naʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	['suː.tə.bəl.nəs]	,	[ðæt]	[ɪz]	[dɪ'kleəd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
Now	**as**	**to**	**the**	**sufficiency**	**that**	**was**	**in**	**this**	**suitableness**	**,**	**that**	**is**	**declared**	**by**	**his**	**resurrection**	**,**
现在	作为	到	这	充足性	那	曾是	在	这	适用性	,	那	是	声明	经过	他的	复活	,

至于他复活所表明的这种适宜性的充分性，

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'senʃn]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
by	**his**	**ascension**	**,**	**by**	**his**	**exaltation**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**;**
经过	他的	升天	,	经过	他的	提高	到	这	正确的	手	的	上帝	;

藉着他的升天，藉着他被高举到上帝的右边；

[ðæt]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[dɪ'kleəd]	[baɪ]	[gɑːdz]	['pʊtɪŋ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
that	**is**	**also**	**declared**	**by**	**God's**	**putting**	**all**	**things**	**under**	**his**	**feet**	**,**
那	是	还	声明	经过	神的	推杆	全部	事物	在下面	他的	脚	,

上帝将万物置于他的脚下，也印证了这一点。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hed]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	-	[seɪk]	.
and	**by**	**giving**	**of**	**him**	**to**	**be**	**head**	**over**	**all**	**things**	**for**	**his**	**redeemed's**	**sake**	**.**
和	经过	给予	的	他	到	是	头	超过	全部	事物	为了	他的	-	清酒	.

并赐给他权柄，使他为他所救赎的人作万有之首。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	['fɜːðə(r)]	[dɪ'kleəd]	[ɪn]	[ðæt]	[gɒd]	[naʊ]	
It	**is**	**also**	**further**	**declared**	**in**	**that**	**God**	**now**	**threateneth**
它	是	还	更远	声明	在	那	上帝	现在	威胁

经文还进一步宣称，上帝现在发出威胁

[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ðæt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[teɪk]	['dʒiːzəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['seɪvjə(r)]	,
none	**but**	**those**	**that**	**refuse**	**to**	**take**	**Jesus**	**for**	**their**	**Saviour**	**,**
没有任何	但	那些	那	拒绝	到	拿	耶稣	为了	他们的	救主	,

只有那些拒绝接受耶稣为救主的人才会这样认为。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[fəʊz]	[hɪz; ɪz]	['fʊtstuːl]	.
and	**for**	**that**	**he**	**is**	**resolved**	**to**	**make**	**his**	**foes**	**his**	**footstool**	**.**
和	为了	那	他	是	已解决	到	制作	他的	敌人	他的	脚凳	.

为此，他决心将敌人变成自己的脚凳。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['kɒnsɪkwənsɪz]	['fləʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	['eniθɪŋ]	,
What	**are**	**more**	**natural**	**consequences**	**flowing**	**from**	**anything**	**,**
什么	是	更多的	自然的	结果	流动	从	任何事物	,

还有什么比这更自然的后果呢？

[ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ]
than that by these things is the sufficiency of the suitableness of redemption by
比 那 经过 这些 事物 是 这 充足性 的 这 适用性 的 赎回 经过
[kraɪst] [pruːvd] ?
Christ proved ?
基督 已证实 ?

难道这些事不足以证明基督救赎的充分性和适宜性吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɒləʊd] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ,
For all these things followed Christ , for ,
为了 全部 这些 事物 随后 基督 , 为了 ,

这一切都是跟随基督的，因为，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait]
or because he humbled himself to the death of the cross , that he might
或者 因为 他 谦卑 他自己 到 这 死亡 的 这 叉 , 那 他 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'diːmə(r)] ;
become a Redeemer ;
变得 一个 救世主 ;

或者因为他谦卑自己，以至于死在十字架上，为要成为救赎主；

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['glɔːri] ,
therefore God raised him up , took him to his throne , and gave him glory ,
所以 上帝 提高 他 向上 , 采取 他 到 他的 王座 , 和 给予 他 荣耀 ,

因此，神使他高升，升到他的宝座上，赐给他荣耀。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [mait] [biː; bi][ɪn][gɒd][baɪ][hɪm] (['fɪl] [ˌtuː'tuː]) .
that your faith and hope might be in God by him (Phil 2) .
那 你的 信仰 和 希望 可能 是 在 上帝 经过 他 (菲尔 2) .

使你们的信心和盼望藉着他归向神（腓立比书 2）。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[wɒt] [niːd] [wiː; wi][stænd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [lait] , [ðə; ði]['faɪə(r)][hɒt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wet] ?
what need we stand to prove the sun is light , the fire hot , the water wet ?
什么 需要 我们 站立 到 证明 这 太阳 是 光 , 这 火 热的 , 这 水 湿的 ?

我们何必证明太阳是光，火是热，水是湿的呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [gɒd] ;
What was done by him was done by God , for he was true God ;
什么 曾是 完毕 经过 他 曾是 完毕 经过 上帝 , 为了 他 曾是 真的 上帝 ;

他所做的一切都是上帝所做的，因为他是真神；

[ænd; ənd] [wɒt] [kəm'pærɪs(ə)n][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [bɪ'twɪkst] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [bɪ'twɪkst]
and what comparison can there be betwixt God and the creature , betwixt
和 什么 比较 能 那里 是 中间 上帝 和 这 生物 , 中间
[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ækts] ,
the worth of God's acts ,
这 值得 的 神的 行为 ,

上帝与受造物之间，上帝的作为的价值之间，又有什么可比拟的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
and the merit of the sin of poor man !
和 这 优点 的 这 罪 的 贫穷的 男人 !

以及穷人的罪孽的价值!

[ænd; ənd][kæn; kən] [deθ] , [ɔː(r)][sɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] [həʊld][ˌjuː 'es] , [wen] [gɒd] [seθ] , - [gɪv] [ʌp] ?
And can death , or sin , or the grave hold us , when God saith , ' Give up ?
和 能 死亡 , 或者 罪 , 或者 这 严重 抓住 我们 , 什么时候 上帝 赛斯说 , - 给 向上 ?

当上帝说“放弃吧”时，死亡、罪恶或坟墓能困住我们吗?

- [jeɪ] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] , [ɔː(r)][hiː; hi] ,
' Yea , where is that , or he ,
- 是的 , 在哪里 是 那 , 或者 他 ,

“是啊，那东西在哪儿，或者他呢？”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that shall call into question the superabounding sufficiency that is in the merit of Christ ,
那 将 称呼 进入 问题 这 超级丰满 充足性 那 是 在 这 优点 的 基督 ,

这将使人质疑基督功德的超乎寻常的充足性。

[wen] [gɒd] [kən'tɪnjuːəθ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jeɪ] , ['aʊəli] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] ,
when God continueth to discharge , day by day , yea , hourly , and every moment ,
什么时候 上帝 继续 到 释放 , 天 经过 天 , 是的 , 每小时 , 和 每一个 片刻 ,

当上帝日复一日、时时刻刻都在释放祂的恩典时，

['sɪnəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ,
sinners from their sin , and death , and hell ,
罪人 从 他们的 罪 , 和 死亡 , 和 地狱 ,

罪人因罪恶、死亡和地狱而受苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] [kraɪst] ?
for the sake of the redemption that is obtained for us by Christ ?
为了 这 清酒 的 这 赎回 那 是 获得 为了 我们 经过 基督 ?

为了基督为我们所成就的救赎？

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [hɪə(r)][ɪz] ['plenti] ; [bʌt; bət][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !
God be thanked here is plenty ; but no want of anything !
上帝 是 谢谢 这里 是 很多 ; 但 不 想 的 任何事物 !

感谢上帝，这里物产丰富，什么都不缺！

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] !
Enough and to spare !
足够的 和 到 空闲的 !

绰绰有余！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
It will be with the merit of Christ , even at the end of the world ,
它 将要 是 和 这 优点 的 基督 , 甚至 在 这 结尾 的 这 世界 ,

即使到了世界末日，也必将因着基督的功德而得救。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
as it was with the five loaves and two fishes , after the five thousand men ,
作为 它 曾是 和 这 五 面包 和 二 鱼 , 后 这 五 千 男人 ,

就像五饼二鱼喂饱五千人之后一样，

[bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['iːt(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
besides women and children , had sufficiently eaten thereof .
除了 女性 和 孩子们 , 有 足够 吃 其中 .

除了妇女和儿童之外，其他人都吃得饱了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][lɑːst] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æt; ət] [fɪst] .
There was , to the view of all at last , more than showed itself at fist .
那里 曾是 , 到 这 看法 的 全部 在 最后的 , 更多的 比 显示 本身 在 拳头 .

最终，在所有人看来，事情远比最初表现出来的多。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [læd] ['kærid] .
At first there was but five loaves and two fishes , which a lad carried .
在 第一的 那里 曾是 但 五 面包 和 二 鱼 , 哪个 一个 小伙子 携带 .

起初只有五个饼和两条鱼，由一个男孩抬着。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [b'ɑːskɪts] [fʊl] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
At last there were twelve baskets full , the weight of which , I suppose ,
在 最后的 那里 是 十二 篮子 满的 , 这 重量 的 哪个 , 我 认为 ,

最后装满了十二个篮子，我估计它们的重量是……

[nɒt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ə'weɪ] .
not the strongest man could bear away .
不是 这 最强 男人 可以 熊 离开 .

即使是最强壮的人也无法承受。

[neɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Nay , I am persuaded , that at the end of the world ,
不 , 我 是 被说服 , 那 在 这 结尾 的 这 世界 ,

不，我确信，在世界末日，

[wen] [ðə; ði] [dæmd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [kraɪst] ,
when the damned shall see what a sufficiency there is left of merit in Christ ,
什么时候 这 该死的 将 看 什么 一个 充足性 那里 是 左边 的 优点 在 基督 ,

当那些被诅咒的人看到在基督里还剩下多么充足的功德时，

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [hɪm] ,
besides what was bestowed upon them that were saved by him ,
除了 什么 曾是 授予 之上 他们 那 是 已保存 经过 他 ,

除了他赐予那些被他拯救的人的恩典之外，

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
they will run mad for anguish of heart to think what fools they were not
他们 将要 跑步 疯狂的 为了 痛苦 的 心 到 思考 什么 傻瓜 他们 是 不是
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
to come to him ,
到 来 到 他 ,

他们会因内心的痛苦而发狂，反思自己当初为何没有来找他，是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪnəz] [dɪd] .
and trust in him that they might be saved , as their fellow - sinners did .
和 相信 在 他 那 他们 可能 是 已保存 , 作为 他们的 同伴 - 罪人 做过 .

他们信靠他，就能得救，就像其他罪人一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] ['ɪzreɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [meɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] .
But this is revealed that Israel , that the godly may hope and expect .
但 这 是 揭晓 那 以色列 , 那 这 敬虔的 可能 希望 和 预计 .

但这是为以色列而设的，好让敬虔的人可以盼望。

[let] ['ɪzreɪl] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
Let Israel therefore hope in the Lord , for with him is plenteous redemption .
让 以色列 所以 希望 在 这 主 , 为了 和 他 是 丰富的 赎回 .

所以以色列当仰望耶和华，因为他有丰盛的救赎。

[['æmplɪfaɪɪŋ] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .]
[Amplifying reasons as a conclusion of the whole .]
[放大 原因 作为 一个 结论 的 这 所有的 .]

[将理由扩展为整体的结论。]

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] , [æz; əz][ai] [tɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
Now as this last clause , as I termed it , is the amplification of the reason
现在 作为 这 最后的 条款 , 作为 我 称为 它 , 是 这 放大 的 这 原因
[ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ;
going before ;
去 前 ;

现在，正如我所称的，最后这一条是对前面理由的补充说明；

[səʊ] [ɪtˈself] [jiːldɪθ] [ˈæmplɪfaɪɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
so itself yieldeth amplifying reasons as a conclusion of the whole .
所以 本身 yieldeth 放大 原因 作为 一个 结论 的 这 所有的 .

因此，它本身就为整体结论提供了更多佐证。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [rɪˈdempʃn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
Add redemption unto mercy , and then things still are heightened and
添加 赎回 到 怜悯 , 和 然后 事物 仍然 是 增强 和
[meɪd] [ˈɡreɪtə(r)] .
made greater .
制成 更大的 .

在怜悯之上加上救赎，那么一切就更加崇高、更加伟大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][tekst] [ædz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][bəʊθ][ðə; ði]
And it must , because the text adds it , and because both the
和 它 必须 , 因为 这 文本 添加 它 , 和 因为 两个都 这
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
nature of God ,
自然 的 上帝 ,

而且必须如此，因为经文加上了这一点，也因为上帝的本性，

[ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
the holiness of his law , and the present state of the sinner that is to
这 圣洁 的 他的 法律 , 和 这 展示 状态 的 这 罪人 那 是 到
[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

他律法的圣洁，以及蒙救赎的罪人的现状。

[rikwɪɚɪθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .
requireth that it should be so .
要求 那 它 应该 是 所以 .

要求必须如此。

[ɡɒd] [ɪz] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɜːsi] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ˈhəʊli][ænd; ənd][dʒʌst] ;
God is justice as well as mercy ; the law is holy and just ;
上帝 是 正义 作为 出色地 作为 怜悯 ; 这 法律 是 圣 和 只是 ;

上帝既是公义又是仁慈；律法是神圣而公正的；

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [bʌt; bət] [pəˈluːtɪd] .
that man that is to be saved is not only a sinner , but polluted .
那 男人 那 是 到 是 已保存 是 不是 仅有的 一个 罪人 , 但 受污染的 .

那个需要被拯救的人不仅是罪人，而且是被玷污的。

[naʊ] , [ðen] , [ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [kɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
Now , then , that mercy and justice may meet and kiss in the salvation of the sinner ,
现在 , 然后 , 那 怜悯 和 正义 可能 见面 和 吻 在 这 救恩 的 这 罪人 ,

那么，愿怜悯与公义在罪人的救赎中相遇、相吻，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ,
there must be a redemption ; that the sinner may be saved ,
那里 必须 是 一个 赎回 ; 那 这 罪人 可能 是 已保存 ,

必须有救赎；罪人才能得救。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] ;
and the law retain its sanction and authority , there must be a redemption ;
和 这 法律 保持 它是 制裁 和 权威 , 那里 必须 是 一个 赎回 ;

如果法律仍然有效且具有权威性，就必须进行救赎；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pɜːrdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːd(ə)n] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] .
that the sinner may be purged as well as pardoned , there must be a redemption .
那 这 罪人 可能 是 已清除 作为 出色地 作为 赦免 , 那里 必须 是 一个 赎回 .

罪人若想得到赦免和洁净，就必须有救赎。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] : - [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] ,
And , I say , as there must , so there is : ' For with the Lord there is mercy ,
和 , 我 说 , 作为 那里 必须 , 所以 那里 是 : - 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 ,

我说，既然必然如此，那就如此吧：“因为耶和华有怜悯，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
and with him is plenteous redemption .
和 和 他 是 丰富的 赎回 .

他拥有丰厚的救赎。

- ['mɜːsi] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .
' Mercy is the original , the cause , and the manager of our redemption .
- 怜悯 是 这 原来的 , 这 原因 , 和 这 经理 的 我们的 赎回 .

“怜悯是救赎的起源、原因和管理者。”

[rɪ'dempʃn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsi] .
Redemption is the manifestation , and the completing of that mercy .
赎回 是 这 表现 , 和 这 完成 的 那 怜悯 .

救赎是慈悲的体现和完成。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mɜːsi] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [rɪ'dempʃn] .
If there had been no mercy , there had been no redemption .
如果 那里 有 到过 不 怜悯 , 那里 有 到过 不 赎回 .

如果没有怜悯，就没有救赎。

['mɜːsi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fektɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Mercy had been defective as to us ,
怜悯 有 到过 有缺陷的 作为 到 我们 ,

对我们来说，仁慈是有缺陷的。

[ɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɒfəd] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
or must have offered violence to the law and justice of God ,
或者 必须 有 提供 暴力 到 这 法律 和 正义 的 上帝 ,

或者说，他们一定是向上帝的法律和正义施以暴力。

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] , - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [iːt] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ,
and have saved us contrary to that word , ' In the day thou eatest thou shalt die ,
和 有 已保存 我们 相反 到 那 单词 , - 在 这 天 你 最吃 你 应 死 ,

并且拯救了我们，这与那句话的说法相反：“你吃的日子必死。”

- [ænd; ənd] - [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [kənˈtɪnjuːəθ] [nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .
' and ' Cursed is every one that continueth not in all things written in the book of the law to do them .
- 和 - 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 书面 在 这 书 的 这 法律 到 做 他们 .

“凡不常照律法书上所写的一切事去行的，都必受咒诅。”

- [bʌt; bət] [naʊ] , [rɪˈdempʃn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][baɪ] [ˈmɜːsi] , [ðə; ði][sɪn][ɪz] [dʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [seɪvd] ,
' But now , redemption coming in by mercy , the sin is done away , and the sinner saved ,
- 但 现在 , 赎回 未来 在 经过 怜悯 , 这 罪 是 完毕 离开 , 和 这 罪人 已保存 ,

“但如今，因着怜悯而来的救赎，罪孽已被赦免，罪人得救了。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
in a way of righteousness .
在 一个 方式 的 义 .

以正义的方式。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[baɪ] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
By law as well as grace ; that is ,
经过 法律 作为 出色地 作为 优雅 ; 那 是 ,

既是按律法，也是按恩典；也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .
in a way of justice as well as in a way of mercy .
在 一个 方式 的 正义 作为 出色地 作为 在 一个 方式 的 怜悯 .

既出于公正，也出于仁慈。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈfriːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Hence it saith we are ' justified freely by his grace ,
因此 它 赛斯说 我们 是 - 合理的 自由 经过 他的 优雅 ,

因此经上说，我们“因他的恩典白白地称义”。

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] - ([rɒm] [θriː] : -) .
through the redemption that is in Christ Jesus ' (Rom 3 : 24) .
通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 - (只读存储器 3 : -) .

藉着基督耶稣的救赎（罗3:24）。

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Through the redemption that is in Jesus Christ ,
通过 这 赎回 那 是 在 耶稣 基督 ,

藉着耶稣基督的救赎，

[huːm]	[gɒd]	[hæθ]	[set]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[prəˌpɪʃi'eɪʃn]	[θruː]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
whom	**God**	**hath**	**set**	**forth**	**to**	**be**	**a**	**propitiation**	**through**	**faith**	**in**	**his**	**blood**	**,**
谁	上帝	有	放	前进	到	是	一个	安抚	通过	信仰	在	他的	血	,

神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['ekwəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
and so to show the world the equity of his proceeding with sinners in the saving of their souls .
和 所以 到 展示 这 世界 这 公平 的 他的 进行中 和 罪人 在 这 保存 的 他们的 灵魂 .

如此，便向世人显明他在拯救罪人灵魂的过程中所秉持的公正。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] [baɪ] [greɪs] ,
As if God should say to all those who stumble at the salvation of sinners by grace ,
作为 如果 上帝 应该 说 到 全部 那些 WHO 绊倒 在 这 救恩 的 罪人 经过 优雅 ,

仿佛上帝要对所有那些因罪人藉着恩典得救而跌倒的人说：

[bɪ'həʊld] , [ai][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
Behold , I act according to law and justice .
看哪 , 我 行为 根据 到 法律 和 正义 .

看哪，我行事合乎法律和公正。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ai] [seɪv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] ,
For of grace I save them through a redemption ,
为了 的 优雅 我 节省 他们 通过 一个 赎回 ,

我凭着恩典，藉着救赎拯救他们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [lɔː] ,
and therefore am faithful and just to my law ,
和 所以 是 忠实 和 只是 到 我的 法律 ,

因此，我忠于并公正地执行我的律法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɒv; əv][maɪ] ['mɜːsi] .
as well as free and liberal of my mercy .
作为 出色地 作为 自由的 和 自由主义 的 我的 怜悯 .

以及我慷慨仁慈的自由。

['weəfɔː(r)] [ðʌs] [ai][dɪ'kleə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtʃəs] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [rɪ'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] .
Wherefore thus I declare I am righteous , faithful , and just in passing over or remitting of sin .
因此 因此 我 宣布 我 是 正义 , 忠实 , 和 只是 在 通过 超过 或者 汇款 的 罪 .

因此，我在此宣告，我是公义的、信实的、公正的，我宽恕或赦免罪恶。

[neɪ] , [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] ['stændɪθ] [naʊ] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] [wɜːld] ,
Nay , the matter so standeth now betwixt me and the sinful world ,
不 , 这 事情 所以 站立 现在 中间 我 和 这 罪恶的 世界 ,

不，现在我和这个罪恶的世界之间的关系就是这样。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][dʒʌst] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
that I could not be just if I did not justify him that hath faith in the blood of Jesus ,
那 我 可以 不是 是 只是 如果 我 做过 不是 证明合法 他 那 有 信仰 在 这 血 的 耶稣 ,

我若不称那些因信耶稣宝血的人为义，我就不能算是义人。

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [blʌd] [maɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [əˈpiːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈsɪnə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [əˈgenst] [maɪ] [lɔː] !
since by that blood my justice is appeased for all that this or that sinner has done against my law !
自从 经过 那 血 我的 正义 是 安抚 为了 全部 那 这 或者 那 罪人 有 完毕 反对 我的 法律 !
因为藉着这血，我的公义得以平息，以惩罚这罪人或那罪人所犯下的一切违背我律法的行为！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [gɒd] , [nɔː(r)] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
This is a way that God , nor any child of his ,
这 是 一个 方式 那 上帝 , 也不 任何 孩子 的 他的 ,
这是上帝，以及他的任何一个孩子，都无法做到的。

[niːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [lɪˈgæləti] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdʒə(r)] .
need be ashamed of before any that shall call in question the legality and justice of this procedure .
需要 是 羞愧 的 前 任何 那 将 称呼 在 问题 这 合法性 和 正义 的 这 程序 .
任何人质疑此程序的合法性和公正性，都无需感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [gɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [gɒd] [biː; bi] [dʒʌst] ?
For why may not God be merciful , and why may not God be just ?
为了 为什么 可能 不是 上帝 是 仁慈 , 和 为什么 可能 不是 上帝 是 只是 ?
为什么上帝不能仁慈？为什么上帝不能公正？

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [bəʊθ] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
And since he can be both merciful and just in the salvation of sinners ,
和 自从 他 能 是 两个都 仁慈 和 只是 在 这 救恩 的 罪人 ,
既然他在拯救罪人方面既能仁慈又能公义，

[waɪ] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [ˈɔːlsəʊ] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ?
why may he not also save them from death and hell ?
为什么 可能 他 不是 还 节省 他们 从 死亡 和 地狱 ?
为什么他不能也把他们从死亡和地狱中拯救出来呢？

[kraɪst] [ɪz] [gɑːdz] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Christ is God's salvation , and to show that he is not ashamed of him ,
基督 是 神的 救恩 , 和 到 展示 那 他 是 不是 羞愧 的 他 ,
基督是上帝的救恩，为了表明上帝并不以他为耻，

[hiː; hi] [hæθ] [prɪˈzentɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] [baɪ] [hɪm] ,
he hath presented him , and the way of redemption by him ,
他 有 呈现 他 , 和 这 方式 的 赎回 经过 他 ,
他已将他，以及藉着他得救赎的道路，呈现在我们面前。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : - - -) .
before the face of all people (Luke 2 : 30 - 32) .
前 这 脸 的 全部 人们 (卢克 2 : - - -) .
在众人面前（路加福音 2:30-32）。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ɪz] [bɪˈkʌm] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] ,
Nor is the Son , who is become , with respect to the act of redemption ,
也不 是 这 儿子 , WHO 是 变得 , 和 尊重 到 这 行为 的 赎回 ,
就救赎之举而言，那成为圣子的圣子也不是……

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz] .
the author of eternal salvation , ashamed of this his doings .
这 作者 的 永恒 救恩 , 羞愧 的 这 他的 行为 .
永恒救赎的创造者，为自己的所作所为感到羞愧。

- [ai] [geɪv] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtərz] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' I gave my back to the smiters , ' saith he ,
- 我 给予 我的 后退 到 这 重击者 , - 赛斯说 他 ,

他说：“我把背拱给了那些殴打者。”

- [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [plʌkt] [ɒf] [ðə; ði][heə(r)] ;
' and my cheeks to them that plucked off the hair ;
- 和 我的 脸颊 到 他们 那 拔弦 离开 这 头发 ;

“还有那些拔掉我头发的人，我的脸颊；

[ai][hɪd] [nɒt] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] - (['aɪsə] - : [sɪks]) .
I hid not my face from shame and smiting ' (Isa 50 : 6) .
我 隐藏 不是 我的 脸 从 耻辱 和 惩罚 - (伊萨 - : 6) .

我没有掩面躲避羞辱和责罚（赛50:6)。

[ðɪs] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wen] [hiː; hi]
This he speaks to show what were some of his sufferings when he
这 他 说话 到 展示 什么 是 一些 的 他的 苦难 什么时候 他
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
engaged in the work of our redemption ,
已订婚的 在 这 工作 的 我们的 赎回 ,

他这样说，是为了表明他在从事救赎我们的工作时所遭受的一些苦难。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːtɪli] [hiː; hi][dɪd][beə(r)][ænd; ənd][ɡəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
and how heartily he did bear and go through them .
和 如何 衷心地 他 做过 熊 和 去 通过 他们 .

他多么勇敢地承受并克服了这一切。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , - [ðæt] [ɪz] ,
' For , ' says he , ' the Lord God will help me , ' that is ,
- 为了 , - 说道 他 , - 这 主 上帝 将要 帮助 我 , - 那 是 ,

他说：“因为主上帝必帮助我。”也就是说，

['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] ,
justify me in it , ' therefore shall I not be confounded ,
证明合法 我 在 它 , - 所以 将 我 不是 是 令人困惑 ,

求你使我不至于羞愧，

['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai][set][maɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] ,
therefore have I set my face like a flint ,
所以 有 我 放 我的 脸 喜欢 一个 燧石 ,

因此，我面色如燧石般坚定。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] - ([viː]['sɛvən]) .
and I know that I shall not be ashamed ' (v 7) .
和 我 知道 那 我 将 不是 是 羞愧 - (v 7) .

我知道我必不蒙羞’(第 7 节)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɡɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
And if God , and his Son Jesus Christ ,
和 如果 上帝 , 和 他的 儿子 耶稣 基督 ,

如果上帝和他的儿子耶稣基督，

[ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
are neither of them ashamed to own this way of salvation ,
是 两者都不 的 他们 羞愧 到 自己的 这 方式 的 救恩 ,

他们两人都不以承认这种救赎方式为耻。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['sɪnəz]	[kən'sɜːnd]	[ˌðeərə'baʊt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ˌðeərə'pɒn]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊl]	?
why	**should**	**the**	**sinners**	**concerned**	**thereabout**	**be**	**afraid**	**thereupon**	**to**	**venture**	**their**	**soul**	**?**
为什么	应该	这	罪人	担心的	大约	是	害怕的	于是	到	风险投资	他们的	灵魂	?

为什么那些罪人会害怕将自己的灵魂置于危险之中呢?

[ai]	[nəʊ]	,	[seθ]	[hiː; hi]	,	-	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	-	;	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
I	**know**	**,**	**saith**	**he**	**,**	**'**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**ashamed**	**'**	**;**	**I**	**shall**	**not**	**,**	**that**	**is**	**,**
我	知道	,	赛斯说	他	,	-	我	将	不是	是	羞愧	-	;	我	将	不是	,	那	是	,

他说：“我知道，‘我必不羞愧’；也就是说，我必不羞愧。”

[wen]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lait]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'pɪə(r)]	[ə'bʌv]	[bɔːd]	;
when	**all**	**things**	**come**	**to**	**light**	**,**	**and**	**everything**	**shall**	**appear**	**above**	**board**	**;**
什么时候	全部	事物	来	到	光	,	和	一切	将	出现	多于	木板	;

当一切真相大白，一切都将昭然若揭之时；

[wen]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[prə'kleɪmd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[tɒps]	,
when	**the**	**heart**	**and**	**soul**	**of**	**this**	**undertaking**	**of**	**mine**	**shall**	**be**	**proclaimed**	**upon**	**the**	**house**	**-**	**tops**	**,**
什么时候	这	心	和	灵魂	的	这	承诺	的	矿	将	是	宣布	之上	这	房子	-	最高额	,

当我的这项事业的精髓和灵魂在屋顶上被宣告时，

[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	.
I	**know**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**ashamed**	**.**
我	知道	我	将	不是	是	羞愧	.

我知道我不会感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ðæt]	[pɔːl]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	(	[rɒm]	[wʌn]	)	.
It	**was**	**also**	**upon**	**this**	**account**	**that**	**Paul**	**said**	**he**	**was**	**not**	**ashamed**	**of**	**the**	**gospel**	**(**	**Rom**	**1**	**)**	**.**
它	曾是	还	之上	这	帐户	那	保罗	说	他	曾是	不是	羞愧	的	这	福音	(	只读存储器	1	)	.

也正因如此，保罗说他不以福音为耻（罗马书 1）。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ækt]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	[ðæt]	['evə(r)]	[gɒd]	[dɪd]	[spred]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	.
For	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**a**	**declaration**	**of**	**the**	**highest**	**act**	**of**	**wisdom**	**that**	**ever**	**God**	**did**	**spread**	**before**	**the**	**face**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**
为了	他	知道	那	它	曾是	一个	宣言	的	这	最高	行为	的	智慧	那	曾经	上帝	做过	传播	前	这	脸	的	这	儿子们	的	男人	.

因为他知道，这是上帝向世人所展现的最高智慧的宣言。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['wɪzdəm]	[ɪz]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ə; eɪ]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvnəs]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	[baɪ]	[greɪs]	,
And	**of**	**what**	**wisdom**	**is**	**the**	**gospel**	**a**	**declaration**	**but**	**of**	**that**	**of**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**by**	**grace**	**,**
和	的	什么	智慧	是	这	福音	一个	宣言	但	的	那	的	饶恕	的	罪孽	经过	优雅	,

福音所宣扬的智慧是什么呢?不正是因着恩典而赦免罪孽的智慧吗?

[θruː]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ðæt]	[ɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	?
through	**the**	**redemption**	**that**	**is**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**?**
通过	这	赎回	那	是	经过	这	血	的	耶稣	基督	?

藉着耶稣基督的宝血所赐的救赎?

- [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , - ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]
' In whom we have redemption through his blood , ' even ' the forgiveness of
- 在 谁 我们 有 赎回 通过 他的 血 , - 甚至 - 这 饶恕 的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

“我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
according to the riches of his grace ,
根据 到 这 财富 的 他的 优雅 ,

根据他丰富的恩典，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hæθ] [ə'baund] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] - ([ɛf] [wʌn] :
wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence ' (Eph 1 :
其中 他 有 大量 朝向 我们 在 全部 智慧 和 谨慎 - (以弗 1 :
['sɛvən] , [eit]) .
7 , 8) .
7 , 8) .

他在一切智慧和聪明上都丰丰富富地赏赐给我们’(弗1:7,8)。

[ænd; ənd][æz; əz] [pɔːl] ['spiːkəθ] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
And as Paul speaketh here as a minister ,
和 作为 保罗 说话 这里 作为 一个 部长 ,

保罗在这里是以牧师的身份说话的，

[səʊ][hiː; hi] ['spiːkəθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ,
so he speaketh after the same manner also as he is a believer ,
所以 他 说话 后 这 相同的 方式 还 作为 他 是 一个 信徒 ,

所以他说话的方式也和他信徒的身份一样。

['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] , - [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [huːm] [ai][hæv; həv]
saying , ' I am not ashamed ' of this gospel , ' for I know whom I have
说 , - 我 是 不是 羞愧 - 的 这 福音 , - 为了 我 知道 谁 我 有
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

说：“我不以这福音为耻，因为我知道我所信的是谁。”

- [ɔː(r)] ['trʌstɪd] [wɪð] [maɪ] [səʊl] ,
' or trusted with my soul ,
- 或者 可信 和 我的 灵魂 ,

或将我的灵魂托付于我，

- [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
' and am persuaded that he is able to keep that which I have committed
- 和 是 被说服 那 他 是 有能力的 到 保持 那 哪个 我 有 坚定的
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : - , -) .
unto him against that day ' (2 Tim 1 : 11 , 12) .
到 他 反对 那 天 - (2 蒂姆 1 : - , -) .

“我深信他能保守我所托付他的，直到那日”(提摩太后书 1:11, 12)。

['weəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɜːsi] [ɪz][nɒt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] ['sɪŋgli] ,
Wherefore seeing that mercy is not presented to us alone , or singly ,
因此 看到 那 怜悯 是 不是 呈现 到 我们 独自的 , 或者 单独 ,

因此，既然怜悯并非单独赐予我们，也不是单独赐予我们，

[bʌt; bət][æz; əz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈkɜːrɪŋ] [wɪð] [rɪˈdempʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmænɪfest] [ɪˈnʌf]
but as accompanying and concurring with redemption ; it is manifest enough
但 作为 随同 和 同意 和 赎回 ; 它 是 显现 足够的
[ðæt] [ˈmɜːsi] [ˈstændɪθ] [nɒt] [əˈbʌv] ,
that mercy standeth not above ,
那 怜悯 站立 不是 多于 ,

但作为救赎的伴随物和组成部分；显而易见，怜悯并不凌驾于救赎之上。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪvɛθ]
and consequently that it saveth
和 最后 那 它 萨维斯

因此，它能拯救……

[nʌn] [bʌt; bət][ɪn] , [baɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈdiːmə(r)] .
none but in , by , and through a Redeemer .
没有任何 但 在 , 经过 , 和 通过 一个 救世主 .

唯有藉着救赎主，才能得救。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [nɒt] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
He that believeth not in Christ shall be damned .
他 那 相信 不是 在 基督 将 是 该死的 .

不信基督的人必被定罪。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːdz] [ðæt] , [ɪf] [ˈmɜːsi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz]
But what needs that , if mercy could save the soul without the redemption that is
但 什么 需求 那 , 如果 怜悯 可以 节省 这 灵魂 没有 这 赎回 那 是
[baɪ][hɪm] ?
by him ?
经过 他 ?

但是，如果怜悯能够拯救灵魂，而无需祂的救赎，那又何必需要救赎呢?

[ɪf] [ˈeni] [seɪ] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
If any say , Christ is the mercy of God to us .
如果 任何 说 , 基督 是 这 怜悯 的 上帝 到 我们 .

如果有人说，基督是上帝赐给我们的怜悯。

[truː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪˈdiːmə(r)] ,
True , if you count him a Redeemer ,
真的 , 如果 你 数数 他 一个 救世主 ,

没错，如果你把他视为救世主的话。

[ə; eɪ][ˈwɜːkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [əˈpɒn]
a worker out of a redemption for us by his death and blood upon
一个 工人 出去 的 一个 赎回 为了 我们 经过 他的 死亡 和 血 之上
[ðə; ði] [krɒs] .
the cross .
这 叉 .

祂在十字架上舍命流血，为我们带来救赎。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz] [nʌn] ; [ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɔːˌɡɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But otherwise he is none ; I mean , if you make him a lawgiver , and a
但 否则 他 是 没有任何 ; 我 意思是 , 如果 你 制作 他 一个 立法者 , 和 一个
[ˈseɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

但除此之外，他什么都不是；我的意思是，如果你把他当作立法者和救世主，

['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][set][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n][baɪ]['duːɪŋ]
only as he has set an example to us to get to heaven by doing
仅有的 作为 他 有 放 一个 例子 到 我们 到 得到 到 天堂 经过 正在做
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

只有当他为我们树立了通过遵守诫命进入天堂的榜样时，

[ɔː(r)][baɪ] ['tredɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
or by treading in his steps .
或者 经过 踩踏 在 他的 步骤 .

或者追随他的脚步。

[jeɪ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] ,
Yea , though you say his commandment is that we believe in him : for ,
是的 , 尽管 你 说 他的 诫命 是 那 我们 相信 在 他 : 为了 ,

是的，虽然你说他的诫命是让我们信他：因为，

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
take the work of redemption by his blood from the curse , out of his hand
拿 这 工作 的 赎回 经过 他的 血 从 这 诅咒 , 出去 的 他的 手
,
,
,

藉着他的宝血，将救赎的工作从咒诅中取出，从他手中取出。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ɪz] [left] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
and then what concerning him is left from me to believe , but , as
和 然后 什么 有关 他 是 左边 从 我 到 相信 , 但 , 作为
[wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
was said before ,
曾是 说 前 ,

至于他的其他方面，我只能选择相信，但是，正如之前所说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːˌɡɪvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [æt; ət] [best] ,
that he is a lawgiver , and as such , at best ,
那 他 是 一个 立法者 , 和 作为 这样的 , 在 最好的 ,

他是一位立法者，因此，充其量，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz][hɪə(r)] ?
but a pattern to us to get to heaven , as here ?
但 一个 图案 到 我们 到 得到 到 天堂 , 作为 这里 ?

但对我们来说，通往天堂的模式，就像这里一样?

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [kaʊntəθ] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
And whoso counteth him as such ,
和 谁 计数 他 作为 这样的 ,

凡将他视为这样的人，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
is so far off from counting of Christ the mercy of God to us ,
是 所以 远的 离开 从 计数 的 基督 这 怜悯 的 上帝 到 我们 ,

这与将基督视为上帝赐予我们的怜悯相去甚远，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktər] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
that they make him a contradictor of mercy ,
那 他们 制作 他 一个 矛盾者 的 怜悯 ,

他们把他描绘成一个与仁慈背道而驰的人。

[bəuθ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
both in the fountain and all the streams of it .
两个都 在 这 喷泉 和 全部 这 溪流 的 它 .

既在喷泉里，也在它的所有溪流里。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[prə'paʊnd]	[laɪf]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[lɔːz]	,
For	**to**	**propound**	**life**	**eternal**	**to**	**us**	**,**	**through**	**the**	**observation**	**of**	**laws**	**,**
为了	到	举	生活	永恒	到	我们	，	通过	这	观察	的	法律	，

为了向我们阐明通过遵守律法而获得的永生，

[ɪz]	[tuː; tə]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wɪtʃ]		[greɪs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	,
is	**to**	**set**	**before**	**us**	**that**	**which**	**contradicteth**	**grace**	**and**	**mercy**	**,**
是	到	放	前	我们	那	哪个	矛盾	优雅	和	怜悯	，

就是要把与恩典和怜悯相悖的事物摆在我们面前，

[let]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[biː; bi]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	;	[nɔː(r)]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[help]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
let	**the**	**work**	**be**	**what**	**it**	**will**	**;**	**nor**	**will**	**it**	**help**	**at**	**all**	**to**	**say**	**,**
让	这	工作	是	什么	它	将要	；	也不	将要	它	帮助	在	全部	到	说	，

顺其自然吧；说“

[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[duː; də]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[ɔː(r)]	[ðæt]	[teɪk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
that	**they**	**that**	**do**	**the**	**law**	**of**	**Christ**	**,**	**or**	**that**	**take**	**him**	**for**	**their**	**law**	**and**	**example**	**,**
那	他们	那	做	这	法律	的	基督	，	或者	那	拿	他	为了	他们的	法律	和	例子	，

就是那些遵行基督律法，或以基督为律法和榜样的人。

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['ʃɔːtnəs]	[ɒv; əv]	[ə'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
shall	**be**	**sure**	**of**	**mercy**	**to**	**pass**	**by**	**their**	**shortness**	**of**	**attaining**	**to**	**the**	**perfection**	**of**	**what**	**is**	**set**	**before**	**them**	**.**
将	是	当然	的	怜悯	到	经过	经过	他们的	短促	的	达到	到	这	完美	的	什么	是	放	前	他们	.

他们必蒙怜悯，免于因未能达到摆在他们面前的完美境界而造成的损失。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[dʌn]	,
For	**all**	**this**	**might**	**have**	**been**	**done**	**,**
为了	全部	这	可能	有	到过	完毕	，

尽管这一切可能已经完成，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[wʌn]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[spɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
and	**not**	**one**	**drop**	**of**	**blood**	**spilt**	**for**	**the**	**redemption**	**of**	**man**	**.**
和	不是	一	降低	的	血	洒了	为了	这	赎回	的	男人	.

人类的救赎没有流下一滴血。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðɪs]	[meɪks]	[kraɪsts]	[deθ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'diːmə(r)]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	[ækt]	[ˌʌnəd'vaɪzdli]	[ˌʌndə'teɪkən]	;
Besides	**,**	**this**	**makes**	**Christ's**	**death**	**,**	**as**	**a**	**Redeemer**	**,**	**as**	**an**	**act**	**unadvisedly**	**undertaken**	**;**
除了	，	这	制作	基督的	死亡	，	作为	一个	救世主	，	作为	一个	行为	不明智地	已	；

此外，这使得基督作为救赎者的死亡成为一项草率之举；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[niːd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[daɪd]	,	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,
for	**what**	**need**	**he**	**have**	**died**	**,**	**if**	**his**	**doctrine**	**and**	**example**	**had**	**been**	**sufficient**	**,**
为了	什么	需要	他	有	死亡	，	如果	他的	教义	和	例子	有	到过	充足的	，

如果他的教义和榜样已经足够充分，那么他为何还要死去呢？

[θruː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kɔːl]	['mɜːsi]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	['glɔːri]	?
through	**that**	**which**	**they**	**call**	**mercy**	**,**	**to**	**have**	**brought**	**the**	**soul**	**to**	**glory**	**?**
通过	那	哪个	他们	称呼	怜悯	，	到	有	带来	这	灵魂	到	荣耀	？

他们称之为怜悯的方式，竟能使灵魂升入荣耀？

- [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [kraɪst] [ɪz] [ded] [ɪn] [veɪn] - ([gæl][ˌtuː'tuː] : -) .
' If righteousness come by the law , then Christ is dead in vain ' (Gal 2 : 21) .
- 如果 义 来 经过 这 法律 , 然后 基督 是 死的 在 徒劳 - (加尔 2 : -) .

“如果义是藉着律法得的，那么基督就是徒然死了”(加拉太书 2:21)。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [pʊt] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] , [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [kraɪsts] [rɪ'dempʃn] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
I will add , put man's righteousness , God's mercy , and Christ's redemption , all together ,
我 将要 添加 , 放 男人的 义 , 神的 怜悯 , 和 基督的 赎回 , 全部 一起 ,

我还要补充一点，将人的义、神的怜悯和基督的救赎放在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] ; [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ə'ləʊn] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] :
and they will not save a man ; though the last two alone will sufficiently do it :
和 他们 将要 不是 节省 一个 男人 ; 尽管 这 最后的 二 独自的 将要 足够 做 它 :

它们救不了人；但最后两种方法就足以做到：

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [wen] [pʊt] [tuː; tə] [ðæt] , [dʌz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] ,
but this third is a piece when put to that , does , instead of mending ,
但 这 第三 是 一个 片 什么时候 放 到 那 , 做 , 反而 的 修补 ,

但是，第三个部件放在上面，非但没有起到修补作用，反而起到了相反的作用。

[meɪk] [ðə; ði] [rent] [wɜːs] .
make the rent worse .
制作 这 租 更糟 .

让租金上涨。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [mænz] ['raɪtʃəsnəs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kraɪsts] [rɪ'dempʃn] ,
Besides , since man's righteousness cannot be joined in justification with God's mercy and Christ's redemption ,
除了 , 自从 男人的 义 不能 是 加入 在 理由 和 神的 怜悯 和 基督的 赎回 ,

此外，由于人的义行不能与神的怜悯和基督的救赎结合起来称义，

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] ,
but through a disbelief of the sufficiency of them , should it be admitted as a cause ,
但 通过 一个 怀疑 的 这 充足性 的 他们 , 应该 它 是 承认 作为 一个 原因 ,

但如果承认这是原因之一，那么可能是由于不相信这些原因足以构成理由。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] , [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
though but the least cause thereof , what would follow ,
尽管 但 这 至少 原因 其中 , 什么 会 跟随 ,

即便这只是其中最轻微的原因，接下来会发生什么，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'ventə(r)] ,
but to make that cursed sin of unbelief a good inventor ,
但 到 制作 那 被诅咒的 罪 的 不信 一个 好的 发明者 ,

但要克服不信这种可憎的罪过，就需要一位优秀的发明家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['wɜːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
and a necessary worker in the manner of the justification of a sinner ?
和 一个 必要的 工人 在 这 方式 的 这 理由 的 一个 罪人 ?

以及在使罪人称义方面必不可少的工人？

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hɒdʒ]	-	[pɒdʒ]	[ɪn]	['eni]	;
For	**,**	**I**	**say**	**,**	**unbelief**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**hodge**	**-**	**podge**	**in**	**any**	**;**
为了	,	我	说	,	不信	是	这	原因	的	这	霍奇	-	杂物	在	任何	;

我说，不信是造成这一切混乱局面的原因；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃəʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	9th	['tʃæptə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'pɪsl]	[ɒv; əv]
and	**the**	**effects**	**of**	**it**	**are**	**showed**	**in**	**the**	**9th**	**chapter**	**of**	**the**	**epistle**	**of**
和	这	效果	的	它	是	显示	在	这	9th	章	的	这	书信	的

[pɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]	,
Paul	**to**	**the**	**Romans**	**,**
保罗	到	这	罗马书	,

其后果在保罗写给罗马人的书信第9章中有所体现。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[end]	[ˌðeər'ɒv]	(	[ˌviː'viː]	-	-	-	)	.
at	**the**	**latter**	**end**	**thereof**	**(**	**vv**	**31**	**-**	**35**	**)**	**.**
在	这	后者	结尾	其中	(	vv	-	-	-	)	.

在其后半部分（第 31-35 节）。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θriː]	[θɪŋz]	[ðæt]	['fɒləʊ]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[dɪnaɪθ]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]
And	**there**	**are**	**three**	**things**	**that**	**follow**	**upon**	**that**	**opinion**	**that**	**denieth**	**the**	**absolute**
和	那里	是	三	事物	那	跟随	之上	那	观点	那	否认	这	绝对

[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃedɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'dempʃn]	[ɒv; əv]
necessity	**of**	**the**	**shedding**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**for**	**the**	**redemption**	**of**
必要性	的	这	脱落	的	这	血	的	基督	为了	这	赎回	的

[mæn]	,
man	**,**
男人	,

否认基督流血救赎人类绝对必要性的观点，可以引申出三点：

[ðæt]	['mɜːsi]	[mait]	[biː; bi]	[let]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	[wʌn]	.
that	**mercy**	**might**	**be**	**let**	**out**	**to**	**him**	**.**	**1**	**.**
那	怜悯	可能	是	让	出去	到	他	.	1	.

愿神怜悯他。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊəθ]	[frɒm; frəm]	[ðens]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	[æz; əz]	['æbsəluːt]
It	**followeth**	**from**	**thence**	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**such**	**attribute**	**as**	**absolute**
它	跟随	从	因此	,	那	那里	是	不	这样的	属性	作为	绝对

['dʒʌstɪs]	[ɪn]	[gɒd]	;
justice	**in**	**God**	**;**
正义	在	上帝	;

由此可见，上帝并不存在绝对公正这种属性；

['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[stænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['vɪndɪkeɪt]	['evri]	['tɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔː]	.
justice	**to**	**stand**	**to**	**his**	**word**	**,**	**and**	**to**	**vindicate**	**every**	**tittle**	**of**	**his**	**law**	**.**
正义	到	站立	到	他的	单词	,	和	到	表白	每一个	标题	的	他的	法律	.

正义必将信守诺言，维护法律的每一条尊严。

[fɔː(r); fə(r)]	[let]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[biː; bi]	['grɑːntɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
For	**let**	**but**	**this**	**be**	**granted**	**,**	**and**	**the**	**death**	**of**	**Christ**	**must**	**be**
为了	让	但	这	是	的确	,	和	这	死亡	的	基督	必须	是

[brɔːt]	[ɪn]	,
brought	**in**	**,**
带来	在	,

只要这件事被允许，基督的死就必须被引入。

[ɔː(r)]	[baɪ]	['dʒʌstɪs]	[ðə; ði]	['flʌdgeɪt]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[stɪl]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[ə'genst]	['sɪnfl]	[mæn]	;
or	**by**	**justice**	**the**	**floodgate**	**of**	**mercy**	**still**	**be**	**shut**	**against**	**sinful**	**man**	**;**
或者	经过	正义	这	闸	的	怜悯	仍然	是	关闭	反对	罪恶的	男人	;

或者，按公义来说，怜悯的闸门仍然应该对罪人关闭；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɡɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] . [ˌtuː'tuː]
or that God must have mercy upon man , with the breach of his Word . 2
或者 那 上帝 必须 有 怜悯 之上 男人 , 和 这 违反 的 他的 单词 . 2
.
:
.

或者说，上帝必须怜悯那些违背祂圣言的人。2.

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðæt] [kraɪsts] [deθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['əʊnli]
It also followeth from the premises , that Christ's death was of pleasure only
它 还 跟随 从 这 前提 , 那 基督的 死亡 曾是 的 乐趣 仅有的
,
,
,

由此也可得出，基督的死仅仅是为了取悦上帝。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['ɔːlsəʊ] ; ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [deθ]
and not of necessity also ; contrary to the Scripture , that makes his death
和 不是 的 必要性 还 ; 相反 到 这 圣经 , 那 制作 他的 死亡
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][bəuθ] ;
the effect of both ;
这 影响 的 两个都 ;

而且并非必然如此；这与圣经相悖，圣经认为他的死是两者共同作用的结果；

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ɡɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
of pleasure , to show how willing God the Father was that Christ should die
的 乐趣 , 到 展示 如何 愿意的 上帝 这 父亲 曾是 那 基督 应该 死
[fɔː(r); fə(r)][mæn] :
for man :
为了 男人 :

为了表达对人类的喜悦，也为了表明天父多么乐意让基督为世人而死：

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
of necessity , to show that man could not be saved without it ; of pleasure ,
的 必要性 , 到 展示 那 男人 可以 不是 是 已保存 没有 它 ; 的 乐趣 ,

出于必要性，为了表明没有它人类就无法得救；出于快乐，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [diːl] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn] ; [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
to show how justice did deal with him for our sin ; of necessity ,
到 展示 如何 正义 做过 交易 和 他 为了 我们的 罪 ; 的 必要性 ,

为了表明正义如何因我们的罪孽而惩罚他；必然如此，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɜːsi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] (['aɪsə] - :
to show that mercy could not be communicated to us without it (Isa 53 :
到 展示 那 怜悯 可以 不是 是 沟通 到 我们 没有 它 (伊萨 - :

表明若没有它，就无法将怜悯传递给我们（赛53:

- ; [mæt] - : - ; [ækts] - : [θriː]) . [θriː] .
10 ; Matt 26 : 39 ; Acts 17 : 3) . 3 .
- ; 马特 - : - ; 使徒行传 - : 3) . 3 .

10；马太福音 26:39；使徒行传 17:3)。3.

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊəθ] [ˌðeə'frɒm] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]
There also followeth therefrom , that by the blood of Christ we have not
那里 还 跟随 由此 , 那 经过 这 血 的 基督 我们 有 不是
[rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [lɔː] ,
redemption from law ,
赎回 从 法律 ,

由此可见，我们并非因基督的宝血而得蒙救赎，脱离律法的约束。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'demɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
and justice , as to the condemning part of both ,
和 正义 , 作为 到 这 谴责 部分 的 两个都 ,
至于两者中谴责的部分，正义何在？

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
but that rather this title is given to it for honour and glory ,
但 那 相当 这 标题 是 给定 到 它 为了 荣誉 和 荣耀 ,
但这个称号是为了荣誉和荣耀而授予的。

[tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] :
to dignify it ; as the name of God is also given to him :
到 赋予尊严 它 ; 作为 这 姓名 的 上帝 是 还 给定 到 他 :
为了彰显他的尊严；因为上帝的名字也赐给了他：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ə'fɜːm] [ðə; ði][wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
for they that affirm the one , are bold to affirm the other .
为了 他们 那 确认 这 一 , 是 大胆的 到 确认 这 其他 .
因为那些认同其中之一的人，也敢于认同另一个。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [kən'kluːdɪd] ,
For as by them is concluded ,
为了 作为 经过 他们 是 结束 ,
正如他们所得出的结论，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [waɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['æbsəluːtli]
that there is no necessity why the blood of Christ should be counted the absolutely
那 那里 是 不 必要性 为什么 这 血 的 基督 应该 是 计数 这 绝对地
['nesəsəri] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [sɪ'verəti]
necessary price of our redemption from the curse of the law and severity
必要的 价格 的 我们的 赎回 从 这 诅咒 的 这 法律 和 严重性
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
of justice ;
的 正义 ;
基督的宝血并非必须被视为我们从律法的咒诅和公义的严酷中得赎的绝对必要代价；

[səʊ][baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] ,
so by them it is concluded ,
所以 经过 他们 它 是 结束 ,
因此，他们得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -
that it is not necessary to hold that Christ the Redeemer is naturally and co -
那 它 是 不是 必要的 到 抓住 那 基督 这 救世主 是 自然 和 合作 -
[ɪ'tɜːnəli] [gɒd] ,
eternally God ,
永恒 上帝 ,
没有必要认为救世主基督本质上就是永恒的神，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
as the Father .
作为 这 父亲 .
如同父亲一般。

[bʌt; bət] - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] ,
But ' let Israel hope in the Lord , for with the Lord there is mercy ,
但 - 让 以色列 希望 在 这 主 , 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 ,
但以色列啊，你们当仰望耶和华，因为耶和华有怜悯。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
and with him is plenteous redemption .
和 和 他 是 丰富的 赎回 .
他拥有丰厚的救赎。

- [θɜːd] .
' Third .
- 第三 .

'第三。

[mʌst; məst] [ðeə(r)] [biː; bi] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɜːsi] , [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [seɪvd] ?
Must there be redemption by blood added to mercy , if the soul be saved ?
必须 那里 是 赎回 经过 血 额外 到 怜悯 , 如果 这 灵魂 是 已保存 ?

灵魂若要得救，除了怜悯之外，是否还必须以血赎罪?

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [æn; ən] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] .
This shows us what an horrible thing the sin of man is .
这 演出 我们 什么 一个 可怕 事物 这 罪 的 男人 是 .

这向我们展示了人类的罪恶是多么可怕。

[sɪn] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Sin , as to the nature of it , is little known in the world .
罪 , 作为 到 这 自然 的 它 , 是 小的 已知 在 这 世界 .

罪的本质，世人知之甚少。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [səʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
it sticks so fast to us ,
它 棍子 所以 快速地 到 我们 ,

它紧紧地依附在我们身上，

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] :
as not to be severed from us by all the mercy of God :
作为 不是 到 是 切断 从 我们 经过 全部 这 怜悯 的 上帝 :

即使蒙受上帝的慈悲，也不愿与我们分离:

[duː; də] [bʌt; bət] [ɪk'skluːd] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
do but exclude redemption by the blood of Christ .
做 但 排除 赎回 经过 这 血 的 基督 .

但要排除基督宝血的救赎。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I will say it over again .
我 将要 说 它 超过 再次 .

我再说一遍。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ['kænɒt] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
All the mercy of God cannot save a sinner ,
全部 这 怜悯 的 上帝 不能 节省 一个 罪人 ,

上帝所有的怜悯也无法拯救罪人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ]
without respect to redemption from the curse of the law , by the death
没有 尊重 到 赎回 从 这 诅咒 的 这 法律 , 经过 这 死亡
[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and blood of Christ .
和 血 的 基督 .

不顾基督的死和宝血所救赎我们脱离律法咒诅的事实。

- [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
' Without shedding of blood is no remission ' (Heb 9 : 22) .
- 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 - (希伯来书 9 : -) .

“若不流血，罪就不得赦免”(希伯来书 9:22)。

[nəʊ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] , [nəʊ][ˈpɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [trænzˈgreʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
No remission , no pardon , or passing by of the least transgression , without it .
不 缓解 , 不 赦免 , 或者 通过 经过 的 这 至少 越轨行为 , 没有 它 .

没有它，就不能宽恕、不能赦免、也不能对哪怕最轻微的过错视而不见。

[tɪəz] !
Tears !
眼泪 !

眼泪！

[kraɪsts] [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
Christ's tears will not do it .
基督的 眼泪 将要 不是 做 它 .

基督的眼泪也无济于事。

[preə(r)z] !
Prayers !
祈祷 !

祈祷！

[kraɪsts] [preə(r)z] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
Christ's prayers will not do it .
基督的 祈祷 将要 不是 做 它 .

基督的祷告也无济于事。

[æn; ən][ˈhəʊli] [laɪf] !
An holy life !
一个 圣 生活 !

圣洁的生活！

[ðə; ði][ˈhəʊli] [laɪf] [ðæt] [kraɪst] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [sˈɛvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ]
the holy life that Christ lived , will not do it , as severed from his death
这 圣 生活 那 基督 居住地 , 将要 不是 做 它 , 作为 切断 从 他的 死亡
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

基督所过的圣洁生活，若脱离他的死亡和宝血，就无法成就此事。

[ðə; ði] [wɜːd] [rɪˈdempʃn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [stʌk]
The word redemption , therefore , must be well understood , and close stuck
这 单词 赎回 , 所以 , 必须 是 出色地 理解 , 和 关闭 卡住
[tuː; tə] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] ,
to , and must not be allowed ,
到 , 和 必须 不是 是 允许 ,

因此，“救赎”一词必须被充分理解，并严格遵守，绝不能被滥用。

[æz; əz] [ˈprɒpəli] [ˈspəʊkən] , [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
as properly spoken , when we talk of deliverance from sin , the law , and
作为 适当地 说 , 什么时候 我们 讲话 的 解救 从 罪 , 这 法律 , 和
[gɑːdz] [kɜːs] ,
God's curse ,
神的 诅咒 ,

严格来说，当我们谈到从罪恶、律法和上帝的咒诅中得救时，

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈplaɪd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ɛf] [wʌn] :
unless it be applied particularly to the death and blood of Christ (Eph 1 :
除非 它 是 应用 特别 到 这 死亡 和 血 的 基督 (以弗 1 :
[ˈsɛvən]) .
7) .
7) .

除非特别是指基督的死亡和宝血（弗1:7）。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ([rev] [wʌn] : [faɪv]) .
We have redemption through his blood (Rev 1 : 5) .
我们 有 赎回 通过 他的 血 (牧师 1 : 5) .

我们藉着他的血得蒙救赎（启示录 1:5)。

- [kraɪst] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs]
' Christ hath redeemed us from the curse of the law , being made a curse
- 基督 有 已赎回 我们 从 这 诅咒 的 这 法律 , 存在 制成 一个 诅咒
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

基督既为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - ([ɡæl][θriː] : -) .
for it is written , Cursed is every one that hangeth on a tree ' (Gal 3 : 13) .
为了 它 是 书面 , 被诅咒的 是 每一个 一 那 绞刑 在 一个 树 - (加尔 3 : -) .

因为经上记着：“凡挂在木头上的，都是被咒诅的。”（加拉太书 3:13）

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɡɒd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
He has redeemed us to God by his blood .
他 有 已赎回 我们 到 上帝 经过 他的 血 .

他用自己的宝血将我们赎回，使我们归向神。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][sleɪn] , [ænd; ənd][hæst] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɡɒd][baɪ][ðaɪ] [blʌd] - ([rev]
' For thou wast slain , and hast redeemed us to God by thy blood ' (Rev
- 为了 你 浪费 被杀 , 和 哈斯特 已赎回 我们 到 上帝 经过 你的 血 - (牧师
[faɪv] : [naɪn]) .
5 : 9) .
5 : 9) .

“因为你曾被杀，用自己的血买了我们归于神”（启示录 5:9）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][dʒɔɪnd] [wɪð] ['mɜːsi] , [jeɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] ;
This is the redemption that is joined with mercy , yea , that is the fruit thereof ;
这 是 这 赎回 那 是 加入 和 怜悯 , 是的 , 那 是 这 水果 其中 ;

这就是与怜悯相连的救赎，是的，这就是救赎的果实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [sɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd]
and it is that without which sin cannot be removed out of the sight of God
和 它 是 那 没有 哪个 罪 不能 是 已移除 出去 的 这 视线 的 上帝
.
:
.

没有它，罪恶就无法从上帝的眼中被除去。

['məʊzɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]
Moses , that was a better preacher of the law , and the sufficiency of
摩西 , 那 曾是 一个 更好的 牧师 的 这 法律 , 和 这 充足性 的
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] ,
the righteousness thereof ,
这 义 其中 ,

摩西，他是一位更优秀的律法宣讲者，并且更能阐明律法中义的完备性。

[ðæn; ðən] ['eni] [naʊ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , [jet] [hiː; hi] [fʊl] [wel] [dɪ'kleəd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blʌdi]
than any now can pretend to be , yet he full well declared by all his bloody
比 任何 现在 能 假装 到 是 , 然而 他 满的 出色地 声明 经过 全部 他的 血腥
['sækrɪfaɪsɪz] ,
sacrifices ,
牺牲 ,

比现在任何人都更能假装自己是，然而他用他所有的血腥牺牲充分证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the blood and death of Jesus Christ is of absolute necessity for the
那 这 血 和 死亡 的 耶稣 基督 是 的 绝对 必要性 为了 这
[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
redemption of the soul .
赎回 的 这 灵魂 .

耶稣基督的宝血和死亡对于灵魂的救赎是绝对必要的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
Besides , he tells us that the man that should flee to the city of refuge ,
除了 , 他 讲述 我们 那 这 男人 那 应该 逃跑 到 这 城市 的 避难所 ,

此外，他还告诉我们，应该逃往避难城的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
from the avenger of blood , should not be at liberty from the law ,
从 这 复仇者 的 血 , 应该 不是 是 在 自由 从 这 法律 ,

即使是血亲复仇者，也不应逃脱法律的制裁。

[ən'les] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [kləʊz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
unless he kept himself close in that city until the death of the high - priest .
除非 他 保留 他自己 关闭 在 那 城市 直到 这 死亡 的 这 高的 - 牧师 .

除非他一直留在城里，直到大祭司去世。

[mɑːk] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
Mark the words ,
标记 这 字 ,

记住这些词，

- [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ,
' Ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge ,
- 叶 将 拿 不 满意 为了 他 那 是 逃亡 到 这 城市 的 他的 避难所 ,

“逃往他避难城的人，你们不可为他们索取补偿。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
that he should come again to dwell in the land ,
那 他 应该 来 再次 到 住 在 这 土地 ,

他必将再次回到这地居住，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪ] - [priːst] - ([ˌen juː 'em] - : -) .
until the death of the ' high ' priest ' (Num 35 : 32) .
直到 这 死亡 的 这 - 高的 - 牧师 - (数字 - : -) .

直到大祭司去世（民数记 35:32）。

['weəfɔː(r)] , ['krɪstʃən] [mæn] , [nəʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [sɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pə'sweɪd]
Wherefore , Christian man , know thou thy sin in the nature of it and persuade
因此 , 基督教 男人 , 知道 你 你的 罪 在 这 自然 的 它 和 说服
[ðaɪ'self] ,
thyself ,
你自己 ,

因此，基督徒啊，你要认清罪的本质，并劝诫自己：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][baɪ][nəʊ] [les] [miːnz]
that the removing of it from before the face of God is by no less means
那 这 移除 的 它 从 前 这 脸 的 上帝 是 经过 不 较少的 方法
[ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
than the death and blood of Christ .
比 这 死亡 和 血 的 基督 .

将罪恶从上帝面前除去，其手段不亚于基督的死和宝血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] ,
But it is a poor shift that the enemies of the truth are put to ,
但 它 是 一个 贫穷的 转移 那 这 敌人 的 这 真相 是 放 到 ,

但这对于真理的敌人来说，却是一种糟糕的转变。

[wen]	,	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ðeə(r)]	['erə(r)z]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[dɪ'mɪnɪʃ]	[sɪn]	,
when	**,**	**to**	**defend**	**their**	**errors**	**,**	**they**	**are**	**forced**	**to**	**diminish**	**sin**	**,**
什么时候	,	到	保卫	他们的	错误	,	他们	是	强制	到	减少	罪	,

为了维护自己的错误，他们被迫淡化罪行。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'lɑːdʒ]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[fɪg]	-	[liːf]	['gɑːmənts]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ɔː(r)]	[kɑːst]	[ə'weɪ]	,
and	**to**	**enlarge**	**the**	**borders**	**of**	**their**	**fig**	**-**	**leaf**	**garments**	**,**	**and**	**to**	**deny**	**or**	**cast**	**away**	**,**
和	到	放大	这	边界	的	他们的	如图	-	叶子	服装	,	和	到	否定	或者	投掷	离开	,

并扩大他们无花果叶衣服的边角，并否认或抛弃，

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[laɪz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'trɪbjuːts]	,	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
as	**much**	**as**	**in**	**them**	**lies**	**,**	**one**	**of**	**the**	**attributes**	**,**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**.**
作为	很多	作为	在	他们	谎言	,	一	的	这	属性	,	这	正义	的	上帝	.

其中蕴含着上帝的属性之一，那就是正义。

[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ðeɪ]	[əb'hɔː(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðʌs]	,
Indeed	**they**	**will**	**say**	**they**	**abhor**	**to**	**do**	**thus**	**,**
的确	他们	将要	说	他们	痛恨	到	做	因此	,

他们确实会说他们厌恶这样做，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪ'rəʊniəs]	[p'ɜːsənz]	[wɪl]	[pʊt]	[ðə; ði]	[best]	[feɪs]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[bæd]	['mætəz]	;
and	**all**	**erroneous**	**persons**	**will**	**put**	**the**	**best**	**face**	**they**	**can**	**upon**	**their**	**bad**	**matters**	**;**
和	全部	错误	人	将要	放	这	最好的	脸	他们	能	之上	他们的	坏的	事情	;

而所有犯错的人都会尽力掩盖自己的错误行为；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	,
but	**the**	**natural**	**consequences**	**of**	**things**	**amount**	**to**	**it**	**;**	**nor**	**can**	**they**	**,**
但	这	自然的	结果	的	事物	数量	到	它	;	也不	能	他们	,

但事物的自然结果就等于如此；它们也不能，

[wen]	[men]	[stɪk]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[saɪdz]	,	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	.
when	**men**	**stick**	**close**	**to**	**their**	**sides**	**,**	**avoid**	**the**	**charge**	**.**
什么时候	男人	戳	关闭	到	他们的	侧面	,	避免	这	收费	.

当男人紧挨着他们时，避免冲锋。

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[ðen]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[friː]	[kɔːs]	[ðæt]	['mɜːsi]	[hæθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	,
Then	**here**	**you**	**see**	**the**	**reason**	**of**	**that**	**free**	**course**	**that**	**mercy**	**hath**	**among**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**,**
然后	这里	你	看	这	原因	的	那	自由的	课程	那	怜悯	有	之中	这	儿子们	的	男人	,

那么，你就能明白为什么世人之间会有如此自由的怜悯之心了。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[biːn]	[ʃəʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	.
and	**why**	**it**	**doth**	**,**	**as**	**has**	**been**	**showed**	**before**	**what**	**it**	**doth**	**.**
和	为什么	它	确实	,	作为	有	到过	显示	前	什么	它	确实	.

以及它为什么这样做，正如之前已经展示过它做了什么。

[waɪ]	['dʒʌstɪs]	[ɪz]	['kɒntent]	.
Why	**justice**	**is**	**content**	**.**
为什么	正义	是	内容	.

为什么正义就是满足。

[blʌd] [hæθ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
Blood hath answered the demand of justice .
血 有 回答 这 要求 的 正义 .

鲜血回应了正义的诉求。

[ðə; ði] [lɔː] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The law hath nothing to object against his salvation that believeth in Jesus Christ .
这 法律 有 没有什么 到 目的 反对 他的 救恩 那 相信 在 耶稣 基督 .

律法对信耶稣基督的人得救没有任何异议。

[blʌd] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
Blood has set the door open for us with boldness to go to God for mercy ,
血 有 放 这 门 打开 为了 我们 和 大胆 到 去 到 上帝 为了 怜悯 ,

宝血为我们敞开了大门，使我们有勇气向神祈求怜悯。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [greɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and for God to come with his abundant grace to us .
和 为了 上帝 到 来 和 他的 丰富 优雅 到 我们 .

愿上帝带着他丰盛的恩典临到我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] - ['bəʊldnəs] , ['breðrən] , [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
We have ' boldness , brethren , to enter into the holiest by the blood of Jesus ,
我们 有 - 大胆 , 弟兄们 , 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 ,

弟兄们，我们靠着耶稣的宝血，得以坦然进入至圣所。

[baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
by a new and living way , which he hath consecrated for us through the vail ,
经过 一个 新的 和 活的 方式 , 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们 通过 这 韦尔 ,

藉着一条又新又活的路，就是他从幔子经过，为我们分别为圣的路，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] - ([hɛb] - : - , -) .
that is to say , his flesh ' (Heb 10 : 19 , 20) .
那 是 到 说 , 他的 肉 - (希伯来书 - : - , -) .

也就是说，他的肉体’(来10:19,20)。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['məʊzɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] ,
This is the way that Moses desired to find ,
这 是 这 方式 那 摩西 想要的 到 寻找 ,

这就是摩西想要找到的路。

[wen] [gɒd] [səʊ] ['lɑːdʒli] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
when God so largely spake to him of his mercy .
什么时候 上帝 所以 很大程度上 说 到 他 的 他的 怜悯 .

当上帝如此充分地向他表达祂的慈悲时。

- [ðaʊ] [hæst] [sed] , - [sez] ['məʊzɪz] [tuː; tə] [gɒd] , - [ai] [nəʊ] [ðiː] [baɪ] [neɪm] ,
' Thou hast said , ' says Moses to God , ' I know thee by name ,
- 你 哈斯特 说 , - 说道 摩西 到 上帝 , - 我 知道 你 经过 姓名 ,

摩西对上帝说：“你曾说过，‘我按你的名字认识你’，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
and thou hast also found grace in my sight .
和 你 哈斯特 还 成立 优雅 在 我的 视线 .

你也在我眼前蒙恩。

[naʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
Now , therefore , I pray thee , if I have found grace in thy sight ,
现在 , 所以 , 我 祈祷 你 , 如果 我 有 成立 优雅 在 你的 视线 ,

因此，我恳求你，如果我蒙你恩宠，

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðaɪ] [wei] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] , - & [siː] . ([ˈɛksoʊ] - : - , -) .
show me now thy way that I may know thee , ' & c . (Exo 33 : 12 , 13) .
展示 我 现在 你的 方式 那 我 可能 知道 你 , - & c . (外骨骼 - : - , -) .

求你将你的道路指示我，使我可以认识你。（出埃及记 33:12, 13）

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ðʌs] ?
What if it should be applied thus ?
什么 如果 它 应该 是 应用 因此 ?

如果这样应用呢?

[ðaʊ] [naʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] ,
thou now talkest of mercy , but in thy words to us from the Mount ,
你 现在 最健谈的人 的 怜悯 , 但 在 你的 字 到 我们 从 这 山 ,

你现在谈论怜悯，但你在山上对我们说的话却是：

[ðaʊ] [speɪk] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈlɪvəd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈhəʊli][ə; eɪ] [lɔː] ,
thou spakest fire and justice ; and since thou hast delivered us to holy a law ,
你 最 火 和 正义 ; 和 自从 你 哈斯特 发表 我们 到 圣 一个 法律 ,

你言出必行火与公义；既然你已赐给我们圣洁的律法，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtɪt(ə)l] [ˌðeərˈɒv] [ʃæl; ʃəl][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
and are resolved that the least tittle thereof shall by no means fall to the ground ;
和 是 已解决 那 这 至少 标题 其中 将 经过 不 方法 落下 到 这 地面 ;

并决心确保其中哪怕最微小的部分都绝不能掉落到地上；

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] ?
by what means is it that mercy should come unto us ?
经过 什么 方法 是 它 那 怜悯 应该 来 到 我们 ?

我们该如何蒙受怜悯?

[wel] , [seθ] [gɒd] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [maɪ] [wei] ,
Well , saith God , I will show thee my way ,
出色地 , 赛斯说 上帝 , 我 将要 展示 你 我的 方式 ,

上帝说：“我会指引你我的道路。”

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [klɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
I will put thee in a clift of the rock , which was a figure of Christ ,
我 将要 放 你 在 一个 克利夫特 的 这 岩石 , 哪个 曾是 一个 数字 的 基督 ,

我要把你安置在磐石的凹陷处，那磐石象征着基督。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [sez] , - [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [wei] - ([ˈɛksoʊ] - ; [dʒɒn] - : [sɪks]) .
for Christ says , ' I am the way ' (Exo 34 ; John 14 : 6) .
为了 基督 说道 , - 我 是 这 方式 - (外骨骼 - ; 约翰 - : 6) .

因为基督说：“我就是道路”（出埃及记 34；约翰福音 14:6）。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪʃəs] ,
This done , he proclaimed his name , and showed him how he could be gracious ,
这 完毕 , 他 宣布 他的 姓名 , 和 显示 他 如何 他 可以 是 亲切 ,
事情就这样办成了，他报上了自己的名字，并向他展示了自己是如何表现得彬彬有礼的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
and gave him the sign of his being merciful ,
和 给予 他 这 符号 的 他的 存在 仁慈 ,
并向他显明了仁慈。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
a promise that his presence should go with him .
一个 承诺 那 他的 在场 应该 去 和 他 .
他承诺，他的身影将随他而去。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['rentɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
The breaking then of the body of Jesus was , the renting of the vail ,
这 打破 然后 的 这 身体 的 耶稣 曾是 , 这 出租 的 这 韦尔 ,
耶稣身体的破碎，就是幔子的裂开。

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [blʌd] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɒd] [mait] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ;
that out of which came blood , that the way to God might be living ;
那 出去 的 哪个 来了 血 , 那 这 方式 到 上帝 可能 是 活的 ;
从中流出血来，使通往神的道路成为生命；

[ænd; ənd] [nɒt] [deθ] , [ɔː(r)] [sɒːd] , [ɔː(r)] [fleɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
and not death , or sword , or flame , to the poor children of men .
和 不是 死亡 , 或者 剑 , 或者 火焰 , 到 这 贫穷的 孩子们 的 男人 .
而不是死亡、刀剑或烈焰，降临到可怜的人类儿女身上。

[aʊt] [hens] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]['tendə(r)] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːsi] ,
Out hence therefore bubbleth continually the tender mercy , the great mercy , the rich mercy ,
出去 因此 所以 泡泡 持续 这 投标 怜悯 , 这 伟大的 怜悯 , 这 富有的 怜悯 ,
因此，从这恩典中不断地涌流出那温柔的怜悯、丰盛的怜悯、丰富的怜悯。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['mɜːsi] , [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['mɜːsi] ,
the abundant mercy , the multiplying mercy ,
这 丰富 怜悯 , 这 乘法 怜悯 ,
丰盛的怜悯，加倍的怜悯，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gʊd] .
and every other mercy of God to us for our present and everlasting good .
和 每一个 其他 怜悯 的 上帝 到 我们 为了 我们的 展示 和 永恒 好的 .
以及上帝赐予我们的其他一切恩典，为了我们今世和永恒的益处。

[nɒt] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
Not that God was sparing of his mercy ,
不是 那 上帝 曾是 节省 的 他的 怜悯 ,
并非上帝吝惜他的怜悯，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and would not part with it unless paid for it ;
和 会 不是 部分 和 它 除非 有薪酬的 为了 它 ;
除非付钱，否则他不会把它交出去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]

for this way of redemption by blood was his contrivance , the fruit of

为了 这 方式 的 赎回 经过 血 曾是 他的 装置 , 这 水果 的

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ([ɛf] [wʌn] : [eit]) .

his wisdom (Eph 1 : 8) .

他的 智慧 (以弗 1 : 8) .

因为这种用血救赎的方式是他的设计，是他智慧的果实（弗1:8）。

[səʊ] [ðen] , [gɒd] [wɒz; wəz] [bɪg] [wɪð] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːld] ;

So then , God was big with mercy for a sinful world ;

所以 然后 , 上帝 曾是 大的 和 怜悯 为了 一个 罪恶的 世界 ;

所以，上帝对这个充满罪恶的世界充满了怜悯；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'stendɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [sɪns] [sɪn] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

but to be continually extending of mercy , since sin and justice ,

但 到 是 持续 扩展 的 怜悯 , 自从 罪 和 正义 ,

但要不断地施以怜悯，因为罪恶和正义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ['fleɪmɪŋ]

because of the sanction of the law , lay in the way as a turning flaming

因为 的 这 制裁 的 这 法律 , 躺 在 这 方式 作为 一个 转弯 炽盛

[sɒːd] ,

sword ,

剑 ,

因为法律的制裁，它如同旋转的火焰之剑挡在路上。

[ðeə(r)] [dɪd] [laɪ] [ðə; ði] [wɜːk] ([dʒen] [θriː] : -) ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] ['mɜːsi] [mait] ,

there did lie the work (Gen 3 : 24) ; so it was concluded , that mercy might ,

那里 做过 说谎 这 工作 (Gen 3 : -) ; 所以 它 曾是 结束 , 那 怜悯 可能 ,

工作就在那里（创世记 3:24）；因此得出结论，怜悯可以……

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [biː; bi] [let] [aʊt] [tuː; tə] ['sɪnəz] ; [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

in a way of justice , be let out to sinners ; Christ , the Son of God ,

在 一个 方式 的 正义 , 是 让 出去 到 罪人 ; 基督 , 这 儿子 的 上帝 ,

出于公义，要释放罪人；基督，神的儿子，

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [mæn] .

should die for the sin of man .

应该 死 为了 这 罪 的 男人 .

应该为人类的罪孽而死。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['autkrai, ,aut'krai] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)]

By which means the outcries of the law and justice against us for

经过 哪个 方法 这 抗议 的 这 法律 和 正义 反对 我们 为了

['aʊə(r)] [sɪnz] [dɪd] [siːs] ,

our sins did cease ,

我们的 罪孽 做过 停止 ,

如此一来，法律和正义对我们罪行的谴责就停止了。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [fləʊd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and mercy flowed from heaven like the waters of Noah , until it became a

和 怜悯 流动 从 天堂 喜欢 这 水 的 诺亚 , 直到 它 成为 一个

[siː] (['maikə] ['sɛvən] : - , -) .

sea (Micah 7 : 18 , 19) .

海 (米迦 7 : - , -) .

怜悯从天而降，如同挪亚河的水，直到变成一片海洋（弥迦书 7:18, 19）。

[baɪ] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

By redemption by blood , therefore ,

经过 赎回 经过 血 , 所以 ,

因此，藉着血的救赎，

[ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] — [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][gɒd][kæn; kən] [seɪv] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən] [ðæt]
is this great mystery — That a just God can save that man that has broken that
是 这 伟大的 神秘 — 那 一个 只是 上帝 能 节省 那 男人 那 有 破碎的 那
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

这就是最大的奥秘——一位公正的上帝能够拯救那个触犯了律法的人。

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ˌðeər'ɒv] [ə'pɒn] ,
that God has said he will inflict the penalty for the breach thereof upon ,
那 上帝 有 说 他 将要 造成 这 惩罚 为了 这 违反 其中 之上 ,

上帝说过，他会对违背此诫命的人施以惩罚。

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][nəʊ] [rɒŋ] — [ik'spaund] ; [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and do his justice no wrong — expounded ; not by a relaxation of the
和 做 他的 正义 不 错误的 — 阐述 ; 不是 经过 一个 松弛 的 这
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

并且公正无误地对待他——阐明这一点；并非通过减轻惩罚来实现。

[æz; əz][ðə; ði] ['dəʊltɪʃ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪ'mædʒɪnz] ;
as the doltish wisdom of this world imagines ;
作为 这 愚蠢的 智慧 的 这 世界 想象 ;

正如这个世界愚昧的智慧所想象的那样；

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [in'flikt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæktɪst] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'fendɪd]
but by an inflicting of the exactest justice upon that nature that has offended
但 经过 一个 造成 的 这 最精确的 正义 之上 那 自然 那 有 被冒犯了
.
:
.

但要对冒犯它的本性施以最严厉的惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [ɑːskt] , [haʊ] [ə; eɪ][dʒʌst][gɒd][kæn; kən] [seɪv] [ðæt] [mæn][frɒm; frəm] [deθ] ,
If the question be asked , How a just God can save that man from death ,
如果 这 问题 是 问 , 如何 一个 只是 上帝 能 节省 那 男人 从 死亡 ,

如果有人问，一位公正的上帝如何能救那个人于死地，

[ðæt] [baɪ][sɪn][hæz; həz][pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
that by sin has put himself under the sentence of it ?
那 经过 罪 有 放 他自己 在下面 这 句子 的 它 ?

他因犯罪而使自己受刑罚吗?

['eni] [fuːl] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] , - [baɪ][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .
any fool can answer , ' By a pardon .
任何 傻子 能 回答 , - 经过 一个 赦免 .

任何傻瓜都会回答：“通过赦免。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
' And if it be asked , But what will become of the threatening
- 和 如果 它 是 问 , 但 什么 将要 变得 的 这 威胁
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ?
wherewith he threatened the offender ?
以及 他 威胁 这 罪犯 ?

“如果有人问：‘但是他用来威胁罪犯的威胁将会如何处理？’”

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['mɪstəriz] [kæn; kən] [seɪ] , [waɪ] , [mæn][mʌst; məst] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
He that knows no mysteries can say , Why , man must repent of his sin ,
他 那 知道 不 谜团 能 说 , 为什么 , 男人 必须 悔改 的 他的 罪 ,

不懂奥秘的人怎能说：“为什么人必须忏悔自己的罪过？”

[ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] .

and God of his threatening .

和 上帝 的 他的 威胁 .

以及他所威胁的上帝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɑːskt] , [haʊ] [gɒd] [kæn; kən] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,

But if it be asked , How God can execute his threatening to the utmost ,

但 如果 它 是 问 , 如何 上帝 能 执行 他的 威胁 到 这 极致 ,

但如果有人问，上帝如何才能将他的威胁发挥到极致，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and yet deliver the sinner by his mercy from it ; the sinner that has deserved it ,

和 然而 递送 这 罪人 经过 他的 怜悯 从 它 ; 这 罪人 那 有 应得的 它 ,

然而，他却以怜悯之心将罪人从罪恶中拯救出来；那罪有应得的罪人，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔː] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,

and yet be just to his law , faithful to his law ,

和 然而 是 只是 到 他的 法律 , 忠实 到 他的 法律 ,

但要公正地遵守他的律法，忠于他的律法。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [stænd] [baɪ] ['evri] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] ?

and one that will stand by every tittle of his law ?

和 一 那 将要 站立 经过 每一个 标题 的 他的 法律 ?

并且会坚持他法律的每一条？

[ðɪs] , [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] , [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [di'spaiz] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ,

this , to expound , is too high for a fool ; therefore these men are for despising of mysteries ,

这 , 到 阐述 , 是 也 高的 为了 一个 傻子 ; 所以 这些 男人 是 为了 鄙视 的 谜团 ,

这道理，愚人难以参透；因此，这些人藐视奥秘。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , ['fɒliz] .

and for counting of mysteries in the gospel , follies .

和 为了 计数 的 谜团 在 这 福音 , 愚行 .

而计算福音书中的奥秘，则是愚昧之举。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kiː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

But this key of heaven is no where but in the Word of the Spirit ;

但 这 钥匙 的 天堂 是 不 在哪里 但 在 这 单词 的 这 精神 ;

但通往天堂的钥匙，唯有在圣灵的话语中才能找到；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

it is not seen in the law , nor in the reason or righteousness of the world .

它 是 不是 已见 在 这 法律 , 也不 在 这 原因 或者 义 的 这 世界 .

它既不符合法律，也不符合世俗的理性或正义。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] - [ðə; ði] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] , - [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] - [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

To punish ' the just for the unjust , ' and to make him ' to be sin for us ,

到 惩治 - 这 只是 为了 这 不公正 , - 和 到 制作 他 - 到 是 罪 为了 我们 ,

惩罚“义人代替不义之人”，使他“成为我们的罪孽”。

[huː] [njuː] [nəʊ] [sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ,

who knew no sin , that we might be made the righteousness of God in him ,

WHO 知道 不 罪 , 那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 ,

他没有罪，好叫我们在他里面成为神的义。

- [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;
' seems unreasonable ;
- 似乎 不合理 ;

似乎不合理；

[səʊ] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒk] ([wʌn]['piːtə(r)][θriː] :
so cross to the wisdom of man are the wards of this lock (1 Peter 3 :
所以 叉 到 这 智慧 的 男人 是 这 病房 的 这 锁 (1 彼得 3 :

所以，这锁链的守护对人的智慧来说是荒谬的（彼得前书 3:

- ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
18 ; 2 Cor 5 : 21) .
- ; 2 科尔 5 : -) .

18；哥林多后书 5:21）。

['weəfɔː(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ðeɪ] [beltʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [frʌmp] ,
Wherefore usually , when they come at this doctrine , they belch out their frumps ,
因此 通常 , 什么时候 他们 来 在 这 教义 , 他们 嗝 出去 他们的 邋遢鬼 ,

因此，通常情况下，当他们听到这种说法时，都会勃然大怒。

[ðeə(r)][tɔːnt, tɑːnt] , [ðeə(r)][skɒf, skɔːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [skɔːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
their taunts , their scoffs , and their scorns against it ; and in opposition
他们的 嘲讽 , 他们的 嗤之以鼻 , 和 他们的 蔑视 反对 它 ; 和 在 反对
[ˌðeə'tuː] ,
thereto ,
到 ,

他们对此冷嘲热讽、讥笑讥讽、蔑视不屑；并且与之相反，

['kɒment] , [ɪg'zɔːlt] , [kraɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [ɒn] [haɪ] , [səʊ'siniənizəm] , [mæhoʊmɛtənɪzəm] , [mænz]
comment , exalt , cry up , and set on high , Socinianism , Mahometanism , man's
评论 , 崇高 , 哭 向上 , 和 放 在 高的 , 索西尼主义 , 穆罕默德主义 , 男人的
['rægɪd] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
ragged righteousness , or anything .
破烂不堪 义 , 或者 任何事物 .

评论、颂扬、高举、尊崇索西尼主义、穆罕默德主义、人类破败的正义，或任何事物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðiːz] [θɪŋz] .
But we will pass these things .
但 我们 将要 经过 这些 事物 .

但我们会克服这些困难。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]
The knowledge of redemption , and the faith of redemption , is the only
这 知识 的 赎回 , 和 这 信仰 的 赎回 , 是 这 仅有的
[miːnz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ,
means of settling ,
方法 的 安顿 ,

对救赎的认识和对救赎的信仰是唯一解决之道。

[kəm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] ,
composing , and upholding the soul of the thoroughly awakened ,
构成 , 和 维护 这 灵魂 的 这 彻底 觉醒 ,

创作并维护彻底觉醒者的灵魂，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in the hope of enjoying a portion in mercy for ever .
在 这 希望 的 享受 一个 部分 在 怜悯 为了 曾经 .

盼望永远蒙受神的怜悯。

[wɒt] ['sensləs] , [sɪ'kjʊə(r)] , [bɪ'sɒtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [men] , [kən'kluːd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
What senseless , secure , besotted , and deluded men , conclude of themselves ,
什么 无意义的 , 安全的 , 着迷 , 和 妄想 男人 , 结束 的 他们自己 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ,
and of the means of future happiness ,
和 的 这 方法 的 未来 幸福 ,

那些愚昧无知、自以为是、被蒙蔽和受骗的人，对自己以及未来幸福的途径，会得出怎样的结论呢?

[ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [səʊl] [kən'kluːdz] [ə'pɒn] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
is one thing ; and what the thoroughly awakened soul concludes upon , is another .
是 一 事物 ; 和 什么 这 彻底 觉醒 灵魂 结束 之上 , 是 其他 .

这是一回事；而一个彻底觉醒的灵魂最终得出的结论，又是另一回事。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [wʌn] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
And I say , one thoroughly awakened about the nature of God , the nature of
和 我 说 , 一 彻底 觉醒 关于 这 自然 的 上帝 , 这 自然 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

我说，一个彻底觉醒，了解上帝的本质和罪的本质的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [iːz] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and the worth of the soul , will find but little ease of mind ,
和 这 值得 的 这 灵魂 , 将要 寻找 但 小的 舒适 的 头脑 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
notwithstanding notions of mercy ,
虽然 概念 的 怜悯 ,

而灵魂的价值，即便怀有怜悯之心，也难以获得内心的平静。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]
until he comes and sees that he must be saved by mercy and justice
直到 他 来 和 看到 那 他 必须 是 已保存 经过 怜悯 和 正义
[bəʊθ] ;
both ;
两个都 ;

直到他幡然醒悟，明白自己必须同时依靠仁慈和公义才能得救；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də] ,
and that to be sure he shall never do ,
和 那 到 是 当然 他 将 绝不 做 ,

而且可以肯定的是，他永远不会这样做。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,
until he is taught that by the blood of Christ the law is ,
直到 他 是 教授 那 经过 这 血 的 基督 这 法律 是 ,

直到他明白，律法是藉着基督的宝血而成就的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
as to the curse that is in it against the sinner ,
作为 到 这 诅咒 那 是 在 它 反对 这 罪人 ,

至于其中对罪人的诅咒，

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ([kɒl] [ˌtuː'tuː]) .
taken out of the way (Col 2) .
已采取 出去 的 这 方式 (上校 2) .

移开（第 2 列）。

[ðiːz] [θɪŋz] , [sɪn][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
These things , sin and justice ,
这些 事物 , 罪 和 正义 ,

罪与正义，这些事，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
are too great to be played with by him that shall see them in the light of
是 也 伟大的 到 是 玩 和 经过 他 那 将 看 他们 在 这 光 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

凡以法律之光看待此事的人，都不能轻视它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['terə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['kɒnʃəns] .
and that shall feel them in their terror upon a trembling conscience .
和 那 将 感觉 他们 在 他们的 恐怖 之上 一个 发抖 良心 .

这将让他们在恐惧中感受到良心的颤抖。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][baɪ] [blʌd] ,
But when the soul shall see that a propitiation is made to justice by blood ,
但 什么时候 这 灵魂 将 看 那 一个 安抚 是 制成 到 正义 经过 血 ,

但当灵魂看到用鲜血来赎清对正义的罪过时，

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [sɪn]['teɪkən] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] ,
then , and not till then , it sees sin taken away : and when it sees ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 它 看到 罪 已采取 离开 : 和 什么时候 它 看到 ,

那时，也只有那时，它才能看到罪孽被除去；而当它看到的时候，

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [sɪn]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bɪ'həʊld][tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
by this means , sin taken away , then it can behold to hope in the mercy of
经过 这 方法 , 罪 已采取 离开 , 然后 它 能 看哪 到 希望 在 这 怜悯 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

如此一来，罪孽得以除去，人便可仰望神的怜悯。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][hɑːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɒf] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] ,
Yea , and it will be as hard to wring off him that is settled here ,
是的 , 和 它 将要 是 作为 难的 到 拧 离开 他 那 是 定居 这里 ,

是的，想让他离开这里，就像离开一个定居于此的人一样难。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
from this belief to another ,
从 这 信仰 到 其他 ,

从这种信仰到另一种信仰，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [stændz] [ə'pɒn] [saʊnd] [ɡraʊnd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)]
as it would be to persuade him that stands upon sound ground to venture
作为 它 会 是 到 说服 他 那 站立 之上 声音 地面 到 风险投资
[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɒtəmləs] [kwæɡ] .
his life upon a shaking bottomless quag .
他的 生活 之上 一个 摇晃 无底 泥沼 .

这就像要说服一个站在坚实土地上的人，将自己的生命冒险投入一个摇摇欲坠、深不见底的泥潭一样。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs]
It is a pleasant thing for the wounded conscience to taste the sweetness
它 是 一个 令人愉快的 事物 为了 这 受伤 良心 到 品尝 这 甜味
[ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] !
of redeeming blood !
的 赎回 血 !

对于受伤的良心来说，品尝到救赎之血的甘甜是一种愉悦！

([dʒɒn][sɪks] : - - -) .
(John 6 : 51 - 56) .
(约翰 6 : - - -) .

（约翰福音 6: 51-56）

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [best] [waɪn] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] ['swiːtli] ;
This is like the best wine that goes down sweetly ;
这 是 喜欢 这 最好的 葡萄酒 那 去 向下 甜蜜地 ;

这就像喝了一杯口感甘甜的顶级美酒；

[ðɪs] ['kæriz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [tæŋ] [-] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] !
this carries with the last of it the very tang [25] of eternal life !
这 携带 和 这 最后的 的 它 这 非常 唐 [-] 的 永恒 生活 !

最后，它还带有永生的真正滋味[25]!

([hɛb] [naɪn] : -) .
(Heb 9 : 14) .
(希伯来书 9 : -) .

（希伯来书 9:14）

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ded] [wɜːks] , [ɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪl] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
And know that dead works , or works of death , will abide in the conscience ,
和 知道 那 死的 作品 , 或者 作品 的 死亡 , 将要 遵守 在 这 良心 ,

要知道，死的行为，或者说死亡的行为，会留在良心上。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [biː; bi] [pɜːrdʒd] [wɪð] [blʌd]
notwithstanding all talk and notions of mercy , until that be purged with blood
虽然 全部 讲话 和 概念 的 怜悯 , 直到 那 是 已清除 和 血
[ə'plaɪd] [ˌðeə'tuː] ,
applied thereto ,
应用 到 ,

尽管有种种关于怜悯的言论和想法，但除非用鲜血来洗涤，否则……

[baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [feɪθ] .
by the Spirit and faith .
经过 这 精神 和 信仰 .

藉着圣灵和信心。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ə'baɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɒn] [ɜːθ] ,
This is one of the three that abide to witness on earth ,
这 是 一 的 这 三 那 遵守 到 证人 在 地球 ,

这是留在地上作见证的三位一体之一。

[ðæt] - [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ;
that ' God hath given us eternal life , and that this life is in his Son ' ;
那 - 上帝 有 给定 我们 永恒 生活 , 和 那 这 生活 是 在 他的 儿子 - ;

“上帝赐给我们永生，这永生是在他儿子里面。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] ([wʌn] [dʒɒn] [faɪv] : [eit] - -) .
because he died for us , and rose again (1 John 5 : 8 - 11) .
因为 他 死亡 为了 我们 , 和 玫瑰 再次 (1 约翰 5 : 8 - -) .

因为他为我们而死，并且复活了（约翰一书 5:8-11）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
This , therefore , is that that will establish a man with that peace that shall not be
这 , 所以 , 是 那 那 将要 建立 一个 男人 和 那 和平 那 将 不是 是
['ʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

因此，这就是能使人拥有那不可动摇的平安的方法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðɪs] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [siːθ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd][ɪz]['kwaiətid] .
because by this such an one seeth the justice of God is quieted .
因为 经过 这 这样的 一个 一 沸腾 这 正义 的 上帝 是 安静 .

因为这样一来，人就能看到上帝的公义得以伸张。

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ; [piːs] [wɪð] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] (
For peace is made by the blood of the cross ; peace with God for sinners (
为了 和平 是 制成 经过 这 血 的 这 叉 ; 和平 和 上帝 为了 罪人 (
[kɒl][wʌn] : -) .
Col 1 : 20) .
上校 1 : -) .

因为藉着十字架的血，我们得享平安；罪人藉着十字架的血，得以与神和好（歌罗西书 1:20）。

[jeɪ] , [ɡɒd] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [baɪ][hɪm] ,
Yea , God himself , by the blood of the cross , has made it , that by him ,
是的 , 上帝 他自己 , 经过 这 血 的 这 叉 , 有 制成 它 , 那 经过 他 ,

是的，上帝亲自藉着十字架上的宝血成就了这一切，藉着他，

[kraɪst] , [hiː; hi] [mait] ['rekənsaɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [θɪŋz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ,
Christ , he might reconcile to himself all things , whether they be things on earth ,
基督 , 他 可能 调和 到 他自己 全部 事物 , 无论 他们 是 事物 在 地球 ,

基督使万物与自己和好，无论是地上的事物，

[ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
or things in heaven .
或者 事物 在 天堂 .

或者天上的事物。

[nɔː(r)] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['spɪrɪtʃuəli] [waɪz] ,
Nor will a man that is truly spiritually wise ,
也不 将要 一个 男人 那 是 真的 精神层面 明智的 ,

一个真正具有灵性智慧的人也不会这样想。

[rest] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [weə(r)] [ɡɒd] [tə'wɔːdz] [mæn] [dʌθ] [rest] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][ðeə(r)]
rest till he comes where God towards man doth rest ; but that can be only there
休息 直到 他 来 在哪里 上帝 向 男人 确实 休息 ; 但 那 能 是 仅有的 那里
,
,
,

安息直到他来到上帝向人安息的地方；但那只能在那里。

[weə(r)] [sʌtʃ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][sɪn] ,
where such means are offered for the taking away of sin ,
在哪里 这样的 方法 是 提供 为了 这 采取 离开 的 罪 ,

如果提供此类方法来除去罪孽，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)][tuː; tə][ɡɒd] .
that are of a sweet - smelling savour to God .
那 是 的 一个 甜的 - 闻起来 品尝 到 上帝 .

那些在上帝眼中散发着芬芳的香气。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [kraɪst] ['ɒfəd] , [tuː; tə] [wɪt] , [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [lʌvd]
Now this is the offering that Christ offered , to wit , himself ; for Christ loved
现在 这 是 这 提供 那 基督 提供 , 到 有 , 他自己 ; 为了 基督 喜爱
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

这就是基督所献上的祭物，即他自己；因为基督爱我们，

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ɡɒd] ,
and hath given himself for us , an offering and a sacrifice to God ,
和 有 给定 他自己 为了 我们 , 一个 提供 和 一个 牺牲 到 上帝 ,

他为我们舍己，作供物和祭物献给神。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] ([ɛf] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
for a sweet - smelling savour (Eph 5 : 2) .
为了 一个 甜的 - 闻起来 品尝 (以弗 5 : 2) .
有香甜的味道（弗5:2）。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [θruː] [deθ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ['həʊli] ,
Therefore it is by it , the body of his flesh , through death , that we are presented holy ,
所以 它 是 经过 它 , 这 身体 的 他的 肉 , 通过 死亡 , 那 我们 是 呈现 圣 ,
因此，藉着祂的肉身，通过死亡，我们得以成圣。

[ənbleɪməbəl] , [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ([kɒl] [wʌn] : -) .
unblameable , and unreproveable in his sight (Col 1 : 21) .
无可责备 , 和 无法纠正的 在 他的 视线 (上校 1 : -) .
在他眼中，他无可指责，无可责备（歌罗西书 1:21）。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
Wherefore it must be true which was said before , to wit , That the knowledge of redemption ,
因此 它 必须 是 真的 哪个 曾是 说 前 , 到 有 , 那 这 知识 的 赎回 ,
因此，先前所说的必然是真的，即救赎的知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] , [kəm'pəʊzɪŋ] ,
and the faith of redemption , is the only means of settling , composing ,
和 这 信仰 的 赎回 , 是 这 仅有的 方法 的 安顿 , 构成 ,
而救赎的信仰，是唯一能够解决问题、构建和谐的途径。

[ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] ,
and upholding of the soul of the thoroughly awakened ,
和 维护 的 这 灵魂 的 这 彻底 觉醒 ,
以及维护彻底觉醒者的灵魂，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in the hope of enjoying a portion in mercy for ever .
在 这 希望 的 享受 一个 部分 在 怜悯 为了 曾经 .
盼望永远蒙受神的怜悯。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [hæθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hæθ] [laɪf] ;
He that hath the Son of God , hath the Father , hath life ;
他 那 有 这 儿子 的 上帝 , 有 这 父亲 , 有 生活 ;
拥有神的儿子，就有了父，就有了生命；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
because with him is the means of peace with the Father ,
因为 和 他 是 这 方法 的 和平 和 这 父亲 ,
因为在他那里有与父和好的途径，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
and so of eternal life (1 John 2 : 23) .
和 所以 的 永恒 生活 (1 约翰 2 : -) .
因此，也拥有永生（约翰一书 2:23）。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] ,
But then , to have the Son , is to believe on him ,
但 然后 , 到 有 这 儿子 , 是 到 相信 在 他 ,
但是，拥有圣子，就意味着相信他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θruː] [hɪm] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : - - -) .

and on the Father through him (1 John 5 : 10 - 12) .

和 在 这 父亲 通过 他 (1 约翰 5 : - - -) .

并通过他归向父（约翰一书 5:10-12）。

[ɒn] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θruː] [hɪm] ,

On him , that he is the Saviour by his blood ; and on the Father through him ,

在 他 , 那 他 是 这 救主 经过 他的 血 ; 和 在 这 父亲 通过 他 ,

因他，我信他是藉着他的血成为救主；也因父藉着他，我信他。

[æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['sʌfərɪŋz] , [ɪz] ['pæsɪfaɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

as believing that he , for his Son's sufferings , is pacified with us ,

作为 相信 那 他 , 为了 他的 儿子的 苦难 , 是 安抚 和 我们 ,

因为他们相信，上帝因着他儿子的苦难而怜悯我们，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæθ] [fə'givn] [ˌjuː 'es] , [θruː] [hɪm] , [ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ([ˌtuː'tuː]

and of his grace hath forgiven us , through him , all trespasses (2

和 的 他的 优雅 有 已原谅 我们 , 通过 他 , 全部 擅闯私人领地 (2

[dʒɒn][naɪn] ; [ɛf] [fɔːr] : -) .

John 9 ; Eph 4 : 32) .

约翰 9 ; 以弗 4 : -) .

并且藉着他的恩典，赦免了我们一切的过犯（约翰二书 9；以弗所书 4:32）。

[sɪksθ] .

Sixth .

第六 .

第六。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'genst]

The knowledge and faith of this redemption fortifieth the Christian against

这 知识 和 信仰 的 这 赎回 加强 这 基督教 反对

[temp'teiʃənz] .

temptations .

诱惑 .

对救赎的认识和信仰能增强基督徒抵御诱惑的能力。

[wiː; wi] [ðæt] [duː; də] [bɪ'liːv] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

We that do believe , know what it is to be assaulted by the devil ,

我们 那 做 相信 , 知道 什么 它 是 到 是 袭击 经过 这 魔鬼 ,

我们这些信徒，都知道被魔鬼攻击是什么滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['nɒti] [əb'dʒekʃnz] [kɑːst]['ɪntuː]['aʊə(r)][maɪndz][baɪ][hɪm] .

and to have knotty objections cast into our minds by him .

和 到 有 棘手 反对意见 投掷 进入 我们的 思想 经过 他 .

并且让他把棘手的反对意见灌输到我们心中。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [vaɪl] [sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪl] [get] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

We also know what advantage the vile sin of unbelief will get upon us ,

我们 还 知道 什么 优势 这 卑鄙的 罪 的 不信 将要 得到 之上 我们 ,

我们也知道，不信这种卑劣的罪行会给我们带来什么好处。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

if our knowledge and faith in this redemption be in the least ,

如果 我们的 知识 和 信仰 在 这 赎回 是 在 这 至少 ,

如果我们对救赎的认识和信仰哪怕只有一丝一毫，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [feɪθ] [ɒv; əv] [seɪnts] , [dɪ'fektɪv] .

below the common faith of saints , defective .

以下 这 常见的 信仰 的 圣徒 , 有缺陷的 .

低于圣徒的共同信仰，有缺陷。

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [greɪs] ,
If we talk of mercy , he can talk of justice ; if we talk of grace ,
如果 我们 讲话 的 怜悯 ， 他 能 讲话 的 正义 ；如果 我们 讲话 的 优雅 ，

如果我们谈论怜悯，他也能谈论公义；如果我们谈论恩典，

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
he can talk of the law .
他 能 讲话 的 这 法律 .

他可以谈论法律。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wen] [gɒd] [wɪl] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æz; əz] [ʃɑːp] ,
And all his words , when God will suffer it , we shall find as sharp ,
和 全部 他的 字 ，什么时候 上帝 将要 遭受 它 ， 我们 将 寻找 作为 锋利的 ，

当上帝允许的时候，我们会发现他所有的话语都同样尖锐。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [stɪk] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [æz; əz] ['bɪədɪd] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [fleʃ]
and subject to stick in our minds , as bearded arrows are to stick in flesh
和 主题 到 戳 在 我们的 思想 ， 作为 留着胡子的 箭头 是 到 戳 在 肉
.
:
.

并且会像带胡须的箭矢扎进肉里一样，深深地印在我们的脑海里。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ,
Besides , he can and doth , and that often ,
除了 ， 他 能 和 确实 ， 和 那 经常 ，

此外，他能做到，也确实做到了，而且经常如此。

[wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['fænsiz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
work in our fancies and imaginations such apprehensions of God ,
工作 在 我们的 幻想 和 想象力 这样的 担忧 的 上帝 ，

在我们的幻想和想象中，会产生对上帝的种种敬畏之情。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [ə'baɪd][ˌjuː 'es] ,
that he shall seem to be to us one that cannot abide us ,
那 他 将 似乎 到 是 到 我们 一 那 不能 遵守 我们 ，

他会在我们眼中变成一个无法容忍我们的人。

[wʌn] [ðæt] [heɪts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːθ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
one that hates us , and that lieth in wait to destroy us .
一 那 讨厌 我们 ， 和 那 谎言 在 等待 到 破坏 我们 .

一个憎恨我们，伺机毁灭我们的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [həʊp] [ɪn]
And now , if any body speaks to us of mercy , we think we might hope in
和 现在 ，如果 任何 身体 说话 到 我们 的 怜悯 ， 我们 思考 我们 可能 希望 在
[ðæt] ,
that ,
那 ，

如今，如果有人向我们谈及怜悯，我们或许会对此抱有希望。

[hæd; həd][wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][sɪnz] .
had we nothing to trouble us but the guilt of actual sins .
有 我们 没有什么 到 麻烦 我们 但 这 有罪 的 实际的 罪孽 .

如果我们除了实际犯下的罪行之外，没有其他烦心事就好了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][sɪn] ,
But we see our nature as full of the filth of sin ,
但 我们 看 我们的 自然 作为 满的 的 这 污秽 的 罪 ，

但我们认为我们的本性充满了罪恶的污秽，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[eg]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[miːt]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[təʊd]	[ɒv; əv]	['pɔɪz(ə)n]	:
as	**the**	**egg**	**is**	**of**	**meat**	**,**	**or**	**the**	**toad**	**of**	**poison**	**:**
作为	这	蛋	是	的	肉	,	或者	这	蟾蜍	的	毒	:

就像鸡蛋是肉做的，蟾蜍是毒药做的一样：

[wɪtʃ]	[fɪlθ]	['vaɪlli]	-	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kə'mændmənts]	,	[flaɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
which	**filth**	**vilely**	**recoileth**	**against**	**the**	**commandments**	**,**	**flieth**	**in**	**the**	**face**	**of**	**God**	**,**
哪个	污秽	卑鄙地	-	反对	这	诫命	,	飞翔	在	这	脸	的	上帝	,

这种污秽卑鄙地违背诫命，藐视上帝。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːəθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənts]	.	[	-	]	[ðɪs]	[ɪz]	[felt]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[siːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	,
and	**continueth**	**all**	**his**	**judgments**	**.**	**[**	**26**	**]**	**This**	**is**	**felt**	**,**	**this**	**is**	**seen**	**by**	**the**	**sinner**	**,**
和	继续	全部	他的	判决	.	[	-	]	这	是	毛毡	,	这	是	已见	经过	这	罪人	,

并继续施行他所有的审判。[26] 罪人能感受到这一点，也能看到这一点。

[huː]	['kænɒt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
who	**cannot**	**help**	**it**	**;**	**nor**	**can**	**he**	**be**	**brought**	**to**	**that**	**consideration**	**as**	**to**	**say**	**,**
WHO	不能	帮助	它	;	也不	能	他	是	带来	到	那	考虑	作为	到	说	,

他对此无能为力；也无法让他产生这样的想法：

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ai]	-	(	[rɒm]	['sɛvən]	)	.
'	**It**	**is**	**no**	**more**	**I**	**'**	**(**	**Rom**	**7**	**)**	**.**
-	它	是	不	更多的	我	-	(	只读存储器	7	)	.

“我不再是以前的我了”(罗马书 7)。

[naʊ]	,	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[mæn]	[duː; də]	?
Now	**,**	**what**	**shall**	**this**	**man**	**do**	**?**
现在	,	什么	将	这	男人	做	?

那么，这个人该怎么办呢?

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	?
Shall	**he**	**look**	**to**	**the**	**commandment**	**?**
将	他	看	到	这	诫命	?

他是否应该遵守诫命?

[ðeə(r)]	[ɪz]	[deθ]	?
There	**is**	**death**	**?**
那里	是	死亡	?

世间竟有死亡?

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[lʊk]	[tuː; tə]	[gɒd]	?
Shall	**he**	**look**	**to**	**God**	**?**
将	他	看	到	上帝	?

他应该仰望上帝吗?

[ðeə(r)]	[ɪz]	['dʒʌstɪs]	!
There	**is**	**justice**	**!**
那里	是	正义	!

正义得到了伸张!

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[lʊk]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	?
Shall	**he**	**look**	**to**	**himself**	**?**
将	他	看	到	他自己	?

他该反省自己吗?

[ðeə(r)]	[ɪz]	[sɪn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['meʒə(r)]	!
There	**is**	**sin**	**out**	**of**	**measure**	**!**
那里	是	罪	出去	的	措施	!

罪恶已经到了无法估量的地步!

[let] [hɪm] [lʊk] , [ðen] , [tuː; tə][wʌn][æz; əz] ['daɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
Let him look , then , to one as dying , to the ' lamb as it had been slain ,
让 他 看 ， 然后 ， 到 一 作为 垂死 ， 到 这 - 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 ，

那么，就让他把垂死之人看作是被宰杀的羔羊吧。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [let] [hɪm] [siː] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [læm] , [æz; əz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
' and there let him see himself by this Lamb , as cursed ,
- 和 那里 让 他 看 他自己 经过 这 羊肉 ， 作为 被诅咒的 ，

让他从这只羔羊的视角看到自己，看到自己是被诅咒的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] [fraɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'stres] [ðə; ði] [səʊl] ([rev] [faɪv] : [sɪks]) .
and a dying of a cursed death for this sin that doth so fright and so distress the soul (Rev 5 : 6) .
和 一个 垂死 的 一个 被诅咒的 死亡 为了 这 罪 那 确实 所以 惊吓 和 所以 痛苦 这 灵魂 (牧师 5 : 6) .

并且因这罪而遭受诅咒的死亡，这罪使灵魂如此恐惧和痛苦（启示录 5:6）。

[ðen] [let] [hɪm] [tɜːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðɪs] [læm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,
Then let him turn again , and behold this Lamb alive and well ,
然后 让 他 转动 再次 ， 和 看哪 这 羊肉 活 和 出色地 ，

然后让他再次转身，看看这只羔羊，它又活又健康。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [ðɪs] [gɒd] ,
and highly exalted by this God ,
和 高度 崇高 经过 这 上帝 ，

并被这位神高度尊崇，

[ðæt] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [leɪd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [hɪm] ;
that but just before laid the curse of the law upon him ;
那 但 只是 前 铺设 这 诅咒 的 这 法律 之上 他 ；

但就在此前不久，律法对他施加了诅咒；

[bʌt; bət][let] [hɪm][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][baɪ][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ,
but let him be sure to reckon that he has died for his sins by the person of Christ ,
但 让 他 是 当然 到 估计 那 他 有 死亡 为了 他的 罪孽 经过 这 人 的 基督 ，

但他务必相信，他已经藉着基督的救赎，为他的罪而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [naʊ] [ə'kwɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
and it will follow that this man is now acquitted , because Christ is still alive .
和 它 将要 跟随 那 这 男人 是 现在 无罪释放 ， 因为 基督 是 仍然 活 .

因此，这个人现在将被宣告无罪，因为基督仍然活着。

[seɪ] [ai] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
Say I these things as a man ?
说 我 这些 事物 作为 一个 男人 ？

我以一个男人的身份说这些话吗?

[seθ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ? [wʌn] .
Saith not the gospel the very same ? 1 .
赛斯说 不是 这 福音 这 非常 相同的 ？ 1 .

福音书上不也是这么说的吗?

[æz; əz][tuː; tə] [kraɪsts] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
As to Christ's dying for us ;
作为 到 基督的 垂死 为了 我们 ；

至于基督为我们而死；

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	(	[rɒm]	[sɪks]	:	[sɪks]	;	['sɛvən]	)	.	[ˌtuː'tuː]	.
as	**also**	**that**	**we**	**are**	**dead**	**to**	**the**	**law**	**by**	**the**	**body**	**of**	**Christ**	**(**	**Rom**	**6**	**:**	**6**	**;**	**7**	**)**	**.**	**2**	**.**
作为	还	那	我们	是	死的	到	这	法律	经过	这	身体	的	基督	(	只读存储器	6	:	6	;	7	)	.	2	.

也说明我们藉着基督的身体，在律法上死了（罗6:6；7）。2.

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[səʊ]	['rekən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,
And	**that**	**we**	**should**	**so**	**reckon**	**as**	**to**	**this**	**matter**	**,**
和	那	我们	应该	所以	估计	作为	到	这	事情	,

我们应该这样看待这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[gɒd]	[hæz; həz]	[træns'fəːd]	['aʊə(r)]	[sɪn]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	[wʌn]	.
because	**that**	**God**	**has**	**transferred**	**our**	**sin**	**from**	**us**	**to**	**him**	**.**	**1**	**.**
因为	那	上帝	有	转移	我们的	罪	从	我们	到	他	.	1	.

因为神已经把我们的罪转移到他身上了。

[dɪd]	[nɒt]	[kraɪst]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	;	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
Did	**not**	**Christ**	**die**	**for**	**us**	**;**	**and**	**dying**	**for**	**us**	**,**
做过	不是	基督	死	为了	我们	;	和	垂死	为了	我们	,

基督岂不是为我们而死吗？他岂不是在为我们而死吗？

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[nɒt]	[bɪ'kʌm]	[ded]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	?
are	**we**	**not**	**become**	**dead**	**to**	**the**	**law**	**by**	**the**	**death**	**of**	**his**	**body**	**?**
是	我们	不是	变得	死的	到	这	法律	经过	这	死亡	的	他的	身体	?

祂肉身的死亡，岂不是使我们在律法上也死了吗？

[ɔː(r)]	[wɪl]	[ðə; ði]	[lɔː]	[sleɪ]	[bəuθ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[trænz'greʃ(ə)n]	?
or	**will**	**the**	**law**	**slay**	**both**	**him**	**and**	**us**	**,**	**and**	**that**	**for**	**the**	**same**	**transgression**	**?**
或者	将要	这	法律	杀戮	两个都	他	和	我们	,	和	那	为了	这	相同的	越轨行为	?

或者，法律会因为同样的罪行而同时处死他和我们吗？

(	[rɒm]	['sɛvən]	:	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	)	.
(	**Rom**	**7**	**:**	**1**	**,**	**2**	**)**	**.**
(	只读存储器	7	:	1	,	2	)	.

（罗马书 7:1, 2）

[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[kən'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɜːmətɪv]	,	[wɒt]	[f'ɒləʊz]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[kraɪst]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'tʊk]	,
If	**this**	**be**	**concluded**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**what**	**follows**	**but**	**that**	**Christ**	**,**	**though**	**he**	**undertook**	**,**
如果	这	是	结束	在	这	肯定	,	什么	跟随	但	那	基督	,	尽管	他	承担	,

如果这个结论是肯定的，那么接下来又能得出什么结论呢？那就是基督虽然承担了……

[keɪm]	[ʃɔːt]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	?
came	**short**	**in**	**doing**	**for**	**us**	**?**
来了	短的	在	正在做	为了	我们	?

在为我们做些什么方面做得不够好？

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːvɪŋ]	[mɛriːɪθ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	['rɪz(ə)n]	,
But	**he**	**was**	**raised**	**up**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**believing**	**marrieth**	**us**	**to**	**him**	**as**	**risen**	**,**
但	他	曾是	提高	向上	从	这	死的	,	和	相信	玛丽丝	我们	到	他	作为	升起	,

但他已经从死里复活，相信他就使我们与他复活后的关系联合起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɒps] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and that stops the mouth of all .
和 那 停止 这 嘴 的 全部 .

这让所有人都哑口无言。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] ,
I am crucified with Christ , our old man was crucified with him ,
我 是 被钉在十字架上 和 基督 , 我们的 老的 男人 曾是 被钉在十字架上 和 他 ,

我已经与基督同钉十字架，我们的旧人也与他同钉十字架。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] [faɪv] :
and we are become dead to the law by the body of Christ (Rom 5 :
和 我们 是 变得 死的 到 这 法律 经过 这 身体 的 基督 (只读存储器 5 :
[θriː] , [fɔːr]) .
3 , 4) .
3 , 4) .

我们藉着基督的身体，在律法上死了（罗5:3,4）。

[wɒt] [ðen] ? [ˌtuː'tuː] .
What then ? 2 .
什么 然后 ? 2 .

然后呢？2.

[waɪ] , ['rekən] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɪn] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd]
Why , reckon yourselves to be dead indeed unto sin , but alive unto God
为什么 , 估计 你们自己 到 是 死的 的确 到 罪 , 但 活 到 上帝
[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
through Jesus Christ .
通过 耶稣 基督 .

所以，你们向罪当看自己是死的，向神在耶稣基督里却当看自己是活的。

[eɪ] , [bʌt; bət] [sez] [ðə; ði] [səʊl] , - [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['rekən] [ðʌs] , [wen] [sɪn] [ɪz] [jet] [strɒŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
Ay , but says the soul , ' How can I reckon thus , when sin is yet strong in me ?
哎 , 但 说道 这 灵魂 , - 如何 能 我 估计 因此 , 什么时候 罪 是 然而 强的 在 我 ?

是啊，但灵魂却说：“我怎能这样想呢？我的罪恶依然强大。”

- [æns] .
' Answ .
- 答案 .

答：

[riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] , [hiː; hi] [seθ] [nɒt] , ['rekən] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ɪn'diːd]
Read the words again , He saith not , Reckon yourselves to be dead indeed
读 这 字 再次 , 他 赛斯说 不是 , 估计 你们自己 到 是 死的 的确
['ʌntə; 'ʌntu] [sɪn] ,
unto sin ,
到 罪 ,

再读一遍这些话，祂并没有说：“你们当以为自己向罪死了。”

[ɪn] [jɔː'selvz] ; [bʌt; bət] [ded] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
in yourselves ; but dead unto it through Jesus Christ .
在 你们自己 ; 但 死的 到 它 通过 耶稣 基督 .

你们自己虽在乎罪，却在基督耶稣里向罪死了。

[nɒt] [ə'laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɪn] [jɔː'selvz] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Not alive unto God in yourselves , but alive unto God through Jesus Christ .
不是 活 到 上帝 在 你们自己 , 但 活 到 上帝 通过 耶稣 基督 .

你们不是靠自己向神活着，乃是藉着耶稣基督向神活着。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [rɛprəzɛntɛθ] [ˌem 'iː] .
For Christ in his death and resurrection representeth me .
为了 基督 在 他的 死亡 和 复活 代表 我 .

因为基督的死和复活代表了我。

[æz; əz][ai][daɪd][baɪ][hɪm] , [ai][ə'rəʊz] [ə'gen] [baɪ][hɪm] ,
As I died by him , I arose again by him ,
作为 我 死亡 经过 他 , 我 出现 再次 经过 他 ,

我因他而死，也因他而复活。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][hɪm] .
and live through the faith of the gospel in the presence of God by him .
和 居住 通过 这 信仰 的 这 福音 在 这 在场 的 上帝 经过 他 .

并藉着福音的信仰，在神的同在中生活。

[ðɪs] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [biː; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,
This must in the first place be allowed and believed ,
这 必须 在 这 第一的 地方 是 允许 和 相信 ,

首先，这件事必须被允许并被人们相信。

[ɔː(r)][nəʊ] [truː] [piːs] [kæn; kən] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
or no true peace can come near the soul ,
或者 不 真的 和平 能 来 靠近 这 灵魂 ,

否则，真正的平静就无法接近灵魂。

[nɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɔɪl] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] .
nor the soul be prepared to assoil the assaults of the adversary .
也不 这 灵魂 是 准备 到 土壤 这 袭击 的 这 对手 .

灵魂也不要准备屈服于敌人的攻击。

[let] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] [feɪθ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [əʊ] [ðaʊ] [feɪnt] - [hɑːtɪd]
Let therefore thy faith , if thou wouldst be a warrior , O thou faint - hearted
让 所以 你的 信仰 , 如果 你 会 是 一个 战士 , 哦 你 头晕的 - 心地
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

所以，胆怯的基督徒啊，如果你想成为一名战士，就让你的信仰坚定吧!

[biː; bi] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] !
be well instructed in this !
是 出色地 指示 在 这 !

务必好好学习这方面的知识!

[ðen] [wɪl] [ðaɪ] [feɪθ] [duː; də] [ðiː] [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['kaɪndnəs] . [wʌn] .
Then will thy faith do thee a twofold kindness . 1 .
然后 将要 你的 信仰 做 你 一个 双重 仁慈 . 1 .

那时，你的信仰将给你带来双倍的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɔːm] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
It will conform thee to the death and resurrection of Christ .
它 将要 符合 你 到 这 死亡 和 复活 的 基督 .

它会使你与基督的死和复活相符。

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
And , 2 .
和 , 2 .

还有，2.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wen] [ðaʊ] [siːst] [sɪn] [strɒŋ] [ɪn] [ðaɪ'self] ,
It will give thee advantage , when thou seest sin strong in thyself ,
它 将要 给 你 优势 , 什么时候 你 西斯特 罪 强的 在 你自己 ,

当你发现自己内心罪恶深重时，它会给你带来优势。

[jet] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [baɪ] [kraɪst] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] [ˌðeə'tuː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ə'laɪv] [ˌðeə'frɒm] .
yet to conclude that by Christ thou art dead thereto , and by him alive therefrom .
然而 到 结束 那 经过 基督 你 艺术 死的 到 , 和 经过 他 活 由此 .

然而，结论是：因基督，你已在罪恶中死去；因基督，你已从罪恶中复活。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][bʌt; bət] [tuː] [əb'dʒekʃnz] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðɪs] .
Nor can there but two objections be made against this .
也不 能 那里 但 二 反对意见 是 制成 反对 这 .

对此，我们只能提出两点反对意见。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][raɪz] ,
The first is to question whether any are said to die and rise ,
这 第一的 是 到 问题 无论 任何 是 说 到 死 和 上升 ,

首先要质疑的是，是否真的有人会死而复生。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
by the death and resurrection of Christ ?
经过 这 死亡 和 复活 的 基督 ?

藉着基督的死和复活?

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] ; [jet] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
or if it so may be said ; yet whether thou art one of them ?
或者 如果 它 所以 可能 是 说 ; 然而 无论 你 艺术 一 的 他们 ?

或者说，即便可以这样说；但你是否也是他们中的一员呢?

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [fʊl] .
To the first the scripture is full .
到 这 第一的 这 圣经 是 满的 .

圣经对第一点论述得非常透彻。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ðaɪ] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] : [fɔː(r); fə(r)][let][gəʊ] [feɪθ] [hɪə(r)] ,
To the second , thy faith must be strong : for let go faith here ,
到 这 第二 , 你的 信仰 必须 是 强的 : 为了 让 去 信仰 这里 ,

其次，你的信仰必须坚定：因为在这里要放弃信仰。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːls] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
and all falls flat to the ground , I mean as to comfort and consolation .
和 全部 瀑布 平坦的 到 这 地面 , 我 意思是 作为 到 舒适 和 安慰 .

一切都彻底崩溃了，我是指安慰和慰藉。

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [sted] ; ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
Christ died for us , or in our stead ; therefore , by the Word of God ,
基督 死亡 为了 我们 , 或者 在 我们的 坚定 ; 所以 , 经过 这 单词 的 上帝 ,

基督为我们而死，或代替我们而死；因此，藉着神的话语，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [səʊ][tuː; tə] ['rekən] .
I am allowed so to reckon .
我 是 允许 所以 到 估计 .

我可以这样估计。

[kraɪst] [rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] , [ðəʊ] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][rəʊz][ænd; ənd]
Christ rose and revived , though he died for me ; therefore I rose and
基督 玫瑰 和 复活 , 尽管 他 死亡 为了 我 ; 所以 我 玫瑰 和
[rɪ'vaɪvd] [baɪ] [kraɪst] :
revived by Christ :
复活 经过 基督 :

基督虽然为我而死，却复活了；因此，我因基督而复活了。

[ən'les] ['eni] [dʌz] [həʊld] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ,
unless any does hold , that though he died in a common ,
除非 任何 做 抓住 , 那 尽管 他 死亡 在 一个 常见的 ,

除非有人认为，即使他死于普通人之手，

[jet] [hiː; hi][ə'rəʊz][æz; əz] [kən'sɪdəd] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kə'pæsəti] .
yet he arose as considered but in a single capacity .
然而 他 出现 作为 经过考虑的 但 在 一个 单身的 容量 .

然而，他却以单一身份脱颖而出。

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] ['seɪtn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] , [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
Now , then , if Satan comes and tells me of my sins , I answer ,
现在 , 然后 , 如果 撒但 来 和 讲述 我 的 我的 罪孽 , 我 回答 ,

那么，如果撒旦来告诉我我的罪过，我会回答：

- [kraɪst] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][ə'pɒn] [hɪm'self] .
' Christ has taken them upon himself .
- 基督 有 已采取 他们 之上 他自己 .

基督已承担了这些责任。

- [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
' If he comes and tells me of the death that is due to me for sin ,
- 如果 他 来 和 讲述 我 的 这 死亡 那 是 到期的 到 我 为了 罪 ,

“如果他来告诉我我因罪当受的死刑，

[baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] , [ai] ['ɑːnsə(r)] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'gɒn] [ðæt] [baɪ] [kraɪst]
by the curse of the holy law , I answer , I have already undergone that by Christ
经过 这 诅咒 的 这 圣 法律 , 我 回答 , 我 有 已经 经历 那 经过 基督
.
:
.

我以圣律的诅咒回答说，我已经藉着基督承受了那诅咒。

[ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] , [haʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ?
If he asks me , How I know that the law will not lay hold of me also ?
如果 他 问 我 , 如何 我 知道 那 这 法律 将要 不是 躺 抓住 的 我 还 ?

如果他问我：“我怎么知道法律不会也制裁我呢？”

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
I answer , Because Christ is risen from the dead .
我 回答 , 因为 基督 是 升起 从 这 死的 .

我的回答是：因为基督已经从死里复活了。

[ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] , [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?
If he asks me , By what authority I take upon me thus to reason ?
如果 他 问 我 , 经过 什么 权威 我 拿 之上 我 因此 到 原因 ?

如果他问我，我凭什么权力这样推理？

[ai] [tel] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][məʊst]['blesɪd; blest]
I tell him , By the authority and allowance of the holy and most blessed
我 告诉 他 , 经过 这 权威 和 津贴 的 这 圣 和 最多 蒙福
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

我告诉他，奉神圣福音的权威和允许，

[wɪtʃ] [seθ] , [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen]
which saith , He ' was delivered for our offences , and was raised again
哪个 赛斯说 , 他 - 曾是 发表 为了 我们的 罪行 , 和 曾是 提高 再次
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ([rɒm] [fɔːr]) .
for our justification ' (Rom 4) .
为了 我们的 理由 - (只读存储器 4) .

经上说：“他被交付，是为我们的过犯；复活，是为叫我们称义。”(罗马书 4)

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][həʊld] ,
And to encourage thee thus to believe , and thus to hold ,
和 到 鼓励 你 因此 到 相信 , 和 因此 到 抓住 ,

为了鼓励你如此相信，如此坚持，

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
when thou art in an hour of temptation ,
什么时候 你 艺术 在 一个 小时 的 诱惑 ,

当你身处试探之时，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] ['mɜːsi] [stænd][ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðiː] ;
this is the way to see mercy stand and smile upon thee ;
这 是 这 方式 到 看 怜悯 站立 和 微笑 之上 你 ;

这是获得仁慈眷顾和微笑的方式；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [wɪl] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [bɪ'liːv] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : - - -) .
for mercy will smile upon him that shall thus believe (2 Cor 3 : 16 - 18) .
为了 怜悯 将要 微笑 之上 他 那 将 因此 相信 (2 科尔 3 : - - -) .

凡这样相信的人，必蒙怜悯（哥林多后书 3: 16-18）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [bəʊθ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;
This is the way to put faith and hope both to work against the devil ;
这 是 这 方式 到 放 信仰 和 希望 两个都 到 工作 反对 这 魔鬼 ;

这是运用信仰和希望共同对抗魔鬼的方法；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
and to do this is very pleasing to God .
和 到 做 这 是 非常 令人愉悦 到 上帝 .

这样做会令上帝非常喜悦。

[ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hel] - [haʊnd] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ([dʒeɪmz]
This the way to make that hell - hound retreat and leave off to assault (James
这 这 方式 到 制作 那 地狱 - 猎犬 撤退 和 离开 离开 到 突击 (詹姆斯
[fɔːr] :
4 :
4 :

这就是让那只地狱犬撤退并停止攻击的方法（雅各书 4:

['sɛvən] ; [wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [naɪn]) .
7 ; 1 Peter 5 : 9) .
7 ; 1 彼得 5 : 9) .

7；彼得前书 5:9)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['meni] ['skrɪptʃəz] ,
And this is the way to find an answer to many scriptures ,
和 这 是 这 方式 到 寻找 一个 回答 到 许多 经文 ,

这就是找到许多经文答案的方法。

[wɪð] [wɪtʃ] [els] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
with which else thou wilt not know what to do ,
和 哪个 别的 你 枯萎 不是 知道 什么 到 做 ,

否则你将不知所措。

[æz; əz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː]
as with many of the types and shadows ; yea , and with the moral law
作为 和 许多 的 这 类型 和 阴影 ; 是的 , 和 和 这 道德 法律
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

就像许多类型和影子一样；是的，就像道德法则本身一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðʌs] [bɪ'liːvɪŋ] ['setɪθ] [ðaɪ] [səʊl] [ə'genst] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
Besides , thus believing setteth thy soul against the fear of death , and judgment
除了 , 因此 相信 塞特 你的 灵魂 反对 这 害怕 的 死亡 , 和 判断
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

此外，如此信靠，就能使你的灵魂不再惧怕死亡和将来的审判；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ;
for if Christ be raised from the dead who died for our sins ;
为了 如果 基督 是 提高 从 这 死的 WHO 死亡 为了 我们的 罪孽 ;

因为基督既然从死里复活，就是为我们的罪而死的；

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪz] ['entəd] ['ɪntuː] ['glɔːri] : [ai] [seɪ] [ə'gen] ,

and if Christ who died for our sins is entered into glory : I say again ,

和 如果 基督 WHO 死亡 为了 我们的 罪孽 是 进入 进入 荣耀 : 我 说 再次 ,

如果为我们的罪而死的基督已经进入荣耀，我再说一遍，

[ɪf] [kraɪst] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

if Christ who died for our sins has purchased us to himself ,

如果 基督 WHO 死亡 为了 我们的 罪孽 有 购买 我们 到 他自己 ,

如果为我们的罪而死的基督已经把我们买赎归于他自己，

[ænd; ənd] [ɪz] ['pɜːpəsd] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

and is purposed that the fruit of this his purchase shall be ,

和 是 目的 那 这 水果 的 这 他的 购买 将 是 ,

其目的是为了使他此次购买的成果为：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['glɔːri] ; [ðen] , [kɑːst] [ɒf] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] :

that we may behold his face in glory ; then , cast off slavish fear of death and judgment :

那 我们 可能 看哪 他的 脸 在 荣耀 ; 然后 , 投掷 离开 奴隶 害怕 的 死亡 和 判断 :

好让我们得以瞻仰他荣耀的面容；然后，抛弃对死亡和审判的奴性恐惧：

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [daɪεθ] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [deθ] [hæθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [hɪm] !

for Christ being raised from the dead , dieth no more ; death hath no more dominion over him !

为了 基督 存在 提高 从 这 死的 , 死亡 不 更多的 ; 死亡 有 不 更多的 统治权 超过 他 !

因为基督既从死里复活，就不再死；死亡不再作他的主了！

['sev(ə)nθ] .

Seventh .

第七 .

第七。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [priːpεrəθ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] .

The knowledge and faith of this redemption prepareth man to a holy life .

这 知识 和 信仰 的 这 赎回 准备 男人 到 一个 圣 生活 .

对救赎的认识和信仰能使人预备好过圣洁的生活。

[baɪ] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] , [ai] [miːn] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,

By a holy life , I mean a life according to the moral law ,

经过 一个 圣 生活 , 我 意思是 一个 生活 根据 到 这 道德 法律 ,

我所说的圣洁生活，是指按照道德律法的生活。

['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] .

flowing from a spirit of thankfulness to God for giving of his Son to be my Redeemer .

流动 从 一个 精神 的 感恩 到 上帝 为了 给予 的 他的 儿子 到 是 我的 救世主 .

出于对上帝的感恩之心，感谢他赐下他的儿子作我的救赎主。

[ðɪs] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

This I call a holy life , because it is according to the rule of holiness ,

这 我 称呼 一个 圣 生活 , 因为 它 是 根据 到 这 规则 的 圣洁 ,

我称之为圣洁的生活，因为它符合圣洁的准则。

[ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] ,

the law , and this I call a holy life ,

这 法律 , 和 这 我 称呼 一个 圣 生活 ,

律法，我称之为圣洁的生活，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊəθ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ˈɡɪvɛθ] [tuː; tə][ɡɒd][ðə; ði] [hɑːt] ,
because it floweth from such a principle as giveth to God the heart ,
因为 它 流淌 从 这样的 一个 原则 作为 给予 到 上帝 这 心 ,

因为它源于这样一种将人心归向神的原则，

[ænd; ənd][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɪft] [bɪˈstəʊd] [ɒn][juː ˈes] .
and life , for the gift bestowed on us .
和 生活 , 为了 这 礼物 授予 在 我们 .

感谢生命，感谢上天赐予我们的礼物。

[wɒt] [priˈtens, ˈpriːt-][səʊˈevə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈhəʊlinəs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊəθ] [nɒt] [frɒm; frəm]
What pretences soever there are to holiness , if it floweth not from
什么 伪装 无论如何 那里 是 到 圣洁 , 如果 它 流淌 不是 从
[ˈθæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [rɪˈsiːvd] ,
thankfulness for mercy received ,
感恩 为了 怜悯 已收到 ,

如果圣洁不是源于对所蒙恩典的感恩，那么任何伪装的圣洁都是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊəθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɡʊd] .
it floweth from a wrong principle , and so cannot be good .
它 流淌 从 一个 错误的 原则 , 和 所以 不能 是 好的 .

它源于错误的原则，因此不可能是好的。

[hens] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [əʊld] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ˈdʒɔɪflnəs] ,
Hence , men were required of old , to serve the Lord with joyfulness ,
因此 , 男人 是 必需的 的 老的 , 到 服务 这 主 和 快乐 ,

因此，自古以来，人们就被要求满怀喜乐地侍奉主。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] - ; [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,
' for the abundance of all things ' ; and threatened , if they did not ,
- 为了 这 丰富 的 全部 事物 - ; 和 威胁 , 如果 他们 做过 不是 ,

“为了万物的丰盛”；并威胁说，如果他们不这样做，

[ðæt] - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] [ɪn][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][ɪn] [θɜːst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈneɪkɪdnəs] ,
that ' they should serve their enemies in hunger and in thirst , and in nakedness ,
那 - 他们 应该 服务 他们的 敌人 在 饥饿 和 在 口渴 , 和 在 裸体 ,

“他们应当在饥渴赤身裸体的情况下服侍他们的敌人。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] - ([dɔɪt] - : - , -) .
and in the want of all things ' (Deut 28 : 47 , 48) .
和 在 这 想 的 全部 事物 - (申命记 - : - , -) .

在万物匮乏之时”(申命记 28: 47, 48)。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈməːsi] [ðæt] [leɪ] [æn; ən][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [men] [tuː; tə]
But then , though there are many mercies that lay an obligation upon men to
但 然后 , 尽管 那里 是 许多 怜悯 那 躺 一个 义务 之上 男人 到
[biː; bi][ˈhəʊli] ,
be holy ,
是 圣 ,

但是，尽管有许多恩典使人有义务追求圣洁，

[jet] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪˈɡɒtn] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ]
yet he that shall want the obligation that is begotten by the faith of redeeming
然而 他 那 将 想 这 义务 那 是 所生的 经过 这 信仰 的 赎回
[ˈmɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

然而，凡不愿承担因救赎慈悲的信仰而生的责任者，

[ˈwɑːntɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [truː] [ˈhəʊlinəs] :
wanteth the main principle of true holiness :
想要 这 主要的 原则 的 真的 圣洁 :

它缺乏真正圣洁的主要原则：

[nɔː(r)] [wɪl] ['eni] ['ʌðə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [ɒv; əv]
nor will any other be found sufficiently to sanctify the heart to the causing of
也不 将要 任何 其他 是 成立 足够 到 圣化 这 心 到 这 导致 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ;
it to produce such a life ;
它 到 生产 这样的 一个 生活 ;

除此之外，再也找不到其他足以使人心灵圣洁，从而孕育出这种生活的方法了；

[nɔː(r)][kæn; kən] [sʌtʃ] ['həʊlinəs] [biː; bi] [ək'septɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɒt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
nor can such holiness be accepted , because it comes not forth in the name
也不 能 这样的 圣洁 是 公认 , 因为 它 来 不是 前进 在 这 姓名
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

这种圣洁也不能被接受，因为它不是以基督的名义产生的。

[ðæt] [ðæt] [ə'blaɪdʒd]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] ['mɜːsi] ;
That that obliged David was forgiving and redeeming mercy ;
那 那 有义务 大卫 曾是 宽恕 和 赎回 怜悯 ;

大卫所受的宽恕和救赎的怜悯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ə'blaɪdʒd] [pɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kraɪst] [ʃəʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and that that obliged Paul was the love that Christ showed to him ,
和 那 那 有义务 保罗 曾是 这 爱 那 基督 显示 到 他 ,

而让保罗感到欣慰的，正是基督对他的爱。

[ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
in dying for his sins , and in rising from the dead (Psa 103 :
在 垂死 为了 他的 罪孽 , 和 在 上升 从 这 死的 (前列腺特异性抗原 - :

他为自己的罪而死，并且从死里复活（诗篇 103:

[wʌn] - [faɪv] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : - , -) .
1 - 5 ; 2 Cor 5 : 14 , 15) .
1 - 5 ; 2 科尔 5 : - , -) .

1-5；哥林多后书 5:14, 15）。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði]['rəʊmənz] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]
Paul also beseecheth the Romans , by the redeeming , justifying , preserving , and
保罗 还 - 这 罗马书 , 经过 这 赎回 , 证明其合理性 , 保存 , 和
[ɪ'lektɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
electing mercy of God ,
选举 怜悯 的 上帝 ,

保罗也恳求罗马人，藉着上帝救赎、称义、保守和拣选的怜悯，

[ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['bɒdi] - [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['həʊli] , [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [gɒd] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
that they present their body ' a living sacrifice , holy , acceptable to God ; which is ,
那 他们 展示 他们的 身体 - 一个 活的 牺牲 , 圣 , 可接受 到 上帝 ; 哪个 是 ,

他们将自己的身体献上，当作"活祭，是圣洁的，是神所喜悦的"。

- [seθ] [hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] - ([rɒm] - : [wʌn]) .
' saith he , ' your reasonable service ' (Rom 12 : 1) .
- 赛斯说 他 , - 你的 合理的 服务 - (只读存储器 - : 1) .

他说："你们理当如此服事"(罗马书 12:1)。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['həʊli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [lʌv] ([ɛf] [fɔːr] : [wʌn]
For we must be holy and without blame before him in love (Eph 4 : 1
为了 我们 必须 是 圣 和 没有 责备 前 他 在 爱 (以弗 4 : 1
) .
) .
) .

因为我们必须在爱里成为圣洁，无可指摘（弗4:1）。

[hens] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Hence , all along , they that are exhorted to holiness in the New Testament ,
因此 ，全部 沿着 ， 他们 那 是 劝勉 到 圣洁 在 这 新的 遗嘱 ，

因此，一直以来，那些在新约中被劝勉要追求圣洁的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ]
are exhorted to it upon the supposition of the benefit of redemption which
是 劝勉 到 它 之上 这 假设 的 这 益处 的 赎回 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
they have received by Jesus Christ .
他们 有 已收到 经过 耶稣 基督 .

他们被劝勉这样做，是基于他们从耶稣基督那里获得的救赎的益处。

- [wɔːk] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] - ([ɛf] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
' Walk in love as Christ also hath loved us ' (Eph 5 : 2) .
- 走 在 爱 作为 基督 还 有 喜爱 我们 - (以弗 5 : 2) .

“你们要凭爱心行事，正如基督爱我们一样。”（弗5:2）

- [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] , [ɪf] ['eni] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [lʌv] ,
' If there be any consolation in Christ , if any comfort of love ,
- 如果 那里 是 任何 安慰 在 基督 ，如果 任何 舒适 的 爱 ，

“若在基督里有什么安慰，若在爱里有什么慰藉，

[ɪf] ['eni] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪf] ['eni] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['məːsi] , [fʊl'fɪl] [jiː; ji][maɪ][dʒɔɪ] ,
if any fellowship of the Spirit , if any bowels and mercies , fulfil ye my joy ,
如果 任何 奖学金 的 这 精神 ，如果 任何 肠道 和 怜悯 ， 实现 是的 我的 喜悦 ，

你们若有圣灵的交通，若有怜悯和慈悲，就当满足我的喜乐。

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [laɪk] ['maɪndɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] , - & [siː] . (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
that ye be like minded , having the same love , ' & c . (Phil 2 : 1 , 2) .
那 是的 是 喜欢 有思想 ， 拥有 这 相同的 爱 ，- & c . (菲尔 2 : 1 ， 2) .

使你们同心合意，彼此相爱，等等。（腓立比书 2:1, 2）

- [ɪf] [jiː; ji] [ðen] [biː; bi]['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] , [siːk] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ,
' If ye then be risen with Christ , seek those things which are above ,
- 如果 是的 然后 是 升起 和 基督 ， 寻找 那些 事物 哪个 是 多于 ，

“你们若与基督一同复活，就当求上面的事，

[weə(r)] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
where Christ sitteth on the right hand of God .
在哪里 基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 .

基督坐在上帝的右边。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [nɒt] [ɒn] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Set your affection on things above , not on things on the earth .
放 你的 感情 在 事物 多于 ，不是 在 事物 在 这 地球 .

你们要思念上面的事，不要思念地上的事。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪz][hɪd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][gɒd] .
For ye are dead , and your life is hid with Christ in God .
为了 是的 是 死的 ， 和 你的 生活 是 隐藏 和 基督 在 上帝 .

因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。

[wen] [kraɪst] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)][laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn]
When Christ , who is our life , shall appear , then shall ye also appear with him in
什么时候 基督 ， WHO 是 我们的 生活 ， 将 出现 ， 然后 将 是的 还 出现 和 他 在
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

基督是我们的生命，他显现的时候，你们也要与他一同显现在荣耀里。

[ˈmɔːtɪfaɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmembəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , - & [siː] . ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [faɪv]) .

Mortify therefore your members which are upon the earth , ' & c . (Col 3 : 1 - 5) .

羞辱 所以 你的 成员 哪个 是 之上 这 地球 , - & c . (上校 3 : 1 - 5) .

所以要治死你们在地上的肢体，等等。（歌罗西书 3:1-5）

- [ˈweəfɔː(r)] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [gaɪl] , [ænd; ənd] [hiˈpɔkrisi] , [ænd; ənd] [ˈenvi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] - [ˈspiːkɪŋ] ,

' Wherefore laying aside all malice and all guile , and hypocrisies , and envies , and all evil - speakings ,

- 因此 躺下 旁边 全部 恶意 和 全部 诡计 , 和 虚伪 , 和 羡慕 , 和 全部 邪恶的 - 演讲 ,

因此，你们要弃绝一切恶意、诡诈、虚伪、嫉妒和一切毁谤的话，

[æz; əz] [njuː] - [bɔːn] [ˈbeib] [dɪˈzaɪə(r)] [ðə; ði] [sɪnˈsɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [grəʊ] [ˌðeəˈbaɪ] ,

as new - born babes desire the sincere milk of the word , that ye may grow thereby ,

作为 新的 - 出生 宝贝们 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 , 那 是的 可能 生长 从而 ,

如同初生的婴孩渴慕纯净的道，好让你们藉此成长。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ˈgreɪʃəs] - ([wʌn] [ˈpiːtə(r)] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - [θriː]) .

if so be ye have tasted that the Lord is gracious ' (1 Peter 2 : 1 - 3) .

如果 所以 是 是的 有 尝过 那 这 主 是 亲切 - (1 彼得 2 : 1 - 3) .

你们若尝过主恩的滋味，就知道他是美善的。（彼得前书 2:1-3）

[ai] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpiːtə(r)] ,

I will conclude this with that of Peter ,

我 将要 结束 这 和 那 的 彼得 ,

最后，我想以彼得的话作结。

[tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] .

to those to whom he wrote concerning this very thing .

到 那些 到 谁 他 写道 有关 这 非常 事物 .

他曾就此事写信给那些人。

[biː; bi] - [əˈbiːdiənt] [ˈtʃɪldrən] , - [seθ] [hiː; hi] , - [nɒt] [ˈfæʃnɪŋ] [jɔːˈselvz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [lʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪgnərəns] ;

Be ' obedient children , ' saith he , ' not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance ;

是 - 听话 孩子们 , - 赛斯说 他 , - 不是 时尚 你们自己 根据 到 这 以前的 欲望 在 你的 无知 ;

他说：“你们作顺命的儿女，不要效法从前无知时放纵私欲的样子；”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪz][ˈhəʊli] ,

but as he which hath called you is holy ,

但 作为 他 哪个 有 称为 你 是 圣 ,

但那召你们的既是圣洁的，

[səʊ][biː; bi][jiː; ji][ˈhəʊli][ɪn][ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] : [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,

so be ye holy in all manner of conversation : because it is written ,

所以 是 是的 圣 在 全部 方式 的 对话 : 因为 它 是 书面 ,

所以，你们在一切言行举止上都要圣洁，因为经上记着说：

[biː; bi][jiː; ji][ˈhəʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ˈhəʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,

Be ye holy , for I am holy , And if ye call on the Father ,

是 是的 圣 , 为了 我 是 圣 , 和 如果 是的 称呼 在 这 父亲 ,

你们要圣洁，因为我是圣洁的；你们若称颂父，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['dʒʌdʒɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mænz] [wɜːk] ,
who without respect of persons judgeth according to every man's work ,
WHO 没有 尊重 的 人 审判官 根据 到 每一个 男人的 工作 ,

他不偏待人，按各人的行为判断人。

[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)][ɪn][fɪə(r)] .
pass the time of your sojourning here in fear .
经过 这 时间 的 你的 旅居 这里 在 害怕 .

在恐惧中度过你在此逗留的时光吧。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'diːmd] [wɪð] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] , [æz; əz]
Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things , as
因此 作为 是的 知道 那 是的 是 不是 已赎回 和 易腐烂的 事物 , 作为
['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
silver and gold ,
银 和 金子 ,

你们既知道你们被救赎不是用能朽坏的金银等物，

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [veɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət]
from your vain conversation received by tradition from your fathers , but
从 你的 徒劳 对话 已收到 经过 传统 从 你的 父亲们 , 但
[wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
with the precious blood of Christ ,
和 这 宝贵的 血 的 基督 ,

藉着基督的宝血，脱离你们祖先所传流虚妄的言语，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : - - -) .
as of a lamb without blemish and without spot ' (1 Peter 1 : 14 - 19) .
作为 的 一个 羊肉 没有 缺陷 和 没有 点 - (1 彼得 1 : - - -) .

如同没有瑕疵、没有污点的羔羊一样（彼得前书 1: 14-19）。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] ['mɜːsi] [baɪ] [kraɪst] ,
From all which it appears , that mercy by Christ ,
从 全部 哪个 它 出现 , 那 怜悯 经过 基督 ,

从这一切来看，基督的怜悯，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ai] [seɪ] ,
or from the benefit of redemption by the precious blood of Christ , I say ,
或者 从 这 益处 的 赎回 经过 这 宝贵的 血 的 基督 , 我 说 ,

或者说，因着基督宝血所赐的救赎之恩，我说：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] , [fləʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlinəs] [ɪn'diːd] .
from the faith of that , flows that which is holiness indeed .
从 这 信仰 的 那 , 流量 那 哪个 是 圣洁 的确 .

从这种信仰中，流露出真正的圣洁。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] ['veri] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [tɔːnt] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
And I believe that those very men that are pleased to taunt at this kind of
和 我 相信 那 那些 非常 男人 那 是 高兴 到 嘲讽 在 这 种类 的
['ɪnfərəns] ,
inference ,
推理 ,

而且我相信，那些乐于嘲讽这种推断的人，

[wʊd] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi][leɪd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]
would condemn a man was he laid under these obligations concerning things of
会 谴责 一个 男人 曾是 他 铺设 在下面 这些 义务 有关 事物 的
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

如果一个人被置于这些与今生事物相关的义务之下，那他就会受到谴责。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [nɒt] [tʌtʃt] [ˌðeə'baɪ] .
and yet did carry it as one not touched thereby .
和 然而 做过 携带 它 作为 一 不是 感动 从而 .

然而，他却像未受其影响的人一样带着它。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] : [sə'pəʊz] [ə; eɪ][səu'siniən][ʃʊd; ʃəd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [kən'træktɪŋ]
We will make an instance : Suppose a Socinian should , through his contracting
我们 将要 制作 一个 实例 : 认为 一个 索西尼安 应该 , 通过 他的 承包
[ə; eɪ] [greɪt] [det] ,
a great debt ,
一个 伟大的 债务 ,

我们举个例子：假设一位索西尼派学者因为背负巨额债务，

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɒt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ən'les] [rɪ'diːmd] [baɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] : [ænd; ənd] [sə'pəʊz]
be forced to rot in prison , unless redeemed by silver and gold : and suppose
是 强制 到 腐烂 在 监狱 , 除非 已赎回 经过 银 和 金子 : 和 认为
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

除非用金银赎回，否则将被迫在监狱里腐烂；假设一个人，

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðɪs] [səu'siniən][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [det] [tuː; tə]
unto whom this Socinian was an enemy , should lay down the whole debt to
到 谁 这 索西尼安 曾是 一个 敌人 , 应该 躺 向下 这 所有的 债务 到
[ðə; ði]['kredɪtə(r)] ,
the creditor ,
这 债权人 ,

凡与这位索西尼派人士为敌者，都应将全部债务偿还给债权人。

[ðæt] [ðɪs] [səu'siniən] [mait] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] , [mait] [treɪd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]
that this Socinian might be at liberty , might trade , and live comfortably in
那 这 索西尼安 可能 是 在 自由 , 可能 贸易 , 和 居住 舒适地 在
[ðɪs] [wɜːld] ;
this world ;
这 世界 ;

让这位索西尼派学者能够获得自由，能够经商，能够在这个世界上过上舒适的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
and if , after this ,
和 如果 , 后 这 ,

如果在此之后，

[ðɪs] [səu'siniən][ʃʊd; ʃəd] [tɔːnt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs]
this Socinian should taunt at them that should tell him he is engaged to this
这 索西尼安 应该 嘲讽 在 他们 那 应该 告诉 他 他 是 已订婚的 到 这
[rɪ'diːmə(r)] ,
redeemer ,
救世主 ,

这位索西尼派人士应该嘲讽他们，让他们告诉他，他已经和这位救赎者订婚了。

[ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðɪs] [rɪ'diːmə(r)] ;
ought to love and respect this redeemer ;
应该 到 爱 和 尊重 这 救世主 ;

应当爱戴和尊敬这位救赎者；

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [səu'siniən] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['detə(r)] [ɪz][æn; ən]
what would they say but that this Socinian that was a debtor is an
什么 会 他们 说 但 那 这 索西尼安 那 曾是 一个 债务人 是 一个
[ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd] ['rɑːskl] ?
inconsiderate and stupefied rascal ?
不体贴 和 目瞪口呆 恶棍 ?

他们除了说这个欠债的索西尼派学生是个不顾他人感受、愚蠢至极的无赖之外，还能说什么呢?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ; [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['detə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ;
Why , this is the case ; Paul was a debtor to the law and justice of God ;
为什么 , 这 是 这 案件 ; 保罗 曾是 一个 债务人 到 这 法律 和 正义 的 上帝 ;
原因就在于此；保罗亏欠上帝的律法和公义；

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [pɔːl] [mait] [nɒt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Jesus Christ his Son , that Paul might not perish for ever ,
耶稣 基督 他的 儿子 , 那 保罗 可能 不是 沦 为了 曾经 ,
他的儿子耶稣基督，使保罗不至永远灭亡。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [blʌd] .
paid for him a price of redemption , to wit , his most precious blood .
有薪酬的 为了 他 一个 价格 的 赎回 , 到 有 , 他的 最多 宝贵的 血 .
他付出了救赎的代价，那就是他最宝贵的鲜血。

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !
但是什么！

[ʃæl; ʃəl] [pɔːl] [naʊ] , [ðəʊ] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [hel] ,
Shall Paul now , though redeemed from perpetual imprisonment in hell ,
将 保罗 现在 , 尽管 已赎回 从 永久 监禁 在 地狱 ,
保罗如今虽然已从地狱的永囚中被救赎出来，难道不应该……

[biː; bi][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][bɪ'həʊldən][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ɔː(r)] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [hiː; hi]
be as one that never was beholden to Jesus Christ ; or if others say he
是 作为 一 那 绝不 曾是 受托人 到 耶稣 基督 ; 或者 如果 其他的 说 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
要像一个从未对耶稣基督负有责任的人那样；或者，如果其他人说他负有责任，

[tɔːnt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['seɪɪŋ] ?
taunt at them for their so saying ?
嘲讽 在 他们 为了 他们的 所以 说 ?
因为他们这么说而嘲讽他们?

[nəʊ] , [hiː; hi] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No , he scorns it .
不 , 他 蔑视 它 .
不，他鄙视它。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
Though the love of Christ , in dying to pay a price of redemption ,
尽管 这 爱 的 基督 , 在 垂死 到 支付 一个 价格 的 赎回 ,
虽然基督的爱体现在他为救赎而死，

[wɪl] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][səʊ'sɪniən] ,
will not engage a Socinian ,
将要 不是 从事 一个 索西尼安 ,
不会与索西尼派人士接触，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
yet it will engage a true Christian to think and believe that he ought to
然而 它 将要 从事 一个 真的 基督教 到 思考 和 相信 那 他 应该 到
[lɪv; laɪv][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
live to Jesus ,
居住 到 耶稣 ,
然而，它会促使一个真正的基督徒思考并相信他应该为耶稣而活。

[ðæt]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ə'gen]	.
that	**died**	**for**	**him**	**and**	**rose**	**again**	**.**
那	死亡	为了	他	和	玫瑰	再次	.

为他而死，又复活了。

[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	,
I	**know**	**it**	**will**	**be**	**objected**	**that**	**the**	**Satisfactionists**	**,**
我	知道	它	将要	是	反对	那	这	-	,

我知道有人会反对满意主义者的观点，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kweɪkɪŋ]	[pen]	[ɪz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	,	[ʃəʊ]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tuː; tə]
as	**the**	**quaking**	**Penn**	**is**	**pleased**	**to**	**call**	**them**	**,**	**show**	**but**	**little**	**of**	**this**	**to**
作为	这	震动	宾夕法尼亚	是	高兴	到	称呼	他们	,	展示	但	小的	的	这	到

[ðə; ði]	[wɜːld]	;
the	**world**	**;**
这	世界	;

正如颤抖的宾恩乐于称他们为“他们”一样，他们却很少向世人展示这一点；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[praɪd]	,	['kʌvətəsnəs]	,	[fɔːls]	['diːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[prə'fes]
for	**their**	**pride**	**,**	**covetousness**	**,**	**false**	**dealing**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**	**since**	**they**	**profess**
为了	他们的	自豪	,	贪婪	,	错误的	处理	,	和	这	喜欢	,	自从	他们	宣称

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,
as	**I**	**have**	**said**	**,**
作为	我	有	说	,

因为他们骄傲自大、贪婪成性、欺诈欺诈等等，正如我所说，

[ʃəʊz]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[kən'sɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səu'siniən]	['ʌndə(r)]
shows	**them**	**as**	**little**	**concerned**	**to**	**the**	**full**	**as**	**to**	**the**	**Socinian**	**under**
演出	他们	作为	小的	担心的	到	这	满的	作为	到	这	索西尼安	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
consideration	**.**
考虑	.

这表明他们对所讨论的索西尼派的理论并不十分关心。

[ai]	['ɑːnsə(r)]	,
I	**answer**	**,**
我	回答	,

我回答说：

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['skændəlaiz]	[θruː]	[sʌm; səm]
it	**must**	**be**	**that**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**should**	**be**	**scandalized**	**through**	**some**
它	必须	是	那	这	姓名	的	基督	应该	是	丑闻	通过	一些

[ðæt]	[prə'fes]	[hɪm]	;
that	**profess**	**him**	**;**
那	宣称	他	;

一定是有人自称是基督的信徒，却败坏了基督的名声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒʌdʒ] ;
and they must answer it at the tribunal of the great Judge ;
和 他们 必须 回答 它 在 这 法庭 的 这 伟大的 法官 ;

他们必须在大法官的法庭上回答这个问题；

[jet] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [stændz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [muːvd] .
yet what I have said stands fast as a rock that cannot be moved .
然而 什么 我 有 说 站立 快速地 作为 一个 岩石 那 不能 是 已搬 .

但我所说的话坚如磐石，纹丝不动。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [preə(r)] .
The knowledge and faith of redemption is a very great encouragement to prayer .
这 知识 和 信仰 的 赎回 是 一个 非常 伟大的 鼓励 到 祷告 .

对救赎的认识和信仰能极大地鼓励祷告。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡreɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪθ] ,
It is great encouragement for the poor to go even to a prince for what he wanteth ,
它 是 伟大的 鼓励 为了 这 贫穷的 到 去 甚至 到 一个 王子 为了 什么 他 想要 ,

对于穷人来说，即使要向王子索取自己想要的东西，也是一种极大的鼓励。

[wen] [hiː; hi] [kənsɪdɝəθ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈɡəʊɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] .
when he considereth that what he goeth to him for is the price of redemption .
什么时候 他 考虑 那 什么 他 戈特 到 他 为了 是 这 价格 的 赎回 .

当他想到他向上帝祈求的正是救赎的代价时。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] :
All things that we want , we must ask the Father for , in the name of Christ :
全部 事物 那 我们 想 , 我们 必须 问 这 父亲 为了 , 在 这 姓名 的 基督 :

我们所想要的一切，都必须奉基督的名向天父祈求：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈdiːmɪŋ] [blʌd] ,
we must ask it of him for the sake of his redeeming blood ,
我们 必须 问 它 的 他 为了 这 清酒 的 他的 赎回 血 ,

我们必须为了他救赎的宝血向他祈求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ([dʒɒn] - : -) .
for the sake of the merit of his passion (John 15 : 16) .
为了 这 清酒 的 这 优点 的 他的 热情 (约翰 - : -) .

为了他受难的功德（约翰福音 15:16）。

[ðʌs] ['deɪvɪd] [miːnz] , [wen] [hiː; hi] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪmz] [seɪk] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Thus David means , when he says , ' For thy name's sake ' do it (Psa 25 :
因此 大卫 方法 , 什么时候 他 说道 , - 为了 你的 名字 清酒 - 做 它 （ 前列腺特异性抗原 - :

因此，大卫说“为了你的名”时，意思是“去做吧”(诗篇 25: 10: 10)。

-) ; [ænd; ənd] ['dænjəl] [wen] [hiː; hi] [seθ] [hɪə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] - ([naɪn] : -) .
11) ; and Daniel when he saith here , ' For the Lord's sake ' (9 : 17) .
-) ; 和 丹尼尔 什么时候 他 赛斯说 这里 , - 为了 这 主场 清酒 - (9 : -) .

11)；但以理在这里说：“看在主的份上”(9:17)。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [gɑːdz] [greɪt] [neɪm] ;
For Jesus Christ is God's great name ;
为了 耶稣 基督 是 神的 伟大的 姓名 ;

因为耶稣基督是上帝的伟大圣名；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['wɜːðinəs] [ɪz] [ɪn] [hɪm] .
and to do for his sake is to do for what worthiness is in him .
和 到 做 为了 他的 清酒 是 到 做 为了 什么 价值 是 在 他 .

为他而行，就是为他身上所蕴含的价值而行。

[ʌn'wɜːðinəs] !
Unworthiness !
不配 !

不配！

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptɪd] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] .
The consideration of unworthiness is a great stumbling - block to the tempted when he goes to seek the Lord .
这 考虑 的 不配 是 一个 伟大的 踉跄 - 堵塞 到 这 受诱惑 什么时候 他 去 到 寻找 这 主 .

认为自己不配是受试探者寻求主时遇到的一大绊脚石。

[bʌt; bət] [naʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
But now , remembering the worthiness of Christ ,
但 现在 , 记住 这 价值 的 基督 ,

但现在，想起基督的荣耀，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that he is now on the right hand of God ,
和 那 他 是 现在 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

他现在坐在上帝的右边，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
on purpose to plead that on the behalf of the petitioner , this is great encouragement .
在 目的 到 恳求 那 在 这 代表 的 这 请愿人 , 这 是 伟大的 鼓励 .

故意为请愿人辩护，认为这是极大的鼓励。

[ðə; ði] [dʒuːz] , [baɪ] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] ,
The Jews , by God's ordinance ,
这 犹太人 , 经过 神的 条例 ,

犹太人，按照上帝的旨意，

[wen] [ðeɪ] [went] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [priːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [gɒd] ,
when they went morning and evening by their priest to speak with God ,
什么时候 他们 去 早晨 和 晚上 经过 他们的 牧师 到 说话 和 上帝 ,

他们早晚都会去见他们的牧师，与上帝交谈。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
were to offer a lamb for a burnt - offering , and it must be
是 到 提供 一个 羊肉 为了 一个 烧焦的 - 提供 , 和 它 必须 是
[ðʌs] [kən'tɪnjuəli] (['ɛksoʊ] - : - - - -) .
thus continually (Exo 29 : 38 - 46) .
因此 持续 (外骨骼 - : - - -) .

要献上一只羔羊作燔祭，并且必须一直这样做（出埃及记 29: 38-46）。

[naʊ] [ðɪs] [læm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ]
Now this lamb was a figure of the sacrificing of the body of Christ which
现在 这 羊肉 曾是 一个 数字 的 这 牺牲 的 这 身体 的 基督 哪个
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ;
was to be offered for them in time to come ;
曾是 到 是 提供 为了 他们 在 时间 到 来 ;

这只羔羊象征着将来要为他们献上的基督的身体；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [səʊ]
and , in that it was to be continually , morning and evening , so
和 , 在 那 它 曾是 到 是 持续 , 早晨 和 晚上 , 所以
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

而且，由于这件事要不断地，早晚都要如此重复，

[wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [wen] [wiː; wi] [went]
what doth it signify , but that we should remember to go , when we went
什么 确实 它 表示 , 但 那 我们 应该 记住 到 去 , 什么时候 我们 去
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

这又意味着什么呢？不就是提醒我们，当我们归向神的时候，也要记得去往别处吗？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [stʊd]
in the name and faith of the merits of Jesus Christ for what we stood
在 这 姓名 和 信仰 的 这 优点 的 耶稣 基督 为了 什么 我们 站立
[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ?
in need of ?
在 需要 的 ?

以耶稣基督的名义和信仰，凭借他的功德，为我们所需要的东西祈求？

[ðɪs] [wɪl] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] ,
This will support , and this will encourage ,
这 将要 支持 , 和 这 将要 鼓励 ,

这将予以支持，也将予以鼓励。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] — [ɪz]
for now we see that the thing desired — it being according to his will — is
为了 现在 我们 看 那 这 事物 想要的 — 它 存在 根据 到 他的 将要 — 是
[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
obtained for us by the sacrificing of the body of Jesus Christ ,
获得 为了 我们 经过 这 牺牲 的 这 身体 的 耶稣 基督 ,

现在我们看到，我们所渴望的——这乃是合乎他旨意的——藉着耶稣基督献上他的身体而为我们成就的。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
once for all .
一次 为了 全部 .

一劳永逸。

[wen] [ˈɪzreɪl] [begd] [ɒv; əv][ˈsæmjʊəl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)]
When Israel begged of Samuel that he would not cease to cry to the Lord their
什么时候 以色列 乞求 的 塞缪尔 那 他 会 不是 停止 到 哭 到 这 主 他们的
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
God for them ,
上帝 为了 他们 ,

以色列人恳求撒母耳不要停止为他们向耶和华他们的神呼求。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [læm] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ]
it is said he took a sucking lamb and offered it for a burnt - offering
它 是 说 他 采取 一个 吸吮 羊肉 和 提供 它 为了 一个 烧焦的 - 提供
[ˈhəʊlli] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;
wholly unto the Lord ;
完全 到 这 主 ;

据说他取了一只还在吃奶的羔羊，把它献给耶和华作燔祭；

[ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [kraɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪzreɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɜːd] [hɪm] (
and Samuel cried unto the Lord for Israel , and the Lord heard him (
和 塞缪尔 哭 到 这 主 为了 以色列 , 和 这 主 听到 他 (
[wʌn][sæm][ˈsevən] : [eit] , [naɪn]) .
1 Sam 7 : 8 , 9) .
1 山姆 7 : 8 , 9) .

撒母耳为以色列向耶和华呼求，耶和华应允了他（撒母耳记上 7:8, 9）。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [læm] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ˈɒfə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
But why did he take a sucking lamb , and why did he offer it ,
但 为什么 做过 他 拿 一个 吸吮 羊肉 , 和 为什么 做过 他 提供 它 ,

但他为什么要带一只还在吃奶的羔羊，又为什么要把它献出去呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhəʊlli] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] ,
and that wholly unto the Lord , as he cried ,
和 那 完全 到 这 主 , 作为 他 哭 ,

他呼喊道，这一切都完全归于主。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˈɪzreɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but to show to Israel that he was not heard for his own ,
但 到 展示 到 以色列 那 他 曾是 不是 听到 为了 他的 自己的 ,

但要向以色列表明，他为自己的人所作的陈述并没有得到倾听。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
or for his righteousness sake , but for the sake of Christ ,
或者 为了 他的 义 清酒 , 但 为了 这 清酒 的 基督 ,

或为了他的义，而是为了基督的缘故，

[huːz] [ˈmerɪts] [wɜː(r); wə(r)][priːˈfigə, -gjuə][baɪ] [ˈsæmjuəlz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?
whose merits were prefigured by Samuel's burning of the lamb ?
谁 优点 是 预先设定的 经过 塞缪尔的 燃烧 的 这 羊肉 ?

撒母耳焚烧羔羊预示了谁的功德?

[ˈɔːlsəʊ] [wen] [ˈdeɪvɪd] [speɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sɔːl] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðɪs] ,
Also when David spake for himself to Saul , he put himself upon this ,
还 什么时候 大卫 说 为了 他自己 到 扫罗 , 他 放 他自己 之上 这 ,

大卫为自己向扫罗说话时，也是以此为依据的。

- [ɪf] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [stɜːd] [ðiː] [ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [let] [hɪm] [əkˈsept] [æn; ən]
' If , ' saith he , ' the Lord hath stirred thee up against me , let him accept an
- 如果 , - 赛斯说 他 , - 这 主 有 搅拌 你 向上 反对 我 , 让 他 接受 一个
[ˈɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

他说：“如果耶和华激动你与我作对，他就应当悦纳你的供物。”

[ə; eɪ] [smel] , [ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ;
a smell , a sweet - smelling sacrifice ;
一个 闻 , 一个 甜的 - 闻起来 牺牲 ;

一股气味，一种散发着甜香的祭品；

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sætɪs'fæktərɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn][sæm] -
a figure of the satisfactoriness of the sufferings of Jesus Christ ' (1 Sam 26
一个 数字 的 这 令人满意 的 这 苦难 的 耶稣 基督 - (1 山姆 -
: -) .
: 19) .
: -) .

“耶稣基督所受苦难的满足的象征”(撒母耳记上 26:19)。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ,
What is the meaning of all these passages ,
什么 是 这 意义 的 全部 这些 段落 ,

这些段落的含义是什么?

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] ,
if not to show that when we go to pray to God ,
如果 不是 到 展示 那 什么时候 我们 去 到 祈祷 到 上帝 ,

如果不是为了表明当我们向上帝祈祷时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][gɒd]
we should turn away our face from every thing of ours , and look to God
我们 应该 转动 离开 我们的 脸 从 每一个 事物 的 我们的 , 和 看 到 上帝
,
,
,

我们应该放下自己的一切，仰望上帝。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
only by the price of redemption paid for us by Jesus Christ ,
仅有的 经过 这 价格 的 赎回 有薪酬的 为了 我们 经过 耶稣 基督 ,

唯有藉着耶稣基督为我们所付出的救赎代价，

[ænd; ənd] [pliːd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,
and plead that alone with him as the great prevailing argument ,
和 恳求 那 独自的 和 他 作为 这 伟大的 盛行 争论 ,

并以此作为唯一强有力的论据来说服他。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [greɪs]
and that by and for the sake of which he giveth pardon and grace
和 那 经过 和 为了 这 清酒 的 哪个 他 给予 赦免 和 优雅
[tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ?
to help in time of need ?
到 帮助 在 时间 的 需要 ?

他究竟是出于什么目的，才赐予赦免和恩典，在危难之际帮助他人?

['weəfɔː(r)] , [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [preŋ] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [preɪ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl]
Wherefore , wouldst thou be a praying man , a man that would pray and prevail
因此 , 会 你 是 一个 祈祷 男人 , 一个 男人 那 会 祈祷 和 占上风
?
?
?

所以，你愿意做一个祈祷的人，一个祈祷并能战胜困难的人吗?

[waɪ] , [preɪ] [tuː; tə][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [spiːd] . [-]
why , pray to God in the faith of the merits of Christ , AND SPEED . [27]
为什么 , 祈祷 到 上帝 在 这 信仰 的 这 优点 的 基督 , 和 速度 . [-]

为什么? 凭着对基督功德的信心向上帝祈祷，并且要快。[27]

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
For this is the very cause why this is added in the text ,
为了 这 是 这 非常 原因 为什么 这 是 额外 在 这 文本 ，

这正是将其添加到文本中的原因。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [´plentjəsnis] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [seɪ] ,
to wit , the plenteousness of redemption , it is , I say ,
到 有 ， 这 丰饶 的 赎回 ， 它 是 ， 我 说 ，

也就是说，救赎之丰盛，我说。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd]
that men should hope to partake by it , of the goodness and mercy of God
那 男人 应该 希望 到 参加 经过 它 ， 的 这 善良 和 怜悯 的 上帝
.
:
.

人们应当希望借此分享上帝的恩慈和怜悯。

- [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] ,
' Let Israel hope in the Lord , for with the Lord there is mercy ,
- 让 以色列 希望 在 这 主 ， 为了 和 这 主 那里 是 怜悯 ，

以色列啊，你们当仰望耶和华，因为耶和华有怜悯。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
and with him is plenteous redemption .
和 和 他 是 丰富的 赎回 .

他拥有丰厚的救赎。

- ['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] , ['mɜːsi] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'diːmə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] - !
' Mercy and redemption , mercy through a Redeemer , therefore ' let Israel hope ' !
- 怜悯 和 赎回 ， 怜悯 通过 一个 救世主 ， 所以 - 让 以色列 希望 - !

“怜悯和救赎，通过救赎主施予怜悯，因此‘让以色列有希望’！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['nəʊtɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [rɪ'dempʃn] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
It must also be noted , that this word redemption is , as it were ,
它 必须 还 是 著名的 ， 那 这 单词 赎回 是 ， 作为 它 是 ，

还必须指出的是，这个“救赎”一词，就好像是……

[ðə; ði] [eks'plɪkətəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [həʊp] .
the explicatory part of the text , for the helping of Israel to hope .
这 解释性的 部分 的 这 文本 ， 为了 这 帮助 的 以色列 到 希望 .

文本的解释部分，是为了帮助以色列人抱有希望。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [gɒd] ['mɜːsi] ,
As who should say , as there is with God mercy ,
作为 WHO 应该 说 ， 作为 那里 是 和 上帝 怜悯 ，

谁该说，正如上帝慈悲所言，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪz] [rɪ'dempʃn] ,
so there is with him a way to his mercy , and that way is redemption ,
所以 那里 是 和 他 一个 方式 到 他的 怜悯 ， 和 那 方式 是 赎回 ，

所以，在他那里有一条通往他怜悯的道路，那就是救赎。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ;
or a price paid for your sins ;
或者 一个 价格 有薪酬的 为了 你的 罪孽 ；

或者说是为你的罪孽付出的代价；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
and that you should not be discouraged through the greatness of your sins ,
和 那 你 应该 不是 是 灰心 通过 这 伟大 的 你的 罪孽 ,

不要因罪孽深重而灰心丧气。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪð] [ɡɒd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈdempʃn] ,
I tell you there is with God plenty of this redemption ,
我 告诉 你 那里 是 和 上帝 很多 的 这 赎回 ,

我告诉你，在上帝那里，救赎是充足的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [praɪs] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ; [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] .
or a price paid to the full ; to an over and above .
或者 一个 价格 有薪酬的 到 这 满的 ; 到 一个 超过 和 多于 .

或者已全额支付的价格；超出预期的价格。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [fəˈɡet] [nɒt] [ðɪs] ,
It also is as if he had said , Forget not this ,
它 还 是 作为 如果 他 有 说 , 忘记 不是 这 ,

仿佛他还说过：“不要忘记这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
for this is the key of all the rest ,
为了 这 是 这 钥匙 的 全部 这 休息 ,

因为这是其他一切的关键。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [preə(r)] ,
and the great support to the saints in prayer ,
和 这 伟大的 支持 到 这 圣徒 在 祷告 ,

以及对圣徒们在祈祷中的大力支持，

[ɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [weɪt] [əˈpɒn] [ɡɒd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm]
or while they wait upon God in any of his appointments to encourage them
或者 尽管 他们 等待 之上 上帝 在 任何 的 他的 预约 到 鼓励 他们
[tuː; tə] [həʊp] .
to hope .
到 希望 .

或者当他们等候上帝在任何安排中鼓励他们抱有希望时。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] , [wen] [ðeɪ] [sɪn][ɔː(r)] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And lastly , This also should teach the saints , when they sin or praise the Lord ,
和 最后 , 这 还 应该 教 这 圣徒 , 什么时候 他们 罪 或者 称赞 这 主 ,

最后，这也应该教导圣徒们，无论他们是犯罪还是赞美主，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [tuː] ;
they should not sing of mercy only , but of mercy and judgment too ;
他们 应该 不是 唱歌 的 怜悯 仅有的 , 但 的 怜悯 和 判断 也 ;

他们不应只歌颂怜悯，而应歌颂怜悯和审判；

- [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] - (
' I will sing of mercy and judgment ; unto thee , O Lord , will I sing ' (
- 我 将要 唱歌 的 怜悯 和 判断 ; 到 你 , 哦 主 , 将要 我 唱歌 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn]) .
Psa 101 : 1) .
前列腺特异性抗原 - : 1) .

“我要歌颂怜悯和公义；耶和华啊，我要向你歌唱。”（诗篇 101:1）

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['smaɪlɪŋ]
Of mercy and judgment , or justice in the manifestation of it , as smiling
的 怜悯 和 判断 , 或者 正义 在 这 表现 的 它 , 作为 微笑
[ə'pɒn]['aʊə(r)] [fə'gɪvnəs] .
upon our forgiveness .
之上 我们的 饶恕 .

仁慈与审判，或者说正义的体现，如同微笑般眷顾着我们的宽恕。

[wen] ['hænə] [sæŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn] [gɑːdz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'laʊd] [ɒv; əv]
When Hannah sang of , and rejoiced in God's salvation , she sang aloud of
什么时候 汉娜 唱 的 , 和 欣喜若狂 在 神的 救恩 , 她 唱 大声 的
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

汉娜歌颂并欢庆上帝的救恩时，她高声歌颂圣洁。

['seɪɪŋ] , - [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['həʊli][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] - ([wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
saying , ' There is none holy as the Lord ' (1 Sam 2 : 1 , 2) .
说 , - 那里 是 没有任何 圣 作为 这 主 - (1 山姆 2 : 1 , 2) .

他说：“没有圣者像耶和华一样”(撒母耳记上 2:1, 2)。

['həʊli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Holy in keeping his word , though it cost the blood of his Son .
圣 在 保持 他的 单词 , 尽管 它 成本 这 血 的 他的 儿子 .

他恪守诺言，即使为此付出了他儿子的鲜血，他也依然圣洁。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['ɪzreɪl] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
This also is that that is called a helping of his servant Israel in remembrance of
这 还 是 那 那 是 称为 一个 帮助 的 他的 仆人 以色列 在 纪念 的
[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
his mercy ,
他的 怜悯 ,

这也是为纪念他的怜悯，向他的仆人以色列施予的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] ['prɒmɪst] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [sweə] [tuː; tə]
and the performing of the mercy promised ; even the oath that he sware to
和 这 表演 的 这 怜悯 承诺 ; 甚至 这 誓言 那 他 誓言 到
['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] ,
our father Abraham ,
我们的 父亲 亚伯拉罕 ,

并且履行了所应许的怜悯；就是他向我们的祖先亚伯拉罕所起的誓，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
that he would grant unto us ,
那 他 会 授予 到 我们 ,

他必赐给我们的

[ðæt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] — [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'diːmə(r)] —
that we being delivered out of the hands of our enemies — by a Redeemer —
那 我们 存在 发表 出去 的 这 双手 的 我们的 敌人 — 经过 一个 救世主 —
[mait] [sɜːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
might serve him without fear ,
可能 服务 他 没有 害怕 ,

使我们既从仇敌手中被救赎主拯救出来，就可以毫无畏惧地事奉他。

& [siː] . ([luːk] [wʌn] : - , -) .
& c . (Luke 1 : 49 , 54) .
& c . (卢克 1 : - , -) .

等等。(路加福音 1:49, 54)。

[wen] [juː; jʊ] [preɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'membə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
When you praise , therefore , remember Christ and his blood ,
什么时候 你 称赞 , 所以 , 记住 基督 和 他的 血 ,

所以，你们赞美的时候，要记念基督和他的宝血。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [tʊk] [həʊld] [ɒn] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [teɪk] [həʊld]
and how justice and judgment took hold on him , that they might not take hold
和 如何 正义 和 判断 采取 抓住 在 他 , 那 他们 可能 不是 拿 抓住
[ɒn] [ðiː] ;
on thee ;
在 你 ;

并且公义和公平如何临到他，免得临到你；

[jeɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒn] [hɪm] , [left] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
yea , how they by taking hold on him , left a way to thee to escape .
是的 , 如何 他们 经过 采取 抓住 在 他 , 左边 一个 方式 到 你 到 逃脱 .

是的，他们抓住他，却给你留下了逃脱的办法。

['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [ræm] ;
Isaac should have been sacrificed , had not the Lord provided a ram ;
艾萨克 应该 有 到过 牺牲 , 有 不是 这 主 假如 一个 内存 ;

若非耶和华预备了一只公羊，以撒本该被献祭。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv] [biːn] [dæmd] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ]
and thou thyself shouldest have been damned , had not the Lord provided a
和 你 你自己 最肩 有 到过 该死的 , 有 不是 这 主 假如 一个
[læm] ([dʒen] - ;
lamb (Gen 22 ;
羊肉 (Gen - ;

若非耶和华预备了一只羔羊，你自己早已被定罪了（创世记 22:17)。

[rev] [faɪv]) .
Rev 5) .
牧师 5) .

修订版 5)。

[hens] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Hence Christ is called the ' Lamb of God which taketh away the sin of the world ,
因此 基督 是 称为 这 - 羊肉 的 上帝 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 ,

因此，基督被称为“上帝的羔羊，除去世人罪孽的”。

- [ðæt] ['teɪkɪθ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
' that taketh them away by the sacrifice of himself .
- 那 拿 他们 离开 经过 这 牺牲 的 他自己 .

“他以自己的牺牲带走了他们。”

[sɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] !
Sing therefore in your praises unto God , and to the Lamb !
唱歌 所以 在 你的 赞扬 到 上帝 , 和 到 这 羊肉 !

所以，你们要歌颂神和羔羊！

[[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .]
[THE APPLICATION OR USE OF THE WHOLE .]
[这 应用 或者 使用 的 这 所有的 .]

【整体的应用或使用】

[ai] [wʊd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [ʃɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
I would come now to speak one short word of use to the whole .
我 会 来 现在 到 说话 一 短的 单词 的 使用 到 这 所有的 .

现在我想对大家说一句简短而有用的话。

[ænd; ənd]	,
And	**,**
和	,

和，

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðɪs]	[stɪl]	[ʃəʊz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,
This	**still**	**shows**	**more**	**and**	**more**	**,**
这	仍然	演出	更多的	和	更多的	,

这仍然越来越多地表明这一点。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[sæd]	[steɪt]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[baɪ]	[sɪn]	.
what	**a**	**sad**	**state**	**God's**	**people**	**have**	**brought**	**themselves**	**into**	**by**	**sin**	**.**
什么	一个	伤心	状态	神的	人们	有	带来	他们自己	进入	经过	罪	.

上帝的子民因罪恶而陷入了多么悲惨的境地啊！

[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['mɜːsi]	[æz; əz]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	['ʌntə; 'ʌntu]
I	**told**	**you**	**before**	**that**	**the**	**revelation**	**of**	**so**	**much**	**mercy**	**as**	**is**	**presented**	**unto**
我	讲述	你	前	那	这	启示	的	所以	很多	怜悯	作为	是	呈现	到

[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	,
us	**by**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**text**	**,**
我们	经过	这	第一的	部分	的	这	文本	,

我之前告诉过你们，经文第一部分向我们揭示了如此多的慈悲，

[sə'fɪʃntli]	[dɪ'kleəd]	['aʊə(r)]	[steɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɪzrəbl]	[baɪ]	[sɪn]	.
sufficiently	**declared**	**our**	**state**	**to**	**be**	**miserable**	**by**	**sin**	**.**
足够	声明	我们的	状态	到	是	悲惨的	经过	罪	.

罪恶已经充分表明了我们身处悲惨境地。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[seɪ]	,
But	**what**	**shall**	**we**	**say**	**,**
但	什么	将	我们	说	,

但我们该说什么呢？

[wen]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
when	**there**	**must**	**be**	**added**	**to**	**that**	**the**	**heart**	**blood**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
什么时候	那里	必须	是	额外	到	那	这	心	血	的	这	儿子	的	上帝	,

此外，还必须加上上帝之子的心血。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[kəm'pliːt]	?
and	**all**	**to**	**make**	**our**	**salvation**	**complete**	**?**
和	全部	到	制作	我们的	救恩	完全的	?

这一切都是为了使我们获得完全的救赎吗？

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɔːl'biːɪt]	['mɜːsi]	[ɪz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]
For	**albeit**	**mercy**	**is**	**essential**	**to**	**our**	**salvation**	**,**	**and**	**that**	**without**	**which**	**there**
为了	尽管	怜悯	是	基本的	到	我们的	救恩	,	和	那	没有	哪个	那里

[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	;
can	**be**	**no**	**salvation**	**;**
能	是	不	救恩	;

虽然怜悯对我们的救赎至关重要，没有怜悯就没有救赎；

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ðæt]	['meɪkɪθ]	[ðə; ði]	[ə'təʊnmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ðæt]	[prəu'piʃieit]	,
yet	**it**	**is**	**the**	**blood**	**that**	**maketh**	**the**	**atonement**	**for**	**the**	**soul**	**,**	**THAT**	**propitiates**	**,**
然而	它	是	这	血	那	制造	这	赎罪	为了	这	灵魂	,	那	安抚	,

然而，正是这血为灵魂赎罪，使之得安息。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪks] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and so makes capable of enjoying of it .
和 所以 制作 有能力的 的 享受 的 它 .
因此，他能够享受它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔː] ,
It was mercy and love , as I said afore ,
它 曾是 怜悯 和 爱 , 作为 我 说 之前 ,
正如我之前所说，那是怜悯和爱。

[ðæt] [sent] [wʌn][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
that sent one to shed his blood for us ;
那 发送 一 到 棚 他的 血 为了 我们 ;
派人来为我们流血；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] ,
and it is the blood of him that was sent ,
和 它 是 这 血 的 他 那 曾是 发送 ,
奉差遣来的正是他的血。

[ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
that puts us into the enjoyment of mercy .
那 放置 我们 进入 这 享受 的 怜悯 .
这使我们得以享受怜悯。

[əʊ] !
O !
哦 !
哦！

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] , [wɒt] ['blʌdi] ['kriːtʃəz] [hæθ] [sɪn] [meɪd] [ˌjuː 'es] ! [-]
I have thought sometimes , what bloody creatures hath sin made us ! [28]
我 有 想法 有时 , 什么 血腥 生物 有 罪 制成 我们 ! [-]
我有时想，罪恶究竟把我们变成了多么邪恶的生物啊！[28]

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst][biː; bi] [sleɪn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [keɪm] ,
The beasts of the field must be slain by thousands before Christ came ,
这 野兽 的 这 场地 必须 是 被杀 经过 数千 前 基督 来了 ,
基督降临之前，必须成千上万地杀死田野里的野兽。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi]
to signify to us we should have a Saviour ; and after that , he
到 表示 到 我们 我们 应该 有 一个 救主 ; 和 后 那 , 他
[mʌst; məst] [kʌm] [hɪm'self] ,
must come himself ,
必须 来 他自己 ,
这向我们表明我们将有一位救世主；之后，他必须亲自降临。

[ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [wɜːs] [deθ] [ðæn; ðən][daɪd] [ðəʊz] [biːsts] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
and die a worse death than died those beasts , before the work of saving
和 死 一个 更糟 死亡 比 死亡 那些 野兽 , 前 这 工作 的 保存
[kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
could be finished .
可以 是 完成的 .
在拯救工作完成之前，他们死得比那些野兽还要惨。

[əʊ] [rɪ'dempʃn] , [rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] - [ɪn'dɪərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
O redemption , redemption by blood , is the heart - endearing consideration !
哦 赎回 , 赎回 经过 血 , 是 这 心 - 可爱的 考虑 !
哦，救赎，以鲜血救赎，是多么令人心动的考量！

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][stænd][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
This is that which will make the water stand in our eyes ,
这 是 那 哪个 将要 制作 这 水 站立 在 我们的 眼睛 ,

就是这件事会让我们泪流满面。

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [flɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
that will break a heart of flint , and that will make one do as they do ,
那 将要 休息 一个 心 的 燧石 , 和 那 将要 制作 一 做 作为 他们 做 ,

那会让铁石心肠的人也心碎，也会让人做出他们那样的事。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] - [bɔːn] - ([zɛk] - : -) .
that are ' in bitterness for their first - born ' (Zech 12 : 10) .
那 是 - 在 苦味 为了 他们的 第一的 - 出生 - (泽克 - : -) .

“为他们的长子悲痛不已”(撒迦利亚书 12:10)。

['sɪnə(r)] , [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] ?
Sinner , wouldst thou have mercy ?
罪人 , 会 你 有 怜悯 ?

罪人啊，你可怜可怜我?

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [seɪvd] ?
wouldst thou be saved ?
会 你 是 已保存 ?

你想得救吗?

[gəʊ] [ðaʊ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
Go thou then to the blood of the cross ,
去 你 然后 到 这 血 的 这 叉 ,

那么，就到十字架的宝血那里去吧。

[æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
as set forth in the word of the truth of the gospel ,
作为 放 前进 在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ,

正如福音真理之言所阐述的那样，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] ['mɜːsi] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ɒv; əv][fɜːst] ;
and there thou shalt find that mercy that thou hast need of first ;
和 那里 你 应 寻找 那 怜悯 那 你 哈斯特 需要 的 第一的 ;

在那里，你将找到你首先需要的怜悯;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɜːst] ['mɜːsi] ,
for there is a mercy that may be called a FIRST mercy ,
为了 那里 是 一个 怜悯 那 可能 是 称为 一个 第一的 怜悯 ,

因为有一种怜悯，可以称之为第一重怜悯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [gɪvz] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
and that is the mercy that gives admittance into , and an interest in all the
和 那 是 这 怜悯 那 给予 准入 进入 , 和 一个 兴趣 在 全部 这
[rest] .
rest .
休息 .

正是这种怜悯，使人得以进入并关注其他一切事物。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [dʌθ] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː 'es][tuː; tə] [gɒd] ;
Now the mercy that doth this , is that which reconcileth us to God ;
现在 这 怜悯 那 确实 这 , 是 那 哪个 和解 我们 到 上帝 ;

而成就此事的怜悯，就是使我们与神和好的怜悯;

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['kænɒt] [duː; də] , [ɪf] [wiː; wi][stænd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
but that other things cannot do , if we stand off from the blood of the
但 那 其他 事物 不能 做 , 如果 我们 站立 离开 从 这 血 的 这
[krɒs] .
cross .
叉 .

但如果我们远离十字架上的宝血，其他一切都无法做到。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Wherefore we are said to be reconciled to God , by the death of his
因此 我们 是 说 到 是 和解 到 上帝 , 经过 这 死亡 的 他的
[sʌn] .
Son .
儿子 .

因此，我们因着神儿子的死，与神和好。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]
' For if when we were enemies , we were reconciled to God by the
- 为了 如果什么时候 我们 是 敌人 , 我们 是 和解 到 上帝 经过 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
death of his Son ;
死亡 的 他的 儿子 ;

“因为我们作仇敌的时候，藉着神儿子的死，我们与神和好；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] - ([rɒm] [faɪv] : -) .
much more , being reconciled , we shall be saved by his life ' (Rom 5 : 10) .
很多 更多的 , 存在 和解 , 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 - (只读存储器 5 : -) .

更何况我们与神和好，就必因他的生命得救。（罗马书 5:10）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [ðæt] [speəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
According to that other saying , ' He that spared not his own Son ,
根据 到 那 其他 说 , - 他 那 幸存 不是 他的 自己的 儿子 ,

根据那句谚语：“神既不爱惜自己的儿子，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ,
but delivered him up for us all ,
但 发表 他 向上 为了 我们 全部 ,

但他却把他交了出来，让我们所有人都能受益。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['friːli] [gɪv] [juː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] ? - ([eit] : -) .
how shall he not with him also freely give us all things ? ' (8 : 32) .
如何 将 他 不是 和 他 还 自由 给 我们 全部 事物 ? - (8 : -) .

难道他不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？（8:32）

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,
In both these places the Son of God , and our Redeemer ,
在 两个都 这些 地方 这 儿子 的 上帝 , 和 我们的 救世主 ,

在这两个地方，上帝之子，我们的救赎主，

[ɪz] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
is set forth to us in the first place ,
是 放 前进 到 我们 在 这 第一的 地方 ,

首先向我们阐明，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ;
as the only one that reconcileth to God the sinner by the blood of his cross ;
作为 这 仅有的 一 那 和解 到 上帝 这 罪人 经过 这 血 的 他的 叉 ;

唯有基督藉着十字架上的宝血，使罪人与神和好；

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪst] , [æz; əz] ['kruːsɪfaɪd] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst] ;
wherefore to this Christ , as crucified , the sinner must come first ;
因此 到 这 基督 , 作为 被钉在十字架上 , 这 罪人 必须 来 第一的 ;

因此，罪人必须首先归向被钉十字架的基督；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] ['rekənsaɪld]
because nothing else can reconcile to God ; and if thou be not reconciled
因为 没有什么 别的 能 调和 到 上帝 ； 和 如果 你 是 不是 和解
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ，

因为除此之外，别无他法能使人与神和好；如果你不能与神和好，

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪm] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɜːsi] [ðaʊ] [kænst] ?
what art thou but an enemy to him , partake of what mercy thou canst ?
什么 艺术 你 但 一个 敌人 到 他 ， 参加 的 什么 怜悯 你 罐 ？

你对他来说不过是敌人，你能得到多少怜悯？

([kɒl] [wʌn] : -) .
(Col 1 : 20) .
（ 上校 1 ： - ） .

（歌罗西书 1:20）

[gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪd] [ai] [seɪ] ?
Go to him , did I say ?
去 到 他 ， 做过 我 说 ？

我说过去找他吗？

[rɪ'siːv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] ; [həʊld] [hɪm] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
receive him into the arms of thy faith ; hold him fast , for he is a Saviour ;
收到 他 进入 这 武器 的 你的 信仰 ； 抓住 他 快速地 ， 为了 他 是 一个 救主 ；

用你信仰的臂膀接纳他；紧紧抓住他，因为他是救世主；

[jeɪ] , ['kæri] [hɪm] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
yea , carry him as set forth by the gospel , dying for thee ,
是的 ， 携带 他 作为 放 前进 经过 这 福音 ， 垂死 为了 你 ，

是的，要按照福音的教导，将他带到你面前，让他为你而死。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] [ɔːl] [ðəʊz] ['məːsi] [ðæt] [wɪl]
and pray God for his sake to bestow upon thee all those mercies that will
和 祈祷 上帝 为了 他的 清酒 到 赐给 之上 你 全部 那些 怜悯 那 将要
['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
compass thee about as with a shield ,
罗盘 你 关于 作为 和 一个 盾 ，

并为了他的缘故祈求上帝赐予你一切恩典，如同盾牌般环绕着你。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] , [tɪl] [ðaʊ] ['entə] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
and follow thee all thy days , till thou enterest in at the doors of eternity ;
和 跟随 你 全部 你的 天 ， 直到 你 进入 在 在 这 门 的 永恒 ；

愿祂伴随你一生，直到你进入永恒之门；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːd] !
and this is the way to speed !
和 这 是 这 方式 到 速度 ！

这就是通往速度的途径！

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
For he that hath the Son hath life , in the beginning of it ;
为了 他 那 有 这 儿子 有 生活 ， 在 这 开始 的 它 ；

因为有了儿子的，在生命之初就有了生命；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [həʊldz] [fɑːst] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and he that holds fast the Son , shall have life in the consummation of it
和 他 那 持有 快速地 这 儿子 ， 将 有 生活 在 这 圆房 的 它
.
:
.

凡持守圣子的，在圣子的实现中必得生命。

[ai][duː; də][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I do the oftener touch upon this matter , because this Christ is the door ,
我 做 这 更频繁 触碰 之上 这 事情 , 因为 这 基督 是 这 门 ,

我之所以经常谈到这件事，是因为基督就是那扇门。

[ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ɛntɚɛθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [klaim] [ʌp] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
in at which whosoever entereth shall be saved ; but he that climbs up any other way ,
在 在 哪个 无论谁 进入 将 是 已保存 ; 但 他 那 攀登 向上 任何 其他 方式 ,

凡进入那门的，必然得救；但若从别的路上去，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ([dʒɒn] - : [wʌn]) . [-]
shall be judged as a thief and a robber (John 10 : 1) . [29]
将 是 评判 作为 一个 贼 和 一个 强盗 (约翰 - : 1) . [-]

必被审判为贼、强盗（约翰福音 10:1）。[29]

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪz] [kraɪst] , [æz; əz] ['kruːsɪfaɪd] , [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][dɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] ?
Is Christ , as crucified , the way and door to all spiritual and eternal mercy ?
是 基督 , 作为 被钉在十字架上 , 这 方式 和 门 到 全部 精神 和 永恒 怜悯 ?

被钉十字架的基督是否是通往一切属灵和永恒怜悯的道路和门?

[ænd; ənd] [dʌθ] [gɒd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
And doth God come to the sinner ,
和 确实 上帝 来 到 这 罪人 ,

上帝会眷顾罪人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ə'gen] [gəʊ][tuː; tə][gɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wei] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm]['əʊnli] ?
and the sinner again go to God in a saving way by him , and by him only ?
和 这 罪人 再次 去 到 上帝 在 一个 保存 方式 经过 他 , 和 经过 他 仅有的 ?

罪人最终能否藉着他，也唯有藉着他，才能再次以得救的方式归向神?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
And is there no other way to the Father but by his blood ,
和 是 那里 不 其他 方式 到 这 父亲 但 经过 他的 血 ,

除了藉着他的宝血，难道就没有其他途径可以到父那里去吗?

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ?
and through the veil , that is to say , his flesh ?
和 通过 这 面纱 , 那 是 到 说 , 他的 肉 ?

透过幔子，也就是说，透过他的肉身?

([hɛb] - : - , -) .
(Heb 10 : 19 , 20) .
(希伯来书 - : - , -) .

（希伯来书 10:19, 20）

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ə'pɒn] [wɒt] [prɪ'tens] [səʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] ,
Then this shows the danger , upon what pretence soever , of casting off the daily sacrifice ,
然后 这 演出 这 危险 , 之上 什么 虚伪 无论如何 , 的 铸件 离开 这 日常的 牺牲 ,

这就表明，无论以何种借口，抛弃每日的献祭都是危险的。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪkɪθ] ['desələt] .
and setting up in its place the abomination that maketh desolate .
和 环境 向上 在 它是 地方 这 厌恶 那 制造 荒凉 .

并设立那使地荒凉的可憎之物来代替它。

[ai] [miːn] , [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ,
I mean , of casting away a crucified Christ ,
我 意思是 , 的 铸件 离开 一个 被钉在十字架上 基督 ,

我的意思是，抛弃被钉在十字架上的基督，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['mɒrəl] [ə'biːdiəns] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l]
and the setting up the vanity of moral obedience as the more substantial
和 这 环境 向上 这 虚荣 的 道德 服从 作为 这 更多的 重大的
[ænd; ənd][məʊst][ək'septəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [gɒd] .
and most acceptable thing with God .
和 最多 可接受 事物 和 上帝 .

并将虚妄的道德服从视为比道德服从更实质性、更受上帝悦纳的事情。

[ai][kɔːl] [nɒt] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] ,
I call not a crucified Christ the daily sacrifice ,
我 称呼 不是 一个 被钉在十字架上 基督 这 日常的 牺牲 ,

我不称被钉十字架的基督为每日的祭品。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
as if I thought he often suffered for sin , since the foundation of the world ;
作为 如果 我 想法 他 经常 遭受 为了 罪 , 自从 这 基础 的 这 世界 ;

仿佛我认为他从创世以来就经常因罪受苦；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] ,
but because the virtue of that one offering is that , and only that ,
但 因为 这 美德 的 那 一 提供 是 那 , 和 仅有的 那 ,

但因为那份祭品的价值就在于此，也仅在于此，

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['deɪli] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
by the which we daily draw nigh unto God ;
经过 这 哪个 我们 日常的 画 夜 到 上帝 ;

我们藉此每日亲近神；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vəːtjuəsnis] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'baɪd]
and because the virtuousness of that one sacrifice will for ever abide
和 因为 这 美德 的 那 一 牺牲 将要 为了 曾经 遵守
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] ,
beneficial to them that come to God ,
有利 到 他们 那 来 到 上帝 ,

因为那一次牺牲的德行将永远造福那些归向神的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] [baɪ] [hɪm] .
to the world's end by him .
到 这 世界的 结尾 经过 他 .

他陪他走到了世界的尽头。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [plaɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðəm'selvz] ,
But I say , into what a miserable plight have such people put themselves ,
但 我 说 ， 进入 什么 一个 悲惨的 困境 有 这样的 人们 放 他们自己 ，

但我想说，这些人把自己置于多么悲惨的境地啊！

[ðæt] [hæv; həv][kɑːst] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
that have cast off coming to God by Christ , as he is the propitiation for
那 有 投掷 离开 未来 到 上帝 经过 基督 ， 作为 他 是 这 安抚 为了
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ，

那些弃绝藉着基督来到神面前的人，因为基督是为他们的罪作了挽回祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [wei] ?
and that seek to come another way ?
和 那 寻找 到 来 其他 方式 ？

并试图通过其他途径？

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [læpst] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒentɪlɪzəm] , [tuː; tə]['peɪgənɪzəm] , [tuː; tə] ['hiːðənɪzəm] ;
Such are lapsed again to Gentilism , to Paganism , to Heathenism ;
这样的 是 失效 再次 到 绅士主义 ， 到 异教 ， 到 异教 ；

这些人又重新皈依了外邦宗教、异教、异教；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] ,
nor will it help at all to say they rely on the mercy and goodness of God ,
也不 将要 它 帮助 在 全部 到 说 他们 依靠 在 这 怜悯 和 善良 的 上帝 ，

仅仅说他们依靠上帝的怜悯和恩典也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] [kæn; kən] [kʌm]
for there is no such thing as spiritual and eternal mercy can come
为了 那里 是 不 这样的 事物 作为 精神 和 永恒 怜悯 能 来
[frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə][hɪm] ,
from God to him ,
从 上帝 到 他 ，

因为根本不存在属灵的、永恒的怜悯，上帝不可能对他施以怜悯。

[ðæt] ['kɒmz] [nɒt][tuː; tə][hɪm][baɪ] [kraɪst] .
that comes not to him by Christ .
那 来 不是 到 他 经过 基督 .

那不是通过基督带给他的。

[ðə; ði] [tɜːrks] , [ɪf] [ai][biː; bi][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
The Turks , if I be not mistaken ,
这 土耳其人 ， 如果 我 是 不是 错误 ，

如果我没记错的话，土耳其人

[hæv; həv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌælkə'ræn] , - [ðə; ði] [lɔːd] ,
have this for the beginning of every chapter of their Alcoran , ' The Lord ,
有 这 为了 这 开始 的 每一个 章 的 他们的 古兰经 ， - 这 主 ，

在他们的《古兰经》每一章的开头都加上这句话：“主啊，

[gɒd] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] , - [-] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ˌʌnbi'liːvə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
God , gracious and merciful , ' [30] yet are counted unbelievers , and are
上帝 ， 亲切 和 仁慈 ， - [-] 然而 是 计数 不信者 ， 和 是
['verɪli] [səʊ] ,
verily so ,
确实 所以 ，

真主，至仁至慈的，[30]然而你们却被算作不信道者，你们的确是。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
for they have not received the faith of Christ .
为了 他们 有 不是 已收到 这 信仰 的 基督 .

因为他们没有接受基督的信仰。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] , ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] , [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [nɒt] [baɪ] [ɡreɪs]
The Lord God , gracious and merciful , will not save them , no not by grace
这 主 上帝 , 亲切 和 仁慈 , 将要 不是 节省 他们 , 不 不是 经过 优雅
[ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
and mercy ,
和 怜悯 ,

仁慈怜悯的主上帝不会拯救他们，不会凭着恩典和怜悯拯救他们。

[ən'les] [ri'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə'pɒn] ['mɜːsi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs] ,
unless repenting of their presuming upon mercy , without a bloody sacrifice ,
除非 忏悔 的 他们的 假设 之上 怜悯 , 没有 一个 血腥 牺牲 ,

除非他们悔改，不再妄图不经血祭就获得怜悯，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([ækts] [fɔːr] : -) .
they come to him by his Son (Acts 4 : 12) .
他们 来 到 他 经过 他的 儿子 (使徒行传 4 : -) .

他们藉着他的儿子来到他面前（使徒行传 4:12）。

[men] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði]
Men therefore that have laid aside the necessity of reconciliation to God by the
男人 所以 那 有 铺设 旁边 这 必要性 的 和解 到 上帝 经过 这
['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
precious blood of Christ ,
宝贵的 血 的 基督 ,

因此，那些忽视藉着基督宝血与神和好之必要性的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [steɪt] ;
are in a damned state ;
是 在 一个 该死的 状态 ;

处境极其糟糕；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] .
nor will it help at all to say they do indeed believe in him .
也不 将要 它 帮助 在 全部 到 说 他们 做 的确 相信 在 他 .

即使说他们确实相信他，也无济于事。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [kɑːst] [ə'weɪ] [kraɪst] ,
I am not so void of reason as to think that they that have cast away Christ ,
我 是 不是 所以 空白 的 原因 作为 到 思考 那 他们 那 有 投掷 离开 基督 ,

我并非愚昧无知到认为那些抛弃基督的人，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
as he is a propitiatory sacrifice with God for sin ,
作为 他 是 一个 安抚 牺牲 和 上帝 为了 罪 ,

因为他是向神献上的赎罪祭，为世人的罪作了挽回祭。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊθ] ; [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tuː]
should also cast away his name out of their mouth ; no , his name is too
应该 还 投掷 离开 他的 姓名 出去 的 他们的 嘴 ; 不 , 他的 姓名 是 也
['ɒnərəb(ə)l] ,
honorable ,
光荣的 ,

他们也应该弃绝他的名；不，他的名太尊贵了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɡlɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and the profession of it too glorious for them to do such a thing
和 这 职业 的 它 也 辉煌 为了 他们 到 做 这样的 一个 事物
.
.
.

而且，这份职业太过光荣，他们绝不会做出这样的事。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ðeɪ] [jet]
But retaining his name , and the notion of him as a Saviour , they yet
但 保留 他的 姓名 , 和 这 概念 的 他 作为 一个 救主 , 他们 然而
[kɑːst][hɪm] [ɒf] ,
cast him off ,
投掷 他 离开 ,

但他们保留了他的名字，也保留了他作为救世主的观念，却抛弃了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,
and that in those very things wherein the essential part of his sacrifice ,
和 那 在 那些 非常 事物 其中 这 基本的 部分 的 他的 牺牲 ,

而这恰恰是他牺牲的本质所在。

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['priːsthʊd] , [kən'sɪsts] ;
the merit of it , and his everlasting priesthood , consists ;
这 优点 的 它 , 和 他的 永恒 圣职 , 由 ;

其功德以及他永恒的祭司职分在于：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
and in this lies the mystery of their iniquity .
和 在 这 谎言 这 神秘 的 他们的 罪恶 .

而这正是他们罪恶的奥秘所在。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,
They will have him to be a Saviour ,
他们 将要 有 他 到 是 一个 救主 ,

他们会把他塑造成救世主，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
but it must not be by fulfilling of the law for us ;
但 它 必须 不是 是 经过 满足 的 这 法律 为了 我们 ;

但我们不能靠遵守律法来获得救赎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['raɪtʃəsnəs] ,
but it must not be by the putting of his glorious righteousness ,
但 它 必须 不是 是 经过 这 推杆 的 他的 辉煌 义 ,

但绝不可借着他荣耀的义行来行，

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [baɪ]['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf]
that which he performed by subjecting himself to the law , on our behalf
那 哪个 他 执行 经过 服从 他自己 到 这 法律 , 在 我们的 代表
, [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
, upon us ;
, 之上 我们 ;

他为了我们，为了我们，甘愿服从法律；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
but it must not be by washing of us from our sins in his own
但 它 必须 不是 是 经过 洗涤 的 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

但绝不是靠他自己的血洗净我们的罪孽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [ænd; ənd] [prə'fetɪkəl] ['ɑː.fɪsɪz] .
but it must be by his kingly and prophetical offices .
但 它 必须 是 经过 他的 王者 和 预言 办公室 .

但必须通过他的君王和先知职分来实现。

[wen] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [ænd; ənd] [prə'fetɪkəl] ['ɑː.fɪsɪz] ,
When , as for his kingly and prophetical offices ,
什么时候 , 作为 为了 他的 王者 和 预言 办公室 ,

至于他的君王和先知职分，

[hiː; hi] [pʊts] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fɔː] [meɪd]
he puts those people under the government of them that he has afore made
他 放置 那些 人们 在下面 这 政府 的 他们 那 他 有 之前 制成
[tuː; tə][stænd]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
to stand justified before God ,
到 站立 合理的 前 上帝 ,

他将那些先前在上帝面前被他认定为义的人置于他的统治之下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] .
from the curse of the law by his priesthood .
从 这 诅咒 的 这 法律 经过 他的 圣职 .

因他的祭司身份，免受律法的诅咒。

[nɔː(r)][deə(r)] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'naɪ] [ðæt] [kraɪst] [dʌθ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
Nor dare they altogether deny that Christ doth save his people as a priest ,
也不 敢 他们 共 否定 那 基督 确实 节省 他的 人们 作为 一个 牧师 ,

他们也不敢完全否认基督以祭司的身份拯救他的子民。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ,
but then their art is to confound these offices ,
但 然后 他们的 艺术 是 到 混杂 这些 办公室 ,

但他们的艺术就在于迷惑这些机构。

[baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] ;
by pleading that they are in effect but one and the self - same thing ;
经过 恳求 那 他们 是 在 影响 但 一 和 这 自己 - 相同的 事物 ;

通过辩称它们实际上只是一回事；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [ðeɪ] ['dʒɒs(ə)l][ðə; ði] ['merɪt]
and then with a noise of morality and government , they jostle the merit
和 然后 和 一个 噪音 的 道德 和 政府 , 他们 推搡 这 优点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
of his blood ,
的 他的 血 ,

然后，他们用道德和政府的喧嚣来否定他的血统价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
and the perfection of his justifying righteousness , out of doors ;
和 这 完美 的 他的 证明其合理性 义 , 出去 的 门 ;

以及他在户外所展现的完全的、使人称义的公义；

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , [ðeɪ] [kɑːst] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv]
and so retaining the name of Christ in their mouths , they cast those things of
和 所以 保留 这 姓名 的 基督 在 他们的 嘴 , 他们 投掷 那些 事物 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

因此，他们口中仍保留着基督的名，却抛弃了基督的那些事。

[ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [nɒt] , ['ʌndə(r)] [fiːt] ; [wɪtʃ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ,
that they like not , under feet ; which things , they who have not the faith of ,
那 他们 喜欢 不是 , 在下面 脚 ; 哪个 事物 , 他们 WHO 有 不是 这 信仰 的 ,

他们不喜欢脚下的事物；那些对事物没有信仰的人，

[mʌst; məst][nɒt] , ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
must not , cannot see the kingdom of God .
必须 不是 , 不能 看 这 王国 的 上帝 .

不能，也看不到神的国。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] [æt; ət][ɹ'əʊvəz] ,
The term of mercy is but a general sound , and is as an arrow shot at rovers ,
这 学期 的 怜悯 是 但 一个 一般的 声音 , 和 是 作为 一个 箭 射击 在 探测车 ,

“怜悯”一词不过是泛泛之谈，如同射向流浪者的箭矢。

[ən'les] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
unless the blood and death of the Son of God be set before us ,
除非 这 血 和 死亡 的 这 儿子 的 上帝 是 放 前 我们 ,

除非我们认识到上帝之子的宝血和死亡，

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [ɔː(r)] [miːn] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as the mark or mean by which our spirits are to be directed to it .
作为 这 标记 或者 意思是 经过 哪个 我们的 烈酒 是 到 是 指导 到 它 .

作为引导我们精神归向它的标志或途径。

[wɒt] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] ['sʌkə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd] ,
What profit shall a man have , and what shelter or succour shall he find ,
什么 利润 将 一个 男人 有 , 和 什么 庇护所 或者 救助 将 他 寻找 ,

人能获得什么利益？他能找到什么庇护或援助？

[ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in hearing of the most exact relation of the strength of the most impregnable castle in the world ,
在 听力 的 这 最多 精确的 关系 的 这 力量 的 这 最多 坚不可摧 城堡 在 这 世界 ,

在听到世界上最坚不可摧的城堡的强度的最精确描述时，

[ən'les] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɛntɝɛθ] [ɪn][baɪ] [ðæt] , ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
unless he knows the door , and entereth in by that , into that place of strength ,
除非 他 知道 这 门 , 和 进入 在 经过 那 , 进入 那 地方 的 力量 ,

除非他知道那扇门，并从那扇门进入那力量之所，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [hɪm] ?
in the time when the enemy shall pursue him ?
在 这 时间 什么时候 这 敌人 将 追求 他 ?

在敌人追击他的时候？

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
Why , this is the case : We hear a noise of mercy ,
为什么 , 这 是 这 案件 : 我们 听到 一个 噪音 的 怜悯 ,

原因就在于此：我们听到了怜悯的声音，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] ; [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] , [gɒd] [ɪz] ,
and of being at peace with God ; what a good God , God is ,
和 的 存在 在 和平 和 上帝 ; 什么 一个 好的 上帝 , 上帝 是 ,

与神和好；神是何等良善的神啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ;
and what a blessed thing it is to be a child of God ;
和 什么 一个 蒙福 事物 它 是 到 是 一个 孩子 的 上帝 ;

成为上帝的孩子是多么幸福的事啊！

[haʊ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] ,
how many privileges the children of God have ,
如何 许多 特权 这 孩子们 的 上帝 有 ,

神的儿女拥有多少特权？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] !
and what will be their exaltation and glory in the next world !
和 什么 将要 是 他们的 提高 和 荣耀 在 这 下一个 世界 ！
他们在来世将会获得怎样的荣耀和尊崇！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ˌðeə'tuː] ,
And all the while they that tell us these things conceal from us the way thereto ,
和 全部 这 尽管 他们 那 告诉 我们 这些 事物 隐藏 从 我们 这 方式 到 ，
然而，那些告诉我们这些事情的人，却向我们隐瞒了实现这些事情的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
which is Christ , not in the naming of him ,
哪个 是 基督 ， 不是 在 这 命名 的 他 ，
基督的本质不在于他的名字，而在于他本身。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but in the right administration of his gospel to us .
但 在 这 正确的 行政 的 他的 福音 到 我们 .
但他以正确的方式向我们传达了他的福音。

[kraɪst] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['əʊnli] ,
Christ , and faith in him as a Saviour , not in the name only ,
基督 ， 和 信仰 在 他 作为 一个 救主 ， 不是 在 这 姓名 仅有的 ，
基督，以及对他作为救主的信仰，而不仅仅是他的名。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
but in the true sense thereof , is the mark , as I have said ,
但 在 这 真的 感觉 其中 ， 是 这 标记 ， 作为 我 有 说 ，
但从真正意义上讲，正如我所说，这才是标志。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [swɜːv] , [ðeɪ] [ɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wei] ,
from which if any swerve , they err from the saving way ,
从 哪个 如果 任何 急转弯 ， 他们 犯错 从 这 保存 方式 ，
任何偏离正道的行为，都会使人误入歧途，偏离正道。

[ænd; ənd][səʊ] [kʌm] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] ['mɜːsi] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and so come nothing near that mercy that can save them .
和 所以 来 没有什么 靠近 那 怜悯 那 能 节省 他们 .
因此，他们根本得不到能够拯救他们的怜悯。

[hens] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stændəd] , [æn; ən] ['ensən] (['aɪsə][faɪv] : -) .
Hence Christ is called a standard , an ensign (Isa 5 : 26) .
因此 基督 是 称为 一个 标准 ， 一个 军旗 （ 伊萨 5 : - ） .
因此，基督被称为旗帜，是旗帜（赛5:26）。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] ['dʒesi] ,
' And in that day there shall be a root of Jesse ,
- 和 在 那 天 那里 将 是 一个 根 的 杰西 ，
“到那日，耶西的根必存留。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][stænd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒentailz] [siːk] ,
which shall stand for an ensign of the people ; to it shall the Gentiles seek ,
哪个 将 站立 为了 一个 军旗 的 这 人们 ； 到 它 将 这 外邦人 寻找 ，
这要作万民的旗帜；外邦人要寻求它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rest][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['glɔːriəs] - (['aɪsə] - : -) .
and his rest shall be glorious ' (Isa 11 : 10) .
和 他的 休息 将 是 辉煌 - (伊萨 - : -) .

他的安息必得荣耀'(赛11:10)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]
And again , ' Thus saith the Lord God , Behold , I will lift up mine hand to the
和 再次 , - 因此 赛斯说 这 主 上帝 , 看哪 , 我 将要 举起 向上 矿 手 到 这
['dʒentailz] ;
Gentiles ;
外邦人 ;

又说：“主耶和华如此说：‘看哪，我必向外邦人举手。’”

[ænd; ənd][set] [ʌp] [maɪ] ['stændəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - (- : -) .
and set up my standard to the people ' (49 : 22) .
和 放 向上 我的 标准 到 这 人们 - (- : -) .

并向人民树立了我的标准（49:22）。

- [gəʊ] [θruː] , [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] , [prɪ'peə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
' Go through , go through the gates , prepare ye the way of the people ,
- 去 通过 , 去 通过 这 大门 , 准备 是的 这 方式 的 这 人们 ,

“你们要穿过城门，预备百姓的道路。”

— ['gæðə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] , [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
— gather out the stones , lift up a standard for the people .
— 收集 出去 这 石头 , 举起 向上 一个 标准 为了 这 人们 .

—收集石头，为人民竖起旗帜。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Behold the Lord hath proclaimed to the end of the world ;
看哪 这 主 有 宣布 到 这 结尾 的 这 世界 ;

看哪，耶和华已经宣告到地极；

[seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] .
say ye to the daughter of Zion , behold thy salvation cometh .
说 是的 到 这 女儿 的 锡安 , 看哪 你的 救恩 到来 .

你们要对锡安的女子说：看哪，你的救恩来到了。

[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - (- : - , -) .
Behold his reward is with him , and his work before him ' (62 : 10 , 11) .
看哪 他的 报酬 是 和 他 , 和 他的 工作 前 他 - (- : - , -) .

看哪，他的赏赐在他那里，他的工作在他面前。（62:10,11）

[hens] [ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Hence again he is called the captain , the chieftain , of our salvation ,
因此 再次 他 是 称为 这 队长 , 这 头目 , 的 我们的 救恩 ,

因此，他又被称为我们救赎的领袖、首领。

[ænd; ənd][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪz][nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] .
and him without whom there neither is nor can be any .
和 他 没有 谁 那里 两者都不 是 也不 能 是 任何 .

没有他，一切既不存在也不可能存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ,
But now the men of this confederacy ,
但 现在 这 男人 的 这 邦联 ,

但现在这个联盟的男人们，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
rather than they will submit themselves to the righteousness of God ,
相当 比 他们 将要 提交 他们自己 到 这 义 的 上帝 ,

他们宁愿顺服上帝的公义，

[wɪl] [leɪ] ['əudiəm][ænd; ənd]['skænd(ə)lz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ([rɒm] - : [ˌtuː'tuː]
will lay odiums and scandals upon them that preach they should (Rom 10 : 2
将要 躺 仇恨 和 丑闻 之上 他们 那 布道 他们 应该 （ 只读存储器 - : 2
, [fɔːr]) .
, 4) .
, 4) .

必使那些传讲他们应当传讲的福音的人蒙受憎恶和丑闻（罗马书 10: 2, 4)。

[nɒt] [fə'suːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Not forsooth , if you will believe them , but that they are highly for the
不是 真的 , 如果 你 将要 相信 他们 , 但 那 他们 是 高度 为了 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
righteousness of God ,
义 的 上帝 ,

如果你相信他们的话，那并非真的如此，而是他们极大地维护了上帝的公义。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kaʊnt] [səʊ] ;
let it be that which they count so ;
让 它 是 那 哪个 他们 数数 所以 ;

就按他们所认为的那样吧；

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but then to be sure it shall never be the personal performances of Christ ,
但 然后 到 是 当然 它 将 绝不 是 这 个人的 表演 的 基督 ,

但可以肯定的是，这绝不会是基督亲自进行的表演。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ;
by which they that believe in him are justified from all things ;
经过 哪个 他们 那 相信 在 他 是 合理的 从 全部 事物 ;

凡信他的人，都因此称义；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] , -
but that which they call ' first principles , '
但 那 哪个 他们 称呼 - 第一的 原则 , -

但他们所谓的“第一原理”，

- [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , -
' dictates of human nature , '
- 规定 的 人类 自然 , -

“人性的必然规律”

- [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒrəl] ['priːsept] , - ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kraɪst]
' obedience to a moral precept , ' followed and done as they have Christ
- 服从 到 一个 道德 戒律 , - 随后 和 完毕 作为 他们 有 基督
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
for an example ;
为了 一个 例子 ;

“遵守道德准则”，以基督为榜样去遵循和实践；

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz] ,
not understanding that Christ , in his own doings ,
不是 理解 那 基督 , 在 他的 自己的 行为 ,

不明白基督在自己的所作所为中，

[ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
is the end of all these things to every one that believeth .
是 这 结尾 的 全部 这些 事物 到 每一个 一 那 相信 .

对于所有相信的人来说，这一切都是最终的结局。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] ['dʒentailz][ænd; ənd]['peɪɡənz][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [wɪð] [ðəʊz] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But if it be urged that Gentiles and Pagans are possessed with those very principles ,
但 如果 它 是 敦促 那 外邦人 和 异教徒 是 拥有 和 那些 非常 原则 ,

但如果有人坚持认为外邦人和异教徒也持有这些原则，

['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt] [ðə; ði] [ɑːt] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] ,
only they have not got the art , as our men have ,
仅有的 他们 有 不是 得到 这 艺术 , 作为 我们的 男人 有 ,

只是他们没有我们这些人所拥有的技艺。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
to cover them with the name of Christ and principles of Christianity ,
到 覆盖 他们 和 这 姓名 的 基督 和 原则 的 基督教 ,

用基督的名和基督教的原则来遮盖他们，

[ðen] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ,
then they fall to commending the heathens and their philosophers ,
然后 他们 落下 到 表扬 这 异教徒 和 他们的 哲学家 ,

然后他们竟然开始称赞异教徒及其哲学家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd] ;
and the natural motives and principles by which they were actuated ;
和 这 自然的 动机 和 原则 经过 哪个 他们 是 驱动 ;

以及促使他们采取行动的自然动机和原则；

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɡreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
preferring of them much before what by others are called the graces of the Spirit ,
偏好 的 他们 很多 前 什么 经过 其他的 是 称为 这 恩典 的 这 精神 ,

他们更看重这些，而不是其他人所谓的圣灵的恩典。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡraʊndɪd] .
and principles upon what the doctrine of the free grace and mercy of God by Christ are grounded .
和 原则 之上 什么 这 教义 的 这 自由的 优雅 和 怜悯 的 上帝 经过 基督 是 接地 .

以及基督所彰显的上帝白白恩典和怜悯的教义所依据的原则。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['priːtʃə] [kæn; kən][duː; də][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nekst] [wɜːld] ,
But , as I said , all the good that such preachers can do as to the next world ,
但 , 作为 我 说 , 全部 这 好的 那 这样的 传道者 能 做 作为 到 这 下一个 世界 ,

但是，正如我所说，这些传教士所能做的所有好事，对来世而言，

[ɪz] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ensən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stændəd] ,
is , to draw the people away from their ensign and their standard ,
是 , 到 画 这 人们 离开 从 他们的 军旗 和 他们的 标准 ,

目的是使人们远离他们的旗帜和旗帜。

[ænd; ənd][səʊ] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
and so lead them among the Gentiles and infidels ,
和 所以 带领 他们 之中 这 外邦人 和 异教徒 ,

因此，要带领他们进入外邦人和不信者之中。

[tuː; tə] [siːk] [baɪ][ðeə(r)] [ruːlz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
to seek by their rules the way to this unspeakable mercy of God .
到 寻找 经过 他们的 规则 这 方式 到 这 无法形容 怜悯 的 上帝 .

按照他们的规则去寻求通往上帝这难以言喻的慈悲之路。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [steɪt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'plɔːrəbl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðʌs] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ðeɪ]
Wherefore their state being thus deplorable , and their spirits thus incorrigible , they
因此 他们的 状态 存在 因此 可悲的 , 和 他们的 烈酒 因此 不可救药 , 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['piti] ,
must be pitied ,
必须 是 可怜的 ,

因此，鉴于他们的境况如此悲惨，精神如此顽固不化，我们必须对他们表示同情。

[ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
and left , and fled from , if we would live .
和 左边 , 和 逃亡 从 , 如果 我们 会 居住 .

为了活命，我们离开了，逃离了。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪz] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪnlet]['ɪntuː]
Is Christ Jesus the redemption ; and , as such , the very door and inlet into
是 基督 耶稣 这 赎回 ; 和 , 作为 这样的 , 这 非常 门 和 进口 进入
[ɔːl] [gɑːdz] ['məːsi] ?
all God's mercies ?
全部 神的 怜悯 ?

基督耶稣是救赎吗？因此，他是通往上帝一切恩典的大门和入口吗？

['krɪstʃən] [mæn] , [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst][nəʊ] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [dʌst] ['nʌθɪŋ]
Christian man , look well to thyself , that thou goest no whither , and dost nothing
基督教 男人 , 看 出色地 到 你自己 , 那 你 去 不 往哪里去 , 和 朋友 没有什么
,
,
,

基督徒啊，你当谨防自己无所事事，无所作为。

[ai] [miːn] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] , & [siː] . ,
I mean in any part of religious worship , & c . ,
我 意思是 在 任何 部分 的 宗教 崇拜 , & c . ,

我的意思是宗教崇拜等活动的任何部分。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [hɪm] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : - , -) . [-] [wɜːk] [ɪn] [hɪm] ,
but as thou art in him (2 Cor 12 : 18 , 19) . [31] Walk in him ,
但 作为 你 艺术 在 他 (2 科尔 - : - , -) . [-] 走 在 他 ,

但正如你在他里面一样（林后 12:18, 19）。[31] 在他里面行事为人，

[spiːk] [ɪn] [hɪm] , [grəʊ] [ɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɔːl] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
speak in him , grow in him , for he is THE ALL (Col 2 : 6 , 7) .
说话 在 他 , 生长 在 他 , 为了 他 是 这 全部 (上校 2 : 6 , 7) .

在祂里面说话，在祂里面成长，因为祂是万有（歌罗西书 2:6, 7）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [rɪ'gɑːd] [nɒt] [tuː; tə] - [həʊld][ðə; ði] [hed] ,
And though others regard not to ' hold the head ,
和 尽管 其他的 看待 不是 到 - 抓住 这 头 ,

尽管其他人认为不应该“抓住头部”，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd][bændz][hæv; həv] ['nʌrɪʃmənt] ['mɪnɪstə(r)] ,
from which all the body by joints and bands have nourishment ministered ,
从 哪个 全部 这 身体 经过 关节 和 乐队 有 营养 服事 ,

身体各处通过关节和筋膜获得营养。

- [jet] [hæv; həv] [ðaʊ] [ə; eɪ][keə(r)] !
' yet have thou a care !
- 然而 有 你 一个 关心 !

'然而你却忧虑！'

([ɛf] [fɔːr] : - ; [kɒl] [ˌtuːˈtuː] : -) .
(Eph 4 : 15 ; Col 2 : 19) .
(以弗 4 : - ; 上校 2 : -) .

（弗4:15；西2:19）

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪz] ,
This is he that is thy life , and the length of thy days ,
这 是 他 那 是 你的 生活 , 和 这 长度 的 你的 天 ,

他就是你的生命，你的日子长久与他有关。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [huːm] [nəʊ] [truː] [ˈhæpinəs] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] .
and without whom no true happiness can be had .
和 没有 谁 不 真的 幸福 能 是 有 .

没有他们，就不可能获得真正的幸福。

[ˈmeni] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [kaʊnt] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][sɔː(r)] [əˈlɒft] ,
Many there be that count this but a low thing ; they desire to soar aloft ,
许多 那里 是 那 数数 这 但 一个 低的 事物 ; 他们 欲望 到 翱翔 高空 ,

许多人认为这只是件微不足道的事；他们渴望飞向更高处。

[tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː] [njuː] [ˈnəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [əˈpɪnjənz] , [nɒt] [ˈkaʊntɪŋ]
to fly into new notions , and to be broaching of new opinions , not counting
到 飞 进入 新的 概念 , 和 到 是 引荐 的 新的 意见 , 不是 计数
[ðəmˈselvz] [ˈhæpi] ,
themselves happy ,
他们自己 快乐的 ,

他们勇于接受新观念，提出新观点，并不认为自己已经满足。

[ɪkˈsept] [ðeɪ] [kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm] [njuː] - [faʊnd] [ˈfæŋgəl] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈplɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
except they can throw some new - found fangle , to be applauded for ,
除了 他们 能 扔 一些 新的 - 成立 方格尔 , 到 是 鼓掌 为了 ,
[əˈmʌŋ] [ðeə(r)][ˈnɒv(ə)l] - [ˈhɪərə(r)] .
among their novel - hearers .
之中 他们的 小说 - 听众 .

只不过，他们可以抛出一些新奇的噱头，从而赢得听众的喝彩。

[bʌt; bət][flaɪ] [ðaʊ] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [səʊ][duː; də] ,
But fly thou to Christ for life ; and that thou mayest so do ,
但 飞 你 到 基督 为了 生活 ; 和 那 你 五月 所以 做 ,

但你要奔向基督，得享永生；为了能做到这一点，

[rɪˈmembə(r)] [wel] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
remember well thy sins , and the judgment and wrath of God ;
记住 出色地 你的 罪孽 , 和 这 判断 和 愤怒 的 上帝 ;

你要牢记你的罪孽，以及上帝的审判和愤怒；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈmɜːsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈmɜːsi] [nʌn] [kæn; kən] [kʌm] ,
and know also that he is merciful , but at mercy none can come ,
和 知道 还 那 他 是 仁慈 , 但 在 怜悯 没有任何 能 来 ,

也要知道他是仁慈的，但没有人能得到他的怜悯。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [deθ] [kraɪst] [ˌʌndəˈwent] .
but through the cursed death Christ underwent .
但 通过 这 被诅咒的 死亡 基督 经历了 .

但基督却经历了那受诅咒的死亡。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒntən] [prəˈfesər] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] [meɪ] [bleɪm] [ðiː]
And although some of the wanton professors of our age may blame thee
和 虽然 一些 的 这 放肆 教授们 的 我们的 年龄 可能 责备 你
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ðaɪ] [sɪnz] ,
for poring so much upon thy sins ,
为了 泡 所以 很多 之上 你的 罪孽 ,

尽管我们这个时代一些放荡不羁的教授可能会责怪你如此沉溺于自己的罪孽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪtʃə(r)] , [jet] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and the pollution of thy nature , yet know that there is an advantage in it .
和 这 污染 的 你的 自然 , 然而 知道 那 那里 是 一个 优势 在 它 .

虽然你的本性受到了污染，但你要知道，这其中也有好处。

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] ,
There be some alive in the world , who ,
那里 是 一些 活 在 这 世界 , WHO ,

世界上还有一些人活着，他们

[ðəʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ˈiːvəlz] ,
though they count the nature and commission of sin the very evil of evils ,
尽管 他们 数数 这 自然 和 委员会 的 罪 这 非常 邪恶的 的 罪恶 ,

虽然他们认为罪恶的本质和行为本身就是万恶之源，

[jet] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [haʊ] [vaɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
yet can say that the remembrance of how vile they are ,
然而 能 说 那 这 纪念 的 如何 卑鄙的 他们 是 ,

然而，人们不禁会想起他们有多么卑鄙，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˈiːvəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] , [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [səʊl] -
and of what evils they have committed , has been to them a soul -
和 的 什么 罪恶 他们 有 坚定的 , 有 到过 到 他们 一个 灵魂 -
[ˈhʌmblɪŋ] ,
humbling ,
令人谦卑 ,

他们所犯下的罪恶令他们感到无比羞愧。

[ə; eɪ] [kraɪst] - [ədˈvɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] - [ˈemptiɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
a Christ - advancing , and a creature - emptying consideration .
一个 基督 - 前进 , 和 一个 生物 - 清空 考虑 .

一个推进基督、使受造物空虚的思考。

[ðəʊ] [sɪn] [meɪd] [deθ] [ˈbɪtə(r)][tuː; tə] [kraɪst] , [jet] [sɪn] [meɪks] [kraɪst] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Though sin made death bitter to Christ , yet sin makes Christ sweet to his .
尽管 罪 制成 死亡 苦的 到 基督 , 然而 罪 制作 基督 甜的 到 他的 .

虽然罪使基督的死亡变得苦涩，但罪却使基督对他的信徒来说变得甘甜。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn] , [ðæt] [greɪs] [mait] [əˈbaʊnd] , [jet] [weə(r)] [sɪn][hæz; həz]
And though none should sin , that grace might abound , yet where sin has
和 尽管 没有任何 应该 罪 , 那 优雅 可能 盛产 , 然而 在哪里 罪 有
[əˈbaund] ,
abounded ,
大量 ,

虽无人犯罪，好使恩典丰盛；然而，罪恶却在何处泛滥，

[greɪs] [dʌθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊnd] , [nɒt] [ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][gɒd] ,
grace doth much more abound , not only as an act of God ,
优雅 确实 很多 更多的 盛产 , 不是 仅有的 作为 一个 行为 的 上帝 ,

恩典远比我们想象的要多，这不仅是上帝的作为，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] .
but also in the eye of faith .
但 还 在 这 眼睛 的 信仰 .

但在信仰的眼中也是如此。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
A sight of the filth , and a sense of the guilt of sin ,
一个 视线 的 这 污秽 , 和 一个 感觉 的 这 有罪 的 罪 ,

目睹污秽，并感受到罪恶的愧疚。

[meɪks] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['empti] ['nəʊʃ(ə)n] ;
makes a pardon to such a soul more than empty notion ;
制作 一个 赦免 到 这样的 一个 灵魂 更多的 比 空的 概念 ;

对这样的灵魂而言，赦免绝非空想；

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [miːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n] ['kɒmz] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
and makes the mean through which the pardon comes more to be desired
和 制作 这 意思是 通过 哪个 这 赦免 来 更多的 到 是 想要的
[ðæn; ðən][ɪz]['aɪðə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] .
than is either life or limb .
比 是 任何一个 生活 或者 肢 .

而且，赦免的手段比生命或肢体更值得追求。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [səʊl] [praɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
This is it that makes the sensible soul prize the Lord Jesus ,
这 是 它 那 制作 这 明智的 灵魂 奖 这 主 耶稣 ,

正是这一点使明理的灵魂珍视主耶稣。

[waɪl] [ðə; ði] [self] - [dʒʌ'stɪʃəri] [-] [læfɪθ] [hɪm] [tuː; tə] [skɔːn] .
while the self - justiciary [32] laugheth him to scorn .
尽管 这 自己 - 司法人员 [-] 笑 他 到 轻蔑 .

而自以为义的人[32]却嘲笑他。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['sɪnə(r)] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
This is it which makes the awakened sinner cast away his own righteousness ,
这 是 它 哪个 制作 这 觉醒 罪人 投掷 离开 他的 自己的 义 ,

正是这一点使觉醒的罪人抛弃了自己的义行。

[waɪl] [ðə; ði] [self] - [kən'siːtɪd] [wʌn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
while the self - conceited one makes it his advocate with the Father .
尽管 这 自己 - 自负 一 制作 它 他的 提倡 和 这 父亲 .

而自负的人却以此为自己向父亲辩护。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [kaʊnt] [ðeə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] ,
Some , indeed , count their own doings the only darling of their soul ,
一些 , 的确 , 数数 他们的 自己的 行为 这 仅有的 亲爱的 的 他们的 灵魂 ,

的确，有些人把自己的所作所为视为灵魂唯一的挚爱。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] .
while others cast it to the dogs .
尽管 其他的 投掷 它 到 这 狗 .

而其他人则把它扔给了狗。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn]['kʌmbə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
And why should a man cumber himself with what is his ,
和 为什么 应该 一个 男人 阻碍 他自己 和 什么 是 他的 ,

一个人为什么要背负属于自己的东西呢?

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [ɪz] [leɪd] ,
when the good of all that is in Christ is laid ,
什么时候 这 好的 的 全部 那 是 在 基督 是 铺设 ,

当基督里一切美好事物的本质被揭示出来时，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
and to be laid out for him ?
和 到 是 铺设 出去 为了 他 ?

为他铺好路?

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [kɑːsts] [ɒf] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

Not that a believer casts off to do good ,

不是 那 一个 信徒 演员 离开 到 做 好的 ,

并非信徒为了行善而抛弃信仰，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

for he knows that what good thing is done in faith and love ,

为了 他 知道 那 什么 好的 事物 是 完毕 在 信仰 和 爱 ,

因为他知道，凡出于信心和爱心所做的善事，

[ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

is acceptable to God , and profitable to his neighbour .

是 可接受 到 上帝 , 和 有利可图 到 他的 邻居 .

蒙神悦纳，且对邻舍有益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['sɛtɪθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ;

But this is it , he setteth not his good deed against the judgment of God ;

但 这 是 它 , 他 塞特 不是 他的 好的 契据 反对 这 判断 的 上帝 ;

但事实就是如此，他不会将自己的善行与神的审判相抵触；

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

he cometh not in his own good .

他 到来 不是 在 他的 自己的 好的 .

他来并非为了他自己的利益。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ðen] [hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] ,

When he comes to God for forgiveness of sins , then he sees nothing ,

什么时候 他 来 到 上帝 为了 饶恕 的 罪孽 , 然后 他 看到 没有什么 ,

当他向上帝祈求罪得赦免时，他什么也看不见。

[nəʊz] ['nʌθɪŋ] , ['menʃnz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['raɪtʃəsnəs] ,

knows nothing , mentions nothing as righteousness ,

知道 没有什么 , 提及 没有什么 作为 义 ,

一无所知，也不认为任何事物是正义的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [rɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] .

but that which Christ wrought out in the days of his flesh , and that only .

但 那 哪个 基督 锻 出去 在 这 天 的 他的 肉 , 和 那 仅有的 .

但只有基督在肉身时代所成就的事，也仅此而已。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ?

But how then is what he doth accepted of God ?

但 如何 然后 是 什么 他 确实 公认 的 上帝 ?

那么，他所接受的又怎能算是来自上帝的呢？

['verɪli] [æz; əz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .

Verily as the duty of a son , and as the work of one that is justified .

确实 作为 这 责任 的 一个 儿子 , 和 作为 这 工作 的 一 那 是 合理的 .

这的确是儿子应尽的义务，也是义人应尽的职责。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌæksep'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌæksep'teɪʃn] :

We must therefore conclude that there is acceptation , and acceptation :

我们 必须 所以 结束 那 那里 是 接受 , 和 接受 :

[ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

acceptation of the person ,

接受 的 这 人 ,

因此我们必须得出结论：存在接纳，而且是接纳：对人的接纳，

[ænd; ənd] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .

and acceptation of his performance .

和 接受 的 他的 表现 .

并接受他的表现。

[ˌæksepˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
Acceptation of the person may be considered with respect to justification from
接受 的 这 人 可能 是 经过考虑的 和 尊重 到 理由 从
[ðə; ði] [kɜːs] ,
the curse ,
这 诅咒 ,

是否接纳此人可以考虑其是否符合摆脱诅咒的条件。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌæksepˈteɪʃn] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ,
and so acceptation there can be none ,
和 所以 接受 那里 能 是 没有任何 ,

因此，不可能存在接受的情况。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
but through the one offering of the body of Jesus Christ once for all .
但 通过 这 一 提供 的 这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 .

但藉着耶稣基督一次献上他的身体，就永远有效。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌæksepˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːti] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] ,
Also the acceptation of a duty done by such a person is ,
还 这 接受 的 一个 责任 完毕 经过 这样的 一个 人 是 ,

此外，接受此类人员所履行的职责也是：

[baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈɒfərɪŋ] , [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst]
by virtue of the self - same offering , the person being considered as standing just
经过 美德 的 这 自己 - 相同的 提供 , 这 人 存在 经过考虑的 作为 常设 只是
[θruː] [kraɪst] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] .
through Christ before God .
通过 基督 前 上帝 .

因着同样的奉献，人就被视为藉着基督在神面前称义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈpɜːs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
And the reason why a justified person must have his duties accepted the
和 这 原因 为什么 一个 合理的 人 必须 有 他的 职责 公认 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,

而一个正直的人也必须以同样的方式履行他的职责，其原因如下：

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ˈraɪtʃəsnəs] [sets] [nɒt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [friː]
as is his person , is because justifying righteousness sets not the person free
作为 是 他的 人 , 是 因为 证明其合理性 义 套 不是 这 人 自由的
[frɒm; frəm][sɪn] ,
from sin ,
从 罪 ,

因为他本人就是如此，因为称义并不能使人脱离罪。

[seɪv] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] ; [hiː; hi] [rɪˈmeɪnɪθ] [stɪl] [ɪnˈfɜːm][ɪn] [hɪmˈself]
save only in the sight of God and conscience ; he remaineth still infirm in himself
节省 仅有的 在 这 视线 的 上帝 和 良心 ; 他 仍然 仍然 虚弱 在 他自己
,
,
,

唯有在上帝和良心面前，他才不再软弱；他内心深处依然软弱。

[ænd; ənd] [ˈstændɪθ] [stɪl] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and standeth still in need of the fresh and continual application of the
和 站立 仍然 在 需要 的 这 新鲜的 和 持续的 应用 的 这
[ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
merits of the Lord Jesus ,
优点 的 这 主 耶稣 ,

仍然需要不断地、持续地运用主耶稣的功德，

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [səʊl] [rɪˈsiːvɪθ] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪntəˈseʃn] .
which also the soul receiveth by virtue of Christ's intercession .
哪个 还 这 灵魂 接收 经过 美德 的 基督的 代祷 .

灵魂也因基督的代祷而获得这种恩典。

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [ˌæksepˈteɪʃn] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
I speak now of acceptation with reference to the justice of the law ,
我 说话 现在 的 接受 和 参考 到 这 正义 的 这 法律 ,

我现在谈论的是对法律公正性的接受，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [əˈpɒn] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [wɜːk] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [self] - [seɪm] [lɔː] .
and the judgment of God upon person or work , according to the self - same law .
和 这 判断 的 上帝 之上 人 或者 工作 , 根据 到 这 自己 - 相同的 法律 .

上帝按照同样的律法对人或事进行审判。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈseptɪd] [θruː] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈmiːdieɪtə(r)] ,
For so they both must be accepted through the self - same Mediator ,
为了 所以 他们 两个都 必须 是 公认 通过 这 自己 - 相同的 调解员 ,

所以，他们都必须通过同一位中保才能被接纳。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æt; ət][ɔːl] .
or they cannot be accepted at all .
或者 他们 不能 是 公认 在 全部 .

或者它们根本无法被接受。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ,
Nor is it a thing to be wondered at ,
也不 是 它 一个 事物 到 是 想知道 在 ,

这也不是什么令人惊讶的事。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
that a man should stand just in the sight of God ,
那 一个 男人 应该 站立 只是 在 这 视线 的 上帝 ,

使人在上帝面前站立得稳，

[wen] [pəˈluːtɪd] [ænd; ənd] [diˈfail] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] .
when polluted and defiled in his own sight .
什么时候 受污染的 和 被玷污的 在 他的 自己的 视线 .

当他自己眼中被玷污和玷污时。

[hiː; hi][stændz][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [əˈpɒn] [huːm] [gɒd] [lʊks] ,
He stands just before God in the justice of his Son , upon whom God looks ,
他 站立 只是 前 上帝 在 这 正义 的 他的 儿子 , 之上 谁 上帝 看起来 ,

他凭着上帝之子的公义站在上帝面前，上帝正注视着他的儿子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [əkˈsepts] [hɪm] .
and for whose sake he accepts him .
和 为了 谁 清酒 他 接受 他 .

他为了谁的缘故接纳了他。

[meɪ] [nɒt][ə; eɪ] [ˈskæbɪd] , [ˈmeɪndʒi][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɔːl][ˈəʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] [bleɪn] [ænd; ənd] [ˈblɒtʃɪz] ,
May not a scabbed , mangy man , a man all over - run with blains and blotches ,
可能 不是 一个 结痂的 , 疥癣 男人 , 一个 男人 全部 超过 - 跑步 和 布莱恩斯 和 斑点 ,

也许不是一个满身疮痍、皮肤粗糙的男人，一个浑身布满疮疤和斑点的男人，

[biː; bi] [jet] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪˈhəʊldə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] ,
be yet made beautiful to the view of a beholder , through the silken ,
是 然而 制成 美丽的 到 这 看法 的 一个 旁观者 , 通过 这 丝 ,

透过丝绸，它在观者的眼中依然美丽动人。

['sɪlvə(r)] , ['gəʊldən] ['gɑːmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ?
silver , golden garment that may be put upon him , and may cover all his flesh ?
银 , 金的 服装 那 可能 是 放 之上 他 , 和 可能 覆盖 全部 他的 肉 ?

一件可以穿在他身上，遮盖他全身的金银长袍?

[waɪ] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['ʌntə; 'ʌntu] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ([rɒm] [θriː] : -) .
Why , the righteousness of Christ is not only unto but upon all them that believe (Rom 3 : 22) .
为什么 , 这 义 的 基督 是 不是 仅有的 到 但 之上 全部 他们 那 相信 (只读存储器 3 : -) .

因为基督的义不仅归于所有信他的人，而且归于所有信他的人（罗3:22）。

[ænd; ənd] ['huːsəʊ] [kən'sidə] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪnfənt] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ,
And whoso considers the parable of the wretched infant , shall find ,
和 谁 考虑 这 寓言 的 这 可怜 婴儿 , 将 寻找 ,

凡仔细思考那悲惨婴儿的比喻的人，将会发现：

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɔː(r)] ['kʌvəd] ,
that before it was washed with water it was wrapped up or covered ,
那 前 它 曾是 洗过 和 水 它 曾是 包装 向上 或者 涵盖 ,

在用水清洗之前，它被包裹或覆盖起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪn] [ɪts] [blʌd] ,
as it was found , in its blood ,
作为 它 曾是 成立 , 在 它是 血 ,

它在其血液中被发现。

[ɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [fɪlθ] .
in and with the skirt of his garment that found it in its filth .
在 和 和 这 裙子 的 他的 服装 那 成立 它 在 它是 污秽 .

在他的衣裙里，他发现了它，它沾满了污秽。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
And then he washed it with water ,
和 然后 他 洗过 它 和 水 ,

然后他用水洗了洗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sæŋktɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] (['ɛzi] - : [eit] , [naɪn]) .
and then he sanctified it by the anointing oil of the Spirit of God (Eze 16 : 8 , 9) .
和 然后 他 圣化 它 经过 这 膏抹 油 的 这 精神 的 上帝 (埃泽 - : 8 , 9) .

然后他用神的灵的膏油使它成圣（结16:8, 9）。

[ai] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ðiː] , ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] ,
I speak thus to thee , Christian reader ,
我 说话 因此 到 你 , 基督教 读者 ,

我如此对你，基督徒读者，说道：

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] ;
partly because in the faith of these things is thy life ;
部分 因为 在 这 信仰 的 这些 事物 是 你的 生活 ;

部分原因是，你的生命就在于对这些事的信仰；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [jet] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ˌðeər'ɒv] ,
and because I would yet enforce the exhortation upon thee with the reason and the amplification thereof ,
和 因为 我 会 然而 执行 这 讲道 之上 你 和 这 原因 和 这 放大 其中 ,

因为我还要向你强调这个劝诫，并说明其中的理由和详细阐述，

[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

具体而言，

[tuː; tə] [pʊt] [ðiː] [ə'pɒn] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɪn]
to put thee upon trusting in the Lord through the encouragement that thou hast in
到 放 你 之上 信任 在 这 主 通过 这 鼓励 那 你 哈斯特 在
[rɪ'diːmɪŋ] ['mɜːsi] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
redeeming mercy so to do .
赎回 怜悯 所以 到 做 .

使你因蒙受救赎的怜悯而得到鼓励，从而信靠主。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [wɪl] [gɒd] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ?
Some may say , Will God see that which is not ?
一些 可能 说 , 将要 上帝 看 那 哪个 是 不是 ?

有人可能会问，上帝能看到不存在的事物吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
and will he judge a man just that is a sinner ?
和 将要 他 法官 一个 男人 只是 那 是 一个 罪人 ?

他会公正地审判一个罪人吗?

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But I will answer , The man that had the rainbow about his head ,
但 我 将要 回答 , 这 男人 那 有 这 彩虹 关于 他的 头 ,

但我会回答，那个头顶彩虹的人，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ɔː(r)] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] ,
was to look on , or be looked upon ,
曾是 到 看 在 , 或者 是 看起来 之上 ,

意思是观看，或被观看

[waɪl] [hiː; hi] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [stəʊn] ([rev] [fɔːr] : [θriː]) .
while he shone like a jasper and a sardix - stone (Rev 4 : 3) .
尽管 他 闪耀 喜欢 一个 碧玉 和 一个 - - 石头 (牧师 4 : 3) .

他像碧玉和红宝石一样闪耀（启示录 4:3）。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
The blood of the paschal lamb was to be looked upon by him that came to
这 血 的 这 复活节 羊肉 曾是 到 是 看起来 之上 经过 他 那 来了 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɜːstbɔːn] (['ɛksoʊ] - : -) .
destroy the land of Egypt in their firstborn (Exo 12 : 13) .
破坏 这 土地 的 埃及 在 他们的 长子 (外骨骼 - : -) .

逾越节羔羊的血要被那来毁灭埃及地的神看见，使他们的长子受苦（出埃及记 12:13）。

[ai] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I add ,
我 添加 ,

我补充一点，

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [tuː; tə] ['nəʊə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)]
The rainbow that God gave to Noah for a token that he would no more
这 彩虹 那 上帝 给予 到 诺亚 为了 一个 令牌 那 他 会 不 更多的
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
destroy the earth with the waters of the flood ,
破坏 这 地球 和 这 水 的 这 洪水 ,

上帝赐给诺亚的彩虹，作为他不再用洪水毁灭地球的信物。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] , [ðæt] [gɒd] [mait] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was to be looked upon , that God might remember to show mercy to his
曾是 到 是 看起来 之上 , 那 上帝 可能 记住 到 展示 怜悯 到 他的
['piːp(ə)l] ([dʒen][naɪn] : [eit] - -) .
people (Gen 9 : 8 - 17) .
人们 (Gen 9 : 8 - -) .

要留意，好让上帝记得向他的子民施以怜悯（创世记 9:8-17）。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [miːt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,
Now all these meet in the man Christ Jesus , who is the only one ,
现在 全部 这些 见面 在 这 男人 基督 耶稣 , WHO 是 这 仅有的 一 ,

如今这一切都在基督耶稣这个人身上汇聚了，他是独一的真神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm][stændz] [ə'kwɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
for the sake of whom the sinner that believeth in him stands acquitted in the
为了 这 清酒 的 谁 这 罪人 那 相信 在 他 站立 无罪释放 在 这
[saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
sight of God .
视线 的 上帝 .

因着他的缘故，信他的人在神面前得以赦免。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [blʌd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]
His is the blood , he is the prince , that is more than the token of the
他的 是 这 血 , 他 是 这 王子 , 那 是 更多的 比 这 令牌 的 这
['kʌvənənt] :
covenant :
盟约 :

他的血脉是他的，他是君王，这比盟约的记号更有分量：

[nɔː(r)][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] ,
nor do all the colours in the rainbow appear so beautiful in the eyes of man ,
也不 做 全部 这 颜色 在 这 彩虹 出现 所以 美丽的 在 这 眼睛 的 男人 ,

彩虹中的所有颜色在人眼中也并非都如此美丽。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , ['iːv(ə)n] ['ʌpwəd] ,
as does the garment of Christ ; which is from his loins , even upward ,
作为 做 这 服装 的 基督 ; 哪个 是 从 他的 腰肉 , 甚至 向上 ,

就像基督的衣袍一样；这衣袍从他的腰间一直向上延伸，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , ['iːv(ə)n] ['daʊnwəd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n] (
and from his loins , even downward , in the eyes of the God of heaven (
和 从 他的 腰肉 , 甚至 向下 , 在 这 眼睛 的 这 上帝 的 天堂 (
['ɛzi] [wʌn] : - , -) .
Eze 1 : 27 , 28) .
埃泽 1 : - , -) .

在天上的神眼中，从他的腰部向下，甚至更深处（结1:27, 28）。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ?
And wilt thou say these are things that are not ?
和 枯萎 你 说 这些 是 事物 那 是 不是 ?

难道你要说这些是不存在的事物吗？

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] ['liːgəli] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
Also , he can legally judge a man just , that is a sinner .
还 , 他 能 合法地 法官 一个 男人 只是 , 那 是 一个 罪人 .

而且，他完全有权依法审判一个罪人。

[duː; də][bʌt; bət][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Do but admit of a diverse consideration ,
做 但 承认 的 一个 各种各样的 考虑 ,

但请允许存在多种考量，

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [səʊ] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌstɪfaɪεθ] ,
and God will so consider of that sinner which he justifieth ,
和 上帝 将要 所以 考虑 的 那 罪人 哪个 他 证明其合理性 ，

上帝也会这样看待他所称义的罪人。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn] [ðaɪ] [praʊd] [maʊθ] !
in despite of all the teeth in thy proud mouth !
在 尽管 的 全部 这 牙齿 在 你的 自豪的 嘴 ！

尽管你骄傲的嘴里长满了牙齿！

- [hiː; hi] [dʒʌstɪfaɪεθ] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] - ([rɒm] [fɔːr] : [faɪv]) .
' He justifieth the ungodly ' (Rom 4 : 5) .
- 他 证明其合理性 这 不敬神的 - (只读存储器 4 : 5) .

“他称不敬虔的人为义”(罗马书 4:5)。

[nɒt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
Not that were , but that are such now , in the judgment and verdict of the law ,
不是 那 是 ， 但 那 是 这样的 现在 ， 在 这 判断 和 判决 的 这 法律 ，

不是过去那样，而是现在根据法律的判决和裁定那样。

[mait] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [men] ([rɒm] [faɪv] : [faɪv] - -) .
might deal with them in their own persons as men (Rom 5 : 5 - 10) .
可能 交易 和 他们 在 他们的 自己的 人 作为 男人 （ 只读存储器 5 : 5 - - ） .

可以按着他们作为人的身份与他们交谈（罗5:5-10)。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
He will then consider them in his Son ; in , and under the skirt of his Son :
他 将要 然后 考虑 他们 在 他的 儿子 ； 在 ， 和 在下面 这 裙子 的 他的 儿子 .

然后，他会在他儿子里面，在他儿子的裙摆下，顾念他们。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He will consider them as washed in the blood of his Son ,
他 将要 考虑 他们 作为 洗过 在 这 血 的 他的 儿子 ，

他会视他们如同被他儿子的宝血洗净了一样。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdə(r)] - [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] ,
and will also consider ' that in him is no sin ,
和 将要 还 考虑 - 那 在 他 是 不 罪 ，

并且会认为“在他里面没有罪”，

- [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
' and so he will deal with them .
- 和 所以 他 将要 交易 和 他们 .

所以他会处理他们。

- [wiː; wi] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
' We know that he was manifested to take away our sins ,
- 我们 知道 那 他 曾是 表现出来 到 拿 离开 我们的 罪孽 ，

我们知道他显现是为了除去世人的罪孽，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] - ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : [faɪv]) .
and in him is no sin ' (1 John 3 : 5) .
和 在 他 是 不 罪 - (1 约翰 3 : 5) .

“在他里面没有罪”(约翰一书 3:5)。

[wɒt] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [brəʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪn][maɪ] ['krɛdɪtərz] [det] — [jet] [ɪf] [ə'nʌðə(r)]
What though I have broke a thousand pound in my creditor's debt — yet if another
什么 尽管 我 有 打破 一个 千 磅 在 我的 债权人的 债务 — 然而 如果 其他
[wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['friːli] ,
will discharge the whole freely ,
将要 释放 这 所有的 自由 ，

即便我欠债主一千英镑，但如果有人愿意无偿替我偿还全部债务，

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ?
what has the law to do with me as to that ?
什么 有 这 法律 到 做 和 我 作为 到 那 ？

这跟我有什么关系？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [spend] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
Or what if I cannot but live upon the spend all my days ,
或者 什么 如果 我 不能 但 居住 之上 这 花费 全部 我的 天 ，

或者，如果我只能靠耗尽余生来苟活呢？

[jet] [ɪf] [maɪ] [frend] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [maɪ] [niːd] , [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,
yet if my friend will always supply my need , and , through his bounty ,
然而 如果 我的 朋友 将要 总是 供应 我的 需要 ， 和 ， 通过 他的 赏金 ，

然而，如果我的朋友总能满足我的需求，并且慷慨解囊，

[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪt] , ['beɪlɪf] , [ɔː(r)][dʒeɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
keep me from writ , bailiff , or jail , is it not well for me ?
保持 我 从 写 ， 法警 ， 或者 监狱 ，是 它 不是 出色地 为了 我 ？

让我免受传票、法警或监狱的侵害，这对我难道不好吗？

[jeɪ] , [wɒt] [ɪf] [wɒt] [ai][kæn; kən][get][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Yea , what if what I can get shall be laid up for me for hereafter ,
是的 ， 什么 如果 什么 我 能 得到 将 是 铺设 向上 为了 我 为了 此后 ，

是啊，如果我能得到的一切都能为我未来积攒下来呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frend] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [deθ] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
and that my friend , so long as there is death or danger in the way ,
和 那 我的 朋友 ，所以 长的 作为 那里 是 死亡 或者 危险 在 这 方式 ，

我的朋友，只要前进的路上有死亡或危险，

[wɪl] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][beə(r)][maɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ; [meɪ] [ai][nɒt]
will himself secure me , and bear my charges to the world's end ; may I not
将要 他自己 安全的 我 ， 和 熊 我的 收费 到 这 世界的 结尾 ； 可能 我 不是
[ək'sept] [ˌðeər'ɒv] ,
accept thereof ,
接受 其中 ，

他必亲自保护我，并承担我的一切责任直至天涯海角；我怎能不接受呢？

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] ?
and be thankful ?
和 是 感恩 ？

并且心存感激？

['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
Blessed be God for Jesus Christ !
蒙福 是 上帝 为了 耶稣 基督 ！

感谢上帝，因耶稣基督！

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I believe he is more than all this to me .
我 相信 他 是 更多的 比 全部 这 到 我 .

我相信他对我来说远不止这些。

- [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['glɔːri] - (['aɪsə] -
' In the Lord shall all the seed of Israel be justified , and shall glory ' (Isa 45
- 在 这 主 将 全部 这 种子 的 以色列 是 合理的 , 和 将 荣耀 - (伊萨 -
: -) .
: 25) .
: -) .

“以色列的后裔都必因耶和华而称义，并要夸耀”(赛45:25)。

[ai] [nəʊ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;
I know similitudes will not hold in all things ;
我 知道 相似性 将要 不是 抓住 在 全部 事物 ;

我知道相似之处不可能在所有事物中都成立;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
but we that believe are set free from the curse of the law by another
但 我们 那 相信 是 放 自由的 从 这 诅咒 的 这 法律 经过 其他
[mænz] [ə'biːdiəns] .
man's obedience .
男人的 服从 .

但我们这些信徒，因着别人的顺服，就从律法的咒诅中得释放。

[fɔː(r); fə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] - ([rɒm] [faɪv] : -
For ' by the obedience of one shall many be made righteous ' (Rom 5 : 19
为了 - 经过 这 服从 的 一 将 许多 是 制成 正义 - (只读存储器 5 : -
) .
) .
) .

因为“因一人顺服，众人就成为义人”(罗马书 5:19)。

[let] [ðen] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , ['stʌdi] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [gɑːdz] [wɜːd]
Let then the believer , as was said , study and pray , and read God's Word
让 然后 这 信徒 , 作为 曾是 说 , 学习 和 祈祷 , 和 读 神的 单词
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

所以，信徒们应当像前面所说的那样，不断学习、祷告、阅读神的话语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]
for the sake of the glory of this truth , that it may be made more his
为了 这 清酒 的 这 荣耀 的 这 真相 , 那 它 可能 是 制成 更多的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

为了彰显这真理的荣耀，使它更多地属于他自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]
and that his conscience may be more and more settled in the power and
和 那 他的 良心 可能 是 更多的 和 更多的 定居 在 这 力量 和
['glɔːri] [ˌðeər'ɒv] . [-]
glory thereof . [33]
荣耀 其中 . [-]

并且他的良心可以越来越安定于此的力量和荣耀之中。[33]

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][məʊst]['leɪbə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðɪs]
As the Christian should most labour to get into the power and glory of this
作为 这 基督教 应该 最多 劳动 到 得到 进入 这 力量 和 荣耀 的 这
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

基督徒应当竭尽全力去获得这一教义的力量和荣耀。

[səʊ][let][hɪm][siː][ðæt][hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] .
so let him see that he holds it fast .
所以 让 他 看 那 他 持有 它 快速地 .

所以要让他看到他紧紧抓住它。

[ðɪs]['dɒktrɪn][ɪz]['fɒrən][tuː; tə][fleʃ][ænd; ənd][blʌd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['ɜːθli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
This doctrine is foreign to flesh and blood ; it is not earthly , but from
这 教义 是 外国的 到 肉 和 血 ; 它 是 不是 尘世的 , 但 从
['hev(ə)n] ([mæt] - : -) .
heaven (Matt 16 : 17) .
天堂 (马特 - : -) .

这种教义与血肉之躯格格不入；它不是属世的，而是来自天上的（太16:17）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð]['meni][ðæt][bɪ'gɪn][wɪð][ðɪs]['dɒktrɪn] ,
It is with many that begin with this doctrine ,
它 是 和 许多 那 开始 和 这 教义 ,

许多人都是从这一教义开始的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð][bɔɪz][ðæt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][skuːl] ;
as it is with boys that go to the Latin school ;
作为 它 是 和 男孩们 那 去 到 这 拉丁 学校 ;

就像那些上拉丁学校的男孩一样；

[ðeɪ][lɜːn][tɪl][ðeɪ][hæv; həv]['lɜːnɪd][ðə; ði][graʊndz][ɒv; əv][ðeə(r)]['græmə(r)] ,
they learn till they have learned the grounds of their grammar ,
他们 学习 直到 他们 有 学习 这 理由 的 他们的 语法 ,

他们学习直到掌握语法的基础知识。

[ænd; ənd][ðen][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][fə'get][ɔːl] .
and then go home and forget all .
和 然后 去 家 和 忘记 全部 .

然后回家，把一切都忘掉。

[haʊ][hæv; həv]['meni] , [ðæt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][graʊndz][ɒv; əv]['krɪstʃən][rɪ'lɪdʒən] , [wʌn][wʊd][θɪŋk]
How have many , that as to the grounds of Christian religion , one would think
如何 有 许多 , 那 作为 到 这 理由 的 基督教 宗教 , 一 会 思考
,
,
,

有多少人认为，就基督教信仰的根基而言，

[hæd; həd][biːn][wel][tɔːt] , [jet][nɒt]['teɪkɪŋ][sʌtʃ][hiːd][ˌðeə'tuː][æz; əz][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
had been well taught , yet not taking such heed thereto as they should ,
有 到过 出色地 教授 , 然而 不是 采取 这样的 注意 到 作为 他们 应该 ,

他们接受过良好的教育，但却没有像应该的那样重视这些教育。

[ðeɪ][hæv; həv][let][slɪp][ɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɑːts][hæv; həv][biːn][fɪld][wɪð][ðə; ði][wɜːld][ə'gen] ,
they have let slip all , and their hearts have been filled with the world again ,
他们 有 让 滑 全部 , 和 他们的 心 有 到过 已填 和 这 世界 再次 ,

他们已将一切倾泻而出，心中再次充满了世俗的纷扰。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɪn][sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
or else have drunk in some opinion that has been diametrically opposite to
或者 别的 有 醉 在 一些 观点 那 有 到过 径直地 对面的 到
[wɒt] [ðeɪ] [prə'fest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [fɔːr]) .
what they professed of the truth before (Heb 2 : 1 - 4) .
什么 他们 声称 的 这 真相 前 （ 希伯来书 2 : 1 - 4) .

或者，他们已经接受了与他们先前所宣称的真理截然相反的观点（来 2:1-4)。

['weəfɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Wherefore hast thou anything of the truth of Christ in thy heart ?
因此 哈斯特 你 任何事物 的 这 真相 的 基督 在 你的 心 ?

你心中为何没有一丝基督的真理呢?

- [həʊld] [ðæt] [fɑːst] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [teɪk] [ðaɪ] [kraʊn] - ([rev] [θriː] : -) .
' Hold that fast , that no man take thy crown ' (Rev 3 : 11) .
- 抓住 那 快速地 , 那 不 男人 拿 你的 王冠 - (牧师 3 : -) .

“你要持守那荣耀，免得有人夺去你的冠冕”(启示录 3:11)。

[jeɪ] - [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,
Yea ' grow in grace ,
是的 - 生长 在 优雅 ,

是的，在恩典中成长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː]
and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ ' (2 Peter 3
和 在 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 - (2 彼得 3
: -) .
: 18) .
: -) .

并且认识我们的主和救主耶稣基督’(彼得后书 3:18)。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd][həʊld][fɑːst][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ]
He that will retain and hold fast the doctrine of redemption , and so by
他 那 将要 保持 和 抓住 快速地 这 教义 的 赎回 , 和 所以 经过
[ðæt] [hæv; həv] ,
that have ,
那 有 ,

凡持守并坚守救赎教义的人，因此，

[θruː] [feɪθ] , [æn; ən]['ɪnlet]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
through faith , an inlet into all the abounding mercy of God ,
通过 信仰 , 一个 进口 进入 全部 这 丰富 怜悯 的 上帝 ,

藉着信仰，进入上帝丰盛的慈悲之中。

[mʌst; məst][nɒt] [diːl] [ɪn] [gɑːdz] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ] [slæk] [hænd] .
must not deal in God's matters with a slack hand .
必须 不是 交易 在 神的 事情 和 一个 松弛 手 .

处理上帝的事情绝不能懈怠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð]
It is not enough for them that would do so , to be content with
它 是 不是 足够的 为了 他们 那 会 做 所以 , 到 是 内容 和
['sɜːrmən] ,
sermons ,
布道 ,

对他们来说，仅仅满足于说教是不够的，

['fæməli] ['djuːtiz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
family duties , and other public assemblies for worship ,
家庭 职责 , 和 其他 民众 组件 为了 崇拜 ,

家庭责任、以及其他公共宗教集会等活动，

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	['mætəz]	,
but	**there**	**must**	**be**	**a**	**continual**	**exercise**	**of**	**the**	**mind**	**about**	**these**	**matters**	**,**
但	那里	必须	是	一个	持续的	锻炼	的	这	头脑	关于	这些	事情	,

但必须不断地思考这些问题。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['leɪbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	['swiːtnəs]	;
and	**a**	**labour**	**of**	**the**	**soul**	**to**	**retain**	**them**	**in**	**their**	**glory**	**and**	**sweetness**	**;**
和	一个	劳动	的	这	灵魂	到	保持	他们	在	他们的	荣耀	和	甜味	;

以及为了保持它们的光辉和甜蜜而付出的灵魂努力;

[els]	[ðeɪ]	[wɪl]	,	[fɜːst]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['eksələnsi]	,	[ðen]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
else	**they**	**will**	**,**	**first**	**as**	**to**	**their**	**excellency**	**,**	**then**	**as**	**to**	**the**	**very**	**notion**	**of**	**them**	**,**
别的	他们	将要	,	第一的	作为	到	他们的	阁下	,	然后	作为	到	这	非常	概念	的	他们	,

否则，他们首先会质疑这些优秀之处，然后会质疑这些优秀之处本身的概念。

[slɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[gɒn]	(	[hɛb]	[ˌtuː'tuː]	:	[wʌn]	-	[θriː]	) .
slip	**from**	**the**	**heart**	**and**	**be**	**gone**	**(**	**Heb**	**2**	**:**	**1**	**-**	**3**	**) .**
滑	从	这	心	和	是	已消失	(	希伯来书	2	:	1	-	3	) .

从心中溜走，离开这里（希伯来书 2:1-3）。

[nɒt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['tretʃəri]	[ɔː(r)]	[dɪ'siːt]	[ˌðeər'ɪn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪ'siːt]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm] .
Not	**that**	**there**	**is**	**treachery**	**or**	**deceit**	**therein**	**,**	**but**	**the**	**deceit**	**lies**	**in**	**the**	**heart**	**about**	**them .**
不是	那	那里	是	背信弃义	或者	欺骗	其中	,	但	这	欺骗	谎言	在	这	心	关于	他们 .

倒不是说其中存在背叛或欺骗，而是欺骗存在于他们内心深处。

[hiː; hi]	[ðæt]	[wɪl]	[kiːp]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪv]	,	[mʌst; məst]	[juːz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['dɪlɪdʒəns]	.
He	**that**	**will**	**keep**	**water**	**in**	**a**	**sieve**	**,**	**must**	**use**	**more**	**than**	**ordinary**	**diligence**	**.**
他	那	将要	保持	水	在	一个	筛	,	必须	使用	更多的	比	普通的	勤勉	.

要想用筛子盛水，必须比常人更加勤奋。

['aʊə(r)]	[hɑːt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['liːkɪŋ]	['ves(ə)l]	;
Our	**heart**	**is**	**the**	**leaking**	**vessel**	**;**
我们的	心	是	这	泄漏	血管	;

我们的心脏就像漏水的血管;

[ænd; ənd]	-	['ðeəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['ɜːnɪst]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,
and	**'**	**therefore**	**we**	**ought**	**to**	**give**	**the**	**more**	**earnest**	**heed**	**to**	**the**	**things**	**which**	**we**	**have**	**heard**	**,**
和	-	所以	我们	应该	到	给	这	更多的	认真	注意	到	这	事物	哪个	我们	有	听到	,

所以，我们更应该认真听从我们所听到的事。

[lest]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[let]	[ðem; ðəm]	[slɪp]	.
lest	**at**	**any**	**time**	**we**	**should**	**let**	**them**	**slip**	**.**
免得	在	任何	时间	我们	应该	让	他们	滑	.

以免我们随时让他们溜走。

-	[ðæt]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	[meɪ]	[rɪ'meɪn]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['ɔːlsəʊ]	['mɔːtɪfaɪ]	['aʊə(r)]	['kɑːn(ə)l]	['riːz(ə)n] :
'	**That**	**this**	**doctrine**	**may**	**remain**	**with**	**us**	**,**	**we**	**must**	**also**	**mortify**	**our**	**carnal**	**reason :**
-	那	这	教义	可能	保持	和	我们	,	我们	必须	还	羞辱	我们的	肉体	原因 :

“为了使这一教义得以传承，我们还必须克制肉体的理性：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪks] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] ['fuːlɪʃnəs]
for that makes head against the truth thereof , and what can foolishness
为了 那 制作 头 反对 这 真相 其中 , 和 什么 能 愚蠢
[duː; də] [els] ?
do else ?
做 别的 ?

因为那样做违背了真理，而愚蠢还能做什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪm'prʊvmənt] ,
And the wisdom of this world , which is carnal reason in its improvements ,
和 这 智慧 的 这 世界 , 哪个 是 肉体 原因 在 它是 改进 ,

而这世间的智慧，就是肉体理性的改进，

[ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [gɒd] ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : - - -) .
is foolishness with God (1 Cor 1 : 20 - 25) .
是 愚蠢 和 上帝 (1 科尔 1 : - - -) .

在神看来，这是愚拙的（哥林多前书 1: 20-25）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , ['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
It is not subject to the law of God , neither indeed can it be .
它 是 不是 主题 到 这 法律 的 上帝 , 两者都不 的确 能 它 是 .

它不受上帝律法的约束，也根本不可能受其约束。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌdʒɪz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , ['fuːlɪʃnəs] ; ['weəfɔː(r)]
It judges this doctrine that we have been speaking of , foolishness ; wherefore
它 法官 这 教义 那 我们 有 到过 请讲 的 , 愚蠢 ; 因此
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
it must be avoided ,
它 必须 是 避免 ,

它判定我们一直在谈论的这种教义是愚昧的；因此必须避免它。

[ə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['keəfəli] [səb'mɪtɪd]
opposed and mortified , and the word of faith the more carefully submitted
反对 和 羞愧难当 , 和 这 单词 的 信仰 这 更多的 小心 提交
[tuː; tə] .
to .
到 .

反对和羞愧，更加谨慎地顺服信心的道。

- [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [liːn] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪn] [əʊn]
' Trust in the Lord with all thine heart , and lean not unto thine own
- 相信 在 这 主 和 全部 你的 心 , 和 倾斜 不是 到 你的 自己的
[ˌʌndə'stændɪŋ] - ([rɒm] [θriː] : [faɪv]) .
understanding ' (Rom 3 : 5) .
理解 - (只读存储器 3 : 5) .

"你要专心仰赖耶和华，不可倚靠自己的聪明。"(罗马书 3:5)

[siː] [hɪə(r)] , [ðæt] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
See here , that trusting in the Lord , and leaning to our own understanding ,
看 这里 , 那 信任 在 这 主 , 和 倾斜 到 我们的 自己的 理解 ,

你看，信靠上帝，却倚靠自己的聪明，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːpəzəts] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ɔː(r)][wʌn] [kwaɪt] [ædh'iəd]
are opposites ; wherefore they must either be reconciled , or one quite adhered
是 相反的 ; 因此 他们 必须 任何一个 是 和解 , 或者 一 相当 粘着
['ʌntə; 'ʌntu] ,
unto ,
到 ,

它们是相互对立的；因此，它们要么必须调和，要么必须完全坚持其中之一。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

in a way of mortification of the other .

在 一个 方式 的 屈辱 的 这 其他 .

以一种羞辱对方的方式。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [gɑːd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['kɑːn(ə)l]

Now , it is safest in this matter to keep a continual guard upon our carnal

现在 , 它 是 最安全 在 这 事情 到 保持 一个 持续的 警卫 之上 我们的 肉体

[p'aʊəz] ;

powers ;

权力 ;

现在，在这件事上最安全的做法是时刻警惕自己的肉体欲望；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] ,

and to give up ourselves to the conduct of our God ,

和 到 给 向上 我们自己 到 这 执行 的 我们的 上帝 ,

并将自己完全交托给上帝的指引，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] , [nɒt] [ɑː'selvz] , [meɪ] [də'rekt]['aʊə(r)]

and in all our ways acknowledge him , that he , not ourselves , may direct our

和 在 全部 我们的 方式 承认 他 , 那 他 , 不是 我们自己 , 可能 直接的 我们的

[pɑːðz] ([viː][sɪks]) .

paths (v 6) .

路径 (v 6) .

在我们一切所行的事上都要认定他，好让他而不是我们自己来指引我们的道路（第 6 节）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['klæʃɪz] ,

It is a great thing for a man , when the Word and his reason clashes ,

它 是 一个 伟大的 事物 为了 一个 男人 , 什么时候 这 单词 和 他的 原因 冲突 ,

对一个人来说，当神的话语与他的理性发生冲突时，那是一件很棒的事。

[ðen] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then to adhere to the Word , and let his reason fall to the ground .

然后 到 粘着 到 这 单词 , 和 让 他的 原因 落下 到 这 地面 .

然后坚持圣言，放下理智。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] .

And this indeed is Christianity in the practical part thereof .

和 这 的确 是 基督教 在 这 实际的 部分 其中 .

而这正是基督教在实践层面的体现。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] ,

The Spirit of Christ in the Word is to be hearkened unto ,

这 精神 的 基督 在 这 单词 是 到 是 听见了 到 ,

要听从基督在圣言中的教导，

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [θriː] - [faɪv]) .

above all things (2 Cor 10 : 3 - 5) .

多于 全部 事物 (2 科尔 - : 3 - 5) .

高于一切（哥林多后书 10: 3-5）。

[ðeə(r)] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [wɔː(r)] [meɪn'teɪnd] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

There must also be a continual war maintained upon all the lusts of the

那里 必须 还 是 一个 持续的 战争 维持 之上 全部 这 欲望 的 这

[fleʃ] ,

flesh ,

肉 ,

此外，还必须持续不断地与一切肉体的欲望作斗争。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

that they may not draw away the heart from the study and delight ,

那 他们 可能 不是 画 离开 这 心 从 这 学习 和 喜 ,

以免它们分散人们对学习和乐趣的注意力。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][ɪn] [kraɪst] (['aɪsə] - : [naɪn]) .
the love and faith , of the things that are hid in Christ (Isa 28 : 9) .
这 爱 和 信仰 ， 的 这 事物 那 是 隐藏 在 基督 （ 伊萨 - : 9 ）.

基督里所隐藏的爱和信（赛28:9）。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
This , I say , must be done ,
这 ， 我 说 ， 必须 是 完毕 ，

我认为，这件事必须要做。

[els] [ðə; ði] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] ,
else the heart cannot be at liberty to wait upon the Lord without distraction ,
别的 这 心 不能 是 在 自由 到 等待 之上 这 主 没有 分心 ，

否则，人的心就无法自由地、不受干扰地等候主。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for the further communications of himself in his Son , according to his
为了 这 更远 通讯 的 他自己 在 他的 儿子 ， 根据 到 他的
['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
blessed gospel to us .
蒙福 福音 到 我们 .

为了进一步通过他的儿子向我们传达他自己，正如他赐给我们的福音一样。

['meni] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [liːn] [ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [tuː] ['bærən] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Many Christians are lean in their faith and too barren in their lives ,
许多 基督徒 是 倾斜 在 他们的 信仰 和 也 荒芜 在 他们的 生活 ，

许多基督徒信仰薄弱，生活贫瘠。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪlɪdʒənt][hɪə(r)] .
and all for want of being diligent here .
和 全部 为了 想 的 存在 勤奋 这里 .

这一切都是因为我在这里不够勤奋。

['weəfɔː(r)] ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'fɔː]
Wherefore having faith in this blessed Lord Jesus Christ , as has been afore
因此 拥有 信仰 在 这 蒙福 主 耶稣 基督 ， 作为 有 到过 之前
['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ;
discoursed ;
谈论的 ；

因此，要信奉这位蒙福的主耶稣基督，正如前面所论述的；

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , - ['gɪvɪŋ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd]
in the next place , ' giving all diligence , add to your faith , virtue ; and
在 这 下一个 地方 ， - 给予 全部 勤勉 ， 添加 到 你的 信仰 ， 美德 ； 和
[tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ,
to virtue ,
到 美德 ，

其次，要“竭尽全力，在你们的信心上加上德行；在德行上加上……”

['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , ['tempərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['tempərəns] , ['peɪʃ(ə)ns] ;
knowledge ; and to knowledge , temperance ; and to temperance , patience ;
知识 ； 和 到 知识 ， 节制 ； 和 到 节制 ， 耐心 ；
[ænd; ənd][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , ['gɒdlinəs] ;
and to patience , godliness ;
和 到 耐心 ， 敬虔 ；

有了知识，就要有节制；有了节制，就要有忍耐；有了忍耐，就要有敬虔；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gɒdlinəs] , ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] , ['tʃærəti] .
and to godliness , brotherly kindness ; and to brotherly kindness , charity .
和 到 敬虔 ， 兄弟般的 仁慈 ； 和 到 兄弟般的 仁慈 ， 慈善机构 .

敬虔之外，还要加上弟兄相爱；弟兄相爱之外，还要加上仁爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊnd] ,
For if these things be in you and abound ,
为了 如果 这些 事物 是 在 你 和 盛产 ,

如果这些事在你们里面并且多多益善，

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['bærən] [nɔː(r)][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge
他们 制作 你 那 是的 将 两者都不 是 荒芜 也不 毫无成果 在 这 知识
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] - ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][wʌn] : [faɪv] - [eit]) .
of our Lord ' and Saviour ' Jesus Christ ' (2 Peter 1 : 5 - 8) .
的 我们的 主 - 和 救主 - 耶稣 基督 - (2 彼得 1 : 5 - 8) .

他们使你们在认识我们的主和救主耶稣基督上，不致荒废不结果子（彼得后书 1:5-8)。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
There is a method that the Holy Ghost has prescribed in the Word ,
那里 是 一个 方法 那 这 圣 鬼 有 规定 在 这 单词 ,

圣灵在圣经中规定了一种方法，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæθ] [feɪθ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
for them that hath faith to observe , and without the observation thereof ,
为了 他们 那 有 信仰 到 观察 , 和 没有 这 观察 其中 ,

对于有信仰的人来说，要遵守教义；对于没有信仰的人来说，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
though they indeed may be of the number of them that shall be saved ,
尽管 他们 的确 可能 是 的 这 数字 的 他们 那 将 是 已保存 ,

虽然他们很可能确实在得救之列，

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] , [nɔː(r)][duː; də] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
yet they shall not have much , nor do much , for Christ and his name ,
然而 他们 将 不是 有 很多 , 也不 做 很多 , 为了 基督 和 他的 姓名 ,
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
in this world .
在 这 世界 .

然而，在这个世界上，他们不会拥有太多，也不会为基督和他的名做太多事。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['meθəd]
Now the unskilful , that are so in the word of righteousness , finding this method
现在 这 不熟练的 , 那 是 所以 在 这 单词 的 义 , 寻找 这 方法
,
,
,

如今那些不熟练的人，即使他们不完全理解正义的道理，也发现了这种方法。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'sɜːnɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ;
and not discerning to whom it belongs , forthwith apply it to all ;
和 不是 有洞察力 到 谁 它 属于 , 立即 申请 它 到 全部 ;

不加区分地将其适用于所有人；

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [feɪθ] [mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [pres] [ðem; ðəm][æz; əz] ['djuːtiz]
and forgetting that faith must go before , they press them as duties
和 遗忘 那 信仰 必须 去 前 , 他们 按 他们 作为 职责
[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [feɪθ] ,
preparatory to faith ,
预备 到 信仰 ,

他们忘记了信仰必须先于这些义务，反而把这些义务当作信仰的准备工作来对待。

[ɔː(r)] [els] [səʊ] [kɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][blaɪnd] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
or else so call that which is not so ; and so the blind leading of the blind ,
或者 别的 所以 称呼 那 哪个 是 不是 所以 ; 和 所以 这 瞎的 领导 的 这 瞎的 ,

或者干脆把不真实的事物称为真实的事物；这样，盲人就会领着盲人。

[bəʊθ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈsmʌðə] .
both fall into the ditch , and are smothered .
两个都 落下 进入 这 沟 , 和 是 窒息 .

两人都掉进了沟里，被沟水淹没窒息而死。

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] , [əʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,
But do thou , O child of God , distinguish ,
但 做 你 , 哦 孩子 的 上帝 , 区分 ,

但是，神的孩子啊，你当分辨。

[ænd; ənd] [kiːp] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈdjuːti][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
and keep faith and duty for justification of thy person in the sight of
和 保持 信仰 和 责任 为了 理由 的 你的 人 在 这 视线 的
[gɒd] [fɑː(r)][əˈsʌndə(r)] ;
God far asunder ;
上帝 远的 分离 ;

并持守信仰和责任，以在遥远的上帝面前证明你的清白；

[ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [let] [feɪθ] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðaɪ] [ˈseɪvjə(r)] ,
also be sure to let faith go before , and be always with thy Saviour ,
还 是 当然 到 让 信仰 去 前 , 和 是 总是 和 你的 救主 ,

也务必将信仰放在首位，永远与你的救主同在。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪ] [feɪθ] , [ˈvɜːtʃuː] , & [siː] . ,
but add unto thy faith , virtue , & c . ,
但 添加 到 你的 信仰 , 美德 , & c . ,

但要增添你的信仰、美德等等。

[nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðaɪ] [feɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [kraɪst] , [ənˈles] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðiːz]
not as though thy faith could not lay hold of Christ , unless accompanied with these
不是 作为 尽管 你的 信仰 可以 不是 躺 抓住 的 基督 , 除非 伴随 和 这些
,
,
,

并非说，除非伴随这些，你的信仰就无法抓住基督。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ,
but to show that thy faith is of the right kind ,
但 到 展示 那 你的 信仰 是 的 这 正确的 种类 ,

但要表明你的信仰是正确的，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈbəʊldənɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][æn; ən][ˈhəʊli] [ɪnˈdevə(r)] [jet] [tuː; tə]
as also for the emboldening of thee to an holy endeavour yet to
作为 还 为了 这 鼓励 的 你 到 一个 圣 努力 然而 到
[pres] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
press further into his everlasting kingdom and his word ;
按 更远 进入 他的 永恒 王国 和 他的 单词 ;

同时，也为了激励你，让你在神圣的事业中，更加深入地探索他的永恒国度和他的圣言；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [lækɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [siː] [əˈfɑː(r)] [ɒf] ,
for he that lacketh these things is blind , and cannot see afar off ,
为了 他 那 缺乏 这些 事物 是 瞎的 , 和 不能 看 远方 离开 ,

因为缺乏这些的人是瞎眼的，看不见远处的事物。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fəˈgɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [sɪnz] .
and has forgotten that he was purged from his old sins .
和 有 被遗忘的 那 他 曾是 已清除 从 他的 老的 罪孽 .

他已经忘记了自己过去的罪孽已被洗净。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðæt]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[kiːp]	['stedfɑːst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'fendɪd]	,
That	**thou**	**mayest**	**keep**	**steadfast**	**to**	**this**	**doctrine**	**take**	**heed**	**of**	**being**	**offended**	**,**
那	你	五月	保持	坚定不移	到	这	教义	拿	注意	的	存在	被冒犯了	,

为了使你能够坚定地遵守这一教义，要注意不要轻易被冒犯。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['stʌmblɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
or	**of**	**stumbling**	**at**	**the**	**Word**	**,**
或者	的	踉跄	在	这	单词	,

或者在研读圣经时跌倒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fensɪv]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnvə'seiʃənz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[prə'fesər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
because	**of**	**the**	**offensive**	**lives**	**and**	**conversations**	**of**	**some**	**that**	**are**	**professors**	**of**	**the**	**same**	**.**
因为	的	这	进攻	生活	和	对话	的	一些	那	是	教授们	的	这	相同的	.

因为某些教授的言行举止令人反感。

[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'fensɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdfl]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	;	[jeɪ]	,	['skænd(ə)lz]	[ænd; ənd]	['herəsiz]	['ɔːlsəʊ]	,
There	**will**	**be**	**offences**	**,**	**and**	**it**	**is**	**needful**	**there**	**should**	**;**	**yea**	**,**	**scandals**	**and**	**heresies**	**also**	**,**
那里	将要	是	罪行	,	和	它	是	需要	那里	应该	;	是的	,	丑闻	和	异端	还	,

会有罪行，而且是必要的；是的，也会有丑闻和异端邪说。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pruːvd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	[meɪ]	[biː; bi]	[meɪd]	['mænɪfest]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	-	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	-	:	-	)	.
that	**they**	**that**	**are**	**approved**	**of**	**God**	**'**	**may**	**be**	**made**	**manifest**	**among**	**you**	**'**	**(**	**1**	**Cor**	**11**	**:**	**19**	**)**	**.**
那	他们	那	是	得到正式认可的	的	上帝	-	可能	是	制成	显现	之中	你	-	(	1	科尔	-	:	-	)	.

使那些蒙神认可的人“在你们中间显露出来”（哥林多前书 11:19）。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fensɪv]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[prə'fes]	[ðɪs]	[feɪθ]	,
There	**are**	**many**	**causes**	**of**	**the**	**offensive**	**lives**	**of**	**them**	**that**	**profess**	**this**	**faith**	**,**
那里	是	许多	原因	的	这	进攻	生活	的	他们	那	宣称	这	信仰	,

信奉这种信仰的人过着令人反感的生活，其原因有很多。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ə'pɒn]	[hɪə(r)]	.	[wʌn]	.
some	**of**	**which**	**I**	**will**	**give**	**a**	**touch**	**upon**	**here**	**.**	**1**	**.**
一些	的	哪个	我	将要	给	一个	触碰	之上	这里	.	1	.

其中有些我将在这里略作提及。1.

['meni]	[ðæt]	[əd'hɪə(r)]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[prə'fes]	[ðɪs]	['gɒsp(ə)l]	,
Many	**that**	**adhere**	**to**	**,**	**and**	**profess**	**this**	**gospel**	**,**
许多	那	粘着	到	,	和	宣称	这	福音	,

许多信奉并宣扬这种福音的人，

[ɑː(r); ə(r)]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[prə'fes]	:
are	**short**	**of**	**the**	**power**	**and**	**glory**	**of**	**the**	**things**	**which**	**they**	**profess**	**:**
是	短的	的	这	力量	和	荣耀	的	这	事物	哪个	他们	宣称	:

他们缺乏他们所宣称的那种力量和荣耀：

[naʊ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ðə; ði]	[wɜːd]	['əʊnli]	,
now	**the**	**word**	**,**	**the**	**word**	**only**	**,**
现在	这	单词	,	这	单词	仅有的	,

现在，只有这个词，只有这个词。

[wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
will not bring those that profess it into a conformity to it ;
将要 不是 带来 那些 那 宣称 它 进入 一个 一致性 到 它 ;

不会使信奉它的人遵守它；

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : - - -) .
into a conformity in heart and life (1 Cor 4 : 18 - 20) .
进入 一个 一致性 在 心 和 生活 (1 科尔 4 : - - -) .

在内心和生活上都与神保持一致（哥林多前书 4: 18-20）。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [wɜːd] , [lɪv; laɪv] ['skændələs] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði]
Wherefore they that know it only in word , live scandalous lives , to the
因此 他们 那 知道 它 仅有的 在 单词 , 居住 丑闻 生活 , 到 这
[rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
reproach of the faith ,
责备 的 这 信仰 ,

所以，那些只在言语上知道真道的人，却过着可耻的生活，以致于信仰蒙羞。

[ðə; ði] [ɪm'bəʊldənɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [griːf]
the emboldening of its enemies , the stumbling of the ignorant , and grief
这 鼓励 的 它是 敌人 , 这 踉跄 的 这 无知 , 和 悲伤
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
of the godly ,
的 这 敬虔的 ,

敌人的胆量因此增强，无知者的跌倒因此受挫，虔诚者的悲痛因此而加剧。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌst; məst][beə(r)][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
that are so indeed , and such must bear their judgment in the next world .
那 是 所以 的确 , 和 这样的 必须 熊 他们的 判断 在 这 下一个 世界 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

确实如此，这样的人必将在来世接受审判。2.

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hel] :
This also flows from the wisdom of hell :
这 还 流量 从 这 智慧 的 地狱 :

这也源自地狱的智慧：

[ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['raɪtli] [prə'fest] , [ɪz] ,
the devil knows that the faith of the gospel rightly professed , is ,
这 魔鬼 知道 那 这 信仰 的 这 福音 没错 声称 , 是 ,

魔鬼知道，正确宣扬的福音信仰是……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɒt] ['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ə'lʊərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [bɪ'həʊldə(r)] :
not only saving to those in whom it is , but alluring unto beholders :
不是 仅有的 保存 到 那些 在 谁 它 是 , 但 诱人 到 旁观者 :

它不仅能拯救那些拥有它的人，而且对旁观者也极具吸引力：

['weəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['lʌstə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [hiː; hi] [səuz] [hɪz; ɪz] [t'eəz]
wherefore that he may prevent the beauteous lustre thereof , he sows his tares
因此 那 他 可能 防止 这 美丽的 光泽 其中 , 他 母猪 他的 稗子
[ə'mʌŋ] [gɑːdz] [wiːt] ,
among God's wheat ,
之中 神的 小麦 ,

因此，为了阻止麦子展现其美丽的光彩，他将稗子撒在上帝的麦子中。

[ænd; ənd] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðæt] [ɪz] ,
and goes his way , that is ,
和 去 他的 方式 , 那 是 ,

然后他便按自己的方式走了。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðəʊz] [ðæt] ['stʌmb(ə)l] [meɪ] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
to the end those that stumble may not see what he hath done ,
到 这 结尾 那些 那 绊倒 可能 不是 看 什么 他 有 完毕 ,

直到最后，那些跌倒的人可能都看不到他所做的一切。

[ɔː(r)] [huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [t'eəz] [ɪn'diːd] .
or whose are the tares indeed .
或者 谁 是 这 稗子 的确 .

或者说，究竟是谁的稗子？

[naʊ] [baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now by these the sunshine of the faith of the true professors of the
现在 经过 这些 这 阳光 的 这 信仰 的 这 真的 教授们 的 这
['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l][ɪz] ['klaʊdɪd] ;
blessed gospel is clouded ;
蒙福 福音 是 阴天 ;

现在，这些事情遮蔽了真正信奉福音之人的信仰之光；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
yea , and the world made believe , that such as the worst are , such are
是的 , 和 这 世界 制成 相信 , 那 这样的 作为 这 最差 是 , 这样的 是
[ðə; ði] [best] ;
the best ;
这 最好的 ;

是的，世人却误以为最坏的就是最好的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] ['betə(r)] ['herɪŋ] , [-] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [ɒv; əv]
but there is never a barrel better herring , [34] but that the whole lump of
但 那里 是 绝不 一个 桶 更好的 鲱鱼 , [-] 但 那 这 所有的 块 的
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,
them are ,
他们 是 ,

但从来没有比这桶鲱鱼更好的，[34] 但整桶鲱鱼都是如此，

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [neiv] .
in truth , a pack of knaves .
在 真相 , 一个 盒 的 无赖 .

说实话，就是一群无赖。

[naʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)l][gɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə]
Now has the devil got the point aimed at , and has caused many to
现在 有 这 魔鬼 得到 这 观点 旨在 在 ， 和 有 导致 许多 到
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ；

现在魔鬼已经瞄准了目标，并使许多人堕落；

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][jiː; ji] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'wɔːd] [ðiːz] [t'eəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
but behold ye now the good reward these tares shall have at the day of
但 看哪 是的 现在 这 好的 报酬 这些 稗子 将 有 在 这 天 的
[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
reward for their doings .
报酬 为了 他们的 行为 .

但看哪，这些稗子在他们所行的报应之日，必得美好的报应。

- [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
' As therefore the tares are gathered and burned in the fire ,
- 作为 所以 这 稗子 是 聚集 和 烧伤 在 这 火 ，

“正如稗子被拔出来用火焚烧一样，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
so shall it be in the end of this world .
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日也将如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
The Son of man shall send forth his angels ,
这 儿子 的 男人 将 发送 前进 他的 天使 ，

人子要差遣他的使者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
and they shall gather out of his kingdom all things that offend , and them
和 他们 将 收集 出去 的 他的 王国 全部 事物 那 得罪 ， 和 他们
[wɪtʃ] [duː; də] [ɪ'nɪkwəti] ,
which do iniquity ,
哪个 做 罪恶 ，

他们必从他的国度里把一切使人跌倒的和作恶的都掳来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] : [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and shall cast them into a furnace of fire : there shall be wailing and
和 将 投掷 他们 进入 一个 炉 的 火 ： 那里 将 是 哀嚎 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ]
gnashing of teeth
咬牙切齿 的 牙齿

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

- ([mæt] - : - - -) . [θriː] .
' (Mat 13 : 37 - 42) . 3 .
- (垫 - : - - -) . 3 .

'（太 13: 37-42）。3.

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [hæpɪnɪθ] , ['sʌmtaɪmz] , [θruː] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd]
It also happeneth , sometimes , through the anger and judgment of God
它 还 发生 ， 有时 ， 通过 这 愤怒 和 判断 的 上帝
[ə'genst] ['sɪnəz] ,
against sinners ,
反对 罪人 ，

有时，这也是上帝对罪人的愤怒和审判所致。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['truːli] ['greɪʃəs] [duː; də] [fɔːl] , [æz; əz]['deɪvɪd] , ['piːtə(r)] , & [siː] . ,
that some of them truly gracious do fall , as David , Peter , & c . ,
那 一些 的 他们 真的 亲切 做 落下 ， 作为 大卫 ， 彼得 ， & c . ,

他们当中一些真正仁慈的人也会堕落，例如大卫、彼得等等。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] , [ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['fɔːlən] ,
the which is a great trial to the godly , a wound to the persons fallen ,
这 哪个 是 一个 伟大的 审判 到 这 敬虔的 ， 一个 伤口 到 这 人 倒下 ，

这对敬虔的人来说是极大的考验，对堕落的人来说是极大的创伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and a judgment of God to the world .
和 一个 判断 的 上帝 到 这 世界 .

以及上帝对世界的审判。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðiːz] [lɑːst] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
For since these last would not be converted ,
为了 自从 这些 最后的 会 不是 是 转换 ，

因为最后这些不会被转化，

[nɔː(r)] [meɪd] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]
nor made turn to God by the convincing glory that has attended their faith in a
也不 制成 转动 到 上帝 经过 这 令人信服的 荣耀 那 有 参加 他们的 信仰 在 一个
['həʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [laɪf] ['ænekst; ə'nekst] ,
holy and unblameable life annexed ,
圣 和 无可责备 生活 附件 ，

他们既没有因信仰所带来的令人信服的荣耀而归向神，也没有因过着圣洁无瑕的生活而归向神。

[gɒd] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mait] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ,
God has suffered them to fall , that they also might stumble and fall ,
上帝 有 遭受 他们 到 落下 ， 那 他们 还 可能 绊倒 和 落下 ，

神任凭他们跌倒，是要他们也绊倒跌倒。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðeə(r)][v'aɪsɪz] .
and be dashed in pieces by their vices .
和 是 虚线 在 件 经过 他们的 恶习 .

并因自己的恶习而粉身碎骨。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['krɪstʃən] [mæn] , [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
But thou , Christian man , be not thou offended at any of these things ;
但 你 ， 基督教 男人 ， 是 不是 你 被冒犯了 在 任何 的 这些 事物 ；

但是，基督徒弟兄们，不要因这些事而感到冒犯；

[duː; də] [ðaʊ] [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , [duː; də] [ðaʊ] [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [duː; də] [ðaʊ] [lɪv; laɪv]
do thou look unto Jesus , do thou look unto his Word , do thou live
做 你 看 到 耶稣 ， 做 你 看 到 他的 单词 ， 做 你 居住
[baɪ] [feɪθ] ,
by faith ,
经过 信仰 ，

你仰望耶稣吗？你研读他的话语吗？你凭信心而活吗？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lætə(r)] [end] ; [duː; də] [ðaʊ] [biː; bi] [beɪs] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] ,
and think much of thy latter end ; do thou be base in thine own eyes ,
和 思考 很多 的 你的 后者 结尾 ； 做 你 是 根据 在 你的 自己的 眼睛 ，

要多想你的结局；不要自以为是。

[biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ['ɔːlweɪz] ; [duː; də] [ðaʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðaɪ]
be humble and tender , and pray to God always ; do thou add to thy
是 谦逊的 和 投标 ， 和 祈祷 到 上帝 总是 ； 做 你 添加 到 你的
[feɪθ] ['vɜːtʃuː] ,
faith virtue ,
信仰 美德 ，

要谦逊温柔，时常向神祈祷；在你的信仰之外，还要增添美德。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɜːtʃuː] [wɒt] [els] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] - [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ]
and to virtue what else is mentioned ; and ' give diligence to make thy calling
和 到 美德 什么 别的 是 提及 ; 和 - 给 勤勉 到 制作 你的 呼叫
[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ;
and election sure ;
和 选举 当然 ;

至于美德，还提到了什么呢？“要殷勤，使你所蒙的呼召和拣选坚定不移；”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [fɔːl] :
for if thou doest these things thou shalt never fall :
为了 如果 你 不会 这些 事物 你 应 绝不 落下 :

因为如果你这样做，你就永远不会跌倒：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ə'bʌndəntli] ,
for so an entrance shall be ministered unto you abundantly ,
为了 所以 一个 入口 将 是 服事 到 你 大量 ,

这样，你们必能得到丰盛的帮助进入神的国度。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)]
into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ ' (2 Peter
进入 这 永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 - (2 彼得
[wʌn] : - , -) .
1 : 10 , 11) .
1 : - , -) .

进入我们主救主耶稣基督永远的国度（彼得后书 1:10, 11）。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
If it be so ,
如果 它 是 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
that there is so much mercy in the heart of God for his people ,
那 那里 是 所以 很多 怜悯 在 这 心 的 上帝 为了 他的 人们 ,

上帝对他的子民充满了怜悯，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪd] [səʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and that Jesus his Son has by his blood made so living a way for us
和 那 耶稣 他的 儿子 有 经过 他的 血 制成 所以 活的 一个 方式 为了 我们
[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
that we might enjoy it ,
那 我们 可能 享受 它 ,

他的儿子耶稣用自己的宝血为我们开辟了一条如此美好的生命之路，使我们能够享受这生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [ðen] [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] - :
and the benefit of it for ever , ' then let Israel hope ' :
和 这 益处 的 它 为了 曾经 , - 然后 让 以色列 希望 - :

并且永远从中受益，“那么，以色列就当抱有希望吧”：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [end] [ɪz] [ðɪs] ['gʊdnəs] [rɪ'viːld] : - [let] ['ɪzreɪl] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
for to that end is this goodness revealed : ' Let Israel hope in the Lord ;
为了 到 那 结尾 是 这 善良 揭晓 : - 让 以色列 希望 在 这 主 ;

因为这正是显明这美善的目的：“以色列当仰望耶和华；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɪz] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] .
for with the Lord there is mercy , and with him is plenteous redemption .
为了 和 这 主 那里 是 怜悯 , 和 和 他 是 丰富的 赎回 .

因为耶和华有怜悯，有丰盛的救赎。

- [həʊp] !
' Hope !
- 希望 !

'希望!

[huː] [wʊd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [gɒd]
Who would not hope to enjoy life eternal , that has an inheritance in the God
WHO 会 不是 希望 到 享受 生活 永恒 , 那 有 一个 遗产 在 这 上帝
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
of Israel ?
的 以色列 ?

谁不渴望享受永生，在以色列的上帝那里拥有产业呢?

- ['hæpi] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] ['ɪzreɪl] , [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] ['piːp(ə)l] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
' Happy art thou , O Israel , who is like unto thee , O people saved by the Lord ,
- 快乐的 艺术 你 , 哦 以色列 , WHO 是 喜欢 到 你 , 哦 人们 已保存 经过 这 主 ,

以色列啊，你是有福的！谁能与你相比呢？蒙耶和华拯救的百姓啊！

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ðaɪ] [help] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['eksələnsi] ?
the shield of thy help , and who is the sword of thy excellency ?
这 盾 的 你的 帮助 , 和 WHO 是 这 剑 的 你的 阁下 ?

谁是你的盾牌，谁是你的利剑?

- ([dɔɪt] - : -) .
' (Deut 33 : 29) .
- (申命记 - : -) .

(申命记 33:29)。

[dɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
Did but the people of God see to what they are born ,
做过 但 这 人们 的 上帝 看 到 什么 他们 是 出生 ,

但上帝的子民却看到了他们生来就该是什么样。

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðeɪ] [lʊk]
and how true the God of truth will be to what by his Word they look
和 如何 真的 这 上帝 的 真相 将要 是 到 什么 经过 他的 单词 他们 看
[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
for at his hands ,
为了 在 他的 双手 ,

而那位信实的上帝，必将实现他们凭着他的话语所盼望的一切。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl'weɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ,
they would be above alway ; they would be weary of life , of estates ,
他们 会 是 多于 总是 ; 他们 会 是 厌倦 的 生活 , 的 庄园 ,

他们会凌驾于一切之上；他们会厌倦生活，厌倦财产，

[ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [wʊd] [grəʊn] ['ɜːnɪstli] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm]
of relations ; they would groan earnestly under all their enjoyments to be with him
的 关系 ; 他们 会 呻吟 切实 在下面 全部 他们的 享受 到 是 和 他
,
,
,

亲属之间；即使拥有各种享乐，他们也会恳切地渴望与他在一起。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [laɪf] , [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
who is their life , their portion , and their glory for ever .
WHO 是 他们的 生活 , 他们的 部分 , 和 他们的 荣耀 为了 曾经 .

祂是他们的生命、他们的产业、他们的荣耀，直到永远。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prə'fes] , [ænd; ənd] [jet] [keə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ; [wiː; wi] [prə'fes] ,
But we profess , and yet care not for dying ; we profess ,
但 我们 宣称 , 和 然而 关心 不是 为了 垂死 ; 我们 宣称 ,

但我们口口声声说着信仰，却对死亡漠不关心；我们口口声声说着信仰，

[ænd; ənd] [jet] [lɒŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][gɒd] ; [wiː; wi] [prə'fes] [ðə; ði]
and yet long not for the coming of the day of God ; we profess the
和 然而 长的 不是 为了 这 未来 的 这 天 的 上帝 ; 我们 宣称 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

然而，我们并不盼望上帝的日子到来；我们宣称信仰，

[ænd; ənd] [jet] [baɪ]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ]
and yet by our whole life show to them that can see how little a
和 然而 经过 我们的 所有的 生活 展示 到 他们 那 能 看 如何 小的 一个
['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
measure of it we have in our hearts .
措施 的 它 我们 有 在 我们的 心 .

然而，我们却用我们的一生去向那些能够看到的人表明，我们心中对它的渴望是多么的匮乏。

[ðə; ði] [lɔːd] [liːd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
The Lord lead us more into the power of things ;
这 主 带领 我们 更多的 进入 这 力量 的 事物 ;

主引领我们更深入地了解事物的力量；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,
then shall the virtues of him that has saved us ,
然后 将 这 美德 的 他 那 有 已保存 我们 ,

那么，拯救我们的那位的美德，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvə(r)]
and called us out of darkness into his marvellous light , and the savour
和 称为 我们 出去 的 黑暗 进入 他的 奇妙 光 , 和 这 品尝
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] ,
of his good knowledge ,
的 他的 好的 知识 ,

祂将我们从黑暗中呼召出来，进入祂奇妙的光明，并赐给我们祂美好知识的芬芳。

[biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
be made known to others far otherwise than it is .
是 制成 已知 到 其他的 远的 否则 比 它 是 .

让其他人以与事实截然不同的方式了解它。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , ['sɪnə(r)] ,
And lastly , Sinner ,
和 最后 , 罪人 ,

最后，还有《罪人》。

[dʌθ] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [meɪk] [ðaɪ] [hɑːt] ['twɪtə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [gɒd] ,
doth not all this discourse make thy heart twitter after the mercy that is with God ,
确实 不是 全部 这 话语 制作 你的 心 叽叽喳喳 后 这 怜悯 那 是 和 上帝 ,

难道这一切话语不让你心中充满对上帝慈悲的渴望吗?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['plentiəs] [rɪ'dempʃn] [ˌðeə'tuː] ?
and after the way that is made by this plenteous redemption thereto ?
和 后 这 方式 那 是 制作 经过 这 丰富的 赎回 到 ?

而通过这种丰盛的救赎所铺就的道路之后呢?

[mɪ'θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	;	[jeɪ]	,	[ðaʊ]	[kʊdst]	[nɒt]	[duː; də]	['ʌðəwaɪz]	,	[dɪdst]	[ðaʊ]	[bʌt; bət]	[siː]	[ðaɪ]	[kən'dɪʃn]	:
Methinks	**it**	**should**	**;**	**yea**	**,**	**thou**	**couldst**	**not**	**do**	**otherwise**	**,**	**didst**	**thou**	**but**	**see**	**thy**	**condition**	**:**
我觉得	它	应该	;	是的	,	你	可以	不是	做	否则	,	迪斯特	你	但	看	你的	状况	:

我觉得应该如此；是的，如果你看看自己的处境，你也别无选择：

[lʊk]	[bɪ'haɪnd]	[ðiː]	,	[teɪk]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ðaʊ]	[hæst]	['trɒdn]	[ðiːz]	['meni]	[j'iəz]	.
look	**behind**	**thee**	**,**	**take**	**a**	**view**	**of**	**the**	**path**	**thou**	**hast**	**trodden**	**these**	**many**	**years**	**.**
看	在后面	你	,	拿	一个	看法	的	这	小路	你	哈斯特	践踏	这些	许多	年	.

回头看看，看看你这些年来走过的路。

[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[wɪl]	[liːd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[streɪt]	[geɪt]	,
Dost	**thou**	**think**	**that**	**the**	**way**	**that**	**thou**	**art**	**in**	**will**	**lead**	**thee**	**to**	**the**	**strait**	**gate**	**,**
多斯特	你	思考	那	这	方式	那	你	艺术	在	将要	带领	你	到	这	海峡	门	,

你以为你所走的这条路会引领你到窄门吗？

['sɪnə(r)]	?
sinner	**?**
罪人	?

罪人？

['pɒndə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[fiːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['sɪəriəsnəs]	,	[ðaɪ]	[laɪf]	[laɪz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Ponder	**the**	**path**	**of**	**thy**	**feet**	**with**	**the**	**greatest**	**seriousness**	**,**	**thy**	**life**	**lies**	**upon**	**it**	**;**
思考	这	小路	的	你的	脚	和	这	最	严肃	,	你的	生活	谎言	之上	它	;

务必认真思考你脚下的道路，因为你的生命取决于此；

[wɒt]	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	?
what	**thinkest**	**thou**	**?**
什么	思考	你	?

你觉得呢？

[bʌt; bət]	[meɪk]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[tɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[tɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['wɒtʃɪz]	.
But	**make**	**no**	**answer**	**till**	**in**	**the**	**night**	**,**	**till**	**thou**	**art**	**in**	**the**	**night**	**-**	**watches**	**.**
但	制作	不	回答	直到	在	这	夜晚	,	直到	你	艺术	在	这	夜晚	-	手表	.

但不要回答，直到夜幕降临，直到你值夜班的时候。

-	['kɒmjuːn; kə'mjuːn]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	[fɔːr]	:	[fɔːr]	)	,
'	**Commune**	**with**	**your**	**own**	**heart**	**upon**	**your**	**bed**	**'**	**(**	**Psa**	**4**	**:**	**4**	**)**	**,**
-	公社	和	你的	自己的	心	之上	你的	床	-	(	前列腺特异性抗原	4	:	4	)	,

“在床上与你的心交谈”（诗篇 4:4），

[ænd; ənd]	[ðen]	[seɪ]	[wɒt]	[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[ɒv; əv]	,	['weðə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['gəʊɪŋ]	?
and	**then**	**say**	**what**	**thou**	**thinkest**	**of**	**,**	**whether**	**thou**	**art**	**going**	**?**
和	然后	说	什么	你	思考	的	,	无论	你	艺术	去	?

然后告诉我你的想法，你是否要去？

[əʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɜːt]	['sɪəriəs]	!
O	**that**	**thou**	**wert**	**serious**	**!**
哦	那	你	沃特	严肃的	!

但愿你是认真的！

[ɪz]	[nɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lə'mentɪd]	,
Is	**not**	**it**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**lamented**	**,**
是	不是	它	一个	事物	到	是	哀叹	,

难道这不是一件令人惋惜的事吗？

[ðæt]	['mædnəs]	[ænd; ənd]	['fɒli]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[waɪl]	[ðaʊ]	['lɪvst]	,
that	**madness**	**and**	**folly**	**should**	**be**	**in**	**thy**	**heart**	**while**	**thou**	**livest**	**,**
那	疯狂	和	蠢事	应该	是	在	你的	心	尽管	你	活的	,

愿你活着的时候，心中充满疯狂和愚昧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
and after that to go to the dead , when so much life stands before thee ,
和 后 那 到 去 到 这 死的 , 什么时候 所以 很多 生活 站立 前 你 ,

然后，当你面前摆着如此多的人生时，却要走向死亡。

[ænd; ənd] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
and light to see the way to it ?
和 光 到 看 这 方式 到 它 ?

需要灯光才能看清路吗?

([ˌiː'siː'siː'ɛl][naɪn] : [θriː]) .
(Eccl 9 : 3) .
(埃克尔 9 : 3) .

(传道书 9:3)

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [men] [vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l][maɪndz] , [mʌst; məst]['aɪðə(r)]
Surely , men void of grace , and possessed of carnal minds , must either
一定 , 男人 空白 的 优雅 , 和 拥有 的 肉体 思想 , 必须 任何一个
[θɪŋk] [ðæt] [sɪn][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
think that sin is nothing ,
思考 那 罪 是 没有什么 ,

那些缺乏恩典、满脑子肉欲的人，肯定认为罪恶无关紧要，

[ðæt] [hel] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [ʃɔːt] ;
that hell is easy , and that eternity is short ;
那 地狱 是 简单的 , 和 那 永恒 是 短的 ;

地狱很容易，永恒很短暂；

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
or else that whatever God has said about the punishing of sinners ,
或者 别的 那 任何 上帝 有 说 关于 这 惩罚 的 罪人 ,

否则，无论上帝说过什么关于惩罚罪人的话，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn] ,
he will never do as he has said ; or that there is no sin ,
他 将要 绝不 做 作为 他 有 说 ; 或者 那 那里 是 不 罪 ,

他永远不会按照自己所说的去做；或者说，他不会承认没有罪。

[nəʊ] [gɒd] , [nəʊ] ['hev(ə)n] , [nəʊ] [hel] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
no God , no heaven , no hell , and so no good or bad hereafter ;
不 上帝 , 不 天堂 , 不 地狱 , 和 所以 不 好的 或者 坏的 此后 ;

没有上帝，没有天堂，没有地狱，因此来世也没有善恶之分；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
or else they could not live as they do .
或者 别的 他们 可以 不是 居住 作为 他们 做 .

否则他们就无法像现在这样生活。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðaʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪst] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] ,
But perhaps thou presumest upon it , and sayest , I shall have peace ,
但 也许 你 假定 之上 它 , 和 萨耶斯特 , 我 将 有 和平 ,

但或许你妄自揣测，说："我将享有和平。"

[ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv][səʊ] ['sɪnfl] [ə; eɪ][laɪf] .
though I live so sinful a life .
尽管 我 居住 所以 罪恶的 一个 生活 .

虽然我过着如此罪恶的生活。

['sɪnə(r)] , [ɪf] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɔːt] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Sinner , if this wicked thought be in thy heart , tell me again ,
罪人 , 如果 这 邪恶 想法 是 在 你的 心 , 告诉 我 再次 ,

罪人啊，如果你心中有此邪恶念头，请再告诉我一遍。

[dʌst] [ðaʊ] [ðʌs] [θɪŋk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ?
dost thou thus think in earnest ?
朋友 你 因此 思考 在 认真 ?

你真这么想吗?

[kænst] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [aʊt] - [feɪs] [gɒd] ,
Canst thou imagine thou shalt at the day of account out - face God ,
罐 你 想象 你 应 在 这 天 的 帐户 出去 - 脸 上帝 ,

你怎能想象在审判之日，你将胜过上帝?

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] ?
or make him believe thou wast what thou wast not ?
或者 制作 他 相信 你 浪费 什么 你 浪费 不是 ?

或者让他相信你是你实际上不是的人?

[ɔː(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [rɒθ] , [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,
or that when the gate of mercy is shut up in wrath , he will at thy pleasure ,
或者 那 什么时候 这 门 的 怜悯 是 关闭 向上 在 愤怒 , 他 将要 在 你的 乐趣 ,

或者说，当怜悯之门因愤怒而关闭时，他会按照你的意愿行事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] ?
and to the reversing of his own counsel , open it again to thee ?
和 到 这 逆转 的 他的 自己的 法律顾问 , 打开 它 再次 到 你 ?

难道他会推翻自己之前的建议，再次向你敞开大门吗?

[waɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [dɪ'siːvd] [hɑːt] [tɜːn] [ðiː] [ə'saɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ] [səʊl] ,
Why shall thy deceived heart turn thee aside , that thou canst not deliver thy soul ,
为什么 将 你的 受骗 心 转动 你 旁边 , 那 你 罐 不是 递送 你的 灵魂 ,

你那受蒙蔽的心为何要背离正道，以致你无法拯救自己的灵魂?

- [nɔː(r)] [seɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] ?
' nor say , Is there not a lie in my right hand ?
- 也不 说 , 是 那里 不是 一个 说谎 在 我的 正确的 手 ?

也不可说：“我的右手岂不是有谎言吗？”

- (['aɪsə] - : -) .
' (Isa 44 : 20) .
- (伊萨 - : -) .

（以赛亚书 44:20）。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['taɪtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] .
[1] The titles to the Psalms have puzzled all the commentators .
[1] 这 标题 到 这 诗篇 有 困惑 全部 这 评论员 .

[1] 诗篇的标题让所有注释家都感到困惑。

['bʌnjən] ['fɒləʊz] ['luːθə(r)] ; [huː] [ædz] ,
Bunyan follows Luther ; who adds ,
班扬 跟随 路德 ; WHO 添加 ,

班扬效仿路德；路德补充道，

[ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] [dʌz] [nɒt] [pə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] ['dɒktrɪn] ,
that the title to the Psalms of Degrees does not pertain to any doctrine ,
那 这 标题 到 这 诗篇 的 学位 做 不是 属于 到 任何 教义 ,

《阶梯诗篇》的标题与任何教义无关。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] .
but only to the ceremony of the singers .
但 仅有的 到 这 仪式 的 这 歌手 .

但仅限于歌手的仪式。

['eɪnz.wɜːθ]	[ə'plaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪŋəz]	,
Ainsworth	**applies**	**it**	**to**	**the**	**place**	**or**	**tone**	**of**	**voice**	**of**	**the**	**singers**	**,**
艾恩斯沃斯	适用	它	到	这	地方	或者	语气	的	嗓音	的	这	歌手	,

艾恩斯沃斯将其应用于歌手的音域或音调。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɑːm]	.
or	**to**	**a**	**special**	**excellency**	**of**	**the**	**Psalm**	**.**
或者	到	一个	特别的	阁下	的	这	诗篇	.

或者，为了突出诗篇的特别之处。

['kælmit]	[ænd; ənd]	['bɪʃəp]	['hɔːsli]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ri'fəːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]
Calmet	**and**	**Bishop**	**Horsley**	**consider**	**that**	**the**	**title**	**refers**	**to**	**the**	**progress**	**of**
平静	和	主教	霍斯利	考虑	那	这	标题	指	到	这	进步	的

[ðə; ði]	[səʊl]	[tə'wɔːdz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[fə'lɪsəti]	,
the	**soul**	**towards**	**eternal**	**felicity**	**,**
这	灵魂	向	永恒	费利西蒂	,

卡尔梅特和霍斯利主教认为，这个标题指的是灵魂迈向永恒幸福的进程。

[ə'sendɪŋ]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	.
ascending	**by**	**degrees**	**.**
上升	经过	学位	.

逐步上升。

['wɒtfəd]	[ɪ'mædʒɪnz]	[ðæt]	[ðiːz]	[sɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɔː(r)]	[sɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]
Watford	**imagines**	**that**	**these**	**Psalms**	**were**	**written**	**or**	**selected**	**to**	**be**	**sung**	**on**	**the**
沃特福德	想象	那	这些	诗篇	是	书面	或者	已选	到	是	唱	在	这

[ə'sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæp'tɪvəti]	[ɪn]	['bæbɪlən]	.
ascent	**of**	**the**	**Jews**	**from**	**the**	**captivity**	**in**	**Babylon**	**.**
上升	的	这	犹太人	从	这	囚禁	在	巴比伦	.

沃特福德认为，这些诗篇是为犹太人从巴比伦之囚中获释后吟唱而创作或挑选的。

['luːθə(r)]	['waɪzli]	[kən'kluːdz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	[briːf]	[ænd; ənd]
Luther	**wisely**	**concludes**	**that**	**the**	**Christian**	**has**	**only**	**to**	**do**	**with**	**the**	**brief**	**and**
路德	明智地	结束	那	这	基督教	有	仅有的	到	做	和	这	简短的	和

['veri]	['nəʊtəb(ə)l]	['dɒktrɪn]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðiːz]	[ˌfɪf'tiːn]	[steps]	[ɔː(r)]	[dɪ'griːz]	.	—	[ed]	.
very	**notable**	**doctrine**	**contained**	**in**	**these**	**fifteen**	**steps**	**or**	**degrees**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
非常	值得注意的	教义	包含	在	这些	十五	步骤	或者	学位	.	—	艾德	.

路德明智地得出结论：基督徒只需遵守这十五个步骤或等级中所包含的简短而重要的教义即可。——编者注

[	[ˌtuː'tuː]	]	-	[ðə; ði]	['hɪðə(r)]	,	-	[ɔː(r)]	['nɪərɪst]	[end]	;	[naʊ]	['ɒbsəliːt]	.	—	[ed]	.
[	**2**	**]**	**'**	**The**	**hither**	**,**	**'**	**or**	**nearest**	**end**	**;**	**now**	**obsolete**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
[	2	]	-	这	这里	,	-	或者	最近的	结尾	;	现在	过时的	.	—	艾德	.

[2] “此处”，或最近的一端；现已过时。——编者注

[	[θriː]	]	[wen]	[di'æbələs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wɔː(r)]	,	['mɑːtʃt]	[ə'genst]	-	,
[	**3**	**]**	**When**	**Diabolus**	**,**	**in**	**the**	**Holy**	**War**	**,**	**marched**	**against**	**Mansoul**	**,**
[	3	]	什么时候	迪亚波鲁斯	,	在	这	圣	战争	,	行军	反对	-	,

[3] 在圣战中，当迪亚波罗斯向曼索尔进军时，

[hɪz; ɪz]	[ɪn'fɜːn(ə)l]	[drʌm]	[ə'frait]	[ðə; ði]	['bækslaɪdɪŋ]	-	[wɪð]	[ɪts]	['rɔːrɪŋ]	.
his	**infernal**	**drum**	**affrighted**	**the**	**backsliding**	**Mansoul**	**with**	**its**	**roaring**	**.**
他的	地狱	鼓	惊恐	这	倒退	-	和	它是	咆哮	.

他那地狱般的鼓声震慑了堕落的曼苏尔。

-	[ðɪs]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[truːθ]	,	[wɒz; wəz]	[ə'meɪzɪŋli]	['hɪdiəs]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[fraɪt]	[ɔːl]	[men]
'	**This**	**,**	**to**	**speak**	**truth**	**,**	**was**	**amazingly**	**hideous**	**to**	**hear**	**;**	**it**	**frighted**	**all**	**men**
-	这	,	到	说话	真相	,	曾是	令人惊讶的是	可怕	到	听到	;	它	害怕	全部	男人

['sev(ə)n]	[maɪlz]	[raʊnd]	.
seven	**miles**	**round**	**.**
七	英里	圆形的	.

“说实话，这声音真是可怕极了；方圆七英里内的人都吓坏了。”

- [ðɪs] [drʌm] [wɒz; wəz] [biːt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] - [wen] [ðə; ði] [drʌm] [dɪd] [gəʊ] ,
' This drum was beat every night , and ' when the drum did go ,
- 这 鼓 曾是 打 每一个 夜晚 , 和 - 什么时候 这 鼓 做过 去 ,

“这面鼓每晚都会被敲响，而且当鼓声响起时，

[bɪ'həʊld] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)] - ; [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['dɑːkənd] [ɪn][ðə; ði]
behold darkness and sorrow over Mansoul ; the light was darkened in the
看哪 黑暗 和 悲哀 超过 - ; 这 光 曾是 变暗 在 这
['hev(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
heaven thereof ,
天堂 其中 ,

看哪，曼苏尔笼罩在黑暗和悲伤之中；天上的光明也黯淡了。

[nəʊ] [nɔɪz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ə'pɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] ; - ['trembld] , [ænd; ənd] [lʊkt]
no noise was ever heard upon earth more terrible ; Mansoul trembled , and looked
不 噪音 曾是 曾经 听到 之上 地球 更多的 糟糕的 ; - 颤抖 , 和 看起来
[tuː; tə][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] .
to be swallowed up .
到 是 吞咽 向上 .

世间从未听过比这更可怕的声音；曼索尔颤抖着，仿佛要被吞噬。

- [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ə'lɑːm] — [ðɪs] ['terəb(ə)l] [drʌm] — [ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [θruː] [feɪθ] ,
' This awful alarm — this terrible drum — is a want of a good hope through faith ,
- 这 可怕 警报 — 这 糟糕的 鼓 — 是 一个 想 的 一个 好的 希望 通过 信仰 ,
[wɪtʃ] [pjʊrəfaɪəθ][ðə; ði] [hɑːt] . — [ed] .
which purifieth the heart . — Ed .
哪个 净化 这 心 . — 艾德 .

“这可怕的警报——这可怕的鼓声——是缺乏通过信仰而来的美好希望，而信仰能净化心灵。”——编者注

[[fɔːr]] [haʊ] ['kʌmfətɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
[4] How comforting is that declaration of the Holy Spirit ,
[4] 如何 令人感到安慰 是 那 宣言 的 这 圣 精神 ,

[4] 圣灵的这番宣告是多么令人安慰啊！

- [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] , [bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] - !
' For now we see through a glass darkly , but then face to face ' !
- 为了 现在 我们 看 通过 一个 玻璃 黑暗 , 但 然后 脸 到 脸 - !

“如今我们仿佛对着镜子观看，模糊不清；但将来就要面对面了！”

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
however we may have had a glimpse of glory to strengthen us in the
然而 我们 可能 有 有 一个 一瞥 的 荣耀 到 加强 我们 在 这
[wei] .
way .
方式 .

然而，我们或许曾瞥见过辉煌的一角，这足以增强我们前进的信心。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [θruː] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] - [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ,
This revelation was through one who had been ' caught up into paradise ,
这 启示 曾是 通过 一 WHO 有 到过 - 捕捉 向上 进入 天堂 ,

这一启示是通过一位“被提到天堂”的人传达的。

- [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [revl'eʃən] ,
' and who had ' abundance of revelations ,
- 和 WHO 有 - 丰富 的 启示 ,

'并且拥有“大量的启示”，

- [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] - [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
' so great that it was needful for him to have ' a thorn in the flesh ,
- 所以 伟大的 那 它 曾是 需要 为了 他 到 有 - 一个 刺 在 这 肉 ,

如此之大，以至于他需要“肉体上的一根刺”。

- [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['hʌmb(ə)l] .
' to keep him humble .
- 到 保持 他 谦逊的 .

让他保持谦逊。

['blesɪd; blest][ɪz] ['ɪzriːəlz] - [həʊp] - [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] . — [ed] .
Blessed is Israel's ' Hope ' of happiness , inconceivable and eternal . — Ed .
蒙福 是 以色列的 - 希望 - 的 幸福 , 不可思议 和 永恒 . — 艾德 .

以色列的“希望”——幸福——是蒙福的，它是不可思议且永恒的。——编者注

[[faɪv]] [siː] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] . — [ed] .
[5] See the marginal reading to this text . — Ed .
[5] 看 这 边缘 阅读 到 这 文本 . — 艾德 .

[5] 参见本文的旁注。——编者注

[[sɪks]] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtər] , ['priːviəs] [tuː; tə] ['bʌnjənz] [taɪm] , [meɪd] [æn; ən] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [naɪn]
[6] Ecclesiastical writers , previous to Bunyan's time , made an hierarchy of nine
[6] 教会的 作家 , 以前的 到 班扬的 时间 , 制成 一个 等级制度 的 九
['ɔːdərs] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['spɪrɪt] ,
orders of celestial spirits ,
订单 的 天体 烈酒 ,

[6] 在班扬之前，教会作家们建立了一个九级天神等级制度，

[vɪz] . , ['serəfɪm] , ['tʃerəbɪm] , [θrəʊnz] , [də'mɪnjənz] , ['vɜːtjuːz] , [p'aʊəz] , [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,
viz . , seraphim , cherubim , thrones , dominions , virtues , powers , principalities ,
即 . , 炽天使 , 基路伯 , 王座 , 领地 , 美德 , 权力 , 公国 ,
['ɑːkeindʒəlz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ;
archangels , and angels ;
大天使 , 和 天使 ;

即炽天使、智天使、宝座、统治权、美德、权能、统治权、大天使和天使；

[ə'griːɪŋ] [wɪð] ['bʌnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)][ɪn] [ðiːz] [sə'lestiəl]
agreeing with Bunyan as to the angels being the lowest order in these celestial
同意 和 班扬 作为 到 这 天使 存在 这 最低 命令 在 这些 天体
['haɪərɑːkɪz] .
hierarchies .
层级结构 .

同意班扬的观点，即天使是天界等级制度中最低的阶层。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['ministə] ['spɪrɪt] .
The angels are ministering spirits .
这 天使 是 服侍 烈酒 .

天使是服役的灵体。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] [bɪ'kʌm] ['eɪndʒəls] ?
May not the glorified saints become angels ?
可能 不是 这 光荣的 圣徒 变得 天使 ?

那些蒙受荣耀的圣徒难道不会变成天使吗？

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['eɪndʒl] [huː] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] , - [ai][ænd; ənd] [ðaɪ] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] ,
Who was that angel who said to John , ' I and thy fellow - servant ,
WHO 曾是 那 天使 WHO 说 到 约翰 , - 我 和 你的 同伴 - 仆人 ,

那位对约翰说“我和你的同伴，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['breðrən] [ðə; ði] ['prɒfɪts] - ([rev] - : [naɪn]) . — [ed] .
and of thy brethren the prophets ' (Rev 22 : 9) . — Ed .
和 的 你的 弟兄们 这 先知 - (牧师 - : 9) . — 艾德 .

以及你弟兄众先知的（启示录 22:9）。——编者注

[['sɛvən]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
[7] This is a striking illustration .
[7] 这 是 一个 引人注目 插图 .

[7] 这是一个引人注目的例子。

[fɪə(r)] - [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kwestʃən] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
Fear ' makes us question our right to the world to come ,
害怕 - 制作 我们 问题 我们的 正确的 到 这 世界 到 来 ,

恐惧使我们质疑我们是否有权拥有来世，

- [ænd; ənd] [neɪlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] [wɪtʃ] [klentʃ] [ðə; ði] [neɪl] ,
' and nails us to the earth ; but it is sin which clenches the nail ,
- 和 指甲 我们 到 这 地球 ; 但 它 是 罪 哪个 紧握 这 指甲 ,

“并将我们钉在地上；但正是罪恶使钉子钉得更紧。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][kraɪ] , [əʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
and makes us cry , O wretched man that I am !
和 制作 我们 哭 , 哦 可怜 男人 那 我 是 !

让我哭泣，哦，我真是个可怜的人啊！

[huː] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ?
who can deliver me ?
WHO 能 递送 我 ?

谁能送我过来?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌnjən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , ['mɔːnfəli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [fækt] . — [ed] .
Poor Bunyan , in his Grace Abounding , mournfully illustrates this fact . — Ed .
贫穷的 班扬 , 在 他的 优雅 丰富 , 悲伤地 图示 这 事实 . — 艾德 .

可怜的班扬在他的《恩典丰盛》中，悲怆地阐述了这一事实。——编者注

[[eit]] [ɪn] ['bʌnjənz] [deɪz] ,
[8] In Bunyan's days ,
[8] 在 班扬的 天 ,

[8] 在班扬的时代，

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ]
persecution for conscience sake was more extensive under the Protestant Church
迫害 为了 良心 清酒 曾是 更多的 广泛的 在下面 这 新教 教会
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [deɪz] [ɒv; əv]['meəri] .
of England than it was even in the fiery days of Mary .
的 英格兰 比 它 曾是 甚至 在 这 火热 天 的 玛丽 .

在英国新教教会统治下，因良心而遭受的迫害比玛丽女王统治时期还要普遍。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [fled] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Tens of thousands fled to seek an asylum among savages in America ,
十 的 数千 逃亡 到 寻找 一个 庇护所 之中 野蛮人 在 美国 ,

成千上万的人逃往美国，试图在所谓的“野蛮人”中寻求庇护。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [men] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
who were not permitted to live among men worse than savages in England .
WHO 是 不是 允许 到 居住 之中 男人 更糟 比 野蛮人 在 英格兰 .

他们不被允许与英国那些比野蛮人还不如的人一起生活。

[θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [i'mjuə] [ɪn] ['prizənz] , [weə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] ['perɪʃt] ,
Thousands were immured in prisons , where many hundreds perished ,
数千 是 被囚禁 在 监狱 , 在哪里 许多 数百 遇难 ,

数千人被囚禁在监狱中，其中数百人丧生。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .
and with those who suffered a violent death received the crown of martyrdom .
和 和 那些 WHO 遭受 一个 暴力 死亡 已收到 这 王冠 的 殉道 .

那些惨遭杀害的人获得了殉道者的桂冠。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈɡɒdli] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][tɔːnt, tɑːnt] ,
Even now they that will live godly in Christ Jesus , must submit to taunts ,
甚至 现在 他们 那 将要 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 , 必须 提交 到 嘲讽 ,

[dʒɪəz] , [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] .
jeers , and reproaches .
嘲笑 , 和 责备 .

即使在今天，那些要在基督耶稣里敬虔度日的人，也必须忍受嘲讽、讥笑和责备。

[meɪ] [wiː; wi] [fəˈget] [nɒt] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , - [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wen]
May we forget not the Saviour's comforting declaration , ' Blessed are you when
可能 我们 忘记 不是 这 救世主的 令人感到安慰 宣言 , - 蒙福 是 你 什么时候

[ˈpəːsikjuːtid] ,
persecuted ,
受迫害 ,

愿我们不要忘记救主那令人安慰的宣告：“你们在受逼迫的时候是有福的，

[rɪˈvaɪld] , [ænd; ənd][ˈspəʊkən] [əˈgenst] [ˈfɔːlsli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
reviled , and spoken against falsely for my sake .
被唾弃 , 和 说 反对 错误地 为了 我的 清酒 .

为了我，他们辱骂我，诬陷我。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[[naɪn]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] .
[9] This is the language of an eye - witness , and not a theory .
[9] 这 是 这 语言 的 一个 眼睛 - 证人 , 和 不是 一个 理论 .

[9] 这是目击者的语言，而不是理论。

[ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [hæd; həd][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈevri] [mæn][ɪn][dʒeɪl] , [huːz] [ˈbɪtə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Our author had associated with every man in jail , whose bitter suffering ,
我们的 作者 有 联系 和 每一个 男人 在 监狱 , 谁 苦的 痛苦 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ,
and that of their families ,
和 那 的 他们的 家庭 ,

我们的作者与监狱里的每一位囚犯都有过交往，他们及其家人都遭受了巨大的痛苦。

[traɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ˈwɪnoʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
tried the faith and patience of the saints , and winnowed the church of
尝试 这 信仰 和 耐心 的 这 圣徒 , 和 扬场 这 教会 的

[ˈfɔːm(ə)l] [prəˈfesər] . — [ed] .
formal professors . — Ed .
正式的 教授们 . — 艾德 .

考验了圣徒们的信仰和耐心，并筛选掉了教会中那些形式主义的教授。——编者注

[-] [ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [ɡɑːdz] [seɪnts] [riˈdʒɔis] [ɪn][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈstiːvn] ,
[10] Often have God's saints rejoiced in tribulation , and , like Stephen ,
[-] 经常 有 神的 圣徒 欣喜若狂 在 苦难 , 和 , 喜欢 史蒂芬 ,

[10] 神的圣徒常常在患难中欢喜，就像司提反一样，

[wen] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] , [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈenəmɪz]
when put to death with excruciating torments , have prayed for their enemies
什么时候 放 到 死亡 和 痛苦不堪 折磨 , 有 祈祷 为了 他们的 敌人

.
.
.

当他们被处以极度痛苦的折磨而死时，他们曾为自己的敌人祈祷。

['bʌnjənz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] , [wen] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] ,
Bunyan's fear was , when threatened to be hung for preaching Christ ,
班扬的 害怕 曾是 , 什么时候 威胁 到 是 悬挂 为了 布道 基督 ,

班扬最害怕的是，他因为宣扬基督而面临被绞死的威胁。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['skræbl] [ʃɪft] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .
that he should make but ' a scrabbling shift to clamber up the ladder .
那 他 应该 制作 但 - 一个 争抢 转移 到 攀 向上 这 梯子 .

他只需“奋力挣扎，就能爬上梯子”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
' He was , however ,
- 他 曾是 , 然而 ,

然而，他确实是

['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [mait] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
comforted with the hope that his dying speech might be blessed to some of
安慰 和 这 希望 那 他的 垂死 演讲 可能 是 蒙福 到 一些 的
[ðə; ði] [spek'tetər] . — [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,
the spectators . — Grace Abounding ,
这 观众 . — 优雅 丰富 ,

他感到欣慰的是，希望他临终前的演讲能给一些听众带来祝福。——《恩典满溢》

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - . — [ed] .
Nos . 334 , 335 . — Ed .
编号 . - , - . — 艾德 .

第 334、335 号。——编者注

[-] [haʊ] ['fɔːsəbli] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daʊtɪŋ]
[11] How forcibly does this remind us of the escape of the poor doubting
[-] 如何 强制 做 这 提醒 我们 的 这 逃脱 的 这 贫穷的 怀疑
['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .
pilgrims from the castle of Giant Despair .
朝圣者 从 这 城堡 的 巨大的 绝望 .

[11] 这多么有力地让我们想起那些可怜的、心存疑虑的朝圣者从绝望巨人的城堡中逃脱的故事。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,
The outer gate , like that of the prison in which Peter was confined ,
这 外 门 , 喜欢 那 的 这 监狱 在 哪个 彼得 曾是 受限 ,

外面的门，就像彼得被囚禁的那座监狱的门一样，

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪən] ([ækts] - : -) .
was of iron (Acts 12 : 10) .
曾是 的 铁 (使徒行传 - : -) .

是铁制的（使徒行传 12:10）。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz][ɪn]
But Peter had a heavenly messenger as his guide , and faith was in
但 彼得 有 一个 天上 信使 作为 他的 指导 , 和 信仰 曾是 在
['laɪvli] ['eksəsaɪz] ,
lively exercise ,
热闹 锻炼 ,

但彼得有来自天上的使者指引，他的信心也得到了充分的锻炼。

[səʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] . -
so that ' the gate opened to them of his own accord . '
所以 那 - 这 门 打开 到 他们 的 他的 自己的 符合 . -

所以“城门就主动为他们开了”。

- [gɒd] [kʌt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn]['sʌndə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' God cut the gates of iron in sunder ' (Psa 107 : 16) .
- 上帝 切 这 大门 的 铁 在 桑德 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“神劈开了铁门”(诗篇 107:16)。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ʌndə(r)] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [blæk] [dɪ'speə(r)] .
The pilgrims lay for four days under dreadful sufferings , bordering on black despair .
这 朝圣者 躺 为了 四 天 在下面 可怕 苦难 , 毗邻 在 黑色的 绝望 .

朝圣者们在可怕的痛苦中躺了四天，几乎陷入了绝望之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)][leɪd][baɪ][ðə; ði] - [kiː] [ðæt] [dʌθ] [gəʊ] [tuː] [hɑːd] - ;
He had overlooked or laid by the ' key that doth go too hard ' ;
他 有 被忽视的 或者 铺设 经过 这 - 钥匙 那 确实 去 也 难的 - ;

他忽略或遗落了“那把太难打开的钥匙”;

[preə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
prayer brought it to his recollection , and he cried out ,
祷告 带来 它 到 他的 回忆 , 和 他 哭 出去 ,

祈祷让他想起了这件事，他喊道：

- [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ 'em][ai] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['dʌndʒən] ,
' What a fool am I thus to be in a stinking dungeon ,
- 什么 一个 傻子 是 我 因此 到 是 在 一个 臭 地牢 ,

“我真是个傻瓜，竟然身处这臭气熏天的地牢里！”

[wen] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [æt; ət] ['lɪbəti] .
when I may as well walk at liberty .
什么时候 我 可能 作为 出色地 走 在 自由 .

我何不自由行走呢?

- [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] - [kiː] [kɔːld] ['prɒmɪs] , - [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪts] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ;
' He recollected the ' key called promise , ' which will open ALL the gates in Doubting Castle ;
- 他 回忆 这 - 钥匙 称为 承诺 , - 哪个 将要 打开 全部 这 大门 在 怀疑 城堡 ;

他想起了“名为承诺的钥匙”，这把钥匙可以打开怀疑城堡的所有大门;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪən] [geɪt] [went] ['dæmnəbl] [hɑːd] , [jet] [ðə; ði] [kiː] [dɪd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
and although the lock of that iron gate went damnable hard , yet the key did open it ,
和 虽然 这 锁 的 那 铁 门 去 该死的 难的 , 然而 这 钥匙 做过 打开 它 ,

虽然那扇铁门的锁非常难锁，但钥匙还是能打开它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪ'skeɪpt] ; [siː] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - - - .
and the prisoners escaped ; see Grace Abounding , Nos 261 - 263 .
和 这 囚犯 逃脱 ; 看 优雅 丰富 , 编号 - - - .

囚犯们逃脱了；参见《恩典丰盛》第 261-263 章。

['feləʊ] - ['pɪlgrɪmz] - [lʊk] [nɒt]['əʊvə(r)] , - [nɔː(r)] - [leɪ] [baɪ] , - [ðəʊz] [kiːz] [ðæt] - [gəʊ] [tuː] [hɑːd] ,
Fellow - pilgrims ' look not over , ' nor ' lay by , ' those keys that ' go too hard ,
同伴 - 朝圣者 - 看 不是 超过 , - 也不 - 躺 经过 , - 那些 钥匙 那 - 去 也 难的 ,

同伴们“不要回头看”，也不要“搁置”，那些“太难打开”的钥匙

- [ðə; ði] ['preəf(ə)l] [juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['bɪtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['gluːmi] [daut] . — [ed] .
' the prayerful use of which may save us much bitter dejection and gloomy doubts . — Ed .
- 这 虔诚的 使用 的 哪个 可能 节省 我们 很多 苦的 沮丧 和 阴沉 疑虑 . — 艾德 .

虔诚地运用它，可以使我们免受许多痛苦的沮丧和忧郁的疑虑。——编者注

[-] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][iː] . ['gɒdfri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] ,
[12] The murder of Sir E . Godfrey , and the fears of a Popish plot ,
[-] 这 谋杀 的 先生 E . 戈弗雷 , 和 这 恐惧 的 一个 天主教 阴谋 ,

[12] E·戈弗雷爵士遇害，以及对天主教阴谋的担忧，

['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
greatly alarmed the country at this time .
非常 惊慌 这 国家 在 这 时间 .

这在当时引起了全国的极大恐慌。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]
The recollection of the frightful atrocities committed by the Papists upon the
这 回忆 的 这 可怕 暴行 坚定的 经过 这 天主教徒 之上 这
[ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] ['prɔtistənts] [ɪn] ['aɪələnd] ,
unoffending and unarmed Protestants in Ireland ,
无害的 和 徒手 新教徒 在 爱尔兰 ,

回想起天主教徒在爱尔兰对无辜且手无寸铁的新教徒犯下的骇人听闻的暴行，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][səʊ] ['fɔːsəbli] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] , [ɪk'sprest] .
led to the fears which are here so forcibly , but naturally , expressed .
引领 到 这 恐惧 哪个 是 这里 所以 强制 , 但 自然 , 表达 .

由此引发的恐惧在这里被如此强烈但又自然地表达出来。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
Although we are here directed to the sole ground of hope in the spiritual
虽然 我们 是 这里 指导 到 这 唯一 地面 的 希望 在 这 精神
['wɔːfeə(r)] ,
warfare ,
战争 ,

虽然我们在这里是为了寻求属灵争战中唯一的希望，

[jet] ['daʊtləs] , [ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] , ['bʌnjən] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .
yet doubtless , in temporal things , Bunyan felt the necessity of human agency .
然而 毫无疑问 , 在 颞 事物 , 班扬 毛毡 这 必要性 的 人类 机构 .

然而，毫无疑问，在世俗事务中，班扬感受到了人类行动的必要性。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðiːz] ['mɜːdəəz] [baɪ]
Had he lived to witness the punishment inflicted on these murderers by
有 他 居住地 到 证人 这 惩罚 造成的 在 这些 杀人犯 经过
['wɪljəm] [θriː] ,
William III ,
威廉 三、 ,

如果他能活到亲眼目睹威廉三世对这些凶手的惩罚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əʊnd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt]
he would have owned with gratitude the services rendered to the nation by that
他 会 有 拥有 和 感激 这 服务 渲染 到 这 国家 经过 那
['wɔːlaɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['pɑːləmənt] . — [ed] .
warlike king and his brave parliament . — Ed .
好战 国王 和 他的 勇敢的 议会 . — 艾德 .

他一定会满怀感激地承认那位好战的国王和他的勇敢的议会为国家做出的贡献。——编者注

[-] [haʊ] ['ɪnfɪnət] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
[13] How infinite is the condescension of Jehovah to enter into such a
[-] 如何 无限 是 这 居高临下 的 耶和华 到 进入 进入 这样的 一个
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ['bɒdi] ,
relationship with every member of his mystical body ,
关系 和 每一个 成员 的 他的 神秘 身体 ,

[13] 耶和华何等谦卑，竟与他奥秘身体的每一个成员建立这样的关系！

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

教会。

- [ðaɪ] ['meɪkə(r)][ɪz] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
' Thy Maker is thy husband , the Lord of Hosts is his name ' (Isa 14 : 5) .
- 你的 制造商 是 你的 丈夫 , 这 主 的 主持人 是 他的 姓名 - (伊萨 - : 5) .

“造你的是你的丈夫，万军之耶和华是他的名。”(赛14:5)

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]
Surely it hath not entered into the heart of man to conceive the riches of
一定 它 有 不是 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 这 财富 的
[ðæt] [ɪn'daʊmənt] ,
that endowment ,
那 捐赠基金 ,

人的心中肯定没有领悟到这项天赋所带来的巨大财富。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'steɪt] . — [ed] .
the magnificence of that estate . — Ed .
这 壮丽 的 那 财产 . — 艾德 .

那座庄园真是宏伟壮丽。——编者注

[-] [bɪ'weə(r)] [lest] [æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['seɪtənz] [dɪ'vaɪsɪz] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [aɪ'dɒlətri] .
[14] Beware lest an evil heart , and Satan's devices , lead us to idolatry .
[-] 提防 免得 一个 邪恶的 心 , 和 撒旦的 设备 , 带领 我们 到 偶像崇拜 .

[14] 你们要谨慎，免得邪恶的心和撒但的诡计引诱我们去拜偶像。

[ɔːl] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
All our ideas of God must be formed and governed by his revelation of
全部 我们的 想法 的 上帝 必须 是 形成 和 受统治 经过 他的 启示 的
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] . — [ed] .
himself in his Word . — Ed .
他自己 在 他的 单词 . — 艾德 .

我们对上帝的一切认识都必须由他在圣言中对自己的启示来形成和支配。——编者注

[-] [gɑːspɛlɜ˞z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
[15] Gospellers was the nick - name for those who loved the gospel at the
[-] 福音传道者 曾是 这 缺口 - 姓名 为了 那些 WHO 喜爱 这 福音 在 这
[ˌrefə'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

[15] “福音传播者”是宗教改革时期热爱福音的人的昵称，

[æz; əz]['pjʊərɪtən][ɔː(r)] ['meθədɪst] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] . — [ed] .
as Puritan or Methodist in a later age . — Ed .
作为 清教徒 或者 卫理公会 在 一个 之后 年龄 . — 艾德 .

后来成为清教徒或卫理公会教徒。——编者注

[-] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [truːðz] .
[16] These are solemn and bitter truths .
[-] 这些 是 庄严 和 苦的 真相 .

[16] 这些是严肃而痛苦的真相。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembli] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
While the public assembly is at times the gate of heaven to the soul ,
尽管 这 民众 集会 是 在 时代 这 门 的 天堂 到 这 灵魂 ,

虽然公众集会有时是通往灵魂天堂的大门，

[sɪn'serəti] [ɪz]['betə(r)] ['evɪdənst] [baɪ] [hɑːt] - ['reslɪŋ] [wɪð] [gɒd][ɪn] ['praɪvət] .
sincerity is better evidenced by heart - wrestling with God in private .
诚意 是 更好的 有证据 经过 心 - 摔角 和 上帝 在 私人的 .

真诚最好体现在私下里与上帝进行内心的挣扎。

[nəʊ]['djuːti] [drɔːz] [daʊn] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)][hæz; həz]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
No duty draws down such blessings from heaven , nor has greater opposition
不 责任 平局 向下 这样的 祝福 从 天堂 , 也不 有 更大的 反对
[frɒm; frəm] ['seɪtn] ,
from Satan ,
从 撒但 ,

没有哪项职责能带来如此丰厚的上天恩赐，也没有哪项职责能招致撒旦如此大的反对。

[ðæn; ðən] ['ɜːnɪst] ['klɒzɪt] [preə(r)] .
than earnest closet prayer .
比 认真 壁橱 祷告 .

胜过在密室里虔诚的祷告。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmblz] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
While it humbles the soul before God ,
尽管 它 谦卑 这 灵魂 前 上帝 ,

虽然它使人在上帝面前谦卑，

[ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] ['aʊə(r)] [ziːl] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [mæn] . — [ed] .
it excites our zeal in good works and a heavenly conduct towards man . — Ed .
它 兴奋 我们的 热情 在 好的 作品 和 一个 天上 执行 向 男人 . — 艾德 .

它激发我们行善的热忱和对人高尚的行为。——编者注

[-] - [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] , [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] ['evri] [sʌn]
[17] ' For whom the Lord loveth , he chasteneth , and scourgeth every son
[-] - 为了 谁 这 主 爱 , 他 惩戒 , 和 灾祸 每一个 儿子
[huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] - ([hɛb] - :
whom he receiveth ' (Heb 12 :
谁 他 接收 - (希伯来书 - :

[17] “因为主所爱的，他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。”（希伯来书 12:17）

[sɪks] , ['sɛvən]) . — [ed] .
6 , 7) . — Ed .
6 , 7) . — 艾德 .

6、7）。——编者注。

[-] [ɪn] ['pəʊpɪʃ] [taɪmz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪdli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːmz]
[18] In Popish times , the poor wretchedly and lazily depended upon the alms
[-] 在 天主教 时代 , 这 贫穷的 可悲地 和 懒洋洋 取决于 之上 这 施舍
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
of the rich ,
的 这 富有的 ,

[18] 在天主教时期，穷人悲惨而懒惰地依赖富人的施舍，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'stəʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [tuː; tə] [bai] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
which were especially bestowed at a funeral , to buy their prayers for
哪个 是 尤其 授予 在 一个 葬礼 , 到 买 他们的 祈祷 为了
[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
the repose of the soul ;
这 休息 的 这 灵魂 ;

这些钱财尤其在葬礼上赠送，用来祈求逝者灵魂安息；

[ænd; ənd][æt; ət] ['wedɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
and at wedding , for a blessing on the newly - married couple .
和 在 婚礼 , 为了 一个 祝福 在 这 新 - 已婚 夫妻 .

在婚礼上，为新婚夫妇送上祝福。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɔːt] , [baɪ]['ɡɒsp(ə)l] [lait] , [tuː; tə] [dɪ'pend] , ['ʌndə(r)]
Happily for them they are now taught , by gospel light , to depend , under
快乐地 为了 他们 他们 是 现在 教授 , 经过 福音 光 , 到 依赖 , 在下面
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

令人欣慰的是，他们现在通过福音的光照，被教导要依靠上帝。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɒnɪst] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
upon their honest exertions to produce the means of existence and enjoyment ,
之上 他们的 诚实的 努力 到 生产 这 方法 的 存在 和 享受 ,

他们凭借诚实的努力，创造了生活和享受的手段，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . — [ed] .
as the most valuable class of society . — Ed .
作为 这 最多 有价值的 班级 的 社会 . — 艾德 .

作为社会中最有价值的阶层。——编者注

[-] ['bʌnjən] [hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ðɪs] .
[19] Bunyan had felt all this .
[-] 班扬 有 毛毡 全部 这 .

[19] 班扬曾有过这样的感受。

- [ə'læs] ! - [sez] [hiː; hi] , - [ai][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [kraɪst] , [nɔː(r)] [siː] [hɪm] , [nɔː(r)] [fiːl] [hɪm] ,
' Alas ! ' says he , ' I could neither hear Christ , nor see him , nor feel him ,
- 唉 ! - 说道 他 , - 我 可以 两者都不 听到 基督 , 也不 看 他 , 也不 感觉 他 ,

“唉！”他说，“我既听不到基督的声音，也看不到他，更感觉不到他。”

[nɔː(r)]['seɪvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ; [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [maɪ] [hɑːt] [wʊd]
nor savour any of his things ; I was driven with a tempest , my heart would
也不 品尝 任何 的 他的 事物 ; 我 曾是 驱动 和 一个 暴风雨 , 我的 心 会
[biː; bi] [ˌʌn'kliːn] ,
be unclean ,
是 不洁 ,

我也没有品尝他的任何东西；我被狂风暴雨所驱使，我的心将被玷污。

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] . - — [ɡreɪs]
the Canaanites would come into the land . ' — Grace
这 迦南人 会 来 进入 这 土地 . - — 优雅

迦南人将进入这片土地。——格蕾丝

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
Abounding , No . 78 . — Ed .
丰富 , 不 . - . — 艾德 .

丰富，第 78 号。——编者注

[-] [siː] [ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl][ˌtuː'tuː] : - , [θriː] : - .
[20] See 2 Samuel 2 : 23 , 3 : 27 .
[-] 看 2 塞缪尔 2 : - , 3 : - .

[20] 参见撒母耳记下 2: 23, 3: 27。

[tuː; tə] [smaɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [bləʊ] . — [ed] .
To smite under the fifth rib is to give a mortal blow . — Ed .
到 惩击 在下面 这 第五 肋骨 是 到 给 一个 凡人 吹 . — 艾德 .

击打第五根肋骨下方，就是给予致命一击。——编者注

[-] ['hjuːmən] [lɔːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'rɒɡətɪv] [ɒv; əv]
[21] Human laws we must obey , unless they infringe upon the prerogative of
[-] 人类 法律 我们 必须 服从 , 除非 他们 侵权 之上 这 特权 的
[ɡɒd] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['kɒnʃəns] ;
God and upon conscience ;
上帝 和 之上 良心 ;

[21] 人类的法律我们必须遵守，除非它侵犯了上帝的特权和良心；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [əˈbiːdiəns] ,
to such we must refuse obedience ,
到 这样的 我们 必须 拒绝 服从 ，

对于这样的人，我们必须拒绝服从。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [æz; əz] [ˈdænjəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [juːðz] .
and count it an honour to suffer as Daniel and the Hebrew youths .
和 数数 它 一个 荣誉 到 遭受 作为 丹尼尔 和 这 希伯来语 青年 .

并视能像但以理和希伯来青年那样受苦为荣。

[ðiːz] [lɔːz] [wiː; wi] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] [get] [rɪˈpiːld] [ɔː(r)] [əˈmendɪd] ;
These laws we may strive to get repealed or amended ;
这些 法律 我们 可能 努力 到 得到 废除 或者 修订版 ;

我们可能会努力废除或修改这些法律；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbei]
but the laws of God are immutable and eternal — they must be obeyed
但 这 法律 的 上帝 是 不可更改的 和 永恒 — 他们 必须 是 服从
, [ɔː(r)][wiː; wi] [ˈperɪʃ] . — [ed] .
, or we perish . — Ed .
, 或者 我们 沦 . — 艾德 .

但上帝的律法是永恒不变的——我们必须遵守，否则就会灭亡。——编者注

[-] [haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈʌtə(r)] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
[22] How striking an exemplification is this of our utter helplessness and the
[-] 如何 引人注目 一个 范例 是 这 的 我们的 说出 无助 和 这
[ʌnˈbaʊndɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
unbounded love of God .
无界 爱 的 上帝 .

[22] 这多么鲜明地体现了我们的彻底无助和上帝无限的爱。

[əʊ][maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ˈnʌmbə(r)][ɔː(r)] [ˌrekəˈlekt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈməːsi] ,
O my soul , it is impossible to number or recollect all his mercies ,
哦 我的 灵魂 , 它 是 不可能的 到 数字 或者 追忆 全部 他的 怜悯 ,

我的灵魂啊，我无法数清或记起他所有的恩典。

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [lest] [ðaʊ] [fəˈget] [ðem; ðəm] [ɔːl] . — [ed] .
but take heed lest thou forget them all . — Ed .
但 拿 注意 免得 你 忘记 他们 全部 . — 艾德 .

但你要小心，别把它们全都忘了。——编者注

[-] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsidə] - [ðiːz] [fəʊks] - [tuː; tə]
[23] The reader will easily understand this passage if he considers ' these folks ' to
[-] 这 读者 将要 容易地 理解 这 通道 如果 他 考虑 - 这些 各位 - 到
[miːn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [diˈtəː] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
mean those who were deterred from making a public profession of faith ,
意思是 那些 WHO 是 威慑 从 制作 一个 民众 职业 的 信仰 ,

[23] 如果读者将“这些人”理解为那些因种种原因不敢公开表明信仰的人，那么他就能很容易地理解这段话。

[baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈenəmɪz] , - [ɔː(r)] [ˈpəːsikjuːtə] , [ˈprɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz]
by the fear of ' the enemies , ' or persecutors , properly called the devil's
经过 这 害怕 的 - 这 敌人 , - 或者 迫害者 , 适当地 称为 这 魔鬼的
[ˈskeəˌkrəʊz] .
scarecrows .
稻草人 .

出于对“敌人”或迫害者的恐惧，这些人被恰当地称为魔鬼的稻草人。

- [təˈdeɪ] , - [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈtriːtɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
' Today , ' refers to the time in which this encouraging treatise was written .
- 今天 , - 指 到 这 时间 在 哪个 这 鼓舞 论文 曾是 书面 .

“今天”指的是撰写这篇鼓舞人心的论文的时期。

[ðen] ['pəːsikjuːtə] [ænd; ənd] [in'fɔːmə] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm]
Then persecutors and informers were let loose upon the churches , like a swarm
然后 迫害者 和 告密者 是 让 松动的 之上 这 教堂 , 喜欢 一个 蜂群
[ɒv; əv] ['ləʊkəsts] .
of locusts .
的 蝗虫 .

然后，迫害者和告密者像蝗虫一样涌向教会。

['meni] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'fekʃn] [prɪ'veɪld] .
Many folks were terrified , and much defection prevailed .
许多 各位 是 恐惧 , 和 很多 叛逃 最终获胜 .

许多人感到恐惧，叛逃现象十分普遍。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [gɒd] [prɪ'peəd] ['bʌnjən] , ['bækstə(r)] , ['əʊɪn] , [haʊ] , [ænd; ənd]
But for such a time God prepared Bunyan , Baxter , Owen , Howe , and
但 为了 这样的 一个 时间 上帝 准备 班扬 , 巴克斯特 , 欧文 , 豪 , 和
['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['paɪəti] .
many others of equal piety .
许多 其他的 的 平等的 虔诚 .

但为了这样的时刻，上帝预备了班扬、巴克斯特、欧文、豪以及许多其他同样虔诚的人。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪθ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
Thus , when the enemy cometh in like a flood ,
因此 , 什么时候 这 敌人 到来 在 喜欢 一个 洪水 ,

因此，当敌人如洪水般涌来时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændəd] [ə'genst] [hɪm] . — [ed] .
the Spirit of the Lord shall lift up a standard against him . — Ed .
这 精神 的 这 主 将 举起 向上 一个 标准 反对 他 . — 艾德 .

耶和华的灵必竖起旌旗攻击他。——编者注

[-] [ðə; ði] [wɜːd] - ['vɜːtʃuəs] - [ɪz] [naʊ] ['veri] ['reəli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
[24] The word ' virtuous ' is now very rarely used in this sense ; it means ,
[-] 这 单词 - 有德行的 - 是 现在 非常 很少 用过的 在 这 感觉 ; 它 方法 ,

[24] “有德行的”一词现在很少用于此义；它的意思是，

- [ˌefɪ'keɪʃəs] [baɪ] [ɪn'herənt] ['kwɒlətiz] , - [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [greɪt] [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['prɒpətiz] , [æz; əz] ,
' efficacious by inherent qualities , ' or having great or powerful properties , as ,
- 有效的 经过 固有 品质 , - 或者 拥有 伟大的 或者 强大的 特性 , 作为 ,

“因其固有特性而有效”，或具有强大或显著的特性，例如：

- [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌɪntə'seʃn] - ; [siː] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [ed] .
' By virtue of our Lord's intercession ' ; see Imperial Dictionary . — Ed .
- 经过 美德 的 我们的 主场 代祷 - ; 看 帝国 字典 . — 艾德 .

“因我主的代祷”；参见《帝国词典》。——编者注

[-] - [tæŋ] - ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] , ['fleɪvə(r)] , [ɔː(r)] ['relɪʃ] . — [ed] .
[25] ' Tang ' ; a strong sense , flavour , or relish . — Ed .
[-] - 唐 - ; 一个 强的 感觉 , 味道 , 或者 尽情享用 . — 艾德 .

[25] “Tang”；强烈的感觉、味道或风味。——编者注

[-] - [əʊ] [ðə; ði] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frait] , [fɪəz] ,
[26] ' O the unthought of imaginations , frights , fears ,
[-] - 哦 这 未曾考虑过的 的 想象力 , 惊吓 , 恐惧 ,

[26] 哦，那些未曾想到的想象、惊吓和恐惧，

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] , ['jiːldɪd] [tuː; tə]
and terrors that are affected by a thorough application of guilt , yielded to
和 恐怖 那 是 做作的 经过 一个 彻底 应用 的 有罪 , 产生 到
[ˌdespə'reɪʃn] !
desperation !
绝望 !

以及因深陷罪恶感而产生的恐惧，最终屈服于绝望！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .

This is the man that hath his dwelling among the tombs .

这 是 这 男人 那 有 他的 住宅 之中 这 陵墓 .

这就是住在坟墓里的人。

- — ['bʌnjənz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .

' — Bunyan's experience in Grace Abounding , No . 185 . — Ed .

- — 班扬的 经验 在 优雅 丰富 , 不 . - . — 艾德 .

——班扬在《恩典丰盛》第185篇中的经历。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɔːlɪŋ] ,

[27] This is not merely an exhortation to diligence in the Christian calling ,

[-] 这 是 不是 仅仅 一个 讲道 到 勤勉 在 这 基督教 呼叫 ,

[27] 这不仅仅是劝勉基督徒在呼召中勤勉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [fækt] ,

but it is meant to convey to all the certain fact ,

但 它 是 意思是 到 传达 到 全部 这 肯定 事实 ,

但它的目的是向所有人传达一个确定的事实：

[ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

that the prayer of faith in the merits of the Redeemer will and must be

那 这 祷告 的 信仰 在 这 优点 的 这 救世主 将要 和 必须 是

['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'njuːd] [spiːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . — [ed] .

followed by renewed speed in running the race that is set before us . — Ed .

随后 经过 更新 速度 在 跑步 这 种族 那 是 放 前 我们 . — 艾德 .

相信救赎主功德的信心祈祷之后，必须以更快的速度奔跑摆在我们面前的赛程。——编者注

[-] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [blʌd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ri'kɔil, 'riːkɔil] ,

[28] There is something about the word blood at which the mind recoils ,

[-] 那里 是 某物 关于 这 单词 血 在 哪个 这 头脑 反冲 ,

[28] 一提到“血”这个词，人们的大脑就会产生一种反感。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːf(ə)l]

as if intended to impress upon us the evils of sin and its awful

作为 如果 故意的 到 令人印象深刻 之上 我们 这 罪恶 的 罪 和 它是 可怕

['pʌnɪʃmənt] — [ðə; ði] [deθ] ,

punishment — the death ,

惩罚 — 这 死亡 ,

仿佛意在让我们深刻认识到罪恶的危害及其可怕的惩罚——死亡。

['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] .

spiritual and eternal , of the sinner .

精神 和 永恒 , 的 这 罪人 .

罪人的属灵和永恒。

- [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .

' Without shedding of blood is no remission .

- 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 .

“不流血就没有解脱。”

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kraɪst] [wen] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed]

' Blessed are those who were in Christ when his precious blood was shed

- 蒙福 是 那些 WHO 是 在 基督 什么时候 他的 宝贵的 血 曾是 棚

[æz; əz][æn; ən] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs] . — [ed] .

as an atoning sacrifice . — Ed .

作为 一个 赎罪 牺牲 . — 艾德 .

“那些在基督里，亲眼目睹他宝血流出作赎罪祭的人是有福的。”——编者注

[-] [siː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . — [ed] .

[29] See the character of Ignorance in the Pilgrim's Progress . — Ed .

[-] 看 这 特点 的 无知 在 这 朝圣者的 进步 . — 艾德 .

[29] 参见《天路历程》中无知的形象。——编者注

[-] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ,
[30] The words are , ' In the name of God , gracious and merciful ,
[-] 这 字 是 , - 在 这 姓名 的 上帝 , 亲切 和 仁慈 ,

[30] 经文是：“奉至仁至慈的真主之名，

- [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌælkə'ræn] [kən'sɪsts] . — [ed] .
' before each of the 114 chapters of which Alcoran consists . — Ed .
- 前 每个 的 这 - 章节 的 哪个 古兰经 由 . — 艾德 .

在《古兰经》114章的每一章之前。——编者注

[-] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
[31] No service on the part of those who are out of Christ ,
[-] 不 服务 在 这 部分 的 那些 WHO 是 出去 的 基督 ,

[31] 那些不信基督的人，就不能事奉神。

[kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] ([prɑːv] - : [eit]) .
can be accepted (Prov 15 : 8) .
能 是 公认 (省 - : 8) .

可以接受（箴言 15:8）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ([ɛf] [wʌn] : [sɪks]) . — [ed] .
We are accepted IN the Beloved (Eph 1 : 6) . — Ed .
我们 是 公认 在 这 心爱 (以弗 1 : 6) . — 艾德 .

我们在爱子里被接纳（弗1:6）。——编者注

[-] [wʌn] [huː] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪm'self] ; [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] .
[32] One who justifies himself ; the self - righteous .
[-] 一 WHO 证明其合理性 他自己 ; 这 自己 - 正义 .

[32] 为自己辩解的人；自以为义的人。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]['əʊnli] [juːst] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [naʊ] . — [ed] .
The word is only used by religious writers , and never now . — Ed .
这 单词 是 仅有的 用过的 经过 宗教 作家 , 和 绝不 现在 . — 艾德 .

这个词只在宗教作家中使用，而且现在已经不再使用了。——编者注

[-] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔː] , [ðæt] [ðaʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ,
[33] What is this to me , O law , that thou accusest me ,
[-] 什么 是 这 到 我 , 哦 法律 , 那 你 控告 我 ,

[33] 律法啊，你控告我，与我何干?

[ænd; ənd] ['seɪɪst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] [sɪnz] ?
and sayest that I have committed many sins ?
和 萨耶斯特 那 我 有 坚定的 许多 罪孽 ?

难道你说我犯了很多罪吗?

[ɪn'diːd] , [ai][grɑːnt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] [sɪnz] , [jeɪ] ,
Indeed , I grant that I have committed many sins , yea ,
的确 , 我 授予 那 我 有 坚定的 许多 罪孽 , 是的 ,

的确，我承认我犯下了许多罪过，是的，

[ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [kə'mɪt] [sɪnz] ['deɪli] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
and still do commit sins daily without number .
和 仍然 做 犯罪 罪孽 日常的 没有 数字 .

而且他们每天仍然犯下无数的罪行。

[ðɪs] ['tʌtʃəθ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
This toucheth me nothing .
这 触摸 我 没有什么 .

这对我来说毫无意义。

[ðaʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] .
Thou talkest to me in vain .
你 最健谈的人 到 我 在 徒劳 .

你跟我说话是徒劳的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ded] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . — ['luːθə(r)] .
I am dead unto thee . — Luther .
我 是 死的 到 你 . — 路德 .

我已与你断绝关系。——路德

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊərəti] , [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
In the person of his Surety , the believer has died , and paid the penalty of the law .
在 这 人 的 他的 保证 , 这 信徒 有 死亡 , 和 有薪酬的 这 惩罚 的 这 法律 .

信徒以其担保人的身份死去，并已偿还了法律规定的刑罚。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] . — [ed] .
It can have no claim on him . — Ed .
它 能 有 不 宣称 在 他 . — 艾德 .

它对他没有任何管辖权。——编者注

[-] [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,
[34] A proverbial saying , which means that all are alike ,
[-] 一个 谚语 说 , 哪个 方法 那 全部 是 同样 ,

[34] 一句谚语，意思是所有人都一样，

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['bærəl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːgəʊ][ɪz][bæd] . - — [ed] .
' there is no one barrel better than another , the whole cargo is bad . ' — Ed .
- 那里 是 不 一 桶 更好的 比 其他 , 这 所有的 货物 是 坏的 . - — 艾德 .

“没有哪个桶比其他桶好，整批货物都是坏的。”——编者注

[ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] -
I WILL PRAY WITH THE SPIRIT AND WITH THE UNDERSTANDING ALSO -
我 将要 祈祷 和 这 精神 和 和 这 理解 还 -

我将用圣灵和悟性祷告。

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ['tʌtʃɪŋ] [preə(r)] ;
A DISCOURSE TOUCHING PRAYER ;
一个 话语 接触 祷告 ;

一篇关于祈祷的论述；

[weər'ɪn] [ɪz] ['briːfli] [dɪ'skʌvəd] , [wʌn] .
WHEREIN IS BRIEFLY DISCOVERED , 1 .
其中 是 简要地 发现 , 1 .

其中简述如下：1.

[wɒt] [preə(r)] [ɪz] . [ˌtuː'tuː] .
WHAT PRAYER IS . 2 .
什么 祷告 是 . 2 .

祷告的本质是什么？2.

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . [θriː] .
WHAT IT IS TO PRAY WITH THE SPIRIT . 3 .
什么 它 是 到 祈祷 和 这 精神 . 3 .

3. 用圣灵祷告的意义。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
WHAT IT IS TO PRAY WITH THE SPIRIT AND WITH THE UNDERSTANDING ALSO .
什么 它 是 到 祈祷 和 这 精神 和 和 这 理解 还 .

如何用圣灵和悟性祷告。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , - .
WRITTEN IN PRISON , 1662 .
书面 在 监狱 , - .

1662年狱中所作。

['pʌblɪʃt] , - .
PUBLISHED , 1663 .
已发布 , - .

出版于1663年。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] :
“ For we know not what we should pray for as we ought :
“ 为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 :

因为我们不知道该怎样祷告：

— [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] ” ([rɒm] [eit] : -) .
— the Spirit — helpeth our infirmities ” (Rom 8 : 26) .
— 这 精神 — 帮助 我们的 弱点 ” (只读存储器 8 : -) .

“圣灵帮助我们的软弱”（罗马书 8:26）。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['sɒləm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [preə(r)] .
There is no subject of more solemn importance to human happiness than prayer .
那里 是 不 主题 的 更多的 庄严 重要性 到 人类 幸福 比 祷告 .

对于人类幸福而言，没有什么比祈祷更为庄严重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['hev(ə)n] .
It is the only medium of intercourse with heaven .
它 是 这 仅有的 中等的 的 交往 和 天堂 .

它是与天堂沟通的唯一途径。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [həʊldz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] ;
“ It is that language wherein a creature holds correspondence with his Creator ;
“ 它 是 那 语言 其中 一个 生物 持有 一致 和 他的 创作者 ;

“它是生物与其创造者进行沟通的语言；

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [gets] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪz] [entə'teɪnd] [wɪð] [greɪt]
and wherein the soul of a saint gets near to God , is entertained with great
和 其中 这 灵魂 的 一个 圣 获得 靠近 到 上帝 , 是 娱乐 和 伟大的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

圣人的灵魂在其中接近上帝，并享受极大的喜悦。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [dwel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] . ” [wʌn]
and , as it were , dwells with his heavenly Father . ” 1
和 , 作为 它 是 , 居住地 和 他的 天上 父亲 . ” 1

仿佛与天父同住。”[1]

[gɒd] , [wen] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɒləm] , ['swiːpɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
God , when manifest in the flesh , hath given us a solemn , sweeping declaration ,
上帝 , 什么时候 显现 在 这 肉 , 有 给定 我们 一个 庄严 , 扫荡 宣言 ,

上帝在肉身显现时，曾向我们作出了一项庄严而全面的宣告：

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] [preə(r)] — ['praɪvət] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] — [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,
embracing all prayer — private , social , and public — at all times and seasons ,
拥抱 全部 祷告 — 私人的 , 社会的 , 和 民众 — 在 全部 时代 和 季节 ,

涵盖所有形式的祈祷——私人祈祷、社交祈祷和公共祈祷——无论何时何地。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — “ [gɒd][ɪz][ə; eɪ]
from the creation to the final consummation of all things — “ God is a
从 这 创建 到 这 最终的 圆房 的 全部 事物 — “ 上帝 是 一个
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

从创世到万物的最终完成——“神是灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm][mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ” ([dʒɒn]
and they that worship him MUST WORSHIP HIM IN SPIRIT AND IN TRUTH ” (John
和 他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 ” (约翰
[fɔːr] : -) .
4 : 24) .
4 : -) .

“拜他的，必须用心灵和诚实拜他。”（约翰福音 4:24）

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'vɜːs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
The great enemy of souls , aided by the perverse state of the human mind ,
这 伟大的 敌人 的 灵魂 , 协助 经过 这 变态 状态 的 这 人类 头脑 ,

灵魂的大敌，在人类心灵堕落状态的助推下，

[hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['mælɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
has exhausted his ingenuity and malice to prevent the exercise of this
有 筋疲力尽的 他的 独创性 和 恶意 到 防止 这 锻炼 的 这
['həʊli][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['djuːti] .
holy and delightful duty .
圣 和 愉快 责任 .

他使尽浑身解数，心怀恶意，阻止人们履行这项神圣而令人愉悦的职责。

[hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['leθədʒi] ,
His most successful effort has been to keep the soul in that fatal lethargy ,
他的 最多 成功的 努力 有 到过 到 保持 这 灵魂 在 那 致命的 昏睡 ,

他最成功的努力就是让灵魂保持那种致命的麻木状态。

[ɔː(r)] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ʌntə; 'ʌntu] [preə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
or death unto holiness , and consequently unto prayer , into which it is
或者 死亡 到 圣洁 , 和 最后 到 祷告 , 进入 哪个 它 是
[plʌndʒd] [baɪ] ['ædəmz] [trænz'greʃ(ə)n] .
plunged by Adam's transgression .
暴跌 经过 亚当的 越轨行为 .

否则，就等于失去了圣洁，也失去了祷告的能力，因为亚当的罪使他陷入了这种境地。

['bʌnjən] [hæz; həz][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [preə(r)] ,
Bunyan has some striking illustrations of Satan's devices to stifle prayer ,
班扬 有 一些 引人注目 插图 的 撒旦的 设备 到 窒息 祷告 ,

班扬对撒旦用来扼杀祷告的种种伎俩有一些令人印象深刻的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] .
in his history of the Holy War .
在 他的 历史 的 这 圣 战争 .

在他的圣战史中。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [bɪ'siːdʒ] - ,
When the troops of Emmanuel besiege Mansoul ,
什么时候 这 军队 的 伊曼纽尔 围攻 - ,

当伊曼纽尔的军队围攻曼苏尔时，

[ðeə(r)] [greɪt] ['efət] [wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn] “ - ” [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['entrəns] [tuː; tə] - ,
their great effort was to gain “ eargate ” as a chief entrance to Mansoul ,
他们的 伟大的 努力 曾是 到 获得 “ - ” 作为 一个 首席 入口 到 - ,

他们最大的努力就是夺取“耳门”作为通往曼苏尔的主要入口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] - , “ [ðə; ði]
and at that important gate there were placed , by order of Diabolous , “ the
和 在 那 重要的 门 那里 是 放置 , 经过 命令 的 - , “ 这
[lɔːd] [wɪl] - [biː; bi] - [wɪl] ,
Lord Will - be - will ,
主 将要 - 是 - 将要 ,

在那道重要的门上，奉魔鬼之命，安放着“主必定必定”的字样。

[huː] [meɪd] [wʌn] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['predʒədɪs] , [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['feləʊ] ,
who made one old Mr . Prejudice , an angry and ill - conditioned fellow ,
WHO 制成 一 老的 先生 . 偏见 , 一个 生气的 和 患病的 - 条件反射 同伴 ,
['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːd] ,
captain of that ward ,
队长 的 那 病房 ,

谁任命了一位名叫普雷比迪斯的老先生，一个脾气暴躁、性格古怪的人，担任那个病房的负责人？

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['sɪksti] [men] [kɔːld] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put under his power sixty men called Deafmen to keep it ,
和 放 在下面 他的 力量 六十 男人 称为 - 到 保持 它 ,

他任命了六十名被称为聋人的男子守卫那里。

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] - , “ [ə; eɪ]
” and these were arrayed in the most excellent armour of Diabolous , “ A
” 和 这些 是 排列 在 这 最多 出色的 盔甲 的 - , “ 一个
[dʌm] [ænd; ənd] ['preəlɪs] ['spɪrɪt] .
DUMB AND PRAYERLESS SPIRIT .
哑的 和 无祷告者 精神 .

”而这些都穿着魔鬼最精良的盔甲，“一个哑巴和没有祈祷的灵魂”。

” ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiːz]
” Nothing but the irresistible power of Emmanuel could have overcome these
” 没有什么 但 这 无法抗拒 力量 的 伊曼纽尔 可以 有 克服 这些
['ɒbstək(ə)lz] .
obstacles .
障碍 .

“只有伊曼纽尔那不可阻挡的力量才能克服这些障碍。”

[hiː; hi] ['kɒŋkəz] [ænd; ənd] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] - [bɪ'kʌmz] ['hæpi] ;
He conquers and reigns supreme , and Mansoul becomes happy ;
他 征服者 和 统治 最高 , 和 - 变成 快乐的 ;

他征服一切，统治一切，人心得以安宁；

[preə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [i'neibl] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [mæn] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [sə'lestiəl]
prayer without ceasing enables the new - born man to breathe the celestial
祷告 没有 停止 启用 这 新的 - 出生 男人 到 呼吸 这 天体
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

不住地祈祷能使新生儿呼吸到天上的空气。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kɑːn(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [ˌɪntə'rʌpts] [ænd; ənd] [mɑːz] [ðɪs] ['hæpinəs] .
At length Carnal Security interrupts and mars this happiness .
在 长度 肉体 安全 中断 和 火星 这 幸福 .

最终，肉体安全感打破并破坏了这份幸福。

[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ['grædʒuəli] [wið'drɔːz] .
The Redeemer gradually withdraws .
这 救世主 逐步地 撤回 .

救世主逐渐离去。

['seɪtn]	[ə'sɔːlts]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪð]	['ɑːmiz]	[ɒv; əv]	[daut]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[preə(r)]	,
Satan	**assaults**	**the**	**soul**	**with**	**armies**	**of**	**doubts**	**,**	**and**	**,**	**to**	**prevent**	**prayer**	**,**
撒但	袭击	这	灵魂	和	军队	的	疑虑	,	和	,	到	防止	祷告	,

撒旦用无数的怀疑攻击人的灵魂，并阻止人祷告。

-	“	[lændz]	[ʌp]	-	[wɪð]	[dɜːt]	.	”	[ˌtuː'tuː]
Diabolous	**“**	**lands**	**up**	**Mouthgate**	**with**	**dirt**	**.**	**”**	**2**
-	“	土地	向上	-	和	污垢	.	”	2

“恶魔带着泥土来到了Mouthgate。”2

['veəriəs]	['efəts]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[tuː; tə]	[send]	[pə'tɪʃnz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mesndʒər]	[meɪk]	[nəʊ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
Various	**efforts**	**are**	**made**	**to**	**send**	**petitions**	**,**	**but**	**the**	**messengers**	**make**	**no**	**impression**	**,**
各种各样的	努力	是	制成	到	发送	请愿书	,	但	这	信使	制作	不	印象	,

人们尝试了各种方法来递交请愿书，但信使们却毫无作用。

[ʌn'tɪl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'streməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[dɪ'stres]	,	[tuː]	[ək'septəb(ə)l]	['mesndʒər]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	,
until	**,**	**in**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**soul's**	**distress**	**,**	**two**	**acceptable**	**messengers**	**are**	**found**	**,**
直到	,	在	这	末端	的	这	灵魂的	痛苦	,	二	可接受	信使	是	成立	,

直到灵魂极度痛苦之时，才找到两个可接受的使者。

[nɒt]	['dwelɪŋ]	[ɪn]	['pæləs]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	“	[ə; eɪ]	['veri]	[miːn]	['kɒtɪdʒ]	,
not	**dwelling**	**in**	**palaces**	**,**	**but**	**in**	**“**	**a**	**very**	**mean**	**cottage**	**,**
不是	住宅	在	宫殿	,	但	在	“	一个	非常	意思是	小屋	,

不住在宫殿里，而是住在“一间非常简陋的小屋里”。

”	[θriː]	[ðeə(r)]	[nems]	[wɜː(r); wə(r)]	“	[dɪ'zaɪr]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[wet]	[aɪz]	,	”	['ɪləstreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'spaɪəd]	[wɜːdz]	,
”	**3**	**their**	**names**	**were**	**“**	**Desires**	**Awake**	**and**	**Wet**	**Eyes**	**,**	**”**	**illustrating**	**the**	**inspired**	**words**	**,**
”	3	他们的	姓名	是	“	欲望	醒	和	湿的	眼睛	,	”	图示	这	灵感	字	,

“3 它们的名字是“渴望觉醒”和“湿润的双眼”，生动地诠释了这些充满灵感的话语，

“	[ðʌs]	[seθ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪnhæbətɛθ]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[huːz]	[neɪm]	[ɪz]	['həʊli]	:
“	**Thus**	**saith**	**the**	**High**	**and**	**lofty**	**One**	**that**	**inhabiteth**	**eternity**	**,**	**whose**	**name**	**is**	**holy**	**:**
“	因此	赛斯说	这	高的	和	高远	一	那	居住	永恒	,	谁	姓名	是	圣	:

“至高无上、永恒存在、圣名昭彰的那位如此说道：

[ai]	[dwel]	—	[wɪð]	[hɪm]	—	[ðæt]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	['spɪrɪt]	”	(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
I	**dwell**	**—**	**with**	**him**	**—**	**that**	**is**	**of**	**a**	**contrite**	**and**	**humble**	**spirit**	**”**	**(**	**Isa**	**57**	**:**	**15**	**)**	**.**
我	住	—	和	他	—	那	是	的	一个	懊悔	和	谦逊的	精神	”	(	伊萨	-	:	-	)	.

“我与那些心灵痛悔谦卑的人同住”（赛57:15）。

[baɪ]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːt]	[ðə; ði]	['ʌtə(r)]	['wɜːθləsnəs]	[ɒv; əv]	[dɪ'pendɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
By	**this**	**we**	**are**	**taught**	**the**	**utter**	**worthlessness**	**of**	**depending**	**upon**	**the**	**prayers**	**of**	**saints**	**on**	**earth**	**,**
经过	这	我们	是	教授	这	说出	无价值	的	取决于	之上	这	祈祷	的	圣徒	在	地球	,

由此我们得知，依靠世上圣人的祈祷是完全没有价值的。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['glɔːrɪfaɪd]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
or	**the**	**glorified**	**spirits**	**of**	**heaven**	**.**
或者	这	光荣的	烈酒	的	天堂	.

或者说是天上的荣耀之灵。

['aʊə(r)] [əʊn] [preə(r)z] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veil] .
Our own prayers alone are availing .
我们的 自己的 祈祷 独自的 是 利用 .

只有我们自己的祈祷才能奏效。

['aʊə(r)] [əʊn] “ [dɪ'zaɪr] - [ə'weɪk] ” [ænd; ənd] “ [wet] - [aɪz] , ” ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)] [gɒd] ,
Our own “ Desires - awake ” and “ Wet - eyes , ” our own aspirations after God ,
我们的 自己的 “ 欲望 - 醒 ” 和 “ 湿的 - 眼睛 , ” 我们的 自己的 抱负 后 上帝 ,

我们自身的“渴望觉醒”和“泪眼婆娑”，我们自身对上帝的渴望，

['aʊə(r)] [əʊn] [diːp] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
our own deep repentance and sense of utter helplessness drives us to the
我们的 自己的 深的 悔改 和 感觉 的 说出 无助 驱动 我们 到 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

我们内心深处的悔改和彻底的无助感驱使我们走向救主。

[θruː] [huːm] [ə'ləʊn] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['ækses] [ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
through whom ALONE we can find access and adoption into the family of
通过 谁 独自的 我们 能 寻找 使用权 和 采用 进入 这 家庭 的
['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
our Father who is in heaven .
我们的 父亲 WHO 是 在 天堂 .

只有通过祂，我们才能进入天父的大家庭，被祂接纳。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [gɒd] [ə'tein] [æn; ən] ['æptɪtjuːd] [ɪn] [preə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən]
The soul that communes with God attains an aptitude in prayer which no human
这 灵魂 那 公社 和 上帝 达到 一个 能力倾向 在 祷告 哪个 不 人类
['lɜːnɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] ;
learning can give ;
学习 能 给 ;

与神沟通的灵魂会获得一种人类学问无法赋予的祈祷天赋；

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ;
devotional expressions become familiar ;
灵修 表达式 变得 熟悉的 ;

虔诚的表达方式变得耳熟能详；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [liːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [diːp] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
the Spirit of adoption leads them with deep solemnity to approach the Infinite
这 精神 的 采用 线索 他们 和 深的 严肃 到 方法 这 无限
[ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
Eternal as a father .
永恒 作为 一个 父亲 .

领养之灵引导他们以无比庄严的心情接近无限永恒的上帝，视其为父亲。

['praɪvət] [preə(r)] [ɪz][səʊ] [ɪ'senʃəli] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
Private prayer is so essentially spiritual that it cannot be reduced to writing .
私人的 祷告 是 所以 本质上 精神 那 它 不能 是 减少 到 写作 .

私人祈祷本质上是精神层面的，无法用文字表达。

“ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['truːli] [preɪz] [wʌn] [preə(r)] ,
“ A man that truly prays one prayer ,
“ 一个 男人 那 真的 祈祷 一 祷告 ,

“一个真正虔诚祈祷的人，

[ʃæl; ʃəl]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔː(r)][pen][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'zaɪr] ,
shall after that never be able to express with his mouth , or pen the unutterable desires ,
将 后 那 绝不 是 有能力的 到 表达 和 他的 嘴 , 或者 笔 这 难以言喻 欲望 ,

此后，他将再也无法用口或笔表达那难以言喻的渴望。

[sens] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] ” .
sense , affection , and longing that went to God in that prayer ” .
感觉 , 感情 , 和 渴望 那 去 到 上帝 在 那 祷告 ” .

那次祈祷中，我向神倾诉了我的情感、爱意和渴望。

[preə(r)] [liːdz] [tuː; tə] “ [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] , ”
Prayer leads to “ pure religion and undefiled , ”
祷告 线索 到 “ 纯的 宗教 和 未受污染的 , ”

祈祷能带来“纯洁无瑕的宗教”。

“ [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
“ to visit the fatherless and widows in their affliction ,
“ 到 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 ,

“探望在苦难中的孤儿寡妇，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] “ [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ” ([dʒeɪmz][wʌn] : -) .
” and to preserve us “ unspotted from the world ” (James 1 : 27) .
” 和 到 保存 我们 “ 未发现的 从 这 世界 ” (詹姆斯 1 : -) .

并保守我们“不沾染世俗的污秽”(雅各书 1:27)。

['blesɪd; blest] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ;
Blessed indeed are those who enjoy an abiding sense of the Divine presence ;
蒙福 的确 是 那些 WHO 享受 一个 遵守 感觉 的 这 神圣的 在场 ;

那些始终感受到神圣存在的人，真是有福了；

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
the Christian's divine life may be measured by his being able to “ pray without ceasing ,
这 基督徒的 神圣的 生活 可能 是 测量 经过 他的 存在 有能力的 到 “ 祈祷 没有 停止 ,

基督徒的神圣生活可以通过他能否“不住地祷告”来衡量。

” [tuː; tə] “ [siːk] [gɑːdz] [feɪs] [kən'tɪnjuəli] .
” to “ seek God's face continually .
” 到 “ 寻找 神的 脸 持续 .

“要不断寻求神的面。”

” [men] [ɔːt] “ ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] “ [kən'tɪnjuː] [ɪn] [preə(r)] .
” Men ought “ always to pray , ” and to “ continue in prayer .
” 男人 应该 “ 总是 到 祈祷 , ” 和 到 “ 继续 在 祷告 .

男人应当“常常祷告”，并且“坚持祷告”。

” [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [pə'petʃuəli] [rɪ'piːtɪŋ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
” This does not consist in perpetually repeating any form of prayer ,
” 这 做 不是 由 在 永恒地 重复 任何 形式 的 祷告 ,

“这并不是说要不停地重复某种形式的祈祷，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [seɪ] ,
but in that devotional frame of mind which enables the soul to say ,
但 在 那 灵修 框架 的 头脑 哪个 启用 这 灵魂 到 说 ,

但在那种虔诚的心态下，灵魂能够说出：

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] .
“ For me to live is Christ .
“ 为了 我 到 居住 是 基督 .

“对我而言，活着就是基督。”

” [wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [hel] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns]
” When David was compassed about with the sorrows of hell , he at once
” 什么时候 大卫 曾是 罗盘 关于 和 这 悲伤 的 地狱 , 他 在 一次
[ɪ'dʒækjuleɪt] ,
ejaculates ,
射精 ,

“当大卫被地狱的痛苦包围时，他立刻射精了，

“ [əʊ] [lɔːd] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [səʊl] .
“ O Lord , I beseech thee deliver my soul .
“ 哦 主 , 我 恳求 你 递送 我的 灵魂 .

主啊，求你拯救我的灵魂。

” [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,
” When the disciples were in danger they did not recite the Lord's Prayer ,
” 什么时候 这 门徒 是 在 危险 他们 做过 不是 背诵 这 主场 祷告 ,

“当门徒们身处险境时，他们并没有背诵主祷文。”

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌns] [kraɪd] , “ [lɔːd] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['perɪʃ] .
or any other form , but at once cried , “ Lord , save us , we perish .
或者 任何 其他 形式 , 但 在 一次 哭 , “ 主 , 节省 我们 , 我们 沦 .

或者任何其他形式，但立刻喊道：“主啊，救救我们，我们快要灭亡了。

” ['bʌnjən] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [preə(r)] , ['kiːnli] [in'kwaiəz] ,
” Bunyan , speaking of private prayer , keenly inquires ,
” 班扬 , 请讲 的 私人的 祷告 , 敏锐地 询问 ,

“班扬在谈到私人祈祷时，敏锐地问道：

[wɪl] [gɒd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiː] “ [ɪk'sept] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['eləkwənt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ? ”
will God not hear thee “ except thou comest before him with some eloquent oration ? ”
将要 上帝 不是 听到 你 “ 除了 你 彗星 前 他 和 一些 雄辩 演讲 ? ”

难道你若不以雄辩的言辞来到上帝面前，上帝就不会听你的祷告吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [æz; əz] ['meni] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['bæb(ə)lɪŋ] ,
“ It is not , as many take it to be , even a few babbling ,
“ 它 是 不是 , 作为 许多 拿 它 到 是 , 甚至 一个 很少 胡说 ,

“并非像许多人认为的那样，甚至有些人只是在胡言乱语，

['preɪtɪŋ] , [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
prating , complimentary expressions , but a sensible feeling in the heart .
吹嘘 , 免费 表达式 , 但 一个 明智的 感觉 在 这 心 .

口头上说着恭维话，但内心却充满理性的感受。

” [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪdɪə'tɔːrɪəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [gɒd]
” Sincerity and a dependence upon the mediatorial office of Christ is all that God
” 诚意 和 一个 依赖性 之上 这 调解员 办公室 的 基督 是 全部 那 上帝
[rɪ'kwaɪəz] .
requires .
需要 .

“上帝所要求的只是真诚和对基督中保职分的依靠。”

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] — [ɪn] [truːθ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
“ The Lord is nigh unto all them that call upon him — IN TRUTH ” (Psa
“ 这 主 是 夜 到 全部 他们 那 称呼 之上 他 — 在 真相 ” (前列腺特异性抗原
- : -) .
145 : 18) .
- : -) .

“凡求告耶和华的，耶和华都与他们相近——这是真的。”（诗篇 145:18）

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
In all that related to the individual approach of the spirit to its heavenly Father ,
在 全部 那 有关的 到 这 个人 方法 的 这 精神 到 它是 天上 父亲 ,

凡与个人心灵接近天父有关的，

['aʊə(r)]['paɪəs] ['ɔːθə(r)] [ə'fendɪd] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
our pious author offended not ; but having enjoyed communion with God , he was
我们的 虔诚的 作者 被冒犯了 不是 ; 但 拥有 享受 圣餐 和 上帝 , 他 曾是
,
,
,

我们这位虔诚的作者并没有冒犯任何人；相反，他与上帝相交，因此，

[æz; əz][ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] ,
as all Christians are , desirous of communion with the saints on earth ,
作为 全部 基督徒 是 , 渴望 的 圣餐 和 这 圣徒 在 地球 ,

所有基督徒都渴望与地上的圣徒相交，

[ænd; ənd][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
and in choosing the forms of public worship ,
和 在 选择 这 表格 的 民众 崇拜 ,

在选择公共崇拜形式时，

[hiː; hi] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə] ['meni] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
he gave great offence to many by rejecting the Book of Common Prayer .
他 给予 伟大的 罪行 到 许多 经过 拒绝 这 书 的 常见的 祷告 .

他拒绝使用《公祷书》，这令许多人深感冒犯。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ɔː(r)][tuː; tə] [braɪb] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'tend] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
To compel or to bribe persons to attend religious services is unjustifiable ,
到 迫使 或者 到 贿赂 人 到 出席 宗教 服务 是 无理 ,

强迫或贿赂他人参加宗教活动是不合理的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [pɹədj'uːsɪz] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and naturally produces hypocrisy and persecution .
和 自然 产 虚伪 和 迫害 .

自然而然地就会滋生虚伪和迫害。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [kɪŋ] [də'raɪəs] , ([dæn][sɪks]) ;
So it was with the decree of King Darius , (Dan 6) ;
所以 它 曾是 和 这 法令 的 国王 达里厄斯 , (担 6) ;

大流士王的诏令也是如此（但以理书 6）。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [wɪð] ['eni] ['rɔɪəl] [ɔː(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð]
and so it has ever been with any royal or parliamentary interference with
和 所以 它 有 曾经 到过 和 任何 皇家 或者 议会 干涉 和
['krɪstʃən] ['lɪbəti] .
Christian liberty .
基督教 自由 .

任何王室或议会干涉基督教自由的行为，历来都是如此。

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['sɜːvənt] ?
“ Who art thou that judgest another man's servant ?
“ WHO 艺术 你 那 法官 其他 男人的 仆人 ?

你是谁，竟敢论断别人的仆人？

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔː(r)] ['fɔːləθ] ” ([rɒm] - : [fɔːr]) .
to his own master he standeth or falleth ” (Rom 14 : 4) .
到 他的 自己的 掌握 他 站立 或者 坠落 ” (只读存储器 - : 4) .

他或站立或跌倒，都与他自己的主人有关。”(罗马书 14:4)

“ ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɡɒd] ” ([rɒm] - : -) .
“ EVERY ONE of us shall give account of himself to God ” (Rom 14 : 12) .
“ 每一个 一 的 我们 将 给 帐户 的 他自己 到 上帝 ” (只读存储器 - : -) .
“我们每个人都要向神交账”(罗马书 14:12)。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [pɔɪnt] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
All the solemnities of the day of judgment point not merely to the right ,
全部 这 庄严 的 这 天 的 判断 观点 不是 仅仅 到 这 正确的 ,
审判日的所有庄严仪式不仅指向右边，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [feɪθ] , ['wɜːʃɪp] ,
but to the necessity of private decision on all questions of faith , worship ,
但 到 这 必要性 的 私人的 决定 在 全部 问题 的 信仰 , 崇拜 ,
但对于所有信仰、崇拜等问题，个人做出决定是必要的。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] , ['ɡaɪdɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and conduct , guided solely by the volume of inspiration .
和 执行 , 引导 仅 经过 这 体积 的 灵感 .
行为举止，完全受灵感的涌现所指引。

- , [ɪn] [ɪts] [rɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] , [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] ['tʃəʊzn]
Mansoul , in its regenerate state , is the temple which the Creator has chosen
- , 在 它是 再生 状态 , 是 这 寺庙 哪个 这 创作者 有 选定
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ;
for his worship ;
为了 他的 崇拜 ;
人灵在重生的状态下，是造物主选择用来敬拜的圣殿；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['ɡlɔːriəs] [ðæn; ðən] ['ɜːθli] ['edifis] , [wɪtʃ] ['krʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [dʌst] ,
and it is infinitely more glorious than earthly edifices , which crumble into dust ,
和 它 是 无限地 更多的 辉煌 比 尘世的 建筑物 , 哪个 崩溃 进入 灰尘 ,
它比尘世间那些终将化为尘土的建筑要辉煌得多。

[waɪl] [ɡɑːdz] ['templz] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] ['ɡlɔːriəs] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] [rəʊlz] [ɒn] .
while God's temples will be ever glorious as eternity rolls on .
尽管 神的 寺庙 将要 是 曾经 辉煌 作为 永恒 卷 在 .
而上帝的圣殿将在永恒中永远荣耀无比。

['bʌnjən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hæd; həd] , [wen] [hiː; hi] [ə'tendɪd] ['pʌblɪk]
Bunyan , to the sixteenth year of his age , had , when he attended public
班扬 , 到 这 第十六 年 的 他的 年龄 , 有 , 什么时候 他 参加 民众
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
班扬在十六岁之前，每次参加公开礼拜时，

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
listened to the Book of Common Prayer .
听着 到 这 书 的 常见的 祷告 .
聆听了《公祷书》。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪts] [juːz] ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst]
At that time an Act of Parliament prohibited its use under severe and unjust
在 那 时间 一个 行为 的 议会 禁止 它是 使用 在下面 严重 和 不公正
['penəltiz] ,
penalties ,
处罚 ,
当时，议会通过一项法案，禁止使用这种工具，并处以严厉且不公正的处罚。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'rektəri] .
and ordered the services to be conducted by the rules of a directory .
和 订购 这 服务 到 是 实施 经过 这 规则 的 一个 目录 .
并命令按照名录规则进行服务。

[ɪn] [ðɪs] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [kən'feʃnz] , [ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] ;
In this an outline is given of public thanksgivings , confessions , and petitions ;
在 这 一个 大纲 是 给定 的 民众 感恩节 , 忏悔 , 和 请愿书 ;
[bʌt; bət][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] .
but no form of prayer .
但 不 形式 的 祷告 .

其中概述了公开的感恩、忏悔和祈求；但没有给出具体的祈祷形式。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the preface the Puritans record their opinion , that the Liturgy of the
在 这 前言 这 清教徒 记录 他们的 观点 , 那 这 礼仪 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Church of England ,
教会 的 英格兰 ,

在序言中，清教徒们记录了他们的观点，即英国国教的礼仪，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [kəmp'aɪləz] , [hæθ] [pruːvd]
notwithstanding all the pains and religious intentions of its compilers , hath proved
虽然 全部 这 疼痛 和 宗教 意图 的 它是 编译器 , 有 已证实
[æn; ən] [ə'fens] ;
an offence ;
一个 罪行 ;

尽管编纂者倾注了所有心血和宗教意图，但这部作品仍然被证明是一部犯罪作品；

[ʌn'prɒfɪtəbl] ['serɪmənɪz] [hæθ] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ; [ɪts] [ˌestɪ'meɪʃn] [hæθ] [biːn] [reɪzd] [baɪ]
unprofitable ceremonies hath occasioned much mischief ; its estimation hath been raised by
无利可图 仪式 有 引发 很多 恶作剧 ; 它是 估算 有 到过 提高 经过
['prelit] ,
prelates ,
主教们 ,

无益的仪式造成了许多祸患；它的价值却被主教们抬高了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ;
as if there were no other way of worship ;
作为 如果 那里 是 不 其他 方式 的 崇拜 ;

仿佛除此之外别无他法；

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aɪdl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['endləs]
making it an idol to the ignorant and superstitious , a matter of endless
制作 它 一个 偶像 到 这 无知 和 迷信的 , 一个 事情 的 无尽的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

使其成为无知和迷信者的偶像，并引发无休止的争斗。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['mɪnɪstri] .
and of increasing an idle ministry .
和 的 增加 一个 闲置的 部 .

以及增加闲散的牧师。

['bʌnjən] [hæd; həd] [wei] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɪgnərəns]
Bunyan had weighed these observations , and recollected his former ignorance
班扬 有 称重 这些 观察 , 和 回忆 他的 以前的 无知
[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and superstition ,
和 迷信 ,

班扬权衡了这些观察结果，并回想起自己以前的无知和迷信。

[wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['həʊli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːmz] ,
when he counted all things holy connected with the outward forms ,
什么时候 他 计数 全部 事物 圣 连接 和 这 向外 表格 ,

当他计算所有与外在形式相关的神圣事物时，

[ænd; ənd][dɪd] “ ['veri] [dɪ'vaʊtli] [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] . ” [fɔːr]
and did “ very devoutly say and sing as others did . ” 4
和 做过 “ 非常 虔诚地 说 和 唱歌 作为 其他的 做过 . ” 4

他们“像其他人一样，非常虔诚地诵读和歌唱”。4

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dred] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [sɪn] ,
But when he arose from the long and dread conflict with sin ,
但 什么时候 他 出现 从 这 长的 和 恐惧 冲突 和 罪 ,

但当他从与罪恶的漫长而可怕的斗争中走出来之后，

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [laɪf] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'fɜːd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and entered upon his Christian life , he decidedly preferred emancipation from
和 进入 之上 他的 基督教 生活 , 他 绝对地 首选 解放 从
[fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
forms of prayer ,
表格 的 祷告 ,

进入基督教信仰后，他明显倾向于摆脱各种形式的祈祷。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] .
and treated them with great severity .
和 治疗 他们 和 伟大的 严重性 .

并对他们施以极其严厉的惩罚。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] [ɪz]
He considered that the most essential qualification for the Christian ministry is
他 经过考虑的 那 这 最多 基本的 资格 为了 这 基督教 部 是
[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [preə(r)] .
the gift of prayer .
这 礼物 的 祷告 .

他认为基督教牧师最重要的资格是祷告的恩赐。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] [men] [hæv; həv] ['difə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
Upon this subject learned and pious men have differed ; but the opinions of
之上 这 主题 学习 和 虔诚的 男人 有 不同 ; 但 这 意见 的
[wʌn][səʊ] ['emɪnəntli] ['paɪəs] ,
one so eminently pious ,
一 所以 非常 虔诚的 ,

关于这个问题，博学虔诚的人们意见不一；但一位如此杰出的虔诚者的观点是：

[ænd; ənd][səʊ] [wel] - [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
and so well - taught in the Scriptures , are worthy of our careful investigation
和 所以 出色地 - 教授 在 这 经文 , 是 值得 的 我们的 小心 调查
.
:
.

圣经中对此教导有方，值得我们仔细研究。

[greɪt] [ə'laʊənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəz] [hɑːʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Great allowances must be made for all that appears harsh in language ,
伟大的 津贴 必须 是 制成 为了 全部 那 出现 残酷的 在 语言 ,

必须对语言中看似严厉之处给予充分的理解和包容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɜː'bænəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒntrəvɜːsi] .
because urbanity was not the fashion of that day in religious controversy .
因为 城市化 曾是 不是 这 时尚 的 那 天 在 宗教 争议 .

因为在当时的宗教争论中，都市风范并不流行。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['kruːəli] [ɪm'prɪznd] , [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He had been most cruelly imprisoned , with threats of transportation , and
他 有 到过 最多 残酷地 被监禁 , 和 威胁 的 运输 , 和
['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,
even an ignominious death ,
甚至 一个 可耻 死亡 ,

他曾遭受极其残酷的监禁，面临流放甚至耻辱处死的威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
for refusing conformity to the Book of Common Prayer .
为了 拒绝 一致性 到 这 书 的 常见的 祷告 .

因拒绝遵守《公祷书》。

['biːɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['prɛrfəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [set] [ɔːl] [ðiːz]
Being conscientiously and prayerfully decided in his judgment , he set all these
存在 切实 和 虔诚地祈祷 决定 在 他的 判断 , 他 放 全部 这些
[θrets] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
threats at defiance ,
威胁 在 蔑视 ,

他经过深思熟虑和虔诚祈祷后，做出了决定，对所有这些威胁都予以蔑视。

[ænd; ənd]['bəʊldli] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
and boldly , at the risk of his life , published this treatise ,
和 大胆地 , 在 这 风险 的 他的 生活 , 已发布 这 论文 ,

他冒着生命危险，大胆地发表了这篇论文。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['bedfəd] [dʒeɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kən'saɪs] ,
while yet a prisoner in Bedford jail ; and it is a clear , concise ,
尽管 然而 一个 囚犯 在 贝德福德 监狱 ; 和 它 是 一个 清除 , 简洁的 ,

当时他还在贝德福德监狱服刑；而且这是一篇清晰、简洁的……

[ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] ['dɪskɔːs] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɒn] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .
and scriptural discourse , setting forth his views upon this most important subject .
和 圣经 话语 , 环境 前进 他的 浏览 之上 这 最多 重要的 主题 .

并引用圣经经文，阐述他对这一重要议题的看法。

['eni] [ˌpriːkən'siːvd] [fɔːm] [wʊd] [hæv; həv] ['fetəd] ['bʌnjənz] [friː] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Any preconceived form would have fettered Bunyan's free spirit ; he was a giant
任何 先入为主的 形式 会 有 束缚 班扬的 自由的 精神 ; 他 曾是 一个 巨大的
[ɪn] [preə(r)] ,
in prayer ,
在 祷告 ,

任何预设的形式都会束缚班扬自由的灵魂；他是一位祷告的巨人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dipɪst] ['revərəns] [waɪl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and commanded the deepest reverence while leading the public devotions of the
和 命令 这 最深处 尊敬 尽管 领导 这 民众 虔诚 的 这
['lɑːdʒɪst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
largest congregations .
最大 会众 .

在带领最大信众的公开祈祷时，赢得了最深切的敬仰。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪk] [preə(r)] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn]
The great question as to public prayer is whether the minister should , relying upon
这 伟大的 问题 作为 到 民众 祷告 是 无论 这 部长 应该 , 依靠 之上
[dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] ,
Divine assistance ,
神圣的 协助 ,

关于公共祈祷的最大问题是，牧师是否应该依靠神的帮助，

['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] , [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sens]
offer up prayer to God in the Saviour's name , immediately conceived under a sense
提供 向上 祷告 到 上帝 在 这 救世主的 姓名 , 立即地 构思 在下面 一个 感觉
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
of His presence ;
的 他的 在场 ;

在感受到救主临在的氛围中，立即以救主的名义向神祈祷；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['iːzɪə] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)]
or whether it is better , as it is certainly easier , to read a form of prayer
或者 无论 它 是 更好的 , 作为 它 是 当然 更轻松 , 到 读 一个 形式 的 祷告
,
,
,

或者，阅读一份祷文是否更好，因为这当然更容易。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['skɪlfʊli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɒv; əv]
from time to time , skillfully arranged , and with every regard to beauty of
从 时间 到 时间 , 巧妙地 安排 , 和 和 每一个 看待 到 美丽 的
['læŋgwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

不时地，巧妙地安排，并且处处体现语言之美?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ɪz] [məʊst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
Which of these modes is most in accordance with the directions of the Sacred
哪个 的 这些 模式 是 最多 在 根据 和 这 方向 的 这 神圣
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

这些模式中哪一种最符合圣经的指示?

[ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] [tʃɜːtʃ]
and most likely to be attended with spiritual benefit to the assembled church
和 最多 可能 到 是 参加 和 精神 益处 到 这 组装 教会
?
?
?

最有可能给聚集的教会带来属灵益处吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['skɪzəm] [ɔː(r)] ['herəsi] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] ['pɑːti]
Surely this inquiry does not involve the charge of schism or heresy upon either party
一定 这 询问 做 不是 涉及 这 收费 的 分裂 或者 异端 之上 任何一个 派对
.
.
.

当然，这项调查并不涉及对任何一方的分裂或异端指控。

“ [let] ['evri] [mæn] [biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
“ Let every man be fully persuaded in his own mind .
“ 让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 .

“每个人都应该在自己的心中确信无疑。”

” [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Nor should such differences lead us to despise each other .
” 也不 应该 这样的 差异 带领 我们 到 鄙视 每个 其他 .

“这些差异也不应该导致我们互相鄙视。”

[let] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] [biː; bi] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [fɪkst] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] ?
Let our first inquiry be , whether the Saviour intended a fixed form of prayer ?
让 我们的 第一的 询问 是 , 无论 这 救主 故意的 一个 固定的 形式 的 祷告 ?

我们首先要探究的是，救主是否希望祈祷采用固定的形式?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
did he give His church any other than that most beautiful and comprehensive
做过 他 给 他的 教会 任何 其他 比 那 最多 美丽的 和 综合的
[fɔːm] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ?
form called the Lord's Prayer ?
形式 称为 这 主场 祷告 ?

除了那最美丽、最全面的《主祷文》之外，他还赐予他的教会其他任何形式的祷文吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi]['laɪs(ə)ns] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [huː] , [tuː; tə]['ɔːltə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ,
And did he license any one , and if so , who , to alter , add to ,
和 做过 他 执照 任何 一 , 和 如果 所以 , WHO , 到 改变 , 添加 到 ,

他是否授权任何人进行修改或添加?如果授权，授权对象是谁?

[ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
or diminish from it ?
或者 减少 从 它 ?

还是会因此而减少?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] “ [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi]
should we conclude that “ We know not what we should pray for as we
应该 我们 结束 那 “ 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,

我们是否应该得出这样的结论：“我们不知道我们应该祈求什么，正如我们应该祈求的那样”，

['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] , ” [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][rɪ'laɪ] , [æz; əz] ['bʌnjən]
only as the Spirit helpeth our infirmities , ” then must we rely , as Bunyan
仅有的 作为 这 精神 帮助 我们的 弱点 , ” 然后 必须 我们 依靠 , 作为 班扬
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

只有当圣灵帮助我们克服软弱时，我们才能像班扬那样依靠祂。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [eɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] .
upon the promised aid of that gracious Spirit .
之上 这 承诺 援助 的 那 亲切 精神 .

仰赖圣灵的恩惠。

['blesɪd; blest] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['hev(ə)n] [ʃedz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn]
Blessed , indeed , are those whose intercourse with heaven sheds an influence on
蒙福 , 的确 , 是 那些 谁 交往 和 天堂 棚屋 一个 影响 在
[ðeə(r)] [həʊl] [kən'dʌkt] ,
their whole conduct ,
他们的 所有的 执行 ,

那些与上天沟通并使其行为举止产生影响的人，真是有福了。

[gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wel] - [ə'reɪndʒd] [wɜːdz] [ɪn] [preŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]
gives them abundance of well - arranged words in praying with their families and
给予 他们 丰富 的 出色地 - 安排 字 在 祈祷 和 他们的 家庭 和
[wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)] [dɪ'dʒektɪd] ,
with the sick or dejected ,
和 这 生病的 或者 垂头丧气 ,

使他们拥有大量精心编排的祷告词，以便与家人、病人或沮丧的人一起祷告。

[ænd; ənd] — [huːz] [laɪvz; lɪvz] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]
and — whose lives prove that they have been with Jesus , and are taught
和 — 谁 生活 证明 那 他们 有 到过 和 耶稣 , 和 是 教授
[baɪ] [hɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

他们的生活证明他们曾与耶稣在一起，并接受过他的教导。

[ɔː(r)] [huː] , [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , " [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
or who , in Scripture language , " pray with the spirit and with the understanding
或者 WHO , 在 圣经 语言 , " 祈祷 和 这 精神 和 和 这 理解
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

或者用圣经的话来说，就是"用心灵和悟性祷告"。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" GEO .
" 地理 .

"GEO。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ɒn] [preŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
ON PRAYING IN THE SPIRIT .
在 祈祷 在 这 精神 .

论在圣灵里祷告。

" [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] "
" I WILL PRAY WITH THE SPIRIT , AND I WILL PRAY WITH THE UNDERSTANDING ALSO "
" 我 将要 祈祷 和 这 精神 , 和 我 将要 祈祷 和 这 理解 还 "
— ([ai] [kɔː(r)] - : -) .
— (I Cor 14 : 15) .
— (我 科尔 - : -) .

"我要用圣灵祷告，也要用悟性祷告。"——（哥林多前书 14:15）

[preə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [bəuθ] [ɪn] ['pʌblɪk]
PRAYER is an ORDINANCE of God , and that to be used both in public
祷告 是 一个 条例 的 上帝 , 和 那 到 是 用过的 两个都 在 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] ; [jeɪ] ,
and private ; yea ,
和 私人的 ; 是的 ,

祷告是神的圣礼，既可在公共场合，也可在私下进行；是的，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [æz; əz] [brɪŋz] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ['ɪntuː]
such an ordinance as brings those that have the spirit of supplication into
这样的 一个 条例 作为 带来 那些 那 有 这 精神 的 恳求 进入
[greɪt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [gɒd] ;
great familiarity with God ;
伟大的 熟悉 和 上帝 ;

这样的规章制度能使那些有祈求之心的人与神建立更深的联系；

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsəʊ][səʊ] [ˈprevələnt] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gɛtɪθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and is also so prevalent in action , that it getteth of God ,

和 是 还 所以 流行 在 行动 , 那 它 获得 的 上帝 ,

而且这种现象在实际行动中如此普遍，以至于它违背了上帝的旨意。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ˈpreɪɪθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [preɪd]

both for the person that prayeth , and for them that are prayed

两个都 为了 这 人 那 祈祷 , 和 为了 他们 那 是 祈祷

[fɔː(r); fə(r)] , [greɪt] [θɪŋz] . [faɪv]

for , great things . 5

为了 , 伟大的 事物 . 5

无论是为祈祷的人，还是为被祈祷的人，都会得到美好的结果。5

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊpənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ,

It is the opener of the heart of God , and a means by which the soul ,

它 是 这 开球 的 这 心 的 上帝 , 和 一个 方法 经过 哪个 这 灵魂 ,

它是开启上帝之心的途径，也是灵魂进入上帝之心的途径。

[ðəʊ] [ˈempti] , [ɪz] [fɪld] .

though empty , is filled .

尽管 空的 , 是 已填 .

虽然是空的，但里面却是满的。

[baɪ] [preə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

By prayer the Christian can open his heart to God , as to a friend ,

经过 祷告 这 基督教 能 打开 他的 心 到 上帝 , 作为 到 一个 朋友 ,

基督徒可以通过祷告向神敞开心扉，就像向朋友敞开心扉一样。

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [freʃ] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [hɪm] .

and obtain fresh testimony of God's friendship to him .

和 获得 新鲜的 见证 的 神的 友谊 到 他 .

并获得上帝与他友谊的新见证。

[ai] [mait] [spend] [ˈmeni] [wɜːdz] [ɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [preə(r)] ;

I might spend many words in distinguishing between public and private prayer ;

我 可能 花费 许多 字 在 区别 之间 民众 和 私人的 祷告 ;

我可能会花很多篇幅来区分公共祈祷和私人祈祷；

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ˈvəʊk(ə)l] [vɔɪs] .

as also between that in the heart , and that with the vocal voice .

作为 还 之间 那 在 这 心 , 和 那 和 这 声乐 嗓音 .

也存在于内心深处和声音之间。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz]

Something also might be spoken to distinguish between the gifts and graces

某物 还 可能 是 说 到 区分 之间 这 礼物 和 恩典

[ɒv; əv] [preə(r)] ;

of prayer ;

的 祷告 ;

也可以谈谈如何区分祈祷的恩赐和恩典；

[bʌt; bət] [isˈtʃuː] [ðɪs] [ˈmeθəd] ,

but eschewing this method ,

但 回避 这 方法 ,

但摒弃这种方法，

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

my business shall be at this time only to show you the very heart of prayer ,

我的 商业 将 是 在 这 时间 仅有的 到 展示 你 这 非常 心 的 祷告 ,

我此行的目的仅在于向你们展示祈祷的真谛。

[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	,	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	,	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	,
without	**which**	**,**	**all**	**your**	**lifting**	**up**	**,**	**both**	**of**	**hands**	**,**	**and**	**eyes**	**,**	**and**	**voices**	**,**
没有	哪个	,	全部	你的	举重	向上	,	两个都	的	双手	,	和	眼睛	,	和	声音	,

如果没有它，你们所有的举起，无论是双手、双眼还是声音，

[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['pɜːpəs]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
will	**be**	**to**	**no**	**purpose**	**at**	**all**	**.**
将要	是	到	不	目的	在	全部	.

完全没有意义。

“	[ai]	[wɪl]	[preɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
“	**I**	**will**	**pray**	**with**	**the**	**Spirit**	**.**
“	我	将要	祈祷	和	这	精神	.

“我将用圣灵祷告。”

”	[ðə; ði]	['meθəd]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[ɒn]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,	[fɜːst]	.
”	**The**	**method**	**that**	**I**	**shall**	**go**	**on**	**in**	**at**	**this**	**time**	**shall**	**be**	**,**	**FIRST**	**.**
”	这	方法	那	我	将	去	在	在	在	这	时间	将	是	,	第一的	.

“我接下来要采取的方法是，首先。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[truː]	[preə(r)]	[ɪz]	.
To	**show**	**you**	**what**	**true**	**prayer**	**is**	**.**
到	展示	你	什么	真的	祷告	是	.

向你展示什么是真正的祷告。

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[preɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
To	**show**	**you**	**what**	**it**	**is**	**to**	**pray**	**with**	**the**	**Spirit**	**.**
到	展示	你	什么	它	是	到	祈祷	和	这	精神	.

向你们展示什么是靠圣灵祷告。

[θɜːd]	.
THIRD	**.**
第三	.

第三。

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[preɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	.
What	**it**	**is**	**to**	**pray**	**with**	**the**	**Spirit**	**and**	**understanding**	**also**	**.**
什么	它	是	到	祈祷	和	这	精神	和	理解	还	.

用圣灵和悟性祷告是什么样的?

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['fɔːθli]	.
And	**so**	**,**	**FOURTHLY**	**.**
和	所以	,	第四	.

所以，第四点。

[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[ʃɔːt]	[juːz]	[ænd; ənd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['spəʊkən]	.
To	**make**	**some**	**short**	**use**	**and**	**application**	**of**	**what**	**shall**	**be**	**spoken**	**.**
到	制作	一些	短的	使用	和	应用	的	什么	将	是	说	.

简要地运用和应用接下来要讲的内容。

[wɒt]	[preə(r)]	[ɪz]	.
WHAT	**PRAYER**	**IS**	**.**
什么	祷告	是	.

祷告的本质是什么?

[fɜːst]	,	[wɒt]
FIRST	**,**	**What**
第一的	,	什么

首先，什么

[[truː]] [preə(r)] [ɪz] .
[true] prayer is .
[真的] 祷告 是 .

真正的祈祷是。

[preə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,
Prayer is a sincere , sensible , affectionate pouring out of the heart or soul to God ,
祷告 是 一个 真诚 , 明智的 , 亲热 浇注 出去 的 这 心 或者 灵魂 到 上帝 ,

祷告是真诚、理智、充满爱意地向神倾诉内心或灵魂的情感。

[θruː] [kraɪst] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
through Christ , in the strength and assistance of the Holy Spirit ,
通过 基督 , 在 这 力量 和 协助 的 这 圣 精神 ,

藉着基督，靠着圣灵的力量和帮助，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] , [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
for such things as God hath promised , or according to the Word ,
为了 这样的 事物 作为 上帝 有 承诺 , 或者 根据 到 这 单词 ,

凡神所应许的，或根据圣经所说的话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [səb'mɪʃn] , [ɪn] [feɪθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
for the good of the church , with submission , in faith , to the will of God :
为了 这 好的 的 这 教会 , 和 提交 , 在 信仰 , 到 这 将要 的 上帝 .

为了教会的益处，以顺服、以信的态度，服从上帝的旨意。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['sev(ə)n] [θɪŋz] .
In this description are these seven things .
在 这 描述 是 这些 七 事物 .

这段描述包含了以下七个方面。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ; ['sekənd] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ; [θɜːd] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ,
First , It is a sincere ; Second , A sensible ; Third , An affectionate ,
第一的 , 它 是 一个 真诚 ; 第二 , 一个 明智的 ; 第三 , 一个 亲热 ,

首先，它是真诚的；其次，它是明智的；第三，它是充满爱意的。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] , [θruː] [kraɪst] ; [fɔːθ] ,
pouring out of the soul to God , through Christ ; Fourth ,
浇注 出去 的 这 灵魂 到 上帝 , 通过 基督 ; 第四 ,

第四，通过基督向神倾诉灵魂；

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [fɪfθ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] ,
By the strength or assistance of the Spirit ; Fifth , For such things as God hath promised ,
经过 这 力量 或者 协助 的 这 精神 ; 第五 , 为了 这样的 事物 作为 上帝 有 承诺 ,

靠着圣灵的力量或帮助；第五，为了神所应许的一切，

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
or , according to his word ;
或者 , 根据 到 他的 单词 ;

或者，按照他的说法；

[sɪksθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; ['sev(ə)nθ] , [wɪð] [səb'mɪʃn] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Sixth , For the good of the church ; Seventh , With submission in faith to the
第六 , 为了 这 好的 的 这 教会 ; 第七 , 和 提交 在 信仰 到 这
[wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
will of God .
将要 的 上帝 .

第六，为了教会的益处；第七，凭着信心顺服上帝的旨意。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
For the first of these , it is a SINCERE pouring out of the soul to God .
为了 这 第一的 的 这些 , 它 是 一个 真诚 浇注 出去 的 这 灵魂 到 上帝 .

对于第一种情况，这是向神真诚地倾诉心声。

[sɪn'serəti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
Sincerity is such a grace as runs through all the graces of God in us ,
诚意 是 这样的 一个 优雅 作为 跑步 通过 全部 这 恩典 的 上帝 在 我们 ,

真诚是上帝赐予我们所有恩典中贯穿始终的一种恩典。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] [sweɪ] [ɪn][ðem; ðəm]
and through all the actings of a Christian , and hath the sway in them
和 通过 全部 这 表演 的 一个 基督教 , 和 有 这 摇摆 在 他们
[tuː] ,
too ,
也 ,

并且通过基督徒的一切行为，也对这些行为拥有影响力。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] ['æktɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ænd; ənd]
or else their actings are not any thing regarded of God , and so of and
或者 别的 他们的 表演 是 不是 任何 事物 认为 的 上帝 , 和 所以 的 和
[ɪn] [preə(r)] ,
in prayer ,
在 祷告 ,

否则，他们的行为就不被上帝视为任何事，祷告亦是如此。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] ['deɪvɪd] [spiːks] , [wen] [hiː; hi] ['menʃnz] [preə(r)] .
of which particularly David speaks , when he mentions prayer .
的 哪个 特别 大卫 说话 , 什么时候 他 提及 祷告 .

其中，大卫在提到祷告时尤其如此。

“ [ai] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ” [ðə; ði] [lɔːd] “ [wɪð] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ik'stəul] [wɪð]
“ I cried unto him , ” the Lord “ with my mouth , and he was extolled with
“ 我 哭 到 他 , ” 这 主 “ 和 我的 嘴 , 和 他 曾是 赞扬 和
[maɪ] [tʌŋ] .
my tongue .
我的 舌头 .

“我用口呼求他，”耶和华，“用舌头颂扬他。”

[ɪf] [ai] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ” [maɪ] [preə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
If I regard iniquity in my heart , the Lord will not hear ” my prayer (Psa 66 :
如果 我 看待 罪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 ” 我的 祷告 (前列腺特异性抗原 - :
- , -) .
17 , 18) .
- , -) .

我若心里注重罪孽，耶和华必不听我的祷告（诗篇 66:17, 18)。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz] [sɪn'serəti] ,
Part of the exercise of prayer is sincerity ,
部分 的 这 锻炼 的 祷告 是 诚意 ,

祈祷的一部分在于真诚。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [gɒd] [lʊks] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [preə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sens] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
without which God looks not upon it as prayer in a good sense (Psa 16 :
没有 哪个 上帝 看起来 不是 之上 它 作为 祷告 在 一个 好的 感觉 (前列腺特异性抗原 - :
[wʌn] - [fɔːr]) .
1 - 4) .
1 - 4) .

如果没有它，上帝就不会把它视为真正意义上的祈祷（诗篇 16: 1-4）。

[ðen] “ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ,
Then “ ye shall seek me and find me ,
然后 “ 是的 将 寻找 我 和 寻找 我 ,

那时，“你们必寻找我，就必寻见我，

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ” ([dʒɜr] - : - - -) .
when ye shall search for me with all your heart ” (Jer 29 : 12 - 13) .
什么时候 是的 将 搜索 为了 我 和 全部 你的 心 ” (杰里 - : - - -) .

“当你们全心寻求我的时候”(耶利米书 29:12-13)。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'dʒekt][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn][həʊ'zɪə]['sɛvən] :
The want of this made the Lord reject their prayers in Hosea 7 :
这 想 的 这 制成 这 主 拒绝 他们的 祈祷 在 何西阿 7 :

正因为缺乏这种恩典，耶和华才在何西阿书7章中拒绝了他们的祷告：

- , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
14 , where he saith , “ They have not cried unto me with their heart ,
- , 在哪里 他 赛斯说 , “ 他们 有 不是 哭 到 我 和 他们的 心 ,

14，他在那里说：“他们没有用心向我呼求，

” [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [sɪn'serəti] , “ [wen] [ðeɪ] [haul] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bedz] .
” that is , in sincerity , “ when they howled upon their beds .
” 那 是 , 在 诚意 , “ 什么时候 他们 嚎叫 之上 他们的 床 .

也就是说，真心实意地，“当他们在床上嚎啕大哭的时候”。

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [men]
” But for a pretence , for a show in hypocrisy , to be seen of men
” 但 为了 一个 虚伪 , 为了 一个 展示 在 虚伪 , 到 是 已见 的 男人
,
,
,

“但这一切都只是为了装腔作势，为了虚伪的表演，为了博取男人的眼球，

[ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [preɪd] .
and applauded for the same , they prayed .
和 鼓掌 为了 这 相同的 , 他们 祈祷 .

他们为此鼓掌，并祈祷。

[sɪn'serəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [kə'mend] [ɪn] [nə'θænjəl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
Sincerity was that which Christ commended in Nathaniel , when he was under
诚意 曾是 那 哪个 基督 赞扬 在 纳撒尼尔 , 什么时候 他 曾是 在下面
[ðə; ði][fɪg] [triː] .
the fig tree .
这 如图 树 .

真诚是基督在拿但业面前（当时他正坐在无花果树下）所称赞的品质。

“ [bɪ'həʊld] , [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] , [ɪn] [huːm] [ɪz][nəʊ] [gaɪl] .
“ Behold , an Israelite indeed , in whom is no guile .
“ 看哪 , 一个 以色列人 的确 , 在 谁 是 不 诡计 .

“看哪，这是一位真正的以色列人，他心中没有诡诈。”

" ['prɒbəbli] [ðɪs] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ['ʌndə(r)]
" Probably this good man was pouring out of his soul to God in prayer under
" 大概 这 好的 男人 曾是 浇注 出去 的 他的 灵魂 到 上帝 在 祷告 在下面
[ðə; ði] [fɪg] [triː] ,
the fig tree ,
这 如图 树 ,

“或许这位善良的人当时正在无花果树下向上帝倾诉衷肠。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
and that in a sincere and unfeigned spirit before the Lord .
和 那 在 一个 真诚 和 慥 精神 前 这 主 .

并且要以真诚、不虚伪的心在主面前这样做。

[ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] ,
The prayer that hath this in it as one of the principal ingredients ,
这 祷告 那 有 这 在 它 作为 一 的 这 主要的 原料 ,

这篇祷文的主要成分之一就是这个。

[ɪz] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [lʊks] [æt; ət] .
is the prayer that God looks at .
是 这 祷告 那 上帝 看起来 在 .

这是上帝所垂顾的祷告。

[ðʌs] , " [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] " ([prɑːv] - : [eit]) .
Thus , " The prayer of the upright is his delight " (Prov 15 : 8) .
因此 , " 这 祷告 的 这 直立 是 他的 喜 " (省 - : 8) .

因此，“正直人的祈祷是他所喜悦的”(箴言 15:8)。

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst] [sɪn'serəti] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
And why must sincerity be one of the essentials of prayer which is
和 为什么 必须 诚意 是 一 的 这 必需品 的 祷告 哪个 是
[ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
accepted of God ,
公认 的 上帝 ,

为什么真诚必须是上帝悦纳的祷告的必要条件之一?

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪn'serəti] ['kæriz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɪts] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] ,
but because sincerity carries the soul in all simplicity to open its heart to God ,
但 因为 诚意 携带 这 灵魂 在 全部 简单 到 打开 它是 心 到 上帝 ,

但因为真诚能使灵魂以最纯粹的方式向上帝敞开心扉，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [keɪs] ['pleɪnli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ; [tuː; tə] [kən'dem] [ɪt'self] ['pleɪnli]
and to tell him the case plainly , without equivocation ; to condemn itself plainly
和 到 告诉 他 这 案件 显然 , 没有 含糊其辞 ; 到 谴责 本身 显然
,
,
,

并坦诚地、毫不含糊地告诉他案情；坦率地谴责自身，

[wɪ'ðaʊt] [di'sembl] ; [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] ['hɑːtɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔmpliməntɪŋ] .
without dissembling ; to cry to God heartily , without complimenting .
没有 拆弹 ; 到 哭 到 上帝 衷心地 , 没有 赞美 .

不加掩饰；真心实意地向神祈祷，不加恭维。

" [ai] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] ['iːfreɪɪm] [be'məun] [hɪm'self] [ðʌs] ; [ðaʊ] [hæz; həz] [tʃæs'taiz] [ˌem 'iː] ,
" I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus ; Thou has chastised me ,
" 我 有 一定 听到 以法莲 哀叹 他自己 因此 ; 你 有 受责罚 我 ,
[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tʃæs'taiz] ,
and I was chastised ,
和 我 曾是 受责罚 ,

“我确实听见以法莲这样哀叹：你惩罚了我，我也被惩罚了；

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlək] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] ” ([dʒɜr] - : -) .
as a bullock unaccustomed to the yoke ” (Jer 31 : 18) .
作为 一个 犍 不习惯 到 这 轭 ” (杰里 - : -) .

如同不习惯轭的公牛一样”(耶利米书 31:18)。

[sɪn'serəti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə'ləʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Sincerity is the same in a corner alone , as it is before the face of the world
诚意 是 这 相同的 在 一个 角落 独自的 , 作为 它 是 前 这 脸 的 这 世界

.
.
.

真诚，无论是在独自一人的角落，还是在世人面前，都是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)] [tuː] ['vɪzəd] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
It knows not how to wear two vizards , one for an appearance before men ,
它 知道 不是 如何 到 穿 二 假面 , 一 为了 一个 外貌 前 男人 ,

它不知道如何佩戴两副面具，一副用于在男人面前露面。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [snætʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒd]
and another for a short snatch in a corner ; but it must have God
和 其他 为了 一个 短的 抢夺 在 一个 角落 ; 但 它 必须 有 上帝

,
,
,

还有一次是在角落里短暂地偷窃；但这一定离不开上帝的恩典。

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [preə(r)] .
and be with him in the duty of prayer .
和 是 和 他 在 这 责任 的 祷告 .

与他一同履行祷告的义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɪp] - ['leɪbə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [rɪ'gɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [lʊks]
It is not lip - labour that it doth regard , for it is the heart that God looks
它 是 不是 唇 - 劳动 那 它 确实 看待 , 为了 它 是 这 心 那 上帝 看起来

[æt; ət] ,
at ,
在 ,

它看重的不是口头上的空谈，因为上帝看重的是内心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [sɪn'serəti] [lʊks] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [preə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ,
and that which sincerity looks at , and that which prayer comes from ,
和 那 哪个 诚意 看起来 在 , 和 那 哪个 祷告 来 从 ,

而真诚所关注的，以及祈祷所源于的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sɪn'serəti] .
if it be that prayer which is accompanied with sincerity .
如果 它 是 那 祷告 哪个 是 伴随 和 诚意 .

如果那是真诚的祈祷。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl] .
It is a sincere and SENSIBLE pouring out of the heart or soul .
它 是 一个 真诚 和 明智的 浇注 出去 的 这 心 或者 灵魂 .

这是发自内心、合情合理的倾诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz] ['meni] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['bæb(ə)lɪŋ] ,
It is not , as many take it to be , even a few babbling ,
它 是 不是 , 作为 许多 拿 它 到 是 , 甚至 一个 很少 胡说 ,

并非如许多人认为的那样，甚至有些人只是在胡言乱语。

['preɪtɪŋ] , [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
prating , complimentary expressions , but a sensible feeling there is in the heart .
吹嘘 , 免费 表达式 , 但 一个 明智的 感觉 那里 是 在 这 心 .

溢美之词，恭维之词，但内心深处却蕴含着一种理智的感受。

[preə(r)] [hæθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [s'ɛnsəbəlnəs] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [θɪŋz] ; ['sʌmtaɪmz] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Prayer hath in it a sensibleness of diverse things ; sometimes sense of sin ,
祷告 有 在 它 一个 见识 的 各种各样的 事物 ; 有时 感觉 的 罪 ,

祷告中蕴含着对各种事物的感知；有时是对罪的感知，

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [rɪ'siːvd] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɜːsi]
sometimes of mercy received , sometimes of the readiness of God to give mercy
有时 的 怜悯 已收到 , 有时 的 这 准备就绪 的 上帝 到 给 怜悯
, & [siː] . [wʌn] .
, & c . 1 .
, & c . 1 .

有时是指所蒙受的怜悯，有时是指上帝乐意施予怜悯，等等。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] .
A sense of the want of mercy , by reason of the danger of sin .
一个 感觉 的 这 想 的 怜悯 , 经过 原因 的 这 危险 的 罪 .

由于罪恶的危险，人们感到缺乏怜悯。

[ðə; ði] [səʊl] , [ai] [seɪ] , [fiːlz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [saɪz] , [graʊnz] , [ænd; ənd] [breɪks] [æt; ət]
The soul , I say , feels , and from feeling sighs , groans , and breaks at
这 灵魂 , 我 说 , 感觉 , 和 从 感觉 叹息 , 呻吟 , 和 休息 在
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

我说，灵魂是有感觉的，而这种感觉会让人叹息、呻吟，甚至心碎。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [preə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌəuvə'pres, 'əuvəpres] [wɪð] [griːf]
For right prayer bubbleth out of the heart when it is overpressed with grief
为了 正确的 祷告 泡泡 出去 的 这 心 什么时候 它 是 过度挤压 和 悲伤
[ænd; ənd] ['bɪtənəs] ,
and bitterness ,
和 苦味 ,

当内心充满悲伤和痛苦时，正确的祷告就会从心中涌出。

[æz; əz] [blʌd] [ɪz] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [liːθ]
as blood is forced out of the flesh by reason of some heavy burden that lieth
作为 血 是 强制 出去 的 这 肉 经过 原因 的 一些 重的 负担 那 谎言
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ([ai] [sæm] [wʌn] :
upon it (I Sam 1 :
之上 它 (我 山姆 1 :

如同因重担压在身上，血液从肉体中流出（撒母耳记上 1:12)。

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
10 ; Psa 69 : 3) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 3) .

10；诗篇 69:3)。

['deɪvɪd] [rɔːrz] , [kraɪz] , [wiːp] , [feɪnts] [æt; ət] [hɑːt] , [feɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] , [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɔɪstʃə(r)]
David roars , cries , weeps , faints at heart , fails at the eyes , loseth his moisture
大卫 咆哮 , 哭泣 , 哭泣 , 晕倒 在 心 , 失败 在 这 眼睛 , 失去 他的 水分
,
,
,

大卫咆哮、哭泣、痛哭、心力交瘁、双目失明、泪流满面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

& [siː] . , ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [eit] - -) .
& c . , (Psa 38 : 8 - 10) .
& c . , (前列腺特异性抗原 - : 8 - -) .

等等，（诗篇 38: 8-10）。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [mɔːn, məun] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ([ˈaɪsə] - : -) .
Hezekiah mourns like a dove (Isa 38 : 14) .
希西家 哀悼 喜欢 一个 鸽子 (伊萨 - : -) .

希西家哀哭如鸽子（赛38:14）。

[ˈiːfreɪɪm] [beˈməun] [hɪmˈself] ([dʒɜr] - : -) .
Ephraim bemoans himself (Jer 31 : 18) .
以法莲 哀叹 他自己 (杰里 - : -) .

以法莲为自己哀叹（耶利米书 31:18）。

[ˈpiːtə(r)] [wiːp] [ˈbɪtəli] ([mæt] - : -) .
Peter weeps bitterly (Matt 26 : 75) .
彼得 哭泣 苦涩地 (马特 - : -) .

彼得痛哭流涕（太 26:75）。

[kraɪst] [hæθ] [strɒŋ] [kraɪŋz] [ænd; ənd] [tɪəz] ([hɛb] [faɪv] : [ˈsɛvən]) .
Christ hath strong cryings and tears (Heb 5 : 7) .
基督 有 强的 哭泣 和 眼泪 (希伯来书 5 : 7) .

基督有大声哭泣和流泪（希伯来书 5:7）。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,
And all this from a sense of the justice of God , the guilt of sin ,
和 全部 这 从 一个 感觉 的 这 正义 的 上帝 , 这 有罪 的 罪 ,

这一切都源于对上帝公义的感知，以及对罪孽的愧疚感。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
the pains of hell and destruction .
这 疼痛 的 地狱 和 破坏 .

地狱般的痛苦和毁灭。

“ [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [ˈkʌmpəs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [gæt][həʊld] [əˈpɒn]
“ The sorrows of death compassed me , and the pains of hell gat hold upon
“ 这 悲伤 的 死亡 罗盘 我 , 和 这 疼痛 的 地狱 门 抓住 之上
[ˌem ˈiː] :
me :
我 :

死亡的悲伤笼罩着我，地狱的痛苦紧紧抓住我：

[ai] [faʊnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
I found trouble and sorrow .
我 成立 麻烦 和 悲哀 .

我遭遇了麻烦和悲伤。

” [ðen] [kraɪd] [ai][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] , [fɔːr]) .
” Then cried I unto the Lord (Psa 116 : 3 , 4) .
” 然后 哭 我 到 这 主 (前列腺特异性抗原 - : 3 , 4) .

于是我向耶和华呼求（诗篇 116: 3, 4）。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , “ [maɪ][sɔː(r)][ræn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː]) .
And in another place , “ My sore ran in the night ” (Psa 77 : 2) .
和 在 其他 地方 , “ 我的 疮 跑 在 这 夜晚 ” (前列腺特异性抗原 - : 2) .

另一处经文写道：“夜间我的疮流脓”（诗篇 77:2）。

[ə'gen] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [baʊd] [daʊn] ['greɪtli] ; [ai][gəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
Again , “ I am bowed down greatly ; I go mourning all the day long ” (Psa
再次 , “ 我 是 鞠躬 向下 非常 ; 我 去 丧 全部 这 天 长的 ” (前列腺特异性抗原
- : [sɪks]) .
38 : 6) .
- : 6) .

再说，“我极其悲伤；我终日哀恸”(诗篇 38:6)。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [nemd] ,
In all these instances , and in hundreds more that might be named ,
在 全部 这些 实例 , 和 在 数百 更多的 那 可能 是 命名 ,

在所有这些例子中，以及在数百个其他可能被提及的例子中，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [preə(r)] [kæriːɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
you may see that prayer carrieth in it a sensible feeling disposition ,
你 可能 看 那 祷告 凯莉丝 在 它 一个 明智的 感觉 处置 ,

你可以看出，祈祷中蕴含着一种感性的情怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
and that first from a sense of sin . 2 .
和 那 第一的 从 一个 感觉 的 罪 . 2 .

首先，这是出于一种罪恶感。2.

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [rɪ'siːvd] ; [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ['kʌmfətɪŋ] ,
Sometimes there is a sweet sense of mercy received ; encouraging , comforting ,
有时 那里 是 一个 甜的 感觉 的 怜悯 已收到 ; 鼓励 , 令人感到安慰 ,
['streŋθənɪŋ] , [in'laivən] , [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['mɜːsi] , & [siː] .
strengthening , enlivening , enlightening mercy , & c .
强化 , 活跃 , 启发性的 怜悯 , & c .

有时，人们会感受到一种甜蜜的怜悯之情；这种怜悯令人鼓舞、安慰、增强、振奋、启迪等等。

[ðʌs] ['deɪvɪd] [pɔːrz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [tuː; tə] [bles] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
Thus David pours out his soul , to bless , and praise ,
因此 大卫 倾倒 出去 他的 灵魂 , 到 保佑 , 和 称赞 ,

因此，大卫倾注心声，表达他的祝福和赞美。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [vaɪl]
and admire the great God for his loving - kindness to such poor vile
和 钦佩 这 伟大的 上帝 为了 他的 爱 - 仁慈 到 这样的 贫穷的 卑鄙的
[retʃ] .
wretches .
可怜虫 .

并赞美伟大的上帝对这些可怜卑贱之人的慈爱。

“ [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] .
“ Bless the Lord , O my soul ; and all that is within me bless his holy name .
“ 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ; 和 全部 那 是 之内 我 保佑 他的 圣 姓名 .

我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！

[bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . [sɪks] [huː] [fɝgɪvɛθ] [ɔːl]
Bless the Lord , O my soul , and forget not all his benefits . 6 Who forgiveth all
保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 . 6 WHO 原谅 全部
[ðaɪn] [i'nikwəti] ,
thine iniquities ,
你的 罪恶 ,

我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠。他赦免你的一切罪孽，

[huː] [hiːlɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪziːzɪz] ; [huː] [rɪdiːmɪθ] [ðaɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
who healeth all thy diseases ; who redeemeth thy life from destruction ;
WHO 治愈 全部 你的 疾病 ; WHO 赎回 你的 生活 从 破坏 ;

他医治你的一切疾病；他救赎你的生命脱离死亡；

[huː] [kraʊnɪθ] [ðiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['məːsi] ; [huː] [sætɪsfɪθ] [ðaɪ]
who crowneth thee with loving - kindness and tender mercies ; who satisfieth thy
WHO 克朗尼斯 你 和 爱 - 仁慈 和 投标 怜悯 ; WHO 满足 你的
[maʊθ] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
mouth with good things ,
嘴 和 好的 事物 ,

他以慈爱和怜悯为你的冠冕；他以美物使你饱足，

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] [juːθ] [ɪz] [rɪ'njuːd] [laɪk] [ðə; ði] ['iːgəlz] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [faɪv]) .
so that thy youth is renewed like the eagle's ” (Psa 103 : 1 - 5) .
所以 那 你的 青年 是 更新 喜欢 这 老鹰的 ” (前列腺特异性抗原 - : 1 - 5) .

使你的青春如鹰返老还童”(诗篇 103:1-5)。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [seɪnts] ['sʌmtaɪmz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
And thus is the prayer of saints sometimes turned into praise and thanksgiving
和 因此 是 这 祷告 的 圣徒 有时 转向 进入 称赞 和 感恩
,
,
,

因此，圣徒的祈祷有时会转化为赞美和感恩。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] [stɪl] .
and yet are prayers still .
和 然而 是 祈祷 仍然 .

然而，祈祷依然存在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [preɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
This is a mystery ; God's people pray with their praises , as it is written ,
这 是 一个 神秘 ; 神的 人们 祈祷 和 他们的 赞扬 , 作为 它 是 书面 ,

这是一个奥秘；神的子民在赞美中祷告，正如经上所记：

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
“ Be careful for nothing , but in every thing by prayer , and supplication ,
“ 是 小心 为了 没有什么 , 但 在 每一个 事物 经过 祷告 , 和 恳求 ,
[wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
with thanksgiving ,
和 感恩 ,

应当一无挂虑，只要凡事藉着祷告、祈求和感谢，祈求上帝，

[let][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ” (['fɪl] [fɔːr] : [sɪks]) .
let your request be made known unto God ” (Phil 4 : 6) .
让 你的 要求 是 制成 已知 到 上帝 ” (菲尔 4 : 6) .

你们要将你们的请求告诉神”(腓立比书 4:6)。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] [rɪ'siːvd] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
A sensible thanksgiving , for mercies received , is a mighty prayer in the sight
一个 明智的 感恩 , 为了 怜悯 已收到 , 是 一个 强大的 祷告 在 这 视线
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

对所蒙受的恩典表达真挚的感恩，在上帝眼中就是莫大的祷告；

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [hɪm] [ʌn'spiːkəbli] . [θriː] .
it prevails with him unspeakably . 3 .
它 占上风 和 他 难以言喻的 . 3 .

它对他的影响难以言喻。3.

[ɪn] [preə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .
In prayer there is sometimes in the soul a sense of mercy to be received .
在 祷告 那里 是 有时 在 这 灵魂 一个 感觉 的 怜悯 到 是 已收到 .

祈祷中，灵魂有时会感受到一种渴望得到怜悯的心情。

[ðɪs] [ə'gen] [sets] [ðə; ði] [səʊl] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [fleɪm] .
This again sets the soul all on a flame .
这 再次 套 这 灵魂 全部 在 一个 火焰 .

这再次点燃了所有人的灵魂之火。

“ [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] , ” [seθ] ['deɪvɪd] , “ [hæst] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
“ Thou , O lord of hosts , ” saith David , “ hast revealed to thy servant ,
“ 你 , 哦 主 的 主持人 , ” 赛斯说 大卫 , “ 哈斯特 揭晓 到 你的 仆人 ,

大卫说：“万军之耶和华啊，你已将启示启示给你的仆人，

['seɪɪŋ] [ai] [wɪl] [bɪld] [ðiː] [æn; ən] [haʊs] ;
saying I will build thee an house ;
说 我 将要 建造 你 一个 房子 ;

我说，我要为你建造一座房屋；

['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [preɪ] — ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” ([ˌaɪ 'aɪ] [sæm]
therefore hath thy servant found in his heart to pray — unto thee ” (II Sam
所以 有 你的 仆人 成立 在 他的 心 到 祈祷 — 到 你 ” (二 山姆
['sɛvən] : -) .
7 : 27) .
7 : -) .

因此，你的仆人心中找到了祷告的念头，向你祷告。”（撒母耳记下 7:27）

[ðɪs] [prə'voʊkt] ['dʒeɪkəb] , ['deɪvɪd] , ['dænjəl] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['məːsi] [tuː; tə]
This provoked Jacob , David , Daniel , with others — even a sense of mercies to
这 挑衅 雅各布 , 大卫 , 丹尼尔 , 和 其他的 — 甚至 一个 感觉 的 怜悯 到
[biː; bi] [rɪ'siːvd] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ,
be received — which caused them ,
是 已收到 — 哪个 导致 他们 ,

这激起了雅各、大卫、但以理等人的愤慨——甚至让他们产生了一种蒙受怜悯的念头——这导致他们……

[nɒt] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['frɒθi] [wei] ,
not by fits and starts , nor yet in a foolish frothy way ,
不是 经过 适合 和 开始 , 也不 然而 在 一个 愚蠢 泡沫状的 方式 ,

并非断断续续，也并非愚蠢轻浮。

[tuː; tə] ['bæb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ; [bʌt; bət] ['maɪtɪli] , ['fɜːvəntli] ,
to babble over a few words written in a paper ; but mightily , fervently ,
到 潺潺 超过 一个 很少 字 书面 在 一个 纸 ; 但 非常 , 热切地 ,

对着纸上寥寥数语喋喋不休；但热烈地、热切地，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] , [tuː; tə] [grəʊn] [aʊt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
and continually , to groan out their conditions before the Lord , as being
和 持续 , 到 呻吟 出去 他们的 状况 前 这 主 , 作为 存在
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

他们不断地向主呻吟诉说自己的处境，认为这是合情合理的。

['sensəb(ə)l] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
sensible , I say , of their wants , their misery ,
明智的 , 我 说 , 的 他们的 想要 , 他们的 苦难 ,

我说，他们很明智，他们了解自己的需求和痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] ([dʒen] - : - , - ; [dæn] [naɪn] : [θriː] , [fɔːr]
and the willingness of God to show mercy (Gen 32 : 10 , 11 ; Dan 9 : 3 , 4
和 这 意愿 的 上帝 到 展示 怜悯 (Gen - : - , - ; 担 9 : 3 , 4
) .
) .
) .

以及上帝乐意施以怜悯（创世记 32: 10, 11；但以理书 9: 3, 4）。

[ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
A good sense of sin , and the wrath of God ,
一个 好的 感觉 的 罪 ， 和 这 愤怒 的 上帝 ，

对罪和上帝的愤怒有深刻的认识，

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
with some encouragement from God to come unto him ,
和 一些 鼓励 从 上帝 到 来 到 他 ，

在神的鼓励下，他来到他面前。

[ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kɒmən] - [preə(r)] - [bʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'pɪstɪkəl]
is a better Common - prayer - book than that which is taken out of the Papistical
是 一个 更好的 常见的 - 祷告 - 书 比 那 哪个 是 已采取 出去 的 这 天主教的
[mæs] - [bʊk] ,
mass - book ,
大量的 - 书 ，

比从天主教弥撒书中摘录的祈祷文要好得多。

['sɛvən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [skræps] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pəʊps] , [sʌm; səm]
7 being the scraps and fragments of the devices of some popes , some
7 存在 这 碎屑 和 片段 的 这 设备 的 一些 教皇 ， 一些
['fraɪəz] ,
friars ,
修士们 ，

7 是一些教皇、一些修士的标志碎片和残片，

[ænd; ənd] [ai] [wɒt] [nɒt] [wɒt] .
and I wot not what .
和 我 什么 不是 什么 .

我不知道是什么。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[preə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
Prayer is a sincere , sensible , and an AFFECTIONATE pouring out of the soul
祷告 是 一个 真诚 ， 明智的 ， 和 一个 亲热 浇注 出去 的 这 灵魂
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

祈祷是真诚、理智、充满爱意地向神倾诉灵魂。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [hiːt] , [streŋθ] , [laɪf] , ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [ðæt] [ɪz] [ɪn] [raɪt] [preə(r)] !
the heat , strength , life , vigour , and affection , that is in right prayer !
这 热 ， 力量 ， 生活 ， 活力 ， 和 感情 ， 那 是 在 正确的 祷告 !

正确的祷告中蕴含着热情、力量、生命、活力和爱！

“ [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [brʊks] , [səʊ] [maɪ] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ,
“ As the hart panteth after the water - brooks , so panteth my soul after thee ,
“ 作为 这 哈特 潘特斯 后 这 水 - 布鲁克斯 ， 所以 潘特斯 我的 灵魂 后 你 ，

“我的心渴慕你，如同鹿渴慕溪水一样。”

[əʊ] [gɒd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
O God ” (Psa 42 : 1) .
哦 上帝 ” (前列腺特异性抗原 - : 1) .

神啊”(诗篇 42:1)。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [pɹ'iːsɛpts] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

“ I have longed after thy precepts ” (Psa 119 : 40) .

“ 我 有 渴望 后 你的 戒律 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我切慕你的训词”(诗篇 119:40)。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ” ([vɜː] -) .

“ I have longed for thy salvation ” (ver 174) .

“ 我 有 渴望 为了 你的 救恩 ” (版本 -) .

“我渴望你的救恩”(第 174 节)。

“ [maɪ] [səʊl] [lɑːŋgɪθ] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [feɪntɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;

“ My soul longeth , yea , even fainteth , for the courts of the Lord ;

“ 我的 灵魂 长 , 是的 , 甚至 昏厥 , 为了 这 法院 的 这 主 ;

“我的心切慕，甚至渴慕耶和华的院宇；

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪ] [fleʃ] ['kraɪɪθ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .

my heart and my flesh crieth out for the living God ” (Psa 84 : 2) .

我的 心 和 我的 肉 哭泣 出去 为了 这 活的 上帝 ” (前列腺特异性抗原 - : 2) .

我的心肠，我的肉体，都向永生的神呼求。”(诗篇 84:2)

“ [maɪ] [səʊl] ['breɪkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] [æt; ət] [ɔːl]

“ My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all

“ 我的 灵魂 打破 为了 这 渴望 那 它 有 到 你的 判决 在 全部

[taɪmz] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

times ” (Psa 119 : 20) .

时代 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我的心因时时切切仰望你的判语而破碎”(诗篇 119:20)。

[mɑːk] [jiː; ji] [hɪə(r)] , “ [maɪ] [səʊl] [lɑːŋgɪθ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [lɑːŋgɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [lɑːŋgɪθ] , & [siː] . [əʊ]

Mark ye here , “ My soul longeth , ” it longeth , it longeth , & c . O

标记 是的 这里 , “ 我的 灵魂 长 , ” 它 长 , 它 长 , & c . 哦

请注意这里，“我的灵魂渴望”，它渴望，它渴望，等等。哦

[wɒt] [ə'fekʃn] [ɪz] [hɪə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [preə(r)] !

what affection is here discovered in prayer !

什么 感情 是 这里 发现 在 祷告 !

在这里，我们在祈祷中发现了多么深厚的爱！

[ðə; ði] [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] ['dænjəl] .

The like you have in Daniel .

这 喜欢 你 有 在 丹尼尔 .

就像你在但以理书中看到的那样。

“ [əʊ] [lɔːd] , [hɪə(r)] ; [əʊ] [lɔːd] , [fə'gɪv] ; [əʊ] [lɔːd] , ['hɑːkən] [ænd; ənd] [duː; də] ; [dɪ'fɜː(r)] [nɒt] ,

“ O Lord , hear ; O Lord , forgive ; O Lord , hearken and do ; defer not ,

“ 哦 主 , 听到 ; 哦 主 , 原谅 ; 哦 主 , 倾听 和 做 ; 推迟 不是 ,

“主啊，求你垂听；主啊，求你饶恕；主啊，求你听见并成就；不要拖延，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [seɪk] , [əʊ] [maɪ] [gɒd] ” ([dæn] [naɪn] : -) .

for thine own sake , O my God ” (Dan 9 : 19) .

为了 你的 自己的 清酒 , 哦 我的 上帝 ” (担 9 : -) .

“为了你自己的缘故，我的神啊”(但以理书 9:19)。

['evri] ['sɪləb(ə)l] [kæriːɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['viəmənsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Every syllable carrieth a mighty vehemency in it .

每一个 音节 凯莉丝 一个 强大的 愤怒 在 它 .

每一个音节都蕴含着强烈的激情。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɜːvənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [preə(r)] , [baɪ] [dʒeɪmz] .

This is called the fervent , or the working prayer , by James .

这 是 称为 这 热切 , 或者 这 在职的 祷告 , 经过 詹姆斯 .

雅各称这种祷告为热切的祷告，或称工作祷告。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] , “ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægəni] , [hiː; hi] [preɪd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ” ([luːk]
And so again , “ And being in an agony , he prayed more earnestly ” (Luke
和 所以 再次 , “ 和 存在 在 一个 痛苦 , 他 祈祷 更多的 切实 ” (卢克
- : -) .
22 : 44) .
- : -) .

所以，耶稣又说：“他极其伤痛，祷告更加恳切”(路加福音 22:44)。

[ɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [drɔːn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ]
Or had his affections more and more drawn out after God for his helping
或者 有 他的 情感 更多的 和 更多的 绘制 出去 后 上帝 为了 他的 帮助
[hænd] .
hand .
手 .

或者说，他对上帝的感激之情与日俱增，渴望得到他的帮助。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [waɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] [frɒm; frəm] [ðɪs] [preə(r)] ,
How wide are the most of men with their prayers from this prayer ,
如何 宽的 是 这 最多 的 男人 和 他们的 祈祷 从 这 祷告 ,

从这篇祷文来看，大多数男人的祈祷有多么宽广?

[ðæt] [ɪz] , [preə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [ə'kaʊnt] !
that is , PRAYER in God's account !
那 是 , 祷告 在 神的 帐户 !

也就是说，向神祷告!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [meɪk] [nəʊ] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] ;
The greatest part of men make no conscience at all of the duty ;
这 最 部分 的 男人 制作 不 良心 在 全部 的 这 责任 ;

绝大多数人对职责毫无良知;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] ,
and as for them that do ,
和 作为 为了 他们 那 做 ,

至于那些这样做的人,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] ['strendʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]
it is to be feared that many of them are very great strangers to a
它 是 到 是 害怕 那 许多 的 他们 是 非常 伟大的 陌生人 到 一个
[sɪn'sɪə(r)] ,
sincere ,
真诚 ,

令人担忧的是，他们中的许多人对真诚非常陌生。

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] ;
sensible , and affectionate pouring out their hearts or souls to God ;
明智的 , 和 亲热 浇注 出去 他们的 心 或者 灵魂 到 上帝 ;

理智而深情地向神倾诉衷肠;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪp] - ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪz] ,
but even content themselves with a little lip - labour and bodily exercise ,
但 甚至 内容 他们自己 和 一个 小的 唇 - 劳动 和 身体上的 锻炼 ,
['mʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'mædʒɪnəri] [preə(r)z] .
mumbling over a few imaginary prayers .
喃喃自语 超过 一个 很少 假想 祈祷 .

但他们也只是做一些口干舌燥的功课和身体锻炼，嘴里喃喃念着一些想象中的祈祷词。

[wen] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] , [ðen] , [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɪz]
When the affections are indeed engaged in prayer , then , then the whole man is
什么时候 这 情感 是 的确 已订婚的 在 祷告 , 然后 , 然后 这 所有的 男人 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

当人的情感真正投入到祈祷中时，那么，人的整个身心就都投入其中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [spend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
and that in such sort , that the soul will spend itself to nothing ,
和 那 在 这样的 种类 , 那 这 灵魂 将要 花费 本身 到 没有什么 ,

如此一来，灵魂便会耗尽自身，归于虚无。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [gʊd] [dɪ'zaɪəd] ,
as it were , rather than it will go without that good desired ,
作为 它 是 , 相当 比 它 将要 去 没有 那 好的 想要的 ,

也就是说，与其说是要失去所渴望的那份美好，不如说是要放弃它。

['iːv(ə)n] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['sɒləs] [wɪð] [kraɪst] .
even communion and solace with Christ .
甚至 圣餐 和 慰藉 和 基督 .

甚至与基督相交，获得安慰。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)] [streŋkθs] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)]
And hence it is that the saints have spent their strengths , and lost their
和 因此 它 是 那 这 圣徒 有 花费 他们的 优势 , 和 丢失的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

因此，圣徒们耗尽了力量，献出了生命。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] ; - : [naɪn] , - ; [dʒen] - :
rather than go without the blessing (Psa 69 : 3 ; 38 : 9 , 10 ; Gen 32 :
相当 比 去 没有 这 祝福 (前列腺特异性抗原 - : 3 ; - : 9 , - ; Gen - :
- , -) .
24 , 26) .
- , -) .

宁愿接受祝福（诗篇 69: 3；38: 9, 10；创世记 32: 24, 26）。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː] , [tuː] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [prə'feinnis] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['envi] ,
All this is too , too evident by the ignorance , profaneness , and spirit of envy ,
全部 这 是 也 , 也 明显 经过 这 无知 , 亵渎 , 和 精神 的 嫉妒 ,

这一切都因无知、亵渎和嫉妒之心而显得过于明显。

[ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] ,
that reign in the hearts of those men that are so hot for the forms ,
那 在位 在 这 心 的 那些 男人 那 是 所以 热的 为了 这 表格 ,

那份在那些对这种形式如此着迷的男人心中占据的统治地位，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [preŋ] .
and not the power of praying .
和 不是 这 力量 的 祈祷 .

而不是祈祷的力量。

[skeəs] [wʌn][ɒv; əv] ['fɔːti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,
Scarce one of forty among them know what it is to be born again ,
稀少 一 的 四十 之中 他们 知道 什么 它 是 到 是 出生 再次 ,

他们四十人中，几乎没人知道什么是重生。

[tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ;
to have communion with the Father through the Son ;
到 有 圣餐 和 这 父亲 通过 这 儿子 ;

通过圣子与圣父相交；

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ['sæŋktifai] [ðeə(r)] [hɑːts] : [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [preə(r)z] ,
to feel the power of grace sanctifying their hearts : but for all their prayers ,
到 感觉 这 力量 的 优雅 神圣化 他们的 心 : 但 为了 全部 他们的 祈祷 ,

感受恩典的力量如何圣化他们的心灵：但尽管他们祈祷，

[ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['drʌŋkən] , ['hɔːrɪʃ] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [fʊl] [ɒv; əv]
they still live cursed , drunken , whorish , and abominable lives , full of
他们 仍然 居住 被诅咒的 , 醉 , 妓女 , 和 可恶 生活 , 满的 的
['mælɪs] , ['envi] ,
malice , envy ,
恶意 , 嫉妒 ,

他们仍然过着受诅咒的、酗酒的、淫乱的、可憎的生活，充满了恶意和嫉妒。

[dɪ'siːt] , ['pəːsikjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
deceit , persecuting of the dear children of God .
欺骗 , 迫害 的 这 亲爱的 孩子们 的 上帝 .

欺骗，迫害上帝的爱子。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)] - [klæp][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
O what a dreadful after - clap is coming upon them !
哦 什么 一个 可怕 后 - 拍 是 未来 之上 他们 !

哦，他们即将遭受多么可怕的余波啊！

[wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [preə(r)z] ,
which all their hypocritical assembling themselves together , with all their prayers ,
哪个 全部 他们的 虚伪 组装 他们自己 一起 , 和 全部 他们的 祈祷 ,

他们虚伪地聚集在一起，做着各种各样的祷告，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'genst] , [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] .
shall never be able to help them against , or shelter them from .
将 绝不 是 有能力的 到 帮助 他们 反对 , 或者 庇护所 他们 从 .

永远无法帮助他们对抗敌人，也无法保护他们免受伤害。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl] .
Again , It is a pouring out of the heart or soul .
再次 , 它 是 一个 浇注 出去 的 这 心 或者 灵魂 .

再次强调，这是发自内心的情感流露。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [preə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'bɔzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [self] , [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
There is in prayer an unbosoming of a man's self , an opening of the heart
那里 是 在 祷告 一个 不张开 的 一个 男人的 自己 , 一个 开幕 的 这 心
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

祈祷中蕴含着人卸下自我、向神敞开心扉的过程。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [rɪ'kwests] , [saɪz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] .
an affectionate pouring out of the soul in requests , sighs , and groans .
一个 亲热 浇注 出去 的 这 灵魂 在 请求 , 叹息 , 和 呻吟 .

用请求、叹息和呻吟，倾诉着内心深处的深情。

“ [ɔːl] [maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , ” [seθ] [ˈdeɪvɪd] ,
“ All my desire is before thee , ” saith David ,
“ 全部 我的 欲望 是 前 你 , ” 赛斯说 大卫 ,
大卫说：“我的一切愿望都在你面前。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] [ˈɡrəʊnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [naɪn]) .
“ and my groaning is not hid from thee ” (Psa 38 : 9) .
“ 和 我的 呻吟 是 不是 隐藏 从 你 ” (前列腺特异性抗原 - : 9) .
“我的叹息，你也听不见”(诗篇 38:9)。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , “ [maɪ] [səʊl] [θɜːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd] .
And again , “ My soul thirsteth for God , for the living God .
和 再次 , “ 我的 灵魂 口渴 为了 上帝 , 为了 这 活的 上帝 .
又说：“我的心渴慕神，就是永生的神。”

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] ?
When shall I come and appear before God ?
什么时候 将 我 来 和 出现 前 上帝 ?
我何时才能来到上帝面前?

[wen] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [ˌem ˈiː] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː] ,
When I remember these things , I pour out my soul in me ” (Psa 42 : 2 ,
什么时候 我 记住 这些 事物 , 我 倒 出去 我的 灵魂 在 我 ” (前列腺特异性抗原 - : 2 ,
[fɔːr]) .
4) .
4) .
每当我记念这些事，我就倾心吐意。”(诗篇 42: 2, 4)

[mɑːk] , “ [ai] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [səʊl] .
Mark , “ I pour out my soul .
标记 , “ 我 倒 出去 我的 灵魂 .
马克说：“我倾诉我的灵魂。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] ,
” It is an expression signifying ,
” 它 是 一个 表达 表示 ,
“这是一个表示……”的表达方式，

[ðæt] [ɪn] [preə(r)] [ðeə(r)] [ˈɡəʊɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊl] [streŋθ] [tuː; tə] [ɡɒd] .
that in prayer there goeth the very life and whole strength to God .
那 在 祷告 那里 戈特 这 非常 生活 和 所有的 力量 到 上帝 .
在祷告中，生命和全部力量都归于神。

[æz; əz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , “ [trʌst] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ; [jiː; ji] [ˈpiːp(ə)l] ,
As in another place , “ Trust in him at all times ; ye people ,
作为 在 其他 地方 , “ 相信 在 他 在 全部 时代 ; 是的 人们 ,
正如在另一处经文中所说：“你们众民啊，要时时信靠他；

— [pɔː(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [eit]) .
— pour out your heart before him ” (Psa 62 : 8) .
— 倒 出去 你的 心 前 他 ” (前列腺特异性抗原 - : 8) .
—在他面前倾诉你的心声”(诗篇 62:8)。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [preə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪz] [meɪd] ,
This is the prayer to which the promise is made ,
这 是 这 祷告 到 哪个 这 承诺 是 制成 ,
这就是所作承诺的祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ˈθrɔːldəm] .
for the delivering of a poor creature out of captivity and thralldom .
为了 这 运送 的 一个 贫穷的 生物 出去 的 囚禁 和 奴役 .
为了将可怜的生灵从囚禁和奴役中解救出来。

“ [ɪf] [frɒm; frəm] [ðens] [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [hɪm] ,
“ If from thence thou shalt seek the Lord thy God , thou shalt find him ,
“ 如果 从 因此 你 应 寻找 这 主 你的 上帝 , 你 应 寻找 他 ,
“你若从那里寻求耶和华你的神，就必寻见他，

[ɪf] [ðaʊ] [siːk] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] ” ([dɔɪt] [fɔːr] : -) .
if thou seek him with all thy heart and with all thy soul ” (Deut 4 : 29) .
如果 你 寻找 他 和 全部 你的 心 和 和 全部 你的 灵魂 ” (申命记 4 : -) .
“你若全心全意寻求他”(申命记 4:29)。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ɡɒd] .
Again , It is a pouring out of the heart or soul TO GOD .
再次 , 它 是 一个 浇注 出去 的 这 心 或者 灵魂 到 上帝 .
再次强调，这是向神倾诉衷肠。

[ðɪs] ['ʃoʊɪθ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] .
This showeth also the excellency of the spirit of prayer .
这 展示 还 这 阁下 的 这 精神 的 祷告 .
这也显明了祷告精神的卓越之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'taiə] .
It is the great God to which it retires .
它 是 这 伟大的 上帝 到 哪个 它 退休 .
它是它最终归向的伟大神灵。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ?
“ When shall I come and appear before God ?
“ 什么时候 将 我 来 和 出现 前 上帝 ?
我何时才能来到上帝面前?

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðʌs] ['preɪɪθ] [ɪn'diːd] ,
” And it argueth , that the soul that thus prayeth indeed ,
” 和 它 争论 , 那 这 灵魂 那 因此 祈祷 的确 ,
“它认为，如此祈祷的灵魂确实，

[siːz] [æn; ən] ['emptinəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;
sees an emptiness in all things under heaven ;
看到 一个 空虚 在 全部 事物 在下面 天堂 ;
看到天下万物皆空；

[ðæt] [ɪn] [ɡɒd] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [rest] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
that in God alone there is rest and satisfaction for the soul .
那 在 上帝 独自的 那里 是 休息 和 满意 为了 这 灵魂 .
唯有在上帝那里，灵魂才能得到安息和满足。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['desələt] , ['trʌstɛθ] [ɪn] [ɡɒd] ” ([ai] [tɪm] [faɪv] : [faɪv]) .
“ Now she that is a widow indeed , and desolate , trusteth in God ” (I Tim 5 : 5) .
“ 现在 她 那 是 一个 寡妇 的确 , 和 荒凉 , 信任 在 上帝 ” (我 蒂姆 5 : 5) .
“那真正孤苦伶仃的寡妇，仍信靠神”(提前5:5)。

[səʊ] [seθ] ['deɪvɪd] , “ [ɪn] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [duː; də][ai][pʊt][maɪ] [trʌst] ;
So saith David , “ In thee , O Lord , do I put my trust ;
所以 赛斯说 大卫 , “ 在 你 , 哦 主 , 做 我 放 我的 相信 ;
大卫说：“耶和华啊，我投靠你；

[let][ˌem 'iː]['nevə(r)][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .
let me never be put to confusion .
让 我 绝不 是 放 到 困惑 .
愿我永远不受困惑。

[dɪˈlɪvə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [ɪnˈklaɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Deliver me in thy righteousness , and cause me to escape ; incline thine ear to me ,
递送 我 在 你的 义 , 和 原因 我 到 逃脱 ; 倾斜 你的 耳朵 到 我 ,

凭你的公义拯救我，使我逃脱；侧耳听我的话，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
and save me .
和 节省 我 .

救救我。

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [strɒŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ˌhweərʌnˈtuː] [ai] [meɪ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈzɔːt] :
Be thou my strong habitation , whereunto I may continually resort :
是 你 我的 强的 居住地 , 其中 我 可能 持续 采取 :

愿你成为我坚固的居所，使我可以随时归向你：

— [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɔːtrəs] ; [dɪˈlɪvə(r)] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [maɪ] [gɒd] ,
— for thou art my rock and my fortress ; deliver me , O my God ,
— 为了 你 艺术 我的 岩石 和 我的 堡垒 ; 递送 我 , 哦 我的 上帝 ,

因为你是我的磐石，我的山寨；我的神啊，求你拯救我！

— [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [mæn] .
— out of the hand of the unrighteous and cruel man .
— 出去 的 这 手 的 这 不义的 和 残忍的 男人 .

——从那个不义残忍的人手中逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [həʊp] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [trʌst] [frɒm; frəm] [maɪ] [juːθ] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn] - [faɪv]) .
For thou art my hope , O Lord God , thou art my trust from my youth ” (Psa 71 : 1 - 5) .
为了 你 艺术 我的 希望 , 哦 主 上帝 , 你 艺术 我的 相信 从 我的 青年 ” (前列腺特异性抗原 - : 1 - 5) .

耶和华神啊，你是我的盼望，我从幼年起就倚靠你。”（诗篇 71:1-5）

[ˈmeni] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːdɪŋ] [wei] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [raɪt] [preə(r)] [meɪks] [gɒd] [hɪz; ɪz] [həʊp] ,
Many in a wording way speak of God ; but right prayer makes God his hope ,
许多 在 一个 措辞 方式 说话 的 上帝 ; 但 正确的 祷告 制作 上帝 他的 希望 ,

许多人用花言巧语谈论上帝；但正确的祷告却使上帝成为他们的希望。

[steɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
stay , and all .
停留 , 和 全部 .

留下来，等等。

[raɪt] [preə(r)] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [səbˈstænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [gɒd] .
Right prayer sees nothing substantial , and worth the looking after , but God .
正确的 祷告 看到 没有什么 重大的 , 和 值得 这 寻找 后 , 但 上帝 .

正确的祷告认为，除了上帝之外，没有什么实质性的东西值得关注。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] , [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [wei] .
And that , as I said before , it doth in a sincere , sensible , and affectionate way .
和 那 , 作为 我 说 前 , 它 确实 在 一个 真诚 , 明智的 , 和 亲热 方式 .

正如我之前所说，它以真诚、明智和充满爱意的方式做到了这一点。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl]
Again , It is a sincere , sensible , affectionate pouring out of the heart or soul
再次 , 它 是 一个 真诚 , 明智的 , 亲热 浇注 出去 的 这 心 或者 灵魂
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

再说一遍，这是发自内心、理智而深情地向神倾诉衷肠。

[θruː] [kraɪst] .
THROUGH CHRIST .
通过 基督 .

藉着基督。

[ðɪs] [θruː] [kraɪst] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,
This through Christ must needs be added , or else it is to be questioned ,
这 通过 基督 必须 需求 是 额外 , 或者 别的 它 是 到 是 被质问 ,

必须加上“藉着基督”这个条件，否则就值得质疑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [preə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['emɪnənt] [ɔː(r)] ['eləkwənt]
whether it be prayer , though in appearance it be never so eminent or eloquent
无论 它 是 祷告 , 尽管 在 外貌 它 是 绝不 所以 杰出 或者 雄辩
.
.
.

无论是祈祷，虽然表面上看起来并不那么杰出或雄辩。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θruː] [huːm] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [gɒd] ,
Christ is the way through whom the soul hath admittance to God ,
基督 是 这 方式 通过 谁 这 灵魂 有 准入 到 上帝 ,

基督是灵魂通往上帝的道路。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]
and without whom it is impossible that so much as one desire should come into
和 没有 谁 它 是 不可能的 那 所以 很多 作为 一 欲望 应该 来 进入
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['sæ'beiɔθ] ([dʒɒn] - : [sɪks]) .
the ears of the Lord of Sabaoth (John 14 : 6) .
这 耳朵 的 这 主 的 萨巴奥斯 (约翰 - : 6) .

若没有他，万军之主的耳中就不可能听到一个愿望（约翰福音 14:6）。

“ [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] ” ; “ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ]
“ If ye shall ask anything in my name ” ; “ whatsoever ye shall ask the Father in my
“ 如果 是的 将 问 任何事物 在 我的 姓名 ” ; “ 任何 是的 将 问 这 父亲 在 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“你们若奉我的名求什么”；“你们奉我的名无论向父求什么，

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ” ([dʒɒn] - : - , -) .
I will do it ” (John 14 : 13 , 14) .
我 将要 做 它 ” (约翰 - : - , -) .

“我必做”(约翰福音 14:13, 14)。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dænjəlz] [wei] [ɪn] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ;
This was Daniel's way in praying for the people of God ;
这 曾是 丹尼尔的 方式 在 祈祷 为了 这 人们 的 上帝 ;

这是但以理为上帝的子民祷告的方式；

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
he did it in the name of Christ .
他 做过 它 在 这 姓名 的 基督 .

他以基督的名义这样做的。

“ [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ]['aʊə(r)] [gɒd] , [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ Now therefore , O our God , hear the prayer of thy servant , and his
“ 现在 所以 , 哦 我们的 上帝 , 听到 这 祷告 的 你的 仆人 , 和 他的
[ˌsʌpli'keiʃən] ,
supplications ,
祈求 ,

“所以，我们的神啊，求你垂听你仆人的祷告和恳求，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['sæŋktʃuəri] [ðæt] [ɪz] ['desələt] ,
and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate ,
和 原因 你的 脸 到 闪耀 之上 你的 避难所 那 是 荒凉 ,

求你使你的脸光照你那荒凉的圣所，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ” ([dæn][naɪn] : -) .
for the Lord's sake ” (Dan 9 : 17) .
为了 这 主场 清酒 ” (担 9 : -) .

看在主的份上”(但以理书 9:17)。

[ænd; ənd][səʊ]['deɪvɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪmz] [seɪk] , ” [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kraɪsts] [seɪk] ,
And so David , “ For thy name's sake , ” that is , for thy Christ's sake ,
和 所以 大卫 , “ 为了 你的 名字 清酒 , ” 那 是 , 为了 你的 基督的 清酒 ,

所以大卫说，“为了你名的缘故”，也就是为了你的基督的缘故，

“ ['pɑːd(ə)n] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
“ pardon mine iniquity , for it is great ” (Psa 25 : 11) .
“ 赦免 矿 罪恶 , 为了 它 是 伟大的 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

“求你赦免我的罪孽，因为我的罪孽甚大。”(诗篇 25:11)

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] [neɪm] [ɪn] [preə(r)] ,
But now , it is not every one that maketh mention of Christ's name in prayer ,
但 现在 , 它 是 不是 每一个 一 那 制造 提到 的 基督的 姓名 在 祷告 ,

但现在，并不是每个人都会在祷告中提到基督的名字。

[ðæt] [dʌθ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪ'fektʃuəli] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that doth indeed , and in truth , effectually pray to God in the name of Christ ,
那 确实 的确 , 和 在 真相 , 有效地 祈祷 到 上帝 在 这 姓名 的 基督 ,

真正有效地以基督的名义向神祷告，

[ɔː(r)] [θruː] [hɪm] .
or through him .
或者 通过 他 .

或者通过他。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [preə(r)] .
This coming to God through Christ is the hardest part that is found in prayer .
这 未来 到 上帝 通过 基督 是 这 最难 部分 那 是 成立 在 祷告 .

通过基督来到上帝面前，是祷告中最难的部分。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [eɪ] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [tuː]
A man may more easily be sensible of his works , ay , and sincerely too
一个 男人 可能 更多的 容易地 是 明智的 的 他的 作品 , 哎 , 和 真挚地 也
[dɪ'zaɪə(r)] ['mɜːsi] ,
desire mercy ,
欲望 怜悯 ,

一个人或许更容易意识到自己的行为，也或许会真心渴望得到怜悯。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] .
and yet not be able to come to God by Christ .
和 然而 不是 是 有能力的 到 来 到 上帝 经过 基督 .

然而，他们却无法通过基督来到上帝面前。

[ðæt] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
That man that comes to God by Christ , he must first have the knowledge
那 男人 那 来 到 上帝 经过 基督 , 他 必须 第一的 有 这 知识
[ɒv; əv] [hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

凡藉着基督来到神面前的人，必须先认识基督；

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [gɒd] , [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ” ([hɛb] - : [sɪks]) .
“ for he that cometh to God , must believe that he is ” (Heb 11 : 6) .
“ 为了 他 那 到来 到 上帝 , 必须 相信 那 他 是 ” (希伯来书 - : 6) .

“因为到神面前来的人，必须信有神”(希伯来书 11:6)。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [nəʊ]
And so he that comes to God through Christ , must be enabled to know
和 所以 他 那 来 到 上帝 通过 基督 , 必须 是 已启用 到 知道
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

因此，凡藉着基督来到神面前的人，必须能够认识基督。

[lɔːd] , [seθ] ['məʊzɪz] , “ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðaɪ] [wei] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] ” (['ɛksoʊ] - : -) .
Lord , saith Moses , “ show me now thy way , that I may know thee ” (Exo 33 : 13) .
主 , 赛斯说 摩西 , “ 展示 我 现在 你的 方式 , 那 我 可能 知道 你 ” (外骨骼 - : -) .

摩西说：“耶和华啊，求你将你的道指示我，我好认识你。”(出埃及记 33:13)

[ðɪs] [kraɪst] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [rɪ'viːl] ([mæt] - : -) .
This Christ , none but the Father can reveal (Matt 11 : 27) .
这 基督 , 没有任何 但 这 父亲 能 揭示 (马特 - : -) .

这位基督，只有父才能启示他（太11:27)。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [kraɪst] ,
And to come through Christ ,
和 到 来 通过 基督 ,

并通过基督而来，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
is for the soul to be enabled of God to shroud itself under the shadow
是 为了 这 灵魂 到 是 已启用 的 上帝 到 裹尸布 本身 在下面 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
of the Lord Jesus ,
的 这 主 耶稣 ,

是为了让灵魂蒙神恩典，得以在主耶稣的荫庇下安息。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfgɑːd] ([mæt] - :
as a man shroudeth himself under a thing for safeguard (Matt 16 :
作为 一个 男人 舒鲁德斯 他自己 在下面 一个 事物 为了 保障 (马特 - :

就像人用东西遮盖自己以求安全一样（太16:

-) . [eit] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['deɪvɪd][səʊ]['ɒf(ə)n] [tɜːmz] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , ['bʌklə(r)] ,
16) . 8 Hence it is that David so often terms Christ his shield , buckler ,
-) . 8 因此 它 是 那 大卫 所以 经常 条款 基督 他的 盾 , 盾牌 ,

16).8 因此，大卫经常称基督为他的盾牌、护盾，

['taʊə(r)] , ['fɔːtrəs] , [rɒk] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , & [siː] . , ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] ; - : [wʌn] ; - : [wʌn])
tower , fortress , rock of defence , & c . , (Psa 18 : 2 ; 27 : 1 ; 28 : 1)
塔 , 堡垒 , 岩石 的 防御 , & c . , (前列腺特异性抗原 - : 2 ; - : 1 ; - : 1)
.
.
.

塔、堡垒、防御磐石等等（诗篇 18:2；27:1；28:1)。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [hɪm] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Not only because by him he overcame his enemies ,
不是 仅有的 因为 经过 他 他 克服 他的 敌人 ，

不仅因为他靠着他战胜了敌人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [hɪm] [hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
but because through him he found favour with God the Father .
但 因为 通过 他 他 成立 偏爱 和 上帝 这 父亲 .

但因他藉着他得了父神的恩宠。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , “ [fɪə(r)] [nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [ʃiːld] , ” & [siː] . , ([dʒen] -
And so he saith to Abraham , “ Fear not , I am thy shield , ” & c . , (Gen 15
和 所以 他 赛斯说 到 亚伯拉罕 , “ 害怕 不是 , 我 是 你的 盾 , ” & c . , (Gen -
: [wʌn]) .
: 1) .
: 1) .

于是他对亚伯拉罕说：“不要害怕，我是你的盾牌。”等等（创世记 15:1）。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] , [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] ,
The man then that comes to God through Christ , must have faith ,
这 男人 然后 那 来 到 上帝 通过 基督 ， 必须 有 信仰 ，

那么，凡通过基督来到上帝面前的人，都必须有信心。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
by which he puts on Christ , and in him appears before God .
经过 哪个 他 放置 在 基督 ， 和 在 他 出现 前 上帝 .

他藉此披戴基督，并藉着基督站在神面前。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [feɪθ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɔːn] [ə'gen] ,
Now he that hath faith is born of God , born again ,
现在 他 那 有 信仰 是 出生 的 上帝 ， 出生 再次 ，

如今，凡有信心的，都是从神而生，重生了。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and so becomes one of the sons of God ;
和 所以 变成 一 的 这 儿子们 的 上帝 ；

因此，他就成了神的儿子之一；

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [hɪm] (
by virtue of which he is joined to Christ , and made a member of him (
经过 美德 的 哪个 他 是 加入 到 基督 ， 和 制成 一个 成员 的 他 （
[dʒɒn][θriː] : [faɪv] , ['sɛvən] ; [wʌn] : -) .
John 3 : 5 , 7 ; 1 : 12) .
约翰 3 : 5 , 7 ; 1 : -) .

藉此，他与基督联合，成为基督的肢体（约翰福音 3:5, 7; 1: 12）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['sekəndli] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , ['kʌmz] [tuː; tə] [gɒd] ; [aɪ]
And therefore , secondly he , as a member of Christ , comes to God ; I
和 所以 ， 第二 他 ， 作为 一个 成员 的 基督 ， 来 到 上帝 ； 我
[seɪ] ,
say ,
说 ，

因此，其次，他作为基督的肢体来到上帝面前；我说，

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [gɒd] [lʊks] [ɒn] [ðæt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
as a member of him , so that God looks on that man as a part of Christ ,
作为 一个 成员 的 他 ， 所以 那 上帝 看起来 在 那 男人 作为 一个 部分 的 基督 ，

因为他是基督的一部分，所以上帝视那人为基督的肢体。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
part of his body , flesh , and bones , united to him by election , conversion ,
部分 的 他的 身体 ， 肉 ， 和 骨头 ， 团结的 到 他 经过 选举 ， 转换 ，

他身体的一部分，血肉之躯，因着拣选和皈依而与他联合。

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][baɪ] [ɡɒd] (
illumination , the Spirit being conveyed into the heart of that poor man by God (
照明 , 这 精神 存在 传递 进入 这 心 的 那 贫穷的 男人 经过 上帝 (
[ɛf] [faɪv] : -) .
Eph 5 : 30) .
以弗 5 : -) .

光照，圣灵藉着神进入那穷人的心中（弗5:30）。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪsts] [ˈmerɪts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
So that now he comes to God in Christ's merits , in his blood ,
所以 那 现在 他 来 到 上帝 在 基督的 优点 , 在 他的 血 ,

所以，如今他因着基督的功德，藉着基督的宝血来到上帝面前。

[ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈvɪktəri] , [ˌɪntəˈseʃn] , [ænd; ənd] [səʊ] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈbiːɪŋ] “ [əkˈseptɪd] [ɪn]
righteousness , victory , intercession , and so stands before him , being “ accepted in
义 , 胜利 , 代祷 , 和 所以 站立 前 他 , 存在 “ 公认 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ” ([ɛf] [wʌn] : [sɪks]) .
his Beloved ” (Eph 1 : 6) .
他的 心爱 ” (以弗 1 : 6) .

公义、胜利、代求，因此站在他面前，“在他所爱的人里面蒙悦纳”（弗1:6）。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
And because this poor creature is thus a member of the Lord Jesus ,
和 因为 这 贫穷的 生物 是 因此 一个 成员 的 这 主 耶稣 ,

因为这可怜的受造物因此也成了主耶稣的肢体，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hæθ] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ]
and under this consideration hath admittance to come to God ; therefore , by
和 在下面 这 考虑 有 准入 到 来 到 上帝 ; 所以 , 经过
[ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən][ˈɔːlsəʊ] ,
virtue of this union also ,
美德 的 这 联盟 还 ,

因此，基于此，他得以来到上帝面前；所以，也因着这种结合，

[ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː] [hɪm] , [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪmˈself] ,
is the Holy Spirit conveyed into him , whereby he is able to pour out himself ,
是 这 圣 精神 传递 进入 他 , 由此 他 是 有能力的 到 倒 出去 他自己 ,

圣灵被注入他里面，使他能够倾注自己。

[tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
to wit , his soul , before God , with his audience .
到 有 , 他的 灵魂 , 前 上帝 , 和 他的 观众 .

也就是说，他的灵魂，在上帝面前，在听众面前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ɔː(r)] [fɔːθ] [pəˈtɪkjələ(r)] .
And this leads me to the next , or fourth particular .
和 这 线索 我 到 这 下一个 , 或者 第四 特别的 .

这就引出了下一个，或者说第四个具体问题。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[preə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] , [ˈsensəb(ə)l] , [əˈfekʃənət] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl] [tuː; tə]
Prayer is a sincere , sensible , affectionate , pouring out of the heart or soul to
祷告 是 一个 真诚 , 明智的 , 亲热 , 浇注 出去 的 这 心 或者 灵魂 到
[ɡɒd] [θruː] [kraɪst] ,
God through Christ ,
上帝 通过 基督 ,

祷告是通过基督向神真诚、理智、充满爱意地倾诉内心或灵魂的情感。

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
by the strength or ASSISTANCE OF THE SPIRIT .
经过 这 力量 或者 协助 的 这 精神 .

凭借神灵的力量或帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][səʊ] [dɪ'pend] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
For these things do so depend one upon another ,
为了 这些 事物 做 所以 依赖 一 之上 其他 ,

因为这些事情彼此相互依存。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt]
that it is impossible that it should be prayer , without there be a joint
那 它 是 不可能的 那 它 应该 是 祷告 , 没有 那里 是 一个 联合的
[kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
concurrence of them ;
一致 的 他们 ;

如果没有他们的共同参与，就不可能是祈祷；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['feɪməs] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
for though it be never so famous , yet without these things ,
为了 尽管 它 是 绝不 所以 著名的 , 然而 没有 这些 事物 ,

虽然它从未如此出名，却又没有这些东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sʌtʃ] [preə(r)] [æz; əz][ɪz][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv] [gɒd] .
it is only such prayer as is rejected of God .
它 是 仅有的 这样的 祷告 作为 是 拒绝 的 上帝 .

只有这样的祷告才会被上帝拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd]
For without a sincere , sensible , affectionate pouring out of the heart to God
为了 没有 一个 真诚 , 明智的 , 亲热 浇注 出去 的 这 心 到 上帝
,
,
,

因为如果没有向神真诚、明智、充满爱意的内心倾诉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][lɪp] - ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [θruː] [kraɪst] ,
it is but lip - labour ; and if it be not through Christ ,
它 是 但 唇 - 劳动 ; 和 如果 它 是 不是 通过 基督 ,

这不过是空谈；如果不是出于基督，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['saʊndɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [gɒd] .
it falleth far short of ever sounding well in the ears of God .
它 坠落 远的 短的 的 曾经 听起来 出色地 在 这 耳朵 的 上帝 .

它远远达不到上帝听来悦耳的程度。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
So also , if it be not in the strength and assistance of the Spirit ,
所以 还 , 如果 它 是 不是 在 这 力量 和 协助 的 这 精神 ,

同样，如果不是靠着圣灵的力量和帮助，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['eərən] , ['ɒfərɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] ([lef] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]
it is but like the sons of Aaron , offering with strange fire (Lev 10 : 1 , 2
它 是 但 喜欢 这 儿子们 的 亚伦 , 提供 和 奇怪的 火 (列夫 - : 1 , 2
) .
) .
) .

这不过是像亚伦的儿子们用凡火献祭一样（利未记 10:1, 2）。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [hed] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]
But I shall speak more to this under the second head ; and therefore in the
但 我 将 说话 更多的 到 这 在下面 这 第二 头 ; 和 所以 在 这
['miːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

但我将在第二部分详细讨论这一点；因此，在此期间，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [pi'tiʃən] [θruː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
that which is not petitioned through the teaching and assistance of the Spirit ,
那 哪个 是 不是 请愿 通过 这 教学 和 协助 的 这 精神 ,

凡不藉着圣灵的教导和帮助而祈求的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([rɒm]
it is not possible that it should be “ according to the will of God ” (Rom
它 是 不是 可能的 那 它 应该 是 “ 根据 到 这 将要 的 上帝 ” (只读存储器
[eit] : - , -) .
8 : 26 , 27) .
8 : - , -) .

这不可能“按照上帝的旨意”(罗马书 8:26, 27)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[preə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)] [səʊl] ,
Prayer is a sincere , sensible , affectionate pouring out of the heart , or soul ,
祷告 是 一个 真诚 , 明智的 , 亲热 浇注 出去 的 这 心 , 或者 灵魂 ,

祈祷是发自内心、充满真情实感的倾诉。

[tuː; tə] [gɒd] , [θruː] [kraɪst] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
to God , through Christ , in the strength and assistance of the Spirit ,
到 上帝 , 通过 基督 , 在 这 力量 和 协助 的 这 精神 ,

藉着基督，靠着圣灵的力量和帮助，向神祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] , & [siː] . , ([mæt] [sɪks] : [sɪks] - [eit]) .
FOR SUCH THINGS AS GOD HATH PROMISED , & c . , (Matt 6 : 6 - 8) .
为了 这样的 事物 作为 上帝 有 承诺 , & c . , (马特 6 : 6 - 8) .

神所应许的，等等（太6:6-8)。

[preə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Prayer it is , when it is within the compass of God's Word ; and it is
祷告 它 是 , 什么时候 它 是 之内 这 罗盘 的 神的 单词 ; 和 它 是
['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

当祷告符合神的话语时，那就是祷告；否则就是亵渎神明。

[ɔː(r)][æt; ət] [best] [veɪn] ['bæb(ə)lɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊk] .
or at best vain babbling , when the petition is beside the book .
或者 在 最好的 徒劳 胡说 , 什么时候 这 请愿 是 旁 这 书 .

或者充其量只是空洞的胡言乱语，而请愿书就在书旁边。

['deɪvɪd] ['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
David therefore still in his prayer kept his eye on the Word of God .
大卫 所以 仍然 在 他的 祷告 保留 他的 眼睛 在 这 单词 的 上帝 .

因此，大卫在祷告中仍然专注于神的话语。

“ [maɪ] [səʊl] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [kliːvəθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] ; ['kwɪkən] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ]
“ My soul , ” saith he , “ cleaveth to the dust ; quicken me according to thy
“ 我的 灵魂 , ” 赛斯说 他 , “ 裂片 到 这 灰尘 ; 加速 我 根据 到 你的
[wɜːd] .
word .
单词 .

他说：“我的灵魂依附于尘土；求你照你的话使我复活。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [maɪ] [səʊl] ['mɛltəθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hevinəs] , ['streŋ(k)θn] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ]
” And again , “ My soul melteth for heaviness , strengthen thou me according
” 和 再次 , “ 我的 灵魂 融化 为了 沉重 , 加强 你 我 根据
['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [wɜːd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
unto thy word ” (Psa 119 :
到 你的 单词 ” (前列腺特异性抗原 - :

“我心因忧伤而消沉，求你照你的话坚固我。”(诗篇 119:10)

- - - ; [siː] ['ɔːlsəʊ] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -) .
25 - 28 ; see also 41 , 42 , 58 , 65 , 74 , 81 , 82 , 107 , 147 , 154 , 169 , 170) .
- - - ; 看 还 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -) .

25-28；另见 41、42、58、65、74、81、82、107、147、154、169、170)。

[ænd; ənd] , “ [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
And , “ remember thy word unto thy servant , upon which thou hast caused me
和 , “ 记住 你的 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [həʊp] ” ([vɜː] -) .
to hope ” (ver 49) .
到 希望 ” (版本 -) .

“求你记念你向仆人所说的话，就是你使我所盼望的话”(第 49 节)。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt]
And indeed the Holy Ghost doth not immediately quicken and stir up the heart
和 的确 这 圣 鬼 确实 不是 立即地 加速 和 搅拌 向上 这 心
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] ,
of the Christian without ,
的 这 基督教 没有 ,

圣灵的确不会立刻唤醒和激励基督徒的内心，除非他们接受圣灵的引导。

[bʌt; bət] [baɪ] , [wɪð] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
but by , with , and through the Word , by bringing that to the heart ,
但 经过 , 和 , 和 通过 这 单词 , 经过 带来 那 到 这 心 ,

但是，藉着、与着、透过圣言，将圣言铭记于心，

[ænd; ənd] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [weə'baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and by opening of that , whereby the man is provoked to go to the Lord ,
和 经过 开幕 的 那 , 由此 这 男人 是 挑衅 到 去 到 这 主 ,

藉此开启，使人被激励去归向主，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ,
and to tell him how it is with him , and also to argue ,
和 到 告诉 他 如何 它 是 和 他 , 和 还 到 争论 ,

并告诉他你对他的看法，还要和他争论一番。

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dænjəl] , [ðæt] ['maɪti]
and supplicate , according to the Word ; thus it was with Daniel , that mighty
和 哀告 , 根据 到 这 单词 ; 因此 它 曾是 和 丹尼尔 , 那 强大的
['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
prophet of the Lord .
先知 的 这 主 .

并且按照圣经的教导祈求；耶和华的大能先知但以理也是如此。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]
He understanding by books that the captivity of the children of Israel was
他 理解 经过 图书 那 这 囚禁 的 这 孩子们 的 以色列 曾是
[hɑːd] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;
hard at an end ;
难的 在 一个 结尾 ;

他从书中得知，以色列人的被掳生活即将结束；

[ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [wɜːd] , [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
then , according unto that word , he maketh his prayer to God .
然后 , 根据 到 那 单词 , 他 制造 他的 祷告 到 上帝 .

然后，他按照那句话向神祷告。

“ [ai] ['dænjəl] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [bʊks] , ” [vɪz] . , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] ,
“ I Daniel , ” saith he , “ understood by books , ” viz . , the writings of Jeremiah ,
“ 我 丹尼尔 , ” 赛斯说 他 , “ 理解 经过 图书 , ” 即 . , 这 著作 的 耶利米 ,

“我但以理,”他说，“通过经书明白了”，即耶利米书。

“ [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [weər'ɒv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdʒerə'maɪə] ,
“ the number of the years whereof the word of the Lord came to Jeremiah ,
“ 这 数字 的 这 年 其中 这 单词 的 这 主 来了 到 耶利米 ,

“耶和华的话临到耶利米的年数，

— [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
— that he would accomplish seventy years in the desolations of Jerusalem .
— 那 他 会 完成 七十 年 在 这 荒凉 的 耶路撒冷 .

——他将在耶路撒冷的荒凉之地度过七十年。

[ænd; ənd] [ai] [set] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [tuː; tə] [siːk] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] ,
And I set my face to the Lord God , to seek by prayer and supplications ,
和 我 放 我的 脸 到 这 主 上帝 , 到 寻找 经过 祷告 和 祈求 ,

我定意面向主神，用祷告和恳求寻求他。

[wɪð] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sækklɒθ] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] ” ([dæn] [naɪn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
with fasting , and sackcloth , and ashes ” (Dan 9 : 2 , 3) .
和 禁食 , 和 麻布 , 和 灰烬 ” (担 9 : 2 , 3) .

以禁食、麻衣、灰烬来惩罚他”(但以理书 9:2, 3)。

[səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['helpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
So that I say , as the Spirit is the helper and the governor of the soul ,
所以 那 我 说 , 作为 这 精神 是 这 帮手 和 这 州长 的 这 灵魂 ,

所以我说，圣灵是灵魂的帮助者和掌管者，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['preɪɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪdɪθ] [baɪ] [ænd; ənd]
when it prayeth according to the will of God ; so it guideth by and
什么时候 它 祈祷 根据 到 这 将要 的 上帝 ; 所以 它 指南 经过 和
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ,
according to ,
根据 到 ,

它按照神的旨意祈祷；它就按照神的旨意和指引行事。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
the Word of God and his promise .
这 单词 的 上帝 和 他的 承诺 .

上帝的圣言和他的应许。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] ,
Hence it is that our Lord Jesus Christ himself did make a stop ,
因此 它 是 那 我们的 主 耶稣 基督 他自己 做过 制作 一个 停止 ,

因此，我们的主耶稣基督亲自停留了一段时间。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [leɪ] [æt; ət] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
although his life lay at stake for it .
虽然 他的 生活 躺 在 赌注 为了 它 .

虽然他为此付出了生命的代价。

[ai] [kʊd; kəd] [naʊ] [preɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,
I could now pray to my Father ,
我 可以 现在 祈祷 到 我的 父亲 ,

我现在可以向天父祈祷了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] ;
and he should give me more than twelve legions of angels ;
和 他 应该 给 我 更多的 比 十二 军团 的 天使 ;

他应该赐给我超过十二营的天使；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [mʌst; məst] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ?
but how then must the scripture be fulfilled that thus it must be ?
但 如何 然后 必须 这 圣经 是 已完成 那 因此 它 必须 是 ?

但经文所说的“必须如此”又该如何应验呢？

([mæt] - : - , -) .
(Matt 26 : 53 , 54) .
(马特 - : - , -) .

（马太福音 26:53,54）

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
As who should say , Were there but a word for it in the scripture ,
作为 WHO 应该 说 , 是 那里 但 一个 单词 为了 它 在 这 圣经 ,

正如谁会说的那样，如果圣经中真有相关的经文就好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈenəmɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [baɪ]
I should soon be out of the hands of mine enemies , I should be helped by
我 应该 很快 是 出去 的 这 双手 的 矿 敌人 , 我 应该 是 帮助 经过
[ˈeɪndʒəls] ;
angels ;
天使 ;

我很快就能脱离敌人的魔爪，我会得到天使的帮助；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˈwɒrənt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [preɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seθ] [ˈʌðəwaɪz]
but the scripture will not warrant this kind of praying , for that saith otherwise
但 这 圣经 将要 不是 保证 这 种类 的 祈祷 , 为了 那 赛斯说 否则
.
.
.

但圣经并不支持这种祈祷方式，因为圣经另有说法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [preɪŋ] [ðen] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] .
It is a praying then according to the Word and promise .
它 是 一个 祈祷 然后 根据 到 这 单词 和 承诺 .

这是按照圣经和应许进行的祷告。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [mʌst; məst] [dəˈrekt] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] ,
The Spirit by the Word must direct , as well in the manner ,
这 精神 经过 这 单词 必须 直接的 , 作为 出色地 在 这 方式 ,

圣灵必须藉着圣言指引，也必须以同样的方式指引。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] .
as in the matter of prayer .
作为 在 这 事情 的 祷告 .

就像在祈祷这件事上一样。

“ [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ” ([ai][kɔː(r)]
“ I will pray with the Spirit , and I will pray with the understanding also ” (I Cor
“ 我 将要 祈祷 和 这 精神 , 和 我 将要 祈祷 和 这 理解 还 ” (我 科尔
- : -) .
14 : 15) .
- : -) .

“我要用圣灵祷告，也要用悟性祷告。”(哥林多前书 14:15)

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] .
But there is no understanding without the Word .
但 那里 是 不 理解 没有 这 单词 .

但若没有圣言，就没有理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , “ [wɒt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ?
For if they reject the word of the Lord , “ what wisdom is in them ?
为了 如果 他们 拒绝 这 单词 的 这 主 , “ 什么 智慧 是 在 他们 ?

因为他们若弃绝耶和华的话，“他们有什么智慧呢？”

” ([dʒɜr] [eit] : [naɪn]) .
” (Jer 8 : 9) .
” (杰里 8 : 9) .

”(耶利米书 8:9)。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
FOR THE GOOD OF THE CHURCH .
为了 这 好的 的 这 教会 .

为了教会的利益。

[ðɪs] [klɔːz] [riːtʃɪθ] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [kraɪsts]
This clause reacheth in whatsoever tendeth either to the honour of God , Christ's
这 条款 到达 在 任何 倾向 任何一个 到 这 荣誉 的 上帝 , 基督的
[əd'vɑːnsmənt] ,
advancement ,
进步 ,

本条款涵盖一切有利于上帝荣耀、基督进步的事物。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['benɪfɪt] .
or his people's benefit .
或者 他的 人们的 益处 .

或者为了他人民的利益。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [kraɪst] ,
For God , and Christ ,
为了 上帝 , 和 基督 ,

为了上帝和基督，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [biː; bi]
and his people are so linked together that if the good of the one be
和 他的 人们 是 所以 链接 一起 那 如果 这 好的 的 这 一 是
[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
prayed for ,
祈祷 为了 ,

他的人民彼此之间联系如此紧密，以至于如果为其中一人祈祷，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] .

to wit , the church , the glory of God , and advancement of Christ , must needs be included .

到 有 , 这 教会 , 这 荣耀 的 上帝 , 和 进步 的 基督 , 必须 需求 是 包括 .

也就是说，教会、上帝的荣耀和基督的进步，都必须包含在内。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kraɪst] ;

For as Christ is in the Father , so the saints are in Christ ;

为了 作为 基督 是 在 这 父亲 , 所以 这 圣徒 是 在 基督 ;

基督怎样在父里面，圣徒们也怎样在基督里面；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ˈtʌtʃəθ] [ðə; ði] [seɪnts] , [ˈtʌtʃəθ] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [aɪ] ;

and he that toucheth the saints , toucheth the apple of God's eye ;

和 他 那 触摸 这 圣徒 , 触摸 这 苹果 的 神的 眼睛 ;

触摸圣徒的人，就是触摸上帝眼中的瞳仁；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [dʒəˈruːsələm] ,

and therefore pray for the peace of Jerusalem ,

和 所以 祈祷 为了 这 和平 的 耶路撒冷 ,

因此，要为耶路撒冷的和平祈祷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

and you pray for all that is required of you .

和 你 祈祷 为了 全部 那 是 必需的 的 你 .

你要为所有需要你做的事情祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒəˈruːsələm] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;

For Jerusalem will never be in perfect peace until she be in heaven ;

为了 耶路撒冷 将要 绝不 是 在 完美的 和平 直到 她 是 在 天堂 ;

耶路撒冷只有升入天堂，才能获得真正的和平；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [dʌθ] [mɔː(r)] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

and there is nothing that Christ doth more desire than to have her there :

和 那里 是 没有什么 那 基督 确实 更多的 欲望 比 到 有 她 那里 .

基督最渴望的就是她在那里。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɡɒd] [θruː] [kraɪst] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

That also is the place that God through Christ hath given to her .

那 还 是 这 地方 那 上帝 通过 基督 有 给定 到 她 .

这也是上帝通过基督赐予她的地方。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] [ˈpreɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ˈzaɪən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He then that prayeth for the peace and good of Zion , or the church ,

他 然后 那 祈祷 为了 这 和平 和 好的 的 锡安 , 或者 这 教会 ,

凡为锡安或教会的和平与福祉祈祷的人，

[dʌθ] [ɑːsk] [ðæt] [ɪn] [preə(r)] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] [ˈpɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;

doth ask that in prayer which Christ hath purchased with his blood ;

确实 问 那 在 祷告 哪个 基督 有 购买 和 他的 血 ;

祈求基督用宝血所买赎的；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ˌðeərˈɒv] .

and also that which the Father hath given to him as the price thereof .

和 还 那 哪个 这 父亲 有 给定 到 他 作为 这 价格 其中 .

以及父神赐予他的作为报酬的东西。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] ['preɪɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Now he that prayeth for this , must pray for abundance of grace for
现在 他 那 祈祷 为了 这 , 必须 祈祷 为了 丰富 的 优雅 为了
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

凡为此祷告的，也当为教会祈求丰盛的恩典。

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'genst] [ɔːl] [ɪts] [temp'teiʃənz] ; [ðæt] [gɒd] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
for help against all its temptations ; that God would let nothing be too hard for
为了 帮助 反对 全部 它是 诱惑 ; 那 上帝 会 让 没有什么 是 也 难的 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

祈求上帝帮助它抵御一切诱惑；祈求上帝不让它遭遇任何困难；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [mait] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] ,
and that all things might work together for its good ,
和 那 全部 事物 可能 工作 一起 为了 它是 好的 ,

并且万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə]
that God would keep them blameless and harmless , the sons of God , to
那 上帝 会 保持 他们 无责 和 无害 , 这 儿子们 的 上帝 , 到
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
his glory ,
他的 荣耀 ,

愿神保守他们无可指摘，纯全无害，使神的儿女们得着他的荣耀。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] ['neɪʃ(ə)n] .
in the midst of a crooked and perverse nation .
在 这 中间 的 一个 歪 和 变态 国家 .

身处一个腐败堕落的国家之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [kraɪsts] [əʊn] [preə(r)] [ɪn][dʒɒn] - .
And this is the substance of Christ's own prayer in John 17 .
和 这 是 这 物质 的 基督的 自己的 祷告 在 约翰 - .

这就是基督在约翰福音17章中的祷告内容。

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔːlz] [preə(r)z] [dɪd] [rʌn] [ðæt] [wei] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [dʌθ] ['emɪnəntli]
And all Paul's prayers did run that way , as one of his prayers doth eminently
和 全部 保罗的 祈祷 做过 跑步 那 方式 , 作为 一 的 他的 祈祷 确实 非常
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

保罗所有的祷告都朝着这个方向进行，他的一篇祷告就充分证明了这一点。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [preɪ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [meɪ] [ə'baʊnd] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] ['nɒlɪdʒ]
“ And this I pray , that your love may abound yet more and more in knowledge
“ 和 这 我 祈祷 , 那 你的 爱 可能 盛产 然而 更多的 和 更多的 在 知识
,
,
,

我祈求你们的爱心在知识上不断增长，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['dʒʌdʒmənt] ; [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ə'pruːv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ; [ðæt] [jiː; ji] [meɪ]
and in all judgment ; that ye may approve things that are excellent ; that ye may
和 在 全部 判断 ; 那 是的 可能 批准 事物 那 是 出色的 ; 那 是的 可能
[biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
be sincere ,
是 真诚 ,

在一切判断上，使你们能分辨是非，使你们诚实，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and without offence , till the day of Christ .
和 没有 罪行 , 直到 这 天 的 基督 .

直到基督的日子，都无过错。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Being filled with the fruits of righteousness ,
存在 已填 和 这 水果 的 义 ,

充满义的果实，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ” (['fɪl] [wʌn] : [naɪn] - -) .
which are by Jesus Christ unto the glory and praise of God ” (Phil 1 : 9 - 11) .
哪个 是 经过 耶稣 基督 到 这 荣耀 和 称赞 的 上帝 ” (菲尔 1 : 9 - -) .

“这些事都是藉着耶稣基督归荣耀与赞美神”（腓立比书 1:9-11）。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
But a short prayer , you see , and yet full of good desires for the church ,
但 一个 短的 祷告 , 你 看 , 和 然而 满的 的 好的 欲望 为了 这 教会 ,

但你看，这只是一篇简短的祷告，却充满了对教会的美好祝愿。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ,
from the beginning to the end ; that it may stand and go on ,
从 这 开始 到 这 结尾 ; 那 它 可能 站立 和 去 在 ,

从始至终；使它能够屹立不倒，继续存在下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] [freɪm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] , [sɪn'sɪə(r)] ,
and that in the most excellent frame of spirit , even without blame , sincere ,
和 那 在 这 最多 出色的 框架 的 精神 , 甚至 没有 责备 , 真诚 ,

而且，即便毫无过错，真诚无比，也依然保持着极佳的精神状态。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and without offence , until the day of Christ ,
和 没有 罪行 , 直到 这 天 的 基督 ,

直到基督的日子，都无过错。

[let] [ɪts] [temp'teiʃənz] [ɔː(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ([ɛf] [wʌn] : - - - - ; [θriː] : - - - - ; [kɒl] [wʌn] : [naɪn] - -) .
let its temptations or persecutions be what they will (Eph 1 : 16 - 21 ; 3 : 14 - 19 ; Col 1 : 9 - 13) .
让 它是 诱惑 或者 迫害 是 什么 他们 将要 (以弗 1 : - - - ; 3 : - - - ; 上校 1 : 9 - -) .

任凭它所受的试探或迫害如何吧（弗1:16-21；3:14-19；西1:9-13）。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] [sed] , [preə(r)] [dʌθ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And because , as I said , prayer doth SUBMIT TO THE WILL OF GOD ,
和 因为 , 作为 我 说 , 祷告 确实 提交 到 这 将要 的 上帝 ,

正如我所说，祷告是顺服上帝的旨意，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz] [kraɪst] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ([mæt] [sɪks] :
and say , Thy will be done , as Christ hath taught us (Matt 6 :
和 说 , 你的 将要 是 完毕 , 作为 基督 有 教授 我们 (马特 6 :

并说：“愿你的旨意成就”，正如基督教导我们的（太6:12）。

-) ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hjuː'mɪləti][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
10) ; therefore the people of the Lord in humility are to lay themselves and
-) ; 所以 这 人们 的 这 主 在 谦逊 是 到 躺 他们自己 和
[ðeə(r)] [preə(r)z] ,
their prayers ,
他们的 祈祷 ,

10）；因此，主的子民应当谦卑地献上自己和他们的祷告，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ,
and all that they have , at the foot of their God ,
和 全部 那 他们 有 , 在 这 脚 的 他们的 上帝 ,

以及他们所有的，都归于他们的上帝脚下。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [siːθ] [best] .
to be disposed of by him as he in his heavenly wisdom seeth best .
到 是 处置 的 经过 他 作为 他 在 他的 天上 智慧 沸腾 最好的 .

由他凭着天上的智慧，按他认为最好的方式处置。

[jet] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
Yet not doubting but God will answer the desire of his people that way that shall
然而 不是 怀疑 但 上帝 将要 回答 这 欲望 的 他的 人们 那 方式 那 将
[biː; bi][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
be most for their advantage and his glory .
是 最多 为了 他们的 优势 和 他的 荣耀 .

然而，我毫不怀疑，上帝会以最有利于他子民和他荣耀的方式来回应他们的愿望。

[wen] [ðə; ði] [seɪnts] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [preɪ] [wɪð] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When the saints therefore do pray with submission to the will of God ,
什么时候 这 圣徒 所以 做 祈祷 和 提交 到 这 将要 的 上帝 ,

因此，当圣徒们顺服神的旨意祷告时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ɔː(r)] ['kwestʃən] [gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
it doth not argue that they are to doubt or question God's love and kindness
它 确实 不是 争论 那 他们 是 到 怀疑 或者 问题 神的 爱 和 仁慈
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

它并不是说他们应该怀疑或质疑上帝对他们的爱和仁慈。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ] [waɪz] ,
But because they at all times are not so wise ,
但 因为 他们 在 全部 时代 是 不是 所以 明智的 ,

但因为他们并非总是那么明智，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['seɪtn] [meɪ] [get] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but that sometimes Satan may get that advantage of them ,
但 那 有时 撒但 可能 得到 那 优势 的 他们 ,

但有时撒旦可能会利用他们的优势。

[æz; əz][tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
as to tempt them to pray for that which , if they had it ,
作为 到 诱惑 他们 到 祈祷 为了 那 哪个 , 如果 他们 有 它 ,

引诱他们祈求那些如果他们拥有就会拥有的东西，

[wʊd] ['naɪðə(r)] [pruːv] [tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [gʊd] .
would neither prove to God's glory nor his people's good .
会 两者都不 证明 到 神的 荣耀 也不 他的 人们的 好的 .

这既不能荣耀上帝，也不能造福他的子民。

“ [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hɪm] ,
“ Yet this is the confidence that we have in him ,
“ 然而 这 是 这 信心 那 我们 有 在 他 ,

“然而，这就是我们对他的信心，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] ;
that if we ask anything according to his will , he heareth us ;
那 如果 我们 问 任何事物 根据 到 他的 将要 , 他 听到 我们 ;
如果我们照他的旨意求什么，他必垂听我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wiː; wi][ɑːsk] ,
and if we know that he hear us , whatsoever we ask ,
和 如果 我们 知道 那 他 听到 我们 , 任何 我们 问 ,
如果我们知道他垂听我们一切的祈求，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [ðæt] [ɪz] ,
we know that we have the petitions that we desired of him , ” that is ,
我们 知道 那 我们 有 这 请愿书 那 我们 想要的 的 他 , ” 那 是 ,
我们知道我们已经得到了我们所求于他的，也就是说，

[wiː; wi] ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ([ai][dʒɒn][faɪv] : - , -) .
we asking in the Spirit of grace and supplication (I John 5 : 14 , 15) .
我们 问 在 这 精神 的 优雅 和 恳求 (我 约翰 5 : - , -) .
我们凭着恩典和恳求的灵祈求（约翰一书 5:14,15）。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
For , as I said before , that petition that is not put up in and through the
为了 , 作为 我 说 前 , 那 请愿 那 是 不是 放 向上 在 和 通过 这
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,
因为，正如我之前所说，那不是藉着圣灵而作的祈求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
it is not to be answered , because it is beside the will of God .
它 是 不是 到 是 回答 , 因为 它 是 旁 这 将要 的 上帝 .
这个问题不应回答，因为它违背了上帝的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['əʊnli] ['noʊɪθ] [ðæt] ,
For the Spirit only knoweth that ,
为了 这 精神 仅有的 知道 那 ,
因为只有圣灵知道，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] ['noʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
and so consequently knoweth how to pray according to that will of God .
和 所以 最后 知道 如何 到 祈祷 根据 到 那 将要 的 上帝 .
因此，他知道如何按照神的旨意祷告。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ For what man knoweth the things of a man ,
“ 为了 什么 男人 知道 这 事物 的 一个 男人 ,
“谁能知道人的事呢？”

[seɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [hɪm] ?
save the spirit of man which is in him ?
节省 这 精神 的 男人 哪个 是 在 他 ?
拯救人里面的灵魂?

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ['noʊɪθ] [nəʊ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([ai][kɔː(r)]
even so the things of God knoweth no man but the Spirit of God ” (I Cor
甚至 所以 这 事物 的 上帝 知道 不 男人 但 这 精神 的 上帝 ” (我 科尔
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 11) .
2 : -) .
即便如此，除了神的灵以外，也没有人知道神的事。”(哥林多前书 2:11)

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
But more of this hereafter .
但 更多的 的 这 此后 .

但以后还会有更多这样的内容。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [fɜːst] , [wɒt] [preə(r)] [ɪz] .
Thus you see , first , what prayer is .
因此 你 看 , 第一的 , 什么 祷告 是 .

由此你便明白了，祈祷究竟是什么。

[naʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
Now to proceed .
现在 到 继续 .

现在继续。

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .]
[WHAT IT IS TO PRAY WITH THE SPIRIT .]
[什么 它 是 到 祈祷 和 这 精神 .]

【什么是圣灵引导的祷告】

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
I will pray with the Spirit .
我 将要 祈祷 和 这 精神 .

我将藉着圣灵祷告。

[naʊ] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [preŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [nʌn] [els] ,
Now to pray with the Spirit — for that is the praying man , and none else ,
现在 到 祈祷 和 这 精神 — 为了 那 是 这 祈祷 男人 , 和 没有任何 别的 ,

现在要靠圣灵祷告——因为只有圣灵才能祷告，除此之外别无其他。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
so as to be accepted of God — it is for a man , as aforesaid ,
所以 作为 到 是 公认 的 上帝 — 它 是 为了 一个 男人 , 作为 上述 ,

以便被上帝接纳——对于一个人来说，正如前面所说，

[sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['sensəbli] , [wɪð] [ə'fekʃn] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] , & [siː] . ;
sincerely and sensibly , with affection , to come to God through Christ , & c . ;
真挚地 和 明智地 , 和 感情 , 到 来 到 上帝 通过 基督 , & c . ;
[wɪtʃ] [sɪn'sɪə(r)] ,
which sincere ,
哪个 真诚 ,

真诚而明智地，怀着爱意，通过基督来到上帝面前，等等；这种真诚的，

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kʌmɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['spɪrɪt] .
sensible , and affectionate coming must be by the working of God's Spirit .
明智的 , 和 亲热 未来 必须 是 经过 这 在职的 的 神的 精神 .

理智而充满爱意的到来，必定是出于上帝圣灵的运行。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][nɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ,
There is no man nor church in the world that can come to God in prayer ,
那里 是 不 男人 也不 教会 在 这 世界 那 能 来 到 上帝 在 祷告 ,

世界上没有任何人或教会能够通过祷告来到上帝面前。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .
but by the assistance of the Holy Spirit .
但 经过 这 协助 的 这 圣 精神 .

但藉着圣灵的帮助。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [kraɪst] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['ækses] [baɪ] [wʌn] ['spɪrɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ” ([ɛf]
“ For through Christ we all have access by one Spirit unto the Father ” (Eph
“ 为了 通过 基督 我们 全部 有 使用权 经过 一 精神 到 这 父亲 ” (以弗
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 18) .
2 : -) .

“因为我们众人藉着基督，同一位圣灵，得以进到父面前”(弗2:18)。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [seθ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz]
Wherefore Paul saith , “ For we know not what we should pray for as
因此 保罗 赛斯说 , “ 为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为
[wiː; wi] [ɔːt] ;
we ought ;
我们 应该 ;

所以保罗说：“因为我们不知道该怎样祷告；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪt'self] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ɡɹəʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be
但 这 精神 本身 制造 代祷 为了 我们 和 呻吟声 哪个 不能 是
['ʌtə] .
uttered .
说出 .

但圣灵亲自用说不出来的叹息替我们祈求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [sɜːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːts] , ['noʊɪθ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
And he that searcheth the hearts , knoweth what is the mind of the Spirit ,
和 他 那 搜索 这 心 , 知道 什么 是 这 头脑 的 这 精神 ,

那鉴察人心的，晓得圣灵的意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd]
because he maketh intercession for the saints according to the will of God
因为 他 制造 代祷 为了 这 圣徒 根据 到 这 将要 的 上帝
” ([rɒm] [eit] : - , -) .
” (Rom 8 : 26 , 27) .
” (只读存储器 8 : - , -) .

因为他照着神的旨意替圣徒祈求”(罗马书 8: 26, 27)。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [səʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
And because there is in this scripture so full a discovery of the spirit of
和 因为 那里 是 在 这 圣经 所以 满的 一个 发现 的 这 精神 的
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

因为这段经文充分展现了祷告的精神，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [mænz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and of man's inability to pray without it ;
和 的 男人的 无力 到 祈祷 没有 它 ;

以及人类没有它就无法祈祷；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['kɒment] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore I shall in a few words comment upon it .
所以 我 将 在 一个 很少 字 评论 之上 它 .

因此，我将简要地对此做些评论。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] .
“ For we .
“ 为了 我们 .

“对我们而言。

” [kən'sɪdə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [pɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði]
” Consider first the person speaking , even Paul , and , in his person , all the
” 考虑 第一的 这 人 请讲 , 甚至 保罗 , 和 , 在 他的 人 , 全部 这
[ə'pɒsəlz] .
apostles .
使徒 .

“首先要考虑说话的人，也就是保罗，并且从他的角度来看，所有使徒都是如此。”

[wiː; wi] [ə'pɒsəlz] , [wiː; wi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] [waɪz] ['mɑːstə(r)] - ['bɪldəz] ,
We apostles , we extraordinary officers , the wise master - builders ,
我们 使徒 , 我们 非凡的 警官 , 这 明智的 掌握 - 建筑商 ,

我们是使徒，我们是杰出的官员，我们是智慧的建造者，

[ðæt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biːn] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ([rɒm] - : - ;
that have some of us been caught up into paradise (Rom 15 : 16 ;
那 有 一些 的 我们 到过 捕捉 向上 进入 天堂 (只读存储器 - : - ;

我们当中有些人已经被提到天堂里去了（罗马书 15:16；

[ai] [kɔː(r)] [θriː] : - ; [ˌaɪ 'aɪ] [kɔː(r)] - : [fɔːr]) .
I Cor 3 : 10 ; II Cor 12 : 4) .
我 科尔 3 : - ; 二 科尔 - : 4) .

哥林多前书 3:10；哥林多后书 12:4）。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ We know not what we should pray for .
“ 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 .

我们不知道该祈祷什么。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [bʌt; bət] [wɪl] [kən'fes] ,
” Surely there is no man but will confess ,
” 一定 那里 是 不 男人 但 将要 承认 ,

“肯定没有人会不承认，

[ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [wɜːk]
that Paul and his companions were as able to have done any work
那 保罗 和 他的 同伴 是 作为 有能力的 到 有 完毕 任何 工作
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
for God ,
为了 上帝 ,

保罗和他的同伴完全有能力为上帝做任何事。

[æz; əz] ['eni] [pəʊp] [ɔː(r)] [praʊd] ['prelət] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
as any pope or proud prelate in the church of Rome ,
作为 任何 教皇 或者 自豪的 主教 在 这 教会 的 罗马 ,

就像罗马教会中任何一位教皇或骄傲的主教一样，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [æt; ət]
and could as well have made a Common Prayer Book as those who at
和 可以 作为 出色地 有 制成 一个 常见的 祷告 书 作为 那些 WHO 在
[fɜːst] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ;
first composed this ;
第一的 由 这 ;

他们完全可以像最初编写这本祈祷书的人一样，编写一本《公祷书》；

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [ɪn] [greɪs] [ɔː(r)] [gɪfts] . [naɪn]
as being not a whit behind them either in grace or gifts . 9
作为 存在 不是 一个 白色 在后面 他们 任何一个 在 优雅 或者 礼物 . 9

在恩典和天赋方面，他们丝毫不逊色于他们。9

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ For we know not what we should pray for .
“ 为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 .

因为我们不知道该祈求什么。

” [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ,
” We know not the matter of the things for which we should pray ,
” 我们 知道 不是 这 事情 的 这 事物 为了 哪个 我们 应该 祈祷 ,

我们不知道当为什么事祷告，

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [preɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [baɪ][ɔː(r)] [θruː]
neither the object to whom we pray , nor the medium by or through
两者都不 这 目的 到 谁 我们 祈祷 , 也不 这 中等的 经过 或者 通过
[huːm] [wiː; wi] [preɪ] ;
whom we pray ;
谁 我们 祈祷 ;

既不是我们祈祷的对象，也不是我们祈祷的媒介；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [nəʊ] [wiː; wi] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
none of these things know we , but by the help and assistance of the
没有任何 的 这些 事物 知道 我们 , 但 经过 这 帮助 和 协助 的 这
['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

我们自己并不知道这些事，只是靠着圣灵的帮助和指引。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ?
Should we pray for communion with God through Christ ?
应该 我们 祈祷 为了 圣餐 和 上帝 通过 基督 ?

我们应该祈求通过基督与神相交吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['truːli]
should we pray for faith , for justification by grace , and a truly
应该 我们 祈祷 为了 信仰 , 为了 理由 经过 优雅 , 和 一个 真的
['sæŋktɪfaɪd] [hɑːt] ?
sanctified heart ?
圣化 心 ?

我们应该祈求信心、因恩典称义和一颗真正圣洁的心吗?

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [nəʊ] [wiː; wi] .
none of these things know we .
没有任何 的 这些 事物 知道 我们 .

这些事物我们都不知道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ For what man knoweth the things of a man ,
“ 为了 什么 男人 知道 这 事物 的 一个 男人 ,

“谁能知道人的事呢？”

[seɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [hɪm] ?
save the spirit of man which is in him ?
节省 这 精神 的 男人 哪个 是 在 他 ?

拯救人里面的灵魂?

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ['noʊɪθ] [nəʊ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([ai][kɔː(r)]
even so the things of God knoweth no man , but the Spirit of God ” (I Cor
甚至 所以 这 事物 的 上帝 知道 不 男人 , 但 这 精神 的 上帝 ” (我 科尔
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 11) .
2 : -) .

也是如此，除了神的灵以外，没有人知道神的事。”（哥林多前书 2:11）

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ə'læs] !
But here , alas !
但 这里 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [nɒt] (

the apostles speak of inward and spiritual things , which the world knows not (

这 使徒 说话 的 向内 和 精神 事物 , 哪个 这 世界 知道 不是 (

['aɪsə] - : -) .

Isa 29 : 11) .

伊萨 - : -) .

使徒们谈论的是世人所不知道的内在的、属灵的事（赛29:11）。

[ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , & [siː] . , [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

Again , as they know not the matter , & c . , of prayer , without the help of

再次 , 作为 他们 知道 不是 这 事情 , & c . , 的 祷告 , 没有 这 帮助 的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

the Spirit ;

这 精神 ;

再者，他们若没有圣灵的帮助，就不知道祷告的事等等；

[səʊ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ˌðeər'ɒv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]

so neither know they the manner thereof without the same ; and therefore he

所以 两者都不 知道 他们 这 方式 其中 没有 这 相同的 ; 和 所以 他

[ædz] ,

adds ,

添加 ,

所以，没有它，他们也不知道该如何去做；因此他补充道：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] ” ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

“ We know not what we should pray for as we ought ” ; but the Spirit

“ 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 ” ; 但 这 精神

[hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] ,

helpeth our infirmities ,

帮助 我们的 弱点 ,

我们本不晓得当怎样祷告，但圣灵帮助我们的软弱。

[wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌtə] .

with sighs and groans which cannot be uttered .

和 叹息 和 呻吟 哪个 不能 是 说出 .

伴随着无法言说的叹息和呻吟。

[mɑːk] [hɪə(r)] ,

Mark here ,

标记 这里 ,

马克在此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [səʊ] ['fʊli] [kʌm] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs]

they could not so well and so fully come off in the manner of performing this

他们 可以 不是 所以 出色地 和 所以 完全 来 离开 在 这 方式 的 表演 这

['djuːti] ,

duty ,

责任 ,

他们无法如此出色、如此彻底地履行这项职责。

[æz; əz] [ðiːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as these in our days think they can .

作为 这些 在 我们的 天 思考 他们 能 .

就像现在这些人认为他们可以做到的那样。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [jeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ə'sɪstɪd]

The apostles , when they were at the best , yea , when the Holy Ghost assisted

这 使徒 , 什么时候 他们 是 在 这 最好的 , 是的 , 什么时候 这 圣 鬼 协助

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

使徒们，当他们处于最佳状态时，是的，当圣灵帮助他们时，

[jet] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] ,
yet then they were fain to come off with sighs and groans ,
然而 然后 他们 是 欣然 到 来 离开 和 叹息 和 呻吟 ,

然而，他们最终还是叹了口气，呻吟着离开了。

['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [maɪnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [wɪtʃ] ['kænɒt]
falling short of expressing their mind , but with sighs and groans which cannot
坠落 短的 的 表达 他们的 头脑 , 但 和 叹息 和 呻吟 哪个 不能
[biː; bi] ['ʌtə] .
be uttered .
是 说出 .

他们无法表达自己的想法，只能发出无法言说的叹息和呻吟。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [naʊ] ,
But here now ,
但 这里 现在 ,

但此时此刻，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [skɪld] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] [ðə; ði]
the wise men of our days are so well skilled as that they have both the
这 明智的 男人 的 我们的 天 是 所以 出色地 熟练 作为 那 他们 有 两个都 这
['mænə(r)] [ænd; ənd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preə(r)z] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fɪŋɡə(r)] - [endz] ;
manner and matter of their prayers at their finger - ends ;
方式 和 事情 的 他们的 祈祷 在 他们的 手指 - 结束 ;

我们这个时代的智者技艺精湛，对祈祷的方式和内容都了如指掌；

['setɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] [jɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
setting such a prayer for such a day , and that twenty years before it
环境 这样的 一个 祷告 为了 这样的 一个 天 , 和 那 二十 年 前 它
['kɒmz] .
comes .
来 .

为这样的日子祈祷，而且是在日子到来前二十年。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
One for Christmas , another for Easter , and six days after that .
一 为了 圣诞节 , 其他 为了 复活节 , 和 六 天 后 那 .

圣诞节一份，复活节一份，以及之后六天的一份。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['baʊndɪd] [haʊ] ['meni] ['sɪləblz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]
They have also bounded how many syllables must be said in every one of
他们 有 还 有界 如何 许多 音节 必须 是 说 在 每一个 一 的
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['eksəsaɪzɪz] .
them at their public exercises .
他们 在 他们的 民众 练习 .

他们还规定了在公开场合，每个人必须说的音节数。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [seɪnts] [deɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet]
For each saint's day , also , they have them ready for the generations yet
为了 每个 圣徒 天 , 还 , 他们 有 他们 准备好 为了 这 几代人 然而
[ˌʌn'bɔːn] [tuː; tə] [seɪ] .
unborn to say .
未出生的 到 说 .

对于每个圣徒的纪念日，他们也准备好了供后世子孙传颂的词句。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [niːl] , [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ,
They can tell you , also , when you shall kneel , when you shall stand ,
他们 能 告诉 你 , 还 , 什么时候 你 将 下跪 , 什么时候 你 将 站立 ,

他们还可以告诉你何时该跪，何时该站。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

when you should abide in your seats , when you should go up into the chancel ,

什么时候 你 应该 遵守 在 你的 座位 , 什么时候 你 应该 去 向上 进入 这 圣坛 ,

你们何时应该留在座位上，何时应该上到圣坛去，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] .

and what you should do when you come there .

和 什么 你 应该 做 什么时候 你 来 那里 .

以及你到了那里应该做什么。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] , [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [səʊ]

All which the apostles came short of , as not being able to compose so

全部 哪个 这 使徒 来了 短的 的 , 作为 不是 存在 有能力的 到 撰写 所以

[prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ;

profound a manner ;

深刻的 一个 方式 ;

使徒们未能做到这一切，因为他们无法用如此深刻的方式表达出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ,

and that for this reason included in this scripture ,

和 那 为了 这 原因 包括 在 这 圣经 ,

因此，这段经文中也包含了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

because the fear of God tied them to pray as they ought .

因为 这 害怕 的 上帝 系 他们 到 祈祷 作为 他们 应该 .

因为敬畏上帝使他们能够按着应有的方式祷告。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] . ” [mɑːk] [ðɪs] ,

“ For we know not what we should pray for as we ought . ” Mark this ,

“ 为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 . ” 标记 这 ,

“ [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] .

“ as we ought .

“ 作为 我们 应该 .

“因为我们不知道该怎样祷告，正如我们应当祷告的。”请注意这句话，“正如我们应当祷告的”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,

” For the not thinking of this word ,

” 为了 这 不是 思维 的 这 单词 ,

“为了不去想这个词，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or at least the not understanding it in the spirit and truth of it ,

或者 在 至少 这 不是 理解 它 在 这 精神 和 真相 的 它 ,

或者至少没有理解它的精神和真谛。

[hæθ] [ə'keɪʒnd] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] , [æz; əz] [ˌdʒerə'bəʊəm] [dɪd] , [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

hath occasioned these men to devise , as Jeroboam did , another way of worship ,

有 引发 这些 男人 到 设计 , 作为 耶罗波安 做过 , 其他 方式 的 崇拜 ,

这导致这些人效仿耶罗波安，设计了另一种敬拜方式。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [ðæn; ðən] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ([ai]

both for matter and manner , than is revealed in the Word of God (I

两个都 为了 事情 和 方式 , 比 是 揭晓 在 这 单词 的 上帝 (我

[kɪŋz] - : - - -) .

Kings 12 : 26 - 33) .

国王 - : - - -) .

无论从内容还是方式上，都比上帝的话语所揭示的（列王纪上 12: 26-33）要好。

[bʌt; bət] , [seθ] [pɔːl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] ;

But , saith Paul , we must pray as we ought ;

但 , 赛斯说 保罗 , 我们 必须 祈祷 作为 我们 应该 ;

但保罗说，我们必须按照我们应当的方式祷告；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɑːt] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][men] [ɔː(r)]['eɪndʒəls] .
and this WE cannot do by all the art , skill , and cunning device of men or angels .
和 这 我们 不能 做 经过 全部 这 艺术 , 技能 , 和 狡猾 设备 的 男人 或者 天使 .

即使我们使尽人类或天使的一切艺术、技巧和诡计，也无法做到这一点。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] ” ;
“ For we know not what we should pray for as we ought , but the Spirit ” ;
“ 为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 , 但 这 精神 ” ;

“因为我们本不晓得当怎样祷告，惟有圣灵指引我们。”

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪt'self] ” [ðæt] [hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] ;
nay , further , it must be “ the Spirit ITSELF ” that helpeth our infirmities ;
不 , 更远 , 它 必须 是 “ 这 精神 本身 ” 那 帮助 我们的 弱点 ;

不，而且，必须是“圣灵本身”才能帮助我们克服软弱；

[nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [mænz] [lʌst] ; [wɒt] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ,
not the Spirit and man's lusts ; what man of his own brain may imagine and devise ,
不是 这 精神 和 男人的 欲望 ; 什么 男人 的 他的 自己的 脑 可能 想象 和 设计 ,

不是圣灵和人的欲望；而是人凭着自己的头脑所能想象和构思的东西，

[ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
is one thing , and what they are commanded , and ought to do , is another .
是 一 事物 , 和 什么 他们 是 命令 , 和 应该 到 做 , 是 其他 .

做某事是一回事，他们被命令做什么、应该做什么又是另一回事。

['meni] [ɑːsk][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːsk] [ə'mɪs] ;
Many ask and have not , because they ask amiss ;
许多 问 和 有 不是 , 因为 他们 问 错误 ;

许多人求而不得，是因为他们求错了。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ([dʒeɪmz][fɔːr] : [θriː]) .
and so are never the nearer the enjoying of those things they petition for (James 4 : 3) .
和 所以 是 绝不 这 更近 这 享受 的 那些 事物 他们 请愿 为了 (詹姆斯 4 : 3) .

因此，他们离享受他们所祈求的事物就更远了（雅各书 4:3）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət]['rændəm] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ɒf] [gɒd] , [ɔː(r)] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
It is not to pray at random that will put off God , or cause him to answer .
它 是 不是 到 祈祷 在 随机的 那 将要 放 离开 上帝 , 或者 原因 他 到 回答 .

随意祈祷不会惹恼上帝，也不会让他回应。

[waɪl] [preə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] , [gɒd] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
While prayer is making , God is searching the heart ,
尽管 祷告 是 制作 , 上帝 是 搜索 这 心 ,

祷告时，神正在鉴察人心。

[tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ruːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'raɪz] ([aɪ] [dʒɒn] [faɪv] : -) .
to see from what root and spirit it doth arise (I John 5 : 14) .
到 看 从 什么 根 和 精神 它 确实 出现 （ 我 约翰 5 : - ）.

要看清它从何根源和精神而来（约翰一书 5:14）。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sɜːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['noʊɪθ] , ” [ðæt] [ɪz] , ['əʊnli] , [ðə; ði]
“ And he that searcheth the heart knoweth , ” that is , approveth only , the
“ 和 他 那 搜索 这 心 知道 , ” 那 是 , 批准 仅有的 , 这
['miːnɪŋ] “ [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
meaning “ of the Spirit ,
意义 “ 的 这 精神 ,

“鉴察人心的，必晓得”，也就是说，唯独明白“圣灵的意思”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
because he maketh intercession for the saints according to the will of God
因为 他 制造 代祷 为了 这 圣徒 根据 到 这 将要 的 上帝
.
:
.

因为他照着神的旨意为圣徒们代求。

” [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ['əʊnli] , [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn]
” For in that which is according to his will only , he heareth us , and in
” 为了 在 那 哪个 是 根据 到 他的 将要 仅有的 , 他 听到 我们 , 和 在
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

“因为只有符合他旨意的事，他才会听从我们；除此之外，他一概不听。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['əʊnli] [ðæt] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][səʊ][tuː; tə][ɑːsk] ;
And it is the Spirit only that can teach us so to ask ;
和 它 是 这 精神 仅有的 那 能 教 我们 所以 到 问 ;

只有圣灵才能教导我们这样祈求；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .
it only being able to search out all things , even the deep things of God .
它 仅有的 存在 有能力的 到 搜索 出去 全部 事物 , 甚至 这 深的 事物 的 上帝 .

它只能探寻万事万物，甚至包括上帝的奥秘。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊks] ,
Without which Spirit , though we had a thousand Common Prayer Books ,
没有 哪个 精神 , 尽管 我们 有 一个 千 常见的 祷告 图书 ,

如果没有圣灵，即使我们有上千本《公祷书》，

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] ,
yet we know not what we should pray for as we ought ,
然而 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 ,

然而，我们却不知道该如何祷告，正如我们应当祷告的那样。

['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðəʊz] [in'fə:məti] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['æbsəluːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
being accompanied with those infirmities that make us absolutely incapable of such
存在 伴随 和 那些 弱点 那 制作 我们 绝对地 无法 的 这样的
[ə; eɪ] [wɜːk] .
a work .
一个 工作 .

同时，我们还患有一些疾病，使我们完全无法从事这项工作。

[wɪtʃ] [in'fə:məti] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Which infirmities , although it is a hard thing to name them all ,
哪个 弱点 , 虽然 它 是 一个 难的 事物 到 姓名 他们 全部 ,

哪些疾病，虽然很难一一列举，

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] .
yet some of them are these that follow .
然而 一些 的 他们 是 这些 那 跟随 .

但其中一些如下。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mæn][ɪz][səʊ][ɪn'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
Without the Spirit man is so infirm that he cannot , with all other means whatsoever ,
没有 这 精神 男人 是 所以 虚弱 那 他 不能 , 和 全部 其他 方法 任何 ,

没有圣灵，人就如此虚弱，以至于无论用任何其他方法都无法做到。

[biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [raɪt] ['seɪvɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
be enabled to think one right saving thought of God , of Christ , or of his
是 已启用 到 思考 一 正确的 保存 想法 的 上帝 , 的 基督 , 或者 的 他的
['blesɪd; blest] [θɪŋz] ;
blessed things ;
蒙福 事物 ;

能够想到一个正确的、救赎性的关于上帝、基督或他所祝福的事物的想法；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , “ [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and therefore he saith of the wicked , “ God is not in all his thoughts ,
和 所以 他 赛斯说 的 这 邪恶 , “ 上帝 是 不是 在 全部 他的 想法 ,

因此，他论到恶人说：“神并不在他一切的意念中，

” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) ;
” (Psa 10 : 4) ;
” (前列腺特异性抗原 - : 4) ;

”（诗篇 10:4）

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðəm'selvz] (
unless it be that they imagine him altogether such a one as themselves (
除非 它 是 那 他们 想象 他 共 这样的 一个 一 作为 他们自己 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 50 : 21) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

除非他们把他想象成和他们自己一样的人（诗篇 50:21）。

[fɔː(r); fə(r)] “ ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['iːv(ə)l] ,
For “ every imagination of the thoughts of his heart was only evil ,
为了 “ 每一个 想像力 的 这 想法 的 他的 心 曾是 仅有的 邪恶的 ,

因为他“心中一切的思想都只是恶的”，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [kən'tɪnjuəli] ” ([dʒen][sɪks] : [faɪv] ; [eit] : -) .
” and that “ continually ” (Gen 6 : 5 ; 8 : 21) .
” 和 那 “ 持续 ” (Gen 6 : 5 ; 8 : -) .

”并且“不断地”（创世记 6: 5；8: 21）。

[ðeɪ] [ðen] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə'raɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [preɪ] ,
They then not being able to conceive aright of God to whom they pray ,
他们 然后 不是 存在 有能力的 到 构想 好的 的 上帝 到 谁 他们 祈祷 ,

他们因此无法正确理解他们所祈祷的上帝，

[ɒv; əv] [kraɪst] [θruː] [huːm] [ðeɪ] [preɪ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] ,
of Christ through whom they pray , nor of the things for which they pray ,
的 基督 通过 谁 他们 祈祷 , 也不 的 这 事物 为了 哪个 他们 祈祷 ,

他们不祈求所藉着的基督，也不祈求他们所祈求的事。

[æz; əz][ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gɒd] ,
as is before showed , how shall they be able to address themselves to God ,
作为 是 前 显示 , 如何 将 他们 是 有能力的 到 地址 他们自己 到 上帝 ,

如前所述，他们如何才能向上帝祈祷呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [help] [ðɪs] [ɪn'fɜːməti] ?
without the Spirit help this infirmity ?
没有 这 精神 帮助 这 虚弱 ?

如果没有圣灵的帮助，这种疾病该如何克服?

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ; [bʌt; bət] [ðæt]
Peradventure you will say , By the help of the Common Prayer Book ; but that
或者 你 将要 说 , 经过 这 帮助 的 这 常见的 祷告 书 ; 但 那
['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
cannot do it ,
不能 做 它 ,

或许你会说，借助《公祷书》吧；但这并不能解决问题。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)]
unless it can open the eyes , and reveal to the soul all these things before
除非 它 能 打开 这 眼睛 , 和 揭示 到 这 灵魂 全部 这些 事物 前
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

除非它能开启双眼，向灵魂揭示所有这些以前从未接触过的事物。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['əʊnli]
Which that it cannot , it is evident ; because that is the work of the Spirit only
哪个 那 它 不能 , 它 是 明显 ; 因为 那 是 这 工作 的 这 精神 仅有的
.
:
.

显然，这是不可能的；因为那只有圣灵才能做到。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
The Spirit itself is the revealer of these things to poor souls ,
这 精神 本身 是 这 揭示者 的 这些 事物 到 贫穷的 灵魂 ,

圣灵亲自将这些事启示给可怜的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; ['weəfɔː(r)] [kraɪst] [telz] [hɪz; ɪz]
and that which doth give us to understand them ; wherefore Christ tells his
和 那 哪个 确实 给 我们 到 理解 他们 ; 因此 基督 讲述 他的
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

以及使我们能够理解他们的那件事；因此基督告诉他的门徒，

[wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ,
when he promised to send the Spirit , the Comforter ,
什么时候 他 承诺 到 发送 这 精神 , 这 棉被 ,

当他承诺差遣圣灵，也就是保惠师时，

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ” ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
“ He shall take of mine and show unto you ” ; as if he had said ,
“ 他 将 拿 的 矿 和 展示 到 你 ” ; 作为 如果 他 有 说 ,

“他必取我的来给你们看”；仿佛他曾说过，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eni]
I know you are naturally dark and ignorant as to the understanding any
我 知道 你 是 自然 黑暗的 和 无知 作为 到 这 理解 任何
[ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] ;
of my things ;
的 我的 事物 ;

我知道你天性愚钝无知，对我的任何事情都一无所知；

[ðəʊ] [jiː; ji][traɪ] [ðɪs] [kɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪɡnərəns] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
though ye try this course and the other , yet your ignorance will still remain ,
尽管 是的 尝试 这 课程 和 这 其他 , 然而 你的 无知 将要 仍然 保持 ,

即便你尝试了各种方法，你的无知依然会存在。

[ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
the veil is spread over your heart , and there is none can take away the
这 面纱 是 传播 超过 你的 心 , 和 那里 是 没有任何 能 拿 离开 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

面纱笼罩着你的心，无人能够将其揭开。

[nɔː(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
nor give you spiritual understanding but the Spirit .
也不 给 你 精神 理解 但 这 精神 .

圣灵却不能赐给你们属灵的智慧。

[ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
The Common Prayer Book will not do it ,
这 常见的 祷告 书 将要 不是 做 它 ,

《公祷书》做不到这一点。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['eni] [mæn] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ðæt] [weɪ] ,
neither can any man expect that it should be instrumental that way ,
两者都不 能 任何 男人 预计 那 它 应该 是 乐器演奏 那 方式 ,

任何人都不能指望它会以这种方式发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
it being none of God's ordinances ; but a thing since the Scriptures were
它 存在 没有任何 的 神的 法令 ; 但 一个 事物 自从 这 经文 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

这并非上帝的诫命；而是圣经写成以来的一件事，

[pætʃt] [tə'ɡeðə(r)] [wʌn] [piːs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ; [ə; eɪ][mɪə(r)]
patched together one piece at one time , and another at another ; a mere
已修补 一起 一 片 在 一 时间 , 和 其他 在 其他 ; 一个 仅仅
['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
human invention and institution ,
人类 发明 和 机构 ,

一点一点地拼凑起来的；仅仅是人类的发明和制度而已。

[wɪtʃ] [ɡɒd] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['əʊnɪŋ] [ɒv; əv] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ,
which God is so far from owning of , that he expressly forbids it ,
哪个 上帝 是 所以 远的 从 拥有 的 , 那 他 明确地 禁止 它 ,

上帝不仅不认同这种行为，反而明确禁止它。

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['mænɪfəʊld] ['seɪɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['həʊli][ænd; ənd]
with any other such like , and that by manifold sayings in his most holy and
和 任何 其他 这样的 喜欢 , 和 那 经过 歧管 谚语 在 他的 最多 圣 和
['blesɪd; blest] [wɜːd] .
blessed Word .
蒙福 单词 .

以及其他类似的情况，这在他的至圣至福的圣言中通过多种方式阐述。

([siː] [mɑːk] ['sevən] : ['sevən] , [eit] , [ænd; ənd] [kɒl] [ˌtuː'tuː] : - - - ; [dɔɪt] - : - - - ; [prɑːv] - :
(See Mark 7 : 7 , 8 , and Col 2 : 16 - 23 ; Deut 12 : 30 - 32 ; Prov 30 :
(看 标记 7 : 7 , 8 , 和 上校 2 : - - - ; 申命记 - : - - - ; 省 - :

（参见马可福音 7:7, 8 和歌罗西书 2:16-23；申命记 12:30-32；箴言 30:

[sɪks] ; [dɔɪt] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] ; [rev] - : -) .
6 ; Deut 4 : 2 ; Rev 22 : 18) .
6 ; 申命记 4 : 2 ; 牧师 - : -) .

6；申命记 4:2；启示录 22:18）。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [preə(r)] [mʌst; məst] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]
For right prayer must , as well in the outward part of it , in the
为了 正确的 祷告 必须 , 作为 出色地 在 这 向外 部分 的 它 , 在 这
['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
outward expression ,
向外 表达 ,

正确的祈祷，不仅体现在外在形式上，也体现在外在表达上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
as in the inward intention ,
作为 在 这 向内 意图 ,

就像内在的意图一样，

[kʌm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [ˌæprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
come from what the soul doth apprehend in the light of the Spirit ;
来 从 什么 这 灵魂 确实 逮捕 在 这 光 的 这 精神 ;

源于灵魂在圣灵之光下所领悟的事物；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] [æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
otherwise it is condemned as vain and an abomination ,
否则 它 是 谴责 作为 徒劳 和 一个 厌恶 ,

否则，它将被谴责为虚妄和可憎之事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['dʒɔɪntli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
because the heart and tongue do not go along jointly in the same ,
因为 这 心 和 舌头 做 不是 去 沿着 共同 在 这 相同的 ,

因为心和舌不能同心合意，

['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən] [ðeɪ] , [ən'les] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [help] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] ([mɑːk] ['sevən] ; [prɑːv] -
neither indeed can they , unless the Spirit help our infirmities (Mark 7 ; Prov 28
两者都不 的确 能 他们 , 除非 这 精神 帮助 我们的 弱点 (标记 7 ; 省 -
:
:
:

除非圣灵帮助我们的软弱，否则他们也确实不能（马可福音 7；箴言 28: 1）。

[naɪn] ; ['aɪsə] - : -) .
9 ; Isa 29 : 13) .
9 ; 伊萨 - : -) .

9；以赛亚书 29:13）。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪvɪd] [njuː] [fʊl] [wel] , [wɪtʃ] [dɪd] [meɪk] [hɪm] [kraɪ] , “ [lɔːd] , ['əʊpən] [ðaʊ] [maɪ] [lɪps] ,
And this David knew full well , which did make him cry , “ Lord , open thou my lips ,
和 这 大卫 知道 满的 出色地 , 哪个 做过 制作 他 哭 , “ 主 , 打开 你 我的 嘴唇 ,

大卫对此心知肚明，所以他呼喊道：“耶和华啊，求你开启我的嘴唇！”

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] [preɪz] ” ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
and my mouth shall show forth thy praise ” (Psa 51 : 15) .
和 我的 嘴 将 展示 前进 你的 称赞 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

我的口要传扬你的赞美”(诗篇 51:15)。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [ɪkˈspres]
I suppose there is none can imagine but that David could speak and express
我 认为 那里 是 没有任何 能 想象 但 那 大卫 可以 说话 和 表达
[hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] ,
himself as well as others ,
他自己 作为 出色地 作为 其他的 ,

我想没有人能想象大卫不会像其他人一样说话和表达自己。

[neɪ] , [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪz] [ˈklɪəli] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]
nay , as any in our generation , as is clearly manifested by his word and
不 , 作为 任何 在 我们的 一代 , 作为 是 清楚地 表现出来 经过 他的 单词 和
[hɪz; ɪz] [wɜːks] .
his works .
他的 作品 .

不，他与我们这一代的任何人都一样，这一点从他的言行中可以清楚地看出。

[ˌnevəðəˈles] [wen] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ðɪs] [ˈprɒfɪt] , [ˈkʌmz] [ˈɪntuː] [gɑːdz] [ˈwɜːʃɪp] , [ðen] [ðə; ði]
Nevertheless when this good man , this prophet , comes into God's worship , then the
尽管如此 什么时候 这 好的 男人 , 这 先知 , 来 进入 神的 崇拜 , 然后 这
[lɔːd] [mʌst; məst] [help] ,
Lord must help ,
主 必须 帮助 ,

然而，当这位好人，这位先知，归向神敬拜时，主必会帮助他。

[ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
or he can do nothing .
或者 他 能 做 没有什么 .

或者他什么也做不了。

“ [lɔːd] , [ˈəʊpən] [ðaʊ] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] ” [ðen] “ [maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] [preɪz] .
“ Lord , open thou my lips , and ” then “ my mouth shall show forth thy praise .
“ 主 , 打开 你 我的 嘴唇 , 和 ” 然后 “ 我的 嘴 将 展示 前进 你的 称赞 .

“主啊，求你开启我的嘴唇，”然后“我的口要传扬赞美你的话。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wʌn] [raɪt] [wɜːd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪtˈself] [geɪv] [ˈʌtərəns] .
” He could not speak one right word , except the Spirit itself gave utterance .
” 他 可以 不是 说话 一 正确的 单词 , 除了 这 精神 本身 给予 发声 .

“若非圣灵亲自赐予言语，他一句正确的话也说不出来。”

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] ,
“ For we know not what we should pray for as we ought ,
“ 为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 ,

因为我们不知道该怎样祷告，正如我们应当祷告的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪtˈself] [hɛlpɪθ] [ˈaʊə(r)] [in'fə:məti] .
but the Spirit itself helpeth our infirmities .
但 这 精神 本身 帮助 我们的 弱点 .

但圣灵亲自帮助我们的软弱。

” [bʌt; bət] ,
” But ,
” 但 ,

“但，

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [preŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [preŋ] ;
It must be a praying with the Spirit , that is , the effectual praying ;
它 必须 是 一个 祈祷 和 这 精神 , 那 是 , 这 有效的 祈祷 ;

必须是靠着圣灵祷告，也就是有效的祷告；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪˈðaʊt] [ðæt] , [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsensləs] , [səʊ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] , [kəʊld] , [ænd; ənd]
because without that , as men are senseless , so hypocritical , cold , and
因为 没有 那 , 作为 男人 是 无意义的 , 所以 虚伪 , 寒冷的 , 和
[ʌnˈsiːmli] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] ;
unseemly in their prayers ;
不体面的 在 他们的 祈祷 ;

因为如果没有信仰，男人就会变得愚昧无知，在祈祷中虚伪、冷漠、不合时宜；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈrendəd] [əˈbɒmɪnəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] ([mæt]
and so they , with their prayers , are both rendered abominable to God (Matt
和 所以 他们 , 和 他们的 祈祷 , 是 两个都 渲染 可恶 到 上帝 (马特
- :
23 :
- :

因此，他们连同他们的祷告，都成了上帝所憎恶的（太23:

- ; [mɑːk] - : - ; [luːk] - : - , - ; [ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
14 ; Mark 12 : 40 ; Luke 18 : 11 , 12 ; Isa 58 : 2 , 3) .
- ; 标记 - : - ; 卢克 - : - , - ; 伊萨 - : 2 , 3) .

14；马可福音 12：40；路加福音 18：11、12；赛 58:2, 3)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [əˈfekʃn] ,
It is not the excellency of the voice , nor the seeming affection ,
它 是 不是 这 阁下 的 这 嗓音 , 也不 这 似乎 感情 ,

重要的不是嗓音的好坏，也不是表面上的感情，

[ænd; ənd] [ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˈpreɪɪθ] , [ðæt] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈgɑːdɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪˈðaʊt]
and earnestness of him that prayeth , that is anything regarded of God without
和 认真 的 他 那 祈祷 , 那 是 任何事物 认为 的 上帝 没有
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

祷告者的诚心，若没有它，就不能算是对上帝的任何敬拜。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] , [æz; əz][mæn] , [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
For man , as man , is so full of all manner of wickedness ,
为了 男人 , 作为 男人 , 是 所以 满的 的 全部 方式 的 邪恶 ,

因为人，就其本质而言，充满了各种各样的邪恶。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] , [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [preə(r)]
that as he cannot keep a word , or thought , so much less a piece of prayer
那 作为 他 不能 保持 一个 单词 , 或者 想法 , 所以 很多 较少的 一个 片 的 祷告
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

他连一句话、一个念头都无法保持纯洁，更何况是一篇纯净的祷告文呢？

[ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] [θruː] [kraɪst] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈfæɹɪsˌiːz] ,
and acceptable to God through Christ ; and for this cause the Pharisees ,
和 可接受 到 上帝 通过 基督 ; 和 为了 这 原因 这 法利赛人 ,
[wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][rɪˈdʒektɪd] .
with their prayers , were rejected .
和 他们的 祈祷 , 是 拒绝 .

藉着基督，蒙神悦纳；因此，法利赛人的祷告被拒绝了。

[nəʊ] ['kwestʃən]
No question
不 问题

毫无疑问

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
but they were excellently able to express themselves in words , and also
但 他们 是 非常出色 有能力的 到 表达 他们自己 在 字 ， 和 还
[fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
for length of time ,
为了 长度 的 时间 ，

但他们的语言表达能力非常出色，而且能够长时间地表达自己。

[tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
too , they were very notable ; but they had not the Spirit of Jesus Christ
也 ， 他们 是 非常 值得注意的 ； 但 他们 有 不是 这 精神 的 耶稣 基督
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
to help them ,
到 帮助 他们 ，

他们也很有名望；但是他们没有耶稣基督的灵帮助他们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'fəːməti] [ɔː(r)] ['wiːknəsɪz] ['əʊnli] ,
and therefore they did what they did with their infirmities or weaknesses only ,
和 所以 他们 做过 什么 他们 做过 和 他们的 弱点 或者 弱点 仅有的 ，

因此，他们所做的一切都只是基于自身的缺陷或弱点。

[ænd; ənd][səʊ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and so fell short of a sincere , sensible , affectionate pouring out of their
和 所以 跌倒 短的 的 一个 真诚 ， 明智的 ， 亲热 浇注 出去 的 他们的
[səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] ,
souls to God ,
灵魂 到 上帝 ，

因此，他们未能向上帝真诚、理智、深情地倾诉衷肠。

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
through the strength of the Spirit .
通过 这 力量 的 这 精神 .

藉着圣灵的力量。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
That is the prayer that goeth to heaven ,
那 是 这 祷告 那 戈特 到 天堂 ，

那是直达天堂的祷告。

[ðæt] [ɪz] [sent] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
that is sent thither in the strength of the Spirit .
那 是 发送 那里 在 这 力量 的 这 精神 .

这是靠着圣灵的力量差遣到那里的。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ，

为了，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ][mæn] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Nothing but the Spirit can show a man clearly his misery by nature ,
没有什么 但 这 精神 能 展示 一个 男人 清楚地 他的 苦难 经过 自然 ，

只有圣灵才能清楚地向人揭示他与生俱来的苦难。

[ænd; ənd][səʊ] [pʊt] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] .
and so put a man into a posture of prayer .
和 所以 放 一个 男人 进入 一个 姿势 的 祷告 .

于是，让男人摆出祈祷的姿势。

[tɔːk] [ɪz][bʌt; bət] [tɔːk] , [æz; əz][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [maʊθ] - ['wɜːʃɪp] ,
Talk is but talk , as we use to say , and so it is but mouth - worship ,
讲话 是 但 讲话 ， 作为 我们 使用 到 说 ， 和 所以 它 是 但 嘴 - 崇拜 ，

正如我们常说的，空谈不过是空谈，所以这不过是口头崇拜。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [tuː] .
if there be not a sense of misery , and that effectually too .
如果 那里 是 不是 一个 感觉 的 苦难 ， 和 那 有效地 也 .

如果没有痛苦的感觉，而且效果也很好。

[əʊ][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪ'pɒkrəsi] [ðæt] [ɪz][ɪn][məʊst] [hɑːts] ,
O the cursed hypocrisy that is in most hearts ,
哦 这 被诅咒的 虚伪 那 是 在 最多 心 ，

啊，大多数人心中那可恶的虚伪！

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [preɪŋ] [men] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [lʊkt]
and that accompanieth many thousands of praying men that would be so looked
和 那 伴随 许多 数千 的 祈祷 男人 那 会 是 所以 看起来
[ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
upon in this day ,
之上 在 这 天 ，

在今天，成千上万的祈祷者也会受到这样的看待。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] !
and all for want of a sense of their misery !
和 全部 为了 想 的 一个 感觉 的 他们的 苦难 ！

这一切都是因为他们缺乏对自身痛苦的感知！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [wɪl] ['swiːtli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪts] ['mɪzəri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But now the Spirit , that will sweetly show the soul its misery , where it is ,
但 现在 这 精神 ， 那 将要 甜蜜地 展示 这 灵魂 它是 苦难 ， 在哪里 它 是 ，

但现在圣灵将温柔地向灵魂揭示它的苦难所在，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪn´tɒlərəblnɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
and what is like to become of it , also the intolerableness of that
和 什么 是 喜欢 到 变得 的 它 ， 还 这 无法容忍 的 那
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

以及患上这种疾病后的感受，还有这种疾病带来的难以忍受的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
For it is the Spirit that doth effectually convince of sin and misery ,
为了 它 是 这 精神 那 确实 有效地 说服 的 罪 和 苦难 ，

因为正是圣灵有效地使人知罪、知苦。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][səʊ] [pʊts] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] , ['sensəb(ə)l] ,
without the Lord Jesus , and so puts the soul into a sweet , sensible ,
没有 这 主 耶稣 ， 和 所以 放置 这 灵魂 进入 一个 甜的 ， 明智的 ，

如果没有主耶稣，灵魂就会陷入一种甜蜜、理智的状态。

[ə'fekʃənət] [wei] [ɒv; əv] [preɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ([dʒɒn] - : ['sɛvən] - [naɪn])
affectionate way of praying to God according to his word (John 16 : 7 - 9)
亲热 方式 的 祈祷 到 上帝 根据 到 他的 单词 (约翰 - : 7 - 9)
.
:
.

按照上帝的话语（约翰福音 16:7-9），以充满爱意的方式向上帝祷告。

[fɔːθ] .

Fourth .

第四 .

第四。

[ɪf] [men] [dɪd] [siː] [ðeə(r)] [sɪnz] , [jet] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [preɪ] .

If men did see their sins , yet without the help of the Spirit they would not pray .

如果 男人 做过 看 他们的 罪孽 , 然而 没有 这 帮助 的 这 精神 他们 会 不是 祈祷 .

即使人们看到了自己的罪，但如果没有圣灵的帮助，他们也不会祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɡɒd] , [wɪð] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdəs] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli]

For they would run away from God , with Cain and Judas , and utterly

为了 他们 会 跑步 离开 从 上帝 , 和 该隐 和 犹大 , 和 完全地

[dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,

despair of mercy ,

绝望 的 怜悯 ,

因为他们要像该隐和犹大一样逃离上帝，彻底绝望于上帝的怜悯。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .

were it not for the Spirit .

是 它 不是 为了 这 精神 .

若非圣灵的指引。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ɡɑːdz] [kɜːs] ,

When a man is indeed sensible of his sin , and God's curse ,

什么时候 一个 男人 是 的确 明智的 的 他的 罪 , 和 神的 诅咒 ,

当一个人真正意识到自己的罪孽和上帝的诅咒时，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

then it is a hard thing to persuade him to pray ; for , saith his heart ,

然后 它 是 一个 难的 事物 到 说服 他 到 祈祷 ; 为了 , 赛斯说 他的 心 ,

那么，要说服他祷告就难上加难了；因为，他内心深处这样说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siːk] [ɡɒd] ([dʒɜr] [ˌtuːˈtuː] : - ; - : -) .

“ There is no hope , ” it is in vain to seek God (Jer 2 : 25 ; 18 : 12) .

“ 那里 是 不 希望 , ” 它 是 在 徒劳 到 寻找 上帝 (杰里 2 : - ; - : -) .

“没有希望了”，寻求神是徒劳的（耶利米书 2: 25；18: 12）。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [vaɪl] , [səʊ] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)]

I am so vile , so wretched , and so cursed a creature , that I shall never

我 是 所以 卑鄙的 , 所以 可怜 , 和 所以 被诅咒的 一个 生物 , 那 我 将 绝不

[biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] !

be regarded !

是 认为 !

我是如此卑贱、如此可怜、如此受诅咒的生物，以至于我永远不会被人关注！

[naʊ] [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ,

Now here comes the Spirit , and stayeth the soul ,

现在 这里 来 这 精神 , 和 斯泰斯 这 灵魂 ,

现在圣灵来了，他止住了灵魂。

[hɛlpɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] ,

helpeth it to hold up its face to God ,

帮助 它 到 抓住 向上 它是 脸 到 上帝 ,

帮助它向神抬起头来。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɡəʊ]

by letting into the heart some small sense of mercy to encourage it to go

经过 出租 进入 这 心 一些 小的 感觉 的 怜悯 到 鼓励 它 到 去

[tuː; tə] [ɡɒd] ,

to God ,

到 上帝 ,

让心中萌生一丝怜悯之情，以此鼓励它归向神。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈkʌmfətə(r)] ” ([dʒɒn] - : -) .
and hence it is called “ the Comforter ” (John 14 : 26) .
和 因此 它 是 称为 “ 这 棉被 ” (约翰 - : -) .

因此，它被称为“安慰者”(约翰福音 14:26)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ;
It must be in or with the Spirit ;
它 必须 是 在 或者 和 这 精神 ;

必须在圣灵里或与圣灵同在；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [raɪt]
for without that no man can know how he should come to God the right
为了 没有 那 不 男人 能 知道 如何 他 应该 来 到 上帝 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

因为若不了解这一点，没有人能够知道如何以正确的方式接近上帝。

[men] [meɪ] [ˈiːzəli] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] :
Men may easily say they come to God in his Son :
男人 可能 容易地 说 他们 来 到 上帝 在 他的 儿子 :

人们很容易说他们通过上帝的儿子来到上帝面前：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [əˈraɪt] [ænd; ənd][ɪn]
but it is the hardest thing of a thousand to come to God aright and in
但 它 是 这 最难 事物 的 一个 千 到 来 到 上帝 好的 和 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

但要以正确的方式、按照神的方式亲近神，却是千百件事中最难的一件。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
without the Spirit .
没有 这 精神 .

没有圣灵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ” [ðæt] “ [sɜːtʃɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ” ([ai]
It is “ the Spirit ” that “ searcheth all things , yea , the deep things of God ” (I
它 是 “ 这 精神 ” 那 “ 搜索 全部 事物 , 是的 , 这 深的 事物 的 上帝 ” (我
[kɔː(r)][ˌtuːˈtuː] : -) .
Cor 2 : 10) .
科尔 2 : -) .

是“圣灵”参透万事，就是神深奥的事也参透了（哥林多前书 2:10）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
It is the Spirit that must show us the way of coming to God ,
它 是 这 精神 那 必须 展示 我们 这 方式 的 未来 到 上帝 ,

唯有圣灵才能指引我们走向神。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][gɒd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] : “ [ai] [preɪ] [ðiː] ,
and also what there is in God that makes him desirable : “ I pray thee ,
和 还 什么 那里 是 在 上帝 那 制作 他 理想 : “ 我 祈祷 你 ,

以及上帝身上使他令人向往的特质：“我祈求你，

” [seθ] [ˈməʊzɪz] , “ [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðaɪ] [wei] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] ” ([ˈɛksoʊ] - : -) .
” saith Moses , “ show me now thy way , that I may know thee ” (Exo 33 : 13) .
” 赛斯说 摩西 , “ 展示 我 现在 你的 方式 , 那 我 可能 知道 你 ” (外骨骼 - : -) .

摩西说：“求你将你的道指示我，我好认识你。”(出埃及记 33:13)

[ænd; ənd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] “ [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ” ([dʒɒn] - : -)
And , He shall take of mine , and “ show it unto you ” (John 16 : 14)
和 , 他 将 拿 的 矿 , 和 “ 展示 它 到 你 ” (约翰 - : -)
.
:
.

而且，祂必取我的东西来，“告诉你们”(约翰福音 16:14)。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
Because without the Spirit , though a man did see his misery ,
因为 没有 这 精神 , 尽管 一个 男人 做过 看 他的 苦难 ,

因为如果没有圣灵，即使一个人看到了自己的苦难，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] ;
and also the way to come to God ;
和 还 这 方式 到 来 到 上帝 ;

以及通往上帝的道路；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [gɒd] ,
yet he would never be able to claim a share in either God ,
然而 他 会 绝不 是 有能力的 到 宣称 一个 分享 在 任何一个 上帝 ,

但他永远也无法声称自己与任何一位神有份。

[kraɪst] , [ɔː(r)] ['mɜːsi] , [wɪð] [gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Christ , or mercy , with God's approbation .
基督 , 或者 怜悯 , 和 神的 赞许 .

基督，或者说怜悯，蒙受上帝的认可。

[əʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tɑːsk][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
O how great a task is it ,
哦 如何 伟大的 一个 任务 是 它 ,

这是一项多么艰巨的任务啊！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
for a poor soul that becomes sensible of sin and the wrath of God ,
为了 一个 贫穷的 灵魂 那 变成 明智的 的 罪 和 这 愤怒 的 上帝 ,

对于一个意识到罪恶和上帝愤怒的可怜灵魂来说，

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] , “ ['fɑːðə(r)] !
to say in faith , but this one word , “ Father !
到 说 在 信仰 , 但 这 一 单词 , “ 父亲 !

凭着信心说，但只说一个词：“父啊！

” [ai] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ['hɪpəkrɪt] [θɪŋk] ,
” I tell you , however hypocrites think ,
” 我 告诉 你 , 然而 伪君子 思考 ,

“我告诉你们，无论伪君子怎么想，

[jet] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪn'diːd] [faindz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,
yet the Christian that is so indeed finds all the difficulty in this very thing ,
然而 这 基督教 那 是 所以 的确 发现 全部 这 困难 在 这 非常 事物 ,

然而，真正信奉基督教的人却恰恰在这件事上感到困难重重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [seɪ] [gɒd] [ɪz] [ɪts] [ˈfɑːðə(r)] .
it cannot say God is its Father .
它 不能 说 上帝 是 它是 父亲 .

它不能说上帝是它的父亲。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[seθ] [hiː; hi] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [ˈfɑːðə(r)] ;
saith he , I dare not call him Father ;
赛斯说 他 , 我 敢 不是 称呼 他 父亲 ;

他说：“我不敢称他为父亲。”

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [gɑːdz]
and hence it is that the Spirit must be sent into the hearts of God's
和 因此 它 是 那 这 精神 必须 是 发送 进入 这 心 的 神的
[ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] ,
people for this very thing ,
人们 为了 这 非常 事物 ,

因此，圣灵必须被差遣到上帝子民的心中，正是为了成就这件事。

[tuː; tə] [kraɪ] [ˈfɑːðə(r)] :
to cry Father :
到 哭 父亲 :

呼喊父亲：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ˈnəʊɪŋli] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋli]
it being too great a work for any man to do knowingly and believingly
它 存在 也 伟大的 一个 工作 为了 任何 男人 到 做 明知 和 相信地
[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ([gæl] [fɔːr] : [sɪks]) .
without it (Gal 4 : 6) .
没有 它 (加尔 4 : 6) .

因为这是一项极其伟大的工作，若没有它，任何人都无法在明知和相信的情况下完成（加拉太书 4:6）。

[wen] [ai] [seɪ] [ˈnəʊɪŋli] , [ai] [miːn] , [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When I say knowingly , I mean , knowing what it is to be a child of God ,
什么时候 我 说 明知 , 我 意思是 , 会心 什么 它 是 到 是 一个 孩子 的 上帝 ,

我说“明白”，是指明白作为上帝的孩子意味着什么。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] .
and to be born again .
和 到 是 出生 再次 .

并重生。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [bɪˈliːvɪŋli] , [ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ðæt]
And when I say believingly , I mean , for the soul to believe , and that
和 什么时候 我 说 相信地 , 我 意思是 , 为了 这 灵魂 到 相信 , 和 那
[frɒm; frəm] [gʊd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
from good experience ,
从 好的 经验 ,

我说“相信”，指的是发自内心的相信，并且这种相信源于良好的经验。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪz] [rɔːt] [ɪn] [hɪm] .
that the work of grace is wrought in him .
那 这 工作 的 优雅 是 锻 在 他 .

恩典的作为在他身上成就。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['meni] [duː; də] ,
This is the right calling of God Father ; and not as many do ,
这 是 这 正确的 呼叫 的 上帝 父亲 ; 和 不是 作为 许多 做 ,

这是天父的正确呼召；不像许多人那样，

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [wei] , [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ([səʊ] [kɔːld]) [baɪ] [hɑːt] ,
to say in a babbling way , the Lord's prayer (so called) by heart ,
到 说 在 一个 胡说 方式 , 这 主场 祷告 (所以 称为) 经过 心 ,

含糊不清地背诵（所谓的）主祷文

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
as it lieth in the words of the book .
作为 它 谎言 在 这 字 的 这 书 .

正如书中所记载的那样。

[nəʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [preə(r)] , [wen] [ɪn][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
No , here is the life of prayer , when in or with the Spirit ,
不 , 这里 是 这 生活 的 祷告 , 什么时候 在 或者 和 这 精神 ,

不，这就是祷告的生活，当我们在圣灵里或与圣灵同在时，

[ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
a man being made sensible of sin , and how to come to the Lord for
一个 男人 存在 制成 明智的 的 罪 , 和 如何 到 来 到 这 主 为了
['mɜːsi] ;
mercy ;
怜悯 ;

使人意识到自己的罪，并向主祈求怜悯；

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪθ] ['fɑːðə(r)] .
he comes , I say , in the strength of the Spirit , and crieth Father .
他 来 , 我 说 , 在 这 力量 的 这 精神 , 和 哭泣 父亲 .

我说，他靠着圣灵的力量而来，呼求父神。

[ðæt] [wʌn] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn] [feɪθ] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [preə(r)z] , [æz; əz][men] [kɔːl]
That one word spoken in faith , is better than a thousand prayers , as men call
那 一 单词 说 在 信仰 , 是 更好的 比 一个 千 祈祷 , 作为 男人 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一句出于信心的话语，胜过世人所说的千番祷告。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] , [kəʊld] , [ˌluːk'wɔːm] [wei] .
written and read , in a formal , cold , lukewarm way .
书面 和 读 , 在 一个 正式的 , 寒冷的 , 温 方式 .

以一种正式、冷漠、不温不火的方式书写和阅读。

[əʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ,
O how far short are those people of being sensible of this ,
哦 如何 远的 短的 是 那些 人们 的 存在 明智的 的 这 ,

这些人对这件事的理解还差得远呢！

[huː] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)]
who count it enough to teach themselves and children to say the Lord's prayer
WHO 数数 它 足够的 到 教 他们自己 和 孩子们 到 说 这 主场 祷告
,
,
,

他们认为，教自己和孩子背诵主祷文就足够了。

[ðə; ði]	[kriːd]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['seɪɪŋz]	;	[wen]	,	[æz; əz]	[gɒd]	[nəʊz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sensləs]	[ɒv; əv]
the	**creed**	**,**	**with**	**other**	**sayings**	**;**	**when**	**,**	**as**	**God**	**knows**	**,**	**they**	**are**	**senseless**	**of**
这	信条	,	和	其他	谚语	;	什么时候	,	作为	上帝	知道	,	他们	是	无意义的	的

[ðəm'selvz]	,
themselves	**,**
他们自己	,

信条，连同其他格言；当，正如上帝所知，他们对自己毫无知觉时，

[ðeə(r)]	['mɪzəri]	,	[ɔː(r)]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[gɒd]	[θruː]	[kraɪst]	!
their	**misery**	**,**	**or**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**God**	**through**	**Christ**	**!**
他们的	苦难	,	或者	什么	它	是	到	是	带来	到	上帝	通过	基督	!

他们的苦难，或者说通过基督被带到上帝面前的意义！

[ɑː]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	!
Ah	**,**	**poor**	**soul**	**!**
啊	,	贫穷的	灵魂	!

啊，可怜的人！

['stʌdi]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɪzəri]	,	[ænd; ənd]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[kən'fjuːzd]	['blaɪndnəs]
Study	**your**	**misery**	**,**	**and**	**cry**	**to**	**God**	**to**	**show**	**you**	**your**	**confused**	**blindness**
学习	你的	苦难	,	和	哭	到	上帝	到	展示	你	你的	使困惑	失明

[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	,
and	**ignorance**	**,**
和	无知	,

反思你的苦难，向上帝哭诉，求他让你看到你的迷茫、盲目和无知。

[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	[raɪf]	[ɪn]	['kɔːlɪŋ]	[gɒd]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
before	**you**	**be**	**so**	**rife**	**in**	**calling**	**God**	**your**	**Father**	**,**
前	你	是	所以	普遍存在	在	呼叫	上帝	你的	父亲	,

在你如此频繁地称上帝为父之前，

[ɔː(r)]	['tiːtʃɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['tʃɪldrən]	['aɪðə(r)]	[səʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
or	**teaching**	**your**	**children**	**either**	**so**	**to**	**say**	**.**
或者	教学	你的	孩子们	任何一个	所以	到	说	.

或者说，教你的孩子这两种方法。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[gɒd]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	[ɔː(r)]
And	**know**	**,**	**that**	**to**	**say**	**God**	**is**	**your**	**Father**	**,**	**in**	**a**	**way**	**of**	**prayer**	**or**
和	知道	,	那	到	说	上帝	是	你的	父亲	,	在	一个	方式	的	祷告	或者

['kɒnfərəns]	,
conference	**,**
会议	,

要知道，在祷告或宗教仪式中说“上帝是你的父亲”，

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɪk'sperɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊlz]	,
without	**any**	**experiment**	**of**	**the**	**work**	**of**	**grace**	**on**	**your**	**souls**	**,**
没有	任何	实验	的	这	工作	的	优雅	在	你的	灵魂	,

没有经历过恩典在你们灵魂中的作用，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒuːz]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[laɪ]	.
it	**is**	**to**	**say**	**you**	**are**	**Jews**	**and**	**are**	**not**	**,**	**and**	**so**	**to**	**lie**	**.**
它	是	到	说	你	是	犹太人	和	是	不是	,	和	所以	到	说谎	.

就是说自己是犹太人但实际上不是，也就是撒谎。

[juː; jʊ]	[seɪ]	,	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	;	[gɒd]	[seθ]	,	[juː; jʊ]	[blæs'fiːm]	!
You	**say**	**,**	**Our**	**Father**	**;**	**God**	**saith**	**,**	**You**	**blaspheme**	**!**
你	说	,	我们的	父亲	;	上帝	赛斯说	,	你	亵渎神明	!

你说：“我们在天上的父啊！”上帝说：“你这是亵渎神明！”

[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒuː]	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[truː]	['krɪstʃənz]	;	[gɒd]	[seθ]	,	[juː; jʊ]	[laɪ]	!
You	**say**	**you**	**are**	**Jew**	**,**	**that**	**is**	**,**	**true**	**Christians**	**;**	**God**	**saith**	**,**	**You**	**lie**	**!**
你	说	你	是	犹	,	那	是	,	真的	基督徒	;	上帝	赛斯说	,	你	说谎	!

你们自称是犹太人，也就是真正的基督徒；上帝说，你们撒谎！

“ [bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [wɪtʃ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
“ Behold I will make them of the synagogue of Satan , which say they are
“ 看哪 我 将要 制作 他们 的 这 犹太教堂 的 撒但 , 哪个 说 他们 是
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

“看哪，我必使那些自称是犹太人，却属于撒但一会的人，成为犹太人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][duː; də][laɪ] ” ([rev] [θriː] : [naɪn]) .
and are not , but do lie ” (Rev 3 : 9) .
和 是 不是 , 但 做 说谎 ” (牧师 3 : 9) .

你们不是真神，乃是说谎的。”(启示录 3:9)

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒuːz] , [ænd; ənd]
“ And I know the blasphemy of them that say they are Jews , and
“ 和 我 知道 这 亵渎神明 的 他们 那 说 他们 是 犹太人 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
are not ,
是 不是 ,

“我知道那些自称是犹太人却不是犹太人的人所说的亵渎神明的话，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] ['seɪtn] ” ([rev] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
but are the synagogue of Satan ” (Rev 2 : 9) .
但 是 这 犹太教堂 的 撒但 ” (牧师 2 : 9) .

但他们却是撒旦的会堂”(启示录 2:9)。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][sɪn][ɪz] ,
And so much the greater the sin is ,
和 所以 很多 这 更大的 这 罪 是 ,

罪孽越大，惩罚就越重。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [bəʊsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['sæŋktəti] ,
by how much the more the sinner boasts it with a pretended sanctity ,
经过 如何 很多 这 更多的 这 罪人 吹嘘 它 和 一个 假装 圣洁 ,

罪人越是假装圣洁地炫耀自己的罪行，罪孽就越深重。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][dɪd][tuː; tə] [kraɪst] , [ɪn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒɒn] , [wɪtʃ] [meɪd] [kraɪst] ,
as the Jews did to Christ , in the 8th of John , which made Christ ,
作为 这 犹太人 做过 到 基督 , 在 这 8th 的 约翰 , 哪个 制成 基督 ,

就像犹太人在约翰福音第八章中对待基督那样，这使得基督……

['iːv(ə)n][ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [duːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
even in plain terms , to tell them their doom , for all their hypocritical
甚至 在 清楚的 条款 , 到 告诉 他们 他们的 厄运 , 为了 全部 他们的 虚伪
[pri'tens, 'priːt-] ([dʒɒn][eit] : - - -) .
pretences (John 8 : 41 - 45) .
伪装 (约翰 8 : - - -) .

即使直截了当地告诉他们他们的末日，尽管他们虚伪做作（约翰福音 8: 41-45)。

[ænd; ənd] [jet] [fə'suːθ] ['evri] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hɔːmɑːstə] , [θiːf] , [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] , ['sweərə] ,
And yet forsooth every cursed whoremaster , thief , and drunkard , swearer ,
和 然而 真的 每一个 被诅咒的 娼妓之王 , 贼 , 和 酒鬼 , 咒骂者 ,
[ænd; ənd] ['pɜːdʒəd] ['pɜːs(ə)n] ;
and perjured person ;
和 伪证 人 ;

然而，所有该死的嫖客、窃贼、酒鬼、咒骂者和作伪证的人；

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [biːn] [sʌtʃ] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [stɪl] :
they that have not only been such in times past , but are even so still :
他们 那 有 不是 仅有的 到过 这样的 在 时代 过去的 , 但 是 甚至 所以 仍然 :

他们不仅过去如此，而且现在依然如此：

[ðiːz] [ai] [seɪ] , [baɪ][sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [men] ,
these I say , by some must be counted the only honest men ,
这些 我 说 , 经过 一些 必须 是 计数 这 仅有的 诚实的 男人 ,

我说，在某些人看来，这些人才是唯一诚实的人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðeə(r)] ['blæsfəməs] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [hɑːts] , [ðeɪ]
and all because with their blasphemous throats , and hypocritical hearts , they
和 全部 因为 和 他们的 亵渎神明 喉咙 , 和 虚伪 心 , 他们
[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
will come to church ,
将要 来 到 教会 ,

这一切都是因为他们口出亵渎之言，心怀虚伪，却还要走进教堂。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
and say , “ Our Father !
和 说 , “ 我们的 父亲 !

然后说：“我们的天父！

” [neɪ] ['fɜːðə(r)] , [ðiːz] [men] , [ðəʊ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [gɒd] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
” Nay further , these men , though every time they say to God , Our Father ,
” 不 更远 , 这些 男人 , 尽管 每一个 时间 他们 说 到 上帝 , 我们的 父亲 ,

“不仅如此，这些人虽然每次向上帝说：‘我们在天上的父’，

[duː; də][məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] [blæs'fiːm] , [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peld] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] .
do most abominably blaspheme , yet they must be compelled thus to do .
做 最多 极其可憎 亵渎神明 , 然而 他们 必须 是 被迫 因此 到 做 .

他们犯下了极其可憎的亵渎神明之罪，但他们却不得不被迫这样做。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['səʊbə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , ['skruːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ]
And because others that are of more sober principles , scruple the truth
和 因为 其他的 那 是 的 更多的 清醒 原则 , 顾忌 这 真相
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [veɪn] [trə'dɪʃnz] ;
of such vain traditions ;
的 这样的 徒劳 传统 ;

而那些秉持更清醒原则的人，则对这种虚妄的传统的真实性持怀疑态度；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
therefore they must be looked upon to be the only enemies of God and
所以 他们 必须 是 看起来 之上 到 是 这 仅有的 敌人 的 上帝 和
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :
the nation :
这 国家 :

因此，他们必须被视为上帝和国家的唯一敌人：

[wen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌθ] [set][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ə'genst]
when as it is their own cursed superstition that doth set the great God against
什么时候 作为 它 是 他们的 自己的 被诅咒的 迷信 那 确实 放 这 伟大的 上帝 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为正是他们自己那该死的迷信使他们与伟大的神为敌。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] (['aɪsə] - : -) .
and cause him to count them for his enemies (Isa 53 : 10) .
和 原因 他 到 数数 他们 为了 他的 敌人 (伊萨 - : -) .

并让他把他们算作他的敌人（赛53:10)。

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒnə(r)] , [ðæt] [blʌd] - [red] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ðeɪ] [kə'mend] , [ai] [seɪ] ,
And yet just like to Bonner , that blood - red persecutor , they commend , I say ,
和 然而 只是 喜欢 到 邦纳 , 那 血 - 红色的 迫害者 , 他们 表彰 , 我 说 ,

然而，就像他们赞扬博纳那个血淋淋的迫害者一样，我说，

[ðiːz] [retʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈnevə(r)][səʊ] [vaɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [trəˈdɪʃnz] ,
these wretches , although never so vile , if they close in with their traditions ,
这些 可怜虫 , 虽然 绝不 所以 卑鄙的 , 如果 他们 关闭 在 和 他们的 传统 ,

这些可怜虫，虽然并非总是那么卑鄙，但如果他们固守自己的传统，

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈtʃɜːtʃmən] , [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈsʌbdʒɪkts] ; [waɪl] [gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
to be good churchmen , the honest subjects ; while God's people are , as it
到 是 好的 教会人士 , 这 诚实的 主题 ; 尽管 神的 人们 是 , 作为 它
[hæθ] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ,
hath always been ,
有 总是 到过 ,

要成为优秀的教会成员，诚实的臣民；而上帝的子民，一如既往，

[lʊkt] [əˈpɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɜːbjələnt] , [sɪˈdɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈfækʃəs] [ˈpiːp(ə)l] ([ˈezrə][fɔːr] : - -
looked upon to be a turbulent , seditious , and factious people (Ezra 4 : 12 -
看起来 之上 到 是 一个 湍流 , 煽动性的 , 和 派系 人们 (以斯拉 4 : - -
-) .
16) .
-) .

被视为动荡不安、煽动叛乱、派系林立的民族（以斯拉记 4: 12-16）。

[ˈðeəfɔː(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] ,
Therefore give me leave a little to reason with thee , thou poor , blind ,
所以 给 我 离开 一个 小的 到 原因 和 你 , 你 贫穷的 , 瞎的 ,
[ˈɪgnərənt] [sɒt] . ([wʌn] .)
ignorant sot . (1 .)
无知 酒 . (1 .)

因此，请允许我稍稍与你讲道理，你这可怜的、瞎眼的、无知的酒鬼。(1.)

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [greɪt] [preə(r)] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
It may be thy great prayer is to say , “ Our Father which art in heaven ,
它 可能 是 你的 伟大的 祷告 是 到 说 , “ 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ,

也许你最大的祷告就是说：“我们在天上的父，

” & [siː] . [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [preə(r)] ?
” & c . Dost thou know the meaning of the very first words of this prayer ?
” & c . 多斯特 你 知道 这 意义 的 这 非常 第一的 字 的 这 祷告 ?

等等。你知道这篇祷文开头几句话的意思吗?

[kænst] [ðaʊ] [ɪnˈdiːd] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [kraɪ] , [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
Canst thou indeed , with the rest of the saints , cry , Our Father ?
罐 你 的确 , 和 这 休息 的 这 圣徒 , 哭 , 我们的 父亲 ?

你真的能与众圣徒一同呼喊“我们的天父”吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈtruːli] [bɔːn] [əˈgen] ?
Art thou truly born again ?
艺术 你 真的 出生 再次 ?

你真的重生了吗?

[hæst] [ðaʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn] ?
Hast thou received the spirit of adoption ?
哈斯特 你 已收到 这 精神 的 采用 ?

你是否领受了儿子的灵?

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðaɪˈself] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)]
Dost thou see thyself in Christ , and canst thou come to God as a member
多斯特 你 看 你自己 在 基督 , 和 罐 你 来 到 上帝 作为 一个 成员
[ɒv; əv] [hɪm] ?
of him ?
的 他 ?

你是否在基督里看到自己，并且能够作为基督的肢体来到上帝面前?

[ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] ['deərɪst] [ðaʊ] [seɪ] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Or art thou ignorant of these things , and yet darest thou say , Our Father ?
或者 艺术 你 无知 的 这些 事物 , 和 然而 敢于 你 说 , 我们的 父亲 ?

还是你对这些事一无所知，却还敢说：“我们的天父”?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ?
Is not the devil thy father ?
是 不是 这 魔鬼 你的 父亲 ?

魔鬼不是你的父亲吗?

([dʒɒn][eit] : -) .
(John 8 : 44) .
(约翰 8 : -) .

(约翰福音 8:44)

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?
And dost thou not do the deeds of the flesh ?
和 朋友 你 不是 做 这 契约 的 这 肉 ?

难道你不是在做肉体的事吗?

[ænd; ənd] [jet] ['deərɪst] [ðaʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ɡɒd] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?
And yet darest thou say to God , Our Father ?
和 然而 敢于 你 说 到 上帝 , 我们的 父亲 ?

你竟敢对上帝说：“我们在天父”?

[neɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['despərət] ['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
Nay , art thou not a desperate persecutor of the children of God ?
不 , 艺术 你 不是 一个 绝望的 迫害者 的 这 孩子们 的 上帝 ?

难道你不是残暴迫害上帝子民的人吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ?
Hast thou not cursed them in thine heart many a time ?
哈斯特 你 不是 被诅咒的 他们 在 你的 心 许多 一个 时间 ?

你难道没有在心里多次咒骂他们吗?

[ænd; ənd] [jet] [dʌst] [ðaʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['blæsfəməs] [θrəʊt] ['sʌfə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [kʌm] ,
And yet dost thou out of thy blasphemous throat suffer these words to come ,
和 然而 朋友 你 出去 的 你的 亵渎神明 喉 遭受 这些 字 到 来 ,
['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?
even our Father ?
甚至 我们的 父亲 ?

而你，我们的父啊，竟允许这些话语从你亵渎的喉咙里说出?

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [huːm] [ðaʊ] ['hatest] [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] .
He is their Father whom thou hatest and persecutest .
他 是 他们的 父亲 谁 你 仇恨 和 迫害者 .

他是他们的父，就是你所恨恶、所迫害的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɡɒd] , ([dʒɒb][wʌn]) ,
But as the devil presented himself amongst the sons of God , (Job 1) ,
但 作为 这 魔鬼 呈现 他自己 在 这 儿子们 的 上帝 , (工作 1) ,

但当魔鬼出现在神的众子中间时（约伯记 1），

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [səʊ]
when they were to present themselves before the Father , even our Father , so
什么时候 他们 是 到 展示 他们自己 前 这 父亲 , 甚至 我们的 父亲 , 所以
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
is it now ;
是 它 现在 ;

当他们要来到父面前，也就是我们的父面前时，现在也是如此；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
because the saints were commanded to say , Our Father ,
因为 这 圣徒 是 命令 到 说 , 我们的 父亲 ,

因为圣徒们奉命说：“我们在天上的父”，

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɪɡnərənt] ['ræbl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,
therefore all the blind ignorant rabble in the world , they must also use the same words ,
所以 全部 这 瞎的 无知 乌合之众 在 这 世界 , 他们 必须 还 使用 这 相同的 字 ,

因此，全世界所有盲目无知的乌合之众也必须使用同样的词语。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
Our Father . (2 .)
我们的 父亲 . (2 .)

我们在天父。（2）

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [seɪ] , “ ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] ” [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] ?
And dost thou indeed say , “ Hallowed be thy name ” with thy heart ?
和 朋友 你 的确 说 , “ 神圣的 是 你的 姓名 ” 和 你的 心 ?

你心里真的说“愿你的名被尊为圣”吗?

[dʌst] [ðaʊ] ['stʌdi] , [baɪ] [ɔːl] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [weɪz] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [neɪm] ,
Dost thou study , by all honest and lawful ways , to advance the name ,
多斯特 你 学习 , 经过 全部 诚实的 和 合法的 方式 , 到 进步 这 姓名 ,

你若竭尽所能，以诚实合法的方式，为提升名誉而努力，

['həʊlinəs] , [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ɡɒd] ?
holiness , and majesty of God ?
圣洁 , 和 威严 的 上帝 ?

神的圣洁和威严?

[dʌθ] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'ɡriː] [wɪð] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
Doth thy heart and conversation agree with this passage ?
确实 你的 心 和 对话 同意 和 这 通道 ?

你的内心和言行是否与这段经文相符?

[dʌst] [ðaʊ] [straɪv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kraɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Dost thou strive to imitate Christ in all the works of righteousness ,
多斯特 你 努力 到 模拟 基督 在 全部 这 作品 的 义 ,

你是否努力效法基督，行一切义事?

[wɪtʃ] [ɡɒd] [dʌθ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [ðiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ?
which God doth command of thee , and prompt thee forward to ?
哪个 上帝 确实 命令 的 你 , 和 迅速的 你 向前 到 ?

上帝命令你做什么，又敦促你做什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['truːli] [wɪð] [ɡɑːdz] [ə'laʊəns] [kraɪ] , “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
It is so , if thou be one that can truly with God's allowance cry , “ Our Father .
它 是 所以 , 如果 你 是 一 那 能 真的 和 神的 津贴 哭 , “ 我们的 父亲 .

如果你是真心实意地蒙神允许而呼喊“我们在天上的父”的人，那么情况就是如此。

” [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔːts] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ?
” Or is it not the least of thy thoughts all the day ?
” 或者 是 它 不是 这 至少 的 你的 想法 全部 这 天 ?

难道这事不是你整天最不愿想起的吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['klɪəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hɪpəkrɪt] ,
And dost thou not clearly make it appear , that thou art a cursed hypocrite ,
和 朋友 你 不是 清楚地 制作 它 出现 , 那 你 艺术 一个 被诅咒的 伪君子 ,

难道你还不清楚地表明，你是一个该死的伪君子吗?

[baɪ] [kən'demɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] ['deɪli] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [preŋ] [wɪð] [ðaɪ]
by condemning that with thy daily practice , which thou pretendest in thy praying with thy
经过 谴责 那 和 你的 日常的 实践 , 哪个 你 假装 在 你的 祈祷 和 你的
[di'sembl] [tʌŋ] ? ([θriː] .)
dissembling tongue ? (3 .)
拆弹 舌头 ? (3 .)

你用日常的言行谴责你所行的，难道不是用你虚伪的言语在祈祷中假装的吗？ （3）

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [kʌm] [ɪn'diːd] ,
Wouldst thou have the kingdom of God come indeed ,
会 你 有 这 王国 的 上帝 来 的确 ,

你真的希望神的国降临吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ?
and also his will to be done in earth as it is in heaven ?
和 还 他的 将要 到 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 ?

以及他的旨意是否也希望在地上如同在天上一样执行?

[neɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðaʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] , ['seɪɪst] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
Nay , notwithstanding , thou according to the form , sayest , Thy kingdom come ,
不 , 虽然 , 你 根据 到 这 形式 , 萨耶斯特 , 你的 王国 来 ,

然而，尽管如此，你仍然按照形式说：“愿你的国降临。”

[jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [meɪk] [ðiː] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [mæd] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,
yet would it not make thee ready to run mad , to hear the trumpet sound ,
然而 会 它 不是 制作 你 准备好 到 跑步 疯狂的 , 到 听到 这 喇叭 声音 ,

难道听到号角声不会让你发疯吗?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
to see the dead arise , and thyself just now to go and appear before God ,
到 看 这 死的 出现 , 和 你自己 只是 现在 到 去 和 出现 前 上帝 ,

亲眼目睹死人复活，而你自己此刻也要去见上帝。

[tuː; tə] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ?
to reckon for all the deeds thou hast done in the body ?
到 估计 为了 全部 这 契约 你 哈斯特 完毕 在 这 身体 ?

要清算你今生所行的一切恶事吗?

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ?
Nay , are not the very thoughts of it altogether displeasing to thee ?
不 , 是 不是 这 非常 想法 的 它 共 令人不快 到 你 ?

难道你光是想到这件事就不觉得非常不愉快吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːdz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
And if God's will should be done on earth as it is in heaven ,
和 如果 神的 将要 应该 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 ,

如果神的旨意要在地上如同在天上一样得到执行，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðaɪ] ['ruːɪn] ?
must it not be thy ruin ?
必须 它 不是 是 你的 废墟 ?

这难道不会成为你的毁灭吗?

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [diːl] [ɒn]
There is never a rebel in heaven against God , and if he should so deal on
那里 是 绝不 一个 反叛 在 天堂 反对 上帝 , 和 如果 他 应该 所以 交易 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

天上绝无悖逆上帝的人，即便他在地上如此行事，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːl] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ?
must it not whirl thee down to hell ?
必须 它 不是 旋转 你 向下 到 地狱 ?

它难道不会把你卷入地狱吗?

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] .
And so of the rest of the petitions .
和 所以 的 这 休息 的 这 请愿书 .

其余的请愿书也是如此。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['sædli] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [men] [lʊk] ,
How sadly would even those men look ,
如何 令人遗憾的是 会 甚至 那些 男人 看 ,

即使是那些人，看起来也会多么凄凉啊。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['terə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and with what terror would they walk up and down the world ,
和 和 什么 恐怖 会 他们 走 向上 和 向下 这 世界 ,

他们会怀着怎样的恐惧行走于世间?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] ,
if they did but know the lying and blaspheming that proceedeth out of their mouth ,
如果 他们 做过 但 知道 这 说谎 和 亵渎神明 那 进行 出去 的 他们的 嘴 ,

如果他们知道他们口中说出的谎言和亵渎之言，

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][məʊst] [prɪ'tendɪd] ['sæŋktəti] ?
even in their most pretended sanctity ?
甚至 在 他们的 最多 假装 圣洁 ?

即使在他们最伪装的圣洁之中?

[ðə; ði] [lɔːd] [ə'weɪkən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] ,
The Lord awaken you , and teach you , poor souls , in all humility ,
这 主 觉醒 你 , 和 教 你 , 贫穷的 灵魂 , 在 全部 谦逊 ,

愿主唤醒你们，教导你们这些可怜的灵魂，要谦卑谦卑。

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnəd'vaɪzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
to take heed that you be not rash and unadvised with your heart ,
到 拿 注意 那 你 是 不是 皮疹 和 未经建议的 和 你的 心 ,

务必谨记，切勿轻率行事，感情用事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !
and much more with your mouth !
和 很多 更多的 和 你的 嘴 !

用你的嘴巴还能做更多!

[wen] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seθ] , “ [biː; bi] [nɒt] [ræʃ] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] ,
When you appear before God , as the wise man saith , “ Be not rash with thy mouth ,
什么时候 你 出现 前 上帝 , 作为 这 明智的 男人 赛斯说 , “ 是 不是 皮疹 和 你的 嘴 ,

当你来到上帝面前时，正如智者所说：“不要口出狂言，

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðaɪn] [hɑːt] [biː; bi] ['heɪsti] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['eni] [θɪŋ] , ” ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] [faɪv] :
and let not thine heart be hasty to utter any thing , ” (Eccl 5 :
和 让 不是 你的 心 是 仓促 到 说出 任何 事物 , ” (埃克尔 5 :

不要急于开口说话。”（传道书 5:12）

[ˌtuːˈtuː]) ; [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] ['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðaʊ]
2) ; especially to call God Father , without some blessed experience when thou
2) ; 尤其 到 称呼 上帝 父亲 , 没有 一些 蒙福 经验 什么时候 你
['kʌmɛst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
comest before God .
彗星 前 上帝 .

2）；尤其是称呼上帝为父，而没有在上帝面前经历过一些蒙福的体验。

[bʌt; bət] [ai] [pɑːs] [ðɪs] .
But I pass this .
但 我 经过 这 .

但我通过了。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [preŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
It must be a praying with the Spirit if it be accepted ,
它 必须 是 一个 祈祷 和 这 精神 如果 它 是 公认 ,

如果祷告能被接受，那一定是与圣灵一同祷告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
because there is nothing but the Spirit that can lift up the soul or heart to
因为 那里 是 没有什么 但 这 精神 那 能 举起 向上 这 灵魂 或者 心 到
[gɒd] [ɪn] [preə(r)] :
God in prayer :
上帝 在 祷告 :

因为唯有圣灵才能使人的灵魂或心灵在祷告中归向神：

“ [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
“ The preparations of the heart in man , and the answer of the tongue ,
“ 这 准备工作 的 这 心 在 男人 , 和 这 回答 的 这 舌头 ,

“人心中的预备和舌头的回答，

[ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([prɑːv] - : [wʌn]) .
is from the Lord ” (Prov 16 : 1) .
是 从 这 主 ” (省 - : 1) .

“是来自耶和华的”（箴言 16:1）。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['evri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [preə(r)] ,
That is , in every work for God , and especially in prayer ,
那 是 , 在 每一个 工作 为了 上帝 , 和 尤其 在 祷告 ,

也就是说，在一切为上帝所做的事中，尤其是在祷告中，

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd]
if the heart run with the tongue , it must be prepared by the Spirit of God
如果 这 心 跑步 和 这 舌头 , 它 必须 是 准备 经过 这 精神 的 上帝
.
.
.

如果心随舌头，那必先有神的灵预备。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] ['veri] [æpt] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [fɪə(r)] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] :
Indeed the tongue is very apt , of itself , to run without either fear or wisdom :
的确 这 舌头 是 非常 易于 , 的 本身 , 到 跑步 没有 任何一个 害怕 或者 智慧 :

事实上，舌头本身就很容易不顾恐惧和智慧而口无遮拦：

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
but when it is the answer of the heart ,
但 什么时候 它 是 这 回答 的 这 心 ,

但如果这是发自内心的答案，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][ɪz] [prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that such a heart as is prepared by the Spirit of God ,
和 那 这样的 一个 心 作为 是 准备 经过 这 精神 的 上帝 ,

以及那颗被神的灵预备好的心，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [səʊ][æz; əz] [gɒd] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [dʌθ] [dɪˈzaɪə(r)] .
then it speaks so as God commands and doth desire .
然后 它 说话 所以 作为 上帝 命令 和 确实 欲望 .

然后它就按照上帝的旨意和意愿说话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmaɪti] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
They are mighty words of David , where he saith ,
他们 是 强大的 字 的 大卫 , 在哪里 他 赛斯说 ,

这是大卫充满力量的话语，他说：

[ðæt] [hiː; hi] [lɪftɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn]) .
that he lifteth his heart and his soul to God (Psa 25 : 1) .
那 他 提升 他的 心 和 他的 灵魂 到 上帝 (前列腺特异性抗原 - : 1) .

他将自己的心和灵魂献给神（诗篇 25:1）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
It is a great work for any man without the strength of the Spirit ,
它 是 一个 伟大的 工作 为了 任何 男人 没有 这 力量 的 这 精神 ,

对于任何没有圣灵力量的人来说，这是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
and therefore I conceive that this is one of the great reasons why the Spirit of
和 所以 我 构想 那 这 是 一 的 这 伟大的 原因 为什么 这 精神 的
[gɒd] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌsʌpliˈkeiʃən] ,
God is called a Spirit of supplications ,
上帝 是 称为 一个 精神 的 祈求 ,

因此，我认为这正是神的灵被称为祈求之灵的重要原因之一。

([zɛk] - : -) ,
(Zech 12 : 10) ,
(泽克 - : -) ,

（撒迦利亚书 12:10）

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɛlpɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌplikeit] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][duː; də]
because it is that which helpeth the heart when it supplicates indeed to do
因为 它 是 那 哪个 帮助 这 心 什么时候 它 恳求者 的确 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

因为正是它帮助了内心真正渴望去做这件事的心灵；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [seθ] [pɔːl] , “ [preŋ] [wɪð] [ɔːl] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ”
and therefore saith Paul , “ Praying with all prayer and supplication in the Spirit ”
和 所以 赛斯说 保罗 , “ 祈祷 和 全部 祷告 和 恳求 在 这 精神 ”
([ɛf] [sɪks] : -) .
(Eph 6 : 18) .
(以弗 6 : -) .

因此保罗说：“靠着圣灵，用各样的祷告和恳求祷告。”（弗6:18）

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][maɪ][tekst] , “ [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
And so in my text , “ I will pray with the Spirit .
和 所以 在 我的 文本 , “ 我 将要 祈祷 和 这 精神 .

所以在我的经文中，“我要用圣灵祷告。

” [preə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ;
” Prayer , without the heart be in it , is like a sound without life ;
” 祷告 , 没有 这 心 是 在 它 , 是 喜欢 一个 声音 没有 生活 ;

“祷告若没有真心，就像声音没有生命一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪl] ['nevə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
and a heart , without it be lifted up of the Spirit , will never pray to God :
和 一个 心 , 没有 它 是 抬起 向上 的 这 精神 , 将要 绝不 祈祷 到 上帝 .

一颗没有被圣灵提升的心，永远不会向神祷告。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [ə'raɪt] ,
As the heart must be lifted up by the Spirit , if it pray aright ,
作为 这 心 必须 是 抬起 向上 经过 这 精神 , 如果 它 祈祷 好的 ,

人心若要祷告得当，就必须被圣灵提升。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] ,
so also it must be held up by the Spirit when it is up ,
所以 还 它 必须 是 握住 向上 经过 这 精神 什么时候 它 是 向上 ,

所以，当它竖立起来的时候，也必须靠圣灵来支撑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [ə'raɪt] .
if it continue to pray aright .
如果 它 继续 到 祈祷 好的 .

如果它继续正确地祈祷。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] , [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] - [hɑːts] ,
I do not know what , or how it is with others ' hearts ,
我 做 不是 知道 什么 , 或者 如何 它 是 和 其他的 - 心 ,

我不知道别人的内心是什么样的，也不知道他们内心的想法是什么。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] ,
whether they be lifted up by the Spirit of God , and so continued ,
无论 他们 是 抬起 向上 经过 这 精神 的 上帝 , 和 所以 持续 ,

他们是否被神的灵所提升，如此继续下去。

[ɔː(r)][nəʊ] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [fɜːst] ,
or no : but this I am sure of , First ,
或者 不 : 但 这 我 是 当然 的 , 第一的 ,

或者不是：但我可以肯定的是，首先，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊks] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
That it is impossible that all the prayer - books that men have made in the world ,
那 它 是 不可能的 那 全部 这 祷告 - 图书 那 男人 有 制成 在 这 世界 ,

世界上所有人类制作的祈祷书不可能都是同一个东西，

[ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ʌp] , [ɔː(r)][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hɪm'self] .
should lift up , or prepare the heart ; that is the work of the great God himself .
应该 举起 向上 , 或者 准备 这 心 ; 那 是 这 工作 的 这 伟大的 上帝 他自己 .

应当提升或预备人心；那是伟大上帝亲自所做的工作。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ]
And , in the second place , I am sure that they are as far from keeping
和 , 在 这 第二 地方 , 我 是 当然 那 他们 是 作为 远的 从 保持
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

其次，我确信他们远未达到能够持续下去的程度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] .
when it is up .
什么时候 它 是 向上 .

当它启动时。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
And indeed here is the life of prayer ,
和 的确 这里 是 这 生活 的 祷告 ,

这就是祈祷的生活，的确如此。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [kept] [wɪð] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['djuːti] .
to have the heart kept with God in the duty .
到 有 这 心 保留 和 上帝 在 这 责任 .

在履行职责时，要心系上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn]
It was a great matter for Moses to keep his hands lifted up to God in
它 曾是 一个 伟大的 事情 为了 摩西 到 保持 他的 双手 抬起 向上 到 上帝 在
[preə(r)] ;
prayer ;
祷告 ;

对摩西来说，举手向神祷告是一件非常了不起的事情；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
but how much more then to keep the heart in it !
但 如何 很多 更多的 然后 到 保持 这 心 在 它 !

但更重要的是要保持初心！

(['ɛksoʊ] - : -) .
(Exo 17 : 12) .
(外骨骼 - : -) .

（出埃及记 17:12）

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ;
The want of this is that which God complains of ;
这 想 的 这 是 那 哪个 上帝 抱怨 的 ;

上帝抱怨的正是这种匮乏；

[ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] ,
that they draw nigh to him with their mouth , and honour him with their lips ,
那 他们 画 夜 到 他 和 他们的 嘴 , 和 荣誉 他 和 他们的 嘴唇 ,

他们用嘴唇亲近他，用嘴唇尊崇他。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] (['aɪsə] - : - ; ['ɛzi] -) ,
but their hearts were far from him (Isa 29 : 13 ; Eze 33) ,
但 他们的 心 是 远的 从 他 (伊萨 - : - ; 埃泽 -) ,

但他们的心却远离他（赛29:13；结33）。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ,
but chiefly that they walk after the commandments and traditions of men ,
但 主要 那 他们 走 后 这 诫命 和 传统 的 男人 ,

但最重要的是，他们要遵循人的诫命和传统。

[æz; əz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] ['mæθjuː] - : [eit] , [naɪn] [dʌθ] ['testɪfaɪ] .
as the scope of Matthew 15 : 8 , 9 doth testify .
作为 这 范围 的 马修 - : 8 , 9 确实 作证 .

正如马太福音 15:8, 9 所证明的那样。

[ænd; ənd] ['verɪli] , [meɪ] [ai][bʌt; bət] [spiːk] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
And verily , may I but speak my own experience ,
和 确实 , 可能 我 但 说话 我的 自己的 经验 ,

我谨在此分享我自己的经历。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ai] [ɔːt] ,
and from that tell you the difficulty of praying to God as I ought ,
和 从 那 告诉 你 这 困难 的 祈祷 到 上帝 作为 我 应该 ,

由此我便能明白，像我应该做的那样向上帝祈祷是多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] , ['kɑːn(ə)l] [men] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [streɪndʒ]
it is enough to make your poor , blind , carnal men to entertain strange
它 是 足够的 到 制作 你的 贫穷的 , 瞎的 , 肉体 男人 到 招待 奇怪的
[θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
thoughts of me .
想法 的 我 .

这就足以让你们这些可怜的、盲目的、肉欲的男人对我产生奇怪的想法。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] , [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [preɪ] ,
For , as for my heart , when I go to pray ,
为了 , 作为 为了 我的 心 , 什么时候 我 去 到 祈祷 ,

至于我的心，当我祷告时，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] ,
I find it so loth to go to God , and when it is with him ,
我 寻找 它 所以 洛斯 到 去 到 上帝 , 和 什么时候 它 是 和 他 ,

我发现去见上帝是如此容易，而当与他在一起时，

[səʊ][ləʊθ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] ,
so loth to stay with him , that many times I am forced in my prayers ,
所以 洛斯 到 停留 和 他 , 那 许多 时代 我 是 强制 在 我的 祈祷 ,

如此渴望与他在一起，以至于很多时候我只能在祈祷中被迫这样做。

[fɜːst] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪn] [hɑːt] ,
first to beg of God that he would take mine heart ,
第一的 到 求 的 上帝 那 他 会 拿 矿 心 ,

首先向上帝祈求，求他带走我的心，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ,
and set it on himself in Christ , and when it is there ,
和 放 它 在 他自己 在 基督 , 和 什么时候 它 是 那里 ,

并将这希望寄托在基督里，当它实现时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
that he would keep it there .
那 他 会 保持 它 那里 .

他会把它放在那里。

[neɪ] , ['meni] [taɪmz] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][blaɪnd] ,
Nay , many times I know not what to pray for , I am so blind ,
不 , 许多 时代 我 知道 不是 什么 到 祈祷 为了 , 我 是 所以 瞎的 ,

不，很多时候我不知道该祈祷什么，我真是太盲目了。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪgnərənt] ; ['əʊnli] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [greɪs] ,
nor how to pray , I am so ignorant ; only , blessed be grace ,
也不 如何 到 祈祷 , 我 是 所以 无知 ; 仅有的 , 蒙福 是 优雅 ,

我也不知道该如何祷告，我真是太无知了；只愿恩典与你同在。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [helps] ['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
the Spirit helps our infirmities (Psa 86 : 11) .
这 精神 帮助 我们的 弱点 (前列腺特异性抗原 - : -) .

圣灵帮助我们的软弱（诗篇 86:11）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [həʊlz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
the starting - holes that the heart hath in the time of prayer ;
这 开始 - 孔 那 这 心 有 在 这 时间 的 祷告 ;

祷告时，心灵的起点；

[nʌn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [baɪ] - [weɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] , [ænd; ənd] [bæk] - [leɪnz] ,
none knows how many bye - ways the heart hath , and back - lanes ,
没有任何 知道 如何 许多 再见 - 方式 这 心 有 , 和 后退 - 车道 ,

谁也不知道人心有多少条岔路和隐秘的小巷。

[tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
to slip away from the presence of God .
到 滑 离开 从 这 在场 的 上帝 .

逃离上帝的同在。

[haʊ] [mʌtʃ] [praɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ɪneɪbld] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
How much pride also , if enabled with expressions .
如何 很多 自豪 还 , 如果 已启用 和 表达式 .

如果能表达出来，那该是多么令人自豪啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
How much hypocrisy , if before others .
如何 很多 虚伪 , 如果 前 其他的 .

如果当着别人的面，这该是多么虚伪啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ðeə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [preə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['siːkrət] ,
And how little conscience is there made of prayer between God and the soul in secret ,
和 如何 小的 良心 是 那里 制成 的 祷告 之间 上帝 和 这 灵魂 在 秘密 ,

而上帝与灵魂在隐秘处进行的祈祷，其良知又是多么匮乏啊!

[ən'les] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] ?
unless the Spirit of supplication be there to help ?
除非 这 精神 的 恳求 是 那里 到 帮助 ?

除非有祈求的灵帮助?

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [preə(r)] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] .
When the Spirit gets into the heart , then there is prayer indeed , and not till then .
什么时候 这 精神 获得 进入 这 心 , 然后 那里 是 祷告 的确 , 和 不是 直到 然后 .

当圣灵进入人心，那时才有真正的祷告，在此之前绝不会有祷告。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtli] [preɪ] ,
The soul that doth rightly pray ,
这 灵魂 那 确实 没错 祈祷 ,

虔诚祈祷的灵魂，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ;
it must be in and with the help and strength of the Spirit ;
它 必须 是 在 和 和 这 帮助 和 力量 的 这 精神 ;
必须在圣灵的帮助和力量下进行；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ɪn] [preə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
because it is impossible that a man should express himself in prayer without it .
因为 它 是 不可能的 那 一个 男人 应该 表达 他自己 在 祷告 没有 它 .
因为一个人若没有它，就不可能在祈祷中表达自己。

[wen] [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ɪn] [preə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When I say , it is impossible for a man to express himself in prayer without it ,
什么时候 我 说 , 它 是 不可能的 为了 一个 男人 到 表达 他自己 在 祷告 没有 它 ,
我说，一个人如果没有它，就无法在祈祷中表达自己。

[ai] [miːn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [əˈfekʃənət] [wei] ,
I mean , that it is impossible that the heart , in a sincere and sensible affectionate way ,
我 意思是 , 那 它 是 不可能的 那 这 心 , 在 一个 真诚 和 明智的 亲热 方式 ,
我的意思是，人心不可能以真诚、理智和充满爱意的方式，

[ʃʊd; ʃəd] [pɔː(r)] [aʊt] [ɪtˈself] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,
should pour out itself before God ,
应该 倒 出去 本身 前 上帝 ,
应该向神倾诉衷肠，

[wɪð] [ðəʊz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtruːli] [preŋ] [hɑːt] ,
with those groans and sighs that come from a truly praying heart ,
和 那些 呻吟 和 叹息 那 来 从 一个 真的 祈祷 心 ,
带着那些源自真正祈祷之心的呻吟和叹息，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
without the assistance of the Spirit .
没有 这 协助 的 这 精神 .
没有圣灵的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [preə(r)] ,
It is not the mouth that is the main thing to be looked at in prayer ,
它 是 不是 这 嘴 那 是 这 主要的 事物 到 是 看起来 在 在 祷告 ,
祷告时，最重要的不是口，

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstnəs] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [gɒd] ,
but whether the heart is so full of affection and earnestness in prayer with God ,
但 无论 这 心 是 所以 满的 的 感情 和 认真 在 祷告 和 上帝 ,
但是，内心是否真的充满对上帝的爱和虔诚的祷告呢？

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [sens] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈzaɪr] [ɪnˈdiːd] ,
that it is impossible to express their sense and desire ; for then a man desires indeed ,
那 它 是 不可能的 到 表达 他们的 感觉 和 欲望 ; 为了 然后 一个 男人 欲望 的确 ,
因为他们的感受和欲望无法表达；因为那时，一个人确实渴望，

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] , ['meni] , [ænd; ənd] ['maɪti] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] ,
when his desires are so strong , many , and mighty , that all the words ,
什么时候 他的 欲望 是 所以 强的 ， 许多 ， 和 强大的 ， 那 全部 这 字 ，

当他的欲望如此强烈、众多、强大，以至于所有的言语都显得苍白无力时

[tɪəz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , ['kænɒt] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] : “
tears , and groans that can come from the heart , cannot utter them : “
眼泪 ， 和 呻吟 那 能 来 从 这 心 ， 不能 说出 他们 ： “
[ðə; ði] ['spɪrɪt] — [hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] ,
The Spirit — helpeth our infirmities ,
这 精神 — 帮助 我们的 弱点 ，

眼泪和发自内心的呻吟都无法表达出来：“圣灵帮助我们的软弱，

— [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪð] [[saɪz] [ænd; ənd]] ['gɹəʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt]
— and maketh intercession for us with [sighs and] groanings which cannot
— 和 制造 代祷 为了 我们 和 [叹息 和] 呻吟声 哪个 不能
[biː; bi] ['ʌtə] ” ([rɒm] [eit] : -) .
be uttered ” (Rom 8 : 26) .
是 说出 ” （ 只读存储器 8 ： - ） .

—并且用说不出来的叹息和呻吟为我们代求”(罗马书 8:26)。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
That is but poor prayer which is only discovered in so many words .
那 是 但 贫穷的 祷告 哪个 是 仅有的 发现 在 所以 许多 字 .

那不过是拙劣的祈祷，只能用如此多的言语来表达。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['truːli] [preɪz] [wʌn] [preə(r)] ,
A man that truly prays one prayer ,
一个 男人 那 真的 祈祷 一 祷告 ，

一个真正虔诚祈祷的人，

[ʃæl; ʃəl]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔː(r)][pen][ðə; ði]
shall after that never be able to express with his mouth or pen the
将 后 那 绝不 是 有能力的 到 表达 和 他的 嘴 或者 笔 这
[ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'zaɪr] ,
unutterable desires ,
难以言喻 欲望 ，

此后，他将再也无法用口或笔表达那难以言喻的渴望。

[sens] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] .
sense , affection , and longing that went to God in that prayer .
感觉 ， 感情 ， 和 渴望 那 去 到 上帝 在 那 祷告 .

那次祷告中，我们向神倾诉了我们的情感、爱意和渴望。

[ðə; ði] [best] [preə(r)z] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [grəʊnz] [ðæn; ðən] [wɜːdz] :
The best prayers have often more groans than words :
这 最好的 祈祷 有 经常 更多的 呻吟 比 字 ：

最好的祈祷往往呻吟多于言语：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
and those words that it hath are but a lean and shallow representation
和 那些 字 那 它 有 是 但 一个 倾斜 和 浅的 表示
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
of the heart ,
的 这 心 ，

而它所包含的那些文字，只不过是对心灵的肤浅而单薄的描绘而已。

[laɪf] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] .
life , and spirit of that prayer .
生活 ， 和 精神 的 那 祷告 .

那场祈祷的生命和精神。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd]['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ,
You do not find any words of prayer , that we read of ,
你 做 不是 寻找 任何 字 的 祷告 , 那 我们 读 的 ,

我们读到的祈祷文中，并没有找到任何相关的文字。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
come out of the mouth of Moses , when he was going out of Egypt ,
来 出去 的 这 嘴 的 摩西 , 什么时候 他 曾是 去 出去 的 埃及 ,

出埃及的时候，摩西口中说出的话

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] ['hev(ə)n] [rɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and was followed by Pharaoh , and yet he made heaven ring again with his
和 曾是 随后 经过 法老 , 和 然而 他 制成 天堂 戒指 再次 和 他的
[kraɪ] (['ɛksoʊ] - : -) .
cry (Exo 14 : 15) .
哭 (外骨骼 - : -) .

法老也跟着他，但他的呼喊声再次响彻云霄（出埃及记 14:15）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But it was inexpressible and unsearchable groans and cryings of his
但 它 曾是 难以言喻的 和 无法搜索 呻吟 和 哭泣 的 他的
[səʊl] [ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
soul in and with the Spirit .
灵魂 在 和 和 这 精神 .

但那是他灵魂在圣灵里发出的无法言喻、无法测度的呻吟和呼喊。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
God is the God of spirits ,
上帝 是 这 上帝 的 烈酒 ,

上帝是万灵之神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] (
and his eyes look further than at the outside of any duty whatsoever (
和 他的 眼睛 看 更远 比 在 这 外部 的 任何 责任 任何 (
[ˌen juː 'em] - : -) .
Num 16 : 22) .
数字 - : -) .

他的目光超越了任何职责的范畴（民数记 16:22）。

[ai] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
I doubt this is but little thought on by the most of them that would be
我 怀疑 这 是 但 小的 想法 在 经过 这 最多 的 他们 那 会 是
[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [preŋ] ['piːp(ə)l] ([ai][sæm] - : ['sɛvən]) .
looked upon as a praying people (I Sam 16 : 7) .
看起来 之上 作为 一个 祈祷 人们 (我 山姆 - : 7) .

我怀疑大多数被视为虔诚祈祷的民族的人很少会想到这一点（撒母耳记上 16:7）。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [kə'mændz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]
The nearer a man comes in any work that God commands him to the doing of
这 更近 一个 男人 来 在 任何 工作 那 上帝 命令 他 到 这 正在做 的
[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
it according to his will ,
它 根据 到 他的 将要 ,

一个人在完成上帝命令他做的任何工作时，越是接近上帝的旨意，就越能更好地完成这项工作。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
so much the more hard and difficult it is ; and the reason is ,
所以 很多 这 更多的 难的 和 难的 它 是 ; 和 这 原因 是 ,

因此，事情就越发艰难；原因在于：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[mæn]	,	[æz; əz]	[mæn]	,	[ɪz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	**man**	**,**	**as**	**man**	**,**	**is**	**not**	**able**	**to**	**do**	**it**	**.**
因为	男人	,	作为	男人	,	是	不是	有能力的	到	做	它	.

因为人，作为人，是做不到的。

[bʌt; bət]	[preə(r)]	,	[æz; əz]	[ə'fɔːsed]	,	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['djuːti]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['emɪnənt]	['djuːtiz]	,
But	**prayer**	**,**	**as**	**aforesaid**	**,**	**is**	**not**	**only**	**a**	**duty**	**,**	**but**	**one**	**of**	**the**	**most**	**eminent**	**duties**	**,**
但	祷告	,	作为	上述	,	是	不是	仅有的	一个	责任	,	但	一	的	这	最多	杰出	职责	,

但是，正如前文所述，祈祷不仅是一种义务，而且是最重要的义务之一。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['dɪfɪkəlt]	:	['ðeəfɔː(r)]	[pɔːl]	[njuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	,
and	**therefore**	**so**	**much**	**the**	**more**	**difficult**	**:**	**therefore**	**Paul**	**knew**	**what**	**he**	**said**	**,**
和	所以	所以	很多	这	更多的	难的	:	所以	保罗	知道	什么	他	说	,

因此，这更加困难：因此，保罗知道自己说的是什么。

[wen]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ai]	[wɪl]	[preɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
when	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**pray**	**with**	**the**	**Spirit**	**.**
什么时候	他	说	,	“	我	将要	祈祷	和	这	精神	.

他说：“我要用圣灵祷告。”

”	[hiː; hi]	[njuː]	[wel]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɒt]	['ʌðə(r)z]	[rɪt]	[ɔː(r)]	[sed]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[preŋ]	['pɜːs(ə)n]	;
”	**He**	**knew**	**well**	**it**	**was**	**not**	**what**	**others**	**writ**	**or**	**said**	**that**	**could**	**make**	**him**	**a**	**praying**	**person**	**;**
”	他	知道	出色地	它	曾是	不是	什么	其他的	写	或者	说	那	可以	制作	他	一个	祈祷	人	;

他很清楚，使他成为祈祷者的，不是别人写了什么或说了什么；

['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
nothing	**less**	**than**	**the**	**Spirit**	**could**	**do**	**it**	**.**
没有什么	较少的	比	这	精神	可以	做	它	.

唯有圣灵才能做到。

[tenθ]	.
Tenth	**.**
第十	.

第十。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
It	**must**	**be**	**with**	**the**	**Spirit**	**,**
它	必须	是	和	这	精神	,

必须与圣灵同在。

[ɔː(r)]	[els]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['feɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɪt'self]	,
or	**else**	**as**	**there**	**will**	**be**	**a**	**failing**	**in**	**the**	**act**	**itself**	**,**
或者	别的	作为	那里	将要	是	一个	失败	在	这	行为	本身	,

否则，该行为本身就会存在缺陷。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['feɪlɪŋ]	,	[jeɪ]	,	[ə; eɪ]	['feɪntɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	.
so	**there**	**will**	**be**	**a**	**failing**	**,**	**yea**	**,**	**a**	**fainting**	**,**	**in**	**the**	**prosecution**	**of**	**the**	**work**	**.**
所以	那里	将要	是	一个	失败	,	是的	,	一个	昏厥	,	在	这	起诉	的	这	工作	.

所以，在执行这项工作的过程中，将会出现失败，是的，会出现失误。

[preə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɔːdɪnəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
Prayer	**is**	**an**	**ordinance**	**of**	**God**	**,**
祷告	是	一个	条例	的	上帝	,

祷告是神的旨意，

[ðæt] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['glɔːri] .
that must continue with a soul so long as it is on this side glory .
那 必须 继续 和 一个 灵魂 所以 长的 作为 它 是 在 这 边 荣耀 .
只要灵魂还活着，荣耀就必将伴随它。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
But , as I said before ,
但 , 作为 我 说 前 ,
但是，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ;
it is not possible for a man to get up his heart to God in prayer ;
它 是 不是 可能的 为了 一个 男人 到 得到 向上 他的 心 到 上帝 在 祷告 ;
人不可能通过祷告将自己的心提升到神的面前；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
so it is as difficult to keep it there , without the assistance of the Spirit .
所以 它 是 作为 难的 到 保持 它 那里 , 没有 这 协助 的 这 精神 .
所以，如果没有圣灵的帮助，就很难保持这种状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [preə(r)]
And if so , then for a man to continue from time to time in prayer
和 如果 所以 , 然后 为了 一个 男人 到 继续 从 时间 到 时间 在 祷告
[wɪð] [gɒd] ,
with God ,
和 上帝 ,
如果真是如此，那么一个人就应该时不时地向神祷告，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
it must of necessity be with the Spirit .
它 必须 的 必要性 是 和 这 精神 .
必然与圣灵同在。

[kraɪst] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [men] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [feɪnt] ([luːk] - :
Christ tells us , that men ought always to pray , and not to faint (Luke 18 :
基督 讲述 我们 , 那 男人 应该 总是 到 祈祷 , 和 不是 到 头晕的 (卢克 - :
[wʌn]) .
1) .
1) .
基督告诉我们，人应当常常祷告，不可灰心（路加福音 18:1）。

[ænd; ənd] [ə'gen] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,
And again tells us , that this is one definition of a hypocrite ,
和 再次 讲述 我们 , 那 这 是 一 定义 的 一个 伪君子 ,
这再次告诉我们，这是伪君子的一种定义。

[ðæt] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [preə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
that either he will not continue in prayer , or else if he do it ,
那 任何一个 他 将要 不是 继续 在 祷告 , 或者 别的 如果 他 做 它 ,
要么他不再祷告，要么如果他继续祷告，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
it will not be in the power , that is , in the spirit of prayer ,
它 将要 不是 是 在 这 力量 , 那 是 , 在 这 精神 的 祷告 ,
这并非出于能力，也就是说，并非出于祷告的精神。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'tens] ['əʊnli] ([dʒɒb] - : - ; [mæt] - : -) .
but in the form , for a pretence only (Job 27 : 10 ; Matt 23 : 14) .
但 在 这 形式 , 为了 一个 虚伪 仅有的 (工作 - : - ; 马特 - : -) .
但只是形式上的，只是一种伪装（约伯记 27:10；马太福音 23:14）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm]
It is the easiest thing of a hundred to fall from the power to the form
它 是 这 最容易 事物 的 一个 百 到 落下 从 这 力量 到 这 形式
,
,
,

从权力地位跌落到形式地位，是百里挑一的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][laɪf] ,
but it is the hardest thing of many to keep in the life ,
但 它 是 这 最难 事物 的 许多 到 保持 在 这 生活 ,

但对很多人来说，这是生活中最难坚持的事情。

[ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈdjuːti] , [ɪˈspeʃəli] [preə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
spirit , and power of any one duty , especially prayer ; that is such a work ,
精神 , 和 力量 的 任何 一 责任 , 尤其 祷告 ; 那 是 这样的 一个 工作 ,

精神和任何一项职责的力量，尤其是祈祷；那就是这样一项工作。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈkænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [preɪ] [wʌns] ,
that a man without the help of the Spirit cannot so much as pray once ,
那 一个 男人 没有 这 帮助 的 这 精神 不能 所以 很多 作为 祈祷 一次 ,

没有圣灵的帮助，人连祷告都做不到。

[mʌtʃ] [les] [kənˈtɪnjuː] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [preŋ] [freɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [preŋ] ,
much less continue , without it , in a sweet praying frame , and in praying ,
很多 较少的 继续 , 没有 它 , 在 一个 甜的 祈祷 框架 , 和 在 祈祷 ,

更遑论在没有它的情况下，继续以甜蜜的祈祷姿态，并在祈祷中，

[səʊ][tuː; tə] [preɪ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [əˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd]
so to pray as to have his prayers ascend into the ears of the Lord God
所以 到 祈祷 作为 到 有 他的 祈祷 上升 进入 这 耳朵 的 这 主 上帝
[ɒv; əv] [ˈsæˈbeiɔθ] .
of Sabaoth .
的 萨巴奥斯 .

所以要祷告，好让他的祷告升到万军之耶和华的耳中。

[ˈdʒeɪkəb][dɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [bɪˈɡɪn] , [bʌt; bət] [held] [ˌaɪ ˈtiː] : “ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [ɡəʊ] ,
Jacob did not only begin , but held it : “ I will not let thee go ,
雅各布 做过 不是 仅有的 开始 , 但 握住 它 : “ 我 将要 不是 让 你 去 ,

雅各不仅开始了，而且还坚持了下来：“我不会让你走，

[ənˈles] [ðaʊ] [bles] [ˌem ˈiː] ” ([dʒen] -) .
unless thou bless me ” (Gen 32) .
除非 你 保佑 我 ” (Gen -) .

除非你祝福我”(创世记 32)。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] ([həʊˈzɪə] - : [fɔːr]) .
So did the rest of the godly (Hosea 12 : 4) .
所以 做过 这 休息 的 这 敬虔的 (何西阿 - : 4) .

其余的虔诚之人也都如此（何西阿书 12:4）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] .
But this could not be without the spirit of prayer .
但 这 可以 不是 是 没有 这 精神 的 祷告 .

但这离不开祷告的精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ([ɛf] [ˌtuːˈtuː] : -) .
It is through the Spirit that we have access to the Father (Eph 2 : 18) .
它 是 通过 这 精神 那 我们 有 使用权 到 这 父亲 (以弗 2 : -) .

我们藉着圣灵才能亲近天父（弗2:18）。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][dʒuːd] ,
The same is a remarkable place in Jude ,
这 相同的 是 一个 卓越 地方 在 裘德 ,

同样是裘德的一个非凡之地，

[wen] [hiː; hi] [stɜːɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪnts] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə]
when he stirreth up the saints by the judgment of God upon the wicked to
什么时候 他 搅拌 向上 这 圣徒 经过 这 判断 的 上帝 之上 这 邪恶 到
[stænd][fɑːst] ,
stand fast ,
站立 快速地 ,

当他藉着神对恶人的审判激励圣徒们站立得稳时，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz][wʌn] ['eksələnt] [miːnz]
and continue to hold out in the faith of the gospel , as one excellent means
和 继续 到 抓住 出去 在 这 信仰 的 这 福音 , 作为 一 出色的 方法
[ˌðeə'tuː] ,
thereto ,
到 ,

并继续坚守福音信仰，因为这是实现信仰的绝佳途径之一。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
without which he knew they would never be able to do it .
没有 哪个 他 知道 他们 会 绝不 是 有能力的 到 做 它 .

他知道，如果没有它，他们永远也做不到。

[seθ] [hiː; hi] , “ ['bɪldɪŋ] [ʌp] [jɔː'selvz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['həʊli] [feɪθ] , [preŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]
Saith he , “ Building up yourselves on your most holy faith , praying in the Holy
赛斯说 他 , “ 建筑 向上 你们自己 在 你的 最多 圣 信仰 , 祈祷 在 这 圣
[gəʊst] ” ([dʒuːd] -) .
Ghost ” (Jude 20) .
鬼 ” (裘德 -) .

他说：“要在至圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告”(犹大书 20)。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['breðrən] ,
As if he had said , Brethren ,
作为 如果 他 有 说 , 弟兄们 ,

仿佛他曾说过：“弟兄们……”

[æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [həʊld] [aʊt] ['əʊnli] ,
as eternal life is laid up for the persons that hold out only ,
作为 永恒 生活 是 铺设 向上 为了 这 人 那 抓住 出去 仅有的 ,

永生是为那些坚持到底的人预备的。

[səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [preŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
so you cannot hold out unless you continue praying in the Spirit .
所以 你 不能 抓住 出去 除非 你 继续 祈祷 在 这 精神 .

所以，除非你继续在圣灵里祷告，否则你无法坚持下去。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːt] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['æntikraɪst] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɔːl] ,
The great cheat that the devil and antichrist delude the world withal ,
这 伟大的 欺骗 那 这 魔鬼 和 敌基督 妄想 这 世界 此外 ,

魔鬼和敌基督用来欺骗世人的巨大骗局，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
it is to make them continue in the form of any duty , the form of
它 是 到 制作 他们 继续 在 这 形式 的 任何 责任 , 这 形式 的
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

这是为了让他们继续以任何形式的职责、任何形式的布道为特征，

[ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [preɪŋ] , & [siː] . [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] “ [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɡɒdlinəs] ,
of hearing , or praying , & c . These are they that have “ a form of godliness ,
的 听力 , 或者 祈祷 , & c . 这些 是 他们 那 有 “ 一个 形式 的 敬虔 ,

听道或祷告等等。这些人有“敬虔的外表”，

[bʌt; bət] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ˌðeərˈɒv] ; [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [tɜːn] [əˈweɪ] ” ([ˌaɪ ˈaɪ] [tɪm] [θriː] : [faɪv]) .
but denying the power thereof ; from such turn away ” (II Tim 3 : 5) .
但 否认 这 力量 其中 ; 从 这样的 转动 离开 ” (二 蒂姆 3 : 5) .

但要否认它的力量；要远离这样的人”(提摩太后书 3:5)。

[hɪə(r)] [ˈfɒloʊəθ] [ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
Here followeth the third thing ; to wit ,
这里 跟随 这 第三 事物 ; 到 有 ,

接下来是第三点，即：

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
WHAT IT IS TO PRAY WITH THE SPIRIT , AND WITH THE UNDERSTANDING .
什么 它 是 到 祈祷 和 这 精神 , 和 和 这 理解 .

如何用圣灵和悟性祷告。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
And now to the next thing , what it is to pray with the Spirit ,
和 现在 到 这 下一个 事物 , 什么 它 是 到 祈祷 和 这 精神 ,

接下来，我们要讨论的是，如何用圣灵祷告。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
and to pray with the understanding also .
和 到 祈祷 和 这 理解 还 .

并且要用悟性祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [pʊts] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [preɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
For the apostle puts a clear distinction between praying with the Spirit ,
为了 这 使徒 放置 一个 清除 区别 之间 祈祷 和 这 精神 ,

因为使徒清楚地区分了用圣灵祷告和用其他方式祷告。

[ænd; ənd] [preɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] : [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [seθ] , “ [hiː; hi] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
and praying with the Spirit and understanding : therefore when he saith , “ he will pray with the Spirit ,
和 祈祷 和 这 精神 和 理解 : 所以 什么时候 他 赛斯说 , “ 他 将要 祈祷 和 这 精神 ,

并且靠着圣灵和悟性祷告：所以当他说“他要靠着圣灵祷告”时，

” [hiː; hi] [ædz] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
” he adds , “ and I will pray with the understanding ALSO .
” 他 添加 , “ 和 我 将要 祈祷 和 这 理解 还 .

他还补充道：“我也会带着理解去祈祷。”

”	[ðɪs]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[wɒz; wəz]	[ə'keɪʒnd]	[θruː]	[ðə; ði]	[kə'rɪnθiənz]	[nɒt]	[əb'zɜːvɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**This**	**distinction**	**was**	**occasioned**	**through**	**the**	**Corinthians**	**not**	**observing**	**that**	**it**
”	这	区别	曾是	引发	通过	这	哥林多前书	不是	观察	那	它

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]
was	**their**	**duty**	**to**	**do**	**what**	**they**	**did**	**to**	**the**	**edification**	**of**	**themselves**
曾是	他们的	责任	到	做	什么	他们	做过	到	这	启迪	的	他们自己

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[tuː]	:
and	**others**	**too**	**:**
和	其他的	也	:

“造成这种区别的原因是哥林多人没有意识到，他们所做的一切也是为了造就自己和他人：

[ˌweər'æz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˌkɔmen'deiʃən]	.
whereas	**they**	**did**	**it**	**for**	**their**	**own**	**commendations**	**.**
然而	他们	做过	它	为了	他们的	自己的	表彰	.

而他们这样做是为了获得表彰。

[səʊ]	[ai]	[dʒʌdʒ]	:	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['hævɪŋ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[gɪfts]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[spiːk]
So	**I**	**judge**	**:**	**for**	**many**	**of**	**them**	**having**	**extraordinary**	**gifts**	**,**	**as**	**to**	**speak**
所以	我	法官	:	为了	许多	的	他们	拥有	非凡的	礼物	,	作为	到	说话

[wɪð]	['daɪvəz]	[tʌŋz]	,	&	[siː]	.	,
with	**divers**	**tongues**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
和	潜水员	舌头	,	&	c	.	,

所以我认为：他们当中许多人都有非凡的恩赐，比如能说多种语言等等。

['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['maɪti]	[gɪfts]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
therefore	**they**	**were**	**more**	**for**	**those**	**mighty**	**gifts**	**than**	**they**	**were**	**for**
所以	他们	是	更多的	为了	那些	强大的	礼物	比	他们	是	为了

[ðə; ði]	['edɪfaɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['breðrən]	;
the	**edifying**	**of**	**their**	**brethren**	**;**
这	有益的	的	他们的	弟兄们	;

因此，他们更看重那些强大的恩赐，而不是造就他们的弟兄；

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ðæt]	[pɔːl]	[rəʊt]	[ðɪs]	['tʃæptə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]
which	**was**	**the**	**cause**	**that**	**Paul**	**wrote**	**this**	**chapter**	**to**	**them**	**,**	**to**	**let**	**them**
哪个	曾是	这	原因	那	保罗	写道	这	章	到	他们	,	到	让	他们

[ˌʌndə'stænd]	,
understand	**,**
理解	,

这就是保罗写这一章的原因，为了让他们明白。

[ðæt]	[ðəʊ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[gɪfts]	[wɜː(r); wə(r)]	['eksələnt]	,
that	**though**	**extraordinary**	**gifts**	**were**	**excellent**	**,**
那	尽管	非凡的	礼物	是	出色的	,

虽然非凡的礼物很棒，

[jet]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]
yet	**to**	**do**	**what**	**they**	**did**	**to**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**church**	**was**	**more**
然而	到	做	什么	他们	做过	到	这	启迪	的	这	教会	曾是	更多的

['eksələnt]	.
excellent	**.**
出色的	.

然而，他们为教会的建立所做的一切，才是更卓越的。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	,	“	[ɪf]	[ai]	[preɪ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌn'nəʊn]	[tʌŋ]	,	[maɪ]	['spɪrɪt]	['preɪɪθ]	,
For	**,**	**saith**	**the**	**apostle**	**,**	**“**	**if**	**I**	**pray**	**in**	**an**	**unknown**	**tongue**	**,**	**my**	**spirit**	**prayeth**	**,**
为了	,	赛斯说	这	使徒	,	“	如果	我	祈祷	在	一个	未知	舌头	,	我的	精神	祈祷	,

使徒说：“我若用方言祷告，是我的灵祷告，

[bʌt; bət][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , “ [ɪz]
but my understanding , ” and also the understanding of others , “ is
但 我的 理解 , ” 和 还 这 理解 的 其他的 , “ 是
[ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] ” ([ai][kɔː(r)] - : [θriː] , [fɔːr] , - , - , - , - .
unfruitful ” (I Cor 14 : 3 , 4 , 12 , 19 , 24 , 25 .
毫无成果 ” (我 科尔 - : 3 , 4 , - , - , - , - .

但我的理解，以及别人的理解，都是无益的。（哥林多前书 14:3, 4, 12, 19, 24, 25）

[riːd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)]) .
Read the scope of the whole chapter) .
读 这 范围 的 这 所有的 章) .

阅读整章内容）。

['ðeəfɔː(r)] , “ [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Therefore , “ I will pray with the Spirit , and I will pray with the understanding
所以 , “ 我 将要 祈祷 和 这 精神 , 和 我 将要 祈祷 和 这 理解
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

因此，“我要用圣灵祷告，也要用悟性祷告。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [preə(r)] ,
” It is expedient then that the understanding should be occupied in prayer ,
” 它 是 权宜 然后 那 这 理解 应该 是 占领 在 祷告 ,

因此，人应当专心祈祷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [maʊθ] : “ [ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
as well as the heart and mouth : “ I will pray with the Spirit ,
作为 出色地 作为 这 心 和 嘴 : “ 我 将要 祈祷 和 这 精神 ,

以及内心和口中：“我要靠着圣灵祷告，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
and I will pray with the understanding also .
和 我 将要 祈祷 和 这 理解 还 .

我也会带着理解力祷告。

” [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪz] [dʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] , ['sensəbli] , [ænd; ənd]
” That which is done with understanding , is done more effectually , sensibly , and
” 那 哪个 是 完毕 和 理解 , 是 完毕 更多的 有效地 , 明智地 , 和
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

“凡事若以理解之心去做，必能更有效地、更明智地、更真心实意地去做。”

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] [ə'nɒn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
as I shall show farther anon , than that which is done without it ;
作为 我 将 展示 更远 匿名 , 比 那 哪个 是 完毕 没有 它 ;

稍后我将进一步说明，这样做比不这样做要好得多；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] ,
which made the apostle pray for the Colossians ,
哪个 制成 这 使徒 祈祷 为了 这 歌罗西书 ,

这促使使徒为歌罗西人祷告。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm] “ [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
that God would fill them “ with the knowledge of his will ,
那 上帝 会 充满 他们 “ 和 这 知识 的 他的 将要 ,

上帝会让他们“充满对他的旨意的认识”，

[ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ” ([kɒl] [wʌn] : [naɪn]) .
in all wisdom and spiritual understanding ” (Col 1 : 9) .
在 全部 智慧 和 精神 理解 ” (上校 1 : 9) .

以一切智慧和属灵的悟性”（歌罗西书 1:9）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
And for the Ephesians , that God would give unto them “ the spirit of wisdom and revelation ,
和 为了 这 以弗所书 , 那 上帝 会 给 到 他们 “ 这 精神 的 智慧 和 启示 ,

至于以弗所人，他们祈求上帝赐给他们“智慧和启示的灵”。

[ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ” ([ɛf] [wʌn] : -) .
in the knowledge of him ” (Eph 1 : 17) .
在 这 知识 的 他 ” (以弗 1 : -) .

认识他”(弗1:17)。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'baʊnd] “ [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,
And so for the Philippians , that God would make them abound “ in knowledge ,
和 所以 为了 这 腓立比人 , 那 上帝 会 制作 他们 盛产 “ 在 知识 ,

所以，对于腓立比人来说，上帝要使他们“在知识上丰盛起来，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['dʒʌdʒmənt] ” (['fɪl] [wʌn] : [naɪn]) .
and in all judgment ” (Phil 1 : 9) .
和 在 全部 判断 ” (菲尔 1 : 9) .

在一切审判中”(腓立比书 1:9)。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'teik] , ['aɪðə(r)]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ;
A suitable understanding is good in everything a man undertakes , either civil or spiritual ;
一个 合适的 理解 是 好的 在 一切 一个 男人 承担 , 任何一个 民用 或者 精神 ;

一个人无论从事世俗事务还是精神活动，都需要具备适当的理解力；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [preŋ] ['piːp(ə)l] .
and therefore it must be desired by all them that would be a praying people .
和 所以 它 必须 是 想要的 经过 全部 他们 那 会 是 一个 祈祷 人们 .

因此，所有愿意成为祷告之民的人，都应该渴望祷告。

[ɪn][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
In my speaking to this , I shall show you what it is to pray with understanding .
在 我的 请讲 到 这 , 我 将 展示 你 什么 它 是 到 祈祷 和 理解 .

在谈到这一点时，我将向你们展示如何用理解力祷告。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
Understanding is to be taken both for speaking in our mother - tongue , and also experimentally .
理解 是 到 是 已采取 两个都 为了 请讲 在 我们的 母亲 - 舌头 , 和 还 实验 .

理解既包括用母语表达，也包括通过实验来理解。

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [triːt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] .
I pass the first , and treat only on the second .
我 经过 这 第一的 , 和 对待 仅有的 在 这 第二 .

第一个我不予治疗，只对第二个进行治疗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [preə(r)z] ,
For the making of right prayers ,
为了 这 制作 的 正确的 祈祷 ,

为了进行正确的祈祷，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪn]
it is to be required that there should be a good or spiritual understanding in
它 是 到 是 必需的 那 那里 应该 是 一个 好的 或者 精神 理解 在
[ɔːl][ðem; ðəm] [huː] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
all them who pray to God .
全部 他们 WHO 祈祷 到 上帝 .

凡向神祈祷的人，都必须具备良好的精神或灵性理解力。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
To pray with understanding ,
到 祈祷 和 理解 ,

要带着理解去祷告，

[ɪz][tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt]
is to pray as being instructed by the Spirit in the understanding of the want
是 到 祈祷 作为 存在 指示 经过 这 精神 在 这 理解 的 这 想
[ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
of those things which the soul is to pray for .
的 那些 事物 哪个 这 灵魂 是 到 祈祷 为了 .

祷告就是在圣灵的指引下，明白自己需要什么，并为此祷告。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ɪn][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ,
Though a man be in never so much need of pardon of sin ,
尽管 一个 男人 是 在 绝不 所以 很多 需要 的 赦免 的 罪 ,

即使一个人再怎么需要罪过的赦免，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] , [jet] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstænd] [nɒt] [ðɪs] ,
and deliverance from wrath to come , yet if he understand not this ,
和 解救 从 愤怒 到 来 , 然而 如果 他 理解 不是 这 ,

并能从将来的忿怒中得救，然而如果他不明白这一点，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈaɪðə(r)] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
he will either not desire them at all ,
他 将要 任何一个 不是 欲望 他们 在 全部 ,

他要么根本不会想要它们，

[ɔː(r)] [els] [biː; bi][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˌluːkˈwɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
or else be so cold and lukewarm in his desires after them ,
或者 别的 是 所以 寒冷的 和 温 在 他的 欲望 后 他们 ,

否则，他对她们的渴望就会如此冷淡无情。

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ləʊð] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that God will even loathe his frame of spirit in asking for them .
那 上帝 将要 甚至 厌恶 他的 框架 的 精神 在 问 为了 他们 .

上帝甚至会厌恶他祈求这些东西的本性。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌleɪəʊdɪˈsɪən] , [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
Thus it was with the church of the Laodiceans , they wanted knowledge or
因此 它 曾是 和 这 教会 的 这 老底嘉人 , 他们 通缉 知识 或者
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ;
spiritual understanding ;
精神 理解 ;

老底嘉教会也是如此，他们渴望知识或属灵的理解；

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] .
they knew not that they were poor , wretched , blind , and naked .
他们 知道 不是 那 他们 是 贫穷的 , 可怜 , 瞎的 , 和 裸 .

他们并不知道自己贫穷、凄惨、失明、赤身裸体。

[ðə; ði] [kɔːz] [weər'ɒv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [səʊ] ['ləʊðsəm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
The cause whereof made them , and all their services , so loathsome to Christ ,
这 原因 其中 制成 他们 , 和 全部 他们的 服务 , 所以 令人厌恶的 到 基督 ,

正是由于这些原因，他们以及他们的一切行为才令基督如此厌恶。

[ðæt] [hiː; hi] ['θretnz] [tuː; tə] [spjuː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ([rev] [θriː] : - , -) .
that he threatens to spew them out of his mouth (Rev 3 : 16 , 17) .
那 他 威胁 到 呕吐 他们 出去 的 他的 嘴 (牧师 3 : - , -) .

他威胁要从口中吐出他们（启示录 3: 16, 17）。

[men] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn] [preə(r)] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ;
Men without understanding may say the same words in prayer as others do ;
男人 没有 理解 可能 说 这 相同的 字 在 祷告 作为 其他的 做 ;

不懂圣经的人在祷告时也可能说同样的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
but if there be an understanding in the one , and none in the other ,
但 如果 那里 是 一个 理解 在 这 一 , 和 没有任何 在 这 其他 ,

但如果一方有共识，而另一方没有，

[ðeə(r)] [ɪz] , [əʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrəns] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːdz] !
there is , O there is a mighty difference in speaking the very same words !
那里 是 , 哦 那里 是 一个 强大的 不同之处 在 请讲 这 非常 相同的 字 !

说同样的话，却有着巨大的差别！

[ðə; ði] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn]
The one speaking from a spiritual understanding of those things that he in
这 一 请讲 从 一个 精神 理解 的 那些 事物 那 他 在
[wɜːdz] [dɪ'zaɪr] ,
words desires ,
字 欲望 ,

那个人以精神层面的理解来表达他所渴望的事物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] .
and the other words it only , and there is all .
和 这 其他 字 它 仅有的 , 和 那里 是 全部 .

而其他词语则只有它，并且包含了一切。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['redinəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]
Spiritual understanding espieth in the heart of God a readiness and willingness
精神 理解 埃斯皮思 在 这 心 的 上帝 一个 准备就绪 和 意愿
[tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
to give those things to the soul that it stands in need of .
到 给 那些 事物 到 这 灵魂 那 它 站立 在 需要 的 .

属灵的理解力能够洞察上帝的内心，祂随时准备并乐意将灵魂所需要的一切赐予它。

['deɪvɪd] [baɪ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
David by this could guess at the very thoughts of God towards him (Psa
大卫 经过 这 可以 猜测 在 这 非常 想法 的 上帝 向 他 (前列腺特异性抗原
- : [faɪv]) .
40 : 5) .
- : 5) .

大卫由此可以猜到上帝对他的心意（诗篇 40:5）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈkeɪnən] ;
And thus it was with the woman of Canaan ;
和 因此 它 曾是 和 这 女士 的 迦南 ;

迦南妇人也是如此;

[ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [dɪˈsɜːn] , [bɪˈjɒnd] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ˈkærɪdʒ]
she did by faith and a right understanding discern , beyond all the rough carriage
她 做过 经过 信仰 和 一个 正确的 理解 辨别 , 超过 全部 这 粗糙的 运输
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

她凭借信仰和正确的理解力，超越了基督所有粗犷的举止，辨别出……

[ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪv] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
tenderness and willingness in his heart to save , which caused her to be
压痛 和 意愿 在 他的 心 到 节省 , 哪个 导致 她 到 是
[ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] ,
vehement and earnest ,
慷慨 和 认真 ,

他心中充满温柔和拯救的意愿，这让她变得热情而认真。

[jeɪ] , [ˈrestləs] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ([mæt] - : - - -) .
yea , restless , until she did enjoy the mercy she stood in need of (Matt 15 : 22 - 28) .
是的 , 不安 , 直到 她 做过 享受 这 怜悯 她 站立 在 需要 的 (马特 - : - - -) .

是的，她一直焦躁不安，直到她得到了她所需要的怜悯（太 15: 22-28）。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv]
And understanding of the willingness that is in the heart of God to save
和 理解 的 这 意愿 那 是 在 这 心 的 上帝 到 节省
[ˈsɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

并且理解上帝内心深处拯救罪人的意愿，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pres] [ðə; ði] [səʊl] [mɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [ˈɑːftə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]
there is nothing will press the soul more to seek after God , and to cry for
那里 是 没有什么 将要 按 这 灵魂 更多的 到 寻找 后 上帝 , 和 到 哭 为了
[ˈpɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

没有什么比这更能促使灵魂寻求上帝，并呼求宽恕。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] .
than it .
比 它 .

比它更甚。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [pɜːl] [wɜːθ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
If a man should see a pearl worth an hundred pounds lie in a ditch ,
如果 一个 男人 应该 看 一个 珍珠 值得 一个 百 磅 说谎 在 一个 沟 ,

如果一个人看到一颗价值一百英镑的珍珠躺在沟里，

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [nɒt][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈlaɪtli] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] :
yet if he understood not the value of it , he would lightly pass it by :
然而 如果 他 理解 不是 这 价值 的 它 , 他 会 轻轻 经过 它 经过 :

然而，如果他不理解它的价值，他就会轻描淡写地忽略它：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [get] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
but if he once get the knowledge of it ,
但 如果 他 一次 得到 这 知识 的 它 ,

但如果他一旦掌握了这种知识，

[hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he would venture up to the neck for it .
他 会 风险投资 向上 到 这 脖子 为了 它 .

他会冒险爬到脖子那里去寻找它。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [səʊlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] :
So it is with souls concerning the things of God :
所以 它 是 和 灵魂 有关 这 事物 的 上帝 :

灵魂对待上帝之事也是如此：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [get] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [hɪz; ɪz]
if a man once get an understanding of the worth of them , then his
如果 一个 男人 一次 得到 一个 理解 的 这 值得 的 他们 , 然后 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

如果一个人一旦理解了它们的价值，那么他的心，

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
nay , the very strength of his soul , runs after them ,
不 , 这 非常 力量 的 他的 灵魂 , 跑步 后 他们 ,

不，他灵魂深处的力量，都在追随他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and he will never leave crying till he have them .
和 他 将要 绝不 离开 哭泣 直到 他 有 他们 .

他不得到他们就绝不会停止哭泣。

[ðə; ði] [tuː] [blaɪnd] [men] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] ,
The two blind men in the gospel , because they did certainly know that Jesus ,
这 二 瞎的 男人 在 这 福音 , 因为 他们 做过 当然 知道 那 耶稣 ,

福音书中提到的那两个盲人，因为他们确实认识耶稣。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,
who was going by them ,
WHO 曾是 去 经过 他们 ,

谁从他们身边经过？

[wɒz; wəz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [sʌtʃ] [in'fə:məti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd]
was both able and willing to heal such infirmities as they were afflicted
曾是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 愈合 这样的 弱点 作为 他们 是 受苦的
[wɪð] :
with :
和 :

他既有能力也有意愿治愈他们所患的各种疾病：

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'bju:k] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [kraɪd] (
therefore they cried , and the more they were rebuked , the more they cried (
所以 他们 哭 , 和 这 更多的 他们 是 责备 , 这 更多的 他们 哭 (
[mæt] - : - - -) .
Matt 20 : 29 - 31) .
马特 - : - - -) .

因此他们哭了，他们越受责备，就越哭（太 20: 29-31）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ˌhɪəˈbaɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz] [əˈfɔːsed] , [dɪˈskʌvəd] ,

The understanding being spiritually enlightened , hereby there is the way , as aforesaid , discovered ,

这 理解 存在 精神层面 开明 , 特此 那里 是 这 方式 , 作为 上述 , 发现 ,

这种理解力在精神上得到了启迪，由此便发现了上述方法。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] ; [wɪtʃ] [gɪvz] [greɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌaɪ ˈtiː] .

through which the soul should come unto God ; which gives great encouragement unto it .

通过 哪个 这 灵魂 应该 来 到 上帝 ; 哪个 给予 伟大的 鼓励 到 它 .

灵魂应当通过这种方式归向神；这会给灵魂带来极大的鼓励。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [els] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

It is else with a poor soul , as with one who hath a work to do ,

它 是 别的 和 一个 贫穷的 灵魂 , 作为 和 一 WHO 有 一个 工作 到 做 ,

对于一个可怜的人来说，情况则截然不同；而对于一个有工作要做的人来说，情况也是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɒt] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪz] [greɪt] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] ,

and if it be not done , the danger is great ; if it be done ,

和 如果 它 是 不是 完毕 , 这 危险 是 伟大的 ; 如果 它 是 完毕 ,

如果不这样做，危险极大；如果这样做，

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

so is the advantage .

所以 是 这 优势 .

这就是优势所在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈsiːd] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

But he knows not how to begin , nor how to proceed ; and so ,

但 他 知道 不是 如何 到 开始 , 也不 如何 到 继续 ; 和 所以 ,

但他既不知道如何开始，也不知道如何进行；因此，

[θruː] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [lets] [ɔːl] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈhæzəd] .

through discouragement , lets all alone , and runs the hazard .

通过 沮丧 , 让我们全部 独自的 , 和 跑步 这 冒险 .

由于沮丧，他孤身一人，冒险行事。

[fɔːθ] .

Fourth .

第四 .

第四。

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [siːz] [ˈlɑːdʒnəs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [preɪ] ;

The enlightened understanding sees largeness enough in the promises to encourage it to pray ;

这 开明 理解 看到 大 足够的 在 这 承诺 到 鼓励 它 到 祈祷 ;

开明的理解力从这些承诺中看到了足够宏大的意义，从而鼓励自己去祈祷；

[wɪtʃ] [stɪl] [ædz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] .

which still adds to it strength to strength .

哪个 仍然 添加 到 它 力量 到 力量 .

这反而使其实力更加强大。

[æz; əz]	[wen]	[men]	['prɒmɪs]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɪl]	[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
As	when	men	promise	such	and	such	things	to	all	that	will	come	for	them	,
作为	什么时候	男人	承诺	这样的	和	这样的	事物	到	全部	那	将要	来	为了	他们	,

就像男人向所有将要来找他们的人许下种种承诺一样，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[greɪt]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[nəʊ]	[wɒt]	['prɒmɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	,
it	is	great	encouragement	to	those	that	know	what	promises	are	made	,
它	是	伟大的	鼓励	到	那些	那	知道	什么	承诺	是	制成	,

这对那些了解所作承诺的人来说是一种极大的鼓励。

[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
to	come	and	ask	for	them	.
到	来	和	问	为了	他们	.

过来询问。

[fɪfθ]	.
Fifth	.
第五	.

第五。

[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['biːɪŋ]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	,	[wei]	[ɪz]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɒd]	[wɪð]	['suːtəb(ə)l]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,
The	understanding	being	enlightened	,	way	is	made	for	the	soul	to	come	to	God	with	suitable	arguments	,
这	理解	存在	开明	,	方式	是	制成	为了	这	灵魂	到	来	到	上帝	和	合适的	论点	,

当理解力得到启迪，灵魂便能带着合适的论据来到上帝面前。

['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn]	,	[æz; əz]	['dʒeɪkəb]	(	[dʒen]	-	:	[naɪn]	) .
sometimes	in	a	way	of	expostulation	,	as	Jacob	(	Gen	32	:	9	) .
有时	在	一个	方式	的	解释	,	作为	雅各布	(	Gen	-	:	9	) .

有时以劝诫的方式，就像雅各（创世记 32:9）那样。

['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	,	[jet]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɜːb(ə)l]	[wei]	['əʊnli] ,
Sometimes	in	way	of	supplication	,	yet	not	in	a	verbal	way	only ,
有时	在	方式	的	恳求	,	然而	不是	在	一个	口头	方式	仅有的 ,

有时以祈求的方式，但不仅仅是口头上的祈求。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[fɔːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,
but	even	from	the	heart	there	is	forced	by	the	Spirit	,	through	the	understanding	,
但	甚至	从	这	心	那里	是	强制	经过	这	精神	,	通过	这	理解	,

但即使是发自内心的，也是圣灵通过理解力所驱使的。

[sʌtʃ]	[ɪ'fektʃuəl]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[æz; əz]	['muːvəθ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
such	effectual	arguments	as	moveth	the	heart	of	God	.
这样的	有效的	论点	作为	移动	这	心	的	上帝	.

如此有力的论据，足以打动上帝的心。

[wen]	['iːfreɪɪm]	[gets]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʌn'siːmli]	['kærɪdʒɪz]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
When	Ephraim	gets	a	right	understanding	of	his	own	unseemly	carriages	towards	the	Lord	,
什么时候	以法莲	获得	一个	正确的	理解	的	他的	自己的	不体面的	马车	向	这	主	,

当以法莲真正认识到自己对耶和华的不敬行为时，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'məʊn] [hɪm'self] ([dʒɜr] - : - - -) .
then he begins to bemoan himself (Jer 31 : 18 - 20) .
然后 他 开始 到 哀叹 他自己 (杰里 - : - - -) .

然后他开始自怨自艾（耶利米书 31:18-20）。

[ænd; ənd][ɪn] [be'məun] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
And in bemoaning of himself , he used such arguments with the Lord , that it
和 在 哀叹 的 他自己 , 他 用过的 这样的 论点 和 这 主 , 那 它
[ə'fekts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
affects his heart ,
影响 他的 心 ,

他为自己哀叹，并向上帝提出这样的论点，这深深触动了他的心。

[drɔːz] [aʊt] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [meɪks] ['iːfreɪɪm] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
draws out forgiveness , and makes Ephraim pleasant in his eyes through Jesus Christ
平局 出去 饶恕 , 和 制作 以法莲 令人愉快的 在 他的 眼睛 通过 耶稣 基督
['aʊə(r)] [lɔːd] :
our Lord :
我们的 主 :

藉着我们的主耶稣基督，使以法莲得到宽恕，并在他眼中蒙悦纳:

“ [ai][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] ['iːfreɪɪm] [be'məun] [hɪm'self] [ðʌs] , ” [seθ] [gɒd] , “ [ðaʊ] [hæst]
“ I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus , ” saith God , “ Thou hast
“ 我 有 一定 听到 以法莲 哀叹 他自己 因此 , ” 赛斯说 上帝 , “ 你 哈斯特
[tʃæs'taiz] [ˌem 'iː] ,
chastised me ,
受责罚 我 ,

上帝说：“我确实听见以法莲这样哀叹：‘你惩罚了我，’”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tʃæs'taiz] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlək] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] ; [tɜːn] [ðaʊ]
and I was chastised ; as a bullock unaccustomed to the yoke ; turn thou
和 我 曾是 受责罚 ; 作为 一个 犍 不习惯 到 这 轭 ; 转动 你
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我受了责罚，如同未曾负轭的牛犊；求你使我转回，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][gɒd] .
and I shall be turned ; for thou art the Lord my God .
和 我 将 是 转向 ; 为了 你 艺术 这 主 我的 上帝 .

我必回转归向你，因为你是耶和华我的神。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ai] [ri'pent] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd]
Surely after that I was turned , I repented , and after that I was instructed
一定 后 那 我 曾是 转向 , 我 悔改 , 和 后 那 我 曾是 指示
,
,
,

在那之后，我的确悔改了，我忏悔了，我接受了教导。

” [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , “ [ai] [sməʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [θaɪ] ,
” or had a right understanding of myself , “ I smote upon my thigh ,
” 或者 有 一个 正确的 理解 的 我 , “ 我 猛击 之上 我的 大腿 ,

或者说，如果我对自己有正确的认识，“我拍打我的大腿，

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ; [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [kən'faʊndɪd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
I was ashamed ; yea , even confounded ; because I did bear the reproach of
我 曾是 羞愧 ; 是的 , 甚至 令人困惑 ; 因为 我 做过 熊 这 责备 的
[maɪ] [juːθ] .
my youth .
我的 青年 .

我感到羞愧，甚至感到困惑，因为我承受了年轻时的耻辱。

” [ðiːz] [biː; bi] ['iːfrɪəmz] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
” These be Ephraim's complaints and bemoanings of himself ;
” 这些 是 以法莲的 投诉 和 哀叹 的 他自己 ;

“以下是伊法莲对自己的抱怨和哀叹；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [breɪks] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðiːz] [hɑːt] - ['meltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪz]
at which the Lord breaks forth into these heart - melting expressions , saying , “ Is
在 哪个 这 主 休息 前进 进入 这些 心 - 融化 表达式 , 说 , “ 是
['iːfreɪɪm] [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ?
Ephraim my dear son ?
以法莲 我的 亲爱的 儿子 ?

这时，主说出了这些令人心碎的话：“以法莲是我的爱子吗？”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ?
Is he a pleasant child ?
是 他 一个 令人愉快的 孩子 ?

他是个讨人喜欢的孩子吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [speɪk] [ə'genst] [hɪm] , [ai][duː; də] ['ɜːnɪstli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [stɪl] ;
For since I spake against him , I do earnestly remember him still ;
为了 自从 我 说 反对 他 , 我 做 切实 记住 他 仍然 ;

因为我曾说过他的坏话，所以我至今仍然深深地记得他；

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm]
therefore my bowels are troubled for him ; I will surely have mercy upon him
所以 我的 肠道 是 麻烦 为了 他 ; 我 将要 一定 有 怜悯 之上 他
, [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
, saith the Lord .
, 赛斯说 这 主 .

因此，我为他感到心痛；我必怜悯他，这是耶和华说的。

” [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
” Thus , you see , that as it is required to pray with the Spirit ,
” 因此 , 你 看 , 那 作为 它 是 必需的 到 祈祷 和 这 精神 ,

因此，你看，既然祷告需要圣灵的引导，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
so it is to pray with the understanding also .
所以 它 是 到 祈祷 和 这 理解 还 .

所以，带着理解去祷告也是一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [hæθ] [biːn] ['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] : — [set] [ðə; ði] [keɪs] ,
And to illustrate what hath been spoken by a similitude : — set the case ,
和 到 阐明 什么 有 到过 说 经过 一个 相似性 : — 放 这 案件 ,

为了说明刚才所说的内容，我们举个例子：——假设这样，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
there should come two a - begging to your door ; the one is a poor ,
那里 应该 来 二 一个 - 乞讨 到 你的 门 ; 这 一 是 一个 贫穷的 ,

应该有两个乞丐来敲你的门；一个是穷人，

[leɪm] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['lʌsti]
lame , wounded , and almost starved creature , the other is a healthful lusty
瘸 , 受伤 , 和 几乎 饥饿 生物 , 这 其他 是 一个 健康的 好色的
['pɜːs(ə)n] ;
person ;
人 ;

一个是跛脚、受伤、几乎饿死的动物，另一个是健康、精力充沛的人；

[ðiːz] [tuː] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['begɪŋ] ; [ðə; ði][wʌn] [seθ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] ,
these two use the same words in their begging ; the one saith he is almost starved ,
这些 二 使用 这 相同的 字 在 他们的 乞讨 ; 这 一 赛斯说 他 是 几乎 饥饿 ,

这两个人乞讨时用了同样的措辞；其中一个说他快要饿死了，

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
so doth the other : but yet the man that is indeed the poor ,
所以 确实 这 其他 : 但 然而 这 男人 那 是 的确 这 贫穷的 ,

另一个人也是如此：但是，真正贫穷的人，

[leɪm] , [ɔː(r)] [meɪmd] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [mɔː(r)] [sens] , ['fiːlɪŋ] ,
lame , or maimed person , he speaks with more sense , feeling ,
瘸 , 或者 残废 人 , 他 说话 和 更多的 感觉 , 感觉 ,

即使是跛子或残疾人，他说话也更有条理、更有感情。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] ['begɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
and understanding of the misery that is mentioned in their begging , than the
和 理解 的 这 苦难 那 是 提及 在 他们的 乞讨 , 比 这
['ʌðə(r)][kæn; kən][duː; də] ;
other can do ;
其他 能 做 ;

而且，他们比其他人更能理解乞讨中所述的苦难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [be'məun] [hɪm'self] .
and it is discovered more by his affectionate speaking , his bemoaning himself .
和 它 是 发现 更多的 经过 他的 亲热 请讲 , 他的 哀叹 他自己 .

而这一点更多地体现在他的深情告白和他自己的哀叹之中。

[hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [meɪk] [hɪm] [spiːk] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæn; ðən]
His pain and poverty make him speak more in a spirit of lamentation than
他的 疼痛 和 贫困 制作 他 说话 更多的 在 一个 精神 的 哀叹 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他的痛苦和贫困使他说话时更多地流露出哀叹之情，而不是像其他人那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['piti] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and he shall be pitied sooner than the other ,
和 他 将 是 可怜的 很快 比 这 其他 ,

他会比其他人更快地得到同情。

[baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [dræm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['pɪti] .
by all those that have the least dram of natural affection or pity .
经过 全部 那些 那 有 这 至少 德拉姆 的 自然的 感情 或者 遗憾 .

凡是有一点点天性同情心或怜悯心的人都会如此。

[dʒʌst] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [gɒd] :
Just thus it is with God :
只是 因此 它 是 和 上帝 :

上帝也是如此：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [fɔː'mæləti] [gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] ;
there are some who out of custom and formality go and pray ;
那里 是 一些 WHO 出去 的 风俗 和 正式 去 和 祈祷 ;

有些人出于习俗和礼节去祈祷；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] :
there are others who go in the bitterness of their spirits :
那里 是 其他的 WHO 去 在 这 苦味 的 他们的 烈酒 :

还有一些人带着心中的苦涩离去：

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [preɪz] [aʊt] [ɒv; əv][beə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪkɪd] ['nɒlɪdʒ] ;
the one he prays out of bare notion and naked knowledge ;
这 一 他 祈祷 出去 的 裸 概念 和 裸 知识 ;

他出于纯粹的观念和赤裸裸的知识而祈祷；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔːst] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
the other hath his words forced from him by the anguish of his soul .
这 其他 有 他的 字 强制 从 他 经过 这 痛苦 的 他的 灵魂 .

另一个人则是因为灵魂深处的痛苦而被迫说出话来。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] , “ [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Surely that is the man that God will look at , “ even to him that is poor ,
一定 那 是 这 男人 那 上帝 将要 看 在 , “ 甚至 到 他 那 是 贫穷的 ,

上帝肯定会眷顾这样的人，“甚至眷顾贫穷的人”。

” [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] “ [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [wɜːd]
” of an humble “ and of a contrite spirit , and trembleth at my word
” 的 一个 谦逊的 “ 和 的 一个 懊悔 精神 , 和 颤抖 在 我的 单词
” ([ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː]) .
” (Isa 66 : 2) .
” (伊萨 - : 2) .

“谦卑悔改，因我的话语而战兢”(赛66:2)。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wel] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈædmərəb(ə)l] [juːz] [ˈɔːlsəʊ] ,
An understanding well enlightened is of admirable use also ,
一个 理解 出色地 开明 是 的 令人钦佩的 使用 还 ,

具备良好的理解力也十分有益。

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] .
both as to the matter and manner of prayer .
两个都 作为 到 这 事情 和 方式 的 祷告 .

无论是在祈祷的内容还是方式上。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wel] [ˈeksəd] , [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd]
He that hath his understanding well exercised , to discern between good and
他 那 有 他的 理解 出色地 锻炼 , 到 辨别 之间 好的 和
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

凡是心智健全、能分辨善恶的人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [ə; eɪ] [sens] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [mæn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv]
and in it placed a sense either of the misery of man , or the mercy of
和 在 它 放置 一个 感觉 任何一个 的 这 苦难 的 男人 , 或者 这 怜悯 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

其中蕴含着对人类苦难的感悟，或者对上帝仁慈的感悟；

[ðæt] [səʊl] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [baɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv]
that soul hath no need of the writings of other men to teach him by forms of
那 灵魂 有 不 需要 的 这 著作 的 其他 男人 到 教 他 经过 表格 的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

这样的灵魂不需要其他人的著作来教导他祈祷的形式。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] [peɪn] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kraɪ] [əʊ] !
For as he that feels the pain needs not to be taught to cry O !
为了 作为 他 那 感觉 这 疼痛 需求 不是 到 是 教授 到 哭 哦 !

因为感受到痛苦的人不需要被教导去哭泣 O！

['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [niːdz] [nɒt] [səʊ][tuː; tə]
even so he that hath his understanding opened by the Spirit needs not so to
甚至 所以 他 那 有 他的 理解 打开 经过 这 精神 需求 不是 所以 到
[biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [preə(r)z] ,
be taught of other men's prayers ,
是 教授 的 其他 男士 祈祷 ,

即使如此，凡被圣灵开启心智的人，也不需要别人教导他如何祷告。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
as that he cannot pray without them .
作为 那 他 不能 祈祷 没有 他们 .

因为没有他们他就无法祈祷。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sens] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ðæt] [liːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
The present sense , feeling , and pressure that lieth upon his spirit ,
这 展示 感觉 , 感觉 , 和 压力 那 谎言 之上 他的 精神 ,

他此刻感受到的精神压力、情绪和感受

[prəu'vəuk] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .
provokes him to groan out his request unto the Lord .
挑衅 他 到 呻吟 出去 他的 要求 到 这 主 .

这激怒了他，让他向主发出呻吟般的祈求。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒn] [hɪm] ,
When David had the pains of hell catching hold on him ,
什么时候 大卫 有 这 疼痛 的 地狱 捕捉 抓住 在 他 ,

当大卫感受到地狱般的痛苦时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [hel] ['kʌmpəsɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ,
and the sorrows of hell compassing him about ,
和 这 悲伤 的 地狱 罗盘 他 关于 ,

地狱般的痛苦将他包围，

[hiː; hi] [niːdz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
he needs not a bishop in a surplice to teach him to say ,
他 需求 不是 一个 主教 在 一个 圣衣 到 教 他 到 说 ,

他不需要一位身穿圣袍的主教来教他说：

“ [əʊ] [lɔːd] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [səʊl] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , [fɔːr]) .
“ O Lord , I beseech thee , deliver my soul ” (Psa 116 : 3 , 4) .
“ 哦 主 , 我 恳求 你 , 递送 我的 灵魂 ” (前列腺特异性抗原 - : 3 , 4) .

“耶和华啊，求你救我的性命”(诗篇 116:3, 4)。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,
Or to look into a book ,
或者 到 看 进入 一个 书 ,

或者翻阅一本书，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
to teach him in a form to pour out his heart before God .
到 教 他 在 一个 形式 到 倒 出去 他的 心 前 上帝 .

教导他如何向神倾诉衷肠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sɪk] [men] , [ɪn][ðeə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
It is the nature of the heart of sick men , in their pain and sickness ,
它 是 这 自然 的 这 心 的 生病的 男人 , 在 他们的 疼痛 和 疾病 ,

这是病人在痛苦和疾病中的内心本性。

[tuː; tə] [vent] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] , [baɪ] ['dɒlərəs] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
to vent itself for ease , by dolorous groans and complainings to them that
到 发泄 本身 为了 舒适 , 经过 悲伤的 呻吟 和 抱怨 到 他们 那
[stænd] [baɪ] .
stand by .
站立 经过 .

为了发泄心中的痛苦，它向旁观者发出凄惨的呻吟和抱怨。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['deɪvɪd] , [ɪn] [sɑːm] - : [wʌn] - - .
Thus it was with David , in Psalm 38 : 1 - 12 .
因此 它 曾是 和 大卫 , 在 诗篇 - : 1 - - .

大卫的经历也是如此，诗篇 38:1-12。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And thus , blessed be the Lord ,
和 因此 , 蒙福 是 这 主 ,

因此，愿主受赞美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
it is with them that are endued with the grace of God .
它 是 和 他们 那 是 赋予 和 这 优雅 的 上帝 .

他们蒙受上帝的恩典。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
It is necessary that there be an enlightened understanding ,
它 是 必要的 那 那里 是 一个 开明 理解 ,

必须具备开明的理解力。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [preə(r)] .
to the end that the soul be kept in a continuation of the duty of prayer .
到 这 结尾 那 这 灵魂 是 保留 在 一个 续篇 的 这 责任 的 祷告 .

最终目的是使灵魂得以继续履行祈祷的义务。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] [haʊ] ['meni] [waɪlz] , [trɪks] ,
The people of God are not ignorant how many wiles , tricks ,
这 人们 的 上帝 是 不是 无知 如何 许多 诡计 , 技巧 ,

上帝的子民并非不了解世间有多少诡计和伎俩。

[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
and temptations the devil hath to make a poor soul ,
和 诱惑 这 魔鬼 有 到 制作 一个 贫穷的 灵魂 ,

魔鬼用各种诱惑来引诱可怜的灵魂，

[huː] [ɪz] ['truːli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [kraɪsts] [tɜːmz]
who is truly willing to have the Lord Jesus Christ , and that upon Christ's terms
WHO 是 真的 愿意的 到 有 这 主 耶稣 基督 , 和 那 之上 基督的 条款
[tuː] ;
too ;
也 ;

真心愿意接受主耶稣基督，并且愿意按照基督的条件接受的人；

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [tempt] [ðæt] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I say , to tempt that soul to be weary of seeking the face of God ,
我 说 , 到 诱惑 那 灵魂 到 是 厌倦 的 寻求 这 脸 的 上帝 ,

我说，这是为了诱惑那颗灵魂厌倦寻求上帝的面容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hɪm] .
and to think that God is not willing to have mercy on such a one as him .
和 到 思考 那 上帝 是 不是 愿意的 到 有 怜悯 在 这样的 一个 一 作为 他 .

难以置信，上帝竟然不愿怜悯他这样的人。

[eɪ] , [seθ] ['seɪtn] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [preɪ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [prɪ'veɪl] .
Ay , saith Satan , thou mayest pray indeed , but thou shalt not prevail .
哎 , 赛斯说 撒但 , 你 五月 祈祷 的确 , 但 你 应 不是 占上风 .

“是的,”撒旦说，“你尽管祈祷，但你终究不会得逞。”

[ðaʊ] [siːst] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪz] [hɑːd] , [kəʊld] , [dʌl] , [ænd; ənd] [dred] ; [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Thou seest thine heart is hard , cold , dull , and dread ; thou dost not pray with the Spirit ,
你 西斯特 你的 心 是 难的 , 寒冷的 , 乏味的 , 和 恐惧 ; 你 朋友 不是 祈祷 和 这 精神 ,

你看，你的心刚硬、冰冷、迟钝、恐惧；你没有靠着圣灵祷告。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [preɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ðaɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
thou dost not pray in good earnest , thy thoughts are running after other things ,
你 朋友 不是 祈祷 在 好的 认真 , 你的 想法 是 跑步 后 其他 事物 ,

你祷告并不真诚，你的心思都放在其他事情上。

[wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
when thou pretendest to pray to God .
什么时候 你 假装 到 祈祷 到 上帝 .

当你假装向上帝祈祷的时候。

[ə'weɪ] ['hɪpəkrɪt] , [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
Away hypocrite , go no further , it is but in vain to strive any longer !
离开 伪君子 , 去 不 更远 , 它 是 但 在 徒劳 到 努力 任何 更长 !

虚伪的人，走开吧，别再挣扎了，再努力也是徒劳的！

[hɪə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [nɒt] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [ɪts] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kraɪ] [aʊt] ,
Here now , if the soul be not well informed in its understanding , it will presently cry out ,
这里 现在 , 如果 这 灵魂 是 不是 出色地 知情的 在 它是 理解 , 它 将要 目前 哭 出去 ,

现在，如果灵魂对自身的理解力不够了解，它很快就会发出呼喊：

“ [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [hæθ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ” (['aɪsə] - : -) .
“ the Lord hath forsaken me , and my Lord hath forgotten me ” (Isa 49 : 14) .
“ 这 主 有 被遗弃的 我 , 和 我的 主 有 被遗忘的 我 ” (伊萨 - : -) .

“耶和华离弃了我，我的主忘记了我”(赛49:14)。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [səʊl] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [seθ] , [wel] , [ai] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Whereas the soul rightly informed and enlightened saith , Well , I will seek the Lord ,
然而 这 灵魂 没错 知情的 和 开明 赛斯说 , 出色地 , 我 将要 寻找 这 主 ,

然而，真正了解真相、获得启迪的灵魂会说：“好吧，我要寻求主。”

[ænd; ənd] [weɪt] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ɒf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [kiːp] ['saɪləns] ,
and wait ; I will not leave off , though the Lord keep silence ,
和 等待 ; 我 将要 不是 离开 离开 , 尽管 这 主 保持 沉默 ,

我要等候；即使主保持沉默，我也不会停止。

[ænd; ənd] [spiːk] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] (['aɪsə] - : -) .
and speak not one word of comfort (Isa 40 : 27) .
和 说话 不是 一 单词 的 舒适 (伊萨 - : -) .

一句安慰的话也没有说（赛40:27）。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈdɪəli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [ˈres(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
He loved Jacob dearly , and yet he made him wrestle before he had the
他 喜爱 雅各布 亲爱的 ， 和 然而 他 制成 他 搏斗 前 他 有 这
[ˈblesɪŋ] ([dʒen] - : - - -) .
blessing (Gen 32 : 25 - 27) .
祝福 (Gen - : - - -) .
他深爱雅各，却又让雅各在得到祝福之前与他摔跤（创世记 32:25-27）。

[ˈsiːmɪŋ] [dɪˈleɪz] [ɪn] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈtəukənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] ;
Seeming delays in God are no tokens of his displeasure ;
似乎 延误 在 上帝 是 不 代币 的 他的 不满 ;
上帝看似迟疑的举动，并非是他不悦的表现；

[hiː; hi] [meɪ] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [seɪnts] ([ˈaɪsə][eit] : -) .
he may hide his face from his dearest saints (Isa 8 : 17) .
他 可能 隐藏 他的 脸 从 他的 亲爱的 圣徒 (伊萨 8 : -) .
他可能会向他最亲爱的圣徒们掩面（赛8:17）。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [preŋ] ,
He loves to keep his people praying ,
他 爱 到 保持 他的 人们 祈祷 ,
他喜欢让他的子民们一直祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and to find them ever knocking at the gate of heaven ; it may be ,
和 到 寻找 他们 曾经 敲门 在 这 门 的 天堂 ; 它 可能 是 ,
或许，他们会不断地敲响天堂之门；

[sez] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [lɔːd] [traɪz] [ˌem ˈiː] ,
says the soul , the Lord tries me ,
说道 这 灵魂 , 这 主 尝试 我 ,
灵魂说，主在考验我。

[ɔː(r)][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [grəʊn] [aʊt] [maɪ] [kənˈdɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
or he loves to hear me groan out my condition before him .
或者 他 爱 到 听到 我 呻吟 出去 我的 状况 前 他 .
或者他喜欢听我在他面前呻吟着诉说我的病情。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈkeɪnən] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˈsiːmɪŋ] [di'naiəl][fɔː(r); fə(r)][ˈriːəl] [wʌnz] ;
The woman of Canaan would not take seeming denials for real ones ;
这 女士 的 迦南 会 不是 拿 似乎 否认 为了 真实的 一个 ;
迦南妇人不会把表面上的否认当作真正的否认；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ˈgreɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
she knew the Lord was gracious , and the Lord will avenge his people ,
她 知道 这 主 曾是 亲切 , 和 这 主 将要 报仇 他的 人们 ,
她知道上帝是仁慈的，上帝必会为他的子民伸冤。

[ðəʊ] [hiː; hi][beə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ([luːk] - : [wʌn] - [sɪks]) .
though he bear long with them (Luke 18 : 1 - 6) .
尽管 他 熊 长的 和 他们 (卢克 - : 1 - 6) .
虽然他与他们相处了很长时间（路加福音 18: 1-6）。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ˈweɪtɪd] [lɒŋgə(r)][əˈpɒn][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [hɪm] ;
The Lord hath waited longer upon me than I have waited upon him ;
这 主 有 等待 更长 之上 我 比 我 有 等待 之上 他 ;
耶和华等候我的时间比我等候他的时间更长；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdeɪvɪd] , “ [ai] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , ” [seθ] [hiː; hi] ; [ðæt] [ɪz] ,
and thus it was with David , “ I waited patiently , ” saith he ; that is ,
和 因此 它 曾是 和 大卫 , “ 我 等待 耐心 , ” 赛斯说 他 ; 那 是 ,
大卫也是如此，“我耐心等候，”他说；也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] ,
it was long before the Lord answered me ,
它 曾是 长的 前 这 主 回答 我 ,

过了很久，主才回答我。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] “ [hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] ” [hɪz; ɪz][ɪə(r)] “ [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ][kraɪ] ”
though at the last “ he inclined ” his ear “ unto me , and heard my cry ”
尽管 在 这 最后的 “ 他 倾斜 ” 他的 耳朵 “ 到 我 , 和 听到 我的 哭 ”
([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn]) .
(Psa 40 : 1) .
(前列腺特异性抗原 - : 1) .

虽然最后他“侧耳倾听我，听见了我的呼求”（诗篇 40:1）。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈeksələnt] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wel] [ɪnˈfɔːmd]
And the most excellent remedy for this is , an understanding well informed
和 这 最多 出色的 补救 为了 这 是 , 一个 理解 出色地 知情的
[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
and enlightened .
和 开明 .

而解决这个问题的最佳方法就是获得充分的了解和启迪。

[əˈlæs] , [haʊ] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ˈtruːli] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Alas , how many poor souls are there in the world , that truly fear the Lord ,
唉 , 如何 许多 贫穷的 灵魂 是 那里 在 这 世界 , 那 真的 害怕 这 主 ,

唉，世上究竟有多少真正敬畏上帝的人呢？

[huː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
who , because they are not well informed in their understanding ,
WHO , 因为 他们 是 不是 出色地 知情的 在 他们的 理解 ,

他们因为对相关知识了解不足，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒft] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [əˈpɒn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [trɪk] [ænd; ənd]
are oft ready to give up all for lost , upon almost every trick and
是 经常 准备好 到 给 向上 全部 为了 丢失的 , 之上 几乎 每一个 诡计 和
[tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] !
temptation of Satan !
诱惑 的 撒但 !

他们常常准备放弃一切，几乎都会屈服于撒旦的每一个诡计和诱惑！

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] “ [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð]
The Lord pity them , and help them to “ pray with the Spirit , and with
这 主 遗憾 他们 , 和 帮助 他们 到 “ 祈祷 和 这 精神 , 和 和
[ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
the understanding also .
这 理解 还 .

主怜悯他们，帮助他们“用圣灵和悟性祷告”。

” [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] [ai] [hɪə(r)] [dɪˈskʌvə(r)] ;
” Much of mine own experience could I here discover ;
” 很多 的 矿 自己的 经验 可以 我 这里 发现 ;

“我在这里能发现很多我自己的经历；

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ] [fɪts] [ɒv; əv] [ˈæɡəni] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
when I have been in my fits of agony of spirit ,
什么时候 我 有 到过 在 我的 适合 的 痛苦 的 精神 ,

当我陷入极度痛苦的精神折磨时，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['strɒŋli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
I have been strongly persuaded to leave off , and to seek the Lord no longer
我 有 到过 强烈 被说服 到 离开 离开 , 和 到 寻找 这 主 不 更长
;
;
;

我已被强烈劝阻，不再寻求主；

- [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [greɪt] ['sɪnəz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hæd; həd] ['mɜːsi]
10 but being made to understand what great sinners the Lord hath had mercy
- 但 存在 制成 到 理解 什么 伟大的 罪人 这 主 有 有 怜悯
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

10 但当他们明白主怜悯了何等大的罪人之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and how large his promises were still to sinners ; and that it was
和 如何 大的 他的 承诺 是 仍然 到 罪人 ; 和 那 它 曾是
[nɒt][ðə; ði] [həʊl] ,
not the whole ,
不是 这 所有的 ,

他对罪人的应许仍然多么宏大；但这还不是全部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] , [nɒt][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪnə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [fʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
but the sick , not the righteous , but the sinner , not the full , but the
但 这 生病的 , 不是 这 正义 , 但 这 罪人 , 不是 这 满的 , 但 这
['empti] ,
empty ,
空的 ,

但病人不是义人，而是罪人；不是丰盛的，而是空虚的。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] .
that he extended his grace and mercy unto .
那 他 扩展 他的 优雅 和 怜悯 到 .

他向他们施以恩典和怜悯。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][hɪm] ,
This made me , through the assistance of his Holy Spirit , to cleave to him ,
这 制成 我 , 通过 这 协助 的 他的 圣 精神 , 到 劈开 到 他 ,

这使我藉着圣灵的帮助，紧紧跟随他。

[tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][kraɪ] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]
to hang upon him , and yet to cry , though for the present he made no
到 悬挂 之上 他 , 和 然而 到 哭 , 尽管 为了 这 展示 他 制成 不
['ɑːnsə(r)] ;
answer ;
回答 ;

紧紧抓住他，却又哭喊着，尽管他此刻没有回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [help] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['temptɪd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də]
and the Lord help all his poor , tempted , and afflicted people to do
和 这 主 帮助 全部 他的 贫穷的 , 受诱惑 , 和 受苦的 人们 到 做
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

愿主帮助所有贫穷、受诱惑和受苦的子民也这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to continue , though it be long , according to the saying of the
和 到 继续 , 尽管 它 是 长的 , 根据 到 这 说 的 这
['prɒfɪt] ([hæb][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
prophet (Hab 2 : 3) .
先知 (哈布 2 : 3) .

即使时间很长，也要继续下去，正如先知所说（哈巴谷书 2:3）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ([tuː; tə] [ðæt] [end]) [tuː; tə] [preɪ] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [men]
And to help them (to that end) to pray , not by the inventions of men
和 到 帮助 他们 (到 那 结尾) 到 祈祷 , 不是 经过 这 发明 的 男人
,
,
,

为了帮助他们（达到这个目的）祈祷，而不是通过人的发明，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stint] [fɔːmz] , [bʌt; bət] “ [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
and their stinted forms , but “ with the Spirit , and with the understanding
和 他们的 吝啬 表格 , 但 “ 和 这 精神 , 和 和 这 理解
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

以及他们所受的苦难，但“有了圣灵，又有了悟性”。

” [[kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] .]
” [Queries and Objections answered .]
” [查询 和 反对意见 回答 .]

[已解答疑问和异议。]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]
And now to answer a query or two , and so to pass on to the next
和 现在 到 回答 一个 询问 或者 二 , 和 所以 到 经过 在 到 这 下一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

现在回答一两个问题，然后进入下一个环节。

['kwɪəri] [fɜːst] .
Query First .
询问 第一的 .

先查询。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['kænɒt] [tel] [haʊ]
But what would you have us poor creatures to do that cannot tell how
但 什么 会 你 有 我们 贫穷的 生物 到 做 那 不能 告诉 如何
[tuː; tə] [preɪ] ?
to pray ?
到 祈祷 ?

但你打算让我们这些连祈祷都不会的可怜虫怎么办呢?

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['aɪðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
The Lord knows I know not either how to pray , or what to pray for .
这 主 知道 我 知道 不是 任何一个 如何 到 祈祷 , 或者 什么 到 祈祷 为了 .

主知道我既不知道该如何祷告，也不知道该祷告什么。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !

Poor heart !

贫穷的 心 !

可怜的心脏！

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] , [ðaʊ] [kəm'pleɪn] , [preɪ] .

thou canst not , thou complainest , pray .

你 罐 不是 , 你 抱怨者 , 祈祷 .

你抱怨说，你不能祈祷。

[kænst] [ðaʊ] [siː] [ðaɪ] ['mɪzəri] ?

Canst thou see thy misery ?

罐 你 看 你的 苦难 ?

你难道看不到自己的痛苦吗?

[hæθ] [gɒd] [ʃəʊd] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] ?

Hath God showed thee that thou art by nature under the curse of his law ?

有 上帝 显示 你 那 你 艺术 经过 自然 在下面 这 诅咒 的 他的 法律 ?

上帝是否已向你表明，你生来就受他律法的诅咒?

[ɪf] [səʊ] , [duː; də] [nɒt] [mis'teik] , [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [dʌst] [grəʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['bɪtəli] .

If so , do not mistake , I know thou dost groan and that most bitterly .

如果 所以 , 做 不是 错误 , 我 知道 你 朋友 呻吟 和 那 最多 苦涩地 .

如果真是这样，请不要误会，我知道你正在呻吟，而且是痛苦万分的呻吟。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðaʊ] [kænst] ['skeəsli] [biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

I am persuaded thou canst scarcely be found doing any thing in thy calling ,

我 是 被说服 你 罐 几乎 是 成立 正在做 任何 事物 在 你的 呼叫 ,

我确信你几乎没有做任何与你的职业相关的事情。

[bʌt; bət] [preə(r)] ['breɪkɪθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] .

but prayer breaketh from thy heart .

但 祷告 打破 从 你的 心 .

但祷告却发自你的心底。

[hæv; həv] [nɒt] [ðaɪ] [grəʊnz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ?

Have not thy groans gone up to heaven from every corner of thy house ?

有 不是 你的 呻吟 已消失 向上 到 天堂 从 每一个 角落 的 你的 房子 ?

你的叹息声岂不是从你家的每个角落都传到了天上吗?

([rɒm] [eit] : -) .

(Rom 8 : 26) .

(只读存储器 8 : -) .

（罗马书 8:26）

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [dʌθ] [ðaɪn] [əʊn] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] ['wɪtnəs] [ðaɪ] [tɪəz] ,

I know it is thus ; and so also doth thine own sorrowful heart witness thy tears ,

我 知道 它 是 因此 ; 和 所以 还 确实 你的 自己的 悲伤 心 证人 你的 眼泪 ,

我知道事情就是这样；你悲伤的心也见证了你的眼泪。

[ðaɪ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

thy forgetfulness of thy calling ,

你的 健忘 的 你的 呼叫 ,

你忘记了你的使命，

& [siː] . [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

& c . Is not thy heart so full of desires after the things of another world ,

& c . 是 不是 你的 心 所以 满的 的 欲望 后 这 事物 的 其他 世界 ,

等等。你的心中难道不是充满了对另一个世界事物的渴望吗?

[ðæt] ['meni] [taɪmz] [ðaʊ] [dʌst] ['iːv(ə)n] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?

that many times thou dost even forget the things of this world ?

那 许多 时代 你 朋友 甚至 忘记 这 事物 的 这 世界 ?

你竟有那么多次连世间之事都忘记了?

['prɪðiː] [riːd] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] , [dʒɒb] - : - .
Prithee read this scripture , Job 23 : 12 .
普里西 读 这 圣经 , 工作 - : - .

请读一下这段经文，约伯记 23:12。

['kwɪəri] ['sekənd] .
Query Second .
询问 第二 .

查询第二个问题。

[jeɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Yea , but when I go into secret , and intend to pour out my soul before God ,
是的 , 但 什么时候 我 去 进入 秘密 , 和 打算 到 倒 出去 我的 灵魂 前 上帝 ,

是的，但是当我独自一人，打算向神倾诉衷肠时，

[ai][kæn; kən] [skeəs] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I can scarce say anything at all .
我 能 稀少 说 任何事物 在 全部 .

我几乎什么都说不出来。

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[ɑː] ! [swiːt] [səʊl] !
Ah ! Sweet soul !
啊 ! 甜的 灵魂 !

啊！甜美的灵魂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðæt] [gɒd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːdz] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][maɪnd] [ðiː] ,
It is not thy words that God so much regards , as that he will not mind thee ,
它 是 不是 你的 字 那 上帝 所以 很多 问候 , 作为 那 他 将要 不是 头脑 你 ,

上帝看重的不是你的言语，而是他不会在意你。

[ɪk'sept] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['eləkwənt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
except thou comest before him with some eloquent oration .
除了 你 彗星 前 他 和 一些 雄辩 演讲 .

除非你带着雄辩的演说来到他面前。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] ;
His eye is on the brokenness of thine heart ;
他的 眼睛 是 在 这 破碎 的 你的 心 ;

他注视着你破碎的心灵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
and that it is that makes the very bowels of the Lord to run over .
和 那 它 是 那 制作 这 非常 肠道 的 这 主 到 跑步 超过 .

正是这件事让主的心充满喜悦。

“ [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] , [əʊ][gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
“ A broken and a contrite heart , O God , thou wilt not despise ” (Psa 51
“ 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 , 哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 ” (前列腺特异性抗原 -
: -) . [ˌtuː'tuː] .
: 17) . 2 .
: -) . 2 .

“神啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。”(诗篇 51:17)

[ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
The stopping of thy words may arise from overmuch trouble in thy heart .
这 停止 的 你的 字 可能 出现 从 过多 麻烦 在 你的 心 .

你沉默不语可能是因为你心中有太多烦恼。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] , [fɔːr]) .
David was so troubled sometimes , that he could not speak (Psa 77 : 3 , 4) .
大卫 曾是 所以 麻烦 有时 , 那 他 可以 不是 说话 (前列腺特异性抗原 - : 3 , 4) .

大卫有时忧虑甚深，以至于说不出话来（诗篇 77:3,4）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] ['kʌmfət] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɒrəʊfl] [hɑːts] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
But this may comfort all such sorrowful hearts as thou art ,
但 这 可能 舒适 全部 这样的 悲伤 心 作为 你 艺术 ,

但愿这能安慰所有像你一样悲伤的心灵。

[ðæt] [ðəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [spiːk] [mʌtʃ] ,
that though thou canst not through the anguish of thy spirit speak much ,
那 尽管 你 罐 不是 通过 这 痛苦 的 你的 精神 说话 很多 ,

即使你因心灵的痛苦而无法多言，

[jet] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [stəː] [ʌp] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['viːəmənt] :
yet the Holy Spirit stirs up in thine heart groans and sighs , so much the more vehement :
然而 这 圣 精神 搅拌 向上 在 你的 心 呻吟 和 叹息 , 所以 很多 这 更多的 慷慨 :

然而，圣灵在你心中激起叹息和呻吟，而且越发强烈：

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['hindəd] , [jet] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][nɒt] .
when the mouth is hindered , yet the spirit is not .
什么时候 这 嘴 是 受阻 , 然而 这 精神 是 不是 .

口虽受阻碍，心却不受影响。

['məʊzɪz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [meɪd] ['hev(ə)n] [rɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
Moses , as aforesaid , made heaven ring again with his prayers ,
摩西 , 作为 上述 , 制成 天堂 戒指 再次 和 他的 祈祷 ,

如前所述，摩西的祈祷再次响彻云霄。

[wen] ([ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]) [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] (['ɛksoʊ] - : -) .
when (that we read of) not one word came out of his mouth (Exo 14 : 15) .
什么时候 (那 我们 读 的) 不是 一 单词 来了 出去 的 他的 嘴 (外骨骼 - : -) .

（据我们读到的）他口中一句话也没有说（出埃及记 14:15）。

[bʌt; bət] , [θriː] .
But , 3 .
但 , 3 .

但是，3.

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , ['stʌdi] , [fɜːst] , [ðaɪ] ['fɪlθi] [ɪ'steɪt] ;
If thou wouldst more fully express thyself before the Lord , study , first , Thy filthy estate ;
如果 你 会 更多的 完全 表达 你自己 前 这 主 , 学习 , 第一的 , 你的 污秽 财产 ;

如果你想更充分地向主表达自己，首先要研究你污秽的境况；

['sekəndli] , [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] ; ['θɜːdli] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
secondly , God's promises ; thirdly , The heart of Christ .
第二 , 神的 承诺 ; 第三 , 这 心 的 基督 .

其次，上帝的应许；第三，基督的心意。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ɔː(r)] [dɪ'sɜːn] , ([wʌn] .)
Which thou mayest know or discern , (1 .)
哪个 你 五月 知道 或者 辨别 , (1 .)

你所知道或辨别的，（1）

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] . ([ˌtuː'tuː] .)
By his condescension and bloodshed . (2 .)
经过 他的 居高临下 和 流血事件 . (2 .)

（2）他以傲慢和流血的方式。

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [hiː; hi] [hæθ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['sɪnəz] ['fɔːməli] , [ænd; ənd] [pliːd] [ðaɪn] [əʊn]
By the mercy he hath extended to great sinners formerly , and plead thine own
经过 这 怜悯 他 有 扩展 到 伟大的 罪人 以前 , 和 恳求 你的 自己的
['vaɪlnəs] ,
vileness ,
卑鄙 ,

凭着他先前对大罪人的怜悯，并为自己卑劣的行为辩解吧。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [be'məun] ; [kraɪsts] [blʌd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [preə(r)z]
by way of bemoaning ; Christ's blood by way of expostulation ; and in thy prayers
经过 方式 的 哀叹 ; 基督的 血 经过 方式 的 解释 ; 和 在 你的 祈祷
,
,
,

藉着哀悼；藉着劝诫；藉着基督的宝血；在你的祷告中，

[let] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɪnəz] ,
let the mercy that he hath extended to other great sinners ,
让 这 怜悯 那 他 有 扩展 到 其他 伟大的 罪人 ,

愿他赐予其他罪大恶极之人的怜悯，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪs] , [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] .
together with his rich promises of grace , be much upon thy heart .
一起 和 他的 富有的 承诺 的 优雅 , 是 很多 之上 你的 心 .

连同他丰盛的恩典应许，都要铭记于心。

[jet] [let] [ˌem 'iː] ['kaʊnsl] [ðiː] , ([ə; eɪ] .) [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] ['kɒntent] [nɒt] [ðaɪ'self] [wɪð] [wɜːdz] .
Yet let me counsel thee , (a .) Take heed that thou content not thyself with words .
然而 让 我 法律顾问 你 , (一个 .) 拿 注意 那 你 内容 不是 你自己 和 字 .

但我劝告你，（a.）不要满足于言语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

([biː] .) [ðæt] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [lʊks] ['əʊnli] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] .
(b .) That thou do not think that God looks only at them neither .
(b .) 那 你 做 不是 思考 那 上帝 看起来 仅有的 在 他们 两者都不 .
（b）不要以为上帝只关注他们。

[bʌt; bət] , ([siː] .)
But , (c .)
但 , (c .)
但是，（c）

[haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] [biː; bi] [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] , [let] [ðaɪn] [hɑːt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
However , whether thy words be few or many , let thine heart go with them ;
然而 , 无论 你的 字 是 很少 或者 许多 , 让 你的 心 去 和 他们 ;
然而，无论你的言语是少还是多，都要让你的心与言语相符；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siːk] [hɪm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] ,
and then shalt thou seek him , and find him ,
和 然后 应 你 寻找 他 , 和 寻找 他 ,
那时你必寻找他，也必寻见他。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [hɪm] [wɪð] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] ([dʒɜr] - : -) .
when thou shalt seek him with thy whole heart (Jer 29 : 13) .
什么时候 你 应 寻找 他 和 你的 所有的 心 (杰里 - : -) .
当你全心寻求他的时候（耶利米书 29:13）。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .
异议。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [preŋ] [bʌt; bət]
But though you have seemed to speak against any other way of praying but
但 尽管 你 有 似乎 到 说话 反对 任何 其他 方式 的 祈祷 但
[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
by the Spirit ,
经过 这 精神 ,
但是，尽管你似乎反对除圣灵以外的任何其他祷告方式，

[jet] [hɪə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] [kæn; kən] [gɪv] [də'rekʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
yet here you yourself can give direction how to pray .
然而 这里 你 你自己 能 给 方向 如何 到 祈祷 .
然而，在这里，你可以亲自指导如何祈祷。

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɒmpt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [preə(r)] ,
We ought to prompt one another forward to prayer ,
我们 应该 到 迅速的 一 其他 向前 到 祷告 ,
我们应当彼此劝勉，一同祷告。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] .
though we ought not to make for each other forms of prayer .
尽管 我们 应该 不是 到 制作 为了 每个 其他 表格 的 祷告 .
虽然我们不应该彼此创造祈祷的形式。

[tuː; tə] [ɪɡˈzɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ˈkrɪstʃən] [dəˈrekʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

To exhort to pray with Christian direction is one thing ,

到 劝勉 到 祈祷 和 基督教 方向 是 一 事物 ,

劝勉人们按照基督教的指导祷告是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [stint] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and to make stinted forms for the tying up the Spirit of God to them

和 到 制作 吝啬 表格 为了 这 捆绑 向上 这 精神 的 上帝 到 他们

[ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

is another thing .

是 其他 事物 .

而为将神的灵与它们捆绑在一起制定限制性的形式则是另一回事。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][nəʊ] [fɔːm] [tuː; tə] [preɪ] [wɪˈðɔːl] , [jet] [dəˈrekts; daɪˈrekts][tuː; tə] [preə(r)] (

The apostle gives them no form to pray withal , yet directs to prayer (

这 使徒 给予 他们 不 形式 到 祈祷 此外 , 然而 导演 到 祷告 (

[ɛf] [sɪks] :

Eph 6 :

以弗 6 :

使徒并没有给他们祷告的形式，却引导他们祷告（弗6:

- ; [rɒm] - : - - -) .

18 ; Rom 15 : 30 - 32) .

- ; 只读存储器 - : - - -) .

18；罗马书 15:30-32）。

[let] [nəʊ][mæn] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈkluːd] , [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [meɪ] [wɪð] [əˈlaʊəns] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz]

Let no man therefore conclude , that because we may with allowance give instructions

让 不 男人 所以 结束 , 那 因为 我们 可能 和 津贴 给 指示

[ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [preɪ] ,

and directions to pray ,

和 方向 到 祈祷 ,

因此，任何人都不应得出这样的结论：因为我们可以酌情给出祈祷的指示和指导，

[ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] .

that therefore it is lawful to make for each other forms of prayer .

那 所以 它 是 合法的 到 制作 为了 每个 其他 表格 的 祷告 .

因此，彼此进行祈祷是合法的。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

Object .

目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [juːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tiːtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən]

But if we do not use forms of prayer , how shall we teach our children

但 如果 我们 做 不是 使用 表格 的 祷告 , 如何 将 我们 教 我们的 孩子们

[tuː; tə] [preɪ] ?

to pray ?

到 祈祷 ?

但是，如果我们不使用祈祷的形式，我们该如何教我们的孩子祈祷呢?

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] , [ðæt] [men] [ɡəʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [preɪ] ,

My judgment is , that men go the wrong way to teach their children to pray ,

我的 判断 是 , 那 男人 去 这 错误的 方式 到 教 他们的 孩子们 到 祈祷 ,

我的判断是，男人教孩子祈祷的方式是错误的。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eni] [set] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
in going about so soon to teach them any set company of words ,
在 去 关于 所以 很快 到 教 他们 任何 放 公司 的 字 ,

这么快就去教他们一些固定的词语，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][duː; də] .
as is the common use of poor creatures to do .
作为 是 这 常见的 使用 的 贫穷的 生物 到 做 .

这是可怜的生灵们常做的事。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [tel]
For to me it seems to be a better way for people betimes to tell
为了 到 我 它 似乎 到 是 一个 更好的 方式 为了 人们 早点 到 告诉
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
their children what cursed creatures they are ,
他们的 孩子们 什么 被诅咒的 生物 他们 是 ,

在我看来，这似乎是人们从小告诉孩子他们是何等邪恶生物的更好方式。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
and how they are under the wrath of God by reason of original and
和 如何 他们 是 在下面 这 愤怒 的 上帝 经过 原因 的 原来的 和
['æktʃuəl][sɪn] ;
actual sin ;
实际的 罪 ;

他们因原罪和本罪而遭受上帝的愤怒；

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
also to tell them the nature of God's wrath , and the duration of the
还 到 告诉 他们 这 自然 的 神的 愤怒 , 和 这 期间 的 这
['mɪzəri] ;
misery ;
苦难 ;

还要告诉他们上帝愤怒的性质，以及苦难的持续时间；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [duː; də] , [ðeɪ] [wʊd] ['suːnə(r)] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [preɪ]
which if they conscientiously do , they would sooner teach their children to pray
哪个 如果 他们 切实 做 , 他们 会 很快 教 他们的 孩子们 到 祈祷
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .
than they do .
比 他们 做 .

如果他们真的认真对待此事，他们宁愿教自己的孩子祈祷，而不是自己不祈祷。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [men] [lɜːn] [tuː; tə] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
The way that men learn to pray , it is by conviction for sin ;
这 方式 那 男人 学习 到 祈祷 , 它 是 经过 定罪 为了 罪 ;

男人学习祷告的方式，是通过对罪的悔改；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [swiːt] ['beib] [duː; də][səʊ] [tuː] .
and this is the way to make our sweet babes do so too .
和 这 是 这 方式 到 制作 我们的 甜的 宝贝们 做 所以 也 .

这也是让我们的宝贝们也这样做的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , ['neɪmli] , [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
But the other way , namely , to be busy in teaching children forms of prayer ,
但 这 其他 方式 , 即 , 到 是 忙碌的 在 教学 孩子们 表格 的 祷告 ,

但另一种方式，即忙于教导孩子们各种祈祷方式，

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[nəʊ]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[nekst]	[weɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]
before	**they**	**know**	**any**	**thing**	**else**	**,**	**it**	**is**	**the**	**next**	**way**	**to**	**make**	**them**	**cursed**
前	他们	知道	任何	事物	别的	，	它	是	这	下一个	方式	到	制作	他们	被诅咒的

['hɪpəkrɪt]	,
hypocrites	**,**
伪君子	，

在他们了解其他任何事情之前，这便是让他们成为彻头彻尾的伪君子的下一个方法。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pʌf]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[wɪð]	[praɪd]	.
and	**to**	**puff**	**them**	**up**	**with**	**pride**	**.**
和	到	噗	他们	向上	和	自豪	.

并让他们骄傲自满。

[tiːtʃ]	['ðeəfɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	['retʃɪd]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃn]	;
Teach	**therefore**	**your**	**children**	**to**	**know**	**their**	**wretched**	**state**	**and**	**condition**	**;**
教	所以	你的	孩子们	到	知道	他们的	可怜	状态	和	状况	；

所以要教导你们的孩子认识到他们悲惨的处境和境况；

[tel]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[hel]	-	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	,	[ɒv; əv]	[dæm'neɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	;
tell	**them**	**of**	**hell**	**-**	**fire**	**and**	**their**	**sins**	**,**	**of**	**damnation**	**,**	**and**	**salvation**	**;**
告诉	他们	的	地狱	-	火	和	他们的	罪孽	，	的	诅咒	，	和	救恩	；

[ðə; ði]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[wʌn]	,
the	**way**	**to**	**escape**	**the**	**one**	**,**
这	方式	到	逃脱	这	一	，

告诉他们地狱之火和他们的罪孽，告诉他们永世诅咒和救赎；告诉他们逃离地狱的方法，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔː'selvz]	,
and	**to**	**enjoy**	**the**	**other**	**,**	**if**	**you**	**know**	**it**	**yourselves**	**,**
和	到	享受	这	其他	，	如果	你	知道	它	你们自己	，

如果你们自己了解对方，就能享受到对方的乐趣。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[tɪəz]	[rʌn]	[daʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	[swiːt]	['beib]	-	[aɪz]	,
and	**this**	**will**	**make**	**tears**	**run**	**down**	**your**	**sweet**	**babes**	**'**	**eyes**	**,**
和	这	将要	制作	眼泪	跑步	向下	你的	甜的	宝贝们	-	眼睛	，

这将让你的宝贝们泪流满面。

[ænd; ənd]	['hɑːti]	[grəʊnz]	[fləʊ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	;
and	**hearty**	**groans**	**flow**	**from**	**their**	**hearts**	**;**
和	爽朗	呻吟	流动	从	他们的	心	；

他们心中发出阵阵呻吟；

[ænd; ənd]	[ðen]	['ɔːlsəʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[preɪ]	,
and	**then**	**also**	**you**	**may**	**tell**	**them**	**to**	**whom**	**they**	**should**	**pray**	**,**
和	然后	还	你	可能	告诉	他们	到	谁	他们	应该	祈祷	，

然后你也可以告诉他们应该向谁祷告，

[ænd; ənd]	[θruː]	[huːm]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[preɪ]	:	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tel]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['prɒmɪsɪz]
and	**through**	**whom**	**they**	**should**	**pray**	**:**	**you**	**may**	**tell**	**them**	**also**	**of**	**God's**	**promises**
和	通过	谁	他们	应该	祈祷	：	你	可能	告诉	他们	还	的	神的	承诺

,
,
，

你们也可以告诉他们上帝的应许，并让他们藉着他们祷告。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[greɪs]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	['sɪnəz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	.
and	**his**	**former**	**grace**	**extended**	**to**	**sinners**	**,**	**according**	**to**	**the**	**word**	**.**
和	他的	以前的	优雅	扩展	到	罪人	，	根据	到	这	单词	.

根据圣经，他先前的恩典也临到罪人。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[pɔː(r); pʊə(r)] [swiːt] ['beib] , [ðə; ðiː] [lɔːd] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['həʊli] ['krɪstʃənz]
Poor sweet babes , the Lord open their eyes , and make them holy Christians
贫穷的 甜的 宝贝们 , 这 主 打开 他们的 眼睛 , 和 制作 他们 圣 基督徒
.
:
.

可怜的孩子们，愿主开启他们的双眼，使他们成为圣洁的基督徒。

[seθ] ['deɪvɪd] , “ [kʌm] [jiː; ji] ['tʃɪldrən] , ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
Saith David , “ Come ye children , hearken unto me ;
赛斯说 大卫 , “ 来 是的 孩子们 , 倾听 到 我 ;

大卫说：“孩子们，来听我的话；

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
I will teach you the fear of the Lord ” (Psa 34 : 11) .
我 将要 教 你 这 害怕 的 这 主 ” (前列腺特异性抗原 - : -) .

我要教导你们敬畏耶和华”（诗篇 34:11）。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] , [ai] [wɪl] ['mʌzl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
He doth not say , I will muzzle you up in a form of prayer ;
他 确实 不是 说 , 我 将要 枪口 你 向上 在 一个 形式 的 祷告 ;

他并没有说，我要用祈祷的形式来束缚你；

[bʌt; bət] “ [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
but “ I will teach you the fear of the Lord ” ; which is ,
但 “ 我 将要 教 你 这 害怕 的 这 主 ” ; 哪个 是 ,

但是“我要将敬畏耶和华的道教训你们”；也就是说，

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][sæd] [steɪts] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
to see their sad states by nature , and to be instructed in the truth of
到 看 他们的 伤心 各州 经过 自然 , 和 到 是 指示 在 这 真相 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

亲眼目睹他们天性悲惨的境况，并接受福音真理的教导，

[wɪtʃ] [dʌθ] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bɪ'get] [preə(r)] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] .
which doth through the Spirit beget prayer in every one that in truth learns it .
哪个 确实 通过 这 精神 产生 祷告 在 每一个 一 那 在 真相 学习 它 .

它藉着圣灵，使凡真心学习它的人都生出祷告的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,
And the more you teach them this ,
和 这 更多的 你 教 他们 这 ,

你教给他们的越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] .
the more will their hearts run out to God in prayer .
这 更多的 将要 他们的 心 跑步 出去 到 上帝 在 祷告 .

他们就越会向神祷告。

[gɒd] ['nevə(r)][dɪd] [ə'kaʊnt] [pɔːl] [ə; eɪ] [preŋ] [mæn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [ænd; ənd]
God never did account Paul a praying man , until he was a convinced and
上帝 绝不 做过 帐户 保罗 一个 祈祷 男人 , 直到 他 曾是 一个 确信 和
[kən'vɜːtɪd] [mæn] ;
converted man ;
转换 男人 ;

直到保罗成为一个确信悔改的人，上帝才把他视为一个祷告的人；

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] ['eni] [els] ([ækts] [naɪn] : -) .
no more will it be with any else (Acts 9 : 11) .
不 更多的 将要 它 是 和 任何 别的 (使徒行传 9 : -) .

不再与其他人同在（使徒行传 9:11）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ,
But we find that the disciples desired that Christ would teach them to pray ,
但 我们 寻找 那 这 门徒 想要的 那 基督 会 教 他们 到 祈祷 ,

但我们发现，门徒们渴望基督教他们祷告。

[æz; əz][dʒɒn]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ;
as John also taught his disciples ;
作为 约翰 还 教授 他的 门徒 ;

正如约翰教导他的门徒那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːm] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .
and that thereupon he taught them that form called the LORD'S PRAYER .
和 那 于是 他 教授 他们 那 形式 称为 这 领主的 祷告 .

于是，他教他们诵读那叫做主祷文的经文。

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [kraɪst] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ;
To be taught by Christ , is that which not only they , but we desire ;
到 是 教授 经过 基督 , 是 那 哪个 不是 仅有的 他们 , 但 我们 欲望 ;

接受基督的教导，不仅是他们所渴望的，也是我们所渴望的；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
and seeing he is not here in his person to teach us ,
和 看到 他 是 不是 这里 在 他的 人 到 教 我们 ,

既然他不能亲自来教导我们，

[ðə; ði] [lɔːd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;
the Lord teach us by his Word and Spirit ;
这 主 教 我们 经过 他的 单词 和 精神 ;

求主藉着他的圣言和圣灵教导我们；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
for the Spirit it is which he hath said he would send to supply in his
为了 这 精神 它 是 哪个 他 有 说 他 会 发送 到 供应 在 他的
[ruːm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
room when he went away ,
房间 什么时候 他 去 离开 ,

因为圣灵就是他所说的，在他离去的时候要差遣到他房间里来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([dʒɒn] - : - ; - : ['sɛvən]) . [ˌtuː'tuː] .
as it is (John 14 : 16 ; 16 : 7) . 2 .
作为 它 是 (约翰 - : - ; - : 7) . 2 .

正如经上所记（约翰福音 14:16；16:7）。2.

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːm] ,
As to that called a form ,
作为 到 那 称为 一个 形式 ,

至于所谓的“形式”，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [stint] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] . ([wʌn] .)
I cannot think that Christ intended it as a stinted form of prayer . (1 .)
我 不能 思考 那 基督 故意的 它 作为 一个 吝啬 形式 的 祷告 . (1 .)

我不认为基督会将其视为一种吝啬的祈祷形式。(1.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪm'self] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [daɪ'vɜːsli] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Because he himself layeth it down diversely , as is to be seen ,
因为 他 他自己 莱特 它 向下 多样化 , 作为 是 到 是 已见 ,

因为他自己以各种不同的方式阐述它，这一点显而易见。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)] ['mæθjuː] [sɪks][ænd; ənd] [luːk] - .
if you compare Matthew 6 and Luke 11 .
如果 你 比较 马修 6 和 卢克 - .

如果你比较一下马太福音第6章和路加福音第11章。

[ˌweər'æz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][set] [fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
Whereas if he intended it as a set form , it must not have been so
然而 如果 他 故意的 它 作为 一个 放 形式 , 它 必须 不是 有 到过 所以
[leɪd] [daʊn] ,
laid down ,
铺设 向下 ,

然而，如果他打算将其作为一种固定的形式，那么它就一定没有被如此规定下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set] [fɔːm] [ɪz][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
for a set form is so many words and no more . (2 .)
为了 一个 放 形式 是 所以 许多 字 和 不 更多的 . (2 .)

固定的格式就是这么多字，不多不少。(2.)

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [dɪd]['evə(r)] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ;
We do not find that the apostles did ever observe it as such ;
我们 做 不是 寻找 那 这 使徒 做过 曾经 观察 它 作为 这样的 ;

我们发现使徒们并没有这样遵守过；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [əd'mɒnɪʃ] ['ʌðə(r)z] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
neither did they admonish others so to do .
两者都不 做过 他们 谏 其他的 所以 到 做 .

他们也没有告诫其他人这样做。

[sɜːtʃ] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'pɪslz] , [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd]
Search all their epistles , yet surely they , both for knowledge to discern and
搜索 全部 他们的 书信 , 然而 一定 他们 , 两个都 为了 知识 到 辨别 和
['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
faithfulness to practice ,
忠诚 到 实践 ,

查考他们所有的书信，他们肯定既有辨别知识的能力，也有忠实实践的能力。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['emɪnənt] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi]['evə(r)] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
were as eminent as any HE ever since in the world which would impose it
是 作为 杰出 作为 任何 他 曾经 自从 在 这 世界 哪个 会 强加 它
. [[θriː] .]
. [3 .]
. [3 .]

在世界上，他与任何一位将他强加于世的神一样杰出。[3.]

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [kraɪst] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] , “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ” & [siː] . ,
But , in a word , Christ by those words , “ Our Father , ” & c . ,
但 , 在 一个 单词 , 基督 经过 那些 字 , “ 我们的 父亲 , ” & c . ,

但总而言之，基督通过这些话语——“我们在天上的父”等等——表明了自己的身份。

[dʌθ] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ruːlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] . ([wʌn]
doth instruct his people what rules they should observe in their prayers to God . (1
确实 指示 他的 人们 什么 规则 他们 应该 观察 在 他们的 祈祷 到 上帝 . (1
.)
.)
.)

祂教导祂的子民在向神祈祷时应当遵守的规则。(1.)

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] . ([ˌtuːˈtuː] .)
That they should pray in faith . (2 .)
那 他们 应该 祈祷 在 信仰 . (2 .)

他们应当凭着信心祷告。(2)

[tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] . ([θriː] .)
To God in the heavens . (3 .)
到 上帝 在 这 天 . (3 .)

向天上的神祈祷。(3.)

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , & [siː] . [preɪ] [ðʌs] , [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .
For such things as are according to his will , & c . Pray thus , or after this manner .
为了 这样的 事物 作为 是 根据 到 他的 将要 , & c . 祈祷 因此 , 或者 后 这 方式 .

凡是合乎他旨意的事，等等。如此祷告，或按此方式祷告。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [kraɪst] [bɪdz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
But Christ bids pray for the Spirit ;
但 基督 出价 祈祷 为了 这 精神 ;

但基督吩咐人祈求圣灵；

[ðɪs] [ðæt] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [preɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːd] .
this implieth that men without the Spirit may notwithstanding pray and be heard .
这 暗示 那 男人 没有 这 精神 可能 虽然 祈祷 和 是 听到 .

这意味着即使没有圣灵的人，也可以祷告并蒙垂听。

([siː] [luːk] - : [naɪn] - -) .
(See Luke 11 : 9 - 13) .
(看 卢克 - : 9 - -) .

（参见路加福音 11:9-13）。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ([vɜːs] [wʌn]) .
The speech of Christ there is directed to his own (verse 1) .
这 演讲 的 基督 那里 是 指导 到 他的 自己的 (诗 1) .

基督在那里的讲话是对他自己的人说的（第 1 节）。

[kraɪsts] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ,
Christ's telling of them that God would give his Holy Spirit to them that ask him ,
基督的 讲述 的 他们 那 上帝 会 给 他的 圣 精神 到 他们 那 问 他 ,

基督告诉他们，上帝会将圣灵赐给那些祈求他的人。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ;
is to be understood of giving more of the Holy Spirit ;
是 到 是 理解 的 给予 更多的 的 这 圣 精神 ;

应当理解为给予更多的圣灵；

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['spəʊkən][tuː; tə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
for still they are the disciples spoken to , which had a measure of
为了 仍然 他们 是 这 门徒 说 到 ， 哪个 有 一个 措施 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] [ɔːl'redi] ;
the Spirit already ;
这 精神 已经 ;

因为他们仍然是蒙召的门徒，他们已经领受了一些圣灵的恩赐；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] , “ [wen] [jiː; ji] [preɪ] , [seɪ] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
for he saith , “ when ye pray , say , Our Father ,
为了 他 赛斯说 ， “ 什么时候 是的 祈祷 ， 说 ， 我们的 父亲 ，

因为经上说：“你们祷告的时候，要说：‘我们在天上的父，’”

” ([vɜːs] [ˌtuː'tuː]) [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ([vɜːs] [eit]) .
” (verse 2) I say unto you (verse 8) .
” (诗 2) 我 说 到 你 (诗 8) .

”(第 2 节）我告诉你们（第 8 节）。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ([vɜːs] [naɪn]) “ [ɪf] [jiː; ji] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
And I say unto you , (verse 9) “ If ye then , being evil ,
和 我 说 到 你 ， (诗 9) “ 如果 是的 然后 ， 存在 邪恶的 ，

我告诉你们（第9节）：“你们若作恶，

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
know how to give good gifts unto your children ,
知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ，

懂得如何给孩子挑选合适的礼物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk]
how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask
如何 很多 更多的 将 你的 天上 父亲 给 这 圣 精神 到 他们 那 问
[hɪm] ,
him ,
他 ，

何况天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？

” ([vɜːs] -) .
” (verse 13) .
” (诗 -) .

”(第 13 节)。

['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Christians ought to pray for the Spirit , that is , for more of it ,
基督徒 应该 到 祈祷 为了 这 精神 ， 那 是 ， 为了 更多的 的 它 ，

基督徒应该祈求圣灵的帮助，也就是祈求更多地拥有圣灵。

[ðəʊ] [gɒd] [hæθ] [in'djuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
though God hath endued them with it already .
尽管 上帝 有 赋予 他们 和 它 已经 .

虽然上帝已经赋予了他们这种能力。

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [preɪ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl]
Then would you have none pray but those that know they are the disciples
然后 会 你 有 没有任何 祈祷 但 那些 那 知道 他们 是 这 门徒
[ɒv; əv] [kraɪst] ?
of Christ ?
的 基督 ?

那么，难道你只允许那些自认为是基督门徒的人祷告吗？

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wʌn] . [let] ['evri] [səʊl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [pɔː(r)] [aʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
1 . Let every soul that would be saved pour out itself to God ,
1 . 让 每一个 灵魂 那 会 是 已保存 倒 出去 本身 到 上帝 ,

1. 让每一个渴望得救的灵魂都向神倾诉衷肠，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] [kən'kluːd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
though it cannot through temptation conclude itself a child of God .
尽管 它 不能 通过 诱惑 结束 本身 一个 孩子 的 上帝 .

虽然它无法通过诱惑而自证其是上帝的孩子。

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
And , 2 .
和 , 2 .

还有，2.

[ai] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [biː; bi] [ɪn] [ðiː] ,
I know if the grace of God be in thee ,
我 知道 如果 这 优雅 的 上帝 是 在 你 ,

我知道，如果神的恩典在你里面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ɡrəʊn] [aʊt] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] ,
it will be as natural to thee to groan out thy condition ,
它 将要 是 作为 自然的 到 你 到 呻吟 出去 你的 状况 ,

你会很自然地呻吟出自己的处境。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brest] .
as it is for a sucking child to cry for the breast .
作为 它 是 为了 一个 吸吮 孩子 到 哭 为了 这 胸部 .

就像吮吸母乳的婴儿哭着要吃奶一样。

[preə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ([ækts]
Prayer is one of the first things that discovers a man to be a Christian (Acts
祷告 是 一 的 这 第一的 事物 那 发现 一个 男人 到 是 一个 基督教 (使徒行传
[naɪn] : -) .
9 : 12) .
9 : -) .

祷告是表明一个人是基督徒的第一件事（使徒行传 9:12)。

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [preə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] . ([wʌn] .)
But yet if it be right , it is such prayer as followeth . (1 .)
但 然而 如果 它 是 正确的 , 它 是 这样的 祷告 作为 跟随 . (1 .)

但如果这是正确的，那么这样的祈祷文就是如下的。(1.)

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [lʌv] , ['wɪzdəm] ,
To desire God in Christ , for himself , for his holiness , love , wisdom ,
到 欲望 上帝 在 基督 , 为了 他自己 , 为了 他的 圣洁 , 爱 , 智慧 ,
[ænd; ənd] ['ɡlɔːri] .
and glory .
和 荣耀 .

渴望在基督里认识神，渴望认识他本身，渴望认识他的圣洁、慈爱、智慧和荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [preə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈəʊnli][tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsentəz] [ɪn]
For right prayer , as it runs only to God through Christ , so it centers in
为了 正确的 祷告 ， 作为 它 跑步 仅有的 到 上帝 通过 基督 ， 所以 它 中心 在
[hɪm] ,
him ,
他 ，

正确的祷告，因为祷告只能通过基督与神相通，所以祷告的中心就在基督身上。

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [əˈləʊn] .
and in him alone .
和 在 他 独自的 .

唯有他。

" [huːm] [hæv; həv][ai][ɪn] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət] [ðiː] ?
" Whom have I in heaven but thee ?
" 谁 有 我 在 天堂 但 你 ?

除你以外，在天上我还有谁呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ai][dɪˈzaɪə(r)] , " [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [siːk] [ˈɑːftə(r)] ,
And there is none upon earth that I desire , " long for , or seek after ,
和 那里 是 没有任何 之上 地球 那 我 欲望 ， " 长的 为了 ， 或者 寻找 后 ，

世上没有我所渴望、所追求或所渴求的。

" [bɪˈsaɪd] [ðiː] " ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) . ([ˌtuːˈtuː] .)
" beside thee " (Psa 73 : 25) . (2 .)
" 旁 你 " (前列腺特异性抗原 - : -) . (2 .)

"在你旁边"(诗篇 73:25)。(2)

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [mait] [ɪnˈdʒɔɪ] [kənˈtɪnjuəli] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
That the soul might enjoy continually communion with him , both here and hereafter .
那 这 灵魂 可能 享受 持续 圣餐 和 他 ， 两个都 这里 和 此后 .

愿灵魂无论今生来世都能与他持续相通。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] , [wen] [ai] [əˈweɪk] [wɪð] " [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn] " [ðaɪ] [ˈlaɪknəs] ,
" I shall be satisfied , when I awake with " thine image , or in " thy likeness ,
" 我 将 是 使满意 ，什么时候 我 醒 和 " 你的 图像 ， 或者 在 " 你的 相似 ，

"当我醒来时，看到你的形象，或者说你的样式，我就会感到满足。"

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
" (Psa 17 : 15) .
" (前列腺特异性抗原 - : -) .

"(诗篇 17:15)。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [grəʊn] [ˈɜːnɪstli] , " & [siː] . , ([ˌaɪ ˈaɪ][kɔː(r)][faɪv] : [ˌtuːˈtuː]) . ([θriː] .)
" For in this we groan earnestly , " & c . , (II Cor 5 : 2) . (3 .)
" 为了 在 这 我们 呻吟 切实 ， " & c . ， (二 科尔 5 : 2) . (3 .)

"为此我们切切叹息"，等等，(哥林多后书 5:2)。(3)

[raɪt] [preə(r)] [ɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈleɪbə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
Right prayer is accompanied with a continual labour after that which is prayed for .
正确的 祷告 是 伴随 和 一个 持续的 劳动 后 那 哪个 是 祈祷 为了 .

正确的祈祷应该伴随着为所祈求之事而持续不断的努力。

" [maɪ] [səʊl] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
" My soul waiteth for the Lord more than they that watch for the morning
" 我的 灵魂 等待 为了 这 主 更多的 比 他们 那 手表 为了 这 早晨
" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks]) .
" (Psa 130 : 6) .
" (前列腺特异性抗原 - : 6) .

"我的心等候耶和华，胜过等候天亮的人"(诗篇 130:6)。

“ [ai] [wɪl] [raɪz] [naʊ] , [ai] [wɪl] [siːk] [hɪm] [huːm] [maɪ] [səʊl] [ˈlʌvθ] ” ([sɒŋ] [θriː] : [ˌtuːˈtuː]) .
“ I will rise now , I will seek him whom my soul loveth ” (Song 3 : 2) .
“ 我 将要 上升 现在 , 我 将要 寻找 他 谁 我的 灵魂 爱 ” (歌曲 3 : 2) .

“我现在要起来，我要寻找我心所爱的”(雅歌 3:2)。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [prəˈvəʊk] [tuː; tə] [preə(r)] .
For mark , I beseech you , there are two things that provoke to prayer .
为了 标记 , 我 恳求 你 , 那里 是 二 事物 那 惹 到 祷告 .

马克，我恳求你，有两件事会引发人们的祈祷。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
The one is a detestation to sin , and the things of this life ;
这 一 是 一个 憎恶 到 罪 , 和 这 事物 的 这 生活 ;

一是厌恶罪恶和今世的事物;

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [gɒd] ,
the other is a longing desire after communion with God ,
这 其他 是 一个 渴望 欲望 后 圣餐 和 上帝 ,

另一种则是对与神交流的渴望。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪld] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] .
in a holy and undefiled state and inheritance .
在 一个 圣 和 未受污染的 状态 和 遗产 .

处于神圣无瑕的状态和传承之中。

[kəmˈpeə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [men] ,
Compare but this one thing with most of the prayers that are made by men ,
比较 但 这 一 事物 和 最多 的 这 祈祷 那 是 制成 经过 男人 ,

请将这一点与大多数人所做的祷告进行比较,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [mɒk] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] ;
and you shall find them but mock prayers , and the breathings of an abominable spirit ;
和 你 将 寻找 他们 但 嘲笑 祈祷 , 和 这 呼吸 的 一个 可恶 精神 ;

你会发现，他们不过是虚假的祷告，是可憎之灵的呼吸;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [men] [ˈaɪðə(r)] [duː; də] [preɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,
for even the most of men either do pray at all ,
为了 甚至 这 最多 的 男人 任何一个 做 祈祷 在 全部 ,

因为即使是大多数人，也根本不祈祷。

[ɔː(r)] [els] [ˈəʊnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [mɒk] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [səʊ] [ˈduːɪŋ] ;
or else only endeavour to mock God and the world by so doing ;
或者 别的 仅有的 努力 到 嘲笑 上帝 和 这 世界 经过 所以 正在做 ;

否则，这样做只会嘲弄上帝和世界;

[fɔː(r); fə(r)] [duː; də] [bʌt; bət] [kəmˈpeə(r)] [ðeə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [təˈgeðə(r)] ,
for do but compare their prayer and the course of their lives together ,
为了 做 但 比较 他们的 祷告 和 这 课程 的 他们的 生活 一起 ,

只要比较一下他们的祷告和他们共同的生活轨迹，就会发现

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [preə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and you may easily see that the thing included in their prayer is the least looked after by their lives .
和 你 可能 容易地 看 那 这 事物 包括 在 他们的 祷告 是 这 至少 看起来 后 经过 他们的 生活 .

你很容易就能看出，他们祈祷的内容，恰恰是他们生活中最不重视的事情。

[əʊ][sæd] ['hɪpəkrɪt] !
O sad hypocrites !
哦 伤心 伪君子 !

可悲的伪君子们！

[ðʌs] [hæv; həv][ai] ['briːfli] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [wɒt] [preə(r)] [ɪz] ; ['sekənd] ,
Thus have I briefly showed you , FIRST , What prayer is ; SECOND ,
因此 有 我 简要地 显示 你 , 第一的 , 什么 祷告 是 ; 第二 ,

以上我简要地向你们展示了：第一，什么是祷告；第二，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [θɜːd] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
What it is to pray with the Spirit ; THIRD , What it is to pray with the Spirit ,
什么 它 是 到 祈祷 和 这 精神 ; 第三 , 什么 它 是 到 祈祷 和 这 精神 ,

第三，什么是靠圣灵祷告；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
and with the understanding also .
和 和 这 理解 还 .

并且也理解这一点。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[[juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .]
[USE AND APPLICATION .]
[使用 和 应用 .]

【用途和应用】

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːd] [wɪð] ,
I shall now speak a word or two of application , and so conclude with ,
我 将 现在 说话 一个 单词 或者 二 的 应用 , 和 所以 结束 和 ,

现在我将谈一两句应用方面的内容，并以此作为结尾。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; ['sekənd] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [θɜːd] , [ə; eɪ]
First , A word of information ; Second , A word of encouragement ; Third , A
第一的 , 一个 单词 的 信息 ; 第二 , 一个 单词 的 鼓励 ; 第三 , 一个
[wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] .
word of rebuke .
单词 的 训斥 .

首先，提供一条信息；其次，给予鼓励；最后，提出批评。

[juːz] [fɜːst] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
USE First , A word of information .
使用 第一的 , 一个 单词 的 信息 .

首先，提供一条信息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ;
For the first to inform you ;
为了 这 第一的 到 通知 你 ;

首先通知您；

[æz; əz] [preə(r)] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as prayer is the duty of every one of the children of God ,
作为 祷告 是 这 责任 的 每一个 一 的 这 孩子们 的 上帝 ,

祷告是上帝每个儿女的责任，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;
and carried on by the Spirit of Christ in the soul ;
和 携带 在 经过 这 精神 的 基督 在 这 灵魂 ;

并由基督的精神在灵魂中延续；

[səʊ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [dʌθ] [bʌt; bət]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

so every one that doth but offer to take upon him to pray to the Lord ,

所以 每一个 一 那 确实 但 提供 到 拿 之上 他 到 祈祷 到 这 主 ,

所以，凡愿意向主祷告的人，

[hæd; həd] [niːd] [biː; bi] ['veri] ['weəri] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːk] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [dred]

had need be very wary , and go about that work especially with the dread

有 需要 是 非常 警惕 , 和 去 关于 那 工作 尤其 和 这 恐惧

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of God ,

的 上帝 ,

必须非常谨慎，尤其要怀着敬畏上帝的心去做那项工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

as well as with hopes of the mercy of God through Jesus Christ .

作为 出色地 作为 和 希望 的 这 怜悯 的 上帝 通过 耶稣 基督 .

并盼望通过耶稣基督得到上帝的怜悯。

[preə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [drɔːz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] ;

Prayer is an ordinance of God , in which a man draws very near to God ;

祷告 是 一个 条例 的 上帝 , 在 哪个 一个 男人 平局 非常 靠近 到 上帝 ;

祷告是神的旨意，藉此人可以非常亲近神；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and therefore it calleth for so much the more of the assistance of the

和 所以 它 呼唤 为了 所以 很多 这 更多的 的 这 协助 的 这

[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

grace of God to help a soul to pray as becomes one that is in the presence

优雅 的 上帝 到 帮助 一个 灵魂 到 祈祷 作为 变成 一 那 是 在 这 在场

[ɒv; əv] [hɪm] .

of him .

的 他 .

因此，更需要上帝的恩典帮助，才能使灵魂在上帝面前以应有的方式祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪ'revərəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

It is a shame for a man to behave himself irreverently before a king ,

它 是 一个 耻辱 为了 一个 男人 到 表现 他自己 不敬地 前 一个 国王 ,

一个人在国王面前举止不敬，实在是一种耻辱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

but a sin to do so before God .

但 一个 罪 到 做 所以 前 上帝 .

但这样做在上帝面前是一种罪过。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪf] [waɪz] ,

And as a king , if wise ,

和 作为 一个 国王 , 如果 明智的 ,

而作为一位明智的国王，

[ɪz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp] [wɪð] [ʌn'siːmli] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,

is not pleased with an oration made up with unseemly words and gestures ,

是 不是 高兴 和 一个 演讲 制成 向上 和 不体面的 字 和 手势 ,

对充斥着不雅言辞和手势的演说感到不满。

[səʊ] [gɒd] [teɪks] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [fuːlz] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][faɪv] : [wʌn] , [fɔːr]) .

so God takes no pleasure in the sacrifice of fools (Eccl 5 : 1 , 4) .

所以 上帝 需要 不 乐趣 在 这 牺牲 的 傻瓜 (埃克尔 5 : 1 , 4) .

所以上帝不喜悦愚人的祭祀（传道书 5:1, 4）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] ['diskɔːsiz] , [nɔː(r)] ['eləkwənt] [tʌŋz] ,

It is not long discourses , nor eloquent tongues ,

它 是 不是 长的 论述 , 也不 雄辩 舌头 ,

这不是冗长的演说，也不是雄辩的言辞，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
that are the things which are pleasing in the ears of the Lord ;
那 是 这 事物 哪个 是 令人愉悦 在 这 耳朵 的 这 主 ;

这些都是耶和华所喜悦的事；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] ,
but a humble , broken , and contrite heart ,
但 一个 谦逊的 , 破碎的 , 和 懊悔 心 ,

但有一颗谦卑、破碎、悔恨的心，

[ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; ['aɪsə] - : -) .
that is sweet in the nostrils of the heavenly Majesty (Psa 51 : 17 ; Isa 57 : 15) .
那 是 甜的 在 这 鼻孔 的 这 天上 威严 (前列腺特异性抗原 - : - ; 伊萨 - : -) .

那是天上至高者鼻孔里所喜爱的（诗篇 51:17；以赛亚书 57:15）。

['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [faɪv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə] [preə(r)] ,
Therefore for information , know that there are these five things that are obstructions to prayer ,
所以 为了 信息 , 知道 那 那里 是 这些 五 事物 那 是 障碍物 到 祷告 ,

因此，需要说明的是，有五件事会阻碍祈祷：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] . [wʌn] .
and even make void the requests of the creature . 1 .
和 甚至 制作 空白 这 请求 的 这 生物 . 1 .

甚至使该生物的请求无效。

[wen] [men] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
When men regard iniquity in their hearts , at the time of their prayers before God .
什么时候 男人 看待 罪恶 在 他们的 心 , 在 这 时间 的 他们的 祈祷 前 上帝 .

当人们心中怀着罪恶，在向神祷告的时候。

“ [ɪf] [ai] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ” [maɪ] [preə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
“ If I regard iniquity in my heart , the Lord will not hear ” my prayer (Psa 66 : 18) .
“ 如果 我 看待 罪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 ” 我的 祷告 (前列腺特异性抗原 - : -) .

“我若心里注重罪孽，耶和华必不听我的祷告”（诗篇 66:18）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [siːz] [ðaɪ] [hɑːt] ,
For the preventing of temptation , that by the misunderstanding of this may seize thy heart ,
为了 这 预防 的 诱惑 , 那 经过 这 误解 的 这 可能 抢占 你的 心 ,

为了防止你受到诱惑，以免你因误解此事而心生邪念。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [di'sembl] [lɪps] [dʌst] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ə'genst] .
when there is a secret love to that very thing which thou with thy dissembling lips dost ask for strength against .
什么时候 那里 是 一个 秘密 爱 到 那 非常 事物 哪个 你 和 你的 拆弹 嘴唇 朋友 问 为了 力量 反对 .

当你用虚伪的嘴唇祈求力量去对抗的，正是你内心深处对那件事物怀有的秘密爱恋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [lʌv] ,
For this is the wickedness of man's heart , that it will even love ,
为了 这 是 这 邪恶 的 男人的 心 ， 那 它 将要 甚至 爱 ，

因为这就是人心的邪恶，他甚至会爱上……

[ænd; ənd][həʊld][fɑːst] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [preɪz] [ə'genst] :
and hold fast , that which with the mouth it prays against :
和 抓住 快速地 ， 那 哪个 和 这 嘴 它 祈祷 反对 ：

它口中所祷告反对的，却紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['ɒnə(r)] [gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] ,
and of this sort are they that honour God with their mouth ,
和 的 这 种类 是 他们 那 荣誉 上帝 和 他们的 嘴 ，

那些用口尊神为神的，就是这类人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] (['aɪsə] - : - ; ['ɛzi] - : -) .
but their heart is far from him (Isa 29 : 13 ; Eze 33 : 31) .
但 他们的 心 是 远的 从 他 （ 伊萨 - : - ； 埃泽 - : - ） .

但他们的心却远离他（赛29:13；结33:31）。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[haʊ] ['ʌgli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɑːsk][æn; ən] [ɑːmz] ,
how ugly would it be in our eyes , if we should see a beggar ask an alms ,
如何 丑陋的 会 它 是 在 我们的 眼睛 ，如果 我们 应该 看 一个 乞丐 问 一个 施舍 ，

如果我们看到乞丐乞讨，在我们眼里该是多么丑陋啊！

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] !
with an intention to throw it to the dogs !
和 一个 意图 到 扔 它 到 这 狗 ！

打算把它扔给狗！

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪð] [wʌn] [breθ] , [preɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
Or that should say with one breath , Pray , you bestow this upon me ;
或者 那 应该 说 和 一 气息 ， 祈祷 ， 你 赐给 这 之上 我 ；

或者应该一口气说：请您赐予我这个；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][nekst] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [nɒt] !
and with the next , I beseech you , give it me not !
和 和 这 下一个 ， 我 恳求 你 ， 给 它 我 不是 ！

至于下一个，我恳求你，千万别给我！

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ; [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [ðeɪ] [seɪ] ,
And yet thus it is with these kind of persons ; with their mouth they say ,
和 然而 因此 它 是 和 这些 种类 的 人 ； 和 他们的 嘴 他们 说 ，

然而，这类人就是这样；他们口中说：

“ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ” ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ['nʌθɪŋ] [les] .
“ Thy will be done ” ; and with their hearts nothing less .
“ 你的 将要 是 完毕 ” ； 和 和 他们的 心 没有什么 较少的 .

“愿你的旨意成就”；他们也确实如此。

[wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] [seɪ] , “ ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] ” ;
With their mouth say , “ Hallowed be thy name ” ;
和 他们的 嘴 说 ， “ 神圣的 是 你的 姓名 ” ；

他们口中说：“愿你的名被尊为圣”；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
and with their hearts and lives they delight to dishonour him all the day
和 和 他们的 心 和 生活 他们 喜 到 羞辱 他 全部 这 天
[lɒŋ] .
long .
长的 .

他们全心全意、终日以羞辱他为乐。

[ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [bɪ'kʌm] [sɪn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ]
These be the prayers that become sin (Psa 109 : 7) , and though they
这些 是 这 祈祷 那 变得 罪 (前列腺特异性抗原 - : 7) , 和 尽管 他们
[pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɒf(ə)n] ,
put them up often ,
放 他们 向上 经常 ,

这些祷告成了罪（诗篇 109:7），虽然他们常常这样祷告，

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ([ˌaɪ 'aɪ][sæm] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
yet the Lord will never answer them (II Sam 22 : 42) . 2 .
然而 这 主 将要 绝不 回答 他们 (二 山姆 - : -) . 2 .

然而，耶和华永远不会应允他们（撒母耳记下 22:42）。2.

[wen] [men] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['sʌmbədi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
When men pray for a show to be heard , and thought somebody in religion
什么时候 男人 祈祷 为了 一个 展示 到 是 听到 , 和 想法 某人 在 宗教
,
,
,

当人们祈祷演出能被听到，并且认为宗教人士会这样做时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ðiːz] [preə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
and the like ; these prayers also fall far short of God's approbation ,
和 这 喜欢 ; 这些 祈祷 还 落下 远的 短的 的 神的 赞许 ,

诸如此类；这些祷告也远远没有得到上帝的认可。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and are never like to be answered , in reference to eternal life .
和 是 绝不 喜欢 到 是 回答 , 在 参考 到 永恒 生活 .

关于永生的问题，永远不可能得到解答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [men] [ðæt] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [end] . ([wʌn] .)
There are two sorts of men that pray to this end . (1 .)
那里 是 二 排序 的 男人 那 祈祷 到 这 结尾 . (1 .)

有两种人会为此目的祈祷。(1.)

[jɔː(r); jə(r)] ['trentʃə(r)] [t'ʃæplɪnz] , [ðæt] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [greɪt] [menz] ['fæmɪlɪz] , [prɪ'tendɪŋ]
Your trencher chaplains , that thrust themselves into great men's families , pretending
你的 挖沟机 随军牧师 , 那 推力 他们自己 进入 伟大的 男士 家庭 , 假装
[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the worship of God ,
这 崇拜 的 上帝 ,

你们这些自诩为随军牧师的人，闯入达官显贵的家庭，假装敬拜上帝，

[wen] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [['beliz]] ;
when in truth the great business is their own bellies ;
什么时候 在 真相 这 伟大的 商业 是 他们的 自己的 肚子 ;

但实际上，他们真正关心的只是自己的肚子；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəbli] ['peɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['eɪ.hæbz] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [waɪz] [men] ,
and were notably painted out by Ahab's prophets , and also Nebuchadnezzar's wise men ,
和 是 尤其 绘 出去 经过 亚哈的 先知 , 和 还 尼布甲尼撒的 明智的 男人 ,

值得注意的是，亚哈的先知和尼布甲尼撒的智者都曾对这些壁画进行过涂抹。

[huː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] ,
who , though they pretended great devotion ,
WHO , 尽管 他们 假装 伟大的 虔诚 ,

尽管他们假装非常虔诚，

[jet] [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [['beliz]] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl][ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] . ([ˌtuː'tuː] .)
yet their lusts and their bellies were the great things aimed at by them in all their pieces of devotion . (2 .)
然而 他们的 欲望 和 他们的 肚子 是 这 伟大的 事物 旨在 在 经过 他们 在 全部 他们的 件 的 虔诚 . (2 .)

然而，他们的欲望和胃口却是他们所有虔诚行为所追求的目标。(2.)

[ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [siːk] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eləkwənt] [tɜːmz] ,
Them also that seek repute and applause for their eloquent terms ,
他们 还 那 寻找 声誉 和 掌声 为了 他们的 雄辩 条款 ,

他们也包括那些寻求以雄辩的言辞赢得声誉和掌声的人，

[ænd; ənd] [siːk] [mɔː(r)][tuː; tə]['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and seek more to tickle the ears and heads of their hearers than anything else .
和 寻找 更多的 到 痒痒 这 耳朵 和 头部 的 他们的 听众 比 任何事物 别的 .

他们追求的更多是取悦听众的耳朵和头脑，而不是其他任何东西。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ,
These be they that pray to be heard of men ,
这些 是 他们 那 祈祷 到 是 听到 的 男人 ,

这些人祈求能被世人倾听。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɔːl'redi] ([mæt] [sɪks] : [faɪv]) .
and have all their reward already (Matt 6 : 5) .
和 有 全部 他们的 报酬 已经 (马特 6 : 5) .

他们已经得到了所有的奖赏（太6:5）。

[ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðʌs] , ([ə; eɪ] .)
These persons are discovered thus , (a .)
这些 人 是 发现 因此 , (一个 .)

这些人是这样被发现的：(a)

[ðeɪ] [aɪ] ['əʊnli][ðeə(r)] ['ɔːdətri] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
They eye only their auditory in their expressions .
他们 眼睛 仅有的 他们的 听觉 在 他们的 表达式 .

他们的表情只关注听觉方面。

([biː] .)
(b .)
(b .)

(b)

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
They look for commendation when they have done .
他们 看 为了 表彰 什么时候 他们 有 完毕 .

他们完成任务后会寻求表扬。

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[ðeə(r)] [hɑːts] ['aɪðə(r)] [raɪz] [ɔː(r)] [fɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] .
Their hearts either rise or fall according to their praise or enlargement .
他们的 心 任何一个 上升 或者 落下 根据 到 他们的 称赞 或者 放大 .

他们的心会随着赞扬或吹捧而起伏。

([diː] .)
(d .)
(d .)

(d)

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preə(r)] ['pliːzɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [lɒŋ] ,
The length of their prayer pleaseth them ; and that it might be long ,
这 长度 的 他们的 祷告 请 他们 ; 和 那 它 可能 是 长的 ,

他们喜欢祷告的时间长短；而且，祷告越长越好。

[ðeɪ] [wɪl] ['veɪnli] [rɪ'piːt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ([mæt] [sɪks] : ['sɛvən]) .
they will vainly repeat things over and over (Matt 6 : 7) .
他们 将要 徒劳地 重复 事物 超过 和 超过 (马特 6 : 7) .

他们会徒劳地重复这些事（太6:7)。

[ðeɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [bʌt; bət] [lʊk] [nɒt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɑːt] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðeɪ]
They study for enlargements , but look not from what heart they come ; they
他们 学习 为了 扩大 , 但 看 不是 从 什么 心 他们 来 ; 他们
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnz] ,
look for returns ,
看 为了 返回 ,

他们追求扩张，却不看扩张的出发点；他们只看回报。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪndi] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [men] .
but it is the windy applause of men .
但 它 是 这 刮风 掌声 的 男人 .

但那是男人的阵阵掌声。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['kʌmpəni] :
And therefore they love not to be in their chamber , but among company :
和 所以 他们 爱 不是 到 是 在 他们的 房间 , 但 之中 公司 :

因此，他们喜欢待在人群中，而不是待在自己的房间里：

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['kɒnʃəns] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['klɒzɪt] ,
and if at any time conscience thrusts them into their closet ,
和 如果 在 任何 时间 良心 推力 他们 进入 他们的 壁橱 ,

如果良心在任何时候驱使他们躲进自己的密室，

[jet] [hɪ'pɒkrəsi] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ;
yet hypocrisy will cause them to be heard in the streets ;
然而 虚伪 将要 原因 他们 到 是 听到 在 这 街道 ;

然而，虚伪终将使他们的声音传遍街头；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [maʊðz] [hæv; həv] [dʌn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [endid] ;
and when their mouths have done going their prayers are ended ;
和 什么时候 他们的 嘴 有 完毕 去 他们的 祈祷 是 结束 ;

当他们说完祷告后，他们的祷告也就结束了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [weɪt] [nɒt] [tuː; tə] ['hɑːkən] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [seɪ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) . [θriː] .
for they wait not to hearken what the Lord will say (Psa 85 : 8) . 3 .
为了 他们 等待 不是 到 倾听 什么 这 主 将要 说 (前列腺特异性抗原 - : 8) . 3 .

因为他们不等候，不听耶和华的话（诗篇 85:8)。3.

[ə; eɪ] [θɜːd] [sɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
A third sort of prayer that will not be accepted of God , it is ,
一个 第三 种类 的 祷告 那 将要 不是 是 公认 的 上帝 , 它 是 ,

第三种祷告不会被上帝接受，那就是：

[wen] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [θɪŋz] ,
when either they pray for wrong things , or if for right things ,
什么时候 任何一个 他们 祈祷 为了 错误的 事物 , 或者 如果 为了 正确的 事物 ,

无论是祈求错误的事情，还是祈求正确的事情，

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪt] [biː; bi] [spent] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lʌst] ,
yet that the thing prayed for might be spent upon their lusts ,
然而 那 这 事物 祈祷 为了 可能 是 花费 之上 他们的 欲望 ,

然而，他们祈求的东西却可能被用来满足他们的欲望。

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɒŋ] [endz] .
and laid out to wrong ends .
和 铺设 出去 到 错误的 结束 .

而且方向完全错误。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːsk] [nɒt] , [seθ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑːsk] [ænd; ənd]
Some have not , because they ask not , saith James , and others ask and
一些 有 不是 , 因为 他们 问 不是 , 赛斯说 詹姆斯 , 和 其他的 问 和
[hæv; həv] [nɒt] ,
have not ,
有 不是 ,

雅各说，有些人没有得到，是因为他们不求；有些人求了，却得不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːsk] [ə'mɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] [lʌst] ([dʒeɪmz] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] -
because they ask amiss , that they may consume it on their lusts (James 4 : 2 -
因为 他们 问 错误 , 那 他们 可能 消耗 它 在 他们的 欲望 (詹姆斯 4 : 2 -
[fɔːr]) .
4) .
4) .

因为他们妄求，要将食物用于满足自己的私欲（雅各书 4:2-4）。

[endz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz]
Ends contrary to God's will is a great argument with God to frustrate the petitions
结束 相反 到 神的 将要 是 一个 伟大的 争论 和 上帝 到 阻挠 这 请愿书
[prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
presented before him .
呈现 前 他 .

违背上帝旨意的结果，是对上帝极大的挑衅，目的是挫败人们向他提出的祈求。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Hence it is that so many pray for this and that , and yet receive it not .
因此 它 是 那 所以 许多 祈祷 为了 这 和 那 , 和 然而 收到 它 不是 .

因此，很多人祈求这样那样的事情，却仍然没有得到满足。

[gɒd] ['ɑːnsəz] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [wɪð] ['saɪləns] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ;
God answers them only with silence ; they have their words for their labour ;
上帝 答案 他们 仅有的 和 沉默 ; 他们 有 他们的 字 为了 他们的 劳动 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and that is all .
和 那 是 全部 .

上帝只以沉默回应他们；他们只能用言语来换取劳动成果；仅此而已。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [h'iəz] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [nɒt] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ,
But God hears some persons , though their hearts be not right with him ,
但 上帝 听到 一些 人 ， 尽管 他们的 心 是 不是 正确的 和 他 ，

但有些人，即使他们的心不正，神也会垂听他们的祷告。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ɪzreɪl] , [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [kweɪlz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] [lʌst] (
as he did Israel , in giving quails , though they spent them upon their lusts (
作为 他 做过 以色列 ， 在 给予 鹌鹑 ， 尽管 他们 花费 他们 之上 他们的 欲望 （
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 106 : 14) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

就像他对待以色列人一样，赐给他们鹌鹑，尽管他们把鹌鹑花在了他们的私欲上（诗篇 106:14）。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [nɒt][ɪn] ['mɜːsi] .
If he doth , it is in judgment , not in mercy .
如果 他 确实 ， 它 是 在 判断 ， 不是 在 怜悯 .

如果他真的这么做，那是出于审判，而不是出于怜悯。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt]
He gave them their desire indeed , but they had better have been without
他 给予 他们 他们的 欲望 的确 ， 但 他们 有 更好的 有 到过 没有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

他确实满足了他们的愿望，但他们最好还是不要得到它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] “ [sent] ['liːnnəs] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊl] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
for he “ sent leanness into their soul ” (Psa 106 : 15) .
为了 他 “ 发送 瘦弱 进入 他们的 灵魂 ” （ 前列腺特异性抗原 - : -) .

因为他“使他们的灵魂贫乏”(诗篇 106:15)。

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɡɒd] [ænsɚɛθ] [ðʌs] . [fɔːr] .
Woe be to that man that God answereth thus . 4 .
悲哀 是 到 那 男人 那 上帝 答案 因此 . 4 .

上帝如此回答的人有祸了。4.

[ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ;
Another sort of prayers there are that are not answered ;
其他 种类 的 祈祷 那里 是 那 是 不是 回答 ;

还有一些祈祷得不到回应;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [men] ,
and those are such as are made by men ,
和 那些 是 这样的 作为 是 制成 经过 男人 ，

而那些都是人造的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
and presented to God in their own persons only , without their appearing in the
和 呈现 到 上帝 在 他们的 自己的 人 仅有的 ， 没有 他们的 出现 在 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] .
Lord Jesus .
主 耶稣 .

他们只以自己的身份呈献给上帝，却没有与主耶稣一同显现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɡɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
For though God hath appointed prayer , and promised to hear the prayer of the creature ,
为了 尽管 上帝 有 任命 祷告 , 和 承诺 到 听到 这 祷告 的 这 生物 ,

虽然上帝设立了祷告，并且应许垂听受造物的祷告，

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [nɒt] [ɪn] [kraɪst] .
yet not the prayer of any creature that comes not in Christ .
然而 不是 这 祷告 的 任何 生物 那 来 不是 在 基督 .

然而，凡不在基督里的，都不能祷告。

“ [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
“ If ye shall ask anything in my name .
“ 如果 是的 将 问 任何事物 在 我的 姓名 .

“你们若奉我的名求什么。

” [ænd; ənd] ['weðə(r)] [jiː; ji] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [duː; də] ,
” And whether ye eat or drink , or whatsoever ye do ,
” 和 无论 是的 吃 或者 喝 , 或者 任何 是的 做 ,

“无论你们吃喝，无论做什么，

[duː; də] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([kɒl] [θriː] : -) .
do all in the name of the Lord Jesus Christ (Col 3 : 17) .
做 全部 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 基督 (上校 3 : -) .

凡事都要奉主耶稣基督的名而行（歌罗西书 3:17）。

“ [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , ” & [siː] . , ([dʒɒn] - : - ,
“ If ye shall ask anything in my name , ” & c . , (John 14 : 13 ,
“ 如果 是的 将 问 任何事物 在 我的 姓名 , ” & c . , (约翰 - : - ,

“你们若奉我的名求什么，”等等，（约翰福音 14:13,

-) , [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [dɪ'vaʊt] , ['zeləs] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn] [preə(r)] ,
14) , though you be never so devout , zealous , earnest and constant in prayer ,
-) , 尽管 你 是 绝不 所以 虔诚的 , 热心 , 认真 和 持续的 在 祷告 ,

14）即使你们在祷告中从未如此虔诚、热心、恳切和恒切，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
yet it is in Christ only that you must be heard and accepted .
然而 它 是 在 基督 仅有的 那 你 必须 是 听到 和 公认 .

然而，只有在基督里，你才能被倾听和接纳。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
the most of men know not what it is to come to him in the name of the Lord Jesus ,
这 最多 的 男人 知道 不是 什么 它 是 到 来 到 他 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 ,

大多数人不知道奉主耶稣的名到他面前来是什么事。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][lɪv; laɪv] ['wɪkɪd] , [preɪ] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][daɪ] ['wɪkɪd] .
which is the reason they either live wicked , pray wicked , and also die wicked .
哪个 是 这 原因 他们 任何一个 居住 邪恶 , 祈祷 邪恶 , 和 还 死 邪恶 .

这就是为什么他们要么生前作恶，要么祈祷作恶，最终也死于作恶。

[ɔː(r)] [els] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [meɪ]
Or else , that they attain to nothing else but what a mere natural man may
或者 别的 , 那 他们 达到 到 没有什么 别的 但 什么 一个 仅仅 自然的 男人 可能
[ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
attain unto ,
达到 到 ,

否则，他们所能达到的，就只是普通人所能达到的一样。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [bɪ'twɪkst] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
as to be exact in word and deed betwixt man and man ,
作为 到 是 精确的 在 单词 和 契据 中间 男人 和 男人 ,

人与人之间，言行要完全一致。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . [faɪv] .
and only with the righteousness of the law to appear before God . 5 .
和 仅有的 和 这 义 的 这 法律 到 出现 前 上帝 . 5 .

只有凭着律法的义才能站在神面前。5.

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [hɪndɚɪθ] [preə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
The last thing that hindereth prayer is , the form of it without the power .
这 最后的 事物 那 阻碍 祷告 是 , 这 形式 的 它 没有 这 力量 .

阻碍祈祷的最后一件事就是没有力量的祈祷形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fɔːmz]
It is an easy thing for men to be very hot for such things as forms
它 是 一个 简单的 事物 为了 男人 到 是 非常 热的 为了 这样的 事物 作为 表格
[ɒv; əv] [preə(r)] ,
of prayer ,
的 祷告 ,

男人很容易对祈祷之类的事物产生浓厚的兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'getfl] [tuː; tə]
as they are written in a book ; but yet they are altogether forgetful to
作为 他们 是 书面 在 一个 书 ; 但 然而 他们 是 共 健忘 到
[ɪn'kwaɪə(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
inquire with themselves ,
查询 和 他们自己 ,

就像书上写的那样；然而他们却完全忘记了反省自己。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] .
whether they have the spirit and power of prayer .
无论 他们 有 这 精神 和 力量 的 祷告 .

他们是否具备祷告的精神和能力。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [preə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [vɔɪs] .
These men are like a painted man , and their prayers like a false voice .
这些 男人 是 喜欢 一个 绘 男人 , 和 他们的 祈祷 喜欢 一个 错误的 嗓音 .

这些人就像涂了油彩的人，他们的祈祷就像虚假的声音。

[ðeɪ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] (
They in person appear as hypocrites , and their prayers are an abomination (
他们 在 人 出现 作为 伪君子 , 和 他们的 祈祷 是 一个 厌恶 (
[prɑːv] - : [naɪn]) .
Prov 28 : 9) .
省 - : 9) .

他们本人就是伪君子，他们的祷告是可憎的（箴言 28:9）。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] [hiː; hi] [seθ] [ðeɪ] [hæv; həv]
When they say they have been pouring out their souls to God he saith they have
什么时候 他们 说 他们 有 到过 浇注 出去 他们的 灵魂 到 上帝 他 赛斯说 他们 有
[biːn] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [dɒgz] ([həʊ'zɪə]['sevən] : -) .
been howling like dogs (Hosea 7 : 14) .
到过 嚎叫 喜欢 狗 (何西阿 7 : -) .

当他们说他们一直在向神倾诉心声时，神却说他们像狗一样嚎叫（何西阿书 7:14）。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɪn'tend] , [ɔː(r)] [ɑːt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
When therefore thou intendest , or art minded to pray to the Lord of heaven
什么时候 所以 你 意图 , 或者 艺术 有思想 到 祈祷 到 这 主 的 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and earth ,
和 地球 ,

所以，当你打算或有意向天地之主祈祷时，

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] . [wʌn] .
consider these following particulars . 1 .
考虑 这些 下列的 细节 . 1 .

请考虑以下细节。1.

[kən'sɪdə(r)] ['sɪəriəsli] [wɒt] [ðaʊ] [wɒnt] .
Consider seriously what thou wantest .
考虑 严重地 什么 你 最想要 .

认真想想你想要什么。

[duː; də] [nɒt] , [æz; əz] ['meni] [huː] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːdz] ['əʊnli] [biːt] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Do not , as many who in their words only beat the air ,
做 不是 , 作为 许多 WHO 在 他们的 字 仅有的 打 这 空气 ,

不要像许多人那样，只会空谈。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and ask for such things as indeed they do not desire ,
和 问 为了 这样的 事物 作为 的确 他们 做 不是 欲望 ,

他们祈求的，正是他们实际上并不想要的。

[nɔː(r)] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ˌðeər'ɒv] . [ˌtuː'tuː] .
nor see that they stand in need thereof . 2 .
也不 看 那 他们 站立 在 需要 其中 . 2 .

也不认为他们需要它。2.

[wen] [ðaʊ] [siːst] [wɒt] [ðaʊ] [wɒnt] , [kiːp] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [preɪ]
When thou seest what thou wantest , keep to that , and take heed thou pray
什么时候 你 西斯特 什么 你 最想要 , 保持 到 那 , 和 拿 注意 你 祈祷
['sensəbli] .
sensibly .
明智地 .

当你看到你想要的东西时，就坚持下去，并且要注意明智地祈祷。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] , [ai] [mʌst; məst] [nɒt]
But I have a sense of nothing ; then , by your argument , I must not
但 我 有 一个 感觉 的 没有什么 ; 然后 , 经过 你的 争论 , 我 必须 不是
[preɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
pray at all .
祈祷 在 全部 .

但我感觉不到任何东西；那么，按照你的说法，我就根本不应该祈祷了。

[æns] . [wʌn] .
Answ . 1 .
答案 . 1 .

答1.

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] ['sensləs] [ɪn][sʌm; səm][sæd] ['meʒə(r)] , [jet] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kəm'pleɪn]
If thou findest thyself senseless in some sad measure , yet thou canst not complain
如果 你 最 你自己 无意义的 在 一些 伤心 措施 , 然而 你 罐 不是 抱怨
[ɒv; əv] [ðæt] [s'ɛnsləsnəs] ,
of that senselessness ,
的 那 无意义 ,

即使你发现自己在某种程度上失去了理智，你也不能抱怨这种理智的丧失。

[bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [s'ɛnsləsnəs] .
but by being sensible there is a sense of senselessness .
但 经过 存在 明智的 那里 是 一个 感觉 的 无意义 .

但理智之中也蕴含着一种无意义感。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [sens] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
According to thy sense , then , that thou hast of the need of anything ,
根据 到 你的 感觉 , 然后 , 那 你 哈斯特 的 这 需要 的 任何事物 ,

那么，根据你的感觉，你似乎不需要任何东西，

[səʊ] [preɪ] ; ([luːk] [eit] : [naɪn]) , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [s'ɛnsləsnəs] ,
so pray ; (Luke 8 : 9) , and if thou art sensible of thy senselessness ,
所以 祈祷 ; (卢克 8 : 9) , 和 如果 你 艺术 明智的 的 你的 无意义 ,

所以要祷告；（路加福音 8:9），如果你意识到自己的愚昧无知，

[preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪn] [hɑːt] ['sensləs]
pray the Lord to make thee sensible of whatever thou findest thine heart senseless
祈祷 这 主 到 制作 你 明智的 的 任何 你 最 你的 心 无意义的
[ɒv; əv] .
of .
的 .

祈求主使你明白你心中麻木不仁的一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [men] [ɒv; əv] [gɒd] .
This was the usual practice of the holy men of God .
这 曾是 这 通常 实践 的 这 圣 男人 的 上帝 .

这是神职人员的惯常做法。

" [lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [maɪn] [end] , " [seθ] ['deɪvɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
" Lord , make me to know mine end , " saith David (Psa 39 : 4) .
" 主 , 制作 我 到 知道 矿 结尾 , " 赛斯说 大卫 (前列腺特异性抗原 - : 4) .

大卫说："耶和华啊，求你使我知道我的结局。"（诗篇 39:4）

" [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ([luːk] [eit] : [naɪn]) .
" Lord , open to us this parable , " said the disciples (Luke 8 : 9) .
" 主 , 打开 到 我们 这 寓言 , " 说 这 门徒 (卢克 8 : 9) .

门徒说："主啊，请给我们讲解这个比喻。"（路加福音 8:9）

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] ['prɒmɪs] , " [kɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]
And to this is annexed the promise , " Call unto me and I will answer
和 到 这 是 附件 这 承诺 , " 称呼 到 我 和 我 将要 回答
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

此外，还有这样的承诺："你呼求我，我就应允你；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðiː] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] ,
and show thee great and mighty things which thou knowest not ,
和 展示 你 伟大的 和 强大的 事物 哪个 你 最了解 不是 ,

并向你展示你所不知道的伟大而奇妙的事物，

” [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ([dʒɜr] - : [θriː]) .
” that thou art not sensible of (Jer 33 : 3) .
” 那 你 艺术 不是 明智的 的 (杰里 - : 3) .

“你对此毫无察觉”(耶利米书 33:3)。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ˌtuː'tuː] . [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [gəʊ][tuː; tə][gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðaɪ] [maʊθ] .
2 . Take heed that thy heart go to God as well as thy mouth .
2 . 拿 注意 那 你的 心 去 到 上帝 作为 出色地 作为 你的 嘴 .

2. 你要谨记，你的心要与你的口一样归向神。

[let] [nɒt] [ðaɪ] [maʊθ] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [straɪv] [tuː; tə] [drɔː] [ðaɪn] [hɑːt] [ə'lɒŋ] [wɪð]
Let not thy mouth go any further than thou strivest to draw thine heart along with
让 不是 你的 嘴 去 任何 更远 比 你 努力 到 画 你的 心 沿着 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不要让你的言语走得太远，以至于你的心无法跟随它前进。

['deɪvɪd] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;
David would lift his heart and soul to the Lord ; and good reason ;
大卫 会 举起 他的 心 和 灵魂 到 这 主 ; 和 好的 原因 ;

大卫会全心全意地向上帝倾诉；这是理所当然的；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [maʊθ] ['gəʊɪθ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
for so far as a man's mouth goeth along without his heart ,
为了 所以 远的 作为 一个 男人的 嘴 戈特 沿着 没有 他的 心 ,

如果一个人的嘴巴与他的心不符，

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][lɪp] - ['leɪbə(r)]['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [gɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ,
so far it is but lip - labour only ; and though God calls for ,
所以 远的 它 是 但 唇 - 劳动 仅有的 ; 和 尽管 上帝 呼叫 为了 ,

目前为止，这不过是空谈；尽管上帝呼召，

[ænd; ənd] [æksɛptəθ] [ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [jet] [ðə; ði][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and accepteth the calves of the lips , yet the lips without the heart argueth ,
和 接受 这 小牛 的 这 嘴唇 , 然而 这 嘴唇 没有 这 心 争论 ,

他接受了嘴唇的柔情，然而没有心的嘴唇却争辩说：

[nɒt]['əʊnli] [s'ɛnsləsnəs] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [s'ɛnsləsnəs] ;
not only senselessness , but our being without sense of our senselessness ;
不是 仅有的 无意义 , 但 我们的 存在 没有 感觉 的 我们的 无意义 ;

不仅是无意义，而且是我们对自己无意义的状态毫无感觉；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and therefore if thou hast a mind to enlarge in prayer before God ,
和 所以 如果 你 哈斯特 一个 头脑 到 放大 在 祷告 前 上帝 ,

因此，如果你决心在神面前更深入地祷告，

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] .
see that it be with thy heart .
看 那 它 是 和 你的 心 .

务必发自内心。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[θriː] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [pliːz] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][juːz]
3 . Take heed of affecting expressions , and so to please thyself with the use
3 . 拿 注意 的 影响 表达式 , 和 所以 到 请 你自己 和 这 使用
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

3. 注意运用富有感染力的表达方式，并以此取悦自己。

[ðæt] [ðaʊ] [fə'get] [nɒt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [preə(r)] .
that thou forget not the life of prayer .
那 你 忘记 不是 这 生活 的 祷告 .

免得你忘记祷告的生活。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] [juːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] .
I shall conclude this use with a caution or two .
我 将 结束 这 使用 和 一个 警告 或者 二 .

最后，我要提出一两点注意事项。

['kɔːʃ(ə)n] [wʌn] .
Caution 1 .
警告 1 .

注意 1.

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [θrəʊ] [ɒf] [preə(r)] ,
And the first is , take heed thou do not throw off prayer ,
和 这 第一的 是 , 拿 注意 你 做 不是 扔 离开 祷告 ,

第一点是，切记不可放弃祷告。

[θruː] ['sʌd(ə)n] [pə'sweiʒən] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['naɪðə(r)] ['preɪɪst] [ˌðeə'baɪ] .
through sudden persuasions that thou hast not the Spirit , neither prayest thereby .
通过 突然 说服 那 你 哈斯特 不是 这 精神 , 两者都不 祈祷 从而 .

通过突然的劝说，你没有圣灵，也没有藉着圣灵祷告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɜːst] ,
It is the great work of the devil to do his best , or rather worst ,
它 是 这 伟大的 工作 的 这 魔鬼 到 做 他的 最好的 , 或者 相当 最差 ,

魔鬼最擅长的就是竭尽全力，或者更确切地说，是竭尽所能地作恶。

[ə'genst] [ðə; ði] [best] [preə(r)z] .
against the best prayers .
反对 这 最好的 祈祷 .

即使是最好的祈祷也无法阻挡。

[hiː; hi] [wɪl] ['flætə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [di'sembl] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
He will flatter your false dissembling hypocrites , and feed them with a
他 将要 奉承 你的 错误的 拆弹 伪君子 , 和 喂养 他们 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fænsiz] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] ,
thousand fancies of well - doing ,
千 幻想 的 出色地 - 正在做 ,

他会奉承你那些虚伪做作的伪君子，用无数美好的幻想来哄骗他们行善。

[wen] [ðeə(r)] ['veri] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
when their very duties of prayer , and all other , stink in the nostrils of God ,
什么时候 他们的 非常 职责 的 祷告 , 和 全部 其他 , 臭 在 这 鼻孔 的 上帝 ,

当他们祈祷的职责，以及其他一切行为，在上帝眼中都令人作呕时，

[wen] [hiː; hi] [stændz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɑːʃuːəz] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
when he stands at a poor Joshua's hand to resist him , that is ,
什么时候 他 站立 在 一个 贫穷的 约书亚的 手 到 抵抗 他 ， 那 是 ，

当他站在可怜的约书亚面前反抗他时，也就是说，

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [nɔː(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] (['aɪsə] - :
to persuade him , that neither his person nor performances are accepted of God (Isa 65 :
到 说服 他 ， 那 两者都不 他的 人 也不 表演 是 公认 的 上帝 （ 伊萨 - ：

要让他明白，无论是他本人还是他的行为，都不被上帝所接受（赛65:

[faɪv] ; [zɛk] [θriː] : [wʌn]) .
5 ; Zech 3 : 1) .
5 ； 泽克 3 ： 1 ） .

5；撒迦利亚书 3:1）。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːls] [kən'kluːʒənz] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;
Take heed , therefore , of such false conclusions and groundless discouragements ;
拿 注意 ， 所以 ， 的 这样的 错误的 结论 和 无根据的 沮丧 ；

因此，要警惕这种错误的结论和毫无根据的打击；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌtʃ] [pə'sweiʒən] [duː; də] [kʌm] [ɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ,
and though such persuasions do come in upon thy spirit ,
和 尽管 这样的 说服 做 来 在 之上 你的 精神 ，

即使这样的劝说进入你的内心，

[biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
be so far from being discouraged by them ,
是 所以 远的 从 存在 灰心 经过 他们 ，

不要因此而气馁，

[ðæt] [ðaʊ] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ðiː] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
that thou use them to put thee upon further sincerity and restlessness of spirit ,
那 你 使用 他们 到 放 你 之上 更远 诚意 和 躁动不安 的 精神 ，

愿你用它们来激发你更深切的真诚和不安的精神。

[ɪn] [ðaɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
in thy approaching to God .
在 你的 接近 到 上帝 .

在你亲近神的时候。

['kɔːʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Caution 2 .
警告 2 .

注意事项 2.

[æz; əz] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [temp'teiʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [ðiː] [frɒm; frəm] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ;
As such sudden temptations should not stop thee from prayer , and pouring out thy soul to God ;
作为 这样的 突然 诱惑 应该 不是 停止 你 从 祷告 ， 和 浇注 出去 你的 灵魂 到 上帝 ；

如此突如其来的诱惑不应阻止你祷告，也不应阻止你向神倾诉你的心声；

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːrts] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['hɪndə(r)] [ðiː] .
so neither should thine own heart's corruptions hinder thee .
所以 两者都不 应该 你的 自己的 心脏的 腐败 阻碍 你 .

所以，你也不应让内心的败坏阻碍你。

([let] [nɒt] [ðaɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [stɒp] [ðaɪ] [preə(r)z]) .
(Let not thy corruptions stop thy prayers) .
(让 不是 你的 腐败 停止 你的 祈祷) .

（不要让你的罪恶阻碍你的祈祷）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪnd][ɪn] [ðiː] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
It may be thou mayest find in thee all those things before mentioned ,
它 可能 是 你 五月 寻找 在 你 全部 那些 事物 前 提及 ,

或许你会在自己身上找到前面提到的所有这些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðaɪ] [preŋ] [tuː; tə]
and that they will be endeavouring to put forth themselves in thy praying to
和 那 他们 将要 是 努力 到 放 前进 他们自己 在 你的 祈祷 到
[hɪm] .
him .
他 .

他们会努力在你向他祈祷时表达自己的想法。

[ðaɪ] ['bɪznəs] [ðen] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Thy business then is to judge them , to pray against them ,
你的 商业 然后 是 到 法官 他们 , 到 祈祷 反对 他们 ,

那么，你的职责就是审判他们，为他们祷告，控告他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][gɒd] ,
and to lay thyself so much the more at the foot of God ,
和 到 躺 你自己 所以 很多 这 更多的 在 这 脚 的 上帝 ,

并且更加谦卑地跪拜在上帝脚下，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['vaɪlnəs] ,
in a sense of thy own vileness ,
在 一个 感觉 的 你的 自己的 卑鄙 ,

从你自身的卑劣角度来看，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and rather make an argument from thy vileness and corruption of heart ,
和 相当 制作 一个 争论 从 你的 卑鄙 和 腐败 的 心 ,

反而要从你卑鄙堕落的内心出发来论证你的观点。

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋktifai] [greɪs] , [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːgjumənt]
to plead with God for justifying and sanctifying grace , than an argument
到 恳求 和 上帝 为了 证明其合理性 和 神圣化 优雅 , 比 一个 争论
[ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
of discouragement and despair .
的 沮丧 和 绝望 .

与其沮丧绝望，不如恳求上帝赐予称义和成圣的恩典。

['deɪvɪd] [went] [ðɪs] [wei] .
David went this way .
大卫 去 这 方式 .

大卫朝这边走了。

“ [əʊ] [lɔːd] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ ['pɑːd(ə)n] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ” ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
“ O Lord , ” saith he , “ pardon mine iniquity , for it is great ” (Psa 25 :
“ 哦 主 , ” 赛斯说 他 , “ 赦免 矿 罪恶 , 为了 它 是 伟大的 ” (前列腺特异性抗原 - :
-) .
11) .
-) .

他说：“耶和华啊，求你赦免我的罪孽，因为我的罪孽甚大。”（诗篇 25:11）

[juːz] ['sekənd] .
USE Second .
使用 第二 .

使用第二种方法。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
A word of encouragement .
一个 单词 的 鼓励 .

一句鼓励的话。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈsekəndli] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [tuː; tə]
And therefore , secondly , to speak a word by way of encouragement , to
和 所以 , 第二 , 到 说话 一个 单词 经过 方式 的 鼓励 , 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

因此，其次，要对穷人说些鼓励的话，

[ˈtemptɪd] , [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [səʊl] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [kraɪst] .
tempted , and cast down soul , to pray to God through Christ .
受诱惑 , 和 投掷 向下 灵魂 , 到 祈祷 到 上帝 通过 基督 .

受到诱惑，内心沮丧，无法通过基督向神祷告。

[ðəʊ] [ɔːl] [preə(r)] [ðæt] [ɪz] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]
Though all prayer that is accepted of God in reference to eternal life must be in
尽管 全部 祷告 那 是 公认 的 上帝 在 参考 到 永恒 生活 必须 是 在
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
the Spirit — for that only maketh intercession for us according to the will
这 精神 — 为了 那 仅有的 制造 代祷 为了 我们 根据 到 这 将要
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

虽然所有与永生有关的、蒙神悦纳的祷告都必须在圣灵里进行——因为只有圣灵才能按照神的旨意为我们代求，

([rɒm] [eit] : -) — [jet] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt]
(Rom 8 : 27) — yet because many poor souls may have the Holy Spirit
(只读存储器 8 : -) — 然而 因为 许多 贫穷的 灵魂 可能 有 这 圣 精神
[ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
working on them ,
在职的 在 他们 ,

（罗马书 8:27）——然而，因为许多可怜的灵魂可能正蒙圣灵感动，

[ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] , [ðəʊ]
and stirring of them to groan unto the Lord for mercy , though
和 搅拌 的 他们 到 呻吟 到 这 主 为了 怜悯 , 尽管
[θruː] [ˌʌnbɪˈliːf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ,
through unbelief they do not ,
通过 不信 他们 做 不是 ,

并激励他们向主呻吟求怜悯，尽管他们因不信而没有这样做。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
nor , for the present , cannot believe that they are the people of God ,
也不 , 为了 这 展示 , 不能 相信 那 他们 是 这 人们 的 上帝 ,

目前，他们也无法相信他们是上帝的子民。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ; [jet] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [greɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
such as he delights in ; yet forasmuch as the truth of grace may be in
这样的 作为 他 美味 在 ; 然而 因此 作为 这 真相 的 优雅 可能 是 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他所喜爱的；然而，因为恩典的真理可能蕴含其中，

[ˈðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [leɪ] [daʊn] [ˈfɜːðə(r)] [ðiːz] [fjuː] [pəˈtɪkjələz] . [wʌn] .
therefore I shall , to encourage them , lay down further these few particulars . 1 .
所以 我 将 , 到 鼓励 他们 , 躺 向下 更远 这些 很少 细节 . 1 .

因此，为了鼓励他们，我将进一步列出以下几个细节。1.

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [luːk] - :
That scripture in Luke 11 :
那 圣经 在 卢克 - :

路加福音11章中的那段经文：

[eit][ɪz] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [dʌθ] ['hʌŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
8 is very encouraging to any poor soul that doth hunger after Christ Jesus .
8 是 非常 鼓励 到 任何 贫穷的 灵魂 那 确实 饥饿 后 基督 耶稣 .

8 对任何渴慕基督耶稣的灵魂来说都是极大的鼓励。

[ɪn] ['vɜːrsəz] [faɪv] - ['sɛvən] ,
In verses 5 - 7 ,
在 诗句 5 - 7 ,

在第5-7节中，

[hiː; hi] ['spiːkəθ] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [θriː] [ləʊvz] ,
he speaketh a parable of a man that went to his friend to borrow three loaves ,
他 说话 一个 寓言 的 一个 男人 那 去 到 他的 朋友 到 借 三 面包 ,

他讲了一个比喻，说有个人去朋友那里借三个饼，

[huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [dɪ'naɪd] [hɪm] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] - [seɪk] ,
who , because he was in bed , denied him ; yet for his importunity - sake ,
WHO , 因为 他 曾是 在 床 , 否认 他 ; 然而 为了 他的 恳求 - 清酒 ,

因为他卧床不起，所以拒绝了他；然而，为了他的恳求，

[hiː; hi] [dɪd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] , ['klɪəli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
he did arise and give him , clearly signifying that though poor souls ,
他 做过 出现 和 给 他 , 清楚地 表示 那 尽管 贫穷的 灵魂 ,

他起身给了他，这清楚地表明，尽管他们是可怜的人，

[θruː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] , ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
through the weakness of their faith , cannot see that they are the friends of God ,
通过 这 弱点 的 他们的 信仰 , 不能 看 那 他们 是 这 朋友们 的 上帝 ,

由于信仰软弱，他们看不到自己是上帝的朋友。

[jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [liːv] ['ɑːskɪŋ] , ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [gɑːdz] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
yet they should never leave asking , seeking , and knocking at God's door for mercy .
然而 他们 应该 绝不 离开 问 , 寻求 , 和 敲门 在 神的 门 为了 怜悯 .

但他们永远不应该停止向上帝祈求、寻求和叩响上帝的门，以求得怜悯。

[mɑːk] , [seθ] [kraɪst] , “ [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ,
Mark , saith Christ , “ I say unto you , though he will not rise and give him ,
标记 , 赛斯说 基督 , “ 我 说 到 你 , 尽管 他 将要 不是 上升 和 给 他 ,

基督说：“我告诉你们，即使他不复活，也不将他交出来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [frend] ; [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , ” [ɔː(r)] ['restləs] [dɪ'zaɪr] ,
because he is his friend ; yet because of his importunity , ” or restless desires ,
因为 他 是 他的 朋友 ; 然而 因为 的 他的 恳求 , ” 或者 不安 欲望 ,

因为他是他的朋友；然而，由于他的纠缠不休，或者说他不安分的欲望，

“ [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪθ] .
“ he will rise and give him as many as he needeth .
“ 他 将要 上升 和 给 他 作为 许多 作为 他 需要 .

“他会起来，给他他所需要的一切。”

” [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !
” Poor heart !
” 贫穷的 心 !

“可怜的心！”

[ðaʊ] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðiː] ,
thou criest out that God will not regard thee ,
你 哭泣者 出去 那 上帝 将要 不是 看待 你 ,

你哭诉上帝不理你，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪm] ,
thou dost not find that thou art a friend to him ,
你 朋友 不是 寻找 那 你 艺术 一个 朋友 到 他 ,

你发现自己并非他的朋友。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːks] ([kɒl] [wʌn] : -) .
but rather an enemy in thine heart by wicked works (Col 1 : 21) .
但 相当 一个 敌人 在 你的 心 经过 邪恶 作品 (上校 1 : -) .

而是你心中的仇敌，因你的恶行（歌罗西书 1:21）。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
And thou art as though thou didst hear the Lord saying to thee ,
和 你 艺术 作为 尽管 你 迪斯特 听到 这 主 说 到 你 ,

你仿佛听见主对你说：

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ai] ['kænɒt] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] ;
Trouble me not , I cannot give unto thee , as he in the parable ;
麻烦 我 不是 , 我 不能 给 到 你 , 作为 他 在 这 寓言 ;

不要麻烦我，我不能像寓言中那样给你；

[jet] [ai] [seɪ] , [kən'tɪnjuː] ['nɒkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [bi'weil] [ðaɪ'self] .
yet I say , continue knocking , crying , moaning , and bewailing thyself .
然而 我 说 , 继续 敲门 , 哭泣 , 呻吟 , 和 哀叹 你自己 .

但我还是要说，继续敲门、哭泣、呻吟、哀号吧。

[ai] [tel] [ðiː] , “ [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪz; ɪz] [frend]
I tell thee , “ though he will not rise and give thee , because thou art his friend
我 告诉 你 , “ 尽管 他 将要 不是 上升 和 给 你 , 因为 你 艺术 他的 朋友
;
;
;

我告诉你，“虽然他不会起来救你，因为你是他的朋友；

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
yet , because of thy importunity , he will arise and give thee as many as
然而 , 因为 的 你的 恳求 , 他 将要 出现 和 给 你 作为 许多 作为
[ðaʊ] [niːd] .
thou needest .
你 最需要 .

然而，因为你的恳求，他会起来，给你你所需要的一切。

” [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [luːk] - ,
” The same in effect you have discovered , Luke 18 ,
” 这 相同的 在 影响 你 有 发现 , 卢克 - ,

“正如你们在路加福音18章中所发现的，这确实有同样的效果。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['pærəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'dʒʌst]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wɪdəʊ]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]	[prɪ'veɪld]	[wɪð]	[hɪm]	.
in	the	parable	of	the	unjust	judge	and	the	poor	widow	;	her	importunity	prevailed	with	him	.
在	这	寓言	的	这	不公正	法官	和	这	贫穷的	寡妇	;	她	恳求	最终获胜	和	他	.

在不义的法官和贫穷寡妇的寓言中，寡妇的恳求最终打动了他。

[ænd; ənd]	['verɪli]	,	[maɪn]	[əʊn]	[ɪk'spɪəriəns]	[telz]	[ˌem 'iː]
And	verily	,	mine	own	experience	tells	me
和	确实	,	矿	自己的	经验	讲述	我

,
,
,

而我自己的经验也确实告诉我：

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[dʌθ]	[mɔː(r)]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[gɒd]	[ðæn; ðən]	[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]	.
that	there	is	nothing	that	doth	more	prevail	with	God	than	importunity	.
那	那里	是	没有什么	那	确实	更多的	占上风	和	上帝	比	恳求	.

没有什么比恳求更能打动上帝了。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['begəz]	[ðæt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɔː(r)]	?
Is	it	not	so	with	you	in	respect	of	your	beggars	that	come	to	your	door	?
是	它	不是	所以	和	你	在	尊重	的	你的	乞丐	那	来	到	你的	门	?

你们对待上门乞讨的人难道不是这样吗？

[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['ɑːskɪŋ]	,
Though	you	have	no	heart	to	give	them	anything	at	their	first	asking	,
尽管	你	有	不	心	到	给	他们	任何事物	在	他们的	第一的	问	,

即使你没有心思在他们第一次开口时就给他们任何东西，

[jet]	[ɪf]	[ðeɪ]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	,	[be'məun]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[teɪk]	[nəʊ]	[neɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[ɑːmz]	,
yet	if	they	follow	you	,	bemoaning	themselves	,	and	will	take	no	nay	without	an	alms	,
然而	如果	他们	跟随	你	,	哀叹	他们自己	,	和	将要	拿	不	不	没有	一个	施舍	,

然而，如果他们跟随你，哀叹自己的遭遇，并且不接受任何施舍就绝不罢休，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[kən'tɪnjuəl]	['begɪŋ]	[ˌəʊvər'kʌməθ]	[juː; jʊ]	.
you	will	give	them	;	for	their	continual	begging	overcometh	you	.
你	将要	给	他们	;	为了	他们的	持续的	乞讨	克服	你	.

你会满足他们；因为他们的不断乞求胜过你。

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['baʊəlz]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪkɪd]	,
Are	there	bowels	in	you	that	are	wicked	,
是	那里	肠道	在	你	那	是	邪恶	,

你内心深处是否藏着邪恶？

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[rɔːt]	[ə'pɒn]	[baɪ]	[æn; ən]	[im'pɔ:tju:n, ,impɔ:'tju:n]	['begə(r)]	?
and	will	they	be	wrought	upon	by	an	importuning	beggar	?
和	将要	他们	是	锻	之上	经过	一个	恳求	乞丐	?

他们会被纠缠不休的乞丐所诱惑吗？

[gəʊ]	[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
Go	thou	and	do	the	like	.
去	你	和	做	这	喜欢	.

你也去照做吧。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['məʊtɪv]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[gʊd]	[ɪk'spɪəriəns]	,
It	is	a	prevailing	motive	,	and	that	by	good	experience	,
它	是	一个	盛行	动机	,	和	那	经过	好的	经验	,

这是一个普遍存在的动机，而且根据以往的经验来看，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðiː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [niːd] ([luːk] - : [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
he will arise and give thee as many as thou needest (Luke 11 : 8) . 2 .
他 将要 出现 和 给 你 作为 许多 作为 你 最需要 (卢克 - : 8) . 2 .

他必起来，照你所需用的分给你（路加福音 11:8）。2.

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [kən'vɪnst] [səʊl] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)]
Another encouragement for a poor trembling convinced soul is to consider
其他 鼓励 为了 一个 贫穷的 发抖 确信 灵魂 是 到 考虑
[ðə; ði] [pleɪs] , [θrəʊn] , [ɔː(r)] [siːt] ,
the place , throne , or seat ,
这 地方 , 王座 , 或者 座位 ,

对于一个可怜的、颤抖的、深信不疑的灵魂来说，另一种鼓励是去思考他所处的位置、宝座或座位。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] [hæθ] [pleɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [preə(r)z]
on which the great God hath placed himself to hear the petitions and prayers
在 哪个 这 伟大的 上帝 有 放置 他自己 到 听到 这 请愿书 和 祈祷
[ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ;
of poor creatures ;
的 贫穷的 生物 ;

伟大的上帝曾亲自坐在那里，聆听贫苦生灵的祈求和祷告；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] “ [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ” ([hɛb] [fɔːr] : -) .
and that is a “ throne of grace ” (Heb 4 : 16) .
和 那 是 一个 “ 王座 的 优雅 ” (希伯来书 4 : -) .

这就是“施恩宝座”(来4:16)。

“ [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ” (['ɛksoʊ] - : -) .
“ The mercy - seat ” (Exo 25 : 22) .
“ 这 怜悯 - 座位 ” (外骨骼 - : -) .

“施恩座”(出埃及记 25:22)。

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɡɒd] [hæθ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Which signifieth that in the days of the gospel God hath taken up his seat ,
哪个 意义 那 在 这 天 的 这 福音 上帝 有 已采取 向上 他的 座位 ,

这象征着在福音时代，上帝已经登上了他的宝座。

[hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'ɡɪvnəs] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [dʌθ]
his abiding - place , in mercy and forgiveness ; and from thence he doth
他的 遵守 - 地方 , 在 怜悯 和 饶恕 ; 和 从 因此 他 确实
[ɪn'tend] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
intend to hear the sinner ,
打算 到 听到 这 罪人 ,

祂的居所，在于怜悯和宽恕；祂也打算从那里聆听罪人的祷告。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [seθ] (['ɛksoʊ] - : -) ,
and to commune with him , as he saith (Exo 25 : 22) ,
和 到 公社 和 他 , 作为 他 赛斯说 (外骨骼 - : -) ,

并且要与他交通，正如他所说（出埃及记 25:22），

— ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] — “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðiː] , ”
— speaking before of the mercy - seat — “ And there I will meet with thee , ”
— 请讲 前 的 这 怜悯 - 座位 — “ 和 那里 我 将要 见面 和 你 , ”
[mɑːk] ,
mark ,
标记 ,

——在施恩座前——“我必在那里与你相会，”马可福音 12:18

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] : “ [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðiː] ,
it is upon the mercy - seat : “ There I will meet with thee ,
它 是 之上 这 怜悯 - 座位 : “ 那里 我 将要 见面 和 你 ,

祂在施恩座前说：“在那里我将与你相会，

[ænd; ənd] ” [ðeə(r)] “ [ai] [wɪl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðiː] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
and ” there “ I will commune with thee , from above the mercy - seat .
和 ” 那里 “ 我 将要 公社 和 你 , 从 多于 这 怜悯 - 座位 .

“我要从施恩座上与你交谈。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
” Poor souls !
” 贫穷的 灵魂 !

可怜的人们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [streɪndʒ] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
They are very apt to entertain strange thoughts of God , and his carriage
他们 是 非常 易于 到 招待 奇怪的 想法 的 上帝 , 和 他的 运输
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] :
towards them :
向 他们 :

他们很容易对上帝以及上帝对待他们的态度产生奇怪的想法：

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
and suddenly to conclude that God will have no regard unto them ,
和 突然 到 结束 那 上帝 将要 有 不 看待 到 他们 ,

突然得出结论，上帝不会眷顾他们。

[wen] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ænd; ənd] [hæθ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] ['pɜːpəs]
when yet he is upon the mercy - seat , and hath taken up his place on purpose
什么时候 然而 他 是 之上 这 怜悯 - 座位 , 和 有 已采取 向上 他的 地方 在 目的
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

当他坐在施恩座上，并且特意在那里就座时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
to the end he may hear and regard the prayers of poor creatures .
到 这 结尾 他 可能 听到 和 看待 这 祈祷 的 贫穷的 生物 .

直到最后，他或许都能听到并重视穷人的祈祷。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ai] [wɪl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
If he had said , I will commune with thee from my throne of judgment ,
如果 他 有 说 , 我 将要 公社 和 你 从 我的 王座 的 判断 ,

如果他说：“我将从我的审判宝座上与你交谈”，

[ðen] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['trembld] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
then indeed you might have trembled and fled from the face of the great
然后 的确 你 可能 有 颤抖 和 逃亡 从 这 脸 的 这 伟大的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] .
and glorious Majesty .
和 辉煌 威严 .

那么，你或许真的会因伟大而光荣的陛下面容而颤抖逃跑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [səʊlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn]
But when he saith he will hear and commune with souls upon the throne
但 什么时候 他 赛斯说 他 将要 听到 和 公社 和 灵魂 之上 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

但当祂说祂将在恩典的宝座上垂听并与灵魂相通时，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə]
or from the mercy - seat , this should encourage thee , and cause thee to
或者 从 这 怜悯 - 座位 , 这 应该 鼓励 你 , 和 原因 你 到
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

或者，从施恩座那里，这应该能鼓励你，使你心存希望。

[neɪ] , [tuː; tə] “ [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [əb'teɪn] ['mɜːsi]
nay , to “ come boldly unto the throne of grace , that thou mayest obtain mercy
不 , 到 “ 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 你 五月 获得 怜悯
,
,
,

不，而是“坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯，

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ” ([hɛb] [fɔːr] : -) . [θriː] .
and find grace to help in time of need ” (Heb 4 : 16) . 3 .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 ” (希伯来书 4 : -) . 3 .

并且要蒙恩，在需要的时候帮助人”(希伯来书 4:16)。3.

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [gɒd] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs]
There is yet another encouragement to continue in prayer with God : and that is this
那里 是 然而 其他 鼓励 到 继续 在 祷告 和 上帝 : 和 那 是 这
:
:
:

还有一点鼓励我们继续向神祷告：那就是：

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] - [siːt] , [frɒm; frəm] [wens] [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð]
As there is a mercy - seat , from whence God is willing to commune with
作为 那里 是 一个 怜悯 - 座位 , 从 何处 上帝 是 愿意的 到 公社 和
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ;
poor sinners ;
贫穷的 罪人 ;

因为有施恩座，神愿意从那里与可怜的罪人交谈；

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] - [siːt] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [kən'tɪnjuəli] - [ˌaɪ 'tiː]
so there is also by his mercy - seat , Jesus Christ , who continually besprinkleth it
所以 那里 是 还 经过 他的 怜悯 - 座位 , 耶稣 基督 , WHO 持续 - 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
with his blood .
和 他的 血 .

所以，在他的施恩座旁，还有耶稣基督，他不断地用自己的血洒在基督身上。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ” ([hɛb] - : -) .
Hence it is called “ the blood of sprinkling ” (Heb 12 : 24) .
因此 它 是 称为 “ 这 血 的 洒 ” (希伯来书 - : -) .

因此它被称为“洒血”(希伯来书 12:24)。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] , [weə(r)] [ðə; ði]
When the high - priest under the law was to go into the holiest , where the
什么时候 这 高的 - 牧师 在下面 这 法律 曾是 到 去 进入 这 最神圣的 , 在哪里 这
['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz] ,
mercy - seat was ,
怜悯 - 座位 曾是 ,

根据律法，大祭司要进入至圣所，也就是施恩座所在的地方时，

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] “ [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ” ([hɛb] [naɪn] : ['sɛvən]) .
he might not go in “ without blood ” (Heb 9 : 7) .
他 可能 不是 去 在 “ 没有 血 ” (希伯来书 9 : 7) .

他“没有流血就不能进去”(希伯来书 9:7)。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst]
Because , though God was upon the mercy - seat , yet he was perfectly just
因为 , 尽管 上帝 曾是 之上 这 怜悯 - 座位 , 然而 他 曾是 完美 只是
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɜːsɪf(ə)l] .
as well as merciful .
作为 出色地 作为 仁慈 .

因为，虽然上帝坐在施恩座上，但他既完全公义又完全仁慈。

[naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɒp] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]
Now the blood was to stop justice from running out upon the persons
现在 这 血 曾是 到 停止 正义 从 跑步 出去 之上 这 人
[kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
concerned in the intercession of the high - priest ,
担心的 在 这 代祷 的 这 高的 - 牧师 ,

现在，这血是为了阻止正义因大祭司的代求而流向那些相关人员。

[æz; əz] [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] - : - - - ,
as in Leviticus 16 : 13 - 17 ,
作为 在 利未记 - : - - - ,

如利未记 16:13-17 所述，

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪn] [ʌn'wɜːðinəs] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm]
to signify that all thine unworthiness that thou fearest should not hinder thee from
到 表示 那 全部 你的 不配 那 你 恐惧 应该 不是 阻碍 你 从
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
coming to God in Christ for mercy .
未来 到 上帝 在 基督 为了 怜悯 .

表明你所惧怕的一切不配都不应阻止你藉着基督来到上帝面前寻求怜悯。

[ðaʊ] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [vaɪl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðaɪ] [preə(r)z] ;
Thou criest out that thou art vile , and therefore God will not regard thy prayers ;
你 哭泣者 出去 那 你 艺术 卑鄙的 , 和 所以 上帝 将要 不是 看待 你的 祈祷 ;

你哭诉自己卑贱，因此上帝不会垂听你的祷告；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðaɪ] ['vaɪlnəs] ,
it is true , if thou delight in thy vileness ,
它 是 真的 , 如果 你 喜 在 你的 卑鄙 ,

没错，如果你以自己的卑劣为乐，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [prɪ'tens] .
and come to God out of a mere pretence .
和 来 到 上帝 出去 的 一个 仅仅 虚伪 .

只是出于虚伪而归向神。

[bʌt; bət] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vaɪlnəs] [ðaʊ] [duː; də] [pɔː(r)] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] ,
But if from a sense of thy vileness thou do pour out thy heart to God ,
但 如果 从 一个 感觉 的 你的 卑鄙 你 做 倒 出去 你的 心 到 上帝 ,

但是，如果你因感到自己的卑劣而向神倾诉衷肠，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪlt] , [ænd; ənd] [klenzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪlθ] , [wɪð]
desiring to be saved from the guilt , and cleansed from the filth , with
渴望 到 是 已保存 从 这 有罪 , 和 已清洗 从 这 污秽 , 和
[ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] ;
all thy heart ;
全部 你的 心 ;

一心渴望从罪孽中得救，从污秽中得洁净；

[fɪə(r)] [nɒt] , [ðaɪ] ['vaɪlnəs] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]
fear not , thy vileness will not cause the Lord to stop his ear from hearing of
害怕 不是 , 你的 卑鄙 将要 不是 原因 这 主 到 停止 他的 耳朵 从 听力 的
[ðiː] .
thee .
你 .

不要害怕，你的卑劣不会使主对你充耳不闻。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [stɒps]
The value of the blood of Christ which is sprinkled upon the mercy - seat stops
这 价值 的 这 血 的 基督 哪个 是 撒上 之上 这 怜悯 - 座位 停止
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
the course of justice ,
这 课程 的 正义 ,

洒在施恩座上的基督宝血的价值，阻止了公义的进程。

[ænd; ənd] ['əupənz] [ə; eɪ] ['flʌdgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stendɪd]
and opens a floodgate for the mercy of the Lord to be extended
和 打开 一个 闸 为了 这 怜悯 的 这 主 到 是 扩展
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

并为你打开恩典之门，让主的怜悯倾注于你。

[ðaʊ] [hæst] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , “ ['bəʊldnəs] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [baɪ] [ðə; ði]
Thou hast therefore , as aforesaid , “ boldness to enter into the holiest by the
你 哈斯特 所以 , 作为 上述 , “ 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这
[blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
blood of Jesus ,
血 的 耶稣 ,

因此，正如前面所说，“你因耶稣的宝血，得以坦然进入至圣所”，

” [ðæt] [hæθ] [meɪd] “ [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ] ([hɛb]
” that hath made “ a new and living way ” for thee , thou shalt not die (Heb
” 那 有 制成 “ 一个 新的 和 活的 方式 ” 为了 你 , 你 应 不是 死 (希伯来书
- : - , -) .
10 : 19 , 20) .
- : - , -) .

“那为你开了一条又新又活的路，你必不至于死”(希伯来书 10:19, 20)。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðeə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Besides , Jesus is there , not only to sprinkle the mercy - seat with his blood ,
除了 , 耶稣 是 那里 , 不是 仅有的 到 撒 这 怜悯 - 座位 和 他的 血 ,

此外，耶稣在那里，不仅仅是为了用他的血洒在施恩座上，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [spiːks] ; [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd]
but he speaks , and his blood speaks ; he hath audience , and his blood
但 他 说话 , 和 他的 血 说话 ; 他 有 观众 , 和 他的 血
[hæθ] ['ɔːdiəns] ;
hath audience ;
有 观众 ;

但他说话，他的血也说话；他有听众，他的血也有听众；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [gɒd] [seθ] , [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [blʌd] , [hiː; hi] “ [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)]
insomuch that God saith , when he doth but see the blood , he “ will pass over
就此而言 那 上帝 赛斯说 , 什么时候 他 确实 但 看 这 血 , 他 “ 将要 经过 超过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

以至于上帝说，当他看到血的时候，他“就会越过你们”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] , ” & [siː] . , (['ɛksoʊ] - : -) .
and the plague shall not be upon you , ” & c . , (Exo 12 : 13) .
和 这 瘟疫 将 不是 是 之上 你 , ” & c . , (外骨骼 - : -) .

瘟疫必不临到你们身上，等等（出埃及记 12:13）。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I shall not detain you any longer .
我 将 不是 扣留 你 任何 更长 .

我不会再耽搁你了。

[biː; bi]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ; [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Be sober and humble ; go to the Father in the name of the Son ,
是 清醒 和 谦逊的 ; 去 到 这 父亲 在 这 姓名 的 这 儿子 ,

保持清醒和谦卑；奉子之名到父那里去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and tell him your case , in the assistance of the Spirit ,
和 告诉 他 你的 案件 , 在 这 协助 的 这 精神 ,

并在圣灵的帮助下，向他陈述你的案情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [fiːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [preɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
and you will then feel the benefit of praying with the Spirit and with the
和 你 将要 然后 感觉 这 益处 的 祈祷 和 这 精神 和 和 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
understanding also .
理解 还 .

那时你就会感受到用圣灵和悟性祷告的好处。

[juːz] [θɜːd] .
USE Third .
使用 第三 .

使用第三种方法。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] . [wʌn] .
A word of reproof . 1 .
一个 单词 的 责备 . 1 .

一句责备的话。1.

[ðɪs] [spiːks] ['sædli] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] ['nevə(r)] [preɪ] [æt; ət][ɔːl] .
This speaks sadly to you who never pray at all .
这 说话 令人遗憾的是 到 你 WHO 绝不 祈祷 在 全部 .

这番话对那些从不祈祷的人来说，真是令人悲哀。

“ [ai] [wɪl] [preɪ] , ” [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ænd; ənd][səʊ] [seθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
“ I will pray , ” saith the apostle , and so saith the heart of them that are
“ 我 将要 祈祷 , ” 赛斯说 这 使徒 , 和 所以 赛斯说 这 心 的 他们 那 是
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

使徒说：“我要祷告”，基督徒的心也如此说。

[ðaʊ] [ðen] [ɑːt] [nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [ɑːt] [nɒt][ə; eɪ] [preɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
Thou then art not a Christian that art not a praying person .
你 然后 艺术 不是 一个 基督教 那 艺术 不是 一个 祈祷 人 .

如果不祷告，你就不是基督徒。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
The promise is that every one that is righteous shall pray (Psa 32 : 6) .
这 承诺 是 那 每一个 一 那 是 正义 将 祈祷 (前列腺特异性抗原 - : 6) .

应许是：凡义人都要祷告（诗篇 32:6）。

[ðaʊ] [ðen] [ɑːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] [ðæt] ['preɪist] [nɒt] .
Thou then art a wicked wretch that prayest not .
你 然后 艺术 一个 邪恶 可怜虫 那 祈祷 不是 .

那么，你若不祷告，就是个邪恶的罪人。

['dʒeɪkəb] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [baɪ] ['reslɪŋ] [wɪð] [gɒd] ([dʒen] -) .
Jacob got the name of Israel by wrestling with God (Gen 32) .
雅各布 得到 这 姓名 的 以色列 经过 摔角 和 上帝 (Gen -) .

雅各与上帝摔跤，得名以色列（创世记 32）。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [beə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɪð] [hɪm] ([gæl] [sɪks] : -) .
And all his children bare that name with him (Gal 6 : 16) .
和 全部 他的 孩子们 裸 那 姓名 和 他 (加尔 6 : -) .

他的所有儿女都与他同名（加拉太书 6:16）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fə'get] [preə(r)] , [ðæt] [kɔːl] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
But the people that forget prayer , that call not on the name of the Lord ,
但 这 人们 那 忘记 祷告 , 那 称呼 不是 在 这 姓名 的 这 主 ,

但那些忘记祷告、不呼求耶和华名的人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [preə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
they have prayer made for them , but it is such as this ,
他们 有 祷告 制成 为了 他们 , 但 它 是 这样的 作为 这 ,

他们有专门为他们准备的祷告词，但内容却是这样的：

“ [pɔː(r)] [aʊt] [ðaɪ] ['fjʊəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hiːðn] , ” [əʊ] [lɔːd] ,
“ Pour out thy fury upon the heathen , ” O Lord ,
“ 倒 出去 你的 愤怒 之上 这 异教徒 , ” 哦 主 ,

主啊，求你将你的愤怒倾泻在异教徒身上！

“ [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [kɔːl] [nɒt] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] ” ([dʒɜr] - : -) .
“ and upon the families that call not on thy name ” (Jer 10 : 25) .
“ 和 之上 这 家庭 那 称呼 不是 在 你的 姓名 ” (杰里 - : -) .

“以及那些不求告你名的家族”(耶利米书 10:25)。

[haʊ] [laik] [ðaʊ] [ðɪs] ,
How likest thou this ,
如何 最喜欢 你 这 ,

你觉得这怎么样?

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðaɪn] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
O thou that art so far off from pouring out thine heart before God ,
哦 你 那 艺术 所以 远的 离开 从 浇注 出去 你的 心 前 上帝 ,

你这远离向神倾诉衷肠的人啊！

[ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [raɪzɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒg] ,
that thou goest to bed like a dog , and risest like a hog ,
那 你 去 到 床 喜欢 一个 狗 , 和 上升 喜欢 一个 猪 ,

你像狗一样睡觉，像猪一样起来。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒt] , [ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [gɒd] ?
or a sot , and forgettest to call upon God ?
或者 一个 酒 , 和 忘记测试 到 称呼 之上 上帝 ?

或者喝得酩酊大醉，忘记向上帝祈祷?

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dæmd] [ɪn] [hel] ,
What wilt thou do when thou shalt be damned in hell ,
什么 枯萎 你 做 什么时候 你 应 是 该死的 在 地狱 ,

当你被诅咒堕入地狱时，你将做什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ?
because thou couldst not find in thine heart to ask for heaven ?
因为 你 可以 不是 寻找 在 你的 心 到 问 为了 天堂 ?

因为你心中无法祈求天堂吗?

[huː] [wɪl] [ɡriːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [dɪdst] [nɒt] [kaʊnt] ['mɜːsi] [wɜːθ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Who will grieve for thy sorrow , that didst not count mercy worth asking for ?
WHO 将要 悲伤 为了 你的 悲哀 , 那 迪斯特 不是 数数 怜悯 值得 问 为了 ?

谁会为你的悲伤而悲伤？你竟不认为祈求怜悯是值得的。

[ai] [tel] [ðiː] , [ðə; ði] ['rævənz] , [ðə; ði] [dɒɡz] , & [siː] . , [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'ɡenst] [ðiː] ,
I tell thee , the ravens , the dogs , & c . , shall rise up in judgment against thee ,
我 告诉 你 , 这 渡鸦 , 这 狗 , & c . , 将 上升 向上 在 判断 反对 你 ,

我告诉你，乌鸦、狗等等，都要起来审判你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kaɪnd] , [meɪk] [saɪnz] ,
for they will , according to their kind , make signs ,
为了 他们 将要 , 根据 到 他们的 种类 , 制作 标志 ,

因为他们必按着各自的种类行神迹，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and a noise for something to refresh them when they want it ;
和 一个 噪音 为了 某物 到 刷新 他们 什么时候 他们 想 它 ;

以及在他们需要时用来提神醒脑的声音；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪ'tɜːnəli]
but thou hast not the heart to ask for heaven , though thou must eternally
但 你 哈斯特 不是 这 心 到 问 为了 天堂 , 尽管 你 必须 永恒
['perɪʃ] [ɪn] [hel] ,
perish in hell ,
沦 在 地狱 ,

但你竟不忍心祈求天堂，尽管你注定要在地狱里永世受苦。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . [ˌtuː'tuː] .
if thou hast it not . 2 .
如果 你 哈斯特 它 不是 . 2 .

如果你没有的话。2.

[ðɪs] [ri'bjuːk] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [slaɪt] , [mɒk] [æt; ət] , [ænd; ənd]
This rebukes you that make it your business to slight , mock at , and
这 责备 你 那 制作 它 你的 商业 到 轻微 , 嘲笑 在 , 和
[ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
undervalue the Spirit ,
低估 这 精神 ,

这是在责备那些故意轻视、嘲笑、贬低圣灵的人。

[ænd; ənd] [preŋ] [baɪ] [ðæt] .
and praying by that .
和 祈祷 经过 那 .

并以此祈祷。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , [wen] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
What will you do , when God shall come to reckon for these things ?
什么 将要 你 做 , 什么时候 上帝 将 来 到 估计 为了 这些 事物 ?

当上帝来审判这些事的时候，你会怎么做？

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
You count it high treason to speak but a word against the king ,
你 数数 它 高的 叛国罪 到 说话 但 一个 单词 反对 这 国王 ,

你认为哪怕只是说一句反对国王的话，都是叛国罪。

[neɪ] , [juː; jʊ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
nay , you tremble at the thought of it ;
不 , 你 颤抖 在 这 想法 的 它 ;

不，你一想到它就浑身发抖；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [blæs'fiːm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and yet in the meantime you will blaspheme the Spirit of the Lord .
和 然而 在 这 与此同时 你 将要 亵渎神明 这 精神 的 这 主 .

然而与此同时，你们却亵渎了主的灵。

[ɪz] [gɒd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dæli] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [end] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ?
Is God indeed to be dallied with , and will the end be pleasant unto you ?
是 上帝 的确 到 是 拖延 和 , 和 将要 这 结尾 是 令人愉快的 到 你 ?

难道真要戏弄上帝吗？最终你会得到满意的结局吗？

[dɪd] [gɒd] [send] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Did God send his Holy Spirit into the hearts of his people ,
做过 上帝 发送 他的 圣 精神 进入 这 心 的 他的 人们 ,

上帝是否将圣灵赐予祂的子民？

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
to that end that you should taunt at it ?
到 那 结尾 那 你 应该 嘲讽 在 它 ?

难道你该因此而嘲讽它吗？

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ?
Is this to serve God ?
是 这 到 服务 上帝 ?

这是为了侍奉上帝吗？

[ænd; ənd] [dʌθ] [ðɪs] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ?
And doth this demonstrate the reformation of your church ?
和 确实 这 证明 这 改革 的 你的 教会 ?

这就能证明你们教会已经改革了吗？

[neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪm'plækəbl] ['reprəubeit] ?
Nay , is it not the mark of implacable reprobates ?
不 , 是 它 不是 这 标记 的 冷酷无情 无赖 ?

不，这难道不是顽固不化的恶人的标志吗？

[əʊ] ['fɪəf(ə)l] !
O fearful !
哦 可怕 !

哦，太可怕了！

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
Can you not be content to be damned for your sins against the law ,
能 你 不是 是 内容 到 是 该死的 为了 你的 罪孽 反对 这 法律 ,

难道你不愿因触犯律法而遭受永世的惩罚吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ?
but you must sin against the Holy Ghost ?
但 你 必须 罪 反对 这 圣 鬼 ?

但你必须得罪圣灵吗？

[mʌst; məst][ðə; ði]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
Must the holy , harmless , and undefiled Spirit of grace , the nature of God
必须 这 圣 , 无害 , 和 未受污染的 精神 的 优雅 , 这 自然 的 上帝
,
,
,

必须是圣洁、无害、无瑕疵的恩典之灵，即神的本性，

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
the promise of Christ , the Comforter of his children ,
这 承诺 的 基督 , 这 棉被 的 他的 孩子们 ,

基督的应许，祂是祂儿女的安慰者。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][duː; də] ['eni] ['sɜːvɪs] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] —
that without which no man can do any service acceptable to the Father —
那 没有 哪个 不 男人 能 做 任何 服务 可接受 到 这 父亲 —
[mʌst; məst] [ðɪs] ,
must this ,
必须 这 ,

若没有那一样东西，任何人都无法做任何蒙父悦纳的事——这必须如此。

[aɪ] [seɪ] , [biː; bi][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [tuː; tə] [tɔːnt] , [dɪ'raɪd] , [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət] ?
I say , be the burthen of your song , to taunt , deride , and mock at ?
我 说 , 是 这 负担 的 你的 歌曲 , 到 嘲讽 , 嘲笑 , 和 嘲笑 在 ?

我说，难道你要成为你歌声的负担，去嘲讽、讥笑、讥讽吗?

[ɪf] [gɒd] [sent] ['kɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'genst]
If God sent Korah and his company headlong to hell for speaking against
如果 上帝 发送 可拉 和 他的 公司 一头扎 到 地狱 为了 请讲 反对
['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] ,
Moses and Aaron ,
摩西 和 亚伦 ,

如果上帝因为可拉和他的同党反对摩西和亚伦而将他们送入地狱，

[duː; də][juː; jʊ] [ðæt] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
do you that mock at the Spirit of Christ think to escape unpunished ?
做 你 那 嘲笑 在 这 精神 的 基督 思考 到 逃脱 未受惩罚 ?

你们这些亵渎基督之灵的人，以为可以逃脱惩罚吗?

([ˌen juː 'em] - ; [hɛb] - : -) .
(Num 16 ; Heb 10 : 29) .
(数字 - ; 希伯来书 - : -) .

(民数记 16；希伯来书 10:29)。

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [wɒt] [gɒd] [dɪd] [tuː; tə][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [bʌt; bət]
Did you never read what God did to Ananias and Sapphira for telling but
做过 你 绝不 读 什么 上帝 做过 到 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 为了 讲述 但
[wʌn] [laɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
one lie against it ?
一 说谎 反对 它 ?

你难道没读过上帝因为亚拿尼亚和撒非喇说了一句谎言就惩罚了他们吗?

([ækts] [faɪv] : [wʌn] - [eit]) .
(Acts 5 : 1 - 8) .
(使徒行传 5 : 1 - 8) .

(使徒行传 5:1-8)

['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['saɪmən]['meɪgəs][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Also to Simon Magus for but undervaluing of it ?
还 到 西蒙 法师 为了 但 低估 的 它 ?

还有西蒙·马格斯，但低估了它的价值?

([ækts] [eit] : - - -) .
(Acts 8 : 18 - 22) .
(使徒行传 8 : - - -) .

(使徒行传 8:18-22)

[ænd; ənd] [wɪl] [ðaɪ] [sɪn][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)][gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [wɪð] ['vendʒəns] ,
And will thy sin be a virtue , or go unrewarded with vengeance ,
和 将要 你的 罪 是 一个 美德 , 或者 去 无回报 和 复仇 ,

你的罪孽会化为美德，还是会遭受报复却得不到报应?

[ðæt] ['meɪkɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][reɪdʒ] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ɪts] ['ɒfɪs] , ['sɜːvɪs] ,
that makest it thy business to rage against , and oppose its office , service ,
那 制造 它 你的 商业 到 愤怒 反对 , 和 反对 它是 办公室 , 服务 ,

这使你以抨击和反对其职务、服务为己任，

[ænd; ənd] [help] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvɛθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
and help , that it giveth unto the children of God ?
和 帮助 , 那 它 给予 到 这 孩子们 的 上帝 ?

它给予上帝的儿女的帮助是什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [dɪˈspaɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ([kəmˈpeə(r)]
It is a fearful thing to do despite unto the Spirit of grace (Compare
它 是 一个 可怕 事物 到 做 尽管 到 这 精神 的 优雅 (比较
[mæt] - :
Matt 12 :
马特 - :

违背圣灵的恩典，这样做是可怕的（参看马太福音 12: 1)。

- , [wɪð] [mɑːk] [θriː] : - - -) . [θriː] .
31 , with Mark 3 : 28 - 30) . 3 .
- , 和 标记 3 : - - -) . 3 .

31，参见马可福音 3:28-30)。3.

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ˈəʊpənli] [blæsˈfiːm] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ɡəʊst] ,
As this is the doom of those who do openly blaspheme the Holy Ghost ,
作为 这 是 这 厄运 的 那些 WHO 做 公然 亵渎神明 这 圣 鬼 ,

这就是那些公然亵渎圣灵之人的末日。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] :
in a way of disdain and reproach to its office and service :
在 一个 方式 的 蔑视 和 责备 到 它是 办公室 和 服务 :

以一种轻蔑和责备的态度对待其职务和服务:

[səʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
so also it is sad for you , who resist the Spirit of prayer ,
所以 还 它 是 伤心 为了 你 , WHO 抵抗 这 精神 的 祷告 ,

所以，你们这些抗拒祷告之灵的人，也是可悲的。

[baɪ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [mænz] [ɪnˈventɪŋ] .
by a form of man's inventing .
经过 一个 形式 的 男人的 发明 .

通过人类发明创造的一种形式。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒʌɡl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)]
A very juggle of the devil , that the traditions of men should be of better
一个 非常 杂耍 的 这 魔鬼 , 那 这 传统 的 男人 应该 是 的 更好的
[ɪˈstiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

这简直是魔鬼的诡计，竟然认为人类的传统应该受到更高的尊重。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] .
and more to be owned than the Spirit of prayer .
和 更多的 到 是 拥有 比 这 精神 的 祷告 .

而我们拥有的，远不止祷告之灵。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈkɜːsɪd] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʒerəˈbəʊəm] , [wɪtʃ] [kept] [ˈmeni]
What is this less than that accursed abomination of Jeroboam , which kept many
什么 是 这 较少的 比 那 被诅咒的 厌恶 的 耶罗波安 , 哪个 保留 许多
[frɒm; frəm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] ,
from going to Jerusalem ,
从 去 到 耶路撒冷 ,

这岂不比耶罗波安那可憎的罪行更轻吗? 那罪行使许多人无法前往耶路撒冷。

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] ;
the place and way of God's appointment to worship ;
这 地方 和 方式 的 神的 预约 到 崇拜 ;

上帝指定的敬拜场所和方式;

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [brɔːt] [sʌtʃ] [dɪs'pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and by that means brought such displeasure from God upon them ,
和 经过 那 方法 带来 这样的 不满 从 上帝 之上 他们 ,

因此，他们招致了上帝如此的愤怒。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [ə'piːzd] ?
as to this day is not appeased ?
作为 到 这 天 是 不是 安抚 ?

时至今日，这场纷争仍未平息？

([ai] [kɪŋz] - : - - -) .
(I Kings 12 : 26 - 33) .
(我 国王 - : - - -) .

（列王纪上 12:26-33）

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][əʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd]
One would think that God's judgments of old upon the hypocrites of that day should
一 会 思考 那 神的 判决 的 老的 之上 这 伪君子 的 那 天 应该
[meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [hiːd] [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ]
make them that have heard of such things take heed and fear to do so
制作 他们 那 有 听到 的 这样的 事物 拿 注意 和 害怕 到 做 所以
.
.
.

人们会认为，上帝过去对当时伪君子的审判应该会让那些听闻此类事件的人警醒，并让他们畏惧效仿。

[jet] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Yet the doctors of our day are so far from taking of warning by the
然而 这 医生 的 我们的 天 是 所以 远的 从 采取 的 警告 经过 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
punishment of others ,
惩罚 的 其他的 ,

然而，当今的医生们却远没有吸取他人惩罚的教训。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][məʊst] ['despərətli] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [trænz'greʃ(ə)n] , [vɪz] . ,
that they do most desperately rush into the same transgression , viz . ,
那 他们 做 最多 绝望地 匆忙 进入 这 相同的 越轨行为 , 即 . ,

他们极尽所能地犯下同样的罪行，即：

[tuː; tə][set] [ʌp] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , ['naɪðə(r)] [kə'mɑːnd] [nɔː(r)] [kə'mend] [ɒv; əv] [gɒd] ;
to set up an institution of man , neither commanded nor commended of God ;
到 放 向上 一个 机构 的 男人 , 两者都不 命令 也不 赞扬 的 上帝 ;

建立人为的制度，既非上帝命令，也非上帝所称赞；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ˌhɪər'ɪn] ,
and whosoever will not obey herein ,
和 无论谁 将要 不是 服从 在此处 ,

凡不遵守本条例者，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] ['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
they must be driven either out of the land or the world .
他们 必须 是 驱动 任何一个 出去 的 这 土地 或者 这 世界 .

他们必须被驱逐出这片土地，或者驱逐出世界。

[hæθ] [gɒd] [rɪ'kwaɪəd] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
Hath God required these things at your hands ?
有 上帝 必需的 这些 事物 在 你的 双手 ?

上帝要求你做这些事吗？

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ?
If he hath , show us where ?
如果 他 有 , 展示 我们 在哪里 ?

如果他有，请告诉我们在哪里？

[ɪf] [nɒt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ,
If not , as I am sure he hath not ,
如果 不是 , 作为 我 是 当然 他 有 不是 ,

如果不是，正如我确信他没有的那样，

[ðen] [wɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [pəʊp] , ['bɪʃəp] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
then what cursed presumption is it in any pope , bishop , or other ,
然后 什么 被诅咒的 假定 是 它 在 任何 教皇 , 主教 , 或者 其他 ,

那么，任何教皇、主教或其他人士身上，究竟是怎样一种可憎的狂妄自大呢？

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ?
to command that in the worship of God which he hath not required ?
到 命令 那 在 这 崇拜 的 上帝 哪个 他 有 不是 必需的 ?

允许人们在敬拜上帝时遵守上帝未曾要求的规则吗？

[neɪ] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [pɑːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] ,
Nay further , it is not that part only of the form ,
不 更远 , 它 是 不是 那 部分 仅有的 的 这 形式 ,

不仅如此，它还不仅仅是形式的那一部分，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] [teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
which is several texts of Scripture that we are commanded to say ,
哪个 是 一些 文本 的 圣经 那 我们 是 命令 到 说 ,

这是圣经中命令我们诵读的几段经文，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] ,
but even all must be confessed as the divine worship of God ,
但 甚至 全部 必须 是 坦白 作为 这 神圣的 崇拜 的 上帝 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəʊz] [əb'sə:dəti] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,
notwithstanding those absurdities contained therein ,
虽然 那些 荒谬之处 包含 其中 ,

但是，即便其中包含那些荒谬之处，所有这些也必须被承认为对上帝的神圣崇拜。

[wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ai][ə'mɪt][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv]
which because they are at large discovered by others , I omit the rehearsal of
哪个 因为 他们 是 在 大的 发现 经过 其他的 , 我 忽略 这 排演 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们大多已被其他人发现，所以我省略了对它们的排练。

[ə'gen] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['nevə(r)][səʊ] ['piːsəbli] , [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Again , though a man be willing to live never so peaceably , yet because he
再次 , 尽管 一个 男人 是 愿意的 到 居住 绝不 所以 和平地 , 然而 因为 他
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

再者，即便一个人愿意永远过着如此平静的生活，却因为无法做到，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] , [əʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][gɑːdz]
for conscience sake , own that for one of the most eminent parts of God's
为了 良心 清酒 , 自己的 那 为了 一 的 这 最多 杰出 部分 的 神的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

凭良心，承认这是敬拜上帝最重要的部分之一，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [kə'mɑːnd] , ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [ðæt] [mæn][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]

which he never commanded , therefore must that man be looked upon as

哪个 他 绝不 命令 , 所以 必须 那 男人 是 看起来 之上 作为

['fækʃəs] ,

factious ,

派系 ,

他从未下达过这样的命令，因此，这个人必须被视为结党营私。

[sɪ'dɪʃəs] , [ɪ'rəʊniəs] , [hə'retɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ][sɪ'djuːsə(r)][ɒv; əv]

seditious , erroneous , heretical — a disparagement to the church , a seducer of

煽动性的 , 错误 , 异端 — 一个 贬损 到 这 教会 , 一个 诱惑者 的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ?

the people , and what not ?

这 人们 , 和 什么 不是 ?

煽动叛乱、谬误、异端邪说——诋毁教会、蛊惑民众等等?

[lɔːd] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Lord , what will be the fruit of these things ,

主 , 什么 将要 是 这 水果 的 这些 事物 ,

主啊，这些事最终会结出什么果实?

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] , [ðæt] [ɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɔːt] ,

when for the doctrine of God there is imposed , that is , more than taught ,

什么时候 为了 这 教义 的 上帝 那里 是 强加 , 那 是 , 更多的 比 教授 ,

当上帝的教义被强加，也就是说，被灌输的远比教导的要多时，

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ?

the traditions of men ?

这 传统 的 男人 ?

男人的传统?

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [dis'əun] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɪm'pəʊzd] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪ'beɪst]

Thus is the Spirit of prayer disowned , and the form imposed ; the Spirit debased

因此 是 这 精神 的 祷告 被断绝关系 , 和 这 形式 强加 ; 这 精神 堕落

,

,

,

这样，祷告的灵就被弃绝，形式被强加；灵被贬低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ik'stəul] ; [ðeɪ] [ðæt] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l]

and the form extolled ; they that pray with the Spirit , though never so humble

和 这 形式 赞扬 ; 他们 那 祈祷 和 这 精神 , 尽管 绝不 所以 谦逊的

[ænd; ənd]['həʊli] ,

and holy ,

和 圣 ,

并颂扬这种形式；那些与圣灵一同祷告的人，虽然从未如此谦卑圣洁，

['kaʊntɪd] [fə'nætɪks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] , [ðəʊ] [wɪð] [ðæt] ['əʊnli] , ['kaʊntɪd]

counted fanatics ; and they that pray with the form , though with that only , counted

计数 狂热分子 ; 和 他们 那 祈祷 和 这 形式 , 尽管 和 那 仅有的 , 计数

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] !

the virtuous !

这 有德行的 !

那些只按形式祈祷的人，也被算作有德之人!

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['feɪvərə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ,

And how will the favorers of such a practice answer that Scripture ,

和 如何 将要 这 支持者 的 这样的 一个 实践 回答 那 圣经 ,

那么，那些支持这种做法的人将如何回应圣经的教导呢?

[wɪtʃ]	[kə'mændɪθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæv; həv]	“	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['gɒdlinəs]	,
which	**commandeth**	**that**	**the**	**church**	**should**	**turn**	**away**	**from**	**such**	**as**	**have**	**“**	**a**	**form**	**of**	**godliness**	**,**
哪个	命令	那	这	教会	应该	转动	离开	从	这样的	作为	有	“	一个	形式	的	敬虔	,

教会命令教会要远离那些“有敬虔外表的人”，

[ænd; ənd]	[dɪ'naɪ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	”	?
and	**deny**	**the**	**power**	**thereof**	**”**	**?**
和	否定	这	力量	其中	”	?

并否认它的力量?

(	[ˌaɪ 'aɪ]	[tɪm]	[θriː]	:	[faɪv]	)	.
(	**II**	**Tim**	**3**	**:**	**5**	**)**	**.**
(	二	蒂姆	3	:	5	)	.

（提摩太后书 3:5）

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ðæt]	[men]	[ðæt]	[duː; də]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ə'fɔːsed]	,
And	**if**	**I**	**should**	**say**	**that**	**men**	**that**	**do**	**these**	**things**	**aforesaid**	**,**
和	如果	我	应该	说	那	男人	那	做	这些	事物	上述	,

如果我说那些做上述事情的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[duː; də] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['meɪkɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
do advance a form of prayer of other men's making , above the spirit of prayer ,
做 进步 一个 形式 的 祷告 的 其他 男士 制作 , 多于 这 精神 的 祷告 ,

不要宣扬他人所创设的祈祷形式，而要凌驾于祈祷的精神之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
it would not take long time to prove it .
它 会 不是 拿 长的 时间 到 证明 它 .

证明这一点并不需要很长时间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
For he that advanceth the book of Common Prayer above the Spirit of prayer ,
为了 他 那 进步 这 书 的 常见的 祷告 多于 这 精神 的 祷告 ,

凡以《公祷书》凌驾于祷告之灵之上者，

[hiː; hi] [dʌθ] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [menz] ['meɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
he doth advance a form of men's making above it .
他 确实 进步 一个 形式 的 男士 制作 多于 它 .

他提出了一种超越人类创造的形式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [duː; də] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['bænɪʃ] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ,
But this do all those who banish , or desire to banish ,
但 这 做 全部 那些 WHO 放逐 , 或者 欲望 到 放逐 ,

但凡驱逐或想要驱逐他人的人，都会这样做。

[ðem; ðəm] [ðæt] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
them that pray with the Spirit of prayer ;
他们 那 祈祷 和 这 精神 的 祷告 ;

那些以祷告的灵祷告的人；

[waɪl] [ðeɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [preɪ] [baɪ] [ðæt] [fɔːm] ['əʊnli] ,
while they hug and embrace them that pray by that form only ,
尽管 他们 拥抱 和 拥抱 他们 那 祈祷 经过 那 形式 仅有的 ,

他们拥抱那些只以这种形式祈祷的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and that because they do it .
和 那 因为 他们 做 它 .

因为他们就是这么做的。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] - [ɪn'ventɪŋ] ,
Therefore they love and advance the form of their own or others ' inventing ,
所以 他们 爱 和 进步 这 形式 的 他们的 自己的 或者 其他的 - 发明 ,

因此，他们热爱并推进自己或他人的发明创造形式。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɑːdz] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ə'pɔɪntmənt] .
before the Spirit of prayer , which is God's special and gracious appointment .
前 这 精神 的 祷告 , 哪个 是 神的 特别的 和 亲切 预约 .

在圣灵的指引下祷告，这是神特别而恩典的安排。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] , [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeil][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
If you desire the clearing of the minor , look into the jails in England ,
如果 你 欲望 这 清理 的 这 次要的 , 看 进入 这 监狱 在 英格兰 ,

如果你想为未成年人洗清罪名，可以去英国的监狱看看。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
and into the alehouses of the same ;
和 进入 这 酒馆 的 这 相同的 ;

然后进入同一地区的酒馆；

[ænd; ənd][ai] [traʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðəʊz] [ðæt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʒeɪl] ,
and I trow you will find those that plead for the Spirit of prayer in the jail ,
和 我 扔 你 将要 寻找 那些 那 恳求 为了 这 精神 的 祷告 在 这 监狱 ,

我敢肯定，你会在监狱里找到那些恳求圣灵赐予祷告的人。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [menz] [ɪn'venʃnz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] .
and them that look after the form of men's inventions only in the alehouse .
和 他们 那 看 后 这 形式 的 男士 发明 仅有的 在 这 酒馆 .

而那些只在酒馆里照料男人发明创造的人呢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪə(r)] ['mɪnɪstər] ,
It is evident also by the silencing of God's dear ministers ,
它 是 明显 还 经过 这 沉默 的 神的 亲爱的 部长们 ,

从上帝所敬爱的仆人们被噤声这件事上，这一点也显而易见。

[ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['paʊəfəli] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
though never so powerfully enabled by the Spirit of prayer ,
尽管 绝不 所以 强大的 已启用 经过 这 精神 的 祷告 ,

虽然从未像现在这样被祷告之灵赋予如此强大的力量，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn] ['kɒnʃəns] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
if they in conscience cannot admit of that form of Common Prayer .
如果 他们 在 良心 不能 承认 的 那 形式 的 常见的 祷告 .

如果他们良心上无法接受那种形式的公祷。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [ə'bʌv] ['aɪðə(r)] [preŋ] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
If this be not an exalting the Common Prayer Book above either praying by the Spirit ,
如果 这 是 不是 一个 令人振奋 这 常见的 祷告 书 多于 任何一个 祈祷 经过 这 精神 ,

如果这并非将《公祷书》置于圣灵引导的祈祷之上，

[ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [mɑːk] [ə'mɪs] .
or preaching the Word , I have taken my mark amiss .
或者 布道 这 单词 , 我 有 已采取 我的 标记 错误 .

或者说，在宣讲圣言方面，我偏离了正道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] .
It is not pleasant for me to dwell on this .
它 是 不是 令人愉快的 为了 我 到 住 在 这 .

我不太喜欢反复思考这件事。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['mɜːsi] [tɜːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
The Lord in mercy turn the hearts of the people to seek more after the Spirit of prayer ;
这 主 在 怜悯 转动 这 心 的 这 人们 到 寻找 更多的 后 这 精神 的 祷告 ;

愿主怜悯世人，使他们的心转向寻求祷告之灵；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
and in the strength of that , to pour out their souls before the Lord .
和 在 这 力量 的 那 , 到 倒 出去 他们的 灵魂 前 这 主 .

并以此为力量，向主倾诉他们的灵魂。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪn] ,
Only let me say it is a sad sign ,
仅有的 让 我 说 它 是 一个 伤心 符号 ,

我只能说，这是一个令人悲伤的迹象。

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
that that which is one of the most eminent parts of the pretended worship of
那 那 哪个 是 一 的 这 最多 杰出 部分 的 这 假装 崇拜 的
[gɒd][ɪz] [ˌæntɪ'krɪstjən] ,
God is Antichristian ,
上帝 是 反基督教 ,

所谓对上帝的崇拜中最显著的部分之一，就是反基督教的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
when it hath nothing but the tradition of men , and the strength of
什么时候 它 有 没有什么 但 这 传统 的 男人 , 和 这 力量 的
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
persecution ,
迫害 ,

如果它除了人的传统和迫害的力量之外一无所有，

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ɔː(r)] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to uphold or plead for it .
到 坚持 或者 恳求 为了 它 .

维护它或为它辩护。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ɔːl] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] . [wʌn] .
I shall conclude this discourse with this word of advice to all God's people . 1 .
我 将 结束 这 话语 和 这 单词 的 建议 到 全部 神的 人们 . 1 .

我将以这句忠告结束我的演讲，献给所有上帝的子民。

[bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [wɪð]
Believe that as sure as you are in the way of God you must meet with
相信 那 作为 当然 作为 你 是 在 这 方式 的 上帝 你 必须 见面 和
[temp'teiʃənz] . [ˌtuː'tuː] .
temptations . 2 .
诱惑 . 2 .

1. 要相信，即使你确信自己走在上帝的道路上，你也必然会遇到诱惑。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['entə(r)]['ɪntuː] [kraɪsts] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
The first day therefore that thou dost enter into Christ's congregation , look for
这 第一的 天 所以 那 你 朋友 进入 进入 基督的 会众 , 看 为了
[ðem; ðəm] . [θriː] .
them . 3 .
他们 . 3 .

所以，你进入基督的教会的第一天，就要留意他们。3.

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] , [beg][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] ['kæri] [ðiː] [θruː] [ðem; ðəm] .
When they do come , beg of God to carry thee through them .
什么时候 他们 做 来 , 求 的 上帝 到 携带 你 通过 他们 .

当它们来临时，祈求上帝保佑你渡过难关。

[fɔːr]	.	[biː; bi]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[əʊn]	[hɑːt]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'siːv]	[ðiː]	[nɒt]	[ɪn]	[ðaɪ]	['evɪdənsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['hev(ə)n]	,
4	**.**	**Be**	**jealous**	**of**	**thine**	**own**	**heart**	**,**	**that**	**it**	**deceive**	**thee**	**not**	**in**	**thy**	**evidences**	**for**	**heaven**	**,**
4	.	是	嫉妒的	的	你的	自己的	心	,	那	它	欺骗	你	不是	在	你的	证据	为了	天堂	,

4. 要谨慎自己的心，免得它在你寻求天国的证据上欺骗你。

[nɔː(r)]	[ɪn]	[ðaɪ]	['wɔːkɪŋ]	[wɪð]	[ɡɒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
nor	**in**	**thy**	**walking**	**with**	**God**	**in**	**this**	**world**	**.**
也不	在	你的	步行	和	上帝	在	这	世界	.

也不要在这个世界上与神同行。

[faɪv]	.	[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flætəri]	[ɒv; əv]	[fɔːls]	['breðrən]	.	[sɪks]	.
5	**.**	**Take**	**heed**	**of**	**the**	**flatteries**	**of**	**false**	**brethren**	**.**	**6**	**.**
5	.	拿	注意	的	这	奉承	的	错误的	弟兄们	.	6	.

5. 要提防假弟兄的奉承。6.

[kiːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[truːθ]	.	['sɛvən]	.
Keep	**in**	**the**	**life**	**and**	**power**	**of**	**truth**	**.**	**7**	**.**
保持	在	这	生活	和	力量	的	真相	.	7	.

7. 持守真理的生命和力量。

[lʊk]	[məʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[siːn]	.	[eit]	.
Look	**most**	**at**	**the**	**things**	**which**	**are**	**not**	**seen**	**.**	**8**	**.**
看	最多	在	这	事物	哪个	是	不是	已见	.	8	.

多关注那些看不见的事物。8.

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[sɪnz]	.	[naɪn]	.
Take	**heed**	**of**	**little**	**sins**	**.**	**9**	**.**
拿	注意	的	小的	罪孽	.	9	.

要留意小罪。9.

[kiːp]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[wɔːm]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	.	-	.
Keep	**the**	**promise**	**warm**	**upon**	**thy**	**heart**	**.**	**10**	**.**
保持	这	承诺	温暖的	之上	你的	心	.	-	.

将这承诺铭记于心。10.

[rɪ'njuː]	[ðaɪ]	[ækts]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.	-	.
Renew	**thy**	**acts**	**of**	**faith**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**.**	**11**	**.**
更新	你的	行为	的	信仰	在	这	血	的	基督	.	-	.

藉着基督的宝血，重新坚定你的信心。11.

[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.	-	.
Consider	**the**	**work**	**of**	**thy**	**generation**	**.**	**12**	**.**
考虑	这	工作	的	你的	一代	.	-	.

想想你这一代人所做的事。12.

[kaʊnt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɔːməʊst]	[ˌðeər'ɪn]	.
Count	**to**	**run**	**with**	**the**	**foremost**	**therein**	**.**
数数	到	跑步	和	这	首先	其中	.

数数看能不能跟上最前面的人。

[ɡreɪs]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðiː]	.
Grace	**be**	**with**	**thee**	**.**
优雅	是	和	你	.

愿恩典与你同在。

['fʊtnoʊt]	:
FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[wʌn]['dɑːktər; draɪv] . [wɑːts] [gaɪd] [tuː; tə] [preə(r)] .
1 Dr . Watt's Guide to Prayer .
1 博士 . 瓦特的 指导 到 祷告 .

1 瓦特博士的祈祷指南。

[ˌtuː'tuː] [vɒl] [θriː] . , [piː] . - .
2 Vol iii . , p . 346 .
2 沃尔 三、 . , p . - .

2 卷 iii，第 346 页。

[θriː] [vɒl] [θriː] . , [piː] . - .
3 Vol iii . , p . 298 .
3 沃尔 三、 . , p . - .

卷 iii，第 298 页。

4Pilgrimage [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , 4to , - , [vɒl] .
4Pilgrimage of Perfection , 4to , 1526 , vol .
4Pilgrimage 的 完美 , 4to , - , 卷 .

4《完美朝圣》，4开本，1526年，第4卷。

[θriː] . , [piː] . [naɪn] .
iii . , p . 9 .
三、 . , p . 9 .

iii，第 9 页。

[faɪv] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
5 Effectual fervent prayer is wrought in the heart by the Holy Ghost ,
5 有效的 热切 祷告 是 锻 在 这 心 经过 这 圣 鬼 ,

5. 圣灵在人心中动工，使人产生有效的热切祷告。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'klain] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [preɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd]
and those objects for which HE inclines the soul to pray are bestowed
和 那些 对象 为了 哪个 他 斜坡 这 灵魂 到 祈祷 是 授予
[baɪ] [gɒd] .
by God .
经过 上帝 .

而那些祂引导灵魂祈求的事物，都是上帝赐予的。

[ðʌs] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒeɪkəb] , ([dʒen] - : - - -) ; [baɪ]['məʊzɪz] , (['ɛksoʊ]
Thus great things were obtained by Jacob , (Gen 32 : 24 - 28) ; by Moses , (Exo
因此 伟大的 事物 是 获得 经过 雅各布 , (Gen - : - - -) ; 经过 摩西 , (外骨骼
- :
30 :
- :

因此，雅各取得了伟大的成就（创世记 32:24-28）；摩西也取得了伟大的成就（出埃及记 30:10）。

- - - ; [ˌen juː 'em] - : - - -) ; [baɪ] ['dʒɒʃuə] , (- : - - -) ; [baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ([ˌaɪ 'aɪ] [kɪŋz] -
11 - 14 ; Num 14 : 13 - 21) ; by Joshua , (10 : 12 - 14) ; by Hezekiah , (II Kings 19
- - - ; 数字 - : - - -) ; 经过 约书亚 , (- : - - -) ; 经过 希西家 , (二 国王 -
:
:
:

11-14；民数记 14:13-21）；约书亚记（10:12-14）；希西家记（列王纪下 19:

- - -) ; [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['keɪnən] , ([mæt] - : - - -) .
14 - 37) ; by the woman of Canaan , (Matt 15 : 21 - 28) .
- - -) ; 经过 这 女士 的 迦南 , (马特 - : - - -) .

14-37）；迦南妇人（太 15: 21-28）。

[ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] , ([dʒeɪmz][faɪv] : -) . —
The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much , (James 5 : 16) . —
这 有效的 热切 祷告 的 一个 正义 男人 可用 很多 , (詹姆斯 5 : -) . —
[ed] .
ED .
ED .

义人祈祷所发的力量是大有功效的。（雅各书 5:16）——编者注

[sɪks] [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [gɑːdz] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
6 How easy to forget all God's benefits , and how impossible it is to
6 如何 简单的 到 忘记 全部 神的 好处 , 和 如何 不可能的 它 是 到
[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
remember them all !
记住 他们 全部 !

我们多么容易忘记上帝的一切恩惠，又多么不可能记住它们！

— [ed] .
— ED .
— ED .

——编者注

['sɛvən] [siː] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
7 See Mr . Fox's citation of the mass , in the last volume of the Book
7 看 先生 . 狐狸的 引用 的 这 大量的 , 在 这 最后的 体积 的 这 书
[ɒv; əv] ['mɑːtəz] .
of Martyrs .
的 殉道者 .

请参阅福克斯先生在《殉道者之书》最后一卷中对弥撒的引用。

[eit]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
8 Jesus Christ has opened the way to God the Father ,
8 耶稣 基督 有 打开 这 方式 到 上帝 这 父亲 ,

8 耶稣基督已经开辟了通往天父的道路，

[baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] .
by the sacrifice He made for us upon the cross .
经过 这 牺牲 他 制成 为了 我们 之上 这 叉 .

因祂在十字架上为我们作出的牺牲。

[ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] [niːd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]
The holiness and justice of God need not frighten sinners and keep them
这 圣洁 和 正义 的 上帝 需要 不是 吓唬 罪人 和 保持 他们
[bæk] .
back .
后退 .

神的圣洁和公义不应该吓退罪人，使他们退缩。

['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
Only let them cry to God in the name of Jesus ,
仅有的 让 他们 哭 到 上帝 在 这 姓名 的 耶稣 ,

只让他们奉耶稣的名向神哭诉。

['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [pliːd] [ðə; ði] [ə'təun] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
only let them plead the atoning blood of Jesus ,
仅有的 让 他们 恳求 这 赎罪 血 的 耶稣 ,

只让他们祈求耶稣宝血的赎罪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɡɒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)]
and they shall find God upon a throne of grace , willing and ready to hear
和 他们 将 寻找 上帝 之上 一个 王座 的 优雅 , 愿意的 和 准备好 到 听到
.
:
.

他们必会发现上帝坐在恩典的宝座上，乐意倾听他们的心声。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
The name of Jesus is a never - failing passport to our prayers .
这 姓名 的 耶稣 是 一个 绝不 - 失败 护照 到 我们的 祈祷 .

耶稣的名是我们祷告永不失效的通行证。

[ɪn] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][ɡɒd] [wɪð] ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd][ɑːsk] [wɪð]
In that name a man may draw near to God with boldness , and ask with
在 那 姓名 一个 男人 可能 画 靠近 到 上帝 和 大胆 , 和 问 和
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

奉这名，人可以坦然无惧地来到神面前，满怀信心地祈求。

[ɡɒd] [hæz; həz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] .
God has engaged to hear him .
上帝 有 已订婚的 到 听到 他 .

上帝已答应听他的话。

['riːdə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ? — [dʒeɪ] . [siː] . [raɪl] — [ed] .
Reader , think of this ; is not this encouragement ? — J . C . Ryle — ED .
读者 , 思考 的 这 ; 是 不是 这 鼓励 ? — J . C . 莱尔 — ED .

读者朋友们，想想看；这难道不是一种鼓励吗？——JC Ryle——编者注。

[naɪn] [siː] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [ækts] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] , [viː] . [ˌtuː'tuː] .
9 See Mr . Fox's Acts and Monuments , v . 2 .
9 看 先生 . 狐狸的 使徒行传 和 纪念碑 , v . 2 .

9 参见福克斯先生的《事迹与纪念碑》第 2 卷。

- “ [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪt'self] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔːd] ,
10 “ In these days , I should find my heart to shut itself up against the Lord ,
- “ 在 这些 天 , 我 应该 寻找 我的 心 到 关闭 本身 向上 反对 这 主 ,

10 “在这些日子里，我常常发现自己的心向上帝紧闭，不愿与祂同在，

[ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] : [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and against his holy Word : I have found my unbelief to set , as it
和 反对 他的 圣 单词 : 我 有 成立 我的 不信 到 放 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

并且违背他的圣言：我发现我的不信，仿佛是……

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] . ” — [ɡreɪs]
the shoulder to the door to keep him out . ” — Grace
这 肩膀 到 这 门 到 保持 他 出去 . ” — 优雅

用肩膀抵住门，不让他进来。——格蕾丝

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
Abounding , No . 81 . — ED .
丰富 , 不 . - . — ED .

丰富，第 81 号。——编者注

[ðə; ði] [seɪnts] - ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ;
THE SAINTS ' PRIVILEGE AND PROFIT ;
这 圣徒 - 特权 和 利润 ;

圣徒的特权和利益；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
THE THRONE OF GRACE
这 王座 的 优雅

恩典宝座

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [dəʊ] ,
The churches of Christ are very much indebted to the Rev . Charles Doe ,
这 教堂 的 基督 是 非常 很多 负债累累 到 这 牧师 . 查尔斯 牝鹿 ,

基督教会非常感谢查尔斯·多伊牧师。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] .
for the preservation and publishing of this treatise .
为了 这 保存 和 出版 的 这 论文 .

为了保存和出版这篇论文。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['eksələnt] ['mænjʊskrɪpts] [left] [baɪ] ['bʌnjən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
It formed one of the ten excellent manuscripts left by Bunyan at his decease ,
它 形成 一 的 这 十 出色的 手稿 左边 经过 班扬 在 他的 死亡 ,

它是班扬去世时留下的十份优秀手稿之一。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
prepared for the press .
准备 为了 这 按 .

已准备好供媒体审阅。

['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [wɜːk] [ɒn] - [preŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Having treated on the nature of prayer in his searching work on ' praying with the
拥有 治疗 在 这 自然 的 祷告 在 他的 搜索 工作 在 - 祈祷 和 这
['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
spirit and with the understanding also ,
精神 和 和 这 理解 还 ,

在他关于“用心灵和悟性祷告”的探索性著作中，他论述了祷告的本质。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [preə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɪəli] [riːd]
' in which he proves from the sacred scriptures that prayer cannot be merely read
- 在 哪个 他 证明 从 这 神圣 经文 那 祷告 不能 是 仅仅 读
[ɔː(r)] [sed] ,
or said ,
或者 说 ,

在文中，他从圣经中证明，祈祷不能仅仅是阅读或念诵。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['praɪvət] ,
but must be the spontaneous effusions of the heart principally in private ,
但 必须 是 这 自发的 渗出液 的 这 心 主要 在 私人的 ,

但必须是主要发生在私处的自发性心脏渗出液，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltə(r)] [ə'pɒn] [set] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
or at the domestic altar upon set times in the morning and evening ,
或者 在 这 国内的 坛 之上 放 时代 在 这 早晨 和 晚上 ,

或在家中的祭坛上，于早晚的特定时间进行祭拜。

[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	['pʌblɪkli]	[ɪn]	['səʊʃ(ə)l]	['miːtiŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[preɪz]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	,
or	**more**	**publicly**	**in**	**social**	**meetings**	**for**	**praise**	**and**	**prayer**	**,**
或者	更多的	公开	在	社会的	会议	为了	称赞	和	祷告	,

或者更公开地在社交聚会中进行赞美和祈祷，

[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ə'sembli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	—	[ɔːl]	['biːɪŋ]	[ək'septəb(ə)l]	,
or	**in**	**the**	**public**	**assembly**	**of**	**the**	**church**	**—**	**all**	**being**	**acceptable**	**,**
或者	在	这	民众	集会	的	这	教会	—	全部	存在	可接受	,

或在教会的公开集会上——所有这些都是可以接受的，

['əʊnli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɒfəd]	[ʌp]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[truːθ]	—	[hiː; hi]	[naʊ]	[də'rekts; daɪ'rekts]	[ˌjuː 'es]
only	**as**	**it**	**is**	**offered**	**up**	**in**	**spirit**	**and**	**in**	**truth**	**—**	**he**	**now**	**directs**	**us**
仅有的	作为	它	是	提供	向上	在	精神	和	在	真相	—	他	现在	导演	我们

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['miːdiəm]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['ment(ə)l]	[p'aʊəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[ɪn]	['drɔːɪŋ]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]
to	**the**	**proper**	**medium**	**which**	**our**	**mental**	**powers**	**should**	**use**	**in**	**drawing**	**near**	**to**
到	这	恰当的	中等的	哪个	我们的	精神的	权力	应该	使用	在	绘画	靠近	到

[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['biːɪŋ]	.
the	**Divine**	**Being**	**.**
这	神圣的	存在	.

只有以心灵和真理来表达——他现在指导我们用正确的方式，运用我们的精神力量来接近神圣的存在。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['spɪrɪt]	,	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	,	[ðə; ði]	[prɪ'zɜːvə(r)]	,	[ðə; ði]
We	**have**	**to**	**approach**	**the**	**universal**	**spirit**	**,**	**the**	**creator**	**,**	**the**	**preserver**	**,**	**the**
我们	有	到	方法	这	普遍的	精神	,	这	创作者	,	这	保护者	,	这

['baʊntɪf(ə)l]	['benɪfæktə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[reɪs]	;
bountiful	**benefactor**	**of**	**our**	**race**	**;**
丰富	恩人	的	我们的	种族	;

我们必须接近宇宙精神，祂是创造者、保护者、慷慨的恩人，祂庇佑着我们的人类；

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['ɪnfɪnətli]	['həʊli]	[wʌn]	,
and	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**the**	**infinitely**	**holy**	**one**	**,**
和	,	在	这	相同的	时间	,	这	无限地	圣	一	,

同时，祂也是至圣至洁者。

[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[rɪ'wɔːrdər]	[ɔː(r)]	['pʌnɪʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['kriːtʃəz]	.
the	**supreme**	**judge**	**and**	**just**	**rewarder**	**or**	**punisher**	**of**	**all**	**creatures**	**.**
这	最高	法官	和	只是	奖励者	或者	惩罚者	的	全部	生物	.

至高无上的审判者，公正地奖惩一切生灵。

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'kliːn]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[baɪ]	['præktɪs]	,
How	**shall**	**we**	**,**	**who**	**are**	**impure**	**and**	**unclean**	**by**	**nature**	**and**	**by**	**practice**	**,**
如何	将	我们	,	WHO	是	不纯	和	不洁	经过	自然	和	经过	实践	,

我们这些生来不洁、行为不纯的人，该如何呢？

[drɔː]	[nɪə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[huː]	[ɪz]	[səʊ]	['ɪnfɪnətli]	['həʊli]	?
draw	**near**	**unto**	**him**	**who**	**is**	**so**	**infinitely**	**holy**	**?**
画	靠近	到	他	WHO	是	所以	无限地	圣	?

亲近那位无限圣洁的主吧？

['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[reɪs]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːkwəli]	['gɪlti]	[hæv; həv]	[held]	[ək'septəb(ə)l]	[kən'vɜːs]	[wɪð]
Others	**of**	**our**	**race**	**who**	**were**	**equally**	**guilty**	**have**	**held**	**acceptable**	**converse**	**with**
其他的	的	我们的	种族	WHO	是	同样地	有罪的	有	握住	可接受	交谈	和

[gɒd]	,
God	**,**
上帝	,

我们族中其他犯下同样罪行的人，却能与上帝进行可接受的对话。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	['speʃ(ə)l]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feɪvə(r)]	.
and	**received**	**special**	**marks**	**of**	**his**	**favour**	**.**
和	已收到	特别的	标记	的	他的	偏爱	.

并获得了他的特别嘉奖。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[nəʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['tæləntɪd]	[mæn]	,	[haɪ]	[ɪn]	['ɒfɪs]	,	[rɪ'taɪəd]	[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]	[taɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[preə(r)]	;
We	**all**	**know**	**that**	**a**	**talented**	**man**	**,**	**high**	**in**	**office**	**,**	**retired**	**at**	**certain**	**times**	**for**	**prayer**	**;**
我们	全部	知道	那	一个	才华横溢	男人	，	高的	在	办公室	，	退休	在	肯定	时代	为了	祷告	；

我们都知道，一位才华横溢、身居高位的人，会在某些时候退下祈祷；

[ðɪs]	[geɪv]	[ə'fens]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	,
this	**gave**	**offence**	**,**	**and**	**a**	**law**	**was**	**made**	**,**
这	给予	罪行	，	和	一个	法律	曾是	制成	，

这引起了人们的反感，于是制定了一条法律。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[preə(r)]	[tuː; tə]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[,intə'dikt, 'intədikt]	[fɔː(r); fə(r)]	['θɜːti]	[deɪz]	.
by	**which**	**prayer**	**to**	**God**	**was**	**interdicted**	**for**	**thirty**	**days**	**.**
经过	哪个	祷告	到	上帝	曾是	被禁止	为了	三十	天	.

由此，禁止向上帝祈祷三十天。

[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[lɔː]	[wɪtʃ]	[ˌɪntə'fɪəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[ɔː'θɒrəti]	,
He	**refused**	**obedience**	**to**	**a**	**human**	**law**	**which**	**interfered**	**with**	**the**	**divine**	**authority**	**,**
他	拒绝	服从	到	一个	人类	法律	哪个	干扰	和	这	神圣的	权威	，

他拒绝服从干涉神圣权威的人类法律。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[den]	[ɒv; əv]	['laɪənz]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hɜːt]	[hɪm]	[nɒt]	,
and	**for**	**this**	**he**	**was**	**cast**	**into**	**the**	**den**	**of**	**lions**	**;**	**but**	**they**	**hurt**	**him**	**not**	**,**
和	为了	这	他	曾是	投掷	进入	这	丹	的	狮子	；	但	他们	伤害	他	不是	，

因此他被扔进了狮子坑；但狮子没有伤害他。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[dɪ'vaʊəd]	[hɪz; ɪz]	['pə:sikju:tə]	.
although	**they**	**devoured**	**his**	**persecutors**	**.**
虽然	他们	吞噬	他的	迫害者	.

尽管他们吞噬了迫害他的人。

[wen]	[ə; eɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	['mɪnɪstə(r)]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[ænd; ənd]	[ɪm'prɪznd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,
When	**a**	**beloved**	**minister**	**was**	**seized**	**and**	**imprisoned**	**for**	**his**	**love**	**to**	**Christ**	**,**
什么时候	一个	心爱	部长	曾是	查获	和	被监禁	为了	他的	爱	到	基督	，

一位深受爱戴的牧师因热爱基督而被捕入狱。

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[held]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	['miːtɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	,
the	**church**	**held**	**a**	**prayer**	**meeting**	**on**	**his**	**account**	**,**
这	教会	握住	一个	祷告	会议	在	他的	帐户	，

教会为他举行了祈祷会。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[preŋ]	[gɒd]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['eɪndʒl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	.
and	**while**	**they**	**were**	**praying**	**God**	**sent**	**his**	**angel**	**to**	**the**	**prison**	**.**
和	尽管	他们	是	祈祷	上帝	发送	他的	天使	到	这	监狱	.

他们正在祷告的时候，上帝派他的天使到监狱去。

[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r)]	[kwə'tɜːrniənz]	[ɒv; əv]	['səʊldʒəz]	[kept]	[gɑːd]	,	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪzənərz]	[sel]	,	
In	**vain**	**four**	**quaternions**	**of**	**soldiers**	**kept**	**guard**	**,**	**two**	**of**	**them**	**in**	**the**	**prisoner's**	**cell**	**,**	
在	徒劳	四	四元数	的	士兵	保留	警卫	，	二	的	他们	在	这	囚犯的	细胞	，	

四个四人小队士兵徒劳地守卫着，其中两个小队还守在囚犯的牢房里。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə]
while the servant of Christ , who was loaded with chains and doomed to
尽管 这 仆人 的 基督 , WHO 曾是 已加载 和 链条 和 注定失败 到
[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,
an ignominious death ,
一个 可耻 死亡 ,

而基督的仆人，身负锁链，注定要遭受耻辱的死刑，

[slept] ['swiːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] .
slept sweetly between the armed men .
睡着了 甜蜜地 之间 这 武装 男人 .

在全副武装的士兵之间，她睡得很香。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'weik] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fɔːl] [ɒf] , [nəʊ] [nɔɪz] [kæn; kən] [ə'weɪk] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
The angel awakes him , his chains fall off , no noise can awake his guard ,
这 天使 醒来 他 , 他的 链条 落下 离开 , 不 噪音 能 醒 他的 警卫 ,

天使唤醒了他，他的锁链脱落，任何声响都无法惊醒他的守卫。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɑːdʒ] .
the prison doors open , and he was restored to his beloved charge .
这 监狱 门 打开 , 和 他 曾是 恢复 到 他的 心爱 收费 .

监狱大门打开了，他回到了他心爱的监护对象身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [tuː; tə] [tel]
They were yet imploring his deliverance , when he stood in their midst to tell
他们 是 然而 恳求 他的 解救 , 什么时候 他 站立 在 他们的 中间 到 告诉
[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪrək(ə)l] ,
the wondrous miracle ,
这 奇妙的 奇迹 ,

他们还在恳求他解救他们时，他站在他们中间，讲述了这个奇妙的神迹。

[rɔːt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)] .
wrought in answer to their prayer .
锻 在 回答 到 他们的 祷告 .

这是对他们祈祷的回应。

[ə'gen] , [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd]
Again , two of their much - loved ministers were seized and beaten , and
再次 , 二 的 他们的 很多 - 喜爱 部长们 是 查获 和 被打败 , 和
[kɑːst]['ɪntuː][dʒeɪl] ,
cast into jail ,
投掷 进入 监狱 ,

再次，他们两位深受爱戴的牧师遭到逮捕和殴打，并被投入监狱。

[ðeə(r)] [fiːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [stɒks] .
their feet being made fast in the stocks .
他们的 脚 存在 制成 快速地 在 这 股票 .

他们的双脚被牢牢地固定在木枷上。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [gɒd] , [wen] [æn; ən]
In the dark hour of midnight they prayed and praised God , when an
在 这 黑暗的 小时 的 午夜 他们 祈祷 和 赞扬 上帝 , 什么时候 一个
['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz] [sent] ,
earthquake was sent ,
地震 曾是 发送 ,

在午夜的黑暗时刻，他们祈祷赞美上帝，这时发生了地震。

[wɪtʃ]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[ænd; ənd]	[θruː]	['əʊpən]	[ɪts]	[dɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒeɪlə(r)]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
which	**shook**	**the**	**prison**	**and**	**threw**	**open**	**its**	**doors**	**,**	**and**	**the**	**jailor**	**,**	**with**	**his**	**house**	**,**
哪个	摇晃	这	监狱	和	扔	打开	它是	门	,	和	这	狱卒	,	和	他的	房子	,

那震动了监狱，打开了监狱的大门，狱卒和他的房子也随之倒塌。

[bɪ'keɪm]	[kən'vəːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪθ]	.
became	**converts**	**to**	**the**	**faith**	**.**
成为	转换	到	这	信仰	.

皈依了该信仰。

[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['ɪnstənsɪz]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'kɔːdɪd]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	.
Millions	**of**	**instances**	**might**	**have**	**been**	**recorded**	**of**	**prayer**	**heard**	**and**	**answered**	**.**
百万	的	实例	可能	有	到过	记录	的	祷告	听到	和	回答	.

可能有数百万个祈祷被聆听并得到回应的例子被记录下来。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['sæmjʊəl]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	['iʃmeɪəl]	.
The	**child**	**Samuel**	**,**	**and**	**also**	**Ishmael**	**.**
这	孩子	塞缪尔	,	和	还	以实玛利	.

孩子撒母耳，还有以实玛利。

[ðə; ði]	[ˌmægdə'lini]	.
The	**Magdalene**	**.**
这	抹大拉的玛格达琳	.

抹大拉的玛利亚。

[ðə; ði]	[θiːf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	.
The	**thief**	**on**	**the**	**cross**	**.**
这	贼	在	这	叉	.

十字架上的盗贼。

[ˌænə'naɪəs]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	['strɪkən]	['pɜːsɪkjuːtə(r)]	[sɔːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	[bɪ'həʊld]	[hiː; hi]	['preɪɪθ]	.
Ananias	**,**	**who**	**was**	**directed**	**to**	**relieve**	**the**	**stricken**	**persecutor**	**Saul**	**,**	**for**	**'**	**behold**	**he**	**prayeth**	**.**
阿纳尼亚斯	,	WHO	曾是	指导	到	缓解	这	受打击的	迫害者	扫罗	,	为了	-	看哪	他	祈祷	.

亚拿尼亚奉命去解救受苦的迫害者扫罗，因为“看哪，他正在祷告”。

-	[bʌt; bət]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[preə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[riːd]	[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[ʌp]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	['ɑːnsə(r)d]	.
'	**But**	**innumerable**	**prayers**	**have**	**been**	**read**	**and**	**offered**	**up**	**which**	**have**	**not**	**been**	**answered**	**.**
-	但	无数	祈祷	有	到过	读	和	提供	向上	哪个	有	不是	到过	回答	.

“但是无数的祈祷文已被诵读和献上，却都没有得到回应。”

[wɒt]	[ðen]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ək'septəb(ə)l]	[fɔːm]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	['miːdiəm]	['kənsə,kreitid]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['ækses]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
What	**then**	**is**	**the**	**acceptable**	**form**	**,**	**and**	**what**	**the**	**appointed**	**medium**	**consecrated**	**for**	**our**	**access**	**to**	**God**	**,**
什么	然后	是	这	可接受	形式	,	和	什么	这	任命	中等的	已祝圣的	为了	我们的	使用权	到	上帝	,

那么，什么是可接受的形式？指定的媒介又用什么来使我们能够接近上帝？

[baɪ]	[wɪtʃ]	[preə(r)]	[ɪz]	['sæŋktɪfaɪd]	[ænd; ənd]	[ək'septɪd]	?
by	**which**	**prayer**	**is**	**sanctified**	**and**	**accepted**	**?**
经过	哪个	祷告	是	圣化	和	公认	?

什么样的祷告才能被圣化和接纳？

[ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [seθ] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] , [kiːp] [maɪ] [kəˈmændmənts] ,
If ye love me , saith the Saviour , keep my commandments ,
如果 是的 爱 我 , 赛斯说 这 救主 , 保持 我的 诫命 ,

救主说：“你们若爱我，就当遵守我的命令。”

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [ai] [duː; də] .
and whatsoever ye shall ask IN MY NAME that will I do .
和 任何 是的 将 问 在 我的 姓名 那 将要 我 做 .

你们奉我的名无论求什么，我必成就。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːðinəs] [liːdz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] [ðæt] [njuː] [ænd; ənd]
A sense of our want and unworthiness leads us to God in that new and
一个 感觉 的 我们的 想 和 不配 线索 我们 到 上帝 在 那 新的 和
[ˈlɪvɪŋ] [wei] [ˈkənsə,kreitid] [baɪ] [kraɪst] [ðəʊ] [ðə; ði] [veɪl] ,
living way consecrated by Christ though the veil ,
活的 方式 已祝圣的 经过 基督 尽管 这 面纱 ,

我们对自身的匮乏和不配的感受，引领我们以基督透过幔子所赐予的崭新而鲜活的方式来到上帝面前。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ([hɛb] - : -) .
that is to say , his flesh (Heb 10 : 20) .
那 是 到 说 , 他的 肉 (希伯来书 - : -) .

也就是说，他的肉体（来10:20）。

[baɪ] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] - [kʌm] [ˈbəʊldli] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
By that way we can ' come boldly , ' because it is ' a throne of grace ,
经过 那 方式 我们 能 - 来 大胆地 , - 因为 它 是 - 一个 王座 的 优雅 ,

如此，我们就可以“坦然无惧地来到神面前”，因为这是“施恩的宝座”。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈəʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] - [əbˈteɪn] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɡreɪs] [tuː; tə]
' and there and there only we can ' obtain mercy and find grace to
- 和 那里 和 那里 仅有的 我们 能 - 获得 怜悯 和 寻找 优雅 到
[help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
help in time of need .
帮助 在 时间 的 需要 .

也只有在那里，我们才能“获得怜悯，并在需要时得到恩典的帮助”。

- [ˈwʌndrəs] [θrəʊn] !
' Wondrous throne !
- 奇妙的 王座 !

“奇妙的王座！”

[ˈblesɪd; blest] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɪlɡrɪm] , [ˈtrævɚsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezət] [səˈraʊndɪd]
Blessed encouragement to the poor pilgrim , traversing the desert surrounded
蒙福 鼓励 到 这 贫穷的 朝圣 , 穿越 这 沙漠 包围
[baɪ] [ˈenəmɪz] ,
by enemies ,
经过 敌人 ,

给那位穿越沙漠、被敌人包围的贫穷朝圣者莫大的鼓励。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
his own heart by nature being one of the most formidable of them !
他的 自己的 心 经过 自然 存在 一 的 这 最多 强大 的 他们 !

他自己的内心，就其本质而言，是其中最可怕的之一！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
It is of great importance to all , and especially to the young ,
它 是 的 伟大的 重要性 到 全部 , 和 尤其 到 这 年轻的 ,

这对所有人来说都非常重要，尤其对年轻人来说更是如此。

[tuː; tə] [əˈteɪn] [kəˈrekt] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [truːðz] .
to attain correct definite ideas of religious truths .
到 达到 正确的 定 想法 的 宗教 真相 .

获得对宗教真理的正确、明确的认识。

['bʌnjən]	[hæd; həd]	[rɪ'mɑːkəbli]	[klɪə(r)]	[v'juːz]	,
Bunyan	**had**	**remarkably**	**clear**	**views**	**,**
班扬	有	非常	清除	浏览	,

班扬的视野异常清晰。

[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	['fiːlɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[pɑːθ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[led]	[tuː; tə]	[kraɪst]	.
arising	**from**	**his**	**strong**	**feelings**	**and**	**the**	**rugged**	**path**	**by**	**which**	**he**	**was**	**led**	**to**	**Christ**	**.**
产生	从	他的	强的	情怀	和	这	崎岖	小路	经过	哪个	他	曾是	引领	到	基督	.

源于他强烈的情感以及他皈依基督的坎坷道路。

[hɪz; ɪz]	[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	[ɪz]	['veri]	['straɪkɪŋ]	:
His	**definition**	**of**	**the**	**difference**	**between**	**grace**	**and**	**mercy**	**is**	**very**	**striking**	**:**
他的	定义	的	这	不同之处	之间	优雅	和	怜悯	是	非常	引人注目	:

他对恩典和怜悯之间区别的定义非常引人注目：

-	['mɜːsi]	['sɪgnɪfaɪz]	['pɪtɪfəlnəs]	[tuː; tə]	['ɒbdʒɪkts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	[kən'dɪʃn]	.
'	**Mercy**	**signifies**	**pitifulness**	**to**	**objects**	**in**	**a**	**miserable**	**condition**	**.**
-	怜悯	表示	可怜	到	对象	在	一个	悲惨的	状况	.

“怜悯意味着对处于悲惨境地的事物表示同情。”

[greɪs]	[ækts]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[friː]	['eɪdʒənt]	,
Grace	**acts**	**as**	**a**	**free**	**agent**	**,**
优雅	行为	作为	一个	自由的	代理人	,

格蕾丝以自由球员身份活动。

[nɒt]	[rɔːt]	[ə'pɒn]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['mɪzəri]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[əʊn]	['prɪnsli]	[maɪnd]	.
not	**wrought**	**upon**	**by**	**our**	**misery**	**but**	**of**	**God's**	**own**	**princely**	**mind**	**.**
不是	锻	之上	经过	我们的	苦难	但	的	神的	自己的	王子	头脑	.

这并非出于我们的苦难，而是出于上帝高贵的旨意。

-	[kraɪst]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	—	[ɪn]	[hɪm]	[dwel]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdhed]	,
'	**Christ**	**is**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**—**	**in**	**him**	**dwells**	**all**	**the**	**fulness**	**of**	**the**	**Godhead**	**,**
-	基督	是	这	王座	的	优雅	—	在	他	居住地	全部	这	充满	的	这	神格	,

基督是施恩的宝座——神本性一切的丰盛都居住在他里面。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	['fæʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
and	**yet**	**he**	**was**	**found**	**in**	**fashion**	**as**	**a**	**man**	**,**
和	然而	他	曾是	成立	在	时尚	作为	一个	男人	,

然而，他却以男性的身份出现在时尚界。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ɒn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[siːd]	[ɒv; əv]	['eɪbrəhæm]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	,
he	**took**	**on**	**him**	**the**	**seed**	**of**	**Abraham**	**,**	**and**	**was**	**made**	**like**	**unto**	**his**	**brethren**	**,**
他	采取	在	他	这	种子	的	亚伯拉罕	,	和	曾是	制成	喜欢	到	他的	弟兄们	,

他继承了亚伯拉罕的后裔，变得像他的弟兄们一样。

[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[hɪm'self]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	.
and	**offered**	**himself**	**up**	**as**	**the**	**sacrifice**	**for**	**sin**	**.**
和	提供	他自己	向上	作为	这	牺牲	为了	罪	.

他把自己献上，作为赎罪祭。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	-	[siːt]	['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
Thus	**he**	**is**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**on**	**the**	**mercy**	**-**	**seat**	**covering**	**the**	**law**	**.**
因此	他	是	这	王座	的	优雅	在	这	怜悯	-	座位	覆盖	这	法律	.

因此，他是施恩座上的恩典宝座，遮盖着律法。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
Here he is an object of worship to the angels on the right hand of God .
这里 他 是 一个 目的 的 崇拜 到 这 天使 在 这 正确的 手 的 上帝 .

在这里，他是上帝右边天使们敬拜的对象。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ['glɔːri] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz][səʊ] [veɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] ,
In him the uncreated glory , the dazzling effulgence of God , is so veiled in his glorified body ,
在 他 这 未创建的 荣耀 , 这 耀眼的 光辉 的 上帝 , 是 所以 含蓄 在 他的 光荣的 身体 ,

在他身上，那非受造的荣耀，那耀眼的神光，都被他荣耀的身体所掩盖。

[ðæt] [mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [mæn] ,
that man , poor sinful man ,
那 男人 , 贫穷的 罪恶的 男人 ,

那个人，可怜的罪人，

[kæn; kən] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] [məʊst] ['rɪtʃli] ['dwelɪθ] ,
can lift up his eyes to behold the place where God's honour most richly dwelleth ,
能 举起 向上 他的 眼睛 到 看哪 这 地方 在哪里 神的 荣誉 最多 丰富 居住 ,

他可以举目瞻仰神荣耀最丰盛所在之处，

[ænd; ənd][faɪnd] [ək'septəns] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find acceptance and grace to help in every time of need .
和 寻找 验收 和 优雅 到 帮助 在 每一个 时间 的 需要 .

并在需要时以接纳和宽容的态度去帮助他人。

[teɪk] [hiːd] , ['sɪnə(r)] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['ækses] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Take heed , sinner , this is your only access to heaven .
拿 注意 , 罪人 , 这 是 你的 仅有的 使用权 到 天堂 .

罪人啊，当心！这是你通往天堂的唯一途径。

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [gɑːdz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ; [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
The mercy - seat and throne of grace is God's resting - place ; the throne which governs his church ,
这 怜悯 - 座位 和 王座 的 优雅 是 神的 休息 - 地方 ; 这 王座 哪个 统治 他的 教会 ,

施恩座和恩典宝座是上帝的安息之所；也是治理他教会的宝座。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
and which eventually will govern all nations .
和 哪个 最终 将要 治理 全部 国家 .

最终它将统治所有国家。

[ðɪs] [θrəʊn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] , [ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] .
This throne , invisible to mortal eyes , is present at all times and in all places .
这 王座 , 无形的 到 凡人 眼睛 , 是 展示 在 全部 时代 和 在 全部 地方 .

这座凡人肉眼看不见的王座，无时无刻不在，无处不在。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] ['niːdfl] [greɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
After the saints have been supplied with all needful grace in this world ,
后 这 圣徒 有 到过 供应 和 全部 需要 优雅 在 这 世界 ,

当圣徒们获得了世上一切所需的恩典之后，

[ðeə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ]

their glorified spirits will see the great white throne , and hear the voice proceeding

他们的 光荣的 烈酒 将要 看 这 伟大的 白色的 王座 ， 和 听到 这 嗓音 进行中

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from it ,

从 它 ，

他们荣耀的灵魂将看见白色的大宝座，听见从宝座发出的声音。

['seɪɪŋ] , [kʌm] , [jiː; ji] ['blesɪd; blest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

saying , Come , ye blessed of my Father , inherit the kingdom prepared for

说 ， 来 ， 是的 蒙福 的 我的 父亲 ， 继承 这 王国 准备 为了

[juː; jʊ] ;

you ;

你 ；

说：“蒙我父赐福的，来承受为你们预备的国吧！”

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] [θrəʊn] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] ['θʌndəbəʊlt] [wɪl] [biː; bi] [hə:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzərz]

while from that throne the direful thunderbolts will be hurled upon the despisers

尽管 从 那 王座 这 雒 雷电 将要 是 投掷 之上 这 鄙视者

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

of divine grace ,

的 神圣的 优雅 ，

而从那宝座上，可怕的雷霆将掷向那些蔑视神圣恩典的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['hʌri] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['mɪzəri] .

and they will hurry into irretrievable misery .

和 他们 将要 匆忙 进入 无法挽回的 苦难 .

他们将迅速陷入无法挽回的痛苦之中。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [faʊnd] - ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]

The safety of the Christian entirely depends upon his being found ' looking unto

这 安全 的 这 基督教 完全 取决于 之上 他的 存在 成立 - 寻找 到

['dʒiːzəs] - :

Jesus ' :

耶稣 - :

基督徒的安全完全取决于他是否“仰望耶稣”：

[hɪz; ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] — [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['blesɪdnəs]

his glorified human body is the throne of grace — the source of all blessedness

他的 光荣的 人类 身体 是 这 王座 的 优雅 — 这 来源 的 全部 幸福

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wə:ʃipə] — [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] [wei] ,

to his worshippers — the gate of heaven — the way ,

到 他的 信徒 — 这 门 的 天堂 — 这 方式 ，

他荣耀的人身是恩典的宝座——是敬拜他之人一切福乐的源泉——是天堂之门——是道路，

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] .

the truth and the life .

这 真相 和 这 生活 .

真理与生命。

[jes] , [praʊd] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪb] [æt; ət] ['beθlɪhem] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

Yes , proud nature , HE who was the babe at Bethlehem , the poor

是的 ， 自豪的 自然 ， 他 WHO 曾是 这 宝贝 在 伯利恒 ， 这 贫穷的

['kɑːrpəntərz] [sʌn] ,

carpenter's son ,

木匠的 儿子 ，

是的，骄傲的天性，祂就是伯利恒的婴孩，那个贫穷木匠的儿子，

[huː]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mɪrəklz]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	,	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['mɜːsi]	,	[wɒz; wəz]	[dɪ'spaɪzd]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒektɪd]	[ɒv; əv]	[men]	,
who	**,**	**notwithstanding**	**his**	**miracles**	**of**	**wisdom**	**,**	**power**	**,**	**and**	**mercy**	**,**	**was**	**despised**	**and**	**rejected**	**of**	**men**	**,**
WHO	,	虽然	他的	奇迹	的	智慧	,	力量	,	和	怜悯	,	曾是	被鄙视的	和	拒绝	的	男人	,

他虽然拥有智慧、力量和仁慈的神迹，却被世人鄙视和弃绝。

[hɪm]	[hæθ]	[gɒd]	[ɪg'zɔːltɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seɪvjə(r)]	,
HIM	**hath**	**God**	**exalted**	**to**	**be**	**a**	**prince**	**and**	**a**	**Saviour**	**,**
他	有	上帝	崇高	到	是	一个	王子	和	一个	救主	,

神已将他高举为君王和救世主，

[tuː; tə]	[gɪv]	[rɪ'pentəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪnz]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	['miːdiəm]	[ɒv; əv]	['ækses]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
to	**give**	**repentance**	**and**	**the**	**remission**	**of**	**sins**	**,**	**the**	**only**	**medium**	**of**	**access**	**to**	**heaven**	**.**
到	给	悔改	和	这	缓解	的	罪孽	,	这	仅有的	中等的	的	使用权	到	天堂	.

给予悔改和赦免罪孽的机会，这是通往天堂的唯一途径。

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	['evri]	[niː]	[ʃæl; ʃəl]	[baʊ; bəʊ]	.
Before	**him**	**every**	**knee**	**shall**	**bow**	**.**
前	他	每一个	膝盖	将	弓	.

万膝都要向他跪拜。

['wʌndər]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[bɪ'lɒŋ]	.
Wonders	**of**	**grace**	**to**	**God**	**belong**	**.**
奇迹	的	优雅	到	上帝	属于	.

恩典的奇妙都归于上帝。

-	['bɪzi]	[ðaɪ'self]	,	['feləʊ]	['krɪstʃən]	,	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	.
'	**Busy**	**thyself**	**,**	**fellow**	**christian**	**,**	**about**	**this**	**blessed**	**office**	**of**	**Christ**	**.**
-	忙碌的	你自己	,	同伴	基督教	,	关于	这	蒙福	办公室	的	基督	.

基督徒同胞，要专心从事基督这蒙福的职分。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gʊd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[swiːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
It	**is**	**full**	**of**	**good**	**,**	**it**	**is**	**full**	**of**	**sweet**	**,**	**it**	**is**	**full**	**of**	**heaven**	**,**
它	是	满的	的	好的	,	它	是	满的	的	甜的	,	它	是	满的	的	天堂	,

它充满了美好，充满了甜蜜，充满了天堂般的幸福。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['sʌkə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['temptɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'dʒektɪd]	;	['weəfɔː(r)]	,
it	**is**	**full**	**of**	**relief**	**and**	**succour**	**for**	**the**	**tempted**	**and**	**dejected**	**;**	**wherefore**	**,**
它	是	满的	的	宽慰	和	救助	为了	这	受诱惑	和	垂头丧气	;	因此	,

它为受诱惑和沮丧的人带来了慰藉和安慰；因此，

[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	['stʌdi]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[gɪv]	[ðaɪ'self]	['həʊlli]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
I	**say**	**again**	**,**	**study**	**these**	**things**	**,**	**give**	**thyself**	**wholly**	**to**	**them**	**.**
我	说	再次	,	学习	这些	事物	,	给	你自己	完全	到	他们	.

我再说一遍，要学习这些事，全身心地投入其中。

-	['riːdə(r)]	,	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['bʌnjən]	,
'	**Reader**	**,**	**listen**	**to**	**these**	**words**	**of**	**Bunyan**	**,**
-	读者	,	听	到	这些	字	的	班扬	,

“读者，请听听班扬的这些话，

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['blesɪŋ]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	.
and	**may**	**the**	**Divine**	**blessing**	**attend**	**the**	**reading**	**of**	**his**	**works**	**.**
和	可能	这	神圣的	祝福	出席	这	阅读	的	他的	作品	.

愿神保佑阅读他的作品。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ðə; ði] [seɪnts] - ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt]
THE SAINTS ' PRIVILEGE AND PROFIT
这 圣徒 - 特权 和 利润

圣徒的特权和利益

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
' LET US THEREFORE COME BOLDLY UNTO THE THRONE OF GRACE , THAT WE MAY
- 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 我们 可能
[əb'teɪn] ['mɜːsi] ,
OBTAIN MERCY ,
获得 怜悯 ,

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd] [faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . - — ['hiːbruːz] [fɔːr] : -
AND FIND GRACE TO HELP IN TIME OF NEED . ' — HEBREWS 4 : 16
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 . - — 希伯来语 4 : -

并且要存怜悯的心，在需要的时候帮助别人。——希伯来书 4:16

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz][ɪn'daɪtɪd][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
This epistle is indited and left to the church by the Holy Ghost ,
这 书信 是 起诉 和 左边 到 这 教会 经过 这 圣 鬼 ,

这封书信是圣灵所命定并留给教会的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [haɪ] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
to show particularly , and more distinctly , the high priesthood of Jesus Christ ,
到 展示 特别 , 和 更多的 明显地 , 这 高的 圣职 的 耶稣 基督 ,

特别、更清晰地表明耶稣基督的大祭司职分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['benɪfɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] .
and the excellent benefits that his people have thereby .
和 这 出色的 好处 那 他的 人们 有 从而 .

以及他的人民因此而获得的诸多好处。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In which both the excellency of his person , and transcendent glory of his
在 哪个 两个都 这 阁下 的 他的 人 , 和 超凡脱俗 荣耀 的 他的
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

其中既体现了他卓越的个人品格，也体现了他崇高的职权荣耀。

[bɪ'jɒnd] ['aɪðə(r)] [priːst] [ɔː(r)] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪz] ['lɑːdʒli] [set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
beyond either priest or priesthood of the law , is largely set forth before us ,
超过 任何一个 牧师 或者 圣职 的 这 法律 , 是 很大程度上 放 前进 前 我们 ,

超越祭司或律法祭司职分之外的，大部分内容都已在我们面前阐明。

[ɪn]['tʃæptə(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː] , & [siː] .
in chapter 1 : 2 , & c .
在 章 1 : 2 , & c .

第 1 章：2，等等。

['weəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
Wherefore , in order to our beneficial reading of this epistle , the Spirit of God calls upon us ,
因此 , 在 命令 到 我们的 有利 阅读 的 这 书信 , 这 精神 的 上帝 呼叫 之上 我们 ,

因此，为了使我们能有益地阅读这封书信，神的灵呼召我们：

[fɜːst] , [məʊst] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [æn; ən][wʌn] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n][ɪz] : - ['weəfɔː(r)] ,
first , most seriously to consider what an one this excellent person is : ' Wherefore ,
第一的 , 最多 严重地 到 考虑 什么 一个 一 这 出色的 人 是 : - 因此 ,

首先，最严肃地考虑一下这位优秀人士究竟是怎样一个人：'因此，

['həʊli] ['breðrən] , - [seθ] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] ,
holy brethren , ' saith he , you that are ' partakers of the heavenly calling ,
圣 弟兄们 , - 赛斯说 他 , 你 那 是 - 参与者 的 这 天上 呼叫 ,

“圣洁的弟兄们,”他说，“你们这些蒙召在天上的人，

- ['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli][wʌn] ,
' consequently you that are related to and that are concerned in the undertaking of this holy one ,
- 最后 你 那 是 有关的 到 和 那 是 担心的 在 这 承诺 的 这 圣 一 ,

因此，你们这些与这位圣人有亲属关系并参与其事业的人，

- [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([hɛb] [θriː] : [wʌn]) .
' consider the Apostle and High Priest of our profession , Christ Jesus ' (Heb 3 : 1) .
- 考虑 这 使徒 和 高的 牧师 的 我们的 职业 , 基督 耶稣 - (希伯来书 3 : 1) .

“你们当思想我们所信奉的使者、大祭司基督耶稣”(希伯来书 3:1)。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [fɪt] [ðɪs] [mæn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['həʊli][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .
Consider how great and how fit this man is for so holy and glorious a calling .
考虑 如何 伟大的 和 如何 合身 这 男人 是 为了 所以 圣 和 辉煌 一个 呼叫 .

想想看，这个人多么伟大，多么适合如此神圣而荣耀的使命。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hevənz] ; [səʊ] [greɪt] ,
He being so high , as to be far above all heavens ; so great ,
他 存在 所以 高的 , 作为 到 是 远的 多于 全部 天 ; 所以 伟大的 ,

他如此崇高，远超诸天；如此伟大，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [gɒd] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
as to be the Son of , and God equal with the Father .
作为 到 是 这 儿子 的 , 和 上帝 平等的 和 这 父亲 .

如同父的儿子，与父同等的神。

[kən'sɪdə(r)][hɪm]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [fleʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] ;
Consider him also as to his humanity , how that he is really flesh of our flesh ;
考虑 他 还 作为 到 他的 人类 , 如何 那 他 是 真的 肉 的 我们的 肉 ;

也要从人性的角度考虑他，他其实是我们血肉之躯；

[ˊsinlisli] [səʊ] , ['simpəθaiz] [səʊ] , [səʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][ɪz]
sinlessly so , sympathisingly so , so in all the compassions of a man ; he is
无罪地 所以 , 同情地 所以 , 所以 在 全部 这 同情心 的 一个 男人 ; 他 是
[tʌtʃt] [wɪð] ,
touched with ,
感动 和 ,

他毫无罪孽，充满同情，拥有人类所有的怜悯之心；他被深深触动，

- , , ['lʌvθ] , [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [in'fəːməti] ,
compassioneth , pitieth , loveth , succoureth us , and feeleth our infirmities ,
- , 怜悯 , 爱 , 救助 我们 , 和 感觉 我们的 弱点 ,
[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['aʊə(r)] [keɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and maketh our case his own .
和 制造 我们的 案件 他的 自己的 .

祂怜悯我们，怜悯我们，爱我们，帮助我们，体恤我们的软弱，把我们的遭遇当成自己的遭遇。

[neɪ] , [hiː; hi] [ə'gen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Nay , he again , from the consideration of his greatness and love ,
不 , 他 再次 , 从 这 考虑 的 他的 伟大 和 爱 ,

不，他再次出于对他的伟大和爱的考虑，

[pʊts] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
puts us upon a confident reliance on his undertaking ,
放置 我们 之上 一个 自信的 依赖 在 他的 承诺 ,

这让我们对他的承诺充满信心，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][bəʊld] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [weə(r)]
and also presseth us to a bold approach of that throne of grace where
和 还 压 我们 到 一个 大胆的 方法 的 那 王座 的 优雅 在哪里
[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] :
he continually abideth in the execution of his office :
他 持续 安息 在 这 执行 的 他的 办公室 :

并且也敦促我们大胆地来到施恩宝座前，在那里他不断履行他的职分：

- ['siːɪŋ] [ðen] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' Seeing then , ' saith he ,
- 看到 然后 , - 赛斯说 他 ,

“由此可见，”他说，

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] ,
' that we have a great high priest that is passed into the heavens ,
- 那 我们 有 一个 伟大的 高的 牧师 那 是 通过了 进入 这 天 ,

“我们有一位伟大的大祭司，他已经升入天上去了，

['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [let] [ˌjuː 'es][həʊld][fɑːst]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
Jesus the Son of God , let us hold fast our profession .
耶稣 这 儿子 的 上帝 , 让 我们 抓住 快速地 我们的 职业 .

耶稣，神的儿子，让我们坚守我们的信仰。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling
为了 我们 有 不是 一个 高的 牧师 哪个 不能 是 感动 和 这 感觉
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'fəːməti] :
of our infirmities :
的 我们的 弱点 :

因为我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱：

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['temptɪd] [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
but was in all points tempted like as we are , yet without sin .
但 曾是 在 全部 积分 受诱惑 喜欢 作为 我们 是 , 然而 没有 罪 .

但他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [kʌm] [ˈbəʊldli][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] - ([hɛb] [θriː] : - - -) .
Let us therefore come boldly unto the throne of grace ' (Heb 3 : 14 - 16) .
让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 - (希伯来书 3 : - - -) .

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前吧！（来3:14-16）

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɜːst] , [æn; ən] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] ; [[ænd; ənd]] [ˈsekənd] ,
In the words we have , First , An exhortation ; [and] Second ,
在 这 字 我们 有 , 第一的 , 一个 讲道 ; [和] 第二 ,

我们从这些话语中，首先是劝勉；其次是，

[æn; ən] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ˈbenɪfɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ˈtruːli] [pʊt] [ðə; ði]
An implication that we shall reap a worthy benefit , if we truly put the
一个 含义 那 我们 将 收割 一个 值得 益处 , 如果 我们 真的 放 这
[ˌeɡzɔːˈteɪʃn] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
exhortation into practice .
讲道 进入 实践 .

这意味着，如果我们真正将劝诫付诸实践，我们将获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈbəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] :
The exhortation is that we shall come boldly to the throne of grace :
这 讲道 是 那 我们 将 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 :

劝勉我们应当坦然无惧地来到施恩的宝座前：

- [let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [kʌm] [ˈbəʊldli][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
' Let us therefore come boldly unto the throne of grace .
- 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 .

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前。

- [ɪn] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] [θɪŋz] .
' In all we have an intimation of five things .
- 在 全部 我们 有 一个 暗示 的 五 事物 .

总的来说，我们大致可以推断出五件事。

[fɜːst] , [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [mɔː(r)] [θrəʊnz] [ðæn; ðən][wʌn] ;
FIRST , That God hath more thrones than one ;
第一的 , 那 上帝 有 更多的 王座 比 一 ;

首先，上帝拥有不止一个宝座；

[els] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [niːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspesɪfaɪd] [baɪ] [neɪm] .
else the throne of grace need not to be specified by name .
别的 这 王座 的 优雅 需要 不是 到 是 指定的 经过 姓名 .

否则，就无需指明施恩宝座的名称了。

- [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
' Let us come unto the throne of grace .
- 让 我们 来 到 这 王座 的 优雅 .

让我们来到施恩宝座前。

- [ˈsekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .
' SECOND , That the godly can distinguish one throne from another .
- 第二 , 那 这 敬虔的 能 区分 一 王座 从 其他 .

第二，虔诚的人能够区分不同的宝座。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [hɪə(r)][ɪz] [nɒt] [set] [fɔːθ] [baɪ] [weə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [saɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn]
For the throne here is not set forth by where or what signs it should be known
为了 这 王座 这里 是 不是 放 前进 经过 在哪里 或者 什么 标志 它 应该 是 已知
;
;
;

因为这里的王位并没有通过地点或标志来表明其存在；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [prəuˈpaund] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ɪts] [neɪm] ,
it is only propounded to us by its name ,
它 是 仅有的 提出的 到 我们 经过 它是 姓名 ,

它仅仅以名字的形式向我们介绍，

[ænd; ənd][səʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] :
and so left for saints to make their approach unto it :
和 所以 左边 为了 圣徒 到 制作 他们的 方法 到 它 :

于是，就留给圣徒们去接近它了：

- [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
' Let us come unto the throne of grace .
- 让 我们 来 到 这 王座 的 优雅 .

让我们来到施恩宝座前。

- [θɜːd] , [ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] , - [let] [ˌjuː ˈes]
' THIRD , The third thing is , the persons intended by this exhortation , ' Let us
- 第三 , 这 第三 事物 是 , 这 人 故意的 经过 这 讲道 , - 让 我们
[ˈðeəfɔː(r)] [kʌm] .
therefore come .
所以 来 .

第三，这劝勉所针对的人，‘所以，我们来吧。’

- [ˌjuː ˈes] : [wɒt] [ˌjuː ˈes] ?
' Us : What us ?
- 我们 : 什么 我们 ?

我们：什么我们?

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [kʌm] ?
or who are they that by this exhortation are called upon to come ?
或者 WHO 是 他们 那 经过 这 讲道 是 称为 之上 到 来 ?

或者说，这劝勉所呼召来的是谁呢?

- [let] [ˌjuː ˈes] .
' Let us .
- 让 我们 .

让我们。

- [fɔːθ] , [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs]
' FOURTH , The manner of the coming of these persons to this throne of grace
- 第四 , 这 方式 的 这 未来 的 这些 人 到 这 王座 的 优雅
;
;
;

第四，这些人来到这恩典宝座前的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ˈbəʊldli] , [ˈkɒnfɪdəntli] : - [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ˈbəʊldli][ˈʌntə; ˈʌntu]
and that is through the veil , boldly , confidently : ' Let us come boldly unto
和 那 是 通过 这 面纱 , 大胆地 , 自信地 : - 让 我们 来 大胆地 到
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
the throne of grace .
这 王座 的 优雅 .

透过幔子，我们大胆、自信地说：“让我们坦然无惧地来到施恩的宝座前。”

- [fɪfθ] , [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈtuːfəʊld] , [fɜːst] ,
' FIFTH , the motive to this exhortation ; and that is twofold , First ,
- 第五 , 这 动机 到 这 讲道 ; 和 那 是 双重 , 第一的 ,

第五，这项劝勉的动机有两方面：第一，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ,
Because we have so great an high priest ,
因为 我们 有 所以 伟大的 一个 高的 牧师 ,

因为我们有一位如此伟大的大祭司，

[wʌn]	[ðæt]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[tʌtʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪn'fəːməti]	:
one	**that**	**cannot**	**but**	**be**	**touched**	**with**	**the**	**feeling**	**of**	**our**	**infirmities**	**:**
一	那	不能	但	是	感动	和	这	感觉	的	我们的	弱点	:

一个无法不被我们的弱点所触动的人：

-	[let]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	[kʌm]	['bəʊldli]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.
'	**Let**	**us**	**therefore**	**come**	**boldly**	**unto**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**.**
-	让	我们	所以	来	大胆地	到	这	王座	的	优雅	.

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前。

-	[ænd; ənd]	,	['sekənd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[spiːd]	:	-	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[əb'teɪn]	['mɜːsi]	,
'	**And**	**,**	**second**	**,**	**because**	**we**	**are**	**sure**	**to**	**speed**	**:**	**'**	**That**	**we**	**may**	**obtain**	**mercy**	**,**
-	和	,	第二	,	因为	我们	是	当然	到	速度	:	-	那	我们	可能	获得	怜悯	,

其次，因为我们肯定会加快速度：‘以便我们能得到怜悯，

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[greɪs]	,	-	&	[siː]	.	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	,	[æz; əz]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[help]	[ˌem 'iː]	,	['hænd(ə)l]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	.
and	**find**	**grace**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**I**	**shall**	**,**	**as**	**God**	**shall**	**help**	**me**	**,**	**handle**	**these**	**things**	**in**	**order**	**.**
和	寻找	优雅	,	-	&	c	.	我	将	,	作为	上帝	将	帮助	我	,	处理	这些	事物	在	命令	.

并蒙受恩典，等等。我将在上帝的帮助下，按部就班地处理这些事情。

[	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[mɔː(r)]	[θrəʊnz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	.	]
[	**THAT**	**GOD**	**HATH**	**MORE**	**THRONES**	**THAN**	**ONE**	**.**	**]**
[	那	上帝	有	更多的	王座	比	一	.	]

【上帝拥有不止一个宝座。】

[fɜːst]	.
FIRST	**.**
第一的	.

第一的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[mɔː(r)]	[θrəʊnz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	.
For	**the**	**first**	**,**	**That**	**God**	**hath**	**more**	**thrones**	**than**	**one**	**.**
为了	这	第一的	,	那	上帝	有	更多的	王座	比	一	.

首先，上帝拥有的宝座不止一个。

[hiː; hi]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɒn]	[ɜːθ]	:	-	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[θrəʊn]	[ɪz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
He	**hath**	**a**	**throne**	**in**	**heaven**	**,**	**and**	**a**	**throne**	**on**	**earth**	**:**	**'**	**The**	**Lord's**	**throne**	**is**	**in**	**heaven**	**,**
他	有	一个	王座	在	天堂	,	和	一个	王座	在	地球	:	-	这	主场	王座	是	在	天堂	,

他在天上有宝座，在地上也有宝座：“主的宝座在天上，

-	[ænd; ənd]	-	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	[dʒə'ruːsələm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[fɔːr]	;	[dʒɜr]	[θriː]	:	-	)	.
'	**and**	**'**	**they**	**shall**	**call**	**Jerusalem**	**the**	**throne**	**of**	**the**	**Lord**	**'**	**(**	**Psa**	**11**	**:**	**4**	**;**	**Jer**	**3**	**:**	**17**	**)**	**.**
-	和	-	他们	将	称呼	耶路撒冷	这	王座	的	这	主	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	4	;	杰里	3	:	-	)	.

“他们必称耶路撒冷为耶和华的宝座”(诗篇 11:4；耶利米书 3:17)。

[hiː; hi]	['ruːləθ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	;	[hiː; hi]	['ruːləθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	.
He	**ruleth**	**over**	**the**	**angels**	**;**	**he**	**ruleth**	**in**	**his**	**church**	**.**
他	统治	超过	这	天使	;	他	统治	在	他的	教会	.

他统治天使，他统治他的教会。

- [hiː; hi] ['ruːləθ] [ɪn]['dʒeɪkəb] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' He ruleth in Jacob , unto the ends of the earth ' (Psa 59 : 13) .
- 他 统治 在 雅各布 , 到 这 结束 的 这 地球 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“他统治雅各，直到地极”（诗篇 59:13）。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv]['mædʒəsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz]
he has a throne and seat of majesty among the princes and great ones
他 有 一个 王座 和 座位 的 威严 之中 这 王子们 和 伟大的 一个
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

在世界诸侯和伟人中，他拥有王位和至高无上的地位。

[hiː; hi] ['ruːləθ] [ɔː(r)] - ['dʒʌdʒɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
He ruleth or ' judgeth among the gods ' (Psa 82 : 1) .
他 统治 或者 - 审判官 之中 这 神 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

他在众神中掌权或审判（诗篇 82:1)。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
There is a throne for him as a Father ,
那里 是 一个 王座 为了 他 作为 一个 父亲 ,

他作为父亲，拥有一个宝座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
and a throne for Christ as a giver of reward to all faithful and
和 一个 王座 为了 基督 作为 一个 赠予者 的 报酬 到 全部 忠实 和
[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['krɪstʃənz] :
overcoming Christians :
克服 基督徒 :

并为基督设立宝座，作为奖赏所有忠心且得胜的基督徒的赐予者：

- [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] , [wɪl] [ai][grɑːnt][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [θrəʊn] ,
' To him that overcometh , will I grant to sit with me in my throne ,
- 到 他 那 克服 , 将要 我 授予 到 坐 和 我 在 我的 王座 ,

“得胜的，我必赐他与我同坐在我的宝座上，

['iːv(ə)n][æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'keɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][set] [daʊn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] - (
even as I also overcame , and am set down with my Father in his throne ' (
甚至 作为 我 还 克服 , 和 是 放 向下 和 我的 父亲 在 他的 王座 - (
[rev] [θriː] : -) .
Rev 3 : 21) .
牧师 3 : -) .

正如我也得胜了，并且与我的父同坐在他的宝座上一样。（启示录 3:21）

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
There is also to be a throne of judgment , on which God by Christ ,
那里 是 还 到 是 一个 王座 的 判断 , 在 哪个 上帝 经过 基督 ,

此外，还要有一个审判的宝座，上帝藉着基督，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl][sɪt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
at the great and notable day , shall sit to give to the whole world ,
在 这 伟大的 和 值得注意的 天 , 将 坐 到 给 到 这 所有的 世界 ,

在那伟大而值得纪念的日子里，将坐下来为全世界奉献，

[ðeə(r)][lɑːst][ɔː(r)]['faɪn(ə)l] ['sentəns] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [nəʊ] , [nɒt] , [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ,
their last or final sentence ; from which , no , not , not by any means ,
他们的 最后的 或者 最终的 句子 ; 从 哪个 , 不 , 不是 , 不是 经过 任何 方法 ,

他们的最后一句话；由此，不，不，绝不是。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'liːst] .
they shall never be released .
他们 将 绝不 是 发布 .

他们永远不会被释放。

[ðɪs] [θrəʊn] [ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
This throne is made mention of in the New Testament ,
这 王座 是 制成 提到 的 在 这 新的 遗嘱 ,

新约圣经中提到了这个王位。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [kraɪst] - [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
and is called by Christ ' the throne of his glory ,
和 是 称为 经过 基督 - 这 王座 的 他的 荣耀 ,

基督称之为“他荣耀的宝座”，

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] - ([mæt] - : - ; [rev] - : -) .
' and ' a great white throne ' (Matt 25 : 31 ; Rev 20 : 11) .
- 和 - 一个 伟大的 白色的 王座 - (马特 - : - ; 牧师 - : -) .

“和‘一个白色的大宝座’（太 25: 31；启 20: 11）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wen] [hiː; hi] [sɪts] [ə'pɒn] [ðɪs] [θrəʊn] , [wɪl] [biː; bi][səʊ]['terəb(ə)l] ,
And his presence , when he sits upon this throne , will be so terrible ,
和 他的 在场 , 什么时候 他 坐着 之上 这 王座 , 将要 是 所以 糟糕的 ,

当他坐上这王位时，他的存在将是多么可怕啊！

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm]
that nothing shall be able to abide it that is not reconciled to God by him
那 没有什么 将 是 有能力的 到 遵守 它 那 是 不是 和解 到 上帝 经过 他
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

凡未经上帝预先认可的，都不能在上帝面前存在。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'mɪs] [ðæt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪnt] ,
Wherefore it is not amiss that I give you this hint ,
因此 它 是 不是 错误 那 我 给 你 这 暗示 ,

因此，我给你这个提示并无不妥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ʌn'weəri] ['krɪstʃənz] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][gɒd] ,
because it may tend to inform unwary Christians , when they go to God ,
因为 它 可能 趋向 到 通知 粗心大意 基督徒 , 什么时候 他们 去 到 上帝 ,

因为这可能会让不谨慎的基督徒在向上帝祈祷时有所警觉。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'dres] [nɒt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɹ'əʊvəz] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['rændəm] ;
that they address not themselves to him at rovers , or at random ;
那 他们 地址 不是 他们自己 到 他 在 探测车 , 或者 在 随机的 ;

他们不要随意地、漫无目的地向他求助；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] ,
but that when they come to him for benefits ,
但 那 什么时候 他们 来 到 他 为了 好处 ,

但当他们来找他寻求好处时，

[ðeɪ] [də'rekt] [ðeə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
they direct their prayer to the throne of grace ,
他们 直接的 他们的 祷告 到 这 王座 的 优雅 ,

他们将祷告直接献给施恩的宝座。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɡɒd][æz; əz] [kən'sɪdəd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] . [[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə]
or to God as considered on a throne of grace . [1] For he is not to
或者 到 上帝 作为 经过考虑的 在 一个 王座 的 优雅 . [1] 为了 他 是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡɒd] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] ,
be found a God merciful and gracious ,
是 成立 一个 上帝 仁慈 和 亲切 ,

或者说，祂被视为坐在施恩宝座上的神。[1] 因为我们不能认为祂是一位慈悲怜悯的神，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
but as he is on the throne of grace .
但 作为 他 是 在 这 王座 的 优雅 .

但他坐在恩典的宝座上。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['həʊli] [pleɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
This is his holy place , out of which he is terrible to the sons of men ,
这 是 他的 圣 地方 , 出去 的 哪个 他 是 糟糕的 到 这 儿子们 的 男人 ,

这是他的圣地，他从那里向世人显出可怕的力量。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɡreɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
and cannot be gracious unto them .
和 不能 是 亲切 到 他们 .

不能对他们仁慈。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
For as when he shall sit at the last day upon his throne of judgment ,
为了 作为 什么时候 他 将 坐 在 这 最后的 天 之上 他的 王座 的 判断 ,

因为当他在末日坐在审判的宝座上时，

[hiː; hi] [wɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ['eni]
he will neither be moved with the tears of misery of the world to do any
他 将要 两者都不 是 已搬 和 这 眼泪 的 苦难 的 这 世界 到 做 任何
[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
thing for them ,
事物 为了 他们 ,

他既不会被世人的苦难泪水所感动，也不会为他们做任何事。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv]
that in the least will have a tendency to a relaxation of the least part of
那 在 这 至少 将要 有 一个 趋势 到 一个 松弛 的 这 至少 部分 的
[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ;
their sorrow ;
他们的 悲哀 ;

至少这会使他们的悲伤稍稍减轻一些；

[səʊ] [naʊ] [let] [men] [teɪk] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ɔː(r)][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ,
so now let men take him where they will , or consider him as they list ,
所以 现在 让 男人 拿 他 在哪里 他们 将要 , 或者 考虑 他 作为 他们 列表 ,

所以现在就让人们随心所欲地处置他，或者按他们的想法看待他吧。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [nəʊ] [ɡreɪs] , [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ɡreɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [kən'sɪdəd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
he gives no grace , no special grace , but as considered on the throne of
他 给予 不 优雅 , 不 特别的 优雅 , 但 作为 经过考虑的 在 这 王座 的
[ɡreɪs] :
grace :
优雅 :

他不赐予任何恩典，没有特别的恩典，但若从施恩宝座的角度来看：

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɪl]	[preɪ]	,	[ænd; ənd]	[spiːd]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	:
wherefore	**they**	**that**	**will**	**pray**	**,**	**and**	**speed**	**,**	**they**	**must**	**come**	**to**	**a**	**throne**	**of**	**grace**	**:**
因此	他们	那	将要	祈祷	,	和	速度	,	他们	必须	来	到	一个	王座	的	优雅	:

因此，凡祷告的人，都当来到施恩的宝座前：

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ðæt]	['sɪθəθ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	:
to	**a**	**God**	**that**	**sitteth**	**on**	**a**	**throne**	**of**	**grace**	**:**
到	一个	上帝	那	西特斯	在	一个	王座	的	优雅	:

献给坐在施恩宝座上的神：

-	[let]	[juː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	[kʌm]	['bəʊldli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[əb'teɪn]	,	-	&	[siː]	.
'	**Let**	**us**	**therefore**	**come**	**boldly**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**	**that**	**we**	**may**	**obtain**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**
-	让	我们	所以	来	大胆地	到	这	王座	的	优雅	,	那	我们	可能	获得	,	-	&	c	.

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得着……等等。

[ðə; ði]	[ˌʌnbɪ'liːvə(r)]	,	[ðə; ði]	[ɪ'rəʊniəs]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpə'stɪʃəs]	,	[kən'sɪdə(r)]	[nɒt]	[ðɪs]	:
The	**unbeliever**	**,**	**the**	**erroneous**	**and**	**superstitious**	**,**	**consider**	**not**	**this**	**:**
这	不信者	,	这	错误	和	迷信的	,	考虑	不是	这	:

不信者、谬误者和迷信者，不要考虑这一点：

['weəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[spiːk]	[tuː; tə]	[gɒd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['fænsiz]	[liːd]	[ðem; ðəm]	,	[nɒt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[də'rekts; daɪ'rekts]	[ðem; ðəm]	,
wherefore	**they**	**speak**	**to**	**God**	**as**	**their**	**fancies**	**lead**	**them**	**,**	**not**	**as**	**the**	**word**	**directs**	**them**	**,**
因此	他们	说话	到	上帝	作为	他们的	幻想	带领	他们	,	不是	作为	这	单词	导演	他们	,

因此，他们随心所欲地向神说话，而不是按照神的话语教导他们。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[əb'teɪn]	['nʌθɪŋ]	.
and	**therefore**	**obtain**	**nothing**	**.**
和	所以	获得	没有什么	.

因此一无所获。

[ɑːsk]	[ðə; ði]	['kɑːn(ə)l]	[mæn]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[preɪz]	?
Ask	**the**	**carnal**	**man**	**to**	**whom**	**he**	**prays**	**?**
问	这	肉体	男人	到	谁	他	祈祷	?

问问那个肉欲之人，他向谁祈祷？

[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪ]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
he	**will**	**say**	**to**	**God**	**.**
他	将要	说	到	上帝	.

他会告诉上帝。

[ɑːsk]	[hɪm]	[weə(r)]	[ðɪs]	[gɒd]	[ɪz]	?
Ask	**him**	**where**	**this**	**God**	**is**	**?**
问	他	在哪里	这	上帝	是	?

问他上帝在哪里？

[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
he	**will**	**say**	**in**	**heaven**	**.**
他	将要	说	在	天堂	.

他会在天堂里这么说。

[bʌt; bət]	[ɑːsk]	[hɪm]	[haʊ]	,	[ɔː(r)]	['ʌndə(r)]	[wɒt]	['nəʊʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[ðeə(r)]	?
But	**ask**	**him**	**how**	**,**	**or**	**under**	**what**	**notion**	**he**	**is**	**to**	**be**	**considered**	**there**	**?**
但	问	他	如何	,	或者	在下面	什么	概念	他	是	到	是	经过考虑的	那里	?

但要问问他，他应该如何、或者以何种概念被考虑在那里？

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenərəlz] ,
and he will give a few generals ,
和 他 将要 给 一个 很少 将军们 ,

他会派出几位将军，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [də'rekt][hɪz; ɪz] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
but cannot direct his soul unto him as he is upon a throne of grace ,
但 不能 直接的 他的 灵魂 到 他 作为 他 是 之上 一个 王座 的 优雅 ,

但他的灵魂无法转向他，因为他坐在恩典的宝座上。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [bɪdɪθ] , ['seɪɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn]
as the apostle here biddeth , saying , ' Let us come boldly unto the throne
作为 这 使徒 这里 比德斯 , 说 , - 让 我们 来 大胆地 到 这 王座
[ɒv; əv] [ɡreɪs] .
of grace .
的 优雅 .

正如使徒在这里所吩咐的，他说：“让我们坦然无惧地来到施恩的宝座前。”

- ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡəʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɡəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ]
' Wherefore they come and go , or rather go and come to no advantage
- 因此 他们 来 和 去 , 或者 相当 去 和 来 到 不 优势
[æt; ət][ɔːl] :
at all :
在 全部 :

因此，他们来来往往，或者更确切地说，他们去了却一无所获：

[ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɔː(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪnz] .
they find nothing but their labour or words for their pains .
他们 寻找 没有什么 但 他们的 劳动 或者 字 为了 他们的 疼痛 .

他们除了劳动成果或言语之外，一无所获。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wen] [ai][ɡəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
For the right considering of God when I go unto him ,
为了 这 正确的 考虑 的 上帝 什么时候 我 去 到 他 ,

为了在我来到上帝面前时，能正确地认识上帝，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][hɪm] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] , [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ;
and how or where I may find him gracious and merciful , is all in all ;
和 如何 或者 在哪里 我 可能 寻找 他 亲切 和 仁慈 , 是 全部 在 全部 ;

而我能在哪里、以何种方式找到他的仁慈和怜悯，才是最重要的；

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɪz] [ðen] [əb'teɪnd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['sɪtɪŋ]
and mercy and grace is then obtained when we come to him as sitting
和 怜悯 和 优雅 是 然后 获得 什么时候 我们 来 到 他 作为 坐着
[ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
upon a throne of grace .
之上 一个 王座 的 优雅 .

当我们来到坐在施恩宝座上的他面前时，就能获得怜悯和恩典。

[[ðə; ði] ['ɡɒdli] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .]
[THE GODLY CAN DISTINGUISH ONE THRONE FROM ANOTHER .]
[这 敬虔的 能 区分 一 王座 从 其他 .]

【敬畏神的人能分辨出不同的宝座。】

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] ,
We will therefore come to the second thing , to wit ,
我们 将要 所以 来 到 这 第二 事物 , 到 有 ,

因此，我们将讨论第二件事，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .
that the godly can distinguish one thing from another .
那 这 敬虔的 能 区分 一 事物 从 其他 .

敬畏神的人能够分辨事物之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai][səʊ] [kənˈkluːd] , [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
And the reason why I so conclude , is , as I said ,
和 这 原因 为什么 我 所以 结束 , 是 , 作为 我 说 ,

我得出这个结论的原因，正如我所说，是这样的：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [θrəʊn] [hɪə(r)][ɪz] [nɒt] [set] [fɔːθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] ,
because the throne here is not set forth unto us here ,
因为 这 王座 这里 是 不是 放 前进 到 我们 这里 ,

因为这里的王位并没有向我们阐明，

[baɪ] [weə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [saɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] ;
by where or what signs it should be known ;
经过 在哪里 或者 什么 标志 它 应该 是 已知 ;

通过什么地方或什么标志可以知道；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [prəuˈpaund] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ɪts] [neɪm] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
it is only propounded to us by its name , a throne of grace ,
它 是 仅有的 提出的 到 我们 经过 它是 姓名 , 一个 王座 的 优雅 ,

它只以它的名字向我们显现，即恩典的宝座。

[ænd; ənd][səʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ˌðeəˈtuː] :
and so left for saints to make their approach thereto :
和 所以 左边 为了 圣徒 到 制作 他们的 方法 到 :

于是，就留给圣徒们去接近那里吧：

- [let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [kʌm] [ˈbəʊldli][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
' Let us therefore come boldly unto the throne of grace .
- 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 .

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前。

- [wiː; wi] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
' We will therefore take this conclusion into two parts , and consider it under this double position .
- 我们 将要 所以 拿 这 结论 进入 二 部分 , 和 考虑 它 在下面 这 双倍的 位置 .

因此，我们将把这个结论分成两部分，并在这种双重立场下进行考虑。

[fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
FIRST , That there is a throne of grace .
第一的 , 那 那里 是 一个 王座 的 优雅 .

首先，要知道有一个施恩宝座。

[ˈsekənd] ,
SECOND ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdli] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θrəʊnz] [wɒtˈevə(r)] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
That it is the privilege of the godly to distinguish from all other thrones whatever this throne of grace .
那 它 是 这 特权 的 这 敬虔的 到 区分 从 全部 其他 王座 任何 这 王座 的 优雅 .

只有敬虔的人才有特权将这恩典的宝座与其他一切宝座区分开来。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .

FIRST , There is a throne of grace .

第一的 , 那里 是 一个 王座 的 优雅 .

首先，有恩典的宝座。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tekst] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

This must be true , because the text saith it ;

这 必须 是 真的 , 因为 这 文本 赛斯说 它 ;

这一定是真的，因为经文是这样说的；

[[ˌtuː'tuː]] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,

[2] also it is that of which the mercy - seat ,

[2] 还 它 是 那 的 哪个 这 怜悯 - 座位 ,

[2] 也是施恩座所在之处，

[səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] , ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] ;

so often made mention of in the Old Testament , was a type , shadow , or figure ;

所以 经常 制成 提到 的 在 这 老的 遗嘱 , 曾是 一个 类型 , 阴影 , 或者 数字 ;

在旧约中经常被提及的，是一种预表、影子或象征；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [siːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['eni] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [vɔɪd] .

nor is the terms of seat and throne of any strength to make this supposition void .

也不 是 这 条款 的 座位 和 王座 的 任何 力量 到 制作 这 假设 空白 .

席位和王位的条款也并不足以推翻这一假设。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .

For it is common for the antitype to be put forth in words unto us more glorious than is the figure or shadow of that thing .

为了 它 是 常见的 为了 这 反型 到 是 放 前进 在 字 到 我们 更多的 辉煌 比 是 这 数字 或者 阴影 的 那 事物 .

因为人们常常用比事物本身更荣耀的语言来描述事物的原型。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

And the reason is ,

和 这 原因 是 ,

原因如下：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .

for that the heavenly things themselves are far more excellent than the shadow by which they are represented .

为了 那 这 天上 事物 他们自己 是 远的 更多的 出色的 比 这 阴影 经过 哪个 他们 是 代表 .

因为天上的事物本身远比代表它们的影子要美好得多。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [bʊl] , [æn; ən][ɒks] , [ɔː(r)][kɑːf] , [tuː; tə] [kraɪst] ,

What is a sheep , a bull , an ox , or calf , to Christ ,

什么 是 一个 羊 , 一个 公牛 , 一个 牛 , 或者 小牛 , 到 基督 ,

在基督眼中，绵羊、公牛、阉牛或小牛犊算什么？

[ɔː(r)][ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

or their blood to the blood of Christ ?

或者 他们的 血 到 这 血 的 基督 ?

还是将他们的血与基督的血相提并论？

[wɒt] [ɪz][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['keɪnən] , [tuː; tə] [ðæt] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn]
What is Jerusalem that stood in Canaan , to that new Jerusalem that shall come down
什么 是 耶路撒冷 那 站立 在 迦南 , 到 那 新的 耶路撒冷 那 将 来 向下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
from heaven ?
从 天堂 ?

那曾经屹立在迦南的耶路撒冷，与那将从天而降的新耶路撒冷相比，又算得了什么呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] [meɪd] [wɪð] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] ['hev(ə)n]
or the tabernacle made with corruptible things , to the body of Christ , or heaven
或者 这 圣幕 制成 和 易腐烂的 事物 , 到 这 身体 的 基督 , 或者 天堂
[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?

是用会腐烂的东西建造的帐幕，是给基督的身体用的，还是给天堂用的?

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [set] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk]
No marvel then , if they be set forth unto us by words of an inferior rank
不 奇迹 然后 , 如果 他们 是 放 前进 到 我们 经过 字 的 一个 下 秩
;
;
;

如果这些话是由地位较低的人说的，也就不足为奇了;

[ðə; ði][məʊst] [fʊl] [ænd; ənd] ['æptɪst] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] [wɪ'ðɔːl] .
the most full and aptest being reserved to set out the highest things withal .
这 最多 满的 和 aptest 存在 预订的 到 放 出去 这 最高 事物 此外 .

最完整、最恰当的，是用来阐述最高尚的事物。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv]
Before I proceed to give you a more particular description of this throne of
前 我 继续 到 给 你 一个 更多的 特别的 描述 的 这 王座 的
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

在我进一步向你们详细描述这恩典宝座之前，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] , [ai] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ðəm'selvz] ,
as also how it may be know , I will a little touch upon the terms themselves ,
作为 还 如何 它 可能 是 知道 , 我 将要 一个 小的 触碰 之上 这 条款 他们自己 ,

至于它是如何被认知的，我将简要介绍一下这些术语本身。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['briːfli] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and show briefly what must be implied by them .
和 展示 简要地 什么 必须 是 暗示 经过 他们 .

并简要说明它们所蕴含的意义。

[['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɡreɪs] .]
[Import of the term grace .]
[进口 的 这 学期 优雅 .]

【恩典一词的含义】

[fɜːst] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [ɡreɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɡɑːdz] [friː] , ['sɒvrɪn] , [ɡɒd]
First , By this word grace , we are to understand God's free , sovereign , good
第一的 , 经过 这 单词 优雅 , 我们 是 到 理解 神的 自由的 , 主权 , 好的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

首先，通过“恩典”这个词，我们应该理解为上帝白白赐予的、至高无上的、美好的旨意。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [ɪn] [kraɪst] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
whereby he acteth in Christ towards his people .
由此 他 行动 在 基督 向 他的 人们 .

他以此方式效法基督对待他的子民。

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːmz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ˌsignifi'keiʃən] ;
Grace and mercy therefore are terms that have their distinct significations ;
优雅 和 怜悯 所以 是 条款 那 有 他们的 清楚的 意义 ;
['mɜːsi] ['sɪgnɪfaɪz] ['pɪtɪfəlnəs] ,
mercy signifies pitifulness ,
怜悯 表示 可怜 ,

因此，恩典和怜悯这两个词有着各自不同的含义；怜悯意味着怜悯，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['baʊəlz] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['helpləs]
or a running over of infinite bowels to objects in a miserable and helpless
或者 一个 跑步 超过 的 无限 肠道 到 对象 在 一个 悲惨的 和 无助
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

或者说，无数的肠道碾压着处于悲惨无助状态的物体。

[bʌt; bət] [greɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [gɒd] [stɪl] [ækts][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,
But grace signifies that God still acts in this as a free agent ,
但 优雅 表示 那 上帝 仍然 行为 在 这 作为 一个 自由的 代理人 ,

但恩典表明，上帝仍然以自由意志行事。

[nɒt] ['biːɪŋ] [rɔːt] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'kjʊərɪŋ] [kɔːz] ;
not being wrought upon by the misery of the creature , as a procuring cause ;
不是 存在 锻 之上 经过 这 苦难 的 这 生物 , 作为 一个 采购 原因 ;

并非因受造物的苦难而产生，而是以此为诱因；

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsli] [maɪnd] .
but of his own princely mind .
但 的 他的 自己的 王子 头脑 .

但他却有着自己王子般的心智。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['perɪʃt] [baɪ]
Were there no objects of pity among those that in the old world perished by
是 那里 不 对象 的 遗憾 之中 那些 那 在 这 老的 世界 遇难 经过
[ðə; ði] [flʌd] ,
the flood ,
这 洪水 ,

难道在旧世界那些因洪水而灭亡的人当中，就没有一个值得同情的人吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn]['sɑːdəm][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
or that in Sodom were burned with fire from heaven ?
或者 那 在 所多玛 是 烧伤 和 火 从 天堂 ?

或者说，索多玛城被天火焚毁了吗？

['daʊtləs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] : [bʌt; bət] ['nəʊə] ,
doubtless , according to our apprehension , there were many : but Noah ,
毫无疑问 , 根据 到 我们的 忧虑 , 那里 是 许多 : 但 诺亚 ,
[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ,
and he only ,
和 他 仅有的 ,

毫无疑问，根据我们的理解，人数众多；但只有诺亚一人，

[faʊnd] [greɪs] [ɪn] [gɑːdz] [aɪz] ; [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
found grace in God's eyes ; not because that of himself he was better than
成立 优雅 在 神的 眼睛 ; 不是 因为 那 的 他自己 他 曾是 更好的 比
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

他蒙受上帝的恩典；并非因为他自身比其他人更优秀，

[bʌt; bət] [gɒd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [prɪns] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
but God acted as a gracious prince towards him ,
但 上帝 行动 作为 一个 亲切 王子 向 他 ,

但上帝待他如同仁慈的君王。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ʃeə(r)] [ɪn] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒvrɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
and let him share in mercy of his own sovereign will and pleasure .
和 让 他 分享 在 怜悯 的 他的 自己的 主权 将要 和 乐趣 .

让他分享他至高无上的意志和喜悦所带来的怜悯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fʊli] [meɪd] ['mænɪfest] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] .
But this at first was not so fully made manifest as it was afterwards .
但 这 在 第一的 曾是 不是 所以 完全 制成 显现 作为 它 曾是 然后 .

但起初这一点并没有像后来那样完全显现出来。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [prə'pɪʃiətri] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] , [æz; əz] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət]
Wherefore the propitiatory was not called , as here , a throne of grace , but
因此 这 安抚 曾是 不是 称为 , 作为 这里 , 一个 王座 的 优雅 , 但
[ə; eɪ] ['mɜːsi] - [siːt] ,
a mercy - seat ,
一个 怜悯 - 座位 ,

因此，赎罪坛不像这里所说的那样被称为恩典宝座，而是被称为施恩座。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['glɔːri] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] ['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz]
albeit there was great glory in these terms also ; for , by mercy - seat was
尽管 那里 曾是 伟大的 荣耀 在 这些 条款 还 ; 为了 , 经过 怜悯 - 座位 曾是
[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,

尽管这些方面也蕴含着极大的荣耀；因为，藉着施恩座，

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
not only that God had compassion for men ,
不是 仅有的 那 上帝 有 同情 为了 男人 ,

不仅如此，上帝还怜悯世人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] , ['wɪðə(r)]
but that also to be good was as his continual resting - place , whither
但 那 还 到 是 好的 曾是 作为 他的 持续的 休息 - 地方 , 往哪里去
[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'taɪə(r)] ,
he would at length retire ,
他 会 在 长度 退休 ,

但那也是他永恒的安息之所，他最终将在那里安息。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'baɪd] ,
and where he would sit down and abide ,
和 在哪里 他 会 坐 向下 和 遵守 ,

他会在哪里坐下，待在那里，

[wɒt'evə(r)] ['terəb(ə)l][ɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [[θriː]] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
whatever terrible or troublesome work for his church was on the wheel [3] at present .
任何 糟糕的 或者 麻烦的 工作 为了 他的 教会 曾是 在 这 车轮 [3] 在 展示 .

他的教会目前有哪些可怕或麻烦的工作正在进行[3]。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [jeɪ] , [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] ;
For a seat is a place of rest , yea , is prepared for that end ;
为了 一个 座位 是 一个 地方 的 休息 , 是的 , 是 准备 为了 那 结尾 ;

座位是休息的地方，是的，就是为此目的而准备的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɪə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [siːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
and in that here mercy is called that seat , it is to show ,
和 在 那 这里 怜悯 是 称为 那 座位 , 它 是 到 展示 ,

而在这里，怜悯被称为那个宝座，是为了表明，

[æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
as I said , that whatever work is on the wheel in the world ,
作为 我 说 , 那 任何 工作 是 在 这 车轮 在 这 世界 ,

正如我所说，无论世界上有什么工作正在进行，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] , [jet] [tuː; tə] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][end][ɪn] ['mɜːsi] ,
let it be never so dreadful and amazing , yet to God's church it shall end in mercy ,
让 它 是 绝不 所以 可怕 和 惊人的 , 然而 到 神的 教会 它 将 结尾 在 怜悯 ,

愿它不再那么可怕和令人惊奇，但对上帝的教会而言，它终将以怜悯告终。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [gɑːdz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
for that is God's resting - place .
为了 那 是 神的 休息 - 地方 .

因为那是上帝的安息之所。

['weəfɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪʃ] ['wʊmən] ,
Wherefore after God had so severely threatened and punished his church under the name of a whorish woman ,
因此 后 上帝 有 所以 严重 威胁 和 受到惩罚 他的 教会 在下面 这 姓名 的 一个 妓女 女士 ,

因此，在上帝以一个淫妇的名义严厉威胁和惩罚他的教会之后，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] , [hiː; hi] [seθ] ,
as you may read in the prophet Ezekiel , he saith ,
作为 你 可能 读 在 这 先知 以西结 , 他 赛斯说 ,

正如先知以西结书中所记载的，他说：

- [səʊ] [wɪl] [ai] [meɪk] [maɪ]['fjʊəri] [tə'wɔːd] [ðiː] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][maɪ] ['dʒeləsi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
' So will I make my fury toward thee to rest , and my jealousy shall depart from thee ;
- 所以 将要 我 制作 我的 愤怒 朝向 你 到 休息 , 和 我的 妒忌 将 离开 从 你 ;

如此，我必止息对你的怒气，离弃你的嫉妒；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['æŋgri] .
and I will be quiet , and will be no more angry .
和 我 将要 是 安静的 , 和 将要 是 不 更多的 生气的 .

我会保持沉默，不再生气。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənts] ,
' And again , speaking of the same people and of the same punishments ,
- 和 再次 , 请讲 的 这 相同的 人们 和 的 这 相同的 惩罚 ,
[hiː; hi] [seθ] ,
he saith ,
他 赛斯说 ,

“他又谈到同样的人和同样的惩罚，说道：

- [ˌnevəðə'les] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,
' Nevertheless , I will remember my covenant with thee in the days of thy youth ,
- 尽管如此 , 我 将要 记住 我的 盟约 和 你 在 这 天 的 你的 青年 ,

然而，我必记念我年幼时与你立的约，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] .
and I will establish unto thee an everlasting covenant .
和 我 将要 建立 到 你 一个 永恒 盟约 .

我必与你立永约。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ai] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðiː] ,
' And again , ' I will establish my covenant with thee ,
- 和 再次 , - 我 将要 建立 我的 盟约 和 你 ,

“我还要与你立约，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][biː; bi]
and thou shalt know that I am the Lord ; that thou mayest remember and be
和 你 应 知道 那 我 是 这 主 ; 那 你 五月 记住 和 是
[kən'faʊndɪd] ,
confounded ,
令人困惑 ,

你必知道我是耶和华；你必记念我，并为此感到羞愧。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['əʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃeɪm] ,
and never open thy mouth any more because of thy shame ,
和 绝不 打开 你的 嘴 任何 更多的 因为 的 你的 耻辱 ,

因羞耻，你再也不敢开口说话了。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pæsɪfaɪ] [tə'wɔːd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
when I am pacified toward thee for all that thou hast done ,
什么时候 我 是 安抚 朝向 你 为了 全部 那 你 哈斯特 完毕 ,

当我因你所做的一切而对你心平气和时，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - (['ɛzi] - : - , - - -) .
saith the Lord God ' (Eze 16 : 42 , 60 - 63) .
赛斯说 这 主 上帝 - (埃泽 - : - , - - -) .

主耶和华说（结16:42,60-63）。

[ðiːz] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz] , [ʃəʊ] [ðæt] ['mɜːsi] [ɪz] [gɑːdz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
These , with many more places , show that mercy is God's place of rest ,
这些 , 和 许多 更多的 地方 , 展示 那 怜悯 是 神的 地方 的 休息 ,

这些例子以及其他许多地方都表明，怜悯是上帝的安息之所。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
and thither he will retire at last , and from thence will bless his church
和 那里 他 将要 退休 在 最后的 , 和 从 因此 将要 保佑 他的 教会
, [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
, his people .
, 他的 人们 .

他最终将隐居于此，并从那里祝福他的教会和他的人民。

[bʌt; bət] [jet] [ðiːz] [tɜːmz] , [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [dʌθ] [mɔː(r)] [ɪk'siːd] [ɪn] ['glɔːri] :
But yet these terms , a throne , the throne of grace , doth more exceed in glory :
但 然而 这些 条款 , 一个 王座 , 这 王座 的 优雅 , 确实 更多的 超过 在 荣耀 :

然而，这些词语，宝座，恩典的宝座，其荣耀远超一切：

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːd] [greɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [gɒd] ,
not only because the word grace shows that God ,
不是 仅有的 因为 这 单词 优雅 演出 那 上帝 ,

不仅因为“恩典”一词表明上帝，

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] , [ækts] ['friːli] [æz; əz] [ðə; ði]
by all that he doth towards us in saving and forgiving , acts freely as the
经过 全部 那 他 确实 向 我们 在 保存 和 宽恕 , 行为 自由 作为 这
[haɪɪst] [lɔːd] ,
highest Lord ,
最高 主 ,

他以拯救和宽恕的方式对待我们，这都是至高无上的主的自由作为。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]
and of his own good - will and pleasure , but also for that he now
和 的 他的 自己的 好的 - 将要 和 乐趣 , 但 还 为了 那 他 现在
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

出于他自己的善意和喜悦，但也正因为如此，他现在说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
that his grace is become a king , a throne of grace .
那 他的 优雅 是 变得 一个 国王 , 一个 王座 的 优雅 .

他的恩典已成为君王，恩典的宝座。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
A throne is not only a seat for rest , but a place of dignity and
一个 王座 是 不是 仅有的 一个 座位 为了 休息 , 但 一个 地方 的 尊严 和
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

王座不仅是休息的座位，更是尊严和权威的象征。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] .
This is known to all .
这 是 已知 到 全部 .

这是众所周知的事。

['weəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] , [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
Wherefore by this word , a throne , or the throne of grace , is intimated ,
因此 经过 这 单词 , 一个 王座 , 或者 这 王座 的 优雅 , 是 暗示 ,

因此，这个词暗示着宝座，或者说恩典的宝座。

[ðæt] [gɒd] ['ruːləθ] [ænd; ənd] [gʌvɝnɛθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
that God ruleth and governeth by his grace .
那 上帝 统治 和 治理 经过 他的 优雅 .

上帝以他的恩典统治和治理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [duː; də] : - [greɪs] [reɪn] [θruː] ['raɪtʃəsnəs] , ['ʌntə; 'ʌntu]
And this he can justly do : ' Grace reigns through righteousness , unto
和 这 他 能 公正地 做 : - 优雅 统治 通过 义 , 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ,

他这样做是合情合理的：“恩典藉着公义掌权，直到永生。”

[[fɔːr]] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [aʊt] [lɔːd] - ([rɒm] [faɪv] : -) .
[4] through Jesus Christ out Lord ' (Rom 5 : 21) .
[4] 通过 耶稣 基督 出去 主 - (只读存储器 5 : -) .

[4]通过我们的主耶稣基督'（罗马书 5:21）。

[səʊ] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
So then , in that here is mention made of a throne of grace ,
所以 然后 , 在 那 这里 是 提到 制成 的 一个 王座 的 优雅 ,

所以，这里提到了恩典宝座，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃoʊɪθ] [ðæt] [sɪn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [səb'djuːd] .
it showeth that sin , and Satan , and death , and hell , must needs be subdued .
它 展示 那 罪 , 和 撒但 , 和 死亡 , 和 地狱 , 必须 需求 是 低沉的 .

这表明罪恶、撒旦、死亡和地狱都必须被征服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [greɪs] [ɪz] [laɪf] ,
For these last mentioned are but weakness and destruction ; but grace is life ,
为了 这些 最后的 提及 是 但 弱点 和 破坏 ; 但 优雅 是 生活 ,

因为上述这些都只是软弱和毁灭；但恩典就是生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɒvrɪn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəli] [daʊn] .
and the absolute sovereign over all these to the ruling of them utterly down .
和 这 绝对 主权 超过 全部 这些 到 这 裁决 的 他们 完全地 向下 .

以及对这一切拥有绝对主权的统治者，可以完全统治它们。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] !
A throne of grace !
一个 王座 的 优雅 !

恩典的宝座！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðen] [gɒd] ['pleɪnli] [dɪ'kleəɹəθ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ruːl] ,
But this then God plainly declareth , that he is resolved this way to rule ,
但 这 然后 上帝 显然 声明 , 那 他 是 已解决 这 方式 到 规则 ,

但上帝明确宣告，他决心以这种方式统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pɔɪntɪθ] [æt; ət][sɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dedli] [fəʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and that he pointeth at sin as his deadly foe : and if so ,
和 那 他 点 在 罪 作为 他的 致命 敌人 : 和 如果 所以 ,

他指出罪恶是他最大的敌人：如果真是这样，

[ðen] , - [weə(r)] [sɪn] , [greɪs] [mʌst; məst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] - ([rɒm] [faɪv] : -) . [[faɪv]]
then , ' where sin aboundeth , grace must much more abound ' (Rom 5 : 20) . [5]
然后 , - 在哪里 罪 充盈 , 优雅 必须 很多 更多的 盛产 - (只读存储器 5 : -) . [5]

所以，“罪在哪里增多，恩典就更要多多”（罗马书 5:20）。[5]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ruːl] ,
For it is the wisdom and discretion of all that rule ,
为了 它 是 这 智慧 和 审慎 的 全部 那 规则 ,

因为统治者的智慧和判断力，

[tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən]
to fortify themselves against them that rebel against them what they can
到 强化 他们自己 反对 他们 那 反叛 反对 他们 什么 他们 能
.
:
.

为了抵御那些反叛他们的人，他们会尽一切可能加强自身防御。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , - [sɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ;
Wherefore he saith again , ' Sin shall not have dominion over you ;
因此 他 赛斯说 再次 , - 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 ;

所以他又说：“罪必不能作你们的主；

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [greɪs] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
for ye are not under the law , but under grace ' (Rom 6 : 14) .
为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 - (只读存储器 6 : -) .

因为你们不在律法之下，乃在恩典之下。（罗马书 6:14）

[sɪn] [si:k] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [greɪs] [si:k] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ; [bʌt; bət] [sɪn]
Sin seeks for the dominion , and grace seeks for the dominion ; but sin
罪 寻找 为了 这 统治权 , 和 优雅 寻找 为了 这 统治权 ; 但 罪
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ruːl] ,
shall not rule ,
将 不是 规则 ,

罪寻求掌权，恩典也寻求掌权；但罪不能掌权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
because it has no throne in the church among the godly .
因为 它 有 不 王座 在 这 教会 之中 这 敬虔的 .

因为在敬虔的教会中，它没有地位。

[greɪs] [ɪz] [kɪŋ] .
Grace is king .
优雅 是 国王 .

恩典至上。

[greɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
Grace has the throne , and the people of God are not under the dominion
优雅 有 这 王座 , 和 这 人们 的 上帝 是 不是 在下面 这 统治权
[ɒv; əv] [sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

恩典掌权，神的子民不再受罪的辖制。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪd] [tuː; tə]
but of the grace of God , the which they are here implicitly bid to
但 的 这 优雅 的 上帝 , 这 哪个 他们 是 这里 隐式地 出价 到
[ək'nɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

但这一切都源于上帝的恩典，他们在这里被委婉地要求承认这一点。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [help] : - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn]
in that they are bid to come boldly to it for help : ' That we may obtain
在 那 他们 是 出价 到 来 大胆地 到 它 为了 帮助 : - 那 我们 可能 获得
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

他们被号召大胆地来寻求帮助：“好让我们得着怜悯，

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] ; [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help ; to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 ; 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并乐于助人；在需要的时候伸出援手。

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [help] [ænd; ənd]
' For as from the hand and power of the king comes help and
- 为了 作为 从 这 手 和 力量 的 这 国王 来 帮助 和
['sʌkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
succour to the subject ,
救助 到 这 主题 ,

“因为臣民的帮助和援助都来自君王的权力和力量，

[wen] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ; [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]
when assaulted by an enemy ; so from the throne of grace , or from
什么时候 袭击 经过 一个 敌人 ; 所以 从 这 王座 的 优雅 , 或者 从
[greɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪn] ,
grace as it reigns ,
优雅 作为 它 统治 ,

当遭受敌人攻击时；因此，从恩典的宝座，或从恩典的统治中，

['kɒmz] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] .
comes the help and health of God's people .
来 这 帮助 和 健康 的 神的 人们 .

上帝的子民将获得帮助和健康。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] ,
Hence it is said again ,
因此 它 是 说 再次 ,

因此，人们再次说道：

- [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [haɪ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sæŋktʃuəri] - (
' A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary ' (
- 一个 辉煌 高的 王座 从 这 开始 是 这 地方 的 我们的 避难所 - (
[dʒɜr] - : -) .
Jer 17 : 12) .
杰里 - : -) .

“从起初，荣耀的高宝座就是我们的圣所”(耶利米书 17:12)。

[hɪə(r)] [ðen] [ðə; ði] [seɪnts] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Here then the saints take shelter from the roaring of the devil ,
这里 然后 这 圣徒 拿 庇护所 从 这 咆哮 的 这 魔鬼 ,

圣徒们在此躲避魔鬼的咆哮。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
from the raging of their lusts , and from the fury of the wicked .
从 这 愤怒 的 他们的 欲望 , 和 从 这 愤怒 的 这 邪恶 .

出于他们狂暴的欲望，以及邪恶者的愤怒。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] [pleɪs] , - [hiː; hi] [wɪl] [səb'djuː] ['aʊə(r)] [i'nikwəti] ;
That also is a very notable place , ' He will subdue our iniquities ;
那 还 是 一个 非常 值得注意的 地方 , - 他 将要 征服 我们的 罪恶 ;

那也是一个非常值得注意的地方，“他必将我们的罪孽制服；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kɑːst][ɔːl][ðeə(r)][sɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - (['maikə] ['sɛvən] : -) .
and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea ' (Micah 7 : 19) .
和 你 枯萎 投掷 全部 他们的 罪孽 进入 这 深度 的 这 海 - (米迦 7 : -) .

你必将他们的一切罪孽投于深海之中。”(弥迦书 7:19)

[hiː; hi] [spiːks] [hɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][æz; əz]['sɔləs, -lis] [hɪm'self] [ɪn] ['mɜːsi] ,
He speaks here of God as solacing himself in mercy ,
他 说话 这里 的 上帝 作为 安慰 他自己 在 怜悯 ,

他在这里谈到上帝在怜悯中寻求慰藉，

[ænd; ənd][æz; əz] [di'lait] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
and as delighting of himself in the salvation of his people , and that
和 作为 令人愉悦 的 他自己 在 这 救恩 的 他的 人们 ， 和 那
[wɪ'ðaʊt] [kəm'pærɪs(ə)n] :
without comparison :
没有 比较 :

他以拯救他的子民为乐，这种喜悦是无与伦比的：

- [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðæt] [pɑːrdənɛθ] [ɪ'nɪkwəti] ,
' Who is a God like unto thee , that pardoneth iniquity ,
- WHO 是 一个 上帝 喜欢 到 你 ， 那 赦免 罪恶 ，

“有哪位神像你，赦免罪孽呢？”

[ænd; ənd] ['pæsəθ] [baɪ][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ?
and passeth by the transgression of the remnant of his heritage ?
和 经过 经过 这 越轨行为 的 这 剩 的 他的 遗产 ?

并且宽恕了他产业余民的罪过吗?

[hiː; hi] [rɪteɪnɛθ] [nɒt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] - (
he retaineth not his anger for ever , because he delighteth in mercy ' (
他 保留 不是 他的 愤怒 为了 曾经 ， 因为 他 欣喜 在 怜悯 - (
['maikə] ['sɛvən] : -) .
Micah 7 : 18) .
米迦 7 : -) .

他不永远怀怒，因为他喜爱施恩。（弥迦书 7:18）

[ðʌs] [ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] , [reɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
Thus is mercy and grace got into the throne , reigns , and will assuredly
因此 是 怜悯 和 优雅 得到 进入 这 王座 ， 统治 ， 和 将要 当然
['kɒŋkə(r)] [ɔːl] ;
conquer all ;
征服 全部 ;

如此，仁慈和恩典便登上了宝座，统治着，并且必将战胜一切；

[jeɪ] , [wɪl] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
yea , will conquer , and that with a shout .
是的 ， 将要 征服 ， 和 那 和 一个 喊 .

是的，必将胜利，而且是以一声呐喊的方式。

- ['mɜːsi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] - ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : -) .
' Mercy rejoiceth against judgment ' (James 2 : 13) .
- 怜悯 欢欣鼓舞 反对 判断 - (詹姆斯 2 : -) .

“怜悯胜过审判”(雅各书 2:13)。

[jeɪ] , [glɔriːɪθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɛtɪθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][sɪn] ,
Yea , glorieth when it getteth the victory of sin ,
是的 ， 荣耀 什么时候 它 获得 这 胜利 的 罪 ，

是的，当罪恶战胜罪恶时，它便会得荣耀。

[ænd; ənd] [sʌbduːɪθ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and subdueth the sinner unto God and to his own salvation ,
和 征服 这 罪人 到 上帝 和 到 他的 自己的 救恩 ，

并使罪人归向神，从而获得救赎。

[æz; əz][ɪz] [jet] [mɔː(r)] ['fʊli] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] ([luːk] -) .
as is yet more fully showed in the parable of the prodigal son (Luke 15) .
作为 是 然而 更多的 完全 显示 在 这 寓言 的 这 浪子 儿子 (卢克 -) .

这一点在浪子的比喻中得到了更充分的体现（路加福音 15）。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['briːfli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] ,
But this , briefly to show you something of the nature of the terms ,
但 这 ， 简要地 到 展示 你 某物 的 这 自然 的 这 条款 ，

但为了简要地向您展示这些术语的性质，我先作如下说明：

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪm'plaɪd] [ˌðeə'baɪ] .
and what must necessarily be implied thereby .
和 什么 必须 一定 是 暗示 从而 .

以及由此必然蕴含的意义。

[[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːm] - [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] . -]
[What is to be inferred from the term ' throne of grace . ']
[什么 是 到 是 推断 从 这 学期 - 王座 的 优雅 . -]

“恩典宝座”一词的含义是什么？

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [hens] .
We will in the next place show what is to be inferred from hence .
我们 将要 在 这 下一个 地方 展示 什么 是 到 是 推断 从 因此 .

接下来我们将展示由此可以推断出什么。

[ænd; ənd] , [wʌn] .
And , 1 .
和 , 1 .

而且，1.

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['evri] [weɪ] ,
To be sure this is inferred , that converted men are not every way ,
到 是 当然 这 是 推断 , 那 转换 男人 是 不是 每一个 方式 ,

可以肯定的是，由此可以推断，皈依基督教的人并非在所有方面都是如此。

[ɔː(r)][ɪn] ['evri] [sens] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] .
or in every sense , free from the being of sin .
或者 在 每一个 感觉 , 自由的 从 这 存在 的 罪 .

或者说，从各个方面来说，都摆脱了罪恶的存在。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
For , were they , they need not betake themselves to a throne of grace
为了 , 是 他们 , 他们 需要 不是 带 他们自己 到 一个 王座 的 优雅
[fɔː(r); fə(r)] [help] ;
for help ;
为了 帮助 ;

因为如果他们真的有这样的能力，他们就无需到恩典的宝座前寻求帮助了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ðeə(r)][ɪz] [greɪs] [ɪn] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sɪn][ɪn][ðə; ði] ['gɒdli] ;
when it saith there is grace in God , it inferreth , that there is sin in the godly ;
什么时候 它 赛斯说 那里 是 优雅 在 上帝 , 它 推断 , 那 那里 是 罪 在 这 敬虔的 ;

经上说上帝有恩典，这意味着敬虔的人也有罪。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] , [greɪs] [reɪn] , [æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] ,
and when it saith , grace reigns , as upon a throne , it implies ,
和 什么时候 它 赛斯说 , 优雅 统治 , 作为 之上 一个 王座 , 它 暗示 ,

当经上说恩典如同宝座一般掌权时，其含义是：

[ðæt] [sɪn] [wʊd] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] , [wʊd] [reɪn] ,
that sin would ascend the throne , would reign ,
那 罪 会 上升 这 王座 , 会 在位 ,

罪恶将会登上王座，将会统治一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
and would have the dominion over the children of God .
和 会 有 这 统治权 超过 这 孩子们 的 上帝 .

并要统治上帝的子民。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['mænɪfest] , [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [let] [nɒt] [sɪn] ['ðeəfɔː(r)] [reɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l]
This also is manifest , when he saith , ' Let not sin therefore reign in your mortal
这 还 是 显现 ,什么时候 他 赛斯说 , - 让 不是 罪 所以 在位 在 你的 凡人
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

这一点也显而易见，正如他所说：“所以，不要让罪在你们必死的身上作王，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] - ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
that ye should obey it in the lusts thereof ' (Rom 7 : 12) .
那 是的 应该 服从 它 在 这 欲望 其中 - (只读存储器 7 : -) .

使你们在私欲中顺服它’(罗7:12)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [ɑː'selvz] ,
And the only way to prevent it is to apply ourselves ,
和 这 仅有的 方式 到 防止 它 是 到 申请 我们自己 ,

而阻止这种情况发生的唯一方法就是我们自己努力。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][tekst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [help]
as by the text we are directed , to the throne of grace for help
作为 经过 这 文本 我们 是 指导 , 到 这 王座 的 优雅 为了 帮助
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
against it . 2 .
反对 它 . 2 .

经文指示我们，要到施恩宝座前寻求帮助，以战胜罪恶。2.

[ðə; ði][tekst] [ɪm'plaɪz] ,
The text implies ,
这 文本 暗示 ,

这段文字暗示：

[ðæt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][məʊst] ['gɒdli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
that at certain times the most godly man in the world may be hard put to it
那 在 肯定 时代 这 最多 敬虔的 男人 在 这 世界 可能 是 难的 放 到 它
[baɪ][ðə; ði][sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [hɪm] ;
by the sin that dwelleth in him ;
经过 这 罪 那 居住 在 他 ;

有时候，即使是世界上最虔诚的人，也会因自己里面的罪而感到痛苦；

[jeɪ] , [səʊ] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
yea , so hard put to it ,
是的 , 所以 难的 放 到 它 ,

是的，问这个问题太难了。

[æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] ,
as that there can be no ways to save himself from a fall ,
作为 那 那里 能 是 不 方式 到 节省 他自己 从 一个 落下 ,

因为他没有任何办法可以避免坠落。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
but by imploring heaven and the throne of grace for help .
但 经过 恳求 天堂 和 这 王座 的 优雅 为了 帮助 .

但要恳求上天和施恩宝座的帮助。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['niːdi] [taɪm] ,
This is called the needy time ,
这 是 称为 这 贫困 时间 ,

这就是所谓的困境时期。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] [ðæt] [nɒkt] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [dɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒk] [æt; ət] ['aʊəz]
the time when the wayfaring man that knocked at David's door shall knock at ours
这 时间 什么时候 这 远行者 男人 那 敲门 在 大卫的 门 将 敲 在 我们的
([ˌtuː'tuː][sæm] -) ;
(2 Sam 12) ;
(2 山姆 -) ;

那时，那位曾敲响大卫家门的旅人，也将敲响我们家的门（撒母耳记下 12）。

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['seɪtn] [dɪd] [get]['piːtə(r)] ([luːk] - :
or when we are got into the sieve into which Satan did get Peter (Luke 22 :
或者 什么时候 我们 是 得到 进入 这 筛 进入 哪个 撒但 做过 得到 彼得 (卢克 - :

或者当我们落入撒但使彼得落入的筛子里时（路加福音 22:

-) ; [ɔː(r)] [wen] [ðəʊz] [fɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [pɔːlz] ;
31) ; or when those fists are about our ears that were about Paul's ;
-) ; 或者 什么时候 那些 拳头 是 关于 我们的 耳朵 那 是 关于 保罗的 ;

31）；或者当那些拳头捂住我们的耳朵，就像捂住保罗的耳朵一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [θɔːn] [prik] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pɔːl] [sed] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - :
and when that thorn pricks us that Paul said was in his flesh (2 Cor 12 :
和 什么时候 那 刺 刺痛 我们 那 保罗 说 曾是 在 他的 肉 (2 科尔 - :
['sɛvən] , [eit]) .
7 , 8) .
7 , 8) .

当那根刺扎到我们身上时，保罗说，那是他肉体中的刺（哥林多后书 12:7, 8）。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɔː(r)] [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ,
But why , or how comes it to pass ,
但 为什么 , 或者 如何 来 它 到 经过 ,

但为什么，或者说它是如何发生的呢？

[ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ,
that the godly are so hard put to it at these times ,
那 这 敬虔的 是 所以 难的 放 到 它 在 这些 时代 ,

虔诚的人们在这样的时代也面临着如此艰难的处境。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] , [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] ,
but because there is in them , that is , in their flesh , no good thing ,
但 因为 那里 是 在 他们 , 那 是 , 在 他们的 肉 , 不 好的 事物 ,

但因为他们里面，也就是他们的肉体里，没有良善的东西。

[bʌt; bət] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] ['æptnəs] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,
but consequently all aptness to close in with the devil and his suggestions ,
但 最后 全部 恰当性 到 关闭 在 和 这 魔鬼 和 他的 建议 ,

但因此，所有接近魔鬼及其诱惑的倾向都变得毫无意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ?
to the overthrow of the soul ?
到 这 推翻 的 这 灵魂 ?

导致灵魂的毁灭？

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ,
But now here we are presented with a throne of grace , unto which ,
但 现在 这里 我们 是 呈现 和 一个 王座 的 优雅 , 到 哪个 ,

但现在我们面前摆着一个施恩的宝座，

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] , [æz; əz]['deɪvɪd] [sez] , [wiː; wi]
as presented with a throne of grace , unto which , as David says , we
作为 呈现 和 一个 王座 的 优雅 , 到 哪个 , 作为 大卫 说道 , 我们
[mʌst; məst] - [kən'tɪnjuəli] [rɪ'zɔːt] - ;
must ' continually resort ' ;
必须 - 持续 采取 - ;

如同站在恩典的宝座前，正如大卫所说，我们必须“不断地向它祈求”；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] ,
and that is the way to obtain relief ,
和 那 是 这 方式 到 获得 宽慰 ,

这就是获得救济的途径。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) . [θriː] .
and to find help in time of need (Psa 71 : 3) . 3 .
和 到 寻找 帮助 在 时间 的 需要 (前列腺特异性抗原 - : 3) . 3 .

并在需要时寻求帮助（诗篇 71:3)。3.

[æz; əz] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
As Christians are sometimes in imminent dangers of falling , so sometimes it is
作为 基督徒 是 有时 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 , 所以 有时 它 是
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

基督徒有时面临迫在眉睫的堕落危险，有时事情确实如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] , [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [daʊn] ['dredfəli] , [ænd; ənd][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz]
that they are fallen , are down , down dreadfully , and can by no means
那 他们 是 倒下 , 是 向下 , 向下 极其糟糕 , 和 能 经过 不 方法
[lɪft] [ʌp] [ðəm'selvz] .
lift up themselves .
举起 向上 他们自己 .

他们已经堕落，彻底堕落，而且绝无可能重新站起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæpɪnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɪs] [æz; əz][tuː; tə]
And this happeneth unto them because they have been remiss as to
和 这 发生 到 他们 因为 他们 有 到过 疏忽 作为 到
[ðə; ði] ['kɒnʃənəbl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɒt] [baɪ] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [in'dʒɔin] [tuː; tə] .
the conscionable performance of what by this exhortation they are enjoined to .
这 合情合理的 表现 的 什么 经过 这 讲道 他们 是 禁止 到 .

他们之所以遭遇这种情况，是因为他们疏忽了本劝诫中要求他们尽到应尽的义务。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['kɒnstənt] ['sʌplikənt] [æt; ət] [ðɪs] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [greɪs] ;
They have not been constant supplicants at this throne for preserving grace ;
他们 有 不是 到过 持续的 请求者 在 这 王座 为了 保存 优雅 ;
[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ,
for had they ,
为了 有 他们 ,

他们并非一直恳求这宝座保全恩典；因为如果他们那样做，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ðə; ði][tekst] [sə'dʒests] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kept] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl]
they should , as the text suggests , most certainly have kept from such a fall
他们 应该 , 作为 这 文本 建议 , 最多 当然 有 保留 从 这样的 一个 落下
;
;
;

正如文本所暗示的那样，他们本应避免这样的堕落；

[help] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['niːdfl] [taɪm] .
help should have been granted them in their needful time .
帮助 应该 有 到过 的确 他们 在 他们的 需要 时间 .

他们本应在需要的时候得到帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt]
But that is it , of which such are guilty , which is written in the prophet
但 那 是 它 , 的 哪个 这样的 是 有罪的 , 哪个 是 书面 在 这 先知
[aɪ'zaɪə] ,
Isaiah ,
以赛亚 ,

但先知以赛亚所记载的，正是这些人所犯的罪。

- [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['wɪəri] [ɒv; əv]
' But thou hast not called upon me , O Jacob ; but thou hast been weary of
- 但 你 哈斯特 不是 称为 之上 我 ， 哦 雅各布 ； 但 你 哈斯特 到过 厌倦 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

“雅各啊，你却没有呼求我，反而厌烦了我。”

[əʊ] ['ɪzreɪl] - (['aɪsə] - : -) .
O Israel ' (Isa 43 : 22) .
哦 以色列 - (伊萨 - : -) .

以色列啊！（赛43:22）

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [prəu'fein] , ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ri'prəutʃ] (['aɪsə] - : -) .
Therefore thou art profaned , therefore thou art given to reproaches (Isa 43 : 28) .
所以 你 艺术 亵渎 ， 所以 你 艺术 给定 到 责备 (伊萨 - : -) .

因此你被亵渎，因此你遭受责备（赛43:28）。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
as they which are falling are kept from coming down by coming to this
作为 他们 哪个 是 坠落 是 保留 从 未来 向下 经过 未来 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
throne of grace ,
王座 的 优雅 ，

那些正在堕落的人，因来到这恩典的宝座前，才得以免于堕落。

[səʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [mʌst; məst] [raɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
so those that are fallen must rise by the sceptre of love extended to
所以 那些 那 是 倒下 必须 上升 经过 这 权杖 的 爱 扩展 到
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðens] .
them from thence .
他们 从 因此 .

所以，那些堕落的人必须凭借从那里伸向他们的爱的权杖重新站起来。

[men] [meɪ] [fɔːl] [baɪ] [sɪn] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [reɪz] [ʌp] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [greɪs] .
Men may fall by sin , but cannot raise up themselves without the help of grace .
男人 可能 落下 经过 罪 ， 但 不能 增加 向上 他们自己 没有 这 帮助 的 优雅 .

人可能会因罪恶而堕落，但若没有恩典的帮助，就无法重新站起来。

['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Wherefore , it is worthy of our inquiry after a more thorough knowledge of
因此 ， 它 是 值得 的 我们的 询问 后 一个 更多的 彻底 知识 的
[ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
this throne of grace ,
这 王座 的 优雅 ，

因此，我们有必要更深入地探究这恩典的宝座。

[wens] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [pə'siːv] , ['aʊə(r)] [help] ['kʌmz] ,
whence , as we may well perceive , our help comes ,
何处 ， 作为 我们 可能 出色地 感知 ， 我们的 帮助 来 ，

由此可见，我们的帮助正是来源于此。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] .
and by what comes from thence we are made to stand .
和 经过 什么 来 从 因此 我们 是 制成 到 站立 .

而我们之所以能够立足，正是因为由此而来的一切。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
I therefore come now to a more particular description of this throne of grace ;
我 所以 来 现在 到 一个 更多的 特别的 描述 的 这 王座 的 优雅 ;

因此，我现在要更具体地描述一下这个恩典宝座；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['gɒdli] [nəʊ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [θrəʊnz]
and to show how the godly know , or may know it , from other thrones
和 到 展示 如何 这 敬虔的 知道 , 或者 可能 知道 它 , 从 其他 王座
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

并表明敬虔的人如何知道，或者可能从上帝的其他宝座上知道。

[[wɒt] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] .]
[What this throne of grace is .]
[什么 这 王座 的 优雅 是 .]

【这恩典的宝座是什么？】

[fɜːst] , [ðen] , [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ðə; ði][hjuː'mænəti] , [ɔː(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
First , then , this throne of grace is the humanity , or heart and soul of Jesus
第一的 , 然后 , 这 王座 的 优雅 是 这 人类 , 或者 心 和 灵魂 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

首先，这恩典的宝座就是耶稣基督的人性，或者说他的心和灵魂。

[ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [sɪts][ænd; ənd] [riːstɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm]
in which God sits and resteth for ever in love towards them that believe in him
在 哪个 上帝 坐着 和 其余 为了 曾经 在 爱 向 他们 那 相信 在 他
.
:
.

神坐在那里，永远安息，慈爱地眷顾着信他的人。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [kraɪst] [dɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [wen] [hɪə(r)] , ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm]
Forasmuch as Christ did , by the body of his flesh , when here , reconcile them
因此 作为 基督 做过 , 经过 这 身体 的 他的 肉 , 什么时候 这里 , 调和 他们
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
unto the Father .
到 这 父亲 .

因为基督藉着他肉身的肉身，在世时，使他们与父和好。

- [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , - [seθ] [gɒd] , - [wɪl] [ai] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
' The key of the house of David , ' saith God , ' will I lay upon his shoulder ;
- 这 钥匙 的 这 房子 的 大卫 , - 赛斯说 上帝 , - 将要 我 躺 之上 他的 肩膀 ;

神说：“我必将大卫家的钥匙放在他的肩上；

[səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ænd; ənd] [nʌn]
so he shall open and none shall shut ; and he shall shut and none
所以 他 将 打开 和 没有任何 将 关闭 ; 和 他 将 关闭 和 没有任何
[ʃæl; ʃəl]['əʊpən] .
shall open .
将 打开 .

他开了，没有人能关；他关了，没有人能开。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pleɪs] ;
And I will fasten him as a nail in a sure place ;
和 我 将要 系 他 作为 一个 指甲 在 一个 当然 地方 ;

我要把他牢牢地钉在坚固的地方，像钉子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] - (['aɪsə] - :
and he shall be for a glorious throne to his Father's house ' (Isa 22 :
和 他 将 是 为了 一个 辉煌 王座 到 他的 父亲的 房子 - (伊萨 - :
- , -) .
22 , 23) .
- , -) .

他必在他父的家中得享荣耀的宝座’(赛22:22,23)。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
For a glorious throne to his Father's house , that is , for his Father's
为了 一个 辉煌 王座 到 他的 父亲的 房子 , 那 是 , 为了 他的 父亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

为了他父家那荣耀的宝座，也就是为了他父家，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [ˌðeər'ɒn] ;
to come to their Father by ; for that they shall always find him thereon ;
到 来 到 他们的 父亲 经过 ; 为了 那 他们 将 总是 寻找 他 其上 ;

藉此来到他们父亲那里；因为他们总能在那里找到他；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
or , as another scripture saith , in Christ reconciling them unto him ,
或者 , 作为 其他 圣经 赛斯说 , 在 基督 和解 他们 到 他 ,

或者，正如另一段经文所说，基督使他们与自己和好。

[nɒt] [im'pjuːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
not imputing to them their trespasses and sins (2 Cor 5 : 19) .
不是 估算 到 他们 他们的 擅闯私人领地 和 罪孽 (2 科尔 5 : -) .

不要将他们的过犯和罪恶归到他们身上（哥林多后书 5:19)。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Nor is it possible , that we lay aside the human nature of Christ ,
也不 是 它 可能的 , 那 我们 躺 旁边 这 人类 自然 的 基督 ,

我们也不可能抛弃基督的人性，

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)]
for us to find any such thing as a throne of grace , either in earth or
为了 我们 到 寻找 任何 这样的 事物 作为 一个 王座 的 优雅 , 任何一个 在 地球 或者
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

我们却找不到任何诸如恩典宝座之类的东西，无论是在地上还是在天上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɒd] .
for that then nothing can be found to be the rest of God .
为了 那 然后 没有什么 能 是 成立 到 是 这 休息 的 上帝 .

因此，就找不到任何可以称之为上帝的安息之处了。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] , - [ɪz][gɑːdz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
' This is my beloved Son , in whom I am well pleased , ' is God's own language ;
- 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 , - 是 神的 自己的 语言 ;

“这是我的爱子，我所喜悦的，”这是上帝自己的话；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [sed] ([mæt] [θriː] : -) .
but there is none other of whom he hath so said (Matt 3 : 17) .
但 那里 是 没有任何 其他 的 谁 他 有 所以 说 (马特 3 : -) .

但他没有像他所说的那样说过别的（太3:17)。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [riːstεθ] [ɪn] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] ['əʊnli] .
Wherefore he resteth in him towards us , and in him only .
因此 他 其余 在 他 向 我们 , 和 在 他 仅有的 .

因此，他藉着他向我们显明了安息，并且只藉着他显明了安息。

[bɪ'saɪdz] , [greɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
Besides , grace cannot be extended towards us but in a way of justice ;
除了 , 优雅 不能 是 扩展 向 我们 但 在 一个 方式 的 正义 ;

此外，恩典只能以公正的方式给予我们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sɪn] - [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ([dʒen][θriː] : -) .
for that the law and our sin obstructeth another way (Gen 3 : 24) .
为了 那 这 法律 和 我们的 罪 - 其他 方式 (Gen 3 : -) .

因为律法和我们的罪阻碍了另一条道路（创世记 3: 24）。

[bʌt; bət] , [leɪ] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ,
But , lay the human nature of Christ aside , and where will you find ,
但 , 躺 这 人类 自然 的 基督 旁边 , 和 在哪里 将要 你 寻找 ,

但是，抛开基督的人性，你又能在哪里找到……

[ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][men] ,
THAT that shall become such a sacrifice to justice for the sin of men ,
那 那 将 变得 这样的 一个 牺牲 到 正义 为了 这 罪 的 男人 ,

那将成为为人类的罪孽而献给正义的祭品，

[æz; əz] [ðæt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃæl; ʃəl][bəʊθ] [fə'gɪv] ,
as that God , for the sake of that , shall both forgive ,
作为 那 上帝 , 为了 这 清酒 的 那 , 将 两个都 原谅 ,

因为上帝会为了这个目的而宽恕他们。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ?
and cause that grace for ever should reign towards us in such a way ?
和 原因 那 优雅 为了 曾经 应该 在位 向 我们 在 这样的 一个 方式 ?

并以此方式使恩典永远临到我们?

[ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [θruː] ['raɪtʃəsnəs] , [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [els] .
It reigns through righteousness , or justice , by Jesus Christ , and no way else .
它 统治 通过 义 , 或者 正义 , 经过 耶稣 基督 , 和 不 方式 别的 .

它藉着耶稣基督的公义或正义而统治，除此之外别无他法。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ; [ɔː(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [ðæt] ,
Christ Jesus , therefore , is this throne of grace ; or him , or that ,
基督 耶稣 , 所以 , 是 这 王座 的 优雅 ; 或者 他 , 或者 那 ,

因此，基督耶稣就是这施恩的宝座；或者说，他，或者那，

[baɪ] [wɪtʃ] [greɪs] [reɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [faɪv] : -) .
by which grace reigns towards the children of God (Rom 5 : 21) .
经过 哪个 优雅 统治 向 这 孩子们 的 上帝 (只读存储器 5 : -) .

藉此，神的恩典临到神的儿女（罗5:21）。

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ˌhɪər'ɪn] , - [ænd; ənd][ai] [bɪ'held] , [ænd; ənd][ləʊ] !
That scripture also gives us a little light herein , ' And I beheld , and lo !
那 圣经 还 给予 我们 一个 小的 光 在此处 , - 和 我 观看 , 和 洛 !

那段经文也给我们带来了一些启示：“我观看，看哪！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , - & [siː] . , - [stʊd] [ə; eɪ] [læm] ,
in the midst of the throne , ' & c . , ' stood a Lamb ,
在 这 中间 的 这 王座 , - & c . , - 站立 一个 羊肉 ,

在宝座中央，等等，站着一只羔羊，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] - ([rev] [faɪv] : [sɪks]) .
as it had been slain ' (Rev 5 : 6) .
作为 它 有 到过 被杀 - (牧师 5 : 6) .

如同被杀戮过一样（启示录 5:6）。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [greɪs] [ɪz][səʊ] ['friːli] [let] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
This is to show the cause why grace is so freely let out to us ,
这 是 到 展示 这 原因 为什么 优雅 是 所以 自由 让 出去 到 我们 ,

这是为了说明为什么恩典会如此慷慨地赐予我们。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [stændz] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
even for that there stands there , in the midst of the throne ,
甚至 为了 那 那里 站立 那里 ， 在 这 中间 的 这 王座 ，

即使如此，它仍然屹立在那里，在王座中央。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] , [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
and in the midst of the elders , a lamb as it had been slain ,
和 在 这 中间 的 这 长者 ， 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 ，

在长老们中间，一只羔羊被宰杀过，

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪn] [læm] ,
or , as it was made a sacrifice for our sin ; for , as a slain lamb ,
或者 ， 作为 它 曾是 制成 一个 牺牲 为了 我们的 罪 ； 为了 ， 作为 一个 被杀 羊肉 ，

或者说，它被当作祭品献给了我们的罪；因为，它就像一只被宰杀的羔羊，

[hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
he now lives in the midst of the throne ,
他 现在 生活 在 这 中间 的 这 王座 ，

他现在就住在王座中央。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
and is the meritorious cause of all the grace that we enjoy .
和 是 这 有功绩的 原因 的 全部 这 优雅 那 我们 享受 .

也是我们所享受的一切恩典的功德所在。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ] [ðɪs] [tekst] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ə'nʌðə(r)] ,
And though it seems by this text that the throne is one thing and the Lamb another ,
和 尽管 它 似乎 经过 这 文本 那 这 王座 是 一 事物 和 这 羊肉 其他 ，

虽然从这段经文来看，宝座似乎是一回事，羔羊又是另一回事，

[jet] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪs] ,
yet the Lamb of God is the throne , though not as a lamb or sacrifice ,
然而 这 羊肉 的 上帝 是 这 王座 ， 尽管 不是 作为 一个 羊肉 或者 牺牲 ，

然而，神的羔羊就是宝座，虽然它并非羔羊或祭品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]
but as one that by his sacrifice has made way for grace to run like a
但 作为 一 那 经过 他的 牺牲 有 制成 方式 为了 优雅 到 跑步 喜欢 一个
['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
river into the world .
河 进入 这 世界 .

但他的牺牲为恩典铺平了道路，使恩典如江河般流淌到世界各地。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪz] [ɔːl] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
The Son of God , Jesus Christ , is ALL ; he is the throne , the altar ,
这 儿子 的 上帝 , 耶稣 基督 , 是 全部 ; 他 是 这 王座 , 这 坛 ,

神的儿子耶稣基督就是一切；祂是宝座，是祭坛，

[ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [priːst] ,
the priest , the sacrifice , and all : but he is the throne , the priest ,
这 牧师 , 这 牺牲 , 和 全部 : 但 他 是 这 王座 , 这 牧师 ,

祭司、祭品，以及这一切：但他就是宝座，祭司。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['ʌndə(r)]['daɪvəz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
the altar , and the sacrifice , under divers considerations .
这 坛 , 和 这 牺牲 , 在下面 潜水员 考虑因素 .

祭坛和祭品，在各种因素的影响下。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [priːst] ;
He is not the throne as he is the priest ;
他 是 不是 这 王座 作为 他 是 这 牧师 ;

他不是王位，因为他是祭司；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [priːst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
he is not the priest as he is the sacrifice ;
他 是 不是 这 牧师 作为 他 是 这 牺牲 ;

他不是祭司，因为他是祭品；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [jet] [ɪz] ['truːli] [ɔːl] [ðiːz] .
he is not the sacrifice as he is the altar ; yet is truly all these .
他 是 不是 这 牺牲 作为 他 是 这 坛 ; 然而 是 真的 全部 这些 .

他既不是祭品，也不是祭坛；然而他确实集所有这些特质于一身。

[jeɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [nəʊ] [haɪ] [priːst] , [nəʊ] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs] , & [siː] . ,
Yea , there is no throne of grace , no high priest , no propitiatory sacrifice , & c . ,
是的 , 那里 是 不 王座 的 优雅 , 不 高的 牧师 , 不 安抚 牺牲 , & c . ,
[bʌt; bət][hiː; hi] .
but he .
但 他 .

是的，没有施恩宝座，没有大祭司，没有赎罪祭，等等，只有他。

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðɪs] ['triːtɪs] .
Of all which we may yet speak further before we conclude this treatise .
的 全部 哪个 我们 可能 然而 说话 更远 前 我们 结束 这 论文 .

在结束本文之前，我们或许还可以就此再做进一步的探讨。

[ai] [kən'kluːd] , [ðen] , [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
I conclude , then , that Christ Jesus , in his human nature , is this throne of grace .
我 结束 , 然后 , 那 基督 耶稣 , 在 他的 人类 自然 , 是 这 王座 的 优雅 .

因此，我的结论是，基督耶稣以其人性，就是这恩典的宝座。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [seɪ] ,
In his human nature , I say ,
在 他的 人类 自然 , 我 说 ,

就他的人性而言，我认为，

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
he has by that completely accomplished all things necessary for the making
他 有 经过 那 完全地 完成 全部 事物 必要的 为了 这 制作
[wei] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [men] ;
way for grace to be extended to men ;
方式 为了 优雅 到 是 扩展 到 男人 ;

他通过这样做，完全完成了为恩典临到世人所必须做的一切事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [gɑːdz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and that that is not only God's place of rest , but that by and from which
和 那 那 是 不是 仅有的 神的 地方 的 休息 , 但 那 经过 和 从 哪个
,
,
,

那不仅是上帝的安息之所，也是我们藉以和源于此的地方。

[æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)]['dev(ə)l] , [deθ] , [sɪn] ,
as upon a glorious throne , his grace shall reign over devil , death , sin ,
作为 之上 一个 辉煌 王座 , 他的 优雅 将 在位 超过 魔鬼 , 死亡 , 罪 ,

如同坐在荣耀的宝座上，他的恩典将战胜魔鬼、死亡和罪恶。

[hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
hell , and the grave , for ever .
地狱 , 和 这 严重 , 为了 曾经 .

地狱，以及坟墓，永世不得超生。

[ðɪs] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][gɒd] ;
This human nature of Christ is also called the tabernacle of God ;
这 人类 自然 的 基督 是 还 称为 这 圣幕 的 上帝 ;

基督的这种人性也被称为神的帐幕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['bɒdɪli] .
for the fullness of the Godhead dwells in it bodily .
为了 这 饱腹感 的 这 神格 居住地 在 它 身体上的 .

因为神性的圆满就居住在祂里面，是有形有体的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [steɪt] .
It is God's habitation , his dwelling - place , his chair and throne of state .
它 是 神的 居住地 , 他的 住宅 - 地方 , 他的 椅子 和 王座 的 状态 .

这是上帝的居所，他的居所，他的宝座和国度。

[hiː; hi] [dʌθ] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] .
He doth all in and by it , and without it he doth not any thing .
他 确实 全部 在 和 经过 它 , 和 没有 它 他 确实 不是 任何 事物 .

他的一切行动都离不开它，没有它，他什么也做不了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .
But to pass this , let us come to the next thing .
但 到 经过 这 , 让 我们 来 到 这 下一个 事物 .

但为了解决这个问题，让我们来看下一件事。

[[weə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [ɪ'rektɪd] .]
[Where the throne of grace is erected .]
[在哪里 这 王座 的 优雅 是 竖立 .]

[恩典宝座所在之处。]

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
We will now come to discourse of the placing of this throne of grace ,
我们 将要 现在 来 到 话语 的 这 放置 的 这 王座 的 优雅 ，

接下来我们将讨论这恩典宝座的设立问题。

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rektɪd] .
or to discover where it is erected .
或者 到 发现 在哪里 它 是 竖立 .

或者去发现它建在哪里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed]
And for this we must repair to the type , which , as was said
和 为了 这 我们 必须 维修 到 这 类型 ， 哪个 ， 作为 曾是 说
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

为此，我们必须回到之前提到的类型，

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] ,
is called the mercy - seat ; the which we find , not in the outward court ,
是 称为 这 怜悯 - 座位 ; 这 哪个 我们 寻找 ， 不是 在 这 向外 法庭 ，

被称为施恩座；我们不在外院里找到它，

[nɔː(r)] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [veɪl] ([hɛb] [naɪn] : [θriː] - [faɪv]) ; [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
nor yet within the first veil (Heb 9 : 3 - 5) ; which signifies , not in the world ,
也不 然而 之内 这 第一的 面纱 （ 希伯来书 9 : 3 - 5 ） ; 哪个 表示 ， 不是 在 这 世界 ，

也尚未进入第一层幔子之内（来9:3-5)；意思是说，不在世上，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ,
nor in the church on earth , but in the holy of the holies ,
也不 在 这 教会 在 地球 ， 但 在 这 圣 的 这 圣徒 ，

既不在地上的教会里，也不在至圣所里。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [veɪl] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ([hɛb] - : -) .
or after the second veil , the flesh of Christ (Heb 10 : 20) .
或者 后 这 第二 面纱 ， 这 肉 的 基督 （ 希伯来书 - : - ） .

或者说，在第二层幔子之后，就是基督的肉身（来10:20)。

[ðeə(r)] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [weə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ]
There then is this throne of God , this throne of grace , and no where here below
那里 然后 是 这 王座 的 上帝 ， 这 王座 的 优雅 ， 和 不 在哪里 这里 以下
.
:
.

那么，就存在着神的宝座，恩典的宝座，而这世间任何地方都不存在。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [greɪs] ,
And for as much as it is called the throne of God , of grace ,
和 为了 作为 很多 作为 它 是 称为 这 王座 的 上帝 ， 的 优雅 ，

既然它被称为上帝的宝座，恩典的宝座，

[ænd; ənd][ɪz] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] .
and is there , it signifieth that it is the highest and most honourable .
和 是 那里 ， 它 意义 那 它 是 这 最高 和 最多 光荣的 .

它的存在，意味着它是最高贵、最光荣的。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hevənz] ,
Hence he is said to be far above all heavens ,
因此 他 是 说 到 是 远的 多于 全部 天 ,
因此据说他远高于所有诸天。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] .
and to have a name above every name .
和 到 有 一个 姓名 多于 每一个 姓名 .
并且让每个名字上面都有一个名字。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Wherefore he that will come to this throne of grace ,
因此 他 那 将要 来 到 这 王座 的 优雅 ,
所以，凡来到这施恩宝座前的人，

[mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
must know what manner of coming it is by which he must approach it ;
必须 知道 什么 方式 的 未来 它 是 经过 哪个 他 必须 方法 它 ;
必须知道他应该以何种方式接近它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['pɜːsənəli] , [[sɪks]] [bʌt; bət][baɪ] ['rʌnɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [nɒt] [baɪ] [hɪm'self] ,
and that is , not personally , [6] but by runnings out of heart ; not by himself ,
和 那 是 , 不是 亲自 , [6] 但 经过 跑步 出去 的 心 ; 不是 经过 他自己 ,
也就是说，并非出于个人原因[6]，而是因为心力交瘁；并非出于他自己，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [priːst] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [priːst] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪp] ([hɛb] [naɪn] : ['sɛvən]) .
but by his Priest , his High Priest ; for so it was in the type (Heb 9 : 7) .
但 经过 他的 牧师 , 他的 高的 牧师 ; 为了 所以 它 曾是 在 这 类型 (希伯来书 9 : 7) .
但藉着他的祭司，他的大祭司；因为预表就是这样（来9:7）。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz] , [went] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz] ,
Into the second , where the mercy - seat was , went the high priest alone , that is ,
进入 这 第二 , 在哪里 这 怜悯 - 座位 曾是 , 去 这 高的 牧师 独自的 , 那 是 ,
进入第二个房间，也就是施恩座所在的位置，只有大祭司一人进入，也就是说，

['pɜːsənəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
personally , and the people by him , as he made intercession for them .
亲自 , 和 这 人们 经过 他 , 作为 他 制成 代祷 为了 他们 .
他亲自为众人代求，也为他们代求。

[ðɪs] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
This then must be done by those that will approach this throne of grace .
这 然后 必须 是 完毕 经过 那些 那 将要 方法 这 王座 的 优雅 .
因此，凡要来到施恩宝座前的人，都必须这样做。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][gɒd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [kraɪst] ; [baɪ] [kraɪst] ,
They must go to God , as he is enthroned IN Christ ; BY Christ ,
他们 必须 去 到 上帝 , 作为 他 是 登基 在 基督 ; 经过 基督 ,
他们必须归向神，因为他在基督里、藉着基督而得宝座。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
as he is the High Priest of his church ;
作为 他 是 这 高的 牧师 的 他的 教会 ;
因为他是教会的大祭司；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst] , [baɪ][hɪm] .
and they must go to him in the holiest , by him .
和 他们 必须 去 到 他 在 这 最神圣的 , 经过 他 .

他们必须到他那里去，到他那里去。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But again , as this throne of grace is in the Holiest , not in the world ,
但 再次 , 作为 这 王座 的 优雅 是 在 这 最神圣的 , 不是 在 这 世界 ,

但是，正如恩典的宝座在至圣所中，而不是在世界上，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ,
not in the church on earth ,
不是 在 这 教会 在 地球 ,

不在世上的教会里，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [h'əʊliəst][set] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ;
so it is in this Holiest set up above the ark of the testimony ;
所以 它 是 在 这 最神圣的 放 向上 多于 这 方舟 的 这 见证 ;

所以，在圣约柜上方的至圣所里也是如此；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] ,
for so was the mercy - seat , it was set up in the most holy place ,
为了 所以 曾是 这 怜悯 - 座位 , 它 曾是 放 向上 在 这 最多 圣 地方 ,

因为施恩座就是这样设立的，它设在至圣所里。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ([dɔɪt] - : [wʌn] - [faɪv] ; [wʌn] [kɪŋz] [eit] : [naɪn] ; [ˌtuː'tuː] [krəʊn] [faɪv] : -) .
above the ark of the testimony (Deut 10 : 1 - 5 ; 1 Kings 8 : 9 ; 2 Chron 5 : 10) .
多于 这 方舟 的 这 见证 (申命记 - : 1 - 5 ; 1 国王 8 : 9 ; 2 克朗 5 : -) .

在约柜之上（申命记 10: 1-5；列王纪上 8: 9；历代志下 5: 10）。

[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] .
The ark of the testimony .
这 方舟 的 这 见证 .

见证的约柜。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [ɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] :
Why it was the place of the law , the ark in which it was kept :
为什么 它 曾是 这 地方 的 这 法律 , 这 方舟 在 哪个 它 曾是 保留 :

为什么这里是律法的存放之处，是存放律法的约柜：

[ðə; ði] ['testɪməni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] .
the testimony was the law , the ark was prepared to put that in .
这 见证 曾是 这 法律 , 这 方舟 曾是 准备 到 放 那 在 .

证词就是律法，约柜就是用来存放它的。

[ðɪs] [ɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
This ark in which was put this law was set up in the holiest ,
这 方舟 在 哪个 曾是 放 这 法律 曾是 放 向上 在 这 最神圣的 ,

放置这律法的方舟被安置在至圣所中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz][set] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz]['məʊzɪz] [kə'mɑːnd]
and the mercy - seat was set above it , for so was Moses commanded
和 这 怜悯 - 座位 曾是 放 多于 它 , 为了 所以 曾是 摩西 命令
[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .
to place them .
到 地方 他们 .

施恩座安放在圣坛之上，因为摩西奉命如此安放。

[ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [æn; ən] [ɑːk] , [seθ] [gɒd] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːsi] - [siːt] - :
Thou shalt make an ark , saith God , ' and thou shalt make a mercy - seat ' :
你 应 制作 一个 方舟 , 赛斯说 上帝 , - 和 你 应 制作 一个 怜悯 - 座位 - :

神说：“你要造一个方舟，也要造一个施恩座。”

[ðə; ði] [ɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ,
the ark shall be called the ark of the testimony ,
这 方舟 将 是 称为 这 方舟 的 这 见证 ,

这约柜要称为见证之柜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [ðaʊ] [ʃælt] [pʊt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] , - [ðæt] [ɪz] ,
and there ' thou shalt put the testimony that I shall give thee , ' that is ,
和 那里 - 你 应 放 这 见证 那 我 将 给 你 , - 那 是 ,

那里写着“你要把我赐给你的见证写在那里”，也就是说，

[ðə; ði] [lɔː] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pʊt] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ə'bʌv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
the law , ' and thou shalt put the mercy - seat above upon the ark ,
这 法律 , - 和 你 应 放 这 怜悯 - 座位 多于 之上 这 方舟 ,

律法上说：“你要把施恩座安在约柜上。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðiː] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and there I will meet with thee , from above the mercy - seat between the two
和 那里 我 将要 见面 和 你 , 从 多于 这 怜悯 - 座位 之间 这 二
['tʃɛrəbɪmz] ,
cherubims ,
基路伯 ,

我必在那里与你相会，从上方施恩座，在两个基路伯之间。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] , - [ðæt] [ɪz] , [ə'bʌv] , - [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] , -
which are upon , ' that is , above , ' the ark of the testimony , '
哪个 是 之上 , - 那 是 , 多于 , - 这 方舟 的 这 见证 , -

即在“约柜”之上，

- ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] - (['ɛksoʊ] - : - - - ; [hɛb] [naɪn] : [faɪv]) .
' shadowing the mercy - seat ' (Exo 25 : 16 - 22 ; Heb 9 : 5) .
- 阴影 这 怜悯 - 座位 - (外骨骼 - : - - - ; 希伯来书 9 : 5) .

“遮蔽施恩座”(出埃及记 25: 16-22；希伯来书 9: 5)。

[ðʌs] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] [ɔː'deɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ,
Thus , then , were things of old ordained in the type ,
因此 , 然后 , 是 事物 的 老的 受戒 在 这 类型 ,

因此，古时的事物都是按着某种预表预先安排好的。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['gæðə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪd][ɪn]['aʊə(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .
by which we gather what is now to be minded in our worshipping of God .
经过 哪个 我们 收集 什么 是 现在 到 是 有思想 在 我们的 崇拜 的 上帝 .

由此我们总结出在敬拜上帝时应该注意的事项。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːk] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]
There was an ark made , and the two tables of stone , in which the law
那里 曾是 一个 方舟 制成 , 和 这 二 表格 的 石头 , 在 哪个 这 法律
[wɒz; wəz] [rɪt] ,
was writ ,
曾是 写 ,

有人造了一个方舟，还有两块石版，上面写着律法书。

[wɒz; wəz] [pʊt] [ˌðeər'ɪn] ([dɔɪt] - : [ˌtuː'tuː] - [faɪv]) .
was put therein (Deut 10 : 2 - 5) .
曾是 放 其中 （ 申命记 - : 2 - 5 ） .

被放入其中（申命记 10: 2-5)。

[ðɪs] [ɑːk] , [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['teɪblz] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst] ,
This ark , with these two tables , were put into the holiest ,
这 方舟 , 和 这些 二 表格 , 是 放 进入 这 最神圣的 ,

这个约柜连同这两张桌子，被放置在至圣所中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːsi] - [siːt] [wɒz; wəz] [set] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and this mercy - seat was set above it .
和 这 怜悯 - 座位 曾是 放 多于 它 .

施恩座就设在它上面。

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
The Holy Ghost , in my mind ,
这 圣 鬼 , 在 我的 头脑 ,

在我看来，圣灵

[ðʌs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [greɪs] [sɪts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] ,
thus signifying that grace sits upon a throne that is higher than the law ,
因此 表示 那 优雅 坐着 之上 一个 王座 那 是 更高 比 这 法律 ,

这表明恩典高于律法，位居宝座之上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [greɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [ruːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
above the law ; and that grace , therefore , is to rule before the law ,
多于 这 法律 ; 和 那 优雅 , 所以 , 是 到 规则 前 这 法律 ,

凌驾于法律之上；因此，恩典应当凌驾于法律之上。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪθəθ] , [ai] [seɪ] ,
and notwithstanding all the sentence of the law ; for it sitteth , I say ,
和 虽然 全部 这 句子 的 这 法律 ; 为了 它 西特斯 , 我 说 ,

尽管律法如此判决；因为它仍然屹立不倒，我说，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [sɪts] [ɒn] [nʌn] ; [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ai] [seɪ] ,
upon a throne , but the law sits on none ; a throne , I say ,
之上 一个 王座 , 但 这 法律 坐着 在 没有任何 ; 一个 王座 , 我 说 ,

坐在王座上，但法律却不在王座上；我说，那是一个王座。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] , [dʒʌstɪfaɪεθ] [ænd; ənd] .
which the law , instead of accusing , justifieth and approveth .
哪个 这 法律 , 反而 的 指控 , 证明其合理性 和 批准 .

律法不但不谴责，反而称义、认可。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [men] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] - [kraɪst] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
For although it condemneth all men , yet it excepteth Christ , who , in his
为了 虽然 它 谴责 全部 男人 , 然而 它 - 基督 , WHO , 在 他的
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

虽然圣经谴责所有人，却唯独基督除外，因为基督以他的人性，

[ɪz] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
is this throne of grace .
是 这 王座 的 优雅 .

这是恩典的宝座。

[hɪm] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [lɪkɪθ] [wel] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] ;
Him , I say , it condemneth not , but approveth , and liketh well of all his doings ;
他 , 我 说 , 它 谴责 不是 , 但 批准 , 和 像 出色地 的 全部 他的 行为 ;

我说，这本书不谴责他，反而赞同他，并且喜欢他所做的一切；

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm] , [æz; əz] [hɪə(r)] [wiː; wi] [siː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
yea , it granteth him , as here we see , as a throne of grace ,
是的 , 它 授予 他 , 作为 这里 我们 看 , 作为 一个 王座 的 优雅 ,

是的，正如我们在这里看到的，它赋予他恩典的宝座。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ɪt'self] : [jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [səʊ] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɪt'self] ,
to be exalted above itself : yea , it cannot but so do , because by wisdom and holiness itself ,
到 是 崇高 多于 本身 : 是的 , 它 不能 但 所以 做 , 因为 经过 智慧 和 圣洁 本身 ,

凌驾于自身之上：是的，它必然如此，因为它本身就具有智慧和圣洁。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
which is also the Lord of the law , it is appointed so to do .
哪个 是 还 这 主 的 这 法律 , 它 是 任命 所以 到 做 .

它也是律法之主，奉命如此行事。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ['neɪmli] ,
Here , then , is the throne of God , the throne of grace , namely ,
这里 , 然后 , 是 这 王座 的 上帝 , 这 王座 的 优雅 , 即 ,

所以，这里就是神的宝座，恩典的宝座，即：

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪməni] ; [ɒn] [ðɪs] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [sɪts] ,
above the ark of the testimony ; on this God and his grace sits ,
多于 这 方舟 的 这 见证 ; 在 这 上帝 和 他的 优雅 坐着 ,

在见证的约柜之上；神和他的恩典坐在上面，

[reɪn] , [ænd; ənd] [gɪvz] [liːv] [tuː; tə] ['sɪnəz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
reigns , and gives leave to sinners to approach his presence for grace and mercy .
统治 , 和 给予 离开 到 罪人 到 方法 他的 在场 为了 优雅 和 怜悯 .

祂掌权，并允许罪人来到祂面前寻求恩典和怜悯。

[hiː; hi] [gɪvz] , [ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sɪnəz] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
He gives , I say for those sinners so to do ,
他 给予 , 我 说 为了 那些 罪人 所以 到 做 ,

我说，他赐予那些罪人这样做的机会。

[ðæt] [hæv; həv] [wɒʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['leɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [fɜːst] ,
that have washed before in the brazen laver that is prepared to wash in first ,
那 有 洗过 前 在 这 厚颜无耻 拉弗 那 是 准备 到 洗 在 第一的 ,

那些之前已经在准备好的铜盆里洗过澡的人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [mɔː(r)] [ə'nɒn] .
of which we may speak more anon .
的 哪个 我们 可能 说话 更多的 匿名 .

我们稍后会详细讨论这个问题。

[naʊ] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ðʌs] [ɔː'dein] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪsɪŋ] ,
Now , behold the wisdom of God in his thus ordaining of things ; in his placing ,
现在 , 看哪 这 智慧 的 上帝 在 他的 因此 授职 的 事物 ; 在 他的 放置 ,

现在，请看上帝如此安排万物的智慧；他如此安排，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ,
in the first place , the law , and Christ the ark of the testimony ,
在 这 第一的 地方 , 这 法律 , 和 基督 这 方舟 的 这 见证 ,

首先是律法，其次是基督，他是见证的约柜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [səʊ] [naɪ] [tə'geðə(r)] ;
and the mercy - seat , or throne of grace , so nigh together ;
和 这 怜悯 - 座位 , 或者 王座 的 优雅 , 所以 夜 一起 ;

施恩座，或称恩典宝座，也紧挨着；

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ðæt] [ðʌs] [ɔː'deɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait]
for doubtless it was wisdom that thus ordained them , and it might
为了 毫无疑问 它 曾是 智慧 那 因此 受戒 他们 , 和 它 可能
[səʊ] [ɔː'deɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] —
so ordain for these reasons —
所以 授职 为了 这些 原因 —

毫无疑问，这是智慧的安排，而智慧之所以如此安排，可能是出于以下原因——

[[waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .] [wʌn] .
[Why the law and the mercy - seat are so near together .] 1 .
[为什么 这 法律 和 这 怜悯 - 座位 是 所以 靠近 一起 .] 1 .

[为什么律法和施恩座如此接近。]1.

[ðæt] [wiː; wi] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [mait] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ðeə(r)] ,
That we that approach the throne of grace might , when we come there ,
那 我们 那 方法 这 王座 的 优雅 可能 , 什么时候 我们 来 那里 ,

愿我们这些来到施恩宝座前的人，当我们来到那里时，能够

[biː; bi] [meɪd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] — - [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði]
be made still to remember that we are sinners — ' for by the law is the
是 制成 仍然 到 记住 那 我们 是 罪人 — - 为了 经过 这 法律 是 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] - ([rɒm] [θriː] :
knowledge of sin ' (Rom 3 :
知识 的 罪 - (只读存储器 3 :

要安静下来，记住我们都是罪人——“因为律法本是叫人知罪”(罗马书 3: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...

-) — [ænd; ənd][bɪ'həʊld][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðɪs] [ɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ðæt]
20) — and behold just before us is this ark in which are the two tables that
-) — 和 看哪 只是 前 我们 是 这 方舟 在 哪个 是 这 二 表格 那
[kən'dem] [ɔːl] [fleʃ] :
condemn all flesh :
谴责 全部 肉 :

20）——看哪，在我们面前有这样一个方舟，里面有两张法版，定所有血肉之躯的罪：

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðæt] [wei] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ;
yea , we must look that way , if we look at all ;
是的 , 我们 必须 看 那 方式 , 如果 我们 看 在 全部 ;

是的，如果我们要看的话，就必须往那个方向看；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
for just above it is the mercy - seat or throne of grace .
为了 只是 多于 它 是 这 怜悯 - 座位 或者 王座 的 优雅 .

因为在其上方就是施恩座或恩典宝座。

[səʊ] [ðen] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] ,
So then here is a memento for them that come to God ,
所以 然后 这里 是 一个 纪念 为了 他们 那 来 到 上帝 ,

所以，这是留给那些归向神的人的纪念品。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [lɔː] ,
and to his throne of grace , for mercy , to wit , the law ,
和 到 他的 王座 的 优雅 , 为了 怜悯 , 到 有 , 这 法律 ,

并来到祂施恩的宝座前，为要施行怜悯，也就是通过律法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freʃ] [pʊt] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [sɪnz] ,
by which they are afresh put in remembrance of themselves , their sins ,
经过 哪个 他们 是 重新 放 在 纪念 的 他们自己 , 他们的 罪孽 ,

藉此，他们再次记起自己和自己的罪过。

[ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [freʃ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] .
and what need they have of fresh supplies of grace .
和 什么 需要 他们 有 的 新鲜的 补给品 的 优雅 .

他们多么需要新的恩典啊！

[ai] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪvə(r)] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I read that the laver of brass and the foot of it was made of the
我 读 那 这 拉弗 的 黄铜 和 这 脚 的 它 曾是 制成 的 这
['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] (
looking - glasses of the women that assembled at the door of the tabernacle (
寻找 - 眼镜 的 这 女性 那 组装 在 这 门 的 这 圣幕 (
['ɛksoʊ] - :
Exo 38 :
外骨骼 - :

我读到，铜洗濯盆及其底座是用聚集在会幕门口的妇女们的镜子制成的（出埃及记 38: ）。

[eit]) , [mɪ'θɪŋks] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] [men] [mait] [siː] [ðeə(r)] - [['sɛvən]] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
8) , methinks to signify , that men might see their smyrches [7] when they came
8) , 我觉得 到 表示 , 那 男人 可能 看 他们的 - [7] 什么时候 他们 来了
[tuː; tə] [wɒʃ] ;
to wash ;
到 洗 ;

8)，我认为是为了表示，男人们来洗澡时可以看到他们的抹茶[7]；

[səʊ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [pleɪst] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , ['əʊnli] [ðæt] [stʊd] [ə'bʌv] ,
so here you see the law is placed even with the mercy - seat , only that stood above ,
所以 这里 你 看 这 法律 是 放置 甚至 和 这 怜悯 - 座位 , 仅有的 那 站立 多于 ,

所以你看，律法书和施恩座并排摆放，只是施恩座在律法书上方。

[weə'baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [jet] [mɔː(r)]
whereby those that come to the throne of grace for mercy might also yet more
由此 那些 那 来 到 这 王座 的 优雅 为了 怜悯 可能 还 然而 更多的
[biː; bi] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] . [ˌtuː'tuː] .
be put in mind that they are sinners . 2 .
是 放 在 头脑 那 他们 是 罪人 . 2 .

这样，那些来到施恩宝座前寻求怜悯的人，也更加清楚地认识到自己是罪人。2.

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [edʒ] [ə'pɒn] [preə(r)] ,
This also tendeth to set an edge upon prayer ,
这 还 倾向 到 放 一个 边缘 之上 祷告 ,

这也往往会使祈祷变得尖锐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɜːvənt] [ɪn] ['spɪrɪt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn]
and to make us the more fervent in spirit when we come to the throne
和 到 制作 我们 这 更多的 热切 在 精神 什么时候 我们 来 到 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

并使我们来到施恩宝座前时，心中更加火热。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː'deɪn] [ðæt] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz]
Should a king ordain that the axe and halter should be before all those
应该 一个 国王 授职 那 这 斧头 和 缰绳 应该 是 前 全部 那些
[ðæt] ['sʌplɪˌkeɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
that supplicate him for mercy ,
那 哀告 他 为了 怜悯 ,

如果国王下令，凡向他求饶的人，都应将斧头和绞索摆放在他们面前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [jet] [æn; ən] [edʒ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
it would put yet an edge upon all their petitions for his grace ,
它 会 放 然而 一个 边缘 之上 全部 他们的 请愿书 为了 他的 优雅 ,

这将使他们所有祈求他恩典的请求更具说服力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [jet] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
and make them yet the more humbly and fervently implore his majesty
和 制作 他们 然而 这 更多的 谦卑地 和 热切地 恳求 他的 威严
[fɔː(r); fə(r)] ['feɪvə(r)] .
for favour .
为了 偏爱 .

并使他们更加谦卑、更加热切地恳求陛下恩宠。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [stændz] [ə'bʌv] ,
But , behold , the mercy - seat stands above ,
但 , 看哪 , 这 怜悯 - 座位 站立 多于 ,

但是，看哪，施恩座高悬于上。

[ɪz] [set] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] ['testɪməni] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
is set up above the ark and testimony that is in it .
是 放 向上 多于 这 方舟 和 见证 那 是 在 它 .

安放在约柜和其中所存放的见证之上。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Here , therefore , we have encouragement to look for good .
这里 , 所以 , 我们 有 鼓励 到 看 为了 好的 .

因此，我们应该鼓励自己去寻找美好。

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] , [ðəʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
For observe , though here is the law , and that too in the holiest of all ,
为了 观察 , 尽管 这里 是 这 法律 , 和 那 也 在 这 最神圣的 的 全部 ,

请注意，虽然这里是律法，而且是在最神圣的地方，

['wɪðə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ; [jet] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
whither we go ; yet above it is the mercy - seat and throne of grace
往哪里去 我们 去 ; 然而 多于 它 是 这 怜悯 - 座位 和 王座 的 优雅
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

我们往哪里去；然而在其上，有施恩座和得胜的恩典宝座。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .
unto which we should look , and to which we should direct our prayers .
到 哪个 我们 应该 看 , 和 到 哪个 我们 应该 直接的 我们的 祈祷 .

我们应该仰望它，我们应该向它祈祷。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk]
Let us therefore come boldly to the throne of grace , notwithstanding the ark
让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 虽然 这 方舟
[ænd; ənd] ['testɪməni] [ɪz] [baɪ] ;
and testimony is by ;
和 见证 是 经过 ;

所以，我们尽管没有约柜和见证，也当坦然无惧地来到施恩的宝座前；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [wen] [greɪs] [ɪz] [səʊ] [naɪ] ; [bɪ'saɪdz] ,
for the law cannot hurt us when grace is so nigh ; besides ,
为了 这 法律 不能 伤害 我们 什么时候 优雅 是 所以 夜 ; 除了 ,

因为恩典如此临近，律法就无法伤害我们；此外，

[gɒd] [ɪz] [naʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
God is now not in the law , but upon the throne of grace that is above it ,
上帝 是 现在 不是 在 这 法律 , 但 之上 这 王座 的 优雅 那 是 多于 它 ,

神如今不在律法之内，而是在律法之上的施恩宝座上。

[tuː; tə] [geɪv] [fɔːθ] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [helps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
to gave forth pardons , and grace , and helps at a time of need .
到 给予 前进 赦免 , 和 优雅 , 和 帮助 在 一个 时间 的 需要 .
在危难之际，给予赦免、恩典和帮助。

[ðɪs] , [ðen] , [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [sʌm; səm] ['hwɛərə,baut] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['klɔzits] ,
This , then , may serve to inform some whereabout they are , when they are in their closets ,
这 , 然后 , 可能 服务 到 通知 一些 在哪里 他们 是 , 什么时候 他们 是 在 他们的 壁橱 ,
这样一来，这或许能帮助某些人知道当他们躲在壁橱里时，他们身在何处。

[ænd; ənd][æt; ət] [preə(r)] .
and at prayer .
和 在 祷告 .
以及在祷告中。

[ɑːt] [ðaʊ] [məʊst][dɪ'dʒektɪd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət] [preə(r)] ?
Art thou most dejected when thou art at prayer ?
艺术 你 最多 垂头丧气 什么时候 你 艺术 在 祷告 ?
你祈祷时最沮丧吗?

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
Hear me , thou art not far from the throne of grace ;
听到 我 , 你 艺术 不是 远的 从 这 王座 的 优雅 ;
请听我说，你离施恩宝座并不远；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'dʒekʃn] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ,
for thy dejection proceedeth from thy looking into the ark ,
为了 你的 沮丧 进行 从 你的 寻找 进入 这 方舟 ,
你的沮丧源于你凝视方舟，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [lʊks] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ([wʌn][sæm][sɪks] : -) .
into which God hath ordained that whosoever looks shall die (1 Sam 6 : 19) .
进入 哪个 上帝 有 受戒 那 无论谁 看起来 将 死 (1 山姆 6 : -) .
神已定意，凡仰望它的，必死无疑（撒母耳记上 6:19）。

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [sɪnz] ,
Now if thou art indeed so near as to see thy sins ,
现在 如果 你 艺术 的确 所以 靠近 作为 到 看 你的 罪孽 ,
如今，如果你真的近在咫尺，能够看清自己的罪孽，

[baɪ][ðaɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ,
by thy reading of thyself by the tables in the ark ,
经过 你的 阅读 的 你自己 经过 这 表格 在 这 方舟 ,
你藉着对着约柜中石板的解读，认识了你自己。

[kɑːst][bʌt; bət][ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
cast but up thine eyes a little higher , and behold ,
投掷 但 向上 你的 眼睛 一个 小的 更高 , 和 看哪 ,
只需将你的目光稍稍向上移开，你就会看到，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kʌm] ,
there is the mercy - seat and throne of grace to which thou wouldest come ,
那里 是 这 怜悯 - 座位 和 王座 的 优雅 到 哪个 你 最 来 ,
那里有施恩座和恩典的宝座，你可以来到祂面前。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
and by which thou must be saved .
和 经过 哪个 你 必须 是 已保存 .
也正是藉此，你才能得救。

[wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd]
When David came to pray to God , he said he would direct his prayer to God
什么时候 大卫 来了 到 祈祷 到 上帝 , 他 说 他 会 直接的 他的 祷告 到 上帝
,
,
,

大卫向神祷告时说，他要向神祷告。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] : [θriː]) .
and would look up (Psa 5 : 3) .
和 会 看 向上 (前列腺特异性抗原 5 : 3) .

并会抬头仰望（诗篇 5:3）。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] [ai] [preɪ] , [ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] ,
As who should say , When I pray , I will say to my prayers ,
作为 WHO 应该 说 , 什么时候 我 祈祷 , 我 将要 说 到 我的 祈祷 ,

正如谁所说，当我祈祷时，我会对我的祈祷说，

[əʊ][maɪ] [preə(r)z] , [maʊnt] [ʌp] , [steɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ,
O my prayers , mount up , stay not at the ark of the testimony ,
哦 我的 祈祷 , 山 向上 , 停留 不是 在 这 方舟 的 这 见证 ,

我的祷告啊，升腾起来，不要停留在见证的约柜前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sɔː(r)] [ə'lɒft] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] [stændz] [ə'bʌv] ,
for there is the law and condemnation ; but soar aloft to the throne that stands above ,
为了 那里 是 这 法律 和 谴责 ; 但 翱翔 高空 到 这 王座 那 站立 多于 ,

因为律法和审判摆在那里；但要飞升到高高在上的宝座，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪs] [dɪ'spleɪd] ,
for there is God , and there is grace displayed ,
为了 那里 是 上帝 , 和 那里 是 优雅 显示 ,

因为有上帝，也有恩典彰显。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [əb'teɪn] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and there thou mayest obtain what is necessary to help in time of need .
和 那里 你 五月 获得 什么 是 必要的 到 帮助 在 时间 的 需要 .

在那里，你可以获得在需要时所需的帮助。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ;
Some , indeed , there be that know not what these things mean ;
一些 , 的确 , 那里 是 那 知道 不是 什么 这些 事物 意思是 ;

的确，有些人不知道这些事情的含义；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [riːd] [ðeə(r)] [sɪn] [nɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
they never read their sin nor condemnation for it ;
他们 绝不 读 他们的 罪 也不 谴责 为了 它 ;

他们从不反思自己的罪行，也不反思自己因此受到的谴责；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
when they are upon their knees at their devotion ,
什么时候 他们 是 之上 他们的 膝盖 在 他们的 虔诚 ,

当他们跪下虔诚祈祷时，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [dɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and so are neither dejected at the sight of what they are ,
和 所以 是 两者都不 垂头丧气 在 这 视线 的 什么 他们 是 ,

因此，他们既不会因为看到自己的现状而感到沮丧，

[nɔː(r)]	['drɪvn]	[wɪð]	[sens]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['haɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	[æt; ət]	[niːd]	;
nor	**driven**	**with**	**sense**	**of**	**things**	**to**	**look**	**higher**	**for**	**help**	**at**	**need**	**;**
也不	驱动	和	感觉	的	事物	到	看	更高	为了	帮助	在	需要	;

也不会因为看得起事端而向上级寻求帮助；

[fɔː(r); fə(r)]	[niːd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðeɪ]	[siː]	[nʌn]	.
for	**need**	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**see**	**none**	**.**
为了	需要	,	的确	,	他们	看	没有任何	.

事实上，他们看不到任何需要。

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kən'sɜːnd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[tekst]	,
Of	**such**	**I**	**shall**	**say**	**,**	**they**	**are**	**not**	**concerned**	**in**	**our**	**text**	**,**
的	这样的	我	将	说	,	他们	是	不是	担心的	在	我们的	文本	,

对于这类人，我要说的是，他们与我们的文章无关。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[kʌm]	['hɪðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[prɪ'peəd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
nor	**can**	**they**	**come**	**hither**	**before**	**they**	**have**	**been**	**prepared**	**so**	**to**	**do**	**,**
也不	能	他们	来	这里	前	他们	有	到过	准备	所以	到	做	,

他们必须事先做好准备才能来到这里。

[æz; əz]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	.
as	**may**	**appear**	**before**	**we**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
作为	可能	出现	前	我们	来	到	一个	结尾	.

在我们结束之前，可能会出现这种情况。

[	[haʊ]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.	]
[	**How**	**the**	**godly**	**distinguish**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**.**	**]**
[	如何	这	敬虔的	区分	这	王座	的	优雅	.	]

[敬虔之人如何辨别施恩宝座。]

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hæv; həv]	[ai]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ðɪs]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	.
And	**thus**	**have**	**I**	**showed**	**you**	**what**	**this**	**throne**	**of**	**grace**	**is**	**,**	**and**	**where**	**it**	**stands**	**.**
和	因此	有	我	显示	你	什么	这	王座	的	优雅	是	,	和	在哪里	它	站立	.

这样，我就向你们展示了这恩典的宝座是什么，以及它在哪里。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**now**	**I**	**shall**	**come**	**to**	**show**	**you**	**how**	**you**	**shall**	**find**	**it**	**,**
和	现在	我	将	来	到	展示	你	如何	你	将	寻找	它	,

现在我将向你们展示如何找到它。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[baɪ]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
and	**know**	**when**	**you**	**are**	**come**	**to**	**it**	**,**	**by**	**several**	**other**	**things**	**.**
和	知道	什么时候	你	是	来	到	它	,	经过	一些	其他	事物	.

并且通过其他一些方法，就能知道何时达到这个目标。

[fɜːst]	,	[ðen]	,
First	**,**	**then**	**,**
第一的	,	然后	,

首先，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ðeə(r)] [ɪz] - [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] — [ɪn] [saɪt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [æn; ən] ['emərəld]
about the throne of grace there is ' a rainbow — in sight like unto an emerald
关于 这 王座 的 优雅 那里 是 - 一个 彩虹 — 在 视线 喜欢 到 一个 翠
- ([rev] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) .
' (Rev 4 : 1 - 3) .
- (牧师 4 : 1 - 3) .

在施恩宝座附近有一道彩虹，如同翡翠一般（启示录 4: 1-3)。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ðæt] [dʒɒn] [sɔː] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz]
This was the first sight that John saw after he had received his epistles
这 曾是 这 第一的 视线 那 约翰 锯 后 他 有 已收到 他的 书信
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] .
for the seven churches .
为了 这 七 教堂 .

这是约翰收到写给七个教会的书信后看到的第一幅景象。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
Before he received them , he had the great vision of his Lord ,
前 他 已收到 他们 , 他 有 这 伟大的 想象 的 他的 主 ,

在领受圣物之前，他曾梦见他的主。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ,
and heard him say to him , I am he that was dead and am alive ,
和 听到 他 说 到 他 , 我 是 他 那 曾是 死的 和 是 活 ,

我听见他对他说：“我是那死过又活了的。”

[ɔː(r)] - [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
or ' that liveth and was dead , and behold I am alive for evermore ,
或者 - 那 活着 和 曾是 死的 , 和 看哪 我 是 活 为了 越来越 ,

或者说“那复活的，我曾死过，现在又活了，直活到永永远远”。

[ɑː'men; eɪ'men] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] - ([rev] [wʌn] : -) .
amen ; and have the keys of hell and of death ' (Rev 1 : 18) .
阿门 ; 和 有 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 - (牧师 1 : -) .

阿门；并且拥有死亡和地狱的钥匙’(启示录 1:18)。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [naʊ]
And a good preparation it was for a work of that nature that now
和 一个 好的 准备 它 曾是 为了 一个 工作 的 那 自然 那 现在
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ;
he was called unto ;
他 曾是 称为 到 ;

这对他现在所从事的这类工作来说，是一个很好的准备；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,
to wit , that he might the more warmly , and affectionately ,
到 有 , 那 他 可能 这 更多的 热情地 , 和 亲切地 ,

也就是说，让他能够更加热情、更加深情地……

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'test] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
and confidently attest the truth which his Lord had now for him to
和 自信地 证明 这 真相 哪个 他的 主 有 现在 为了 他 到
['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
testify to them .
作证 到 他们 .

并满怀信心地证明他的主现在要他向他们证明的真理。

[səʊ][hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɛntɝɛθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [h'iəz]
So here , before he entereth upon his prophecy of things to come , he hears
所以 这里 , 前 他 进入 之上 他的 预言 的 事物 到 来 , 他 听到
[ə; eɪ] [fɜːst] [vɔɪs] ,
a first voice ,
一个 第一的 嗓音 ,

所以，在他开始预言未来之事之前，他先听到了一个声音：

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [fɜːst] [saɪt] .
and sees a first sight .
和 看到 一个 第一的 视线 .

并看到了第一眼。

[ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] , - [kʌm] [ʌp] ['hɪðə(r)] ,
The first voice that he heard was , ' Come up hither ,
这 第一的 嗓音 那 他 听到 曾是 , - 来 向上 这里 ,

他听到的第一个声音是：“过来这边。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt]
' and the first sight that he saw was a throne with a rainbow round about
- 和 这 第一的 视线 那 他 锯 曾是 一个 王座 和 一个 彩虹 圆形的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他首先看到的景象是一座宝座，宝座周围环绕着一道彩虹。

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
' And immediately , ' saith he , ' I was in the Spirit ;
- 和 立即地 , - 赛斯说 他 , - 我 曾是 在 这 精神 ;

他说：“我立刻就被圣灵感动了；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɒz; wəz][set][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
and behold a throne was set in heaven , and one sat on the throne .
和 看哪 一个 王座 曾是 放 在 天堂 , 和 一 卫星 在 这 王座 .

看哪，天上设立了一个宝座，有一位坐在宝座上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [stəʊn]
And he that sat was to look upon like a jasper , and a sardine stone
和 他 那 卫星 曾是 到 看 之上 喜欢 一个 碧玉 , 和 一个 沙丁鱼 石头
,
,
,

那坐着的，看起来好像碧玉，又像沙丁鱼石。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn]
and there was a rainbow round about the throne
和 那里 曾是 一个 彩虹 圆形的 关于 这 王座

王座周围出现了一道彩虹。

- ([rev] [fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) .
' (Rev 4 : 1 - 3) .
- (牧师 4 : 1 - 3) .

（启示录 4:1-3）。

[ðə; ði][fɜːrz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
The firs time that we find in God's Word mention made of a rainbow ,
这 杉树 时间 那 我们 寻找 在 神的 单词 提到 制成 的 一个 彩虹 ,

我们在上帝的话语中第一次发现提到彩虹的地方是……

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
we read also of its spiritual signification , to wit ,
我们 读 还 的 它是 精神 意义 , 到 有 ,

我们还读到它的精神意义，即：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [wɪð] [ˈnəʊə] ,
that it was a token of the firmness of the covenant that God made with Noah ,
那 它 曾是 一个 令牌 的 这 硬度 的 这 盟约 那 上帝 制成 和 诺亚 ,

这是上帝与挪亚所立之约坚定不移的象征。

[æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈeni] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] .
as touching his not drowning the earth any more with the waters of a flood .
作为 接触 他的 不是 溺水 这 地球 任何 更多的 和 这 水 的 一个 洪水 .

仿佛触碰到了他，不再让洪水淹没大地。

- [ai][duː; də] [set] , - [seθ] [hiː; hi] , - [maɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,
' I do set , ' saith he , ' my bow in the cloud ,
- 我 做 放 , - 赛斯说 他 , - 我的 弓 在 这 云 ,

“我把弓箭射向云端，”他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .
and it shall be for a token of a covenant between me and the earth .
和 它 将 是 为了 一个 令牌 的 一个 盟约 之间 我 和 这 地球 .

这将成为我与大地立约的记号。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And it shall come to pass , when I bring a cloud over the earth ,
和 它 将 来 到 经过 , 什么时候 我 带来 一个 云 超过 这 地球 ,

当我使云彩遮盖大地的时候，事情就会发生。

[ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
that the bow shall be seen in the cloud .
那 这 弓 将 是 已见 在 这 云 .

彩虹将出现在云层中。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And I will remember my covenant which is between me and you ,
和 我 将要 记住 我的 盟约 哪个 是 之间 我 和 你 ,

我必记念我与你们所立的约，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] :
and every living creature of all flesh :
和 每一个 活的 生物 的 全部 肉 :

凡有血肉的活物：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] - ([dʒen][naɪn] : - - -) .
and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh ' (Gen 9 : 13 - 15) .
和 这 水 将 不 更多的 变得 一个 洪水 到 破坏 全部 肉 - (Gen 9 : - - -) .

水不再泛滥，毁灭一切有血肉之躯。”(创世记 9:13-15)

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
The first use , therefore , of the rainbow ,
这 第一的 使用 , 所以 , 的 这 彩虹 ,

因此，彩虹的最初用途是：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]
it was to be a token of a covenant of mercy and kindness to
它 曾是 到 是 一个 令牌 的 一个 盟约 的 怜悯 和 仁慈 到
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

这是向世界表达仁慈和善意的象征；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [end] [ˌðeərˈɒv] .
but that was not the utmost end thereof .
但 那 曾是 不是 这 极致 结尾 其中 .

但这并非最终目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkʌvənənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [wɪtʃ]
For that covenant was but a shadow of the covenant of grace which
为了 那 盟约 曾是 但 一个 阴影 的 这 盟约 的 优雅 哪个
[ɡɒd] [hæθ] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] [ɪn] [kraɪst] ,
God hath made with his elect in Christ ,
上帝 有 制成 和 他的 选 在 基督 ,

因为那约只不过是神在基督里与他所拣选的人所立的恩典之约的影子而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [baʊ; bəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːmənənsɪ] [ænd; ənd]
and that bow but a shadow of the token of the permanency and
和 那 弓 但 一个 阴影 的 这 令牌 的 这 永久性 和
[ˈlɑːstɪŋˌnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌvənənt] .
lastingness of that covenant .
持久性 的 那 盟约 .

那道弓只不过是象征着盟约永恒性和持久性的影子而已。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [iˈziːkjəl] ,
Wherefore the next time we read of the rainbow is in the first of Ezekiel ,
因此 这 下一个 时间 我们 读 的 这 彩虹 是 在 这 第一的 的 以西结 ,

因此，我们下次读到彩虹是在以西结书第一章中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [ɒv; əv][ɪts]
and there we read of it only with reference to the excellencies of its
和 那里 我们 读 的 它 仅有的 和 参考 到 这 卓越 的 它是
[ˈkʌlə(r)] ;
colour ;
颜色 ;

而我们在那里读到的，仅仅是关于它颜色的优良之处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv]
for that it is there said to be exactly like the colour of the glory of
为了 那 它 是 那里 说 到 是 确切地 喜欢 这 颜色 的 这 荣耀 的
[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ðeə(r)] [sɔː] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ([viː] -) .
the man that the prophet there saw as sitting upon a throne (v 28) .
这 男人 那 这 先知 那里 锯 作为 坐着 之上 一个 王座 (v -) .

因为那里说它的颜色与先知在那里看到的坐在宝座上的人的荣耀的颜色完全一样（第 28 节）。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈpriːstli] [rəʊbz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
The glory , that is , the priestly robes ; for he is a priest upon the throne ,
这 荣耀 , 那 是 , 这 祭司 长袍 ; 为了 他 是 一个 牧师 之上 这 王座 ,

那荣耀，就是祭司的袍子；因为他是坐在宝座上的祭司，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ([zɛk] [sɪks] : -) .
and his robes become his glory and beauty (Zech 6 : 13) .
和 他的 长袍 变得 他的 荣耀 和 美丽 (泽克 6 : -) .

他的袍子成为他的荣耀和美丽（撒迦利亚书 6:13）。

[hɪz; ɪz] [rəʊbz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['raɪtʃəsnəs] ,

His robes — what are they but his blessed righteousness ,

他的 长袍 — 什么 是 他们 但 他的 蒙福 义 ,

他的袍子——那不正是他蒙福的义吗?

[wɪð] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərɪθ] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

with the skirts of which he covereth the sinful nakedness of his people ,

和 这 裙子 的 哪个 他 覆盖 这 罪恶的 裸体 的 他的 人们 ,

他用裙摆遮盖他子民罪恶的赤身裸体,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɛkɪθ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ,

and with the perfection of which he decketh and adorneth them ,

和 和 这 完美 的 哪个 他 甲板 和 装饰 他们 ,

他用那完美的装扮和装饰它们,

- [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] - (['ɛksoʊ] - : [ˌtuː'tuː] ; ['ɛzi] - : [eit] ;

' as a bride adorneth herself with her jewels ' (Exo 28 : 2 ; Eze 16 : 8 ;

- 作为 一个 新娘 装饰 她自己 和 她 珠宝 - (外骨骼 - : 2 ; 埃泽 - : 8 ;

['aɪsə] - : -) .

Isa 61 : 10) .

伊萨 - : -) .

“如同新娘佩戴首饰一样”(出埃及记 28:2;以西结书 16:8;以赛亚书 61:10)。

[naʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt]

Now here again , in the third place , we find a rainbow , a rainbow round about

现在 这里 再次 , 在 这 第三 地方 , 我们 寻找 一个 彩虹 , 一个 彩虹 圆形的 关于

[ðə; ði] [θrəʊn] ;

the throne ;

这 王座 ;

现在,在第三个地方,我们又发现了一道彩虹,一道环绕着王座的彩虹;

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .

round about the throne of grace .

圆形的 关于 这 王座 的 优雅 .

在施恩宝座周围。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

A rainbow — that is , a token of the covenant ,

一个 彩虹 — 那 是 , 一个 令牌 的 这 盟约 ,

彩虹——也就是盟约的象征,

[ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ɪts] ['lɑːstɪŋˌnɪs] ;

a token of the covenant of grace in its lastingness ;

一个 令牌 的 这 盟约 的 优雅 在 它是 持久性 ;

这是恩典盟约持久性的象征;

[ænd; ənd] [ðæt] ['təʊkən] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kraɪst] .

and that token is the appearance of the man Christ .

和 那 令牌 是 这 外貌 的 这 男人 基督 .

而这个标志就是基督的显现。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [rəʊbz] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

The appearance — that is , his robes , his righteousness , ' from the appearance

这 外貌 — 那 是 , 他的 长袍 , 他的 义 , - 从 这 外貌

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['iːv(ə)n] ['ʌpwəd] ,

of his loins even upward ,

的 他的 腰肉 甚至 向上 ,

他的外貌——也就是他的袍子,他的义行,“从他的腰部向上,

- [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['iːv(ə)n] ['daʊnwəd] - (['ɛzi] [wʌn] : -) ;

' and ' from the appearance of his loins even downward ' (Eze 1 : 27) ;

- 和 - 从 这 外貌 的 他的 腰肉 甚至 向下 - (埃泽 1 : -) ;

“从他的腰部向下看”(结1:27);

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] (
even down to the foot , as you have it in the book of the Revelation (
甚至 向下 到 这 脚 , 作为 你 有 它 在 这 书 的 这 启示 (
[wʌn] : -) .
1 : 13) .
1 : -) .

甚至细到脚，正如《启示录》（1:13）中所述。

- [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [reɪn] ,
' As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain ,
- 作为 这 外貌 的 这 弓 那 是 在 这 云 在 这 天 的 雨 ,

“如同雨天云中出现的彩虹，

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [raʊnd] [ə'baʊt] .
so was the appearance of the brightness round about .
所以 曾是 这 外貌 的 这 亮度 圆形的 关于 .

周围也出现了类似的明亮景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - (['ɛzi] [wʌn]
This was the appearance of the likeness of the glory of the Lord ' (Eze 1
这 曾是 这 外貌 的 这 相似 的 这 荣耀 的 这 主 - (埃泽 1
: -) .
: 28) .
: -) .

这就是耶和华荣耀的形像（结1:28）。

[ðə; ði] [sʌm] [ðen] [ɪz] ,
The sum then is ,
这 和 然后 是 ,

那么总和就是：

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [gɒd] ['sɪθəθ] [tuː; tə]
that by the rainbow round about the throne of grace upon which God sitteth to
那 经过 这 彩虹 圆形的 关于 这 王座 的 优雅 之上 哪个 上帝 西特斯 到
[hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
hear and answer the petitions of his people ,
听到 和 回答 这 请愿书 的 他的 人们 ,

就是环绕着施恩宝座的彩虹，上帝坐在宝座上聆听并回应祂子民的祈求。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] - ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
we are to understand the obediential righteousness of Jesus Christ ,
我们 是 到 理解 这 - 义 的 耶稣 基督 ,

我们要明白耶稣基督的顺服之义，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
which in the days of his flesh he wrought out and accomplished for his
哪个 在 这 天 的 他的 肉 他 锻 出去 和 完成 为了 他的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他在世时为他的百姓成就了这一切；

[baɪ] [wɪtʃ] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pɜːs(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [meɪd]
by which God's justice is satisfied , and their person justified , and they so made
经过 哪个 神的 正义 是 使满意 , 和 他们的 人 合理的 , 和 他们 所以 制成
[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
acceptable to him .
可接受 到 他 .

如此，神的公义得以满足，他们的人得以称义，他们也因此蒙神悦纳。

[ðɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
This righteousness ,
这 义 ,

这种正义，

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] [gɑːdz] [aɪz] [mɔː(r)] [ˈglɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [dʌθ] [ɪn] [ˈaʊəz] ,
that shines in God's eyes more glorious than the rainbow in the cloud doth in ours ,
那 闪耀 在 神的 眼睛 更多的 辉煌 比 这 彩虹 在 这 云 确实 在 我们的 ,

在上帝眼中，它比我们眼中云中的彩虹更加荣耀。

[seθ] [dʒɒn] , [ɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
saith John , is round about the throne .
赛斯说 约翰 , 是 圆形的 关于 这 王座 .

约翰说，就在宝座周围。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] ?
But for what purpose ?
但 为了 什么 目的 ?

但这样做的目的是什么呢?

[waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] .
Why , to be looked upon .
为什么 , 到 是 看起来 之上 .

为什么？为了被人注视。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But who must look upon it ?
但 WHO 必须 看 之上 它 ?

但谁有权观看呢?

[waɪ] , [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] ,
Why , God and his people ; the people when they come to pray ,
为什么 , 上帝 和 他的 人们 ; 这 人们 什么时候 他们 来 到 祈祷 ,

为什么？上帝和他的子民；当人们前来祈祷时，

[ænd; ənd] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] .
and God when he is about to hear and give .
和 上帝 什么时候 他 是 关于 到 听到 和 给 .

上帝即将聆听并赐予。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] - ; [sez] [gɒd] , - [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' And the bow shall be in the cloud ' ; says God , ' and I will look upon it ,
- 和 这 弓 将 是 在 这 云 - ; 说道 上帝 , - 和 我 将要 看 之上 它 ,

“虹必在云中,”上帝说，“我要观看它，

[ðæt] [ai] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌvənənt] [bɪˈtwiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] - ([dʒen] [naɪn] : -) .
that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth ' (Gen 9 : 16) .
那 我 可能 记住 这 永恒 盟约 之间 上帝 和 每一个 活的 生物 的 全部 肉 那 是 之上 这 地球 - (Gen 9 : -) .

好叫我记念神与地上一切有血肉的活物所立的永约。(创世记 9:16)

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,
And , I say , as the bow is for God to look on ,
和 , 我 说 , 作为 这 弓 是 为了 上帝 到 看 在 ,

我说，这弓是给上帝看的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
so it is also for our sight to behold .
所以 它 是 还 为了 我们的 视线 到 看哪 .

所以，它也供我们亲眼目睹。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪn] [saɪt] ; [ɪn] [huːz] [saɪt] ?
A rainbow round about the throne , in sight ; in whose sight ?
一个 彩虹 圆形的 关于 这 王座 , 在 视线 ; 在 谁 视线 ?

王座周围有一道彩虹，清晰可见；这彩虹在谁的视线范围内?

[ɪn] [dʒɒnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] ['emərəld] .
in John's and his companions , like unto an emerald .
在 约翰的 和 他的 同伴 , 喜欢 到 一个 翠 .

在约翰和他的同伴们眼中，如同翡翠一般。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [greɪt] [θrəʊn] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,
We read of Solomon's great throne of ivory ,
我们 读 的 所罗门的 伟大的 王座 的 象牙 ,

我们读到过所罗门用象牙制成的大宝座，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪts][laɪk][ɪn]['eni] ['kɪŋdəm] ,
that though there was not its like in any kingdom ,
那 尽管 那里 曾是 不是 它是 喜欢 在 任何 王国 ,

虽然在任何王国中都没有与之类似的，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stænd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
yet he was not willing that the bow of it should stand before him .
然而 他 曾是 不是 愿意的 那 这 弓 的 它 应该 站立 前 他 .

但他不愿让那把弓摆在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] ([wʌn] [kɪŋz] - : - - -) .
It was round behind (1 Kings 10 : 18 - 20) .
它 曾是 圆形的 在后面 (1 国王 - : - - -) .

它在后面是圆的（列王纪上 10: 18-20）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [gɑːdz] [θrəʊn] [hæz; həz][ðə; ði][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [vjuː] , [tuː; tə] [lʊk]
but God's throne has the bow before , even round about to view , to look
但 神的 王座 有 这 弓 前 , 甚至 圆形的 关于 到 看法 , 到 看
[ə'pɒn][ɪn] [saɪt] .
upon in sight .
之上 在 视线 .

但上帝的宝座前有弓箭，四周都有弓箭可以观赏，都可以一览无余。

['sɒləmənz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'haɪnd] ;
Solomon's was but a shadow , and therefore fit to be put behind ;
所罗门的 曾是 但 一个 阴影 , 和 所以 合身 到 是 放 在后面 ;

所罗门的不过是影子，因此应该被抛在脑后；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ,
but this is the sum and substance , and therefore fit to be before ,
但 这 是 这 和 和 物质 , 和 所以 合身 到 是 前 ,

但这就是要点和实质，因此适合摆在前面。

[ɪn] [vjuː] , [ɪn] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
in view , in sight , for God and his people to behold .
在 看法 , 在 视线 , 为了 上帝 和 他的 人们 到 看哪 .

在众目睽睽之下，在上帝和他的子民眼前。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Thus you see that a rainbow is round about the throne of grace ,
因此 你 看 那 一个 彩虹 是 圆形的 关于 这 王座 的 优雅 ,

由此可见，彩虹环绕着恩典的宝座。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] ['reɪnbəʊ] [ɪz] .
and what this rainbow is .
和 什么 这 彩虹 是 .

以及这道彩虹究竟是什么。

[lʊk] [ðen] , [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ;
Look then , when thou goest to prayer , for the throne ;
看 然后 , 什么时候 你 去 到 祷告 , 为了 这 王座 ;

所以，当你祷告的时候，要寻求宝座；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
and that thou mayest not be deceived with a fancy , look for the rainbow
和 那 你 五月 不是 是 受骗 和 一个 想要 , 看 为了 这 彩虹
[tuː] .
too .
也 .

为了不被幻想所蒙蔽，也要去寻找彩虹。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðaɪ]
The rainbow , that is , as I have said , the personal performances of Christ thy
这 彩虹 , 那 是 , 作为 我 有 说 , 这 个人的 表演 的 基督 你的
['seɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Saviour for thee .
救主 为了 你 .

彩虹，正如我所说，是你的救主基督亲自为你显现的。

[lʊk] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;
Look , I say , for that , it is his righteousness ;
看 , 我 说 , 为了 那 , 它 是 他的 义 ;

我说，这就是他的义行；

[ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ; [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
the token of the everlastingness of the covenant of grace ; the object
这 令牌 的 这 永恒 的 这 盟约 的 优雅 ; 这 目的
[ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] ,
of God's delight ,
的 神的 喜 ,

恩典之约永恒性的标志；上帝所喜悦的对象。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
and must be the matter of the justification of thy person and
和 必须 是 这 事情 的 这 理由 的 你的 人 和
[pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
performances before God .
表演 前 上帝 .

这必须关乎你在上帝面前的人格和行为的公正性。

[gɒd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [ðaʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -)
God looks at it , look thou at it , and at it only (Psa 71 : 16)
上帝 看起来 在 它 , 看 你 在 它 , 和 在 它 仅有的 (前列腺特异性抗原 - : -)
.
.
.

神观看它，你观看它，只观看它（诗篇 71:16）。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] ,
For in heaven or earth , if that be cast away ,
为了 在 天堂 或者 地球 , 如果 那 是 投掷 离开 ,

因为无论在天上还是地上，如果那东西被抛弃，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [kæn; kən] [pliːz] [gɒd] , [ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] .
there is nothing to be found that can please God , or justify thee .
那里 是 没有什么 到 是 成立 那 能 请 上帝 , 或者 证明合法 你 .

没有任何东西能取悦上帝，也没有任何东西能证明你是义的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [feɪθ] [pliːz] [gɒd] ; [ai] ['ɑːnsə(r)] , [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [greɪs] ;
If it be said faith pleases God ; I answer , faith is a relative grace ;
如果 它 是 说 信仰 请 上帝 ; 我 回答 , 信仰 是 一个 相对的 优雅 ;

如果有人说信仰能取悦上帝；我的回答是，信仰是一种相对的恩典；

[teɪk] [ðen] [ðə; ði] ['relətɪv] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] ['spæŋgl] [rəʊb] ,
take then the relative away , which , as to justification , is this spangling robe ,
拿 然后 这 相对的 离开 , 哪个 , 作为 到 理由 , 是 这 闪闪发光 长袍 ,

然后去掉那个亲属，就正当性而言，那就是这件闪闪发光的袍子。

[ðɪs] ['reɪnbəʊ] , [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [feɪθ] [daɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ,
this rainbow , this righteousness of Christ , and faith dies , and becomes ,
这 彩虹 , 这 义 的 基督 , 和 信仰 死亡 , 和 变成 ,

这道彩虹，这基督的义，以及信仰，都死了，并变成了……

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [triːt] [ɒv; əv] , [ɪk'stɪŋkt] [ænd; ənd] [kwentʃt] [æz; əz] [təʊ] .
as to what we now treat of , extinct and quenched as tow .
作为 到 什么 我们 现在 对待 的 , 灭绝 和 淬火 作为 拖 .

至于我们现在所对待的，已经灭绝并被熄灭，如同麻絮一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɪt] ['embləm] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
And a very fit emblem the rainbow is of the righteousness of Christ ;
和 一个 非常 合身 徽 这 彩虹 是 的 这 义 的 基督 ;

彩虹是基督义行的绝佳象征；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] . [wʌn] .
and that in these particulars . 1 .
和 那 在 这些 细节 . 1 .

并且在这些细节方面。1.

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;
The rainbow is an effect of the sun that shines in the firmament ;
这 彩虹 是 一个 影响 的 这 太阳 那 闪耀 在 这 苍穹 ;

彩虹是太阳照射在苍穹上产生的一种现象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [in'kʌmpəs] ,
and the righteousness by which this throne of grace is encompassed ,
和 这 义 经过 哪个 这 王座 的 优雅 是 包括 ,

以及这恩典宝座所蕴含的公义，

[ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .
is the work of the Son of God . 2 .
是 这 工作 的 这 儿子 的 上帝 . 2 .

这是神儿子所作的工。2.

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz]
The rainbow was a token that the wrath of God in sending the flood was
这 彩虹 曾是 一个 令牌 那 这 愤怒 的 上帝 在 发送 这 洪水 曾是
[ə'piːzd] ;
appeased ;
安抚 ;

彩虹是上帝降下洪水后，愤怒平息的象征；

[ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [fɝgɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] . [θriː] .

this righteousness of Christ is that for the sake of which God forgiveth us all trespasses . 3 .

这 义 的 基督 是 那 为了 这 清酒 的 哪个 上帝 原谅 我们 全部 擅闯私人领地 . 3 .

基督的义，就是神赦免我们一切过犯的义。3.

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnfl] [mæn] [mait] [lʊk] [ˌðeər'ɒn] ,

The rainbow was set in the cloud , that the sinful man might look thereon ,

这 彩虹 曾是 放 在 这 云 , 那 这 罪恶的 男人 可能 看 其上 ,

彩虹立于云端，为的是让罪人能够看见它。

[ænd; ənd][wæks] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] ['kɒmən] ['mɜːsi] ; [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,

and wax confident in common mercy ; this righteousness is showed us in the word ,

和 蜡 自信的 在 常见的 怜悯 ; 这 义 是 显示 我们 在 这 单词 ,

要对普遍的怜悯充满信心；这种公义在神的话语中已经向我们显明了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] . [fɔːr] .

that we may by it believe unto special mercy . 4 .

那 我们 可能 经过 它 相信 到 特别的 怜悯 . 4 .

使我们藉此相信自己蒙受特别的怜悯。4.

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] [siːn] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ;

The bow is seen but now and then in the cloud ;

这 弓 是 已见 但 现在 和 然后 在 这 云 ;

弓箭偶尔会在云层中出现；

[kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] . [faɪv] .

Christ's righteousness is but here and there revealed in the Word . 5 .

基督的 义 是 但 这里 和 那里 揭晓 在 这 单词 . 5 .

基督的义在圣经中只是零星地显明出来。5.

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] [siːn] ['kɒmənli] [ə'pɒn] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][reɪn] ; [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ˌæpri'hend] [baɪ] [feɪθ] [ə'pɒn] ,

The bow is seen commonly upon , or after rain ; Christ's righteousness is apprehended by faith upon ,

这 弓 是 已见 通常 之上 , 或者 后 雨 ; 基督的 义 是 被捕 经过 信仰 之上 ,

弓箭常见于雨中或雨后；基督的义是藉着信而领悟的。

[ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [rɒθ] . [sɪks] .

or soon after the apprehensions of wrath . 6 .

或者 很快 后 这 担忧 的 愤怒 . 6 .

或者在预感到愤怒之后不久。6.

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [les] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ,

The bow is seen sometimes more , sometimes less ; and so is this righteousness ,

这 弓 是 已见 有时 更多的 , 有时 较少的 ; 和 所以 是 这 义 ,

弓箭有时常见，有时不常见；正义亦是如此。

['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɔː(r)] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] . ['sɛvən] .

even according to the degree or clearness of the sight of faith . 7 .

甚至 根据 到 这 程度 或者 清晰度 的 这 视线 的 信仰 . 7 .

甚至根据信仰的程度或清晰度。7.

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The bow is of that nature , as to make whatever you shall look upon through it ,
这 弓 是 的 那 自然 ， 作为 到 制作 任何 你 将 看 之上 通过 它 ，

弓的特性就是如此，能将你透过它所看到的任何东西呈现出来。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] , ['weðə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi] [bʊʃ] ,
to be of the same colour of itself , whether that thing be bush ,
到 是 的 这 相同的 颜色 的 本身 ， 无论 那 事物 是 衬套 ，

与自身颜色相同，无论那东西是灌木丛，

[ɔː(r)][mæn] , [ɔː(r)] [biːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [meɪks] ['sɪnəz] ,
or man , or beast ; and the righteousness of Christ is that that makes sinners ,
或者 男人 ， 或者 兽 ； 和 这 义 的 基督 是 那 那 制作 罪人 ，

无论是人还是牲畜；基督的义就是使罪人得救的义。

[wen] [gɒd] [lʊks] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
when God looks upon them through it , to look beautiful , and acceptable in his sight ,
什么时候 上帝 看起来 之上 他们 通过 它 ， 到 看 美丽的 ， 和 可接受 在 他的 视线 ，

当上帝透过它看待他们时，他们看起来美丽动人，蒙他悦纳。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['kʌmli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌmlinɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] (['ɛzi] - :
for we are made comely through his comeliness , and made accepted in the Beloved (Eze 16 :
为了 我们 是 制成 漂亮 通过 他的 美丽 ， 和 制成 公认 在 这 心爱 （ 埃泽 - ：

因为我们因他的荣美而变得荣美，并在爱子里蒙悦纳（结16:16）。

- ; [ɛf] [wʌn] : [sɪks]) .
14 ; Eph 1 : 6) .
- ； 以弗 1 ： 6 ） .

14；以弗所书 1:6)。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
One word more of the rainbow , and then to some other things .
一 单词 更多的 的 这 彩虹 ， 和 然后 到 一些 其他 事物 .

再说一句关于彩虹的话，然后说说其他的事情。

[æz; əz][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
As here you read that the rainbow is round about the throne ;
作为 这里 你 读 那 这 彩虹 是 圆形的 关于 这 王座 ；

正如你在这里读到的，彩虹环绕着王座；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɒn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
so if you read on even in the same place ,
所以 如果 你 读 在 甚至 在 这 相同的 地方 ，

所以，即使你继续阅读同一部分，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sed] .
you shall find the glorious effects thereof to be far more than all that I have said .
你 将 寻找 这 辉煌 效果 其中 到 是 远的 更多的 比 全部 那 我 有 说 .

你会发现它所带来的辉煌效果远远超过我所说的一切。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
As the throne of grace is known by the rainbow that is round about it ;
作为 这 王座 的 优雅 是 已知 经过 这 彩虹 那 是 圆形的 关于 它 ;

恩典的宝座因环绕其周围的彩虹而闻名；

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ministə] [bɪ'fɔː(r)]
so also thou shalt know it by this , the high priest is continually ministering before
所以 还 你 应 知道 它 经过 这 , 这 高的 牧师 是 持续 服侍 前
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

你们也必从这一点认出它来：大祭司常常在它面前供职；

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ɔː(r)] [kraɪst] [æz; əz] [priːst] , [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [priːsts] [rəʊbz] ,
the high priest , or Christ as priest , is there before God in his high priest's robes ,
这 高的 牧师 , 或者 基督 作为 牧师 , 是 那里 前 上帝 在 他的 高的 牧师的 长袍 ,

大祭司，或者说作为祭司的基督，身穿大祭司的袍子站在上帝面前。

['meɪkɪŋ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ək'septəns] [ðeə(r)] .
making continual intercession for thy acceptance there .
制作 持续的 代祷 为了 你的 验收 那里 .

不断为你在那里蒙恩代求。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [kraɪst] [ɪz] [priːst] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ; [θrəʊn] [ɪn][wʌn] [sens]
Now , as I said before , Christ is priest and throne and all ; throne in one sense
现在 , 作为 我 说 前 , 基督 是 牧师 和 王座 和 全部 ; 王座 在 一 感觉
,
,
,

正如我之前所说，基督既是祭司又是宝座，拥有这一切；从某种意义上说，他是宝座。

[priːst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [priːst] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [tuː] ,
priest in another ; even as he was priest , and sacrifice , and altar too ,
牧师 在 其他 ; 甚至 作为 他 曾是 牧师 , 和 牺牲 , 和 坛 也 ,

在另一个世界里，他既是祭司，又是祭品，又是祭坛。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)]['rekənsaɪlə(r)][tuː; tə] [gɒd] .
when he became our reconciler to God .
什么时候 他 成为 我们的 协调者 到 上帝 .

当他成为我们与上帝和解的使者时。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
As a priest here , he is put under the notion of an angel ,
作为 一个 牧师 这里 , 他 是 放 在下面 这 概念 的 一个 天使 ,

在这里，作为一名牧师，他被赋予了天使的形象。

[ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['ɪnsens] [fɔː(r); fə(r)]
of an angel that came and stood at the altar to offer incense for
的 一个 天使 那 来了 和 站立 在 这 坛 到 提供 香 为了
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

一位天使来到教堂，站在祭坛前为教会献香。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [aʊt] [wɪð] ['trʌmpɪts] [ðə; ði] [ə'lɑːm]
all the time that the seven angels were to sound out with trumpets the alarm
全部 这 时间 那 这 七 天使 是 到 声音 出去 和 小号 这 警报
[ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] [wɜːld] ;
of God's wrath against the anti - christian world ;
的 神的 愤怒 反对 这 反对 - 基督教 世界 ;

七位天使要用号角发出警报，宣告上帝对反基督教世界的愤怒；

[lest] [ðæt] [rɒθ] [ʃʊd; ʃəd] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] .
lest that wrath should swallow them up also .
免得 那 愤怒 应该 吞 他们 向上 还 .

免得那愤怒也吞噬了他们。

- [ænd; ənd] , - [seθ] [dʒɒn] , - [ə'nʌðə(r)] ['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
' And , ' saith John , ' another angel came and stood at the altar , having a
- 和 , - 赛斯说 约翰 , - 其他 天使 来了 和 站立 在 这 坛 , 拥有 一个
['gəʊldən]['sensə(r)] ;
golden censer ;
金的 香炉 ;

约翰说：“又有一位天使拿着金香炉，站在祭坛旁边；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [mʌtʃ] ['ɪnsens] ,
and there was given unto him much incense ,
和 那里 曾是 给定 到 他 很多 香 ,

有人给了他许多香，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːltə(r)] [wɪtʃ]
that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which
那 他 应该 提供 它 和 这 祈祷 的 全部 圣徒 之上 这 金的 坛 哪个
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
was before the throne .
曾是 前 这 王座 .

他应该将这祭品与所有圣徒的祈祷一起，献在宝座前的金坛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
And the smoke of the incense which came with the prayers of the saints ,
和 这 抽烟 的 这 香 哪个 来了 和 这 祈祷 的 这 圣徒 ,

还有伴随着圣徒祈祷而来的香烟，

[ə'sendɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hænd] - ([rev] [eit] : [wʌn] - [fɔːr]) .
ascended up before God out of the angel's hand ' (Rev 8 : 1 - 4) .
上升 向上 前 上帝 出去 的 这 天使的 手 - (牧师 8 : 1 - 4) .

“从天使的手中升到神面前”(启示录 8: 1-4)。

[hɪə(r)] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɔː(r)] ['mɜːsi] - [siːt] ,
Here then you have before the throne , that is , the throne or mercy - seat ,
这里 然后 你 有 前 这 王座 , 那 是 , 这 王座 或者 怜悯 - 座位 ,

这里就是宝座前，也就是宝座或施恩座前。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gɒd] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]
the high priest ; for there it was that God appointed that the altar of
这 高的 牧师 ; 为了 那里 它 曾是 那 上帝 任命 那 这 坛 的
['ɪnsens] ,
incense ,
香 ,

大祭司；因为神在那里设立了香坛，

[ɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɪnsens] [ɒn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] (['ɛksoʊ] - : [wʌn] - ['sɛvən]) .
or that to burn incense on , should be placed (Exo 30 : 1 - 7) .
或者 那 到 烧伤 香 在 , 应该 是 放置 (外骨骼 - : 1 - 7) .

或者用来烧香的，应该放置（出埃及记 30: 1-7）。

[ðɪs] ['ɪnsens] - ['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]
This incense - altar in the type was to be overlaid with gold ; but here the
这 香 - 坛 在 这 类型 曾是 到 是 叠加 和 金子 ; 但 这里 这
['həʊli] [gəʊst] [ɪm'plaɪz] ,
Holy Ghost implies ,
圣 鬼 暗示 ,

这种香坛按惯例要用金子包裹；但在这里，圣灵暗示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] .
that it is all of gold .
那 它 是 全部 的 金子 .

它全是黄金。

[ðɪs] [θrəʊn] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
This throne then is the mercy - seat , or throne of grace , to which we are
这 王座 然后 是 这 怜悯 - 座位 , 或者 王座 的 优雅 , 到 哪个 我们 是
[bɪd][tuː; tə] [kʌm] ;
bid to come ;
出价 到 来 ;

因此，这个宝座就是施恩座，或者恩典宝座，我们被呼召来到它面前；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['sensə(r)] ,
and , as you see , here is the angel , the high priest with his golden censer ,
和 , 作为 你 看 , 这里 是 这 天使 , 这 高的 牧师 和 他的 金的 香炉 ,

你看，这就是天使，大祭司，带着他的金香炉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnsens] , ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
and his incense , ready to wait upon us .
和 他的 香 , 准备好 到 等待 之上 我们 .

他的香火已准备就绪，随时恭候我们。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði][tekst] [ɪm'plaɪz] ,
For so the text implies ,
为了 所以 这 文本 暗示 ,

文本暗示了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsens] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] [ðæt]
for he is there to offer his incense with the prayers of all saints that
为了 他 是 那里 到 提供 他的 香 和 这 祈祷 的 全部 圣徒 那
[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['ɪnsens] [wɪ'ðɪn] ([luːk] [wʌn] : -) .
are waiting without at his time of offering incense within (Luke 1 : 10) .
是 等待 没有 在 他的 时间 的 提供 香 之内 (卢克 1 : -) .

因为他要在那里献上他的香，与所有在外面等候的圣徒的祈祷一同献上香，那时他要在里面献香（路加福音 1:10）。

[səʊ] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [stændz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]
So , then , at the throne of grace , or before it , stands the high priest of
所以 , 然后 , 在 这 王座 的 优雅 , 或者 前 它 , 站立 这 高的 牧师 的
['aʊə(r)] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] ,
our propitiation ,
我们的 安抚 ,

所以，在施恩宝座前，或说在施恩宝座前，站着为我们赎罪的大祭司。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['sensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
Christ Jesus , with his golden censer in his hand , full of incense ,
基督 耶稣 , 和 他的 金的 香炉 在 他的 手 , 满的 的 香 ,

基督耶稣，手里拿着盛满香的金香炉，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
therewith to perfume the prayers of saints ,
由此 到 香水 这 祈祷 的 圣徒 ,

以此来熏香圣徒的祈祷，

[ðæt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . [[eit]]
that come thither for grace and mercy to help in time of need . [8]
那 来 那里 为了 优雅 和 怜悯 到 帮助 在 时间 的 需要 . [8]
那些来到这里寻求恩典和怜悯，以便在需要时得到帮助的人。[8]

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [ðeə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
And he stands there , as you see , under the name of an angel ,
和 他 站立 那里 , 作为 你 看 , 在下面 这 姓名 的 一个 天使 ,
如你所见，他站在那里，头上打着天使的旗号。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] .
for he is the angel of God's presence , and messenger of his covenant .
为了 他 是 这 天使 的 神的 在场 , 和 信使 的 他的 盟约 .
因为他是上帝面前的使者，是上帝立约的使者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [haʊ] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['meθəd] ,
But now it is worth our considering , to take notice how , or in what method ,
但 现在 它 是 值得 我们的 考虑 , 到 拿 注意 如何 , 或者 在 什么 方法 ,
但现在值得我们思考的是，如何或者以何种方式，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['ɔːltə(r)] .
the high priest under the law was to approach the incense - altar .
这 高的 牧师 在下面 这 法律 曾是 到 方法 这 香 - 坛 .
根据律法，大祭司要走到香坛前。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
When he came to make intercession for the saints before the throne ,
什么时候 他 来了 到 制作 代祷 为了 这 圣徒 前 这 王座 ,
当他来到宝座前为圣徒们代求时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ;
he was to go in thither to do this work in his robes and ornaments ;
他 曾是 到 去 在 那里 到 做 这 工作 在 他的 长袍 和 装饰品 ;
他要穿着长袍，佩戴饰品，进去做这件事；

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [lest] [hiː; hi] [daɪd] .
not without them , lest he died .
不是 没有 他们 , 免得 他 死亡 .
没有他们，他不会死。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] , - [ə; eɪ] [brest] - [pleɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]
The principal of these ornaments were , ' a breast - plate , and an
这 主要的 的 这些 装饰品 是 , - 一个 胸部 - 盘子 , 和 一个
['iːfɒd; 'efɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊb] ,
ephod , and a robe ,
以弗得 , 和 一个 长袍 ,
这些饰品的主要部分是：胸牌、以弗得和长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔɪdə] [kəʊt] , [ə; eɪ]['maɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] - (['ɛksoʊ] - : [fɔːr]) .
and a broidered coat , a mitre , and a girdle ' (Exo 28 : 4) .
和 一个 刺绣 外套 , 一个 主教冠 , 和 一个 腰带 - (外骨骼 - : 4) .
还有绣花外衣、主教冠和腰带（出埃及记 28:4）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
These are briefly called his garments , in Revelation the first , and in the
这些 是 简要地 称为 他的 服装 , 在 启示 这 第一的 , 和 在 这
['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː 'es] ,
general they show us ,
一般的 他们 展示 我们 ,
在《启示录》第一章中，这些被简称为他的圣衣；总的来说，它们向我们展示了：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kləʊðd] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] , [g'ɜːdɪd] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,
that he is clothed with righteousness , girded with truth and faithfulness ,
那 他 是 穿着衣服 和 义 , 加固 和 真相 和 忠诚 ,

他身披公义，以真理和信实为腰带。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm] (['aɪsə] - : [faɪv]) .
for that is the girdle of his reins to strengthen him (Isa 11 : 5) .
为了 那 是 这 腰带 的 他的 缰绳 到 加强 他 (伊萨 - : 5) .

因为这是他缰绳的带子，可以增强他的力量（赛11:5）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛrəθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt]
And that he beareth upon his heart the names of the children of Israel that
和 那 他 怀雷斯 之上 他的 心 这 姓名 的 这 孩子们 的 以色列 那
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn'diːd] ;
are Israelites indeed ;
是 以色列人 的确 ;

他将以色列子民的名字铭记于心，他们才是真正的以色列人；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɒn] ['ɛərənz] [brest] - [pleɪt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz]
for as on Aaron's breast - plate was fixed the names of the twelve tribes
为了 作为 在 亚伦的 胸部 - 盘子 曾是 固定的 这 姓名 的 这 十二 部落
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

因为亚伦的胸牌上刻着以色列十二支派的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he was to bear the weight of them by the strength of his
和 他 曾是 到 熊 这 重量 的 他们 经过 这 力量 的 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他要用自己强壮的肩膀来承担它们的重量。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] (['aɪsə] - : -) .
so are we on the heart of Christ (Isa 22 : 21) .
所以 是 我们 在 这 心 的 基督 (伊萨 - : -) .

我们也与基督的心志相合（赛22:21）。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][h'əʊliəst][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['ɪnsens] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gəʊldən]
Thus therefore is our high priest within the holiest to offer incense upon the golden
因此 所以 是 我们的 高的 牧师 之内 这 最神圣的 到 提供 香 之上 这 金的
['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
altar of incense ,
坛 的 香 ,

因此，我们的大祭司要在至圣所里，在金香坛上献香。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
that is , before the throne .
那 是 , 前 这 王座 .

也就是说，在王位之前。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ['ðɪðə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Wherefore , when thou goest thither , even to ' the throne of grace , ' look for
因此 , 什么时候 你 去 那里 , 甚至 到 - 这 王座 的 优雅 , - 看 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

所以，当你到那里去，也就是到“施恩宝座”那里去的时候，要寻找他。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt]['kɒntent] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [faɪnd][gɒd][ðeə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [hɪm][nɒt]
and be not content , though thou shouldst find God there , if thou findest him not
和 是 不是 内容 , 尽管 你 应该 寻找 上帝 那里 , 如果 你 最 他 不是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

即使你在那里找到了上帝，也不要满足；如果你在那里找不到他，

[ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm]
I suppose now an impossibility , for edification's sake , for without him
我 认为 现在 一个 不可能 , 为了 - 清酒 , 为了 没有 他
['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;
nothing can be done ;
没有什么 能 是 完毕 ;

我现在认为这是不可能的，为了说明这一点，因为没有他，什么都做不了；

[ai] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] .
I say , without him as a priest .
我 说 , 没有 他 作为 一个 牧师 .

我说，没有他作为牧师。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] , [gɒd][hæz; həz][nəʊ] ['restɪŋ] -
He is the throne , and without him as a throne , God has no resting -
他 是 这 王座 , 和 没有 他 作为 一个 王座 , 上帝 有 不 休息 -
[pleɪs] [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
place as to us ;
地方 作为 到 我们 ;

他是宝座，没有他作为宝座，上帝对我们就没有安息之所；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][ək'septəb(ə)l]
he is a priest , and without him as such we can make no acceptable
他 是 一个 牧师 , 和 没有 他 作为 这样的 我们 能 制作 不 可接受
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][gɒd] ;
approach to God ;
方法 到 上帝 ;

他是位祭司，没有他，我们就无法以可接受的方式接近上帝；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪm][æz; əz] [priːst] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
for by him as priest our spiritual sacrifices are accepted (1 Peter 2 :
为了 经过 他 作为 牧师 我们的 精神 牺牲 是 公认 (1 彼得 2 :
[faɪv]) .
5) .
5) .

因为藉着他作为祭司，我们的灵性祭物就蒙悦纳（彼得前书 2:5）。

- [baɪ][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [let][ˌjuː 'es]['ɒfə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] [kən'tɪnjuəli] ,
' By him , therefore , let us offer the sacrifice of praise to God continually ,
- 经过 他 , 所以 , 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 到 上帝 持续 ,

所以，我们应当藉着他，常常以赞美为祭献给神。

— ['gɪvɪŋ] [θæŋks] , - [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] - ([hɛb] - : -) .
— giving thanks , ' and confessing to and ' in his name ' (Heb 13 : 15) .
— 给予 谢谢 , - 和 坦白 到 和 - 在 他的 姓名 - (希伯来书 - : -) .

—感谢神，承认神，并奉他的名祷告（来13:15）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ˌhɪər'ɪn] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] ,
And for our further edification herein , let us consider ,
和 为了 我们的 更远 启迪 在此处 , 让 我们 考虑 ,

为了进一步加深我们的理解，让我们思考一下：

[ðæt]	[æz; əz]	[gɒd]	[hæz; həz]	['tʃəʊzn]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	;	[səʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[swɔːn]	,
that	**as**	**God**	**has**	**chosen**	**and**	**made**	**him**	**his**	**throne**	**of**	**grace**	**;**	**so**	**he**	**has**	**sworn**	**,**
那	作为	上帝	有	选定	和	制成	他	他的	王座	的	优雅	;	所以	他	有	宣誓	,

既然上帝拣选了他，使他成为施恩的宝座，他也如此起誓，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ək'septɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[priːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ðeə(r)]	.
that	**he**	**shall**	**be**	**accepted**	**as**	**a**	**priest**	**for**	**ever**	**there**	**.**
那	他	将	是	公认	作为	一个	牧师	为了	曾经	那里	.

他将被永远接纳为那里的祭司。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]	[wiː; wi]	[meɪ]	[spiːk]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['ɑːftəwədz]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[nəʊ]	,
For	**his**	**natural**	**qualifications**	**we**	**may**	**speak**	**something**	**to**	**them**	**afterwards**	**;**	**in**	**the**	**meantime**	**know**	**,**
为了	他的	自然的	资格	我们	可能	说话	某物	到	他们	然后	;	在	这	与此同时	知道	,

至于他的天赋，我们以后再谈；目前，请知悉。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ə'pɒn]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[deθ]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm]	.
that	**there**	**is**	**no**	**coming**	**to**	**God**	**,**	**upon**	**pain**	**of**	**death**	**without**	**him**	**.**
那	那里	是	不	未来	到	上帝	,	之上	疼痛	的	死亡	没有	他	.

没有他，就没有机会见到上帝，否则就会死亡。

[nɔː(r)]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	,
Nor	**will**	**it**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**,**
也不	将要	它	出去	的	我的	头脑	,

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['weərɪŋ]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[dʌθ]	['sʌmwɒt]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[priːst]	,
but	**that**	**his**	**wearing**	**the**	**rainbow**	**upon**	**his**	**head**	**doth**	**somewhat**	**belong**	**to**	**him**	**as**	**priest**	**,**
但	那	他的	穿着	这	彩虹	之上	他的	头	确实	有些	属于	到	他	作为	牧师	,

但他头上戴着彩虹旗，多少也算是他作为祭司的身份象征。

[hɪz; ɪz]	['priːstli]	['vestmənt]	['biːɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,	[æz; əz]	[ə'fɔː]	[wɒz; wəz]	[sed]	,
his	**priestly**	**vestments**	**being**	**for**	**glory**	**and**	**beauty**	**,**	**as**	**afore**	**was**	**said**	**,**
他的	祭司	圣职	存在	为了	荣耀	和	美丽	,	作为	之前	曾是	说	,

如前所述，他的祭司服饰是为了荣耀和美丽。

[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[rev]	-	:	[wʌn]	;	['ɛzi]	[wʌn]	)	.
compared	**to**	**the**	**colour**	**of**	**it**	**(**	**Rev**	**10**	**:**	**1**	**;**	**Eze**	**1**	**)**	**.**
比较的	到	这	颜色	的	它	(	牧师	-	:	1	;	埃泽	1	)	.

与它的颜色相比（启示录 10:1；以西结书 1）。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[saɪn]	,
But	**why**	**doth**	**he**	**wear**	**the**	**rainbow**	**upon**	**his**	**head**	**;**	**but**	**to**	**show**	**,**	**that**	**the**	**sign**	**,**
但	为什么	确实	他	穿	这	彩虹	之上	他的	头	;	但	到	展示	,	那	这	符号	,

但他为何头戴彩虹呢？只为表明，这个标志，

[ðæt]	[ðə; ði]	['ɛvər'læstɪŋnɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ɪz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm]	;
that	**the**	**everlastingness**	**of**	**the**	**covenant**	**of**	**grace**	**is**	**only**	**to**	**be**	**found**	**in**	**him**	**;**
那	这	永恒	的	这	盟约	的	优雅	是	仅有的	到	是	成立	在	他	;

唯有在他里面才能找到恩典之约的永恒性；

[ðæt]	[hiː; hi]	[weəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪtə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈfrʌntlɪt]	[ɒv; əv]	[ɡəʊld]	,
that	**he**	**wears**	**it**	**as**	**a**	**mitre**	**or**	**frontlet**	**of**	**gold**	**,**
那	他	穿着	它	作为	一个	主教冠	或者	前额	的	金子	,

他把它当作金冠或金额饰佩戴。

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[ˈɔːlweɪz]	[pliːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[əkˈseptəns]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	,
and	**can**	**always**	**plead**	**it**	**with**	**acceptance**	**to**	**God**	**,**
和	能	总是	恳求	它	和	验收	到	上帝	,

而且总可以向上帝祈求，并得到接纳。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səbˈdjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	.
and	**for**	**the**	**subduing**	**of**	**the**	**world**	**and**	**good**	**of**	**his**	**people**	**.**
和	为了	这	制服	的	这	世界	和	好的	的	他的	人们	.

为了征服世界，造福他的人民。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[ˈθɜːdli]	,	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ɡreɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsækrɪfaɪs]	[ðæt]	[ɪz]	[prɪˈzentɪd]	[ðeə(r)]	.
Thirdly	**,**	**The**	**throne**	**of**	**grace**	**is**	**to**	**be**	**known**	**by**	**the**	**sacrifice**	**that**	**is**	**presented**	**there**	**.**
第三	,	这	王座	的	优雅	是	到	是	已知	经过	这	牺牲	那	是	呈现	那里	.

第三，要认出施恩宝座，就看那里所献的祭物。

[ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hˈəʊliəst]	,	[nɔː(r)]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmɜːsi]	-	[siːt]	;
The	**high**	**priest**	**was**	**not**	**to**	**go**	**into**	**the**	**holiest**	**,**	**nor**	**come**	**near**	**the**	**mercy**	**-**	**seat**	**;**
这	高的	牧师	曾是	不是	到	去	进入	这	最神圣的	,	也不	来	靠近	这	怜悯	-	座位	;

大祭司不可进入至圣所，也不可靠近施恩座；

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	[juː; jʊ]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ɡreɪs]	,	-	[wɪˈðaʊt]	[blʌd]	.	-
the	**which**	**,**	**as**	**I**	**have**	**showed**	**you**	**,**	**was**	**a**	**type**	**of**	**our**	**throne**	**of**	**grace**	**,**	**'**	**without**	**blood**	**.**	**'**
这	哪个	,	作为	我	有	显示	你	,	曾是	一个	类型	的	我们的	王座	的	优雅	,	-	没有	血	.	-

正如我向你们展示的，这预表了我们施恩的宝座，这宝座“没有血”。

-	[bʌt; bət]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[went]	[ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	[əˈləʊn]	[wʌns]	[ˈevri]	[jɪə(r)]	,	[nɒt]	[wɪˈðaʊt]	[blʌd]	,
'	**But**	**into**	**the**	**second**	**went**	**the**	**high**	**priest**	**alone**	**once**	**every**	**year**	**,**	**not**	**without**	**blood**	**,**
-	但	进入	这	第二	去	这	高的	牧师	独自的	一次	每一个	年	,	不是	没有	血	,

“但是，大祭司每年都要独自进入第二次审判，而且必须流血。”

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈɒfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪmˈself]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈerə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	-	(	[hɛb]	[naɪn]	:	[ˈsɛvən]	)	.
which	**he**	**offered**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**for**	**the**	**errors**	**of**	**the**	**people**	**'**	**(**	**Heb**	**9**	**:**	**7**	**)**	**.**
哪个	他	提供	为了	他自己	,	和	为了	这	错误	的	这	人们	-	(	希伯来书	9	:	7	)	.

他为自己和百姓的过犯献上赎罪祭（来9:7）。

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	[priːst]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsækrɪfaɪs]	,
Yea	**,**	**the**	**priest**	**was**	**to**	**take**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**sacrifice**	**,**
是的	,	这	牧师	曾是	到	拿	的	这	血	的	他的	牺牲	,

是的，祭司要取祭牲的血。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,
and sprinkle it seven times before the Lord , that is , before the mercy - seat ,
和 撒 它 七 时代 前 这 主 , 那 是 , 前 这 怜悯 - 座位 ,
[ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
or throne of grace ;
或者 王座 的 优雅 ;
在主面前，也就是在施恩座或恩典宝座前，洒七次圣水；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]
and was to put some of the blood upon the horns of the altar of
和 曾是 到 放 一些 的 这 血 之上 这 角 的 这 坛 的
['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ([lef] [fɔːr] : [faɪv] - ['sɛvən] , - : - - -) .
incense before the Lord (Lev 4 : 5 - 7 , 16 : 13 - 15) .
香 前 这 主 (列夫 4 : 5 - 7 , - : - - -) .
并要将一些血涂在耶和华面前香坛的角上（利未记 4:5-7, 16: 13-15）。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [ˌðeər'ɒn] ,
So then the throne of grace is known by the blood that is sprinkled thereon ,
所以 然后 这 王座 的 优雅 是 已知 经过 这 血 那 是 撒上 其上 ,
所以，施恩宝座因洒在上面的血而被人认出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðeə(r)] .
and by the atonement that by it is made there .
和 经过 这 赎罪 那 经过 它 是 制成 那里 .
并通过在那里所成就的赎罪。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [haɪ] - [priːst] ;
I told you before that before the throne of grace there is our high - priest ;
我 讲述 你 前 那 前 这 王座 的 优雅 那里 是 我们的 高的 - 牧师 ;
我先前告诉过你们，在施恩宝座前有我们的大祭司；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [tuː] ;
and now I tell you , there is his sacrifice too ;
和 现在 我 告诉 你 , 那里 是 他的 牺牲 也 ;
现在我告诉你们，还有他的牺牲；

[hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ]
his sacrifice which he there presenteth as amends for the sins of all such
他的 牺牲 哪个 他 那里 presenteth 作为 修改 为了 这 罪孽 的 全部 这样的
[æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
as have a right to come with boldness to the throne of grace .
作为 有 一个 正确的 到 来 和 大胆 到 这 王座 的 优雅 .
他献上的祭物，是为了赎清所有有权坦然无惧地来到施恩宝座前的人的罪孽。

[hens] , [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]
Hence , as I mentioned before , there is said to be in the midst of the throne
因此 , 作为 我 提及 前 , 那里 是 说 到 是 在 这 中间 的 这 王座
,
,
,
因此，正如我之前提到的，据说在王座中央，

[ðə; ði] [seɪm] [θrəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ,
the same throne of which we have spoken before ,
这 相同的 王座 的 哪个 我们 有 说 前 ,
就是我们之前提到的那个王座，

- [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] - ([rev] [faɪv] : [sɪks]) .
' a lamb as it had been slain ' (Rev 5 : 6) .
- 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 - (牧师 5 : 6) .
“如同被宰杀过的羔羊”（启示录 5:6）。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
The words are to the purpose ,
这 字 是 到 这 目的 ,
这些话恰如其分，

[ænd; ənd]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs] ,
and signify that in the midst of the throne is our sacrifice ,
和 表示 那 在 这 中间 的 这 王座 是 我们的 牺牲 ,
并表明，在王座中央，是我们献上的祭品。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] ; ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɒn]
with the very marks of his death upon him ; showing to God that sitteth upon
和 这 非常 标记 的 他的 死亡 之上 他 ; 显示 到 上帝 那 西特斯 之上
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
他身上带着死亡的印记；向坐在宝座上的上帝表明，

[ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] ;
the holes of the thorns , of the nails , of the spear ;
这 孔 的 这 荆棘 , 的 这 指甲 , 的 这 矛 ;
荆棘、钉子、长矛上的孔洞；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'fɪɡəd] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] [blʌd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]
and how he was disfigured with blows and blood when at his command
和 如何 他 曾是 毁容 和 打击 和 血 什么时候 在 他的 命令
[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
he gave himself a ransom for his people ;
他 给予 他自己 一个 赎金 为了 他的 人们 ;
他奉命以自己为赎金，救了他的子民，结果自己却遍体鳞伤，血流满面；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌeɡzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
for it cannot be imagined that either the exaltation or glorification of the
为了 它 不能 是 想象 那 任何一个 这 提高 或者 荣耀 的 这
['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [fə'ɡet] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deθ]
body of Jesus Christ should make him forget the day in which he died the death
身体 的 耶稣 基督 应该 制作 他 忘记 这 天 在 哪个 他 死亡 这 死亡
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ;
for our sins ;
为了 我们的 罪孽 ;
因为无论是耶稣基督身体的荣耀还是尊崇，都不可能使他忘记他为我们的罪而死的那一天；

['speʃəli] [sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊts] [wɜːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [daɪd] ,
specially since that which puts worth into his whole intercession is the death he died ,
特别 自从 那 哪个 放置 值得 进入 他的 所有的 代祷 是 这 死亡 他 死亡 ,
尤其因为使他所有代求都具有价值的，正是他所死的这一举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
and the blood he shed upon the cross , for our trespasses .
和 这 血 他 棚 之上 这 叉 , 为了 我们的 擅闯私人领地 .
他在十字架上所流的血，为我们的过犯而流。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saɪt] [mɔː(r)] ['teɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Besides , there is no sight more taketh the heart of God ,
除了 , 那里 是 不 视线 更多的 拿 这 心 的 上帝 ,
此外，没有比这更令上帝心碎的景象了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
than to see of the travail of the soul ,
比 到 看 的 这 劳作 的 这 灵魂 ,
比起目睹灵魂的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːzɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
and the bruisings of the body of his Son for our transgressions
和 这 瘀伤 的 这 身体 的 他的 儿子 为了 我们的 过错
.
:
.

祂的儿子为我们的过犯受了身体的伤。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - [æz; əz][hiː; hi] [daɪd] ,
Hence it is said , He ' is in the midst of the throne ' as he died ,
因此 它 是 说 , 他 - 是 在 这 中间 的 这 王座 - 作为 他 死亡 ,

因此有人说，祂去世时“正坐在王位中央”。

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ([rev] ['sɛvən] : -) .
or as he had been slain (Rev 7 : 17) .
或者 作为 他 有 到过 被杀 (牧师 7 : -) .

或者像他被杀一样（启示录 7:17）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , - [ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd]
It is said again , ' The Lamb which is in the midst of the throne shall feed
它 是 说 再次 , - 这 羊肉 哪个 是 在 这 中间 的 这 王座 将 喂养
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

经上又说：“宝座中间的羔羊必牧养他们。”

- [ðə; ði] [læm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
' The Lamb , that is , the Son of God as a sacrifice ,
- 这 羊肉 , 那 是 , 这 儿子 的 上帝 作为 一个 牺牲 ,

“羔羊，也就是神的儿子，作为祭品，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
shall be always in the midst of the throne to feed and comfort his people .
将 是 总是 在 这 中间 的 这 王座 到 喂养 和 舒适 他的 人们 .

他必永远在王位中央，供养和安慰他的子民。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
He is the throne , he is the priest , he is the sacrifice .
他 是 这 王座 , 他 是 这 牧师 , 他 是 这 牺牲 .

他是王座，他是祭司，他是祭品。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ?
But then how as a Lamb is he in the midst of the throne ?
但 然后 如何 作为 一个 羊肉 是 他 在 这 中间 的 这 王座 ?

但他怎能以羔羊的身份坐在宝座中间呢?

[waɪ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [kraɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
Why , the meaning in mine opinion is , that Christ , as a dying and bleeding
为什么 , 这 意义 在 矿 观点 是 , 那 基督 , 作为 一个 垂死 和 出血
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

依我之见，其含义在于，基督作为一位流血牺牲的祭品，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] ;
shall be chief in the reconciling of us to God ;
将 是 首席 在 这 和解 的 我们 到 上帝 ;

将在使我们与上帝和好方面起到至关重要的作用；

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [wen] ['pliːdɪd]
or that his being offered for our sins shall be of great virtue when pleaded
或者 那 他的 存在 提供 为了 我们的 罪孽 将 是 的 伟大的 美德 什么时候 恳求
[baɪ] [hɪm] [æz; əz] [priːst] ,
by him as priest ,
经过 他 作为 牧师 ，

或者说，当他以祭司的身份为我们的罪孽献祭时，这将是一件非常有功德的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([hɛb] [naɪn] : -) .
to the obtaining of grace , mercy , and glory for us (Heb 9 : 12) .
到 这 获得 的 优雅 ， 怜悯 ， 和 荣耀 为了 我们 （ 希伯来书 9 ： - ） .

为我们赢得恩典、怜悯和荣耀（来9:12）。

[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ;
By his blood he entered into the holy place ;
经过 他的 血 他 进入 进入 这 圣 地方 ；

他藉着自己的血进入了至圣所；

[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
by his blood he hath made an atonement for us before the mercy - seat .
经过 他的 血 他 有 制成 一个 赎罪 为了 我们 前 这 怜悯 - 座位 .

他藉着自己的血，在施恩座前为我们成就了赎罪祭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['eɪbəl][dɪd]
His blood it is that speaketh better for us than the blood of Abel did
他的 血 它 是 那 说话 更好的 为了 我们 比 这 血 的 亚伯 做过
[fɔː(r); fə(r)] [keɪn] ([hɛb] - : -) .
for Cain (Heb 12 : 24) .
为了 该隐 （ 希伯来书 - ： - ） .

他的血比亚伯的血为该隐所作的更有说服力（来12:24）。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊld] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ([hɛb]
Also it is by his blood that we have bold admittance into the holiest (Heb
还 它 是 经过 他的 血 那 我们 有 大胆的 准入 进入 这 最神圣的 （ 希伯来书
- : -) .
10 : 19) .
- ： - ） .

也藉着他的血，我们得以坦然进入至圣所（来10:19）。

['weəfɔː(r)] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm][hɪə(r)][ə; eɪ] [læm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
Wherefore no marvel if you find him here a Lamb , as it had been slain ,
因此 不 奇迹 如果 你 寻找 他 这里 一个 羊肉 ， 作为 它 有 到过 被杀 ，

所以，如果你在这里发现他像一只被宰杀过的羔羊，也不要感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
and that in the midst of the throne of grace .
和 那 在 这 中间 的 这 王座 的 优雅 .

就在施恩宝座的中间。

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['ðeəfɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
While thou art therefore thinking on him , as he is the throne of grace ,
尽管 你 艺术 所以 思维 在 他 ， 作为 他 是 这 王座 的 优雅 ，

所以，当你默想他的时候，因为他是施恩的宝座，

[fə'get] [hɪm] [nɒt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [priːst] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] [meɪks]
forget him not as he is priest and sacrifice ; for as a priest he makes
忘记 他 不是 作为 他 是 牧师 和 牺牲 ； 为了 作为 一个 牧师 他 制作
[ə'təʊnmənt] ;
atonement ;
赎罪 ；

不要忘记他，因为他是祭司，是献祭的祭品；因为他作为祭司，施行赎罪祭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'təʊnmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
but there is no atonement made for sin without a sacrifice .
但 那里 是 不 赎罪 制成 为了 罪 没有 一个 牺牲 .
但是，如果没有献祭，罪就无法得到赎罪。

[naʊ] , [æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [səʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['pæsɪv] ,
Now , as Christ is a sacrifice , so he is to be considered as passive ,
现在 , 作为 基督 是 一个 牺牲 , 所以 他 是 到 是 经过考虑的 作为 被动的 ,
既然基督是献祭，那么他就应被视为被动的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ; [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['æktɪv] ,
or a sufferer ; as he is a priest , so he is active ,
或者 一个 患者 ; 作为 他 是 一个 牧师 , 所以 他 是 积极的 ,
或者说，他是一位受苦者；因为他是祭司，所以他积极行动。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [hæθ] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪm'self] ; [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
or one that hath offered up himself ; as he is an altar ,
或者 一 那 有 提供 向上 他自己 ; 作为 他 是 一个 坛 ,
或者说，是献上自己的人；因为他就是一座祭坛。

[səʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [gɒd] ;
so he is to be considered as God ;
所以 他 是 到 是 经过考虑的 作为 上帝 ;
所以他被视为神；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪm'self] .
for in and upon the power of his Godhead he offered up himself .
为了 在 和 之上 这 力量 的 他的 神格 他 提供 向上 他自己 .
因为他凭借神性的力量将自己献了出来。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [krɒs] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] .
The altar then was not the cross , as some have foolishly imagined .
这 坛 然后 曾是 不是 这 叉 , 作为 一些 有 愚蠢地 想象 .
因此，祭坛并不是十字架，正如一些人愚蠢地想象的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
But as a throne , a throne of grace ;
但 作为 一个 王座 , 一个 王座 的 优雅 ;
但作为宝座，一个恩典的宝座；

[səʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] ,
so he is to be considered as distinct from these three things ,
所以 他 是 到 是 经过考虑的 作为 清楚的 从 这些 三 事物 ,
因此，他应被视为与这三者截然不同。

[æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [hint] [bɪ'fɔː(r)] .
as I also have hinted before .
作为 我 还 有 暗示 前 .
正如我之前暗示过的那样。

[wʊdst] [ðaʊ] [ðen] [nəʊ] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [weə(r)] [gɒd] [sɪts] [tuː; tə][hɪə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]
Wouldst thou then know this throne of grace , where God sits to hear prayers and
会 你 然后 知道 这 王座 的 优雅 , 在哪里 上帝 坐着 到 听到 祈祷 和
[gɪv] [greɪs] ?
give grace ?
给 优雅 ?
那么，你是否想知道这施恩宝座，上帝坐在那里聆听祷告并赐予恩典？

[ðen] [kɑːst][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [tɪl] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [læm] [ðeə(r)] ;
then cast the eyes of thy soul about , and look till thou findest the Lamb there ;
然后 投掷 这 眼睛 的 你的 灵魂 关于 , 和 看 直到 你 最 这 羊肉 那里 ;
然后，用你灵魂的眼睛环顾四周，直到找到羔羊；

[ə; eɪ] [læm] [ðeə(r)] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
a Lamb there ' as it had been slain ,
一个 羊肉 那里 - 作为 它 有 到过 被杀 ,
那里有一只羔羊，就像被宰杀过一样。

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] .
' for by this thou shalt know thou art right .
- 为了 经过 这 你 应 知道 你 艺术 正确的 .
因为由此你便知道你是对的。

[ə; eɪ] [sleɪn] [læm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
A slain Lamb , or a Lamb as it had been slain ,
一个 被杀 羊肉 , 或者 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 ,
一只被宰杀的羔羊，或者说一只刚刚被宰杀的羔羊

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌplɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
when it is seen by a supplicant in the midst of the throne ,
什么时候 它 是 已见 经过 一个 祈求者 在 这 中间 的 这 王座 ,
当一位祈求者在王座中央看到它时，

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [saɪt] !
whither he is come for grace , is a blessed sight !
往哪里去 他 是 来 为了 优雅 , 是 一个 蒙福 视线 !
他所到之处，皆是蒙福之景！

[ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [saɪt] [ɪnˈdiːd] !
A blessed sight indeed !
一个 蒙福 视线 的确 !
真是一幅令人赏心悦目的景象！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔːmz] [hɪm] [hiː; hi][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
And it informs him he is where he should be .
和 它 通知 他 他 是 在哪里 他 应该 是 .
它告诉他，他现在正处在他应该在的地方。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪˈðaʊt] [blʌd] [ɪz][nəʊ]
And thou must look for this , the rather because without blood is no
和 你 必须 看 为了 这 , 这 相当 因为 没有 血 是 不
[rɪˈmɪʃ(ə)n] .
remission .
缓解 .
你必须寻找这一点，因为没有流血就没有赦免。

[hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] [tuː; tə][faɪnd] [ɡreɪs] [æt; ət] [ɡɑːdz] [hænd] ,
He that thinks to find grace at God's hand ,
他 那 思考 到 寻找 优雅 在 神的 手 ,
那些以为能从上帝手中得到恩典的人，

[ænd; ənd] [jet] [ˈentəz] [nɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hˈəʊliəst][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself]
and yet enters not into the holiest by the blood of Jesus , will find himself
和 然而 进入 不是 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 , 将要 寻找 他自己
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
然而，若不藉着耶稣的宝血进入至圣所，就必发现自己错了。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ded] , [[naɪn]] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wei] - ([hɛb] - : -) .
and will find a DEAD , [9] instead of ' a living way ' (Heb 10 : 19) .
和 将要 寻找 一个 死的 , [9] 反而 的 - 一个 活的 方式 - (希伯来书 - : -) .
并且会发现一条死路[9]，而不是一条“活着的路”(希伯来书 10:19)。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [blʌd] , [kæn; kən] [jiːld] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [gɑːdz] [pɑːt] ,
For if not anything below , or besides blood , can yield remission on God's part ,
为了 如果 不是 任何事物 以下 , 或者 除了 血 , 能 屈服 缓解 在 神的 部分 ,

因为如果除了血以外，没有任何其他方式能使上帝赦免罪过，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['æktɪŋ] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] ?
how should remission be received by us without our acting faith therein ?
如何 应该 缓解 是 已收到 经过 我们 没有 我们的 表演 信仰 其中 ?

如果我们没有实际的信心，又怎能接受赦免呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ([rɒm] [faɪv] : [sɪks] - [naɪn]
We are justified by his blood , through faith in his blood (Rom 5 : 6 - 9
我们 是 合理的 经过 他的 血 , 通过 信仰 在 他的 血 (只读存储器 5 : 6 - 9
) .
) .
) .

我们因信他的血而称义（罗马书 5:6-9）。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [lʊk] [wen] [ðaʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Wherefore , I say , look when thou approachest the throne of grace ,
因此 , 我 说 , 看 什么时候 你 接近 这 王座 的 优雅 ,

所以我说，当你来到施恩宝座前时，要警醒。

[ðæt] [ðaʊ] [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] ; [ðæt] [ɪz] ,
that thou give diligence to see for the Lamb ; that is ,
那 你 给 勤勉 到 看 为了 这 羊肉 ; 那 是 ,

你要殷勤等候羔羊；也就是说，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
' as it had been slain ' in the midst of the throne of grace ;
- 作为 它 有 到过 被杀 - 在 这 中间 的 这 王座 的 优雅 ;

“如同在恩典宝座前被杀一样”；

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] , [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˌsʌpli'keiʃən]
and then thou wilt have , not only a sign that thou presentest thy supplications
和 然后 你 枯萎 有 , 不是 仅有的 一个 符号 那 你 最 你的 祈求
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

那时，你不仅会得到一个表明你已向神提出祈求的标志，

[weə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] ['mætə(r)][tuː; tə]
where , and as thou shouldst ; but there also wilt thou meet with matter to
在哪里 , 和 作为 你 应该 ; 但 那里 还 枯萎 你 见面 和 事情 到
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

在那里，正如你所应该的那样；但在那里，你也会遇到需要打破的事物。

[tuː; tə] ['sɒfn] , [tuː; tə] [bend] , [tuː; tə][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst]
to soften , to bend , to bow , and to make thy heart as thou wouldst
到 软化 , 到 弯曲 , 到 弓 , 和 到 制作 你的 心 作为 你 会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have it ;
有 它 ;

软化、弯曲、屈服，并使你的心如你所愿；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [wɪl] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [dɪ'zɒlv] [æn; ən] ['ædəmənt] ,
for if the blood of a goat will , as some say , dissolve an adamant ,
为了 如果 这 血 的 一个 山羊 将要 , 作为 一些 说 , 溶解 一个 坚定不移 ,

因为如果山羊的血真如某些人所说，能溶解金刚石，

[ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [flɪnt] ;
a stone that is harder than flint ;
一个 石头 那 是 更难 比 燧石 ;

比燧石更硬的石头；

[-] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] - [mʌtʃ] [mɔː(r)]
[10] shall not the sight of ' a Lamb as it had been slain ' much more
[-] 将 不是 这 视线 的 - 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 - 很多 更多的
[dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [melt] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
dissolve and melt down the spirit of that man that is upon his knees before the
溶解 和 熔化 向下 这 精神 的 那 男人 那 是 之上 他的 膝盖 前 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
throne of grace for mercy ;
王座 的 优雅 为了 怜悯 ;

[10] 看到“被宰杀的羔羊”，岂不更加使跪在恩典宝座前祈求怜悯的人的心灵消融、融化吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðæt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
especially when he shall see , that not his prayers , not his tears , not his wants ,
尤其 什么时候 他 将 看 , 那 不是 他的 祈祷 , 不是 他的 眼泪 , 不是 他的 想要 ,

尤其当他看到，不是他的祈祷，不是他的眼泪，不是他的愿望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
but the blood of the Lamb ,
但 这 血 的 这 羊肉 ,

但羔羊的血，

[hæz; həz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][æn; ən]
has prevailed with a God of grace to give mercy and grace to an
有 最终获胜 和 一个 上帝 的 优雅 到 给 怜悯 和 优雅 到 一个
[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [mæn] ?
undeserving man ?
不配 男人 ?

他是否曾祈求一位满有恩典的上帝，将怜悯和恩典赐予一个不配的人?

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [wen] [ðaʊ] [ɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn]
This then is the third sign by which thou shalt know when thou art at the throne
这 然后 是 这 第三 符号 经过 哪个 你 应 知道 什么时候 你 艺术 在 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] :
of grace :
的 优雅 :

这就是你知道自己已来到施恩宝座前的第三个标志：

[ðæt] [θrəʊn] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] ; [jeɪ] ,
that throne is sprinkled with blood ; yea ,
那 王座 是 撒上 和 血 ; 是的 ,

那王座沾满了鲜血；是的，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [θrəʊn] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
in the midst of that throne there is to be seen to this day ,
在 这 中间 的 那 王座 那里 是 到 是 已见 到 这 天 ,

时至今日，人们仍然可以看到，在那座王座的中央，

[ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a Lamb as it had been slain ; and he is in the midst of it ,
一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 ; 和 他 是 在 这 中间 的 它 ,

如同被宰杀的羔羊；他身处其中，

[tuː; tə] [fiːd] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [θrəʊn] ,
to feed those that come to that throne ,
到 喂养 那些 那 来 到 那 王座 ,

供养那些登上王位的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][tuː; tə] - ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] - ([rev] ['sevən] :
and to lead them by and to ' living fountains of waters ' (Rev 7 :
和 到 带领 他们 经过 和 到 - 活的 喷泉 的 水 - (牧师 7 :
-) .
17) .
-) .

并引领他们到“活水的泉源”(启示录 7:17)。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此,

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [kən'tɪnjuəli]
The throne of grace is to be known , by the streams of grace that continually
这 王座 的 优雅 是 到 是 已知 , 经过 这 溪流 的 优雅 那 持续
[prə'siːd] [ˌðeə'frɒm] ,
proceed therefrom ,
继续 由此 ,

要认出恩典的宝座，就看那不断从宝座涌出的恩典之流。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rʌn] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
and that like a river run themselves out into the world .
和 那 喜欢 一个 河 跑步 他们自己 出去 进入 这 世界 .

它们像河流一样奔涌向世界。

[ænd; ənd] , [seθ] [dʒɒn] , - [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
And , saith John , ' He showed me a pure river of water of life ,
和 , 赛斯说 约翰 , - 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 ,

约翰说：“他向我展示了一条纯净的生命水河,

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] - (
clear as crystal , proceeding out of the throne of God and of the Lamb ' (
清除 作为 水晶 , 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 - (
[rev] - : [wʌn]) .
Rev 22 : 1) .
牧师 - : 1) .

“像水晶一样明亮，从神和羔羊的宝座出来”(启示录 22:1)。

[mɑːk] [juː; jʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [θrəʊn] ; [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
Mark you , here is again a throne ; the throne of God , which , as we have
标记 你 , 这里 是 再次 一个 王座 ; 这 王座 的 上帝 , 哪个 , 作为 我们 有
[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,

请注意，这里又是一个宝座；上帝的宝座，正如我们已经展示过的,

[ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ,
is the human nature of his Son ; out of which , as you read ,
是 这 人类 自然 的 他的 儿子 ; 出去 的 哪个 , 作为 你 读 ,

这就是他儿子的人性；正如你所读到的,

['prəʊsiːdz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
proceeds a river , a river of water of life , clear as crystal .
收益 一个 河 , 一个 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 .

一条河流向前流去，那是生命之水的河流，清澈如水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)] [wɪð] [gɒd][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] ,
And the joining of the Lamb also here with God is to show that it comes ,
和 这 加入 的 这 羊肉 还 这里 和 上帝 是 到 展示 那 它 来 ,

羔羊与上帝的结合也表明，它即将到来。

[ai] [seɪ] , [frɒm; frəm] [gɒd] , [baɪ][ðə; ði] [læm] ; [baɪ] [kraɪst] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)][ˈsækrɪfaɪs]
I say , from God , by the Lamb ; by Christ , who as a lamb or sacrifice
我 说 , 从 上帝 , 经过 这 羊肉 ; 经过 基督 , WHO 作为 一个 羊肉 或者 牺牲
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ,

我说，这乃是出于神，藉着羔羊；藉着基督，祂作为赎罪的羔羊或祭品，

[ɪz][ðə; ði] [prəˈkjʊərɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] ;
is the procuring cause of the running of this river ;
是 这 采购 原因 的 这 跑步 的 这 河 ;

是这条河流得以流淌的根本原因；

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
it proceedeth out of the throne of God and of the Lamb .
它 进行 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .

它源于上帝和羔羊的宝座。

[bɪˈhəʊld] , [ˈðeəfɔː(r)] , [haʊ] [ˈkeəfəli] [hɪə(r)][ðə; ði] [læm] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] ,
Behold , therefore , how carefully here the Lamb is brought in ,
看哪 , 所以 , 如何 小心 这里 这 羊肉 是 带来 在 ,

所以，看哪，羔羊在这里被多么小心地牵进来！

[æz; əz][wʌn][frɒm; frəm][ɔː(r)] [θruː] [huːm] [ˈprəʊsiːdz] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
as one from or through whom proceeds the water of life to us .
作为 一 从 或者 通过 谁 收益 这 水 的 生活 到 我们 .

如同生命之水从祂而来或通过祂流向我们一样。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [hed] ; [kraɪst] [ðə; ði][ˈgəʊldən][paɪp][ɒv; əv] [kənˈveɪəns] ;
God is the spring - head ; Christ the golden pipe of conveyance ;
上帝 是 这 春天 - 头 ; 基督 这 金的 管道 的 输送 ;

上帝是源泉；基督是输送的金管；

[ðə; ði] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [rɪˈsivər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
the elect the receivers of this water of life .
这 选 这 接收器 的 这 水 的 生活 .

拣选那些接受这生命之水的人。

[hiː; hi] [seθ] [nɒt] [hɪə(r)] , - [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , - [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
He saith not here , ' the throne of the Lamb , ' but ' and of the Lamb ,
他 赛斯说 不是 这里 , - 这 王座 的 这 羊肉 , - 但 - 和 的 这 羊肉 ,

他在这里没有说“羔羊的宝座”，而是说“和羔羊的”。

[tuː; tə] [ʃəʊ] , [ai] [seɪ] ,
to show , I say ,
到 展示 , 我 说 ,

为了表明，我说，

[ðæt] [hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [θruː] [huːm] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
that he it is out of or through whom this river of grace should come .
那 他 它 是 出去 的 或者 通过 谁 这 河 的 优雅 应该 来 .

正是他，或者说，这恩典之河，应当从他而出或藉由他而来。

- [bʌt; bət][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn]
' But and if it should be understood that it proceedeth from the throne
- 但 和 如果 它 应该 是 理解 那 它 进行 从 这 王座
[ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
of the Lamb ,
的 这 羊肉 ,

“但是，如果人们理解为这恩典是从羔羊的宝座发出的，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ˈpaʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmiːdieɪtə(r)] ,
it may be to show that Christ also has power as a mediator ,
它 可能 是 到 展示 那 基督 还 有 力量 作为 一个 调解员 ,

这或许是为了表明基督也拥有作为中保的能力。

[tuː; tə] [send] [greɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
to send grace like a river into the church .
到 发送 优雅 喜欢 一个 河 进入 这 教会 .

将恩典如江河注入教会。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [gɪvz] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)]
And then it amounts to this , that God , for Christ's sake , gives this river
和 然后 它 金额 到 这 , 那 上帝 , 为了 基督的 清酒 , 给予 这 河
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

归根结底，就是上帝为了基督的缘故，赐下了这恩典的江河。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [seɪk] , [hæz; həz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] .
and that Christ , for his merits sake , has power to do so too .
和 那 基督 , 为了 他的 优点 清酒 , 有 力量 到 做 所以 也 .

基督因着他的功德，也拥有这样的能力。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [ðæt] [gʊd] [wɪʃ] , [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪslz] , - [greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]
And hence is that good wish , so often mentioned in the epistles , ' Grace to you
和 因此 是 那 好的 希望 , 所以 经常 提及 在 这 书信 , - 优雅 到 你
,
,
,

因此，书信中经常提到的美好祝愿就是：“愿恩典与你同在。”

[ænd; ənd] [piːs] [frɒm; frəm] [gɒd] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - ([rɒm] [wʌn] :
and peace from God our Father , and the Lord Jesus Christ ' (Rom 1 :
和 和平 从 上帝 我们的 父亲 , 和 这 主 耶稣 基督 - (只读存储器 1 :

愿平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。（罗马书 1:10）

[ˈsevən] ; [wʌn][kɔː(r)][wʌn] : [θriː] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][wʌn] : [ˌtuːˈtuː] ; [gæl][wʌn] : [θriː] ; [ɛf] [wʌn] :
7 ; 1 Cor 1 : 3 ; 2 Cor 1 : 2 ; Gal 1 : 3 ; Eph 1 :
7 ; 1 科尔 1 : 3 ; 2 科尔 1 : 2 ; 加尔 1 : 3 ; 以弗 1 :

7；哥林多前书 1:3；哥林多后书 1:2；加拉太书 1:3；以弗所书 1:

[ˌtuːˈtuː] ; [ˈfɪl] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] ; [kɒl] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] ; [wʌn] [θɛs] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] ; [ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : [ˌtuːˈtuː]
2 ; Phil 1 : 2 ; Col 1 : 2 ; 1 Thess 1 : 2 ; 2 Thess 1 : 2
2 ; 菲尔 1 : 2 ; 上校 1 : 2 ; 1 帖撒罗尼迦 1 : 2 ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 2
; [-faɪl] [θriː]) .
; Phile 3) .
; 菲尔 3) .

2；腓立比书 1:2；歌罗西书 1:2；帖撒罗尼迦前书 1:2；帖撒罗尼迦后书 1:2；腓利门书 3)。

[ænd; ənd] [əˈgen] , - [greɪs] , [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [piːs] ,
And again , ' Grace , mercy , and peace ,
和 再次 , - 优雅 , 怜悯 , 和 和平 ,

再次，愿恩典、怜悯与平安与你们同在。

[frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : [ˌtuː'tuː] ;
from God the Father and the Lord Jesus Christ ' (1 Peter 1 : 2 ;
从 上帝 这 父亲 和 这 主 耶稣 基督 - (1 彼得 1 : 2 ;

从父神和主耶稣基督那里得救'（彼得前书 1:2；

[ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] ; ['taɪtəs][wʌn] : [fɔːr]) .
2 Tim 1 : 2 ; Titus 1 : 4) .
2 蒂姆 1 : 2 ; 提图斯 1 : 4) .

提摩太后书 1:2；提多书 1:4)。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [hæz; həz]['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]
For Christ has power with the Father to give grace and forgiveness of
为了 基督 有 力量 和 这 父亲 到 给 优雅 和 饶恕 的
[sɪnz][tuː; tə][men] ([dʒɒn][faɪv] :
sins to men (John 5 :
罪孽 到 男人 (约翰 5 :

因为基督与父同有权柄，能赐人恩典，赦免人的罪（约翰福音 5: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20: 29: 20: 39: 40: 20: 30: 41: 50: 29: 30: 41: 50: 60: 70: 80: 90

- - - ; [mɑːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
21 - 26 ; Mark 2 : 10) .
- - - ; 标记 2 : -) .

21-26；马可福音 2:10)。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
But let us come to the terms in this text .
但 让 我们 来 到 这 条款 在 这 文本 .

但让我们回到本文的条款上来。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
Here we have a throne , a throne of grace ;
这里 我们 有 一个 王座 , 一个 王座 的 优雅 ;

这里有一个宝座，一个恩典的宝座；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [θrəʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,
and to show that this throne is it indeed ,
和 到 展示 那 这 王座 是 它 的确 ,

为了证明这的确是王座，

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] ['prəʊsiːdz] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] ,
therefore there proceeds therefrom a river of this grace ,
所以 那里 收益 由此 一个 河 的 这 优雅 ,

因此，从那里流淌出这恩典的河流。

[pʊt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] - ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
put here under the term of ' water of life ,
放 这里 在下面 这 学期 的 - 水 的 生活 ,

这里称之为“生命之水”，

- [ə; eɪ] [tɜːm] [fɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [bəʊθ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm]
' a term fit to express both the nature of grace and the condition of him
- 一个 学期 合身 到 表达 两个都 这 自然 的 优雅 和 这 状况 的 他
[ðæt] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
that comes for it to the throne of grace .
那 来 为了 它 到 这 王座 的 优雅 .

一个既能表达恩典的本质，又能表达来到恩典宝座前寻求恩典之人的状态的词语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
It is called by the name of water of life ,
它 是 称为 经过 这 姓名 的 水 的 生活 ,

它被称为生命之水。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['kɔːdiəl] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] ,
to show what a reviving cordial the grace of God in Christ is ,
到 展示 什么 一个 复苏 亲切 这 优雅 的 上帝 在 基督 是 ,

为了展现上帝在基督里的恩典是多么令人振奋的良药，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk]
shall be , and will be found to be , of all those that by him shall drink
将 是 , 和 将要 是 成立 到 是 , 的 全部 那些 那 经过 他 将 喝
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

凡是藉着他喝水的人，必将得着，并且将会发现，他们都是。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪm] [ðæt] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ,
It shall be in him , even in him that drinks it ,
它 将 是 在 他 , 甚至 在 他 那 饮料 它 ,

这水必在他里面，甚至在喝这水的人里面。

- [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - ([dʒɒn][fɔːr] : -) .
' a well of water springing up into everlasting life ' (John 4 : 14) .
- 一个 出色地 的 水 弹簧 向上 进入 永恒 生活 - (约翰 4 : -) .

“一口涌出永生的水井”(约翰福音 4:14)。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'get] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [wɪl] [ɪt'self] [biː; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
It will therefore beget life , and maintain it ; yea , will itself be a spring of
它 将要 所以 产生 生活 , 和 维持 它 ; 是的 , 将要 本身 是 一个 春天 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因此，它将孕育生命，维持生命；是的，它本身将成为生命的源泉。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .
in the very heart of him that drinks it .
在 这 非常 心 的 他 那 饮料 它 .

在饮用者的内心深处。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [helθ] ,
it will be such a preservative also to spiritual health ,
它 将要 是 这样的 一个 防腐剂 还 到 精神 健康 ,

它对精神健康也具有极佳的保护作用。

[æz; əz] [ðæt] [baɪ][ɪts] ['vɜːtʃuː] [ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [kept] , [ai] [seɪ] ,
as that by its virtue the soul shall for ever be kept , I say ,
作为 那 经过 它是 美德 这 灵魂 将 为了 曾经 是 保留 , 我 说 ,

我说，因为凭借这种美德，灵魂将永远得到保存。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ] ;
the soul that drinks it , from total and final decay ;
这 灵魂 那 饮料 它 , 从 全部的 和 最终的 衰变 ;

饮用此酒的灵魂，将彻底腐朽；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
it shall be in them a well of living water , springing up into everlasting life .
它 将 是 在 他们 一个 出色地 的 活的 水 , 弹簧 向上 进入 永恒 生活 .

它必在他们里面成为活水的泉源，直涌到永生。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	[ðɪs]	[freɪz]	[ɔː(r)]	[tɜːm]	['briːfli]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ɒv; əv]
But	**there**	**is**	**also**	**by**	**this**	**phrase**	**or**	**term**	**briefly**	**touched**	**the**	**present**	**state**	**of**
但	那里	是	还	经过	这	短语	或者	学期	简要地	感动	这	展示	状态	的

[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	['hɪðə(r)]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	;
them	**that**	**shall**	**come**	**hither**	**to**	**drink**	**;**
他们	那	将	来	这里	到	喝	；

但这句话或术语也简要地提及了那些将要来这里饮水的人的现状；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	['helθf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sɪk]	.
they	**are**	**not**	**the**	**healthful**	**,**	**but**	**the**	**sick**	**.**
他们	是	不是	这	健康的	，	但	这	生病的	.

他们不是健康的人，而是病人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,
It	**is**	**with**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**	**as**	**it**	**is**	**with**	**the**	**Bath**	**,**
它	是	和	这	王座	的	优雅	，	作为	它	是	和	这	洗澡	，

它与恩典的宝座同在，也与浴池同在。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	[ɒv; əv]	['sɒvrɪn]	[ænd; ənd]	['hiːlɪŋ]	['wɔːtəz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	['kʌvətɪd]
and	**other**	**places**	**of**	**sovereign**	**and**	**healing**	**waters**	**,**	**they**	**are**	**most**	**coveted**
和	其他	地方	的	主权	和	康复	水	，	他们	是	最多	令人垂涎的

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'ziːzd]	,
of	**them**	**that**	**are**	**diseased**	**,**
的	他们	那	是	患病的	，

以及其他拥有神圣疗愈之水的地方，这些地方最受病人青睐。

[ænd; ənd]	[duː; də]	['ɔːlsəʊ]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	['vɜːtjuːz]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[helθ]	[ænd; ənd]	[lɪmz]	;
and	**do**	**also**	**show**	**their**	**virtues**	**on**	**those**	**that**	**have**	**their**	**health**	**and**	**limbs**	**;**
和	做	还	展示	他们的	美德	在	那些	那	有	他们的	健康	和	四肢	；

而且，它们也向那些身体健康、四肢健全的人展现了它们的美德；

[səʊ]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	;	[ɪts]	['wɔːtəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['hiːlɪŋ]	,
so	**,**	**I**	**say**	**,**	**is**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**;**	**its**	**waters**	**are**	**for**	**healing**	**,**
所以	，	我	说	，	是	这	王座	的	优雅	；	它是	水	是	为了	康复	，

所以，我说，这就是恩典的宝座；它的水是用来医治的。

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊl]	-	['hiːlɪŋ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['vɜːtʃuː]	(	['ɛzi]	-	:	[eit]	,	[naɪn]	)	.
for	**soul**	**-**	**healing**	**,**	**that**	**is**	**their**	**virtue**	**(**	**Eze**	**47**	**:**	**8**	**,**	**9**	**)**	**.**
为了	灵魂	-	康复	，	那	是	他们的	美德	（	埃泽	-	：	8	，	9	）	.

治愈灵魂是它们的优点（结47:8,9）。

['weəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðəʊz]	['wɔːtəz]	[ə'bʌv]	['menʃ(ə)nd]	,	[ðə; ði]	[leɪm]	[liːv]	[ðeə(r)]	['krʌtʃɪz]	,
Wherefore	**,**	**as**	**at**	**those**	**waters**	**above**	**mentioned**	**,**	**the**	**lame**	**leave**	**their**	**crutches**	**,**
因此	，	作为	在	那些	水	多于	提及	，	这	瘸	离开	他们的	拐杖	，

因此，正如前面提到的那些水边一样，跛子们会丢弃他们的拐杖。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪk]	[	[əb'teɪn]	]	[sʌtʃ]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪ'kʌvəri]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]
and	**the**	**sick**	**[**	**obtain**	**]**	**such**	**signs**	**of**	**their**	**recovery**	**as**	**may**	**be**	**a**	**sign**	**of**
和	这	生病的	[	获得	]	这样的	标志	的	他们的	恢复	作为	可能	是	一个	符号	的

[ðeə(r)]	[rɪ'siːvɪŋ]	[helθ]	[ænd; ənd]	[kjʊə(r)]	[ðeə(r)]	;
their	**receiving**	**health**	**and**	**cure**	**there**	**;**
他们的	接收	健康	和	治愈	那里	；

病人[获得]康复的迹象，表明他们在那里获得了健康和治愈；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)
第131/152页

[səʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[weə(r)]	[truː]	[ˈpenɪtənt]	,
so	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**	**it**	**is**	**where**	**true**	**penitents**	**,**
所以	在	这	王座	的	优雅	,	它	是	在哪里	真的	忏悔者	,

所以，在恩典的宝座前，是真正悔改的人所在的地方。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	,	[duː; də]	[liːv]	[ðeə(r)]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	;
and	**those**	**that**	**are**	**sick**	**for**	**mercy**	**,**	**do**	**leave**	**their**	**sighs**	**and**	**tears**	**;**
和	那些	那	是	生病的	为了	怜悯	,	做	离开	他们的	叹息	和	眼泪	;

那些因病求饶的人，都会留下他们的叹息和眼泪；

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːd]	[ðem; ðəm]	,
'	**and**	**the**	**Lamb**	**that**	**is**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**throne**	**shall**	**feed**	**them**	**,**
-	和	这	羊肉	那	是	在	这	中间	的	这	王座	将	喂养	他们	,

“宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˈlɪvɪŋ]	[ˈfaʊntɪnz]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtəz]	;	[ænd; ənd]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	,	-	[ðeə(r)]	,
and	**shall**	**lead**	**them**	**unto**	**living**	**fountains**	**of**	**waters**	**;**	**and**	**God**	**shall**	**,**	**'**	**there**	**,**
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	;	和	上帝	将	,	-	那里	,

并要领他们到活水的泉源；在那里，神必……

-	[waɪp]	[əˈweɪ]	[ɔːl]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[aɪz]	-	(	[rev]	[ˈsɛvən]	:	-	)	.
'	**wipe**	**away**	**all**	**tears**	**from**	**their**	**eyes**	**'**	**(**	**Rev**	**7**	**:**	**17**	**)**	**.**
-	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	-	(	牧师	7	:	-	)	.

“擦去他们一切的眼泪”(启示录 7:17)。

[ˈweəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]	[wɒʃt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[draɪd]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	[əˈweɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[ˈbendʒəmɪn]	,
Wherefore	**,**	**as**	**Joseph**	**washed**	**his**	**face**	**,**	**and**	**dried**	**his**	**tears**	**away**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**brother**	**Benjamin**	**,**
因此	,	作为	约瑟夫	洗过	他的	脸	,	和	干燥	他的	眼泪	离开	,	什么时候	他	锯	他的	兄弟	本杰明	,

因此，约瑟洗了脸，擦干眼泪，看见他的兄弟便雅悯，

[səʊ]	[ɔːl]	[gɑːdz]	[seɪnts]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	,	[ˈiːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[weə(r)]	[gɑːdz]	[ˈbendʒəmɪn]	,
so	**all**	**God's**	**saints**	**shall**	**here**	**,**	**even**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**	**where**	**God's**	**Benjamin**	**,**
所以	全部	神的	圣徒	将	这里	,	甚至	在	这	王座	的	优雅	,	在哪里	神的	本杰明	,

所以，所有神的圣徒都将在这里，甚至在恩典的宝座前，在神的便雅悯那里，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,	[ɪz]	,	[wɒʃ]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[frɒm; frəm]	[ˈsɒrəʊ]	,
or	**the**	**Son**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**is**	**,**	**wash**	**their**	**souls**	**from**	**sorrow**	**,**
或者	这	儿子	的	他的	正确的	手	,	是	,	洗	他们的	灵魂	从	悲哀	,

或祂右手所生的儿子，洗净他们的灵魂，使他们脱离忧伤。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	[waɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[aɪz]	.
and	**have**	**their**	**tears**	**wiped**	**from**	**their**	**eyes**	**.**
和	有	他们的	眼泪	擦拭	从	他们的	眼睛	.

并有人帮他们擦去眼泪。

['weəfɔː(r)] , [əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] , [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊdst] [lɪv; laɪv] ,
Wherefore , O thou that are diseased , afflicted , and that wouldst live ,
因此 , 哦 你 那 是 患病的 , 受苦的 , 和 那 会 居住 ,
因此，身患疾病、饱受痛苦、渴望生存的人们啊，

[kʌm] [baɪ]['dʒiːzəs][tuː; tə][gɒd][æz; əz]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ; [jeɪ] ,
come by Jesus to God as merciful and gracious ; yea ,
来 经过 耶稣 到 上帝 作为 仁慈 和 亲切 ; 是的 ,
藉着耶稣来到慈悲恩典的上帝面前；是的，

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
look for this river when thou art upon thy knees before him ,
看 为了 这 河 什么时候 你 艺术 之上 你的 膝盖 前 他 ,
当你跪在他面前时，要寻找这条河。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] ['hwɛərə,baut] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
for by that thou shalt find whereabout is the throne of grace ,
为了 经过 那 你 应 寻找 在哪里 是 这 王座 的 优雅 ,
因为藉此你必能找到施恩宝座所在之处。

[ænd; ənd][səʊ] [weə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪnd] ['mɜːsi] .
and so where thou mayest find mercy .
和 所以 在哪里 你 五月 寻找 怜悯 .
所以，无论你在哪里，你都能得到怜悯。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [kɔːld] - ['wɔːtə(r)]
But again , as that which proceeds out of this throne of grace is called ' water
但 再次 , 作为 那 哪个 收益 出去 的 这 王座 的 优雅 是 称为 - 水
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
但是，从这恩典宝座流出的，被称为“生命之水”。

- [səʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
' so it is said to be a river , a river of water of life .
- 所以 它 是 说 到 是 一个 河 , 一个 河 的 水 的 生活 .
所以，据说它是一条河，一条生命之河。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃəʊz] , [ðæt] [wɪð] [gɒd] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [greɪs] ,
This , in the first place , shows , that with God is plenty of grace ,
这 , 在 这 第一的 地方 , 演出 , 那 和 上帝 是 很多 的 优雅 ,
首先，这表明上帝充满恩典。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] [pɒnd] , [ə; eɪ] [puːl] ,
even as in a river there is plenty of water ; a pond , a pool ,
甚至 作为 在 一个 河 那里 是 很多 的 水 ; 一个 池塘 , 一个 水池 ,
即使河流里水量充沛；池塘、水潭，

[ə; eɪ] ['sɪstən] , [wɪl] [həʊld] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪl] [həʊld][mɔː(r)] ;
a cistern , will hold much , but a river will hold more ;
一个 水箱 , 将要 抓住 很多 , 但 一个 河 将要 抓住 更多的 ;
水箱能装很多东西，但河流能装更多。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] [kʌm] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
from this throne come rivers and streams of water of life ,
从 这 王座 来 河流 和 溪流 的 水 的 生活 ,
从这宝座流出生命之水的江河溪流，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .
to satisfy those that come for life to the throne of God .
到 满足 那些 那 来 为了 生活 到 这 王座 的 上帝 .
满足那些来到上帝宝座前寻求生命的人。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz] [ʃəʊd] [wɒt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][gɒd]
Further , as by a river is showed what abundance of grace proceeds from God
更远 ， 作为 经过 一个 河 是 显示 什么 丰富 的 优雅 收益 从 上帝
[θruː] [kraɪst] ,
through Christ ,
通过 基督 ，

此外，正如河流彰显了上帝藉着基督所赐予的丰盛恩典一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ʌn'seiʃiəbl] [θɜːst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn'diːd] [ə'raɪt]
so it shows the unsatiable thirst and desire of one that comes indeed aright
所以 它 演出 这 永不满足 口渴 和 欲望 的 一 那 来 的确 好的
[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
to the throne of grace for mercy .
到 这 王座 的 优雅 为了 怜悯 .

这表明，那些真正来到恩典宝座前寻求怜悯的人，有着永不满足的渴望和渴求。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪvəz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] ; [pɒndz] , [puːlz] , [ænd; ənd] ['sistən] , [wɪl]
Nothing but rivers will satisfy such a soul ; ponds , pools , and cisterns , will
没有什么 但 河流 将要 满足 这样的 一个 灵魂 ; 池塘 , 游泳池 , 和 水箱 , 将要
[duː; də] ['nʌθɪŋ] :
do nothing :
做 没有什么 :

只有河流才能满足这样的灵魂；池塘、水池和蓄水池都无济于事：

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [laɪk] [hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [bɪ'həʊld][hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] [ʌp] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
such an one is like him of whom it is said , ' Behold he drinketh up a river ,
这样的 一个 一 是 喜欢 他 的 谁 它 是 说 , - 看哪 他 喝 向上 一个 河 ,

这样的人就像经上所说的那样：“看哪，他喝干了河水。”

[ænd; ənd] [heɪstɪθ] [nɒt] ; [hiː; hi] ['trʌstɛθ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ʌp] ['dʒɔːdn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] - (
and hasteth not ; he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth ' (
和 匆忙 不是 ; 他 信任 那 他 能 画 向上 约旦 进入 他的 嘴 - (
[dʒɒb] - : -) .
Job 40 : 23) .
工作 - : -) .

他并不急躁；他相信自己能把约旦河水拉到嘴里’(约伯记 40:23)。

[ðɪs] ['deɪvɪd] ['testifai] [wen] [hiː; hi] [seθ] , - [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [brʊks]
This David testifies when he saith , ' As the hart panteth after the water - brooks
这 大卫 作证 什么时候 他 赛斯说 , - 作为 这 哈特 潘特斯 后 这 水 - 布鲁克斯
,
,
,

大卫所见证的，正如他说的：“鹿切慕溪水，

[səʊ] [maɪ] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
so panteth my soul after thee , O God ' (Psa 42 : 1) .
所以 潘特斯 我的 灵魂 后 你 , 哦 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

神啊，我的心切慕你。（诗篇 42:1）

[hens] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] , - [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] - ([kænt][faɪv] : [wʌn]) , [ænd; ənd]
Hence the invitation is proportionable , ' Drink abundantly ' (Cant 5 : 1) , and
因此 这 邀请 是 成比例的 , - 喝 大量 - (不能 5 : 1) , 和
[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ,
that they that are saved ,
那 他们 那 是 已保存 ,

因此，这邀请是相称的，“你们要尽情畅饮”(雅歌 5:1)，并且那些得救的人，

[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] ; - [ðeɪ] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] ,

are saved to receive abundance of grace ; ' they which receive abundance of grace ,

是 已保存 到 收到 丰富 的 优雅 ; - 他们 哪个 收到 丰富 的 优雅 ,

蒙恩得救是为了领受丰盛的恩典；“那些领受丰盛恩典的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn][laɪf][baɪ][wʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([rɒm] [faɪv] : -) .

and of the gift of righteousness , shall reign in life by one , Jesus Christ ' (Rom 5 : 17) .

和 的 这 礼物 的 义 , 将 在位 在 生活 经过 一 , 耶稣 基督 - (只读存储器 5 : -) .

并且藉着耶稣基督一人在生命中作王’(罗马书 5:17)。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] , - [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] [siːk] ['wɔːtə(r)] ,

And hence it is said again , ' When the poor and needy seek water ,

和 因此 它 是 说 再次 , - 什么时候 这 贫穷的 和 贫困 寻找 水 ,

因此又有人说：“当穷人和有需要的人寻求水源时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋ] ['feɪlɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] , [ai][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

and there is none , and their tongue faileth for thirst , I the Lord will hear them ,

和 那里 是 没有任何 , 和 他们的 舌头 失败 为了 口渴 , 我 这 主 将要 听到 他们 ,

若无人垂听，他们的舌头因干渴而失灵，我耶和华必应允他们。

[ai][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] .

I the God of Israel will not forsake them .

我 这 上帝 的 以色列 将要 不是 背叛 他们 .

我，以色列的上帝，必不离弃他们。

- [bʌt; bət] , [lɔːd] , [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [kwentʃ] [ðeə(r)] ['baʊndləs] [θɜːst] ?

' But , Lord , how wilt thou quench their boundless thirst ?

- 但 , 主 , 如何 枯萎 你 淬火 他们的 无边无际 口渴 ?

“但是，主啊，你将如何解他们无尽的干渴呢？”

- [ai] [wɪl] ['əʊpən] ['rɪvəz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] :

' I will open rivers in high places , and fountains in the midst of the valleys :

- 我 将要 打开 河流 在 高的 地方 , 和 喷泉 在 这 中间 的 这 山谷 :

我必在高处开江河，在山谷中开泉源：

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

I will make the wilderness a pool of water ,

我 将要 制作 这 荒野 一个 水池 的 水 ,

我必使旷野变为水池，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - (['aɪsə] - : - , -) .

and the dry land springs of water ' (Isa 41 : 17 , 18) .

和 这 干燥 土地 弹簧 的 水 - (伊萨 - : - , -) .

干旱之地涌出泉水”(赛 41: 17, 18)。

[bɪ'həʊld][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,

Behold here is a pool of water as big as a wilderness ,

看哪 这里 是 一个 水池 的 水 作为 大的 作为 一个 荒野 ,

看哪，这里有一汪汪大水，像荒野一样广阔。

[ɪ'nʌf] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] ['θɜːsti] [səʊl] .

enough one would think to satisfy any thirsty soul .

足够的 一 会 思考 到 满足 任何 渴 灵魂 .

足以满足任何渴望的灵魂。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] !
O , but that will not do !
哦 , 但 那 将要 不是 做 !

哦，但这可不行！

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] ['rɪvəz] , ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
wherefore he will open rivers , fountains , and springs ,
因此 他 将要 打开 河流 , 喷泉 , 和 弹簧 ,

因此他必开江河、泉源和泉眼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [draʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [θɜːstɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs]
and all this is to quench the drought of one that thirsteth for the grace
和 全部 这 是 到 淬火 这 干旱 的 一 那 口渴 为了 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

这一切都是为了解渴那渴慕上帝恩典之人的渴求。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
that they have enough .
那 他们 有 足够的 .

他们拥有的已经足够了。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ,
' They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house ,
- 他们 将 是 大量 使满意 和 这 肥胖 的 你的 房子 ,

他们必因你家中的肥甘而心满意足，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['pleʒəz] ,
and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures ,
和 你 应 制作 他们 喝 的 这 河 的 你的 快乐 ,

你必使他们喝你欢乐之河的水，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] - ; & [siː] . ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] , [naɪn]) .
for with thee is the fountain of life ' ; & c . (Psa 36 : 8 , 9) .
为了 和 你 是 这 喷泉 的 生活 - ; & c . (前列腺特异性抗原 - : 8 , 9) .

因为在你那里有生命的泉源'；等等。(诗篇 36:8,9)。

[ðɪs] [ə'bʌndəns] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [jiːldɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv]
This abundance the throne of grace yieldeth for the help and health of
这 丰富 这 王座 的 优雅 yieldeth 为了 这 帮助 和 健康 的
[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
such as would have the water of life to drink ,
这样的 作为 会 有 这 水 的 生活 到 喝 ,

这丰盛的恩典是从施恩宝座那里赐予的，为的是帮助和医治那些渴望喝生命之水的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)][ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [wɪ'ðɔːl] : [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
and to cure their diseases withal : it yields a river of water of life .
和 到 治愈 他们的 疾病 此外 : 它 产量 一个 河 的 水 的 生活 .

而且还能治愈他们的疾病：它流出生命之水的江河。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[sɪns] [greɪs] [ɪz] [sed] [hɪə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd]
since grace is said here to proceed as a river from the throne of God
自从 优雅 是 说 这里 到 继续 作为 一个 河 从 这 王座 的 上帝
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
and of the Lamb ,
和 的 这 羊肉 ,

既然这里说恩典如同江河从上帝和羔羊的宝座流淌而出，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmənnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈrɪvəz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
it is to show the commonness of it ; rivers you know are common in the stream ,
它 是 到 展示 这 普通 的 它 ; 河流 你 知道 是 常见的 在 这 溪流 ,

这是为了表明它的普遍性；你知道，河流在溪流中很常见。

[haʊˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] ([ˈdʒʌdʒ][faɪv]) .
however they are at the head (Judg 5) .
然而 他们 是 在 这 头 (法官 5) .

然而，他们却在首位（士师记 5）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmənnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [əˈpɒsl] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ˈkɒmən] [sælˈveɪʃ(ə)n] - ;
And to show the commonness of it , the apostle calls it ' the common salvation ' ;
和 到 展示 这 普通 的 它 , 这 使徒 呼叫 它 - 这 常见的 救恩 - ;

为了表明它的普遍性，使徒称之为“共同的救恩”；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn] [iˈziːkjəl] [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ɡəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezət] ,
and it is said in Ezekiel and Zecharias , to go forth to the desert ,
和 它 是 说 在 以西结 和 - , 到 去 前进 到 这 沙漠 ,

以西结书和撒迦利亚书中都提到，要到旷野去。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [wɜːld] ,
and into the sea , the world ,
和 进入 这 海 , 这 世界 ,

进入大海，世界，

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ([ˈɛzi] - :
to heal the beasts and fish of all kinds that are there (Eze 47 :
到 愈合 这 野兽 和 鱼 的 全部 种类 那 是 那里 (埃泽 - :

医治那里的一切走兽和鱼类（结47:

[eit] ; [zɛk] - : [eit]) .
8 ; Zech 14 : 8) .
8 ; 泽克 - : 8) .

8；撒迦利亚书 14:8）。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][tekst] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
This , therefore , is a text that shows us what it is to come to a throne ,
这 , 所以 , 是 一个 文本 那 演出 我们 什么 它 是 到 来 到 一个 王座 ,

因此，这是一篇向我们展示登上王位意味着什么的文本。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
where the token of the covenant of grace is , where the high priest ministereth ,
在哪里 这 令牌 的 这 盟约 的 优雅 是 , 在哪里 这 高的 牧师 部长 ,

恩典之约的记号所在之处，大祭司供职之处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [læm] , - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] - :
and in the midst of which there is a Lamb , ' as it had been slain ' :
和 在 这 中间 的 哪个 那里 是 一个 羊肉 , - 作为 它 有 到过 被杀 - :

其中有一只羔羊，“好像被宰杀过一样”：

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðens] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪθ] [nɒt] [drɒps] , [nɔː(r)] [ˈʃaʊərz] , [bʌt; bət] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
for from thence there cometh not drops , nor showers , but rivers of the grace of God ,
为了 从 因此 那里 到来 不是 滴 , 也不 淋浴 , 但 河流 的 这 优雅 的 上帝 ,

因为从那里流出的不是水滴，也不是雨滴，而是上帝恩典的江河。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
a river of water of life .
一个 河 的 水 的 生活 .

生命之水的河流。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ɪz] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] ,
Again , as the grace that we here read of is said , as it comes from this throne ,
再次 , 作为 这 优雅 那 我们 这里 读 的 是 说 , 作为 它 来 从 这 王座 ,

再次，正如我们在这里读到的恩典，正如它来自这个宝座一样，

[tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ;
to come as a river of water of life ;
到 来 作为 一个 河 的 水 的 生活 ;

如同生命之河般涌流；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
so it is said to be pure and clear as crystal .
所以 它 是 说 到 是 纯的 和 清除 作为 水晶 .

所以据说它像水晶一样纯净清澈。

[pjʊə(r)][ɪz][set][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['wɔːtəz] ,
Pure is set in opposition to muddy and dirty waters ,
纯的 是 放 在 反对 到 浑 和 肮脏的 水 ,

纯净的水与浑浊肮脏的水形成鲜明对比。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ɪz][set][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,
and clear is set in opposition to those waters that are black ,
和 清除 是 放 在 反对 到 那些 水 那 是 黑色的 ,

清澈的水与漆黑的水形成鲜明对比。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
by reason of the cold and icyish nature of them ;
经过 原因 的 这 寒冷的 和 - 自然 的 他们 ;

由于它们寒冷且冰冷的性质；

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz] [kən'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [freɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ['krɪst(ə)l] ,
therefore there is conjoined to this phrase the word crystal ,
所以 那里 是 连体 到 这 短语 这 单词 水晶 ,

因此，这个短语中与“水晶”一词联系在一起。

[wɪtʃ] [ɔːl] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] (['ɛzi] - : - ; [dʒɒb][sɪks] : - , -) .
which all know is a clear and shining stone (Eze 34 : 19 ; Job 6 : 15 , 16) .
哪个 全部 知道 是 一个 清除 和 灼灼 石头 (埃泽 - : - ; 工作 6 : - , -) .

众所周知，它是一块清澈闪亮的石头（结34:19；约6:15,16）。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ,
Indeed the life and spirit that is in this water ,
的确 这 生活 和 精神 那 是 在 这 水 ,

这水中确实蕴含着生命和精神。

[wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [dʌl] ;
will keep it from looking black and dull ;
将要 保持 它 从 寻找 黑色的 和 乏味的 ;

可以防止它看起来发黑暗淡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mʌdi] ,
and the throne from whence it comes will keep it from being muddy ,
和 这 王座 从 何处 它 来 将要 保持 它 从 存在 浑 ,

而它所源自的王座将使它免于泥泞。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ˌðeər'ɒv] .

so much as in the streams thereof .

所以 很多 作为 在 这 溪流 其中 .

就像在其中的溪流里一样。

- [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð]

' The blessing of the Lord , it maketh rich , and he addeth no sorrow with

- 这 祝福 的 这 主 , 它 制造 富有的 , 和 他 addeth 不 悲哀 和

[ˌaɪ 'tiː] - ([prɑːv] - : -) .

it ' (Prov 10 : 22) .

它 - (省 - : -) .

“耶和华所赐的福使人富足，并不加上忧虑。”（箴言 10:22）

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪθ] , [æz; əz][ðə; ði]

Indeed , all the sorrow that is mixed with our Christianity , it proceedeth , as the

的确 , 全部 这 悲哀 那 是 混合 和 我们的 基督教 , 它 进行 , 作为 这

[prə'kjʊərɪŋ] [kɔːz] ,

procuring cause ,

采购 原因 ,

事实上，我们基督教信仰中所包含的一切悲伤，都是由此而来，并且是造成这种悲伤的原因。

[frɒm; frəm] [ɑː'selvz] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]

from ourselves , not from the throne of grace ; for that is the place

从 我们自己 , 不是 从 这 王座 的 优雅 ; 为了 那 是 这 地方

[weə(r)] ['aʊə(r)] [tɪəz] ,

where our tears ,

在哪里 我们的 眼泪 ,

不是从我们自身，而是从恩典的宝座；因为那是我们流泪的地方。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)]

as was showed you , are wiped away ; and also where we hang up our

作为 曾是 显示 你 , 是 擦拭 离开 ; 和 还 在哪里 我们 悬挂 向上 我们的

['krʌtʃɪz] .

crutches .

拐杖 .

正如你们所看到的，一切都被抹去了；还有我们挂起拐杖的地方。

[ðə; ði] [striːmz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] , [nɒt] ['mʌdi] [nɔː(r)]['frəʊz(ə)n] , [bʌt; bət] [wɔːm]

The streams thereof are pure and clear , not muddy nor frozen , but warm

这 溪流 其中 是 纯的 和 清除 , 不是 浑 也不 冷冻 , 但 温暖的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and delightful ,

和 愉快 ,

那里的溪流清澈纯净，既不浑浊也不结冰，而是温暖宜人。

[ænd; ənd] [ðæt] - [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .

and that ' make glad the city of God ' (Psa 46) .

和 那 - 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 - (前列腺特异性抗原 -) .

并且“使神之城欢喜”（诗篇 46）。

[ðiːz] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː 'es] ,

These words also show us ,

这些 字 还 展示 我们 ,

这些话也向我们表明，

[ðæt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] .

that this water of itself can do without a mixture of anything of ours .

那 这 水 的 本身 能 做 没有 一个 混合物 的 任何事物 的 我们的 .

这种水本身不需要与我们任何东西混合。

[wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pjʊə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ;
What comes from this throne of grace is pure grace , and nothing else ;
什么 来 从 这 王座 的 优雅 是 纯的 优雅 , 和 没有什么 别的 ;

从这恩典的宝座所赐出的，只有纯粹的恩典，别无其他；

[klɪə(r)] [greɪs] , [friː] [greɪs] , [greɪs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [mɪkst] ,
clear grace , free grace , grace that is not mixed ,
清除 优雅 , 自由的 优雅 , 优雅 那 是 不是 混合 ,

清晰的恩典，白白赐予的恩典，不掺杂任何成分的恩典

[nɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ;
nor need be mixed with works of righteousness which we have done ;
也不 需要 是 混合 和 作品 的 义 哪个 我们 有 完毕 ;

也不必与我们所行的义行混为一谈；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒnts] , [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,
it is of itself sufficient to answer all our wants , to heal all our diseases ,
它 是 的 本身 充足的 到 回答 全部 我们的 想要 , 到 愈合 全部 我们的 疾病 ,

它本身就足以满足我们所有的需求，治愈我们所有的疾病。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and to help us at a time of need .
和 到 帮助 我们 在 一个 时间 的 需要 .

并在我们需要的时候伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] [ðæt] [tʃuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] [ðæt] ['kæləθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] [ðæt] [prəzɜːvɛθ] ,
It is grace that chooses , it is grace that calleth , it is grace that preserveth ,
它 是 优雅 那 选择 , 它 是 优雅 那 呼唤 , 它 是 优雅 那 保存 ,

是恩典拣选，是恩典呼召，是恩典保守。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə] ['glɔːri] :
and it is grace that brings to glory :
和 它 是 优雅 那 带来 到 荣耀 :

而荣耀乃是恩典：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] .
even the grace that like a river of water of life proceedeth from this throne .
甚至 这 优雅 那 喜欢 一个 河 的 水 的 生活 进行 从 这 王座 .

甚至那如同生命之河般从这宝座流出的恩典。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kraɪ] , - [greɪs] , [greɪs]
And hence it is , that from first to last , we must cry , ' Grace , grace
和 因此 它 是 , 那 从 第一的 到 最后的 , 我们 必须 哭 , - 优雅 , 优雅

['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ! - [-]
unto it ! ' [11]
到 它 ! - [-]

因此，从始至终，我们都要高呼：“愿恩典临到它！”[11]

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ;
Thus you see what a throne the Christian is invited to ;
因此 你 看 什么 一个 王座 这 基督教 是 受邀 到 ;

由此可见，基督徒被邀请到何等尊贵的宝座上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [weər'ɒn] [dʌθ] [sɪt][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] ;
it is a throne of grace whereon doth sit the God of all grace ;
它 是 一个 王座 的 优雅 其中 确实 坐 这 上帝 的 全部 优雅 ;

这是恩典的宝座，赐予一切恩典的神就坐在上面；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kənˈtɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)]
it is a throne of grace before which the Lord Jesus ministereth continually for
它 是 一个 王座 的 优雅 前 哪个 这 主 耶稣 部长 持续 为了
[ˌjuː ˈes] ;
us ;
我们 ;

这是恩典的宝座，主耶稣经常在祂面前为我们服事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ,
it is a throne of grace sprinkled with the blood ,
它 是 一个 王座 的 优雅 撒上 和 这 血 ,

这是洒满宝血的恩典宝座，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ;
and in the midst of which is a Lamb as it had been slain ;
和 在 这 中间 的 哪个 是 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 ;

其中有一只羔羊，像是被宰杀过一样；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
it is a throne with a rainbow round about it ,
它 是 一个 王座 和 一个 彩虹 圆形的 关于 它 ,

这是一座周围环绕着彩虹的宝座，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈprəʊsiːdz] ,
which is the token of the everlasting covenant , and out of which proceeds ,
哪个 是 这 令牌 的 这 永恒 盟约 , 和 出去 的 哪个 收益 ,

这是永约的记号，也是由此而来：

[æz; əz][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] , [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]
as here you read , a river , a pure river of water of life , clear as
作为 这里 你 读 , 一个 河 , 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为
[ˈkrɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

正如你在这里读到的，一条河流，一条纯净的生命之河，清澈如水晶。

[lʊk] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [kʌm]
Look then for these signs of the throne of grace , all you that would come
看 然后 为了 这些 标志 的 这 王座 的 优雅 , 全部 你 那 会 来
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

所以，凡愿意来到施恩宝座前的人，都要留意这些神迹。

[ænd; ənd] [rest] [nɒt] , [ʌnˈtɪl] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] [kʌm]
and rest not , until by some of them you know that you are even come
和 休息 不是 , 直到 经过 一些 的 他们 你 知道 那 你 是 甚至 来
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
to it ;
到 它 ;

不要停歇，直到你通过其中一些人知道你已经达到了目标；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hæv; həv][juː; jʊ][bʌt; bət] [aɪz] ;
they are all to be seen have you but eyes ;
他们 是 全部 到 是 已见 有 你 但 眼睛 ;

只要你睁开眼睛，就能看到它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [dɪ'lektəbl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi]
and the sight of them is very delectable , and has a natural tendency
和 这 视线 的 他们 是 非常 美味的 , 和 有 一个 自然的 趋势
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

它们看起来非常赏心悦目，而且它们本身就有一种天然的魅力。

[wen] [siːn] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] [səʊl] .
when seen , to revive and quicken the soul .
什么时候 已见 , 到 复活 和 加速 这 灵魂 .

看到它，能使灵魂复苏、振奋。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] [nemd] ,
As the throne of grace is known and distinguished by the things above named ,
作为 这 王座 的 优雅 是 已知 和 杰出的 经过 这 事物 多于 命名 ,

恩典的宝座因以上所列之事而为人所知、为人所知，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [rɔːt] .
so it is by the effects which these things have wrought .
所以 它 是 经过 这 效果 哪个 这些 事物 有 锻 .

正是这些事情所产生的影响导致了这种情况。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [θrəʊn] - [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [siːts] ,
There is about that throne ' four and twenty seats ,
那里 是 关于 那 王座 - 四 和 二十 座位 ,

那个王座周围有二十四个座位，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [siːts] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] ['sɪtɪŋ] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ,
and upon the seats four and twenty elders sitting , clothed in white raiment ,
和 之上 这 座位 四 和 二十 长者 坐着 , 穿着衣服 在 白色的 服饰 ,

座位上坐着二十四位长老，身穿白衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] - ([rev] [fɔːr] : [fɔːr]) .
and they have on their heads crowns of gold ' (Rev 4 : 4) .
和 他们 有 在 他们的 头部 皇冠 的 金子 - (牧师 4 : 4) .

他们头上戴着金冠冕’(启示录 4:4)。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θrəʊn] [ðæt] [hæz; həz] [ðiːz] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs]
There is no throne that has these signs and effects belonging to it but this
那里 是 不 王座 那 有 这些 标志 和 效果 属于 到 它 但 这
;
;
;

除了这个王座之外，没有任何其他王座具备这些特征和效果；

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][baɪ] [ðiːz] [saɪnz] , [səʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , [wʌn] [meɪ] [nəʊ]
wherefore , as by these signs , so by the effects of them also , one may know
因此 , 作为 经过 这些 标志 , 所以 经过 这 效果 的 他们 还 , 一 可能 知道
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

因此，正如通过这些迹象一样，通过它们的效果，人们也可以知道哪一个是：

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
and so when he is indeed come to the throne of grace .
和 所以 什么时候 他 是 的确 来 到 这 王座 的 优雅 .

所以，当他真的来到施恩宝座前的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tʌtʃ]
And a little as we commented upon what went before , we will also touch
和 一个 小的 作为 我们 评论 之上 什么 去 前 ， 我们 将要 还 触碰
[ə'pɒn] [ðɪs] . [wʌn] .
upon this . 1 .
之上 这 . 1 .

正如我们之前评论的那样，我们也会稍微谈到这一点。1.

[baɪ] [siːts] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ; ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rest] ,
By seats , I understand places of rest and dignity ; places of rest ,
经过 座位 ， 我 理解 地方 的 休息 和 尊严 ； 地方 的 休息 ，

我所说的座位，指的是休息和尊严之地；休息之地，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [sɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [duː; də] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
for that they that sit on them do rest from their labours ; and places
为了 那 他们 那 坐 在 他们 做 休息 从 他们的 劳动 ； 和 地方
[ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
of dignity ,
的 尊严 ，

因为坐在上面的人可以歇息劳作；而那些尊贵的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] ([rev] - : -) .
for that they are about the throne (Rev 14 : 13) .
为了 那 他们 是 关于 这 王座 （ 牧师 - : - ） .

因为他们与宝座有关（启示录 14:13）。

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] [wɪtʃ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɒn][ðeə(r)] [siːts] ,
' And the four and twenty elders which sat before God on their seats ,
- 和 这 四 和 二十 长者 哪个 卫星 前 上帝 在 他们的 座位 ，

“坐在神面前的二十四位长老，

[fel] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wəːʃip] [gɒd] - ([rev] - : -) .
fell upon their faces and worshipped God ' (Rev 11 : 16) .
跌倒 之上 他们的 面孔 和 崇拜 上帝 - （ 牧师 - : - ） .

他们俯伏在地，敬拜神。（启示录 11:16）

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]
And forasmuch as the seats are mentioned , before they are mentioned that
和 因此 作为 这 座位 是 提及 ， 前 他们 是 提及 那
[sæt] [ˌðeər'ɒn] ,
sat thereon ,
卫星 其上 ，

既然提到了座位，就先提到了坐在上面的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] .
it is to show , that the places were prepared before they were converted .
它 是 到 展示 ， 那 这 地方 是 准备 前 他们 是 转换 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

这是为了表明，这些地方在被改建之前就已经被预备好了。2.

[ðə; ði] ['eldəz] , [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [twelv] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,
The elders , I take to be the twelve patriarchs and the twelve apostles ,
这 长者 ， 我 拿 到 是 这 十二 族长 和 这 十二 使徒 ，

我认为这些长老指的是十二位族长和十二位使徒。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]
or the first fathers of the churches ; for they are the elders of both the
或者 这 第一的 父亲们 的 这 教堂 ; 为了 他们 是 这 长者 的 两个都 这
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

或者说是教会的先祖；因为他们是两个教会的长老。

[ðæt] [ɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
that is , both of the Jewish and Gentile church of God ; they are the
那 是 , 两个都 的 这 犹太人 和 外邦人 教会 的 上帝 ; 他们 是 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

也就是说，无论是犹太人的教会还是外邦人的教会；他们都是古人。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] ,
as also they are called in the prophet Isaiah ,
作为 还 他们 是 称为 在 这 先知 以赛亚 ,

正如先知以赛亚书中所称呼的那样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] (['aɪsə] - : -) .
which are in some sense the fathers of both these churches (Isa 24 : 23) .
哪个 是 在 一些 感觉 这 父亲们 的 两个都 这些 教堂 (伊萨 - : -) .

从某种意义上说，他们是这两个教会的父辈（赛24:23）。

[ðiːz] ['eldəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ðæt] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn]
These elders are well set forth by that four and twenty that you read of in
这些 长者 是 出色地 放 前进 经过 那 四 和 二十 那 你 读 的 在
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] ,
the book of Chronicles ,
这 书 的 编年史 ,

这些长老的事迹在《历代志》中二十四章有详细描述。

[huː] [hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
who had every one of them for sons twelve in number .
WHO 有 每一个 一 的 他们 为了 儿子们 十二 在 数字 .

他们每个人都为他们生了十二个儿子。

[ðeə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn] [krəʊn] - : [eit] - -) . [θriː] .
There therefore the four and twenty are (1 Chron 25 : 8 - 31) . 3 .
那里 所以 这 四 和 二十 是 (1 克朗 - : 8 - -) . 3 .

因此，那里有二十四人（历代志上 25:8-31）。3.

[ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
Their sitting denoteth also their abiding in the presence of God .
他们的 坐着 表示 还 他们的 遵守 在 这 在场 的 上帝 .

他们的坐姿也象征着他们与神同在。

- [sɪt] [ðaʊ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
' Sit thou at my right hand , ' was the Father's word to the Son ,
- 坐 你 在 我的 正确的 手 , - 曾是 这 父亲的 单词 到 这 儿子 ,

“你坐在我的右边，”这是父对子说的话。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
and also signifieth the same (Psa 110 : 1) .
和 还 意义 这 相同的 (前列腺特异性抗原 - : 1) .

也具有同样的意义（诗篇 110:1）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] ,
It is then the throne of grace where the four and twenty seats are ,
它 是 然后 这 王座 的 优雅 在哪里 这 四 和 二十 座位 是 ,

然后就是恩典宝座，那里有二十四个座位。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] [sɪt] . [fɔːr] .
and before which the four and twenty elders sit . 4 .
和 前 哪个 这 四 和 二十 长者 坐 . 4 .

二十四位长老坐在他们面前。4.

[ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;
Their white robes are Christ's righteousness , their own good works and glory ;
他们的 白色的 长袍 是 基督的 义 , 他们的 自己的 好的 作品 和 荣耀 ;

他们的白袍代表基督的义，他们自身的善行和荣耀；

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːks] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
not that their works brought them thither , for they were of themselves
不是 那 他们的 作品 带来 他们 那里 , 为了 他们 是 的 他们自己
[pə'luːtɪd] ,
polluted ,
受污染的 ,

并非他们的行为将他们带到那里，因为他们本身就已被玷污。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ;
and were washed white in the blood of the Lamb ;
和 是 洗过 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 ;

他们被羔羊的血洗净，变得洁白；

[bʌt; bət] [jet] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
but yet God will have all that his people have done in love to him to be
但 然而 上帝 将要 有 全部 那 他的 人们 有 完毕 在 爱 到 他 到 是
[ri'wɔːdid] .
rewarded .
奖励 .

但是，上帝会奖赏他的子民出于爱所做的一切。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] , ['biːɪŋ] [wɒʃt] [æz; əz] [ə'fɔː] [ɪz] [hint] ,
Yea , and they shall wear their own labours , being washed as afore is hinted ,
是的 , 和 他们 将 穿 他们的 自己的 劳动 , 存在 洗过 作为 之前 是 暗示 ,

是的，他们将身披自己劳作的战利品，正如前文所述，经过洗涤洗礼。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [greɪs]
as a badge of their honour before the throne of grace , and this is grace
作为 一个 徽章 的 他们的 荣誉 前 这 王座 的 优雅 , 和 这 是 优雅
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

这是他们在恩典宝座前所获得的荣誉勋章，而这的确是恩典。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' They have washed their robes , and made them white in the blood of the
- 他们 有 洗过 他们的 长袍 , 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

“他们用羔羊的血洗净了自己的袍子，使袍子洁白了。”

['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rev] ['sevən] : - , -) .
therefore are they before the throne of God ' (Rev 7 : 14 , 15) .
所以 是 他们 前 这 王座 的 上帝 - (牧师 7 : - , -) .

因此，他们站在上帝的宝座前。（启示录 7:14,15）

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɒʃt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . [faɪv] .
They have washed as others did do before them . 5 .
他们 有 洗过 作为 其他的 做过 做 前 他们 . 5 .

他们像之前的其他人一样洗了衣服。5.

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] - ([rev] [fɔːr] : [fɔːr]) .
' And they had on their heads crowns of gold ' (Rev 4 : 4) .
- 和 他们 有 在 他们的 头部 皇冠 的 金子 - (牧师 4 : 4) .

“他们头上戴着金冠冕”(启示录 4:4)。

[ðɪs] [di'nəʊts] [ðeə(r)] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] ,
This denotes their victory , and also that they are kings ,
这 表示 他们的 胜利 , 和 还 那 他们 是 国王 ,

这既象征着他们的胜利，也象征着他们是国王。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ([rev] [faɪv] : -) . [sɪks] .
and as kings shall reign with him for ever and ever (Rev 5 : 10) . 6 .
和 作为 国王 将 在位 和 他 为了 曾经 和 曾经 (牧师 5 : -) . 6 .

他们要与他一同作王，直到永永远远（启示录 5:10）。6.

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么！

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['saɪlənt] ?
were they silent ?
是 他们 沉默的 ?

他们保持沉默吗?

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ?
did they say , did they do nothing while they sat before the throne ?
做过 他们 说 , 做过 他们 做 没有什么 尽管 他们 卫星 前 这 王座 ?

他们说了什么？他们坐在王座前什么也没做吗？

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋəz] [ðeə(r)] .
Yes , they were appointed to be singers there .
是的 , 他们 是 任命 到 是 歌手 那里 .

是的，他们被任命为那里的歌手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
This was signified by the four and twenty that we made mention of before ,
这 曾是 表示 经过 这 四 和 二十 那 我们 制成 提到 的 前 ,

这正如我们之前提到的四和二十所表明的那样。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
who with their sons were instructed in the songs of the Lord ,
WHO 和 他们的 儿子们 是 指示 在 这 歌曲 的 这 主 ,

他们和他们的儿子一起学习主的诗歌，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðen] ,
and all that were cunning to do so then ,
和 全部 那 是 狡猾 到 做 所以 然后 ,

以及当时所有那些狡猾地想要这样做的人，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fɔː'skɔː] [ænd; ənd] [eɪt] ([wʌn] [krəʊn] - : ['sɛvən]) .
were two hundred fourscore and eight (1 Chron 25 : 7) .
是 二 百 八十 和 八 (1 克朗 - : 7) .

当时是二百八十八岁（历代志上 25:7）。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['fɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'diːmd]
These were the figure of that hundred forty and four thousand redeemed
这些 是 这 数字 的 那 百 四十 和 四 千 已赎回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

这就是从地上被赎回的十四万四千人的数目。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] ,
For as the first four and twenty , and their sons ,
为了 作为 这 第一的 四 和 二十 , 和 他们的 儿子们 ,

因为前二十四位，以及他们的儿子们，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] ['sɪmblz] , ['sɔːltəri] , [ænd; ənd][hɑːrps] ;
are said to sing and to play upon cymbals , psalteries , and harps ;
是 说 到 唱歌 和 到 玩 之上 钹 , 诗篇集 , 和 竖琴 ;

据说他们会唱歌，还会演奏钹、古筝和竖琴；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz]
and as they are there said to be instructed and cunning in the songs
和 作为 他们 是 那里 说 到 是 指示 和 狡猾 在 这 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
of the Lord ;
的 这 主 ;

据说他们精通耶和华的诗歌，并且聪明伶俐；

[səʊ] [ðiːz] [ðæt] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [hɑːrps][ɪn][ðeə(r)][hændz]
so these that sit before the throne are said also to sing with harps in their hands
所以 这些 那 坐 前 这 王座 是 说 还 到 唱歌 和 竖琴 在 他们的 双手
[ðeə(r)] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
their song before the throne ;
他们的 歌曲 前 这 王座 ;

因此，据说那些坐在王座前的人，也手持竖琴，在王座前歌唱；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and such song it was , and so cunningly did they sing it ,
和 这样的 歌曲 它 曾是 , 和 所以 狡猾地 做过 他们 唱歌 它 ,

那真是一首这样的歌，他们唱得又如此巧妙。

[ðæt] - [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
that ' no man could learn it ,
那 - 不 男人 可以 学习 它 ,

“没有人能学会它”，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd]
but the hundred and forty and four thousand which were redeemed
但 这 百 和 四十 和 四 千 哪个 是 已赎回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] - ([rev] - : [θriː]) .
from the earth ' (Rev 14 : 3) .
从 这 地球 - (牧师 - : 3) .

但有十四万四千人是从地上被赎买的。（启示录 14:3）

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [bɪ'gæn] [wɪð] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn]['deɪvɪd] ,
Now , as I said , as he at first began with four and twenty in David ,
现在 , 作为 我 说 , 作为 他 在 第一的 开始 和 四 和 二十 在 大卫 ,

正如我所说，他最初是从大卫的二十四章开始的，

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [twelv] ,
and ended with four and twenty times twelve ,
和 结束 和 四 和 二十 时代 十二 ,

最后是24乘以22，

[səʊ][hɪə(r)][ɪn][dʒɒn][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ,
so here in John he begins with the same number ,
所以 这里 在 约翰 他 开始 和 这 相同的 数字 ,

所以约翰福音里也是从同样的数字开始的。

[bʌt; bət] [endz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['nʌmbə(r)] .
but ends with such a company that no man could number .
但 结束 和 这样的 一个 公司 那 不 男人 可以 数字 .

但最终却组成了这样一个无人能数得清的公司。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [seθ] , - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [bɪ'held] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [nəʊ]
For , he saith , ' After this I beheld , and lo , a great multitude which no
为了 , 他 赛斯说 , - 后 这 我 观看 , 和 洛 , 一个 伟大的 民众 哪个 不
[mæn][kʊd; kəd]['nʌmbə(r)] ,
man could number ,
男人 可以 数字 ,

他说：“此后，我观看，见有许多人，没有人能数得过来。”

[ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
of all nations , and kindreds , and people , and tongues stood before the
的 全部 国家 , 和 亲属 , 和 人们 , 和 舌头 站立 前 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

来自各个国家、各个民族、各个语言的人都站在宝座前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læm] , [kləʊðd] [wɪð] [waɪt] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [pɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and before the Lamb , clothed with white robes , and palms in their hands .
和 前 这 羊肉 , 穿着衣服 和 白色的 长袍 , 和 棕榈树 在 他们的 双手 .

在羔羊面前，他们身穿白袍，手拿棕榈枝。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒd] , [wɪtʃ] ['sɪθəθ] [ə'pɒn]
And cried with a loud voice , saying , Salvation to our God , which sitteth upon
和 哭 和 一个 大声 嗓音 , 说 , 救恩 到 我们的 上帝 , 哪个 西特斯 之上
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

他大声喊着说：“愿救恩归于坐在宝座上的我们的神！”

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læm] .
and unto the Lamb .
和 到 这 羊肉 .

归于羔羊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd]
And all the angels stood round about the throne , and the elders , and
和 全部 这 天使 站立 圆形的 关于 这 王座 , 和 这 长者 , 和
[ðə; ði][fɔː(r)] [biːsts] ,
the four beasts ,
这 四 野兽 ,

众天使、长老和四活物都站在宝座周围。

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [gɒd] - ([rev] ['sɛvən] : [naɪn]
and fell before the throne on their faces , and worshipped God ' (Rev 7 : 9
和 跌倒 前 这 王座 在 他们的 面孔 , 和 崇拜 上帝 - (牧师 7 : 9
- -) .
- 11) .
- -) .

他们俯伏在宝座前，脸伏于地，敬拜神。”(启示录 7: 9-11)

[ðɪs] ['nʌmbələs] ['nʌmbə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [end] ; [-] [fɔː(r); fə(r)]
This numberless number seems to have got the song by the end ; [12] for
这 无数 数字 似乎 到 有 得到 这 歌曲 经过 这 结尾 ; [-] 为了
[ðeɪ] [kraɪ] [ə'laʊd] ,
they cry aloud ,
他们 哭 大声 ,

这无数的人似乎最终都学会了这首歌；[12] 因为他们大声呼喊，

- [sæl'veɪʃ(ə)n] , [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] - ;
' Salvation , salvation to our God and to the Lamb ' ;
- 救恩 , 救恩 到 我们的 上帝 和 到 这 羊肉 - ;

“救恩，救恩归于我们的神和羔羊”；

[wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [lɜːn] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt]
which to be sure is such a song that none can learn but them that
哪个 到 是 当然 是 这样的 一个 歌曲 那 没有任何 能 学习 但 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdiːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
are redeemed from the earth .
是 已赎回 从 这 地球 .

可以肯定的是，只有从尘世被救赎出来的人才能学会这首歌。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,
But I say ,
但 我 说 ,

但我说，

[wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
what a brave encouragement is it for one that is come for grace to the
什么 一个 勇敢的 鼓励 是 它 为了 一 那 是 来 为了 优雅 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
throne of grace ,
王座 的 优雅 ,

对于一个来到恩典宝座前寻求恩典的人来说，这是多么勇敢的鼓励啊！

[tuː; tə] [siː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [siːts] , [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] ,
to see so great a number already there , on their seats , in their robes ,
到 看 所以 伟大的 一个 数字 已经 那里 , 在 他们的 座位 , 在 他们的 长袍 ,

看到已经有这么多人身着长袍，坐在座位上，

[wɪð] [ðeə(r)] [pɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraʊnz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
with their palms in their hands , and their crowns upon their heads , singing of
和 他们的 棕榈树 在 他们的 双手 , 和 他们的 皇冠 之上 他们的 头部 , 歌唱 的
[sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɒd] ,
salvation to God ,
救恩 到 上帝 ,

他们手捧棕榈枝，头戴冠冕，歌颂上帝的救恩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] !
and to the Lamb !
和 到 这 羊肉 !

献给羔羊！

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] , [mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
And I say again , and speak now to the dejected , methinks it would be
和 我 说 再次 , 和 说话 现在 到 这 垂头丧气 , 我觉得 它 会 是
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

我再说一遍，现在对那些沮丧的人说，我觉得这很奇怪。

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [səʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɑː(r)][ˈʌntə; ˈʌntu]
O thou that art so afraid that the greatness of thy sins will be a bar unto
哦 你 那 艺术 所以 害怕的 那 这 伟大 的 你的 罪孽 将要 是 一个 酒吧 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

你啊，你如此恐惧，害怕自己罪孽深重会成为你的阻碍！

[ɪf] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpaɪpəz][ænd; ənd] [ˈhɑːpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɒt][tuː; tə][ˈglɔːri] ,
if amongst all this great number of pipers and harpers that are got to glory ,
如果 在 全部 这 伟大的 数字 的 风笛手 和 哈珀斯 那 是 得到 到 荣耀 ,

如果在这众多获得荣耀的吹笛人和竖琴手之中，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɪ'spaɪ] [wʌn] [ðæt] [wen] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
thou canst not espy one that when here was as vile a sinner as thyself .
你 罐 不是 间谍 一 那 什么时候 这里 曾是 作为 卑鄙的 一个 罪人 作为 你自己 .

你找不到一个像你一样，生前是罪孽深重之人。

[lʊk] [mæn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ,
Look man , they are there for thee to view them ,
看 男人 , 他们 是 那里 为了 你 到 看法 他们 ,

瞧，伙计，它们就在那里等着你去看呢。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [həʊp] ,
and for thee to take encouragement to hope ,
和 为了 你 到 拿 鼓励 到 希望 ,

愿你从中获得鼓励，重燃希望。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
when thou shalt consider what grace and mercy has done for them .
什么时候 你 应 考虑 什么 优雅 和 怜悯 有 完毕 为了 他们 .

当你想到上帝为他们所做的一切恩典和怜悯时。

[lʊk] [ə'gen] , [ai] [seɪ] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [niːz] ,
Look again , I say , now thou art upon thy knees ,
看 再次 , 我 说 , 现在 你 艺术 之上 你的 膝盖 ,

我说，再看看，现在你跪在地上了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðaʊ]
and see if some that are among them have not done worse than thou
和 看 如果 一些 那 是 之中 他们 有 不是 完毕 更糟 比 你
[hæst] [dʌn] .
hast done .
哈斯特 完毕 .

看看他们当中有没有人比你做得更过分。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [bɪ'həʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [kraʊnz]
And yet behold , they are set down ; and yet behold they have their crowns
和 然而 看哪 , 他们 是 放 向下 ; 和 然而 看哪 他们 有 他们的 皇冠
[ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
on their heads ,
在 他们的 头部 ,

然而，看哪，他们坐着；然而，看哪，他们头上戴着冠冕。

[ðeə(r)] [hɑːps] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'laʊd] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd]
their harps in their hands , and sing aloud of salvation to their God , and
他们的 竖琴 在 他们的 双手 , 和 唱歌 大声 的 救恩 到 他们的 上帝 , 和
[tuː; tə] [ðə; ði] [læm] .
to the Lamb .
到 这 羊肉 .

他们手里拿着竖琴，高声歌颂他们的神和羔羊的救恩。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [nəʊt] [ɔː(r)] [saɪn] [ðæt] [dʌθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm]
This then is a fifth note or sign that doth distinguish the throne of grace from
这 然后 是 一个 第五 笔记 或者 符号 那 确实 区分 这 王座 的 优雅 从
['ʌðə(r)] [θrəʊnz] .
other thrones .
其他 王座 .

这是第五个音符或标志，它将恩典宝座与其他宝座区分开来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
There are , before that , to be seen , for our encouragement ,
那里 是 , 前 那 , 到 是 已见 , 为了 我们的 鼓励 ,

在此之前，还有一些事情值得我们去看看，以激励我们。

[ə; eɪ] ['nʌmbələs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
a numberless number of people sitting and singing round about it .
一个 无数 数字 的 人们 坐着 和 歌唱 圆形的 关于 它 .

无数的人围坐在它周围唱歌。

['sɪŋɪŋ] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Singing , I say , to God for his grace , and to the Lamb for his
歌唱 , 我 说 , 到 上帝 为了 他的 优雅 , 和 到 这 羊肉 为了 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

我要歌唱，感谢上帝的恩典，感谢羔羊的宝血。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
by which they are secured from the wrath to come .
经过 哪个 他们 是 安全 从 这 愤怒 到 来 .

藉此，他们得以免受将来的惩罚。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læm] , ['hævɪŋ] ['evri] [wʌn]
' And the four and twenty elders fell down before the Lamb , having every one
- 和 这 四 和 二十 长者 跌倒 向下 前 这 羊肉 , 拥有 每一个 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɑːrps] ,
of them harps ,
的 他们 竖琴 ,

“那二十四位长老俯伏在羔羊面前，各人手里拿着琴，

[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['vaɪəl] [fʊl] [ɒv; əv] ['əudəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
and golden vials full of odours , which are the prayers of saints ,
和 金的 小瓶 满的 的 气味 , 哪个 是 这 祈祷 的 圣徒 ,

还有盛满香气的金瓶，那是圣徒们的祈祷文。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ,
and they sung a new song , saying , Thou art worthy to take the book ,
和 他们 唱 一个 新的 歌曲 , 说 , 你 艺术 值得 到 拿 这 书 ,

他们唱了一首新歌，说：“你配得上这本书。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [siːlz] [ˌðeər'ɒv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [sleɪn] ,
and to open the seals thereof ; for thou wast slain ,
和 到 打开 这 封印 其中 ; 为了 你 浪费 被杀 ,

并揭开其中的封印；因为你曾被杀，

[ænd; ənd] [hæst] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ðaɪ] [blʌd] , [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['kɪndrəd] ,
and hast redeemed us to God by thy blood , out of every kindred ,
和 哈斯特 已赎回 我们 到 上帝 经过 你的 血 , 出去 的 每一个 亲属 ,

祂用自己的血从各族中救赎了我们归于神。

[ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)]
and tongue , and people , and nation ; and hast made us unto our
和 舌头 , 和 人们 , 和 国家 ; 和 哈斯特 制成 我们 到 我们的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

祂使我们归向祂的语言、人民和国家；祂使我们归向祂的神。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] - ([rev] [faɪv] : [eit] - -) .
kings and priests , and we shall reign on the earth ' (Rev 5 : 8 - 10) .
国王 和 神父 , 和 我们 将 在位 在 这 地球 - (牧师 5 : 8 - -) .

君王和祭司，我们将在地上作王’(启示录 5: 8-10)。

[bɪ'həʊld] , ['temptɪd] [səʊl] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [hɪə(r)] [ɪz] ,
Behold , tempted soul , dost thou not yet see what a throne of grace here is ,
看哪 , 受诱惑 灵魂 , 朋友 你 不是 然而 看 什么 一个 王座 的 优雅 这里 是 ,

看哪，受试探的灵魂，你难道还看不见这里是何等恩典的宝座吗？

[ænd; ənd] [wɒt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ['ðɪðə(r)] , [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu]
and what multitudes are already arrived thither , to give thanks unto
和 什么 众多 是 已经 到达的 那里 , 到 给 谢谢 到
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [sɪts] [ˌðeər'ɒn] ,
his name that sits thereon ,
他的 姓名 那 坐着 其上 ,

已经有许多的人来到那里，感谢那坐在圣殿之上的圣名。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ?
and to the Lamb for ever and ever ?
和 到 这 羊肉 为了 曾经 和 曾经 ?

直到永远归于羔羊?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [hæŋ] [ðaɪ] [hɑːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [ɡəʊ] ['druːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
And wilt thou hang thy harp upon the willows , and go drooping up and
和 枯萎 你 悬挂 你的 竖琴 之上 这 柳树 , 和 去 下垂 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
down the world ,
向下 这 世界 ,

你难道要把竖琴挂在柳树上，垂头丧气地在世间游荡吗?

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡɒd] , [nəʊ] [ɡreɪs] , [nəʊ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [tuː; tə] [ə'plai] [ðaɪ'self]
as if there was no God , no grace , no throne of grace , to apply thyself
作为 如果 那里 曾是 不 上帝 , 不 优雅 , 不 王座 的 优雅 , 到 申请 你自己
['ʌntə; 'ʌntu] ,
unto ,
到 ,

仿佛没有上帝，没有恩典，没有施恩的宝座，让你可以向其祈求。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ?
for mercy and grace to help in time of need ?
为了 怜悯 和 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 ?

祈求怜悯和恩典，在危难之际伸出援手?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , - ['wɜːði] , - [seɪ] [ðeɪ] ,
dost thou not hear them what they say , ' Worthy , ' say they ,
朋友 你 不是 听到 他们 什么 他们 说 , - 值得 , - 说 他们 ,

你难道没听到他们说的话吗? 他们说：“值得的。”

- [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
' is the Lamb that was slain , to receive power , and riches , and wisdom ,
- 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 , 到 收到 力量 , 和 财富 , 和 智慧 ,

“就是那被杀的羔羊，为要得着权柄、财富和智慧。”

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and strength , and honour , and glory , and blessing .
和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 祝福 .

以及力量、荣耀、尊荣和祝福。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , - [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And every creature which is in heaven , ' where they are , ' and on the earth ,
和 每一个 生物 哪个 是 在 天堂 , - 在哪里 他们 是 , - 和 在 这 地球 ,

凡在天上、在地上的一切受造物，

- [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , - [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
' where thou art , ' and under the earth , and such as are in the sea ,
- 在哪里 你 艺术 , - 和 在下面 这 地球 , 和 这样的 作为 是 在 这 海 ,

“无论你在哪里，无论在地底下，无论在海里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [hɜːd] [ai] ['seɪɪŋ] , ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and all that are in them , heard I saying , Blessing , and honour , and glory ,
和 全部 那 是 在 他们 , 听到 我 说 , 祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 ,

我听见其中所包含的一切，都说：颂赞、尊贵、荣耀。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and power be unto him that sitteth upon the throne ,
和 力量 是 到 他 那 西特斯 之上 这 王座 ,

愿权柄归于坐在宝座上的那一位。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ([rev] [faɪv] : - , -) .
and unto the Lamb for ever and ever ' (Rev 5 : 12 , 13) .
和 到 这 羊肉 为了 曾经 和 曾经 - (牧师 5 : - , -) .

归于羔羊，直到永永远远。（启示录 5:12, 13）

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
All this is written for our learning ,
全部 这 是 书面 为了 我们的 学习 ,

这一切都是为了我们的学习而写的。

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mait] [hæv; həv] [həʊp] ;
that we through patience and comfort of the scriptures might have hope ;
那 我们 通过 耐心 和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望 ;

愿我们藉着耐心和圣经的安慰，得着盼望；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [wʌnz] [mait] [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and that the drooping ones might come boldly to the throne of grace ,
和 那 这 下垂 一个 可能 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 ,

使那些垂头丧气的人也能坦然无惧地来到施恩宝座前。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [greɪs] [ænd; ənd][faɪnd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
to obtain grace and find mercy to help in time of need .
到 获得 优雅 和 寻找 怜悯 到 帮助 在 时间 的 需要 .

获得恩典和怜悯，在需要时得到帮助。

[ðeɪ] [bles] , [ðeɪ] [ɔːl] [bles] ; [ðeɪ] [θæŋk] , [ðeɪ] [ɔːl] [θæŋk] ; [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [həʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] ?
They bless , they all bless ; they thank , they all thank ; and wilt thou hold thy tongue ?
他们 保佑 , 他们 全部 保佑 ; 他们 感谢 , 他们 全部 感谢 ; 和 枯萎 你 抓住 你的 舌头 ?

他们祝福，他们都祝福；他们感谢，他们都感谢；而你却保持沉默？

- [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] - ; [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðiː] [aʊt] ?
' They have all received of his fulness , and grace for grace ' ; and will he shut thee out ?
- 他们 有 全部 已收到 的 他的 充满 , 和 优雅 为了 优雅 - ; 和 将要 他 关闭 你 出去 ?

“他们都领受了他的丰盛恩典，并且恩上加恩；他岂会把你拒之门外吗？”

[ɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪs] [səʊ][fɑː(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [spent] ,
Or is his grace so far gone , and so near spent ,
或者 是 他的 优雅 所以 远的 已消失 , 和 所以 靠近 花费 ,

还是说他的恩典已经消逝殆尽，几乎耗尽殆尽了？

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [wʌn] ['sɪnə(r)]
that now he has not enough to pardon , and secure , and save one sinner
那 现在 他 有 不是 足够的 到 赦免 , 和 安全的 , 和 节省 一 罪人
[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?

难道他现在没有足够的资源去赦免、保护和拯救一个罪人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [liːv] [ɒf] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːf] !
For shame , leave off this unbelief !
为了 耻辱 , 离开 离开 这 不信 !

真是可耻，别再这么不信了!

['weəfɔː(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [ɑːt] [ðaʊ] [təʊld][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
Wherefore , dost thou think , art thou told of all this ,
因此 , 朋友 你 思考 , 艺术 你 讲述 的 全部 这 ,

你以为你之所以知道这一切，是因为你看到了什么?

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ?
but to encourage thee to come to the throne of grace ?
但 到 鼓励 你 到 来 到 这 王座 的 优雅 ?

但是为了鼓励你来到施恩宝座前吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [hæŋ] [bæk] [ɔː(r)][biː; bi] ['sʌlən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ?
And wilt thou hang back or be sullen , because thou art none of the first ?
和 枯萎 你 悬挂 后退 或者 是 忧郁 , 因为 你 艺术 没有任何 的 这 第一的 ?

难道因为你不是前者，你就要退缩或闷闷不乐吗?

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [sed] , - [ðə; ði] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] [fɜːst] .
since he hath said , ' The first shall be last , and the last first .
自从 他 有 说 , - 这 第一的 将 是 最后的 , 和 这 最后的 第一的 .

因为他曾说：“在前的将要在后，在后的将要在前。”

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['liːdʒənz] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , [ðə; ði][ˌʌn'təʊld][ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [stænd]
' Behold the legions , the thousands , the untold and numberless number that stand
- 看哪 这 军团 , 这 数千 , 这 不明 和 无数 数字 那 站立
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
before the throne ,
前 这 王座 ,

“看哪，成千上万，数不胜数的军队，他们站在王座前。”

[ænd; ənd][biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
and be bold to hope in his mercy .
和 是 大胆的 到 希望 在 他的 怜悯 .

要大胆地盼望他的怜悯。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [wɒt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .]
[The throne of grace is known by what proceeds from it .]
[这 王座 的 优雅 是 已知 经过 什么 收益 从 它 .]

[恩典的宝座可以从它所发出的话语中辨认出来。]

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [θrəʊnz] [baɪ] [ðiːz] ,
As the throne of grace is distinguished from other thrones by these ,
作为 这 王座 的 优雅 是 杰出的 从 其他 王座 经过 这些 ,

恩典宝座与其他宝座的区别就在于这些：

[səʊ]	-	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[θrəʊn]	['prəʊsiːdz]	['laɪtnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[θʌndɝɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['vɒɪsɪz]	.
so	**'**	**out**	**of**	**this**	**throne**	**proceeds**	**lightnings**	**,**	**and**	**thunderings**	**,**	**and**	**voices**	**.**
所以	-	出去	的	这	王座	收益	闪电	,	和	雷声	,	和	声音	.

所以，从这个宝座发出闪电、雷鸣和声音。

-	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[θrəʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	-	['sev(ə)n]	[læmps]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	['bɜːnɪŋ]	,
'	**Also**	**before**	**this**	**throne**	**are**	**'**	**seven**	**lamps**	**of**	**fire**	**burning**	**,**
-	还	前	这	王座	是	-	七	灯	的	火	燃烧	,

“此外，在这宝座前还有七盏燃烧的火灯，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	-	(	[rev]	[fɔːr]	:	[faɪv]	) .
which	**are**	**the**	**seven**	**spirits**	**of**	**God**	**'**	**(**	**Rev**	**4**	**:**	**5**	**) .**
哪个	是	这	七	烈酒	的	上帝	-	(	牧师	4	:	5	) .

“就是神的七灵”(启示录 4:5)。

[ðɪs]	[ðen]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	[nəʊn]	[æz; əz]	[æn; ən]
This	**then**	**is**	**another**	**thing**	**by**	**which**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**may**	**be**	**known**	**as**	**an**
这	然后	是	其他	事物	经过	哪个	这	王座	的	优雅	可能	是	已知	作为	一个

[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
effect	**of**	**what**	**is**	**before**	**.**
影响	的	什么	是	前	.

因此，这也是人们认识到恩典宝座的另一个途径，它是先前事物的结果。

[səʊ]	[ə'gen]	,	['tʃæptə(r)]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,
So	**again**	**,**	**chapter**	**the**	**eighth**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
所以	再次	,	章	这	第八	,	它	是	说	,

所以，第八章又是这样说的：

[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪnsens]	[ðæt]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	-	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]
that	**from**	**the**	**altar**	**of**	**incense**	**that**	**stood**	**before**	**the**	**throne**	**,**	**'**	**there**	**were**
那	从	这	坛	的	香	那	站立	前	这	王座	,	-	那里	是

['vɒɪsɪz]	,
voices	**,**
声音	,

从宝座前的香坛上，传来“声音”，

[ænd; ənd]	[θʌndɝɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['laɪtnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɜːθkweɪk]	-	(	[rev]	[eɪt]	:	[faɪv]) .
and	**thunderings**	**,**	**and**	**lightnings**	**,**	**and**	**an**	**earthquake**	**'**	**(**	**Rev**	**8**	**:**	**5) .**
和	雷声	,	和	闪电	,	和	一个	地震	-	(	牧师	8	:	5) .

雷鸣、闪电、地震’(启示录 8:5)。

[ɔːl]	[ðiːz]	[ðen]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[h'əʊliəst]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɪz]	,
All	**these**	**then**	**come**	**out**	**of**	**the**	**holiest**	**,**	**where**	**the**	**throne**	**is**	**,**
全部	这些	然后	来	出去	的	这	最神圣的	,	在哪里	这	王座	是	,

这一切都源于至圣所，也就是宝座所在之处。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'fleɪmd]	[baɪ]	[ðɪs]	[θrəʊn]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm]	[ðæt]	[sɪts]	[ˌðeər'ɒn]	.	[wʌn] .
and	**are**	**inflamed**	**by**	**this**	**throne**	**,**	**and**	**by**	**him**	**that**	**sits**	**thereon**	**.**	**1 .**
和	是	发炎的	经过	这	王座	,	和	经过	他	那	坐着	其上	.	1 .

他们因这宝座和坐在宝座上的那位而怒火中烧。

['laɪtnɪŋ]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
Lightnings	**here**	**are**	**to**	**be**	**taken**	**for**	**the**	**illuminations**	**of**	**the**	**Spirit**	**in**	**the**
闪电	这里	是	到	是	已采取	为了	这	照明	的	这	精神	在	这

['gɒsp(ə)l]	(	[hɛb]	-	:	-	) .
gospel	**(**	**Heb**	**10**	**:**	**32**	**) .**
福音	(	希伯来书	-	:	-	) .

这里的闪电应理解为福音中圣灵的启示（来10:32）。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[sɑːmz]	,	-	[ðeɪ]	[lʊkt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm] ,
As	**it**	**is**	**said**	**in**	**the**	**book**	**of**	**Psalms**	**,**	**'**	**They**	**looked**	**unto**	**him ,**
作为	它	是	说	在	这	书	的	诗篇	,	-	他们	看起来	到	他 ,

正如诗篇中所说：“他们都仰望他，

- [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
' on the throne , ' and were lightened ' (Psa 34 : 5) .
- 在 这 王座 , - 和 是 轻度 - (前列腺特异性抗原 - : 5) .

“在宝座上，‘被轻省了’(诗篇 34:5)。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
Or , as it is said in other places , ' The voice of thy thunder was in the heaven ,
或者 , 作为 它 是 说 在 其他 地方 , - 这 嗓音 的 你的 雷 曾是 在 这 天堂 ,

或者，正如其他地方所说，“你的雷声响彻天际，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːld] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
the lightnings lightened the world ' (Psa 77 : 18) .
这 闪电 轻度 这 世界 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

闪电照亮了世界（诗篇 77:18)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [ɜːθ] [sɔː] [ænd; ənd] ['trembld] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
And again , ' His lightnings enlightened the world , the earth saw and trembled ' (Psa 97 : 4) .
和 再次 , - 他的 闪电 开明 这 世界 , 这 地球 锯 和 颤抖 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

又说，“他的闪电照亮了世界，大地看见就震动”(诗篇 97:4)。

[ðɪs] ['laɪtnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mjuːnikeits] [lait] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] .
This lightning therefore communicates light to them that sit in darkness .
这 闪电 所以 沟通 光 到 他们 那 坐 在 黑暗 .

因此，闪电将光明传递给了身处黑暗中的人们。

- [gɒd] , - [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
' God , ' saith the apostle , ' who commanded the light to shine out of darkness ,
- 上帝 , - 赛斯说 这 使徒 , - WHO 命令 这 光 到 闪耀 出去 的 黑暗 ,

使徒说：“上帝命令光从黑暗中照耀出来，

[hæθ] [ʃaɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
hath shined in our hearts ,
有 闪耀 在 我们的 心 ,

已在我们心中闪耀，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : [sɪks]) .
to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ ' (2 Cor 4 : 6) .
到 给 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的 耶稣 基督 - (2 科尔 4 : 6) .

使人认识神荣耀的光在耶稣基督的脸上显现出来’(哥林多后书 4:6)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [ðæt] [strʌk] [pɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
It was from this throne that the light came that struck Paul off his horse ,
它 曾是 从 这 王座 那 这 光 来了 那 击 保罗 离开 他的 马 ,

正是从这个宝座上发出的光芒，击中了保罗，使他从马上摔了下来。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] ([ækts] [naɪn] : [θriː]) .
when he went to destroy it and the people that professed it (Acts 9 : 3) .
什么时候 他 去 到 破坏 它 和 这 人们 那 声称 它 (使徒行传 9 : 3) .

当他去毁灭它和信奉它的人时（使徒行传 9:3)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn]
These are those lightnings by which sinners are made to see their sad condition
这些 是 那些 闪电 经过 哪个 罪人 是 制成 到 看 他们的 伤心 状况

,
,
,

这些闪电使罪人看清自己悲惨的处境。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and by which they are made to see the way out of it .
和 经过 哪个 他们 是 制成 到 看 这 方式 出去 的 它 .

通过这种方式，他们能够找到摆脱困境的方法。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Art thou then made to see thy condition how bad it is ,
艺术 你 然后 制成 到 看 你的 状况 如何 坏的 它 是 ,

那么，你是否才意识到自己的处境有多么糟糕?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
and that the way out of it is by Jesus Christ ?
和 那 这 方式 出去 的 它 是 经过 耶稣 基督 ?

而摆脱困境的唯一途径就是通过耶稣基督?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
for , as I said , he is the throne of grace .
为了 , 作为 我 说 , 他 是 这 王座 的 优雅 .

因为正如我所说，他是恩典的宝座。

[waɪ] [ðen] ,
Why then ,
为什么 然后 ,

那么，为什么呢?

[kʌm] ['ɔːdəli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wens] [ðaɪ] [lait] [dɪd] [kʌm] ,
come orderly in the light of these convictions to the throne from whence thy light did come ,
来 秩序 在 这 光 的 这些 定罪 到 这 王座 从 何处 你的 光 做过 来 ,

秉持这些信念，有序地来到你光芒照耀的王座前，

[ænd; ənd][kraɪ] [ðeə(r)] , [æz; əz]['sæmjʊəl][dɪd][tuː; tə]['iːlaɪ] , - [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,
and cry there , as Samuel did to Eli , ' Here am I ,
和 哭 那里 , 作为 塞缪尔 做过 到 伊莱 , - 这里 是 我 ,

然后像撒母耳对以利那样在那里哭喊:“我在这里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæz; həz] [kɔːld] [-] [ˌem 'iː] - ([wʌn][sæm][θriː] : [eit]) .
for thou has called [13] me ' (1 Sam 3 : 8) .
为了 你 有 称为 [-] 我 - (1 山姆 3 : 8) .

因为你呼召了我[13]'(撒母耳记上 3: 8)。

[ðʌs] [dɪd] [sɔːl] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siː] ; [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
Thus did Saul by the light that made him see ; by it he came to Christ ,
因此 做过 扫罗 经过 这 光 那 制成 他 看 ; 经过 它 他 来了 到 基督 ,

就这样，扫罗藉着那使他能看见的光，归向了基督。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [lɔːd] ?
and cried , ' Who art thou , Lord ?
和 哭 , - WHO 艺术 你 , 主 ?

然后喊道:“主啊，你是谁? ”

- [ænd; ənd] , - [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də] ?
' and , ' What wouldst thou have me do ?
- 和 , - 什么 会 你 有 我 做 ?

“你想让我做什么？”

- ([ækts] [naɪn] : [faɪv] , [sɪks]) .
' (Acts 9 : 5 , 6) .
- (使徒行传 9 : 5 , 6) .

（使徒行传 9:5, 6）。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
And is it not an encouragement to thee to come to him ,
和 是 它 不是 一个 鼓励 到 你 到 来 到 他 ,

这难道不是一种鼓励你来到他面前的动力吗？

[wen] [hiː; hi] [laɪts] [ðaɪ] [ˈkænd(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [siː] [ðə; ði] [wei] ; [jeɪ] ,
when he lights thy candle that thou mightest see the way ; yea ,
什么时候 他 灯 你的 蜡烛 那 你 最强 看 这 方式 ; 是的 ,

当他点燃你的蜡烛，让你看清前路；是的，

[wen] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ?
when he doth it on purpose that thou mightest come to him ?
什么时候 他 确实 它 在 目的 那 你 最强 来 到 他 ?

他这样做是故意让你来见他吗？

- [hiː; hi] [ɡɪvz] [lait] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
' He gives light to them that sit in darkness , and in the shadow of death ,
- 他 给予 光 到 他们 那 坐 在 黑暗 , 和 在 这 阴影 的 死亡 ,

“他照亮坐在黑暗中和死荫里的人，

- [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
' what to do ?
- 什么 到 做 ?

' 该怎么办？

- [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] - ([luːk] [wʌn] : -) .
' to guide our feet into the way of peace ' (Luke 1 : 79) .
- 到 指导 我们的 脚 进入 这 方式 的 和平 - (卢克 1 : -) .

“引导我们的脚走和平的路”（路加福音 1:79）。

[ðɪs] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][məʊst][tuː; tə][kəʊˈhɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [went]
This interpretation of this place seems to me most to cohere with what went
这 解释 的 这 地方 似乎 到 我 最多 到 凝聚力 和 什么 去
[bɪˈfɔː(r)] ;
before ;
前 ;

在我看来，这种对这个地方的解释与之前的说法最为吻合；

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] [juː; jʊ]
for first you have here a throne , and one sitting on it ; then you
为了 第一的 你 有 这里 一个 王座 , 和 一 坐着 在 它 ; 然后 你
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
have the elders ,
有 这 长者 ,

首先，这里有一个宝座，上面坐着一位；其次，有长老们，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] , [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and in them presented to you the whole church , sitting round about the
和 在 他们 呈现 到 你 这 所有的 教会 , 坐着 圆形的 关于 这
[θrəʊn] ;
throne ;
王座 ;

其中有全教会的影像，都围绕着宝座坐在那里。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [lɑːst] [riːd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]
then you have in the words last read unto you , a discourse how they came
然后 你 有 在 这 字 最后的 读 到 你 , 一个 话语 如何 他们 来了
['ðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

那么，在最后读给你们听的这些话中，就包含了他们如何来到这里的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [θʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv]
and that is , by the lightnings , thunderings , and voices that proceed out of
和 那 是 , 经过 这 闪电 , 雷声 , 和 声音 那 继续 出去 的
[ðə; ði] [θrəʊn] . [ˌtuː'tuː] .
the throne . 2 .
这 王座 . 2 .

也就是说，通过从王座发出的闪电、雷鸣和声音。2.

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] ['laɪtnɪŋ] , [səʊ] [ˌðeə'tuː] [ɪz] [ə'dʒɔɪnd] ['θʌndəz] .
As you have here lightnings , so thereto is adjoined thunders .
作为 你 有 这里 闪电 , 所以 到 是 相邻的 雷声 .

既然这里有闪电，那么与之相伴的就是雷声。

[ðeə(r)] [prə'siːdid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndəz] .
There proceeded out of this throne lightnings and thunders .
那里 继续 出去 的 这 王座 闪电 和 雷声 .

电闪雷鸣从王座中发出。

[baɪ] ['θʌndəz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]
By thunders , I understand that powerful discovery of the majesty of God by the
经过 雷声 , 我 理解 那 强大的 发现 的 这 威严 的 上帝 经过 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
word of truth ,
单词 的 真相 ,

我藉由雷霆，领悟到真理之言所揭示的上帝的威严的强大力量。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [dred] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
which seizeth the heart with a reverential dread and awe of him : hence it is
哪个 抓住 这 心 和 一个 敬畏的 恐惧 和 敬畏 的 他 : 因此 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

它使人心中充满对他的敬畏和恐惧：因此有人说，

- [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ;
' The voice of the Lord is full of majesty ;
- 这 嗓音 的 这 主 是 满的 的 威严 ;

耶和华的声音充满威严；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] ['siːdəz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
the voice of the Lord breaketh the cedars ' (Psa 29 : 45) .
这 嗓音 的 这 主 打破 这 雪松 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

耶和华的声音震碎香柏树（诗篇 29:45）。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] .
The voice , that is , his thundering voice .
这 嗓音 , 那 是 , 他的 雷鸣 嗓音 .

那声音，也就是他那雷鸣般的声音。

- [kænst] [ðaʊ] ['θʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [hɪm] ?
' Canst thou thunder with a voice like him ?
- 罐 你 雷 和 一个 嗓音 喜欢 他 ?

你能像他那样发出雷鸣般的声音吗?

- ([dʒɒb] - : [naɪn]) .
' (Job 40 : 9) .
- (工作 - : 9) .

(约伯记 40:9)。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ?
And ' the thunder of his power who can understand ?
和 - 这 雷 的 他的 力量 WHO 能 理解 ?

谁能理解他那雷霆般的力量?

- ([dʒɒb] - : -) .
' (Job 26 : 14) .
- (工作 - : -) .

(约伯记 26:14)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
It was upon this account that Peter , and James , and John , were called
它 曾是 之上 这 帐户 那 彼得 , 和 詹姆斯 , 和 约翰 , 是 称为
- [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
' the sons of thunder ,
- 这 儿子们 的 雷 ,

正因如此，彼得、雅各和约翰才被称为“雷子”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nɒt]
' because , in the word which they were to preach , there was to be not
- 因为 , 在 这 单词 哪个 他们 是 到 布道 , 那里 曾是 到 是 不是
['əʊnli] ['laɪtnɪŋ] ,
only lightnings ,
仅有的 闪电 ,

因为在他们所要宣讲的道中，不仅会有闪电，

[bʌt; bət] ['θʌndəz] ; [nɒt]['əʊnli] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['siːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
but thunders ; not only illuminations , but a great seizing of the heart ,
但 雷声 ; 不是 仅有的 照明 , 但 一个 伟大的 抓住 的 这 心 ,

但雷霆万钧；不仅是雷鸣，更是对心灵的猛烈冲击。

[wɪð] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [gɒd] ,
with the dread and majesty of God ,
和 这 恐惧 和 威严 的 上帝 ,

带着上帝的威严和威仪，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ([mɑːk] [θriː] : - , -) .
to the effectual turning of the sinner to him (Mark 3 : 16 , 17) .
到 这 有效的 转弯 的 这 罪人 到 他 (标记 3 : - , -) .

使罪人有效地归向他（马可福音 3:16,17)。

['laɪtnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['deɪndʒərəs] ,
Lightnings without thunder are in this case dangerous ,
闪电 没有 雷 是 在 这 案件 危险的 ,

在这种情况下，没有雷声的闪电是危险的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] .
because they that receive the one without the other are subject to miscarry .
因为 他们 那 收到 这 一 没有 这 其他 是 主题 到 流产 .

因为只接受其中一种而没有接受另一种的人容易流产。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][nəʊ] ['θʌndə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
They were ' once enlightened , ' but you read of no thunder they had ;
他们 是 - 一次 开明 , - 但 你 读 的 不 雷 他们 有 ;

他们“曾经开悟”，但你读到的却没有他们拥有雷霆之力的记载；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [steɪt] ([hɛb] [sɪks] : [fɔːr] -
and they were subject to fall into an irrecoverable state (Heb 6 : 4 -
和 他们 是 主题 到 落下 进入 一个 无法挽回 状态 （ 希伯来书 6 : 4 -
[sɪks]) .
6) .
6) .

他们注定要陷入无法挽回的境地（来6:4-6）。

[sɔːl] [hæd; həd] ['θʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [səʊ][hæd; həd]
Saul had thunder with his lightnings to the shaking of his soul ; so had
扫罗 有 雷 和 他的 闪电 到 这 摇晃 的 他的 灵魂 ； 所以 有
[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ;
the three thousand ;
这 三 千 ；

扫罗的闪电如同雷鸣，令他灵魂颤抖；那三千人也是如此。

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ([ækts] [ˌtuː'tuː] , [naɪn] , -) .
so had the jailor (Acts 2 , 9 , 16) .
所以 有 这 狱卒 （ 使徒行传 2 , 9 , -) .

狱卒也是如此（使徒行传 2、9、16）。

[ðeɪ] [ðæt] [rɪ'siːv] [lait] [wɪ'ðaʊt] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['ɪntuː]
They that receive light without thunder are subject to turn the grace of God into
他们 那 收到 光 没有 雷 是 主题 到 转动 这 优雅 的 上帝 进入
['wɒntənnəs] ;
wantonness ;
放荡 ；

那些没有雷鸣就获得光明的人，容易将上帝的恩典变成放纵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪl] [pə'sweɪd] [men] ([rɒm] [θriː] :
but they that know the terror of God will persuade men (Rom 3 :
但 他们 那 知道 这 恐怖 的 上帝 将要 说服 男人 （ 只读存储器 3 :

但那些知道上帝威严的人会劝服人（罗马书 3: 10: 20）。

[eit] ; [dʒuːd][fɔːr] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
8 ; Jude 4 ; 2 Cor 5 : 11) .
8 ； 裘德 4 ； 2 科尔 5 : -) .

8；犹大书 4；哥林多后书 5:11）。

[səʊ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'kriːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
So then , when he decrees to give the rain of his grace to a man ,
所以 然后 , 什么时候 他 法令 到 给 这 雨 的 他的 优雅 到 一个 男人 ,

所以，当他决定将恩典如雨降于某人时，

[hiː; hi] [meɪks] - [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , - [nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt]
he makes ' a way for the lighting of the thunder , ' not the one without
他 制作 - 一个 方式 为了 这 灯光 的 这 雷 , - 不是 这 一 没有
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他为“雷电的出现开辟了道路”，而不是将二者割裂开来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ([dʒɒb] - : -) .
but the one following the other (Job 28 : 26) .
但 这 一 下列的 这 其他 （ 工作 - : -) .

但接下来的（约伯记 28:26）。

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [reɪn] , [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] :
Lightning and thunder is made a cause of rain , but lightning alone is not :
闪电 和 雷 是 制成 一个 原因 的 雨 , 但 闪电 独自的 是 不是 :

人们通常认为闪电和雷声是降雨的原因，但闪电本身并不是降雨的原因：

- [huː] [hæθ] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ?
' Who hath divided a water - course for the overflowing of waters ?
- WHO 有 分割 一个 水 - 课程 为了 这 溢出 的 水 ?

谁曾为溢出的水而分开河道?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
or a way for the lightning of thunder to cause it to rain on the earth
或者 一个 方式 为了 这 闪电 的 雷 到 原因 它 到 雨 在 这 地球
,
,
,

或者说，是雷电使雨水降落到地球上的一种方式。

[weə(r)] [nəʊ][mæn][ɪz] : [ɒn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [weər'ɪn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] ?
where no man is : on the wilderness wherein there is no man ?
在哪里 不 男人 是 : 在 这 荒野 其中 那里 是 不 男人 ?

无人之地：在无人居住的荒野上?

- ([dʒɒb] - : - , -) .
' (Job 38 : 25 , 26) .
- (工作 - : - , -) .

（约伯记 38:25, 26）。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðeə(r)][ɪz]
Thus therefore you may see how in the darkest sayings of the Holy Ghost there is
因此 所以 你 可能 看 如何 在 这 最黑暗的 谚语 的 这 圣 鬼 那里 是
[æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['hɑːməni] [wɪð] [truːθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst][pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] ;
as great an harmony with truth as in the most plain and easy ;
作为 伟大的 一个 和谐 和 真相 作为 在 这 最多 清楚的 和 简单的 ;

因此，你可以看出，圣灵最深奥的言语中，与最浅显易懂的言语中一样，都蕴含着真理的和谐；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌndə(r)] [wɪð] [lait] ,
there must be thunder with light ,
那里 必须 是 雷 和 光 ,

闪电必有雷声。

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [wel] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['bælənst] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] :
if thy heart be well poised and balanced with the fear of God :
如果 你的 心 是 出色地 准备 和 均衡 和 这 害怕 的 上帝 :

如果你心中充满敬畏上帝之心，并且内心平静祥和：

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['θʌndəz] ;
we have had great lightnings in this land of late years , but little thunders ;
我们 有 有 伟大的 闪电 在 这 土地 的 晚的 年 , 但 小的 雷声 ;

近几年，我们这里闪电很多，但雷声却很少；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɪz] [faʊnd] [weə(r)] [lait] [ɪz] ,
and that is one reason why so little grace is found where light is ,
和 那 是 一 原因 为什么 所以 小的 优雅 是 成立 在哪里 光 是 ,

这也是为什么在光明之处很少见到恩典的原因之一。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['meni] [prə'fesər] [rʌn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
and why so many professors run on their heads in such a day as this is ,
和 为什么 所以 许多 教授们 跑步 在 他们的 头部 在 这样的 一个 天 作为 这 是 ,

以及为什么在如今这个时代，还有这么多教授晕头转向、不知所措?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .
notwithstanding all they have seen .
虽然 全部 他们 有 已见 .

尽管他们目睹了这一切。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
this also should be a help to a soul to come to the throne of grace ;
这 还 应该 是 一个 帮助 到 一个 灵魂 到 来 到 这 王座 的 优雅 ;

这也应该有助于灵魂来到施恩宝座前；

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [hæz; həz] ['θʌndə] , [hæz; həz] ['θʌndə] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðiː] ,
the God of glory has thundered , has thundered to awaken thee ,
这 上帝 的 荣耀 有 雷鸣 , 有 雷鸣 到 觉醒 你 ,

荣耀之神已发出雷鸣，已发出雷鸣唤醒你，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sent] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [lait] ; [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]
as well as sent lightnings to give thee light ; to awaken thee to a coming
作为 出色地 作为 发送 闪电 到 给 你 光 ; 到 觉醒 你 到 一个 未来
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

也曾降下闪电照亮你，唤醒你，让你来到他面前。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ;
as well as to the enabling of thee to see his things ;
作为 出色地 作为 到 这 使能 的 你 到 看 他的 事物 ;

也使你能够看到他的事物；

[ðɪs] [ðen] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [kʌm] ['hɪðə(r)] ;
this then has come from the throne of grace to make thee come hither ;
这 然后 有 来 从 这 王座 的 优雅 到 制作 你 来 这里 ;

这是从施恩宝座而来，为要使你到这里来；

['weəfɔː(r)] [əb'zɜːv] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [baɪ]
wherefore observe , where it is by these signs made mention of before , and by
因此 观察 , 在哪里 它 是 经过 这些 标志 制成 提到 的 前 , 和 经过
[ðiːz] [ɪ'fekts] ;
these effects ;
这些 效果 ;

因此请注意，正如之前提到的这些迹象和效果；

[ænd; ənd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] . [θriː] .
and go , and come to the throne of grace . 3 .
和 去 , 和 来 到 这 王座 的 优雅 . 3 .

你们要到施恩宝座前去。3.

[æz; əz] [ðeə(r)] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndəz] ,
As there proceeds from this throne lightnings and thunders ,
作为 那里 收益 从 这 王座 闪电 和 雷声 ,

从这个王座发出闪电和雷鸣，

[səʊ] [frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ['vɔɪsɪz] [prə'siːd] ['ɔːlsəʊ] :
so from hence it is said voices proceed also :
所以 从 因此 它 是 说 声音 继续 还 :

因此，据说声音也由此而来：

[naʊ] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [wɪð] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ]
now these voices may be taken for such as are sent with this lightning
现在 这些 声音 可能 是 已采取 为了 这样的 作为 是 发送 和 这 闪电
[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
and thunder to instruct ,
和 雷 到 指示 ,

现在这些声音或许可以理解为伴随雷电而来的指示者，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [[ɪn'strʌkʃ(ə)n]] [æz; əz] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [bi'get] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
or for such [instruction] as this lightning and thunder begets in our hearts .
或者 为了 这样的 [操作说明] 作为 这 闪电 和 雷 产生 在 我们的 心 .
([wʌn] .)
(1 .)
(1 .)

或者为了像闪电雷鸣在我们心中激起的那种[教诲]。(1.)

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [dred] ,
It may be taken in the first sense for light and dread ,
它 可能 是 已采取 在 这 第一的 感觉 为了 光 和 恐惧 ,

它的第一层含义可以理解为光明和恐惧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [frɒm; frəm] [gɒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] ,
when it falleth from God into the soul ,
什么时候 它 坠落 从 上帝 进入 这 灵魂 ,

当它从上帝那里落入灵魂时，

[ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
is attended with a voice or voices of instruction to the soul ,
是 参加 和 一个 嗓音 或者 声音 的 操作说明 到 这 灵魂 ,

伴随着对灵魂的教导之声，

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [θriː] - ['sɛvən]) .
to know what to do (Acts 2 : 3 - 7) .
到 知道 什么 到 做 (使徒行传 2 : 3 - 7) .

知道该做什么（使徒行传 2:3-7）。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pɔːlz] [keɪs] .
This it was in Paul's case .
这 它 曾是 在 保罗的 案件 .

保罗的情况就是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [lait] [ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd]
He had light and dread , and voices for his instruction ; he had
他 有 光 和 恐惧 , 和 声音 为了 他的 操作说明 ; 他 有
['laɪtnɪŋ] ,
lightnings ,
闪电 ,

他拥有光明与恐惧，以及指示他的声音；他拥有闪电，

[ænd; ənd] [θʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] : - [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ;
and thunderings , and voices : ' Good and upright is the Lord ;
和 雷声 , 和 声音 : - 好的 和 直立 是 这 主 ;

还有雷鸣声和声音：“耶和华是良善正直的；

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [tiːtʃ] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
therefore will he teach sinners in the way .
所以 将要 他 教 罪人 在 这 方式 .

因此，他要教导罪人走正路。

[ðə; ði] [miːk] [wɪl] [hiː; hi] [gaɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [wɪl] [hiː; hi] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [wei] - (
The meek will he guide in judgment ; and the meek will he teach his way ' (
这 温顺 将要 他 指导 在 判断 ; 和 这 温顺 将要 他 教 他的 方式 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] , [naɪn]) . ([ˌtuː'tuː] .)
Psa 25 : 8 , 9) . (2 .)
前列腺特异性抗原 - : 8 , 9) . (2 .)

祂必按公平引导谦卑人，将祂的道教训谦卑人。(诗篇 25:8-9）(2.)

[ɔː(r)][baɪ] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [bi'get] [ɪn]
Or by voices you may understand , such as the lightning and thunder begets in
或者 经过 声音 你 可能 理解 ， 这样的 作为 这 闪电 和 雷 产生 在
['aʊə(r)] [hɑːts] :
our hearts :
我们的 心 :

或者通过你能理解的声音，例如闪电和雷鸣在我们心中产生的声响:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mæn][ɪz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] ['gɔdwəd] ,
for though man is as mute as a fish to Godward ,
为了 尽管 男人 是 作为 沉默的 作为 一个 鱼 到 向神而行 ，

虽然人对上帝而言如同鱼儿般沉默，

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] ,
before this thunder and lightning comes to him ,
前 这 雷 和 闪电 来 到 他 ，

在雷电临到他之前，

[jet] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : - , ['sɛvən] : -) .
yet after that he is full of voices (2 Cor 4 : 13 , 7 : 14) .
然而 后 那 他 是 满的 的 声音 （ 2 科尔 4 : - ， 7 : - ） .

然而，此后他却充满了各种声音（哥林多后书 4: 13, 7: 14)。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ]
And how much more numerous are the voices that in the whole church on earth
和 如何 很多 更多的 很多的 是 这 声音 那 在 这 所有的 教会 在 地球
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒt] [baɪ] [ðiːz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [ðæt] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
are begot by these lightnings and thunders that proceed from the throne of
是 生 经过 这些 闪电 和 雷声 那 继续 从 这 王座 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ；

而从恩典宝座发出的雷霆闪电，在地上整个教会中，又会发出多少声音呢?

[ðeə(r)] [feɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðeə(r)] [rɪ'pentəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
their faith has a voice , their repentance has a voice ,
他们的 信仰 有 一个 嗓音 ， 他们的 悔改 有 一个 嗓音 ，

他们的信仰有声音，他们的忏悔有声音。

[ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɜːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] ,
their subjection to God's word has a voice in it ; yea ,
他们的 隶属 到 神的 单词 有 一个 嗓音 在 它 ； 是的 ，

他们对上帝圣言的顺服体现在其中；是的，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)][kraɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [tɪəz] ,
there is a voice in their prayers , a voice in their cry , a voice in their tears ,
那里 是 一个 嗓音 在 他们的 祈祷 ， 一个 嗓音 在 他们的 哭 ， 一个 嗓音 在 他们的 眼泪 ，

他们的祈祷中有声音，他们的哭泣中有声音，他们的眼泪中有声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [graʊnz] , [ɪn][ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [be'məun] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
a voice in their groans , in their roarings , in their bemoaning of themselves , and
一个 嗓音 在 他们的 呻吟 ， 在 他们的 咆哮声 ， 在 他们的 哀叹 的 他们自己 ， 和
[ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] !
in their triumphs !
在 他们的 胜利 !

在他们的呻吟、咆哮、自怜和胜利中，都能听到一个声音!

([wʌn] [θɛs] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] - [eit] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] : [θriː] , ['sɛvən] : - , - : [ˌtuː'tuː] - [faɪv] , - : [wʌn]
(1 Thess 1 : 2 - 8 ; Psa 5 : 3 , 7 : 17 , 20 : 2 - 5 , 22 : 1
(1 帖撒罗尼迦 1 : 2 - 8 ; 前列腺特异性抗原 5 : 3 , 7 : - , - : 2 - 5 , - : 1
,
,
,

（帖撒罗尼迦前书 1:2-8；诗篇 5:3，7:17，20:2-5，22:1，

- : [faɪv] ; [dʒɜr] - : -) .
138 : 5 ; Jer 31 : 18) .
- : 5 ; 杰里 - : -) .

138: 5；耶利米书 31: 18)。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
This then is an effect of the throne of grace ;
这 然后 是 一个 影响 的 这 王座 的 优雅 ;

这就是施恩宝座的果效；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
hence it is said that they proceed from it , even the lightning , and the thunder ,
因此 它 是 说 那 他们 继续 从 它 , 甚至 这 闪电 , 和 这 雷 ,

因此据说闪电和雷声都源于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪ'fektʃuəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] .
and the voices ; that is , effectual conversion to God .
和 这 声音 ; 那 是 , 有效的 转换 到 上帝 .

以及那些声音；也就是说，有效地皈依上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ,
It follows then , that if all these are with thy soul ,
它 跟随 然后 , 那 如果全部 这些 是 和 你的 灵魂 ,

由此可见，如果这一切都与你的灵魂同在，

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
the operations of the throne of grace have been upon thee to bring thee to the throne of grace ;
这 运营 的 这 王座 的 优雅 有 到过 之上 你 到 带来 你 到 这 王座 的 优雅 ;

施恩宝座的运作已经临到你，使你来到施恩宝座前；

[fɜːst] [ɪn] [ðaɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] .
first in thy prayers , and then in thy person .
第一的 在 你的 祈祷 , 和 然后 在 你的 人 .

首先在你的祷告中，然后在你的行为中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [prəu'paund] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,
And this leads me to the next thing propounded to be spoken to ,
和 这 线索 我 到 这 下一个 事物 提出的 到 是 说 到 ,

这就引出了接下来要讨论的问题，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
which is to show who are the persons invited here to come to the throne of grace .
哪个 是 到 展示 WHO 是 这 人 受邀 这里 到 来 到 这 王座 的 优雅 .

这是为了表明哪些人被邀请到这里来，来到施恩宝座前。

- [let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [kʌm] .
' Let us therefore come .
- 让 我们 所以 来 .

所以，我们来吧。

- [[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] .]
' [THE PERSONS INTENDED BY THIS EXHORTATION .]
- [这 人 故意的 经过 这 讲道 .]

[本劝勉所针对的人群。]

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[naʊ] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [hɪə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Now the persons here called upon to come to the throne of grace ,
现在 这 人 这里 称为 之上 到 来 到 这 王座 的 优雅 ,

现在，被呼召来到施恩宝座前的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɔː(r)] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] ,
are not all or every sort of men ,
是 不是 全部 或者 每一个 种类 的 男人 ,

并非所有或所有类型的男人都是如此，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ðæt] [meɪ] [ˈprɒpəli] [biː; bi] [ˌkɔmpriˈhend] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [wɜːd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd]
but the men that may properly be comprehended under this word Us and
但 这 男人 那 可能 适当地 是 理解 在下面 这 单词 我们 和
[wiː; wi] ;
We ;
我们 ;

但是，那些可以被恰当地理解为“我们”的人；

- [let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [kʌm] [ˈbəʊldli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əbˈteɪn] .
' let Us therefore come boldly , that We may obtain .
- 让 我们 所以 来 大胆地 , 那 我们 可能 获得 .

所以，让我们大胆地来，好让我们得着。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [pəˈtɪkjələ(r)] [tɜːmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] [bəʊθ]
' And they that are here put under these particular terms , are expressed both
- 和 他们 那 是 这里 放 在下面 这些 特别的 条款 , 是 表达 两个都
[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] ,
before and after ,
前 和 后 ,

“而那些被置于这些特定条款之下的人，他们的言论既有在此之前也有在此之后的。”

[baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ðem; ðəm] .
by those that have explication in them .
经过 那些 那 有 解释 在 他们 .

由那些有解释说明的人来解释。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz]] , [wʌn] .
They are called [in the epistle to the Hebrews] , 1 .
他们 是 称为 [在 这 书信 到 这 希伯来书] , 1 .

在《希伯来书》中，他们被称为：1.

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ([hɛb]
Such as give the most earnest heed to the word which they have heard (Heb
这样的 作为 给 这 最多 认真 注意 到 这 单词 哪个 他们 有 听到 （ 希伯来书
[ˌtuːˈtuː] : [wʌn]) . [ˌtuːˈtuː] .
2 : 1) . 2 .
2 : 1) . 2 .

就是那些对所听见的道留心听的人（来2:1）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [siː] ['dʒiːzəs] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) . [θriː] .
They are such as see Jesus crowned with glory and honour (Heb 2 : 9) . 3 .
他们 是 这样的 作为 看 耶稣 加冕 和 荣耀 和 荣誉 （ 希伯来书 2 : 9 ） . 3 .

他们就是那些看见耶稣被荣耀尊贵加冕的人（来2:9）。3.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) . [fɔːr] .
They are called the children (Heb 2 : 14) . 4 .
他们 是 称为 这 孩子们 （ 希伯来书 2 : - ） . 4 .

他们被称为儿女（来2:14）。4.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) . [faɪv] .
They are called the seed of Abraham (Heb 2 : 16) . 5 .
他们 是 称为 这 种子 的 亚伯拉罕 （ 希伯来书 2 : - ） . 5 .

他们被称为亚伯拉罕的后裔（来2:16）。5.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kraɪsts] ['breðrən] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
They are called Christ's brethren (Heb 2 : 17) .
他们 是 称为 基督的 弟兄们 （ 希伯来书 2 : - ） .

他们被称为基督的弟兄（来2:17）。

[səʊ] , ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['həʊli] ['breðrən] ,
So , chapter the third , they are called holy brethren ,
所以 , 章 这 第三 , 他们 是 称为 圣 弟兄们 ,

所以，第三章，他们被称为圣弟兄，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] ,
and said to be partakers of the heavenly calling ,
和 说 到 是 参与者 的 这 天上 呼叫 ,

并被说成是蒙召得天福的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ([hɛb] [θriː] : [wʌn] - [sɪks]) .
and the people of whom it is said that Christ Jesus is the apostle and high priest of their profession (Heb 3 : 1 - 6) .
和 这 人们 的 谁 它 是 说 那 基督 耶稣 是 这 使徒 和 高的 牧师 的 他们的 职业 （ 希伯来书 3 : 1 - 6 ） .

并且说基督耶稣是他们的使徒和大祭司（来3:1-6）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kraɪsts] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [kraɪst] ([hɛb] [θriː] : -) .
They are called Christ's own house , and are said to be partakers of Christ (Heb 3 : 14) .
他们 是 称为 基督的 自己的 房子 , 和 是 说 到 是 参与者 的 基督 （ 希伯来书 3 : - ） .

他们被称为基督自己的家，并且据说与基督有份（来3:14）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] , [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] ['entə(r)] [ɪn] ['ɪntuː] [rest] ,
They are said to be the believers , those that do enter in into rest ,
他们 是 说 到 是 这 信徒 , 那些 那 做 进入 在 进入 休息 ,

据说他们是信徒，是那些进入安息的人。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ,
those that have Christ for a high priest ,
那些 那 有 基督 为了 一个 高的 牧师 ,

那些以基督为大祭司的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [ɪn'fəːməti] [hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] - (
and with the feeling of whose infirmities he is touched and sympathiseth (
和 和 这 感觉 的 谁 弱点 他 是 感动 和 - (
[hɛb] [fɔːr] : [θriː] , - , -) .
Heb 4 : 3 , 14 , 15) .
希伯来书 4 : 3 , - , -) .

他体恤那些人的软弱，并同情他们（来4:3,14,15）。

[səʊ] , [ɪn]['tʃæptə(r)][ðə; ði] [sɪksθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ;
So , in chapter the sixth , they are called beloved , and the heirs of promise ;
所以 , 在 章 这 第六 , 他们 是 称为 心爱 , 和 这 继承人 的 承诺 ;

所以，在第六章中，他们被称为蒙爱的人，是承受应许的人；

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
they that have fled for refuge to lay hold on the hope set before them ;
他们 那 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 他们 ;

那些逃亡到避难所的人，抓住摆在他们面前的希望；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [həʊp] [æz; əz][æn; ən]['æŋkə(r)] ,
they are called those that have hope as an anchor ,
他们 是 称为 那些 那 有 希望 作为 一个 锚 ,

他们被称为那些以希望为锚的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [hæθ] ['entəd] [ænd; ənd]['teɪkən]
and those for whom Christ as a forerunner hath entered and taken
和 那些 为了 谁 基督 作为 一个 先行者 有 进入 和 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([hɛb] [sɪks] : [naɪn] , - - -) .
possession of heaven (Heb 6 : 9 , 17 - 20) .
拥有 的 天堂 (希伯来书 6 : 9 , - - -) .

以及那些基督作为先锋进入并占有天国的人（来6:9, 17-20）。

[səʊ] , ['tʃæptə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd]
So , chapter the seventh , they are said to be such as draw nigh unto God
所以 , 章 这 第七 , 他们 是 说 到 是 这样的 作为 画 夜 到 上帝
([hɛb] ['sɛvən] : -) .
(Heb 7 : 19) .
(希伯来书 7 : -) .

所以，在第七章中，他们被描述为亲近上帝的人（来7:19）。

[ænd; ənd] , ['tʃæptə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] ,
And , chapter the eighth ,
和 , 章 这 第八 ,

还有，第八章，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [kraɪst] .
they are said to be such with whom the new covenant is made in Christ .
他们 是 说 到 是 这样的 和 谁 这 新的 盟约 是 制成 在 基督 .

据说他们是那些在基督里与人立新约的人。

['tʃæptə(r)][ðə; ði] [naɪnθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Chapter the ninth , they are such for whom Christ has obtained eternal
章 这 第九 , 他们 是 这样的 为了 谁 基督 有 获得 永恒
[rɪ'dempʃn] ,
redemption ,
赎回 ,

第九章，他们是基督已经为他们获得永恒救赎的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ([hɛb] [naɪn] : - , -) .
and such for whom he has entered the holy place (Heb 9 : 12 , 22) .
和 这样的 为了 谁 他 有 进入 这 圣 地方 (希伯来书 9 : - , -) .

以及他为之进入圣所的人（来9:12,22）。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [tenθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Chapter the tenth , they are such as are said to be sanctified by the will of God ,
章 这 第十 , 他们 是 这样的 作为 是 说 到 是 圣化 经过 这 将要 的 上帝 ,

第十章，他们是那些据说因神的旨意而被圣化的人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ;
such as have boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus ;
这样的 作为 有 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 ;

因耶稣的宝血，他们就有胆量进入至圣所；

[sʌtʃ] [æz; əz] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
such as draw near with a true heart , in full assurance of faith ,
这样的 作为 画 靠近 和 一个 真的 心 , 在 满的 保证 的 信仰 ,

例如，以真诚的心和充足的信心来到神面前，

[ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] ['sprɪŋk(ə)ld] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] ,
or that have liberty to do so , having their hearts sprinkled from an evil conscience ,
或者 那 有 自由 到 做 所以 , 拥有 他们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 ,

或者那些有自由这样做的人，因为他们的内心已经洗净了邪恶的良心。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɒʃt] [wɪð] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ;
and their bodies washed with pure water ;
和 他们的 身体 洗过 和 纯的 水 ;

他们的身体用纯净水清洗干净；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
they were those that had suffered much for Christ in the world ,
他们 是 那些 那 有 遭受 很多 为了 基督 在 这 世界 ,

他们是那些在世上为基督受苦受难的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ([hɛb] - : - , - , - - -) .
and that became companions of them that so were used (Heb 10 : 10 , 19 , 22 - 25) .
和 那 成为 同伴 的 他们 那 所以 是 用过的 (希伯来书 - : - , - , - - -) .

并且与那些这样使用的人成为同伴（来10:10,19,22-25）。

[jeɪ] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] ,
Yea , he tells them , in the eleventh chapter ,
是的 , 他 讲述 他们 , 在 这 第十一 章 ,

是的，他在第十一章中告诉他们，

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [tə'geðə(r)] ([hɛb] - : -) .
that they and the patriarchs must be made perfect together (Heb 11 : 40) .
那 他们 和 这 族长 必须 是 制成 完美的 一起 (希伯来书 - : -) .

使他们和列祖一同完全（来11:40）。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)] , [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [maʊnt] ['zaɪən] ,
He also tells them , in the twelfth chapter , that already they are come to Mount Zion ,
他 还 讲述 他们 , 在 这 第十二 章 , 那 已经 他们 是 来 到 山 锡安 ,

他在第十二章中也告诉他们，他们已经来到了锡安山。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən]
to the city of the living God , the heavenly Jerusalem , and to an
到 这 城市 的 这 活的 上帝 , 这 天上 耶路撒冷 , 和 到 一个
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
innumerable company of angels ;
无数 公司 的 天使 ;

到永生上帝的城，天上的耶路撒冷，以及无数的天使那里；

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
to the general assembly and church of the first born which are written in
到 这 一般的 集会 和 教会 的 这 第一的 出生 哪个 是 书面 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

致所有在天上名录中的长子们的大会和教会，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd]
and to God the Judge of all ; and to the spirits of just men made
和 到 上帝 这 法官 的 全部 ; 和 到 这 烈酒 的 只是 男人 制成
['pɜːfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

并交托给审判万物的上帝；并交托给被完全的义人的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd]
and to Jesus the mediator of the New Testament , and to the blood
和 到 耶稣 这 调解员 的 这 新的 遗嘱 , 和 到 这 血
[ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,
of sprinkling ,
的 洒 ,

并归向新约的中保耶稣，以及所洒的血。

[ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪbəl] ([hɛb] - : - - -) .
that speaketh better things than that of Abel (Heb 12 : 22 - 24) .
那 说话 更好的 事物 比 那 的 亚伯 （ 希伯来书 - : - - -) .

祂所说的比亚伯所说的更美（来12:22-24）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [tɜːmz] , ['kærəktəz] , ['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Thus you see what terms , characters , titles , and privileges ,
因此 你 看 什么 条款 , 人物 , 标题 , 和 特权 ,

由此可见，术语、角色、头衔和特权，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
they are invested with that are here exhorted to come to the throne of
他们 是 投资 和 那 是 这里 劝勉 到 来 到 这 王座 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

他们被赋予了来到施恩宝座前的使命。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
From whence we may conclude that every one is not capable of coming thither ,
从 何处 我们 可能 结束 那 每一个 一 是 不是 有能力的 的 未来 那里 ,

由此我们可以得出结论，并非每个人都能到达那里。

[nəʊ][nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)] [kən'vikʃənz] ,
no not every one that is under convictions ,
不 不是 每一个 一 那 是 在下面 定罪 ,

不，并非所有被定罪的人都是如此。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[kraɪst]	.
and	**that**	**hath**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**need**	**of**	**and**	**a**	**desire**	**after**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**in**	**Christ**	**.**
和	那	有	一个	感觉	的	这	需要	的	和	一个	欲望	后	这	怜悯	的	上帝	在	基督	.

并且，这其中蕴含着对基督里上帝怜悯的需要和渴望。

[	[ðə; ði]	['ɔːdəli]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.	]
[	**The**	**orderly**	**coming**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**.**	**]**
[	这	秩序	未来	到	这	王座	的	优雅	.	]

[按着秩序来到施恩宝座前。]

['weəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]	[kʌm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,
Wherefore	**we**	**will**	**come**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place**	**,**
因此	我们	将要	来	,	在	这	下一个	地方	,

因此，接下来我们将……

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['ɔːdəli]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	:
to	**show**	**the**	**orderly**	**coming**	**of**	**a**	**soul**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**for**	**mercy**	**:**
到	展示	这	秩序	未来	的	一个	灵魂	到	这	王座	的	优雅	为了	怜悯	:

展现灵魂有序地来到恩典宝座前寻求怜悯的过程：

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[fɜːst]	[ə'plai]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['testəmənt]	,
and	**for**	**this**	**we**	**must**	**first**	**apply**	**ourselves**	**to**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**
和	为了	这	我们	必须	第一的	申请	我们自己	到	这	老的	遗嘱	,

为此，我们首先必须研究旧约。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	,
where	**we**	**have**	**the**	**shadow**	**of**	**what**	**we**	**now**	**are**	**about**	**to**	**enter**	**upon**	**the**	**discourse**	**of**	**,**
在哪里	我们	有	这	阴影	的	什么	我们	现在	是	关于	到	进入	之上	这	话语	的	,

我们现在所看到的，正是我们即将进入的讨论主题的雏形。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æntɪˌtaɪp]	,	[weə(r)]	[jet]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ɪk'spleɪnd]	.
and	**then**	**we**	**will**	**come**	**to**	**the**	**antitype**	**,**	**where**	**yet**	**the**	**thing**	**is**	**far**	**more**	**explained**	**.**
和	然后	我们	将要	来	到	这	反型	,	在哪里	然而	这	事物	是	远的	更多的	解释	.

然后我们将讨论原型，在那里，事物的本质将得到更充分的解释。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðen]	,	[ðə; ði]	['mɜːsi]	-	[siːt]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
Then	**,**	**the**	**mercy**	**-**	**seat**	**was**	**for**	**the**	**church**	**,**	**not**	**for**	**the**	**world**	**;**
然后	,	这	怜悯	-	座位	曾是	为了	这	教会	,	不是	为了	这	世界	;

那时，施恩座是为教会设立的，而不是为世人设立的；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒentaɪl][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
for a Gentile could not go immediately from his natural state to the
为了 一个 外邦人 可以 不是 去 立即地 从 他的 自然的 状态 到 这
['mɜːsi] - [siːt] ,
mercy - seat ,
怜悯 - 座位 ,

因为外邦人不能直接从他原本的状态直接到施恩座前去。

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [bʌt; bət][mʌst; məst][fɜːst] ['ɔːdəli] [dʒɔɪn] [hɪm'self] , [ɔː(r)][biː; bi][dʒɔɪnd] ,
by the high priest , but must first orderly join himself , or be joined ,
经过 这 高的 牧师 , 但 必须 第一的 秩序 加入 他自己 , 或者 是 加入 ,

由大祭司主持，但必须先按规矩加入，或被他人加入。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ðen] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] (['ɛksoʊ] - : - -
to the church , which then consisted of the body of the Jews (Exo 12 : 43 -
到 这 教会 , 哪个 然后 由……组成 的 这 身体 的 这 犹太人 (外骨骼 - : - -
-) .
49) .
-) .

到教会，当时的教会由犹太人组成（出埃及记 12: 43-49）。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðen] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [prə'fes] [feɪθ] [ɪn]
The stranger then must first be circumcised , and consequently profess faith in
这 陌生人 然后 必须 第一的 是 包皮环切术 , 和 最后 宣称 信仰 在
[ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə] [kʌm] ,
the Messiah to come ,
这 弥赛亚 到 来 ,

那么，这位陌生人必须先接受割礼，并因此宣称信仰即将到来的弥赛亚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]
which was signified by his going from his circumcision directly to the
哪个 曾是 表示 经过 他的 去 从 他的 割礼 直接地 到 这
['pɑːsəʊvə(r)] ,
passover ,
逾越节 ,

这体现在他从割礼直接进入逾越节。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔːdəli] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and so orderly to other privileges ,
和 所以 秩序 到 其他 特权 ,

因此，其他特权也随之有序地产生。

['speʃəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət]
specially to this of the mercy - seat which the high priest was to go but
特别 到 这 的 这 怜悯 - 座位 哪个 这 高的 牧师 曾是 到 去 但
[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɪntuː] (['ɛzi] - : [sɪks] - [naɪn]) .
once a year into (Eze 44 : 6 - 9) .
一次 一个 年 进入 (埃泽 - : 6 - 9) .

特别是关于施恩座，大祭司每年只能去一次（结44:6-9）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə'gen] [set] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
The church is again set forth unto us by Aaron and his sons .
这 教会 是 再次 放 前进 到 我们 经过 亚伦 和 他的 儿子们 .

教会的建立再次由亚伦和他的儿子们向我们阐明。

['eərən] [æz; əz][ðə; ði] [hed] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [æz; əz][ðə; ði] ['membəz] ;
Aaron as the head , his sons as the members ;
亚伦 作为 这 头 , 他的 儿子们 作为 这 成员 ;

亚伦为首，他的儿子们为成员；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['eərən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
but the sons of Aaron were not to meddle with any of the things of
但 这 儿子们 的 亚伦 是 不是 到 插手 和 任何 的 这 事物 的
[ðə; ði][h'əʊliəst] ,
the Holiest ,
这 最神圣的 ,

但亚伦的儿子们不可擅自触碰至圣所的任何事物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪvə(r)] : - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] ,
until they had washed in a laver : ' And the Lord spake unto Moses ,
直到 他们 有 洗过 在 一个 拉弗 : - 和 这 主 说 到 摩西 ,

直到他们在洗濯盆里洗净为止：‘耶和华对摩西说，

['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪvə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [brɑːs] ,
saying , Thou shalt also make a laver of brass , and his foot also of brass ,
说 , 你 应 还 制作 一个 拉弗 的 黄铜 , 和 他的 脚 还 的 黄铜 ,

又说：“你还要用铜做洗濯盆，洗濯盆的底座也要用铜做。”

[tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði]
to wash in ; and thou shalt put it between the tabernacle of the
到 洗 在 ; 和 你 应 放 它 之间 这 圣幕 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
congregation and the altar ,
会众 和 这 坛 ,

用来洗漱；你要把它放在会幕和祭坛之间，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pʊt] ['wɔːtə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
and thou shalt put water therein .
和 你 应 放 水 其中 .

你要往里面装水。

[fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ðeər'æt] .
For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat .
为了 亚伦 和 他的 儿子们 将 洗 他们的 双手 和 他们的 脚 那里 .

亚伦和他的儿子们要在那里洗手洗脚。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
When they go into the tabernacle of the congregation they shall wash with water ,
什么时候 他们 去 进入 这 圣幕 的 这 会众 他们 将 洗 和 水 ,

他们进入会幕的时候，要用水洗净身体。

[ðæt] [ðeɪ] [daɪ] [nɒt] ; [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] ,
that they die not ; or when they come near to the altar to minister ,
那 他们 死 不是 ; 或者 什么时候 他们 来 靠近 到 这 坛 到 部长 ,

免得他们死亡；或当他们靠近祭坛供职时，

[tuː; tə] [bɜːn] ['ɒfəɪŋz] [meɪd] [baɪ]['faɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
to burn offerings made by fire unto the Lord .
到 烧伤 供品 制成 经过 火 到 这 主 .

将火祭献给耶和华。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ] [nɒt] :
So they shall wash their hands and their feet that they die not :
所以 他们 将 洗 他们的 双手 和 他们的 脚 那 他们 死 不是 :

所以他们要洗手洗脚，免得死亡：

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstætʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
and it shall be a statute for ever unto them , even to him ,
和 它 将 是 一个 法令 为了 曾经 到 他们 ， 甚至 到 他 ，

这要成为他们，也就是他，永远的律例。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːd] [θruːˈaʊt] [ðeə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
and to his seed throughout their generations .
和 到 他的 种子 自始至终 他们的 几代人 .

并世世代代传给他的后裔。

- [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] ([ˈɛksoʊ] - : - - - , - : - - -) . [-]
' See the margin (Exo 30 : 17 - 21 , 40 : 30 - 32) . [14]
- 看 这 利润 (外骨骼 - : - - - , - : - - -) . [-]

参见旁注（出埃及记 30:17-21, 40:30-32）。[14]

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[neɪ] , [səʊ] [strɪkt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lɔː] , [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
Nay , so strict was this law , that if any of Israel , as well as the stranger ,
不 ， 所以 严格的 曾是 这 法律 ， 那 如果 任何 的 以色列 ， 作为 出色地 作为 这 陌生人 ，

不，这条律法非常严格，以至于以色列人，以及寄居的，

[wɜː(r); wə(r)] [diˈfail] [baɪ] [ˈeni] [ded] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv]
were defiled by any dead thing , they were to wash before they partook of
是 被玷污的 经过 任何 死的 事物 ， 他们 是 到 洗 前 他们 参与 的
[ðə; ði] [ˈhəʊli] [θɪŋz] ,
the holy things ,
这 圣 事物 ，

如果被任何死物玷污，他们必须在领受圣物之前沐浴。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ðeə(r)] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ([lef]
or else to abstain : but if they did not , their sin should remain upon them (Lev
或者 别的 到 弃权 : 但 如果 他们 做过 不是 ， 他们的 罪 应该 保持 之上 他们 （ 列夫
- : - , -) .
17 : 15 , 16) .
- : - ， - ） .

或者禁食；但如果他们不禁食，他们的罪孽仍要归到他们身上（利未记 17:15, 16）。

[səʊ] [əˈgen] , - [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [tʌtʃt] [ˈeni] [sʌtʃ] - [ʌnˈklinnəs] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌnˈkliːn] [ʌnˈtɪl]
So again , ' the soul that hath touched any such ' uncleanness ' shall be unclean until
所以 再次 ， - 这 灵魂 那 有 感动 任何 这样的 - 不洁 - 将 是 不洁 直到
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ，

所以，凡接触过这种污秽之物的灵魂，必不洁净，直到天亮。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [θɪŋz] , - [mʌtʃ] [les] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [veɪl] ,
and shall not eat of the holy things , ' much less come within the inner veil ,
和 将 不是 吃 的 这 圣 事物 ， - 很多 较少的 来 之内 这 内 面纱 ，

不可吃圣物，更不可进入幔子内。

- [ənˈles] [hiː; hi] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] - ([lef] - : [fɔːr] - [sɪks]) .
' unless he wash his flesh with water ' (Lev 22 : 4 - 6) .
- 除非 他 洗 他的 肉 和 水 - （ 列夫 - : 4 - 6 ） .

“除非他用水洗净自己的身体”(利未记 22: 4-6)。

[naʊ] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪɡnɪfaɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ,
Now , I would ask , what all this should signify , if a sinner , as a sinner ,
现在 ， 我 会 问 ， 什么 全部 这 应该 表示 ， 如果 一个 罪人 ， 作为 一个 罪人 ，

现在，我想问，如果一个罪人，作为一个罪人，这一切又意味着什么呢？

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒʃiz] , [ɔː(r)][ɪz] [wɒʃt] , [meɪ] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ?
before he washes , or is washed , may immediately go unto the throne of grace ?
前 他 洗涤 , 或者 是 洗过 , 可能 立即地 去 到 这 王座 的 优雅 ?

在洗净之前，或者被洗净之前，他可以立即到施恩宝座前去吗？

[jeɪ] , [ai][ɑːsk] [ə'gen] ,
Yea , I ask again ,
是的 , 我 问 再次 ,

是的，我再问一遍。

[waɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sə'pəuz] ['wɒʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði][h'əʊliəst] ,
why the apostle supposes washing as a preparation to the Hebrews entering into the holiest ,
为什么 这 使徒 假设 洗涤 作为 一个 准备 到 这 希伯来书 进入 进入 这 最神圣的 ,

为什么使徒认为洗礼是希伯来人进入至圣所的预备仪式？

[ɪf] [men] [meɪ] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [kən'vikʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ?
if men may go immediately from under convictions to a throne of grace ?
如果 男人 可能 去 立即地 从 在下面 定罪 到 一个 王座 的 优雅 ?

如果人可以立即从受谴责的状态直接升入恩典的宝座呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] , [hiː; hi] [sez] , - [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] -
For thus , he says , ' let us draw near '
为了 因此 , 他 说道 , - 让 我们 画 靠近 -

他说：“让我们亲近他。”

- [ðə; ði][h'əʊliəst] - ([hɛb] - : -) ,
' the holiest ' (Heb 12 : 19) ,
- 这 最神圣的 - (希伯来书 - : -) ,

“至圣的”（希伯来书 12:19），

- [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ; ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['sprɪŋk(ə)ld][frɒm; frəm] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] ,
' with a true heart , in full assurance of faith ; having our hearts sprinkled from an evil conscience ,
- 和 一个 真的 心 , 在 满的 保证 的 信仰 ; 拥有 我们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 ,

“以真诚的心，以充足的信心；使我们的心脱离邪恶的良心，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɒʃt] [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] - ([hɛb] - : -) .
and our bodies washed with pure water ' (Heb 12 : 22) .
和 我们的 身体 洗过 和 纯的 水 - (希伯来书 - : -) .

我们的身体用纯净水洗净了”（希伯来书 12:22）。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] ; [hiː; hi] [seθ] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ;
Let us draw near ; he saith not that we may have ;
让 我们 画 靠近 ; 他 赛斯说 不是 那 我们 可能 有 ;

让我们亲近他；他说的不是要我们得着；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] .
but having FIRST been washed and sprinkled .
但 拥有 第一的 到过 洗过 和 撒上 .

但首先要经过清洗和洒水。

[ðə; ði]['leɪvə(r)] [ðen] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɒʃt] [nɒt] [fɜːst] [ðeə(r)] ,
The laver then must first be washed in ; and he that washed not first there ,
这 拉弗 然后 必须 第一的 是 洗过 在 ; 和 他 那 洗过 不是 第一的 那里 ,

因此，必须先在洗濯盆里清洗；若没有人先在那里清洗，

[hæz; həz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
has not right to come to the throne of grace ;
有 不是 正确的 到 来 到 这 王座 的 优雅 ;

没有权利来到施恩宝座前;

['weəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
wherefore you have here also a sea of glass standing before the throne of grace ,
因此 你 有 这里 还 一个 海 的 玻璃 常设 前 这 王座 的 优雅 ,

因此，你们也看到，在恩典的宝座前，仿佛是一片玻璃海洋。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ([rev] [fɔːr] : [sɪks]) .
to signify this thing (Rev 4 : 6) .
到 表示 这 事物 （ 牧师 4 : 6 ） .

为要表明这件事（启示录 4:6）。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
It stands before the throne ,
它 站立 前 这 王座 ,

它矗立在王座前，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
for them to wash in that would indeed approach the throne of grace .
为了 他们 到 洗 在 那 会 的确 方法 这 王座 的 优雅 .

对他们而言，那将是真正接近恩典宝座的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['leɪvə(r)] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
For this sea of glass is the same that is shadowed forth by the laver made mention of before ,
为了 这 海 的 玻璃 是 这 相同的 那 是 阴影 前进 经过 这 拉弗 制成 提到 的 前 ,

因为这片玻璃海，正是之前提到的洗衣池所投射出的阴影。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [siː] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] ,
and with the brazen sea that stood in Solomon's temple ,
和 和 这 厚颜无耻 海 那 站立 在 所罗门的 寺庙 ,

还有矗立在所罗门圣殿中的铜海，

[weə'æt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] .
whereat they were to wash before they went into the holiest .
哪里 他们 是 到 洗 前 他们 去 进入 这 最神圣的 .

他们在进入至圣所之前要在那里洗净。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,
But you may ask me ,
但 你 可能 问 我 ,

但你可能会问我，

[wɒt] [ðə; ði]['leɪvə(r)][ɔː(r)]['məʊltən] [siː] [ʃʊd; ʃəd]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ?
What the laver or molten sea should signify to us in the New Testament ?
什么 这 拉弗 或者 熔融的 海 应该 表示 到 我们 在 这 新的 遗嘱 ?

在新约圣经中，洗濯盆或熔化的海对我们而言意味着什么?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
I answer , It signifieth the word of the New Testament ,
我 回答 , 它 意义 这 单词 的 这 新的 遗嘱 ,

我的回答是，它象征着新约圣经的话语。

[wɪtʃ] [kɑːntənɛθ] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
which containeth the cleansing doctrine of remission of sins ,
哪个 包含 这 清洁 教义 的 缓解 的 罪孽 ，
其中包含赦免罪孽的洁净教义，

[baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ([dʒɒn] - : [θriː]) . [-]
by the precious blood of Jesus Christ (John 15 : 3) . [15]
经过 这 宝贵的 血 的 耶稣 基督 (约翰 - : 3) . [-]
藉着耶稣基督的宝血（约翰福音 15:3）。[15]

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Wherefore we are said to be clean through the Word ,
因此 我们 是 说 到 是 干净的 通过 这 单词 ，
因此，我们因着神的话语得以洁净。

[θruː] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] (['taɪtəs][θriː] : [faɪv]) .
through the washing of water by the Word (Titus 3 : 5) .
通过 这 洗涤 的 水 经过 这 单词 (提图斯 3 : 5) .
藉着道的水洗净（提多书 3:5）。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðen] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]
The meaning then is , A man must first come to Christ , as set forth in the
这 意义 然后 是 ， 一个 男人 必须 第一的 来 到 基督 ， 作为 放 前进 在 这
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ，
因此，其含义是：人必须首先归向基督，正如圣经中所阐述的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
which is this sea of glass , before he can come to Christ in heaven ,
哪个 是 这 海 的 玻璃 ， 前 他 能 来 到 基督 在 天堂 ，
在他能够来到天国与基督相会之前，这便是一片玻璃海。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
as he is the throne of grace .
作为 他 是 这 王座 的 优雅 .
因为他是恩典的宝座。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
For the Word , I say , is this sea of glass that stands before the throne ,
为了 这 单词 ， 我 说 ， 是 这 海 的 玻璃 那 站立 前 这 王座 ，
我说，圣言就是宝座前那片玻璃海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [fɜːst] .
for the sinner to wash in first .
为了 这 罪人 到 洗 在 第一的 .
让罪人先洗净罪孽。

[nəʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðæt] [ɑːt] ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
Know therefore , whoever thou art , that art minded to be saved ,
知道 所以 ， 谁 你 艺术 ， 那 艺术 有思想 到 是 已保存 ，
所以，无论你是谁，只要你决心得救，你就知道

[ðaʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] ,
thou must first begin with Christ crucified ,
你 必须 第一的 开始 和 基督 被钉在十字架上 ，
你必须首先从被钉十字架的基督开始，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
and with the promise of remission of sins through his blood ;
和 和 这 承诺 的 缓解 的 罪孽 通过 他的 血 ；
并应许藉着他的宝血赦免世人的罪；

[wɪtʃ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][faɪnd][ɪn]['hev(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz]
which crucified Christ thou shalt not find in heaven as such ; for there he is
哪个 被钉在十字架上 基督 你 应 不是 寻找 在 天堂 作为 这样的 ; 为了 那里 他 是
[ə'laɪv] ;
alive ;
活 ;

钉死基督的人，你必不能在天堂找到他；因为基督在那里复活了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ;
but thou shalt find him in the Word ;
但 你 应 寻找 他 在 这 单词 ;

但你必在圣经中找到他；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
for there he is to this day set forth in all the circumstances of his death ,
为了 那里 他 是 到 这 天 放 前进 在 全部 这 情况 的 他的 死亡 ,

因为直到今天，他的死因和所有细节都记载在那里。

[æz; əz] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ([gæl][θriː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
as crucified before our eyes (Gal 3 : 1 , 2) .
作为 被钉在十字架上 前 我们的 眼睛 (加尔 3 : 1 , 2) .

如同在我们眼前被钉在十字架上一样（加拉太书 3:1, 2）。

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [wɒt] [deθ] [hiː; hi] [daɪd] ,
There thou shalt find that he died , when he died , what death he died ,
那里 你 应 寻找 那 他 死亡 , 什么时候 他 死亡 , 什么 死亡 他 死亡 ,

在那里你将找到他去世的时间、死因以及他死于何种疾病。

[waɪ] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['əʊpən][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
why he died , and the Word open to thee to come and wash in his
为什么 他 死亡 , 和 这 单词 打开 到 你 到 来 和 洗 在 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

他为何而死，以及圣言向你敞开，让你来到他宝血中洗净罪孽。

[ðə; ði] [wɜːd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['testəmənt] [ɪz][ðə; ði]['leɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [njuː] ['testəmənt]
The word therefore of Christ's Testament is the laver for all New Testament
这 单词 所以 的 基督的 遗嘱 是 这 拉弗 为了 全部 新的 遗嘱
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

因此，基督遗嘱中的话语是所有新约祭司的洗礼盆。

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][gɒd] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] .
and every Christian is a priest to God , to wash in .
和 每一个 基督教 是 一个 牧师 到 上帝 , 到 洗 在 .

每个基督徒都是上帝的祭司，要向上帝洗净罪孽。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst][wʌn]
Here therefore thou must receive thy justification , and that before thou goest one
这里 所以 你 必须 收到 你的 理由 , 和 那 前 你 去 一
[step] ['fɜːðə(r)] ;
step further ;
步 更远 ;

因此，你必须在此获得你的正当性，并且只有在获得正当性之后，你才能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
for if thou art not justified by his blood , thou wilt not be saved by his life .
为了 如果 你 艺术 不是 合理的 经过 他的 血 , 你 枯萎 不是 是 已保存 经过 他的 生活 .

因为若不是因他的血称义，你也必不因他的生命得救。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ]	[ˈefɪkəsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɪz]	[left]	[bɪˈhaɪnd]	,
And	**the**	**justifying**	**efficacy**	**of**	**his**	**blood**	**is**	**left**	**behind**	**,**
和	这	证明其合理性	功效	的	他的	血	是	左边	在后面	,

而他鲜血的证明效力却被留下了。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[kənˈteɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈməʊltən]	[siː]	,	[ɔː(r)]	[ˈleɪvə(r)]	,	[ɔː(r)]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
and	**is**	**here**	**contained**	**in**	**the**	**molten**	**sea**	**,**	**or**	**laver**	**,**	**or**	**word**	**of**	**grace**	**,**
和	是	这里	包含	在	这	熔融的	海	,	或者	拉弗	,	或者	单词	的	优雅	,

并包含于此熔化的海洋、洗礼池或恩典之道中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] .
for thee to wash in .
为了 你 到 洗 在 .

供你洗漱。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]
Indeed , there is an interceding voice in his blood for us before the throne
的确 , 那里 是 一个 代求 嗓音 在 他的 血 为了 我们 前 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

的确，在他的宝血中，有声音在施恩宝座前为我们代求。

[ɔː(r)] ['mɜːsi] - [siːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
or mercy - seat ; but that is still to bring us to wash ,
或者 怜悯 - 座位 ; 但 那 是 仍然 到 带来 我们 到 洗 ,

或者施恩座；但这仍然是为了带我们去洗净，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [wɒʃt] [ˌðeər'ɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs]
or for them that have washed therein , as it was shed upon the cross
或者 为了 他们 那 有 洗过 其中 , 作为 它 曾是 棚 之上 这 叉
:
:
:

或者说，对于那些在其中洗净的人来说，正如圣水洒在十字架上一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['bəʊldnəs] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
We have boldness therefore to enter into the holiest by the blood of Jesus ,
我们 有 大胆 所以 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 ,

因此，我们因耶稣的宝血得以坦然进入至圣所。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [æz; əz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ;
that is , by faith in his blood , as shed without the gate ;
那 是 , 经过 信仰 在 他的 血 , 作为 棚 没有 这 门 ;

也就是说，因着信靠他的宝血，如同在城门外所流的宝血；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)]
for as his blood was shed without the gate , so it sanctifies the believer
为了 作为 他的 血 曾是 棚 没有 这 门 , 所以 它 使神圣化 这 信徒
,
,
,

因为他的血流在城门外，也同样使信徒成圣。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] .
and makes him capable to approach the holy of holies .
和 制作 他 有能力的 到 方法 这 圣 的 圣徒 .

并使他能够接近至圣所。

['weəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Wherefore , after he had said , ' That he might sanctify the people with his
因此 , 后 他 有 说 , - 那 他 可能 圣化 这 人们 和 他的
[əʊn] [blʌd] ,
own blood ,
自己的 血 ,

因此，耶稣说：“他要用自己的血使百姓成圣”，

- [hiː; hi] - ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] - ([hɛb] - : - - -) .
' he ' suffered without the gate ' (Heb 13 : 11 - 15) .
- 他 - 遭受 没有 这 门 - (希伯来书 - : - - -) .

“他在城门外受苦”(希伯来书 13: 11-15)。

[let] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪm] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['sæŋktɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ɪn]
Let us by him therefore , that is , because we are first sanctified by faith in
让 我们 经过 他 所以 , 那 是 , 因为 我们 是 第一的 圣化 经过 信仰 在
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his blood ,
他的 血 ,

所以，让我们藉着他，因为我们首先因信他的血而成圣。

['ɒfə(r)][tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [kən'tɪnjuəli] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps] ,
offer to God the sacrifice of praise continually , that is , the fruits of our lips ,
提供 到 上帝 这 牺牲 的 称赞 持续 , 那 是 , 这 水果 的 我们的 嘴唇 ,

要不断地以赞美为祭献给神，这就是我们嘴唇所结的果子。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
giving thanks in his name .
给予 谢谢 在 他的 姓名 .

以他的名义表达感谢。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['leɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɔː(r)] [kraɪst] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz]
Wherefore the laver of regeneration , or Christ set forth by the Word as
因此 这 拉弗 的 再生 , 或者 基督 放 前进 经过 这 单词 作为
['kruːsɪfaɪd] ,
crucified ,
被钉在十字架上 ,

因此，重生之洗礼者，或圣言所启示的被钉十字架的基督，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['sɪnəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
is for all coming sinners to wash in unto justification ;
是 为了 全部 未来 罪人 到 洗 在 到 理由 ;

是为了让所有来到世上的罪人都能洗净罪孽，获得称义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [seɪnts] ,
and the throne of grace is to be approached by saints ,
和 这 王座 的 优雅 是 到 是 接近 经过 圣徒 ,

圣徒们可以来到施恩宝座前。

[ɔː(r)][æz; əz] ['sɪnəz] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
or as sinners justified by faith in a crucified Christ ; and so ,
或者 作为 罪人 合理的 经过 信仰 在 一个 被钉在十字架上 基督 ; 和 所以 ,

或者说，罪人因信靠被钉十字架的基督而称义；因此，

[æz; əz] [wɒʃt] [frɒm; frəm][sɪn][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] -
as washed from sin in the sea of his blood , to come to the mercy -
作为 洗过 从 罪 在 这 海 的 他的 血 , 到 来 到 这 怜悯 -
[siːt] .
seat .
座位 .

如同在祂宝血的海洋中洗净罪孽，来到施恩座前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv]
And it is yet far more evident ; for that those that approach this throne of
和 它 是 然而 远的 更多的 明显 ; 为了 那 那些 那 方法 这 王座 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

而且这一点更加显而易见；因为凡来到这施恩宝座前的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bɪ'liːvɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
they must do it through believing ; for , saith the apostle ,
他们 必须 做 它 通过 相信 ; 为了 , 赛斯说 这 使徒 ,

他们必须凭着信心去做；因为，使徒说，

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] ,
' How shall they call on him in whom they have not believed ,
- 如何 将 他们 称呼 在 他 在 谁 他们 有 不是 相信 ,

他们怎能求告他们所不信的神呢?

- [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] ?
' of whom they have not heard , and in whom they have not believed ?
- 的 谁 他们 有 不是 听到 , 和 在 谁 他们 有 不是 相信 ?

他们从未听见他们的事，也从未信过他们。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [rʌnz] [ðə; ði][tekst] ([rɒm] - : -) .
for to that purpose runs the text (Rom 10 : 14) .
为了 到 那 目的 跑步 这 文本 (只读存储器 - : -) .

因为经文正是为此目的而写的（罗马书 10:14）。

- [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] ,
' How then shall they call on him in whom they have not believed ,
- 如何 然后 将 他们 称呼 在 他 在 谁 他们 有 不是 相信 ,

“他们怎能求告他们所不信的神呢？”

- [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
' antecedent to their calling on him ,
- 前件 到 他们的 呼叫 在 他 ,

在他们呼求他之前，

- [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] - [fɜːst] ?
' and how shall they believe in him of whom they have not heard ' first ?
- 和 如何 将 他们 相信 在 他 的 谁 他们 有 不是 听到 - 第一的 ?

“他们若没有先听见他的名，怎能信他呢？”

[səʊ] [ðen] ['hɪərɪŋ] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] ,
So then hearing goes before believing , and believing before calling upon God ,
所以 然后 听力 去 前 相信 , 和 相信 前 呼叫 之上 上帝 ,

所以，听见是在相信之前，相信是在呼求神之前。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
as he sits on the throne of grace .
作为 他 坐着 在 这 王座 的 优雅 .

当他坐在恩典的宝座上时。

[naʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now , believing is to be according to the sound of the beginning of the
现在 , 相信 是 到 是 根据 到 这 声音 的 这 开始 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

如今，相信就是按照福音开篇的教导去做。

[wɪtʃ] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [fɜːst] [wɪð] [kraɪst] [æz; əz] [ə'sendɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [kraɪst] ['daɪɪŋ] ,
which presenteth us , not first with Christ as ascended , but as Christ dying ,
哪个 presenteth 我们 , 不是 第一的 和 基督 作为 上升 , 但 作为 基督 垂死 ,

它向我们展示的，不是基督升天的样子，而是基督受死的样子。

['berid] , [ænd; ənd]['rɪz(ə)n] . [-] - [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt]
buried , and risen . [16] ' For I delivered unto you first of all , that
埋葬 , 和 升起 . [-] - 为了 我 发表 到 你 第一的 的 全部 , 那
[wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ;
which I also received ;
哪个 我 还 已收到 ;

埋葬，又复活。[16] “我当日所领受又传给你们的，第一，就是我所领受又传给你们的；

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
how that Christ died for our sins according to the scriptures ; and that he
如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 ; 和 那 他
[wɒz; wəz] ['berid] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

基督照圣经所说，为我们的罪死了，并且被埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] - ([wʌn][kɔː(r)] -
and that he rose again the third day , according to the scriptures ' (1 Cor 15
和 那 他 玫瑰 再次 这 第三 天 , 根据 到 这 经文 - (1 科尔 -
: [θriː] , [fɔːr]) .
: 3 , 4) .
: 3 , 4) .

并且他第三天复活了，正如圣经所说（哥林多前书 15:3, 4）。

[ai] [kən'kluːd] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ,
I conclude then , as to this , that the order of heaven is ,
我 结束 然后 , 作为 到 这 , 那 这 命令 的 天堂 是 ,

因此，我得出的结论是，天上的秩序是：

[ðæt] [men] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði]['leɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that men wash in the laver of regeneration , to wit , in the blood of Christ ,
那 男人 洗 在 这 拉弗 的 再生 , 到 有 , 在 这 血 的 基督 ,

使人得以在重生之池中洗净，即在基督的宝血中洗净。

[æz; əz] [held] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
as held forth in the word of the truth of the gospel ,
作为 握住 前进 在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ,

正如福音真理之言所阐述的那样，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪnəz] , [æz; əz] ['sɪnəz] , [ɔː(r)] [men] [æz; əz]
which is the ordinance of God ; for there sinners , as sinners , or men as
哪个 是 这 条例 的 上帝 ; 为了 那里 罪人 , 作为 罪人 , 或者 男人 作为
[ˌʌn'kliːn] ,
unclean ,
不洁 ,

这是神的旨意；因为在那里，罪人就是罪人，人就是不洁净的人。

[meɪ] [wɒʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
may wash , in order to their approach to God as he sits upon the throne of
可能 洗 , 在 命令 到 他们的 方法 到 上帝 作为 他 坐着 之上 这 王座 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

可以洗净，以便他们能更亲近坐在恩典宝座上的上帝。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['pæsəθ] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst]
And besides , Is it possible that a man that passeth by the doctrine of Christ
和 除了 , 是 它 可能的 那 一个 男人 那 经过 经过 这 教义 的 基督
[æz; əz] [ded] ,
as dead ,
作为 死的 ,

此外，一个人若违背基督的教义，岂不就如同死了一般？

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ək'septəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['həʊli] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
should be admitted with acceptance to a just and holy God for life ;
应该 是 承认 和 验收 到 一个 只是 和 圣 上帝 为了 生活 ;

应当以接纳的态度，终身归向公义圣洁的神；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
or that he that slighteth and trampleth under foot the blood of Christ ,
或者 那 他 那 轻微 和 践踏 在下面 脚 这 血 的 基督 ,

或者说，那些轻视并践踏基督宝血的人，

[æz; əz] [ʃed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,
as shed upon the cross , should be admitted to an interest in Christ ,
作为 棚 之上 这 叉 , 应该 是 承认 到 一个 兴趣 在 基督 ,

如同十字架上所倾注的恩膏，应当被允许对基督产生兴趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ?
as he is the throne of grace ?
作为 他 是 这 王座 的 优雅 ?

因为他是施恩宝座吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ðen] [wɒʃ] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ɔː(r)] [daɪ] — [let] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [feɪθ] ,
He must then wash there first , or die — let his profession , or pretended faith ,
他 必须 然后 洗 那里 第一的 , 或者 死 — 让 他的 职业 , 或者 假装 信仰 ,

他必须先在那里洗净罪孽，否则就会死去——让他的职业或假装的信仰……

[ɔː(r)] ['həʊlinəs] , [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
or holiness , be what it will .
或者 圣洁 , 是 什么 它 将要 .

或者说，圣洁，就让它顺其自然吧。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [siːz] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [ɔːl] [men] ;
For God sees iniquity in all men ;
为了 上帝 看到 罪恶 在 全部 男人 ;

因为上帝看见世人都有罪孽；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['naɪtə] [ɔː(r)] [səʊp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
nor can all the nitre or soap in the world cause that our iniquity should not be
也不 能 全部 这 硝 或者 肥皂 在 这 世界 原因 那 我们的 罪恶 应该 不是 是
[mɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([dʒɜr] [ˌtuː'tuː] : -) .
marked before God (Jer 2 : 22) .
标记 前 上帝 (杰里 2 : -) .

即使拥有全世界所有的硝石或肥皂，也无法使我们的罪孽在上帝面前不被记念（耶利米书 2:22）。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
' For without shedding of blood is NO remission ' (Heb 9 : 22) .
- 为了 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 - (希伯来书 9 : -) .

“若不流血，罪就不得赦免了”(希伯来书 9:22)。

['nʌθɪŋ] [ðæt] , [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] , [mʌst; məst] ['entə(r)] ['ɪntuː] [gɑːdz]
Nothing that polluteth , that defileth , or that is unclean , must enter into God's
没有什么 那 污染 , 那 玷污 , 或者 那 是 不洁 , 必须 进入 进入 神的
['sæŋktʃuəri] ;
sanctuary ;
避难所 ;

凡是污秽的、不洁净的，都不可进入神的圣所；

[mʌtʃ] [les] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst][ˈhəʊli] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] , [bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)][ˈsækrɪfaɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
much less into the most holy part thereof , but by their sacrifice , by which they
很多 较少的 进入 这 最多 圣 部分 其中 , 但 经过 他们的 牺牲 , 经过 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] ,
are purged ,
是 已清除 ,

更遑论进入其中的至圣之处，而是通过他们的献祭，藉此他们得以洁净。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] , [ðeɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [əkˈseptɪd] .
and for the sake of the perfection thereof , they believing are accepted .
和 为了 这 清酒 的 这 完美 其中 , 他们 相信 是 公认 .

为了使之完善，相信的人将被接纳。

[wiː; wi][hæv; həv] - [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbreðrən] , [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][hˈəʊliəst][baɪ][ðə; ði] [blʌd]
We have ' therefore , brethren , boldness to enter into the holiest by the blood
我们 有 - 所以 , 弟兄们 , 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血
[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

“所以弟兄们，我们因耶稣的血，得以坦然进入至圣所。”

- [ænd; ənd][nəʊ] [wei] [els] ([hɛb] - : -) .
' and no way else (Heb 10 : 19) .
- 和 不 方式 别的 (希伯来书 - : -) .

’别无他法（来 10:19）。

[[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .]
[HOW WE ARE TO APPROACH THE THRONE OF GRACE .]
[如何 我们 是 到 方法 这 王座 的 优雅 .]

【我们应当如何来到施恩宝座前】

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmænɪfest] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But this will yet be further manifest by what we have yet to say of the
但 这 将要 然而 是 更远 显现 经过 什么 我们 有 然而 到 说 的 这
[ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
manner of our approach unto the throne of grace .
方式 的 我们的 方法 到 这 王座 的 优雅 .

但这一点，我们接下来要谈到我们来到施恩宝座前的方式时，还会进一步显现出来。

[fɜːst] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [veɪl] ;
FIRST , then , we must approach the throne of grace by the second veil ;
第一的 , 然后 , 我们 必须 方法 这 王座 的 优雅 经过 这 第二 面纱 ;

首先，我们必须穿过第二层幔子来到施恩宝座前；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [veɪl] .
for the throne of grace is after the second veil .
为了 这 王座 的 优雅 是 后 这 第二 面纱 .

因为施恩宝座在第二层幔子之后。

[səʊ] , [ðen] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtæbənækl] [ɔː(r)][ˈtemp(ə)l] ,
So , then , though a man cometh into the tabernacle or temple ,
所以 , 然后 , 尽管 一个 男人 到来 进入 这 圣幕 或者 寺庙 ,

所以，即使有人进入会幕或圣殿，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [jet] [ɪf] [hiː; hi] ['entəd] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [veɪl] ,
which was a figure of the church , yet if he entered but within the first veil ,
哪个 曾是 一个 数字 的 这 教会 , 然而 如果 他 进入 但 之内 这 第一的 面纱 ,

那是一个教会的象征，然而，如果他只进入了第一层幔子之内，

[hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɜːsi] - [siːt] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ([hɛb] [naɪn] : [θriː]) .
he only came where there was no mercy - seat or throne of grace (Heb 9 : 3) .
他 仅有的 来了 在哪里 那里 曾是 不 怜悯 - 座位 或者 王座 的 优雅 (希伯来书 9 : 3) .

他只来到没有施恩座或恩典宝座的地方（来9:3）。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sekənd] [veɪl] , [ɪn] , [æt; ət] , [ɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
And what is this second veil , in , at , or through which , as the phrase is ,
和 什么 是 这 第二 面纱 , 在 , 在 , 或者 通过 哪个 , 作为 这 短语 是 ,

那么，这第二层面纱究竟是什么呢？正如这句话所说，它位于、穿过或位于……之中。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [baɪ] [blʌd] , ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ?
we must , by blood , enter into the holiest ?
我们 必须 , 经过 血 , 进入 进入 这 最神圣的 ?

我们必须通过血才能进入至圣所吗？

[waɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
why , as to the law ,
为什么 , 作为 到 这 法律 ,

从法律角度来看，为什么？

[ðə; ði] ['sekənd] [veɪl] [dɪd] [hæŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] ,
the second veil did hang up between the holy and the most holy place ,
这 第二 面纱 做过 悬挂 向上 之间 这 圣 和 这 最多 圣 地方 ,

第二层幔子确实挂在圣所和至圣所之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [haɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][h'əʊliəst][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv]
and it did hide what was within the holiest from the eyes or sight of
和 它 做过 隐藏 什么 曾是 之内 这 最神圣的 从 这 眼睛 或者 视线 的
[ðəʊz] [ðæt] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['tæbənækl] .
those that went no further than into the first tabernacle .
那些 那 去 不 更远 比 进入 这 第一的 圣幕 .

它确实将最神圣之处隐藏起来，使那些只进入了第一个圣幕的人无法看到。

[naʊ] [ðɪs] ['sekənd] [veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɔː(r)]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
Now this second veil in the tabernacle or temple was a figure of the second
现在 这 第二 面纱 在 这 圣幕 或者 寺庙 曾是 一个 数字 的 这 第二
[veɪl] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðæt] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
veil that all those must go through that will approach the throne of grace ;
面纱 那 全部 那些 必须 去 通过 那 将要 方法 这 王座 的 优雅 ;

圣幕或圣殿中的第二层幔子象征着所有要来到施恩宝座前的人都必须经过的第二层幔子；

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪl] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and that veil is the flesh of Christ .
和 那 面纱 是 这 肉 的 基督 .

那层面纱就是基督的肉身。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [ə'pɒsl] ['testifai] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
This is that which the holy apostle testifies in his exhortation , where he saith ,
这 是 那 哪个 这 圣 使徒 作证 在 他的 讲道 , 在哪里 他 赛斯说 ,

这就是圣使徒在他的劝勉中所见证的，他说：

[wiː; wi][hæv; həv] - ['bəʊldnəs] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
We have ' boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus ,
我们 有 - 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血 的 耶稣 ,

我们因耶稣的宝血得以坦然进入至圣所，

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]
by a new and living way which he hath consecrated for us through the
经过 一个 新的 和 活的 方式 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们 通过 这
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

藉着他从幔子后为我们开辟的又新又活的路，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] - ([hɛb] - : - , -) .
that is to say , his flesh ' (Heb 10 : 19 , 20) .
那 是 到 说 , 他的 肉 - (希伯来书 - : - , -) .

也就是说，他的肉体’(来10:19,20)。

[ðə; ði] ['sekənd] [veɪl] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The second veil then is the flesh of Christ ,
这 第二 面纱 然后 是 这 肉 的 基督 ,

那么，第二层面纱就是基督的肉身。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['entə(r)][ɔː(r)][gəʊ] [θruː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
the which until a man can enter or go through by his faith ,
这 哪个 直到 一个 男人 能 进入 或者 去 通过 经过 他的 信仰 ,

直到一个人能够凭借信仰进入或穿越这道道为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][h'əʊliəst] [weə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
it is impossible that he should come to the holiest where the throne of grace
它 是 不可能的 那 他 应该 来 到 这 最神圣的 在哪里 这 王座 的 优雅
[ɪz] ,
is ,
是 ,

他不可能来到至圣所，也就是施恩宝座那里。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] .
that is , to the heart and soul of Jesus , which is the throne .
那 是 , 到 这 心 和 灵魂 的 耶稣 , 哪个 是 这 王座 .

也就是说，要直达耶稣的心灵和灵魂，也就是宝座。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [dwel] ;
The body of Christ is the tabernacle of God , and so that in which God dwells ;
这 身体 的 基督 是 这 圣幕 的 上帝 , 和 所以 那 在 哪个 上帝 居住地 ;

基督的身体是神的帐幕，是神居住的地方；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [dwel] [ɪn] [hɪm] ['bɒdɪli] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
for the fulness of the Godhead dwells in him bodily (Col 2 : 9) .
为了 这 充满 的 这 神格 居住地 在 他 身体上的 (上校 2 : 9) .

因为神性的丰盛藉着基督有形有体地居住在他里面（歌罗西书 2:9）。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
Therefore , as also has been hinted before , Christ Jesus is the throne of grace
所以 , 作为 还 有 到过 暗示 前 , 基督 耶稣 是 这 王座 的 优雅
.
.
.

因此，正如之前所暗示的，基督耶稣是恩典的宝座。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [veɪl] ,
Now , since his flesh is called the veil ,
现在 , 自从 他的 肉 是 称为 这 面纱 ,

既然他的肉身被称为幔子，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈɡlɔːri]	[ðæt]	[dwel]	[wɪˈðɪn]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ɡɒd]	[ˈrestɪŋ]	[ɪn]	[hɪm]	,
it	**is**	**evident**	**that**	**the**	**glory**	**that**	**dwells**	**within**	**him**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**God**	**resting**	**in**	**him**	**,**
它	是	明显	那	这	荣耀	那	居住地	之内	他	,	到	有	,	上帝	休息	在	他	,

显而易见，他里面所蕴含的荣耀，也就是神在他里面安息，

[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[ˌʌndəˈstʊd]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[baɪ]	[feɪθ]	[kæn; kən]	[lʊk]	[θruː]	,	[ɔː(r)]	[ˈentə(r)]	[θruː]	,
cannot	**be**	**understood**	**but**	**by**	**them**	**that**	**by**	**faith**	**can**	**look**	**through**	**,**	**or**	**enter**	**through**	**,**
不能	是	理解	但	经过	他们	那	经过	信仰	能	看	通过	,	或者	进入	通过	,

只有那些凭着信心才能看透或进入的人才能理解。

[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈɡlɔːri]	.
his	**flesh**	**to**	**that**	**glory**	**.**
他的	肉	到	那	荣耀	.

他的肉身献给了那荣耀。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɡlɔːri]	[ɪz]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmɜːsi]	-	[siːt]	,	[ɔː(r)]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ɡreɪs]	;
For	**the**	**glory**	**is**	**within**	**the**	**veil**	**;**	**there**	**is**	**the**	**mercy**	**-**	**seat**	**,**	**or**	**throne**	**of**	**grace**	**;**
为了	这	荣耀	是	之内	这	面纱	;	那里	是	这	怜悯	-	座位	,	或者	王座	的	优雅	;

因为荣耀就在幔子里面；那里有施恩座，或称恩典的宝座；

[ðeə(r)]	[ˈsɪθəθ]	[ɡɒd]	[æz; əz]	[dɪˈlaɪtɪd]	,	[æz; əz]	[æt; ət]	[rest]	,	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˈsɪnəz]	,
there	**sitteth**	**God**	**as**	**delighted**	**,**	**as**	**at**	**rest**	**,**	**in**	**and**	**with**	**sinners**	**,**
那里	西特斯	上帝	作为	高兴极了	,	作为	在	休息	,	在	和	和	罪人	,

上帝坐在那里，与罪人同在，感到喜悦，感到安息。

[ðæt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðæt]	[fleʃ]	,
that	**come**	**to**	**him**	**by**	**and**	**through**	**that**	**flesh**	**,**
那	来	到	他	经过	和	通过	那	肉	,

那些藉着这肉身来到他面前的人，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɒfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	.
and	**the**	**offering**	**of**	**it**	**for**	**sin**	**without**	**the**	**gate**	**.**
和	这	提供	的	它	为了	罪	没有	这	门	.

并将其献在城门外赎罪。

-	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ðə; ði]	[wei]	,	-	[seθ]	[kraɪst]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wɒt]	?
'	**I**	**am**	**the**	**way**	**,**	**'**	**saith**	**Christ**	**;**	**but**	**to**	**what**	**?**
-	我	是	这	方式	,	-	赛斯说	基督	;	但	到	什么	?

基督说：“我就是道路”，但这条路通向何方？

[ænd; ənd]	[haʊ]	?
and	**how**	**?**
和	如何	?

如何做到？

(	[dʒɒn]	-	:	[sɪks]	)	.
(	**John**	**14**	**:**	**6**	**)**	**.**
(	约翰	-	:	6	)	.

（约翰福音 14:6）

[waɪ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[θruː]	[maɪ]	[fleʃ]	.
Why	**,**	**to**	**the**	**Father**	**,**	**through**	**my**	**flesh**	**.**
为什么	,	到	这	父亲	,	通过	我的	肉	.

为什么？通过我的肉身，向父表达我的心意。

-	[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[meɪd]	[piːs]	[θruː]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[krɒs]	,
'	**And**	**having**	**made**	**peace**	**through**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**cross**	**,**
-	和	拥有	制成	和平	通过	这	血	的	他的	叉	,

“他既藉着十字架上的血成就了和平，

[baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [baɪ] [hɪm] , [ai] [seɪ] ,
by him to reconcile all things to himself ; by him , I say ,
经过 他 到 调和 全部 事物 到 他自己 ; 经过 他 , 我 说 ,

藉着他，万物都能与他和好；藉着他，我说，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
whether they be things in earth , or things in heaven .
无论 他们 是 事物 在 地球 , 或者 事物 在 天堂 .

无论是地上的事物，还是天上的事物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪm] ['eɪliəneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːks] ,
And you that were sometime alienated , and enemies in your mind by wicked works ,
和 你 那 是 有时 疏离的 , 和 敌人 在 你的 头脑 经过 邪恶 作品 ,

你们当中有些人曾因恶行而与人疏远，心中与人为敌，

[jet] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['rekənsaɪld]
yet now hath he reconciled
然而 现在 有 他 和解

然而，他现在已经和解了。

[[bʌt; bət] [haʊ] ?] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [[ðæt] [ðen] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] :
[but how ?] in the body of his flesh , [that then must be first :
[但 如何 ?] 在 这 身体 的 他的 肉 , [那 然后 必须 是 第一的 :

[但是如何做到呢？] 在他的血肉之躯中，[那必须是首要的：

[tuː; tə] [wɒt] ?] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] ['həʊli] [ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pruːvəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] - ([kɒl] [wʌn] : - - -) .
to what ?] to present you holy and unblameable , and unreprovable in his sight ' (Col 1 : 20 - 22) .
到 什么 ?] 到 展示 你 圣 和 无可责备 , 和 无可辩驳的 在 他的 视线 - (上校 1 : - - -) .

为的是使你们在他面前成为圣洁、无可指摘、无可责备的人。”(歌罗西书 1:20-22)

[ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [ðɪs] [fleʃ] ,
That is , when you enter into his presence , or approach by this flesh ,
那 是 , 什么时候 你 进入 进入 他的 在场 , 或者 方法 经过 这 肉 ,

也就是说，当你进入他的面前，或者以肉身接近他的时候，

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
the mercy - seat , or the throne of grace .
这 怜悯 - 座位 , 或者 这 王座 的 优雅 .

施恩座，或恩典宝座。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
This therefore is the manner of our coming ,
这 所以 是 这 方式 的 我们的 未来 ,

这就是我们到来的方式。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ə'raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
if we come aright to the throne of grace for mercy ,
如果 我们 来 好的 到 这 王座 的 优雅 为了 怜悯 ,

如果我们以正确的方式来到施恩宝座前寻求怜悯，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ; [baɪ] [wɪtʃ] ,
we must come by blood through his flesh , as through the veil ; by which ,
我们 必须 来 经过 血 通过 他的 肉 , 作为 通过 这 面纱 ; 经过 哪个 ,

我们必须藉着他的血，透过他的肉身，如同透过幔子一样来到他面前；藉着这血，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
until you have entered through it , the glory of God ,
直到 你 有 进入 通过 它 ， 这 荣耀 的 上帝 ，

直到你进入其中，神的荣耀，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] , [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [hɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
and that he is resolved that grace shall reign , will be utterly hid from your
和 那 他 是 已解决 那 优雅 将 在位 ， 将要 是 完全地 隐藏 从 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他决心让恩典统治一切，这一点将完全从你的眼前消失。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [men] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [hwɜːrl]
I will not say , but by the notion of these things , men may have their whirling
我 将要 不是 说 ， 但 经过 这 概念 的 这些 事物 ， 男人 可能 有 他们的 旋转
['fænsiz] ,
fancies ,
幻想 ，

我不便多说，但人们或许会基于这些想法而产生种种奇思妙想。

[-] [ænd; ənd] [meɪ] [kri'eɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [waɪld]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
[17] and may create to themselves wild notions and flattering imaginations
[-] 和 可能 创造 到 他们自己 荒野 概念 和 奉承 想象力
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ，

[17] 他们可能会对自己产生关于基督的荒诞观念和谄媚想象，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['glɔːri] ;
the throne of grace , and of glory ;
这 王座 的 优雅 ， 和 的 荣耀 ；

施恩和荣耀的宝座；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ['kʌmɪŋ]
but the gospel knowledge of this is of absolute necessity to my right coming
但 这 福音 知识 的 这 是 的 绝对 必要性 到 我的 正确的 未来
[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
to the throne of grace for mercy .
到 这 王座 的 优雅 为了 怜悯 .

但是，对于我而言，认识到这一点是绝对必要的，因为我有权来到施恩宝座前寻求怜悯。

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ɔː(r)][ai] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,
I must come by his blood , through his flesh , or I cannot come at all ,
我 必须 来 经过 他的 血 ， 通过 他的 肉 ， 或者 我 不能 来 在 全部 ，

我必须藉着他的血，穿过他的肉身而来，否则我根本无法到来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [bæk] [dɔː(r)] .
for here is no back door .
为了 这里 是 不 后退 门 .

这里没有后门。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] , [kraɪsts] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ðə; ði][h'əʊliəst] ; - [ðaɪ] [lɔː] ,
This then is the sum , Christ's body is the tabernacle , the holiest ; ' thy law ,
这 然后 是 这 和 ， 基督的 身体 是 这 圣幕 ， 这 最神圣的 ； - 你的 法律 ，

这就是总而言之，基督的身体就是圣殿，至圣的殿；“你的律法，

- [seθ] [hiː; hi] , - [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , - [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['baʊəlz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
' saith he , ' is within my heart , ' or in the midst of my bowels (Psa 40 :
- 赛斯说 他 , - 是 之内 我的 心 , - 或者 在 这 中间 的 我的 肠道 (前列腺特异性抗原 - :
['sɛvən] , [eit]) .
7 , 8) .
7 , 8) .

他说：“在我心中，或在我肠里。”（诗篇 40:7, 8）

[ɪn] [ðɪs] ['tæbənækl] [ðen] [gɒd] ['sɪθəθ] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
In this tabernacle then God sitteth , to wit , on the heart of Christ ,
在 这 圣幕 然后 上帝 西特斯 , 到 有 , 在 这 心 的 基督 ,

在这圣殿中，神就坐在基督的心脏上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
for that is the throne of grace .
为了 那 是 这 王座 的 优雅 .

因为那是施恩的宝座。

[θruː] [ðɪs] ['tæbənækl] [men] [mʌst; məst]['entə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
Through this tabernacle men must enter , that is ,
通过 这 圣幕 男人 必须 进入 , 那 是 ,

人必须通过这个会幕进入，也就是说，

[baɪ][ə; eɪ] ['gɒdli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [baɪ] [ðɪs] ['tæbənækl] [ɔː(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz]
by a godly understanding of what by this tabernacle or flesh of Christ has
经过 一个 敬虔的 理解 的 什么 经过 这 圣幕 或者 肉 的 基督 有
[biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [dwel] [ɪn] [hɪm] .
been done to reconcile us to God that dwells in him .
到过 完毕 到 调和 我们 到 上帝 那 居住地 在 他 .

通过对基督的这道圣殿或肉身所成就之事的敬虔理解，明白这事是为了使我们与住在基督里面的神和好。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
This is the way , all the way ,
这 是 这 方式 , 全部 这 方式 ,

这就是正道，一直都是正道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
for there is no way but this to come to the throne of grace .
为了 那里 是 不 方式 但 这 到 来 到 这 王座 的 优雅 .

因为除了这条路以外，别无他法可以来到施恩宝座前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pærədaɪs] ,
This is the new way into the heavenly paradise ,
这 是 这 新的 方式 进入 这 天上 天堂 ,

这是通往天堂的新途径。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wei] [ɪz] [hedʒd] [ænd; ənd] [ditʃ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [ɒv; əv] ['tʃɛrəbɪmz]
for the old way is hedged and ditched up by the flaming sword of cherubims
为了 这 老的 方式 是 对冲 和 抛弃 向上 经过 这 炽盛 剑 的 基路伯
([dʒen][θriː] : -) .
(Gen 3 : 24) .
(Gen 3 : -) .

因为旧路已被基路伯的火焰之剑所围堵和挖沟（创世记 3:24）。

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt] [deθ] ;
The NEW and LIVING way , for to go the other is present death ;
这 新的 和 活的 方式 , 为了 到 去 这 其他 是 展示 死亡 ;

这是崭新而充满活力的道路，因为走另一条路就是死亡；

[səʊ] [ðen] , [ðɪs] - [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kɒnsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [θruː]
so then , this ' new and living way which he hath consecrated for us through
所以 然后 , 这 - 新的 和 活的 方式 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们 通过
[ðə; ði] [veɪl] ,
the veil ,
这 面纱 ,

所以，这“又新又活的路，就是他从幔子中间给我们开的”，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] , - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
that is to say , his flesh , ' is the only way into the holiest ,
那 是 到 说 , 他的 肉 , - 是 这 仅有的 方式 进入 这 最神圣的 ,

也就是说，他的肉身是进入至圣所的唯一途径。

[weə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] ([hɛb] - : -) .
where the throne of grace is (Heb 10 : 20) .
在哪里 这 王座 的 优雅 是 (希伯来书 - : -) .

施恩宝座所在之处（来10:20）。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [fɜːst] , ['sprɪŋk(ə)ld]
We must approach this throne of grace , as having our hearts , first , sprinkled
我们 必须 方法 这 王座 的 优雅 , 作为 拥有 我们的 心 , 第一的 , 撒上
[frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] .
from an evil conscience .
从 一个 邪恶的 良心 .

我们必须来到这恩典的宝座前，首先要让我们的心从邪恶的良心中获得洁净。

[ðə; ði] [priːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪzreɪl] , [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
The priest that was the representator of all Israel , when he went into the
这 牧师 那 曾是 这 代表 的 全部 以色列 , 什么时候 他 去 进入 这
[h'əʊliəst] ,
holiest ,
最神圣的 ,

那位代表全以色列的祭司，当他进入至圣所时，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [bʌt; bət][æz; əz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] [fɜːst] (['ɛksoʊ] -) .
was not to go in , but as sprinkled with blood first (Exo 29) .
曾是 不是 到 去 在 , 但 作为 撒上 和 血 第一的 (外骨骼 -) .

不是进去，而是先洒上血（出埃及记 29）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][tiː][hiː; hi] [lɔː] ; - [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] - ;
Thus it is written in t he law ; ' not without blood ' ;
因此 它 是 书面 在 t 他 法律 ; - 不是 没有 血 - ;

律法上这样写道：“非血不可。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ([hɛb] [naɪn] : ['sɛvən]) .
and thus it is written in the gospel (Heb 9 : 7) .
和 因此 它 是 书面 在 这 福音 (希伯来书 9 : 7) .

福音书中也这样写道（来9:7)。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði]
And now since by the gospel we have all admittance to enter in through the
和 现在 自从 经过 这 福音 我们 有 全部 准入 到 进入 在 通过 这
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

如今，因着福音，我们都得以进入幔子里面。

[baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi] ['entə(r)] [nɒt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ;
by faith , we must take heed that we enter not in without blood ;
经过 信仰 , 我们 必须 拿 注意 那 我们 进入 不是 在 没有 血 ;

凭着信心，我们必须注意，没有流血，我们就不能进入圣殿；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] , ['vɜːtʃuəli] , [biː; bi] [nɒt] [siːn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [daɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
for if the blood , virtually , be not seen upon us , we die , instead of
为了 如果 这 血 , 几乎 , 是 不是 已见 之上 我们 , 我们 死 , 反而 的
[əb'teɪnɪŋ] ['mɜːsi] ,
obtaining mercy ,
获得 怜悯 ,

因为如果我们身上看不到血迹，我们就不是得到怜悯，而是死了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [greɪs] .
and finding the help of grace .
和 寻找 这 帮助 的 优雅 .

并得到恩典的帮助。

[ðɪs] [ai] [pres] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
This I press the oftener , because there is nothing to which we are more
这 我 按 这 更频繁 , 因为 那里 是 没有什么 到 哪个 我们 是 更多的
['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] ,
naturally inclined ,
自然 倾斜 ,

我越是强调这一点，就越是因为我们天生就更倾向于此。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] .
than to forget this .
比 到 忘记 这 .

与其忘记这件事，不如把它忘掉。

[huː] , [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [hɪm'self] ,
Who , that understands himself ,
WHO , 那 明白 他自己 ,

谁，即那个了解自己的人，

[ɪz] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [æpt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [ækt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
is not sensible how apt he is to forget to act faith in the blood of Jesus ,
是 不是 明智的 如何 易于 他 是 到 忘记 到 行为 信仰 在 这 血 的 耶稣 ,

他怎么会忘记凭着耶稣的宝血行事呢？这真是令人费解。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and to get his conscience sprinkled with the virtue of that ,
和 到 得到 他的 良心 撒上 和 这 美德 的 那 ,

并使他的良心沾染上这种美德，

[ðæt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ?
that attempteth to approach the throne of grace ?
那 尝试 到 方法 这 王座 的 优雅 ?

那试图来到施恩宝座前的人呢？

[jet] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [nɒt] [ðʌs] [tuː; tə]
Yet the scripture calls upon us to take heed that we neglect not THUS to
然而 这 圣经 呼叫 之上 我们 到 拿 注意 那 我们 忽视 不是 因此 到
[prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] .
prepare ourselves .
准备 我们自己 .

然而，圣经要求我们注意，不要忽略为此做好准备。

- [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
' Let us draw near with a true heart , in full assurance of faith ,
- 让 我们 画 靠近 和 一个 真的 心 , 在 满的 保证 的 信仰 ,

让我们以真诚的心和充足的信心来到神面前，

['hævɪŋ]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	['sprɪŋk(ə)ld]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['kɒnʃəns]	,	-	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
having	**our**	**hearts**	**sprinkled**	**from**	**an**	**evil**	**conscience**	**,**	**'**	**to**	**wit**	**,**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**,**
拥有	我们的	心	撒上	从	一个	邪恶的	良心	,	-	到	有	,	和	这	血	的	基督	,

我们的心被洗净，脱离了邪恶的良心，也就是用基督的宝血洗净了。

[lest]	[wiː; wi]	[daɪ]	(	[hɛb]	-	:	-	,	[naɪn]	:	-	)	.
lest	**we**	**die**	**(**	**Heb**	**10**	**:**	**22**	**,**	**9**	**:**	**14**	**)**	**.**
免得	我们	死	(	希伯来书	-	:	-	,	9	:	-	)	.

免得我们死（来 10:22, 9:14)。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sprɪŋk(ə)ld]	[wɪð]	[blʌd]	,
In	**the**	**law**	**all**	**the**	**people**	**were**	**to**	**be**	**sprinkled**	**with**	**blood**	**,**
在	这	法律	全部	这	人们	是	到	是	撒上	和	血	,

律法规定所有人都要被洒上血，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pætənz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['pjʊərɪfaɪd]	[wɪð]	[ðiːz]	,
and	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**the**	**patterns**	**of**	**things**	**in**	**the**	**heavens**	**should**	**be**	**purified**	**with**	**these**	**,**
和	它	曾是	必要的	那	这	图案	的	事物	在	这	天	应该	是	纯化	和	这些	,

因此，必须用这些来净化天上的万物运行规律。

[ðæt]	[ɪz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[bʊlz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[θɪŋz]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['betə(r)]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	,
that	**is**	**,**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**bulls**	**,**	**but**	**the**	**heavenly**	**things**	**themselves**	**with**	**better**	**sacrifices**	**than**	**these**	**,**
那	是	,	和	这	血	的	公牛	,	但	这	天上	事物	他们自己	和	更好的	牺牲	比	这些	,

也就是说，用公牛的血来献祭，但天上的事物本身却要用比这更好的祭物来献祭。

[ðæt]	[ɪz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,	[ænd; ənd]	['ʃedɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	:
that	**is**	**,**	**with**	**the**	**offering**	**of**	**the**	**body**	**,**	**and**	**shedding**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**:**
那	是	,	和	这	提供	的	这	身体	,	和	脱落	的	这	血	的	基督	:

也就是说，通过献上基督的身体和流出基督的宝血。

[baɪ]	[ðɪs]	[ðen]	[mʌst; məst]	[ðaʊ]	[biː; bi]	['pjʊərɪfaɪd]	[ænd; ənd]	['sprɪŋk(ə)ld]	,
By	**this**	**then**	**must**	**thou**	**be**	**purified**	**and**	**sprinkled**	**,**
经过	这	然后	必须	你	是	纯化	和	撒上	,

因此，你必须藉此洁净并被洒水。

[huː]	[baɪ]	[kraɪst]	[wʊdst]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.
who	**by**	**Christ**	**wouldst**	**approach**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**.**
WHO	经过	基督	会	方法	这	王座	的	优雅	.

那些因着基督而得以亲近施恩宝座的人。

[θɜːd]	.
THIRD	**.**
第三	.

第三。

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ædɪd]	,	-	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['bɒdɪz]	[wɒʃt]	[wɪð]	[pjʊə(r)]	['wɔːtə(r)]	.
Therefore	**it**	**is**	**added**	**,**	**'**	**And**	**our**	**bodies**	**washed**	**with**	**pure**	**water**	**.**
所以	它	是	额外	,	-	和	我们的	身体	洗过	和	纯的	水	.

因此又加上一句：“我们的身体用清水洗净了。”

- [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['teɪkɪθ] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [æz; əz]
' This the apostle taketh also out of the law ; where it was appointed , as
- 这 这 使徒 拿 还 出去 的 这 法律 ; 在哪里 它 曾是 任命 , 作为
[wɒz; wəz] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
was showed before .
曾是 显示 前 .

使徒也从律法中取出这一点来；这是先前所规定的。

[kraɪst] ['ɔːlsəʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə; eɪ]
Christ also , just before he went to the Father , gave his disciples a
基督 还 , 只是 前 他 去 到 这 父亲 , 给予 他的 门徒 一个
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
signification of this ,
意义 的 这 ,

基督在升天之前，也曾向门徒们解释过这件事的意义。

['seɪɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , - [ɪf] [ai] [wɒʃ] [ðiː] [nɒt] ,
saying to Peter , and by him to all the rest , ' If I wash thee not ,
说 到 彼得 , 和 经过 他 到 全部 这 休息 , - 如果 我 洗 你 不是 ,

对彼得说，又藉着彼得告诉其余所有人："我若不洗你们，

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : [eit]) .
thou hast no part with me ' (John 13 : 8) .
你 哈斯特 不 部分 和 我 - (约翰 - : 8) .

你与我无份。"(约翰福音 13:8)

[ðɪs] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [mɪkst] [wɪð]
This pure water is nothing but the wholesome doctrine of the word mixed with
这 纯的 水 是 没有什么 但 这 健康 教义 的 这 单词 混合 和
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

这纯净的水，不过是圣言中纯正的教义与圣灵的混合。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] ,
by which , as the conscience was before sprinkled with blood ,
经过 哪个 , 作为 这 良心 曾是 前 撒上 和 血 ,

如此一来，良心便如先前被鲜血洒满一般。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [kliːn] .
the body and outward conversation is now sanctified and made clean .
这 身体 和 向外 对话 是 现在 圣化 和 制成 干净的 .

身体和外在言谈举止如今都已圣化洁净。

- [naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] , - [seθ] [kraɪst] ,
' Now ye are clean through the word , ' saith Christ ,
- 现在 是的 是 干净的 通过 这 单词 , - 赛斯说 基督 ,

基督说："如今你们因这道洁净了。"

- [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] - ([dʒɒn] - : [θriː]) .
' which I have spoken unto you ' (John 15 : 3) .
- 哪个 我 有 说 到 你 - (约翰 - : 3) .

"我已告诉你们的"(约翰福音 15:3)。

[hens] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæŋktifai] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
Hence , washing , and sanctifying , and justifying , are put together ,
因此 , 洗涤 , 和 神圣化 , 和 证明其合理性 , 是 放 一起 ,

因此，洗涤、成圣和称义这三个概念被联系在一起。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and are said to come by the name of our Lord Jesus Christ ,
和 是 说 到 来 经过 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

据说他们是奉我们主耶稣基督的名而来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : -) .
and by the Spirit of our God (1 Cor 6 : 11) .
和 经过 这 精神 的 我们的 上帝 (1 科尔 6 : -) .

并且藉着我们神的灵（哥林多前书 6:11）。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] ,
Thou must then be washed with water , and sprinkled with blood ,
你 必须 然后 是 洗过 和 水 , 和 撒上 和 血 ,

然后你必须用水洗净，并洒上血。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔːdəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] :
if thou wouldst orderly approach the throne of grace :
如果 你 会 秩序 方法 这 王座 的 优雅 :

若你按规矩来到施恩宝座前：

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔːdəli] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
if thou wouldst orderly approach it with a true heart , in full assurance of faith ;
如果 你 会 秩序 方法 它 和 一个 真的 心 , 在 满的 保证 的 信仰 ;

如果你能以真诚的心，满怀信心地，有条不紊地对待它；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] , [æz; əz][ðə; ði][tekst] [bɪdɪθ] [ðiː] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
or if thou wouldst , as the text biddeth thee here , to wit ,
或者 如果 你 会 , 作为 这 文本 比德斯 你 这里 , 到 有 ,

或者，如果你愿意，正如经文在此处指示你的那样，即：

- [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ,
' come boldly unto the throne of grace , to obtain mercy ,
- 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 到 获得 怜悯 ,

你们要坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时心存宽容，伸出援手。

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ;
' To tell you what it is to come boldly , is one thing ;
- 到 告诉 你 什么 它 是 到 来 大胆地 , 是 一 事物 ;

“告诉你什么是勇敢前来，是一回事；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['bəʊldli] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
and to tell you how you should come boldly , is another .
和 到 告诉 你 如何 你 应该 来 大胆地 , 是 其他 .

而告诉你如何大胆前行，则是另一回事。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
Here you are bid to come boldly , and are also showed how that may be
这里 你 是 出价 到 来 大胆地 , 和 是 还 显示 如何 那 可能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

这里号召你大胆前来，并会告诉你如何做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,
It may be done through the blood of sprinkling ,
它 可能 是 完毕 通过 这 血 的 洒 ,

这可以通过洒血的方式完成。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsæŋktifai] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
and through the sanctifying operations of the Spirit which are here by faith to be received .
和 通过 这 神圣化 运营 的 这 精神 哪个 是 这里 经过 信仰 到 是 已收到 .

并通过圣灵的成圣作用，藉着信才能领受。

[ænd; ənd] [wen] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈbəʊldnəs] ,
And when what can be said shall be said to the utmost , there is no boldness ,
和 什么时候 什么 能 是 说 将 是 说 到 这 极致 , 那里 是 不 大胆 ,

当该说的话都说得淋漓尽致时，便不存在什么胆量。

[ˈɡɒdli] [ˈbəʊldnəs] , [bʌt; bət][baɪ] [blʌd] .
godly boldness , but by blood .
敬虔的 大胆 , 但 经过 血 .

出于神的勇气，却用鲜血换来的勇气。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
The more the conscience is a stranger to the sprinkling of blood ,
这 更多的 这 良心 是 一个 陌生人 到 这 洒 的 血 ,

良心越是厌恶沾染鲜血，

[ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈraɪtli] [bəʊld] [wɪð] [ɡɒd] , [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ;
the further off it is of being rightly bold with God , at the throne of grace ;
这 更远 离开 它 是 的 存在 没错 大胆的 和 上帝 , 在 这 王座 的 优雅 ;

离在上帝恩典的宝座前坦然无惧地祷告越远；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] ,
for it is the blood that makes the atonement ,
为了 它 是 这 血 那 制作 这 赎罪 ,

因为唯有血才能赎罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɪvz] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ([lef] - : - ; [hɛb] - : -) .
and that gives boldness to the soul (Lev 17 : 11 ; Heb 10 : 19) .
和 那 给予 大胆 到 这 灵魂 (列夫 - : - ; 希伯来书 - : -) .

这使灵魂充满勇气（利未记 17:11；希伯来书 10:19）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [feɪθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] ,
It is the blood , the power of it by faith upon the conscience ,
它 是 这 血 , 这 力量 的 它 经过 信仰 之上 这 良心 ,

这是宝血的力量，是信仰赋予良心的力量。

[ðæt] [draɪvz] [əˈweɪ] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][səʊ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [bɪɡətɪθ] [ˈbəʊldnəs] .
that drives away guilt , and so fear , and consequently that begetteth boldness .
那 驱动 离开 有罪 , 和 所以 害怕 , 和 最后 那 生 大胆 .

这会驱散罪恶感，从而驱散恐惧，进而产生勇气。

[ˈweəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bəʊld] [wɪð] [ɡɒd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
Wherefore , he that will be bold with God at the throne of grace ,
因此 , 他 那 将要 是 大胆的 和 上帝 在 这 王座 的 优雅 ,

所以，凡在施恩宝座前坦然无惧的，

[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
must first be well acquainted with the doctrine of the blood of Christ ;
必须 第一的 是 出色地 熟人 和 这 教义 的 这 血 的 基督 ;

首先必须熟知基督宝血的教义；

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃed] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,
namely , that it was shed , and why , and that it has made peace with God ,
即 , 那 它 曾是 棚 , 和 为什么 , 和 那 它 有 制成 和平 和 上帝 ,

也就是说，它被抛弃的原因，以及它已经与上帝和解。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] .
and for whom .
和 为了 谁 .

以及为谁。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
thou must be able by faith to bring thyself within the number of those that are made partakers of this reconciliation ,
你 必须 是 有能力的 经过 信仰 到 带来 你自己 之内 这 数字 的 那些 那 是 制成 参与者 的 这 和解 ,

你必须凭着信心，使自己成为分享这和解之人中的一员。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [kænst] [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
before thou canst come boldly to the throne of grace .
前 你 罐 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 .

在你能够坦然无惧地来到施恩宝座前之前。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊldnəs] .]
[What it is to come to the throne of grace without boldness .]
[什么 它 是 到 来 到 这 王座 的 优雅 没有 大胆 .]

[没有胆量就来到施恩宝座前，这是什么意思？]

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bəʊldnəs] ;
There is a coming to the throne of grace before or without this boldness ;
那里 是 一个 未来 到 这 王座 的 优雅 前 或者 没有 这 大胆 ;

无论有没有这种胆量，都可以来到施恩宝座前；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] [ðiːz] [teksts][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔ:t] ;
but that is not the coming to which by these texts we are exhorted ;
但 那 是 不是 这 未来 到 哪个 经过 这些 文本 我们 是 劝勉 ;

但这些经文劝勉我们去追求的并不是那样的到来；

[jet] [ðæt] ['kʌmɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
yet that coming , be it never so deficient , if it is right ,
然而 那 未来 , 是 它 绝不 所以 不足 , 如果 它 是 正确的 ,

然而，即便到来时有所欠缺，只要它是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [æn; ən][ˈɪnlet][ˈɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
it is through some measure an inlet into the death and blood of Christ ,
它 是 通过 一些 措施 一个 进口 进入 这 死亡 和 血 的 基督 ,

从某种程度上说，它是通往基督之死和宝血的入口。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [ˈmænɪdʒmənt] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [skeəs] [æt; ət]
and through some management , though but very little , or perhaps scarce at
和 通过 一些 管理 , 尽管 但 非常 小的 , 或者 也许 稀少 在
[ɔːl] [diˈsəːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
all discerned of the soul ,
全部 辨别 的 这 灵魂 ,

虽然通过一些管理，但对灵魂的了解却很少，甚至可能根本没有。

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ; [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][əˈraɪz] , [ðə; ði]
to hope for grace from the throne ; I say , it must arise , the
到 希望 为了 优雅 从 这 王座 ; 我 说 , 它 必须 出现 , 这
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [mʌst; məst] ,
encouragement must ,
鼓励 必须 ,

盼望从宝座上得到恩典；我说，这恩典必须兴起，这鼓励必须兴起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [kraɪst] [æz; əz] [ˈdaɪɪŋ] [ðeə(r)] .
from the cross , and from Christ as dying there .
从 这 叉 , 和 从 基督 作为 垂死 那里 .

从十字架上，从基督在那里死去。

[kraɪst] [hɪmˈself] [went] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [gɒd] ,
Christ himself went that way to God ,
基督 他自己 去 那 方式 到 上帝 ,

基督自己也走了这条通往上帝的道路，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l][bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː] .
and it is not possible but we must go the same way too .
和 它 是 不是 可能的 但 我们 必须 去 这 相同的 方式 也 .

虽然不可能，但我们也必须走同样的路。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l]
So , then , the encouragement , be it little , be it much — and it is little
所以 , 然后 , 这 鼓励 , 是 它 小的 , 是 它 很多 — 和 它 是 小的
[ɔː(r)] [mʌtʃ] ,
or much ,
或者 很多 ,

所以，鼓励，无论多少——无论多少——

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][ɪn] [streŋθ] [ɔː(r)] [ˈwiːknəs] ,
even as the faith is in strength or weakness ,
甚至 作为 这 信仰 是 在 力量 或者 弱点 ,

即使信仰坚定或软弱，

[wɪtʃ] [kraɪst] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [strɒŋ]
which apprehendeth Christ — it is according to the proportion of faith ; strong
哪个 理解 基督 — 它 是 根据 到 这 部分 的 信仰 ; 强的
[feɪθ] [gɪvz] [greɪt] [ˈbəʊldnəs] ,
faith gives great boldness ,
信仰 给予 伟大的 大胆 ,

领受基督的人，是按着信心的程度领受的；坚定的信心带来极大的勇气。

[wiːk] [feɪθ] [dʌθ] [nɒt] [səʊ] , [nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] .
weak faith doth not so , nor can it .
虚弱的 信仰 确实 不是 所以 , 也不 能 它 .

软弱的信仰不会这样做，也不可能这样做。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bəʊldnəs] ,
There is a sincere coming to the throne of grace without this boldness ,
那里 是 一个 真诚 未来 到 这 王座 的 优雅 没有 这 大胆 ,

即使没有这种胆量，也有真诚地来到施恩宝座前的祷告。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
even a coming in the uprightness of one's heart without it .
甚至 一个 未来 在 这 正直 的 一个人的 心 没有 它 .

即使是内心正直的人，如果没有信仰，也会犯错。

[hens] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Hence a true heart and full assurance are distinguished .
因此 一个 真的 心 和 满的 保证 是 杰出的 .

因此，真心和自信是有区别的。

- [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] - ([hɛb] - : -) .
' Let us draw near with a true heart , in full assurance of faith ' (Heb 10 : 22) .
- 让 我们 画 靠近 和 一个 真的 心 , 在 满的 保证 的 信仰 - (希伯来书 - : -) .

“让我们存着诚心，以充足的信心来到神面前”(希伯来书 10:22)。

[sɪn'serəti] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
Sincerity may be attended with a great deal of weakness ,
诚意 可能 是 参加 和 一个 伟大的 交易 的 弱点 ,

真诚可能伴随着很多软弱之处。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['bəʊldnəs] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [praɪd] ;
even as boldness may be attended with pride ;
甚至 作为 大胆 可能 是 参加 和 自豪 ;

即使大胆也可能伴随着骄傲；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
but be it what kind of coming to the throne of grace it will ,
但 是 它 什么 种类 的 未来 到 这 王座 的 优雅 它 将要 ,

但无论以何种方式来到施恩宝座前，

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['bəʊldnəs] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['daʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [seɪnts] ,
either a coming with boldness , or with that doubting which is incident to saints ,
任何一个 一个 未来 和 大胆 , 或者 和 那 怀疑 哪个 是 事件 到 圣徒 ,

要么带着勇气而来，要么带着圣徒特有的怀疑而来。

[stɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)] [graʊnd] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
still the cause of that coming , or ground thereof , is some knowledge of
仍然 这 原因 的 那 未来 , 或者 地面 其中 , 是 一些 知识 的
[rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] ,
redemption by blood ,
赎回 经过 血 ,

然而，这种到来的原因或根源，是对血的救赎的某种认识。

[rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] , [ɔː(r)] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn]
redemption which the soul seeth it has faith in , or would see it has faith in
赎回 哪个 这 灵魂 沸腾 它 有 信仰 在 , 或者 会 看 它 有 信仰 在
.
.
.

灵魂所信仰的救赎，或者说，灵魂渴望所信仰的救赎。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] ['preʃəs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] ,
For Christ is precious , sometimes in the sight of the worth ,
为了 基督 是 宝贵的 ， 有时 在 这 视线 的 这 值得 ，

因为基督是宝贵的，有时从价值的角度来看也是如此。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
sometimes in the sight of the want , and sometimes in the sight of the
有时 在 这 视线 的 这 想 ， 和 有时 在 这 视线 的 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪm] . [-]
enjoyment of him . [18]
享受 的 他 . [-]

有时是因为缺乏，有时是因为享受。[18]

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
There is an earnest coming to the throne of grace even with all the desire
那里 是 一个 认真 未来 到 这 王座 的 优雅 甚至 和 全部 这 欲望
[ɒv; əv] [wʌnz] [səʊl] .
of one's soul .
的 一个人的 灵魂 .

即使怀着灵魂深处最强烈的渴望，也要真诚地来到恩典的宝座前。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [gɪlt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt]
When David had guilt and trouble , and that so heavy that he knew not
什么时候 大卫 有 有罪 和 麻烦 ， 和 那 所以 重的 那 他 知道 不是
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
what to do ,
什么 到 做 ，

当大卫感到内疚和痛苦，并且这种痛苦如此沉重，以至于他不知道该怎么办时，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , - [lɔːd] , [ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
yet he could say , ' Lord , all my desire is before thee ,
然而 他 可以 说 ， - 主 ，全部 我的 欲望 是 前 你 ，

但他却能说：“主啊，我所有的愿望都在你面前。”

[ænd; ənd][maɪ] ['grəʊnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪd][frɒm; frəm] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [naɪn]) .
and my groaning is not hid from thee ' (Psa 38 : 1 - 9) .
和 我的 呻吟 是 不是 隐藏 从 你 - (前列腺特异性抗原 - : 1 - 9) .

我的叹息向你并不隐瞒’(诗篇 38: 1-9)。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
He could come earnestly to the throne of grace ;
他 可以 来 切实 到 这 王座 的 优雅 ;

他可以诚心诚意地来到施恩宝座前；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] :
he could come thither with all the desire of his soul :
他 可以 来 那里 和 全部 这 欲望 的 他的 灵魂 :

他可以带着他灵魂深处的所有渴望来到这里：

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
but still this must be from that knowledge that he had of the way
但 仍然 这 必须 是 从 那 知识 那 他 有 的 这 方式
[ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
of remission of sins by the blood of the Son of God .
的 缓解 的 罪孽 经过 这 血 的 这 儿子 的 上帝 .

但这必定是源于他对上帝之子宝血能赦免罪孽的认识。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
There is also a constant coming to the throne of grace .
那里 是 还 一个 持续的 未来 到 这 王座 的 优雅 .

此外，人们还可以不断地来到施恩宝座前。

- [lɔːd] , - [sed] ['hiːmæn] , - [ai] [hæv; həv] [kraɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
' Lord , ' said Heman , ' I have cried day and night before thee ,
- 主 , - 说 赫曼 , - 我 有 哭 天 和 夜晚 前 你 ,

“主啊,”希曼说，“我日夜在你面前哭泣，

[let] [maɪ] [preə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [kraɪ] ,
let my prayer come before thee , incline thine ear unto my cry ,
让 我的 祷告 来 前 你 , 倾斜 你的 耳朵 到 我的 哭 ,

愿我的祷告达到你面前，请侧耳倾听我的呼求。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] : [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] ['drɔːɪθ] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [greɪv] -
for my soul is full of troubles : and my life draweth nigh unto the grave '
为了 我的 灵魂 是 满的 的 麻烦 : 和 我的 生活 绘制 夜 到 这 严重 -
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
(Psa 88 : 1 - 3) .
(前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

因为我的灵魂充满了苦难；我的生命临近了阴间。（诗篇 88:1-3）

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] ['kɒnstənt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ['kraɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Here you see is constant crying before the throne of grace , crying night and day ;
这里 你 看 是 持续的 哭泣 前 这 王座 的 优雅 , 哭泣 夜晚 和 天 ;

你看，这里到处都是在恩典宝座前不断哭泣的人，他们日夜哭泣；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kraɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [klaʊd] ,
and yet the man that cries seems to be in a very black cloud ,
和 然而 这 男人 那 哭泣 似乎 到 是 在 一个 非常 黑色的 云 ,

然而，那个哭泣的人似乎身处一片乌云之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [jet] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
and to find hard work to bear up in his soul ; yet this he had ,
和 到 寻找 难的 工作 到 熊 向上 在 他的 灵魂 ; 然而 这 他 有 ,

他必须承受灵魂深处的苦难；然而，他确实做到了。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [jeɪ] ,
namely , the knowledge of how God was the God of salvation ; yea ,
即 , 这 知识 的 如何 上帝 曾是 这 上帝 的 救恩 ; 是的 ,

也就是说，要认识上帝是如何成为救赎之神的；是的，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [gɒd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðəʊ] [wɪð] ['prɪti] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [tuː; tə]
he called him his God as such , though with pretty much difficulty of spirit , to
他 称为 他 他的 上帝 作为 这样的 , 尽管 和 漂亮的 很多 困难 的 精神 , 到
[biː; bi] [ʃʊə(r)] .
be sure .
是 当然 .

他称他为自己的神，尽管这在精神上确实有些艰难。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Wherefore it must not be concluded , that they come not at all to the
因此 它 必须 不是 是 结束 , 那 他们 来 不是 在 全部 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
throne of grace ,
王座 的 优雅 ,

因此，不能就此得出结论，认为他们根本不会来到施恩宝座前。

[ðæt] [kʌm] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] ; [ɔː(r)] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
that come not with a full assurance ; or that men must forbear to come ,
那 来 不是 和 一个 满的 保证 ; 或者 那 男人 必须 忍耐 到 来 ,

那些无法完全保证到来的事；或者人们必须克制自己不要来的事。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'raɪt] ,
till they come with assurance ; but this I say , they come not at all aright ,
直到 他们 来 和 保证 ; 但 这 我 说 , 他们 来 不是 在 全部 好的 ,

直到他们满怀信心地前来；但我要说的是，他们根本就来错了。

[ðæt] [teɪk] [nɒt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
that take not the ground of their coming from the death and blood of Christ ;
那 拿 不是 这 地面 的 他们的 未来 从 这 死亡 和 血 的 基督 ;

他们不以基督的死和宝血为根基；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and that they that come to the throne of grace ,
和 那 他们 那 来 到 这 王座 的 优雅 ,

凡来到施恩宝座前的人，

[wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [blʌd] ,
with but little knowledge of redemption by blood ,
和 但 小的 知识 的 赎回 经过 血 ,

他们对血债血偿几乎一无所知

[wɪl] [kʌm] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
will come with but little hope of obtaining grace and mercy to help in time of need .
将要 来 和 但 小的 希望 的 获得 优雅 和 怜悯 到 帮助 在 时间 的 需要 .

几乎没有希望在危难之际获得恩典和怜悯的帮助。

[ai] [kən'kluːd] [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðə; ði] ['djuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
I conclude then , that it is the privilege , the duty and glory of a man ,
我 结束 然后 , 那 它 是 这 特权 , 这 责任 和 荣耀 的 一个 男人 ,

因此，我的结论是，这是男人的特权、责任和荣耀。

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] , [æz; əz] [dʒɒb] [sed] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to approach the throne of grace as a prince , as Job said , could he but find it ,
到 方法 这 王座 的 优雅 作为 一个 王子 , 作为 工作 说 , 可以 他 但 寻找 它 ,

如约伯所说，他若能以王子的身份接近恩典的宝座，岂不更好？

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
he would be sure to do .
他 会 是 当然 到 做 .

他一定会这么做。

- [əʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai] [mait] [faɪnd] [hɪm] !
' O that I knew where I might find him !
- 哦 那 我 知道 在哪里 我 可能 寻找 他 !

“但愿我知道在哪里能找到他！”

- [seθ] [hiː; hi] , - [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] : [ai] [wʊd] [ˈɔːdə(r)][maɪ] [kɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

' saith he , ' that I might come even to his seat : I would order my cause before him ,

- 赛斯说 他 , - 那 我 可能 来 甚至 到 他的 座位 : 我 会 命令 我的 原因 前 他 ,

他说：“我甚至可以来到他的宝座前，向他陈述我的案情。”

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] : [ai] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] ,

and fill my mouth with arguments : I would know the words which he would answer me ,

和 充满 我的 嘴 和 论点 : 我 会 知道 这 字 哪个 他 会 回答 我 ,

我要用各种论点填满我的嘴：我想知道他会如何回答我，

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] .

and understand what he would say unto me .

和 理解 什么 他 会 说 到 我 .

并明白他会对我说些什么。

[wɪl] [hiː; hi] [pliːd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] ?

Will he plead against me with his great power ?

将要 他 恳求 反对 我 和 他的 伟大的 力量 ?

他会利用他的强大权力来控告我吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [streŋθ] [ɪn][ˌem ˈiː] .

No ; but he would put strength in me .

不 ; 但 他 会 放 力量 在 我 .

不，但他会给我力量。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mait] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [hɪm] :

There the righteous might dispute with him :

那里 这 正义 可能 争议 和 他 :

在那里，义人可以与他辩论：

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [dʒʌdʒ] - (- : [θriː] - [ˈsevən]) .

so should I be delivered for ever from my judge ' (23 : 3 - 7) .

所以 应该 我 是 发表 为了 曾经 从 我的 法官 - (- : 3 - 7) .

所以我应该永远摆脱我的审判者’(23:3-7)。

[ɪnˈdiːd] , [gɒd] [ˈsʌmtaɪmz] [traɪz] [ˌjuː ˈes] .

Indeed , God sometimes tries us .

的确 , 上帝 有时 尝试 我们 .

的确，上帝有时会考验我们。

- [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [bæk] , - [ˈsʌmtaɪmz] , - [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

' He holdeth back , ' sometimes , ' the face of his throne ,

- 他 持有 后退 , - 有时 , - 这 脸 的 他的 王座 ,

“他有时会掩藏住王座的面容。”

[ænd; ənd] [ˈsprɛdɪθ] [hɪz; ɪz] [klaʊd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] - ([dʒɒb] - : [naɪn]) .

and spreadeth his cloud upon it ' (Job 26 : 9) .

和 传播 他的 云 之上 它 - (工作 - : 9) .

并将他的云彩铺在上面’(约伯记 26: 9)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːbz] [keɪs] [hɪə(r)] ,

And this seems to be Job's case here ,

和 这 似乎 到 是 工作的 案件 这里 ,

而这似乎正是约伯的遭遇。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	,
which	made	him	to	confess	he	was	at	a	loss	,	and	to	cry	out	,
哪个	制成	他	到	承认	他	曾是	在	一个	损失	，	和	到	哭	出去	，

这让他承认自己不知所措，并喊道：

-	[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[njuː]	[weə(r)]	[ai]	[mait]	[faɪnd]	[hɪm]	!
'	O	that	I	knew	where	I	might	find	him	!
-	哦	那	我	知道	在哪里	我	可能	寻找	他	！

“但愿我知道在哪里能找到他！”

-	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['traɪəl]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pruːv]	['aʊə(r)]	['ɒnəsti]	[ænd; ənd]	['kɒnstənsi]	;
'	And	this	he	doth	for	trial	,	and	to	prove	our	honesty	and	constancy	;
-	和	这	他	确实	为了	审判	，	和	到	证明	我们的	诚实	和	恒常	；

“他这样做是为了考验我们，证明我们的诚实和忠诚；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hɪpəkrɪt]	[wɪl]	[nɒt]	[preɪ]	['ɔːlweɪz]	.
for	the	hypocrite	will	not	pray	always	.
为了	这	伪君子	将要	不是	祈祷	总是	.

因为伪君子不会时时祷告。

[wɪl]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[kɔːl]	[ə'pɒn]	[gɒd]	?
Will	he	always	call	upon	God	?
将要	他	总是	称呼	之上	上帝	？

他会一直向上帝祈祷吗？

[nəʊ]	,	['verɪli]	;	[ɪ'speʃəli]	[nɒt]	[wen]	[ðaʊ]	[baɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ə'flɪkt]	[ðem; ðəm]	,
No	,	verily	;	especially	not	when	thou	bindest	them	,	afflictest	them	,
不	，	确实	；	尤其	不是	什么时候	你	最强	他们	，	折磨	他们	，

不，绝无此事；尤其当你捆绑他们、折磨他们的时候，更是如此。

[ænd; ənd]	['meɪkɪst]	[preŋ]	[hɑːd]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	(	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
and	makest	praying	hard	work	to	them	(	Job	36	:	13	)	.
和	制造	祈祷	难的	工作	到	他们	（	工作	-	：	-	）	.

并使他们觉得祈祷是件苦差事（约伯记 36:13）。

[bʌt; bət]	['dɪfɪkəlti]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['faɪndɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['prez(ə)ns]	,
But	difficulty	as	to	finding	of	God's	presence	,
但	困难	作为	到	寻找	的	神的	在场	，

但要找到上帝的存在却很难，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swiːt]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,
and	the	sweet	shining	of	the	face	of	his	throne	,
和	这	甜的	灼灼	的	这	脸	的	他的	王座	，

以及他王座面容上散发的甜美光芒，

[dʌθ]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	.
doth	not	always	lie	in	the	weakness	of	faith	.
确实	不是	总是	说谎	在	这	弱点	的	信仰	.

问题并不总是出在信心的软弱上。

[strɒŋ]	[feɪθ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	[pə'pleksəti]	,
Strong	faith	may	be	in	this	perplexity	,
强的	信仰	可能	是	在	这	困惑	，

坚定的信仰或许就蕴藏在这种困惑之中。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[hɑːd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[stænd]	[æt; ət]	[taɪmz]	.
and	may	be	hard	put	to	it	to	stand	at	times	.
和	可能	是	难的	放	到	它	到	站立	在	时代	.

有时可能很难站稳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɡɒd] [dɪd][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
It is said here , that God did hold back the face of his throne ,
它 是 说 这里 ， 那 上帝 做过 抓住 后退 这 脸 的 他的 王座 ，

这里说，上帝确实掩藏了祂宝座的面容。

[ænd; ənd][dɪd] [spred] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt][tuː; tə] ['wiːkən] [dʒɑːbz] [feɪθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ]
and did spread a cloud upon it ; not to weaken Job's faith , but to try
和 做过 传播 一个 云 之上 它 ； 不是 到 削弱 工作的 信仰 ， 但 到 尝试
[dʒɑːbz] [streŋθ] ,
Job's strength ,
工作的 力量 ，

并降下乌云笼罩约伯，并非要动摇他的信心，而是要考验他的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] [haʊ] ['væliənt] [ə; eɪ][mæn][dʒɒb][wɒz; wəz] .
and to show to men of after ages how valiant a man Job was .
和 到 展示 到 男人 的 后 年龄 如何 英勇 一个 男人 工作 曾是 .

并向后世的人们展示约伯是一位多么英勇的人。

[feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [strɒŋ] , [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [wɪl] ,
Faith , if it be strong , will play the man in the dark ; will ,
信仰 ，如果 它 是 强的 ， 将要 玩 这 男人 在 这 黑暗的 ； 将要 ，

信仰，如果足够坚定，就会像黑暗中的人一样；会，

[laɪk] [ə; eɪ] ['met(ə)ld] [hɔːs] , [flaʊns] [ɪn][bæd] [wei] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət]['traɪəlz] ,
like a mettled horse , flounce in bad way , will not be discouraged at trials ,
喜欢 一个 磨砺 马 ， 猛冲 在 坏的 方式 ， 将要 不是 是 灰心 在 试验 ，

就像一匹意志坚定的马，即使遭遇挫折也不会气馁。

[æt; ət] ['meni] [ɔː(r)] [strɒŋ] ['traɪəlz] : - [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [ai] [trʌst] [ɪn][hɪm] ,
at many or strong trials : ' Though he slay me , yet will I trust in him ,
在 许多 或者 强的 试验 ： - 尽管 他 杀戮 我 ，然而 将要 我 相信 在 他 ，

经历许多严峻的考验：“他虽杀我，我仍要信靠他。”

- [ɪz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ([dʒɒb] - : -) .
' is the language of that invincible grace of God (Job 13 : 15) .
- 是 这 语言 的 那 无敌 优雅 的 上帝 （ 工作 - ： - ） .

这是上帝那不可战胜的恩典的语言（约伯记 13:15）。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['æptnəs] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
There is also an aptness in those that come to the throne of grace ,
那里 是 还 一个 恰当性 在 那些 那 来 到 这 王座 的 优雅 ，

那些来到施恩宝座前的人，也有其适宜之处。

[tuː; tə][kɑːst][ɔːl] [dɪ'ɡriːz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə'weɪ] ,
to cast all degrees of faith away ,
到 投掷 全部 学位 的 信仰 离开 ，

抛弃一切程度的信仰，

[ðæt] [kæriːɪθ] [nɒt][ɪn][ɪts] ['baʊəlz] [self] - ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
that carrieth not in its bowels self - evidence of its own being and nature ,
那 凯莉丝 不是 在 它是 肠道 自己 - 证据 的 它是自己的 存在 和 自然 ，

它内部并不蕴含自身存在和本质的自证性，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ;
thinking that if it be faith , it must be known to the soul ;
思维 那 如果 它 是 信仰 ， 它 必须 是 已知 到 这 灵魂 ；

认为如果是信仰，就必须为灵魂所知；

[jeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] :
yea , if it be faith , it will do so and so :
是的 ，如果 它 是 信仰 ， 它 将要 做 所以 和 所以 ：

是的，如果是信仰，它就会如此如此：

['iːv(ə)n][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [haɪist] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪl] [duː; də] .
even so as the highest degrees of faith will do .
甚至 所以 作为 这 最高 学位 的 信仰 将要 做 .

即便如此，也需要最高的信仰程度。

[wen] , [ə'læs] !
When , alas !
什么时候 , 唉 !

唉!

[feɪθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] , [ænd; ənd]
faith is sometimes in a calm , sometimes up , and sometimes down , and
信仰 是 有时 在 一个 冷静的 , 有时 向上 , 和 有时 向下 , 和
['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɪn] ,
sometimes at it with sin ,
有时 在 它 和 罪 ,

信仰有时平静，有时高涨，有时低落，有时甚至与罪恶为伍。

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [blʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] . [-]
death , and the devil , as we say , blood up to the ears . [19]
死亡 , 和 这 魔鬼 , 作为 我们 说 , 血 向上 到 这 耳朵 . [-]

死亡，还有魔鬼，正如我们所说，血流成河。[19]

[feɪθ] [naʊ] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ;
Faith now has but little time to speak peace to the conscience ;
信仰 现在 有 但 小的 时间 到 说话 和平 到 这 良心 ;

信仰现在只有很短的时间来安抚良心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['eɪndʒəls] , [wɪð] [ɪn'fɜːrnəlz] ;
it is now struggling for life , it is now fighting with angels , with infernals ;
它 是 现在 挣扎 为了 生活 , 它 是 现在 斗争 和 天使 , 和 地狱之子 ;

它现在正在为生存而战，它现在正在与天使、与地狱恶魔战斗；

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [naʊ] , [ɪz][tuː; tə][kraɪ] , [grəʊn] , [swet] , [fɪə(r)] , [faɪt] , [ænd; ənd][gɑːsp]
all it can do now , is to cry , groan , sweat , fear , fight , and gasp
全部 它 能 做 现在 , 是 到 哭 , 呻吟 , 汗 , 害怕 , 斗争 , 和 喘气
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] . [-]
for life . [20]
为了 生活 . [-]

它现在所能做的，就是哭泣、呻吟、流汗、恐惧、挣扎和为生存而喘息。[20]

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Indeed the soul should now run to the cross , for there is the water ,
的确 这 灵魂 应该 现在 跑步 到 这 叉 , 为了 那里 是 这 水 ,

灵魂现在应该奔向十字架，因为那里有水。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ,
or rather the blood and water , that is provided for faith ,
或者 相当 这 血 和 水 , 那 是 假如 为了 信仰 ,

或者更确切地说，是为信仰而预备的血和水。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
as to the maintaining of the comfort of justification ;
作为 到 这 保持 的 这 舒适 的 理由 ;

至于维持正当理由带来的舒适感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [huːz] [feɪθ] [ɪz] [ðʌs] [ə'tækt] [wɪl] [faɪnd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
but the soul whose faith is thus attacked will find hard work to do this ,
但 这 灵魂 谁 信仰 是 因此 遭到攻击 将要 寻找 难的 工作 到 做 这 ,

但是，信仰受到如此攻击的人，要做到这一点将会非常困难。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
though much of the well - managing of faith , in the good fight of faith ,
尽管 很多 的 这 出色地 - 管理 的 信仰 , 在 这 好的 斗争 的 信仰 ,

虽然在信仰的美好争战中，对信仰的妥善管理至关重要，

[wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
will lie in the soul's hearty and constant adhering to the death and blood of Christ ;
将要 说谎 在 这 灵魂的 爽朗 和 持续的 粘附 到 这 死亡 和 血 的 基督 ;

关键在于灵魂是否真心实意、始终如一地信奉基督的死和宝血；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
but a man must do as he can .
但 一个 男人 必须 做 作为 他 能 .

但人总要尽力而为。

[ðʌs] [naʊ] [hæv; həv][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [raɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Thus now have I showed you the manner of right coming to the throne of grace ,
因此 现在 有 我 显示 你 这 方式 的 正确的 未来 到 这 王座 的 优雅 ,

现在我已经向你们展示了怎样正确地来到施恩宝座前。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
for mercy and grace to help in time of need .
为了 怜悯 和 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

祈求怜悯和恩典，在危难之际伸出援手。

[[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒdli] [nəʊ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .]
[None but the godly know the throne of grace .]
[没有任何 但 这 敬虔的 知道 这 王座 的 优雅 .]

只有敬虔的人才知道施恩宝座。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ɪz] , [fɜːst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
The next thing that I am to handle , is , first , To show you ,
这 下一个 事物 那 我 是 到 处理 , 是 , 第一的 , 到 展示 你 ,

接下来我要处理的，首先是向你们展示，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [θrəʊnz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
that it is the privilege of the godly to distinguish from all thrones whatsoever this throne of grace .
那 它 是 这 特权 的 这 敬虔的 到 区分 从 全部 王座 任何 这 王座 的 优雅 .

敬畏上帝的人有特权将这恩典的宝座与所有其他宝座区分开来。

[ðɪs] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
This , as I told you , I gathered from the apostle in the text ,
这 , 作为 我 讲述 你 , 我 聚集 从 这 使徒 在 这 文本 ,

正如我之前告诉你们的，这是我从使徒在经文中领悟到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ] [saɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;
for that he only maketh mention thereof , but gives no sign to distinguish it by ;
为了 那 他 仅有的 制造 提到 其中 , 但 给予 不 符号 到 区分 它 经过 ;

因为他只是提到了这件事，却没有给出任何区分它的标志；

[nəʊ] [saɪn] , [ai] [seɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [θrəʊnz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] .
no sign , I say , though he knew that there were more thrones than it .
不 符号 , 我 说 , 尽管 他 知道 那 那里 是 更多的 王座 比 它 .

我说，没有迹象，尽管他知道王座的数量远不止一个。

- [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ˈbəʊldli] , - [seθ] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , - [ænd; ənd] [səʊ] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' Let us come boldly , ' saith he , ' to the throne of grace , ' and so leaves it ,
- 让 我们 来 大胆地 , - 赛斯说 他 , - 到 这 王座 的 优雅 , - 和 所以 树叶 它 ,

他说：“让我们坦然无惧地来到施恩的宝座前。”说完，他就离开了。

[ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhiːbruːz] ([hɛb] [naɪn] : [wʌn] - [eit]) .
knowing full well that they had a good understanding of his meaning , being Hebrews (Heb 9 : 1 - 8) .
会心 满的 出色地 那 他们 有 一个 好的 理解 的 他的 意义 , 存在 希伯来书 (希伯来书 9 : 1 - 8) .

他们深知自己作为希伯来人，对他的意思有很好的理解（来9:1-8）。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] ,
They being now also enlightened from what they were taught by the placing of the ark of the testimony ,
他们 存在 现在 还 开明 从 什么 他们 是 教授 经过 这 放置 的 这 方舟 的 这 见证 ,

他们既因安放圣约柜所教导的真理而得到启迪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhəʊli] [pleɪs] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [dɪd] [ðen] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the mercy - seat in the most holy place ; of which particular the apostle did then count it ,
和 这 怜悯 - 座位 在 这 最多 圣 地方 ; 的 哪个 特别的 这 使徒 做过 然后 数数 它 ,

还有至圣所里的施恩座；使徒当时也把它算在内。

[nɒt] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] .
not of absolute necessity distinctly to discourse .
不是 的 绝对 必要性 明显地 到 话语 .

并非绝对必要地与论述截然不同。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊd] ,
Indeed the Gentiles , as I have showed ,
的确 这 外邦人 , 作为 我 有 显示 ,

事实上，正如我所表明的，外邦人

[hæv; həv] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
have this throne of grace described and set forth before them ,
有 这 王座 的 优雅 描述 和 放 前进 前 他们 ,

要将这施恩宝座的描述和摆设在他们面前，

[baɪ] [ðəʊz] [ˈtəukənz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tʌtʃt] [əˈpɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] [kənˈsɜːnd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] ;
by those tokens which I have touched upon in the sheets that go before — for with the book of Revelation the Gentiles are particularly concerned — for that it was writ to churches of the Gentiles ;
经过 那些 代币 哪个 我 有 感动 之上 在 这 纸张 那 去 前 — 为了 和 这 书 的 启示 这 外邦人 是 特别 担心的 — 为了 那 它 曾是 写 到 教堂 的 这 外邦人 ;

从我前面几页中提到的那些迹象来看——因为《启示录》特别关乎外邦人——因为它是写给外邦教会的；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈleɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈdʒentaɪl] - [bɪlˈiːvəz] , [ænd; ənd]

also the great things prophesied of there relate unto Gentile - believers , and

还 这 伟大的 事物 预言 的 那里 涉及 到 外邦人 - 信徒 , 和

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ˈæntikraɪst] ,

to the downfall of Antichrist ,

到 这 倒台 的 敌基督 ,

此外，那里预言的伟大事件也与外邦信徒有关，并关乎敌基督的垮台。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstændɪθ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

as he standeth among them .

作为 他 站立 之中 他们 .

当他站在他们中间时。

[bʌt; bət] [jet] ,

But yet ,

但 然而 ,

但是，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɒnz] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [wɜː(r); wə(r)]

I think that John's discourse of the things attending the throne of grace were

我 思考 那 约翰的 话语 的 这 事物 参加 这 王座 的 优雅 是

[nɒt][baɪ][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [prəuˈpaund] ,

not by him so much propounded ,

不是 经过 他 所以 很多 提出的 ,

我认为约翰关于施恩宝座所承载之事的论述，并非他本人所提出或阐述的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdʒentailz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [dɪˈskrɪpʃn]

because the Gentiles were incapable of finding of it without such description

因为 这 外邦人 是 无法 的 寻找 的 它 没有 这样的 描述

,

,

,

因为如果没有这样的描述，外邦人就无法找到它。

[æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈænsərəbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪˌtaɪp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]

as to show the answerableness of the antitype with the type ; and also

作为 到 展示 这 问责性 的 这 反型 和 这 类型 ; 和 还

[tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

to strengthen their faith ,

到 加强 他们的 信仰 ,

为了表明应验与预表之间的对应关系；也为了坚固他们的信心。

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] , [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)]

and illustrate the thing ; for they that know , may know more , and better

和 阐明 这 事物 ; 为了 他们 那 知道 , 可能 知道 更多的 , 和 更好的

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] ;

of what they know ;

的 什么 他们 知道 ;

并阐明此事；因为那些知道的人，可能会对他们所知道的事情了解更多、更透彻；

[jeɪ] , [meɪ] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈkʌmfət] [wɪð] [əˈnʌðərz] [daiˈleit, di-][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] .

yea , may be greatly comforted with another's dilating on what they know .

是的 , 可能 是 非常 安慰 和 另一个的 扩张 在 什么 他们 知道 .

是的，如果能听到别人详细阐述自己所知的事情，可能会感到极大的安慰。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [dɪˈskrɪpʃn]

Besides , the Holy Ghost by the word doth always give the most perfect description

除了 , 这 圣 鬼 经过 这 单词 确实 总是 给 这 最多 完美的 描述

[ɒv; əv] [θɪŋz] ;

of things ;

的 事物 ;

此外，圣灵总是通过圣言给出对事物最完美的描述；

['weəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[rɪ'kɔːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəm'pliːtɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['nɒlɪdʒ]	.
wherefore	**to**	**that**	**we**	**should**	**have**	**recourse**	**for**	**the**	**completing**	**of**	**our**	**knowledge**	**.**
因此	到	那	我们	应该	有	追索权	为了	这	完成	的	我们的	知识	.

因此，我们应该求助于此来完善我们的知识。

[ai]	[miːn]	[nɒt]	,	[baɪ]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[tuː; tə]	['ɪntɪmət]	,
I	**mean**	**not**	**,**	**by**	**what**	**I**	**say**	**,**	**in**	**the**	**least**	**to**	**intimate**	**,**
我	意思是	不是	,	经过	什么	我	说	,	在	这	至少	到	亲密的	,

我的意思是，我这么说绝无任何暗示之意。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[tekst]	,
as	**if**	**this**	**throne**	**of**	**grace**	**was**	**to**	**be**	**known**	**without**	**the**	**text**	**,**
作为	如果	这	王座	的	优雅	曾是	到	是	已知	没有	这	文本	,

仿佛这恩典的宝座无需经文也能为人所知。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðæt]	['gɪvɛθ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	:	[bʌt; bət]	[maɪ]	['miːnɪŋ]	[ɪz]	,
for	**it**	**is**	**that**	**that**	**giveth**	**revelation**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**:**	**but**	**my**	**meaning**	**is**	**,**
为了	它	是	那	那	给予	启示	的	耶稣	基督	:	但	我的	意义	是	,

因为正是它启示了耶稣基督：但我的意思是，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɜːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
that	**a**	**saint**	**,**	**as**	**such**	**,**	**has**	**such**	**a**	**working**	**of**	**things**	**upon**	**his**	**heart**	**,**
那	一个	圣	,	作为	这样的	,	有	这样的	一个	在职的	的	事物	之上	他的	心	,

一位圣人，他的心中，的确会有这样的念头在运作。

[æz; əz]	[meɪks]	[hɪm]	['eɪb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðɪs]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
as	**makes**	**him**	**able**	**by**	**the**	**Word**	**to**	**find**	**out**	**this**	**throne**	**of**	**grace**	**,**
作为	制作	他	有能力的	经过	这	单词	到	寻找	出去	这	王座	的	优雅	,

使他能够藉着圣言找到这施恩宝座。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)z]	.
and	**to**	**distinguish**	**it**	**to**	**himself**	**from**	**others**	**.**
和	到	区分	它	到	他自己	从	其他的	.

并以此来区分它与其他事物。

[fɔː(r); fə(r)]	,
For	**,**
为了	,

为了，

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ðə; ði]	[seɪnt]	[hæz; həz]	[strɒŋ]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	,	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[fɜːst]	;
The	**saint**	**has**	**strong**	**guilt**	**of**	**sin**	**upon**	**his**	**conscience**	**,**	**especially**	**at**	**first**	**;**
这	圣	有	强的	有罪	的	罪	之上	他的	良心	,	尤其	在	第一的	;

圣徒的良心充满了罪恶感，尤其是在最初阶段；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[meɪks]	[hɪm]	['betə(r)]	[dʒʌdʒ]	[wɒt]	[greɪs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
and	**this**	**makes**	**him**	**better**	**judge**	**what**	**grace**	**,**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**grace**	**,**
和	这	制作	他	更好的	法官	什么	优雅	,	在	这	自然	的	优雅	,

这使他能更好地判断恩典的本质是什么。

[ɪz]	,	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)z]	[kæn; kən]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[gɪlt]	[ɪz]	.
is	**,**	**than**	**others**	**can**	**that**	**are**	**not**	**sensible**	**of**	**what**	**guilt**	**is**	**.**
是	,	比	其他的	能	那	是	不是	明智的	的	什么	有罪	是	.

也就是说，有些人可能对罪恶感没有概念。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
What it was to be saved ,
什么 它 曾是 到 是 已保存 ,

获救意味着什么?

[wɒz; wəz]['betə(r)] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ænd; ənd] ['trembld]
was better relished by the jailor when he was afraid of and trembled
曾是 更好的 津津有味 经过 这 狱卒 什么时候 他 曾是 害怕的 的 和 颤抖
[æt; ət][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
at the apprehensions of the wrath of God ,
在 这 担忧 的 这 愤怒 的 上帝 ,

当狱卒因惧怕上帝的愤怒而战栗不已时，他反而更加享受这种感觉。

[ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ([ækts] - : - - -) .
than ever it was with him all his life before (Acts 16 : 29 - 33) .
比 曾经 它 曾是 和 他 全部 他的 生活 前 (使徒行传 - : - - -) .

比他一生中任何时候都更甚（使徒行传 16: 29-33）。

['piːtə(r)] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [wɒt] ['seɪvɪŋ] [wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] :
Peter then also saw what saving was , when he began to sink into the sea :
彼得 然后 还 锯 什么 保存 曾是 , 什么时候 他 开始 到 下沉 进入 这 海 :

彼得随后也体会到了什么是拯救，因为他开始沉入海水中：

- [lɔːd] , [seɪv] [ˌem ˈiː] , - [sed] [hiː; hi] , [ai] ['perɪʃ] ([mæt] - : -) .
' Lord , save me , ' said he , I perish (Matt 14 : 30) .
- 主 , 节省 我 , - 说 他 , 我 沦 (马特 - : -) .

“主啊，救救我,”他说，“我快要死了。”(太 14:30)

[sɪn][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [ˌæprɪ'hensɪv] [wɒt] [greɪs] [ɪz] .
Sin is that without a sense of which a man is not apprehensive what grace is .
罪 是 那 没有 一个 感觉 的 哪个 一个 男人 是 不是 忧虑 什么 优雅 是 .

罪就是人如果没有这种感觉，就无法体会恩典是什么。

[sɪn][ænd; ənd] [greɪs] , ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [rɒθ] , [deθ] [ænd; ənd][laɪf] , [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Sin and grace , favour and wrath , death and life , hell and heaven ,
罪 和 优雅 , 偏爱 和 愤怒 , 死亡 和 生活 , 地狱 和 天堂 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːpəzəts] ,
are opposites ,
是 相反的 ,

罪与恩典、眷顾与忿怒、死亡与生命、地狱与天堂，都是对立的两极。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][set] [ɒf] , [ɔː(r)] [aʊt] , [ɪn][ðeə(r)]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] , [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['glɔːri] , [wʌn][baɪ]
and are set off , or out , in their evil or good , shame or glory , one by
和 是 放 离开 , 或者 出去 , 在 他们的 邪恶的 或者 好的 , 耻辱 或者 荣耀 , 一 经过
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他们彼此之间，在善恶、耻辱或荣耀方面，被区分开来。

[wɒt] [meɪks] [greɪs] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][sɪn][ɪn][ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪlθ] ?
What makes grace so good to us as sin in its guilt and filth ?
什么 制作 优雅 所以 好的 到 我们 作为 罪 在 它是 有罪 和 污秽 ?

是什么让恩典对我们如此美好，而罪恶却充满罪恶感和污秽?

[wɒt] [meɪks] [sɪn][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['dæmnəbl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
What makes sin so horrible and damnable a thing in our eyes ,
什么 制作 罪 所以 可怕 和 该死的 一个 事物 在 我们的 眼睛 ,

是什么让罪恶在我们眼中如此可怕、如此应受谴责?

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
as when we see there is nothing can save us from it but the infinite
作为 什么时候 我们 看 那里 是 没有什么 能 节省 我们 从 它 但 这 无限
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
grace of God ?
优雅 的 上帝 ?

当我们意识到除了上帝无限的恩典之外，没有任何东西可以拯救我们时，会作何感想?

[ˈfɜːðə(r)] , [ðeə(r)] [siːm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Further , there seems , if I may so term it ,
更远 , 那里 似乎 , 如果 我 可能 所以 学期 它 ,

此外，似乎，如果我可以这样称呼的话，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
to be a kind of natural instinct in the new creature to seek after the
到 是 一个 种类 的 自然的 本能 在 这 新的 生物 到 寻找 后 这
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
grace of God ;
优雅 的 上帝 ;

寻求神的恩典是新生事物的一种自然本能;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ] [ðə; ði] [wɜːd] , - [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
for so saith the Word , ' They that are after the flesh ,
为了 所以 赛斯说 这 单词 , - 他们 那 是 后 这 肉 ,

因为经上这样说:“那些随从肉体的人，

[duː; də][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
do mind the things of the flesh ; but they that are after the Spirit ,
做 头脑 这 事物 的 这 肉 ; 但 他们 那 是 后 这 精神 ,

那些体贴肉体的人，却顺从圣灵的人，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - ([rɒm] [eit] : [faɪv]) .
the things of the Spirit ' (Rom 8 : 5) .
这 事物 的 这 精神 - (只读存储器 8 : 5) .

属灵的事”(罗马书 8:5)。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈnʌzl] [ɪn] [ɪts] [ˈmʌðərz] [ˈbʊzəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brest] ;
The child by nature nuzzles in its mother's bosom for the breast ;
这 孩子 经过 自然 轻蹭 在 它是 母亲的 怀 为了 这 胸部 ;

孩子天生就喜欢依偎在母亲的怀里吮吸乳汁;

[ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [greɪs] [dʌz] [baɪ] [greɪs] [siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
the child by grace does by grace seek to live by the grace of God .
这 孩子 经过 优雅 做 经过 优雅 寻找 到 居住 经过 这 优雅 的 上帝 .

蒙恩得救的孩子，也蒙恩寻求靠神的恩典而活。

[ɔːl] [ˈkriːtʃəz] , [ðə; ði][kɑːf] , [ðə; ði] [læm] , & [siː] . , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm]
All creatures , the calf , the lamb , & c . , so soon as they are fallen from
全部 生物 , 这 小牛 , 这 羊肉 , & c . , 所以 很快 作为 他们 是 倒下 从
[ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈbeli] ,
their mother's belly ,
他们的 母亲的 腹部 ,

一切动物，包括小牛、小羊等等，一旦离开母腹，

[wɪl] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðəmˈselvz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tiːt] ,
will by nature look for , and turn themselves towards the teat ,
将要 经过 自然 看 为了 , 和 转动 他们自己 向 这 乳头 ,

它们天性会寻找乳头，并转向乳头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [dʌθ] [səʊ] [tuː] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - [θriː]) .
and the new creature doth so too (1 Peter 2 : 1 - 3) .
和 这 新的 生物 确实 所以 也 (1 彼得 2 : 1 - 3) .

新造的人也照样行（彼得前书 2:1-3）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɪlt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [hɑːt] [dʌz] [pænt][ˈɑːftə(r)]
For guilt makes it hunger and thirst , as the hunted hart does pant after
为了 有罪 制作 它 饥饿 和 口渴 , 作为 这 猎杀 哈特 做 喘气 后
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [brʊks] .
the water brooks .
这 水 布鲁克斯 .

因为罪恶感会使人感到饥渴，就像被追赶的雄鹿在溪水边喘息一样。

[ˈhʌŋɡə(r)][dəˈrekts; daɪˈrekts][tuː; tə] [bred] , [θɜːst] [dəˈrekts; daɪˈrekts][tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] ; [jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [bred]
Hunger directs to bread , thirst directs to water ; yea , it calls bread
饥饿 导演 到 面包 , 口渴 导演 到 水 ; 是的 , 它 呼叫 面包
[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][maɪnd] .
and water to mind .
和 水 到 头脑 .

饥饿使人想吃面包，口渴使人想喝水；是的，它使人想起面包和水。

[let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈhʌŋɡə(r)] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌbəd]
Let a man be doing other business , hunger will put him in mind of his cupboard
让 一个 男人 是 正在做 其他 商业 , 饥饿 将要 放 他 在 头脑 的 他的 橱柜
,
,
,

即使一个人在忙其他事情，饥饿也会让他想起自己的橱柜。

[ænd; ənd] [θɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruːz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ; [jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] , [meɪk] [hɪm] ,
and thirst of his cruse of water ; yea , it will call him , make him ,
和 口渴 的 他的 游轮 的 水 ; 是的 , 它 将要 称呼 他 , 制作 他 ,

他会渴望他的水罐里的水；是的，它会呼唤他，使他，

[fɔːs] [hɪm] , [kəˈmɑːnd] [hɪm] , [tuː; tə] [bɪˈθɪŋk] [wɒt] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ˈvɪtlz] [ɪz] ,
force him , command him , to bethink what nourishing victuals is ,
力量 他 , 命令 他 , 到 思考 什么 滋养 食物 是 ,

强迫他，命令他，去思考什么是营养丰富的食物，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [draɪv] [hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
and will also drive him to search out after where he may find it ,
和 将要 还 驾驶 他 到 搜索 出去 后 在哪里 他 可能 寻找 它 ,

而且还会驱使他四处寻找它可能存在的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
to the satisfying of himself .
到 这 令人满意 的 他自己 .

为了让自己满意。

[ɔːl] [raɪt] [tɔːk] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [sets] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] ;
All right talk also to such an one sets the stomach and appetite a craving ;
全部 正确的 讲话 还 到 这样的 一个 一 套 这 胃 和 食欲 一个 渴望 ;

好吧，跟这样的人说话也会让人胃口大开，产生食欲；

[jeɪ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
yea , into a kind of running out of the body after this bread and water ,
是的 , 进入 一个 种类 的 跑步 出去 的 这 身体 后 这 面包 和 水 ,

是的，吃完面包和水后，感觉身体就像要从体内流出来一样。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [fed] , [ˈnʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
that it might be fed , nourished , and filled therewith .
那 它 可能 是 美联储 , 营养 , 和 已填 由此 .

以便它能得到喂养、滋养和充满。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ɡreɪs] ;
Thus it is by nature , and thus it is by grace ;
因此 它 是 经过 自然 , 和 因此 它 是 经过 优雅 ;

出于本性，也出于恩典；

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] [tuː; tə]
thus it is for the bread that perisheth , and for that which endureth to
因此 它 是 为了 这 面包 那 灭亡 , 和 为了 那 哪个 忍耐 到
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

这样，那必朽坏的饼和那存到永生的饼也是如此。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['neɪtʃə(r)] , ['tiːtʃɪz] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ;
As nature , the new nature , teaches this by a kind of heavenly natural instinct ;
作为 自然 , 这 新的 自然 , 教导 这 经过 一个 种类 的 天上 自然的 本能 ;

自然，或者说新的自然，通过一种天赐的自然本能来教导我们这一点；

[səʊ] [ɪk'spɪəriəns] ['ɔːlsəʊ] [ˌhɪər'ɪn] [hɛlpɪθ] [ðə; ði] ['gɒdli] [mʌtʃ] .
so experience also herein helpeth the godly much .
所以 经验 还 在此处 帮助 这 敬虔的 很多 .

所以，经验对敬虔的人也大有益处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪk'septɪd] , ['empti] ,
For they have found all other places , the throne of grace excepted , empty ,
为了 他们 有 成立 全部 其他 地方 , 这 王座 的 优雅 例外 , 空的 ,

因为他们发现，除了施恩宝座之外，其他所有地方都是空的。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [həʊld][nəʊ]['wɔːtə(r)] .
and places or things that hold no water .
和 地方 或者 事物 那 抓住 不 水 .

以及不盛水的地方或事物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [maʊnt] ['saɪnaɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)]
They have been at Mount Sinai for help , but could find nothing there
他们 有 到过 在 山 西奈山 为了 帮助 , 但 可以 寻找 没有什么 那里
[bʌt; bət]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
but fire and darkness ,
但 火 和 黑暗 ,

他们曾前往西奈山寻求帮助，但那里除了烈火和黑暗，什么也没有找到。

[bʌt; bət] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
but thunder and lightning , but earthquake and trembling , and a voice
但 雷 和 闪电 , 但 地震 和 发抖 , 和 一个 嗓音
[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wɜːdz] ,
of killing words ,
的 杀 字 ,

但有雷鸣闪电，有地震颤抖，还有杀戮之语的声音，

[wɪtʃ] [wɜːdz] [ðeɪ] [ðæt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wʌns] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen]
which words they that heard them once could never endure to hear them again
哪个 字 他们 那 听到 他们 一次 可以 绝不 忍受 到 听到 他们 再次
;
;
;

那些听过一次的人，再也忍受不了听到这些话了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ðeə(r)] [rɪ'viːld] [ə'genst] [sɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and as for the sight of vengeance there revealed against sin , it was
和 作为 为了 这 视线 的 复仇 那里 揭晓 反对 罪 ， 它 曾是
[səʊ]['terəb(ə)l] ,
so terrible ,
所以 糟糕的 ，

至于那里所展现的对罪恶的复仇景象，真是太可怕了。

[ðæt] ['məʊzɪz] , ['iːv(ə)n]['məʊzɪz] , [sed] , - [ai] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪk] - ([hɛb] - : - - - ;
that Moses , even Moses , said , ' I exceedingly fear and quake ' (Heb 12 : 18 - 21 ;
那 摩西 ， 甚至 摩西 ， 说 ， - 我 非常 害怕 和 地震 - （ 希伯来书 - : - - - ;

摩西，甚至摩西自己也说：“我极其恐惧战兢”(来12:18-21；

['ɛksoʊ] - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː]) .
Exo 19 ; 2 Cor 3) .
外骨骼 - ； 2 科尔 3 ） .

出埃及记 19；哥林多后书 3）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
They have sought for grace by their own performances ; but alas !
他们 有 寻求 为了 优雅 经过 他们的 自己的 表演 ； 但 唉 ！

他们曾试图通过自己的表现来获得恩典；但是，唉！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪnd] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ; [nɒt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns]
they have yielded them nothing but wind and confusion ; not a performance
他们 有 产生 他们 没有什么 但 风 和 困惑 ； 不是 一个 表现
, [nɒt] [ə; eɪ] ['djuːti] ,
, not a duty ,
， 不是 一个 责任 ，

他们带给他们的只有空虚和混乱；既没有表演，也没有责任。

[nɒt] [æn; ən][ækt][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ,
not an act in any part of religious worship ,
不是 一个 行为 在 任何 部分 的 宗教 崇拜 ，

并非任何宗教崇拜仪式中的行为

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
but they looking upon it in the glass of the Lord ,
但 他们 寻找 之上 它 在 这 玻璃 的 这 主 ，

但他们却在主的镜子里观看，

[duː; də][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [-] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] (['aɪsə] - : [faɪv] - [eit]) .
do find it spaked [21] and defective (Isa 64 : 5 - 8) .
做 寻找 它 说话 [-] 和 有缺陷的 （ 伊萨 - : 5 - 8 ） .

确实发现它是说出来的[21]，而且是有缺陷的（以赛亚书 64: 5-8）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [baɪ][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] , [ðeə(r)] [vaʊz] , [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
They have sought for grace by their resolutions , their vows , their purposes ,
他们 有 寻求 为了 优雅 经过 他们的 决议 ， 他们的 誓言 ， 他们的 目的 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
and the like ; but alas !
和 这 喜欢 ； 但 唉 ！

他们通过决心、誓言、目的等寻求恩典；但是，唉！

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ['mænɪdʒd]
they all do as the other , discover that they have been very imperfectly managed
他们 全部 做 作为 这 其他 ， 发现 那 他们 有 到过 非常 不完美地 管理
,
,
，

他们都效仿其他人的做法，发现自己的管理非常不完善。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[kæn; kən]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[help]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[greɪs]	.
and	**so**	**such**	**as**	**can**	**by**	**no**	**means**	**help**	**them**	**to**	**grace**	**.**
和	所以	这样的	作为	能	经过	不	方法	帮助	他们	到	优雅	.

因此，这些人绝不能帮助他们获得恩典。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	,	[ðeə(r)]	['sɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	,
They	**have**	**gone**	**to**	**their**	**tears**	**,**	**their**	**sorrow**	**,**	**and**	**repentance**	**,**
他们	有	已消失	到	他们的	眼泪	,	他们的	悲哀	,	和	悔改	,

他们沉浸在泪水、悲伤和忏悔之中。

[ɪf]	[pə'hæps]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[help]	[ðeə(r)]	;
if	**perhaps**	**they**	**might**	**have**	**found**	**some**	**help**	**there**	**;**
如果	也许	他们	可能	有	成立	一些	帮助	那里	;

或许他们能在那里得到一些帮助；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hæz; həz]	['aɪðə(r)]	[fled]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[djuː]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[stʊd]	,
but	**all**	**has**	**either**	**fled**	**away**	**like**	**the**	**early**	**dew**	**,**	**or**	**if**	**they**	**have**	**stood**	**,**
但	全部	有	任何一个	逃亡	离开	喜欢	这	早期的	露	,	或者	如果	他们	有	站立	,

但要么它们像清晨的露水一样消逝了，要么它们仍然屹立不倒，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[stʌŋk]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒstrəlz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huːz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
they	**have**	**stunk**	**even**	**in**	**the**	**nostrils**	**of**	**those**	**whose**	**they**	**were**	**.**
他们	有	臭	甚至	在	这	鼻孔	的	那些	谁	他们	是	.

就连它们的主人闻到它们时都觉得臭气熏天。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	,	[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒstrəlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[gɒd]	!
How	**much**	**more**	**,**	**then**	**,**	**in**	**the**	**nostrils**	**of**	**a**	**holy**	**God**	**!**
如何	很多	更多的	,	然后	,	在	这	鼻孔	的	一个	圣	上帝	!

那么，在圣洁的上帝的鼻孔里，又该是何等的奇妙呢！

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kri'eɪtə(r)]	,
They	**have**	**gone**	**to**	**God**	**,**	**as**	**the**	**great**	**Creator**	**,**
他们	有	已消失	到	上帝	,	作为	这	伟大的	创作者	,

他们已经归于上帝，归于伟大的造物主。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[bɪ'held]	[haʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	[hæv; həv]	[biːn]	;	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[tuː; tə]
and	**have**	**beheld**	**how**	**wonderful**	**his**	**works**	**have**	**been**	**;**	**they**	**have**	**looked**	**to**
和	有	观看	如何	精彩的	他的	作品	有	到过	;	他们	有	看起来	到
[ðə; ði]	['hevənz]	[ə'bʌv]	,										
the	**heavens**	**above**	**,**										
这	天	多于	,										

他们目睹了他的作为何等奇妙；他们仰望苍穹，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪ'niːθ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['ɔːrnəmənts]	,	[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[hæv; həv]	[ðiːz]	,
to	**the**	**earth**	**beneath**	**,**	**and**	**to**	**all**	**their**	**ornaments**	**,**	**but**	**neither**	**have**	**these**	**,**
到	这	地球	下面	,	和	到	全部	他们的	装饰品	,	但	两者都不	有	这些	,

到大地之下，以及它们所有的饰物，但它们都没有这些。

[nɔː(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[	[ɔː(r)]	[rɪ'zʌltɪŋ]	[frɒm; frəm]	]	[ðem; ðəm]	,	['jiːldɪd]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]
nor	**what**	**is**	**of**	**[**	**or**	**resulting**	**from**	**]**	**them**	**,**	**yielded**	**grace**	**to**	**those**	**that**
也不	什么	是	的	[	或者	结果	从	]	他们	,	产生	优雅	到	那些	那
[hæd; həd]	['sensəb(ə)l]	[wɒnt]	[ˌðeər'ɒv]	.											
had	**sensible**	**want**	**thereof**	**.**											
有	明智的	想	其中	.											

凡是源于他们（或由他们产生）的，也没有给那些明显缺乏恩典的人带来恩典。

[ðʌs]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[gɒn]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[wɪð]	[ðiːz]	['pɪtʃər]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['faʊntɪnz]	,
Thus	**have**	**they**	**gone**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**with**	**these**	**pitchers**	**to**	**their**	**fountains**	**,**
因此	有	他们	已消失	,	作为	我	说	,	和	这些	投手	到	他们的	喷泉	,

正如我所说，他们带着这些水罐去了他们的泉水边。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['empti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ; [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ]['wɔːtə(r)] , [nəʊ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]
and have returned empty and ashamed ; they found no water , no river of
和 有 返回 空的 和 羞愧 ; 他们 成立 不 水 , 不 河 的
['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ;
water of life ;
水 的 生活 ;

他们空手而归，羞愧难当；他们没有找到水，也没有找到生命之水的河水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] ['ɪʃuː] ,
they have been as the woman with her bloody issue ,
他们 有 到过 作为 这 女士 和 她 血腥 问题 ,

她们就像那个患了血性疾病的女人一样。

['spendɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] , [ænd; ənd] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ,
spending and spending till they have spent all , and been nothing better ,
开支 和 开支 直到 他们 有 花费 全部 , 和 到过 没有什么 更好的 ,

他们不停地花钱，直到花光了所有积蓄，结果却一无所获。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [gruː] [wɜːs] ([mɑːk] [faɪv]) .
but rather grew worse (Mark 5) .
但 相当 生长 更糟 (标记 5) .

但却变得更糟（Mark 5）。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ,
Had they searched into nothing but the law ,
有 他们 搜索 进入 没有什么 但 这 法律 ,

如果他们只调查法律，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪs] , [nɔː(r)]
it had been sufficient to convince them that there was no grace , nor
它 有 到过 充足的 到 说服 他们 那 那里 曾是 不 优雅 , 也不
[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
throne of grace ,
王座 的 优雅 ,

这足以让他们相信根本没有恩典，也没有施恩宝座。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
For since the law , being the most excellent of all the things of the earth ,
为了 自从 这 法律 , 存在 这 最多 出色的 的 全部 这 事物 的 这 地球 ,

因为律法是世上一切事物中最卓越的，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [jiːldɪθ] [nəʊ] [greɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] ['kʌmz] [baɪ]
is found to be such as yieldeth no grace — for grace and truth comes by
是 成立 到 是 这样的 作为 yieldeth 不 优雅 — 为了 优雅 和 真相 来 经过
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

被发现是不蒙恩的——因为恩典和真理都是藉着耶稣基督来的。

[nɒt][baɪ]['məʊzɪz] ([dʒɒn][wʌn] :
not by Moses (John 1 :
不是 经过 摩西 (约翰 1 :

不是摩西所为（约翰福音 1:

-) — [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] ?
17) — how can it be imagined that it should be found in anything inferior ?
-) — 如何 能 它 是 想象 那 它 应该 是 成立 在 任何事物 下 ?

17）——怎么能想象它会在任何劣质的东西中找到呢?

[pɔːl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [diˈspɛə] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els]
Paul , therefore , not finding it in the law , despairs to find it in anything else
保罗 , 所以 , 不是 寻找 它 在 这 法律 , 绝望 到 寻找 它 在 任何事物 别的
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

因此，保罗在律法中找不到答案，也就绝望地认为在其他地方也找不到答案了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet]
but presently betakes himself to look for it there where he had not yet
但 目前 接受 他自己 到 看 为了 它 那里 在哪里 他 有 不是 然而
[sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] ,
sought it — for he sometimes sought it not by faith ,
寻求 它 — 为了 他 有时 寻求 它 不是 经过 信仰 ,

但随后他决定去那里寻找，那是他之前从未寻找过的地方——因为他有时并非凭着信心去寻找。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ([ˈfɪl] [θriː] : [sɪks] - [eit]) — [hiː; hi]
but as it were by the works of the law (Phil 3 : 6 - 8) — he
但 作为 它 是 经过 这 作品 的 这 法律 (菲尔 3 : 6 - 8) — 他
[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
looked for it ,
看起来 为了 它 ,

但他却好像是靠律法的行为（腓立比书 3:6-8）——他寻求的，

[ai] [seɪ] , [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I say , by Jesus Christ , who is the throne of grace , where he found it ,
我 说 , 经过 耶稣 基督 , WHO 是 这 王座 的 优雅 , 在哪里 他 成立 它 ,

我奉耶稣基督的名说，祂是施恩宝座，祂在那里找到了恩典。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ([rɒm] [naɪn] : - - - , [faɪv] : [wʌn] - [θriː])
and rejoiced in hope of the glory of God (Rom 9 : 29 - 31 , 5 : 1 - 3)
和 欣喜若狂 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 (只读存储器 9 : - - - , 5 : 1 - 3)
.
.
.

并且欢喜盼望神的荣耀（罗9:29-31, 5:1-3)。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[seɪnts] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [θrəʊnz]
Saints come to know and distinguish the throne of grace from other thrones
圣徒队 来 到 知道 和 区分 这 王座 的 优雅 从 其他 王座
,
,
,

圣徒们逐渐认识并区分恩典宝座与其他宝座，

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪmˈself] ;
by the very direction of God himself ;
经过 这 非常 方向 的 上帝 他自己 ;

奉上帝之命；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [dɪgd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] — [ðeɪ] [dɪgd]
as it is said of the well that the nobles digged in the wilderness — they digged
作为 它 是 说 的 这 出色地 那 这 贵族 挖掘 在 这 荒野 — 他们 挖掘
[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːˌgɪvə(r)] ,
it by the direction of the lawgiver ,
它 经过 这 方向 的 这 立法者 ,

正如人们所说，贵族们在荒野中挖掘的那口井——他们是奉立法者的指示挖掘的。

[səʊ] [seɪnts] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] - [ˈgɪvə(r)] .
so saints find out the throne of grace by the direction of the grace - giver .
所以 圣徒 寻找 出去 这 王座 的 优雅 经过 这 方向 的 这 优雅 - 赠予者 .

因此，圣徒们在施恩者的指引下找到了施恩宝座。

[hens] [pɔːl] [preɪz] ,
Hence Paul prays ,
因此 保罗 祈祷 ,

因此保罗祷告说：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [dəˈrekt][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌtuːˈtuː]
that the Lord would direct the hearts of the people into the love of God (2
那 这 主 会 直接的 这 心 的 这 人们 进入 这 爱 的 上帝 (2
[θɛs] [θriː] : [faɪv]) .
Thess 3 : 5) .
帖撒罗尼迦 3 : 5) .

愿主引导人们的心归向神（帖撒罗尼迦后书 3:5）。

[mæn] , [æz; əz][mæn] , [ˈkænɒt] [eɪm] [dəˈrektli] [æt; ət] [ðɪs] [θrəʊn] ; [bʌt; bət] [wɪl] [drɒp] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]
Man , as man , cannot aim directly at this throne ; but will drop his prayers
男人 , 作为 男人 , 不能 目的 直接地 在 这 王座 ; 但 将要 降低 他的 祈祷
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

人，作为人，无法直指这宝座；只能缩短他的祈祷。

[bɪˈsaɪdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ([rɒm] [eit] : -) .
besides , or the like , if he be not helped by the Spirit (Rom 8 : 26) .
除了 , 或者 这 喜欢 , 如果 他 是 不是 帮助 经过 这 精神 (只读存储器 8 : -) .

此外，如果他没有得到圣灵的帮助，就会有类似的事情发生（罗8:26）。

[hens] [ðə; ði] [sʌn] [seθ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , - [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Hence the Son saith of himself , ' No man can come to me ,
因此 这 儿子 赛斯说 的 他自己 , - 不 男人 能 来 到 我 ,

因此，子论到自己说：“没有人能到我这里来，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [drɔː] [hɪm] - ([dʒɒn][sɪks] : -) .
except the Father which hath sent me draw him ' (John 6 : 44) .
除了 这 父亲 哪个 有 发送 我 画 他 - (约翰 6 : -) .

除非差我来的父吸引他’(约翰福音 6:44)。

[wɪtʃ] [tekst] [dʌθ] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈdʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [sed] ,
Which text doth not only justify what is now said ,
哪个 文本 确实 不是 仅有的 证明合法 什么 是 现在 说 ,

这段文字不仅为现在所说的内容提供了依据，

[bʌt; bət] [in'sinjueit] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ɪn][mæn][ɒv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
but insinuates that there is an unwillingness in man of himself to come to
但 暗示 那 那里 是 一个 不情愿 在 男人 的 他自己 到 来 到
[ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
this throne of grace ;
这 王座 的 优雅 ;

但这暗示人自身并不愿意来到这恩典的宝座前；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ˌðeə'tuː] .
he must be drawn thereto .
他 必须 是 绘制 到 .

他必定会被吸引过去。

[hiː; hi] ['sɛtɪθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] , [ðæt] [ɪz] ,
He setteth us in the way of his steps , that is ,
他 塞特 我们 在 这 方式 的 他的 步骤 , 那 是 ,

他使我们走在他的道路上，也就是说，

[ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪz] [kən'veɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
in that way to the throne by which grace and mercy is conveyed unto us .
在 那 方式 到 这 王座 经过 哪个 优雅 和 怜悯 是 传递 到 我们 .

如此便可到达宝座前，藉此恩典和怜悯临到我们。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [θrəʊnz] , [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]
We know the throne of grace from other thrones , by the glory that it always
我们 知道 这 王座 的 优雅 从 其他 王座 , 经过 这 荣耀 那 它 总是
[ə'pɪəz] [ɪn] ,
appears in ,
出现 在 ,

我们从其他宝座中认出施恩宝座，是凭着它永恒显现的荣耀。

[wen] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɒd] : [ɪts] ['glɔːri] [ˌaʊt'bɪd] [ɔːl] ;
when revealed to us of God : its glory outbids all ;
什么时候 揭晓 到 我们 的 上帝 : 它是 荣耀 出价更高 全部 ;

上帝向我们揭示的荣耀：胜过一切；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [els] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] .
there is no such glory to be seen anywhere else , either in heaven or earth .
那里 是 不 这样的 荣耀 到 是 已见 任何地方 别的 , 任何一个 在 天堂 或者 地球 .

天上地下，再也看不到这样的荣耀了。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['kɒmz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] ,
But , I say , this comes by the sight that God gives ,
但 , 我 说 , 这 来 经过 这 视线 那 上帝 给予 ,

但是，我说，这都是上帝赐予的眼光带来的。

[nɒt] [baɪ] ['eni] ['eksələnsi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
not by any excellency that there is in my natural understanding as such ;
不是 经过 任何 阁下 那 那里 是 在 我的 自然的 理解 作为 这样的 ;

并非出于我自然理解力所能及的任何卓越之处；

[maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , ['sɪmpli] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
my understanding and apprehension , simply as natural , is blind and foolish .
我的 理解 和 忧虑 , 简单地 作为 自然的 , 是 瞎的 和 愚蠢 .

我的理解和领悟，就其自然状态而言，是盲目的，是愚蠢的。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [maɪn] [əʊn] ['spɪrɪt] ,
Wherefore , when I set to work in mine own spirit ,
因此 , 什么时候 我 放 到 工作 在 矿 自己的 精神 ,

因此，当我按照自己的意愿开始工作时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [ə'bɪlətiz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and in the power of mine own abilities , to reach to this throne of grace ,
和 在 这 力量 的 矿 自己的 能力 , 到 抵达 到 这 王座 的 优雅 ,

凭借我自身的能力，我得以抵达这恩典的宝座前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'siːv] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ˌðeər'ɒv] , [ðen] [ˌeɪ 'em][ai] [dɑːk] , [ruːd] ,
and to perceive somewhat of the glory thereof , then am I dark , rude ,
和 到 感知 有些 的 这 荣耀 其中 ， 然后 是 我 黑暗的 ， 粗鲁的 ，

而若要略窥其荣光，我则显得愚钝、粗鄙。

['fuːlɪʃ] , [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [grəuz] [fæt] , [dʌl] , ['seivəlis] , ['laɪfləs] ,
foolish , see nothing ; and my heart grows fat , dull , savourless , lifeless ,
愚蠢 ， 看 没有什么 ； 和 我的 心 生长 胖的 ，乏味的 ， 乏味的 ， 无生命 ，

愚昧无知，视而不见；我的心变得麻木、迟钝、乏味、死气沉沉。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði]['djuːti] .
and has no warmth in the duty .
和 有 不 温暖 在 这 责任 .

并且对这份工作没有丝毫热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz]['truːli] [ˌæpri'hend]
But it mounts up with wings like an eagle , when the throne is truly apprehended
但 它 安装 向上 和 翅膀 喜欢 一个 鹰 ，什么时候 这 王座 是 真的 被捕

.
:
.

但当王位真正被夺取时，它便会像雄鹰一样展翅高飞。

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [nəʊz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
Therefore that is another thing by which the Christian knows the throne of grace
所以 那 是 其他 事物 经过 哪个 这 基督教 知道 这 王座 的 优雅
[frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;
from all others ;
从 全部 其他的 ；

因此，这也是基督徒区别于其他人，认识施恩宝座的另一个方法；

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [ðæt] [gʊd] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːt] [wɪð] ['nəʊweə(r)] [els] .
it meets with that good there that it can meet with nowhere else .
它 满足 和 那 好的 那里 那 它 能 见面 和 无处 别的 .

它在那里遇到了其他任何地方都无法遇到的美好事物。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][let] [ðiːz] [θɪŋz] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But at present let these things suffice for this .
但 在 展示 让 这些 事物 足够了 为了 这 .

但目前就先说这些吧。

[['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['bəʊldli] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .]
[MOTIVES FOR COMING BOLDLY TO THE THRONE OF GRACE .]
[动机 为了 未来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 .]

【坦然无惧来到施恩宝座前的动机】

[fɪfθ] .
FIFTH .
第五 .

第五。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [stɜːɪθ] [ʌp] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
I come now to the motives by which the apostle stirreth up the Hebrews ,
我 来 现在 到 这 动机 经过 哪个 这 使徒 搅拌 向上 这 希伯来书 ，

现在我来谈谈使徒激励希伯来人的动机，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
and encourageth them to come boldly to the throne of grace .
和 鼓励 他们 到 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 .

并鼓励他们坦然无惧地来到施恩宝座前。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ,
The first is , because we have there such an high priest ,
这 第一的 是 , 因为 我们 有 那里 这样的 一个 高的 牧师 ,

首先，因为我们那里有一位如此重要的祭司长，

[ɔː(r)] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈkwɒlɪfaɪd] .
or an high priest so and so qualified .
或者 一个 高的 牧师 所以 和 所以 合格的 .

或者某某大祭司，具备相应的资格。

[ˈsekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ðæt] [kʌm] [ˈðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spiːd] ,
Because we that come thither for grace are sure there to speed ,
因为 我们 那 来 那里 为了 优雅 是 当然 那里 到 速度 ,

因为我们这些前来寻求恩典的人，注定要加速前进。

[ɔː(r)] [faɪnd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
or find grace and obtain it .
或者 寻找 优雅 和 获得 它 .

或者寻求恩典并获得恩典。

[[ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊtɪv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ðeə(r)] .]
[The first motive , because we have such an high priest there .]
[这 第一的 动机 , 因为 我们 有 这样的 一个 高的 牧师 那里 .]

【第一个动机，因为我们那里有一位如此重要的祭司。】

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] ,
For the first of these , to wit ,
为了 这 第一的 的 这些 , 到 有 ,

首先，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
we have an encouragement to move us to come with boldness to the
我们 有 一个 鼓励 到 移动 我们 到 来 和 大胆 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
throne of grace ,
王座 的 优雅 ,

我们受到鼓励，要勇敢地来到施恩宝座前。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ðeə(r)] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ]
because we have an high priest there ; because we have such an high
因为 我们 有 一个 高的 牧师 那里 ; 因为 我们 有 这样的 一个 高的
[priːst] [ðeə(r)] .
priest there .
牧师 那里 .

因为我们那里有一位大祭司；因为我们那里有这样一位大祭司。

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
' For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling
- 为了 我们 有 不是 一个 高的 牧师 哪个 不能 是 感动 和 这 感觉
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] ,
of our infirmities ,
的 我们的 弱点 ,

因为我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['temptɪd] [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
but was in all points tempted like as we are , yet without sin .
但 曾是 在 全部 积分 受诱惑 喜欢 作为 我们 是 , 然而 没有 罪 .

但他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
Let us therefore come boldly unto the throne of grace .
让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 .

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前。

- [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [priːst] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
' Of this high priest I have already made mention before , to wit ,
- 的 这 高的 牧师 我 有 已经 制成 提到 前 , 到 有 ,

“关于这位大祭司，我之前已经提到过，那就是：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][hiː; hi] ,
so far as to show you that Christ Jesus is he ,
所以 远的 作为 到 展示 你 那 基督 耶稣 是 他 ,

至于向你们证明基督耶稣就是他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
as well as he is the altar , and sacrifice , and throne of grace ,
作为 出色地 作为 他 是 这 坛 , 和 牺牲 , 和 王座 的 优雅 ,

他既是祭坛，又是献祭之处，又是施恩的宝座。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [meɪks] [ˌɪntə'seʃn] .
before which he also himself makes intercession .
前 哪个 他 还 他自己 制作 代祷 .

他本人也向他求情。

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] ,
But forasmuch as by the apostle here ,
但 因此 作为 经过 这 使徒 这里 ,

但既然使徒在此如此说，

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
he is not only presented unto us as a throne of grace ,
他 是 不是 仅有的 呈现 到 我们 作为 一个 王座 的 优雅 ,

他不仅被呈现在我们面前，作为施恩的宝座，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [haɪ] [priːst] ['ministə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as an high priest ministering before it ,
但 作为 一个 高的 牧师 服侍 前 它 ,

但作为在祂面前服务的大祭司，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ai][duː; də] ['sʌmwɒt] [pə'tɪkjələli] [triːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ['ɔːlsəʊ]
it will not be amiss if I do somewhat particularly treat of his priesthood also
它 将要 不是 是 错误 如果 我 做 有些 特别 对待 的 他的 圣职 还
.
:
.

如果我能稍微特别谈谈他的神职工作，也无妨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪskɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
But the main or chief of my discourse will be to treat of his qualifications to his office ,
但 这 主要的 或者 首席 的 我的 话语 将要 是 到 对待 的 他的 资格 到 他的 办公室 ，

但我演讲的主要目的是论述他担任此职的资格。

[wɪtʃ] [ai][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] .
which I find to be in general of two sorts .
哪个 我 寻找 到 是 在 一般的 的 二 排序 .

我发现它们大致可以分为两类。

[ai] . ['liːg(ə)l] .
I . LEGAL .
我 . 合法的 .

一、法律。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['nætʃ(ə)rəl] .
II . NATURAL .
二 . 自然的 .

二、天然的。

[[ðə; ði] ['liːg(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [priːst] .]
[THE LEGAL qualifications of Jesus Christ for the office of high priest .]
[这 合法的 资格 的 耶稣 基督 为了 这 办公室 的 高的 牧师 .]

【耶稣基督担任大祭司的法律资格】

[ai] . ['liːg(ə)l] .
I . LEGAL .
我 . 合法的 .

一、法律。

[wen] [ai] [seɪ] ['liːg(ə)l] , [ai] [miːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ,
When I say legal , I mean , as the apostle's expression is ,
什么时候 我 说 合法的 ， 我 意思是 ， 作为 这 使徒的 表达 是 ，

我所说的合法，是指，正如使徒所表达的那样，

[nɒt] [baɪ] - [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [kə'mɑːndmənt] , - [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌvənənt] ,
not by ' the law of a carnal commandment , ' but by an eternal covenant ,
不是 经过 - 这 法律 的 一个 肉体 诫命 ， - 但 经过 一个 永恒 盟约 ，

不是凭着“属肉体的诫命”，而是凭着永恒的盟约。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] - [ˌðeə'baɪ] ;
and ' the power of an endless life ' thereby ;
和 - 这 力量 的 一个 无尽的 生活 - 从而 ；

由此便有了“永生的力量”；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] ,
of which the priesthood of old was but a type ,
的 哪个 这 圣职 的 老的 曾是 但 一个 类型 ，

古代的祭司制度只不过是其中的一种预表而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːsthʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ([hɛb] ['sɛvən] : - , [naɪn] : - , -) .
and the law of their priesthood but a shadow (Heb 7 : 16 , 9 : 15 , 24) .
和 这 法律 的 他们的 圣职 但 一个 阴影 (希伯来书 7 : - , 9 : - , -) .

他们的祭司职分不过是影子（来7:16, 9:15, 24）。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [lɔː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈpriːsthʊd] [ˌðeəˈbaɪ] , [wɒz; wəz]
But because their law , and their entrance into their priesthood thereby , was
但 因为 他们的 法律 , 和 他们的 入口 进入 他们的 圣职 从而 , 曾是
, [æz; əz][aɪ] [sed] ,
, as I said ,
, 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，因为他们的律法以及他们由此进入祭司阶层的方式是

- [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , - [ˈðeəfɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt]
' a shadow of good things to come , ' therefore where it will help to illustrate
- 一个 阴影 的 好的 事物 到 来 , - 所以 在哪里 它 将要 帮助 到 阐明
,
,
,

“美好未来的预兆”，因此，在有助于说明的地方，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juːz] [ˌðeərˈɒv] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] ,
we will make use thereof so to do ; and where not ,
我们 将要 制作 使用 其中 所以 到 做 ; 和 在哪里 不是 ,

我们将利用它来实现这一目标；如果不能实现，

[ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [let][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːs] ([hɛb] - : [wʌn]) .
there we will let it pass (Heb 10 : 1) .
那里 我们 将要 让 它 经过 (希伯来书 - : 1) .

在那里，我们将让它过去（希伯来书 10:1）。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ɪz] ,
The thing to be now spoken to is ,
这 事物 到 是 现在 说 到 是 ,

现在要讨论的问题是：

[ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
that the consideration of Jesus Christ being an high priest before the throne of
那 这 考虑 的 耶稣 基督 存在 一个 高的 牧师 前 这 王座 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

考虑到耶稣基督是施恩宝座前的祭司，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ˈbəʊldli] [ˈðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] :
is a motive and encouragement to us to come boldly thither for grace :
是 一个 动机 和 鼓励 到 我们 到 来 大胆地 那里 为了 优雅 :

这是激励和鼓励我们勇敢地前来寻求恩典的动力和动力：

- [ˈsiːɪŋ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
' Seeing then that we have a great high priest that is passed into the heavens ,
- 看到 然后 那 我们 有 一个 伟大的 高的 牧师 那 是 通过了 进入 这 天 ,

“既然我们有一位伟大的大祭司，已经升入高天了，

[ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [let] [ˌjuː ˈes][həʊld][fɑːst][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] ,
Jesus the Son of God , let us hold fast our profession ,
耶稣 这 儿子 的 上帝 , 让 我们 抓住 快速地 我们的 职业 ,

耶稣，上帝之子，让我们坚守我们的信仰。

- [ænd; ənd] - [kʌm] [ˈbəʊldli][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] - ([hɛb] [fɔːr] : - , -) .
' and ' come boldly unto the throne of grace ' (Heb 4 : 14 , 16) .
- 和 - 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 - (希伯来书 4 : - , -) .

“你们坦然无惧地来到施恩的宝座前”(希伯来书 4: 14, 16)。

[naʊ] , [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Now , how he was made an high priest ; for so is the expression ,
现在 , 如何 他 曾是 制成 一个 高的 牧师 ; 为了 所以 是 这 表达 ,

那么，他是如何被立为大祭司的呢？因为经上是这样说的：

- [meɪd] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] - ([hɛb] [sɪks] ;
' made an high priest for ever after the order of Melchisedec ' (Heb 6 ;
- 制成 一个 高的 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 - (希伯来书 6 ;
-) .
20) .
-) .

“照着麦基洗德的等次，永远立他为大祭司”(来6:20)。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːl] [ˌðeə'tuː] .
He took not his honour upon himself without a lawful call thereto .
他 采取 不是 他的 荣誉 之上 他自己 没有 一个 合法的 称呼 到 .

他没有经过合法召唤，就擅自夺取了自己的荣誉。

[ðʌs] [ðə; ði] [priːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Thus the priests under the law were put into office ; and thus the Son of
因此 这 神父 在下面 这 法律 是 放 进入 办公室 ; 和 因此 这 儿子 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

因此，律法之下的祭司得以就职；神的儿子也得以就职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nəʊ][mæn] ['teɪkɪθ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz]
No man taketh this honour to himself , but he that is called of God , as
不 男人 拿 这 荣誉 到 他自己 , 但 他 那 是 称为 的 上帝 , 作为
[wɒz; wəz] ['eərən] .
was Aaron .
曾是 亚伦 .

没有人能将这荣耀归于自己，唯有蒙神呼召的人才能做到，就像亚伦一样。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [kraɪst] ['glɔːrɪfaɪd] [nɒt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ,
So also Christ glorified not himself to be made a high priest ,
所以 还 基督 光荣的 不是 他自己 到 是 制成 一个 高的 牧师 ,

基督也没有荣耀自己，以致于成为大祭司。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
but he that said unto him ,
但 他 那 说 到 他 ,

但那对他说：

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , [tə'deɪ] [hæv; həv][ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] .
Thou art my Son , today have I begotten thee .
你 艺术 我的 儿子 , 今天 有 我 所生的 你 .

你是我的儿子，我今日生了你。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
Wherefore he was ' called of God an high priest after the order of
因此 他 曾是 - 称为 的 上帝 一个 高的 牧师 后 这 命令 的
[ˌmɛl'kɪzədɛk] - ([hɛb] [faɪv] : [fɔːr] - [sɪks] , -) .
Melchisedec ' (Heb 5 : 4 - 6 , 10) .
麦基洗德 - (希伯来书 5 : 4 - 6 , -) .

因此，他"蒙神呼召，成为照着麦基洗德的等次的大祭司"（来5:4-6, 10）。

[ðʌs] [fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [ænsɝɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus far , therefore , the law of his priesthood answereth to the law of the
因此 远的 , 所以 , 这 法律 的 他的 圣职 答案 到 这 法律 的 这
['priːsthʊd] [ɒv; əv][əʊld] ;
priesthood of old ;
圣职 的 老的 ;

因此，到目前为止，他的祭司职分的律法与古代祭司职分的律法相符；

[ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [priːsts] [baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] .
they both were made priests by a legal call to their work or office .
他们 两个都 是 制成 神父 经过 一个 合法的 称呼 到 他们的 工作 或者 办公室 .

他们都是因依法被任命为神父或牧师的。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [haɪ] [priːst] ,
But yet the law by which this Son was made high priest excelleth ,
但 然而 这 法律 经过 哪个 这 儿子 曾是 制成 高的 牧师 卓越 ,

然而，使这位儿子成为大祭司的律法却格外殊胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] — [wʌn] .
and that in these particulars — 1 .
和 那 在 这些 细节 — 1 .

并且在以下这些细节方面——1.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
He was made a priest after the similitude of Melchisedec , for he
他 曾是 制成 一个 牧师 后 这 相似性 的 麦基洗德 ， 为了 他
[tɛstɪfaɪθ] ,
testifieth ,
作证 ,

他照着麦基洗德的样式被立为祭司，因为他作见证。

- [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] - ([hɛb] ['sɛvən] : -)
' Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec ' (Heb 7 : 17)
- 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 - （ 希伯来书 7 : - ）
.
:
.

“你是照着麦基洗德的等次永远为祭司”(希伯来书 7:17)。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [priːsts] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eərən] ,
Thus they under the law were not made priests but after the order of Aaron ,
因此 他们 在下面 这 法律 是 不是 制成 神父 但 后 这 命令 的 亚伦 ,

因此，按照律法，他们不是被立为祭司，而是按照亚伦的等次被立为祭司。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [kə'mɑːndmənt] , [nɒt] [baɪ][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [gɒd] . [ˌtuː'tuː]
that is , by a carnal commandment , not by an everlasting covenant of God . 2
那 是 , 经过 一个 肉体 诫命 , 不是 经过 一个 永恒 盟约 的 上帝 . 2
.
:
.

也就是说，这是出于肉体的诫命，而不是出于上帝的永恒盟约。2.

[ænd; ənd] , [seθ] [hiː; hi] , - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [priːst] ,
And , saith he , ' inasmuch as not without an oath he was made priest ,
和 , 赛斯说 他 , - 因此 作为 不是 没有 一个 誓言 他 曾是 制成 牧师 ,

他说：“既然他被任命为祭司并非没有发过誓，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
for those priests were made without an oath , but this with an oath ,
为了 那些 神父 是 制成 没有 一个 誓言 , 但 这 和 一个 誓言 ,

因为那些祭司是未经宣誓就任的，而这个祭司是经过宣誓就任的。

[baɪ][hɪm] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] [sweə] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ,
by him that said unto him , The Lord sware , and will not repent ,
经过 他 那 说 到 他 , 这 主 誓言 , 和 将要 不是 悔改 ,

那对他说：“主发誓，决不后悔。”

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] - ([hɛb] ['sɛvən] : - ,
thou art a priest for ever after the order of Melchisedec ' (Heb 7 : 20 ,
你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 - （ 希伯来书 7 : - ,
-) . [θriː] .
21) . 3 .
-) . 3 .

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。（来7:20,21）3.

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ,
The priesthood under the law , with their law and sacrifices , were fading ,
这 圣职 在下面 这 法律 , 和 他们的 法律 和 牺牲 , 是 褪色 ,

律法之下的祭司制度，连同他们的律法和献祭，正在逐渐衰落。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst]
and were not suffered to continue , by reason of the death of the priest
和 是 不是 遭受 到 继续 , 经过 原因 的 这 死亡 的 这 牧师
,
,
,

由于神父去世，他们的活动未能继续进行。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɛktʃuəlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ([hɛb] ['sɛvən] : -) .
and ineffectualness of his offering (Heb 7 : 23) .
和 无效 的 他的 提供 (希伯来书 7 : -) .

以及他所献祭的无效性（来7:23）。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['evə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['priːsthʊd] -
' But this man , because he continueth ever , hath an unchangeable priesthood '
- 但 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的 圣职 -
([viː] -) .
(v 24) .
(v -) .

“但这个人因为永远长存，所以他的祭司职分是不可更改的”(第 24 节)。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɪθ] [men] [haɪ] [priːsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'fɜːməti] ,
' For the law maketh men high priests which have infirmity ,
- 为了 这 法律 制造 男人 高的 神父 哪个 有 虚弱 ,

“因为律法所立的大祭司，是那些有残疾的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] , ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
but the word of the oath which was since the law , maketh the Son ,
但 这 单词 的 这 誓言 哪个 曾是 自从 这 法律 , 制造 这 儿子 ,

但自律法以来就存在的誓言，使圣子……

[huː] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] - ([viː] -) .
who is consecrated for evermore ' (v 28) .
WHO 是 已祝圣的 为了 越来越 - (v -) .

永远分别为圣的（第 28 节）。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] , [wiː; wi]['gæðə(r)] , ([wʌn] .)
From what hath already been said , we gather , (1 .)
从 什么 有 已经 到过 说 , 我们 收集 , (1 .)

根据以上所述，我们可以得出以下结论：(1)

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] . ([ˌtuː'tuː] .)
What kind of person it is that is our high priest . (2 .)
什么 种类 的 人 它 是 那 是 我们的 高的 牧师 . (2 .)

我们的大祭司究竟是怎样的人？ (2)

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [-] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] . ([wʌn] .)
The manner of his being called to , and stated [22] in that office . (1 .)
这 方式 的 他的 存在 称为 到 , 和 声明 [-] 在 那 办公室 . (1 .)

他被召到该职位并就任的方式[22]。(1.)

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ɪz] .
What manner of person he is .
什么 方式 的 人 他 是 .

他究竟是怎样一个人?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
He is the Son , the Son of God , Jesus the Son of God .
他 是 这 儿子 , 这 儿子 的 上帝 , 耶稣 这 儿子 的 上帝 .

他是圣子，是神的儿子，是神的儿子耶稣。

[hens]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[seθ]	,	-	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haɪ]	[priːst]	,
Hence	**the**	**apostle**	**saith**	**,**	**'**	**we**	**have**	**a**	**great**	**high**	**priest**	**,**
因此	这	使徒	赛斯说	,	-	我们	有	一个	伟大的	高的	牧师	,

因此使徒说：“我们有一位伟大的大祭司，

-	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[haɪ]	[priːst]	-	[ðæt]	[ɪz]	[pɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hevənz]	-	(	[hɛb]	[fɔːr]	:	-	)	.
'	**such**	**an**	**high**	**priest**	**'**	**that**	**is**	**passed**	**into**	**the**	**heavens**	**'**	**(**	**Heb**	**4**	**:**	**14**	**)**	**.**
-	这样的	一个	高的	牧师	-	那	是	通过了	进入	这	天	-	(	希伯来书	4	:	-	)	.

“这样一位大祭司‘已经升入天上’(来4:14)。

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[haɪ]	[priːst]	[æz; əz]	[ɪz]	-	[meɪd]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['hevənz]	-	(	[hɛb]	['sɛvən]	:	-	)	.
Such	**an**	**high**	**priest**	**as**	**is**	**'**	**made**	**higher**	**than**	**the**	**heavens**	**'**	**(**	**Heb**	**7**	**:**	**26**	**)**	**.**
这样的	一个	高的	牧师	作为	是	-	制成	更高	比	这	天	-	(	希伯来书	7	:	-	)	.

这样一位大祭司“高过诸天”(来7:26)。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[daɪ'leɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	,
And	**why**	**doth**	**he**	**thus**	**dilate**	**upon**	**the**	**dignity**	**of**	**his**	**person**	**,**
和	为什么	确实	他	因此	扩张	之上	这	尊严	的	他的	人	,

他为何如此详尽地描述自己的尊严?

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌðeə'baɪ]	[ɪz]	[in'sinjueit]	[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sækrɪfaɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
but	**because**	**thereby**	**is**	**insinuated**	**the**	**excellency**	**of**	**his**	**sacrifice**	**,**	**and**	**the**
但	因为	从而	是	暗示	这	阁下	的	他的	牺牲	,	和	这

['prevələnsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'seʃn]	,
prevalency	**of**	**his**	**intercession**	**,**
患病率	的	他的	代祷	,

但正因为如此，才暗示了他牺牲的卓越和代求的普遍性，

[baɪ]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
by	**that**	**,**	**to**	**God**	**for**	**us**	**.**
经过	那	,	到	上帝	为了	我们	.

藉此，感谢上帝为我们所做的一切。

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	[ə'gen]	,	-	['evri]	-	[ɛə'rɔnikl]	-	[priːst]	['stændɪθ]	['deɪli]	['ministə]	[ænd; ənd]
Therefore	**he**	**saith**	**again**	**,**	**'**	**Every**	**'**	**Aaronical**	**'**	**priest**	**standeth**	**daily**	**ministering**	**and**
所以	他	赛斯说	再次	,	-	每一个	-	亚伦卡尔	-	牧师	站立	日常的	服侍	和

['ɒfərɪŋ]	['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sækrɪfaɪsɪz]	,
offering	**oftentimes**	**the**	**same**	**sacrifices**	**,**
提供	经常	这	相同的	牺牲	,

因此他又说：“凡亚伦祭司，天天站着事奉，屡次献上一样的祭物。”

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[sɪnz]	:	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[mæn]	,	-	[ðɪs]	[greɪt]	[mæn]	,
which	**can**	**never**	**take**	**away**	**sins**	**:**	**but**	**this**	**man**	**,**	**'**	**this**	**great**	**man**	**,**
哪个	能	绝不	拿	离开	罪孽	:	但	这	男人	,	-	这	伟大的	男人	,

这永远无法洗净罪孽：但这个人，这位伟人，

[ðɪs]	['dʒiːzəs]	,	[ðɪs]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	-	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒfəd]	[wʌn]	,	-	[wʌn]	['əʊnli]	,
this	**Jesus**	**,**	**this**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**'**	**after**	**he**	**had**	**offered**	**one**	**,**	**'**	**one**	**only**	**,**
这	耶稣	,	这	儿子	的	上帝	,	-	后	他	有	提供	一	,	-	一	仅有的	,

这位耶稣，这位神的儿子，“在他献上一位之后”，只有一位，

[wʌn]	[wʌns]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	(	[hɛb]	[naɪn]	:	-	,	-	)	,	-	['sækrɪfaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,
one	**once**	**,**	**but**	**one**	**(**	**Heb**	**9**	**:**	**25**	**,**	**26**	**)**	**,**	**'**	**sacrifice**	**for**	**sins**	**for**	**ever**	**,**
一	一次	,	但	一	(	希伯来书	9	:	-	,	-	)	,	-	牺牲	为了	罪孽	为了	曾经	,

一次献上，却只献上一次（来9:25,26），“为罪献上永远的祭”。

[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
sat	**down**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**;**
卫星	向下	在	这	正确的	手	的	上帝	;

坐在上帝的右边；

[frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [ɪkˈspektɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstuːl] .
from henceforth expecting till his enemies be made his footstool .
从 今后 期待 直到 他的 敌人 是 制成 他的 脚凳 .

从此以后，他将一直盼望，直到他的敌人沦为他的脚凳。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [ˈɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pəˈfektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsæŋktɪfaɪd] -
For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified '
为了 经过 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化 -
([hɛb] - : - - -) .
(Heb 10 : 11 - 14) .
（ 希伯来书 - : - - -) .

因为他一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全了。”(希伯来书 10:11-14)

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈtʌtʃəθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,
Thus , I say , the apostle toucheth upon the greatness of his person ,
因此 , 我 说 , 这 使徒 触摸 之上 这 伟大 的 他的 人 ,

因此，我说，这位使徒触及了他本人的伟大之处。

[ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ˈprevələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
thereby to set forth the excellency of his sacrifice , and prevalency of his
从而 到 放 前进 这 阁下 的 他的 牺牲 , 和 患病率 的 他的
[ˌɪntəˈseʃn] .
intercession .
代祷 .

以此彰显他牺牲的伟大和代求的普遍性。

- [ˈweəfɔː(r)] , [ˈhəʊli] [ˈbreðrən] , [pa:ˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɔːlɪŋ] , [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [əˈpɒsl]
' Wherefore , holy brethren , partakers of the heavenly calling , consider the Apostle
- 因此 , 圣 弟兄们 , 参与者 的 这 天上 呼叫 , 考虑 这 使徒
[ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] ,
and high priest of our profession ,
和 高的 牧师 的 我们的 职业 ,

“所以，蒙召的圣洁弟兄们，你们应当思想我们所信奉的使徒和大祭司，

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] - ([hɛb] [θriː] : [wʌn]) .
Christ Jesus ' (Heb 3 : 1) .
基督 耶稣 - （ 希伯来书 3 : 1) .

基督耶稣'（来3:1）。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [əˈgen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] , - [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðɪs]
Or , as he saith again , making mention of Melchisedec , ' consider how great this
或者 , 作为 他 赛斯说 再次 , 制作 提到 的 麦基洗德 , - 考虑 如何 伟大的 这
[mæn][wɒz; wəz] - ([hɛb] [ˈsɛvən] :
man was ' (Heb 7 :
男人 曾是 - （ 希伯来书 7 :

或者，正如他再次提到麦基洗德时所说，“你们要想想这个人是何等伟大”(来7:10)。

[fɔːr]) , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ;
4) , we have such a high priest , so great a high priest ;
4) , 我们 有 这样的 一个 高的 牧师 , 所以 伟大的 一个 高的 牧师 ;

4）我们有这样一位大祭司，一位如此伟大的大祭司；

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevənz] : [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . ([ˌtuːˈtuː] .)
one that is entered into the heavens : Jesus the Son of God . (2 .)
一 那 是 进入 进入 这 天 : 耶稣 这 儿子 的 上帝 . （ 2 .)

一位已经升入天堂的人：神的儿子耶稣。(2.)

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
The manner also of his being called to and stated in his office ,
这 方式 还 的 他的 存在 称为 到 和 声明 在 他的 办公室 ,

还有他被召到办公室并被任命的方式，

[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'lʊkt]	.
is	**not**	**to**	**be**	**overlooked**	**.**
是	不是	到	是	被忽视的	.

不容忽视。

[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[priːst]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['endləs]	[laɪf]	,
He	**is**	**made**	**a**	**priest**	**after**	**the**	**power**	**of**	**an**	**endless**	**life**	**,**
他	是	制成	一个	牧师	后	这	力量	的	一个	无尽的	生活	,

他因拥有永生之力而被封为祭司。

[ɔː(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	,
or	**is**	**to**	**be**	**such**	**an**	**one**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lives**	**,**
或者	是	到	是	这样的	一个	一	作为	长的	作为	他	生活	,

或者说，他将终生如此。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌmiːdi'eɪʃn]	.
and	**as**	**long**	**as**	**we**	**have**	**need**	**of**	**his**	**mediation**	**.**
和	作为	长的	作为	我们	有	需要	的	他的	调解	.

只要我们还需要他的调解。

[naʊ]	[kraɪst]	['biːɪŋ]	[reɪzd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	,	[daɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;	[deθ]	[hæθ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
Now	**Christ**	**being**	**raised**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**dies**	**no**	**more**	**;**	**death**	**hath**	**no**	**more**	**dominion**	**over**	**him**	**.**
现在	基督	存在	提高	从	这	死的	,	死亡	不	更多的	;	死亡	有	不	更多的	统治权	超过	他	.

基督既从死里复活，就不再死；死亡不再作他的主了。

[hiː; hi]	[ɪz]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
He	**is**	**himself**	**the**	**Prince**	**of**	**life**	**.**
他	是	他自己	这	王子	的	生活	.

他本身就是生命的王子。

['weəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[f'ɒləʊz]	,	-	[hiː; hi]	[hæθ]	[æn; ən]	[ʌn'tʃeɪndʒəbl]	['priːsthʊd]	.
Wherefore	**it**	**follows**	**,**	**'**	**he**	**hath**	**an**	**unchangeable**	**priesthood**	**.**
因此	它	跟随	,	-	他	有	一个	不可改变的	圣职	.

因此，他拥有不可更改的祭司职分。

-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðen]	?
'	**And**	**what**	**then**	**?**
-	和	什么	然后	?

然后呢?

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðen]	-	[hiː; hi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtəməʊst]	[ðæt]	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	[baɪ]	[hɪm]	,
then	**'**	**he**	**is**	**able**	**also**	**to**	**save**	**them**	**to**	**the**	**uttermost**	**that**	**come**	**unto**	**God**	**by**	**him**	**,**
然后	-	他	是	有能力的	还	到	节省	他们	到	这	极致	那	来	到	上帝	经过	他	,

那么，凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。

['siːɪŋ]	[hiː; hi]	['evə(r)]	['lɪvəθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌɪntə'seʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	-	(	[hɛb]	['sɛvən]	:	-	,	-	)	.
seeing	**he**	**ever**	**liveth**	**to**	**make**	**intercession**	**for**	**them**	**'**	**(**	**Heb**	**7**	**:**	**24**	**,**	**25**	**)**	**.**
看到	他	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	他们	-	(	希伯来书	7	:	-	,	-	)	.

因为他长远活着，替他们祈求。（来7:24,25）

[bʌt; bət] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [sweə] ,
But again , he is made a priest with an oath , ' the Lord sware ,
但 再次 , 他 是 制成 一个 牧师 和 一个 誓言 , - 这 主 誓言 ,
但他再次以誓言成为祭司，“主起誓，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and will not repent , thou art a priest for ever .
和 将要 不是 悔改 , 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 .
若不悔改，你永远是祭司。

- [hens] [ai]['gæðə(r)] , ([ə; eɪ]) [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [haɪ] [priːst] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] ,
' Hence I gather , (a) That before God there is no high priest but Jesus ,
- 因此 我 收集 , (一个) 那 前 上帝 那里 是 不 高的 牧师 但 耶稣 ,
因此我得出结论：（a）在上帝面前除了耶稣以外没有大祭司，

[nɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
nor ever shall be .
也不 曾经 将 是 .
也永远不会。

([biː]) [ðæt] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['priːsthʊd] ;
(b) That God is to the full pleased with his high priesthood ;
(b) 那 上帝 是 到 这 满的 高兴 和 他的 高的 圣职 ;
（b）上帝对他的大祭司制度非常满意；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] .
and so with all those for whom he maketh intercession .
和 所以 和 全部 那些 为了 谁 他 制造 代祷 .
他为所有他代求的人也都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [priːst] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
For this priest , though he is not accepted for the sake of another ,
为了 这 牧师 , 尽管 他 是 不是 公认 为了 这 清酒 的 其他 ,
对于这位神父来说，尽管他不被接纳，却是为了他人的缘故，

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
yet he is upon the account of another .
然而 他 是 之上 这 帐户 的 其他 .
但他却是为他人着想。

- [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haɪ] [priːst] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] [θɪŋz]
' For every high priest taken from among men is ordained for men in things
- 为了 每一个 高的 牧师 已采取 从 之中 男人 是 受戒 为了 男人 在 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
pertaining to God ,
相关的 到 上帝 ,
“凡从人间选出的大祭司，都是为人设立，管理神的事。”

- [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([hɛb] [faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
' to make reconciliation for the sins of the people (Heb 5 : 1 , 2) .
- 到 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 (希伯来书 5 : 1 , 2) .
为百姓的罪孽赎罪（来5:1,2）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz] ['entəd] - ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
And again , he is entered ' into heaven itself ,
和 再次 , 他 是 进入 - 进入 天堂 本身 ,
他又一次进入了天堂。

[naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] - ([hɛb] [naɪn] : -) .
now to appear in the presence of God for us ' (Heb 9 : 24) .
现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 - (希伯来书 9 : -) .
现在为我们显现在上帝面前（来9:24）。

[gɒd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [priːst] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
God therefore , in that he hath made him a priest with an oath ,
上帝 所以 , 在 那 他 有 制成 他 一个 牧师 和 一个 誓言 ,

因此，神既藉着起誓立他为祭司，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['duːɪŋ] , [dɪ'kleəɹəθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ,
and also determined that he will never repent of his so doing , declareth that he is ,
和 还 决定 那 他 将要 绝不 悔改 的 他的 所以 正在做 , 声明 那 他 是 ,

并且他决心永不后悔自己的所作所为，并宣称他是……

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .
and for ever will be , satisfied with his offering .
和 为了 曾经 将要 是 , 使满意 和 他的 提供 .

并且永远都会对他的付出感到满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [hɪm] ;
And this is a great encouragement to those that come to God by him ;
和 这 是 一个 伟大的 鼓励 到 那些 那 来 到 上帝 经过 他 ;

这对那些通过他来到上帝面前的人来说，是一种极大的鼓励；

[ðeɪ] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [əʊθ] [ə; eɪ] [fɜːm] [graʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪz] ,
they have by this oath a firm ground to go upon , and the oath is ,
他们 有 经过 这 誓言 一个 公司 地面 到 去 之上 , 和 这 誓言 是 ,

他们凭借此誓言拥有了坚实的立足之地，而誓言的内容是：

- [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
' Thou art a priest for ever ,
- 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 ,

“你永远是祭司，

- [ʃælt] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌɪntə'seʃn] ;
' shalt be accepted for ever for every one for whom thou makest intercession ;
- 应 是 公认 为了 曾经 为了 每一个 一 为了 谁 你 制造 代祷 ;

凡你所代求的，必永远蒙悦纳；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] ['evə(r)] [rɪ'dʒekt] ['eni] ['bɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðiː] ;
nor will I ever reject any body that comes to me by thee ;
也不 将要 我 曾经 拒绝 任何 身体 那 来 到 我 经过 你 ;

我也绝不会拒绝任何经由你来到我面前的人；

['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
therefore here is ground for faith , for hope and rejoicing ;
所以 这里 是 地面 为了 信仰 , 为了 希望 和 欢欣鼓舞 ;

因此，这里有信心、希望和喜乐的理由；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [graʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
for this consideration a man has ground to come boldly to the throne of grace .
为了 这 考虑 一个 男人 有 地面 到 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 .

基于此，人就有理由坦然无惧地来到施恩宝座前。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	,	[æz; əz]	[kraɪst]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[priːst]	[baɪ]	[kɔːl]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊθ]	,
But	**again**	**,**	**as**	**Christ**	**is**	**made**	**a**	**priest**	**by**	**call**	**and**	**with**	**an**	**oath**	**,**
但	再次	，	作为	基督	是	制成	一个	牧师	经过	称呼	和	和	一个	誓言	，

但是，正如基督藉着呼召和誓言成为祭司一样，

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	['liːgəli]	;	[səʊ]	[hiː; hi]	,	['biːɪŋ]	[ðʌs]	[kɔːld]	,	[hæz; həz]	['ʌðə(r)]	[prɪ'pærət(ə)ri]	['liːg(ə)l]	[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]	.
and	**so**	**,**	**so**	**far**	**legally**	**;**	**so**	**he**	**,**	**being**	**thus**	**called**	**,**	**has**	**other**	**preparatory**	**legal**	**qualifications**	**.**
和	所以	，	所以	远的	合法地	；	所以	他	，	存在	因此	称为	，	有	其他	预备	合法的	资格	.

因此，就法律而言，他目前为止就是这样一位律师；因此，既然他被这样称呼，他就具备其他法律上的资格。

[ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[baɪ]	[lɔː]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[h'əʊliəst]	,
The	**High**	**Priest**	**under**	**the**	**law**	**was**	**not**	**by**	**law**	**to**	**come**	**into**	**the**	**holiest**	**,**
这	高的	牧师	在下面	这	法律	曾是	不是	经过	法律	到	来	进入	这	最神圣的	，

根据律法，大祭司无权进入至圣所。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðəʊz]	[rəʊbz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔː'deɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	['mɪnɪstə(r)]	[ɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	;
but	**in**	**those**	**robes**	**that**	**were**	**ordained**	**for**	**him**	**to**	**minister**	**in**	**before**	**God**	**;**
但	在	那些	长袍	那	是	受戒	为了	他	到	部长	在	前	上帝	；

但他身穿的是为他预备的、在上帝面前侍奉他的长袍；

[wɪtʃ]	[rəʊbz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fænsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
which	**robes**	**were**	**not**	**to**	**be**	**made**	**according**	**to**	**the**	**fancy**	**of**	**the**	**people**	**,**
哪个	长袍	是	不是	到	是	制成	根据	到	这	想要	的	这	人们	，

哪些长袍不能按照民众的喜好制作，

[bʌt; bət]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	(	['ɛksoʊ]	-	)	.
but	**according**	**to**	**the**	**commandment**	**of**	**Moses**	**(**	**Exo**	**28**	**)**	**.**
但	根据	到	这	诫命	的	摩西	（	外骨骼	-	）	.

但根据摩西的诫命（出埃及记 28）。

[kraɪst]	['aʊə(r)]	[haɪ]	[priːst]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[hæz; həz]	['ɔːlsəʊ]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	['gɑːmənt]	,
Christ	**our**	**high**	**priest**	**in**	**heaven**	**has**	**also**	**his**	**holy**	**garment**	**,**
基督	我们的	高的	牧师	在	天堂	有	还	他的	圣	服装	，

我们在天上的大祭司基督也有他的圣衣，

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kʌvərɪθ]	[ðə; ði]	['neɪkɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	,
with	**which**	**he**	**covereth**	**the**	**nakedness**	**of**	**them**	**that**	**are**	**his**	**,**
和	哪个	他	覆盖	这	裸体	的	他们	那	是	他的	，

他用以遮盖属他之人的赤身露体。

[wɪtʃ]	[rəʊb]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[kə'rʌptəbl]	[θɪŋz]	,	[æz; əz]	['sɪlvə(r)]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	,	&	[siː]	.	,
which	**robe**	**was**	**not**	**made**	**of**	**corruptible**	**things**	**,**	**as**	**silver**	**and**	**gold**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
哪个	长袍	曾是	不是	制成	的	易腐烂的	事物	，	作为	银	和	金子	，	&	c	.	，

那件袍子不是用会腐朽的材料制成的，例如金银等等。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[kən'tɪnjuəns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[laɪf]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	,
but	**by**	**a**	**patient**	**continuance**	**in**	**a**	**holy**	**life**	**,**	**according**	**to**	**the**	**law**	**of**	**Moses**	**,**
但	经过	一个	病人	继续	在	一个	圣	生活	，	根据	到	这	法律	的	摩西	，

但只要耐心持守圣洁的生活，按照摩西的律法，

[bəuθ]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[ˌserɪ'məʊniəl]	.
both	**moral**	**and**	**ceremonial**	**.**
两个都	道德	和	仪式	.

既有道德上的，也有礼仪上的。

[nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['testəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd]
Not that either of these were that eternal testament by which he was made
不是 那 任何一个 的 这些 是 那 永恒 遗嘱 经过 哪个 他 曾是 制成
[ə; eɪ] [priːst] ;
a priest ;
一个 牧师 ;

但这两者并非他被任命为祭司所依据的那份永恒遗嘱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
but the moral law was to be satisfied ,
但 这 道德 法律 曾是 到 是 使满意 ,

但道德律法必须得到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnəntli] [fʊl'fɪld]
and the types of the ceremonial law to be as to this eminently fulfilled
和 这 类型 的 这 仪式 法律 到 是 作为 到 这 非常 已完成
;
;
;

礼仪律法的种类应当完全遵行；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌvənənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)]
and he was bound by that eternal covenant by which he is made a mediator
和 他 曾是 边界 经过 那 永恒 盟约 经过 哪个 他 是 制成 一个 调解员
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他受那永恒盟约的约束，成为中保，必须这样做。

['weəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz]
Wherefore , before he could enter the holiest of all , he must have these
因此 , 前 他 可以 进入 这 最神圣的 的 全部 , 他 必须 有 这些
['həʊli] ['gɑːmənts] [meɪd] ;
holy garments made ;
圣 服装 制成 ;

因此，在他能够进入至圣所之前，他必须先制作这些圣衣；

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [trʌst] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eərən] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['gɑːmənts]
neither did he trust others , as in the case of Aaron , to make these garments
两者都不 做过 他 相信 其他的 , 作为 在 这 案件 的 亚伦 , 到 制作 这些 服装
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他既不信任其他人，比如亚伦，也不信任其他人为他制作这些衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] .
but he wrought them all himself , according to all that Moses commanded .
但 他 锻 他们 全部 他自己 , 根据 到 全部 那 摩西 命令 .

但他完全按照摩西所吩咐的一切，亲自完成了这一切。

[ðɪs] ['gɑːmənt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] .
This garment Christ was a great while a - making .
这 服装 基督 曾是 一个 伟大的 尽管 一个 - 制作 .

基督制作这件衣服时非常用心。

[wɒt] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ?
What time , you may ask , was required ?
什么 时间 , 你 可能 问 , 曾是 必需的 ?

你可能会问，需要多长时间？

[ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]
And I answer , All the days of his life ; for all things that were written
和 我 回答 , 全部 这 天 的 他的 生活 ; 为了 全部 事物 那 是 书面
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
concerning him ,
有关 他 ,

我回答说，在他一生的日子里；因为所有关于他的记载，

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'plitɪd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
as to this , were not completed till the day that he hanged upon the cross .
作为 到 这 , 是 不是 完全的 直到 这 天 那 他 绞刑 之上 这 叉 .

至于这件事，直到他被钉在十字架上的那一天才得以完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz]
For then it was that he said , ' It is finished ; and he bowed his
为了 然后 它 曾是 那 他 说 , - 它 是 完成的 ; 和 他 鞠躬 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

因为那时耶稣说：“成了！”他就低下了头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] - ([dʒɒn] - : - - -) .
and gave up the ghost ' (John 19 : 28 - 30) .
和 给予 向上 这 鬼 - (约翰 - : - - -) .

断气了。”(约翰福音 19:28-30)

[ðɪs] [rəʊb] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
This robe is for glory and for beauty .
这 长袍 是 为了 荣耀 和 为了 美丽 .

这件长袍象征着荣耀和美丽。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'fɔː] [ai] [sed] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
This is it that afore I said was of the colour of the rainbow ,
这 是 它 那 之前 我 说 曾是 的 这 颜色 的 这 彩虹 ,

这就是我之前说的彩虹色的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəmpæsɛθ] ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and that compasseth even round about this throne of grace , unto which we
和 那 指南针 甚至 圆形的 关于 这 王座 的 优雅 , 到 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə] [kʌm] .
are bid to come .
是 出价 到 来 .

这范围甚至包括我们被呼召来到施恩宝座前的周围。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['gɑːmənt] [ðæt] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
This is that garment that reaches down to his feet ,
这 是 那 服装 那 到达 向下 到 他的 脚 ,

这是那件垂到他脚踝的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][gɜːt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜːdl] ([rev] [wʌn] : -) .
and that is girt to him with a golden girdle (Rev 1 : 13) .
和 那 是 束 到 他 和 一个 金的 腰带 (牧师 1 : -) .

他被授予金腰带（启示录 1:13）。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['gɑːmənt] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['mɪstɪkl] ,
This is that garment that covereth all his body mystical ,
这 是 那 服装 那 覆盖 全部 他的 身体 神秘 ,

这是那件遮盖他全身的神秘衣袍，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪdɪθ] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['membəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that hideth the blemishes of such members from the eye of God ,
和 那 隐藏 这 瑕疵 的 这样的 成员 从 这 眼睛 的 上帝 ，
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and of the law .
和 的 这 法律 .

这样就能使这些肢体的瑕疵在上帝和律法的眼中消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
And it is made up of his obedience to the law ,
和 它 是 制成 向上 的 他的 服从 到 这 法律 ，

这是由他对法律的服从构成的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [ˌðeə'tuː] ([rɒm] [faɪv] : -) .
by his complete perfect obedience thereto (Rom 5 : 19) .
经过 他的 完全的 完美的 服从 到 (只读存储器 5 : -) .

他完全完全地顺服了（罗5:19)。

[ðɪs] [kraɪst] [weəz] ['ɔːlweɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
This Christ wears always , he never puts it off ,
这 基督 穿着 总是 ， 他 绝不 放置 它 离开 ，

基督总是戴着这顶帽子，从不摘下。

[æz; əz][ðə; ði] [['fɔːmə(r)]] [haɪ] [priːsts] [pʊt] [ɒf] [ðeəz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [kə'mɑːnd] .
as the [former] high priests put off theirs by a ceremonial command .
作为 这 [以前的] 高的 神父 放 离开 他们的 经过 一个 仪式 命令 .

就像（以前的）大祭司们通过礼仪命令推迟他们的祭祀一样。

[hiː; hi]['evə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] ; ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi]['evə(r)] [weəz] [ðɪs] ['priːstli] [rəʊb]
He ever lives to make intercession ; consequently he ever wears this priestly robe
他 曾经 生活 到 制作 代祷 ； 最后 他 曾经 穿着 这 祭司 长袍
.
:
.

他活着就是为了代祷；因此，他总是穿着这件祭司袍。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
He might not go into the holy place without it , upon danger of death ,
他 可能 不是 去 进入 这 圣 地方 没有 它 ， 之上 危险 的 死亡 ，

如果没有它，他可能不会进入圣地，否则将面临死亡的危险。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [nɒt] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz]['evə(r)] ;
or at least of being sent back again ; but he died not , but lives ever ;
或者 在 至少 的 存在 发送 后退 再次 ； 但 他 死亡 不是 ， 但 生活 曾经 ；

或者至少被送回去；但他没有死，而是永远活着；

[ɪz] [nɒt] [sent] [bæk] , [bʌt; bət][ɪz][set] [daʊn] [æt; ət][gɑːdz] [raɪt] [hænd] ;
is not sent back , but is set down at God's right hand ;
是 不是 发送 后退 ， 但 是 放 向下 在 神的 正确的 手 ；

祂没有被遣返，而是被安置在上帝的右边；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ([dʒɒn] - : -) .
and there shall sit till his foes are made his footstool (John 16 : 10) .
和 那里 将 坐 直到 他的 敌人 是 制成 他的 脚凳 (约翰 - : -) .

他必坐在那里，直到他的仇敌成为他的脚凳（约翰福音 16:10)。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
This is that for the sake of which all are made welcome , and embraced
这 是 那 为了 这 清酒 的 哪个 全部 是 制成 欢迎 ， 和 拥抱
[ænd; ənd] [kɪst] ,
and kissed ,
和 亲吻 ，

正因如此，大家才会受到欢迎、拥抱和亲吻。

[fə'givn] [ænd; ənd] [seɪvd] , [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] .
forgiven and saved , that come unto God by him .
已原谅 和 已保存 , 那 来 到 上帝 经过 他 .

因他来到神面前，得蒙赦免和拯救。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] ['mænt(ə)l] ['spɒtləs] , [ðæt] [pɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]
This is that righteousness , that mantle spotless , that Paul so much desired to be
这 是 那 义 , 那 地幔 一尘不染 , 那 保罗 所以 很多 想要的 到 是
[faʊnd] [ræpt] [ɪn] ;
found wrapt in ;
成立 包裹 在 ;

这就是保罗如此渴望披上的那种公义，那种纯洁无瑕的斗篷；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]
for he knew that being found in that he must be presented thereby to
为了 他 知道 那 存在 成立 在 那 他 必须 是 呈现 从而 到
[gɒd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mæn] ,
God a glorious man ,
上帝 一个 辉煌 男人 ,

因为他知道，若他被找到，就必能以荣耀之人的身份呈献给上帝。

[nɒt] ['hævɪŋ] [spɒt] , [ɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
not having spot , or wrinkle , or any such thing .
不是 拥有 点 , 或者 皱纹 , 或者 任何 这样的 事物 .

没有斑点、皱纹或任何类似的东西。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - ['liːg(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
This therefore is another of the Lord Jesus ' legal qualifications ,
这 所以 是 其他 的 这 主 耶稣 - 合法的 资格 ,

因此，这是主耶稣的另一项法律资格。

[æz; əz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [priːsts] ['ɒfɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
as preparatory to the executing of his high priest's office in heaven .
作为 预备 到 这 执行 的 他的 高的 牧师的 办公室 在 天堂 .

这是为他在天上履行大祭司的职责所做的准备。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['speʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
But of this something has been spoken before ; and therefore I shall not
但 的 这 某物 有 到过 说 前 ; 和 所以 我 将 不是
[ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
enlarge upon it here .
放大 之上 它 这里 .

但这一点之前已经提到过，因此我在此不再赘述。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [kɔːl] ,
When the high priest under the law was thus accomplished by a legal call ,
什么时候 这 高的 牧师 在下面 这 法律 曾是 因此 完成 经过 一个 合法的 称呼 ,

当律法下的祭司长通过合法的呼召而得以建立时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
and a garment suitable to his office , then again there was another thing
和 一个 服装 合适的 到 他的 办公室 , 然后 再次 那里 曾是 其他 事物
[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,
that must be done ,
那 必须 是 完毕 ,

还有一件适合他身份的服装，此外还有另一件事必须要做。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi]
in order to his regular execution of his office ; and that was , he
在 命令 到 他的 常规的 执行 的 他的 办公室 ; 和 那 曾是 , 他
[mʌst; məst][biː; bi] ['kənsə,kreitid] ,
must be consecrated ,
必须 是 已祝圣的 ,

为了使他能够正常履行职责；也就是说，他必须接受祝圣。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] ['ʌʃə] [ðeər'ʌntʊ] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɒfəɹɪŋz] , [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)]
and solemnly ushered thereunto by certain offerings , first presented to God for
和 庄严地 引导 至于 经过 肯定 供品 , 第一的 呈现 到 上帝 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

并由某些祭品庄严地引向那里，这些祭品首先献给上帝，献给上帝自己。

[ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] [fɜːst]
This you have mention made of in the Levitical law ; you have there first
这 你 有 提到 制成 的 在 这 利未记 法律 ; 你 有 那里 第一的
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

这事你们在利未记律法中已经提到过；你们在那里首先命令说：

[ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][h'əʊliəst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
that , in order to the high priest's approaching the holiest for the people ,
那 , 在 命令 到 这 高的 牧师的 接近 这 最神圣的 为了 这 人们 ,

也就是说，为了让大祭司能够为百姓接近至圣所，

[ðeə(r)][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
there must first be an offering of consecration for himself , and this is
那里 必须 第一的 是 一个 提供 的 祝圣 为了 他自己 , 和 这 是
[tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,
to succeed his call ,
到 成功 他的 称呼 ,

他必须首先为自己举行奉献仪式，这才能接替他的蒙召。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['gɑːmənts] (['ɛksoʊ] - : [faɪv] - ['sɛvən] , - - - -) .
and the finishing of his holy garments (Exo 29 : 5 - 7 , 19 - 22) .
和 这 精加工 的 他的 圣 服装 (外骨骼 - : 5 - 7 , - - -) .

并完成了他的圣衣（出埃及记 29: 5-7, 19-22)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
For this ceremony was not to be observed until his garments were made
为了 这 仪式 曾是 不是 到 是 观察到 直到 他的 服装 是 制成
[ænd; ənd][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and put upon him ;
和 放 之上 他 ;

只有在他的衣服做好并穿在他身上之后，才能举行这个仪式；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld][ə'pɒn] [hɪm] ,
also the blood of the ram of consecration was to be sprinkled upon him ,
还 这 血 的 这 内存 的 祝圣 曾是 到 是 撒上 之上 他 ,

此外，还要将圣化公羊的血洒在他身上。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , & [siː] . , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['hæləʊd] ,
his garments , & c . , that he might be hallowed ,
他的 服装 , & c . , 那 他 可能 是 神圣的 ,

他的衣服等等，好让他得以圣化。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['ɒfɪs] ([lef] [eit]) .
and rightly set apart for the high priest's office (Lev 8) .
和 没错 放 除 为了 这 高的 牧师的 办公室 (列夫 8) .

并被分别为圣，供大祭司的职分（利未记 8）。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ai] [θɪŋk] , [ðʌs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The Holy Ghost , I think , thus signifying that Jesus the Son of God ,
这 圣 鬼 , 我 思考 , 因此 表示 那 耶稣 这 儿子 的 上帝 ,

我认为，圣灵由此象征着耶稣是上帝之子。

['aʊə(r)] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
our great high priest , was not only to sanctify the people with his blood ;
我们的 伟大的 高的 牧师 , 曾是 不是 仅有的 到 圣化 这 人们 和 他的 血 ;

我们的大祭司不仅要用自己的血使百姓成圣；

[bʌt; bət][fɜːst] , [baɪ] [blʌd] [mʌst; məst][tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [hɪm'self] ; - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
but first , by blood must to that work be sanctified himself ; ' For their
但 第一的 , 经过 血 必须 到 那 工作 是 圣化 他自己 ; - 为了 他们的
[seik] ,
sakes ,
清酒 ,

但首先，他必须藉着宝血为自己成圣，才能从事这项工作；“为了他们的缘故，

- [seθ] [hiː; hi] , - [ai]['sæŋktɪfaɪ][maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] [truːθ]
' saith he , ' I sanctify myself , that they also might be sanctified through the truth
- 赛斯说 他 , - 我 圣化 我 , 那 他们 还 可能 是 圣化 通过 这 真相
- ([dʒɒn] - : -) .
' (John 17 : 19) .
- (约翰 - : -) .

他说：“我分别为圣，好让他们也因真理成圣。”(约翰福音 17:19)

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [tuː; tə] [kraɪst] ,
But it may be asked , When was this done to Christ ,
但 它 可能 是 问 , 什么时候 曾是 这 完毕 到 基督 ,

但人们可能会问，基督何时也遭遇过这种事?

[ɔː(r)] [wɒt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [hæd; həd][hiː; hi] ['presɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]
or what sacrifice of consecration had he precedent to the offering up of
或者 什么 牺牲 的 祝圣 有 他 先例 到 这 提供 向上 的
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ?
himself for our sins ?
他自己 为了 我们的 罪孽 ?

或者说，在他为我们的罪献上自己之前，他还有什么奉献的祭呢?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
I answer , It was done in the garden when he was washed in his own
我 回答 , 它 曾是 完毕 在 这 花园 什么时候 他 曾是 洗过 在 他的 自己的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

我回答说，那是在花园里，他被自己的血洗净的时候发生的。

[wen] [hɪz; ɪz] [swet] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
when his sweat was in great drops of blood , falling down to the ground .
什么时候 他的 汗 曾是 在 伟大的 滴 的 血 , 坠落 向下 到 这 地面 .

他的汗水变成了大滴的血珠，滴落在地上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
For there it was he was sprinkled with his blood , not only the tip of his ear ,
为了 那里 它 曾是 他 曾是 撒上 和 他的 血 ， 不是 仅有的 这 提示 的 他的 耳朵 ，

因为那里不仅沾染了他的耳尖，也沾染了他的鲜血。

[hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [təʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;
his thumb , and toe , but there he was washed all over ;
他的 拇指 ， 和 脚趾 ， 但 那里 他 曾是 洗过 全部 超过 ；

他的拇指和脚趾都被冲走了，但他全身都被冲走了；

[ðeə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['sɒləm] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ai] [θɪŋk] .
there therefore was his most solemn consecration to his office ; at least , so I think .
那里 所以 曾是 他的 最多 庄严 祝圣 到 他的 办公室 ； 在 至少 ， 所以 我 思考 .

因此，他举行了最庄严的就职仪式；至少，我是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] ['ɛərənz] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['məʊzɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊzɪz] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld] ['ɛərənz] ['gɑːmənts] .
And this , as Aaron's was , was done by Moses ; it was Moses that sprinkled Aaron's garments .
和 这 ， 作为 亚伦的 曾是 ， 曾是 完毕 经过 摩西 ； 它 曾是 摩西 那 撒上 亚伦的 服装 .

摩西照样为亚伦做了这件事；是摩西为亚伦的衣服洒了圣水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ægəni] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [swet] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ;
It was by virtue of an agony also that his bloody sweat was produced ;
它 曾是 经过 美德 的 一个 痛苦 还 那 他的 血腥 汗 曾是 生产 ；

他的血汗也是由于极度痛苦而产生的；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ægəni] ,
and what was the cause of that agony ,
和 什么 曾是 这 原因 的 那 痛苦 ，

那痛苦的根源是什么？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] - [lɔː] ,
but the apprehension of the justice and curse of Moses ' law ,
但 这 忧虑 的 这 正义 和 诅咒 的 摩西 - 法律 ，

但对摩西律法的公正和诅咒的敬畏，

[wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
which now he was to undergo for the sins of the people .
哪个 现在 他 曾是 到 经历 为了 这 罪孽 的 这 人们 .

他现在要为人民的罪孽承受这一切。

[wɪð] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi] [ðen] [ˌsəb'dʒɔin] [ə'nʌðə(r)] ,
With this sacrifice he then subjoined another ,
和 这 牺牲 他 然后 并列 其他 ，

用这一牺牲换取了另一份牺牲，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [priːsts] ['ɒfɪs] ,
which was also preparatory to the great acts of his high priest's office ,
哪个 曾是 还 预备 到 这 伟大的 行为 的 他的 高的 牧师的 办公室 ，

这也为他担任大祭司期间的伟大作为做好了准备。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
which he was afterwards to perform for us .
哪个 他 曾是 然后 到 履行 为了 我们 .

他之后还要为我们表演这首曲子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [drɪŋk] - [ˈɒfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [gɒd]
And that was his drink - offering , his tears , which were offered to God
和 那 曾是 他的 喝 - 提供 , 他的 眼泪 , 哪个 是 提供 到 上帝
[wɪð] [strɒŋ] [kraɪz] ([ˈɛksoʊ] - :
with strong cries (Exo 29 :
和 强的 哭泣 (外骨骼 - :

那就是他的奠祭，他的眼泪，伴随着强烈的呼喊献给神（出埃及记 29:10）。

- ; [ˌen juː ˈem] - : [ˈsɛvən]) .
40 ; Num 28 : 7) .
- ; 数字 - : 7) .

40；民数记 28:7)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænə(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
For this was the place and time that in a special manner he caused his
为了 这 曾是 这 地方 和 时间 那 在 一个 特别的 方式 他 导致 他的
[strɒŋ] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [aʊt] ,
strong wine to be poured out ,
强的 葡萄酒 到 是 倾倒 出去 ,

因为正是在这个地点和时间，他以一种特殊的方式让人倒出了他的烈酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æz; əz] [ˈwɔːtə(r)] .
and that he drank his tears as water .
和 那 他 喝 他的 眼泪 作为 水 .

他把自己的眼泪当水喝。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əkˈseptəns] [wɪð] [gɒd] .
This is called his offering , his offering for his own acceptance with God .
这 是 称为 他的 提供 , 他的 提供 为了 他的 自己的 验收 和 上帝 .

这被称为他的献祭，他为自己赢得神的悦纳而献上的祭。

[ˈɑːftə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [ʌp] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpliˈkeiʃən] ,
After ' he had offered up prayers and supplications ,
后 - 他 有 提供 向上 祈祷 和 祈求 ,

在“他献上祷告和恳求之后”，

[wɪð] [strɒŋ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
with strong crying and tears unto him that was able to save him ,
和 强的 哭泣 和 眼泪 到 他 那 曾是 有能力的 到 节省 他 ,

他放声痛哭，泪流满面地向救他的人倾诉。

- [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [hɜːd] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]
' he ' was heard ' for his piety , for his acceptance as to this
- 他 - 曾是 听到 - 为了 他的 虔诚 , 为了 他的 验收 作为 到 这
[ˈɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他因其虔诚和接受这一职务而受到赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ([hɛb] [faɪv] : [ˈsɛvən]) .
for he merited his office as well as his people (Heb 5 : 7) .
为了 他 值得 他的 办公室 作为 出色地 作为 他的 人们 (希伯来书 5 : 7) .

因为他配得上他的职位和他的子民（来5:7）。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] , - [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈpɜːfɪkt] , - [ðæt] [ɪz] ,
Wherefore it follows , ' and being made perfect , ' that is ,
因此 它 跟随 , - 和 存在 制成 完美的 , - 那 是 ,

因此，由此可知，“得以完全”，即：

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdəli]
by a complete performance of all that was necessary for the orderly
经过 一个 完全的 表现 的 全部 那 曾是 必要的 为了 这 秩序
[ə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [haɪ] [priːst] ,
attaining of his office as high priest ,
达到 的 他的 办公室 作为 高的 牧师 ,

通过全面履行所有必要程序，有序地取得大祭司的职位，

- [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm] - (
' he became the author of eternal salvation , unto all them that obey him ' (
- 他 成为 这 作者 的 永恒 救恩 , 到 全部 他们 那 服从 他 - (
[hɛb] [faɪv] : [naɪn]) .
Heb 5 : 9) .
希伯来书 5 : 9) .

“他为所有顺从他的人，成了永远得救的根源”(希伯来书 5:9)。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
For your better understanding of me as to this ,
为了 你的 更好的 理解 的 我 作为 到 这 ,

为了让你更好地理解我的意思，

[maɪnd] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] ; [wʌn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
mind that I speak of a twofold perfection in Christ ; one as to his person ,
头脑 那 我 说话 的 一个 双重 完美 在 基督 ; 一 作为 到 他的 人 ,

请注意，我所说的基督的完美是双重的；一是就他位格而言，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .
the other as to his performances .
这 其他 作为 到 他的 表演 .

另一个方面则评价了他的表现。

[ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ; [fɜːst] ,
In the perfection of his person , two things are to be considered ; first ,
在 这 完美 的 他的 人 , 二 事物 是 到 是 经过考虑的 ; 第一的 ,

要论一个人品格的完美，需要考虑两件事；第一，

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the perfection of his humanity , as to the nature of it ; it was
这 完美 的 他的 人类 , 作为 到 这 自然 的 它 ; 它 曾是
[æt; ət] [fɜːst] [ə'piəriŋ] ,
at first appearing ,
在 第一的 出现 ,

他的人性之完美，就其本质而言；这最初显现出来时，

['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['pɜːfɪkt] ;
wholly without pollution of sin , and so completely perfect ;
完全 没有 污染 的 罪 , 和 所以 完全地 完美的 ;

完全没有罪恶的玷污，因此完全完美；

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ;
but yet this humanity was to have joined to this another perfection ;
但 然而 这 人类 曾是 到 有 加入 到 这 其他 完美 ;

然而，这种人性却与另一种完美结合在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ] .
and that was a perfection of stature and age .
和 那 曾是 一个 完美 的 身材 和 年龄 .

那真是身材和年龄的完美结合。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][hiː; hi] [ɪnˈkriːst] , [ðæt] [ɪz] , [ɡruː] [mɔː(r)]
Hence it is said that as to his humanity he increased , that is , grew more
因此 它 是 说 那 作为 到 他的 人类 他 增加 , 那 是 , 生长 更多的
[ˈpɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

因此，有人说，就他的人性而言，他增长了，也就是说，他变得更加完美了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈfekʃ(ə)n] , [nɒt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
For this his increasing was , in order to a perfection , not of nature ,
为了 这 他的 增加 曾是 , 在 命令 到 一个 完美 , 不是 的 自然 ,

为此，他的成长是为了达到一种完美，而非出于自然。

[ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈstætʃə(r)] .
simply as nature , but of stature .
简单地 作为 自然 , 但 的 身材 .

就像自然一样，但气度非凡。

- [ˈdʒiːzəs] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈstætʃə(r)] - ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : -) .
' Jesus increased in wisdom and stature ' (Luke 2 : 52) .
- 耶稣 增加 在 智慧 和 身材 - (卢克 2 : -) .

“耶稣的智慧和身量都增长了”(路加福音 2:52)。

[ðə; ði] [ˈpɑːskl] [læm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jiːnd] ;
The paschal lamb was a lamb the first day it was yeaned ;
这 复活节 羊肉 曾是 一个 羊肉 这 第一的 天 它 曾是 耶恩 ;

逾越节羔羊是断奶第一天出生的羔羊；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but it was not to be sacrificed until it attained such a perfection of
但 它 曾是 不是 到 是 牺牲 直到 它 已达到 这样的 一个 完美 的
[eɪdʒ][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ([ˈɛksoʊ] - : [faɪv] , [sɪks]) .
age as by the law of God was appointed to it (Exo 12 : 5 , 6) .
年龄 作为 经过 这 法律 的 上帝 曾是 任命 到 它 (外骨骼 - : 5 , 6) .

但只有当它达到上帝律法所规定的完美年龄时，才能被献祭（出埃及记 12:5, 6）。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [kraɪst] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt]
It was necessary , therefore , that Christ as to his person should be perfect
它 曾是 必要的 , 所以 , 那 基督 作为 到 他的 人 应该 是 完美的
[ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [ˈsensɪz] .
in both these senses .
在 两个都 这些 感官 .

因此，基督就其人格而言，必须在这两个方面都是完美的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] - [ɪn] [djuː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] - ([rɒm] [faɪv] : [sɪks]) .
And indeed ' in due time Christ died for the ungodly ' (Rom 5 : 6) .
和 的确 - 在 到期的 时间 基督 死亡 为了 这 不敬神的 - (只读存储器 5 : 6) .

的确，“到了时候，基督为罪人死了”(罗马书 5:6)。

[əˈɡen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd]
Again , as there was a perfection of person , or of nature and
再次 , 作为 那里 曾是 一个 完美 的 人 , 或者 的 自然 和
[ˈpɜːsənɪdʒ] [ɪn] [kraɪst] ,
personage in Christ ,
人士 在 基督 ,

再者，正如基督的人格、本性和人格都是完美的，

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] .
so there was to be a perfection of performances in him also .
所以 那里 曾是 到 是 一个 完美 的 表演 在 他 还 .

所以，他的表演也必须达到完美。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ɡɒd] ([luːk] [ˌtuːˈtuː] :
Hence it is said , that Jesus increased in favour with God (Luke 2 :
因此 它 是 说 , 那 耶稣 增加 在 偏爱 和 上帝 (卢克 2 :

因此有人说，耶稣在上帝面前的恩宠与日俱增（路加福音 2: 1)。

-) ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [pəˈfektɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
52) ; that is , by perfecting of his obedience to him for us .
-) ; 那 是 , 经过 完善 的 他的 服从 到 他 为了 我们 .

52）；也就是说，他为我们完全顺服了他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]
his performances were such as had a respect to his bringing in of
他的 表演 是 这样的 作为 有 一个 尊重 到 他的 带来 在 的
[ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
righteousness for us in the general ;
义 为了 我们 在 这 一般的 ;

他的表演体现了他对我们大众正义的尊重；

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈspektɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] .
or such as respected preparations for his sacrifice as a high priest .
或者 这样的 作为 受人尊敬 准备工作 为了 他的 牺牲 作为 一个 高的 牧师 .

或者像大祭司那样，为他的献祭做令人尊敬的准备。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [bəuθ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ;
But let them be applied to both , or to this or that in particular ;
但 让 他们 是 应用 到 两个都 , 或者 到 这 或者 那 在 特别的 ;

但可以将它们应用于两者，或者专门应用于这一或那件事；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] ,
it cannot be , that while the most part of his performances were wanting ,
它 不能 是 , 那 尽管 这 最多 部分 的 他的 表演 是 想要 ,

不可能，尽管他的大部分表演都差强人意，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
he should be as perfect as when he said ,
他 应该 是 作为 完美的 作为 什么时候 他 说 ,

他应该像他所说的那样完美无缺。

- [ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː][hæv; həv][æn; ən] [end] - ([luːk] - : -) .
' The things concerning me have an end ' (Luke 22 : 37) .
- 这 事物 有关 我 有 一个 结尾 - (卢克 - : -) .

“与我有关的事都有结局”(路加福音 22:37)。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] ,
Not but that every act of his obedience was perfect ,
不是 但 那 每一个 行为 的 他的 服从 曾是 完美的 ,

不仅如此，他的每一次服从都堪称完美。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [prəˈpɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [baɪ]
and carried in it a length and breadth proportionable to that law by
和 携带 在 它 一个 长度 和 宽度 成比例的 到 那 法律 经过
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
which it was demanded .
哪个 它 曾是 要求 .

并且其长度和宽度与法律规定的尺寸成比例。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wʌn]
Nor was there at any time in his obedience that which made to interfere one
也不 曾是 那里 在 任何 时间 在 他的 服从 那 哪个 制成 到 干扰 一
[kə'mɑːndmənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
commandment with another .
诫命 和 其他 .

他的服从中也从未出现过任何妨碍他遵守诫命的情况。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
He did all things well , and so stood in the favour of God .
他 做过 全部 事物 出色地 , 和 所以 站立 在 这 偏爱 的 上帝 .

他所做的一切都很好，因此蒙受神的恩宠。

[bʌt; bət] [jet] [wʌn][ækt][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ɔːl] ,
But yet one act was not actually all ,
但 然而 一 行为 曾是 不是 实际上 全部 ,

然而，一个举动并不能说明全部。

[ðəʊ] ['vɜːtʃuəli] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [mait] ['kæri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['merɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
though virtually any one of his actions might carry in it a merit sufficient to
尽管 几乎 任何 一 的 他的 行动 可能 携带 在 它 一个 优点 充足的 到
['sætɪsfaɪ][ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] [lɔː] .
satisfy and quiet the law .
满足 和 安静的 这 法律 .

虽然他的几乎任何行为都可能具有足以满足法律要求并平息法律纷争的功绩。

[hens] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ˌjuː 'es] ,
Hence , as I said , it is told us ,
因此 , 作为 我 说 , 它 是 讲述 我们 ,

因此，正如我所说，经上告诉我们：

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] ,
not only that he is the Son of God's love ,
不是 仅有的 那 他 是 这 儿子 的 神的 爱 ,

他不仅是上帝爱的儿子，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] ['duːɪŋ] ,
but that he increased in favour with God ; that is , by a going on in doing ,
但 那 他 增加 在 偏爱 和 上帝 ; 那 是 , 经过 一个 去 在 在 正在做 ,

但他却因不断行善而更加蒙神的喜爱；也就是说，他因不断行善而更加蒙神的喜爱。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
by a continuing to do that always that pleased the God of heaven .
经过 一个 继续 到 做 那 总是 那 高兴 这 上帝 的 天堂 .

通过持续不断地做那件令天上的神喜悦的事。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [peɪz] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [fɜːst] [æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)]
A man that pays money at the day appointed , beginning first at one shilling , or
一个 男人 那 支付 钱 在 这 天 任命 , 开始 第一的 在 一 先令 , 或者
[wʌn] [paʊnd] ,
one pound ,
一 磅 ,

一个人按约定日期支付钱款，最初支付一先令或一英镑。

[ænd; ənd][səʊ] [siːsɛθ] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] ['kʌrənt] [kɔɪn] [təʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [tuː; tə]
and so ceaseth not until he hath in current coin told over the whole sum to
和 所以 停止 不是 直到 他 有 在 当前的 硬币 讲述 超过 这 所有的 和 到
[ðə; ði]['kredɪtə(r)] ,
the creditor ,
这 债权人 ,

于是他一直追讨，直到用流通货币将全部款项偿还给债权人为止。

[dʌz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ˈʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)][fɜːst] [paʊnd] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
does well at the beginning ; but the first shilling , or first pound , not being the
做 出色地 在 这 开始 ; 但 这 第一的 先令 , 或者 第一的 磅 , 不是 存在 这
[fʊl] [det] ,
full debt ,
满的 债务 ,

起初进展顺利；但第一先令或第一英镑并非全部债务，

[ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɔː(r)] [ˈrekən] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] ; [jet] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [æn; ən]
cannot be counted or reckoned the whole , but a part ; yet is it not an
不能 是 计数 或者 估计 这 所有的 , 但 一个 部分 ; 然而 是 它 不是 一个
[ɪmˈpɜːfɪkt] [pɑːt] ,
imperfect part ,
不完善 部分 ,

它不能被算作整体，而只是一部分；然而，它难道不是一个不完整的部分吗？

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðə; ði][ˈkredɪtə(r)][faɪnd] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [təʊld] ;
nor doth the creditor find fault at all , because there is but so much now told ;
也不 确实 这 债权人 寻找 过错 在 全部 , 因为 那里 是 但 所以 很多 现在 讲述 ;

债权人也丝毫没有责怪债权人，因为目前所披露的只是这么多。

[bʌt; bət] [kənˈkluːdz] [ðæt] [ɔːl][ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [əksɛptəθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] -
but concludes that all is at hand , and accepteth of this first , as a first -
但 结束 那 全部 是 在 手 , 和 接受 的 这 第一的 , 作为 一个 第一的 -
[fruːts] :
fruits :
水果 :

但他得出结论，一切都已就绪，并接受这第一样东西作为初熟的果实：

[səʊ] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [kənˈtɪnjuːd]
so Christ , when he came into the world , began to pay , and so continued
所以 基督 , 什么时候 他 来了 进入 这 世界 , 开始 到 支付 , 和 所以 持续
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

所以基督来到世上后，就开始偿还债务，并且一直这样做下去。

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [həʊl] [det] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ɡɒd] .
even until he had paid the whole debt , and so increased in favour with God .
甚至 直到 他 有 有薪酬的 这 所有的 债务 , 和 所以 增加 在 偏爱 和 上帝 .

甚至直到他还清了所有债务，从而在上帝面前更加蒙恩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
There was then a gradual performance of duties , as to the number of
那里 曾是 然后 一个 逐渐地 表现 的 职责 , 作为 到 这 数字 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

随后，各项职责的履行情况逐渐增加，具体数量也随之增加。

[baɪ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
by our Lord when he was in the world ,
经过 我们的 主 什么时候 他 曾是 在 这 世界 ,

藉着我们的主在世时所作的陈述，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [taɪm] [weərˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [nɒt] ,
and consequently a time wherein it might be said that Christ had not ,
和 最后 一个 时间 其中 它 可能 是 说 那 基督 有 不是 ,

因此，可以说基督并没有……

[æz; əz][tuː; tə][ækt] , [dʌn] [ɔːl] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,

as to act , done all , as was appointed him to do ,

作为 到 行为 , 完毕 全部 , 作为 曾是 任命 他 到 做 ,

至于行动方面，他已尽一切努力完成了被委派的任务。

[tuː; tə][duː; də][æz; əz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]

to do as preparatory to that great thing which he was to do

到 做 作为 预备 到 那 伟大的 事物 哪个 他 曾是 到 做

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for us .

为了 我们 .

这是为了预备他要为我们做的那件伟大的事。

['weəfɔː(r)] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd]

Wherefore , in conclusion , he is said to be made perfect , ' and being made

因此 , 在 结论 , 他 是 说 到 是 制成 完美的 , - 和 存在 制成

['pɜːfɪkt] ,

perfect ,

完美的 ,

因此，总而言之，经上说他已经完全了，“既已完全，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm] - ([hɛb]

he became the author of eternal salvation to all them that obey him ' (Heb

他 成为 这 作者 的 永恒 救恩 到 全部 他们 那 服从 他 - (希伯来书

[faɪv] : [naɪn]) .

5 : 9) .

5 : 9) .

凡顺服他的人，他都成了永远得救的根源。（希伯来书 5:9）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðen] ,

It will be objected , then ,

它 将要 是 反对 , 然后 ,

那么，肯定会有人反对。

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn]

that at some time it might be said of Christ that he was imperfect in

那 在 一些 时间 它 可能 是 说 的 基督 那 他 曾是 不完善 在

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] .

his obedience .

他的 服从 .

或许有人会说，基督在顺服方面并不完美。

[æns] .

Answ .

答案 .

答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] ,

There was a time wherein it might have been said ,

那里 曾是 一个 时间 其中 它 可能 有 到过 说 ,

曾几何时，人们或许会这样说：

[kraɪst] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] .

Christ had not done all that he was to do for us on earth .

基督 有 不是 完毕 全部 那 他 曾是 到 做 为了 我们 在 地球 .

基督在世上还没有为我们完成他要做的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌðeərə'pɒn] , [ðæt] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
But it doth not follow thereupon , that he therefore was imperfect in his
但 它 确实 不是 跟随 于是 , 那 他 所以 曾是 不完善 在 他的
[ə'biːdiəns] ;
obedience ;
服从 ;

但这并不意味着他在服从方面是不完美的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [taɪm] ,
for that all his acts of obedience were done in their proper time ,
为了 那 全部 他的 行为 的 服从 是 完毕 在 他们的 恰当的 时间 ,

因此，他所有的服从行为都在适当的时候完成了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
and when they should , according to the will of God .
和 什么时候 他们 应该 , 根据 到 这 将要 的 上帝 .

当他们需要这样做的时候，则要遵从上帝的旨意。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [ædz] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The timing of performances adds or diminishes as to the perfection of
这 定时 的 表演 添加 或者 减少 作为 到 这 完美 的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

表演的时机对服从的完美程度有增无减的影响。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or the imperfection of it .
或者 这 缺陷 的 它 .

或者说是它的不完美之处。

[hæd; həd] [ðiːz] [dʒuːz] [kɪld] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [θriː] [deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
Had these Jews killed the passover three days sooner than the time appointed ,
有 这些 犹太人 被杀 这 逾越节 三 天 很快 比 这 时间 任命 ,

如果这些犹太人比规定时间提前三天宰杀了逾越节的牲畜,

[ðeɪ] [hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-] (['ɛksoʊ] - : [sɪks]) .
they had transgressed (Exo 12 : 6) .
他们 有 违反了 (外骨骼 - : 6) .

他们犯了罪（出埃及记 12:6）。

[hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz] [dʌn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ,
Had the Jews done that on the fourth day to Jericho ,
有 这 犹太人 完毕 那 在 这 第四 天 到 耶利哥 ,

如果犹太人在攻打耶利哥的第四天就这么做了,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sin] ([dʒɒʃ]
which was to have been done on the seventh day , they had sinned (Josh
哪个 曾是 到 有 到过 完毕 在 这 第七 天 , 他们 有 罪过 (乔什
[sɪks] : - - -) .
6 : 10 - 16) .
6 : - - -) .

本来应该在第七天完成的事，他们犯了罪（约书亚记 6: 10-16）。

['djuːti][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [taɪm] .
Duty is beautiful in its time , and the Son of God observed the time .
责任 是 美丽的 在 它是 时间 , 和 这 儿子 的 上帝 观察到 这 时间 .

尽责在合适的时机是美好的，上帝之子懂得把握时机。

- [ai][mʌst; məst] , - [seθ] [hiː; hi] , - [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ,
' I must , ' saith he , ' work the works of him that sent me ,
- 我 必须 , - 赛斯说 他 , - 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 ,

他说:"我必须做那差我来者的工,"

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] , - [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] .
while it is day , ' that is , in their seasons .
尽管 它 是 天 , - 那 是 , 在 他们的 季节 .

趁着白天，也就是在他们的季节里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
You must keep in mind that we speak all this while of that part of Christ's perfection ,
你 必须 保持 在 头脑 那 我们 说话 全部 这 尽管 的 那 部分 的 基督的 完美 ,

你必须记住，我们一直以来所谈论的都是基督完美品格的这一部分。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈdjuːtiz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
as to duties , which stood in the number of performances ,
作为 到 职责 , 哪个 站立 在 这 数字 的 表演 ,

至于职责方面，则体现在演出次数上，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ækts] .
and not in the nature or quality of acts .
和 不是 在 这 自然 或者 质量 的 行为 .

而不是行为的性质或品质。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd] , [kraɪst] [hæd; həd][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də] ,
And I say , as to the thing in hand , Christ had duty to do ,
和 我 说 , 作为 到 这 事物 在 手 , 基督 有 责任 到 做 ,

至于基督应该做这件事，我说：

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [haɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːnd] [hɪmˈself] ;
with respect to his office as high priest for us , which immediately concerned himself ;
和 尊重 到 他的 办公室 作为 高的 牧师 为了 我们 , 哪个 立即地 担心的 他自己 ;

就他作为我们大祭司的职务而言，这与他本人直接相关；

[sʌtʃ] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l] [ədˈmɪt(ə)ns] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] ; [sʌtʃ] [ˈdjuːtiz] ,
such duties as gave him a legal admittance unto the execution thereof ; such duties ,
这样的 职责 作为 给予 他 一个 合法的 准入 到 这 执行 其中 ; 这样的 职责 ,

赋予他合法履行这些职责的职责；这些职责，

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈɔːdəli] [biːn] [dʌn] ,
the which , had they not orderly been done ,
这 哪个 , 有 他们 不是 秩序 到过 完毕 ,

如果这些事情没有按部就班地完成，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ˌʌnˈdjuː] [əˈproʊtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
the want of them would have made him an undue approacher of the presence of God ,
这 想 的 他们 会 有 制成 他 一个 过度 接近者 的 这 在场 的 上帝 ,

如果缺乏这些，他就会不恰当地接近上帝。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
as to that .
作为 到 那 .

至于这一点。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [ə'fɔː] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌðeərə'baʊt] , [hiː; hi] ['kənsə,kreitid] ,
Wherefore , as I said afore , by what he did thereabout , he consecrated ,
因此 , 作为 我 说 之前 , 经过 什么 他 做过 大约 , 他 已祝圣的 ,

因此，正如我之前所说，他通过他所做的一切，使之成为圣地。

[ɔː(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ək'septɪd]
or sanctified himself for that work , according to God , and was accepted
或者 圣化 他自己 为了 那 工作 , 根据 到 上帝 , 和 曾是 公认
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] ,
for his piety ,
为了 他的 虔诚 ,

或者他为了这项工作而自我圣化，按照上帝的旨意，并因其虔诚而被接纳。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [dɪd] ['ɔːdəli] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
or in that he feared and did orderly do what he should do .
或者 在 那 他 害怕 和 做过 秩序 做 什么 他 应该 做 .

或者说，他害怕，所以就按部就班地做了他应该做的事。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz]
The next thing preparatory to the execution of this office of high priest was
这 下一个 事物 预备 到 这 执行 的 这 办公室 的 高的 牧师 曾是
[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪt'self] .
the sacrifice itself .
这 牺牲 本身 .

履行大祭司职责的下一个准备工作就是献祭本身。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [niːdz] [prɪ'siːd]
The sacrifice , you know , must , as to the being of it , needs precede
这 牺牲 , 你 知道 , 必须 , 作为 到 这 存在 的 它 , 需求 先于
[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
the offering of it ;
这 提供 的 它 ;

你知道，就其本质而言，祭祀必须先于献祭；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒfəd] .
it must be before it can be offered .
它 必须 是 前 它 能 是 提供 .

必须先经过这个步骤才能提供。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [kraɪst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [haɪ] [priːst] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
Nor could Christ have been an high priest , had he not had a sacrifice
也不 可以 基督 有 到过 一个 高的 牧师 , 有 他 不是 有 一个 牺牲
[tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
to offer .
到 提供 .

如果基督没有献祭，他就不可能成为大祭司。

- [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
' For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices ;
- 为了 每一个 高的 牧师 是 受戒 到 提供 礼物 和 牺牲 ;

“因为每一位大祭司都是奉命献礼物和祭物；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] - ([hɛb]
wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer ' (Heb
因此 它 是 的 必要性 那 这 男人 有 有些 还 到 提供 - （ 希伯来书
[eit] : [θriː]) .
8 : 3) .
8 : 3) .

所以，这个人也必须有所奉献。（希伯来书 8:3）

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And I bring in the sacrifice as the last thing preparatory , not that it was
和 我 带来 在 这 牺牲 作为 这 最后的 事物 预备 , 不是 那 它 曾是
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

我把献祭作为最后的准备工作，但并不是说它是最后一步。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ,
as to being ,
作为 到 存在 ,

至于存在，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔː] -
for it was before he could be capable of doing any of the afore -
为了 它 曾是 前 他 可以 是 有能力的 的 正在做 任何 的 这 之前 -
[nemd] ['djuːtiz] ,
named duties ,
命名 职责 ,

因为那时他还不具备履行上述任何职责的能力。

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɪn][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] ,
being his body , in and by which he did them ,
存在 他的 身体 , 在 和 经过 哪个 他 做过 他们 ,

就是他的身体，他藉此完成了这些事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][æz; əz][tuː; tə] ['fɪtnəs] ;
but it was the last as to fitness ;
但 它 曾是 这 最后的 作为 到 健康 ;

但就体能而言，这是最后一个；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was not to be a sacrifice before the time , the time appointed of the
它 曾是 不是 到 是 一个 牺牲 前 这 时间 , 这 时间 任命 的 这
['fɑːðə(r)] ;
Father ;
父亲 ;

在父所定的时间到来之前，不宜献祭；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [end] ,
for since he had prepared it to that end ,
为了 自从 他 有 准备 它 到 那 结尾 ,

因为既然他已经为此目的做好了准备，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] ,
it was fit as to the time of its being offered ,
它 曾是 合身 作为 到 这 时间 的 它是 存在 提供 ,

就其推出的时代而言，它是合适的。

[ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wen] [gɒd] [θɔːt] [best] ['ɔːlsəʊ] ([hɛb] - : [faɪv]) .
that that should be when God thought best also (Heb 10 : 5) .
那 那 应该 是 什么时候 上帝 想法 最好的 还 （ 希伯来书 - : 5) .

那时也应该是上帝认为最好的时机（来10:5）。

[bɪ'həʊld] [ðen] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ə'gen] ,
Behold then , here is the high priest with his sacrifice ; and behold again ,
看哪 然后 , 这里 是 这 高的 牧师 和 他的 牺牲 ; 和 看哪 再次 ,

看哪，大祭司带着他的祭物来了；再看，

[haʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
how he comes to offer it .
如何 他 来 到 提供 它 .

他是如何提出这个提议的。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][gɒd] ;
He comes to offer his burnt - offering at the call of God ;
他 来 到 提供 他的 烧焦的 - 提供 在 这 称呼 的 上帝 ;

他奉神的呼召前来献燔祭；

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['gɑːmənts] , ['kənsə,kreitid] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] [ɪn]
he comes to do it in his priestly garments , consecrated and sanctified in
他 来 到 做 它 在 他的 祭司 服装 , 已祝圣的 和 圣化 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;
his own blood ;
他的 自己的 血 ;

他身穿祭司服前来，这祭司服是用他自己的鲜血祝圣的；

[hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ɔː(r)][baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɔfɜˑɛθ] [hɪz; ɪz]
he comes with blood and tears , or by water and blood , and offereth his
他 来 和 血 和 眼泪 , 或者 经过 水 和 血 , 和 献上 他的
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

他带着血和泪，或带着水和血而来，献上他的祭品。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
himself a sacrifice unto God for the sin of the world ;
他自己 一个 牺牲 到 上帝 为了 这 罪 的 这 世界 ;

他自己献上自己，为世人的罪献给上帝作祭；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gɒd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
and that too at a time when God began to be weary of the service
和 那 也 在 一个 时间 什么时候 上帝 开始 到 是 厌倦 的 这 服务
[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and sacrifices of all the world .
和 牺牲 的 全部 这 世界 .

而且，当时上帝也开始对世人的服侍和牺牲感到厌倦。

- ['weəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [seθ] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ]
' Wherefore when he cometh into the world , he saith , Sacrifice and offering
- 因此 什么时候 他 到来 进入 这 世界 , 他 赛斯说 , 牺牲 和 提供
[ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] ,
thou wouldest not ,
你 最 不是 ,

所以，当他来到世上的时候，他说：“祭物和供物，你并不喜悦。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] [hæst] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] , - [ðaʊ] [hæst] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] ;
but a body hast thou prepared me , ' thou hast fitted me ;
但 一个 身体 哈斯特 你 准备 我 , - 你 哈斯特 适配 我 ;

但你为我预备了身体，你使我合适；

- [ɪn] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] ; [ðen]
' in burnt - offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure ; then
- 在 烧焦的 - 供品 和 牺牲 为了 罪 你 哈斯特 有 不 乐趣 ; 然后
[sed] [ai] ,
said I ,
说 我 ,

“你对燔祭和赎罪祭并不喜悦;”我便说,

[ləʊ][ai] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Lo I come , in the volume of the book it is written of me ,
洛 我 来 , 在 这 体积 的 这 书 它 是 书面 的 我 ,

看哪，我来了，经卷上已经记载了我的事。

[tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [wɪl] , [əʊ][gɒd] - ([hɛb] - : [faɪv] - ['sɛvən]) .
to do thy will , O God ' (Heb 10 : 5 - 7) .
到 做 你的 将要 , 哦 上帝 - (希伯来书 - : 5 - 7) .

愿你的旨意成就，我的神啊！（希伯来书 10:5-7）

[[kraɪst] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Christ the sacrifice as well as the high priest , and how he offered it .]
[基督 这 牺牲 作为 出色地 作为 这 高的 牧师 , 和 如何 他 提供 它 .]

【基督既是祭品，也是大祭司，以及他如何献上祭品。】

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] ;
Thus you see our high priest proceeded to the execution of his priestly office ;
因此 你 看 我们的 高的 牧师 继续 到 这 执行 的 他的 祭司 办公室 ;

由此可见，我们的大祭司开始履行他的祭司职责;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
and now we are come to his sacrifice , we will consider a little of
和 现在 我们 是 来 到 他的 牺牲 , 我们 将要 考虑 一个 小的 的
[ðə; ði] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] ,
the parts thereof ,
这 部分 其中 ,

现在我们谈到他的牺牲，我们将探讨其中的一些部分。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [pliːdz] [ðə; ði] [seɪm] .
and how he offered , and pleads the same .
和 如何 他 提供 , 和 恳求 这 相同的 .

他如何提出，又如何恳求。

[ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][hæd; həd] [tuː] [pɑːts] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ,
The burnt - offering for sin had two parts , the flesh and the fat ,
这 烧焦的 - 提供 为了 罪 有 二 部分 , 这 肉 和 这 胖的 ,

赎罪的燔祭分为两部分：肉和脂肪。

[wɪtʃ] [fæt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwədz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdniz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ([lef]
which fat is called the fat of the inwards , of the kidneys , and the like (Lev
哪个 胖的 是 称为 这 胖的 的 这 向内 , 的 这 肾脏 , 和 这 喜欢 (列夫
[θriː] : - - -) .
3 : 12 - 16) .
3 : - - -) .

这种脂肪被称为内脏的脂肪，肾脏的脂肪等等（利未记 3:12-16）。

['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [tuː] [pɑːts] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]
Answerable to this , the sacrifice of Christ had two parts , the body and
可回答的 到 这 , 这 牺牲 的 基督 有 二 部分 , 这 身体 和
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

对此，基督的牺牲分为两部分：身体和灵魂。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði][fæt] ;
The body is the flesh , and his soul the fat ;
这 身体 是 这 肉 , 和 他的 灵魂 这 胖的 ;

身体是血肉，灵魂是脂肪；

[ðæt] ['ɪnwəd] [pɑːt] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] (['aɪsə] - :
that inward part that must not by any means be kept from the fire (Isa 53 :
那 向内 部分 那 必须 不是 经过 任何 方法 是 保留 从 这 火 (伊萨 - :
-) .
10) .
-) .

内心深处，无论如何都不能远离火（赛 53:10）。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] , [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ,
For without the burning of the fat , the burnt - offering and sin - offering ,
为了 没有 这 燃烧 的 这 胖的 , 这 烧焦的 - 提供 和 罪 - 提供 ,

若不焚烧脂肪，就没有燔祭和赎罪祭，

[bəuθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd]
both which was a figure of the sacrifice of our high priest , was counted
两个都 哪个 曾是 一个 数字 的 这 牺牲 的 我们的 高的 牧师 , 曾是 计数
[ɪm'pɜːfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

这两个象征我们大祭司献祭的祭品，都被视为不完全的。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [ək'septəb(ə)l] .
and so not acceptable .
和 所以 不是 可接受 .

因此是不可接受的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒfəɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
And it is observable , that in these kind of offerings , when they were to
和 它 是 可观察的 , 那 在 这些 种类 的 供品 , 什么时候 他们 是 到
[biː; bi] [bɜːnd] ,
be burned ,
是 烧伤 ,

可以观察到，在这些祭祀仪式中，当祭品要被焚烧时，

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ænd; ənd][biː; bi] [bɜːnd] [tə'geðə(r)] ;
the fat and the head must be laid and be burned together ;
这 胖的 和 这 头 必须 是 铺设 和 是 烧伤 一起 ;

脂肪和头部必须放在一起烧掉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] - [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] ;
and the priest ' shall cut it into his pieces with his head and his fat ;
和 这 牧师 - 将 切 它 进入 他的 件 和 他的 头 和 他的 胖的 ;

祭司要将它连同它的头和脂肪一起切成块；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is
和 这 牧师 将 躺 他们 在 命令 在 这 木头 那 是 在 这 火 哪个 是
[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - ([lef] [wʌn] : -) .
upon the altar ' (Lev 1 : 12) .
之上 这 坛 - (列夫 1 : -) .

祭司要将它们按顺序放在祭坛上火中的柴上。(利未记 1:12)

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [mɪ'θɪŋks] ,
To signify , methinks ,
到 表示 , 我觉得 ,

我认为，这象征着......

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [sens] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]
the feeling sense that this sacrifice of his body and soul should have of the
这 感觉 感觉 那 这 牺牲 的 他的 身体 和 灵魂 应该 有 的 这
[kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [djuː] [tuː; tə][sɪn] ,
curse of God due to sin ,
诅咒 的 上帝 到期的 到 罪 ,

他感受到自己因罪孽而遭受上帝的诅咒，这种身心牺牲的行为，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
all the while that it suffered for sin .
全部 这 尽管 那 它 遭受 为了 罪 .

与此同时，它也因罪孽而受苦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɜːnt] -
And therefore it is from this that this sacrifice has the name of burnt -
和 所以 它 是 从 这 那 这 牺牲 有 这 姓名 的 烧焦的 -
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

因此，这种献祭才被称为燔祭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn]
it is the burnt - offering for the burning , because of the burning upon
它 是 这 烧焦的 - 提供 为了 这 燃烧 , 因为 的 这 燃烧 之上
[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
the altar all night ,
这 坛 全部 夜晚 ,

这是燔祭，因为要在坛上整夜焚烧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
until the morning ; and the fire of the altar shall be burning in it .
直到 这 早晨 ; 和 这 火 的 这 坛 将 是 燃烧 在 它 .

直到早晨；坛上的火要在里面烧着。

[ðə; ði][fæt] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'send] ; ['weəfɔː(r)] [gɒd] [spiːks]
The fat made the flame to increase and to ascend ; wherefore God speaks
这 胖的 制成 这 火焰 到 增加 和 到 上升 ; 因此 上帝 说话
[ə'fekʃənətli] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ,
affectionately of the fat ,
亲切地 的 这 胖的 ,

脂肪使火焰燃烧得更旺盛、向上蔓延；因此，上帝对脂肪充满爱意。

['seɪɪŋ] , [ðə; ði][fæt][ɒv; əv] [maɪn] ['ɒfəɹɪŋz] .
saying , The fat of mine offerings .
说 , 这 胖的 的 矿 供品 .

说：“我献祭的脂肪。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And again , ' He shall see of the travail of his soul and shall be
和 再次 , - 他 将 看 的 这 劳作 的 他的 灵魂 和 将 是
['sætɪsfaɪd] - (['aɪsə] - : - - -) .
satisfied ' (Isa 53 : 10 - 12) .
使满意 - (伊萨 - : - - -) .

又说：“他必看见自己劳苦的心，就心满意足了”(赛53:10-12)。

[ðə; ði] [səʊl] - [grəʊnz] , [ðə; ði] [səʊl] - [kraɪz] , [ðə; ði] [səʊl] - ['kɒnflɪkts] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd]
The soul - groans , the soul - cries , the soul - conflicts that the Son of God had
这 灵魂 - 呻吟 , 这 灵魂 - 哭泣 , 这 灵魂 - 冲突 那 这 儿子 的 上帝 有
,
,
,

上帝之子所经历的灵魂呻吟、灵魂哭泣和灵魂冲突

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] - [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [wɪl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd]
together with his soul - submission to his Father's will , when he was made
一起 和 他的 灵魂 - 提交 到 他的 父亲的 将要 , 什么时候 他 曾是 制成
[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
a sacrifice for sin ,
一个 牺牲 为了 罪 ,

加上他灵魂完全顺服于天父的旨意，当他被当作赎罪祭献上时，

[dɪd] ['daʊtləs] [fleɪm] [braɪt] , [ə'send] [haɪ] , [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
did doubtless flame bright , ascend high , and cast out a sweet savour unto the
做过 毫无疑问 火焰 明亮的 , 上升 高的 , 和 投掷 出去 一个 甜的 品尝 到 这
['nɒstrəlz][ɒv; əv] [gɒd] ,
nostrils of God ,
鼻孔 的 上帝 ,

无疑，它燃着明亮的火焰，高高升起，并散发出甜美的香气，沁入上帝的鼻孔。

[huːz] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'piːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][men] .
whose justice was now appeasing for the sin of men .
谁 正义 曾是 现在 安抚 为了 这 罪 的 男人 .

他的正义如今是为了平息世人的罪恶。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ,
His flesh also was part of this sacrifice ,
他的 肉 还 曾是 部分 的 这 牺牲 ,

他的肉身也成为了这献祭的一部分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and was made to feel that judgment of God for sin that it was
和 曾是 制成 到 感觉 那 判断 的 上帝 为了 罪 那 它 曾是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
capable of .
有能力的 的 .

并感受到上帝对罪恶的审判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] , [ænd; ənd][səʊ]
And it was capable of feeling much , so long as natural life , and so
和 它 曾是 有能力的 的 感觉 很多 , 所以 长的 作为 自然的 生活 , 和 所以
, ['bɒdɪli] [sens] , [rɪ'meɪnd] .
, bodily sense , remained .
, 身体上的 感觉 , 剩余 .

只要自然生命和身体感觉还在，它就能感受到很多东西。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] ,
It also began to feel with the soul ,
它 还 开始 到 感觉 和 这 灵魂 ,

它也开始感受到灵魂的悸动，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ; [ðə; ði] [səʊl] [felt] ,
by reason of the union that was betwixt them both ; the soul felt ,
经过 原因 的 这 联盟 那 曾是 中间 他们 两个都 ; 这 灵魂 毛毡 ,

由于他们二人之间的结合；灵魂感受到，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [bled] ; [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [swet] [blʌd]
and the body bled ; the soul was in an agony , and the body sweat blood
和 这 身体 出血 ; 这 灵魂 曾是 在 一个 痛苦 , 和 这 身体 汗 血
;
;
;

身体流血；灵魂痛苦不堪，身体汗如血滴；

[ðə; ði] [səʊl] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
the soul wrestled with the judgment and curse of the law , and the body ,
这 灵魂 摔跤 和 这 判断 和 诅咒 的 这 法律 , 和 这 身体 ,

灵魂与律法的审判和诅咒，以及肉体，进行着斗争。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [sens] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [sent] [aʊt] ['dɒlərəs] [kraɪz] ,
to show its sense and sympathy , sent out dolorous cries ,
到 展示 它是 感觉 和 同情 , 发送 出去 悲伤的 哭泣 ,

为了表达它的同情和怜悯，发出了哀伤的呼喊声。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] .
and poured out rivers of tears before God .
和 倾倒 出去 河流 的 眼泪 前 上帝 .

他们在上帝面前痛哭流涕。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læʃɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,
We will not here at large speak of the lashes , of the crown of thorns ,
我们 将要 不是 这里 在 大的 说话 的 这 睫毛 , 的 这 王冠 的 荆棘 ,

我们在此就不赘述鞭笞和荆棘冠冕了。

[ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [-] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] [blʌd] ; ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
of how his face was bluft [23] with blows and blood ; also how he was wounded ,
的 如何 他的 脸 曾是 布鲁夫特 [-] 和 打击 和 血 ; 还 如何 他 曾是 受伤 ,

描述了他脸上布满伤痕和鲜血[23]的景象；以及他所受的伤。

[pɪəst] , [ænd; ənd] [wɒt] [peɪnz] [hiː; hi] [felt] [waɪl] [laɪf] ['lɑːstɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ;
pierced , and what pains he felt while life lasted , as he suffered for our sins ;
穿孔 , 和 什么 疼痛 他 毛毡 尽管 生活 持续 , 作为 他 遭受 为了 我们的 罪孽 ;

他被刺穿，在世时承受了何等的痛苦，因为他为我们的罪孽受苦；

[ðəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [priː'fiɡə, -ɡjuə] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː] ,
though these things are also prefigured in the old law ,
尽管 这些 事物 是 还 预先设定的 在 这 老的 法律 ,

虽然这些事情在旧法中也有预兆，

[baɪ] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] ['piːsɪz] ,
by the nipping or wringing of the head , the cutting of the sacrifice in pieces ,
经过 这 轻咬 或者 拧干 的 这 头 , 这 切割 的 这 牺牲 在 件 ,

通过掐捏或拧绞头部，将祭品切成块，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ([lef] [wʌn]) .
and burning it in the fire (Lev 1) .
和 燃烧 它 在 这 火 (列夫 1) .

并用火焚烧（利未记 1）。

[naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] ,
Now , you must know , that as the high priest was to offer his sacrifice ,
现在 , 你 必须 知道 , 那 作为 这 高的 牧师 曾是 到 提供 他的 牺牲 ,

现在，你们必须知道，当大祭司要献祭时，

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
so he was to bring the blood thereof to the mercy - seat or throne of grace ,
所以 他 曾是 到 带来 这 血 其中 到 这 怜悯 - 座位 或者 王座 的 优雅 ,

所以他要把这血带到施恩座前，也就是恩典的宝座前。

[weə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs][ɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
where now our Jesus is ; he was to offer it at the door of the
在哪里 现在 我们的 耶稣 是 ; 他 曾是 到 提供 它 在 这 门 的 这
['tæbənækl] ,
tabernacle ,
圣幕 ,

如今我们的耶稣在哪里？他本应在会幕门口献上这祭物。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ; [ɒv; əv] [bəuθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and to carry the blood within the veil ; of both which a little .
和 到 携带 这 血 之内 这 面纱 ; 的 两个都 哪个 一个 小的 .

并将血液带入幔子内；这两方面都略有涉及。

[[kraɪst] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['sækrɪfaɪs] .] [wʌn] .
[Christ a willing and an effectual sacrifice .] 1 .
[基督 一个 愿意的 和 一个 有效的 牺牲 .] 1 .

[基督甘愿献上有效的祭品。]1.

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
He was to offer it , and how ?
他 曾是 到 提供 它 , 和 如何 ?

他要提出这个要求，该怎么做呢？

[nɒt] ['grʌdʒɪŋli] , [nɔː(r)][æz; əz][baɪ] [kəm'pʌlʃn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒləntri] [wɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]
Not grudgingly , nor as by compulsion , but of a voluntary will and cheerful
不是 勉强 , 也不 作为 经过 强迫症 , 但 的 一个 自愿 将要 和 快乐
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

不是勉强的，也不是被迫的，而是出于自愿和愉快的心情：

- [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [let] [hɪm]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [meɪl]
' If his offering be a burnt - sacrifice of the herd , let him offer a male
- 如果 他的 提供 是 一个 烧焦的 - 牺牲 的 这 一群 , 让 他 提供 一个 男性
[wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ;
without blemish ;
没有 缺陷 ;

“如果他献祭的是牛群中的燔祭，就当献上没有残疾的公牛；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒləntri] [wɪl] - ([lef] [wʌn] : [θriː]) .
he shall offer it of his own voluntary will ' (Lev 1 : 3) .
他 将 提供 它 的 他的 自己的 自愿 将要 - (列夫 1 : 3) .

他要甘心乐意地献上它（利未记 1:3）。

[ðʌs] [dɪd] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪz]['mænɪfest][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] . (
Thus did Christ when he offered up himself , as is manifest by that which follows . (
因此 做过 基督 什么时候 他 提供 向上 他自己 , 作为 是 显现 经过 那 哪个 跟随 . (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

基督献出自己时也是如此，这一点从下文可以明显看出。(1.)

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [meɪl] , - [hɪm'self] , - [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ([hɛb] ['sɛvən] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
He offered a male , ' himself , ' without blemish (Heb 7 : 27) . (2 .)
他 提供 一个 男性 , - 他自己 , - 没有 缺陷 (希伯来书 7 : -) . (2 .)

他献上自己，一个毫无瑕疵的男子（来7:27）。(2)

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm] ; [hiː; hi] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ]['rænsəm] - ([mæt] - ; -) . ([θriː] .)
He gave himself a ransom ; he ' gave his life a ransom ' (Matt 20 ; 28) . (3 .)
他 给予 他自己 一个 赎金 ; 他 - 给予 他的 生活 一个 赎金 - (马特 - ; -) . (3 .)

他献出自己的性命作赎价；他“献出自己的性命作赎价”(太20；28)。(3)

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [hɪm'self] ([dʒɒn] - : - ; [luːk] - : [faɪv]) . ([fɔːr] .)
He laid down his life of himself (John 10 : 18 ; Luke 12 : 5) . (4 .)
他 铺设 向下 他的 生活 的 他自己 (约翰 - : - ; 卢克 - : 5) . (4 .)

他舍弃了自己的生命（约翰福音 10:18；路加福音 12:5)。(4)

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . ([faɪv] .)
He longed for the day of his death , that he might die to redeem his people . (5 .)
他 渴望 为了 这 天 的 他的 死亡 , 那 他 可能 死 到 赎回 他的 人们 . (5 .)

他渴望死亡之日的到来，好让他能够为救赎他的人民而死。(5.)

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)][səʊ] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ,
Nor was he ever so joyful in all his life , that we read of ,
也不 曾是 他 曾经 所以 快乐 在 全部 他的 生活 , 那 我们 读 的 ,

据我们所知，他一生中也从未真正快乐过。

[æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [gruː] [nɪə(r)] ;
as when his sufferings grew near ;
作为 什么时候 他的 苦难 生长 靠近 ;

当他遭受苦难临近时；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
then he takes the sacrament of his body and blood into his own hands ,
然后 他 需要 这 圣餐 的 他的 身体 和 血 进入 他的 自己的 双手 ,

然后他亲自将自己的身体和宝血领受为圣礼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [ðen] [hiː; hi] [sɪŋz] [æn; ən] [hɪm] ,
and with thanksgiving bestows it among his disciples ; then he sings an hymn ,
和 和 感恩 授予 它 之中 他的 门徒 ; 然后 他 唱歌 一个 圣歌 ,

他满怀感恩地将食物分给门徒；然后他唱了一首赞美诗。

[ðen] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] , [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] - [ləʊ] , [ai] [kʌm] .
then he rejoices , then he comes with a ' Lo , I come .
然后 他 欢欣鼓舞 , 然后 他 来 和 一个 - 洛 , 我 来 .

然后他欢欣雀跃，然后他带着“看哪，我来了”而来。

- [əʊ][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] !
' O the heart , the great heart , that Jesus Christ had for us to do us good !
- 哦 这 心 , 这 伟大的 心 , 那 耶稣 基督 有 为了 我们 到 做 我们 好的 !

“哦，耶稣基督那颗伟大的心，祂为了我们好，给了我们莫大的恩惠！”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] . [ˌtuː'tuː] .
He did it with all the desire of his soul . 2 .
他 做过 它 和 全部 这 欲望 的 他的 灵魂 . 2 .

他是全心全意地去做这件事的。2.

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈvɒləntrəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [wɪl] ,
He did it , not only voluntarily , and of a free will ,
他 做过 它 ， 不是 仅有的 自愿 ， 和 的 一个 自由的 将要 ，

他这样做不仅是自愿的，而且是出于自由意志。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] .
but of love and affection to the life of his enemies .
但 的 爱 和 感情 到 这 生活 的 他的 敌人 .

但他却对敌人的生命充满爱与关怀。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ;
Had he done thus for the life of his friends , it had been much ;
有 他 完毕 因此 为了 这 生活 的 他的 朋友们 ， 它 有 到过 很多 ；

如果他这样做是为了朋友的生命，那已经意义非凡了；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,
but since he did it out of love to the life of his enemies ,
但 自从 他 做过 它 出去 的 爱 到 这 生活 的 他的 敌人 ，

但他这样做是出于对敌人生命的爱，

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
that is much more .
那 是 很多 更多的 .

那远远不止这些。

- [ˈskeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [wɪl] [wʌn] [daɪ] ,
' Scarcely for a righteous man will one die ,
- 几乎 为了 一个 正义 男人 将要 一 死 ，

“为义人而死的人，寥寥无几。”

[jet] [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][daɪ] ;
yet peradventure for a good man some would even dare to die ;
然而 或者 为了 一个 好的 男人 一些 会 甚至 敢 到 死 ；

然而，或许有些好人甚至愿意为之献出生命；

[bʌt; bət][gɒd] [kəˈmend] [hɪz; ɪz] [lʌv] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˈsɪnəz] ,
but God commended his love toward us , in that while we were yet sinners ,
但 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 ， 在 那 尽管 我们 是 然而 罪人 ，

但当我们还是罪人的时候，神就向我们显明了他的爱。

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] - ([rɒm] [faɪv] : [ˈsɛvən] , [eɪt]) . [θriː] .
Christ died for us ' (Rom 5 : 7 , 8) . 3 .
基督 死亡 为了 我们 - (只读存储器 5 : 7 ， 8) . 3 .

基督为我们而死（罗马书 5:7, 8）。3.

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [riˈliŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][maɪnd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] : [nəʊ]
He did it without relinquishment of mind , when he was in : no
他 做过 它 没有 放弃 的 头脑 ，什么时候 他 曾是 在 ： 不
[dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [hɪm] ;
discouragement disheartened him ;
沮丧 沮丧 他 ；

他全神贯注，毫不动摇；遇到任何挫折，他都毫不气馁；

[kraɪ][ænd; ənd] [bliːd] [hiː; hi][dɪd] , [jeɪ] , [rɔː(r)][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
cry and bleed he did , yea , roar by reason of the troubles of his soul ,
哭 和 流血 他 做过 ， 是的 ， 吼 经过 原因 的 这 麻烦 的 他的 灵魂 ，

他哭泣、流血，是的，他因灵魂的痛苦而咆哮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] ; [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sweə] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈpent] ,
but his mind was fixed ; his Father sware and did not repent ,
但 他的 头脑 曾是 固定的 ； 他的 父亲 誓言 和 做过 不是 悔改 ，

但他心意已决；他父亲发了誓，却不肯悔改。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [priːst] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [vau] ,
that he should be his priest ; and he vowed ,
那 他 应该 是 他的 牧师 ; 和 他 发誓 ,

他要成为他的祭司；他发誓，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'pent] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪg]
and said he would not repent that he had threatened to be the plague
和 说 他 会 不是 悔改 那 他 有 威胁 到 是 这 瘟疫
[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [deθ] ([həʊ'zɪə] - : - , -) . [fɔːr] .
and death of death (Hosea 13 : 13 , 14) . 4 .
和 死亡 的 死亡 (何西阿 - : - , -) . 4 .

并说他不会后悔自己曾威胁要成为瘟疫和死亡之死（何西阿书 13:13, 14）。4.

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːpəs] : [hiː; hi] [hæθ] [stɒpt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He did it effectually and to purpose : he hath stopped the mouth of the
他 做过 它 有效地 和 到 目的 : 他 有 停止 这 嘴 的 这
[lɔː] [wɪð] [blʌd] ;
law with blood ;
法律 和 血 ;

他有效地、有目的地完成了这件事：他用血堵住了律法的口；

[hiː; hi] [hæθ] [səʊ] ['pæsɪfaɪ] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kæn; kən] [fə'gɪv] ;
he hath so pacified justice , that it now can forgive ;
他 有 所以 安抚 正义 , 那 它 现在 能 原谅 ;

他已经安抚了正义，以至于正义现在可以宽恕了；

[hiː; hi] [hæθ] ['kærid] [sɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he hath carried sin away from before the face of God ,
他 有 携带 罪 离开 从 前 这 脸 的 上帝 ,

他已将罪孽从上帝面前除去。

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [kwɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ; [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ə'bɒlɪʃt] [deθ] ,
and set us quit in his sight ; he hath destroyed the devil , abolished death ,
和 放 我们 辞职 在 他的 视线 ; 他 有 损毁 这 魔鬼 , 废除 死亡 ,

他使我们脱离他的掌控；他摧毁了魔鬼，废除了死亡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;
and brought life and immortality to light through the gospel ;
和 带来 生活 和 不朽 到 光 通过 这 福音 ;

并通过福音将生命和永生带给了世人；

[hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
he hath wrought such a change in the world by what he has done for
他 有 锻 这样的 一个 改变 在 这 世界 经过 什么 他 有 完毕 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ,
them that believe ,
他们 那 相信 ,

他藉着为信徒所做的事，给世界带来了如此巨大的改变。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] , [frɒm; frəm] [ðens'fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
that all things work together for their good , from thenceforward and for
那 全部 事物 工作 一起 为了 他们的 好的 , 从 此后 和 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

万事都互相效力，叫爱神的人得益处，从今时直到永远。

[[kraɪst] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .]
[Christ the altar .]
[基督 这 坛 .]

【祭坛上的基督】

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [priːst] ,
I should now come to the second part of the office of this high - priest ,
我 应该 现在 来 到 这 第二 部分 的 这 办公室 的 这 高的 - 牧师 ,

现在我应该讲到这位大祭司职责的第二部分了。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri]
and speak to that ; as also to those things that were preparatory
和 说话 到 那 ; 作为 还 到 那些 事物 那 是 预备
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
unto his executing it ;
到 他的 执行 它 ;

并谈谈这件事；以及为执行这项任务所做的准备工作；

[bʌt; bət] [fɜːst] ,
but first ,
但 第一的 ,

但首先，

[ai] [θɪŋk] [kən'viːniənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]
I think convenient a little to treat of the altar also upon which this sacrifice
我 思考 方便的 一个 小的 到 对待 的 这 坛 还 之上 哪个 这 牺牲
[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] .
was offered to God .
曾是 提供 到 上帝 .

我认为有必要也谈谈献祭给神的祭坛。

[sʌm; səm] , [ai] [kən'siːv] ,
Some , I conceive ,
一些 , 我 构想 ,

我认为，有些人……

[hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz]
have thought the altar to be the cross on which the body of Christ was
有 想法 这 坛 到 是 这 叉 在 哪个 这 身体 的 基督 曾是
['kruːsɪfaɪd] ,
crucified ,
被钉在十字架上 ,

有人认为祭坛就是基督被钉在十字架上的那根十字架。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪ'siːvd] ,
when he gave himself an offering for sin ; but they are greatly deceived ,
什么时候 他 给予 他自己 一个 提供 为了 罪 ; 但 他们 是 非常 受骗 ,

当他献上自己作为赎罪祭时；但他们大受欺骗，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] ;
for he also himself was the altar through which he offered himself ;
为了 他 还 他自己 曾是 这 坛 通过 哪个 他 提供 他自己 ;

因为他自己就是祭坛，他把自己献了出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ɪn] [hɪm] ,
and this is one of the treasures of wisdom which are hid in him ,
和 这 是 一 的 这 宝藏 的 智慧 哪个 是 隐藏 在 他 ,

这是他身上所蕴藏的智慧宝藏之一。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['æntikraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] .
and of which the world and Antichrist are utterly ignorant .
和 的 哪个 这 世界 和 敌基督 是 完全地 无知 .

而世人和敌基督对此却一无所知。

[ai] [tʌtʃt] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [hɪnt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪk'spres] .
I touched this in one hint before , but now a little more express .
我 感动 这 在 一 暗示 前 , 但 现在 一个 小的 更多的 表达 .

我之前曾略微提及过这一点，但现在要更明确一些。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪft] ;
The altar is always greater than the gift ;
这 坛 是 总是 更大的 比 这 礼物 ;

祭坛永远比礼物更重要；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [kraɪst] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ]
and since the gift was the body and soul of Christ — for so saith
和 自从 这 礼物 曾是 这 身体 和 灵魂 的 基督 — 为了 所以 赛斯说
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ,

既然所赐的礼物是基督的身体和灵魂——正如经文所说，

- [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] - — [ðə; ði]['ɔːltə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els]
' He gave himself for our sins ' — the altar must be something else
- 他 给予 他自己 为了 我们的 罪孽 - — 这 坛 必须 是 某物 别的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɒri] [bɪt][ɒv; əv] [wʊd] ,
than a sorry bit of wood ,
比 一个 对不起 少量 的 木头 ,

“他为我们的罪献出了自己”——祭坛绝不仅仅是一块简陋的木头。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [triː] .
or than a cursed tree .
或者 比 一个 被诅咒的 树 .

或者说，比一棵被诅咒的树还要糟糕。

['weəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [æz; əz][wʌn]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
Wherefore I will say to such , as one wiser than Solomon said to the Jews ,
因此 我 将要 说 到 这样的 , 作为 一 更明智 比 所罗门 说 到 这 犹太人 ,

因此，我要对这些人说，就像一位比所罗门更有智慧的人对犹太人说的那样：

[wen] [ðeɪ] - [ðə; ði] [gɪft] , [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
when they superstitiated the gift , in counting it more honourable than the altar ,
什么时候 他们 - 这 礼物 , 在 计数 它 更多的 光荣的 比 这 坛 ,

当他们迷信礼物，认为它比祭坛更尊贵时，

- [jiː; ji] [fuːlz] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ɪz]['greɪtə(r)] , [ðə; ði] [gɪft] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðæt]
' Ye fools , and blind , for whether is greater , the gift , or the altar that
- 叶 傻瓜 , 和 瞎的 , 为了 无论 是 更大的 , 这 礼物 , 或者 这 坛 那
[sæŋktɪfaɪθ] [ðə; ði] [gɪft] ?
sanctifieth the gift ?
使圣化 这 礼物 ?

你们这些愚昧无知的人啊！究竟是礼物更大，还是使礼物成圣的祭坛更大呢？

- ([mæt] - : - , -) .
' (Matt 23 : 18 , 19) .
- (马特 - : - , -) .

（马太福音 23:18, 19）。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪft] ,
If the altar be greater than the gift ,
如果 这 坛 是 更大的 比 这 礼物 ,

如果祭坛的价值大于礼物的价值，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [gɪft] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [hjuː'mænəti][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and yet the gift so great a thing as the very humanity of Christ ,
和 然而 这 礼物 所以 伟大的 一个 事物 作为 这 非常 人类 的 基督 ,

然而，基督的人性本身就是如此伟大的恩赐，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɪl] [naʊ] [də'rekt][maɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] — [kæn; kən] [ðæt]
can it — I will now direct my speech to the greatest fool — can that
能 它 — 我 将要 现在 直接的 我的 演讲 到 这 最 傻子 — 能 那
['greɪtə(r)] [θɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] [krɒs] ?
greater thing be the cross ?
更大的 事物 是 这 叉 ?

难道——我现在要对最大的傻瓜说——难道十字架就是最大的傻瓜吗?

[ɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] ['wʊdn] [krɒs] , [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [triː] , [ðæt] [sʌm; səm] ['wɜːʃɪp] ,
Is , was the cross , the wooden cross , the cursed tree , that some worship ,
是 , 曾是 这 叉 , 这 木制的 叉 , 这 被诅咒的 树 , 那 一些 崇拜 ,

那，就是十字架，木制十字架，那棵被诅咒的树，有些人崇拜它。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [kraɪst] ['ɒfəd] ,
greater than the gift , to wit , than the sacrifice which Christ offered ,
更大的 比 这 礼物 , 到 有 , 比 这 牺牲 哪个 基督 提供 ,

比基督所献上的礼物，也就是牺牲，更伟大的礼物，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] !
when he gave himself for our sins !
什么时候 他 给予 他自己 为了 我们的 罪孽 !

他为我们的罪献出了自己!

[əʊ][aɪ'dɒlətri] , [əʊ] ['blæsfəmi] ! [-]
O idolatry , O blasphemy ! [24]
哦 偶像崇拜 , 哦 亵渎神明 ! [-]

啊，偶像崇拜！啊，亵渎神明！[24]

[kwest] .
Quest .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ?
But what then was the altar ?
但 什么 然后 曾是 这 坛 ?

那么，祭坛又是什么呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
The divine nature of Christ , that Eternal Spirit ,
这 神圣的 自然 的 基督 , 那 永恒 精神 ,

基督的神性，那永恒的灵，

[baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] - ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] - ;
by and in the assistance of which he ' offered himself without spot to God ' ;
经过 和 在 这 协助 的 哪个 他 - 提供 他自己 没有 点 到 上帝 - ;

藉此，他“毫无瑕疵地将自己献给了上帝”。

[hiː; hi] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] - ['ɒfəd] [hɪm'self] - ([hɛb] [naɪn] : -) . [wʌn] .
he , through the Eternal Spirit ' offered himself ' (Heb 9 : 14) . 1 .
他 , 通过 这 永恒 精神 - 提供 他自己 - (希伯来书 9 : -) . 1 .

他藉着永恒的灵“献上自己”(来9:14)。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɪz][ˈɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɪft] ;
And it must be THAT , because , as was said , the altar is greater than the gift ;
和 它 必须 是 那 ， 因为 ， 作为 曾是 说 ， 这 坛 是 更大的 比 这 礼物 ；

一定是这样，因为正如前面所说，祭坛比礼物更重要；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪsts] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] ; [tuː; tə] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
but there is nothing but Christ's divine nature greater than his human ; to be sure ,
但 那里 是 没有什么 但 基督的 神圣的 自然 更大的 比 他的 人类 ； 到 是 当然 ，

但除了基督的人性之外，没有任何东西比他的神性更伟大；的确如此，

[ə; eɪ] [ˈsɒri] [bɪt][ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɪz][nɒt] . [ˌtuːˈtuː] .
a sorry bit of wood , a tree , the stock of a tree , is not . 2 .
一个 对不起 少量 的 木头 ， 一个 树 ， 这 库存 的 一个 树 ， 是 不是 . 2 .

一截可怜的木头，一棵树，一棵树的树干，都不是。2.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][tekst] [sez] [ˈpleɪnli] - [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [ˈsæŋktifai] [ðə; ði] [ɡɪft] ,
It must be this , because the text says plainly ' the altar sanctifies the gift ,
它 必须 是 这 ， 因为 这 文本 说道 显然 - 这 坛 使神圣化 这 礼物 ，

一定是这样，因为经文明确指出“祭坛使礼物成圣”，

- [ðæt] [ɪz] , [pʊts] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [triː] ,
' that is , puts worth and virtue into it ; but was it the tree ,
- 那 是 ， 放置 值得 和 美德 进入 它 ； 但 曾是 它 这 树 ，

也就是说，赋予它价值和美德；但它真的是那棵树吗？

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡɒdhed] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
or the Godhead of Christ ,
或者 这 神格 的 基督 ，

或者基督的神性，

[ðæt] [pʊt] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈefɪkəsi] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ?
that put virtue and efficacy into this sacrifice that he offered to God for us ?
那 放 美德 和 功效 进入 这 牺牲 那 他 提供 到 上帝 为了 我们 ？

是什么赋予了他为我们向上帝献上的牺牲以美德和功效？

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bʌt; bət] [tel] [ðaɪ] [ˈfɪŋɡəz] , [dʒʌdʒ] . [θriː] .
If thou canst but tell thy fingers , judge . 3 .
如果 你 罐 但 告诉 你的 手指 ， 法官 . 3 .

如果你能用手指来判断，那就来吧。3.

[ðə; ði][ˈɔːltə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] ;
The altar was it of old that was to bear up the sacrifice until it was consumed ;
这 坛 曾是 它 的 老的 那 曾是 到 熊 向上 这 牺牲 直到 它 曾是 消耗 ；

祭坛自古以来就是用来承载祭品直到祭品被焚烧殆尽的；

[ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]
and with reference to the sacrifice under consideration , the tree could not bear
和 和 参考 到 这 牺牲 在下面 考虑 ， 这 树 可以 不是 熊
[ʌp] [ðæt] ;
up that ;
向上 那 ;

就所要进行的献祭而言，这棵树无法承受；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
for our sacrifice being a man , consisting of soul and body ,
为了 我们的 牺牲 存在 一个 男人 ， 由 的 灵魂 和 身体 ，

为了我们作为一个人，一个由灵魂和肉体组成的人而牺牲，

[ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)][hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
that which could bear him up in his suffering condition ,
那 哪个 可以 熊 他 向上 在 他的 痛苦 状况 ，

能够支撑他度过痛苦时光的东西，

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [pɑːt]
must be that that could apply itself to his reasonable and sensible part
必须 是 那 那 可以 申请 本身 到 他的 合理的 和 明智的 部分
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ,
for relief and succour ,
为了 宽慰 和 救助 ，

一定是这样，才能让他理智地、明智地寻求救济和帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
and that was of power to keep him even in his spirit ,
和 那 曾是 的 力量 到 保持 他 甚至 在 他的 精神 ，

那股力量甚至能让他保持精神上的平静。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [səb'mɪsɪvnəs] [tuː; tə][gɒd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in a complete submissiveness to God , in the present condition in which he
和 在 一个 完全的 顺从 到 上帝 ， 在 这 展示 状况 在 哪个 他
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

并且完全顺服上帝，接受他当时的处境；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [triː] [duː; də] [ðɪs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
and could the tree do this , think you ?
和 可以 这 树 做 这 ， 思考 你 ?

你觉得这棵树能做到这一点吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [triː] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]
Had the tree that command and government of the soul and sense of
有 这 树 那 命令 和 政府 的 这 灵魂 和 感觉 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

那棵树曾主宰和治理灵魂，并赋予基督的意识，

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)]
of the reason and feeling of the Lord Jesus , as to keep him in this bitter
的 这 原因 和 感觉 的 这 主 耶稣 ， 作为 到 保持 他 在 这 苦的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ，

出于主耶稣的理智和情感，才让他忍受这苦难。

[ɪn] [ðæt] ['iːvənnəs] [ænd; ənd] ['spɑːtləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːment] ,
in that evenness and spotlessness in his torment ,
在 那 均匀度 和 一尘不染 在 他的 折磨 ,

在他痛苦的那种均匀和无瑕疵中，

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ,
as to cause that he should come off this great work ,
作为 到 原因 那 他 应该 来 离开 这 伟大的 工作 ,

至于导致他放弃这项伟大工作的原因，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [smel] [ɔː(r)] [tæŋ] [-] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'fekʃn] ?
without the least smell or tang [25] of imperfection ?
没有 这 至少 闻 或者 唐 [-] 的 缺陷 ?

没有一丝瑕疵的气味或味道[25]?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] - ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt]
No , no ; it was through the Eternal Spirit that he ' offered himself without spot
不 , 不 ; 它 曾是 通过 这 永恒 精神 那 他 - 提供 他自己 没有 点
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

不，不；正是通过永恒的圣灵，他“毫无瑕疵地将自己献给了上帝”。

- [kwest] .
' Quest .
- 寻求 .

'寻求。

['weəfɔː(r)] [ðen] [sɜːvd] [ðə; ði] [krɒs] ?
Wherefore then served the cross ?
因此 然后 服务 这 叉 ?

那么，十字架的意义何在呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai][ɑːsk] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ðen] [sɜːvd] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]
I ask , and wherefore then served the wood by which the sacrifices were
我 问 , 和 因此 然后 服务 这 木头 经过 哪个 这 牺牲 是
[bɜːnd] ?
burned ?
烧伤 ?

我问，那么，为什么还要供应焚烧祭品的木柴呢?

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [wɪð] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ðə; ði] [wʊd] [ðen] [wɒz; wəz][nɒt]
The sacrifices were burned with wood upon the altar ; the wood then was not
这 牺牲 是 烧伤 和 木头 之上 这 坛 ; 这 木头 然后 曾是 不是
[ðæt] ['ɔːltə(r)] ,
that altar ,
那 坛 ,

祭品是用柴火在祭坛上焚烧的；那时的柴火并非祭坛本身。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] ,
the wood was that instrument by which the sacrifice was consumed ,
这 木头 曾是 那 乐器 经过 哪个 这 牺牲 曾是 消耗 ,

木头是用来焚烧祭品的器具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪst] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['tɔːment] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and the cross that by which Christ suffered his torment and affliction .
和 这 叉 那 经过 哪个 基督 遭受 他的 折磨 和 痛苦 .

还有基督遭受折磨和苦难的十字架。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dɪd][beə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
The altar then was it that did bear both the wood and sacrifice ,
这 坛 然后 曾是 它 那 做过 熊 两个都 这 木头 和 牺牲 ,

因此，祭坛既承载了木柴，也承载了祭品。

[ðæt] [dɪd][ʌp'həʊld][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .
that did uphold the wood to burn , and the sacrifice to abide the burning .
那 做过 坚持 这 木头 到 烧伤 , 和 这 牺牲 到 遵守 这 燃烧 .

这使得木柴得以燃烧，祭品得以承受燃烧。

[ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [hæŋd] ,
And with reference to the matter in hand , the tree on which Christ was hanged ,
和 和 参考 到 这 事情 在 手 , 这 树 在 哪个 基督 曾是 绞刑 ,

至于眼前这件事，即基督被钉十字架的那棵树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] ;
and the sacrifice of his body , were both upheld by his divine power ;
和 这 牺牲 的 他的 身体 , 是 两个都 维持 经过 他的 神圣的 力量 ;

他献出自己的身体，这都是他神力的体现；

[jet] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [nɔː(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
yet the tree was no more a sacrifice , nor an altar ,
然而 这 树 曾是 不 更多的 一个 牺牲 , 也不 一个 坛 ,

然而，这棵树不再是祭品，也不再是祭坛。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
than was the wood upon the altar ; nor was the wood , but the fire ,
比 曾是 这 木头 之上 这 坛 ; 也不 曾是 这 木头 , 但 这 火 ,

祭坛上的木柴比那木柴还要少；也不是木柴，而是火，

['həʊli] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] .
holy , by which the sacrifice was consumed .
圣 , 经过 哪个 这 牺牲 曾是 消耗 .

圣洁的，祭品就是藉此被消耗的。

[let] [ðə; ði] [triː] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ;
Let the tree then be the tree , the sacrifice the sacrifice , and the altar the altar ;
让 这 树 然后 是 这 树 , 这 牺牲 这 牺牲 , 和 这 坛 这 坛 ;

让树仍是树，让祭物仍是祭物，让祭坛仍是祭坛；

[ænd; ənd][let] [men][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [haʊ] , [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ðeɪ] [meɪk] ['ɔːltəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
and let men have a care how , in their worship , they make altars upon which ,
和 让 男人 有 一个 关心 如何 , 在 他们的 崇拜 , 他们 制作 祭坛 之上 哪个 ,

让男人们注意他们在敬拜中如何建造祭坛，在祭坛上，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] , [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
as they pretend , they offer the body of Christ ;
作为 他们 假装 , 他们 提供 这 身体 的 基督 ;

他们假装献上基督的身体；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [liːv] [ɒf] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [dəʊt] [ə'pɒn] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)][hændz] :
and let them leave off foolishly to dote upon wood , and the works of their hands :
和 让 他们 离开 离开 愚蠢地 到 宠爱 之上 木头 , 和 这 作品 的 他们的 双手 :

任凭他们愚昧地沉迷于木头和他们手所造的物吧！

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft][ɔː(r)]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ɪz] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the altar is greater than the gift or sacrifice that was , or is , upon it .
这 坛 是 更大的 比 这 礼物 或者 牺牲 那 曾是 ， 或者 是 ， 之上 它 .

祭坛比祭坛上曾经或现在所献的礼物或祭品更重要。

[[haʊ] [kraɪst] ['eksɪkjuːts] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] - [priːst] .]
[How Christ executes the office of high - priest .]
[如何 基督 执行 这 办公室 的 高的 - 牧师 .]

[基督如何履行大祭司的职分。]

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd]
We come now to the second part of the office of this high - priest and
我们 来 现在 到 这 第二 部分 的 这 办公室 的 这 高的 - 牧师 和
[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [pɜ·fɔrməθ] [ðæt] .
to show how he performeth that .
到 展示 如何 他 执行 那 .

现在我们来看大祭司职分的第二部分，并展示他是如何履行这一职分的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ai][mʌst; məst] , [æz; əz][ai][dɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,
In order to which , I must , as I did with reference to the first ,
在 命令 到 哪个 ， 我 必须 ， 作为 我 做过 和 参考 到 这 第一的 ，

为此，我必须像处理第一个问题时那样，

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [θɪŋz] , [æz; əz] [prɪ'pærət(ə)ri] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
show you what things , as preparatory , were to precede the execution of
展示 你 什么 事物 ， 作为 预备 ， 是 到 先于 这 执行 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

向您展示在执行之前需要做的准备工作。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , - ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
We have here , as you see , ' our passover sacrificed for us ,
我们 有 这里 ， 作为 你 看 ， - 我们的 逾越节 牺牲 为了 我们 ，

如你所见，这里有“为我们献上的逾越节祭牲”。

- [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
' for our encouragement to come to the throne of grace ;
- 为了 我们的 鼓励 到 来 到 这 王座 的 优雅 ;

鼓励我们来到施恩宝座前；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] ,
and now let us look to it , as it is presented in the holiest of all ,
和 现在 让 我们 看 到 它 ， 作为 它 是 呈现 在 这 最神圣的 的 全部 ，

现在让我们来看看它在最神圣的地方是如何呈现的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [prɪ'zentɪd] . [wʌn] .
and to the order of its being so presented . 1 .
和 到 这 命令 的 它是 存在 所以 呈现 . 1 .

并按其提交的顺序执行。1.

[fɜːst] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [dʌn] , [ai] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [haɪ] - [priːst] ,
First , then , before there was anything further done , I mean by this high - priest ,
第一的 ， 然后 ， 前 那里 曾是 任何事物 更远 完毕 ， 我 意思是 经过 这 高的 - 牧师 ，

首先，在采取任何进一步行动之前，我指的是这位大祭司，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz]
as to a further application of his offering , the judgment of God was
作为 到 一个 更远 应用 的 他的 提供 ， 这 判断 的 上帝 曾是
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [hɪm] ,
waited for by him ,
等待 为了 经过 他 ，

至于他所献祭的后续用途，他等待着神的审判。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] , [tuː; tə][wɪt] ,
with respect to his estimation of what was already done , to wit ,
和 尊重 到 他的 估算 的 什么 曾是 已经 完毕 ， 到 有 ，

至于他对已完成工作的评估，即：

[haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ri'zent] [-] [baɪ][hɪm] ;
how that was resented [26] by him ;
如何 那 曾是 怨恨 [-] 经过 他 ；

他对此感到愤慨[26]；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
the which he declared to the full by raising him from the dead .
这 哪个 他 声明 到 这 满的 经过 提高 他 从 这 死的 .

他藉着使他从死里复活，完全宣告了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [wen] [jet] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
For in that he was raised from the dead , when yet he died for our
为了 在 那 他 曾是 提高 从 这 死的 ，什么时候 然而 他 死亡 为了 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ，

因为他从死里复活了，虽然他仍然为我们的罪而死，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
it is evident that his offering was accepted ,
它 是 明显 那 他的 提供 曾是 公认 ，

很明显，他的奉献已被接受。

[ɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv]['væljuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]
or esteemed of value sufficient to effect that for the which it was made
或者 尊敬的 的 价值 充足的 到 影响 那 为了 这 哪个 它 曾是 制成
[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
a sacrifice ,
一个 牺牲 ，

或者被认为具有足够的价值，可以实现它被牺牲所要达到的目的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ; [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
which was for our sins ; this , therefore , was in order to his being
哪个 曾是 为了 我们的 罪孽 ； 这 ， 所以 ， 曾是 在 命令 到 他的 存在
[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
admitted into heaven .
承认 进入 天堂 .

这是为了赎我们的罪；因此，这是他被接纳进入天堂的原因。

[gɒd] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
God , by raising him from the dead , justified his death ,
上帝 ，经过 提高 他 从 这 死的 ， 合理的 他的 死亡 ，

上帝使他从死里复活，证明了他所受的死是正当的。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and counted it sufficient for the saving of the world .
和 计数 它 充足的 为了 这 保存 的 这 世界 .

并认为这足以拯救世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪst] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
And this Christ knew would be the effect of his death ,
和 这 基督 知道 会 是 这 影响 的 他的 死亡 ，

基督知道这将是他死亡的后果。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm] ; [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
long before he gave himself a ransom ; where he saith ,
长的 前 他 给予 他自己 一个 赎金 ； 在哪里 他 赛斯说 ，

早在他自我赎身之前；正如他所说，

- [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɒks] ,
' This also shall please the Lord better than an ox ,
- 这 还 将 请 这 主 更好的 比 一个 牛 ,

“这比献牛更蒙耶和华喜悦。”

[ɔː(r)] ['bʊlək] [ðæt] [hæθ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [huːf] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
or bullock that hath horns and hoofs ' (Psa 69 : 31) .
或者 犍 那 有 角 和 蹄子 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

或有角有蹄的公牛'（诗篇 69:31）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [biː; bi]
And again , ' For the Lord God will help me , therefore shall I not be
和 再次 , - 为了 这 主 上帝 将要 帮助 我 , 所以 将 我 不是 是
[kən'faʊndɪd] :
confounded :
令人困惑 :

又说：“因为主神必帮助我，所以我必不至羞愧。”

['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai] [set] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
therefore have I set my face like a flint , and I know I shall not be ashamed
所以 有 我 放 我的 脸 喜欢 一个 燧石 , 和 我 知道 我 将 不是 是 羞愧
.
.
.

因此我面如磐石，我知道我必不蒙羞。

[hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ˌem 'iː] ; [huː] [wɪl] [kən'tend] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
He is near that justifieth me ; who will contend with me ?
他 是 靠近 那 证明其合理性 我 ; WHO 将要 抗衡 和 我 ?

那称我为义的神就在我附近；谁能与我争辩呢?

[let] [ˌjuː 'es][stænd] [tə'geðə(r)] ; [huː] [ɪz] [maɪn] ['ædvəsəri] ?
Let us stand together ; who is mine adversary ?
让 我们 站立 一起 ; WHO 是 矿 对手 ?

让我们团结一致；谁是我的敌人?

[let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Let him come near to me .
让 他 来 靠近 到 我 .

让他靠近我。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ; [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [ˌem 'iː] ?
Behold , the Lord God will help me ; who is he that shall condemn me ?
看哪 , 这 主 上帝 将要 帮助 我 ; WHO 是 他 那 将 谴责 我 ?

看哪，主耶和华必帮助我；谁能定我的罪呢?

[ləʊ] , [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][wæks][əʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ðə; ði] [mɒθ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] - (['aɪsə]
Lo , they all shall wax old as a garment , the moth shall eat them up ' (Isa
洛 , 他们 全部 将 蜡 老的 作为 一个 服装 , 这 蛾 将 吃 他们 向上 - (伊萨
- : ['sɛvən] - [naɪn]) .
50 : 7 - 9) .
- : 7 - 9) .

看哪，他们都将像衣服一样变旧，被虫蛀蚀。（赛50:7-9）

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn]
All this is the work of the Lord God , his Father , and he had faith therein
全部 这 是 这 工作 的 这 主 上帝 , 他的 父亲 , 和 他 有 信仰 其中
,
,
,

这一切都是主上帝，他的父神所行的，他对此深信不疑。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
as I said before .
作为 我 说 前 .

正如我之前所说。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] ,
And since it was God who was to be appeased ,
和 自从 它 曾是 上帝 WHO 曾是 到 是 安抚 ,

既然要取悦的是上帝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [tuː; tə] [wɪt] ,
it was requisite that he should be heard in the matter , to wit ,
它 曾是 必需品 那 他 应该 是 听到 在 这 事情 , 到 有 ,

必须让他就此事发表意见，即：

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [ɔː(r)][nəʊ] : [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] , [ai] [seɪ] ,
whether he was pacified or no : the which he has declared , I say ,
无论 他 曾是 安抚 或者 不 : 这 哪个 他 有 声明 , 我 说 ,

无论他是否被安抚：我说的是他所宣称的，

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
in raising him up from the dead .
在 提高 他 向上 从 这 死的 .

使他从死里复活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ɪn'sɪnjueɪt] ,
And this the apostles , both Paul and Peter , insinuate ,
和 这 这 使徒 , 两个都 保罗 和 彼得 , 暗示 ,

使徒保罗和彼得都暗示了这一点。

[wen] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
when they ascribe his resurrection to the power of another , rather than to
什么时候 他们 归咎于 他的 复活 到 这 力量 的 其他 , 相当 比 到
[hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
his raising of himself ,
他的 提高 的 他自己 ,

当他们把他的复活归因于他人的力量，而不是他自己的复活时，

['seɪɪŋ] , - [ðɪs] ['dʒiːzəs] [hæθ] [gɒd] [reɪzd] [ʌp] - ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) .
saying , ' this Jesus hath God raised up ' (Acts 2 : 32) .
说 , - 这 耶稣 有 上帝 提高 向上 - (使徒行传 2 : -) .

说：“这位耶稣，神已经叫他复活了”(使徒行传 2:32)。

- [gɒd] [hæθ] [reɪzd] - [hɪm] [ʌp] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - ([θriː] : -) , - [huːm] [gɒd] [reɪzd] [frɒm; frəm]
' God hath raised ' him up ' from the dead ' (3 : 15) , ' whom God raised from
- 上帝 有 提高 - 他 向上 - 从 这 死的 - (3 : -) , - 谁 上帝 提高 从
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

“神已经使他从死里复活了”(3:15)，“神使他从死里复活了”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ([fɔːr] : - , [faɪv] : - , [eit] : - , - : -) .
' and the like (4 : 10 , 5 : 30 , 8 : 56 , 13 : 30) .
- 和 这 喜欢 (4 : - , 5 : - , 8 : - , - : -) .

' 等等（4:10，5:30，8:56，13:30）。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [gɒd] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hæθ] [sed] ,
I say , therefore , that God , by raising up Christ from the dead , hath said ,
我 说 , 所以 , 那 上帝 , 经过 提高 向上 基督 从 这 死的 , 有 说 ,

因此我说，神藉着使基督从死里复活，已经说了：

[ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkɒntent] . [ˌtuːˈtuː] .
that thus far his offering pleased him , and that he was content . 2 .
那 因此 远的 他的 提供 高兴 他 , 和 那 他 曾是 内容 . 2 .
到目前为止，他的供奉令他满意，他感到很满足。2.

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈbiːɪŋ] [bɪˈsɒtɪd] [baɪ][sɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜːprət] [ˈækʃ(ə)nz] ,
But lest the world , being besotted by sin , should not rightly interpret actions ,
但 免得 这 世界 , 存在 着迷 经过 罪 , 应该 不是 没错 解释 行动 ,
但恐怕世人被罪恶迷惑，不能正确理解人的行为，

[ˈðeəfɔː(r)] [ɡɒd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
therefore God added to his raising him up from the dead ,
所以 上帝 额外 到 他的 提高 他 向上 从 这 死的 ,
因此，神不仅使他从死里复活，而且还加添了

[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [vjuː] , [nɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
a solemn exposing of him to view , not to all men , but to such as
一个 庄严 暴露 的 他 到 看法 , 不是 到 全部 男人 , 但 到 这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
were faithful ,
是 忠实 ,
庄严地将他示众，并非让所有人瞻仰，而是让那些忠诚的人瞻仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] : - [hɪm] ,
and that might be trusted with the communicating of it to others : ' Him ,
和 那 可能 是 可信 和 这 沟通 的 它 到 其他的 : - 他 ,
并且可以信任他将此信息传达给其他人：“他，

- [seθ] [ˈpiːtə(r)] , - [ɡɒd] [reɪzd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , - [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈəʊpənli] , [nɒt] [tuː; tə]
' saith Peter , ' God raised ' from the dead , ' and showed him openly , not to
- 赛斯说 彼得 , - 上帝 提高 - 从 这 死的 , - 和 显示 他 公然 , 不是 到
[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
all the people ,
全部 这 人们 ,
彼得说：“神使他从死里复活了，并且公开地显现出来，不是向所有的人显现。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈwɪtnəsiz] [ˈtʃəʊzn] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [huː] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd]
but to witnesses chosen before of God , even to us who did eat and
但 到 证人 选定 前 的 上帝 , 甚至 到 我们 WHO 做过 吃 和
[drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,
drink with him ,
喝 和 他 ,
但对于神预先拣选的见证人，也就是我们这些与他一同吃喝的人，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - ([ækts] - : - , -) .
after he rose from the dead ' (Acts 10 : 40 , 41) .
后 他 玫瑰 从 这 死的 - (使徒行传 - : - , -) .
在他从死里复活之后”(使徒行传 10: 40, 41)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] ,
And this was requisite ,
和 这 曾是 必需品 ,
这是必要的。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] ,
not for that it added anything to the value and worth of his sacrifice ,
不是 为了 那 它 额外 任何事物 到 这 价值 和 值得 的 他的 牺牲 ,
但这并不意味着他的牺牲更有价值。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]
but	**for**	**the**	**help**	**of**	**the**	**faith**	**of**	**them**	**that**	**were**	**to**	**have**	**eternal**
但	为了	这	帮助	的	这	信仰	的	他们	那	是	到	有	永恒

[sæl'veɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[hɪm]	.
salvation	**by**	**him**	**.**
救恩	经过	他	.

但是为了帮助那些因信称义的人，使他们藉着他得享永生。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[kɔːz]	[ðæt]	[pɔːl]	[səʊ]	[ɛnlɑːrgɛθ]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['veri]	[θɪŋ]	,	[tuː; tə]	[wɪt] ,
And	**it**	**is**	**for**	**this**	**cause**	**that**	**Paul**	**so**	**enlargeth**	**upon**	**this**	**very**	**thing**	**,**	**to**	**wit ,**
和	它	是	为了	这	原因	那	保罗	所以	扩大	之上	这	非常	事物	,	到	有 ,

正因如此，保罗才如此详细地阐述这件事，即：

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['testɪfaɪ]	[ðæt]	[gɒd]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɪm]	[ʌp]	[frɒm; frəm]
that	**there**	**were**	**them**	**that**	**could**	**testify**	**that**	**God**	**had**	**raised**	**him**	**up**	**from**
那	那里	是	他们	那	可以	作证	那	上帝	有	提高	他	向上	从

[ðə; ði]	[ded]	,
the	**dead**	**,**
这	死的	,

他们当中有人可以作证，上帝使他从死里复活了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['neɪmli] , [ðæt] [men] [mait] [siː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] ,
namely , that men might see that God was well pleased ,
即 , 那 男人 可能 看 那 上帝 曾是 出色地 高兴 ,

也就是说，为了让人们看到上帝的喜悦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
and that they had encouragement to come boldly by him to the throne of
和 那 他们 有 鼓励 到 来 大胆地 经过 他 到 这 王座 的
[greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ([wʌn][kɔː(r)] - : [wʌn] - [eit]) .
grace for mercy (1 Cor 15 : 1 - 8) .
优雅 为了 怜悯 (1 科尔 - : 1 - 8) .

他们蒙他鼓励，可以坦然无惧地来到施恩宝座前，求他怜悯（哥林多前书 15:1-8）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [vjuː] ,
And this exposing of him to view ,
和 这 暴露 的 他 到 看法 ,

而将他暴露在众目睽睽之下，

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [deɪz]
was not for the length of a surprising or dazzling moment , but days
曾是 不是 为了 这 长度 的 一个 奇怪 或者 耀眼的 片刻 , 但 天
[ænd; ənd] [naɪts] ,
and nights ,
和 夜晚 ,

并非短暂得令人惊叹或目眩神迷，而是日日夜夜。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] - [seɪm]
to the number of no less than forty ; and that to the self - same
到 这 数字 的 不 较少的 比 四十 ; 和 那 到 这 自己 - 相同的
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

人数不少于四十人；并且对上述这些人，

[tuː; tə] [wɪt] , - [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] : [tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsəʊ] , - [sez] [ðə; ði] [tekst]
to wit , ' the apostles whom he had chosen : To whom also , ' says the text
到 有 , - 这 使徒 谁 他 有 选定 : 到 谁 还 , - 说道 这 文本
,
,
,

也就是说，“他所拣选的使徒们：也对他们说，”经文这样写道。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'laɪv] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [baɪ] ['meni] [ɪn'fæləbl] [pruːfs] , ['biːɪŋ] [siːn]
' he showed himself alive after his passion , by many infallible proofs , being seen
- 他 显示 他自己 活 后 他的 热情 , 经过 许多 绝对正确 证明 , 存在 已见
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːti] [deɪz] ,
of them forty days ,
的 他们 四十 天 ,

“他在受难之后，通过许多确凿的证据证明自己还活着，他们看见他四十天之久。”

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ækts] [wʌn] :
and speaking of the things pertaining to the kingdom of God ' (Acts 1 :
和 请讲 的 这 事物 相关的 到 这 王国 的 上帝 - (使徒行传 1 :
[ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
2 , 3) .
2 , 3) .

并谈论有关神国的事”(使徒行传 1:2, 3)。

[ðʌs] [gɒd] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Thus God therefore being willing more abundantly to show him unto the world ,
因此 上帝 所以 存在 愿意的 更多的 大量 到 展示 他 到 这 世界 ,

因此，既然神更愿意将他更充分地展现给世人，

['ɔːdəd] [ðɪs] [greɪt] ['siːz(ə)n] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] ,
ordered this great season betwixt his resurrection and ascension ,
订购 这 伟大的 季节 中间 他的 复活 和 升天 ,

祂安排了祂复活和升天之间的这个伟大时期，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] . [θriː] .
that the world might see that they had ground to believe an atonement was made for sin . 3 .
那 这 世界 可能 看 那 他们 有 地面 到 相信 一个 赎罪 曾是 制成 为了 罪 . 3 .

使世人看到他们有理由相信罪孽已被赎清。3.

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ə; eɪ] [θɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ,
a third thing that was to precede the execution of the second part of this his priestly office was ,
一个 第三 事物 那 曾是 到 先于 这 执行 的 这 第二 部分 的 这 他的 祭司 办公室 曾是 ,

在他履行祭司职责的第二部分之前，还有第三件事要办，那就是：

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst] ; [ai] [seɪ] ,
the manner and order of his going into the holiest ; I say ,
这 方式 和 命令 的 他的 去 进入 这 最神圣的 ; 我 说 ,

我说，他进入至圣所的方式和顺序，

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] .
the manner and order of his going .
这 方式 和 命令 的 他的 去 .

他离开的方式和顺序。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðæt] [rəʊb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
He was to go thither in that robe of which mention was made before ,
他 曾是 到 去 那里 在 那 长袍 的 哪个 提到 曾是 制成 前 ,

他要穿着之前提到的那件长袍去那里。

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,
to wit , in the virtue of his obedience ,
到 有 , 在 这 美德 的 他的 服从 ,

也就是说，凭借他的服从，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [naʊ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
for it was that which was to make his way for him as now sprinkled with his blood .
为了 它 曾是 那 哪个 曾是 到 制作 他的 方式 为了 他 作为 现在 撒上 和 他的 血 .

因为正是它为他开辟了道路，如今它已沾满了他的鲜血。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
He was to go thither with a noise which the Holy Ghost calls a shout ,
他 曾是 到 去 那里 和 一个 噪音 哪个 这 圣 鬼 呼叫 一个 喊 ,

他要带着圣灵所说的呼喊声去那里，

['seɪɪŋ] , - [gɒd] [ɪz] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
saying , ' God is gone up with a shout ,
说 , - 上帝 是 已消失 向上 和 一个 喊 ,

他说：“上帝高声升天了。”

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
the Lord with the sound of a trumpet ' (Psa 47 : 5) .
这 主 和 这 声音 的 一个 喇叭 - (前列腺特异性抗原 - : 5) .

耶和华必用号角声来拯救世人。（诗篇 47:5）

[ðɪs] [wɒz; wəz][priː'figə, -gjuə][baɪ][ðə; ði] [belz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
This was prefigured by the bells , as I said ,
这 曾是 预先设定的 经过 这 铃铛 , 作为 我 说 ,

正如我所说，钟声预示着这一切的发生。

[wɪtʃ] [dɪd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɛərənz] ['gɑːmənts] .
which did hang on the border of Aaron's garments .
哪个 做过 悬挂 在 这 边界 的 亚伦的 服装 .

它挂在亚伦衣服的边缘。

[ðɪs] [ʃaʊt] [siːm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ;
This shout seems to signify the voice of men and angels ;
这 喊 似乎 到 表示 这 嗓音 的 男人 和 天使 ;

这声呼喊似乎象征着人和天使的声音；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
and this trumpet the voice and joy of God ; for so it says ,
和 这 喇叭 这 嗓音 和 喜悦 的 上帝 ; 为了 所以 它 说道 ,

这号角是上帝的声音和喜乐；因为经上这样说：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
he shall descend : ' For the Lord himself shall descend from heaven with a
他 将 下降 : - 为了 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 和 一个
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

他必降临：“因为主必亲自从天降临，有呼喊的声音，

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn] [θɛs]
with the voice of the archangel , and with the trump of God ' (1 Thess
和 这 嗓音 的 这 大天使 , 和 和 这 王牌 的 上帝 - (1 帖撒罗尼迦
[fɔːr] : -) .
4 : 16) .
4 : -) .

“带着天使长的声音，带着上帝的号角”（帖撒罗尼迦前书 4:16）。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ;
Even as he ascended and went up ;
甚至 作为 他 上升 和 去 向上 ;

即使他不断上升，不断攀升；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛərənz] [belz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [wen]
for Aaron's bells were to be heard when he went into , and when
为了 亚伦的 铃铛 是 到 是 听到 什么时候 他 去 进入 , 和 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ,
he came out of ,
他 来了 出去 的 ,

因为亚伦的钟声在他进出的时候都能听到。

[ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] (['ɛksoʊ] - : - - -) .
the holy place (Exo 28 : 33 - 35) .
这 圣 地方 (外骨骼 - : - - -) .

圣地（出埃及记 28: 33-35）。

[bʌt; bət] [wɒt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'send] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] ,
But what men were to ascend with him , but , as was said afore ,
但 什么 男人 是 到 上升 和 他 ， 但 ， 作为 曾是 说 之前 ，

但是，与他一同升天的人又会是谁呢？正如之前所说，

[ðə; ði] [men] [ðæt] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪvz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
the men that ' came out of the graves after his resurrection ?
这 男人 那 - 来了 出去 的 这 坟墓 后 他的 复活 ？

那些在他复活后从坟墓里出来的人？

- ([mæt] - : -) .
' (Matt 27 : 53) .
- (马特 - : -) .

（马太福音 27:53）。

[ænd; ənd] [wɒt] ['eɪndʒəls] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?
And what angels but those that ministered to him here in the day of his humiliation ?
和 什么 天使 但 那些 那 服事 到 他 这里 在 这 天 的 他的 屈辱 ？

除了在他受辱之日服侍他的那些天使之外，还能有别的天使吗？

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌnz] , [hiː; hi] [ðen] [rəʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
As for the evil ones , he then rode in triumph over their heads ,
作为 为了 这 邪恶的 一个 ， 他 然后 骑 在 胜利 超过 他们的 头部 ，

至于那些邪恶之徒，他则凯旋而归，骑着马从他们头顶掠过。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kæptɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] .
and crushed them as captives with his chariot wheels .
和 碎 他们 作为 俘虏 和 他的 战车 车轮 .

他用战车轮将他们碾碎，使他们成为俘虏。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'sendɪd] [ɒn] [haɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] - [led] [kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] ,
He is ascended on high , he has ' led captivity captive ,
他 是 上升 在 高的 ， 他 有 - 引领 囚禁 俘虏 ，

他已升入高天，他已掳掠了被掳的，

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [men] - ([ɛf] [fɔːr] : [eit]) .
he has received gifts for men ' (Eph 4 : 8) .
他 有 已收到 礼物 为了 男人 - (以弗 4 : 8) .

他已收到人所领受的礼物（弗4:8）。

[ðʌs] [ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli] ['pærədaɪs] ,
Thus then he ascended unto , into the holy paradise ,
因此 然后 他 上升 到 ， 进入 这 圣 天堂 ，

于是，他升入了圣洁的天堂。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ,
where he was waited for of a multitude of the heavenly host ,
在哪里 他 曾是 等待 为了 的 一个 民众 的 这 天上 主持人 ，

在那里，众多天兵天将等候着他。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] .
and of thousands of millions of the spirits of just men made perfect .
和 的 数千 的 百万 的 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 .

以及数以亿计的义人灵魂，他们被塑造得完美无缺。

[səʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hevənz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
So approaching the highest heavens , the place of the special presence of God ,
所以 接近 这 最高 天 ， 这 地方 的 这 特别的 在场 的 上帝 ，

因此，当我们接近至高无上的天堂，也就是上帝特别临在的地方时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪn]['təʊkən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] -
he was bid sit down at his right hand , in token that , for his sufferings '
他 曾是 出价 坐 向下 在 他的 正确的 手 ， 在 令牌 那 ， 为了 他的 苦难 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ，

他被安排坐在他的右边，以此表示，为了体谅他的苦难，

[gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm]
God had made him the highest of every creature , and given him a name
上帝 有 制成 他 这 最高 的 每一个 生物 ， 和 给定 他 一个 姓名
[ə'bʌv] ['evri] [neɪm] ,
above every name ,
多于 每一个 姓名 ，

上帝使他成为万物中最尊贵的，并赐给他一个超乎万名之上的名。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
and commanded that at the name of Jesus now all things in heaven should
和 命令 那 在 这 姓名 的 耶稣 现在 全部 事物 在 天堂 应该
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ，

并命令从今以后，因耶稣的名，天上万物都要俯伏敬拜。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːl] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and promised , that at the day of judgment , all on earth , and under it ,
和 承诺 ， 那 在 这 天 的 判断 ， 全部 在 地球 ， 和 在下面 它 ，

并承诺，在审判日，地上和地下的一切，

[ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] - -) .
should bow too , to the glory of God the Father (Phil 2 : 6 - 11) .
应该 弓 也 ， 到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 （ 菲尔 2 : 6 - -) .

也应当俯伏，使父神得荣耀（腓立比书 2: 6-11）。

[ðʌs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] -
Thus he presented himself on our behalf unto God , a sacrifice of a sweet -
因此 他 呈现 他自己 在 我们的 代表 到 上帝 ， 一个 牺牲 的 一个 甜的 -
['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] ,
smelling savour ,
闻起来 品尝 ，

这样，他便代表我们献上自己给上帝，如同馨香的祭物。

[ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [riːstɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
in which God resteth for ever ,
在 哪个 上帝 其余 为了 曾经 ，

神永远安息其中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
for that the blood of this sacrifice has always with him a pleasing and
为了 那 这 血 的 这 牺牲 有 总是 和 他 一个 令人愉悦 和
[prɪ'veɪlɪŋ] [vɔɪs] .
prevailing voice .
盛行 嗓音 .

因为，这牺牲的鲜血始终伴随着他，发出悦耳动听、振奋人心的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevinəs] , ['sɜːkəmstənsɪz] ,
It cannot be denied , it cannot be outweighed by the heaviness , circumstances ,
它 不能 是 否认 ， 它 不能 是 被压倒 经过 这 沉重 ， 情况 ，

这是无法否认的，也无法被沉重的现实和环境所掩盖。

[ɔː(r)] [ˌæɡrə'veiʃən] [ɒv; əv] ['eni] [sɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɡɒd] [baɪ] [hɪm] .
or aggravations of any sin whatsoever , of them that come unto God by him .
或者 加重 的 任何 罪 任何 ， 的 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

或加重任何罪孽，凡藉着他来到神面前的人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
He is always , as I said before , in the midst of the throne ,
他 是 总是 ， 作为 我 说 前 ， 在 这 中间 的 这 王座 ，

正如我之前所说，他始终身处王座中央。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , - [ə; eɪ] [læm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
and before the throne , ' a Lamb as it had been slain ,
和 前 这 王座 ， - 一个 羊肉 作为 它 有 到过 被杀 ，

在宝座前，有一只羔羊，如同被宰杀过的羔羊。

- [naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
' now appearing in the presence of God for us .
- 现在 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 .

现在祂为我们出现在上帝面前。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l][ɔː(r)]['vɜːtʃuəl] ,
Of the manner of his intercession , whether it was vocal or virtual ,
的 这 方式 的 他的 代祷 ， 无论 它 曾是 声乐 或者 虚拟的 ，
['weðə(r)] [baɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maʊθ] ,
whether by voice of mouth ,
无论 经过 嗓音 的 嘴 ，

至于他代祷的方式，无论是口头的还是虚拟的，无论是通过口述，

[ɔː(r)]['merɪt][ɒv; əv] [diːd] , [ɔː(r)][bəuθ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ; [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪə(r)]
or merit of deed , or both , I will not determine ; we know but little while here
或者 优点 的 契据 ， 或者 两个都 ， 我 将要 不是 决定 ； 我们 知道 但 小的 尽管 这里
,
,
,

是功绩还是功过，抑或两者兼而有之，我无法断定；我们在这里的时间还很短暂。

[haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [tuː] ['kɑːn(ə)l] ,
how things are done in heaven , and we may soon be too carnal ,
如何 事物 是 完毕 在 天堂 ， 和 我们 可能 很快 是 也 肉体 ，

天国的行事方式是怎样的，而我们可能很快就会变得过于肉体化。

[ɔː(r)] [fæn'tæstɪkəl] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] .
or fantastical in our apprehensions .
或者 奇幻 在 我们的 担忧 .

或者说，是我们担忧中的幻想。

[ˌɪntə'seʃn] [hiː; hi] [meɪks] , [ðæt] [ɪz] ,
Intercession he makes , that is ,
代祷 他 制作 ， 那 是 ，

他所做的代求，也就是说，

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
he manages the efficacy and worth of his suffering with God for us ,
他 管理 这 功效 和 值得 的 他的 痛苦 和 上帝 为了 我们 ，

他通过与上帝的交流，为我们衡量他所受苦难的效力和价值。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] .
and is always prevalent in his thus managing of his merits on our behalf .
和 是 总是 流行 在 他的 因此 管理 的 他的 优点 在 我们的 代表 .

并且他总是能有效地利用这一点来为我们谋取利益。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ,

And as to the manner ,

和 作为 到 这 方式 ,

至于方式，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ɪt'self] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [waɪl] [hɪə(r)] ,

though it be in itself infinitely beyond what we can conceive while here ,

尽管 它 是 在 本身 无限地 超过 什么 我们 能 构想 尽管 这里 ,

虽然它本身远远超出了我们在此世所能想象的范围，

[jet] [gɒd] [hæθ] [stuːpt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

yet God hath stooped to our weakness , and so expressed himself in this matter ,

然而 上帝 有 弯腰 到 我们的 弱点 , 和 所以 表达 他自己 在 这 事情 ,

然而，上帝却屈尊俯就我们的软弱，并在这件事上如此表达了他的心意。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['sʌmwɒt] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃli] , [ˌæprɪ'hend] [hɪm] ([wʌn][kɔː(r)] - : - ,

that we might somewhat , though but childishly , apprehend him (1 Cor 13 : 11 ,

那 我们 可能 有些 , 尽管 但 幼稚地 , 逮捕 他 (1 科尔 - : - ,

-) .

12) .

-) .

好让我们能稍微领悟他，尽管只是幼稚地领悟（哥林多前书 13: 11, 12）。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'mɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kən'siːv] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [hæθ] [rɪ'viːld] ;

And we do not amiss if we conceive as the Word of God hath revealed ;

和 我们 做 不是 错误 如果 我们 构想 作为 这 单词 的 上帝 有 揭晓 ;

只要我们按照上帝的圣言所启示的方式去理解，我们就不会犯错；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [griːn] ['pɒplə(r)] , ['heɪz(ə)l] ,

for the scriptures are the green poplar , hazel ,

为了 这 经文 是 这 绿色的 白杨 , 榛 ,

因为经书就像绿色的白杨树、榛树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [rɒdz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

and the chestnut rods that lie in the gutters where we should come to drink ;

和 这 板栗 杆 那 说谎 在 这 排水沟 在哪里 我们 应该 来 到 喝 ;

还有散落在水沟里的栗树枝，我们应该去那里喝水；

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [streɪk] , [ðə; ði] ['veri] [maɪnd][ɒv; əv][gɒd] [ðeə(r)] ,

all the difficulty is , in seeing the white strakes , the very mind of God there ,

全部 这 困难 是 , 在 看到 这 白色的 船舷 , 这 非常 头脑 的 上帝 那里 ,

所有的困难都在于，在看到白色条纹的同时，也看到了上帝的旨意。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'siːv] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that we may conceive by it .

那 我们 可能 构想 经过 它 .

以便我们能够通过它来构想。

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst] [sez] [hiː; hi] ['preɪɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌɪntə'seʃn] [ðeə(r)] .

But the text says he prayeth in heaven , he makes intercession there .

但 这 文本 说道 他 祈祷 在 天堂 , 他 制作 代祷 那里 .

但经文说他在天上祷告，在那里代求。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [spiːks] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [waɪ] [meɪ] [nɒt][hɪz; ɪz][grəʊnz] ,

Again , it saith his blood speaks , and , consequently , why may not his groans ,

再次 , 它 赛斯说 他的 血 说话 , 和 , 最后 , 为什么 可能 不是 他的 呻吟 ,

经上又说，他的血会说话，因此，他的呻吟为何不能说话呢？

[hɪz; ɪz] [tɪəz] , [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [kraɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
his tears , his sighs , and strong cries , which he uttered here in the days of
他的 眼泪 , 他的 叹息 , 和 强的 哭泣 , 哪个 他 说出 这里 在 这 天 的
[fleʃ] ?
flesh ?
肉 ?

他生前在这里发出的眼泪、叹息和呐喊?

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
I believe they do , and have a strong voice with God for the salvation
我 相信 他们 做 , 和 有 一个 强的 嗓音 和 上帝 为了 这 救恩
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
of his people .
的 他的 人们 .

我相信他们确实有这样的能力，并且在上帝面前拥有强大的话语权，可以拯救他的子民。

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] [ˌɪntə'siːd] [bəuθ] ['vəʊkəli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] ; ['vɜːtʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz]
He may then intercede both vocally and virtually ; virtually to be sure he does
他 可能 然后 说情 两个都 声音 和 几乎 ; 几乎 到 是 当然 他 做
,
,
,

然后他可能会通过口头和虚拟方式进行调解；通过虚拟方式肯定他会这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [səʊ][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
and we are allowed so to apprehend ,
和 我们 是 允许 所以 到 逮捕 ,

我们有权进行逮捕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tekst] [sədʒɛstɛθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
because the text suggesteth such a manner of intercession to us ;
因为 这 文本 建议 这样的 一个 方式 的 代祷 到 我们 ;

因为经文建议我们用这种方式代求;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['wiːknəs] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [ðə; ði] [θɪŋ]
and because our weakness will not admit us to understand fully the thing
和 因为 我们的 弱点 将要 不是 承认 我们 到 理解 完全 这 事物
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

因为我们的弱点使我们无法完全理解事物的本来面目，

['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
our belief that he maketh intercession for us has also the advantage of
我们的 信仰 那 他 制造 代祷 为了 我们 有 还 这 优势 的
['biːɪŋ] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɔːltinəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ,
being purged from its faultiness by his intercession ,
存在 已清除 从 它是 故障 经过 他的 代祷 ,

我们相信他会为我们代求，而这种信念的优势在于，他的代求能够洗净我们信念中的缺陷。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ˌðeə'baɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blʌd]
and we shall be saved thereby , because we have relied upon his blood
和 我们 将 是 已保存 从而 , 因为 我们 有 依赖 之上 他的 血
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

我们必因此得救，因为我们倚靠了他的宝血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ðəʊ]
and the prevalency of the worthiness of it with God for us ; though
和 这 患病率 的 这 价值 的 它 和 上帝 为了 我们 ; 尽管
[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,
as to this circumstance ,
作为 到 这 环境 ,

以及它在上帝眼中对我们而言的价值；尽管就此情况而言，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
the manner of his interceding , we should be something at a loss .
这 方式 的 他的 代求 , 我们 应该 是 某物 在 一个 损失 .

他的斡旋方式，让我们感到有些困惑。

[ðə; ði] [wɜːd] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ,
The Word says that we have yet but the image of heavenly things ,
这 单词 说道 那 我们 有 然而 但 这 图像 的 天上 事物 ,

圣经说，我们现在所拥有的不过是天上事物的形象。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
or of things in the heavens .
或者 的 事物 在 这 天 .

或者指天上的事物。

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst]
I do not at all doubt but that many of those that were saved before Christ
我 做 不是 在 全部 怀疑 但 那 许多 的 那些 那 是 已保存 前 基督
[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
came in the flesh ,
来了 在 这 肉 ,

我毫不怀疑，在基督道成肉身之前得救的许多人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] , [raɪt] ,
though they were , as to the main , right ,
尽管 他们 是 , 作为 到 这 主要的 , 正确的 ,

虽然就主要方面而言，他们是对的，

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
and relied upon him to the saving of their souls ,
和 依赖 之上 他 到 这 保存 的 他们的 灵魂 ,

他们依靠他来拯救自己的灵魂。

[jet] [keɪm] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet came far short of the knowledge of many of the circumstances of his
然而 来了 远的 短的 的 这 知识 的 许多 的 这 情况 的 他的
['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([hɛb] - : [wʌn]) .
suffering for them (Heb 10 : 1) .
痛苦 为了 他们 （ 希伯来书 - : 1 ） .

然而，对于他为他们受苦的许多情况，他却知之甚少（来10:1）。

[dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] ?
Did they all know that he was to be betrayed of Judas ?
做过 他们 全部 知道 那 他 曾是 到 是 背叛 的 犹大 ?

他们是否都知道他会被犹大出卖?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ?
that he was to be scourged of the soldiers ?
那 他 曾是 到 是 受鞭笞 的 这 士兵 ?

他会被士兵鞭打吗?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ?
that he was to be crowned with thorns ?
那 他 曾是 到 是 加冕 和 荆棘 ?

他将被戴上荆棘冠冕?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] ,
that he was to be crucified between two thieves ,
那 他 曾是 到 是 被钉在十字架上 之间 二 窃贼 ,

他将被钉死在两个强盗中间。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɪəst] [tɪl] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ?
and to be pierced till blood and water came out of his side ?
和 到 是 穿孔 直到 血 和 水 来了 出去 的 他的 边 ?

被刺穿直到肋旁流出血和水?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['dʒoʊzɪfs] ['seplkə(r)] ?
or that he was to be buried in Joseph's sepulchre ?
或者 那 他 曾是 到 是 埋葬 在 约瑟的 坟墓 ?

或者他将被葬在约瑟的墓穴里?

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)]
did all that were saved by faith that he was to come and die for
做过 全部 那 是 已保存 经过 信仰 那 他 曾是 到 来 和 死 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凡因信称义的人都相信他会来为他们而死。

[ˌʌndə'stænd] [ðiːz] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendənts] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]
understand these , with many more circumstances that were attendants of him to
理解 这些 , 和 许多 更多的 情况 那 是 服务员 的 他 到
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

你是否了解这些，以及伴随他死亡的许多其他情况?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)]
It would be rude to think so ; because for it we have neither
它 会 是 粗鲁的 到 思考 所以 ; 因为 为了 它 我们 有 两者都不
['skrɪptʃə(r)] [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] .
scripture nor reason .
圣经 也不 原因 .

那样想未免太无礼了；因为我们既没有经文依据，也没有道理可言。

['iːv(ə)n][səʊ] , [wiː; wi] [naʊ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Even so , we now that believe that ' he ever liveth to make intercession for
甚至 所以 , 我们 现在 那 相信 那 - 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

即便如此，我们现在仍然相信“他长远活着，为我们代求”，

- [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɔː(r)] [məʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ]
' are also very short of understanding of the manner or mode of his so
- 是 还 非常 短的 的 理解 的 这 方式 或者 模式 的 他的 所以
[ˌɪntə'siːdɪŋ] .
interceding .
代求 .

他们对这种代求的方式或方法也缺乏了解。

[jet] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ɡɒd]
Yet we believe that he died , and that his merits have a voice with God
然而 我们 相信 那 他 死亡 , 和 那 他的 优点 有 一个 嗓音 和 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

然而，我们相信他已经去世，并且他的功德能够代表我们向上帝申明；

[jeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]
yea , that he manages his own merits before God in way of intercession for
是的 , 那 他 管理 他的 自己的 优点 前 上帝 在 方式 的 代祷 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

是的，他通过向上帝祈求，来积累自己的功德。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi] , [waɪl] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] .
far beyond what we , while here , are able to conceive .
远的 超过 什么 我们 , 尽管 这里 , 是 有能力的 到 构想 .

远远超出我们身处此地所能想象的。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [ðæt] - [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒdhed] - [dwel] [ɪn] [hɪm] - ['bɒdɪli] - ([kɒl]
The scripture saith that ' all the fulness of the Godhead ' dwells in him ' bodily ' (Col
这 圣经 赛斯说 那 - 全部 这 充满 的 这 神格 - 居住地 在 他 - 身体上的 - (上校
[ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
2 : 9) .
2 : 9) .

圣经说，“神本性一切的丰盛”都“有形地”居住在基督里面（歌罗西书 2:9）。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [seθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'ɡen] ,
It also saith that he is the throne of God , and yet again ,
它 还 赛斯说 那 他 是 这 王座 的 上帝 , 和 然而 再次 ,

经上还说他是上帝的宝座，而且，

[ðæt] [hiː; hi] [sɪts] - [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] - (['aɪsə] - : - ; [hɛb] - : [ˌtuː'tuː]) .
that he sits ' on the right hand of the throne ' (Isa 22 : 23 ; Heb 12 : 2) .
那 他 坐着 - 在 这 正确的 手 的 这 王座 - (伊萨 - : - ; 希伯来书 - : 2) .

他坐在“宝座的右边”(赛22:23；来12:2)。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌkɒmpri'hend] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːkɪst] ,
These things are so far from being comprehended by the weakest ,
这些 事物 是 所以 远的 从 存在 理解 经过 这 最弱 ,

这些事情对于最弱小的人来说，远远超出了理解的范畴。

[ðæt] [ðeɪ] [streɪn] [ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒɡɪst] ,
that they strain the wits and parts of the strongest ,
那 他们 拉紧 这 智慧 和 部分 的 这 最强 ,

它们会耗尽最强壮者的智慧和精力。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] .
yet there is a heavenly truth in all .
然而 那里 是 一个 天上 真相 在 全部 .

然而，万事万物中都蕴含着真理。

['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [bɪ'liːvd] , [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [ðəm'selvz] , [waɪl] [hɪə(r)]
Heavenly things are not easily believed , no not of believers themselves , while here
天上 事物 是 不是 容易地 相信 , 不 不是 的 信徒 他们自己 , 尽管 这里
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

天上的事物不容易相信，即使是信徒自己也不容易相信，而在这世上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bʌt; bət] ['wiːkli] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmli] . [-]
and when they are , they are so but weakly and infirmly . [27]
和 什么时候 他们 是 , 他们 是 所以 但 弱 和 虚弱地 . [-]

即使他们能够做到，他们也只是虚弱无力而已。[27]

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'seʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
I believe that the very appearing of Christ before God is an intercession as a priest ,
我 相信 那 这 非常 出现 的 基督 前 上帝 是 一个 代祷 作为 一个 牧师 ,

我相信基督在上帝面前的显现本身就是一种以祭司身份的代求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ə'gen] ,
as well as a plea of an advocate ; and I believe again ,
作为 出色地 作为 一个 恳求 的 一个 提倡 ; 和 我 相信 再次 ,

以及辩护人的请求；而且我再次相信，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'seʃn] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪntə'seʃn] ([hɛb] [naɪn] :
that his very life there is an intercession there , a continual intercession (Heb 9 :
那 他的 非常 生活 那里 是 一个 代祷 那里 , 一个 持续的 代祷 (希伯来书 9 :

他在那里的生命本身就是一种代求，一种持续不断的代求（来9:

- ; [rɒm] [faɪv] : -) .
24 ; Rom 5 : 10) .
- ; 只读存储器 5 : -) .

24；罗马书 5:10）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sed] : [kraɪst] , [ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv] [kraɪst] ,
But there is yet something further to be said : Christ , the humanity of Christ ,
但 那里 是 然而 某物 更远 到 是 说 : 基督 , 这 人类 的 基督 ,

但还有一些话要说：基督，基督的人性，

[ɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ['bɒdɪli] ,
if in it dwells all the fulness of the Godhead bodily ,
如果 在 它 居住地 全部 这 充满 的 这 神格 身体上的 ,

如果神性的一切丰盛都有形有体地居住在其中，

[haʊ] [ðen] [ə'pɪəz] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] ?
how then appears he before him to make intercession ?
如何 然后 出现 他 前 他 到 制作 代祷 ?

那么，他如何出现在上帝面前，为上帝求情呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] - [siːt] ,
or if Christ is the throne of grace and mercy - seat ,
或者 如果 基督 是 这 王座 的 优雅 和 怜悯 - 座位 ,

或者说，如果基督是施恩宝座和怜悯之座，

[haʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [ðæt] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
how doth he appear before God as sitting there , to sprinkle that now with his blood ?
如何 确实 他 出现 前 上帝 作为 坐着 那里 , 到 撒 那 现在 和 他的 血 ?

他坐在那里，以怎样的形象出现在上帝面前，用他的血洒在上帝身上呢?

[ə'gen] , [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
Again , if Christ be the altar of incense ,
再次 , 如果 基督 是 这 坛 的 香 ,

再说，如果基督是香坛，

[haʊ] [stændz] [hiː; hi] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] [baɪ] [ðæt] [ˈɔːltə(r)] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
how stands he as a priest by that altar to offer the prayers of all the
如何 站立 他 作为 一个 牧师 经过 那 坛 到 提供 这 祈祷 的 全部 这
[seɪnts] [ˌðeərˈɒn] ,
saints thereon ,
圣徒 其上 ,

他如何以祭司的身份站在祭坛旁，向众圣徒献上祈祷呢?

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ?
before the throne ?
前 这 王座 ?

在王位之前?

[[haʊ] [ðiːz] [ˈmɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] .]
[How these mysteries are to be learned .]
[如何 这些 谜团 是 到 是 学习 .]

[这些奥秘该如何揭开？]

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [truːθ] , [ɪz] [æz; əz] [truː] :
That all this is written is true ; and that it is all truth , is as true :
那 全部 这 是 书面 是 真的 ; 和 那 它 是 全部 真相 , 是 作为 真的 :

以上所写的一切都是真的；而且，这一切都是真理，也是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪz] [truː] .
but that it is all understood by every one that is saved I do not believe is true .
但 那 它 是 全部 理解 经过 每一个 一 那 是 已保存 我 做 不是 相信 是 真的 .

但我并不认为所有得救的人都能完全理解这一切。

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[səʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
so understood as that they could all reconcile the seeming contradictions that are
所以 理解 作为 那 他们 可以 全部 调和 这 似乎 矛盾 那 是
[ɪn] [ðiːz] [teksts] .
in these texts .
在 这些 文本 .

这样理解，他们就能调和这些文本中看似矛盾之处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [θriː] [ˈlesnz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [set] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈfektɪŋ]
There are therefore three lessons that God has set us as to the perfecting
那里 是 所以 三 课程 那 上帝 有 放 我们 作为 到 这 完善
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [gɒd] . [wʌn] .
of our understanding in the mysteries of God . 1 .
的 我们的 理解 在 这 谜团 的 上帝 . 1 .

因此，上帝为我们设立了三项功课，以帮助我们完善对上帝奥秘的理解。1.

[ˈlɛtəz] . [ˌtuːˈtuː] .
Letters . 2 .
信件 . 2 .

信件.2.

[wɜːdz] . [θriː] .
Words . 3 .
字 . 3 .

3.

[ˈmɪnɪŋz] . [wʌn] .
Meanings . 1 .
含义 . 1 .

含义。1.

['lɛtəz] .
Letters .
信件 .

信件。

[ai] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪz] [set] [fɔːθ] [dɪ'stɪŋktli] ,
I call the ceremonial law so ; for there all is set forth distinctly ,
我 称呼 这 仪式 法律 所以 ; 为了 那里 全部 是 放 前进 明显地 ,

我之所以这样称呼礼仪律法，是因为其中一切都规定得非常清楚。

['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ; [æz; əz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] : [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [priːst] ,
everything by itself ; as letters are to children : there you have a priest ,
一切 经过 本身 ; 作为 信件 是 到 孩子们 : 那里 你 有 一个 牧师 ,

一切都独立存在；就像信件对于孩子一样：信里有一位牧师，

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [æn; ən] ['ɔːltə(r)] , [ə; eɪ] ['həʊli] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɜːsi] - [siːt] : [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkt] . [ˌtuː'tuː] .
a sacrifice , an altar , a holy place a mercy - seat : and all distinct . 2 .
一个 牺牲 , 一个 坛 , 一个 圣 地方 一个 怜悯 - 座位 : 和 全部 清楚的 . 2 .

祭祀、祭坛、圣地、施恩座：所有这些都截然不同。2.

[wɜːdz] .
Words .
字 .

字。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [wɜːd] ,
Now in the gospel these letters are put all in a word , and Christ is that word ,
现在 在 这 福音 这些 信件 是 放 全部 在 一个 单词 , 和 基督 是 那 单词 ,

在福音书中，这些字母都被包含在一个词里，而基督就是那个词。

[ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [meɪks] [kraɪst] [ðæt] [priːst] ,
that word of God's mind ; and therefore the gospel makes Christ that priest ,
那 单词 的 神的 头脑 ; 和 所以 这 福音 制作 基督 那 牧师 ,

那是上帝心意的体现；因此，福音使基督成为那位祭司。

[kraɪst] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] , [kraɪst] [ðæt] ['ɔːltə(r)] , [kraɪst] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] , [kraɪst] [ðæt] [θrəʊn] [ɒv; əv]
Christ that sacrifice , Christ that altar , Christ that holy place , Christ that throne of
基督 那 牺牲 , 基督 那 坛 , 基督 那 圣 地方 , 基督 那 王座 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

基督，那牺牲；基督，那祭坛；基督，那圣所；基督，那施恩宝座。

[ænd; ənd] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [ɔːl] :
and all ; for Christ is all :
和 全部 ; 为了 基督 是 全部 :

一切；因为基督就是一切：

[ɔːl] [ðiːz] [miːt] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['sevrəl] ['lɛtəz] [miːt] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] . [θriː] .
all these meet in him as several letters meet in one word . 3 .
全部 这些 见面 在 他 作为 一些 信件 见面 在 一 单词 . 3 .

所有这些都在他身上汇聚，就像几个字母汇聚成一个词一样。3.

['mɪnɪŋz] .
Meanings .
含义 .

含义。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
Next to the word you have the meaning ,
下一个 到 这 单词 你 有 这 意义 ,

单词旁边是它的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)]
and the meaning is more difficult to be learned than either the letters or
和 这 意义 是 更多的 难的 到 是 学习 比 任何一个 这 信件 或者
[ðə; ði] [wɜːd] ;
the word ;
这 单词 ;

而且，它的含义比字母或单词本身更难掌握；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [tuː; tə]
and therefore the perfect understanding of that is reserved till we arrive to
和 所以 这 完美的 理解 的 那 是 预订的 直到 我们 到达 到
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [fɔːm] ,
a higher form ,
一个 更高 形式 ,

因此，只有当我们达到更高的境界时，才能完全理解这一点。

[tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ; - [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] ,
till we arrive to a perfect man ; ' But when that which is perfect is come ,
直到 我们 到达 到 一个 完美的 男人 ; - 但 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 ,

直到我们达到一个完全的人；“但当那完全的人来到时，

[ðen] [ðæt] - ['nɒlɪdʒ] - [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑːt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
then that ' knowledge ' which is in part , shall be done away ' (1 Cor 13 : 10) .
然后 那 - 知识 - 哪个 是 在 部分 , 将 是 完毕 离开 - (1 科尔 - : -) .

那么，那“部分的知识”将会消失（哥林多前书 13:10）。

['miːntaɪm] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Meantime our business is to learn to bring the letters into a word ,
与此同时 我们的 商业 是 到 学习 到 带来 这 信件 进入 一个 单词 ,

与此同时，我们的任务是学习如何将这些字母组成一个单词。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][hɪm] ;
to bring the ceremonies to Christ , and to make them terminate in him ;
到 带来 这 仪式 到 基督 , 和 到 制作 他们 终止 在 他 ;

将这些仪式带到基督那里，并使之在他身上终结；

[ai] [miːn] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn]
I mean , to find the priesthood in Christ , the sacrifice in Christ , the altar in
我 意思是 , 到 寻找 这 圣职 在 基督 , 这 牺牲 在 基督 , 这 坛 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我的意思是，要在基督里找到祭司职分，在基督里找到献祭，在基督里找到祭坛。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
the throne of grace in Christ , and also God in Christ ,
这 王座 的 优雅 在 基督 , 和 还 上帝 在 基督 ,

基督里的施恩宝座，以及在基督里的神，

['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [baɪ][hɪm] .
reconciling the world unto himself by him .
和解 这 世界 到 他自己 经过 他 .

他使世界与他和解。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ðɪs] [wel] , [waɪl] [hɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət][ɔːl][biː; bi] [bleɪmd]
And if we can learn this well , while here , we shall not at all be blamed
和 如果 我们 能 学习 这 出色地 , 尽管 这里 , 我们 将 不是 在 全部 是 被指责
!
!
!

如果我们能在这里好好学习这些，我们就不会受到任何责备！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['les(ə)n] [set] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [wɪt] ,
for this is the utmost lesson set us , to wit ,
为了 这 是 这 极致 课 放 我们 , 到 有 ,
因为这是我们得到的最重要的教训，即：

[tuː; tə] [lɜːn] [kraɪst] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] : - [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
to learn Christ as we find him revealed in the gospel : ' I determined ,
到 学习 基督 作为 我们 寻找 他 揭晓 在 这 福音 : - 我 决定 ,
认识基督，正如我们在福音书中看到的那样：“我决心，

- [seθ] [pɔːl] , - [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
' saith Paul , ' not to know any thing among you , save Jesus Christ ,
- 赛斯说 保罗 , - 不是 到 知道 任何 事物 之中 你 , 节省 耶稣 基督 ,
保罗说：“不要在你们中间知道别的，只知道耶稣基督。”

[ænd; ənd][hɪm] ['kruːsɪfaɪd] - ([wʌn][kɔː(r)][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
and him crucified ' (1 Cor 2 : 2) .
和 他 被钉在十字架上 - (1 科尔 2 : 2) .
并他钉在十字架上'（哥林多前书 2:2）。

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [miːn] [ðəʊz] [ðæt] [preɪ] [ænd; ənd][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]
And Christians , after some time , I mean those that pray and pry into the
和 基督徒 , 后 一些 时间 , 我 意思是 那些 那 祈祷 和 撬 进入 这
[wɜːd] [wel] ,
Word well ,
单词 出色地 ,
一段时间后，基督徒们——我是指那些祷告并认真研读圣经的人——

[duː; də] [ə'teɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] .
do attain to some good measure of knowledge of him .
做 达到 到 一些 好的 措施 的 知识 的 他 .
对他有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [hɪə(r)] ,
It is life eternal to know him , as he is to be known here ,
它 是 生活 永恒 到 知道 他 , 作为 他 是 到 是 已知 这里 ,
认识他，就是获得永生，正如我们在这里要认识他一样。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ([dʒeɪmz] - : [θriː]) .
as he is to be known by the Holy Scriptures (James 17 : 3) .
作为 他 是 到 是 已知 经过 这 圣 经文 (詹姆斯 - : 3) .
正如圣经所记载的那样（雅各书 17:3）。

[kiːp] [ðen] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [feɪθ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
Keep then close to the Scriptures , and let thy faith obey the authority of
保持 然后 关闭 到 这 经文 , 和 让 你的 信仰 服从 这 权威 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
所以，要紧紧跟随圣经，让你的信仰服从圣经的权威。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [feɪθ] ;
and thou wilt be sure to increase in faith ;
和 你 枯萎 是 当然 到 增加 在 信仰 ;
你的信心必会增长；

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə] [feɪθ] ; [æz; əz]
' for therein is the righteousness of God revealed from faith to faith ; as
- 为了 其中 是 这 义 的 上帝 揭晓 从 信仰 到 信仰 ; 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
it is written ,
它 是 书面 ,
因为神的义正在这福音上显明出来；这义是本于信，以至于信；如经上所记：

[ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] - ([rɒm] [wʌn] : - , - : - - -) . [-]
The just shall live by faith ' (Rom 1 : 17 , 16 : 25 - 27) . [28]
这 只是 将 居住 经过 信仰 - (只读存储器 1 : - , - : - - -) . [-]

义人必因信得生（罗马书 1:17, 16:25-27）。[28]

[bɪ'liːv] [ðen] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] , [wɒz; wəz] ['berid] , [rəʊz] [ə'gen] , [ə'sendɪd] ,
Believe then that Christ died , was buried , rose again , ascended ,
相信 然后 那 基督 死亡 , 曾是 埋葬 , 玫瑰 再次 , 上升 ,

所以，要相信基督死了，被埋葬了，复活了，升天了。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ]
and ever liveth to make intercession for thee : and take heed of prying
和 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 你 : 和 拿 注意 的 窥探
[tuː] [fɑː(r)] ,
too far ,
也 远的 ,

他永远活着为你求情；但要谨防窥探过深。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mɪstəriz] [men] [suːn] [luːz] [ðeə(r)] [wei] .
for in mysteries men soon lose their way .
为了 在 谜团 男人 很快 失去 他们的 方式 .

因为在神秘事物中，人们很容易迷失方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [rest] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] ,
It is good therefore that thou rest in this , to wit , that he doth so ,
它 是 好的 所以 那 你 休息 在 这 , 到 有 , 那 他 确实 所以 ,

因此，你安心就好，因为他确实如此行事。

[ðəʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] .
though thou canst not tell how he doth it .
尽管 你 罐 不是 告诉 如何 他 确实 它 .

虽然你无法得知他是怎么做到的。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [kɔːt] [gets] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
A man at court gets by his intercession a pardon for a man in the
一个 男人 在 法庭 获得 经过 他的 代祷 一个 赦免 为了 一个 男人 在 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

一名在法庭上的人通过说情，为一名乡下人争取到了赦免；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the party concerned , after he had intelligence of it ,
和 这 派对 担心的 , 后 他 有 智力 的 它 ,

相关方在获得情报后，

[nəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [hæθ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] ,
knows that such an one hath obtained his pardon , and that by his interceding ,
知道 那 这样的 一个 一 有 获得 他的 赦免 , 和 那 经过 他的 代求 ,

他知道这样的人已经获得了赦免，并且通过他的代求，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] ,
but for all that he may be ignorant of his methods of intercession ,
但 为了 全部 那 他 可能 是 无知 的 他的 方法 的 代祷 ,

尽管他可能不了解代祷的方法，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] , [ɒv; əv] [kraɪst] .
and so are we , at least in part , of Christ .
和 所以 是 我们 , 在 至少 在 部分 , 的 基督 .

我们也是如此，至少在某种程度上，属于基督。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðen] [ɪz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ,
The meaning then is that I should believe ,
这 意义 然后 是 那 我 应该 相信 ,

那么，其含义就是我应该相信。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [gɒd] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that for Christ's sake God will save me since he has justified me with his
那 为了 基督的 清酒 上帝 将要 节省 我 自从 他 有 合理的 我 和 他的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

因基督的缘故，神必拯救我，因为他用自己的宝血使我称义；

- ['biːɪŋ] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [θruː] [hɪm] -
' being now justified by his blood , we shall be saved from wrath through him '
- 存在 现在 合理的 经过 他的 血 , 我们 将 是 已保存 从 愤怒 通过 他 -
([rɒm] [faɪv] : [naɪn]) .
(Rom 5 : 9) .
(只读存储器 5 : 9) .

“我们既因他的血称义，就必藉着他免去神的忿怒”(罗马书 5:9)。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [ɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɒd] [huːm] [ai] [hæv; həv]
Through his intercession , or through his coming between the God whom I have
通过 他的 代祷 , 或者 通过 他的 未来 之间 这 上帝 谁 我 有
[ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
offended and me ,
被冒犯了 和 我 ,

通过他的代求，或者通过他介入我与我所冒犯的神之间，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] : [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd]
a poor sinner : through his coming between with the voice of his blood
一个 贫穷的 罪人 : 通过 他的 未来 之间 和 这 嗓音 的 他的 血
[ænd; ənd] ['merɪts] ,
and merits ,
和 优点 ,

一个可怜的罪人：通过他用自己的血统和功德之声来调解，

[wɪtʃ] ['spiːkəθ] [ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
which speaketh on my behalf to God , because that blood was shed for me ,
哪个 说话 在 我的 代表 到 上帝 , 因为 那 血 曾是 棚 为了 我 ,

这宝血为我向神说话，因为它是为我流的。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['merɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and because those merits , in the benefit of them ,
和 因为 那些 优点 , 在 这 益处 的 他们 ,

并且因为这些优点，对他们有利，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
are made over to me by an act of the grace of God ,
是 制成 超过 到 我 经过 一个 行为 的 这 优雅 的 上帝 ,

这些都是上帝恩典赐予我的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌvənənt] [meɪd] [wɪð] [kraɪst] .
according to his eternal covenant made with Christ .
根据 到 他的 永恒 盟约 制成 和 基督 .

根据他与基督所立的永恒盟约。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] ; [ai] [miːn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɪt'self] ;
This is what I know of his intercession ; I mean with reference to the act itself ;
这 是 什么 我 知道 的 他的 代祷 ; 我 意思是 和 参考 到 这 行为 本身 ;

这就是我所了解的他的代祷；我指的是就其行为本身而言；

[tuː; tə] [wɪt] , [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ˌɪntə'seʃn] .
to wit , HOW he makes intercession .
到 有 , 如何 他 制作 代祷 .

也就是说，他如何进行代求。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] [dwel] [ɪn] [hɪm] ['bɒdɪli] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ,
And since all the fulness of the Godhead dwells in him bodily , and since he also ,
和 自从 全部 这 充满 的 这 神格 居住地 在 他 身体上的 , 和 自从 他 还 ,

神性一切的丰盛都藉着他有形地居住在他里面，而且他自己也，

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] , [ɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ; [jeɪ] ,
as to his humanity , is the throne of grace ; yea ,
作为 到 他的 人类 , 是 这 王座 的 优雅 ; 是的 ,

至于他的人性，那就是恩典的宝座；是的，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
and since he also is the holiest of all , and the rest of God for ever ,
和 自从 他 还 是 这 最神圣的 的 全部 , 和 这 休息 的 上帝 为了 曾经 ,

因为他也是最神圣的，是永恒的上帝，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
it has been some scruple to me ,
它 有 到过 一些 顾忌 到 我 ,

对我来说，这多少有些顾虑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['kɑːn(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [stʊd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] ;
whether it be not too carnal to imagine as if Christ stood distinct in his humanity ;
无论 它 是 不是 也 肉体 到 想象 作为 如果 基督 站立 清楚的 在 他的 人类 ;

想象基督以人性与世隔绝，是否过于肉欲?

[dɪ'stɪŋkt] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [speɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
distinct , I say , as to space , from the Father as sitting upon a throne ,
清楚的 , 我 说 , 作为 到 空间 , 从 这 父亲 作为 坐着 之上 一个 王座 ,

我说，就空间而言，他与坐在宝座上的父截然不同。

[ænd; ənd] [æz; əz] [səʊ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
and as so presenting his merits ,
和 作为 所以 呈现 他的 优点 ,

并以此展现他的优点，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vəʊk(ə)l] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and making vocal prayers for the life and salvation of his people .
和 制作 声乐 祈祷 为了 这 生活 和 救恩 的 他的 人们 .

并为他的人民的生命和救赎发出公开的祈祷。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
The more true meaning in my apprehension is , that the presence and worth of the human nature ,
这 更多的 真的 意义 在 我的 忧虑 是 , 那 这 在场 和 值得 的 这 人类 自然 ,

在我看来，更真实的含义是，人性的存在和价值，

['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [jeɪ] , ['teɪkən]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
being with the divine , yea , taken into union with God for ever ,
存在 和 这 神圣的 ， 是的 ， 已采取 进入 联盟 和 上帝 为了 曾经 ，

与神同在，是的，永远与神合一，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
for the service that was done by God for it , in the world ,
为了 这 服务 那 曾是 完毕 经过 上帝 为了 它 ， 在 这 世界 ，

为了上帝在世上为它所做的事，

[ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
in reconciling his elect unto him , is still , and ever will be ,
在 和解 他的 选 到 他 ， 是 仍然 ， 和 曾经 将要 是 ，

他使他的选民与他和好，这过去是，现在是，将来也永远是。

[səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'veɪl] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [els] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] —
so deserving in his sight as to prevail — I know not how else to express it —
所以 值得 在 他的 视线 作为 到 占上风 — 我 知道 不是 如何 别的 到 表达 它 —
[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
with the divine nature ,
和 这 神圣的 自然 ，

在他眼中，他如此配得上——我不知道还能如何表达——与神性相通。

[ɪn] [huːm] [ə'ləʊn] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [səb'djuː] [ɔːl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
in whom alone is a power to subdue all impossibilities to itself ,
在 谁 独自的 是 一个 力量 到 征服 全部 不可能的事 到 本身 ，

唯有祂拥有征服一切不可能之事的力量。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðəʊz] [səʊ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
to preserve those so reconciled to eternal life .
到 保存 那些 所以 和解 到 永恒 生活 .

为了保存那些已经与永生和解的人。

[wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ai] [miːn] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ,
When I speak of the human nature , I mean the man Christ ,
什么时候 我 说话 的 这 人类 自然 ， 我 意思是 这 男人 基督 ，

我所说的人性，指的是基督这个人。

[nɒt] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
not bereft of sense and reasons , nor of the power of willing and
不是 失去 的 感觉 和 原因 ， 也不 的 这 力量 的 愿意的 和
[ə'fektɪŋ] ; [-]
affecting ; [29]
影响 ; [-]

并非没有理智和理性，也不是没有意志和情感能力；[29]

[bʌt; bət] [ðʌs] [ai] [miːn] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['tə:mineit] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
but thus I mean , that the human nature so terminates in the will of the divine
但 因此 我 意思是 ， 那 这 人类 自然 所以 终止 在 这 将要 的 这 神圣的
;
;
;

但我的意思是，人性最终归于神的意志；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn][səʊ] ['tə:mineit] , [æz; əz][tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
and again , the will of the divine so terminates , as to saving of sinners ,
和 再次 ， 这 将要 的 这 神圣的 所以 终止 ， 作为 到 保存 的 罪人 ，

再一次，神的旨意如此终止，就拯救罪人而言。

[ɪn][ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] , [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪlz] ,
in the merit and will of the human , that what the Father would the Son wills ,
在 这 优点 和 将要 的 这 人类 ， 那 什么 这 父亲 会 这 儿子 遗嘱 ，

在人的功德和意志中，父所愿，子所愿。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪlz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [,ækwi'es] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and what the Son wills the Father acquiesces in for ever .
和 什么 这 儿子 遗嘱 这 父亲 默许 在 为了 曾经 .

圣子所愿，圣父永远顺服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [bækt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['merɪt] ,
And this the Son wills , and his will is backed with infinite merit ,
和 这 这 儿子 遗嘱 , 和 他的 将要 是 支持的 和 无限 优点 ,

这是圣子的旨意，他的旨意蕴含着无限的功德。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rests] , [ðæt] [ðəʊz] , [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
in which also the Father rests , that those , all those whom the Father hath given him ,
在 哪个 还 这 父亲 休息 , 那 那些 , 全部 那些 谁 这 父亲 有 给定 他 ,

父也在其中安息，凡父所赐给他的，

[biː; bi] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]['glɔːri] ([dʒɒn] - : -) .
be with him where he is , that they may behold his glory (John 17 : 24) .
是 和 他 在哪里 他 是 , 那 他们 可能 看哪 他的 荣耀 (约翰 - : -) .

愿你们与他同在，无论他在哪里，好让他们看见他的荣耀（约翰福音 17:24）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
And now I am come to the will and affections of the high - priest .
和 现在 我 是 来 到 这 将要 和 情感 的 这 高的 - 牧师 .

现在我已完全顺服于大祭司的旨意和爱戴。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['nætʃ(ə)rəl] .
II . NATURAL .
二 . 自然的 .

二、天然的。

[[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] .]
[The natural qualifications of Jesus Christ to be our high priest .]
[这 自然的 资格 的 耶稣 基督 到 是 我们的 高的 牧师 .]

耶稣基督作为我们大祭司的天然资格。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hed] , ['neɪmli] , [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
This leads me to the second head , namely , to the natural qualifications of
这 线索 我 到 这 第二 头 , 即 , 到 这 自然的 资格 的
[hɪm] .
him .
他 .

这就引出了第二个方面，即他的天赋素质。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɜːdʒ] ,
This is one thing that I would urge ,
这 是 一 事物 那 我 会 敦促 ,

这是我极力想强调的一点：

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ; [ðə; ði]['eɪndʒəls] [lʌv] [ˌjuː 'es] [wel] ,
he is not of a nature foreign to that of man ; the angels love us well ,
他 是 不是 的 一个 自然 外国的 到 那 的 男人 ; 这 天使 爱 我们 出色地 ,

他的本性与人类并无二致；天使们也深爱着我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [di'stres] ,
but they are not so capable of sympathising with us in our distresses ,
但 他们 是 不是 所以 有能力的 的 同情的 和 我们 在 我们的 痛苦 ,
但他们却不太能体谅我们的困境。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pa:'teikə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
because they are not partakers of our nature .
因为 他们 是 不是 参与者 的 我们的 自然 .
因为他们不具备我们人类的本性。

['neɪtʃə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Nature hath a peculiar sympathy in it ; now he is naturally one with us ,
自然 有 一个 奇特 同情 在 它 ; 现在 他 是 自然 一 和 我们 ,
自然对此有着特殊的同情；如今，它自然而然地与我们融为一体。

[sɪn] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː] .
sin only excepted , and that is our advantage too .
罪 仅有的 例外 , 和 那 是 我们的 优势 也 .
罪恶除外，这也是我们的优势。

[hiː; hi] [ɪz] [mæn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] : [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
He is man as we are , flesh and blood as we are : born of a woman ,
他 是 男人 作为 我们 是 , 肉 和 血 作为 我们 是 : 出生 的 一个 女士 ,
他和我们一样是人，有血有肉：由女人所生，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪk'septɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] - .
and in all points made like unto us , that excepted which the Holy Ghost excepteth .
和 在 全部 积分 制成 喜欢 到 我们 , 那 例外 哪个 这 圣 鬼 - .
凡事都与我们相似，唯有圣灵所喜悦的除外。

- [fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
' Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood ,
- 因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,
“既然儿女同有血肉之躯，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
he also himself likewise took part of the same .
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 .
他本人也同样参与其中。

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,
For verily he took not on him the nature of angels ,
为了 确实 他 采取 不是 在 他 这 自然 的 天使 ,
他确实没有取了天使的性情，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
but he took on him the seed of Abraham ' (Heb 2 : 14 , 16) .
但 他 采取 在 他 这 种子 的 亚伯拉罕 - (希伯来书 2 : - , -) .
但他却继承了亚伯拉罕的后裔（来2:14,16）。

[ðɪs] [dʌθ] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
This doth qualify him much ; for , as I said before , there is a sympathy in nature .
这 确实 资格 他 很多 ; 为了 , 作为 我 说 前 , 那里 是 一个 同情 在 自然 .
这使他具备了很大的资格；因为，正如我之前所说，人性中是有同情心的。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] ,
A man will not be so affected with the hurt that comes to a beast ,
一个 男人 将要 不是 是 所以 做作的 和 这 伤害 那 来 到 一个 兽 ,

人不会像野兽那样对所受的伤害感同身受。

[æz; əz][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] :
as he naturally will with the hurt that comes to a man :
作为 他 自然 将要 和 这 伤害 那 来 到 一个 男人 :

男人遭受伤痛时，自然会有这样的反应：

[ə; eɪ] [biːst] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ə'tempts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn]
a beast will be more affected with those attempts that are made upon its own
一个 兽 将要 是 更多的 做作的 和 那些 尝试 那 是 制成 之上 它是自己的
[kaɪnd][tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
kind to hurt it ,
种类 到 伤害 它 ,

野兽对同类遭受的伤害行为会更加敏感。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][mæn] .
than it will be with those that are made upon man .
比 它 将要 是 和 那些 那 是 制成 之上 男人 .

比那些人造之物更是如此。

['weəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
Why , there is a sympathy in nature .
为什么 , 那里 是 一个 同情 在 自然 .

为什么呢？大自然是有同情心的。

[naʊ] [ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Now that Christ , the high priest of the house of God , is naturally one with us ,
现在 那 基督 , 这 高的 牧师 的 这 房子 的 上帝 , 是 自然 一 和 我们 ,

既然基督，神家的大祭司，自然而然地与我们合而为一，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['pleɪnli] [ə'fɜːm] .
you see the Scriptures plainly affirm .
你 看 这 经文 显然 确认 .

你看，圣经对此有明确的肯定。

- [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] - ([gæl][fɔːr] : [fɔːr]) ;
' God sent forth his Son , made of a woman ' (Gal 4 : 4) ;
- 上帝 发送 前进 他的 儿子 , 制成 的 一个 女士 - (加尔 4 : 4) ;

“神差遣他的儿子，为女子所生”(加拉太书 4:4)；

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] - ([rɒm] [wʌn]
he was ' made of the seed of David , according to the flesh ' (Rom 1
他 曾是 - 制成 的 这 种子 的 大卫 , 根据 到 这 肉 - (只读存储器 1
:
:
:

按肉体说，他是“大卫的后裔”(罗马书 1:10)。

[θriː]) ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [huːm] , - [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [kraɪst] [keɪm] , - & [siː]
3) ; from the fathers of whom , ' as concerning the flesh Christ came , ' & c
3) ; 从 这 父亲们 的 谁 , - 作为 有关 这 肉 基督 来了 , - & c
. ([rɒm] [naɪn] :
. (Rom 9 :
. (只读存储器 9 :

3)；从他们的祖先“就肉体而言，基督是从他们而出”等等。(罗9:

[faɪv] ; [ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : [eit]) .
5 ; 2 Tim 2 : 8) .
5 ; 2 蒂姆 2 : 8) .

5；提摩太后书 2:8)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] - [ˈkwɒlɪfaɪd] [haɪ] [priːst] ([hɛb]
And this must needs then to make him a well - qualified high priest (Heb
和 这 必须 需求 然后 到 制作 他 一个 出色地 - 合格的 高的 牧师 （ 希伯来书
[ˌtuːˈtuː] : - , -) .
2 : 14 , 15) .
2 : - , -) .

因此，这必然使他成为一名合格的大祭司（来2:14,15)。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
We will not now speak of the necessity of his taking upon him the human
我们 将要 不是 现在 说话 的 这 必要性 的 他的 采取 之上 他 这 人类
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

我们现在暂且不谈他是否必须具备人性这个问题。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
to wit , that he might destroy him that had the power of death ,
到 有 , 那 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 ,

也就是说，他要除掉那拥有死亡权柄的人。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
that is , the devil , and deliver his people ;
那 是 , 这 魔鬼 , 和 递送 他的 人们 ;

也就是说，魔鬼，并拯救他的子民；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊə(r)][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][daɪˈvɜːʃ(ə)n]
for that would be here too much beside our matter , and be a diversion
为了 那 会 是 这里 也 很多 旁 我们的 事情 , 和 是 一个 导流
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
to the reader .
到 这 读者 .

因为在这里讨论这个话题就与我们的主题无关了，会分散读者的注意力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [priːsts] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz]
We are now upon his High Priest's office , and of those natural qualifications
我们 是 现在 之上 他的 高的 牧师的 办公室 , 和 的 那些 自然的 资格
[ðæt] [əˈtend] [hɪm] ,
that attend him ,
那 出席 他 ,

我们现在要谈的是他的大祭司职分，以及他所具备的那些天然资格，

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ˈneɪtʃə(r)]
as to that ; and I say , nature is a great qualification , because in nature
作为 到 那 ; 和 我 说 , 自然 是 一个 伟大的 资格 , 因为 在 自然
[ðeə(r)][ɪz] [ˈsɪmpəθi] ;
there is sympathy ;
那里 是 同情 ;

至于这一点；我认为，天性是一种很好的品质，因为天性中蕴含着同情心；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsɪmpəθi] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][help] ,
and where there is sympathy , there will be a provocation to help ,
和 在哪里 那里 是 同情 , 那里 将要 是 一个 挑衅 到 帮助 ,

而哪里有同情心，哪里就会有助人的举动。

[ə; eɪ] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðəʊz] [ðæt] [əˈflɪkt] .
a provocation to help with jealousy and indignation against those that afflict .
一个 挑衅 到 帮助 和 妒忌 和 愤慨 反对 那些 那 折磨 .

挑衅是为了激起人们对那些伤害自己的人的嫉妒和愤慨。

[ə; eɪ] [beə(r)] [rɒb] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [welp] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [prəˈvoʊkt] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs]
A bear robbed of her whelps is not more provoked than is the Lord Jesus
一个 熊 被抢劫 的 她 幼犬 是 不是 更多的 挑衅 比 是 这 主 耶稣
[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] ,
when there are means used to make them miss of life eternal ,
什么时候 那里 是 方法 用过的 到 制作 他们 错过 的 生活 永恒 ,

一只母熊如果失去了幼崽，其愤怒程度也比不上主耶稣，当有人用各种手段剥夺他们的永生时，祂的愤怒之情同样强烈。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [daɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [meɪk]
for whom he hath died , and for whom he ever lives to make
为了 谁 他 有 死亡 , 和 为了 谁 他 曾经 生活 到 制作
[ˌɪntəˈseʃn] .
intercession .
代祷 .

他为之而死，又为之而活，继续为之代求。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [haɪ]
As there is natural sympathy in Christ to those for whom he is an High
作为 那里 是 自然的 同情 在 基督 到 那些 为了 谁 他 是 一个 高的
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ,

基督对那些他作为大祭司所服侍的人，自然怀有怜悯之心。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈrelətɪv] [ˈsɪmpəθi] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɔː(r)] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈaʊə(r)]
so there is relative sympathy ; he has not only taken to or upon him our
所以 那里 是 相对的 同情 ; 他 有 不是 仅有的 已采取 到 或者 之上 他 我们的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

所以存在一定的同情心；他不仅吸收了我们的本性，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ˈbrʌðəhʊd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ;
but he is become one brotherhood with us ;
但 他 是 变得 一 兄弟情 和 我们 ;

但他已经和我们成为兄弟了；

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbrʌðəhʊd] [wɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [mæn] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃə(r)] ; [səʊ] [ðen] ,
now you know brotherhood will carry a man further than nature ; so then ,
现在 你 知道 兄弟情 将要 携带 一个 男人 更远 比 自然 ; 所以 然后 ,

现在你知道兄弟情谊比自然规律更能使人走得更远；那么，

[wen] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [miːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
when nature and relation meet , there is a double obligation .
什么时候 自然 和 关系 见面 , 那里 是 一个 双倍的 义务 .

当自然与关系相遇时，便产生了双重责任。

- [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [sæŋktɪfaɪθ] , - [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
' For both he that sanctifieth , ' which is Christ , ' and they who are
- 为了 两个都 他 那 使圣化 , - 哪个 是 基督 , - 和 他们 WHO 是
['sæŋktɪfaɪd] ,
sanctified ,
圣化 ,

“因为那使人成圣的，就是基督，和那些已经成圣的人，

- [hɪz; ɪz] [seɪnts] , - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] , - [wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][gɒd] ,
' his saints , ' are all of one , ' which is God ; and they are all of God ,
- 他的 圣徒 , - 是 全部 的 一 , - 哪个 是 上帝 ; 和 他们 是 全部 的 上帝 ,

“他的圣徒都是一体的”，这一体就是神；他们都是出于神。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl]
as children of a Father ; ' for which cause he is not ashamed to call
作为 孩子们 的 一个 父亲 ; - 为了 哪个 原因 他 是 不是 羞愧 到 称呼
[ðem; ðəm] ['breðrən] ,
them brethren ,
他们 弟兄们 ,

如同父的儿女；因此，他不以称他们为弟兄为耻。

['seɪɪŋ] , [ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðaɪ] [neɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['breðrən] ,
saying , I will declare thy name unto my brethren ,
说 , 我 将要 宣布 你的 姓名 到 我的 弟兄们 ,

他说：“我要将你的名传给我的弟兄们。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ai] [sɪŋ] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
in the midst of the church will I sing praise unto thee ' (Heb 2 : 11 , 12) .
在 这 中间 的 这 教会 将要 我 唱歌 称赞 到 你 - (希伯来书 2 : - , -) .

在教会中，我要歌颂你’(希伯来书 2:11, 12)。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
Now a relation is much , and a natural relation most of all .
现在 一个 关系 是 很多 , 和 一个 自然的 关系 最多 的 全部 .

如今，人际关系意义非凡，尤其是自然的人际关系。

[waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [kraɪst] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
Why , here is a natural relation betwixt Christ the High Priest ,
为什么 , 这里 是 一个 自然的 关系 中间 基督 这 高的 牧师 ,

为什么呢？这里存在着基督与大祭司之间的一种自然关系。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] - [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] - ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
and those for whom ' he ever liveth to make intercession ' ; a natural
和 那些 为了 谁 - 他 曾经 活着 到 制作 代祷 - ; 一个 自然的
[rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] ,
relation , I say ,
关系 , 我 说 ,

以及那些“他永远活着为他们代求”的人；我说，这是一种自然的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'flɪkʃ(ə)n]
and that with respect to the humanity which is the nature subject to affliction
和 那 和 尊重 到 这 人类 哪个 是 这 自然 主题 到 痛苦
[ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
and distress ;
和 痛苦 ;

就人类而言，人类的本性是会遭受苦难和痛苦的；

- [fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
' Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood ,
- 因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

“既然儿女同有血肉之躯，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [hɪmˈself] [ˈlaɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] - ([hɛb] [ˌtuːˈtuː] : -) .
he also himself likewise took part of the same ' (Heb 2 : 14) .
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 - (希伯来书 2 : -) .

他自己也同样参与了这件事（来2:14）。

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
So then it is for a brother that he is engaged ,
所以 然后 它 是 为了 一个 兄弟 那 他 是 已订婚的 ,

所以，他订婚是为了他兄弟。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] .
for a brother that he doth make intercession .
为了 一个 兄弟 那 他 确实 制作 代祷 .

他为弟兄代求。

[wen] [ˈgɪdiən] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈziːbə][ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] ,
When Gideon knew by the confession of Zeba and Zalmunna ,
什么时候 基甸 知道 经过 这 忏悔 的 泽巴 和 扎尔穆纳 ,

当基甸从泽巴和扎穆纳的供述中得知后，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [sluː] [æt; ət][ˈteɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [keɪm] [ˈɪntuː]
that the men that they slew at Tabor were his brethren , his fury came into
那 这 男人 那 他们 一万 在 塔博尔 是 他的 弟兄们 , 他的 愤怒 来了 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

得知在塔博尔山被杀的人都是他的兄弟，他怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔː(r)] [daɪ] ([ˈdʒʌdʒ][eit] : - - -) .
and he sware they should therefore die (Judg 8 : 18 - 21) .
和 他 誓言 他们 应该 所以 死 (法官 8 : - - -) .

因此他发誓要处死他们（士师记 8:18-21）。

[rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætə(r)] .
Relation is a great matter .
关系 是 一个 伟大的 事情 .

人际关系是一件大事。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [əˈgen] ,
And therefore it is said again ,
和 所以 它 是 说 再次 ,

因此，人们再次说道：

- [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəuv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
' In all things it behoved him to be made like unto his brethren ,
- 在 全部 事物 它 应尽的义务 他 到 是 制成 喜欢 到 他的 弟兄们 ,

“凡事他都当与他的弟兄们一样。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)l] [haɪ] [priːst] - ([hɛb] [ˌtuːˈtuː] : -) .
that he might be a merciful High Priest ' (Heb 2 : 17) .
那 他 可能 是 一个 仁慈 高的 牧师 - (希伯来书 2 : -) .

好让他成为一位仁慈的大祭司（来2:17）。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɜːsəti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] .
A brother is born for adversity ; and a brother will go far .
一个 兄弟 是 出生 为了 逆境 ; 和 一个 兄弟 将要 去 远的 .

兄弟为患难而生；兄弟必能走得更远。

[ðɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
This therefore is a second thing or another qualification ,
这 所以 是 一个 第二 事物 或者 其他 资格 ,

因此，这是第二点或另一项资格要求。

[wɪð] [wɪtʃ] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [haɪ] [priːst] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
with which Christ Jesus is furnished to be an High Priest ; he is a brother ,
和 哪个 基督 耶稣 是 提供 到 是 一个 高的 牧师 ; 他 是 一个 兄弟 ,

基督耶稣被赋予了担任大祭司的资格；他是弟兄，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðəli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ;
there is a brotherly relation betwixt him and us ;
那里 是 一个 兄弟般的 关系 中间 他 和 我们 ;

他和我们之间有着兄弟般的关系；

['ðeəfɔː(r)] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] .
therefore by virtue of this relation he maketh intercession for us more affectionately .
所以 经过 美德 的 这 关系 他 制造 代祷 为了 我们 更多的 亲切地 .

因此，凭借这种关系，他更加深情地为我们代求。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðæt] [meɪks] [hɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
There are other things in Christ Jesus that makes him naturally of an excellent qualification with reference to his priesthood for us ,
那里 是 其他 事物 在 基督 耶稣 那 制作 他 自然 的 一个 出色的 资格 和 参考 到 他的 圣职 为了 我们 ,

基督耶稣身上还有其他特质，使他自然而然地具备了担任我们祭司的卓越资格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [in'fə:məti] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and they are the temptations and infirmities wherewith he was exercised in the days of his humiliation .
和 他们 是 这 诱惑 和 弱点 以及 他 曾是 锻炼 在 这 天 的 他的 屈辱 .

这些是他在受辱的日子里所经历的试探和软弱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [in'fə:məti] , ['strɪktli] [kən'sɪdəd] , [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
It is true , temptations and infirmities , strictly considered , are none of our nature ,
它 是 真的 , 诱惑 和 弱点 , 严格 经过考虑的 , 是 没有任何 的 我们的 自然 ,

诚然，严格来说，诱惑和弱点并非我们本性的一部分。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [jet] ,
no more are they of his ; but yet ,
不 更多的 是 他们 的 他的 ; 但 然而 ,

它们不再属于他；然而，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
if it be proper to say temptations and afflictions have a nature ,
如果 它 是 恰当的 到 说 诱惑 和 苦难 有 一个 自然 ,

如果说诱惑和苦难具有某种本质是恰当的，

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [tuː] ;
his and ours were naturally the same ; and that in all points too ;
他的 和 我们的 是 自然 这 相同的 ; 和 那 在 全部 积分 也 ;

他的和我们的自然是一样的；而且在所有方面都是如此；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði][tekst] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ɪn][ɔːl] [pɒɪnts] , [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
for so says the text , ' He was tempted in all points , like as we are ,
为了 所以 说道 这 文本 , - 他 曾是 受诱惑 在 全部 积分 , 喜欢 作为 我们 是 ,

因为经上说：“他凡事受过试探，与我们一样。”

[jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] - ([hɛb] [fɔːr] : -) .
yet without sin ' (Heb 4 : 15) .
然而 没有 罪 - (希伯来书 4 : -) .

然而却没有罪（来4:15）。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [gɒd] ?
Are we tempted to distrust God ?
是 我们 受诱惑 到 怀疑 上帝 ?

我们是否会受到诱惑而对上帝产生怀疑?

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] : [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['temptɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [ɑː'selvz] ?
so was he : are we tempted to murder ourselves ?
所以 曾是 他 : 是 我们 受诱惑 到 谋杀 我们自己 ?

他也一样：我们是否有自杀的念头?

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] : [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['temptɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
so was he : are we tempted with the bewitching vanities of this world ?
所以 曾是 他 : 是 我们 受诱惑 和 这 迷人的 虚荣心 的 这 世界 ?

他也是如此：我们是否也会受到世俗诱惑的虚荣心的影响?

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] : [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?
so was he : are we tempted to commit idolatry , and to worship the devil ?
所以 曾是 他 : 是 我们 受诱惑 到 犯罪 偶像崇拜 , 和 到 崇拜 这 魔鬼 ?

他也是如此：我们是否会受到诱惑去犯偶像崇拜，去敬拜魔鬼呢?

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] ([mæt] [fɔːr] : [θriː] - - ; [luːk] [fɔːr] : [wʌn] - -) .
so was he (Matt 4 : 3 - 10 ; Luke 4 : 1 - 13) .
所以 曾是 他 (马特 4 : 3 - - ; 卢克 4 : 1 - -) .

他也是如此（太 4: 3-10；路 4: 1-13）。

[səʊ] [ðæt] [ˌhɪər'ɪn] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ; [jeɪ] ,
So that herein we also were alike ; yea ,
所以 那 在此处 我们 还 是 同样 ; 是的 ,

所以在这方面我们也一样；是的，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɒs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gɹ'iːfs] ,
from his cradle to his cross he was a man of sorrows and acquainted with griefs ,
从 他的 摇篮 到 他的 叉 他 曾是 一个 男人 的 悲伤 和 熟人 和 悲伤 ,

从摇篮到十字架，他一生饱经忧患，饱尝痛苦。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
a man of affliction throughout the whole course of his life .
一个 男人 的 痛苦 自始至终 这 所有的 课程 的 他的 生活 .

他一生饱受苦难。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] , [ɔː(r)][səb'dʒektɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
And observe it , He was made so , or subjected thereto by the ordinance of God ;
和 观察 它 , 他 曾是 制成 所以 , 或者 受 到 经过 这 条例 的 上帝 ;

须知，祂之所以如此，或受其约束，乃是出于神的旨意；

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
nay , further , it behoved him to be made so , that is ,
不 , 更远 , 它 应尽的义务 他 到 是 制成 所以 , 那 是 ,

不，而且，他理应如此，也就是说，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
to be made like unto us in all things ,
到 是 制成 喜欢 到 我们 在 全部 事物 ,

凡事都要与我们一样，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [kə'pæsɪˌteɪt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] , [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]
the better to capacitate him to the work of his priesthood , with the more
这 更好的 到 使具备能力 他 到 这 工作 的 他的 圣职 , 和 这 更多的
['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
bowels and compassion .
肠道 和 同情 .

这样才能更好地使他有能力胜任神职工作，更有勇气和同情心。

[wiː; wi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][tekst] ;
We will read to you the text ;
我们 将要 读 到 你 这 文本 ;

我们将为您朗读这段文字；

- ['weəfɔː(r)] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
' Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren ,
- 因此 在 全部 事物 它 应尽的义务 他 到 是 制成 喜欢 到 他的 弟兄们 ,

因此，他凡事都应当与他的弟兄们一样。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , - ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
that he might be , ' qualified to be ,
那 他 可能 是 , - 合格的 到 是 ,

他或许有资格成为……

- [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ,
' a merciful and faithful High Priest in things pertaining to God ,
- 一个 仁慈 和 忠实 高的 牧师 在 事物 相关的 到 上帝 ,

“一位仁慈忠信的大祭司，在与神有关的事上。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
to make reconciliation for the sins of the people .
到 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 .

为人民的罪过进行和解。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfəd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,
For in that he himself hath suffered being tempted ,
为了 在 那 他 他自己 有 遭受 存在 受诱惑 ,

因为他自己也曾被试探而受苦，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] - ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
he is able to succour them that are tempted ' (Heb 2 : 17 , 18) .
他 是 有能力的 到 救助 他们 那 是 受诱惑 - (希伯来书 2 : - , -) .

他能帮助那些受试探的人（来2:17,18）。

[siː] [hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [æz; əz][wiː; wi]
See here how he is qualified , and to what end ; he was tempted as we
看 这里 如何 他 是 合格的 , 和 到 什么 结尾 ; 他 曾是 受诱惑 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

看看他具备哪些资格，以及他最终的目的；他和我们一样也曾受到诱惑。

['sʌfəd] [baɪ] [temp'teiʃənz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
suffered by temptations as we do , in all points and things as we are
遭受 经过 诱惑 作为 我们 做 ， 在 全部 积分 和 事物 作为 我们 是
;
;
;

我们会像我们一样，在各方面、各方面都遭受诱惑；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['baʊəlz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [haɪ]
that he might be bowels , that he might be a merciful and faithful High
那 他 可能 是 肠道 ， 那 他 可能 是 一个 仁慈 和 忠实 高的
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ，

愿他成为肠胃，愿他成为一位仁慈而忠诚的大祭司。

[ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
in things pertaining to God ,
在 事物 相关的 到 上帝 ，

在与上帝有关的事情上，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][sɪn] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
to make up the difference that is made by sin between God and his people ,
到 制作 向上 这 不同之处 那 是 制成 经过 罪 之间 上帝 和 他的 人们 ，

为了弥补罪恶在上帝与祂的子民之间造成的隔阂，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to make reconciliation for the sins of the people .
到 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 .

为人民的罪过进行和解。

[jeɪ] , [hiː; hi][baɪ] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Yea , he by being tempted , and by suffering as he did ,
是的 ， 他 经过 存在 受诱惑 ， 和 经过 痛苦 作为 他 做过 ，

是的，他因受诱惑，并因此遭受苦难，

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; - [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ]
he is prepared and enabled so to do ; ' for in that he himself hath
他 是 准备 和 已启用 所以 到 做 ； - 为了 在 那 他 他自己 有
['sʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ，

他已经做好准备并有能力这样做；因为他自己也曾受苦，

['biːɪŋ] ['temptɪd] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .
being tempted , he is able to succour them that are tempted .
存在 受诱惑 ， 他 是 有能力的 到 救助 他们 那 是 受诱惑 .

他自己也曾受到诱惑，但他能够帮助那些受到诱惑的人。

- ['weəfɔː(r)] , [ai]['ɔːlsəʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bəʊθ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəsəri] ; ['nætʃ(ə)rəl] ,
' Wherefore , I also call this qualification both natural and necessary ; natural ,
- 因此 ， 我 还 称呼 这 资格 两个都 自然的 和 必要的 ； 自然的 ，

因此，我也称这种资格既是自然的又是必要的；自然的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][kaɪnd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊəz] ; [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm]
because in kind the same with ours ; that is , his temptations were the same
因为 在 种类 这 相同的 和 我们的 ； 那 是 ， 他的 诱惑 是 这 相同的
[wɪð] ['aʊəz] ;
with ours ;
和 我们的 ；

因为本质上与我们一样；也就是说，他所受的诱惑与我们一样；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]
the same in nature , the same in design , the same as to their own natural
这 相同的 在 自然 ， 这 相同的 在 设计 ， 这 相同的 作为 到 他们的 自己的 自然的
['tendənsi] ;
tendency ;
趋势 ；

本质上相同，设计相同，自身自然倾向也相同；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd][juː 'es] ,
for their natural tendency was to have ruined both him and us ,
为了 他们的 自然的 趋势 曾是 到 有 毁坏 两个都 他 和 我们 ，
[bʌt; bət] [gɒd] [prɪ'ventɪd] .
but God prevented .
但 上帝 阻止 .

因为他们的本性是要毁了他和我们，但上帝阻止了他们。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
They also were necessary , though not of themselves ,
他们 还 是 必要的 ， 尽管 不是 的 他们自己 ，

它们也是必要的，尽管它们本身并非必要。

[jet] [meɪd] [səʊ][baɪ] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [lait] [aʊt] [ɒv; əv]
yet made so by him that can bring good out of evil , and light out of
然而 制成 所以 经过 他 那 能 带来 好的 出去 的 邪恶的 ， 和 光 出去 的
['dɑːknəs] ;
darkness ;
黑暗 ；

然而，这一切都是祂所成就的，祂能从邪恶中带来善，从黑暗中带来光明；

[meɪd] [səʊ] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seik] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt]
made so , I say , to us , for whose sakes they were suffered to assault
制成 所以 ， 我 说 ， 到 我们 ， 为了 谁 清酒 他们 是 遭受 到 突击
[ænd; ənd] [ə'flɪkt] [hɪm] ,
and afflict him ,
和 折磨 他 ，

我说，这一切都是为了我们，为了我们，他们才得以攻击和折磨他。

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌkə(r)]
namely , that he might be able to be merciful , faithful , and succouring
即 ， 那 他 可能 是 有能力的 到 是 仁慈 ， 忠实 ， 和 救助
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .

也就是说，他或许能够怜悯我们，信实待我们，帮助我们。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] ,
Another qualification with which our High Priest is furnished ,
其他 资格 和 哪个 我们的 高的 牧师 是 提供 ，

我们的大祭司还具备另一项资格，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi]
for the better fitting of him to make intercession for us , is , that we
为了 这 更好的 配件 的 他 到 制作 代祷 为了 我们 ， 是 ， 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['membəz] ;
are his members ;
是 他的 成员 ；

因为他更适合为我们代求，因为我们是他的肢体；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
to be a member is more than to be of the same nature ,
到 是 一个 成员 是 更多的 比 到 是 的 这 相同的 自然 ,

成为会员不仅仅意味着拥有相同的性质，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɪk'septɪd] .
or the nearest of relations , that excepted .
或者 这 最近的 的 关系 , 那 例外 .

或至近亲，但有例外。

[səʊ] , [ðen] , [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,
So , then , now he makes intercession for his own self , for his own body ,
所以 , 然后 , 现在 他 制作 代祷 为了 他的 自己的 自己 , 为了 他的 自己的 身体 ,

所以，现在他为自己、为自己的身体代求了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and for the several members of his body .
和 为了 这 一些 成员 的 他的 身体 .

以及他身体的各个部位。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [dɪd] [juːz][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
The High Priest under the law did use to offer up sacrifice for himself ;
这 高的 牧师 在下面 这 法律 做过 使用 到 提供 向上 牺牲 为了 他自己 ;

根据律法，大祭司确实会为自己献祭；

[fɜːst] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]
first ' for himself , ' for his own sins , and then ' for the errors of
第一的 - 为了 他自己 , - 为了 他的 自己的 罪孽 , 和 然后 - 为了 这 错误 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

首先是“为了他自己”，为了他自己的罪过，然后是“为了人民的错误”。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] ['eni] [sɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ækt] ,
' I will not say that Christ had any sin that was personally , or by his act ,
- 我 将要 不是 说 那 基督 有 任何 罪 那 曾是 亲自 , 或者 经过 他的 行为 ,

我不会说基督个人或他的行为犯了任何罪，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [wʌn] ;
his own ; for that would be to blaspheme the name of that Holy One ;
他的 自己的 ; 为了 那 会 是 到 亵渎神明 这 姓名 的 那 圣 一 ;

他自己的；因为那样做就是亵渎那位圣者的名。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [wɪl] [seɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
but yet I will say , he made the sins of the people his own (Psa 69 :
但 然而 我 将要 说 , 他 制成 这 罪孽 的 这 人们 他的 自己的 (前列腺特异性抗原 - :
[faɪv]) .
5) .
5) .

但我还是要说，他把百姓的罪孽当作自己的罪孽（诗篇 69:5）。

[jeɪ] , [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ; [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ]
Yea , God the Father made them his ; those also for whom he ever liveth
是的 , 上帝 这 父亲 制成 他们 他的 ; 那些 还 为了 谁 他 曾经 活着
[tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] ,
to make intercession ,
到 制作 代祷 ,

是的，天父上帝使他们成为祂的子民；祂也永远为他们代求。

[ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm] , [meɪd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
are united to him , made members of his body , of his flesh , and of
是 团结的 到 他 ， 制成 成员 的 他的 身体 ， 的 他的 肉 ， 和 的
[hɪz; ɪz] [bəʊnz] ;
his bones ;
他的 骨头 ；

与他联合，成为他身体的一部分，成为他血肉之躯的一部分；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
and so are any part of himself (2 Cor 5 : 21) .
和 所以 是 任何 部分 的 他自己 (2 科尔 5 : -) .

他的任何一部分也是如此（哥林多后书 5:21）。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ;
But we are now about his natural qualifications , and this is one ;
但 我们 是 现在 关于 他的 自然的 资格 ， 和 这 是 一 ；

但我们现在要谈的是他的天赋，而这就是其中之一；

[ðæt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntəˈseʃn] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmembəz] ,
that they for whom he ever liveth to make intercession are his members ,
那 他们 为了 谁 他 曾经 活着 到 制作 代祷 是 他的 成员 ，

他永远活着为他们代求，他们就是他的肢体。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ; - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ]
the members of his body ; ' we are members of his body , of his flesh
这 成员 的 他的 身体 ； - 我们 是 成员 的 他的 身体 ， 的 他的 肉
,
,
,

我们是他身体的肢体；“我们是他身体的肢体，是他血肉之躯的肢体，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , - [səʊ] [seθ] [ðə; ði] [wɜːd] ([ɛf] [faɪv] : -) .
and of his bones , ' so saith the Word (Eph 5 : 30) .
和 的 他的 骨头 ， - 所以 赛斯说 这 单词 (以弗 5 : -) .

经上说：“他的骨头也必如此。”（以弗所书 5:30）

[ˈweəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] [kənˈsɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ;
Wherefore here is a near concern , for that his church is part of himself ;
因此 这里 是 一个 靠近 忧虑 ， 为了 那 他的 教会 是 部分 的 他自己 ；

因此，这里有一个密切的问题，因为他的教会是他自身的一部分；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈsɜːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [fleʃ] .
it is his own concern , it is for our own flesh .
它 是 他的 自己的 忧虑 ， 它 是 为了 我们的 自己的 肉 .

这是他自己的事，这是我们自己的事。

- [nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [jet] [heit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] - (
' No man ever yet hated his own flesh , but nourisheth and cherisheth it ' (
- 不 男人 曾经 然而 憎恨 他的 自己的 肉 ， 但 滋养 和 珍惜 它 - (
[ɛf] [faɪv] :
Eph 5 :
以弗 5 :

“从来没有人恨恶自己的身体，总是保养爱惜它。”(弗5:10)

-) . — [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˈspəʊkən] ,
29) . — Things are thus spoken ,
-) . — 事物 是 因此 说 ，

29）——事情就是这样说的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] . — [səʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kraɪst] [nəʊ] [lʌv] [tuː; tə]
because of the infirmity of our flesh . — So that had Christ no love to
因为 的 这 虚弱 的 我们的 肉 . — 所以 那 有 基督 不 爱 到
[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ,
us as we are sinners ,
我们 作为 我们 是 罪人 ,

因为我们肉体的软弱——所以基督没有爱我们这些罪人，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
yet because we are part of himself , he cannot but care for us ,
然而 因为 我们 是 部分 的 他自己 , 他 不能 但 关心 为了 我们 ,

然而，因为我们是他的一部分，他怎能不关心我们呢？

['neɪtʃə(r)] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'fɜːm] [ænd; ənd] [wiːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
nature puts him upon it ; yea , and the more infirm and weak we are ,
自然 放置 他 之上 它 ; 是的 , 和 这 更多的 虚弱 和 虚弱的 我们 是 ,

自然规律使他必须如此；是的，我们越是虚弱，就越是如此。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'fə:məti] ,
the more he is touched with the feeling of our infirmities ,
这 更多的 他 是 感动 和 这 感觉 的 我们的 弱点 ,

他越是感受到我们的软弱，就越是动容。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :
the more he is afflicted for us :
这 更多的 他 是 受苦的 为了 我们 :

他越是为我们受苦：

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
' For we have not an High Priest which cannot be touched with the feeling
- 为了 我们 有 不是 一个 高的 牧师 哪个 不能 是 感动 和 这 感觉
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'fə:məti] - ([hɛb] [fɔːr] : -) .
of our infirmities ' (Heb 4 : 15) .
的 我们的 弱点 - (希伯来书 4 : -) .

“因为我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱”(希伯来书 4:15)。

[hiː; hi][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [lɑːsɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz]['aʊə(r)] [hed] ,
He at no time loseth this his fellow - feeling , because he always is our head ,
他 在 不 时间 失去 这 他的 同伴 - 感觉 , 因为 他 总是 是 我们的 头 ,

他始终没有失去这种同情心，因为他始终是我们的领袖。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and we the members of his .
和 我们 这 成员 的 他的 .

以及我们，他的成员。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði][ɪn'fɜːm]['membə(r)][ɪz][məʊst] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [məʊst] ['piti] ,
I will add , the infirm member is most cared for , most pitied ,
我 将要 添加 , 这 虚弱 成员 是 最多 关心 为了 , 最多 可怜的 ,

我还要补充一点，体弱的成员往往最受照顾，最受怜悯。

[məʊst] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][hɑːrmz] , [ænd; ənd][məʊst] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)] . [
most watched over to be kept from harms , and most consulted for . [
最多 观看 超过 到 是 保留 从 危害 , 和 最多 咨询 为了 . [
-]
30]
-]

最受保护，免受伤害，也最受咨询。[30]

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ;
I love to play the child with little children , and have learned something by so doing ;
我 爱 到 玩 这 孩子 和 小的 孩子们 , 和 有 学习 某物 经过 所以 正在做 ;

我喜欢和小孩子一起玩，扮演孩子的角色，并且从中学到了很多东西；

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)]['fɪŋgə(r)] ; [jeɪ] ,
I have met with a child that has had a sore finger ; yea ,
我 有 遇见 和 一个 孩子 那 有 有 一个 疮 手指 ; 是的 ,

我遇到过一个手指受伤的孩子；是的，

[səʊ][sɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['juːsləs] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,
so sore as to be altogether at present useless ; and not only so ,
所以 疮 作为 到 是 共 在 展示 无用 ; 和 不是 仅有的 所以 ,

疼痛难忍，目前完全丧失了使用能力；不仅如此，

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'fɜːməti] ,
but by reason of its infirmity ,
但 经过 原因 的 它是 虚弱 ,

但由于其自身的缺陷，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn] [ðæt] [hænd] ,
has been a let or hindrance to the use of all the fingers that have been upon that hand ,
有 到过 一个 让 或者 障碍 到 这 使用 的 全部 这 手指 那 有 到过 之上 那 手 ,

一直妨碍或阻碍该手上所有手指的使用。

[ðen] [hæv; həv][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'məʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'læs] !
then have I began to bemoan the child , and said , Alas !
然后 有 我 开始 到 哀叹 这 孩子 , 和 说 , 唉 !

于是我开始为这个孩子感到惋惜，说道：“唉！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ɔː(r)][gɜːl] , [hæst] [gɒt] [ə; eɪ][sɔː(r)]['fɪŋgə(r)] !
my poor boy , or girl , hast got a sore finger !
我的 贫穷的 男生 , 或者 女孩 , 哈斯特 得到 一个 疮 手指 !

我可怜的孩子手指受伤了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kwəʊθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [be'məun] .
quoth the child , with water in its eyes , and hath come to me to be bemoaned .
引用 这 孩子 , 和 水 在 它是 眼睛 , 和 有 来 到 我 到 是 哀叹 .

孩子眼含泪水，说道：“他来找我哭诉。”

[ðen] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][sɔː(r)]['fɪŋgə(r)] .
Then I have begun to offer to touch the sore finger .
然后 我 有 开始 到 提供 到 触碰 这 疮 手指 .

然后我开始主动提出帮他摸摸受伤的手指。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[seθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] : [ai] [ðen] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] ,
saith the child , pray do not hurt me : I then have replied ,
赛斯说 这 孩子 , 祈祷 做 不是 伤害 我 : 我 然后 有 回复 ,

孩子说：“求求你不要伤害我。”我回答说：

[kænst] [ðaʊ] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈfɪŋgə(r)] ?
Canst thou do nothing with this finger ?
罐 你 做 没有什么 和 这 手指 ?

你这根手指就什么都做不了吗?

[nəʊ] , [seθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [hænd] [ˈaɪðə(r)] ; [ðen] [hæv; həv] [ai] [sed] ,
No , saith the child , nor with this hand either ; then have I said ,
不 , 赛斯说 这 孩子 , 也不 和 这 手 任何一个 ; 然后 有 我 说 ,

“不，”孩子说，“这只手也不能用；那么我说过，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] [ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [bai] [maɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈgəʊldən] [ˈfɪŋgə(r)]
Shall we cut off this finger , and buy my child a better , a brave golden finger
将 我们 切 离开 这 手指 , 和 买 我的 孩子 一个 更好的 , 一个 勇敢的 金的 手指
?
?
?

我们是不是应该把这根手指砍掉，然后给我的孩子买一根更好的、勇敢的金手指?

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] , [stɛərd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [gɒn] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,
At this the child has started , stared in my face , gone back from me ,
在 这 这 孩子 有 开始 , 凝视 在 我的 脸 , 已消失 后退 从 我 ,

这时孩子突然动了，盯着我的脸看了一会儿，然后又转过身去。

[ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,
and entertained a kind of indignation against me ,
和 娱乐 一个 种类 的 愤慨 反对 我 ,

并对我怀有一种愤慨之情，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
and has no more cared to be intimate with me .
和 有 不 更多的 关心 到 是 亲密的 和 我 .

他不再愿意与我亲近。

[ðen] [hæv; həv] [ai] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [ˈsɜːmən] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
Then have I begun to make some use of that good sermon which this little child
然后 有 我 开始 到 制作 一些 使用 的 那 好的 讲道 哪个 这 小的 孩子
[hæz; həz] [priːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] ;
has preached unto me ;
有 布道 到 我 ;

那么，我便开始运用这个小孩给我讲的那番好道理了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ai] [gɒn] [ɒn] .
and thus have I gone on .
和 因此 有 我 已消失 在 .

于是，我便继续前行。

[ɪf] [ˈmembəʃɪp] [biː; bi] [səʊ] [dɪə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈtendənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈfɜːm]
If membership be so dear , if this child has such tenderness to the most infirm
如果 会员资格 是 所以 亲爱的 , 如果 这 孩子 有 这样的 压痛 到 这 最多 虚弱
,
,
,

如果身份如此珍贵，如果这个孩子对最弱小的人有如此温柔的关怀，

[ðə; ði] [məʊst] [ˈjuːsləs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmembəz] ;
the most useless of its members ;
这 最多 无用 的 它是 成员 ;

其中最无用的成员；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ˌem 'iː][ɪts] [frend] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [bɪ'məʊn]

if it counts me its friend no longer than when I have a mouth to bemoan

如果 它 计数 我 它是 朋友 不 更长 比 什么时候 我 有 一个 嘴 到 哀叹

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [ʃəʊ] ['tendənəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsləs] ['fɪŋɡə(r)] ;

and carriages that show tenderness to this useless finger ;

和 马车 那 展示 压痛 到 这 无用 手指 ；

如果它不再把我当朋友，那也只是因为我还有一张可以哀叹的嘴，还有一辆对这根无用的手指表示温柔的马车；

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [dʌθ] ['membəʃɪp] [ɡɪv] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

what an interest doth membership give on in the body ,

什么 一个 兴趣 确实 会员资格 给 在 在 这 身体 ，

会员资格对团体有何益处?

[ænd; ənd] [wɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæθ] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['juːsləs] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and what compassions hath the soul for such an useless thing , because

和 什么 同情心 有 这 灵魂 为了 这样的 一个 无用 事物 ， 因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] !

it is a member !

它 是 一个 成员 ！

灵魂对如此无用之物竟怀有何等的怜悯之心，仅仅因为它也是身体的一部分！

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd]

and turning all this over to Jesus Christ , then instead of matter and

和 转弯 全部 这 超过 到 耶稣 基督 ， 然后 反而 的 事情 和

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption ,

腐败 ，

将这一切交给耶稣基督，那么，就不再受物质和腐败的辖制，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] ['kɒmz] ['hʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪldz] [sɔː(r)]['fɪŋɡə(r)] ;

there presently comes honey to me out of this child's sore finger ;

那里 目前 来 蜂蜜 到 我 出去 的 这 孩子的 疮 手指 ；

现在，蜂蜜正从这孩子受伤的手指间流向我；

[ai] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [ai][juːz][tuː; tə] [pleɪ] .

I take leave to tell you now how I use to play .

我 拿 离开 到 告诉 你 现在 如何 我 使用 到 玩 .

现在我来告诉你们我以前是怎么玩的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][təʊld] [ðɪs] [teɪl] [ə'pɒn][səʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [truːθ] ,

And though I have told this tale upon so grave a truth ,

和 尽管 我 有 讲述 这 故事 之上 所以 严重 一个 真相 ，

虽然我讲述这个故事是基于如此严肃的真相，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [hed] , [jet] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

as is the membership of Christians with their head , yet bear with me ;

作为 是 这 会员资格 的 基督徒 和 他们的 头 ，然而 熊 和 我 ；

就像基督徒与他们的首领之间的关系一样，但请耐心听我说；

[nəʊ] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]['tendə(r)][ɒv; əv][ɪts][sɔː(r)]['fɪŋɡə(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɒv; əv]

no child can be so tender of its sore finger as is the Son of God of

不 孩子 能 是 所以 投标 的 它是 疮 手指 作为 是 这 儿子 的 上帝 的

[hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['membəz] ;

his afflicted members ;

他的 受苦的 成员 ；

没有哪个孩子能像上帝之子那样，对自己受伤的手指如此怜惜；

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'fəːməti] . [-]

he cannot but be touched with the feeling of our infirmities . [31]

他 不能 但 是 感动 和 这 感觉 的 我们的 弱点 . [-]

他一定能感受到我们的软弱。[31]

[ɑː] ! [huː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['meni] [ˌsʌpli'keiʃən] , [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ˌintə'seʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Ah ! who would not make many supplications , prayers , and intercessions , for a
啊 ! WHO 会 不是 制作 许多 祈求 , 祈祷 , 和 代祷 , 为了 一个
[leg] ,
leg ,
腿 ,

啊！谁不想为了一个腿而苦苦哀求、祈祷和代求呢?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,
for an eye , for a foot , for a hand , for a finger ,
为了 一个 眼睛 , 为了 一个 脚 , 为了 一个 手 , 为了 一个 手指 ,

为了一只眼睛，为了一只脚，为了一只手，为了一根手指，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
rather than they will lose it ?
相当 比 他们 将要 失去 它 ?

难道他们会失去它吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [kraɪst] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ɒstrɪtʃ] ,
And can it be imagined that Christ alone shall be like the foolish ostrich ,
和 能 它 是 想象 那 基督 独自的 将 是 喜欢 这 愚蠢 鸵鸟 ,

难道你能想象只有基督会像愚蠢的鸵鸟一样吗?

['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [jeɪ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['membəz] ?
hardened against his young , yea , against his members ?
硬化 反对 他的 年轻的 , 是的 , 反对 他的 成员 ?

对年轻人，甚至对自己的成员，都冷酷无情吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [luːz] [ə; eɪ]['membə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'fɪgəd] , [meɪmd] , [dis'membəd] ,
Should he lose a member , he would be disfigured , maimed , dismembered ,
应该 他 失去 一个 成员 , 他 会 是 毁容 , 残废 , 肢解 ,
[ɪm'pɜːfɪkt] , [nekst][tuː; tə] ['mɒnstrəs] .
imperfect , next to monstrous .
不完善 , 下一个 到 滔天 .

如果他失去一个肢体，他就会毁容、残废、肢体残缺、残缺不全，近乎怪物。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] , [jeɪ] , [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [fɪlz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
For his body is called his fulness , yea , the fulness of him that fills all in all .
为了 他的 身体 是 称为 他的 充满 , 是的 , 这 充满 的 他 那 填充 全部 在 全部 .

因为他的身体被称为他的丰满，是的，是那充满万有者的丰满。

[ðɪs] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə]
This has naturally a respect for those for whom he ever liveth to
这 有 自然 一个 尊重 为了 那些 为了 谁 他 曾经 活着 到
[meɪk] [ˌɪntə'seʃn] ;
make intercession ;
制作 代祷 ;

这自然体现了他对那些他终生为之代求的人们的尊重;

[jeɪ] , [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['membəz]
yea , an unfathomable respect for them , because they are his members
是的 , 一个 深不可测 尊重 为了 他们 , 因为 他们 是 他的 成员
.
.
.

是的，我对他们怀有难以言喻的敬意，因为他们是他的成员。

[fɪfθ]	.
Fifth	**.**
第五	.

第五。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	,	[wen]	['neɪtʃə(r)]	,	[rɪ'leɪʃ(ə)n]
But	**again**	**,**	**when**	**nature**	**,**	**relation**
但	再次	,	什么时候	自然	,	关系

,
,
,

但话说回来，当自然、关系、

[ænd; ənd]	['membəʃɪp]	[ɪz]	[ɜːrdʒd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[fɪt]	[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[kraɪst]	[ɪz]	[in'djuː]	,
and	**membership**	**is**	**urged**	**to**	**show**	**the**	**fit**	**qualifications**	**wherewith**	**Christ**	**is**	**endued**	**,**
和	会员资格	是	敦促	到	展示	这	合身	资格	以及	基督	是	赋予	,

并敦促会员展现出基督所赋予的相应资格。

[ai]	[ɪn'tend]	[nɒt]	[tuː; tə]	['ɪntɪmət]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[leɪ]	[hɪə(r)]	;
I	**intend**	**not**	**to**	**intimate**	**,**	**as**	**if**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**lay**	**here**	**;**
我	打算	不是	到	亲密的	,	作为	如果	这	底部	的	全部	躺	这里	;

我无意暗示，仿佛一切的根源都在这里；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ɜːrdʒd]	[ðæt]	[wʌn]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[hæz; həz]	[ɔːl]	[ðiːz]	;
for	**then**	**it**	**might**	**be**	**urged**	**that**	**one**	**imperfect**	**has**	**all**	**these**	**;**
为了	然后	它	可能	是	敦促	那	一	不完善	有	全部	这些	;

因为那样一来，就有人可能会说，一个不完美的人拥有所有这些优点；

[fɔː(r); fə(r)]	[huː]	[nəʊz]	[nɒt]	[ðæt]	['sɪnfl]	[mæn]	[hæz; həz]	[ɔːl]	[ðiːz]	[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]	[ɪn]	[hɪm]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃə(r)]
for	**who**	**knows**	**not**	**that**	**sinful**	**man**	**has**	**all**	**these**	**qualifications**	**in**	**him**	**towards**	**his**	**nature**
为了	WHO	知道	不是	那	罪恶的	男人	有	全部	这些	资格	在	他	向	他的	自然

,
,
,

谁又能不知道，罪人本性中就具备这些特质呢？

[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	['membəz]	?
relations	**,**	**and**	**members**	**?**
关系	,	和	成员	?

关系和成员？

[ai]	[hæv; həv]	['ðeəfɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ðʌs]	['diskɔːs, dis'kɔːs]	,	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	-	[seɪk]
I	**have**	**therefore**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**thus**	**discoursed**	**,**	**only**	**for**	**demonstration**	**-**	**sake**
我	有	所以	,	作为	我	说	,	因此	谈论的	,	仅有的	为了	示范	-	清酒

,
,
,

因此，正如我所说，我这样论述仅仅是为了举例说明。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[suːt]	[maɪ'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'fɜːməti]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fleʃ]	.
and	**to**	**suit**	**myself**	**with**	**the**	**infirmity**	**of**	**your**	**flesh**	**.**
和	到	套装	我	和	这	虚弱	的	你的	肉	.

并迎合你肉体的软弱。

[ai]	[mait]	[kʌm]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,
I	**might**	**come**	**,**	**also**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**,**
我	可能	来	,	还	,	在	这	下一个	地方	,	到	告诉	你	,

我或许也会在下一个地方来告诉你，

[ðæt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[haɪ]	[priːst]	[ɪz]	[ðʌs]	,	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	[dɪ'zaɪnz]	.
that	**Jesus**	**Christ**	**our**	**High**	**Priest**	**is**	**thus**	**,**	**with**	**reference**	**to**	**other**	**designs**	**.**
那	耶稣	基督	我们的	高的	牧师	是	因此	,	和	参考	到	其他	设计	.

耶稣基督我们的大祭司，就其他计划而言，就是这样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [kaʊnts] [ˌjuː ˈes][səʊ] ; [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
We are his purchase and he counts us so ; his jewels , and he
我们 是 他的 购买 和 他 计数 我们 所以 ; 他的 珠宝 , 和 他
[kaʊnts] [ˌjuː ˈes][səʊ] ;
counts us so ;
计数 我们 所以 ;

我们是他的子民，他视我们为珍宝；我们是他的珠宝，他视我们为珍宝；

[hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ˈriːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kaʊnts] [ˌjuː ˈes][səʊ] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv] , [sɪks]) .
his estate real , and he counts us so (Psa 16 : 5 , 6) .
他的 财产 真实的 , 和 他 计数 我们 所以 (前列腺特异性抗原 - : 5 , 6) .

他的产业是真实的，他也把我们视为真实的（诗篇 16: 5, 6)。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] , [spiːk] [mʌtʃ] , [ˌɪntəˈsiːd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
And you know a man will do much , speak much , intercede much and long ,
和 你 知道 一个 男人 将要 做 很多 , 说话 很多 , 说情 很多 和 长的 ,

你知道，一个人会做很多事，说很多话，会长时间地为他人求情，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
for that which he thus is interested in .
为了 那 哪个 他 因此 是 感兴趣的 在 .

因为他对此感兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv]
But we will come to speak more particularly of the exceeding excellency of
但 我们 将要 来 到 说话 更多的 特别 的 这 超过 阁下 的
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
his natural qualifications ,
他的 自然的 资格 ,

但我们稍后会更具体地谈到他卓越的天赋。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈləʊn] ,
and show you that he hath such as are peculiar to himself alone ,
和 展示 你 那 他 有 这样的 作为 是 奇特 到 他自己 独自的 ,

并向你们展示他拥有一些只有他自己才有的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and that we are concerned in them .
和 那 我们 是 担心的 在 他们 .

我们对此非常关注。

[[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [haɪ] [priːst] .] [wʌn] .
[The peculiar natural qualifications of Christ as our High Priest .] 1 .
[这 奇特 自然的 资格 的 基督 作为 我们的 高的 牧师 .] 1 .

[基督作为我们的大祭司所具有的特殊自然资格。]1.

[hiː; hi][ɪz][ˈhəʊli] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [haɪ] [priːst] .
He is holy , and so a suitable High Priest .
他 是 圣 , 和 所以 一个 合适的 高的 牧师 .

他是圣洁的，因此是合适的大祭司人选。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhəʊlinəs] [ðæt] [sets] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhəʊlinəs] [ðæt] [brɪŋz] [wʌn]
There is a holiness that sets further from , and a holiness that brings one
那里 是 一个 圣洁 那 套 更远 从 , 和 一个 圣洁 那 带来 一
[ˈnɪərə(r)][tuː; tə] ,
nearer to ,
更近 到 ,

有一种圣洁使人远离尘嚣，另一种圣洁则使人靠近尘嚣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;
and to be concerned the more with the condition of those in affliction ;
和 到 是 担心的 这 更多的 和 这 状况 的 那些 在 痛苦 ;

要更加关心受苦之人的境况；

[ænd; ənd] [ðæt] ['həʊlinəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [in'teil] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɒfɪs] .
and that holiness is that which is entailed unto office .
和 那 圣洁 是 那 哪个 是 包含 到 办公室 .

而圣洁正是职分所固有的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'həʊli] [hiː; hi][ɪz] ,
When a man is put into an office , the more unholy he is ,
什么时候 一个 男人 是 放 进入 一个 办公室 , 这 更多的 不圣洁的 他 是 ,

一个人一旦身居要职，他就越是邪恶，

[ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['həʊli] , [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [pəf'ɔːmz]
the worse he performs his office ; and the more holy , the better he performs
这 更糟 他 表演 他的 办公室 ; 和 这 更多的 圣 , 这 更好的 他 表演
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

他越是失职，就越是失职；越是神圣的人，就越是失职。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ə'blaidʒz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] , [weər'ɪn] [hiː; hi][ɪz]
For his holiness obliges him to be faithful unto men , wherein he is
为了 他的 圣洁 义务 他 到 是 忠实 到 男人 , 其中 他 是
[kən'sɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
concerned by his office .
担心的 经过 他的 办公室 .

因为他的圣洁使他有义务忠于他所担任的职务所关照的人。

[hens] [juː; jʊ] [riːd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][wʌn]
Hence you read , that he is ' a faithful High Priest , ' because he is a holy one
因此 你 读 , 那 他 是 - 一个 忠实 高的 牧师 , - 因为 他 是 一个 圣 一
,
,
,

所以你们读到，他是“忠信的大祭司”，因为他是圣洁的。

[ænd; ənd] - [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz]['həʊli] , - & [siː] . ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : - ,
and ' such an High Priest became us , who is holy , ' & c . (Heb 2 : 17 ,
和 - 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 , WHO 是 圣 , - & c . (希伯来书 2 : - ,
['sɛvən] : -) .
7 : 26) .
7 : -) .

“这样一位圣洁的大祭司与我们相配”，等等。（希伯来书 2:17, 7:26）

- [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] - [dʒə'həʊvə] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
' Good and upright is the Lord ' Jehovah , Christ Jesus ,
- 好的 和 直立 是 这 主 - 耶和华 , 基督 耶稣 ,

“耶和华是良善正直的”——基督耶稣

- ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [tiːtʃ] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
' therefore will he teach sinners in the way ' (Psa 25 : 8) .
- 所以 将要 他 教 罪人 在 这 方式 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

“因此他必将罪人引导走正路”(诗篇 25:8)。

- [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] ['əʊvə(r)] [men] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] , ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː]
' He that ruleth over men must be just , ruling in the fear of God ' (2
- 他 那 统治 超过 男人 必须 是 只是 , 裁决 在 这 害怕 的 上帝 - (2
[sæm] - : [θriː]) .
Sam 23 : 3) .
山姆 - : 3) .

“统治人民的，必须公正，敬畏上帝。”(撒母耳记下 23:3)

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [teksts][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] ['həʊlinəs] , [wen] [in'teil] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,
I mention these texts to show you , that holiness , when entailed to office ,
我 提到 这些 文本 到 展示 你 , 那 圣洁 , 什么时候 包含 到 办公室 ,

我提及这些经文是为了向你们表明，当圣洁与职位联系起来时，

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [ðæt] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] .
makes a man do that office the better .
制作 一个 男人 做 那 办公室 这 更好的 .

这会让男人更好地胜任这份工作。

[naʊ] [ðen] , [kraɪst] [ɪz]['həʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [meɪd] , [kɔːld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [æn; ən]
Now then , Christ is holy , and he is made , called , and made of God an
现在 然后 , 基督 是 圣 , 和 他 是 制成 , 称为 , 和 制成 的 上帝 一个
[haɪ] [priːst] ,
High Priest ,
高的 牧师 ,

那么，基督是圣洁的，他被神拣选、呼召，成为大祭司。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
after the order of Melchisedec , and is to manage that his office for thee
后 这 命令 的 麦基洗德 , 和 是 到 管理 那 他的 办公室 为了 你
[wɪð] [gɒd] ;
with God ;
和 上帝 ;

按照麦基洗德的等次，为你在神面前管理他的职分；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ;
that is to say , to continue to make reconciliation for iniquity ;
那 是 到 说 , 到 继续 到 制作 和解 为了 罪恶 ;

也就是说，要继续为罪恶进行和解；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [kliːvəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spjʊəriəsli] ['breɪkɪθ] ,
for that iniquity that cleaveth unto thee , and that spuriously breaketh ,
为了 那 罪恶 那 裂片 到 你 , 和 那 虚假地 打破 ,

因为那依附于你、虚假地破坏你的罪孽，

[ɔː(r)] [ɪʃuːθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [fleʃ] ['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] .
or issueth from thy flesh after thou art called and converted .
或者 问题 从 你的 肉 后 你 艺术 称为 和 转换 .

或者在你蒙召归信之后，从你的肉体中流露出来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
For we are now upon the second part of the execution of the
为了 我们 是 现在 之上 这 第二 部分 的 这 执行 的 这
['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
priesthood of Christ ;
圣职 的 基督 ;

因为我们现在正处于基督祭司职分执行的第二阶段；

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgzɛkjutɪθ] , [ai] [seɪ] ;
that which he executeth , I say ;
那 哪个 他 执行 , 我 说 ;

我说的是他所执行的；

[ænd; ənd][baɪ] ['eksɪkjuːtɪŋ] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and by executing takes away the iniquity of our holy things and of our
和 经过 执行 需要 离开 这 罪恶 的 我们的 圣 事物 和 的 我们的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

执行罪孽可以除去我们圣物和生命中的罪孽。

['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[hɪm]	.
after	our	turning	to	God	by	him	.
后	我们的	转弯	到	上帝	经过	他	.

在他引领我们归向神之后。

[naʊ]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[ɪz]	['həʊli]	,
Now	he	that	is	to	do	this	is	holy	,
现在	他	那	是	到	做	这	是	圣	,

现在，执行这项任务的是圣人。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wʌn]	[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	['kɒnʃəns]	[ɒv; əv]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ðæt]	['ɒfɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; 'es]	,
and	so	one	that	will	make	conscience	of	performing	that	office	for	us	,
和	所以	一	那	将要	制作	良心	的	表演	那	办公室	为了	我们	,

因此，我们需要一位能够让我们意识到履行这一职责有多么重要的人。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'trʌst]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
with	which	he	is	intrusted	of	God	.
和	哪个	他	是	受托人	的	上帝	.

上帝托付给他的。

[hens]	[hiː; hi]	[ɪz]	[set]	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[haɪ]	[priːsts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[in'fə:məti]	,
Hence	he	is	set	in	opposition	to	those	high	priests	that	had	infirmities	,
因此	他	是	放	在	反对	到	那些	高的	神父	那	有	弱点	,

因此，他与那些身患疾病的大祭司们对立起来。

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['həʊli]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['veri]	[ə'kaʊnt]	[prɪ'fɜːd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
that	were	not	holy	,	and	upon	this	very	account	preferred	above	them	.
那	是	不是	圣	,	和	之上	这	非常	帐户	首选	多于	他们	.

那些并非神圣的，正因如此才比它们更受推崇。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	['meɪkɪθ]	[men]	[haɪ]	[priːsts]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ɪn'fɜːməti]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːd]
'	For	the	law	maketh	men	high	priests	which	have	infirmity	;	but	the	word
-	为了	这	法律	制造	男人	高的	神父	哪个	有	虚弱	;	但	这	单词

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊθ]	,
of	the	oath	,
的	这	誓言	,

“因为律法所立的大祭司，是那些有软弱的人；但誓言所立的，却不能使人得救。”

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	['meɪkɪθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[huː]	[ɪz]	['kənsə,kreitid]	,	-	[pə'fektɪd]	,
which	was	since	the	law	,	maketh	the	Son	,	who	is	consecrated	,	'	perfected	,
哪个	曾是	自从	这	法律	,	制造	这	儿子	,	WHO	是	已祝圣的	,	-	完善	,

自从律法颁布以来，它就使圣子，也就是那被分别为圣的，得以完全。

[ɔː(r)]	['həʊli]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	-	(	[hɛb]	['sɛvən]	:	-	)	.
or	holy	'	for	evermore	'	(	Heb	7	:	28	)	.
或者	圣	-	为了	越来越	-	(	希伯来书	7	:	-	)	.

或永远圣洁（来7:28）。

[ðɪs]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[θɪŋ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[haɪ]	[priːst]	[ðæt]	[ɪz]
This	therefore	is	a	great	thing	,	to	wit	,	that	we	have	an	High	Priest	that	is
这	所以	是	一个	伟大的	事物	,	到	有	,	那	我们	有	一个	高的	牧师	那	是

['həʊli]	,
holy	,
圣	,

因此，我们有一位圣洁的大祭司，这是一件非常伟大的事。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wʌn]	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[ðə; ði]	[trʌst]	[kə'mɪtɪd]
and	so	one	that	will	not	fail	to	perform	to	the	utmost	the	trust	committed
和	所以	一	那	将要	不是	失败	到	履行	到	这	极致	这	相信	坚定的

[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[bɪ'hɑːf]	,
to	him	in	our	behalf	,
到	他	在	我们的	代表	,

因此，他必将竭尽全力履行我们对他的信任。

[tuː; tə] [wɪt] , - [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [bəʊθ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] - ([hɛb] [faɪv] : [wʌn]) .
to wit , ' to offer both gifts and sacrifices for sins ' (Heb 5 : 1) .
到 有 , - 到 提供 两个都 礼物 和 牺牲 为了 罪孽 - (希伯来书 5 : 1) .

也就是说，“要为罪献上礼物和祭物”（希伯来书 5:1）。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
This is one thing . 2 .
这 是 一 事物 . 2 .

这是其中一件事。2.

[ðeə(r)] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hɑːmləs] .
There is added to this of his holiness another ; and that is harmless .
那里 是 额外 到 这 的 他的 圣洁 其他 ; 和 那 是 无害 .

除了他的圣洁之外，他还增添了另一种圣洁；而这种圣洁是无害的。

- [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz] ['həʊli] , ['hɑːmləs] - ([hɛb] ['sɛvən] : -)
' For such an High Priest became us who is holy , harmless ' (Heb 7 : 26)
- 为了 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 WHO 是 圣 , 无害 - (希伯来书 7 : -)
.
:
.

“这样一位圣洁无瑕的大祭司，与我们很相配。”（希伯来书 7:26）

[ə; eɪ] ['hɑːmf(ə)l] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['ɒfɪs] , [əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [hiː; hi] [duː; də] !
A harmful man , when he is in office , O how much mischief may he do !
一个 有害 男人 , 什么时候 他 是 在 办公室 , 哦 如何 很多 恶作剧 可能 他 做 !

一个作恶多端的人，一旦掌权，将会造成多么大的祸患啊！

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Such an one is partial in doing his office ,
这样的 一个 一 是 部分的 在 正在做 他的 办公室 ,

这样的人在履行职责时会偏袒一方。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
such an one will put the poor by his right ,
这样的 一个 一 将要 放 这 贫穷的 经过 他的 正确的 ,

这样的人会维护穷人的权利。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɪl] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ] [mæn] , [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
such an one will buy and sell a cause , a man , an interest ,
这样的 一个 一 将要 买 和 卖 一个 原因 , 一个 男人 , 一个 兴趣 ,

这样的人会买卖事业、人或利益。

[wɪl] [duː; də] [ɔː(r)] [nɒt] [duː; də] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɑːmflnəs] [prɒmpts] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
will do or not do , as his harmfulness prompts him to it ;
将要 做 或者 不是 做 , 作为 他的 危害性 提示 他 到 它 ;

他会做，也会不做，这取决于他的危害性。

- [səʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] - ([prɑːv] - : -) .
' so is a wicked ruler over the poor people ' (Prov 28 : 15) .
- 所以 是 一个 邪恶 统治者 超过 这 贫穷的 人们 - (省 - : -) .

“恶人统治穷人也是如此”（箴言 28:15）。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , [ɪz] ['həʊli] , ['hɑːmləs] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɒŋ] [nəʊ] [mæn] ,
But now our Jesus , our High Priest , is holy , harmless ; he will wrong no man ,
但 现在 我们的 耶稣 , 我们的 高的 牧师 , 是 圣 , 无害 ; 他 将要 错误的 不 男人 ,

但如今我们的耶稣，我们的大祭司，是圣洁无害的；他不会伤害任何人，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'praɪv] [nəʊ] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'tem] [nəʊ] [mæn] ,
he will deprive no man , he will contemn no man ,
他 将要 剥夺 不 男人 , 他 将要 蔑视 不 男人 ,

他不会剥夺任何人的权利，也不会轻视任何人。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ][tuː; tə][nəʊ][mæn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][gɒd][baɪ][hɪm] ,
he will deny to no man that comes to God by him ,
他 将要 否定 到 不 男人 那 来 到 上帝 经过 他 ，

凡藉着他来到神面前的人，他必不拒绝。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [ˌɪntə'seʃn] ; [hiː; hi] - [nɒt]
the benefit and advantage of his blessed intercession ; he respecteth not
这 益处 和 优势 的 他的 蒙福 代祷 ； 他 - 不是
[p'ɜːsənz] , [nɔː(r)] ['teɪkɪθ] [rɪ'wɔːd] .
persons , nor taketh reward .
人 ， 也不 拿 报酬 .

他蒙福的代求带来益处和优势；他不偏待人，也不接受报酬。

[ə; eɪ]['hɑːmf(ə)l][mæn] [wɪl] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ə; eɪ][mæn] ;
A harmful man will stomach , and hate , and prejudice a man ;
一个 有害 男人 将要 胃 ， 和 恨 ， 和 偏见 一个 男人 ；

一个有害的人会容忍、憎恨、偏见另一个人；

[wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ; [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
will wait for an opportunity to do him a mischief ; will take the advantage
将要 等待 为了 一个 机会 到 做 他 一个 恶作剧 ； 将要 拿 这 优势
,
,
，

会伺机陷害他；会利用这个机会。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] ,
if he can , to deny him his right , and keep from him his due ,
如果 他 能 ， 到 否定 他 他的 正确的 ， 和 保持 从 他 他的 到期的 ，

如果他能，就剥夺他的权利，不给他应得的东西。

[wen] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɪm] .
when yet it is in the power of his hand to help him .
什么时候 然而 它 是 在 这 力量 的 他的 手 到 帮助 他 .

而他明明有能力帮助他。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] ['hɑːmləs] , ['hɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , [hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ] [ɪl] , [ɪn'tendz] [nəʊ] [ɪl]
but Christ is harmless , harmless as a dove , he thinks no ill , intends no ill
但 基督 是 无害 ， 无害 作为 一个 鸽子 ， 他 思考 不 患病的 ， 意图 不 患病的
,
,
，

但基督是无害的，像鸽子一样温顺，他没有恶意，也没有恶意。

[dʌθ] [nəʊ] [ɪl] ; [bʌt; bət] ['greɪʃəsli] , ['ɪnəsntli] , ['hɑːmləsli] , [meɪks] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
doth no ill ; but graciously , innocently , harmlessly , makes intercession for thee
确实 不 患病的 ； 但 亲切地 ， 天真地 ， 无害地 ， 制作 代祷 为了 你
;
;
；

他不会作恶，而是仁慈地、无辜地、无害地为你代求；

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [prɪ'veɪld] [wɪð] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
nor will he be prevailed with to prejudice thy person ,
也不 将要 他 是 最终获胜 和 到 偏见 你的 人 ，

他也不会被说服而损害你的利益。

[ɔː(r)][tuː; tə][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [neɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] , [biː; bi] [ðaɪ] [in'fə:məti] ,
or to forbear to take up thy name into his lips , be thy infirmities ,
或者 到 忍耐 到 拿 向上 你的 姓名 进入 他的 嘴唇 , 是 你的 弱点 ,

或因你的软弱而不敢将你的名字念出他的口中，

[ænd; ənd] ['wi:knəsɪz] , [ænd; ənd] [ˌprɔvə'keiʃən] ['nevə(r)][səʊ] ['meni] , [ɪf] [ðaʊ] [ɪn'diːd] ['kʌmɛst] [tuː; tə]
and weaknesses , and provocations never so many , if thou indeed comest to
和 弱点 , 和 挑衅 绝不 所以 许多 , 如果 你 的确 彗星 到
[gɒd] [baɪ] [hɪm] .
God by him .
上帝 经过 他 .

弱点和挑衅永远不会那么多，如果你真的通过他来到上帝面前。

[hiː; hi][ɪz]['həʊli] , [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ,
He is holy , and harmless ,
他 是 圣 , 和 无害 ,

他是圣洁的，也是无害的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn]
and so the more fit to become our High Priest and to make intercession
和 所以 这 更多的 合身 到 变得 我们的 高的 牧师 和 到 制作 代祷
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . [θriː] .
for us . 3 .
为了 我们 . 3 .

因此，他们更适合成为我们的大祭司，为我们代求。3.

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] ; - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst]
But again , this is not all , he also is undefiled ; ' For such an High Priest
但 再次 , 这 是 不是 全部 , 他 还 是 未受污染的 ; - 为了 这样的 一个 高的 牧师
[bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] ,
became us ,
成为 我们 ,

但这还不是全部，他也是无玷污的；“这样一位大祭司才配得上我们，

[huː] [ɪz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] .
who is holy , harmless , undefiled .
WHO 是 圣 , 无害 , 未受污染的 .

圣洁无瑕、纯洁无害、无玷污。

- [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [ɪz] , [nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
' This term is put in to show , that he neither is , nor can be found ,
- 这 学期 是 放 在 到 展示 , 那 他 两者都不 是 , 也不 能 是 成立 ,

这句话的用意在于表明，他既不存在，也无法被找到。

['naɪðə(r)] [naʊ] , [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['fɔːlti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
neither now , nor at any time , faulty in his office .
两者都不 现在 , 也不 在 任何 时间 , 故障 在 他的 办公室 .

现在如此，过去也如此，他在工作中从未有过任何过错。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz]['həʊli] [meɪ] [jet] [biː; bi] [di'fail] ;
A man that is holy may yet be defiled ;
一个 男人 那 是 圣 可能 然而 是 被玷污的 ;

圣洁之人亦可能被玷污；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['hɑːmləs] [meɪ] [jet] [biː; bi] [di'fail] .
a man that is harmless may yet be defiled .
一个 男人 那 是 无害 可能 然而 是 被玷污的 .

即使是无害的人，也可能被玷污。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə][biː; bi]['həʊli][ænd; ənd] ['hɑːmləs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ɡɒsp(ə)l] [sens] [səʊ] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz] .

We are bid to be holy and harmless ; and in a gospel sense so every Christian is .

我们 是 出价 到 是 圣 和 无害 ; 和 在 一个 福音 感觉 所以 每一个 基督教 是 .

我们被要求圣洁无害；从福音的意义上讲，每个基督徒都是如此。

[əʊ] !

O !

哦 !

哦！

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['liːɡ(ə)l] [sens] ; [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['pɜːfɪktli] [səʊ] .

but Christ is so in a legal sense ; in the eye of the law , perfectly so .

但 基督 是 所以 在 一个 合法的 感觉 ; 在 这 眼睛 的 这 法律 , 完美 所以 .

但从法律意义上讲，基督就是这样；在法律眼中，他完全是这样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ,

This is a great matter , for it shows ,

这 是 一个 伟大的 事情 , 为了 它 演出 ,

这是一件好事，因为它表明：

[ðæt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es][kæn; kən] [tempt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

that as nothing done by us can tempt him to be hurtful to us ;

那 作为 没有什么 完毕 经过 我们 能 诱惑 他 到 是 伤人的 到 我们 ;

因为我们所做的一切都无法诱使他伤害我们；

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [hɪm][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .

so there is nothing in himself that can tempt him so to be .

所以 那里 是 没有什么 在 他自己 那 能 诱惑 他 所以 到 是 .

所以他自身没有任何东西能诱惑他成为那样的人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [di'fail] [hæz; həz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ʌn'feθfəli] ,

A man that is defiled has that within him that will put him upon using of his office unfaithfully ,

一个 男人 那 是 被玷污的 有 那 之内 他 那 将要 放 他 之上 使用 的 他的 办公室 不忠 ,

一个被玷污的人内心深处会驱使他滥用职权，做出不忠的行为。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ɡʊd] [hiː; hi][ɪz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;

though he should have no provocation from those for whose good he is to execute his office ;

尽管 他 应该 有 不 挑衅 从 那些 为了 谁 好的 他 是 到 执行 他的 办公室 ;

即使他没有受到那些他应该为之服务的人的挑衅，他也不会履行他的职责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] — [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [sens] — [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] ,

but he that is undefiled — undefiled in a law sense — as our Lord Jesus is ,

但 他 那 是 未受污染的 — 未受污染的 在 一个 法律 感觉 — 作为 我们的 主 耶稣 是 ,

但那无玷污的——在律法意义上无玷污的——就像我们的主耶稣一样，

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [dʌθ] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [duː; də] [hɜːt] ,

is such an one as doth not only not do hurt ,

是 这样的 一个 一 作为 确实 不是 仅有的 不是 做 伤害 ,

就是这样一种不仅不会造成伤害，而且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [nɒt] [ækt] ['fɔːlsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] ['kænɒt] , [wʌn] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] ,
and not act falsely in his office , but one that cannot , one that knoweth not ,
和 不是 行为 错误地 在 他的 办公室 ， 但 一 那 不能 ， 一 那 知道 不是 ，

并且不能在职期间弄虚作假，而是一个不能弄虚作假的人，一个不知道的人。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
how to be unfaithful to his trust .
如何 到 是 不忠 到 他的 相信 .

如何辜负他的信任。

[hiː; hi] [ɪz] ['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
He is holy , harmless , undefiled , this therefore is a great thing .
他 是 圣 ， 无害 ， 未受污染的 ， 这 所以 是 一个 伟大的 事物 .

他是圣洁的、无害的、纯洁的，因此这是一件伟大的事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ˊhəːtfulnis] [ɪn] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ruːt] [ðeə(r)] ;
He has not the original of hurtfulness in him , there is no such root there ;
他 有 不是 这 原来的 的 伤害 在 他 ， 那里 是 不 这样的 根 那里 ；

他本性没有伤人的本性，他心中没有这样的根源；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [ɑː'selvz] ,
there is a root of bitterness , springing up in us , by which not only ourselves ,
那里 是 一个 根 的 苦味 ， 弹簧 向上 在 我们 ， 经过 哪个 不是 仅有的 我们自己 ，

我们心中滋生出苦毒的根源，它不仅使我们自己，

[bʌt; bət] ['ɒftˌtaɪmz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [di'fail] ([hɛb] - : -) .
but ofttimes others are defiled (Heb 12 : 15) .
但 经常 其他的 是 被玷污的 （ 希伯来书 - : - ） .

但往往其他人却被玷污了（来12:15）。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [kə'rʌpt] , [nɔː(r)] ; [hiː; hi] [dʌθ]
but our High Priest is undefiled , he is not corrupt , nor corrupteth ; he doth
但 我们的 高的 牧师 是 未受污染的 ， 他 是 不是 腐败 ， 也不 腐败 ； 他 确实
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['feəli] ,
his office fairly ,
他的 办公室 相当 ，

但是我们的大祭司是纯洁无瑕的，他自己不腐败，也不使人腐败；他公正地履行他的职责。

['feɪθfəli] , ['həʊlɪli] , ['dʒʌstli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , ['aʊə(r)] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
faithfully , holily , justly , according to , or answering , our necessities , and the
忠实 ， 神圣地 ， 公正地 ， 根据 到 ， 或者 回答 ， 我们的 必需品 ， 和 这
[trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] ,
trust reposed in him ,
相信 安息 在 他 ，

忠实地、圣洁地、公正地、按照或回应我们的需要，以及我们对他的信任，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
and committed to him .
和 坚定的 到 他 .

并对他忠贞不渝。

[bʌt; bət] , [fɔːr] .
But , 4 .
但 , 4 .

但是，4.

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ; [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] ,
This is not all ; as he is holy , harmless , and undefiled ; so he is separate from sinners ,
这 是 不是 全部 ; 作为 他 是 圣 , 无害 , 和 未受污染的 ; 所以 他 是 分离 从 罪人 ,

这还不是全部；因为他是圣洁的、无害的、无瑕疵的；所以他与罪人截然不同。

[bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
both in his conception , in his composition ,
两个都 在 他的 概念 , 在 他的 作品 ,

无论是在他的构思中，还是在他的构想中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [priːsts] ['ɒfɪs] [ɪn] .
and the place ordained for him to execute this part of his High Priest's office in .
和 这 地方 受戒 为了 他 到 执行 这 部分 的 他的 高的 牧师的 办公室 在 .

以及指定他履行大祭司职责的地点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [baɪ] ['kɑːn(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
He was not conceived in the womb by carnal generation ;
他 曾是 不是 构思 在 这 子宫 经过 肉体 一代 ;

他不是通过肉体受孕而来的；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [di'fail] ['neɪtʃə(r)] ;
he was not made up of polluted and defiled nature ;
他 曾是 不是 制成 向上 的 受污染的 和 被玷污的 自然 ;

他并非由污秽不堪的本性构成；

[hiː; hi] - [nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] , [steɪnd] , [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ;
he officiateth not with those materials that are corrupt , stained , or imperfect ;
他 - 不是 和 那些 材料 那 是 腐败 , 染色 , 或者 不完善 ;

他不会使用那些腐败的、有污点的或不完美的材料来主持仪式；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'spɒtɪd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'blemɪʃt] ['ɒfərɪŋ] .
but with those that are unspotted , even with the spotless sacrifice of his own unblemished offering .
但 和 那些 那 是 未发现的 , 甚至 和 这 一尘不染 牺牲 的 他的 自己的 完美无瑕 提供 .

但对于那些没有污点的人，即使是献上自己无瑕疵的祭品，也是无瑕疵的。

[hiː; hi] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [tæŋ] , [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [priːsts] ,
He , nor his offering , has any such tang , as had the priests ,
他 , 也不 他的 提供 , 有 任何 这样的 唐 , 作为 有 这 神父 ,

他本人及其供品，都没有祭司们所拥有的那种味道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [wɪt] , [sɪn] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn] ;
and their sacrifices under the law , to wit , sin and imperfection ;
和 他们的 牺牲 在下面 这 法律 , 到 有 , 罪 和 缺陷 ;

以及他们在律法下的牺牲，即罪和不完美；

[hiː; hi][ɪz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]
he is separate from them in this respect , further than is an angel from
他 是 分离 从 他们 在 这 尊重 ， 更远 比 是 一个 天使 从
[ə; eɪ] [biːst] .
a beast .
一个 兽 .

在这方面，他与他们截然不同，比天使与野兽还要不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] , ['ækʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [,inkli'neiʃən] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ; [hɪz; ɪz] [weɪz]
He has none of the qualities , actions , or inclinations of sinners ; his ways
他 有 没有任何 的 这 品质 ， 行动 ， 或者 倾向 的 罪人 ； 他的 方式
[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
are only his own ;
是 仅有的 他的 自己的 ；

他没有罪人的任何品质、行为或倾向；他的道路只属于他自己；

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] [nʌn]
he never saw them , nor learned them , but of the Father ; the none
他 绝不 锯 他们 ， 也不 学习 他们 ， 但 的 这 父亲 ； 这 没有任何
['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [men] ,
upright among men ,
直立 之中 男人 ，

他从未见过他们，也从未了解过他们，唯独知道父的旨意；世上没有一个正直的人，

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] .
wherefore he is separated from them to be a priest .
因此 他 是 分开 从 他们 到 是 一个 牧师 .

因此他与他们分开，成为一名祭司。

[ə'gen] , [faɪv] .
Again , 5 .
再次 ， 5 .

再次，5。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] , [səʊ] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] .
As he is thus , so again , he is said to be ' higher than the heavens .
作为 他 是 因此 ， 所以 再次 ， 他 是 说 到 是 - 更高 比 这 天 .

他如此，又如是说，他“高于诸天”。

- [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld]
' For such an High Priest became us , who is holy , harmless , and undefiled
- 为了 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 ， WHO 是 圣 ， 无害 ， 和 未受污染的
,
,
,

“这样一位圣洁、无瑕疵、无玷污的大祭司，与我们十分相配。”

['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] .
separate from sinners , and made higher than the heavens .
分离 从 罪人 ， 和 制成 更高 比 这 天 .

与罪人分别，并被提升到高于诸天的高度。

[ðə; ði][tekst] [seθ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [seɪnt] , [nɔː(r)] ['hevənz] , [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .
The text saith , that neither saint , nor heavens , are clean in God's sight .
这 文本 赛斯说 ， 那 两者都不 圣 ， 也不 天 ， 是 干净的 在 神的 视线 .

经文说，在上帝眼中，无论是圣徒还是天堂，都不洁净。

- [bɪ'həʊld][hiː; hi] [pʊts] [nəʊ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , - [hiː; hi] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [wɪð] ['fɒli] ;
' Behold he puts no trust in his servants , ' he chargeth his angels with folly ;
- 看哪 他 放置 不 相信 在 他的 仆人 ， - 他 收费 他的 天使 和 蠢事 ；

“看哪，他不信任他的仆人，他吩咐他的使者行愚昧的事；

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [bɪ'həʊld][hiː; hi] ['pʌθɛθ] [nəʊ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [jeɪ] ,
and again , ' Behold he putteth no trust in his saints , yea ,
和 再次 , - 看哪 他 涂抹 不 相信 在 他的 圣徒 , 是的 ,
又说，“看哪，他不信靠他的圣徒，是的，

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] - ([dʒɒb][fɔːr] : - , - : -) .
the heavens are not clean in his sight ' (Job 4 : 18 , 15 : 15) .
这 天 是 不是 干净的 在 他的 视线 - (工作 4 : - , - : -) .
在他眼中，天并不洁净。（约伯记 4:18, 15:15）

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Wherefore , by this expression ,
因此 , 经过 这 表达 ,
因此，通过这一表达，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ɪz][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)]['eɪndʒl] :
he shows us that our High Priest is more noble than either heaven or angel :
他 演出 我们 那 我们的 高的 牧师 是 更多的 高贵 比 任何一个 天堂 或者 天使 :
他向我们表明，我们的大祭司比天堂和天使都更加尊贵：

[jeɪ] , [mɔː(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] .
yea , more clean and perfect than any .
是的 , 更多的 干净的 和 完美的 比 任何 .
是的，比任何其他地方都更干净、更完美。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
It shows us also that all the heavenly host are at his command ,
它 演出 我们 还 那 全部 这 天上 主持人 是 在 他的 命令 ,
这也向我们表明，天上所有的天兵天将都听从他的命令。

[tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
to do as his intercession shall prevail with the Father for us .
到 做 作为 他的 代祷 将 占上风 和 这 父亲 为了 我们 .
愿他的代求在父那里为我们成就。

[ɔːl] ['eɪndʒəls] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,
All angels worship him , and at his word they become ,
全部 天使 崇拜 他 , 和 在 他的 单词 他们 变得 ,
所有的天使都敬拜他，并且因他的话语而成为天使。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['ministə] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
they all become ministering spirits for them who shall be heirs of salvation .
他们 全部 变得 服侍 烈酒 为了 他们 WHO 将 是 继承人 的 救恩 .
他们都将成为那些将要承受救恩之人的仆役灵。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [hiː; hi] [ʃəʊz] ,
Besides , by this word he shows ,
除了 , 经过 这 单词 他 演出 ,
此外，他通过这句话表明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] ;
that it is impossible that our High Priest should degenerate or decay ;
那 它 是 不可能的 那 我们的 高的 牧师 应该 退化 或者 衰变 ;
我们的大祭司绝不可能堕落或衰败；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] - ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] - ;
for that he is made ' higher than the heavens ' ;
为了 那 他 是 制成 - 更高 比 这 天 - ;
因此他被高举过诸天；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
the spirits sometimes in the heavens have decayed (2 Peter 2 : 4) .
这 烈酒 有时 在 这 天 有 腐烂的 (2 彼得 2 : 4) .
天上的灵体有时会衰败（彼得后书 2:4）。

[ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][wæks][əʊld] ;
The heavens themselves decay and wax old ;
这 天 他们自己 衰变 和 蜡 老的 ；

天体本身也会衰败衰老；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ([hɛb]
and that is the farthest that by the Word we are admitted to go (Heb
和 那 是 这 最远 那 经过 这 单词 我们 是 承认 到 去 （ 希伯来书
[wʌn] : - - -) .
1 : 10 - 12) .
1 : - - -) .

而这，就是圣经允许我们达到的最远距离（来1:10-12）。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But as for him that is above the heavens , that is made higher than the
但 作为 为了 他 那 是 多于 这 天 ， 那 是 制成 更高 比 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ，

至于那在诸天之上，高于诸天的，

[ðæt] [ɪz] [ə'sendɪd] [ʌp] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hevənz] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
that is ascended up far above all heavens ; he is the same ,
那 是 上升 向上 远的 多于 全部 天 ； 他 是 这 相同的 ，

那升到诸天之上的，祂始终如一。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [j'iəz] [feɪl] [nɒt] - ([hɛb] [wʌn] : -) .
and ' his years fail not ' (Heb 1 : 12) .
和 - 他的 年 失败 不是 - （ 希伯来书 1 : - ） .

“他的年日并不衰残”(希伯来书 1:12)。

- [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tə'deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([hɛb] - : [eit]) .
' The same yesterday , today , and for ever ' (Heb 13 : 8) .
- 这 相同的 昨天 ， 今天 ， 和 为了 曾经 - （ 希伯来书 - : 8 ） .

“昨日、今日、一直到永远，是一样的”(希伯来书 13:8)。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['naɪðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
This therefore is added , to show that Christ is neither as the angels ,
这 所以 是 额外 ， 到 展示 那 基督 是 两者都不 作为 这 天使 ，

因此，补充这一点是为了表明基督既不像天使，

[nɔː(r)] ['hevənz] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ɔː(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
nor heavens , subject to decay , or degenerate ,
也不 天 ， 主题 到 衰变 ， 或者 退化 ，

既非诸天，亦非诸天，皆会衰败或堕落。

[ɔː(r)][tuː; tə][flæg][ænd; ənd] [grəʊ] [kəʊld] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
or to flag and grow cold in the execution of his office ;
或者 到 旗帜 和 生长 寒冷的 在 这 执行 的 他的 办公室 ；

或者在履行职责时感到疲倦冷漠；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
but that he will be found even at the last ,
但 那 他 将要 是 成立 甚至 在 这 最后的 ，

但即便到了最后，他也会被发现。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
when he is come to the end of this work ,
什么时候 他 是 来 到 这 结尾 的 这 工作 ，

当他完成这项工作时，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[pleɪs]	,	[æz; əz]	[ə'fekʃənət]	,	[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
and	**is**	**about**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**holy**	**place**	**,**	**as**	**affectionate**	**,**	**as**	**full**	**of**	**love**	**,**
和	是	关于	到	来	出去	的	这	圣	地方	,	作为	亲热	,	作为	满的	的	爱	,

即将从圣地出来，充满爱意，充满慈爱，

[æz; əz]	['wɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪərəs]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
as	**willing**	**,**	**and**	**desirous**	**after**	**our**	**salvation**	**,**
作为	愿意的	,	和	渴望	后	我们的	救恩	,

甘愿且渴望我们得救，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['məʊmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[haɪ]	[priːst]	,
as	**he**	**was**	**the**	**first**	**moment**	**that**	**he**	**was**	**made**	**High**	**Priest**	**,**
作为	他	曾是	这	第一的	片刻	那	他	曾是	制成	高的	牧师	,

因为他第一次被任命为大祭司时就是如此。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['blesɪd; blest]	['ɒfɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
and	**took**	**upon**	**him**	**to**	**execute**	**that**	**his**	**blessed**	**office**	**for**	**us**	**.**
和	采取	之上	他	到	执行	那	他的	蒙福	办公室	为了	我们	.

他承担起了为我们履行这一神圣职责的责任。

['weəfɔː(r)]	['aʊə(r)]	[haɪ]	[priːst]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[wʌn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	(	[lef]	-	:	-	) .
Wherefore	**our**	**High**	**Priest**	**is**	**no**	**such**	**one**	**as**	**you**	**read**	**of**	**in**	**the**	**law**	**(**	**Lev**	**21**	**:**	**18**	**) .**
因此	我们的	高的	牧师	是	不	这样的	一	作为	你	读	的	在	这	法律	(	列夫	-	:	-	) .

因此，我们的大祭司不是你们在律法书中读到的那种人（利未记 21:18）。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nəʊ]	[dwɔːf]	,	[hæθ]	[nəʊ]	['blemɪʃ]	,	[nɔː(r)]	['eni]	[ˌɪmpə'fekʃn]	;
He	**is**	**no**	**dwarf**	**,**	**hath**	**no**	**blemish**	**,**	**nor**	**any**	**imperfection**	**;**
他	是	不	矮人	,	有	不	缺陷	,	也不	任何	缺陷	;

他并非侏儒，身上没有任何瑕疵或缺陷；

['ðeəfɔː(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[flæg]	[ɔː(r)]	[feɪl]	[ɪn]	[djuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	,
therefore	**is**	**not**	**subject**	**to**	**flag**	**or**	**fail**	**in**	**due**	**execution**	**of**	**his**	**office**	**,**
所以	是	不是	主题	到	旗帜	或者	失败	在	到期的	执行	的	他的	办公室	,

因此，他不会因任何原因被警告或失职，也不会在履行职责时出现任何失误。

[bʌt; bət]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtəməʊst]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kʌm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	[baɪ]	[hɪm]	,
but	**is**	**able**	**to**	**save**	**to**	**the**	**uttermost**	**them**	**that**	**come**	**unto**	**God**	**by**	**him**	**,**
但	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	他们	那	来	到	上帝	经过	他	,

但他能拯救所有藉着他进到神面前的人，直到他们完全。

-	['siːɪŋ]	[hiː; hi]	['evə(r)]	['lɪvəθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌɪntə'seʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
'	**seeing**	**he**	**ever**	**liveth**	**to**	**make**	**intercession**	**for**	**them**	**.**
-	看到	他	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	他们	.

“因为他常活着，为他们代求。”

-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[wɜːθ]	['aʊə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]	[ðʌs]	;
'	**And**	**it**	**is**	**well**	**worth**	**our**	**consideration**	**,**	**that**	**it**	**is**	**said**	**he**	**is**	**made**	**thus**	**;**
-	和	它	是	出色地	值得	我们的	考虑	,	那	它	是	说	他	是	制成	因此	;

“而且，我们很应该认真思考，据说他就是这样被造的；

[ðæt]	[ɪz]	,	[ə'pɔɪntɪd]	,	['ɪnstɪtjuːtɪd]	,	[kɔːld]	,	[ænd; ənd]	['kwɒlɪfaɪd]	[ðʌs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
that	**is**	**,**	**appointed**	**,**	**instituted**	**,**	**called**	**,**	**and**	**qualified**	**thus**	**of**	**God**	**;**
那	是	,	任命	,	已设立	,	称为	,	和	合格的	因此	的	上帝	;

也就是说，由神任命、设立、呼召和授予资格；

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] , [tuː; tə] ['ʌswərd] , [tuː; tə][wɪt] ,
this shows the Father's heart as well as the Son's , to usward , to wit ,
这 演出 这 父亲的 心 作为 出色地 作为 这 儿子的 , 到 向 , 到 有 ,

这展现了父神和子对我们的心意，即：

[ðæt] [ðɪs] ['priːsthʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] [baɪ][hɪm] .
that this priesthood was of him , and the glorious effects thereof by him .
那 这 圣职 曾是 的 他 , 和 这 辉煌 效果 其中 经过 他 .

这祭司职分是出于他，这祭司职分所带来的荣耀果效也是出于他。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ,
' Let us therefore come boldly unto the throne of grace , that we may obtain mercy ,
- 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 我们 可能 获得 怜悯 ,

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时心存宽容，伸出援手。

- [[ðə; ði] ['sekənd] ['məʊtɪv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spiːd] .]
' [The second motive , we are sure to speed .]
- [这 第二 动机 , 我们 是 当然 到 速度 .]

“第二个动机，我们肯定会加速。”

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['məʊtɪv] , [tuː; tə] [wɪt] ,
I come now to the second motive , to wit ,
我 来 现在 到 这 第二 动机 , 到 有 ,

现在我来说说第二个动机，即：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ;
that we may find grace and mercy to help in time of need ;
那 我们 可能 寻找 优雅 和 怜悯 到 帮助 在 时间 的 需要 ;

愿我们在需要的时候蒙受恩典和怜悯；

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [help] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
or we shall find grace and mercy to help , if we come as we should ,
或者 我们 将 寻找 优雅 和 怜悯 到 帮助 , 如果 我们 来 作为 我们 应该 ,

或者，如果我们按应有的方式来，我们将蒙受恩典和怜悯的帮助。

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
to the throne of grace .
到 这 王座 的 优雅 .

来到施恩宝座前。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊtɪv] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
In this motive we have these three things considerable .
在 这 动机 我们 有 这些 三 事物 大量 .

在这个动机中，我们需要考虑以下三个方面。

[fɜːst] , [ðæt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['niːdi] [taɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

First , That saints are like to meet with needy times while they are in this world

第一的 , 那 圣徒 是 喜欢 到 见面 和 贫困 时代 尽管 他们 是 在 这 世界

.

:

.

首先，圣人在世时也会遇到困难时期。

['sekənd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)] ['niːdi] [taɪmz] [bʌt; bət][mɔː(r)] ,

Second , That nothing can carry us through our needy times but more ,

第二 , 那 没有什么 能 携带 我们 通过 我们的 贫困 时代 但 更多的 ,

第二，没有什么比更多更能帮助我们度过难关。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] .

or a continual supply of mercy and grace .

或者 一个 持续的 供应 的 怜悯 和 优雅 .

或者说，是源源不断的怜悯和恩典。

[θɜːd] , [ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Third , That mercy and grace is to be had at the throne of grace ,

第三 , 那 怜悯 和 优雅 是 到 是 有 在 这 王座 的 优雅 ,

第三，怜悯和恩典只能在施恩宝座前获得。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ] [preə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [æz; əz][wiː; wi]

and we must fetch it from thence by prayer , if we would , as we

和 我们 必须 拿来 它 从 因此 经过 祷告 , 如果 我们 会 , 作为 我们

[ʃʊd; ʃəd] ,

should ,

应该 ,

如果我们愿意，就必须通过祈祷从那里得到它，正如我们应该做的那样。

[gəʊ] [θruː] [ðiːz] ['niːdi] [taɪmz] .

go through these needy times .

去 通过 这些 贫困 时代 .

度过这些艰难时期。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['niːdi] [taɪmz] ,

For the first of these , that saints are like to meet with needy times ,

为了 这 第一的 的 这些 , 那 圣徒 是 喜欢 到 见面 和 贫困 时代 ,

首先，圣徒们就像会遇到需要帮助的人一样。

[ɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

or with such times as will show them that they need a continual assistance of

或者 和 这样的 时代 作为 将要 展示 他们 那 他们 需要 一个 持续的 协助 的

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the grace of God ,

这 优雅 的 上帝 ,

或者让他们经历一些时刻，让他们明白自己需要上帝恩典的持续帮助。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] ['raɪtli] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] .

that they may go rightly through this world .

那 他们 可能 去 没错 通过 这 世界 .

使他们能够正确地度过这个世界。

[ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [ðæt] ['wɛrəθ] [ə; eɪ][spɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This is therefore a motive , that weareth a spur in the heel of it ,

这 是 所以 一个 动机 , 那 戴雷斯 一个 刺 在 这 脚跟 的 它 ,

因此，这是一种动机，它如同脚后跟上的刺。

[ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə] [prɪk] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
a spur to prick us forward to supplicate at the throne of grace .
一个 刺 到 刺 我们 向前 到 哀告 在 这 王座 的 优雅 .

这是激励我们向前迈进，恳求上帝恩典宝座的鞭策。

[ðɪs] ['niːdi] [taɪm] [ɪz][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['perələs] [taɪm] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ,
This needy time is in other places called the perilous time , the evil day ,
这 贫困 时间 是 在 其他 地方 称为 这 危险的 时间 , 这 邪恶的 天 ,

这段艰难时期在其他地方被称为危险时期、邪恶之日。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
the hour and power of darkness , the day of temptation ,
这 小时 和 力量 的 黑暗 , 这 天 的 诱惑 ,

黑暗的时刻和力量，诱惑之日，

[ðə; ði] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪ] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [θriː] : [wʌn] ; [ɛf] [sɪks] : - ; [luːk] - :
the cloudy and dark day (2 Tim 3 : 1 ; Eph 6 : 13 ; Luke 22 :
这 多云 和 黑暗的 天 (2 蒂姆 3 : 1 ; 以弗 6 : - ; 卢克 - :

阴沉黑暗的日子（提摩太后书 3:1；以弗所书 6:13；路加福音 22:16）

- ; [hɛb] [θriː] : [eit] ; ['ɛzi] - : - ; [dʒen] - : [naɪn] ; [mæt] [sɪks] : -) .
53 ; Heb 3 : 8 ; Eze 34 : 12 ; Gen 47 : 9 ; Matt 6 : 34) .
- ; 希伯来书 3 : 8 ; 埃泽 - : - ; Gen - : 9 ; 马特 6 : -) .

53；来 3:8;结 34：12；创 47：9；马太福音 6:34)。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] ,
And indeed , in the general , all the days of our pilgrimage here are evil ,
和 的确 , 在 这 一般的 , 全部 这 天 的 我们的 朝圣 这里 是 邪恶的 ,

事实上，总的来说，我们在这里朝圣的每一天都是苦难的。

[jeɪ] , ['evri] [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [best] [seɪnt] [ðæt] [brɛθɪθ] ,
yea , every day has a sufficiency of evil in it to destroy the best saint that breatheth ,
是的 , 每一个 天 有 一个 充足性 的 邪恶的 在 它 到 破坏 这 最好的 圣 那 呼吸 ,

是的，每一天都充满了足以摧毁世上最善良圣人的邪恶。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
were it not for the grace of God .
是 它 不是 为了 这 优雅 的 上帝 .

若非蒙上帝恩典。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] , [pə'tɪkjələ(r)] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] ,
But there are also , as I have hinted , particular special times ,
但 那里 是 还 , 作为 我 有 暗示 , 特别的 特别的 时代 ,

但正如我之前暗示过的，也有一些特殊的时期。

[taɪmz] [mɔː(r)] ['emɪnəntli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [seɪnts] .
times more eminently dangerous and hazardous unto saints .
时代 更多的 非常 危险的 和 危险 到 圣徒 .

对圣徒而言，危险性和危害性要大得多。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[[ten] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] [niːd] .]
[Ten special times of need .]
[十 特别的 时代 的 需要 .]

【十个特殊需要时刻】

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [greɪs] .
There are their young days , the days of their youth , and childhood in grace .
那里 是 他们的 年轻的 天 , 这 天 的 他们的 青年 , 和 童年 在 优雅 .

他们的童年时光有青葱岁月，有青春岁月，有充满恩典的童年时光。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɔː(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
This day is usually attended with much evil towards him or them that are
这 天 是 通常 参加 和 很多 邪恶的 向 他 或者 他们 那 是
['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ðɪðəwəd] .
asking the way to Zion with their faces thitherward .
问 这 方式 到 锡安 和 他们的 面孔 向那边 .

这一天，那些面向锡安询问道路的人，往往会遭受许多邪恶的对待。

[naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [hæz; həz] [brəʊk] ['prɪz(ə)n] ,
Now the devil has lost a sinner ; there is a captive has broke prison ,
现在 这 魔鬼 有 丢失的 一个 罪人 ; 那里 是 一个 俘虏 有 打破 监狱 ,

如今魔鬼失去了一个罪人；一个囚徒冲出了牢笼。

[ænd; ənd][wʌn] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] : [naʊ] [hel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd]
and one run away from his master : now hell seems to be awakened
和 一 跑步 离开 从 他的 掌握 : 现在 地狱 似乎 到 是 觉醒
[frɒm; frəm] [sliːp] ,
from sleep ,
从 睡觉 ,

一个逃离了主人：如今地狱似乎已从沉睡中苏醒。

[ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)]
the devils are come out , they roar , and roaring they seek to recover their
这 魔鬼 是 来 出去 , 他们 吼 , 和 咆哮 他们 寻找 到 恢复 他们的
['rʌnəweɪ] .
runaway .
逃跑 .

魔鬼们出来了，他们咆哮着，咆哮着，试图找回他们逃跑的同伴。

[naʊ] [tempt] [hɪm] , ['θret(ə)n] [hɪm] , ['flætə(r)][hɪm] , ['stɪgmətaɪz] [hɪm] , [θrəʊ] [dʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Now tempt him , threaten him , flatter him , stigmatise him , throw dust into his eyes ,
现在 诱惑 他 , 威胁 他 , 奉承 他 , 污名化 他 , 扔 灰尘 进入 他的 眼睛 ,

现在去诱惑他，威胁他，奉承他，羞辱他，蒙蔽他，

['pɔɪz(ə)n][hɪm] [wɪð] ['erə(r)] , [spɔɪl] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl] ;
poison him with error , spoil him while he is upon the potter's wheel ;
毒 他 和 错误 , 剧透 他 尽管 他 是 之上 这 陶工的 车轮 ;

用谬误毒害他，在他还在陶轮上时就毁了他；

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
any thing to keep him from coming to Jesus Christ .
任何 事物 到 保持 他 从 未来 到 耶稣 基督 .

任何阻止他归向耶稣基督的事情。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['niːdi] [taɪm] ; [dʌθ] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɒnt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] ?
And is not this a needy time ; doth not such an one want abundance of grace ?
和 是 不是 这 一个 贫困 时间 ; 确实 不是 这样的 一个 一 想 丰富 的 优雅 ?

难道这不是一个需要恩典的时刻吗？这样的人难道不渴望得到丰盛的恩典吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðæt] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [bɪ'set] ,
is it not of absolute necessity that thou , if thou art the man thus beset ,
是 它 不是 的 绝对 必要性 那 你 , 如果 你 艺术 这 男人 因此 围困 ,

难道你，如果你就是那个身陷困境的人，不是绝对必要吗？

[ʃʊdst] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
shouldst ply it at the throne of grace ,
应该 胶合板 它 在 这 王座 的 优雅 ,

应当在恩典的宝座前祈求，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [æz; əz] [ðɪs] ?
for mercy and grace to help thee in such a time of need as this ?
为了 怜悯 和 优雅 到 帮助 你 在 这样的 一个 时间 的 需要 作为 这 ?

在这样的危难时刻，求主怜悯和恩典帮助你?

[tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [naʊ] , [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] .
To want a spirit of prayer now , is as much as thy life is worth .
到 想 一个 精神 的 祷告 现在 , 是 作为 很多 作为 你的 生活 是 值得 .

现在渴望拥有祷告的精神，就如同你珍视自己的生命一样重要。

[əʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [hel] ,
O , therefore , you that know what I say , you that are broke loose from hell ,
哦 , 所以 , 你 那 知道 什么 我 说 , 你 那 是 打破 松动的 从 地狱 ,

因此，你们这些明白我话的人，你们这些从地狱中解脱出来的人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
that are fled for refuge to lay hold on the hope set before you ,
那 是 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 你 ,

那些逃难寻求庇护的人，要抓住摆在你们面前的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [duː; də][hɪə(r)][ðə; ði]['laɪən][rɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
and that do hear the lion roar after you ,
和 那 做 听到 这 狮子 吼 后 你 ,

而且你还会听到狮子在你身后咆哮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'weɪk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiŋk] [tʃeɪn] ,
and that are kept awake with the continual voice of his chinking chain ,
和 那 是 保留 醒 和 这 持续的 嗓音 的 他的 缝隙 链 ,

他那叮当作响的铁链声不断响起，令他们彻夜难眠。

[kraɪ][æz; əz][juː; jʊ][flai] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,
cry as you fly ; yea , the promise is , that they that come to God with weeping ,
哭 作为 你 飞 ; 是的 , 这 承诺 是 , 那 他们 那 来 到 上帝 和 哭泣 ,

边飞边哭；是的，应许是，那些带着哭泣来到上帝面前的人，

[wɪð] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] .
with supplication , he will lead them .
和 恳求 , 他 将要 带领 他们 .

他会用恳求引领他们。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['niːdi] [taɪm] , [naʊ] [ðaɪ] [hedʒ] [ɪz] [ləʊ] , [naʊ] [ðaɪ] [brɑːntʃ] [ɪz]['tendə(r)] ,
Well , this is one needy time , now thy hedge is low , now thy branch is tender ,
出色地 , 这 是 一 贫困 时间 , 现在 你的 对冲 是 低的 , 现在 你的 分支 是 投标 ,

唉，这是个艰难的时刻，你的篱笆低矮了，你的枝条也变得脆弱了。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
now thou art but in the bud .
现在 你 艺术 但 在 这 芽 .

你现在还只是花蕾。

[preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [biːst] [nɒt] ['mɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtərz] [hænd] . [ˌtuː'tuː] .
Pray that thou beest not marred in the potter's hand . 2 .
祈祷 那 你 最佳 不是 受损 在 这 陶工的 手 . 2 .

祈求你不要在陶匠的手中被毁坏。2.

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] , [ai] [miːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
The time of prosperity is also a time of need , I mean of thy spiritual
这 时间 的 繁荣 是 还 一个 时间 的 需要 , 我 意思是 的 你的 精神
[prɒ'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

繁荣时期也是需要帮助的时期，我指的是你精神上的繁荣时期。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['seɪtn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [suːt] [temp'teiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
For as Satan can tell how to suit temptations for thee in the day of
为了 作为 撒但 能 告诉 如何 到 套装 诱惑 为了 你 在 这 天 的
[ðaɪ] [wɒnt] ,
thy want ,
你的 想 ,

因为撒旦能告诉你如何在你困苦之时诱惑你，

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'tæŋg(ə)l] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fʊlnɪs] .
so he has those that can entangle thee in the day of thy fulness .
所以 他 有 那些 那 能 绞 你 在 这 天 的 你的 充满 .

所以，他有那些可以在你圆满之日缠住你的人。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] ([ɛf] [sɪks] :
He has his spiritual wickednesses in the high and heavenly places (Eph 6 :
他 有 他的 精神 邪恶 在 这 高的 和 天上 地方 (以弗 6 :
-) .
12) .
-) .

他在高处和天上都有属灵的邪恶（弗6:12）。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ,
He can tell how to lay a snare for thee in the land of Canaan ,
他 能 告诉 如何 到 躺 一个 圈套 为了 你 在 这 土地 的 迦南 ,

他能告诉你如何在迦南地为你设下陷阱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ɪn] [ðaɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] ,
as well as in the wilderness ; in thy time of receiving good things ,
作为 出色地 作为 在 这 荒野 ; 在 你的 时间 的 接收 好的 事物 ,

如同在旷野中一样；在你享受美物的时候，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðaɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['empti] ['aʊəz] .
as well as in thy hungry and empty hours .
作为 出色地 作为 在 你的 饥饿的 和 空的 小时 .

以及在你饥饿和空虚的时刻。

[neɪ] , [sʌtʃ] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] , [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Nay , such times seem to be the most dangerous , not in themselves ,
不 , 这样的 时代 似乎 到 是 这 最多 危险的 , 不是 在 他们自己 ,

不，这样的时代似乎才是最危险的，倒不是因为时代本身，而是因为它本身。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] .
but through the deceits of our heart .
但 通过 这 欺骗 的 我们的 心 .

但却是出于我们内心的欺骗。

[hens] ['məʊzɪz] [gɪvz] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Hence Moses gives this caution to the children of Israel ,
因此 摩西 给予 这 警告 到 这 孩子们 的 以色列 ,

因此，摩西告诫以色列人：

[ðæt] [wen] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [ænd; ənd] ['vinjəd] , [ænd; ənd]
that when God had given them the promised land , and vineyards , and
那 什么时候 上帝 有 给定 他们 这 承诺 土地 , 和 葡萄园 , 和
[welz] ,
wells ,
水井 ,

当上帝把应许之地、葡萄园和水井赐给他们之后，

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] [triːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , - [ðen] , -
and olive trees , and when they had eaten and were full , ' Then , '
和 橄榄 树木 , 和 什么时候 他们 有 吃 和 是 满的 , - 然后 , -
[sez] [hiː; hi] ,
says he ,
说道 他 ,

还有橄榄树，当他们吃饱喝足之后，他说：“然后，

- [bɪ'weə(r)] [lest] [ðaʊ] [fə'get] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
' beware lest thou forget the Lord which brought thee forth out of the land of
- 提防 免得 你 忘记 这 主 哪个 带来 你 前进 出去 的 这 土地 的
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

“你们要谨慎，免得忘记领你们出埃及地的耶和华。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] - ([dɔɪt] [sɪks] : - - -) .
from the house of bondage ' (Deut 6 : 10 - 13) .
从 这 房子 的 束缚 - (申命记 6 : - - -) .

从为奴之家出来”(申命记 6: 10-13)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , - [wen] [ðaʊ] [hæst] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːt]
And again , he doubleth this caution , saying , ' When thou hast eaten and art
和 再次 , 他 双倍 这 警告 , 说 , - 什么时候 你 哈斯特 吃 和 艺术
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

他又加倍地告诫说：“当你吃饱喝足之后，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n]
then thou shalt bless the Lord thy God , for the good land which he hath given
然后 你 应 保佑 这 主 你的 上帝 , 为了 这 好的 土地 哪个 他 有 给定
[ðiː] .
thee .
你 .

那时，你当称颂耶和华你的神，因他将美地赐给你。

[bɪ'weə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [fə'get] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,
Beware that thou forget not the Lord thy God in not keeping his commandments ,
提防 那 你 忘记 不是 这 主 你的 上帝 在 不是 保持 他的 诫命 ,

你要谨慎，不可忘记耶和华你的神，不可不遵守他的诫命。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [st'ætʃuːts] , [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] ;
and his judgments , and his statutes , which I command thee this day ;
和 他的 判决 , 和 他的 法规 , 哪个 我 命令 你 这 天 ;

以及他的典章和律例，就是我今日所吩咐你的；

[lest] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːt] [fʊl] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːt] [ɪn'kriːst]
lest when thou hast eaten and art full , ' and thou in all good things art increased
免得 什么时候 你 哈斯特 吃 和 艺术 满的 , - 和 你 在 全部 好的 事物 艺术 增加
,
,
,

免得你吃饱了，在一切美物上都增多了，

- [ðen] [ðaɪn] [hɑːt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [fə'get] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
' then thine heart be lifted up , and thou forget the Lord thy God ,
- 然后 你的 心 是 抬起 向上 , 和 你 忘记 这 主 你的 上帝 ,

“那时，你的心骄傲自大，忘记了耶和华你的神。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
which brought thee forth out of the land of Egypt , from the house of
哪个 带来 你 前进 出去 的 这 土地 的 埃及 , 从 这 房子 的
['bɒndɪdʒ] - ;
bondage ' ;
束缚 - ;

祂领你出埃及地，出为奴之家；

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['spɪrɪtʃuəli] ([dɔɪt] [eit] : - - -) .
all this may be applied spiritually (Deut 8 : 10 - 14) .
全部 这 可能 是 应用 精神层面 (申命记 8 : - - -) .

这一切都可以在属灵方面得到应用（申命记 8: 10-14）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] , [snɛə] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [best] [θɪŋz] ;
For there are , as I said , snares laid for us in our best things ;
为了 那里 是 , 作为 我 说 , 陷阱 铺设 为了 我们 在 我们的 最好的 事物 ;

正如我所说，在我们最好的事物中也埋设了陷阱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [fə'gɛt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs]
and he that has great enjoyments , and forgets to pray for grace
和 他 那 有 伟大的 享受 , 和 忘记了 到 祈祷 为了 优雅
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['hʌmb(ə)l] [ðen] ,
to keep him humble then ,
到 保持 他 谦逊的 然后 ,

而那些享受甚多，却忘记祈求恩典保持谦卑的人，

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [biː; bi] [weə(r)] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ,
shall quickly be where Peter was ,
将 迅速地 是 在哪里 彼得 曾是 ,

很快就会到达彼得所在的地方，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] . [θriː] .
after his knowledge of the Lord Jesus by the revelation of the Father . 3 .
后 他的 知识 的 这 主 耶稣 经过 这 启示 的 这 父亲 . 3 .

3. 在他通过父的启示认识了主耶稣之后。

[ə'nʌðə(r)] ['niːdi] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['empti] , [æz; əz] [tuː; tə] ['wɜːldli]
Another needy time is a time when men are low and empty , as to worldly
其他 贫困 时间 是 一个 时间 什么时候 男人 是 低的 和 空的 , 作为 到 世俗
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

另一个匮乏时期是人们感到沮丧和空虚，对世俗利益感到厌倦的时期；

[ðɪs] [taɪm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [snɛə] .
this time is full of temptations and snares .
这 时间 是 满的 的 诱惑 和 陷阱 .

这段时期充满了诱惑和陷阱。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [men] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] ,
At this time , men will , if they look not well to their doings and goings ,
在 这 时间 , 男人 将要 , 如果 他们 看 不是 出色地 到 他们的 行为 和 行进 ,

此时，如果人们不注意自己的言行举止，

[biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [streɪn] ['kɜːtəsi] [bəuθ] [wɪð] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] [wɜːd] ,
be tempted to strain curtesies both with conscience and with God's Word ,
是 受诱惑 到 拉紧 屈膝礼 两个都 和 良心 和 和 神的 单词 ,

要忍不住违背良心和上帝的旨意，勉强自己不讲礼貌。

[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
and adventure to do things that are dangerous ,
和 冒险 到 做 事物 那 是 危险的 ,

以及冒险精神，去做那些危险的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [veɪn] .
and that have a tendency to make all their religion and profession vain .
和 那 有 一个 趋势 到 制作 全部 他们的 宗教 和 职业 徒劳 .

他们往往会使自己的宗教信仰和职业都变得徒劳无功。

[ðɪs] ['həʊli]['ɑː.gər][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ; [səʊ][hiː; hi] [preɪd] , [let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl]
This holy Agur was aware of ; so he prayed , Let me not be rich and full
这 圣 阿古尔 曾是 意识到的 的 ; 所以 他 祈祷 , 让 我 不是 是 富有的 和 满的
,
,
,

圣洁的亚古珥知道这一点；所以他祈祷说：“不要让我富有和饱足。”

[lest] [ai][dɪ'naɪ] [ðiː] ; [let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [lest] [ai] [stiːl] ,
lest I deny thee ; let me not be poor , lest I steal ,
免得 我 否定 你 ; 让 我 不是 是 贫穷的 , 免得 我 偷 ,

免得我背弃你；免得我贫穷，免得我偷窃。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ([prɑːv] - : ['sɛvən] - [naɪn]) .
and take the name of my God in vain (Prov 30 : 7 - 9) .
和 拿 这 姓名 的 我的 上帝 在 徒劳 (省 - : 7 - 9) .

妄称我神的名（箴言 30:7-9）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌinkən'viːnjəns] [ðæt] [ə'tend] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
There are many inconveniences that attend him that is fallen into decay in this world .
那里 是 许多 不便之处 那 出席 他 那 是 倒下 进入 衰变 在 这 世界 .

在这个世界上，堕落之人会遭遇许多不便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪm] ,
It is an evil day with him , and the devils will be as busy with him ,
它 是 一个 邪恶的 天 和 他 , 和 这 魔鬼 将要 是 作为 忙碌的 和 他 ,

对他来说，今天是个凶日，魔鬼们也会对他穷追不舍。

[æz; əz][ðə; ði] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['skæbɪd] [ʃiːp] .
as the flies are with a lean and scabbed sheep .
作为 这 苍蝇 是 和 一个 倾斜 和 结痂的 羊 .

就像苍蝇围着一只瘦骨嶙峋、满身疮痍的绵羊一样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['mægəts] ;
It shall go hard but such a man shall be full of maggots ;
它 将 去 难的 但 这样的 一个 男人 将 是 满的 的 蛆 ;

事情会变得艰难，但这样的人会变得满身蛆虫；

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] , ['aɪd(ə)l] [ɪn'venʃnz] , [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'baʊnd] [wɪð] ['fʊlnɪs]
full of silly , foolish , idle inventions , to get up , and to abound with fulness
满的 的 愚蠢的 , 愚蠢 , 闲置的 发明 , 到 得到 向上 , 和 到 盛产 和 充满
[ə'gen] .
again .
再次 .

充满了愚蠢、无稽、闲散的发明，重新振作起来，再次变得充实而富有活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] , [wɪl] ['seɪtn] [seɪ] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,
It is not a time now , will Satan say , to retain a tender conscience ,
它 是 不是 一个 时间 现在 , 将要 撒但 说 , 到 保持 一个 投标 良心 ,

撒旦会说，现在不是保持良心柔软的时候。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðaɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['prɒmɪs] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [stɪk]
to regard thy word or promise , to pay for what thou buyest , or to stick
到 看待 你的 单词 或者 承诺 , 到 支付 为了 什么 你 买家 , 或者 到 戳
[æt; ət] ['pɪlfərɪŋ] ,
at pilfering ,
在 偷窃 ,

信守诺言或承诺，支付所购之物，或坚持偷窃。

[ænd; ənd] [fɪltʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] . [-]
and filch from thy neighbour . [32]
和 偷窃 从 你的 邻居 . [-]

偷窃邻居的东西。[32]

[ðɪs] ['ɑː.gər][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ;
This Agur was afraid of ;
这 阿古尔 曾是 害怕的 的 ;

亚古珥所惧怕的；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm]
therefore he prayed that God would keep him from that which would be to him
所以 他 祈祷 那 上帝 会 保持 他 从 那 哪个 会 是 到 他
[ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
a temptation to do it .
一个 诱惑 到 做 它 .

因此，他祈求上帝让他远离那些会让他产生这种诱惑的事情。

[haʊ] ['meni] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [hæv; həv] , [ɒn] [ðiːz] ['veri] [ə'kaʊnts] , [brɔːt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
How many in our day have , on these very accounts , brought religion to a very
如何 许多 在 我们的 天 有 , 在 这些 非常 账户 , 带来 宗教 到 一个 非常
[ɪl] ['seɪvə(r)] ,
ill savour ,
患病的 品尝 ,

如今有多少人正是因为这些原因，败坏了宗教的名声?

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and themselves unto the snare of the devil ,
和 他们自己 到 这 圈套 的 这 魔鬼 ,

他们自己落入了魔鬼的陷阱，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)]
and all because they have not addicted themselves to pray to God for
和 全部 因为 他们 有 不是 上瘾 他们自己 到 祈祷 到 上帝 为了
[greɪs] [tuː; tə][help] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
grace to help in this time of need ,
优雅 到 帮助 在 这 时间 的 需要 ,

这一切都是因为他们没有沉迷于向上帝祈祷，祈求祂在危难之际赐予恩典。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [left] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
but rather have left off the thing that is good ,
但 相当 有 左边 离开 这 事物 那 是 好的 ,

但却忽略了好的方面。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and given up themselves to the temptations of the devil ,
和 给定 向上 他们自己 到 这 诱惑 的 这 魔鬼 ,

他们屈服于魔鬼的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [in'snɛə] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . [fɔːr] .
and the subtle and ensnaring motions of the flesh . 4 .
和 这 微妙的 和 诱捕 运动 的 这 肉 . 4 .

以及肉体微妙而诱人的动作。4.

[ə'nʌðə(r)] ['niːdi] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint]
Another needy time is the day of persecution ; this is called , as was hinted
其他 贫困 时间 是 这 天 的 迫害 ; 这 是 称为 , 作为 曾是 暗示
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

另一个需要帮助的时期是遭受迫害的日子；正如之前提到的，这被称为……

- [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , -

' the hour of darkness , '

- 这 小时 的 黑暗 , -

“黑暗时刻”

- [ðə; ði] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪ] .

' the cloudy and dark day .

- 这 多云 和 黑暗的 天 .

阴沉沉的一天。

- [ðɪs] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [snɛə] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːvəlz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

' This day , therefore , is full of snares , and of evils of every kind .

- 这 天 , 所以 , 是 满的 的 陷阱 , 和 的 罪恶 的 每一个 种类 .

“因此，今天充满了各种陷阱和邪恶。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]

Here is the fear of man , the terrors of a prison , of loss of goods and

这里 是 这 害怕 的 男人 , 这 恐怖 的 一个 监狱 , 的 损失 的 商品 和

[laɪf] . [-]

life . [33]

生活 . [-]

这里是人类的恐惧，是监狱的恐怖，是财产和生命损失的恐惧。[33]

[naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [lʊk] [blæk] , [naʊ] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][ɪz] [kʌm] .

Now all things look black , now the fiery trial is come .

现在 全部 事物 看 黑色的 , 现在 这 火热 审判 是 来 .

现在一切都显得黯淡无光，严峻的考验已经到来。

[hiː; hi] [ðæt] ['kænɒt] [naʊ] [preɪ] ;

He that cannot now pray ;

他 那 不能 现在 祈祷 ;

如今不能祈祷的人；

[hiː; hi] [ðæt] [naʊ] [nɒt] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,

he that now applieth not himself to God on the throne of grace ,

他 那 现在 应用 不是 他自己 到 上帝 在 这 王座 的 优雅 ,

那些如今不专心侍奉施恩宝座上的上帝的人，

[baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

by the priesthood of Jesus Christ ,

经过 这 圣职 的 耶稣 基督 ,

藉着耶稣基督的祭司职分，

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːl] ,

is like to take a fall before all men upon the stage ; a foul fall ,

是 喜欢 到 拿 一个 落下 前 全部 男人 之上 这 阶段 ; 一个 犯规 落下 ,

就像在舞台上当着所有人的面摔倒一样；一次糟糕的摔倒。

[ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊnz] ,

a fall that will not only break his own bones ,

一个 落下 那 将要 不是 仅有的 休息 他的 自己的 骨头 ,

这次摔倒不仅会摔断他自己的骨头，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] :

but also the hearts of those that fear God and behold it :

但 还 这 心 的 那些 那 害怕 上帝 和 看哪 它 :

但也包括那些敬畏上帝、仰望祂的人的内心：

- [kʌm] ['ðeəfɔː(r)] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ,

' Come therefore boldly unto the throne of grace , that ye may obtain mercy ,

- 来 所以 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 是的 可能 获得 怜悯 ,

所以，你们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . - [faɪv] .
and find grace to help in time of need . ' 5 .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 . - 5 .

并乐于助人，在需要的时候伸出援手。'5.

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ɪz] [ðæt] [taɪm] [weər'ɪn] [ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] ,
Another time of need is that time wherein thou changest thy condition ,
其他 时间 的 需要 是 那 时间 其中 你 变化 你的 状况 ,

另一种需要帮助的时候，就是你改变自身境况的时候。

[ænd; ənd] ['entə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
and enterest into a new relation .
和 进入 进入 一个 新的 关系 .

并进入一段新的关系。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd][træps][laɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
For here also the snares and traps lie waiting for thee .
为了 这里 还 这 陷阱 和 陷阱 说谎 等待 为了 你 .

这里也布满了陷阱和圈套，等着你来设下。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [tʃaɪld] [gəʊz] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'prentɪs] ;
There is a hopeful child goes to service , or to be an apprentice ;
那里 是 一个 充满希望 孩子 去 到 服务 , 或者 到 是 一个 学徒 ;

有一个满怀希望的孩子去当佣人或学徒；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærid] [kən'dɪʃn] ,
there is a young man , a young maid , entereth into a married condition ,
那里 是 一个 年轻的 男人 , 一个 年轻的 女佣 , 进入 进入 一个 已婚 状况 ,

一位年轻男子和一位年轻女子步入婚姻殿堂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [jet] [ðeɪ] [liːv] [ɒf] [tuː; tə] [preɪ] [ðen] .
and though they pray before , yet they leave off to pray then .
和 尽管 他们 祈祷 前 , 然而 他们 离开 离开 到 祈祷 然后 .

虽然他们之前会祈祷，但那时他们却停止祈祷。

[waɪ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
Why , these people are oftentimes ruined and undone ; the reason is ,
为什么 , 这些 人们 是 经常 毁坏 和 未完成 ; 这 原因 是 ,

为什么这些人往往会遭遇不幸，最终一败涂地？原因在于：

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [njuː] [snɛə] , [wɪð] [njuː] [k'eəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [njuː] [temp'teiʃənz] ,
this change is attended with new snares , with new cares , and with new temptations ,
这 改变 是 参加 和 新的 陷阱 , 和 新的 关心 , 和 和 新的 诱惑 ,

这种变化也伴随着新的陷阱、新的忧虑和新的诱惑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ʌn'wɑːtʃ.fəl.nəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] ,
of the which , because through unwatchfulness they are not aware , they are taken ,
的 这 哪个 , 因为 通过 疏忽大意 他们 是 不是 意识到的 , 他们 是 已采取 ,

其中，由于他们疏忽大意，没有意识到自己被带走了。

[drɔːn] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] .
drawn to perdition and destruction by them .
绘制 到 毁灭 和 破坏 经过 他们 .

被它们引向毁灭和堕落。

['meni] [ɪn][maɪ] [ʃɔːt] [deɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [ai] [daʊt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [ðɪs] [wei] ,
Many in my short day have gone , I doubt , down to the pit , THIS way ,
许多 在 我的 短的 天 有 已消失 , 我 怀疑 , 向下 到 这 坑 , 这 方式 ,

我今天短暂的一天里，恐怕有不少人都走了这条路，下到矿井去了。

[ðæt] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['veri] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] - [ɪn]
that have sometimes been to appearance the very foremost and hopefulest in
那 有 有时 到过 到 外貌 这 非常 首先 和 - 在
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .
the place where they have lived .
这 地方 在哪里 他们 有 居住地 .

他们有时看起来像是他们所居住的地方最杰出、最有希望的人。

[əʊ] [haʊ] [suːn] [hæz; həz][ðeə(r)]['faɪə(r)] [gɒn] [aʊt] ; [hæz; həz][ðeə(r)][læmps] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə] [bɜːn] !
O how soon has their fire gone out ; has their lamps forborne to burn !
哦 如何 很快 有 他们的 火 已消失 出去 ; 有 他们的 灯 忍受 到 烧伤 !

他们的火苗熄灭得如此之快；他们的灯盏停止燃烧了！

[haʊ] ['kwɪkli] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
How quickly have they lost their love to their ministers , by whom they were
如何 迅速地 有 他们 丢失的 他们的 爱 到 他们的 部长们 , 经过 谁 他们 是
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
illuminated ,
照明 ,

他们如此迅速地失去了对曾启迪他们的牧师们的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['krɪstʃənz] , [θruː] [kə'mjuːniən] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
and to the warmest Christians , through communion with whom they used to
和 到 这 最温暖 基督徒 , 通过 圣餐 和 谁 他们 用过的 到
[biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['seɪvəri] !
be kept awake and savoury !
是 保留 醒 和 咸味的 !

以及最热情的基督徒，通过与他们交流，他们得以保持清醒和快乐！

[haʊ] ['kwɪkli] [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [njuː] [frendz] , [njuː] [kəm'pænjənz] , [njuː] [weɪz]
How quickly have they found them out new friends , new companions , new ways
如何 迅速地 有 他们 成立 他们 出去 新的 朋友们 , 新的 同伴 , 新的 方式
[ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and methods of life ,
和 方法 的 生活 ,

他们很快就找到了新朋友、新伙伴，以及新的生活方式和方法。

[ænd; ənd] [njuː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [maɪndz] [wɪ'ðɔːl] !
and new delights to feed their foolish minds withal !
和 新的 美味 到 喂养 他们的 愚蠢 思想 此外 !

还有新的乐趣来满足他们愚昧的头脑！

['weəfɔː(r)] , [əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] [fɪfθ] [hed] [kən'sɜːnd] , - [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
Wherefore , O thou that art in this fifth head concerned , ' Come boldly unto the
因此 , 哦 你 那 艺术 在 这 第五 头 担心的 , - 来 大胆地 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
throne of grace ,
王座 的 优雅 ,

因此，哦，你，这第五个主宰之中的一位，‘坦然无惧地来到施恩的宝座前，

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . - [sɪks] .
to obtain mercy , and find grace to help in time of need . ' 6 .
到 获得 怜悯 , 和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 . - 6 .

求主怜悯，求主赐福，在需要的时候帮助。'6.

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ɪz] , [wen] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'keɪd] ;
Another time of need is , when the generality of professors are decayed ;
其他 时间 的 需要 是 , 什么时候 这 概论 的 教授们 是 腐烂的 ;

另一个需要加强的时候是，当教授群体整体素质下降的时候；

[wen]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	['fænsiz]	[ænd; ənd]	['fuːləri]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	['grævəti]	[ænd; ənd]
when	**the**	**custom**	**of**	**fancies**	**and**	**fooleries**	**have**	**taken**	**away**	**all**	**gravity**	**and**
什么时候	这	风俗	的	幻想	和	愚蠢	有	已采取	离开	全部	重力	和

['mɒdəsti]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[men]	.
modesty	**from**	**among**	**the**	**children**	**of**	**men**	**.**
谦逊	从	之中	这	孩子们	的	男人	.

当幻想和愚弄的习俗使人类的儿女们丧失了所有的庄重和谦逊。

[naʊ]	[preɪ]	,	[ɔː(r)]	[ðaʊ]	[daɪst]	;	[jeɪ]	,	[preɪ]	[ə'genst]	[ðəʊz]	[di'kei]	,	[ðəʊz]	[veɪn]	['kʌstəmz]
Now	**pray**	**,**	**or**	**thou**	**diest**	**;**	**yea**	**,**	**pray**	**against**	**those**	**decays**	**,**	**those**	**vain**	**customs**
现在	祈祷	,	或者	你	最	;	是的	,	祈祷	反对	那些	衰变	,	那些	徒劳	海关

,
,
,

现在祈祷吧，否则你将死去；是的，祈祷吧，对抗那些腐朽，那些虚妄的习俗。

[ðəʊz]	['fuːlɪʃ]	['fænsiz]	,	[ðəʊz]	[lait]	[ænd; ənd]	[veɪn]	['kærɪdʒɪz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ˌoʊvər'teɪkən]	['ʌðə(r)z]	,
those	**foolish**	**fancies**	**,**	**those**	**light**	**and**	**vain**	**carriages**	**that**	**have**	**overtaken**	**others**	**,**
那些	愚蠢	幻想	,	那些	光	和	徒劳	马车	那	有	被超越	其他的	,

那些愚蠢的幻想，那些轻浮虚荣的、超越他人的梦想，

[els]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[əb'teɪn]	['feɪvə(r)]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[hænd]	,
else	**they**	**will**	**assuredly**	**knock**	**at**	**thy**	**door**	**,**	**and**	**obtain**	**favour**	**at**	**thy**	**hand**	**,**
别的	他们	将要	当然	敲	在	你的	门	,	和	获得	偏爱	在	你的	手	,

否则，他们必定会敲你的门，并得到你的恩惠。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	['kwɪkli]	[brɪŋ]	[ðiː]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[wɪð]	['ʌðə(r)z]
the	**which**	**if**	**they**	**do**	**,**	**they**	**will**	**quickly**	**bring**	**thee**	**down**	**into**	**the**	**dirt**	**with**	**others**
这	哪个	如果	他们	做	,	他们	将要	迅速地	带来	你	向下	进入	这	污垢	和	其他的

,
,
,

如果他们真的那样做，他们会很快把你和其他人一起拉下水，贬低到尘埃里。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðiː]	[ɪn]	['perəl]	[ɒv; əv]	[dæm'neɪʃn]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðeɪ]	.	['sɛvən] .
and	**put**	**thee**	**in**	**peril**	**of**	**damnation**	**as**	**well**	**as**	**they**	**.**	**7 .**
和	放	你	在	危险	的	诅咒	作为	出色地	作为	他们	.	7 .

并使你和他们一样陷入永罚的危险之中。7.

[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[niːd]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	[kən'træktɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Another	**time**	**of**	**need**	**is**	**,**	**the**	**time**	**of**	**guilt**	**contracted**	**,**	**and**	**of**	**the**
其他	时间	的	需要	是	,	这	时间	的	有罪	合同	,	和	的	这

['haɪdɪŋ]
hiding
隐藏

[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[feɪs]	.
of	**God's**	**face**	**.**
的	神的	脸	.

另一个需要帮助的时刻是，内疚感滋生、上帝掩面不顾的时刻。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[taɪm]	.
This	**is**	**a**	**dangerous**	**time**	**.**
这	是	一个	危险的	时间	.

这是一个危险的时期。

[ɪf]	[ðaʊ]	[naʊ]	[ʃælt]	[fɔː'beə(r)]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ʌn'dʌn]	,
If	**thou**	**now**	**shalt**	**forbear**	**to**	**pray**	**,**	**thou**	**art**	**undone**	**,**
如果	你	现在	应	忍耐	到	祈祷	,	你	艺术	未完成	,

如果你现在停止祈祷，你就完了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['tendənsi]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	.
for	**the**	**natural**	**tendency**	**of**	**guilt**	**is**	**to**	**drive**	**a**	**man**	**from**	**God**	**.**
为了	这	自然的	趋势	的	有罪	是	到	驾驶	一个	男人	从	上帝	.

因为罪恶感的自然倾向是使人远离上帝。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɜːvd]	['aʊə(r)]	[fɜːst]	['fɑːðə(r)]	;	[ænd; ənd]	['ɒfˌtaɪmz]	[wen]	[gɒd]	[haɪdz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
So	**it**	**served**	**our**	**first**	**father**	**;**	**and**	**ofttimes**	**when**	**God**	**hides**	**his**	**face**	**,**
所以	它	服务	我们的	第一的	父亲	;	和	经常	什么时候	上帝	隐藏	他的	脸	,

所以它为我们的始祖服务；而且很多时候，当上帝隐藏他的面容时，

[men] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd][səʊ] [θrəʊ] [ʌp] [ɔːl] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɒv; əv]
men run into desperation , and so throw up all duties , and say as he of
男人 跑步 进入 绝望 , 和 所以 扔 向上全部 职责 , 和 说 作为 他 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

人们陷入绝望，于是抛弃一切责任，像古人那样说道：

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
' What should I wait for the Lord any longer ?
- 什么 应该 我 等待 为了 这 主 任何 更长 ?

我还要等主多久呢？

- ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] : -) .
' (2 Kings 6 : 33) .
- (2 国王 6 : -) .

（列王纪下 6:33）。

[naʊ] [ðaɪ] [greɪt] [help] [ə'genst] [ðɪs] [ɪz] [preə(r)] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [preə(r)] .
Now thy great help against this is prayer , continuing in prayer .
现在 你的 伟大的 帮助 反对 这 是 祷告 , 继续 在 祷告 .

如今，你对抗这一切的最大帮助就是祷告，要恒切祷告。

[preə(r)] - [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] : [preə(r)] - [wɪð] [gɒd] ,
Prayer wrestleth with the devil , and will overthrow him : prayer wrestleth with God ,
祷告 - 和 这 魔鬼 , 和 将要 推翻 他 : 祷告 - 和 上帝 ,

祷告与魔鬼较力，并且必胜过他；祷告与神较力，并且必胜过他。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] : [preə(r)] - [wɪð] [ɔːl] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]
and will overcome him : prayer wrestleth with all temptations , and makes them
和 将要 克服 他 : 祷告 - 和 全部 诱惑 , 和 制作 他们
[flai] .
fly .
飞 .

并且必能战胜他：祷告能与一切诱惑搏斗，并使它们飞走。

[greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [preə(r)] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
Great things have been done by prayer , even by the prayer of those that have
伟大的 事物 有 到过 完毕 经过 祷告 , 甚至 经过 这 祷告 的 那些 那 有
[kən'trækɪd] [gɪlt] ,
contracted guilt ,
合同 有罪 ,

祷告能成就伟大的事，即使是那些背负罪孽的人的祷告也能成就伟大的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][baɪ][ðeə(r)] [sɪnz] [lɒst] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
and that have by their sins lost the smiles and sense of the favour of
和 那 有 经过 他们的 罪孽 丢失的 这 微笑 和 感觉 的 这 偏爱 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他们因自己的罪孽而失去了笑容和上帝的恩宠。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ðɪs] ['niːdi] , [ðɪs] ['iːv(ə)l] [taɪm] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən] [ðiː] , [preɪ] :
Wherefore , when this needy , this evil time has overtaken thee , pray :
因此 , 什么时候 这 贫困 , 这 邪恶的 时间 有 被超越 你 , 祈祷 :

因此，当你遭遇贫困和苦难时，要祈祷：

- [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ,
' Come boldly unto the throne of grace , to obtain mercy ,
- 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 到 获得 怜悯 ,

你们当坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . - [eit] .
and find grace to help in time of need . ' 8 .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 . - 8 .

并在需要时找到恩典去帮助别人。'8.

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
The day of reproach and slander is another time of need ,
这 天 的 责备 和 诽谤 是 其他 时间 的 需要 ,

在遭受责备和诽谤的日子里，我们更需要帮助。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [wɒnt] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] .
or a day in which thou wilt want supplies of grace .
或者 一个 天 在 哪个 你 枯萎 想 补给品 的 优雅 .

或者有一天，你会缺乏恩典的供应。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [deɪz] [weər'ɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['loʊdən] [wɪð] [ri'prəutʃ] ,
Sometimes we meet with such days wherein we are loaden with reproaches ,
有时 我们 见面 和 这样的 天 其中 我们 是 已加载 和 责备 ,
['slændərs] , ['skænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [laɪz] .
slanders , scandals , and lies .
诽谤 , 丑闻 , 和 谎言 .

有时我们会遇到这样的日子，满身都是责备、诽谤、丑闻和谎言。

[kraɪst] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
Christ found the day of reproach a burdensome day unto him ;
基督 成立 这 天 的 责备 一个 负担 天 到 他 ;

基督觉得受辱的日子对他来说是极其难熬的一天；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ['drɪvn] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːdz] [gɒd]
and there is many a professor driven quite away from all conscience towards God
和 那里 是 许多 一个 教授 驱动 相当 离开 从 全部 良心 向 上帝
,
,
,

许多教授被驱使而完全背离了对上帝的良知。

[ænd; ənd]['əʊpən] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
and open profession of his name , by such things as these (Psa 69 :
和 打开 职业 的 他的 姓名 , 经过 这样的 事物 作为 这些 (前列腺特异性抗原 - :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

并公开宣扬他的名，例如这些事（诗篇 69:7）。

[rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] , [wen] [kɑːst][æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stəʊnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð]
Reproach is , when cast at a man , as if he was stoning to death with
责备 是 , 什么时候 投掷 在 一个 男人 , 作为 如果 他 曾是 石刑 到 死亡 和
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

责备一个人，就好像要用石头把他活活砸死一样。

[naʊ] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][beə(r)]
Now ply it hard at the throne of grace , for mercy and grace to bear
现在 胶合板 它 难的 在 这 王座 的 优雅 , 为了 怜悯 和 优雅 到 熊
[ðiː] [ʌp] ,
thee up ,
你 向上 ,

现在，你当竭力在恩典的宝座前祈求，求神怜悯和恩典扶持你。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] ['aɪðə(r)] [ˌmɪs'kæri] [ɔː(r)] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt]
or thou wilt either miscarry or sink under ground by the weight of reproach that
或者 你 枯萎 任何一个 流产 或者 下沉 在下面 地面 经过 这 重量 的 责备 那
[meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] . [-] [naɪn] .
may fall upon thee . [34] 9 .
可能 落下 之上 你 . [-] 9 .

否则，你要么会流产，要么会因可能落在你身上的责难而沉入地下。[34]9.

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ɪz] [ðæt] [weər'ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [frendz] ['dezət] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [hɪm] ,
Another time of need is that wherein a man's friends desert and forsake him ,
其他 时间 的 需要 是 那 其中 一个 男人的 朋友们 沙漠 和 背叛 他 ,

另一种危难时刻是朋友离他而去、抛弃他的时候。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'tend] [hɪz; ɪz]
because of his gospel principles , or of those temptations that attend his
因为 的 他的 福音 原则 , 或者 的 那些 诱惑 那 出席 他的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

因为他的福音原则，或者因为他的职业所面临的诱惑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
This is a time that often happeneth to those that are good .
这 是 一个 时间 那 经常 发生 到 那些 那 是 好的 .

这种事常常会发生在善良的人身上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kraɪst] , [wɪð] [pɔːl] , [wɪð] [dʒɒb] , [wɪð] ['hiːmæn] ,
Thus it was with Christ , with Paul , with Job , with Heman ,
因此 它 曾是 和 基督 , 和 保罗 , 和 工作 , 和 赫曼 ,

基督、保罗、约伯、希幔都是如此。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][gɑːdz] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and so has been with many other of God's servants in the day of their
和 所以 有 到过 和 许多 其他 的 神的 仆人 在 这 天 的 他们的
[temp'teiʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
temptations in this world ;
诱惑 在 这 世界 ;

许多其他上帝的仆人在今世遭受试探时也是如此；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔː(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and a sore time it is .
和 一个 疮 时间 它 是 .

这真是一段痛苦的时期。

[dʒɒb] [kəm'pleɪnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][dɪd] ['hiːmæn] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪst] ([dʒɒn][sɪks] : - ;
Job complained under it , so did Heman , Paul , and Christ (John 6 : 66 ;
工作 抱怨 在下面 它 , 所以 做过 赫曼 , 保罗 , 和 基督 (约翰 6 : - ;

约伯抱怨过它，希幔、保罗和基督也抱怨过它（约翰福音 6: 66)。

[ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : - ; [dʒɒb] - : - - -) .
2 Tim 1 : 15 ; Job 19 : 13 - 19) .
2 蒂姆 1 : - ; 工作 - : - - -) .

提摩太后书 1:15；约伯记 19:13-19)。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] [fə'lɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Now a man is as forlorn as a pelican in the wilderness ,
现在 一个 男人 是 作为 绝望 作为 一个 鹈 在 这 荒野 ,

如今，这个人就像荒野中的鹈鹕一样孤独寂寞。

[æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] .
as an owl in the desert , or as a sparrow upon the house - top .
作为 一个 猫头鹰 在 这 沙漠 , 或者 作为 一个 麻雀 之上 这 房子 - 顶部 .

如同沙漠中的猫头鹰，或屋顶上的麻雀。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ] [preə(r)] ,
If a man cannot now go to the throne of grace by prayer ,
如果 一个 男人 不能 现在 去 到 这 王座 的 优雅 经过 祷告 ,

如果一个人现在不能通过祷告来到神的恩典宝座前，

[θruː] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ] [fetʃ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] , [wɒt]
through Christ , and so fetch grace for his support from thence , what
通过 基督 , 和 所以 拿来 优雅 为了 他的 支持 从 因此 , 什么
[kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?
can he do ?
能 他 做 ?

他能通过基督获得恩典，从而得到支持，他能做什么呢?

[hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒv; əv] [hɪm'self] ([dʒɒn] - : [fɔːr]) .
He cannot live of himself (John 15 : 4) .
他 不能 居住 的 他自己 (约翰 - : 4) .

他不能靠自己活着（约翰福音 15:4）。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)]['iːv(ə)l] . - .
Wherefore this is a sore evil . 10 .
因此 这 是 一个 疮 邪恶的 . - .

因此，这是一种极大的罪恶。10.

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Another time of need is the day of death ,
其他 时间 的 需要 是 这 天 的 死亡 ,

另一个需要关怀的时刻是死亡之日。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [hens] ,
when I am to pack up and to be gone from hence ,
什么时候 我 是 到 盒 向上 和 到 是 已消失 从 因此 ,

当我准备收拾行囊离开这里的时候，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]
the way of all the earth . [35]
这 方式 的 全部 这 地球 . [-]

世人皆如此。[35]

[naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəl][ɪz] [kʌm] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
Now the greatest trial is come , excepting that of the day of judgment .
现在 这 最 审判 是 来 , 除外 那 的 这 天 的 判断 .

如今最大的考验已经来临，除了审判日之外。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .
Now a man is to be stripped of all , but that which cannot be shaken .
现在 一个 男人 是 到 是 脱衣舞 的 全部 , 但 那 哪个 不能 是 摇晃 .

如今，一个人将被剥夺一切，唯独那不可动摇的东西除外。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Now a man grows near the borders of eternity .
现在 一个 男人 生长 靠近 这 边界 的 永恒 .

如今，一个人正成长于永恒的边缘。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
Now he begins to see into the skirts of the next world .
现在 他 开始 到 看 进入 这 裙子 的 这 下一个 世界 .

现在他开始窥见来世的边缘。

[naʊ] [deθ] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn'diːd] !
Now death is death , and the grave the grave indeed !
现在 死亡 是 死亡 , 和 这 严重 这 严重 的确 !

死亡就是死亡，坟墓就是坟墓！

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [pɑːt] ,
Now he begins to see what it is for body and soul to part ,
现在 他 开始 到 看 什么 它 是 为了 身体 和 灵魂 到 部分 ,

现在他开始明白肉体和灵魂分离的滋味了。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] - : [faɪv]) .
and what to go and appear before God (Eccl 12 : 5) .
和 什么 到 去 和 出现 前 上帝 (埃克尔 - : 5) .

以及去见上帝（传道书 12:5）。

[naʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈentri] ,
Now the dark entry ,
现在 这 黑暗的 入口 ,

现在是黑暗入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeθbed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt]
and the thoughts of what is in the way from a deathbed to the gate
和 这 想法 的 什么 是 在 这 方式 从 一个 临终 到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈhev(ə)n] ,
of the holy heaven ,
的 这 圣 天堂 ,

以及从临终到进入圣洁天堂之门途中会遇到的种种阻碍，

[ˈkɒmz] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən] [wen] [helθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [duː; də] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ][mæn]
comes nearer the heart than when health and prosperity do compass a man
来 更近 这 心 比 什么时候 健康 和 繁荣 做 罗盘 一个 男人
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

比起拥有健康和财富，这更能触动人心。

[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ɪnˈdiːd] .
Wherefore this is like to be a trying time , a time of need indeed .
因此 这 是 喜欢 到 是 一个 尝试 时间 , 一个 时间 的 需要 的确 .

因此，这很可能是一个艰难的时期，一个真正需要帮助的时期。

[ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈsɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə]
A prudent man will make it one of the great concerns of his whole life to
一个 谨慎 男人 将要 制作 它 一 的 这 伟大的 担忧 的 他的 所有的 生活 到
[ɡet] ,
get ,
得到 ,

一个明智的人会把获得……作为他一生中最重要的事情之一。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
and lay up a stock of grace for this day ,
和 躺 向上 一个 库存 的 优雅 为了 这 天 ,

为这一天积攒恩典。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [reɪdʒ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkɒnfɪdənt] :
though the fool will rage and be confident :
尽管 这 傻子 将要 愤怒 和 是 自信的 :

愚人虽会狂怒，却也自以为是：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
for he knows all will be little enough to keep him warm in his soul ,
为了 他 知道 全部 将要 是 小的 足够的 到 保持 他 温暖的 在 他的 灵魂 ,

因为他知道，所有的一切都微不足道，却足以温暖他的灵魂。

[waɪl] [kəʊld] [deθ] [strəʊks] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
while cold death strokes his hand over his face , and over his heart ,
尽管 寒冷的 死亡 笔画 他的 手 超过 他的 脸 , 和 超过 他的 心 ,

当冰冷的死神用手抚摸他的脸庞，抚摸他的心脏时，

[ænd; ənd][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɪntuː]['dʒeli] ; [waɪl] [strɒŋ] [deθ] [ɪz] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [kɔːd] ,
and is turning his blood into jelly ; while strong death is loosing his silver cord ,
和 是 转弯 他的 血 进入 果冻 ; 尽管 强的 死亡 是 失败 他的 银 绳索 ,

他的血液正在变成果冻；而强大的死神正在松开他的银绳。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [bəʊl] !
and breaking his golden bowl !
和 打破 他的 金的 碗 !

并打碎了他的金碗！

([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [sɪks]) .
(Eccl 12 : 6) .
(埃克尔 - : 6) .

（传道书 12:6）

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['məʊtɪv] ['wɛrəθ] [ə; eɪ][spɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Wherefore , I say , this motive weareth a spur on his heel ,
因此 , 我 说 , 这 动机 戴雷斯 一个 刺 在 他的 脚跟 ,

因此，我说，这种动机如芒在背。

[ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə] [prɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
a spur to prick us on to the throne of grace for mercy ,
一个 刺 到 刺 我们 在 到 这 王座 的 优雅 为了 怜悯 ,

这是激励我们来到恩典宝座前祈求怜悯的鞭策。

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and grace to help in time of need .
和 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时伸出援手。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[[kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]['welfeə(r)] .]
[Continual supplies of grace essential to our welfare .]
[持续的 补给品 的 优雅 基本的 到 我们的 福利 .]

持续不断的恩典对我们的福祉至关重要。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I come now to the next thing , which is ,
我 来 现在 到 这 下一个 事物 , 哪个 是 ,

接下来我要谈的是下一件事，那就是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)] ['niːdi] [taɪmz] ,
to show that nothing can carry us through our needy times ,
到 展示 那 没有什么 能 携带 我们 通过 我们的 贫困 时代 ,

这表明，没有任何东西能够帮助我们度过难关。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] .
but more or a continual supply of mercy and grace .
但 更多的 或者 一个 持续的 供应 的 怜悯 和 优雅 .

但更多的是持续不断的怜悯和恩典。

[ðɪs] [ðə; ði][tekst] ['fʊli] [ɪm'plaɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɚɛktɛθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
This the text fully implies , because it directeth us to the throne of grace ,
这 这 文本 完全 暗示 , 因为 它 直接 我们 到 这 王座 的 优雅 ,

这段经文完全暗示了这一点，因为它指引我们来到施恩宝座前。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end] .
for mercy and grace for that very end .
为了 怜悯 和 优雅 为了 那 非常 结尾 .

为了一个最终的结局，祈求怜悯和恩典。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And had there been any thing else that could have done it ,
和 有 那里 到过 任何 事物 别的 那 可以 有 完毕 它 ,

如果还有其他方法可以做到这一点的话，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd]
the apostle would have made mention of it , and would also have directed
这 使徒 会 有 制成 提到 的 它 , 和 会 还 有 指导
[ðə; ði] [seɪnts] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
the saints unto it .
这 圣徒 到 它 .

使徒肯定会提到这件事，也会指示圣徒们去了解它。

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hɪə(r)] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [taɪm] ,
But forasmuch as he here makes mention of the needy time ,
但 因此 作为 他 这里 制作 提到 的 这 贫困 时间 ,

但既然他在这里提到了困境时期，

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs]
and directs them to the throne of grace for mercy and grace
和 导演 他们 到 这 王座 的 优雅 为了 怜悯 和 优雅
[tuː; tə] [help] ,
to help ,
到 帮助 ,

并引导他们来到施恩宝座前，求得怜悯和恩典，得到帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊəθ] [ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
it followeth that mercy and grace , and that only , can help us in the
它 跟随 那 怜悯 和 优雅 , 和 那 仅有的 , 能 帮助 我们 在 这
['iːv(ə)l] [taɪm] .
evil time .
邪恶的 时间 .

由此可见，唯有怜悯和恩典才能帮助我们度过艰难时期。

[naʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [kən'sɪdəd] . [wʌn] .
Now mercy and grace are to be distinctly considered . 1 .
现在 怜悯 和 优雅 是 到 是 明显地 经过考虑的 . 1 .

现在，怜悯和恩典需要区别对待。

['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [θruː] [kraɪst] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Mercy , for that by it we have through Christ the continuation and
怜悯 , 为了 那 经过 它 我们 有 通过 基督 这 续篇 和
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,
multiplication of forgivenesses ,
乘法 的 宽恕 ,

怜悯，因为藉着基督，我们得以延续并倍增赦免。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
without which there is no salvation . 2 .
没有 哪个 那里 是 不 救恩 . 2 .

没有它就没有救赎。2.

[greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp'held] , [sə'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə][gəʊ]
Grace , for that by it we are upheld , supported , and enabled to go
优雅 , 为了 那 经过 它 我们 是 维持 , 有 , 和 已启用 到 去
[θruː] ['aʊə(r)] ['niːdi] [taɪmz] ,
through our needy times ,
通过 我们的 贫困 时代 ,

恩典，因着它，我们得以扶持、支持和帮助，度过我们的艰难时刻。

[æz; əz] ['krɪstʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['naɪðə(r)] .
as Christians , without which there is no salvation neither .
作为 基督徒 , 没有 哪个 那里 是 不 救恩 两者都不 .

作为基督徒，没有信仰就没有救赎。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔːl] [wɪl] [grɑːnt] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][klɪə(r)] : - [ɪf] ['eni] [mæn] [drɔːz] [bæk] ,
The first all will grant , the second is clear : ' If any man draws back ,
这 第一的全部 将要 授予 , 这 第二 是 清除 : - 如果 任何 男人 平局 后退 ,

第一条人人都会同意，第二条很明确：“若有人退缩，

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] ;
my soul shall have no pleasure in him ;
我的 灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 ;

我的灵魂必不喜爱他；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [drɔː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜː'dɪʃn] ,
but we are not of them who draw back unto perdition ,
但 我们 是 不是 的 他们 WHO 画 后退 到 毁灭 ,

但我们不是那些退缩到沉沦中的人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] - ([hɛb] - : - , -) .
but of them that believe to the saving of the soul ' (Heb 10 : 38 , 39) .
但 的 他们 那 相信 到 这 保存 的 这 灵魂 - (希伯来书 - : - , -) .
[wʌn] .
1 .
1 .

但对那些相信的人来说，却是灵魂得救。(来10:38-39)

['mɜːsi] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] , [fɔːlts] ,
Mercy is that by which we are pardoned , even all the falls , faults ,
怜悯 是 那 经过 哪个 我们 是 赦免 , 甚至 全部 这 瀑布 , 故障 ,

慈悲就是赦免我们一切的过错和错误。

['feiliŋ] , [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] , [ðæt] [ə'tend] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]
failings , and weaknesses , that attend us , and that we are incident to
缺点 , 和 弱点 , 那 出席 我们 , 和 那 我们 是 事件 到
,
,
,

我们自身存在的缺点和弱点，以及我们无法避免的缺点和弱点，

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜːsi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ,
in this our day of temptation ; and for this mercy we should pray ,
在 这 我们的 天 的 诱惑 ; 和 为了 这 怜悯 我们 应该 祈祷 ,

在我们这充满试探的时代；为此怜悯，我们应当祈祷。

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] - ([mæt] [sɪks] : [naɪn] - -) .
and say , ' Our Father , forgive us our trespasses ' (Matt 6 : 9 - 12) .
和 说 , - 我们的 父亲 , 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 - (马特 6 : 9 - -) .

并说：“我们在天上的父，请赦免我们的罪过”(太6:9-12)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɜːsi] [ɪz] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌswərd] ,
For though mercy is free in the exercise of it to usward ,
为了 尽管 怜悯 是 自由的 在 这 锻炼 的 它 到 向 ,

虽然怜悯是自由地向我们施予的，

[jet] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es][ɑːsk] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ; [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [seθ] [ɪn][ðə; ði][tekst]
yet God will have us ask , that we may have ; as he also saith in the text
然而 上帝 将要 有 我们 问 , 那 我们 可能 有 ; 作为 他 还 赛斯说 在 这 文本
,
,
,

然而，上帝要我们祈求，以便我们能够得到；正如他在经文中所说：

- [let] [juː 'es] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] .
' Let us come boldly unto the throne of grace , that we may obtain mercy .
- 让 我们 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 , 那 我们 可能 获得 怜悯 .

我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

- [hɪə(r)] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [help] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
' Here then we have one help , and that is ,
- 这里 然后 我们 有 一 帮助 , 和 那 是 ,

那么，我们在这里就有一个帮手，那就是：

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [θruː]
the mercy of God is to be extended to us from his throne through
这 怜悯 的 上帝 是 到 是 扩展 到 我们 从 他的 王座 通过
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

神的怜悯要藉着耶稣基督从他的宝座上临到我们。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['wiːknəsɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
for our pardon and forgiveness in all those weaknesses that we are
为了 我们的 赦免 和 饶恕 在 全部 那些 弱点 那 我们 是
[ə'tendɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['niːdi] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [taɪmz] ;
attended with in the needy or evil times ;
参加 和 在 这 贫困 或者 邪恶的 时代 ;

求主宽恕和饶恕我们在困苦或邪恶时期所表现出的所有软弱之处；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
and we should come to God for this very thing .
和 我们 应该 来 到 上帝 为了 这 非常 事物 .

我们应该为此向上帝祈祷。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [miːnz] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,
This is that which David means , when he says ,
这 是 那 哪个 大卫 方法 , 什么时候 他 说道 ,

这就是大卫所说的意思：

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
' Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life ,
- 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 ,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
and I will dwell in the house of the Lord for ever ' (Psa 23 : 6) .
和 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

我必永远住在耶和华的殿中（诗篇 23:6）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [wen] [ai] [sed] [maɪ] [fʊt] [slɪpɪθ] ; [ðaɪ] ['mɜːsi] , [əʊ] [lɔːd] , [held] [ˌem 'iː] [ʌp] - (
And again , ' When I said my foot slippeth ; thy mercy , O Lord , held me up ' (
和 再次 , - 什么时候 我 说 我的 脚 滑倒 ; 你的 怜悯 , 哦 主 , 握住 我 向上 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 94 : 18) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

又说：“我说我的脚滑跌了；耶和华啊，你的慈爱扶持了我。”（诗篇 94:18）

[set]	[ˌem ˈiː]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[friː]	[frɒm; frəm]	[gɪlt]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɪmpjuˈteɪʃn]	[ɒv; əv]	[sɪn]
Set	**me**	**clear**	**and**	**free**	**from**	**guilt**	**,**	**and**	**from**	**the**	**imputation**	**of**	**sin**
放	我	清除	和	自由的	从	有罪	,	和	从	这	估算	的	罪

[ˈʌntə; ˈʌntu]	[deθ]	,	[baɪ]	[kraɪst]	.
unto	**death**	**,**	**by**	**Christ**	**.**
到	死亡	,	经过	基督	.

求基督使我脱离罪疚和死亡的归咎。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[help]	[weə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈwɒntɪŋ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[pɑːts]	,	[ˈaʊə(r)]	[ˈnɒlɪdʒ]	,
Nor	**can**	**any**	**thing**	**help**	**where**	**this**	**is**	**wanting**	**;**	**for**	**our**	**parts**	**,**	**our**	**knowledge**	**,**
也不	能	任何	事物	帮助	在哪里	这	是	想要	;	为了	我们的	部分	,	我们的	知识	,

任何事物都无法弥补这方面的不足；就我们而言，就我们的知识而言，

[ˈaʊə(r)]	[əˈteɪnmənts]	,	[nɔː(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˈgreɪsɪz]	,	[ˈkænɒt]	[səʊ]	[ˈkæri]	[ˌjuː ˈes]	[θruː]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
our	**attainments**	**,**	**nor**	**our**	**graces**	**,**	**cannot**	**so**	**carry**	**us**	**through**	**this**	**world**	**,**
我们的	成就	,	也不	我们的	恩典	,	不能	所以	携带	我们	通过	这	世界	,

我们的成就和恩赐，都无法让我们在这个世界上游刃有余。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈgɪlti]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ðæt]	[wɪl]	[sɪŋk]	[ˌjuː ˈes]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hel]	,
but	**that**	**we**	**shall**	**be**	**guilty**	**of**	**that**	**that**	**will**	**sink**	**us**	**down**	**to**	**hell**	**,**
但	那	我们	将	是	有罪的	的	那	那	将要	下沉	我们	向下	到	地狱	,

但是，我们将犯下那会让我们堕入地狱的罪行。

[wɪˈðaʊt]	[gɑːdz]	[ˈpɑːdənɪŋ]	[ˈmɜːsi]	.
without	**God's**	**pardoning**	**mercy**	**.**
没有	神的	赦免	怜悯	.

如果没有上帝的宽恕和怜悯。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪˈsiːvd]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
It	**is**	**not**	**the**	**grace**	**that**	**we**	**have**	**received**	**can**	**do**	**it**	**,**
它	是	不是	这	优雅	那	我们	有	已收到	能	做	它	,

我们所领受的恩典并不能做到这一点，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪˈsiːvd]	[ðæt]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
nor	**the**	**grace**	**that**	**is**	**to**	**be**	**received**	**that**	**can**	**do**	**it**	**;**
也不	这	优雅	那	是	到	是	已收到	那	能	做	它	;

也并非能够做到这一点的恩典；

[ˈnʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈpɑːdənɪŋ]	[ˈmɜːsi]	[ɒv; əv]	[gɒd]	:
nothing	**can**	**do**	**it**	**but**	**the**	**pardoning**	**mercy**	**of**	**God**	**:**
没有什么	能	做	它	但	这	赦免	怜悯	的	上帝	:

唯有上帝宽恕的慈悲才能做到：

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɔːl]	[ˈaʊə(r)]	[ˈgreɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪmˈpɜːfɪkt]	,	[ðeɪ]	[ˈkænɒt]	[prəˈdjuːs]	[ə; eɪ]
for	**because**	**all**	**our**	**graces**	**are**	**here**	**imperfect**	**,**	**they**	**cannot**	**produce**	**a**
为了	因为	全部	我们的	恩典	是	这里	不完善	,	他们	不能	生产	一个

[ˈspɒtləs]	[əˈbiːdiəns]	.
spotless	**obedience**	**.**
一尘不染	服从	.

因为我们所拥有的一切恩典都是不完美的，所以它们无法产生完美无瑕的服从。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈspɒtləs]	[əˈbiːdiəns]	,
But	**where**	**there**	**is**	**not**	**a**	**spotless**	**obedience**	**,**
但	在哪里	那里	是	不是	一个	一尘不染	服从	,

但凡没有绝对的服从，

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[ɒv; əv]	[nəˈsesəti]	[ˈfɒləʊ]	[ə; eɪ]	[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈpɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[fəˈgɪvnəs]	[baɪ]
there	**must**	**of**	**necessity**	**follow**	**a**	**continuation**	**of**	**pardon**	**and**	**forgiveness**	**by**
那里	必须	的	必要性	跟随	一个	续篇	的	赦免	和	饶恕	经过

[ˈmɜːsi]	,
mercy	**,**
怜悯	,

必然需要以怜悯之心继续宽恕和饶恕。

[ɔː(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
or I know what will become of the soul .
或者 我 知道 什么 将要 变得 的 这 灵魂 .

或者我知道灵魂的归宿。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [leɪz] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
Here , therefore , the apostle lays an obligation upon thee to the throne of
这里 , 所以 , 这 使徒 躺下 一个 义务 之上 你 到 这 王座 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

因此，使徒在此将你对施恩宝座的义务赋予你。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
to wit , that thou mayest obtain mercy , a continuation of mercy ,
到 有 , 那 你 五月 获得 怜悯 , 一个 续篇 的 怜悯 ,

也就是说，愿你蒙受怜悯，蒙受怜悯的延续。

['mɜːsi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [veɪn] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
mercy as long as thou art like to live this vain life on the earth ;
怜悯 作为 长的 作为 你 艺术 喜欢 到 居住 这 徒劳 生活 在 这 地球 ;

只要你还愿意在世上虚度此生，就请怜悯我吧；

['mɜːsi] [ðæt] [wɪl] [riːtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] .
mercy that will reach through all thy days .
怜悯 那 将要 抵达 通过 全部 你的 天 .

愿你的一生都蒙受慈悲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['djuːti] ; [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['laɪvst] ,
For there is not a day , nor a duty ; not a day that thou livest ,
为了 那里 是 不是 一个 天 , 也不 一个 责任 ; 不是 一个 天 那 你 活的 ,

因为没有一天，也没有一项职责；没有一天是你活着的时候，

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['djuːti] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ,
nor a duty that thou dost ,
也不 一个 责任 那 你 朋友 ,

也不是你所应尽的义务，

[bʌt; bət] [wɪl] [niːd] [ðæt] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [ɪ'nɪkwəti] . [-
but will need that mercy should come after to take away thy iniquity . [36
但 将要 需要 那 怜悯 应该 来 后 到 拿 离开 你的 罪恶 . [-

但你仍需祈求怜悯临到，除去你的罪孽。[36]

] [neɪ] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [rɪ'siːv] ['mɜːsi] [səʊ] ['klɪəli] ,
] Nay , thou canst not receive mercy so clearly ,
] 不 , 你 罐 不是 收到 怜悯 所以 清楚地 ,

不，你不能如此轻易地得到怜悯。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] ['wiːknəs] [ɪn] [ðaɪ]
as not to stand in need of another act of mercy to pardon weakness in thy
作为 不是 到 站立 在 需要 的 其他 行为 的 怜悯 到 赦免 弱点 在 你的
[nəʊ] ['betə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] .
no better receiving the last .
不 更好的 接收 这 最后的 .

以免需要再次施以怜悯，以宽恕你软弱的一面，即使接受最后一次也无济于事。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [nɒt] ['aʊə(r)] ['məːsi] [səʊ] ['hʌmbli] , [səʊ] ['redɪli] , [səʊ] ['glædli] ,
We receive not our mercies so humbly , so readily , so gladly ,
我们 收到 不是 我们的 怜悯 所以 谦卑地 , 所以 容易 , 所以 乐意 ,

我们并非如此谦卑、如此轻易、如此欣然地接受恩典，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt]
and with that thankfulness as we should : and therefore , for the want
和 和 那 感恩 作为 我们 应该 : 和 所以 , 为了 这 想
[ɒv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

我们应该心怀感激：因此，正因为缺乏这些，

[hæv; həv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ækt][ɒv; əv] [gɑːdz] [sɪn] - ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] ,
have the need of another , and another act of God's sin - pardoning mercy ,
有 这 需要 的 其他 , 和 其他 行为 的 神的 罪 - 赦免 怜悯 ,
[ænd; ənd] [niːd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌðeər'ɒv] ,
and need shall have thereof ,
和 需要 将 有 其中 ,

需要另一个，需要上帝赦免罪孽的怜悯，并且必需要它。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['iːv(ə)l] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
as long as evil time shall last with us .
作为 长的 作为 邪恶的 时间 将 最后的 和 我们 .

只要邪恶的时代还与我们同在。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] [greɪt] [greɪs] ,
But is not this great grace ,
但 是 不是 这 伟大的 优雅 ,

但这难道不是莫大的恩典吗?

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
that we should thus be called upon to come to God for mercy ?
那 我们 应该 因此 是 称为 之上 到 来 到 上帝 为了 怜悯 ?

因此，我们应该向上帝祈求怜悯吗?

[jeɪ] , [ɪz][nɒt] [gɒd] [ʌn'spiːkəbli] [gʊd] , [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Yea , is not God unspeakably good , in providing such a throne of grace ,
是的 , 是 不是 上帝 难以言喻的 好的 , 在 提供 这样的 一个 王座 的 优雅 ,

是的，上帝设立了如此恩典的宝座，他的恩慈真是难以言喻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
such a sacrifice , such a high priest , and so much mercy for us ,
这样的 一个 牺牲 , 这样的 一个 高的 牧师 , 和 所以 很多 怜悯 为了 我们 ,

如此伟大的牺牲，如此伟大的祭司，以及对我们如此丰厚的怜悯，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
and then to invite us to come with boldness to him for it ?
和 然后 到 邀请 我们 到 来 和 大胆 到 他 为了 它 ?

然后又邀请我们大胆地去向他寻求帮助?

[neɪ] , [dʌθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [jet] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
Nay , doth not his kindness yet further appear ,
不 , 确实 不是 他的 仁慈 然而 更远 出现 ,

不，他的仁慈难道还不够明显吗?

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['aɪtəmz][ænd; ənd] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] ['niːdi] [taɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] ,
by giving of us items and intimations of needy times , and evil days ,
经过 给予 的 我们 项目 和 暗示 的 贫困 时代 , 和 邪恶的 天 ,

通过赠送物品和提醒我们注意困难时期和灾祸日子，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
on purpose to provoke us to come to him for mercy ?
在 目的 到 惹 我们 到 来 到 他 为了 怜悯 ?

故意激怒我们来向他求饶?

[ðɪs] [ðen] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hint] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
This then shows us , as also we have hinted before , that the throne of
这 然后 演出 我们 , 作为 还 我们 有 暗示 前 , 那 这 王座 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

这便向我们表明，正如我们之前暗示的那样，恩典的宝座，

[ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][prə'vaɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and Christ Jesus our High Priest , are both provided upon the account of
和 基督 耶稣 我们的 高的 牧师 , 是 两个都 假如 之上 这 帐户 的
['aʊə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
our imperfections ,
我们的 瑕疵 ,

基督耶稣我们的大祭司，以及我们的主耶稣基督，都是因着我们的不完美而设立的。

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mait] [nɒt][biː; bi] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wiːknəsɪz] ,
namely , that we who are called might not be , by remaining weaknesses ,
即 , 那 我们 WHO 是 称为 可能 不是 是 , 经过 其余的 弱点 ,
['hindəd] [ɒv; əv] ,
hindered of ,
受阻 的 ,

也就是说，我们这些蒙召之人，或许不会因残存的软弱而受阻。

[bʌt; bət] [əb'teɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
but obtain eternal inheritance .
但 获得 永恒 遗产 .

但可获得永恒的传承。

['wiːknəsɪz] , [sʌtʃ] ['wiːknəsɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Weaknesses , such weaknesses remain in the justified ,
弱点 , 这样的 弱点 保持 在 这 合理的 ,

弱点，此类弱点仍然存在于合理的范围内，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [slɪps][ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ænd; ənd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and such slips and failings are found in and upon them ,
和 这样的 滑倒 和 缺点 是 成立 在 和 之上 他们 ,

而这些失误和缺陷就存在于它们之中。

[ðæt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
that call for a course of mercy and forgiveness to attend them .
那 称呼 为了 一个 课程 的 怜悯 和 饶恕 到 出席 他们 .

这就需要以怜悯和宽恕来对待他们。

['fɑːðə(r)] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ðæt] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]
Farther , this also intimates , that God's people should not be dejected at the
更远 , 这 还 亲密 , 那 神的 人们 应该 不是 是 垂头丧气 在 这
[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ;
apprehensions of their imperfections ;
担忧 的 他们的 瑕疵 ;

此外，这也暗示，上帝的子民不应该因为担心自己的不完美而沮丧；

[ai] [seɪ] , [nɒt] [səʊ] [dɪ'dʒektɪd] , [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] ,
I say , not so dejected , as therefore to cast off faith , and hope ,
我 说 , 不是 所以 垂头丧气 , 作为 所以 到 投掷 离开 信仰 , 和 希望 ,

我说，我并不沮丧到要放弃信仰和希望。

[ænd; ənd] [preə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði]
and prayer ; for a throne of grace is provided for them , to the
和 祷告 ; 为了 一个 王座 的 优雅 是 假如 为了 他们 , 到 这
[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ,
which they may ,
哪个 他们 可能 ,

并祷告；因为有施恩的宝座为他们预备，他们可以到那里去，

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðeɪ] [ɔːt] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [sɪn] - ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] .
they must , they ought continually to resort for mercy , sin - pardoning mercy .
他们 必须 , 他们 应该 持续 到 采取 为了 怜悯 , 罪 - 赦免 怜悯 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

他们必须、他们应当不断地向上帝祈求怜悯，祈求赦免罪孽的怜悯。2.

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [greɪs] .
As we are here to obtain mercy , so we are here to find grace .
作为 我们 是 这里 到 获得 怜悯 , 所以 我们 是 这里 到 寻找 优雅 .

我们来到世上是为了获得怜悯，也是为了寻求恩典。

[ðeɪ] [ðæt] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] .
They that obtain mercy , shall find grace , therefore they are put together .
他们 那 获得 怜悯 , 将 寻找 优雅 , 所以 他们 是 放 一起 .

蒙怜悯者，必蒙恩典，故二者相伴。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['mɜːsi] [fɜːst] ;
That they may obtain mercy and find grace ; only they must find mercy first ;
那 他们 可能 获得 怜悯 和 寻找 优雅 ; 仅有的 他们 必须 寻找 怜悯 第一的 ;

使他们得蒙怜悯和恩典；但他们必须先得蒙怜悯；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [fə'gɪvnəs] [æt; ət] [fɜːst] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
for as forgiveness at first goes before sanctification in the general ,
为了 作为 饶恕 在 第一的 去 前 成圣 在 这 一般的 ,

因为宽恕首先是成圣的先决条件，

[səʊ] [fə'gɪvnəs] ['ɑːftəwədz] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ækts][ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
so forgiveness afterwards goes before particular acts of grace for further
所以 饶恕 然后 去 前 特别的 行为 的 优雅 为了 更远
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
sanctification .
成圣 .

因此，事后的宽恕先于具体的恩典行为，以达到进一步成圣的目的。

[gɒd] ['gɪvɛθ] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [fɜːst] [fə'givn] [baɪ]
God giveth not the spirit of grace to those that he has not first forgiven by
上帝 给予 不是 这 精神 的 优雅 到 那些 那 他 有 不是 第一的 已原谅 经过
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

上帝不会将恩典的灵赐给那些他没有先以怜悯赦免的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] . [-] ['ɔːlsəʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːbeəz]
for the sake of Christ . [37] Also so long as he as a Father forbears
为了 这 清酒 的 基督 . [-] 还 所以 长的 作为 他 作为 一个 父亲 祖先
[tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ,
to forgive us as his adopted ,
到 原谅 我们 作为 他的 已采用 ,

为了基督的缘故。[37] 也只要他作为父亲不肯饶恕我们这些被他收养的人，

[səʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [sə'dʒestid]
so long we go without those further additions of grace that are here suggested
所以 长的 我们 去 没有 那些 更远 新增内容 的 优雅 那 是 这里 建议
[ɪn][ðə; ði][tekst] .
in the text .
在 这 文本 .

我们如此长久地忽略了经文中所建议的那些额外的恩典。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [ðen] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə]
But when we have obtained mercy to forgive , then we also find grace to
但 什么时候 我们 有 获得 怜悯 到 原谅 , 然后 我们 还 寻找 优雅 到
['aʊə(r)] [rɪ'njʊ] .
our renewing .
我们的 更新 .

但是，当我们获得宽恕的怜悯之后，我们也获得了更新的恩典。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , [fɜːst] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [greɪs] .
Therefore he saith , First obtain mercy , and then find grace .
所以 他 赛斯说 , 第一的 获得 怜悯 , 和 然后 寻找 优雅 .

因此他说，先求怜悯，后得恩典。

[greɪs] [hɪə(r)][ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
Grace here I take to be that grace which God has appointed for us ,
优雅 这里 我 拿 到 是 那 优雅 哪个 上帝 有 任命 为了 我们 ,

我这里所说的恩典，指的是上帝赐予我们的恩典。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][juː 'es] ;
to dwell in us ;
到 住 在 我们 ;

住在我们里面；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and that by and through the continual supply of which we are to be
和 那 经过 和 通过 这 持续的 供应 的 哪个 我们 是 到 是
[ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)] ,
enabled to do and suffer ,
已启用 到 做 和 遭受 ,

而正是通过这种持续不断的供给，我们才能去做和承受这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
and to manage ourselves in doing and suffering according to the will of
和 到 管理 我们自己 在 正在做 和 痛苦 根据 到 这 将要 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

并且按照神的旨意行事和承受苦难。

- [let] [juː 'es][hæv; həv] [greɪs] [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːv] [gɒd] [ək'septəbli] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd]
' Let us have grace whereby we may serve God acceptably with reverence and
- 让 我们 有 优雅 由此 我们 可能 服务 上帝 可以接受 和 尊敬 和
['gɒdli] [fɪə(r)] - ([hɛb] - : -) .
godly fear ' (Heb 12 : 28) .
敬虔的 害怕 - (希伯来书 - : -) .

“让我们心存恩典，照着神所喜悦的，用虔诚敬畏的心事奉神。”(希伯来书 12:28)

[səʊ] [ə'gen] , - [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [mɔː(r)] [greɪs] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,
So again , ' he giveth more grace ; wherefore he saith , God resisteth the proud ,
所以 再次 , - 他 给予 更多的 优雅 ; 因此 他 赛斯说 , 上帝 抵抗 这 自豪的 ,

所以，他又说：“他赐下更多的恩典；因此他说，‘神阻挡骄傲的人。’”

[bʌt; bət] ['ɡɪvɛθ] [ɡreɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ([dʒeɪmz][fɔːr] : [sɪks] ;
but giveth grace unto the humble ' (James 4 : 6 ;
但 给予 优雅 到 这 谦逊的 - (詹姆斯 4 : 6 ;
却赐恩给谦卑的人’(雅各书 4:6;

[prɑːv][θriː] : - ; [wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [faɪv]) .
Prov 3 : 34 ; 1 Peter 5 : 5) .
省 3 : - ; 1 彼得 5 : 5) .
箴言 3:34；彼得前书 5:5)。

[ðə; ði] [ɡreɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [tekst] [ɪn'tendz] , [ɪz] [ɡreɪs] ['ɡɪv(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ;
The grace , therefore , that this text intends , is grace given or to be given ;
这 优雅 , 所以 , 那 这 文本 意图 , 是 优雅 给定 或者 到 是 给定 ;
因此，这段经文所指的恩典，是指已经赐予或将要赐予的恩典；

[ɡreɪs] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [ɡreɪs] [ə; eɪ] [ruːt] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
grace received or to be received ; grace a root , a principle of grace ,
优雅 已收到 或者 到 是 已收到 ; 优雅 一个 根 , 一个 原则 的 优雅 ,
已领受或将要领受的恩典；恩典，恩典的根源，恩典的原则

[wɪð] [ɪts] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz]
with its continual supplies for the perfecting of that salvation that God has
和 它是 持续的 补给品 为了 这 完善 的 那 救恩 那 上帝 有
[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
designed for us .
设计 为了 我们 .
祂不断供应，使我们得以完全实现神为我们设计的救恩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [pɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] [wɒz; wəz] [sent]
This was that which comforted Paul , when the messenger of Satan was sent
这 曾是 那 哪个 安慰 保罗 , 什么时候 这 信使 的 撒但 曾是 发送
[tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [hɪm] ,
to buffet him ,
到 自助餐 他 ,
当撒旦的使者来攻击保罗时，正是这件事安慰了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [baɪ] [kraɪst] , - [maɪ] [ɡreɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] - ([ˌtuː'tuː]
it was said unto him by Christ , ' My grace is sufficient for thee ' (2
它 曾是 说 到 他 经过 基督 , - 我的 优雅 是 充足的 为了 你 - (2
[kɔː(r)] - : [naɪn]) .
Cor 12 : 9) .
科尔 - : 9) .
基督对他说：“我的恩典够你用的。”(哥林多后书 12:9)

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [pɔːl] , [biː; bi] [nɒt] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] ,
As who should say , Paul , be not utterly cast down ,
作为 WHO 应该 说 , 保罗 , 是 不是 完全地 投掷 向下 ,
正如谁所说，保罗，不要全然沮丧，

[ai][hæv; həv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [stænd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]
I have wherewith all to make thee stand , and overcome , and that is my
我 有 以及 全部 到 制作 你 站立 , 和 克服 , 和 那 是 我的
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,
我拥有使你站立得住、战胜一切的力量，这就是我的恩典。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[səˈpɔːrtɪd]	,	[ˈstreŋθ(ə)nd]	,	[ˈkʌmfət]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	[traɪˈʌmfənt]	[laɪf] ，
by	**which**	**thou**	**shalt**	**be**	**supported**	**,**	**strengthened**	**,**	**comforted**	**,**	**and**	**made**	**to**	**live**	**a**	**triumphant**	**life ,**
经过	哪个	你	应	是	有	,	加强	,	安慰	,	和	制成	到	居住	一个	凯	生活 ,

藉此，你将得到支持、力量、安慰，并过上胜利的生活。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[əˈpres]	[ðiː]	.
notwithstanding	**all**	**that**	**oppress**	**thee**	**.**
虽然	全部	那	压迫	你	.

尽管有种种压迫你。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[preŋ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ai]	[preɪd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[θraɪs]	,	[seθ]	[hiː; hi] .
But	**this**	**came**	**to**	**him**	**upon**	**his**	**praying**	**;**	**for**	**this**	**I**	**prayed**	**to**	**God**	**thrice**	**,**	**saith**	**he .**
但	这	来了	到	他	之上	他的	祈祷	;	为了	这	我	祈祷	到	上帝	三次	,	赛斯说	他 .

但他祈祷后，就得到了这个结果；为此，我向上帝祈祷了三次，他说。

[səʊ]	[əˈgen]	,	-	[gɒd]	[ɪz]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːl]	[greɪs]	[əˈbaʊnd]	[təˈwɔːd]	[juː; jʊ]	;
So	**again**	**,**	**'**	**God**	**is**	**able**	**to**	**make**	**all**	**grace**	**abound**	**toward**	**you**	**;**
所以	再次	,	-	上帝	是	有能力的	到	制作	全部	优雅	盛产	朝向	你	;

所以，上帝能将各样的恩惠多多地赐给你们；

[ðæt]	[jiː; ji]	[ˈɔːlweɪz]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[səˈfɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
that	**ye**	**always**	**have**	**all**	**sufficiency**	**in**	**all**	**things**	**,**
那	是的	总是	有	全部	充足性	在	全部	事物	,

使你们在凡事上总是充足。

[meɪ]	[əˈbaʊnd]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[gʊd]	[wɜːk]	-	(	[ˌtuːˈtuː]	[kɔː(r)]	[naɪn]	:	[eit]	) .
may	**abound**	**to**	**every**	**good**	**work**	**'**	**(**	**2**	**Cor**	**9**	**:**	**8**	**) .**
可能	盛产	到	每一个	好的	工作	-	(	2	科尔	9	:	8	) .

愿一切善事多多发生’(哥林多后书 9:8)。

[ðʌs]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðæt]	[baɪ]	[greɪs]	[ɪn]	[ðiːz]	[ˈpleɪsɪz]	[ɪz]	[ment]	[ðæt]	[ˈspɪrɪt]	,
Thus	**you**	**see**	**,**	**that**	**by**	**grace**	**in**	**these**	**places**	**is**	**meant**	**that**	**spirit**	**,**
因此	你	看	,	那	经过	优雅	在	这些	地方	是	意思是	那	精神	,

由此可见，这些地方所说的恩典指的是精神，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪnˈkriːs]	[ænd; ənd]	[kənˈtɪnjuəl]	[səˈplaɪ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɪnwədli]	[ˈstreŋθ(ə)nd] ,
and	**those**	**principles**	**of**	**grace**	**,**	**by**	**the**	**increase**	**and**	**continual**	**supply**	**of**	**which**	**we**	**are**	**inwardly**	**strengthened ,**
和	那些	原则	的	优雅	,	经过	这	增加	和	持续的	供应	的	哪个	我们	是	内心	加强 ,

以及那些恩典的原则，藉着这些原则的增长和持续供应，我们内心得到力量。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[əˈbaʊnd]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[gʊd]	[wɜːk]	.
and	**made**	**to**	**abound**	**to**	**every**	**good**	**work**	**.**
和	制成	到	盛产	到	每一个	好的	工作	.

并使其多行各样善事。

[ðɪs]	[ðen]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kənˈkluːʒn]	,
This	**then**	**is**	**the**	**conclusion**	**,**
这	然后	是	这	结论	,

这就是结论。

[ðæt]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈmɜːsi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əbˈteɪnd]	[baɪ]	[ˌjuː ˈes]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
That	**as**	**there**	**is**	**mercy**	**to**	**be**	**obtained**	**by**	**us**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**
那	作为	那里	是	怜悯	到	是	获得	经过	我们	在	这	王座	的	优雅	,

因为我们可以在施恩宝座前获得怜悯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] ;
for the pardon of all our weaknesses ;
为了 这 赦免 的 全部 我们的 弱点 ;

求主宽恕我们所有的软弱之处；

[səʊ][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [greɪs] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [jet] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ,
so there is also grace there to be found that will yet strengthen us more ,
所以 那里 是 还 优雅 那里 到 是 成立 那 将要 然而 加强 我们 更多的 ,

所以，其中也蕴含着恩典，它能使我们更加坚强。

[tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
to all good walking and living before him .
到 全部 好的 步行 和 活的 前 他 .

愿所有在他面前行走和生活的人都幸福安康。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [mɔː(r)] [greɪs] ,
He giveth more grace ,
他 给予 更多的 优雅 ,

他赐予更多恩典，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [laɪf] [baɪ]
and they receive one time or another abundance of grace that shall reign in life by
和 他们 收到 一 时间 或者 其他 丰富 的 优雅 那 将 在位 在 生活 经过
[wʌn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
one Jesus Christ .
一 耶稣 基督 .

他们或多或少都会领受耶稣基督赐予的丰盛恩典，这恩典将在生命中掌权。

[ðɪs] [ðen] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] .
This then teaches us several things , some of which I will mention .
这 然后 教导 我们 一些 事物 , 一些 的 哪个 我 将要 提到 .

这教会了我们几件事，其中一些我将提及。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[[wɒt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .] [wʌn] .
[What this should teach us .] 1 .
[什么 这 应该 教 我们 .] 1 .

【这件事应该教会我们什么？】1.

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] : [nəʊ] , [nɒt] ['neɪtʃə(r)] [weə(r)]
That nature , as nature , is not capable of serving of God : no , not nature where
那 自然 , 作为 自然 , 是 不是 有能力的 的 服务 的 上帝 : 不 , 不是 自然 在哪里
[greɪs] [dwel] ,
grace dwells ,
优雅 居住地 ,

自然本身，作为自然，是无法侍奉上帝的：不，恩典所在之处的自然，并非如此。

[æz; əz] [kən'sɪdəd] ['æbstrækt][frɒm; frəm] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as considered abstract from that grace that dwells in it .
作为 经过考虑的 抽象的 从 那 优雅 那 居住地 在 它 .

从其中蕴含的恩典中抽离出来，被视为抽象概念。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'raɪt] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ai] [miːn] [nəʊ] [pɑːt] [nɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]
Nothing can be done aright without grace , I mean no part nor piece of gospel
没有什么 能 是 完毕 好的 没有 优雅 , 我 意思是 不 部分 也不 片 的 福音
- ['djuːti] .
- duty .
- 责任 .

没有恩典，什么事都做不好，我指的是福音义务的任何一部分或任何细节。

- [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ɡreɪs] [weəˈbaɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːv] [ɡɒd] [əkˈseptəbli] .
' Let us have grace whereby we may serve God acceptably .
- 让 我们 有 优雅 由此 我们 可能 服务 上帝 可以接受 .

让我们有恩典，以便我们能以蒙神悦纳的方式事奉他。

- [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ɡreɪs] , [ˈsiːz(ə)nd] [wɪð] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wɪð] [ɡreɪs] , [kæn; kən]
' Nature , managed by grace , seasoned with grace , and held up with grace , can
- 自然 , 管理 经过 优雅 , 经验丰富的 和 优雅 , 和 握住 向上 和 优雅 , 能
[sɜːv] [ɡɒd] [əkˈseptəbli] .
serve God acceptably .
服务 上帝 可以接受 .

“自然，若以恩典管理，以恩典调味，以恩典扶持，就能蒙神悦纳地事奉神。”

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ɡreɪs] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [ɡreɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
Let us have grace , seek for and find grace to do so ;
让 我们 有 优雅 , 寻找 为了 和 寻找 优雅 到 做 所以 ;

让我们心怀恩典，寻求并找到恩典来做到这一点；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də][səʊ][bʌt; bət][baɪ] [ɡreɪs] :
for we cannot do so but by grace :
为了 我们 不能 做 所以 但 经过 优雅 :

因为若非靠恩典，我们无法做到这一点：

- [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] [ai][ˌeɪ ˈem] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] ;
' By the grace of God I am what I am ;
- 经过 这 优雅 的 上帝 我 是 什么 我 是 ;

“蒙上帝恩典，我才成为今天的我；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] ;
and his grace which was bestowed upon me , was not in vain ;
和 他的 优雅 哪个 曾是 授予 之上 我 , 曾是 不是 在 徒劳 ;

他赐予我的恩典并非徒劳；

[bʌt; bət][ai] [ˈleɪbəd] [mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] ; [jet] [nɒt][ai] ,
but I laboured more abundantly than they all ; yet not I ,
但 我 辛勤劳作 更多的 大量 比 他们 全部 ; 然而 不是 我 ,

但我比他们所有人都更加辛勤劳作；然而，并非是我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
but the grace of God which was with me ' (1 Cor 15 : 10) .
但 这 优雅 的 上帝 哪个 曾是 和 我 - (1 科尔 - : -) .

但神的恩典与我同在’(哥林多前书 15:10)。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tekst] ?
What can be more plain than this beautiful text ?
什么 能 是 更多的 清楚的 比 这 美丽的 文本 ?

还有什么比这段优美的文字更直白的呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɒsl] [dʌθ] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈsæŋktɪfaɪd] [ˈneɪtʃə(r)] ,
For the apostle doth here quite shut out nature , sanctified nature ,
为了 这 使徒 确实 这里 相当 关闭 出去 自然 , 圣化 自然 ,

因为使徒在这里完全排除了自然，排除了神圣的自然。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæŋktɪfaɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] , [æz; əz]
for he indeed was a sanctified man , and concludes that even he , as
为了 他 的确 曾是 一个 圣化 男人 , 和 结束 那 甚至 他 , 作为
[ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

因为他确实是一位圣洁的人，并得出结论：即使是他自己，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
did nothing of all the great works that he did ; but they were done ,
做过 没有什么 的 全部 这 伟大的 作品 那 他 做过 ; 但 他们 是 完毕 ,

他所做的所有伟大工作，并非都是他亲手完成的；但那些工作确实发生了。

[hiː; hi] [dɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .
he did them by the grace of God that was in him .
他 做过 他们 经过 这 优雅 的 上帝 那 曾是 在 他 .

他靠着神在他里面的恩典做到了这一切。

['weəfɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] , ['sæŋktɪfaɪd] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] ,
Wherefore nature , sanctified nature , as nature ,
因此 自然 , 圣化 自然 , 作为 自然 ,

因此，自然，神圣的自然，作为自然本身，

[kæn; kən] [ɒv; əv] [ɪt'self] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
can of itself do nothing to the pleasing of God the Father .
能 的 本身 做 没有什么 到 这 令人愉悦 的 上帝 这 父亲 .

单凭自身之力无法取悦天父。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɒdli] ?
Is not this the experience of all the godly ?
是 不是 这 这 经验 的 全部 这 敬虔的 ?

难道所有虔诚之人不都是这样的经历吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] ?
Can they do that at all times which they can do at some times ?
能 他们 做 那 在 全部 时代 哪个 他们 能 做 在 一些 时代 ?

他们能否一直这样做，就像他们有时可以做的那样?

[kæn; kən] [ðeɪ] [preɪ] , [bɪ'liːv] , [lʌv] , [fɪə(r)] , [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] ?
Can they pray , believe , love , fear , repent , and bow before God always alike ?
能 他们 祈祷 , 相信 , 爱 , 害怕 , 悔改 , 和 弓 前 上帝 总是 同样 ?

他们能否始终如一地祈祷、信仰、爱、敬畏、忏悔和向神俯伏?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [men] , [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [seɪnts] .
they are the same men , the same human nature , the same saints .
他们 是 这 相同的 男人 , 这 相同的 人类 自然 , 这 相同的 圣徒 .

他们是同一个人，同样的人性，同样的圣人。

[aɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] , [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Aye , but the same grace , in the same degree , operation , and life of grace ,
是的 , 但 这 相同的 优雅 , 在 这 相同的 程度 , 手术 , 和 生活 的 优雅 ,

是的，但恩典依旧，程度、运作方式和恩典的生命力也依旧相同。

[dʌθ] [nɒt] [səʊ] [naʊ] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [mæn] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [seɪnt] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
doth not so now work on that man , that nature , that saint ; therefore ,
确实 不是 所以 现在 工作 在 那 男人 , 那 自然 , 那 圣 ; 所以 ,

如今，这种作用对那个人、那种本性、那位圣人却不再奏效；因此，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə'laɪk] .
notwithstanding he is what he is , he cannot do at all times alike .
虽然 他 是 什么 他 是 , 他 不能 做 在 全部 时代 同样 .

尽管他是那样的人，但他不可能在任何时候都做同样的事情。

[ðʌs] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , ['sɪmpli] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Thus therefore it is manifest , that nature , simply as such ,
因此 所以 它 是 显现 ， 那 自然 ， 简单地 作为 这样的 ，

因此，显而易见，自然本身就是如此。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] .
is a great way off of doing that which is acceptable with God .
是 一个 伟大的 方式 离开 的 正在做 那 哪个 是 可接受 和 上帝 .

这是远离上帝所喜悦之事的绝佳途径。

[rɪ'faɪnd] , ['pjʊərɪfaɪd] , ['sæŋktɪfaɪd] ['neɪtʃə(r)] , ['kænɒt] [duː; də][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'plaɪz] ,
Refined , purified , sanctified nature , cannot do but by the immediate supplies ,
精制 ， 纯化 ， 圣化 自然 ， 不能 做 但 经过 这 即时 补给品 ，
[lɪfts] ,
lifts ,
电梯 ，

精炼、纯净、神圣的自然，只能依靠直接的供给和提升，

[ænd; ənd] [helps] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
and helps of that spirit and principle of grace by the which it is so
和 帮助 的 那 精神 和 原则 的 优雅 经过 这 哪个 它 是 所以
['sæŋktɪfaɪd] . [ˌtuː'tuː] .
sanctified . 2 .
圣化 . 2 .

以及藉由恩典的精神和原则而得以成圣的帮助。2.

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [greɪs] [ɪz] , ['kænɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] ,
As nature , even where grace is , cannot , without the assistance of that grace ,
作为 自然 ， 甚至 在哪里 优雅 是 ， 不能 ， 没有 这 协助 的 那 优雅 ，

自然界即便在恩典存在的地方，如果没有恩典的帮助，也无法做到。

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ək'septəbli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [səʊ] [greɪs] [rɪ'siːvd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd]
do anything acceptably before God ; so grace received , if it be not also supplied
做 任何事物 可以接受 前 上帝 ； 所以 优雅 已收到 ，如果 它 是 不是 还 供应
[wɪð] [mɔː(r)] [greɪs] ,
with more grace ,
和 更多的 优雅 ，

凡事只要行神所悦纳的事，就必蒙恩，若没有更多的恩典加添，就必蒙恩。

['kænɒt] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] .
cannot cause that we continue to do acceptable service to God .
不能 原因 那 我们 继续 到 做 可接受 服务 到 上帝 .

不能导致我们继续为上帝提供可接受的服务。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][klɪə(r)][baɪ][ðə; ði][tekst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['spiːkəθ] [ðeə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]
This also is clear by the text , For he speaketh there to them that had
这 还 是 清除 经过 这 文本 ， 为了 他 说话 那里 到 他们 那 有
[rɪ'siːvd] [greɪs] ;
received grace ;
已收到 优雅 ；

这一点从经文中也清楚出来：“因为他在那里对那些领受恩典的人说话。”

[jeɪ] , [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn]
yea , puts himself into the number , saying , ' Let us come boldly unto the throne
是的 ， 放置 他自己 进入 这 数字 ， 说 ， - 让 我们 来 大胆地 到 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ，

是的，他把自己也列入其中，说：“让我们坦然无惧地来到施恩的宝座前，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
that we may find grace to help in time of need .
那 我们 可能 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

愿我们能在需要的时候得到恩典去帮助别人。

- [ɪf] [greɪs] [rɪ'siːvd] [wʊd] [duː; də] , [wɒt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?
' If grace received would do , what need for more ?
- 如果 优雅 已收到 会 做 , 什么 需要 为了 更多的 ?

“如果所得到的恩典就足够了，还需要什么呢？”

[wɒt] [niːd] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?
What need we pray for more ?
什么 需要 我们 祈祷 为了 更多的 ?

我们还需要祈祷什么呢?

[wɒt] [niːd] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?
What need we go to the throne of grace for more ?
什么 需要 我们 去 到 这 王座 的 优雅 为了 更多的 ?

我们还需要到恩典的宝座前寻求什么呢?

[ðɪs] ['veri] [ˌegzɔː'teɪʃn] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] : ['prez(ə)nt] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːʃənd]
This very exhortation saith it will not : present supplies of grace are proportioned
这 非常 讲道 赛斯说 它 将要 不是 : 展示 补给品 的 优雅 是 比例匀称
[tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [niːd] ,
to our present need ,
到 我们的 展示 需要 ,

这段劝勉本身就表明不会如此：目前恩典的供应是与我们目前的需要成比例的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɔː(r)]['djuːti] . [-]
and to help us to do a present work or duty . [38]
和 到 帮助 我们 到 做 一个 展示 工作 或者 责任 . [-]

并帮助我们完成当前的工作或职责。[38]

[bʌt; bət][ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [niːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ,
But is our present need all the need that we are like to have ,
但 是 我们的 展示 需要 全部 这 需要 那 我们 是 喜欢 到 有 ,

但是，我们现在的需求就是我们未来可能拥有的所有需求吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and the present work all the work that we have to do in the world ?
和 这 展示 工作 全部 这 工作 那 我们 有 到 做 在 这 世界 ?

而我们现在的工作，就是我们在世界上必须做的所有工作吗?

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Even so the grace that we have received at present ,
甚至 所以 这 优雅 那 我们 有 已收到 在 展示 ,

即便如此，我们目前所领受的恩典，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
though it can help us to do a present work , it cannot , without a
尽管 它 能 帮助 我们 到 做 一个 展示 工作 , 它 不能 , 没有 一个
['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] ,
further supply ,
更远 供应 ,

虽然它能帮助我们完成目前的工作，但如果没有进一步的供应，它就无法完成这项工作。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
help us to do what is to be done hereafter .
帮助 我们 到 做 什么 是 到 是 完毕 此后 .

请帮助我们完成今后要做的事情。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
Wherefore , the apostle saith , that his continuing to do was through his
因此 , 这 使徒 赛斯说 , 那 他的 继续 到 做 曾是 通过 他的
[əb'teɪnɪŋ] [help] ,
obtaining help ,
获得 帮助 ,

因此，使徒说，他之所以能继续做这些事，是因为他得到了帮助。

[kən'tɪnjuəl] [help] [ɒv; əv] [gɒd] : - ['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [əb'teɪnd] [help] [ɒv; əv] [gɒd] ,
continual help of God : ' Having , therefore , ' saith he , ' obtained help of God ,
持续的 帮助 的 上帝 : - 拥有 , 所以 , - 赛斯说 他 , - 获得 帮助 的 上帝 ,

神的持续帮助：“因此,”他说，“我们既蒙了神的帮助，

[ai] [kən'tɪnjuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [bəuθ][tuː; tə] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , - & [siː] . ([ækts] -
I continue unto this day witnessing both to small and great , ' & c . (Acts 26
我 继续 到 这 天 见证 两个都 到 小的 和 伟大的 , - & c . (使徒行传 -
: -) .
: 22) .
: -) .

直到今日，我仍然向大小人物作见证，等等。(使徒行传 26:22)

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
There must be a daily imploring of God for daily supplies from him ,
那里 必须 是 一个 日常的 恳求 的 上帝 为了 日常的 补给品 从 他 ,

必须每天向神祈求每日所需。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] ['deɪli] ['bɪznəs] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
if we will do our daily business as we should .
如果 我们 将要 做 我们的 日常的 商业 作为 我们 应该 .

如果我们能按部就班地做好日常工作的话。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['ʃaʊə(r)] ,
A present dispensation of grace is like a good meal , a seasonable shower ,
一个 展示 豁免 的 优雅 是 喜欢 一个 好的 一顿饭 , 一个 及时 淋浴 ,

当下恩典的赐予就像一顿美餐，一场及时的雨。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] , [ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] .
or a penny in one's pocket , all which will serve for the present necessity .
或者 一个 一分钱 在 一个人的 口袋 , 全部 哪个 将要 服务 为了 这 展示 必要性 .

或者口袋里仅有的一分钱，也足以满足眼下的需求。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [gʊd] [miːl] [ðæt] [ai][et; eɪt][lɑːst] [wiːk] , [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪ] ,
But will that good meal that I ate last week , enable me , without supply ,
但 将要 那 好的 一顿饭 那 我 吃 最后的 星期 , 使能够 我 , 没有 供应 ,

但是，如果没有补给，我上周吃的那顿美餐就能让我恢复元气吗?

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ?
to do a good day's work in this ?
到 做 一个 好的 天 工作 在 这 ?

在这种情况下，做好一天的工作怎么样?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðæt] ['siːznəbl] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [fel] [lɑːst] [jɪə(r)] , [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] ,
or will that seasonable shower which fell last year , be , without supplies ,
或者 将要 那 及时 淋浴 哪个 跌倒 最后的 年 , 是 , 没有 补给品 ,

或者，去年那场季节性阵雨，会因为缺乏补给而再次到来吗?

[ə; eɪ] ['siːznəbl] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [grɑːs] [ðæt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [naʊ] ?
a seasonable help to the grain and grass that is growing now ?
一个 及时 帮助 到 这 粮食 和 草 那 是 生长 现在 ?

对现在生长的谷物和牧草来说，这是一种应季的助肥方式吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðæt] ['peni] [ðæt] [sə'plaɪd] [maɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai] [seɪ] ,

or will that penny that supplied my want the other day , I say ,

或者 将要 那 一分钱 那 供应 我的 想 这 其他 天 , 我 说 ,

或者，我说，前几天满足我需求的那枚便士，会不会再次出现呢？

[wɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['peni] ['ɔːlsəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [sə'plaɪ] [maɪ] ['wɒnts] [tə'deɪ] ?

will the same penny also , without a supply , supply my wants today ?

将要 这 相同的 一分钱 还 , 没有 一个 供应 , 供应 我的 想要 今天 ?

即使没有供应，同样的便士今天也能满足我的需求吗？

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [greɪs] [rɪ'siːvd] ;

The same may , I say , be said of grace received ;

这 相同的 可能 , 我 说 , 是 说 的 优雅 已收到 ;

我也可以说，对于所领受的恩典，情况也是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd]

it is like the oil in the lamp , it must be fed , it must be added

它 是 喜欢 这 油 在 这 灯 , 它 必须 是 美联储 , 它 必须 是 额外

[tuː; tə] .

to .

到 .

它就像灯里的油，需要添加，需要不断注入。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , - ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [mɔː(r)] [greɪs] .

And there , there shall be a supply , ' wherefore he giveth more grace .

和 那里 , 那里 将 是 一个 供应 , - 因此 他 给予 更多的 优雅 .

那里必有供应，因此他赐予更多恩典。

- [greɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sæp] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] : [stɒp] [ðə; ði] [sæp] ,

' Grace is the sap , which from the root maintaineth the branches : stop the sap ,

- 优雅 是 这 树液 , 哪个 从 这 根 维护 这 分支 : 停止 这 树液 ,

恩典是汁液，它从根部滋养枝条；要止住这汁液，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪl] ['wɪðə(r)] .

and the branch will wither .

和 这 分支 将要 枯萎 .

树枝将会枯萎。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sæp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɒpt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['juːniən] , [nɒt] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

Not that the sap shall be stopped where there is union , not stopped for

不是 那 这 树液 将 是 停止 在哪里 那里 是 联盟 , 不是 停止 为了

[ˌɔːltə'geðə(r)] ;

altogether ;

共 ;

并非说在有连接的地方树液就会停止流动，而是说树液不会完全停止流动；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] ,

for as from the root the branch is supplied ,

为了 作为 从 这 根 这 分支 是 供应 ,

因为枝条是从根部汲取养分而来的，

[səʊ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ɪz] ['evri] ['membə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ,

so from Christ is every member furnished with a continual supply of grace ,

所以 从 基督 是 每一个 成员 提供 和 一个 持续的 供应 的 优雅 ,

因此，基督不断地赐予每个肢体恩典。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ; - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] [hæv; həv] [ɔːl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ,

if it doth as it should ; ' of his fulness have all we received ,

如果 它 确实 作为 它 应该 ; - 的 他的 充满 有 全部 我们 已收到 ,

如果它按其应有的方式运行；“我们从他的丰盛中领受了一切，

[ænd; ənd] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] - ([dʒɒn][wʌn] : -) .
and grace for grace ' (John 1 : 16) .
和 优雅 为了 优雅 - (约翰 1 : -) .

恩上加恩”(约翰福音 1:16)。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spens] : [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['spendɪŋ] [taɪm] .
The day of grace is the day of expense : this is our spending time .
这 天 的 优雅 是 这 天 的 费用 : 这 是 我们的 开支 时间 .

恩典之日也是付出之日：这是我们支配的时间。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pɪlɡrɪmz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ɪz] , ['trævələz]
Hence we are called pilgrims and strangers in the earth , that is , travellers
因此 我们 是 称为 朝圣者 和 陌生人 在 这 地球 , 那 是 , 旅行者
[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,

因此，我们被称为地球上的朝圣者和异乡人，也就是从一个地方到另一个地方的旅行者。

[frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] , [frɒm; frəm]['traɪəl][tuː; tə]['traɪəl] ([hɛb] - : -) .
from state to state , from trial to trial (Heb 11 : 13) .
从 状态 到 状态 , 从 审判 到 审判 (希伯来书 - : -) .

从一州到另一州，从一场审判到另一场审判（希伯来书 11:13）。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)][æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [spend] [freʃ] ['mʌni] ;
Now , as the traveller at a fresh inn is made to spend fresh money ;
现在 , 作为 这 游客 在 一个 新鲜的 客栈 是 制成 到 花费 新鲜的 钱 ;

现在，就像旅客来到一家新开的旅店，需要花掉新花的钱一样；

[səʊ] ['krɪstʃənz] , [æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
so Christians , at a fresh temptation , at a new temptation , are made to
所以 基督徒 , 在 一个 新鲜的 诱惑 , 在 一个 新的 诱惑 , 是 制成 到
[spend] [ə'freʃ] ,
spend afresh ,
花费 重新 ,

所以，基督徒在新的试探面前，在新的试探面前，不得不重新奉献。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
and a new supply of grace .
和 一个 新的 供应 的 优雅 .

以及新的恩典。

[ɡreɪt] [men] , [wen] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] ,
Great men , when and while their sons are travellers ,
伟大的 男人 , 什么时候 和 尽管 他们的 儿子们 是 旅行者 ,

伟人们，当他们的儿子外出旅行时，

[ə'pɔɪnt] [ðæt] [ðeə(r)][bæɡz][ɒv; əv] ['mʌni] [biː; bi] [lɒdʒd] ['redi] ,
appoint that their bags of money be lodged ready ,
委 那 他们的 包 的 钱 是 已提交 准备好 ,

责令将他们的钱袋妥善存放。

[ɔː(r)] [kən'viːniəntli] [peɪd] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [rɪ'liːf]
or conveniently paid in at such and such a place , for the suitable relief
或者 方便 有薪酬的 在 在 这样的 和 这样的 一个 地方 , 为了 这 合适的 宽慰
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

或在某某地点方便地缴纳，以便给予他们适当的救济；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [sə'plaɪz] .
and so they meet with supplies .
和 所以 他们 见面 和 补给品 .

于是他们带着物资集合。

[waɪ]	,	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wʌn]	,
Why	**,**	**so**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**Great**	**One**	**,**
为什么	,	所以	是	这	儿子们	的	这	伟大的	一	,

为什么，伟大的神的儿子们也是如此？

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'lɒtid]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['træv(ə)l]	[bɪ'jɒnd]	[siː]	,
and	**he**	**has**	**allotted**	**that**	**we**	**should**	**travel**	**beyond**	**sea**	**,**
和	他	有	分配	那	我们	应该	旅行	超过	海	,

他已安排我们前往海外旅行，

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	:
or	**at**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**our**	**Father's**	**house**	**:**
或者	在	一个	伟大的	距离	从	我们的	父亲的	房子	:

或者远离我们父家：

['weəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðæt]	[greɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,
wherefore	**he**	**has**	**appointed**	**that**	**grace**	**shall**	**be**	**provided**	**for**	**us**	**,**	**to**	**supply**	**at**	**such**	**a**	**place**	**,**
因此	他	有	任命	那	优雅	将	是	假如	为了	我们	,	到	供应	在	这样的	一个	地方	,

因此他已预定要为我们预备恩典，在这样的地方供应我们所需。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɔː(r)]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[niːd]	[rɪ'kwaɪəz]	:	[bʌt; bət]	[wɪ'ðɔːl]	,
such	**a**	**state**	**or**	**temptation**	**,**	**as**	**need**	**requires**	**:**	**but**	**withal**	**,**
这样的	一个	状态	或者	诱惑	,	作为	需要	需要	:	但	此外	,

这种状态或诱惑，视需要而定：但即便如此，

[æz; əz]	[maɪ]	[lɔːd]	[ɪkspɛktɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kweɪnt]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['emptinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	,
as	**my**	**lord**	**expecteth**	**his**	**son**	**should**	**acquaint**	**him**	**with**	**the**	**present**	**emptiness**	**of**	**his**	**purse**	**,**
作为	我的	主	期待	他的	儿子	应该	熟人	他	和	这	展示	空虚	的	他的	钱包	,

正如我的主人所期望的那样，他的儿子应该让他知道他现在囊中羞涩。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[hiː; hi]	[hæθ]	[naʊ]	[tuː; tə]	['græpl]	[wɪð]	;
and	**with**	**the**	**difficulty**	**he**	**hath**	**now**	**to**	**grapple**	**with**	**;**
和	和	这	困难	他	有	现在	到	抓钩	和	;

以及他现在所面临的困难；

[səʊ]	[gɒd]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ik'spekt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pliːd]	[baɪ]	[kraɪst]	['aʊə(r)]	[niːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
so	**God**	**our**	**Father**	**expects**	**that**	**we**	**should**	**plead**	**by**	**Christ**	**our**	**need**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**
所以	上帝	我们的	父亲	预期	那	我们	应该	恳求	经过	基督	我们的	需要	在	这	王座	的	优雅	,

所以，我们的天父期望我们藉着基督在恩典的宝座前恳求我们的需要。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	[greɪs]	:
in	**order**	**to**	**a**	**supply**	**of**	**grace**	**:**
在	命令	到	一个	供应	的	优雅	:

为了获得恩典的供应：

[	-	]	-	[let]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	[kʌm]	['bəʊldli]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[əb'teɪn]	['mɜːsi]	,
[	**39**	**]**	**'**	**Let**	**us**	**therefore**	**come**	**boldly**	**unto**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**	**that**	**we**	**may**	**obtain**	**mercy**	**,**
[	-	]	-	让	我们	所以	来	大胆地	到	这	王座	的	优雅	,	那	我们	可能	获得	怜悯	,

[39] 所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯，

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时心存宽容，伸出援手。

- [naʊ] [ðen] ,
' Now then ,
- 现在 然后 ,

那么，

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] ['krɪstʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
this shows the reason why many Christians that are indeed possessed with the grace of God ,
这 演出 这 原因 为什么 许多 基督徒 那 是 的确 拥有 和 这 优雅 的 上帝 ,

这就解释了为什么许多真正蒙受上帝恩典的基督徒，

[duː; də] [jet] [wɔːk] [səʊ] ['ɒdli] , [ækt][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
do yet walk so oddly , act so poorly , and live such ordinary lives in the world .
做 然而 走 所以 奇怪 , 行为 所以 差 , 和 居住 这样的 普通的 生活 在 这 世界 .

然而，他们的走路姿势却如此怪异，行为举止却如此糟糕，在世上过着如此平凡的生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒentəlmənz] [sʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] [sɔːt] ,
They are like to those gentlemen's sons that are of the more extravagant sort ,
他们 是 喜欢 到 那些 绅士的 儿子们 那 是 的 这 更多的 靡 种类 ,

他们就像那些比较挥霍无度的绅士之子一样。

[ðæt] [wɔːk] [ɪn][ðeə(r)] ['laʊzi] [hjuː] , [wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['betə(r)] .
that walk in their lousy hue , when they might be maintained better .
那 走 在 他们的 糟糕 色调 , 什么时候 他们 可能 是 维持 更好的 .

它们顶着糟糕的颜色走来走去，而它们本可以保养得更好。

[sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [keə(r)] [nɒt] , [pə'hæps] [skɔːn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɒnts] ,
Such young men care not , perhaps scorn to acquaint their fathers with their wants ,
这样的 年轻的 男人 关心 不是 , 也许 轻蔑 到 熟人 他们的 父亲们 和 他们的 想要 ,

这些年轻人毫不在乎，或许还鄙视让父亲知道自己的需求。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːk] [ɪn][ðeə(r)] ['θredbeə(r)] ['dʒækɪts] , [wɪð] [həʊz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [aʊt] [æt; ət] [hiːlz] !
and therefore walk in their threadbare jackets , with hose and shoes out at heels !
和 所以 走 在 他们的 破旧的 夹克 , 和 软管 和 鞋 出去 在 高跟鞋 !

因此，她们穿着破旧的夹克，露出丝袜和鞋子，脚后跟露在外面！

[ə; eɪ] [raɪt] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɜːrkəmˌspɛkt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
a right emblem of the uncircumspect child of God .
一个 正确的 徽 的 这 不谨慎 孩子 的 上帝 .

这是上帝无畏之子的完美象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·班扬作品集——第一卷(Works of John Bunyan — Volume 01)

第136/152页

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [fɔːls] [ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ðæt] ['meni]
This also shows the reason of all those dreadful falls and miscarriages that many
这 还 演出 这 原因 的 全部 那些 可怕 瀑布 和 流产 那 许多
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [sə'steɪn] ,
of the saints sustain ,
的 这 圣徒 维持 ,

这也解释了为什么许多圣徒会遭受那些可怕的堕落和流产。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
they made it not their business to watch to see what is coming ,
他们 制成 它 不是 他们的 商业 到 手表 到 看 什么 是 未来 ,

他们决定不去关注即将发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] , [wɪð] ['deɪvɪd]
and to pray for a supply of grace to uphold them ; they , with David
和 到 祈祷 为了 一个 供应 的 优雅 到 坚持 他们 ; 他们 , 和 大卫
,
,
,

他们祈求上帝赐予他们恩典，扶持他们；他们与大卫一起，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['keələs] , [ɔː(r)] , [wɪð] ['piːtə(r)] , [tuː] ['kɒnfɪdənt] , [ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [tuː] ['sliːpi]
are too careless , or , with Peter , too confident , or , with the disciples , too sleepy
是 也 粗心 , 或者 , 和 彼得 , 也 自信的 , 或者 , 和 这 门徒 , 也 困
,
,
,

要么太粗心大意，要么像彼得那样过于自信，要么像门徒们那样过于困倦。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒnt] [laɪk] [æn; ən] [ɑːmd]
and so the temptation comes upon them ; and their want like an armed
和 所以 这 诱惑 来 之上 他们 ; 和 他们的 想 喜欢 一个 武装
[mæn] .
man .
男人 .

于是，诱惑临到了他们；他们的匮乏如同持械的敌人。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [ðæt] , [tuː; tə] [wʌnz] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [fɔːl] ['evri] [deɪ]
This also shows the reason why some that , to one's thinking , would fall every day
这 还 演出 这 原因 为什么 一些 那 , 到 一个人的 思维 , 会 落下 每一个 天
;
;
;

这也解释了为什么有些人，按理说，每天都会跌倒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ðeə(r)] [smɔːl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
for that their want of parts , their small experience , their little knowledge of
为了 那 他们的 想 的 部分 , 他们的 小的 经验 , 他们的 小的 知识 的
[gɑːdz] ['mætəz] ,
God's matters ,
神的 事情 ,

因为他们缺乏属灵恩赐，经验不足，对上帝的事知之甚少。

[duː; də] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [stænd] , [wɔːk] ['betə(r)] ,
do seem to bespeak it ; yet stand , walk better ,
做 似乎 到 表明 它 ; 然而 站立 , 走 更好的 ,

似乎确实如此；然而站起来，走得更好了，

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðeə(r)]	['gɑːmənts]	[mɔː(r)]	[waɪt]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	,	[wen]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
and	**keep**	**their**	**garments**	**more**	**white**	**than**	**those**	**that**	**have**	**,**	**when**	**compared**	**with**	**them**	**,**
和	保持	他们的	服装	更多的	白色的	比	那些	那	有	,	什么时候	比较的	和	他们	,

与那些拥有……的人相比，他们的衣服更洁白。

[twaɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	.
twice	**as**	**much**	**as**	**they**	**.**
两次	作为	很多	作为	他们	.

是他们的两倍。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[preŋ]	[seɪnts]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒf(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,
They	**are**	**praying**	**saints**	**,**	**they**	**are**	**often**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**
他们	是	祈祷	圣徒	,	他们	是	经常	在	这	王座	的	优雅	,

他们是祷告的圣徒，他们常常来到恩典的宝座前。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['wiːknəs]	,	[kiːp]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['deɪndʒə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,
they	**are**	**sensible**	**of**	**their**	**weakness**	**,**	**keep**	**a**	**sight**	**of**	**their**	**danger**	**before**	**their**	**faces**	**,**
他们	是	明智的	的	他们的	弱点	,	保持	一个	视线	的	他们的	危险	前	他们的	面孔	,

他们清楚自己的弱点，时刻警惕着眼前的危险。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[mɔː(r)]	[greɪs]	.
and	**will**	**not**	**be**	**contented**	**without**	**more**	**grace**	**.**
和	将要	不是	是	满足	没有	更多的	优雅	.

若没有更多的恩典，他们将永不满足。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[liːdz]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[pleɪs]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[wiː; wi]	[waɪz]	,
And	**this**	**leads**	**me**	**,**	**in**	**the**	**third**	**place**	**,**	**to**	**show**	**you**	**,**	**that**	**were**	**we**	**wise**	**,**
和	这	线索	我	,	在	这	第三	地方	,	到	展示	你	,	那	是	我们	明智的	,

第三，这让我想向你们展示，如果我们明智的话，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[wiː; wi]	[plaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[greɪs]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	,
and	**did**	**we**	**ply**	**it**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**for**	**grace**	**,**	**as**	**we**	**should**	**,**
和	做过	我们	胶合板	它	在	这	王座	的	优雅	为了	优雅	,	作为	我们	应该	,

我们是否像应该的那样，在施恩宝座前祈求恩典呢？

[əʊ]	[wɒt]	['spɒtləs]	[laɪvz; lɪvz]	[mait]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	!
O	**what**	**spotless**	**lives**	**might**	**we**	**live**	**!**
哦	什么	一尘不染	生活	可能	我们	居住	!

我们本可以过上多么纯洁无瑕的生活啊！

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðen]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[help]	[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[niːd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ðə; ði]	[tekst]	[in'sinjueit]	,
We	**should**	**then**	**have**	**always**	**help**	**in**	**time**	**of**	**need**	**;**	**for**	**so**	**the**	**text**	**insinuates**	**,**
我们	应该	然后	有	总是	帮助	在	时间	的	需要	;	为了	所以	这	文本	暗示	,

这样，我们在需要的时候就总能得到帮助；因为经文正是这样暗示的。

- [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
' That we may obtain mercy , and find grace to help in time of need .
- 那 我们 可能 获得 怜悯 , 和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

好叫我们得怜悯，蒙恩惠，在需要的时候得帮助。

- [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [miːnz] , [wen] [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , - [ðæt] [ɪz] ,
' This is that which Peter means , when he says , ' And besides this , ' that is ,
- 这 是 那 哪个 彼得 方法 , 什么时候 他 说道 , - 和 除了 这 , - 那 是 ,

这就是彼得所说的"除此之外"的意思，也就是说，

[bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , -
besides your faith in Christ , and besides your happy state of justification , '
除了 你的 信仰 在 基督 , 和 除了 你的 快乐的 状态 的 理由 , -
['gɪvɪŋ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ,
giving all diligence ,
给予 全部 勤勉 ,

除了你们对基督的信仰，以及你们因信称义而获得的幸福状态之外，你们还要"竭力追求"，

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['vɜːtʃuː] , ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
add to your faith , virtue ; and to virtue , knowledge ; and to
添加 到 你的 信仰 , 美德 ; 和 到 美德 , 知识 ; 和 到
['nɒlɪdʒ] , ['tempərəns] ;
knowledge , temperance ;
知识 , 节制 ;

有了信仰，还要加上德行；有了德行，还要加上知识；有了知识，还要加上节制。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tempərəns] , ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , ['gɒdlinəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
and to temperance , patience ; and to patience , godliness ; and to
和 到 节制 , 耐心 ; 和 到 耐心 , 敬虔 ; 和 到
['gɒdlinəs] , ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] ;
godliness , brotherly kindness ;
敬虔 , 兄弟般的 仁慈 ;

有了节制，就要加上忍耐；有了忍耐，就要加上敬虔；有了敬虔，就要加上弟兄相爱的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] , ['tʃærəti] .
and to brotherly kindness , charity .
和 到 兄弟般的 仁慈 , 慈善机构 .

并以兄弟般的友善和慈善来表达。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊnd] ,
For if these things be in you and abound ,
为了 如果 这些 事物 是 在 你 和 盛产 ,

如果这些事在你们里面并且多多益善，

- [ænd; ənd][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
' and be continually supplied with a supply from the throne of grace ,
- 和 是 持续 供应 和 一个 供应 从 这 王座 的 优雅 ,

并要不断地从施恩宝座那里得到供应。

- [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['bærən] [nɔː(r)][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
' they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge
- 他们 制作 你 那 是的 将 两者都不 是 荒芜 也不 毫无成果 在 这 知识
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
of our Lord Jesus Christ .
的 我们的 主 耶稣 基督 .

"他们使你们在认识我们的主耶稣基督上，不致荒废不结果子。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [lækɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
But he that lacketh these things is blind , and cannot see afar off ,
但 他 那 缺乏 这些 事物 是 瞎的 , 和 不能 看 远方 离开 ,

但凡缺乏这些能力的人，都是瞎眼的，看不清远处的事物。

[ænd; ənd]	[hæθ]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pɜːrdʒd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[sɪnz]	.
and	**hath**	**forgotten**	**that**	**he**	**was**	**purged**	**from**	**his**	**old**	**sins**	**.**
和	有	被遗忘的	那	他	曾是	已清除	从	他的	老的	罪孽	.

他忘记了自己已被洗净了过去的罪孽。

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['rɑːðə(r)]	,	['breðrən]	,	[gɪv]	['dɪlɪdʒəns]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɔːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ʃʊə(r)]	:
Wherefore	**the**	**rather**	**,**	**brethren**	**,**	**give**	**diligence**	**to**	**make**	**your**	**calling**	**and**	**election**	**sure**	**:**
因此	这	相当	,	弟兄们	,	给	勤勉	到	制作	你的	呼叫	和	选举	当然	:

所以弟兄们，你们更当殷勤，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移：

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fɔːl]	:
for	**if**	**you**	**do**	**these**	**things**	**,**	**ye**	**shall**	**never**	**fall**	**:**
为了	如果	你	做	这些	事物	,	是的	将	绝不	落下	:

因为你们若行这些事，就永不跌倒：

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[æn; ən]	['entrəns]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['mɪnɪstə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	[ə'bʌndəntli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
for	**so**	**an**	**entrance**	**shall**	**be**	**ministered**	**unto**	**you**	**abundantly**	**into**	**the**
为了	所以	一个	入口	将	是	服事	到	你	大量	进入	这

[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['seɪvjə(r)]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	-	(	[ˌtuː'tuː]	['piːtə(r)]	[wʌn]	:	[faɪv]	-	-	)	.
everlasting	**kingdom**	**of**	**our**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**Jesus**	**Christ**	**'**	**(**	**2**	**Peter**	**1**	**:**	**5**	**-**	**11**	**)**	**.**
永恒	王国	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	-	(	2	彼得	1	:	5	-	-	)	.

这样，你们必得丰丰富富地进入我们主救主耶稣基督永远的国度。（彼得后书 1:5-11）

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[prə'fesər]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	[teɪk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[taɪm]	[ɪn]	[kən'træktɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	,
The	**greatest**	**part**	**of**	**professors**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**take**	**up**	**their**	**time**	**in**	**contracting**	**of**	**guilt**	**,**
这	最	部分	的	教授们	现在	-	一个	-	天	拿	向上	他们的	时间	在	承包	的	有罪	,

如今大部分教授都把时间花在了积压罪责上。

[ænd; ənd]	['ɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	.
and	**asking**	**for**	**pardon**	**,**	**and**	**yet**	**are**	**not**	**much**	**the**	**better**	**.**
和	问	为了	赦免	,	和	然而	是	不是	很多	这	更好的	.

他们请求原谅，但情况并没有好转多少。

[ˌweər'æz]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	,	['vɜːtʃuː]	,
Whereas	**,**	**if**	**they**	**had**	**but**	**the**	**grace**	**to**	**add**	**to**	**their**	**faith**	**,**	**virtue**	**,**
然而	,	如果	他们	有	但	这	优雅	到	添加	到	他们的	信仰	,	美德	,

然而，如果他们有幸能在信仰之外，增添美德，

&	[siː]	.	,	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[piːs]	,	[lɪv; laɪv]	['betə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,
&	**c**	**.**	**,**	**they**	**might**	**have**	**more**	**peace**	**,**	**live**	**better**	**lives**	**,**
&	c	.	,	他们	可能	有	更多的	和平	,	居住	更好的	生活	,

等等，他们或许会更平静，过上更好的生活。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[hedz]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæg]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	.
and	**not**	**have**	**their**	**heads**	**so**	**often**	**in**	**a**	**bag**	**as**	**they**	**have**	**.**
和	不是	有	他们的	头部	所以	经常	在	一个	包	作为	他们	有	.

而且他们也不像以前那样经常被人用袋子装脑袋了。

- [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɔrdɝɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈraɪt] , [wɪl] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] - (
' To him that ordereth his conversation aright , will I show the salvation of God ' (
- 到 他 那 秩序 他的 对话 好的 , 将要 我 展示 这 救恩 的 上帝 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
Psa 50 : 23) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“凡行事正直的人，我必将神的救恩赐给他。”（诗篇 50:23）

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraɪt] ;
To him that disposeth his way aright ;
到 他 那 处置 他的 方式 好的 ;

献给那些行事正直的人；

[naʊ] [ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]
now this cannot be done without a constant supplicating at the throne of grace
现在 这 不能 是 完毕 没有 一个 持续的 恳求 在 这 王座 的 优雅
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [greɪs] .
for more grace .
为了 更多的 优雅 .

然而，若不不断地在恩典的宝座前恳求更多的恩典，这一切都无法实现。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈevri] [njuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈpɒn] [ðiː] ,
This then is the reason why every new temptation that comes upon thee ,
这 然后 是 这 原因 为什么 每一个 新的 诱惑 那 来 之上 你 ,

这就是为什么你所面临的每一个新的诱惑，

[səʊ] [fɔɪlz] , [səʊ] [ˌəuvəˈkʌm] [ðiː] ,
so foils , so overcomes thee ,
所以 箔 , 所以 克服 你 ,

所以它能挫败你，所以它能战胜你。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]
that thou wilt need a new conversion to be recovered from under the power
那 你 枯萎 需要 一个 新的 转换 到 是 恢复 从 在下面 这 力量
[ænd; ənd] [gɪlt] [ðæt] [kliːvz] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [ɪts] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] .
and guilt that cleaves to thee by its overshadowing of thee .
和 有罪 那 裂片 到 你 经过 它是 遮蔽 的 你 .

你需要一次新的皈依，才能从笼罩着你的罪恶和控制中解脱出来。

[ə; eɪ] [njuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
A new temptation , a sudden temptation , an unexpected temptation ,
一个 新的 诱惑 , 一个 突然 诱惑 , 一个 意外 诱惑 ,

新的诱惑，突如其来的诱惑，意想不到的诱惑

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fɔɪlz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [wɒtʃ] ;
usually foils those that are not upon their watch ;
通常 箔 那些 那 是 不是 之上 他们的 手表 ;

通常能挫败那些不在他们眼皮底下的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [greɪs] [prəˈpɔːʃ(ə)nəb(ə)l]
and that have not been before with God to be inlaid with grace proportionable
和 那 有 不是 到过 前 和 上帝 到 是 镶嵌 和 优雅 成比例的
[tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
to what may come upon them .
到 什么 可能 来 之上 他们 .

并且那些以前从未与神接触过的人，将蒙受与可能降临在他们身上的事物相称的恩典。

- [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] - !
' That ye may find grace to help in time of need ' !
- 那 是的 可能 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 - !

愿你们蒙恩，在需要的时候帮助别人！

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [streɪts] .
There is grace to be found at the throne of grace that will help us under the greatest straits .
那里 是 优雅 到 是 成立 在 这 王座 的 优雅 那 将要 帮助 我们 在下面 这 最 海峡 .

在恩典的宝座前，我们能找到恩典，帮助我们度过最大的困境。

- [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ;
' Seek and ye shall find ' ; it is there , and it is to be found there ;
- 寻找 和 是的 将 寻找 - ; 它 是 那里 , 和 它 是 到 是 成立 那里 ;

“寻找，就必寻见”；它就在那里，就在那里等着被找到；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːkɪŋ] [səʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['siːkɪθ] [hɪm] .
it is to be found there of the seeking soul , of the soul that seeketh him .
它 是 到 是 成立 那里 的 这 寻求 灵魂 , 的 这 灵魂 那 寻求 他 .

在那里，在寻求他的灵魂中，在寻找他的灵魂中，就能找到他。

['weəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [kən'kluːd] [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'gɪn] ;
Wherefore I will conclude as I did begin ;
因此 我 将要 结束 作为 我 做过 开始 ;

因此，我将以与开头相同的方式结束；

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ,
' Let us therefore come boldly unto the throne of grace that we may obtain mercy ,
- 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 那 我们 可能 获得 怜悯 ,

所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯。

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
and find grace to help in time of need .
和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并在需要时心存宽容，伸出援手。

- [[kən'kluːʒn] .
' [CONCLUSION .
- [结论 .

'[结论。

[sʌm; səm] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst] .]
Some lessons to be learned from this text .]
一些 课程 到 是 学习 从 这 文本 .]

从本文中我们可以学到一些经验教训。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] .
We will now speak something by way of conclusion , and so wind up the whole .
我们 将要 现在 说话 某物 经过 方式 的 结论 , 和 所以 风 向上 这 所有的 .

现在我们来做个总结，结束今天的发言。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
You must remember that we have been hitherto speaking of the throne of grace ,
你 必须 记住 那 我们 有 到过 迄今为止 请讲 的 这 王座 的 优雅 ,

你们要记住，我们之前一直在谈论的是恩典的宝座。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and showing what it is .
和 显示 什么 它 是 .

并展示它是什么。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈsækrɪfaɪs] ,
That we have also been speaking of Christ's sacrifice ,
那 我们 有 还 到过 请讲 的 基督的 牺牲 ,

我们一直在谈论基督的牺牲，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [haɪ] [priːsts] [ˈɒfɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] .
and how he manages his high priest's office before the throne of grace .
和 如何 他 管理 他的 高的 牧师的 办公室 前 这 王座 的 优雅 .

以及他如何在恩典宝座前管理他的大祭司职分。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
We have also here , as you see ,
我们 有 还 这里 , 作为 你 看 ,

这里还有，正如你所看到的，

[biːn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd]
been speaking of the mercy and grace that is to be obtained and found
到过 请讲 的 这 怜悯 和 优雅 那 是 到 是 获得 和 成立
[æt; ət] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
at this throne of grace ,
在 这 王座 的 优雅 ,

我一直在谈论在这恩典宝座前可以获得和寻得的怜悯和恩典，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
and of what advantage it is to us in this our pilgrimage .
和 的 什么 优势 它 是 到 我们 在 这 我们的 朝圣 .

以及这对我们这次朝圣之旅有何益处。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] , [ðæt] [sɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [əˈduː][ɪz] ,
Now , from all this it follows , that sin is a fearful thing : for all this ado is ,
现在 , 从 全部 这 它 跟随 , 那 罪 是 一个 可怕 事物 : 为了 全部 这 阿多 是 ,

由此可见，罪恶是一件可怕的事情：因为这一切喧嚣，

[ðæt] [men] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][sɪn] !
that men might be saved from sin !
那 男人 可能 是 已保存 从 罪 !

使人们能够从罪恶中得救！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ðen] [ɪz][sɪn] ?
What a devil then is sin ?
什么 一个 魔鬼 然后 是 罪 ?

那么，罪恶究竟是什么魔鬼呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] [dˈɛvəlz] ;
it is the worst of devils ; it is worse than all devils ;
它 是 这 最差 的 魔鬼 ; 它 是 更糟 比 全部 魔鬼 ;

它是魔鬼中最邪恶的；它比所有魔鬼都邪恶；

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dˈɛvəlz][sɪn] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ;
those that are devils sin hath made them so ;
那些 那 是 魔鬼 罪 有 制成 他们 所以 ;

那些成为魔鬼的人，是罪恶使他们成为魔鬼；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [els] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][dˈɛvəlz][bʌt; bət][sɪn] .
nor could anything else have made them devils but sin .
也不 可以 任何事物 别的 有 制成 他们 魔鬼 但 罪 .

除了罪恶之外，没有任何其他因素能使他们变成魔鬼。

[naʊ] , [ai] [preɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ,
Now , I pray , what is it to be a devil , but to be under ,
现在 , 我 祈祷 , 什么 是 它 到 是 一个 魔鬼 , 但 到 是 在下面 ,

现在，我祈祷，成为魔鬼是什么感觉？不就是臣服于……

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][sɪn] , [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['spɪrɪt] [ə'genst] [gɒd]
for ever , the power and dominion of sin , an implacable spirit against God
为了 曾经 , 这 力量 和 统治权 的 罪 , 一个 冷酷无情 精神 反对 上帝
?
?
?

罪恶的权势和统治将永远存在，罪恶的灵将永远与上帝对抗？

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪmp'lækəblnəs] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]
Such an one , from which implacableness all the power in heaven and earth
这样的 一个 一 , 从 哪个 冷酷无情 全部 这 力量 在 天堂 和 地球
['kænɒt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] ,
cannot release them ,
不能 发布 他们 ,

这样一种无情的诅咒，即使天地间的一切力量也无法将其解救出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [baʊnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
because God of his justice has bound them over to judgment .
因为 上帝 的 他的 正义 有 边界 他们 超过 到 判断 .

因为公义的上帝已经将他们绳之以法，施行审判。

[ðiːz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][sɪn] ['kærid] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,
These spirits are by sin carried quite away from themselves ,
这些 烈酒 是 经过 罪 携带 相当 离开 从 他们自己 ,

这些邪灵因罪恶而完全背离了自我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'zaɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ;
as well as from God that made them ; they cannot design their own good ;
作为 出色地 作为 从 上帝 那 制成 他们 ; 他们 不能 设计 他们的 自己的 好的 ;

他们也来自创造他们的上帝；他们无法为自己谋求利益；

[ðeɪ] ['kænɒt] [liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [tuː; tə]
they cannot leave that which yet they know will be everlasting mischievous to
他们 不能 离开 那 哪个 然而 他们 知道 将要 是 永恒 恶作剧 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们无法将自己明知会带来永恒危害的事物留给自己。

[sɪn][hæz; həz] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪt'self][səʊ][fɑːst] , [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪ'lɪvərəns]
Sin has bound them to itself so fast , that there can be no deliverance
罪 有 边界 他们 到 本身 所以 快速地 , 那 那里 能 是 不 解救
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

罪恶使他们与自身紧紧相连，以至于他们无法得到解脱。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
but by the Son of God , who also has refused them , and left them
但 经过 这 儿子 的 上帝 , WHO 还 有 拒绝 他们 , 和 左边 他们
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

但却是神的儿子，他既弃绝了他们，任凭他们自生自灭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] .
and to the judgment which they have deserved .
和 到 这 判断 哪个 他们 有 应得的 .

并接受他们应得的审判。

[sɪn]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][mæn] ,
Sin also has got a victory over man ,
罪 还 有 得到 一个 胜利 超过 男人 ,

罪恶也战胜了人类。

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [hæz; həz]
has made him an enemy to God and to his own salvation ; has
有 制成 他 一个 敌人 到 上帝 和 到 他的 自己的 救恩 ; 有
[kɔːt] [hɪm] ,
caught him ,
捕捉 他 ,

使他与上帝和他自己的救赎为敌；抓住了他，

['kæptɪveɪtɪd] [hɪm] , ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [gɒd] ;
captivated him , carried away his mind , and will , and heart , from God ;
着迷 他 , 携带 离开 他的 头脑 , 和 将要 , 和 心 , 从 上帝 ;

迷惑了他，使他的思想、意志和心灵远离了上帝；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
and made him choose to be vain , and to run the hazard of eternal
和 制成 他 选择 到 是 徒劳 , 和 到 跑步 这 冒险 的 永恒
[dæm'neɪʃn] ,
damnation ,
诅咒 ,

并使他选择虚荣，冒着永世受诅咒的风险。

[wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
with rejoicing and delight .
和 欢欣鼓舞 和 喜 .

满怀喜悦和快乐。

[bʌt; bət][gɒd] [left] [nɒt][mæn] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
But God left not man where he left those wicked spirits , to wit ,
但 上帝 左边 不是 男人 在哪里 他 左边 那些 邪恶 烈酒 , 到 有 ,

但是上帝并没有像对待那些邪灵一样对待人类，也就是说，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [rɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒʌdʒmənt] ;
under the everlasting chains of darkness , reserved unto judgment ;
在下面 这 永恒 链条 的 黑暗 , 预订的 到 判断 ;

在永恒的黑暗枷锁下，等待审判；

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪzd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['rænsəm][ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
but devised means for their ransom and reconciliation to himself ;
但 设计 方法 为了 他们的 赎金 和 和解 到 他自己 ;

但他想方设法赎回他们，并与他们和解；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
which is the thing that has been discoursed of in the foregoing part of this
哪个 是 这 事物 那 有 到过 谈论的 的 在 这 前文 部分 的 这
[bʊk] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : -) .
book (2 Sam 15 : 15) .
书 (2 山姆 - : -) .

这正是本书前文所论述的内容（撒母耳记下 15:15）。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][sɪn] , [wɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][d'ɛvəlz][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
But , I say , what a thing is sin , what a devil and master of devils is it
但 , 我 说 , 什么 一个 事物 是 罪 , 什么 一个 魔鬼 和 掌握 的 魔鬼 是 它
,
,
,

但是，我说，罪恶究竟是什么样的东西，它是多么可怕的魔鬼，是魔鬼之王啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [həʊld] ,
that it should , where it takes hold ,
那 它 应该 , 在哪里 它 需要 抓住 ,

它应该如此，无论它在哪里扎根。

[səʊ] [hæŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʌn'klɪntʃ] [ɪts][həʊld][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði]
so hang that nothing can unclinch its hold but the mercy of God and the
所以 悬挂 那 没有什么 能 松开 它是 抓住 但 这 怜悯 的 上帝 和 这
[hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] !
heart - blood of his dear Son !
心 - 血 的 他的 亲爱的 儿子 !

如此沉重的枷锁，唯有上帝的怜悯和他爱子的宝血才能解开！

[əʊ][ðə; ði] ['fretɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [in'fekt] , [dɪ'faɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,
O the fretting , eating , infecting , defiling , and poisonous nature of sin ,
哦 这 烦躁 , 吃 , 感染 , 玷污 , 和 有毒 自然 的 罪 ,

罪恶的本质是何等令人烦恼、吞噬、腐蚀、玷污和毒害！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [iːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
that it should so eat into our flesh and spirit , body and soul ,
那 它 应该 所以 吃 进入 我们的 肉 和 精神 , 身体 和 灵魂 ,

它竟能如此蚕食我们的血肉和精神，侵蚀我们的身体和灵魂。

[ænd; ənd][səʊ] [steɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [vaɪl] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] :
and so stain us with its vile and stinking nature :
和 所以 弄脏 我们 和 它是卑鄙的 和 臭 自然 :

于是，它那卑劣恶臭的本质玷污了我们：

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
yea , it has almost turned man into the nature of itself ; insomuch as that
是的 , 它 有 几乎 转向 男人 进入 这 自然 的 本身 ; 就此而言 作为 那
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

是的，它几乎已经把人变成了它自身的本质；以至于有时，

[wen] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [sɪn][ɪz] [ment] ; [ænd; ənd] [wen] [sɪn][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , ['neɪtʃə(r)][ɪz]
when nature is mentioned , sin is meant ; and when sin is mentioned , nature is
什么时候 自然 是 提及 , 罪 是 意思是 ; 和 什么时候 罪 是 提及 , 自然 是
[ment] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [θriː] , [faɪv] : [eit]) .
meant (Eph 2 : 3 , 5 : 8) .
意思是 (以弗 2 : 3 , 5 : 8) .

提到本性，就是指罪；提到罪，就是指本性（弗2:3，5:8）。

['weəfɔː(r)] [sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Wherefore sin is a fearful thing ; a thing to be lamented , a thing to be
因此 罪 是 一个 可怕 事物 ; 一个 事物 到 是 哀叹 , 一个 事物 到 是
[əb'hɔːd] ,
abhorred ,
令人厌恶 ,

所以罪恶是可怕的，是应当哀悼的，是应当憎恶的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fled][frɒm; frəm] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn]
a thing to be fled from with more astonishment and trembling than one
一个 事物 到 是 逃亡 从 和 更多的 惊讶 和 发抖 比 一
[wʊd] [flai][frɒm; frəm] ['eni] ['dev(ə)l] ,
would fly from any devil ,
会 飞 从 任何 魔鬼 ，

比逃离魔鬼还要令人惊恐战栗，令人避之不及。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
because it is the worst of things ; and that without which nothing can
因为 它 是 这 最差 的 事物 ； 和 那 没有 哪个 没有什么 能
[biː; bi][bæd] ,
be bad ,
是 坏的 ，

因为它是最糟糕的事情；而没有它，一切都不会变坏。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fæsɪnɛθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
and because where it takes hold it so fasteneth that nothing , as I have
和 因为 在哪里 它 需要 抓住 它 所以 紧绷 那 没有什么 ， 作为 我 有
[sed] ,
said ,
说 ，

而且因为它一旦抓住某个地方，就会牢牢抓住，以至于任何东西，正如我所说，

[kæn; kən] [rɪ'liːs] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
can release whom it has made a captive ,
能 发布 谁 它 有 制成 一个 俘虏 ，

可以释放被俘虏的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] .
but the mercy of God and the heart - blood of his dear Son .
但 这 怜悯 的 上帝 和 这 心 - 血 的 他的 亲爱的 儿子 .

但乃是上帝的怜悯和他爱子的宝血。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][sɪn] !
O what a thing is sin !
哦 什么 一个 事物 是 罪 ！

罪恶真是可怕!

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æz; əz][baɪ] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [sɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnfl] ; [səʊ] ,
As by what hath been said sin appears to be exceeding sinful ; so ,
作为 经过 什么 有 到过 说 罪 出现 到 是 超过 罪恶的 ； 所以 ，

根据前面所说，罪恶似乎是极其严重的罪恶；因此，

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] .
from hence it also follows , that the soul is a precious thing .
从 因此 它 还 跟随 ， 那 这 灵魂 是 一个 宝贵的 事物 .

由此可见，灵魂是珍贵的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
For you must know all this is for the redemption of the soul .
为了 你 必须 知道 全部 这 是 为了 这 赎回 的 这 灵魂 .

你必须明白，这一切都是为了灵魂的救赎。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['preʃəs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit] , -) .
The redemption of the soul is precious (Psa 49 : 8 , 20) .
这 赎回 的 这 灵魂 是 宝贵的 （ 前列腺特异性抗原 - : 8 ， - ） .

灵魂的救赎是宝贵的（诗篇 49:8, 20）。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
I say , it is for the redemption of the soul ;
我 说 , 它 是 为了 这 赎回 的 这 灵魂 ;

我说，这是为了灵魂的救赎；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
it was for this that Christ was made a priest , a sacrifice , an altar ,
它 曾是 为了 这 那 基督 曾是 制成 一个 牧师 , 一个 牺牲 , 一个 坛 ,

正因如此，基督才被当作祭司、祭品和祭坛。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ; [jeɪ] , [sɪn] , [ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
a throne of grace ; yea , sin , a curse , and what not ,
一个 王座 的 优雅 ; 是的 , 罪 , 一个 诅咒 , 和 什么 不是 ,

恩典的宝座；是的，罪、咒诅等等，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd]
that was necessary for our deliverance from sin , and death , and
那 曾是 必要的 为了 我们的 解救 从 罪 , 和 死亡 , 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] .
everlasting damnation .
永恒 诅咒 .

这是我们从罪恶、死亡和永恒诅咒中解脱出来的必要条件。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ,
He that would know what a soul is ,
他 那 会 知道 什么 一个 灵魂 是 ,

那个想要了解灵魂是什么的人，

[let] [hɪm] [riːd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
let him read in letters of blood the price and purchase of the soul .
让 他 读 在 信件 的 血 这 价格 和 购买 的 这 灵魂 .

让他从鲜血的文字中读出灵魂的代价和购买方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [θɪŋ] ,
It was not for a light , a little , an inconsiderable thing ,
它 曾是 不是 为了 一个 光 , 一个 小的 , 一个 微不足道的 事物 ,

这并非一件微不足道的小事，

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ˌʌndə'went] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
that Christ Jesus underwent what he suffered when he was in the world ,
那 基督 耶稣 经历了 什么 他 遭受 什么时候 他 曾是 在 这 世界 ,

基督耶稣在世时所受的苦难，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] .
and gave himself a ransom for souls .
和 给予 他自己 一个 赎金 为了 灵魂 .

他以自己作为赎金，换取灵魂。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ][vɑːst] [greɪt] [θɪŋ] ,
The soul is a great , a vast great thing ,
这 灵魂 是 一个 伟大的 , 一个 广阔的 伟大的 事物 ,

灵魂是伟大的，浩瀚无垠的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [set] [baɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] .
notwithstanding it is so little set by of some .
虽然 它 是 所以 小的 放 经过 的 一些 .

尽管有些人对此并不十分重视。

[sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['fænsi] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [səʊl] ; [ə; eɪ] [slʌt] , [ə; eɪ] [laɪ] ,
Some prefer anything that they fancy , above the soul ; a slut , a lie ,
一些 更喜欢 任何事物 那 他们 想要 ， 多于 这 灵魂 ； 一个 荡妇 ， 一个 说谎 ，

有些人宁愿追求自己喜欢的东西，也不愿付出灵魂；比如荡妇、谎言等等。

[ə; eɪ] [pɒt] , [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['frɔːdjʊlənsi] , [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
a pot , an act of fraudulency , the swing of a prevailing passion ,
一个 锅 ， 一个 行为 的 欺诈 ， 这 摇摆 的 一个 盛行 热情 ，

一个锅，一次欺诈行为，一阵狂热的情绪波动，

['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔfɚɛθ] [ɪt'self] . [-]
anything shall be preferred when the occasion offereth itself . [40]
任何事物 将 是 首选 什么时候 这 场合 献上 本身 . [-]

凡事只要有机会，都可以优先考虑。[40]

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [set] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [səʊlz] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [duː; də] ,
If Christ had set as little by souls as some men do ,
如果 基督 有 放 作为 小的 经过 灵魂 作为 一些 男人 做 ，

如果基督像某些人那样，对灵魂的期望如此之低，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ;
he had never left his Father's bosom , and the glory that he had with him ;
他 有 绝不 左边 他的 父亲的 怀 ， 和 这 荣耀 那 他 有 和 他 ；

他从未离开过他父亲的怀抱，以及与他同在的荣耀；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [səʊ] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] , [səʊ] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
he had never so humbled himself , so gave himself to punishment , affliction , and sorrow ;
他 有 绝不 所以 谦卑 他自己 ， 所以 给予 他自己 到 惩罚 ， 痛苦 ， 和 悲哀 ；

他从未如此谦卑自己，如此甘愿承受惩罚、苦难和悲伤；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [skɔːn] , [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
and made himself so the object of scorn , and contempt , and reproach , as he did ,
和 制成 他自己 所以 这 目的 的 轻蔑 ， 和 鄙视 ， 和 责备 ， 作为 他 做过 ，

他这样做，使自己成为嘲笑、蔑视和责备的对象。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [mait] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['glɔːri] [wɪð] [hɪm] .
and all that the souls of sinners might live a life in glory with him .
和 全部 那 这 灵魂 的 罪人 可能 居住 一个 生活 在 荣耀 和 他 .

愿罪人的灵魂与他一同在荣耀中生活。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But methinks this is the mystery of all as to this ,
但 我觉得 这 是 这 神秘 的 全部 作为 到 这 ，

但我认为这才是这件事最大的谜团。

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [peɪnz] , [kən'traɪv] [sʌtʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ɪt'self] !
that the soul should take that pains , contrive such ways , and take such advantages against itself !
那 这 灵魂 应该 拿 那 疼痛 ， 精心策划 这样的 方式 ， 和 拿 这样的 优势 反对 本身 ！

灵魂竟然会如此费尽心思，设计出这样的方法，并利用这些手段来对付自己！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [sɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [mait] [daɪ] !
For it is the soul that sins , that the soul might die !
为了 它 是 这 灵魂 那 罪孽 , 那 这 灵魂 可能 死 !

因为是灵魂犯罪，所以灵魂才会死亡！

[əʊ] ! [sɪn] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
O ! sin , what art thou ?
哦 ! 罪 , 什么 艺术 你 ?

罪恶啊！你是什么？

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [stɪl] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈfɜːðə(r)] [duː; də] , [ɪf] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [greɪs] [dʌθ]
and what still wilt thou further do , if mercy , and blood and grace doth
和 什么 仍然 枯萎 你 更远 做 , 如果 怜悯 , 和 血 和 优雅 确实
[nɒt] [prɪˈvent] [ðiː] ?
not prevent thee ?
不是 防止 你 ?

如果怜悯、宝血和恩典都不能阻止你，你还能做什么呢？

[əʊ] [ˈsɪli] [səʊl] !
O silly soul !
哦 愚蠢的 灵魂 !

傻瓜啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hæz; həz][sɪn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ?
what a fool has sin made of thee ?
什么 一个 傻子 有 罪 制成 的 你 ?

罪恶使你变得多么愚蠢？

[wɒt] [æn; ən] [æs] [ɑːt] [ðaʊ] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][sɪn] ?
what an ass art thou become to sin ?
什么 一个 屁股 艺术 你 变得 到 罪 ?

你竟沦落到如此地步，竟会犯罪？

[ðæt] [ˈevə(r)][æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] , [æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that ever an immortal soul , at first made in the image of God ,
那 曾经 一个 不朽 灵魂 , 在 第一的 制成 在 这 图像 的 上帝 ,

那永恒的灵魂，最初是按照上帝的形象创造的，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [dɪˈdʒenəreɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɜːst]
for God , and for his delight , should so degenerate from its first
为了 上帝 , 和 为了 他的 喜 , 应该 所以 退化 从 它是第一的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

为了上帝，为了他的喜悦，它竟然从最初的地位堕落到如此地步。

[ænd; ənd][səʊ] [əˈbeɪs] [ɪtˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [sɜːv] [sɪn] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [eɪp] ,
and so abase itself that it might serve sin , as to become the devil's ape ,
和 所以 底层 本身 那 它 可能 服务 罪 , 作为 到 变得 这 魔鬼的 猿 ,

于是它自甘堕落，甘愿为罪恶服务，沦为魔鬼的爪牙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] [ˈpʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈpɒn] [ˈeni] [steɪdʒ][ɔː(r)] [ˈθɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and to play like a Jack Pudding for him upon any stage or theatre in the
和 到 玩 喜欢 一个 杰克 布丁 为了 他 之上 任何 阶段 或者 剧院 在 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

在世界任何舞台或剧院里，像杰克·布丁一样为他表演！

[bʌt; bət][ai] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self] ;

But I recall myself ;

但 我 记起 我 ;

但我记得我自己；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sɪn][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] ,

for if sin can make one who was sometimes a glorious angel in heaven ,

为了 如果 罪 能 制作 一 WHO 曾是 有时 一个 辉煌 天使 在 天堂 ,

因为如果罪恶能使一个曾经是天堂里荣耀的天使，

[naʊ] [səʊ][tuː; tə][ə'bjuːs] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [frɒg] ,

now so to abuse himself as to become , to appearance , as a filthy frog ,

现在 所以 到 虐待 他自己 作为 到 变得 , 到 外貌 , 作为 一个 污秽 青蛙 ,

如今他竟如此糟蹋自己，以至于看起来像一只肮脏的青蛙。

[ə; eɪ] [təʊd] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ][flai] , [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ][dɒg] , [ɔː(r)] ['bɪtʃɪz] [welp] ,

a toad , a rat , a cat , a fly , a mouse , a dog , or bitch's whelp ,

一个 蟾蜍 , 一个 鼠 , 一个 猫 , 一个 飞 , 一个 老鼠 , 一个 狗 , 或者 婊子的 仔 ,

蟾蜍、老鼠、猫、苍蝇、小鼠、狗或母狗的幼崽

[-] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪts] [endz] [ə'pɒn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gʌl] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

[41] to serve its ends upon a poor mortal , that it might gull them of

[-] 到 服务 它是 结束 之上 一个 贫穷的 凡人 , 那 它 可能 鸥 他们 的

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,

everlasting life ,

永恒 生活 ,

[41] 为了达到自己的目的，欺骗可怜的凡人，使他们失去永生。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][səʊ] [bi'gail] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

no marvel if the soul is so beguiled as to sell itself from God ,

不 奇迹 如果 这 灵魂 是 所以 被迷惑 作为 到 卖 本身 从 上帝 ,

如果灵魂受到诱惑而背弃上帝，也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['pleʒə(r)] [ɪz] .

and all good , for so poor a nothing as a momentary pleasure is .

和 全部 好的 , 为了 所以 贫穷的 一个 没有什么 作为 一个 瞬间 乐趣 是 .

一切都好，因为短暂的快乐不过是微不足道的虚无。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

[θɜːd] .

Third .

第三 .

第三。

[ɪf] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] , [ðen] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)]

If sin and the soul are such great things , then behold the love and care

如果 罪 和 这 灵魂 是 这样的 伟大的 事物 , 然后 看哪 这 爱 和 关心

[ɒv; əv] [gɒd] ;

of God ;

的 上帝 ;

如果罪恶和灵魂是如此重大的事情，那么请看看上帝的爱和关怀吧；

[ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə] [səʊlz] , [ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][sɪn] .

the love to souls , the care he hath taken to deliver them from sin .

这 爱 到 灵魂 , 这 关心 他 有 已采取 到 递送 他们 从 罪 .

他对灵魂的爱，他为拯救他们脱离罪恶所付出的关怀。

[sɪn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] ;
Sin , as I have said , is such a thing as from which no man can deliver himself ;
罪 , 作为 我 有 说 , 是 这样的 一个 事物 作为 从 哪个 不 男人 能 递送 他自己 ;

正如我所说，罪是任何人都无法自救的；

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the soul is such a thing , so rich and valuable in the nature of it ,
这 灵魂 是 这样的 一个 事物 , 所以 富有的 和 有价值的 在 这 自然 的 它 ,

灵魂就是这样，它的本质是如此丰富而宝贵。

[ðæt] [skeəs] [wʌn][ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
that scarce one in twenty thousand counts of it as they should .
那 稀少 一 在 二十 千 计数 的 它 作为 他们 应该 .

两万分之一的概率，正如他们应该做的那样。

[bʌt; bət] [gɒd] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [tuː; tə][sɪn] ,
But God , the lover of mankind , and the greatest enemy to sin ,
但 上帝 , 这 情人 的 人类 , 和 这 最 敌人 到 罪 ,

但是上帝，祂爱世人，祂是罪恶最大的敌人，

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [miːnz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd]
has provided means effectually to overthrow the one , and to save and
有 假如 方法 有效地 到 推翻 这 一 , 和 到 节省 和
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
secure the other .
安全的 这 其他 .

已经提供了有效推翻一方、拯救和保障另一方的手段。

[bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
Behold , therefore , the love of God , the care of God for us ;
看哪 , 所以 , 这 爱 的 上帝 , 这 关心 的 上帝 为了 我们 ;

所以，请看，这是上帝的爱，上帝对我们的眷顾；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi]['naɪðə(r)] [lʌvd] [nɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [gɒd] [bəuθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es]
for when we neither loved nor cared for ourselves , God both loved us
为了 什么时候 我们 两者都不 喜爱 也不 关心 为了 我们自己 , 上帝 两个都 喜爱 我们
[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and cared for us .
和 关心 为了 我们 .

当我们既不爱自己也不关心自己的时候，上帝却爱我们、关心我们。

[gɒd] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn]
God commended his love towards us in sending his Son to be the propitiation
上帝 赞扬 他的 爱 向 我们 在 发送 他的 儿子 到 是 这 安抚
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] .
for our sins .
为了 我们的 罪孽 .

上帝差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭，以此彰显他对我们的爱。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] [kən'kluːdɪd] [ðæt] - [gɒd] [ɪz] [lʌv] ,
Let it be then concluded that ' GOD IS LOVE ,
让 它 是 然后 结束 那 - 上帝 是 爱 ,

那么，我们可以得出结论：‘上帝就是爱。’

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ˈnevə(r)][hæd; həd]
' and that the love that God hath to us is such as we never had
- 和 那 这 爱 那 上帝 有 到 我们 是 这样的 作为 我们 绝不 有
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

上帝对我们的爱，是我们自己从未拥有过的。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [traɪd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [lʌv] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
We have been often tried about our own love to ourselves , and it has
我们 有 到过 经常 尝试 关于 我们的 自己的 爱 到 我们自己 , 和 它 有
[biːn] [pruːvd] [ˈəʊvə(r)] ,
been proved over ,
到过 已证实 超过 ,

我们常常因为爱自己而受到考验，而事实证明，这种爱是多余的。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [kʊd; kəd] ,
and over , and over , that sometimes even we that are Christians could ,
和 超过 , 和 超过 , 那 有时 甚至 我们 那 是 基督徒 可以 ,
[ænd; ənd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,

而且一次又一次，有时甚至我们这些基督徒也会，而且会，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] , [hæv; həv] [pɔːnd] [ɑːˈselvz] , [ˈaʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst]
had it been possible , have pawned ourselves , our souls , and our interest
有 它 到过 可能的 , 有 典当 我们自己 , 我们的 灵魂 , 和 我们的 兴趣
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

如果可能的话，我们早已典当了自己、我们的灵魂以及我们对基督的信仰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈbiːstli] [lʌst] .
for a foul and beastly lust .
为了 一个 犯规 和 兽 欲望 .

出于一种卑劣而兽性的欲望。

[bʌt; bət] [ɡɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [lʌv] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː ˈes]
But God , who is rich in mercy , for his great love wherewith he loved us
但 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 , 为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱 我们
,
,
,

但神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，

[wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
would not suffer it so to be .
会 不是 遭受 它 所以 到 是 .

绝不会容忍这种情况发生。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,
Now , if we are so fickle and uncertain in our love to ourselves ,
现在 , 如果 我们 是 所以 反复无常 和 不确定 在 我们的 爱 到 我们自己 ,

如果我们对自己的爱如此善变和不确定，

[æz; əz][tuː; tə][ˈvæljuː][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][æt; ət][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [reɪt] ,
as to value our salvation at so low and so base a rate ,
作为 到 价值 我们的 救恩 在 所以 低的 和 所以 根据 一个 速度 ,

竟然将我们的救赎估价得如此之低，并以此作为衡量标准，

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	['evə(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[left]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[tʃɔɪs]	,
can	**it**	**be**	**imagined**	**that**	**ever**	**we**	**should**	**,**	**had**	**it**	**been**	**left**	**to**	**our**	**choice**	**,**
能	它	是	想象	那	曾经	我们	应该	,	有	它	到过	左边	到	我们的	选择	,

试想一下，如果由我们自己选择，我们是否应该这样做?

[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	?
have	**given**	**the**	**best**	**of**	**what**	**we**	**have**	**for**	**the**	**salvation**	**of**	**our**	**souls**	**?**
有	给定	这	最好的	的	什么	我们	有	为了	这	救恩	的	我们的	灵魂	?

我们是否已经将我们所拥有的最好的东西献给了灵魂的救赎?

[jet]	[gɒd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
Yet	**God**	**gave**	**his**	**Son**	**to**	**be**	**the**	**Saviour**	**of**	**the**	**world**	**.**
然而	上帝	给予	他的	儿子	到	是	这	救主	的	这	世界	.

然而，上帝赐下他的儿子，成为世界的救主。

[ai]	[seɪ]	[ə'gen]	,	[ɪf]	['aʊə(r)]	[lʌv]	[ɪz]	[səʊ]	['slendə(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	,
I	**say**	**again**	**,**	**if**	**our**	**love**	**is**	**so**	**slender**	**to**	**our**	**own**	**souls**	**,**
我	说	再次	,	如果	我们的	爱	是	所以	苗条	到	我们的	自己的	灵魂	,

我再说一遍，如果我们对自己的灵魂如此冷漠，

[kæn; kən]	['eni]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[fʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	?
can	**any**	**think**	**that**	**it**	**should**	**be**	**more**	**full**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**others**	**?**
能	任何	思考	那	它	应该	是	更多的	满的	到	这	灵魂	的	其他的	?

难道有人会认为它应该更能滋养他人的灵魂吗?

[ænd; ənd]	[jet]	[gɒd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
And	**yet**	**God**	**had**	**such**	**love**	**to**	**us**	**,**
和	然而	上帝	有	这样的	爱	到	我们	,

然而，上帝对我们却有着如此深厚的爱。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[bɪ'gɒtn]	[sʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
as	**to**	**give**	**his**	**only**	**begotten**	**Son**	**for**	**our**	**sins**	**.**
作为	到	给	他的	仅有的	所生的	儿子	为了	我们的	罪孽	.

甚至为了我们的罪，舍弃了他的独生子。

[jet]	[ə'gen]	,	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[wiː; wi]	,
Yet	**again**	**,**	**how**	**should**	**it**	**be**	**that**	**we**	**,**
然而	再次	,	如何	应该	它	是	那	我们	,

然而，我们又该如何呢?

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[səʊ]	[ə'fektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'siːt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['hæpinəs]	,
who	**are**	**usually**	**so**	**affected**	**with**	**the**	**conceit**	**of**	**our**	**own**	**happiness**	**,**
WHO	是	通常	所以	做作的	和	这	自负	的	我们的	自己的	幸福	,

我们通常都深受自身幸福感的自负所影响，

[sɪns]	[wiː; wi]	[keə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	,
since	**we**	**care**	**no**	**more**	**for**	**our**	**own**	**souls**	**,**
自从	我们	关心	不	更多的	为了	我们的	自己的	灵魂	,

既然我们不再关心自己的灵魂，

[duː; də]	['aʊə(r)]	[best]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	?
do	**our**	**best**	**to**	**secure**	**the**	**souls**	**of**	**others**	**?**
做	我们的	最好的	到	安全的	这	灵魂	的	其他的	?

我们是否尽最大努力去守护他人的灵魂?

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] , [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , [hæz; həz][səʊ] [ˌkɒndɪ'sendid] , [æz; əz]
and yet God , who is infinitely above all creatures , has so condescended , as
和 然而 上帝 , WHO 是 无限地 多于 全部 生物 , 有 所以 居高临下的 , 作为
[tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] ,
to concern himself ,
到 忧虑 他自己 ,

然而，凌驾于一切受造物之上的上帝，却如此屈尊俯就，亲自关心我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
and to give the best of his flock , even his only beloved Son ,
和 到 给 这 最好的 的 他的 群 , 甚至 他的 仅有的 心爱 儿子 ,

甚至将他羊群中最好的，就是他唯一的爱子，献了出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
for very dust and ashes .
为了 非常 灰尘 和 灰烬 .

适用于极细的灰尘和灰烬。

['weəfɔː(r)] , - [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɒd] , - [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Wherefore , ' Herein is love , not that we loved God , ' or our neighbour ,
因此 , - 在此处 是 爱 , 不是 那 我们 喜爱 上帝 , - 或者 我们的 邻居 ,

因此，“爱就在于此，而不是我们爱上帝”或爱我们的邻舍。

- [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
' but that God loved us ,
- 但 那 上帝 喜爱 我们 ,

但上帝爱我们，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] - ([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -)
and sent his Son to be the propitiation for our sins ' (1 John 4 : 10)
和 发送 他的 儿子 到 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 - (1 约翰 4 : -)
.
.
.

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭（约翰一书 4:10）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ɪz] [sɪn] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is sin so vile a thing ?
是 罪 所以 卑鄙的 一个 事物 ?

罪恶真的如此可憎吗?

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
is the soul so precious a thing ?
是 这 灵魂 所以 宝贵的 一个 事物 ?

灵魂真的那么珍贵吗?

[ænd; ənd][ɪz] [gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz]
and is God's love and care of the salvation of the souls of sinners
和 是 神的 爱 和 关心 的 这 救恩 的 这 灵魂 的 罪人
['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ?
infinitely greater than is their own care for their own souls ?
无限地 更大的 比 是 他们的 自己的 关心 为了 他们的 自己的 灵魂 ?

上帝对罪人灵魂救赎的爱和关怀，是否远远大于罪人自己对自身灵魂的关怀?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [blʌʃ] , [tuː; tə] [blʌʃ] , [ai] [seɪ] ,
Then this should teach those concerned to blush , to blush , I say ,
然后 这 应该 教 那些 担心的 到 脸红 , 到 脸红 , 我 说 ,

那么，这件事应该让相关人员感到羞愧，让他们感到羞愧吧，我说。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ʃeɪm] .
and to cover their faces with shame .
和 到 覆盖 他们的 面孔 和 耻辱 .

羞愧地掩面而泣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ðæt] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ðæn; ðən] ['blʌʃɪŋ]
There is nothing , as I know of , that more becomes a sinner , than blushing
那里 是 没有什么 , 作为 我 知道 的 , 那 更多的 变成 一个 罪人 , 比 脸红
[ænd; ənd] [ʃeɪm] [dʌθ] ;
and shame doth ;
和 耻辱 确实 ;

据我所知，没有什么比羞愧和羞耻更能凸显罪人的形象了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hɑːrbərə] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrɪʃər] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪl] [θɪŋ]
for he is the harbourer , the nurse , and the nourisher of that vile thing
为了 他 是 这 窝藏 , 这 护士 , 和 这 营养剂 的 那 卑鄙的 事物
[kɔːld] [sɪn] ;
called sin ;
称为 罪 ;

因为他是罪恶的庇护者、养育者和滋养者；

[ðæt] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl]
that so great an enemy of God , and that so great an enemy to the soul
那 所以 伟大的 一个 敌人 的 上帝 , 和 那 所以 伟大的 一个 敌人 到 这 灵魂
.
.
.

这是上帝的大敌，也是灵魂的大敌。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sidə] [wɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ,
It becomes him also , if he considers what a creature God has made him ,
它 变成 他 还 , 如果 他 考虑 什么 一个 生物 上帝 有 制成 他 ,

如果他想想上帝把他造成了什么样的人，那么他自己也应该如此。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [set] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
and how little he hath set by his own creation ,
和 如何 小的 他 有 放 经过 他的 自己的 创建 ,

他通过自己的创造所设立的又是多么少啊！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and by the matter of which God hath made his soul .
和 经过 这 事情 的 哪个 上帝 有 制成 他的 灵魂 .

以及上帝创造他灵魂的物质。

[let] [hɪm]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [beɪs] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæθ] [stuːpt] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid]
Let him also consider unto what base things he hath stooped and prostrated
让 他 还 考虑 到 什么 根据 事物 他 有 弯腰 和 俯卧
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

让他反思自己曾屈尊俯就、匍匐在哪些卑鄙的事物上。

[waɪl] [θɪŋz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
while things infinitely better have stood by and offered themselves unto him
尽管 事物 无限地 更好的 有 站立 经过 和 提供 他们自己 到 他
['friːli] ;
freely ;
自由 ;

而更好的东西却一直摆在他面前，甘愿为他付出；

[jeɪ] , [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][kɑːst] [ðæt] [ɡɒd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ,
yea , how he has cast that God that made him ,
是的 , 如何 他 有 投掷 那 上帝 那 制成 他 ,

是啊，他是如何抛弃创造他的上帝呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm] , [kwaɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
and his Son that came to redeem him , quite behind his back , and before
和 他的 儿子 那 来了 到 赎回 他 , 相当 在后面 他的 后退 , 和 前
[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪm'breɪst] ,
their faces embraced ,
他们的 面孔 拥抱 ,

以及他的儿子，那位前来救赎他的人，却在他背后，在他们面面相拥之前，

[lʌvd] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [siːk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
loved , and devoted himself unto him that seeks nothing more than the
喜爱 , 和 奉献 他自己 到 他 那 寻找 没有什么 更多的 比 这
[dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
damnation of his soul .
诅咒 的 他的 灵魂 .

他爱着并献身于那个一心只想毁灭自己灵魂的人。

[ɑː] , [lɔːd] !
Ah , Lord !
啊 , 主 !

啊，主啊！

[wen] [wɪl] ['fuːlɪʃ] [mæn][biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
when will foolish man be wise , and come to God with his hands upon his
什么时候 将要 愚蠢 男人 是 明智的 , 和 来 到 上帝 和 他的 双手 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

愚昧的人何时才能变得明智，何时才能双手抱头来到上帝面前？

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
and with his face covered with shame ,
和 和 他的 脸 涵盖 和 耻辱 ,

他羞愧地捂住了脸。

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [fə'ɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ?
to ask him forgiveness for that wickedness which he has committed ?
到 问 他 饶恕 为了 那 邪恶 哪个 他 有 坚定的 ?

请求他原谅他所犯下的罪恶吗？

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] [kə'mɪtɪd] [nɒt]['əʊnli] [ə'ɡenst] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
which is wickedness committed not only against holiness and justice ,
哪个 是 邪恶 坚定的 不是 仅有的 反对 圣洁 和 正义 ,

这不仅是违背圣洁和正义的罪恶，

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi] , [bʌt; bət] [ə'ɡenst] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
against which also men by nature have an antipathy , but against mercy and
反对 哪个 还 男人 经过 自然 有 一个 反感 , 但 反对 怜悯 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

人类天性中也对某些事物抱有反感，例如怜悯和爱。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
without which man cannot tell what to do .
没有 哪个 男人 不能 告诉 什么 到 做 .

没有它，人就不知道该做什么。

[blʌʃ]	,	['sɪnə(r)]	,	[blʌʃ]	.
Blush	**,**	**sinner**	**,**	**blush**	**.**
脸红	,	罪人	,	脸红	.

脸红吧，罪人，脸红吧。

[ɑː]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[hædst]	[greɪs]	[tuː; tə]	[blʌʃ]	!
Ah	**,**	**that**	**thou**	**hadst**	**grace**	**to**	**blush**	**!**
啊	,	那	你	哈斯特	优雅	到	脸红	!

啊，但愿你也能羞于见人！

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[gɑːdz]	[kəm'pleɪnt]	,	-	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ə'ʃeɪmd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]
But	**this**	**is**	**God's**	**complaint**	**,**	**'**	**Were**	**they**	**ashamed**	**when**	**they**	**had**	**committed**	**abomination**
但	这	是	神的	抱怨	,	-	是	他们	羞愧	什么时候	他们	有	坚定的	厌恶

?
?
?

但这是上帝的责备：“他们行可憎的事时，难道不感到羞耻吗？”

[neɪ]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'ʃeɪmd]	,	['naɪðə(r)]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[blʌʃ]	-	(	[dʒɜr]	[eit]	:	-	)	.
Nay	**,**	**they**	**were**	**not**	**at**	**all**	**ashamed**	**,**	**neither**	**could**	**they**	**blush**	**'**	**(**	**Jer**	**8**	**:**	**12**	**)**	**.**
不	,	他们	是	不是	在	全部	羞愧	,	两者都不	可以	他们	脸红	-	(	杰里	8	:	-	)	.

不，他们一点也不感到羞愧，也不至于脸红。（耶利米书 8:12）

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[θɪŋ]	[ðæt]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðʌs]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
It	**is**	**a**	**sad**	**thing**	**that**	**men**	**should**	**be**	**thus**	**void**	**of**	**consideration**	**,**
它	是	一个	伤心	事物	那	男人	应该	是	因此	空白	的	考虑	,

令人遗憾的是，男人竟然如此缺乏体谅之心。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	.
and	**yet**	**they**	**are**	**so**	**.**
和	然而	他们	是	所以	.

然而，事实的确如此。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[dʒest]	[wɪð]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[sɪn]	,
They	**are**	**at**	**a**	**continual**	**jest**	**with**	**God**	**and**	**his**	**Word**	**,**	**with**	**the**	**devil**	**and**	**sin**	**,**
他们	是	在	一个	持续的	笑话	和	上帝	和	他的	单词	,	和	这	魔鬼	和	罪	,

他们不断地戏弄上帝和他的圣言，戏弄魔鬼和罪恶。

[wɪð]	[hel]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	.
with	**hell**	**and**	**judgment**	**.**
和	地狱	和	判断	.

地狱和审判。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	[wʌn]	[deɪ]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌn]	[deɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	!
But	**they**	**will**	**be**	**in**	**earnest**	**one**	**day**	**;**	**but**	**that**	**one**	**day**	**will**	**be**	**too**	**late**	**!**
但	他们	将要	是	在	认真	一	天	;	但	那	一	天	将要	是	也	晚的	!

但总有一天他们会认真对待这件事；但那一天到时已经太晚了！

[fɪfθ]	.
Fifth	**.**
第五	.

第五。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[ðæt]	[gɒd]	,	[ðəʊ]	[sɪn]	[ɪz]	[səʊ]	['fɪəf(ə)l]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
Is	**it**	**so**	**that**	**God**	**,**	**though**	**sin**	**is**	**so**	**fearful**	**a**	**thing**	**,**
是	它	所以	那	上帝	,	尽管	罪	是	所以	可怕	一个	事物	,

难道上帝，尽管罪恶如此可怕，却仍然……

[hæz; həz] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
has prepared an effectual remedy against it ,
有 准备 一个 有效的 补救 反对 它 ，

已准备好针对此问题的有效补救措施，

[ænd; ənd] [pɜ'pəsd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] ? (
and purposed to save us from the evil and damning effects thereof ? (
和 目的 到 节省 我们 从 这 邪恶的 和 令人震惊的 效果 其中 ? (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

并旨在使我们免受其邪恶和毁灭性的影响？（1）

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ,
Then this should beget thankfulness in the hearts of the godly ,
然后 这 应该 产生 感恩 在 这 心 的 这 敬虔的 ，

这样，虔诚之人心中就应当充满感恩之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] ; [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get]
for they are made partakers of this grace ; I say , it should beget
为了 他们 是 制成 参与者 的 这 优雅 ； 我 说 ， 它 应该 产生
['θæŋkfulnəs] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
thankfulness in thy heart .
感恩 在 你的 心 .

因为他们有幸分享这份恩典；我说，这应当在你心中生出感恩之心。

- [θæŋks] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] , - [sed] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
' Thanks be unto God for his unspeakable gift , ' said the apostle ,
- 谢谢 是 到 上帝 为了 他的 无法形容 礼物 ， - 说 这 使徒 ，

使徒说：“感谢上帝赐予我们无法言喻的恩赐。”

[wen] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi]
when he seriously thought of that which was much inferior to what we
什么时候 他 严重地 想法 的 那 哪个 曾是 很多 下 到 什么 我们
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][naɪn] : -) .
have been a discoursing of (2 Cor 9 : 15) .
有 到过 一个 论述 的 (2 科尔 9 : -) .

当他认真思考那些远不如我们所讨论的事物时（哥林多后书 9:15）。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [mænz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ; [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [gɑːdz] .
That was about man's willingness to do good ; this is about God's .
那 曾是 关于 男人的 意愿 到 做 好的 ； 这 是 关于 神的 .

那关乎人类行善的意愿；这关乎上帝的意愿。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [menz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] ;
That was about men's willingness to give money to poor saints ;
那 曾是 关于 男士 意愿 到 给 钱 到 贫穷的 圣徒 ；

那指的是人们愿意捐钱给贫穷的圣徒；

[ðɪs] [ə'baʊt] [gɑːdz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
this about God's willingness to give Christ Jesus his Son to the world .
这 关于 神的 意愿 到 给 基督 耶稣 他的 儿子 到 这 世界 .

这是关于上帝愿意将他的儿子基督耶稣赐给世人的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['deɪvɪd] [seɪ] ,
It was the thoughts of this redemption and salvation that made David say ,
它 曾是 这 想法 的 这 赎回 和 救恩 那 制成 大卫 说 ，

正是对救赎和拯救的思考，让大卫说出了这句话：

- [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
' Bless the Lord , O my soul , and all that is within me ,
- 保佑 这 主 ， 哦 我的 灵魂 ， 和 全部 那 是 之内 我 ，

我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂耶和华！

[bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
bless his holy name ' (Psa 103 : 1) .
保佑 他的 圣 姓名 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

称颂他的圣名'（诗篇 103:1）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [paː'teikə] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
they that are partakers of redeeming grace , and that have a throne of grace ,
他们 那 是 参与者 的 赎回 优雅 , 和 那 有 一个 王座 的 优雅 ,

那些蒙受救赎恩典，并拥有恩典宝座的人，

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] ,
a covenant of grace , and a Christ , that is the Son of God's love ,
一个 盟约 的 优雅 , 和 一个 基督 , 那 是 这 儿子 的 神的 爱 ,

恩典之约，以及基督，即上帝爱的儿子。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['piːp(ə)l] .
to come to , and to live by , should be a thankful people .
到 来 到 , 和 到 居住 经过 , 应该 是 一个 感恩 人们 .

来到这个世界，并以此为生，我们应该成为一个感恩的民族。

- [baɪ] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [kən'tɪnjuəli] ,
' By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually ,
- 经过 他 所以 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 到 上帝 持续 ,

所以，我们应当藉着他，常常以颂赞为祭献给神。

— ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] - ([hɛb] - : -) .
— giving thanks in his name ' (Heb 13 : 15) .
— 给予 谢谢 在 他的 姓名 - (希伯来书 - : -) .

—奉他的名感谢他'(希伯来书 13:15)。

[haʊ] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [hæz; həz] [gɒd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
How many obligations has God laid upon his people ,
如何 许多 义务 有 上帝 铺设 之上 他的 人们 ,

上帝给他的子民设定了多少义务?

[tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] . ([ˌtuː'tuː] .)
to give thanks to him at every remembrance of his holiness . (2 .)
到 给 谢谢 到 他 在 每一个 纪念 的 他的 圣洁 . (2 .)

凡记念他的圣洁，都要感谢他。(2.)

['stʌdi] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ðə; ði] [haɪ] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bəʊθ][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] .
Study the priesthood , the high priesthood of Jesus Christ , both the first and second part thereof .
学习 这 圣职 , 这 高的 圣职 的 耶稣 基督 , 两个都 这 第一的 和 第二 部分 其中 .

研究圣职，特别是耶稣基督的大圣职，包括其第一部分和第二部分。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ,
The first part was that when he offered up himself without the gate ,
这 第一的 部分 曾是 那 什么时候 他 提供 向上 他自己 没有 这 门 ,

第一部分是，当他把自己献给城门之外的人时，

[wen] [hiː; hi][beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
when he bare our sins in his own body on the tree .
什么时候 他 裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 .
当他被钉在十字架上，用自己的身体担当了我们的罪孽。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgzɛkjutɪθ] [ðeə(r)] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [gɒn] ,
The second part is that which he executeth there whither he is now gone ,
这 第二 部分 是 那 哪个 他 执行 那里 往哪里去 他 是 现在 已消失 ,
第二部分是他现在所去的地方所执行的。

['iːv(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [weə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] .
even in heaven itself , where the throne of grace is .
甚至 在 天堂 本身 , 在哪里 这 王座 的 优雅 是 .
甚至在天堂，在施恩宝座所在之处。

[ai] [seɪ] , ['stʌdi] [wɒt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz] - .
I say , study what Christ has done , and is adoing .
我 说 , 学习 什么 基督 有 完毕 , 和 是 - .
我说，要研究基督所做过的事，以及他正在做的事。

[əʊ] !
O !
哦 !
哦!

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] - [naʊ] ?
what is he adoing now ?
什么 是 他 - 现在 ?
他现在在做什么?

[hiː; hi][ɪz] ['sprɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [rəʊbz] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;
he is sprinkling his blood with his priestly robes on , before the throne of grace ;
他 是 洒 他的 血 和 他的 祭司 长袍 在 , 前 这 王座 的 优雅 ;
他身穿祭司袍，在恩典的宝座前洒下自己的鲜血;

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] : - [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst]
that is too little thought on by the saints of God : ' We have such a high priest
那 是 也 小的 想法 在 经过 这 圣徒 的 上帝 : - 我们 有 这样的 一个 高的 牧师
,
,
,
神的圣徒们很少想到这一点:“我们有这样一位大祭司，

[huː] [ɪz][set][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens ,
WHO 是 放 在 这 正确的 手 的 这 王座 的 这 威严 在 这 天 ,
坐在天上至高者宝座右边的，

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['tæbənækl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd]
a minister of the sanctuary , and of the true tabernacle , which the Lord
一个 部长 的 这 避难所 , 和 的 这 真的 圣幕 , 哪个 这 主
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,
圣所的执事，就是耶和华所支搭的真帐幕的执事。

[ænd; ənd] [nɒt] [mæn] - ([hɛb] [eit] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and not man ' (Heb 8 : 1 , 2) .
和 不是 男人 - (希伯来书 8 : 1 , 2) .
而不是人'（希伯来书 8:1, 2)。

['bɪzi] [ðaɪ'self] , ['feləʊ] - ['krɪstʃən] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Busy thyself , fellow - Christian , about this blessed office of Christ .
忙碌的 你自己 , 同伴 - 基督教 , 关于 这 蒙福 办公室 的 基督 .

亲爱的基督徒弟兄姐妹，要专心从事基督这蒙福的职分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
It is full of good , it is full of sweet , it is full of heaven ,
它 是 满的 的 好的 , 它 是 满的 的 甜的 , 它 是 满的 的 天堂 ,

它充满了美好，充满了甜蜜，充满了天堂般的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temptɪd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ; ['weəfɔː(r)] ,
it is full of relief and succour for the tempted and dejected ; wherefore ,
它 是 满的 的 宽慰 和 救助 为了 这 受诱惑 和 垂头丧气 ; 因此 ,

它为受诱惑和沮丧的人带来了慰藉和安慰；因此，

[ai] [seɪ] [ə'gen] , ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] , [gɪv] [ðaɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I say again , study these things , give thyself wholly to them .
我 说 再次 , 学习 这些 事物 , 给 你自己 完全 到 他们 .

我再说一遍，要学习这些事，全身心地投入其中。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[sɪns] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Since God has prepared himself a lamb , a sacrifice , a priest , a throne of grace ,
自从 上帝 有 准备 他自己 一个 羊肉 , 一个 牺牲 , 一个 牧师 , 一个 王座 的 优雅 ,

既然上帝已经为自己预备了羔羊、祭品、祭司和施恩的宝座，

[ænd; ənd][hæz; həz][bɪd] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] ;
and has bid thee come to him , come to him as there sitting ;
和 有 出价 你 来 到 他 , 来 到 他 作为 那里 坐着 ;

他吩咐你到他那里去，到他那里去，他就坐在那里。

[kʌm] , [kʌm] ['bəʊldli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪdz] [ðiː] .
come , come boldly , as he bids thee .
来 , 来 大胆地 , 作为 他 出价 你 .

来吧，大胆地来吧，听从他的吩咐。

[wɒt] ['betə(r)] ['wɒrənt] [kænst] [ðaʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][gɒd] ?
What better warrant canst thou have to come , than to be bid to come of God ?
什么 更好的 保证 罐 你 有 到 来 , 比 到 是 出价 到 来 的 上帝 ?

你还有什么比奉上帝之命前来更好的理由呢?

[wen] [ðə; ði] ['gʊdmən] [hɪm'self] [bɪdz][ðə; ði] ['begə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ,
When the goodman himself bids the beggar come to his house , then he may come ,
什么时候 这 古德曼 他自己 出价 这 乞丐 来 到 他的 房子 , 然后 他 可能 来 ,

当好心人亲自邀请乞丐到他家来时，乞丐就可以来了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['bəʊldli] ; [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [dʌθ] [ɪn'kʌrɪdʒ] .
then he may come boldly ; the consideration of the invitation doth encourage .
然后 他 可能 来 大胆地 ; 这 考虑 的 这 邀请 确实 鼓励 .

这样他就可以大胆前来；对邀请的考虑令人鼓舞。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [frend] [æt; ət] [kɔːt] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['bəʊldli] .
That we have our friend at court , should also make us come boldly .
那 我们 有 我们的 朋友 在 法庭 , 应该 还 制作 我们 来 大胆地 .

我们在法庭上有朋友，这应该也让我们更加大胆地前来。

['dʒiːzəs] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊd] , [æz; əz]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [haɪ] [priːst] , [ɪz][ðeə(r)] , - [ɪn]
Jesus , as has been showed , as sacrifice and high priest , is there , ' in
耶稣 , 作为 有 到过 显示 , 作为 牺牲 和 高的 牧师 , 是 那里 , - 在
[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['bəʊldnəs] ,
whom we have boldness ,
谁 我们 有 大胆 ,

正如已经表明的，耶稣作为祭品和大祭司在那里，“我们靠着他得以坦然无惧”。

[ænd; ənd] ['ækses] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪm] - ([ɛf] [θriː] : -) .
and access with confidence by the faith of him ' (Eph 3 : 12) .
和 使用权 和 信心 经过 这 信仰 的 他 - (以弗 3 : -) .

并且因着信他，就可以坦然无惧地来到他面前（弗3:12）。

[ə'gen] , - [baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] , [weər'ɪn] [wiː; wi][stænd]
Again , ' By whom also we have access by faith into this grace , wherein we stand
再次 , - 经过 谁 还 我们 有 使用权 经过 信仰 进入 这 优雅 , 其中 我们 站立
,
,
,

再者，“我们藉着他，因信得以进入现在所站的这恩典中，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] - ([rɒm] [faɪv] : [ˌtuː'tuː]) .
and rejoice in hope of the glory of God ' (Rom 5 : 2) .
和 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 - (只读存储器 5 : 2) .

要欢喜盼望神的荣耀。”(罗马书 5:2)

[ə'gen] , - [wiː; wi][hæv; həv] ['bəʊldnəs] , ['breðrən] , [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][baɪ][ðə; ði] [blʌd]
Again , ' We have boldness , brethren , to enter into the holiest by the blood
再次 , - 我们 有 大胆 , 弟兄们 , 到 进入 进入 这 最神圣的 经过 这 血
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ([hɛb] - : - , -) .
of Jesus ' (Heb 10 : 19 , 20) .
的 耶稣 - (希伯来书 - : - , -) .

“弟兄们，我们靠着耶稣的血，得以坦然进入至圣所”(希伯来书 10:19, 20)。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] , [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
What can be more plain , more encouraging , more comfortable to them that
什么 能 是 更多的 清楚的 , 更多的 鼓励 , 更多的 舒服的 到 他们 那
[wʊd] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ,
would obtain mercy ,
会 获得 怜悯 ,

对于那些渴望获得怜悯的人来说，还有什么比这更简单明了、更令人鼓舞、更令人欣慰的呢?

- [ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
' and find grace to help in time of need .
- 和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

并且能在需要的时候找到宽容去帮助别人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɒd] , [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
' It is a dishonour to God , disadvantage to thee , and an encouragement
- 它 是 一个 羞辱 到 上帝 , 劣势 到 你 , 和 一个 鼓励
[tuː; tə] ['seɪtn] ,
to Satan ,
到 撒但 ,

“这样做是对上帝的羞辱，对你自身有害，也是对撒旦的鼓励。”

[wen] [ðaʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siːməst] [ə'freɪd] [tuː; tə] - [kʌm] ['bəʊldli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [θrəʊn]
when thou hangest back , and seemest afraid to ' come boldly unto the throne
什么时候 你 绞刑 后退 , 和 似乎 害怕的 到 - 来 大胆地 到 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] . -
of grace . '
的 优雅 . -

当你退缩，似乎害怕“坦然无惧地来到施恩宝座前”。

- [let] [ˌjuː 'es] , - ['ðeəfɔː(r)] , - [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
' Let us , ' therefore , ' draw near with a true heart , in full assurance of faith ,
- 让 我们 , - 所以 , - 画 靠近 和 一个 真的 心 , 在 满的 保证 的 信仰 ,

所以，我们当存着诚心和充足的信心来到神面前。

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['sprɪŋk(ə)ld] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɒʃt]
having our hearts sprinkled from an evil conscience , and our bodies washed
拥有 我们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 , 和 我们的 身体 洗过
[wɪð] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ;
with pure water ;
和 纯的 水 ;

我们的心被洒上清水，洗净了邪恶的良心；我们的身体被纯净的水洗净。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊld] [fɑːst] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz]
let us hold fast the profession of our faith without wavering , for he is
让 我们 抓住 快速地 这 职业 的 我们的 信仰 没有 摇摆不定 , 为了 他 是
['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] ,
faithful that promised ,
忠实 那 承诺 ,

让我们毫不动摇地坚守我们所承认的信仰，因为那应许我们的是信实的。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gʊd]
and let us consider one another , to provoke unto love and to good
和 让 我们 考虑 一 其他 , 到 惹 到 爱 和 到 好的
[wɜːks] - ([hɛb] - : - - -) .
works ' (Heb 10 : 22 - 24) .
作品 - (希伯来书 - : - - -) .

让我们彼此相顾，激发爱心，勉励行善。（希伯来书 10:22-24）

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] . [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ʌn'həʊli] , ['θɔːtləs]
1 . How many thousands rush into the presence of God with unholy , thoughtless
1 . 如何 许多 数千 匆忙 进入 这 在场 的 上帝 和 不圣洁的 , 轻率
[fəˌmɪli'ærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

1. 有多少人带着不圣洁、轻率的亲昵态度涌向上帝面前?

[baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .
by repeating the form called the Lord's prayer .
经过 重复 这 形式 称为 这 主场 祷告 .

通过重复诵读主祷文。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈhəʊlinəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈtrembliŋli] [əˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
His infinite holiness should make us tremblingly apply to his throne of grace .
他的 无限 圣洁 应该 制作 我们 颤抖地 申请 到 他的 王座 的 优雅 .

祂无限的圣洁应当使我们战战兢兢地来到祂施恩的宝座前。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [əˈləʊn] , [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [kæn; kən]
In the name of the Redeemer , and in his mediation alone , the sinner can
在 这 姓名 的 这 救世主 , 和 在 他的 调解 独自的 , 这 罪人 能
[faɪnd] [ˈækses] ,
find access ,
寻找 使用权 ,

唯有奉救赎主的名，藉着他的调解，罪人才能获得救赎。

[ænd; ənd][biː; bi][imˈbəuldən, em-][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn][ˈaʊə(r)]
and be emboldened to draw nigh and receive grace to help in our
和 是 加粗 到 画 夜 和 收到 优雅 到 帮助 在 我们的
[ˈevrideɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . — [ed] . [ˌtuːˈtuː] .
everyday time of need . — Ed . 2 .
每天 时间 的 需要 . — 艾德 . 2 .

并且要鼓起勇气亲近神，在日常生活中需要帮助的时候，接受神的恩典。——Ed.2.

- [ðəʊ] [ðə; ði] [freɪz] , “ [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , ” [biː; bi][ˈəʊnli] [wʌns] [nemd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
' Though the phrase , “ throne of grace , ” be only once named in the Bible ,
- 尽管 这 短语 , “ 王座 的 优雅 , ” 是 仅有的 一次 命名 在 这 圣经 ,

“虽然‘恩典宝座’这个词组在圣经中只出现过一次，

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ɪz][səʊ] [ˈseɪvəri] , [sɪgˈnɪfɪkənt] , [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] ,
yet the thing signified is so savoury , significant , and suitable ,
然而 这 事物 表示 是 所以 咸味的 , 重要的 , 和 合适的 ,

然而，它所象征的事物是如此美味、意义非凡且恰如其分。

[ðæt] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] ,
that this form of speaking is become famous among Christians ,
那 这 形式 的 请讲 是 变得 著名的 之中 基督徒 ,

这种说话方式在基督徒中广为流传。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] . - — [treɪl] . — [ed] . [θriː] .
and will be used to the end of time . ' — Traill . — Ed . 3 .
和 将要 是 用过的 到 这 结尾 的 时间 . - — Traill . — 艾德 . 3 .

并将一直使用到世界末日。——特雷尔。——编者注3。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒerəˈmaɪə] - : [wʌn] - - [ðə; ði][ˈpɒtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] ,
This is an allusion to Jeremiah 18 : 1 - 10 the potter and his wheel ,
这 是 一个 典故 到 耶利米 - : 1 - - 这 陶工 和 他的 车轮 ,

这是对耶利米书18章1-10节中陶匠和他的陶轮的引用。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmz] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] [æz; əz][hiː; hi]
upon which he forms his vessels of clay to honour or to dishonour as he
之上 哪个 他 表格 他的 船只 的 黏土 到 荣誉 或者 到 羞辱 作为 他
[ˈpliːzɪθ] .
pleaseth .
请 .

他以此为基础，用泥土塑造器皿，随心所欲地用来尊崇或羞辱。

[səʊ][gɒd] [ˈwɜːrkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɔːl] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
So God worketh all things according to his will , all tending to the good of
所以 上帝 工作 全部 事物 根据 到 他的 将要 , 全部 倾向于 到 这 好的 的
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
his church ,
他的 教会 ,

所以，神照着自己的旨意行万事，一切都是为了教会的益处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] . — [ed] . [fɔːr] .
because his resting - place is the mercy - seat . — Ed . 4 .
因为 他的 休息 - 地方 是 这 怜悯 - 座位 . — 艾德 . 4 .

因为他的安息之处是施恩座。——编者注4

[kwəʊtid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] . — [ed] . [faɪv] .
Quoted from the Genevan or puritan version . — Ed . 5 .
引 从 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 . — 艾德 . 5 .

引自日内瓦或清教徒版本。——编者注5。

- [greɪs] [wɒz; wəz] [pɔː] [səʊ] ['plentɪfəli] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ˌkaʊntə'veɪl] [sɪn] ,
' Grace was poured so plentifully from heaven , that it did not only countervail sin ,
- 优雅 曾是 倾倒 所以 大量 从 天堂 , 那 它 做过 不是 仅有的 抵销 罪 ,

“天上的恩典如此丰盛，不仅能抵消罪恶，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] ['pæsəθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but above measure passeth it .
但 多于 措施 经过 它 .

但上述标准超过了它。

- [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] ['baɪb(ə)l] . — [ed] . [sɪks] .
' Note to the Genevan Bible . — Ed . 6 .
- 笔记 到 这 日内瓦 圣经 . — 艾德 . 6 .

《日内瓦圣经注释》——第6版

[nɒt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['bɒdi] , [bʌt; bət] ['mentəli] .
Not by the person or body , but mentally .
不是 经过 这 人 或者 身体 , 但 精神上 .

不是通过身体或人的行为，而是通过精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , ['niːlɪŋ] , [ɔː(r)] ['stændɪŋ] ; ['raɪdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ,
It matters little whether the body is sitting , kneeling , or standing ; riding , walking ,
它 事情 小的 无论 这 身体 是 坐着 , 跪着 , 或者 常设 ; 骑术 , 步行 ,

身体是坐着、跪着还是站着，骑车、走路，这些姿势都无关紧要。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [ək'sesəb(ə)l] ,
or lying down ; the throne of grace is equally accessible ,
或者 说谎 向下 ; 这 王座 的 优雅 是 同样地 可访问 ,

无论是躺着还是躺下；施恩宝座同样可以来到。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [saɪz] [ɔː(r)] [grəʊnz] ,
if the spirit is prostrate before it — the spontaneous effusions of the soul in sighs or groans ,
如果 这 精神 是 前列腺 前 它 — 这 自发的 渗出液 的 这 灵魂 在 叹息 或者 呻吟 ,

如果灵魂匍匐在它面前——灵魂会自发地发出叹息或呻吟，

[ɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meiʃən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt] [wɜːdz] ;
or joyful exclamations , or the pouring forth of heart - felt words ;
或者 快乐 感叹词 , 或者 这 浇注 前进 的 心 - 毛毡 字 ;

或者发出喜悦的感叹，或者倾诉衷肠；

[bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . — [ed] . ['sɛvən] .
but all must be under a sense of the mediation of Jesus . — Ed . 7 .
但 全部 必须 是 在下面 一个 感觉 的 这 调解 的 耶稣 . — 艾德 . 7 .

但这一切都必须在耶稣的调解之下。——编者注7

[smʌtʃ] [ɔː(r)] ['smʌdʒɪz] .
Smutches or smudges .
污渍 或者 污迹 .

污渍或污迹。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['æmbə(r)] [smɜːtʃ] [maɪ] [feɪs] .
' And with a kind of amber smirch my face .
- 和 和 一个 种类 的 琥珀色 污点 我的 脸 .

“我的脸上泛起了一层琥珀色的污渍。”

- — ['ʃeɪkspɪə(r)] . — [ed] . [eit] .
' — Shakespeare . — Ed . 8 .
- — 莎士比亚 . — 艾德 . 8 .

——莎士比亚。——Ed.8。

- [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [di'stres] , [in'fəːməti] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
' In all our distresses , infirmities , and darkness in this world ,
- 在 全部 我们的 痛苦 , 弱点 , 和 黑暗 在 这 世界 ,

“在我们今生所有的苦难、软弱和黑暗中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ænd; ənd] [hɪl] [ɒv; əv] ['fræŋkɪnsens] ,
we should get up to that mountain of myrrh and hill of frankincense ,
我们 应该 得到 向上 到 那 山 的 没药 和 爬坡道 的 乳香 ,

我们应该登上那座没药山和乳香丘。

['kæntikl] [fɔːr] : [sɪks] ; — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [laɪk] [mɜː(r)] ;
Canticles 4 : 6 ; — the passion of Christ , which was bitter like myrrh ;
颂歌 4 : 6 ; — 这 热情 的 基督 , 哪个 曾是 苦的 喜欢 没药 ;

雅歌 4:6；——基督的苦难，苦如没药；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [laɪk] ['ɪnsens] .
and to the intercession of Christ , which is sweet like incense .
和 到 这 代祷 的 基督 , 哪个 是 甜的 喜欢 香 .

并藉着基督的代求，祂的代求如同馨香之气。

- — ['dɑːktər; draɪv] .
' — Dr .
- — 博士 .

——博士

[beɪts] . — [ed] . [naɪn] .
Bates . — Ed . 9 .
贝茨 . — 艾德 . 9 .

贝茨.—Ed.9.

[haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wei] ,
How dreadful for a sinner to enter upon a way ,
如何 可怕 为了 一个 罪人 到 进入 之上 一个 方式 ,

罪人踏上这条路，是多么可怕啊！

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
expecting it to be a living way to life and happiness ,
期待 它 到 是 一个 活的 方式 到 生活 和 幸福 ,

期望它成为通往生活和幸福的途径，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ded] [wei] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and find it the dead way to death and eternal destruction .
和 寻找 它 这 死的 方式 到 死亡 和 永恒 破坏 .

并发现这是一条通往死亡和永恒毁灭的死路。

[əʊ][maɪ] [səʊl] , [traɪ] [ðaɪ] [wei] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,
O my soul , try thy way , and , by the assistance of the Holy Spirit ,
哦 我的 灵魂 , 尝试 你的 方式 , 和 , 经过 这 协助 的 这 圣 精神 ,

我的灵魂啊，努力走你的路，并靠着圣灵的帮助，

[ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] [wei] [tuː; tə]
ascertain whether it is the living way to everlasting life , or the dead way to
探明 无论 它 是 这 活的 方式 到 永恒 生活 , 或者 这 死的 方式 到
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] . — [ed] . - .
eternal misery . — Ed . 10 .
永恒 苦难 . — 艾德 . - .

要确定它是通往永生的活路，还是通往永恒痛苦的死路。——编者注10。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] , - , [ɒn][ðə; ði]
Such was the opinion of naturalists in the olden time , Bartolomeus , on the
这样的 曾是 这 观点 的 自然学家 在 这 古老的 时间 , - , 在 这
['prɒpətiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
properties of things ,
特性 的 事物 ,

这就是古代博物学家巴托洛缪对事物性质的看法。

[ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv] [gəʊts] - [blʌd] — - [ðə; ði] ['goʊts] [hɒt] [blʌd] - ( ) [ænd; ənd]
thus speaks of goats ' blood — ' The goat's hot blood neshethe (softeneth) and
因此 说话 的 山羊 - 血 — - 这 山羊的 热的 血 - (软化) 和
['kɑːrvəθ] [ðə; ði] [hɑːd] - [stəʊn] ,
carveth the hard ardamant stone ,
卡维斯 这 难的 - 石头 ,

因此，关于山羊的血是这样说的——“山羊滚烫的血液能软化并雕刻坚硬的金刚石，

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['faɪə(r)][nɔː(r)]['aɪən] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] .
that neither fire nor iron may overcome .
那 两者都不 火 也不 铁 可能 克服 .

火与铁都无法战胜它。

- [bʊk] - [kæp] .
' Book 18 cap .
- 书 - 帽 .

'第 18 章

- . — [ed] . - .
60 . — Ed . 11 .
- . — 艾德 . - .

60.—第11版。

[wɒt] [leɪd][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] , [bʌt; bət] [greɪs] ?
What laid the cornerstone of this throne , but grace ?
什么 铺设 这 基石 的 这 王座 , 但 优雅 ?

奠定这宝座基石的，唯有恩典！

[wɒt] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [prɪ'zɜːvz] [ðem; ðəm] , ['pəːfikts] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [greɪs] ? —
What brings in the inhabitants , preserves them , perfects them , but grace ? —
什么 带来 在 这 居民 , 果酱 他们 , 完美 他们 , 但 优雅 ? —
[treɪl] .
Traill .
Traill .

是什么吸引居民，保存居民，完善居民，不是恩典吗？——特雷尔

- [greɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] ,
' Grace all the work shall crown ,
- 优雅 全部 这 工作 将 王冠 ,

恩典将为一切工作画上圆满的句号。

[θruː] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deɪz] ;
Thro ' everlasting days ;
喉咙 - 永恒 天 ;

直到永恒的日子；

[ˌaɪ ˈtiː]	[leɪz]	[ɪn]	[ˈhev(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈtɒpməʊst]	[stəʊn]	,
It	**lays**	**in**	**heaven**	**the**	**topmost**	**stone**	**,**
它	躺下	在	天堂	这	最顶层	石头	,

它静静地躺在天堂的最高处，

[ænd; ənd]	[wel]	[dɪˈzɜːvs]	[ðə; ði]	[preɪz]	.
And	**well**	**deserves**	**the**	**praise**	**.**
和	出色地	值得	这	称赞	.

他完全配得上这些赞扬。

-	—	[ˈrɪpən]	.	-	.
'	**—**	**Rippon**	**.**	**12**	**.**
-	—	里彭	.	-	.

——里彭。12.

[ˈpɜːfɪktli]	[ɪmˈprest]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[ˈmeməriz]	.	—	[ed]	.	-	.
Perfectly	**impressed**	**upon**	**their**	**memories**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**13**	**.**
完美	印象深刻	之上	他们的	回忆	.	—	艾德	.	-	.

深深地印在了他们的记忆中。——编者注13

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dʒɪˈniːvən]	[ˈvɜːʃ(ə)n]	.	—	[ed]	.	-	.
From	**the**	**Genevan**	**version**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**14**	**.**
从	这	日内瓦	版本	.	—	艾德	.	-	.

摘自日内瓦版本。——第14版

[ˈbʌnjən]	[hɪə(r)]	[riˈfəːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmɑːdʒɪn(ə)l]	[nəʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɪˈniːvən]	[ˈbaɪb(ə)l]	,	[ˈeksədəs]	-	.
Bunyan	**here**	**refers**	**to**	**the**	**marginal**	**note**	**in**	**the**	**Genevan**	**bible**	**,**	**Exodus**	**30**	**.**
班扬	这里	指	到	这	边缘	笔记	在	这	日内瓦	圣经	,	出埃及记	-	.

班扬在这里指的是日内瓦圣经《出埃及记》第 30 章的旁注。

[ðə; ði]	[haɪ]	[priːsts]	[ˈwɒʃɪŋ]	-	[ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ˈkʌmɪθ]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
The	**high**	**priest's**	**washing**	**'**	**signifying**	**that**	**he**	**that**	**cometh**	**to**	**God**	**must**	**be**
这	高的	牧师的	洗涤	-	表示	那	他	那	到来	到	上帝	必须	是

[wɒʃt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[kəˈrʌpʃ(ə)n]	.
washed	**from**	**all**	**sin**	**and**	**corruption**	**.**
洗过	从	全部	罪	和	腐败	.

大祭司的洗礼“象征着凡来到上帝面前的人，都必须洗净一切罪恶和败坏。

-	—	[ed]	.	-	.
'	**—**	**Ed**	**.**	**15**	**.**
-	—	艾德	.	-	.

'—Ed.15。

[ðɪs]	[siː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[ˈwɔːtə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˈfɪɡə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[wɪˈðaʊt]
This	**sea**	**was**	**full**	**of**	**pure**	**water**	**,**	**a**	**figure**	**of**	**the**	**word**	**,**	**without**
这	海	曾是	满的	的	纯的	水	,	一个	数字	的	这	单词	,	没有

[ˈmɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]
mixture	**of**
混合物	的

[menz]	[ɪnˈvenʃnz]	.
men's	**inventions**	**.**
男士	发明	.

这片海洋充满了纯净的水，名副其实，没有掺杂任何人类发明的物质。

[siː]	[ðə; ði]	[ˈtɪpɪk(ə)l]	[ˈmiːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈməʊltən]	[siː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈleɪvə(r)]	,	[ˈfʊli]
See	**the**	**typical**	**meaning**	**of**	**the**	**molten**	**sea**	**and**	**the**	**laver**	**,**	**fully**
看	这	典型的	意义	的	这	熔融的	海	和	这	拉弗	,	完全

[ɪkˈspleɪnd]
explained
解释

[ænd; ənd]	[ˈɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ˈbʌnjən]	,
and	**illustrated**	**by**	**Bunyan**	**,**
和	插图	经过	班扬	,

请参阅班扬对熔岩之海和洗濯盆的典型含义的完整解释和插图。

[ɪn]	[ˈsɒləmənz]	[ˈtemp(ə)l]	[ˈspiritjulaiz, -tʃu-]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	.	—	[ed]	.	-	.
in	**Solomon's**	**Temple**	**Spiritualized**	**of**	**this**	**edition**	**.**	**—**	**Ed**	**.**	**16**	**.**
在	所罗门的	寺庙	精神化的	的	这	版	.	—	艾德	.	-	.

在本版中，《所罗门圣殿灵修版》——第16版。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [sɪn] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ; ['sekənd] , [kraɪsts]
Our first lesson is of sin , righteousness , and judgment ; second , Christ's
我们的 第一的 课 是 的 罪 , 义 , 和 判断 ; 第二 , 基督的
[ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
obedience unto death for our salvation ;
服从 到 死亡 为了 我们的 救恩 ;

我们第一课是关于罪、义和审判；第二课是关于基督为拯救我们而顺服至死；

[θɜːd] , [kraɪst] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] .
third , Christ ascended to God's right hand , the Mediator and Advocate .
第三 , 基督 上升 到 神的 正确的 手 , 这 调解员 和 提倡 .

第三，基督升到上帝的右边，成为中保和辩护者。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt] [ðə; ði] [s'wiːtər] . — [ed] .
Thus the bitter comes before the sweet , to make the sweet the sweeter . — Ed .
因此 这 苦的 来 前 这 甜的 , 到 制作 这 甜的 这 更甜 . — 艾德 .
- .
17 .
- .

因此，苦味在前，甜味在后，是为了让甜味更甜。——编者注17

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Alluding to these destructive operations of nature , the whirlwind and the
暗示 到 这些 破坏性的 运营 的 自然 , 这 旋风 和 这
['wɜːlpuːl] ,
whirlpool ,
漩涡 ,

暗指自然界这些破坏性的作用，例如旋风和漩涡，

[ðə; ði] [fɜːst] [hwɜːrl] ['fænsiz] [ðæt] [kraɪst] [seɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [nɒt]
the first whirling fancies that Christ saves from the punishment , and not
这 第一的 旋转 幻想 那 基督 保存 从 这 惩罚 , 和 不是
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] ,
from the power of sin ,
从 这 力量 的 罪 ,

最初那些天马行空的幻想是，基督拯救人脱离罪的惩罚，而不是脱离罪的权势。

[teɪks] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
takes them from the gospel hope , and the second receives them into
需要 他们 从 这 福音 希望 , 和 这 第二 接收 他们 进入
[ðə; ði] ['vɔːteks] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
the vortex of misery .
这 涡流 的 苦难 .

第一，他们失去了福音的希望；第二，他们陷入了苦难的漩涡。

[əʊ] [maɪ] [səʊl] , [biː; bi] ['wɒtʃfl] ['ʌntə; 'ʌntu] [preə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
O my soul , be watchful unto prayer at a throne of grace ,
哦 我的 灵魂 , 是 警惕 到 祷告 在 一个 王座 的 优雅 ,

我的灵魂啊，要警醒祷告，来到施恩宝座前。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɪf] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] ? — [ed] . - .
for who can withstand the whirlpool if once within its influence ? — Ed . 18 .
为了 WHO 能 经受 这 漩涡 如果 一次 之内 它是 影响 ? — 艾德 . - .

谁能抵挡住漩涡的侵袭，一旦身处其中？——编者注18

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['friːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [kraɪst] — [tuː; tə]
To see the fulness and freeness of the treasures of grace in Christ — to
到 看 这 充满 和 自由 的 这 宝藏 的 优雅 在 基督 — 到
[siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['perɪʃ] — [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs]
see that we must partake of it or perish — to be looking unto Jesus
看 那 我们 必须 参加 的 它 或者 沦 — 到 是 寻找 到 耶稣
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
the author and finisher of our faith ,
这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 ,

要看到基督里恩典宝藏的丰盛和自由——要明白我们必须领受它，否则就会灭亡——要仰望耶稣，我们信心的创始成终者，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] . — [ed] . -
are indeed powerful incentives to keep us near the throne of grace . — Ed . 19
是 的确 强大的 激励措施 到 保持 我们 靠近 这 王座 的 优雅 . — 艾德 . -
.
:
.

的确，有强大的动力让我们靠近恩典的宝座。——编者注19

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪlətri] ['seɪɪŋ] [hɜːd] [baɪ] ['bʌnjən] , [wen] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt]
Probably a frightful military saying heard by Bunyan , when serving in the debauched
大概 一个 可怕 军队 说 听到 经过 班扬 , 什么时候 服务 在 这 放荡不羁
['ɑːmi] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] ,
army of Charles I ,
军队 的 查尔斯 我 ,

这大概是班扬在查理一世那支堕落的军队服役时听到的一句可怕的军语。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpərts] [ˌkævə'lɪəs] . — [ed] . - .
from some of Prince Rupert's cavaliers . — Ed . 20 .
从 一些 的 王子 鲁珀特的 骑士 . — 艾德 . - .

来自鲁珀特王子的一些骑士。——编者注20。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [ɪn]
How much this paragraph reminds us of the experience of poor Christian in
如何 很多 这 段落 提醒 我们 的 这 经验 的 贫穷的 基督教 在
[hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fiːnd] !
his fearful battle with the fiend !
他的 可怕 战斗 和 这 恶魔 !

这段文字多么让我们想起可怜的基督徒与魔鬼进行可怕战斗的经历啊！

- [ɪn] [ðɪs] ['kɒmbæt][nəʊ][mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [æz; əz]
' In this combat no man can imagine , unless he had seen and heard as
- 在 这 战斗 不 男人 能 想象 , 除非 他 有 已见 和 听到 作为
[ai][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

“除非亲眼所见、亲耳所闻，否则任何人都无法想象这场战斗的残酷。”

[wɒt] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [ə'pɒljən] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] — [hiː; hi]
what yelling and hideous roaring Apollyon made all the time of the fight — he
什么 大喊 和 可怕 咆哮 阿波罗 制成 全部 这 时间 的 这 斗争 — 他
[speɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] ;
spake like a dragon ;
说 喜欢 一个 龙 ;

阿波罗在战斗中一直发出叫喊和可怕的咆哮——他说话像龙一样；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒt] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['krɪstʃənz] [hɑːt] .
and , on the other side , what sighs and groans burst from Christian's heart .
和 , 在 这 其他 边 , 什么 叹息 和 呻吟 爆裂 从 基督徒的 心 .

另一方面，克里斯蒂安的心中又迸发出怎样的叹息和呻吟呢？

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['plez(ə)nt] [lʊk] ,
I never saw him , all the while , give so much as one pleasant look ,
我 绝不 锯 他 , 全部 这 尽管 , 给 所以 很多 作为 一 令人愉快的 看 ,

我从未见过他流露出哪怕一丝友好的笑容。

[tɪl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ə'pɒljən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] ; [ðen] ,
till he perceived he had wounded Apollyon with his two - edged sword ; then ,
直到 他 感知 他 有 受伤 阿波罗 和 他的 二 - 边缘 剑 ; 然后 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

直到他意识到自己用双刃剑伤了亚波伦；那时，的确，

[hiː; hi][dɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredfʊl; -f(ə)l] [faɪt] [ðæt] ['evə(r)]
he did smile and look upward ; but it was the dreadfullest fight that ever
他 做过 微笑 和 看 向上 ; 但 它 曾是 这 最可怕的 斗争 那 曾经
[ai] [sɔː] .
I saw .
我 锯 .

他笑了笑，抬头望向天空；但那是我见过的最可怕的战斗。

- — [ed] . - .
' — Ed . 21 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.21。

- [speɪk] - ; [mɑːkt] [wɪð] [smɔːl] [spɒts] . — [ed] . - .
' Spaked ' ; marked with small spots . — Ed . 22 .
- 说话 - ; 标记 和 小的 地点 . — 艾德 . - .

“有斑点”；带有小斑点。—Ed.22。

['ɪnstɪtjuːtɪd] , [in'dʌkt] , [ɔː(r)] [ɪn'stɔːld] . — [ed] . - .
Instituted , inducted , or installed . — Ed . 23 .
已设立 , 入选 , 或者 已安装 . — 艾德 . - .

设立、就职或安装。—Ed.23。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['vaɪələns] — ['blaɪndfəʊldɪd][ɔː(r)] ['hʊdwɪŋkt] . — [ed] . - .
Exposed to violence — blindfolded or hoodwinked . — Ed . 24 .
裸露 到 暴力 — 蒙眼 或者 被蒙蔽 . — 艾德 . - .

暴露于暴力之中——蒙着眼睛或被蒙蔽。——Ed.24

['prɒtistənts] [kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɒlətri] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Protestants can have little idea of the idolatry used in the Church of Rome .
新教徒 能 有 小的 主意 的 这 偶像崇拜 用过的 在 这 教会 的 罗马 .

新教徒可能很难想象罗马教会中使用的偶像崇拜。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Something may be gathered from the following directions , given in a very
某物 可能 是 聚集 从 这 下列的 方向 , 给定 在 一个 非常
['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,
beautiful office for Good Friday ,
美丽的 办公室 为了 好的 星期五 ,

从以下指示中或许能得出一些结论，这些指示是在一个非常漂亮的办公室里为耶稣受难日准备的。

[kə'rektɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,
corrected by royal authority ,
已更正 经过 皇家 权威 ,

经皇家权威修正

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['briːviəri] [ænd; ənd] ['mɪsl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)][pəʊp] ['ɜːbən] [eɪtθ] ,
in conformity with the breviary and missal of our holy father Pope Urban VIII ,
在 一致性 和 这 祈祷书 和 弥撒经书 的 我们的 圣 父亲 教皇 城市的 八 ,

按照我们圣父教宗乌尔班八世的日课经和弥撒经书，

['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][baɪ] ['pɒsɪt] : —
printed at Paris by Posset : —
打印 在 巴黎 经过 波斯特 : —

Posset 在巴黎印刷：—

- [ðə; ði] [priːst] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
' The priest having retired a little behind the altar ,
- 这 牧师 拥有 退休 一个 小的 在后面 这 坛 ,

神父退到祭坛后面不远处，

[ðə; ði] ['diːkən] [teɪks] [ðə; ði] [krɒs] ([ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊdn] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]) , ['kʌvəd] [wɪð]
the deacon takes the cross (a plain wooden cross without the figure) , covered with
这 执事 需要 这 叉 (一个 清楚的 木制的 叉 没有 这 数字) , 涵盖 和
[ə; eɪ] [veɪl] ,
a veil ,
一个 面纱 ,

执事拿起十字架（一个没有雕像的普通木制十字架），上面盖着面纱。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
and gives it to the priest ,
和 给予 它 到 这 牧师 ,

然后把它交给祭司。

[huː] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
who turns to the people and shows the top of the cross ,
WHO 转弯 到 这 人们 和 演出 这 顶部 的 这 叉 ,

他转身面向众人，展示十字架的顶端，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ['ekeɪ; 'etʃi]
before which they all prostrate themselves and kiss the ground , singing Ecce
前 哪个 他们 全部 前列腺 他们自己 和 吻 这 地面 , 歌唱 ecce
['lɪgnəm] ['kruːsis] .
lignum crucis .
木材 十字架 .

然后他们都俯身亲吻地面，唱着《看哪，十字架的木》。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː]
He then removes the veil from the right limb of the cross , and lifts it
他 然后 移除 这 面纱 从 这 正确的 肢 的 这 叉 , 和 电梯 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后他揭开十字架右侧枝条上的面纱，并将其举起。

['sɪŋɪŋ] , [stɪl] [laʊdə] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɒstreɪt]
singing , still louder , Behold the wood of the cross ; again the people prostrate
歌唱 , 仍然 更大声 , 看哪 这 木头 的 这 叉 ; 再次 这 人们 前列腺
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

歌声更加响亮，看哪，十字架的木头；人们再次俯伏在地。

[ðə; ði] [priːst] [ðen] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [veɪl] ,
The priest then comes to the middle of the altar , and taking off the veil ,
这 牧师 然后 来 到 这 中间 的 这 坛 , 和 采取 离开 这 面纱 ,

然后，神父走到祭坛中央，揭开面纱，

[ig'zibits] [ðə; ði] ['wʊdn] [krɒs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] ; [ðen] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]
exhibits the wooden cross to be adored ; then setting it down , he goes on his
展品 这 木制的 叉 到 是 受人喜爱 ; 然后 环境 它 向下 , 他 去 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他展示木制十字架供人膜拜；然后放下十字架，跪了下来。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
and rising , takes off his shoes and approaches the cross to worship it ,
和 上升 , 需要 离开 他的 鞋 和 方法 这 叉 到 崇拜 它 ,

他起身脱下鞋子，走向十字架敬拜。

['meɪkɪŋ] [θriː] [ˌdʒenju'flekʃn] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
making three genuflections , and kisses it .
制作 三 屈膝礼 , 和 吻 它 .

行三下跪礼，然后亲吻它。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] , ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] ,
All the clergy who are present take off their shoes , prostrate themselves ,
全部 这 牧师 WHO 是 展示 拿 离开 他们的 鞋 , 前列腺 他们自己 ,

所有在场的神职人员都脱下鞋子，五体投地，

['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪgnəti] .
worship and kiss the cross in the order of their dignity .
崇拜 和 吻 这 叉 在 这 命令 的 他们的 尊严 .

按尊卑顺序膜拜并亲吻十字架。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
All the officers of the church , and all the people ,
全部 这 警官 的 这 教会 , 和 全部 这 人们 ,

教会的所有执事和所有信徒，

['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][tuː; tə][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
follow in the same manner to adore it ,
跟随 在 这 相同的 方式 到 崇拜 它 ,

以同样的方式去喜爱它，

[waɪl] ['sɒləm] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [ə'tendz] [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['serəməni] .
while solemn music and chanting attends and completes the ceremony .
尽管 庄严 音乐 和 吟唱 参加 和 完成 这 仪式 .

庄严的音乐和吟唱伴随着仪式进行，使仪式圆满结束。

- [ðʌs] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɔːd] , [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɔɪnə(r)] ,
' Thus a wooden board , made into the shape of a cross by some joiner ,
- 因此 一个 木制的 木板 , 制成 进入 这 形状 的 一个 叉 经过 一些 木工 ,
[rɪ'siːvz] [dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] .
receives Divine honours .
接收 神圣的 荣誉 .

“因此，一块由木匠做成十字架形状的木板，获得了神圣的荣耀。”

[tɔːk] [nɒt][ɒv; əv] ['hiːðn] ['aɪdəlz] .
Talk not of heathen idols .
讲话 不是 的 异教徒 偶像 .

不要谈论异教偶像。

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['bʌnjən] [felt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [əʊ]
Who can wonder that honest John Bunyan felt indignation , and exclaimed , ' O
WHO 能 想知道 那 诚实的 约翰 班扬 毛毡 愤慨 , 和 惊呼 , - 哦
[aɪ'dɒlətri] !
idolatry !
偶像崇拜 !

谁能奇怪诚实的约翰·班扬感到愤慨，并惊呼：“啊，偶像崇拜！”

[əʊ] ['blæsfəmi] ! - — [ed] . - .
O blasphemy ! ' — Ed . 25 .
哦 亵渎神明 ! - — 艾德 . - .

亵渎神明！——编者注25。

[æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [teɪst] [ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð]
An extraneous taste that leaves a sting behind , as , ' She had a tongue with
一个 无关的 品尝 那 树叶 一个 蜇 在后面 , 作为 , - 她 有 一个 舌头 和
[ə; eɪ] [tæŋ] . -
a tang . '
一个 唐 . -

留下刺痛感的异味，例如，“她的舌头有股怪味”。

- [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːsk] . - — [ed] . - .
' The wine has a tang of the cask . ' — Ed . 26 .
- 这 葡萄酒 有 一个 唐 的 这 酒桶 . - — 艾德 . - .

“这款酒带有一丝橡木桶的味道。”——编者注26。

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [rɪ'zent] - [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['ɒbsəliːt] ;
This use of the word ' resent ' has been long obsolete ;
这 使用 的 这 单词 - 怨恨 - 有 到过 长的 过时的 ;

“怨恨”一词的这种用法早已过时；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɔː(r)] [strɒŋ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)l] ;
it expressed a deep sense or strong perception of good as well as evil ;
它 表达 一个 深的 感觉 或者 强的 洞察力 的 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 ;

它表达了对善恶的深刻理解或强烈认知；

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] .
in this place it means , ' proved to have been satisfactory or gratifying .
在 这 地方 它 方法 , - 已证实 到 有 到过 令人满意的 或者 可喜 .

在这里它的意思是“已被证明是令人满意的或令人满意的”。

- — [ed] . - .
' — Ed . 27 .
- — 艾德 . - .

'—Ed.27。

[haʊ] [sə'blaɪm] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] , [ɪn] [ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [gɑːdz] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz]
How sublime is the Christian system , in its adaptation to all God's intelligent creatures
如何 升华 是 这 基督教 系统 , 在 它是 适应 到 全部 神的 聪明的 生物
!
!
!

基督教体系是多么崇高啊，它完美地适应了上帝所有有智慧的造物！

[səʊ] ['lʌvli] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʊʃmən] [ɒv; əv]
So lovely in its simplicity , that the child — nay , even the poor Bushman of
所以 迷人的 在 它是 简单 , 那 这 孩子 — 不 , 甚至 这 贫穷的 布须曼人 的
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

它如此简单可爱，以至于孩子——不，甚至非洲贫穷的布须曼人——

[ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['ɪdiət] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] — [ɪz]['eɪb(ə)l] ['redɪli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ]
or the half - idiot native of New South Wales — is able readily to comprehend how
或者 这 一半 - 笨蛋 本国的 的 新的 南 威尔士 — 是 有能力的 容易 到 理解 如何
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

或者说，新南威尔士州那个半傻的本地人——也能轻易理解上帝是如何……

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [kæn; kən] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] [iˈnikwəti] [ænd; ənd] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] ;
for Christ's sake , can blot out all iniquities and transgressions ;
为了 基督的 清酒 , 能 印迹 出去 全部 罪恶 和 过错 ;

因基督的缘故，能涂抹一切罪孽和过犯；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈɪntəlekt] [ədˈmaiəz] [ænd; ənd] [əˈdɔː] [ɪts] [vɑːst] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz]
while the noblest intellect admires and adores its vast and extensive ramifications
尽管 这 最高贵 智力 钦佩 和 喜爱 它是 广阔的 和 广泛的 后果
[ɒv; əv] [ˈməːsi] .
of mercies .
的 怜悯 .

最高尚的智慧也赞赏并敬仰它广泛而深远的恩惠。

[ˈblesɪŋz] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈveləpt] , [ˈriːtʃɪŋ] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˈʌltɪmət]
Blessings numerous and unbounded are developed , reaching , in their ultimate
祝福 很多的 和 无界 是 发达 , 到达 , 在 他们的 最终的
[ɪˈfekts] ,
effects ,
效果 ,

无数的祝福得以发展，其最终影响是：

[fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [pəˈsepʃ(ə)n] ,
far beyond the utmost stretch of human perception ,
远的 超过 这 极致 拉紧 的 人类 洞察力 ,

远远超出人类感知的极限，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbrɪliənt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈsæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊli]
even when the most brilliant imagination is enlightened and sanctified by the Holy
甚至 什么时候 这 最多 杰出的 想像力 是 开明 和 圣化 经过 这 圣
[ɡəʊst] .
Ghost .
鬼 .

即使最杰出的想象力被圣灵启迪和圣化。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [kəˈmens] [ɪn] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] —
The intentions of mercy commence in the purposes of God before the creation —
这 意图 的 怜悯 开始 在 这 目的 的 上帝 前 这 创建 —
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfɪnət] [ɪn] [ɪkˈstent] — [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪn] [djuˈreɪʃn] .
are infinite in extent — and eternal in duration .
是 无限 在 程度 — 和 永恒 在 期间 .

怜悯的意图始于上帝在创造世界之前的旨意，其范围无限，持续时间永恒。

[haʊ] [ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ðʌs] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l]
How is Divine wisdom and mercy thus displayed in the adaptation of the gospel
如何 是 神圣的 智慧 和 怜悯 因此 显示 在 这 适应 的 这 福音
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnˈkwaɪəri] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs]
to the personal inquiry and reception of every individual of the human race
到 这 个人的 询问 和 接待 的 每一个 个人 的 这 人类 种族
!
!
!

神的智慧和慈悲是如何通过福音与每个人的个人探究和接受相契合而展现出来的呢？

— [ed] . - .
— Ed . 28 .
— 艾德 . - .

—第28版。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['həʊli] ['nɒlɪdʒ]
The beginning , increase , and perfection of life eternal , consists in holy knowledge
这 开始 , 增加 , 和 完美 的 生活 永恒 , 由 在 圣 知识
;
;
;

永生的开始、增长和完善，在于神圣的知识；

[ðæt] [ɡɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , ['iːkwəl] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] .
that God and Christ are of the same nature , equal in power and glory .
那 上帝 和 基督 是 的 这 相同的 自然 , 平等的 在 力量 和 荣耀 .

上帝与基督本性相同，权能和荣耀也相等。

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz]
As Christ is the most excellent object , therefore the knowledge of Christ is
作为 基督 是 这 最多 出色的 目的 , 所以 这 知识 的 基督 是
,
,
,

基督是最卓越的对象，因此认识基督是至高的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] ['nɒlɪdʒ] ;
and must be the most excellent knowledge ;
和 必须 是 这 最多 出色的 知识 ;

而且必须是极其渊博的知识；

[nɒt] ['əʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl]
not only all the excellencies of the creatures are found in him , but all
不是 仅有的 全部 这 卓越 的 这 生物 是 成立 在 他 , 但 全部
['eksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

他不仅具备万物的所有优点，而且具备一切优点。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒdhed] , [dwel] [ɪn] [hɪm] ['bɒdɪli] .
yea , the fulness of the Godhead , dwells in him bodily .
是的 , 这 充满 的 这 神格 , 居住地 在 他 身体上的 .

是的，神性的圆满，以肉身居住在他里面。

[ɔːl] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'temptəbl]
All learning , in comparison of the knowledge of Christ , is the most contemptible
全部 学习 , 在 比较 的 这 知识 的 基督 , 是 这 最多 可鄙
['ɪɡnərəns] .
ignorance .
无知 .

与认识基督相比，一切学问都是最可鄙的无知。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [haɪɪst] ['wɪzdəm] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð] ['həʊli] [pɔːl] ,
He is the wisdom of God , and our highest wisdom will be , with holy Paul ,
他 是 这 智慧 的 上帝 , 和 我们的 最高 智慧 将要 是 , 和 圣 保罗 ,

他是上帝的智慧，而我们最高的智慧，将与圣保罗同在。

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [məʊst] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə] [juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn]
to part with whatever is most dear and precious to us , that we may win
到 部分 和 任何 是 最多 亲爱的 和 宝贵的 到 我们 , 那 我们 可能 赢
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

为了赢得基督，我们甘愿舍弃我们最珍贵的一切。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] . — ['meɪs(ə)n] . - .
receiving him as he is revealed in the word of truth . — Mason . 29 .
接收 他 作为 他 是 揭晓 在 这 单词 的 真相 . — 石匠 . - .

接受他在真理之道中所启示的他。——梅森.29.

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] . — [ed] . - .
Power of exercising affection and feeling . — Ed . 30 .
力量 的 锻炼 感情 和 感觉 . — 艾德 . - .

运用爱和情感的力量。——Ed.30

['bʌnjənz] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] , [wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Bunyan's daughter , Mary , was blind , and thus became an object of
班扬的 女儿 , 玛丽 , 曾是 瞎的 , 和 因此 成为 一个 目的 的
[hɪz; ɪz] ['tendə] [sə'lɪsɪtjuːd] .
his tenderest solicitude .
他的 最嫩的 关怀 .

班扬的女儿玛丽双目失明，因此成了他最温柔关怀的对象。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] ,
When he was sent to prison for preaching ,
什么时候 他 曾是 发送 到 监狱 为了 布道 ,

他因传道而被送进监狱时，

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɜːldli] ['ɒbdʒɪkts] .
he felt for her far more than for all other worldly objects .
他 毛毡 为了 她 远的 更多的 比 为了 全部 其他 世俗 对象 .

他对她的感情远远超过了对世间一切事物的感情。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [tʃaɪld] .
' My poor blind child .
- 我的 贫穷的 瞎的 孩子 .

我可怜的盲童。

[əʊ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]['ʌndə(r)] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə]
O the thoughts of the hardship she might go under would break my heart to
哦 这 想法 的 这 困境 她 可能 去 在下面 会 休息 我的 心 到
['piːsɪz] . - — [greɪs]
pieces . ' — Grace
件 . - — 优雅

想到她可能要遭受的苦难，我的心就碎了。——格蕾丝

[ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - [ænd; ənd] - . — [ed] . - .
Abounding , No . 320 and 329 . — Ed . 31 .
丰富 , 不 . - 和 - . — 艾德 . - .

丰富，第 320 和 329 号。——编者注 31。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd]
It is a stupendous and unspeakably blessed privilege that Christ and
它 是 一个 惊人的 和 难以言喻的 蒙福 特权 那 基督 和
[bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [fleʃ] .
believers are one flesh .
信徒 是 一 肉 .

基督与信徒成为一体，这是何等伟大、何等蒙福的特权！

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
Husband and wife , soul and body ,
丈夫 和 妻子 , 灵魂 和 身体 ,

丈夫和妻子，灵魂和肉体

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['kləʊsli] [ju'naɪtɪd][æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
are not so closely united as Christ and believers are to each other .
是 不是 所以 密切 团结的 作为 基督 和 信徒 是 到 每个 其他 .

他们之间的关系远不如基督与信徒之间的关系那样紧密。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [bɔːn] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [kəm'pliːt]
He has carried their sorrows , borne their punishment , and procured complete
他 有 携带 他们的 悲伤 , 出生 他们的 惩罚 , 和 采购 完全的
[rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
redemption for them .
赎回 为了 他们 .

他承担了他们的悲伤，承受了他们的惩罚，并为他们赢得了完全的救赎。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪŋz] [ɒn] [hɪm] !
And eternal blessings on him !
和 永恒 祝福 在 他 !

愿他永远蒙福!

[hiː; hi] [naʊ] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
he now ever liveth in heaven to act and intercede for them .
他 现在 曾经 活着 在 天堂 到 行为 和 说情 为了 他们 .

他现在永远住在天上，为他们伸冤，替他们祈求。

[hiː; hi] [ðeə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]
He there exercises a tender and compassionate spirit towards his suffering
他 那里 练习 一个 投标 和 富有同情心 精神 向 他的 痛苦
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
children and servants here on earth .
孩子们 和 仆人 这里 在 地球 .

他在人间对受苦的儿女和仆人展现出温柔慈悲的精神。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
His love and pity to every individual of his church ,
他的 爱 和 遗憾 到 每一个 个人 的 他的 教会 ,

他对教会中每一个人都充满爱与怜悯，

['ɪnfɪnətli] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'fekʃənət] ['peərənt] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
infinitely exceeds that of the most affectionate parent towards their offspring .
无限地 超过 那 的 这 最多 亲热 父母 向 他们的 后代 .

远远超过最慈爱的父母对子女的爱。

['aʊə(r)] [ɪk'streməti] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Our extremity is his opportunity — he is touched with the feeling of our
我们的 末端 是 他的 机会 — 他 是 感动 和 这 感觉 的 我们的
[in'fəːməti] ,
infirmities ,
弱点 ,

我们的困境正是他的机会——他能体会到我们的软弱。

[wɪl] [gɪv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] , ['sæŋktɪfaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['gɒdli] [aʊt] [ɒv; əv]
will give consolation under , sanctify , and at length deliver the godly out of
将要 给 安慰 在下面 , 圣化 , 和 在 长度 递送 这 敬虔的 出去 的
[ɔːl] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] . — ['meɪs(ə)n] . - .
all temptations and afflictions . — Mason . 32 .
全部 诱惑 和 苦难 . — 石匠 . - .

将在一切试探和苦难中给予安慰、使之成圣，并最终将敬虔的人从一切试探和苦难中解救出来。——梅森.32。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['seɪtənz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
As this is Satan's temptation in the time of poverty ,
作为 这 是 撒旦的 诱惑 在 这 时间 的 贫困 ,

这是撒旦在贫穷时期所设下的诱惑，

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
so the time of prosperity is equally dangerous — the love of gain , when it
所以 这 时间 的 繁荣 是 同样地 危险的 — 这 爱 的 获得 , 什么时候 它
[pə'zesɪz] [ðə; ði] [səʊl] ,
possesses the soul ,
拥有 这 灵魂 ,

所以，繁荣时期同样危险——当贪婪占据了灵魂，

[ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .
is insatiable .
是 贪得无厌 .

贪得无厌。

['seɪtn] ['wɪspərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː] ['redɪli] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
Satan whispers into the ear , and the heart too readily entertains the wicked
撒但 低语 进入 这 耳朵 , 和 这 心 也 容易 娱乐 这 邪恶
[θɔːt] — - [get] ['mʌni] ;
thought — ' Get money ;
想法 — - 得到 钱 ;

撒旦在耳边低语，人心也很容易滋生邪恶的念头——“赚钱；

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] , [stɪl] [get] ['mʌni] .
if you cannot do it honestly , still get money .
如果 你 不能 做 它 诚实地 , 仍然 得到 钱 .

如果不能诚实地完成任务，也要想办法获得报酬。

- [ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] ['miːnnəs] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] .
' The most contemptible meannesses have been practised by the wealthy .
- 这 最多 可鄙 卑鄙 有 到过 已实践 经过 这 富裕 .

“最卑鄙无耻的行为往往出自富人之手。”

[əʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ruːɪnəs] [aɪ'dɒlətri] , ['kʌvətəsnəs] . — [ed] . - .
O beware of that ruinous idolatry , covetousness . — Ed . 33 .
哦 提防 的 那 毁灭性的 偶像崇拜 , 贪婪 . — 艾德 . - .

哦，要警惕那毁灭性的偶像崇拜和贪婪。——编者注33

['kwɪəri] , [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
Query , is this that part of a Christian's experience referred to in the Pilgrim's
询问 , 是 这 那 部分 的 一个 基督徒的 经验 指 到 在 这 朝圣者的
['prəʊgres] ,
Progress ,
进步 ,

请问，这是否就是《天路历程》中所描述的基督徒经历的一部分？

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ? — [ed] . - .
the second part of the Valley of the Shadow of Death ? — Ed . 34 .
这 第二 部分 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ? — 艾德 . - .

死亡阴影谷的第二部分？——编者注34。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɒn][ðə; ði][peɪn] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ]['slɑːndə(r)] , [ɔːl'ðəʊ]
No man could speak more experimentally on the pain inflicted by slander , although
不 男人 可以 说话 更多的 实验 在 这 疼痛 造成的 经过 诽谤 , 虽然
['ʌtəli] [ʌn'faʊndɪd] ,
utterly unfounded ,
完全地 毫无根据 ,

没有人比他更能切身体会诽谤带来的痛苦，即便这种诽谤毫无根据。

[ðæn; ðən][dʒɒn] ['bʌnjən] .
than John Bunyan .
比 约翰 班扬 .

比约翰·班扬还不如。

[səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emisəri] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .
So eminent a man became a mark for Satan and his emissaries to shoot at .
所以 杰出 一个 男人 成为 一个 标记 为了 撒但 和 他的 使者 到 射击 在 .

如此杰出的人物竟成了撒旦及其使者攻击的目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['wɪtʃkrɑːft] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,
He was charged with witchcraft , called a highwayman ,
他 曾是 带电 和 巫术 , 称为 一个 强盗 ,

他被指控使用巫术，还被称为拦路强盗。

[ænd; ənd] ['evri] ['slɑːndə(r)] [ðæt] ['mælɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] .
and every slander that malice could invent was heaped upon him .
和 每一个 诽谤 那 恶意 可以 发明 曾是 堆积如山 之上 他 .

所有恶意捏造的诽谤都倾泻在他身上。

[hɪz; ɪz] ['remədi] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [dɪd] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [feɪl] . — [ed] . - .
His remedy , his consolation , was the throne of grace — a specific that never did , nor ever will fail . — Ed . 35 .
他的 补救 , 他的 安慰 , 曾是 这 王座 的 优雅 — 一个 具体的 那 绝不 做过 , 也不 曾经 将要 失败 . — 艾德 . - .

他的良药，他的安慰，是恩典的宝座——一个从未失败过，也永远不会失败的具体事物。——Ed.35

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒɒn] ['njuːtən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ,
The late Rev . John Newton , who lived to a good old age ,
这 晚的 牧师 . 约翰 牛顿 , WHO 居住地 到 一个 好的 老的 年龄 ,

已故的约翰·牛顿牧师享年高寿。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] — - [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ,
in his latter days used to tell his friends — ' I am like a parcel ,
在 他的 后者 天 用过的 到 告诉 他的 朋友们 — - 我 是 喜欢 一个 包裹 ,

他晚年常对朋友们说——“我就像一个包裹，

[pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] , ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæriə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] - ;
packed up and directed , only waiting the carrier to take me to my destination ' ;
包装 向上 和 指导 , 仅有的 等待 这 载体 到 拿 我 到 我的 目的地 - ;

已打包完毕，只等快递员把我送到目的地。

['blesɪd; blest] [træŋ'kwɪləti] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɒləm] ['sɜːkəmstənsɪz] . — [ed] . - .
blessed tranquility under such solemn circumstances . — Ed . 36 .
蒙福 宁静 在下面 这样的 庄严 情况 . — 艾德 . - .

在如此庄严的环境下，却有幸享有宁静。——编者注36

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ;
This is illustrated by the account of Hopeful's experience in the Pilgrim's Progress ;
这 是 插图 经过 这 帐户 的 希望之星 经验 在 这 朝圣者的 进步 ;

《天路历程》中霍普福的经历就说明了这一点；

[hiː; hi] [sez] , - [ɪf] [ai] [lʊk] ['nærəʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][duː; də] [naʊ] ,
he says , ' If I look narrowly into the best of what I do now ,
他 说道 , - 如果 我 看 勉强 进入 这 最好的 的 什么 我 做 现在 ,

他说：“如果我只关注我现在所做的事情中最好的部分，

[ai] [stɪl] [siː] [sɪn] , [njuː] [sɪn] , ['mɪksɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][duː; də] ;
I still see sin , new sin , mixing itself with the best of that I do ;
我 仍然 看 罪 , 新的 罪 , 混合 本身 和 这 最好的 的 那 我 做 ;

我仍然看到罪恶，新的罪恶，与我所做的最好的事情混杂在一起；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] ,
so that now I am forced to conclude , that ,
所以 那 现在 我 是 强制 到 结束 , 那 ,

因此，我现在不得不得出这样的结论：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['fɔːmə(r)] [fɒnd] [kən'siːt] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['djuːtiz] ,
notwithstanding my former fond conceits of myself and duties ,
虽然 我的 以前的 喜爱 奇想 的 我 和 职责 ,

尽管我过去对自己和职责抱有美好的幻想，

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌn] ['djuːti] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] ,
I have committed sin enough IN ONE DUTY to send me to hell ,
我 有 坚定的 罪 足够的 在 一 责任 到 发送 我 到 地狱 ,

我在履行一项职责时犯下的罪孽足以让我下地狱。

[ðəʊ] [maɪ]['fɔːmə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːltləs] . - — [ed] . - .
though my former life had been faultless . ' — Ed . 37 .
尽管 我的 以前的 生活 有 到过 完美无瑕 . - — 艾德 . - .

虽然我以前的生活毫无瑕疵。——编者注37。

[greɪs] , ['mɜːsi] , [piːs] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] , [ɔːl] [fləʊ] [frɒm; frəm]
Grace , mercy , peace , justification , sanctification , and glorification , all flow from
优雅 , 怜悯 , 和平 , 理由 , 成圣 , 和 荣耀 , 全部 流动 从
[kraɪst] [ðə; ði] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs] ,
Christ the propitiatory sacrifice ,
基督 这 安抚 牺牲 ,

恩典、怜悯、平安、称义、成圣和荣耀，这一切都源于基督的赎罪祭。

[ɪn] [huːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ək'septs] [ˌjuː 'es] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌjuː 'es]
in whom , as his beloved , the Father accepts us graciously , and loves us
在 谁 , 作为 他的 心爱 , 这 父亲 接受 我们 亲切地 , 和 爱 我们
['friːli] . — ['meɪs(ə)n] . - .
freely . — Mason . 38 .
自由 . — 石匠 . - .

在祂所爱的人身上，天父以恩典接纳我们，并自由地爱我们。——梅森.38。

['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] , [laɪk] ['bɒdɪli] [fuːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'njuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Spiritual strength , like bodily food , must be renewed day by day .
精神 力量 , 喜欢 身体上的 食物 , 必须 是 更新 天 经过 天 .

精神力量如同身体所需的食物，需要每日更新。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['deɪli] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [bred]
The necessity of daily food for our bodies should remind us of that bread
这 必要性 的 日常的 食物 为了 我们的 身体 应该 提醒 我们 的 那 面包
[ðæt] ['kʌmɪθ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
that cometh down from heaven ,
那 到来 向下 从 天堂 ,

我们身体每日所需食物应该提醒我们，那从天上降下的面包。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['meɪkɪθ] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and that water of life which , as a river , maketh glad the city of our
和 那 水 的 生活 哪个 , 作为 一个 河 , 制造 高兴的 这 城市 的 我们的
[gɒd] .
God .
上帝 .

那生命之水，如同江河，使我们神的城欢喜。

- [æz; əz] [ɒft] [æz; əz][jiː; ji][duː; də] [ðɪs] , - [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , - [jiː; ji][duː; də] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deθ] .
' As oft as ye do this , ' eat and drink , ' ye do show the Lord's death .
- 作为 经常 作为 是的 做 这 , - 吃 和 喝 , - 是的 做 展示 这 主场 死亡 .

“你们每逢吃喝，就是表明主的死。”

- [əʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] ! — [ed]
' O that such a recollection may have an abiding influence upon our souls ! — Ed
- 哦 那 这样的 一个 回忆 可能 有 一个 遵守 影响 之上 我们的 灵魂 ! — 艾德
. - .
. 39 .
. - .

愿这样的回忆能对我们的灵魂产生持久的影响！——编者注39。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['trævələz] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː; də]
In those days travellers did well to advance as far in a day as we now do
在 那些 天 旅行者 做过 出色地 到 进步 作为 远的 在 一个 天 作为 我们 现在 做
[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
in an hour .
在 一个 小时 .

在那个年代，旅行者一天能走完的路程，相当于我们现在一小时能走的路程。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʊə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] , [æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪz] ,
To make a country tour , required then the same precautions , as to supplies ,
到 制作 一个 国家 旅游 , 必需的 然后 这 相同的 防范措施 , 作为 到 补给品 ,

进行乡村旅行，所需的预防措施与物资准备一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dʌz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
as it now does to make the grand tour of Europe .
作为 它 现在 做 到 制作 这 盛大 旅游 的 欧洲 .

就像现在这样，进行欧洲巡演。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [kɔɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌmbrəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪsk]
To have carried coin would have been a great encumbrance , as well as risk
到 有 携带 硬币 会 有 到过 一个 伟大的 累赘 , 作为 出色地 作为 风险
[frɒm; frəm] ['rɔbəz] .
from robbers .
从 强盗 .

携带硬币会成为很大的负担，而且还会带来被强盗抢劫的风险。

[haʊ] ['ækjərətli] ['bʌnjən] [njuː] [ðə; ði] [məʊd] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sə'plaɪz] ,
How accurately Bunyan knew the mode used in such cases to secure supplies ,
如何 准确 班扬 知道 这 模式 用过的 在 这样的 案例 到 安全的 补给品 ,

班扬对这类情况下获取物资的方式了解得有多准确?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spiritjulaiz, -tʃu-] . — [ed] . - .
and with what beautiful simplicity it is spiritualized . — Ed . 40 .
和 和 什么 美丽的 简单 它 是 精神化的 . — 艾德 . - .

它以多么优美的简洁方式被赋予了精神意义啊！——编者注40。

[haʊ] ['truːli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ɪz][ðə; ði] ['daʊnwəd] [rəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [hɪə(r)][pɔː'trei, pəu-] . [wʌn] .
How truly and solemnly is the downward road of a sinner here portrayed . 1 .
如何 真的 和 庄严地 是 这 向下 路 的 一个 罪人 这里 描绘 . 1 .

这里对罪人堕落之路的描绘是多么真实而庄严啊!

[drɔːn] [ə'saɪd] [baɪ] [lʌst] . [ˌtuː'tuː] .
Drawn aside by lust . 2 .
绘制 旁边 经过 欲望 . 2 .

被欲望所吸引。2.

[ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fɒli] . [θriː] .
A lie to conceal his wicked folly . 3 .
一个 说谎 到 隐藏 他的 邪恶 蠢事 . 3 .

用谎言掩盖他的邪恶愚蠢行为。3.

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] . [fɔːr] .
Intoxication , to drown his convictions and harden his conscience . 4 .
中毒 , 到 溺水 他的 定罪 和 硬化 他的 良心 . 4 .

4. 沉溺于酒精，以麻痹自己的信念，使良心变得麻木。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['prɒspekts] ; [ænd; ənd] , [faɪv] .
The consequent ruin of his worldly prospects ; and , 5 .
这 后果 废墟 的 他的 世俗 前景 ; 和 , 5 .

由此导致他世俗前途的毁灭；以及，5.

[ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [baɪ] [frɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] ! ! ! — [ed] . - .
A vain effort by fraud to keep up his credit ! ! ! — Ed . 41 .
一个 徒劳 努力 经过 欺诈罪 到 保持 向上 他的 信用 ! ! ! — 艾德 . - .

他试图通过欺诈手段来维持自己的信用，结果却徒劳无功！！！——编者注41。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['bʌnjənz] [taɪm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['seɪtn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
It was in Bunyan's time the universally received opinion that Satan appeared in the
它 曾是 在 班扬的 时间 这 普遍地 已收到 观点 那 撒但 出现 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['ɪntuː][sɪn] — ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
shape of animals to allure poor wretches into sin — Shakespeare ,
形状 的 动物 到 引诱 贫穷的 可怜虫 进入 罪 — 莎士比亚 ,

在班扬的时代，人们普遍认为撒旦会化身为动物来引诱可怜的人们犯罪——莎士比亚

[dʒʌdʒ] [heɪl] , ['kɒtn] [mæ'ðə] , ['bækstə(r)] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['emɪnənt] [men] , [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðiːz]
Judge Hale , Cotton Mather , Baxter , with all our eminent men , believed in these
法官 黑尔 , 棉布 马瑟 , 巴克斯特 , 和 全部 我们的 杰出 男人 , 相信 在 这些
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɐp'iəɹənsɪz] . — [ed] .
supernatural appearances . — Ed .
超自然 外貌 . — 艾德 .

黑尔法官、科顿·马瑟、巴克斯特以及我们所有杰出人士都相信这些超自然现象。——编者注

[ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ;
THE ACCEPTABLE SACRIFICE ;
这 可接受 牺牲 ;

可接受的祭品；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] :
THE EXCELLENCY OF A BROKEN HEART :
这 阁下 的 一个 破碎的 心 :

破碎之心的美好：

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] , [saɪnz] , [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
SHOWING THE NATURE , SIGNS , AND PROPER EFFECTS OF A CONTRITE SPIRIT .
显示 这 自然 , 标志 , 和 恰当的 效果 的 一个 懊悔 精神 .

展现悔罪之灵的本质、迹象和适当效果。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]
BEING THE LAST WORKS OF THAT EMINENT PREACHER AND FAITHFUL MINISTER OF
存在 这 最后的 作品 的 那 杰出 牧师 和 忠实 部长 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
JESUS CHRIST ,
耶稣 基督 ,

这是这位杰出的传道者和耶稣基督忠实仆人的最后作品，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bʌnjən] , [ɒv; əv] ['bedfəd] .
MR . JOHN BUNYAN , OF BEDFORD .
先生 . 约翰 班扬 , 的 贝德福德 .

贝德福德的约翰·班扬先生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] ['priːfɪkst] [ðeər'ʌntʊ] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn]
WITH A PREFACE PREFIXED THEREUNTO BY AN EMINENT MINISTER OF THE GOSPEL IN
和 一个 前言 前缀 至于 经过 一个 杰出 部长 的 这 福音 在
['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

本书由伦敦一位杰出的福音牧师作序。

['lʌndən] : [səʊld][baɪ] [dʒɔːdʒ] ['lɑːkɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [swɒnz] [wɪ'ðaʊt] - , - .
London : Sold by George Larkin , at the Two Swans without Bishopgates , 1692 .
伦敦 : 卖 经过 乔治 拉金 , 在 这 二 天鹅 没有 - , - .

伦敦：1692 年由乔治·拉金在主教门外的两只天鹅旅馆售出。

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
ADVERTISEMENT BY THE EDITOR .
广告 经过 这 编辑 .

编辑广告。

[ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɔːdʒ] - ,
The very excellent preface to this treatise , written by George Cokayn ,
这 非常 出色的 前言 到 这 论文 , 书面 经过 乔治 - ,

乔治·科凯恩为这篇论文撰写的序言非常精彩。

[wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
will inform the reader of the melancholy circumstances under which it was
将要 通知 这 读者 的 这 忧郁 情况 在下面 哪个 它 曾是
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

将告知读者该书出版时的悲惨境况，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
and of the author's intention , and mode of treatment .
和 的 这 作者的 意图 , 和 模式 的 治疗 .

以及作者的意图和处理方式。

['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] ,
Very little more need be said ,
非常 小的 更多的 需要 是 说 ,

无需再多说了，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['eksələnsi] [ɒv; əv]
by way of introducing to our readers this new edition of Bunyan's Excellency of
经过 方式 的 介绍 到 我们的 读者 这 新的 版 的 班扬的 阁下 的
[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
a Broken Heart .
一个 破碎的 心 .

谨以此向读者介绍班扬的《破碎之心的卓越》新版本。

[dʒɔːdʒ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [huː] [bɪ'keɪm] [ɪ'ventʃuəli] [kə'nektɪd]
George Cokayn was a gospel minister in London , who became eventually connected
乔治 - 曾是 一个 福音 部长 在 伦敦 , WHO 成为 最终 连接
[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
with the Independent denomination .
和 这 独立的 面值 .

乔治·科凯恩是伦敦的一位福音传教士，后来与独立教派建立了联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [mæn] — [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] — [hæd; həd] [priːtʃ]
He was a learned man — brought up at the university — had preached
他 曾是 一个 学习 男人 — 带来 向上 在 这 大学 — 有 布道
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] — [wɒz; wəz] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd]
before the House of Commons — was chaplain to that eminent statesman and
前 这 房子 的 公共领域 — 曾是 牧师 到 那 杰出 政治家 和
[hɪˈstɔːriən] ,
historian ,
历史学家 ，

他是一位博学之士——在大学接受教育——曾在下议院布道——曾担任那位杰出的政治家和历史学家的牧师。

[ˈwaɪtˌlɑk] — [wɒz; wəz][ˈrektə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] ,
Whitelocke — was rector of St . Pancras ,
怀特洛克 — 曾是 校长 的 英石 . 潘克拉斯 ，

怀特洛克——曾任圣潘克拉斯教堂的牧师，

[ˈsəʊpə] [leɪn] — [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ˈpaɪəti][ɒv; əv]
Soper Lane — remarkable for the consistency of his conduct and piety of
索珀 车道 — 卓越 为了 这 一致性 的 他的 执行 和 虔诚 的
[hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [deəd] [nɒt][tuː; tə][ˈvaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] ,
his life — but as he dared not to violate his conscience ,
他的 生活 — 但 作为 他 敢于 不是 到 违反 他的 良心 ，

索珀·莱恩——他为人处事始终如一，一生虔诚，令人敬佩——但他不敢违背自己的良心，

[baɪ] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə] [ˈserɪməniz] [ɔː(r)] [kriːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌæntɪˈkrɪstjən] , [hiː; hi] [ˈsʌfəd]
by conformity to ceremonies or creeds which he deemed antichristian , he suffered
经过 一致性 到 仪式 或者 信条 哪个 他 被认为 反基督教 ， 他 遭受
[ˈʌndə(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
under persecution ,
在下面 迫害 ，

他因遵循他认为反基督教的仪式或信条而遭受迫害。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɒdli] [ˈmɪnɪstər] , [wɒz; wəz][ɪˈdʒektɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and , with upwards of two thousand godly ministers , was ejected from his
和 ， 和 向上 的 二 千 敬虔的 部长们 ， 曾是 被弹出 从 他的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ，

他和两千多名虔诚的牧师一起被逐出了他的教区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[θrəʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['prɒvɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	['deɪli]	[fuːd]	.
and	**thrown**	**upon**	**the**	**care**	**of**	**Divine**	**Providence**	**for**	**daily**	**food**	**.**
和	抛掷	之上	这	关心	的	神圣的	普罗维登斯	为了	日常的	食物	.

并将每日的饮食交托于神的眷顾。

[ðə; ði]	[lɔː]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[set]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['seɪvjə(r)] ;
The	**law**	**ordered**	**him**	**to**	**be**	**silent**	**,**	**and**	**not**	**to**	**set**	**forth**	**the**	**glories**	**of**	**his**	**Saviour ;**
这	法律	订购	他	到	是	沉默的	,	和	不是	到	放	前进	这	荣耀	的	他的	救主 ;

律法命令他保持沉默，不得宣扬救主的荣耀；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[ɔː'deɪnd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	.
but	**his**	**heavenly**	**Father**	**had**	**ordained**	**him**	**to**	**preach**	**.**
但	他的	天上	父亲	有	受戒	他	到	布道	.

但他的天父已经命定他去传道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'beɪ]	.
There	**was**	**no**	**hesitation**	**as**	**to**	**whom**	**he**	**would**	**obey**	**.**
那里	曾是	不	犹豫	作为	到	谁	他	会	服从	.

他毫不犹豫地选择服从谁。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɒv; əv]	[ɪm'prɪznmənt]	,	[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	,	[hiː; hi]	[priːtʃ]	;	[ænd; ənd]	[gɒd]	['ɒnəd]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪstri] ,
At	**the**	**risk**	**of**	**imprisonment**	**,**	**transportation**	**,**	**and**	**death**	**,**	**he**	**preached**	**;**	**and**	**God**	**honoured**	**his**	**ministry ,**
在	这	风险	的	监禁	,	运输	,	和	死亡	,	他	布道	;	和	上帝	荣幸	他的	部 ,

他冒着被监禁、流放甚至死亡的风险传道；上帝也荣耀了他的事工。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['faʊndə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['flʌrɪʃɪŋ]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[heə(r)]	[kɔːt]	,	['lʌndən]	.
and	**he**	**became**	**the**	**founder**	**of**	**a**	**flourishing**	**church**	**in**	**Hare**	**Court**	**,**	**London**	**.**
和	他	成为	这	创始人	的	一个	芊芊	教会	在	野兔	法庭	,	伦敦	.

他在伦敦哈雷考特创立了一座蓬勃发展的教堂。

[hɪz; ɪz]	['prefəs]	[beəz]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	,	-	;	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[əʊld]	[eɪdʒ]	,
His	**preface**	**bears**	**the**	**date**	**of**	**September**	**,**	**1688**	**;**	**and**	**,**	**at**	**a**	**good**	**old**	**age**	**,**
他的	前言	熊	这	日期	的	九月	,	-	;	和	,	在	一个	好的	老的	年龄	,

他的序言日期为1688年9月；而且，在他高龄时，

[hiː; hi]	['fɒləʊd]	['bʌnjən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	['sɪti]	,	[ɪn]	-	.
he	**followed**	**Bunyan**	**to**	**the**	**celestial**	**city**	**,**	**in**	**1689**	**.**
他	随后	班扬	到	这	天体	城市	,	在	-	.

1689年，他跟随班扬去了天城。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['peɪnf(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['bæptɪst]	[frendz]	['kiːpɪŋ]	[ə'luːf]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪbərəl]	['sentɪmənts]	;
It	**is**	**painful**	**to**	**find**	**the**	**author's**	**Baptist**	**friends**	**keeping**	**aloof**	**because**	**of**	**his**	**liberal**	**sentiments**	**;**
它	是	痛苦	到	寻找	这	作者的	浸信会	朋友们	保持	超然	因为	的	他的	自由主义	情感	;

令人痛心的是，作者的浸信会朋友们因为他的自由主义思想而与他保持距离；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[dɪˈlaɪtf(ə)l]	**delightful**	愉快
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈwɪtnəs]	**witness**	证人
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈhɑːti]	**hearty**	爽朗
[əˈfekʃn]	**affection**	感情
[wɪð]	**with**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌɪndɪˈpendənt]	**Independent**	独立的
[ˈmɪnɪstə(r)]	**minister**	部长
[ˌrekəˈmendz]	**recommends**	建议
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːk]	**work**	工作
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈbæptɪst]	**Baptist**	浸信会
;	**;**	;

但令人欣慰的是，一位独立教会的牧师如此热情地推荐一位浸信会牧师的工作；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈtruːli]	**truly**	真的
[rɪˈfreʃɪŋ]	**refreshing**	令人耳目一新
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪə(r)]	**hear**	听到
[səʊ]	**so**	所以
[ˈlɜːnɪd]	**learned**	学习
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[kəˈmend]	**commending**	表扬
[məʊst]	**most**	最多
[ˈɜːnɪstli]	**earnestly**	切实
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːk]	**work**	工作
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
,	**,**	,

听到一位如此博学的人如此诚挚地赞扬一位穷人的工作，真是令人耳目一新。

[ˌʌnˈletəd]	**unlettered**	胸无点墨
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[dʒaɪˈgæntɪk]	**gigantic**	巨大
[ˈbrʌðə(r)]	**brother**	兄弟
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmɪnɪstri]	**ministry**	部
.	**.**	.

虽然不识字，但却是部里的巨人。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	**Surely**	一定
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɪz]	**is**	是
[ˈwɔːtə(r)]	**water**	水
[ɪˈnʌf]	**enough**	足够的
[kəˈnektɪd]	**connected**	连接
[wɪð]	**with**	和
[ðæt]	**that**	那
[ˈkɒntrəvɜːsi]	**controversy**	争议
[tuː; tə]	**to**	到
[kwentʃ]	**quench**	淬火
[ˈeni]	**any**	任何
[ʌnˈhəʊli]	**unholy**	不圣洁的
[ˈfaɪə(r)]	**fire**	火
[ðæt]	**that**	那
[ˈdɪfərənsɪz]	**differences**	差异
[ɒv; əv]	**of**	的
[əˈpɪnjən]	**opinion**	观点
[mait]	**might**	可能
[ɪgˈnaɪt]	**ignite**	点燃
.	**.**	.

这场争议中肯定蕴含着足够的水源，足以扑灭任何因意见分歧而可能燃起的不祥之火。

[dʒɔːdʒ]	**George**	乔治
-	**Cokayn**	-
[əˈpɪəz]	**appears**	出现
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[pəˈzest]	**possessed**	拥有
[mʌtʃ]	**much**	很多
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈkɪndrəd]	**kindred**	亲属
[ˈspɪrɪt]	**spirit**	精神
[wɪð]	**with**	和
[dʒɒn]	**John**	约翰
[ˈbʌnjən]	**Bunyan**	班扬
.	**.**	.

乔治·科凯恩似乎与约翰·班扬有着许多志趣相投的情谊。

[sʌm; səm]	**Some**	一些
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪkˈspreʃ(ə)nz]	**expressions**	表达式
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[rɪˈmɑːkəbli]	**remarkably**	非常
-	**Bunyanish**	-
.	**.**	.

他的一些表情简直就是班扬式的。

[ðʌs]	**Thus**	因此
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[ˈspiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdʒeɪlə(r)]	**jailor**	狱卒
,	**,**	,
-	**'**	-
[huː]	**who**	WHO
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[məʊst]	**most**	最多
[ˈbɑːbərəs]	**barbarous**	野蛮
,	**,**	,
[hɑːd]	**hard**	难的
-	**-**	-
[hɑːtɪd]	**hearted**	心地
[retʃ]	**wretch**	可怜虫
;	**;**	;

因此，当谈到狱卒时，说他“是一个极其野蛮、铁石心肠的恶棍”。

[jet]	**yet**	然而
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[gɒd]	**God**	上帝
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[diːl]	**deal**	交易
[wɪð]	**with**	和
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[suːn]	**soon**	很快
[teim]	**tamed**	驯服
,	**,**	,

然而，当上帝来管教他时，他很快就被驯服了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hɑːt]	**heart**	心
[bɪˈkeɪm]	**became**	成为
[ɪkˈsiːdɪŋ]	**exceeding**	超过
[sɒft]	**soft**	柔软的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈtendə(r)]	**tender**	投标
.	**.**	.

他的心变得无比柔软温柔。

- [ænd; ənd] [wen] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [vɔɪs] , [ɪn] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] [hɑːt] , [hiː; hi]
' And when alluding to the Lord's voice , in softening the sinner's heart , he
- 和 什么时候 暗示 到 这 主场 嗓音 , 在 软化 这 罪人的 心 , 他
[sez] :
says :
说道 :

“当他提到主的声音，用来软化罪人的心时，他说：”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [wɜːk] [ɪnˈdiːd] ,
' This is a glorious work indeed ,
- 这 是 一个 辉煌 工作 的确 ,

“这的确是一项杰出的作品。”

[ðæt] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈzɒlvd] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈgɒdli] [ˈsɒrəʊ]
that hearts of stone should be dissolved and melted into waters of godly sorrow
那 心 的 石头 应该 是 溶解 和 融化 进入 水 的 敬虔的 悲哀
, [ˈwɜːkɪŋ] [rɪˈpentəns] .
, working repentance .
, 在职的 悔改 .

愿石心被融化，化作敬虔的悲伤之水，从而生出悔改的心。

- [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
' The subject of a broken heart is one of vital importance , because it is
- 这 主题 的 一个 破碎的 心 是 一 的 必不可少的 重要性 , 因为 它 是
[ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .
essential to salvation .
基本的 到 救恩 .

“心碎是一个至关重要的话题，因为它与救赎息息相关。”

[ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ɪtˈself] .
The heart , by nature , is hard , and cannot , and will not break itself .
这 心 , 经过 自然 , 是 难的 , 和 不能 , 和 将要 不是 休息 本身 .

人心本质上是坚硬的，它不会也不会让自己破碎。

[ˈeɪndʒəls][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
Angels have no power to perform this miracle of mercy and of justice .
天使 有 不 力量 到 履行 这 奇迹 的 怜悯 和 的 正义 .

天使没有能力施行这种仁慈与正义的奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] .
It is the work of the Holy Spirit in the NEW BIRTH .
它 是 这 工作 的 这 圣 精神 在 这 新的 出生 .

这是圣灵在重生中的工作。

[sʌm; səm][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [gɒd] [ˈɔːlweɪz] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɒləm] ,
Some have supposed that God always prepares the heart for this solemn ,
一些 有 据称 那 上帝 总是 准备 这 心 为了 这 庄严 ,
[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ,
this important change ,
这 重要的 改变 ,

有人认为，上帝总是会为这种庄严而重要的转变做好准备。

[baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪdəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
by a stroke of his providence ; but it is not so .
经过 一个 中风 的 他的 普罗维登斯 ; 但 它 是 不是 所以 .

或许是出于神的旨意；但事实并非如此。

[huː] [dɛəz] [ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ?
Who dares limit the Almighty ?
WHO 敢于 限制 这 全能者 ?

谁敢限制全能的上帝？

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] — [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
He takes his own way with the sinner — one by a whisper , another by a hurricane .
他 需要 他的 自己的 方式 和 这 罪人 — 一 经过 一个 耳语 ， 其他 经过 一个 飓风 .

他用自己的方式对待罪人——一个用耳语，一个用飓风。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] — ['meni] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs] [frend] [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] ;
Some are first alarmed by the preaching of the Word — many by conversation with a pious friend or neighbour ;
一些 是 第一的 惊慌 经过 这 布道 的 这 单词 — 许多 经过 对话 和 一个 虔诚的 朋友 或者 邻居 ;

有些人最初是因为听到福音而感到警醒——许多人则是在与虔诚的朋友或邻居交谈后才意识到这一点；

[sʌm; səm] [baɪ] [strəʊks] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['preəf(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔːrəkəlz] ,
some by strokes of Providence — but all are led to a prayerful searching of the holy oracles ,
一些 经过 笔画 的 普罗维登斯 — 但 全部 是 引领 到 一个 虔诚的 搜索 的 这 圣 神谕 ，

有些是出于天意安排——但所有人都被引导去虔诚地寻求神圣的神谕。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [faɪnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
until there , by the enlightening influence of the Spirit , they find consolation .
直到 那里 ， 经过 这 启发性的 影响 的 这 精神 ， 他们 寻找 安慰 .

直到那时，在圣灵的启迪下，他们才找到慰藉。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] , [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] — [hæv; həv] [ai] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] ?
The great question is , not as to the means , but the fact — Have I been born again ?
这 伟大的 问题 是 ， 不是 作为 到 这 方法 ， 但 这 事实 — 有 我 到过 出生 再次 ?

最大的问题不是方法，而是事实——我是否已经重生了？

[hæv; həv] [ai] [biːn] ['grɑːftɪd] ['ɪntuː] [kraɪst] ?
Have I been grafted into Christ ?
有 我 到过 嫁接 进入 基督 ?

我是否已经与基督联合？

[duː; də] [ai] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [sɪnz] ,
Do I bring forth the fruits of godliness in mourning over my sins ,
做 我 带来 前进 这 水果 的 敬虔 在 丧 超过 我的 罪孽 ，

我为自己的罪哀恸，是否结出敬虔的果实？

[ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪsl] [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] [ɔːl] — [men] ,
and , in good words and works , am I a living epistle known and read of all — men ,
和 ， 在 好的 字 和 作品 ， 是 我 一个 活的 书信 已知 和 读 的 全部 — 男人 ，

我以美好的言行，成为世人皆知、皆读的活生生的书信。

['eɪndʒəls] , [d'evəlz] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] [gɒd] ?
angels , devils — and of the Omniscient God ?
天使 ， 魔鬼 — 和 的 这 无所不知 上帝 ?

天使、魔鬼——还有全知全能的上帝？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] , [ai] [trʌst] , [wɪl] ['diːpli] ['ɪnfluəns] ['evri] ['riːdə(r)] .
These are the all - important inquiries which , I trust , will deeply influence every reader .
这些 是 这 全部 - 重要的 查询 哪个 , 我 相信 , 将要 深 影响 每一个 读者 .

这些都是至关重要的问题，我相信它们将对每一位读者产生深刻的影响。

[let] [tuː] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [rɪ'mɑːrks] [meɪk] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [maɪnd] :
Let two of Bunyan's remarks make an indelible impression on every mind :
让 二 的 班扬的 评论 制作 一个 不可磨灭 印象 在 每一个 头脑 :

让班扬的两句话在每个人的心中留下不可磨灭的印象：

- [gɒd] [wɪl] [breɪk] [ɔːl] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
' God will break ALL hearts for sin , either here to repentance and happiness ,
- 上帝 将要 休息 全部 心 为了 罪 , 任何一个 这里 到 悔改 和 幸福 ,

上帝会因罪恶而破碎所有人的心，要么让他们悔改并获得幸福，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] . -
or in the world to come to condemnation and misery . '
或者 在 这 世界 到 来 到 谴责 和 苦难 . -

或者在世上遭受谴责和苦难。

- [kən'sɪdə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ][bʌt; bət][wʌns] ; [ai] [miːn] [bʌt; bət][wʌns][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,
' Consider thou must die but once ; I mean but once as to this world ,
- 考虑 你 必须 死 但 一次 ; 我 意思是 但 一次 作为 到 这 世界 ,

“想想你只会死一次；我是指在这个世界上只会死一次。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] , [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [hens] , [dʌst] [nɒt] [daɪ] [wel] ,
for if thou , when thou goest hence , dost not die well ,
为了 如果 你 , 什么时候 你 去 因此 , 朋友 不是 死 出色地 ,

因为如果你离开人世时，未能安详地死去，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][daɪ] ['betə(r)] .
thou canst not come back again and die better .
你 罐 不是 来 后退 再次 和 死 更好的 .

你不可能再回来一次，死得更好。

- [meɪ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [biː; bi][bæp'taɪzd]['ɪntuː] [ðiːz] ['sɒləm] [truːðz] ,
' May our spirits be baptized into these solemn truths ,
- 可能 我们的 烈酒 是 受洗 进入 这些 庄严 真相 ,

愿我们的灵魂受洗于这些庄严的真理之中，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['brəʊkən] [hɑːts] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɒd] .
and our broken hearts be an acceptable sacrifice to God .
和 我们的 破碎的 心 是 一个 可接受 牺牲 到 上帝 .

我们破碎的心可以成为献给神悦纳的祭物。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
A PREFACE TO THE READER .
一个 前言 到 这 读者 .

致读者的前言。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈdɪskɔːs] — [naʊ] [wɪð] [ɡɒd] , [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl]

The author of the ensuing discourse — now with God , reaping the fruit of all

这 作者 的 这 随后 话语 — 现在 和 上帝 , 收割 这 水果 的 全部

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] ,

his labour ,

他的 劳动 ,

接下来这篇论述的作者——如今已与上帝同在，收获了他所有辛勤劳作的果实——

[ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [səkˈses] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈsɜːvɪs] — [dɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [hɪmˈself] , [θruː]

diligence , and success , in his Master's service — did experience in himself , through

勤勉 , 和 成功 , 在 他的 硕士学位 服务 — 做过 经验 在 他自己 , 通过

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,

the grace of God ,

这 优雅 的 上帝 ,

勤勉尽责，在服侍主人的过程中取得了成功——这都是蒙神恩典在他身上体现出来的。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈeksələnsi] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt] .

the nature , excellency , and comfort of a truly broken and contrite spirit .

这 自然 , 阁下 , 和 舒适 的 一个 真的 破碎的 和 懊悔 精神 .

真正破碎和忏悔的心灵的本质、卓越和慰藉。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrænskrɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] :

So that what is here written is but a transcript out of his own heart :

所以 那 什么 是 这里 书面 是 但 一个 文字稿 出去 的 他的 自己的 心 :

所以，这里所写的，不过是他内心深处的真实写照：

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] — [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] — [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhjuːɪŋ]

for God — who had much work for him to do — was still hewing

为了 上帝 — WHO 有 很多 工作 为了 他 到 做 — 曾是 仍然 砍伐

[ænd; ənd] [ˈhæmərɪŋ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

and hammering him by his Word ,

和 锤击 他 经过 他的 单词 ,

因为上帝——祂有很多工作要交给他——仍然用祂的圣言锤炼他、鞭策他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [tempˈteiʃənz] [ænd; ənd] [diˈzəːʃən] .

and sometimes also by more than ordinary temptations and desertions .

和 有时 还 经过 更多的 比 普通的 诱惑 和 逃兵 .

有时还会受到非同寻常的诱惑和背叛。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ˌðeərˈɒv] , [θruː] [ɡaːdz] [ˈɡʊdnəs] ,

The design , and also the issue thereof , through God's goodness ,

这 设计 , 和 还 这 问题 其中 , 通过 神的 善良 ,

这项设计及其成果，都是出于上帝的恩典。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

was the humbling and keeping of him low in his own eyes .

曾是 这 令人谦卑 和 保持 的 他 低的 在 他的 自己的 眼睛 .

这是让他感到谦卑，并让他对自己刮目相看。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [æz; əz] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [əkˈnɒlɪdʒd] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [θɔːn] [ɪn]

The truth is , as himself sometimes acknowledged , he always needed the thorn in

这 真相 是 , 作为 他自己 有时 已确认 , 他 总是 需要 这 刺 在

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the flesh ,

这 肉 ,

事实上，正如他自己有时承认的那样，他总是需要一根刺扎在心上。

[ænd; ənd] [ɡɒd] [ɪn] [ˈmɜːsi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm] , [lest] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

and God in mercy sent it him , lest , under his extraordinary circumstances ,

和 上帝 在 怜悯 发送 它 他 , 免得 , 在下面 他的 非凡的 情况 ,

上帝出于怜悯，将它赐给了他，以免他在这种特殊情况下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪɡ'zɔːltɪd] [ə'baʊt] ['meʒə(r)] ;
he should be exalted about measure ;
他 应该 是 崇高 关于 措施 ;

他应该因尺度而感到自豪；

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [dɪd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [bɪ'set] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
which perhaps was the evil that did more easily beset him than any other .
哪个 也许 曾是 这 邪恶的 那 做过 更多的 容易地 围困 他 比 任何 其他 .

也许正是这种邪恶比其他任何邪恶都更容易缠上他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ruːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ,
But the Lord was pleased to overrule it , to work for his good ,
但 这 主 曾是 高兴 到 否决 它 , 到 工作 为了 他的 好的 ,

但主乐意改变这一切，为要成就他的益处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['brəʊkən] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ək'septəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and to keep him in that broken frame which is so acceptable unto him ,
和 到 保持 他 在 那 破碎的 框架 哪个 是 所以 可接受 到 他 ,

并让他继续保持他所接受的那种破碎的躯体，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðæt] - [hiː; hi] [hiːlɪθ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɪn] [hɑːt] ,
and concerning which it is said , that ' He healeth the broken in heart ,
和 有关 哪个 它 是 说 , 那 - 他 治愈 这 破碎的 在 心 ,

经上说：“他医好伤心的人，

[ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp] [ðeə(r)] [wuːndz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
and bindeth up their wounds ' (Psa 147 : 3) .
和 绑定 向上 他们的 伤口 - (前列腺特异性抗原 - : 3) .

并包扎他们的伤口’(诗篇 147:3)。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl]
it is a most necessary qualification that should always be found in the disciples
它 是 一个 最多 必要的 资格 那 应该 总是 是 成立 在 这 门徒
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

这是基督门徒必须具备的一项极其重要的素质。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['emɪnənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mæɡnɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði]
who are most eminent , and as stars of the first magnitude in the
WHO 是 最多 杰出 , 和 作为 明星 的 这 第一的 震级 在 这
['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
firmament of the church .
苍穹 的 这 教会 .

他们是教会中最杰出的人物，如同天空中最耀眼的明星。

[dɪ'saɪpl] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [prə'feʃn] ,
Disciples , in the highest form of profession ,
门徒 , 在 这 最高 形式 的 职业 ,

门徒，以最高形式的职业，

[niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['kwɒlɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
need to be thus qualified in the exercise of every grace , and the
需要 到 是 因此 合格的 在 这 锻炼 的 每一个 优雅 , 和 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['evri] ['djuːti] .
performance of every duty .
表现 的 每一个 责任 .

在行使每一项恩典和履行每一项职责时，都需要具备这样的资格。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡɒd] [dʌθ] [ˈprɪnsəpli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] ,
It is that which God doth principally and more especially look after ,
它 是 那 哪个 上帝 确实 主要 和 更多的 尤其 看 后 ,
这是上帝主要且尤其关注的事情。

[ɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈæksesɪz] [tuː; tə] [hɪm] .
in all our approaches and accesses to him .
在 全部 我们的 方法 和 访问 到 他 .
在我们所有接触他的方式和途径中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɡɒd] [wɪl] [dwel] ,
It is to him that God will look , and with him God will dwell ,
它 是 到 他 那 上帝 将要 看 , 和 和 他 上帝 将要 住 ,
神必眷顾他，与他同住。

[huː] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt] ([ˈaɪsə] - : - , - : [ˌtuːˈtuː]) .
who is poor , and of a contrite spirit (Isa 57 : 15 , 66 : 2) .
WHO 是 贫穷的 , 和 的 一个 懊悔 精神 (伊萨 - : - , - : 2) .
贫穷且内心痛悔的人（赛57:15, 66:2）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɡɒd] [wɪl] [ˈmænɪfest] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ] [ˈkwɒlɪfaɪd] ,
And the reason why God will manifest so much respect to one so qualified ,
和 这 原因 为什么 上帝 将要 显现 所以 很多 尊重 到 一 所以 合格的 ,
而上帝之所以会对这样一位资历深厚的人表现出如此大的尊重，原因如下：

[ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [bɪˈkʌmɪŋli] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
is because he carries it so becomingly towards him .
是 因为 他 携带 它 所以 合适地 向 他 .
因为他把它举起来显得非常得体。

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [laɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [disˈkʌvə] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv] [sens] ,
He comes and lies at his feet , and discovers a quickness of sense ,
他 来 和 谎言 在 他的 脚 , 和 发现 一个 速度 的 感觉 ,
他来到他面前，躺在他脚边，发现自己反应敏捷。

[ænd; ənd] [ˌæpriˈhensivniz] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈɒnərəbl] [ænd; ənd] [dɪsˈteɪstfl] [tuː; tə]
and apprehensiveness of whatever may be dishonourable and distasteful to
和 忧虑 的 任何 可能 是 不光彩的 和 令人厌恶的 到
[ɡɒd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) .
God (Psa 38 : 4) .
上帝 (前列腺特异性抗原 - : 4) .
并且忧虑一切可能令上帝不光彩、令人厌恶的事物（诗篇 38: 4）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [bʌt; bət] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
And if the Lord doth at any time but shake his rod over him ,
和 如果 这 主 确实 在 任何 时间 但 摇 他的 杆 超过 他 ,
如果耶和华在他身上摇动杖，

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [rɒd] , [ænd; ənd] [sez] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ;
he comes trembling , and kisses the rod , and says , ' It is the Lord ;
他 来 发抖 , 和 吻 这 杆 , 和 说道 , - 它 是 这 主 ;
他战战兢兢地来，亲吻那根杖，说：“这是耶和华；

[let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [ˈsiːmɪθ] [hɪm] [ɡʊd] - ([wʌn] [sæm] [θriː] : -) .
let him do what seemeth him good ' (1 Sam 3 : 18) .
让 他 做 什么 似乎 他 好的 - (1 山姆 3 : -) .
让他做他认为好的事吧。（撒母耳记上 3:18）

[hiː; hi] [ɪz] [ˈsensəb(ə)l] [hiː; hi] [hæθ] [sin] [ænd; ənd] [ɡɒn] [əˈstreɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃiːp] ,
He is sensible he hath sinned and gone astray like a lost sheep ,
他 是 明智的 他 有 罪过 和 已消失 误入歧途 喜欢 一个 丢失的 羊 ,
他很明智，他犯了罪，像迷途的羔羊一样迷失了方向。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪm] .
and , therefore , will justify God in his severest proceedings against him .
和 , 所以 , 将要 证明合法 上帝 在 他的 最严重 诉讼程序 反对 他 .

因此，他将证明上帝对他采取最严厉的惩罚是正当的。

[ðɪs] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['plaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [hɑːt] ,
This broken heart is also a pliable and flexible heart ,
这 破碎的 心 是 还 一个 柔韧的 和 灵活的 心 ,

这颗破碎的心也是一颗柔软而灵活的心。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪm'preʃnz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and prepared to receive whatsoever impressions God shall make upon it ,
和 准备 到 收到 任何 印象 上帝 将 制作 之上 它 ,

并准备好接受上帝将要赋予它的任何印象，

[ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['eni] [freɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [best] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] .
and is ready to be moulded into any frame that shall best please the Lord .
和 是 准备好 到 是 模制 进入 任何 框架 那 将 最好的 请 这 主 .

随时准备被塑造成任何最能取悦主的模样。

[hiː; hi] [sez] , [wɪð] ['sæmjʊəl] , - [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] - ([wʌn] [sæm] [θriː] : -)
He says , with Samuel , ' Speak , Lord , for thy servant heareth ' (1 Sam 3 : 10)
他 说道 , 和 塞缪尔 , - 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 - (1 山姆 3 : -)
.
:
.

他与撒母耳一同说：“主啊，请说，仆人听见了。”（撒母耳记上 3:10）

[ænd; ənd] [wɪð] ['deɪvɪd] , - [wen] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [siːk] [jiː; ji] [maɪ] [feɪs] ; [maɪ] [hɑːt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
And with David , ' When thou saidst , Seek ye my face ; my heart said unto
和 和 大卫 , - 什么时候 你 说道 , 寻找 是的 我的 脸 ; 我的 心 说 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

大卫说：“你曾说：‘你们当寻求我的面。’我的心对你说：‘我实在告诉你们，’”

[ðaɪ] [feɪs] , [lɔːd] , [wɪl] [ai] [siːk] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
Thy face , Lord , will I seek ' (Psa 27 : 8) .
你的 脸 , 主 , 将要 我 寻找 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

耶和华啊，我要寻求你的面。（诗篇 27:8）

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [pɔːl] , [huː] ['tremblɪŋli] [sed] , - [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
And so with Paul , who tremblingly said , ' Lord , what wilt thou have me to
和 所以 和 保罗 , WHO 颤抖地 说 , - 主 , 什么 枯萎 你 有 我 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

保罗也是如此，他战战兢兢地问：“主啊，你要我做什么？”

- ([ækts] [naɪn] : [sɪks]) .
' (Acts 9 : 6) .
- (使徒行传 9 : 6) .

（使徒行传 9:6）。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Now , therefore , surely such a heart as this is must needs be very delightful
现在 , 所以 , 一定 这样的 一个 心 作为 这 是 必须 需求 是 非常 愉快
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

因此，这样一颗心想必一定非常蒙上帝喜悦。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , - [maɪ] [sʌn] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hɑːt] - ([prɑːv] - : -) .
He says to us , ' My son , give me thine heart ' (Prov 23 : 26) .
他 说道 到 我们 , - 我的 儿子 , 给 我 你的 心 - (省 - : -) .

他对我们说：“我儿，将你的心给我”(箴言 23:26)。

[bʌt; bət] , [ˈdaʊtləs] , [hiː; hi] [miːnz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] : [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [hɑːt] [wiː; wi] [meɪ]
But , doubtless , he means there a broken heart : an unbroken heart we may
但 , 毫无疑问 , 他 方法 那里 一个 破碎的 心 : 一个 未破 心 我们 可能
[kiːp] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ;
keep to ourselves ;
保持 到 我们自己 ;

但毫无疑问，他指的是一颗破碎的心：一颗我们可以自己保留的、未破碎的心；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɡɒd] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm] ;
it is the broken heart which God will have us to give to him ;
它 是 这 破碎的 心 哪个 上帝 将要 有 我们 到 给 到 他 ;

这是上帝要我们献给他的破碎的心；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [əˈmendz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
for , indeed , it is all the amends that the best of us are capable of
为了 , 的确 , 它 是 全部 这 修改 那 这 最好的 的 我们 是 有能力的 的
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

因为，的确，这是我们当中最优秀的人所能做出的所有弥补。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈɪndʒəri][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] .
for all the injury we have done to God in sinning against him .
为了 全部 这 受伤 我们 有 完毕 到 上帝 在 犯罪 反对 他 .

我们因犯罪得罪了上帝，给他造成了极大的伤害。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbetə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ɡɑːdz] [lɔːz] ,
We are not able to give better satisfaction for breaking God's laws ,
我们 是 不是 有能力的 到 给 更好的 满意 为了 打破 神的 法律 ,

我们无法为违反上帝律法的行为提供更好的补偿。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ; [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
than by breaking our own hearts ; this is all that we can do of that kind ;
比 经过 打破 我们的 自己的 心 ; 这 是 全部 那 我们 能 做 的 那 种类 ;

与其让自己心碎，不如就此罢休；这是我们所能做的全部了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈəʊnli][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə]
for the blood of Christ only must give the due and full satisfaction to
为了 这 血 的 基督 仅有的 必须 给 这 到期的 和 满的 满意 到
[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌprɔvəˈkeiʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] ;
the justice of God for what provocations we are at any time guilty of ;
这 正义 的 上帝 为了 什么 挑衅 我们 是 在 任何 时间 有罪的 的 ;

只有基督的宝血才能完全满足上帝的公义，补偿我们任何时候所犯的一切罪过；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ɐknˈɒlɪdʒmənts] [wiː; wi] [meɪk]
but all that we can do is to accompany the acknowledgments we make
但 全部 那 我们 能 做 是 到 陪伴 这 致谢 我们 制作
[ɒv; əv] [ˈmɪsˌkærɪdʒz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt] .
of miscarriages with a broken and contrite spirit .
的 流产 和 一个 破碎的 和 懊悔 精神 .

但我们所能做的，就是以破碎和忏悔的心灵来承认流产的事实。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðəʊz] [tuː] [faʊl] [sɪnz][ɒv; əv]
Therefore we find , that when David had committed those two foul sins of
所以 我们 寻找 ， 那 什么时候 大卫 有 坚定的 那些 二 犯规 罪孽 的
[ə'dʌltəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ,
adultery and murder ,
通奸 和 谋杀 ，

因此我们发现，当大卫犯下通奸和谋杀这两种滔天罪行时，

[ə'genst] [gɒd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekspieit] [ɒv; əv]
against God , he saw that all his sacrifices signified nothing to the expiating of
反对 上帝 ， 他 锯 那 全部 他的 牺牲 表示 没有什么 到 这 到期 的
[hɪz; ɪz] [gɪlt] ;
his guilt ;
他的 有罪 ；

他向上帝献上的一切祭品，都无法赎清他的罪孽；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
therefore he brings to God a broken heart ,
所以 他 带来 到 上帝 一个 破碎的 心 ，

因此，他带着破碎的心来到上帝面前。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self] ,
which carried in it the best expression of indignation against himself ,
哪个 携带 在 它 这 最好的 表达 的 愤慨 反对 他自己 ，

其中饱含着对他本人最强烈的愤慨。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [gɒd] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : -) .
as of the highest respect he could show to God (2 Cor 7 : 11) .
作为 的 这 最高 尊重 他 可以 展示 到 上帝 （ 2 科尔 7 ： - ） .

以他对上帝所能表达的最高敬意（哥林多后书 7:11）。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
The day in which we live ,
这 天 在 哪个 我们 居住 ，

我们所处的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪʃnz]
and the present circumstances which the people of God and these nations
和 这 展示 情况 哪个 这 人们 的 上帝 和 这些 国家
[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ,
are under ,
是 在下面 ，

以及上帝的子民和这些国家目前所处的境况，

[duː; də] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['brəʊkən][ænd; ənd]['tendə(r)]
do loudly proclaim a very great necessity of being in this broken and tender
做 高声 宣布 一个 非常 伟大的 必要性 的 存在 在 这 破碎的 和 投标
[freɪm] ;
frame ;
框架 ；

大声宣告身处这破碎而脆弱的躯壳中的迫切需要；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [fɔː'siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaɪələnt] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n]
for who can foresee what will be the issue of these violent fermentations
为了 WHO 能 预见 什么 将要 是 这 问题 的 这些 暴力 发酵
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ?
that are amongst us ?
那 是 在 我们 ？

谁能预见我们中间发生的这些剧烈动荡最终会带来什么后果呢？

[huː] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][gɒd] ?
Who knows what will become of the ark of God ?
WHO 知道 什么 将要 变得 的 这 方舟 的 上帝 ?

谁知道上帝的约柜最终会落得什么下场?

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['djuːti] [wɪð] [əʊld]['iːlaɪ][tuː; tə][sɪt] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Therefore it is a seasonable duty with old Eli to sit trembling for it .
所以 它 是 一个 及时 责任 和 老的 伊莱 到 坐 发抖 为了 它 .

因此，老伊莱按时坐下战战兢兢地等待着这件事，是他的一项时令职责。

[duː; də][wiː; wi][nɒt]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['trʌmpɪt] , [ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv][w'ɔːz] ;
Do we not also hear the sound of the trumpet , the alarm of wars ;
做 我们 不是 还 听到 这 声音 的 这 喇叭 , 这 警报 的 战争 ;

我们难道没有听到号角声，听到战争的警报声吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi][nɒt] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , - [maɪ] ['baʊəlz] , [maɪ] ['baʊəlz] !
and ought we not , with the prophet , to cry out , ' My bowels , my bowels !
和 应该 我们 不是 , 和 这 先知 , 到 哭 出去 , - 我的 肠道 , 我的 肠道 !

我们难道不应该像先知一样呼喊：“我的肠胃，我的肠胃！”

[ai][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [æt; ət][maɪ] ['veri] [hɑːt] ; [maɪ] [hɑːt] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I am pained at my very heart ; my heart maketh a noise in me ,
我 是 痛苦 在 我的 非常 心 ; 我的 心 制造 一个 噪音 在 我 ,

我心如刀绞，我的心在里面发出呜咽声。

[ai] ['kænɒt] [həʊld][maɪ] [piːs] , - & [siː] . ([dʒɜr][fɔːr] : -) .
I cannot hold my peace , ' & c . (Jer 4 : 19) .
我 不能 抓住 我的 和平 , - & c . (杰里 4 : -) .

我不能保持沉默，等等。(耶利米书 4:19)

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['həʊli][mæn] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bɪ'fɔːl] [dʒə'ruːsələm] ,
Thus was that holy man affected with the consideration of what might befall Jerusalem ,
因此 曾是 那 圣 男人 做作的 和 这 考虑 的 什么 可能 降临 耶路撒冷 ,

于是，那位圣人开始担忧耶路撒冷可能遭遇的灾难。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][gɒd] , & [siː] . ,
the temple and ordinances of God , & c . ,
这 寺庙 和 法令 的 上帝 , & c . ,

神的圣殿和圣礼等等。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɑːk] [ˌdispen'seiʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] .
as the consequence of the present dark dispensations they were under .
作为 这 结果 的 这 展示 黑暗的 豁免 他们 是 在下面 .

这是他们目前所处黑暗统治下的后果。

[wɪl] [nɒt][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɒstʃə(r)] [best] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['hʌmblɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['prɒspekt] ?
Will not a humble posture best become us when we have humbling providences in prospect ?
将要 不是 一个 谦逊的 姿势 最好的 变得 我们 什么时候 我们 有 令人谦卑 天意 在 前景 ?

当我们面临需要谦卑面对的命运时，谦卑的姿态难道不是最适合我们的吗?

['mɜːsi] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wuːm] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ;
Mercy and judgment seem to be struggling in the same womb of providence ;
怜悯 和 判断 似乎 到 是 挣扎 在 这 相同的 子宫 的 普罗维登斯 ;

仁慈与审判似乎在上帝的同一孕育中相互竞争；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [fɜːst] [aʊt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən]
and which will come first out we know not ; but neither of them can
和 哪个 将要 来 第一的 出去 我们 知道 不是 ; 但 两者都不 的 他们 能
[wiː; wi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [miːt] ,
we comfortably meet ,
我们 舒适地 见面 ,

我们不知道哪一个会先出现；但我们无法轻松地与他们中的任何一个相遇。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
but with a broken and a contrite spirit .
但 和 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 .

但内心却充满破碎和悔恨。

[ɪf] ['dʒʌdʒmənt] ['kʌmz] , [dʒoʊ'zaɪəz] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən]
If judgment comes , Josiah's posture of tenderness will be the best we can
如果 判断 来 , 约西亚的 姿势 的 压痛 将要 是 这 最好的 我们 能
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ;
be found in ;
是 成立 在 ;

如果审判来临，约西亚的温柔姿态将是我们所能找到的最好榜样；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['deɪvɪd] , - [maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,
and also to say , with David , ' My flesh trembleth for fear of thee ,
和 还 到 说 , 和 大卫 , - 我的 肉 颤抖 为了 害怕 的 你 ,

并且要像大卫一样说：“我的肉体因惧怕你而战栗，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and I am afraid of thy judgments ' (Psa 119 : 120) .
和 我 是 害怕的 的 你的 判决 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

我惧怕你的审判（诗篇 119:120)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sæd] [wen] [gɒd] [smait] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [griːvd] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
It is very sad when God smites , and we are not grieved ; which the prophet
它 是 非常 伤心 什么时候 上帝 打击 , 和 我们 是 不是 伤心 ; 哪个 这 先知
[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ,
complains of ,
抱怨 的 ,

上帝降下惩罚，我们却无动于衷，这真是令人悲哀；先知也曾为此抱怨过。

- [ðaʊ] [hæst] ['strɪkən] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [griːvd] ,
' Thou hast stricken them , but they have not grieved ,
- 你 哈斯特 受打击的 他们 , 但 他们 有 不是 伤心 ,

你击打他们，他们却不悲伤；

- & [siː] . - [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɒk] ,
' & c . ' They have made their faces harder than a rock ,
- & c . - 他们 有 制成 他们的 面孔 更难 比 一个 岩石 ,

等等。“他们把脸练得比石头还硬，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - ([dʒɜr] [faɪv] : [θriː]) .
they have refused to return ' (Jer 5 : 3) .
他们 有 拒绝 到 返回 - (杰里 5 : 3) .

他们拒绝返回（耶利米书 5:3)。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] [ɔː] [ɒv; əv] [gɒd]
But such as know the power of his anger will have a deep awe of God
但 这样的 作为 知道 这 力量 的 他的 愤怒 将要 有 一个 深的 敬畏 的 上帝
[ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
upon their hearts ,
之上 他们的 心 ,

但凡了解他愤怒威力的人，心中都会对上帝充满敬畏。

[ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['məuʃənz] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]
and , observing him in all his motions , will have the greatest apprehensions of
和 , 观察 他 在 全部 他的 运动 , 将要 有 这 最 担忧 的
[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .
his displeasure .
他的 不满 .

观察他的一举一动，就会对他的不悦产生最大的担忧。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['eni] ['terəb(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] ,
So that when he is coming forth in any terrible dispensation , they will ,
所以 那 什么时候 他 是 未来 前进 在 任何 糟糕的 豁免 , 他们 将要 ,

所以，当他以任何可怕的方式降临时，他们将会……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] , [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːt]
according to their duty , prepare to meet him with a humble and broken heart
根据 到 他们的 责任 , 准备 到 见面 他 和 一个 谦逊的 和 破碎的 心
.
:
.

根据他们的职责，准备以谦卑和破碎的心去见他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
But if he should appear to us in his goodness ,
但 如果 他 应该 出现 到 我们 在 他的 善良 ,

但如果他以他的良善之身显现于我们面前，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
and farther lengthen out the day of our peace and liberty ,
和 更远 加长 出去 这 天 的 我们的 和平 和 自由 ,

并进一步延长我们享有和平与自由的日子，

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [kən'traɪt] [freɪm] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['siːznəbl] ; [ðen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] ,
yet still the contrite frame will be most seasonable ; then will be a proper time ,
然而 仍然 这 懊悔 框架 将要 是 最多 及时 ; 然后 将要 是 一个 恰当的 时间 ,

然而，忏悔的框架仍然会是最应景的；那时才是合适的时机。

[wɪð] [dʒɒb] , [tuː; tə][əb'hɔː(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['deɪvɪd] ,
with Job , to abhor ourselves in dust and ashes , and to say , with David ,
和 工作 , 到 痛恨 我们自己 在 灰尘 和 灰烬 , 和 到 说 , 和 大卫 ,

与约伯一同厌恶自己身处尘土和炉灰之中，并像大卫一样说：

- [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ˌhɪðə'tuː] - !
' Who am I that thou hast brought me hitherto ' !
- WHO 是 我 那 你 哈斯特 带来 我 迄今为止 - !

“我是谁，竟让你把我带到这一步！”

([dʒɒb] - : [sɪks] ; [ˌtuː'tuː][sæm]['sevən] : -) .
(Job 42 : 6 ; 2 Sam 7 : 18) .
(工作 - : 6 ; 2 山姆 7 : -) .

（约伯记 42:6；撒母耳记下 7:18）

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['brəʊkən]['tendə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [grəuz]
But we must still know that this broken tender heart is not a plant that grows
但 我们 必须 仍然 知道 那 这 破碎的 投标 心 是 不是 一个 植物 那 生长
[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl] ,
in our own soil ,
在 我们的 自己的 土壤 ,

但我们仍然必须明白，这颗破碎而柔软的心，并非能在我们自己的土壤中生长的植物。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .
but is the peculiar gift of God himself .
但 是 这 奇特 礼物 的 上帝 他自己 .

但这却是上帝特有的恩赐。

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] .
He that made the heart must break the heart .
他 那 制成 这 心 必须 休息 这 心 .
创造心脏的人，也必将破碎心脏。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'meɪn]
We may be under heart - breaking providences , and yet the heart remain
我们 可能 是 在下面 心 - 打破 天意 , 和 然而 这 心 保持
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'brəʊkən] ;
altogether unbroken ;
共 未破 ;
我们或许身处令人心碎的命运之中，但我们的心却依然完好无损；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['feərəʊ] , [huːz] [hɑːt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæməz]
as it was with Pharaoh , whose heart , though it was under the hammers
作为 它 曾是 和 法老 , 谁 心 , 尽管 它 曾是 在下面 这 锤子
[ɒv; əv] [ten] ['terəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] ,
of ten terrible judgments ,
的 十 糟糕的 判决 ,
就像法老一样，他的心虽然承受着十项可怕审判的重压，

[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [jet] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [gɒd] .
immediately succeeding one another , yet continued hardened against God .
立即地 成功 一 其他 , 然而 持续 硬化 反对 上帝 .
他们接连不断地犯错，却依然顽固地悖逆上帝。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['hɑːdnəs] [ɪt'self] , [tɪl] [gɒd] [ænd; ənd] [breɪks]
The heart of man is harder than hardness itself , till God softeneth and breaks
这 心 的 男人 是 更难 比 硬度 本身 , 直到 上帝 软化 和 休息
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
人的心比坚硬本身还要坚硬，直到上帝软化并打破它。

[men] [muːv] [nɒt] , [ðeɪ] [rɪ'lent] [nɒt] , [let] [gɒd] ['θʌndə(r)] ['nevə(r)][səʊ] ['terəbli] ; [let] [gɒd] ,
Men move not , they relent not , let God thunder never so terribly ; let God ,
男人 移动 不是 , 他们 屈服 不是 , 让 上帝 雷 绝不 所以 可怕 ; 让 上帝 ,
人们纹丝不动，毫不退让，愿上帝永远不要发出如此可怕的雷霆；愿上帝，

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːnɪst] , [kɑːst] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz]['faiəbrænd] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [deθ] ,
in the greatest earnest , cast abroad his firebrands , arrows , and death ,
在 这 最 认真 , 投掷 国外 他的 煽动者 , 箭头 , 和 死亡 ,
他无比认真地向四面八方抛洒他的火把、箭矢和死亡，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [jet] [stɪl] [mæn] ['trembəlz]
in the most dreadful representations of wrath and judgment , yet still man trembles
在 这 最多 可怕 表现形式 的 愤怒 和 判断 , 然而 仍然 男人 颤抖
[nɒt] ,
not ,
不是 ,
即使在最可怕的愤怒和审判的描绘中，人类也依然不颤抖。

[nɔː(r)][ɪz] ['eni] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪn][dʒest] ,
nor is any more astonished than if in all this God were but in jest ,
也不 是 任何 更多的 惊讶 比 如果 在 全部 这 上帝 是 但 在 笑话 ,
如果这一切仅仅是上帝的玩笑，没有人会感到更加惊讶。

[tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [hɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
till he comes and falls to work with him , and forces him to cry out ,
直到 他 来 和 瀑布 到 工作 和 他 , 和 力量 他 到 哭 出去 ,
直到他过来和他一起干活，并强迫他大声喊叫，

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɪm] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [njuː] [hɑːt] ,
Therefore let us have recourse to him , who , as he gives the new heart ,
所以 让 我们 有 追索权 到 他 , WHO , 作为 他 给予 这 新的 心 ,

因此，让我们求助于那位赐予新心的神，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] .
so also therewith the broken heart .
所以 还 由此 这 破碎的 心 .

因此，破碎的心也随之而来。

[ænd; ənd][let] [menz] [hɑːts] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ][hɑːd] , [ɪf] [gɒd] ['kʌmz] [wʌns][tuː; tə] [diːl] [ɪ'fektʃuəli]
And let men's hearts be never so hard , if God comes once to deal effectually
和 让 男士 心 是 绝不 所以 难的 , 如果 上帝 来 一次 到 交易 有效地
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

如果上帝只来一次，就能有效地惩戒世人，那么就让世人的心永远不要那么刚硬吧。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['mɔlifai] [ænd; ənd]['tendə(r)] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] ['hɑːd(ə)nd] [dʒuːz]
they shall become mollified and tender ; as it was with those hardened Jews
他们 将 变得 柔和的 和 投标 ; 作为 它 曾是 和 那些 硬化 犹太人
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们终将变得温和柔顺；就像那些顽固的犹太人一样，

[baɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][hændz] , ['məːdə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] :
by wicked and cruel hands , murdered the Lord of life :
经过 邪恶 和 残忍的 双手 , 被谋杀 这 主 的 生活 :

被邪恶残忍之人谋杀了生命之主：

[ðəʊ] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [jet] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
though they stouted it out a great while , yet how suddenly ,
尽管 他们 - 它 出去 一个 伟大的 尽管 , 然而 如何 突然 ,

虽然他们坚持了很长时间，但突然之间，

[wen] [gɒd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɪn] ['piːtərz]
when God brought them under the hammer of his Word and Spirit , in Peter's
什么时候 上帝 带来 他们 在下面 这 锤 的 他的 单词 和 精神 , 在 彼得的
['paʊəf(ə)l] ['mɪnɪstri] ,
powerful ministry ,
强大的 部 ,

当上帝藉着他的圣言和圣灵，在彼得充满力量的服事中，将他们置于祂的话语和圣灵的重锤之下时，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['prɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [kraɪd] [aʊt] , - [men] [ænd; ənd]
were they broken , and , being pricked in their hearts , cried out , ' Men and
是 他们 破碎的 , 和 , 存在 刺痛 在 他们的 心 , 哭 出去 , - 男人 和
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他们心碎了，仿佛被刺痛了一般，哭喊道：“弟兄们，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

- ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) .
' (Acts 2 : 37) .
- (使徒行传 2 : -) .

（使徒行传 2:37）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bɑːbərəs] ,
And the like instance we have in the jailor , who was a most barbarous ,
和 这 喜欢 实例 我们 有 在 这 狱卒 , WHO 曾是 一个 最多 野蛮 ,

狱卒就是一个类似的例子，他极其残暴。

[hɑːd] - [hɑːtɪd] [retʃ] ; [jet] , [wen] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]
hard - hearted wretch ; yet , when God came to deal with him , he was soon
难的 - 心地 可怜虫 ; 然而 , 什么时候 上帝 来了 到 交易 和 他 , 他 曾是 很快
[teim] ,
tamed ,
驯服 ,

他是个铁石心肠的恶人；然而，当上帝来管教他时，他很快就被驯服了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] ([ækts] - : - , -) .
and his heart became exceeding soft and tender (Acts 16 : 29 , 30) .
和 他的 心 成为 超过 柔软的 和 投标 (使徒行传 - : - , -) .

他的心变得极其柔软温柔（使徒行传 16: 29, 30）。

[men] [meɪ] [spiːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [biː; bi] [muːvd] ;
Men may speak long enough , and the heart not at all be moved ;
男人 可能 说话 长的 足够的 , 和 这 心 不是 在 全部 是 已搬 ;

人说的话可能说得很多，但内心却丝毫不为所动；

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
but ' The voice of the Lord is powerful , the voice of the Lord is full of
但 - 这 嗓音 的 这 主 是 强大的 , 这 嗓音 的 这 主 是 满的 的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

但是，“耶和华的声音大有能力，耶和华的声音充满威严，

- [ænd; ənd] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['siːdəz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
' and breaketh the rocks and cedars (Psa 29 : 4) .
- 和 打破 这 岩石 和 雪松 (前列腺特异性抗原 - : 4) .

“祂击碎磐石和香柏树（诗篇 29:4）。”

[hiː; hi] [tɜːnz] - [ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [flɪnt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]
He turns ' the rock into a standing water , the flint into a fountain of
他 转弯 - 这 岩石 进入 一个 常设 水 , 这 燧石 进入 一个 喷泉 的
['wɔːtəz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
waters ' (Psa 114 : 8) .
水 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

他使“磐石变为活水，使硬石变为泉源”(诗篇 114:8)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːk] [ɪn'diːd] ,
And this is a glorious work indeed ,
和 这 是 一个 辉煌 工作 的确 ,

这的确是一项杰出的作品。

[ðæt] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['sɒrəʊ] ,
that hearts of stone should be dissolved and melted into waters of godly sorrow ,
那 心 的 石头 应该 是 溶解 和 融化 进入 水 的 敬虔的 悲哀 ,

愿那颗铁石心肠的人，被神圣的悲伤之水融化、消融。

['wɜːkɪŋ] [rɪ'pentəns] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] ['sɛvən] : -) .
working repentance not to be repented of (2 Cor 7 : 10) .
在职的 悔改 不是 到 是 悔改 的 (2 科尔 7 : -) .

努力悔改，却不必悔改（哥林多后书 7:10）。

[wen] [gɒd] [spiːks] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [mʌst; məst] [melt] [ænd; ənd] [jiːld] .
When God speaks effectually the stoutest heart must melt and yield .
什么时候 上帝 说话 有效地 这 最粗壮的 心 必须 熔化 和 屈服 .

当上帝发出有效的声音时，最坚强的心也必须融化屈服。

[weɪt] [ə'pɒn] [gɒd] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Wait upon God , then , for the softening thy heart ,
等待 之上 上帝 , 然后 , 为了 这 软化 你的 心 ,

所以，要等候神，求他软化你的心。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['kɔːʃnz] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
and avoid whatsoever may be a means of hardening it ; as the apostle cautions the Hebrews ,
和 避免 任何 可能 是 一个 方法 的 硬化 它 ; 作为 这 使徒 警告 这 希伯来书 ,

要避免任何可能使基督的心刚硬的事情；正如使徒劝诫希伯来人的那样，

- [teɪk] [hiːd] , — [lest] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] [sɪn] - ([hɛb] [θriː] : -) .
' Take heed , — lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin ' (Heb 3 : 13) .
- 拿 注意 , — 免得 任何 的 你 是 硬化 通过 这 欺骗 的 罪 - (希伯来书 3 : -) .

“你们要谨慎，免得你们中间有人被罪迷惑，心里刚硬了。”（希伯来书 3:13）

[sɪn] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sin is deceitful , and will harden all those that indulge it .
罪 是 欺骗性的 , 和 将要 硬化 全部 那些 那 放纵 它 .

罪恶具有欺骗性，会使沉溺其中的人心肠变硬。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['tendə(r)] ['eni] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌst] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
The more tender any man is to his lust , the more will he be hardened by it .
这 更多的 投标 任何 男人 是 到 他的 欲望 , 这 更多的 将要 他 是 硬化 经过 它 .

一个人越是屈服于自己的欲望，就越会被欲望所腐蚀。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hɑːdnəs] [ɪn] ['evri] [mænz] [hɑːt] ;
There is a native hardness in every man's heart ;
那里 是 一个 本国的 硬度 在 每一个 男人的 心 ;

每个人心中都有一颗坚硬的心；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɔfənd] [baɪ][ˈɡɒsp(ə)l] [miːnz] , [jet] [ɪf] [ðəʊz] [miːnz] [biː; bi]

and though it may be softened by gospel means , yet if those means be

和 尽管 它 可能 是 软化 经过 福音 方法 ， 然而 如果 那些 方法 是

[ˈɑːftəwədz] [nɪˈɡlektɪd] ,

afterwards neglected ,

然后 被忽视的 ，

虽然福音可以缓和这种情况，但如果之后忽略了这些方法，

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈhɑːdnəs] [əˈɡen] :

the heart will fall to its native hardness again :

这 心 将要 落下 到 它是 本国的 硬度 再次 ：

人心终将恢复其原本的坚硬状态：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] .

as it is with the wax and the clay .

作为 它 是 和 这 蜡 和 这 黏土 .

就像蜡和黏土一样。

[ˈðeəfɔː(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ɡɒd] ,

Therefore , how much doth it behove us to keep close to God ,

所以 ， 如何 很多 确实 它 应该 我们 到 保持 关闭 到 上帝 ，

因此，我们多么应该亲近上帝啊！

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ˈɡɒsp(ə)l] - [miːnz] , [weəˈbaɪ] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [ˈsɔfənd] , [meɪ] [biː; bi]

in the use of all gospel - means , whereby our hearts being once softened , may be

在 这 使用 的 全部 福音 - 方法 ， 由此 我们的 心 存在 一次 软化 ， 可能 是

[ˈɔːlweɪz] [kept] [səʊ] ;

always kept so ;

总是 保留 所以 ；

运用一切福音手段，使我们的心一旦被软化，就能永远保持这种状态；

[wɪtʃ] [ɪz] [best] [dʌn] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst]

which is best done by repeating the use of those means which were at first

哪个 是 最好的 完毕 经过 重复 这 使用 的 那些 方法 哪个 是 在 第一的

[ˈblesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

blessed for the softening of them .

蒙福 为了 这 软化 的 他们 .

最好的办法是重复使用那些最初被认为可以软化它们的方法。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtriːtɪs] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] — [θruː]

The following treatise may be of great use to the people of God — through

这 下列的 论文 可能 是 的 伟大的 使用 到 这 人们 的 上帝 — 通过

[hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hɑːts] [ˈtendə(r)][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] ,

his blessing accompanying it — to keep their hearts tender and broken ,

他的 祝福 随同 它 — 到 保持 他们的 心 投标 和 破碎的 ，

以下这篇论述或许对上帝的子民大有裨益——藉着上帝的祝福——使他们的心保持温柔和破碎。

[wen] [səʊ] [ˈmeni] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈhɑːdnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtənt] [hɑːt] ,

when so many , after their hardness and impenitent heart ,

什么时候 所以 许多 ， 后 他们的 硬度 和 不知悔改的 心 ，

当许多人，在经历了他们那颗刚硬不屈、毫无悔意的心之后，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtreʒərɪŋ] [ʌp] [rɒθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ([rɒm] [ˌtuːˈtuː] : [faɪv]) .

are treasuring up wrath against the day of wrath (Rom 2 : 5) .

是 珍视 向上 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 （ 只读存储器 2 : 5 ） .

他们是在积蓄愤怒，以致于愤怒的日子（罗马书 2:5）。

[əʊ] [let] [nʌn] [huː] [pəˈruːz] [ðɪs] [bʊk] [hɜːd] [wɪð] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɑːd(ə)nd] [wʌnz] ,

O let none who peruse this book herd with that generation of hardened ones ,

哦 让 没有任何 WHO 仔细阅读 这 书 一群 和 那 一代 的 硬化 一个 ，

愿所有阅读此书的人，都不要与那群顽固不化的人为伍。

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [mɔːn] [ɪn]['zaɪən][ænd; ənd] [huːz] [hɑːts]
but be a companion of all those that mourn in Zion and whose hearts
但 是 一个 伴侣 的 全部 那些 那 哀悼 在 锡安 和 谁 心
[ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
are broken for their own ,
是 破碎的 为了 他们的 自己的 ,

但要陪伴所有在锡安哀悼、为亲人伤心的人，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌprɔvə'keiʃən] ; [huː] , [ɪn'diːd] ,
the church's , and the nation's provocations ; who , indeed ,
这 教会的 , 和 这 国家的 挑衅 ; WHO , 的确 ,

教会和国家的挑衅；的确，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['laɪkli] [wʌnz] [ðæt] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði][gæp][tuː; tə][daɪ'vɜːt]['dʒʌdʒmənts] .
are the only likely ones that will stand in the gap to divert judgments .
是 这 仅有的 可能 一个 那 将要 站立 在 这 差距 到 转移 判决 .

他们是唯一有可能挺身而出，转移人们评判的人。

[wen] ['ʃɪʃˌæk] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst] , [keɪm] [ʌp] [ə'genst] ['dʒuːdə] ,
When Shishak , king of Egypt , with a great host , came up against Judah ,
什么时候 希沙克 , 国王 的 埃及 , 和 一个 伟大的 主持人 , 来了 向上 反对 犹大 ,

埃及王示撒率领大军来攻打犹大的时候，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)]['frʌntɪə(r)] [fenst] ['sɪtɪz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [dʒə'ruːsələm] ,
and having taken their frontier fenced cities , they sat down before Jerusalem ,
和 拥有 已采取 他们的 边境 围栏 城市 , 他们 卫星 向下 前 耶路撒冷 ,

他们攻占了边境的坚固城池，然后在耶路撒冷城前坐了下来。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz]
which put them all under a great consternation ; but the king and princes
哪个 放 他们 全部 在下面 一个 伟大的 惊愕 ; 但 这 国王 和 王子们
[ə'pɒn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)ld] [ðəm'selvz] ;
upon this humbled themselves ;
之上 这 谦卑 他们自己 ;

这令他们所有人都大为惊恐；但国王和王子们却因此而谦卑下来；

[ðə; ði] [lɔːd] [sendz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ʃɛmə'aɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ðə; ði]
the Lord sends a gracious message to them by Shemaiah the prophet , the
这 主 发送 一个 亲切 信息 到 他们 经过 示玛雅 这 先知 , 这
['ɪmpɔːt] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] ,
import whereof was ,
进口 其中 曾是 ,

主藉着先知示玛雅向他们传达了一条充满恩典的信息，其含义是：

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hʌmb(ə)ld] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
That because they humbled themselves , the Lord would not destroy them ,
那 因为 他们 谦卑 他们自己 , 这 主 会 不是 破坏 他们 ,

因为他们谦卑己身，所以主没有毁灭他们。

[nɔː(r)][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ʃɪʃˌæk] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - :
nor pour out his wrath upon them , by the hand of Shishak (2 Chron 12 :
也不 倒 出去 他的 愤怒 之上 他们 , 经过 这 手 的 希沙克 (2 克朗 - :
[faɪv] - ['sevən]) .
5 - 7) .
5 - 7) .

也不藉示撒之手将他的愤怒倾泻在他们身上（历代志下 12:5-7）。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['krɪstʃənz] ,
The greater the party is of mourning Christians ,
这 更大的 这 派对 是 的 丧 基督徒 ,

参加哀悼的基督徒人数越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪm'pendɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ,
the more hope we have that the storm impending may be blown over ,
这 更多的 希望 我们 有 那 这 风暴 即将到来的 可能 是 吹 超过 ,

我们越是抱有希望，认为即将到来的风暴可能会被吹散，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɪn'dʒɔɪd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
and the blessings enjoyed may yet be continued .
和 这 祝福 享受 可能 然而 是 持续 .

我们所享有的福祉或许还能继续延续。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['pɑːti] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [jet] [prɪ'zɜːvd] ; [æt; ət]
As long as there is a sighing party we may hope to be yet preserved ; at
作为 长的 作为 那里 是 一个 叹息 派对 我们 可能 希望 到 是 然而 保存完好 ; 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

只要还有叹息之人存在，我们或许还有希望得以保存；至少，

[sʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [mɑːk] [set] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
such will have the mark set upon themselves which shall distinguish them from
这样的 将要 有 这 标记 放 之上 他们自己 哪个 将 区分 他们 从
[ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] ['slɔːtəmæn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] (['ɛzi] [naɪn] : [fɔːr] - [sɪks]
those whom the slaughtermen shall receive commission to destroy (Eze 9 : 4 - 6
那些 谁 这 屠夫 将 收到 委员会 到 破坏 (埃泽 9 : 4 - 6
) .
) .
) .

这些人身上将留下标记，使他们与那些受命屠杀的人区分开来（结9:4-6）。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
But I shall not further enlarge the porch ,
但 我 将 不是 更远 放大 这 门廊 ,

但我不会再扩建门廊了。

[æz; əz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
as designing to make way for the reader's entrance into the house ,
作为 设计 到 制作 方式 为了 这 读者的 入口 进入 这 房子 ,

作为设计的一部分，旨在为读者进入房屋腾出空间，

[weə(r)] [ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [hiː; hi]
where I doubt not but he will be pleased with the furniture and provision he
在哪里 我 怀疑 不是 但 他 将要 是 高兴 和 这 家具 和 条款 他
[faindz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
finds in it .
发现 在 它 .

我毫不怀疑，他一定会对里面的家具和食物感到满意。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['fɜːðə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [prɪ'peəd]
And I shall only further assure him , that this whole book was not only prepared
和 我 将 仅有的 更远 保证 他 , 那 这 所有的 书 曾是 不是 仅有的 准备
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我还要进一步向他保证，这本书的编写目的不仅仅是为了……

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [pʊt] ['ɪntuː] , [ðə; ði] [pres] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] ,
but also put into , the press by the author himself ,
但 还 放 进入 , 这 按 经过 这 作者 他自己 ,

但也由作者本人投入印刷。

[huːm]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[lɒs]	[ænd; ənd]
whom	**the**	**Lord**	**was**	**pleased**	**to**	**remove**	**—**	**to**	**the**	**great**	**loss**	**and**
谁	这	主	曾是	高兴	到	消除	—	到	这	伟大的	损失	和

[ˌʌnɪks'prɛsəbl]	[griːf]	[ɒv; əv]	['meni]	['preʃəs]	[səʊlz]	—	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[rɔːt]
unexpressible	**grief**	**of**	**many**	**precious**	**souls**	**—**	**before**	**the**	**sheets**	**could**	**be**	**all**	**wrought**
无法表达的	悲伤	的	许多	宝贵的	灵魂	—	前	这	纸张	可以	是	全部	锻

[ɒf]	.
off	**.**
离开	.

主乐意将他带走——给许多宝贵的灵魂带来了巨大的损失和难以言喻的悲痛——在床单完全被扯掉之前。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	[hint]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
And	**now**	**,**	**as**	**I**	**hinted**	**in**	**the**	**beginning**	**,**
和	现在	,	作为	我	暗示	在	这	开始	,

正如我一开始暗示的那样，

[ðæt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[træn'skraɪbd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[hɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
that	**what**	**was**	**transcribed**	**out**	**of**	**the**	**author's**	**heart**	**into**	**the**	**book**	**,**
那	什么	曾是	转录	出去	的	这	作者的	心	进入	这	书	,

那是作者将内心所想倾注于书中的内容，

[meɪ]	[biː; bi]	[træn'skraɪbd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'ruːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
may	**be**	**transcribed**	**out**	**of**	**the**	**book**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**who**	**shall**	**peruse**	**it**	**,**
可能	是	转录	出去	的	这	书	进入	这	心	的	全部	WHO	将	仔细阅读	它	,

书中的思想或许会铭刻在所有阅读者的心中。

[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	[ɒv; əv]
is	**the**	**desire**	**and**	**prayer**	**of**
是	这	欲望	和	祷告	的

这是……的愿望和祈祷

[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːnərər]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[seɪnts]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
A	**lover**	**and**	**honourer**	**of**	**all**	**saints**	**as**	**such**	**,**
一个	情人	和	荣誉者	的	全部	圣徒	作为	这样的	,

一位热爱并敬仰所有圣徒的人，

[dʒɔːdʒ]	-	[sep'tembə(r)]	-	,	-
George	**Cokayn**	**September**	**21**	**,**	**1688**
乔治	-	九月	-	,	-

乔治·科凯恩 1688年9月21日

[ðə; ði]	[ək'septəb(ə)l]	['sækrɪfaɪs]	;
THE	**ACCEPTABLE**	**SACRIFICE**	**;**
这	可接受	牺牲	;

可接受的祭品；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	.
THE	**EXCELLENCY**	**OF**	**A**	**BROKEN**	**HEART**	**.**
这	阁下	的	一个	破碎的	心	.

破碎的心之美。

-	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	['spɪrɪt]	:	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
'	**THE**	**SACRIFICES**	**OF**	**GOD**	**ARE**	**A**	**BROKEN**	**SPIRIT**	**:**	**A**	**BROKEN**	**AND**	**A**
-	这	牺牲	的	上帝	是	一个	破碎的	精神	:	一个	破碎的	和	一个

[kən'traɪt]	[hɑːt]	,
CONTRITE	**HEART**	**,**
懊悔	心	,

“神所要的祭就是忧伤的灵，就是忧伤痛悔的心。”

[əʊ] [ɡɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] . - — [sɑːm] - : -
O GOD , THOU WILT NOT DESPISE . ' — Psalm 51 : 17
哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 . - — 诗篇 - : -

神啊，你必不轻看。——诗篇 51:17

[ðɪs] [sɑːm] [ɪz] ['deɪvɪdz] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːm] .
This psalm is David's penitential psalm .
这 诗篇 是 大卫的 忏悔 诗篇 .

这首诗篇是大卫的忏悔诗篇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtli] [səʊ] [kɔːld] ,
It may be fitly so called ,
它 可能 是 合适地 所以 称为 ,

或许可以恰当地这样称呼它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɑːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['mænɪfest][ðə; ði] [ʌn'feɪnd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
because it is a psalm by which is manifest the unfeigned sorrow which he
因为 它 是 一个 诗篇 经过 哪个 是 显现 这 慥 悲哀 哪个 他
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][sɪn] ,
had for his horrible sin ,
有 为了 他的 可怕 罪 ,

因为这是一首诗篇，从中流露出他为自己犯下的滔天罪行所作出的真诚的悲痛。

[ɪn] [dɪ'faɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bæθ'ʃibər] , [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ˌjuə'raiə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
in defiling of Bathsheba , and slaying Uriah her husband ;
在 玷污 的 拔示巴 , 和 杀戮 乌利亚 她 丈夫 ;

玷污拔示巴，并杀害她的丈夫乌利亚；

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [ɒv; əv][ðə; ði]
a relation at large of which you have in the 11th and 12th of the
一个 关系 在 大的 的 哪个 你 有 在 这 11th 和 12th 的 这
['sekənd] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] .
Second of Samuel .
第二 的 塞缪尔 .

这与《撒母耳记下》第 11 章和第 12 章中记载的大量关系有关。

['meni] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɑːt] , [æz; əz] [ðɪs] [sɑːm] ['ʃoʊɪθ] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] ,
Many workings of heart , as this psalm showeth , this poor man had ,
许多 运作 的 心 , 作为 这 诗篇 展示 , 这 贫穷的 男人 有 ,

正如这篇诗篇所展现的，这位可怜的人内心充满了各种各样的想法。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [kən'vɪkʃn] [dɪd] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
so soon as conviction did fall upon his spirit .
所以 很快 作为 定罪 做过 落下 之上 他的 精神 .

他一意识到这一点，就立刻如此。

[wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ðen] [hiː; hi] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['heɪnəs] [ə'fensɪz] ,
One while he cries for mercy , then he confesses his heinous offences ,
一 尽管 他 哭泣 为了 怜悯 , 然后 他 坦白 他的 令人发指的 罪行 ,

他先是哭诉求饶，然后又忏悔自己犯下的滔天罪行。

[ðen] [hiː; hi] [bi'weil] [ðə; ði] [dɪprævəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
then he bewails the depravity of his nature ; sometimes he cries out to be
然后 他 哀叹 这 堕落 的 他的 自然 ; 有时 他 哭泣 出去 到 是
[wɒʃt] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] ,
washed and sanctified ,
洗过 和 圣化 ,

然后他会哀叹自己本性的堕落；有时他会呼求得到洗礼和圣化。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ɡen] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [kɑːst] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and then again he is afraid that God will cast him away from his presence ,
和 然后 再次 他 是 害怕的 那 上帝 将要 投掷 他 离开 从 他的 在场 ,

他又害怕上帝会把他从上帝面前赶走。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] ['ʌtəli] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and take his Holy Spirit utterly from him .
和 拿 他的 圣 精神 完全地 从 他 .

并完全夺走他的圣灵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi]
And thus he goes on till he comes to the text , and there he stayeth
和 因此 他 去 在 直到 他 来 到 这 文本 , 和 那里 他 斯泰斯
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

于是他继续读下去，直到读到经文，然后便停下来思考。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] ; - [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]
finding in himself that heart and spirit which God did not dislike ; ' The sacrifices of
寻找 在 他自己 那 心 和 精神 哪个 上帝 做过 不是 不喜欢 ; - 这 牺牲 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他在自己身上找到了上帝不厌恶的那颗心和那份精神；“上帝的祭品，

- [sez] [hiː; hi] , - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] - ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
' says he , ' are a broken spirit ' ; as if he should say ,
- 说道 他 , - 是 一个 破碎的 精神 - ; 作为 如果 他 应该 说 ,

他说，“你们是忧伤的灵”；仿佛他应该说，

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [hæv; həv] [ðæt] .
I thank God I have that .
我 感谢 上帝 我 有 那 .

感谢上帝让我拥有这一切。

- [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] , - [sez] [hiː; hi] , - [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] - ;
' A broken and a contrite heart , ' says he , ' O God , thou wilt not despise ' ;
- 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 , - 说道 他 , - 哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 - ;

他说：“神啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [hæv; həv] [ðæt] .
as if he should say , I thank God I have that .
作为 如果 他 应该 说 , 我 感谢 上帝 我 有 那 .

仿佛他应该说：“感谢上帝让我拥有这一切。”

[[ai] . [ðə; ði] [tekst] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .]
[I . THE TEXT OPENED IN THE MANY WORKINGS OF THE HEART .]
[我 . 这 文本 打开 在 这 许多 运作 的 这 心 .]

【一、文本在心灵的诸多运作中展开。】

[ðə; ði] [wɜːdz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] .
The words consist of two parts .
这 字 由 的 二 部分 .

这个词由两部分组成。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
An assertion .
一个 断言 .

一个断言。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
A demonstration of that assertion .
一个 示范 的 那 断言 .

对这一论断的证明。

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , - [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['spɪrɪt] .
The assertion is this , ' The sacrifices of God are a broken spirit .
这 断言 是 这 , - 这 牺牲 的 上帝 是 一个 破碎的 精神 .

其论断是这样的：“上帝所要的祭就是忧伤的灵。”

- [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] [gɒd] [wɪl]
' The demonstration is this , ' Because a broken and a contrite heart God will
- 这 示范 是 这 , - 因为 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 上帝 将要
[nɒt] [dɪ'spaɪz] .
not despise .
不是 鄙视 .

“这证明是这样的：‘因为上帝不会轻视一颗破碎痛悔的心。’”

- [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
' In the assertion we have two things present themselves to our consideration .
- 在 这 断言 我们 有 二 事物 展示 他们自己 到 我们的 考虑 .

在这一论断中，我们需要考虑两件事。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðæt] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['spɪrɪt] [ɪz][tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
That a broken spirit is to God a sacrifice .
那 一个 破碎的 精神 是 到 上帝 一个 牺牲 .

向神献上忧伤的灵，就是祭物。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɒd] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ænsɝɛθ] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['gəʊɪθ] [bɪ'jɒnd] , [ɔːl]['sækrɪfaɪsɪz]
That it is to God , as that which answereth to , or goeth beyond , all sacrifices
那 它 是 到 上帝 , 作为 那 哪个 答案 到 , 或者 戈特 超过 , 全部 牺牲
.
:
.

那是献给神的，它足以媲美或超越一切祭品。

- [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['spɪrɪt] .
' The sacrifices of God are a broken spirit .
- 这 牺牲 的 上帝 是 一个 破碎的 精神 .

“神所要的祭就是忧伤的灵。”

- [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
' The demonstration of this is plain : for that heart God will not despise it .
- 这 示范 的 这 是 清楚的 : 为了 那 心 上帝 将要 不是 鄙视 它 .

“这一点显而易见：因为上帝不会轻视这样的心。”

-	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	[hɑːt]	,	[əʊ]	[gɒd]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[dɪ'spaɪz]	.
'	**A**	**broken**	**and**	**a**	**contrite**	**heart**	**,**	**O**	**God**	**,**	**thou**	**wilt**	**not**	**despise**	**.**
-	一个	破碎的	和	一个	懊悔	心	,	哦	上帝	,	你	枯萎	不是	鄙视	.

神啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。

-	[wens]	[aɪ]	[drɔː]	[ðɪs]	[kən'kluːʒn]	:	[ðæt]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	['raɪtli]	['brəʊkən]	,	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['truːli]	[kən'traɪt]	,
'	**Whence**	**I**	**draw**	**this**	**conclusion**	**:**	**That**	**a**	**spirit**	**rightly**	**broken**	**,**	**a**	**heart**	**truly**	**contrite**	**,**
-	何处	我	画	这	结论	:	那	一个	精神	没错	破碎的	,	一个	心	真的	懊悔	,

由此我得出以下结论：一颗真正破碎的心灵，一颗真正忏悔的心，

[ɪz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[æn; ən]	['eksələnt]	[θɪŋ]	.
is	**to**	**God**	**an**	**excellent**	**thing**	**.**
是	到	上帝	一个	出色的	事物	.

对上帝来说，这是一件极好的事。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	['gəʊɪθ]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	['djuːtiz]	[wɒt'evə(r)]	;
That	**is**	**,**	**a**	**thing**	**that**	**goeth**	**beyond**	**all**	**external**	**duties**	**whatever**	**;**
那	是	,	一个	事物	那	戈特	超过	全部	外部的	职责	任何	;

也就是说，超越一切外部职责的事情；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'tendɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['seɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	,
for	**that**	**is**	**intended**	**by**	**this**	**saying**	**,**	**The**	**sacrifices**	**,**
为了	那	是	故意的	经过	这	说	,	这	牺牲	,

因为这句话的意思就是如此，“牺牲”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænsɝɛθ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['sækrɪfaɪsɪz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[gɒd]	;
because	**it**	**answereth**	**to**	**all**	**sacrifices**	**which**	**we**	**can**	**offer**	**to**	**God**	**;**
因为	它	答案	到	全部	牺牲	哪个	我们	能	提供	到	上帝	;

因为它可以满足我们向上帝献上的所有祭品；

[jeɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrvɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	:	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['sækrɪfaɪsɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	;
yea	**it**	**serveth**	**in**	**the**	**room**	**of**	**all**	**:**	**all**	**our**	**sacrifices**	**without**	**this**	**are**	**nothing**	**;**
是的	它	服务	在	这	房间	的	全部	:	全部	我们的	牺牲	没有	这	是	没有什么	;

是的，它在一切事物中都发挥着作用：没有它，我们所有的牺牲都毫无意义；

[ðɪs]	[ə'ləʊn]	[ɪz]	[ɔːl]	.
this	**alone**	**is**	**all**	**.**
这	独自的	是	全部	.

仅此而已。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
There	**are**	**four**	**things**	**that**	**are**	**very**	**acceptable**	**to**	**God**	**.**
那里	是	四	事物	那	是	非常	可接受	到	上帝	.

有四件事是上帝非常悦纳的。

[ðə; ði]
The
这

这

[fɜːst]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.
First	**is**	**The**	**sacrifice**	**of**	**the**	**body**	**of**	**Christ**	**for**	**our**	**sins**	**.**
第一的	是	这	牺牲	的	这	身体	的	基督	为了	我们的	罪孽	.

首先是基督为我们的罪献上他的身体。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[riːd]	(	[hɛb]	-	)	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[bɜːnt]	-
Of	**this**	**you**	**read**	**(**	**Heb**	**10**	**)**	**for**	**there**	**you**	**have**	**it**	**preferred**	**to**	**all**	**burnt**	**-**
的	这	你	读	(	希伯来书	-	)	为了	那里	你	有	它	首选	到	全部	烧焦的	-

['ɒfəɪŋz]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪsɪz]	;
offerings	**and**	**sacrifices**	**;**
供品	和	牺牲	;

你们读到的（希伯来书 10）正是关于这事的，因为经上说，这祭物胜过一切燔祭和平安祭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈpliːzɪθ] [ɡɒd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [sæŋktɪfaɪθ] ,
it is this that pleaseth God ; it is this that sanctifieth ,
它 是 这 那 请 上帝 ; 它 是 这 那 使圣化 ,

正是这件事取悦了上帝；正是这件事使人成圣。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈsɛtɪθ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əkˈseptəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and so setteth the people acceptable in the sight of God .
和 所以 塞特 这 人们 可接受 在 这 视线 的 上帝 .

这样，百姓就蒙神悦纳。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ʌnˈfeɪnd] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ɔː(r)] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]
Unfeigned love to God is counted better than all sacrifices , or external parts of
慥 爱 到 上帝 是 计数 更好的 比 全部 牺牲 , 或者 外部的 部分 的
[ˈwɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

对上帝真诚的爱胜过一切祭祀或外在的敬拜形式。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [[ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd]] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
' And to love him [the Lord thy God] with all the heart , and with all the
- 和 到 爱 他 [这 主 你的 上帝] 和 全部 这 心 , 和 和 全部 这
[ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

“要全心全意爱他[耶和华你的神]，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]
and with all the soul , and with all the strength , and to love his
和 和 全部 这 灵魂 , 和 和 全部 这 力量 , 和 到 爱 他的
[ˈneɪbə(r)] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
neighbour as himself ,
邻居 作为 他自己 ,

并且要全心全意、竭尽全力地爱邻舍如同爱自己。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [həʊl] [bɜːnt] - [ˈɒfəɪŋz] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] - ([mɑːk] - : -) .
is more than all whole burnt - offerings and sacrifices ' (Mark 12 : 33) .
是 更多的 比 全部 所有的 烧焦的 - 供品 和 牺牲 - (标记 - : -) .

比一切燔祭和祭物都更甚（马可福音 12:33）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[tuː; tə] [wɔːk] [ˈhəʊlɪli][ænd; ənd] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiəntli] , [təˈwɔːdz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] , [ɪz]
To walk holily and humbly , and obediently , towards and before God , is
到 走 神圣地 和 谦卑地 , 和 顺从地 , 向 和 前 上帝 , 是
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

以圣洁、谦卑和顺服的态度走向神，在神面前行事，则是另一回事。

[hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [bɜːnt] - [ˈɒfəɪŋz] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
Hath the Lord as great delight in burnt - offerings and sacrifices ,
有 这 主 作为 伟大的 喜 在 烧焦的 - 供品 和 牺牲 ,

耶和华岂不喜爱燔祭和平安祭吗?

[æz; əz][ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ? — - [bɪ'həʊld] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]
as in obeying the voice of the Lord ? — ' Behold , to obey is better than
作为 在 服从 这 嗓音 的 这 主 ? — - 看哪 , 到 服从 是 更好的 比
['sækrɪfaɪs] ;
sacrifice ;
牺牲 ;

就像听从耶和华的话一样？——“看哪，服从胜于献祭；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːkən] [ðæn; ðən] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ræmz] - (['maikə] [sɪks] : [sɪks] - [eit] ; [wʌn][sæm] - :
and to hearken than the fat of rams ' (Micah 6 : 6 - 8 ; 1 Sam 15 :
和 到 倾听 比 这 胖的 的 公羊 - (米迦 6 : 6 - 8 ; 1 山姆 - :
-) .
22) .
-) .

并且听从公羊的脂油（弥迦书 6: 6-8；撒母耳记上 15: 22）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)][tekst][ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] : - [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən]
And this in our text is the fourth : ' The sacrifices of God are a broken
和 这 在 我们的 文本 是 这 第四 : - 这 牺牲 的 上帝 是 一个 破碎的
['spɪrɪt] :
spirit :
精神 :

经文中的第四点是：“神所要的祭就是忧伤的灵；”

[ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] , [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
a broken and a contrite heart , O God , thou wilt not despise .
一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 , 哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 .

神啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。

- [bʌt; bət] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðɪs] ['brəʊkən] , [ðɪs] ['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] ,
' But note by the way , that this broken , this broken and contrite heart ,
- 但 笔记 经过 这 方式 , 那 这 破碎的 , 这 破碎的 和 懊悔 心 ,

但请注意，这颗破碎的、破碎而忏悔的心，

[ɪz] [ðʌs] ['eksələnt] ['əʊnli][tuː; tə] [gɒd] : - [əʊ] [gɒd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
is thus excellent only to God : ' O God , ' saith he , ' THOU wilt not despise it .
是 因此 出色的 仅有的 到 上帝 : - 哦 上帝 , - 赛斯说 他 , - 你 枯萎 不是 鄙视 它 .

因此，唯有上帝才认为它是美好的：“上帝啊，”他说，“你必不轻看它。”

- [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plaɪd] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [ɪ'stiːm] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' By which is implied , the world have not this esteem or respect for such a
- 经过 哪个 是 暗示 , 这 世界 有 不是 这 尊重 或者 尊重 为了 这样的 一个
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

由此可见，世人对这样一颗心并没有这样的敬重和尊重。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
or for one that is of a broken and a contrite spirit .
或者 为了 一 那 是 的 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 .

或者，对于心灵破碎、痛悔的人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
No , no , a man , a woman , that is blessed with a broken heart ,
不 , 不 , 一个 男人 , 一个 女士 , 那 是 蒙福 和 一个 破碎的 心 ,

不，不，是一个男人，一个女人，拥有一颗破碎的心，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
is so far off from getting by that esteem with the world ,
是 所以 远的 离开 从 获得 经过 那 尊重 和 这 世界 ,

离获得世人那样的尊重还差得很远，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['bə:dən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['haʊzɪz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][gəʊ] .
that they are but burdens and trouble houses wherever they are or go .
那 他们 是 但 负担 和 麻烦 房屋 无论 他们 是 或者 去 .

无论他们身在何处，无论他们去往何方，他们都只会带来负担和麻烦。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌmɒle'steɪʃn] [ænd; ənd] :
Such people carry with them molestation and disquietment :
这样的 人们 携带 和 他们 性骚扰 和 不安 :

这样的人心中充满不安和焦虑：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kɑːn(ə)l] ['fæmɪlɪz] [æz; əz]['deɪvɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːθ] ,
they are in carnal families as David was to the king of Gath ,
他们 是 在 肉体 家庭 作为 大卫 曾是 到 这 国王 的 迦特 ,

他们属于属肉体的家庭，就像大卫属于迦特王一样。

['trʌbələrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([wʌn][sæm] -) .
troublers of the house (1 Sam 21) .
麻烦制造者 的 这 房子 (1 山姆 -) .

扰乱家宅的人（撒母耳记上 21）。

[ðeə(r)] [saɪz] , [ðeə(r)] [tɪəz] , [ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [graʊnz] , [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
Their sighs , their tears , their day and night groans , their cries and prayers ,
他们的 叹息 , 他们的 眼泪 , 他们的 天 和 夜晚 呻吟 , 他们的 哭泣 和 祈祷 ,

他们的叹息，他们的眼泪，他们日夜的呻吟，他们的哭泣和祈祷，

[ænd; ənd] ['sɒlətri] ['kærɪdʒɪz] , [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l]['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . [[wʌn]]
and solitary carriages , put all the carnal family out of order . [1]
和 孤 马车 , 放 全部 这 肉体 家庭 出去 的 命令 . [1]

而孤零零的马车，让所有肉体家庭都乱了套。[1]

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [braʊ] - ['biːt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] , [kən'tem] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [jeɪ] ,
Hence you have them brow - beaten by some , contemned by others , yea ,
因此 你 有 他们 眉头 - 被打败 经过 一些 , 蔑视 经过 其他的 , 是的 ,

因此，有些人对他们颐指气使，有些人对他们鄙视不已，是的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [fled] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
and their company fled from and deserted by others .
和 他们的 公司 逃亡 从 和 荒凉的 经过 其他的 .

他们的公司逃离了其他公司，也被其他公司抛弃了。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði][tekst] , - [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] , [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt]
But mark the text , ' A broken and a contrite heart , O God , thou wilt not
但 标记 这 文本 , - 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 , 哦 上帝 , 你 枯萎 不是
[dɪ'spaɪz] ,
despise ,
鄙视 ,

但请注意经文：“神啊，忧伤痛悔的心，你必不轻看。”

- [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ək'sept] ;
' but rather accept ;
- 但 相当 接受 ;

而是接受；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɪz] [wɪð] [gɒd][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ə'pɒn] .
for not to despise is with God to esteem and set a high price upon .
为了 不是 到 鄙视 是 和 上帝 到 尊重 和 放 一个 高的 价格 之上 .

因为不轻视，在上帝眼中就是尊重，就是看为珍宝。

[	[ˌaɪ 'aɪ]	.
[	II	.
[	二	.

[II.

[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	,	[ə'sɜːʃ(ə)n]	,	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kən'kluːʒn]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]
THE	DOCTRINE	,	ASSERTION	,	DEMONSTRATION	,	AND	CONCLUSION	,	THAT	A	BROKEN
这	教义	,	断言	,	示范	,	和	结论	,	那	一个	破碎的

[ænd; ənd]	['truːli]	[kən'traɪt]	[hɑːt]	[ɪz]	[æn; ən]	['eksələnt]	[hɑːt]	.	]
AND	TRULY	CONTRITE	HEART	IS	AN	EXCELLENT	HEART	.	]
和	真的	懊悔	心	是	一个	出色的	心	.	]

教义、论断、论证和结论：一颗破碎而真心悔改的心是一颗美好的心。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	['demənstreɪt]	[baɪ]	['sevrəl]	[pə'tɪkjələz]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	['spɪrɪt]	,	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]
But	we	will	demonstrate	by	several	particulars	,	that	a	broken	spirit	,	a	spirit
但	我们	将要	证明	经过	一些	细节	,	那	一个	破碎的	精神	,	一个	精神

['raɪtli]	['brəʊkən]	,
RIGHTLY	broken	,
没错	破碎的	,

但我们将通过几个具体事例来证明，一个破碎的心灵，一个理应破碎的心灵，

[æn; ən]	[hɑːt]	['truːli]	[kən'traɪt]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[æn; ən]	['eksələnt]	[θɪŋ]	.
an	heart	TRULY	contrite	,	is	to	God	an	excellent	thing	.
一个	心	真的	懊悔	,	是	到	上帝	一个	出色的	事物	.

一颗真正痛悔的心，在上帝眼中是美好的。

[fɜːst]	.
First	.
第一的	.

第一的。

[ðɪs]	[ɪz]	['evɪdənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kəm'pærɪs(ə)n]	,	-	[ðaʊ]	[dɪ'zaɪə]	[nɒt]	['sækrɪfaɪs]	,	[els]	[wʊd]	[ai]	[gɪv]
This	is	evident	from	the	comparison	,	'	Thou	desirest	not	sacrifice	,	else	would	I	give
这	是	明显	从	这	比较	,	-	你	最渴望	不是	牺牲	,	别的	会	我	给

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	,
它	,

从以下对比中可以明显看出：“你并不喜爱祭物，否则我就会献上。”

[ðaʊ]	[dɪ'laɪt]	[nɒt]	[ɪn]	[bɜːnt]	-	['ɒfərɪŋ]	.
thou	delightest	not	in	burnt	-	offering	.
你	最令人愉悦的	不是	在	烧焦的	-	提供	.

你不喜悦燔祭。

[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	['spɪrɪt]	,	-	&	[siː]	.	[mɑːk]	,	[hiː; hi]	[rɪdʒɛktɪθ]	['sækrɪfaɪsɪz]
The	sacrifices	of	God	are	a	broken	spirit	,	'	&	c	.	Mark	,	he	rejecteth	sacrifices
这	牺牲	的	上帝	是	一个	破碎的	精神	,	-	&	c	.	标记	,	他	拒绝	牺牲

,
,
,

神所要的祭就是忧伤的灵，等等。马可福音说，他不悦纳祭物。

['ɒfəɹɪŋz]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪsɪz]	:	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɔːl]	[li'vitikəl]	['serɪmənɪz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
offerings	and	sacrifices	:	that	is	,	all	Levitical	ceremonies	under	the	law	,
供品	和	牺牲	:	那	是	,	全部	利未记	仪式	在下面	这	法律	,

供物和祭物：即律法下所有利未人的仪式，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	[pə'fɔːmənsɪz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[æksɛptəθ]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	.
and	all	external	performances	under	the	gospel	;	but	accepteth	a	broken	heart	.
和	全部	外部的	表演	在下面	这	福音	;	但	接受	一个	破碎的	心	.

以及福音下的一切外在表现；却接受伤心的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmænɪfest] [baɪ] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ,
It is therefore manifest by this , were there nothing else to be said ,
它 是 所以 显现 经过 这 , 是 那里 没有什么 别的 到 是 说 ,

因此，即便没有其他要说的，这一点也显而易见：

[ðæt] [pruːvz] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈraɪtli] [ˈbrəʊkən] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈtruːli] [kənˈtraɪt] , [ɪz][tuː; tə][ɡɒd][æn; ən]
that proves , that a heart rightly broken , a heart truly contrite , is to God an
那 证明 , 那 一个 心 没错 破碎的 , 一个 心 真的 懊悔 , 是 到 上帝 一个
[ˈeksələnt] [θɪŋ] ;
excellent thing ;
出色的 事物 ;

这证明，一颗真正破碎、真正忏悔的心，在上帝眼中是一件美好的事；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz][set] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ˈsækrɪfaɪs] ;
for as you see such a heart is set before all sacrifice ;
为了 作为 你 看 这样的 一个 心 是 放 前 全部 牺牲 ;

因为正如你所见，这样一颗心足以承受一切牺牲；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
and yet they were the ordinances of God , and things that he
和 然而 他们 是 这 法令 的 上帝 , 和 事物 那 他
[kəˈmɑːnd] ;
commanded ;
命令 ;

然而，这些都是上帝的律例，是他所命令的事；

[bʌt; bət][ləʊ] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ˈspɪrɪt][ɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːt] [ɡəʊz] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm]
but lo , a broken spirit is above them all , a contrite heart goes beyond them
但 洛 , 一个 破碎的 精神 是 多于 他们 全部 , 一个 懊悔 心 去 超过 他们
,
,
,

但看哪，破碎的心灵胜过这一切，痛悔的心超越这一切。

[jeɪ] , [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] [wen] [pʊt] [ɔːl] [təˈɡeðə(r)] .
yea , beyond them when put all together .
是的 , 超过 他们 什么时候 放 全部 一起 .

是的，把它们加起来就远远超过了它们。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Thou wilt not have the one , thou wilt not despise the other .
你 枯萎 不是 有 这 一 , 你 枯萎 不是 鄙视 这 其他 .

你既不会接受这个，也不会轻视另一个。

[əʊ] [ˈbreðrən] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːt] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] .
O brethren , a broken and a contrite heart is an excellent thing .
哦 弟兄们 , 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 是 一个 出色的 事物 .

弟兄们，伤心痛悔是美好的事。

[hæv; həv][ai] [sed] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːt] [ɪz] [ɪsˈtiːmd]
Have I said a broken heart , a broken and a contrite heart is esteemed
有 我 说 一个 破碎的 心 , 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 是 尊敬的
[əˈbʌv] [ɔːl][ˈsækrɪfaɪsɪz] ;
above all sacrifices ;
多于 全部 牺牲 ;

我岂曾说过，一颗破碎的心，一颗破碎而痛悔的心，比一切祭物都更宝贵？

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
I will add ,
我 将要 添加 ,

我还要补充一点，

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] [ðæn; ðən][ɪz]['aɪðə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] ;
It is of greater esteem with God than is either heaven or earth ;
它 是 的 更大的 尊重 和 上帝 比 是 任何一个 天堂 或者 地球 ;

在上帝眼中，它比天地更尊贵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['djuːtiz] .
and that is more than to be set before external duties .
和 那 是 更多的 比 到 是 放 前 外部的 职责 .

而且这比承担外部职责更重要。

- [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][maɪ] ['fʊtstuːl] ,
' Thus saith the Lord , The heaven is my throne , and the earth is my footstool ,
- 因此 赛斯说 这 主 , 这 天堂 是 我的 王座 , 和 这 地球 是 我的 脚凳 ,

耶和华如此说：“天是我的宝座，地是我的脚凳。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [jiː; ji] [bɪld] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ? [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ]
where is the house that ye build unto me ? and where is the place of my
在哪里 是 这 房子 那 是的 建造 到 我 ? 和 在哪里 是 这 地方 的 我的
[rest] ?
rest ?
休息 ?

你们为我建造的殿宇在哪里？我安息的地方在哪里？

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæθ] [maɪn] [hænd] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ,
For all those things hath mine hand made , and all those things have been ,
为了 全部 那些 事物 有 矿 手 制成 , 和 全部 那些 事物 有 到过 ,

因为这一切都是我亲手做的，这一切都是……

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] : [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [lʊk] ,
saith the Lord : but to this man will I look ,
赛斯说 这 主 : 但 到 这 男人 将要 我 看 ,

耶和华说：但我必眷顾这个人，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
even to him that is poor and of a contrite spirit ,
甚至 到 他 那 是 贫穷的 和 的 一个 懊悔 精神 ,

即使是对那些贫穷且内心痛悔的人，

[ænd; ənd] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] - (['aɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and trembleth at my word ' (Isa 66 : 1 , 2) .
和 颤抖 在 我的 单词 - (伊萨 - : 1 , 2) .

并且因我的话语而战栗”(赛66:1,2)。

[mɑːk] , [gɒd] [seθ] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] ,
Mark , God saith , he hath made all these things , but he doth not say ,
标记 , 上帝 赛斯说 , 他 有 制成 全部 这些 事物 , 但 他 确实 不是 说 ,

马可福音记载，上帝说，他创造了这一切，但他没有说，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [teɪk] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ;
that he will look to them , that is , take complacency and delight in them ;
那 他 将要 看 到 他们 , 那 是 , 拿 自满 和 喜 在 他们 ;
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

他会仰望他们，也就是说，他会自满于他们，并为他们感到高兴；不，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
there is that wanting in all that he hath made that should take up and delight his heart .
那里 是 那 想要 在 全部 那 他 有 制成 那 应该 拿 向上 和 喜 他的 心 .

在他所创造的一切事物中，总有一种缺失，这种缺失应该占据他的心，让他感到喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['sɪnə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [jeɪ] ,
But now , let a broken - hearted sinner come before him ; yea ,
但 现在 , 让 一个 破碎的 - 心地 罪人 来 前 他 ; 是的 ,

但现在，让伤心欲绝的罪人来到他面前；是的，

[hiː; hi] ['reɪndʒɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː'aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ,
he ranges the world throughout to find out such an one , and having found him ,
他 范围 这 世界 自始至终 到 寻找 出去 这样的 一个 一 , 和 拥有 成立 他 ,

他走遍世界各地寻找这样的人，找到之后，

- [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , - [seθ] [hiː; hi] , - [wɪl] [ai] [lʊk] .
' To this man , ' saith he , ' will I look .
- 到 这 男人 , - 赛斯说 他 , - 将要 我 看 .

他说：“我要看顾这个人。”

- [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
' I say again ,
- 我 说 再次 ,

我再说一遍，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ɪz] ['aɪðə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] ;
that such a man to him is of more value than is either heaven or earth ;
那 这样的 一个 男人 到 他 是 的 更多的 价值 比 是 任何一个 天堂 或者 地球 ;

在他看来，这样的人比天地更有价值；

- [ðeɪ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ʃæl; ʃəl] [wæks] [əʊld] - ; - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] - [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ;
' They , ' saith he , ' shall wax old ' ; ' they shall perish ' and vanish away ;
- 他们 , - 赛斯说 他 , - 将 蜡 老的 - ; - 他们 将 沦 - 和 消失 离开 ;

他说：“他们必衰老，必灭亡，必消失。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
but this man he continues : he , as is presented to us in another place ,
但 这 男人 他 继续 : 他 , 作为 是 呈现 到 我们 在 其他 地方 ,

但他接着说：这个人，正如在另一处向我们介绍的那样，

['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] , - [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
under another character , ' he shall abide for ever
在下面 其他 特点 , - 他 将 遵守 为了 曾经

在另一个词条下，是“他将永远存在”。

- ([hɛb] [wʌn] : - - - ; [wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : -) .
' (Heb 1 : 10 - 12 ; 1 John 2 : 17) .
- (希伯来书 1 : - - - ; 1 约翰 2 : -) .

’(来 1:10-12；约翰一书 2:17)。

- [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [lʊk] , - [wɪð] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;
' To this man will I look , ' with this man will I be delighted ;
- 到 这 男人 将要 我 看 , - 和 这 男人 将要 我 是 高兴极了 ;

“我必仰望这个人，我必因他而欢喜；”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][tuː; tə] [lʊk] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] ['sɪgnɪfaɪ] .
for so to look doth sometimes signify .
为了 所以 到 看 确实 有时 表示 .

因为这样看有时确实意味着某些事情。

- [ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [spaʊs] , - [seθ] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] - [hɑːtɪd] ,
' Thou hast ravished my heart , my sister , my spouse , ' saith Christ to his humble - hearted ,
- 你 哈斯特 被蹂躏 我的 心 , 我的 姐姐 , 我的 配偶 , - 赛斯说 基督 到 他的 谦逊的 - 心地 ,

“你夺走了我的心，我的姐妹，我的妻子，”基督对谦卑的心说。

- [ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] - ([kænt][fɔːr] : [naɪn]) .
' thou hast ravished my heart with one of thine eyes ' (Cant 4 : 9) .
- 你 哈斯特 被蹂躏 我的 心 和 一 的 你的 眼睛 - (不能 4 : 9) .

“你用一只眼睛夺走了我的心”(雅歌 4:9)。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['kɒndjuɪt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['rɪvəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .
While it is as a conduit to let the rivers out of thy broken heart .
尽管 它 是 作为 一个 导管 到 让 这 河流 出去 的 你的 破碎的 心 .

它就像一条管道，让你破碎的心灵得以释放。

[ai][ˌeɪ ˈem]['teɪkən] , [seθ] [hiː; hi] , - [wɪð] [wʌn] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nek] - ([kæn; kən][fɔːr] : [naɪn]) .
I am taken , saith he , ' with one chain of thy neck ' (Can 4 : 9) .
我 是 已采取 , 赛斯说 他 , - 和 一 链 的 你的 脖子 - (能 4 : 9) .

他说：“我被你颈项上的一条链子抓住了”(雅歌 4:9)。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ɪz] ['rævɪʃ] , [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən] ,
Here you see he looks and is ravished , he looks and is taken ,
这里 你 看 他 看起来 和 是 被蹂躏 , 他 看起来 和 是 已采取 ,

你看，他看了就被迷住了，他看了就被占有了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] - ;
as it saith in another place , ' The king is held in the galleries ' ;
作为 它 赛斯说 在 其他 地方 , - 这 国王 是 握住 在 这 画廊 - ;

正如另一处所说，“国王被关押在楼座上”；

[ðæt] [ɪz] , [ɪz]['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌvz] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
that is , is taken with his beloved , with the dove's eyes of his beloved ,
那 是 , 是 已采取 和 他的 心爱 , 和 这 鸽子的 眼睛 的 他的 心爱 ,

也就是说，他被心爱的人迷住了，被心爱的人那双鸽子般的眼睛迷住了。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'traɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ([kænt]['sɛvən] : [faɪv] , [wʌn] : -) .
with the contrite spirit of his people (Cant 7 : 5 , 1 : 15) .
和 这 懊悔 精神 的 他的 人们 (不能 7 : 5 , 1 : -) .

带着他百姓痛悔的心（雅歌 7:5, 1:15)。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðʌs] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] :
But it is not thus reported of him with respect to heaven or earth :
但 它 是 不是 因此 据报道 的 他 和 尊重 到 天堂 或者 地球 :

但关于他在天上或地上的事迹，却没有这样的记载：

[ðem; ðəm][hiː; hi][sets][mɔː(r)] ['laɪtli] [baɪ] ,
them he sets more lightly by ,
他们 他 套 更多的 轻轻 经过 ,

他对他们的态度比较轻松，

[ðem; ðəm][hiː; hi] - [rɪ'zɜːvz] ['ʌntə; 'ʌntu]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn]
them he ' reserves unto fire against the day of judgment and perdition
他们 他 - 储备 到 火 反对 这 天 的 判断 和 毁灭
[ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] :
of ungodly men ' (2 Peter 3 :
的 不敬神的 男人 - (2 彼得 3 :

他“把他们留在火里，等候不敬虔的人受审判和灭亡的日子”（彼得后书 3: 1）。

['sɛvən]) , [bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] .
7) , but the broken in heart are his beloved , his jewels .
7) , 但 这 破碎的 在 心 是 他的 心爱 , 他的 珠宝 .

7），但那些心碎的人是他的挚爱，他的珍宝。

['weəfɔː(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd]
Wherefore , what I have said as to this must go for the truth of God
因此 , 什么 我 有 说 作为 到 这 必须 去 为了 这 真相 的 上帝
,
,
,

因此，我所说的关于这件事的一切都必定是神的真理。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
to wit , That a broken - hearted sinner , a sinner with a contrite spirit ,
到 有 , 那 一个 破碎的 - 心地 罪人 , 一个 罪人 和 一个 懊悔 精神 ,

也就是说，一个心碎的罪人，一个痛悔的罪人，

[ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd][ðæn; ðən][ɪz]['aɪðə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] .
is of more esteem with God than is either heaven or earth .
是 的 更多的 尊重 和 上帝 比 是 任何一个 天堂 或者 地球 .

在上帝眼中，它比天地都更受尊崇。

[hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
He saith he hath made them , but he doth not say he will look to them
他 赛斯说 他 有 制成 他们 , 但 他 确实 不是 说 他 将要 看 到 他们
.
:
.

他说他创造了它们，但他没有说他会关注它们。

[hiː; hi] [seθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['fʊtstuːl] ,
He saith they are his throne and footstool ,
他 赛斯说 他们 是 他的 王座 和 脚凳 ,

他说它们是他的宝座和脚凳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɔː(r)] ['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
but he doth not say they have taken or ravished his heart .
但 他 确实 不是 说 他们 有 已采取 或者 被蹂躏 他的 心 .

但他并没有说他们夺走了他的心或玷污了他的心。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt][duː; də] [ðɪs] .
No , it is those that are of a contrite spirit do this .
不 , 它 是 那些 那 是 的 一个 懊悔 精神 做 这 .

不，只有那些真心悔改的人才会这样做。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , - [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [lʊk] - :
But there is yet more in the words , ' To this man will I look ' :
但 那里 是 然而 更多的 在 这 字 , - 到 这 男人 将要 我 看 - :

但“我将仰望这个人”这句话中还有更深层的含义：

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai][keə(r)] , [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai][kæmp] ,
that is , For this man will I care , about this man will I camp ,
那 是 , 为了 这 男人 将要 我 关心 , 关于 这 男人 将要 我 营 ,

也就是说，我会关心这个人，我会为这个人露营。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [mæn]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][wʌn] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz]
I will put this man under my protection ; for so to look to one doth sometimes
我 将要 放 这 男人 在下面 我的 保护 ; 为了 所以 到 看 到 一 确实 有时
['sɪgnɪfaɪ] ;
signify ;
表示 ;

我将保护这个人；因为保护某人有时意味着保护；

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ([prɑːv] - :
and I take the meaning in this place to be such (Prov 27 :
和 我 拿 这 意义 在 这 地方 到 是 这样的 (省 - :

我认为此处的含义是这样的（箴言 27:

- ; [dʒɜr] - : - , - : [fɔːr]) .
23 ; Jer 39 : 12 , 40 : 4) .
- ; 杰里 - : - , - : 4) .

23；耶利米书 39:12，40:4)。

- [ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] [baʊd] [daʊn] - (
' The Lord upholdeth all that fall , and raiseth up all those that be bowed down ' (
- 这 主 维护 全部 那 落下 , 和 提高 向上 全部 那些 那 是 鞠躬 向下 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 145 : 14) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

“耶和华扶持一切跌倒的人，扶起一切被压伤的人。”(诗篇 145:14)

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] ,
And the broken - hearted are of this number ; wherefore he careth for ,
和 这 破碎的 - 心地 是 的 这 数字 ; 因此 他 卡雷斯 为了 ,
- [ə'baʊt] ,
campeth about ,
- 关于 ,

伤心的人也在其中；因此，他关心他们，在他们周围安营扎寨。

[ænd; ənd] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and hath set his eyes upon such an one for good .
和 有 放 他的 眼睛 之上 这样的 一个 一 为了 好的 .

他已将目光锁定在这样一位有福之人身上。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz]
This , therefore , is a second demonstration to prove , that the man that hath his
这 , 所以 , 是 一个 第二 示范 到 证明 , 那 这 男人 那 有 他的
['spɪrɪt] ['raɪtli] ['brəʊkən] ,
spirit rightly broken ,
精神 没错 破碎的 ,

因此，这是第二个证明，证明一个人如果精神彻底崩溃，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['truːli] [kən'traɪt] , [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] .
his heart truly contrite , is of great esteem with God .
他的 心 真的 懊悔 , 是 的 伟大的 尊重 和 上帝 .

他真心悔改，在上帝眼中备受尊敬。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[jet] ['fɜːðə(r)] , [gɒd] [dʌθ] [nɒt]['əʊnli][prɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
Yet further , God doth not only prefer such an one , as has been said ,
然而 更远 , 上帝 确实 不是 仅有的 更喜欢 这样的 一个 一 , 作为 有 到过 说 ,

此外，正如前面所说，上帝不仅偏爱这样的人，

[bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lʌvθ] , [hiː; hi][dɪ'zaɪərεθ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mæn]
before heaven and earth , but he loveth , he desireth to have that man
前 天堂 和 地球 , 但 他 爱 , 他 渴望 到 有 那 男人
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntɪmət] ,
for an intimate ,
为了 一个 亲密的 ,

在天地之前，他爱着那个人，他渴望与那个人亲密无间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [dwel] ; [hiː; hi][mʌst; məst][kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz]
for a companion ; he must dwell ; he must cohabit with him that is
为了 一个 伴侣 ; 他 必须 住 ; 他 必须 同居 和 他 那 是
[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
of a broken heart ,
的 一个 破碎的 心 ,

他必须作伴侣；他必须与伤心的人同住；他必须与伤心的人同住。

[wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
with such as are of a contrite spirit .
和 这样的 作为 是 的 一个 懊悔 精神 .

与那些心怀悔改之人。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətεθ] [ɪ'tɜːnəti] , [huːz] [neɪm] [ɪz]
' For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity , whose name is
- 为了 因此 赛斯说 这 高的 和 高远 一 那 居住 永恒 , 谁 姓名 是
['həʊli] ,
Holy ,
圣 ,

“因为至高至尊、永恒存在、圣洁之名如此说：”

[ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] ,
I will dwell in the high and holy place ,
我 将要 住 在 这 高的 和 圣 地方 ,

我要住在至高至圣之处，

[wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] - & [siː] . (['aɪsə] - : -) .
with him also that is of a contrite and humble spirit ' & c . (Isa 57 : 15) .
和 他 还 那 是 的 一个 懊悔 和 谦逊的 精神 - & c . (伊萨 - : -) .

与他同在的还有那些痛悔谦卑的人。（赛57:15）

[bɪ'həʊld][hɪə(r)][bəʊθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] ;
Behold here both the majesty and condescension of the high and lofty One ;
看哪 这里 两个都 这 威严 和 居高临下 的 这 高的 和 高远 一 ;

请看，这里既有至高者的威严，也有他的谦卑；

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtə] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
his majesty , in that he is high , and the inhabiter of eternity ;
他的 威严 , 在 那 他 是 高的 , 和 这 居民 的 永恒 ;

他的威严，因为他至高无上，并且是永恒的居住者；

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai][ɪn'hæbɪt] [ɪ'tɜːnəti] .
' I am the high and lofty One , ' saith he , ' I inhabit eternity .
- 我 是 这 高的 和 高远 一 , - 赛斯说 他 , - 我 居住 永恒 .

他说：“我是至高无上的存在，我居住在永恒之中。”

- ['verɪli] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
' Verily this consideration is enough to make the broken - hearted man creep into a
- 确实 这 考虑 是 足够的 到 制作 这 破碎的 - 心地 男人 潜行者 进入 一个
[maʊs] - [həʊl] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒəsti] !
mouse - hole to hide himself from such a majesty !
老鼠 - 洞 到 隐藏 他自己 从 这样的 一个 威严 !

“如此景象，足以让心碎的人躲进老鼠洞里，以躲避如此威严的威仪！”

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [maɪnd] ;
But behold his heart , his condescending mind ;
但 看哪 他的 心 , 他的 居高临下的 头脑 ;

但看看他的内心，他那居高临下的态度；

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['dwelɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
I am for dwelling also with him that hath a broken heart ,
我 是 为了 住宅 还 和 他 那 有 一个 破碎的 心 ,

我也愿意与伤心的人同住，

[wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai] [wʊd] [kən'vɜːs] [wɪð] ,
with him that is of a contrite spirit ; that is the man that I would converse with ,
和 他 那 是 的 一个 懊悔 精神 ; 那 是 这 男人 那 我 会 交谈 和 ,

我更愿意与那些内心悔改的人交谈；这样的人才是我愿意与之交谈的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [ai] [wɪl] [kəʊ'hæbɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] , [seθ] [gɒd] ,
that is the man with whom I will cohabit ; that is , he , saith God ,
那 是 这 男人 和 谁 我 将要 同居 ; 那 是 , 他 , 赛斯说 上帝 ,

那就是我将要与之同居的人；也就是说，上帝说，就是他。

[ai] [wɪl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pænjən] .
I will choose for my companion .
我 将要 选择 为了 我的 伴侣 .

我会选择我的伴侣。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [wʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['verɪli] ,
For to desire to dwell with one supposeth all these things ; and verily ,
为了 到 欲望 到 住 和 一 假设 全部 这些 事物 ; 和 确实 ,

因为想要与某人同住，就意味着具备所有这些条件；而且，的确，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nʌn] [hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [gɒd] ,
of all the men in the world , none have acquaintance with God ,
的 全部 这 男人 在 这 世界 , 没有任何 有 熟人 和 上帝 ,

世上所有的人中，没有一个认识上帝。

[nʌn] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [miːn] ,
none understand what communion with him , and what his teachings mean ,
没有任何 理解 什么 圣餐 和 他 , 和 什么 他的 教义 意思是 ,

没有人明白与他交流意味着什么，也没有人明白他的教诲意味着什么。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] .
but such as are of a broken and contrite heart .
但 这样的 作为 是 的 一个 破碎的 和 懊悔 心 .

但那些内心破碎、悔恨不已的人。

- [hiː; hi][ɪz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -
' He is nigh unto them that are of a broken spirit ' (Psa 34 : 18
- 他 是 夜 到 他们 那 是 的 一个 破碎的 精神 - (前列腺特异性抗原 - : -
) .
) .
) .

“他亲近心灵忧伤的人”(诗篇 34:18)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] 14th [sɑːm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
These are they intended in the 14th Psalm , where it is said ,
这些 是 他们 故意的 在 这 14th 诗篇 , 在哪里 它 是 说 ,

这些正是《诗篇》第十四篇中所指的，其中写道：

- [ðə; ði] [lɔːd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , — [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [siːk] [gɒd] - ;
' The Lord looked down from heaven , — to see if any did understand and seek God ' ;
- 这 主 看起来 向下 从 天堂 , — 到 看 如果 任何 做过 理解 和 寻找 上帝 - ;

“耶和华从天上垂顾，要看有谁明白，有谁寻求神。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [mait] [kən'vɜːs] ;
that he might find some body in the world with whom he might converse ;
那 他 可能 寻找 一些 身体 在 这 世界 和 谁 他 可能 交谈 ;

让他能在世上找到可以交谈的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [els] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən] [tend] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪm] .
for indeed there is none else that either understand , or that can tend to hearken to him .
为了 的确 那里 是 没有任何 别的 那 任何一个 理解 , 或者 那 能 趋向 到 倾听 到 他 .

因为确实没有人能够理解他，也没有人能够听从他的话。

[gɒd] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [breɪk] [menz] [hɑːts] ,
God , as I may say , is forced to break men's hearts ,
上帝 , 作为 我 可能 说 , 是 强制 到 休息 男士 心 ,

恕我直言，上帝也不得不让世人心碎。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪm] ,
before he can make them willing to cry to him ,
前 他 能 制作 他们 愿意的 到 哭 到 他 ,

在他能让他们心甘情愿地向他哭泣之前，

[ɔː(r)][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜːnz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rest] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
or be willing that he should have any concerns with them ; the rest shut their eyes ,
或者 是 愿意的 那 他 应该 有 任何 担忧 和 他们 ; 这 休息 关闭 他们的 眼睛 ,

或者愿意让他对他们有任何顾虑；其余的人都闭上了眼睛。

[stɒp] [ðeə(r)] [ɪəz] , [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ɔː(r)] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [biː; bi] [gɒn] ([dʒɒb] - : -) .
stop their ears , withdraw their hearts , or say unto God , Be gone (Job 21 : 14) .
停止 他们的 耳朵 , 提取 他们的 心 , 或者 说 到 上帝 , 是 已消失 (工作 - : -) .

捂住耳朵，收回心，或者对上帝说：“走吧！”(约伯记 21:14)。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] [kæn; kən] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['leʒə(r)] , [jeɪ] ,
But now the broken in heart can tend it ; he has leisure , yea ,
但 现在 这 破碎的 在 心 能 趋向 它 ; 他 有 闲暇 , 是的 ,

但现在，心碎的人可以安心疗伤了；他有闲暇时间，是的，

['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ;
leisure , and will , and understanding , and all ;
闲暇 , 和 将要 , 和 理解 , 和 全部 ;

闲暇、意志、理解力以及一切；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gɒd] .
and therefore is a fit man to have to do with God .
和 所以 是 一个 合身 男人 到 有 到 做 和 上帝 .

因此，他是适合与上帝交往的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [mænz] [haʊs] , [ɪn] [ðɪs] [mænz] [hɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['spɪrɪt] ,
There is room also in this man's house , in this man's heart , in this man's spirit ,
那里 是 房间 还 在 这 男人的 房子 , 在 这 男人的 心 , 在 这 男人的 精神 ,

在这个人的家中，在这个人的心中，在这个人的灵魂里，也都有容身之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [dwel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
for God to dwell , for God to walk , for God to set up a kingdom .
为了 上帝 到 住 , 为了 上帝 到 走 , 为了 上帝 到 放 向上 一个 王国 .

让上帝居住，让上帝行走，让上帝建立国度。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['suː.tə.bəl.nəs] .
Here , therefore , is suitableness .
这里 , 所以 , 是 适用性 .

因此，这就是适宜性。

- [kæn; kən] [tuː] [wɔːk] [tə'ɡeðə(r)] , - [seθ] [ɡɒd] , - [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'ɡriːd] ?
' Can two walk together , ' saith God , ' except they be agreed ?
- 能 二 走 一起 , - 赛斯说 上帝 , - 除了 他们 是 同意 ?

上帝说：“二人若不同心，岂能同行呢？”

- (['eɪmɒs][θriː] : [θriː]) .
' (Amos 3 : 3) .
- (阿莫斯 3 : 3) .

（阿摩司书 3:3）。

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [dɪ'zaɪərɛθ] [ɡɑːdz] ['kʌmpəni] ; [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ?
The broken - hearted desireth God's company ; when wilt thou come unto me ?
这 破碎的 - 心地 渴望 神的 公司 ; 什么时候 枯萎 你 来 到 我 ?

伤心的人渴望神的陪伴；你何时才到我这里来?

[seθ] [hiː; hi] .
saith he .
赛斯说 他 .

他说。

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['lʌvθ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɡɒd] [spiːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
The broken - hearted loveth to hear God speak and talk to him .
这 破碎的 - 心地 爱 到 听到 上帝 说话 和 讲话 到 他 .

伤心的人渴望听到上帝说话，渴望与上帝交谈。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['suː.tə.bəl.nəs] .
Here is a suitableness .
这里 是 一个 适用性 .

这里就有一种合适的性。

- [meɪk] [ˌem 'iː] , - [seθ] [hiː; hi] , - [tuː; tə][hɪə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɡlædnəs] ,
' Make me , ' saith he , ' to hear joy and gladness ,
- 制作 我 , - 赛斯说 他 , - 到 听到 喜悦 和 欢乐 ,

他说：“求你使我听见喜乐和欢欣的声音。”

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['brəʊkən] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
that the bones which thou hast broken may rejoice ' (Psa 51 : 8) .
那 这 骨头 哪个 你 哈斯特 破碎的 可能 麾 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

使你所压伤的骨头可以欢喜快乐。（诗篇 51:8）

[bʌt; bət][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['ɡlɔːri] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] , [ðə; ði][ɡɒd] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ]
But here lies the glory , in that the high and lofty One , the God that inhabiteth
但 这里 谎言 这 荣耀 , 在 那 这 高的 和 高远 一 , 这 上帝 那 居住
[ɪ'tɜːnəti] ,
eternity ,
永恒 ,

但荣耀就在于此，因为至高至尊的神，那居住在永恒中的神，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['həʊli]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃuːz]
and	**that**	**was**	**a**	**high**	**and**	**holy**	**place**	**for**	**his**	**habitation**	**,**	**should**	**choose**
和	那	曾是	一个	高的	和	圣	地方	为了	他的	居住地	,	应该	选择

[tuː; tə]	[dwel]	[wɪð]	,
to	**dwell**	**with**	**,**
到	住	和	,

那是他居住的崇高而神圣的地方，他应该选择在那里居住。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[ɪn]	[hɑːt]	,
and	**to**	**be**	**a**	**companion**	**of**	**the**	**broken**	**in**	**heart**	**,**
和	到	是	一个	伴侣	的	这	破碎的	在	心	,

并成为心碎之人的陪伴，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	['spɪrɪt]	.
and	**of**	**them**	**that**	**are**	**of**	**a**	**contrite**	**spirit**	**.**
和	的	他们	那	是	的	一个	懊悔	精神	.

以及那些内心痛悔的人。

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɪz]	[greɪt]	['kʌmfət]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	.
Yea	**,**	**and**	**here**	**also**	**is**	**great**	**comfort**	**for**	**such**	**.**
是的	,	和	这里	还	是	伟大的	舒适	为了	这样的	.

是的，这里也为此提供了极大的便利。

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[gɒd]	[dʌθ]	[nɒt]	['əʊnli]	[prɪ'fɜː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɔːl]	['sækrɪfaɪsɪz]	,
God	**doth**	**not**	**only**	**prefer**	**such**	**a**	**heart**	**before**	**all**	**sacrifices**	**,**
上帝	确实	不是	仅有的	更喜欢	这样的	一个	心	前	全部	牺牲	,

上帝不仅更偏爱这样一颗心胜过一切牺牲，

[nɔː(r)]	[i'stiːm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'bʌv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	;
nor	**esteems**	**such**	**a**	**man**	**above**	**heaven**	**and**	**earth**	**;**
也不	尊重	这样的	一个	男人	多于	天堂	和	地球	;

也不看这样的人高于天地；

[nɔː(r)]	[jet]	['əʊnli]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rizɜːvɛθ]	[fɔː(r); fə(r)]
nor	**yet**	**only**	**desire**	**to**	**be**	**of**	**his**	**acquaintance**	**,**	**but**	**he**	**reserveth**	**for**
也不	然而	仅有的	欲望	到	是	的	他的	熟人	,	但	他	储备	为了

[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['kʌmfət]	,
him	**his**	**chief**	**comforts**	**,**
他	他的	首席	舒适	,

他不仅渴望与他相识，而且还将自己最珍贵的慰藉都留给了他。

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	-	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[səʊl]	-	['tʃerɪʃɪŋ]	['kɔːdjəlz]	.
his	**heart**	**-**	**reviving**	**and**	**soul**	**-**	**cherishing**	**cordials**	**.**
他的	心	-	复苏	和	灵魂	-	珍惜	甜酒	.

他那令人精神焕发、滋养灵魂的佳酿。

-	[ai]	[dwel]	,	-	[seθ]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[ænd; ənd]
'	**I**	**dwell**	**,**	**'**	**saith**	**he**	**,**	**with**	**such**	**to**	**revive**	**them**	**,**	**and**	**to**	**support**	**and**
-	我	住	,	-	赛斯说	他	,	和	这样的	到	复活	他们	,	和	到	支持	和

['kʌmfət]	[ðem; ðəm]	,
comfort	**them**	**,**
舒适	他们	,

他说：“我与他们同住，是为了复兴他们，扶持他们，安慰他们。”

-	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	,
'	**to**	**revive**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**humble**	**,**
-	到	复活	这	精神	的	这	谦逊的	,

“重振谦卑精神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [wʌnz] - (['aɪsə] - : -) .
and to revive the heart of the contrite ones ' (Isa 57 : 15) .
和 到 复活 这 心 的 这 懊悔 一个 - (伊萨 - : -) .

并要使痛悔者的心苏醒（赛57:15）。

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [kwɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ]
The broken - hearted man is a fainting man ; he has his qualms , his sinking
这 破碎的 - 心地 男人 是 一个 昏厥 男人 ; 他 有 他的 疑虑 , 他的 下沉
[fɪts] ;
fits ;
适合 ;

伤心欲绝的人会晕倒；他会感到不安，会感到沮丧；

[hiː; hi] ['ɒftˌtaɪmz] [daɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [steɪd] [wɪð] ['flæɡən] ,
he ofttimes dies away with pain and fear ; he must be stayed with flagons ,
他 经常 死亡 离开 和 疼痛 和 害怕 ; 他 必须 是 入住 和 酒壶 ,

他常常在痛苦和恐惧中死去；必须用酒壶来维持他的生命。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪð] ['æplz] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] : [hiː; hi] [paɪnz] ,
and comforted with apples , or else he cannot tell what to do : he pines ,
和 安慰 和 苹果 , 或者 别的 他 不能 告诉 什么 到 做 : 他 松树 ,

他需要苹果的安慰，否则他不知所措：他感到孤独寂寞。

[hiː; hi] [paɪnz] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] ;
he pines away in his iniquity ;
他 松树 离开 在 他的 罪恶 ;

他因自己的罪恶而日渐消瘦；

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wel] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
nor can any thing keep him alive and make him well but the comforts and
也不 能 任何 事物 保持 他 活 和 制作 他 出色地 但 这 舒适 和
['kɔːdjəlz] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [ɡɒd] (['ɛksoʊ] - : - , -) .
cordials of Almighty God (Exo 33 : 10 , 11) .
甜酒 的 全能者 上帝 (外骨骼 - : - , -) .

除了全能上帝的安慰和慰藉之外，没有任何东西能使他活下去并康复（出埃及记 33:10, 11）。

['weəfɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ɡɒd] [wɪl] [dwel] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]
Wherefore with such an one God will dwell , to revive the heart , to revive the
因此 和 这样的 一个 一 上帝 将要 住 , 到 复活 这 心 , 到 复活 这
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

因此，神必与这样的人同在，使人心灵苏醒，使人精神复苏。

- [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' To revive the spirit of the humble , and to revive the heart of the
- 到 复活 这 精神 的 这 谦逊的 , 和 到 复活 这 心 的 这
[kən'traɪt] [wʌnz] .
contrite ones .
懊悔 一个 .

“使谦卑的人精神复苏，使痛悔的人心灵复苏。”

- [ɡɒd] [hæz; həz] ['kɔːdjəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [daʊn] (
' God has cordials , but they are to comfort them that are cast down (
- 上帝 有 甜酒 , 但 他们 是 到 舒适 他们 那 是 投掷 向下 (
[ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] :
2 Cor 7 :
2 科尔 7 :

“神有安慰之物，但这些安慰之物是用来安慰那些沮丧的人的。”(哥林多后书 7:10)

[sɪks]) ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] ,
6) ; and such are the broken - hearted ; as for them that are whole ,
6) ; 和 这样的 是 这 破碎的 - 心地 ; 作为 为了 他们 那 是 所有的 ,

6）；这些人就是伤心的人；至于那些心安理得的人，

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] : -) .
they need not the physician (Mark 2 : 17) .
他们 需要 不是 这 医生 (标记 2 : -) .

他们不需要医生（马可福音 2:17)。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] [ðæt] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːdjəlz] ;
They are the broken in spirit that stand in need of cordials ;
他们 是 这 破碎的 在 精神 那 站立 在 需要 的 甜酒 ;

他们是心灵破碎、需要安慰的人；

[fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'stiːm] [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fiːl] [ðeə(r)] ['sɪknəs] ;
physicians are men of no esteem but with them that feel their sickness ;
医生 是 男人 的 不 尊重 但 和 他们 那 感觉 他们的 疾病 ;

只有那些感同身受病痛的人才会尊敬医生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and this is one reason why God is so little accounted of in the world ,
和 这 是 一 原因 为什么 上帝 是 所以 小的 已记录 的 在 这 世界 ,

这也是为什么上帝在世人眼中如此不被重视的原因之一。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [meɪd] [sɪk] [baɪ][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][gɒd] .
even because they have not been made sick by the wounding stroke of God .
甚至 因为 他们 有 不是 到过 制成 生病的 经过 这 受伤 中风 的 上帝 .

甚至因为他们没有受到上帝的重击而生病。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wuːndɪd] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [ɔː(r)][ɪz] [meɪd] [sɪk] ,
But now when a man is wounded , has his bones broken , or is made sick ,
但 现在 什么时候 一个 男人 是 受伤 , 有 他的 骨头 破碎的 , 或者 是 制成 生病的 ,

但如今，当一个人受伤、骨折或生病时，

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪvz] [maʊθ] ,
and laid at the grave's mouth ,
和 铺设 在 这 坟墓的 嘴 ,

并被放置在墓口。

[huː] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
who is of that esteem with him as is an able physician ?
WHO 是 的 那 尊重 和 他 作为 是 一个 有能力的 医生 ?

在他眼中，谁能像一位医术精湛的医生那样受人尊敬？

[wɒt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːdjəlz] , ['kʌmfət] ,
What is so much desired as are the cordials , comforts ,
什么 是 所以 很多 想要的 作为 是 这 甜酒 , 舒适 ,

那些令人渴望的，正是甜食和舒适品。

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ['mætəz] .
and suitable supplies of the skilful physician in those matters .
和 合适的 补给品 的 这 熟练 医生 在 那些 事情 .

以及擅长处理这些事务的医生的适当指导。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ; [hiː; hi] [niːdz] ,
And thus it is with the broken - hearted ; he needs ,
和 因此 它 是 和 这 破碎的 - 心地 ; 他 需求 ,

伤心的人也是如此；他需要，

[ænd; ənd]	[gɒd]	[hæz; həz]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	['plenti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	['kɔːdjəlz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
and	**God**	**has**	**prepared**	**for**	**him**	**plenty**	**of**	**the**	**comforts**	**and**	**cordials**	**of**	**heaven**	**,**
和	上帝	有	准备	为了	他	很多	的	这	舒适	和	甜酒	的	天堂	,

上帝为他预备了天堂里许多的安慰和慰藉。

[tuː; tə]	['sʌkə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	['sɪŋkɪŋ]	[səʊl]	.
to	**succour**	**and**	**relieve**	**his**	**sinking**	**soul**	**.**
到	救助	和	缓解	他的	下沉	灵魂	.

去安慰和抚慰他那沉沦的灵魂。

['weəfɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[liːθ]	['ʌndə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɒmɪsɪz]	[ðæt]	[hæv; həv]	['sʌkə(r)]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Wherefore	**such**	**a**	**one**	**lieth**	**under**	**all**	**the**	**promises**	**that**	**have**	**succour**	**in**	**them**	**,**
因此	这样的	一个	一	谎言	在下面	全部	这	承诺	那	有	救助	在	他们	,

因此，这样的人安息在所有具有安慰作用的应许之下。

[ænd; ənd]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	,
and	**consolation**	**for**	**men**	**,**
和	安慰	为了	男人	,

以及对男人的安慰

[sɪk]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɒndɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
sick	**and**	**desponding**	**under**	**the**	**sense**	**of**	**sin**	**and**	**the**	**heavy**	**wrath**	**of**	**God**	**;**
生病的	和	沮丧	在下面	这	感觉	的	罪	和	这	重的	愤怒	的	上帝	;

因罪恶感和上帝的严厉惩罚而感到痛苦和绝望；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	,	[sez]	[gɒd]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪ'freʃt]	[ænd; ənd]	[rɪ'vaɪvd]	[wɪð]	[ðem; ðəm] .
and	**they**	**,**	**says**	**God**	**,**	**shall**	**be**	**refreshed**	**and**	**revived**	**with**	**them .**
和	他们	,	说道	上帝	,	将	是	焕然一新	和	复活	和	他们 .

上帝说，他们必因他们而得着复兴和复苏。

[jeɪ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	;	[hiː; hi]	[hæθ]	['ðeəfɔː(r)]	['brəʊkən]	[ðeə(r)]	[hɑːts] ,
Yea	**,**	**they**	**are**	**designed**	**for**	**them**	**;**	**he**	**hath**	**therefore**	**broken**	**their**	**hearts ,**
是的	,	他们	是	设计	为了	他们	;	他	有	所以	破碎的	他们的	心 ,

是的，他们是为这些人而生的；因此，他伤透了他们的心。

[hiː; hi]	[hæθ]	['ðeəfɔː(r)]	['wuːndɪd]	[ðeə(r)]	['spɪrɪt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[æpt]	[tuː; tə]	['relɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vaɪvɪŋ]	['kɔːdjəlz] ,
he	**hath**	**therefore**	**wounded**	**their**	**spirits**	**,**	**that**	**he**	**might**	**make**	**them**	**apt**	**to**	**relish**	**his**	**reviving**	**cordials ,**
他	有	所以	受伤	他们的	烈酒	,	那	他	可能	制作	他们	易于	到	尽情享用	他的	复苏	甜酒 ,

因此，他伤害了他们的精神，好让他们更容易接受他那能使他们恢复活力的饮品。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vaɪvɪŋ]	['kʌmfət]	.
that	**he**	**might**	**minister**	**to**	**them**	**his**	**reviving**	**comforts**	**.**
那	他	可能	部长	到	他们	他的	复苏	舒适	.

好让他能用他那令人振奋的安慰来服侍他们。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'diːd]	,	[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæθ]	['brəʊkən]	[ðem; ðəm]	,	[hɪz; ɪz]	['baʊəlz]	[jɜːn] ,
For	**indeed**	**,**	**so**	**soon**	**as**	**he**	**hath**	**broken**	**them**	**,**	**his**	**bowels**	**yearn ,**
为了	的确	,	所以	很快	作为	他	有	破碎的	他们	,	他的	肠道	向往 ,

事实上，他一旦将它们咬碎，他的肠胃就渴望起来。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[rəʊl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	[ə'flɪktɪŋ] .
and	**his**	**compassions**	**roll**	**up**	**and**	**down**	**within**	**him**	**,**	**and**	**will**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**abide**	**afflicting .**
和	他的	同情心	卷	向上	和	向下	之内	他	,	和	将要	不是	遭受	他	到	遵守	折磨 .

他的怜悯之心在他心中翻腾，使他不忍心忍受痛苦。

['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɪm] ,
Ephraim was one of these ; but so soon as God had smitten him ,
以法莲 曾是 一 的 这些 ; 但 所以 很快 作为 上帝 有 迷恋 他 ,
以法莲就是其中之一；但上帝击杀他之后，

[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
behold his heart , how it works towards him .
看哪 他的 心 , 如何 它 作品 向 他 .
看看他的心，它是如何向他敞开的。

- [ɪz] ['iːfreɪɪm] , - [seθ] [hiː; hi] , - [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ?
' Is Ephraim , ' saith he , ' my dear son ?
- 是 以法莲 , - 赛斯说 他 , - 我的 亲爱的 儿子 ?
他说：“以法莲是我亲爱的儿子吗？”

- [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ; - [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ?
' that is , he is so ; ' is he a pleasant child ?
- 那 是 , 他 是 所以 ; - 是 他 一个 令人愉快的 孩子 ?
也就是说，他就是这样的人；他是一个讨人喜欢的孩子吗?

- [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ; - [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [speɪk] [ə'genst] [hɪm] , [ai][duː; də] ['ɜːnɪstli] [rɪ'membə(r)]
' that is , he is so ; ' for since I spake against him , I do earnestly remember
- 那 是 , 他 是 所以 ; - 为了 自从 我 说 反对 他 , 我 做 切实 记住
[hɪm] [stɪl] ;
him still ;
他 仍然 ;
也就是说，他就是这样的人；因为自从我说过他的坏话之后，我仍然牢记着他；

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm]
therefore my bowels are troubled for him ; I will surely have mercy upon him
所以 我的 肠道 是 麻烦 为了 他 ; 我 将要 一定 有 怜悯 之上 他
,
,
,
因此我为他感到难过；我必怜悯他。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([dʒɜr] - : - - -) .
saith the Lord ' (Jer 31 : 18 - 20) .
赛斯说 这 主 - (杰里 - : - - -) .
耶和华说（耶利米书 31:18-20）。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
This therefore is another demonstration .
这 所以 是 其他 示范 .
因此，这又是一次示范。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .
第五。

[æz; əz] [gɒd] [prɪ'fɜːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [i'stiːm] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv]
As God prefers such a heart , and esteems the man that has it above
作为 上帝 偏好 这样的 一个 心 , 和 尊重 这 男人 那 有 它 多于
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;
heaven and earth ;
天堂 和 地球 ;
上帝喜爱这样的心，看重拥有这种心的人胜过天地；

[æz; əz][hiː; hi] ['kʌvit] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz]
as he covets intimacy with such an one , and prepares for him his
作为 他 觊觎 亲密关系 和 这样的 一个 一 , 和 准备 为了 他 他的
['kɔːdjəlz] ;
cordials ;
甜酒 ;

他渴望与这样的人亲近，并准备了热情好客的礼物；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
so when he sent his Son Jesus into the world to be a Saviour ,
所以 什么时候 他 发送 他的 儿子 耶稣 进入 这 世界 到 是 一个 救主 ,

所以，当他差遣他的儿子耶稣来到世上作救世主时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ; [jeɪ] ,
he gave him in special a charge to take care of such ; yea ,
他 给予 他 在 特别的 一个 收费 到 拿 关心 的 这样的 ; 是的 ,

他特意嘱咐他负责处理这些事；是的，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
that was one of the main reasons he sent him down from heaven ,
那 曾是 一 的 这 主要的 原因 他 发送 他 向下 从 天堂 ,

这是他把他从天上送到人间的主要原因之一。

[ə'nɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] .
anointed for his work on earth .
受膏者 为了 他的 工作 在 地球 .

受膏于世，为他的使命服务。

- [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , - [seθ] [hiː; hi] ;
' The Spirit of the Lord God is upon me , ' saith he ;
- 这 精神 的 这 主 上帝 是 之上 我 , - 赛斯说 他 ;

他说："主神的灵在我身上。"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
' because he hath anointed me to preach the gospel to the poor ;
- 因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ;

因为他膏立我，叫我传福音给贫穷的人；

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , - & [siː] . ([luːk] [fɔːr] : - ; ['aɪsə] -
he hath sent me to bind up the broken - hearted , ' & c . (Luke 4 : 18 ; Isa 61
他 有 发送 我 到 绑定 向上 这 破碎的 - 心地 , - & c . (卢克 4 : - ; 伊萨 -
: [wʌn]) .
: 1) .
: 1) .

他差遣我来医治伤心的人，等等。（路加福音 4:18；以赛亚书 61:1）

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ment] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ;
Now that this is meant of Christ , is confirmed by his own lips ;
现在 那 这 是 意思是 的 基督 , 是 确认的 经过 他的 自己的 嘴唇 ;

既然这是指基督，那么这番话也得到了基督亲口证实；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
for in the days of his flesh he takes this book in his hand ,
为了 在 这 天 的 他的 肉 他 需要 这 书 在 他的 手 ,

因为他在世的时候就把这本书拿在手里，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['veri] [pleɪs]
when he was in the synagogue at Nazareth , and read this very place
什么时候 他 曾是 在 这 犹太教堂 在 拿撒勒 , 和 读 这 非常 地方
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
unto the people ;
到 这 人们 ;

当他身在拿撒勒的犹太会堂里，向众人朗读了这一处经文时；

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] (
and then tells them that that very day that Scripture was fulfilled in their ears (
和 然后 讲述 他们 那 那 非常 天 那 圣经 曾是 已完成 在 他们的 耳朵 (
[luːk] [sɪks] : - - -) .
Luke 6 : 16 - 18) .
卢克 6 : - - -) .

然后告诉他们，就在那天，经文应验在了他们的耳中（路加福音 6:16-18）。

[bʌt; bət] [siː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [huːz] ['welfeə(r)][ɪz] [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
But see , these are the souls whose welfare is contrived in the heavens .
但 看 , 这些 是 这 灵魂 谁 福利 是 人为的 在 这 天 .

但是，要知道，这些灵魂的福祉是由上天安排的。

[gɒd] [kən'sʌltɪd] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ðeə(r)] [helθ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [daʊn]
God consulted their salvation , their deliverance , their health , before his Son came down
上帝 咨询 他们的 救恩 , 他们的 解救 , 他们的 健康 , 前 他的 儿子 来了 向下
[frɒm; frəm] [ðens] .
from thence .
从 因此 .

上帝在祂的儿子从天而降之前，就顾念了他们的救赎、他们的解脱、他们的健康。

[dʌθ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['demənstreɪt] , [ðæt] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Doth not therefore this demonstrate , that a broken - hearted man , that a man of
确实 不是 所以 这 证明 , 那 一个 破碎的 - 心地 男人 , 那 一个 男人 的
[ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
a contrite spirit ,
一个 懊悔 精神 ,

这岂不表明，一个心碎的人，一个痛悔的人，

[ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] .
is of great esteem with God .
是 的 伟大的 尊重 和 上帝 .

在上帝眼中，他备受尊崇。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət]['deɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['dʒəʊæb][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
I have often wondered at David that he should give Joab and the men of
我 有 经常 想知道 在 大卫 那 他 应该 给 约阿布 和 这 男人 的
[wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
war a charge ,
战争 一个 收费 ,

我常常不明白大卫为何要委派约押和战士们去执行任务。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['æbsələm] [hɪz; ɪz]
that they take heed that they carry it tenderly to that young rebel Absalom his
那 他们 拿 注意 那 他们 携带 它 温柔地 到 那 年轻的 反叛 押沙龙 他的
[sʌn] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [faɪv]) .
son (2 Sam 18 : 5) .
儿子 (2 山姆 - : 5) .

让他们小心翼翼地将礼物送给他的儿子，那个年轻的叛逆者押沙龙（撒母耳记下 18:5）。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] , [ðə; ði] [haɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ,
But that God , the high God , the God against whom we have sinned ,
但 那 上帝 , 这 高的 上帝 , 这 上帝 反对 谁 我们 有 罪过 ,

但是那位神，至高的神，我们所得罪的神，

[ʃʊd; ʃəd] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['smɪtn] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
should , so soon as he has smitten , give his Son a command , a charge ,
应该 , 所以 很快 作为 他 有 迷恋 , 给 他的 儿子 一个 命令 , 一个 收费 ,

他应当在击杀之后立即给他的儿子下达命令，赋予他使命。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , [tuː; tə][baɪnd][ʌp][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] ;
a commission to take care of , to bind up and heal the broken in heart ;
一个 委员会 到 拿 关心 的 ， 到 绑定 向上 和 愈合 这 破碎的 在 心 ；

一项照顾、抚慰和治愈破碎心灵的使命；

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] [ɔː(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][baɪ] [men] [ɔː(r)]
this is that which can never be sufficiently admired or wondered at by men or
这 是 那 哪个 能 绝不 是 足够 钦佩 或者 想知道 在 经过 男人 或者
['eɪndʒəls] .
angels .
天使 .

这是人类和天使永远无法充分赞叹和惊叹的事物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [səʊ][hiː; hi] ['æktɪd] ;
And as this was his commission , so he acted ;
和 作为 这 曾是 他的 委员会 ， 所以 他 行动 ；

既然这是他的使命，他就照办了；

[æz; əz][ɪz] ['evɪdəntli] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .
as is evidently set forth by the parable of the man who fell among thieves .
作为 是 显然 放 前进 经过 这 寓言 的 这 男人 WHO 跌倒 之中 窃贼 .

正如那个落入盗贼手中的人的比喻所清楚地表明的那样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm] , [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wuːndz] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ; [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm] [ʌp] ,
He went to him , poured into his wounds wine and oil ; he bound him up ,
他 去 到 他 ， 倾倒 进入 他的 伤口 葡萄酒 和 油 ； 他 边界 他 向上 ，

他走到他跟前，将酒和油倒在他的伤口上，包扎好他。

[tʊk] [hɪm] , [set] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [biːst] , [hæd; həd] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
took him , set him upon his own beast , had him to an inn ,
采取 他 ， 放 他 之上 他的 自己的 兽 ， 有 他 到 一个 客栈 ，

把他抓起来，让他骑上自己的牲口，带到一家客栈。

[geɪv] [ðə; ði][həʊst][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
gave the host a charge to look well to him , with money in hand ,
给予 这 主持人 一个 收费 到 看 出色地 到 他 ， 和 钱 在 手 ，

他给了主人一笔钱，让他好好打扮一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [hɪm][ɪn] [wɒt] ['fɑːðə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and a promise at his return to recompence him in what farther he should
和 一个 承诺 在 他的 返回 到 补偿 他 在 什么 更远 他 应该
[biː; bi] [ɪk'spensɪv] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ([luːk] - : - - -) .
be expensive while he was under his care (Luke 10 : 30 - 35) .
是 昂贵的 尽管 他 曾是 在下面 他的 关心 （ 卢克 - ： - - - ） .

并承诺在他回来时，会补偿他在他照顾期间所花费的一切费用（路加福音 10:30-35）。

[bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] ;
Behold , therefore , the care of God which he has for the broken in heart ;
看哪 ， 所以 ， 这 关心 的 上帝 哪个 他 有 为了 这 破碎的 在 心 ；

所以，请看上帝对伤心的人是何等的眷顾！

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
he has given a charge to Christ his Son , to look well to them ,
他 有 给定 一个 收费 到 基督 他的 儿子 ， 到 看 出色地 到 他们 ，

他已嘱咐他的儿子基督要善待他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ʌp][ænd; ənd] [hiːl] [ðeə(r)] [wuːndz] .
and to bind up and heal their wounds .
和 到 绑定 向上 和 愈合 他们的 伤口 .

包扎并医治他们的伤口。

[bɪ'həʊld]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['feɪθflnəs]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,	[huː]	[dʌθ]	[nɒt]	[haɪd]	,
Behold	**also**	**the**	**faithfulness**	**of**	**Christ**	**,**	**who**	**doth**	**not**	**hide**	**,**
看哪	还	这	忠诚	的	基督	，	WHO	确实	不是	隐藏	，

看哪，基督的信实何等显明，他从不隐藏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [riːd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɛntɜˑɛθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
but read this commission as soon as he entereth upon his ministry ,
但 读 这 委员会 作为 很快 作为 他 进入 之上 他的 部 ,
但他一上任就必须宣读这份委任状。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] .
and also falls into the practical part thereof .
和 还 瀑布 进入 这 实际的 部分 其中 .
也属于实践部分。

- [hiː; hi] [hiːlɪθ] [ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp] [ðeə(r)] [wuːndz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
' He healeth the broken in heart , and bindeth up their wounds ' (Psa 147 :
- 他 治愈 这 破碎的 在 心 , 和 绑定 向上 他们的 伤口 - (前列腺特异性抗原 - :
[θriː]) .
3) .
3) .
“他医好伤心的人，裹好他们的伤口”(诗篇 147:3)。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ə'gen] ['ɪntuː] [huːz] [keə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [hæθ]
And behold again into whose care a broken heart and a contrite spirit hath
和 看哪 再次 进入 谁 关心 一个 破碎的 心 和 一个 懊悔 精神 有
[pʊt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ;
put this poor creature ;
放 这 贫穷的 生物 ;
再看，是谁将这可怜的生命托付给了那位心怀破碎、悔恨不已的人；

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
he is under the care of God , the care and cure of Christ .
他 是 在下面 这 关心 的 上帝 , 这 关心 和 治愈 的 基督 .
他受到上帝的眷顾，受到基督的关怀和医治。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv]
If a man was sure that his disease had put him under the special care of
如果 一个 男人 曾是 当然 那 他的 疾病 有 放 他 在下面 这 特别的 关心 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
the king and the queen ,
这 国王 和 这 女王 ,
如果一个人确信自己的疾病使他受到国王和王后的特别照顾，

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [mait] [daɪ]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [hændz] .
yet could he not be sure of life , he might die under their sovereign hands .
然而 可以 他 不是 是 当然 的 生活 , 他 可能 死 在下面 他们的 主权 双手 .
然而，如果他不能保证自己的生命安全，他可能会死在他们的统治之下。

[eɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
Ay , but here is a man in the favour of God ,
哎 , 但 这里 是 一个 男人 在 这 偏爱 的 上帝 ,
是啊，但这里有一位蒙神恩宠的人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ;
and under the hand of Christ to be healed ;
和 在下面 这 手 的 基督 到 是 已治愈 ;
在基督的医治下得医治；

['ʌndə(r)] [huːz] [hænd] [nʌn] [jet] ['evə(r)] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə]
under whose hand none yet ever died for want of skill and power in him to
在下面 谁 手 没有任何 然而 曾经 死亡 为了 想 的 技能 和 力量 在 他 到
[seɪv] [ðeə(r)] [laɪf] ;
save their life ;
节省 他们的 生活 ;

在他手下，从未有人因缺乏救命的技能和能力而丧命；

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ; [kraɪst] [hæz; həz] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp]
wherefore this man must live ; Christ has in commission not only to bind up
因此 这 男人 必须 居住 ; 基督 有 在 委员会 不是 仅有的 到 绑定 向上
[hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,

因此，这个人必须活下去；基督的使命不仅是包扎他的伤口，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm] .
but to heal him .
但 到 愈合 他 .

但是为了治好他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [səʊ] [ik'spaund] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
He has of himself so expounded it in reading his commission ;
他 有 的 他自己 所以 阐述 它 在 阅读 他的 委员会 ;

他本人在宣读其委任状时也曾如此阐述过；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
wherefore he that has his heart broken , and that is of a contrite spirit ,
因此 他 那 有 他的 心 破碎的 , 和 那 是 的 一个 懊悔 精神 ,

因此，那些心碎痛悔的人，

[mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] , [bʌt; bət] [hiːld] ; [hiːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
must not only be taken in hand , but healed ; healed of his pain ,
必须 不是 仅有的 是 已采取 在 手 , 但 已治愈 ; 已治愈 的 他的 疼痛 ,

不仅要控制住病情，还要治愈他；治愈他的痛苦。

[griːf] , ['sɒrəʊ] , [sɪn] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] - ['faɪə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] ,
grief , sorrow , sin , and fears of death and hell - fire ; wherefore he adds ,
悲伤 , 悲哀 , 罪 , 和 恐惧 的 死亡 和 地狱 - 火 ; 因此 他 添加 ,

悲伤、忧愁、罪恶感，以及对死亡和地狱之火的恐惧；因此他补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] - ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃɪz] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]
that he must give unto such ' beauty for ashes , the oil of joy for
那 他 必须 给 到 这样的 - 美丽 为了 灰烬 , 这 油 的 喜悦 为了
['mɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

他必须赐予这样的人“华美代替灰烬，喜乐的油代替悲哀”，

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hevinəs] ,
the garment of praise for the spirit of heaviness ,
这 服装 的 称赞 为了 这 精神 的 沉重 ,

赞美的衣裳，用来驱散沉重的心灵。

- [ænd; ənd] [mʌst; məst] - ['kʌmfət] [ɔːl] [ðæt] [mɔːn] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
' and must ' comfort all that mourn ' (Isa 61 : 2 , 3) .
- 和 必须 - 舒适 全部 那 哀悼 - (伊萨 - : 2 , 3) .

并且必须“安慰所有悲伤的人”(赛61:2,3)。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː]
This , I say , he has in the commission , the broken - hearted are put into
这 , 我 说 , 他 有 在 这 委员会 , 这 破碎的 - 心地 是 放 进入
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

我说，他肩负着这样的使命，将那些心碎的人交托在他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [hɪm] .
and he has said himself he will heal him .
和 他 有 说 他自己 他 将要 愈合 他 .

他自己也说过他会治好他。

[hens] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [mæn] , - [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiːl] [hɪm]
Hence he says of that same man , ' I have seen his ways , and will heal him
因此 他 说道 的 那 相同的 男人 , - 我 有 已见 他的 方式 , 和 将要 愈合 他
;
;
;

因此，他论到那人说：“我见过他的行为，我必医治他；

[ai] [wɪl] [liːd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['kʌmfət] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I will lead him also , and restore comforts unto him , and to his
我 将要 带领 他 还 , 和 恢复 舒适 到 他 , 和 到 他的
['mɔːnəz] ;
mourners ;
哀悼者 ;

我必引领他，安慰他和他的哀悼者；

— [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hiːl] [hɪm] - (['aɪsə] - : - , -) .
— and I will heal him ' (Isa 57 : 18 , 19) .
— 和 我 将要 愈合 他 - (伊萨 - : - , -) .

—我必医治他’(赛57:18,19)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
And this is a fifth demonstration .
和 这 是 一个 第五 示范 .

这是第五次示威游行。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[æz; əz][gɒd] [prɪ'fɜːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] [i'stiːm] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ;
As God prefers such a heart , and so esteems the man that has it ;
作为 上帝 偏好 这样的 一个 心 , 和 所以 尊重 这 男人 那 有 它 ;

上帝喜爱这样的心，也因此敬重拥有这种心的人；

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['kɔːdjəlz] ,
as he desires his company , has provided for him his cordials ,
作为 他 欲望 他的 公司 , 有 假如 为了 他 他的 甜酒 ,

他喜欢有人陪伴，所以给他准备了饮料。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm] ,
and given a charge to Christ to heal him ,
和 给定 一个 收费 到 基督 到 愈合 他 ,

并嘱咐基督医治他。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ɪn] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
so he has promised in conclusion to save him .
所以 他 有 承诺 在 结论 到 节省 他 .

所以他最后承诺会救他。

- [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , - [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,
' He saveth such as be of a contrite spirit , ' or , as the margin has it ,
- 他 萨维斯 这样的 作为 是 的 一个 懊悔 精神 , - 或者 , 作为 这 利润 有 它 ,

“他拯救那些心灵痛悔的人,”或者，正如旁注所说，

[ðæt] [biː; bi] - [kən'traɪt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
that be ' contrite of spirit ' (Psa 34 : 18) .
那 是 - 懊悔 的 精神 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

要“灵里痛悔”（诗篇 34:18）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ɔːl] ;
And this is the conclusion of all ;
和 这 是 这 结论 的 全部 ;

这就是全部的结论；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ɔːl] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] .
for to save a man is the end of all special mercy .
为了 到 节省 一个 男人 是 这 结尾 的 全部 特别的 怜悯 .

因为拯救一个人就是一切特殊怜悯的终结。

- [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
' He saveth such as be of a contrite spirit .
- 他 萨维斯 这样的 作为 是 的 一个 懊悔 精神 .

“他拯救那些心灵痛悔的人。”

- [tuː; tə] [seɪv] , [ɪz][tuː; tə] [fə'gɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
' To save , is to forgive ; for without forgiveness of sins we cannot be saved .
- 到 节省 , 是 到 原谅 ; 为了 没有 饶恕 的 罪孽 我们 不能 是 已保存 .

拯救就是宽恕；因为若罪得赦免，我们就不能得救。

[tuː; tə] [seɪv] , [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɜːld] ,
To save , is to preserve one in this miserable world ,
到 节省 , 是 到 保存 一 在 这 悲惨的 世界 ,

拯救，就是在这个悲惨的世界里保全一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][wʌn][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] , [temp'teiʃənz] , [snɛə] , [ænd; ənd] [di'strʌkʃən] [ðæt] [wʊd] ,
and to deliver one from all those devils , temptations , snares , and destructions that would ,
和 到 递送 一 从 全部 那些 魔鬼 , 诱惑 , 陷阱 , 和 破坏 那 会 ,

为了将人从所有那些魔鬼、诱惑、陷阱和毁灭中解救出来，

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] [kept] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
were we not kept , were we not preserved of God , destroy us body and soul for ever .
是 我们 不是 保留 , 是 我们 不是 保存完好 的 上帝 , 破坏 我们 身体 和 灵魂 为了 曾经 .

如果我们没有得到神的保守和保护，愿神永远毁灭我们的身心。

[tuː; tə] [seɪv] , [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
To save , is to bring a man body and soul to glory ,
到 节省 , 是 到 带来 一个 男人 身体 和 灵魂 到 荣耀 ,

拯救，就是使人的身心都获得荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and to give him an eternal mansion house in heaven ,
和 到 给 他 一个 永恒 大厦 房子 在 天堂 ，

并赐给他在天堂里永恒的居所，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
that he may dwell in the presence of this good God , and the Lord Jesus ,
那 他 可能 住 在 这 在场 的 这 好的 上帝 ， 和 这 主 耶稣 ，

好让他能住在这位良善的上帝和主耶稣的面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
and to sing to them the songs of his redemption for ever and
和 到 唱歌 到 他们 这 歌曲 的 他的 赎回 为了 曾经 和
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

并要永远向他们歌唱他救赎的歌谣。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ;
This it is to be saved ;
这 它 是 到 是 已保存 ；

这是要保存的；

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kəm'pliːt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
nor can any thing less than this complete the salvation of the sinner .
也不 能 任何 事物 较少的 比 这 完全的 这 救恩 的 这 罪人 .

只有这样才能使罪人获得完全的救赎。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
Now , this is to be the lot of him that is of a broken heart ,
现在 ， 这 是 到 是 这 很多 的 他 那 是 的 一个 破碎的 心 ，

这就是那些心碎之人的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
and the end that God will make with him that is of a contrite spirit .
和 这 结尾 那 上帝 将要 制作 和 他 那 是 的 一个 懊悔 精神 .

以及上帝将赐予那悔改之人的结局。

- [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [kən'traɪt] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
' He saveth such as be contrite of spirit .
- 他 萨维斯 这样的 作为 是 懊悔 的 精神 .

“他拯救那些心灵痛悔的人。”

- [hiː; hi] ['seɪvɛθ] [sʌtʃ] !
' He saveth such !
- 他 萨维斯 这样的 ！

他拯救了这样的人！

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] !
This is excellent !
这 是 出色的 ！

太棒了！

[bʌt; bət] , [duː; də][ðə; ði]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?
But , do the broken in spirit believe this ?
但 ， 做 这 破碎的 在 精神 相信 这 ？

但是，心灵破碎的人会相信这些吗？

[kæn; kən]	[ðeɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	[ðæt]	[gɒd]	[hæz; həz]	[dɪ'zaɪnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	,
Can	**they**	**imagine**	**that**	**this**	**is**	**to**	**be**	**the**	**end**	**that**	**God**	**has**	**designed**	**them**	**to**	**,**
能	他们	想象	那	这	是	到	是	这	结尾	那	上帝	有	设计	他们	到	,

他们能否想象，这竟是上帝为他们设定的最终归宿？

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	?
and	**that**	**he**	**intended**	**to**	**make**	**with**	**them**	**in**	**the**	**day**	**in**	**which**	**he**	**began**	**to**	**break**	**their**	**hearts**	**?**
和	那	他	故意的	到	制作	和	他们	在	这	天	在	哪个	他	开始	到	休息	他们的	心	?

而他打算在开始伤透他们心的那天，与他们达成什么目标呢？

[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	[ðeɪ]	,	[ə'læs]	!	[θɪŋk]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	.
No	**,**	**no**	**;**	**they**	**,**	**alas**	**!**	**think**	**quite**	**the**	**contrary**	**.**
不	,	不	;	他们	,	唉	!	思考	相当	这	相反	.

不，不；唉！他们的想法恰恰相反。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
They	**are**	**afraid**	**that**	**this**	**is**	**but**	**the**	**beginning**	**of**	**death**	**,**
他们	是	害怕的	那	这	是	但	这	开始	的	死亡	,

他们害怕这仅仅是死亡的开始。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['təʊkən]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[siː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪð]	['kʌmfət]	,
and	**a**	**token**	**that**	**they**	**shall**	**never**	**see**	**the**	**face**	**of**	**God**	**with**	**comfort**	**,**
和	一个	令牌	那	他们	将	绝不	看	这	脸	的	上帝	和	舒适	,

也预示着他们将永远无法安详地见到上帝的真容。

['aɪðə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
either	**in**	**this**	**world**	**or**	**that**	**which**	**is**	**to**	**come**	**.**
任何一个	在	这	世界	或者	那	哪个	是	到	来	.

无论是在今世还是来世。

[hens]	[ðeɪ]	[kraɪ]	,	-	[kɑːst]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['prez(ə)ns]	-	;	[ɔː(r)]	,
Hence	**they**	**cry**	**,**	**'**	**Cast**	**me**	**not**	**away**	**from**	**thy**	**presence**	**'**	**;**	**or**	**,**
因此	他们	哭	,	-	投掷	我	不是	离开	从	你的	在场	-	;	或者	,

因此他们呼喊：“不要丢弃我，使我离开你的面”；或者，

[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	-	[friː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ded]	[huːm]	[gɒd]	[ri'membə]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	,	-	:	[fɔːr]	,	[faɪv]	)	.
Now	**I**	**am**	**'**	**free**	**among**	**the**	**dead**	**whom**	**God**	**remembers**	**no**	**more**	**'**	**(**	**Psa**	**51**	**:**	**11**	**,**	**88**	**:**	**4**	**,**	**5**	**)**	**.**
现在	我	是	-	自由的	之中	这	死的	谁	上帝	记得	不	更多的	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	,	-	:	4	,	5	)	.

现在我“在上帝不再记念的死人中自由了”（诗篇 51:11, 88:4, 5）。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'diːd]	[ðeə(r)]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
For	**indeed**	**there**	**goes**	**to**	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**heart**	**a**	**visible**	**appearance**	**of**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
为了	的确	那里	去	到	这	打破	的	这	心	一个	可见的	外貌	的	这	愤怒	的	上帝	,

因为心碎的确会显露出上帝的愤怒。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[həʊm]	[tʃɑːdʒ]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	.
and	**a**	**home**	**charge**	**from**	**heaven**	**of**	**the**	**guilt**	**of**	**sin**	**to**	**the**	**conscience**	**.**
和	一个	家	收费	从	天堂	的	这	有罪	的	罪	到	这	良心	.

以及来自上天的罪责，要由良心来承担。

[ðɪs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði] [səʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
This to reason is very dreadful ; for it cuts the soul down to the ground ;
这 到 原因 是 非常 可怕 ; 为了 它 削减 这 灵魂 向下 到 这 地面 ;

从理性的角度来看，这非常可怕；因为它把灵魂彻底摧毁了；

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [[nʌn]] [kæn; kən][beə(r)] ?
' for a wounded spirit who [none] can bear ?
- 为了 一个 受伤 精神 WHO [没有任何] 能 熊 ?

“对于一个受伤的灵魂，谁又能承受呢？”

- ([prɑːv] - : -) .
' (Prov 18 : 14) .
- (省 - : -) .

(箴言 18:14)。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ;
It seems also now to this man , that this is but the beginning of hell ;
它 似乎 还 现在 到 这 男人 , 那 这 是 但 这 开始 的 地狱 ;

现在，这个人也觉得，这不过是地狱的开始；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ; [wen] , [ɪn'diːd] ,
but as it were the first step down to the pit ; when , indeed ,
但 作为 它 是 这 第一的 步 向下 到 这 坑 ; 什么时候 , 的确 ,

但这就像是通往深渊的第一步；当，确实如此，

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [wei]
all these are but the beginnings of love , and but that which makes way
全部 这些 是 但 这 开端 的 爱 , 和 但 那 哪个 制作 方式
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

这一切都只是爱情的开端，也是生命得以延续的序幕。

[ðə; ði] [lɔːd] [kɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ə'laɪv] ; [hiː; hi] [wuːndz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][hændz] [meɪk] [həʊl] .
The Lord kills before he makes alive ; he wounds before his hands make whole .
这 主 杀戮 前 他 制作 活 ; 他 伤口 前 他的 双手 制作 所有的 .

耶和华先杀戮，后使活；先伤痕，后医治。

[jeɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][wʌn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Yea , he does the one in order to , or because he would do the other ;
是的 , 他 做 这 一 在 命令 到 , 或者 因为 他 会 做 这 其他 ;

是的，他做其中一件事是为了做另一件事，或者因为他会做另一件事；

[hiː; hi] [wuːndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [hiːl] ; - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪndɪθ]
he wounds , because his purpose is to heal ; ' he maketh sore , and bindeth
他 伤口 , 因为 他的 目的 是 到 愈合 ; - 他 制造 疮 , 和 绑定
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

他使人受伤，因为他的目的是要医治；他使人受伤，又包扎；

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [meɪk] [həʊl] - ([dɔɪt] - : - ; [wʌn][sæm][ˌtuː'tuː] : [sɪks] ;
he woundeth , and his hands make whole ' (Deut 32 : 39 ; 1 Sam 2 : 6 ;
他 受伤 , 和 他的 双手 制作 所有的 - (申命记 - : - ; 1 山姆 2 : 6 ;
[dʒɒb][faɪv] : -) .
Job 5 : 18) .
工作 5 : -) .

他使人受伤，他的手也使人痊愈。”(申命记 32:39；撒母耳记上 2:6；约伯记 5:18)

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
His design , I say , is the salvation of the soul .
他的 设计 , 我 说 , 是 这 救恩 的 这 灵魂 .

我认为，他的设计是为了拯救灵魂。

[hiː; hi]		,	[hiː; hi]	['breɪkɪθ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['evri]	[sʌn]	[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvɪθ]	,
He	**scourgeth**	**,**	**he**	**breaketh**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**son**	**whom**	**he**	**receiveth**	**,**
他	灾祸	,	他	打破	这	心	的	每一个	儿子	谁	他	接收	,

他鞭打他所收纳的每一个儿子，使他的心破碎。

[ænd; ənd]	[wəʊ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɪm]	[huːz]	[hɑːt]	[gɒd]	['breɪkɪθ]	[nɒt]	.
and	**woe**	**be**	**to**	**him**	**whose**	**heart**	**God**	**breaketh**	**not**	**.**
和	悲哀	是	到	他	谁	心	上帝	打破	不是	.

上帝不为之伤心的人有祸了。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hæv; həv]	[ai]	[pruːvd]	[wɒt]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ai]	[ə'sɜːtɪd]	,	['neɪmli]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	['raɪtli]	['brəʊkən]	,
And	**thus**	**have**	**I**	**proved**	**what**	**at**	**first**	**I**	**asserted**	**,**	**namely**	**,**	**that**	**a**	**spirit**	**rightly**	**broken**	**,**
和	因此	有	我	已证实	什么	在	第一的	我	断言	,	即	,	那	一个	精神	没错	破碎的	,

因此，我已经证明了我最初所断言的，即一个被正确摧毁的灵魂，

[æn; ən]	[hɑːt]	['truːli]	[kən'traɪt]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[æn; ən]	['eksələnt]	[θɪŋ]	.
an	**heart**	**truly**	**contrite**	**,**	**is**	**to**	**God**	**an**	**excellent**	**thing**	**.**
一个	心	真的	懊悔	,	是	到	上帝	一个	出色的	事物	.

一颗真正悔改的心，在上帝眼中是美好的。

-	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	[hɑːt]	,	[əʊ]	[gɒd]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[dɪ'spaɪz]	.
'	**A**	**broken**	**and**	**a**	**contrite**	**heart**	**,**	**O**	**God**	**,**	**thou**	**wilt**	**not**	**despise**	**.**
-	一个	破碎的	和	一个	懊悔	心	,	哦	上帝	,	你	枯萎	不是	鄙视	.

神啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[seɪ]	[ai]	,	[fɜːst]	.
'	**For**	**this**	**say**	**I**	**,**	**First**	**.**
-	为了	这	说	我	,	第一的	.

“为此，我首先说。”

[ðɪs]	[ɪz]	['evɪdənt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['sækrɪfaɪsɪz]	,	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	['sækrɪfaɪs]	.
This	**is**	**evident**	**;**	**for**	**that**	**it**	**is**	**better**	**than**	**sacrifices**	**,**	**than**	**all**	**sacrifice**	**.**
这	是	明显	;	为了	那	它	是	更好的	比	牺牲	,	比	全部	牺牲	.

这是显而易见的；因为这比任何祭祀都好。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ɪ'stiːm]	[wɪð]	[gɒd]	[ðæn; ðən]	['hev(ə)n]	[ɔː(r)]	[ɜːθ]	.
The	**man**	**that**	**has**	**it**	**is**	**of**	**more**	**esteem**	**with**	**God**	**than**	**heaven**	**or**	**earth**	**.**
这	男人	那	有	它	是	的	更多的	尊重	和	上帝	比	天堂	或者	地球	.

拥有它的人，在上帝眼中比天地更受尊崇。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[gɒd]	[kʌvtɛθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɪntɪmət]	[ænd; ənd]	[haʊs]	[kəm'pænjən]	.
God	**coveteth**	**such**	**a**	**man**	**for**	**his**	**intimate**	**and**	**house**	**companion**	**.**
上帝	贪婪	这样的	一个	男人	为了	他的	亲密的	和	房子	伴侣	.

上帝渴望拥有这样的人作为自己的亲密伴侣和家庭伴侣。

[fɔːθ]	.
Fourth	**.**
第四	.

第四。

[hiː; hi] [rizɜːvɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kɔːdjəlz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] .
He reserveth for them his cordials and spiritual comforts .
他 储备 为了 他们 他的 甜酒 和 精神 舒适 .

他为他们保留了慰藉和精神上的安慰。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
He has given his Son a Charge , a commandment to take care that the
他 有 给定 他的 儿子 一个 收费 , 一个 诫命 到 拿 关心 那 这
['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [biː; bi] [hiːld] ;
broken - hearted be healed ;
破碎的 - 心地 是 已治愈 ;

他已将一项使命，一项诫命，托付给他的儿子，让他照顾那些伤心的人，使他们得到医治；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] .
and he is resolved to heal them .
和 他 是 已解决 到 愈合 他们 .

他决心治愈他们。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
And concluded , that the broken - hearted , and they that are of a
和 结束 , 那 这 破碎的 - 心地 , 和 他们 那 是 的 一个
[kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
contrite spirit ,
懊悔 精神 ,

并总结说，那些伤心的人和那些心灵痛悔的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ðæt] [ɪz] , [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
shall be saved , that is , possessed of the heavens .
将 是 已保存 , 那 是 , 拥有 的 这 天 .

必得救，即拥有天国的权柄。

[[θriː] .
[III .
[三、 .

[III.

[wɒt] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [ɪz] .]
WHAT A BROKEN HEART , AND WHAT A CONTRITE SPIRIT IS .]
什么 一个 破碎的 心 , 和 什么 一个 懊悔 精神 是 .]

多么破碎的心，多么悔恨的灵啊！

[ai] [kʌm] [naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'traɪt]
I come now in order to show you what a broken heart and what a contrite
我 来 现在 在 命令 到 展示 你 什么 一个 破碎的 心 和 什么 一个 懊悔
['spɪrɪt] [ɪz] .
spirit is .
精神 是 .

我现在来，是要让你们看看什么是破碎的心和什么是痛悔的灵。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
This must be done ,
这 必须 是 完毕 ,

这件事必须要做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪz] [bəuθ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
because in the discovery of this lies both the comfort of them that have
因为 在 这 发现 的 这 谎言 两个都 这 舒适 的 他们 那 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为发现这一点，就能给拥有它的人带来慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
and the conviction of them that have it not .
和 这 定罪 的 他们 那 有 它 不是 .

以及那些没有这种信念的人的信念。

[naʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ai][mʌst; məst] [prə'paʊnd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz]
Now , that I may do this the better , I must propound and speak to these
现在 , 那 我 可能 做 这 这 更好的 , 我 必须 举 和 说话 到 这些
[fɔː(r)] [θɪŋz] .
four things .
四 事物 .

为了更好地完成这项工作，我必须提出并阐述这四件事。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [æn; ən][wʌn] [ðæt] [hɑːt] [ɪz] [ðæt] [ɪz][nɒt]['brəʊkən] ,
I must show you what an one that heart is that is not broken ,
我 必须 展示 你 什么 一个 一 那 心 是 那 是 不是 破碎的 ,

我必须让你看看，一颗没有破碎的心是什么样的。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [kən'traɪt] .
that is not contrite .
那 是 不是 懊悔 .

那不是悔改。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [meɪd] [kən'traɪt] .
I must show you how , or with what the heart is broken and made contrite .
我 必须 展示 你 如何 , 或者 和 什么 这 心 是 破碎的 和 制成 懊悔 .

我必须向你展示，或者说，用什么方式，才能使人心碎，才能使人忏悔。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] ['brəʊkən][ænd; ənd] [meɪd] [kən'traɪt] .
Show you how , and what it is , when broken and made contrite .
展示 你 如何 , 和 什么 它 是 , 什么时候 破碎的 和 制成 懊悔 .

向你展示破碎和忏悔时的感受，以及那是什么。

[ænd; ənd] , [fɔːθ] .
And , FOURTH .
和 , 第四 .

第四。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] .
I shall , last of all , give you some signs of a broken and contrite heart .
我 将 , 最后的 的 全部 , 给 你 一些 标志 的 一个 破碎的 和 懊悔 心 .

最后，我将向你们展示一些心碎悔恨的迹象。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] , [wɒt] [æn; ən] [wʌn] [ðæt] [hɑːt] [ɪz] ,
For the first of these , to wit , What an one that heart is ,
为了 这 第一的 的 这些 , 到 有 , 什么 一个 一 那 心 是 ,

首先，这颗心真是太棒了！

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] .
that is not a broken , that is not a contrite heart .
那 是 不是 一个 破碎的 , 那 是 不是 一个 懊悔 心 .

那不是一颗破碎的心，那不是一颗悔恨的心。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [hɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] , [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['stʌbən] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ə'ɡenst] [ɡɒd] ,
The heart , before it is broken , is hard and stubborn , and obstinate against God ,
这 心 , 前 它 是 破碎的 , 是 难的 和 固执的 , 和 顽固 反对 上帝 ,

人心在破碎之前，是刚硬顽固的，并且悖逆上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ([zek] ['sɛvən] : - ; [dɔɪt] [ˌtuː'tuː] : - , [naɪn] : -) .
and the salvation of the soul (Zech 7 : 12 ; Deut 2 : 30 , 9 : 27) .
和 这 救恩 的 这 灵魂 (泽克 7 : - ; 申命记 2 : - , 9 : -) .

以及灵魂的救赎（亚7:12；申2:30，9:27）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ([dʒen] - : - ; [rɒm] [wʌn] : -) .
It is a heart full of evil imaginations and darkness (Gen 18 : 12 ; Rom 1 : 21) .
它 是 一个 心 满的 的 邪恶的 想象力 和 黑暗 (Gen - : - ; 只读存储器 1 : -) .

这是一颗充满邪恶想象和黑暗的心（创世记 18:12；罗马书 1:21）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
It is a heart deceitful and subject to be deceived ,
它 是 一个 心 欺骗性的 和 主题 到 是 受骗 ,

人心诡诈，容易受骗。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'sɜːnmənt] (['aɪsə] - : - ; [dɔɪt] - : -) .
especially about the things of an eternal concernment (Isa 44 : 20 ; Deut 11 : 16) .
尤其 关于 这 事物 的 一个 永恒 担忧 (伊萨 - : - ; 申命记 - : -) .

尤其是关于永恒之事（赛44:20；申11:16）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [gæθɚɪθ] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd]['vænəti][tuː; tə] [ɪt'self] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
It is a heart that rather gathereth iniquity and vanity to itself than anything
它 是 一个 心 那 相当 聚集 罪恶 和 虚荣 到 本身 比 任何事物
[ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , - : -) .
that is good for the soul (Psa 41 : 6 , 94 : 11) .
那 是 好的 为了 这 灵魂 (前列腺特异性抗原 - : 6 , - : -) .

一颗心宁愿聚集罪恶和虚荣，也不愿聚集任何对灵魂有益的东西（诗篇 41:6, 94:11)。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə][sɪn] (
It is an unbelieving heart , and one that will turn away from God to sin (
它 是 一个 不信者 心 , 和 一 那 将要 转动 离开 从 上帝 到 罪 (
[hɛb] [θriː] :
Heb 3 :
希伯来书 3 :

这是一颗不信的心，一颗会背离神而犯罪的心（来3:

- ; [dɔɪt] - : -) .
12 ; Deut 17 : 17) .
- ; 申命记 - : -) .

12；申命记 17:17)。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] ,
It is a heart not prepared for God , being uncircumcised ,
它 是 一个 心 不是 准备 为了 上帝 , 存在 未割包皮 ,

这是一颗没有预备好接受上帝的心，因为它未受割礼。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
nor for the reception of his holy word (2 Chron 12 : 14 ; Psa 78 :
也不 为了 这 接待 的 他的 圣 单词 (2 克朗 - : - ; 前列腺特异性抗原 - :

也不是为了接受他的圣言（历代志下 12:14；诗篇 78:16)。

[eit] ; [ækts] ['sɛvən] : -) .
8 ; Acts 7 : 51) .
8 ; 使徒行传 7 : -) .

8；使徒行传 7:51)。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [nɒt] [ˈsɪŋ(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdʌb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,
It is a heart not single , but double ; it will pretend to serve God ,
它 是 一个 心 不是 单身的 ， 但 双倍的 ； 它 将要 假装 到 服务 上帝 ，
这是一颗并非单一的心，而是双重的心；它会假装侍奉上帝，

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪˈðɔːl] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][sɪn] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˌtuːˈtuː] ; [ˈɛzi] - : -) .
but will withal lean to the devil and sin (Psa 12 : 2 ; Eze 33 : 31) .
但 将要 此外 倾斜 到 这 魔鬼 和 罪 （ 前列腺特异性抗原 - : 2 ; 埃泽 - : -) .
但仍然会倾向于魔鬼和犯罪（诗篇 12: 2；以西结书 33: 31）。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .
第八。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [praʊd] [ænd; ənd] [staʊt] : [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtrəʊld] ,
It is a heart proud and stout : it loves not to be controlled ,
它 是 一个 心 自豪的 和 肥硕 : 它 爱 不是 到 是 受控 ,
这是一颗骄傲而坚韧的心：它不愿被控制。

[ðəʊ] [ðə; ði][kənˈtrəʊlə(r)][biː; bi] [gɒd] [hɪmˈself] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv] ; [prɑːv] - : [faɪv] ; [mæl][θriː] : -) .
though the controller be God himself (Psa 101 : 5 ; Prov 16 : 5 ; Mal 3 : 13) .
尽管 这 控制器 是 上帝 他自己 （ 前列腺特异性抗原 - : 5 ; 省 - : 5 ; 马尔 3 : -) .
虽然掌管一切的是上帝（诗篇 101:5；箴言 16:5；玛拉基书 3:13）。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .
第九。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈseɪtn] ,
It is a heart that will give place to Satan ,
它 是 一个 心 那 将要 给 地方 到 撒但 ,
这是一颗会向撒旦屈服的心。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] ([ækts] [faɪv] : [θriː] , [ˈsɛvən] : -) .
but will resist the Holy Ghost (Acts 5 : 3 , 7 : 51) .
但 将要 抵抗 这 圣 鬼 （ 使徒行传 5 : 3 , 7 : -) .
但他必抗拒圣灵（使徒行传 5:3，7:51）。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .
第十。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsiːtf(ə)l] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] - ;
In a word , ' It is deceitful above all things , and desperately wicked ' ;
在 一个 单词 , - 它 是 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和 绝望地 邪恶 - ;
总之，“它诡诈至极，邪恶至极”；

[səʊ] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ([dʒɜr] - : [naɪn]) .
so wicked that none can know it (Jer 17 : 9) .
所以 邪恶 那 没有任何 能 知道 它 (杰里 - : 9) .
邪恶到无人能知晓（耶利米书 17:9）。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbrəʊkən][ɪz] [sʌtʃ] ,
That the heart before it is broken is such ,
那 这 心 前 它 是 破碎的 是 这样的 ,
破碎之前的心就是这样的。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
and worse than I have described it to be ,
和 更糟 比 我 有 描述 它 到 是 ,

比我描述的还要糟糕，

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
is sufficiently seen by the whole course of the world .
是 足够 已见 经过 这 所有的 课程 的 这 世界 .

全世界都充分认识到了这一点。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [kən'traɪt] ,
Where is the man whose heart has not been broken , and whose spirit is not contrite ,
在哪里 是 这 男人 谁 心 有 不是 到过 破碎的 , 和 谁 精神 是 不是 懊悔 ,

哪里有人不曾心碎，哪里有人不曾悔恨?

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [diːlz] ['ɒnɪstli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
that according to the Word of God deals honestly with his own soul ?
那 根据 到 这 单词 的 上帝 交易 诚实地 和 他的 自己的 灵魂 ?

他是否按照上帝的旨意诚实地面对自己的灵魂?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] [ɪn] [gɑːdz] [st'ætʃuːts] ,
It is one character of a right heart , that it is sound in God's statutes ,
它 是 一 特点 的 一个 正确的 心 , 那 它 是 声音 在 神的 法规 ,

一颗正直的心的一个特征就是遵守神的律例。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [luːk] [eit] : -) .
and honest (Psa 119 : 18 ; Luke 8 : 15) .
和 诚实的 (前列腺特异性抗原 - : - ; 卢克 8 : -) .

并且诚实（诗篇 119:18；路加福音 8:15）。

[naʊ] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ɒf] [ɪt'self] ,
Now , an honest heart will not put off itself ,
现在 , 一个 诚实的 心 将要 不是 放 离开 本身 ,

一颗诚实的心不会逃避现实。

[nɔː(r)][biː; bi][pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ;
nor be put off with that which will not go for current money with the merchant ;
也不 是 放 离开 和 那 哪个 将要 不是 去 为了 当前的 钱 和 这 商人 ;

也不要因为某物不能用现价货币从商人那里兑换而气馁;

[ai] [miːn] , [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
I mean , with that which will not go for saving grace at the day of judgment .
我 意思是 , 和 那 哪个 将要 不是 去 为了 保存 优雅 在 这 天 的 判断 .

我的意思是，那些在审判日得不到救赎恩典的人。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[bʌt; bət] [fjuː] [men] , [haʊ] [ˈɒnɪst] [səʊˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] , [hæv; həv] [ˈɒnəsti] [təˈwɔːdz] [ðəmˈselvz] ;
but few men , how honest soever they are to others , have honesty towards themselves ;
但 很少 男人 , 如何 诚实的 无论如何 他们 是 到 其他的 , 有 诚实 向 他们自己 ;

但很少有人，无论对别人多么诚实，对自己又有多么诚实；

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [di'siːvə] [huː] [dɪˈsiːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [æz; əz][dʒeɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,
though he is the worst of deceivers who deceiveth his own soul , as James has it ,
尽管 他 是 这 最差 的 骗子 WHO 欺骗 他的 自己的 灵魂 , 作为 詹姆斯 有 它 ,

虽然他是最大的骗子，连自己的灵魂都欺骗了，正如雅各所说，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ([wʌn] : - , -) .
about the things of his own soul (1 : 22 , 26) .
关于 这 事物 的 他的 自己的 灵魂 (1 : - , -) .

关于他自己灵魂的事情（1: 22, 26）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈsekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ˈbrəʊkən] ,
I now come to show you with what and how the heart is broken ,
我 现在 来 到 展示 你 和 什么 和 如何 这 心 是 破碎的 ,

现在我来向你们展示，心碎究竟是什么，又是如何发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [meɪd] [kənˈtraɪt] .
and the spirit made contrite .
和 这 精神 制成 懊悔 .

圣灵感动，悔改了。

[[fɜːst] .
[First .
[第一的 .

[第一的。

[wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [meɪd] [kənˈtraɪt] .]
With what the heart is broken , and the spirit made contrite .]
和 什么 这 心 是 破碎的 , 和 这 精神 制成 懊悔 .]

因何而心碎，因何而灵里痛悔。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [meɪd] [kənˈtraɪt] ,
The instrument with which the heart is broken , and with which the spirit is made contrite ,
这 乐器 和 哪个 这 心 是 破碎的 , 和 和 哪个 这 精神 是 制成 懊悔 ,

使人心碎、使人灵魂忏悔的工具

[ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
is the Word .
是 这 单词 .

就是圣言。

- [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wɜːd] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

' Is not my word like as a fire , saith the Lord ; and like a hammer ,

- 是 不是 我的 单词 喜欢 作为 一个 火 , 赛斯说 这 主 ; 和 喜欢 一个 锤 ,

耶和华说：“我的话岂不像火，又像锤子吗？”

[ðæt] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] ['piːsɪz] ?

that breaketh the rock in pieces ?

那 打破 这 岩石 在 件 ?

那能将磐石击碎的?

- ([dʒɜr] - : -) .

' (Jer 23 : 29) .

- (杰里 - : -) .

（耶利米书 23:29）。

[ðə; ði] [rɒk] , [ɪn] [ðɪs] [tekst] , [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ædəmənt] ,

The rock , in this text , is the heart , which in another place is compared to an adamant ,

这 岩石 , 在 这 文本 , 是 这 心 , 哪个 在 其他 地方 是 比较的 到 一个 坚定不移 ,

在本文中，岩石指的是心脏，而在另一处，心脏被比作坚不可摧的磐石。

[wɪtʃ] ['ædəmənt] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [flɪnt] ([zɛk] ['sɛvən] : - , - ; ['ɛzi] [θriː] : [naɪn]) .

which adamant is harder than flint (Zech 7 : 11 , 12 ; Eze 3 : 9) .

哪个 坚定不移 是 更难 比 燧石 (泽克 7 : - , - ; 埃泽 3 : 9) .

金刚石比燧石更硬（撒迦利亚书 7:11,12；以西结书 3:9）。

[ðɪs] [rɒk] , [ðɪs] ['ædəmənt] , [ðɪs] ['stəʊni] [hɑːt] , [ɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [meɪd] [kən'traɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

This rock , this adamant , this stony heart , is broken and made contrite by the Word .

这 岩石 , 这 坚定不移 , 这 石质的 心 , 是 破碎的 和 制成 懊悔 经过 这 单词 .

这块磐石，这颗顽固不化的石头心，被圣言所击碎，并变得悔改。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪz] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

But it only is so , when the Word is as a fire ,

但 它 仅有的 是 所以 , 什么时候 这 单词 是 作为 一个 火 ,

但只有当圣言如同烈火时，情况才会如此。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .

and as a hammer to break and melt it .

和 作为 一个 锤 到 休息 和 熔化 它 .

并用锤子将其击碎和熔化。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

And then , and then only , it is as a fire ,

和 然后 , 和 然后 仅有的 , 它 是 作为 一个 火 ,

然后，也只有到那时，它才像火一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and a hammer to the heart to break it ,

和 一个 锤 到 这 心 到 休息 它 ,

用锤子猛击心脏，使其破碎。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [gɒd] .

when it is managed by the arm of God .

什么时候 它 是 管理 经过 这 手臂 的 上帝 .

当它在上帝的掌控之下时。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ;
No man can break the heart with the Word ;
不 男人 能 休息 这 心 和 这 单词 ;

没有人能用言语伤人心；

[nəʊ]['eɪndʒl][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ðæt] [ɪz] ,
no angel can break the heart with the Word ; that is ,
不 天使 能 休息 这 心 和 这 单词 ; 那 是 ,

没有哪个天使能用圣言伤人心；也就是说，

[ɪf] [gɒd] [fɔːbeəz] [tuː; tə] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
if God forbears to second it by mighty power from heaven .
如果 上帝 祖先 到 第二 它 经过 强大的 力量 从 天堂 .

如果上帝以来自天上的大能阻止它。

[ðɪs] [meɪd] ['beɪlæm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['raɪtli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['truːli] [kən'traɪt] ,
This made Balaam go without a heart rightly broken , and truly contrite ,
这 制成 巴兰 去 没有 一个 心 没错 破碎的 , 和 真的 懊悔 ,

这让巴兰心碎不已，真心悔改。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] [daɪ][ɪn][ðeə(r)] [sɪnz] ,
though he was rebuked by an angel ; and the Pharisees die in their sins ,
尽管 他 曾是 责备 经过 一个 天使 ; 和 这 法利赛人 死 在 他们的 罪孽 ,

他虽受天使责备，法利赛人却死在罪中。

[ðəʊ] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [baɪ]
though rebuked for them , and admonished to turn from them , by
尽管 责备 为了 他们 , 和 告诫 到 转动 从 他们 , 经过
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the Saviour of the world .
这 救主 的 这 世界 .

虽然他们因此受到世界的救主的斥责，并被劝诫要远离这些事。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] ,
Wherefore , though the Word is the instrument with which the heart is broken ,
因此 , 尽管 这 单词 是 这 乐器 和 哪个 这 心 是 破碎的 ,

因此，虽然圣言是使人心破碎的工具，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ,
yet it is not broken with the Word ,
然而 它 是 不是 破碎的 和 这 单词 ,

然而，它并没有因圣言而破灭。

[tɪl] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [mait] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
till that Word is managed by the might and power of God .
直到 那 单词 是 管理 经过 这 可能 和 力量 的 上帝 .

直到这道被上帝的大能所掌管。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['priːtʃɪŋ] , [kraɪ] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
This made the prophet Isaiah , after long preaching , cry out , that he had
这 制成 这 先知 以赛亚 , 后 长的 布道 , 哭 出去 , 那 他 有
['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
laboured for nought ,
辛勤劳作 为了 零 ,

这使得先知以赛亚在长时间的布道之后，哀叹自己徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm][kraɪ][tuː; tə] [gɒd] , - [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd]
and in vain ; and this made him cry to God , ' to rend the heavens and
和 在 徒劳 ; 和 这 制成 他 哭 到 上帝 , - 到 撕裂 这 天 和
[kʌm] [daʊn] ,
come down ,
来 向下 ,

然而，这一切都是徒劳；这使他向神呼求：“愿你撕裂天庭，降临人间！”

- [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] ['rɒki] [hɪlz] , [ɔː(r)] [hɑːts] , [mait] [biː; bi]['brəʊkən] ,
' that the mountains , or rocky hills , or hearts , might be broken ,
- 那 这 山脉 , 或者 岩石 丘陵 , 或者 心 , 可能 是 破碎的 ,

愿山峦、岩石山丘或人心都破碎。

[ænd; ənd] [melt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] (['aɪsə] - : [fɔːr] , - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
and melt at his presence (Isa 44 : 4 , 64 : 1 , 2) .
和 熔化 在 他的 在场 (伊萨 - : 4 , - : 1 , 2) .

并因他的出现而融化（赛44:4, 64:1, 2）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [nəʊ] [ɪ'fektʃuəl] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
For he found by experience , that as to this no effectual work could be done ,
为了 他 成立 经过 经验 , 那 作为 到 这 不 有效的 工作 可以 是 完毕 ,

因为他通过经验发现，在这方面，任何有效的工作都无法完成。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
unless the Lord put to his hand .
除非 这 主 放 到 他的 手 .

除非耶和华亲自下手。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['ɒf(ə)n] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] ,
This also is often intimated in the Scriptures , where it saith ,
这 还 是 经常 暗示 在 这 经文 , 在哪里 它 赛斯说 ,

这一点在圣经中也经常暗示，经文说：

[wen] [ðə; ði] ['priːtʃə] [priːtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [hɑːts] , - [ðə; ði] [lɔːd] [rɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
when the preachers preached effectually to the breaking of men's hearts , ' the Lord wrought with them ;
什么时候 这 传道者 布道 有效地 到 这 打破 的 男士 心 , - 这 主 锻 和 他们 ;

当传道人有效地传道，使人心破碎时，“主就与他们同工；

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ([mɑːk] - : - ; [ækts] - : -) .
[2] the hand of the Lord was with them , ' and the like (Mark 16 : 20 ; Acts 11 : 21) .
[2] 这 手 的 这 主 曾是 和 他们 , - 和 这 喜欢 (标记 - : - ; 使徒行传 - : -) .

[2] 主的手与他们同在，等等（马可福音 16: 1-2）。

20；使徒行传 11:21）。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] :
Now when the hand of the Lord is with the Word , then it is mighty :
现在 什么时候 这 手 的 这 主 是 和 这 单词 , 然后 它 是 强大的 :

当主的手与圣言同在时，它就拥有强大的力量：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['maɪti] [θruː] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [həʊldz] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [fɔːr]) .
it is ' mighty through God to the pulling down of strong holds ' (2 Cor 10 : 4) .
它 是 - 强大的 通过 上帝 到 这 拉 向下 的 强的 持有 - (2 科尔 - : 4) .

它“靠着神的力量，能攻破坚固的营垒”（哥林多后书 10:4）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːp] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;
It is sharp , then , as a sword in the soul and spirit ;
它 是 锋利的 , 然后 , 作为 一个 剑 在 这 灵魂 和 精神 ;

它锋利如剑，刺入灵魂和精神；

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
it sticks like an arrow in the hearts of sinners ,
它 棍子 喜欢 一个 箭 在 这 心 的 罪人 ,

它像箭一样深深地刺入罪人的心中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ([hɛb] [fɔːr] :
to the causing of the people to fall at his foot for mercy (Heb 4 :
到 这 导致 的 这 人们 到 落下 在 他的 脚 为了 怜悯 (希伯来书 4 :
-) .
12) .
-) .

以致百姓俯伏在他脚前求怜悯（来4:12）。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [əˈfɔː] ,
Then it is , as was said afore ,
然后 它 是 , 作为 曾是 说 之前 ,

那么，正如之前所说，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [rɒk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] -
as a fire and as a hammer to break this rock in pieces (Psa 110
作为 一个 火 和 作为 一个 锤 到 休息 这 岩石 在 件 (前列腺特异性抗原 -
: [θriː]) .
: 3) .
: 3) .

如同火和锤子，将这磐石击碎（诗篇 110:3）。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
And hence the Word is made mention of under a double consideration . 1 .
和 因此 这 单词 是 制成 提到 的 在下面 一个 双倍的 考虑 . 1 .

因此，提到圣言，需要考虑两个方面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][baɪ][ɪtˈself] . [ˌtuːˈtuː] .
As it stands by itself . 2 .
作为 它 站立 经过 本身 . 2 .

就其本身而言。2.

[æz; əz] [əˈtendɪd] [wɪð] [ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] . [wʌn] .
As attended with power from heaven . 1 .
作为 参加 和 力量 从 天堂 . 1 .

伴随着来自上天的力量。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][baɪ][ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˈsekəndid] [wɪð] [ˈseɪvɪŋ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]
As it stands by itself , and is not seconded with saving operation from heaven
作为 它 站立 经过 本身 , 和 是 不是 附议 和 保存 手术 从 天堂
,
,
,

它孤立存在，没有来自上天的拯救行动作为佐证，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈəʊnli] , [ðə; ði] [wɜːd] [ˈbeəli] ,
it is called the Word only , the Word barely ,
它 是 称为 这 单词 仅有的 , 这 单词 仅仅 ,

它被称为唯有圣言，几乎是圣言。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [men] ([wʌn] [θɛs] [wʌn] :
or as if it was only the word of men (1 Thess 1 :
或者 作为 如果 它 曾是 仅有的 这 单词 的 男人 (1 帖撒罗尼迦 1 :

或者仿佛那只是人的话语（帖撒罗尼迦前书 1: 1: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 10: 11: 12: 13: 14: 18: 19: 19: 10: 11

[faɪv] - ['sɛvən] ; [wʌn][kɔː(r)][fɔːr] : - , - ; [wʌn] [θɛs] [ˌtuːˈtuː] : -) .
5 - 7 ; 1 Cor 4 : 19 , 20 ; 1 Thess 2 : 13) .
5 - 7 ; 1 科尔 4 : - , - ; 1 帖撒罗尼迦 2 : -) .
5-7；哥林多前书 4:19, 20；帖撒罗尼迦前书 2:13)。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [men] ,
Because , then , it is only as managed by men ,
因为 , 然后 , 它 是 仅有的 作为 管理 经过 男人 ,
因为，它只能由男人来管理。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɜːk] .
who are not able to make it accomplish that work .
WHO 是 不是 有能力的 到 制作 它 完成 那 工作 .
那些无法让它完成这项工作的人。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] ['əʊnli] ,
The Word of God , when in a man's hand only ,
这 单词 的 上帝 , 什么时候 在 一个 男人的 手 仅有的 ,
上帝的圣言，当它仅仅掌握在人手中时，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] ; [wɪtʃ] [sɒːd] ,
is like the father's sword in the hand of the sucking child ; which sword ,
是 喜欢 这 父亲的 剑 在 这 手 的 这 吸吮 孩子 ; 哪个 剑 ,
就像父亲的剑握在吮吸乳汁的婴儿手中；哪把剑，

[ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] [wel] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] ,
though never so well pointed , and though never so sharp on the edges ,
尽管 绝不 所以 出色地 尖 , 和 尽管 绝不 所以 锋利的 在 这 边缘 ,
虽然从未如此尖锐，虽然边缘从未如此锋利，

[ɪz] [nɒt] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
is not now able to conquer a foe ,
是 不是 现在 有能力的 到 征服 一个 敌人 ,
现在无法战胜敌人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːl] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
and to make an enemy fall and cry out for mercy ,
和 到 制作 一个 敌人 落下 和 哭 出去 为了 怜悯 ,
并使敌人倒地求饶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
because it is but in the hand of the child .
因为 它 是 但 在 这 手 的 这 孩子 .
因为一切都掌握在孩子手中。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在，

[let] [ðə; ði] [seɪm] [sɒːd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz]
let the same sword be put into the hand of a skilful father — and God is
让 这 相同的 剑 是 放 进入 这 手 的 一个 熟练 父亲 — 和 上帝 是
[bəuθ] ['skɪlfl] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
both skilful and able to manage his Word — and then the sinner ,
两个都 熟练 和 有能力的 到 管理 他的 单词 — 和 然后 这 罪人 ,
让这把剑交到一位技艺精湛的父亲手中——而上帝既技艺精湛又能够驾驭他的话语——然后罪人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [praʊd] ['helpər] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [meɪd] [tuː; tə] [stuːp] , [ænd; ənd] [səb'mɪt]
and then the proud helpers too , are both made to stoop , and submit
和 然后 这 自豪的 助手 也 , 是 两个都 制成 到 哈腰 , 和 提交
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

随后，那些骄傲的帮手们也被要求弯下腰，屈服了；

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
wherefore , I say , though the Word be the instrument ,
因此 , 我 说 , 尽管 这 单词 是 这 乐器 ,

因此，我说，虽然圣言是工具，

[jet] [ɒv; əv] [ɪt'self] [dʌθ] [duː; də] [nəʊ] ['seɪvɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['brəʊkən] ,
yet of itself doth do no saving good to the soul ; the heart is not broken ,
然而 的 本身 确实 做 不 保存 好的 到 这 灵魂 ; 这 心 是 不是 破碎的 ,

然而，这本身并不能拯救灵魂；人心并未破碎。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪd] [kən'traɪt] [ˌðeə'baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['wɜːrkɪθ] [deθ] ,
nor the spirit made contrite thereby ; it only worketh death ,
也不 这 精神 制成 懊悔 从而 ; 它 仅有的 工作 死亡 ,

它既不使人痛悔，反而只带来死亡。

[ænd; ənd] [liːvθ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
and leaveth men in the chains of their sins ,
和 叶子 男人 在 这 链条 的 他们的 罪孽 ,

并将人留在罪恶的枷锁中，

[stɪl] [fɑːstə(r)] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
still faster bound over to eternal condemnation (2 Cor 2 : 15 , 16) . 2 .
仍然 快点 边界 超过 到 永恒 谴责 (2 科尔 2 : - , -) . 2 .

更甚者，将遭受永恒的刑罚（哥林多后书 2:15,16）。2.

[bʌt; bət] [wen] ['sekəndid] [baɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]
But when seconded by mighty power , then the same Word is as the roaring of
但 什么时候 附议 经过 强大的 力量 , 然后 这 相同的 单词 是 作为 这 咆哮 的
[ə; eɪ] ['laɪən] ,
a lion ,
一个 狮子 ,

但当它与强大的力量结合时，那同样的圣言就如同狮子的咆哮。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊnz] ,
as the piercing of a sword , as a burning fire in the bones ,
作为 这 冲孔 的 一个 剑 , 作为 一个 燃烧 火 在 这 骨头 ,

如同利剑刺穿，如同烈火焚烧骨骼，

[æz; əz] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ðæt] ['dæʃɪz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ([dʒɜr] - :
as thunder and as a hammer that dashes all to pieces (Jer 25 :
作为 雷 和 作为 一个 锤 那 破折号 全部 到 件 (杰里 - :

如同雷霆，如同重锤，将一切击得粉碎（耶利米书 25:

- ; ['eɪmɒs] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː] : [eit] ; [ækts] [ˌtuː'tuː] : - ; [dʒɜr] - : [naɪn] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] -
30 ; Amos 1 : 2 , 3 : 8 ; Acts 2 : 37 ; Jer 20 : 9 ; Psa 29 : 3 -
- ; 阿莫斯 1 : 2 , 3 : 8 ; 使徒行传 2 : - ; 杰里 - : 9 ; 前列腺特异性抗原 - : 3 -
[naɪn]) .
9) .
9) .

30；阿摩司书 1:2, 3:8；使徒行传 2:37；耶利米书 20:9；诗篇 29:3-9)。

['weəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] ,
Wherefore , from hence it is to be concluded , that whoever has heard the Word preached ,
因此 , 从 因此 它 是 到 是 结束 , 那 谁 有 听到 这 单词 布道 ,

因此，由此可以得出结论：凡听过所传讲的道的人，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ˌðeər'ɪn] ,
and has not heard the voice of the living God therein ,
和 有 不是 听到 这 嗓音 的 这 活的 上帝 其中 ,

并且没有听到其中永生上帝的声音，

[hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːts] ['brəʊkən] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [meɪd] [kən'traɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)][sɪnz] .
has not as yet had their hearts broken , nor their spirits made contrite for their sins .
有 不是 作为 然而 有 他们的 心 破碎的 , 也不 他们的 烈酒 制成 懊悔 为了 他们的 罪孽 .

他们的心还没有破碎，他们的灵魂还没有为自己的罪过感到悔恨。

[['sekənd] .
[Second .
[第二 .

[第二。

[haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪd] [kən'traɪt] .]
How the heart is broken , and the spirit made contrite .]
如何 这 心 是 破碎的 , 和 这 精神 制成 懊悔 .]

心何等破碎，灵何等痛悔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
And this leads me to the second thing , to wit ,
和 这 线索 我 到 这 第二 事物 , 到 有 ,

这就引出了我的第二点，即：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪd] [kən'traɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
To show how the heart is broken and the spirit made contrite by the Word ,
到 展示 如何 这 心 是 破碎的 和 这 精神 制成 懊悔 经过 这 单词 ,

为了表明神的话语如何使人心碎，灵里如何悔改，

[ænd; ənd] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['kʌmz] [həʊm] [wɪð] ['paʊə(r)] .
and verily it is when the Word comes home with power .
和 确实 它 是 什么时候 这 单词 来 家 和 力量 .

的确，当圣言带着力量降临人间时，就是如此。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ; ['weəfɔː(r)] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [wʌn] .
But yet this is but general ; wherefore , more particularly , 1 .
但 然而 这 是 但 一般的 ; 因此 , 更多的 特别 , 1 .

但这只是一般情况；因此，更具体地说，1.

[ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜːks] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪndəθ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn] ,
Then the Word works effectually to this purpose , when it findeth out the sinner and his sin ,
然后 这 单词 作品 有效地 到 这 目的 , 什么时候 它 发现 出去 这 罪人 和 他的 罪 ,

然后，当圣言发现罪人及其罪行时，它就能有效地达到这个目的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
and shall convince him that it has found him out .
和 将 说服 他 那 它 有 成立 他 出去 .

并让他相信已经发现了他的秘密。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈfɑːðə(r)] ; [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sin] ,
Thus it was with our first father ; when he had sinned ,
因此 它 曾是 和 我们的 第一的 父亲 ; 什么时候 他 有 罪过 ,

我们的始祖也是如此；当他犯了罪之后，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ; [hiː; hi] [gets] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he sought to hide himself from God ; he gets among the trees of the
他 寻求 到 隐藏 他自己 从 上帝 ; 他 获得 之中 这 树木 的 这
[ˈɡɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

他试图躲避上帝；他躲进了花园的树木中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃraʊdz] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [jet] , [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [sɪˈkjʊə(r)] , [hiː; hi] [ˈkʌvəz]
and there he shrouds himself ; but yet , not thinking himself secure , he covers
和 那里 他 裹尸布 他自己 ; 但 然而 , 不是 思维 他自己 安全的 , 他 封面
[hɪmˈself] [wɪð] [fɪɡ] - [liːvz] ;
himself with fig - leaves ;
他自己 和 如图 - 树叶 ;

于是他把自己裹在里面；但是，他觉得自己不安全，又用无花果树叶盖住自己；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [liːθ] [ˈkwaɪət] .
and now he lieth quiet .
和 现在 他 谎言 安静的 .

现在他静静地躺着。

[naʊ] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌem ˈiː] , [θɪŋks] [hiː; hi] , [nɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
Now God shall not find me , thinks he , nor know what I have done .
现在 上帝 将 不是 寻找 我 , 思考 他 , 也不 知道 什么 我 有 完毕 .

他心想，现在上帝既找不到我，也不知道我做了什么。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] - [hˈiəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But lo ! by and by , he ' hears the voice of the Lord God walking in the
但 洛 ! 经过 和 经过 , 他 - 听到 这 嗓音 的 这 主 上帝 步行 在 这
[ˈɡɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

但不久之后，他听见了耶和华神在园中行走的声音。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈædəm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?
' And now , Adam , what do you mean to do ?
- 和 现在 , 亚当 , 什么 做 你 意思是 到 做 ?

“那么，亚当，你现在打算怎么办？”

[waɪ] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi] , [ænd; ənd] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːk] [jet] [tuː; tə][laɪ]
Why , as yet , he skulketh , and hides his head , and seeks yet to lie
为什么 , 作为 然而 , 他 skulketh , 和 隐藏 他的 头 , 和 寻找 然而 到 说谎
[ˌʌndɪˈskʌvəd] ;
undiscovered ;
未被发现的 ;

为什么他至今仍躲藏起来，藏起头颅，试图不被发现？

[bʌt; bət][bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪz] [aʊt] , [ˈædəm] !
but behold , the voice cries out , ADAM !
但 看哪 , 这 嗓音 哭泣 出去 , 亚当 !

但看哪，有声音喊道：“亚当！”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
and now he begins to tremble .
和 现在 他 开始 到 颤抖 .

现在他开始颤抖了。

- ['ædəm] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ? - [sez] [gɒd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['ædəm][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ([dʒen][θriː] : ['sɛvən] - -) .
' Adam , where art thou ? ' says God ; and now Adam is made to answer (Gen 3 : 7 - 11) .
- 亚当 , 在哪里 艺术 你 ? - 说道 上帝 ; 和 现在 亚当 是 制成 到 回答 (Gen 3 : 7 - -) .

“亚当，你在哪里？”上帝说；现在亚当被迫回答（创世记 3: 7-11）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] :
But the voice of the Lord God doth not leave him here :
但 这 嗓音 的 这 主 上帝 确实 不是 离开 他 这里 :

但耶和华神的声音并没有离开他：

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
no , it now begins to search , and to inquire after his doings ,
不 , 它 现在 开始 到 搜索 , 和 到 查询 后 他的 行为 ,

不，它现在开始搜寻，并调查他的所作所为。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ,
and to unravel what he had wrapt together and covered ,
和 到 绎 什么 他 有 包裹 一起 和 涵盖 ,

并解开他包裹起来、掩盖起来的东西，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [beə(r)][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
until it made him bare and naked in his own sight before the face of God .
直到 它 制成 他 裸 和 裸 在 他的 自己的 视线 前 这 脸 的 上帝 .

直到他在上帝面前变得赤身裸体，毫无遮掩。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌθ] [ðə; ði] [wɜːd] , [wen] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [gɒd] .
Thus , therefore , doth the Word , when managed by the arm of God .
因此 , 所以 , 确实 这 单词 , 什么时候 管理 经过 这 手臂 的 上帝 .

因此，当道被上帝的手所掌控时，它就如此运作。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪndəθ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] - [aʊt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ; [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [faɪndz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
It findeth out , it singleth out the sinner ; the sinner finds it so ;
它 发现 出去 , 它 - 出去 这 罪人 ; 这 罪人 发现 它 所以 ;

它能发现，它能找出罪人；罪人也能发现这一点；

[ˌaɪ 'tiː][faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'rævəl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
it finds out the sins of the sinner ; it unravels his whole life ,
它 发现 出去 这 罪孽 的 这 罪人 ; 它 解开 他的 所有的 生活 ,

它会揭露罪人的罪行；它会揭开他的一生。

[ˌaɪ 'tiː] [strɪps] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪz] [hɪm] ['neɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
it strips him and lays him naked in his own sight before the face of God ;
它 条状物 他 和 躺下 他 裸 在 他的 自己的 视线 前 这 脸 的 上帝 ;

它剥夺了他的一切，让他赤身裸体地站在上帝面前；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [hɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ;
neither can the sinner nor his wickedness be longer hid and covered ;
两者都不 能 这 罪人 也不 他的 邪恶 是 更长 隐藏 和 涵盖 ;

罪人及其罪恶再也无法隐藏和掩盖；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
and now begins the sinner to see what he never saw before . 2 .
和 现在 开始 这 罪人 到 看 什么 他 绝不 锯 前 . 2 .

现在，罪人开始看到他以前从未见过的事物。2.

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['deɪvɪd] , [ðə; ði][mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tekst] .
Another instance for this is David , the man of our text .
其他 实例 为了 这 是 大卫 , 这 男人 的 我们的 文本 .

大卫就是另一个例子，他是我们经文中的主人公。

[hiː; hi] [sɪnz] , [hiː; hi] [sɪnz] ['grəʊsli] , [hiː; hi] [sɪnz] [ænd; ənd] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] ,

He sins , he sins grossly , he sins and hides it ; yea ,

他 罪孽 , 他 罪孽 粗略地 , 他 罪孽 和 隐藏 它 ; 是的 ,

他犯罪了，他犯了滔天大罪，他犯罪后还掩盖罪行；是的，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

and seeks to hide it from the face of God and man .

和 寻找 到 隐藏 它 从 这 脸 的 上帝 和 男人 .

并试图向上帝和世人隐瞒此事。

[wel] , ['neɪθən] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒmən] ,

Well , Nathan is sent to preach a preaching to him , and that in common ,

出色地 , 内森 是 发送 到 布道 一个 布道 到 他 , 和 那 在 常见的 ,

嗯，内森被派去向他布道，而这两者之间是共通的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] : [ɪn] ['kɒmən] , [baɪ] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] ; [ɪn] ['speʃ(ə)l] ,

and that in special : in common , by a parable ; in special ,

和 那 在 特别的 : 在 常见的 , 经过 一个 寓言 ; 在 特别的 ,

特别地：通常，通过寓言；特别地，

[baɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

by a particular application of it to him .

经过 一个 特别的 应用 的 它 到 他 .

通过对他的特殊应用。

[waɪl] ['neɪθən] ['əʊnli] [priːtʃ] [ɪn] ['kɒmən] , [ɔː(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [fɪʃ] - [həʊl] ,

While Nathan only preached in common , or in general , David was fish - whole ,

尽管 内森 仅有的 布道 在 常见的 , 或者 在 一般的 , 大卫 曾是 鱼 - 所有的 ,

拿单只是泛泛地、或者说一般地讲道，而大卫则像整条鱼一样，全身心地投入。

[[θriː]] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz]

[3] and stood as right in his own eyes as if he had been as

[3] 和 站立 作为 正确的 在 他的 自己的 眼睛 作为 如果 他 有 到过 作为

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] .

innocent and as harmless as any man alive .

清白的 和 作为 无害 作为 任何 男人 活 .

[3] 在他自己看来，他就像一个无辜无害的人一样，完全正确。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]

But God had a love for David ; and therefore commands his servant

但 上帝 有 一个 爱 为了 大卫 ; 和 所以 命令 他的 仆人

['neɪθən] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

Nathan to go home ,

内森 到 去 家 ,

但上帝深爱大卫，因此命令他的仆人拿单回家去。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [ɪəz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] ['kɒnʃəns] .

not only to David's ears , but to David's conscience .

不是 仅有的 到 大卫的 耳朵 , 但 到 大卫的 良心 .

不仅大卫听到了，大卫的良心也听到了。

[wel] , ['deɪvɪd] [naʊ] [mʌst; məst] [fɔːl] .

Well , David now must fall .

出色地 , 大卫 现在 必须 落下 .

现在，大卫必须倒下了。

[sez] ['neɪθən] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [mæn] - ; [sez] ['deɪvɪd] , - [ai] [hæv; həv] [sin] ,

Says Nathan , ' Thou art the man ' ; says David , ' I have sinned ,

说道 内森 , - 你 艺术 这 男人 - ; 说道 大卫 , - 我 有 罪过 ,

拿单说：“你就是那人”；大卫说：“我犯了罪，

- [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪd] [kən'traɪt] ;
' and then his heart was broken , and his spirit made contrite ;
- 和 然后 他的 心 曾是 破碎的 , 和 他的 精神 制成 懊悔 ;

于是他心碎了，心中充满悔恨；

[æz; əz] [ðɪs] [sɑːm] [ænd; ənd]['aʊə(r)][tekst] [dʌθ] [ʃəʊ] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [wʌn] - -) . [θriː] .
as this psalm and our text doth show (2 Sam 12 : 1 - 13) . 3 .
作为 这 诗篇 和 我们的 文本 确实 展示 (2 山姆 - : 1 - -) . 3 .

正如这篇诗篇和我们的经文所表明的那样（撒母耳记下 12:1-13）。3.

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
A third instance is that of Saul ; he had heard many a sermon ,
一个 第三 实例 是 那 的 扫罗 ; 他 有 听到 许多 一个 讲道 ,

第三种例子是扫罗；他听过很多布道，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'fesə(r)] , [jeɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['zeləs] [ðæn; ðən]
and was become a great professor , yea , he was more zealous than
和 曾是 变得 一个 伟大的 教授 , 是的 , 他 曾是 更多的 热心 比
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ;
were many of his equals ;
是 许多 的 他的 等于 ;

他成为了一位伟大的教授，是的，他比许多同辈人更加热情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['brəʊkən] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['evə(r)] [meɪd] [kən'traɪt] ,
but his heart was never broken , nor his spirit ever made contrite ,
但 他的 心 曾是 绝不 破碎的 , 也不 他的 精神 曾经 制成 懊悔 ,

但他内心从未破碎，他的灵魂也从未感到悔恨。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [priːtʃ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
till he heard one preach from heaven , till he heard God , in the Word of God ,
直到 他 听到 一 布道 从 天堂 , 直到 他 听到 上帝 , 在 这 单词 的 上帝 ,

直到他听到来自天堂的宣讲，直到他听到上帝在上帝的圣言中说话。

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] : - [sɔːl] , [sɔːl] , [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ? - [sez] ['dʒiːzəs] ;
making inquiry after his sins : ' Saul , Saul , why persecutest thou me ? ' says Jesus ;
制作 询问 后 他的 罪孽 : - 扫罗 , 扫罗 , 为什么 迫害者 你 我 ? - 说道 耶稣 ;

耶稣追问他的罪过：“扫罗，扫罗，你为什么迫害我？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [breɪk] ,
and then he can stand no longer : for then his heart brake ,
和 然后 他 能 站立 不 更长 : 为了 然后 他的 心 制动 ,

然后他再也站不起来了：因为他的心碎了。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [hiː; hi] ['trembəlz] , [ðen] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] ,
then he falls to the ground , then he trembles , then he cries out ,
然后 他 瀑布 到 这 地面 , 然后 他 颤抖 , 然后 他 哭泣 出去 ,

然后他倒在地上，然后他颤抖，然后他喊叫起来。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [lɔːd] ?
' Who art thou , Lord ?
- WHO 艺术 你 , 主 ?

主啊，你是谁？

- [ænd; ənd] , - [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
' and , ' Lord , what wilt thou have me to do ?
- 和 , - 主 , 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

“主啊，你要我做什么？”

- ([ækts] [naɪn]) .
' (Acts 9) .
- (使徒行传 9) .

（使徒行传 9）。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜːks] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
Wherefore , as I said , Then the word works effectually to this purpose ,
因此 , 作为 我 说 , 然后 这 单词 作品 有效地 到 这 目的 ,

因此，正如我所说，那么圣言就能有效地达到这个目的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪndəθ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn] ,
when it findeth out the sinner and his sin ,
什么时候 它 发现 出去 这 罪人 和 他的 罪 ,

当它发现罪人及其罪行时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
and also when it shall convince him that it has found him out .
和 还 什么时候 它 将 说服 他 那 它 有 成立 他 出去 .

而且，当它让他确信已经找到他的时候，也会如此。

['əʊnli][ai][mʌst; məst][dʒɔɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Only I must join here a caution ,
仅有的 我 必须 加入 这里 一个 警告 ,

只有我必须在此提出警告，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz][nɒt] ['seɪvɪŋ] ;
for every operation of the Word upon the conscience is not saving ;
为了 每一个 手术 的 这 单词 之上 这 良心 是 不是 保存 ;

因为圣言对良心的每一次作用，并不都能使人得救；

[nɔː(r)] [dʌθ] [ɔːl] [kən'vɪkʃn] [end][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
nor doth all conviction end in the saving conversion of the sinner .
也不 确实 全部 定罪 结尾 在 这 保存 转换 的 这 罪人 .

并非所有的悔改都以罪人悔改得救而告终。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
It is then only such an operation of the Word that is intended ,
它 是 然后 仅有的 这样的 一个 手术 的 这 单词 那 是 故意的 ,

因此，圣言的这种运作方式才是其本意。

['neɪmli] , [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
namely , that shows the sinner not only the evil of his ways ,
即 , 那 演出 这 罪人 不是 仅有的 这 邪恶的 的 他的 方式 ,

也就是说，这不仅向罪人揭示了他行为的邪恶，

[bʌt; bət] [brɪŋz] [ðə; ði] [hɑːt] [ʌn'feɪnɪdli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kraɪst] .
but brings the heart unfeignedly over to God by Christ .
但 带来 这 心 毫不掩饰地 超过 到 上帝 经过 基督 .

但藉着基督，人心却真诚地归向神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] .
And this brings me to the third thing .
和 这 带来 我 到 这 第三 事物 .

这就引出了第三点。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [wen] ['brəʊkən]
I am therefore come to show you how and what the heart is when broken
我 是 所以 来 到 展示 你 如何 和 什么 这 心 是 什么时候 破碎的
[ænd; ənd] [meɪd] [kən'traɪt] .
and made contrite .
和 制成 懊悔 .

因此，我来向你们展示，当一颗心破碎、悔恨不已时，它是什么样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][mʌst; məst][duː; də] , [baɪ] ['əʊpənɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn]
And this I must do , by opening unto you the two chief expressions in
和 这 我 必须 做 , 经过 开幕 到 你 这 二 首席 表达式 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

而我必须这样做，那就是向你们揭示经文中的两个主要表达方式。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] ['brəʊkən] .
What is meant by this word broken .
什么 是 意思是 经过 这 单词 破碎的 .

“破碎”这个词是什么意思?

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [kən'traɪt] .
What is meant by this word contrite .
什么 是 意思是 经过 这 单词 懊悔 .

“悔恨”一词是什么意思?

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ['brəʊkən] , ['tɪndəl] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːt] ; [[fɔːr]]
For this word broken , Tindal renders it a troubled heart ; [4]
为了 这 单词 破碎的 , 廷德尔 渲染 它 一个 麻烦 心 ; [4]

Tindal 将“破碎”一词解释为“忧伤的心”；[4]

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but I think there is more in it .
但 我 思考 那里 是 更多的 在 它 .

但我认为其中还有更深层次的含义。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [æz; əz][tuː; tə]['fɔːmə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
I take it , therefore , to be a heart disabled , as to former actions ,
我 拿 它 , 所以 , 到 是 一个 心 已禁用 , 作为 到 以前的 行动 ,

因此，我认为这是一颗残疾的心，至于它过去的行为，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]
even as a man whose bones are broken is disabled , as to his way of
甚至 作为 一个 男人 谁 骨头 是 破碎的 是 已禁用 , 作为 到 他的 方式 的
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

即使一个人骨头断了，行动不便，但他的跑步方式仍然会受到影响。

['liːpɪŋ] , ['reslɪŋ] , [ɔː(r)] [ɔːt] [els] , [wɪtʃ] ['veɪnli] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ;
leaping , wrestling , or ought else , which vainly he was wont to do ;
跳跃 , 摔角 , 或者 应该 别的 , 哪个 徒劳地 他 曾是 惯于 到 做 ;
['weəfɔː(r)] ,
wherefore ,
因此 ,

跳跃、摔跤或其他任何他常做却都徒劳无功的事情；因此，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [bəʊnz] ,

that which was called a broken heart in the text , he calls his broken bones ,

那 哪个 曾是 称为 一个 破碎的 心 在 这 文本 , 他 呼叫 他的 破碎的 骨头 ,

经文中所说的“破碎的心”，他称之为“断裂的骨头”。

[ɪn] [vɜːs] [ðə; ði] [eɪtθ] : - [kɔːz] [ˌem ˈiː] , - [seθ] [hiː; hi] , - [tuː; tə][hɪə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

in verse the eighth : ' Cause me , ' saith he , ' to hear joy and gladness ,

在 诗 这 第八 : - 原因 我 , - 赛斯说 他 , - 到 听到 喜悦 和 欢乐 ,

第八节经文说：“求你使我听见喜乐和欢欣，”

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['brəʊkən] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .

that the bones which thou hast broken may rejoice ' (Psa 51 : 8) .

那 这 骨头 哪个 你 哈斯特 破碎的 可能 麾 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

使你所压伤的骨头可以欢喜快乐。（诗篇 51:8）

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And why is the breaking of the heart compared to the breaking of the

和 为什么 是 这 打破 的 这 心 比较的 到 这 打破 的 这

[bəʊnz] ?

bones ?

骨头 ?

为什么心碎要和骨折相提并论?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,

but because as when the bones are broken ,

但 因为 作为 什么时候 这 骨头 是 破碎的 ,

但是，就像骨头断裂时一样，

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ;

the outward man is disabled as to what it was wont to do ;

这 向外 男人 是 已禁用 作为 到 什么 它 曾是 惯于 到 做 ;

外在的人丧失了以往的能力；

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['brəʊkən] ,

so when the spirit is broken ,

所以 什么时候 这 精神 是 破碎的 ,

所以当精神崩溃的时候，

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['vænəti][ænd; ənd] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

the inward man is disabled as to what vanity and folly it before delighted in

这 向内 男人 是 已禁用 作为 到 什么 虚荣 和 蠢事 它 前 高兴极了 在

;

;

;

内心深处的人已经丧失了对先前所沉迷的虚荣和愚蠢的认知；

[hens] , ['fiːblnəs] [ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðɪs] [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

hence , feebleness is joined with this brokenness of heart .

因此 , 虚弱 是 加入 和 这 破碎 的 心 .

因此，虚弱与这种心碎相伴而生。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][sɔː(r)]['brəʊkən] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .

' I am feeble , ' saith he , ' and sore broken ' (Psa 38 : 8) .

- 我 是 微弱 , - 赛斯说 他 , - 和 疮 破碎的 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

他说：“我软弱无力，伤痕累累。”（诗篇 38:8）

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] ['vɪgə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [veɪn] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['kɔːsɪz] .

I have lost my strength and former vigour , as to vain and sinful courses .

我 有 丢失的 我的 力量 和 以前的 活力 , 作为 到 徒劳 和 罪恶的 课程 .

我因沉迷于虚妄和罪恶的行为而失去了力量和往日的活力。

[ðɪs] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ˈbrəʊkən] ; [ˈneɪmli] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [leɪmd] ,
This , then , it is to have the heart broken ; namely , to have it lamed ,
这 , 然后 , 它 是 到 有 这 心 破碎的 ; 即 , 到 有 它 跛脚 ,

这就是心碎，也就是心残废。

[dɪsˈeɪb(ə)ld] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ɒf] [baɪ] [sens] [ɒv; əv][gɑːdz] [rɒθ] [djuː] [tuː; tə][sɪn] ,
disabled , and taken off by sense of God's wrath due to sin ,
已禁用 , 和 已采取 离开 经过 感觉 的 神的 愤怒 到期的 到 罪 ,

因罪孽而感受到上帝的愤怒，丧失了行动能力并被带走。

[frɒm; frəm] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːməli] [wɒz; wəz] [kənˈvɜːs(ə)nt] [ɪn] ;
from that course of life it formerly was conversant in ;
从 那 课程 的 生活 它 以前 曾是 熟人 在 ;

它从小就熟悉那种生活方式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][nəʊ][ˈfænsi] ,
and to show that this work is no fancy ,
和 到 展示 那 这 工作 是 不 想要 ,

为了表明这项工作并非华而不实，

[nɔː(r)] [dʌn] [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
nor done but with great trouble to the soul ,
也不 完毕 但 和 伟大的 麻烦 到 这 灵魂 ,

这样做也需要付出极大的精神代价。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is compared to the putting the bones out of joint , the breaking of the
它 是 比较的 到 这 推杆 这 骨头 出去 的 联合的 , 这 打破 的 这
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

这好比使骨头脱臼、骨头断裂。

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmɔɪstʃə(r)]
the burning of the bones with fire , or as the taking the natural moisture
这 燃烧 的 这 骨头 和 火 , 或者 作为 这 采取 这 自然的 水分
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊnz] ,
from the bones ,
从 这 骨头 ,

用火焚烧骨头，或者说从骨头中提取天然水分，

[ðə; ði] [ˈveksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] , & [siː] . ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - ; [dʒɜr] - : [naɪn] ; [læm] [wʌn] :
the vexing of the bones , & c . (Psa 23 : 14 ; Jer 20 : 9 ; Lam 1 :
这 令人恼火 的 这 骨头 , & c . (前列腺特异性抗原 - : - ; 杰里 - : 9 ; 拉姆 1 :

骨头的烦扰等等。（诗篇 23:14；耶利米书 20:9；耶利米哀歌 1:10）

- ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] [sɪks] : [ˌtuːˈtuː] ; [prɑːv] - : -) .
13 ; Psa 6 : 2 ; Prov 17 : 22) .
- ; 前列腺特异性抗原 6 : 2 ; 省 - : -) .

13；诗篇 6:2；箴言 17:22）。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] ,
All which are expressions adorned with such similitudes ,
全部 哪个 是 表达式 装饰 和 这样的 相似性 ,

所有这些都是带有此类相似之处的表达方式。

[æz; əz][duː; də] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]
as do undeniably declare that to sense and feeling a broken heart is a
作为 做 无可否认 宣布 那 到 感觉 和 感觉 一个 破碎的 心 是 一个
[ˈgriːvəs] [θɪŋ] .
grievous thing .
严重的 事物 .

毋庸置疑，感受到心碎是一件令人悲痛的事情。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [kən'traɪt] .
What is meant by the word contrite .
什么 是 意思是 经过 这 单词 懊悔 .

“悔恨”一词是什么意思？

[ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [wʌn] ; [wʌn] ['sɔːli] [griːvd] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['sɒrəʊfl] ,
A contrite spirit is a penitent one ; one sorely grieved , and deeply sorrowful ,
一个 懊悔 精神 是 一个 忏悔者 一 ; 一 非常 伤心 , 和 深 悲伤 ,

痛悔的心灵是忏悔的心灵；是极度悲伤、深深哀痛的心灵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv]
for the sins it has committed against God , and to the damage of
为了 这 罪孽 它 有 坚定的 反对 上帝 , 和 到 这 损害 的
[ðə; ði] [səʊl] ;
the soul ;
这 灵魂 ;

因为它犯下了得罪上帝的罪行，并且损害了灵魂；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [ɪz] [meɪd]
and so it is to be taken in all those places where a contrite spirit is made
和 所以 它 是 到 是 已采取 在 全部 那些 地方 在哪里 一个 懊悔 精神 是 制成
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ;
mention of ;
提到 的 ;

因此，凡提到悔罪精神的地方，都应当如此行；

[æz; əz][ɪn] [sɑːm] - : - ; [aɪ'zaɪə] - : - , - : [ˌtuː'tuː] .
as in Psalm 34 : 18 ; Isaiah 57 : 15 , 66 : 2 .
作为 在 诗篇 - : - ; 以赛亚 - : - , - : 2 .

如诗篇 34:18；以赛亚书 57:15，66:2 所述。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒli] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ɔː(r)][ɑːm] ,
As a man that has by his folly procured a broken leg or arm ,
作为 一个 男人 那 有 经过 他的 蠢事 采购 一个 破碎的 腿 或者 手臂 ,

就像一个因愚蠢而导致腿或胳膊骨折的人一样，

[ɪz] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ]
is heartily sorry that ever he was so foolish as to be engaged in such foolish
是 衷心地 对不起 那 曾经 他 曾是 所以 愚蠢 作为 到 是 已订婚的 在 这样的 愚蠢
[weɪz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['vænəti] ;
ways of idleness and vanity ;
方式 的 懒惰 和 虚荣 ;

他由衷地后悔自己曾经如此愚蠢，沉迷于懒惰和虚荣的生活方式；

[səʊ][hiː; hi] [huːz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][gɑːdz] [rɒθ] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] ,
so he whose heart is broken with a sense of God's wrath due to his sin ,
所以 他 谁 心 是 破碎的 和 一个 感觉 的 神的 愤怒 到期的 到 他的 罪 ,

所以，那些因自己的罪孽而感受到上帝的愤怒，内心破碎的人，

[hæθ] [diːp] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
hath deep sorrow in his soul ,
有 深的 悲哀 在 他的 灵魂 ,

他内心充满悲伤，

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'pentənt] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and is greatly repentant that ever he should be such a fool ,
和 是 非常 悔改的 那 曾经 他 应该 是 这样的 一个 傻子 ,

他非常后悔自己曾经如此愚蠢。

[æz; əz][baɪ] [rɪ'beljəs] [' duː ɪŋz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːp]
as by rebellious doings to bring himself and his soul to so much sharp
作为 经过 叛逆的 行为 到 带来 他自己 和 他的 灵魂 到 所以 很多 锋利的
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .

他因叛逆的行为而使自己和灵魂遭受如此巨大的痛苦。

[hens] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['vænəti] ,
Hence , while others are sporting themselves in vanity ,
因此 , 尽管 其他的 是 体育 他们自己 在 虚荣 ,

因此，当其他人沉溺于虚荣心时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [dʌθ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['fɒli] .
such a one doth call his sin his greatest folly .
这样的 一个 一 确实 称呼 他的 罪 他的 最 蠢事 .

这样的人称自己的罪过是最大的愚蠢。

- [maɪ] [wuːndz] [stɪŋk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ]
' My wounds stink , and are corrupt , ' saith David , ' because of my
- 我的 伤口 臭 , 和 是 腐败 , - 赛斯说 大卫 , - 因为 的 我的
['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

大卫说：“我的伤口因我的愚昧而发臭、溃烂。”

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] ,
' And again , ' O God , thou knowest my foolishness ,
- 和 再次 , - 哦 上帝 , 你 最了解 我的 愚蠢 ,

“我又说，‘哦，上帝，你知道我的愚昧，’”

[ænd; ənd] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] , - : [faɪv]) .
and my sins are not hid from thee ' (Psa 38 : 5 , 69 : 5) .
和 我的 罪孽 是 不是 隐藏 从 你 - (前列腺特异性抗原 - : 5 , - : 5) .

我的罪孽无法向你隐藏。（诗篇 38:5, 69:5）

[men] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] , ['kænɒt] [kən'kluːd] , [ɪf] [jet] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɒnt]
Men , whatever they say with their lips , cannot conclude , if yet their hearts want
男人 , 任何 他们 说 和 他们的 嘴唇 , 不能 结束 , 如果 然而 他们的 心 想
['breɪkɪŋ] ,
breaking ,
打破 ,

男人无论嘴上说什么，如果他们的心还没有破碎，就无法得出结论。

[ðæt] [sɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
that sin is a foolish thing .
那 罪 是 一个 愚蠢 事物 .

犯罪是愚蠢的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [fuːlz] [ɪz] ['fɒli] - ([prɑːv] - : -) .
Hence it says , ' The foolishness of fools is folly ' (Prov 14 : 24) .
因此 它 说道 , - 这 愚蠢 的 傻瓜 是 蠢事 - (省 - : -) .

因此经上说：“愚昧人的愚昧是愚妄”(箴言 14:24)。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [men] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ;
That is , the foolishness of some men , is that they take pleasure in their sins ;
那 是 , 这 愚蠢 的 一些 男人 , 是 那 他们 拿 乐趣 在 他们的 罪孽 ;

也就是说，有些人的愚蠢之处在于，他们以自己的罪行为乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs] ,
for their sins are their foolishness ,
为了 他们的 罪孽 是 他们的 愚蠢 ,

因为他们的罪恶就是他们的愚昧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [laɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] .
and the folly of their soul lies in their countenancing of this foolishness .
和 这 蠢事 的 他们的 灵魂 谎言 在 他们的 容忍 的 这 愚蠢 .

他们灵魂的愚昧之处在于他们竟然容忍这种愚昧行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But the man whose heart is broken , he is none of these ,
但 这 男人 谁 心 是 破碎的 , 他 是 没有任何 的 这些 ,

但心碎的人，却不属于以上任何一种。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
he cannot be one of these ,
他 不能 是 一 的 这些 ,

他不可能属于这些人之一。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'zaɪəd]
no more than he that has his bones broken can rejoice that he is desired
不 更多的 比 他 那 有 他的 骨头 破碎的 能 麾 那 他 是 想要的
[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] .
to play a match at football .
到 玩 一个 匹配 在 足球 .

就像一个骨头断了的人，不会因为被邀请去踢足球而感到高兴一样。

[hens] , [tuː; tə][hɪə(r)]['ʌðə(r)z] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [gɒd][hæz; həz]
Hence , to hear others talk foolishly , is to the grief of those whom God has
因此 , 到 听到 其他的 讲话 愚蠢地 , 是 到 这 悲伤 的 那些 谁 上帝 有
['wuːndɪd] :
wounded :
受伤 :

因此，听到别人说蠢话，会令那些被上帝伤害的人感到悲伤：

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
or , as it is in another place ,
或者 , 作为 它 是 在 其他 地方 ,

或者，就像在别处看到的那样，

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] - [laɪk] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [prɑːv] - :
their words are ' like the piercings of a sword ' (Psa 69 : 26 ; Prov 12 :
他们的 字 是 - 喜欢 这 穿孔 的 一个 剑 - (前列腺特异性抗原 - : - ; 省 - :
-) .
18) .
-) .

他们的言语“如同利剑刺人”(诗篇 69:26；箴言 12:18)。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] ,
This , therefore , I take to be the meaning of these two words ,
这 , 所以 , 我 拿 到 是 这 意义 的 这些 二 字 ,

因此，我认为这就是这两个词的含义。

[ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
a broken and a contrite spirit .
一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 .

一颗破碎而悔恨的心。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

['lɑːstli] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
Lastly , As to this ,
最后 , 作为 到 这 ,

最后，关于这一点，

[ai] [naʊ] [kʌm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
I now come more particularly to give you some signs of a broken heart ,
我 现在 来 更多的 特别 到 给 你 一些 标志 的 一个 破碎的 心 ,

现在我主要想给大家介绍一些心碎的迹象。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
of a broken and a contrite spirit .
的 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 .

内心破碎，充满悔恨。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ;
A broken - hearted man , such as is intended in the text , is a sensible man ;
一个 破碎的 - 心地 男人 , 这样的 作为 是 故意的 在 这 文本 , 是 一个 明智的 男人 ;

文中所描述的那种心碎的男人，其实是一个明智的人；

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
he is brought to the exercise of all the senses of his soul .
他 是 带来 到 这 锻炼 的 全部 这 感官 的 他的 灵魂 .

他的灵魂的所有感官都得到了充分的锻炼。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['sensləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [truː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['brəʊkən] -
All others are dead , senseless , and without true feeling of what the broken -
全部 其他的 是 死的 , 无意义的 , 和 没有 真的 感觉 的 什么 这 破碎的 -
[hɑːtɪd] [mæn][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] . [wʌn] .
hearted man is sensible of . 1 .
心地 男人 是 明智的 的 . 1 .

其他人都死了，失去了知觉，没有真正感受到心碎之人所感受到的那种感觉。

[hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ; [ðæt] [ɪz] ,
He sees himself to be what others are ignorant of ; that is ,
他 看到 他自己 到 是 什么 其他的 是 无知 的 ; 那 是 ,

他认为自己拥有别人所不了解的特质；也就是说，

[hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,
he sees himself to be not only a sinful man ,
他 看到 他自己 到 是 不是 仅有的 一个 罪恶的 男人 ,

他认为自己不仅是个罪人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɔːl] [ænd; ənd] [bɒnd] [ɒv; əv][sɪn] .
but a man by nature in the gall and bond of sin .
但 一个 男人 经过 自然 在 这 瘿 和 纽带 的 罪 .

但人天生就受罪恶的捆绑和折磨。

[ɪn][ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv][sɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːtərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['saɪmən] ,
In the gall of sin : it is Peter's expression to Simon ,
在 这 瘿 的 罪 : 它 是 彼得的 表达 到 西蒙 ,

彼得对西门说，他“满心罪恶”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] :
and it is a saying common to all men :
和 它 是 一个 说 常见的 到 全部 男人 :

这是一句世人皆知的谚语：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv][sɪn] ;
for every man in a state of nature is in the gall of sin ;
为了 每一个 男人 在 一个 状态 的 自然 是 在 这 瘿 的 罪 ;

因为凡处于自然状态的人，都处于罪恶的胆汁之中；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪpən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [kənˈsiːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
he was shapen in it , conceived in it ; it has also possession of ,
他 曾是 形状 在 它 ， 构思 在 它 ； 它 有 还 拥有 的 ，

他在这其中成形，在这其中孕育；它也拥有，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ]
and by that possession infected the whole of his soul and body (Psa
和 经过 那 拥有 已感染 这 所有的 的 他的 灵魂 和 身体 （ 前列腺特异性抗原
- :
51 :
- :

并且那邪灵附身感染了他的整个灵魂和身体（诗篇 51:

[faɪv] ; [ækts] [eit] : -) .
5 ; Acts 8 : 23) .
5 ；使徒行传 8 ： - ） .

5；使徒行传 8:23)。

[ðɪs] [hiː; hi] [siːz] , [ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] ; [ˈevri] [prəˈfesə(r)] [siːz] [nɒt] [ðɪs] ,
This he sees , this he understands ; every professor sees not this ,
这 他 看到 ， 这 他 明白 ； 每一个 教授 看到 不是 这 ，

他看到了这一点，他理解了这一点；但并非所有教授都能看到这一点。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [ˈevri] [wʌn] .
because the blessing of a broken heart is not bestowed on every one .
因为 这 祝福 的 一个 破碎的 心 是 不是 授予 在 每一个 一 .

因为并非每个人都能得到心碎的祝福。

[ˈdeɪvɪd] [sez] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈsaʊndnəs] [ɪn][maɪ] [fleʃ] - ;
David says , ' There is no soundness in my flesh ' ;
大卫 说道 ， - 那里 是 不 健全性 在 我的 肉 - ；

大卫说：“我的肉体没有一处健全。”

[ænd; ənd] [ˈsɒləmən] [səˈdʒests] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [sɔː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] .
and Solomon suggests that a plague or running sore is in the very heart .
和 所罗门 建议 那 一个 瘟疫 或者 跑步 疮 是 在 这 非常 心 .

所罗门认为，瘟疫或溃烂的伤口就在心脏深处。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [pəˈsiːv] [nɒt] [ðɪs] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [θriː] ; [wʌn] [kɪŋz] [eit] : -) .
But every one perceives not this (Psa 38 : 3 ; 1 Kings 8 : 38) .
但 每一个 一 感知 不是 这 （ 前列腺特异性抗原 - ： 3 ； 1 国王 8 ： - ） .

但并非每个人都能领悟这一点（诗篇 38:3；列王纪上 8:38）。

[hiː; hi] [seθ] [əˈgen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wuːndz] [stæŋk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəˈrʌptɪd] - : [ðæt] [hɪz; ɪz] -
He saith again , that his ' wounds stank , and were corrupted ' : that his '
他 赛斯说 再次 ， 那 他的 - 伤口 臭 ， 和 是 腐败的 - ： 那 他的 -
[sɔː(r)][ræn] ,
sore ran ,
疮 跑 ，

他又说，他的“伤口发臭，已经腐烂”；他的“疮口流脓，

[ænd; ənd] [siːst] [nɒt] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [faɪv] , - : [ˌtuːˈtuː]) .
and ceased not ' (Psa 38 : 5 , 77 : 2) .
和 停止 不是 - （ 前列腺特异性抗原 - ： 5 ， - ： 2 ） .

并且没有停止”(诗篇 38:5, 77:2)。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈbruːtɪʃ] [mæn] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈbrəʊkən] ,
But these things the brutish man , the man whose heart was never broken ,
但 这些 事物 这 野蛮的 男人 ， 这 男人 谁 心 曾是 绝不 破碎的 ，
[hæz; həz][nəʊ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] .
has no understanding of .
有 不 理解 的 .

但这些事情，那个野蛮人，那个从未心碎过的人，是无法理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] , [hiː; hi] [siːz] , [æz; əz]
But the broken - hearted , the man that has a broken spirit , he sees , as
但 这 破碎的 - 心地 , 这 男人 那 有 一个 破碎的 精神 , 他 看到 , 作为
[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,
the prophet has it ,
这 先知 有 它 ,

但是，正如先知所说，心碎的人，灵里破碎的人，他看到的是：

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] : - [wen] ['iːfreɪɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
he sees his sickness , he sees his wound : ' When Ephraim saw his sickness ,
他 看到 他的 疾病 , 他 看到 他的 伤口 : - 什么时候 以法莲 锯 他的 疾病 ,

他看见自己的病，看见自己的伤：“以法莲看见自己的病，

[ænd; ənd]['dʒuːdə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wuːnd] - ; [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] ,
and Judah saw his wound ' ; he sees it to his grief ,
和 犹大 锯 他的 伤口 - ; 他 看到 它 到 他的 悲伤 ,

犹大看见了他的伤，心中悲痛不已。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ([həʊ'zɪə][faɪv] : -) . [ˌtuː'tuː] .
he sees it to his sorrow (Hosea 5 : 13) . 2 .
他 看到 它 到 他的 悲哀 (何西阿 5 : -) . 2 .

他为此感到悲痛（何西阿书 5:13)。2.

[hiː; hi] [fiːlz] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
He feels what others have no sense of ; he feels the arrows of the Almighty
他 感觉 什么 其他的 有 不 感觉 的 ; 他 感觉 这 箭头 的 这 全能者
,
,
,

他能感受到别人感受不到的东西；他能感受到全能者的箭矢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] [fɑːst][ɪn][hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
and that they stick fast in him (Psa 38 : 2) .
和 那 他们 戳 快速地 在 他 (前列腺特异性抗原 - : 2) .

而且它们牢牢地粘在他身上（诗篇 38:2)。

[hiː; hi] [fiːlz] [haʊ] [sɔː(r)][ænd; ənd] [sɪk] ,
He feels how sore and sick ,
他 感觉 如何 疮 和 生病的 ,

他感到浑身疼痛难忍，非常难受。

[baɪ][ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['hæmə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
by the smiting of God's hammer upon his heart to break it , his poor
经过 这 惩罚 的 神的 锤 之上 他的 心 到 休息 它 , 他的 贫穷的
[səʊl] [ɪz] [meɪd] .
soul is made .
灵魂 是 制成 .

上帝用铁锤击碎他的心脏，他可怜的灵魂由此诞生。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ɪn'tɒlərəbli] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ([həʊ'zɪə][faɪv] : -) .
He feels a burden intolerably lying upon his spirit (Hosea 5 : 13) .
他 感觉 一个 负担 无法容忍地 说谎 之上 他的 精神 (何西阿 5 : -) .

他感到精神上承受着难以忍受的重担（何西阿书 5:13)。

- [maɪn] [i'nikwəti] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] [maɪn] [hed] ;
' Mine iniquities , ' saith he , ' are gone over mine head ;
- 矿 罪恶 , - 赛斯说 他 , - 是 已消失 超过 矿 头 ;

他说：“我的罪孽已超出我的承受范围；

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
as a heavy burden they are too heavy for me ' (Psa 38 : 4) .
作为 一个 重的 负担 他们 是 也 重的 为了 我 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

如同重担，它们太重了，我担当不起。（诗篇 38:4)

[hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
He feels also the heavy hand of God upon his soul , a thing unknown to
他 感觉 还 这 重的 手 的 上帝 之上 他的 灵魂 , 一个 事物 未知 到
['kɑːn(ə)l] [men] .
carnal men .
肉体 男人 .

他也感受到上帝沉重的手压在他的灵魂上，这是凡人所无法体会的。

[hiː; hi] [fiːlz] [peɪn] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [peɪn] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
He feels pain , being wounded , even such pain as others cannot understand ,
他 感觉 疼痛 , 存在 受伤 , 甚至 这样的 疼痛 作为 其他的 不能 理解 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brəʊkən] .
because they are not broken .
因为 他们 是 不是 破碎的 .

他能感受到痛苦，感受到受伤的痛苦，甚至是别人无法理解的痛苦，因为他们没有破碎。

- [maɪ] [hɑːt] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [ɪz][sɔː(r)] [peɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
' My heart , ' saith David , ' is sore pained within me .
- 我的 心 , - 赛斯说 大卫 , - 是 疮 痛苦 之内 我 .

大卫说：“我的心在我里面极其痛苦。”

- [waɪ] [səʊ] ?
' Why so ?
- 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

- [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
' The terrors of death are fallen upon me ' (Psa 55 : 4) .
- 这 恐怖 的 死亡 是 倒下 之上 我 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

“死亡的恐惧临到我身上”(诗篇 55:4)。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] [kɔːz] [peɪn] , [jeɪ] , [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['neɪtʃə(r)] ;
The terrors of death cause pain , yea , pain of the highest nature ;
这 恐怖 的 死亡 原因 疼痛 , 是的 , 疼痛 的 这 最高 自然 ;

死亡的恐惧会带来痛苦，是的，是极度的痛苦；

[hens] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [peɪnz] , [ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [kɔːld] [pæŋ] (['aɪsə] - : [θriː]) .
hence that which is here called pains , is in another place called pangs (Isa 21 : 3) .
因此 那 哪个 是 这里 称为 疼痛 , 是 在 其他 地方 称为 疼痛 (伊萨 - : 3) .

因此，这里所说的痛苦，在另一处被称为剧痛（赛21:3)。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ə'keɪʒ(ə)n] [peɪn] , [strɒŋ] [peɪn] , [jeɪ] ,
You know broken bones occasion pain , strong pain , yea ,
你 知道 破碎的 骨头 场合 疼痛 , 强的 疼痛 , 是的 ,

你知道骨折会带来疼痛，剧烈的疼痛，是的。

[peɪn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [grəʊn] - [wɪð] [ðə; ði] ['gɹəʊnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli]
pain that will make a man or woman groan ' with the groanings of a deadly
疼痛 那 将要 制作 一个 男人 或者 女士 呻吟 - 和 这 呻吟声 的 一个 致命
['wuːndɪd] [mæn] - (['ɛzi] - : -) .
wounded man ' (Eze 30 : 24) .
受伤 男人 - (埃泽 - : -) .

这种疼痛会使男人或女人发出“如同身负重伤之人般的呻吟”(结30:24)。

[səʊl] [peɪn][ɪz][ðə; ði] [sɔː(r)] [peɪn] ,
Soul pain is the sorest pain ,
灵魂 疼痛 是 这 最痛 疼痛 ,

心灵的痛苦是最剧烈的痛苦。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪz][ə; eɪ]['veri]['tɒlərəb(ə)l] [θɪŋ] ([prɑːv] - :
-) .
in comparison to which the pain of the body is a very tolerable thing (Prov 18 :
14) .
在 比较 到 哪个 这 疼痛 的 这 身体 是 一个 非常 可容忍的 事物 (省 - :
-) .

与此相比，身体的疼痛是可以忍受的（箴言 18:14）。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][səʊl] [peɪn] , [hɪə(r)][ɪz] [hɑːt] [peɪn] ; [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ə; eɪ]
['wuːndɪd] ,
Now here is soul pain , here is heart pain ; here we are discoursing of a
wounded ,
现在 这里 是 灵魂 疼痛 , 这里 是 心 疼痛 ; 这里 我们 是 论述 的 一个
受伤 ,

现在这里是灵魂的痛苦，这里是心灵的痛苦；我们现在谈论的是一个受伤的人，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] ;
of a broken spirit ;
的 一个 破碎的 精神 ;

心灰意冷；

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][peɪn][tuː; tə][biː; bi][felt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mæn] ,
wherefore this is pain to be felt to the sinking of the whole man ,
因此 这 是 疼痛 到 是 毛毡 到 这 下沉 的 这 所有的 男人 ,

因此，这种痛苦会伴随整个人沉沦。

['naɪðə(r)][kæn; kən]['eni] [sə'pɔːt] [ðɪs] [bʌt; bət][gɒd] .
neither can any support this but God .
两者都不 能 任何 支持 这 但 上帝 .

除了上帝之外，任何人都无法支持这种说法。

[hɪə(r)][ɪz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [peɪn] , [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] .
Here is death in this pain , death for ever , without God's special mercy .
这里 是 死亡 在 这 疼痛 , 死亡 为了 曾经 , 没有 神的 特别的 怜悯 .

这就是痛苦中的死亡，永恒的死亡，没有上帝的特殊怜悯。

[ðɪs] [peɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][səʊl][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [dʌθ] [fiːl] .
This pain will bring the soul to , and this the broken - hearted man doth feel .
这 疼痛 将要 带来 这 灵魂 到 , 和 这 这 破碎的 - 心地 男人 确实 感觉 .

这种痛苦会使灵魂堕落，而心碎的人正是如此感受的。

- [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
' The sorrows of death , ' saith David , ' compassed me ,
- 这 悲伤 的 死亡 , - 赛斯说 大卫 , - 罗盘 我 ,

大卫说：“死亡的痛苦包围了我。”

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] [gæt][həʊld][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ai] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
and the pains of hell gat hold upon me , I found trouble and sorrow ' (
Psa 116 : 3) .
和 这 疼痛 的 地狱 门 抓住 之上 我 , 我 成立 麻烦 和 悲哀 - (
前列腺特异性抗原 - : 3) .

地狱的痛苦抓住了我，我遭遇了患难和悲伤’（诗篇 116:3）。

[eɪ] , [aɪl] ['wɒrənt] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðaʊ] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn'diːd] ;
Ay , I'll warrant thee , poor man , thou foundest trouble and sorrow indeed ;
哎 , 患病的 保证 你 , 贫穷的 男人 , 你 发现 麻烦 和 悲哀 的确 ;

唉，我敢肯定，可怜的人啊，你确实遭遇了诸多苦难和悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][peɪnz][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
for the pains of hell and sorrows of death are pains and sorrow
为了 这 疼痛 的 地狱 和 悲伤 的 死亡 是 疼痛 和 悲哀
[ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
the most intolerable .
这 最多 无法容忍 .

因为地狱的痛苦和死亡的悲伤是最难以忍受的痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['brəʊkən] . [[faɪv]] [θriː] .
But this the man is acquainted with that has his heart broken . [5] 3 .
但 这 这 男人 是 熟人 和 那 有 他的 心 破碎的 . [5] 3 .

但这位男子却认识一个让他心碎的人。[5]3.

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] , [səʊ][hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːg'ments] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [ænd; ənd]
As he sees and feels , so he hears that which augments his woe and
作为 他 看到 和 感觉 , 所以 他 听到 那 哪个 增强 他的 悲哀 和
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

他所见所感，以及他所听所闻，都加剧了他的悲伤和痛苦。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli] [siː] [ænd; ənd] [fiːl]
You know , if a man has his bones broken , he does not only see and feel
你 知道 , 如果 一个 男人 有 他的 骨头 破碎的 , 他 做 不是 仅有的 看 和 感觉
,
,
,

你知道，如果一个人的骨头断了，他不仅能看到和感觉到，

[bʌt; bət] [ɒft] - [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] [h'iəz] [wɒt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [hɪz; ɪz] [griːf] ; [æz; əz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːndz]
but oft - times also hears what increases his grief ; as , that his wounds
但 经常 - 时代 还 听到 什么 增加 他的 悲伤 ; 作为 , 那 他的 伤口
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ;
are incurable ;
是 不治之症 ;

但他常常听到一些令他更加悲伤的消息，比如他的伤口无法治愈；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊn] [ɪz] [nɒt] ['raɪtli] [set] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæŋgriːn] ;
that his bone is not rightly set ; that there is danger of a gangrene ;
那 他的 骨 是 不是 没错 放 ; 那 那里 是 危险 的 一个 坏疽 ;

他的骨头没有正确复位；有坏疽的危险；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] .
that he may be lost for want of looking to .
那 他 可能 是 丢失的 为了 想 的 寻找 到 .

他可能因为没有寻找而迷失方向。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['seɪɪŋz] , [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]
These are the voices , the sayings , that haunt the house of one that has
这些 是 这 声音 , 这 谚语 , 那 出没 这 房子 的 一 那 有
[hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən] .
his bones broken .
他的 骨头 破碎的 .

这些声音、这些话语，萦绕在骨折者的家中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [nəʊz] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ;
And a broken - hearted man knows what I mean by this ;
和 一个 破碎的 - 心地 男人 知道 什么 我 意思是 经过 这 ;

一个心碎的人会明白我的意思；

[hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz][lɪps]['kwɪvə(r)] ,
he hears that which makes his lips quiver ,
他 听到 那 哪个 制作 他的 嘴唇 颤动 ,

他听到那让他嘴唇颤抖的声音，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['rɒtnnəs] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ;
and at the noise of which he seems to feel rottenness enter into his bones ;
和 在 这 噪音 的 哪个 他 似乎 到 感觉 腐烂 进入 进入 他的 骨头 ;

听到这噪音，他似乎感到骨头里充满了腐烂的气息；

[hiː; hi] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
he trembleth in himself , and wishes that he may hear joy and gladness ,
他 颤抖 在 他自己 , 和 愿望 那 他 可能 听到 喜悦 和 欢乐 ,

他内心颤抖，渴望听到喜悦和快乐的声音。

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['brəʊkən] , [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ([hæb] [θriː] :
that the bones , the heart , and spirit , which God has broken , may rejoice (Habb 3 :
那 这 骨头 , 这 心 , 和 精神 , 哪个 上帝 有 破碎的 , 可能 麾 (哈布 3 :

愿神所破碎的骨头、心脏和灵魂欢欣（哈巴谷书 3:10)。

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
16 ; Psa 51 : 8) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : 8) .

16；诗篇 51:8)。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [h'iəz] [gɒd] [seɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [seɪ] ,
He thinks he hears God say , the devil say , his conscience say ,
他 思考 他 听到 上帝 说 , 这 魔鬼 说 , 他的 良心 说 ,

他觉得他听到了上帝在说，魔鬼在说，他自己的良心在说：

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [men] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][frɒm; frəm] [gɒd] .
and all good men to whisper among themselves , saying , there is no help for him from God .
和 全部 好的 男人 到 耳语 之中 他们自己 , 说 , 那里 是 不 帮助 为了 他 从 上帝 .

所有善良的人都会私下窃窃私语，说：上帝不会帮助他。

[dʒɒb] [hɜːd] [ðɪs] , ['deɪvɪd] [hɜːd] [ðɪs] , ['hiːmæn] [hɜːd] [ðɪs] ;
Job heard this , David heard this , Heman heard this ;
工作 听到 这 , 大卫 听到 这 , 赫曼 听到 这 ;

约伯听见了，大卫听见了，希幔也听见了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] . [fɔːr] .
and this is the common sound in the ears of the broken - hearted . 4 .
和 这 是 这 常见的 声音 在 这 耳朵 的 这 破碎的 - 心地 . 4 .

这是失恋者耳中常听到的声音。4.

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [smel] [wɒt] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [sent] .
The broken - hearted smell what others cannot scent .
这 破碎的 - 心地 闻 什么 其他的 不能 香味 .

心碎的人能闻到别人闻不到的气味。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sɪn]['nevə(r)] [smeld] [səʊ][tuː; tə] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
sin never smelled so to any man alive as it smells to the broken - hearted .
罪 绝不 闻起来 所以 到 任何 男人 活 作为 它 气味 到 这 破碎的 - 心地 .

对于任何一个活着的人来说，罪恶的气味都从未像对于一颗破碎的心那样令人作呕。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wuːndz] [wɪl] [stɪŋk] :
You know wounds will stink :
你 知道 伤口 将要 臭 :

你知道伤口会散发恶臭：

[bʌt; bət] [[ðeə(r)][ɪz]] [nəʊ] [stɪŋk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] .
but [there is] no stink like that of sin to the broken - hearted man .
但 [那里 是] 不 臭 喜欢 那 的 罪 到 这 破碎的 - 心地 男人 .

但对于心碎的人来说，没有什么比罪恶的恶臭更令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] [stɪŋk] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [sɪnz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪm] .
His own sins stink , and so doth the sins of all the world to him .
他的 自己的 罪孽 臭 , 和 所以 确实 这 罪孽 的 全部 这 世界 到 他 .

他自己的罪孽令他作呕，世上所有人的罪孽在他看来也同样令人作呕。

[sɪn][ɪz][laɪk] ['kæriən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
Sin is like carrion ; it is of a stinking nature ; yea , it has the worst of
罪 是 喜欢 腐肉 ; 它 是 的 一个 臭 自然 ; 是的 , 它 有 这 最差 的
[smelz] ;
smells ;
气味 ;

罪恶就像腐肉，散发着恶臭，是的，它散发着最难闻的气味。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [men] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
however , some men like it (Psa 38 : 5) .
然而 , 一些 男人 喜欢 它 (前列腺特异性抗原 - : 5) .

然而，有些男人喜欢它（诗篇 38:5）。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ˌðeər'ɒv] [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] -
But none are offended with the scent thereof but God and the broken -
但 没有任何 是 被冒犯了 和 这 香味 其中 但 上帝 和 这 破碎的 -
[hɑːtɪd] ['sɪnə(r)] .
hearted sinner .
心地 罪人 .

除了上帝和心碎的罪人之外，没有人会因它的气味而感到冒犯。

- [maɪ] [wuːndz] [stɪŋk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] , - [seθ] [hiː; hi] , [bəuθ][ɪn][gɑːdz] ['nɒstrəlz][ænd; ənd]
' My wounds stink , and are corrupt , ' saith he , both in God's nostrils and
- 我的 伤口 臭 , 和 是 腐败 , - 赛斯说 他 , 两个都 在 神的 鼻孔 和
[maɪn] [əʊn] .
mine own .
矿 自己的 .

“我的伤口散发着恶臭，而且已经腐烂了，”他说，“在上帝和我自己看来都是如此。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[huː] [smelz] [ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv][sɪn] ?
who smells the stink of sin ?
WHO 气味 这 臭 的 罪 ?

谁能闻到罪恶的恶臭？

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ; [ðeɪ] , [laɪk] ['kæriən] - [krəʊz] , [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
None of the carnal world ; they , like carrion - crows , seek it , love it ,
没有任何 的 这 肉体 世界 ; 他们 , 喜欢 腐肉 - 乌鸦 , 寻找 它 , 爱 它 ,

他们不属于肉欲的世界；他们像食腐乌鸦一样，追求它，热爱它。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [iːts] [bred] .
and eat it as the child eats bread .
和 吃 它 作为 这 孩子 吃 面包 .

像孩子吃面包一样吃它。

- [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , - [seθ] [gɒd] ,
' They eat up the sin of my people , ' saith God ,
- 他们 吃 向上 这 罪 的 我的 人们 , - 赛斯说 上帝 ,

上帝说：“他们吞噬了我子民的罪孽。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪˈnɪkwəti] - ([həʊˈzɪə] [fɔːr] : [eit]) .
' and they set their heart on their iniquity ' (Hosea 4 : 8) .
- 和 他们 放 他们的 心 在 他们的 罪恶 - (何西阿 4 : 8) .

“他们一心行恶”(何西阿书 4:8)。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [duː; də] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [smel] [ðə; ði] [ˈnɔːziəs] [sent] [ɒv; əv] [sɪn] .
This , I say , they do , because they do not smell the nauseous scent of sin .
这 , 我 说 , 他们 做 , 因为 他们 做 不是 闻 这 恶心 香味 的 罪 .

我说，他们之所以这样做，是因为他们闻不到罪恶令人作呕的气味。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ˈnɔːziəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈpælətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst]
You know , that what is nauseous to the smell cannot be palatable to the taste
你 知道 , 那 什么 是 恶心 到 这 闻 不能 是 可口的 到 这 品尝
.
:
.

你知道，闻起来令人作呕的东西，尝起来肯定也不好吃。

[ðə; ði] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [dʌθ] [faɪnd] [ðæt] [sɪn] [ɪz] [ˈnɔːziəs] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [kraɪz] [aʊt]
The broken - hearted man doth find that sin is nauseous , and therefore cries out
这 破碎的 - 心地 男人 确实 寻找 那 罪 是 恶心 , 和 所以 哭泣 出去
[ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋkɪθ] .
it stinketh .
它 臭味 .

伤心的人会发现罪恶令人作呕，因此会喊出罪恶令人作呕。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] ,
They also think at times the smell of fire , of fire and brimstone ,
他们 还 思考 在 时代 这 闻 的 火 , 的 火 和 硫磺 ,

他们有时还会想到火的气味，硫磺火的气味。

[ɪz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [djuː] [tuː; tə] [sɪn] . [faɪv] .
is upon them , they are so sensible of the wages due to sin . 5 .
是 之上 他们 , 他们 是 所以 明智的 的 这 工资 到期的 到 罪 . 5 .

他们深知罪孽的报应，所以对罪孽的报应非常清楚。5.

[ðə; ði] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈteɪstɪŋ] [mæn] .
The broken - hearted is also a tasting man .
这 破碎的 - 心地 是 还 一个 品尝 男人 .

失恋的人也是个喜欢品尝的人。

[wuːndz] , [ɪf] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪnz] , [ɒv; əv] [greɪt] [peɪnz] ,
Wounds , if sore , and full of pains , of great pains ,
伤口 , 如果 疮 , 和 满的 的 疼痛 , 的 伟大的 疼痛 ,

伤口若疼痛难忍，剧痛难忍，

[duː; də] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːltə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [miːt] ,
do sometimes alter the taste of a man ; they make him think his meat ,
做 有时 改变 这 品尝 的 一个 男人 ; 他们 制作 他 思考 他的 肉 ,

确实有时会改变男人的口味；它们让他觉得他的肉，

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [jeɪ] , [ðæt] ['kɔːdjəlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][ðem; ðəm] .
his drink , yea , that cordials have a bitter taste in them .
他的 喝 , 是的 , 那 甜酒 有 一个 苦的 品尝 在 他们 .

他的饮料，是的，那种甜酒味道很苦。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dʌθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
How many times doth the poor people of God ,
如何 许多 时代 确实 这 贫穷的 人们 的 上帝 ,

上帝的穷人子民有多少次……

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [men] [ðæt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːt] [dʌθ] [miːn] , [kraɪ] [aʊt] [ðæt]
that are the only men that know what a broken - heart doth mean , cry out that
那 是 这 仅有的 男人 那 知道 什么 一个 破碎的 - 心 确实 意思是 , 哭 出去 那
['græv(ə)l] ,
gravel ,
碎石 ,

只有他们才知道心碎的滋味，才会发出沙砾般的哭喊。

['wɜːmwʊd] , [gɔːl] , [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] [miːt] ([læm] [θriː] : - , - , -) .
wormwood , gall , and vinegar , was made their meat (Lam 3 : 15 , 16 , 19) .
蒿 , 瘿 , 和 醋 , 曾是 制成 他们的 肉 (拉姆 3 : - , - , -) .

他们把苦艾、胆汁和醋当作食物吃（哀歌 3: 15, 16, 19）。

[ðɪs] ['græv(ə)l] , [gɔːl] , [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['tempərəl] [teɪst] [ɒv; əv][sɪn] ; [ænd; ənd] [gɒd]
This gravel , gall , and wormwood , is the true temporal taste of sin ; and God
这 碎石 , 瘿 , 和 蒿 , 是 这 真的 颞 品尝 的 罪 ; 和 上帝
,
,
,

这砾石、胆汁和苦艾，才是罪恶真正的暂时滋味；而上帝，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
to make them loathe it for ever ,
到 制作 他们 厌恶 它 为了 曾经 ,

让他们永远憎恨它，

[dʌθ] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [bəʊθ] [eɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
doth feed them with it till their hearts both ache and break therewith .
确实 喂养 他们 和 它 直到 他们的 心 两个都 疼痛 和 休息 由此 .

用它喂养他们，直到他们的心都为此感到痛苦和破碎。

['wɪkɪdnəs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [fiːd] [ɒn] ['æʃɪz] ,
Wickedness is pleasant of taste to the world ; hence it is said they feed on ashes ,
邪恶 是 令人愉快的 的 品尝 到 这 世界 ; 因此 它 是 说 他们 喂养 在 灰烬 ,

邪恶对世人来说是美味的；因此，人们说他们以灰烬为食。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] (['aɪsə] - : - ; [həʊ'zɪə] - : [wʌn]) .
they feed on the wind (Isa 44 : 20 ; Hosea 12 : 1) .
他们 喂养 在 这 风 (伊萨 - : - ; 何西阿 - : 1) .

它们以风为食（赛 44: 20；何西阿书 12: 1）。

[lʌst] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] , [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] [θɪŋk] ['relɪʃ] [wel] ;
Lusts , or any thing that is vile and refuse , the carnal world think relishes well ;
欲望 , 或者 任何 事物 那 是 卑鄙的 和 拒绝 , 这 肉体 世界 思考 调味品 出色地 ;

欲望，或者任何卑鄙污秽之物，肉欲世界却认为它们美味可口；

[æz; əz][ɪz][set] [aʊt] [məʊst] ['nəʊtəbli] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
as is set out most notably in the parable of the prodigal son .
作为 是 放 出去 最多 尤其 在 这 寓言 的 这 浪子 儿子 .

这一点在浪子回头的比喻中体现得最为明显。

- [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] , - [seθ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
' He would fain have filled his belly , ' saith our Lord ,
- 他 会 欣然 有 已填 他的 腹部 , - 赛斯说 我们的 主 ,

“他很想吃饱肚子，”我们的主说。

- [wɪð] [ðə; ði] [hʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [iːt] - ([luːk] - : -) .
' with the husks that the swine did eat ' (Luke 15 : 16) .
- 和 这 谷壳 那 这 猪 做过 吃 - (卢克 - : -) .

“连猪吃的糠秕也一起吃了”（路加福音 15:16）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðæt] [ɪz] [truː] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But the broken - hearted man has a relish that is true as to these things ,
但 这 破碎的 - 心地 男人 有 一个 尽情享用 那 是 真的 作为 到 这些 事物 ,

但心碎的人对这些事却有一种真实的嗜好。

[ðəʊ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
though , by reason of the anguish of his soul ,
尽管 , 经过 原因 的 这 痛苦 的 他的 灵魂 ,

然而，由于他灵魂的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [əb'hɔː] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['deɪnti] [miːt] ([dʒɒb] - : - , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
it abhors all manner of dainty meat (Job 33 : 19 , 20 ; Psa 107 : 17 - 19) .
它 厌恶 全部 方式 的 纤巧 肉 (工作 - : - , - ; 前列腺特异性抗原 - : - - -) .

它厌恶各种美味佳肴（约伯记 33: 19, 20；诗篇 107: 17-19）。

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [ʃəʊd] [juː; jʊ][wʌn] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
Thus I have showed you one sign of a broken - hearted man ; he is a
因此 我 有 显示 你 一 符号 的 一个 破碎的 - 心地 男人 ; 他 是 一个
['sensəb(ə)l][mæn] ,
sensible man ,
明智的 男人 ,

由此我向你们展示了一个心碎之人的一个特征：他是一个明智的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] , [hɪə(r)] ,
he has all the senses of his soul awakened , he can see , hear ,
他 有 全部 这 感官 的 他的 灵魂 觉醒 , 他 能 看 , 听到 ,

他的灵魂所有感官都已觉醒，他能看见，能听见，

[fiːl] , [teɪst] , [smel] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kæn; kən][duː; də] .
feel , taste , smell , and that as none but himself can do .
感觉 , 品尝 , 闻 , 和 那 作为 没有任何 但 他自己 能 做 .

感受、品尝、嗅闻，而这一切只有他自己才能做到。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [mæn] .
I come now to another sign of a broken and contrite man .
我 来 现在 到 其他 符号 的 一个 破碎的 和 懊悔 男人 .

现在我要谈谈一个破碎而忏悔的人的另一个迹象。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [mæn] .
And that is , he is a very sorrowful man .
和 那 是 , 他 是 一个 非常 悲伤 男人 .

也就是说，他是一个非常悲伤的人。

[ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [peɪn] ,
This , as the other , is natural ; it is natural to one that is in pain ,
这 , 作为 这 其他 , 是 自然的 ; 它 是 自然的 到 一 那 是 在 疼痛 ,

这和其他反应一样，都是自然的；对于一个正在承受痛苦的人来说，这是很自然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːvd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [mæn] .
and that has his bones broken , to be a grieved and sorrowful man .
和 那 有 他的 骨头 破碎的 ， 到 是 一个 伤心 和 悲伤 男人 .

那让他骨头都断了，成为一个悲伤痛苦的人。

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] ,
He is none of the jolly ones of the times ; nor can he ,
他 是 没有任何 的 这 快乐的 一个 的 这 时代 ； 也不 能 他 ，

他并非当今那些快乐之人；他也不能，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] . [wʌn] .
for his bones , his heart , his heart is broken . 1 .
为了 他的 骨头 ， 他的 心 ， 他的 心 是 破碎的 . 1 .

他的骨头，他的心，他的心都碎了。

[hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd][faindz][ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prævɪti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
He is sorry for that he feels and finds in himself a pravity of nature ;
他 是 对不起 为了 那 他 感觉 和 发现 在 他自己 一个 公义 的 自然 ；

他为此感到懊悔，因为他觉得自己天性卑劣；

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
I told you before he is sensible of it , he sees it , he feels it ;
我 讲述 你 前 他 是 明智的 的 它 ， 他 看到 它 ， 他 感觉 它 ；

我之前就告诉过你，他对此很敏感，他看到了，他感觉到了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and here I say he is sorry for it .
和 这里 我 说 他 是 对不起 为了 它 .

而我在这里要说的是，他对此感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ;
It is this that makes him call himself a wretched man ;
它 是 这 那 制作 他 称呼 他自己 一个 可怜 男人 ；

正是这一点让他自称是个可怜的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [ləʊð] [ænd; ənd][əb'hɔː(r)] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm]
it is this that makes him loathe and abhor himself ; it is this that makes him
它 是 这 那 制作 他 厌恶 和 痛恨 他自己 ； 它 是 这 那 制作 他
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ，

正是这一点让他厌恶自己，让他感到羞愧。

[blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ([rɒm] ['sɛvən] : - ; [dʒɒb] - : [faɪv] , [sɪks] ; ['ɛzi] - :
blush before God and be ashamed (Rom 7 : 24 ; Job 42 : 5 , 6 ; Eze 36 :
脸红 前 上帝 和 是 羞愧 （ 只读存储器 7 ： - ； 工作 - ： 5 ， 6 ； 埃泽 - ：
-) .
31) .
-) .

在上帝面前感到羞愧和羞耻（罗马书 7: 24；约伯记 42: 5, 6；以西结书 36: 31）。

[hiː; hi][faindz][baɪ]['neɪtʃə(r)][nəʊ] [fɔːm] [nɔː(r)] ['kʌmlinɪs] [ɪn] [hɪm'self] ,
He finds by nature no form nor comeliness in himself ,
他 发现 经过 自然 不 形式 也不 美丽 在 他自己 ，

他觉得自己天生没有美貌和容貌，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'hæns(ə)m] ,
but the more he looks in the glass of the Word , the more unhandsome ,
但 这 更多的 他 看起来 在 这 玻璃 的 这 单词 ， 这 更多的 相貌平平 ，

但他越是透过圣言这面镜子审视，就越觉得它丑陋不堪。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] [hiː; hi] [pɚsiːvɛθ] [sɪn][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] .
the more deformed he perceiveth sin has made him .
这 更多的 变形 他 感知 罪 有 制成 他 .

他越发觉得罪恶使他变得面目全非。

['evri] ['bɒdi] [siːz] [nɒt] [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Every body sees not this , therefore every body is not sorry for it ;
每一个 身体 看到 不是 这 , 所以 每一个 身体 是 不是 对不起 为了 它 ;

并非每个人都能看到这一点，因此也不是每个人都会为此感到遗憾；

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][baɪ][sɪn] [kə'rʌptɪd] , ['mɑːd] ,
but the broken in heart sees that he is by sin corrupted , marred ,
但 这 破碎的 在 心 看到 那 他 是 经过 罪 腐败的 , 受损 ,

但心碎的人却看到自己因罪而败坏、受损。

[fʊl] [ɒv; əv]['luːdnəs; 'ljuːdnəs][ænd; ənd] ['nɔːtinəs] ; [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ɪn] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ]
full of lewdness and naughtiness ; he sees that in him , that is , in his flesh
满的 的 淫秽 和 顽皮 ; 他 看到 那 在 他 , 那 是 , 在 他的 肉
,
,
,

充满了淫荡和邪恶；他从他身上，也就是从他的肉体上，看到了这一点。

[dwel] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪm] ['sɒri] , [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['sɒri] [æt; ət]
dwells no good thing ; and this makes him sorry , yea , it makes him sorry at
居住地 不 好的 事物 ; 和 这 制作 他 对不起 , 是的 , 它 制作 他 对不起 在
[hɑːt] .
heart .
心 .

那里没有好事发生；这让他感到悲伤，是的，这让他内心充满悲伤。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən][faindz][hiː; hi][ɪz] [spɔɪld] , ['mɑːd] ,
A man that has his bones broken finds he is spoiled , marred ,
一个 男人 那 有 他的 骨头 破碎的 发现 他 是 被宠坏了 , 受损 ,

一个骨头骨折的男人发现自己被宠坏了，容貌受损了。

[dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [griːvd]
disabled from doing as he would and should , at which he is grieved
已禁用 从 正在做 作为 他 会 和 应该 , 在 哪个 他 是 伤心
[ænd; ənd] [meɪd] ['sɒri] .
and made sorry .
和 制成 对不起 .

他因身体残疾而无法做他想做和应该做的事情，对此他感到悲伤和遗憾。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [ɒft] [brɪŋ]
Many are sorry for actual transgressions , because they do oft bring
许多 是 对不起 为了 实际的 过错 , 因为 他们 做 经常 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [men] ;
them to shame before men ;
他们 到 耻辱 前 男人 ;

许多人对自己的过错感到后悔，因为这些过错常常让他们在人前蒙羞；

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [meɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
but few are sorry for the defects that sin has made in nature ,
但 很少 是 对不起 为了 这 缺陷 那 罪 有 制成 在 自然 ,

但很少有人会为罪恶给自然界带来的缺陷感到惋惜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː] [nɒt] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [ðəm'selvz] .
because they see not those defects themselves .
因为 他们 看 不是 那些 缺陷 他们自己 .

因为他们自己看不到这些缺陷。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnfl] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
A man cannot be sorry for the sinful defects of nature ,
一个 男人 不能 是 对不起 为了 这 罪恶的 缺陷 的 自然 ,

人无法为天性中的罪恶缺陷感到懊悔。

[tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪm] [kən'temptəbl] [tuː; tə] [gɒd] ;
till he sees they have rendered him contemptible to God ;
直到 他 看到 他们 有 渲染 他 可鄙 到 上帝 ;

直到他看到他们使他在上帝面前蒙羞；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ['truːli] [siː] [wɒt]
nor is it any thing but a sight of God that can make him truly see what
也不 是 它 任何 事物 但 一个 视线 的 上帝 那 能 制作 他 真的 看 什么
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

只有见到上帝，才能让他真正看清自己的本质。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] .
and so be heartily sorry for being so .
和 所以 是 衷心地 对不起 为了 存在 所以 .

所以，请为自己的所作所为深感愧疚。

[naʊ] - [maɪn] [aɪ] [siːθ] [ðiː] , - [seθ] [dʒɒb] , [naʊ] - [ai][əb'hɔː(r)][maɪ'self] . -
Now ' mine eye seeth thee , ' saith Job , now ' I abhor myself . '
现在 - 矿 眼睛 沸腾 你 , - 赛斯说 工作 , 现在 - 我 痛恨 我 . -

约伯说：“现在我亲眼看见你，现在我厌恶我自己。”

- [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
' Woe is me , for I am undone , ' saith the prophet ,
- 悲哀 是 我 , 为了 我 是 未完成 , - 赛斯说 这 先知 ,

先知说：“我完了，我灭亡了。”

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
' for mine eyes have seen the King the Lord .
- 为了 矿 眼睛 有 已见 这 国王 这 主 .

因为我的眼睛已经看见了君王耶和华。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['dænjəl] [seɪ] [hɪz; ɪz] - ['kʌmlinɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [hɪm]
' And it was this that made Daniel say his ' comeliness was turned in him
- 和 它 曾是 这 那 制成 丹尼尔 说 他的 - 美丽 曾是 转向 在 他
['ɪntuː] [kə'rʌpʃ(ə)n] - ;
into corruption ' ;
进入 腐败 - ;

正是这件事让但以理说：“他的容貌在他里面变成了污秽。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] ([dʒɒb] - : [sɪks] ;
for he had now the vision of the Holy One (Job 42 : 6 ;
为了 他 有 现在 这 想象 的 这 圣 一 (工作 - : 6 ;

因为他现在看到了圣者的异象（约伯记 42: 6；

['aɪsə][sɪks] : [wʌn] - [faɪv] ; [dæn] - : [eit]) .
Isa 6 : 1 - 5 ; Dan 10 : 8) .
伊萨 6 : 1 - 5 ; 担 - : 8) .

以赛亚书 6:1-5；但以理书 10:8）。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ðen] [hæz; həz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] ,
Visions of God break the heart , because , by the sight the soul then has of his perfections ,
愿景 的 上帝 休息 这 心 , 因为 , 经过 这 视线 这 灵魂 然后 有 的 他的 完美 ,

对神的显现令人心碎，因为灵魂在那时目睹了他的完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪts] [əʊn] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
it sees its own infinite and unspeakable disproportion , because of the vileness of its nature .
它 看到 它是自己的 无限 和 无法形容 不成比例 , 因为 的 这 卑鄙 的 它是 自然 .

由于其本性的邪恶，它看到了自身无穷无尽、难以言喻的不协调。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌgli] , [ʌn'kʌmli] , [dɪ'fɔːmd] [p'ɜːsənz] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [haʊs] ;
Suppose a company of ugly , uncomely , deformed persons dwelt together in one house ;
认为 一个 公司 的 丑陋的 , 难看 , 变形 人 居住 一起 在 一 房子 ;

假设一群相貌丑陋、举止怪异、身体畸形的人住在一起；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [jet] [sɔː] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
and suppose that they never yet saw any man or woman more than themselves ,
和 认为 那 他们 绝不 然而 锯 任何 男人 或者 女士 更多的 比 他们自己 ,

假设他们从未见过除自己以外的任何人，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
or that were arrayed with the splendours and perfections of nature ;
或者 那 是 排列 和 这 辉煌 和 完美 的 自然 ;

或者说，它们披上了自然界的辉煌与完美；

[ðiːz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
these would not be capable of comparing themselves with any but themselves ,
这些 会 不是 是 有能力的 的 比较 他们自己 和 任何 但 他们自己 ,

它们除了与自身比较之外，无法与任何其他事物进行比较。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'kʌmli] ['nætʃ(ə)rəl] [di'fekʃən] .
and consequently would not be affected and made sorry for their uncomely natural defections .
和 最后 会 不是 是 做作的 和 制成 对不起 为了 他们的 难看 自然的 叛逃 .

因此，他们不会受到影响，也不会为自己不雅的自然背叛行为感到遗憾。

[bʌt; bət] [naʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [selz] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
But now bring them out of their cells and holes of darkness ,
但 现在 带来 他们 出去 的 他们的 细胞 和 孔 的 黑暗 ,

但现在要把他们从黑暗的牢笼和洞穴中带出来，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
where they have been shut up by themselves ,
在哪里 他们 有 到过 关闭 向上 经过 他们自己 ,

他们被单独关押在那里，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti]
and let them take a view of the splendour and perfections of beauty
和 让 他们 拿 一个 看法 的 这 辉煌 和 完美 的 美丽
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
that are in others ,
那 是 在 其他的 ,

让他们领略他人身上那份光彩夺目、完美无瑕的美。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,
and then , if at all ,
和 然后 , 如果 在 全部 ,

然后，如果真要发生这种情况的话，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fekts] .
they will be sorry and dejected at the view of their own defects .
他们 将要 是 对不起 和 垂头丧气 在 这 看法 的 他们的 自己的 缺陷 .

看到自己的缺点，他们会感到懊悔和沮丧。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ; [men] [baɪ] [sɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑ:d] , [spɔɪld] , [kə'rʌptɪd] , [dɪ'preɪvd] ,
This is the case ; men by sin are marred , spoiled , corrupted , depraved ,
这 是 这 案件 ; 男人 经过 罪 是 受损 , 被宠坏了 , 腐败的 , 堕落的 ,

事实的确如此；人因罪恶而败坏、堕落、腐败、败坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [dwel] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ; [ðeɪ] [siː] ['naɪðə(r)] [gɒd] ,
but they may dwell by themselves in the dark ; they see neither God ,
但 他们 可能 住 经过 他们自己 在 这 黑暗的 ; 他们 看 两者都不 上帝 ,

但他们可能独自住在黑暗中；他们既看不见上帝，

[nɔː(r)] ['eɪndʒəls] , [nɔː(r)] [seɪnts] , [ɪn] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] :
nor angels , nor saints , in their excellent nature and beauty :
也不 天使 , 也不 圣徒 , 在 他们的 出色的 自然 和 美丽 :

既非天使，也非圣徒，他们虽品德高尚、容貌绝美：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'kʌmli] [pɑːts] [ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts]
and therefore they are apt to count their own uncomely parts their ornaments
和 所以 他们 是 易于 到 数数 他们的 自己的 难看 部分 他们的 装饰品
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
and their glory .
和 他们的 荣耀 .

因此，他们往往会将自己不好看的部分视为自己的装饰和荣耀。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ai] [sed] , [siː] [gɒd] , [siː] [seɪnts] ,
But now let such , as I said , see God , see saints ,
但 现在 让 这样的 , 作为 我 说 , 看 上帝 , 看 圣徒 ,

但现在，正如我所说，让这些人看见上帝，看见圣徒吧。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
or the ornaments of the Holy Ghost , and themselves as they are without
或者 这 装饰品 的 这 圣 鬼 , 和 他们自己 作为 他们 是 没有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者圣灵的装饰，以及他们没有这些装饰时的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and then they cannot but must be affected with and sorry for their
和 然后 他们 不能 但 必须 是 做作的 和 和 对不起 为了 他们的
[əʊn] [dɪ'fɔːməti] .
own deformity .
自己的 畸形 .

然后他们就无法忍受自己的缺陷，只能感到难过和遗憾。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [pʊt] [fɔːθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
When the Lord Christ put forth but little of his excellency before his servant
什么时候 这 主 基督 放 前进 但 小的 的 他的 阁下 前 他的 仆人
['piːtərz] [feɪs] ,
Peter's face ,
彼得的 脸 ,

当主基督只在仆人彼得面前展现了他极少的荣耀时，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kən'fjuːʒn]
it raised up the depravity of Peter's nature before him to his great confusion
它 提高 向上 这 堕落 的 彼得的 自然 前 他 到 他的 伟大的 困惑
[ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
and shame ;
和 耻辱 ;

这使彼得本性中的堕落暴露无遗，令他感到极度困惑和羞愧；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
and made him cry out to him in the midst of all his fellows ,
和 制成 他 哭 出去 到 他 在 这 中间 的 全部 他的 伙伴们 ,

并让他当着所有同伴的面向他呼求，

- [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [əʊ] [lɔːd] - ([luːk] [faɪv] : [fɔːr] - [eit]) .
' Depart from me , for I am a sinful man , O Lord ' (Luke 5 : 4 - 8) .
- 离开 从 我 , 为了 我 是 一个 罪恶的 男人 , 哦 主 - (卢克 5 : 4 - 8) .

“主啊，离开我，因为我是个罪人。”（路加福音 5:4-8）

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]
This therefore is the cause of a broken heart , even a sight of divine
这 所以 是 这 原因 的 一个 破碎的 心 , 甚至 一个 视线 的 神圣的
['eksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

因此，这就是令人心碎的原因，甚至是目睹神圣荣光的原因。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'preɪvd] , [spɔɪld] [di'fail] [retʃ] ;
and a sense that I am a poor , depraved , spoiled defiled wretch ;
和 一个 感觉 那 我 是 一个 贫穷的 , 堕落的 , 被宠坏了 被玷污的 可怜虫 ;

我感到自己是一个可怜的、堕落的、被宠坏的、污秽的罪人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪt] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ðə; ði] [hɑːt] , [bi'get] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
and this sight having broken the heart , begets sorrow in the broken - hearted .
和 这 视线 拥有 破碎的 这 心 , 产生 悲哀 在 这 破碎的 - 心地 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

而这一景象令人心碎，使心碎的人更加悲伤。2.

[ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv]
The broken - hearted is a sorrowful man ; for that he finds his depravity of
这 破碎的 - 心地 是 一个 悲伤 男人 ; 为了 那 他 发现 他的 堕落 的
['neɪtʃə(r)] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] ,
nature strong in him ,
自然 强的 在 他 ,

心碎的人是悲伤的人；因为悲伤会让他发现自己天性中的堕落更加强烈。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [maɪnd]
to the putting forth itself to oppose and overthrow what his changed mind
到 这 推杆 前进 本身 到 反对 和 推翻 什么 他的 已更改 头脑
[dʌθ] [prɒmpt] [hɪm] [tuː; tə] ;
doth prompt him to ;
确实 迅速的 他 到 ;

转而反对和推翻他改变主意后所采取的行动；

- [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , - [seθ] [pɔːl] , - ['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] - ([rɒm] ['sɛvən] : -
' When I would do good , ' saith Paul , ' evil is present with me ' (Rom 7 : 21
- 什么时候 我 会 做 好的 , - 赛斯说 保罗 , - 邪恶的 是 展示 和 我 - (只读存储器 7 : -
) .
) .
) .

保罗说：“我愿意行善的时候，恶就与我同在。”（罗马书 7:21）

['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'pəʊz] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]
Evil is present to oppose , to resist , and make head against the desires of
邪恶的 是 展示 到 反对 , 到 抵抗 , 和 制作 头 反对 这 欲望 的
[maɪ] [səʊl] .
my soul .
我的 灵魂 .

邪恶的存在是为了反对、抵制和阻挠我的灵魂渴望。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['brəʊkən] ,
The man that has his bones broken ,
这 男人 那 有 他的 骨头 破碎的 ,

那个骨头断了的人，

[meɪ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəsli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
may have yet a mind to be industriously occupied in a lawful and honest
可能 有 然而 一个 头脑 到 是 勤奋地 占领 在 一个 合法的 和 诚实的
['kɔːlɪŋ] ;
calling ;
呼叫 ;

或许仍有志于从事合法、诚实的职业；

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
but he finds , by experience ,
但 他 发现 , 经过 经验 ,

但他通过经验发现，

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɜːməti] [ə'tendz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['strɒŋli] [rɪ'zɪsts] [hɪz; ɪz] [gʊd]
that an infirmity attends his present condition that strongly resists his good
那 一个 虚弱 参加 他的 展示 状况 那 强烈 抵抗 他的 好的
[ɪn'devə(r)] ;
endeavours ;
努力 ;

他目前的身体状况伴有某种疾病，这严重阻碍了他的努力；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [meɪks] [kəm'pleɪnts] ,
and at this he shakes his head , makes complaints ,
和 在 这 他 奶昔 他的 头 , 制作 投诉 ,

对此他摇头抱怨，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [hiː; hi] [saɪz] [ænd; ənd] [sez] ,
and with sorrow of heart he sighs and says ,
和 和 悲哀 的 心 他 叹息 和 说道 ,

他悲伤地叹了口气，说道：

[ai] - ['kænɒt] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] - ([rɒm] ['sɛvən] : - ; [gæl][faɪv] : -) .
I ' cannot do the thing that I would ' (Rom 7 : 15 ; Gal 5 : 17) .
我 - 不能 做 这 事物 那 我 会 - (只读存储器 7 : - ; 加尔 5 : -) .

我“不能做我想做的事”（罗马书 7:15；加拉太书 5:17）。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'preɪvd] ,
I am weak , I am feeble ; I am not only depraved ,
我 是 虚弱的 , 我 是 微弱 ; 我 是 不是 仅有的 堕落的 ,

我软弱无力，我意志消沉；我不仅堕落，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [dɪ'prævəti] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pʊt] [gʊd] ['məʊʃənz] ,
but by that depravity deprived of ability to put good motions ,
但 经过 那 堕落 被剥夺的 的 能力 到 放 好的 运动 ,

但正是由于这种堕落，他丧失了提出良好动议的能力。

[[sɪks]] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] ; [əʊ] [sez] [hiː; hi] ,
[6] good intentions and desires into execution , to completeness ; O says he ,
[6] 好的 意图 和 欲望 进入 执行 , 到 完整性 ; 哦 说道 他 ,
[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɔːlt] ,
I am ready to halt ,
我 是 准备好 到 停止 ,

[6] 将美好的意愿和愿望付诸实践，直至完成；哦，他说，我准备停止，

[maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
my sorrow is continually before me !
我的 悲哀 是 持续 前 我 !

我的悲伤总是萦绕在我心头！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [lʌvz] [gɒd] , [lʌvz] [hɪz; ɪz][səʊl] , [lʌvz] [gʊd] ,
You must know that the broken - hearted loves God , loves his soul , loves good ,
你 必须 知道 那 这 破碎的 - 心地 爱 上帝 , 爱 他的 灵魂 , 爱 好的 ,
[ænd; ənd] [heɪts] ['iːv(ə)l] .
and hates evil .
和 讨厌 邪恶的 .

你必须知道，伤心的人爱上帝，爱自己的灵魂，爱良善，恨恶邪恶。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl]
for such an one to find in himself an opposition and continual
为了 这样的 一个 一 到 寻找 在 他自己 一个 反对 和 持续的
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] ['pæʃ(ə)n] ,
contradiction to this holy passion ,
矛盾 到 这 圣 热情 ,

对于这样的人来说，在自身之中发现与这种神圣激情相悖且持续不断的矛盾，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [kɔːz] ['sɒrəʊ] , ['gɒdli] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
it must needs cause sorrow , godly sorrow , as the apostle Paul calls it .
它 必须 需求 原因 悲哀 , 敬虔的 悲哀 , 作为 这 使徒 保罗 呼叫 它 .

它必然会引起悲伤，正如使徒保罗所说的，是属神的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] [sɔːt] .
For such are made sorrow after a godly sort .
为了 这样的 是 制成 悲哀 后 一个 敬虔的 种类 .

这样的人便能体会到敬虔的悲伤。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [wɪð] [sɪn] [dɪ'preɪvd] ,
To be sorry for that thy nature is with sin depraved ,
到 是 对不起 为了 那 你的 自然 是 和 罪 堕落的 ,

为你的本性被罪恶败坏而感到懊悔，

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [dɪ'prævəti] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]
and that through this depravity thou art deprived of ability to do what the
和 那 通过 这 堕落 你 艺术 被剥夺的 的 能力 到 做 什么 这
[wɜːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['həʊli][maɪnd] [dʌθ] [prɒmpt] [ðiː] [tuː; tə] ,
Word and thy holy mind doth prompt thee to ,
单词 和 你的 圣 头脑 确实 迅速的 你 到 ,

并且由于这种堕落，你失去了遵行圣言和你圣洁心灵所指引的能力。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] [sɔːt] .
is to be sorry after a godly sort .
是 到 是 对不起 后 一个 敬虔的 种类 .

是在虔诚的仪式后感到后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ['wɜːrkɪθ] [ðæt] [ɪn] [ðiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]
For this sorrow worketh that in thee of which thou wilt never have cause to
为了 这 悲哀 工作 那 在 你 的 哪个 你 枯萎 绝不 有 原因 到
[rɪ'pent] ;
repent ;
悔改 ;

因为这悲伤会在你心中滋生出你永远不会后悔的东西；

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]['sɛvən] : [naɪn] - -) . [θriː] .
no , not to eternity (2 Cor 7 : 9 - 11) . 3 .
不 , 不是 到 永恒 (2 科尔 7 : 9 - -) . 3 .

不，不是直到永远（哥林多后书 7:9-11）。3.

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [briːtʃ] [ðæt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The broken - hearted man is sorry for those breaches that , by reason of the
这 破碎的 - 心地 男人 是 对不起 为了 那些 违规行为 那 , 经过 原因 的 这
[dɪ'prævəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
depravity of his nature ,
堕落 的 他的 自然 ,

心碎的人会为自己因本性堕落而犯下的过错感到懊悔，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
are made in his life and conversation .
是 制成 在 他的 生活 和 对话 .

这些都源于他的生活和谈话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]['aʊə(r)][tekst] .
And this was the case of the man in our text .
和 这 曾是 这 案件 的 这 男人 在 我们的 文本 .

我们文中提到的那个人就是这种情况。

[ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The vileness of his nature had broken out to the defiling of his life ,
这 卑鄙 的 他的 自然 有 破碎的 出去 到 这 玷污 的 他的 生活 ,

他本性中的邪恶已经彻底败坏了他的生命。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [beɪs] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and to the making of him , at this time , base in conversation .
和 到 这 制作 的 他 , 在 这 时间 , 根据 在 对话 .

而此时此刻，他的形成，正是基于谈话内容。

[ðɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɔːl][tuː; tə] [['sɛvən]] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
This , this was it , that all to [7] brake his heart .
这 , 这 曾是 它 , 那 全部 到 [7] 制动 他的 心 .

这一切，就是这一切，让他心碎[7]。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'ɔnəd] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʌt] [hɪm] , - [ə'genst] [ðiː] ,
He saw in this he had dishonoured God , and that cut him , ' Against thee ,
他 锯 在 这 他 有 蒙羞 上帝 , 和 那 切 他 , - 反对 你 ,

他意识到自己这样做羞辱了上帝，这让他感到痛苦，“我竟敢冒犯你，

[ðiː] ['əʊnli] , [hæv; həv][ai] [sin] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr])
thee only , have I sinned , and done this evil in thy sight ' (Psa 51 : 4)
你 仅有的 , 有 我 罪过 , 和 完毕 这 邪恶的 在 你的 视线 - (前列腺特异性抗原 - : 4)
.
:
.

唯独我得罪了你，在你眼前行了这恶事。（诗篇 51:4）

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz]
He saw in this he had caused the enemies of God to open their mouths
他 锯 在 这 他 有 导致 这 敌人 的 上帝 到 打开 他们的 嘴
[ænd; ənd] [blæs'fiːm] ;
and blaspheme ;
和 亵渎神明 ;

他看到自己因此使神的敌人开口亵渎神；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
and this cut him to the heart .
和 这 切 他 到 这 心 .

这深深刺痛了他的心。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðiː] , [lɔːd] .
This made him cry , I have sinned against thee , Lord .
这 制成 他 哭 , 我 有 罪过 反对 你 , 主 .

这让他哭着说：“主啊，我得罪了你。”

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [seɪ] , - [ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] ,
This made him say , ' I will declare mine iniquity ,
这 制成 他 说 , - 我 将要 宣布 矿 罪恶 ,

这使他说：“我要承认我的罪孽，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
I will be sorry for my sin ' (Psa 38 : 18) .
我 将要 是 对不起 为了 我的 罪 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

我将为我的罪感到懊悔（诗篇 38:18)。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['mætə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
When a man is designed to do a matter , when his heart is set upon it ,
什么时候 一个 男人 是 设计 到 做 一个 事情 , 什么时候 他的 心 是 放 之上 它 ,

当一个人命中注定要做某件事，当他一心想做这件事时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [dʌθ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] , [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðæt]
and the broken - hearted doth design to glorify God , an obstruction to that
和 这 破碎的 - 心地 确实 设计 到 荣耀 上帝 , 一个 梗阻 到 那
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

伤心的人立志荣耀神，却成了这计划的阻碍。

[ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [meɪks] [hɪm] ['sɒrəʊfl] .
the spoiling of this work , makes him sorrowful .
这 破坏 的 这 工作 , 制作 他 悲伤 .

这项工作的毁坏让他感到悲伤。

['hænə] ['kʌvətɪd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
Hannah coveted children , but could not have them ,
汉娜 令人垂涎的 孩子们 , 但 可以 不是 有 他们 ,

汉娜渴望拥有孩子，但却无法如愿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['spɪrɪt] - ([wʌn][sæm][wʌn] : -) .
and this made her ' a woman of a sorrowful spirit ' (1 Sam 1 : 15) .
和 这 制成 她 - 一个 女士 的 一个 悲伤 精神 - (1 山姆 1 : -) .

这使她成了“一个忧伤的女人”(撒母耳记上 1:15)。

[ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['ɪnwədli] , [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel]
A broken - hearted man would be well inwardly , and do that which is well
一个 破碎的 - 心地 男人 会 是 出色地 内心 , 和 做 那 哪个 是 出色地
['aʊtwədli] ;
outwardly ;
向外 ;

一个心碎的人内心会很平静，外表也会表现得很好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] , [hiː; hi][faindz] , [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'ventɪd] , [prɪ'ventɪd] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] .
but he feels , he finds , he sees he is prevented , prevented at least in part .
但 他 感觉 , 他 发现 , 他 看到 他 是 阻止 , 阻止 在 至少 在 部分 .

但他感觉、发现、意识到自己受到了阻碍，至少部分受到了阻碍。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm] ['sɒrəʊfl] ; [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [grəʊnz] , [grəʊnz] ['ɜːnɪstli] ,
This makes him sorrowful ; in this he groans , groans earnestly ,
这 制作 他 悲伤 ; 在 这 他 呻吟 , 呻吟 切实 ,

这让他感到悲伤；为此他呻吟，深深地呻吟。

['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [θriː]) .
being burdened with his imperfections (2 Cor 5 : 1 - 3) .
存在 负担 和 他的 瑕疵 (2 科尔 5 : 1 - 3) .

因自己的不完美而感到负担（哥林多后书 5: 1-3）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] ['brəʊkən] [bəʊnz] [hæz; həz] [ˌɪmpər'fekʃən] ['meni] , [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)]['sensəb(ə)l]
You know one with broken bones has imperfections many , and is more sensible
你 知道 一 和 破碎的 骨头 有 瑕疵 许多 , 和 是 更多的 明智的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

你知道，骨折的人身上有很多缺陷，而且往往比其他伤残的人更懂事。

[tuː] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪm] ['sɒrəʊfl] ,
too , as was said afore , than any other man ; and this makes him sorrowful ,
也 , 作为 曾是 说 之前 , 比 任何 其他 男人 ; 和 这 制作 他 悲伤 ,
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

正如之前所说，他比任何人都更甚；这让他感到悲伤，是的，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['sɒftli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs]
and makes him conclude that he shall go softly all his days in the bitterness
和 制作 他 结束 那 他 将 去 轻轻 全部 他的 天 在 这 苦味
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] (['aɪsə] - : -) .
of his soul (Isa 38 : 15) .
的 他的 灵魂 (伊萨 - : -) .

并使他得出结论：他一生都要在灵魂的痛苦中默默前行（赛38:15）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][mæn] ; [ɔː(r)] ,
The man with a broken heart is a very humble man ; or ,
这 男人 和 一个 破碎的 心 是 一个 非常 谦逊的 男人 ; 或者 ,

心碎的男人往往非常谦逊；或者说，

[truː] [hjuː'mɪləti][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
true humility is a sign of a broken heart .
真的 谦逊 是 一个 符号 的 一个 破碎的 心 .

真正的谦卑是心碎的标志。

[hens] , [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [kən'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Hence , brokenness of heart , contrition of spirit , and humbleness of mind ,
因此 , 破碎 的 心 , 忏悔 的 精神 , 和 谦逊 的 头脑 ,
[ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
are put together .
是 放 一起 .

因此，心碎、痛悔和谦卑是结合在一起的。

- [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,
' To revive the spirit of the humble ,
- 到 复活 这 精神 的 这 谦逊的 ,

"为了重振谦卑精神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [wʌnz] - (['aɪsə] - : -) .
and to revive the heart of the contrite ones ' (Isa 57 : 15) .
和 到 复活 这 心 的 这 懊悔 一个 - (伊萨 - : -) .

并要使痛悔者的心苏醒（赛57:15）。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
To follow our similitude .
到 跟随 我们的 相似性 .

为了效仿我们的相似之处。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [ɪn] ['bɒdɪli] [helθ] , [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Suppose a man , while in bodily health , stout and strong ,
认为 一个 男人 , 尽管 在 身体上的 健康 , 肥硕 和 强的 ,

假设一个人，身体健康，体格健壮，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [fɪəz] [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ;
and one that fears and cares for no man ;
和 一 那 恐惧 和 关心 为了 不 男人 ;

而且他无所畏惧，也不在意任何人；

[jet] [let] [ðɪs] [mæn][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪz]
yet let this man have but a leg or an arm broken , and his courage is
然而 让 这 男人 有 但 一个 腿 或者 一个 手臂 破碎的 , 和 他的 勇气 是
[kwel] ;
quelled ;
平息 ;

然而，如果这个人断了一条腿或一只胳膊，他的勇气就会丧失殆尽；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['hektə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
he is now so far off from hectoring of it with a man ,
他 是 现在 所以 远的 离开 从 训斥 的 它 和 一个 男人 ,

他现在离用男人的语气训斥这件事已经很远了，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [dʌθ] [bʌt; bət]['ɒfə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
that he is afraid of every little child that doth but offer to touch him .
那 他 是 害怕的 的 每一个 小的 孩子 那 确实 但 提供 到 触碰 他 .

他害怕每一个试图触摸他的小孩。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːt] [ðə; ði][məʊst]['fiːb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
Now he will court the most feeble that has ought to do with him ,
现在 他 将要 法庭 这 最多 微弱 那 有 应该 到 做 和 他 ,

现在他会讨好所有与他有牵连的最弱小的人。

[tuː; tə][juːz] [hɪm] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] [hɪm] ['dʒentli] .
to use him and handle him gently .
到 使用 他 和 处理 他 轻轻地 .

要善待他，轻柔地对待他。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][fɪə(r)] ,
Now he is become a child in courage , a child in fear ,
现在 他 是 变得 一个 孩子 在 勇气 , 一个 孩子 在 害怕 ,

如今他胆子小如孩童，胆怯如孩童。

[ænd; ənd] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and humbleth himself as a little child .
和 谦逊 他自己 作为 一个 小的 孩子 .

他谦卑自己，像个小孩子一样。

[waɪ] , [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
Why , thus it is with that man that is of a broken and contrite spirit .
为什么 , 因此 它 是 和 那 男人 那 是 的 一个 破碎的 和 懊悔 精神 .

为什么呢？因为那心灵破碎、痛悔的人，就是如此。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hektə(r)] , ['iːv(ə)n]['hektə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɡɒd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ,
Time was , indeed , he could hector , even hector it with God himself , saying ,
时间 曾是 , 的确 , 他 可以 赫克托 , 甚至 赫克托 它 和 上帝 他自己 , 说 ,

时间的确是，他可以训斥它，甚至可以用上帝来训斥它，说道：

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] ?
' What is the Almighty , that we should serve him ?
- 什么 是 这 全能者 , 那 我们 应该 服务 他 ?

全能者是什么，我们竟要事奉他？

- [ɔː(r)] [wɒt] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] [ɪf] [ai] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ?
' or what profit shall I have if I keep his commandments ?
- 或者 什么 利润 将 我 有 如果 我 保持 他的 诫命 ?

我若遵守他的诫命，有什么益处呢？

([dʒɒb] - : - ; [mæl][θriː] : - , -) .
(Job 21 : 15 ; Mal 3 : 13 , 14) .
(工作 - : - ; 马尔 3 : - , -) .

(约伯记 21:15；玛拉基书 3:13, 14)。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] ; [ɡɒd] [hæz; həz] ['resl] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]
But now his heart is broken ; God has wrestled with him , and given him a
但 现在 他的 心 是 破碎的 ; 上帝 有 摔跤 和 他 , 和 给定 他 一个
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

但现在他心碎了；上帝与他搏斗过，让他跌倒了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [krautʃ] , [naʊ] [hiː; hi]
to the breaking of his bones , his heart ; and now he crouches , now he
到 这 打破 的 他的 骨头 , 他的 心 ; 和 现在 他 蹲伏 , 现在 他
[krindʒ] ,
cringes ,
令人尴尬 ,

他的骨头、他的心都碎了；现在他蜷缩着，现在他畏缩着。

[naʊ] [hiː; hi][beg][ɒv; əv][ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][duː; də][hɪm] [ɡʊd] ,
now he begs of God that he will not only do him good ,
现在 他 乞求 的 上帝 那 他 将要 不是 仅有的 做 他 好的 ,

现在他祈求上帝不仅要对他好，

[bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['tendə(r)][hændz] .
but do it with tender hands .
但 做 它 和 投标 双手 .

但要轻柔地对待。

- [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem ˈiː] , [əʊ][ɡɒd] , - [sed] ['deɪvɪd] ; [jeɪ] ,
' Have mercy upon me , O God , ' said David ; yea ,
- 有 怜悯 之上 我 , 哦 上帝 , - 说 大卫 ; 是的 ,

大卫说：“神啊，求你怜悯我；是的，

- [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] , [blɒt] [aʊt] [maɪ]
' according unto the multitude of thy tender mercies , blot out my
- 根据 到 这 民众 的 你的 投标 怜悯 , 印迹 出去 我的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
transgressions ' (Psa 51 : 1) .
过错 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

“求你按你丰盛的慈悲，涂抹我的过犯”（诗篇 51:1）。

[hiː; hi] [stændz] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə]
He stands , as he sees , not only in need of mercy , but of the tenderest
他 站立 , 作为 他 看到 , 不是 仅有的 在 需要 的 怜悯 , 但 的 这 最嫩的
['məːsi] .
mercies .
怜悯 .

在他看来，他不仅需要怜悯，而且需要最温柔的怜悯。

[gɒd] [hæz; həz] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['məːsi] , [sʌm; səm] [mɔː(r)] [rʌf] , [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['tendə(r)] .
God has several sorts of mercies , some more rough , some more tender .
上帝 有 一些 排序 的 怜悯 , 一些 更多的 粗糙的 , 一些 更多的 投标 .

上帝的怜悯有很多种，有些比较严厉，有些比较温柔。

[gɒd] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
God can save a man , and yet have him a dreadful way to heaven !
上帝 能 节省 一个 男人 , 和 然而 有 他 一个 可怕 方式 到 天堂 !

上帝可以拯救一个人，却让他走上一条通往天堂的艰难道路！

[ðɪs] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [siːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [dred] ,
This the broken - hearted sees , and this the broken - hearted dreads ,
这 这 破碎的 - 心地 看到 , 和 这 这 破碎的 - 心地 脏辫 ,

这是伤心人所见，也是伤心人所惧怕的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məːsi] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi]
and therefore pleads for the tenderest sort of mercies ; and here we
和 所以 恳求 为了 这 最嫩的 种类 的 怜悯 ; 和 这里 我们
[riːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['diːlɪŋ] ,
read of his gentle dealing ,
读 的 他的 温和的 处理 ,

因此他恳求得到最温柔的怜悯；在这里我们读到他待人温和的描述，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [diːlz] ['tendəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
and that he is very pitiful , and that he deals tenderly with his .
和 那 他 是 非常 可怜 , 和 那 他 交易 温柔地 和 他的 .

他非常可怜，而且对待他的家人非常温柔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['brəʊkən] -
But the reason of such expressions no man knows but he that is broken -
但 这 原因 的 这样的 表达式 不 男人 知道 但 他 那 是 破碎的 -
[hɑːtɪd] ;
hearted ;
心地 ;

但只有心碎的人才能明白这种情感背后的原因；

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [sɔːrz] , [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [sɔːrz] , [hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] [sɔːrz] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz]
he has his sores , his running sores , his stinking sores ; wherefore he is
他 有 他的 疮 , 他的 跑步 疮 , 他的 臭 疮 ; 因此 他 是
[peɪnd] ,
pained ,
痛苦 ,

他身上有疮，流脓的疮，散发恶臭的疮；因此他很痛苦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌvit] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] ['tendəli] .
and therefore covets to be handled tenderly .
和 所以 觊觎 到 是 处理 温柔地 .

因此渴望被温柔对待。

[ðʌs] [gɒd] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [mæn] .
Thus God has broken the pride of his spirit , and humbled the loftiness of man .
因此 上帝 有 破碎的 这 自豪 的 他的 精神 , 和 谦卑 这 高傲 的 男人 .

就这样，上帝粉碎了他灵里的骄傲，使人的傲慢变得谦卑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] [jet] [ə'pɪəz] , [wʌn] .
And his humility yet appears , 1 .
和 他的 谦逊 然而 出现 , 1 .

他的谦逊依然显露无疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
In his thankfulness for natural life .
在 他的 感恩 为了 自然的 生活 .

他对自然生命充满感激。

[hiː; hi] [rɛkənɛθ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] , [ðæt] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
He reckoneth at night , when he goes to bed , that like as a lion ,
他 计算 在 夜晚 , 什么时候 他 去 到 床 , 那 喜欢 作为 一个 狮子 ,

他晚上睡觉前盘算着，就像狮子一样，

[səʊ] [gɒd] [wɪl] [teə(r); tɪə] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] (['aɪsə] - : -) .
so God will tear him to pieces before the morning light (Isa 38 : 13) .
所以 上帝 将要 撕 他 到 件 前 这 早晨 光 (伊萨 - : -) .

所以，在晨光到来之前，上帝必将他撕成碎片（赛38:13）。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,
There is no judgment that has fallen upon others ,
那里 是 不 判断 那 有 倒下 之上 其他的 ,

没有对他人进行任何评判，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kaʊnts] [ɒv; əv] [raɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but he counts of right he should be swallowed up by it .
但 他 计数 的 正确的 他 应该 是 吞咽 向上 经过 它 .

但他认为他有理由被它吞噬。

- [maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] -
' My flesh trembleth for fear of thee , and I am afraid of thy judgments '
- 我的 肉 颤抖 为了 害怕 的 你 , 和 我 是 害怕的 的 你的 判决 -
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 119 : 120) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

“我因惧怕你而战栗，我惧怕你的审判”(诗篇 119:120)。

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But perceiving a day added to his life ,
但 感知 一个 天 额外 到 他的 生活 ,

但他感觉自己的生命又增加了一天，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [hel] ,
and that he in the morning is still on this side hell ,
和 那 他 在 这 早晨 是 仍然 在 这 边 地狱 ,

而到了早上，他仍然身处地狱的这一边。

[hiː; hi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
he cannot choose but take notice of it , and acknowledge it as a
他 不能 选择 但 拿 注意 的 它 , 和 承认 它 作为 一个
['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,
special favour ,
特别的 偏爱 ,

他不得不注意到这件事，并将其视为一份特殊的恩惠。

['seɪɪŋ] , [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [laɪf] [tɪl] [naʊ] ,
saying , God be thanked for holding my soul in life till now ,
说 , 上帝 是 谢谢 为了 保持 我的 灵魂 在 生活 直到 现在 ,

说，感谢上帝让我活到今天。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [laɪf] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ([dʒɒb] - : - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ]
and for keeping my life back from the destroyer (Job 33 : 22 ; Psa
和 为了 保持 我的 生活 后退 从 这 驱逐舰 (工作 - : - ; 前列腺特异性抗原
- : - , - : -) .
56 : 13 , 86 : 13) .
- : - , - : -) .

并保佑我的生命免遭毁灭者（约伯记 33: 22；诗篇 56: 13，86: 13）。

[mæn] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , [kaʊnts] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Man , before his heart is broken , counts time his own ,
男人 , 前 他的 心 是 破碎的 , 计数 时间 他的 自己的 ,

男人在心碎之前，会默默计算自己的时间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['lævɪʃli] [ə'pɒn] ['evri] ['aɪd(ə)l] [θɪŋ] .
and therefore he spends it lavishly upon every idle thing .
和 所以 他 花费 它 慷慨地 之上 每一个 闲置的 事物 .

因此，他把钱挥霍在各种无意义的事情上。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
His soul is far from fear , because the rod of God is not upon him ;
他的 灵魂 是 远的 从 害怕 , 因为 这 杆 的 上帝 是 不是 之上 他 ;

他心中毫无恐惧，因为上帝的杖没有降在他身上；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [wen] [gɒd] ,
but when he sees himself under the wounding hand of God , or when God ,
但 什么时候 他 看到 他自己 在下面 这 受伤 手 的 上帝 , 或者 什么时候 上帝 ,

但当他看到自己遭受上帝的伤害，或者当上帝，

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ðen] [hiː; hi] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
like a lion , is breaking all his bones , then he humbleth himself before him ,
喜欢 一个 狮子 , 是 打破 全部 他的 骨头 , 然后 他 谦逊 他自己 前 他 ,

像狮子一样，折断他所有的骨头，然后谦卑地在他面前。

[ænd; ənd] ['fɔːləθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and falleth at his foot .
和 坠落 在 他的 脚 .

并俯伏在他脚下。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['evri] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['evri] [smɔːl]
Now he has learned to count every moment a mercy , and every small
现在 他 有 学习 到 数数 每一个 片刻 一个 怜悯 , 和 每一个 小的
['mɔːs(ə)l][ə; eɪ] ['mɜːsi] . [ˌtuː'tuː] .
morsel a mercy . 2 .
小块 一个 怜悯 . 2 .

现在他学会了把每一刻都视为恩赐，把每一小口食物都视为恩赐。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [liːst] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] , [əʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
Now also the least hopes of mercy for his soul , O how precious is it !
现在 还 这 至少 希望 的 怜悯 为了 他的 灵魂 , 哦 如何 宝贵的 是 它 !

如今，他灵魂所蒙怜悯的希望也微乎其微，多么宝贵啊！

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːts] [[eit]] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['væljuːd]

He that was wont to make orts [8] of the gospel , and that valued

他 那 曾是 惯于 到 制作 奥茨 [8] 的 这 福音 , 和 那 有价值的

['prɒmɪsɪz] [bʌt; bət][æz; əz] ['stʌbl] ,

promises but as stubble ,

承诺 但 作为 茬 ,

他惯于歪曲福音[8]，视承诺如碎秸一般，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [bʌt; bət][æz; əz]['rɒt(ə)n] [wʊd] ; [naʊ] ,

and the words of God but as rotten wood ; now ,

和 这 字 的 上帝 但 作为 烂 木头 ; 现在 ,

神的话语如今却如同腐朽的木头；

[wɪð] [wɒt] [æn; ən] [aɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] ?

with what an eye doth he look on the promise ?

和 什么 一个 眼睛 确实 他 看 在 这 承诺 ?

他以怎样的眼光看待这个承诺?

[jeɪ] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ɒv; əv] ['mɜːsi] [mɔː(r)] [rɪtʃ] , [mɔː(r)] [wɜːθ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

Yea , he counted a peradventure of mercy more rich , more worth , than the

是的 , 他 计数 一个 或者 的 怜悯 更多的 富有的 , 更多的 值得 , 比 这

[həʊl] [wɜːld] .

whole world .

所有的 世界 .

是的，他认为一丝怜悯比整个世界都更宝贵、更有价值。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə] [liːp] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌst] ; [naʊ] ,

Now , as we say , he is glad to leap at a crust ; now ,

现在 , 作为 我们 说 , 他 是 高兴的 到 飞跃 在 一个 地壳 ; 现在 ,

现在，正如我们所说，他很乐意扑向一块面包皮；现在，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg][ɪn][gɑːdz] [haʊs] [ɪz] ['kaʊntɪd] ['betə(r)][baɪ][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] - [dwel] [ɪn][ðə; ði]

to be a dog in God's house is counted better by him than to ' dwell in the

到 是 一个 狗 在 神的 房子 是 计数 更好的 经过 他 比 到 - 住 在 这

[tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ([mæt] - :

tents of the wicked ' (Matt 15 :

帐篷 的 这 邪恶 - (马特 - :

在上帝眼中，做上帝的家中的狗，也比“住在恶人的帐篷里”要好（太15:10）。

- , - ; [luːk] - : - - -) . [θriː] .

16 , 27 ; Luke 15 : 17 - 19) . 3 .

- , - ; 卢克 - : - - -) . 3 .

16、27；路加福音 15:17-19）。3.

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [lʊk] ['skɔːnfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Now he that was wont to look scornfully upon the people of God ,

现在 他 那 曾是 惯于 到 看 轻蔑地 之上 这 人们 的 上帝 ,

他素来轻蔑地看待上帝的子民，

[jeɪ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [skɔːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

yea , that used to scorn to show them a gentle cast of his countenance ;

是的 , 那 用过的 到 轻蔑 到 展示 他们 一个 温和的 投掷 的 他的 面容 ;

是的，他过去常常鄙视他们，但现在却对他们露出了和蔼的表情；

[naʊ] [hiː; hi] [əd'maiəz] [ænd; ənd] [baʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

now he admires and bows before them , and is ready to lick the dust of

现在 他 钦佩 和 弓 前 他们 , 和 是 准备好 到 舔 这 灰尘 的

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their feet ,

他们的 脚 ,

现在他崇拜他们，向他们鞠躬，甚至愿意舔舐他们脚上的尘土。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[kaʊnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪz; ɪz]	[ˈgreɪtɪst]	,	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˈɒnə(r)]	,
and	**would**	**count**	**it**	**his**	**greatest**	**,**	**the**	**highest**	**honour**	**,**
和	会	数数	它	他的	最	,	这	最高	荣誉	,

他会将此视为他最大的、最高的荣誉。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
to	**be**	**as**	**one**	**of**	**the**	**least**	**of**	**them**	**.**
到	是	作为	一	的	这	至少	的	他们	.

成为他们中最卑微的一员。

-	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ˈhaɪəd]	[ˈsɜːvənts]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	(	[luːk]	-	:	-	)	.	[fɔːr]	.
'	**Make**	**me**	**as**	**one**	**of**	**thy**	**hired**	**servants**	**,**	**'**	**says**	**he**	**(**	**Luke**	**15**	**:**	**19**	**)**	**.**	**4**	**.**
-	制作	我	作为	一	的	你的	雇用	仆人	,	-	说道	他	(	卢克	-	:	-	)	.	4	.

他说：“让我像你雇工一样吧。”(路加福音 15:19）4.

[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[fuːl]	[ɪn]	[ˈneɪtʃə(r)]	;
Now	**he**	**is**	**,**	**in**	**his**	**own**	**eyes**	**,**	**the**	**greatest**	**fool**	**in**	**nature**	**;**
现在	他	是	,	在	他的	自己的	眼睛	,	这	最	傻子	在	自然	;

现在，在他自己眼中，他是自然界最大的傻瓜；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]	[mɪˈsteɪkən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	,
for	**that**	**he**	**sees**	**he**	**has**	**been**	**so**	**mistaken**	**in**	**his**	**ways**	**,**
为了	那	他	看到	他	有	到过	所以	错误	在	他的	方式	,

为此他意识到自己过去的做法大错特错。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ɪf]	[ˈeni]	[truː]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
and	**has**	**not**	**yet**	**but**	**little**	**,**	**if**	**any**	**true**	**knowledge**	**of**	**God**	**.**
和	有	不是	然而	但	小的	,	如果	任何	真的	知识	的	上帝	.

他对上帝的真正认识仍然非常有限，甚至可能一无所知。

[ˈevri]	[wʌn]	[naʊ]	,	[sez]	[hiː; hi]	,	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	;
Every	**one**	**now**	**,**	**says**	**he**	**,**	**have**	**more**	**knowledge**	**of**	**God**	**than**	**I**	**;**
每一个	一	现在	,	说道	他	,	有	更多的	知识	的	上帝	比	我	;

他说，现在每个人都比我更了解上帝；

[ˈevri]	[wʌn]	[sɜːrvz]	[hɪm]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	(	[ˌpiːˌɛsˈeɪ]	-	:	-	,	-	;	[prɑːv]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	,	[θriː]	)	.	[faɪv]	.
every	**one**	**serves**	**him**	**better**	**than**	**I**	**(**	**Psa**	**73**	**:**	**21**	**,**	**22**	**;**	**Prov**	**30**	**:**	**2**	**,**	**3**	**)**	**.**	**5**	**.**
每一个	一	服务	他	更好的	比	我	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	,	-	;	省	-	:	2	,	3	)	.	5	.

每个人都比我更服侍他（诗篇 73:21,22；箴言 30:2,3)。5.

[naʊ]	[meɪ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	!
Now	**may**	**he**	**be**	**but**	**one**	**,**	**though**	**the**	**least**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**!**
现在	可能	他	是	但	一	,	尽管	这	至少	在	这	王国	的	天堂	!

愿他在天国里虽是最小的，却也只是其中之一！

[naʊ]	[meɪ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒn]	[ɜːθ]	!
Now	**may**	**he**	**be**	**but**	**one**	**,**	**though**	**the**	**least**	**in**	**the**	**church**	**on**	**earth**	**!**
现在	可能	他	是	但	一	,	尽管	这	至少	在	这	教会	在	地球	!

愿他只是教会中一个微不足道的成员！

[naʊ]	[meɪ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[lʌvd]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[liːst]	[bɪˈlʌvɪd]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	!
Now	**may**	**he**	**be**	**but**	**loved**	**,**	**though**	**the**	**least**	**beloved**	**of**	**saints**	**!**
现在	可能	他	是	但	喜爱	,	尽管	这	至少	心爱	的	圣徒	!

愿他虽是圣徒中最不受爱戴的一位，也能被人爱戴！

[haʊ]	[haɪ]	[æn; ən]	[əˈkaʊnt]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[set]	[ˌðeərˈɒn]	!	[sɪks]	.
How	**high**	**an**	**account**	**doth**	**he**	**set**	**thereon**	**!**	**6**	**.**
如何	高的	一个	帐户	确实	他	放	其上	!	6	.

他对此看得多么重啊！6.

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [tɔkɪθ] [wɪð] [ɡɒd] [ɔː(r)] [men] , [haʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]
Now , when he talketh with God or men , how doth he debase himself before
现在 , 什么时候 他 谈话 和 上帝 或者 男人 , 如何 确实 他 贬值 他自己 前
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

如今，当他与上帝或人交谈时，他是如何自贬身份的呢！

[ɪf] [wɪð] [ɡɒd] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [hɪm'self] ,
If with God , how does he accuse himself ,
如果 和 上帝 , 如何 做 他 控 他自己 ,

如果上帝与他同在，他又如何控告自己呢？

[ænd; ənd] [ləʊd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɪləniːz] ,
and load himself with the acknowledgments of his own villanies ,
和 加载 他自己 和 这 致谢 的 他的 自己的 恶棍 ,

并让自己背负起对自己罪行的谴责，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [weər'ɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
which he committed in the days wherein he was the enemy of God !
哪个 他 坚定的 在 这 天 其中 他 曾是 这 敌人 的 上帝 !

这是他在与上帝为敌的时期所犯下的罪行！

- [lɔːd] , - [sed] [pɔːl] , [ðæt] [kən'traɪt] [wʌn] ,
' Lord , ' said Paul , that contrite one ,
- 主 , - 说 保罗 , 那 懊悔 一 ,

“主啊，”保罗，那个痛悔的人说，

- [ai] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn] ['evri] ['sɪnəɡɒɡ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ɒn] [ðiː] .
' I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee .
- 我 被监禁 和 打 在 每一个 犹太教堂 他们 那 相信 在 你 .

“我把信你的人囚禁在各会堂里，鞭打他们。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɑːtə(r)] ['stiːvn] [wɒz; wəz] [ʃed] , [ai] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
And when the blood of thy martyr Stephen was shed , I also was standing
和 什么时候 这 血 的 你的 烈士 史蒂芬 曾是 棚 , 我 还 曾是 常设
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

当你的殉道者斯蒂芬的鲜血流淌时，我也站在他身边。

[ænd; ənd] [kən'sentɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt]
and consenting unto his death , and kept the raiment of them that
和 同意 到 他的 死亡 , 和 保留 这 服饰 的 他们 那
[sluː] [hɪm] - ([ækts] - : - , -) .
slew him ' (Acts 22 : 19 , 20) .
一万 他 - (使徒行传 - : - , -) .

并且同意处死他，还留下了杀害他的人的衣服’(使徒行传 22:19, 20)。

[jeɪ] , [ai] ['pʌnɪʃt] [ðaɪ] [seɪnts] - [ɒft] [ɪn] ['evri] ['sɪnəɡɒɡ] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Yea , I punished thy saints ' oft in every synagogue , and compelled them to
是的 , 我 受到惩罚 你的 圣徒 - 经常 在 每一个 犹太教堂 , 和 被迫 他们 到
[blæs'fiːm] ;
blaspheme ;
亵渎神明 ;

是的，我曾在每个犹太会堂里多次惩罚你的圣徒，强迫他们亵渎神明；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [mæd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ai] ['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]
and being exceedingly mad against them , I persecuted them even unto
和 存在 非常 疯狂的 反对 他们 , 我 受迫害 他们 甚至 到
[streɪndʒ] ['sɪtɪz] - ([ækts] - : [naɪn] - -) .
strange cities ' (Acts 26 : 9 - 11) .
奇怪的 城市 - (使徒行传 - : 9 - -) .

我极其憎恨他们，甚至追赶他们到异乡的城市。”(使徒行传 26: 9-11)

['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [seɪnts] , [haʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [vaɪl] [bɪ'fɔː(r)]
Also , when he comes to speak to saints , how doth he make himself vile before
还 , 什么时候 他 来 到 说话 到 圣徒 , 如何 确实 他 制作 他自己 卑鄙的 前
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

而且，当他来与圣徒们交谈时，他在他们面前是如何卑鄙无耻的呢！

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ;
' I am , ' saith he , ' the least of the apostles ;
- 我 是 , - 赛斯说 他 , - 这 至少 的 这 使徒 ;

他说：“我是使徒中最小的一个；

[ðæt] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɒsl] - ;
that am not meet to be called an apostle ' ;
那 是 不是 见面 到 是 称为 一个 使徒 - ;

我不配被称为使徒；

[ai][ˌeɪ 'em] - [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] - ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] ;
I am ' less than the least of all saints ' ; I was a blasphemer ;
我 是 - 较少的 比 这 至少 的 全部 圣徒 - ; 我 曾是 一个 亵渎者 ;

我“连最卑微的圣徒都不如”；我曾是亵渎神明的人；

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] , & [siː] . ([wʌn][kɔː(r)] - : [naɪn] ; [ɛf] [θriː] :
I was a persecutor , and injurious , & c . (1 Cor 15 : 9 ; Eph 3 :
我 曾是 一个 迫害者 , 和 有害的 , & c . (1 科尔 - : 9 ; 以弗 3 :

我曾逼迫别人，伤害别人，等等。(林前 15:9；弗 3:

[eit] ; [wʌn] [tɪm] [wʌn] : -) .
8 ; 1 Tim 1 : 13) .
8 ; 1 蒂姆 1 : -) .

8；提前1:13)。

[wɒt] [hjuː'mɪləti] , [wɒt] [self] - ['a:bəs] [θɔːts] , [dʌθ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [prə'djuːs] !
What humility , what self - abasing thoughts , doth a broken heart produce !
什么 谦逊 , 什么 自己 - 贬低 想法 , 确实 一个 破碎的 心 生产 !

一颗破碎的心会孕育出何等的谦卑，何等的自卑之念！

[wen] ['deɪvɪd] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When David danced before the ark of God ,
什么时候 大卫 跳舞 前 这 方舟 的 上帝 ,

当大卫在神的约柜前跳舞时，

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'laik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
also how did he discover his nakedness to the disliking of his wife ;
还 如何 做过 他 发现 他的 裸体 到 这 不喜欢 的 他的 妻子 ;

还有，他是如何发现自己赤身裸体，惹恼了妻子的？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] , [sez] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
and when she taunted him for his doings , says he , ' It was before
和 什么时候 她 嘲讽 他 为了 他的 行为 , 说道 他 , - 它 曾是 前
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

当她嘲讽他的所作所为时，他说：“这是在主面前，

- & [siː] . , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [jet] [biː; bi][mɔː(r)] [vaɪl] [ðæn; ðən] [ðʌs] ,
' & c . , ' and I will yet be more vile than thus ,
- & c . , - 和 我 将要 然而 是 更多的 卑鄙的 比 因此 ,

等等，而且我还会比这更卑鄙，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [beɪs] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [saɪt] - ([ˌtuːˈtuː][sæm][sɪks] : - - -) .
and will be base in mine own sight ' (2 Sam 6 : 20 - 22) .
和 将要 是 根据 在 矿 自己的 视线 - (2 山姆 6 : - - -) .

并且在我看来是卑贱的’(撒母耳记下 6: 20-22)。

[əʊ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈkaɪndli][ˈbrəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
O , the man that is , or that has been kindly broken in his spirit ,
哦 , 这 男人 那 是 , 或者 那 有 到过 亲切地 破碎的 在 他的 精神 ,

哦，那个心灵破碎的人，或者那个心灵被温柔击碎的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈləʊli] , [ˈhʌmb(ə)l][mæn] .
and that is of a contrite heart , is a lowly , humble man .
和 那 是 的 一个 懊悔 心 , 是 一个 卑微的 , 谦逊的 男人 .

而那颗悔改的心，是一个谦卑的人。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [siːz] [hɪmˈself] [ɪn][ˈspiritjuəl, -tʃuəl][tuː; tə][biː; bi]
The broken - hearted man is a man that sees himself in spirituals to be
这 破碎的 - 心地 男人 是 一个 男人 那 看到 他自己 在 灵歌 到 是
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

心碎的人是在灵歌中把自己看作穷人的人。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈtraɪt] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt]
Therefore , as humble and contrite , so poor and contrite are put
所以 , 作为 谦逊的 和 懊悔 , 所以 贫穷的 和 懊悔 是 放
[təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .
together in the Word .
一起 在 这 单词 .

所以，谦卑痛悔的人，贫穷痛悔的人，在圣经中也被放在一起。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ai] [lʊk] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
' But to this man will I look , even to him that is poor ,
- 但 到 这 男人 将要 我 看 , 甚至 到 他 那 是 贫穷的 ,

但我却要眷顾这样的人，就是贫穷的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt] - ([ˈaɪsə] - : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
and of a contrite spirit ' (Isa 66 : 1 , 2) .
和 的 一个 懊悔 精神 - (伊萨 - : 1 , 2) .

并且有痛悔的心”(赛66:1,2)。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [stɪl] [pəˈsjuː] [ˈaʊə(r)] [ˈmetəfə(r)] .
And here we still pursue our metaphor .
和 这里 我们 仍然 追求 我们的 隐喻 .

我们依然要继续沿用这个比喻。

[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈbrəʊkən] [bəʊnz] , [kənˈkluːdz] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]
A wounded man , a man with broken bones , concludes his condition to be
一个 受伤 男人 , 一个 男人 和 破碎的 骨头 , 结束 他的 状况 到 是
[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
but poor , very poor .
但 贫穷的 , 非常 贫穷的 .

一个受伤的男人，一个骨头断了的男人，认为自己的处境非常糟糕，极其糟糕。

[ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , - ['truːli] , ['neɪbɜːrz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
Ask him how he does , and he answers , ' Truly , neighbours , in a very
问 他 如何 他 做 , 和 他 答案 , - 真的 , 邻居 , 在 一个 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] !
poor condition !
贫穷的 状况 !

问他过得怎么样，他回答说：“真的，邻居们，处境非常糟糕！”

- ['ɔːlsəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [hæd; həd]
' Also you have the spiritual poverty of such as have , or have had
- 还 你 有 这 精神 贫困 的 这样的 作为 有 , 或者 有 有
[ðeə(r)] [hɑːts] ['brəʊkən] ,
their hearts broken ,
他们的 心 破碎的 ,

“还有那些心灵破碎或曾经破碎的人，他们也存在精神上的贫乏。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [mʌtʃ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] .
and that have been of contrite spirits , much made mention of in the Word .
和 那 有 到过 的 懊悔 烈酒 , 很多 制成 提到 的 在 这 单词 .

并且有痛悔的心，圣经中对此多有提及。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [baɪ] [tuː] [nems] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .
And they go by two names to distinguish them from others .
和 他们 去 经过 二 姓名 到 区分 他们 从 其他的 .

他们有两个名字，以便与其他人区分开来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
They are called THY poor , that is , God's poor ;
他们 是 称为 你的 贫穷的 , 那 是 , 神的 贫穷的 ;

他们被称为“你的穷人”，也就是“上帝的穷人”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] - [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː] , - : - ; [mæt]
they are also called ' the poor in spirit ' (Psa 72 : 2 , 74 : 19 ; Matt
他们 是 还 称为 - 这 贫穷的 在 精神 - (前列腺特异性抗原 - : 2 , - : - ; 马特
[faɪv] : [θriː]) .
5 : 3) .
5 : 3) .

他们也被称为“心灵贫穷的人”（诗篇 72:2, 74:19；马太福音 5:3）。

[naʊ] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi] [naʊ]
Now , the man that is poor in his own eyes , for of him we now
现在 , 这 男人 那 是 贫穷的 在 他的 自己的 眼睛 , 为了 的 他 我们 现在
['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

现在，我们要谈的是那种自认为贫穷的人，因为我们现在要谈的就是他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] .
and the broken - hearted is such an one , is sensible of his wants .
和 这 破碎的 - 心地 是 这样的 一个 一 , 是 明智的 的 他的 想要 .

而心碎的人就是这样，他很清楚自己的需求。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] ,
He knows he cannot help himself ,
他 知道 他 不能 帮助 他自己 ,

他知道自己无法控制自己。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and therefore is forced to be content to live by the charity of others .
和 所以 是 强制 到 是 内容 到 居住 经过 这 慈善机构 的 其他的 .

因此，他被迫满足于依靠他人的施舍生活。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] , [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɡreɪs] . [wʌn] .
Thus it is in nature , thus it is in grace . 1 .
因此 它 是 在 自然 , 因此 它 是 在 优雅 . 1 .

自然界亦是如此，恩典亦是如此。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [naʊ] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [tɪl] [naʊ] .
The broken - hearted now knows his wants , and he knew it not till now .
这 破碎的 - 心地 现在 知道 他的 想要 , 和 他 知道 它 不是 直到 现在 .

心碎的人现在明白了自己的渴望，而在此之前，他对此一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [bəʊn] ,
As he that has a broken bone ,
作为 他 那 有 一个 破碎的 骨 ,

因为他骨折了，

[njuː] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊn] - [ˈsetə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [bəʊn] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
knew no want of a bone - setter till he knew his bone was broken .
知道 不 想 的 一个 骨 - 塞特 直到 他 知道 他的 骨 曾是 破碎的 .

直到骨折，他才意识到自己需要正骨师傅。

[hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [bəʊn] [meɪks] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [meɪks] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
His broken bone makes him know it ; his pain and anguish makes him know it
他的 破碎的 骨 制作 他 知道 它 ; 他的 疼痛 和 痛苦 制作 他 知道 它
;
;
;

骨折让他明白这一点；疼痛和痛苦让他明白这一点；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈspiritjuəl, -tʃuəl] .
and thus it is in spirituals .
和 因此 它 是 在 灵歌 .

灵歌中也是如此。

[naʊ] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪnˈdiːd] [ɪz][tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)]
Now he sees to be poor indeed is to want the sense of the favour
现在 他 看到 到 是 贫穷的 的确 是 到 想 这 感觉 的 这 偏爱
[ɒv; əv] [ɡɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

现在他明白了，真正的贫穷就是感受不到上帝的恩宠；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [peɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɒθ] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [ʃəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .
for his great pain is a sense of wrath , as hath been shown before .
为了 他的 伟大的 疼痛 是 一个 感觉 的 愤怒 , 作为 有 到过 所示 前 .

因为他巨大的痛苦是一种愤怒，这一点以前已经表现出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [hiːl] [hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [bəʊnz] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [eit]) .
And the voice of joy would heal his broken bones (Psa 51 : 8) .
和 这 嗓音 的 喜悦 会 愈合 他的 破碎的 骨头 (前列腺特异性抗原 - : 8) .

喜乐的声音能医治他断骨（诗篇 51:8）。

[tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] .
Two things he thinks would make him rich .
二 事物 他 思考 会 制作 他 富有的 .

他认为有两件事能让他致富。

([wʌn]) [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] .
(1) A right and title to Jesus Christ , and all his benefits .
(1) 一个 正确的 和 标题 到 耶稣 基督 , 和 全部 他的 好处 .

（1）对耶稣基督及其一切益处的权利和所有权。

([ˌtuːˈtuː]) [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] [ˌðeərˈɪn] .
(2) And saving faith therein .
(2) 和 保存 信仰 其中 .

（2）以及对它的救赎信心。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəli] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪm] ,
They that are spiritually rich are rich in him ,
他们 那 是 精神层面 富有的 是 富有的 在 他 ,

那些灵里富足的人，在神里面也是富足的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][eit] : [naɪn] ; [dʒeɪmz][ˌtuːˈtuː] : [faɪv]) .
and in the faith of him (2 Cor 8 : 9 ; James 2 : 5) .
和 在 这 信仰 的 他 (2 科尔 8 : 9 ; 詹姆斯 2 : 5) .

并且信靠他（哥林多后书 8:9；雅各书 2:5）。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɡɪvɛθ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
The first of these giveth us a right to the kingdom of heaven ;
这 第一的 的 这些 给予 我们 一个 正确的 到 这 王国 的 天堂 ;

第一点使我们有权进入天国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [jiːldz] [ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
and the second yields the soul the comfort of it ;
和 这 第二 产量 这 灵魂 这 舒适 的 它 ;

而第二点则使灵魂得到慰藉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the broken - hearted man wants the sense and knowledge of his
和 这 破碎的 - 心地 男人 想要 这 感觉 和 知识 的 他的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] .
interest in these .
兴趣 在 这些 .

而这位心碎的男人想要了解并理解自己对这些事物的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm][ɪz] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]
That he knows he wants them is plain ; but that he knows he has
那 他 知道 他 想要 他们 是 清楚的 ; 但 那 他 知道 他 有
[ðem; ðəm][ɪz] [wɒt] ,
them is what ,
他们 是 什么 ,

他知道自己想要这些东西是显而易见的；但他知道自己拥有这些东西，这才是关键所在。

[æz; əz] [jet] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] .
as yet , he wants the attainment of .
作为 然而 , 他 想要 这 素养 的 .

他目前想要达成的目标是：

[hens] [hiː; hi] [sez] — - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈniːdi] [siːk] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ,
Hence he says — ' The poor and needy seek water , and there is none ,
因此 他 说道 — - 这 贫穷的 和 贫困 寻找 水 , 和 那里 是 没有任何 ,

因此他说——“穷人和困苦人寻求水，却找不到水，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋ] [ˈfeɪlɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] - ([ˈaɪsə] - : -) .
and their tongue faileth for thirst ' (Isa 41 : 17) .
和 他们的 舌头 失败 为了 口渴 - (伊萨 - : -) .

他们的舌头因干渴而失灵’(赛41:17)。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] ; [nʌn] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There is none in their view ; none in their view for them .
那里 是 没有任何 在 他们的 看法 ; 没有任何 在 他们的 看法 为了 他们 .

在他们看来，没有这样的事；在他们看来，没有这样的事。

[hens] ['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑːt] , [felt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['wɒʃɪŋ] , [hiː; hi]
Hence David , when he had his broken heart , felt he wanted washing , he
因此 大卫 , 什么时候 他 有 他的 破碎的 心 , 毛毡 他 通缉 洗涤 , 他
['wɒntɪd] ['pɜːrdʒɪŋ] ,
wanted purging ,
通缉 清除 ,

因此，当大卫心碎时，他感到需要洗涤，需要净化。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [waɪt] .
he wanted to be made white .
他 通缉 到 是 制成 白色的 .

他想变成白人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɪtʃɪz] [leɪ] [ðeə(r)] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [səʊ] [wel] [pə'siːv] [ðæt] [gɒd]
He knew that spiritual riches lay there but he did not so well perceive that God
他 知道 那 精神 财富 躺 那里 但 他 做过 不是 所以 出色地 感知 那 上帝
[hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [hɪm] .
had washed and purged him .
有 洗过 和 已清除 他 .

他知道那里蕴藏着属灵的财富，但他却没有充分意识到上帝已经洗净了他。

[jeɪ] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
Yea , he rather was afraid that all was going ,
是的 , 他 相当 曾是 害怕的 那 全部 曾是 去 ,

是的，他其实很害怕一切都完了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
that he was in danger of being cast out of God's presence ,
那 他 曾是 在 危险 的 存在 投掷 出去 的 神的 在场 ,

他有被逐出上帝面前的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
and that the Spirit of grace would be utterly taken from him (Psa 51
和 那 这 精神 的 优雅 会 是 完全地 已采取 从 他 (前列腺特异性抗原 -
) .
) .
) .

并且恩典之灵必完全离他而去（诗篇 51）。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] .
That is the first thing .
那 是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] . [ˌtuː'tuː] .
The broken - hearted is poor , because he knows his wants . 2 .
这 破碎的 - 心地 是 贫穷的 , 因为 他 知道 他的 想要 . 2 .

伤心的人很穷，因为他知道自己想要什么。

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] [tuː; tə]
The broken - hearted is poor , because he knows he cannot help himself to
这 破碎的 - 心地 是 贫穷的 , 因为 他 知道 他 不能 帮助 他自己 到
[wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] .
what he knows he wants .
什么 他 知道 他 想要 .

心碎的人很穷，因为他知道自己无法控制自己去追求想要的东西。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The man that has a broken arm , as he knows it ,
这 男人 那 有 一个 破碎的 手臂 , 作为 他 知道 它 ,

那个手臂骨折的男人，就他自己而言，

[səʊ][hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɒt] [set] [ˌaɪ 'tiː] .
so he knows of himself he cannot set it .
所以 他 知道 的 他自己 他 不能 放 它 .

所以他自己也知道他无法设定这个目标。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [di'klɛə] [ə; eɪ][mæn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz]
This therefore is a second thing that declares a man is poor , otherwise he is
这 所以 是 一个 第二 事物 那 声明 一个 男人 是 贫穷的 , 否则 他 是
[nɒt] [səʊ] .
not so .
不是 所以 .

因此，这是判断一个人是否贫穷的第二个标准，否则他就不是穷人。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [jet] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [help] [hɪm'self]
For suppose a man wants never so much , yet if he can but help himself
为了 认为 一个 男人 想要 绝不 所以 很多 , 然而 如果 他 能 但 帮助 他自己
,
,
,

假设一个人并不想要那么多，但如果他能自救，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒnts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt]
if he can furnish himself , if he can supply his own wants out of what
如果 他 能 提供 他自己 , 如果 他 能 供应 他的 自己的 想要 出去 的 什么
[hiː; hi][hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

如果他能自给自足，如果他能用自己拥有的东西满足自己的需求，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
he cannot be a poor man .
他 不能 是 一个 贫穷的 男人 .

他不可能是个穷人。

[jeɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒnts] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
Yea , the more he wants , the greater are his riches ,
是的 , 这 更多的 他 想要 , 这 更大的 是 他的 财富 ,

是的，他想要的越多，他的财富就越多。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒnts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] .
if he can supply his own wants out of his own purse .
如果 他 能 供应 他的 自己的 想要 出去 的 他的 自己的 钱包 .

如果他能自掏腰包满足自己的需求的话。

[hiː; hi] [ðen] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [wɒnt] ,
He then is the poor man , that knows his spiritual want ,
他 然后 是 这 贫穷的 男人 , 那 知道 他的 精神 想 ,

他就是那个可怜的人，因为他深知自己精神上的匮乏。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [hiː; hi] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [ɔː(r)] [help] [hɪm'self] .
and also knows he cannot supply or help himself .
和 还 知道 他 不能 供应 或者 帮助 他自己 .

他也知道自己无法自食其力或自助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [nəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]
But this the broken - hearted knows , therefore he in his own eyes is the only
但 这 这 破碎的 - 心地 知道 , 所以 他 在 他的 自己的 眼睛 是 这 仅有的
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 .

但心碎的人明白这一点，因此在他自己眼中，只有他才是穷人。

[truː] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [wɒnt]

True , he may have something of his own , but that will not supply his want

真的 , 他 可能 有 某物 的 他的 自己的 , 但 那 将要 不是 供应 他的 想

,

,

,

没错，他或许拥有一些东西，但这并不能满足他的需要。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [stɪl] .

and therefore he is a poor man still .

和 所以 他 是 一个 贫穷的 男人 仍然 .

因此，他仍然是个穷人。

[ai][hæv; həv]['sækrɪfaɪsɪz] , [sez] ['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] [maɪ]

I have sacrifices , says David , but thou dost not desire them , therefore my

我 有 牺牲 , 说道 大卫 , 但 你 朋友 不是 欲望 他们 , 所以 我的

['pɒvəti] [rɪ'meɪnz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

poverty remains (Psa 51 : 16) .

贫困 遗迹 (前列腺特异性抗原 - : -) .

大卫说：“我献上祭物，但你却不喜悦，因此我依然贫穷。”(诗篇 51:16)

[liːd] [ɪz][nɒt][gəʊld] , [liːd] [ɪz][nɒt] ['kʌrənt] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

Lead is not gold , lead is not current money with the merchants .

带领 是 不是 金子 , 带领 是 不是 当前的 钱 和 这 商人 .

铅不是黄金，铅也不是商家常用的货币。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [hæz; həz] ['spɪrɪtʃuəl] [gəʊld][tuː; tə] [sel] [bʌt; bət] [kraɪst] ([rev] [θriː] : -) .

There is none has spiritual gold to sell but Christ (Rev 3 : 18) .

那里 是 没有任何 有 精神 金子 到 卖 但 基督 (牧师 3 : -) .

除了基督以外，没有人有属灵的黄金可以出售（启示录 3:18）。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [kraɪst] , [ɔː(r)][prə'kjʊə(r)] [feɪθ] , [ɔː(r)] [lʌv] ?

What can a man do to procure Christ , or procure faith , or love ?

什么 能 一个 男人 做 到 采购 基督 , 或者 采购 信仰 , 或者 爱 ?

人怎样做才能获得基督、信仰或爱?

[jeɪ] , [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːn(ə)l] ['eksələnsiːz] , [nəʊ] ,

Yea , had he never so much of his own carnal excellencies , no ,

是的 , 有 他 绝不 所以 很多 的 他的 自己的 肉体 卓越 , 不 ,

是的，如果他从未如此沉迷于自己的肉体魅力，不，

[nɒt] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [ɪn] [ðæt] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

not one penny of it will go for pay in that market where grace is to be

不是 一 一分钱 的 它 将要 去 为了 支付 在 那 市场 在哪里 优雅 是 到 是

[hænd] .

hand .

手 .

在那个讲究礼节的市场里，一分钱也拿不出来换取报酬。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

' If a man would give all the substance of his house for love ,

- 如果 一个 男人 会 给 全部 这 物质 的 他的 房子 为了 爱 ,

“如果一个人愿意为了爱情献出他家所有的财产，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtəli] [biː; bi] [kən'tem] - ([kæn; kən][eit] : ['sɛvən]) .

it would utterly be contemned ' (Can 8 : 7) .

它 会 完全地 是 蔑视 - (能 8 : 7) .

它必被彻底鄙视'（教规 8:7）。

[ðɪs] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] [pə'siːv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [pɔː(r); pʊə(r)] .
This the broken - hearted man perceives , and therefore he sees himself to be spiritually poor .
这 这 破碎的 - 心地 男人 感知 ， 和 所以 他 看到 他自己 到 是 精神层面 贫穷的 .

伤心的人会意识到这一点，因此他觉得自己精神上很贫乏。

[truː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ;
True he has a broken heart , and that is of great esteem with God ;
真的 他 有 一个 破碎的 心 ， 和 那 是 的 伟大的 尊重 和 上帝 ；

他确实心碎了，而这在上帝眼中是极大的恩赐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['gʊdnəs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ;
but that is not of nature's goodness , that is a gift , a work of God ;
但 那 是 不是 的 自然的 善良 ， 那 是 一个 礼物 ， 一个 工作 的 上帝 ；

但这并非出于自然的善意，而是上帝的恩赐和作为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [gɒd] .
and that is the sacrifices of God .
和 那 是 这 牺牲 的 上帝 .

这就是上帝的祭祀。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['kɒntent] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] [wɪð] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Besides , a man cannot remain content and at rest with that ; for that ,
除了 ， 一个 男人 不能 保持 内容 和 在 休息 和 那 ； 为了 那 ，

此外，一个人不可能就此感到满足和安宁；因为，

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [hɪm] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
in the nature of it , does but show him he is poor ,
在 这 自然 的 它 ， 做 但 展示 他 他 是 贫穷的 ，

从本质上讲，这只会让他显得贫穷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] ['kænɒt] [sə'plaɪ] .
and that his wants are such as himself cannot supply .
和 那 他的 想要 是 这样的 作为 他自己 不能 供应 .

而且他的需求是他自己无法满足的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [iːz] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] . [θriː] .
Besides , there is but little ease in a broken heart . 3 .
除了 ， 那里 是 但 小的 舒适 在 一个 破碎的 心 . 3 .

此外，心碎之人很难得到慰藉。3.

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
The broken - hearted man is poor , and sees it ;
这 破碎的 - 心地 男人 是 贫穷的 ， 和 看到 它 ；

伤心的人很穷，他自己也看得出来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][faɪndz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪs'eɪb(ə)ld][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [weɪ] [els] [bʌt; bət][baɪ] ['begɪŋ] .
because he finds he is now disabled to live any way else but by begging .
因为 他 发现 他 是 现在 已禁用 到 居住 任何 方式 别的 但 经过 乞讨 .

因为他发现自己除了乞讨之外，别无他法。

[ðɪs] ['deɪvɪd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ,
This David betook himself to , though he was a king ; for he knew ,
这 大卫 贝托克 他自己 到 ， 尽管 他 曾是 一个 国王 ； 为了 他 知道 ，

大卫虽为王，却也遵从了这一点；因为他知道，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][nəʊ] [weɪ] [els] .
as to his soul's health , he could live no way else .
作为 到 他的 灵魂的 健康 ， 他 可以 居住 不 方式 别的 .

至于他的灵魂健康，他别无选择。

- [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kraɪd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɜːd] [hɪm] ,
' This poor man cried , ' saith he , ' and the Lord heard him ,
- 这 贫穷的 男人 哭 , - 赛斯说 他 , - 和 这 主 听到 他 ,

他说：“这个可怜的人哭了，主垂听了他的祷告。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
and saved him out of all his troubles ' (Psa 34 : 6) .
和 已保存 他 出去 的 全部 他的 麻烦 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

并救他脱离一切患难（诗篇 34:6）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [saɪn] .
And this leads me to the fifth sign .
和 这 线索 我 到 这 第五 符号 .

这就引出了第五个迹象。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
Another sign of a broken heart is a crying , a crying out .
其他 符号 的 一个 破碎的 心 是 一个 哭泣 , 一个 哭泣 出去 .

心碎的另一个迹象是哭泣，是放声痛哭。

[peɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] [meɪk] [wʌn] [kraɪ] .
Pain , you know , will make one cry .
疼痛 , 你 知道 , 将要 制作 一 哭 .

你知道，痛苦会让人哭泣。

[gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] ,
Go to them that have upon them the anguish of broken bones ,
去 到 他们 那 有 之上 他们 这 痛苦 的 破碎的 骨头 ,

去探望那些遭受断骨之痛的人，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ; ['æŋgwɪʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][kraɪ] .
and see if they do not cry ; anguish makes them cry .
和 看 如果 他们 做 不是 哭 ; 痛苦 制作 他们 哭 .

看看他们是否会哭泣；痛苦使他们哭泣。

[ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['fɒləʊz] , [ɪf] [wʌns] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi]['brəʊkən] ,
This , this is that which quickly follows , if once thy heart be broken ,
这 , 这 是 那 哪个 迅速地 跟随 , 如果 一次 你的 心 是 破碎的 ,

这就是，一旦你心碎，紧接着就会发生的事。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [meɪd] [kən'traɪt] .
and thy spirit indeed made contrite .
和 你的 精神 的确 制成 懊悔 .

你的心灵确实感到痛悔。

[wʌn] . [ai] [seɪ] , ['æŋgwɪʃ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [kraɪ] .
1 . I say , anguish will make thee cry .
1 . 我 说 , 痛苦 将要 制作 你 哭 .

1. 我说，痛苦会让你哭泣。

- ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , - [seθ] ['deɪvɪd] , - [hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ɒn][ˌem 'iː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
' Trouble and anguish , ' saith David , ' have taken hold on me ' (Psa 119
- 麻烦 和 痛苦 , - 赛斯说 大卫 , - 有 已采取 抓住 在 我 - (前列腺特异性抗原 -
: -) .
: 143) .
: -) .

大卫说：“患难和痛苦抓住了我。”(诗篇 119:143)

['æŋgwɪʃ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[dʌθ]	['nætʃ(ə)rəli]	[prə'vəʊk]	[tuː; tə]	['kraɪɪŋ]	;	[naʊ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[bəʊn]	[hæz; həz]	['æŋgwɪʃ]
Anguish	**,**	**you**	**know**	**,**	**doth**	**naturally**	**provoke**	**to**	**crying**	**;**	**now**	**,**	**as**	**a**	**broken**	**bone**	**has**	**anguish**
痛苦	,	你	知道	,	确实	自然	惹	到	哭泣	;	现在	,	作为	一个	破碎的	骨	有	痛苦

,	
,	
,	

你知道，痛苦自然会引发哭泣；就像骨折会带来痛苦一样，

[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	[hæz; həz]	['æŋgwɪʃ]	.
a	**broken**	**heart**	**has**	**anguish**	**.**
一个	破碎的	心	有	痛苦	.

心碎会带来痛苦。

[hens]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	['træveɪl]	(	[dʒɒn]	-	:	-	-	-	)	.		
Hence	**the**	**pains**	**of**	**one**	**that**	**has**	**a**	**broken**	**heart**	**are**	**compared**	**to**	**the**	**pangs**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**travail**	**(**	**John**	**16**	**:**	**20**	**-**	**22**	**)**	**.**		
因此	这	疼痛	的	一	那	有	一个	破碎的	心	是	比较的	到	这	疼痛	的	一个	女士	在	劳作	(	约翰	-	:	-	-	-	)	.		

因此，失恋者的痛苦被比作产妇的阵痛（约翰福音 16:20-22）。

['æŋgwɪʃ]	[wɪl]	[meɪk]	[wʌn]	[kraɪ]	[ə'ləʊn]	,	[kraɪ]	[tuː; tə]	[wʌnz]	[self]	;
Anguish	**will**	**make**	**one**	**cry**	**alone**	**,**	**cry**	**to**	**one's**	**self**	**;**
痛苦	将要	制作	一	哭	独自的	,	哭	到	一个人的	自己	;

痛苦会使人独自哭泣，独自自言自语地哭泣；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[be'məun]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[self]	.
and	**this**	**is**	**called**	**a**	**bemoaning**	**of**	**one's**	**self**	**.**
和	这	是	称为	一个	哀叹	的	一个人的	自己	.

这叫做自我哀叹。

-	[ai]	[hæv; həv]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hɜːd]	['iːfreɪɪm]	[be'məun]	[hɪm'self]	,	-	[seθ]	[gɒd]	(	[dʒɜr]	-	:	-	)
'	**I**	**have**	**surely**	**heard**	**Ephraim**	**bemoaning**	**himself**	**,**	**'**	**saith**	**God**	**(**	**Jer**	**31**	**:**	**18**	**)**
-	我	有	一定	听到	以法莲	哀叹	他自己	,	-	赛斯说	上帝	(	杰里	-	:	-	)

.
.
.

上帝说：“我实在听见以法莲的哀叹了。”(耶利米书 31:18)

[ðæt]	[ɪz]	,	['biːɪŋ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	,	[tʃæs'taiz]	[hænd]	[ɒv; əv]	[gɒd]
That	**is**	**,**	**being**	**at**	**present**	**under**	**the**	**breaking**	**,**	**chastising**	**hand**	**of**	**God**
那	是	,	存在	在	展示	在下面	这	打破	,	责备	手	的	上帝

.
.
.

也就是说，目前正处于上帝的惩罚和惩戒之下。

-	[ðaʊ]	[hæst]	[tʃæs'taiz]	[ˌem 'iː]	,	-	[seθ]	[hiː; hi]	,	-	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tʃæs'taiz]
'	**Thou**	**hast**	**chastised**	**me**	**,**	**'**	**saith**	**he**	**,**	**'**	**and**	**I**	**was**	**chastised**
-	你	哈斯特	受责罚	我	,	-	赛斯说	他	,	-	和	我	曾是	受责罚

,
,
,

他说：“你惩罚了我，我也受到了惩罚。”

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bʊlək]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jəʊk]	.
as	**a**	**bullock**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**yoke**	**.**
作为	一个	犍	不习惯	到	这	轭	.

就像一头不习惯轭的牛犊。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	[huː]	[sed]	,	-	[ai]	[mɔːn]	[ɪn]	[maɪ]	[kəm'pleɪnt]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]
'	**This**	**is**	**his**	**meaning**	**also**	**who**	**said**	**,**	**'**	**I**	**mourn**	**in**	**my**	**complaint**	**,**	**and**	**make**	**a**	**noise**
-	这	是	他的	意义	还	WHO	说	,	-	我	哀悼	在	我的	抱怨	,	和	制作	一个	噪音

.
.
.

这也是他说的“我在抱怨中哀叹，发出喧闹声”的意思。

-	[ænd; ənd]	[waɪ]	?
'	**And**	**why**	**?**
-	和	为什么	?

为什么?

[waɪ] , - [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sɔː(r)] [peɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .
Why , ' My heart is sore pained within me ' (Psa 4 : 2 - 4) .
为什么 , - 我的 心 是 疮 痛苦 之内 我 - (前列腺特异性抗原 4 : 2 - 4) .

为什么，“我的心在我里面极其痛苦”（诗篇 4: 2-4）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][self] - [be'məun] , [ə; eɪ] [be'məun] [ðəm'selvz] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['pleɪsɪz] .
This is a self - bemoaning , a bemoaning themselves in secret and retired places .
这 是 一个 自己 - 哀叹 , 一个 哀叹 他们自己 在 秘密 和 退休 地方 .

这是自我哀叹，是他们在隐秘僻静的地方自怨自艾。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ðəʊ] [ɔːl]
You know it is common with them who are distressed with anguish , though all
你 知道 它 是 常见的 和 他们 WHO 是 苦恼 和 痛苦 , 尽管 全部
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

你知道，这在那些孤独痛苦的人当中很常见。

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [peɪnz] , ['seɪɪŋ] , [əʊ][maɪ] [leg] !
to cry out to themselves of their present pains , saying , O my leg !
到 哭 出去 到 他们自己 的 他们的 展示 疼痛 , 说 , 哦 我的 腿 !

他们会对自己当前的疼痛大声喊叫，说：“哦，我的腿！”

[əʊ][maɪ] [ɑːm] !
O my arm !
哦 我的 手臂 !

我的胳膊啊！

[əʊ][maɪ] ['baʊəlz] !
O my bowels !
哦 我的 肠道 !

我的肠胃啊！

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːnəˌmaɪt] , - [maɪ] [hed] !
Or , as the son of the Shunammite , ' My head !
或者 , 作为 这 儿子 的 这 书念 , - 我的 头 !

或者，正如书念妇人的儿子所说：“我的头！

[maɪ] [hed] !
my head !
我的 头 !

我的头！

- ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [fɔːr] : -) .
' (2 Kings 4 : 19) .
- (2 国王 4 : -) .

（列王纪下 4:19）。

[əʊ][ðə; ði] [grəʊnz] , [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [kraɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [hæv; həv] , [wen] [baɪ]
O the groans , the sighs , the cries , that the broken - hearted have , when by
哦 这 呻吟 , 这 叹息 , 这 哭泣 , 那 这 破碎的 - 心地 有 , 什么时候 经过
[ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [ə'ləʊn] !
themselves , or alone !
他们自己 , 或者 独自的 !

哦，心碎的人独自一人时，会发出怎样的呻吟、叹息和哭泣！

[əʊ] , [seɪ] [ðeɪ] , [maɪ] [sɪnz] !
O , say they , my sins !
哦 , 说 他们 , 我的 罪孽 !

他们说，哦，我的罪孽！

[maɪ] [sɪnz] !
my sins !
我的 罪孽 !

我的罪孽!

[maɪ] [səʊl] !
my soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[maɪ] [səʊl] !
my soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['loʊdən] [wɪð] [gɪlt] !
How am I loaden with guilt !
如何 是 我 已加载 和 有罪 !

我为何背负如此沉重的罪恶感!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [fɪə(r)] !
How am I surrounded with fear !
如何 是 我 包围 和 害怕 !

我怎么会被恐惧包围!

[əʊ] [ðɪs] [hɑːd] , [ðɪs] ['despərət] , [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] !
O this hard , this desperate , this unbelieving heart !
哦 这 难的 , 这 绝望的 , 这 不信者 心 !

哦，这颗冷酷无情、绝望绝望、不信神的心!

[əʊ] [haʊ] [sɪn] [dɛfɪlɪθ] [maɪ] [wɪl] , [maɪ][maɪnd] , [maɪ] ['kɒnʃəns] !
O how sin defileth my will , my mind , my conscience !
哦 如何 罪 玷污 我的 将要 , 我的 头脑 , 我的 良心 !

罪恶玷污了我的意志、我的思想、我的良心!

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [[naɪn]]
' I am afflicted and ready to die ' (Psa 88 : 15) . [9]
- 我 是 受苦的 和 准备好 到 死 - (前列腺特异性抗原 - : -) . [9]

“我受苦，快要死了”(诗篇 88:15)。[9]

[kʊd; kəd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]['kɑːn(ə)l] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,
Could some of you carnal people but get behind the chamber - door ,
可以 一些 的 你 肉体 人们 但 得到 在后面 这 房间 - 门 ,

你们这些肉欲横流的人，能不能都躲到房间门后面去?

[tuː; tə][hɪə(r)] ['iːfreɪɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [self] - [be'məun] ,
to hear Ephraim when he is at the work of self - bemoaning ,
到 听到 以法莲 什么时候 他 是 在 这 工作 的 自己 - 哀叹 ,

听以法莲自怨自艾时的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][stænd] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [bɪ'weɪl] [ðæt] [sɪn] [ɪn] [hɪm'self] [ɪn] [wɪtʃ]
it would make you stand amazed to hear him bewail that sin in himself in which
它 会 制作 你 站立 惊叹 到 听到 他 哀叹 那 罪 在 他自己 在 哪个
[juː; jʊ] [teɪk] [dɪ'laɪt] ;
you take delight ;
你 拿 喜 ;

你听到他哀叹自己身上你所珍视的罪恶时，一定会感到无比震惊;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [bɪ'məʊn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spendɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and to hear him bemoan his misspending of time ,
和 到 听到 他 哀叹 他的 滥用 的 时间 ,

听他哀叹自己虚度光阴，

[waɪl] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [lʌst] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə'fendɪd] [wɪð]
while you spend all in pursuing your filthy lusts ; and to hear him offended with
尽管 你 花费 全部 在 追求 你的 污秽 欲望 ; 和 到 听到 他 被冒犯了 和
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

当你把一切都花在追求你肮脏的欲望上时；听到他内心感到愤慨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['betə(r)] [kəm'plaɪ] [wɪð] [gɑːdz] ['həʊli] [wɪl] ,
because it will not better comply with God's holy will ,
因为 它 将要 不是 更好的 遵守 和 神的 圣 将要 ,

因为它不能更好地遵从上帝的神圣旨意，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [weɪz] ,
while you are afraid of his Word and ways ,
尽管 你 是 害怕的 的 他的 单词 和 方式 ,

当你惧怕他的话语和道路时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [jɔː'selvz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] ['fɑːðɪst] [ɒf] [frɒm; frəm][gɒd] .
and never think yourselves better than when farthest off from God .
和 绝不 思考 你们自己 更好的 比 什么时候 最远 离开 从 上帝 .

永远不要自以为比离上帝越远的人高人一等。

[ðə; ði] [ʌn'ruːlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [meɪk] [ðem; ðəm]
The unruliness of the passions and lusts of the broken - hearted make them
这 野性 的 这 激情 和 欲望 的 这 破碎的 - 心地 制作 他们
['ɒf(ə)n] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
often get into a corner ,
经常 得到 进入 一个 角落 ,

失恋者难以控制的激情和欲望常常使他们陷入困境。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'məʊn] [ðəm'selvz] . [ˌtuː'tuː] .
and thus bemoan themselves . 2 .
和 因此 哀叹 他们自己 . 2 .

因此，他们便开始哀叹自己。2.

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [be'məun] ['mænə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
As they thus cry out in a bemoaning manner of and to themselves ,
作为 他们 因此 哭 出去 在 一个 哀叹 方式 的 和 到 他们自己 ,

于是，他们便以哀叹的语气向自己哭诉，

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['autkrai, ,aut'krai][ɒv; əv][ænd; ənd] [ə'genst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [æz; əz]
so they have their outcries of and against themselves to others ; as
所以 他们 有 他们的 抗议 的 和 反对 他们自己 到 其他的 ; 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] ,
she said in another case ,
她 说 在 其他 案件 ,

所以他们会向他人表达对自己的不满和指责；正如她在另一个案例中所说，

- [bɪ'həʊld][ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['sɒrəʊ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['sɒrəʊ] - ([læm][wʌn] : -)
' Behold and see , if there be any sorrow like unto my sorrow ' (Lam 1 : 12)
- 看哪 和 看 , 如果 那里 是 任何 悲哀 喜欢 到 我的 悲哀 - (拉姆 1 : -)
.
:
.

“你们看哪，看看有谁的悲伤能像我的悲伤一样。”(哀歌 1:12)

[əʊ]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[kəm'pleɪnts]	[ðæt]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	-	[hɑːtɪd]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	!
O	**the**	**bitter**	**cries**	**and**	**complaints**	**that**	**the**	**broken**	**-**	**hearted**	**have**	**,**	**and**	**make**	**to**	**one**	**another**	**!**
哦	这	苦的	哭泣	和	投诉	那	这	破碎的	-	心地	有	,	和	制作	到	一	其他	!

伤心的人彼此之间，发出多么痛苦的哭诉和抱怨啊!

[stɪl]	['evri]	[wʌn]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wuːndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dipɪst]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sɔːrz]	['fʊlɪst]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,
Still	**every**	**one**	**imagining**	**that**	**his**	**own**	**wounds**	**are**	**deepest**	**,**	**and**	**his**	**own**	**sores**	**fullest**	**of**	**anguish**	**,**
仍然	每一个	一	想象	那	他的	自己的	伤口	是	最深处	,	和	他的	自己的	疮	最	的	痛苦	,

然而，每个人都认为自己的伤口最深，自己的疮口最痛。

[ænd; ənd]	[hɑ:dɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kjʊəd]	.
and	**hardest**	**to**	**be**	**cured**	**.**
和	最难	到	是	治愈	.

而且最难治愈。

[seɪ]	[ðeɪ]	,	[ɪf]	['aʊə(r)]	[i'nikwəti]	[biː; bi]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[paɪn]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Say	**they**	**,**	**if**	**our**	**iniquities**	**be**	**upon**	**us**	**,**	**and**	**we**	**pine**	**away**	**in**	**them**	**,**
说	他们	,	如果	我们的	罪恶	是	之上	我们	,	和	我们	松树	离开	在	他们	,

他们说，如果我们的罪孽临到我们身上，我们因罪孽而日渐消瘦，

[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[ðen]	[lɪv; laɪv]	?
how	**can**	**we**	**then**	**live**	**?**
如何	能	我们	然后	居住	?

那么我们该如何生存呢?

(	['ɛzi]	-	:	-	)	.
(	**Eze**	**33**	**:**	**10**	**)**	**.**
(	埃泽	-	:	-	)	.

(结33:10)

[wʌns]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	['wʊmənz]	[haʊs]	,	[ai]	,	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[pɔːz]	,	[ɑ:skt]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	?
Once	**being**	**at**	**an**	**honest**	**woman's**	**house**	**,**	**I**	**,**	**after**	**some**	**pause**	**,**	**asked**	**her**	**how**	**she**	**did**	**?**
一次	存在	在	一个	诚实的	女性的	房子	,	我	,	后	一些	暂停	,	问	她	如何	她	做过	?

有一次，我到一位诚实的妇女家做客，沉默片刻后，我问她过得怎么样?

[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['veri]	['bædli]	.
She	**said**	**,**	**Very**	**badly**	**.**
她	说	,	非常	糟糕	.

她说：“非常糟糕。”

[ai]	[ɑ:skt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	?
I	**asked**	**her**	**if**	**she**	**was**	**sick**	**?**
我	问	她	如果	她	曾是	生病的	?

我问她是不是生病了?

[ʃiː; ʃi]	['ɑ:nsə(r)d]	,	[nəʊ]	.
she	**answered**	**,**	**No**	**.**
她	回答	,	不	.

她回答说：不。

[wɒt]	[ðen]	,	[sed]	[ai]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɪl]	?
What	**then**	**,**	**said**	**I**	**,**	**are**	**any**	**of**	**your**	**children**	**ill**	**?**
什么	然后	,	说	我	,	是	任何	的	你的	孩子们	患病的	?

我问道：“那么，你们的孩子中有生病的吗？”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] , [nəʊ] .

She told me , No .

她 讲述 我 , 不 .

她告诉我，不。

[wɒt] , [sed] [ai] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈmɪs] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

What , said I , is your husband amiss , or do you go back in the world ?

什么 , 说 我 , 是 你的 丈夫 错误 , 或者 做 你 去 后退 在 这 世界 ?

我问，你丈夫出什么事了？还是你要回到人间？

[nəʊ] , [nəʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] .

No , no , said she , but I am afraid I shall not be saved .

不 , 不 , 说 她 , 但 我 是 害怕的 我 将 不是 是 已保存 .

“不，不，”她说，“恐怕我无法得救。”

[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ˈhevi] [hɑːt] , [ˈseɪɪŋ] , - [ɑː] , [ˈgʊdmən] [ˈbʌnjən] !

And broke out with heavy heart , saying , ' Ah , Goodman Bunyan !

和 打破 出去 和 重的 心 , 说 , - 啊 , 古德曼 班扬 !

然后他心情沉重地说：“啊，古德曼·班扬！

[kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] [kraɪst] ,

Christ and a pitcher ; if I had Christ ,

基督 和 一个 投手 ; 如果 我 有 基督 ,

基督与一个水罐；如果我拥有基督，

[ðəʊ] [ai] [went] [ænd; ənd] [begd] [maɪ] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] ,

though I went and begged my bread with a pitcher ,

尽管 我 去 和 乞求 我的 面包 和 一个 投手 ,

虽然我拿着水罐去乞讨面包，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] !

it would be better with me than I think it is now !

它 会 是 更好的 和 我 比 我 思考 它 是 现在 !

如果是我，情况会比我现在想象的要好！

- [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈbrəʊkən] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈwɒntɪd] [kraɪst] , [ðɪs] [ˈwʊmən]

' This woman had her heart broken , this woman wanted Christ , this woman

- 这 女士 有 她 心 破碎的 , 这 女士 通缉 基督 , 这 女士

[wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

was concerned for her soul .

曾是 担心的 为了 她 灵魂 .

“这位女士心碎了，这位女士渴望基督，这位女士为自己的灵魂担忧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ˈwɪmɪn] , [rɪtʃ] [ˈwɪmɪn] , [ðæt] [kaʊnt] [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)]

There are but few women , rich women , that count Christ and a pitcher

那里 是 但 很少 女性 , 富有的 女性 , 那 数数 基督 和 一个 投手

[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] ,

better than the world ,

更好的 比 这 世界 ,

只有极少数富有的女性，才会把基督和一只水罐看得比整个世界更重要。

[ðeə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] .

their pride , and pleasures .

他们的 自豪 , 和 快乐 .

他们的骄傲和快乐。

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˈkærid] [ɪn]

This woman's cries are worthy to be recorded ; it was a cry that carried in

这 女性的 哭泣 是 值得 到 是 记录 ; 它 曾是 一个 哭 那 携带 在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

这位妇女的哭声值得记录下来；那哭声中蕴含着……

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
not only a sense of the want , but also of the worth of Christ .
不是 仅有的 一个 感觉 的 这 想 , 但 还 的 这 值得 的 基督 .

不仅感受到渴望，也感受到基督的价值。

[ðɪs] [kraɪ] , - [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ,
This cry , ' Christ and a pitcher ,
这 哭 , - 基督 和 一个 投手 ,

这声呼喊，“基督与水罐”，

- [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəls] ! [-]
' made a melodious noise in the ears of the very angels ! [10]
- 制成 一个 悦耳动听 噪音 在 这 耳朵 的 这 非常 天使 ! [-]

连天使听见都觉得悦耳动听！[10]

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [fjuː] ['wɪmɪn] [kraɪ] [aʊt] [ðʌs] ;
But , I say , few women cry out thus ;
但 , 我 说 , 很少 女性 哭 出去 因此 ;

但是，我说，很少有女人会这样哭喊；

[fjuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
few women are so in love with their own eternal salvation ,
很少 女性 是 所以 在 爱 和 他们的 自己的 永恒 救恩 ,

很少有女人如此迷恋自己的永恒救赎。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst]
as to be willing to part with all their lusts and vanities for Jesus Christ
作为 到 是 愿意的 到 部分 和 全部 他们的 欲望 和 虚荣心 为了 耶稣 基督
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
and a pitcher .
和 一个 投手 .

他们甘愿为了耶稣基督和一个水罐而放弃所有的欲望和虚荣心。

[gʊd] ['dʒeɪkəb]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ðʌs] : - [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bred] [tuː; tə]
Good Jacob also was thus : ' If the Lord , ' said he , ' will give me bread to
好的 雅各布 还 曾是 因此 : - 如果 这 主 , - 说 他 , - 将要 给 我 面包 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

好雅各也是如此：“耶和华若赐给我粮食吃，

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] , [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gɒd] .
and raiment to put on , then he shall be my God .
和 服饰 到 放 在 , 然后 他 将 是 我的 上帝 .

并赐给我衣服穿，那时他就是我的神。

- [jeɪ] , [hiː; hi] [vau] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .
' Yea , he vowed it should be so .
- 是的 , 他 发誓 它 应该 是 所以 .

“是的，他发誓应该如此。”

- [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' And Jacob vowed a vow , saying , If God will be with me ,
- 和 雅各布 发誓 一个 发誓 , 说 , 如果 上帝 将要 是 和 我 ,

雅各许愿说：“神若与我同在，

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
and will keep me in this way that I go , and will give me bread to eat ,
和 将要 保持 我 在 这 方式 那 我 去 , 和 将要 给 我 面包 到 吃 ,

祂必在我所行的路上保守我，也必给我面包吃。

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ; [səʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] [piːs] :
and raiment to put on ; so that I come again to my father's house in peace :
和 服饰 到 放 在 ; 所以 那 我 来 再次 到 我的 父亲的 房子 在 和平 :

并赐给我穿的衣服，使我能平安地回到我父亲的家。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [maɪ] [gɒd] - ([dʒen] - : -) . [θriː] .
then shall the Lord be my God ' (Gen 28 : 20) . 3 .
然后 将 这 主 是 我的 上帝 - (Gen - : -) . 3 .

那时，耶和华必作我的神。（创世记 28:20）3.

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'məʊn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
As they bemoan themselves , and make their complaints to one and another ,
作为 他们 哀叹 他们自己 , 和 制作 他们的 投诉 到 一 和 其他 ,
[səʊ] [ðeɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
so they cry to God .
所以 他们 哭 到 上帝 .

他们一边自怨自艾，一边向上帝哭诉。

- [əʊ] [gɒd] , - [sed] ['hiːmæn] , - [ai] [hæv; həv] [kraɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
' O God , ' said Heman , ' I have cried day and night before thee .
- 哦 上帝 , - 说 赫曼 , - 我 有 哭 天 和 夜晚 前 你 .

“上帝啊,”希曼说，“我日夜在你面前哭泣。”

- [bʌt; bət] [wen] ?
' But when ?
- 但 什么时候 ?

但是何时呢?

[waɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Why , when his soul was full of trouble ,
为什么 , 什么时候 他的 灵魂 曾是 满的 的 麻烦 ,

为什么，当他内心充满痛苦的时候，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
and his life drew near to the grave (Psa 88 : 1 - 3) .
和 他的 生活 画 靠近 到 这 严重 (前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

他的生命临近了坟墓（诗篇 88: 1-3）。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
Or , as it says in another place , out of the deep ,
或者 , 作为 它 说道 在 其他 地方 , 出去 的 这 深的 ,

或者，正如另一处所说，来自深渊，

- [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [hel] [kraɪd] [ai] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] ; ['dʒəʊnə] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
' out of the belly of hell cried I ' (Psa 130 : 1 ; Jonah 2 : 2) .
- 出去 的 这 腹部 的 地狱 哭 我 - (前列腺特异性抗原 - : 1 ; 约拿 2 : 2) .

“我从地狱深处喊叫”(诗篇 130:1；约拿书 2:2)。

[baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] ['peɪnf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] .
By such words expressing what painful condition they were in when they cried .
经过 这样的 字 表达 什么 痛苦 状况 他们 是 在 什么时候 他们 哭 .

用这样的言语表达了他们哭泣时所处的痛苦境地。

[siː] [haʊ] [gɒd] [hɪm'self] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
See how God himself words it .
看 如何 上帝 他自己 字 它 .

看看上帝自己是怎么说的。

- [maɪ] ['plez(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪz] [bɪ'kʌm] - [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
' My pleasant portion , ' says he , is become ' a desolate wilderness , and being
- 我的 令人愉快的 部分 , - 说道 他 , 是 变得 - 一个 荒凉 荒野 , 和 存在
['desələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

他说：“我那美好的产业已经变成了一片荒凉的旷野，而且既然荒凉了，

[ˌaɪ 'tiː] [mɔrnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] - ([dʒɜr] - : -) .
it mourneth unto me ' (Jer 12 : 11) .
它 哀悼 到 我 - (杰里 - : -) .

它向我哀恸（耶利米书 12:11）。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
And this also is natural to those whose hearts are broken .
和 这 还 是 自然的 到 那些 谁 心 是 破碎的 .

对于那些心碎的人来说，这也是人之常情。

['weðə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪθ] [hɑːm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ɪts]
Whether goes the child , when it catcheth harm , but to its father , to its
无论 去 这 孩子 , 什么时候 它 捕捉 伤害 , 但 到 它是 父亲 , 到 它是
['mʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?

孩子受伤时，难道不是要归还给父亲或母亲吗?

[weə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪts] [hed] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][læps] ?
Where doth it lay its head , but in their laps ?
在哪里 确实 它 躺 它是 头 , 但 在 他们的 圈数 ?

它不就是把头枕在他们的腿上吗?

['ɪntuː] [huːz] ['bʊzəm] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][pɔː(r)] [aʊt] [ɪts] [kəm'pleɪnt] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ,
Into whose bosom doth it pour out its complaint , more especially ,
进入 谁 怀 确实 它 倒 出去 它是 抱怨 , 更多的 尤其 ,

它向谁倾诉它的哀叹，尤其是，

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
but into the bosom of the father , of a mother , because there are
但 进入 这 怀 的 这 父亲 , 的 一个 母亲 , 因为 那里 是
['baʊəlz] ,
bowels ,
肠道 ,

但是，要进入父亲或母亲的怀抱，因为那里有肠子。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pɪti] , [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ?
there is pity , there is relief and succour ?
那里 是 遗憾 , 那里 是 宽慰 和 救助 ?

是否有怜悯、宽恕和援助?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [huːz] [bəʊnz] , [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
And thus it is with them whose bones , whose hearts are broken .
和 因此 它 是 和 他们 谁 骨头 , 谁 心 是 破碎的 .

因此，那些骨骨破碎、心碎的人，也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][kraɪ] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət][kraɪ][tuː; tə][hɪm] .
It is natural to them ; they must cry ; they cannot but cry to him .
它 是 自然的 到 他们 ; 他们 必须 哭 ; 他们 不能 但 哭 到 他 .

这是他们的天性；他们必须哭泣；他们情不自禁地向他哭泣。

- [lɔːd] , [hiːl] [ˌem 'iː] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [vekst] ; [lɔːd] , [hiːl] [ˌem 'iː] ,
' Lord , heal me , ' said David , ' for my bones are vexed ; Lord , heal me ,
- 主 , 愈合 我 , - 说 大卫 , - 为了 我的 骨头 是 烦恼 ; 主 , 愈合 我 ,

大卫说：“耶和华啊，求你医治我，因为我的骨头疼痛；耶和华啊，求你医治我，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ɪz]['ɔːlsəʊ][sɔː(r)] [vekst] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [sɪks] : [wʌn] - [θriː]) .
for my soul is also sore vexed ' (Psa 6 : 1 - 3) .
为了 我的 灵魂 是 还 疮 烦恼 - (前列腺特异性抗原 6 : 1 - 3) .

因为我的灵魂也极其痛苦'（诗篇 6: 1-3）。

[hiː; hi] [ðæt] ['kænɒt] [kraɪ] [fiːlz] [nəʊ] [peɪn] , [siːz] [nəʊ] [wɒnt] , [fɪəz] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ɪz] [ded] .
He that cannot cry feels no pain , sees no want , fears no danger , or else is dead .
他 那 不能 哭 感觉 不 疼痛 , 看到 不 想 , 恐惧 不 危险 , 或者 别的 是 死的 .

不会哭泣的人感受不到痛苦，看不到匮乏，不怕危险，否则就是死了。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ə'nʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
Another sign of a broken heart , and of a contrite spirit is , it trembleth
其他 符号 的 一个 破碎的 心 , 和 的 一个 懊悔 精神 是 , 它 颤抖
[æt; ət] [gɑːdz] [wɜːd] .
at God's Word .
在 神的 单词 .

心碎和痛悔的另一个标志是，它在神的话语面前战栗。

- [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət]
' To him that is poor , and of a contrite spirit , and trembleth at
- 到 他 那 是 贫穷的 , 和 的 一个 懊悔 精神 , 和 颤抖 在
[maɪ] [wɜːd] - (['aɪsə] - : [ˌtuː'tuː]) .
my Word ' (Isa 66 : 2) .
我的 单词 - (伊萨 - : 2) .

“致贫穷、心灵痛悔、因我话语而战兢的人”(赛66:2)。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] .
The Word of God is an awful Word to a broken - hearted man .
这 单词 的 上帝 是 一个 可怕 单词 到 一个 破碎的 - 心地 男人 .

对于一个心碎的人来说，上帝的话语是可怕的话语。

['sɒləmən] [sez] , - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] - ;
Solomon says , ' The word of a king is as the roaring of a lion ' ;
所罗门 说道 , - 这 单词 的 一个 国王 是 作为 这 咆哮 的 一个 狮子 - ;

所罗门说：“君王的言语如同狮子的吼声。”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and if so , what is the Word of God ?
和 如果 所以 , 什么 是 这 单词 的 上帝 ?

如果真是如此，那么什么是神的话语?

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪz] [ment] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
for by the wrath and fear is meant the authoritative word of a king .
为了 经过 这 愤怒 和 害怕 是 意思是 这 权威性 单词 的 一个 国王 .

因为这里所说的愤怒和恐惧，指的是国王的权威之言。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , - [ðə; ði] [bɜːnt] [tʃaɪld] [dred] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [wɪpt] [tʃaɪld] [fɪəz]
We have a proverb , ' The burnt child dreads the fire , the whipped child fears
我们 有 一个 谚语 , - 这 烧焦的 孩子 脏辫 这 火 , 这 鞭打 孩子 恐惧
[ðə; ði][rɒd] - ;
the rod ' ;
这 杆 - ;

我们有一句谚语：“被烧伤的孩子怕火，被鞭打的孩子怕棍棒”;

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [fɪəz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
even so the broken - hearted fears the Word of God .
甚至 所以 这 破碎的 - 心地 恐惧 这 单词 的 上帝 .

即便如此，伤心的人也敬畏上帝的话语。

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [set] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][gɑːdz] [wɜːd] ,
Hence you have a remark set upon them that tremble at God's Word ,
因此 你 有 一个 评论 放 之上 他们 那 颤抖 在 神的 单词 ,

因此，你们要对那些惧怕上帝话语的人作评论。

[tuː; tə][wɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kiːp]
to wit , they are they that keep among the godly ; they are they that keep
到 有 , 他们 是 他们 那 保持 之中 这 敬虔的 ; 他们 是 他们 那 保持
[wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] ;
within compass ;
之内 罗盘 ;

也就是说，他们是与敬虔之人同在的人；他们是恪守原则的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æptɪst] [tuː; tə] [mɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][gæp] ,
they are they that are aptest to mourn , and to stand in the gap ,
他们 是 他们 那 是 aptest 到 哀悼 , 和 到 站立 在 这 差距 ,

他们最能哀悼，也最能挺身而出，填补空缺。

[wen] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
when God is angry ; and to turn away his wrath from a people .
什么时候 上帝 是 生气的 ; 和 到 转动 离开 他的 愤怒 从 一个 人们 .

当上帝发怒时；并要使他的怒气远离他的子民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz][hæd; həd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɔːt] ['paʊəfəli] ,
It is a sign the Word of God has had place , and wrought powerfully ,
它 是 一个 符号 这 单词 的 上帝 有 有 地方 , 和 锻 强大的 ,

这是神的话语已经成就并发挥强大作用的标志。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [stændz] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when the heart trembleth at it , is afraid , and stands in awe of it .
什么时候 这 心 颤抖 在 它 , 是 害怕的 , 和 站立 在 敬畏 的 它 .

当心灵为之颤抖，为之恐惧，为之敬畏。

[wen] ['dʒoʊzɪfs] ['mɪstrəs] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
When Joseph's mistress tempted him to lie with her , he was afraid of the
什么时候 约瑟的 情妇 受诱惑 他 到 说谎 和 她 , 他 曾是 害怕的 的 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Word of God .
单词 的 上帝 .

约瑟的情妇引诱他与她同寝时，他惧怕上帝的话语。

- [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðɪs] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] [gɒd]
' How then can I do this great wickedness , ' said he , ' and sin against God
- 如何 然后 能 我 做 这 伟大的 邪恶 , - 说 他 , - 和 罪 反对 上帝
?
?
?

“那么，我怎能作这等恶事，得罪上帝呢？”他说道。

- [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , [dɜːst] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
' He stood in awe of God's Word , durst not do it ,
- 他 站立 在 敬畏 的 神的 单词 , 杜斯特 不是 做 它 ,

他敬畏上帝的圣言，不敢去做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]
because he kept in remembrance what a dreadful thing it was to rebel
因为 他 保留 在 纪念 什么 一个 可怕 事物 它 曾是 到 反叛
[ə'genst] [gɑːdz] [wɜːd] .
against God's Word .
反对 神的 单词 .

因为他始终铭记违背上帝旨意是多么可怕的事情。

[wen] [əʊld]['iːlaɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] ['trembld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
When old Eli heard that the ark was taken , his very heart trembled within him ;
什么时候 老的 伊莱 听到 那 这 方舟 曾是 已采取 , 他的 非常 心 颤抖 之内 他 ;

老以利听说约柜被掳走，他的心都颤抖了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [riːd] [baɪ] [ðæt] [sæd] [lɒs] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] ['ɪzreɪl] ,
for he read by that sad loss that God was angry with Israel ,
为了 他 读 经过 那 伤心 损失 那 上帝 曾是 生气的 和 以色列 ,

因为他从那场悲惨的损失中看出上帝对以色列感到愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
and he knew the anger of God was a great and terrible thing .
和 他 知道 这 愤怒 的 上帝 曾是 一个 伟大的 和 糟糕的 事物 .

他知道上帝的愤怒是巨大而可怕的。

[wen] ['sæmjʊəl] [went] [tuː; tə] ['beθlɪhem] , [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['trembld] ;
When Samuel went to Bethlehem , the elders of the town trembled ;
什么时候 塞缪尔 去 到 伯利恒 , 这 长者 的 这 镇 颤抖 ;

撒母耳到伯利恒去的时候，城里的长老们都战栗不已；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][sæd] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][gɒd]
for they feared that he came to them with some sad message from God
为了 他们 害怕 那 他 来了 到 他们 和 一些 伤心 信息 从 上帝
,
,
,

因为他们担心他带着上帝的悲伤消息来找他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ([dʒen] -
and they had had experience of the dread of such things before (Gen 39
和 他们 有 有 经验 的 这 恐惧 的 这样的 事物 前 (Gen -
:
:
:

他们以前就经历过这种可怕的事情（创世记 39:12）。

['sɛvən] - [naɪn] ; [wʌn][sæm][fɔːr] : - , - : [wʌn] - [fɔːr]) .
7 - 9 ; 1 Sam 4 : 13 , 16 : 1 - 4) .
7 - 9 ; 1 山姆 4 : - , - : 1 - 4) .

7-9；撒母耳记上 4:13，16:1-4)。

[wen] ['ezrə] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɪzreɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [hiː; hi]
When Ezra would have a mourning in Israel for the sins of the land , he
什么时候 以斯拉 会 有 一个 丧 在 以色列 为了 这 罪孽 的 这 土地 , 他
[sent] ,
sent ,
发送 ,

每当以斯拉为以色列地的罪孽哀悼时，他就会派人去哀悼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] - ['evri] [wʌn] [ðæt] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]
and there came to him ' every one that trembled at the words of the God
和 那里 来了 到 他 - 每一个 一 那 颤抖 在 这 字 的 这 上帝
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

凡因以色列神的话语而战兢的人，都来到他那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] - (
because of the transgressions of those that had been carried away ' (
因为 的 这 过错 的 那些 那 有 到过 携带 离开 - (
['ezrə][naɪn] : [fɔːr]) .
Ezra 9 : 4) .
以斯拉 9 : 4) .

因为那些被掳掠之人的罪过（以斯拉记 9:4）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
There are , I say , a sort of people that tremble at the words of God ,
那里 是 , 我 说 , 一个 种类 的 人们 那 颤抖 在 这 字 的 上帝 ,

我说，有些人听到上帝的话语就会战栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and that are afraid of doing ought that is contrary to them ;
和 那 是 害怕的 的 正在做 应该 那 是 相反 到 他们 ;

他们害怕做与自己相悖的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [wɪð] [huːz] [səʊlz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz][hæd; həd]
but they are only such with whose souls and spirits the Word has had
但 他们 是 仅有的 这样的 和 谁 灵魂 和 烈酒 这 单词 有 有
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

但只有那些灵魂和精神与圣言有过接触的人，才是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] , [let] [gɒd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi]
For the rest , they are resolved to go on their course , let God say what he
为了 这 休息 , 他们 是 已解决 到 去 在 他们的 课程 , 让 上帝 说 什么 他
[wɪl] .
will .
将要 .

至于其他人，他们决心继续走自己的路，顺其自然，听天由命。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [sed] [rɪ'beljəs] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə] ,
' As for the word ' of the Lord , said rebellious Israel to Jeremiah ,
- 作为 为了 这 单词 - 的 这 主 , 说 叛逆的 以色列 到 耶利米 ,

“至于耶和华的话，”悖逆的以色列人对耶利米说。

- [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
' that thou hast spoken unto us in the name of the Lord ,
- 那 你 哈斯特 说 到 我们 在 这 姓名 的 这 主 ,

“你奉主的名对我们说话，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
we will not hearken unto thee .
我们 将要 不是 倾听 到 你 .

我们不会听你的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋ] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maʊθ] - (
But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth ' (
但 我们 将要 当然 做 任何 事物 戈特 前进 出去 的 我们的 自己的 嘴 - (
[dʒɜr] - : -) .
Jer 44 : 16) .
杰里 - : -) .

但凡我们口中所出的，我们必定都要去做。（耶利米书 44:16）

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪd]['evə(r)] [fiːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv]
But do you think that these people did ever feel the power and majesty of
但 做 你 思考 那 这些 人们 做过 曾经 感觉 这 力量 和 威严 的
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] ?
the Word of God to break their hearts ?
这 单词 的 上帝 到 休息 他们的 心 ?

但你认为这些人是否曾感受到上帝圣言的力量和威严，以至于心碎?

[nəʊ] , ['verɪli] ; [hæd; həd] [ðæt] [biːn] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
No , verily ; had that been so , they would have trembled at the words of
不 , 确实 ; 有 那 到过 所以 , 他们 会 有 颤抖 在 这 字 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

不，的确如此；如果真是那样，他们就会因上帝的话语而战栗；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] .
they would have been afraid of the words of God .
他们 会 有 到过 害怕的 的 这 字 的 上帝 .

他们会惧怕上帝的话语。

[gɒd] [meɪ] [kə'mɑːnd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [lɪst] .
God may command some people what he will , they will do what they list .
上帝 可能 命令 一些 人们 什么 他 将要 , 他们 将要 做 什么 他们 列表 .

上帝可能会命令某些人去做他想让他们做的事，而这些人也会按照上帝的指示去做。

[wɒt] [keə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ?
What care they for God ?
什么 关心 他们 为了 上帝 ?

他们怎会在乎上帝?

[wɒt] [keə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
what care they for his Word ?
什么 关心 他们 为了 他的 单词 ?

他们怎会在乎他的话语?

['naɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] , ['naɪðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ɔː(r)] ['feɪvəz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]
Neither threats nor promises , neither punishments or favours will make them
两者都不 威胁 也不 承诺 , 两者都不 惩罚 或者 恩惠 将要 制作 他们
[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ;
obedient to the Word of God ;
听话 到 这 单词 的 上帝 ;

威胁和承诺，惩罚和恩惠，都不能使他们顺服上帝的旨意；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and all because they have not felt the power of it ,
和 全部 因为 他们 有 不是 毛毡 这 力量 的 它 ,

这一切都是因为他们还没有感受到它的力量。

[ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['brəʊkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
their hearts have not been broken with it .
他们的 心 有 不是 到过 破碎的 和 它 .

他们并没有因此而伤心。

[wen] [kɪŋ] [dʒəu'saiəs][dɪd][bʌt; bət] [riːd] [ɪn][gɑːdz] [bʊk] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [gɒd][hæd; həd] ['θret(ə)nd]
When king Josias did but read in God's Book what punishment God had threatened
什么时候 国王 约西亚 做过 但 读 在 神的 书 什么 惩罚 上帝 有 威胁
[ə'genst] [rɪ'beljəs] ['ɪzreɪl] ,
against rebellious Israel ,
反对 叛逆的 以色列 ,

当约西亚王读到上帝的律法书，得知上帝曾警告叛逆的以色列人将受到怎样的惩罚时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] , - [hiː; hi]
though he himself was a holy and good man , he humbled himself , ' he
尽管 他 他自己 曾是 一个 圣 和 好的 男人 , 他 谦卑 他自己 , - 他
[rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
rent his clothes ,
租 他的 衣服 ,

虽然他本人是一位圣洁善良的人，但他却谦卑自己，“他撕裂衣服，

- [ænd; ənd] [wept] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['θret(ə)nd] (
' and wept before the Lord , and was afraid of the judgment threatened (
- 和 哭泣 前 这 主 , 和 曾是 害怕的 的 这 判断 威胁 (
[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - ;
2 Kings 22 ;
2 国王 - ;

他在耶和华面前哭泣，惧怕所要受的审判（列王纪下 22；

[ˌtuː'tuː] [krəʊn] -) .
2 Chron 34) .
2 克朗 -) .

历代志下 34）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] .
For he knew what a dreadful thing the Word of God is .
为了 他 知道 什么 一个 可怕 事物 这 单词 的 上帝 是 .

因为他知道上帝的话语是多么可怕。

[sʌm; səm] [men] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [deə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
Some men , as I said before , dare do anything ,
一些 男人 , 作为 我 说 前 , 敢 做 任何事物 ,

正如我之前所说，有些人什么都敢做。

[let] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
let the Word of God be never so much against it ;
让 这 单词 的 上帝 是 绝不 所以 很多 反对 它 ;

神的话语绝不应如此反对它；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [deə(r)] [nɒt] [duː; də][səʊ] .
but they that tremble at the Word dare not do so .
但 他们 那 颤抖 在 这 单词 敢 不是 做 所以 .

但那些惧怕圣言的人不敢这样做。

[nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] ;
No , they must make the Word their rule for all they do ;
不 , 他们 必须 制作 这 单词 他们的 规则 为了 全部 他们 做 ;

不，他们必须以神的话语为准则来指导他们的一切行为；

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt]
they must go to the Holy Bible , and there inquire what may or may not
他们 必须 去 到 这 圣 圣经 , 和 那里 查询 什么 可能 或者 可能 不是
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

他们必须去查阅《圣经》，从中询问哪些事可以做，哪些事不可以做；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .
for they tremble at the Word .
为了 他们 颤抖 在 这 单词 .

因为他们惧怕神的话语。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] , [ə; eɪ] [truː] [saɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] ,
This then is another sign , a true sign , that the heart has been broken ,
这 然后 是 其他 符号 , 一个 真的 符号 , 那 这 心 有 到过 破碎的 ,

这便是另一个迹象，一个确凿的迹象，表明心已破碎。

['neɪmli] , - [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] - (
namely , ' When the heart is made afraid of , and trembleth at the Word ' (
即 , - 什么时候 这 心 是 制成 害怕的 的 , 和 颤抖 在 这 单词 - (
[ækts] [naɪn] : [fɔːr] - [sɪks] , - : - , -) .
Acts 9 : 4 - 6 , 16 : 29 , 30) .
使徒行传 9 : 4 - 6 , - : - , -) .

即“当人心因这道而战栗战兢”（使徒行传 9:4-6, 16:29, 30）。

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dɪ'zɜːvd] ,
Trembling at the Word is caused by a belief of what is deserved ,
发抖 在 这 单词 是 导致 经过 一个 信仰 的 什么 是 应得的 ,

对圣言的战栗源于对自身应得之物的信念。

['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [rɪ'pentəns] ; [ænd; ənd]
threatened , and of what will come , if not prevented by repentance ; and
威胁 , 和 的 什么 将要 来 , 如果 不是 阻止 经过 悔改 ; 和
['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [melts] ,
therefore the heart melts ,
所以 这 心 融化 ,

恐惧，以及若不悔改将要发生的后果；因此，人心感到痛楚。

[ænd; ənd] [breɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
and breaks before the Lord .
和 休息 前 这 主 .

并向主屈服。

[[ˌaɪ 'viː] .
[IV .
[第四 .

[IV.

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['brəʊkən] .]
THE NECESSITY THERE IS THAT THE HEART MUST BE BROKEN .]
这 必要性 那里 是 那 这 心 必须 是 破碎的 .]

必要条件是，人心必须破碎。

[ai] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
I come , in the next place , to speak to this question .
我 来 , 在 这 下一个 地方 , 到 说话 到 这 问题 .

接下来，我将谈谈这个问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [nə'sesəti] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] ?
But what necessity is there that the heart must be broken ?
但 什么 必要性 是 那里 那 这 心 必须 是 破碎的 ?

但为什么一定要心碎呢?

['kænɒt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [seɪvd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi]['brəʊkən] ?
Cannot a man be saved unless his heart be broken ?
不能 一个 男人 是 已保存 除非 他的 心 是 破碎的 ?

人若不心碎，岂能得救?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['siːkrət] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][gɒd] ,
I answer , Avoiding secret things , which only belong to God ,
我 回答 , 避免 秘密 事物 , 哪个 仅有的 属于 到 上帝 ,

我的回答是：避免谈论只有上帝才知道的秘密。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
there is a necessity of breaking the heart , in order to salvation ;
那里 是 一个 必要性 的 打破 这 心 , 在 命令 到 救恩 ;

为了获得救赎，必须经历心碎的痛苦；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [sɪn'sɪəli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [kən'djuːs] [ðeər'ʌntʊ] [ʌn'tɪl]
because a man will not sincerely comply with the means conducing thereunto until
因为 一个 男人 将要 不是 真挚地 遵守 和 这 方法 引导 至于 直到
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
his heart is broken .
他的 心 是 破碎的 .

因为一个人只有心碎了才会真心实意地去做导致他心碎的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[mæn] , [teɪk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][tuː; tə]['spiritjuəl, -tʃuəl] , [æz; əz][tuː; tə]
Man , take him as he comes into the world , as to spirituals , as to
男人 , 拿 他 作为 他 来 进入 这 世界 , 作为 到 灵歌 , 作为 到
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [θɪŋz] ,
evangelical things ,
福音 事物 ,

人啊，就按他来到这个世界时的样子来看待他，包括灵歌和福音事工。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meɪnli] [laɪz] [mænz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][wʌn] [ded] ,
in which mainly lies man's eternal felicity , and there he is as one dead ,
在 哪个 主要 谎言 男人的 永恒 费利西蒂 , 和 那里 他 是 作为 一 死的 ,

其中蕴含着人类永恒的幸福，而身处其中的他如同行尸走肉。

[ænd; ənd][səʊ]['stjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪn] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and so stupefied , and wholly in himself , as unconcerned with it .
和 所以 目瞪口呆 , 和 完全 在 他自己 , 作为 漠不关心 和 它 .

于是他呆若木鸡，完全沉浸在自己的世界里，对这一切漠不关心。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [kɔːl] [ɔː(r)] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['paʊə(r)]
Nor can any call or admonition , that has not a heart - breaking power
也不 能 任何 称呼 或者 警告 , 那 有 不是 一个 心 - 打破 力量
[ə'tendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
attending of it ,
参加 的 它 ,

任何呼吁或劝诫，若不带有令人心碎的力量，都不能成为有效的劝诫。

[brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
bring him to a due consideration of his present state ,
带来 他 到 一个 到期的 考虑 的 他的 展示 状态 ,

让他认真考虑一下自己目前的处境。

[ænd; ənd][səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
and so unto an effectual desire to be saved .
和 所以 到 一个 有效的 欲望 到 是 已保存 .

从而产生渴望得救的有效愿望。

['meni] [weɪz] [gɒd] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ðɪs] .
Many ways God has manifested this .
许多 方式 上帝 有 表现出来 这 .

上帝通过多种方式展现了这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈθret(ə)nd] [men] [wɪð] [ˈtempərəl] [ˈdʒʌdʒmənts] ; [jeɪ] , [sent] [sʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənts] [əˈpɒn]
He has threatened men with temporal judgments ; yea , sent such judgments upon
他 有 威胁 男人 和 颞 判决 ; 是的 , 发送 这样的 判决 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他曾以世俗的审判来威胁世人；是的，他已经将这样的审判降在了他们身上。

[wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
once and again , over and over , but they will not do .
一次 和 再次 , 超过 和 超过 , 但 他们 将要 不是 做 .

一遍又一遍，反复尝试，但他们就是不肯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[sez] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈkliːnnəs] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪtɪz] ;
says he , ' I have given you cleanness of teeth in all your cities ;
说道 他 , - 我 有 给定 你 清洁 的 牙齿 在 全部 你的 城市 ;

他说：“我使你们在你们所有的城市里牙齿洁净；

[ai][hæv; həv] [wɪθˈhoʊldən] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv] [ˈsmɪtn] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈblɑːstɪŋ]
I have withholden the rain from you ; I have smitten you with blasting
我 有 扣留 这 雨 从 你 ; 我 有 迷恋 你 和 爆破
[ænd; ənd] [ˈmɪldjuː] ;
and mildew ;
和 霉菌 ;

我使你们得不到雨水；我使你们遭受旱灾和霉病的侵袭；

[ai][hæv; həv] [sent] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ; [ai][hæv; həv] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I have sent among you the pestilence ; I have overthrown some of you ,
我 有 发送 之中 你 这 瘟疫 ; 我 有 被推翻 一些 的 你 ,

我已将瘟疫降在你们中间；我已将你们中的一些人推翻，

[æz; əz] [gɒd] [ˌəʊvəˈθruː] [ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] .
as God overthrew Sodom and Gomorrah .
作为 上帝 推翻 所多玛 和 蛾摩拉 .

就像上帝推翻了所多玛和蛾摩拉一样。

[jet] [hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [rɪˈtɜːnd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ˈeɪmɒs][fɔːr] : [sɪks] - -) .
Yet have ye not returned unto me , saith the Lord ' (Amos 4 : 6 - 11) .
然而 有 是的 不是 返回 到 我 , 赛斯说 这 主 - (阿莫斯 4 : 6 - -) .

耶和华说：“你们还没有归向我。”（阿摩司书 4:6-11）

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[hɪə(r)][ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɒn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [strəʊk] [ˈɑːftə(r)] [strəʊk] , [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈɑːftə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Here is judgment upon judgment , stroke after stroke , punishment after punishment ,
这里 是 判断 之上 判断 , 中风 后 中风 , 惩罚 后 惩罚 ,
[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
but all will not do ,
但 全部 将要 不是 做 ,

这里是一连串的审判，一记又一记的重击，一次又一次的惩罚，但这一切都还不够。

[ənˈles] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ˈbrəʊkən] .
unless the heart is broken .
除非 这 心 是 破碎的 .

除非心碎了。

[jeɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [səʊl]
Yea , another prophet seems to say that such things , instead of converting the soul
是的 , 其他 先知 似乎 到 说 那 这样的 事物 , 反而 的 转换 这 灵魂
,
,
,

是的，另一位先知似乎也说，这类事情非但不能感化灵魂，

[sets] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
sets it further off .
套 它 更远 离开 .

这使得它更加偏离轨道。

[ɪf] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [wɜːk] [ə'tend] [sʌtʃ] [strəʊks] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [biː; bi] ['strɪkən] ['eni] [mɔː(r)] ?
If heart - breaking work attend such strokes , ' Why should ye be stricken any more ?
如果 心 - 打破 工作 出席 这样的 笔画 , - 为什么 应该 是的 是 受打击的 任何 更多的 ?

如果这样的打击伴随着令人心碎的工作，那么，你们为什么还要遭受打击呢？

- [sez] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [wɪl] [rɪ'vəʊlt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] - (['aɪsə] [wʌn] : [faɪv]) .
' says he , ' ye will revolt more and more ' (Isa 1 : 5) .
- 说道 他 , - 是的 将要 反叛 更多的 和 更多的 - (伊萨 1 : 5) .

他说：“你们必越发背叛”(赛1:5)。

[mænz] [hɑːt] [ɪz] [fenst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [grəʊn] [grəʊs] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skɪn] [ðæt] ,
Man's heart is fenced , it is grown gross ; there is a skin that ,
男人的 心 是 围栏 , 它 是 生长 总的 ; 那里 是 一个 皮肤 那 ,

人的心被围起来了，变得肮脏不堪；有一层皮，

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [hæz; həz] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
like a coat of mail , has wrapped it up , and inclosed it in on every side .
喜欢 一个 外套 的 邮件 , 有 包装 它 向上 , 和 封闭 它 在 在 每一个 边 .

就像一件锁子甲，把它包裹起来，四面八方都严严实实。

[ðɪs] [skɪn] , [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
This skin , this coat of mail , unless it be cut off and taken away ,
这 皮肤 , 这 外套 的 邮件 , 除非 它 是 切 离开 和 已采取 离开 ,

这层皮，这件锁子甲，除非被割下并带走，

[ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] , [həʊl] ; [ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,
the heart remains untouched , whole ; and so as unconcerned ,
这 心 遗迹 未受触碰 , 所有的 ; 和 所以 作为 漠不关心 ,

心依然完好无损，完整无缺；因此也毫不在意。

[wɒt'evə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ɔː(r)] [ə'flikʃən] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ([mæt] - : - ; [ækts] - : -) .
whatever judgments or afflictions light upon the body (Matt 13 : 15 ; Acts 28 : 27) .
任何 判决 或者 苦难 光 之上 这 身体 (马特 - : - ; 使徒行传 - : -) .

无论什么审判或苦难临到身体（太 13: 15；徒 28: 27）。

[ðɪs] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
This which I call the coat of mail , the fence of the heart ,
这 哪个 我 称呼 这 外套 的 邮件 , 这 栅栏 的 这 心 ,

我称之为锁子甲，心灵的屏障，

[hæz; həz] [tuː] [greɪt] [nems] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .
has two great names in Scripture .
有 二 伟大的 姓名 在 圣经 .

在圣经中有两个伟大的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , - [ðə; ði] ['fɔːskɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
It is called , ' the foreskin of the heart ,
它 是 称为 , - 这 包皮 的 这 心 ,

它被称为“心脏的包皮”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈtrʌstɛθ] ([dɔɪt] - : - ; [luːk] - : -) .
' and the armour in which the devil trusteth (Deut 10 : 16 ; Luke 11 : 22) .
- 和 这 盔甲 在 哪个 这 魔鬼 信任 （ 申命记 - : - ; 卢克 - : -) .

以及魔鬼所倚靠的盔甲（申命记 10:16；路加福音 11:22）。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [fens] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈɡɒsp(ə)l] [ˈdɒktrɪn] , [ænd; ənd]
Because these shield and fence the heart from all gospel doctrine , and
因为 这些 盾 和 栅栏 这 心 从 全部 福音 教义 , 和
[frɒm; frəm][ɔːl][ˈliːɡ(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
from all legal punishments ,
从 全部 合法的 惩罚 ,

因为这些屏障和栅栏使人心免受一切福音教义和一切法律惩罚的影响，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmuːvd] .
nothing can come at it till these are removed .
没有什么 能 来 在 它 直到 这些 是 已移除 .

除非这些被移除，否则任何东西都无法到达那里。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːkəmsaɪz] ; [ðæt] [ɪz]
Therefore , in order unto conversion , the heart is said to be circumcised ; that is
所以 , 在 命令 到 转换 , 这 心 是 说 到 是 包皮环切术 ; 那 是
,
,
,

因此，为了悔改，据说要先使心受割礼；也就是说，

[ðɪs] [ˈfɔːskɪn] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ɪz] [spɔɪld] .
this foreskin is taken away , and this coat of mail is spoiled .
这 包皮 是 已采取 离开 , 和 这 外套 的 邮件 是 被宠坏了 .

包皮被割去了，这件锁子甲也毁了。

- [ai] [wɪl] [ˈsɜːkəmsaɪz] [ðaɪ] [hɑːt] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' I will circumcise thy heart , ' saith he ,
- 我 将要 割礼 你的 心 , - 赛斯说 他 ,

他说："我要割除你心中的包皮。"

- [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [ɡɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪn] [hɑːt] - — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ɡʊdz]
' to love the Lord thy God with all thine heart ' — and then the devil's goods
- 到 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 - — 和 然后 这 魔鬼的 商品
[ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] — - [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [lɪv; laɪv] - ([dɔɪt] - :
are spoiled — ' that thou mayst live ' (Deut 30 :
是 被宠坏了 — - 那 你 五月 居住 - (申命记 - :

"你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神"——这样，魔鬼的诱惑就被摧毁了——"使你得存活"（申命记 30:12）。

[sɪks] ; [luːk] - : -) .
6 ; Luke 11 : 22) .
6 ; 卢克 - : -) .

6；路加福音 11:22）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪz][ˈəʊpən] , [naʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [prɪk] , [kʌt] , [ænd; ənd] [pɪəs] [ˌaɪ ˈtiː] ;
And now the heart lies open , now the Word will prick , cut , and pierce it ;
和 现在 这 心 谎言 打开 , 现在 这 单词 将要 刺 , 切 , 和 刺穿 它 ;

现在，人心敞开着，圣言将刺痛、切割、穿透它；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] , [ˈprɪkt] , [ænd; ənd] [pɪəst] , [ˌaɪ ˈtiː] [bliːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [feɪnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] ,
and it being cut , pricked , and pierced , it bleeds , it faints , it falls ,
和 它 存在 切 , 刺痛 , 和 穿孔 , 它 出血 , 它 晕倒 , 它 瀑布 ,

它被割伤、刺伤、穿孔后，就会流血、昏厥、倒下。

[ænd; ənd] [daɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
and dies at the foot of God ,
和 死亡 在 这 脚 的 上帝 ,

并死在了上帝的脚下。

[ənˈles]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səˈpɔːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɡreɪs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ɪn]	[ˈdʒiːzəs]	[kraɪst]	.
unless	**it**	**is**	**supported**	**by**	**the**	**grace**	**and**	**love**	**of**	**God**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**.**
除非	它	是	有	经过	这	优雅	和	爱	的	上帝	在	耶稣	基督	.

除非它得到耶稣基督里上帝的恩典和慈爱的支持。

[kənˈvɜːʃ(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[bɪˈɡɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;
Conversion	**,**	**you**	**know**	**,**	**begins**	**at**	**the**	**heart**	**;**
转换	,	你	知道	,	开始	在	这	心	;

你知道，皈依始于内心；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[biː; bi]	[səʊ]	[sɪˈkjʊəd]	[baɪ]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ˈseɪtn]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,
but	**if**	**the**	**heart**	**be**	**so**	**secured**	**by**	**sin**	**and**	**Satan**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
但	如果	这	心	是	所以	安全	经过	罪	和	撒但	,	作为	我	有	说	,

但是，如果人心被罪恶和撒旦所掌控，正如我所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪl] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , [ɪn] [veɪn] .
all judgments are , while that is so , in vain .
全部 判决 是 , 尽管 那 是 所以 , 在 徒劳 .

在此之前，一切判断都是徒劳的。

[hens] ['məʊzɪz] ,
Hence Moses ,
因此 摩西 ,

因此，摩西

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]
after he had made a long relation of mercy and judgment unto the
后 他 有 制成 一个 长的 关系 的 怜悯 和 判断 到 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
children of Israel ,
孩子们 的 以色列 ,

在他对以色列子民作出了长期的怜悯和审判之后，

[sə'dʒests] [ðæt] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ]
suggests that yet the great thing was wanting to them , and that thing
建议 那 然而 这 伟大的 事物 曾是 想要 到 他们 , 和 那 事物
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这表明，他们仍然渴望得到那件伟大的事情，而那件事情就是：

[æn; ən] [hɑːt] [tuː; tə] [pə'siːv] , [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt]
an heart to perceive , and eyes to see , and ears to hear unto that
一个 心 到 感知 , 和 眼睛 到 看 , 和 耳朵 到 听到 到 那
[deɪ] ([dɔɪt] - : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
day (Deut 29 : 2 , 3) .
天 (申命记 - : 2 , 3) .

直到那日，要有能感知的心，能看的眼睛，能听的耳朵（申命记 29:2, 3）。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [jet] [nɒt] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weɪkənd] ,
Their hearts were as yet not touched to the quick , were not awakened ,
他们的 心 是 作为 然而 不是 感动 到 这 快的 , 是 不是 觉醒 ,

他们的心尚未被触动，尚未觉醒。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ɪts] [truːθ]
and wounded by the holy Word of God , and made tremble at its truth
和 受伤 经过 这 圣 单词 的 上帝 , 和 制成 颤抖 在 它是 真相
[ænd; ənd] ['terə(r)] .
and terror .
和 恐怖 .

被上帝的圣言所伤，并因其真理和恐怖而战栗。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] , ['prɪkt] , [meɪd] [smɑːt] , & [siː] . , [haʊ]
But I say , before the heart be touched , pricked , made smart , & c . , how
但 我 说 , 前 这 心 是 感动 , 刺痛 , 制成 聪明的 , & c . , 如何
[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] ,
can it be thought ,
能 它 是 想法 ,

但我说，在心灵被触动、刺痛、感到疼痛等等之前，怎么能想到呢？

[biː; bi]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	['nevə(r)]	[səʊ]	[ɡreɪt]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'pent]	,	[kraɪ]	,	[baʊ; bəʊ]	,
be	**the**	**danger**	**never**	**so**	**great**	**,**	**that**	**it**	**should**	**repent**	**,**	**cry**	**,**	**bow**	**,**
是	这	危险	绝不	所以	伟大的	，	那	它	应该	悔改	，	哭	，	弓	，

愿危险永远不会大到让它忏悔、哭泣、屈服。

[ænd; ənd]	[breɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ænd; ənd]	['sʌplɪˌkeɪt]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	!
and	**break**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**God**	**,**	**and**	**supplicate**	**there**	**for**	**mercy**	**!**
和	休息	在	这	脚	的	上帝	，	和	哀告	那里	为了	怜悯	！

跪倒在上帝脚下，向他祈求怜悯！

[ænd; ənd]	[jet]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[duː; də]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	[ɡɒd]	[hæz; həz]	[ɔː'deɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɡɒd]	[hæz; həz]	[ə'pɔɪntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**yet**	**thus**	**it**	**must**	**do**	**;**	**for**	**thus**	**God**	**has**	**ordained**	**,**	**and**	**thus**	**God**	**has**	**appointed**	**it**	**;**
和	然而	因此	它	必须	做	；	为了	因此	上帝	有	受戒	，	和	因此	上帝	有	任命	它	；

然而，它必须如此；因为上帝如此规定，上帝如此安排；

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[men]	[biː; bi]	[seɪvd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
nor	**can**	**men**	**be**	**saved**	**without**	**it**	**.**
也不	能	男人	是	已保存	没有	它	.

没有它，人就无法得救。

[bʌt; bət]	,	[ai]	[seɪ]	,	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[mæn]	['spɪrɪtʃuəli]	[ded]	,	[ə; eɪ]	['stjuːpɪd]	[mæn]	,	[huːz]	[hɑːt]	[ɪz]	[pɑːst]	['fiːlɪŋ]	,
But	**,**	**I**	**say**	**,**	**can**	**a**	**man**	**spiritually**	**dead**	**,**	**a**	**stupid**	**man**	**,**	**whose**	**heart**	**is**	**past**	**feeling**	**,**
但	，	我	说	，	能	一个	男人	精神层面	死的	，	一个	愚蠢的	男人	，	谁	心	是	过去的	感觉	，

但是，我说，一个精神麻木、愚钝无知、内心毫无感觉的人，又能怎样呢?

[duː; də]	[ðɪs]	;	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[ænd; ənd]	['stjuːpɪd]	[hɑːt]	[ə'weɪkənd]	,
do	**this**	**;**	**before**	**he**	**has**	**his**	**dead**	**and**	**stupid**	**heart**	**awakened**	**,**
做	这	；	前	他	有	他的	死的	和	愚蠢的	心	觉醒	，

这样做；趁他那颗死寂愚钝的心还没被唤醒，

[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ɪts]	[steɪt]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
to	**see**	**and**	**feel**	**its**	**state**	**and**	**misery**	**without**	**it**	**?**
到	看	和	感觉	它是	状态	和	苦难	没有	它	？

没有它，该如何亲眼目睹、亲身感受它的现状和苦难?

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	，

但，

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[mæn]	,
Man	**,**
男人	，

男人，

[teɪk]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['kɒmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	[ænd; ənd]	[haʊ]	[waɪz]	[səʊ'evə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	['wɜːldli]
take	**him**	**as**	**he**	**comes**	**into**	**the**	**world**	**—**	**and**	**how**	**wise**	**soever**	**he**	**is**	**in**	**worldly**
拿	他	作为	他	来	进入	这	世界	—	和	如何	明智的	无论如何	他	是	在	世俗

[ænd; ənd]	['tempərəl]	[θɪŋz]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[jet]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['spɪrɪtʃuəl]	[ænd; ənd]
and	**temporal**	**things**	**—**	**he**	**is**	**yet**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**that**	**which**	**is**	**spiritual**	**and**
和	颞	事物	—	他	是	然而	一个	傻子	作为	到	那	哪个	是	精神	和

['hev(ə)nli]	.
heavenly	**.**
天上	.

把他看作是他来到这个世界时的样子——无论他在世俗和暂时的事情上多么聪明——但在精神和天国的事情上，他仍然是愚昧的。

[hens]	[pɔːl]	[sez]	,	-	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[mæn]	[rɪ'siːvɪθ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
Hence	**Paul**	**says**	**,**	**'**	**the**	**natural**	**man**	**receiveth**	**not**	**the**	**things**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**;**
因此	保罗	说道	,	-	这	自然的	男人	接收	不是	这	事物	的	这	精神	的	上帝	;

因此保罗说：“属血气的人不领会神圣灵的事；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fuːlɪʃnəs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[tuː; tə]
for	**they**	**are**	**foolishness**	**unto**	**him**	**,**	**'**	**because**	**he**	**is**	**indeed**	**a**	**fool**	**to**
为了	他们	是	愚蠢	到	他	,	-	因为	他	是	的确	一个	傻子	到

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

因为他们在他眼中是愚拙的，因为他在他们眼中确实是愚拙的。

-	['naɪðə(r)]	,	-	[sez]	[ðə; ði]	[tekst]	,	-	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
'	**neither**	**,**	**'**	**says**	**the**	**text**	**,**	**'**	**can**	**he**	**know**	**them**	**,**	**because**	**they**	**are**
-	两者都不	,	-	说道	这	文本	,	-	能	他	知道	他们	,	因为	他们	是

['spɪrɪtʃuəli]	[di'səːnd]	-	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	-	)	.
spiritually	**discerned**	**'**	**(**	**1**	**Cor**	**2**	**:**	**14**	**)**	**.**
精神层面	辨别	-	(	1	科尔	2	:	-	)	.

经文说：“他也不能认识他们，因为他们只有属灵的人才能看透”(哥林多前书 2:14)。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[naʊ]	[mʌst; məst]	[ðɪs]	[fuːl]	[biː; bi]	[meɪd]	[waɪz]	?
But	**how**	**now**	**must**	**this**	**fool**	**be**	**made**	**wise**	**?**
但	如何	现在	必须	这	傻子	是	制成	明智的	?

那么，该如何使这个傻瓜变得聪明呢?

[waɪ]	,	['wɪzdəm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	(	[dʒɒb]	-	:	-	)	.
Why	**,**	**wisdom**	**must**	**be**	**put**	**into**	**his**	**heart**	**(**	**Job**	**38**	**:**	**36**	**)**	**.**
为什么	,	智慧	必须	是	放	进入	他的	心	(	工作	-	:	-	)	.

为什么，必须将智慧放在他的心里呢？（约伯记 38:36）

[naʊ]	,	[nʌn]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[bʌt; bət]	[gɒd]	;	[ænd; ənd]	[haʊ]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	,
Now	**,**	**none**	**can**	**put**	**it**	**there**	**but**	**God**	**;**	**and**	**how**	**doth**	**he**	**put**	**it**	**there**	**,**
现在	,	没有任何	能	放	它	那里	但	上帝	;	和	如何	确实	他	放	它	那里	,

除了上帝之外，没有人能把它放在那里；那么，上帝又是如何把它放在那里的呢?

[bʌt; bət]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ruːm]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	['hindəz]	,
but	**by**	**making**	**room**	**there**	**for**	**it**	**,**	**by**	**taking**	**away**	**the**	**thing**	**which**	**hinders**	**,**
但	经过	制作	房间	那里	为了	它	,	经过	采取	离开	这	事物	哪个	阻碍	,

但通过腾出空间，通过移除阻碍物，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðæt]	['fɒli]	[ænd; ənd]	['mædnəs]	[wɪtʃ]	['nætʃ(ə)rəli]	['dwɛlɪθ]	[ðeə(r)]	?
which	**is**	**that**	**folly**	**and**	**madness**	**which**	**naturally**	**dwelleth**	**there**	**?**
哪个	是	那	蠢事	和	疯狂	哪个	自然	居住	那里	?

那里自然存在的愚昧和疯狂究竟是什么?

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [teɪk] [ðæt] [əˈweɪ] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [tʃæsˈtaiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]
But how doth he take that away but by a severe chastising of his soul
但 如何 确实 他 拿 那 离开 但 经过 一个 严重 责备 的 他的 灵魂
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

但他如何才能消除这种罪孽呢？唯有严厉地惩罚他的灵魂才能做到。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
until he has made him weary of it ?
直到 他 有 制成 他 厌倦 的 它 ?

直到他让他厌倦为止？

[ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [fuːl] ,
The whip and stripes are provided for the natural fool ,
这 鞭 和 条纹 是 假如 为了 这 自然的 傻子 ,

鞭子和皮条是为天生的傻瓜准备的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəli] [səʊ] ([prɑːv] - : -) .
and so it is for him that is spiritually so (Prov 19 : 29) .
和 所以 它 是 为了 他 那 是 精神层面 所以 (省 - : -) .

对于属灵的人来说，情况也是如此（箴言 19:29）。

[ˈsɒləmən] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪˈkʌm] [waɪz] .
Solomon intimates , that it is a hard thing to make a fool become wise .
所罗门 亲密 , 那 它 是 一个 难的 事物 到 制作 一个 傻子 变得 明智的 .

所罗门暗示，让愚人变聪明是一件难事。

- [ðəʊ] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [breɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] [əˈmʌŋ] [wiːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpes(ə)l] ,
' Though thou shouldest bray a fool in a mortar among wheat with a pestle ,
- 尽管 你 最肩 嘶叫 一个 傻子 在 一个 砂浆 之中 小麦 和 一个 杵 ,

“即便你用杵将愚人与麦子放在研钵中捣碎，

[jet] [wɪl] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] - ([prɑːv] - : -) .
yet will not his foolishness depart from him ' (Prov 27 : 22) .
然而 将要 不是 他的 愚蠢 离开 从 他 - (省 - : -) .

他的愚昧却不离开他。（箴言 27:22）

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
By this it appears that it is a hard thing to make a fool a wise man .
经过 这 它 出现 那 它 是 一个 难的 事物 到 制作 一个 傻子 一个 明智的 男人 .

由此可见，让傻瓜变成智者是一件很难的事。

[tuː; tə] [breɪ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə] [breɪ] [wʌn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpes(ə)l] ;
To bray one in a mortar is a dreadful thing , to bray one there with a pestle ;
到 嘶叫 一 在 一个 砂浆 是 一个 可怕 事物 , 到 嘶叫 一 那里 和 一个 杵 ;

用研钵捣碎牲畜是一件可怕的事，用研杵捣碎牲畜更是如此；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [wɪp] , [ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpes(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei] .
and yet it seems a whip , a mortar , and a pestle is the way .
和 然而 它 似乎 一个 鞭 , 一个 砂浆 , 和 一个 杵 是 这 方式 .

然而，似乎鞭子、研钵和杵才是正确的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
And if this is the way to make one wise in this world ,
和 如果 这 是 这 方式 到 制作 一 明智的 在 这 世界 ,

如果这就是使人在这个世界上变得有智慧的方法，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ˈhɑːdli] [duː; də] ,
and if all this will hardly do ,
和 如果全部 这 将要 几乎 做 ,

如果这一切还远远不够，

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [ɪz][səʊ][ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ,
how must the fool that is so in spirituals be whipped and beaten ,
如何 必须 这 傻子 那 是 所以 在 灵歌 是 鞭打 和 被打败 ,

如此愚昧无知的人，在灵歌方面该如何鞭打和殴打呢?

[ænd; ənd] [strɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [waɪz] [ˌðeər'ɪn] ?
and stripped before he is made wise therein ?
和 脱衣舞 前 他 是 制成 明智的 其中 ?

在他从中领悟智慧之前就被剥夺了一切?

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [gɑːdz] ['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['biːt(ə)n] ;
Yea , his heart must be put into God's mortar , and must be beaten ;
是的 , 他的 心 必须 是 放 进入 神的 砂浆 , 和 必须 是 被打败 ;

是的，他的心必须放在上帝的石臼里，必须被锤炼；

[jeɪ] , [breɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pes(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [tuː; tə] ['hɑːkən]
yea , brayed there with the pestle of the law , before it loves to hearken
是的 , 嘶鸣 那里 和 这 杵 的 这 法律 , 前 它 爱 到 倾听
['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
unto heavenly things .
到 天上 事物 .

是的，在那里用律法的杵发出嘶鸣，然后它才愿意倾听天上的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] [ɪn][ˌdʒerə'maɪə] , - [θruː] [dɪ'siːt] , - [ðæt] [ɪz] , ['fɒli] ,
It is a great word in Jeremiah , ' Through deceit , ' that is , folly ,
它 是 一个 伟大的 单词 在 耶利米 , - 通过 欺骗 , - 那 是 , 蠢事 ,

耶利米书中有一个很贴切的词：“因欺骗”，也就是愚昧。

- [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
' they refuse to know me , saith the Lord .
- 他们 拒绝 到 知道 我 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“他们拒绝认识我。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
' And what follows ?
- 和 什么 跟随 ?

接下来会发生什么?

[waɪ] , - ['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] , [bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [melt] [ðem; ðəm] ,
Why , ' Therefore , thus saith the Lord of hosts , behold I will melt them ,
为什么 , - 所以 , 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 , 看哪 我 将要 熔化 他们 ,

为什么呢?“因此，万军之耶和华如此说：‘看哪，我必将他们熔化。’”

[ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm] , - [ðæt] [ɪz] , [wɪð] ['faɪə(r)] ,
and try them , ' that is , with fire ,
和 尝试 他们 , - 那 是 , 和 火 ,

然后，用火来试验它们。

- [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] - ([dʒɜr][naɪn] : [sɪks] ,
' for how shall I do for the daughter of my people ' (Jer 9 : 6 ,
- 为了 如何 将 我 做 为了 这 女儿 的 我的 人们 - (杰里 9 : 6 ,
['sɛvən]) .
7) .
7) .

“我该怎样对待我百姓的女儿呢? ”(耶利米书 9:6, 7)。

[ai] [wɪl] [melt] [ðem; ðəm] : [ai] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [traɪ]
I will melt them : I will put them into my furnace , and there I will try
我 将要 熔化 他们 : 我 将要 放 他们 进入 我的 炉 , 和 那里 我 将要 尝试
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我要将它们熔化，放入我的炉中，在那里试验它们；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
and there will I make them know me , saith the Lord .
和 那里 将要 我 制作 他们 知道 我 ，赛斯说 这 主 .

在那里，我必使他们认识我，这是耶和华说的。

[wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ,
When David was under spiritual chastisement for his sin ,
什么时候 大卫 曾是 在下面 精神 惩罚 为了 他的 罪 ，

当大卫因自己的罪受到属灵的惩罚时，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
and had his heart under the breaking hand of God , then he said ,
和 有 他的 心 在下面 这 打破 手 的 上帝 ， 然后 他 说 ，

他的心仿佛被上帝重重击碎，然后他说：

[gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] ['wɪzdəm] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
God should make him know wisdom (Psa 51 : 6) .
上帝 应该 制作 他 知道 智慧 （ 前列腺特异性抗原 - : 6 ）.

神应当使他得着智慧（诗篇 51:6）。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
Now he was in the mortar , now he was in the furnace ,
现在 他 曾是 在 这 砂浆 ， 现在 他 曾是 在 这 炉 ，

现在他身处迫击炮膛，现在他身处熔炉之中。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['meltɪd] ; [jeɪ] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
now he was bruised and melted ; yea , now his bones , his heart , was breaking ,
现在 他 曾是 瘀伤 和 融化 ； 是的 ， 现在 他的 骨头 ， 他的 心 ， 曾是 打破 ，

现在他遍体鳞伤，心力交瘁；是的，现在他的骨头，他的心，都在破碎。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
and now his folly was departing .
和 现在 他的 蠢事 曾是 离开 .

现在，他的愚蠢行为正在消退。

[naʊ] , [sez] [hiː; hi] , [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ['wɪzdəm] .
Now , says he , thou shalt make me to know wisdom .
现在 ， 说道 他 ， 你 应 制作 我 到 知道 智慧 .

他说：“你必使我得着智慧。”

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fuːlz] ,
If I know anything of the way of God with us fools ,
如果 我 知道 任何事物 的 这 方式 的 上帝 和 我们 傻瓜 ，

如果我知道上帝对待我们这些愚人的方式，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][waɪz] [men] ; [jeɪ] ,
there is nothing else will make us wise men ; yea ,
那里 是 没有什么 别的 将要 制作 我们 明智的 男人 ； 是的 ，

除此之外，没有任何其他方法能使我们成为智者；是的，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['breikiŋ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] [waɪz] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
a thousand breakings will not make us so wise as we should be .
一个 千 打破 将要 不是 制作 我们 所以 明智的 作为 我们 应该 是 .

经历一千次挫折也无法使我们变得像我们应该的那样睿智。

[wiː; wi] [seɪ] , ['wɪzdəm] [ɪz][nɒt] [gʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
We say , Wisdom is not good till it is bought ; and he that buys it ,
我们 说 ， 智慧 是 不是 好的 直到 它 是 买 ； 和 他 那 购买 它 ，

我们说，智慧若非用金钱购买，便毫无价值；而购买智慧的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɜːb] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
according to the intention of that proverb , usually smarts for it .
根据 到 这 意图 的 那 谚语 ， 通常 智慧 为了 它 .

根据这句谚语的本意，通常会付出代价。

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] ;
The fool is wise in his own conceit ;
这 傻子 是 明智的 在 他的 自己的 自负 ;

愚者自以为聪明；

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [waɪz] [ɪn'diːd] .
wherefore there is a double difficulty attends him before he can be wise indeed .
因此 那里 是 一个 双倍的 困难 参加 他 前 他 能 是 明智的 的确 .

因此，在他真正变得睿智之前，还有双重困难需要克服。

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd]
Not only his folly , but his wisdom , must be removed from him ; and
不是 仅有的 他的 蠢事 ， 但 他的 智慧 ， 必须 是 已移除 从 他 ； 和
[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] ,
how shall that be ,
如何 将 那 是 ，

不仅他的愚昧，连他的智慧也要从他身上除去；而这该如何做到呢?

[bʌt; bət][baɪ] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][sʌm; səm][sɔː(r)] [kən'vɪkʃn] ,
but by ripping up of his heart by some sore conviction ,
但 经过 撕裂 向上 的 他的 心 经过 一些 疮 定罪 ，

但却因某种痛苦的信念而撕裂了他的心，

[ðæt] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'duː]
that may show him plainly that his wisdom is his folly , and that which will undo
那 可能 展示 他 显然 那 他的 智慧 是 他的 蠢事 ， 和 那 哪个 将要 撤销
[hɪm] .
him .
他 .

这或许能让他清楚地认识到，他的智慧其实是他的愚蠢，而这正是最终会毁灭他的东西。

[ə; eɪ] [fuːl] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['treʒə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
A fool loves his folly ; that is , as treasure , so much is he in love with it .
一个 傻子 爱 他的 蠢事 ; 那 是 , 作为 宝藏 , 所以 很多 是 他 在 爱 和 它 .

愚人喜爱自己的愚行；也就是说，他视愚行如珍宝。

[naʊ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz]
Now then , it must be a great thing that must make a fool forsake his
现在 然后 , 它 必须 是 一个 伟大的 事物 那 必须 制作 一个 傻子 背叛 他的
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

那么，一定是件非常了不起的事情，才能让傻瓜放弃愚蠢的行为。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [nɒt] [weɪ] , [nɔː(r)][kən'sɪdə(r)] , [nɔː(r)][kəm'peə(r)] ['wɪzdəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɒli] .
The foolish will not weigh , nor consider , nor compare wisdom with their folly .
这 愚蠢 将要 不是 称重 , 也不 考虑 , 也不 比较 智慧 和 他们的 蠢事 .

愚人既不权衡，也不考虑，更不会将智慧与愚昧进行比较。

- ['fɒli] [ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] . -
' Folly is joy to him that is destitute of wisdom . '
- 蠢事 是 喜悦 到 他 那 是 贫困 的 智慧 . -

“愚昧之人，以愚昧为乐。”

- [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] , [səʊ][ə; eɪ] [fuːl] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɒli] - ([prɑːv]
' As a dog returneth to his vomit , so a fool returneth to his folly ' (Prov
- 作为 一个 狗 返回 到 他的 呕吐 , 所以 一个 傻子 返回 到 他的 蠢事 - (省
- : - , - : -) .
15 : 21 , 26 : 11) .
- : - , - : -) .

“狗转回吃它所吐的东西，愚昧人也转回吃他的愚妄之事。”(箴言 15:21, 26:11)

[səʊ][ləʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wen] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,
So loth are they when driven from it to let it go ,
所以 洛斯 是 他们 什么时候 驱动 从 它 到 让 它 去 ,

所以，当他们被迫离开时，他们不愿放手。

[tuː; tə] [let][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
to let it depart from them .
到 让 它 离开 从 他们 .

让它离开他们。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
Wherefore there must go a great deal to the making of a man a
因此 那里 必须 去 一个 伟大的 交易 到 这 制作 的 一个 男人 一个
['krɪstʃən] ;
Christian ;
基督教 ;

因此，一个人成为基督徒需要经历很多过程；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [jeɪ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] ,
for as to that , every man is a fool , yea , the greatest fool ,
为了 作为 到 那 , 每一个 男人 是 一个 傻子 , 是的 , 这 最 傻子 ,

至于这一点，每个人都是傻瓜，是的，最大的傻瓜。

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnkən'sɜːnd] [fuːl] , [ðə; ði][məʊst][self] - ['wɪld] [fuːl] [ɒv; əv][ɔːl] [fuːlz] ; [jeɪ] ,
the most unconcerned fool , the most self - willed fool of all fools ; yea ,
这 最多 漠不关心 傻子 , 这 最多 自己 - 意志 傻子 的 全部 傻瓜 ; 是的 ,

最冷漠的傻瓜，所有傻瓜中最任性的傻瓜；是的，

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒli] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
one that will not be turned from his folly but by the breaking of his heart
一 那 将要 不是 是 转向 从 他的 蠢事 但 经过 这 打破 的 他的 心
.
:
.

除非心碎，否则他不会悔改。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fuːlz] ; [mə'næsə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fuːlz] ; [sɔːl] ,
David was one of these fools ; Manasseh was one of these fools ; Saul ,
大卫 曾是 一 的 这些 傻瓜 ; 玛拿西 曾是 一 的 这些 傻瓜 ; 扫罗 ,

大卫是这些愚人之一；玛拿西是这些愚人之一；扫罗，

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [pɔːl] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fuːlz] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] — [ænd; ənd] [ðæt]
otherwise called Paul , was one of these fools ; and so was I — and that
否则 称为 保罗 , 曾是 一 的 这些 傻瓜 ; 和 所以 曾是 我 — 和 那
[ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] . [-]
the biggest of all . [11]
这 最大 的 全部 . [-]

保罗，也就是这些傻瓜之一；我也是——而且是其中最大的傻瓜。[11]

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[mæn] , [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ded] [mæn]
Man , take him as he comes into the world , and he is not only a dead man
男人 , 拿 他 作为 他 来 进入 这 世界 , 和 他 是 不是 仅有的 一个 死的 男人
,
,
,

人啊，把他当成刚出生的人来看，他可不仅仅是个死人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ['ɔːlsəʊ] .
and a fool , but a proud man also .
和 一个 傻子 , 但 一个 自豪的 男人 还 .

他既是个傻瓜，又是个骄傲的人。

[praɪd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪnz] [ðæt] [fɜːst] ['ʃoʊɪθ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [jeɪ] ,
Pride is one of those sins that first showeth itself to children , yea ,
自豪 是 一 的 那些 罪孽 那 第一的 展示 本身 到 孩子们 , 是的 ,

骄傲是那些最先在孩童身上显现的罪恶之一，是的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪksɛθ] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] :
and it grows up with them , and mixeth itself with all they do :
和 它 生长 向上 和 他们 , 和 混合 本身 和 全部 他们 做 :

它与他们一同成长，并融入他们所做的一切：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [məʊst] [hɪd] , [məʊst] [diːp] [ɪn] [mæn] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] - [kən'sɜːnz] .
but it lies most hid , most deep in man as to his soul - concerns .
但 它 谎言 最多 隐藏 , 最多 深的 在 男人 作为 到 他的 灵魂 - 担忧 .

但它隐藏得最深，最深藏在人的灵魂深处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] , [æz; əz] [sɪn] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [vaɪl] ,
For the nature of sin , as sin , is not only to be vile ,
为了 这 自然 的 罪 , 作为 罪 , 是 不是 仅有的 到 是 卑鄙的 ,

因为罪的本质，作为罪，不仅仅是卑鄙的，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] ['vaɪlnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] .
but to hide its vileness from the soul .
但 到 隐藏 它是 卑鄙 从 这 灵魂 .

但是为了向灵魂掩盖其邪恶本质。

[hens] ['meni] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] [wel] [wen] [ðeɪ] [sɪn] .
Hence many think they do well when they sin .
因此 许多 思考 他们 做 出色地 什么时候 他们 罪 .

因此，许多人认为犯罪对他们有益。

['dʒəʊnə] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [gɒd] (['dʒəʊnə] [fɔːr] : [naɪn]) .
Jonah thought he did well to be angry with God (Jonah 4 : 9) .
约拿 想法 他 做过 出色地 到 是 生气的 和 上帝 (约拿 4 : 9) .

约拿认为自己有理由向上帝发怒（约拿书 4:9）。

[ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [wen] [ðeɪ] [sed] , [kraɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ([dʒɒn] [eit] :
The Pharisees thought they did well when they said , Christ had a devil (John 8 :
这 法利赛人 想法 他们 做过 出色地 什么时候 他们 说 , 基督 有 一个 魔鬼 (约翰 8 :
-) .
48) .
-) .

法利赛人认为他们说得对，基督被魔鬼附身了（约翰福音 8:48）。

[ænd; ənd] [pɔːl] [θɔːt] ['verɪli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['meni] [θɪŋz] [ə'genst] , [ɔː(r)]
And Paul thought verily , that he ought to do many things against , or
和 保罗 想法 确实 , 那 他 应该 到 做 许多 事物 反对 , 或者
['kɒntrəri] [tuː; tə] ,
contrary to ,
相反 到 ,

保罗确实认为他应该做许多违背或反对……的事情。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ; [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd] [wɪð] [greɪt] ['mædnəs] ([ækts] - : [naɪn] , -) .
the name of Jesus ; which he also did with great madness (Acts 26 : 9 , 10) .
这 姓名 的 耶稣 ; 哪个 他 还 做过 和 伟大的 疯狂 (使徒行传 - : 9 , -) .

耶稣的名；他也疯狂地这样做了（使徒行传 26:9,10）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪn] [pʌfs] [ʌp] [men] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
And thus sin puffs up men with pride , and a conceit of themselves ,
和 因此 罪 泡芙 向上 男人 和 自豪 , 和 一个 自负 的 他们自己 ,

因此，罪恶使人骄傲自大，自以为是。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
that they are a thousand times better than they are .
那 他们 是 一个 千 时代 更好的 比 他们 是 .

他们比实际水平好一千倍。

[hens] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Hence they think they are the children of God , when they are the children
因此 他们 思考 他们 是 这 孩子们 的 上帝 , 什么时候 他们 是 这 孩子们
[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
of the devil ;
的 这 魔鬼 ;

因此，他们自以为是上帝的孩子，其实是魔鬼的孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wen] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and that they are something as to Christianity , when they neither are
和 那 他们 是 某物 作为 到 基督教 , 什么时候 他们 两者都不 是
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

他们声称自己与基督教有关，但实际上他们根本不是。

[nɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ([dʒɒn][eit] :
nor know what it is that they must have to make them such (John 8 :
也不 知道 什么 它 是 那 他们 必须 有 到 制作 他们 这样的 (约翰 8 :

也不知道他们必须具备什么才能使他们如此（约翰福音 8:

- - - ; [gæl][sɪks] : [θriː]) .
41 - 44 ; Gal 6 : 3) .
- - - ; 加尔 6 : 3) .

41-44；加拉太书 6:3)。

[naʊ] , [wens] [fləʊz] [ðɪs] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [self] - [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
Now , whence flows this but from pride , and a self - conceit of themselves
现在 , 何处 流量 这 但 从 自豪 , 和 一个 自己 - 自负 的 他们自己
,
,
,

这一切的根源不正是骄傲和自负吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðeə(r)]
and that their state is good for another world , when they are yet in their
和 那 他们的 状态 是 好的 为了 其他 世界 , 什么时候 他们 是 然而 在 他们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

他们明明还沉浸在罪恶之中，却认为他们的状态对来世是有益的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and under the curse of God ?
和 在下面 这 诅咒 的 上帝 ?

并且受到上帝的诅咒？

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[praɪd]	[ɪz]	[səʊ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[hɪd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Yea	**,**	**and**	**this**	**pride**	**is**	**so**	**strong**	**and**	**high**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**hid**	**in**	**them**	**,**
是的	,	和	这	自豪	是	所以	强的	和	高的	,	和	然而	所以	隐藏	在	他们	,

是的，这种骄傲如此强烈而高昂，却又隐藏在他们内心深处。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['kænɒt]	[pə'sweɪd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[praɪd]	,
that	**all**	**the**	**ministers**	**in**	**the**	**world**	**cannot**	**persuade**	**them**	**that**	**this**	**is**	**pride**	**,**
那	全部	这	部长们	在	这	世界	不能	说服	他们	那	这	是	自豪	,

即使全世界所有的大臣都无法说服他们，这才是骄傲。

[nɒt]	[greɪs]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['kɒnfɪdənt]	.
not	**grace**	**,**	**in**	**which**	**they**	**are**	**so**	**confident**	**.**
不是	优雅	,	在	哪个	他们	是	所以	自信的	.

不是他们引以为豪的恩典。

[hens]	[ðeɪ]	[slaɪt]	[ɔːl]	[ri'pruːf]	,	[ri'bjuːk]	,	['θretnɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[ˌædməu'niʃən]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[prest]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
Hence	**they**	**slight**	**all**	**reproofs**	**,**	**rebukes**	**,**	**threatenings**	**,**	**or**	**admonitions**	**that**	**are**	**pressed**	**upon**	**them**	**,**
因此	他们	轻微	全部	责备	,	责备	,	威胁	,	或者	告诫	那	是	按下	之上	他们	,

因此，他们对一切加诸于他们的责备、斥责、威胁或劝诫都置之不理。

[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hiːd]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	[ˌhɪər'ɪn]	[dɪ'siːvd]	.
to	**prevail**	**with**	**them**	**to**	**take**	**heed**	**,**	**that**	**they**	**be**	**not**	**herein**	**deceived**	**.**
到	占上风	和	他们	到	拿	注意	,	那	他们	是	不是	在此处	受骗	.

劝诫他们注意，不要被此事所欺骗。

-	[hɪə(r)]	[jiː; ji]	,	-	[seθ]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	,	-	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ɪə(r)]	:	[biː; bi]	[nɒt]	[praʊd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	['spəʊkən]	.	-
'	**Hear**	**ye**	**,**	**'**	**saith**	**the**	**prophet**	**,**	**'**	**and**	**give**	**ear**	**:**	**be**	**not**	**proud**	**,**	**for**	**the**	**Lord**	**hath**	**spoken**	**.**	**'**
-	听到	是的	,	-	赛斯说	这	先知	,	-	和	给	耳朵	:	是	不是	自豪的	,	为了	这	主	有	说	.	-

先知说：“你们要听，要侧耳而听；不要骄傲，因为这是耶和华说的。”

-	[bʌt; bət]	[ɪf]	[jiː; ji]	[wɪl]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**But**	**if**	**ye**	**will**	**not**	**hear**	**it**	**,**
-	但	如果	是的	将要	不是	听到	它	,

“但如果你们不肯听，

[maɪ]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[wiːp]	[ɪn]	['siːkrət]	['pleɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[praɪd]	-	(	[dʒɜr]	-	:	-	-	-	)	.
my	**soul**	**shall**	**weep**	**in**	**secret**	**places**	**for**	**your**	**pride**	**'**	**(**	**Jer**	**13**	**:**	**15**	**-**	**17**	**)**	**.**
我的	灵魂	将	哭泣	在	秘密	地方	为了	你的	自豪	-	(	杰里	-	:	-	-	-	)	.

我的灵魂必在隐秘处为你的骄傲而哭泣’(耶利米书 13:15-17)。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	?
And	**what**	**was**	**the**	**conclusion**	**?**
和	什么	曾是	这	结论	?

最终结论是什么?

[waɪ]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[praʊd]	[men]	[stʊd]	[aʊt]	[stɪl]	,
Why	**,**	**all**	**the**	**proud**	**men**	**stood**	**out**	**still**	**,**
为什么	,	全部	这	自豪的	男人	站立	出去	仍然	,

为什么，所有骄傲的男人们仍然站在那里?

[ænd; ənd]	[meɪn'teɪnd]	[ðeə(r)]	[rɪ'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	['prɒfɪt]	(	[dʒɜr]	-	:	[ˌtuː'tuː]	)	.
and	**maintained**	**their**	**resistance**	**of**	**God**	**and**	**his**	**holy**	**prophet**	**(**	**Jer**	**43**	**:**	**2**	**)**	**:**
和	维持	他们的	反抗	的	上帝	和	他的	圣	先知	(	杰里	-	:	2	)	.

他们继续反抗上帝和他的圣先知（耶利米书 43:2）。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
Nor is there any thing that will prevail with these to the saving of their souls ,
也不 是 那里 任何 事物 那 将要 占上风 和 这些 到 这 保存 的 他们的 灵魂 ,

也没有任何办法能够拯救他们的灵魂。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
until their hearts are broken .
直到 他们的 心 是 破碎的 .

直到他们心碎为止。

['deɪvɪd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [di'fail] [bæθ'ʃibər] , [ænd; ənd] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
David , after he had defiled Bathsheba , and slain her husband ,
大卫 , 后 他 有 被玷污的 拔示巴 , 和 被杀 她 丈夫 ,

大卫玷污了拔示巴，并杀了她的丈夫之后，

[jet] ['bəʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
yet boasted himself in his justice and holiness ,
然而 吹嘘 他自己 在 他的 正义 和 圣洁 ,

然而，他却自诩公正圣洁。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][ðə; ði][mæn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət]['teɪkən]
and would by all means have the man put to death that had but taken
和 会 经过 全部 方法 有 这 男人 放 到 死亡 那 有 但 已采取
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [læm] ,
the poor man's lamb ,
这 贫穷的 男人的 羊肉 ,

他一定会处死那个偷了穷人羔羊的人。

[wen] , [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] .
when , alas ! poor soul , himself was the great transgressor .
什么时候 , 唉 ! 贫穷的 灵魂 , 他自己 曾是 这 伟大的 违规者 .

唉！可怜的人啊，他自己就是那个犯下滔天罪行的人。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
But would he believe it ?
但 会 他 相信 它 ?

但他会相信吗？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vindikeit] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst]['duːə(r)] ;
No , no ; he stood upon the vindicating of himself to be a just doer ;
不 , 不 ; 他 站立 之上 这 证明清白 的 他自己 到 是 一个 只是 实干家 ;

不，不；他坚持证明自己是一个公正的行动者；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ʌn'tɪl] ['neɪθən] , [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][gɒd] ,
nor would he be made to fall until Nathan , by authority from God ,
也不 会 他 是 制成 到 落下 直到 内森 , 经过 权威 从 上帝 ,

他也不会被逼迫，直到拿单奉上帝的旨意，

[dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'demd] ; - [ðaʊ] [ɑːt]
did tell him that he was the man whom himself had condemned ; ' Thou art
做过 告诉 他 那 他 曾是 这 男人 谁 他自己 有 谴责 ; - 你 艺术
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

确实告诉他，他就是自己判刑的那个人；“你就是那个人，

- [sed] [hiː; hi] : [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wuːndɪd] ,
' said he : at which word his conscience was awakened , his heart wounded ,
- 说 他 : 在 哪个 单词 他的 良心 曾是 觉醒 , 他的 心 受伤 ,

他说道：听到这句话，他的良心被唤醒，他的心受到了伤害。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [səʊl] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
and so his soul made to fall under the burden of his guilt ,
和 所以 他的 灵魂 制成 到 落下 在下面 这 负担 的 他的 有罪 ,

于是，他的灵魂便背负着罪恶的重担。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : [wʌn] - -) .
at the feet of the God of heaven for mercy (2 Sam 12 : 1 - 13) .
在 这 脚 的 这 上帝 的 天堂 为了 怜悯 (2 山姆 - : 1 - -) .

在天上的神面前祈求怜悯（撒母耳记下 12: 1-13）。

[ɑː] ! [praɪd] , [praɪd] !
Ah ! pride , pride !
啊 ! 自豪 , 自豪 !

啊！骄傲，骄傲！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
thou art that which holds many a man in the chains of his sins ;
你 艺术 那 哪个 持有 许多 一个 男人 在 这 链条 的 他的 罪孽 ;

你就是那将许多人囚禁在罪恶枷锁中的罪魁祸首；

[ðaʊ] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [self] - [kən'siːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ]
thou art it , thou cursed self - conceit , and keepest them from believing
你 艺术 它 , 你 被诅咒的 自己 - 自负 , 和 最 他们 从 相信
[ðæt] [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] ['dæmnəbl] .
that their state is damnable .
那 他们的 状态 是 该死的 .

你就是罪魁祸首，你这该死的自负，让你无法相信自己的处境是该死的。

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [θruː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪl] [nɒt] [siːk] ['ɑːftə(r)] [gɒd] - (
' The wicked , through the pride of his countenance , will not seek after God ' (
- 这 邪恶 , 通过 这 自豪 的 他的 面容 , 将要 不是 寻找 后 上帝 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
Psa 10 : 4) .
前列腺特异性抗原 - : 4) .

“恶人因脸上的骄傲，不寻求神”(诗篇 10:4)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ,
And if there is so much in the pride of his countenance , what is there ,
和 如果 那里 是 所以 很多 在 这 自豪 的 他的 面容 , 什么 是 那里 ,

如果他脸上那份骄傲中真的蕴藏着这么多东西，那么，究竟是什么呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
think you , in the pride of his heart ?
思考 你 , 在 这 自豪 的 他的 心 ?

你认为他会以内心的骄傲来评判你吗?

['ðeəfɔː(r)] [dʒɒb] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [haɪd] [praɪd] [frɒm; frəm][mæn] ,
Therefore Job says it is to hide pride from man ,
所以 工作 说道 它 是 到 隐藏 自豪 从 男人 ,

因此，约伯说，这是为了隐藏人的骄傲。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] , [ðæt] [gɒd] [tʃeɪstɪnɛθ] [hɪm] [wɪð] [peɪn] [ə'pɒn]
and so to save his soul from hell , that God chasteneth him with pain upon
和 所以 到 节省 他的 灵魂 从 地狱 , 那 上帝 惩戒 他 和 疼痛 之上
[hɪz; ɪz] [bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

因此，为了拯救他的灵魂免于下地狱，上帝让他躺在病床上承受痛苦的惩罚。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [stɪk] [aʊt] ,
until the multitude of his bones stick out ,
直到 这 民众 的 他的 骨头 戳 出去 ,

直到他全身的骨头都露了出来，

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[drɔːz]	[naɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪə(r)]	(	[dʒɒb]	-	:	-	-	-	) .
and	**until**	**his**	**life**	**draws**	**nigh**	**to**	**the**	**destroyer**	**(**	**Job**	**33**	**:**	**17**	**-**	**22**	**) .**
和	直到	他的	生活	平局	夜	到	这	驱逐舰	（	工作	-	:	-	-	-	）.

直到他的生命临近毁灭者（约伯记 33: 17-22）。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm] ,
It	**is**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**take**	**a**	**man**	**off**	**his**	**pride**	**,**	**and**	**make**	**him ,**
它	是	一个	难的	事物	到	拿	一个	男人	离开	他的	自豪	，	和	制作	他 ，

要让一个男人放下自尊，让他……是一件很难的事。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['trʌstɪŋ]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['bəʊstɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	,	['wɪzdəm]	,	['ɒnəsti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	,
instead	**of**	**trusting**	**in**	**,**	**and**	**boasting**	**of**	**his**	**goodness**	**,**	**wisdom**	**,**	**honesty**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**
反而	的	信任	在	，	和	吹嘘	的	他的	善良	，	智慧	，	诚实	，	和	这	喜欢	，

而不是信赖并夸耀他的善良、智慧、诚实等等，

[tuː; tə]	[siː]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[jeɪ]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[ɪz]	['kruːəl]	,
to	**see**	**himself**	**a**	**sinner**	**,**	**a**	**fool**	**,**	**yea**	**,**	**a**	**man**	**that**	**is**	**cruel**	**,**
到	看	他自己	一个	罪人	，	一个	傻子	，	是的	，	一个	男人	那	是	残忍的	，

他认为自己是个罪人，是个傻瓜，是的，是个残忍的人。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[səʊl]	.
as	**to**	**his**	**own**	**immortal**	**soul**	**.**
作为	到	他的	自己的	不朽	灵魂	.

至于他自己的不朽灵魂。

[praɪd]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['aɪən]	['sɪnjuː]	,
Pride	**of**	**heart**	**has**	**a**	**power**	**in**	**it**	**,**	**and**	**is**	**therefore**	**compared**	**to**	**an**	**iron**	**sinew**	**,**
自豪	的	心	有	一个	力量	在	它	，	和	是	所以	比较的	到	一个	铁	腱子	，

骄傲自满之心蕴含着力量，因此被比作铁筋。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['aɪən]	[tʃeɪn]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[staʊt] ,
and	**an**	**iron**	**chain**	**,**	**by**	**which**	**they**	**are**	**made**	**stout ,**
和	一个	铁	链	，	经过	哪个	他们	是	制成	肥硕 ，

还有一条铁链，使它们变得强壮。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[held]	[ɪn]	[ðæt]	['staʊtnəs]	,	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[ðə; ði]	[lɔːd] ,
and	**with**	**which**	**they**	**are**	**held**	**in**	**that**	**stoutness**	**,**	**to**	**oppose**	**the**	**Lord ,**
和	和	哪个	他们	是	握住	在	那	胦	，	到	反对	这	主 ，

他们之所以如此顽固，就是因为这种顽固，他们才会与主对抗。

[ænd; ənd]	[draɪv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	(	[lef]	-	:	-	;	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[sɪks]	) .
and	**drive**	**his**	**Word**	**from**	**their**	**hearts**	**(**	**Lev**	**26**	**:**	**19**	**;**	**Psa**	**73**	**:**	**6**	**) .**
和	驾驶	他的	单词	从	他们的	心	（	列夫	-	:	-	；	前列腺特异性抗原	-	:	6	）.

并将他的话语从他们的心中驱逐出去（利未记 26:19；诗篇 73:6）。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[d'ɛvəlz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[mæn] ,
This	**was**	**the**	**sin**	**of**	**devils**	**,**	**and**	**it**	**is**	**the**	**sin**	**of**	**man ,**
这	曾是	这	罪	的	魔鬼	，	和	它	是	这	罪	的	男人 ，

这是魔鬼的罪恶，也是人类的罪恶。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪn]	,	[ai]	[seɪ]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvəd]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪz]	['brəʊkən] ;
and	**the**	**sin**	**,**	**I**	**say**	**,**	**from**	**which**	**no**	**man**	**can**	**be**	**delivered**	**until**	**his**	**heart**	**is**	**broken ;**
和	这	罪	，	我	说	，	从	哪个	不	男人	能	是	发表	直到	他的	心	是	破碎的 ；

我说，这种罪，除非人心破碎，否则无人能从中得救；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] [spɔɪld] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [jiːld] .
and then his pride is spoiled , then he will be glad to yield .
和 然后 他的 自豪 是 被宠坏了 , 然后 他 将要 是 高兴的 到 屈服 .

然后他的自尊心被挫败了，然后他就会乐于屈服。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔː(r)] ['mænhʊd] , [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] [wɪl] [mɔːl] [hɪm] ;
If a man be proud of his strength or manhood , a broken leg will maul him ;
如果 一个 男人 是 自豪的 的 他的 力量 或者 男子气概 , 一个 破碎的 腿 将要 打伤 他 ;

如果一个人为自己的力量或男子气概感到骄傲，那么一次断腿就会让他痛苦不堪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [wɪl] [mɔːl] [hɪm] ;
and if a man be proud of his goodness , a broken heart will maul him ;
和 如果 一个 男人 是 自豪的 的 他的 善良 , 一个 破碎的 心 将要 打伤 他 ;

如果一个人为自己的善良而骄傲，那么破碎的心会让他痛苦不堪；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ['kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]
because , as has been said , a broken heart comes by the discovery and
因为 , 作为 有 到过 说 , 一个 破碎的 心 来 经过 这 发现 和
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ,
charge of sin ,
收费 的 罪 ,

因为正如前面所说，心碎源于发现和谴责罪恶。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
by the power of God upon the conscience .
经过 这 力量 的 上帝 之上 这 良心 .

藉着上帝对良心的力量。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[mæn] , [teɪk] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [mæn]
Man , take him as he comes into the world , and he is not only a dead man
男人 , 拿 他 作为 他 来 进入 这 世界 , 和 他 是 不是 仅有的 一个 死的 男人
,
,
,

人啊，把他当成刚出生的人来看，他可不仅仅是个死人。

[ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][self] - ['wɪld] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː]
a fool , and proud , but also self - willed and headstrong (2 Peter 2
一个 傻子 , 和 自豪的 , 但 还 自己 - 意志 和 固执己见 (2 彼得 2
: -) .
: 10) .
: -) .

愚昧、骄傲，又任性、固执（彼得后书 2:10）。

[ə; eɪ] ['stʌbən] [ʌn'geɪn] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
A stubborn ungain creature is man before his heart is broken .
一个 固执的 获得 生物 是 男人 前 他的 心 是 破碎的 .

人心破碎之前，是个固执笨拙的生物。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] : [ðeɪ] [wɪl]
Hence they are so often called rebels , rebellious , and disobedient : they will
因此 他们 是 所以 经常 称为 叛军 , 叛逆的 , 和 忤 : 他们 将要
['əʊnli][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [lɪst] .
only do what they list .
仅有的 做 什么 他们 列表 .

因此，他们经常被称为叛逆者、反叛者和不服从者：他们只会做他们列出的那些事。

- [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , - [sez] [gɒd] ,
' All day long , ' says God ,
- 全部 天 长的 , - 说道 上帝 ,

“一整天都是如此，”上帝说。

- [hæv; həv][ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] ['piːp(ə)l] .
' have I stretched out my hand to a disobedient and gainsaying people .
- 有 我 拉伸 出去 我的 手 到 一个 忤 和 反驳 人们 .

我岂曾向悖逆不服从、顶撞强权的人民伸出援手吗?

- [ænd; ənd] [hens] , [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - ['wɪld] [ɔː(r)] ['hedstrɒŋ] [hɔːs]
' And hence , again , they are compared to a self - willed or headstrong horse
- 和 因此 , 再次 , 他们 是 比较的 到 一个 自己 - 意志 或者 固执己见 马
, [ðæt] [wɪl] ,
, that will ,
, 那 将要 ,

因此，他们又被比作一匹任性或固执的马，这匹马会……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] , [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
in spite of his rider , rush into the battle .
在 尽管如此 的 他的 骑士 , 匆忙 进入 这 战斗 .

尽管有骑手在身，他还是冲进了战场。

- ['evri] [wʌn] , - [sez] [gɒd] , - ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]
' Every one , ' says God , ' turneth to his course , as the horse rusheth into battle
- 每一个 一 , - 说道 上帝 , - 转身 到 他的 课程 , 作为 这 马 拉什斯 进入 战斗
- ([dʒɜr][eit] : [sɪks]) .
' (Jer 8 : 6) .
- (杰里 8 : 6) .

上帝说：“各人各奔其路，如同战马奔向战场一样。”(耶利米书 8:6)

[ðeɪ] [seɪ] , - [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [wɪl] [wiː; wi] [prɪ'veɪl] , ['aʊə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ;
They say , ' With our tongue will we prevail , our lips are our own ;
他们 说 , - 和 我们的 舌头 将要 我们 占上风 , 我们的 嘴唇 是 我们的 自己的 ;

他们说：“我们将凭借我们的舌头得胜，我们的嘴唇是我们自己的；

[huː] [ɪz] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
who is lord over us ' (Psa 12 : 4) .
WHO 是 主 超过 我们 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

谁是我们的主呢？（诗篇 12:4）

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪəz] , [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Hence they are said to stop their ears , to pull away their shoulder ,
因此 他们 是 说 到 停止 他们的 耳朵 , 到 拉 离开 他们的 肩膀 ,

因此，据说他们会捂住耳朵，耸起肩膀。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] , - [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to shut their eyes , and harden their hearts , ' against the words of God ,
到 关闭 他们的 眼睛 , 和 硬化 他们的 心 , - 反对 这 字 的 上帝 ,

他们闭上眼睛，硬着心肠，不听从上帝的话语。

[ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [zɛk] ['sɛvən]
and contemned the counsel of the Most High ' (Psa 107 : 11 ; Zech 7
和 蔑视 这 法律顾问 的 这 最多 高的 - (前列腺特异性抗原 - : - ; 泽克 7
: - , -) .
: 10 , 12) .
: - , -) .

并且藐视至高者的劝告（诗篇 107:11；撒迦利亚书 7:10,12）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtli] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [sʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz]
They are fitly compared to the rebellious son who would not be ruled by his
他们 是 合适地 比较的 到 这 叛逆的 儿子 WHO 会 不是 是 裁决 经过 他的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

他们恰如其分地被比作不愿受父母管束的叛逆儿子。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
or to the prodigal , who would have all in his own hand ,
或者 到 这 浪子 , WHO 会 有 全部 在 他的 自己的 手 ,

或者对于挥霍无度的浪子来说，他想要把一切都掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ([dɔɪt] - : - ;
and remove himself far away from father and father's house (Deut 21 : 20 ;
和 消除 他自己 远的 离开 从 父亲 和 父亲的 房子 (申命记 - : - ;
[luːk] - : -) .
Luke 15 : 13) .
卢克 - : -) .

他远离父亲和父亲的家（申命记 21:20；路加福音 15:13）。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də][bʌt; bət] ['vaɪələns] .
Now for such creatures , nothing will do but violence .
现在 为了 这样的 生物 , 没有什么 将要 做 但 暴力 .

对于这种生物来说，除了暴力，别无他法。

[ðə; ði] ['stʌbən] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [stəʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ;
The stubborn son must be stoned till he dies ;
这 固执的 儿子 必须 是 吸食大麻 直到 他 死亡 ;

顽固的儿子必须被石头砸死；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['fæmɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ; ['nʌθɪŋ] [els] , [ai] [seɪ] , [wɪl]
and the prodigal must be famished out of all ; nothing else , I say , will
和 这 浪子 必须 是 饥饿 出去 的 全部 ; 没有什么 别的 , 我 说 , 将要
[duː; də] .
do .
做 .

浪子必须穷尽一切才能得到解脱；我说，除此之外，别无他法。

[ðeə(r)] [self] - ['wɪld] ['stʌbən] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Their self - willed stubborn heart will not comply with the will of God before it is
他们的 自己 - 意志 固执的 心 将要 不是 遵守 和 这 将要 的 上帝 前 它 是
['brəʊkən] ([dɔɪt] - :
broken (Deut 21 :
破碎的 (申命记 - :

他们那颗固执己见、顽固不化的心，在被破碎之前，绝不会顺服神的旨意（申命记 21:12）。

- ; [luːk] - : - - -) .
21 ; Luke 15 : 14 - 17) .
- ; 卢克 - : - - -) .

21；路加福音 15:14-17)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
These are they that are called the stout - hearted ; these are said to be
这些 是 他们 那 是 称为 这 肥硕 - 心地 ; 这些 是 说 到 是
[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] ,
far from righteousness ,
远的 从 义 ,

这些人被称为“铁石心肠的人”；据说他们远离正义。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ;
and so will remain until their hearts are broken ;
和 所以 将要 保持 直到 他们的 心 是 破碎的 ;
就这样一直待到他们心碎为止;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] (['aɪsə][naɪn] : [naɪn] - -) .
for so they must be made to know themselves (Isa 9 : 9 - 11) .
为了 所以 他们 必须 是 制成 到 知道 他们自己 (伊萨 9 : 9 - -) .
因为必须让他们认识自己（赛9:9-11）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .
第五。

[mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
Man , as he comes into the world , is not only a dead man ,
男人 , 作为 他 来 进入 这 世界 , 是 不是 仅有的 一个 死的 男人 ,
人来到世上时，不仅仅是一个死人，

[ə; eɪ] [fuːl] , [praʊd] , [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fɪələs] ['kriːtʃə(r)] .
a fool , proud , and self - willed , but also a fearless creature .
一个 傻子 , 自豪的 , 和 自己 - 意志 , 但 还 一个 无畏 生物 .
他是个傻瓜，骄傲自大，一意孤行，但也是个无所畏惧的人。

- [ðeə(r)] [ɪz] , - [seθ] [ðə; ði][tekst] , - [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] - ([rɒm] [θriː] : -) .
' There is , ' saith the text , ' no fear of God before their eyes ' (Rom 3 : 18) .
- 那里 是 , - 赛斯说 这 文本 , - 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 - (只读存储器 3 : -) .
经文说：“他们眼中没有敬畏上帝之心”(罗马书 3:18)。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] !
No fear of God !
不 害怕 的 上帝 !
不敬畏上帝！

[ðeə(r)] [ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] , [fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] ,
There is fear of man , fear of losing his favour , his love , his good - will ,
那里 是 害怕 的 男人 , 害怕 的 输 他的 偏爱 , 他的 爱 , 他的 好的 - 将要 ,
人们惧怕人，惧怕失去人的恩宠、爱戴和善意。

[hɪz; ɪz] [help] , [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [ðɪs] [ɪz] [siːn] ['evriweə(r)] .
his help , his friendship ; this is seen everywhere .
他的 帮助 , 他的 友谊 ; 这 是 已见 到处 .
他的帮助，他的友谊，到处都能看到。

[haʊ] [duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [wiːk] [fɪə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt]
How do the poor fear the rich , the weak fear the strong , and those that
如何 做 这 贫穷的 害怕 这 富有的 , 这 虚弱的 害怕 这 强的 , 和 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ,
are threatened ,
是 威胁 ,
穷人为何惧怕富人，弱者为何惧怕强者，那些受到威胁的人又为何惧怕富人?

[ðem; ðəm] [ðæt] ['θret(ə)n] !
them that threaten !
他们 那 威胁 !
那些威胁者！

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [gɒd] ; [waɪ] , [nʌn] [fɪə(r)] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
But come now to God ; why , none fear him ; that is , by nature ,
但 来 现在 到 上帝 ; 为什么 , 没有任何 害怕 他 ; 那 是 , 经过 自然 ,
但如今，请归向神吧；因为没有人敬畏他；也就是说，出于本性，

[nʌn] ['revərəns] [hɪm] ; [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fraun] , [nɔː(r)] [siːk] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
none reverence him ; they neither fear his frowns , nor seek his favour ,
没有任何 尊敬 他 ; 他们 两者都不 害怕 他的 皱眉 , 也不 寻找 他的 偏爱 ,

无人敬畏他；他们既不惧怕他的怒容，也不寻求他的恩惠。

[nɔː(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ri'vendʒ] [hænd] [ðæt] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)] [sɪnz]
nor inquire how they may escape his revenging hand that is lifted up against their sins
也不 查询 如何 他们 可能 逃脱 他的 复仇 手 那 是 抬起 向上 反对 他们的 罪孽
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sɪn] .
and their souls because of sin .
和 他们的 灵魂 因为 的 罪 .

他们也不去探究如何才能逃脱他因罪恶而举起的复仇之手，这手将惩罚他们的罪恶和灵魂。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd]
Little things they fear the losing of them ; but the soul they are not afraid
小的 事物 他们 害怕 这 输 的 他们 ; 但 这 灵魂 他们 是 不是 害怕的
[tuː; tə] [luːz] .
to lose .
到 失去 .

他们害怕失去小东西；但他们不怕失去灵魂。

- [ðeɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - ([mæl] [θriː] : [faɪv]) .
' They fear not me , saith the Lord ' (Mal 3 : 5) .
- 他们 害怕 不是 我 , 赛斯说 这 主 - (马尔 3 : 5) .

耶和华说：“他们不敬畏我。”(玛拉基书 3:5)

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['sɪknəs] [ə'pɒn] [ðəm'selvz]
How many times are some men put in mind of death by sickness upon themselves
如何 许多 时代 是 一些 男人 放 在 头脑 的 死亡 经过 疾病 之上 他们自己
,
,
,

有多少人因为疾病而想到死亡?

[baɪ] [greɪvz] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
by graves , by the death of others ?
经过 坟墓 , 经过 这 死亡 的 其他的 ?

以坟墓为代价，以他人的死亡为代价?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [hel] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
How many times are they put in mind of hell by reading the Word ,
如何 许多 时代 是 他们 放 在 头脑 的 地狱 经过 阅读 这 单词 ,

他们读圣经时，有多少次被提醒要想到地狱?

[baɪ] ['læʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [gəʊ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
by lashes of conscience , and by some that go roaring in despair out of this
经过 睫毛 的 良心 , 和 经过 一些 那 去 咆哮 在 绝望 出去 的 这
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

是被良心的鞭笞，还是被绝望的咆哮声带离这个世界?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
How many times are they put in mind of the day of judgment .
如何 许多 时代 是 他们 放 在 头脑 的 这 天 的 判断 .

他们被提醒过多少次审判日?

[æz; əz] , [wʌn] .
As , 1 .
作为 , 1 .

如，1.

[baɪ] [gɑːdz] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] . [ˌtuː'tuː] .
By God's binding the fallen angels over to judgment . 2 .
经过 神的 结合 这 倒下 天使 超过 到 判断 . 2 .

上帝将堕落天使捆绑起来接受审判。2.

[baɪ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [fɔːr] , [faɪv] ; [dʒuːd][sɪks] , ['sɛvən]) . [θriː] .
By the drowning of the old world (2 Peter 2 : 4 , 5 ; Jude 6 , 7) . 3 .
经过 这 溺水 的 这 老的 世界 (2 彼得 2 : 4 , 5 ; 裘德 6 , 7) . 3 .

旧世界的毁灭（彼得后书 2:4, 5；犹大书 6, 7）。3.

[baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [dʒuːd]['sɛvən]) . [fɔːr] .
By the burning of Sodom and Gomorrah with fire from heaven (2 Peter 2 : 6 ; Jude 7) . 4 .
经过 这 燃烧 的 所多玛 和 蛾摩拉 和 火 从 天堂 (2 彼得 2 : 6 ; 裘德 7) . 4 .

藉着从天上降下的火焚烧所多玛和蛾摩拉（彼得后书 2:6；犹大书 7）。4.

[baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ([ækts] - : - - - -) . [faɪv] .
By appointing a day (Acts 17 : 29 - 31) . 5 .
经过 任命 一个 天 (使徒行传 - : - - -) . 5 .

5. 指定日期（使徒行传 17:29-31）。

[baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ([ækts] - : - - - -) . [sɪks]
By appointing a judge (Acts 10 : 40 - 42) . 6
经过 任命 一个 法官 (使徒行传 - : - - -) . 6

通过任命一位法官（使徒行传 10:40-42）。6

[baɪ] [rɪ'zɝvɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪmz] [ɪn] ['rekɔːdz] (['aɪsə] - : [eit] ; [rev] - : -) . ['sɛvən] .
By reserving their crimes in records (Isa 30 : 8 ; Rev 20 : 12) . 7 .
经过 预订 他们的 犯罪 在 记录 (伊萨 - : 8 ; 牧师 - : -) . 7 .

他们将自己的罪行记录在案（赛30:8；启20:12）。7.

[baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ([rɒm] [ˌtuː'tuː] : -) . [eit] .
By appointing and preparing of witnesses (Rom 2 : 15) . 8 .
经过 任命 和 准备 的 证人 (只读存储器 2 : -) . 8 .

藉着委派和预备证人（罗2:15）。8.

[ænd; ənd][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] , [jeɪ] , ['θretnɪŋ] , [jeɪ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑː(r)] ,
And by promising , yea , threatening , yea , resolving , to call the whole world to his bar ,
和 经过 有前途 , 是的 , 威胁 , 是的 , 解决 , 到 称呼 这 所有的 世界 到 他的 酒吧 ,

他承诺、威胁、决心要把全世界的人都叫到他的酒吧来，

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ,
there to be judged for all which they have done and said ,
那里 到 是 评判 为了 全部 哪个 他们 有 完毕 和 说 ,

在那里，他们将因自己的所作所为和所说的话而受到审判。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['siːkrət] [θɪŋ] ([mæt] - : - - - , - : - ; [ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn] , - : -) .
and for every secret thing (Matt 25 : 31 - 33 , 12 : 36 ; Eccl 11 : 9 , 12 : 14) :
和 为了 每一个 秘密 事物 (马特 - : - - - , - : - ; 埃克尔 - : 9 , - : -) .

对于一切隐秘的事（太 25: 31-33, 12: 36; 传 11: 9, 12: 14）。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[fɪə(r)]	[nɒt]	[gɒd]	:	[ə'læs]	!
And	**yet**	**they**	**fear**	**not**	**God**	**:**	**alas**	**!**
和	然而	他们	害怕	不是	上帝	：	唉	！

然而，他们却不敬畏上帝：唉！

[ðeɪ]	[bɪ'liːv]	[nɒt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
they	**believe**	**not**	**these**	**things**	**.**
他们	相信	不是	这些	事物	.

他们不相信这些事。

[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[tuː; tə]	['kɑːn(ə)l]	[men]	,
These	**things**	**,**	**to**	**carnal**	**men**	**,**
这些	事物	，	到	肉体	男人	，

对于肉欲之人来说，这些事

[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[lɑːts]	['priːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[d'ɔːtəz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['sɑːdəm]	.
are	**like**	**Lot's**	**preaching**	**to**	**his**	**sons**	**and**	**daughters**	**that**	**were**	**in**	**Sodom**	**.**
是	喜欢	很多	布道	到	他的	儿子们	和	女儿们	那	是	在	所多玛	.

就像罗得向他那些在所多玛的儿女们传道一样。

[wen]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[gɒd]	[wʊd]	[dɪ'strɔɪ]	[ðæt]	[pleɪs]	,
When	**he**	**told**	**them**	**that**	**God**	**would**	**destroy**	**that**	**place**	**,**
什么时候	他	讲述	他们	那	上帝	会	破坏	那	地方	，

当他告诉他们上帝会毁灭那个地方时，

[hiː; hi]	[siːmd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[mɒkt]	;
he	**seemed**	**unto**	**them**	**as**	**one**	**that**	**mocked**	**;**
他	似乎	到	他们	作为	一	那	嘲笑	；

在他们看来，他像个嘲讽者；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['aɪd(ə)l]	[teɪlz; 'teɪliːz]	(	[dʒen]	-	:	-	) .
and	**his**	**words**	**to**	**them**	**were**	**as**	**idle**	**tales**	**(**	**Gen**	**19**	**:**	**14**	**) .**
和	他的	字	到	他们	是	作为	闲置的	故事	（	Gen	-	:	-	） .

他对他们说的话，就像是无稽之谈（创世记 19:14）。

['fɪələs]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wʌn]	[baɪ]	[wɜːdz]	;	[bləʊz]	,	[wuːndz]	,	[ænd; ənd]	['kɪlɪŋz] ,
Fearless	**men**	**are**	**not**	**won**	**by**	**words**	**;**	**blows**	**,**	**wounds**	**,**	**and**	**killings ,**
无畏	男人	是	不是	韩元	经过	字	；	打击	，	伤口	，	和	杀戮 ，

无畏之人并非靠言语赢得民心；而是靠拳脚、伤痕和杀戮。

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ʌndə(r)]	[fɪə(r)]	.
are	**the**	**things**	**that**	**must**	**bring**	**them**	**under**	**fear**	**.**
是	这	事物	那	必须	带来	他们	在下面	害怕	.

这些事情必然会让他们感到恐惧。

[haʊ]	['meni]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[fɪts]	[hæd; həd]	['ɪzreɪl]	[wɪð]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	?
How	**many**	**struggling**	**fits**	**had**	**Israel**	**with**	**God**	**in**	**the**	**wilderness**	**?**
如何	许多	挣扎	适合	有	以色列	和	上帝	在	这	荒野	？

以色列人在旷野中与上帝有过多少次挣扎和冲突？

[haʊ]	['meni]	[taɪmz]	[dɪd]	[ðeɪ]	[dɪ'kleə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[fɪəd]	[hɪm]	[nɒt]	?
How	**many**	**times**	**did**	**they**	**declare**	**that**	**there**	**they**	**feared**	**him**	**not**	**?**
如何	许多	时代	做过	他们	宣布	那	那里	他们	害怕	他	不是	？

他们究竟宣称过多少次他们不怕他？

[ænd; ənd]	[əb'zɜːv]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['seldəm]	,	[ɪf]	['evə(r)]	,	[brɔːt]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dred]	[hɪz; ɪz]	['glɔːriəs]	[neɪm]	,
And	**observe**	**,**	**they**	**were**	**seldom**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**brought**	**to**	**fear**	**and**	**dread**	**his**	**glorious**	**name**	**,**
和	观察	，	他们	是	很少	，	如果	曾经	，	带来	到	害怕	和	恐惧	他的	辉煌	姓名	，

而且你看，他们几乎从未对他的光荣之名感到恐惧和畏惧。

[ən'les] [hiː; hi] [bɪ'set] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
unless he beset them round with death and the grave .
除非 他 围困 他们 圆形的 和 死亡 和 这 严重 .

除非他用死亡和坟墓将他们团团围住。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][hænd] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪələs] [fɪə(r)] .
Nothing , nothing but a severe hand , will make the fearless fear .
没有什么 , 没有什么 但 一个 严重 手 , 将要 制作 这 无畏 害怕 .

只有严厉的手段才能让无所畏惧的人感到恐惧。

[hens] , [tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
Hence , to speak after the manner of man ,
因此 , 到 说话 后 这 方式 的 男人 ,

因此，要像人一样说话，

[gɒd] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [wei] [wɪð] ['sɪnəz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
God is put upon it to go this way with sinners when he would save their souls ;
上帝 是 放 之上 它 到 去 这 方式 和 罪人 什么时候 他 会 节省 他们的 灵魂 ;

上帝为了拯救罪人的灵魂，让他们走上这条道路；

['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
even bring them , and lay them at the mouth , and within sight of
甚至 带来 他们 , 和 躺 他们 在 这 嘴 , 和 之内 视线 的
[hel] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] :
hell and everlasting damnation :
地狱 和 永恒 诅咒 :

甚至把他们带到地狱门口，放在地狱之口，让他们就在地狱和永恒诅咒的视线范围内：

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] [gɪlt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and there also charge them with sin and guilt , to the breaking of their
和 那里 还 收费 他们 和 罪 和 有罪 , 到 这 打破 的 他们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

而且，他们还被指控有罪，令他们心碎。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
before they will fear his name .
前 他们 将要 害怕 他的 姓名 .

他们终将畏惧他的名字。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
Man , as he comes into the world , is not only a dead man ,
男人 , 作为 他 来 进入 这 世界 , 是 不是 仅有的 一个 死的 男人 ,

人来到世上时，不仅仅是一个死人，

[ə; eɪ] [fuːl] , [praʊd] , [self] - ['wɪld] , [ænd; ənd] ['fɪələs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'liːvə(r)]
a fool , proud , self - willed , and fearless , but he is a false believer
一个 傻子 , 自豪的 , 自己 - 意志 , 和 无畏 , 但 他 是 一个 错误的 信徒
[kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] .
concerning God .
有关 上帝 .

他是个愚昧、骄傲、任性、无所畏惧的人，但他对上帝却是假信徒。

[let] [gɒd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['nevə(r)][səʊ] ['pleɪnli] ,
Let God report of himself never so plainly ,
让 上帝 报告 的 他自己 绝不 所以 显然 ,

让上帝从未如此直白地自我表述过。

[mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
man by nature will not believe this report of him .
男人 经过 自然 将要 不是 相信 这 报告 的 他 .
人天生不会相信关于他的这份报告。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [veɪn] [ɪn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [ɪz]
No , they are become vain in their imaginations , and their foolish heart is
不 , 他们 是 变得 徒劳 在 他们的 想象力 , 和 他们的 愚蠢 心 是
['daːkənd] ;
darkened ;
变暗 ;
不，他们的想象变得虚妄，愚昧的心昏暗了；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [truːθ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪ] ([rɒm] [wʌn] :
wherefore they turn the glory of God , which is his truth , into a lie (Rom 1 :
因此 他们 转动 这 荣耀 的 上帝 , 哪个 是 他的 真相 , 进入 一个 说谎 (只读存储器 1 :
- - -) .
21 - 25) .
- - -) .
因此，他们将神的荣耀，也就是他的真理，变为谎言（罗马书 1: 21-25）。

[gɒd] [sez] , [hiː; hi] [siːz] ; [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [siːθ] [nɒt] ; [gɒd] [seθ] , [hiː; hi] [nəʊz] ;
God says , He sees ; they say , He seeth not ; God saith , He knows ;
上帝 说道 , 他 看到 ; 他们 说 , 他 沸腾 不是 ; 上帝 赛斯说 , 他 知道 ;
神说，他看见了；他们说，他看不见；神说，他知道；

[ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] : [gɒd] [seθ] , [nʌn] [ɪz] [laɪk] [hɪm'self] ; [jet] [ðeɪ] [seɪ] ,
they say , He doth not know : God saith , None is like himself ; yet they say ,
他们 说 , 他 确实 不是 知道 : 上帝 赛斯说 , 没有任何 是 喜欢 他自己 ; 然而 他们 说 ,
他们说，他不知道；上帝说，没有一个像他一样；然而他们又说，

[hiː; hi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [gɒd] [seθ] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
He is altogether like to them : God saith , None shall keep his door for
他 是 共 喜欢 到 他们 : 上帝 赛斯说 , 没有任何 将 保持 他的 门 为了
[nɔːt] ;
naught ;
零 ;
他与他们完全一样：上帝说，没有人会无缘无故地守门；

[ðeɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] :
they say , It is in vain , and to no profit to serve him :
他们 说 , 它 是 在 徒劳 , 和 到 不 利润 到 服务 他 :
他们说，侍奉他是徒劳的，毫无益处：

[hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [gʊd] ; [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [duː; də] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] ([dʒɒb]
he saith , He will do good ; they say , He will neither do good nor evil (Job
他 赛斯说 , 他 将要 做 好的 ; 他们 说 , 他 将要 两者都不 做 好的 也不 邪恶的 (工作
- :
22 :
- :
他说：“他必行善”；他们说：“他既不行善也不行恶”(约伯记 22:12)。

- , - ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [dʒɒb] - : - , - ; [mæl][θriː] : - ; [zɛf] [wʌn] : -) .
13 , 14 ; Psa 50 : 21 ; Job 21 : 14 , 15 ; Mal 3 : 14 ; Zeph 1 : 12) .
- , - ; 前列腺特异性抗原 - : - ; 工作 - : - , - ; 马尔 3 : - ; 泽夫 1 : -) .
13、14；诗篇 50：21；约伯记 21：14、15；玛拉基书 3：14；西弗书 1:12)。

[ðʌs] [ðeɪ] ['fɔːlsli] [bɪ'liːv] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] ; [jeɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Thus they falsely believe concerning God ; yea , as to the word of his grace ,
因此 他们 错误地 相信 有关 上帝 ; 是的 , 作为 到 这 单词 的 他的 优雅 ,
因此，他们对上帝的信仰是错误的；至于他恩典的话语，他们也持怀疑态度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] [kraɪst] ,
and the revelation of his mercy in Christ ,
和 这 启示 的 他的 怜悯 在 基督 ,

以及他在基督里所彰显的怜悯，

[ðeɪ] [stɪk] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['præktɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ['spiːkəθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
they stick not to say by their practice — for a wicked man speaketh with his
他们 戳 不是 到 说 经过 他们的 实践 — 为了 一个 邪恶 男人 说话 和 他的
[fiːt] ([prɑːv][sɪks] :
feet (Prov 6 :
脚 (省 6 :

他们言行不一，因为恶人用脚说话（箴言 6: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19: 19: 19: 19: 10: 19: 10: 11: 19: 10: 11: 12 ...

-) — [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] [laɪ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ([wʌn][dʒɒn][faɪv] : -)
13) — that that is a stark lie , and not to be trusted to (1 John 5 : 10)
-) — 那 那 是 一个 斯塔克 说谎 , 和 不是 到 是 可信 到 (1 约翰 5 : -)
.
:
.

13）——这是一个彻头彻尾的谎言，不可信赖（约翰一书 5:10）。

[naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][gɒd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [men] ?
Now , what shall God do to save these men ?
现在 , 什么 将 上帝 做 到 节省 这些 男人 ?

那么，上帝该如何拯救这些人呢?

[ɪf] [hiː; hi] [haɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðeɪ] ['perɪʃ] .
If he hides himself and conceals his glory , they perish .
如果 他 隐藏 他自己 和 隐藏 他的 荣耀 , 他们 沦 .

如果他隐藏自己，掩盖他的荣耀，他们就会灭亡。

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] , [ænd; ənd] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
If he sends to them by his messengers , and forbears to come to
如果 他 发送 到 他们 经过 他的 信使 , 和 祖先 到 来 到
[ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ðeɪ] ['perɪʃ] .
them himself , they perish .
他们 他自己 , 他们 沦 .

如果他派使者去见他们，而不亲自去见他们，他们就会灭亡。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
If he comes to them and forbears to work upon them by his word ,
如果 他 来 到 他们 和 祖先 到 工作 之上 他们 经过 他的 单词 ,

如果他来到他们面前，却不按他的命令去帮助他们，

[ðeɪ] ['perɪʃ] : [ɪf] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'fektʃuəli] , [ðeɪ] ['perɪʃ] .
they perish : if he worketh on them , but not effectually , they perish .
他们 沦 : 如果 他 工作 在 他们 , 但 不是 有效地 , 他们 沦 .

他们必灭亡：如果他对他们进行工作，但效果不佳，他们必灭亡。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [ɪ'fektʃuəli] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
If he works effectually he must break their hearts , and make them , as
如果 他 作品 有效地 他 必须 休息 他们的 心 , 和 制作 他们 , 作为
[men] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
men wounded to death ,
男人 受伤 到 死亡 ,

如果他能有效地完成任务，就必须让他们心碎，让他们像身负重伤、奄奄一息的人一样。

[fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ɔː(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [gʊd] [dʌn] [ɒn][ðem; ðəm] ;
fall at his feet for mercy , or there can be no good done on them ;
落下 在 他的 脚 为了 怜悯 , 或者 那里 能 是 不 好的 完毕 在 他们 ;

跪倒在他的脚下乞求怜悯，否则就无法得到任何帮助；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['raɪtli] [bɪ'liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['faɪərz][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪsbɪ'liːf] ,
they will not rightly believe until he fires them out of their misbelief ,
他们 将要 不是 没错 相信 直到 他 火灾 他们 出去 的 他们的 误信 ,

除非他让他们摆脱错误的信仰，否则他们不会真正相信。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔːls] [feɪθ] ,
and makes them to know , by the breaking of their bones for their false faith ,
和 制作 他们 到 知道 , 经过 这 打破 的 他们的 骨头 为了 他们的 错误的 信仰 ,

并藉着他们因虚假信仰而遭受的骨伤，使他们知道，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] . [-]
that he is , and will be , what he has said of himself in his holy Word . [12]
那 他 是 , 和 将要 是 , 什么 他 有 说 的 他自己 在 他的 圣 单词 . [-]

他就是他自己，而且将来也必是他自己在圣言中所说的那样。[12]

[ðə; ði] [hɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] .
The heart , therefore , must be broken before the man can come to good .
这 心 , 所以 , 必须 是 破碎的 前 这 男人 能 来 到 好的 .

因此，人必须先经历心碎，才能走向善。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
Man , as he comes into the world , is not only a dead man ,
男人 , 作为 他 来 进入 这 世界 , 是 不是 仅有的 一个 死的 男人 ,

人来到世上时，不仅仅是一个死人，

[ə; eɪ] [fuːl] , [praʊd] , [self] - ['wɪld] , ['fɪələs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'liːvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv][sɪn] ;
a fool , proud , self - willed , fearless , and a false believer , but a great lover of sin ;
一个 傻子 , 自豪的 , 自己 - 意志 , 无畏 , 和 一个 错误的 信徒 , 但 一个 伟大的 情人 的 罪 ;

愚昧、骄傲、任性、无所畏惧、虚伪的信徒，却又酷爱罪恶；

[hiː; hi][ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] , ['rævɪʃ] , ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he is captivated , ravished , drowned in the delights of it .
他 是 着迷 , 被蹂躏 , 溺水 在 这 美味 的 它 .

他被迷住了，陶醉其中，沉醉其中。

[hens] [ˌaɪ 'tiː]
Hence it
因此 它

因此它

[[ðə; ði] [wɜːd]] [sez] , [ðeɪ] [lʌv] [sɪn] , [dɪ'laɪt] [ɪn] [laɪz] , [duː; də] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ,
[the Word] says , they love sin , delight in lies , do take pleasure in iniquity ,
[这 单词] 说道 , 他们 爱 罪 , 喜 在 谎言 , 做 拿 乐趣 在 罪恶 ,

圣经说，他们喜爱罪恶，喜爱谎言，喜爱不义。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ðeɪ] [spɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪsiːvɪŋz] ,
and in them that do it ; that they sport themselves in their own deceivings ,
和 在 他们 那 做 它 ; 那 他们 运动 他们自己 在 他们的 自己的 欺骗 ,

并且那些行骗的人，以自己的欺骗行为为乐。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪm] ([dʒɒn][θriː] : - ; [ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr] ; [rɒm] [wʌn] :
and glory in their shame (John 3 : 19 ; Psa 62 : 4 ; Rom 1 :
和 荣耀 在 他们的 耻辱 (约翰 3 : - ; 前列腺特异性抗原 - : 4 ; 只读存储器 1 :

并因他们的羞辱而得荣耀（约翰福音 3:19；诗篇 62:4；罗马书 1:10)。

- ; [ˌtuːˈtuː]['piːtə(r)][ˌtuːˈtuː] : - ; ['fɪl] [θriː] : -) .
32 ; 2 Peter 2 : 13 ; Phil 3 : 19) .
- ; 2 彼得 2 : - ; 菲尔 3 : -) .

32；彼得后书 2:13；腓立比书 3:19)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
This is the temper of man by nature ;
这 是 这 脾气 的 男人 经过 自然 ;

这是人性的本性；

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for sin is mixed with and has the mastery of all the powers of his
为了 罪 是 混合 和 和 有 这 精通 的 全部 这 权力 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

因为罪恶与他灵魂的所有力量混杂在一起，并掌控着这些力量。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Hence they are said to be captives to it ,
因此 他们 是 说 到 是 俘虏 到 它 ,

因此，他们被认为是它的俘虏。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led] ['kæptɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and to be led captive into the pleasures of it ,
和 到 是 引领 俘虏 进入 这 快乐 的 它 ,

并被诱入其中的享乐之中，

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] : -) .
at the will of the devil (2 Tim 2 : 26) .
在 这 将要 的 这 魔鬼 (2 蒂姆 2 : -) .

任凭魔鬼摆布（提摩太后书 2:26)。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [lʌv] ,
And you know it is not an easy thing to break love ,
和 你 知道 它 是 不是 一个 简单的 事物 到 休息 爱 ,

你知道，结束一段感情并不容易。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒf] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diːpli] [set] ,
or to take the affections off that object on which they are so deeply set ,
或者 到 拿 这 情感 离开 那 目的 在 哪个 他们 是 所以 深 放 ,

或者将他们深深依恋的对象从他们身上转移开来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] , [æz; əz] [mænz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] .
in which they are so deeply rooted , as man's heart is in his sins .
在 哪个 他们 是 所以 深 根 , 作为 男人的 心 是 在 他的 罪孽 .

它们深深扎根于此，就像人的心深深扎根于罪恶之中一样。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [kən'tem] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
how many are there that contemn all the allurements of heaven ,
如何 许多 是 那里 那 蔑视 全部 这 诱惑 的 天堂 ,

有多少人鄙视天堂的一切诱惑?

[ænd; ənd] [ðæt] ['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪ] , - [tʊʃ] ,
and that trample upon all the threatenings of God , and that say , ' Tush ,
和 那 践踏 之上 全部 这 威胁 的 上帝 , 和 那 说 , - 屁股 ,
他们践踏上帝的所有警告，并说：“呸！”

- [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,
' at all the flames of hell ,
- 在 全部 这 火焰 的 地狱 ,
即便身处地狱烈焰之中，

[wen'evə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] [æz; əz] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] ['sɪnfl] [dɪ'laɪts] !
whenever these are propounded as motives to work them off their sinful delights !
每当 这些 是 提出的 作为 动机 到 工作 他们 离开 他们的 罪恶的 美味 !
每当有人提出这些理由来让他们通过劳动来发泄罪恶的欲望时！

[səʊ] [fɪkst] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [səʊ][mæd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ə'pɒn] [ðiːz] ['biːstli] ['aɪdəlz] .
so fixed are they , so mad are they , upon these beastly idols .
所以 固定的 是 他们 , 所以 疯狂的 是 他们 , 之上 这些 兽 偶像 .
他们如此执迷不悟，如此疯狂地崇拜这些兽性偶像。

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [wei] ,
Yea , he that shall take in hand to stop their course in this their way ,
是的 , 他 那 将 拿 在 手 到 停止 他们的 课程 在 这 他们的 方式 ,
是的，谁能出手阻止他们继续这样下去，

[ɪz][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
is as he that shall attempt to prevent the raging waves of the sea from their course ,
是 作为 他 那 将 试图 到 防止 这 愤怒 波浪 的 这 海 从 他们的 课程 ,
就好比试图阻止汹涌的海浪改变方向的人一样。

[wen] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] .
when driven by the mighty winds .
什么时候 驱动 经过 这 强大的 风 .
被强风吹动。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
When men are somewhat put to it ,
什么时候 男人 是 有些 放 到 它 ,
当男人在某种程度上被迫这样做时，

[wen] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
when reason and conscience shall begin a little to hearken to a preacher ,
什么时候 原因 和 良心 将 开始 一个 小的 到 倾听 到 一个 牧师 ,
当理智和良知开始稍微听从一位传道者的劝告时，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [haʊ] ['meni] [trɪks] ,
or a judgment that shall begin to hunt for iniquity , how many tricks ,
或者 一个 判断 那 将 开始 到 打猎 为了 罪恶 , 如何 许多 技巧 ,
或者，一场将要追究罪恶的审判，会用多少诡计？

[ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ɪk'skjuːzɪz] , [di'məː] , [dɪ'leɪz] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] - [həʊlz] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] , [ɪn'vent] , [ænd; ənd][faɪnd] ,
evasions , excuses , demurs , delays , and hiding - holes will they make , invent , and find ,
逃避 , 借口 , 异议 , 延误 , 和 隐藏 - 孔 将要 他们 制作 , 发明 , 和 寻找 ,
他们会编造、发明和找到怎样的回避、借口、推诿、拖延和藏身之处？

[tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [swiːt] [sɪnz] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ɪn] [ðə; ði]
to hide and preserve their sweet sins with themselves and their souls , in the
到 隐藏 和 保存 他们的 甜的 罪孽 和 他们自己 和 他们的 灵魂 , 在 这
[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
delights of them ,
美味 的 他们 ,

为了将他们甜蜜的罪恶隐藏并珍藏在自己和灵魂深处，沉溺于罪恶的欢愉之中。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] ?
to their own eternal perdition ?
到 他们的 自己的 永恒 毁灭 ?

走向永恒的毁灭?

[hens] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə] [tʃəʊk] [kən'vikʃənz] , [tuː; tə] [fə'get] [gɒd] ,
Hence they endeavour to stifle conscience , to choke convictions , to forget God ,
因此 他们 努力 到 窒息 良心 , 到 呛 定罪 , 到 忘记 上帝 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['eiθiist] ,
to make themselves atheists ,
到 制作 他们自己 无神论者 ,

因此，他们竭力压制良知，扼杀信念，遗忘上帝，使自己成为无神论者。

[tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['priːtʃə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
to contradict preachers that are plain and honest ,
到 顶撞 传道者 那 是 清楚的 和 诚实的 ,

为了反驳那些坦诚直率的传道者，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
and to heap to themselves such of them only as are like themselves ,
和 到 堆 到 他们自己 这样的 的 他们 仅有的 作为 是 喜欢 他们自己 ,

并且只将那些与自己相似的人聚集到自己身边。

[ðæt] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [smuːð] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɒfəsaɪ] [dɪ'siːt] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [seɪ]
that speak unto them smooth things , and prophesy deceits ; yea , they say
那 说话 到 他们 光滑的 事物 , 和 预言 欺骗 ; 是的 , 他们 说
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['priːtʃə] ,
themselves to such preachers ,
他们自己 到 这样的 传道者 ,

那些对他们说甜言蜜语、预言虚假信息的人；是的，他们自己也对这样的传道者说：

- [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [tɜːn] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ;
' Get you out of the way ; turn aside out of the path ;
- 得到 你 出去 的 这 方式 ; 转动 旁边 出去 的 这 小路 ;

让开；让开，别挡路；

[kɔːz] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
cause the Holy One of Israel to cease from before us
原因 这 圣 一 的 以色列 到 停止 从 前 我们

求主使以色列的圣者从我们面前止息

- (['aɪsə] - : [eit] - -) .
' (Isa 30 : 8 - 11) .
- (伊萨 - : 8 - -) .

(赛30:8-11)。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl] , [laɪk] [blʌd] - [haʊndz] ,
If they be followed still , and conscience and guilt shall , like blood - hounds ,
如果 他们 是 随后 仍然 , 和 良心 和 有罪 将 , 喜欢 血 - 猎犬 ,

如果它们仍然被追随，良心和罪恶感将像猎犬一样紧追不舍，

[faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][rɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] ,
find them out in their secret places , and roar against them for their wicked lives ,
寻找 他们 出去 在 他们的 秘密 地方 , 和 吼 反对 他们 为了 他们的 邪恶 生活 ,

找到他们藏身之处，怒斥他们罪恶的行径！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['flætə(r)] , [kɑːg] , [dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪ] [ə'genst] [ðeə(r)] [səʊl] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [mend] ,
then they will flatter , cogg , dissemble , and lie against their soul , promising to mend ,
然后 他们 将要 奉承 , 科格 , 掩饰 , 和 说谎 反对 他们的 灵魂 , 有前途 到 修补 ,

然后他们会阿谀奉承、哄骗、掩饰和欺骗他们的灵魂，承诺会弥补过错。

[tuː; tə] [tɜːn] , [tuː; tə] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['betə(r)] ['ʃɔːtli] ;
to turn , to repent , and grow better shortly ;
到 转动 , 到 悔改 , 和 生长 更好的 不久 ;

悔改，悔改，很快就会好起来；

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [dæf] [-] [ɒf] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [weɪz] ,
and all to daff [13] off convictions and molestations in their wicked ways ,
和 全部 到 水仙花 [-] 离开 定罪 和 性骚扰 在 他们的 邪恶 方式 ,

并且用他们邪恶的方式抹杀[13]定罪和骚扰，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [lʌst] , [ðeə(r)] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] [dɪ'laɪts] , [ɪn]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] .
that they may yet pursue their lusts , their pleasures , and sinful delights , in quiet , and without control .
那 他们 可能 然而 追求 他们的 欲望 , 他们的 快乐 , 和 罪恶的 美味 , 在 安静的 , 和 没有 控制 .

他们可以安然无恙地追求自己的欲望、快乐和罪恶的快感。

[jeɪ] , ['fɜːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][rɔː(r)] [laɪk] [beəz] ,
Yea , further , I have known some that have been made to roar like bears ,
是的 , 更远 , 我 有 已知 一些 那 有 到过 制成 到 吼 喜欢 熊 ,

是的，此外，我还认识一些人，他们被训练得像熊一样咆哮。

[tuː; tə] [jel] [laɪk] ['drægənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [haʊl] [laɪk] [dɒgz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
to yell like dragons , and to howl like dogs , by reason of the weight of guilt ,
到 叫喊 喜欢 龙 , 和 到 嗥 喜欢 狗 , 经过 原因 的 这 重量 的 有罪 ,

因罪恶感的重压，发出如龙咆哮、如犬嚎叫的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [hel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] ; [huː] [hæv; həv] ,
and the lashes of hell upon their conscience for their evil deeds ; who have ,
和 这 睫毛 的 地狱 之上 他们的 良心 为了 他们的 邪恶的 契约 ; WHO 有 ,

以及因他们的恶行而遭受的地狱鞭笞；那些……

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['prez(ə)nt][tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
so soon as their present torments and fears were gone ,
所以 很快 作为 他们的 展示 折磨 和 恐惧 是 已消失 ,

一旦他们眼前的痛苦和恐惧消失，

[rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] - [dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ,
returned again with the ' dog to his vomit ; and as the sow that was washed ,
返回 再次 和 这 - 狗 到 他的 呕吐 ; 和 作为 这 母猪 那 曾是 洗过 ,

又带着那条狗回到它呕吐的地方；就像那头被洗干净的母猪一样，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] - ([həʊ'zɪə]['sɛvən] : - ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - - -) .
to her wallowing in the mire ' (Hosea 7 : 14 ; 2 Peter 2 : 20 - 22) .
到 她 沉溺 在 这 沼泽 - (何西阿 7 : - ; 2 彼得 2 : - - -) .

使她沉沦在泥沼中（何西阿书 7:14；彼得后书 2:20-22）。

[wʌns] [ə'gen] , [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Once again , some have been made taste of the good Word of God ,
一次 再次 , 一些 有 到过 制成 品尝 的 这 好的 单词 的 上帝 ,

再一次，有些人尝到了上帝福音的滋味。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
of the joy of heaven , and of the powers of the world to come ,
的 这 喜悦 的 天堂 , 和 的 这 权力 的 这 世界 到 来 ,

论到天国的喜乐，以及来世的能力，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [neɪ] , [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
and yet could not by any one , nay , by all of these ,
和 然而 可以 不是 经过 任何 一 , 不 , 经过 全部 的 这些 ,

然而，却无法被任何人，不，无法被所有这些人，所接受。

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [liːg] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [sɪnz] ([hɛb] [sɪks] :
be made to break their league for ever with their lusts and sins (Heb 6 :
是 制成 到 休息 他们的 联盟 为了 曾经 和 他们的 欲望 和 罪孽 (希伯来书 6 :

使他们因自己的私欲和罪恶永远脱离联盟（来6:

[fɔːr] , [faɪv] ; [luːk] [eit] : - ; [dʒɒn][faɪv] : - - -) .
4 , 5 ; Luke 8 : 13 ; John 5 : 33 - 35) .
4 , 5 ; 卢克 8 : - ; 约翰 5 : - - -) .

4、5；路加福音 8:13；约翰福音 5:33-35）。

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[wɒt] [ɪz][mæn] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪm] ?
what is man , that thou art mindful of him ?
什么 是 男人 , 那 你 艺术 正念 的 他 ?

人算什么，你竟顾念他？

[weər'ɪn] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] ?
Wherein is he to be accounted of ?
其中 是 他 到 是 已记录 的 ?

他该如何交代？

[hiː; hi][hæz; həz] [sin] [ə'genst] [ðiː] ; [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiː] .
He has sinned against thee ; he loves his sins more than thee .
他 有 罪过 反对 你 ; 他 爱 他的 罪孽 更多的 比 你 .

他得罪了你；他爱他的罪孽胜过爱你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['pleʒəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][gɒd] !
He is a lover of pleasures more than he is a lover of God !
他 是 一个 情人 的 快乐 更多的 比 他 是 一个 情人 的 上帝 !

他爱享乐胜过爱上帝！

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [rɪˈkleɪmd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪn] ?
But now , how shall this man be reclaimed from this sin ?
但 现在 , 如何 将 这 男人 是 回收 从 这 罪 ?

但是，现在该如何使这个人摆脱罪恶呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] , [rɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð]
How shall he be brought , wrought , and made , to be out of love with
如何 将 他 是 带来 , 锻 , 和 制成 , 到 是 出去 的 爱 和
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

如何才能使他不再爱它?

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][baɪ][nəʊ][ˈʌðə(r)] [miːnz] , [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd]
Doubtless it can be by no other means , by what we can see in the Word
毫无疑问 它 能 是 经过 不 其他 方法 , 经过 什么 我们 能 看 在 这 单词
,
,
,

毫无疑问，从圣经的教导来看，这不可能是其他任何方式。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈwuːndɪŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsˈeɪblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but by the wounding , breaking , and disabling of the heart that loves it ,
但 经过 这 受伤 , 打破 , 和 禁用 的 这 心 那 爱 它 ,

但却因爱它的那颗心受到伤害、破碎和摧残而丧失了能力。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] [gɔːl] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] .
and by that means making it a plague and gall unto it .
和 经过 那 方法 制作 它 一个 瘟疫 和 瘿 到 它 .

通过这种方式，使之成为它的瘟疫和祸患。

[sɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [gɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɜːmwʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Sin may be made an affliction , and as gall and wormwood to them
罪 可能 是 制成 一个 痛苦 , 和 作为 瘿 和 蒿 到 他们
[ðæt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
that love it ;
那 爱 它 ;

罪恶可能会成为一种痛苦，对于喜爱它的人来说，它就像苦胆和艾草一样令人厌恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ˈbɪtə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
but the making of it so bitter a thing to such a man ,
但 这 制作 的 它 所以 苦的 一个 事物 到 这样的 一个 男人 ,

但对这样一个人来说，这竟是如此痛苦的事。

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [ænd; ənd][sɔː(r)] [miːnz] .
will not be done but by great and sore means .
将要 不是 是 完毕 但 经过 伟大的 和 疮 方法 .

这件事不会轻易完成，除非采取极其痛苦的手段。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ˈaʊə(r)] [taʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
I remember we had in our town some time since ,
我 记住 我们 有 在 我们的 镇 一些 时间 自从 ,

我记得我们镇上曾经有过这样一段时间，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [faʊl] [təˈbækəʊ] - [paɪps] ,
a little girl that loved to eat the heads of foul tobacco - pipes ,
一个 小的 女孩 那 喜爱 到 吃 这 头部 的 犯规 烟草 - 管道 ,

一个喜欢吃劣质烟斗头的小女孩，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [rɒd] [nɔː(r)] [gʊd] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [rɪ'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and neither rod nor good words could reclaim her , and make her
和 两者都不 杆 也不 好的 字 可以 回收 她 , 和 制作 她
[liːv] [ðem; ðəm] .
leave them .
离开 他们 .

棍棒和甜言蜜语都无法挽回她，让她离开他们。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [teɪks] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [tuː; tə] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
So her father takes advice of a doctor , to wean her from them
所以 她 父亲 需要 建议 的 一个 医生 , 到 断奶 她 从 他们
,
,
,

于是她父亲听从医生的建议，让她逐渐戒掉这些糖果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [teɪk] , [seθ] [hiː; hi] ,
and it was this : Take , saith he ,
和 它 曾是 这 : 拿 , 赛斯说 他 ,

事情就是这样：他说，拿去吧。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] [tə'bækəʊ] - [paɪp] [hedz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [bɔɪl]
a great many of the foulest tobacco - pipe heads you can get , and boil
一个 伟大的 许多 的 这 最卑鄙的 烟草 - 管道 头部 你 能 得到 , 和 熬
[ðem; ðəm][ɪn] [mɪlk] ,
them in milk ,
他们 在 牛奶 ,

把你能找到的很多最脏的烟斗头放在牛奶里煮。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒsɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [drɪŋk] [ðə; ði]
and make a posset of that milk , and make your daughter drink the
和 制作 一个 波斯特 的 那 牛奶 , 和 制作 你的 女儿 喝 这
['pɒsɪt] - [drɪŋk] [ʌp] .
posset - drink up .
波斯特 - 喝 向上 .

用这些牛奶做成奶冻，让你的女儿把奶冻喝光。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][gɜːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
He did so , and gave his girl it , and made her drink it up ;
他 做过 所以 , 和 给予 他的 女孩 它 , 和 制成 她 喝 它 向上 ;

他照做了，把酒给了他的女儿，让她喝了下去；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] ['nɔːziəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [meɪd]
the which became so irksome and nauseous to her stomach , and made
这 哪个 成为 所以 烦人的 和 恶心 到 她 胃 , 和 制成
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [sɪk] ,
her so sick ,
她 所以 生病的 ,

这让她胃部感到非常难受和恶心，让她非常难受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [tə'bækəʊ] - [paɪp] [hedz] ['eni] [mɔː(r)] ,
that she could never abide to meddle with tobacco - pipe heads any more ,
那 她 可以 绝不 遵守 到 插手 和 烟草 - 管道 头部 任何 更多的 ,

她再也无法容忍自己去碰烟斗头了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
and so was cured of that disease .
和 所以 曾是 治愈 的 那 疾病 .

于是，他便治好了那种病。

[ðaʊ]	['lʌvst]	[ðaɪ]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[rɒd]	[nɔː(r)]	[gʊd]	[wɜːdz]	[wɪl]	[æz; əz]	[jet]	[rɪ'kleɪm]	[ðiː]	.
Thou	**lovest**	**thy**	**sin**	**,**	**and**	**neither**	**rod**	**nor**	**good**	**words**	**will**	**as**	**yet**	**reclaim**	**thee**	**.**
你	最爱	你的	罪	,	和	两者都不	杆	也不	好的	字	将要	作为	然而	回收	你	.

你喜爱你的罪恶，棍棒和言语都无法使你悔改。

[wel]	,	[teɪk]	[hiːd]	;	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[biː; bi]	[rɪ'kleɪmd]	,	[gɒd]	[wɪl]	[meɪk]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['pɒsɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
Well	**,**	**take**	**heed**	**;**	**if**	**thou**	**wilt**	**not**	**be**	**reclaimed**	**,**	**God**	**will**	**make**	**thee**	**a**	**posset**	**of**	**them**	**,**
出色地	,	拿	注意	;	如果	你	枯萎	不是	是	回收	,	上帝	将要	制作	你	一个	波斯特	的	他们	,

好了，你们当心；如果你们不愿悔改，上帝就会让你们成为他们的奴隶。

[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	['bɪtə(r)]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[səʊ]	['ɜːksəm]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[teɪst]	,
which	**shall**	**be**	**so**	**bitter**	**to**	**thy**	**soul**	**,**	**so**	**irksome**	**to**	**thy**	**taste**	**,**
哪个	将	是	所以	苦的	到	你的	灵魂	,	所以	烦人的	到	你的	品尝	,

这将令你的灵魂感到无比苦涩，令你的味蕾感到无比厌恶。

[səʊ]	['ləʊðsəm]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'flɪktɪŋ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,
so	**loathsome**	**to**	**thy**	**mind**	**,**	**and**	**so**	**afflicting**	**to**	**thy**	**heart**	**,**
所以	令人厌恶的	到	你的	头脑	,	和	所以	折磨	到	你的	心	,

令你心生厌恶，令你痛苦不堪。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['sɪknəs]	[ænd; ənd]	[griːf]	,	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['ləʊðsəm]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
that	**it**	**shall**	**break**	**it**	**with**	**sickness**	**and**	**grief**	**,**	**till**	**it**	**be**	**loathsome**	**to**	**thee**	**.**
那	它	将	休息	它	和	疾病	和	悲伤	,	直到	它	是	令人厌恶的	到	你	.

它必使你因疾病和悲伤而崩溃，直到你厌恶它。

[ai]	[seɪ]	,	[ðʌs]	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː; də]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ðiː]	;	[ɪf]	[nɒt]	,
I	**say**	**,**	**thus**	**he**	**will**	**do**	**if**	**he**	**loves**	**thee**	**;**	**if**	**not**	**,**
我	说	,	因此	他	将要	做	如果	他	爱	你	;	如果	不是	,

我说，如果他爱你，他就会这样做；如果不是，

[hiː; hi]	[wɪl]	['sʌfə(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðaɪ]	[kɔːs]	,
he	**will**	**suffer**	**thee**	**to**	**take**	**thy**	**course**	**,**
他	将要	遭受	你	到	拿	你的	课程	,

他会允许你按自己的方式行事。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[let]	[ðiː]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[ðaɪ]	[tə'bækəʊ]	-	[paɪp]	[hedz]	!
and	**will**	**let**	**thee**	**go**	**on**	**with**	**thy**	**tobacco**	**-**	**pipe**	**heads**	**!**
和	将要	让	你	去	在	和	你的	烟草	-	管道	头部	!

我会放你继续抽你的烟斗！

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[wɪl]	[hæv; həv]	[fleʃ]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[fleʃ]	;	[ðeɪ]	[wiːp]	,	[kraɪ]	,
The	**children**	**of**	**Israel**	**will**	**have**	**flesh**	**,**	**must**	**have**	**flesh**	**;**	**they**	**weep**	**,**	**cry**	**,**
这	孩子们	的	以色列	将要	有	肉	,	必须	有	肉	;	他们	哭泣	,	哭	,

以色列的子民将要拥有血肉之躯，必须拥有血肉之躯；他们哭泣，哀号，

[ænd; ənd]	['mɜːmə(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[fleʃ]	;	[ðə; ði]	[bred]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
and	**murmur**	**,**	**because**	**they**	**have**	**not**	**flesh**	**;**	**the**	**bread**	**of**	**heaven**	**,**
和	低语	,	因为	他们	有	不是	肉	;	这	面包	的	天堂	,

他们抱怨，因为他们没有血肉之躯；天上的粮食，

[ðæt]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[lait]	[ænd; ənd]	['sɒri]	[stʌf]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪ'stiːm]	(	[ˌen juː 'em]	-	:	[wʌn]	-	[sɪks]	)	.
that	**is**	**but**	**light**	**and**	**sorry**	**stuff**	**in**	**their**	**esteem**	**(**	**Num**	**11**	**:**	**1**	**-**	**6**	**)**	**.**
那	是	但	光	和	对不起	东西	在	他们的	尊重	(	数字	-	:	1	-	6	)	.

在他们看来，那不过是轻浮可怜的东西（民数记 11: 1-6）。

['məʊzɪz]	[gəʊz]	[ænd; ənd]	[telz]	[gɒd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[dɪ'spaɪzd]	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)nli]	[bred]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]
Moses	**goes**	**and**	**tells**	**God**	**how**	**the**	**people**	**despised**	**his**	**heavenly**	**bread**	**,**	**and**	**how**
摩西	去	和	讲述	上帝	如何	这	人们	被鄙视的	他的	天上	面包	,	和	如何

[ðeɪ]	[lɒŋd]	,
they	**longed**	**,**
他们	渴望	,

摩西去告诉上帝，百姓如何轻视他赐予的天粮，以及他们如何渴望那天上的粮食。

[lʌst]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fed]	[wɪð]	[fleʃ]	.
lusted	**,**	**and**	**desired**	**to**	**be**	**fed**	**with**	**flesh**	**.**
欲望	,	和	想要的	到	是	美联储	和	肉	.

心生淫念，渴望以血肉为食。

[wel]	,	[sez]	[gɒd]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[fleʃ]	,	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[fɪl]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	;
Well	**,**	**says**	**God**	**,**	**they**	**shall**	**have**	**flesh**	**,**	**they**	**shall**	**have**	**their**	**fill**	**of**	**flesh**	**;**
出色地	,	说道	上帝	,	他们	将	有	肉	,	他们	将	有	他们的	充满	的	肉	;

上帝说，他们必有血肉之躯，他们必饱享血肉之躯；

[ai]	[wɪl]	[fiːd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	;
I	**will**	**feed**	**them**	**with**	**it**	**;**	**they**	**shall**	**have**	**to**	**the**	**full**	**;**
我	将要	喂养	他们	和	它	;	他们	将	有	到	这	满的	;

我要用它喂饱他们；他们必得饱足；

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[iːt]	[wʌn]	[deɪ]	,	[nɔː(r)]	[tuː]	[deɪz]	,	[nɔː(r)]	[faɪv]	[deɪz]	,
and	**that**	**'**	**ye**	**shall**	**not**	**eat**	**one**	**day**	**,**	**nor**	**two**	**days**	**,**	**nor**	**five**	**days**	**,**
和	那	-	是的	将	不是	吃	一	天	,	也不	二	天	,	也不	五	天	,

“你们一天、两天、五天都不可吃东西，

['naɪðə(r)]	[ten]	[deɪz]	,	[nɔː(r)]	['twenti]	[deɪz]	;	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[mʌnθ]	,
neither	**ten**	**days**	**,**	**nor**	**twenty**	**days**	**;**	**but**	**even**	**a**	**whole**	**month**	**,**
两者都不	十	天	,	也不	二十	天	;	但	甚至	一个	所有的	月	,

既不是十天，也不是二十天；而是整整一个月。

[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[aʊt]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['nɒstrəlz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['ləʊðsəm]	['ʌntə; 'ʌntu]	[juː; jʊ]	;
until	**it**	**come**	**out**	**at**	**your**	**nostrils**	**,**	**and**	**it**	**be**	**loathsome**	**unto**	**you**	**;**
直到	它	来	出去	在	你的	鼻孔	,	和	它	是	令人厌恶的	到	你	;

直到它从你的鼻孔里喷出来，让你感到厌恶；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[dɪ'spaɪzd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	-	(	[ˌen juː 'em]	-	:	-	-	-	)	.
because	**ye**	**have**	**despised**	**the**	**Lord**	**'**	**(**	**Num**	**11**	**:**	**11**	**-**	**20**	**)**	**.**
因为	是的	有	被鄙视的	这	主	-	(	数字	-	:	-	-	-	)	.

因为你们藐视了耶和华’(民数记 11:11-20)。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	['ləʊðsəm]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[məʊst]	[dʌst]	[set]
He	**can**	**tell**	**how**	**to**	**make**	**that**	**loathsome**	**to**	**thee**	**on**	**which**	**thou**	**most**	**dost**	**set**
他	能	告诉	如何	到	制作	那	令人厌恶的	到	你	在	哪个	你	最多	朋友	放

[ðaɪn]	['iːv(ə)l]	[hɑːt]	.
thine	**evil**	**heart**	**.**
你的	邪恶的	心	.

他能告诉你如何让你对你所憎恶的事物感到厌恶。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ðiː]	;	[els]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,
And	**he**	**will**	**do**	**so**	**,**	**if**	**he**	**loves**	**thee**	**;**	**else**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
和	他	将要	做	所以	,	如果	他	爱	你	;	别的	,	作为	我	说	,

如果他爱你，他就会这么做；否则，正如我所说，

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[meɪk]	[ðiː]	[sɪk]	[baɪ]	['smaɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[nɔː(r)]	['pʌnɪʃ]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔː(r)]	[wen]
he	**will**	**not**	**make**	**thee**	**sick**	**by**	**smiting**	**of**	**thee**	**nor**	**punish**	**thee**	**for**	**or**	**when**
他	将要	不是	制作	你	生病的	经过	惩罚	的	你	也不	惩治	你	为了	或者	什么时候

[ðaʊ]	[kə'mɪt]	['hɔːdəm]	,
thou	**committest**	**whoredom**	**,**
你	提交测试	卖淫	,

他不会因你受鞭打而使你生病，也不会因你犯淫乱罪而惩罚你。

[bʌt; bət] [wɪl] [let] [ðiː] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ,
but will let thee alone till the judgment - day ,
但 将要 让 你 独自的 直到 这 判断 - 天 ,

但我会放过你，直到审判日。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [sɪnz] [ðen] .
and call thee to a reckoning for all thy sins then .
和 称呼 你 到 一个 清算 为了 全部 你的 罪孽 然后 .

届时，祂将召你来清算你所有的罪孽。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] .
But to pass this .
但 到 经过 这 .

但要通过这项考验。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
Man , as he comes into the world , is not only a dead man ,
男人 , 作为 他 来 进入 这 世界 , 是 不是 仅有的 一个 死的 男人 ,

人来到世上时，不仅仅是一个死人，

[ə; eɪ] [fuːl] , [praʊd] , [self] - ['wɪld] , ['fɪələs] , [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][sɪn] ,
a fool , proud , self - willed , fearless , a false believer , and a lover of sin ,
一个 傻子 , 自豪的 , 自己 - 意志 , 无畏 , 一个 错误的 信徒 , 和 一个 情人 的 罪 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld][mæn] .
but a wild man .
但 一个 荒野 男人 .

一个愚蠢、骄傲、任性、无所畏惧、假信徒、喜爱罪恶的人，却是一个野蛮人。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɒlɪv] [triː] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][waɪld][baɪ]['neɪtʃə(r)] ([rɒm] - : - , -
He is of the wild olive tree , of that which is wild by nature (Rom 11 : 17 , 24
他 是 的 这 荒野 橄榄 树 , 的 那 哪个 是 荒野 经过 自然 (只读存储器 - : - , -
) .
) .
) .

他是野橄榄树的子民，是自然野性的子民（罗11:17, 24）。

[səʊ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [æs] , [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [æs] .
So , in another place , man by nature is compared to the ass , to a wild ass .
所以 , 在 其他 地方 , 男人 经过 自然 是 比较的 到 这 屁股 , 到 一个 荒野 屁股 .

所以，在另一处，人天生就比作驴，比作野驴。

- [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [ɔː(r)] ['empti] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] ,
' For vain or empty man would be wise ,
- 为了 徒劳 或者 空的 男人 会 是 明智的 ,

“因为虚荣或空虚的人会很聪明，

[ðəʊ] [mæn][biː; bi] [bɔːn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][æsez][kəʊlt] - ([dʒɒb] - : -) .
though man be born like a wild ass's colt ' (Job 11 : 12) .
尽管 男人 是 出生 喜欢 一个 荒野 屁股 小马 - (工作 - : -) .

人虽生来像野驴的幼驹（约伯记 11:12）。

['aɪzək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [kən'vɜːtɪd] [men] ([dʒen][fɔːr] : -) .
Isaac was a figure of Christ , and of all converted men (Gen 4 : 28) .
艾萨克 曾是 一个 数字 的 基督 , 和 的 全部 转换 男人 (Gen 4 : -) .

以撒是基督的象征，也是所有皈依基督教的人的象征（创世记 4: 28）。

[bʌt; bət] ['iʃmeɪəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] ,
But Ishmael was a figure of man by nature ; and the Holy Ghost ,
但 以实玛利 曾是 一个 数字 的 男人 经过 自然 ; 和 这 圣 鬼 ,

但以实玛利本质上是人的象征；而圣灵，

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [seθ] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn] - ([dʒen] - :
as to that , saith this of him , ' And he will be a wild man ' (Gen 16 :
作为 到 那 , 赛斯说 这 的 他 , - 和 他 将要 是 一个 荒野 男人 - (Gen - :
-) .
12) .
-) .

至于这一点，经上这样描述他：“他必成为野人”（创世记 16:12）。

[ðɪs] [mæn] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]['kɑːn(ə)l] [men] ,
This man , I say , was a figure of all carnal men ,
这 男人 , 我 说 , 曾是 一个 数字 的 全部 肉体 男人 ,

我说，这个人就是所有肉欲男人的化身。

[ɪn][ðeə(r)] ['waɪldnəs] [ɔː(r)] [ɪst'reɪndʒɪdnəs] [frɒm; frəm] [ɡɒd] .
in their wildness or estrangedness from God .
在 他们的 野性 或者 疏离感 从 上帝 .

在他们的野蛮行径或与上帝疏离之中。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪɡ(ə)l] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Hence it is said of the prodigal , at his conversion , that he came to
因此 它 是 说 的 这 浪子 , 在 他的 转换 , 那 他 来了 到
[hɪm'self] [ðen] ;
himself then ;
他自己 然后 ;

因此，人们说浪子回头时，就幡然醒悟了。

[im'plai] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , [waɪld] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [bɪ'fɔː(r)] ([luːk] - : -) .
implying that he was mad , wild , or out of his wits before (Luke 15 : 17) .
暗示 那 他 曾是 疯狂的 , 荒野 , 或者 出去 的 他的 智慧 前 (卢克 - : -) .

暗示他以前是疯了、狂野的或神志不清的（路加福音 15:17）。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'twɪkst] [wʌnz] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][mæd] ;
I know there is a difference sometimes betwixt one's being wild and mad ;
我 知道 那里 是 一个 不同之处 有时 中间 一个人的 存在 荒野 和 疯狂的 ;

我知道狂野和疯狂之间有时是有区别的；

[jet] ['sʌmtaɪmz] ['waɪldnəs] [ərɪvɛθ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] ['raɪtli] [ðə; ði]
yet sometimes wildness arriveth to that degree as to give one rightly the
然而 有时 野性 到达 到 那 程度 作为 到 给 一 没错 这
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mæd] .
denomination of being mad .
面值 的 存在 疯狂的 .

然而，有时狂野会达到如此程度，以至于人们会理所当然地称其为疯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] [ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl] ; ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][waɪld] ,
And it is always true in spirituals ; namely , that he that is wild ,
和 它 是 总是 真的 在 灵歌 ; 即 , 那 他 那 是 荒野 ,

在灵歌中，这总是成立的；也就是说，狂野的人，

[æz; əz][tuː; tə] [ɡɒd] , [ɪz][mæd] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]
as to God , is mad , or besides himself , and so not capable , before he is
作为 到 上帝 , 是 疯狂的 , 或者 除了 他自己 , 和 所以 不是 有能力的 , 前 他 是
[teim] ,
tamed ,
驯服 ,

至于上帝，在他被驯服之前，他要么是疯了，要么是神志不清，因此无能为力。

[ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
of minding his own eternal good as he should .
的 介意 他的 自己的 永恒 好的 作为 他 应该 .

他理应关心自己的永恒利益。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['təukənz][ɒv; əv] [wʌn] [waɪld][ɔː(r)][mæd] ;
There are these several things that are tokens of one wild or mad ;
那里 是 这些 一些 事物 那 是 代币 的 一 荒野 或者 疯狂的 ;

以下这些事物是狂野或疯狂之人的标志；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][mæn] . [wʌn] .
and they all meet in a carnal man . 1 .
和 他们 全部 见面 在 一个 肉体 男人 . 1 .

他们都在一个肉欲的男人身上相遇。

[ə; eɪ][waɪld][ɔː(r)][mæd][mæn] [gɪvz] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [gʊd] ['kaʊnsl] ;
A wild or mad man gives no heed to good counsel ;
一个 荒野 或者 疯狂的 男人 给予 不 注意 到 好的 法律顾问 ;

狂妄之人或疯子听不进任何劝告；

[ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʌt] [ɔːl] [aʊt] ,
the frenzy of his head shuts all out ,
这 狂热 的 他的 头 关闭 全部 出去 ,

他脑海中一片混乱，听不到任何声音。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [fɔːs] [liːdz] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] .
and by its force leads him away from men that are wise and sober .
和 经过 它是 力量 线索 他 离开 从 男人 那 是 明智的 和 清醒 .

它的力量使他远离了那些明智而清醒的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['kɑːn(ə)l] [men] ;
And thus it is with carnal men ;
和 因此 它 是 和 肉体 男人 ;

肉欲之人亦是如此；

[gʊd] ['kaʊnsl] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [ə'fɔː] [swaɪn] ;
good counsel is to them as pearls are that are cast afore swine ;
好的 法律顾问 是 到 他们 作为 珍珠 是 那 是 投掷 之前 猪 ;

对他们来说，好的劝告就像珍珠丢在猪面前一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]
it is trampled under foot of them , and the man is despised that brings it
它 是 践踏 在下面 脚 的 他们 , 和 这 男人 是 被鄙视的 那 带来 它
([mæt] ['sɛvən] : [sɪks]) .
(Matt 7 : 6) .
(马特 7 : 6) .

耶稣被他们践踏，送耶稣来的人被他们藐视（太 7:6）。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['wɪzdəm] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːd] - (
' The poor man's wisdom is despised , and his words are not heard ' (
- 这 贫穷的 男人的 智慧 是 被鄙视的 , 和 他的 字 是 不是 听到 - (
[ˌiː'siː'siː'ɛl][naɪn] : -) . [ˌtuː'tuː] .
Eccl 9 : 16) . 2 .
埃克尔 9 : -) . 2 .

“穷人的智慧被人藐视，他的言语无人听见”（传道书 9:16）。2.

[ə; eɪ][waɪld][ɔː(r)][mæd][mæn] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
A wild or mad man , let him alone ,
一个 荒野 或者 疯狂的 男人 , 让 他 独自的 ,

如果是疯子或野人，就别管他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['greɪtli] ['bɪzi] [hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] ,
and he will greatly busy himself all his life to accomplish that which ,
和 他 将要 非常 忙碌的 他自己 全部 他的 生活 到 完成 那 哪个 ,

他将终其一生致力于完成那件事：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'plitɪd] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
when it is completed , amounts to nothing .
什么时候 它 是 完全的 , 金额 到 没有什么 .

完成后，却什么也得不到。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði]['træv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
The work , the toil , the travel of such a one comes to nothing ,
这 工作 , 这 辛劳 , 这 旅行 的 这样的 一个 一 来 到 没有什么 ,

这样的人所做的工作、辛劳和旅行都毫无意义。

[seɪv] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
save to declare that he was out of his wits that did it .
节省 到 宣布 那 他 曾是 出去 的 他的 智慧 那 做过 它 .

除了声称自己神志不清之外，别无他法。

['deɪvɪd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , ['skræbl] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
David , imitating of such a one , scrabbled upon the gate of the king ,
大卫 , 模仿 的 这样的 一个 一 , 打乱 之上 这 门 的 这 国王 ,

大卫效仿此人，在王宫大门上潦草地刻下文字。

[æz; əz] [fuːlz] [duː; də] [wɪð] [tʃɔːk] ;
as fools do with chalk ;
作为 傻瓜 做 和 粉笔 ;

就像傻瓜玩粉笔一样；

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl]['kɑːn(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([wʌn][sæm] - : -
and like to this is all the work of all carnal men in the world (1 Sam 21 : 12
和 喜欢 到 这 是 全部 这 工作 的 全部 肉体 男人 在 这 世界 (1 山姆 - : -
, -) .
, 13) .
, -) .

世上所有属肉体的人所做的，都与此类似（撒母耳记上 21:12, 13）。

[hens] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [sed] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ,
Hence , such a one is said to labour for the wind ,
因此 , 这样的 一个 一 是 说 到 劳动 为了 这 风 ,

因此，这样的人就被称为为风劳作。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [ðə; ði]
or for what will amount to no more than if he filled his belly with the
或者 为了 什么 将要 数量 到 不 更多的 比 如果 他 已填 他的 腹部 和 这
[iːst] [wɪnd] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][faɪv] :
east wind (Eccl 5 :
东方 风 (埃克尔 5 :

或者，这岂不就等于他饱尝了东风的滋味吗？（传道书 5:

- ; [dʒɒb] - : [ˌtuː'tuː]) . [θriː] .
16 ; Job 15 : 2) . 3 .
- ; 工作 - : 2) . 3 .

16；约伯记 15:2).3。

[ə; eɪ][waɪld][ɔː(r)][mæd][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][set] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
A wild or mad man , if you set him to do anything , and he does it ,
一个 荒野 或者 疯狂的 男人 , 如果 你 放 他 到 做 任何事物 , 和 他 做 它 ,

一个狂野或疯狂的人，如果你让他做某件事，而他真的去做了，

[hiː; hi]	[wɪl]	[jet]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɒt]	[baɪ]	[ɔː(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɪdɪŋ]	,
he	**will**	**yet**	**do**	**it**	**,**	**not**	**by**	**or**	**according**	**to**	**your**	**bidding**	**,**
他	将要	然而	做	它	,	不是	经过	或者	根据	到	你的	投标	,

他最终还是会做这件事，但不会按照你的意愿或命令去做。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['fɒli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[waɪld]	['fænsi]	;
but	**after**	**the**	**folly**	**of**	**his**	**own**	**wild**	**fancy**	**;**
但	后	这	蠢事	的	他的	自己的	荒野	想要	;

但这一切都源于他自己荒唐的幻想；

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['dʒiːhjuː]	['eksɪkjuːtɪd]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['mædnəs]	,
even	**as**	**Jehu**	**executed**	**the**	**commandment**	**of**	**the**	**Lord**	**;**	**he**	**did**	**it**	**in**	**his**	**own**	**madness**	**,**
甚至	作为	耶户	执行	这	诫命	的	这	主	;	他	做过	它	在	他的	自己的	疯狂	,

耶户虽然执行了耶和华的命令，但他却是在疯狂中执行的。

['teɪkɪŋ]	[nəʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	(	[ˌtuː'tuː]	[kɪŋz]	[naɪn]	:	-	,	-	:	-	)
taking	**no**	**heed**	**to**	**the**	**commandment**	**of**	**the**	**Lord**	**(**	**2**	**Kings**	**9**	**:**	**20**	**,**	**10**	**:**	**31**	**)**
采取	不	注意	到	这	诫命	的	这	主	(	2	国王	9	:	-	,	-	:	-	)
.																			
.																			
.																			

不听从耶和华的命令（列王纪下 9:20, 10:31）。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[duː; də]	['kɑːn(ə)l]	[men]	[duː; də]	,	[wen]	[ðeɪ]	['med(ə)l]	[wɪð]	['eni]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['mætəz]	,
And	**thus**	**do**	**carnal**	**men**	**do**	**,**	**when**	**they**	**meddle**	**with**	**any**	**of**	**God's**	**matters**	**,**
和	因此	做	肉体	男人	做	,	什么时候	他们	插手	和	任何	的	神的	事情	,

凡属肉体的人，若妄图干涉上帝的任何事，就会如此行事。

[æz; əz]	['hɪərɪŋ]	,	[preŋ]	,	['riːdɪŋ]	,	[prəu'fes]	;	[ðeɪ]	[duː; də]	[ɔːl]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[waɪld]	['fænsi]	;
as	**hearing**	**,**	**praying**	**,**	**reading**	**,**	**professing**	**;**	**they**	**do**	**all**	**according**	**to**	**their**	**own**	**wild**	**fancy**	**;**
作为	听力	,	祈祷	,	阅读	,	声称	;	他们	做	全部	根据	到	他们的	自己的	荒野	想要	;

听道、祷告、阅读、宣扬；他们所做的一切都是随心所欲；

[ðeɪ]	[teɪk]	[nəʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðiːz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.	[fɔːr]	.
they	**take**	**no**	**heed**	**to**	**do**	**these**	**after**	**the**	**commandment**	**of**	**the**	**Lord**	**.**	**4**	**.**
他们	拿	不	注意	到	做	这些	后	这	诫命	的	这	主	.	4	.

他们不听从主的命令去做这些事。4.

[waɪld]	[ɔː(r)]	[mæd]	[men]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[dek]	[ɔː(r)]	[ə'reɪ]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[ɔːt]	,	[æz; əz]	['meni]	[taɪmz]	[ðeɪ]	[duː; də]	,
Wild	**or**	**mad**	**men**	**,**	**if**	**they**	**deck**	**or**	**array**	**themselves**	**with**	**ought**	**,**	**as**	**many**	**times**	**they**	**do**	**,**
荒野	或者	疯狂的	男人	,	如果	他们	甲板	或者	大批	他们自己	和	应该	,	作为	许多	时代	他们	做	,

那些狂野或疯狂的人，如果他们像他们经常做的那样，用某种东西装饰或穿戴自己，

[waɪ]	,
why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['waɪldnəs][ɔː(r)]['frenzi] [ə'pɪəz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊd][ænd; ənd][wei][ɪn] [wɪtʃ]
the spirit of their wildness or frenzy appears even in the mode and way in which
这 精神 的 他们的 野性 或者 狂热 出现 甚至 在 这 模式 和 方式 在 哪个
[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
they do it .
他们 做 它 .

他们狂野或狂热的精神甚至体现在他们做事的方式和方法上。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Either the things themselves which they make use of for that purpose are very
任何一个 这 事物 他们自己 哪个 他们 制作 使用 的 为了 那 目的 是 非常
[tɒɪz] [ænd; ənd] ['traɪflz] ;
toys and trifles ;
玩具 和 琐事 ;

要么他们用来达到这个目的的东西本身就是些玩具和小玩意儿;

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn]['ɑːftə(r)][æn; ən]['æntɪk]['mænə(r)] ,
or if they seem to be better , they are put on after an antic manner ,
或者 如果 他们 似乎 到 是 更好的 , 他们 是 放 在 后 一个 滑稽 方式 ,

或者，如果它们看起来更好，就会以一种滑稽的方式穿上它们。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ðem; ðəm]
rather to the rendering of them ridiculous , than to bespeak them
相当 到 这 渲染 的 他们 荒谬的 , 比 到 表明 他们
['səʊbə(r)] , [dʒuː'dɪʃəs] , [ɔː(r)] [waɪz] ;
sober , judicious , or wise ;
清醒 , 明智的 , 或者 明智的 ;

与其说是使人清醒、明智或有智慧，不如说是使人滑稽可笑;

[ænd; ənd][səʊ][duː; də]['nætʃ(ə)rəl] [men] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn]
and so do natural men array themselves with what they would be accepted in
和 所以 做 自然的 男人 大批 他们自己 和 什么 他们 会 是 公认 在
[wɪð] [gɒd] .
with God .
和 上帝 .

所以，凡属血气的人也都穿戴自己希望被上帝接纳的服饰。

[wʊd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][wɪts] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [faɪn] [ɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][men][baɪ] [ə'rei]
Would one in his wits think to make himself fine or acceptable to men by arraying
会 一 在 他的 智慧 思考 到 制作 他自己 美好的 或者 可接受 到 男人 经过 排列
[hɪm'self] [ɪn] ['menstrʊəs] [klɒθs] ,
himself in menstruous cloths ,
他自己 在 月经 布料 ,

难道有人会天真地认为，穿上月经期间穿的衣服就能让自己显得高贵或受男人欢迎吗?

[ɔː(r)][baɪ] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [drɒs] [ænd; ənd] [dʌŋ] ?
or by painting his face with dross and dung ?
或者 经过 绘画 他的 脸 和 浮渣 和 粪 ?

或者用渣滓和粪便涂抹他的脸?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnəri][ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [men] ,
And yet this is the finery of carnal men ,
和 然而 这 是 这 服饰 的 肉体 男人 ,

然而，这却是肉欲男人的华丽装扮。

[wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] (['aɪsə] - : [sɪks] ; ['fɪl]
when they approach for acceptance into the presence of God (Isa 64 : 6 ; Phil
什么时候 他们 方法 为了 验收 进入 这 在场 的 上帝 (伊萨 - : 6 ; 菲尔
[θriː] : ['sɛvən] , [eit]) .
3 : 7 , 8) .
3 : 7 , 8) .

当他们来到上帝面前，请求接纳他们时（赛64:6；腓3:7,8)。

[əʊ][ðə; ði] ['waɪldnəs] , [ðə; ði] ['frenzi] , [ðə; ði] ['mædnəs] , [ðæt] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]
O the wildness , the frenzy , the madness , that possesses the heart and mind
哦 这 野性 ， 这 狂热 ， 这 疯狂 ， 那 拥有 这 心 和 头脑
[ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [men] !
of carnal men !
的 肉体 男人 ！

啊，那野性、那狂热、那疯狂，占据了肉体凡胎之人的心灵和思想！

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
they walk according to the course of this world ,
他们 走 根据 到 这 课程 的 这 世界 ，

他们随波逐流，遵循世俗的规律。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
according to or after that spirit which is in truth the spirit of the devil ,
根据 到 或者 后 那 精神 哪个 是 在 真相 这 精神 的 这 魔鬼 ，

根据或效法那实际上是魔鬼之灵的灵，

[wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [θriː]) .
which worketh in the children of disobedience (Eph 2 : 1 - 3) .
哪个 工作 在 这 孩子们 的 不服从 （ 以弗 2 : 1 - 3 ） .

这恶行在悖逆之子身上行（弗2:1-3）。

[bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
But do they believe that thus it is with them ?
但 做 他们 相信 那 因此 它 是 和 他们 ？

但他们真的认为自己也会如此吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['mædmən][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ɪn]
No , they are , in their own account , as other madmen are , the only ones in
不 ， 他们 是 ， 在 他们的 自己的 帐户 ， 作为 其他 狂人 是 ， 这 仅有的 一个 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

不，他们自认为，就像其他疯子一样，他们是世界上独一无二的疯子。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['teɪkən][ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['fræntɪk]['nəʊʃ(ə)nz] ,
Hence they are so taken and tickled with their own frantic notions ,
因此 他们 是 所以 已采取 和 挠痒 和 他们的 自己的 疯狂的 概念 ，

因此，他们才会如此沉迷于自己那些疯狂的想法之中，并从中获得快感。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ɔːl] [els] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and deride all else that dwell in the world .
和 嘲笑 全部 别的 那 住 在 这 世界 .

并嘲笑世上其他一切生物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz][waɪld] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mædmən] , ['səʊbə(r)] ?
But which is the way to make one that is wild , or a madman , sober ?
但 哪个 是 这 方式 到 制作 一 那 是 荒野 ， 或者 一个 狂人 ， 清醒 ？

但怎样才能让一个狂野的人，或者一个疯子，变得清醒呢?

[tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
To let him alone will not do it ;
到 让 他 独自的 将要 不是 做 它 ；

放任他不管用；

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] [wɜːdz] ['əʊnli] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [teim] ;
to give him good words only will not do it ; no , he must be tamed ;
到 给 他 好的 字 仅有的 将要 不是 做 它 ； 不 ， 他 必须 是 驯服 ；

光说好话是不够的；必须驯服他；

[miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm] .
means must be used to tame him .
方法 必须 是 用过的 到 驯服 他 .

必须采取手段来驯服他。

- [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['leɪbə(r)] , - [ɔː(r)][baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌmɒle'steɪʃn] ;
' He brought down their hearts with labour , ' or by continual molestation ;
- 他 带来 向下 他们的 心 和 劳动 , - 或者 经过 持续的 性骚扰 ;

“他用劳作使他们心碎”，或者说，通过持续的骚扰；

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
as you have it (Psa 107 : 10 - 12) .
作为 你 有 它 (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

正如你所拥有的（诗篇 107: 10-12）。

[hiː; hi] ['spiːkəθ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['mædmən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]
He speaketh there of madmen that are kept up in darkness , and bound in
他 说话 那里 的 狂人 那 是 保留 向上 在 黑暗 , 和 边界 在
[ə'flikʃən] [ænd; ənd]['aɪənz] ,
afflictions and irons ,
苦难 和 熨斗 ,

他在那里谈到那些被囚禁在黑暗中，饱受苦难和镣铐束缚的疯子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] ['kaʊnsl]
because they rebelled against the words of God , and contemned the counsel
因为 他们 叛乱 反对 这 字 的 上帝 , 和 蔑视 这 法律顾问
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
of the Most High .
的 这 最多 高的 .

因为他们违背了上帝的话语，藐视了至高者的劝告。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] ,
This , therefore , is the way to deal with such ,
这 , 所以 , 是 这 方式 到 交易 和 这样的 ,

因此，这就是处理此类问题的方法。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [səʊ] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and none but God can so deal with them .
和 没有任何 但 上帝 能 所以 交易 和 他们 .

只有上帝才能这样处置他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [men] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]
They must be taken , they must be separated from men ; they must
他们 必须 是 已采取 , 他们 必须 是 分开 从 男人 ; 他们 必须
[biː; bi] [leɪd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
be laid in chains ,
是 铺设 在 链条 ,

他们必须被带走，必须与人类隔离；他们必须被戴上镣铐。

[ɪn] ['dɑːknəs] , [ə'flikʃən] , [ænd; ənd]['aɪənz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['blʌdɪd] , [hɑːf] - [stɑːvd] ,
in darkness , afflictions , and irons ; they must be blooded , half - starved ,
在 黑暗 , 苦难 , 和 熨斗 ; 他们 必须 是 血腥 , 一半 - 饥饿 ,
[wɪpt] , [pɜːrdʒd] ,
whipped , purged ,
鞭打 , 已清除 ,

在黑暗、苦难和铁链中；他们必须经历流血、饥饿、鞭打和净化。

[ænd; ənd][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz][mæd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] .
and be dealt with as mad people are dealt with .
和 是 已处理 和 作为 疯狂的 人们 是 已处理 和 .

应该像对待疯子一样对待他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

And thus they must be dealt with till they come to themselves ,

和 因此 他们 必须 是 已处理 和 直到 他们 来 到 他们自己 ,

因此必须这样对待他们，直到他们幡然醒悟为止。

[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [di'stres] .

and cry out in their distresses .

和 哭 出去 在 他们的 痛苦 .

并在痛苦中呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

And then they cry to the Lord in their troubles ,

和 然后 他们 哭 到 这 主 在 他们的 麻烦 ,

然后，他们在困境中向主呼求，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seɪvɛθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [di'stres] ; [ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

and he saveth them out of their distresses ; then he brings them out of

和 他 萨维斯 他们 出去 的 他们的 痛苦 ; 然后 他 带来 他们 出去 的

['dɑːknəs] ,

darkness ,

黑暗 ,

他救他们脱离困苦，领他们走出黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðeə(r)][bændz][ɪn]['sʌndə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

and the shadow of death , and breaks their bands in sunder (Psa 107 :

和 这 阴影 的 死亡 , 和 休息 他们的 乐队 在 桑德 (前列腺特异性抗原 - :

- - -) .

13 - 15) .

- - -) .

死亡的阴影，使他们的队伍分崩离析（诗篇 107: 13-15）。

[ðʌs] , [ai] [seɪ] , [gɒd] [teɪmz] [ðə; ði][waɪld] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [mæd] ['prɔdigəl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Thus , I say , God tames the wild , and brings mad prodigals to themselves ,

因此 , 我 说 , 上帝 驯服 这 荒野 , 和 带来 疯狂的 浪子 到 他们自己 ,

因此，我说，上帝驯服了野性，使疯狂的浪子回归正途。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

and so to him for mercy .

和 所以 到 他 为了 怜悯 .

因此，我要向他祈求怜悯。

[naɪnθ] .

Ninth .

第九 .

第九。

[mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

Man , as he comes into the world , is not only a dead man ,

男人 , 作为 他 来 进入 这 世界 , 是 不是 仅有的 一个 死的 男人 ,

人来到世上时，不仅仅是一个死人，

[ə; eɪ] [fuːl] , [praʊd] , [self] - ['wɪld] , ['fɪələs] , [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'liːvə(r)] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd]

a fool , proud , self - willed , fearless , a false believer , a lover of sin , and

一个 傻子 , 自豪的 , 自己 - 意志 , 无畏 , 一个 错误的 信徒 , 一个 情人 的 罪 , 和

[ə; eɪ][waɪld][mæn] ;

a wild man ;

一个 荒野 男人 ;

一个愚蠢的、骄傲的、任性的、无所畏惧的、虚假的信徒、喜爱罪恶的、野蛮的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

but a man that disrelishes the things of the kingdom of God .

但 一个 男人 那 不喜欢 这 事物 的 这 王国 的 上帝 .

但有一个人却不喜欢神国的事。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ʌnkən'vɜːtɪd] [mæn][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [nɒt] [teɪst] [θɪŋz] ;
I told you before , that unconverted man is such as did not taste things ;
我 讲述 你 前 , 那 未转换 男人 是 这样的 作为 做过 不是 品尝 事物 ;

我之前告诉过你，未皈依的人就是没有尝过味道的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [kɔːlz] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [swiːt] ,
but now I add , that he disrelishes things ; he calls bitter things sweet ,
但 现在 我 添加 , 那 他 不喜欢 事物 ; 他 呼叫 苦的 事物 甜的 ,

但我现在要补充一点，他厌恶某些事物；他把苦的东西说成是甜的。

[ænd; ənd] [swiːt] ['bɪtə(r)] ; [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz] [kwaɪt] [ə'mɪs] .
and sweet bitter ; he judges quite amiss .
和 甜的 苦的 ; 他 法官 相当 错误 .

甜中带苦；他的判断完全错误。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [wəʊ] .
These are they that God threateneth with a woe .
这些 是 他们 那 上帝 威胁 和 一个 悲哀 .

这些人就是上帝用灾祸警告的对象。

- [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['iːv(ə)l] ; [ðæt] [pʊt] ['dɑːknəs]
' Woe unto them that call evil good , and good evil ; that put darkness
- 悲哀 到 他们 那 称呼 邪恶的 好的 , 和 好的 邪恶的 ; 那 放 黑暗
[fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
for light ,
为了 光 ,

“祸哉！那些称恶为善，称善为恶，以暗为光的人！”

[ænd; ənd] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ; [ðæt] [pʊt] ['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)]
and light for darkness ; that put bitter for sweet , and sweet for
和 光 为了 黑暗 ; 那 放 苦的 为了 甜的 , 和 甜的 为了
['bɪtə(r)] - (['aɪsə][faɪv] : -) .
bitter ' (Isa 5 : 20) .
苦的 - (伊萨 5 : -) .

以光明代替黑暗，以苦代替甜，以甜代替苦’(赛5:20)。

[ðɪs] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['evɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]
This latter part of this text shows us evidently that the things of God are
这 后者 部分 的 这 文本 演出 我们 显然 那 这 事物 的 上帝 是
[dɪs'relɪʃ] [baɪ][sʌm; səm] .
disrelished by some .
不喜欢 经过 一些 .

这段文字的后半部分清楚地表明，有些人不喜欢上帝的事物。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [swiːt] [θɪŋz] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [swiːt] ;
They call his sweet things bitter , and the devil's bitter things sweet ;
他们 称呼 他的 甜的 事物 苦的 , 和 这 魔鬼的 苦的 事物 甜的 ;

他们称他所赐的甘甜之物为苦涩，称魔鬼所赐的苦涩之物为甘甜；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
and all this is for want of a broken heart .
和 全部 这 是 为了 想 的 一个 破碎的 心 .

而这一切，都源于一颗破碎的心。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ['relɪʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [ʌn'brəʊkən] [wʌn] [dʌθ] .
A broken heart relishes otherwise than a whole or unbroken one doth .
一个 破碎的 心 调味品 否则 比 一个 所有的 或者 未破 一 确实 .

一颗破碎的心所享受的，与一颗完整或未破碎的心截然不同。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [peɪn] , [ɔː(r)] ['bɒdɪli] [dɪ'stres] ,
A man that has no pain , or bodily distress ,
一个 男人 那 有 不 疼痛 , 或者 身体上的 痛苦 ,

一个没有疼痛或身体不适的人

['kænɒt] [faɪnd][ɔː(r)] [fiːl] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒvrɪn] ['pleɪstə(r)] ,
cannot find or feel virtue or good in the most sovereign plaister ,
不能 寻找 或者 感觉 美德 或者 好的 在 这 最多 主权 石膏 ，

即使是最至高无上的灰泥，也无法找到或感受到美德或善良。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɑːm] [ɔː(r)] [leg] ; [nəʊ] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [sez] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] ['stɪŋkɪŋ]
were it applied to arm or leg ; no , he rather says , Away with these stinking
是 它 应用 到 手臂 或者 腿 ； 不 ， 他 相当 说道 ， 离开 和 这些 臭
['dɔːbɪŋ] [θɪŋz] .
daubing things .
涂抹 事物 .

如果涂在胳膊或腿上；不，他反而说，把这些臭烘烘的涂抹物都扔掉。

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦!

[bʌt; bət] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪstə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] ['relɪʃ] ,
but lay the same plaisters where there is need , and the patient will relish ,
但 躺 这 相同的 膏药 在哪里 那里 是 需要 ， 和 这 病人 将要 尽情享用 ，

但只要有需要，就用同样的膏药敷贴，病人就会很满意。

[ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd]['seɪvə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [wɪl] [praɪz] [ænd; ənd]
and taste , and savour the goodness of them ; yea , will prize and
和 品尝 ， 和 品尝 这 善良 的 他们 ； 是的 ， 将要 奖 和
[kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
commend them to others .
表彰 他们 到 其他的 .

品尝并享受它们的美味；是的，会珍视它们，并向他人推荐它们。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl] .
Thus it is in spirituals .
因此 它 是 在 灵歌 .

灵歌中也是如此。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɔː(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [miːnz] ;
The world , they know not what the anguish or pain of a broken heart means ;
这 世界 ， 他们 知道 不是 什么 这 痛苦 或者 疼痛 的 一个 破碎的 心 方法 ；

世人不知心碎的痛苦是什么滋味；

[ðeɪ] [seɪ] , - [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] , - [ðæt] [ɪz] ,
they say , ' Who will show us any good , ' that is ,
他们 说 ， - WHO 将要 展示 我们 任何 好的 ， - 那 是 ，

他们说：“谁能给我们带来任何好处呢？”也就是说，

['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [spɔːts] , ['pleʒəz] , [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] [pri'fəːmənt] .
better than we find in our sports , pleasures , estates , and preferments .
更好的 比 我们 寻找 在 我们的 运动的 ， 快乐 ， 庄园 ， 和 优先权 .

比我们在体育运动、娱乐、财产和晋升中所获得的要好得多。

- [ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] , - [sez] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɔːt] .
' There be many , ' says the Psalmist , speak after this sort .
- 那里 是 许多 ， - 说道 这 诗篇作者 ， 说话 后 这 种类 .

诗篇作者说：“有许多人会这样说话。”

[bʌt; bət] [wɒt] [sez] [ðə; ði] [dɪ'strest] [mæn] ?
But what says the distressed man ?
但 什么 说道 这 苦恼 男人 ？

但这位情绪低落的人说了些什么呢？

[waɪ] , - [lɔːd] , [lɪft] [ðaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] - ; [ænd; ənd] [ðen]
Why , ' Lord , lift thou up the light of thy countenance upon us ' ; and then
为什么 , - 主 , 举起 你 向上 这 光 的 你的 面容 之上 我们 - ; 和 然后
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

为什么说，“主啊，求你用你的荣光照耀我们”；然后又补充道，

- [ðaʊ] [hæst] [pʊt] ['glædnəs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] - ; ['neɪmli] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ,
' Thou hast put gladness in my heart ' ; namely , by the light of thy countenance ,
- 你 哈斯特 放 欢乐 在 我的 心 - ; 即 , 经过 这 光 的 你的 面容 ,

“你使我心里充满喜乐”；也就是说，因你容光焕发的笑容，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .
for that is the plaister for a broken heart .
为了 那 是 这 石膏 为了 一个 破碎的 心 .

因为那是治愈破碎心灵的膏药。

- [ðaʊ] [hæst] [pʊt] ['glædnəs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
' Thou hast put gladness in my heart ,
- 你 哈斯特 放 欢乐 在 我的 心 ,

“你使我心里欢喜，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪn] [ɪn'kriːsəθ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [fɔːr]
more than in the time that their corn and their wine increaseth ' (Psa 4
更多的 比 在 这 时间 那 他们的 玉米 和 他们的 葡萄酒 增加 - (前列腺特异性抗原 4
: [wʌn] - ['sɛvən]) .
: 1 - 7) .
: 1 - 7) .

比他们的粮食和新酒增多的时候还要多（诗篇 4: 1-7）。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [kæn; kən] ['seɪvə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [kæn; kən] ['seɪvə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
a broken heart can savour pardon , can savour the consolations of the Holy
一个 破碎的 心 能 品尝 赦免 , 能 品尝 这 安慰 的 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

一颗破碎的心可以体会到宽恕的滋味，可以体会到圣灵的安慰。

[jeɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] [mæn] ['praɪzɪz] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɒnt] [ˌðeər'ɒv] ,
Yea , as a hungry or thirsty man prizes bread and water in the want thereof ,
是的 , 作为 一个 饥饿的 或者 渴 男人 奖品 面包 和 水 在 这 想 其中 ,

是的，就像饥渴之人格外珍惜面包和水一样。

[səʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɪn] [hɑːt] [praɪz] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
so do the broken in heart prize and set a high esteem on the things of
所以 做 这 破碎的 在 心 奖 和 放 一个 高的 尊重 在 这 事物 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
the Lord Jesus .
这 主 耶稣 .

所以要为伤心的人得奖赏，并高度重视主耶稣的事。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
His flesh , his blood , his promise , and the light of his countenance ,
他的 肉 , 他的 血 , 他的 承诺 , 和 这 光 的 他的 面容 ,

他的血肉，他的应许，以及他脸上的光辉，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [swiːt] [θɪŋz] [bəuθ][tuː; tə] [sent] [ænd; ənd] [teɪst] ,
are the only sweet things both to scent and taste ,
是 这 仅有的 甜的 事物 两个都 到 香味 和 品尝 ,

是唯一闻起来和尝起来都很甜的东西。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .
to those that are of a wounded spirit .
到 那些 那 是 的 一个 受伤 精神 .

致那些心灵受伤的人。

[ðə; ði] [fʊl] [səʊl] [loʊθɪθ] [ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] ; [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
The full soul loatheth the honey - comb ; the whole despise the gospel ,
这 满的 灵魂 厌恶 这 蜂蜜 - 梳子 ; 这 所有的 鄙视 这 福音 ,

饱足的灵魂厌恶蜂巢；全然藐视福音。

[ðeɪ] ['seɪvə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
they savour not the things that are of God .
他们 品尝 不是 这 事物 那 是 的 上帝 .

他们不懂得品味来自上帝的事物。

[ɪf] ['twenti] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [riːd] ,
If twenty men were to hear a pardon read ,
如果 二十 男人 是 到 听到 一个 赦免 读 ,

如果二十个人听到赦免令宣读，

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ,
and but one of those twenty were condemned to die ,
和 但 一 的 那些 二十 是 谴责 到 死 ,

这二十个人中只有一人被判处死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [θɪŋk]
and the pardon was for none but such ; which of these men , think
和 这 赦免 曾是 为了 没有任何 但 这样的 ; 哪个 的 这些 男人 , 思考
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

而赦免只针对这些人；你认为这些人中哪一位会获得赦免?

[wʊd] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt]
would taste the sweetness of that pardon , they who are not , or he that
会 品尝 这 甜味 的 那 赦免 , 他们 WHO 是 不是 , 或者 他 那
[wɒz; wəz] [kən'demd] ?
was condemned ?
曾是 谴责 ?

那些未被赦免的人，或是那些被判死刑的人，能否品尝到赦免的甘甜?

[ðə; ði] [kən'demd] [mæn] , ['daʊtləs] .
The condemned man , doubtless .
这 谴责 男人 , 毫无疑问 .

毫无疑问，是那个被判死刑的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] .
This is the case in hand .
这 是 这 案件 在 手 .

这就是目前的情况。

[ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ; [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
The broken in heart is a condemned man ; yea , it is a sense of condemnation ,
这 破碎的 在 心 是 一个 谴责 男人 ; 是的 , 它 是 一个 感觉 的 谴责 ,

心碎的人如同被判了死刑的人；是的，那是一种被谴责的感觉。

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
with other things , that has indeed broken his heart ;
和 其他 事物 ， 那 有 的确 破碎的 他的 心 ；

还有其他一些事，确实让他心碎了；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sens] [ɒv; əv] [fəˈɡɪvnəs] [ðæt] [kæn; kən][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ɔː(r)] [hiːl]
nor is there anything but sense of forgiveness that can bind it up , or heal
也不 是 那里 任何事物 但 感觉 的 饶恕 那 能 绑定 它 向上 ， 或者 愈合
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

除了宽恕之外，没有任何其他东西能够弥合或治愈这种创伤。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [teɪst] , [ˈtruːli] [teɪst] , [ɔː(r)] [ˈraɪtli] [ˈrelɪʃ] [ðɪs]
But could that heal it , could he not taste , truly taste , or rightly relish this
但 可以 那 愈合 它 ， 可以 他 不是 品尝 ， 真的 品尝 ， 或者 没错 尽情享用 这
[fəˈɡɪvnəs] ?
forgiveness ?
饶恕 ?

但这能治愈伤痛吗？他难道不能真正体会到宽恕的滋味，或者说，真正地享受到这份宽恕吗？

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不；

[fəˈɡɪvnəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [sens] [ɒv; əv] [wɒnt]
forgiveness would be to him as it is to him that has not sense of want
饶恕 会 是 到 他 作为 它 是 到 他 那 有 不是 感觉 的 想
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

对他而言，宽恕的意义，就像对一个从未感到需要宽恕的人一样。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
But , I say , what is the reason
但 ， 我 说 ， 什么 是 这 原因

但是，我想问，原因是什么？

[sʌm; səm]
some
一些

一些

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ] [praɪz] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [dɪ'spaɪz] ,
so prize what others so despise ,
所以 奖 什么 其他的 所以 鄙视 ,
所以要珍视别人所鄙视的东西，

[sɪns] [ðeɪ] [bəuθ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [kraɪst] ?
since they both stand in need of the same grace and mercy of God in Christ ?
自从 他们 两个都 站立 在 需要 的 这 相同的 优雅 和 怜悯 的 上帝 在 基督 ?
因为他们两人都需要在基督里得到同样的恩典和怜悯?

[waɪ] , [ðə; ði] [wʌn] [siːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːz] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['wəʊfl] ['mɪzrəbl] [steɪt] .
Why , the one sees , and the other sees nothing , of this woeful miserable state .
为什么 , 这 一 看到 , 和 这 其他 看到 没有什么 , 的 这 悲惨的 悲惨的 状态 .
为什么，一个看到了这种悲惨的境况，而另一个却什么也看不到?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] . [wʌn] .
And thus have I showed you the necessity of a broken heart . 1 .
和 因此 有 我 显示 你 这 必要性 的 一个 破碎的 心 . 1 .
由此，我向你们展示了心碎的必要性。

[mæn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwikən] . [ˌtuː'tuː] .
Man is dead , and must be quickened . 2 .
男人 是 死的 , 和 必须 是 加速 . 2 .
人已死，必须被唤醒。2.

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [waɪz] . [θriː] .
Man is a fool , and must be made wise . 3 .
男人 是 一个 傻子 , 和 必须 是 制成 明智的 . 3 .
人是愚昧的，必须被感化成智慧。3.

[mæn] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌmb(ə)ld] . [fɔːr] .
Man is proud , and must be humbled . 4 .
男人 是 自豪的 , 和 必须 是 谦卑 . 4 .
人是骄傲的，必须学会谦卑。4.

[mæn] [ɪz] [self] - ['wɪld] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] . [faɪv] .
Man is self - willed , and must be broken . 5 .
男人 是 自己 - 意志 , 和 必须 是 破碎的 . 5 .
人是任性的，必须加以驯服。5.

[mæn] [ɪz] ['fɪələs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] . [sɪks] .
Man is fearless , and must be made to consider . 6 .
男人 是 无畏 , 和 必须 是 制成 到 考虑 . 6 .
人是无所畏惧的，必须让他思考。6.

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] . ['sɛvən] .
Man is a false believer , and must be rectified . 7 .
男人 是 一个 错误的 信徒 , 和 必须 是 已纠正 . 7 .
人是假信徒，必须加以纠正。7.

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [wiːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . [eit] .
Man is a lover of sin , and must be weaned from it . 8 .
男人 是 一个 情人 的 罪 , 和 必须 是 断奶 从 它 . 8 .
人天生喜爱罪恶，必须戒除罪恶。8.

[mæn][ɪz][waɪld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [teim] . [naɪn] .
Man is wild , and must be tamed . 9 .
男人 是 荒野 , 和 必须 是 驯服 . 9 .

人是野性的，必须驯服。9.

[mæn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ]['seɪvə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
Man disrelishes the things of God , and can take no savour in them ,
男人 不喜欢 这 事物 的 上帝 , 和 能 拿 不 品尝 在 他们 ,

人厌恶神的事物，无法从中品味。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
until his heart is broken .
直到 他的 心 是 破碎的 .

直到他心碎为止。

[[viː] . [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [gɒd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt]
[V . THE REASONS WHY A BROKEN HEART IS ESTEEMED BY GOD SUCH AN EXCELLENT
[V . 这 原因 为什么 一个 破碎的 心 是 尊敬的 经过 上帝 这样的 一个 出色的
[θɪŋ] .]
THING .]
事物 .]

【五、上帝为何视破碎的心为一件美好的事】

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv]
And thus have I done with this , and shall come next to the reasons of
和 因此 有 我 完毕 和 这 , 和 将 来 下一个 到 这 原因 的
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

以上就是我的论述，接下来我将阐述提出这一点的理由。

['neɪmli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
namely , to show you , why or how it comes to pass , that a broken heart ,
即 , 到 展示 你 , 为什么 或者 如何 它 来 到 经过 , 那 一个 破碎的 心 ,

也就是说，向你展示，为什么或如何会发生心碎这件事。

[ə; eɪ] [hɑːt] ['truːli] [kən'traɪt] , [ɪz][tuː; tə] [gɒd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] .
a heart truly contrite , is to God such an excellent thing .
一个 心 真的 懊悔 , 是 到 上帝 这样的 一个 出色的 事物 .

一颗真正悔改的心，在上帝眼中是多么美好的东西啊。

[ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ][sɪks] [ˌdemən'streɪʃənz] ; [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
That to him it is so , we have proved by six demonstrations ; what it is ,
那 到 他 它 是 所以 , 我们 有 已证实 经过 六 示威游行 ; 什么 它 是 ,

我们已经通过六个论证证明了对他来说确实如此；它是什么，

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [saɪnz] [ˌðeər'ɒv] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
we have showed by the six signs thereof ; that it must be ,
我们 有 显示 经过 这 六 标志 其中 ; 那 它 必须 是 ,

我们已经通过它的六个迹象表明：它必然如此。

[ɪz]['mænɪfest] [baɪ] [ðəʊz] [naɪn] ['riːz(ə)nz] [bʌt; bət] [naʊ] [ɜːrdʒd] ;
is manifest by those nine reasons but now urged ;
是 显现 经过 那些 九 原因 但 现在 敦促 ;

这九个理由已经表明了这一点，但现在更需要强调；

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [gɒd] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,
and why it is with God or in his esteem an excellent thing ,
和 为什么 它 是 和 上帝 或者 在 他的 尊重 一个 出色的 事物 ,

为什么在上帝眼中或在他眼中是一件极好的事？

[ðæt] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] .
that is shown by that which follows .
那 是 所示 经过 那 哪个 跟随 .

下面的内容就证明了这一点。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][gɒd] ; [æn; ən] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'peərɪŋ] ,
A broken heart is the handiwork of God ; an heart of his own preparing ,
一个 破碎的 心 是 这 手工制品 的 上帝 ; 一个 心 的 他的 自己的 准备 ,

破碎的心是上帝的杰作；是他亲自预备的心。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for his own service ; it is a sacrifice of his own providing , of his
为了 他的 自己的 服务 ; 它 是 一个 牺牲 的 他的 自己的 提供 , 的 他的
[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
providing for himself ;
提供 为了 他自己 ;

为了他自己的利益；这是他牺牲自己，为了自己谋生；

[æz; əz]['eɪbrəhæm] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , - [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] - ([dʒen] - : [eit]) .
as Abraham said in another case , ' God will provide himself a lamb ' (Gen 22 : 8) .
作为 亚伯拉罕 说 在 其他 案件 , - 上帝 将要 提供 他自己 一个 羊肉 - (Gen - : 8) .

正如亚伯拉罕在另一个例子中所说，“上帝会为自己预备一只羊羔”（创世记 22:8）。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][mæn] , & [siː] . , [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Hence it is said , ' The preparations of the heart in man , & c . , is from the
因此 它 是 说 , - 这 准备工作 的 这 心 在 男人 , & c . , 是 从 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

因此有人说：“人心中的预备，等等，都是来自耶和华。”

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [gɒd] ['meɪkɪθ] [maɪ] [hɑːt] [sɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [trʌbləθ] [ˌem 'iː] - (
' And again , ' God maketh my heart soft , and the Almighty troubleth me ' (
- 和 再次 , - 上帝 制造 我的 心 柔软的 , 和 这 全能者 麻烦 我 - (
[dʒɒb] - : -) .
Job 23 : 16) .
工作 - : -) .

“又说，‘神使我的心软了，全能者使我忧伤’（约伯记 23:16）。”

[ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [hɑːd] , ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
The heart , as it is by nature hard , stupid , and impenetrable , so it
这 心 , 作为 它 是 经过 自然 难的 , 愚蠢的 , 和 坚不可摧 , 所以 它
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

人心本性坚硬、愚钝、难以接近，所以它始终保持着这种状态。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tɪl] [gɒd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,
and so will remain , until God , as was said , bruiseth it with his hammer ,
和 所以 将要 保持 , 直到 上帝 , 作为 曾是 说 , - 它 和 他的 锤 ,

它将一直存在，直到上帝如预言所说，用他的锤子将其击碎。

[ænd; ənd] [melts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
and melts it with his fire .
和 融化 它 和 他的 火 .

并用他的火将其融化。

[ðə; ði]['stəʊni]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [gɒd] .
The stony nature of it is therefore said to be taken away of God .
这 石质的 自然 的 它 是 所以 说 到 是 已采取 离开 的 上帝 .

因此，人们认为它坚硬如石的本质已被上帝移除。

- [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stəʊni] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
' I will take away the stony heart out of your flesh , and I will give you ,
- 我 将要 拿 离开 这 石质的 心 出去 的 你的 肉 , 和 我 将要 给 你 ,

“我要从你们的肉体中除去石心，赐给你们爱心，

- [seθ] [hiː; hi] , - [æn; ən] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] - (['ɛzi] - : -) .
' saith he , ' an heart of flesh ' (Eze 36 : 26) .
- 赛斯说 他 , - 一个 心 的 肉 - (埃泽 - : -) .

他说：“一颗血肉之心”(结36:26)。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stəʊni] [hɑːt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stəuninis] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
I will take away the stony heart , or the stoniness , or the hardness of your heart ,
我 将要 拿 离开 这 石质的 心 , 或者 这 石化 , 或者 这 硬度 的 你的 心 ,

我将除去你心中的石心、冷漠和刚硬。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['sensəb(ə)l] ,
and I will give you a heart of flesh ; that is , I will make your heart sensible ,
和 我 将要 给 你 一个 心 的 肉 ; 那 是 , 我 将要 制作 你的 心 明智的 ,

我还要赐给你们一颗血肉之心，就是要使你们的心有知觉。

[sɒft] , ['wiːldəbəl] , ['gʌvənəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['penɪtənt] .
soft , wieldable , governable , and penitent .
柔软的 , 可操控的 , 可治理的 , 和 忏悔者 .

柔软、可支配、可管理、可忏悔。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][bɪdz] [men] [rend] [ðeə(r)] [hɑːts] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] ,
Sometimes he bids men rend their hearts , not because they can , but to convince them rather ,
有时 他 出价 男人 撕裂 他们的 心 , 不是 因为 他们 能 , 但 到 说服 他们 相当 ,

有时他命令人们撕裂自己的心，不是因为他们能做到，而是为了让他们信服。

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
that though it must be so , they cannot do it ;
那 尽管 它 必须 是 所以 , 他们 不能 做 它 ;

虽然事情必须如此，但他们却做不到；

[səʊ][hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ,
so he bids them make themselves a new heart , and a new spirit ,
所以 他 出价 他们 制作 他们自己 一个 新的 心 , 和 一个 新的 精神 ,

所以他劝勉他们要造就一颗新的心，一个新的精神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [rend][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'rent] ;
for the same purpose also ; for if God doth not rend it , it remains unrent ;
为了 这 相同的 目的 还 ; 为了 如果 上帝 确实 不是 撕裂 它 , 它 遗迹 租金 ;

也是出于同样的目的；因为如果上帝不撕裂它，它就不会撕裂；

[ɪf] [ɡɒd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [njuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaidz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [stɪl] .

if God makes it not new , it abides an old one still .

如果 上帝 制作 它 不是 新的 , 它 遵守 一个 老的 一 仍然 .

如果上帝没有创造新的事物，那么它仍然是旧的事物。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbendɪŋ] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

This is that that is meant by his bending of men for himself ,

这 是 那 那 是 意思是 经过 他的 弯曲 的 男人 为了 他自己 ,

这就是他操纵他人为自己效力的含义。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ([zɛk] [naɪn] : -) .

and of his working in them that which is pleasing in his sight (Zech 9 : 13) .

和 的 他的 在职的 在 他们 那 哪个 是 令人愉悦 在 他的 视线 (泽克 9 : -) .

并且他在他们身上所行的，是他眼中看为美的事（亚9:13）。

[ðə; ði] [hɑːt] , [səʊl] , [ɔː(r)] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [ɪn] [ɪtˈself] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɡɑːdz] [ˈfɪŋgəz] ,

The heart , soul , or spirit , as in itself , as it came from God's fingers ,

这 心 , 灵魂 , 或者 精神 , 作为 在 本身 , 作为 它 来了 从 神的 手指 ,

心、魂或灵，就其本身而言，就如同它出自上帝的指尖一般，

[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɡɑːdz] [əˈkaʊnt] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

a precious thing , a thing in God's account worth more than all the world .

一个 宝贵的 事物 , 一个 事物 在 神的 帐户 值得 更多的 比 全部 这 世界 .

一件珍贵的东西，在上帝眼中比全世界都值钱的东西。

[ðɪs] [hɑːt] , [səʊl] , [ɔː(r)] [ˈspɪrɪt] , [sɪn] [hæz; həz] [ˈhɑːd(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [hæz; həz] [bɪˈwɪtʃt] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [dɪˈsiːvd] .

This heart , soul , or spirit , sin has hardened , the devil has bewitched , the world has deceived .

这 心 , 灵魂 , 或者 精神 , 罪 有 硬化 , 这 魔鬼 有 着迷 , 这 世界 有 受骗 .

这颗心、这灵魂、这精神，已被罪恶所麻痹，已被魔鬼所迷惑，已被世界所欺骗。

[ðɪs] [hɑːt] , [ðʌs] [biˈgail] , [ɡɒd] [kʌvtɛθ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪərɛθ] : - [maɪ] [sʌn] , - [seθ] [hiː; hi] ,

This heart , thus beguiled , God coveteth and desireth : ' My son , ' saith he ,

这 心 , 因此 被迷惑 , 上帝 贪婪 和 渴望 : - 我的 儿子 , - 赛斯说 他 ,

这颗被迷惑的心，上帝就贪恋它，渴望它：“我的孩子，”他说，

- [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪn] [aɪz] [əbˈzɜːv] [maɪ] [weɪz] - ([prɑːv] - : -) .

' give me thine heart , and let thine eyes observe my ways ' (Prov 23 : 26) .

- 给 我 你的 心 , 和 让 你的 眼睛 观察 我的 方式 - (省 - : -) .

“将你的心交给我，让你的眼目察看我的道路”（箴言 23:26）。

[ðɪs] [mæn] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪm] ,

This man cannot do this thing : for that his heart has the mastery of him ,

这 男人 不能 做 这 事物 : 为了 那 他的 心 有 这 精通 的 他 ,

这个人做不到这件事，因为他的心控制着他。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bʌt; bət] [ˈkæri] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈvænəti] .

and will not but carry him after all manner of vanity .

和 将要 不是 但 携带 他 后 全部 方式 的 虚荣 .

并且会不顾一切虚荣心地把他捧在手心里。

[wɒt] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ?

What now must be done ?

什么 现在 必须 是 完毕 ?

现在必须做什么？

[waɪ] , [gɒd] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [stɔːm] , [baɪ]['paʊə(r)] ,
Why , God must take the heart by storm , by power ,
为什么 , 上帝 必须 拿 这 心 经过 风暴 , 经过 力量 ,

为什么？上帝必须以风暴般的力量，以强大的方式，来征服人心。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɪl]
and bring it to a compliance with the Word ; but the heart of itself will
和 带来 它 到 一个 遵守 和 这 单词 ; 但 这 心 的 本身 将要
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

并使它符合圣言；但它的内心却不愿意；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'luːdɪd] , ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] .
it is deluded , carried away to another than God .
它 是 妄想 , 携带 离开 到 其他 比 上帝 .

这是妄想，是被带偏向了上帝以外的事物。

['weəfɔː(r)] [gɒd] [naʊ] [bɪ'teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð]
Wherefore God now betakes him to his sword , and bring down the heart with
因此 上帝 现在 接受 他 到 他的 剑 , 和 带来 向下 这 心 和
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

因此，上帝现在要用剑刺穿他，使他的心遭受折磨。

['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [draɪvz] [aʊt] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] [ðæt] [dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
opens it , and drives out the strong man armed that did keep it ;
打开 它 , 和 驱动 出去 这 强的 男人 武装 那 做过 保持 它 ;

打开城门，把守城的壮汉（武装人员）赶了出去；

[wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'beljən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kraɪ] ;
wounds it ; and makes it smart for its rebellion , that it may cry ;
伤口 它 ; 和 制作 它 聪明的 为了 它是 叛乱 , 那 它 可能 哭 ;

使它受伤；使它因反叛而感到痛苦，以便它能哭泣；

[səʊ][hiː; hi] ['rektifai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
so he rectifies it for himself .
所以 他 纠正 它 为了 他自己 .

所以他自己去纠正了这个问题。

- [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp] ; [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [meɪk]
' He maketh sore , and bindeth up ; he woundeth , and his hands make
- 他 制造 疮 , 和 绑定 向上 ; 他 受伤 , 和 他的 双手 制作
[həʊl] - ([dʒɒb][faɪv] : -) .
whole ' (Job 5 : 18) .
所有的 - (工作 5 : -) .

“他使人受伤，又包扎；他使人受伤，又用手医治。”(约伯记 5:18)

[ðʌs] ['hævɪŋ] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] -
Thus having wrought it for himself , it becomes his habitation , his dwelling -
因此 拥有 锻 它 为了 他自己 , 它 变成 他的 居住地 , 他的 住宅 -
[pleɪs] :
place :
地方 :

因此，这房子既是他为自己建造的，也成了他的住所，他的居所：

- [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] - ([ɛf] [θriː] : -) .
' That Christ may dwell in your hearts by faith ' (Eph 3 : 17) .
- 那 基督 可能 住 在 你的 心 经过 信仰 - (以弗 3 : -) .

“使基督因你们的信住在你们心里”(弗3:17)。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [swɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .
But I would not swerve from the thing in hand .
但 我 会 不是 急转弯 从 这 事物 在 手 .
但我不会偏离手头的事情。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I have told you a broken heart is the handiwork of God ,
我 有 讲述 你 一个 破碎的 心 是 这 手工制品 的 上帝 ,
我曾告诉过你们，心碎是上帝的杰作。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'peərɪŋ] ; [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . [wʌn] .
a sacrifice of his own preparing ; a material fitted for himself . 1 .
一个 牺牲 的 他的 自己的 准备 ; 一个 材料 适配 为了 他自己 . 1 .
这是他自己精心准备的牺牲；是为他量身打造的材料。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
By breaking of the heart he openeth it ,
经过 打破 的 这 心 他 openeth 它 ,
他以破碎的心开启了它，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and makes it a receptacle for the graces of his Spirit ; that is the
和 制作 它 一个 容器 为了 这 恩典 的 他的 精神 ; 那 是 这
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,
并使之成为盛放圣灵恩典的容器；那就是圣柜。

[wen] [ˌʌn'lɒkt] , [weə(r)] [gɒd] [leɪz] [ʌp] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz]
when unlocked , where God lays up the jewels of the gospel ; there he puts his
什么时候 已解锁 , 在哪里 上帝 躺下 向上 这 珠宝 的 这 福音 ; 那里 他 放置 他的
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;
当它被打开时，上帝将福音的珍宝存放在那里；他将敬畏之心放在那里；

- [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] - ; [ðeə(r)][hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] [lɔː] ;
' I will put my fear in their hearts ' ; there he writes his law ;
- 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 - ; 那里 他 写 他的 法律 ;
“我要将我的恐惧放在他们心中”；他在那里写下他的律法；

- [ai] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [lɔː] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] - ; [ðeə(r)][hiː; hi][pʊts] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] :
' I will write my law in their heart ' ; there he puts his Spirit :
- 我 将要 写 我的 法律 在 他们的 心 - ; 那里 他 放置 他的 精神 :
“我要将我的律法写在他们心里”，因为他将他的灵放在他们里面。

- [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] - ([dʒɜr] - : - - - , - : - - - ; ['ɛzi] - : - , -) .
' I will put my Spirit within you ' (Jer 31 : 31 - 33 , 32 : 39 - 41 ; Eze 36 : 26 , 27) .
- 我 将要 放 我的 精神 之内 你 - (杰里 - : - - - , - : - - - ; 埃泽 - : - , -) .
“我必将我的灵放在你们里面”(耶利米书 31:31-33, 32:39-41；以西结书 36:26, 27)。

[ðə; ði] [hɑːt] , [ai] [seɪ] , [gɒd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] : [ðeə(r)][hiː; hi] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ;
The heart , I say , God chooses for his cabinet : there he hides his treasure ;
这 心 , 我 说 , 上帝 选择 为了 他的 内阁 : 那里 他 隐藏 他的 宝藏 ;
我说，上帝选择将人心作为他的宝库：他将他的宝藏藏在那里；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
there is the seat of justice , mercy , and of every grace of God ;
那里 是 这 座位 的 正义 , 怜悯 , 和 的 每一个 优雅 的 上帝 ;
那里是公义、怜悯和上帝一切恩典的所在；

[ai] [miːn] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['brəʊkən] , [meɪd] [kən'traɪt] ; [ænd; ənd][səʊ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
I mean , when it is broken , made contrite ; and so regulated by the
我 意思是 , 什么时候 它 是 破碎的 , 制成 懊悔 ; 和 所以 受监管 经过 这
['həʊli] [wɜːd] . [ˌtuːˈtuː] .
holy Word . 2 .
圣 单词 . 2 .

我的意思是，当它破碎时，要忏悔；并按照圣言的教导进行规范。2.

[ðə; ði] [hɑːt] , [wen] ['brəʊkən] , [ɪz] [laɪk] [swiːt] [gʌmz] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [wen] ['biːt(ə)n] ;
The heart , when broken , is like sweet gums and spices when beaten ;
这 心 , 什么时候 破碎的 , 是 喜欢 甜的 牙龈 和 香料 什么时候 被打败 ;

心碎的时候，就像被打碎的甜胶和香料一样；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [kɑːst][ðeə(r)]['freɪgrənt] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][men] ,
for as such cast their fragrant scent into the nostrils of men ,
为了 作为 这样的 投掷 他们的 香 香味 进入 这 鼻孔 的 男人 ,

因为这样一来，它们便会将芬芳的香气散发到男人的鼻孔里。

[səʊ][ðə; ði] [hɑːt] [wen] ['brəʊkən][kɑːsts][ɪts] [swiːt] [smelz] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][gɒd] .
so the heart when broken casts its sweet smells in the nostrils of God .
所以 这 心 什么时候 破碎的 演员 它是 甜的 气味 在 这 鼻孔 的 上帝 .

所以，当心碎的时候，它会散发出甜美的气息，进入上帝的鼻孔。

[ðə; ði] ['ɪnsens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɒv; əv][əʊld] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n]
The incense , which was a type of prayer of old , was to be beaten
这 香 , 哪个 曾是 一个 类型 的 祷告 的 老的 , 曾是 到 是 被打败
[ɔː(r)] [bruːzd] ,
or bruised ,
或者 瘀伤 ,

这种香是古代的一种祈祷方式，需要捶打或揉搓。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sensə(r)] .
and so to be burned in the censer .
和 所以 到 是 烧伤 在 这 香炉 .

因此将被投入香炉焚烧。

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi]['biːt(ə)n] [ɔː(r)] [bruːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
The heart must be beaten or bruised , and then the sweet scent will come out
这 心 必须 是 被打败 或者 瘀伤 , 和 然后 这 甜的 香味 将要 来 出去
:
:
:

心脏必须经过鞭打或创伤，然后才会散发出甜美的香气：

['iːv(ə)n] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ; [wɪtʃ] [kraɪz] ,
even groans , and cries , and sighs , for the mercy of God ; which cries ,
甚至 呻吟 , 和 哭泣 , 和 叹息 , 为了 这 怜悯 的 上帝 ; 哪个 哭泣 ,

甚至呻吟、哭泣、叹息，祈求上帝的怜悯；祂呼求说：

& [siː] . [tuː; tə] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
& c . to him , are a very excellent thing , and pleasing in his nostrils .
& c . 到 他 , 是 一个 非常 出色的 事物 , 和 令人愉悦 在 他的 鼻孔 .

对他来说，这些都是非常好的东西，闻起来很舒服。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ;
A broken heart is in the sight of God an excellent thing ;
一个 破碎的 心 是 在 这 视线 的 上帝 一个 出色的 事物 ;

在上帝眼中，破碎的心是一件美好的事；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz] [səb'mɪsɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
because a broken heart is submissive ; it falleth before God , and giveth to him his glory .
因为 一个 破碎的 心 是 顺从者 ; 它 坠落 前 上帝 , 和 给予 到 他 他的 荣耀 .

因为伤心的人是顺服的，他们俯伏在神面前，将自己的荣耀归给神。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] .
All this is true from a multitude of scriptures , which I need not here mention .
全部 这 是 真的 从 一个 民众 的 经文 , 哪个 我 需要 不是 这里 提到 .

所有这些内容在众多经文中都有记载，我无需在此一一列举。

[hens] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] ,
Hence such a heart is called an honest heart , a good heart , a perfect heart ,
因此 这样的 一个 心 是 称为 一个 诚实的 心 , 一个 好的 心 , 一个 完美的 心 ,

因此，这样的心被称为诚实的心、善良的心、完美的心。

[ə; eɪ] [hɑːt] ['fɪrɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [saʊnd] [ɪn] [gɑːdz] [st'ætʃuːts] .
a heart fearing God , and such as is sound in God's statutes .
一个 心 害怕 上帝 , 和 这样的 作为 是 声音 在 神的 法规 .

一颗敬畏上帝的心，一颗遵行上帝律例的心。

[naʊ] , [ðɪs] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
Now , this cannot but be an excellent thing , if we consider , that by such a heart ,
现在 , 这 不能 但 是 一个 出色的 事物 , 如果 我们 考虑 , 那 经过 这样的 一个 心 ,

现在，如果我们考虑到这样一颗心会做出这样的事，这无疑是一件极好的事。

[ʌn'feɪnd] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['jiːldɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
unfeigned obedience is yielded unto him that calleth for it .
慥 服从 是 产生 到 他 那 呼唤 为了 它 .

唯有向发出命令者，才能给予真诚的服从。

- [jiː; ji][hæv; həv] [əu'bei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , - [sez] [pɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [rəʊm] ,
' Ye have obeyed from the heart , ' says Paul to them at Rome ,
- 叶 有 服从 从 这 心 , - 说道 保罗 到 他们 在 罗马 ,

保罗在罗马对他们说：“你们是从心里顺服的。”

- [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
' that form of doctrine which was delivered you ' (Rom 6 : 17) .
- 那 形式 的 教义 哪个 曾是 发表 你 - (只读存储器 6 : -) .

“从前传给你们的那种教义”(罗马书 6:17)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [hɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [meɪd] [kən'traɪt] , [ɪz] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['tempə(r)] :
the heart , before it is broken and made contrite , is quite of another temper :
这 心 , 前 它 是 破碎的 和 制成 懊悔 , 是 相当 的 其他 脾气 :

人心在破碎和忏悔之前，性情截然不同：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , ['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən][biː; bi] .
' It is not subject to the law of God , neither indeed can be .
- 它 是 不是 主题 到 这 法律 的 上帝 , 两者都不 的确 能 是 .

它不受上帝律法的约束，也根本不可能受其约束。

- [ðə; ði] [greɪt] [stɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , [ɪz] [ə'baʊt] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːd] ,
' The great stir before the heart is broken , is about who shall be Lord ,
- 这 伟大的 搅拌 前 这 心 是 破碎的 , 是 关于 WHO 将 是 主 ,

“心碎之前最大的骚动，是关于谁将成为主的。”

[gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
God or the sinner .
上帝 或者 这 罪人 .

上帝还是罪人？

[truː] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
True , the right of dominion is the Lord's ; but the sinner will not suffer it ,
真的 , 这 正确的 的 统治权 是 这 主场 ; 但 这 罪人 将要 不是 遭受 它 ,

诚然，统治权属于上帝；但罪人却不愿接受。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [hɪm'self] ; ['seɪɪŋ] - [huː] [ɪz] [lɔːd] ['əʊvə(r)][juː 'es] ? - [ænd; ənd] [ə'gen] ,
but will be all himself ; saying ' Who is Lord over us ? ' and again ,
但 将要 是 全部 他自己 ; 说 - WHO 是 主 超过 我们 ? - 和 再次 ,

但他会完全自以为是；他会说：“谁是我们的主？”然后他又说，

[seɪ] [ðeɪ] [tuː; tə] [gɒd] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] - (
say they to God , ' We are lords , we will come no more unto thee ' (
说 他们 到 上帝 , - 我们 是 领主们 , 我们 将要 来 不 更多的 到 你 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 12 :
前列腺特异性抗原 - :

他们对上帝说：“我们是主，我们不再到你那里去。”（诗篇 12:10）

[fɔːr] ; [dʒɜr][ˌtuː'tuː] : -) .
4 ; Jer 2 : 31) .
4 ; 杰里 2 : -) .

4；耶利米书 2:31）。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['evɪdənt] [baɪ][ðeə(r)] ['præktɪs] ; [gɒd] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ,
This also is evident by their practice ; God may say what he will ,
这 还 是 明显 经过 他们的 实践 ; 上帝 可能 说 什么 他 将要 ,

这一点从他们的实践中也可见一斑；上帝想说什么就说什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [lɪst] .
but they will do what they list .
但 他们 将要 做 什么 他们 列表 .

但他们会按照清单上的内容去做。

[kiːp] [maɪ] ['sæbəθ] , [sez] [gɒd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
Keep my sabbath , says God ; I will not , says the sinner .
保持 我的 安息日 , 说道 上帝 ; 我 将要 不是 , 说道 这 罪人 .

上帝说：“你们要守我的安息日。”罪人说：“我不愿意。”

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrɪŋ] , [sez] [gɒd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
Leave your whoring , says God ; I will not , says the sinner .
离开 你的 卖淫 , 说道 上帝 ; 我 将要 不是 , 说道 这 罪人 .

上帝说：“离开你的淫乱吧！”罪人说：“我不会！”

[duː; də] [nɒt] [tel] [laɪz] , [nɔː(r)][sweə(r)] , [nɔː(r)] [kɜːs] , [nɔː(r)] [blæs'fiːm] [maɪ]['həʊli] [neɪm] , [sez] [gɒd] ;
Do not tell lies , nor swear , nor curse , nor blaspheme my holy name , says God ;
做 不是 告诉 谎言 , 也不 发誓 , 也不 诅咒 , 也不 亵渎神明 我的 圣 姓名 , 说道 上帝 ;
[əʊ]
O
哦

上帝说：不可说谎，不可发誓，不可诅咒，不可亵渎我的圣名；哦

[bʌt; bət][ai] [wɪl] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
but I will , says the sinner .
但 我 将要 , 说道 这 罪人 .

但我会的，罪人说道。

[tɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sez] [gɒd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
Turn to me , says God ; I will not , says the sinner .
转动 到 我 , 说道 上帝 ; 我 将要 不是 , 说道 这 罪人 .

上帝说：“转向我吧！”罪人说：“我不会。”

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [ɪz] [maɪn] , [sez] [gɒd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ([wʌn] [kɪŋz] [wʌn] :
The right of dominion is mine , says God ; but , like that young rebel (1 Kings 1 :
这 正确的 的 统治权 是 矿 , 说道 上帝 ; 但 , 喜欢 那 年轻的 反叛 (1 国王 1 :

上帝说：“统治的权利是我的；但是，就像那个年轻的叛逆者一样（列王纪上 1:

[faɪv]) , [ai] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
5) , I will be king , says the sinner .
5) , 我 将要 是 国王 , 说道 这 罪人 .

5）罪人说：“我将成为国王。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'sʌfərəbl] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] ['sɪnə(r)] [baɪ] ['præktɪs] [sez] [ðʌs] ;
Now , this is intolerable , this is unsufferable , and yet every sinner by practice says thus ;
现在 , 这 是 无法容忍 , 这 是 令人难以忍受 , 和 然而 每一个 罪人 经过 实践 说道 因此 ;

这真是令人无法容忍，令人无法忍受，然而每个罪人实际上都这样说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
for they have not submitted themselves unto the righteousness of God .
为了 他们 有 不是 提交 他们自己 到 这 义 的 上帝 .

因为他们没有顺服上帝的公义。

[hɪə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kɒŋkɔːd] , [nəʊ] [kə'mjuːniən] , [nəʊ] [ə'griːmənt] , [nəʊ] ['feləʊʃɪp] .
Here can be no concord , no communion , no agreement , no fellowship .
这里 能 是 不 和睦 , 不 圣餐 , 不 协议 , 不 奖学金 .

这里不可能有和谐，不可能有交流，不可能有共识，不可能有友谊。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['enməti] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] [sɪks] :
Here , here is enmity on the one side , and flaming justice on the other (2 Cor 6 :
这里 , 这里 是 敌意 在 这 一 边 , 和 炽盛 正义 在 这 其他 (2 科尔 6 :

这里，一边是仇恨，另一边是烈火般的正义（哥林多后书 6: 12: 23: 24: 25: 26: 27: 28: 29: 29: 20 ...0: 29: 20: 20: 29: 20: 20: 29:

- - - ; [zɛk] - : [eit]) .
14 - 16 ; Zech 11 : 8) .
- - - ; 泽克 - : 8) .

14-16；撒迦利亚书 11:8）。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪt] , [wɒt] ['kɒntent] , [wɒt] ['pleʒə(r)] , [kæn; kən] [gɒd] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [men] .
And what delight , what content , what pleasure , can God take in such men .
和 什么 喜 , 什么 内容 , 什么 乐趣 , 能 上帝 拿 在 这样的 男人 .

上帝从这样的人身上能得到怎样的喜悦、满足和快乐呢？

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [nəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
None at all ; no , though they should be mingled with the best of the saints
没有任何 在 全部 ; 不 , 尽管 他们 应该 是 混合 和 这 最好的 的 这 圣徒
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

绝对没有；不，即使他们与上帝最优秀的圣徒混杂在一起；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪˌkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
yea , though the best of saints should supplicate for them .
是的 , 尽管 这 最好的 的 圣徒 应该 哀告 为了 他们 .

是的，即使是最好的圣人也应该为他们祈祷。

[ðʌs] , [sez] [ˌdʒerə'maɪə] , - [ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['sæmjʊəl]
Thus , says Jeremiah , ' Then said the Lord unto me , Though Moses and Samuel
因此 , 说道 耶利米 , - 然后 说 这 主 到 我 , 尽管 摩西 和 塞缪尔
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
stood before me ,
站立 前 我 ,

耶利米说：“耶和华对我说：‘摩西和撒母耳虽站在我面前，

- [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , - [jet] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['piːp(ə)l]
' that is , to pray for them , ' yet my mind could not be toward this people
- 那 是 , 到 祈祷 为了 他们 , - 然而 我的 头脑 可以 不是 是 朝向 这 人们
;
;
;

也就是说，要为他们祈祷，然而我的心思却无法放在这些人身上；

[kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [fɔːθ] - ([dʒɜr] - : [wʌn]) .
cast them out of my sight , and let them go forth ' (Jer 15 : 1) .
投掷 他们 出去 的 我的 视线 , 和 让 他们 去 前进 - (杰里 - : 1) .

将他们从我眼前赶走，让他们离开。（耶利米书 15:1）

[hɪə(r)][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət]['əʊpən][wɔː(r)] , [ækts][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [rɪ'beljən] , [ɒn]
Here is nought but open war , acts of hostility , and shameful rebellion , on
这里 是 零 但 打开 战争 , 行为 的 敌意 , 和 可耻 叛乱 , 在
[ðə; ði] ['sɪnərz] [saɪd] ;
the sinner's side ;
这 罪人的 边 ;

罪人一方除了公开战争、敌对行为和可耻的叛乱之外，什么也没有；

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪt] [kæn; kən] [gɒd] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ?
and what delight can God take in that ?
和 什么 喜 能 上帝 拿 在 那 ?

上帝从中能得到什么喜悦呢?

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] [bend] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,
Wherefore , if God will bend and buckle the spirit of such an one ,
因此 , 如果 上帝 将要 弯曲 和 扣上 这 精神 的 这样的 一个 一 ,

因此，如果上帝要使这样的人的意志屈服，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['ærəʊ] ,
he must shoot an arrow at him , a bearded arrow ,
他 必须 射击 一个 箭 在 他 , 一个 留着胡子的 箭 ,

他必须向他射箭，一支长着胡子的箭。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] : [æn; ən] ['ærəʊ] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [fɑːst] ,
such as may not be plucked out of the wound : an arrow that will stick fast ,
这样的 作为 可能 不是 是 拨弦 出去 的 这 伤口 : 一个 箭 那 将要 戳 快速地 ,

例如可能无法从伤口中取出的箭：一支牢牢扎在伤口上的箭。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [fɔːls] [daʊn] [æz; əz] [ded] [æt; ət] [gɑːdz] [fʊt] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
and cause that the sinner falls down as dead at God's foot (Psa 33 :
和 原因 那 这 罪人 瀑布 向下 作为 死的 在 神的 脚 (前列腺特异性抗原 - :
[wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
1 , 2) .
1 , 2) .

并导致罪人倒在上帝的脚前如同死了一样（诗篇 33:1,2）。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ʌp] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn]
Then will the sinner deliver up his arms , and surrender up himself as one
然后 将要 这 罪人 递送 向上 他的 武器 , 和 投降 向上 他自己 作为 一
['kɔŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

那时，罪人将放下武器，像战败者一样投降。

['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ;
into the hand of , and beg for the Lord's pardon , and not till then ;
进入 这 手 的 , 和 求 为了 这 主场 赦免 , 和 不是 直到 然后 ;

交到主的手中，恳求主的宽恕，在此之前不可这样做；

[ai] [miːn] [nɒt] [sɪn'sɪəli] .
I mean not sincerely .
我 意思是 不是 真挚地 .

我的意思是，并非真心实意。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɒd] [hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] ,
And now God has overcome ,
和 现在 上帝 有 克服 ,

现在上帝已经战胜了一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ɑːm] [hæz; həz] ['gɒtn] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and his right hand and his holy arm has gotten him the victory .
和 他的 正确的 手 和 他的 圣 手臂 有 获得 他 这 胜利 .

他的右手和神圣的手臂为他赢得了胜利。

[naʊ] [hiː; hi] [raɪdz] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːl] ; [naʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] ;
Now he rides in triumph with his captive at his chariot wheel ; now he glories ;
现在 他 骑行 在 胜利 和 他的 俘虏 在 他的 战车 车轮 ; 现在 他 荣耀 ;

现在他驾着战车，载着俘虏凯旋而归；现在他得意洋洋；

[naʊ] [ðə; ði] [belz] [ɪn] ['hev(ə)n] [duː; də] [rɪŋ] ; [naʊ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
now the bells in heaven do ring ; now the angels shout for joy ,
现在 这 铃铛 在 天堂 做 戒指 ; 现在 这 天使 喊 为了 喜悦 ,

现在天堂的钟声响起；现在天使们欢呼雀跃。

[jeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , - [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
yea , are bid to do so , ' Rejoice with me ,
是的 , 是 出价 到 做 所以 , - 麾 和 我 ,

是的，奉命这样做，“与我一同欢欣吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] - ([luːk] - : [wʌn] - -) .
for I have found my sheep which was lost ' (Luke 15 : 1 - 10) .
为了 我 有 成立 我的 羊 哪个 曾是 丢失的 - (卢克 - : 1 - -) .

因为我已经找到了我失去的羊。”(路加福音 15:1-10)

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] , [laɪz] ['grɒvlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Now also the sinner , as a token of being overcome , lies grovelling at his
现在 还 这 罪人 , 作为 一个 令牌 的 存在 克服 , 谎言 卑躬屈膝 在 他的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

如今，罪人也因败于罪孽，匍匐在他脚下。

['seɪɪŋ] , - [ðaɪn] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] ,
saying , ' Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies ,
说 , - 瘦 箭头 是 锋利的 在 这 心 的 这 国王的 敌人 ,

他说：“你的箭矢锋利无比，直射国王敌人的心脏。”

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] - [faɪv]) .
whereby the people fall under thee ' (Psa 45 : 3 - 5) .
由此 这 人们 落下 在下面 你 - (前列腺特异性抗原 - : 3 - 5) .

如此，万民就归服于你。（诗篇 45: 3-5）

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [səb'mɪts] , [naʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊz] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [tʃeɪnz] , [naʊ] [hiː; hi] [siːk] [piːs] ,
Now the sinner submits , now he follows his conqueror in chains , now he seeks peace ,
现在 这 罪人 提交 , 现在 他 跟随 他的 征服者 在 链条 , 现在 他 寻找 和平 ,

如今罪人屈服了，如今他戴着镣铐跟随征服者，如今他寻求和平。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and would give all the world , were it his own , to be in the favour of God ,
和 会 给 全部 这 世界 , 是 它 他的 自己的 , 到 是 在 这 偏爱 的 上帝 ,

他愿意付出整个世界，只为博得上帝的恩宠。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [həʊps] [baɪ] [kraɪst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] .
and to have hopes by Christ of being saved .
和 到 有 希望 经过 基督 的 存在 已保存 .

并因着基督而有得救的希望。

[naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [ðɪs] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] :
Now this must be pleasing , this cannot but be a thing acceptable in God's sight :
现在 这 必须 是 令人愉悦 , 这 不能 但 是 一个 事物 可接受 在 神的 视线 :

这必定是令人喜悦的，这必然是上帝所悦纳的：

- [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] , [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
' A broken and a contrite heart , O God , thou wilt not despise .
- 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 , 哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 .

神啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
' For it is the desire of his own heart , the work of his own hands .
- 为了 它 是 这 欲望 的 他的 自己的 心 , 这 工作 的 他的 自己的 双手 .

因为这是他自己心里所愿的，是他自己亲手所作的。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [gɒd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
Another reason why a broken heart is to God such an excellent thing is this ,
其他 原因 为什么 一个 破碎的 心 是 到 上帝 这样的 一个 出色的 事物 是 这 ,

另一个让上帝觉得心碎是一件美好的事的原因是：

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] ['praɪzɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
a broken heart prizes Christ , and has a high esteem for him .
一个 破碎的 心 奖品 基督 , 和 有 一个 高的 尊重 为了 他 .

破碎的心会珍视基督，并对他充满敬意。

[ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ;
The whole have no need of a physician , but the sick ;
这 所有的 有 不 需要 的 一个 医生 , 但 这 生病的 ;
除了病人以外，其他人都不需要医生；

[ðɪs] [sɪk] [mæn][ɪz][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ;
this sick man is the broken - hearted in the text ;
这 生病的 男人 是 这 破碎的 - 心地 在 这 文本 ;
文中这位生病的男人就是那个心碎的人；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪks] [men] [sɪk] [baɪ] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
for God makes men sick by smiting of them , by breaking of their hearts .
为了 上帝 制作 男人 生病的 经过 惩罚 的 他们 , 经过 打破 的 他们的 心 .
因为上帝通过击打人、破碎人心，使人生病。

[hens] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ;
Hence sickness and wounds are put together ;
因此 疾病 和 伤口 是 放 一起 ;
因此，疾病和创伤被联系在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([mɑːk] [ˌtuː'tuː] :
for that the one is a true effect of the other (Mark 2 :
为了 那 这 一 是 一个 真的 影响 的 这 其他 (标记 2 :
因为其中一个是另一个的真实结果（马可福音 2:

- ; ['maikə] [sɪks] : - ; [həʊ'zɪə] [faɪv] : -) .
17 ; Micah 6 : 13 ; Hosea 5 : 13) .
- ; 米迦 6 : - ; 何西阿 5 : -) .
17；弥迦书 6:13；何西阿书 5:13）。

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] , [wen] [men] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Can any think that God should be pleased , when men despise his Son ,
能 任何 思考 那 上帝 应该 是 高兴 , 什么时候 男人 鄙视 他的 儿子 ,
难道有人会认为，当人们藐视上帝的儿子时，上帝会感到高兴吗?

['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [fɔːm] [nɔː(r)] ['kʌmlinɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ,
saying , He hath no form nor comeliness , and when we shall see him ,
说 , 他 有 不 形式 也不 美丽 , 和 什么时候 我们 将 看 他 ,
他说：“他既无佳形也没有容貌，当我们见到他的时候，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] ?
there is no beauty that we should desire him ?
那里 是 不 美丽 那 我们 应该 欲望 他 ?
他身上难道没有一丝美貌值得我们喜爱吗?

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [hɑːts] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] ['mɔlifai] ;
And yet so say they of him whose hearts God has not mollified ;
和 然而 所以 说 他们 的 他 谁 心 上帝 有 不是 柔和的 ;
然而，那些上帝没有安抚其心的人，他们却这样说；

[jeɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] [kən'fes] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [ðeɪ] [set]
yea , the elect themselves confess , that before their hearts were broken , they set
是的 , 这 选 他们自己 承认 , 那 前 他们的 心 是 破碎的 , 他们 放
[lait] [baɪ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
light by him also .
光 经过 他 还 .
是的，就连那些蒙拣选的人自己也承认，在他们心碎之前，他们也曾因他而点燃希望之光。

[hiː; hi] [ɪz] , [seɪ] [ðeɪ] , - [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [men] ,
He is , say they , ' despised and rejected of men ,
他 是 , 说 他们 , - 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ,
他们说，他是“被人藐视和弃绝的”。

— [ænd; ənd][wiː; wi][hɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈspaɪzd] ,
— and we hid as it were our faces from him ; he was despised ,
— 和 我们 隐藏 作为 它 是 我们的 面孔 从 他 ; 他 曾是 被鄙视的 ,
我们仿佛掩面不看他；他被人藐视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪsˈtiːmd] [hɪm] [nɒt] - ([ˈaɪsə] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
and we esteemed him not ' (Isa 53 : 2 , 3) .
和 我们 尊敬的 他 不是 - (伊萨 - : 2 , 3) .
我们却不尊重他（赛53:2,3）。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlɪvərə(r)] ;
He is indeed the great deliverer ;
他 是 的确 这 伟大的 送货员 ;
他确实是伟大的救世主；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈlɪvərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈbɒndɪdʒ] , [æz; əz]
but what is a deliverer to them that never saw themselves in bondage , as
但 什么 是 一个 送货员 到 他们 那 绝不 锯 他们自己 在 束缚 , 作为
[wɒz; wəz] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ?
was said before ?
曾是 说 前 ?
但是，正如之前所说，一个从未觉得自己身处奴役之中的人，对他们来说又算什么拯救者呢?

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Hence it is said of him that delivered the city ,
因此 它 是 说 的 他 那 发表 这 城市 ,
因此，人们这样评价那位解救了这座城市的人：

- [nəʊ][mæn] [rɪˈmembəd] [ðæt] [seɪm] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][naɪn] : -) .
' No man remembered that same poor man ' (Eccl 9 : 15) .
- 不 男人 记得 那 相同的 贫穷的 男人 - (埃克尔 9 : -) .
“没有人记得那个可怜的人”(传道书 9:15)。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɔːli] [ˈsʌfəd] , [ænd; ənd] [biːn] [bruːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ,
He has sorely suffered , and been bruised for the transgression of man ,
他 有 非常 遭受 , 和 到过 瘀伤 为了 这 越轨行为 的 男人 ,
他因世人的过犯而遭受了巨大的痛苦和创伤。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [smɑːt] , [ænd; ənd] [hel] ,
that they might not receive the smart , and hell ,
那 他们 可能 不是 收到 这 聪明的 , 和 地狱 ,
他们可能不会收到聪明的回复，而且，见鬼，

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)][sɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈkjʊəd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
which by their sins they have procured to themselves .
哪个 经过 他们的 罪孽 他们 有 采购 到 他们自己 .
这是他们因自己的罪恶而招致的后果。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈbjuːti] ,
But what is that to them that never saw ought but beauty ,
但 什么 是 那 到 他们 那 绝不 锯 应该 但 美丽 ,
但对于那些眼中只有美的人来说，那又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈswiːtnəs] [ɪn][sɪn] ?
and that never tasted anything but sweetness in sin ?
和 那 绝不 尝过 任何事物 但 甜味 在 罪 ?
难道在罪恶中，除了甜蜜之外，就没有其他味道了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hoʊldɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gɒd] ,
It is he that holdeth by his intercession the hands of God ,
它 是 他 那 持有 经过 他的 代祷 这 双手 的 上帝 ,
正是他以代求之手握住了上帝的手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ðə; ði] ['laɪə(r)] ,
and that causes him to forbear to cut off the drunkard , the liar ,
和 那 原因 他 到 忍耐 到 切 离开 这 酒鬼 ， 这 说谎者 ，

因此，他才没有断绝与醉汉、说谎者的联系。

[ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
and unclean person , even when they are in the very act and work of their abomination ;
和 不洁 人 ， 甚至 什么时候 他们 是 在 这 非常 行为 和 工作 的 他们的 厌恶 ；

不洁之人，即使他们正在行可憎之事，也当受谴责；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːd] [hɑːt] , [ðeə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] [hɑːt] , [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
but their hard heart , their stupefied heart , has no sense of such kindness as this ,
但 他们的 难的 心 ， 他们的 目瞪口呆 心 ， 有 不 感觉 的 这样的 仁慈 作为 这 ，

但他们铁石心肠，麻木不仁，根本感受不到这样的善意。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore they take no notice of it .
和 所以 他们 拿 不 注意 的 它 .

因此他们对此置之不理。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [gɒd] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['dresə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , - [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] ,
How many times has God said to this dresser of his vineyard , ' Cut down the barren fig - tree ,
如何 许多 时代 有 上帝 说 到 这 梳妆台 的 他的 葡萄园 ， - 切 向下 这 荒芜 如图 - 树 ，

上帝曾多少次对这位葡萄园的园丁说：“砍掉那棵不结果子的无花果树”，

- [waɪl] [hiː; hi] [jet] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] , [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] !
' while he yet , by his intercession , has prevailed for a reprieve for another year !
- 尽管 他 然而 ， 经过 他的 代祷 ， 有 最终获胜 为了 一个 缓刑 为了 其他 年 ！

然而，他通过代求，已经为他争取到再宽限一年！

[bʌt; bət] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But no notice is taken of this ,
但 不 注意 是 已采取 的 这 ，

但这一点却无人理会。

[nəʊ] [θæŋks] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
no thanks is from them returned to him for such kindness of Christ .
不 谢谢 是 从 他们 返回 到 他 为了 这样的 仁慈 的 基督 .

他们没有向他表达对基督如此恩慈的感谢。

['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ʌn'θæŋkfʊl] , [ˌɪnkən'sɪdərət] [retʃ] [æz; əz] [ðiːz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [aɪ] - [sɔː(r)] ,
Wherefore such ungrateful , unthankful , inconsiderate wretches as these must needs be a continual eye - sore ,
因此 这样的 忘恩负义 ， 忘恩负义 ， 不体贴 可怜虫 作为 这些 必须 需求 是 一个 持续的 眼睛 - 疮 ，

因此，像这些忘恩负义、不知感恩、不顾他人感受的恶棍，必然会成为人们眼中的一块碍眼之物。

[æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ;
as I may say , and great provocation to God ;
作为 我 可能 说 , 和 伟大的 挑衅 到 上帝 ;

正如我所说，这对上帝来说是极大的挑衅；

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [men] [wɪl] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ([luːk] - : [sɪks] - [naɪn])
and yet thus men will do before their hearts are broken (Luke 13 : 6 - 9)
和 然而 因此 男人 将要 做 前 他们的 心 是 破碎的 (卢克 - : 6 - 9)
.
:
.

然而，在心碎之前，人们会这样做（路加福音 13: 6-9）。

[kraɪst] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ; [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [səʊl] - [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
Christ , as I said , is called a physician ; yea , he is the only soul - physician .
基督 , 作为 我 说 , 是 称为 一个 医生 ; 是的 , 他 是 这 仅有的 灵魂 - 医生 .

正如我所说，基督被称为医生；是的，他是唯一一位灵魂医生。

[hiː; hi] [hiːlz] , [haʊ] ['despərət] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [hiːlz] [huː] [hiː; hi]
He heals , how desperate soever the disease be ; yea , and heals who he
他 治愈 , 如何 绝望的 无论如何 这 疾病 是 ; 是的 , 和 治愈 WHO 他
[ˌʌndə'teik] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
undertakes for ever .
承担 为了 曾经 .

无论病情多么严重，他都能治愈；而且，他能永远治愈他所救治的人。

- [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , - [ænd; ənd] [dʌθ] [ɔːl] [ɒv; əv] [friː] [kɒst] ,
' I give unto them eternal life , ' and doth all of free cost ,
- 我 给 到 他们 永恒 生活 , - 和 确实 全部 的 自由的 成本 ,

“我赐给他们永生，”而且这一切都是白白赐予的。

[ɒv; əv][mɪə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ([dʒɒn] - : -) .
of mere mercy and compassion (John 10 : 28) .
的 仅仅 怜悯 和 同情 (约翰 - : -) .

出于怜悯和慈悲（约翰福音 10:28）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['naɪðə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
But what is all this to one that neither sees his sickness ,
但 什么 是 全部 这 到 一 那 两者都不 看到 他的 疾病 ,

但对于一个既看不到自己病情的人来说，这一切又有什么意义呢？

[ðæt] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] ?
that sees nothing of a wound ?
那 看到 没有什么 的 一个 伤口 ?

难道他看不见伤口吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] , [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
What is the best physician alive , or all the physicians in the world ,
什么 是 这 最好的 医生 活 , 或者 全部 这 医生 在 这 世界 ,

谁是当今在世的最佳医生，或者说，全世界所有医生中最好的医生是谁？

[pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['sɪknəs] , [ðæt] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'ziːz] ?
put all together , to him that knows no sickness , that is sensible of no disease ?
放 全部 一起 , 到 他 那 知道 不 疾病 , 那 是 明智的 的 不 疾病 ?

把所有这些加起来，对于一个从未生病、对疾病毫无感觉的人来说呢？

[fɪ'zɪʃən] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [meɪ] [gəʊ][ə; eɪ] - ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['helθf(ə)l] .
Physicians , as was said , may go a - begging for all the healthful .
医生 , 作为 曾是 说 , 可能 去 一个 - 乞讨 为了 全部 这 健康的 .

正如前面所说，医生们可能会四处乞求所有健康的人。

[fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'stiːm] , [seɪv] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ,
Physicians are of no esteem , save only to the sick ,
医生 是 的 不 尊重 ， 节省 仅有的 到 这 生病的 ，

除了病人之外，医生不受人尊敬。

[ɔː(r)][ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [naʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
or upon a supposition of being so now , or at any other time .
或者 之上 一个 假设 的 存在 所以 现在 ， 或者 在 任何 其他 时间 .

或者基于现在或任何其他时间的情况假设。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [kraɪst] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [set] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Why , this is the cause Christ is so little set by in the world .
为什么 ， 这 是 这 原因 基督 是 所以 小的 放 经过 在 这 世界 .

这就是基督在世上如此不受重视的原因。

[gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪk] [baɪ] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
God has not made them sick by smiting of them ;
上帝 有 不是 制成 他们 生病的 经过 惩罚 的 他们 ;

上帝并没有通过击打他们而使他们生病；

[hɪz; ɪz] [sɔːd] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [wuːnd] , [hɪz; ɪz] [dɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [strʌk]
his sword has not given them the wound , his dart has not been struck
他的 剑 有 不是 给定 他们 这 伤口 ， 他的 镖 有 不是 到过 击
[θruː] [ðeə(r)]['lɪvə(r)] ;
through their liver ;
通过 他们的 肝 ;

他的剑没有伤到他们，他的箭没有射穿他们的肝脏；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['brəʊkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] , [nɔː(r)] ['meltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
they have not been broken with his hammer , nor melted with his fire .
他们 有 不是 到过 破碎的 和 他的 锤 ， 也不 融化 和 他的 火 .

它们既没有被他的锤子砸碎，也没有被他的火熔化。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
So they have no regard to his physician ;
所以 他们 有 不 看待 到 他的 医生 ;

所以他们根本不把他的医生放在眼里；

[səʊ] [ðeɪ] [slaɪt] [ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
so they slight all the provision which God has made for the salvation of the
所以 他们 轻微 全部 这 条款 哪个 上帝 有 制成 为了 这 救恩 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

所以他们轻视了上帝为拯救灵魂所作出的一切安排。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl][biː; bi] ['wuːndɪd] ; [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [biː; bi]['brəʊkən] ;
But now , let such a soul be wounded ; let such a man's heart be broken ;
但 现在 ， 让 这样的 一个 灵魂 是 受伤 ； 让 这样的 一个 男人的 心 是 破碎的 ；

但如今，就让这样的灵魂受伤吧；就让这样的人心碎吧；

[let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [meɪd] [sɪk] [θruː] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
let such a man be made sick through the sting of guilt ,
让 这样的 一个 男人 是 制成 生病的 通过 这 螯 的 有罪 ，

让这样的人因愧疚的煎熬而痛苦不堪。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['æʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and be made to wallow himself in ashes under the burden of his
和 是 制成 到 泥坑 他自己 在 灰烬 在下面 这 负担 的 他的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ;
transgressions ;
过错 ;

并因自己的罪孽而沉沦于灰烬之中；

[ænd; ənd] [ðen] , [huː] [bʌt; bət] [kraɪst] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊd] [əˈfɔː] , [ðen] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ;
and then , who but Christ , as has been showed afore , then the physician ;
和 然后 , WHO 但 基督 , 作为 有 到过 显示 之前 , 然后 这 医生 ;

然后，除了基督之外还有谁呢？正如前面所表明的，然后是医生；

[ðen] , [wɒʃ] [ˌem ˈiː] , [lɔːd] , [ðen] [ˈsʌp(ə)l] [maɪ] [wuːndz] , [ðen] [pɔː(r)] [ðaɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ˈɪntuː][maɪ]
then , wash me , Lord , then supple my wounds , then pour thy wine and oil into my
然后 , 洗 我 , 主 , 然后 柔软 我的 伤口 , 然后 倒 你的 葡萄酒 和 油 进入 我的
[sɔː(r)] ;
sore ;
疮 ;

主啊，求你洗净我，医治我的伤口，将你的酒和油倒在我的疮口里；

[ðen] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] ,
then Lord Jesus cause me to hear the voice of joy and gladness ,
然后 主 耶稣 原因 我 到 听到 这 嗓音 的 喜悦 和 欢乐 ,

主耶稣，求你使我听到喜乐的声音。

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][ˈbrəʊkən] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] .
that the bones which thou hast broken may rejoice .
那 这 骨头 哪个 你 哈斯特 破碎的 可能 麾 .

愿你所折断的骨头欢欣。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [səʊ] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ˈhiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [nəʊ][mæn] , [səʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l]
Nothing now so welcome as healing ; and so nothing , no man , so desirable
没有什么 现在 所以 欢迎 作为 康复 ; 和 所以 没有什么 , 不 男人 , 所以 理想
[naʊ] [æz; əz] [kraɪst] .
now as Christ .
现在 作为 基督 .

如今没有什么比治愈更令人欣慰的了；同样，如今没有什么人比基督更令人渴望的了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [nems] ;
His name to such is the best of names ;
他的 姓名 到 这样的 是 这 最好的 的 姓名 ;

对于他们来说，他的名字是最好的名字；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌv] ; [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn] [hɪmˈself] ,
his love to such is the best of love ; himself being now not only in himself ,
他的 爱 到 这样的 是 这 最好的 的 爱 ; 他自己 存在 现在 不是 仅有的 在 他自己 ,

他对这样的人的爱是最好的爱；他现在不仅存在于他自身之中，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [tʃiːfəst] [ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ([kæn; kən][faɪv] : -) .
but also to such a soul , the chiefest of ten thousand (Can 5 : 10) .
但 还 到 这样的 一个 灵魂 , 这 酋长 的 十 千 (能 5 : -) .

但对于这样的灵魂，也是万千灵魂中的佼佼者（迦 5: 10）。

[æz; əz] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] , [æz; əz][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːsti] , [æz; əz] [lait] [tuː; tə][ðə; ði]
As bread to the hungry , as water to the thirsty , as light to the
作为 面包 到 这 饥饿的 , 作为 水 到 这 渴 , 作为 光 到 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

如同面包给饥饿的人，如同水给口渴的人，如同光给盲人。

[ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] ; [səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] , [ɪz][ˈdʒiːzəs]
and liberty to the imprisoned ; so , and a thousand times more , is Jesus
和 自由 到 这 被监禁 ; 所以 , 和 一个 千 时代 更多的 , 是 耶稣
[kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
Christ to the wounded ,
基督 到 这 受伤 ,

释放被囚禁的人；耶稣基督也同样如此，而且对受伤的人更是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
and to them that are broken - hearted .
和 到 他们 那 是 破碎的 - 心地 .

以及那些心碎的人。

[naʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['eksələnt] [ɪn] [gɑːdz] [aɪz] ,
Now , as was said , this must needs be excellent in God's eyes ,
现在 , 作为 曾是 说 , 这 必须 需求 是 出色的 在 神的 眼睛 ,

正如前面所说，这在上帝眼中必然是极好的。

[sɪns] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][səʊ] ['glɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
since Christ Jesus is so glorious in his eyes .
自从 基督 耶稣 是 所以 辉煌 在 他的 眼睛 .

因为在他眼中，基督耶稣是如此荣耀。

[tuː; tə] [kən'tem] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [kaʊnts] ['eksələnt] , [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə]
To contemn what a man counts excellent , is an offence to him ; but to
到 蔑视 什么 一个 男人 计数 出色的 , 是 一个 罪行 到 他 ; 但 到
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

轻视一个人眼中美好的事物，是对他的一种冒犯；但珍视，

[ɪ'stiːm] , [ɔː(r)] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
esteem , or think highly of that which is of esteem with me , this is pleasing to
尊重 , 或者 思考 高度 的 那 哪个 是 的 尊重 和 我 , 这 是 令人愉悦 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

尊重，或者说高度评价我所尊重的事物，这让我感到高兴。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
such an opinion is excellent in my sight .
这样的 一个 观点 是 出色的 在 我的 视线 .

在我看来，这种观点非常好。

[wɒt] [sez] [kraɪst] ?
What says Christ ?
什么 说道 基督 ?

基督说了什么？

- [maɪ]['fɑːðə(r)] ['lʌvθ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [lʌvd] [ˌem 'iː] - ([dʒɒn] - : -) .
' My Father loveth you , because ye loved me ' (John 16 : 27) .
- 我的 父亲 爱 你 , 因为 是的 喜爱 我 - (约翰 - : -) .

“我父爱你们，因为你们爱我。”（约翰福音 16:27）

[huː] [hæθ] [æn; ən] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [æn; ən] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]
Who hath an high esteem for Christ , the Father hath an high esteem for
WHO 有 一个 高的 尊重 为了 基督 , 这 父亲 有 一个 高的 尊重 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

凡尊重基督的，天父也尊重他。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] , [hæθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]
Hence it is said , ' He that hath the Son , hath the Father ' ; the Father will be
因此 它 是 说 , - 他 那 有 这 儿子 , 有 这 父亲 - ; 这 父亲 将要 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

因此经上说：“凡有了子的，也就有了父”；父必归于他。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
and will do for him as a Father ,
和 将要 做 为了 他 作为 一个 父亲 ,

并会像父亲一样为他做一切。

[huː] [rɪ'siːvɪθ] [ænd; ənd] [sets] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'stiːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
who receiveth and sets an honourable esteem on his Son .
WHO 接收 和 套 一个 光荣的 尊重 在 他的 儿子 .

他接纳并尊重他的儿子。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] , [nʌn] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
But none will , none can do this , but the broken - hearted ; because they
但 没有任何 将要 , 没有任何 能 做 这 , 但 这 破碎的 - 心地 ; 因为 他们
, [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] ,
, and they only ,
, 和 他们 仅有的 ,

但除了心碎的人，没有人会，也没有人能做到这一点；因为只有他们，也只有他们，

[ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
are sensible of the want and worth of an interest in him .
是 明智的 的 这 想 和 值得 的 一个 兴趣 在 他 .

他们明白对他感兴趣是值得的，也是有价值的。

[ai][deə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
I dare appeal to all the world as to the truth of this ;
我 敢 上诉 到 全部 这 世界 作为 到 这 真相 的 这 ;

我敢向全世界宣告此事的真实性；

[ænd; ənd][duː; də] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [ðiːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] ,
and do say again , that these , and none but these ,
和 做 说 再次 , 那 这些 , 和 没有任何 但 这些 ,

再说一遍，就是这些，而且只有这些，

[hæv; həv] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
have hearts of esteem in the sight of God .
有 心 的 尊重 在 这 视线 的 上帝 .

在上帝面前要心存敬畏。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

- [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
' the heart of the wicked is little worth ,
- 这 心 的 这 邪恶 是 小的 值得 ,

恶人的心毫无价值，

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət]
' for it is destitute of a precious esteem of Christ , and cannot but
- 为了 它 是 贫困 的 一个 宝贵的 尊重 的 基督 , 和 不能 但
[biː; bi] ['destɪtjuːt] ,
be destitute ,
是 贫困 ,

因为它缺乏对基督的宝贵敬重，必然是匮乏的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wuːndɪd] , ['brəʊkən] ,
because it is not wounded , broken ,
因为 它 是 不是 受伤 , 破碎的 ,

因为它没有受伤，没有破损，

[ænd; ənd] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [baɪ][hɪm] ([prɑːv] - : -) .
and made sensible of the want of mercy by him (Prov 10 : 20) .
和 制成 明智的 的 这 想 的 怜悯 经过 他 (省 - : -) .

并让他意识到他缺乏怜悯（箴言 10:20）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ,
A broken heart is of great esteem with God ,
一个 破碎的 心 是 的 伟大的 尊重 和 上帝 ,

上帝极其珍视一颗破碎的心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː]
because it is a thankful heart for that sense of sin and of grace it
因为 它 是 一个 感恩 心 为了 那 感觉 的 罪 和 的 优雅 它
[hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
has received .
有 已收到 .

因为这是一颗对罪过和所蒙受的恩典都心存感恩的心。

[ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [hɑːt] .
The broken heart is a sensible heart .
这 破碎的 心 是 一个 明智的 心 .

破碎的心也是一颗理智的心。

[ðɪs] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
This we touched upon before .
这 我们 感动 之上 前 .

这一点我们之前也提到过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [sɪn] ['liːdəθ] [tuː; tə] ; [jeɪ] ,
It is sensible of the dangers which sin leadeth to ; yea ,
它 是 明智的 的 这 危险 哪个 罪 利德斯 到 ; 是的 ,

它清楚地意识到罪恶带来的危险；是的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ˌðeər'ɒv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]
and has cause to be sensible thereof , because it has seen and
和 有 原因 到 是 明智的 其中 , 因为 它 有 已见 和
[felt] [wɒt] [sɪn][ɪz] ,
felt what sin is ,
毛毡 什么 罪 是 ,

它有理由对此有所感知，因为它已经看到并感受到了罪恶是什么。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [baɪ] [lɔː] [ɪz] [djuː] [ˌðeə'tuː] .
both in the guilt and punishment that by law is due thereto .
两个都 在 这 有罪 和 惩罚 那 经过 法律 是 到期的 到 .

既包括法律规定的罪责，也包括相应的惩罚。

[æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sɪn] , [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz]
As a broken heart is sensible of sin , in the evil nature and consequences
作为 一个 破碎的 心 是 明智的 的 罪 , 在 这 邪恶的 自然 和 结果
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

一颗破碎的心会感受到罪恶，感受到罪恶的邪恶本质及其后果；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][gɑːdz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ]
so it is also sensible of the way of God's delivering the soul from the day
所以 它 是 还 明智的 的 这 方式 的 神的 运送 这 灵魂 从 这 天
[ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ;
of judgment ;
的 判断 ;

所以，这也是上帝将灵魂从审判日拯救出来的方式；

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [hɑːt] .
consequently it must be a thankful heart .
最后 它 必须 是 一个 感恩 心 .

因此，这必定是一颗感恩的心。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ˈpreɪzɪz] [ˌem ˈiː] , [ˈglɔːrifai] [ˌem ˈiː] , [seθ] [gɒd] ; [ænd; ənd] [gɒd] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi]
Now he that praises me , glorifies me , saith God ; and God loves to be
现在 他 那 赞扬 我 , 荣耀 我 , 赛斯说 上帝 ; 和 上帝 爱 到 是
[ˈglɔːrɪfaɪd] .
glorified .
光荣的 .

神说：“凡赞美我的，就是荣耀我；神喜爱得荣耀。”

[gɑːdz] [ˈglɔːri] [ɪz][dɪə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :
God's glory is dear unto him ; he will not part with that (Psa 50 :
神的 荣耀 是 亲爱的 到 他 ; 他 将要 不是 部分 和 那 (前列腺特异性抗原 - :

神的荣耀对他来说极其宝贵；他绝不会放弃它（诗篇 50:10）。

- ; [ˈaɪsə] - : [eit]) .
23 ; Isa 42 : 8) .
- ; 伊萨 - : 8) .

23；以赛亚书 42:8)。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] , [seɪ] [ai] , [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [səʊl] ,
The broken - hearted , say I , forasmuch as he is the sensible soul ,
这 破碎的 - 心地 , 说 我 , 因此 作为 他 是 这 明智的 灵魂 ,

我说，心碎的人，因为他是理智的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈθæŋkfl] [səʊl] .
it follows that he is the thankful soul .
它 跟随 那 他 是 这 感恩 灵魂 .

由此可见，他是一个懂得感恩的人。

- [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , - [sed] [ˈdeɪvɪd] ,
' Bless the Lord , O my soul , ' said David ,
- 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , - 说 大卫 ,

大卫说：“我的心哪，你要称颂耶和华！”

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [bles] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [neɪm] .
' and all that is within me bless his holy name .
- 和 全部 那 是 之内 我 保佑 他的 圣 姓名 .

“我心中的一切都要赞美他的圣名。”

- [bɪˈhəʊld] [wɒt] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][hɪə(r)] !
' Behold what blessing of God is here !
- 看哪 什么 祝福 的 上帝 是 这里 !

看哪，这是上帝的恩赐！

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈkɒntent] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] , [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] , - [bles] [ðə; ði]
and yet not content herewith , he goes on with it again , saying , ' Bless the
和 然而 不是 内容 此附 , 他 去 在 和 它 再次 , 说 , - 保佑 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

然而，他并不满足于此，又继续说道：“赞美主，

[əʊ][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] .
O my soul , and forget not all his benefits .
哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 .

我的灵魂啊，不要忘记他赐予我的一切恩惠。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
' But what is the matter ?
- 但 什么 是 这 事情 ?

“到底出了什么事？”

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[hiː; hi][hæz; həz] - [fə'givn] [ɔːl] [ðaɪn] [i'nikwəti] , [ænd; ənd] [hiːld] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'ziːzɪz] .
he has ' forgiven all thine iniquities , and healed all thy diseases .
他 有 - 已原谅 全部 你的 罪恶 , 和 已治愈 全部 你的 疾病 .

他赦免了你的一切罪孽，治好了你的一切疾病。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'diːmd] [ðaɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
He has redeemed thy life from destruction ,
他 有 已赎回 你的 生活 从 破坏 ,

他已将你的生命从毁灭中救赎出来，

[ænd; ənd] [kraʊnɪθ] [ðiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['mə:si] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [fɔːr]) .
and crowneth thee with loving kindnesses and tender mercies ' (Psa 103 : 1 - 4) .
和 克朗尼斯 你 和 爱 善意 和 投标 怜悯 - (前列腺特异性抗原 - : 1 - 4) .

并以慈爱和怜悯为你的冠冕。（诗篇 103:1-4）

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðɪs] ?
But how came he to be affected with this ?
但 如何 来了 他 到 是 做作的 和 这 ?

但他怎么会受到这件事的影响呢？

[waɪ] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
Why , he knew what it was to hang over the mouth of hell for sin ;
为什么 , 他 知道 什么 它 曾是 到 悬挂 超过 这 嘴 的 地狱 为了 罪 ;

他知道因罪孽而悬于地狱之口的滋味；

[jeɪ] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [tuː; tə] [bɪ'set] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [hɪm] [ə'baʊt] ;
yea , he knew what it was for death and hell to beset and compass him about ;
是的 , 他 知道 什么 它 曾是 为了 死亡 和 地狱 到 围困 和 罗盘 他 关于 ;

是的，他知道死亡和地狱的威胁是什么感觉；

[jeɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
yea , they took hold of him , as we have said ,
是的 , 他们 采取 抓住 的 他 , 作为 我们 有 说 ,

是的，他们抓住了他，正如我们所说。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]
and were pulling of him down into the deep
和 是 拉 的 他 向下 进入 这 深的

并把他拉入深渊

; [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

; this he saw to the breaking of his heart .

; 这 他 锯 到 这 打破 的 他的 心 .

这件事让他心碎不已。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He saw also the way of life ,

他 锯 还 这 方式 的 生活 ,

他也看到了那种生活方式，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'liːvd] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ,

and had his soul relieved with faith and sense of that ,

和 有 他的 灵魂 松了口气 和 信仰 和 感觉 的 那 ,

他的灵魂因信仰和这种感受而得到慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [mæn] .

and that made him a thankful man .

和 那 制成 他 一个 感恩 男人 .

这让他心怀感激。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , [ɪz][bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

If a man who has had a broken leg , is but made to understand ,

如果 一个 男人 WHO 有 有 一个 破碎的 腿 , 是 但 制成 到 理解 ,

如果让一个腿骨折的人明白，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

that by the breaking of that he kept from breaking of his neck ,

那 经过 这 打破 的 那 他 保留 从 打破 的 他的 脖子 ,

他通过折断那根绳子避免了摔断脖子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [leg] .

he will be thankful to God for a broken leg .

他 将要 是 感恩 到 上帝 为了 一个 破碎的 腿 .

他会感谢上帝让他腿断了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] .

' It is good for me , ' said David , ' that I have been afflicted .

- 它 是 好的 为了 我 , - 说 大卫 , - 那 我 有 到过 受苦的 .

“我受苦是件好事，”大卫说。

- [ai][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [went]

' I was by that preserved from a great danger ; for before that I went

- 我 曾是 经过 那 保存完好 从 一个 伟大的 危险 ; 为了 前 那 我 去

[ə'streɪ] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .

astray (Psa 119 : 67 , 71) .

误入歧途 (前列腺特异性抗原 - : - , -) .

“我因那事免于大危险；因为在那之前我已误入歧途（诗篇 119:67, 71）。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt]

And who can be thankful for a mercy that is not sensible that they want

和 WHO 能 是 感恩 为了 一个 怜悯 那 是 不是 明智的 那 他们 想

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

谁又能对并非自己所愿的恩典心存感激呢?

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['mɜːsi] ?

have it , and have it of mercy ?

有 它 , 和 有 它 的 怜悯 ?

拥有它，并得到怜悯?

[naʊ] , [ðɪs] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
Now , this the broken - hearted , this the man that is of a contrite spirit ,
现在 , 这 这 破碎的 - 心地 , 这 这 男人 那 是 的 一个 懊悔 精神 ,

现在，这就是心碎的人，这就是内心充满悔恨的人。

[ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] ,
is sensible of ; and that with reference to mercies of the best sort ,
是 明智的 的 ; 和 那 和 参考 到 怜悯 的 这 最好的 种类 ,

对此有所感知；并且就最美好的恩惠而言，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt]
and therefore must needs be a thankful man , and so have a heart
和 所以 必须 需求 是 一个 感恩 男人 , 和 所以 有 一个 心
[ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ,
of esteem with God ,
的 尊重 和 上帝 ,

因此，他必须心存感恩，对上帝怀有敬畏之心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .
because it is a thankful heart .
因为 它 是 一个 感恩 心 .

因为这是一颗感恩的心。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] , [ɔː(r)][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
A broken heart is of great esteem with , or an excellent thing in , the sight of
一个 破碎的 心 是 的 伟大的 尊重 和 , 或者 一个 出色的 事物 在 , 这 视线 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

在上帝眼中，破碎的心是极大的尊重，或者说是一件美好的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
because it is a heart that desires now to become a receptacle or habitation
因为 它 是 一个 心 那 欲望 现在 到 变得 一个 容器 或者 居住地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
for the spirit and graces of the Spirit of God .
为了 这 精神 和 恩典 的 这 精神 的 上帝 .

因为这是一颗渴望成为上帝之灵及其恩典的容器或居所的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [həʊld] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
It was the devil's hold before , and was contented so to be .
它 曾是 这 魔鬼的 抓住 前 , 和 曾是 满足 所以 到 是 .

这里以前是魔鬼的领地，而且它乐于如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pə'zest] [wɪð] , [ðə; ði]['həʊli]
But now it is for entertaining of , for being possessed with , the Holy
但 现在 它 是 为了 娱乐 的 , 为了 存在 拥有 和 , 这 圣
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
Spirit of God .
精神 的 上帝 .

但现在是为了款待神的圣灵，为了被神的圣灵充满。

- [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
' Create in me a clean heart , ' said David , ' and renew a right spirit within me
- 创造 在 我 一个 干净的 心 , - 说 大卫 , - 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我
.
:
.

大卫说：“求你为我造一颗清洁的心，使我里面重新有正直的灵。”

[teɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ʌp'həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [friː] ['spɪrɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
Take not thy Holy Spirit from me , uphold me with thy free Spirit ' (Psa 51
拿 不是 你的 圣 精神 从 我 , 坚持 我 和 你的 自由的 精神 - (前列腺特异性抗原 -
: - - -) .
: 10 - 12) .
: - - -) .

求你不要从我收回你的圣灵，用你乐意的灵扶持我。（诗篇 51:10-12）

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ;
Now he was for a clean heart and a right spirit ;
现在 他 曾是 为了 一个 干净的 心 和 一个 正确的 精神 ;

他现在追求的是一颗纯洁的心和正直的精神；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæŋktifai] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ;
now he was for the sanctifying of the blessed spirit of grace ;
现在 他 曾是 为了 这 神圣化 的 这 蒙福 精神 的 优雅 ;

现在他致力于圣化那蒙福的恩典之灵；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][duː; də] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] ([ækts]
a thing which the uncircumcised in heart resist , and do despite unto (Acts
一个 事物 哪个 这 未割包皮 在 心 抵抗 , 和 做 尽管 到 (使徒行传
['sɛvən] :
7 :
7 :

这是未受割礼之人心里所抵挡的，也是他们所藐视的（使徒行传 7: 1）。

- ; [hɛb] - : -) .
51 ; Heb 10 : 29) .
- ; 希伯来书 - : -) .

51；希伯来书 10:29）。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
A broken heart , therefore , suiteth with the heart of God ;
一个 破碎的 心 , 所以 , 套房 和 这 心 的 上帝 ;

因此，破碎的心与上帝的心相符；

[ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [ɪz] [wʌn] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] .
a contrite spirit is one spirit with him .
一个 懊悔 精神 是 一 精神 和 他 .

痛悔的灵与神成为一体。

[gɒd] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['kʌvit] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɪn] [hɑːt] ,
God , as I told you before , covets to dwell with the broken in heart ,
上帝 , 作为 我 讲述 你 前 , 觊觎 到 住 和 这 破碎的 在 心 ,

正如我之前告诉过你们的，上帝渴望与伤心的人同在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] [dɪ'zaɪə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] .
and the broken in heart desire communion with him .
和 这 破碎的 在 心 欲望 圣餐 和 他 .

伤心的人渴望与他相交。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] , [ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ;
Now here is an agreement , a oneness of mind ;
现在 这里 是 一个 协议 , 一个 合一 的 头脑 ;

现在，我们达成了共识，思想一致；

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ɪz][ɪn] [ðiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
now the same mind is in thee which was also in Christ Jesus .
现在 这 相同的 头脑 是 在 你 哪个 曾是 还 在 基督 耶稣 .

如今你里面的心与基督耶稣的心一样。

[ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ; [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['betə(r)] [wɪð] [gɒd] ,
This must needs be an excellent spirit ; this must needs be better with God ,
这 必须 需求 是 一个 出色的 精神 ; 这 必须 需求 是 更好的 和 上帝 ,

这必定是一种极好的精神；这必定与神有关。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ræmz] , [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ɔɪl] .
and in his sight , than thousands of rams , or ten thousand rivers of oil .
和 在 他的 视线 , 比 数千 的 公羊 , 或者 十 千 河流 的 油 .

在他看来，胜过成千上万只公羊，或一万条石油河。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ['kʌvət] [ðɪs] , [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['greɪsɪz][ɒv; əv]
But does the carnal world covet this , this spirit , and the blessed graces of
但 做 这 肉体 世界 贪图 这 , 这 精神 , 和 这 蒙福 恩典 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

但世俗世界会渴望这种精神及其所蕴含的恩典吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeɪ] [mɒk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
No , they despise it , as I said before ; they mock at it ,
不 , 他们 鄙视 它 , 作为 我 说 前 ; 他们 嘲笑 在 它 ,

不，他们鄙视它，就像我之前说的那样；他们嘲笑它。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ['eni] ['sɒri] , ['dɜːti] [lʌst] ['rɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
they prefer and countenance any sorry , dirty lust rather ; and the reason is ,
他们 更喜欢 和 面容 任何 对不起 , 肮脏的 欲望 相当 ; 和 这 原因 是 ,

他们宁愿容忍任何卑鄙肮脏的欲望；原因在于：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ðæt] [hɑːt] [səʊ] ['haɪli] [ɪn] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ,
because they want a broken heart , that heart so highly in esteem with God ,
因为 他们 想 一个 破碎的 心 , 那 心 所以 高度 在 尊重 和 上帝 ,

因为他们想要一颗破碎的心，一颗在上帝眼中无比珍贵的心。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðeə(r)] ['enməti] [tuː; tə] [gɒd] .
and remain for want thereof in their enmity to God .
和 保持 为了 想 其中 在 他们的 敌意 到 上帝 .

因此，他们仍然因为缺乏这种能力而与上帝为敌。

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [nəʊ] ,
The broken - hearted know ,
这 破碎的 - 心地 知道 ,

心碎的人都知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['sæŋktifai] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ðæt]
that the sanctifying of the Spirit is a good means to keep from that
那 这 神圣化 的 这 精神 是 一个 好的 方法 到 保持 从 那
[rɪ'læps; 'riːlæps] ,
relapse ,
复发 ,

圣灵的圣化是防止复发的好方法。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [kʌm] [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
out of which a man cannot come unless his heart be wounded a second time .
出去 的 哪个 一个 男人 不能 来 除非 他的 心 是 受伤 一个 第二 时间 .

除非心灵再次受到伤害，否则一个人无法从中走出来。

['daʊtləs] ['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [æt; ət][fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]
Doubtless David had a broken heart at first conversion , and if that
毫无疑问 大卫 有 一个 破碎的 心 在 第一的 转换 , 和 如果 那
[bɹ'əʊkənnəs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,
brokenness had remained ,
破碎 有 剩余 ,

毫无疑问，大卫初信基督时心碎不已，如果这种破碎感一直持续下去，

[ðæt] [ɪz] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə'gen] ,
that is , had he not given way to hardness of heart again ,
那 是 , 有 他 不是 给定 方式 到 硬度 的 心 再次 ,

也就是说，如果他没有再次变得铁石心肠的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðæt] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ,
he had never fallen into that sin out of which he could not be recovered ,
他 有 绝不 倒下 进入 那 罪 出去 的 哪个 他 可以 不是 是 恢复 ,

他从未犯下那种无法挽回的罪孽。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
but by the breaking of his bones a second time .
但 经过 这 打破 的 他的 骨头 一个 第二 时间 .

但却因第二次骨折而丧命。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
Therefore , I say , a broken heart is of great esteem with God ; for it —
所以 , 我 说 , 一个 破碎的 心 是 的 伟大的 尊重 和 上帝 ; 为了 它 —
[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and I will add ,
和 我 将要 添加 ,

所以我说，伤心的事在神眼中是极大的尊重；因为——我还要补充一点，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['tendənəs] — ['kʌvit] [nʌn] [bʌt; bət][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
so long as it retains its tenderness — covets none but God , and the things
所以 长的 作为 它 保留 它是 压痛 — 觊觎 没有任何 但 上帝 , 和 这 事物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] ;
of his Holy Spirit ;
的 他的 圣 精神 ;

只要它保持温柔——除了上帝和圣灵的事以外，别无所求；

[sɪn][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
sin is an abomination to it .
罪 是 一个 厌恶 到 它 .

它视罪恶为可憎之事。

[['sɪksθ] .
[VI .
[六年级 .

[VI.

[əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gets] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tendə(r)] .]
ADVANTAGES THAT A CHRISTIAN GETS BY KEEPING HIS HEART TENDER .]
优势 那 一个 基督教 获得 经过 保持 他的 心 投标 .]

基督徒保持内心温柔所带来的益处。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] , [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] ,
And here , as in a fit place , before I go any further ,
和 这里 , 作为 在 一个 合身 地方 , 前 我 去 任何 更远 ,

而且，就像在一个合适的地方一样，在我继续之前，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gets] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tendə(r)] .

I will show you some of the advantages that a Christian gets by keeping of his heart tender .

我 将要 展示 你 一些 的 这 优势 那 一个 基督教 获得 经过 保持 的 他的 心 投标 .

我将向你们展示基督徒保持内心温柔所带来的一些好处。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

For , as to have a broken heart , is to have an excellent thing ,

为了 , 作为 到 有 一个 破碎的 心 , 是 到 有 一个 出色的 事物 ,

因为，心碎本身就是一种美好的体验。

[səʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['brəʊkən] [hɑːt] ['tendə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

so to keep this broken heart tender , is also very advantageous .

所以 到 保持 这 破碎的 心 投标 , 是 还 非常 有利 .

所以，保持这颗破碎的心温柔一些，也是非常有益的。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] .

This is the way to maintain in thy soul always a fear of sinning against God .

这 是 这 方式 到 维持 在 你的 灵魂 总是 一个 害怕 的 犯罪 反对 上帝 .

这样才能使你的灵魂始终保持对得罪上帝的敬畏之心。

['krɪstʃənz] [duː; də] [nɒt] [wɪŋk] [æt; ət] , [ɔː(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə][sɪn] ,

Christians do not wink at , or give way to sin ,

基督徒 做 不是 眨眼 在 , 或者 给 方式 到 罪 ,

基督徒不会对罪恶视而不见，也不会向罪恶妥协。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['tendənəs] .

until their hearts begin to lose their tenderness .

直到 他们的 心 开始 到 失去 他们的 压痛 .

直到他们的心开始失去温柔。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

A tender heart will be affected at the sin of another ,

一个 投标 心 将要 是 做作的 在 这 罪 的 其他 ,

一颗柔软的心会因他人的罪过而受到伤害。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] [ɪt'self] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - : -) .

much more it will be afraid of committing of sin itself (2 Kings 22 : 19) .

很多 更多的 它 将要 是 害怕的 的 提交 的 罪 本身 (2 国王 - : -) .

它更会害怕犯罪本身（列王纪下 22:19)。

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] ['kwɪkli] [jiːldɪθ] [tuː; tə] [preə(r)] , [jeɪ] , - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A tender heart quickly yieldeth to prayer , yea , prompteth to it ,

一个 投标 心 迅速地 yieldeth 到 祷告 , 是的 , - 到 它 ,

一颗温柔的心很容易接受祷告，甚至会主动祷告。

[pʊts] [æn; ən] [edʒ] [ænd; ənd]['faɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

puts an edge and fire into it .

放置 一个 边缘 和 火 进入 它 .

赋予它锋芒和活力。

[wiː; wi]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] [tuː; tə] [preə(r)] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['tendənəs] ;
We never are backward to prayer until our heart has lost its tenderness ;
我们 绝不 是 落后 到 祷告 直到 我们的 心 有 丢失的它是 压痛 ;

只有当我们的心失去了温柔时，我们才会重新回到祈祷的怀抱；

[ðəʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [kəʊld] , [flæt] , [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]['kɑːn(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][ɪn]
though then it grows cold , flat , and formal , and so carnal to and in
尽管 然后 它 生长 寒冷的 , 平坦的 , 和 正式的 , 和 所以 肉体 到 和 在
[ðæt] ['həʊli]['djuːti] .
that holy duty .
那 圣 责任 .

但随后它变得冷漠、平淡、刻板，以至于在神圣的职责中变得如此肉欲。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pentəns] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] [ɔː(r)][slɪp] ,
A tender heart has always repentance at hand for the least fault or slip ,
一个 投标 心 有 总是 悔改 在 手 为了 这 至少 过错 或者 滑 ,

一颗温柔的心总会对最小的过错或失误感到悔恨。

[ɔː(r)] ['sɪnfl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
or sinful thought that the soul is guilty of .
或者 罪恶的 想法 那 这 灵魂 是 有罪的 的 .

或灵魂所犯下的罪恶念头。

[ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] [best] [ə'fend] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] ,
In many things the best offend ; but if a Christian loseth his tenderness ,
在 许多 事物 这 最好的 得罪 ; 但 如果 一个 基督教 失去 他的 压痛 ,

在许多事上，最好的人也会犯错；但如果一个基督徒失去了他的温柔，

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] [siːk] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [grəʊn] [hɑːd] —
if he says he has his repentance to seek , his heart is grown hard —
如果 他 说道 他 有 他的 悔改 到 寻找 , 他的 心 是 生长 难的 —
[hæz; həz] [lɒst] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
has lost that spirit ,
有 丢失的 那 精神 ,

如果他说他需要忏悔，那就说明他的心已经刚硬——失去了那份灵性。

[ðæt] [kaɪnd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv] .
that kind spirit of repentance , it was wont to have .
那 种类 精神 的 悔改 , 它 曾是 惯于 到 有 .

它一向有那种悔改的精神。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)]
Thus it was with the Corinthians ; they were decayed , and lost their
因此 它 曾是 和 这 哥林多前书 ; 他们 是 腐烂的 , 和 丢失的 他们的
['tendənəs] ;
tenderness ;
压痛 ;

哥林多人也是如此；他们衰败了，失去了温柔。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][sɪn] — [jeɪ] , [greɪt] [sɪnz] — [rɪ'meɪnd] [ˌʌnri'pentid] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
wherefore their sin — yea , great sins — remained unrepented of (2 Cor 12 : 20) .
因此 他们的 罪 — 是的 , 伟大的 罪孽 — 剩余 未悔改的 的 (2 科尔 - : -) .

因此，他们的罪——是的，大罪——仍然没有悔改（哥林多后书 12: 20）。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɪts] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] , [wen] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hɑːd(ə)nd] ,
A tender heart is for receiving often its communion with God , when he that is hardened ,
一个 投标 心 是 为了 接收 经常 它是 圣餐 和 上帝 , 什么时候 他 那 是 硬化 ,

一颗温柔的心，是为了常常与神交通，而那颗刚硬的心，

[ðəʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ɪn][hɪm] , [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [iːt] ,
though the seed of grace is in him , will be content to eat ,
尽管 这 种子 的 优雅 是 在 他 , 将要 是 内容 到 吃 ,

虽然他里面有恩典的种子，但他仍会满足于吃。

[drɪŋk] , [sliːp] , [weɪk] , [ænd; ənd][gəʊ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] (['aɪsə] - : - ; [dʒɜr] [ˌtuː'tuː] : -) .
drink , sleep , wake , and go days without number without him (Isa 17 : 10 ; Jer 2 : 32) .
喝 , 睡觉 , 唤醒 , 和 去 天 没有 数字 没有 他 (伊萨 - : - ; 杰里 2 : -) .

没有他，就无法喝水、睡觉、醒来，也无法度过无数个日日夜夜（赛17:10；耶2:32）。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪkfl] , ['wɒtʃfl] [hɑːt] .
A tender heart is a wakeful , watchful heart .
一个 投标 心 是 一个 清醒 , 警惕 心 .

一颗温柔的心是一颗警觉、警觉的心。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [ə'genst] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [sɪn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,
It watches against sin in the soul , sin in the family , sin in the calling ,
它 手表 反对 罪 在 这 灵魂 , 罪 在 这 家庭 , 罪 在 这 呼叫 ,

它警惕灵魂中的罪恶、家庭中的罪恶、以及职业中的罪恶。

[sɪn][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [ə'genst] ['seɪtn] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ,
sin in spiritual duties and performances , & c . It watches against Satan , against the world ,
罪 在 精神 职责 和 表演 , & c . 它 手表 反对 撒但 , 反对 这 世界 ,

在属灵的责任和行为等方面犯罪。它警醒世人，抵御撒旦和世界。

[ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] , & [siː] .
against the flesh , & c .
反对 这 肉 , & c .

对抗肉体等等。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['tendə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sliːpinəs] , [ʌn'wɑːtʃ.fəl.nəs] , ['aɪdlnəs] ,
But now , when the heart is not tender , there is sleepiness , unwatchfulness , idleness ,
但 现在 , 什么时候 这 心 是 不是 投标 , 那里 是 困倦 , 疏忽大意 , 懒惰 ,

但现在，当心灵不再温柔时，便会有困倦、疏忽和懒散。

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [di'fail] , ['spɒtɪd] ,
a suffering the heart , the family , and calling to be much defiled , spotted ,
一个 痛苦 这 心 , 这 家庭 , 和 呼叫 到 是 很多 被玷污的 , 斑 ,

内心的痛苦，家庭的痛苦，以及被严重玷污、污点的呼召，

[ænd; ənd] ['blemɪʃt] [wɪð] [sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [hɑːt] [diˈpɑːt] [frɒm; frəm][gɒd] ,
and blemished with sin ; for a hard heart departs from God ,
和 有瑕疵的 和 罪 ; 为了 一个 难的 心 离开 从 上帝 ,

并且被罪恶玷污；因为心硬的人会远离神。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'saɪd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
and turns aside in all these things .
和 转弯 旁边 在 全部 这些 事物 .

并在所有这些事情上都背离了初衷。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['lɔːfl] [θɪŋz] ,
A tender heart will deny itself , and that in lawful things ,
一个 投标 心 将要 否定 本身 , 和 那 在 合法的 事物 ,

一颗温柔的心会克制自己，尤其是在合法的事情上。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔː'beə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dʒuː] , [ɔː(r)]['dʒentaɪl] ,
and will forbear even that which may be done — for some Jew , or Gentile ,
和 将要 忍耐 甚至 那 哪个 可能 是 完毕 — 为了 一些 犹 , 或者 外邦人 ,

即使为了某些犹太人或外邦人，也愿意容忍这种行为，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,
or the church of God , or any member of it , should be offended ,
或者 这 教会 的 上帝 , 或者 任何 成员 的 它 , 应该 是 被冒犯了 ,

或者上帝的教会或其任何成员因此感到冒犯。

[ɔː(r)] [meɪd] [wiːk] [ˌðeə'baɪ] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['tendə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]
or made weak thereby ; whereas the Christian that is not tender , that has lost his
或者 制成 虚弱的 从而 ; 然而 这 基督教 那 是 不是 投标 , 那 有 丢失的 他的
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

或者因此变得软弱；而那不温柔的基督徒，就是失去了温柔的基督徒，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['lɔːfl] [θɪŋz] ,
is so far off of denying himself in lawful things ,
是 所以 远的 离开 的 否认 他自己 在 合法的 事物 ,

他离放弃合法权利还差得很远，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] ['ʌtəli] [fə'bɪd(ə)n] , [huː'evə(r)] [ɪz]
that he will even adventure to meddle in things utterly forbidden , whoever is
那 他 将要 甚至 冒险 到 插手 在 事物 完全地 禁止 , 谁 是
[ə'fendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

他甚至会冒险干涉完全禁忌的事情，无论谁因此感到冒犯，他都会毫不犹豫地去做。

[griːvd] , [ɔː(r)] [meɪd] [wiːk] [ˌðeə'baɪ] .
grieved , or made weak thereby .
伤心 , 或者 制成 虚弱的 从而 .

因此感到悲伤或虚弱。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [niːd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn]
For an instance of this , we need go no further than to the man in
为了 一个 实例 的 这 , 我们 需要 去 不 更远 比 到 这 男人 在
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ,

例如，我们只需看看文中提到的那个人就明白了。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tendə(r)] , ['trembld] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
who , while he was tender , trembled at little things ; but when his heart
WHO , 尽管 他 曾是 投标 , 颤抖 在 小的 事物 ; 但 什么时候 他的 心
[wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] ,
was hardened ,
曾是 硬化 ,

他年幼时，心肠柔软，容易为小事颤抖；但当他的心变得刚硬时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæθ'ʃibər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌst] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
he could take Bathsheba to satisfy his lust , and kill her husband to
他 可以 拿 拔示巴 到 满足 他的 欲望 , 和 杀 她 丈夫 到
['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
cover his wickedness .
覆盖 他的 邪恶 .

他可以掳走拔示巴来满足自己的欲望，并杀死她的丈夫来掩盖自己的罪行。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] — [ai] [miːn] , [ðə; ði] [hɑːt] [kept] ['tendə(r)] — [prɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ]
A tender heart — I mean , the heart kept tender — preserves from many a blow
一个 投标 心 — 我 意思是 , 这 心 保留 投标 — 果酱 从 许多 一个 吹
, [læʃ] ,
, lash ,
, 睫毛 ,

一颗温柔的心——我是说，一颗保持温柔的心——能使人免受许多打击和鞭笞。

[ænd; ənd] ['fɑːðəli] [tʃæ'staɪzmənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and fatherly chastisement ; because it shuns the causes , which is sin , of the
和 父爱 惩罚 ; 因为 它 回避 这 原因 , 哪个 是 罪 , 的 这
['skɜːrdʒɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
scourging hand of God .
鞭笞 手 的 上帝 .

以及父亲般的管教；因为它避开了罪恶的根源，也就是上帝鞭笞之手的惩罚。

- [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [pjʊə(r)] ,
' With the pure thou wilt show thyself pure ,
- 和 这 纯的 你 枯萎 展示 你自己 纯的 ,

“你将在纯洁之人面前显明你的纯洁。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['frəʊwd] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ʌn'seɪvəri] - ([ˌtuː'tuː][sæm] - : - ;
but with the froward thou wilt shew thyself unsavoury ' (2 Sam 22 : 27 ;
但 和 这 向外 你 枯萎 展示 你自己 令人不快的 - (2 山姆 - : - ;
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
Psa 18 : 25 - 27) .
前列腺特异性抗原 - : - - -) .

但你与乖僻人交往，必显出你的不悦。”（撒母耳记下 22:27；诗篇 18:25-27）

['meni] [ə; eɪ] ['niːdləs] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [wuːnd] [dʌθ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː]
Many a needless rebuke and wound doth happen to the saints of God through
许多 一个 不必要 训斥 和 伤口 确实 发生 到 这 圣徒 的 上帝 通过
[ðeə(r)] [ˌʌn'waɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
their unwise behaviour .
他们的 失策 行为 .

许多神的圣徒因自己的不明智行为而遭受不必要的责备和伤害。

[wen] [ai] [seɪ] ['niːdləs] , [ai] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌjuː 'es]
When I say needless , I mean they are not necessary , but to reclaim us
什么时候 我 说 不必要 ， 我 意思是 他们 是 不是 必要的 ， 但 到 回收 我们
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vænətɪz] ;
from our vanities ;
从 我们的 虚荣心 ;

我说“不必要的”，意思是说它们并非必需品，而是为了让我们摆脱虚荣心；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
for we should not feel the smart of them , were it not for our
为了 我们 应该 不是 感觉 这 聪明的 的 他们 ， 是 它 不是 为了 我们的
['fɒliz] .
follies .
愚行 .

若非我们犯下愚蠢的错误，我们不应觉得自己比他们聪明。

[hens] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['fɒli] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn]
Hence the afflicted is called a fool , because his folly brings his affliction upon
因此 这 受苦的 是 称为 一个 傻子 ， 因为 他的 蠢事 带来 他的 痛苦 之上
[hɪm] .
him .
他 .

因此，受苦的人被称为傻瓜，因为他的愚蠢给他带来了苦难。

- [fuːlz] , - [sez] ['deɪvɪd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
' Fools , ' says David , ' because of their transgression , and because of their
- 傻瓜 ， - 说道 大卫 ， - 因为 的 他们的 越轨行为 ， 和 因为 的 他们的
[i'nikwəti] ,
iniquities ,
罪恶 ,

大卫说：“愚昧人啊，因为他们的过犯和罪孽，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
are afflicted ' (Psa 107 : 17) .
是 受苦的 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

受苦吧’(诗篇 107:17)。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪz; ɪz][sɪn][hɪz; ɪz]
And therefore it is , as was said before , that he call his sin his
和 所以 它 是 ， 作为 曾是 说 前 ， 那 他 称呼 他的 罪 他的
['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

因此，正如前面所说，他称自己的罪过为愚蠢。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [gɒd] [wɪl] [spiːk] [piːs] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;
And again , ' God will speak peace unto his people , and to his saints ;
和 再次 ， - 上帝 将要 说话 和平 到 他的 人们 ， 和 到 他的 圣徒 ;

又说：“上帝必向他的子民和他的圣徒宣告和平；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɒt] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɒli] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv] , - : [eit]) .
but let them not turn again to folly ' (Psa 38 : 5 , 85 : 8) .
但 让 他们 不是 转动 再次 到 蠢事 - (前列腺特异性抗原 - : 5 ， - : 8) .

但不要让他们再陷入愚昧（诗篇 38:5, 85:8)。

- [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [trænz'gres] [maɪ] [lɔːz] , [ðen] [wɪl] [ai]['vɪzɪt][ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] ,
' If his children transgress my laws , then will I visit their transgression with the rod ,
- 如果 他的 孩子们 越界 我的 法律 ， 然后 将要 我 访问 他们的 越轨行为 和 这 杆 ,

“如果他的儿女违背我的律法，我必用杖责罚他们的罪行。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [straɪps] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
and their iniquity with stripes ' (Psa 89 : 30 - 32) .
和 他们的 罪恶 和 条纹 - (前列腺特异性抗原 - : - - -) .

用鞭子惩罚他们的罪孽”(诗篇 89: 30-32)。

[[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] ['tendə(r)] .]
[How to keep the heart tender .]
[如何 到 保持 这 心 投标 .]

如何保持内心温柔。

[kwest] .
QUEST .
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [duː; də] , [wen] [gɒd] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tuː; tə] [kiːp]
But what should a Christian do , when God has broke his heart , to keep
但 什么 应该 一个 基督教 做 , 什么时候 上帝 有 打破 他的 心 , 到 保持
[ˌaɪ 'tiː]['tendə(r)] ?
it tender ?
它 投标 ?

但是，当上帝伤透了基督徒的心时，基督徒应该怎么做才能保持内心的柔嫩呢?

[æns] .
ANSW .
答案 .

答案。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [wɪl] [spiːk] ['briːfli] .
To this I will speak briefly .
到 这 我 将要 说话 简要地 .

对此，我将简要说明几点。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [gɪv] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['kɔːʃnz] ; ['sekəndli] , ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .
And , first , give you several cautions ; secondly , several directions .
和 , 第一的 , 给 你 一些 警告 ; 第二 , 一些 方向 .

首先，我会给你一些注意事项；其次，我会给你一些指导。

[[fɜːst] — ['sevrəl] ['kɔːʃnz] .]
[First — Several cautions .]
[第一的 — 一些 警告 .]

【首先——几点注意事项。】

[wʌn] . [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃəʊk] [nɒt] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][duː; də] [breɪk]
1 . Take heed that you choke not those convictions that at present do break
1 . 拿 注意 那 你 呛 不是 那些 定罪 那 在 展示 做 休息
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
your hearts ,
你的 心 ,

1. 注意不要扼杀那些此刻令你心碎的信念，

[baɪ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
by labouring to put those things out of your minds which were the cause
经过 劳动 到 放 那些 事物 出去 的 你的 思想 哪个 是 这 原因
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'vikʃənz] ;
of such convictions ;
的 这样的 定罪 ;

通过努力将导致你们产生这种信念的事物从你们的脑海中清除出去；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['səʊbə(r)]
but rather nourish and cherish those things in a deep and sober
但 相当 滋养 和 珍惜 那些 事物 在 一个 深的 和 清醒
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
remembrance of them .
纪念 的 他们 .

而是要以深刻而清醒的记忆去滋养和珍惜这些事物。

[θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðaɪ'self] [ðʌs] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt]
Think , therefore , with thyself thus , What was it that at first did wound my heart
思考 , 所以 , 和 你自己 因此 , 什么 曾是 它 那 在 第一的 做过 伤口 我的 心
?
?
?

因此，请你这样想一想：究竟是什么伤了我的心?

[ænd; ənd][let] [ðæt] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
And let that still be there , until , by the grace of God ,
和 让 那 仍然 是 那里 , 直到 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

就让它一直留在那里，直到，蒙上帝恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] . [ˌtuː'tuː] .
and the redeeming blood of Christ , it is removed . 2 .
和 这 赎回 血 的 基督 , 它 是 已移除 . 2 .

藉着基督的宝血，它就被除去了。2.

[ʃʌn] [veɪn] ['kʌmpəni] .
Shun vain company .
回避 徒劳 公司 .

避开无用的公司。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [veɪn] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['staɪf(ə)ld] ['meni] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [kɪld] ['meni] [ə; eɪ]
The keeping of vain company has stifled many a conviction , killed many a
这 保持 的 徒劳 公司 有 窒息 许多 一个 定罪 , 被杀 许多 一个
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

与庸俗之人为伍扼杀了许多信念，扼杀了许多愿望。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔːl] ['ɪntuː] [hel] , [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hev(ə)n]
and made many a soul fall into hell , that once was hot in looking after heaven
和 制成 许多 一个 灵魂 落下 进入 地狱 , 那 一次 曾是 热的 在 寻找 后 天堂
.
.
.

并使许多曾经热切期盼天堂的灵魂堕入地狱。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪz] ['hɜːtfl] .
A companion that is not profitable to the soul , is hurtful .
一个 伴侣 那 是 不是 有利可图 到 这 灵魂 , 是 伤人的 .

对灵魂无益的伴侣，反而会伤人。

- [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪz] ,
' He that walketh with wise men shall be wise ,
- 他 那 行走 和 明智的 男人 将 是 明智的 ,

与智慧人同行的，必得智慧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] - ([prɑːv] - : -) .
but a companion of fools shall be destroyed ' (Prov 13 : 20) .
但 一个 伴侣 的 傻瓜 将 是 损毁 - (省 - : -) .

但与愚昧人为伍的人必遭毁灭。（箴言 13:20）

[θriː] . [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [tɔːk] , [ðæt] [ðaʊ] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

3 . Take heed of idle talk , that thou neither hear nor join with it .

3 . 拿 注意 的 闲置的 讲话 , 那 你 两者都不 听到 也不 加入 和 它 .

3. 要谨慎对待闲谈，既不要听，也不要参与。

- [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ,

' Go from the presence of a foolish man ,

- 去 从 这 在场 的 一个 愚蠢 男人 ,

“要远离愚昧人。”

[wen] [ðaʊ] [pə'siːv] [nɒt] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] - ([prɑːv] - : ['sɛvən]) .

when thou perceivest not in him the lips of knowledge ' (Prov 14 : 7) .

什么时候 你 感知 不是 在 他 这 嘴唇 的 知识 - (省 - : 7) .

当你在他口中没有发现知识的嘴唇时（箴言 14:7）。

- ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] .

' Evil communications corrupt good manners .

- 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 .

不良言行会败坏良好品德。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːlz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

And a fool's lips are the snare of his soul .

和 一个 傻瓜 嘴唇 是 这 圈套 的 他的 灵魂 .

愚人的嘴唇是自己灵魂的陷阱。

- ['weəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ([prɑːv] - : ['sɛvən] ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) . [fɔːr] .

' Wherefore take heed of these things (Prov 18 : 7 ; 1 Cor 15 : 33) . 4 .

- 因此 拿 注意 的 这些 事物 (省 - : 7 ; 1 科尔 - : -) . 4 .

所以，你们要谨记这些事（箴言 18:7；哥林多前书 15:33）。4.

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['məʊʃn] [tuː; tə][sɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['kauntənəns] ,

Beware of the least motion to sin , that it be not countenanced ,

提防 的 这 至少 运动 到 罪 , 那 它 是 不是 默许 ,

要警惕任何犯罪的念头，切不可纵容它。

[lest] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪks] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] . [-]

lest the countenancing of that makes way for a bigger . [14]

免得 这 容忍 的 那 制作 方式 为了 一个 大 . [-]

以免容忍这种情况为更大的情况铺平道路。[14]

['deɪvɪdz] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ,

David's eye took his heart , and so his heart nourishing the thought ,

大卫的 眼睛 采取 他的 心 , 和 所以 他的 心 滋养 这 想法 ,

大卫的目光占据了他的心，于是他的心便滋养了这个想法。

[meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] ['blʌdi]

made way for the woman's company , the act of adultery , and bloody

制成 方式 为了 这 女性的 公司 , 这 行为 的 通奸 , 和 血腥

['mɜːdə(r)] .

murder .

谋杀 .

为与该女子交往、通奸和血腥谋杀铺平了道路。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , - [lest] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [θruː] [ðə; ði]

Take heed , therefore , brethren , ' lest any of you be hardened through the

拿 注意 , 所以 , 弟兄们 , - 免得 任何 的 你 是 硬化 通过 这

[dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv][sɪn] - ([hɛb] [θriː] : - , -) .

deceitfulness of sin ' (Heb 3 : 12 , 13) .

欺骗 的 罪 - (希伯来书 3 : - , -) .

所以弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间有人被罪迷惑，心里刚硬了。（希伯来书 3:12, 13）

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [rend] [ðə; ði] [blɒk] ,
And remember , that he that will rend the block ,
和 记住 , 那 他 那 将要 撕裂 这 堵塞 ,
记住，那能撕裂砖块的，

[pʊts] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] [fɜːst] [ˌðeəˈtuː] , [ænd; ənd] [səʊ] , [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] , [dʌz] [hɪz; ɪz]
puts the thin end of the wedge first thereto , and so , by driving , does his
放置 这 薄的 结尾 的 这 楔 第一的 到 , 和 所以 , 经过 驾驶 , 做 他的
[wɜːk] . [faɪv] .
work . 5 .
工作 . 5 .
先将楔子的细端插入楔子，然后通过敲击完成工作。5.

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ɪɡˈzæmpl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] ;
Take heed of evil examples among the godly ;
拿 注意 的 邪恶的 示例 之中 这 敬虔的 ;
要警惕敬虔之人中的恶行；

[lɜːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fəˈbidz] .
learn of no man to do that which the word of God forbids .
学习 的 不 男人 到 做 那 哪个 这 单词 的 上帝 禁止 .
不要教唆任何人去做上帝圣言所禁止的事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈseɪtn] [meɪks] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mænz] [bæd] [weɪz] ,
Sometimes Satan makes use of a good man's bad ways ,
有时 撒但 制作 使用 的 一个 好的 男人的 坏的 方式 ,
有时撒旦会利用好人的恶习。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] .
to spoil and harden the heart of them that come after .
到 剧透 和 硬化 这 心 的 他们 那 来 后 .
败坏和麻痹后人的心。

[ˈpiːtərz] [fɔːls] [ˈduːɪŋ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [spɔɪld] [ˈbɑːrnəbəs] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z]
Peter's false doing had like to have spoiled Barnabas , yea , and several others
彼得的 错误的 正在做 有 喜欢 到 有 被宠坏了 巴拿巴 , 是的 , 和 一些 其他的
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
彼得的欺骗行为差点毁了巴拿巴，还有好几个人。

[ˈweəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv] [ɡʊd] [menz] [weɪz] ,
Wherefore take heed of men , of good men's ways ,
因此 拿 注意 的 男人 , 的 好的 男士 方式 ,
所以，你们当留意世人，留意好人的行事方式。

[ænd; ənd] [ˈmeʒə(r)] [bəuθ] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] [baɪ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ruːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wɜːd]
and measure both theirs and thine own by no other rule but the holy Word
和 措施 两个都 他们的 和 你的 自己的 经过 不 其他 规则 但 这 圣 单词
[ɒv; əv] [ɡɒd] ([ɡæl] [ˌtuːˈtuː] : - - -) . [sɪks] .
of God (Gal 2 : 11 - 13) . 6 .
的 上帝 (加尔 2 : - - -) . 6 .
衡量他们和你自己的，除了上帝的圣言之外，不要有其他任何准则（加拉太书 2:11-13）。6.

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] , [ɔː(r)] [ˌeθɪˈɪstɪkəl] [θɔːts] ;
Take heed of unbelief , or atheistical thoughts ;
拿 注意 的 不信 , 或者 无神论 想法 ;
要警惕不信或无神论的思想；

[meɪk] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] :
make no question of the truth and reality of heavenly things :
制作 不 问题 的 这 真相 和 现实 的 天上 事物 :
不要质疑天上事物的真实性和现实性：

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['iːvəlz] ;
for know unbelief is the worst of evils ;
为了 知道 不信 是 这 最差 的 罪恶 ;

因为知道不信是最大的罪恶；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi]['tendə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [gɪvz] [pleɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
nor can the heart be tender that nourisheth or gives place unto it .
也不 能 这 心 是 投标 那 滋养 或者 给予 地方 到 它 .

滋养它或接纳它的心，也不可能温柔。

- [teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [lest] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
' Take heed , therefore , lest there be in any of you an evil heart of unbelief ,
- 拿 注意 , 所以 , 免得 那里 是 在 任何 的 你 一个 邪恶的 心 的 不信 ,

所以，你们要谨慎，免得你们中间有人存着不信的恶心，

[ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] - ([hɛb] [θriː] : -) .
in departing from the living God ' (Heb 3 : 12) .
在 离开 从 这 活的 上帝 - (希伯来书 3 : -) .

背离永生的上帝'(来3:12)。

[ðiːz] ['kɔːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm]
These cautions are necessary to be observed with all diligence , of all them
这些 警告 是 必要的 到 是 观察到 和 全部 勤勉 , 的 全部 他们
[ðæt] [wʊd] ,
that would ,
那 会 ,

所有希望遵守这些注意事项的人都必须认真对待。

[wen] [ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] ['tendə(r)] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
when their heart is made tender , keep it so .
什么时候 他们的 心 是 制成 投标 , 保持 它 所以 .

当他们的心变得柔软时，要好好守护它。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,
And now to come ,
和 现在 到 来 ,

接下来，

[['sekənd]] — [tuː; tə][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] . [wʌn] .
[Second] — to the Directions . 1 .
[第二] — 到 这 方向 . 1 .

[第二]——关于方向。1.

['leɪbə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ;
Labour after a deep knowledge of God to keep it warm upon thy heart ;
劳动 后 一个 深的 知识 的 上帝 到 保持 它 温暖的 之上 你的 心 ;

努力追求对上帝的深刻认识，让这份认识温暖你的心；

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ɪz] ['evriweə(r)] .
knowledge of his presence , that is everywhere .
知识 的 他的 在场 , 那 是 到处 .

他的存在无处不在，这一点毋庸置疑。

- [duː; də] [nɒt] [ai] [fɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ?
' Do not I fill heaven and earth , saith the Lord ?
- 做 不是 我 充满 天堂 和 地球 , 赛斯说 这 主 ?

耶和华说：“我岂不充满天地吗？”

- ([dʒɜr] - : -) . ([wʌn] .)
' (Jer 23 : 24) . (1 .)
- (杰里 - : -) . (1 .)

(耶利米书 23:24)。(1.)

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnəθ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ]
Knowledge of his piercing eye , that it runneth to and fro through the earth
知识 的 他的 冲孔 眼睛 , 那 它 流淌 到 和 弗 通过 这 地球
,
,
,

要知道他那洞察一切的眼睛，它巡视大地，遍察全地。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'həʊld] ,
beholding in every place the evil and the good ; that his eyes behold ,
凝视 在 每一个 地方 这 邪恶的 和 这 好的 ; 那 他的 眼睛 看哪 ,

在各处都能看到邪恶和善良；他的眼睛所看到的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [traɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ([prɑːv] - : [θriː]) . ([ˌtuː'tuː] .)
and his eyelids try the children of men (Prov 15 : 3) . (2 .)
和 他的 眼睑 尝试 这 孩子们 的 男人 (省 - : 3) . (2 .)

他的眼皮试探世人（箴言 15:3）。(2.)

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
The knowledge of his power ,
这 知识 的 他的 力量 ,

他对自己力量的认知，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd]
that he is able to turn and dissolve heaven and earth into dust and
那 他 是 有能力的 到 转动 和 溶解 天堂 和 地球 进入 灰尘 和
['æʃɪz] ;
ashes ;
灰烬 ;

他能将天地化为尘土；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][skrəʊl][ɔː(r)] ['vestʃə] ([hɛb] [wʌn] : -
and that they are in his hand but as a scroll or vesture (Heb 1 : 11
和 那 他们 是 在 他的 手 但 作为 一个 滚动 或者 笼罩 (希伯来书 1 : -
, -) . ([θriː] .)
, 12) . (3 .)
, -) . (3 .)

它们在他手中，不过是卷轴或衣裳一样（来1:11,12）。(3)

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ri'bjuːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'vaʊərɪŋ]
The knowledge of his justice , that the rebukes of it are as devouring
这 知识 的 他的 正义 , 那 这 责备 的 它 是 作为 吞噬
['faɪə(r)] ([hɛb] - : -) . ([fɔːr] .)
fire (Heb 12 : 19) . (4 .)
火 (希伯来书 - : -) . (4 .)

知道他的公义，知道他所受的责备如同烈火（来12:19）。(4)

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm]
The knowledge of his faithfulness , in fulfilling promises to them to whom
这 知识 的 他的 忠诚 , 在 满足 承诺 到 他们 到 谁
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
they are made ,
他们 是 制成 ,

知道他信守承诺，履行对他所作的承诺，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ([mæt] [faɪv] : - , - : - ; [mɑːk] - : -
and of his threatenings on the impenitent (Matt 5 : 18 , 24 : 35 ; Mark 13 : 31
和 的 他的 威胁 在 这 不知悔改的 (马特 5 : - , - : - ; 标记 - : -
) . [ˌtuː'tuː] .
) . 2 .
) . 2 .

以及他对不悔改之人的威胁（太5:18，24:35；可13:31）。2.

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪn] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
Labour to get and keep a deep sense of sin in its evil nature ,
劳动 到 得到 和 保持 一个 深的 感觉 的 罪 在 它是 邪恶的 自然 ,

努力去获得并保持对罪恶本质中罪恶的深刻认识，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [səʊl] - [di'strɔi] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] ; [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,
and in its soul - destroying effects upon thy heart ; be persuaded ,
和 在 它是 灵魂 - 摧毁 效果 之上 你的 心 ; 是 被说服 ,

以及它对你心灵造成的毁灭性影响；请相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [heɪt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [heit] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that it is the only enemy of God , and that none hate , or are hated of God ,
那 它 是 这 仅有的 敌人 的 上帝 , 和 那 没有任何 恨 , 或者 是 憎恨 的 上帝 ,

它是上帝唯一的敌人，没有人憎恨上帝，也没有人被上帝憎恨。

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] . ([wʌn] .)
but through that . (1 .)
但 通过 那 . (1 .)

但通过那件事。(1.)

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['eɪndʒəls]['ɪntuː][d'ɛvəlz] , [θrʌst] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] . ([ˌtuː'tuː] .)
Remember it turned angels into devils , thrust them down from heaven to hell . (2 .)
记住 它 转向 天使 进入 魔鬼 , 推力 他们 向下 从 天堂 到 地狱 . (2 .)

记住，它把天使变成了魔鬼，把他们从天堂贬入地狱。(2.)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ænd; ənd] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] :
That it is the chain in which they are held and bound over to judgment (2 Peter 2 :
那 它 是 这 链 在 哪个 他们 是 握住 和 边界 超过 到 判断 (2 彼得 2 :

那是束缚他们、将他们捆绑起来接受审判的锁链（彼得后书 2: 12: 22: 23 ...4: 25: 36: 27: 38: 49: 3

[fɔːr] ; [dʒuːd][sɪks]) . ([θriː] .)
4 ; Jude 6) . (3 .)
4 ; 裘德 6) . (3 .)

4；犹大书 6）。(3.)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] ['ædəm][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ;
That it was for that that Adam was turned out of paradise ;
那 它 曾是 为了 那 那 亚当 曾是 转向 出去 的 天堂 ;

正因如此，亚当才被逐出伊甸园；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ;
that for which the old world was drowned ;
那 为了 哪个 这 老的 世界 曾是 溺水 ;

旧世界为之沉没之物；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
that for which Sodom and Gomorrah was burned with fire from heaven ;
那 为了 哪个 所多玛 和 蛾摩拉 曾是 烧伤 和 火 从 天堂 ;

所多玛和蛾摩拉就是因那罪被天火焚烧的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kɒst] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː]
and that which cost Christ his blood to redeem thee from the curse it
和 那 哪个 成本 基督 他的 血 到 赎回 你 从 这 诅咒 它
[hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðiː] ;
has brought upon thee ;
有 带来 之上 你 ;

以及基督用宝血救赎你脱离它给你带来的诅咒;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [kiːp] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . (
and that , if anything , will keep thee out of heaven for ever and ever . (
和 那 , 如果 任何事物 , 将要 保持 你 出去 的 天堂 为了 曾经 和 曾经 . (
[fɔːr] .)
4 .)
4 .)

而这，恰恰会让你永远永远无法进入天堂。(4.)

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] .
Consider the pains of hell .
考虑 这 疼痛 的 地狱 .

想想地狱的痛苦。

[kraɪst] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] ['tendə(r)] ;
Christ makes use of that as an argument to keep the heart tender ;
基督 制作 使用 的 那 作为 一个 争论 到 保持 这 心 投标 ;

基督以此为论据，劝勉人们要保持心灵的柔嫩;

[jeɪ] , [tuː; tə] [ðæt] [end] [rɪ'piːts] [ænd; ənd] [rɪ'piːts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːts] ,
yea , to that end repeats and repeats , and repeats ,
是的 , 到 那 结尾 重复 和 重复 , 和 重复 ,

是的，为此，一遍又一遍地重复，一遍又一遍地重复。

[bəuθ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['djʊrəblnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] [ˌðeər'ɒv] ,
both the nature and durableness of the burning flame thereof ,
两个都 这 自然 和 耐久性 的 这 燃烧 火焰 其中 ,

其燃烧火焰的性质和持久性，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜːm] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] ([mɑːk] [naɪn] : - -
and of the gnawing of the neverdying worm that dwells there (Mark 9 : 43 -
和 的 这 啃咬 的 这 - 蠕虫 那 居住地 那里 (标记 9 : - -
-) . [θriː] .
48) . 3 .
-) . 3 .

以及住在那里的永不消亡的虫子的啃噬（马可福音 9:43-48）。3.

[kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
Consider of death , both as to the certainty of thy dying , and uncertainty
考虑 的 死亡 , 两个都 作为 到 这 肯定 的 你的 垂死 , 和 不确定
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] .
of the time when .
的 这 时间 什么时候 .

思考死亡，既要考虑死亡的确定性，也要考虑死亡时间的不确定性。

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [daɪ] ;
We must die , we must needs die ;
我们 必须 死 , 我们 必须 需求 死 ;

我们必须死，我们必须死；

['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [gɒd] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
our days are determined — the number of our months are with God , though not with us ;
我们的 天 是 决定 — 这 数字 的 我们的 几个月 是 和 上帝 , 尽管 不是 和 我们 ;

我们的日子是确定的——我们的月份数由上帝决定，而不是由我们决定；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [pɑːs] [ðem; ðəm] , [wʊd] [wiː; wi] , [hæd; həd][wiː; wi][ðem; ðəm] ,
nor can we pass them , would we , had we them ,
也不 能 我们 经过 他们 , 会 我们 , 有 我们 他们 ,

我们也不能让他们通过，如果我们通过了他们的话。

[gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : - ; [dʒɒb]['sɛvən] : [wʌn] , - : [wʌn] - [faɪv]) .
give a thousand worlds to do it (2 Sam 14 : 14 ; Job 7 : 1 , 14 : 1 - 5) .
给 一个 千 世界 到 做 它 (2 山姆 - : - ; 工作 7 : 1 , - : 1 - 5) .

付出千百个世界也做不到（撒母耳记下 14:14；约伯记 7:1, 14:1-5）。

[kən'sɪdə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ][bʌt; bət][wʌns] — [ai] [miːn] [bʌt; bət][wʌns][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ;
Consider thou must die but once — I mean but once as to this world ;
考虑 你 必须 死 但 一次 — 我 意思是 但 一次 作为 到 这 世界 ;

你要明白，人一生只有一次死亡——我是指在这个世界上只有一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] , [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [hens] , [dʌst] [nɒt] [daɪ] [wel] ,
for if thou , when thou goest hence , dost not die well ,
为了 如果 你 , 什么时候 你 去 因此 , 朋友 不是 死 出色地 ,

因为如果你离开人世时，未能安详地死去，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [daɪ] ['betə(r)] .
thou canst not come back again and die better .
你 罐 不是 来 后退 再次 和 死 更好的 .

你不可能再回来一次，死得更好。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [wʌns] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - ([hɛb] [naɪn] ; -) . [fɔːr] .
' It is appointed unto men once to die , but after this the judgment ' (Heb 9 ; 27) . 4 .
- 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 , 但 后 这 这 判断 - (希伯来书 9 ; -) . 4 .

“按着定命，人人都有一死，死后且有审判。”(希伯来书 9:27）4.

[kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˊterəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Consider also of the certainty and terribleness of the day of judgment ,
考虑 还 的 这 肯定 和 可怕的 的 这 天 的 判断 ,

还要想想审判日的必然性和可怕性。

[wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] , [wen] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] ,
when Christ shall sit upon his great white throne , when the dead shall ,
什么时候 基督 将 坐 之上 他的 伟大的 白色的 王座 , 什么时候 这 死的 将 ,

当基督坐在他那白色的大宝座上，当死人复活的时候，

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] , [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] ; [wen] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
by the sound of the trump of God , be raised up ; when the elements ,
经过 这 声音 的 这 王牌 的 上帝 , 是 提高 向上 ; 什么时候 这 元素 ,

藉着上帝号角的声音，被高举；当万物，

[wɪð] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] ;
with heaven and earth , shall be on a burning flame ;
和 天堂 和 地球 , 将 是 在 一个 燃烧 火焰 ;

与天地一同，将在烈火中燃烧；

[wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [men] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz]
when Christ shall separate men one from another , as a shepherd divideth his
什么时候 基督 将 分离 男人 一 从 其他 , 作为 一个 牧羊人 分割 他的
[ʃiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊts] ;
sheep from the goats ;
羊 从 这 山羊 ;

基督将人彼此分开，如同牧羊人将绵羊和山羊分开一样；

[wen] [ðə; ði] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [prə'djuːst] ,
when the books shall be opened , the witnesses produced ,
什么时候 这 图书 将 是 打开 , 这 证人 生产 ,

当账簿开启时，证人将被传唤出庭。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
and every man be judged according to his works ;
和 每一个 男人 是 评判 根据 到 他的 作品 ;

各人要按其行为受审判；

[wen] ['hɛvənz] [geɪt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,
when heaven's gate shall stand open to them that shall be saved ,
什么时候 天 门 将 站立 打开 到 他们 那 将 是 已保存 ,

当天堂之门向得救之人敞开时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [hel] [stænd] ['geɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] ([ækts]
and the jaws of hell stand gaping for them that shall be damned (Acts
和 这 下颚 的 地狱 站立 张开的 为了 他们 那 将 是 该死的 (使徒行传
[faɪv] :
5 :
5 :

地狱的巨口正张开，等待着那些将要受诅咒的人（使徒行传 5: 1）。

- - - , - : - ; [mæt] - : - , - , - , [fɔːr] ;
30 - 31 , 10 : 42 ; Matt 25 : 31 , 32 , 34 , 4 ;
- - - , - : - ; 马特 - : - , - , - , 4 ;

30-31, 10: 42; 马太福音 25: 31, 32, 34, 4;

[rev] [ˌtuː'tuː] : - ; [wʌn] [kɔː(r)] - : - ; [rev] - : - , - ; [ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [θriː] :
Rev 2 : 11 ; 1 Cor 15 : 51 ; Rev 20 : 12 , 15 ; 2 Peter 3 :
牧师 2 : - ; 1 科尔 - : - ; 牧师 - : - , - ; 2 彼得 3 :

启示录 2:11；哥林多前书 15:51；启示录 20:12, 15；彼得后书 3:

['sɛvən] , - , - ; [rɒm] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , - , - ; [rev] - : -) . [faɪv] .
7 , 10 , 12 ; Rom 2 : 2 , 15 , 16 ; Rev 22 : 12) . 5 .
7 , - , - ; 只读存储器 2 : 2 , - , - ; 牧师 - : -) . 5 .

7、10、12；罗马书 2：2、15、16；启示录 22：12).5。

[kən'sɪdə(r)] ,
Consider ,
考虑 ,

考虑，

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [dɪd] [juːz] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
Christ Jesus did use no means to harden his heart against doing and suffering
基督 耶稣 做过 使用 不 方法 到 硬化 他的 心 反对 正在做 和 痛苦
[ðəʊz] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
those sorrows which were necessary for the redemption of thy soul .
那些 悲伤 哪个 是 必要的 为了 这 赎回 的 你的 灵魂 .

基督耶稣并没有用任何方法使自己的心刚硬，拒绝承受那些为了救赎你的灵魂所必需的苦难。

[nəʊ] ; [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
No ; though he could have hardened his heart against thee in the way of
不 ; 尽管 他 可以 有 硬化 他的 心 反对 你 在 这 方式 的
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
justice and righteousness ,
正义 和 义 ,

不；尽管他本可以出于公正和正义而对你心硬，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hædst] [sin] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ə'weɪkənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]
because thou hadst sinned against him , he rather awakened himself , and put on
因为 你 哈斯特 罪过 反对 他 , 他 相当 觉醒 他自己 , 和 放 在
[ɔːl] ['pɪti] ,
all pity ,
全部 遗憾 ,

因为你得罪了他，他反而醒了过来，满心怜悯。

['baʊəlz] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [jeɪ] , ['tendə(r)] ['məːsi] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
bowels , and compassion ; yea , tender mercies , and did it .
肠道 , 和 同情 ; 是的 , 投标 怜悯 , 和 做过 它 .

内心深处，以及怜悯之心；是的，温柔的慈悲，并且做到了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
In his love and in his pity he saved us .
在 他的 爱 和 在 他的 遗憾 他 已保存 我们 .

他以爱和怜悯拯救了我们。

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
His tender mercies from on high hath visited us .
他的 投标 怜悯 从 在 高的 有 到访 我们 .

他从高天赐予我们慈悲怜悯。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He loved us , and gave himself for us .
他 喜爱 我们 , 和 给予 他自己 为了 我们 .

他爱我们，并为我们舍身。

[lɜːn] , [ðen] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
Learn , then , of Christ , to be tender of thyself ,
学习 , 然后 , 的 基督 , 到 是 投标 的 你自己 ,

所以，要效法基督，温柔待人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [hɑːt] ['tendə(r)][tuː; tə][gɒd] - [wɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and to endeavour to keep thy heart tender to God - ward , and to the
和 到 努力 到 保持 你的 心 投标 到 上帝 - 病房 , 和 到 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
salvation of thy soul .
救恩 的 你的 灵魂 .

并努力保持一颗敬畏上帝、追求灵魂救赎的心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
But to draw to a conclusion .
但 到 画 到 一个 结论 .

但要得出结论。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [juːz] .
THE USE .
这 使用 .

用途。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ðen] , [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] .
Let us now , then , make some use of this doctrine .
让 我们 现在 , 然后 , 制作 一些 使用 的 这 教义 .

那么，现在让我们来运用这一理论吧。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[fɜːst] [juːz] .
FIRST USE .
第一的 使用 .

首次使用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈneɪmli] ,
From the truth of the matter , namely ,
从 这 真相 的 这 事情 , 即 ,

从事实真相来看，即：

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈtruːli] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbrəʊkən] — [hɪz; ɪz]
that the man who is truly come to God has had his heart broken — his
那 这 男人 WHO 是 真的 来 到 上帝 有 有 他的 心 破碎的 — 他的
[hɑːt] [ˈbrəʊkən][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
heart broken in order to his coming to him .
心 破碎的 在 命令 到 他的 未来 到 他 .

真正归向神的人，他的心都曾破碎过——他的心破碎是为了让他归向神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːɡ] [ðæt] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [sɪn][ænd; ənd]
And this shows us what to judge of the league that is between sin and
和 这 演出 我们 什么 到 法官 的 这 联盟 那 是 之间 罪 和
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

这向我们展示了如何判断罪恶与灵魂之间的关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [fɜːm] , [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [ɪnˈvaɪələb(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] ,
to wit , that it is so firm , so strong , so inviolable , as that nothing can break ,
到 有 , 那 它 是 所以 公司 , 所以 强的 , 所以 不可侵犯的 , 作为 那 没有什么 能 休息 ,

也就是说，它如此坚固、如此牢固、如此不可侵犯，以至于没有任何东西能够将其打破。

[ˌdɪsəˈnʌl] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [vɔɪd] , [ənˈles] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
disannul , or make it void , unless the heart be broken for it .
取消 , 或者 制作 它 空白 , 除非 这 心 是 破碎的 为了 它 .

除非为此心碎，否则不得解除或使其无效。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪð] [ˈdeɪvɪd] , [jeɪ] ,
It was so with David , yea ,
它 曾是 所以 和 大卫 , 是的 ,

是的，大卫就是这样。

[hɪz; ɪz] [njuː] [liːg] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] .
his new league with it could not be broken until his heart was broken .
他的 新的 联盟 和 它 可以 不是 是 破碎的 直到 他的 心 曾是 破碎的 .

他与它建立的新联盟，直到他心碎为止，都不会瓦解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [həʊld] [sɪn] [hæz; həz] [ɒn] [sʌm; səm] [menz] [səʊlz] , [ˈspɪrɪt] , [wɪl] , [ænd; ənd] [əˈfekʃən] .
It is amazing to consider what hold sin has on some men's souls , spirits , will , and affections .
它 是 惊人的 到 考虑 什么 抓住 罪 有 在 一些 男士 灵魂 , 烈酒 , 将要 , 和 情感 .

罪恶对某些人的灵魂、精神、意志和情感的影响之大，令人震惊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈhev(ə)n] , [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] [səʊl] , [eɪ] ,
It is to them better than heaven , better than God — than the soul , ay ,
它 是 到 他们 更好的 比 天堂 , 更好的 比 上帝 — 比 这 灵魂 , 哎 ,

对他们来说，它比天堂更好，比上帝更好——甚至比灵魂更好，是的。

[ðæn; ðən] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ,
than salvation ; as is evident , because , though all these are offered them upon this condition ,
比 救恩 ; 作为 是 明显 , 因为 , 尽管 全部 这些 是 提供 他们 之上 这 状况 ,

比救赎更重要；这一点显而易见，因为尽管所有这些都是以这个条件提供给他们的，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [liːv] [ðeə(r)] [sɪnz] , [jet] [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
if they will but leave their sins , yet they will choose rather to abide in them ,
如果 他们 将要 但 离开 他们的 罪孽 , 然而 他们 将要 选择 相当 到 遵守 在 他们 ,

即使他们愿意离弃罪恶，他们也宁愿选择继续沉溺其中。

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ] [ðem; ðəm] .
to stand and fall by them .
到 站立 和 落下 经过 他们 .

与它们同甘共苦。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , ['sɪnə(r)] ?

How sayest thou , sinner ?

如何 萨耶斯特 你 , 罪人 ?

罪人啊，你有什么话说?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [truːθ] ?

Is not this a truth ?

是 不是 这 一个 真相 ?

难道这不是事实吗?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæst] [ðaʊ] [hæd; həd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðiː] ['friːli] ,

How many times hast thou had heaven and salvation offered to thee freely ,

如何 许多 时代 哈斯特 你 有 天堂 和 救恩 提供 到 你 自由 ,

你曾多少次被白白许诺过天堂和救赎?

[wʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [breɪk] [ðaɪ] [liːg] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] ?

wouldst thou but break thy league with this great enemy of God ?

会 你 但 休息 你的 联盟 和 这 伟大的 敌人 的 上帝 ?

你难道不想与上帝的这个大敌人断绝关系吗?

[ɒv; əv] [gɒd] , [duː; də] [ai] [seɪ] ;

Of God , do I say ;

的 上帝 , 做 我 说 ;

我只能说，上帝；

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bʌt; bət] [breɪk] [ðɪs] [liːg] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ?

if thou wouldst but break this league with this great enemy of thy soul ?

如果 你 会 但 休息 这 联盟 和 这 伟大的 敌人 的 你的 灵魂 ?

如果你愿意与你灵魂的这个大敌人断绝关系呢?

[bʌt; bət] [kʊdst] ['nevə(r)] [jet] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] ,

but couldst never yet be brought unto it ; no ,

但 可以 绝不 然而 是 带来 到 它 ; 不 ,

但永远也无法达到那种境界；不，

['naɪðə(r)] [baɪ] ['θretnɪŋ] [nɔː(r)][baɪ] ['prɒmɪs] [kʊdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [jet] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

neither by threatening nor by promise couldst thou ever yet be brought unto it .

两者都不 经过 威胁 也不 经过 承诺 可以 你 曾经 然而 是 带来 到 它 .

无论是威胁还是承诺，你都永远无法达到那个境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['eihæb][hiː; hi][səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] ['wɪkɪdnəs] : [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs]

It is said of Ahab he sold himself to work wickedness : and in another place

它 是 说 的 亚哈 他 卖 他自己 到 工作 邪恶 : 和 在 其他 地方

,

,

,

经上说，亚哈为了作恶出卖了自己；在另一处经文中，

[jeɪ] , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [i'nikwəti] [hæv; həv][jiː; ji][səʊld] [jɔː'selvz] - ([wʌn] [kɪŋz] - : - ; ['aɪsə] -

yea , ' for your iniquities have ye sold yourselves ' (1 Kings 21 : 25 ; Isa 50

是的 , - 为了 你的 罪恶 有 是的 卖 你们自己 - (1 国王 - : - ; 伊萨 -

: [wʌn]) .

: 1) .

: 1) .

是的，“你们因自己的罪孽出卖了自己”(列王纪上 21:25；以赛亚书 50:1)。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] ?

But what is this iniquity ?

但 什么 是 这 罪恶 ?

但这究竟是什么罪恶呢?

[waɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] ; [neɪ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [nɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
Why , a thing of nought ; nay , worse than nought a thousand times ;
为什么 , 一个 事物 的 零 ; 不 , 更糟 比 零 一个 千 时代 ;

为什么？一文不值；不，比一文不值还要糟糕一千倍；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɔːt] [ɪz][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [nɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [tɜːm] ,
but because nought is as we say nought , therefore it goes under that term ,
但 因为 零 是 作为 我们 说 零 , 所以 它 去 在下面 那 学期 ,

但是因为“零”就是我们所说的“零”，所以它属于这个范畴。

[weə(r)] [gɒd] [seθ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [jiː; ji][hæv; həv][səʊld] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] - (
where God saith again to the people , ' Ye have sold yourselves for nought ' (
在哪里 上帝 赛斯说 再次 到 这 人们 , - 叶 有 卖 你们自己 为了 零 - (
['aɪsə] - : [θriː]) .
Isa 52 : 3) .
伊萨 - : 3) .

上帝又对百姓说：“你们把自己出卖了，一无所有”(赛52:3)。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
But , I say , what an amazing thing is this ,
但 , 我 说 , 什么 一个 惊人的 事物 是 这 ,

但是，我说，这真是一件令人惊奇的事！

[ðæt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ]['betə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] ;
that a rational creature should make no better a bargain ;
那 一个 合理的 生物 应该 制作 不 更好的 一个 便宜货 ;

理性的人不应该做出更划算的交易；

[ðæt] [wʌn] [ðæt] [ɪz][səʊ] [waɪz] [ɪn][ɔːl] [te'riːn] [θɪŋz] ,
that one that is so wise in all terrene things ,
那 一 那 是 所以 明智的 在 全部 陆生 事物 ,

那位在世间万物上都如此睿智的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['weɪti] ?
should be such a fool in the thing that is most weighty ?
应该 是 这样的 一个 傻子 在 这 事物 那 是 最多 重 ?

在最重要的事情上，我怎么能如此愚蠢呢？

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] ,
And yet such a fool he is ,
和 然而 这样的 一个 傻子 他 是 ,

然而，他真是个傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
and he tells every one that goes by the way that he is such an one ,
和 他 讲述 每一个 一 那 去 经过 这 方式 那 他 是 这样的 一个 一 ,

他逢人便说自己就是这样的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [liːg] [wɪð] [sɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
because he will not break his league with sin until his heart is broken for it
因为 他 将要 不是 休息 他的 联盟 和 罪 直到 他的 心 是 破碎的 为了 它
.
.
.

因为除非他为罪恶心碎，否则他不会与罪恶断绝关系。

[men] [lʌv] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lait] .
Men love darkness rather than light .
男人 爱 黑暗 相当 比 光 .

男人更喜欢黑暗而不是光明。

[eɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ay , they make it manifest they love it ,
哎 , 他们 制作 它 显现 他们 爱 它 ,

是啊，他们会用行动表明他们喜欢它。

[sɪns] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['prɒfə(r)] [wɪl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
since so great a proffer will not prevail with them to leave it .
自从 所以 伟大的 一个 报价 将要 不是 占上风 和 他们 到 离开 它 .

即使开出如此诱人的条件，他们也不会放弃。

['sekənd] [juːz] .
SECOND USE .
第二 使用 .

二次利用。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [truːθ] ,
Is this a truth ,
是 这 一个 真相 ,

这是事实吗?

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['truːli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ˌðeə'tuː] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
that the man that truly comes to God in order thereto has had his heart
那 这 男人 那 真的 来 到 上帝 在 命令 到 有 有 他的 心
['brəʊkən] ?
broken ?
破碎的 ?

真正来到上帝面前寻求慰藉的人，是否都曾经历过心碎?

[ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] ;
then this shows us a reason why some men's hearts are broken ;
然后 这 演出 我们 一个 原因 为什么 一些 男士 心 是 破碎的 ;

这就解释了为什么有些男人会心碎;

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɡɒd] [breɪks] [sʌm; səm] [menz] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ; ['neɪmli] ,
even a reason why God breaks some men's hearts for sin ; namely ,
甚至 一个 原因 为什么 上帝 休息 一些 男士 心 为了 罪 ; 即 ,

甚至还解释了为什么上帝会因某些人的罪而让他们心碎；那就是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [daɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
because he would not have them die in it ,
因为 他 会 不是 有 他们 死 在 它 ,

因为他不想让他们死在里面。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ?
but rather come to God that they might be saved ?
但 相当 来 到 上帝 那 他们 可能 是 已保存 ?

难道他们不应该归向神，从而得救吗?

[bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [haʊ] [ɡɒd] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [menz]
Behold , therefore , in this how God resolved as to the saving of some men's
看哪 , 所以 , 在 这 如何 上帝 已解决 作为 到 这 保存 的 一些 男士
[səʊlz] !
souls !
灵魂 !

因此，请看，上帝是如何决定拯救一些人的灵魂的!

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
He will have them , he will save them , he will break their hearts ,
他 将要 有 他们 , 他 将要 节省 他们 , 他 将要 休息 他们的 心 ,

他会拥有他们，他会拯救他们，他会让他们心碎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
but he will save them ; he will kill them , that they may live ;
但 他 将要 节省 他们 ; 他 将要 杀 他们 , 那 他们 可能 居住 ;
但他要救他们；他要杀他们，好让他们存活；

[hiː; hi] [wɪl] [wuːnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hiːl] [ðem; ðəm] .
he will wound them , that he may heal them .
他 将要 伤口 他们 , 那 他 可能 愈合 他们 .
他要伤害他们，以便医治他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈdɪskɔːs] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [left] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
And it seems by our discourse that now there is no way left but this ;
和 它 似乎 经过 我们的 话语 那 现在 那里 是 不 方式 左边 但 这 ;
从我们的讨论来看，现在似乎除了这样做别无他法了；

[feə(r)] [miːnz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [wɪl] [nɒt] [duː; də] ; [gʊd] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈgɒsp(ə)l] ,
fair means , as we say , will not do ; good words , a glorious gospel ,
公平的 方法 , 作为 我们 说 , 将要 不是 做 ; 好的 字 , 一个 辉煌 福音 ,
正如我们所说，公平的手段是不够的；美好的言辞，荣耀的福音，

[ɪnˈtriːt; en-] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] , [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
entreatings , beseeching with blood and tears , will not do .
恳求 , 恳求 和 血 和 眼泪 , 将要 不是 做 .
苦苦哀求，甚至用鲜血和眼泪乞求，都是无济于事的。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
Men are resolved to put God to the utmost of it ;
男人 是 已解决 到 放 上帝 到 这 极致 的 它 ;
人们决心将上帝放在首位；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] , [kætʃ] [ðem; ðəm]
if he will have them he must fetch them , follow them , catch them
如果 他 将要 有 他们 他 必须 拿来 他们 , 跟随 他们 , 抓住 他们
,
,
,
如果他想要得到它们，他就必须去寻找它们，跟踪它们，抓住它们。

[leɪm] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [breɪk] [ðeə(r)] [bəʊnz] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] .
lame them ; yea , break their bones , or else he shall not save them .
瘸 他们 ; 是的 , 休息 他们的 骨头 , 或者 别的 他 将 不是 节省 他们 .
使他们跛脚；是的，打断他们的骨头，否则他不会拯救他们。

[sʌm; səm] [men] [θɪŋk] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈaʊtwəd] [kɔːl] , [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈdɪskɔːs] , [wɪl] [duː; də]
Some men think an invitation , an outward call , a rational discourse , will do
一些 男人 思考 一个 邀请 , 一个 向外 称呼 , 一个 合理的 话语 , 将要 做
;
;
;
有些人认为，发出邀请、公开呼吁、进行理性讨论就足够了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈsiːvd] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] , [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt]
but they are much deceived , there must a power , an exceeding great
但 他们 是 很多 受骗 , 那里 必须 一个 力量 , 一个 超过 伟大的
[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)] ,
and mighty power ,
和 强大的 力量 ,
但他们大错特错了，一定存在一种力量，一种极其强大而无比的力量。

[əˈtend] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrkɪθ] [nɒt] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
attend the Word , or it worketh not effectually to the salvation of the soul .
出席 这 单词 , 或者 它 工作 不是 有效地 到 这 救恩 的 这 灵魂 .
认真聆听神的话语，否则就无法有效地拯救灵魂。

[ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [men] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,
I know these things are enough to leave men without excuse ,
我 知道 这些 事物 是 足够的 到 离开 男人 没有 原谅 ,

我知道这些足以让男人无话可说。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [həʊm] [tuː; tə] [gɒd] .
but yet they are not enough to bring men home to God .
但 然而 他们 是 不是 足够的 到 带来 男人 家 到 上帝 .

但这还不足以使人回归上帝。

[sɪn] [hæz; həz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
Sin has hold of them , they have sold themselves to it ;
罪 有 抓住 的 他们 , 他们 有 卖 他们自己 到 它 ;

罪恶控制了他们，他们把自己出卖给了罪恶；

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
the power of the devil has hold of them , they are his captives at his will ;
这 力量 的 这 魔鬼 有 抓住 的 他们 , 他们 是 他的 俘虏 在 他的 将要 ;

他们被魔鬼的力量控制，成了他的俘虏，任他摆布；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] [wʌn] [wɪð] [sɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
yea , and more than all this , their will is one with sin , and with the devil ,
是的 , 和 更多的 比 全部 这 , 他们的 将要 是 一 和 罪 , 和 和 这 魔鬼 ,

是的，更重要的是，他们的意志与罪恶、与魔鬼合二为一。

[tuː; tə] [biː; bi] [held] ['kæptɪv] [ˌðeə'baɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [gɪvz] [nɒt] [kən'trɪʃ(ə)n] , [rɪ'pentəns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] ,
to be held captive thereby : and if God gives not contrition , repentance , or a broken heart ,
到 是 握住 俘虏 从而 : 和 如果 上帝 给予 不是 忏悔 , 悔改 , 或者 一个 破碎的 心 ,

从而被囚禁：如果上帝不赐予痛悔、悔改或破碎的心，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ,

为了罪，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn] [mæn] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðɪs] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [plɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [səʊl] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : - , -) .
there will not be no not so much as a mind in man to forsake this so horrible a confederacy and plot against his soul (2 Tim 2 : 24 , 25) .
那里 将要 不是 是 不 不是 所以 很多 作为 一个 头脑 在 男人 到 背叛 这 所以 可怕 一个 邦联 和 阴谋 反对 他的 灵魂 (2 蒂姆 2 : - , -) .

人心中绝不会有任何念头去放弃这个可怕的联盟，也不会有任何阴谋陷害他的灵魂（提摩太后书 2:24, 25）。

[hens] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [brests] , [ðæt] [kʌm] ,
Hence men are said to be drawn from these breasts , that come ,
因此 男人 是 说 到 是 绘制 从 这些 乳房 , 那 来 ,

因此据说男人是从这些乳房中被吸引而来的，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] (['aɪsə] - : [naɪn] ; [dʒɒn] [sɪks] : -) .
or that are brought to him (Isa 26 : 9 ; John 6 : 44) .
或者 那 是 带来 到 他 (伊萨 - : 9 ; 约翰 6 : -) .

或者带到他面前的（赛26:9；约6:44）。

['weəfɔː(r)] [dʒɒn] [mait] [wel] [seɪ] , - [bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ]
Wherefore John might well say , ' Behold what manner of love the Father hath
因此 约翰 可能 出色地 说 , - 看哪 什么 方式 的 爱 这 父亲 有
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
bestowed upon us !
授予 之上 我们 !

因此，约翰完全可以说：“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

- [hɪə(r)] [ɪz] [kɒst] [bɪ'stəʊd] , [peɪnz] [bɪ'stəʊd] , ['leɪbə(r)] [bɪ'stəʊd] , [rɪ'pentəns] [bɪ'stəʊd] ; [jeɪ] ,
' Here is cost bestowed , pains bestowed , labour bestowed , repentance bestowed ; yea ,
- 这里 是 成本 授予 , 疼痛 授予 , 劳动 授予 , 悔改 授予 ; 是的 ,
[ænd; ənd] [æn; ən] [hɑːt] [meɪd] [sɔː(r)] ,
and an heart made sore ,
和 一个 心 制成 疮 ,

“这里有付出的代价，有付出的痛苦，有付出的劳动，有付出的悔恨；是的，还有一颗受伤的心，

['wuːndɪd] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n]
wounded , broken , and filled with pain and sorrow , in order to the salvation
受伤 , 破碎的 , 和 已填 和 疼痛 和 悲哀 , 在 命令 到 这 救恩
[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

伤痕累累，心力交瘁，充满痛苦和悲伤，为了灵魂的救赎。

[θɜːd] [juːz] .
THIRD USE .
第三 使用 .

第三用途。

[ðɪs] [ðen] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .
This then may teach us what estimation to set upon a broken heart .
这 然后 可能 教 我们 什么 估算 到 放 之上 一个 破碎的 心 .

这或许能教会我们如何看待一颗破碎的心。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] [i'sti:m] , [jeɪ] , [æz; əz] [gɒd] [kaʊnts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl]
A broken heart is such as God esteems , yea , as God counts better than all
一个 破碎的 心 是 这样的 作为 上帝 尊重 , 是的 , 作为 上帝 计数 更好的 比 全部
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːvɪs] :
external service :
外部的 服务 :

一颗破碎的心是上帝所看重的，是的，上帝认为它比一切外在的服侍都更有价值：

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
a broken heart is that which is in order to salvation ,
一个 破碎的 心 是 那 哪个 是 在 命令 到 救恩 ,

心碎是为了得救。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
in order to thy coming to Christ for life .
在 命令 到 你的 未来 到 基督 为了 生活 .

为了使你归向基督，获得生命。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The world know not what to make of it ,
这 世界 知道 不是 什么 到 制作 的 它 ,

世人对此不知所措。

[nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də]
nor what to say to one that has a broken heart , and therefore do
也不 什么 到 说 到 一 那 有 一个 破碎的 心 ， 和 所以 做
[dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
despise it ,
鄙视 它 ，

也不知道该对一个心碎的人说什么，因此也鄙视它。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðæt] [mæn] [ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ə; eɪ] [məup] [fuːl] ,
and count that man that carries it in his bosom a moping fool ,
和 数数 那 男人 那 携带 它 在 他的 怀 一个 忧郁 傻子 ，

把抱着它的人看作是个垂头丧气的傻瓜。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] , [æn; ən] [ʌn'dʌn] [səʊl] : - [bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
a miserable wretch , an undone soul : ' But a broken and a contrite spirit ,
一个 悲惨的 可怜虫 ， 一个 未完成 灵魂 ： - 但 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 ，

一个可怜的罪人，一个堕落的灵魂：“但一个破碎痛悔的心灵，

[əʊ][gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] - ; [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [teɪks] [ðaɪn] [aɪ] , [ðaɪ] [hɑːt] :
O God , thou wilt not despise ' ; a broken heart takes thine eye , thy heart :
哦 上帝 ， 你 枯萎 不是 鄙视 - ； 一个 破碎的 心 需要 你的 眼睛 ， 你的 心 ：

神啊，你必不轻看；破碎的心占据了你的眼目，你的心：

[ðaʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kəm'pænjən] , [jeɪ] ,
thou choosest it for thy companion , yea ,
你 精选 它 为了 你的 伴侣 ， 是的 ，

你选择它作为你的伴侣，是的，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðaɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
has given thy Son a charge to look well to such a man ,
有 给定 你的 儿子 一个 收费 到 看 出色地 到 这样的 一个 男人 ，

你已嘱咐你的儿子要好好照顾这样的人，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [ə'fɔː] [biːn] [pruːvd] .
and has promised him thy salvation , as has afore been proved .
和 有 承诺 他 你的 救恩 ， 作为 有 之前 到过 已证实 .

并且已经应许他得救，正如之前所证明的那样。

['sɪnə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ?
Sinner , hast thou obtained a broken heart ?
罪人 ， 哈斯特 你 获得 一个 破碎的 心 ？

罪人啊，你是否已心碎？

[hæz; həz][gɒd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ðiː] ?
has God bestowed a contrite spirit upon thee ?
有 上帝 授予 一个 懊悔 精神 之上 你 ？

上帝是否赐予你一颗悔改的心？

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [wɒt] [hɪm'self] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] ;
He has given thee what himself is pleased with ;
他 有 给定 你 什么 他自己 是 高兴 和 ；

他已将他所喜悦的赐给了你；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ]['kæbɪnət][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] ;
he has given thee a cabinet to hold his grace in ;
他 有 给定 你 一个 内阁 到 抓住 他的 优雅 在 ；

他赐予你一个柜子来存放他的恩典；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
he has given thee a heart that can heartily desire his salvation ,
他 有 给定 你 一个 心 那 能 衷心地 欲望 他的 救恩 ，

他赐予你一颗真心渴望他救赎的心，

[æn; ən] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [suːts] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
an heart after his own heart , that is , such as suits his mind .
一个 心 后 他的 自己的 心 ， 那 是 ， 这样的 作为 西装 他的 头脑 .

他心意相通，就是符合他心意的那种。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] [naʊ] , ['sɒrəʊfl] [naʊ] , ['penɪtənt] [naʊ] , [griːvd] [naʊ] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
True , it is painful now , sorrowful now , penitent now , grieved now ; now it is
真的 ， 它 是 痛苦 现在 ， 悲伤 现在 ， 忏悔者 现在 ， 伤心 现在 ； 现在 它 是
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ，

的确，现在很痛苦，现在很悲伤，现在很忏悔，现在很痛苦；现在它破碎了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bliːdz] , [naʊ] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][sɒbz] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saɪz] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mɔːn, məʊn][ænd; ənd]
now it bleeds , now , now it sobs , now it sighs , now it mourns and
现在 它 出血 ， 现在 ， 现在 它 啜泣 ， 现在 它 叹息 ， 现在 它 哀悼 和
['kraɪɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
crieth unto God .
哭泣 到 上帝 .

现在它在流血，现在，现在它在啜泣，现在它在叹息，现在它在哀悼，向上帝哭泣。

[wel] , ['veri] [wel] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [lɑːf] ;
Well , very well ; all this is because he hath a mind to make thee laugh ;
出色地 ， 非常 出色地 ； 全部 这 是 因为 他 有 一个 头脑 到 制作 你 笑 ；

好吧，好吧；这一切都是因为他想逗你笑；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðiː] ['sɒri] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
he has made thee sorry on earth that thou mightest rejoice in heaven .
他 有 制成 你 对不起 在 地球 那 你 最强 麾 在 天堂 .

他使你在世上受苦，是为了让你在天上得喜乐。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfət] . — ['blesɪd; blest]
' Blessed are they that mourn , for they shall be comforted . — Blessed
- 蒙福 是 他们 那 哀悼 ， 为了 他们 将 是 安慰 . — 蒙福
[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ðæt] [wiːp] [naʊ] ,
are ye that weep now ,
是 是的 那 哭泣 现在 ，

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。——现在哭泣的人有福了，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [lɑːf]
for ye shall laugh
为了 是的 将 笑

因为你们必将欢笑

- ([mæt] [faɪv] : [fɔːr] ; [luːk] [sɪks] : -) .
' (Matt 5 : 4 ; Luke 6 : 21) .
- (马特 5 : 4 ; 卢克 6 : -) .

（马太福音 5:4；路加福音 6:21）。

[bʌt; bət] , [səʊl] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ðɪs] ['brəʊkən] [hɑːt] .
But , soul , be sure thou hast this broken heart .
但 ， 灵魂 ， 是 当然 你 哈斯特 这 破碎的 心 .

但是，我的灵魂啊，请记住，你拥有这颗破碎的心。

[ɔːl] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brəʊkən] [hɑːts] , [nɔː(r)][ɪz] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
All hearts are not broken hearts , nor is every heart that seems to have a
全部 心 是 不是 破碎的 心 ， 也不 是 每一个 心 那 似乎 到 有 一个
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ，

并非所有的心都是破碎的心，也不是每一颗看起来有伤口的心都是破碎的。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['brəʊkən] .
a heart that is truly broken .
一个 心 那 是 真的 破碎的 .

一颗真正破碎的心。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] , [jet] [nɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ; [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ,
A man may be cut to , yet not into the heart ; a man may have another ,
一个 男人 可能 是 切 到 , 然而 不是 进入 这 心 ; 一个 男人 可能 有 其他 ,

一个人可能被砍伤，但伤及心脏；一个人可能还有另一个，

[jet] [nɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ([ækts] ['sɛvən] : - ; [wʌn][sæm] - : [naɪn]) .
yet not a broken heart (Acts 7 : 54 ; 1 Sam 10 : 9) .
然而 不是 一个 破碎的 心 (使徒行传 7 : - ; 1 山姆 - : 9) .

然而，却没有心碎（使徒行传 7: 54；撒母耳记上 10: 9）。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn]
We know there is a difference betwixt a wound in the flesh and a wound in
我们 知道 那里 是 一个 不同之处 中间 一个 伤口 在 这 肉 和 一个 伤口 在
[ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
the spirit ;
这 精神 ;

我们知道肉体上的创伤和心灵上的创伤是有区别的；

[jeɪ] , [ə; eɪ] [mænz] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒt] ['brəʊkən] :
yea , a man's sin may be wounded , and yet his heart not broken :
是的 , 一个 男人的 罪 可能 是 受伤 , 和 然而 他的 心 不是 破碎的 :

是的，人的罪孽可能会伤人，但他的心却未必破碎：

[səʊ][wɒz; wəz] ['fɛəˌroʊz] , [səʊ][wɒz; wəz] [sɔːlz] , [səʊ][wɒz; wəz]['eɪ.hæbz] ;
so was Pharaoh's , so was Saul's , so was Ahab's ;
所以 曾是 法老的 , 所以 曾是 扫罗的 , 所以 曾是 亚哈的 ;

法老的也是如此，扫罗的也是如此，亚哈的也是如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
but they had none of them the mercy of a broken heart .
但 他们 有 没有任何 的 他们 这 怜悯 的 一个 破碎的 心 .

但他们中没有一个人能体会到心碎的怜悯。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [teɪk] [hiːd] ; ['evri] [skrætʃ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] , ['evri] [prɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
Therefore , I say , take heed ; every scratch with a pin , every prick with a thorn ,
所以 , 我 说 , 拿 注意 ; 每一个 划痕 和 一个 别针 , 每一个 刺 和 一个 刺 ,

因此，我说，你们要小心；每一次针刺，每一次荆棘扎伤，

[neɪ] , ['evri] [bləʊ] [ðæt] [gɒd] ['gɪvɛθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
nay , every blow that God giveth with his Word upon the heart of sinners ,
不 , 每一个 吹 那 上帝 给予 和 他的 单词 之上 这 心 的 罪人 ,

不，上帝用他的圣言给予罪人心灵的每一次打击，

[dʌθ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [breɪk] [ðem; ðəm] .
doth not therefore break them .
确实 不是 所以 休息 他们 .

因此，它不会打破它们。

[gɒd] [geɪv] ['eihæb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [stuːp] , [fɑːst] , ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] ,
God gave Ahab such a blow that he made him stoop , fast , humble himself ,
上帝 给予 亚哈 这样的 一个 吹 那 他 制成 他 哈腰 , 快速地 , 谦逊的 他自己 ,

上帝给了亚哈如此沉重的打击，以至于他不得不弯下腰，迅速地谦卑下来。

[gɜːd] [hɪm'self] [wɪð] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] ['sækklɒθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
gird himself with and lie in sackcloth , which was a great matter for a
格栅 他自己 和 和 说谎 在 麻布 ， 哪个 曾是 一个 伟大的 事情 为了 一个
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ，

他身披麻衣，躺在地上，这对于一位国王来说是一件大事。

[ænd; ənd][gəʊ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ([wʌn] [kɪŋz] - : - ,
and go softly , and yet he never had a broken heart (1 Kings 21 : 27 ,
和 去 轻轻 ， 和 然而 他 绝不 有 一个 破碎的 心 （ 1 国王 - : - ，
-) .
29) .
-) .

他轻声细语，却从未心碎过（列王纪上 21: 27, 29）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

['feərəʊ] [ænd; ənd] [sɔːl] [kən'fest] [ðeə(r)][sɪnz] , ['dʒuːdəs] [ri'pent] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
Pharaoh and Saul confessed their sins , Judas repented himself of his doings ,
法老 和 扫罗 坦白 他们的 罪孽 ， 犹大 悔改 他自己 的 他的 行为 ，
['iːsɔː] [sɔːt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
Esau sought the blessing ,
以扫 寻求 这 祝福 ，

法老和扫罗承认了自己的罪行，犹大也为自己的所作所为忏悔，以扫寻求祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['keəfəli] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ['raɪtli]
and that carefully with tears , and yet none of these had a heart rightly
和 那 小心 和 眼泪 ， 和 然而 没有任何 的 这些 有 一个 心 没错
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ，

他们小心翼翼地流着泪，然而，这些人中没有一个真正心碎过。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['truːli] [kən'traɪt] ; ['feərəʊ] , [sɔːl] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['feərəʊ] , [sɔːl] ,
or a spirit truly contrite ; Pharaoh , Saul , and Judas , were Pharaoh , Saul ,
或者 一个 精神 真的 懊悔 ； 法老 ， 扫罗 ， 和 犹大 ， 是 法老 ， 扫罗 ，
[ænd; ənd]['dʒuːdəs] [stɪl] ;
and Judas still ;
和 犹大 仍然 ；

或者说，一个真正悔改的灵魂；法老、扫罗和犹大，仍然是法老、扫罗和犹大；

['iːsɔː] [wɒz; wəz] ['iːsɔː] [stɪl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['greɪʃəs] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] ['θʌrə] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] ,
Esau was Esau still ; there was no gracious change , no thorough turn to God ,
以扫 曾是 以扫 仍然 ； 那里 曾是 不 亲切 改变 ， 不 彻底 转动 到 上帝 ，

以扫还是以扫，没有丝毫悔改，也没有彻底归向神。

[nəʊ] [ʌn'feɪnd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][sɪnz] , [nəʊ] ['hɑːti] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ,
no unfeigned parting with their sins , no hearty flight for refuge ,
不 慥 离别 和 他们的 罪孽 ， 不 爽朗 航班 为了 避难所 ，

他们没有真心实意地与罪恶告别，也没有热切地逃往避难所。

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [tʌtʃt] (
to lay hold on the hope of glory , though they indeed had thus been touched (
到 躺 抓住 在 这 希望 的 荣耀 ， 尽管 他们 的确 有 因此 到过 感动 （
['ɛksoʊ] - :
Exo 10 :
外骨骼 - :

抓住荣耀的希望，尽管他们确实受到了这样的触动（出埃及记 10:

- ; [wʌn][sæm] - : - ; [mæt] - : [θriː] ; [hɛb] - : - - -) .
16 ; 1 Sam 26 : 21 ; Matt 27 : 3 ; Heb 12 : 14 - 17) .
- ; 1 山姆 - : - ; 马特 - : 3 ; 希伯来书 - : - - -) .

16；撒母耳记上 26:21;马太福音 27：3；来 12:14-17)。

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] ,
The consideration of these things call aloud to us to take heed ,
这 考虑 的 这些 事物 称呼 大声 到 我们 到 拿 注意 ,

对这些事情的思考，是在强烈地提醒我们必须重视。

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [nɒt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [gəʊ]
that we take not that for a broken and a contrite spirit that will not go
那 我们 拿 不是 那 为了 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 那 将要 不是 去
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
for one at the day of death and judgment .
为了 一 在 这 天 的 死亡 和 判断 .

但我们不要把这当作破碎痛悔的心灵，因为在死亡和审判的日子，它不会接受救赎。

[ˈweəfɔː(r)] , [siːkɪŋ] [səʊl] , [let] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪz] [ðiː] ,
Wherefore , seeking soul , let me advise thee ,
因此 , 寻求 灵魂 , 让 我 建议 你 ,

因此，寻求灵魂的人，让我给你一些忠告：

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [weɪt] .
that thou mayest not be deceived as to this thing of so great weight .
那 你 五月 不是 是 受骗 作为 到 这 事物 的 所以 伟大的 重量 .

以免你在如此重要的事上受骗。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
To go back towards the beginning of this book ,
到 去 后退 向 这 开始 的 这 书 ,

回到本书的开头部分，

[ænd; ənd][kəmˈpeə(r)] [ðaɪˈself] [wɪð] [ðəʊz] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [kənˈtraɪt]
and compare thyself with those six or seven signs of a broken and contrite
和 比较 你自己 和 那些 六 或者 七 标志 的 一个 破碎的 和 懊悔
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

并将自己与那六七个破碎痛悔之心的迹象进行比较，

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ai][hæv; həv] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]
which there I have , according to the Word of God , given to thee for
哪个 那里 我 有 , 根据 到 这 单词 的 上帝 , 给定 到 你 为了
[ðæt] [end] ;
that end ;
那 结尾 ;

我已按照上帝的旨意，将这东西赐给你，就是为了这个目的；

[ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] [ɪmˈpɑːʃəli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and deal with thy soul impartially about them .
和 交易 和 你的 灵魂 秉公 关于 他们 .

并以公正的态度对待你的灵魂。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɔː(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [help] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
Or , which may and will be great help to thee if thou shalt be sincere therein ,
或者 , 哪个 可能 和 将要 是 伟大的 帮助 到 你 如果 你 应 是 真诚 其中 ,

或者，如果你真心实意地去做，这或许会对你大有帮助。

['neɪmli] , [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
namely , to betake thyself to the search of the Word ,
即 , 到 带 你自己 到 这 搜索 的 这 单词 ,

也就是说，要专心寻求神的话语。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðaʊ] [riːdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [ðaɪ]
especially where thou readest of the conversion of men , and try if thy
尤其 在哪里 你 最易读 的 这 转换 的 男人 , 和 尝试 如果 你的
[kən'vɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [laɪk] ,
conversion be like ,
转换 是 喜欢 ,

尤其是在你读到人们皈依基督教的故事时，试着看看你的皈依是否也像他们一样。

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'zembləns] [ɔː(r)] ['wʌnnəs] [wɪð] [ðeəz] .
or has a good resemblance or oneness with theirs .
或者 有 一个 好的 相似 或者 合一 和 他们的 .

或者与它们的相似度很高，或者具有高度的统一性。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kəm'peə(r)] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðəʊz] [ɡʊd] [fəʊk]
But in this have a care that thou dost not compare thyself with those good folk
但 在 这 有 一个 关心 那 你 朋友 不是 比较 你自己 和 那些 好的 民间
[ɒv; əv] [huːz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðaʊ] [riːdɪst] [nɒt] ,
of whose conversion thou readest not ,
的 谁 转换 你 最易读 不是 ,

但在此你务必注意，不要将自己与那些你未曾了解其皈依历程的善良之人相提并论。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [hɑːt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ;
or of the breaking of whose heart there is no mention made in Scripture ;
或者 的 这 打破 的 谁 心 那里 是 不 提到 制成 在 圣经 ;

或者圣经中没有提及的那种心碎的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] [hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)]
for all that are recorded in the Scripture for saints have not their
为了 全部 那 是 记录 在 这 圣经 为了 圣徒 有 不是 他们的
[kən'vɜːʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

圣经中所记载的圣徒，没有一个是他们悔改归正的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
as to the manner or nature of it , recorded in the Scripture .
作为 到 这 方式 或者 自然 的 它 , 记录 在 这 圣经 .

至于其方式或性质，圣经中已有记载。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɔː(r)] [els] ,
Or else ,
或者 别的 ,

否则，

[duː; də] [ðaʊ] [kən'sɪdə(r)] ['truːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ;

do thou consider truly of the true signs of repentance which are laid down in Scripture ;

做 你 考虑 真的 的 这 真的 标志 的 悔改 哪个 是 铺设 向下 在 圣经 ;

你是否认真思考过圣经中所记载的真正悔改的标志?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .

for that is the true effect of a broken heart , and of a wounded spirit .

为了 那 是 这 真的 影响 的 一个 破碎的 心 , 和 的 一个 受伤 精神 .

因为这就是心碎和心灵受伤的真实后果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siː] ['mæθjuː] [θriː] : [faɪv] , [sɪks] ; [luːk] - : - , - : [eit] ;

And for this see Matthew 3 : 5 , 6 ; Luke 18 : 13 , 19 : 8 ;

和 为了 这 看 马修 3 : 5 , 6 ; 卢克 - : - , - : 8 ;

关于这一点，请参阅马太福音 3:5, 6；路加福音 18:13，19:8；

[ækts] [ˌtuː'tuː] : - - - , & [siː] . , - : - , - , - : - , - ; [ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz] ['sɛvən] : [eit] - - .

Acts 2 : 37 - 40 , & c . , 16 : 29 , 30 , 19 : 18 , 19 ; 2 Corinthians 7 : 8 - 11 .

使徒行传 2 : - - - , & c . , - : - , - , - : - , - ; 2 哥林多前书 7 : 8 - - .

使徒行传 2: 37-40 等，16: 29, 30，19: 18, 19；哥林多后书 7: 8-11。

[fɔːθ] .

Fourth .

第四 .

第四。

[ɔː(r)] [els] , [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [gɒd] [hæz; həz] [sed] ,

Or else , take into consideration how God has said ,

或者 别的 , 拿 进入 考虑 如何 上帝 有 说 ,

或者，想想上帝是怎么说的：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [seɪv] .

they shall be in their spirits that he intends to save .

他们 将 是 在 他们的 烈酒 那 他 意图 到 节省 .

他们的灵魂将会相信他打算拯救他们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [riːd] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] : ([wʌn] .)

And for this read these scriptures : (1 .)

和 为了 这 读 这些 经文 : (1 .)

为此，请阅读以下经文：（1.）

[ðæt] [ɪn][ˌdʒerə'maɪə] - , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,

That in Jeremiah 31 , ' They shall come with weeping ,

那 在 耶利米 - , - 他们 将 来 和 哭泣 ,

耶利米书31章中说：“他们必哭着来到。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɪl] [ai] [liːd] [ðem; ðəm] - & [siː] . ([viː][naɪn]) . ([ˌtuː'tuː] .)

and with supplications will I lead them ' & c . (v 9) . (2 .)

和 和 祈求 将要 我 带领 他们 - & c . (v 9) . (2 .)

我将以恳求引领他们等等。（第9节）。（2.）

[riːd] [ˌdʒerə'maɪə] - : [fɔːr] , [faɪv] : - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

Read Jeremiah 50 : 4 , 5 : ' In those days , and in that time ,

读 耶利米 - : 4 , 5 : - 在 那些 天 , 和 在 那 时间 ,

请读耶利米书50章4-5节：“当那些日子，那时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒuːdə] [tə'geðə(r)] ,

the children of Israel shall come , they and the children of Judah together ,

这 孩子们 的 以色列 将 来 , 他们 和 这 孩子们 的 犹大 一起 ,

以色列人必来，他们和犹大人必一同来。

['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] .
going and weeping : they shall go , and seek the Lord their God .
去 和 哭泣 : 他们 将 去 , 和 寻找 这 主 他们的 上帝 .

他们必哭泣着前往，寻求耶和华他们的神。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ðɪðəwəd] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] ,
They shall ask the way to Zion with their faces thitherward , saying , Come ,
他们 将 问 这 方式 到 锡安 和 他们的 面孔 向那边 , 说 , 来 ,

他们必面向锡安，询问通往锡安的路，说：“来吧！”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kʌvənənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt]
and let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall not
和 让 我们 加入 我们自己 到 这 主 在 一个 永久 盟约 那 将 不是
[biː; bi] [fə'gɒtn] . - ([θriː] .)
be forgotten . ' (3 .)
是 被遗忘的 . - (3 .)

让我们与主立永约，永不忘记。(3)

[riːd] [i'ziːkjəl] [sɪks] : [naɪn] :
Read Ezekiel 6 : 9 :
读 以西结 6 : 9 :

阅读以西结书 6:9：

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['wɪðə(r)]
' And they that escape of you shall remember me among the nations whither
- 和 他们 那 逃脱 的 你 将 记住 我 之中 这 国家 往哪里去
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] ['kæptɪvz] ,
they shall be carried captives ,
他们 将 是 携带 俘虏 ,

“那些从你们中间逃脱的人，在他们被掳到的列国中，必记念我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['brəʊkən] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːrɪʃ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
because I am broken with their whorish heart , which have departed from me
因为 我 是 破碎的 和 他们的 妓女 心 , 哪个 有 已离开 从 我
,
,
,

因为我为他们离我而去的淫乱之心而心碎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [gəʊ][ə; eɪ] - ['hɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['aɪdəlz] :
and with their eyes , which go a - whoring after their idols :
和 和 他们的 眼睛 , 哪个 去 一个 - 卖淫 后 他们的 偶像 :

她们的眼睛如同妓女一般，贪婪地追逐着她们的偶像：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ləʊð] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in
和 他们 将 厌恶 他们自己 为了 这 罪恶 哪个 他们 有 坚定的 在
[ɔːl][ðeə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] . - ([fɔːr] .)
all their abominations . ' (4 .)
全部 他们的 可憎之物 . - (4 .)

他们必因自己所犯的一切可憎恶的罪行而憎恨自己。(4)

[riːd] [i'ziːkjəl] ['sɛvən] : - : - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ,
Read Ezekiel 7 : 16 : ' But they that escape of them shall escape ,
读 以西结 7 : - : - 但 他们 那 逃脱 的 他们 将 逃脱 ,

请读以西结书7章16节：“但那些从他们手中逃脱的人必逃脱，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and shall be on the mountains like doves of the valleys , all of them
和 将 是 在 这 山脉 喜欢 鸽子 的 这 山谷 , 全部 的 他们
['mɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

他们将像谷中的鸽子一样飞在山上，他们都哀哭。

['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] . - ([faɪv] .)
every one for his iniquity . ' (5 .)
每一个 一 为了 他的 罪恶 . - (5 .)

各人按自己的罪孽受罚。(5)

[riːd] [i'ziːkjəl] - : - : - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]
Read Ezekiel 20 : 43 : ' And there shall ye remember your ways , and all
读 以西结 - : - : - 和 那里 将 是的 记住 你的 方式 , 和 全部
[jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] ,
your doings ,
你的 行为 ,

请读以西结书20章43节：“你们在那里必追想你们所行的，和你们一切所作的。”

[weər'ɪn] [jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [di'fail] ;
wherein ye have been defiled ;
其中 是的 有 到过 被玷污的 ;

你们在其中被玷污了；

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ləʊð] [jɔː'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['iːvəlz] [ðæt] [jiː; ji]
and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye
和 是的 将 厌恶 你们自己 在 你的 自己的 视线 为了 全部 你的 罪恶 那 是的
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] . - ([sɪks] .)
have committed . ' (6 .)
有 坚定的 . - (6 .)

你们必因自己所犯的一切恶行而厌恶自己。(6)

[riːd] [i'ziːkjəl] - : - : - [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [weɪz] ,
Read Ezekiel 37 : 31 : ' Then shall ye remember your own evil ways ,
读 以西结 - : - : - 然后 将 是的 记住 你的 自己的 邪恶的 方式 ,

请阅读以西结书37章31节：“那时你们必记念自己所行的恶事，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] ,
and your doings that were not good ,
和 你的 行为 那 是 不是 好的 ,

以及你那些不好的行为，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ləʊð] [jɔː'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [i'nikwəti] [ænd; ənd]
and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and
和 将 厌恶 你们自己 在 你的 自己的 视线 为了 你的 罪恶 和
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] . - (['sɛvən] .)
for your abominations . ' (7 .)
为了 你的 可憎之物 . - (7 .)

你们必因自己的罪孽和可憎之事，在自己眼前厌恶自己。(7)

[riːd] [ˌzekə'raiə] - : - : - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
Read Zechariah 12 : 10 : ' And I will pour upon the house of David ,
读 撒迦利亚 - : - : - 和 我 将要 倒 之上 这 房子 的 大卫 ,

请阅读撒迦利亚书 12:10：“我必将灾祸倾倒在大卫家，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and upon the inhabitants of Jerusalem , the spirit of grace and of
和 之上 这 居民 的 耶路撒冷 ， 这 精神 的 优雅 和 的
[ˌsʌpli'keiʃən] :
supplications :
祈求 :

愿恩典和恳求的灵临到耶路撒冷的居民：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn]
and they shall look upon me whom they have pierced , and they shall mourn
和 他们 将 看 之上 我 谁 他们 有 穿孔 ， 和 他们 将 哀悼
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ，

他们必仰望我，就是他们所扎的；他们必为我哀哭。

[æz; əz][wʌn] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
as one mourneth for his only son , and shall be in bitterness for him
作为 一 哀悼 为了 他的 仅有的 儿子 ， 和 将 是 在 苦味 为了 他
,
,
，

如同丧子之痛，如同父亲为独生子哀悼，如同父亲为他悲痛欲绝。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] .
as one that is in bitterness for his first - born .
作为 一 那 是 在 苦味 为了 他的 第一的 - 出生 .

如同父亲为长子悲痛欲绝一般。

- [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
' Now all these are the fruits of the Spirit of God , and of the heart ,
- 现在 全部 这些 是 这 水果 的 这 精神 的 上帝 ， 和 的 这 心 ，

“这一切都是圣灵所结的果子，也是人心所结的果子。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] : ['weəfɔː(r)] , [səʊl] , [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
when it is broken : wherefore , soul , take notice of them ,
什么时候 它 是 破碎的 : 因此 ， 灵魂 ， 拿 注意 的 他们 ，

如果它破损了：因此，灵魂啊，要留意它们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][teksts][baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
and because these are texts by which God promiseth that those whom he
和 因为 这些 是 文本 经过 哪个 上帝 承诺 那 那些 谁 他
['seɪvɛθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [hɑːt] ,
saveth shall have this heart ,
萨维斯 将 有 这 心 ，

因为这些经文是上帝应许他所拯救的人将拥有这种心的经文，

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['həʊli] [ɪ'fekts] [ɪn][ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd]
this spirit , and these holy effects in them ; therefore consider again , and
这 精神 ， 和 这些 圣 效果 在 他们 ； 所以 考虑 再次 ， 和
[ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] ,
examine thyself ,
检查 你自己 ，

这种精神，以及其中蕴含的这些神圣影响；因此，请再次思考，并反省自己。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
whether this is the state and condition of thy soul .
无论 这 是 这 状态 和 状况 的 你的 灵魂 .

这是否就是你灵魂的真实状态？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] , [kən'sɪdə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] , [wʌn] .
And that thou mayest do it fully , consider again , and do thou , 1 .
和 那 你 五月 做 它 完全 ， 考虑 再次 ， 和 做 你 ， 1 .

为了使你能够完全做到，请再三考虑，然后去做。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ˌðeər'ɒv] ,
Remember that here is such a sense of sin , and of the irksomeness thereof ,
记住 那 这里 是 这样的 一个 感觉 的 罪 ， 和 的 这 烦人 其中 ，

记住，这里存在着一种罪恶感，以及这种罪恶感带来的厌恶感。

[æz; əz] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][mæn] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][əb'hɔː(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ;
as maketh the man not only to abhor that , but himself , because of that ;
作为 制造 这 男人 不是 仅有的 到 痛恨 那 ， 但 他自己 ， 因为 的 那 ；

这不仅使人憎恶那件事，而且也使人因那件事而憎恶自己；

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['nəʊtɪŋ] [baɪ] [ðiː] . [ˌtuː'tuː] .
this is worth the noting by thee . 2 .
这 是 值得 这 注意到 经过 你 . 2 .

这一点值得你注意。2.

[rɪ'membə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [self] - [əb'hɒrəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [kaɪnd]
Remember again that here is not only a self - abhorrence , but a sorrowful kind
记住 再次 那 这里 是 不是 仅有的 一个 自己 - 厌恶 ， 但 一个 悲伤 种类
['mɔːnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
mourning unto God ,
丧 到 上帝 ，

再次记住，这里不仅有自我厌恶，还有向神发出的悲痛哀悼。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ][sɪn] [hæz; həz] [ə'frʌntɪd] , [kən'tem] , [ˌdisri'gɑːdid] ,
at the consideration that the soul by sin has affronted , contemned , disregarded ,
在 这 考虑 那 这 灵魂 经过 罪 有 受辱 ， 蔑视 ， 被忽视 ，
[ænd; ənd] [set] [æt; ət] [nɔːt] ,
and set at nought ,
和 放 在 零 ，

鉴于灵魂因罪恶而冒犯、蔑视、漠视和轻视，

[bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] . [θriː] .
both God and his holy Word . 3 .
两个都 上帝 和 他的 圣 单词 . 3 .

上帝和他的圣言。3.

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
Remember also that here are prayers and tears for mercy ,
记住 还 那 这里 是 祈祷 和 眼泪 为了 怜悯 ，

还要记住，这里有祈求怜悯的祷告和眼泪。

[wɪð] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [sɪn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
with desires to be now out of love with sin for ever ,
和 欲望 到 是 现在 出去 的 爱 和 罪 为了 曾经 ，

渴望永远摆脱对罪恶的迷恋，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['fɜːmli] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [nɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . [fɔːr] .
and to be in heart and soul firmly joined and knit unto God . 4 .
和 到 是 在 心 和 灵魂 牢牢 加入 和 针织 到 上帝 . 4 .

在心灵上与上帝紧密相连。4.

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['seɪtn]
Remember also that this people here spoken of have all the way from Satan
记住 还 那 这 人们 这里 说 的 有 全部 这 方式 从 撒但
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ，

还要记住，这里所说的这些人，其血统涵盖了从撒旦到上帝的整个体系。

[frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə] [greɪs] , [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , ['skætəd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
from sin to grace , from death to life , scattered with tears and prayers ,
从 罪 到 优雅 , 从 死亡 到 生活 , 疏散 和 眼泪 和 祈祷 ,

从罪恶到恩典，从死亡到生命，一路充满泪水和祈祷。

[wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd]
with weeping and supplication ; they shall go weeping , and seeking the Lord
和 哭泣 和 恳求 ; 他们 将 去 哭泣 , 和 寻求 这 主
[ðeə(r)] [gɒd] . [faɪv] .
their God . 5 .
他们的 上帝 . 5 .

他们必哭泣着去寻求耶和华他们的神。5.

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [duː; də] ,
Remember that these people , as strangers and pilgrims do ,
记住 那 这些 人们 , 作为 陌生人 和 朝圣者 做 ,

记住，这些人就像陌生人和朝圣者一样，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [tuː; tə]['zaɪən] ,
are not ashamed to ask the way of those they meet with to Zion ,
是 不是 羞愧 到 问 这 方式 的 那些 他们 见面 和 到 锡安 ,

他们不羞于向遇到的人询问通往锡安的路。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] ; [weə'baɪ] [ðeɪ] [kən'fes] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] ,
or the heavenly country ; whereby they confess their ignorance , as became them ,
或者 这 天上 国家 ; 由此 他们 承认 他们的 无知 , 作为 成为 他们 ,

或者天国；他们因此承认自己的无知，这很符合他们的本性。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][laɪf] : [jeɪ] ,
and their desire to know the way to life : yea ,
和 他们的 欲望 到 知道 这 方式 到 生活 : 是的 ,

以及他们对人生道路的渴望：是的，

[ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] ,
thereby they declare that there is nothing in this world , under the sun ,
从而 他们 宣布 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 , 在下面 这 太阳 ,

因此他们宣称，在这个世界上，在阳光之下，没有什么是虚假的。

[ɔː(r)] [ðɪs] [saɪd] ['hev(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ,
or this side heaven , that can satisfy the longings , the desire ,
或者 这 边 天堂 , 那 能 满足 这 渴望 , 这 欲望 ,

或者说，这世间另一边的天堂，可以满足人们的渴望和欲望。

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
and cravings of a broken and a contrite spirit .
和 渴望 的 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 .

以及破碎痛悔之人的渴望。

['riːdə(r)] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)] [ðaɪ]
Reader , be advised , and consider of these things seriously , and compare thy
读者 , 是 建议 , 和 考虑 的 这些 事物 严重地 , 和 比较 你的
[səʊl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
soul with them ,
灵魂 和 他们 ,

读者，请谨记这些事，认真思考，并将你的灵魂与它们进行比较。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [els] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]
and with what else thou shalt find here written for thy conviction and
和 和 什么 别的 你 应 寻找 这里 书面 为了 你的 定罪 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

以及你在这里还能找到的其他内容，这些内容旨在让你信服和得到教诲。

[fɔːθ] [juːz] .
FOURTH USE .
第四 使用 .

第四次使用。

[ɪf] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ,
If a broken heart and a contrite spirit be of such esteem with God ,
如果 一个 破碎的 心 和 一个 懊悔 精神 是 的 这样的 尊重 和 上帝 ,

如果一颗破碎的心和痛悔的灵在上帝眼中如此受尊重，

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
then this should encourage them that have it to come to God with it .
然后 这 应该 鼓励 他们 那 有 它 到 来 到 上帝 和 它 .

这样就能鼓励那些患有这种疾病的人带着这种疾病来到上帝面前。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] ,
I know the great encouragement for men to come to God is ,
我 知道 这 伟大的 鼓励 为了 男人 到 来 到 上帝 是 ,

我知道，能鼓励男人归向神的最大动力是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [men] , [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - (
for that there ' is a mediator between God and men , the man Christ Jesus ' (
为了 那 那里 - 是 一个 调解员 之间 上帝 和 男人 , 这 男人 基督 耶稣 - (
[wʌn] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
1 Tim 2 : 5) .
1 蒂姆 2 : 5) .

因为“在神和人之间有一位中保，就是降世为人的基督耶稣”(提前2:5)。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt]
This , I say , is the great encouragement , and in its place there is none but that
这 , 我 说 , 是 这 伟大的 鼓励 , 和 在 它是 地方 那里 是 没有任何 但 那
;
;
;

我说，这就是莫大的鼓励，除此之外别无他法；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [in'kʌridʒmənt] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðæt] ,
but there are other encouragements subordinate to that ,
但 那里 是 其他 鼓励 下属 到 那 ,

但还有其他一些次要的鼓励措施，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
and a broken and a contrite spirit is one of them :
和 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 是 一 的 他们 :

破碎而痛悔的心灵就是其中之一：

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
this is evident from several places of Scripture .
这 是 明显 从 一些 地方 的 圣经 .

这一点在圣经的多处经文中都有明确记载。

['weəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ðæt] [kænst] ['kæri] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðiː] ,
Wherefore , thou that canst carry a broken heart and a sorrowful spirit with thee ,
因此 , 你 那 罐 携带 一个 破碎的 心 和 一个 悲伤 精神 和 你 ,

因此，你这颗破碎的心和悲伤的灵魂啊，

[wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə][gɒd] , [tel] [hɪm] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
when thou goest to God , tell him thy heart is wounded within thee ,
什么时候 你 去 到 上帝 , 告诉 他 你的 心 是 受伤 之内 你 ,

当你向上帝祈祷时，告诉他你内心受到了创伤。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ;
that thou hast sorrow in thy heart , and art sorry for thy sins ;
那 你 哈斯特 悲哀 在 你的 心 , 和 艺术 对不起 为了 你的 罪孽 ;

你心中充满忧伤，为自己的罪过感到懊悔；

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] . [-]
but take heed of lying . [15]
但 拿 注意 的 说谎 . [-]

但要小心说谎。[15]

[kən'fes] ['ɔːlsəʊ] [ðaɪ] [sɪnz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
Confess also thy sins unto him , and tell him they are continually before thee .
承认 还 你的 罪孽 到 他 , 和 告诉 他 他们 是 持续 前 你 .

也要向他忏悔你的罪过，并告诉他，你的罪过一直萦绕在你心头。

['deɪvɪd] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [preə(r)] .
David made an argument of these things , when he went to God by prayer .
大卫 制成 一个 争论 的 这些 事物 , 什么时候 他 去 到 上帝 经过 祷告 .

大卫在向神祷告时，曾就这些事提出过论点。

- [əʊ] [lɔːd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [rɒθ] :
' O Lord , ' saith he , ' rebuke me not in thy wrath :
- 哦 主 , - 赛斯说 他 , - 训斥 我 不是 在 你的 愤怒 :

他说：“耶和华啊，求你不要在你的怒气中责备我。”

['naɪðə(r)] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] [hɒt] [dɪs'pleʒə(r)] .
neither chasten me in thy hot displeasure .
两者都不 惩戒 我 在 你的 热的 不满 .

不要因你的怒火而惩罚我。

- [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ?
' But why so ?
- 但 为什么 所以 ?

但为什么会这样呢？

[əʊ] ! [sez] [hiː; hi] , - [ðaɪn] ['ærəus] [stɪk] [fɑːst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hænd] [ˌem 'iː] [sɔː(r)] .
O ! says he , ' Thine arrows stick fast in me , and thy hand presseth me sore .
哦 ! 说道 他 , - 瘦 箭头 戳 快速地 在 我 , 和 你的 手 压 我 疮 .

他说：“哦！你的箭射入我的体内，你的手压得我生疼。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['saʊndnəs] [ɪn] [maɪ] [fleʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] :
There is no soundness in my flesh , because of thine anger :
那里 是 不 健全性 在 我的 肉 , 因为 的 你的 愤怒 :

因你的怒气，我的肉体毫无健全之处。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [rest] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪn] .
neither is there any rest in my bones , because of my sin .
两者都不 是 那里 任何 休息 在 我的 骨头 , 因为 的 我的 罪 .

因我的罪孽，我的骨头里也得不到安宁。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] [maɪn] [hed] :
For mine iniquities are gone over mine head :
为了 矿 罪恶 是 已消失 超过 矿 头 :

我的罪孽已超出我的头顶：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
as a heavy burden they are too heavy for me .
作为 一个 重的 负担 他们 是 也 重的 为了 我 .

它们对我来说太沉重了，成了沉重的负担。

[maɪ] [wuːndz] [stɪŋk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] .
My wounds stink , and are corrupt , because of my foolishness .
我的 伤口 臭 , 和 是 腐败 , 因为 的 我的 愚蠢 .

由于我的愚蠢，我的伤口散发着恶臭，并且已经腐烂。

[ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] ; [ai][ˌeɪ 'em] [baʊd] [daʊn] ['greɪtli] ; [ai][gəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
I am troubled ; I am bowed down greatly ; I go mourning all the day long .
我 是 麻烦 ; 我 是 鞠躬 向下 非常 ; 我 去 丧 全部 这 天 长的 .

我忧愁难过，我极其沮丧，我终日哀恸。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] : [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['saʊndnəs]
For my loins are filled with a loathsome disease : and there is no soundness
为了 我的 腰肉 是 已填 和 一个 令人厌恶的 疾病 : 和 那里 是 不 健全性
[ɪn][maɪ] [fleʃ] .
in my flesh .
在 我的 肉 .

我的腰间充满了可憎的疾病；我的肉体没有一丝健康。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][sɔː(r)]['brəʊkən] ; [ai][hæv; həv] [rɔːd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətnɛs]
I am feeble and sore broken ; I have roared by reason of the disquietness
我 是 微弱 和 疮 破碎的 ; 我 有 咆哮 经过 原因 的 这 不安
[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
of my heart .
的 我的 心 .

我虚弱不堪，心力交瘁；我因内心的不安而发出怒吼。

[lɔːd] , [ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ; [ænd; ənd][maɪ] ['grəʊnɪŋ] [ɪz][nɒt] [hɪd][frɒm; frəm] [ðiː] .
Lord , all my desire is before thee ; and my groaning is not hid from thee .
主 , 全部 我的 欲望 是 前 你 ; 和 我的 呻吟 是 不是 隐藏 从 你 .

主啊，我的一切愿望都在你面前；我的叹息在你面前也无所遁形。

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [streŋθ] ['feɪlɛθ] [ˌem 'iː] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] ,
My heart panteth , my strength faileth me : as for the light for mine eyes ,
我的 心 潘特斯 , 我的 力量 失败 我 : 作为 为了 这 光 为了 矿 眼睛 ,

我心跳加速，我力气衰竭；至于我眼中的光，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
it also is gone from me .
它 还 是 已消失 从 我 .

它从我这里也消失了。

[maɪ] ['lʌvəz] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][maɪ][sɔː(r)] - : [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] (
My lovers and my friends stand aloof from my sore ' : and so he goes on (
我的 恋人 和 我的 朋友们 站立 超然 从 我的 疮 - : 和 所以 他 去 在 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
Psa 38 :
前列腺特异性抗原 - :

我的爱人和朋友都远离我的伤痛：他继续说道（诗篇 38:

[wʌn] - [fɔːr] , & [siː] .) .
1 - 4 , & c .) .
1 - 4 , & c .) .

1-4，等等）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [saɪz] , [kəm'pleɪnts] , [preə(r)z] , [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]
These are the words , sighs , complaints , prayers , and arguments of a
这些 是 这 字 , 叹息 , 投诉 , 祈祷 , 和 论点 的 一个
['brəʊkən] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
broken heart to God for mercy ;
破碎的 心 到 上帝 为了 怜悯 ;

这是一颗破碎的心向上帝祈求怜悯的言语、叹息、抱怨、祈祷和辩解；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — - [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ]
and so are they — ' Have mercy upon me , O God , according to thy loving
和 所以 是 他们 — - 有 怜悯 之上 我 , 哦 上帝 , 根据 到 你的 爱
['kaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

他们也是如此——“神啊，求你按你的慈爱怜悯我；

[ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] [blɒt] [aʊt] [maɪ]
according unto the multitude of thy tender mercies blot out my
根据 到 这 民众 的 你的 投标 怜悯 印迹 出去 我的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

求你照你丰盛的慈悲，涂抹我的过犯。

[wɒʃ] [ˌem 'iː] ['θʌrəli] [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪn] .
Wash me thoroughly from mine iniquity , and cleanse me from my sin .
洗 我 彻底 从 矿 罪恶 , 和 洁净 我 从 我的 罪 .

求你将我的罪孽洗净，将我的罪恶除净。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [ænd; ənd][maɪ][sɪn][ɪz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] - (
For I acknowledge my transgressions ; and my sin is ever before me ' (
为了 我 承认 我的 过错 ; 和 我的 罪 是 曾经 前 我 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
Psa 51 : 1 - 3) .
前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

因为我知道我的过犯；我的罪常在我面前。（诗篇 51:1-3）

[gɒd] [æləwɛθ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] , [ðʌs] [tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd]
God alloweth poor creatures that can , without lying , thus to plead and
上帝 允许 贫穷的 生物 那 能 , 没有 说谎 , 因此 到 恳求 和
['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
argue with him .
争论 和 他 .

上帝允许那些有能力、不说谎的穷人向他恳求和辩论。

- [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə][hɪm] , - [let] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n]
' I am poor and sorrowful , ' said the good man to him , ' let thy salvation
- 我 是 贫穷的 和 悲伤 , - 说 这 好的 男人 到 他 , - 让 你的 救恩
,
,
,

“我贫穷又悲伤，”那好心人对他说，“愿你的救赎，

[əʊ] [gɒd] , [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [haɪ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
O God , set me up on high ' (Psa 69 : 29) .
哦 上帝 , 放 我 向上 在 高的 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

神啊，求你把我高举在高处。（诗篇 69:29）

['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [ðæt] [hæst][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [gɒd] [bɪdz] [ðiː] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ;
Wherefore thou that hast a broken heart take courage , God bids thee take courage ;
因此 你 那 哈斯特 一个 破碎的 心 拿 勇气 , 上帝 出价 你 拿 勇气 ;

所以，你这心碎的人，要鼓起勇气，上帝命令你鼓起勇气；

[seɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] [kɑːst] [daʊn] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ?
say therefore to thy soul , ' Why are thou cast down , O my soul ?
说 所以 到 你的 灵魂 , - 为什么 是 你 投掷 向下 , 哦 我的 灵魂 ?

所以你要对自己的灵魂说：‘我的灵魂啊，你为什么沮丧呢？’

- [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] .
' as usually the broken - hearted are .
- 作为 通常 这 破碎的 - 心地 是 .

就像那些失恋的人通常那样。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [dis'kwaiət] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?
' And why art thou disquieted within me ?
- 和 为什么 艺术 你 不安 之内 我 ?

你为何在我里面烦躁不安?

[həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] . -
Hope thou in God . '
希望 你 在 上帝 . -

“你要仰望上帝。”

- [ai][hæd; həd] ['feɪntɪd] , - [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ; ['ðeəfɔː(r)] - [biː; bi][ɒv; əv]
' I had fainted , ' if I had not been of good courage ; therefore ' be of
- 我 有 昏厥 , - 如果 我 有 不是 到过 的 好的 勇气 ; 所以 - 是 的
[gʊd] ['kʌrɪdʒ] ,
good courage ,
好的 勇气 ,

“如果我没有勇气，我早就晕倒了”；因此，“要鼓起勇气”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θən] [ðaɪn] [hɑːt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - : [faɪv] , - : - - -) .
and he shall strengthen thine heart ' (Psa 42 : 11 , 43 : 5 , 27 : 12 - 14) .
和 他 将 加强 你的 心 - (前列腺特异性抗原 - : - , - : 5 , - : - - -) .

他必坚固你的心'(诗篇 42:11，43:5，27:12-14)。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ; [ðeɪ] [feɪnt] ; [ðeɪ] ['rekən] [ðəm'selvz]
the broken - hearted are far off from this ; they faint ; they reckon themselves
这 破碎的 - 心地 是 远的 离开 从 这 ; 他们 头晕的 ; 他们 估计 他们自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ;
among the dead ;
之中 这 死的 ;

伤心的人离这很远；他们会昏厥；他们会觉得自己已经死了；

[ðeɪ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] : [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
they think God will remember them no more : the thoughts of the greatness of
他们 思考 上帝 将要 记住 他们 不 更多的 : 这 想法 的 这 伟大 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他们认为上帝将不再记念他们：对上帝伟大之处的思考，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] ['vaɪlnəs] , [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sjuːm]
and his holiness , and their own sins and vilenesses , will certainly consume
和 他的 圣洁 , 和 他们的 自己的 罪孽 和 卑鄙 , 将要 当然 消耗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的圣洁，以及他们自身的罪恶和卑劣，必将吞噬他们。

[ðeɪ] [fiːl] [gɪlt] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] ; [ðeɪ] [gəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ;
They feel guilt and anguish of soul ; they go mourning all the day long ;
他们 感觉 有罪 和 痛苦 的 灵魂 ; 他们 去 丧 全部 这 天 长的 ;

他们感到内心充满愧疚和痛苦；他们终日哀悼；

[ðeə(r)] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd][gɔːl] ,
their mouth is full of gravel and gall ,
他们的 嘴 是 满的 的 碎石 和 瘿 ,

它们的嘴里充满了沙砾和胆汁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd] [gɔːl] ;
and they are made to drink draughts of wormwood and gall ;
和 他们 是 制成 到 喝 起草 的 蒿 和 瘿 ;

他们被迫喝下苦艾和胆汁；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn'diːd] [æt; ət] [bɪ'liːvɪŋ] ,
so that he must be an artist indeed at believing ,
所以 那 他 必须 是 一个 艺术家 的确 在 相信 ,

所以他一定是一位信仰大师。

[huː] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [gɒd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ,
who can come to God under his guilt and horror ,
WHO 能 来 到 上帝 在下面 他的 有罪 和 恐怖 ,

谁能在罪恶感和恐惧中来到上帝面前?

[ænd; ənd] [pliːd] [ɪn] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
and plead in faith that the sacrifices of God are a broken heart ,
和 恳求 在 信仰 那 这 牺牲 的 上帝 是 一个 破碎的 心 ,

并以虔诚的信心恳求，因为上帝的祭物就是一颗破碎的心。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [gɒd] [wɪl]
such as he had ; and that ' a broken and a contrite spirit God will
这样的 作为 他 有 ; 和 那 - 一个 破碎的 和 一个 懊悔 精神 上帝 将要
[nɒt] [dɪ'spaɪz] .
not despise .
不是 鄙视 .

就像他所拥有的；并且“神必不轻看忧伤痛悔的灵”。

- [fɪfθ] [juːz] .
' FIFTH USE .
- 第五 使用 .

第五次使用。

[ɪf] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ɪf] [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd]
If a broken heart , if a broken and contrite spirit , is of such esteem with God
如果 一个 破碎的 心 , 如果 一个 破碎的 和 懊悔 精神 , 是 的 这样的 尊重 和 上帝
,
,
,

如果一颗破碎的心，如果一颗破碎痛悔的灵，在上帝眼中如此蒙悦纳，

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
then why should some be , as they are , so afraid of a broken heart ,
然后 为什么 应该 一些 是 , 作为 他们 是 , 所以 害怕的 的 一个 破碎的 心 ,

那么，为什么有些人会像现在这样，如此害怕心碎呢?

[ænd; ənd][səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ?
and so shy of a contrite spirit ?
和 所以 害羞的 的 一个 懊悔 精神 ?

难道连悔罪之心都如此缺乏吗?

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
I have observed that some men are as afraid of a broken heart ,
我 有 观察到 那 一些 男人 是 作为 害怕的 的 一个 破碎的 心 ,

我观察到，有些男人同样害怕心碎。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	['brəʊkən]	,
or	**that**	**they**	**for**	**their**	**sins**	**should**	**have**	**their**	**hearts**	**broken**	**,**
或者	那	他们	为了	他们的	罪孽	应该	有	他们的	心	破碎的	，

或者说，他们应该因自己的罪孽而心碎。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɒg]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪp]	.
as	**the**	**dog**	**is**	**of**	**the**	**whip**	**.**
作为	这	狗	是	的	这	鞭	.

就像狗喜欢鞭子一样。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[ðeɪ]	['kænɒt]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[bʊks]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	['sɜːrmən]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	['priːtʃə]	,	[ɔː(r)]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[tɔːk]	,
they	**cannot**	**away**	**with**	**such**	**books**	**,**	**with**	**such**	**sermons**	**,**	**with**	**such**	**preachers**	**,**	**or**	**with**	**such**	**talk**	**,**
他们	不能	离开	和	这样的	图书	，	和	这样的	布道	，	和	这样的	传道者	，	或者	和	这样的	讲话	，

他们无法容忍这样的书籍、这样的布道、这样的传道者或这样的言论。

[æz; əz]	[tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
as	**tends**	**to**	**make**	**a**	**man**	**sensible**	**of**	**,**	**and**	**to**	**break**	**his**	**heart**	**,**
作为	倾向于	到	制作	一个	男人	明智的	的	，	和	到	休息	他的	心	，

既能使人变得理智，又能使人心碎。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[kən'traɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	.
and	**to**	**make**	**him**	**contrite**	**for**	**his**	**sins**	**.**
和	到	制作	他	懊悔	为了	他的	罪孽	.

并使他为自己的罪过感到懊悔。

[hens]	[ðeɪ]	[hiːp]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[sʌtʃ]	['tiːtʃə(r)z]	,	[get]	[sʌtʃ]	[bʊks]	,	[lʌv]	[sʌtʃ]	['kʌmpəni]	,
Hence	**they**	**heap**	**to**	**themselves**	**such**	**teachers**	**,**	**get**	**such**	**books**	**,**	**love**	**such**	**company**	**,**
因此	他们	堆	到	他们自己	这样的	教师	，	得到	这样的	图书	，	爱	这样的	公司	，

因此，他们才选择这样的老师，读这样的书，喜欢和这样的人交往。

[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['dɪskɔːs]	,	[æz; əz]	['rɑːðə(r)]	[tend]	[tuː; tə]	['hɑːd(ə)n]	[ðæn; ðən]	['sɒfn]	;	[tuː; tə]	[meɪk]	['despərət]	[ɪn]	,
and	**delight**	**in**	**such**	**discourse**	**,**	**as**	**rather**	**tends**	**to**	**harden**	**than**	**soften**	**;**	**to**	**make**	**desperate**	**in**	**,**
和	喜	在	这样的	话语	，	作为	相当	倾向于	到	硬化	比	软化	；	到	制作	绝望的	在	，

并乐于进行这样的谈话，因为这非但不会软化人心，反而会使人变得强硬；使人绝望。

[ðæn; ðən]	['sɒrəʊfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sɪn]	.
than	**sorrowful**	**for**	**their**	**sin**	**.**
比	悲伤	为了	他们的	罪	.

比起为自己的罪过感到悲伤，他们更甚。

[ðeɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['sɜːrmən]	,	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	['priːtʃə]	,	[æz; əz]	[,æmə'zaiə]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	['eɪmɒs]	,
They	**say**	**to**	**such**	**sermons**	**,**	**books**	**,**	**and**	**preachers**	**,**	**as**	**Amaziah**	**said**	**unto**	**Amos**	**,**
他们	说	到	这样的	布道	，	图书	，	和	传道者	，	作为	阿玛谢	说	到	阿莫斯	，

他们像亚玛谢对阿摩司说的那样，对这样的布道、书籍和传道人说：

-	[əʊ]	[ðaʊ]	[sɪə(r)]	,	[gəʊ]	,	[fliː]	[ðiː]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['dʒuːdə]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[iːt]	[bred]	,
'	**O**	**thou**	**seer**	**,**	**go**	**,**	**flee**	**thee**	**away**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Judah**	**,**	**and**	**there**	**eat**	**bread**	**,**
-	哦	你	先知	，	去	，	逃跑	你	离开	进入	这	土地	的	犹大	，	和	那里	吃	面包	，

“先知啊，快逃往犹大地去，在那里吃饼吧。”

[ænd; ənd]	['prɒfəsaɪ]	[ðeə(r)]	,	[bʌt; bət]	['prɒfəsaɪ]	[nɒt]	[ə'gen]	['eni]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	['beθəl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['tʃæp(ə)l]	,
and	**prophesy**	**there**	**,**	**but**	**prophesy**	**not**	**again**	**any**	**more**	**at**	**Bethel**	**;**	**for**	**it**	**is**	**the**	**king's**	**chapel**	**,**
和	预言	那里	,	但	预言	不是	再次	任何	更多的	在	伯特利	;	为了	它	是	这	国王的	教堂	,

你们可以在那里说预言，但不要再在伯特利说预言了，因为那是王的礼拜堂。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[kɔːt]	-	(	['eɪmɒs]	['sɛvən]	:	-	,	-	)	.
and	**it**	**is**	**the**	**king's**	**court**	**'**	**(**	**Amos**	**7**	**:**	**12**	**,**	**13**	**)**	**.**
和	它	是	这	国王的	法庭	-	(	阿莫斯	7	:	-	,	-	)	.

这是国王的宫廷’(阿摩司书 7:12, 13)。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	?
But	**do**	**these**	**people**	**know**	**what**	**they**	**do**	**?**
但	做	这些	人们	知道	什么	他们	做	?

但这些人知道自己在做什么吗?

[jes]	,	[θɪŋk]	[ðeɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['priːtʃə]	,	[sʌtʃ]	[bʊks]	,	[sʌtʃ]	['diskɔːsiz]	[tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	['melənkəli]	[ɔː(r)]	[mæd] ;
Yes	**,**	**think**	**they**	**,**	**for**	**such**	**preachers**	**,**	**such**	**books**	**,**	**such**	**discourses**	**tend**	**to**	**make**	**one**	**melancholy**	**or**	**mad ;**
是的	,	思考	他们	,	为了	这样的	传道者	,	这样的	图书	,	这样的	论述	趋向	到	制作	一	忧郁	或者	疯狂的 ;

是的，我认为，这样的传道者、这样的书籍、这样的论述往往会使人忧郁或疯狂;

[ðeɪ]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ɑː'selvz]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	[kən'sɜːnz]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.
they	**make**	**us**	**that**	**we**	**cannot**	**take**	**pleasure**	**in**	**ourselves**	**,**	**in**	**our**	**concerns**	**,**	**in**	**our**	**lives**	**.**
他们	制作	我们	那	我们	不能	拿	乐趣	在	我们自己	,	在	我们的	担忧	,	在	我们的	生活	.

它们使我们无法从自身、从我们的忧虑、从我们的生活中获得快乐。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	[fuːl]	[ɪn]	[greɪn]	!	[	-	]	[let]	[ˌem 'iː]	[spiːk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
But	**,**	**O**	**fool**	**in**	**grain**	**!**	**[**	**16**	**]**	**let**	**me**	**speak**	**unto**	**thee**	**.**
但	,	哦	傻子	在	粮食	!	[	-	]	让	我	说话	到	你	.

但是，你这粮食中的傻瓜啊！[16]让我跟你说几句话。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌriːkri'eɪt]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	,
Is	**it**	**a**	**time**	**to**	**take**	**pleasure**	**,**	**and**	**to**	**recreate**	**thyself**	**in**	**anything**	**,**
是	它	一个	时间	到	拿	乐趣	,	和	到	重现	你自己	在	任何事物	,

这是尽情享乐、在任何事物中重塑自我的时刻吗?

[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[mɔːn, məun]	[ænd; ənd]	[biːn]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[sɪnz]	?
before	**thou**	**hast**	**mourned**	**and**	**been**	**sorry**	**for**	**thy**	**sins**	**?**
前	你	哈斯特	哀悼	和	到过	对不起	为了	你的	罪孽	?

在你为自己的罪过哀悼悔恨之前?

[ðæt]	[mɜːθ]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[rɪ'pentəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[end]	[ɪn]	['hevinəs]	.
That	**mirth**	**that**	**is**	**before**	**repentance**	**for**	**sin**	**will**	**certainly**	**end**	**in**	**heaviness**	**.**
那	欢笑	那	是	前	悔改	为了	罪	将要	当然	结尾	在	沉重	.

悔改罪孽之前的那种欢愉，终将以沉重的痛苦告终。

['weəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	,	['pʊtɪŋ]	[bəuθ]	[tə'geðə(r)]	,	[seθ]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɜːst] .
Wherefore	**the**	**wise**	**man**	**,**	**putting**	**both**	**together**	**,**	**saith**	**that**	**mourning**	**must**	**be**	**first .**
因此	这	明智的	男人	,	推杆	两个都	一起	,	赛斯说	那	丧	必须	是	第一的 .

因此，智者综合考虑这两点，认为哀悼必须先于其他事情。

[ðeə(r)] [ɪz] - [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] ; [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [mɔːn] ,

There is ' a time to weep , and a time to laugh ; a time to mourn ,

那里 是 - 一个 时间 到 哭泣 , 和 一个 时间 到 笑 ; 一个 时间 到 哀悼 ,

有哭泣的时候，也有欢笑的时候；有哀恸的时候，也有悲伤的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːns] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][θriː] : [fɔːr]) .

and a time to dance ' (Eccl 3 : 4) .

和 一个 时间 到 舞蹈 - (埃克尔 3 : 4) .

并且有跳舞的时候”(传道书 3:4)。

[wɒt] , [æn; ən] [ʌnkənˈvɜːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lɑːf] !

What , an unconverted man , and laugh !

什么 , 一个 未转换 男人 , 和 笑 !

什么？一个未皈依基督教的人，还嘲笑他！

[ʃʊdst] [ðaʊ] [siː] [wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmeri] [sɔːŋz] [ðæt] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ˈhəʊbən] [tuː; tə] [ˈtaibəːn] ,

Shouldst thou see one singing merry songs that is riding up Holborn to Tyburn ,

应该 你 看 一 歌唱 欢乐 歌曲 那 是 骑术 向上 霍尔本 到 泰伯恩 ,

如果你看到有人骑马沿着霍尔本大道往泰伯恩方向走，一路高歌欢快的歌曲，

[-] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeləni] , [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [kaʊnt] [hɪm] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] , [ɪf]

[17] to be hanged for felony , wouldst thou not count him besides himself , if

[-] 到 是 绞刑 为了 重罪 , 会 你 不是 数数 他 除了 他自己 , 如果

[nɒt] [wɜːs] ?

not worse ?

不是 更糟 ?

[17] 因重罪而被绞死，你难道不认为他比自己更可恶吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstændɪθ] [kənˈdemd] [baɪ]

and yet thus it is with him that is for mirth while he standeth condemned by

和 然而 因此 它 是 和 他 那 是 为了 欢笑 尽管 他 站立 谴责 经过

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz] .

the Book of God for his trespasses .

这 书 的 上帝 为了 他的 擅闯私人领地 .

然而，他却在欢笑中挣扎，尽管他因自己的罪行被上帝的圣书定罪。

[mæn] !

Man !

男人 !

男人！

[mæn] !

man !

男人 !

男人！

[ðaʊ] [hæst] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːn] ; [jeɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [mɔːn] [ɪf] [ˈevə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [seɪvd] .

thou hast cause to mourn ; yea , thou must mourn if ever thou art saved .

你 哈斯特 原因 到 哀悼 ; 是的 , 你 必须 哀悼 如果 曾经 你 艺术 已保存 .

你有理由哀悼；是的，如果你能得救，你就必须哀悼。

[ˈweəfɔː(r)] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃʌnɪŋ] , [ðaʊ] [ˈkʌvət] [bəʊθ] [sʌtʃ] [bʊks] ,

Wherefore my advice is , that instead of shunning , thou covet both such books ,

因此 我的 建议 是 , 那 反而 的 回避 , 你 贪图 两个都 这样的 图书 ,

因此我的建议是，你不要回避这两本书，反而应该渴望拥有它们。

[sʌtʃ] [ˈpriːtʃə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdiskɔːsiz] , [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

such preachers , and such discourses , as have a tendency to make a man

这样的 传道者 , 和 这样的 论述 , 作为 有 一个 趋势 到 制作 一个 男人

[ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] ,

sensible of ,

明智的 的 ,

那些能使人变得明智的传道者和讲道，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,
and	**to**	**break**	**his**	**heart**	**for**	**sin**	**;**	**and**	**the**	**reason**	**is**	**,**
和	到	休息	他的	心	为了	罪	；	和	这	原因	是	，

并为他的罪孽而心碎；原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðaʊ]	[wɪlt]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	,	[kən'sɜːnd]	[ə'baʊt]	,
because	**thou**	**wilt**	**never**	**be**	**as**	**thou**	**shouldst**	**,**	**concerned**	**about**	**,**
因为	你	枯萎	绝不	是	作为	你	应该	，	担心的	关于	，

因为你永远不会像你应该的那样，总是担心……

[nɔː(r)]	[siːk]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[əʊn]	[səʊl]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	,
nor	**seek**	**the**	**salvation**	**of**	**thine**	**own**	**soul**	**,**	**before**	**thou**	**hast**	**a**	**broken**	**heart**	**,**
也不	寻找	这	救恩	的	你的	自己的	灵魂	，	前	你	哈斯特	一个	破碎的	心	，

不要在心碎之前寻求灵魂的救赎。

[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	['spɪrɪt]	.
a	**broken**	**and**	**a**	**contrite**	**spirit**	**.**
一个	破碎的	和	一个	懊悔	精神	.

一颗破碎而悔恨的心。

['weəfɔː(r)]	[biː; bi]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	;	[biː; bi]	[nɒt]	[ʃaɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	['spɪrɪt]	.
Wherefore	**be**	**not**	**afraid**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**;**	**be**	**not**	**shy**	**of**	**a**	**contrite**	**spirit**	**.**
因此	是	不是	害怕的	的	一个	破碎的	心	；	是	不是	害羞的	的	一个	懊悔	精神	.

所以，不要害怕伤心，也不要羞于表达痛悔之情。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['məːsi]	[ðæt]	[gɒd]	[bi'stəu]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
It	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**mercies**	**that**	**God**	**bestows**	**upon**	**a**	**man**	**or**	**a**	**woman**	**.**
它	是	一	的	这	最	怜悯	那	上帝	授予	之上	一个	男人	或者	一个	女士	.

这是上帝赐予人类最大的恩典之一。

[ðə; ði]	[hɑːt]	['raɪtli]	['brəʊkən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	['truːli]	[kən'traɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[trænz'greʃ(ə)n]	,
The	**heart**	**rightly**	**broken**	**at**	**the**	**sense**	**of**	**,**	**and**	**made**	**truly**	**contrite**	**for**	**transgression**	**,**
这	心	没错	破碎的	在	这	感觉	的	，	和	制成	真的	懊悔	为了	越轨行为	，

因意识到自己的过错而心碎，并真心悔恨。

[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['fɔːrʌnə(r)]	[ɒv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
is	**a**	**certain**	**forerunner**	**of**	**salvation**	**.**
是	一个	肯定	先行者	的	救恩	.

是救赎的必然先兆。

[ðɪs]	[ɪz]	['evɪdənt]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[sɪks]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[hænd]	,
This	**is**	**evident**	**from**	**those**	**six**	**demonstrations**	**which**	**were**	**laid**	**down**	**to**	**prove**	**the**	**point**	**in**	**hand**	**,**
这	是	明显	从	那些	六	示威游行	哪个	是	铺设	向下	到	证明	这	观点	在	手	，

从为证明上述观点而进行的六项演示中可以明显看出这一点。

[æt; ət]	[fɜːst]	.
at	**first**	**.**
在	第一的	.

起初。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[ə'weɪkənɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,
And	**for**	**thy**	**awakening**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**thee**	**,**	**and**	**thou**	**wilt**	**find**	**it**	**so**	**,**
和	为了	你的	唤醒	在	这	事情	，	让	我	告诉	你	，	和	你	枯萎	寻找	它	所以	，

至于你对此事的觉醒，让我告诉你，你就会明白我的意思。

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðaɪ] [hɑːt] ['brəʊkən] ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ɔː(r)][nəʊ] .
thou must have thy heart broken whether thou wilt or no .
你 必须 有 你的 心 破碎的 无论 你 枯萎 或者 不 .
无论你是否愿意，你都注定要经历心碎。

[gɒd] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
God is resolved to break ALL hearts for sin some time or other .
上帝 是 已解决 到 休息 全部 心 为了 罪 一些 时间 或者 其他 .
上帝决心在某个时候让所有人的心因罪而破碎。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [sɪn] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][gɒd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] — [tuː; tə][wɪt]
Can it be imagined , sin being what it is , and God what he is — to wit
能 它 是 想象 , 罪 存在 什么 它 是 , 和 上帝 什么 他 是 — 到 有
,
,
,
试想一下，罪的本质如此，上帝又是何等伟大——也就是说，

[ə; eɪ] [ri'vendʒə] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][mæn][mʌst; məst] [smɑːt]
a revenger of disobedience — but that one time or other man must smart
一个 复仇者 的 不服从 — 但 那 一 时间 或者 其他 男人 必须 聪明的
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ?
for sin ?
为了 罪 ?
一个为违抗命令而复仇的人——但一个人总要为自己的罪行付出代价吧?

[smɑːt] , [ai] [seɪ] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
smart , I say , either to repentance or to condemnation .
聪明的 , 我 说 , 任何一个 到 悔改 或者 到 谴责 .
我说，明智的做法要么是悔改，要么是谴责。

[hiː; hi] [ðæt] [mɔːn, məun] [nɒt] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz]['əʊpən] ,
He that mourns not now , while the door of mercy is open ,
他 那 哀悼 不是 现在 , 尽管 这 门 的 怜悯 是 打开 ,
趁着怜悯之门还敞开，如今不哀悼的人，

[mʌst; məst] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [ʃʌt] .
must mourn for sin when the door of mercy is shut .
必须 哀悼 为了 罪 什么时候 这 门 的 怜悯 是 关闭 .
当怜悯之门关闭时，必须为罪孽哀悼。

[ʃæl; ʃəl][men] [dɪ'spaɪz] [gɒd] , [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [kən'tem] [hɪz; ɪz] [θrets] , [ə'bjuːs][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Shall men despise God , break his law , contemn his threats , abuse his grace ,
将 男人 鄙视 上帝 , 休息 他的 法律 , 蔑视 他的 威胁 , 虐待 他的 优雅 ,
人岂可藐视上帝，违背他的律法，轻视他的威胁，滥用他的恩典?

[jeɪ] , [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] , [siː] ; [ænd; ənd][stɒp][ðeə(r)] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
yea , shut their eyes when he says , See ; and stop their ears when he says ,
是的 , 关闭 他们的 眼睛 什么时候 他 说道 , 看 ; 和 停止 他们的 耳朵 什么时候 他 说道 ,
是的，当他说“看”时，让他们闭上眼睛；当他说“……”时，让他们捂住耳朵。

[hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [səʊ] [ɪ'skeɪp] ?
Hear ; and shall they so escape ?
听到 ; 和 将 他们 所以 逃脱 ?
听着；他们就能逃脱吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] ; [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
No , no , because he called , and they refused ; he stretched out his hand ,
不 , 不 , 因为 他 称为 , 和 他们 拒绝 ; 他 拉伸 出去 他的 手 ,
不，不，因为他呼唤，他们却拒绝了；他伸出手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [kə'læməti] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə'pɒn]
and they regarded it not ; therefore shall calamity come upon them , as upon
和 他们 认为 它 不是 ; 所以 将 灾害 来 之上 他们 , 作为 之上
[wʌn] [ɪn] ['træveɪl] ;
one in travail ;
一 在 劳作 ;

他们却不以为意；因此，灾祸必临到他们，如同临产之人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðeə(r)]
and they shall cry in their destruction , and then God will laugh at their
和 他们 将 哭 在 他们的 破坏 , 和 然后 上帝 将要 笑 在 他们的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

他们将因毁灭而哭泣，而上帝将因他们的毁灭而嘲笑。

[ænd; ənd] [mɒk] [wen] [ðeə(r)] [fɪə(r)] ['kʌmɪθ] .
and mock when their fear cometh .
和 嘲笑 什么时候 他们的 害怕 到来 .

当恐惧来临时，他们反而嘲笑他们。

[ðen] , [seθ] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] - ([prɑːv] [wʌn] : - - -) .
Then , saith he , ' they shall cry ' (Prov 1 : 24 - 26) .
然后 , 赛斯说 他 , - 他们 将 哭 - (省 1 : - - -) .

他说：“那时，他们必哀号”(箴言 1: 24-26)。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]
I have often observed that this threatening is repeated at least seven times in the
我 有 经常 观察到 那 这 威胁 是 重复 在 至少 七 时代 在 这
[njuː] ['testəmənt] ,
New Testament ,
新的 遗嘱 ,

我经常注意到，这种威胁在新约圣经中至少重复出现了七次。

['seɪɪŋ] , - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] - ; - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
saying , ' There shall be weeping and gnashing of teeth ' ; ' there shall be
说 , - 那里 将 是 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 - ; - 那里 将 是
['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ]
wailing and gnashing of teeth
哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿

说：“必有哀哭切齿”；“必有悲嚎切齿”。

- ([mæt] [eit] : - , - : - , - , - : - , - : - , - : - ; [luːk] - : -) .
' (Matt 8 : 12 , 13 : 42 , 50 , 22 : 13 , 24 : 51 , 25 : 30 ; Luke 13 : 28) .
- (马特 8 : - , - : - , - , - : - , - : - , - : - ; 卢克 - : -) .

'（太 8: 12, 13: 42, 50, 22: 13, 24: 51, 25: 30; 路 13: 28)。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɪn] [hel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] [traɪ'bjuːnl] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
In hell , and at the bar of Christ's tribunal , when he comes to judge the
在 地狱 ， 和 在 这 酒吧 的 基督的 法庭 ，什么时候 他 来 到 法官 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

在地狱里，以及在基督审判世界的法庭上，当他来临审判世界时，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
and shall have shut to the door to keep them out of glory ,
和 将 有 关闭 到 这 门 到 保持 他们 出去 的 荣耀 ，

并会关闭大门，将他们排除在荣耀之外。

[ðæt] [hæv; həv][hɪə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
that have here despised the offer of his grace , and overlooked the day of
那 有 这里 被鄙视的 这 提供 的 他的 优雅 ， 和 被忽视的 这 天 的
[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
his patience .
他的 耐心 .

他们藐视了他的恩典，忽略了他的忍耐之日。

- [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
' There shall be wailing and gnashing of teeth .
- 那里 将 是 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 .

必有哀哭切齿之声。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
' They shall weep and wail for this .
- 他们 将 哭泣 和 哀号 为了 这 .

他们必为此哭泣哀号。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [juːz] [mɔː(r)] ,
There are but two scriptures that I shall use more ,
那里 是 但 二 经文 那 我 将 使用 更多的 ，

我只将要更多地引用两段经文，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
and then I shall draw towards a conclusion .
和 然后 我 将 画 向 一个 结论 .

然后我将得出结论。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['prɒvɜːbz] , [weə(r)] ['sɒləmən] [ɪz] ['kaʊnsəlɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]
One is that in Proverbs , where Solomon is counselling of young men to beware of
一 是 那 在 箴言 ， 在哪里 所罗门 是 咨询 的 年轻的 男人 到 提防 的
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ，

其中之一是《箴言》中，所罗门劝诫年轻人要提防陌生人，

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['wɒntən] , [lait] , [ænd; ənd] [in'snɛə] ['wɪmɪn] .
that is , of wanton , light , and ensnaring women .
那 是 ， 的 放肆 ， 光 ， 和 诱捕 女性 .

也就是说，是放荡、轻浮、诱人的女人。

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [sed] [hiː; hi] , [lest] - [ðaʊ] [mɔːn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , - [ðæt] [ɪz] ,
Take heed of such , said he , lest ' thou mourn at the last , ' that is ,
拿 注意 的 这样的 ， 说 他 ， 免得 - 你 哀悼 在 这 最后的 ， - 那 是 ，

他说道：“要谨记这些，免得‘到最后你后悔莫及’。”

[ɪn] [hel] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , - [wen] [ðaɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] ,
in hell , when thou art dead , ' when thy flesh and thy body are consumed ,
在 地狱 ，什么时候 你 艺术 死的 ， - 什么时候 你的 肉 和 你的 身体 是 消耗 ，

在地狱里，当你死去，“当你的血肉和身体被焚毁，

[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[haʊ]	[hæv; həv]	[ai]	[heit]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[dɪ'spaɪzd]	[rɪ'pruːf]	,
and	**say**	**,**	**How**	**have**	**I**	**hated**	**instruction**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**despised**	**reproof**	**,**
和	说	,	如何	有	我	憎恨	操作说明	,	和	我的	心	被鄙视的	责备	,

然后说：“我何等恨恶训诲，我心里藐视责备！”

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[nɒt]	[əu'bei]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['tiːtʃə(r)z]	,
and	**have**	**not**	**obeyed**	**the**	**voice**	**of**	**my**	**teachers**	**,**
和	有	不是	服从	这	嗓音	的	我的	教师	,

我没有听从老师们的教导，

[nɔː(r)]	[ɪn'klaɪnd]	[maɪn]	[ɪəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɪn'strʌktɪd]	[ˌem 'iː]	!
nor	**inclined**	**mine**	**ears**	**to**	**them**	**that**	**instructed**	**me**	**!**
也不	倾斜	矿	耳朵	到	他们	那	指示	我	!

那些教导我的人，我却从未侧耳倾听！

-	(	[prɑːv]	[faɪv]	:	-	-	-	)	.
'	**(**	**Prov**	**5**	**:**	**11**	**-**	**13**	**)**	**.**
-	(	省	5	:	-	-	-	)	.

（箴言 5:11-13）。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['skrɪptʃə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[aɪ'zaɪə]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[sez]	,	-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[ai]	[kɔːld]	,
The	**other**	**scripture**	**is**	**that**	**in**	**Isaiah**	**,**	**where**	**he**	**says**	**,**	**'**	**Because**	**when**	**I**	**called**	**,**
这	其他	圣经	是	那	在	以赛亚	,	在哪里	他	说道	,	-	因为	什么时候	我	称为	,

另一段经文出自以赛亚书，其中写道：“因为我呼召的时候，

[jiː; ji]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	;	[wen]	[ai]	[speɪk]	,	[jiː; ji]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[dɪd]	['iːv(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪn]	[aɪz]	,
ye	**did**	**not**	**answer**	**;**	**when**	**I**	**spake**	**,**	**ye**	**did**	**not**	**hear**	**;**	**but**	**did**	**evil**	**before**	**mine**	**eyes**	**,**
是的	做过	不是	回答	;	什么时候	我	说	,	是的	做过	不是	听到	;	但	做过	邪恶的	前	矿	眼睛	,

你们没有回答；我说话的时候，你们没有听见；反而在我眼前行恶。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[tʃuːz]	[ðæt]	[weər'ɪn]	[ai]	[dɪ'laɪtɪd]	[nɒt]	.
and	**did**	**choose**	**that**	**wherein**	**I**	**delighted**	**not**	**.**
和	做过	选择	那	其中	我	高兴极了	不是	.

但我选择了让我不高兴的那一个。

['ðeəfɔː(r)]	[ðʌs]	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	,	[bɪ'həʊld]	,	[maɪ]	['sɜːvənts]	[ʃæl; ʃəl]	[iːt]	,	[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['hʌŋgri]	;
Therefore	**thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**God**	**,**	**Behold**	**,**	**my**	**servants**	**shall**	**eat**	**,**	**but**	**ye**	**shall**	**be**	**hungry**	**;**
所以	因此	赛斯说	这	主	上帝	,	看哪	,	我的	仆人	将	吃	,	但	是的	将	是	饥饿的	;

因此，主耶和华如此说：看哪，我的仆人必有吃的，你们却必饥饿；

[bɪ'həʊld]	,	[maɪ]	['sɜːvənts]	[ʃæl; ʃəl]	[drɪŋk]	,	[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['θɜːsti]	;	[bɪ'həʊld]	,	[maɪ]	['sɜːvənts]
behold	**,**	**my**	**servants**	**shall**	**drink**	**,**	**but**	**ye**	**shall**	**be**	**thirsty**	**;**	**behold**	**,**	**my**	**servants**
看哪	,	我的	仆人	将	喝	,	但	是的	将	是	渴	;	看哪	,	我的	仆人
[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'dʒɔɪs]	,														
shall	**rejoice**	**,**														
将	麾	,														

看哪，我的仆人必喝，你们却必渴；看哪，我的仆人必欢喜，

[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	;	[bɪ'həʊld]	,	[maɪ]	['sɜːvənts]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,
but	**ye**	**shall**	**be**	**ashamed**	**;**	**behold**	**,**	**my**	**servants**	**shall**	**sing**	**for**	**joy**	**of**	**heart**	**,**
但	是的	将	是	羞愧	;	看哪	,	我的	仆人	将	唱歌	为了	喜悦	的	心	,

但你们必蒙羞；看哪，我的仆人必因心中的喜乐而歌唱。

[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[haʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[vek'seɪʃ(ə)n]
but	**ye**	**shall**	**cry**	**for**	**sorrow**	**of**	**heart**	**,**	**and**	**shall**	**howl**	**for**	**vexation**
但	是的	将	哭	为了	悲哀	的	心	,	和	将	嗥	为了	烦恼
[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	-	(	['aɪsə]	-	:	-	,	-	)	.		
of	**spirit**	**'**	**(**	**Isa**	**65**	**:**	**13**	**,**	**14**	**)**	**.**		
的	精神	-	(	伊萨	-	:	-	,	-	)	.		

但你们必因心中忧伤而哀号，因灵里烦恼而嚎啕大哭。（赛65:13, 14）

[haʊ] ['meni] [bi'həuld][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
How many beholds are here !
如何 许多 凝视 是 这里 ！

这里有多少奇观！

[ænd; ənd] ['evri] [bɪ'həʊld][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['keələs] [wʌnz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
and every behold is not only a call to careless ones to consider ,
和 每一个 看哪 是 不是 仅有的 一个 称呼 到 粗心 一个 到 考虑 ，

每一次凝视，不仅是在提醒那些粗心大意的人要深思，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðʌs] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ɔːl]
but as a declaration from heaven that thus at last it shall be with all
但 作为 一个 宣言 从 天堂 那 因此 在 最后的 它 将 是 和 全部
[ɪm'penɪtənt] ['sɪnəz] ;
impenitent sinners ;
不知悔改的 罪人 ；

但这是上天的宣告，所有不悔改的罪人最终都将如此下场；

[ðæt] [ɪz] , [wen] ['ʌðə(r)z] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] ,
that is , when others sing for joy in the kingdom of heaven , they ,
那 是 ，什么时候 其他的 唱歌 为了 喜悦 在 这 王国 的 天堂 ， 他们 ，

也就是说，当其他人因天国而欢欣歌唱时，他们

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðeə(r)] .
they shall sorrow in hell , and howl for vexation of spirit there .
他们 将 悲哀 在 地狱 ， 和 嗥 为了 烦恼 的 精神 那里 .

他们必在地狱里哀号，为灵魂的痛苦而嚎叫。

['weəfɔː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,
Wherefore , let me advise that you be not afraid of ,
因此 ， 让 我 建议 那 你 是 不是 害怕的 的 ，

因此，我建议你不要害怕，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['kʌvət] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [praɪz] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ;
but that you rather covet a broken heart , and prize a contrite spirit ;
但 那 你 相当 贪图 一个 破碎的 心 ， 和 奖 一个 懊悔 精神 ；

你们却偏要喜爱破碎的心，珍视悔改的心灵；

[ai] [seɪ] , ['kʌvət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɪz] [hʌŋ] [aʊt] ,
I say , covet it now , now the white flag is hung out ,
我 说 ， 贪图 它 现在 ， 现在 这 白色的 旗帜 是 悬挂 出去 ，

我说，趁现在白旗已经举起，赶紧去贪婪吧。

[naʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['septə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [held] [fɔːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
now the golden sceptre of grace is held forth to you .
现在 这 金的 权杖 的 优雅 是 握住 前进 到 你 .

现在，恩典的金杖已向你伸出。

['betə(r)] [mɔːn] [naʊ] [gɒd] [in'klain] [tuː; tə] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,
Better mourn now God inclines to mercy and pardon ,
更好的 哀悼 现在 上帝 斜坡 到 怜悯 和 赦免 ，

现在哀悼更好，因为上帝倾向于怜悯和宽恕。

[ðæn; ðən] [mɔːn] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kwaɪt] [ʃʌt] [ʌp] .
than mourn when the door is quite shut up .
比 哀悼 什么时候 这 门 是 相当 关闭 向上 .

与其在门完全关上时才哀悼。

[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
And take notice , that this is not the first time that I have given you this advice .
和 拿 注意 ， 那 这 是 不是 这 第一的 时间 那 我 有 给定 你 这 建议 .

请注意，这并非我第一次给你这样的建议。

[juːz]	[sɪksθ]	.
USE	**SIXTH**	**.**
使用	第六	.

使用第六条。

['lɑːstli]	,
Lastly	**,**
最后	,

最后，

[ɪf]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[greɪt]	[ɪ'stiːm]	[wɪð]	[gɒd]	[æz; əz]	[hæz; həz]	[biːn]	[sed]	,
If	**a**	**broken**	**heart**	**be**	**a**	**thing**	**of**	**so**	**great**	**esteem**	**with**	**God**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**
如果	一个	破碎的	心	是	一个	事物	的	所以	伟大的	尊重	和	上帝	作为	有	到过	说	,

如果像之前所说的那样，上帝如此珍视一颗破碎的心，

[ænd; ənd]	[ɪf]	['djuːtiz]	['kænɒt]	[biː; bi]	['raɪtli]	[pə'fɔːmd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	['brəʊkən]	,
and	**if**	**duties**	**cannot**	**be**	**rightly**	**performed**	**by**	**a**	**heart**	**that**	**has**	**not**	**been**	**broken**	**,**
和	如果	职责	不能	是	没错	执行	经过	一个	心	那	有	不是	到过	破碎的	,

如果一颗未曾破碎的心无法正确履行职责，

[ðen]	[ðɪs]	[ʃəʊz]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['piːplz]	-	[maɪndz]	,
then	**this**	**shows**	**the**	**vanity**	**of**	**those**	**peoples**	**'**	**minds**	**,**
然后	这	演出	这	虚荣	的	那些	人民	-	思想	,

这表明那些人的思想是多么虚妄。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[ˌɪnvə'lɪdəti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[prɪ'tendɪd]	[dɪ'vaɪn]	['sɜːvɪsɪz]	,
and	**also**	**the**	**invalidity**	**of**	**their**	**pretended**	**Divine**	**services**	**,**
和	还	这	无效	的	他们的	假装	神圣的	服务	,

以及他们所谓的宗教仪式的无效性。

[huː]	['wɜːʃɪp]	[gɒd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['brəʊkən]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	['spɪrɪt]	.
who	**worship**	**God**	**with**	**a**	**heart**	**that**	**was**	**never**	**broken**	**,**	**and**	**without**	**a**	**contrite**	**spirit**	**.**
WHO	崇拜	上帝	和	一个	心	那	曾是	绝不	破碎的	,	和	没有	一个	懊悔	精神	.

他们敬拜神，心中没有破碎，也没有悔改之心。

[ðeə(r)]	[hæz; həz]	,	[ɪn'diːd]	,
There	**has**	**,**	**indeed**	**,**
那里	有	,	的确	,

确实如此。

[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	[biːn]	[greɪt]	[fl'ɒks]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[prə'fesər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]	['evri]	[eɪdʒ]	,
at	**all**	**times**	**been**	**great**	**flocks**	**of**	**such**	**professors**	**in**	**the**	**world**	**in**	**every**	**age**	**,**
在	全部	时代	到过	伟大的	羊群	的	这样的	教授们	在	这	世界	在	每一个	年龄	,

历史上各个时代，世界上都曾涌现出大量这样的教授。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	['pɜːpəs]	,	[ən'les]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[ðəm'selvz]	,	[tuː; tə]	[mɒk]	[gɒd]	,
but	**to**	**little**	**purpose**	**,**	**unless**	**to**	**deceive**	**themselves**	**,**	**to**	**mock**	**God**	**,**
但	到	小的	目的	,	除非	到	欺骗	他们自己	,	到	嘲笑	上帝	,

但这样做意义不大，除非是为了自欺欺人，为了嘲弄上帝。

[ænd; ənd] [leɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːt]
and lay stumbling - blocks in the way of others ; for a man whose heart
和 躺 踉跄 - 积木 在 这 方式 的 其他的 ; 为了 一个 男人 谁 心
[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['truːli] ['brəʊkən] ,
was never truly broken ,
曾是 绝不 真的 破碎的 ,

并为他人设置绊脚石；对于一个从未真正心碎过的人来说，

[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'traɪt] , ['kænɒt] [prə'fes] [kraɪst] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
and whose spirit was never contrite , cannot profess Christ in earnest ,
和 谁 精神 曾是 绝不 懊悔 , 不能 宣称 基督 在 认真 ,

那些心中从未有过悔改之心的人，不能真心实意地信奉基督。

['kænɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [ai] [miːn] , [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [truːθ] ,
cannot love his own soul in earnest ; I mean , he cannot do these things in truth ,
不能 爱 他的 自己的 灵魂 在 认真 ; 我 意思是 , 他 不能 做 这些 事物 在 真相 ,

他无法真心实意地爱自己的灵魂；我的意思是，他无法真正做到这些事。

[ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)]
and seek his own good the right way , for he wants a bottom for
和 寻找 他的 自己的 好的 这 正确的 方式 , 为了 他 想要 一个 底部 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他要以正确的方式寻求自己的益处，因为他想要一个底线。

[tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
to wit , a broken heart for sin , and a contrite spirit .
到 有 , 一个 破碎的 心 为了 罪 , 和 一个 懊悔 精神 .

也就是说，为罪而痛悔的心，以及悔改的灵。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['hɑːti] , [æn; ən] [ʌn'feɪnd] ,
That which makes a man a hearty , an unfeigned ,
那 哪个 制作 一个 男人 一个 爽朗 , 一个 慥 ,

使一个人成为真诚、坦率的人的，

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [ɪz] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
a sincere seeker after the good of his own soul , is sense of sin ,
一个 真诚 寻求者 后 这 好的 的 他的 自己的 灵魂 , 是 感觉 的 罪 ,

一个真心追求自身灵魂福祉的人，会有罪恶感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ]
and a godly fear of being overtaken with the danger which it brings a
和 一个 敬虔的 害怕 的 存在 被超越 和 这 危险 哪个 它 带来 一个
[mæn]['ɪntuː] .
man into .
男人 进入 .

以及对它所带来的危险的敬畏之心。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm] [kən'traɪt] [ɔː(r)] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm] [ə'pɒn] [siːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]
This makes him contrite or repentant , and puts him upon seeking of Christ the
这 制作 他 懊悔 或者 悔改的 , 和 放置 他 之上 寻求 的 基督 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

这使他感到懊悔，并促使他寻求救主基督。

[wɪð] [hɑːt] - ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
with heart - aching and heart - breaking considerations .
和 心 - 疼痛 和 心 - 打破 考虑因素 .

带着令人心碎和痛苦的考量。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] , [weə(r)] [ðɪs] [sens] , [ðɪs] ['ɡɒdli] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['həʊli] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪz]
But this cannot be , where this sense , this godly fear , and this holy contrition is
但 这 不能 是 , 在哪里 这 感觉 , 这 敬虔的 害怕 , 和 这 圣 忏悔 是
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

但如果没有这种感觉、这种敬畏之心和这种神圣的忏悔，这一切就不可能发生。

[prə'fes] [men] [meɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['empti] ['bærəl] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [bɪɡɪst]
Profess men may , and make a noise , as the empty barrel maketh the biggest
宣称 男人 可能 , 和 制作 一个 噪音 , 作为 这 空的 桶 制造 这 最大
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

专业人士可能会发出噪音，就像空桶发出的声音最大一样；

[bʌt; bət] [pruːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['emptinəs] , [ænd; ənd]
but prove them , and they are full of air , full of emptiness , and
但 证明 他们 , 和 他们 是 满的 的 空气 , 满的 的 空虚 , 和
[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

但如果你去验证它们，就会发现它们空洞无物，仅此而已。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [prə'fesər] ['tendə(r)][ɒv; əv] [ɡɑːdz] [neɪm] ,
Nor are such professors tender of God's name ,
也不 是 这样的 教授们 投标 的 神的 姓名 ,

这些教授也不尊重上帝的名。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] ; [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] ,
nor of the credit of that gospel which they profess ; nor can they ,
也不 的 这 信用 的 那 福音 哪个 他们 宣称 ; 也不 能 他们 ,

他们既不承认自己所信奉的福音的名誉，也不能承认自己所信奉的福音的名誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] [ðeər'ʌntʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
for they want that which should oblige them thereunto , which is a sense of
为了 他们 想 那 哪个 应该 必须 他们 至于 , 哪个 是 一个 感觉 的
['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fə'ɡɪvnəs] ,
pardon and forgiveness ,
赦免 和 饶恕 ,

因为他们想要的正是促使他们这样做的东西，那就是宽恕和饶恕的感觉。

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['brəʊkən] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'plenɪʃt] , ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
by the which their broken hearts have been replenished , succoured , and made
经过 这 哪个 他们的 破碎的 心 有 到过 补充 , 救助 , 和 制成
[tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [ɡɒd] .
to hope in God .
到 希望 在 上帝 .

藉此，他们破碎的心灵得到了慰藉和安慰，并重新燃起了对上帝的希望。

[pɔːl] [sed] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [kən'streɪnd] [hɪm] .
Paul said , the love of Christ constrained him .
保罗 说 , 这 爱 的 基督 受限 他 .

保罗说，基督的爱约束了他。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [pɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['sɪnə(r)] ?
But what was Paul but a broken - hearted and a contrite sinner ?
但 什么 曾是 保罗 但 一个 破碎的 - 心地 和 一个 懊悔 罪人 ?

但保罗不就是一个心碎痛悔的罪人吗?

([ækts] [naɪn] : [θriː] - [sɪks] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
(Acts 9 : 3 - 6 ; 2 Cor 5 : 14) .
(使徒行传 9 : 3 - 6 ; 2 科尔 5 : -) .

（使徒行传 9:3-6；哥林多后书 5:14）

[wen] [gɒd] [ʃəʊz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][sɪn][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] , [ðə; ði] [hel] [hiː; hi][hæz; həz]
When God shows a man the sin he has committed , the hell he has
什么时候 上帝 演出 一个 男人 这 罪 他 有 坚定的 , 这 地狱 他 有
[dɪ'zɜːvd] ,
deserved ,
应得的 ,

当上帝向一个人展示他所犯的罪行，以及他应受的地狱之苦时，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [kraɪst] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n]
the heaven he has lost ; and yet that Christ , and grace , and pardon
这 天堂 他 有 丢失的 ; 和 然而 那 基督 , 和 优雅 , 和 赦免
[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ;
may be had ;
可能 是 有 ;

他失去了天堂；然而，基督、恩典和赦免却仍可获得；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['sɪəriəs] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [melt] , [ðɪs] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
this will make him serious , this will make him melt , this will break his heart ,
这 将要 制作 他 严肃的 , 这 将要 制作 他 熔化 , 这 将要 休息 他的 心 ,

这会让他认真起来，这会让他心软，这会让他心碎。

[ðɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][eə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
this will show him that there is more than air , than a noise ,
这 将要 展示 他 那 那里 是 更多的 比 空气 , 比 一个 噪音 ,

这将让他明白，除了空气和声音之外，还有更多的东西。

[ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [saʊnd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [huːz] [hɑːt] ,
than an empty sound in religion ; and this is the man , whose heart ,
比 一个 空的 声音 在 宗教 ; 和 这 是 这 男人 , 谁 心 ,

与其说是宗教中的空洞言辞，不如说是这个人，他的内心……

[huːz] [laɪf] , [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] ,
whose life , whose conversation and all ,
谁 生活 , 谁 对话 和 全部 ,

谁的生活，谁的谈话以及所有的一切，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ænd; ənd]
will be engaged in the matters of the eternal salvation of his precious and
将要 是 已订婚的 在 这 事情 的 这 永恒 救恩 的 他的 宝贵的 和
[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
immortal soul .
不朽 灵魂 .

他将致力于他宝贵而不朽灵魂的永恒救赎。

[[eɪtθ] .
[VIII .
[八 .

[VIII.

[əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] .]
OBJECTIONS ANSWERED .]
反对意见 回答 .]

异议已得到答复。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ai] [siːm] [tuː] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [sen'sɔːriəs]
But some may object , that in this saying I seem too rigid and censorious
但 一些 可能 目的 , 那 在 这 说 我 似乎 也 死板的 和 审查的
;
;
;

但有些人可能会反对，认为我这样说显得过于僵化和苛责；

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ai] ['mɒdərət] [nɒt] [ðiːz] [laɪnz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['maɪldə(r)] ['ɑːftəwəd] , [dɪs'kʌrɪdʒ]
and will , if I moderate not these lines with something milder afterward , discourage
和 将要 , 如果 我 缓和 不是 这些 线条 和 某物 较温和 之后 , 阻碍
['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] .
many an honest soul .
许多 一个 诚实的 灵魂 .

如果我不对这些话稍作缓和，之后又用更温和的语言来表达，将会打击许多诚实的人的积极性。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ][dʒɒt] ,
I answer , Not a jot ,
我 回答 , 不是 一个 点 ,

我回答说，一点儿也没有。

[nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [maɪ] [wɜːdz] ;
not an honest soul in all the world will be offended at my words ;
不是 一个 诚实的 灵魂 在 全部 这 世界 将要 是 被冒犯了 在 我的 字 ;

全世界诚实的人都不会因为我的话而生气；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] ,
for not one can be an honest soul ,
为了 不是 一 能 是 一个 诚实的 灵魂 ,

因为没有一个人能做到诚实。

[ai] [miːn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪts] [kən'sɜːnz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ]
I mean with reference to its concerns in another world , that has not had a
我 意思是 和 参考 到 它是 担忧 在 其他 世界 , 那 有 不是 有 一个
['brəʊkən] [hɑːt] ,
broken heart ,
破碎的 心 ,

我的意思是，就它在另一个世界里的关切而言，那个世界还没有经历过心碎。

[ðæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .
that never had a contrite spirit .
那 绝不 有 一个 懊悔 精神 .

他从未有过悔改之心。

[ðɪs] [ai] [wɪl] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'raɪt] ,
This I will say , because I would be understood aright ,
这 我 将要 说 , 因为 我 会 是 理解 好的 ,

我之所以这么说，是因为我希望我的意思能被正确理解。

[ðæt] [ɔːl] [ə'teɪn] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [nɔː(r)] [laɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] ,
that all attain not to the same degree of trouble , nor lie so long there under ,
那 全部 达到 不是 到 这 相同的 程度 的 麻烦 , 也不 说谎 所以 长的 那里 在下面 ,

但并非所有人都会遭受同样的苦难，也不会在那里躺那么久。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [duː; də] .
as some of their brethren do .
作为 一些 的 他们的 弟兄们 做 .

就像他们的一些兄弟所做的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
But to go to heaven without a broken heart ,
但 到 去 到 天堂 没有 一个 破碎的 心 ,

但要想心无伤痛地升入天堂，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡivn] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [ɪz][nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] .
or to be forgiven sin without a contrite spirit , is no article of my belief .
或者 到 是 已原谅 罪 没有 一个 懊悔 精神 , 是 不 文章 的 我的 信仰 .

或者说，没有悔改之心就能获得罪的赦免，这并非我的信仰。

[wiː; wi] [spiːk] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['siːkrət] ; [rɪ'viːld] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]
We speak not now of what is secret ; revealed things belong to us and our
我们 说话 不是 现在 的 什么 是 秘密 ; 揭晓 事物 属于 到 我们 和 我们的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

我们现在不谈论秘密的事情；公开的事情属于我们和我们的子孙后代；

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪθ] .
nor must we venture to go further in our faith .
也不 必须 我们 风险投资 到 去 更远 在 我们的 信仰 .

我们也不必冒险在信仰上走得更远。

[dʌθ] [nɒt] [kraɪst] [seɪ] , - [ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ; [ðæt] [ɪz] ,
Doth not Christ say , ' The whole have no need of a physician ' ; that is ,
确实 不是 基督 说 , - 这 所有的 有 不 需要 的 一个 医生 - ; 那 是 ,

基督岂不是说过，“全人类都不需要医生”吗？也就是说，

[ðeɪ] [siː] [nəʊ] [niːd] ,
they see no need ,
他们 看 不 需要 ,

他们认为没有必要。

[bʌt; bət] [kraɪst] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðeə(r)] [niːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mɪnɪstər] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ɡreɪs]
but Christ will make them see their need before he ministers his sovereign grace
但 基督 将要 制作 他们 看 他们的 需要 前 他 部长们 他的 主权 优雅
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
unto them ;
到 他们 ;

但基督会让他们看到自己的需要，然后才会将他至高无上的恩典赐给他们；

[ænd; ənd] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and good reason , otherwise he will have but little thanks for his
和 好的 原因 , 否则 他 将要 有 但 小的 谢谢 为了 他的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

这是理所当然的，否则他的善意将得不到多少感激。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɒdli] ['edʒukeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
But there are those that are godly educated from their childhood ,
但 那里 是 那些 那 是 敬虔的 受过教育 从 他们的 童年 ,
但也有一些人从小就接受虔诚的教育，

[ænd; ənd] [səʊ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] .
and so drink in the principles of Christianity they know not how .
和 所以 喝 在 这 原则 的 基督教 他们 知道 不是 如何 .
于是，他们不知不觉地吸收了基督教的教义。

[æns] .
Answ .
答案 .
答。

[ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm] [men] ['əʊnli] ,
I count it one thing to receive the faith of Christ from men only ,
我 数数 它 一 事物 到 收到 这 信仰 的 基督 从 男人 仅有的 ,
我认为只从人那里接受基督信仰是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] .
and another to receive it from God by the means .
和 其他 到 收到 它 从 上帝 经过 这 方法 .
另一种方式是通过某种途径从上帝那里获得它。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [tɔːt] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [jet] [ɪf] [nɒt] [tɔːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
If thou art taught by an angel , yet if not taught of God ,
如果 你 艺术 教授 经过 一个 天使 , 然而 如果 不是 教授 的 上帝 ,
即使你受天使教导，却未受神的教导，

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [prə'fes] [hɪm] .
thou wilt never come to Christ ; I do not say thou wilt never profess him .
你 枯萎 绝不 来 到 基督 ; 我 做 不是 说 你 枯萎 绝不 宣称 他 .
你永远不会归向基督；我并不是说你永远不会承认他是基督徒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɡɒd] [spiːks] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,
But if God speaks , and thou shalt hear and understand him ,
但 如果 上帝 说话 , 和 你 应 听到 和 理解 他 ,
但如果上帝说话，而你听见并理解他，

[ðæt] [vɔɪs] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
that voice will make such work within thee as was never made before .
那 嗓音 将要 制作 这样的 工作 之内 你 作为 曾是 绝不 制成 前 .
那声音将在你心中激起前所未有的涟漪。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] [ɪt'self] ,
The voice of God is a voice by itself ,
这 嗓音 的 上帝 是 一个 嗓音 经过 本身 ,
上帝的声音本身就是一种声音。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ˌðeə'baɪ] ([dʒɒn] [sɪks] : - ,
and is so distinguished by them that are taught thereby (John 6 : 44 ,
和 是 所以 杰出的 经过 他们 那 是 教授 从而 (约翰 6 : - ,
并且因那些接受教导的人而显得如此与众不同（约翰福音 6:44,

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - ; [hæb] [θriː] : - - - ; [ɛf] [fɔːr] : - , - ; [wʌn] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
45 ; Psa 29 ; Habb 3 : 12 - 16 ; Eph 4 : 20 , 21 ; 1 Peter 2 : 2 , 3) .
- ; 前列腺特异性抗原 - ; 哈布 3 : - - - ; 以弗 4 : - , - ; 1 彼得 2 : 2 , 3) .
45;诗篇 29；哈布 3：12-16；以弗所书 4：20、21；彼得前书 2:2, 3)。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .
目的。

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[dɪˈbɔːtʃt]	[ænd; ənd]	[prəˈfeɪn]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	,
But	**some**	**men**	**are**	**not**	**so**	**debauched**	**and**	**profane**	**as**	**some**	**,**
但	一些	男人	是	不是	所以	放荡不羁	和	亵渎	作为	一些	,

但有些男人不像某些人那样放荡不羁、亵渎神明。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[niːd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[ˈhæməd]	[ænd; ənd]	[ˈfaɪəd]	[æz; əz]	[ˈʌðə(r)z]	;
and	**so**	**need**	**not**	**to**	**be**	**so**	**hammered**	**and**	**fired**	**as**	**others**	**;**
和	所以	需要	不是	到	是	所以	锤击	和	被解雇	作为	其他的	;

因此无需像其他人那样遭受严厉的鞭策和考验；

[səʊ]	[ˈbrəʊkən]	[ænd; ənd]	[ˈwuːndɪd]	[æz; əz]	[ˈʌðə(r)z]	.
so	**broken**	**and**	**wounded**	**as**	**others**	**.**
所以	破碎的	和	受伤	作为	其他的	.

和其他人一样，他们也伤痕累累，心力交瘁。

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[gɒd]	[nəʊz]	[best]	[wɒt]	[wiː; wi]	[niːd]	.
God	**knows**	**best**	**what**	**we**	**need**	**.**
上帝	知道	最好的	什么	我们	需要	.

上帝最清楚我们需要什么。

[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ˈraɪtʃəs]	[bɪˈfɔː(r)]	[kənˈvɜːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ˈeni]	[ðæt]	[kæn; kən]	[prɪˈtend]	[tuː; tə]	[səˈvɪləti]	[naʊ]	,
Paul	**was**	**as**	**righteous**	**before**	**conversion**	**as**	**any**	**that**	**can**	**pretend**	**to**	**civility**	**now**	**,**
保罗	曾是	作为	正义	前	转换	作为	任何	那	能	假装	到	礼貌	现在	,

保罗在皈依基督教之前，其义行丝毫不亚于如今任何一个假装彬彬有礼的人。

[ai]	[səˈpəʊz]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðæt]	[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	,
I	**suppose**	**;**	**and**	**yet**	**that**	**notwithstanding**	**he**	**was**	**made**	**to**	**shake**	**,**
我	认为	;	和	然而	那	虽然	他	曾是	制成	到	摇	,

我想是这样；然而即便如此，他还是浑身颤抖。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[əˈstɒnɪʃt]	[æt; ət]	[hɪmˈself]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kənˈvɜːʃ(ə)n]	.
and	**was**	**astonished**	**at**	**himself**	**at**	**his**	**conversion**	**.**
和	曾是	惊讶	在	他自己	在	他的	转换	.

他对自己转变的态度感到惊讶。

[ænd; ənd]	[ˈtruːli]	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈraɪtʃəs]	[ˈeni]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪz]	[bɪˈfɔː(r)]	[kənˈvɜːʃ(ə)n]	,
And	**truly**	**I**	**think**	**the**	**more**	**righteous**	**any**	**is**	**in**	**his**	**own**	**eyes**	**before**	**conversion**	**,**
和	真的	我	思考	这	更多的	正义	任何	是	在	他的	自己的	眼睛	前	转换	,

而且我真的认为，一个人在皈依之前，越是自认为正直，就越会……

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[niːd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	-	[ˈbreɪkɪŋ]	[wɜːk]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	;
the	**more**	**need**	**he**	**has**	**of**	**heart**	**-**	**breaking**	**work**	**,**	**in**	**order**	**to**	**his**	**salvation**	**;**
这	更多的	需要	他	有	的	心	-	打破	工作	,	在	命令	到	他的	救恩	;

他越需要从事令人心碎的工作，才能获得救赎；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[nɒt]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	[səʊ]	['iːzəli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	,
because	**a**	**man**	**is**	**not**	**by**	**nature**	**so**	**easily**	**convinced**	**that**	**his**	**righteousness**	**is**	**to**	**God**	**abominable**	**,**
因为	一个	男人	是	不是	经过	自然	所以	容易地	确信	那	他的	义	是	到	上帝	可恶	,

因为人天生不会轻易相信自己的义行在上帝眼中是可憎的。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'bɔːtʃəri]	[ænd; ənd]	[prə'feinnis]	[ɪz]	.
as	**he**	**is**	**that**	**his**	**debauchery**	**and**	**profaneness**	**is**	**.**
作为	他	是	那	他的	放荡	和	亵渎	是	.

他本人就是如此，他的放荡和亵渎之举也正是如此。

[ə; eɪ]	[mænz]	['gʊdnəs]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[blaɪndz]	[hɪm]	[məʊst]	,	[ɪz]	['dɪərɪst]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
A	**man's**	**goodness**	**is**	**that**	**which**	**blinds**	**him**	**most**	**,**	**is**	**dearest**	**to**	**him**	**,**
一个	男人的	善良	是	那	哪个	百叶窗	他	最多	,	是	亲爱的	到	他	,

人的善良往往最能蒙蔽他的双眼，也是他最珍视的东西。

[ænd; ənd]	['hɑːdli]	['pɑːtɪd]	[wɪð]	;	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[wen]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[ɪz]	[kən'vɜːtɪd]	,
and	**hardly**	**parted**	**with**	**;**	**and**	**therefore**	**when**	**such**	**an**	**one**	**is**	**converted**	**,**
和	几乎	分手了	和	;	和	所以	什么时候	这样的	一个	一	是	转换	,

并且几乎不曾分离；因此，当这样的人皈依基督教时，

[ðæt]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kə'mend]	[hɪm]	[ɪn]	[həʊl]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[gɒd]	,
that	**thinks**	**he**	**has**	**goodness**	**of**	**his**	**own**	**enough**	**to**	**commend**	**him**	**in**	**whole**	**or**	**in**	**part**	**to**	**God**	**,**
那	思考	他	有	善良	的	他的	自己的	足够的	到	表彰	他	在	所有的	或者	在	部分	到	上帝	,

他认为自己拥有足够的善行，可以全部或部分地将自己托付给上帝。

[bʌt; bət]	,	[bʌt; bət]	[fjuː]	[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	,
but	**,**	**but**	**few**	**such**	**are**	**converted**	**,**
但	,	但	很少	这样的	是	转换	,

但是，只有极少数人皈依了。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[rɪ'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[wɜːk]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
there	**is**	**required**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**breaking**	**work**	**upon**	**his**	**heart**	**,**
那里	是	必需的	一个	伟大的	交易	的	打破	工作	之上	他的	心	,

需要对他的内心进行大量的破碎和疗愈工作。

[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɔːlz]	[kən'kluːʒn]	,	-	[wɒt]	!
to	**make**	**him**	**come**	**to**	**Paul's**	**conclusion**	**,**	**'**	**What**	**!**
到	制作	他	来	到	保罗的	结论	,	-	什么	!

让他得出保罗的结论：“什么！

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	?
are	**we**	**better**	**than**	**they**	**?**
是	我们	更好的	比	他们	?

我们比他们强吗？

[nəʊ]	,	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	-	(	[rɒm]	[θriː]	:	[naɪn]	)	.
No	**,**	**in**	**no**	**wise**	**'**	**(**	**Rom**	**3**	**:**	**9**	**)**	**.**
不	,	在	不	明智的	-	(	只读存储器	3	:	9	)	.

绝不！（罗马书 3:9）

[ai]	[seɪ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['glɔːriəs]	[rəʊbz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɪlθi]	[rægz]	,
I	**say**	**,**	**before**	**he**	**can**	**be**	**brought**	**to**	**see**	**his**	**glorious**	**robes**	**are**	**filthy**	**rags**	**,**
我	说	,	前	他	能	是	带来	到	看	他的	辉煌	长袍	是	污秽	破布	,

我说，在他被带出来之前，他那华丽的袍子就已经变成了肮脏的破布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['geɪnfl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɒs] [ænd; ənd] [dʌŋ] (['aɪsə] - ; ['fɪl] [θriː]) .
and his gainful things but loss and dung (Isa 64 ; Phil 3) .
和 他的 有利可图 事物 但 损失 和 粪 (伊萨 - ; 菲尔 3) .

他所拥有的财富，反倒成了亏损和粪土（赛64；腓3）。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] ,
This is also gathered from these words ,
这 是 还 聚集 从 这些 字 ,

这也是从这些话中得出的结论：

- ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] - (
' Publicans and harlots enter into the kingdom of God before the Pharisees ' (
- 酒馆老板 和 妓女 进入 进入 这 王国 的 上帝 前 这 法利赛人 - (
[mæt] - : -) .
Matt 21 : 31) .
马特 - : -) .

“税吏和娼妓倒在法利赛人前面进入神的国”(太 21:31)。

[waɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?
Why before them ?
为什么 前 他们 ?

为什么比他们先?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪ] ['feəɹɐ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But because they lie fairer for the Word , are easier convinced of their
但 因为 他们 说谎 更公平 为了 这 单词 , 是 更轻松 确信 的 他们的
[niːd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
need of Christ ,
需要 的 基督 ,

但因为他们更愿意接受神的话语，所以更容易意识到自己需要基督。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
and so are brought home to him without , as I may say ,
和 所以 是 带来 家 到 他 没有 , 作为 我 可能 说 ,

因此，他们就这样被带回家，回到他身边，正如我所说，

[ɔːl] [ðæt] [ə'duː] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dʌθ] [meɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][hɪm] .
all that ado that the Holy Ghost doth make to bring home one of these to him .
全部 那 阿多 那 这 圣 鬼 确实 制作 到 带来 家 一 的 这些 到 他 .

圣灵如此大费周章，就是要把其中一位带回家给他。

[truː] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɑːd] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɒd] .
True ; nothing is hard or difficult to God .
真的 ; 没有什么 是 难的 或者 难的 到 上帝 .

没错，对上帝来说，没有什么是难事。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] .
But I speak after the manner of men .
但 我 说话 后 这 方式 的 男人 .

但我说话的方式却像男人一样。

[ænd; ənd][let] [huː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][tɑːsk][ə; eɪ][mæn] [dɪ'bɔːtʃt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
And let who will take to task a man debauched in this life ,
和 让 WHO 将要 拿 到 任务 一个 男人 放荡不羁 在 这 生活 ,

谁愿追究一个今生放荡不羁之人的罪责?

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
and one that is not so , and he shall see ,
和 一 那 是 不是 所以 , 和 他 将 看 ,

而另一件并非如此的事，他将会明白。

[ɪf]	[hiː; hi]	[læbɝɪθ]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	,
if	**he**	**laboureth**	**to**	**convince**	**them**	**both**	**that**	**they**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**	**condemnation**	**by**	**nature**	**,**
如果	他	拉博雷斯	到	说服	他们	两个都	那	他们	是	在	一个	状态	的	谴责	经过	自然	，

如果他竭力说服他们两人，他们天生就处于被谴责的状态，

[ðæt]	[ðə; ði]	['færɪsiː]	[wɪl]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[gɒd]	,
that	**the**	**Pharisee**	**will**	**make**	**his**	**appeals**	**to**	**God**	**,**	**with**	**a**	**great**	**many**	**God**	**,**
那	这	法利赛人	将要	制作	他的	上诉	到	上帝	，	和	一个	伟大的	许多	上帝	，

法利赛人将向神申诉，用许多神的话来辩解。

[ai]	[θæŋk]	[ð'iːz]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	['pʌblɪkən]	[hæŋz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ʃeɪks]	[æt; ət]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[smait]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
I	**thank**	**thees**	**;**	**while**	**the**	**Publican**	**hangs**	**his**	**head**	**,**	**shakes**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**smites**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
我	感谢	那些	；	尽管	这	酒馆老板	悬挂	他的	头	，	奶昔	在	心	，	和	打击	之上	他的	胸部	，

我感谢你；而税吏却垂头丧气，捶胸顿足。

['seɪɪŋ]	,	-	[gɒd]	[biː; bi]	['mɜːsɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	-	(	[luːk]	-	:	-	-	-	)	.
saying	**,**	**'**	**God**	**be**	**merciful**	**to**	**me**	**a**	**sinner**	**'**	**(**	**Luke**	**18**	**:**	**11**	**-**	**13**	**)**	**.**
说	，	-	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	-	（	卢克	-	:	-	-	-	）	.

他说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”（路加福音 18:11-13）。

['weəfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[self]	-	['raɪtʃəs]	[mæn]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['peɪntɪd]	['seɪtn]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[ɪn]	[faɪn]	[kləʊðz]	;
Wherefore	**a**	**self**	**-**	**righteous**	**man**	**is**	**but**	**a**	**painted**	**Satan**	**,**	**or**	**a**	**devil**	**in**	**fine**	**clothes**	**;**
因此	一个	自己	-	正义	男人	是	但	一个	绘	撒但	，	或者	一个	魔鬼	在	美好的	衣服	；

因此，自以为义的人不过是涂脂抹粉的撒旦，或是穿着华丽衣服的魔鬼；

[bʌt; bət]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	?
but	**thinks**	**he**	**so**	**of**	**himself**	**?**
但	思考	他	所以	的	他自己	？

但他自己真的这么认为吗?

[nəʊ]	!	[nəʊ]	!
No	**!**	**no**	**!**
不	！	不	！

不！不！

[hiː; hi]	[seθ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	,	[stænd]	[bæk]	,	[kʌm]	[nɒt]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[h'əʊliɐ]	[ðæn; ðən]	[ðaʊ]	.
he	**saith**	**to**	**others**	**,**	**Stand**	**back**	**,**	**come**	**not**	**near**	**me**	**,**	**I**	**am**	**holier**	**than**	**thou**	**.**
他	赛斯说	到	其他的	，	站立	后退	，	来	不是	靠近	我	，	我	是	更神圣	比	你	.

他对其他人说：“退后，不要靠近我，我比你们圣洁。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[self]	-	['raɪtʃəs]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
It	**is**	**almost**	**impossible**	**,**	**that**	**a**	**self**	**-**	**righteous**	**man**	**should**	**be**	**saved**	**.**
它	是	几乎	不可能的	，	那	一个	自己	-	正义	男人	应该	是	已保存	.

一个自以为是的人几乎不可能得救。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	[kæn; kən]	[draɪv]	[ə; eɪ]	['kæm(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['niːd(ə)l]	,
But	**he**	**that**	**can**	**drive**	**a**	**camel**	**through**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**needle**	**,**
但	他	那	能	驾驶	一个	骆驼	通过	这	眼睛	的	一个	针	，

但他能把骆驼赶过针眼，

[kæn; kən]	[kɔːz]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[lɒst]	[kən'dɪʃn]	,
can	**cause**	**that**	**even**	**such**	**a**	**one**	**shall**	**see**	**his**	**lost**	**condition**	**,**
能	原因	那	甚至	这样的	一个	一	将	看	他的	丢失的	状况	，

甚至会导致这样的人也看到自己失败的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
and that he needeth the righteousness of God , which is by faith of Jesus
和 那 他 需要 这 义 的 上帝 ， 哪个 是 经过 信仰 的 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他需要神的义，这义就是藉着信耶稣基督而得的。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [siː] , [ai] [seɪ] ,
He can make him see , I say ,
他 能 制作 他 看 ， 我 说 ，

我说，他可以让他明白。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [dɪd] [stænd] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
that his own goodness did stand more in his way to the kingdom of heaven
那 他的 自己的 善良 做过 站立 更多的 在 他的 方式 到 这 王国 的 天堂
[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ;
than he was aware of ;
比 他 曾是 意识到的 的 ；

他自己的善良反而比他意识到的更阻碍了他进入天国；

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [tuː] ,
and can make him feel too ,
和 能 制作 他 感觉 也 ，

而且也能让他有这种感觉，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti] [æz; əz] ['eni] [ˌɪmə'ræləti] [ðæt] [men] [kə'mɪt] .
that his leaning to that is as great iniquity as any immorality that men commit .
那 他的 倾斜 到 那 是 作为 伟大的 罪恶 作为 任何 不道德 那 男人 犯罪 .

他倾向于这种行为，其罪恶程度不亚于人类所犯的任何不道德行为。

[ðə; ði] [sʌm] [ðen] [ɪz] , [ðæt] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [kraɪst] ,
The sum then is , that men that are converted to God by Christ ,
这 和 然后 是 ， 那 男人 那 是 转换 到 上帝 经过 基督 ，

因此，总而言之，那些因基督而归信上帝的人，

[θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəl] [kən'vɜːʃ(ə)n]
through the Word and Spirit — for all this must go to effectual conversion
通过 这 单词 和 精神 — 为了 全部 这 必须 去 到 有效的 转换
— [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] ['brəʊkən] ,
— must have their hearts broken ,
— 必须 有 他们的 心 破碎的 ，

通过圣言和圣灵——因为这一切都必须达到有效悔改的目的——他们的心必须破碎，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [meɪd] [kən'traɪt] ; [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
and spirits made contrite ; I say , it MUST be so , for the reasons
和 烈酒 制成 懊悔 ； 我 说 ， 它 必须 是 所以 ， 为了 这 原因
[ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
showed before .
显示 前 .

并且灵魂感到懊悔；我说，这必定如此，原因如前所述。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'keɪd] , [ə'pɒstətaiz] , [ænd; ənd] ['bækˌslɪdn̩] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
Yea , and all decayed , apostatized , and backslidden Christians must , in order
是的 ， 和 全部 腐烂的 ， 背教者 ， 和 背道而驰 基督徒 必须 ， 在 命令
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ə'gen] [tuː; tə] [gɒd] ,
to their recovery again to God ,
到 他们的 恢复 再次 到 上帝 ，

是的，所有堕落的、背道的、离经叛道的基督徒，为了重新归向神，都必须这样做。

[hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] ['brəʊkən] , [ðeə(r)] [səʊlz] ['wuːndɪd] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [meɪd] [kən'traɪt] , [ænd; ənd]
have their hearts broken , their souls wounded , their spirits made contrite , and
有 他们的 心 破碎的 , 他们的 灵魂 受伤 , 他们的 烈酒 制成 懊悔 , 和
['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .
sorry for their sins .
对不起 为了 他们的 罪孽 .

他们心碎了，灵魂受到了伤害，精神上感到懊悔，并为自己的罪过感到懊悔。

[kʌm] , [kʌm] ,
Come , come ,
来 , 来 ,

来，来

[kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ] [smuːð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd]
conversion to God is not so easy and so smooth a thing as some would
转换 到 上帝 是 不是 所以 简单的 和 所以 光滑的 一个 事物 作为 一些 会
[hæv; həv] [men] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
have men believe it is .
有 男人 相信 它 是 .

皈依上帝并不像某些人认为的那样容易和顺利。

[waɪ] [ɪz] [mænz] [hɑːt] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['fæləʊ] [graʊnd] , [gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] ,
Why is man's heart compared to fallow ground , God's Word to a plough ,
为什么 是 男人的 心 比较的 到 休耕 地面 , 神的 单词 到 一个 犁 ,

为什么将人的心比作休耕地，将神的话语比作犁？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [pl'aʊmɛn] ?
and his ministers to ploughmen ?
和 他的 部长们 到 耕田者 ?

他的大臣们呢？他们又是如何对待耕田者的？

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn'diːd] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ,
if the heart indeed has no need of breaking ,
如果 这 心 的确 有 不 需要 的 打破 ,

如果人心真的不需要破碎，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ([dʒɜr][fɔːr] :
in order to the receiving of the seed of God unto eternal life (Jer 4 :
在 命令 到 这 接收 的 这 种子 的 上帝 到 永恒 生活 (杰里 4 :

为了领受神的种子，获得永生（耶利米书 4: 12: 2 ...

[θriː] ; [luːk] [naɪn] : - ; [wʌn][kɔː(r)][naɪn] : -) .
3 ; Luke 9 : 62 ; 1 Cor 9 : 10) .
3 ; 卢克 9 : - ; 1 科尔 9 : -) .

3；路加福音 9:62；哥林多前书 9:10）。

[huː] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæləʊ] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [plau] ,
Who knows not that the fallow ground must be ploughed ,
WHO 知道 不是 那 这 休耕 地面 必须 是 耕作 ,

谁不知休耕地必须耕种？

[ænd; ənd] [plau] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [wɪl] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [siːd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]
and ploughed too before the husbandman will venture his seed ; yea , and
和 耕作 也 前 这 农夫 将要 风险投资 他的 种子 ; 是的 , 和
['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒft] ['saʊndli] ['hærəu] ,
after that oft soundly harrowed ,
后 那 经常 稳固地 饱受折磨 ,

而且在农夫播种之前，土地也已经耕过；是的，之后还要经常彻底耙一遍。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] ['hɑːvɪst] ?
or else he will have but a slender harvest ?
或者 别的 他 将要 有 但 一个 苗条 收成 ?

否则他将颗粒无收？

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Why is the conversion of the soul compared to the grafting of a tree ,
为什么 是 这 转换 的 这 灵魂 比较的 到 这 嫁接 的 一个 树 ,

为什么将灵魂的转变比作树木的嫁接?

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] ?
if that be done without cutting ?
如果 那 是 完毕 没有 切割 ?

如果不用切割就能做到呢?

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði][grɑːft] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ,
The Word is the graft , the soul is the tree , and the Word ,
这 单词 是 这 接枝 , 这 灵魂 是 这 树 , 和 这 单词 ,

圣言是接穗，灵魂是树，而圣言，

[æz; əz][ðə; ði]['saɪən] , [mʌst; məst][biː; bi][let] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
as the scion , must be let in by a wound ; for to stick on the outside
作为 这 继承人 , 必须 是 让 在 经过 一个 伤口 ; 为了 到 戳 在 这 外部
,
,
,

接穗必须通过伤口植入；因为要粘在外面，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] .
or to be tied on with a string , will do no good here .
或者 到 是 系 在 和 一个 细绳 , 将要 做 不 好的 这里 .

或者用绳子绑起来，在这里也无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][set][tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
Heart must be set to heart , and back to back ,
心 必须 是 放 到 心 , 和 后退 到 后退 ,
必须心连心，背靠背。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [ɪn'grɑːft] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ([rɒm] - : - , - ; [dʒɜr][wʌn] : -) .
or your pretended ingrafting will come to nothing (Rom 11 : 17 , 24 ; Jer 1 : 21) .
或者 你的 假装 移植 将要 来 到 没有什么 (只读存储器 - : - , - ; 杰里 1 : -) .
否则你假装的嫁接将一事无成（罗马书 11: 17, 24；耶利米书 1: 21）。

[ai] [seɪ] , [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][set][tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
I say , heart must be set to heart , and back to back ,
我 说 , 心 必须 是 放 到 心 , 和 后退 到 后退 ,
我说，必须心连心，背靠背。

[ɔː(r)][ðə; ði][sæp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] ;
or the sap will not be conveyed from the root to the branch ;
或者 这 树液 将要 不是 是 传递 从 这 根 到 这 分支 ;
否则树液就无法从根部输送到树枝；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] .
and I say , this must be done by a wound .
和 我 说 , 这 必须 是 完毕 经过 一个 伤口 .
我说，这必须通过伤口来实现。

[ðə; ði] [lɔːd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lɪdiə] ,
The Lord opened the heart of Lydia ,
这 主 打开 这 心 的 莉迪亚 ,
主开启了吕底亚的心扉，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['oʊpənɛθ] [ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə][grɑːft][ɪn][ðə; ði]['saɪənz] ,
as a man openeth the stock to graft in the scions ,
作为 一个 男人 openeth 这 库存 到 接枝 在 这 接穗 ,
就像人打开砧木嫁接接穗一样，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [let] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪ'mentɪd] ,
and so the word was let into her soul , and so the word and her heart cemented ,
和 所以 这 单词 曾是 让 进入 她 灵魂 , 和 所以 这 单词 和 她 心 水泥 ,
于是，这话语进入了她的灵魂，于是，这话语与她的心紧紧相连。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] ([ækts] - : -) .
and became one (Acts 16 : 14) .
和 成为 一 (使徒行传 - : -) .
并合而为一（使徒行传 16:14）。

[waɪ] [ɪz] [kraɪst] [bɪd][tuː; tə][gɜːd][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ?
Why is Christ bid to gird his sword upon his thigh ?
为什么 是 基督 出价 到 格栅 他的 剑 之上 他的 大腿 ?
为什么要求基督将剑佩在大腿上？

[ænd; ənd]	[waɪ]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['ærəus]	[ʃɑːp]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
and	**why**	**must**	**he**	**make**	**his**	**arrows**	**sharp**	**,**	**and**	**all**	**,**
和	为什么	必须	他	制作	他的	箭头	锋利的	,	和	全部	,

他为什么要把箭磨得锋利，以及其他一切?

[ðæt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[meɪ]	[wɪð]	[ðɪs]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	['ærəus]	[biː; bi]	[ʃɒt]	,	['wuːndɪd]	,	[ænd; ənd]
that	**the**	**heart**	**may**	**with**	**this**	**sword**	**and**	**these**	**arrows**	**be**	**shot**	**,**	**wounded**	**,**	**and**
那	这	心	可能	和	这	剑	和	这些	箭头	是	射击	,	受伤	,	和

[meɪd]	[tuː; tə]	[bliːd]	?
made	**to**	**bleed**	**?**
制成	到	流血	?

难道要用这把剑和这些箭矢射伤、刺伤、流血吗?

[jeɪ]	,	[waɪ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[səʊ]	,
Yea	**,**	**why**	**is**	**he**	**commanded**	**to**	**let**	**it**	**be**	**so**	**,**
是的	,	为什么	是	他	命令	到	让	它	是	所以	,

是啊，为什么他被命令要让事情这样发展下去?

[ɪf]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	['kaɪndli]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['hɑːtɪli]	[ɪm'plɔː(r)]	[hɪz; ɪz]
if	**the**	**people**	**would**	**bow**	**and**	**fall**	**kindly**	**under**	**him**	**,**	**and**	**heartily**	**implore**	**his**
如果	这	人们	会	弓	和	落下	亲切地	在下面	他	,	和	衷心地	恳求	他的

[greɪs]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
grace	**without**	**it**	**?**
优雅	没有	它	?

如果人民愿意俯首称臣，心甘情愿地臣服于他，并真心实意地祈求他的恩惠，即使没有他的恩惠?

(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	;	-	:	[θriː]	,	[fɔːr]	)	.
(	**Psa**	**45**	**;**	**55**	**:**	**3**	**,**	**4**	**)**	**.**
(	前列腺特异性抗原	-	;	-	:	3	,	4	)	.

（诗篇 45；55: 3, 4)。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['lɒfti]	,	[tuː]	[praʊd]	,	[tuː]	[waɪld]	,
men	**are**	**too**	**lofty**	**,**	**too**	**proud**	**,**	**too**	**wild**	**,**
男人	是	也	高远	,	也	自豪的	,	也	荒野	,

男人太自负，太骄傲，太放荡不羁，

[tuː]	['devəlɪʃli]	[rɪ'zɒlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	;	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ə'keɪʒnz]	,
too	**devilishly**	**resolved**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**their**	**own**	**destruction**	**;**	**in**	**their**	**occasions**	**,**
也	邪恶地	已解决	在	这	方式	的	他们的	自己的	破坏	;	在	他们的	场合	,

他们过于执意走上自我毁灭的道路；在他们所处的境地，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	[waɪld]	['æsɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[waɪld]	['maʊntənz]	;	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[breɪk]
they	**are**	**like**	**the**	**wild**	**asses**	**upon**	**the**	**wild**	**mountains**	**;**	**nothing**	**can**	**break**
他们	是	喜欢	这	荒野	亚斯	之上	这	荒野	山脉	;	没有什么	能	休息

[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[p'ɜːpəsɪz]	,
them	**of**	**their**	**purposes**	**,**
他们	的	他们的	目的	,

他们就像荒野山上的野驴，没有什么能动摇他们的决心。

[ɔː(r)]	['hɪndə(r)]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['ruːɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['preʃəs]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[səʊlz]	,
or	**hinder**	**them**	**from**	**ruining**	**of**	**their**	**own**	**precious**	**and**	**immortal**	**souls**	**,**
或者	阻碍	他们	从	毁坏	的	他们的	自己的	宝贵的	和	不朽	灵魂	,

或者阻止他们毁灭自己珍贵而不朽的灵魂，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	.
but	**the**	**breaking**	**of**	**their**	**hearts**	**.**
但	这	打破	的	他们的	心	.

但他们却心碎了。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ɔːl]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)]
Why is a broken heart put in the room of all sacrifices which we can offer
为什么 是 一个 破碎的 心 放 在 这 房间 的 全部 牺牲 哪个 我们 能 提供
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

为什么破碎的心要被列入我们能献给上帝的所有祭品之中?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒfəɹɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and a contrite spirit put in the room of all offerings , as they are ,
和 一个 懊悔 精神 放 在 这 房间 的 全部 供品 , 作为 他们 是 ,

并以悔改的心放在摆放所有供物的房间里，正如供物本来的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
and you may see it so ,
和 你 可能 看 它 所以 ,

你或许会这么认为。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ðə; ði][tekst] [wɪð] [ðæt] [vɜːs] [wɪtʃ] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [seɪ] ,
if you compare the text with that verse which goes before it ; I say ,
如果 你 比较 这 文本 和 那 诗 哪个 去 前 它 ; 我 说 ,

如果你把这段经文和它前面的那节经文比较一下；我说，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
why is it counted better than all , were they all put together ,
为什么 是 它 计数 更好的 比 全部 , 是 他们 全部 放 一起 ,

为什么它比其他所有结果都好？难道它们都被放在一起统计了吗？

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pɑːt] [ɔː(r)] [ɪf] [ɔːl] [ɪk'stɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
if any one part or if all external parts of worship , were they put together ,
如果 任何 一 部分 或者 如果 全部 外部的 部分 的 崇拜 , 是 他们 放 一起 ,

如果礼拜的任何一部分，或者所有外部礼拜形式，将它们放在一起，

[kʊd; kəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtli] [meɪd] [njuː]
could be able to render the man a sound and a rightly made new
可以 是 有能力的 到 使成为 这 男人 一个 声音 和 一个 没错 制成 新的
['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
creature without it ?
生物 没有 它 ?

即使没有它，也能使这个人成为一个健全的、真正意义上的新生命吗？

- [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [gɒd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] - ; [bʌt; bət][bəʊθ] [ðaʊ] ,
' A broken heart , a contrite spirit , God will not despise ' ; but both thou ,
- 一个 破碎的 心 , 一个 懊悔 精神 , 上帝 将要 不是 鄙视 - ; 但 两个都 你 ,

“伤心痛悔的灵，神必不轻看”；但你，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [slaɪt] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] , [ɪf] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst]
and all thy service , he will certainly slight and reject , if , when thou comest
和 全部 你的 服务 , 他 将要 当然 轻微 和 拒绝 , 如果 , 什么时候 你 彗星
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

如果你来到他面前，他一定会轻视并拒绝你所有的服侍。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ; ['weəfɔː(r)] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [kʌm] ['brəʊkən] , [kʌm]
a broken heart be wanting ; wherefore here is the point , Come broken , come
一个 破碎的 心 是 想要 ; 因此 这里 是 这 观点 , 来 破碎的 , 来
[kən'traɪt] ,
contrite ,
懊悔 ,

一颗破碎的心是匮乏的；因此，关键在于，带着破碎的心来，带着悔恨的心来。

[kʌm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ,
come sensible of , and sorry for thy sins ,
来 明智的 的 , 和 对不起 为了 你的 罪孽 ,

醒悟过来，为你的罪过感到懊悔吧。

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
or thy coming will be counted no coming to God aright ; and if so ,
或者 你的 未来 将要 是 计数 不 未来 到 上帝 好的 ; 和 如果 所以 ,

否则，你的到来将被视为无效的朝见；如果真是如此，

['kɒnsɪkwəntli] [ðaʊ] [wɪlt] [get] [nəʊ] ['benɪfɪt] [ˌðeə'baɪ] .
consequently thou wilt get no benefit thereby .
最后 你 枯萎 得到 不 益处 从而 .

因此，你将不会从中获得任何好处。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'presɪvli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
[1] This is beautifully and most impressively described in the Pilgrim's Progress ,
[1] 这 是 非常漂亮 和 最多 令人印象深刻 描述 在 这 朝圣者的 进步 ,

[1]《天路历程》对此有非常优美且令人印象深刻的描述，

[wen] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] ['ʌndə(r)] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][sɪn] ,
when the bitter feelings of poor Christian under convictions of sin ,
什么时候 这 苦的 情怀 的 贫穷的 基督教 在下面 定罪 的 罪 ,

当贫穷基督徒因罪孽深重而感到痛苦时，

[ə'lɑːm] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] - [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
alarm his family and put it quite ' out of order .
警报 他的 家庭 和 放 它 相当 - 出去 的 命令 .

惊扰了他的家人，让事情变得非常“混乱”。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
[2] This quotation is from the Genevan or Puritan version of the Bible .
[2] 这 引述 是 从 这 日内瓦 或者 清教徒 版本 的 这 圣经 .
— [ed] . [[θriː]] .
— Ed . [3] .
— 艾德 . [3] .

[2] 此引文出自日内瓦或清教徒版本的圣经。——编者注[3]。

- [fɪʃ] - [həʊl] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [tɜːm] ,
' Fish - whole ' is a very striking and expressive term ,
- 鱼 - 所有的 - 是 一个 非常 引人注目 和 富有表现力的 学期 ,

“整鱼”是一个非常醒目且富有表现力的词语，

['haɪli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
highly illustrative of the feelings and position of David when he was
高度 举例说明 的 这 情怀 和 位置 的 大卫 什么时候 他 曾是
[ə'kɒstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
accosted by the prophet .
被骚扰 经过 这 先知 .

这生动地描绘了大卫被先知质问时的感受和处境。

[ðə; ði] [wɜːd] - [həʊl] - [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ,
The word ' whole ' is from the Saxon ,
这 单词 - 所有的 - 是 从 这 撒克逊 ,

“整体”一词源于撒克逊语。

[wɪtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'baund] [ɪn] ['bʌnjənz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['bedfəd] — [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
which language abounded in Bunyan's native county of Bedford — first introduced by
哪个 语言 大量 在 班扬的 本国的 县 的 贝德福德 — 第一的 介绍 经过
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['sæksnz] ,
an ancient colony of Saxons ,
一个 古老的 殖民地 的 撒克逊人 ,

班扬的故乡贝德福德郡盛行的这种语言——最初是由古代撒克逊殖民地引入的。

[huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .
who had settled there .
WHO 有 定居 那里 .

他们定居在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [heɪl] , ['hɑːti] , [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] ,
It means hale , hearty , free from disease ,
它 方法 哈尔 , 爽朗 , 自由的 从 疾病 ,

意思是身体健康、精力充沛、无疾病。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] — - [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] , [niːd] [nɒt] [ə; eɪ]
as a fish is happy in its native element — ' They that are WHOLE , need not a
作为 一个 鱼 是 快乐的 在 它是 本国的 元素 — - 他们 那 是 所有的 , 需要 不是 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

就像鱼儿在原生环境中快乐一样——“身心健全的人不需要医生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , - [luːk] [faɪv] : - .
but they that are sick , ' Luke 5 : 31 .
但 他们 那 是 生病的 , - 卢克 5 : - .

但那些生病的人，‘路加福音 5:31。

['deɪvɪd][hæd; həd][nəʊ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [ɡɪlt] ;
David had no smitings of conscience for his cruelty and enormous guilt ;
大卫 有 不 惩戒 的 良心 为了 他的 残酷 和 巨大的 有罪 ;

大卫对自己的残忍和巨大的罪恶感没有丝毫良心的谴责；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] - [fɪʃ] [həʊl] , - [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['blesɪŋ]
he was like a ' fish whole , ' in the full enjoyment of every providential blessing
他 曾是 喜欢 一个 - 鱼 所有的 , - 在 这 满的 享受 的 每一个 天意 祝福
;
;
;

他就像一条“完整的鱼”，完全享受着上天赐予的一切祝福；

[waɪl] , ['spɪrɪtʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɪn][sɪn] .
while , spiritually , he was dead in sin .
尽管 , 精神层面 , 他 曾是 死的 在 罪 .

然而，在灵性上，他却因罪而死。

[ɡɒd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['piti] [hɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['æŋɡlə(r)] .
God loved and pitied him , and sent a cunning angler .
上帝 喜爱 和 可怜的 他 , 和 发送 一个 狡猾 垂钓者 .

上帝爱他，怜悯他，派了一位机敏的垂钓者去帮助他。

['neɪθən] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [beɪt] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd] ['iːɡəli] [siːzd] ; [ðə; ði] [hʊk] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
Nathan the prophet there in the bait , which David eagerly seized ; the hook entered his conscience ,
内森 这 先知 那里 在 这 饵 ， 哪个 大卫 急切地 查获 ； 这 钩 进入 他的 良心 ，

先知拿单就在那里，他成了大卫急切抓住的诱饵；这钩子钩住了他的良心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . — [ed] .
and he became as a fish wounded , and nigh unto death . — Ed .
和 他 成为 作为 一个 鱼 受伤 ， 和 夜 到 死亡 . — 艾德 .

他变得像一条受伤的鱼，濒临死亡。——编者注

[[fɔːr]] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tɪndəl] [ɑː(r); ə(r)] , - [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌbld] - ,
[4] The words of Tindal are , ' The sacrifice of God is a troubled sprete ,
[4] 这 字 的 廷德尔 是 ， - 这 牺牲 的 上帝 是 一个 麻烦 - ，

[4] 廷德尔说：“上帝的祭祀是一场充满波折的狂欢，

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɜːrt] , [əʊ] [ɡɒd] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
a broken and a contrite hert , O God , shalt thou not despise .
一个 破碎的 和 一个 懊悔 赫特 ， 哦 上帝 ， 应 你 不是 鄙视 .

神啊，破碎痛悔的心，你必不轻看。

- [ðə; ði] [seɪm] ['hiːbruː] [wɜːd] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] .
' The same Hebrew word occurs in the original , both as to the spirit and the heart .
- 这 相同的 希伯来语 单词 发生 在 这 原来的 ， 两个都 作为 到 这 精神 和 这 心 .

“原文中同一个希伯来词既指精神，也指内心。”

['bʌnjən] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] .
Bunyan is quite right in preferring our authorised version of this verse .
班扬 是 相当 正确的 在 偏好 我们的 授权 版本 的 这 诗 .

班扬更喜欢我们官方认可的这节经文版本，这是完全正确的。

['kʌvədeɪl] , ['tɪndəl] , ['tævənə(r)] , [ænd; ənd] ['krænmər] , [ɔːl] [ə'ɡriː] .
Coverdale , Tindal , Taverner , and Cranmer , all agree .
科弗代尔 ， 廷德尔 ， 塔弗纳 ， 和 克兰默 ， 全部 同意 .

科弗代尔、廷德尔、塔弗纳和克兰默都同意这一点。

[ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] - [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] ['spɪrɪt] . - — [ed] .
The Genevan uses ' a contrite spirit , ' and the Bishops ' a mortified spirit . ' — Ed .
这 日内瓦 用途 - 一个 懊悔 精神 ， - 和 这 主教们 - 一个 羞愧难当 精神 . - — 艾德 .

日内瓦人用的是“痛悔的精神”，主教们用的是“克己的精神”。——编者注

[[faɪv]] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] .
[5] No one could speak more feelingly upon this subject than our author .
[5] 不 一 可以 说话 更多的 有感情地 之上 这 主题 比 我们的 作者 .

[5] 没有人能比我们的作者更感性地谈论这个话题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] — [ɪn] [səʊl] - ['hærəʊɪŋ] [fɪə(r)] ,
He had been in deep waters — in soul - harrowing fear ,
他 有 到过 在 深的 水 — 在 灵魂 - 令人痛心的 害怕 ，

他曾身处险境——经历了令人灵魂撕心裂肺的恐惧，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [hɑːd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] — [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] . — '
while his heart — hard by nature — was under the hammer of the Word . — '
尽管 他的 心 — 难的 经过 自然 — 曾是 在下面 这 锤 的 这 单词 . — -
[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['ves(ə)l] .
My soul was like a broken vessel .
我的 灵魂 曾是 喜欢 一个 破碎的 血管 .

他的心——天性刚硬——却被圣言的锤子击打着。“我的灵魂就像一个破碎的器皿。”

[əʊ] , [ðə; ði] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frait] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ,
O , the unthought of imaginations , frights , fears , and terrors ,
哦 , 这 未曾考虑过的 的 想象力 , 惊吓 , 恐惧 , 和 恐怖 ,

哦，那些未曾想到的想象、惊吓、恐惧和惊骇，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] !
that are affected by a thorough application of guilt , yielded to desperation !
那 是 做作的 经过 一个 彻底 应用 的 有罪 , 产生 到 绝望 !

那些深受罪恶感折磨，最终屈服于绝望的人！

- [laɪk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] . — [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] .
' Like the man that had his dwelling among the tombs . — Grace Abounding , No .
- 喜欢 这 男人 那 有 他的 住宅 之中 这 陵墓 . — 优雅 丰富 , 不 .
- .
186 .
- .

“就像住在坟墓里的人一样。”——《恩典丰盛》，第 186 篇。

[[sɪks]] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [gʊd] ['məuʃənz] ,
[6] The Christian , if he thinks of possessing good motions ,
[6] 这 基督教 , 如果 他 思考 的 拥有 好的 运动 ,

[6] 基督徒如果认为自己拥有良好的行为，

[dʒɔɪnz] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
joins with such thoughts his inability to carry them into effect .
加入 和 这样的 想法 他的 无力 到 携带 他们 进入 影响 .

他将这些想法与无法付诸实践的能力结合起来。

- [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , ['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' When I would do good , evil is present with me .
- 什么时候 我 会 做 好的 , 邪恶的 是 展示 和 我 .

“当我想要行善时，邪恶却与我同在。”

- [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] ['ɪgnərəns] , [səʊ] ['vɪvɪdli] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]
' How different is this to the self - righteous Ignorance , so vividly pictured in the
- 如何 不同的 是 这 到 这 自己 - 正义 无知 , 所以 生动地 如图所示 在 这
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] : —
Pilgrim's Progress : —
朝圣者的 进步 : —

这与《天路历程》中生动描绘的那种自以为是的无知是多么不同啊！——

['ɪgnər] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['məuʃənz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
Ignor . — I am always full of good motions that come into my mind ,
忽略 . — 我 是 总是 满的 的 好的 运动 那 来 进入 我的 头脑 ,

忽略。——我脑子里总是充满着美好的想法，

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [wɔːk] .
to comfort me as I walk .
到 舒适 我 作为 我 走 .

在我行走时给我安慰。

[kris] . — [wɒt] [gʊd] ['məuʃənz] ?
Chris . — What good motions ?
克里斯 . — 什么 好的 运动 ?

克里斯：有什么好的动议？

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] .
pray tell us .
祈祷 告诉 我们 .

请告诉我们。

['ɪgnər] . — [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Ignor . — Why , I think of God and heaven .
忽略 . — 为什么 , 我 思考 的 上帝 和 天堂 .

忽略吧。——为什么，我想到了上帝和天堂。

[kris] . — [səʊ] [duː; də] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [dæmd] [səʊlz] !
Chris . — So do the devils and damned souls !
克里斯 . — 所以 做 这 魔鬼 和 该死的 灵魂 !

克里斯——魔鬼和堕落的灵魂也是如此！

- [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəlɒg] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [self] - ['nɒlɪdʒ] ,
' The whole of that deeply interesting dialogue illustrates the difficulty of self - knowledge ,
- 这 所有的 的 那 深 有趣的 对话 图示 这 困难 的 自己 - 知识 ,

“这段引人入胜的对话充分说明了自我认知的难度。”

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
which can only be acquired by the teaching of the Holy Spirit .
哪个 能 仅有的 是 获得 经过 这 教学 的 这 圣 精神 .

这只能通过圣灵的教导才能获得。

[['sɛvən]] - [ɔːl] [tuː; tə] [breɪk] - ; [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌɔːltə'geðə(r)] [brəʊk] .
[7] ' All to brake ' ; an obsolete mode of expression for ' altogether broke .
[7] - 全部 到 制动 - ; 一个 过时的 模式 的 表达 为了 - 共 打破 .

[7] “全部刹车”；“完全损坏”的过时表达方式。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[[eit]] - [ɔːts] - ; [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [wɜːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
[8] ' Orts ' ; an obsolete word in England , derived from the Anglo - Saxon .
[8] - 奥茨 - ; 一个 过时的 单词 在 英格兰 , 衍生的 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 .

[8] “Orts”；一个在英国已过时的词，源自盎格鲁-撒克逊语。

['eni] ['wɜːθləs] ['liːvɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] .
Any worthless leaving or refuse .
任何 毫无价值 离开 或者 拒绝 .

任何无用的遗留物或废弃物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['krɛsɪdə] , [ækt] [faɪv] , [es] . [ˌtuː'tuː] : —
It is thus used by Shakespeare in his Troylus and Cresida , act 5 , s . 2 : —
它 是 因此 用过的 经过 莎士比亚 在 他的 - 和 克雷西达 , 行为 5 , s . 2 : —

因此，莎士比亚在他的《特洛伊罗斯与克瑞西达》第五幕第二场中使用了这个词：——

- [ðə; ði] ['frækʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [ɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] :
' The fractions of her faith , orts of her love :
- 这 分数 的 她 信仰 , 奥茨 的 她 爱 :

“她信仰的碎片，她爱的残片：

[ðə; ði] ['frægmənts] , [skræps] , [ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd] ['griːsi] ['relɪks]
The fragments , scraps , the bits and greasy relics
这 片段 , 碎屑 , 这 比特 和 腻 遗物

碎片、残片、零碎物件和油腻的遗物

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] - ['iːt(ə)n] [feɪθ] . - — [ed] .
Of her ore - eaten faith . ' — Ed .
的 她 矿石 - 吃 信仰 . - — 艾德 .

她那被矿石吞噬的信仰。——编者注

[[naɪn]] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
[9] This is in exact agreement with the author's experience , which he had
[9] 这 是 在 精确的 协议 和 这 作者的 经验 , 哪个 他 有
['pʌblɪʃt] ['twenti] - [tuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
published twenty - two years before ,
已发布 二十 - 二 年 前 ,

[9] 这与作者二十二年前发表的经历完全一致，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
under the title of Grace Abounding to the Chief of Sinners ,
在下面 这 标题 的 优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 ,

标题为《恩典丰盛地临到罪魁》，

— - [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ləʊðsəm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊd] ,
— ' I was more loathsome in my own eyes than was a toad ,
— - 我 曾是 更多的 令人厌恶的 在 我的 自己的 眼睛 比 曾是 一个 蟾蜍 ,

“我觉得自己比癞蛤蟆还令人厌恶。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [gɑːdz] [aɪz] [tuː] .
and I thought I was so in God's eyes too .
和 我 想法 我 曾是 所以 在 神的 眼睛 也 .

我也曾以为，在上帝眼中，我是如此。

[sɪn][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ai] [sed] ,
Sin and corruption , I said ,
罪 和 腐败 , 我 说 ,

我说，罪恶和腐败。

[wʊd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æz; əz]['wɔːtə(r)] [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
would as naturally bubble out of my heart as water would out of a
会 作为 自然 气泡 出去 的 我的 心 作为 水 会 出去 的 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

它会像喷泉里的水一样自然地从我的心中涌出。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd]
I thought that none but the devil himself could equal me for inward
我 想法 那 没有任何 但 这 魔鬼 他自己 可以 平等的 我 为了 向内
['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] .
wickedness and pollution of mind .
邪恶 和 污染 的 头脑 .

我原以为，除了魔鬼本人，没有人能在内心的邪恶和心灵的污秽方面与我相提并论。

- [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [gɒd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri]
' A sure sign that God , as his heavenly Father , was enlightening his memory
- 一个 当然 符号 那 上帝 , 作为 他的 天上 父亲 , 曾是 启发性的 他的 记忆
[baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] . — [ed] .
by the Holy Spirit . — Ed .
经过 这 圣 精神 . — 艾德 .

“这确凿的迹象表明，上帝作为他的天父，正通过圣灵来启迪他的记忆。”——编者注

[-] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪəs] , ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] , [ɪz][æn; ən]
[10] This account of the author's interview with a pious , humble woman , is an
[-] 这 帐户 的 这 作者的 面试 和 一个 虔诚的 , 谦逊的 女士 , 是 一个
[ə'griːəb(ə)l] ['epɪsəʊd] ,
agreeable episode ,
同意 插曲 ,

[10] 作者对一位虔诚谦逊的女性的采访记述，是一个令人愉快的插曲。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvz] [ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
which relieves the mind without diverting it from the serious object of
哪个 缓解 这 头脑 没有 转移注意力 它 从 这 严肃的 目的 的
[ðə; ði] ['triːtɪs] .
the treatise .
这 论文 .

这样既能放松心情，又不会使人偏离论文的严肃主题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːstərəl] ['vɪzɪts] [wɪtʃ]
It was probably an event which took place in one of those pastoral visits which
它 曾是 大概 一个 事件 哪个 采取 地方 在 一 的 那些 牧灵 访问 哪个
['bʌnjən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
Bunyan was in the habit of making ,
班扬 曾是 在 这 习惯 的 制作 ,

这很可能是班扬经常进行的某次牧区巡视期间发生的一件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['waɪzli] [meɪd] , [səʊ] [in'diə] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and which , if wisely made , so endears a minister to the people of his
和 哪个 , 如果 明智地 制成 , 所以 亲切 一个 部长 到 这 人们 的 他的
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

如果做得好，就能使牧师深受其所牧养人民的爱戴。

[kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [kraɪst] [ɪz]
Christ and a crust is the common saying to express the sentiment that Christ is
基督 和 一个 地壳 是 这 常见的 说 到 表达 这 情绪 那 基督 是
[ɔːl][ɪn][ɔːl] .
all in all .
全部 在 全部 .

“基督与一块面包皮”是一句俗语，用来表达基督就是一切的情感。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜːdl]
The pitcher has reference to the custom of pilgrims in carrying at their girdle
这 投手 有 参考 到 这 风俗 的 朝圣者 在 携带 在 他们的 腰带
[ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][həʊld]['wɔːtə(r)] ,
a vessel to hold water ,
一个 血管 到 抓住 水 ,

这个水罐与朝圣者在腰间佩戴盛水容器的习俗有关。

[ðə; ði] [stɑːf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dip] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] .
the staff having a crook by which it was dipped up from a well or river .
这 职员 拥有 一个 骗子 经过 哪个 它 曾是 浸入 向上 从 一个 出色地 或者 河 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

一根棍子，棍子末端有一个弯钩，用来从井里或河里汲水。——编者注

[-] [haʊ'evə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɑːʃ] , [ðiːz] [tɜːmz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]
[11] However hard , and even harsh , these terms may appear , they are fully
[-] 然而 难的 , 和 甚至 残酷的 , 这些 条款 可能 出现 , 他们 是 完全
['dʒʌstɪfaɪd] ;
justified ;
合理的 ;

[11] 尽管这些条款看起来可能很苛刻，甚至很严厉，但它们是完全合理的；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
and with all the author's great ability and renown ,
和 和 全部 这 作者的 伟大的 能力 和 名声 ,

凭借作者卓越的才华和盛名，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] , [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪs]
he has the grace of humility to acknowledge that , by nature and practice
他 有 这 优雅 的 谦逊 到 承认 那 , 经过 自然 和 实践
,
,
,

他谦逊有礼，承认无论从天性还是实践来看，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [fuːlz] . — [ed] .
he had been the biggest of fools . — Ed .
他 有 到过 这 最大 的 傻瓜 . — 艾德 .

他真是个十足的傻瓜。——编者注

[-] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɜːnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .
[12] Man must be burnt out of the stronghold in which he trusted .
[-] 男人 必须 是 烧焦的 出去 的 这 据点 在 哪个 他 可信 .

[12] 人必须从他所信赖的堡垒中被烧毁。

- [seɪvd] , [jet] [səʊ] [æz; əz] [baɪ] ['faɪə(r)] . -
' Saved , yet so as by fire . '
- 已保存 , 然而 所以 作为 经过 火 . -

“得救了，却如同从火中经过。”

- [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , ['iːv(ə)n] ['faɪə(r)] . -
' Baptized with the Holy Ghost , even fire . '
- 受洗 和 这 圣 鬼 , 甚至 火 . -

“受圣灵的洗礼，就是受火的洗礼。”

- [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
' His word is as a fire .
- 他的 单词 是 作为 一个 火 .

他的话语如同烈火。

- ['riːdə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wɜːk] ; [meɪ] [iːtʃ]
' Reader , the work of regeneration and purification is a trying work ; may each
- 读者 , 这 工作 的 再生 和 纯化 是 一个 尝试 工作 ; 可能 每个
[ɪn'kwaɪə(r)] ,
inquire ,
查询 ,

读者啊，重生和净化是一项艰巨的任务；愿每个人都能扪心自问：

[hæz; həz] [ðɪs] ['faɪə(r)] [bɜːnt] [ʌp] [maɪ] [wʊd] , [heɪ] , ['stʌbl] ? — [ed] .
Has this fire burnt up my wood , hay , stubble ? — Ed .
有 这 火 烧焦的 向上 我的 木头 , 干草 , 茬 ? — 艾德 .

这场火烧毁了我的木柴、干草和茬子吗？——编者注

[-] [tuː; tə] - [dæf] - [ɔː(r)] - [dɒf] - ; [tuː; tə][duː; də] [ɒf] [ɔː(r)] [θrəʊ] [ə'saɪd] — [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
[13] To ' daff ' or ' doff ' ; to do off or throw aside — used by Shakespeare ,
[-] 到 - 水仙花 - 或者 - 脱 - ; 到 做 离开 或者 扔 旁边 — 用过的 经过 莎士比亚 ,
[bʌt; bət] [naʊ] ['ɒbsəliːt] , —
but now obsolete , —
但 现在 过时的 , —

[13] 脱掉或扔掉；丢弃或抛弃——莎士比亚曾使用过，但现已过时——

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Where is his son ,
在哪里 是 他的 儿子 ,

他的儿子在哪里?

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] ['mædkæp] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
The nimble - footed madcap , Prince of Wales ,
这 灵活 - 有脚的 疯子 , 王子 的 威尔士 ,

这位身手敏捷、古灵精怪的威尔士亲王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðæt] [dɑːft][ðə; ði] [wɜːld] [ə'saɪd]
And his comrades , that daft the world aside
和 他的 同志们 , 那 愚蠢 这 世界 旁边

还有他那些愚昧无知的同伴，把世界抛在一边

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] ? — [ed] .
And let it pass ? — Ed .
和 让 它 经过 ? — 艾德 .

就这么算了？——编者注

[-] - [sɪn] [wɪl] [æt; ət] [fɜːst] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [kreɪv] [wʌn] ['peni] [ɔː(r)] [wʌn] ['hɑːfpeni] [tuː; tə]
[14] ' Sin will at first , just like a beggar , crave One penny or one halfpenny to
[-] - 罪 将要 在 第一的 , 只是 喜欢 一个 乞丐 , 渴望 一 一分钱 或者 一 半便士 到
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

[14] 罪恶起初就像乞丐一样，渴望得到一便士或半便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ɪts] [fɜːst] [suːt] , - [twɪl] [ə'spaɪə(r)][frɒm; frəm] [pens] [tuː; tə] [paʊndz] ,
And if you grant its first suit , ' twill aspire From pence to pounds ,
和 如果 你 授予 它是第一的 套装 , - 斜纹布 渴望 从 便士 到 磅 ,

如果你批准它的第一项诉讼请求，它将渴望从便士升级到英镑。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [stɪl] [maʊnt] ['haɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [səʊl] ! - — ['bʌnjənz] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [sɪn]
and so will still mount higher To the whole soul ! ' — Bunyan's Caution Against Sin
和 所以 将要 仍然 山 更高 到 这 所有的 灵魂 ! - — 班扬的 警告 反对 罪
. — [ed] .
. — Ed .
. — 艾德 .

因此，它还会继续攀升，直至整个灵魂！——班扬《告诫世人远离罪恶》——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] .
[15] This is faithful dealing .
[-] 这 是 忠实 处理 .

[15] 这是诚信的交易。

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [gɒd] , [wɪð] [ʌn'blʌʃɪŋ]
How many millions of lies are told to the All - seeing God , with unblushing
如何 许多 百万 的 谎言 是 讲述 到 这 全部 - 看到 上帝 , 和 面不改色
[ɪ'frʌntəri] ,
effrontery ,
厚颜无耻 ,

有多少谎言被厚颜无耻地告诉了全知全能的上帝?

['evri] [lɔːdz] [deɪ] — [wen] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ænd; ənd] ['keələs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
every Lord's day — when the unconcerned and careless , or the saint of God ,
每一个 主场 天 — 什么时候 这 漠不关心 和 粗心 , 或者 这 圣 的 上帝 ,
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

每个主日——无论是漠不关心、漫不经心的人，还是蒙神恩典的圣徒，都会感到快乐。

[məʊst] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)][led] [tuː; tə] [seɪ] ,
most happy in the enjoyment of Divine love , are led to say ,
最多 快乐的 在 这 享受 的 神圣的 爱 , 是 引领 到 说 ,

最享受神圣之爱的人，会不由自主地说：

- [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] .
' Have mercy upon us miserable sinners .
- 有 怜悯 之上 我们 悲惨的 罪人 .

怜悯我们这些可怜的罪人吧。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] - [ɪn] [ɡreɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
[16] ' In grain ' is a term used in dyeing ,
[-] - 在 粮食 - 是 一个 学期 用过的 在 染色 ,

[16] “In grain”是染色术语，

[wen] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [spʌn] [ɔː(r)] [wəʊv] ; [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðʌs] [teɪks] ['evri]
when the raw material is dyed before being spun or wove ; the colour thus takes every
什么时候 这 生的 材料 是 染色 前 存在 旋转 或者 编织 ; 这 颜色 因此 需要 每一个
[ɡreɪn] ,
grain ,
粮食 ,

当原材料在纺纱或织布之前进行染色时，颜色就会渗入每一粒纱线。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'deləb(ə)l] .
and becomes indelible .
和 变成 不可磨灭 .

并且变得不可磨灭。

[səʊ] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] ['fɒli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['evri] [ɡreɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . — [ed] .
So with sin and folly ; it enters every grain of human nature . — Ed .
所以 和 罪 和 蠢事 ; 它 进入 每一个 粮食 的 人类 自然 . — 艾德 .

罪恶和愚昧也是如此；它渗透到人性的每一粒种子中。——编者注

[-] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm] ['njuːɡeɪt] [tuː; tə] ['taibəːn]
[17] These frightful exhibitions , by drawing a criminal from Newgate to Tyburn
[-] 这些 可怕 展览 , 经过 绘画 一个 刑事 从 纽盖特 到 泰伯恩
[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
to be executed ,
到 是 执行 ,

[17] 这些骇人的展览，将罪犯从纽盖特监狱押送到泰伯恩监狱处决，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] ,
were of common occurrence until the reign of George III ,
是 的 常见的 发生 直到 这 在位 的 乔治 三、 ,

这种情况在乔治三世统治时期很常见。

[wen] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['hændiə] [fɔː(r); fə(r)]

when such numbers were put to death that it was found handier for

什么时候 这样的 数字 是 放 到 死亡 那 它 曾是 成立 更方便 为了

[ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['bʊtʃəri] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['njuːgeɪt] ,

the wholesale butchery to take place at Newgate ,

这 批发的 屠宰 到 拿 地方 在 纽盖特 ，

当如此多的人被处死，以至于人们发现纽盖特监狱更适合进行大规模屠杀时，

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [drɒp] , [weə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [æt; ət] [wʌns] ! !

by a new drop , where twenty or thirty could be hung at once ! !

经过 一个 新的 降低 ， 在哪里 二十 或者 三十 可以 是 悬挂 在 一次 ！ ！

通过一个新的吊篮，一次可以挂上二三十个！

[wen] [wɪl] [sʌtʃ] ['bruːtəlaiz] [ˌeksə'bɪʃən] [siːs] ? — [ed] .

When will such brutalizing exhibitions cease ? — Ed .

什么时候 将要 这样的 残暴 展览 停止 ？ — 艾德 .

这种残暴的展览何时才能停止？——编者注

[pɔːlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] ;

PAUL'S DEPARTURE AND CROWN ;

保罗的 离开 和 王冠 ；

保罗的离世与冠冕；

[ɔː(r)] ,

OR ,

或者 ，

或者，

[æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌtuː'tuː] [tɪm] .

AN EXPOSITION UPON 2 TIM .

一个 展览 之上 2 蒂姆 .

对《提摩太后书》第二章的阐述。

[ˌaɪ 'viː] . [sɪks] - [eit]

IV . 6 - 8

第四 . 6 - 8

IV.6-8

[əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]

ADVERTISEMENT BY THE EDITOR

广告 经过 这 编辑

编辑广告

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌltɪmət] ['destəni] — [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

How great and glorious is the Christian's ultimate destiny — a kingdom and a

如何 伟大的 和 辉煌 是 这 基督徒的 最终的 命运 — 一个 王国 和 一个

[kraʊn] !

crown !

王冠 ！

基督徒的最终归宿是何等伟大荣耀——国度与冠冕！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [wɒt] [ɪə(r)]['nevə(r)]

Surely it hath not entered into the heart of man to conceive what ear never

一定 它 有 不是 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 什么 耳朵 绝不

[hɜːd] ,

heard ,

听到 ，

人心怎能想到耳朵从未听过的事呢？

[nɔː(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ?

nor mortal eye ever saw ?

也不 凡人 眼睛 曾经 锯 ？

凡人之眼从未见过？

[ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] — [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] — - [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ]
the mansions of the blest — the realms of glory — ' a far more exceeding
这 豪宅 的 这 祝福 — 这 领域 的 荣耀 — - 一个 远的 更多的 超过
[ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] .
and eternal weight of glory .
和 永恒 重量 的 荣耀 .

蒙福者的居所——荣耀的国度——“远比这更重、更永恒的荣耀”。

- [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kæn; kən][səʊ] [ˈpreʃəs] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] ?
' For whom can so precious an inheritance be intended ?
- 为了 谁 能 所以 宝贵的 一个 遗产 是 故意的 ?

如此珍贵的遗产究竟是留给谁的呢?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][səʊ] [ˈglɔːriəs] ,
How are those treated in this world who are entitled to so glorious ,
如何 是 那些 治疗 在 这 世界 WHO 是 标题 到 所以 辉煌 ,

在这个世界上，那些理应享有如此荣耀的人，会受到怎样的对待?

[səʊ][ɪgˈzɔːltɪd] , [səʊ] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ?
so exalted , so eternal , and unchangeable an inheritance in the world to come ?
所以 崇高 , 所以 永恒 , 和 不可改变的 一个 遗产 在 这 世界 到 来 ?

在来世，这是何等崇高、何等永恒、何等不可改变的传承?

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] [ˈeəz] [tuː; tə] [ˌɪmɔːˈtæləti] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] ?
How do the heirs to immortality conduct themselves in such a prospect ?
如何 做 这 继承人 到 不朽 执行 他们自己 在 这样的 一个 前景 ?

面对这样的前景，那些有望获得永生的人会如何行事?

[æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] — [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [kənˈtɪndʒənsi]
An inheritance sure and certain — an absolute reversion which no contingency
一个 遗产 当然 和 肯定 — 一个 绝对 反转 哪个 不 应急措施
[kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [əˈfekt] .
can possibly affect .
能 可能 影响 .

一份确定无疑的遗产——绝对的继承权，任何意外情况都无法影响。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ˈɪntrəst] — [ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
All these are inquiries of the deepest interest — the most solemn importance .
全部 这些 是 查询 的 这 最深处 兴趣 — 这 最多 庄严 重要性 .

这些都是意义深远、极其重要的问题。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[wen] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmænʃənz] — [ˌeɪ ˈem]
when we inquire as to our personal title to the heavenly mansions — Am
什么时候 我们 查询 作为 到 我们的 个人的 标题 到 这 天上 豪宅 — 是
[ai][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] [ˈeəz] [wɪð] [kraɪst] ?
I one of the heirs of God and joint heirs with Christ ?
我 一 的 这 继承人 的 上帝 和 联合的 继承人 和 基督 ?

当我们询问自己是否有资格进入天上的居所时——我是神的后嗣，与基督同为后嗣吗?

— [məʊst] [ɪnˈtensli] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈædʒɪteɪt][ðə; ði] [səʊl] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] ,
— most intensely should this question agitate the soul , when we reflect that ,
— 最多 强烈地 应该 这 问题 激荡 这 灵魂 , 什么时候 我们 反映 那 ,

——当我们思考这个问题时，它最应该强烈地触动我们的灵魂，

[ən'les]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪn'estɪməbl]	[rɪ'vɜːʃ(ə)n]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɔːf(ə)l]	,
unless	**we**	**are**	**entitled**	**to**	**this**	**inestimable**	**reversion**	**,**	**we**	**must**	**be**	**plunged**	**into**	**the**	**most**	**awful**	**,**
除非	我们	是	标题	到	这	不可估量	反转	,	我们	必须	是	暴跌	进入	这	最多	可怕	,

除非我们有权获得这种无比珍贵的补偿，否则我们将陷入最可怕的境地。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌɪrɪ'triːvəbl]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	!
the	**most**	**irretrievable**	**and**	**external**	**torments**	**!**
这	最多	无法挽回的	和	外部的	折磨	!

最无法挽回的外部折磨！

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['mɪd(ə)l]	[wei]	—	[nəʊ]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[hel]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
There	**is**	**no**	**middle**	**way**	**—**	**no**	**escape**	**from**	**hell**	**,**	**but**	**by**	**going**	**to**	**heaven**	**.**
那里	是	不	中间	方式	—	不	逃脱	从	地狱	,	但	经过	去	到	天堂	.

没有中间道路——没有办法逃离地狱，只能上天堂。

[ɪz]	['hev(ə)n]	[rɪ'zɜːvd]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	,	[laɪk]	[pɔːl]	?
Is	**heaven**	**reserved**	**only**	**for**	**the**	**noble**	**and**	**the**	**learned**	**,**	**like**	**Paul**	**?**
是	天堂	预订的	仅有的	为了	这	高贵	和	这	学习	,	喜欢	保罗	?

天堂是否只为像保罗这样高尚博学的人而设?

[gɒd]	[fə'bɪd]	!
God	**forbid**	**!**
上帝	禁止	!

天哪！

[bʌt; bət]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪnəti]	[prəu'kleim]	,
but	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**we**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**divinity**	**proclaiming**	**,**
但	,	在	这	相反	,	我们	听到	这	嗓音	的	这	神	宣告	,

但恰恰相反，我们听到神的声音宣告：

-	[nɒt]	['meni]	[waɪz]	[men]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fleʃ]	—	[nɒt]	['meni]	['maɪti]	—	[nɒt]	['meni]	['nəʊb(ə)l]	.	-
'	**Not**	**many**	**wise**	**men**	**after**	**the**	**flesh**	**—**	**not**	**many**	**mighty**	**—**	**not**	**many**	**noble**	**.**	**'**
-	不是	许多	明智的	男人	后	这	肉	—	不是	许多	强大的	—	不是	许多	高贵	.	-

“肉体意义上的智者不多，权势人物不多，高尚人物不多。”

-	[ðʌs]	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	['hev(ə)n]	[ɪz]	[maɪ]	[θrəʊn]	,	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[maɪ]	['fʊtstuːl]	.
'	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**	**Heaven**	**is**	**my**	**throne**	**,**	**the**	**earth**	**my**	**footstool**	**.**
-	因此	赛斯说	这	主	,	天堂	是	我的	王座	,	这	地球	我的	脚凳	.

耶和华如此说：天是我的宝座，地是我的脚凳。

-	[hiː; hi]	['lʊkəθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	—	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	—	[ðə; ði]	['maɪti]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'letəd]	['leɪbərə(r)]	;
'	**He**	**looketh**	**upon**	**the**	**high**	**and**	**low**	**—**	**the**	**learned**	**and**	**the**	**noble**	**—**	**the**	**mighty**	**princes**	**and**	**the**	**unlettered**	**labourer**	**;**
-	他	看看	之上	这	高的	和	低的	—	这	学习	和	这	高贵	—	这	强大的	王子们	和	这	胸无点墨	劳动者	;

他注视着地位显赫的人和地位卑微的人——博学之士和贵族——权势滔天的君王和不识字的劳动者；

[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪks]	[ðɪs]	['wʌndrəs]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	—	-	[tuː; tə]	[ðɪs]	[mæn]	[wɪl]	[ai]	[lʊk]	,
and	**then**	**makes**	**this**	**wondrous**	**declaration**	**—**	**'**	**To**	**this**	**man**	**will**	**I**	**look**	**,**
和	然后	制作	这	奇妙的	宣言	—	-	到	这	男人	将要	我	看	,

然后他做出了这番奇妙的宣告——“我将仰望这个人，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'traɪt]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]		[æt; ət]	[maɪ]	[wɜːd]	.
even	**to**	**him**	**that**	**is**	**poor**	**and**	**of**	**a**	**contrite**	**spirit**	**,**	**and**	**trembleth**	**at**	**my**	**word**	**.**
甚至	到	他	那	是	贫穷的	和	的	一个	懊悔	精神	,	和	颤抖	在	我的	单词	.

甚至对那些贫穷、心灵痛悔、因我的话语而战栗的人也是如此。

- [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [triːt] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
' The world will treat such humble ones as it treated the Lord of life and
- 这 世界 将要 对待 这样的 谦逊的 一个 作为 它 治疗 这 主 的 生活 和
[ˈglɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

“世人对待这些谦卑的人，就像对待生命和荣耀之主一样。”

[wɪð] [skɔːn] , [kənˈtempt] , [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ˈrɒbəri] — [deθ] .
with scorn , contempt , insult , robbery — death .
和 轻蔑 , 鄙视 , 侮辱 , 抢劫 — 死亡 .

以蔑视、轻蔑、侮辱、抢劫——致死。

[ðeɪ] [beə(r)][ɔːl] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] — [rɪˈtɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv][hɪm]
They bear all with patience — return good for evil — are the followers of him
他们 熊 全部 和 耐心 — 返回 好的 为了 邪恶的 — 是 这 追随者 的 他
[huː] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [gʊd] — [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪˈpɪslz] ,
who went about doing good — are known as living epistles ,
WHO 去 关于 正在做 好的 — 是 已知 作为 活的 书信 ,

他们以耐心忍受一切——以善报恶——是那位周游四方行善者的追随者——被称为活着的书信，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [kraɪst] ; [ðeɪ] [ˈdeɪli] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]
because they have been with Christ ; they daily enjoy his guidance and
因为 他们 有 到过 和 基督 ; 他们 日常的 享受 他的 指导 和
[prəˈtekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

因为他们与基督同在；他们每日都蒙受他的指引和保护。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [ˈɑːftə(r)] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)]
and in their desires after conformity to his image , they breathe the atmosphere
和 在 他们的 欲望 后 一致性 到 他的 图像 , 他们 呼吸 这 气氛
[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

在他们渴望符合他的形象的过程中，他们呼吸着天堂的气息。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈglɔːri] [straɪvz] [ˈɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
This is what the heir of glory strives after ; but , alas !
这 是 什么 这 继承人 的 荣耀 努力 后 ; 但 , 唉 !

这就是荣耀的继承者所追求的；但是，唉！

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [hɑːt] , [æn; ən] [inˈsnɛə] [wɜːld] ,
he has to encounter an evil heart , an ensnaring world ,
他 有 到 遇到 一个 邪恶的 心 , 一个 诱捕 世界 ,

他必须面对一颗邪恶的心，一个充满陷阱的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈprəutʃ] [ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][səˈtænɪk]
and the reproaches and revilings of his fellow - men , aided by satanic
和 这 责备 和 辱骂 的 他的 同伴 - 男人 , 协助 经过 撒旦教
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

以及来自同胞的责备和辱骂，还有撒旦的影响。

[kæn; kən][wiː; wi][ˈwʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðʌs] [bɪˈsiːdʒd] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Can we wonder , then , that he who is thus besieged , and believes that his
能 我们 想知道 , 然后 , 那 他 WHO 是 因此 被围困 , 和 相信 那 他的
[wɜːk] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
work is finished ,
工作 是 完成的 ,

那么，我们是否可以感到惊讶，一个被围困的人，如果认为自己的工作已经完成，会作何感想呢？

[ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [pɔːl] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ?
should , with Paul , be ready to depart and receive his rich inheritance ?
应该 , 和 保罗 , 是 准备好 到 离开 和 收到 他的 富有的 遗产 ?

保罗应该准备好离开，继承他丰厚的遗产吗?

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'fekts] [nɒt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [həʊp] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The lapse of time affects not the strong consolations of hope ; as it was
这 失效 的 时间 影响 不是 这 强的 安慰 的 希望 ; 作为 它 曾是
[wɪð] [pɔːl] ,
with Paul ,
和 保罗 ,

时间的流逝并不能削弱希望带来的强烈安慰；就像保罗一样，

[səʊ] ['bʌnjən] [felt] .
so Bunyan felt .
所以 班扬 毛毡 .

班扬是这么认为的。

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænə] [ə'baund] [wen] [ðə; ði] [kəʊld] [hænd] [ɒv; əv] [deθ]
His longings after the heavenly manna abounded when the cold hand of death
他的 渴望 后 这 天上 吗哪 大量 什么时候 这 寒冷的 手 的 死亡
[prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
pressed upon his brow ;
按下 之上 他的 眉头 ;

当死神的冰冷之手压在他的额头上时，他对天赐甘露的渴望更加强烈了；

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] - ;
his desire was ' to be dissolved , and to be with Christ ' ;
他的 欲望 曾是 - 到 是 溶解 , 和 到 是 和 基督 - ;

他的愿望是“消亡，与基督同在”。

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['djuːti] [wɒz; wəz] [rʌn] ,
when his course of temple and relative duty was run ,
什么时候 他的 课程 的 寺庙 和 相对的 责任 曾是 跑步 ,

当他履行完寺庙和亲戚的职责后，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [həʊm] .
he waited for the messenger from the celestial city to conduct him home .
他 等待 为了 这 信使 从 这 天体 城市 到 执行 他 家 .

他等待着天城来的使者接他回家。

['krɪstʃən] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ?
Christian , are you actively engaged in fulfilling the duties of your course ?
基督教 , 是 你 积极 已订婚的 在 满足 这 职责 的 你的 课程 ?

克里斯蒂安，你是否积极履行了你所在课程的各项职责?

[ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['peɪʃntli]
or , in the humble hope that your course is accomplished , are you patiently
或者 , 在 这 谦逊的 希望 那 你的 课程 是 完成 , 是 你 耐心
['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒə(r)] ?
waiting the heavenly messenger ?
等待 这 天上 信使 ?

或者，怀着谦卑的希望，相信你的使命已经完成，耐心地等待着天上的使者?

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [steɪt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['traɪəl] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [ɪn] ['fɔːmə(r)]
If the Christian's state is one of trial now , it was much more so in former
如果 这 基督徒的 状态 是 一 的 审判 现在 , 它 曾是 很多 更多的 所以 在 以前的
[taɪmz] .
times .
时代 .

如果说基督徒现在处于考验之中，那么在过去，他们的处境则更加艰难。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We can have very little idea of the feelings of a dissenter from the
我们 能 有 非常 小的 主意 的 这 情怀 的 一个 持不同意见者 从 这
[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
religion of the State ,
宗教 的 这 状态 ,

我们很难了解反对国教者的感受。

[laɪk] [pɔːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kruːəl]['nɪərəʊ] , [ɔː(r)] [laɪk] ['bʌnjən] ,
like Paul , under the cruel Nero , or like Bunyan ,
喜欢 保罗 , 在下面 这 残忍的 尼禄 , 或者 喜欢 班扬 ,

就像保罗在残暴的尼禄统治下那样，或者像班扬那样，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] — [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
under the debauched Charles the Second — both of them liable , without a
在下面 这 放荡不羁 查尔斯 这 第二 — 两个都 的 他们 容易 , 没有 一个
['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ,
moment's warning ,
瞬间 警告 ,

在放荡不羁的查理二世统治下——他们两人都难逃一死，而且毫无预警。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] , ['praɪvətli] [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ,
to be carried away to prison , or to be murdered , privately or publicly ,
到 是 携带 离开 到 监狱 , 或者 到 是 被谋杀 , 私下 或者 公开 ,

被押往监狱，或被谋杀，无论是私下还是公开处决。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɔː(r)] ['wɜːʃɪp] .
for refusing submission to civil governors in matters of faith or worship .
为了 拒绝 提交 到 民用 州长们 在 事情 的 信仰 或者 崇拜 .

因为拒绝在信仰或宗教活动方面服从世俗统治者。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [pə'zest] ['evri] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋ] ,
Although they possessed every loyal and patriotic feeling ,
虽然 他们 拥有 每一个 忠诚 和 爱国 感觉 ,

尽管他们拥有十足的忠诚和爱国情怀，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðəʊz] ['hjuːmən] [lɔːz] [wɪtʃ] [juː'zəːp] [ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
they dared not obey those human laws which usurped the prerogatives of God ,
他们 敢于 不是 服从 那些 人类 法律 哪个 篡夺 这 特权 的 上帝 ,

他们不敢遵守那些僭越上帝特权的人类法律。

[baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
by interfering with divine worship .
经过 干扰 和 神圣的 崇拜 .

干扰宗教崇拜。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] ['bəʊldli]
Their lives were in their hands ; in the midst of imminent danger they boldly
他们的 生活 是 在 他们的 双手 ; 在 这 中间 的 迫在眉睫 危险 他们 大胆地
[ə'vaʊd] [ðə; ði] [truːθ] ,
avowed the truth ,
公开承认 这 真相 ,

他们的生命掌握在自己手中；在迫在眉睫的危险之中，他们勇敢地宣称自己说的是真话。

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and set us a noble example .
和 放 我们 一个 高贵 例子 .

并为我们树立一个高尚的榜样。

[ðeə(r)]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	['hev(ə)n]	[wɒz; wəz]	['dʌbli]	[swiːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[ænd; ənd]	[laɪf]	.
Their	**intercourse**	**with**	**heaven**	**was**	**doubly**	**sweet**	**from**	**the**	**uncertainty**	**of**	**liberty**	**and**	**life**	**.**
他们的	交往	和	天堂	曾是	双倍	甜的	从	这	不确定	的	自由	和	生活	.

由于自由和生命的不确定性，他们与天堂的交流更加甜蜜。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɒz; wəz]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðeɪ]	[wel]	[njuː]	[ðə; ði]	[geɪn]	[ɒv; əv]	['daɪɪŋ]	.
For	**them**	**to**	**live**	**was**	**Christ**	**,**	**and**	**therefore**	**they**	**well**	**knew**	**the**	**gain**	**of**	**dying**	**.**
为了	他们	到	居住	曾是	基督	,	和	所以	他们	出色地	知道	这	获得	的	垂死	.

对他们而言，活着就是基督，因此他们深知死亡的意义。

[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	['tempərəl]	['blesɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['emɪnəntli]	['daʊtf(ə)l]	,	[səʊ]	['spɪrɪtʃuəl]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['benɪfɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['preʃəs]	.
In	**proportion**	**as**	**temporal**	**blessings**	**were**	**eminently**	**doubtful**	**,**	**so**	**spiritual**	**and**	**eternal**	**benefits**	**were**	**precious**	**.**
在	部分	作为	颞	祝福	是	非常	疑	,	所以	精神	和	永恒	好处	是	宝贵的	.

世俗的福祉越是令人怀疑，精神和永恒的益处就越是珍贵。

[ðɪs]	['triːtɪs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ten]	['eksələnt]	['mænjʊskrɪpts]	[faʊnd]	[ɔːl'redi]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pres]	,
This	**treatise**	**was**	**one**	**of**	**those**	**ten**	**excellent**	**manuscripts**	**found**	**already**	**prepared**	**for**	**the**	**press**	**,**
这	论文	曾是	一	的	那些	十	出色的	手稿	成立	已经	准备	为了	这	按	,

这篇论文是当时发现的十份已准备好付印的优秀手稿之一。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[dɪ'siːs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['paɪəs]	['ɔːθə(r)]	.
after	**the**	**unexpected**	**decease**	**of**	**its**	**pious**	**author**	**.**
后	这	意外	死亡	的	它是	虔诚的	作者	.

在其虔诚的作者意外去世后。

[ˌaɪ 'tiː]	[beəz]	[ðə; ði]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[biːn]	[kəm'pəʊzd]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[priːtʃ]	,	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	.
It	**bears**	**the**	**marks**	**of**	**having**	**been**	**composed**	**,**	**and**	**perhaps**	**preached**	**,**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**his**	**pilgrimage**	**.**
它	熊	这	标记	的	拥有	到过	由	,	和	也许	布道	,	向	这	结尾	的	他的	朝圣	.

它带有明显的创作痕迹，或许也是在他朝圣之旅的尾声时创作并宣讲的。

[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['væljuəb(ə)l]	[laɪf]	[biːn]	[speəd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[lɒŋgə(r)]	,	[ðɪs]	[wɜːk]	[wʊd]	,
Had	**his**	**valuable**	**life**	**been**	**spared**	**a**	**few**	**months**	**longer**	**,**	**this**	**work**	**would**	**,**
有	他的	有价值的	生活	到过	幸存	一个	很少	几个月	更长	,	这	工作	会	,

如果他宝贵的生命能再延长几个月，这项工作就能完成。

['veri]	['prɒbəbli]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'lɑːdʒd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌb]	-	[dɪ'vɪʒnz]	['sʌmwɒt]	[ɪm'pruːvd]	.
very	**probably**	**,**	**have**	**been**	**enlarged**	**,**	**and**	**the**	**sub**	**-**	**divisions**	**somewhat**	**improved**	**.**
非常	大概	,	有	到过	放大	,	和	这	子	-	部门	有些	改进	.

很可能已经扩大，而且各分区也得到了一定程度的改善。

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[hedz]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ɪn'sɜːtɪd]	[æz; əz]	['seprət]	[laɪnz]	,
The	**principal**	**heads**	**are**	**now**	**inserted**	**as**	**separate**	**lines**	**,**
这	主要的	头部	是	现在	插入	作为	分离	线条	,

主要标题现在作为单独的行插入，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] ;
to assist the reader in referring to its several parts ;
到 协助 这 读者 在 指 到 它是 一些 部分 ;

帮助读者查阅其各个部分；

[ænd; ənd] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [əʊld] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] , [ɪn]
and notes are added to explain old words and customs , and , in
和 笔记 是 额外 到 解释 老的 字 和 海关 , 和 , 在
[sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
some cases ,
一些 案例 ,

此外，还会添加注释来解释古老的词汇和习俗，在某些情况下，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
to point out a few of the beautiful and striking passages with which it
到 观点 出去 一个 很少 的 这 美丽的 和 引人注目 段落 和 哪个 它
[ə'baund] .
abounds .
很多 .

指出其中许多优美动人的段落。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
Many of these ought to be indelibly impressed upon our minds .
许多 的 这些 应该 到 是 不可磨灭地 印象深刻 之上 我们的 思想 .

其中许多内容都应该深深地印在我们的脑海中。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [wɜːdz] ; [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]
' The words of the Lord are pure words ; as silver tried in a furnace of
- 这 字 的 这 主 是 纯的 字 ; 作为 银 尝试 在 一个 炉 的
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

耶和华的言语是纯净的言语，如同银子在泥炉中炼过一样。

['pjʊərɪfaɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks]) .
purified seven times ' (Psa 12 : 6) .
纯化 七 时代 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

洁净七次'（诗篇 12:6）。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪzɪz] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] - ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz]
The question naturally arises — What is this ' furnace of earth ' in which the Lord's
这 问题 自然 出现 — 什么 是 这 - 炉 的 地球 - 在 哪个 这 主场
[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊərɪfaɪd] ?
words are purified ?
字 是 纯化 ?

那么问题来了——主的话语在怎样的“尘土熔炉”中得到净化呢？

['sev(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Seven being the number of perfection ,
七 存在 这 数字 的 完美 ,

七是完美的数字，

[kən'veɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'faɪnd] .
conveys the idea that it will be in the furnace until it appears perfectly refined .
传递 这 主意 那 它 将要 是 在 这 炉 直到 它 出现 完美 精制 .

传达了这样一个理念：它将在炉中不断精炼，直到达到完美精炼的状态。

['bʌnjən] [kən'sidə] [ðæt] [ðiːz] ['ɜːθən] ['fə:nisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
Bunyan considers that these earthen furnaces are the bodies of the saints .
班扬 考虑 那 这些 土 熔炉 是 这 身体 的 这 圣徒 .

班扬认为这些土窑是圣徒的身体。

[ɪn][ðə; ði]['traɪəlz] , ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪkj'uːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] , [ðə; ði]
In the trials , troubles , and persecutions to which they are subjected , the
在 这 试验 , 麻烦 , 和 迫害 到 哪个 他们 是 受 , 这
[wɜːd] [beəz] [ðem; ðəm] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] ,
Word bears them up triumphantly ,
单词 熊 他们 向上 凯旋而归 ,

在他们所遭受的考验、苦难和迫害中，圣言使他们得胜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz] [kən'spɪkjuəsli] [ə'pɪəz] ,
so that the purity and excellency of the holy oracles conspicuously appears ,
所以 那 这 纯度 和 阁下 的 这 圣 神谕 显眼地 出现 ,

以便圣谕的纯洁性和卓越性能够明显地彰显出来。

[laɪk] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [feɪθ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['piːtə(r)] ([wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sɛvən]) .
like the trial of faith mentioned by Peter (1 Peter 1 : 7) .
喜欢 这 审判 的 信仰 提及 经过 彼得 (1 彼得 1 : 7) .

就像彼得所提到的信心的考验（彼得前书 1:7）。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪl] [kən'sidə] [ðæt] [ðiːz] ['kruːsiblz] [miːn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ; [waɪl]
Dr . Gill considers that these crucibles mean Christ and his ministers ; while
博士 . 鳃 考虑 那 这些 坩埚 意思是 基督 和 他的 部长们 ; 尽管
['bʌnjən] ,
Bunyan ,
班扬 ,

吉尔博士认为这些坩埚象征着基督和他的仆人；而班扬则认为，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [maɪnd] , [aɪ'dentɪfaɪz][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['fɑːloʊərz] .
with his enlarged mind , identifies them with the whole of Christ's followers .
和 他的 放大 头脑 , 识别 他们 和 这 所有的 的 基督的 追随者 .

他胸襟开阔，将他们与基督的所有追随者视为一体。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kruːsiblz] [pruːv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ] ,
Some of these crucibles prove not to be genuine , and perish in the using ,
一些 的 这些 坩埚 证明 不是 到 是 真的 , 和 沦 在 这 使用 ,

有些坩埚被证实并非真品，在使用过程中便损坏了。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] .
not being able to abide the fire .
不是 存在 有能力的 到 遵守 这 火 .

无法忍受烈火。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌnjənz] [frendz] .
Such was the case with one of Mr . Bunyan's friends .
这样的 曾是 这 案件 和 一 的 先生 . 班扬的 朋友们 .

班扬先生的一位朋友就是这种情况。

[dʒɒn] [tʃaɪldz] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kən'fɔːmd] , [bɪ'keɪm] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən]
John Childs , who , for fear of persecution , conformed , became horror - stricken
约翰 儿童 , WHO , 为了 害怕 的 迫害 , 符合 , 成为 恐怖 - 受打击的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
for the denial of his Master ,
为了 这 拒绝 的 他的 掌握 ,

约翰·查尔兹因为害怕迫害而顺从，后来却因否认他的主而感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] .
and notorious for having destroyed himself .
和 臭名昭著 为了 拥有 损毁 他自己 .

他因自我毁灭而臭名昭著。

[ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'fekʃənətli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hiːp] [ʌp] ['treʒəz]
In this treatise it is most affectionately impressed upon us to heap up treasures
在 这 论文 它 是 最多 亲切地 印象深刻 之上 我们 到 堆 向上 宝藏
[ðæt] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ,
that will go with us into the unseen world ,
那 将要 去 和 我们 进入 这 看不见 世界 ,

这部论著最诚挚地告诫我们要积累财富，以便将来能够带入另一个世界。

[æz; əz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['juːzɪŋ] .
as of greater importance than those things which perish with the using .
作为 的 更大的 重要性 比 那些 事物 哪个 沦 和 这 使用 .

比那些用过就消失的东西更重要。

- [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [spend] [ðaɪ] [taɪm] , [ðaɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [pɑːts] ,
' A Christian , and spend thy time , thy strength , and parts ,
- 一个 基督教 , 和 花费 你的 时间 , 你的 力量 , 和 部分 ,

“做一个基督徒，并将你的时间、精力和爱心奉献给上帝。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [tuː; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fliːθ] [ə'weɪ] !
' for that which maketh to itself wings and fleeth away !
- 为了 那 哪个 制造 到 本身 翅膀 和 舰队 离开 !

为那能为自己长出翅膀并飞走的！

- [rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]
' Remember thou art a man of another world , a subject of a more noble
- 记住 你 艺术 一个 男人 的 其他 世界 , 一个 主题 的 一个 更多的 高贵
['kɪŋdəm] — [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
kingdom — that of God ,
王国 — 那 的 上帝 ,

记住，你是另一个世界的人，是更高尚国度——上帝国度——的子民。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and of heaven .
和 的 天堂 .

以及天堂。

[meɪk] [nɒt] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
Make not heavenly things stoop to the world ;
制作 不是 天上 事物 哈腰 到 这 世界 ;

不要让天上的事物屈尊降卑到世俗的境地；

[bʌt; bət] [hɔɪst] [ʌp] [ðaɪ] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ,
but hoist up thy mind to the things that are above ,
但 提升 向上 你的 头脑 到 这 事物 那 是 多于 ,

但你要将心志提升到更高的境界，去追求上面的事物。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [həʊld] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] .
and practically hold forth before all the world the blessed word of life .
和 几乎 抓住 前进 前 全部 这 世界 这 蒙福 单词 的 生活 .

并向全世界宣扬这蒙福的生命之道。

- [ɪf] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] ['fɔːlən] [hjuː'mænəti] , [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz]
' If death is the king of terrors to fallen humanity , still there are truths
- 如果 死亡 是 这 国王 的 恐怖 到 倒下 人类 , 仍然 那里 是 真相
[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
abounding with consolation ,
丰富 和 安慰 ,

“如果死亡是堕落人类最大的恐惧，那么仍然有很多真理能够带来慰藉。”

[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[diˈpɑːt]	,	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[ɑː(r); ə(r)]	['redi]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]
that	**when**	**the**	**Christian**	**departs**	**,**	**the**	**angels**	**are**	**ready**	**,**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**
那	什么时候	这	基督教	离开	，	这	天使	是	准备好	，	作为	在	这	案件	的

['læzərəs]	,
Lazarus	**,**
拉撒路	，

当基督徒离世时，天使们已经准备就绪，就像拉撒路的情况一样。

[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ðə; ði]	['hæpi]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	['eɪbrəˌhæmz]	['bʊzəm]	;	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ɪz]	[ʃɔːt]	,	[ænd; ənd]
to	**convey**	**the**	**happy**	**spirit**	**to**	**Abraham's**	**bosom**	**;**	**the**	**struggle**	**is**	**short**	**,**	**and**
到	传达	这	快乐的	精神	到	亚伯拉罕的	怀	；	这	斗争	是	短的	，	和

[ðen]	['kɒmz]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	.
then	**comes**	**the**	**reward**	**.**
然后	来	这	报酬	.

将喜悦之情传递给亚伯拉罕；奋斗是短暂的，然后便是回报。

[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[waɪt]	[rəʊbz]	,	[ðə; ði]	[pɑːm]
In	**this**	**world**	**we**	**must**	**have**	**tribulation**	**;**	**but**	**in**	**heaven**	**white**	**robes**	**,**	**the**	**palm**
在	这	世界	我们	必须	有	苦难	；	但	在	天堂	白色的	长袍	，	这	棕榈

[ɒv; əv]	['vɪktəri]	,
of	**victory**	**,**
的	胜利	，

在这个世界上，我们必然会经历苦难；但在天堂里，我们将身穿白袍，手持胜利的棕榈枝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərərz]	[kraʊn]	,	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	[seɪnts]	.
and	**the**	**conqueror's**	**crown**	**,**	**await**	**the**	**saints**	**.**
和	这	征服者的	王冠	，	等待	这	圣徒	.

征服者的冠冕，正等待着圣徒们。

[pɔːl]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[fɪəz]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
Paul	**heard**	**a**	**voice**	**which**	**raised**	**his**	**soul**	**above**	**the**	**fears**	**of**	**death**	**,**
保罗	听到	一个	嗓音	哪个	提高	他的	灵魂	多于	这	恐惧	的	死亡	，

保罗听到一个声音，使他的灵魂超越了对死亡的恐惧。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	;
and	**gave**	**him**	**a**	**desire**	**to**	**depart**	**;**
和	给予	他	一个	欲望	到	离开	；

这让他产生了离开的愿望；

[ɪts]	[mə'ləʊdiəs]	[saʊnd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[həʊm]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[truːθ]	,	['seɪɪŋ]
its	**melodious**	**sound**	**invited**	**him**	**home**	**—**	**it**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**eternal**	**truth**	**,**	**saying**
它是	悦耳动听	声音	受邀	他	家	—	它	曾是	这	嗓音	的	永恒	真相	，	说

,
,
，

它那悦耳动听的声音召唤他回家——那是永恒真理的声音，说道：

-	['blesɪd; blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ded]	[wɪtʃ]	[daɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;	[jeɪ]	,	[seθ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
'	**Blessed**	**are**	**the**	**dead**	**which**	**die**	**in**	**the**	**Lord**	**;**	**yea**	**,**	**saith**	**the**	**Spirit**	**,**
-	蒙福	是	这	死的	哪个	死	在	这	主	；	是的	，	赛斯说	这	精神	，

“在主里而死的人有福了！圣灵说：‘是的，’”

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[rest]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['leɪbə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜːks]	[duː; də]	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	.
that	**they**	**may**	**rest**	**from**	**their**	**labours**	**;**	**and**	**their**	**works**	**do**	**follow**	**them**	**.**
那	他们	可能	休息	从	他们的	劳动	；	和	他们的	作品	做	跟随	他们	.

使他们歇息劳作，他们的工作也随之而来。

-	[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
'	**GEO**	**.**
-	地理	.

'GEO。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[pɔːlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] .
PAUL'S DEPARTURE AND CROWN .
保罗的 离开 和 王冠 .

保罗的离世与冠冕。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz]
' For I am now ready to be offered , and the time of my departure is
- 为了 我 是 现在 准备好 到 是 提供 , 和 这 时间 的 我的 离开 是
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

“因为我已经准备好被献上，我离世的时候到了。”

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ]
I have fought a good fight , I have finished my course , I have kept the faith
我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的 课程 , 我 有 保留 这 信仰
:
:
:

美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。

[ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)][ɪz][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness , which the Lord ,
今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的 义 , 哪个 这 主 ,

从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主所赐给我的。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] : [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] ,
the righteous judge , shall give me at that day : and not to me only ,
这 正义 法官 , 将 给 我 在 那 天 : 和 不是 到 我 仅有的 ,

那公正的审判者，在那日必将审判我，不但将审判我，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] . - — [ˌtuː'tuː]
but unto all them also that love his appearing . ' — 2
但 到 全部 他们 还 那 爱 他的 出现 . - — 2

但凡喜爱他显现的人，也都如此。——2

['tɪməθi] [fɔːr] : [sɪks] - [eit]
Timothy 4 : 6 - 8
蒂莫西 4 : 6 - 8

提摩太前书 4:6-8

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
These words were , by the apostle Paul , written to Timothy , whom he had
这些 字 是 , 经过 这 使徒 保罗 , 书面 到 蒂莫西 , 谁 他 有
[bɪ'gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
begot to the faith ,
生 到 这 信仰 ,

这些话是使徒保罗写给提摩太的，提摩太是他藉着保罗的道而生的门徒。

[baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ;
by the preaching of the gospel of Christ ;
经过 这 布道 的 这 福音 的 基督 ;

藉着宣讲基督的福音；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
in which are many things of great concernment both for instruction and
在 哪个 是 许多 事物 的 伟大的 担忧 两个都 为了 操作说明 和
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
consolation ;
安慰 ;

其中有很多对教导和安慰都非常重要的事情；

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɒfɪt][ænd; ənd]
something of which I shall open unto you for your profit and
某物 的 哪个 我 将 打开 到 你 为了 你的 利润 和
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
edification .
启迪 .

我将向你们揭示一些内容，以求你们从中受益和得到启发。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But before I come to the words themselves , as they are a relation of
但 前 我 来 到 这 字 他们自己 , 作为 他们 是 一个 关系 的
[pɔːlz] [keɪs] ,
Paul's case ,
保罗的 案件 ,

但在我讨论这些话语本身之前，因为它们与保罗的遭遇有关，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz]
I shall take notice of something from them as they depend upon the words
我 将 拿 注意 的 某物 从 他们 作为 他们 依赖 之上 这 字
['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
going before ,
去 前 ,

我会留意他们所说的一些事情，因为它们都依赖于前面所说的话。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['tɪməθi] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
being a vehement exhortation to Timothy to be constant and faithful in his
存在 一个 慷慨 讲道 到 蒂莫西 到 是 持续的 和 忠实 在 他的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

强烈劝勉提摩太要恒久忠心，尽职尽责；

[wɪtʃ] , [ɪn] [briːf] , [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] : 1st ,
which , in brief , may be summed up in these particulars : 1st ,
哪个 , 在 简短的 , 可能 是 总结 向上 在 这些 细节 : 1st ,

简而言之，可概括如下：第一，

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['baɪndɪŋ] [tʃɑːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
A solemn binding charge before God and Jesus Christ our Lord ,
一个 庄严 结合 收费 前 上帝 和 耶稣 基督 我们的 主 ,

在上帝和我们主耶稣基督面前所作出的庄严而具有约束力的宣誓，

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['kɒnstənt] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , ['weðə(r)] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
that he be constant in preaching the Word , whether in or out of season ,
那 他 是 持续的 在 布道 这 单词 , 无论 在 或者 出去 的 季节 ,

愿他无论在合时宜还是不合时宜的时候，都恒切地传讲神的话语。

[rɪ'pruːvɪŋ] , [ri'bjuːk] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [wɪð] [ɔːl] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] ;
reproving , rebuking , and exhorting with all long - suffering and doctrine ;
责备 , 责备 , 和 劝勉 和 全部 长的 - 痛苦 和 教义 ;

用百般的忍耐和教训责备、斥责、劝勉；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'gɒdli] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [pə'zes] [prə'fesər] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
and that because of that ungodly spirit that would possess professors after he
和 那 因为 的 那 不敬神的 精神 那 会 具有 教授们 后 他
[wɒz; wəz] [ded] ;
was dead ;
曾是 死的 ;

因为他死后，邪灵附身于教授们身上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [seθ] [hiː; hi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [saʊnd] ['dɒktrɪn] ,
for the time will come , saith he , that they will not endure sound doctrine ,
为了 这 时间 将要 来 , 赛斯说 他 , 那 他们 将要 不是 忍受 声音 教义 ,

他说，时候将到，他们必厌烦纯正的道理。

['naɪðə(r)] [saʊnd] [rɪ'pruːf] , [nɔː(r)] [saʊnd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
neither sound reproof , nor sound trial of their state and condition by the Word ,
两者都不 声音 责备 , 也不 声音 审判 的 他们的 状态 和 状况 经过 这 单词 ,

既没有给予他们合理的责备，也没有用圣言对他们的状态和状况进行合理的审判。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['tiːtʃə(r)z] , ['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ]
but after their own lusts shall they heap to themselves teachers , having itching
但 后 他们的 自己的 欲望 将 他们 堆 到 他们自己 教师 , 拥有 瘙痒
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

但他们却会随从自己的私欲，争相传授各种知识，耳朵发痒。

— [ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [wʌns] [gɒd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'beljəs] ['ɪzreɪl] ([dɔɪt] - : -) — [ænd; ənd]
— the plague that once God threatened to rebellious Israel (Deut 28 : 27) — and
— 这 瘟疫 那 一次 上帝 威胁 到 叛逆的 以色列 (申命记 - : -) — 和
[biː; bi] [tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['febl] .
be turned unto fables .
是 转向 到 寓言 .

——上帝曾威胁要降下瘟疫惩罚叛逆的以色列（申命记 28:27）——如今却变成了传说。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , - [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðɪs] ,
Much like this is that in the Acts of the Apostles , ' For I know this ,
很多 喜欢 这 是 那 在 这 使徒行传 的 这 使徒们 , - 为了 我 知道 这 ,

使徒行传中也记载了类似的话：“因为我知道这件事，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['griːvəs] [wʊlvz] ['entə(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [nɒt] ['speərɪŋ] [ðə; ði]
that after my departing shall grievous wolves enter in among you , not sparing the
那 后 我的 离开 将 严重的 狼 进入 在 之中 你 , 不是 节省 这
[flɒk] .
flock .
群 .

我离去之后，必有凶猛的豺狼进入你们中间，残害羊群。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] [ʃæl; ʃəl] [men] [ə'raɪz] , ['spiːkɪŋ] [pə'vɜːs] [θɪŋz] , [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ]
Also of your own selves shall men arise , speaking perverse things , to draw away
还 的 你的 自己的 自我 将 男人 出现 , 请讲 变态 事物 , 到 画 离开
[dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
disciples after them .
门徒 后 他们 .

你们中间也必有人起来，说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们。

['ðeəfɔː(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [jɪəz] ,
Therefore watch , and remember , that by the space of three years ,
所以 手表 , 和 记住 , 那 经过 这 空间 的 三 年 ,

因此，请注意并记住，三年之内，

[ai] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [wɔːn] ['evri] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð] [tɪəz] - ([ækts] - : - - - -)
I ceased not to warn every one night and day with tears ' (Acts 20 : 29 - 31)
我 停止 不是 到 警告 每一个 一 夜晚 和 天 和 眼泪 - (使徒行传 - : - - - -)

我昼夜不住地流泪警告众人。（使徒行传 20:29-31）

[ðɪs] ['iːv(ə)l] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] : — [baɪ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['wɒtʃflnəs] [ɪn] ['mɪnɪstər] ;
This evil then is to be prevented : — by a diligent watchfulness in ministers ;
这 邪恶的 然后 是 到 是 阻止 : — 经过 一个 勤奋 警惕 在 部长们 ;

因此，要防止这种罪恶发生，就必须：——通过大臣们的勤勉警醒；

— [baɪ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; — [ænd; ənd] , [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]
— By a diligent preaching the word of the Lord ; — and , By sound and
— 经过 一个 勤奋 布道 这 单词 的 这 主 ; — 和 , 经过 声音 和
[kləʊz] [ri'bjuːk] , [ri'pruːf] ,
close rebukes , reproofs ,
关闭 责备 , 责备 ,

—藉着勤勉地宣讲主的道；—藉着健全而严厉的责备和训诫，

[ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ðə; ði] [liːst] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['eni] ['swɜːrvɪŋ] [ɔː(r)]
and exhortations to those in whosoever the least there appears any swerving or
和 劝勉 到 那些 在 无论谁 这 至少 那里 出现 任何 急转弯 或者
['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
turning aside from the gospel .
转弯 旁边 从 这 福音 .

并劝勉那些哪怕有一点点偏离福音迹象的人。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [bi'lɒŋz]
The ministers of the gospel have each of them all that authority that belongs
这 部长们 的 这 福音 有 每个 的 他们 全部 那 权威 那 属于
[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ,
to their calling and office ,
到 他们的 呼叫 和 办公室 ,

福音的传道者们各自拥有与其呼召和职分相符的一切权柄。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm] [men] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst]
and need not to stay for power from men to put the laws of Christ
和 需要 不是 到 停留 为了 力量 从 男人 到 放 这 法律 的 基督
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː] [djuː] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -) .
in his church into due and full execution (Titus 2 : 15) .
在 他的 教会 进入 到期的 和 满的 执行 (提图斯 2 : -) .

无需依靠人的权力，就能在教会中正确、完全地执行基督的律法（提多书 2:15）。

[ðɪs] - ['remnənt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [djuː]
This ' remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew
这 - 剩 的 雅各布 将 是 在 这 中间 的 许多 人们 作为 一个 露
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
from the Lord ,
从 这 主 ,

雅各的余民必像耶和华所降的甘露，在多民之中。

— [ðæt] [tæriːɪθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [nɔː(r)] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] - (['maikə] [faɪv] :
— that tarrieth not for man , nor waiteth for the sons of men ' (Micah 5 :
— 那 塔里厄斯 不是 为了 男人 , 也不 等待 为了 这 儿子们 的 男人 - (米迦 5 :
['sɛvən]) .
7) .
7) .

——不为世人停留，也不等候世人（弥迦书 5:7）。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ædz] , - [wɒtʃ] [ðaʊ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'djʊə(r)] [ə'flikʃən] ,
Therefore he adds , ' Watch thou in all things , endure afflictions ,
所以 他 添加 , - 手表 你 在 全部 事物 , 忍受 苦难 ,

因此他又说：“你当凡事谨慎，忍受苦难，

- [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːk] , - [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ,

' if thou shouldst be opposed in thy work , ' do the work of an evangelist ,

- 如果 你 应该 是 反对 在 你的 工作 , - 做 这 工作 的 一个 福音传道者 ,

“如果你在工作中遇到反对，就去做传福音的工作。”

[meɪk] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪnɪstri] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [faɪv]) . [[wʌn]]

make full proof of thy ministry ' (2 Tim 4 : 5) . [1]

制作 满的 证明 的 你的 部 - (2 蒂姆 4 : 5) . [1]

务要尽你的职分。（提摩太后书 4:5）[1]

[haʊ] ['aʊə(r)] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [self] - ['seɪvɪŋ] ['mɪnɪstər] [wɪl] [sælv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm]

How our time - serving and self - saving ministers will salve their conscience from

如何 我们的 时间 - 服务 和 自己 - 保存 部长们 将要 药膏 他们的 良心 从

[ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [gɑːdz] [wɜːd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

the stroke that God's Word will one day give them ,

这 中风 那 神的 单词 将要 一 天 给 他们 ,

那些只顾自己、只顾眼前利益的牧师们，将来有一天会如何用上帝的话语来抚慰他们良心的创伤呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [tuː; tə]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and how they will stand before the judgment - seat to render an account of

和 如何 他们 将要 站立 前 这 判断 - 座位 到 使成为 一个 帐户 的

[ðɪs] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,

this their doings ,

这 他们的 行为 ,

以及他们将如何站在审判台前，为自己的所作所为作出交代。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] !

let them see to it ; surely God will require it of their hand !

让 他们 看 到 它 ; 一定 上帝 将要 要求 它 的 他们的 手 !

让他们自己去办吧；上帝一定会追究他们的责任！

[bʌt; bət] , [əʊ] ['tɪməθi] , [duː; də] [ðaʊ] [biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [duː; də] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

But , O Timothy , do thou be diligent , do thou watch in all things ,

但 , 哦 蒂莫西 , 做 你 是 勤奋 , 做 你 手表 在 全部 事物 ,

但是，提摩太啊，你务要殷勤，凡事警醒。

[duː; də] [ðaʊ] [ɪn'djʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [duː; də] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ,

do thou endure affliction , do thou the work of an evangelist ,

做 你 忍受 痛苦 , 做 你 这 工作 的 一个 福音传道者 ,

你若忍受苦难，就当做传福音的人。

[meɪk] [ðaʊ] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪnɪstri] , - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] , -

make thou full proof of thy ministry , ' for I am not ready to be offered , '

制作 你 满的 证明 的 你的 部 , - 为了 我 是 不是 准备好 到 是 提供 , -

& [siː] .

& c .

& c .

你要充分证明你的职分，因为我还没有准备好被献上，等等。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ðen] , [ɒv; əv][maɪ][tekst][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['tɪməθi] ,

The words , then , of my text are a reason of this exhortation to Timothy ,

这 字 , 然后 , 的 我的 文本 是 一个 原因 的 这 讲道 到 蒂莫西 ,

因此，我这篇文章的内容正是我劝勉提摩太的原因。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

that he should continue watchful , and abide faithful in his calling .

那 他 应该 继续 警惕 , 和 遵守 忠实 在 他的 呼叫 .

让他继续警醒，忠于自己的呼召。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] - ; [ðæt] [ɪz] ,

' For I am now ready to be offered ' ; that is ,

- 为了 我 是 现在 准备好 到 是 提供 - ; 那 是 ,

“因为我现在已经准备好被献上”；也就是说，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	.
to	**be**	**put**	**to**	**death**	**for**	**the**	**gospel**	**.**
到	是	放	到	死亡	为了	这	福音	.

为福音献身。

[hens]	[ðen]	[lɜːn]	[tuː]	[θɪŋz]	,
Hence	**then**	**learn**	**two**	**things**	**,**
因此	然后	学习	二	事物	,

因此，你要记住两件事：

[fɜːst]	,
First	**,**
第一的	,

第一的，

[ðæt]	[ðə; ði]	['mə:də]	[ænd; ənd]	['aʊtreɪdʒ]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['breðrən]	['sʌfə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	['wɪkɪd]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	,
That	**the**	**murders**	**and**	**outrage**	**that**	**our**	**brethren**	**suffer**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**wicked**	**men**	**should**	**not**	**discourage**	**those**	**that**	**live**	**,**
那	这	谋杀案	和	暴行	那	我们的	弟兄们	遭受	在	这	双手	的	邪恶	男人	应该	不是	阻碍	那些	那	居住	,

愿我们弟兄姐妹遭受恶人杀害和暴行的悲惨遭遇，不应使活着的人灰心丧气。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	,
from	**a**	**full**	**and**	**faithful**	**performance**	**of**	**their**	**duty**	**to**	**God**	**and**	**man**	**,**
从	一个	满的	和	忠实	表现	的	他们的	责任	到	上帝	和	男人	,

从全面忠实地履行他们对上帝和人类的职责出发，

[wɒt'evə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	[ˌðeər'ɒv]	.
whatever	**may**	**be**	**the**	**consequence**	**thereof**	**.**
任何	可能	是	这	结果	其中	.

无论由此会产生何种后果。

[ɔː(r)]	[ðʌs]	,	[wen]	[wiː; wi]	[siː]	['aʊə(r)]	['breðrən]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[baɪ]	[deθ]	,
Or	**thus**	**,**	**when**	**we**	**see**	**our**	**brethren**	**before**	**us**	**fall**	**to**	**the**	**earth**	**by**	**death**	**,**
或者	因此	,	什么时候	我们	看	我们的	弟兄们	前	我们	落下	到	这	地球	经过	死亡	,

或者说，当我们看到我们的弟兄姐妹因死亡而倒在地上时，

[θruː]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['həʊli]	[ænd; ənd]	['krɪstʃən]	[prə'feʃn]	,
through	**the**	**violence**	**of**	**the**	**enemies**	**of**	**God**	**,**	**for**	**their**	**holy**	**and**	**Christian**	**profession**	**,**
通过	这	暴力	的	这	敌人	的	上帝	,	为了	他们的	圣	和	基督教	职业	,

因着上帝敌人的暴力，他们竟敢如此对待他们神圣的基督教信仰。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['kʌvət]	[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	[ðeə(r)]	[graʊnd]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,	[ðəʊ]	['aʊə(r)]	[tɜːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[nekst]	.
we	**should**	**covet**	**to**	**make**	**good**	**their**	**ground**	**against**	**them**	**,**	**though**	**our**	**turn**	**should**	**be**	**the**	**next**	**.**
我们	应该	贪图	到	制作	好的	他们的	地面	反对	他们	,	尽管	我们的	转动	应该	是	这	下一个	.

我们应该渴望巩固他们与他们对抗的阵地，尽管接下来就该轮到我们了。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['væliəntli]	[duː; də]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	['səʊldʒəz]	[ɪn]	[wɔː(r)]	;
We	**should**	**valiantly**	**do**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**as**	**is**	**the**	**custom**	**of**	**soldiers**	**in**	**war**	**;**
我们	应该	英勇地	做	在	这	事情	,	作为	是	这	风俗	的	士兵	在	战争	;

我们应该像士兵在战争中那样，英勇地处理这件事；

[teɪk] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [kept] [fʊl] [ænd; ənd]
take great care that the ground be maintained , and the front kept full and
拿 伟大的 关心 那 这 地面 是 维持 , 和 这 正面 保留 满的 和
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

务必注意保持场地整洁，并保持前场完整无缺。

- [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [pɔːl] , - [ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
' Thou , therefore , ' saith Paul , ' endure hardness as a good soldier of Jesus
- 你 , 所以 , - 赛斯说 保罗 , - 忍受 硬度 作为 一个 好的 士兵 的 耶稣
[kraɪst] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
Christ ' (2 Tim 2 : 3) .
基督 - (2 蒂姆 2 : 3) .

保罗说：“所以，你要像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难。”(提摩太后书 2:3)

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ə'flikʃən] ,
And in another place , We should not be moved by these afflictions ,
和 在 其他 地方 , 我们 应该 不是 是 已搬 经过 这些 苦难 ,

另一处经文说，我们不应该被这些苦难所动摇。

[bʌt; bət][ɪn'djʊə(r)][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] ([wʌn] [θɛs] [θriː] : [θriː]) .
but endure by resisting even unto blood (1 Thess 3 : 3) .
但 忍受 经过 抵抗 甚至 到 血 (1 帖撒罗尼迦 3 : 3) .

但要忍耐到底，甚至流血（帖撒罗尼迦前书 3:3)。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [seθ] [ə'gen] , - [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
Wherefore Paul saith again , ' Be not thou therefore ashamed of the testimony of
因此 保罗 赛斯说 再次 , - 是 不是 你 所以 羞愧 的 这 见证 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

所以保罗又说：“你不要以给我们的主作见证为耻，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv]
nor of me , his prisoner ; but be thou partaker of the afflictions of
也不 的 我 , 他的 囚犯 ; 但 是 你 参与者 的 这 苦难 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

也不要与我这被囚禁的人一同受苦；但要与我一同承受福音的苦难。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [eit]) .
according to the power of God ' (2 Tim 1 : 8) .
根据 到 这 力量 的 上帝 - (2 蒂姆 1 : 8) .

照着神的能力’(提摩太后书 1:8)。

[ðʌs] [let] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [rest] [ə'pɒn] ['dʒɒʃuə] ([ˌen juː 'em] - : -) ,
Thus let the spirit of Moses rest upon Joshua (Num 27 : 20) ,
因此 让 这 精神 的 摩西 休息 之上 约书亚 (数字 - : -) ,

因此，愿摩西的灵安息在约书亚身上（民数记 27:20)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] [rest] [ə'pɒn] [ɪ'laɪʃə] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] : -) .
and the spirit of Elijah rest upon Elisha (2 Kings 2 : 15) .
和 这 精神 的 以利亚 休息 之上 以利沙 (2 国王 2 : -) .

以利亚的灵降在以利沙身上（列王纪下 2:15)。

[stænd] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] ['væliənt] ['wəːði] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] ,
Stand up , therefore , like valiant worthies , as the ministers of my God ,
站立 向上 , 所以 , 喜欢 英勇 值得尊敬的人 , 作为 这 部长们 的 我的 上帝 ,

所以，你们要像英勇的圣徒一样站起来，作我神的仆人。

[ænd; ənd][flaɪ][nɒt] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [weɪz] ,
and fly not every man to his own , while the cause , and ways ,
和 飞 不是 每一个 男人 到 他的 自己的 , 尽管 这 原因 , 和 方式 ,

并非每个人都逃往自己的地方，而是为了事业和道路。

[ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .
and brethren of our Lord are buffeted and condemned by the world .
和 弟兄们 的 我们的 主 是 颠簸 和 谴责 经过 这 世界 .

我们主的弟兄姐妹们受到世人的攻击和谴责。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
And remember ,
和 记住 ,

记住，

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wen] [məʊst][gəʊ][ə; eɪ] - ['hɔːrɪŋ] [frɒm; frəm]
that those that keep the charge of the Lord when most go a - whoring from
那 那些 那 保持 这 收费 的 这 主 什么时候 最多 去 一个 - 卖淫 从
['ʌndə(r)][ðeə(r)][gɒd] ,
under their God ,
在下面 他们的 上帝 ,

那些在大多数人背弃上帝、行淫乱之时，仍然坚守主诫命的人，

[ðeɪ] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
they , when he turns the captivity of his people ,
他们 , 什么时候 他 转弯 这 囚禁 的 他的 人们 ,

当他解救被掳的子民时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , - [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][fæt][ænd; ənd]
shall be counted worthy to come nigh unto him , ' to offer the fat and
将 是 计数 值得 到 来 夜 到 他 , - 到 提供 这 胖的 和
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

凡献上脂油和血的人，都算配得亲近他。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
saith the Lord God .
赛斯说 这 主 上帝 .

主神说。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
' But for the rest , though they may yet stand before the people ,
- 但 为了 这 休息 , 尽管 他们 可能 然而 站立 前 这 人们 ,

“但对于其余的人，即使他们最终可能站在人民面前，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] ,
because they stood before them in a way of idolatry ,
因为 他们 站立 前 他们 在 一个 方式 的 偶像崇拜 ,

因为他们以偶像崇拜的方式站在他们面前，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)]
yet it shall not be to their honour , nor to their comfort ; but to their
然而 它 将 不是 是 到 他们的 荣誉 , 也不 到 他们的 舒适 ; 但 到 他们的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

但这不会给他们带来荣耀，也不会给他们带来安慰；反而会给他们带来耻辱。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] (['ɛzi] - : - - - -) .
as the same scripture saith (Eze 44 : 10 - 16) .
作为 这 相同的 圣经 赛斯说 (埃泽 - : - - - -) .

正如圣经所说（结44:10-16）。

[wʌn] . [let] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [smaɪt] [wɪð] [kən'vɪkʃn] [ðəʊz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] ['trʌb(ə)l] ,
1 . Let this therefore smite with conviction those that , in this day of Jacob's trouble ,
1 . 让 这 所以 惩击 和 定罪 那些 那 , 在 这 天 的 雅各布的 麻烦 ,

1. 因此，愿这真理激励那些在雅各遭难之日，

[hæv; həv] [biːn] [fɔːls] [wɪð] [gɒd] , [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] : [ai] [seɪ] ,
have been false with God , his cause , and people : I say ,
有 到过 错误的 和 上帝 , 他的 原因 , 和 人们 : 我 说 ,

我对上帝、他的事业和人民都背信弃义：我说，

[ðəʊz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊədlinəs] , [huː]
those first and especially as the chief ringleaders of this cowardliness , who
那些 第一的 和 尤其 作为 这 首席 头目 的 这 懦弱 , WHO
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [lait] ,
have done it against light ,
有 完毕 它 反对 光 ,

那些最先犯下这种懦弱行径的人，尤其是那些作为主要带头者的人，他们明目张胆地作恶。

[prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃən] .
profession , and resolutions .
职业 , 和 决议 .

职业和解决方案。

[bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [aʊt] ;
Behold , thou hast sinned against the Lord , and be sure thy sins will find thee out ;
看哪 , 你 哈斯特 罪过 反对 这 主 , 和 是 当然 你的 罪孽 将要 寻找 你 出去 ;

看哪，你得罪了耶和华，你的罪必追上你；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [naʊ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðiː] ,
and though thou mayest now have as a judgment of God upon thee ,
和 尽管 你 五月 现在 有 作为 一个 判断 的 上帝 之上 你 ,

即使你现在可能面临上帝对你的审判，

[ðaɪ] [raɪt] [aɪ] ['daːkənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [siː] , [jet] [ə'weɪkənɪŋ] [taɪm] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] ,
thy right eye darkened that thou mayest not see , yet awakening time will overtake thee ,
你的 正确的 眼睛 变暗 那 你 五月 不是 看 , 然而 唤醒 时间 将要 超过 你 ,

你的右眼昏花，以致看不见，但醒来的时刻终将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [streɪts] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ,
and that too between the straits , when he will show thee ,
和 那 也 之间 这 海峡 , 什么时候 他 将要 展示 你 ,

而且就在海峡之间，当他向你展示的时候，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
to the great confusion of thy face , and the amazement of them that
到 这 伟大的 困惑 的 你的 脸 , 和 这 惊愕 的 他们 那
[bɪ'həʊld] [ðiː] ,
behold thee ,
看哪 你 ,

令你面露极度困惑，令所有看见你的人都惊叹不已。

[haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'frʌnt] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [left] [baɪ] [ðiː] ,
how great an affront he counts it to be left by thee ,
如何 伟大的 一个 冒犯 他 计数 它 到 是 左边 经过 你 ,

他认为你离开是对他莫大的侮辱。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz][kɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([rɒm] - : -) .
in a day when his truth is cast down to the ground (Rom 11 : 10) .
在 一个 天 什么时候 他的 真相 是 投掷 向下 到 这 地面 (只读存储器 - : -) .

在他真理被践踏的日子里（罗马书 11:10）。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['prɒfɪt]	[ðæt]	[went]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	['dʒuːdə]	[tuː; tə]	['beθəl]	,
I	**have**	**often**	**thought**	**of**	**that**	**prophet**	**that**	**went**	**down**	**from**	**Judah**	**to**	**Bethel**	**,**
我	有	经常	想法	的	那	先知	那	去	向下	从	犹大	到	伯特利	,

我常常想起那位从犹大下到伯特利的先知。

[tuː; tə]	['prɒfəsaɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[aɪ'dɒlətri]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[set]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
to	**prophesy**	**against**	**the**	**idolatry**	**that**	**was**	**there**	**set**	**up**	**by**	**the**	**King**	**;**
到	预言	反对	这	偶像崇拜	那	曾是	那里	放	向上	经过	这	国王	;

预言反对国王在那里设立的偶像崇拜；

[huː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[kept]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndmənt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	,
who	**,**	**because**	**he**	**kept**	**not**	**the**	**commandment**	**of**	**God**	**,**	**but**	**did**	**eat**	**and**	**drink**	**in**	**that**	**place**	**,**
WHO	,	因为	他	保留	不是	这	诫命	的	上帝	,	但	做过	吃	和	喝	在	那	地方	,

他因为没有遵守神的诫命，在那地方吃喝，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪɪŋ]	['prɒfɪt]	,	[wɒz; wəz]	[met]	[æt; ət]	[lɑːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['laɪən]	,
at	**the**	**persuasion**	**of**	**a**	**lying**	**prophet**	**,**	**was**	**met**	**at**	**last**	**by**	**a**	**lion**	**,**
在	这	劝说	的	一个	说谎	先知	,	曾是	遇见	在	最后的	经过	一个	狮子	,

在一位说谎的先知的劝说下，最终遇到了一头狮子。

[huː]	[sluː]	[hɪm]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,
who	**slew**	**him**	**there**	**in**	**the**	**way**	**,**
WHO	一万	他	那里	在	这	方式	,

谁在那里杀了他，挡住了他的去路。

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kɑːkəs]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['spektək(ə)l]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	['pæsndʒər]	(	[wʌn]	[kɪŋz]	-	)	.
where	**his**	**carcase**	**was**	**made**	**a**	**spectacle**	**of**	**God**	**to**	**passengers**	**(**	**1**	**Kings**	**13**	**)**	**.**
在哪里	他的	尸体	曾是	制成	一个	奇观	的	上帝	到	乘客	(	1	国王	-	)	.

他的尸体被当作上帝的奇观展示给过往的乘客（列王纪上 13）。

[ɪf]	[ðaʊ]	[biː; bi]	['spɪrɪtʃuəl]	,	[dʒʌdʒ]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	;
If	**thou**	**be**	**spiritual**	**,**	**judge**	**what**	**I**	**say**	**;**
如果	你	是	精神	,	法官	什么	我	说	;

如果你有属灵的头脑，就来判断我所说的话；

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nʌmbə(r)]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[hɑːps]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
and	**think**	**not**	**to**	**be**	**one**	**of**	**that**	**number**	**that**	**shall**	**have**	**the**	**harps**	**of**	**God**	**,**
和	思考	不是	到	是	一	的	那	数字	那	将	有	这	竖琴	的	上帝	,

不要妄想自己会成为那些拥有上帝竖琴的人之一。

[wen]	[gɒd]	[ə'pɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['zaɪən]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋ]	[ðæt]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['məʊzɪz]	,
when	**God**	**appears**	**for**	**Zion**	**,**	**and**	**that**	**shall**	**sing**	**that**	**song**	**of**	**Moses**	**,**
什么时候	上帝	出现	为了	锡安	,	和	那	将	唱歌	那	歌曲	的	摩西	,

当上帝为锡安显现，他们必唱起摩西的歌。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	;
and	**also**	**the**	**song**	**of**	**the**	**Lamb**	**;**
和	还	这	歌曲	的	这	羊肉	;

还有羔羊之歌；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[ðə; ði]	['gɒdli]	[faɪt]	,
for	**that**	**is**	**only**	**for**	**those**	**who**	**have**	**fought**	**the**	**godly**	**fight**	**,**
为了	那	是	仅有的	为了	那些	WHO	有	战斗	这	敬虔的	斗争	,

因为那只属于那些打过神圣仗的人。

[ænd; ənd] [ˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [biːst] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [mɑːk] , [ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ənd]
and gotten the victory over the beast , his image , mark , number , and
和 获得 这 胜利 超过 这 兽 , 他的 图像 , 标记 , 数字 , 和
[neɪm] .
name .
姓名 .

并战胜了野兽，以及它的形象、标记、号码和名字。

[ˌtuːˈtuː] . [let] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][æn; ən] [ɔː] [tuː; tə] [ðiː] , [huː] [hæst] [ˈhæŋkərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]
2 . Let this also be an awe to thee , who hast hankerings to do as
2 . 让 这 还 是 一个 敬畏 到 你 , WHO 哈斯特 渴望 到 做 作为
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] :
the other :
这 其他 :

2. 这也令你心生敬畏，你若想效法他人，就当如此：

[bɪˈweə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ˈdʒuːdəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [gɒd] [brɔːt] [əˈpɒn] [hɪm] ;
Beware , and remember Judas , and the end God brought upon him ;
提防 , 和 记住 犹大 , 和 这 结尾 上帝 带来 之上 他 ;

务必警惕，记住犹大，以及上帝带给他的结局；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [beə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
he will not always bear such things ;
他 将要 不是 总是 熊 这样的 事物 ;

他不会永远忍受这样的事情；

[ðiːz] [taɪmz] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes] [ɔːlˈredi] [ðæt] [hiː; hi][biˈhəuld][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dɪsˈlaɪk] ;
these times have showed us already that he beholds them with great dislike ;
这些 时代 有 显示 我们 已经 那 他 凝视 他们 和 伟大的 不喜欢 ;

这些事已经向我们表明，他非常厌恶他们；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðaʊ] [hæŋ] [ʌp] [ɪn] [tʃeɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈterə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [ðiː] ?
why should thou hang up in chains as a terror to all that know thee ?
为什么 应该 你 悬挂 向上 在 链条 作为 一个 恐怖 到 全部 那 知道 你 ?

你为何要被锁链吊起，成为所有认识你的人的恐惧?

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
And never object that some have done it , and yet are at
和 绝不 目的 那 一些 有 完毕 它 , 和 然而 是 在
[piːs] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ;
peace in their souls ;
和平 在 他们的 灵魂 ;

永远不要反对有些人做了这件事，但他们内心却很平静；

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [kɔːs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈkɜːsɪz] .
for peace in a sinful course is one of the greatest of curses .
为了 和平 在 一个 罪恶的 课程 是 一 的 这 最 的 诅咒 .

在罪恶的道路上追求和平，是最大的诅咒之一。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɑːndɝɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
And ' the man that wandereth out of the way of understanding shall remain in
和 - 这 男人 那 漫游者 出去 的 这 方式 的 理解 将 保持 在
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - ([prɑːv] - : [sɪks]) .
the congregation of the dead ' (Prov 21 : 6) .
这 会众 的 这 死的 - (省 - : 6) .

“偏离智慧之路的人，必留在死人中间”(箴言 21:6)。

[[ˈsekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] ,
The Second thing to be learned from these words ,
这 第二 事物 到 是 学习 从 这些 字 ,

从这些话中要学到的第二件事是：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
as they have a relation to them going before ,
作为 他们 有 一个 关系 到 他们 去 前 ,

因为他们与之前的人有关系，

[ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [θriː]
is encouragement to those that are yet in the storm ; and that from three
是 鼓励 到 那些 那 是 然而 在 这 风暴 ; 和 那 从 三
[greɪt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] . [wʌn] .
great arguments . 1 .
伟大的 论点 . 1 .

这对那些仍在风暴中的人是一种鼓励；而这又源于三个重要的论点。

[pɔːlz] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Paul's peace and comfort now at the time of his death ,
保罗的 和平 和 舒适 现在 在 这 时间 的 他的 死亡 ,

保罗去世时所获得的平安和安慰

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː; tə] ['tɪməθi] [baɪ] [ðiːz] [θriː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
which he signifieth to Timothy by these three expressions ,
哪个 他 意义 到 蒂莫西 经过 这些 三 表达式 ,

他通过这三种表达方式向提摩太表明了这一点：

- [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] — [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] — [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
' I have fought a good fight — I have finished my course — I have kept the
- 我 有 战斗 一个 好的 斗争 — 我 有 完成的 我的 课程 — 我 有 保留 这
[feɪθ] . - [ˌtuː'tuː] .
faith . ' 2 .
信仰 . - 2 .

“那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。”2.

[baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] [kraɪst] [ɪn]
By the blessed reward he should have for his labour from Christ in
经过 这 蒙福 报酬 他 应该 有 为了 他的 劳动 从 基督 在
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
another world ,
其他 世界 ,

因着他在另一个世界里从基督那里所应得的丰盛赏赐，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [æt; ət] - [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]
together with all those that love the appearing of the Lord , at ' that great and
一起 和 全部 那些 那 爱 这 出现 的 这 主 , 在 - 那 伟大的 和
['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] . - [θriː] .
notable day . ' 3 .
值得注意的 天 . - 3 .

与所有喜爱主显现的人一起，在“那伟大而值得纪念的日子”。3.

[ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ækt][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ækt][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
That now his last act should not be inferior to any act he did for God ,
那 现在 他的 最后的 行为 应该 不是 是 下 到 任何 行为 他 做过 为了 上帝 ,

希望他最后的举动不逊色于他为上帝所做的任何事。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
while he was alive and preached in the world ; for his body should now
尽管 他 曾是 活 和 布道 在 这 世界 ; 为了 他的 身体 应该 现在
[biː; bi][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ,
be an offering ,
是 一个 提供 ,

当他活着并在世上传道时；因为他的身体现在应该成为祭品。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
a sacrifice well - pleasing to God .
一个 牺牲 出色地 - 令人愉悦 到 上帝 .

蒙神悦纳的祭品。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] ;
To all which I shall speak something in my discourse upon these words ;
到 全部 哪个 我 将 说话 某物 在 我的 话语 之上 这些 字 ;

对于所有这些，我将在论述这些词语时有所提及；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
and , therefore , to come to them :
和 , 所以 , 到 来 到 他们 :

因此，要来到他们身边：

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] .
' I AM NOW READY TO BE OFFERED .
- 我 是 现在 准备好 到 是 提供 .

“我现在准备好接受邀请。”

- [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [tuː] [θɪŋz] .
' In these words we have to inquire into two things .
- 在 这些 字 我们 有 到 查询 进入 二 事物 .

由此，我们需要探究两件事。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ['ɒfəd] .
What it is to be ' offered .
什么 它 是 到 是 - 提供 .

被“提供”意味着什么。

- ['sekənd] .
' SECOND .
- 第二 .

'第二。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] . -
What it is to be ' ready to be offered up . '
什么 它 是 到 是 - 准备好 到 是 提供 向上 . -

“准备好被献祭”意味着什么？

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] .
' I am now ready to be offered .
- 我 是 现在 准备好 到 是 提供 .

“我现在已准备好接受邀请。”

- [[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] .]
' [WHAT IT IS TO BE OFFERED .]
- [什么 它 是 到 是 提供 .]

【所提供的内容】

[fɜːst]	.
FIRST	**.**
第一的	.

第一的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	.
For	**the**	**first**	**of**	**these**	**.**
为了	这	第一的	的	这些	.

对于其中第一个。

[pɔːl]	,	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɒfəd]	,
Paul	**,**	**by**	**saying**	**he**	**was**	**'**	**to**	**be**	**offered**	**,**
保罗	,	经过	说	他	曾是	-	到	是	提供	,

保罗说他“将被提供”，

-		[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː]	;
'	**alludeth**	**to**	**some**	**of**	**the**	**sacrifices**	**that**	**of**	**old**	**were**	**under**	**the**	**law**	**;**
-	暗示	到	一些	的	这	牺牲	那	的	老的	是	在下面	这	法律	;

' 指的是古代律法规定的某些献祭；

[ænd; ənd]	[ˌðeə'baɪ]		[tuː; tə]	['tɪməθi]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ænd; ənd]	['mɑːtədəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
and	**thereby**	**signifieth**	**to**	**Timothy**	**that**	**his**	**death**	**and**	**martyrdom**	**for**	**the**
和	从而	意义	到	蒂莫西	那	他的	死亡	和	殉道	为了	这

['gɒsp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[bəʊθ]	[swiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒstrəlz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
gospel	**should**	**be**	**both**	**sweet**	**in**	**the**	**nostrils**	**of**	**God**	**,**
福音	应该	是	两个都	甜的	在	这	鼻孔	的	上帝	,

这也向提摩太表明，他为福音而死和殉道，在上帝眼中都是甘甜的。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['prɒfɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]
and	**of**	**great**	**profit**	**to**	**his**	**church**	**in**	**this**	**world**	**;**	**for**	**so**	**were**	**the**
和	的	伟大的	利润	到	他的	教会	在	这	世界	;	为了	所以	是	这

['sækrɪfaɪsɪz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	.
sacrifices	**of**	**old**	**.**
牺牲	的	老的	.

这对他在世上的教会大有益处；因为古时的献祭也是如此。

[pɔːl]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[lɪfts]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʌp]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[deθ]	,
Paul	**,**	**therefore**	**,**	**lifts**	**his**	**eyes**	**up**	**higher**	**than**	**simply**	**to**	**look**	**upon**	**death**	**,**
保罗	,	所以	,	电梯	他的	眼睛	向上	更高	比	简单地	到	看	之上	死亡	,

因此，保罗的目光所及之处，远不止于直视死亡。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[men]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[duː; də]
as	**it**	**is**	**the**	**common**	**fate**	**of**	**men**	**;**	**and**	**he**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**do**
作为	它	是	这	常见的	命运	的	男人	;	和	他	有	好的	原因	到	做

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

因为这是人类共同的命运；而且他这样做也有充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[wɒz; wəz]	['vaɪələnt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]
for	**his**	**death**	**was**	**violent**	**;**	**it**	**was**	**also**	**for**	**Christ**	**,**	**and**	**for**
为了	他的	死亡	曾是	暴力	;	它	曾是	还	为了	基督	,	和	为了

[hɪz; ɪz]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[truːθ]	;
his	**church**	**and**	**truth**	**;**
他的	教会	和	真相	;

因为他的死是惨烈的；他也是为了基督，为了他的教会和真理；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːʒuəl]	[wɪð]	[pɔːl]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
and	**it**	**is**	**usual**	**with**	**Paul**	**thus**	**to**	**set**	**out**	**the**	**suffering**	**of**	**the**	**saints**	**,**
和	它	是	通常	和	保罗	因此	到	放	出去	这	痛苦	的	这	圣徒	,

保罗通常就是这样描述圣徒们的苦难的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['testɪməni] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
which they undergo for the name and testimony of Jesus .
哪个 他们 经历 为了 这 姓名 和 见证 的 耶稣 .

他们为耶稣的名和见证而受苦。

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; ['aʊə(r)] ['preɪzɪz] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
Yea , he will have our prayers a sacrifice ; our praises , thanksgiving , and
是的 , 他 将要 有 我们的 祈祷 一个 牺牲 ; 我们的 赞扬 , 感恩 , 和
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

是的，他会接受我们的祈祷作为祭品；我们的赞美、感恩和克己苦修，

['sækrɪfaɪsɪz] ; [ɑːmz'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , ['sækrɪfaɪsɪz] , ['biːɪŋ]
sacrifices ; almsdeed , and the offering up of the Gentiles , sacrifices , being
牺牲 ; 施舍 , 和 这 提供 向上 的 这 外邦人 , 牺牲 , 存在
['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
sanctified by the Holy Ghost ;
圣化 经过 这 圣 鬼 ;

祭祀；施舍，以及外邦人的献祭，都是被圣灵分别为圣的祭物；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
and here his death also must be for a sacrifice ,
和 这里 他的 死亡 还 必须 是 为了 一个 牺牲 ,

而他的死也必须是一种牺牲。

[ænd; ənd][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ([hɛb] - : - , - ; [rɒm] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,
and an acceptable offering to God (Heb 13 : 15 , 16 ; Rom 12 : 1 , 2 ,
和 一个 可接受 提供 到 上帝 (希伯来书 - : - , - ; 只读存储器 - : 1 , 2 ,
- : -) .
15 : 16) .
- : -) .

并且是献给神悦纳的供物（来13:15,16；罗12:1,2,15:16)。

['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] [seθ] ,
Peter also saith ,
彼得 还 赛斯说 ,

彼得还说：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [priːsts] - [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['spɪrɪtʃuəl] ['sækrɪfaɪsɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ]['dʒiːzəs]
We are priests ' to offer up spiritual sacrifices acceptable to God by Jesus
我们 是 神父 - 到 提供 向上 精神 牺牲 可接受 到 上帝 经过 耶稣
[kraɪst] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [faɪv]) .
Christ ' (1 Peter 2 : 5) .
基督 - (1 彼得 2 : 5) .

我们是祭司，“藉着耶稣基督献上神所悦纳的灵祭”(彼得前书 2:5)。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ] [pɔːl] ,
Of which sacrifices , it seems by Paul ,
的 哪个 牺牲 , 它 似乎 经过 保罗 ,

保罗似乎提到了这些牺牲：

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wʌn] .
the death of a Christian for Jesus ' sake must needs be counted one .
这 死亡 的 一个 基督教 为了 耶稣 - 清酒 必须 需求 是 计数 一 .

基督徒为耶稣的缘故而死，必须算作其中之一。

[bɪ'saɪdz] , [pɔːl] ['fɜːðə(r)] [in'sinjueit] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] ;
Besides , Paul further insinuates this by some other sentences in his epistles ;
除了 , 保罗 更远 暗示 这 经过 一些 其他 句子 在 他的 书信 ;

此外，保罗在他的书信中的其他一些句子也进一步暗示了这一点；

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
as by that in the epistle to the Colossians , where he saith ,
作为 经过 那 在 这 书信 到 这 歌罗西书 ， 在哪里 他 赛斯说 ，

正如他在写给歌罗西人的书信中所说，

- [ai] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' I now rejoice in my sufferings for you ,
- 我 现在 麾 在 我的 苦难 为了 你 ，

“我现在因你们的苦难而欢喜，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,
and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh ,
和 充满 向上 那 哪个 是 在后面 的 这 苦难 的 基督 在 我的 肉 ，

并填补我肉体中因基督的苦难而缺失的部分，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [seɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ([kɒl] [wʌn] : -) .
for his body's sake , which is the church ' (Col 1 : 24) .
为了 他的 身体的 清酒 ， 哪个 是 这 教会 - （ 上校 1 : - ） .

为了他自己的身体，也就是教会的缘故（歌罗西书 1:24）。

[nɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['merɪt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [kraɪst] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wʌns] ['biːɪŋ] ['ɒfəd]
Not by way of merit , for so Christ alone , and that by once being offered
不是 经过 方式 的 优点 ， 为了 所以 基督 独自的 ， 和 那 经过 一次 存在 提供
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

并非出于功德，因为唯有基督才能做到，而且是藉着他自己献上自己。

[hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ([hɛb] - : - - -) .
hath perfected for ever them that are sanctified (Heb 10 : 10 - 14) .
有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化 （ 希伯来书 - : - - - ） .

已经使那些成圣的人永远完全（来10:10-14）。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
But his meaning is , that as Christ was offered in sacrifice for his church
但 他的 意义 是 ， 那 作为 基督 曾是 提供 在 牺牲 为了 他的 教会
[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
as a Saviour ,
作为 一个 救主 ，

但他的意思是，正如基督作为救世主为教会献上牺牲一样，

[səʊ] [pɔːl] [wʊd] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ,
so Paul would offer himself as a sacrifice for Christ's church , as a saint ,
所以 保罗 会 提供 他自己 作为 一个 牺牲 为了 基督的 教会 ， 作为 一个 圣 ，

所以保罗愿意将自己作为圣徒献给基督教会作祭品。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] ['feɪθf(ə)l] .
as a minister , and one that was counted faithful .
作为 一个 部长 ， 和 一 那 曾是 计数 忠实 .

作为一名牧师，而且是一位被认为是忠诚的牧师。

- [jeɪ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
' Yea , ' saith he , ' and if I be offered upon the sacrifice and service of
- 是的 ， - 赛斯说 他 ， - 和 如果 我 是 提供 之上 这 牺牲 和 服务 的
[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
your faith ,
你的 信仰 ，

“是的，”他说，“如果我被献祭给你们，作为你们信仰的祭品和服事，

[ai][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] - (['fɪl] [ˌtuː'tuː] : -) .
I joy and rejoice with you all ' (Phil 2 : 17) .
我 喜悦 和 麾 和 你 全部 - （ 菲尔 2 : - ） .

我与你们众人一同欢喜快乐。（腓立比书 2:17）

[ðɪs] , [ðen] , ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [θɪŋz] ['wɜːði] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This , then , teacheth us several things worthy our consideration .

这 , 然后 , 教导 我们 一些 事物 值得 我们的 考虑 .

由此，我们可以思考几个值得我们深思的问题。

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

That the blood of the saints , that they lose for his name ,

那 这 血 的 这 圣徒 , 那 他们 失去 为了 他的 姓名 ,

圣徒的血，他们为他的名所流的血，

[ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][tuː; tə][gɒd] .

is a sweet savour to God .

是 一个 甜的 品尝 到 上帝 .

是献给神的甘甜祭物。

[ænd; ənd][səʊ] [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

And so saith the Holy Ghost ,

和 所以 赛斯说 这 圣 鬼 ,

圣灵如此说：

- ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :

' Precious in the sight of the Lord is the death of his saints ' (Psa 116 :

- 宝贵的 在 这 视线 的 这 主 是 这 死亡 的 他的 圣徒 - (前列腺特异性抗原 - :

-) .

15) .

-) .

“在耶和华眼中，圣民的死极为宝贵。”（诗篇 116:15）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

And again , ' He shall redeem their soul from deceit and violence ,

和 再次 , - 他 将 赎回 他们的 灵魂 从 欺骗 和 暴力 ,

他又说：“他必救赎他们的灵魂脱离欺骗和暴力。”

[ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

and precious shall their blood be in his sight ' (Psa 72 : 14) .

和 宝贵的 将 他们的 血 是 在 他的 视线 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

他们的血在他眼中必被视为宝贵。（诗篇 72:14）

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

Those that suffer for Christ are of great benefit to his church ,

那些 那 遭受 为了 基督 是 的 伟大的 益处 到 他的 教会 ,

那些为基督受苦的人对他的教会大有益处。

[æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [kən'fəːmɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] ;

as the sacrifices of old were confirming and strengthening to Israel ;

作为 这 牺牲 的 老的 是 确认 和 强化 到 以色列 ;

['weəfɔː(r)] [pɔːl] [seθ] ,

wherefore Paul saith ,

因此 保罗 赛斯说 ,

正如古时的献祭巩固并加强了以色列的信仰一样；因此保罗说：

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
his bonds encouraged his brethren ,
他的 债券 鼓励 他的 弟兄们 ,

他的友谊鼓舞了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][bəʊld][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
and made them much more bold in the way of God to speak his word
和 制成 他们 很多 更多的 大胆的 在 这 方式 的 上帝 到 说话 他的 单词
[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] (['fɪl] [wʌn] : -) .
without fear (Phil 1 : 14) .
没有 害怕 (菲尔 1 : -) .

并且使他们在神的道上更加大胆，毫无畏惧地传讲神的话语（腓立比书 1:14）。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['sækrɪfaɪs] ,
The sufferings , or offering of the saints in sacrifice ,
这 苦难 , 或者 提供 的 这 圣徒 在 牺牲 ,

圣徒们的苦难，或者说他们在献祭中的奉献，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ɒv; əv][juːz] , [ai] [seɪ] , ['meni]
it is of great use and advantage to the gospel ; of use , I say , many
它 是 的 伟大的 使用 和 优势 到 这 福音 ; 的 使用 , 我 说 , 许多
[weɪz] . ([wʌn] .)
ways . (1 .)
方式 . (1 .)

它对福音的传播大有益处，而且用途广泛。（1）

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [di'fend] [ˌaɪ 'tiː] ; ([ˌtuː'tuː] .) [ˌaɪ 'tiː] ;
The blood of the saints defends it ; (2 .) confirmeth it ;
这 血 的 这 圣徒 辩护 它 ; (2 .) 确认 它 ;

圣徒的宝血捍卫它；（2）坚固它；

[ænd; ənd] ([θriː] .) [rɪdiːmɪθ] [ðæt] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [hæθ] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['dɑːknəs] . [wʌn] .
and (3 .) redeemeth that thereof that hath been lost in antichristian darkness . 1 .
和 (3 .) 赎回 那 其中 那 有 到过 丢失的 在 反基督教 黑暗 . 1 .

（3）救赎那些在反基督教黑暗中迷失的信仰。

[ðeɪ] [duː; də] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
They do thereby defend and preserve it from those that would take it
他们 做 从而 保卫 和 保存 它 从 那些 那 会 拿 它
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

他们以此来保护它，使其免遭那些企图夺走它的人的侵害。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
or from those that would impose another upon us .
或者 从 那些 那 会 强加 其他 之上 我们 .

或者来自那些试图将另一种强加于我们的人。

- [ai][ˌeɪ 'em][set] , - [seθ] [pɔːl] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
' I am set , ' saith Paul , ' for the defence of the gospel ,
- 我 是 放 , - 赛斯说 保罗 , - 为了 这 防御 的 这 福音 ,

保罗说：“我已经预备好，为福音辩护。”

- [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['fɪl] [wʌn] :
' and my sufferings have fallen out for the furtherance of it (Phil 1 :
- 和 我的 苦难 有 倒下 出去 为了 这 进一步 的 它 (菲尔 1 :
-) .
17) .
-) .

“并且我所受的苦难，也是为了促进这事的进展。”（腓立比书 1:17）

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [graʊnd] ,
That is , it hath not only continued to hold its ground ,
那 是 , 它 有 不是 仅有的 持续 到 抓住 它是 地面 ,

也就是说，它不仅继续坚守阵地，

[bʌt; bət] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [mɔː(r)][baɪ][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] ['hæzədz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but hath also got more by my contentions , sufferings , and hazards for it .
但 有 还 得到 更多的 经过 我的 争论 , 苦难 , 和 危险 为了 它 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

但我为此付出的抗争、苦难和风险，也让我获得了更多。2.

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] ;
It confirms it ;
它 确认 它 ;

这证实了这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and this is part of the meaning of Paul in those large relations of his
和 这 是 部分 的 这 意义 的 保罗 在 那些 大的 关系 的 他的
['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
sufferings for Christ ,
苦难 为了 基督 ,

这就是保罗在那些关于他为基督所受苦难的长篇叙述中所蕴含的部分意义。

['seɪɪŋ] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
saying , ' Are they ministers of Christ ?
说 , - 是 他们 部长们 的 基督 ?

说：“他们是基督的仆人吗？”

[ai] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] — [ɪn] ['prizənz] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , - & [siː] . ;
I speak as a fool , I am more — in prisons more frequent , ' & c . ;
我 说话 作为 一个 傻子 , 我 是 更多的 — 在 监狱 更多的 频繁 , - & c . ;

我说话像个傻瓜，我更——在监狱里更常见，'等等;

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] - [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] .
as he saith again , and these things ' I do for the gospel's sake .
作为 他 赛斯说 再次 , 和 这些 事物 - 我 做 为了 这 福音的 清酒 .

正如他再次所说，我做这些事都是为了福音的缘故。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɒsp(ə)l] [mait] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
' And again , That the truth of the ' gospel might be continued with you .
- 和 再次 , 那 这 真相 的 这 - 福音 可能 是 持续 和 你 .

又说，愿福音的真理在你们中间延续下去。

- [səʊ] [ə'gen] , - [ai] ['sʌfə(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)]['iːv(ə)n]
' So again , ' I suffer , ' saith he , in the gospel ' as an evil - doer even
- 所以 再次 , - 我 遭受 , - 赛斯说 他 , 在 这 福音 - 作为 一个 邪恶的 - 实干家 甚至
['ʌntə; 'ʌntu] [bɒndz] ,
unto bonds ,
到 债券 ,

“所以，他在福音书中又说：‘我受苦，像作恶的人一样，甚至被捆绑。’”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] ; [jeɪ] , - [seθ] [hiː; hi] ,
but the word of God is not bound ; yea , ' saith he ,
但 这 单词 的 上帝 是 不是 边界 ; 是的 , - 赛斯说 他 ,
但神的话语不受约束；是的，他说，

- ['ðeəfɔː(r)] [ai][ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lɛkts] [seɪk] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) .
' therefore I endure all things for the elect's sake ' (2 Tim 2 : 9 , 10) .
- 所以 我 忍受 全部 事物 为了 这 当选者 清酒 - (2 蒂姆 2 : 9 , -) .
“因此，我为选民的缘故忍受一切。”（提摩太后书 2:9, 10）

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'taɪə(r)] ,
That is , that the gospel may be preserved entire ,
那 是 , 那 这 福音 可能 是 保存完好 全部的 ,
也就是说，为了使福音得以完整保存。

[ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l]
that the souls that are yet unborn may have the benefit of it , with eternal
那 这 灵魂 那 是 然而 未出生的 可能 有 这 益处 的 它 , 和 永恒
['glɔːri] . [θriː] .
glory . 3 .
荣耀 . 3 .
使尚未出生的灵魂也能从中受益，获得永恒的荣耀。3.

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['vɜːtʃuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The sufferings of the saints are of a redeeming virtue ; for ,
这 苦难 的 这 圣徒 是 的 一个 赎回 美德 ; 为了 ,
圣徒的苦难具有救赎的功效；因为，

[baɪ][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
by their patient enduring and losing their blood for the word ,
经过 他们的 病人 持久 和 输 他们的 血 为了 这 单词 ,
他们的患者为了传道而忍受痛苦，甚至流血牺牲。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['rʌbɪʃ] ,
they recover the truths of God that have been buried in Antichristian rubbish ,
他们 恢复 这 真相 的 上帝 那 有 到过 埋葬 在 反基督教 垃圾 ,
他们找回了被反基督教垃圾掩埋的上帝真理。

[frɒm; frəm] [ðæt] [sɔɪl] [ænd; ənd][slɜː(r)] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kliːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]
from that soil and slur that thereby hath for a long time cleaved unto
从 那 土壤 和 污点 那 从而 有 为了 一个 长的 时间 劈裂 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
从长期附着在它们身上的那层泥土和污泥中；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ðə; ði] [biːst] , - [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]
wherefore it is said , They overcame him , the beast , ' by the blood of the Lamb
因此 它 是 说 , 他们 克服 他 , 这 兽 , - 经过 这 血 的 这 羊肉
,
,
,
所以经上说：“他们靠着羔羊的血胜过了那兽。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['testɪməni] ,
and by the word of their testimony ,
和 经过 这 单词 的 他们的 见证 ,
并藉着他们的见证，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [nɒt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] - ([rev] - : -) .
and they loved not their lives unto the death ' (Rev 12 : 11) .
和 他们 喜爱 不是 他们的 生活 到 这 死亡 - (牧师 - : -) .
他们虽至于死，也不爱惜自己的性命。（启示录 12:11）

[ðeɪ] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əˈspəːʃən] ,
They overcame him ; that is , they recovered the truth from under his aspersions ,
他们 克服 他 ; 那 是 , 他们 恢复 这 真相 从 在下面 他的 诽谤 ,

他们战胜了他；也就是说，他们从他的诽谤中夺回了真相。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪts] [ˈenəmɪz] .
and delivered it from all its enemies .
和 发表 它 从 全部 它是 敌人 .

并将其从所有敌人手中解救出来。

[ˈdeɪvɪd] [seθ] , - [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] — [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
David saith , ' The words of the Lord are — as silver tried in a furnace of earth ,
大卫 赛斯说 , - 这 字 的 这 主 是 — 作为 银 尝试 在 一个 炉 的 地球 ,

大卫说：“耶和华的话，如同银子在泥炉中炼过一样，

[ˈpjʊərɪfaɪd][ˈsev(ə)n] [taɪmz] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks]) .
purified seven times ' (Psa 12 : 6) .
纯化 七 时代 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

洁净七次'（诗篇 12:6）。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
What is this furnace of earth but the body of the saints of God ,
什么 是 这 炉 的 地球 但 这 身体 的 这 圣徒 的 上帝 ,

这尘世的熔炉不正是上帝圣徒的身体吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [traɪd] , [æz; əz][baɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [jeɪ] , - [ˈpjʊərɪfaɪd][ˈsev(ə)n] [taɪmz] - ; [ðæt] [ɪz] ,
in which the Word is tried , as by fire in persecution , yea , ' purified seven times ' ; that is ,
在 哪个 这 单词 是 尝试 , 作为 经过 火 在 迫害 , 是的 , - 纯化 七 时代 - ; 那 是 ,

其中，圣言经受考验，如同经受烈火的考验，在迫害中“被洁净七次”；也就是说，

[brɔːt] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][ɪts][ˈpjʊərəti] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
brought forth at last by the death of the Christians in its purity before the world :
带来 前进 在 最后的 经过 这 死亡 的 这 基督徒 在 它是 纯度 前 这 世界 .

最终，基督教徒的死亡使纯洁的真理在世人面前得以彰显。

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ænd; ənd] [ˈlɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
How hath the headship and lordship of Christ , with many other doctrines of God ,
如何 有 这 领导权 和 领主 的 基督 , 和 许多 其他 教义 的 上帝 ,

基督的元首权和主权，以及许多其他关于上帝的教义，是如何……

[biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊp] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ?
been taken away from the Pope by the sufferings of our brethren before us ?
到过 已采取 离开 从 这 教皇 经过 这 苦难 的 我们的 弟兄们 前 我们 ?

教宗是否因我们前辈弟兄们的苦难而离世?

[waɪl] [ðeə(r)] [fleʃ] [dɪd][fraɪ][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [klenzd] ,
While their flesh did fry in the flames , the Word of God was cleansed ,
尽管 他们的 肉 做过 炒 在 这 火焰 , 这 单词 的 上帝 曾是 已清洗 ,

虽然他们的肉体在烈火中被烤焦，但上帝的圣言却得到了洁净。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ['pjʊərɪfaɪd][ɪn] [ðiːz] [ðeə(r)] ['ɜːθn] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'lɪvəd]
and by such means purified in these their earthen furnaces , and so delivered
和 经过 这样的 方法 纯化 在 这些 他们的 土 熔炉 , 和 所以 发表
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .

并用这些土窑炉以这样的方式净化，然后交付给我们。

[ðə; ði][læmps][ɒv; əv] ['gɪdiən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [wen] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] - ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)]
The lamps of Gideon were then discovered when his soldiers ' pitchers were
这 灯 的 基甸 是 然后 发现 什么时候 他的 士兵 - 投手 是
['brəʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

后来，当基甸士兵的陶罐被打碎时，人们发现了基甸的灯。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]["gɑːspəlz] [seɪk] ,
if our pitchers were broke for the Lord and his gospel's sake ,
如果 我们的 投手 是 打破 为了 这 主 和 他的 福音的 清酒 ,

如果我们的投手为了上帝和他的福音而破产，

[ðəʊz] [læmps] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [leɪ] [hɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] (['dʒʌdʒ]['sɛvən] : -
those lamps will then be discovered that before lay hid and unseen (Judg 7 : 15
那些 灯 将要 然后 是 发现 那 前 躺 隐藏 和 看不见 (法官 7 : -
- -) .
- 22) .
- -) .

那些灯将会被发现，而它们之前是隐藏的、不为人知的（士师记 7: 15-22）。

[mʌtʃ] [juːz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['dɒktrɪn] .
Much use might be made of this good doctrine .
很多 使用 可能 是 制成 的 这 好的 教义 .

这一有益的教义可以得到很多应用。

[lɜːn] [ðʌs] [mʌtʃ] : — [wʌn] .
Learn thus much : — 1 .
学习 因此 很多 : — 1 .

学习到这么多：—1.

[[lɜːn]] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [baɪ]['kɑːn(ə)l] [men] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
[Learn] The judgment that is made of our sufferings by carnal men is nothing at
[学习] 这 判断 那 是 制成 的 我们的 苦难 经过 肉体 男人 是 没有什么 在
[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [hiːd] ;
all to be heeded ;
全部 到 是 听从了 ;

【学习】凡人对我们的苦难所做的评判根本不值得理会；

[ðeɪ] [siː] [nɒt][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] ,
they see not the glory that is wrapped up in our cause ,
他们 看 不是 这 荣耀 那 是 包装 向上 在 我们的 原因 ,

他们看不到我们事业中所蕴含的荣耀。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
nor the innocence and goodness of our conscience in our enduring of these
也不 这 无辜 和 善良 的 我们的 良心 在 我们的 持久 的 这些
[ə'flikʃən] ;
afflictions ;
苦难 ;

也并非因为我们忍受这些苦难时良心的纯洁和善良而有所动摇；

[ðeɪ]	[dʒʌdʒ]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊtwəd]	[ə'pɪərəns]	.
they	**judge**	**according**	**to**	**the**	**flesh**	**,**	**according**	**to**	**outward**	**appearance**	**.**
他们	法官	根据	到	这	肉	，	根据	到	向外	外貌	.

他们凭肉体、凭外表判断人。

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	,	[ɪn'diːd]	,	[wiː; wi]	[siːm]	[tuː; tə]	[laɪ]	['ʌndə(r)]	[kən'tempt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪsfl]	[kən'dɪʃn]	;
For	**so**	**,**	**indeed**	**,**	**we**	**seem**	**to**	**lie**	**under**	**contempt**	**,**	**and**	**to**	**be**	**in**	**a**	**disgraceful**	**condition**	**;**
为了	所以	，	的确	，	我们	似乎	到	说谎	在下面	鄙视	，	和	到	是	在	一个	可耻	状况	；

因此，我们似乎确实处于被鄙视和耻辱的境地；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[juːz]	[ænd; ənd]	[end]	.
but	**all**	**things**	**here**	**are**	**converted**	**to**	**another**	**use**	**and**	**end**	**.**
但	全部	事物	这里	是	转换	到	其他	使用	和	结尾	.

但这里的一切都被转化成了另一种用途和最终归宿。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kən'temptəbl]	[wen]	[p'ɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['gɪlti]	,	[ɪz]	['ɒnərəb(ə)l]	[wen]	[p'ɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[klɪə(r)]	;
That	**which**	**is**	**contemptible**	**when**	**persons**	**are**	**guilty**	**,**	**is**	**honourable**	**when**	**persons**	**are**	**clear**	**;**
那	哪个	是	可鄙	什么时候	人	是	有罪的	，	是	光荣的	什么时候	人	是	清除	；

当人有罪时令人鄙夷的事，当人清白时却是值得尊敬的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[brɪŋz]	[ʃeɪm]	[wen]	[p'ɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bʌfɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[fɔːlts]	,
and	**that**	**which**	**brings**	**shame**	**when**	**persons**	**are**	**buffeted**	**for**	**their**	**faults**	**,**
和	那	哪个	带来	耻辱	什么时候	人	是	颠簸	为了	他们的	故障	，

当人们因过错而受到抨击时，那种令人羞耻的事物，

[ɪz]	['θæŋkˌwɜːðɪ]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ɪn'djʊə(r)]	[griːf]	,	['sʌfərɪŋ]	['rɒŋfəli]	(	[wʌn]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	-	-	-	)	.
is	**thankworthy**	**in**	**those**	**that**	**endure**	**grief**	**,**	**suffering**	**wrongfully**	**(**	**1**	**Peter**	**2**	**:**	**19**	**-**	**22**	**)**	**.**
是	感恩	在	那些	那	忍受	悲伤	，	痛苦	错误地	（	1	彼得	2	:	-	-	-	)	.

对于那些遭受悲痛、遭受冤屈的人来说，这值得感谢（彼得前书 2: 19-22）。

[ðəʊ]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪn]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[dɪs'pleʒə(r)]	,
Though	**to**	**suffer**	**for**	**sin**	**be**	**the**	**token**	**of**	**God's**	**displeasure**	**,**
尽管	到	遭受	为了	罪	是	这	令牌	的	神的	不满	，

虽然为罪受苦是上帝不悦的标志，

[jet]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	['greɪtɪst]	['feɪvə(r)]	;
yet	**to**	**those**	**that**	**suffer**	**for**	**righteousness**	**,**	**it**	**is**	**a**	**token**	**of**	**greatest**	**favour**	**;**
然而	到	那些	那	遭受	为了	义	，	它	是	一个	令牌	的	最	偏爱	；

然而，对于那些因行义而受苦的人来说，这是莫大的恩惠；

['weəfɔː(r)]	['mætə(r)]	[nɒt]	[haʊ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[dʌθ]	[ɪ'stiːm]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['prez(ə)nt]	[dɪ'stres]	,
wherefore	**matter**	**not**	**how**	**the**	**world**	**doth**	**esteem**	**of**	**thee**	**and**	**thy**	**present**	**distress**	**,**
因此	事情	不是	如何	这	世界	确实	尊重	的	你	和	你的	展示	痛苦	，

因此，无论世人如何看待你以及你目前的困境，都无关紧要。

[ðæt]	[ðaʊ]	[bɛə]	[wɪð]	['peɪʃ(ə)ns]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	;
that	**thou**	**bearest**	**with**	**patience**	**for**	**God**	**and**	**his**	**Word**	**;**
那	你	熊	和	耐心	为了	上帝	和	他的	单词	；

要以耐心忍受上帝和他的话语；

[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəʊθ]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɒnə(r)]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	,
but	**believe**	**that**	**those**	**things**	**that**	**are**	**both**	**shame**	**and**	**dishonour**	**to**	**others**	**,**
但	相信	那	那些	事物	那	是	两个都	耻辱	和	羞辱	到	其他的	，

但要相信那些既令他人蒙羞又有损名誉的事情，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ([ˌtuːˈtuː] [θɛs] [wʌn] : [fɔːr] - -) .
are glory and honour to thee (2 Thess 1 : 4 - 10) .
是 荣耀 和 荣誉 到 你 (2 帖撒罗尼迦 1 : 4 - -) .

愿荣耀和尊贵归于你（帖撒罗尼迦后书 1: 4-10）。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
O for a man to be able to say ,
哦 为了 一个 男人 到 是 有能力的 到 说 ,

哦，但愿一个男人能够说出这样的话：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪn] - ([ækts] - : -) .
' For the hope of Israel I am bound with this chain ' (Acts 28 : 20) .
- 为了 这 希望 的 以色列 我 是 边界 和 这 链 - (使徒行传 - : -) .

“我为以色列的盼望被这锁链捆绑”(使徒行传 28:20)。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
It makes his face to shine like the face of an angel ,
它 制作 他的 脸 到 闪耀 喜欢 这 脸 的 一个 天使 ,

它让他的脸容光焕发，如同天使一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][drɒp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhʌni] - [kəʊm] ([kænt][fɔːr] : -) . [ˌtuːˈtuː] .
and his lips to drop like the honey - comb (Cant 4 : 11) . 2 .
和 他的 嘴唇 到 降低 喜欢 这 蜂蜜 - 梳子 (不能 4 : -) . 2 .

他的嘴唇像蜂巢一样垂下来（雅歌 4:11）。2.

[wiː; wi] [lɜːn] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [hens] ,
We learn also from hence ,
我们 学习 还 从 因此 ,

由此我们也能学到：

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ɪn] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [meɪd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
the reason why some in days before us have made light of the rage of the
这 原因 为什么 一些 在 天 前 我们 有 制成 光 的 这 愤怒 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

这就是为什么前人对世间的愤怒轻描淡写的原因；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] ([dʒɒb][faɪv] : - , -) .
but they have laughed at destruction when it cometh (Job 5 : 21 , 22) .
但 他们 有 笑了 在 破坏 什么时候 它 到来 (工作 5 : - , -) .

但当毁灭来临的时候，他们却嘲笑它（约伯记 5: 21, 22）。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] ; [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɑːbz][wɔː(r)] - [hɔːs] ,
And have gone forth to meet the armed men ; and with Job's war - horse ,
和 有 已消失 前进 到 见面 这 武装 男人 ; 和 和 工作的 战争 - 马 ,

他们已经出发迎战武装人员；并且带着约伯的战马，

- [mɑːkɪθ] [æt; ət][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [əˈfrait] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈtɜːrnɪθ] [hiː; hi] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' mocketh at fear , and is not affrighted , neither turneth he back from the
- 莫克斯 在 害怕 , 和 是 不是 惊恐 , 两者都不 转身 他 后退 从 这
[sɒːd] ;
sword ;
剑 ;

他嘲笑恐惧，不惊慌，也不畏惧刀剑；

[ðə; ði][ˈkwɪvə(r)] [rætlɪθ] [əˈgenst] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] , [hiː; hi] [sed]
the quiver rattleth against him , the glittering spear and the shield , he said
这 颤动 嘎嘎作响 反对 他 , 这 闪闪发光 矛 和 这 盾 , 他 说
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] ,
among the trumpets ,
之中 这 小号 ,

箭筒在他身下发出叮当声，闪亮的矛和盾牌也随之响起，他在号角声中说道。

[hɑː] , [hɑː] - ([dʒɒb] - : - , -) .
Ha , ha ' (Job 39 : 22 , 25) .
哈 , 哈 - (工作 - : - , -) .

哈哈（约伯记 39:22, 25）。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [biːn] [ðeə(r)] [[gɑːdz] [ˈfɪrərz]] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ;
It hath been their [God's fearers] glory to suffer for Christ ;
它 有 到过 他们的 [神的 恐惧者] 荣耀 到 遭受 为了 基督 ;

为基督受苦是他们（敬畏上帝的人）的荣耀；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][əʊld] , - [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
as it is said of the saints of old , ' they departed from the presence of
作为 它 是 说 的 这 圣徒 的 老的 , - 他们 已离开 从 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈkaʊnsl] ,
the counsel ,
这 法律顾问 ,

正如古时论及圣徒时所说，“他们离开了议会”，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaʊntɪd] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] - (
rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name ' (
欢欣鼓舞 那 他们 是 计数 值得 到 遭受 耻辱 为了 他的 姓名 - (
[ækts] [faɪv] : -) .
Acts 5 : 41) .
使徒行传 5 : -) .

他们欢喜快乐，因为他们被认为是配为他的名受辱的（使徒行传 5:41）。

[æz; əz] [pɔːl] [ˈɔːlsəʊ] [seθ] , - [məʊst] [ˈglædli] [ai] [wɪl] , - [mɑːk] , - [məʊst] [ˈglædli] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈglɔːri] [ɪn] [maɪn]
As Paul also saith , ' most gladly I will , ' mark , ' most gladly , rather glory in mine
作为 保罗 还 赛斯说 , - 最多 乐意 我 将要 , - 标记 , - 最多 乐意 , 相当 荣耀 在 矿
[inˈfəːməti] ,
infirmities ,
弱点 ,

正如保罗所说，“我非常乐意”，请注意，“我非常乐意，宁愿夸耀自己的软弱”。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [rest] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] - ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] - : [naɪn] , -) .
that the power of Christ may rest upon me ' (2 Cor 12 : 9 , 10) .
那 这 力量 的 基督 可能 休息 之上 我 - (2 科尔 - : 9 , -) .

使基督的能力临到我身上’(哥林多后书 12:9,10)。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [inˈfəːməti] , [ɪn] [riˈprəutʃ] , [ɪn] [nəˈsesəti] , [ɪn] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] , [ɪn]
Therefore I take pleasure in infirmities , in reproaches , in necessities , in persecutions , in
所以 我 拿 乐趣 在 弱点 , 在 责备 , 在 必需品 , 在 迫害 , 在
[diˈstres] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
distresses , for Christ's sake ,
痛苦 , 为了 基督的 清酒 ,

因此，我为基督的缘故，就以软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦为乐。

& [siː] . [let] [ðəʊz] [ðæt] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)] [hæŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [ə; eɪ]
& c . Let those that suffer for theft and murder hang down their heads like a
& c . 让 那些 那 遭受 为了 盗窃 和 谋杀 悬挂 向下 他们的 头部 喜欢 一个
[ˈbʊlrʌʃ] ,
bulrush ,
芦苇 ,

等等。让那些因盗窃和谋杀而受苦的人像芦苇一样低下头来。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæŋɪŋ] ;
and carry it like those that are going to hanging ;
和 携带 它 喜欢 那些 那 是 去 到 绞刑 ;

像那些即将被绞死的人一样扛着它；

[bʌt; bət]	[let]	[ðəʊz]	[huːz]	['traɪəlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[nəʊ]	,
but	**let**	**those**	**whose**	**trials**	**are**	**for**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**know**	**,**
但	让	那些	谁	试验	是	为了	这	单词	的	上帝	知道	,

但要让那些因神的话语而受试炼的人知道，

[baɪ]	[ðiːz]	['veri]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	.	[θriː]	.
by	**these**	**very**	**things**	**they**	**are**	**dignified**	**.**	**3**	**.**
经过	这些	非常	事物	他们	是	凝重	.	3	.

正是因为这些，他们才显得尊贵。3.

[lɜːn]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒnfɪdənt]	,
Learn	**also**	**in**	**this**	**to**	**be**	**confident**	**,**
学习	还	在	这	到	是	自信的	,

也要从中学会自信。

[ðæt]	[ðaɪ]	['sʌfərɪŋz]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[men]	.
that	**thy**	**sufferings**	**have**	**their**	**sound**	**and**	**a**	**voice**	**before**	**God**	**and**	**men**	**.**
那	你的	苦难	有	他们的	声音	和	一个	嗓音	前	上帝	和	男人	.

愿你的苦难在神和人面前发出声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɜːst] , [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] , [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ˈvendʒəns] , - [wen] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn]
First , Before God , to provoke him to vengeance , ' when he maketh inquisition
第一的 , 前 上帝 , 到 惹 他 到 复仇 , - 什么时候 他 制造 宗教裁判所
[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] [naɪn] :
for blood ' (Psa 9 :
为了 血 - (前列腺特异性抗原 9 :

首先，在上帝面前，激怒他，让他伸冤，“当他追究流人血的责任时”(诗篇 9: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...20

- ; [dʒen][fɔːr] : [naɪn] - -) .
12 ; Gen 4 : 9 - 11) .
- ; Gen 4 : 9 - -) .

12；创世记 4:9-11)。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈeɪbəl] [kraɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [daʊn] [rɒθ] [əˈpɒn] [keɪn] ;
The blood of Abel cried until it brought down wrath upon Cain ;
这 血 的 亚伯 哭 直到 它 带来 向下 愤怒 之上 该隐 ;

亚伯的血发出哀号，使神的忿怒降在该隐身上;

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [leɪd]
and so did the blood of Christ and his apostles , till it had laid
和 所以 做过 这 血 的 基督 和 他的 使徒 , 直到 它 有 铺设
[dʒəˈruːsələm] [əˈpɒn] [hiːps] .
Jerusalem upon heaps .
耶路撒冷 之上 堆积如山 .

基督和他的使徒们的鲜血也同样如此，直到耶路撒冷被夷为平地。

[ˈsekəndli] , [ðaɪ] [blʌd] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈfɔː(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɒsəbli]
Secondly , Thy blood will also have a voice before men , and that possibly
第二 , 你的 血 将要 还 有 一个 嗓音 前 男人 , 和 那 可能
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɡʊd] .
for their good .
为了 他们的 好的 .

其次，你的宝血也将在世人面前发出声音，这或许对他们有益。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkrɪstʃən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] , [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [wɜːk] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də]
The faithful Christian , in his patient suffering , knows not what work he may do
这 忠实 基督教 , 在 他的 病人 痛苦 , 知道 不是 什么 工作 他 可能 做
[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] ;
for God ;
为了 上帝 ;

虔诚的基督徒在忍受苦难时，并不知道自己能为上帝做些什么;

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðaɪ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [rɪˈmembəd] [baɪ] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈneɪbɜːrz] ,
who knows but thy blood may be so remembered by thy children , neighbours ,
WHO 知道 但 你的 血 可能 是 所以 记得 经过 你的 孩子们 , 邻居 ,

谁知道呢，你的血脉或许会被你的子孙后代、邻里乡亲们永远铭记。

[ænd; ənd] [ˈenəmɪz] , [æz; əz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðaʊ] [wɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ?
and enemies , as to convince them thou wert for the truth ?
和 敌人 , 作为 到 说服 他们 你 沃特 为了 这 真相 ?

以及你的敌人，让他们相信你是为了真理而来?

[jeɪ] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ɪn][ðaɪ] [rɪ'zɪstɪŋ]
Yea , who knows but their thoughts of thy resolution for Christ , in thy resisting
是的 , WHO 知道 但 他们的 想法 的 你的 解决 为了 基督 , 在 你的 抵抗
['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] ,
unto blood ,
到 血 ,

是的，谁又能知道他们心中对你为基督所立的决心，你为抵挡罪恶直至流血的念头呢?

[meɪ] [hæv; həv][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][sʌm; səm] , [æz; əz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊz]
may have so good an effect upon some , as to persuade them to close
可能 有 所以 好的 一个 影响 之上 一些 , 作为 到 说服 他们 到 关闭
[wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪz] ?
with his ways ?
和 他的 方式 ?

或许会对某些人产生如此好的影响，以至于说服他们接受他的方法?

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [meɪd] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [kraɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
The three children in the fiery furnace made Nebuchadnezzar cry out there was no
这 三 孩子们 在 这 火热 炉 制成 尼布甲尼撒 哭 出去 那里 曾是 不
[gɒd] [laɪk] [ðeəz] !
God like theirs !
上帝 喜欢 他们的 !

三个孩子在烈火窑中，让尼布甲尼撒王哭喊道：没有神能与他们的神相比!

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi]['kɒntent] ,
Indeed , this is hard labour , but be content ,
的确 , 这 是 难的 劳动 , 但 是 内容 ,

这的确是苦差事，但要知足。

[ðə; ði] ['dɪrər] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
the dearer thou payest for it to win the souls of others ,
这 更贵 你 支付 为了 它 到 赢 这 灵魂 的 其他的 ,

为了赢得他人的灵魂，你付出的代价就越高。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [kraʊn] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ;
the greater will be thy crown , when the Lord , the righteous Judge , shall appear ;
这 更大的 将要 是 你的 王冠 , 什么时候 这 主 , 这 正义 法官 , 将 出现 ;

当公义的审判者耶和华显现时，你的冠冕必更加荣耀;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðaɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd]
and in the meanwhile , thy death shall be as a sacrifice pleasing to God
和 在 这 同时 , 你的 死亡 将 是 作为 一个 牺牲 令人愉悦 到 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
and his saints .
和 他的 圣徒 .

与此同时，你的死将成为上帝和他的圣徒所喜悦的祭品。

[[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] .]
[WHAT IT IS TO BE NOW READY TO BE OFFERED .]
[什么 它 是 到 是 现在 准备好 到 是 提供 .]

【现在准备好被提供意味着什么?】

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ɪz] [ðɪs] :
The second thing that I would inquire into is this :
这 第二 事物 那 我 会 查询 进入 是 这 :

我想询问的第二件事是:

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] - ?
What it is to be ' ready to be offered up ' ?
什么 它 是 到 是 - 准备好 到 是 提供 向上 - ?

“准备好被献祭”意味着什么？

[ɔː(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [wɜːd] - ['redi] - : - [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] .
Or how we should understand this word ' ready ' : ' I am now ready to be offered up .
或者 如何 我们 应该 理解 这 单词 - 准备好 - : - 我 是 现在 准备好 到 是 提供 向上 .

或者我们应该如何理解“准备”这个词：“我现在准备好被献祭了。”

- [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [θriː] ['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] .
' Which I think may be understood three manner of ways .
- 哪个 我 思考 可能 是 理解 三 方式 的 方式 .

我认为这可以从三种方式理解。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðæt] ['redinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [heit] [hɪm] ,
With respect to that readiness that was continually in the heart of those that hated him ,
和 尊重 到 那 准备就绪 那 曾是 持续 在 这 心 的 那些 那 憎恨 他 ,

至于那些憎恨他的人心中始终怀有的那种随时准备攻击他的心态，

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ; ['sekənd] .
to destroy him with his doctrines ; Second .
到 破坏 他 和 他的 教义 ; 第二 .

第二，用他的教义摧毁他。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['ɑːpɑːsəlz] [maɪnd] ,
Or it may be understood with respect to the readiness of this blessed apostle's mind ,
或者 它 可能 是 理解 和 尊重 到 这 准备就绪 的 这 蒙福 使徒的 头脑 ,

或者，也可以从这位蒙福使徒的思维敏捷程度来理解。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrdz] [seɪk] ; [ɔː(r)] , [θɜːd] .
his being ready and willing always to embrace the cross for the word's sake ; or , Third .
他的 存在 准备好 和 愿意的 总是 到 拥抱 这 叉 为了 这 字 清酒 ; 或者 , 第三 .

他随时准备并乐意为道背负十字架；或者，第三。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
We may very well understand it that he had done his work for God in this world ,
我们 可能 非常 出色地 理解 它 那 他 有 完毕 他的 工作 为了 上帝 在 这 世界 ,

我们完全可以理解为，他在这个世界上为上帝完成了他的使命。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒn]	.
and	**therefore**	**was**	**ready**	**to**	**be**	**gone**	**.**
和	所以	曾是	准备好	到	是	已消失	.

因此，他已经做好了离开的准备。

[	['redinəs]	[ɒv; əv]	['enəmɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	.	]
[	**Readiness**	**of**	**enemies**	**to**	**destroy**	**the**	**apostle**	**and**	**his**	**doctrine**	**.**	**]**
[	准备就绪	的	敌人	到	破坏	这	使徒	和	他的	教义	.	]

[敌人随时准备摧毁使徒及其教义。]

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	:	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[truːθ]	,
For	**the**	**first**	**of**	**these**	**:**	**The**	**enemies**	**of**	**God**	**and**	**his**	**truth**	**,**
为了	这	第一的	的	这些	:	这	敌人	的	上帝	和	他的	真相	,

首先，这些人是：上帝及其真理的敌人。

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[wɒnt]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['mælɪs]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
they	**never**	**want**	**will**	**and**	**malice**	**to**	**oppose**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**;**
他们	绝不	想	将要	和	恶意	到	反对	这	单词	的	上帝	;

他们绝不希望恶意和意志与上帝的圣言相悖；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['ɔːlweɪz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[fɔːθ]	[ɪn]	['redinəs]	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	[ænd; ənd]	['slɔːtə(r)]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
they	**are**	**also**	**always**	**so**	**far**	**forth**	**in**	**readiness**	**to**	**murder**	**and**	**slaughter**	**the**	**saints**	**,**
他们	是	还	总是	所以	远的	前进	在	准备就绪	到	谋杀	和	屠宰	这	圣徒	,

他们也总是随时准备谋杀和屠杀圣徒。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	[kraɪz]	[tuː; tə]	[dʒə'ruːsələm]	,	-	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	,
as	**the**	**prophet**	**cries**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**'**	**Behold**	**the**	**princes**	**of**	**Israel**	**,**
作为	这	先知	哭泣	到	耶路撒冷	,	-	看哪	这	王子们	的	以色列	,

先知向耶路撒冷呼喊：“看哪，以色列的君王们！ ”

['evri]	[wʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ʃed]	[blʌd]	-	(	['ɛzi]	-	:
every	**one**	**were**	**in**	**thee**	**to**	**their**	**power**	**to**	**shed**	**blood**	**'**	**(**	**Eze**	**22**	**:**
每一个	一	是	在	你	到	他们的	力量	到	棚	血	-	(	埃泽	-	:

每个人都有权柄在你里面流人血’(结22:17)

[sɪks]	)	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['mælɪs]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[hænd]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[ðə; ði]	['ʌpraɪt]	[ɪn]	[hɑːt]	.
6	**)**	**,**	**that**	**is**	**,**	**they**	**had**	**will**	**and**	**malice**	**always**	**at**	**hand**	**to**	**oppose**	**the**	**upright**	**in**	**heart**	**.**
6	)	,	那	是	,	他们	有	将要	和	恶意	总是	在	手	到	反对	这	直立	在	心	.

6)，也就是说，他们总是怀着恶意和决心反对内心正直的人。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[seθ]	,	-	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[kɪl]	[ðə; ði]	['bɒdi]	-	;
And	**therefore**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**saith**	**,**	**'**	**they**	**are**	**they**	**that**	**kill**	**the**	**body**	**'**	**;**
和	所以	我们的	主	耶稣	赛斯说	,	-	他们	是	他们	那	杀	这	身体	-	;

所以，我们的主耶稣说：“就是他们杀灭了身体。”

[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[seɪ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɪl]	,
he	**doth**	**not**	**say**	**they**	**can**	**do**	**it**	**as**	**relating**	**to**	**their**	**will**	**,**
他	确实	不是	说	他们	能	做	它	作为	相关	到	他们的	将要	,

他并没有说他们可以凭自己的意愿这样做，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌstəm] , [ɪf] [let] [luːs] ;

and their custom , if let loose ;

和 他们的 风俗 , 如果 让 松动的 ;

如果放任不管，他们的习俗也会随之改变；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

and we may understand thereby that it is no more to them to kill the

和 我们 可能 理解 从而 那 它 是 不 更多的 到 他们 到 杀 这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,

people of God ,

人们 的 上帝 ,

由此我们可以理解，对他们来说，杀害上帝的子民已不再是件好事。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['bʊtʃəz] [tuː; tə] [kɪl] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

than it is to butchers to kill sheep and oxen .

比 它 是 到 屠夫 到 杀 羊 和 牛 .

比屠夫宰杀羊和牛要容易得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [gɑːdz] [hænd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [ə'pɒn][ðə; ði][hɪlt]

For though it be indeed a truth that God's hand is always safe upon the hilt

为了 尽管 它 是 的确 一个 真相 那 神的 手 是 总是 安全的 之上 这 剑柄

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːd] ,

of their sword ,

的 他们的 剑 ,

虽然上帝的手确实始终安全地握着他们的剑柄，

[jet] [baɪ][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,

yet by them we are killed all the day long ,

然而 经过 他们 我们 是 被杀 全部 这 天 长的 ,

然而，我们却整天被他们杀害。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - ; [rɒm] [eit] :

and accounted as sheep for the slaughter (Psa 44 : 22 ; Rom 8 :

和 已记录 作为 羊 为了 这 屠宰 (前列腺特异性抗原 - : - ; 只读存储器 8 :

-) .

36) .

-) .

并被视为待宰的羊（诗篇 44: 22；罗马书 8: 36）。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [diːdz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let]

That is , in their desires always , as well as by their deeds , when they are let

那 是 , 在 他们的 欲望 总是 , 作为 出色地 作为 经过 他们的 契约 , 什么时候 他们 是 让

[luːs] ,

loose ,

松动的 ,

也就是说，当他们被释放后，他们的欲望和行为总是如此。

[æz; əz] [pɔːlz] ['kɪnzmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

as Paul's kinsman said to the captain ,

作为 保罗的 亲属 说 到 这 队长 ,

正如保罗的亲戚对船长所说：

- [ðeə(r)] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [men] ,

' There lie in wait for him of them more than forty men ,

- 那里 说谎 在 等待 为了 他 的 他们 更多的 比 四十 男人 ,

“他们当中有四十多人埋伏着等着他，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [baʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

which have bound themselves with a curse ,

哪个 有 边界 他们自己 和 一个 诅咒 ,

他们与自己捆绑在一起，受了诅咒。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ;
[2] that they will neither eat nor drink till they have killed him ;
[2] 那 他们 将要 两者都不 吃 也不 喝 直到 他们 有 被杀 他 ;

[2] 他们不杀他，就不吃不喝；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈredi] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðiː] - ([ækts] - :
and now are they ready , looking for a promise from thee ' (Acts 23 :
和 现在 是 他们 准备好 , 寻找 为了 一个 承诺 从 你 - (使徒行传 - :
- , - , -) .
12 , 13 , 21) .
- , - , -) .

现在他们已经准备好了，期待着你的应许。（使徒行传 23:12, 13, 21）

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈdræɡənz] , [ˈlaɪənz] ,
And hence it is , that by the Word they are called dragons , lions ,
和 因此 它 是 , 那 经过 这 单词 他们 是 称为 龙 , 狮子 ,

因此，圣经称它们为龙、狮子。

[beəz] , [wʊlvz] , [ˈlepədz] , [dɒɡz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ,
bears , wolves , leopards , dogs , and the like ; all which are beasts of prey ,
熊 , 狼 , 豹子 , 狗 , 和 这 喜欢 ; 全部 哪个 是 野兽 的 猎物 ,

熊、狼、豹、狗等等；这些都是猛兽。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] . [[θriː]] [pɔːl] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈsiːɪŋ]
and delight to live by the death of others . [3] Paul therefore seeing
和 喜 到 居住 经过 这 死亡 的 其他的 . [3] 保罗 所以 看到
[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈredinəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz]
and knowing that this readiness was in his enemies to pour out his bowels
和 会心 那 这 准备就绪 曾是 在 他的 敌人 到 倒 出去 他的 肠道
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

他们以他人的死亡为乐。[3] 因此，保罗看到并知道他的敌人有这样的意愿，要将他们的心肠倾倒在地上，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] , [ˈseɪɪŋ] , - [meɪk] [ðaʊ] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈmɪnɪstri] ,
he cried out to Timothy , saying , ' make thou full proof of thy ministry ,
他 哭 出去 到 蒂莫西 , 说 , - 制作 你 满的 证明 的 你的 部 ,

他向提摩太喊道：“你要尽你所能，证明你职分的完全。”

[fɔː(r); fə(r)] - [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] ;
for ' I am now ready to be slain ;
为了 - 我 是 现在 准备好 到 是 被杀 ;

因为我已经准备好被杀；

- [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒfəd] - ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [fɔːr] : [faɪv] , [sɪks]) .
' I am now ready to be offered ' (2 Tim 4 : 5 , 6) .
- 我 是 现在 准备好 到 是 提供 - (2 蒂姆 4 : 5 , 6) .

“我现在准备好被献上”(提摩太后书 4:5, 6)。

[ðiːz] [wɜːdz] [ðʌs] [ˌʌndəˈstʊd] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmeni] [weɪz] . [wʌn] .
These words thus understood may be useful many ways . 1 .
这些 字 因此 理解 可能 是 有用 许多 方式 . 1 .

这样理解的这些词语在很多方面都很有用。1.

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
To show us we live ,
到 展示 我们 我们 居住 ,

为了向我们证明我们活着，

[nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ;
not because of any good nature or inclination that is in our enemies towards us ;
不是 因为 的 任何 好的 自然 或者 倾角 那 是 在 我们的 敌人 向 我们 ;

并非因为我们的敌人对我们有任何善意或倾向；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ;

for they , as to their wills , are ready to destroy us ;

为了 他们 , 作为 到 他们的 遗嘱 , 是 准备好 到 破坏 我们 ;

因为他们按自己的意愿，已经准备好毁灭我们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] [huːz] [hænd][ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [taɪmz] (

but they are in the hand of God , in whose hand is also our times (

但 他们 是 在 这 手 的 上帝 , 在 谁 手 是 还 我们的 时代 (

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

Psa 31 : 15) .

前列腺特异性抗原 - : -) .

但它们都在上帝的手中，我们的时代也在上帝的手中（诗篇 31:15）。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

Wherefore , though by the will of our enemies , we are always delivered to

因此 , 尽管 经过 这 将要 的 我们的 敌人 , 我们 是 总是 发表 到

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

因此，尽管出于敌人的意愿，我们最终总是走向死亡。

[jet] - [bɪ'həʊld][wiː; wi][lɪv; laɪv] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn]) .

yet ' behold we live ' (2 Cor 6 : 9) .

然而 - 看哪 我们 居住 - (2 科尔 6 : 9) .

然而“看哪，我们活着”(哥林多后书 6:9)。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ?

Therefore in this sense it may be said , ' Where is the fury of the oppressor ?

所以 在 这 感觉 它 可能 是 说 , - 在哪里 是 这 愤怒 的 这 压迫者 ?

因此，从这个意义上讲，可以说：“压迫者的愤怒在哪里？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] , ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'gen] ,

' It is not in his power to dispose of , therefore here it may be said again ,

- 它 是 不是 在 他的 力量 到 处置 的 , 所以 这里 它 可能 是 说 再次 ,

“他无权处置，因此这里可以再次说明，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] - ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - (['aɪsə] - : -) .

he is not ' ready to destroy ' (Isa 51 : 13) .

他 是 不是 - 准备好 到 破坏 - (伊萨 - : -) .

他“不准备毁灭”(赛51:13)。

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv][dræŋk][ɒv; əv] ,

The cup that God's people in all ages have drank of ,

这 杯子 那 神的 人们 在 全部 年龄 有 喝 的 ,

历代上帝的子民都喝过的杯子，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

even the cup of affliction and persecution , it is not in the hand of the

甚至 这 杯子 的 痛苦 和 迫害 , 它 是 不是 在 这 手 的 这

['enəmi] ,

enemy ,

敌人 ,

即使是苦难和迫害的杯，也不在敌人手中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [nɒt] [ðeɪ] , [pɒreɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] (

but in the hand of God ; and he , not they , poureth out of the same (

但 在 这 手 的 上帝 ; 和 他 , 不是 他们 , 倾泻 出去 的 这 相同的 (

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .

Psa 75 : 8) .

前列腺特异性抗原 - : 8) .

但在上帝的手中；并且是他，而不是他们，从那手中倾倒出来（诗篇 75:8）。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] , [hæv; həv][bæŋks][ænd; ənd] [baʊndz] [set][tuː; tə]
So that they , with all their raging waves , have banks and bounds set to
所以 那 他们 , 和 全部 他们的 愤怒 波浪 , 有 银行 和 界限 放 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，即使它们波涛汹涌，也有了界限和约束。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][reɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði][beə(r)][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
by which they are limited within their range , as the bear is by his chain .
经过 哪个 他们 是 有限的 之内 他们的 范围 , 作为 这 熊 是 经过 他的 链 .

它们的活动范围因此受到限制，就像熊被锁链限制一样。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] [ðaʊ] [ʃælt]
' Surely the wrath of men shall praise thee , the remainder of wrath thou shalt
- 一定 这 愤怒 的 男人 将 称赞 你 , 这 余 的 愤怒 你 应
[rɪ'streɪn] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
restrain ' (Psa 76 :
抑制 - (前列腺特异性抗原 - :

“人的忿怒必称颂你，你必止息余剩的忿怒。”（诗篇 76:10）

- ; [dʒɒb] - : - , -) . [ˌtuː'tuː] .
10 ; Job 38 : 10 , 11) . 2 .
- ; 工作 - : - , -) . 2 .

10；约伯记 38:10, 11)。2.

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
This should encourage us not to forsake the way of our Lord Jesus ,
这 应该 鼓励 我们 不是 到 背叛 这 方式 的 我们的 主 耶稣 ,

这应该激励我们不要离弃我们主耶稣的道路。

[wen] ['θret(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] :
when threatened by our adversaries , because they are in his chain :
什么时候 威胁 经过 我们的 对手 , 因为 他们 是 在 他的 链 :

当我们的敌人威胁我们时，因为他们都在他的锁链中：

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ɪn][ðeə(r)] [wɪlz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ;
indeed they are ready in their wills to destroy us ;
的确 他们 是 准备好 在 他们的 遗嘱 到 破坏 我们 ;

他们确实已经下定决心要毁灭我们；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɪð]
but as to power and liberty to do it , that is not at all with
但 作为 到 力量 和 自由 到 做 它 , 那 是 不是 在 全部 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但是，至于实施这一行为的权力和自由，他们却完全没有。

[huː] [wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
who would fear to go , even by the very nose of a lion ,
WHO 会 害怕 到 去 , 甚至 经过 这 非常 鼻子 的 一个 狮子 ,

哪怕只是从狮子的鼻子底下经过，谁又会害怕呢?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
if his chain would not suffer him to hurt us . [4] It is too much below the
如果 他的 链 会 不是 遭受 他 到 伤害 我们 . [4] 它 是 也 很多 以下 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] (['aɪsə] - : - , -) .
spirit of a Christian to fear a man that shall die (Isa 51 : 12 , 13) .
精神 的 一个 基督教 到 害怕 一个 男人 那 将 死 (伊萨 - : - , -) .

如果他的锁链不让他伤害我们。[4] 害怕一个即将死去的人，这太有损基督徒的精神了（赛51:12, 13）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [dʌn] , [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] ,
And they that have so done , have forgotten the Lord their Maker ,
和 他们 那 有 所以 完毕 ， 有 被遗忘的 这 主 他们的 制造商 ，

那些这样做的人，忘记了造他们的主。

[huː] [prəzɜːvɛθ] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] ([luːk] - : ['sɛvən]) .
who preserveth the hairs of our head (Luke 12 : 7) .
WHO 保存 这 头发 的 我们的 头 (卢克 - : 7) .

祂保全了我们的头发（路加福音 12:7）。

[jeɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ðæt] [səʊ] [dʌθ] ,
Yea , let me tell you he that so doth ,
是的 ， 让 我 告诉 你 他 那 所以 确实 ，

是的，让我告诉你，他确实这么做了。

[hiː; hi] ['fɪrəθ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [kənsɜːnmənts] ,
he feareth to trust the Lord with his life , estate , and concernments ,
他 恐惧 到 相信 这 主 和 他的 生活 ， 财产 ， 和 担忧 ，

他不敢将自己的生命、财产和一切事务交托给上帝。

[ænd; ənd] ['tʃuːzəθ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wei] ;
and chooseth rather to trust to himself , and that too out of God's way ;
和 选择 相当 到 相信 到 他自己 ， 和 那 也 出去 的 神的 方式 ；

他宁愿信赖自己，而且这样做也违背了上帝的旨意；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [meɪ] [lɪk] [ðəm'selvz] [həʊl] [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən]
and though such persons may lick themselves whole now , while they are fallen
和 尽管 这样的 人 可能 舔 他们自己 所有的 现在 ， 尽管 他们 是 倒下
[ænd; ənd] ['sensləs] ,
and senseless ,
和 无意义的 ，

即使这些人现在跌倒在地、失去知觉，或许还能自救，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [fɪə(r)]
they must count for these things again , and then they shall see that fear
他们 必须 数数 为了 这些 事物 再次 ， 和 然后 他们 将 看 那 害怕
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ，

他们必须再次考虑这些事情，然后他们就会明白，对人的恐惧，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪl] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [lait] ['bɜːd(ə)n] .
and to be ashamed of Christ , will load them with no light burden .
和 到 是 羞愧 的 基督 ， 将要 加载 他们 和 不 光 负担 .

并且以基督为耻，必使他们背负沉重的负担。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ，

还，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ænd; ənd]
it is an uncomely thing for any man in his profession to be in and
它 是 一个 难看 事物 为了 任何 男人 在 他的 职业 到 是 在 和
[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ;
out with the times ;
出去 和 这 时代 ；

对于任何从事特定职业的人来说，时而紧跟时代潮流时而落伍都是一件不体面的事；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wen] [wiŋk] [æt; ət][baɪ][men] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [fraʊnd] .
and to do this when winked at by men , that they would not do if they frowned .
和 到 做 这 什么时候 眨眼 在 经过 男人 , 那 他们 会 不是 做 如果 他们 皱眉 .

而且，当男人向她们眨眼时，她们会这样做；而当男人皱眉时，她们就不会这样做。

[duː; də] [sʌtʃ] [fɪə(r)] [gɒd] ?
Do such fear God ?
做 这样的 害怕 上帝 ?

这样的人敬畏上帝吗?

[neɪ] , [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [men] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ,
nay , they fear the fear of men , when they should sanctify the Lord himself ,
不 , 他们 害怕 这 害怕 的 男人 , 什么时候 他们 应该 圣化 这 主 他自己 ,

不，他们惧怕的是人的惧怕，却不应当尊崇耶和华自己为圣。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi][ðeə(r)] [dred] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi][ðeə(r)][fɪə(r)] (['aɪsə][eit] : - , -) .
and let him be their dread , and let him be their fear (Isa 8 : 12 , 13) .
和 让 他 是 他们的 恐惧 , 和 让 他 是 他们的 害怕 (伊萨 8 : - , -) .

愿他成为他们的惧怕，愿他成为他们的恐惧（赛8:12,13）。

[θriː] . [let] [ðə; ði] ['redinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
3 . Let the readiness that is in the enemies of God to destroy ,
3 . 让 这 准备就绪 那 是 在 这 敌人 的 上帝 到 破坏 ,

3. 让上帝的仇敌预备好毁灭，

[prə'vəʊk] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ;
provoke thee to make ready also , as I said a little before ;
惹 你 到 制作 准备好 还 , 作为 我 说 一个 小的 前 ;

也催促你做好准备，正如我刚才所说；

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] ; - ['deɪvɪd][ræn][tuː; tə] [miːt] [gə'laɪəθ] - ; [rʌb] [ʌp] [mæn] ,
go out to meet the armed men ; ' David ran to meet Goliath ' ; rub up man ,
去 出去 到 见面 这 武装 男人 ; - 大卫 跑 到 见面 歌利亚 - ; 擦 向上 男人 ,

出去迎战武装人员；“大卫跑去迎战歌利亚”；擦干身体，

[[faɪv]] [pʊt] [ɒn] [ðaɪ] ['hɑːnɪs] , - [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ['redi] ,
[5] put on thy harness , ' put on the whole armour of God , that thou mayest be ready ,
[5] 放 在 你的 马具 , - 放 在 这 所有的 盔甲 的 上帝 , 那 你 五月 是 准备好 ,

[5] 穿戴你的盔甲，穿戴神所赐的全副军装，好使你预备好，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] ['ædvəs(ə)riz] , [æz; əz]['blesɪd; blest] [pɔːl] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
' as well as thy adversaries , as blessed Paul was here ,
- 作为 出色地 作为 你的 对手 , 作为 蒙福 保罗 曾是 这里 ,

就像蒙福的保罗在这里一样，你也要像你的敌人一样，

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] ,
' I am now ready to be offered ,
- 我 是 现在 准备好 到 是 提供 ,

“我现在已准备好接受邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] - ([wʌn][sæm] - : - - -) .
and the time of my departure is at hand ' (1 Sam 17 : 46 - 48) .
和 这 时间 的 我的 离开 是 在 手 - (1 山姆 - : - - -) .

我离世的时候到了。”(撒母耳记上 17: 46-48)

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [fitist] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [hed] , [ai][ʃæl; ʃəl] ,
But because this will fall in fittest under the second head , I shall ,
但 因为 这 将要 落下 在 最强 在下面 这 第二 头 , 我 将 ,

但由于这将归入第二类，因此我将……

['ðeəfɔː(r)] , ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
therefore , discourse of it there .
所以 , 话语 的 它 那里 .

因此，那里对此进行了讨论。

[[ðə; ði] ['redinəs] [ɪn] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɒsl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .]
[The readiness IN MIND of the blessed apostle to suffer .]
[这 准备就绪 在 头脑 的 这 蒙福 使徒 到 遭受 .]

【这位蒙福的使徒心中预备好要受苦。】

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] [ðɪs] ,
The second thing considered in the words is this ,
这 第二 事物 经过考虑的 在 这 字 是 这 ,

这句话中考虑的第二点是：

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [mait] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɑːpɑːsəlz]
that to be ready might be understood with respect to the blessed apostle's
那 到 是 准备好 可能 是 理解 和 尊重 到 这 蒙福 使徒的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

做好准备，或许可以从这位蒙福的使徒的思想中来理解。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [brɔːt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [krɒs]
that was graciously brought over into a willingness to embrace the cross
那 曾是 亲切地 带来 超过 进入 一个 意愿 到 拥抱 这 叉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrdz] [seɪk] ;
for the Word's sake ;
为了 这 字 清酒 ;

这种情感被欣然转化为为了圣言而甘愿背负十字架的意愿；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ik'spaund] [ˌaɪ 'tiː] .
and thus in other places he himself expounds it .
和 因此 在 其他 地方 他 他自己 阐述 它 .

因此，他在其他地方也亲自阐述了这一点。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [seθ] [hiː; hi] , - [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ['əʊnli] ,
' I am ready , ' saith he , ' not to be bound only ,
- 我 是 准备好 , - 赛斯说 他 , - 不是 到 是 边界 仅有的 ,

“我已准备好，”他说，“不仅愿意被束缚，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - ([ækts]
but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus ' (Acts
但 还 到 死 在 耶路撒冷 为了 这 姓名 的 这 主 耶稣 - (使徒行传
- : -) .
21 : 13) .
- : -) .

但也要在耶路撒冷为主耶稣的名而死（使徒行传 21:13）。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'plaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , - ['naɪðə(r)] [kaʊnt] [ai][maɪ][laɪf][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
That also implies as much where he saith , ' Neither count I my life dear unto
那 还 暗示 作为 很多 在哪里 他 赛斯说 , - 两者都不 数数 我 我的 生活 亲爱的 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

这也暗示了这一点，正如他所说：“我也不看自己的性命宝贵，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔːs] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
so that I might finish my course with joy ,
所以 那 我 可能 结束 我的 课程 和 喜悦 ,

这样我就可以欢喜快乐地完成我的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
and the ministry which I have received of the Lord Jesus ,
和 这 部 哪个 我 有 已收到 的 这 主 耶稣 ,

以及我从主耶稣所领受的职分，

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] - ([ækts] - : -) .
to testify the gospel of the grace of God ' (Acts 20 : 24) .
到 作证 这 福音 的 这 优雅 的 上帝 - (使徒行传 - : -) .

为要见证神恩典的福音”(使徒行传 20:24)。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmɪz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
As the enemies , then , were ready and willing in their hearts ,
作为 这 敌人 , 然后 , 是 准备好 和 愿意的 在 他们的 心 ,

因此，敌人早已做好了准备，并且内心充满渴望。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
so he was ready and willing in his .
所以 他 曾是 准备好 和 愿意的 在 他的 .

所以他已经做好了准备，并且心甘情愿。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['maɪti] [men] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
This man was like to those mighty men of Solomon , that were ready
这 男人 曾是 喜欢 到 那些 强大的 男人 的 所罗门 , 那 是 准备好
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
prepared for the war ,
准备 为了 这 战争 ,

这个人就像所罗门王的那些勇士，时刻准备着去打仗。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and waited on the king ,
和 等待 在 这 国王 ,

并侍奉国王，

[fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] ['sɜːvɪs] ([ˌtuː'tuː]
fit to be sent at any time upon the most sharp and pinching service (2
合身 到 是 发送 在 任何 时间 之上 这 最多 锋利的 和 捏 服务 (2
[krəʊn] - : - - -) .
Chron 17 : 12 - 19) .
克朗 - : - - -) .

随时可以派往最艰苦、最紧迫的地方执行任务（历代志下 17:12-19）。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɪtli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðəʊz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːd]
A thing fitly becoming all the saints , but chiefly those that minister in the word
一个 事物 合适地 成为 全部 这 圣徒 , 但 主要 那些 那 部长 在 这 单词
[ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
and doctrine .
和 教义 .

这事很适合所有圣徒，尤其是那些在道和教义上传道的人。

[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)]
Understand the words thus , and they also teach us many things , both for
理解 这 字 因此 ， 和 他们 还 教 我们 许多 事物 ， 两个都 为了
[kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] . [wʌn] .
conviction and for edification . 1 .
定罪 和 为了 启迪 . 1 .

这样理解这些话，它们也能教导我们许多事情，既能使我们确信真理，又能使我们得到教益。1.

[hɪə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnklˈɛntʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ;
Here we see that a Christian's heart should be unclenched from this world ;
这里 我们 看 那 一个 基督徒的 心 应该 是 放松 从 这 世界 ；

由此可见，基督徒的心应当远离这个世界；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
for he that is ready to be made a sacrifice for Christ and his
为了 他 那 是 准备好 到 是 制成 一个 牺牲 为了 基督 和 他的
[ˈblesɪd; blest] [wɜːd] ,
blessed Word ,
蒙福 单词 ，

凡甘愿为基督和他神圣的圣言献身的人，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtæŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] :
he must be one that is not entangled with the affairs of this life :
他 必须 是 一 那 是 不是 纠缠 和 这 事务 的 这 生活 ：

他必定是一个不为世俗琐事缠身的人：

[haʊ] [els] [kæn; kən] [hiː; hi] [pliːz] [hɪm] [huː] [hæθ] [ˈtʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] ?
how else can he please him who hath chosen him to be a soldier ?
如何 别的 能 他 请 他 WHO 有 选定 他 到 是 一个 士兵 ？

他还能怎样取悦那位拣选他当兵的人呢？

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [mæn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [gɑːdz] [fʊt] [wɪð]
Thus was it with this blessed man ; he was brought to God's foot with
因此 曾是 它 和 这 蒙福 男人 ； 他 曾是 带来 到 神的 脚 和
[ˈeɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ，

这位蒙福之人也是如此；他与亚伯拉罕一同被带到上帝脚前。

[ænd; ənd] [ˈkruːsɪfaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [kraɪst] ;
and crucified to this world with Christ ;
和 被钉在十字架上 到 这 世界 和 基督 ；

与基督一同钉死在十字架上，与这个世界同钉十字架；

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈɜːθli] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪts]
he had passed a sentence of death upon all earthly pleasures and profits
他 有 通过了 一个 句子 的 死亡 之上 全部 尘世的 快乐 和 利润
[bɪˈfɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ，

他事先已判处所有世俗享乐和利益以死刑。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ˈded(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
that they might not deaden his spirit when he came to suffer for his
那 他们 可能 不是 缓和 他的 精神 什么时候 他 来了 到 遭受 为了 他的
[prəˈfeʃn] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [ˌtuːˈtuː] :
profession (2 Tim 2 :
职业 (2 蒂姆 2 :

免得他们在他因职业受苦的时候，使他的精神麻木（提摩太后书 2: 2: 2: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12: 11: 12: 13: 11: 12: 13: 14 ...5: 16: 17: 18:

[fɔːr] ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][wʌn] : [eit] , [naɪn] ; [gæl][ˌtuːˈtuː] : - , [sɪks] : -) . [ˌtuːˈtuː] .
4 ; 2 Cor 1 : 8 , 9 ; Gal 2 : 20 , 6 : 14) . 2 .
4 ; 2 科尔 1 : 8 , 9 ; 加尔 2 : - , 6 : -) . 2 .

4； 2 哥林多前书 1：8、9；加拉太书 2:20, 6:14).2.

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [truː] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
This shows us the true effects of unfeigned faith and love ,
这 演出 我们 这 真的 效果 的 慥 信仰 和 爱 ,

这向我们展示了真诚的信仰和爱所带来的真正影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [riːd] [ˌtuːˈtuː]
for they were the rise of this most blessed frame of heart ; read 2
为了 他们 是 这 上升 的 这 最多 蒙福 框架 的 心 ; 读 2
[kəˈrɪnθiənz] [fɔːr] :
Corinthians 4 :
哥林多前书 4 :

因为他们是这种最蒙福的心境的兴起；请阅读哥林多后书 4:

[eit] - - , [ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] - : [naɪn] , - ;
8 - 13 , and compare it with 2 Corinthians 12 : 9 , 10 ;
8 - - , 和 比较 它 和 2 哥林多前书 - : 9 , - ;

8-13，并与哥林多后书 12:9, 10 比较；

[ænd; ənd] [men] [meɪ] [tɔːk] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
and men may talk what they will of their faith and love to the Lord Jesus ,
和 男人 可能 讲话 什么 他们 将要 的 他们的 信仰 和 爱 到 这 主 耶稣 ,

人们可以随意谈论他们对主耶稣的信仰和爱，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈgɒsp(ə)l] .
and to his holy gospel .
和 到 他的 圣 福音 .

以及他的神圣福音。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)][ˈəʊpən] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
But if they throw up their open profession of his name for fear of those
但 如果 他们 扔 向上 他们的 打开 职业 的 他的 姓名 为了 害怕 的 那些
[ðæt] [heɪt] [hɪm] ,
that hate him ,
那 恨 他 ,

但如果他们因为害怕那些恨他的人而放弃公开宣称他的名字，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðeə(r)] [maʊðz] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
it is evident their mouths go before their hearts ,
它 是 明显 他们的 嘴 去 前 他们的 心 ,

很明显，他们的嘴比心说的要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈgreɪsɪz] .
and that their words are bigger than their graces .
和 那 他们的 字 是 大 比 他们的 恩典 .

他们的言辞比他们的举止更有分量。

- [ɪf] [ðaʊ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] , [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [smɔːl] ,
' If thou faint in the day of adversity , thy strength is small ,
- 如果 你 头晕的 在 这 天 的 逆境 , 你的 力量 是 小的 ,

“如果你在逆境中灰心丧气，你的力量就微弱了。”

- [ænd; ənd][səʊ] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ([prɑːv] - : -) .
' and so thy faith and love (Prov 24 : 10) .
- 和 所以 你的 信仰 和 爱 (省 - : -) .

你的信心和爱心也是如此（箴言 24:10）。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] , - [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] - ([dʒɒn] - : -) .
Herein is love , ' that a man lay down his life for his friends ' (John 15 : 13) .
在此处 是 爱 , - 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 - (约翰 - : -) .
[θriː] .
3 .
3 .

这就是爱，就是“人为朋友舍命”(约翰福音 15:13)。3.

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
This shows us the true effects of a right sight and sense of the sufferings
这 演出 我们 这 真的 效果 的 一个 正确的 视线 和 感觉 的 这 苦难
[ðæt] [ə'tend] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
that attend the gospel ;
那 出席 这 福音 ;

这向我们展示了正确看待和理解福音所伴随的苦难的真正意义；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['truːli] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .
that they shall become truly profitable to those that shall bear them aright .
那 他们 将 变得 真的 有利可图 到 那些 那 将 熊 他们 好的 .

它们必将对那些正确使用它们的人产生真正的益处。

[wɒt] [meɪd] [hiː; hi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ?
What made he ready for ?
什么 制成 他 准备好 为了 ?

他为何做好了准备？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;
it was for sufferings ;
它 曾是 为了 苦难 ;

这是为了减轻苦难；

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪd] [hiː; hi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [rɔːt]
and why made he ready for them but because he saw they wrought
和 为什么 制成 他 准备好 为了 他们 但 因为 他 锯 他们 锻
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] - [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?
out for him a ' far more exceeding and eternal weight of glory ?
出去 为了 他 一个 - 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 ?

他为何预备迎接他们呢？因为他看到他们为他成就了“极重无比、永远的荣耀”？

- ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
' (2 Cor 4 : 17) .
- (2 科尔 4 : -) .

（哥林多后书 4:17）。

[ðɪs] [meɪd] ['məʊzɪz]['ɔːlsəʊ] [spɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;
This made Moses also spurn at a crown and a kingdom ;
这 制成 摩西 还 拒绝 在 一个 王冠 和 一个 王国 ;

这也使得摩西对王冠和王国感到厌恶；

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
to look with a disdainful eye upon all the glory of Egypt .
到 看 和 一个 轻蔑的 眼睛 之上 全部 这 荣耀 的 埃及 .

用轻蔑的目光看待埃及的一切辉煌。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
He saw the reward that was laid up in heaven for those that suffered for
他 锯 这 报酬 那 曾是 铺设 向上 在 天堂 为了 那些 那 遭受 为了
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他看到了那些为基督受苦的人在天上所得到的奖赏。

['ðeəfɔː(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ;
Therefore , ' he refused to be called the son of Pharaoh's daughter ;
所以 , - 他 拒绝 到 是 称为 这 儿子 的 法老的 女儿 ;

因此，他拒绝被称为法老女儿的儿子；

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the
选择 相当 到 遭受 痛苦 和 这 人们 的 上帝 比 到 享受 这
['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;
pleasures of sin for a season ;
快乐 的 罪 为了 一个 季节 ;

宁愿与神的子民一同受苦，也不愿暂时享受罪中的快乐；

[i'stiːm] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] :
esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt :
尊敬 这 责备 的 基督 更大的 财富 比 这 宝藏 在 埃及 :

看为基督受的凌辱比埃及的财宝更宝贵：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
for he had respect unto the recompense of reward .
为了 他 有 尊重 到 这 补偿 的 报酬 .

因为他敬畏回报。

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [fə'sʊk] ['iːdʒɪpt] , [nɒt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
By faith he forsook Egypt , not fearing the wrath of the king , for he
经过 信仰 他 放弃 埃及 , 不是 害怕 这 愤怒 的 这 国王 , 为了 他
[ɪn'djʊəd] ,
endured ,
忍受 ,

他因着信，离开埃及，不怕王的愤怒，因为他忍耐了。

[æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ([hɛb] - : - - -) .
as seeing him who is invisible ' (Heb 11 : 21 - 27) .
作为 看到 他 WHO 是 无形的 - (希伯来书 - : - - -) .

“如同看见那看不见的神”(来11:21-27)。

['evri] [wʌn] ['kænɒt] [ðʌs] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði]
Every one cannot thus look upon the afflictions and temptations that attend the
每一个 一 不能 因此 看 之上 这 苦难 和 诱惑 那 出席 这
['gɒsp(ə)l] ;
gospel ;
福音 ;

并非每个人都能如此看待伴随福音而来的苦难和诱惑；

[nəʊ] , [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [prəfɛsɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
no , not every one that professeth it ,
不 , 不是 每一个 一 那 教授 它 ,

不，并非所有自称信奉基督教的人都是如此。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðeə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
as appears by their shrinking and shirking at the noise of the trumpet ,
作为 出现 经过 他们的 收缩 和 偷懒 在 这 噪音 的 这 喇叭 ,
[ænd; ənd][ə'lærəm][tuː; tə][wɔː(r)] .
and alarum to war .
和 警报器 到 战争 .

从他们听到号角声和战争警报时表现出的畏缩和躲避就可以看出。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['kɒntent] , [æz; əz] ['kauəd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] ,
They can be content , as cowards in a garrison ,
他们 能 是 内容 , 作为 懦夫 在 一个 驻军 ,

他们可以安于现状，就像驻扎在兵营里的懦夫一样。

[tuː; tə][laɪ] [stɪl] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

to lie still under some smaller pieces of service , as hearing the Word ,

到 说谎 仍然 在下面 一些 较小的 件 的 服务 ， 作为 听力 这 单词 ，

静静地躺着，接受一些较小的服务，例如聆听圣言。

['entərɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

entering in , to follow with loving in word and in tongue , and the like ;

进入 在 ， 到 跟随 和 爱 在 单词 和 在 舌头 ， 和 这 喜欢 ；

进入其中，用言语和舌头表达爱意，等等；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [gəʊ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃ] ,

but to ' go forth unto him without the camp , bearing his reproach ,

但 到 - 去 前进 到 他 没有 这 营 ， 轴承 他的 责备 ，

但要“出到营外去见他，忍受他的羞辱”，

- [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dʒepədi] ['evri] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] ,

' and to be in jeopardy every hour for the truth of the glorious gospel ,

- 和 到 是 在 危险边缘 每一个 小时 为了 这 真相 的 这 辉煌 福音 ，

“并且每时每刻都因荣耀福音的真理而身处险境”，

[ðæt] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [duː; də] ([hɛb] - : - ; [wʌn][kɔː(r)] - : -) .

that they dare not do (Heb 13 : 13 ; 1 Cor 15 : 30) .

那 他们 敢 不是 做 （ 希伯来书 - ： - ； 1 科尔 - ： - ） .

他们不敢做（来13:13；林前15:30）。

[neɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['redi] [wɪð] [pɔːl] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls]

Nay , instead of making ready with Paul to engage the dragon and his angels

不 ， 反而 的 制作 准备好 和 保罗 到 从事 这 龙 和 他的 天使

,

,

,

不，他们非但没有与保罗一同预备好与龙及其使者交战，

[ðeɪ] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

they study how to evade and shun the cross of Christ ;

他们 学习 如何 到 逃避 和 回避 这 叉 的 基督 ；

他们研究如何逃避和回避基督的十字架；

['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'luːd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

secretly rejoicing if they can but delude their conscience , and make it still

偷偷 欢欣鼓舞 如果 他们 能 但 妄想 他们的 良心 ， 和 制作 它 仍然

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and quiet ,

和 安静的 ，

如果他们能够欺骗自己的良心，让它平静下来，他们就会暗自庆幸。

[waɪl] [ðeɪ] [duː; də] [jet] [ʌn'wɜːrðɪli] ([rev] - : ['sɛvən] - [naɪn]) . [fɔːr] .

while they do yet unworthily (Rev 12 : 7 - 9) . 4 .

尽管 他们 做 然而 不值得 （ 牧师 - ： 7 - 9 ） . 4 .

虽然他们这样做是不配的（启示录 12:7-9）。4.

[baɪ] [ðɪs] ['redinəs] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'feɪndli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

By this readiness we may discern who are unfeignedly willing to find out that they

经过 这 准备就绪 我们 可能 辨别 WHO 是 毫不掩饰地 愿意的 到 寻找 出去 那 他们

[meɪ] [duː; də][ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;

may do the whole will of God ;

可能 做 这 所有的 将要 的 上帝 ；

通过这种预备，我们可以分辨出谁是真心实意地愿意去了解并遵行上帝的旨意；

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
even those that are already made willing to suffer for his sake ; they are
甚至 那些 那 是 已经 制成 愿意的 到 遭受 为了 他的 清酒 ; 他们 是
[stɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
still inquiring ,
仍然 查询 ,

即使是那些已经甘愿为他受苦的人，他们仍在寻求答案。

- [lɔːd] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
' Lord , what wouldst thou have me to do ?
- 主 , 什么 会 你 有 我 到 做 ?

主啊，你要我做什么？

- [nɒt] ['mætərɪŋ] [nɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .
' not mattering nor regarding the cross and distress that attends it .
- 不是 重要 也不 关于 这 叉 和 痛苦 那 参加 它 .

既不关心也不顾及随之而来的苦难和痛苦。

- [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['wɪtnəsɛθ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seθ] [pɔːl] , [ðæt] - [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,
' The Holy Ghost witnesseth ' to me , saith Paul , that ' in every city ,
- 这 圣 鬼 见证 - 到 我 , 赛斯说 保罗 , 那 - 在 每一个 城市 ,

保罗说：“圣灵向我作见证，说：‘在各城里，

['seɪɪŋ] [ðæt] [bɒndz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ə'baɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [muːv]
saying that bonds and afflictions abide me ; but none of these things move
说 那 债券 和 苦难 遵守 我 ; 但 没有任何 的 这些 事物 移动
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

说有捆绑和苦难伴随我；但这都不能动摇我。

['naɪðə(r)] [kaʊnt] [ai][maɪ] [laɪf] [dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔːs] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
neither count I my life dear unto myself , so that I may finish my course with joy ,
两者都不 数数 我 我的 生活 亲爱的 到 我 , 所以 那 我 可能 结束 我的 课程 和 喜悦 ,

我不以自己的性命为念，好让我能欢喜地走完人生的路程。

- & [siː] . ([ækts] - : - , -) .
' & c . (Acts 20 : 23 , 24) .
- & c . (使徒行传 - : - , -) .

等等。（使徒行传 20:23,24）。

['kaʊntɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ,
Counting that to see and be doing of heavenly things ,
计数 那 到 看 和 是 正在做 的 天上 事物 ,

算着能看见并做天上的事，

[wɪl] [ˌkaʊntə'veɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ə'tendz] [ðem; ðəm] ;
will countervail all the trouble and sorrow that attends them ;
将要 抵销 全部 这 麻烦 和 悲哀 那 参加 他们 ;

将会抵消伴随他们而来的所有麻烦和悲伤；

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] ['ʃɑːpli] [riːbʌkɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
this therefore sharply rebuketh those that can be glad to be ignorant of the
这 所以 尖锐地 责备 那些 那 能 是 高兴的 到 是 无知 的 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [truːðz] ,
knowledge of some truths ,
知识 的 一些 真相 ,

因此，这严厉斥责了那些乐于对某些真理一无所知的人。

[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['pəːsikjuːtid]	;	[stɪl]	['ɑːnsərɪŋ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[tʃɑːdʒ]	[ðem; ðəm]
especially	**of**	**them**	**that**	**are**	**persecuted**	**;**	**still**	**answering**	**those**	**that**	**charge**	**them**
尤其	的	他们	那	是	受迫害	;	仍然	回答	那些	那	收费	他们

[wɪð]	['wɔːkɪŋ]	[ɪ'regjələli]	,
with	**walking**	**irregularly**	**,**
和	步行	不规则地	,

尤其是那些遭受迫害的人；仍然反驳那些指责他们行走不合规矩的人。

[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[lait]	.
that	**they**	**do**	**but**	**according**	**to**	**their**	**light**	**.**
那	他们	做	但	根据	到	他们的	光	.

他们的确会这样做，但那是按照他们自己的方式。

[ˌweər'æz]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ðæt]	[biː; bi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[kraɪst] ，
Whereas	**the**	**hearts**	**that**	**be**	**full**	**of**	**love**	**to**	**the**	**name**	**and**	**glory**	**of**	**Christ ,**
然而	这	心	那	是	满的	的	爱	到	这	姓名	和	荣耀	的	基督 ，

而那些心中充满对基督之名和荣耀的爱的人，

[wɪl]	[ɪn]	['kwaɪət]	[rɪ'tɜːn]	[ænd; ənd]	[kʌm]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[glæd]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]
will	**in**	**quiet**	**return**	**and**	**come**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**be**	**glad**	**,**	**if**	**they**	**find**	**the**	**words**	**of**
将要	在	安静的	返回	和	来	;	是的	,	和	是	高兴的	,	如果	他们	寻找	这	字	的

[gɒd]	,
God	**,**
上帝	,

他们会静静地归来；是的，如果他们找到上帝的话语，他们会感到高兴。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[iːt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['seɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[dɪ'laɪt]	,	[haʊ]	['bɪtə(r)]	[səʊ'evə(r)]	[ðeɪ]
and	**will**	**eat**	**them**	**with**	**savour**	**and**	**sweet**	**delight**	**,**	**how**	**bitter**	**soever**	**they**
和	将要	吃	他们	和	品尝	和	甜的	喜	,	如何	苦的	无论如何	他们

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['beli]	:
are	**to**	**the**	**belly**	**:**
是	到	这	腹部	:

即使这些食物吃起来很苦，他们也会津津有味地享用它们，并感到无比愉悦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['testɪməni]	[ðeɪ]	[baɪnd]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	['piːplz]	,	[ænd; ənd]
because	**of**	**that**	**testimony**	**they**	**bind**	**us**	**up**	**to**	**maintain**	**before**	**peoples**	**,**	**and**
因为	的	那	见证	他们	绑定	我们	向上	到	维持	前	人民	,	和

['neɪʃnz]	,
nations	**,**
国家	,

因为他们把我们束缚起来，让我们在万民和各国面前维护这见证。

[ænd; ənd]	[kɪŋz]	(	[rev]	-	:	-	,	-	) .
and	**kings**	**(**	**Rev**	**10**	**:**	**10**	**,**	**11**	**) .**
和	国王	(	牧师	-	:	-	,	-	) .

以及君王（启示录 10:10,11）。

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɒfəd]	.
'	**I**	**am**	**now**	**ready**	**to**	**be**	**offered**	**.**
-	我	是	现在	准备好	到	是	提供	.

“我现在已准备好接受邀请。”

-	[	[pɔːl]	['redi]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	,	['hævɪŋ]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.	]
'	**[**	**Paul**	**ready**	**to**	**depart**	**,**	**having**	**done**	**his**	**work**	**for**	**God**	**in**	**this**	**world**	**.**	**]**
-	[	保罗	准备好	到	离开	,	拥有	完毕	他的	工作	为了	上帝	在	这	世界	.	]

[保罗准备离开，因为他已经完成了在世上为上帝所做的工作。]

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
The third thing to be considered in the words is this , That the apostle ,
这 第三 事物 到 是 经过考虑的 在 这 字 是 这 , 那 这 使徒 ,

第三点需要考虑的是，使徒……

[baɪ] ['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] ,
by saying , ' I am now ready ,
经过 说 , - 我 是 现在 准备好 ,

通过说“我现在准备好了”，

- [dʌθ] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə]
' doth signify that now he had done that work that God had appointed him to
- 确实 表示 那 现在 他 有 完毕 那 工作 那 上帝 有 任命 他 到
[duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
do in the world .
做 在 这 世界 .

这表明他已经完成了上帝赋予他在世上所做的工作。

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] ;
' I am now ready , ' because I have done my work ;
- 我 是 现在 准备好 , - 因为 我 有 完毕 我的 工作 ;

“我现在准备好了,”因为我已经完成了我的工作；

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
this is further manifest by the following words of the text ;
这 是 更远 显现 经过 这 下列的 字 的 这 文本 ;

这一点在文本的以下文字中也有所体现；

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][æt; ət]
' I am now ready to be offered , and the time of my departure is at
- 我 是 现在 准备好 到 是 提供 , 和 这 时间 的 我的 离开 是 在
[hænd] - ;
hand ' ;
手 - ;

“我已准备好接受委任，我离开的时刻即将到来。”

['neɪmli] , [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [wɜːld] .
namely , my time to depart this world .
即 , 我的 时间 到 离开 这 世界 .

也就是说，我离开这个世界的时刻到了。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , - [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ]
The words also that follow are much to the purpose , ' I have fought a
这 字 还 那 跟随 是 很多 到 这 目的 , - 我 有 战斗 一个
[gʊd] [faɪt] ,
good fight ,
好的 斗争 ,

接下来的几句话也很有道理：“我已经打了一场美好的仗，

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] , - & [siː] . , [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
I have finished my course , ' & c . , much like that of our Lord Jesus .
我 有 完成的 我的 课程 , - & c . , 很多 喜欢 那 的 我们的 主 耶稣 .

我已经走完了我的路程，等等，就像我们的主耶稣一样。

- [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] - ([dʒɒn] - : [fɔːr]) .
' I have finished the work which thou gavest me to do ' (John 17 : 4) .
- 我 有 完成的 这 工作 哪个 你 给予 我 到 做 - (约翰 - : 4) .

“你所托付我的事，我已经完成了。”(约翰福音 17:4)

[naʊ] [ðen] , [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
Now then , put all these things together , namely , that I am to be offered a sacrifice ,
现在 然后 , 放 全部 这些 事物 一起 , 即 , 那 我 是 到 是 提供 一个 牺牲 ,

现在，把所有这些事情放在一起考虑，即我将要被献祭，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['redi] ;
and for this my enemies are ready , my heart is also ready ;
和 为了 这 我的 敌人 是 准备好 , 我的 心 是 还 准备好 ;

为此，我的敌人已经做好准备，我的心也已经做好准备；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] [wei] ['redi] .
and because I have done my work , I am therefore every way ready .
和 因为 我 有 完毕 我的 工作 , 我 是 所以 每一个 方式 准备好 .

因为我已经完成了我的工作，所以我已经做好了万全的准备。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [preɪz] ,
This is a frame and condition that deserveth not only to stand in the Word of God for Paul's everlasting praise ,
这 是 一个 框架 和 状况 那 值得 不是 仅有的 到 站立 在 这 单词 的 上帝 为了 保罗的 永恒 称赞 ,

这种框架和条件不仅值得在上帝的话语中得到体现，使保罗永远受到赞美，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
but to be a provoking argument to all that read or hear thereof ,
但 到 是 一个 挑衅 争论 到 全部 那 读 或者 听到 其中 ,

但对于所有读到或听到它的人来说，它却是一个引人深思的论点。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [steps] .
to follow the same steps .
到 跟随 这 相同的 步骤 .

按照相同的步骤操作。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [rɪ'siːvd] , [drɔː] [wʌn] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] ,
I shall therefore , to help it forward , according to grace received , draw one conclusion from the words ,
我 将 所以 , 到 帮助 它 向前 , 根据 到 优雅 已收到 , 画 一 结论 从 这 字 ,

因此，为了帮助它继续下去，我将根据所蒙的恩典，从这些话中得出一个结论：

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and speak a few words to it .
和 说话 一个 很少 字 到 它 .

跟它说几句话。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðɪs] :
The conclusion is this :
这 结论 是 这 :

结论是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] [səʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'lɒtid] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
That it is the duty and wisdom of those that fear God so to manage their time and work that he hath allotted unto them ,
那 它 是 这 责任 和 智慧 的 那些 那 害怕 上帝 所以 到 管理 他们的 时间 和 工作 那 他 有 分配 到 他们 ,

敬畏上帝的人有责任和智慧去管理上帝分配给他们的时间和工作。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that they may not have part of their work to do when they should be
那 他们 可能 不是 有 部分 的 他们的 工作 到 做 什么时候 他们 应该 是
[dɪ'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
departing the world .
离开 这 世界 .

当他们本该离开人世时，可能还没有完成一部分工作。

[[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['djuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['redi] .]
[THE CHRISTIAN'S DUTY AND WISDOM TO BE THUS READY .]
[这 基督徒的 责任 和 智慧 到 是 因此 准备好 .]

【基督徒的责任和智慧在于时刻做好准备。】

[ðɪs] [truːθ] [ai] [mait] ['fɜːðə(r)] [ɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
This truth I might further urge from the very words of the text ,
这 真相 我 可能 更远 敦促 从 这 非常 字 的 这 文本 ,

我还可以进一步引用经文中的话语来强调这个真理：

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [baɪ] [pɔːl] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɒdli] [tuː; tə]
they being written on purpose by Paul to stir up Timothy and all the godly to
他们 存在 书面 在 目的 经过 保罗 到 搅拌 向上 蒂莫西 和 全部 这 敬虔的 到
[pres] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
press hard after this very thing .
按 难的 后 这 非常 事物 .

这些话是保罗特意写的，目的是激励提摩太和所有敬虔的人努力追求这件事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ,
But to pass that ,
但 到 经过 那 ,

但要通过那项法案，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['djuːti]
and to mind you of some other scriptures that press it hard as a duty
和 到 头脑 你 的 一些 其他 经文 那 按 它 难的 作为 一个 责任
,
,
,

另外，还要提醒你们注意其他一些经文，这些经文也强调这是一项义务。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [məʊst]
and then to proceed to some few examples of the wise and most
和 然后 到 继续 到 一些 很少 示例 的 这 明智的 和 最多
['emɪnənt] [seɪnts] .
eminent saints .
杰出 圣徒 .

然后，我将举几个智慧卓著的圣人的例子。

[wɪtʃ] [wen] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ai] [ʃæl; ʃəl] , [wʌn] .
Which when I have done I shall , 1 .
哪个 什么时候 我 有 完毕 我 将 , 1 .

完成之后，我将：1.

[ʃəʊ] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Show you reason for it .
展示 你 原因 为了 它 .

请说明理由。

[ˌtuː'tuː] . [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
2 . Give you encouragement to it .
2 . 给 你 鼓励 到 它 .

2. 鼓励你去做这件事。

[θriː] . [pres] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈməʊtɪvz] .
3 . Press it with several motives .
3 . 按 它 和 一些 动机 .

3. 从多个方面施压。

[fɔːr] . [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [səʊ] [kənˈkluːd] .
4 . Make some use and application of the whole , and so conclude .
4 . 制作 一些 使用 和 应用 的 这 所有的 , 和 所以 结束 .

4. 对整体进行一些利用和应用，从而得出结论。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [ɡɒd] ,
That this is the duty and wisdom of those that fear God ,
那 这 是 这 责任 和 智慧 的 那些 那 害怕 上帝 ,

这是敬畏上帝的人应尽的职责和智慧。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [kraɪsts] [ˌeɡzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˈwɒtʃflnəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
you may see by Christ's exhortation to watchfulness , and to prepare for
你 可能 看 经过 基督的 讲道 到 警惕 , 和 到 准备 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ;
his second coming ;
他的 第二 未来 ;

从基督劝勉我们要警醒，为他的第二次降临做好准备，你就可以看出这一点；

- [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [jiː; ji] [ˈɔːlsəʊ] [ˈredi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [æz; əz] [jiː; ji] [θɪŋk] [nɒt] ,
' Therefore be ye also ready ; for in an hour as ye think not ,
- 所以 是 是的 还 准备好 ; 为了 在 一个 小时 作为 是的 思考 不是 ,

所以你们也要预备，因为在你们意想不到的时刻，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ˈkʌmɪθ] - ([mæt] - : -) .
the Son of man cometh ' (Matt 24 : 44) .
这 儿子 的 男人 到来 - (马特 - : -) .

“人子要来了”(太 24:44)。

[ðiːz] [wɜːdz] ,
These words ,
这些 字 ,

这些话，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [lɔːd]
as they are spoken to stir up the godly to be ready to meet their Lord
作为 他们 是 说 到 搅拌 向上 这 敬虔的 到 是 准备好 到 见面 他们的 主
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
at his coming ,
在 他的 未来 ,

他们说这些话是为了激励虔诚的人们做好准备，迎接主的再来。

[səʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [mʌst; məst] [miːt] [hɪm] [æz; əz] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənts] [ænd; ənd]
so because the godly must meet him as well in his judgments and
所以 因为 这 敬虔的 必须 见面 他 作为 出色地 在 他的 判决 和
[ˈprɒvɪdəns] [hɪə(r)] ,
providences here ,
天意 这里 ,

所以，因为敬虔的人也必须接受他在世间的审判和安排。

[æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ;
as at his personal appearing at the last day ;
作为 在 他的 个人的 出现 在 这 最后的 天 ;

如同他亲自在最后一天出现一样；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdɪlɪdʒənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ]
therefore they should be diligent to be fitting themselves to meet him in all such
所以 他们 应该 是 勤奋 到 是 配件 他们自己 到 见面 他 在 全部 这样的
[ˌdispenˈseiʃən] .
dispensations .
豁免 .

因此，他们应当努力使自己做好准备，以便在各种情况下都能与他相遇。

- [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , - [seθ] [gɒd] , - [ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ; [prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [miːt]
' And because , ' saith God , ' I will do this unto thee ; prepare to meet
- 和 因为 , - 赛斯说 上帝 , - 我 将要 做 这 到 你 ; 准备 到 见面
[ðaɪ] [gɒd] ,
thy God ,
你的 上帝 ,

“因为，”上帝说，“我必这样待你；预备好迎接你的上帝吧。”

[əʊ] [ˈɪzreɪl] - ([ˈeɪmɒs][fɔːr] : -) .
O Israel ' (Amos 4 : 12) .
哦 以色列 - (阿莫斯 4 : -) .

以色列啊！（阿摩司书 4:12）

[naʊ] [deθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdispenˈseiʃən] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
Now death is one of the most certain of those dispensations ; yea , and such ,
现在 死亡 是 一 的 这 最多 肯定 的 那些 豁免 ; 是的 , 和 这样的 ,

死亡是这些安排中最确定无疑的之一；是的，诸如此类。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [nəʊ] [help] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
that it leaveth to those no help at all , or means to perform for ever ,
那 它 叶子 到 那些 不 帮助 在 全部 , 或者 方法 到 履行 为了 曾经 ,

它不给那些人留下任何帮助，或者没有办法永远履行职责。

[ðæt] [wɪtʃ] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːk] .
that which , shouldst thou want it , that is lacking to thy work .
那 哪个 , 应该 你 想 它 , 那 是 缺乏 到 你的 工作 .

如果你需要的话，那就是你工作中缺少的东西。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈsɒləmən] [ˈɔːlsəʊ] [dʌθ] [pres] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Wherefore Solomon also doth press us to this very work , and that from this
因此 所罗门 还 确实 按 我们 到 这 非常 工作 , 和 那 从 这
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

因此，所罗门也敦促我们去做这件事，并且正是出于这个原因，

- [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðaɪ] [hænd] [ˈfaɪndəθ] [tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðaɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]
' whatsoever thy hand findeth to do , do it with thy might , for there is
- 任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 你的 可能 , 为了 那里 是
[nəʊ] [wɜːk] ,
no work ,
不 工作 ,

凡你手所当做的，要尽力去做；因为没有别的活道，

[nɔː(r)] [dɪˈvaɪs] , [nɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [nɔː(r)] [ˈwɪzdəm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ˈwɪðə(r)] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl]
nor device , nor knowledge , nor wisdom , in the grave , whither thou goest ' (Eccl
也不 设备 , 也不 知识 , 也不 智慧 , 在 这 严重 , 往哪里去 你 去 - (埃克尔
[naɪn] : -) .
9 : 10) .
9 : -) .

你所要去的坟墓里，既没有计谋，也没有知识，也没有智慧。（传道书 9:10）

[bɔːk]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['djuːti]	,	['naɪðə(r)]	[dɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Baulk	**nothing**	**of**	**thy**	**duty**	**,**	**neither**	**defer**	**to**	**do**	**it**	**;**
阻挡	没有什么	的	你的	责任	,	两者都不	推迟	到	做	它	;

履行职责时，切勿懈怠，也不要拖延；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn]	[ðaɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[greɪv]	,
for	**thou**	**art**	**in**	**thy**	**way**	**to**	**thy**	**grave**	**,**
为了	你	艺术	在	你的	方式	到	你的	严重	,

因为你正走向你的坟墓，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	['fɪnɪʃ]	[ɔːt]	[ðæt]	[baɪ]	[nɪ'glekt]	[ðaʊ]	[liːv]	[ʌn'dʌn]	;
and	**there**	**thou**	**canst**	**not**	**finish**	**ought**	**that**	**by**	**neglect**	**thou**	**leavest**	**undone**	**;**
和	那里	你	罐	不是	结束	应该	那	经过	忽视	你	叶子	未完成	;

在那里，你无法完成你因疏忽而未完成的任何事；

['ðeəfɔː(r)]	[biː; bi]	['dɪlɪdʒənt]	[waɪl]	[laɪf]	[lɑːsts]	.	[	[sɪks]	]
therefore	**be**	**diligent**	**while**	**life**	**lasts**	**.**	**[**	**6**	**]**
所以	是	勤奋	尽管	生活	持续时间	.	[	6	]

因此，趁着有生之年要勤奋努力。[6]

[ə'nʌðə(r)]	['skrɪptʃə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪn]	['piːtərz]	[ɪ'pɪsl]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['skætəd]	[ə'brɔːd]	.
Another	**scripture**	**is**	**that**	**in**	**Peter's**	**epistle**	**to**	**those**	**that**	**were**	**scattered**	**abroad**	**.**
其他	圣经	是	那	在	彼得的	书信	到	那些	那	是	疏散	国外	.

另一段经文出自彼得写给那些分散在各地的人的书信。

-	['siːɪŋ]	,	-	[seθ]	[hiː; hi]	,	-	[ðæt]	[jiː; ji]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,	[biː; bi]	['dɪlɪdʒənt]	,
'	**Seeing**	**,**	**'**	**saith**	**he**	**,**	**'**	**that**	**ye**	**look**	**for**	**such**	**things**	**,**	**be**	**diligent**	**,**
-	看到	,	-	赛斯说	他	,	-	那	是的	看	为了	这样的	事物	,	是	勤奋	,

他说：“你们既然寻求这些事，就当殷勤。”

[ðæt]	[jiː; ji]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪn]	[piːs]	,	-	&	[siː]	.	(	[ˌtuː'tuː]	['piːtə(r)]	[θriː]	:	-	)	.
that	**ye**	**may**	**be**	**found**	**of**	**him**	**in**	**peace**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**(**	**2**	**Peter**	**3**	**:**	**14**	**)**	**.**
那	是的	可能	是	成立	的	他	在	和平	,	-	&	c	.	(	2	彼得	3	:	-	)	.

好叫你们在他面前得享平安，等等。（彼得后书 3:14）

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['diskɔːs, dis'kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	['dʒʌdʒmənt]	,
He	**is**	**there**	**discoursing**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**Christ**	**to**	**judgment**	**,**
他	是	那里	论述	的	这	未来	的	基督	到	判断	,

他在那里宣讲基督再来审判世人的事。

[æz; əz]	[kraɪst]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
as	**Christ**	**also**	**was**	**in**	**the**	**other**	**;**
作为	基督	还	曾是	在	这	其他	;

基督也存在于他人之中；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ænd; ənd]	[dred]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[pres]	[ðem; ðəm]	[ɒn]
and	**from**	**the**	**certainty**	**and**	**dread**	**of**	**that**	**day**	**he**	**doth**	**press**	**them**	**on**
和	从	这	肯定	和	恐惧	的	那	天	他	确实	按	他们	在

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['dɪlɪdʒəns]	,
to	**a**	**continual**	**diligence**	**,**
到	一个	持续的	勤勉	,

正是出于对那一天的确定性和恐惧，他激励他们不断勤勉。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[pɔːl]	[tuː; tə]	['tɪməθi]	,	[ə; eɪ]	['dɪlɪdʒənt]	['wɒtʃɪŋ]
and	**is**	**to**	**be**	**understood**	**as**	**that**	**of**	**Paul**	**to**	**Timothy**	**,**	**a**	**diligent**	**watching**
和	是	到	是	理解	作为	那	的	保罗	到	蒂莫西	,	一个	勤奋	观看

[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
in	**all**	**things**	**,**
在	全部	事物	,

这应理解为保罗对提摩太的嘱咐：凡事要殷勤警醒。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ə'gen] , [ðeɪ] [meɪ] [stænd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
that as he saith again , they may stand complete in all the will of God ,
那 作为 他 赛斯说 再次 , 他们 可能 站立 完全的 在 全部 这 将要 的 上帝 ,

正如他再次所说，这样他们就能完全遵行上帝的旨意。

[nɒt] ['lækɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv]
not lacking this or that of that work which was given them to do of
不是 缺乏 这 或者 那 的 那 工作 哪个 曾是 给定 他们 到 做 的
[gɒd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [faɪv]) .
God and this world (2 Tim 4 : 5) .
上帝 和 这 世界 (2 蒂姆 4 : 5) .

不缺少神和这世上所赐给他们的这或那工作（提摩太后书 4:5）。

[mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] ;
Much might be said for the further proof of this duty ;
很多 可能 是 说 为了 这 更远 证明 的 这 责任 ;

对于进一步证明这项职责，还有很多话要说；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [men] [ɒv; əv][əʊld] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
but to give you some examples of the godly men of old , whereby it will
但 到 给 你 一些 示例 的 这 敬虔的 男人 的 老的 , 由此 它 将要
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

但为了给你们举一些古代敬虔之人的例子，从中可以看出，

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] .
that as it is our duty to do it so it is also our wisdom .
那 作为 它 是 我们的 责任 到 做 它 所以 它 是 还 我们的 智慧 .

因为这既是我们的责任，也是我们的智慧。

[ænd; ənd] [hens] ,
And hence ,
和 因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['iːnɒk] , [ðæt] [hiː; hi] - [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] - ([dʒen][faɪv] : -) ,
It is said of Enoch , that he ' walked with God ' (Gen 5 : 22) ,
它 是 说 的 以诺 , 那 他 - 步行 和 上帝 - (Gen 5 : -) ,

经上说，以诺“与神同行”(创世记 5:22)。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nəʊə] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - [wɔːkt]
and of Noah , that he was faithful in his generation , and also ' walked
和 的 诺亚 , 那 他 曾是 忠实 在 他的 一代 , 和 还 - 步行
[wɪð] [gɒd] - ([dʒen][sɪks] : [naɪn]) .
with God ' (Gen 6 : 9) .
和 上帝 - (Gen 6 : 9) .

诺亚在世时忠心耿耿，并且“与神同行”(创世记 6:9)。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kept] [tʌtʃ] [['sevən]] [wɪð] [hɪm] ,
That is , they kept touch [7] with him ,
那 是 , 他们 保留 触碰 [7] 和 他 ,

也就是说，他们一直与他保持联系[7]，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]['djuːti] [ðæt] ['evri] [deɪ] [rɪ'kwaɪəd] ;
still keeping up to the work and duty that every day required ;
仍然 保持 向上 到 这 工作 和 责任 那 每一个 天 必需的 ;

依然尽职尽责地完成每天的工作和职责；

[nɒt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti][baɪ] [fɪts] [ænd; ənd][baɪ] [stɑːrts] ,
not doing their duty by fits and by starts ,
不是 正在做 他们的 责任 经过 适合 和 经过 开始 ,

他们并非断断续续地履行职责，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] [lɔːd] .
but in a fervent spirit they served the Lord .
但 在 一个 热切 精神 他们 服务 这 主 .
但他们以热忱的心事奉主。

[səʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
So again it is said of Abraham ,
所以 再次 它 是 说 的 亚伯拉罕 ,
所以，关于亚伯拉罕，人们又这样说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
that his work was to walk before God in a way of faith and self - denial ,
那 他的 工作 曾是 到 走 前 上帝 在 一个 方式 的 信仰 和 自己 - 拒绝 ,
他的工作就是以信心和克己的方式在上帝面前行事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [pə'fɔːmd] .
which he with diligence performed .
哪个 他 和 勤勉 执行 .
他勤勉地完成了这项工作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ] , [hiː; hi] - [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] - ([dʒen] - :
And therefore the Holy Ghost saith , he ' died in a good old age ' (Gen 25 :
和 所以 这 圣 鬼 赛斯说 , 他 - 死亡 在 一个 好的 老的 年龄 - (Gen - :
因此，圣灵说，他“享年高寿而亡”(创世记 25: 12: 1)。

[eit]) ; [ˌðeə'baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [bəuθ] [endz] [miːt] [[eit]] [tə'geðə(r)] ,
8) ; thereby insinuating that he made both ends meet [8] together ,
8) ; 从而 暗示 那 他 制成 两个都 结束 见面 [8] 一起 ,
8)；由此暗示他能够两全其美[8]，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the end of his work with the end of his days , and so came to his
这 结尾 的 他的 工作 和 这 结尾 的 他的 天 , 和 所以 来了 到 他的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,
他的工作随着生命的终结而结束，最终也走向了坟墓。

- [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [eɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] ['kʌmɪθ] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] - ([dʒɒb][faɪv] : -) .
' in a full age , as a shock of corn cometh in in his season ' (Job 5 : 26) .
- 在 一个 满的 年龄 , 作为 一个 震惊 的 玉米 到来 在 在 他的 季节 - (工作 5 : -) .
“到了时候，就像麦穗按时收割一样”(约伯记 5: 26)。

['dʒeɪkəb]['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]
Jacob also , when he blessed his sons , as he lay upon his death - bed
雅各布 还 , 什么时候 他 蒙福 他的 儿子们 , 作为 他 躺 之上 他的 死亡 - 床
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
雅各临终前躺在儿子们面前，为他们祝福时，

[dʌθ] ['swiːtli] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd]['træv(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
doth sweetly comfort himself with this , after all his toil and travel , saying ,
确实 甜蜜地 舒适 他自己 和 这 , 后 全部 他的 辛劳 和 旅行 , 说 ,
历经辛劳跋涉之后，他甜蜜地安慰自己说：

- [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [əʊ] [lɔːd] , - [[naɪn]] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
' I have waited for thy salvation , O Lord , ' [9] as if he had said ,
- 我 有 等待 为了 你的 救恩 , 哦 主 , - [9] 作为 如果 他 有 说 ,
“主啊，我一直等候你的救恩，”[9]仿佛他曾说过，

[lɔːd] , [ai][hæv; həv] ['feɪθfəli] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Lord , I have faithfully walked before thee in the days of my pilgrimage ,
主 ，我 有 忠实 步行 前 你 在 这 天 的 我的 朝圣 ，

主啊，在我人生的旅途中，我一直忠实地跟随你。

[θruː] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
through the help and power of thy grace ; and now having nothing to do
通过 这 帮助 和 力量 的 你的 优雅 ； 和 现在 拥有 没有什么 到 做
[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ,
but to die ,
但 到 死 ，

藉着祢恩典的帮助和力量；如今除了死亡别无他事可做，

[ai][laɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] :
I lie waiting for thy coming to gather me up to thyself and my father :
我 说谎 等待 为了 你的 未来 到 收集 我 向上 到 你自己 和 我的 父亲 ：

我躺着等候你的到来，将我接回你和我父亲身边：

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , - [naʊ] [hɪz; ɪz]
so , when he ' had made an end of commanding his sons , ' now his
所以 ，什么时候 他 - 有 制成 一个 结尾 的 指挥 他的 儿子们 ， - 现在 他的
['bɒtəm] [wɒz; wəz] [wuːnd] ,
bottom was wound ,
底部 曾是 伤口 ，

所以，当他“结束了对他的儿子们的指挥”之后，他的屁股就绷紧了。

[-] - [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
[10] ' he gathered up his feet into the bed , and yielded up the ghost ,
[-] - 他 聚集 向上 他的 脚 进入 这 床 ， 和 产生 向上 这 鬼 ，

[10] 他把脚缩回床上，咽了气，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - ([dʒen] - : - - -) .
and was gathered unto his people ' (Gen 49 : 18 - 33) .
和 曾是 聚集 到 他的 人们 - (Gen - : - - -) .

并被聚集到他列祖那里（创世记 49: 18-33）。

['keɪləb][ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,
Caleb and Joshua are said to be men of excellent spirit ,
卡莱布 和 约书亚 是 说 到 是 男人 的 出色的 精神 ，

据说迦勒和约书亚都是品格高尚的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜːk] ([ˌen juː 'em] - : -) .
because they were faithful in this their work (Num 14 : 24) .
因为 他们 是 忠实 在 这 他们的 工作 (数字 - : -) .

因为他们忠心耿耿地做这事（民数记 14:24）。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['emɪnənt] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] - [deɪ]
David was eminent this way , and had done his work before his death - day
大卫 曾是 杰出 这 方式 ， 和 有 完毕 他的 工作 前 他的 死亡 - 天
[keɪm] :
came :
来了 ：

大卫在这方面卓尔不群，在他去世之前就完成了他的使命：

- ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
' After he had served his own generation by the will of God ,
- 后 他 有 服务 他的 自己的 一代 经过 这 将要 的 上帝 ，

“他遵照神的旨意服侍了他那一代人之后，

- [ðen] [hiː; hi] - [fel] [ɒn] [sliːp] - ([ækts] - : -) .
' then he ' fell on sleep ' (Acts 13 : 36) .
- 然后 他 - 跌倒 在 睡觉 - (使徒行传 - : -) .

然后他就“睡着了”(使徒行传 13:36)。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] ['sɪɡnɪfaɪd] [baɪ] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] , [wʌn] .
Which in the Old Testament is signified by three passages , 1 .
哪个 在 这 老的 遗嘱 是 表示 经过 三 段落 , 1 .

旧约中有三处经文表明了这一点，1.

[baɪ][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd]
By his losing his heat before his death , thereby showing his work for God
经过 他的 输 他的 热 前 他的 死亡 , 从而 显示 他的 工作 为了 上帝
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

他死前体温逐渐下降，这表明他为上帝所做的工作已经完成。

[hiː; hi] [naʊ] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] . [ˌtuː'tuː] .
he now only waited to die . 2 .
他 现在 仅有的 等待 到 死 . 2 .

他现在只等着死去。2.

[baɪ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
By that passage , ' these are the last words of David ,
经过 那 通道 , - 这些 是 这 最后的 字 的 大卫 ,

根据这段经文，“这些是大卫的遗言，

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['sɑːmɪst] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([ˌtuː'tuː]
' even the wind up of all the doctrines of that sweet psalmist of Israel (2
- 甚至 这 风 向上 的 全部 这 教义 的 那 甜的 诗篇作者 的 以色列 (2
[sæm] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) . [θriː] .
Sam 23 : 1 , 2) . 3 .
山姆 - : 1 , 2) . 3 .

甚至连以色列那位甜美的诗人的所有教义的总结（撒母耳记下 23:1, 2）。3.

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪz] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
That in the Psalms is very significant ,
那 在 这 诗篇 是 非常 重要的 ,

这一点在《诗篇》中意义重大。

- [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] [ɑː(r); ə(r)] [endid] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' The prayers of David the son of Jesse are ended ' (Psa 72 : 20) .
- 这 祈祷 的 大卫 这 儿子 的 杰西 是 结束 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“耶西的儿子大卫的祷告已经结束了”（诗篇 72:20）。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] ['daʊtləs] [spiːk] [fɔːθ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
In the whole , they all do doubtless speak forth this in the main ,
在 这 所有的 , 他们 全部 做 毫无疑问 说话 前进 这 在 这 主要的 ,

总的来说，他们无疑都主要表达了这种观点。

[ðæt] ['deɪvɪd] [meɪd] [ɡreɪt] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] , [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]
that David made great conscience of walking with God , by labouring to drive his
那 大卫 制成 伟大的 良心 的 步行 和 上帝 , 经过 劳动 到 驾驶 他的
[wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
work before him ,
工作 前 他 ,

大卫竭尽全力推进他的工作，以此表明他与神同行的强烈意识。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][laɪf] [mait] [miːt] [tə'ɡeðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mænz]
that his work and life might meet together : for that indeed is a good man's
那 他的 工作 和 生活 可能 见面 一起 : 为了 那 的确 是 一个 好的 男人的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

让他的工作和生活能够相得益彰：因为这的确是一个好人的智慧。

[dʒɒb][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,
Job had great conscience also as to this very thing ,
工作 有 伟大的 良心 还 作为 到 这 非常 事物 ,

约伯对这件事也深感愧疚。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [bəuθ] [gɑːdz] ['testɪməni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([dʒɒb][wʌn] :
as witness both God's testimony and his own conscience for him (Job 1 :
作为 证人 两个都 神的 见证 和 他的 自己的 良心 为了 他 (工作 1 :
[eit] , -) .
8 , 31) .
8 , -) .

作为上帝的见证和他自己良心的见证（约伯记 1:8, 31)。

[ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪʃuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nɔɪnt]
Elijah had brought his work to that issue that he had but to anoint
以利亚 有 带来 他的 工作 到 那 问题 那 他 有 但 到 涂油
['heɪziəl] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] ,
Hazael to be king of Assyria ,
哈扎尔 到 是 国王 的 亚述 ,

以利亚已经将他的工作重点放在了膏立哈薛为亚述王这件事上。

['dʒiːhjuː][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ['prɒfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Jehu to be king of Israel , and Elisha prophet in his room ,
耶户 到 是 国王 的 以色列 , 和 以利沙 先知 在 他的 房间 ,

耶户将成为以色列的国王，先知以利沙将在他的房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] ([wʌn] [kɪŋz] - : - , -) .
and then to be caught up into heaven (1 Kings 19 : 15 , 16) .
和 然后 到 是 捕捉 向上 进入 天堂 (1 国王 - : - , -) .

然后被提到天上去（列王纪上 19:15,16)。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ˌhezɪ'kaɪə] , [dʒi'hɔʃəfæt] , [dʒəu'saiəs] ; [wɪð] [əʊld] ['sɪmɪən] ['ɔːlsəʊ] , [huːz] [deɪz]
I might come to Hezekiah , Jehoshaphat , Josias ; with old Simeon also , whose days
我 可能 来 到 希西家 , 约沙法 , 约西亚 ; 和 老的 西蒙 还 , 谁 天
[wɜː(r); wə(r)] ['leŋθənd] ['tʃiːfli] ,
were lengthened chiefly ,
是 加长 主要 ,

我或许会去见希西家、约沙法、约西亚；还有年迈的西缅，他寿数较长。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
not because he was behind with God and his conscience as to his
不是 因为 他 曾是 在后面 和 上帝 和 他的 良心 作为 到 他的
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
work for God in the world ,
工作 为了 上帝 在 这 世界 ,

并非因为他在为上帝工作方面落后于上帝，也不是因为他良心谴责自己在世上为上帝所做的事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɔːdz] [kraɪst] : [ə; eɪ] [swiːt] -
but to see with his eyes now at last the Lord's Christ : a sweet forefitting
但 到 看 和 他的 眼睛 现在 在 最后的 这 主场 基督 : 一个 甜的 -
[fɔː(r); fə(r)] [deθ] !
for death !
为了 死亡 !

但如今他终于亲眼见到了主的基督：这是死前最好的预兆！

[ˌzækə'raɪəs] , [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [gʊd] [əʊld] ['kʌp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,
Zacharias , with Elizabeth his wife , that good old couple also ,
扎卡里亚斯 , 和 伊丽莎白 他的 妻子 , 那 好的 老的 夫妻 还 ,

扎卡里亚斯和他的妻子伊丽莎白，那对和蔼的老夫妇，

[haʊ] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
how tender and doubtful were they in this matter ,
如何 投标 和 疑 是 他们 在 这 事情 ,

在这件事上，他们是多么温柔和犹豫啊！

[tuː; tə] [wɔːk] - [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , - [ɪn][ə; eɪ]
to walk ' in all the commandments and ordinances of the Lord , ' in a
到 走 - 在 全部 这 诫命 和 法令 的 这 主 , - 在 一个
['blesɪd; blest] ['bleɪmləs] [wei] !
blessed blameless way !
蒙福 无责 方式 !

遵行主的一切诫命和典章，过着蒙福无瑕的生活！

([luːk] [wʌn] : [sɪks] , [ˌtuː'tuː] : -) .
(Luke 1 : 6 , 2 : 25) .
(卢克 1 : 6 , 2 : -) .

（路加福音 1:6，2:25）

[ðeə(r)] [sʌn] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ,
Their son also is not to be left out ,
他们的 儿子 还 是 不是 到 是 左边 出去 ,

他们的儿子也不例外。

[huː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['hindəd] [frɒm; frəm]
who rather than he would be put out of his way , and hindered from
WHO 相当 比 他 会 是 放 出去 的 他的 方式 , 和 受阻 从
[fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
fulfilling his course ,
满足 他的 课程 ,

他宁愿被排除在外，也不愿被阻碍完成他的目标。

[wʊd] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
would venture the loss of the love of a king ,
会 风险投资 这 损失 的 这 爱 的 一个 国王 ,

甘愿冒失去国王宠爱的风险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ([mɑːk] [sɪks] : - , -) .
and the loss of his head for a word (Mark 6 : 17 , 18) .
和 这 损失 的 他的 头 为了 一个 单词 (标记 6 : - , -) .

他因一句话而被斩首（马可福音 6:17,18）。

[ɔːl] [ðiːz] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ,
All these , with many more ,
全部 这些 , 和 许多 更多的 ,

所有这些，以及更多，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][səʊ] ['meni] ['maɪti] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [ə'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
are as so many mighty arguments for the praise of that I asserted before
是 作为 所以 许多 强大的 论点 为了 这 称赞 的 那 我 断言 前
,
,
,

这些都是支持我之前所作论断的有力论据。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] ,
to wit , that it is the duty and wisdom of those that fear God ,
到 有 , 那 它 是 这 责任 和 智慧 的 那些 那 害怕 上帝 ,

也就是说，这是敬畏上帝的人的责任和智慧。

[səʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɪə(r)] [ə'lɔtid] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
so to manage their time and work , that he hath here allotted unto them ,
所以 到 管理 他们的 时间 和 工作 , 那 他 有 这里 分配 到 他们 ,

以便管理他分配给他们的时间和工作，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that they may not have part of their work to do when they should be
那 他们 可能 不是 有 部分 的 他们的 工作 到 做 什么时候 他们 应该 是
[dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] .
departing this world .
离开 这 世界 .

他们离开这个世界的时候，可能还没有完成一部分工作。

[ai] [mait] [ɜːdʒ] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [truːθ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [æz; əz] ,
I might urge also many reasons to enforce this truth upon you , as ,
我 可能 敦促 还 许多 原因 到 执行 这 真相 之上 你 , 作为 ,

我还可以列举许多理由来向你强调这个真理，例如：

[['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] ['djuːti] .]
[Reasons to enforce this duty .]
[原因 到 执行 这 责任 .]

[强制执行此项义务的理由。]

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
Otherwise , the great and chief design of God in sending us into the world ,
否则 , 这 伟大的 和 首席 设计 的 上帝 在 发送 我们 进入 这 世界 ,

否则，上帝差遣我们来到世上的伟大而主要的旨意，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kən'vɜːrt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,
especially in converting us and possessing our souls with gifts and graces ,
尤其 在 转换 我们 和 拥有 我们的 灵魂 和 礼物 和 恩典 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] ,
and many other benefits ,
和 许多 其他 好处 ,

尤其是在感化我们、用恩赐和恩典充满我们灵魂方面，以及其他诸多益处方面。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
that we might here be to the glory of his grace ,
那 我们 可能 这里 是 到 这 荣耀 的 他的 优雅 ,

好让我们在此荣耀他的恩典，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] , [frʌ'streɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
is as much as in us lies , frustrate and disappointed .
是 作为 很多 作为 在 我们 谎言 , 阻挠 和 失望的 .

谎言、挫折和失望，就像我们内心深处的某些东西一样。

- [ðɪs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ai] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , - [seθ] [hiː; hi] ,
' This people have I formed for myself , ' saith he ,
- 这 人们 有 我 形成 为了 我 , - 赛斯说 他 ,

他说：“这些人是我为自己所造的。”

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [fɔːθ] [maɪ] [preɪz] - (['aɪsə] - : -) : [ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] , - [jiː; ji][hæv; həv][nɒt]
' they shall show forth my praise ' (Isa 43 : 21) : and so again , ' ye have not
- 他们 将 展示 前进 我的 称赞 - (伊萨 - : -) : 和 所以 再次 , - 是的 有 不是
['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] ,
chosen me ,
选定 我 ,

“他们必述说我的赞美”(赛43:21)；又如，“你们没有拣选我，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ]
but I have chosen you , and ordained you that ye should go and bring
但 我 有 选定 你 , 和 受戒 你 那 是的 应该 去 和 带来
[fɔːθ] [fruːt] ,
forth fruit ,
前进 水果 ,

但我拣选了你们，分派你们去结果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] - ([dʒɒn] - : -) .
and that your fruit should remain ' (John 15 : 16) .
和 那 你的 水果 应该 保持 - (约翰 - : -) .

并且你们的果子要常存”(约翰福音 15:16)。

[gɒd] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] , [wen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
God never intended , when he covered thy nakedness with the righteousness of his
上帝 绝不 故意的 , 什么时候 他 涵盖 你的 裸体 和 这 义 的 他的
[dɪə(r)] [sʌn] ,
dear Son ,
亲爱的 儿子 ,

上帝从未想过，当他用他爱子的义遮盖你的赤身裸体时，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
and delivered thee from the condemning power of sin and the law ,
和 发表 你 从 这 谴责 力量 的 罪 和 这 法律 ,

并将你从罪恶和律法的定罪权势中解救出来，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [stɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] .
that thou shouldst still live as do those who know not God .
那 你 应该 仍然 居住 作为 做 那些 WHO 知道 不是 上帝 .

你竟像那些不认识神的人一样生活。

- [ðɪs] [ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [pɔːl] , - [ænd; ənd]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
' This I say therefore , ' saith Paul , ' and testify in the Lord ;
- 这 我 说 所以 , - 赛斯说 保罗 , - 和 作证 在 这 主 ;

保罗说：“所以我这样说，并且奉主的名作见证；

[ðæt] [jiː; ji] [ˌhens'fɔːθ] [wɔːk] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['dʒentailz] , [ɪn][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] - ([ɛf]
that ye henceforth walk not as other Gentiles , in the vanity of their mind ' (Eph
那 是的 今后 走 不是 作为 其他 外邦人 , 在 这 虚荣 的 他们的 头脑 - (以弗
[fɔːr] : -) .
4 : 17) .
4 : -) .

使你们从今以后，不要像其他外邦人那样行事，存着虚妄的心思。（弗4:17）

[wɒt] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] ?
What , a Christian , and live as does the world ?
什么 , 一个 基督教 , 和 居住 作为 做 这 世界 ?

什么？身为基督徒，却过着世俗的生活？

([dʒɒn] - : -) .
(John 17 : 16) .
(约翰 - : -) .

（约翰福音 17:16）

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [spend] [ðaɪ] [taɪm] , [ðaɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [pɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt]
A Christian , and spend thy time , thy strength , and parts , for things that
一个 基督教 , 和 花费 你的 时间 , 你的 力量 , 和 部分 , 为了 事物 那
['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ] ?
perish in the using ?
沦 在 这 使用 ?

身为基督徒，难道要将时间、精力和才干，浪费在那些用过就会消逝的事物上吗？

[rɪˈmembə(r)] , [mæn] , [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hæθ] [ˈteɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
Remember , man , if the grace of God hath taken hold of thy soul ,
记住 , 男人 , 如果 这 优雅 的 上帝 有 已采取 抓住 的 你的 灵魂 ,

记住，人啊，如果上帝的恩典已经临到你的灵魂，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]
thou art a man of another world , and indeed a subject of another and
你 艺术 一个 男人 的 其他 世界 , 和 的确 一个 主题 的 其他 和
[mɔː(r)] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] ,
more noble kingdom ,
更多的 高贵 王国 ,

你来自另一个世界，实际上是另一个更高贵王国的子民。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] , [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
the kingdom of God , which is the kingdom of the gospel , of grace ,
这 王国 的 上帝 , 哪个 是 这 王国 的 这 福音 , 的 优雅 ,

神的国，就是福音的国，恩典的国，

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ([rɒm]
of faith and righteousness , and the kingdom of heaven hereafter (Rom
的 信仰 和 义 , 和 这 王国 的 天堂 此后 (只读存储器
- : - - -) .
14 : 16 - 18) .
- : - - -) .

信和义，以及将来的天国（罗14:16-18）。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˈeksəsaɪz] [ðaɪˈself] ;
In these things thou shouldst exercise thyself ;
在 这些 事物 你 应该 锻炼 你自己 ;

在这些事上，你应当操练自己；

[nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæθ] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðiː] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [θɪŋz]
not making heavenly things which God hath bestowed upon thee to stoop to things
不是 制作 天上 事物 哪个 上帝 有 授予 之上 你 到 哈腰 到 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that are of the world ,
那 是 的 这 世界 ,

不要将上帝赐予你的天上之物，贬低到世俗之物上。

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [hɪə(r)] [biːt] [daʊn] [ðaɪ] [ˈbɒdi] , [ˈmɔːtɪfaɪ] [ðaɪ] [ˈmembəz] ;
but rather here beat down thy body , mortify thy members ;
但 相当 这里 打 向下 你的 身体 , 羞辱 你的 成员 ;

反倒要在这里击垮你的身体，折磨你的肢体；

[hɔɪst] [ʌp] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] ,
hoist up thy mind to the things that are above ,
提升 向上 你的 头脑 到 这 事物 那 是 多于 ,

将你的心志提升到更高的境界，

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [həʊld] [fɔːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ([wʌn]
and practically hold forth before all the world that blessed word of life (1
和 几乎 抓住 前进 前 全部 这 世界 那 蒙福 单词 的 生活 (1
[kɔː(r)] [naɪn] : - , -) .
Cor 9 : 26 , 27) .
科尔 9 : - , -) .

并且实际上向全世界宣扬那蒙福的生命之道（哥林多前书 9:26, 27）。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ɡɑːdz] [dɪˈzaɪn] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtendənsi] ,
This , I say , is God's design ; this is the tendency ,
这 , 我 说 , 是 神的 设计 ; 这 是 这 趋势 ,

我说，这是上帝的旨意；这是自然规律。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['evri] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðiː] : [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz]
the natural tendency of every grace of God bestowed upon thee : and herein is
这 自然的 趋势 的 每一个 优雅 的 上帝 授予 之上 你 : 和 在此处 是
['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] ,
our Father glorified ,
我们的 父亲 光荣的 ,

神赐予你的每一项恩典的自然倾向；也正因如此，我们的父得荣耀。

[ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] ([kɒl] [θriː] : [wʌn] - [fɔːr] ; [dʒɒn] - : [eit]) .
that we bring forth much fruit (Col 3 : 1 - 4 ; John 15 : 8) .
那 我们 带来 前进 很多 水果 (上校 3 : 1 - 4 ; 约翰 - : 8) .

使我们结出许多果实（歌罗西书 3: 1-4；约翰福音 15: 8）。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt]
A second reason why Christians should so manage their time and the work that
一个 第二 原因 为什么 基督徒 应该 所以 管理 他们的 时间 和 这 工作 那
[gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
God hath appointed them to do for his name in this world ,
上帝 有 任命 他们 到 做 为了 他的 姓名 在 这 世界 ,

基督徒应该如此安排时间，并妥善处理上帝委派他们在世上为他的名所做的工作的第二个原因是：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs]
that they may not have part thereof to do when they should be departing this
那 他们 可能 不是 有 部分 其中 到 做 什么时候 他们 应该 是 离开 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

以至于当他们离开这个世界时，可能没有机会去做其中的一部分事情了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ,
it is because , if they do not ,
它 是 因为 , 如果 他们 做 不是 ,

这是因为，如果他们不这样做，

['daɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [gɒd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
dying will be a hard work with them especially if God awakeneth them about
垂死 将要 是 一个 难的 工作 和 他们 尤其 如果 上帝 觉醒 他们 关于
[ðeə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] ([wʌn][kɔː(r)] - : - - -) .
their neglect of their duty (1 Cor 11 : 30 - 32) .
他们的 忽视 的 他们的 责任 (1 科尔 - : - - -) .

对他们来说，死亡将是一件艰难的事，尤其是当上帝唤醒他们意识到自己疏忽职守的时候（哥林多前书 11:30-32）。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [sɪnz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
The way of God with his people is to visit their sins in this life ;
这 方式 的 上帝 和 他的 人们 是 到 访问 他们的 罪孽 在 这 生活 ;

上帝对待祂子民的方式，就是在今生惩罚他们的罪行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and the worst time for thee to be visited for them ,
和 这 最差 时间 为了 你 到 是 到访 为了 他们 ,

而对他们来说，最糟糕的情况莫过于他们来访。

[ɪz] [wen] [ðaɪ] [laɪf][ɪz] ['smɪtn] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [deθ] ,
is when thy life is smitten down , as it were to the dust of death ,
是 什么时候 你的 生活 是 迷恋 向下 , 作为 它 是 到 这 灰尘 的 死亡 ,

当你的生命被击倒，仿佛化为死亡的尘埃时，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈfəːməti] [breɪk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [əˈpɒn] [ðiː] , [ˈsɪknəs] ,
even when all natural infirmities break in like a flood upon thee , sickness ,
甚至 什么时候全部 自然的 弱点 休息 在 喜欢 一个 洪水 之上 你 , 疾病 ,

即使所有天生的疾病如洪水般涌来，侵袭着你，

[ˈfeɪntɪŋ] , [peɪnz] , [ˈwɪərisəmnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [naʊ] [ai] [seɪ] ,
fainting , pains , wearisomeness , and the like ; now I say ,
昏厥 , 疼痛 , 令人厌倦 , 和 这 喜欢 ; 现在 我 说 ,

昏厥、疼痛、疲倦等等；现在我说，

[tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ˈdjuːti] , [wen] [ɪn][nəʊ] [kəˈpæsəti] [tuː; tə][duː; də]
to be charged also with the neglect of duty , when in no capacity to do
到 是 带电 还 和 这 忽视 的 责任 , 什么时候 在 不 容量 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

即使没有能力履行职责，也要被指控玩忽职守；

[jeɪ] , [pəˈhæps] [səʊ] [ˈfiːb(ə)l] ,
yea , perhaps so feeble ,
是的 , 也许 所以 微弱 ,

是的，或许如此虚弱。

[æz; əz] [skeəs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈbaɪd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [ˈdɪərɪst] [frend] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ;
as scarce able to abide to hear thy dearest friend in this life speak to thee ;
作为 稀少 有能力的 到 遵守 到 听到 你的 亲爱的 朋友 在 这 生活 说话 到 你 ;

几乎无法忍受听到此生最亲密的朋友与你说话；

[wɪl] [nɒt] [ðɪs] [meɪk] [ˈdaɪɪŋ] [hɑːd] .
will not this make dying hard .
将要 不是 这 制作 垂死 难的 .

这岂不是让死亡变得艰难吗?

[jeɪ] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siːm] [bəʊθ][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
Yea , when thou shalt seem both in thine own eyes , as also in the eyes of others ,
是的 , 什么时候 你 应 似乎 两个都 在 你的 自己的 眼睛 , 作为 还 在 这 眼睛 的 其他的 ,

是的，当你在自己眼中以及在别人眼中都显得如此时，

[tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
to fall short of the kingdom of heaven for this and the other
到 落下 短的 的 这 王国 的 天堂 为了 这 和 这 其他
[trænzˈgreʃ(ə)n] ,
transgression ,
越轨行为 ,

因这和其他的过犯，就亏缺了天国的资格。

[wɪl] [nɒt] [ðɪs] [meɪk] [ˈdaɪɪŋ] [hɑːd] ?
will not this make dying hard ?
将要 不是 这 制作 垂死 难的 ?

这岂不是会让死亡变得难以承受?

([hɛb] [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .
(Heb 4 : 1 , 2) .
(希伯来书 4 : 1 , 2) .

（希伯来书 4:1, 2）

[ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] , [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , - [əʊ][speə(r)][ˌem ˈiː] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
David found it hard , when he cried , ' O spare me ' a little ,
大卫 成立 它 难的 , 什么时候 他 哭 , - 哦 空闲的 我 - 一个 小的 ,

大卫哭着说：“饶了我吧”，这让他很难过。

- [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [hens] , [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ]
' that I may recover strength before I go hence , and be no more ' (Psa
- 那 我 可能 恢复 力量 前 我 去 因此 , 和 是 不 更多的 - (前列腺特异性抗原
- : -) .
39 : 13) .
- : -) .

“使我得以恢复体力，直到我离世，不再存在”(诗篇 39:13)。

['deɪvɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['tʃeisən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪ'nɪkwəti] ; [jeɪ] ,
David at this time was chastened for some iniquity ; yea ,
大卫 在 这 时间 曾是 受了教训 为了 一些 罪恶 ; 是的 ,

大卫当时因某些罪孽受了责罚；是的，

[brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
brought for his folly to the doors of the shadow of death .
带来 为了 他的 蠢事 到 这 门 的 这 阴影 的 死亡 .

因他的愚行，他被带到了死亡的阴影之下。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ;
But here he could not enter without great distress of mind ;
但 这里 他 可以 不是 进入 没有 伟大的 痛苦 的 头脑 ;

但他若不心怀极大的痛苦，就无法进入这里；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['respaɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
wherefore he cries out for respite and time to do the will of God ,
因此 他 哭泣 出去 为了 喘息 和 时间 到 做 这 将要 的 上帝 ,

因此他恳求宽限和时间，以便遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] .
and the work allotted to him .
和 这 工作 分配 到 他 .

以及分配给他的工作。

[səʊ] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [gæt]
So again , ' The sorrows of death compassed me , and the pains of hell gat
所以 再次 , - 这 悲伤 的 死亡 罗盘 我 , 和 这 疼痛 的 地狱 门
[həʊld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
hold upon me ;
抓住 之上 我 ;

所以，死亡的悲伤笼罩着我，地狱的痛苦抓住了我；

[ai] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] : [ðen] [kɔːld] [ai][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
I found trouble and sorrow : then called I upon the name of the Lord .
我 成立 麻烦 和 悲哀 : 然后 称为 我 之上 这 姓名 的 这 主 .

我遭遇患难悲伤，于是呼求耶和华的名。

- [eɪ] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [kraɪ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['deɪvɪd] !
' Ay , this will make thee cry , though thou be as good as David !
- 哎 , 这 将要 制作 你 哭 , 尽管 你 是 作为 好的 作为 大卫 !

“唉，即使你像大卫一样优秀，这件事也会让你哭泣！”

['weəfɔː(r)] [lɜːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] , [æt; ət][lɑːst] ,
Wherefore learn by his sorrow , as he himself also learned , at last ,
因此 学习 经过 他的 悲哀 , 作为 他 他自己 还 学习 , 在 最后的 ,

因此，你们当从他的悲伤中吸取教训，就像他最终也从中吸取教训一样。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
to serve his own generation by the will of God , before he fell asleep .
到 服务 他的 自己的 一代 经过 这 将要 的 上帝 , 前 他 跌倒 睡着了 .

遵照上帝的旨意，在他安息之前，为他所处的时代服务。

[gɒd]	[kæn; kən]	[tel]	[haʊ]	[tuː; tə]	['pɑːd(ə)n]	[ðaɪ]	[sɪnz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	[θɪŋ]	,
God	**can**	**tell**	**how**	**to**	**pardon**	**thy**	**sins**	**,**	**and**	**yet**	**make**	**them**	**such**	**a**	**bitter**	**thing**	**,**
上帝	能	告诉	如何	到	赦免	你的	罪孽	，	和	然而	制作	他们	这样的	一个	苦的	事物	，

上帝可以告诉你如何赦免你的罪，却又让罪孽如此苦涩难咽。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['hevi]	[ə; eɪ]	['bɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[nɒt]	,
and	**so**	**heavy**	**a**	**burden**	**to**	**thee**	**,**	**that**	**thou**	**wouldst**	**not**	**,**
和	所以	重的	一个	负担	到	你	，	那	你	会	不是	，

这对你来说是如此沉重的负担，以至于你不愿……

[ɪf]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[bʌt; bət]	[wʌns]	[dɪ'strest]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[kʌm]	[ðeə(r)]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ɑː]	!
if	**thou**	**wast**	**but**	**once**	**distressed**	**with**	**it**	**,**	**come**	**there**	**again**	**for**	**all**	**this**	**world**	**,**	**Ah**	**!**
如果	你	浪费	但	一次	苦恼	和	它	，	来	那里	再次	为了	全部	这	世界	，	啊	！

如果你曾为此感到痛苦，即使付出全世界的代价，也请你再来一次！啊！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːzi]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðɪs]	['pɑːd(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
it	**is**	**easy**	**with**	**him**	**to**	**have**	**this**	**pardon**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
它	是	简单的	和	他	到	有	这	赦免	在	他的	怀	，

对他来说，拥有这份赦免轻而易举。

[wen]	[jet]	[hiː; hi]	[ɪz]	['breɪkɪŋ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[bəʊnz]	,	[ænd; ənd]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[ðaɪ]	[gɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
when	**yet**	**he**	**is**	**breaking**	**all**	**thy**	**bones**	**,**	**and**	**pouring**	**out**	**thy**	**gall**	**upon**	**the**	**ground**	**;**
什么时候	然而	他	是	打破	全部	你的	骨头	，	和	浇注	出去	你的	瘿	之上	这	地面	；

当他折断你所有的骨头，将你的胆汁倾倒在地上的时候；

[jeɪ]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	[ðen]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	[ɪn]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	[ə; eɪ]	['mædʒəsti]	,
yea	**,**	**to**	**show**	**himself**	**then**	**unto**	**thee**	**in**	**so**	**dreadful**	**a**	**majesty**	**,**
是的	，	到	展示	他自己	然后	到	你	在	所以	可怕	一个	威严	，

是的，那时他将以如此威严的姿态向你显现。

[ðæt]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[siːm]	[tuː; tə]	[ðiː]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	!
that	**heaven**	**and**	**earth**	**shall**	**seem**	**to**	**thee**	**to**	**tremble**	**at**	**his**	**presence**	**!**
那	天堂	和	地球	将	似乎	到	你	到	颤抖	在	他的	在场	！

那时，天地都会因他的到来而颤抖！

[let]	[ðen]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[prɪ'veɪl]	[wɪð]	[ðiː]	,
Let	**then**	**the**	**thoughts**	**of**	**this**	**prevail**	**with**	**thee**	**,**
让	然后	这	想法	的	这	占上风	和	你	，

那么，就让这些想法占据你的心吧。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[weɪt]	[tuː; tə]	[prə'vəʊk]	[ðiː]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ðaɪ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[wɜːk]	[ɪn]	['wɪzdəm]	[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[wel]	.	[	-	]
as	**a**	**reason**	**of**	**great**	**weight**	**to**	**provoke**	**thee**	**to**	**study**	**to**	**manage**	**thy**	**time**	**and**	**work**	**in**	**wisdom**	**while**	**thou**	**art**	**well**	**.**	**[**	**11**	**]**
作为	一个	原因	的	伟大的	重量	到	惹	你	到	学习	到	管理	你的	时间	和	工作	在	智慧	尽管	你	艺术	出色地	.	[	-	]

这是促使你趁身体健康时，好好学习，明智地管理时间和工作的重要原因。[11]

[θɜːd]	.
Third	**.**
第三	.

第三。

[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	,
Another	**reason**	**,**
其他	原因	，

另一个原因是，

[waɪ] [ðəʊz] [ðæt] [fɪə(r)] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
why those that fear God should so manage their time and work for God in this world ,
为什么 那些 那 害怕 上帝 应该 所以 管理 他们的 时间 和 工作 为了 上帝 在 这 世界 ，

为什么敬畏上帝的人应该如此安排时间，在这个世界上为上帝工作？

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ,
that they may not have part to do when they should be departing this life ,
那 他们 可能 不是 有 部分 到 做 什么时候 他们 应该 是 离开 这 生活 ，

当他们离开人世时，可能已经无事可做了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːk] [dʌθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] ,
it is , because loitering in thy work doth , as much as in it lieth ,
它 是 ， 因为 游荡 在 你的 工作 确实 ， 作为 很多 作为 在 它 谎言 ，

这是因为，在你的工作中徘徊，就像你沉溺其中一样，毫无益处。

[dɪ'fɜː(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
defer and hold back the second coming of our Lord and Saviour Jesus Christ :
推迟 和 抓住 后退 这 第二 未来 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

推迟并阻止我们主和救主耶稣基督的第二次降临。

[wʌn] [θɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['meni] , [ðæt] [lɛtɪθ] [-] [ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
One thing , amongst many , that letteth [12] the appearing of Christ in the clouds of heaven ,
一 事物 ， 在 许多 ， 那 莱特 [-] 这 出现 的 基督 在 这 云 的 天堂 ，

阻碍基督驾着天上的云彩显现的诸多因素之一[12]

[ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fʊl] ;
is , that his body , with the several members thereof , are not yet complete and full ;
是 ， 那 他的 身体 ， 和 这 一些 成员 其中 ， 是 不是 然而 完全的 和 满的 ；

也就是说，他的身体及其各个部分还没有完全发育成熟；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
they are not all yet come to the knowledge of the Son of God ,
他们 是 不是 全部 然而 来 到 这 知识 的 这 儿子 的 上帝 ，

他们还没有全部认识神的儿子。

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] - ([ɛf] [fɔːr] :
' to the measure of the stature of the fulness of Christ ' (Eph 4 :
- 到 这 措施 的 这 身材 的 这 充满 的 基督 - (以弗 4 :

“满有基督长成的身量”(弗4:

[eit] - -) ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['piːtə(r)] [seθ] ,
8 - 13) ; that is , to the complete making up of his body ; for as Peter saith ,
8 - -) ; 那 是 ， 到 这 完全的 制作 向上 的 他的 身体 ； 为了 作为 彼得 赛斯说 ，

8-13)；也就是说，使他的身体完全成形；因为正如彼得所说，

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [nɒt] [slæk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [kaʊnt] ['slæknəs] ,
' The Lord is not slack concerning his promise , as some men count slackness ,
- 这 主 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 , 作为 一些 男人 数数 松懈 ,

“主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实他并不耽延。”

[bʌt; bət] [ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] - [wɔːd] , [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
but is long - suffering to us - ward , not willing that any should perish ,
但 是 长的 - 痛苦 到 我们 - 病房 , 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 ,

但他对我们极其宽容，不愿任何人灭亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] - ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [θriː] : [naɪn]) .
but that all should come to repentance ' (2 Peter 3 : 9) .
但 那 全部 应该 来 到 悔改 - (2 彼得 3 : 9) .

但愿所有人都能悔改。（彼得后书 3:9）

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðeɪ]
And so also to the complete performance of all their duty and work they
和 所以 还 到 这 完全的 表现 的 全部 他们的 责任 和 工作 他们
[hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
have for God in this world .
有 为了 上帝 在 这 世界 .

因此，他们也应当尽一切努力，在世上为上帝履行一切职责和工作。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [rɪ'pentəns] , [feɪθ] , [self] - [dɪ'naɪəl] ,
And I say , the faster the work of conversion , repentance , faith , self - denial ,
和 我 说 , 这 快点 这 工作 的 转换 , 悔改 , 信仰 , 自己 - 拒绝 ,

我说，皈依、悔改、信仰、克己的努力越快，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðeə(r)]
and the rest of the Christian duties , are performed by the saints in their
和 这 休息 的 这 基督教 职责 , 是 执行 经过 这 圣徒 在 他们的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

其余的基督徒职责，则由圣徒们在他们那个时代履行。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
the more they make way for the coming of the Lord from heaven .
这 更多的 他们 制作 方式 为了 这 未来 的 这 主 从 天堂 .

他们越是为迎接主从天而降铺路。

['weəfɔː(r)] ['piːtə(r)] [seθ] [ə'gen] , - ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] - [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Wherefore Peter saith again , ' Seeing then that ' we look for such things ,
因此 彼得 赛斯说 再次 , - 看到 然后 那 - 我们 看 为了 这样的 事物 ,

所以彼得又说：“既然我们寻求这样的事，

- [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] ['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
' what manner of persons ought we to be in all holy conversation and
- 什么 方式 的 人 应该 我们 到 是 在 全部 圣 对话 和
['gɒdlinəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

“我们在圣洁的言行和敬虔的品格上应当是怎样的人呢？”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] , - [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] ,
looking for , and hasting unto , ' or , as it is in the margin ,
寻找 为了 , 和 哈斯廷 到 , - 或者 , 作为 它 是 在 这 利润 ,

寻找并匆匆赶往，或者，正如页边空白处所写，

- ['heɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ['biːɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl]
' hasting the coming of the day of God , wherein the heavens being on fire shall
- 哈斯廷 这 未来 的 这 天 的 上帝 , 其中 这 天 存在 在 火 将
[biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
be dissolved ,
是 溶解 ,

“加速上帝之日的到来，届时诸天将被烈火焚烧，最终消亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] - ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] : - , -) .
and the elements shall melt with fervent heat ' (2 Peter 3 : 11 , 12) .
和 这 元素 将 熔化 和 热切 热 - (2 彼得 3 : - , -) .

“万物都要被烈火熔化了”(彼得后书 3:11, 12)。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [hæθ] [meɪd] [hɜː'self] ['redi] , - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɪz] [kʌm] - ([rev]
When the bride hath made herself ready , ' the marriage of the Lamb is come ' (Rev
什么时候 这 新娘 有 制成 她自己 准备好 , - 这 婚姻 的 这 羊肉 是 来 - (牧师
- : ['sɛvən]) .
19 : 7) .
- : 7) .

当新娘预备好自己时，“羔羊的婚宴就到了”(启示录 19:7)。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ðen] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
That is , the Lord will then wait upon the world no longer ,
那 是 , 这 主 将要 然后 等待 之上 这 世界 不 更长 ,

也就是说，那时主将不再等待世人。

[wen] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
when his saints are fit to receive him .
什么时候 他的 圣徒 是 合身 到 收到 他 .

当他的圣徒们配得上迎接他的时候。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɒt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] ['sɑːdəm] , - [heɪst] [ðiː] - [tuː; tə]
As he said to Lot when he came to burn down Sodom , ' Haste thee ' to
作为 他 说 到 很多 什么时候 他 来了 到 烧伤 向下 所多玛 , - 匆忙 你 - 到
['zəuə(r)] ,
Zoar ,
佐尔 ,

正如他对罗得所说，当他来焚毁所多玛时，“快往琐珥去”，

- [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðaʊ] [biː; bi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] - ([dʒen] - : - - -) .
' for I cannot do anything till thou be come thither ' (Gen 19 : 20 - 22) .
- 为了 我 不能 做 任何事物 直到 你 是 来 那里 - (Gen - : - - -) .

“因为你到那里之前，我什么也不能做。”(创世记 19:20-22)

[səʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
So concerning the great day of judgment to the world ,
所以 有关 这 伟大的 天 的 判断 到 这 世界 ,

所以，关于审判世界的大日子，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd]
which shall be also the day of blessedness and rest to the people of God
哪个 将 是 还 这 天 的 幸福 和 休息 到 这 人们 的 上帝
,
,
,

那一天也将是上帝子民蒙福安息的日子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læmz] [waɪf] [hæθ] [meɪd] [hɜː'self] ['redi] ;
it cannot come until the Lamb's wife hath made herself ready ;
它 不能 来 直到 这 羊羔的 妻子 有 制成 她自己 准备好 ;

羔羊的妻子预备好了，这一切就不会发生；

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
until all the saints that belong to glory are ready .
直到 全部 这 圣徒 那 属于 到 荣耀 是 准备好 .

直到所有属于荣耀的圣徒都预备好了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
And before I go further ,
和 前 我 去 更远 ,

在我继续之前，

[wɒt] [mait] [ai] [jet] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['truːli] ['greɪʃəs] [səʊl] ?
what might I yet say to fasten this reason upon the truly gracious soul ?
什么 可能 我 然而 说 到 系 这 原因 之上 这 真的 亲切 灵魂 ?

我还能说什么才能让这颗真正仁慈的心灵明白这个道理呢?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪlt] [ðaʊ] [jet] ['lɔɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪ] ?
wilt thou yet loiter in the work of thy day ?
枯萎 你 然而 游荡 在 这 工作 的 你的 天 ?

你还要在一天的工作中偷懒吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['raɪtʃəsnəs] ?
wilt thou still be unwilling to hasten righteousness ?
枯萎 你 仍然 是 不情愿 到 趋 义 ?

你难道仍然不愿意加快伸张正义的步伐吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [dɪ'fɜː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɪərɪst] [lɔːd] ?
dost thou not know that thou by so doing deferrest the coming of thy dearest Lord ?
朋友 你 不是 知道 那 你 经过 所以 正在做 延期付款 这 未来 的 你的 亲爱的 主 ?

难道你不知道你这样做会延缓你最亲爱的主的到来吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
Besides , that is the day of his glory ,
除了 , 那 是 这 天 的 他的 荣耀 ,

此外，那也是他荣耀的日子。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
the day when he shall come in the glory of his Father and of the holy
这 天 什么时候 他 将 来 在 这 荣耀 的 他的 父亲 和 的 这 圣
['eɪndʒəls] ;
angels ;
天使 ;

他将在父的荣耀和圣天使的荣耀中降临的日子；

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] [ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwədz] ?
and wilt not thou by thy diligence help it forwards ?
和 枯萎 不是 你 经过 你的 勤勉 帮助 它 前进 ?

你难道不愿以你的勤勉来推动它向前发展吗?

[mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [weɪt] [ə'pɒn]
Must also the general assembly and church of the first - born wait upon
必须 还 这 一般的 集会 和 教会 的 这 第一的 - 出生 等待 之上
[ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fʊl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?
thee for their full portions of glory ?
你 为了 他们的 满的 部分 的 荣耀 ?

长子们的大会和教会也必须仰赖你，才能得到他们应得的全部荣耀吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ræpt] [ʌp] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
Wilt thou by thus doing endeavour to keep them wrapt up still in the dust of
枯萎 你 经过 因此 正在做 努力 到 保持 他们 包裹 向上 仍然 在 这 灰尘 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

你难道想通过这种方式，让他们永远被尘土包裹吗?

[ðeə(r)] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
there to dwell with the worm and corruption ?
那里 到 住 和 这 蠕虫 和 腐败 ?

在那里与虫蛀和腐败为伍?

[ðə; ði] [lɔːd] [ə'weɪkən] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [siː] [ðaɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [dʌθ] [duː; də] [ðɪs] ,
The Lord awaken thee , that thou mayst see thy loitering doth do this ,
这 主 觉醒 你 , 那 你 五月 看 你的 游荡 确实 做 这 ,

愿主唤醒你，使你明白你的徘徊会带来这样的后果。

[ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ]['hɪndə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . [-
and doth also hinder thy own soul of the inheritance prepared for thee . [13
和 确实 还 阻碍 你的 自己的 灵魂 的 这 遗产 准备 为了 你 . [-
] [fɔːr] .
] 4 .
] 4 .

而且也阻碍你自己的灵魂获得为你预备的产业。[13]4.

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [hɑːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk]
Another reason why saints should press hard after a complete performing their work
其他 原因 为什么 圣徒 应该 按 难的 后 一个 完全的 表演 他们的 工作
[ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'lɒtid] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪz] ,
that God hath allotted unto them is ,
那 上帝 有 分配 到 他们 是 ,

圣徒们在完成神所托付的工作后，应当更加努力的另一个原因是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'peə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['glɔːri] .
because , so far forth as they fall short , in that they impair their own glory .
因为 , 所以 远的 前进 作为 他们 落下 短的 , 在 那 他们 妨害 他们的 自己的 荣耀 .

因为就他们不足之处而言，他们损害了自己的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn] [ðɪs]
For as the Lord hath commanded his people to work for him in this
为了 作为 这 主 有 命令 他的 人们 到 工作 为了 他 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因为主已命令他的子民在这世上为他工作,

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɒv; əv] [greɪs] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['kristʃənli] [duː; də] .
so also he of grace hath promised to reward whatever they Christianly do .
所以 还 他 的 优雅 有 承诺 到 报酬 任何 他们 基督教 做 .

施恩的神也应许要奖赏他们一切基督徒所行的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [gʊd] [θɪŋ] ['eni] [mæn] [dʌθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
For whatsoever good thing any man doth , the same shall he receive of the
为了 任何 好的 事物 任何 男人 确实 , 这 相同的 将 他 收到 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

凡人所行的善事，必从耶和华那里得到相应的赏赐。

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [baʊnd] [ɔː(r)] [friː] .
whether he be bound or free .
无论 他 是 边界 或者 自由的 .

无论他是被束缚的还是自由的。

[jeɪ] , [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'raitʃəsnis] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]
Yea , he counts it unrighteousness to forget their work of faith and labour
是的 , 他 计数 它 不义 到 忘记 他们的 工作 的 信仰 和 劳动
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

是的，他认为忘记他们因信所作的工和因爱所付出的劳苦是不义的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but a righteous thing to recompense them for it in the day of our
但 一个 正义 事物 到 补偿 他们 为了 它 在 这 天 的 我们的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] ([hɛb] [sɪks] :
Lord Jesus (Heb 6 :
主 耶稣 (希伯来书 6 :

但这是我们主耶稣的日子，要按公义报应他们的事（来6:

- ; [ˌtuː'tuː] [θɛs] [wʌn] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
10 ; 2 Thess 1 : 6 , 7) .
- ; 2 帖撒罗尼迦 1 : 6 , 7) .

10；帖撒罗尼迦后书 1:6, 7)。

[ðɪs] , [wel] [kən'sɪdəd] , [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [fɔːs] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvətəs]
This , well considered , is of great force to prevail with those that are covetous
这 , 出色地 经过考虑的 , 是 的 伟大的 力量 到 占上风 和 那些 那 是 贪婪的
[ɒv; əv] ['glɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,

仔细想想，这对于那些贪图荣耀的人来说，具有极大的说服力。

[sʌtʃ] [æz; əz]['məʊzɪz][ænd; ənd] [pɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] .
such as Moses and Paul , with the rest of that spirit .
这样的 作为 摩西 和 保罗 , 和 这 休息 的 那 精神 .

例如摩西和保罗，以及其他秉持这种精神的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [seθ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət] ['kɒrɪnθ] , - [biː; bi] ['stedfəst] , [ʌn'muːvəbəl]
As the apostle saith also to the saints at Corinth , ' Be stedfast , unmoveable
作为 这 使徒 赛斯说 还 到 这 圣徒 在 科林斯 , - 是 坚定不移 , 不可移动
,
,
,

正如使徒对哥林多的圣徒所说：“你们要坚固，不可动摇，

['ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
always abounding in the work of the Lord ,
总是 丰富 在 这 工作 的 这 主 ,

常常竭力多做主工，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - ([wʌn][kɔː(r)] - :
forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord ' (1 Cor 15 :
因此 作为 是的 知道 那 你的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 - (1 科尔 - :
-) .
50) .
-) .

因为你们知道，你们的劳苦在主里面不是徒然的。（哥林多前书 15:50）

['hævɪŋ]	[ðʌs]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['dɪlɪdʒənt]	[ɪn]	[ðæt]	[wɜːk]
Having	**thus**	**given**	**you**	**the**	**reasons**	**why**	**God's**	**people**	**should**	**be**	**diligent**	**in**	**that**	**work**
拥有	因此	给定	你	这	原因	为什么	神的	人们	应该	是	勤奋	在	那	工作

[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[ə'lɒtid]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
that	**God**	**hath**	**allotted**	**for**	**them**	**to**	**be**	**doing**	**for**	**him**	**in**	**this**	**world**	**,**
那	上帝	有	分配	为了	他们	到	是	正在做	为了	他	在	这	世界	,

既然我已经向你们解释了为什么上帝的子民应该勤勉地做上帝在这个世界上分配给他们去做的事，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
I	**shall**	**,**	**in**	**the**	**next**	**place**	**,**	**give**	**you**	**some**	**directions**	**,**
我	将	,	在	这	下一个	地方	,	给	你	一些	方向	,

接下来，我将给你一些指示。

[æz; əz]	[helps]	[tuː; tə]	['fɜːðə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːk]	.
as	**helps**	**to**	**further**	**you**	**in**	**this**	**work**	**.**
作为	帮助	到	更远	你	在	这	工作	.

这有助于你更好地完成这项工作。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tend]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðəʊz]	['hɪndrənsɪz]	[ðæt]	[kʌm]	[ə'pɒn]
And	**they**	**are**	**such**	**as**	**tend**	**to**	**take**	**away**	**those**	**hindrances**	**that**	**come**	**upon**
和	他们	是	这样的	作为	趋向	到	拿	离开	那些	障碍	那	来	之上

[ðiː]	,
thee	**,**
你	,

它们能够帮助你消除遇到的障碍。

['aɪðə(r)]	[baɪ]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	,	[ɔː(r)]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	['hɑːdnəs]	[ænd; ənd]	[bɪ'nʌmdnɪs]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]
either	**by**	**discouragement**	**,**	**or**	**by**	**reason**	**of**	**hardness**	**and**	**benumbedness**	**of**	**spirit**
任何一个	经过	沮丧	,	或者	经过	原因	的	硬度	和	麻木	的	精神

;
;
;

要么是因为灰心丧气，要么是因为精神僵化麻木；

[fɔː(r); fə(r)]	[greɪt]	['hɪndrənsɪz]	[ˌəʊvə'teɪk]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[bəuθ]	[ðiːz]	[[ɪm'pedɪmənts]]	.
for	**great**	**hindrances**	**overtake**	**God's**	**people**	**from**	**both**	**these**	**impediments**	**.**
为了	伟大的	障碍	超过	神的	人们	从	两个都	这些	障碍	.

神的子民会因这两大障碍而遭遇极大的阻碍。

[	[də'rekʃ(ə)nz]	,	[æz; əz]	[helps]	[tuː; tə]	['fɜːðə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːk]	.	]
[	**Directions**	**,**	**as**	**helps**	**to**	**further**	**in**	**this**	**work**	**.**	**]**
[	方向	,	作为	帮助	到	更远	在	这	工作	.	]

[指导意见，有助于进一步开展这项工作。]

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[biː; bi]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[wɜːk]	[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[ə'lɒtid]	[ðiː]	[tuː; tə]
If	**thou**	**wouldst**	**be**	**faithful**	**to**	**do**	**that**	**work**	**that**	**God**	**hath**	**allotted**	**thee**	**to**
如果	你	会	是	忠实	到	做	那	工作	那	上帝	有	分配	你	到

[duː; də]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
do	**in**	**this**	**world**	**for**	**his**	**name**	**,**
做	在	这	世界	为了	他的	姓名	,

如果你忠于上帝，尽心尽力完成他赋予你在世上为他的名所做之工，

['leɪbə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðaɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [baɪ]
labour to live much in the favour and sense of thy freedom and liberty by
劳动 到 居住 很多 在 这 偏爱 和 感觉 的 你的 自由 和 自由 经过
['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
Jesus Christ ;
耶稣 基督 ;

努力活出耶稣基督赐予你的自由和解放的恩典和意义；

[ðæt] [ɪz] , [kiːp] [ðɪs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'diːmd] [wʌn] ,
that is , keep this , if possible , ever before thee , that thou art a redeemed one ,
那 是 , 保持 这 , 如果 可能的 , 曾经 前 你 , 那 你 艺术 一个 已赎回 一 ,

也就是说，如果可能的话，要时刻牢记这一点：你是一个蒙救赎的人。

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
taken out of this world , and from under the curse of the law ,
已采取 出去 的 这 世界 , 和 从 在下面 这 诅咒 的 这 法律 ,

被带离这个世界，摆脱律法的诅咒，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , & [siː] . , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪs]
out of the power of the devil , & c . , and placed in a kingdom of grace
出去 的 这 力量 的 这 魔鬼 , & c . , 和 放置 在 一个 王国 的 优雅
,
,
,

脱离魔鬼的权势等等，进入恩典的国度，

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
and forgiveness of sins for Christ's sake .
和 饶恕 的 罪孽 为了 基督的 清酒 .

因基督的缘故，罪得赦免。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [juːz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [jeɪ] , [səʊ] ['æbsəluːt] ,
This is of absolute use in this matter ; yea , so absolute ,
这 是 的 绝对 使用 在 这 事情 ; 是的 , 所以 绝对 ,

这在这件事上绝对有用；是的，绝对有用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['krɪstʃən] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːd] ['kristʃənli] [wɪ'ðaʊt]
that it is impossible for any Christian to do his word Christianly without
那 它 是 不可能的 为了 任何 基督教 到 做 他的 单词 基督教 没有
[sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
some enjoyment of it .
一些 享受 的 它 .

任何基督徒如果不能享受信仰带来的快乐，就不可能真正按照基督徒的方式去践行信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [luːk] , [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] ,
For this , in the 1st of Luke , is made the very ground of all good works ,
为了 这 , 在 这 1st 的 卢克 , 是 制成 这 非常 地面 的 全部 好的 作品 ,

因为在路加福音第一章中，这被确立为一切善行的根基。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðem; ðəm] ;
both as to their nature and our continuance in them ;
两个都 作为 到 他们的 自然 和 我们的 继续 在 他们 ;

无论是就其本质而言，还是就我们在其中的延续而言；

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['rekən] [ðeə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [ðæt] [gɒd] [meɪd]
and is also reckoned there an essential part of that covenant that God made
和 是 还 估计 那里 一个 基本的 部分 的 那 盟约 那 上帝 制成
[wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ;
with our fathers ;
和 我们的 父亲们 ;

并且也被认为是上帝与我们祖先所立之约的重要组成部分；

['iːv(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ,
even ' that he would grant unto us that we ,
甚至 - 那 他 会 授予 到 我们 那 我们 ,

甚至“他愿意赐给我们，我们，

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [mait] [sɜːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
being delivered out of the hands of our enemies , might serve him without fear ,
存在 发表 出去 的 这 双手 的 我们的 敌人 , 可能 服务 他 没有 害怕 ,

既然我们已经从敌人手中被解救出来，就可以无所畏惧地侍奉他了。

[ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] - ([luːk] [wʌn] : -
in holiness and righteousness , before him all the days of our life ' (Luke 1 : 74
在 圣洁 和 义 , 前 他 全部 这 天 的 我们的 生活 - (卢克 1 : -
, -) .
, 75) .
, -) .

“我们一生一世要在他面前，以圣洁和公义行事”(路加福音 1:74, 75)。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [teɪk] [ðɪs] [ə'weɪ] ,
And indeed , take this away ,
和 的确 , 拿 这 离开 ,

确实，把这个拿走，

[ænd; ənd] [wɒt] [graʊnd] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [gʊd]
and what ground can there be laid for any man to persevere in good
和 什么 地面 能 那里 是 铺设 为了 任何 男人 到 坚持不懈 在 好的
[wɜːks] ?
works ?
作品 ?

人又该如何才能坚持行善呢?

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
None at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
For take away grace and remission of sins for Christ's sake ,
为了 拿 离开 优雅 和 缓解 的 罪孽 为了 基督的 清酒 ,

为了基督的缘故，夺走恩典和罪的赦免，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [men] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
and you leave men nothing to help them but the terrors of the law
和 你 离开 男人 没有什么 到 帮助 他们 但 这 恐怖 的 这 法律
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,
and judgment of God ,
和 判断 的 上帝 ,

你留给世人的唯一依靠，就是律法的威严和上帝的审判。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [best] ,
which , at best ,
哪个 , 在 最好的 ,

充其量，

[kæn; kən] [bɪ'get] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðæt] [mæn] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] ;
can beget but a servile and slavish spirit in that man in whom it dwells ;
能 产生 但 一个 奴性的 和 奴隶 精神 在 那 男人 在 谁 它 居住地 ;

它只会给受其影响的人带来奴性、卑躬屈膝的精神；

[wɪtʃ] ['spɪrɪt] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [help] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [gʊd]
which spirit is so far off from being an help to us in our pursuit of good
哪个 精神 是 所以 远的 离开 从 存在 一个 帮助 到 我们 在 我们的 追逐 的 好的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

这种精神与我们追求善行的帮助相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] , ['ɪzreɪl] - [laɪk]
that it makes us we cannot endure that which is commanded , but , Israel - like
那 它 制作 我们 我们 不能 忍受 那 哪个 是 命令 , 但 , 以色列 - 喜欢
,
,
,

这让我们无法忍受被命令的事情，但是，像以色列人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪθ] [frɒm; frəm] [gɒd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ([hɛb] - : - ;
it flieth from God even as from the face of a serpent (Heb 12 : 20 ;
它 飞翔 从 上帝 甚至 作为 从 这 脸 的 一个 蛇 （ 希伯来书 - : - ;
['ɛksoʊ] -) .
Exo 19) .
外骨骼 -) .

它逃离上帝，就像逃离蛇的脸一样（来12:20；出19）。

[æz; əz] ['sɒləmən] [seθ] , - [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ]
As Solomon saith , ' A servant will not be corrected by words , for , though
作为 所罗门 赛斯说 , - 一个 仆人 将要 不是 是 已更正 经过 字 , 为了 , 尽管
[hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] ,
he understand ,
他 理解 ,

正如所罗门所说：“仆人不被言语责备，因为他虽然明白，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] - ([prɑːv] - : -) .
he will not answer ' (Prov 29 : 19) .
他 将要 不是 回答 - (省 - : -) .

他必不回答。（箴言 29:19）

[get] [ðaʊ] [ðen] [ðaɪ] [səʊl] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Get thou then thy soul possessed with the spirit of the Son ,
得到 你 然后 你的 灵魂 拥有 和 这 精神 的 这 儿子 ,

所以，你要让你的灵魂充满圣子的灵。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [ɑːt] [set] ['pɜːfɪktli] [friː] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [baɪ] [sɪn] [hæst]
and believe thou art set perfectly free by him from whatsoever thou by sin hast
和 相信 你 艺术 放 完美 自由的 经过 他 从 任何 你 经过 罪 哈斯特
[dɪ'zɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] ['dʒʌstɪs] .
deserved at the hand of revenging justice .
应得的 在 这 手 的 复仇 正义 .

并且相信，他已将你从你因罪而应受的、由正义的惩罚中完全释放出来。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðaɪ] [bændz] , [teɪks] [ɒf] [ðaɪ] [jəʊk] , [ænd; ənd] [lets] [ðiː] [gəʊ] ['ʌpraɪt] .
This doctrine unlooseth thy bands , takes off thy yoke , and lets thee go upright .
这 教义 解开 你的 乐队 , 需要 离开 你的 轭 , 和 让我们 你 去 直立 .

这教义解开你的束缚，解除你的轭，让你直立前行。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [pʊts] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌinkli'neiʃən] ['ɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] ;
This doctrine puts spiritual and heavenly inclinations into thy soul ;
这 教义 放置 精神 和 天上 倾向 进入 你的 灵魂 ;

这种教义会在你的灵魂中植入属灵和属天的倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [dʌθ] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðiː] ,
and the faith of this truth doth show thee that God hath so surprised thee ,
和 这 信仰 的 这 真相 确实 展示 你 那 上帝 有 所以 惊讶 你 ，

而对这一真理的信仰表明，上帝让你如此惊讶。

[ænd; ənd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ,
and gone beyond thee , with his blessed and everlasting love ,
和 已消失 超过 你 ， 和 他的 蒙福 和 永恒 爱 ，

他带着永恒的爱，超越了你，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [bʌt; bət] ['rekən] [ðaɪ'self] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that thou canst not but reckon thyself his debtor for ever .
那 你 罐 不是 但 估计 你自己 他的 债务人 为了 曾经 .

你将永远视自己为他的债主。

- ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['detəz] , [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
' Therefore , brethren , we are debtors , not to the flesh , to live after the
- 所以 ， 弟兄们 ， 我们 是 债务人 ， 不是 到 这 肉 ， 到 居住 后 这
[fleʃ] - ([rɒm] [eit] : -) .
flesh ' (Rom 8 : 12) .
肉 - （ 只读存储器 8 : - ） .

“所以弟兄们，我们不是欠肉体的债，去顺从肉体活着。”（罗马书 8:12）

[ðæt] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-][ɪz][hɪə(r)] [truː] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
That argument of Paul to Philemon is here true in the highest degree ,
那 争论 的 保罗 到 菲利蒙 是 这里 真的 在 这 最高 程度 ，

保罗对腓利门提出的论点在这里完全适用。

[ðaʊ] [əʊ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [ðiː] , - ['iːv(ə)n] [ðaɪn] [əʊn] [self] [bɪ'saɪdz] - (
thou owest to God for his grace to thee , ' even thine own self besides ' (
你 最底层 到 上帝 为了 他的 优雅 到 你 ， - 甚至 你的 自己的 自己 除了 - （
[-faɪl] -) .
Phile 19) .
菲尔 - ） .

你因上帝赐予你的恩典而亏欠他，“甚至连你自己也亏欠他”（腓立比书 19）。

[ðɪs] [pɔːl] ['fɜːðə(r)] ['testifai] , [bəuθ] [ɪn][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .
This Paul further testifies , both in the 6th and 7th of the Romans .
这 保罗 更远 作证 ，两个都 在 这 6th 和 7th 的 这 罗马书 .

保罗在罗马书第6章和第7章中进一步证实了这一点。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [seθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [friː] [frɒm; frəm][sɪn] - ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
In the one he saith , we are ' free from sin ' ; in the other he saith ,
在 这 一 他 赛斯说 ， 我们 是 - 自由的 从 罪 - ； 在 这 其他 他 赛斯说 ，

在一处经文中，他说我们“脱离了罪”；在另一处经文中，他说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , - [ðæt] ['aʊə(r)] [fruːt] [mait] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] :
we are ' dead to the law , ' that our fruit might be unto holiness :
我们 是 - 死的 到 这 法律 ， - 那 我们的 水果 可能 是 到 圣洁 :

我们“向律法死了”，好使我们结出圣洁的果子：

[ðæt] [wiː; wi] [mait] - [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] - ([rɒm] [sɪks] : - , ['sɛvən] : [fɔːr]) .
that we might ' bring forth fruit unto God ' (Rom 6 : 22 , 7 : 4) .
那 我们 可能 - 带来 前进 水果 到 上帝 - （ 只读存储器 6 : - ， 7 : 4 ） .

好让我们“结出果实归于神”（罗马书 6: 22, 7: 4）。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [ðaɪ] [ʌn'gɒdli] [lʌst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]
For , as I said , if either thy ungodly lusts , or the power and force of
为了 ， 作为 我 说 ，如果 任何一个 你的 不敬神的 欲望 ， 或者 这 力量 和 力量 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ，

因为，正如我所说，无论是你那不敬虔的欲望，还是法律的权柄和威严，

[hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] ,
have dominion over thy spirit ,
有 统治权 超过 你的 精神 ,

要辖制你的灵，

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðaɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
thou art not in a condition now to be performing thy work to God in this world .
你 艺术 不是 在 一个 状况 现在 到 是 表演 你的 工作 到 上帝 在 这 世界 .

你现在的状态并不适合在这个世界上为上帝效力。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɒrəlsəm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
I have heretofore marvelled at the quarrelsome spirit that possessed the people
我 有 此前 惊叹不已 在 这 爱争吵的 精神 那 拥有 这 人们
[ðæt] [ˈmæləˌkaɪ] [ˈspiːkəθ] [ɒv; əv] ,
that Malachi speaketh of ,
那 马拉基 说话 的 ,

我以前一直对玛拉基书中所描述的那些民族好争吵的精神感到惊奇，

[haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm]
how they found fault with , in a manner , all things that were commanded them
如何 他们 成立 过错 和 , 在 一个 方式 , 全部 事物 那 是 命令 他们
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

他们如何挑剔所有被命令去做的事情；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɪns] [əbˈzɜːvd] [ðeə(r)] [ʌnˈɡɒdli] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈɡraʊndɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] ,
but I have since observed their ungodly disposition was grounded upon this ,
但 我 有 自从 观察到 他们的 不敬神的 处置 曾是 接地 之上 这 ,

但我后来发现，他们邪恶的性情正是源于此。

[ðeə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] , - [jet] [jiː; ji] [seɪ] , [weərˈɪn] [hæst] [ðaʊ] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] ?
their doubting of the love of God , ' Yet ye say , Wherein hast thou loved us ?
他们的 怀疑 的 这 爱 的 上帝 , - 然而 是的 说 , 其中 哈斯特 你 喜爱 我们 ?

他们怀疑上帝的爱，“你们却说：‘你在哪，你爱我们呢？’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- ([mæl][wʌn] : [ˌtuːˈtuː]) .
' (Mal 1 : 2) .
- (马尔 1 : 2) .

(玛拉基书 1:2)。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə] [ɡɒd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [daʊt] , - [weərˈɪn] [hæst] [ðaʊ]
And , indeed , if people once say to God , by way of doubt , ' Wherein hast thou
和 , 的确 , 如果 人们 一次 说 到 上帝 , 经过 方式 的 怀疑 , - 其中 哈斯特 你
[lʌvd] [ˌjuː ˈes] ?
loved us ?
喜爱 我们 ?

的确，如果有人因为怀疑而向上帝说：“你在哪里爱过我们呢？”

- [nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ðəʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ˈmæləːˌkaɪz] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
' no marvel though that people be like those in Malachi's time , a discontented ,
- 不 奇迹 尽管 那 人们 是 喜欢 那些 在 玛拉基的 时间 , 一个 不满 ,

“不过，人们像玛拉基时代的人那样，心怀不满，也就不足为奇了。”

[ə; eɪ] [ˈmɜːmərɪŋ] , [ˈbækwəd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
a murmuring , backward people about everything that is good .
一个 淙淙 , 落后 人们 关于 一切 那 是 好的 .

一群对一切美好事物都喋喋不休、思想落后的人。

[riːd] [ðæt] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv][ˈmæləˌkaɪ] .
Read that whole book of Malachi .
读 那 所有的 书 的 马拉基 .

把玛拉基书全读一遍。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ] [əˈlɒtid] [ðiː] [tuː; tə]
If thou wouldst be faithful to do that work that God hath allotted thee to
如果 你 会 是 忠实 到 做 那 工作 那 上帝 有 分配 你 到
[duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
do in this world for his name ,
做 在 这 世界 为了 他的 姓名 ,

如果你忠于上帝，尽心尽力完成他赋予你在世上为他的名所做之工，

[ðen] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [ˈhəʊlinəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ɡʊd] [wɜːk] :
then labour to see a beauty and glory in holiness , and in every good work :
然后 劳动 到 看 一个 美丽 和 荣耀 在 圣洁 , 和 在 每一个 好的 工作 :

然后努力在圣洁中，以及在一切善行中，发现美和荣耀：

[ðɪs] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] .
this tends much to the engaging of thy heart .
这 倾向于 很多 到 这 引人入胜 的 你的 心 .

这很容易打动你的心。

- [əʊ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ; [fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] - (
' O worship the Lord in the beauty of holiness ; fear before him , all the earth ' (
- 哦 崇拜 这 主 在 这 美丽 的 圣洁 ; 害怕 前 他 , 全部 这 地球 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
Psa 96 : 9) .
前列腺特异性抗原 - : 9) .

“当以圣洁的妆饰敬拜耶和华；全地都要敬畏他！”（诗篇 96:9）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] , [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
And for thy help in this , think much on this in general ,
和 为了 你的 帮助 在 这 , 思考 很多 在 这 在 一般的 ,

为了帮助你，请你仔细思考一下这个问题。

[ðæt] - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [ɒv; əv] ['evri] [kə'mɑːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,
that ' Thus saith the Lord ' is the wind - up of every command ; for , indeed ,
那 - 因此 赛斯说 这 主 - 是 这 风 - 向上 的 每一个 命令 ; 为了 , 的确 ,

“耶和华如此说”是每条诫命的结尾；因为，的确，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [dʌθ] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['eksələnsi]
much of the glory and beauty of duties doth lie in the glory and excellency
很多 的 这 荣耀 和 美丽 的 职责 确实 说谎 在 这 荣耀 和 阁下
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [dʌθ] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ;
of the person that doth command them ;
的 这 人 那 确实 命令 他们 ;

职责的荣耀和美好很大程度上在于履行职责者的荣耀和卓越；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] - [ɪz]
and hence it is that ' Be it enacted by the King's most excellent Majesty ' is
和 因此 它 是 那 - 是 它 已颁布 经过 这 国王学院 最多 出色的 威严 - 是
[ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [lɔː] ,
in the head of every law ,
在 这 头 的 每一个 法律 ,

因此，每条法律的开头都会写上“奉国王陛下之命颁布”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['revərənst] [baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['glɔːriəs]
because that law should therefore be reverenced by , and be made glorious
因为 那 法律 应该 所以 是 受人尊敬的 经过 , 和 是 制成 辉煌
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] .
and beautiful to all .
和 美丽的 到 全部 .

因为这条法律理应受到所有人的尊敬，并被所有人视为荣耀和美好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] ,
And we see , upon this very account ,
和 我们 看 , 之上 这 非常 帐户 ,

正因如此，我们看到，

[wɒt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [duː; də] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
what power and place the precepts of kings do take in the hearts of their
什么 力量 和 地方 这 戒律 的 国王 做 拿 在 这 心 的 他们的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

君王的训诫在臣民心中占据着何等重要的地位和影响力！

['evri] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] ['stætʃuːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
every one loving and reverencing the statute , because there is the name of
每一个 一 爱 和 敬畏 这 法令 , 因为 那里 是 这 姓名 的
[ðeə(r)] [kɪŋ] .
their king .
他们的 国王 .

人人都喜爱并敬畏这律法，因为上面有他们君王的名。

[wɪl] [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Will you rebel against the king ?

将要 你 反叛 反对 这 国王 ?

你会反抗国王吗?

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [wɜːld] . [-]

is a word that shakes the world . [14]

是 一个 单词 那 奶昔 这 世界 . [-]

这是一个震撼世界的词语。[14]

[wel] , [ðen] , [tɜːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,

Well , then , turn these things about for an argument to the matter in hand ,

出色地 , 然后 , 转动 这些 事物 关于 为了 一个 争论 到 这 事情 在 手 ,

那么，就让我们反过来，把这些事情作为讨论当前问题的论据吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['betə(r)] ,

and let the name of God , seeing he is wiser and better ,

和 让 这 姓名 的 上帝 , 看到 他 是 更明智 和 更好的 ,

让神的名被尊崇，因为他智慧更高，更美好。

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [kɪŋz] ,

and of more glory and beauty than kings ,

和 的 更多的 荣耀 和 美丽 比 国王 ,

比君王更荣耀、更美丽，

[bɪ'get] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ðiː] [ɒv; əv] [gɒd] .

beget in thy heart a beauty in all things that are commanded thee of God .

产生 在 你的 心 一个 美丽 在 全部 事物 那 是 命令 你 的 上帝 .

在你心中生出对上帝所吩咐的一切事物的美。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [ðʌs] ,

And , indeed , if thou do not in this act thus ,

和 , 的确 , 如果 你 做 不是 在 这 行为 因此 ,

而且，如果你不这样做，

[ðaʊ] [wɪlt] ['stʌmb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðaɪ] ['djuːti][ænd; ənd] [wɜːk] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː; də] ;

thou wilt stumble at some of thy duty and work thou hast to do ;

你 枯萎 绊倒 在 一些 的 你的 责任 和 工作 你 哈斯特 到 做 ;

你在履行职责和完成工作时，可能会遇到一些困难；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [səʊ] [miːn] [ænd; ənd]

for some of the commands of God are , in themselves , so mean and

为了 一些 的 这 命令 的 上帝 是 , 在 他们自己 , 所以 意思是 和

[ləʊ] ,

low ,

低的 ,

因为上帝的某些诫命本身是如此卑微和低贱，

[ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də][æz; əz]

that take away the name of God from them , and thou wilt do as

那 拿 离开 这 姓名 的 上帝 从 他们 , 和 你 枯萎 做 作为

['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] ,

Naaman the Syrian ,

乃曼 这 叙利亚 ,

你们若夺去他们的神名，你们就必像叙利亚人乃缦那样行事。

[dɪ'spaɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] .

despise , instead of obeying .

鄙视 , 反而 的 服从 .

蔑视，而不是服从。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [ɪn]['bæptɪzəm] , [jeɪ] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
What is there in the Lord's supper , in baptism , yea , in preaching the Word ,
什么 是 那里 在 这 主场 晚餐 , 在 洗礼 , 是的 , 在 布道 这 单词 ,

主的晚餐、洗礼，以及宣讲圣道，其中究竟蕴含着什么?

[ænd; ənd] [preə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and prayer , were they not the appointments of God ?
和 祷告 , 是 他们 不是 这 预约 的 上帝 ?

祷告难道不是上帝的旨意吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [in'teil] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪks] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]
His name being entailed to them , makes them every one glorious and
他的 姓名 存在 包含 到 他们 , 制作 他们 每一个 一 辉煌 和
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

他的名字与他们同在，使他们每个人都荣耀美丽。

['weəfɔː(r)] , [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['gəʊɪθ]
Wherefore , no marvel if he that looks upon them without their title - page goeth
因此 , 不 奇迹 如果 他 那 看起来 之上 他们 没有 他们的 标题 - 页 戈特
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
away in a rage ,
离开 在 一个 愤怒 ,

因此，如果有人只看了没有扉页的书籍就勃然大怒，也就不足为奇了。

[laɪk] ['neɪmən] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
like Naaman , preferring others before them .
喜欢 乃曼 , 偏好 其他的 前 他们 .

像乃缦一样，宁愿选择别人而不是自己。

[wɒt] [ɪz]['dʒɔːdn] ?
What is Jordan ?
什么 是 约旦 ?

约旦是什么?

- [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bɑːnə][ænd; ənd] - , ['rɪvəz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
' Are not Abana and Pharpar , rivers of Damascus , better than all the waters
- 是 不是 阿巴纳 和 - , 河流 的 大马士革 , 更好的 比 全部 这 水
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
of Israel ;
的 以色列 ;

“大马士革的亚巴拿河和法珥法河岂不比以色列一切的水更好吗？”

[meɪ] [ai] [nɒt] [wɒʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] ?
may I not wash in them and be clean ?
可能 我 不是 洗 在 他们 和 是 干净的 ?

我可以用它们洗澡吗？这样也能洗干净吗?

- [seθ] [hiː; hi] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [faɪv] : - - -) .
' saith he (2 Kings 5 : 10 - 12) .
- 赛斯说 他 (2 国王 5 : - - -) .

他说（列王纪下 5:10-12）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
This was because he remembered not that the name of God was in the
这 曾是 因为 他 记得 不是 那 这 姓名 的 上帝 曾是 在 这
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

这是因为他忘记了命令中提到了上帝的名字。

['ɪzriːəlz] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ræmz] [hɔːnz] ([dʒɒʃ] [sɪks] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) , [ænd; ənd] [aɪ'zaɪəz] ['wɔːkɪŋ] ['neɪkɪd]
Israel's trumpets of ram's horns (Josh 6 : 2 - 4) , and Isaiah's walking naked
以色列的 小号 的 公羊的 角 (乔什 6 : 2 - 4) , 和 以赛亚的 步行 裸
(['aɪsə] - :
(Isa 20 :
(伊萨 - :

以色列的羊角号（约书亚记 6:2-4），以及以赛亚赤身裸体的行走（以赛亚书 20:10）。

[θriː]) , [ænd; ənd] [ɪ'ziːkiəlz] [wɔːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [taɪl] (['ɛzi] [fɔːr] : [wʌn] - [fɔːr]) , [wʊd] , ['daʊtləs] ,
3) , and Ezekiel's wars against a tile (Eze 4 : 1 - 4) , would , doubtless ,
3) , 和 以西结的 战争 反对 一个 瓦 (埃泽 4 : 1 - 4) , 会 , 毫无疑问 ,
[hæv; həv] [biːn] [ɪg'nəʊb(ə)l][ækts] ,
have been ignoble acts ,
有 到过 卑鄙的 行为 ,

3)，以及以西结与瓦片之间的战争（结4:1-4），无疑都是卑鄙的行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['revərəns] , ['paʊə(r)] , ['glɔːri]
but that the name of God was that which gave them reverence , power , glory
但 那 这 姓名 的 上帝 曾是 那 哪个 给予 他们 尊敬 , 力量 , 荣耀
, [ænd; ənd] ['bjuːti] .
, and beauty .
, 和 美丽 .

但正是上帝的名赋予了他们敬畏、力量、荣耀和美丽。

[set] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , - [ə'genst] [ɔːl] ['riːzənɪŋ]
Set therefore the name of God , and ' Thus saith the Lord , ' against all reasonings
放 所以 这 姓名 的 上帝 , 和 - 因此 赛斯说 这 主 , - 反对 全部 理由
,
,
,

因此，要以神的名，以及“耶和华如此说”来对抗一切理性。

, [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] , [ðæt] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
defamings , and reproaches , that either by the world , or thy own heart ,
诽谤 , 和 责备 , 那 任何一个 经过 这 世界 , 或者 你的 自己的 心 ,

无论是来自世人的诽谤和责备，还是来自你内心的谴责，

[ðaʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ə'genst] [ðaɪ] ['djuːti] ,
thou findest to arise against thy duty ,
你 最 到 出现 反对 你的 责任 ,

你竟要违背你的职责，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ə'ləʊn] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðiː] ,
and let his name and authority alone be a sufficient argument with thee ,
和 让 他的 姓名 和 权威 独自的 是 一个 充足的 争论 和 你 ,

单凭他的名声和权威就足以说服你了。

- [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bjuːti] - [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
' to behold the beauty ' that he hath put upon all his ways ,
- 到 看哪 这 美丽 - 那 他 有 放 之上 全部 他的 方式 ,

“欣赏他所行的一切所展现的美丽”，

- [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
' and to inquire in his temple ' (Psa 27 : 4) .
- 和 到 查询 在 他的 寺庙 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

“到他的殿里求问”(诗篇 27:4)。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɒɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə][duː; də]
Wouldst thou be faithful to do that work that God hath appointed thee to do
会 你 是 忠实 到 做 那 工作 那 上帝 有 任命 你 到 做
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
in this world for his name ?
在 这 世界 为了 他的 姓名 ?

你是否愿意忠于上帝，完成上帝委派你在世上为他的名所做的工作?

[ðen] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ;
then make much of a trembling heart and conscience ;
然后 制作 很多 的 一个 发抖 心 和 良心 ;

然后大肆渲染颤抖的心灵和良心;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ruːl] [weə'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːdə(r)]
for though the Word be the line and rule whereby we must order
为了 尽管 这 单词 是 这 线 和 规则 由此 我们 必须 命令
[ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ɔːl] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
and govern all our actions ,
和 治理 全部 我们的 行动 ,

虽然圣言是我们规范和约束一切行为的准则,

[jet] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
yet a trembling heart and tender conscience is of absolute necessity for our
然而 一个 发抖 心 和 投标 良心 是 的 绝对 必要性 为了 我们的
[səʊ] ['duːɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .

然而，我们这样做，绝对需要一颗颤抖的心和一颗柔软的良心。

[ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
A hard heart can do nothing with the word of Jesus Christ .
一个 难的 心 能 做 没有什么 和 这 单词 的 耶稣 基督 .

一颗刚硬的心对耶稣基督的教诲毫无作用。

- [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] - (['aɪsə] - : [faɪv]) .
' Hear the word of the Lord , ye that tremble at his word ' (Isa 66 : 5) .
- 听到 这 单词 的 这 主 , 是的 那 颤抖 在 他的 单词 - (伊萨 - : 5) .

“你们敬畏耶和华话语的人哪，要听他的话！”(赛66:5)

- [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [tremblɪŋ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [ˌtuː'tuː] : -) .
' Serve the Lord with fear , and rejoice with trembling ' (Psa 2 : 11) .
- 服务 这 主 和 害怕 , 和 麾 和 发抖 - (前列腺特异性抗原 2 : -) .

“当存敬畏的心事奉耶和华，又当存战兢的心快乐。”(诗篇 2:11)

[ai] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] [freɪm] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
I spake before against a servile and slavish frame of spirit ,
我 说 前 反对 一个 奴性的 和 奴隶 框架 的 精神 ,

我之前曾抨击过那种奴性十足、卑躬屈膝的精神。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] [naʊ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
therefore you must not understand me here as if I meant now to cherish
所以 你 必须 不是 理解 我 这里 作为 如果 我 意思是 现在 到 珍惜
[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ;
such a one ;
这样的 一个 一 ;

因此，你们不要误会我的意思，我并不是说我现在打算珍惜这样的人;

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
no , it is a heart that trembleth for , or at the grace of God ;
不 , 它 是 一个 心 那 颤抖 为了 , 或者 在 这 优雅 的 上帝 ;

不，这是一颗因上帝的恩典而颤抖的心;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [meɪd] ['tendə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and a conscience made tender by the sprinkling of the blood of Christ .
和 一个 良心 制成 投标 经过 这 洒 的 这 血 的 基督 .

以及因基督宝血的洒洒而变得温柔的良心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ɪz] [ə'weɪkənd] [bəuθ][baɪ] [rɒθ] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Such a conscience as is awakened both by wrath and grace ,
这样的 一个 良心 作为 是 觉醒 两个都 经过 愤怒 和 优雅 ,

这样的良知，既被愤怒唤醒，也被恩典唤醒。

[baɪ][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ;
by the terror and the mercy of God ;
经过 这 恐怖 和 这 怜悯 的 上帝 ;

因上帝的威严与慈悲；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][fɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
for it stands with the spirit of a son to fear before his father ;
为了 它 站立 和 这 精神 的 一个 儿子 到 害怕 前 他的 父亲 ;

因为儿子敬畏父亲是符合其天性的。

[jeɪ] , [tuː; tə][fɪə(r)] - , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] [dæm'neɪʃn] .
yea , to fear chastings , though not to fear damnation .
是的 , 到 害怕 - , 尽管 不是 到 害怕 诅咒 .

是的，要惧怕惩罚，但不必惧怕永世诅咒。

[let] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][gɒd][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [hɑːt] ,
Let , therefore , destruction from God be a terror to thy heart ,
让 , 所以 , 破坏 从 上帝 是 一个 恐怖 到 你的 心 ,

因此，愿来自上帝的毁灭成为你心中的恐惧。

[ðəʊ] [nɒt] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'tendz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] [baɪ][sɪn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([dʒɒb] -
though not that destruction that attends them that perish by sin for ever (Job 31
尽管 不是 那 破坏 那 参加 他们 那 沦 经过 罪 为了 曾经 (工作 -
: -) .
: 23) .
: -) .

虽然没有像约伯记 31:23 中所说的那样，因罪而灭亡的人将永远遭受毁灭。

[ðəʊ] [ðɪs] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət] [gʊd] ,
Though this I might add further ; it may do thee no harm , but good ,
尽管 这 我 可能 添加 更远 ; 它 可能 做 你 不 伤害 , 但 好的 ,

不过我还要补充一点：这或许对你没有坏处，反而有好处。

[tuː; tə][kɑːst][æn; ən] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [naʊ] [laɪ] ['rɔːrɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
to cast an eye over thy shoulder at those that now lie roaring under the
到 投掷 一个 眼睛 超过 你的 肩膀 在 那些 那 现在 说谎 咆哮 在下面 这
['vendʒəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] ;
vengeance of eternal fire ;
复仇 的 永恒 火 ;

回头看看那些如今正躺在永恒烈火的复仇之下咆哮的人们；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊt] [ðiː] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [wʌns] ,
it may put thee in mind of what thou wast once ,
它 可能 放 你 在 头脑 的 什么 你 浪费 一次 ,

它或许会让你想起你曾经的模样。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [jet] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] , [ɪf] [greɪs] [baɪ] [kraɪst]
and of what thou must yet assuredly be , if grace by Christ preventeth
和 的 什么 你 必须 然而 当然 是 , 如果 优雅 经过 基督 预防
[nɒt] (['aɪsə] - : -) .
not (Isa 66 : 24) .
不是 (伊萨 - : -) .

如果基督的恩典没有阻止你，那么你必定会成为那样的人（赛66:24）。

[kiːp] , [ðen] , [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ə'weɪk] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [wɪð] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ;
Keep , then , thy conscience awake with wrath and grace , with heaven and hell ;
保持 , 然后 , 你的 良心 醒 和 愤怒 和 优雅 , 和 天堂 和 地狱 ;

所以，要让你的良心在愤怒与恩典、天堂与地狱之间保持清醒；

[bʌt; bət] [let] [greɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [beə(r)] [sweɪ] .
but let grace and heaven bear sway .
但 让 优雅 和 天堂 熊 摇摆 .

但愿恩典和上天主宰一切。

[pɔːl] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] , [els] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi]
Paul made much of a tender conscience , else he had never done as he
保罗 制成 很多 的 一个 投标 良心 , 别的 他 有 绝不 完毕 作为 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

保罗极力表现出自己良心不安的样子，否则他绝不会做出那样的事。

[nɔː(r)] ['sʌfəd] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] .
nor suffered what we read of .
也不 遭受 什么 我们 读 的 .

既没有遭受我们所读到的那些苦难。

- [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] , - [seθ] [hiː; hi] , - [duː; də] [ai] ['eksəsaɪz] [maɪ'self] ,
' And herein , ' saith he , ' do I exercise myself ,
- 和 在此处 , - 赛斯说 他 , - 做 我 锻炼 我 ,

“而我正是在这里锻炼自己,”他说，“

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] [tə'wɔːd] [gɒd] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [men] - (
to have always a conscience void of offence toward God and toward men ' (
到 有 总是 一个 良心 空白 的 罪行 朝向 上帝 和 朝向 男人 - (
[ækts] - : -) .
Acts 24 : 16) .
使徒行传 - : -) .

要始终存无愧于神和人的良心。”(使徒行传 24:16)

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['stəʊni] , [bɪ'nʌmd] , [braib] , [dɪ'luːdɪd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌz(ə)ld]
But this could not a stony , benumbed , bribed , deluded , or a muzzled
但 这 可以 不是 一个 石质的 , 麻木 , 受贿 , 妄想 , 或者 一个 戴口套
['kɒnʃəns] [duː; də] .
conscience do .
良心 做 .

但麻木不仁、被收买、被蒙蔽或被噤声的良心是做不到这一点的。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːn] . [-] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Paul was like the nightingale with his breast against the thorn . [15] That his
保罗 曾是 喜欢 这 夜莺 和 他的 胸部 反对 这 刺 . [-] 那 他的
[hɑːt] [mait] [stɪl] [kiːp] ['weɪkɪŋ] ,
heart might still keep waking ,
心 可能 仍然 保持 醒来 ,

保罗就像夜莺，胸膛抵着荆棘。[15] 为的是让他的心还能继续醒来，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get]
he would accustom himself to the meditation of those things that should beget
他 会 习惯 他自己 到 这 冥想 的 那些 事物 那 应该 产生
[bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
both love and fear ;
两个都 爱 和 害怕 ;

他会让自己习惯于思考那些既能激起爱又能激起恐惧的事物；

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['tʃeəri] , [lest] [hiː; hi] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
and would always be very chary , lest he offended his conscience .
和 会 总是 是 非常 谨慎 , 免得 他 被冒犯了 他的 良心 .

他总是非常谨慎，以免违背自己的良心。

- [ˌhɪər'ɪn] [duː; də][ai] ['eksəsaɪz] [maɪ'self] , - & [siː] . [biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
' Herein do I exercise myself , ' & c . Be diligent , then , in this matter ,
- 在此处 做 我 锻炼 我 , - & c . 是 勤奋 , 然后 , 在 这 事情 ,

“我在此锻炼自己,”等等。因此，在这件事上要勤勉。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [wɪð] [gɒd] .
if thou wouldst be faithful with God .
如果 你 会 是 忠实 和 上帝 .

如果你想忠于上帝。

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [laɪk] ['sɒləmənz] ['brɔːlɪŋ] ['wʊmən] ,
A tender conscience , to some people , is like Solomon's brawling woman ,
一个 投标 良心 , 到 一些 人们 , 是 喜欢 所罗门的 争吵 女士 ,

对某些人来说，温柔的良心就像所罗门王那爱争吵的女人一样。

[ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ([prɑːv] - : -) .
a burthen to those that have it (Prov 25 : 24) .
一个 负担 到 那些 那 有 它 (省 - : -) .

对于拥有它的人来说，这是一种负担（箴言 25:24）。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd]['deɪvɪd][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
But let it be to thee like those that invited David to go up to the house
但 让 它 是 到 你 喜欢 那些 那 受邀 大卫 到 去 向上 到 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn]) .
of the Lord (Psa 122 : 1) .
的 这 主 (前列腺特异性抗原 - : 1) .

但愿你像那些邀请大卫上耶和华殿的人一样（诗篇 122:1）。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Hear it , and cherish it with pleasure and delight .
听到 它 , 和 珍惜 它 和 乐趣 和 喜 .

聆听它，并满怀愉悦和喜悦地珍惜它。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə]
If thou wouldst be faithful to do that work that God hath appointed thee to
如果 你 会 是 忠实 到 做 那 工作 那 上帝 有 任命 你 到
[duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
do in this world for his name ;
做 在 这 世界 为了 他的 姓名 ;

如果你愿意忠于上帝，完成他委派你在世上为他的名所做的工作;

[ðen] [let] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [taɪm] .
then let religion be the only business to take up thy thoughts and time .
然后 让 宗教 是 这 仅有的 商业 到 拿 向上 你的 想法 和 时间 .

那么，就让宗教成为你唯一需要思考和时间的事情吧。

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] [hænd] ['faɪndəθ] [tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ] [mait] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl][naɪn] : -)
' Whatsoever thy hand findeth to do , do it with thy might ' (Eccl 9 : 10)
- 任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 你的 可能 - (埃克尔 9 : -)
.
:
.

“凡你手所当做的，要尽力去做。”(传道书 9:10)

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] .
With all thy heart , with all thy mind , and with all thy strength .
和 全部 你的 心 , 和 全部 你的 头脑 , 和 和 全部 你的 力量 .

用你的全部心思、全部智慧和全部力量。

[rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə][məʊst][men] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][baɪ] - [ˈbɪznəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp]
Religion , to most men , is but a by - business , with which they use to fill up
宗教 , 到 最多 男人 , 是 但 一个 经过 - 商业 , 和 哪个 他们 使用 到 充满 向上
[speə(r)] [ˈaʊəz] ;
spare hours ;
空闲的 小时 ;

对大多数人来说，宗教只不过是一种副业，他们用它来打发空闲时间；

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːkɪŋ] - [hɔːs] ,
or as a stalking - horse ,
或者 作为 一个 跟踪 - 马 ,

或者作为诱饵，

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [geɪm] . [-] [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]
which is used to catch the game . [16] How few are there in the world that
哪个 是 用过的 到 抓住 这 游戏 . [-] 如何 很少 是 那里 在 这 世界 那
[hæv; həv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] - [ˈəʊnli][æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] - !
have their conversation ' only as becometh the gospel ' !
有 他们的 对话 - 仅有的 作为 变成 这 福音 - !

它被用来捕捉比赛。[16] 世界上有多少人能“只按照福音的方式”进行交谈呢?

([ˈfɪl] [wʌn] : -) .
(Phil 1 : 27) .
(菲尔 1 : -) .

(腓立比书 1:27)

[ə; eɪ] [hɑːt] [saʊnd] [ɪn] [ɡɑːdz] [stˈætʃuːts] , [ə; eɪ] [hɑːt] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
A heart sound in God's statutes , a heart united to the fear of God ,
一个 心 声音 在 神的 法规 , 一个 心 团结的 到 这 害怕 的 上帝 ,

一颗敬畏上帝的心，与上帝的律法合而为一。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ˈməʊldɪd] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] ;
a heart moulded and fashioned by the Word of God , is a rare thing ;
一个 心 模制 和 造型 经过 这 单词 的 上帝 , 是 一个 稀有的 事物 ;

一颗被神的话语塑造和磨砺的心，是难能可贵的。

[reə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
rare , because it is hard to be found ,
稀有的 , 因为 它 是 难的 到 是 成立 ,

稀有，因为它很难找到。

[ænd; ənd][reə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] ,
and rare because it is indeed the fruit of an excellent spirit ,
和 稀有的 因为 它 是 的确 这 水果 的 一个 出色的 精神 ,

之所以珍贵，是因为它确实是上等烈酒的结晶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][wʌn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - , - : -) .
and a token of one saved by the Lord (Psa 119 : 80 , 86 : 11) .
和 一个 令牌 的 一 已保存 经过 这 主 (前列腺特异性抗原 - : - , - : -) .

也是蒙主拯救之人的记号（诗篇 119:80, 86:11）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈdɪfərənsɪ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ðɪs] [ˈfæʃnɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈdʒestʃə(r)] ,
But this indifferency in religion , this fashioning ourselves in our language , gesture ,
但 这 冷漠 在 宗教 , 这 时尚 我们自己 在 我们的 语言 , 手势 ,
[bɪˈheɪvjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

但是这种对宗教的冷漠，这种在语言、姿态、行为中塑造自我的方式，

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['fɑːpəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
and carriage , to the fancies and fopperies of this world ,
和 运输 , 到 这 幻想 和 滑稽剧 的 这 世界 ,

以及马车，通往这世间种种奇思妙想和浮华享乐之路。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self] [mʌtʃ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
as it is in itself much unbecoming a people that should bear the name of their
作为 它 是 在 本身 很多 不体面 一个 人们 那 应该 熊 这 姓名 的 他们的
[gɒd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,
God in their foreheads ,
上帝 在 他们的 额头 ,

因为对于一个民族来说，将他们上帝的名字纹在额头上本身就是一件非常不合适的事情。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][sɔː(r)] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l]
so it cannot be but a very great and sore obstruction to thy faithful
所以 它 不能 是 但 一个 非常 伟大的 和 疮 梗阻 到 你的 忠实
['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([rɒm] [sɪks] : -) .
walking with God in this world (Rom 6 : 17) .
步行 和 上帝 在 这 世界 (只读存储器 6 : -) .

所以，这必然会成为你在这个世界上与神忠实同行的巨大而痛苦的障碍（罗6:17）。

[gɜːd] [ʌp] , [ðen] , [ðaɪ] [lɔɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [-] [let] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst] ,
Gird up , then , thy loins like a man , [17] let God and his Christ ,
格栅 向上 , 然后 , 你的 腰肉 喜欢 一个 男人 , [-] 让 上帝 和 他的 基督 ,

所以，要像个男子汉一样束紧腰带，[17]让上帝和他的基督，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːz] , [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] ;
and his Word , and his people , and cause , be the chief in thy soul ;
和 他的 单词 , 和 他的 人们 , 和 原因 , 是 这 首席 在 你的 灵魂 ;

让他的圣言、他的人民和他的事业成为你心中最重要的事；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðaʊ] [hæst][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðaɪ] [taɪm] ,
and as heretofore thou hast afforded this world the most of thy time ,
和 作为 此前 你 哈斯特 提供 这 世界 这 最多 的 你的 时间 ,

而你，正如以往一样，将你的大部分时间都奉献给了这个世界。

[ænd; ənd]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [səʊ] [naʊ] [kən'vɜːt] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and travel , and study , so now convert all these to the use of religion .
和 旅行 , 和 学习 , 所以 现在 转变 全部 这些 到 这 使用 的 宗教 .

旅行和学习，现在都要转化为宗教用途。

- [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] ['jiːldɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ʌn'klinnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
' As ye have yielded your members servants to uncleanness , and to
- 作为 是的 有 产生 你的 成员 仆人 到 不洁 , 和 到
[ɪ'nɪkwəti] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'nɪkwəti] ;
iniquity unto iniquity ;
罪恶 到 罪恶 ;

你们既然将自己的肢体献给污秽和罪恶作奴仆，以至于罪恶；

['iːv(ə)n][səʊ] [naʊ] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] - (
even so now yield your members servants to righteousness unto holiness ' (
甚至 所以 现在 屈服 你的 成员 仆人 到 义 到 圣洁 - (
[rɒm] [sɪks] : -) .
Rom 6 : 19) .
只读存储器 6 : -) .

现在，你们也要将自己的肢体献给义作仆人，使义得以成圣。（罗马书 6:19）

['həʊli] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['evri] [hɑːt] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['feɪθfəli] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] . [wʌn] .
Holy things must be in every heart where this is faithfully put in practice . 1 .
圣 事物 必须 是 在 每一个 心 在哪里 这 是 忠实 放 在 实践 . 1 .

凡忠实践行此道的人，心中必有圣洁之物。

['deɪli] [brɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'geðə(r)] ,
Daily bring thy heart and the Word of God together ,
日常的 带来 你的 心 和 这 单词 的 上帝 一起 ,

每天将你的心与神的话语放在一起，

[ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['lev(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that thy heart may be levelled by it , and also filled with it .
那 你的 心 可能 是 平整 经过 它 , 和 还 已填 和 它 .

愿你的心因它而平静，也愿你的心充满它。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [sɪn'sɪəli] ,
The want of performing this sincerely ,
这 想 的 表演 这 真挚地 ,

缺乏真诚地履行这项职责的能力，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'feɪθflnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː 'es][tuː; tə][gɒd] .
is a great cause of that unfaithfulness that is in us to God .
是 一个 伟大的 原因 的 那 不忠 那 是 在 我们 到 上帝 .

这是导致我们对上帝不忠的一个重要原因。

[brɪŋ] , [ðen] , [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ['deɪli] , [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːd]
Bring , then , thy heart to the Word daily , to try how thou believest the Word
带来 , 然后 , 你的 心 到 这 单词 日常的 , 到 尝试 如何 你 相信 这 单词
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

所以，每天都要将你的心带到神的话语面前，检验你今天对神的话语的相信程度。

[tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [tə'deɪ] .
to try how it agrees with the Word today .
到 尝试 如何 它 同意 和 这 单词 今天 .

看看它与今天的圣经是否一致。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [kliːn] [wɜːk] ['deɪli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [səʊl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
This is the way to make clean work daily , to keep thy soul warm and living
这 是 这 方式 到 制作 干净的 工作 日常的 , 到 保持 你的 灵魂 温暖的 和 活的
['deɪli] .
daily .
日常的 .

这是每天做干净工作，每天保持心灵温暖和活力的方法。

- ['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ?
' Wherewithal shall a young man cleanse his way ?
- 所需资源 将 一个 年轻的 男人 洁净 他的 方式 ?

少年人当用什么来洁净自己的道路呢?

- [seθ] ['deɪvɪd] .
' saith David .
- 赛斯说 大卫 .

大卫说。

- [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ˌðeə'tuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
' By taking heed thereto according to thy Word ' (Psa 119 : 9) .
- 经过 采取 注意 到 根据 到 你的 单词 - (前列腺特异性抗原 - : 9) .

“遵行你的话”(诗篇 119:9)。

[səʊ] [ə'gen] , - [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] ,
So again , ' Concerning the works of men , by the word of thy lips ,
所以 再次 , - 有关 这 作品 的 男人 , 经过 这 单词 的 你的 嘴唇 ,

所以，你又说：“论到人所做的事，凭你口中的话，

[ai][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
I have kept me from the paths of the destroyer ' (Psa 17 : 4) .
我 有 保留 我 从 这 路径 的 这 驱逐舰 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .

我已使自己远离毁灭者的道路（诗篇 17:4）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðaɪ] [wɜːd] [hæv; həv][ai][hɪd][ɪn] [maɪn] [hɑːt] ,
And again , ' Thy Word have I hid in mine heart ,
和 再次 , - 你的 单词 有 我 隐藏 在 矿 心 ,

再一次，我将你的话藏在心里，

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [sɪn] [ə'genst] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
that I might not sin against thee ' (Psa 119 : 11) .
那 我 可能 不是 罪 反对 你 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

免得我得罪你。（诗篇 119:11）

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'laɪtɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
He that delighteth ' in the law of the Lord ,
他 那 欣喜 - 在 这 法律 的 这 主 ,

喜爱耶和华律法的人，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] [dʌθ] ['medɪteɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and in his law doth meditate day and night ,
和 在 他的 法律 确实 幽思 天 和 夜晚 ,

他昼夜思想他的律法，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
he shall be like a tree planted by the rivers of water ,
他 将 是 喜欢 一个 树 已种植 经过 这 河流 的 水 ,

他必像一棵树栽在溪水旁，

[ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [liːf] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,
that bringeth forth his fruit in his season ; his leaf also shall not wither ,
那 带来 前进 他的 水果 在 他的 季节 ; 他的 叶子 还 将 不是 枯萎 ,

按时结果子的，叶子也不枯干。

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['duːɪθ] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) . [ˌtuː'tuː] .
and whatsoever he doeth shall prosper ' (Psa 1 : 2 , 3) . 2 .
和 任何 他 做 将 繁荣 - (前列腺特异性抗原 1 : 2 , 3) . 2 .

凡他所做的，都必亨通。（诗篇 1:2, 3）

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'membrəns] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [wɜːk] [ə'lɒtid] [ðiː] ;
A continual remembrance that to every day thou hast thy work allotted thee ;
一个 持续的 纪念 那 到 每一个 天 你 哈斯特 你的 工作 分配 你 ;

时刻谨记，你每天都有分配给你的工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ə'tend] [ðiː] ([mæt] [sɪks] : -
and that sufficient for that day are the evils that attend thee (Matt 6 : 34
和 那 充足的 为了 那 天 是 这 罪恶 那 出席 你 (马特 6 : -
) .
) .
) .

而那一天所要临到你的灾祸，就足够了（太6:34）。

[ðɪs] [rɪ'membrəns] [set] [pɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['deɪli] ; [meɪd] [hɪm] [daɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðɪs]
This remembrance set Paul upon his watch daily ; made him die to himself and this
这 纪念 放 保罗 之上 他的 手表 日常的 ; 制成 他 死 到 他自己 和 这
[wɜːld] ['deɪli] ,
world daily ,
世界 日常的 ,

这种提醒使保罗每日警醒，每日舍弃自我和这个世界。

[ænd; ənd] [prə'voʊkt] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['deɪli] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
and provoked him also daily to wind up the spirit of his mind ;
和 挑衅 他 还 日常的 到 风 向上 这 精神 的 他的 头脑 ;

而且天天激怒他，使他精神烦躁；

[træns'fɔːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
transforming himself by the power of the Word ,
转变 他自己 经过 这 力量 的 这 单词 ,

他藉着圣言的力量改变了自己，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['prəʊnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] ['kɑːn(ə)l] [θɪŋz] ([wʌn] [kɔː(r)] - : - -
from that proneness that was in his flesh to carnal things (1 Cor 15 : 30 -
从 那 倾向 那 曾是 在 他的 肉 到 肉体 事物 (1 科尔 - : - -
-) .
33) .
-) .

因为他肉体中对肉体事物的倾向（哥林多前书 15: 30-33）。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [kiːp] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət] [ðaɪ] [θrəʊt] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
This will make thee keep the knife at thy throat in all places ,
这 将要 制作 你 保持 这 刀 在 你的 喉 在 全部 地方 ,

这将使你无论何时何地都把刀抵在自己的喉咙上。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ([prɑːv] - : [ˌtuː'tuː]) . [θriː] .
and business , and company (Prov 23 : 2) . 3 .
和 商业 , 和 公司 (省 - : 2) . 3 .

以及商业和公司（箴言 23:2）。3.

[let] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Let thy heart be more affected with what concerns the honour of God ,
让 你的 心 是 更多的 做作的 和 什么 担忧 这 荣誉 的 上帝 ,

让你的心更多地关注关乎上帝荣耀的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ðæn; ðən] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ]
and the profit and glory of the gospel , than with what are thy
和 这 利润 和 荣耀 的 这 福音 , 比 和 什么 是 你的
[kənsɝːnmənts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
concernments as a man ,
担忧 作为 一个 男人 ,

福音的益处和荣耀，远胜过你作为一个人所关心的。

[wɪð] [ɔːl] ['ɜːθli] [əd'væntɪdʒ] .
with all earthly advantages .
和 全部 尘世的 优势 .

拥有所有世俗的优势。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [rɪ'fjuːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
This will make thee refuse things that are lawful , if they appear to be
这 将要 制作 你 拒绝 事物 那 是 合法的 , 如果 他们 出现 到 是
[ˌɪnɪk'spiːdiənt] .
inexpedient .
不合适的 .

这将使你拒绝那些看似不合时宜的合法事物。

[jeɪ] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðiː] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Yea , this will make thee , like the apostles of old ,
是的 , 这 将要 制作 你 , 喜欢 这 使徒 的 老的 ,

是的，这将使你像古代的使徒一样，

[prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [piːs] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['prɒfɪt] ,
prefer another man's peace and edification before thine own profit ,
更喜欢 其他 男人的 和平 和 启迪 前 你的 自己的 利润 ,

宁可牺牲他人的平安和益处，也不要追求自己的利益。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[mɔː(r)]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['gɒdlinəs]	[ɪn]	['eni]	,
and	**to**	**take**	**more**	**pleasure**	**in**	**the**	**increase**	**of**	**the**	**power**	**of**	**godliness**	**in**	**any**	**,**
和	到	拿	更多的	乐趣	在	这	增加	的	这	力量	的	敬虔	在	任何	，

并且更加喜爱任何人的敬虔能力增长，

[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	[waɪn]	.	[fɔːr]	.
than	**in**	**the**	**increase**	**of**	**thy**	**corn**	**and**	**wine**	**.**	**4**	**.**
比	在	这	增加	的	你的	玉米	和	葡萄酒	.	4	.

比你五谷和新酒的增产还要多。4.

['rekən]	[wɪð]	[ðaɪ]	[əʊn]	[hɑːt]	['evri]	[deɪ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[laɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
Reckon	**with**	**thy**	**own**	**heart**	**every**	**day**	**,**	**before**	**thou**	**lie**	**down**	**to**	**sleep**	**,**
估计	和	你的	自己的	心	每一个	天	，	前	你	说谎	向下	到	睡觉	，

每天睡前，都要扪心自问。

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[ʌp]	[bəuθ]	[wɒt]	[ðaʊ]	[hæst]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	,	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**cast**	**up**	**both**	**what**	**thou**	**hast**	**received**	**from**	**God**	**,**	**done**	**for**	**him**	**,**
和	投掷	向上	两个都	什么	你	哈斯特	已收到	从	上帝	，	完毕	为了	他	，

把你从神那里领受的，以及你为他所做的，都倾注出来。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	['ɔːlsəʊ]	[biːn]	['wɒntɪŋ]	.
and	**where**	**thou**	**hast**	**also**	**been**	**wanting**	**.**
和	在哪里	你	哈斯特	还	到过	想要	.

而你也有所欠缺。

[ðɪs]	[wɪl]	[bɪ'get]	[preɪz]	[ænd; ənd]	[hjuː'mɪləti]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðiː]	[ə'pɒn]	[rɪ'diːmɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ɪz]	[pɑːst]	;
This	**will**	**beget**	**praise**	**and**	**humility**	**,**	**and**	**put**	**thee**	**upon**	**redeeming**	**the**	**day**	**that**	**is**	**past**	**;**
这	将要	产生	称赞	和	谦逊	，	和	放	你	之上	赎回	这	天	那	是	过去的	；

这将赢得赞扬和谦卑，并促使你弥补过去的日子；

[weə'baɪ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	[sə'plaɪz]	[ɒv; əv]	[greɪs]
whereby	**thou**	**wilt**	**be**	**able**	**,**	**through**	**the**	**continual**	**supplies**	**of**	**grace**
由此	你	枯萎	是	有能力的	，	通过	这	持续的	补给品	的	优雅

,
,
，

如此，你便能藉着不断的恩典，

[ɪn]	[sʌm; səm]	[gʊd]	['meʒə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ðaɪ]	[wɜːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	,
in	**some**	**good**	**measure**	**to**	**drive**	**thy**	**work**	**before**	**thee**	**,**
在	一些	好的	措施	到	驾驶	你的	工作	前	你	，

在某种程度上，是为了推动你的工作向前发展，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ʃɔːt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ðaɪ]	[laɪf]	[dʌθ]	['ʃɔːt(ə)n]	;
and	**to**	**shorten**	**it**	**as**	**thy**	**life**	**doth**	**shorten**	**;**
和	到	缩短	它	作为	你的	生活	确实	缩短	；

并像你的生命一样，缩短它；

[ænd; ənd]	[meɪst]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[bəuθ]	[endz]	['swiːtli]	[tə'geðə(r)]	.
and	**mayst**	**comfortably**	**live**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**bringing**	**both**	**ends**	**sweetly**	**together**	**.**
和	五月	舒适地	居住	在	这	希望	的	带来	两个都	结束	甜蜜地	一起	.

并可能安然生活，希望最终能将两端完美地结合起来。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðɪs]	.
But	**to**	**pass**	**this**	**.**
但	到	经过	这	.

但要通过这项考验。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə]
If thou wouldst be faithful to do that work that God hath appointed thee to
如果 你 会 是 忠实 到 做 那 工作 那 上帝 有 任命 你 到
[duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
do in this world for his name ,
做 在 这 世界 为了 他的 姓名 ,

如果你忠于上帝委派你在这个世界上为他的名所做的工作，

[ðen] [bɪ'weə(r)] [ðaʊ] [duː; də][nɒt] [stɒp] [ænd; ənd] [stɪk] [wen] [hɑːd] [wɜːk] ['kʌmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
then beware thou do not stop and stick when hard work comes before thee .
然后 提防 你 做 不是 停止 和 戳 什么时候 难的 工作 来 前 你 .

那么，当遇到困难时，切记不要停下脚步，坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['krɪstʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [wɪð] [hɑːd]
It is with Christians as it is with other scholars , they sometimes meet with hard
它 是 和 基督徒 作为 它 是 和 其他 学者们 , 他们 有时 见面 和 难的
['lesnz] ;
lessons ;
课程 ;

基督徒和其他学者一样，有时也会遇到惨痛的教训；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [duː; də] [ðaɪ] [wɜːk] .
but these thou must also learn , or thou canst not do thy work .
但 这些 你 必须 还 学习 , 或者 你 罐 不是 做 你的 工作 .

但这些你也必须学会，否则你就无法完成你的工作。

[ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [tʃeɪn] - [ʃɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
The Word and Spirit of God come sometimes like chain - shot to us ,
这 单词 和 精神 的 上帝 来 有时 喜欢 链 - 射击 到 我们 ,

神的话语和圣灵有时就像连环弹一样降临到我们身上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ɔːl] ; [æz; əz] [wen] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['aɪzək] ,
as if it would cut down all ; as when Abraham was to offer up Isaac ,
作为 如果 它 会 切 向下 全部 ; 作为 什么时候 亚伯拉罕 曾是 到 提供 向上 艾萨克 ,

仿佛要将一切都斩尽杀绝；就像亚伯拉罕献上以撒时那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [tuː; tə] [sleɪ] [ðeə(r)] ['breðrən] ([dʒen] - ; ['ɛksoʊ] - : - - -) .
and the Levites to slay their brethren (Gen 22 ; Exo 32 : 26 - 28) .
和 这 利未人 到 杀戮 他们的 弟兄们 (Gen - ; 外骨骼 - : - - -) .

并让利未人杀害他们的弟兄（创世记 22；出埃及记 32: 26-28)。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][gəʊ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
Paul also must go from place to place to preach ,
保罗 还 必须 去 从 地方 到 地方 到 布道 ,

保罗也必须四处传道，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ðeə(r)] ([ækts] - : -) .
though he knew beforehand he was to be afflicted there (Acts 20 : 23) .
尽管 他 知道 预先 他 曾是 到 是 受苦的 那里 (使徒行传 - : -) .

虽然他事先知道自己将在那里受苦（使徒行传 20:23)。

[gɒd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['məʊzɪz] ,
God may sometimes say to thee , as he said to his servant Moses ,
上帝 可能 有时 说 到 你 , 作为 他 说 到 他的 仆人 摩西 ,

上帝有时可能会对你说话，就像他对他的仆人摩西说的那样：

- [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] - ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,
' Take the serpent by the tail ' ; or , as the Lord Jesus said to Peter ,
- 拿 这 蛇 经过 这 尾巴 - ; 或者 , 作为 这 主 耶稣 说 到 彼得 ,

“抓住蛇的尾巴”；或者，正如主耶稣对彼得所说，

[wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] (['ɛksoʊ][fɔːr] : [θriː] , [fɔːr]) .
Walk upon the sea (Exo 4 : 3 , 4) .
走 之上 这 海 (外骨骼 4 : 3 , 4) .

在海上行走（出埃及记 4:3, 4）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [wen] [gɒd] [hæθ] [kɔːld] [tuː; tə]
These are hard things , but have not been rejected when God hath called to
这些 是 难的 事物 , 但 有 不是 到过 拒绝 什么时候 上帝 有 称为 到
[duː; də][ðem; ðəm] .
do them .
做 他们 .

这些事情虽然很难，但当上帝呼召我们去做的时候，我们并没有拒绝。

[əʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] !
O how willingly would our flesh and blood escape the cross of Christ !
哦 如何 心甘情愿 会 我们的 肉 和 血 逃脱 这 叉 的 基督 !

我们血肉之躯多么渴望逃离基督的十字架！

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [haʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
The comforts of the gospel , the sweetness of the promise , how pleasing is it
这 舒适 的 这 福音 , 这 甜味 的 这 承诺 , 如何 令人愉悦 是 它
[tuː; tə][ˌjuː 'es] !
to us !
到 我们 !

福音的安慰，应许的甘甜，多么令我们喜悦！

[laɪk] ['iːfreɪɪm] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [tred] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːn] ([həʊ'zɪə] - : -) ,
Like Ephraim here , we love to tread out the corn (Hosea 10 : 11) ,
喜欢 以法莲 这里 , 我们 爱 到 踏 出去 这 玉米 (何西阿 - : -) ,

就像以法莲一样，我们也喜欢践踏玉米（何西阿书 10:11）。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] ['sɜːrmən] [meɪk] , [weə(r)]
and to hear those pleasant songs and music that gospel sermons make , where
和 到 听到 那些 令人愉快的 歌曲 和 音乐 那 福音 布道 制作 , 在哪里
['əʊnli] [greɪs] [ɪz] [priːtʃ] ,
only grace is preached ,
仅有的 优雅 是 布道 ,

聆听福音布道中那些悦耳动听的歌曲和音乐，那里只宣扬恩典，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz][tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
and nothing of our duty as to works of self - denial ; but as for
和 没有什么 的 我们的 责任 作为 到 作品 的 自己 - 拒绝 ; 但 作为 为了
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

至于自我克己的行为，这与我们的责任无关；但就此类行为而言，

[gɒd] [wɪl] [tred] [ə'pɒn] [ðeə(r)][feə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [jəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [kraɪsts] [jəʊk] ;
God will tread upon their fair neck , and yoke them with Christ's yoke ;
上帝 将要 踏 之上 他们的 公平的 脖子 , 和 轭 他们 和 基督的 轭 ;

上帝必践踏他们纯洁的颈项，使他们负起基督的轭；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] . [-
for there they have a work to do , even a work of self - denial . [18
为了 那里 他们 有 一个 工作 到 做 , 甚至 一个 工作 的 自己 - 拒绝 . [-
]
]
]

因为他们有工作要做，甚至有自我克制的工作要做。[18]

[naʊ] [ðɪs] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] [liːθ] [ɪn] [ækts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['despərət] ,
Now this work sometimes lieth in acts that seem to be desperate ,
现在 这 工作 有时 谎言 在 行为 那 似乎 到 是 绝望的 ,

现在，这项工作有时隐藏在看似绝望的行为中。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [bəuθ] [liːv] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæθ]
as when a man must both leave and hate his life , and all he hath
作为 什么时候 一个 男人 必须 两个都 离开 和 恨 他的 生活 , 和 全部 他 有
[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
for Christ ,
为了 基督 ,

就像一个人必须为了基督离开他原本的生活和所有的一切，并且为此感到憎恨一样。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['kænɒt] [sɜːv] [hɪm] [nɔː(r)] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] ([luːk] - : - - -) .
or else he cannot serve him nor be counted his disciple (Luke 14 : 26 - 33) .
或者 别的 他 不能 服务 他 也不 是 计数 他的 弟子 (卢克 - : - - -) .

否则他就不能服侍他，也不能算作他的门徒（路加福音 14: 26-33）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð] [kraɪst] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [ʌp] [tuː; tə]
Thus it seemed with Christ himself when he went his fatal journey up to
因此 它 似乎 和 基督 他自己 什么时候 他 去 他的 致命的 旅行 向上 到
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem ;
耶路撒冷 ;

基督前往耶路撒冷进行那次致命的旅程时，似乎也是如此。

[hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] , [tuː; tə] [daɪ] ,
he went thither , as he knew , to die ,
他 去 那里 , 作为 他 知道 , 到 死 ,

他去那里，是去送死的，因为他自己也知道。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [trɒd] ['evri] [step] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['baʊəlz] ; [-] [bʌt; bət]
and therefore trod every step as it were in his own bowels ; [19] but
和 所以 践踏 每一个 步 作为 它 是 在 他的 自己的 肠道 ; [-] 但
[jet] ,
yet ,
然而 ,

因此，他每一步都仿佛踩在自己的肠子里；[19] 但是，

[nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
no doubt , with great temptation to shun and avoid that voyage ; and therefore
不 怀疑 , 和 伟大的 诱惑 到 回避 和 避免 那 航程 ; 和 所以
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

毫无疑问，人们非常想避开并避免那次航行；因此才有这样的说法：

- [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stedfɑːstli] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] , - [skɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
' He set his face steadfastly to go up , ' scorning to be invited to the
- 他 放 他的 脸 坚定不移 到 去 向上 , - 蔑视 到 是 受邀 到 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

他坚定地决定向上走，不屑于接受任何相反的邀请。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [dɪ'saɪpl] , ['mɑːstə(r)] , [seɪv] [ðaɪ'self] ([luːk]
and to prevent the noise of his weak disciples , Master , save thyself (Luke
和 到 防止 这 噪音 的 他的 虚弱的 门徒 , 掌握 , 节省 你自己 (卢克
[naɪn] : -) .
9 : 51) .
9 : -) .

为了阻止软弱的门徒们喧哗，他对他说：“夫子，救救你自己吧！”（路加福音 9:51）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː]
It is said he ascended before them , insomuch that they were amazed to see
它 是 说 他 上升 前 他们 , 就此而言 那 他们 是 惊叹 到 看
[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
his resolution ,
他的 解决 ,

据说他先于他们升天，以至于他们惊叹于他的决心。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [mait] ['fɒləʊ] ([mɑːk] -
while they themselves were afraid of that dreadful effect that might follow (Mark 10
尽管 他们 他们自己 是 害怕的 的 那 可怕 影响 那 可能 跟随 (标记 -
: - - -) .
: 32 - 34) .
: - - -) .

而他们自己却害怕随之而来的可怕后果（马可福音 10: 32-34）。

['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] ,
Also when he came there , and was to be apprehended ,
还 什么时候 他 来了 那里 , 和 曾是 到 是 被捕 ,

当他到达那里，准备被捕时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['dʒuːdəs] [njuː] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ;
he went to the garden that Judas knew , his old accustomed place ;
他 去 到 这 花园 那 犹大 知道 , 他的 老的 习惯 地方 ;

他去了犹大熟悉的那个花园，那是他以前常去的地方；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] - ([dʒɒn] -
so when they asked him the killing question , he answered , ' I am he ' (John 18
所以 什么时候 他们 问 他 这 杀 问题 , 他 回答 , - 我 是 他 - (约翰 -
: [wʌn] - [faɪv]) .
: 1 - 5) .
: 1 - 5) .

所以当他们问他关于杀戮的问题时，他回答说：“我就是他”（约翰福音 18:1-5）。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ækts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz] [wen] [men] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]
Sometimes in acts that seem to be foolish , as when men deny themselves of
有时 在 行为 那 似乎 到 是 愚蠢 , 作为 什么时候 男人 否定 他们自己 的
[ðəʊz] ['kʌmfət] ,
those comforts ,
那些 舒适 ,

有时，在看似愚蠢的行为中，例如当人们放弃那些舒适享受时，

[ænd; ənd] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] ['frendʃɪps] , [ænd; ənd] ['ɒnəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['fɔːməli]
and pleasures , and friendships , and honours , of the world that formerly
和 快乐 , 和 友谊 , 和 荣誉 , 的 这 世界 那 以前
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
they used to have ,
他们 用过的 到 有 ,

以及他们过去曾经拥有的世俗快乐、友谊和荣誉，

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [-] — [ai] [miːn] ,
and choose rather to associate themselves with the very abjects of this world [20] — I mean ,
和 选择 相当 到 联系 他们自己 和 这 非常 贱民 的 这 世界 [-] — 我 意思是 ,

他们反而选择与这个世界上的卑贱之人为伍[20]——我的意思是，

[sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːn(ə)l] [men] [kaʊnt] [səʊ] — ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
such as carnal men count so — counting their ways and manners of life ,
这样的 作为 肉体 男人 数数 所以 — 计数 他们的 方式 和 礼仪 的 生活 ,

例如，那些肉欲横流的男人就是这样看待他们的——他们数算着自己的生活方式和习惯，

[ðəʊ] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] , [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðæn; ðən] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] ['glɔːri] .
though attended with a thousand calamities , more profitable , and pleasing , and delightful , than all former glory .
尽管 参加 和 一个 千 灾难 , 更多的 有利可图 , 和 令人愉悦 , 和 愉快 , 比 全部 以前的 荣耀 .

虽然伴随着无数的灾难，但比以往所有的辉煌都更有价值、更令人愉悦、更令人开心。

[ðʌs] [ɪ'laɪʃə] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Thus Elisha left his father's house ,
因此 以利沙 左边 他的 父亲的 房子 ,

于是以利沙离开了他父亲的家。

[ðəʊ] [tuː; tə][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [θriː] : -) .
though to pour water upon the hands of Elijah (2 Kings 3 : 11) .
尽管 到 倒 水 之上 这 双手 的 以利亚 (2 国王 3 : -) .

虽然要往以利亚的手上浇水（列王纪下 3:11）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [left] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [nets] ,
And thus the disciples left their fathers ' ships and nets ,
和 因此 这 门徒 左边 他们的 父亲们 - 船舶 和 网 ,

于是，门徒们离开了他们父亲的船只和渔网。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['begəli] [laɪf] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
to live a beggarly life with Jesus Christ ;
到 居住 一个 乞丐 生活 和 耶稣 基督 ;

与耶稣基督一起过着清贫的生活；

[æz; əz] [pɔːl] [dɪd] [liːv] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gə'meiljəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒks] ,
as Paul did leave the feet of Gamaliel for the whip , and the stocks ,
作为 保罗 做过 离开 这 脚 的 迦玛列 为了 这 鞭 , 和 这 股票 ,

就像保罗撇下迦玛列的脚，任由他受鞭打和枷锁一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deθs] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] .
and the deaths that attended the blessed gospel .
和 这 死亡人数 那 参加 这 蒙福 福音 .

以及伴随福音而来的死亡。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv]['piːtə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
One would have thought that had been a simple way of Peter to leave all for Christ ,
一 会 有 想法 那 有 到过 一个 简单的 方式 的 彼得 到 离开 全部 为了 基督 ,

人们或许会认为，这是彼得将一切献给基督的简单方法。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [kraɪst] [wʊd] [gɪv] [hɪm] , [æz; əz] [ðæt] 19th [ɒv; əv] ['mæθjuː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ;
before he knew what Christ would give him , as that 19th of Matthew seems to import ;
前 他 知道 什么 基督 会 给 他 , 作为 那 19th 的 马修 似乎 到 进口 ;
在他知道基督会给他什么之前，正如马太福音第十九章所暗示的那样；

[bʌt; bət] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ([viː] -) .
but Christ will have it so (v 27) .
但 基督 将要 有 它 所以 (v -) .
但基督却希望如此（第 27 节）。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
He that will save his life must lose it ;
他 那 将要 节省 他的 生活 必须 失去 它 ;
想要保全性命，就必须失去性命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
and he that will lose his life in this world for Christ ,
和 他 那 将要 失去 他的 生活 在 这 世界 为了 基督 ,
凡为基督舍弃生命的人，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ([dʒɒn] - : -) .
shall keep it to life eternal (John 12 : 25) .
将 保持 它 到 生活 永恒 (约翰 - : -) .
必保守它到永生（约翰福音 12:25）。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
I might add many things of this nature ,
我 可能 添加 许多 事物 的 这 自然 ,
我还可以补充很多类似的内容，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [hɑːd] ['tʃæptəz] ['sʌmtaɪmz] [gɒd] [sets] [hɪz; ɪz] [best] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [wɜːk] [ɪz] ,
to show you what hard chapters sometimes God sets his best people ; but thy work is ,
到 展示 你 什么 难的 章节 有时 上帝 套 他的 最好的 人们 ; 但 你的 工作 是 ,
为了让你们明白，上帝有时会给祂最优秀的人安排多么艰难的人生篇章；但你的工作是，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [nɔː(r)] [stɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ([mæt] - : -) .
if thou wouldst be faithful , not to stop nor stick at anything (Matt 10 : 37) .
如果 你 会 是 忠实 , 不是 到 停止 也不 戳 在 任何事物 (马特 - : -) .
如果你想忠心，就不要停止做任何事，也不要坚持做任何事（太 10:37）。

[sʌm; səm] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ,
Some , when they come at the cross ,
一些 , 什么时候 他们 来 在 这 叉 ,
有些人，当他们来到十字架前时，

[ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ɔː(r)] [els] ,
they will either there make a stop and go no further , or else ,
他们 将要 任何一个 那里 制作 一个 停止 和 去 不 更远 , 或者 别的 ,
他们要么就此止步，不再继续前行，要么……

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeɪ] [wɪl] [step] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] :
if they can , they will step over it ; if not , they will go round about :
如果 他们 能 , 他们 将要 步 超过 它 ; 如果 不是 , 他们 将要 去 圆形的 关于 :
如果可以，他们会跨过去；如果不行，他们会绕道而行。

[duː; də][nɒt] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
do not thou do this , but take it up and kiss it ,
做 不是 你 做 这 , 但 拿 它 向上 和 吻 它 ,

不要这样做，而是拿起它亲吻它。

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ˈdʒiːzəs] . [-] - [ɡɒd] [fəˈbɪd] , - [seθ] [pɔːl] , - [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔːri] ,
and bear it after Jesus . [21] ' God forbid , ' saith Paul , ' that I should glory ,
和 熊 它 后 耶稣 . [-] - 上帝 禁止 , - 赛斯说 保罗 , - 那 我 应该 荣耀 ,

并要效法耶稣。[21] 保罗说：“断乎不可，我竟自夸，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈkruːsɪfaɪd]
save in the cross of our Lord Jesus Christ , by whom the world is crucified
节省 在 这 叉 的 我们的 主 耶稣 基督 , 经过 谁 这 世界 是 被钉在十字架上
[ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ,
unto me ,
到 我 ,

唯有藉着我们主耶稣基督的十字架，就我而看世界已经钉在十字架上。

[ænd; ənd][ai][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [wɜːld] - ([ɡæl][sɪks] : -) .
and I unto the world ' (Gal 6 : 14) .
和 我 到 这 世界 - (加尔 6 : -) .

而我，则归于世界。”(加拉太书 6:14)

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈbetə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
Now , for thy better performing this piece of service for our Lord and
现在 , 为了 你的 更好的 表演 这 片 的 服务 为了 我们的 主 和
[ˈseɪvjə(r)] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] :
Saviour Jesus Christ :
救主 耶稣 基督 :

现在，为了你更好地为我们的主和救主耶稣基督完成这项服事：

[əʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [ˈpɒkɪt] [ʌp] [ðə; ði] [riˈprəutʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
O it is hard work to pocket up the reproaches of all the foolish people ,
哦 它 是 难的 工作 到 口袋 向上 这 责备 的 全部 这 愚蠢 人们 ,

要把所有愚蠢之人的责备都装进口袋，可真是一项艰巨的任务。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɡreɪt] [spɔɪl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [riːvaɪlɪŋz] ,
as if we had found great spoil ; and to suffer all their revilings ,
作为 如果 我们 有 成立 伟大的 剧透 ; 和 到 遭受 全部 他们的 辱骂 ,

仿佛我们搜刮到了一大笔财物；还要忍受他们所有的辱骂，

[laɪz] , [ænd; ənd] [ˈslændərs] , [wɪˈðaʊt] [kɜːrs] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪˈlaɪʃə] [dɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
lies , and slanders , without cursing them , as Elisha did the children ;
谎言 , 和 诽谤 , 没有 咒骂 他们 , 作为 以利沙 做过 这 孩子们 ;

说谎、诽谤，却不咒骂他们，就像以利沙对待孩子们那样；

[tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɜ˞ːsɪŋz] .
to answer them with prayers and blessings for their cursings .
到 回答 他们 和 祈祷 和 祝福 为了 他们的 咒骂 .

用祈祷和祝福回应他们的诅咒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːnt] , [ænd; ənd] [riˈvail] [fɔː(r); fə(r)]
It is far more easy to give them taunt for taunt , and reviling for
它 是 远的 更多的 简单的 到 给 他们 嘲讽 为了 嘲讽 , 和 辱骂 为了
[riˈvail] ;
reviling ;
辱骂 ;

以牙还牙地嘲讽他们，以辱骂还辱骂他们要容易得多；

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] ; [jeɪ] , [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
to give them blow for blow ; yea , to call for fire from heaven
到 给 他们 吹 为了 吹 ； 是的 ， 到 称呼 为了 火 从 天堂
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

以牙还牙，让他们尝尝厉害；是的，要从天上降下火来惩罚他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]
But to ' bless them that curse you , and to pray for them that
但 到 - 保佑 他们 那 诅咒 你 ， 和 到 祈祷 为了 他们 那
[dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː; jʊ] ,
despitefully use you ,
尽管如此 使用 你 ，

但要祝福那些咒诅你们的人，为那些凌辱你们的人祷告，

[ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] - — ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['mælɪs] , [ɒv; əv][əʊld] [grʌdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] ['pɜːpəs]
and persecute you ' — even of malice , of old grudge , and on purpose
和 迫害 你 - — 甚至 的 恶意 ， 的 老的 怨恨 ， 和 在 目的
[tuː; tə][veks][ænd; ənd] [ə'flɪkt] ['aʊə(r)][maɪnd] ,
to vex and afflict our mind ,
到 烦恼 和 折磨 我们的 头脑 ，

甚至出于恶意、出于旧怨，故意迫害你们，想要扰乱和折磨我们的心灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] — [ðɪs] [ɪz] [wɜːk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
and to make us break out into a rage — this is work above us ;
和 到 制作 我们 休息 出去 进入 一个 愤怒 — 这 是 工作 多于 我们 ；

而要让我们勃然大怒——这对我们来说太难了；

[naʊ] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] ;
now our patience should look up to unseen things ;
现在 我们的 耐心 应该 看 向上 到 看不见 事物 ；

现在，我们的耐心应该仰望那些看不见的事物；

[naʊ] [rɪ'membə(r)] [kraɪsts] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ɔː(r)][ɔːl][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)]
now remember Christ's carriage to them that spilt his blood ; or all is in danger
现在 记住 基督的 运输 到 他们 那 洒了 他的 血 ； 或者 全部 是 在 危险
[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ,
of bursting ,
的 爆发 ，

现在要记住基督是如何对待那些流他血的人的；否则一切都将面临崩溃的危险。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɒv; əv] [mis'kæri] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
and thou of miscarrying in these things .
和 你 的 流产 在 这些 事物 .

而你却在这些事情上失职。

[ai] [mait] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][daɪ'leɪt][ə'pɒn][dʒɑːbz] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [gɒd] [set] [hɪm] ,
I might here also dilate upon Job's case , and the lesson God set him ,
我 可能 这里 还 扩张 之上 工作的 案件 ， 和 这 课 上帝 放 他 ，

我或许还可以在此详细阐述约伯的遭遇，以及上帝给他的教训。

[wen] , [æt; ət][wʌn] [strəʊk] , [hiː; hi][dɪd] [biːt] [daʊn] [ɔːl] ([dʒɒb][wʌn] : -) , ['əʊnli] [speəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
when , at one stroke , he did beat down all (Job 1 : 15) , only spared his life ,
什么时候 ， 在 一 中风 ， 他 做过 打 向下 全部 （ 工作 1 : - ） ，仅有的 幸存 他的 生活 ，

当他一举击败所有敌人时（约伯记 1:15），只饶恕了自己的性命。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][səʊ]['bɪtə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʃəʊz] ['stræŋɡ(ə)lɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
but made that also so bitter to him that his soul chose strangling rather than
但 制成 那 还 所以 苦的 到 他 那 他的 灵魂 选择 勒死 相当 比
[ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒb]['sevən] : -) .
it (Job 7 : 15) .
它 (工作 7 : -) .

但这也让他感到无比痛苦，以至于他的灵魂宁愿自缢也不愿承受痛苦（约伯记 7:15）。

[əʊ] [wen] ['evri] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [dʒɒb] ,
O when every providence of God unto thee is like the messengers of Job ,
哦 什么时候 每一个 普罗维登斯 的 上帝 到 你 是 喜欢 这 信使 的 工作 ,

哦，当上帝赐予你的每一份眷顾都如同约伯的使者一般，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] ['hevi] ['taɪdɪŋz] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ([dʒɒb]
and the last to bring more heavy tidings than all that went before him (Job
和 这 最后的 到 带来 更多的 重的 消息 比 全部 那 去 前 他 (工作
[wʌn]) ;
1) ;
1) ;

最后一位带来的消息比他之前所有人带来的都要沉重（约伯记 1）。

[wen] [laɪf] , [ɪ'steɪt] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] , ['bɒdi] , [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
when life , estate , wife , children , body , and soul , and all at once ,
什么时候 生活 , 财产 , 妻子 , 孩子们 , 身体 , 和 灵魂 , 和 全部 在 一次 ,

当生命、财产、妻子、孩子、身体和灵魂，全部同时消失时

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ; [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['lesnz] ;
seem to be struck at by heaven and earth ; here are hard lessons ;
似乎 到 是 击 在 经过 天堂 和 地球 ; 这里 是 难的 课程 ;

仿佛受到了天地的打击；这里有着惨痛的教训；

[naʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wiːn] [tʃaɪld] , [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɡeɪv] ,
now to behave myself even as a weaned child , now to say , ' The Lord gave ,
现在 到 表现 我 甚至 作为 一个 断奶 孩子 , 现在 到 说 , - 这 主 给予 ,

现在我要像个断奶的孩子一样乖乖听话，现在我要说：“主赐予我……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - (
and the Lord hath taken away , and blessed be the name of the Lord ' (
和 这 主 有 已采取 离开 , 和 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 - (
[dʒɒb][wʌn] : -) .
Job 1 : 21) .
工作 1 : -) .

耶和华已经取走了，耶和华的名是应当称颂的。（约伯记 1:21）

[ðʌs] , [wɪð] [fjuː] [wɜːdz] , [dʒɒb] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ]
Thus , with few words , Job ascribeth righteousness to his Maker ; but though
因此 , 和 很少 字 , 工作 归于 义 到 他的 制造商 ; 但 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ,
they were but few ,
他们 是 但 很少 ,

因此，约伯寥寥数语便将公义归于他的造物主；但即便他言辞寥寥，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][səʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
they proceeded from so blessed a frame of heart ,
他们 继续 从 所以 蒙福 一个 框架 的 心 ,

他们怀着如此美好的心情行事，

[ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] ['penmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
that causeth the penman of the Word to stay himself and wonder , saying ,
那 原因 这 笔者 的 这 单词 到 停留 他自己 和 想知道 , 说 ,

这令圣经的作者停下来，感到惊奇，说道：

- [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɒb] [sin] [nɒt] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] , - [nɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [ɡɒd] ['fuːlɪʃli] .
' In all this Job sinned not ' with his lips , ' nor charged God foolishly .
- 在 全部 这 工作 罪过 不是 - 和 他的 嘴唇 , - 也不 带电 上帝 愚蠢地 .

在这一切事上，约伯并没有用嘴犯罪，也没有妄论神。

- [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] — [wɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɪl] [ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm]
' In all this — what a great deal will the Holy Ghost make of that which seems
- 在 全部 这 — 什么 一个 伟大的 交易 将要 这 圣 鬼 制作 的 那 哪个 似乎
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑːt] !
but little when it flows from an upright heart !
但 小的 什么时候 它 流量 从 一个 直立 心 !

“在这一切事中——当那些看似微不足道，却源自正直心灵的事，圣灵会赋予它们多么大的意义啊！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [meɪ] [wel] [biː; bi][səʊ] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][mæn] ,
and it indeed may well be so accounted of all that know what is in man ,
和 它 的确 可能 出色地 是 所以 已记录 的 全部 那 知道 什么 是 在 男人 ,

而对于所有了解人性的人来说，这的确可以这样解释。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [prəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] . [wʌn] .
and what he is prone unto . 1 .
和 什么 他 是 易于 到 . 1 .

以及他容易犯的错误。

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] ([hɛb]
Labour to believe that all these things are tokens of the love of God (Heb
劳动 到 相信 那 全部 这些 事物 是 代币 的 这 爱 的 上帝 (希伯来书
- :
12 :
- :

要努力相信这一切都是上帝爱的明证（来12:

[sɪks] ; [rev] [θriː] : -) .
6 ; Rev 3 : 19) .
6 ; 牧师 3 : -) .

6；启示录 3:19)。

[ˌtuː'tuː] . [rɪ'membə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæθ] [met] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]
2 . Remember often that thou art not the first that hath met with these things in
2 . 记住 经常 那 你 艺术 不是 这 第一的 那 有 遇见 和 这些 事物 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

2. 要经常记住，你不是世界上第一个遇到这些事情的人。

- [ˌaɪ 'tiː] [heit] [ˌem 'iː] , - [seθ] [kraɪst] , - [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [heit] [juː; jʊ] - ([dʒɒn] - : -) . [θriː] .
' It hated me , ' saith Christ , ' before it hated you ' (John 15 : 18) . 3 .
- 它 憎恨 我 , - 赛斯说 基督 , - 前 它 憎恨 你 - (约翰 - : -) . 3 .

基督说：“它恨我，比恨你们还早。”(约翰福音 15:18)

[ɑːm] [ðaɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd][tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Arm thyself with a patient and quiet mind to bear and suffer for his
手臂 你自己 和 一个 病人 和 安静的 头脑 到 熊 和 遭受 为了 他的
[seɪk] ([wʌn]['piːtə(r)][fɔːr] : [wʌn] - [θriː]) . [fɔːr] .
sake (1 Peter 4 : 1 - 3) . 4 .
清酒 (1 彼得 4 : 1 - 3) . 4 .

要以耐心和安静的心武装自己，为他的缘故忍受苦难（彼得前书 4:1-3)。4.

[lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [ˌprɔvə'keiʃən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [gɒd] ([dɔɪt]
Look back upon thy provocations wherewith thou mayst have provoked God (Deut
看 后退 之上 你的 挑衅 以及 你 五月 有 挑衅 上帝 (申命记
[naɪn] :
9 :
9 :

回想你曾用哪些挑衅行为触怒了上帝（申命记 9:12）。

['sɛvən] ; [lef] - : - , -) ; [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] ,
7 ; Lev 26 : 41 , 42) ; then wilt thou accept of the punishment for thy sins ,
7 ; 列夫 - : - , -) ; 然后 枯萎 你 接受 的 这 惩罚 为了 你的 罪孽 ,

（利未记 26:41, 42）然后你愿意接受你罪孽的惩罚吗？

[ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [i'nikwəti] [dɪ'zɜːv] (['ezrə][naɪn] : -) . [faɪv] .
and confess it was less than thine iniquities deserve (Ezra 9 : 13) . 5 .
和 承认 它 曾是 较少的 比 你的 罪恶 应得 (以斯拉 9 : -) . 5 .

并承认这惩罚远不及你的罪孽所应得的（以斯拉记 9:13）。5.

[preɪ] [ðaʊ] [meɪst] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,
Pray thou mayst hear the voice of the rod ,
祈祷 你 五月 听到 这 嗓音 的 这 杆 ,

祈求你能听到杖的声音，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][gɒd] [ˌðeər'ɪn] (['maikə] [sɪks] : [naɪn]) .
and have a heart to answer the end of God therein (Micah 6 : 9) .
和 有 一个 心 到 回答 这 结尾 的 上帝 其中 (米迦 6 : 9) .
[sɪks] .
6 .
6 .

并且有一颗愿意回应上帝旨意的心（弥迦书 6:9）。6.

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] — - [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]
Remember the promise — ' All things work together for good to them that love
记住 这 承诺 — - 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

记住这个应许——“万事都互相效力，叫爱神的人得益处，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] - ([rɒm] [eit] : -) .
to them who are the called according to his purpose ' (Rom 8 : 28) .
到 他们 WHO 是 这 称为 根据 到 他的 目的 - (只读存储器 8 : -) .

就是按他旨意被召的人。（罗马书 8:28）

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə]
If thou wouldst be faithful to do that work that God hath appointed thee to
如果 你 会 是 忠实 到 做 那 工作 那 上帝 有 任命 你 到
[duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
do in this world for his name ,
做 在 这 世界 为了 他的 姓名 ,

如果你忠于上帝委派你在这个世界上为他的名所做的工作，

[ðen] ['leɪbə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
then labour away to possess thy heart with a right understanding ,
然后 劳动 离开 到 具有 你的 心 和 一个 正确的 理解 ,

然后努力用正确的理解来占据你的心，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [jiːldɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
both of the things that this world yieldeth , and of the things that shall be hereafter .
两个都 的 这 事物 那 这 世界 yieldeth ， 和 的 这 事物 那 将 是 此后 .

既包括今世所能得到的，也包括来世所能得到的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I am confident that most , if not all the miscarriages of the saints and people of God ,
我 是 自信的 那 最多 ， 如果 不是 全部 这 流产 的 这 圣徒 和 人们 的 上帝 ，

我相信，即使不是全部，绝大多数圣徒和上帝子民的流产，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [dɪ'siːvəbl] [θɔːts] [hɪə(r)] .
they have their rise from deceivable thoughts here .
他们 有 他们的 上升 从 可欺骗的 想法 这里 .

它们在这里源于可欺骗的思想。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [les] ,
The things of this world appear to us more , and those that are to come less ,
这 事物 的 这 世界 出现 到 我们 更多的 ， 和 那些 那 是 到 来 较少的 ，

我们更多地关注今世的事物，而较少关注未来的事物。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
than they are ;
比 他们 是 ；

比他们实际的要好；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and hence it is that many are so hot and eager for things that be in the world ,
和 因此 它 是 那 许多 是 所以 热的 和 渴望的 为了 事物 那 是 在 这 世界 ，

因此，很多人才会对世间万物如此渴望。

[ænd; ənd][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .
and so cold and heartless for those that be in heaven .
和 所以 寒冷的 和 狠心 为了 那些 那 是 在 天堂 .

对于那些身处天堂的人来说，他们是如此冷酷无情。

['seɪtn] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [glɑːs] ;
Satan is here a mighty artist , and can show us all earthly things in a multiplying glass ;
撒但 是 这里 一个 强大的 艺术家 ， 和 能 展示 我们 全部 尘世的 事物 在 一个 乘法 玻璃 ；

撒旦在这里是一位技艺高超的艺术家，他能用一面放大镜向我们展示世间万物；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [θruː] ['sækklɒθ] [ɒv; əv][heə(r)] ;
but when we look up to things above , we see them as through sackcloth of hair ;
但 什么时候 我们 看 向上 到 事物 多于 ， 我们 看 他们 作为 通过 麻布 的 头发 ；

但当我们仰望天上之物时，我们看到的却是如同透过麻布和头发遮盖的景象；

[-] [bʌt; bət] [teɪk] [ðaʊ] [hiːd] ,
[22] but take thou heed ,
[-] 但 拿 你 注意 ,

[22] 但你要谨记，

[biː; bi] [nɒt] [ruːld] [baɪ] [ðaɪ] ['senʃuəl] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] ['seɪvə(r)] ['fleʃli] [θɪŋz] ,
be not ruled by thy sensual appetite that can only savour fleshly things ,
是 不是 裁决 经过 你的 感性的 食欲 那 能 仅有的 品尝 肉体的 事物 ,

不要被你那只能品尝肉体之物的感官欲望所支配，

['naɪðə(r)] [biː; bi] [ðaʊ] [ruːld] [baɪ] ['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɑːrkənɛθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
neither be thou ruled by carnal reason , which always darkeneth the things of
两者都不 是 你 裁决 经过 肉体 原因 , 哪个 总是 黑暗 这 事物 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

你也不要受肉体理性的支配，它总是使天上的事物变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [sez] , [səʊ] [dʒʌdʒ] [ðaʊ] .
But go to the Word , and as that says , so judge thou .
但 去 到 这 单词 , 和 作为 那 说道 , 所以 法官 你 .

但要遵行圣经，按照圣经的教导来判断。

[ðæt] [telz] [ðiː] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['vænəti] , [neɪ] [wɜːs] , [vek'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] (
That tells thee all things under the sun are vanity , nay worse , vexation of spirit (
那 讲述 你 全部 事物 在下面 这 太阳 是 虚荣 , 不 更糟 , 烦恼 的 精神 (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) .
Eccl 1 : 2) .
埃克尔 1 : 2) .

这告诉你，日光之下的一切都是虚空，不但如此，还是会扰乱你的心神（传道书 1:2）。

[ðæt] [telz] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [məʊst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ;
That tells thee the world is not , even then when it doth most appear to be ;
那 讲述 你 这 世界 是 不是 , 甚至 然后 什么时候 它 确实 最多 出现 到 是 ;

这说明即使在世界看起来最美好的时候，世界也并非如此；

[wɪlt] [ðaʊ] [set] [ðaɪn] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ?
wilt thou set thine heart upon that which is not ?
枯萎 你 放 你的 心 之上 那 哪个 是 不是 ?

你愿意将心放在不存在的事物上吗?

- [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðəm'selvz] [wɪŋz] , [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [tə'wɔːd]
' for riches certainly make themselves wings , they fly away as an eagle toward
- 为了 财富 当然 制作 他们自己 翅膀 , 他们 飞 离开 作为 一个 鹰 朝向
['hev(ə)n] - ([prɑːv] - : [faɪv]) .
heaven ' (Prov 23 : 5) .
天堂 - (省 - : 5) .

“因为财富必长出翅膀，如鹰飞向天空”(箴言 23:5)。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] , ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The same may be said for honours , pleasures , and the like ; they are
这 相同的 可能 是 说 为了 荣誉 , 快乐 , 和 这 喜欢 ; 他们 是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

荣誉、享乐等等也是如此；它们都很贫乏。

[ləʊ] , [beɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [hɑːt] .
low , base things to be entertained by a Christian's heart .
低的 , 根据 事物 到 是 娱乐 经过 一个 基督徒的 心 .

基督徒的心会沉迷于低俗、庸俗的事物。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [biː; bi]
The man that hath most of them may ' in the fulness of his sufficiency be
这 男人 那 有 最多 的 他们 可能 - 在 这 充满 的 他的 充足性 是
[ɪn] [streɪts] - ;
in straits ' ;
在 海峡 - ;

拥有最多财富的人，反而可能“在富足之中陷入困境”。

[jeɪ] , - [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
yea , ' when he is about to fill his belly with them ,
是的 , - 什么时候 他 是 关于 到 充满 他的 腹部 和 他们 ,

是的，“当他准备用它们填饱肚子的时候”，

[gɒd] [meɪ] [kɑːst][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn] [hɪm] - ([dʒɒb] - : - ,
God may cast the fury of his wrath upon him ' (Job 20 : 22 ,
上帝 可能 投掷 这 愤怒 的 他的 愤怒 之上 他 - (工作 - : - ,

上帝可能会将他的烈怒倾泻在他身上’(约伯记 20:22,

-) ; - [səʊ][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['leɪɪθ] [ʌp] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] - [ɒn] [ɜːθ] ,
25) ; ' so is he that layeth up treasure for himself ' on earth ,
-) ; - 所以 是 他 那 莱特 向上 宝藏 为了 他自己 - 在 地球 ,

25)；“凡为自己积攒财宝在地上的，也是如此。”

- [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] [tə'wɔːdz] [gɒd] - ([luːk] - : - , -) .
' and is not rich towards God ' (Luke 12 : 20 , 21) .
- 和 是 不是 富有的 向 上帝 - (卢克 - : - , -) .

“在神面前并不富足”(路加福音 12:20, 21)。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] ['loʊdən] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɔːl] [deɪ] ,
A horse that is loaden with gold and pearls all day ,
一个 马 那 是 已加载 和 金子 和 珍珠 全部 天 ,

一匹整天驮着金银珍珠的马，

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faʊl] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːld] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .
may have a foul stable and a galled back at night .
可能 有 一个 犯规 稳定的 和 一个 恼怒 后退 在 夜晚 .

晚上可能会感到马厩污秽不堪，背部疼痛难忍。

[ænd; ənd] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ,
And woe be to him that increaseth that which is not his ,
和 悲哀 是 到 他 那 增加 那 哪个 是 不是 他的 ,

祸哉！凡增添不属于自己之物的，必遭殃！

[ænd; ənd] [ðæt] [lədɪθ] [hɪm'self] [wɪð] [θɪk] [kleɪ] .
and that ladeth himself with thick clay .
和 那 拉德斯 他自己 和 厚的 黏土 .

他把自己裹上了厚厚的泥土。

[əʊ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] , [θrəʊ] [ðɪs] [bəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] ; [sʌk] [nɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
O man of God , throw this bone to the dogs ; suck not at it ,
哦 男人 的 上帝 , 扔 这 骨 到 这 狗 ; 吸 不是 在 它 ,

神的仆人啊，把这根骨头扔给狗吧；不要去啃它。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mærəʊ] [ðeə(r)] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [sɪks]) .
there is no marrow there (Heb 2 : 6) .
那里 是 不 骨髓 那里 (希伯来书 2 : 6) .

那里没有骨髓（来2:6)。

[set] [ðaɪn] [ə'fekʃən] [ɒn] - [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ,
Set thine affections on ' things that are above ,
放 你的 情感 在 - 事物 那 是 多于 ,

你要思念上面的事，

[weə(r)] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] - ([kɒl][θriː] : [wʌn] - [fɔːr]) .

where Christ sitteth on the right hand of God ' (Col 3 : 1 - 4) .

在哪里 基督 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 - (上校 3 : 1 - 4) .

基督坐在上帝的右边”(歌罗西书 3:1-4)。

[bɪ'həʊld] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] .

Behold what God hath prepared for them that love him .

看哪 什么 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 .

看哪，神为爱他的人预备了什么！

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ðiː] [wɪð] [ɔːt] , [set] [nɒt] [ðaɪn] [hɑːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

And if God hath blessed thee with ought , set not thine heart upon it ;

和 如果 上帝 有 蒙福 你 和 应该 , 放 不是 你的 心 之上 它 ;

上帝若赐给你什么，你不要过于看重它；

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ðaɪ] ['sʌbstəns] .

honour the Lord with thy substance .

荣誉 这 主 和 你的 物质 .

要用你的财物荣耀耶和华。

['leɪbə(r)] [tuː; tə] - [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

Labour to ' be rich in good works , ready to distribute , willing to communicate ,

劳动 到 - 是 富有的 在 好的 作品 , 准备好 到 分发 , 愿意的 到 交流 ,

努力“在善事上富足，乐于施舍，乐于沟通，

['leɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

laying up in store for themselves a good foundation against the time to come ,

躺下 向上 在 店铺 为了 他们自己 一个 好的 基础 反对 这 时间 到 来 ,

他们为自己积蓄力量，为未来打下良好的基础。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - - -) .

that they may lay hold on eternal life ' (1 Tim 6 : 17 - 19) .

那 他们 可能 躺 抓住 在 永恒 生活 - (1 蒂姆 6 : - - -) .

使他们得着永生’(提前6:17-19)。

['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ðaɪn] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wʌn] .

Further , to lighten thine eyes a little , and , 1 .

更远 , 到 减轻 你的 眼睛 一个 小的 , 和 , 1 .

此外，为了让你的眼睛稍微明亮一些，并且，1.

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ([wʌn] .)

Concerning the glory of the world . (1 .)

有关 这 荣耀 的 这 世界 . (1 .)

论世界的荣耀。(1.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] ['məʊstli] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ;

It is that which God doth mostly give to those that are not his ;

它 是 那 哪个 上帝 确实 大多 给 到 那些 那 是 不是 他的 ;

这是上帝大多赐予非祂子民的恩赐；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [nɒt] ['meni] [rɪtʃ] , - [nɒt] ['meni] ['maɪti] ,

for the poor receive the gospel ; not many rich , ' not many mighty ,

为了 这 贫穷的 收到 这 福音 ; 不是 许多 富有的 , - 不是 许多 强大的 ,

因为穷人接受福音；富人不多，有权势的人也不多，

[nɒt] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) . ([ˌtuː'tuː] .)

not many noble are called ' (1 Cor 1 : 26) . (2 .)

不是 许多 高贵 是 称为 - (1 科尔 1 : -) . (2 .)

被称为“君王”的人不多（哥林多前书 1:26）。(2)

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['glɔːri] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ]
Much of this world and its glory is permitted of God to be disposed of by
很多 的 这 世界 和 它是 荣耀 是 允许 的 上帝 到 是 处置 的 经过
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

上帝允许魔鬼处置这个世界及其荣耀的大部分，而这世界和荣耀本身也是上帝允许的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][gɒd] [ˌðeər'ɒv] ([dʒɒn] - : - ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] :
and he is called both the prince and god thereof (John 14 : 30 ; 2 Cor 4 :
和 他 是 称为 两个都 这 王子 和 上帝 其中 (约翰 - : - ; 2 科尔 4 :
[fɔːr]) .
4) .
4) .

他被称为君王和神（约翰福音 14:30；哥林多后书 4:4）。

[jeɪ] , [wen] ['seɪtn] [təʊld] [kraɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ,
Yea , when Satan told Christ he could give it to whom he would ,
是的 , 什么时候 撒但 讲述 基督 他 可以 给 它 到 谁 他 会 ,

是的，当撒旦告诉基督他可以把生命赐给任何人时，

[kraɪst] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , [ðaʊ] [laɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
Christ did not say , Thou liest , but answered , by the Word ,
基督 做过 不是 说 , 你 谎言 , 但 回答 , 经过 这 单词 ,

基督没有说：“你说谎”，而是用圣言回答说：“

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
' It is written thou shalt worship the Lord thy God ,
- 它 是 书面 你 应 崇拜 这 主 你的 上帝 ,

经上记着说：“当拜耶和华你的神。”

[ænd; ənd] [hɪm] ['əʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [sɜːv] - ([luːk] [fɔːr] : [sɪks] - [eit]) .
and him only shalt thou serve ' (Luke 4 : 6 - 8) .
和 他 仅有的 应 你 服务 - (卢克 4 : 6 - 8) .

你只当事奉他。”(路加福音 4:6-8)

[im'plai] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['kɒmənli] [wen] [men] [get] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv]
Implying also , that commonly when men get much of the honours and glory of
暗示 还 , 那 通常 什么时候 男人 得到 很多 的 这 荣誉 和 荣耀 的
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

这也暗示着，通常情况下，当男人获得世间大部分的荣誉和荣耀时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][gɒd] [ˌðeər'ɒv] . ([θriː] .)
it is by bending the knee too low to the prince and god thereof . (3 .)
它 是 经过 弯曲 这 膝盖 也 低的 到 这 王子 和 上帝 其中 . (3 .)

这是通过向君主和神明屈膝过低来实现的。(3.)

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [θɪŋz] , [ɪf] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)] ,
The nature of the best of worldly things , if hankered after ,
这 自然 的 这 最好的 的 世俗 事物 , 如果 渴望 后 ,

世间万物中最美好的事物，如果令人渴望，其本质是什么？

[ɪz][tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([rɒm] [eit] : [sɪks] , ['sɛvən]) , [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm]
is to deaden the spirit (Rom 8 : 6 , 7) , to estrange the heart from
是 到 缓和 这 精神 (只读存储器 8 : 6 , 7) , 到 离间 这 心 从
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

就是使人的灵性麻木（罗8:6,7），使人心与神疏远。

[tuː; tə] [pɪəs] [ðiː] [θruː] [wɪð] ['meni] ['sɒrəʊz] ,
to pierce thee through with many sorrows ,
到 刺穿 你 通过 和 许多 悲伤 ,

让你饱受诸多悲伤的折磨，

[ænd; ənd][tuː; tə] [draʊn] [ðiː] [ɪn] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : -) .
and to drown thee in perdition and destruction (1 John 2 : 15) .
和 到 溺水 你 在 毁灭 和 破坏 (1 约翰 2 : -) .

并要使你沉沦于毁灭和灭亡之中（约翰一书 2:15）。

- [əʊ][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [fliː] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , ['gɒdlinəs] ,
' O man of God , flee those things , and follow after righteousness , godliness ,
- 哦 男人 的 上帝 , 逃跑 那些 事物 , 和 跟随 后 义 , 敬虔 ,
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

“神的仆人啊，要远离那些事，追求公义、敬虔、信心。”

[lʌv] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] - ; [ænd; ənd] - [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
love , patience , meekness ' ; and ' Fight the good fight , lay hold on eternal life ,
爱 , 耐心 , 谦逊 - ; 和 - 斗争 这 好的 斗争 , 躺 抓住 在 永恒 生活 ,

“爱、忍耐、温柔”；以及“打那美好的仗，持定永生”，

[ˌhweərʌn'tuː] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] , - & [siː] . ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : [naɪn] - -) . [ˌtuː'tuː] .
whereunto thou art also called , ' & c . (1 Tim 6 : 9 - 12) . 2 .
其中 你 艺术 还 称为 , - & c . (1 蒂姆 6 : 9 - -) . 2 .

你也因此被称为“等等”(提前6:9-12)。2.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
As to the things of God , what shall I say ?
作为 到 这 事物 的 上帝 , 什么 将 我 说 ?

至于上帝的事情，我该说什么呢?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,
the things of his Word , and Spirit , and kingdom ,
这 事物 的 他的 单词 , 和 精神 , 和 王国 ,

祂的圣言、圣灵和国度的事，

[ðeɪ] [səʊ][fɑː(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
they so far go beyond the conceivings of the heart of man ,
他们 所以 远的 去 超过 这 构思 的 这 心 的 男人 ,

它们远远超出了人类心灵的想象。

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'siːt] [ɪn]
that none can utter them but by the Holy Spirit ; but there is no deceit in
那 没有任何 能 说出 他们 但 经过 这 圣 精神 ; 但 那里 是 不 欺骗 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

若不是藉着圣灵，没有人能说出这些话；但这些话里没有虚假；

- [nəʊ][laɪ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
' no lie is of the truth ,
- 不 说谎 是 的 这 真相 ,

没有谎言是真理。

- [wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] [wɪð] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['glɔːri] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] :
' what they promise they will perform with additions of amazing glory (1 John 2 :
- 什么 他们 承诺 他们 将要 履行 和 新增内容 的 惊人的 荣耀 (1 约翰 2 :
-) .
21) .
-) .

他们所承诺的，必将以惊人的荣耀来成就（约翰一书 2:21）。

[teɪst] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðem; ðəm] .
Taste them first , and then thou shalt see them .
品尝 他们 第一的 , 和 然后 你 应 看 他们 .

先尝尝，然后你才能看见。

- [əʊ] - [kʌm] - [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] :
' O ' come ' taste and see that the Lord is good :
- 哦 - 来 - 品尝 和 看 那 这 主 是 好的 :

“你们来尝尝主恩的滋味，便知道他是美善的。”

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][hɪm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) .
blessed is the man that trusteth in him ' (Psa 34 : 8) .
蒙福 是 这 男人 那 信任 在 他 - (前列腺特异性抗原 - : 8) .

倚靠他的人有福了！（诗篇 34:8）

[tuː; tə] [stuːp] [ləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ðaɪn] ,
To stoop low is a good work , which is an act of thine ,
到 哈腰 低的 是 一个 好的 工作 , 哪个 是 一个 行为 的 你的 ,

屈尊俯就是一件好事，这是你的一种行为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðəʊ] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;
if it be done in faith and love , though but by a cup of cold water ;
如果 它 是 完毕 在 信仰 和 爱 , 尽管 但 经过 一个 杯子 的 寒冷的 水 ;

如果出于信心和爱心，哪怕只是一杯凉水；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɪ'stiːm] [wɪð] [gɒd] ,
it is really more worth in itself , and of higher esteem with God ,
它 是 真的 更多的 值得 在 本身 , 和 的 更高 尊重 和 上帝 ,

它本身就更有价值，也更受上帝的尊重。

[ðæn; ðən][ɔːl] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['glɔːri] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] [pɛrɪʃɛθ]
than all worldly and perishing glory ; there is no comparison , the one perisheth
比 全部 世俗 和 消亡 荣耀 ; 那里 是 不 比较 , 这 一 灭亡
[wɪð] [ðə; ði]['juːzɪŋ] ,
with the using ,
和 这 使用 ,

胜过一切世俗的、转瞬即逝的荣耀；两者根本无法相提并论，使用之后，人便消亡了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz][leɪd] [ʌp] - [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt]
and for the other is laid up ' a far more exceeding and eternal weight
和 为了 这 其他 是 铺设 向上 - 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量
[ɒv; əv] ['glɔːri] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][fɔːr] : -) .
of glory ' (2 Cor 4 : 17) .
的 荣耀 - (2 科尔 4 : -) .

而另一半则存留了“极重无比、永远的荣耀”(哥林多后书 4:17)。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as thou shouldst labour to possess thy heart with a right understanding of the
作为 你 应该 劳动 到 具有 你的 心 和 一个 正确的 理解 的 这
['perɪʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
perishing nature of the riches and pleasures of this world ,
消亡 自然 的 这 财富 和 快乐 的 这 世界 ,

你应该努力使你的内心真正理解世间财富和享乐的短暂性。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['djʊərəb(ə)l]	['rɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['hev(ə)nli]	[θɪŋz]	;
and	**of**	**the**	**durable**	**riches**	**and**	**righteousness**	**that**	**is**	**in**	**Christ**	**,**	**and**	**all**	**heavenly**	**things**	**;**
和	的	这	耐用的	财富	和	义	那	是	在	基督	，	和	全部	天上	事物	；

以及在基督里所拥有的永恒的财富和公义，以及一切属天的事物；

[səʊ]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðaɪ]	[aɪ]	[wɒt]	[sɪn]	[ɪz]	,
so	**thou**	**shouldst**	**labour**	**to**	**keep**	**always**	**in**	**thy**	**eye**	**what**	**sin**	**is**	**,**
所以	你	应该	劳动	到	保持	总是	在	你的	眼睛	什么	罪	是	，

所以你应当时刻努力留意什么是罪，

[wɒt]	[hel]	[ɪz]	,	[wɒt]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['bɜːnɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
what	**hell**	**is**	**,**	**what**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**and**	**everlasting**	**burnings**	**are**	**.**
什么	地狱	是	，	什么	这	愤怒	的	上帝	和	永恒	燃烧	是	.

地狱是什么？上帝的愤怒和永恒的烈火又是什么？

[træns'fɜː(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fɪŋgə(r)]	,
Transfer	**them**	**to**	**thyself**	**,**	**as**	**it**	**were**	**on**	**a**	**finger**	**,**
转移	他们	到	你自己	，	作为	它	是	在	一个	手指	，

将它们转移到自己身上，就像转移到一根手指上一样。

[	-	]	[ðæt]	[ðaʊ]	[meɪst]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['haɪli]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	[miːt]	,
[	**23**	**]**	**that**	**thou**	**mayst**	**learn**	**to**	**think**	**of**	**nothing**	**more**	**highly**	**than**	**is**	**meet**	**,**
[	-	]	那	你	五月	学习	到	思考	的	没有什么	更多的	高度	比	是	见面	，

[23] 好使你学会不把任何事物看得比合宜的更高，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[gɪv]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ðaʊ]	-	[ðeə(r)]	[əʊn]	[djuː]	[weɪt]	;
but	**to**	**give**	**to**	**what**	**thou**	**beholdst**	**their**	**own**	**due**	**weight**	**;**
但	到	给	到	什么	你	-	他们的	自己的	到期的	重量	；

但要给予你所看到的事物应有的重视；

[ðen]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[fɪə(r)]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[fɪə(r)]	,	[lʌv]	[wɒt]	[ɪz]	['wɜːði]	[ðaɪ]	[lʌv]	,
then	**thou**	**wilt**	**fear**	**where**	**thou**	**shouldst**	**fear**	**,**	**love**	**what**	**is**	**worthy**	**thy**	**love**	**,**
然后	你	枯萎	害怕	在哪里	你	应该	害怕	，	爱	什么	是	值得	你的	爱	，

那时你便会畏惧该畏惧之处，爱值得你爱之物。

[ænd; ənd]	[slaɪt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[wɜːθ]	.
and	**slight**	**that**	**which**	**is**	**of**	**no**	**worth**	**.**
和	轻微	那	哪个	是	的	不	值得	.

轻视毫无价值的事物。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[weɪts]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['bælənsɪz]	;	[naʊ]	[ðaʊ]	[diːl]	[nɒt]	[wɪð]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[weɪts]	;
These	**are**	**just**	**weights**	**,**	**and**	**even**	**balances**	**;**	**now**	**thou**	**dealest**	**not**	**with**	**deceitful**	**weights**	**;**
这些	是	只是	重量	，	和	甚至	余额	；	现在	你	最便宜的	不是	和	欺骗性的	重量	；

这些只是砝码，甚至是天平；你不可使用虚假的砝码；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[gʊd]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðaɪ]	[wɜːk]	,
and	**this**	**is**	**the**	**way**	**to**	**be**	**rich**	**in**	**good**	**works**	**,**	**and**	**to**	**bring**	**thy**	**work**	**,**
和	这	是	这	方式	到	是	富有的	在	好的	作品	，	和	到	带来	你的	工作	，

这就是在善行上富足，并将你的工作带入其中的方法。

[ðæt]	[gɒd]	[hæθ]	[ə'pɔɪntɪd]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['ɪʃuː]	[ə'genst]	[ðaɪ]	['daɪɪŋ]	[deɪ]	.
that	**God**	**hath**	**appointed**	**,**	**to**	**a**	**good**	**issue**	**against**	**thy**	**dying**	**day**	**.**
那	上帝	有	任命	，	到	一个	好的	问题	反对	你的	垂死	天	.

神所预定的，是为了在你临终之时带来美好的结果。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə]
if thou wouldst be faithful to do that work that God hath appointed thee to
如果 你 会 是 忠实 到 做 那 工作 那 上帝 有 任命 你 到
[duː; də] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
do in this world ,
做 在 这 世界 ,

如果你想忠于上帝在这个世界上委派你去做的工作，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðen] [bɪ'weə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [slɪp] [nɒt] , [ɔː(r)] [let] [pɑːs] [baɪ] ,
for his name , then beware that thou slip not , or let pass by ,
为了 他的 姓名 , 然后 提防 那 你 滑 不是 , 或者 让 经过 经过 ,

为了他的名誉，务必小心，切勿失足或错失良机。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['leɪɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
the present opportunity that providence layeth before thee .
这 展示 机会 那 普罗维登斯 莱特 前 你 .

把握上天赐予你的良机。

[wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [tə'deɪ] , - [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [wɜːk] - ([dʒɒn]
Work while it is called today , ' the night cometh when no man can work ' (John
工作 尽管 它 是 称为 今天 , - 这 夜晚 到来 什么时候 不 男人 能 工作 - (约翰
[naɪn] : [fɔːr]) .
9 : 4) .
9 : 4) .

趁着今天还叫作工作的时候，“黑夜将到，那时就没有人能做工了”(约翰福音 9:4)。

[ɪn] [ðæt] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dʒɜːni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
In that parable of the man that took a far journey , it is said ,
在 那 寓言 的 这 男人 那 采取 一个 远的 旅行 , 它 是 说 ,

在那个远行者的寓言故事中，有这样一段话：

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːvənt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [səʊ] [hiː; hi] - [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [tuː; tə]
as he gave to every servant his work , so he ' commanded the porter to
作为 他 给予 到 每一个 仆人 他的 工作 , 所以 他 - 命令 这 搬运工 到
[wɒtʃ] - ;
watch ' ;
手表 - ;

他给每个仆人分配了工作，也“吩咐守门人警醒”。

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
that is , for his Lord's coming back , and in the mean time ,
那 是 , 为了 他的 主场 未来 后退 , 和 在 这 意思是 时间 ,

也就是说，为了他主的归来，与此同时，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [hænd] ,
for all opportunities to perform the work he left in their hand ,
为了 全部 机会 到 履行 这 工作 他 左边 在 他们的 手 ,

给予他们一切机会来完成他留给他们的工作，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [trʌst] ([mɑːk] - : - , -) . [-]
and committed unto their trust (Mark 13 : 34 , 35) . [24]
和 坚定的 到 他们的 相信 (标记 - : - , -) . [-]

并托付给他们（马可福音 13: 34, 35)。[24]

[siːst] [ðaʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Seest thou the poor ?
西斯特 你 这 贫穷的 ?

你看见穷人了吗?

[siːst] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] ?
seest thou the fatherless ?
西斯特 你 这 无父 ?

你看见孤儿了吗?

[siːst] [ðaʊ] [ðaɪ] [fəʊ] [ɪn] [dɪˈstres] ?
seest thou thy foe in distress ?
西斯特 你 你的 敌人 在 痛苦 ?

你看见你的敌人处于困境吗?

[drɔː] [aʊt] [ðaɪ] [brest] , [ʃʌt] [nɒt] [ʌp] [ðaɪ] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [diːl] [ðaɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði]
draw out thy breast , shut not up thy bowels of compassion , deal thy bread to the
画 出去 你的 胸部 , 关闭 不是 向上 你的 肠道 的 同情 , 交易 你的 面包 到 这
[ˈhʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

敞开你的胸怀，不要封闭你的怜悯之心，把你的食物分给饥饿的人。

[brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] , [haɪd] [nɒt] [ðaɪˈself] [frɒm; frəm]
bring the poor that are cast out into thine house , hide not thyself from
带来 这 贫穷的 那 是 投掷 出去 进入 你的 房子 , 隐藏 不是 你自己 从
[ðaɪn] [əʊn] [fleʃ] ,
thine own flesh ,
你的 自己的 肉 ,

将无家可归的穷人接到你家中，不要躲避你的亲人。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ðæt] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðiː] ,
take the opportunity that presents itself to thee ,
拿 这 机会 那 礼物 本身 到 你 ,

抓住摆在你面前的机会。

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,
either by the eye or the hearing of the ear ,
任何一个 经过 这 眼睛 或者 这 听力 的 这 耳朵 ,

无论是通过眼睛还是耳朵的听觉，

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [ˈgɒdli] [ˈməʊʃn] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˈəʊvə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] ([ˈaɪsə] - : [ˈsevən] ; [rɒm] - : -
or by some godly motion that passeth over thy heart (Isa 58 : 7 ; Rom 12 : 20
或者 经过 一些 敬虔的 运动 那 经过 超过 你的 心 (伊萨 - : 7 ; 只读存储器 - : -
) .
) .
) .

或者出于某种神圣的感动，这种感动掠过你的心（赛58:7；罗12:20）。

- [seɪ] [nɒt] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmesndʒər] , - [gəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] ; [ɪf] [ðaʊ] [hæst]
' Say not ' to such messengers , ' go , and come again tomorrow ; if thou hast
- 说 不是 - 到 这样的 信使 , - 去 , 和 来 再次 明天 ; 如果 你 哈斯特
[ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðiː] - ;
it by thee ' ;
它 经过 你 - ;

不要对这样的使者说：“去吧，明天再来；如果你有的话。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðaɪ] [hænd] , [dɪˈleɪ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
now the opportunity is put into thy hand , delay not to do it ,
现在 这 机会 是 放 进入 你的 手 , 延迟 不是 到 做 它 ,

现在机会就在你手中，不要犹豫，立即行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] !
and the Lord be with thee !
和 这 主 是 和 你 !

愿主与你同在!

([prɑːv][θriː] : -) .
(Prov 3 : 28) .
(省 3 : -) .

（箴言 3:28）

[gʊd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːk] ; ['weəfɔː(r)]
Good opportunities are God's seasons for the doing of thy work ; wherefore
好的 机会 是 神的 季节 为了 这 正在做 的 你的 工作 ; 因此
[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
watch for them ,
手表 为了 他们 ,

上帝为你安排的良机，就是你完成工作的时刻；所以，要留意这些机会。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
and take them as they come .
和 拿 他们 作为 他们 来 .

顺其自然就好。

[pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɒf(ə)n] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : - , -) ;
Paul tells us ' he was in watchings often ' (2 Cor 11 : 26 , 27) ;
保罗 讲述 我们 - 他 曾是 在 观看 经常 - (2 科尔 - : - , -) ;

保罗告诉我们“他常常守夜”（哥林多后书 11: 26, 27）；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə]
surely it was that he might take the season that God should give him to
一定 它 曾是 那 他 可能 拿 这 季节 那 上帝 应该 给 他 到
[duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
do this work for him ;
做 这 工作 为了 他 ;

他当然是希望上帝能给他一个合适的时机来完成这项工作；

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [seθ] [tuː; tə] ['tɪməθi] , - [wɒtʃ] [ðaʊ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , — [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,
as he also saith to Timothy , ' Watch thou in all things , — do the work ,
作为 他 还 赛斯说 到 蒂莫西 , - 手表 你 在 全部 事物 , — 做 这 工作 ,

正如他对提摩太所说：“你务要谨慎，努力工作，

- & [siː] . [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns][ɪn] [wʌnz] ['laɪftaɪm] ,
' & c . Opportunities as to some things come but once in one's lifetime ,
- & c . 机会 作为 到 一些 事物 来 但 一次 在 一个人的 寿命 ,

等等。有些机会一生只有一次。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['estə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , [ænd; ənd]['həʊli]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
as in the case of Esther , and of Nicodemus , and holy Joseph ;
作为 在 这 案件 的 以斯帖 , 和 的 尼哥底母 , 和 圣 约瑟夫 ;

就像以斯帖、尼哥底母和圣约瑟的例子一样；

[wen] ['estə(r)] [begd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
when Esther begged the life of the Jews , and the other the body of Jesus ;
什么时候 以斯帖 乞求 这 生活 的 这 犹太人 , 和 这 其他 这 身体 的 耶稣 ;

以斯帖求犹太人饶命，另一个人求耶稣的遗体；

[wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [ðeɪ] [let] [slɪp] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]
which once had they let slip or neglected , they could not have recovered it
哪个 一次 有 他们 让 滑 或者 被忽视的 , 他们 可以 不是 有 恢复 它
[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
again for ever .
再次 为了 曾经 .

一旦他们放任不管或疏忽大意，就永远无法挽回了。

[wɒtʃ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] . [wʌn] .
Watch then for the opportunity . 1 .
手表 然后 为了 这 机会 . 1 .

然后密切关注机会。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɑːdz] [ˈsiːz(ə)n] ; [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [daut] ,
Because it is God's season ; which , without doubts ,
因为 它 是 神的 季节 ; 哪个 , 没有 疑虑 ,

因为这是上帝的季节；毫无疑问，

[ɪz][ðə; ði] [best] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈpɜːpəs] ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][θriː] : -) .
is the best season and time for every purpose (Eccl 3 : 11) .
是 这 最好的 季节 和 时间 为了 每一个 目的 (埃克尔 3 : -) .

凡事都有个好时机，凡事都有个好时机（传道书 3:11）。

[ˌtuːˈtuː] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈseɪtn] [ˈwɒtʃɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] ,
2 . Because Satan watches to spoil ,
2 . 因为 撒但 手表 到 剧透 ,

2. 因为撒旦伺机破坏，

[baɪ] [ˌmɪsˈtaɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [kəˈrʌpt] [wɒtˈevə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] .
by mistiming as well as by corrupting whatever thou shalt do for God .
经过 时机不当 作为 出色地 作为 经过 腐败 任何 你 应 做 为了 上帝 .

既因为时机不当，也因为辜负了你为上帝所做的一切。

- [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɡʊd] , - [seθ] [pɔːl] , - [ˈiːv(ə)l][ɪz][ˈprez(ə)nt] , - [ðæt] [ɪz] ,
' When I would do good , ' saith Paul , ' evil is present , ' that is ,
- 什么时候 我 会 做 好的 , - 赛斯说 保罗 , - 邪恶的 是 展示 , - 那 是 ,

保罗说：“当我愿意行善的时候，恶事就与我同在。”也就是说，

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɜːpəs] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [ɪnˈfekt] [maɪ] [wɜːk] ([rɒm]
either to withdraw me from my purpose , or else to infect my work (Rom
任何一个 到 提取 我 从 我的 目的 , 或者 别的 到 感染 我的 工作 (只读存储器
[ˈsɛvən] : -) . [θriː] .
7 : 21) . 3 .
7 : -) . 3 .

要么使我放弃我的目标，要么使我的工作受到污染（罗7:21）。3.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˈprɒfɪtəb(ə)l][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈʌðə(r)z] .
This is the way to be profitable unto others .
这 是 这 方式 到 是 有利可图 到 其他的 .

这是造福他人的方法。

[ðaɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [meɪ] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Thy wickedness may hurt a man , as thou art ,
你的 邪恶 可能 伤害 一个 男人 , 作为 你 艺术 ,

你的邪恶可能会伤害人，因为你就是这样的人。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [meɪ] [ˈprɒfɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ([dʒɒb] - : [eit]) . [fɔːr] .
and thy righteousness may profit the son of man (Job 35 : 8) . 4 .
和 你的 义 可能 利润 这 儿子 的 男人 (工作 - : 8) . 4 .

你的公义必使人子得益处（约伯记 35:8）。4.

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðaɪˈself] ([dʒɒb] - : [ˌtuːˈtuː]) .
This is also the way to be doing good to thyself (Job 22 : 2) .
这 是 还 这 方式 到 是 正在做 好的 到 你自己 (工作 - : 2) .

这也是善待自己的方式（约伯记 22:2）。

- [hiː; hi] [ðæt] [wɔtɝɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɔːtəd] [hɪmˈself] - ([prɑːv] - : -) .
' He that watereth shall be watered himself ' (Prov 11 : 25) .
- 他 那 水 将 是 浇水 他自己 - (省 - : -) .

“浇灌人的，必得浇灌”(箴言 11:25)。

- [kɑːst] [ðaɪ] [bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] - (
' Cast thy bread upon the waters , for thou shalt find it after many days ' (
- 投掷 你的 面包 之上 这 水 , 为了 你 应 寻找 它 后 许多 天 - (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] - :
Eccl 11 :
埃克尔 - :

“把你的粮食撒在水面上，因为过了许多日子你必能找到。”（传道书 11:10）

[wʌn] ; [dɔɪt] - : -) .
1 ; Deut 15 : 10) .
1 ; 申命记 - : -) .

1；申命记 15:10）。

[æz; əz] [gɒd] [sed] [tuː; tə] ['koʊnɪə] , - [dɪd] [nɒt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [duː; də]
As God said to Coniah , ' Did not thy father eat and drink , and do
作为 上帝 说 到 科尼亚 , - 做过 不是 你的 父亲 吃 和 喝 , 和 做
['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
judgment and justice ,
判断 和 正义 ,

正如上帝对哥尼雅所说：“你父亲岂不是吃喝，又秉行公平和公义吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɪm] ?
and then it was well with him ?
和 然后 它 曾是 出色地 和 他 ?

然后他就一切安好了吗？

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð]
He judged the cause of the poor and needy , then it was well with
他 评判 这 原因 的 这 贫穷的 和 贫困 , 然后 它 曾是 出色地 和
[hɪm] - ([dʒɜr] - : - , -) .
him ' (Jer 22 : 15 , 16) .
他 - (杰里 - : - , -) .

他为穷人和困苦人伸冤，他的境况就好。（耶利米书 22:15, 16）

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] [nɒt] [slɪp] [ðiː] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [keə(r)]
And I say , that the opportunity may not slip thee , either for want of care
和 我 说 , 那 这 机会 可能 不是 滑 你 , 任何一个 为了 想 的 关心
[ɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] , ([wʌn] .)
or provision , (1 .)
或者 条款 , (1 .)

我说，不要因为疏忽或准备不足而错失良机。(1.)

[sɪt] ['ɔːlweɪz] [luːs] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ə'fektɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [kənsɜːnmənts] ,
Sit always loose from an overmuch affecting thine own concernments ,
坐 总是 松动的 从 一个 过多 影响 你的 自己的 担忧 ,

永远保持轻松的心态，不要过多地被自己的私事所影响。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ; - [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
and believe that thou wast not born for thyself ; ' a brother is born for
和 相信 那 你 浪费 不是 出生 为了 你自己 ; - 一个 兄弟 是 出生 为了
[əd'vɜːsəti] - ([prɑːv] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
adversity ' (Prov 17 : 17) . (2 .)
逆境 - (省 - : -) . (2 .)

要相信你并非为自己而生；“弟兄为患难而生”（箴言 17:17）。（2）

[get] [ðaɪ] [hɑːt] ['tendəli] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt]
Get thy heart tenderly affected with the welfare and prosperity of all things that
得到 你的 心 温柔地 做作的 和 这 福利 和 繁荣 的 全部 事物 那
[beə(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] - : -) . ([θriː] .)
bear the stamp and image of God (2 Cor 11 : 29) . (3 .)
熊 这 邮票 和 图像 的 上帝 (2 科尔 - : -) . (3 .)

要对一切带有上帝印记和形象的事物的福祉和繁荣充满怜悯之心（哥林多后书 11:29）。（3）

['stʌdi] [ðaɪ] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][kə'pæsəti] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [pʊt] [ðiː] [ɪn] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
Study thy own place and capacity that God hath put thee in , in this world ;
学习 你的 自己的 地方 和 容量 那 上帝 有 放 你 在 , 在 这 世界 ;

认真思考上帝赋予你在世上的位置和能力;

[fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [pleɪs] [ðaɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn][kɔː(r)]['sɛvən] :
for suitable to thy place thy work and opportunities are (1 Cor 7 :
为了 合适的 到 你的 地方 你的 工作 和 机会 是 (1 科尔 7 :
-) . ([fɔːr] .)
24) . (4 .)
-) . (4 .)

因为你的工作和机会与你所处的位置相称（哥林多前书 7:24）。(4.)

[meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] , [ðæt] [wen] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ðaʊ] [meɪst] [kʌm] [ʌp]
Make provision beforehand , that when things present themselves thou mayst come up
制作 条款 预先 , 那 什么时候 事物 展示 他们自己 你 五月 来 向上
[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔːməns] ;
to a good performance ;
到 一个 好的 表现 ;

事先做好准备，以便在机会出现时能够出色地完成任务;

[biː; bi] - [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːk] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : -) .
be ' prepared to every good work ' (2 Tim 2 : 21) .
是 - 准备 到 每一个 好的 工作 - (2 蒂姆 2 : -) .

要"预备行各样的善事"(提摩太后书 2:21)。

([faɪv] .) [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [kiːp] [ðaɪ] [hɑːt] ['tendə(r)] ;
(5 .) Take heed of carnal reasonings , keep thy heart tender ;
(5 .) 拿 注意 的 肉体 理由 , 保持 你的 心 投标 ;

（5）要谨慎，不要贪恋肉体的情欲，要保持内心的温柔。

[bʌt; bət] [set] [ðaɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ([gæl][wʌn] : [naɪn]) . ([sɪks] .)
but set thy face like a flint for God (Gal 1 : 9) . (6 .)
但 放 你的 脸 喜欢 一个 燧石 为了 上帝 (加尔 1 : 9) . (6 .)

但你要坚定不移地归向神，像燧石一样（加拉太书 1:9)。(6.)

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['djuːti] .
And look well to the manner of every duty .
和 看 出色地 到 这 方式 的 每一个 责任 .

并且要认真对待每一项职责的履行方式。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə][duː; də]
Wouldst thou be faithful to do that work that God hath appointed thee to do
会 你 是 忠实 到 做 那 工作 那 上帝 有 任命 你 到 做
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
in this world for his name ?
在 这 世界 为了 他的 姓名 ?

你是否愿意忠于上帝，为他的名，完成上帝委派你在世上所做的工作?

[bɪ'liːv] [ðen] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [θɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
believe then , that whatever good thing thou dost for him , if done according to
相信 然后 , 那 任何 好的 事物 你 朋友 为了 他 , 如果 完毕 根据 到
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the Word ,
这 单词 ,

所以，你要相信，无论你为他做什么好事，只要是按照神的话语去做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'kɔːdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)]
it is not only accepted by him now , but recorded , to be remembered for
它 是 不是 仅有的 公认 经过 他 现在 , 但 记录 , 到 是 记得 为了
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

他不仅接受了这件事，而且还把它记录下来，以便你永远记住。

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [jeɪ] , [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æz; əz] ['treʒə(r)] [ɪn] [tʃests] [ænd; ənd]
against the time to come ; yea , laid up for thee as treasure in chests and
反对 这 时间 到 来 ; 是的 , 铺设 向上 为了 你 作为 宝藏 在 箱子 和
['kɒfəz] ,
coffers ,
金库 ,

为将来之需而积攒；是的，如同珍宝般存放在箱子和金库中，为你预备。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [tuː; tə] [ðaɪ]
to be brought out to be rewarded before both men and angels , to thy
到 是 带来 出去 到 是 奖励 前 两个都 男人 和 天使 , 到 你的
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌmfət] ,
eternal comfort ,
永恒 舒适 ,

被带出来，在世人和天使面前接受奖赏，以得享永恒的安慰。

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
by Jesus Christ our Lord .
经过 耶稣 基督 我们的 主 .

奉我主耶稣基督之名。

- [leɪ] [nɒt] [ʌp] , - [seθ] [kraɪst] , - ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt]
' Lay not up , ' saith Christ , ' treasures upon earth , where moth and rust doth corrupt
- 莱 不是 向上 , - 赛斯说 基督 , - 宝藏 之上 地球 , 在哪里 蛾 和 锈 确实 腐败
,
,
,

基督说：“不要积攒地上的财宝，地上有虫蛀，有锈蚀。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] ; [bʌt; bət] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz]
and where thieves break through and steal ; but lay up for yourselves
和 在哪里 窃贼 休息 通过 和 偷 ; 但 躺 向上 为了 你们自己
['treʒəz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
treasures in heaven ,
宝藏 在 天堂 ,

盗贼会闯入偷窃，但要为自己积攒天上的财宝。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] ,
where neither moth nor rust doth corrupt ,
在哪里 两者都不 蛾 也不 锈 确实 腐败 ,

既无虫蛀也无锈蚀的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [θruː] [nɔː(r)] [stiːl] - ([mæt] [sɪks] : - , -) .
and where thieves do not break through nor steal ' (Matt 6 : 19 , 20) .
和 在哪里 窃贼 做 不是 休息 通过 也不 偷 - (马特 6 : - , -) .

盗贼既不闯入，也不偷窃（太6:19,20）。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [kə'mændz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [leɪ] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The treasure that here our Lord commands we should with diligence lay up in heaven ,
这 宝藏 那 这里 我们的 主 命令 我们 应该 和 勤勉 躺 向上 在 天堂 ,

主在此命令我们殷勤积攒的财宝，

[ɪz] [faʊnd] [bəʊθ][ɪn] [luːk] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ment] [baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd]
is found both in Luke , and Paul , and Peter , to be meant by doing good
是 成立 两个都 在 卢克 , 和 保罗 , 和 彼得 , 到 是 意思是 经过 正在做 好的
[wɜːk] . [wʌn] .
work . 1 .
工作 . 1 .

在路加福音、保罗书信和彼得书中，都提到了“行善”这个概念。1.

[luːk] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , - [sel] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ;
Luke renders it thus , ' Sell that ye have and give alms ;
卢克 渲染 它 因此 , - 卖 那 是的 有 和 给 施舍 ;

路加福音这样翻译说：“变卖你们所有的，周济穷人；

[prə'vaɪd] [jɔː'selvz] [bægz] [wɪtʃ] [wæks][nɒt][əʊld] , [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] ['feɪlɛθ] [nɒt]
provide yourselves bags which wax not old , a treasure in the heavens that faileth not
提供 你们自己 包 哪个 蜡 不是 老的 , 一个 宝藏 在 这 天 那 失败 不是
,
,
,

你们要为自己预备永不朽坏的财宝，预备天上永不衰竭的财宝。

[weə(r)] [nəʊ] [θiːf] [əproʊtʃɛθ] , ['naɪðə(r)] [mɒθ] ,
where no thief approacheth , neither moth corrupteth ,
在哪里 不 贼 接近 , 两者都不 蛾 腐败 ,

盗贼不得靠近，蛀虫也不得腐蚀。

- [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ([luːk] - : -) . [ˌtuː'tuː] .
' the latter part of the verse expounding the former (Luke 12 : 33) . 2 .
- 这 后者 部分 的 这 诗 阐述 这 以前的 (卢克 - : -) . 2 .

' 后半节经文阐述了前半节经文（路加福音 12:33）。2.

[pɔːl] [seθ] [ðʌs] , - [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [haɪ]
Paul saith thus , ' Charge them that are rich in this world , that they be not high
保罗 赛斯说 因此 , - 收费 他们 那 是 富有的 在 这 世界 , 那 他们 是 不是 高的
- ['maɪndɪd] ,
- minded ,
- 有思想 ,

保罗这样说：“你要嘱咐那些今世富足的人，不要自高自大，

[nɔː(r)] [trʌst] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
nor trust in uncertain riches , but in the living God ,
也不 相信 在 不确定 财富 , 但 在 这 活的 上帝 ,

不要倚靠无定的财富，而要倚靠永活的上帝。

[huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] : [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [gʊd] ,
who giveth us richly all things to enjoy : that they do good ,
WHO 给予 我们 丰富 全部 事物 到 享受 : 那 他们 做 好的 ,

他厚赐给我们万物，让我们享受，好叫我们行善。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] :
that they be rich in good works , ready to distribute , willing to communicate :
那 他们 是 富有的 在 好的 作品 , 准备好 到 分发 , 愿意的 到 交流 :

使他们在善行上富足，乐于施舍，乐于沟通：

['leɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
laying up in store for themselves a good foundation against the time to come ,
躺下 向上 在 店铺 为了 他们自己 一个 好的 基础 反对 这 时间 到 来 ,

他们为自己积蓄力量，为未来打下良好的基础。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - ([wʌn] [tɪm] [sɪks] : - , -) . [θriː] .
that they may lay hold on eternal life ' (1 Tim 6 : 17 , 19) . 3 .
那 他们 可能 躺 抓住 在 永恒 生活 - (1 蒂姆 6 : - , -) . 3 .

使他们得着永生（提前6:17,19）。3.

['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] [æknɑːlɪdʒɪθ] [ænd; ənd] [ðɪs] , [weə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] ['eldəz]
Peter also acknowledgeth and asserteth this , where , in his exhortation to elders
彼得 还 承认 和 断言 这 ， 在哪里 ， 在 他的 讲道 到 长者
[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ['feɪθfəli] ,
to do their duty faithfully ,
到 做 他们的 责任 忠实 ，

彼得也承认并肯定了这一点，他在劝勉长老们忠实履行职责时说：

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , [hiː; hi] [ə'fəːmz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] ,
and with cheerfulness , he affirms , if they do so ,
和 和 愉悦 ， 他 肯定 ，如果 他们 做 所以 ，

他兴高采烈地肯定道，如果他们这样做的话。

[ðeɪ] - [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] - ([wʌn]['piːtə(r)][faɪv] :
they ' shall receive a crown of glory that fadeth not away ' (1 Peter 5 :
他们 - 将 收到 一个 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是 离开 - (1 彼得 5 :

他们“必得那永不衰残的荣耀冠冕”(彼得前书 5:12)。

[ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) ; [wɪtʃ] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] ['kæləθ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːk] ([wʌn][kɔː(r)][naɪn] :
2 - 4) ; which Paul also calleth a reward for cheerful work (1 Cor 9 :
2 - 4) ; 哪个 保罗 还 呼唤 一个 报酬 为了 快乐 工作 (1 科尔 9 :

2-4)；保罗也称之为对乐意工作的奖赏（林前 9:

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
17 ; 2 Tim 4 : 2) .
- ; 2 蒂姆 4 : 2) .

17；提摩太后书 4:2)。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,
And that as an act of justice by the hand of a righteous judge ,
和 那 作为 一个 行为 的 正义 经过 这 手 的 一个 正义 法官 ，

而这，乃是公正法官行使正义之举。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðə; ði]
in the day when the Lord shall come to give reward to his servants the
在 这 天 什么时候 这 主 将 来 到 给 报酬 到 他的 仆人 这
['prɒfɪts] ,
prophets ,
先知 ，

在主降临，赏赐他仆人众先知的日子，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ;
and to his saints , and to all that fear his name , small and great ;
和 到 他的 圣徒 ， 和 到 全部 那 害怕 他的 姓名 ， 小的 和 伟大的 ；

也向他的圣徒，以及所有敬畏他名的人，无论大小；

[fɔː(r); fə(r)] - ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] - (
for ' every man shall receive his own reward , according to his own labour ' (
为了 - 每一个 男人 将 收到 他的 自己的 报酬 ， 根据 到 他的 自己的 劳动 - (
[wʌn][kɔː(r)][θriː] : [eit]) .
1 Cor 3 : 8) .
1 科尔 3 : 8) .

因为“各人要照自己的劳苦得自己的赏赐”(哥林多前书 3:8)。

[[əb'dʒekʃnz] ['ɑːnsə(r)d] .]
[Objections answered .]
[反对意见 回答 .]

[异议已得到答复。]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
But before I go any further ,
但 前 我 去 任何 更远 ，

但在我继续之前，

[ai][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [θriː] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
I must answer three objections that may be made by those that read this book .
我 必须 回答 三 反对意见 那 可能 是 制成 经过 那些 那 读 这 书 .

我必须回答读者可能会对本书提出的三个异议。

[ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
The First Objection .
这 第一的 异议 .

第一个反对意见。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðɪs] ; [sʌm; səm] ['gɒdli] [hɑːt] [meɪ] [seɪ] ,
The first is this ; some godly heart may say ,
这 第一的 是 这 ; 一些 敬虔的 心 可能 说 ,

第一件事是这样的；一些虔诚的人可能会说：

[ai][deə(r)] [nɒt] [əʊn] [ðæt] [wɒt] [ai][duː; də][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,
I dare not own that what I do shall ever be regarded ,
我 敢 不是 自己的 那 什么 我 做 将 曾经 是 认为 ,

我不敢断言我所做的一切是否会被人看待。

[mʌtʃ] [les] [ri'wɔːdid] [baɪ] [gɒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːðinəs] [ɒv; əv][maɪ]
much less rewarded by God in another world because of the unworthiness of my
很多 较少的 奖励 经过 上帝 在 其他 世界 因为 的 这 不配 的 我的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

因为我自身不配，在另一个世界里，我得到的上帝的奖赏会更少。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [in'fəːməti] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['wiːknəsɪz] [ðæt] [ə'tend] [ˌem 'iː]
and because of the many infirmities and sinful weaknesses that attend me
和 因为 的 这 许多 弱点 和 罪恶的 弱点 那 出席 我
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

因为我每天都受到许多疾病和罪恶的困扰。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [bɪlt] ['pɑːtli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['mɒdəsti] , ['pɑːtli] [ə'pɒn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]
This objection is built partly upon a bashful modesty , partly upon ignorance , and
这 异议 是 建造 部分 之上 一个 害羞的 谦逊 , 部分 之上 无知 , 和
['pɑːtli] [ə'pɒn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
partly upon unbelief .
部分 之上 不信 .

这种反对意见一部分是出于羞怯的谦虚，一部分是出于无知，一部分是不信。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɒləʊəθ] .
My answer to it is as followeth .
我的 回答 到 它 是 作为 跟随 .

我的回答如下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [bʌt; bət] [naʊ] [hæθ] [biːn] [pruːvd] ,
You must remind and look back to what but now hath been proved ,
你 必须 提醒 和 看 后退 到 什么 但 现在 有 到过 已证实 ,

你必须回顾并提醒自己，那些现在已经被证明的事情。

['neɪmli] , [ðæt] [bəuθ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [duː; də][ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] ,
namely , That both Christ and his apostles do all agree in this ,
即 , 那 两个都 基督 和 他的 使徒 做 全部 同意 在 这 ,

也就是说，基督和他的使徒们在这一点上都达成了一致意见。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	,
that	**there**	**is**	**a**	**reward**	**for**	**the**	**righteous**	**,**
那	那里	是	一个	报酬	为了	这	正义	,

义人必有奖赏。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[gʊd]	[diːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[leɪd]	[ʌp]	[æz; əz]	['treʒəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
and	**that**	**their**	**good**	**deeds**	**are**	**laid**	**up**	**as**	**treasures**	**for**	**them**	**in**	**heaven**	**,**
和	那	他们的	好的	契约	是	铺设	向上	作为	宝藏	为了	他们	在	天堂	,

他们的善行将作为财宝积存在天上。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[wɪð]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['glɔːri]	.
and	**are**	**certainly**	**to**	**be**	**bestowed**	**upon**	**them**	**in**	**the**	**last**	**day**	**with**	**abundance**	**of**	**eternal**	**glory**	**.**
和	是	当然	到	是	授予	之上	他们	在	这	最后的	天	和	丰富	的	永恒	荣耀	.

在末日，他们必将获得丰盛的永恒荣耀。

[ˌtuː'tuː]	.	[naʊ]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[keɪs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]
2	**.**	**Now**	**then**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**thy**	**case**	**,**	**and**	**to**	**remove**	**the**	**bottom**	**of**	**thy**	**objection**
2	.	现在	然后	,	到	说话	到	你的	案件	,	和	到	消除	这	底部	的	你的	异议

,	
,	
,	

2. 现在，为了说明你的情况，并消除你反对意见的根本原因，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌn'wɜːðinəs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['pɜːs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['sɪnfl]	[in'fəːməti]	,	[ðæt]	[ə'tend]	[ðiː]	[ɪn]	['evri]	['djuːti]
that	**the**	**unworthiness**	**of**	**thy**	**person**	**,**	**and**	**thy**	**sinful**	**infirmities**	**,**	**that**	**attend**	**thee**	**in**	**every**	**duty**
那	这	不配	的	你的	人	,	和	你的	罪恶的	弱点	,	那	出席	你	在	每一个	责任

,	
,	
,	

你自身不配，以及你在履行每一项职责时都存在的罪恶弱点，

[duː; də]	[meɪk]	[ðiː]	[θɪŋk]	[ðaɪ]	[wɜːks]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['aɪðə(r)]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ɔː(r)]	[ri'wɔːdid]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
do	**make**	**thee**	**think**	**thy**	**works**	**shall**	**not**	**be**	**either**	**regarded**	**or**	**rewarded**	**in**	**another**	**world**	**.**
做	制作	你	思考	你的	作品	将	不是	是	任何一个	认为	或者	奖励	在	其他	世界	.

别让你觉得你的功绩在另一个世界既不会被人关注，也不会得到奖赏。

[bʌt; bət]	[kən'sɪdə(r)]	,	[fɜːst]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'wɜːðinəs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['pɜːs(ə)n] .
But	**consider**	**,**	**first**	**,**	**as**	**to**	**the**	**unworthiness**	**of**	**thy**	**person .**
但	考虑	,	第一的	,	作为	到	这	不配	的	你的	人 .

但首先，想想你自身是多么不配。

[ðeɪ]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[kəm'pliːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	,
They	**that**	**are**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**are**	**always**	**complete**	**before**	**God**	**,**
他们	那	是	在	基督	耶稣	是	总是	完全的	前	上帝	,

凡在基督耶稣里的人，在神面前都是完全的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ðæt]	[kraɪst]	[hæθ]	[əb'teɪnd]	,	[haʊ]	[ɪn'fɜːm]	,	[ænd; ənd]	[wiːk] ,
in	**the**	**righteousness**	**that**	**Christ**	**hath**	**obtained**	**,**	**how**	**infirm**	**,**	**and**	**weak ,**
在	这	义	那	基督	有	获得	,	如何	虚弱	,	和	虚弱的 ,

凭着基督所成就的义，我何等软弱无力！

[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	[səʊ'evə(r)]	[ðeɪ]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	.
and	**wicked**	**soever**	**they**	**appear**	**to**	**themselves**	**.**
和	邪恶	无论如何	他们	出现	到	他们自己	.

无论他们自认为多么邪恶。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ðaʊ] ['stændɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
Before God , therefore , in this righteousness thou standest all the day long ,
前 上帝 ， 所以 ， 在 这 义 你 最 全部 这 天 长的 ，

因此，你终日凭着这义站在上帝面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] ; [fɜːst] , [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
and that upon a double account ; first , by the act of faith ,
和 那 之上 一个 双倍的 帐户 ； 第一的 ， 经过 这 行为 的 信仰 ，

而且这基于双重原因；首先，是出于信心的行为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
because thou hast believed in him that thou mightest be justified by the
因为 你 哈斯特 相信 在 他 那 你 最强 是 合理的 经过 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
righteousness of Christ ;
义 的 基督 ；

因为你信了他，使你因基督的义称义；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [feɪl] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ,
but if this fail , I mean the act of believing ,
但 如果 这 失败 ， 我 意思是 这 行为 的 相信 ，

但如果这失败了，我是指相信的行为本身，

[stɪl] [ðaʊ] ['stændɪst] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [gɑːdz] [im'pjuːt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ðiː] ,
still thou standest justified by God's imputing this righteousness to thee ,
仍然 你 最 合理的 经过 神的 估算 这 义 到 你 ，

然而，因上帝将这义归于你，你仍然称义。

[wɪtʃ] [ˌɪmpju'teɪʃn] ['stændɪŋ] ['pjʊəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]
which imputation standing purely upon the grace and good pleasure of God to
哪个 估算 常设 纯粹 之上 这 优雅 和 好的 乐趣 的 上帝 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ，

这完全是出于上帝对你的恩典和喜悦，

[ðæt] [həʊldz] [ðiː] [stɪl] [æz; əz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðəʊ] [ðaʊ] [wɒnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði]
that holds thee still as just before God , though thou wantest at present the
那 持有 你 仍然 作为 只是 前 上帝 ， 尽管 你 最想要 在 展示 这
['kʌmfət] [ˌðeər'ɒv] .
comfort thereof .
舒适 其中 .

即使你现在渴望得到安慰，它也能让你像在上帝面前一样平静下来。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] [stændz] ['ɔːlweɪz] - ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [mænz] [wɜːks]
Thus , therefore , thy person stands always acccepted ; and , indeed , no man's works
因此 ， 所以 ， 你的 人 站立 总是 - ； 和 ， 的确 ， 不 男人的 作品
[kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,
can at all be regarded ,
能 在 全部 是 认为 ，

因此，你的人格总是被接纳的；而且，任何人的行为都不能被看作是……

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [biː; bi] [nɒt] [rɪ'spektɪd] .
if his person , in the first place , be not respected .
如果 他的 人 ， 在 这 第一的 地方 ， 是 不是 受人尊敬 .

首先，他本人就得不到尊重。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɜːst] [tuː; tə] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ([dʒen] [fɔːr] :
The Lord had respect first to Abel , and after to his offering (Gen 4 :
这 主 有 尊重 第一的 到 亚伯 ， 和 后 到 他的 提供 （ Gen 4 ：

耶和华先悦纳亚伯，后悦纳他的供物（创世记 4:12）。

[fɔːr] ; [hɛb] - : [fɔːr]) .
4 ; Heb 11 : 4) .
4 ; 希伯来书 - : 4) .

4；希伯来书 11:4)。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][nəʊ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːks] [dʌn] ,
But he can have respect to no man before works done ,
但 他 能 有 尊重 到 不 男人 前 作品 完毕 ,

但是，在完成工作之前，他不可能尊重任何人。

[ən'les] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
unless he find them in the righteousness of Christ ; for they must be
除非 他 寻找 他们 在 这 义 的 基督 ; 为了 他们 必须 是
[ək'septɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
accepted through a righteousness ,
公认 通过 一个 义 ,

除非他在基督的义中发现他们；因为他们必须藉着义才能被接纳。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]
which , because they have none of their own , therefore they have one of
哪个 , 因为 他们 有 没有任何 的 他们的 自己的 , 所以 他们 有 一 的
[gɑːdz] [im'pjuːt] ,
God's imputing ,
神的 估算 ,

因为他们自己没有，所以他们就拥有上帝归还的。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]
even that of his Son , which he wrought for us when he was born
甚至 那 的 他的 儿子 , 哪个 他 锻 为了 我们 什么时候 他 曾是 出生
[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
of the Virgin ,
的 这 处女 ,

甚至包括他儿子的救赎，就是他藉着童贞女所生为我们成就的救赎。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪnfl] [in'fəːməti] [ðæt] [ə'tend] [ðiː] [ɪn] ['evri] [wɜːk] ,
As to thy sinful infirmities that attend thee in every work ,
作为 到 你的 罪恶的 弱点 那 出席 你 在 每一个 工作 ,

至于你做任何事时都伴随你的罪恶弱点，

[ðeɪ] ['kænɒt] ['hɪndə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
they cannot hinder thee from laying up treasure in heaven ,
他们 不能 阻碍 你 从 躺下 向上 宝藏 在 天堂 ,

他们不能阻止你积攒天上的财宝，

[ðaɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪð] [gɒd] ;
thy heart being upright in the way with God ;
你的 心 存在 直立 在 这 方式 和 上帝 ;

你的心在神面前是正直的；

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ʌn'raɪtʃəs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [fə'get] [ðaɪ] [gʊd] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen]
nor will he be unrighteous at all to forget thy good deeds in the day when
也不 将要 他 是 不义的 在 全部 到 忘记 你的 好的 契约 在 这 天 什么时候
[kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . [wʌn] .
Christ shall come from heaven . 1 .
基督 将 来 从 天堂 . 1 .

当基督从天而降之日，他绝不会忘记你的善行，这实在是不义。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪsˈəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɔːl]
Because by the same reason then he must disown all the good works of all
因为 经过 这 相同的 原因 然后 他 必须 断绝关系 全部 这 好的 作品 的 全部
[hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [əˈpɒsəlz] ;
his prophets and apostles ;
他的 先知 和 使徒 ;

因为按照同样的道理，他必然会否认他所有先知和使徒的一切善行；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [əˈtendɪd] [wɪð] [ˈwiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ɪnˈfəːməti] ;
for they have all been attended with weaknesses and sinful infirmities ;
为了 他们 有 全部 到过 参加 和 弱点 和 罪恶的 弱点 ;

因为他们都带有弱点和罪恶的缺陷；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˌhɪðəˈtuː] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , - [nɒt][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][əˈpɒn] [ɜːθ] ,
from the beginning hitherto there is not a man , ' not a just man upon earth ,
从 这 开始 迄今为止 那里 是 不是 一个 男人 , - 不是 一个 只是 男人 之上 地球 ,

从古至今，世上没有一个义人，没有一个义人。

[ðæt] [ˈduːɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪθ] [nɒt] - ([ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl][ˈsɛvən] : -) .
that doeth good and sinneth not ' (Eccl 7 : 20) .
那 做 好的 和 罪恶 不是 - (埃克尔 7 : -) .

行善而不犯罪的人（传道书 7:20）。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [sɪn] : - [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] ,
The best of our works are accompanied with sin : ' When I would do good ,
这 最好的 的 我们的 作品 是 伴随 和 罪 : - 什么时候 我 会 做 好的 ,

我们最好的作品也伴随着罪恶：“当我想要行善时，

- [seθ] [pɔːl] , - [ˈiːv(ə)l][ɪz][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ˌem ˈiː] - ([rɒm] [ˈsɛvən] : -) .
' saith Paul , ' evil is present with me ' (Rom 7 : 21) .
- 赛斯说 保罗 , - 邪恶的 是 展示 和 我 - (只读存储器 7 : -) .

保罗说：“恶与我同在”（罗马书 7:21）。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [nɒt] [ˈhɪndə(r)] .
This , therefore , must not hinder .
这 , 所以 , 必须 不是 阻碍 .

因此，这绝不能成为阻碍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [kənˈsɪdə(r)] , [æz; əz] [kraɪst] [ˈprez(ə)nts] [ðaɪ] [ˈpɜːs(ə)n]
And for thy further satisfaction in this , consider , as Christ presents thy person
和 为了 你的 更远 满意 在 这 , 考虑 , 作为 基督 礼物 你的 人
[bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

为了让你对此更加确信，请想想，当基督将你带到上帝面前时，

[əkˈseptəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðaɪ] [wɜːks] , [ˈfriːli] [ænd; ənd] [əˈləʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
acceptable without thy works , freely and alone by his righteousness ,
可接受 没有 你的 作品 , 自由 和 独自的 经过 他的 义 ,

无需你的行为，完全出于他的义，他便悦纳你。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈhəʊli] [θɪŋz] ,
so his office is to take away the iniquity of thy holy things ,
所以 他的 办公室 是 到 拿 离开 这 罪恶 的 你的 圣 事物 ,

所以他的职责是除去你圣物上的罪孽。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][hɪm] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˈɛksoʊ] - : - - - ; [wʌn][ˈpiːtə(r)][ˌtuːˈtuː] :
that they also by him may be accepted of God (Exo 28 : 36 - 38 ; 1 Peter 2 :
那 他们 还 经过 他 可能 是 公认 的 上帝 (外骨骼 - : - - - ; 1 彼得 2 :
[faɪv]) .
5) .
5) .

使他们也能藉着他蒙神悦纳（出埃及记 28: 36-38；彼得前书 2: 5）。

['weəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
Wherefore , it is further said , for the encouragement of the weak and feeble ,
因此 , 它 是 更远 说 , 为了 这 鼓励 的 这 虚弱的 和 微弱 ,

因此，为了鼓励软弱无力的人，又说：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [breɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] , [nɔː(r)] [kwentʃ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [flæks] ,
He shall not break a bruised reed , nor quench the smoking flax ,
他 将 不是 休息 一个 瘀伤 芦苇 , 也不 淬火 这 吸烟 亚麻 ,

他必不折断压伤的芦苇，也不熄灭将残的灯火。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] ['dʒʌdʒmənt]['ʌntə; 'ʌntu] ['vɪktəri] ([mæt] - : -) .
but shall bring forth judgment unto victory (Matt 12 : 20) .
但 将 带来 前进 判断 到 胜利 (马特 - : -) .

但必带来审判，直到得胜（太 12: 20）。

[ðə; ði] [bruːzd] [riːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wiːk] ; [ænd; ənd][baɪ] ['bruːzɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['sɪnfl] [in'fə:məti] .
The bruised reed , you know , is weak ; and by bruises we should understand sinful infirmities .
这 瘀伤 芦苇 , 你 知道 , 是 虚弱的 ; 和 经过 瘀伤 我们 应该 理解 罪恶的 弱点 .

你知道，压伤的芦苇很脆弱；而压伤则象征着罪恶的软弱。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [flæks] ; [baɪ] ['sməʊkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ['sɪnfl] ['wiːknəs] ;
And so also concerning the smoking flax ; by smoking you must understand sinful weakness ;
和 所以 还 有关 这 吸烟 亚麻 ; 经过 吸烟 你 必须 理解 罪恶的 弱点 ;

吸烟也是如此；吸烟意味着罪恶的软弱；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)]['hɪndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
but none of these shall either hinder the justification of thy person ,
但 没有任何 的 这些 将 任何一个 阻碍 这 理由 的 你的 人 ,

但这些都不能妨碍你证明自己的清白。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pə'fɔːməns] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
or the acceptation of thy performance , they being done in faith and love ,
或者 这 接受 的 你的 表现 , 他们 存在 完毕 在 信仰 和 爱 ,

或者接受你的行为，因为这些行为都是出于信心和爱心。

[let] [ðaɪ] [temp'teiʃənz] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] ['meni] ,
let thy temptations be never so many ,
让 你的 诱惑 是 绝不 所以 许多 ,

愿你永远不要经历那么多诱惑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɒfɪs] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd] .
because of Jesus Christ his priestly office now at the right hand of God .
因为 的 耶稣 基督 他的 祭司 办公室 现在 在 这 正确的 手 的 上帝 .
因为耶稣基督，他如今坐在上帝的右边，拥有祭司的职分。

[baɪ][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [let][ˌjuː 'es]['ɒfə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz] ;
By him , therefore , let us offer spiritual sacrifices ;
经过 他 , 所以 , 让 我们 提供 精神 牺牲 ;
所以，我们应当藉着他献上属灵的祭物；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɡɒd][ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
for they shall be acceptable to God and our Father . 2 .
为了 他们 将 是 可接受 到 上帝 和 我们的 父亲 . 2 .
因为他们必蒙上帝和我们天父悦纳。2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ɡɒd][ænd; ənd] [kraɪst] [wʊd] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːd] ,
Because otherwise God and Christ would prove false to their own word ,
因为 否则 上帝 和 基督 会 证明 错误的 到 他们的 自己的 单词 ,
否则，上帝和基督就违背了自己的诺言。

[wɪtʃ] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['blæsfəmi] [wʌns][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;
which is horrible blasphemy once to imagine ;
哪个 是 可怕 亵渎神明 一次 到 想象 ;
难以想象，这简直是骇人听闻的亵渎神明；

[huː] [hæθ] ['prɒmɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
who hath promised that when the Son of God shall come to judgment ,
WHO 有 承诺 那 什么时候 这 儿子 的 上帝 将 来 到 判断 ,
他曾承诺，当神的儿子来审判时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][tuː; tə] - ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] - ([rev] - : -) ;
he shall render to ' every man according to his work ' (Rev 22 : 12) ;
他 将 使成为 到 - 每一个 男人 根据 到 他的 工作 - (牧师 - : -) ;
他必“照各人所行的报应各人”(启示录 22:12)；

[ænd; ənd] [dʌθ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərɪŋ]
and doth upon this very account encourage his servants to a patient enduring
和 确实 之上 这 非常 帐户 鼓励 他的 仆人 到 一个 病人 持久
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] :
of the hottest persecutions :
的 这 最热门 迫害 :
正因如此，他才鼓励他的仆人忍受最残酷的迫害：

- [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] - ([mæt] [faɪv] : - ; [luːk] [sɪks] : - ,
' for great is your reward in heaven ' (Matt 5 : 12 ; Luke 6 : 23 ,
- 为了 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 - (马特 5 : - ; 卢克 6 : - ,
“因为你们在天上的赏赐是大的”(太5:12；路6:23)。

- ; [mæt] [sɪks] : [wʌn] , - : - , -) .
35 ; Matt 6 : 1 , 10 : 41 , 42) .
- ; 马特 6 : 1 , - : - , -) .
35；马太福音 6:1, 10:41, 42)。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [bɪndɪθ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪəli] ['lɪbərəl] ,
From this also he bindeth his saints and servants to be sincerely liberal ,
从 这 还 他 绑定 他的 圣徒 和 仆人 到 是 真挚地 自由主义 ,
他也因此约束他的圣徒和仆人要真诚慷慨。

[ænd; ənd]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	;	[fɜːst]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˈʌðəwaɪz]	,
and	**good**	**,**	**and**	**kind**	**to**	**all**	**;**	**first**	**,**	**because**	**otherwise**	**,**
和	好的	,	和	种类	到	全部	;	第一的	,	因为	否则	,

而且要善良，善待所有人；首先，因为否则，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[rɪˈwɔːd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈhev(ə)n]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
they	**have**	**no**	**reward**	**of**	**their**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**,**	**that**	**is**	**,**
他们	有	不	报酬	的	他们的	父亲	哪个	是	在	天堂	,	那	是	,

他们没有得到天父的赏赐，那就是：

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðen]	,
for	**what**	**they**	**do**	**not**	**;**	**but**	**if**	**they**	**do**	**it**	**,**	**then**	**,**
为了	什么	他们	做	不是	;	但	如果	他们	做	它	,	然后	,

因为他们没有这样做；但如果他们这样做了，那么，

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[ˈwɔːtə(r)]	[ˈgɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈprɒfɪt]	[ɔː(r)]	[ˈraɪtʃəs]
though	**it**	**be**	**but**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**given**	**to**	**a**	**prophet**	**or**	**righteous**
尽管	它	是	但	一个	杯子	的	寒冷的	水	给定	到	一个	先知	或者	正义

[mæn]	,
man	**,**
男人	,

哪怕只是一杯凉水，献给先知或义人，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈsiːv]	[ə; eɪ]	[ˈprɑːfəts]	[rɪˈwɔːd]	,	[ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[mænz]	[rɪˈwɔːd]	;	[jeɪ]	,
they	**shall**	**receive**	**a**	**prophet's**	**reward**	**,**	**a**	**righteous**	**man's**	**reward**	**;**	**yea**	**,**
他们	将	收到	一个	先知的	报酬	,	一个	正义	男人的	报酬	;	是的	,

他们必得先知的赏赐，义人的赏赐；是的，

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈsiːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˈeni]	[waɪz]	,	-	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[luːz]	[ðeə(r)]	[rɪˈwɔːd]	.	-	[θriː]	.
they	**shall**	**receive**	**it**	**in**	**any**	**wise**	**,**	**'**	**they**	**shall**	**in**	**no**	**wise**	**lose**	**their**	**reward**	**.**	**'**	**3**	**.**
他们	将	收到	它	在	任何	明智的	,	-	他们	将	在	不	明智的	失去	他们的	报酬	.	-	3	.

他们无论如何都要得到它，“他们绝不会失去他们的奖赏。”3.

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[səʊ]	,
It	**must**	**be**	**so**	**,**
它	必须	是	所以	,

一定是这样。

[ˈʌðəwaɪz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪˈnaɪ]	[ə; eɪ]	[rɪˈwɔːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ænd; ənd]	[ɑːpəˈreɪʃnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
otherwise	**he**	**should**	**deny**	**a**	**reward**	**to**	**the**	**works**	**and**	**operations**	**of**	**his**
否则	他	应该	否定	一个	报酬	到	这	作品	和	运营	的	他的

[əʊn]	[gʊd]	[greɪs]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ˈfriːli]	[bɪˈstəʊd]	[əˈpɒn]	[ˌjuː ˈes]	;
own	**good**	**grace**	**he**	**hath**	**freely**	**bestowed**	**upon**	**us**	**;**
自己的	好的	优雅	他	有	自由	授予	之上	我们	;

否则，他就应该拒绝给予他出于自身恩典而白白赐予我们的工作和作为的回报；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	.
but	**that**	**he**	**will**	**not**	**do**	**.**
但	那	他	将要	不是	做	.

但他不会这么做。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ʌnˈfeɪθfl]	[tuː; tə]	[fəˈget]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[ˈleɪbə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	(
He	**is**	**not**	**unfaithful**	**to**	**forget**	**your**	**work**	**of**	**faith**	**and**	**labour**	**of**	**love**	**(**
他	是	不是	不忠	到	忘记	你的	工作	的	信仰	和	劳动	的	爱	(

[hɛb]	[sɪks]	:	-	)	.
Heb	**6**	**:**	**10**	**)**	**.**
希伯来书	6	:	-	)	.

他不会背信弃义，忘记你们因信所作的工和因爱所受的劳苦（来6:10）。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)]	[ˈgreɪsɪz]	,
And	**so**	**of**	**all**	**other**	**graces**	**,**
和	所以	的	全部	其他	恩典	,

以及其他一切恩典，

- ['aʊə(r)] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] - ([wʌn] [kɔː(r)] [fɔːr] : -) .
' our work shall not be in vain in the Lord ' (1 Cor 4 : 58) .
- 我们的 工作 将 不是 是 在 徒劳 在 这 主 - (1 科尔 4 : -) .

“我们在主里所作的工必不徒然”(哥林多前书 4:58)。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [temp'teiʃənz] , ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd] [sɪnz] ,
And , as I said before , temptations , weaknesses , and sins ,
和 , 作为 我 说 前 , 诱惑 , 弱点 , 和 罪孽 ,

正如我之前所说，诱惑、弱点和罪恶，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['truːli] ['greɪʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['blesɪd; blest] [rɪ'wɔːd] .
shall not hinder the truly gracious of this their blessed reward .
将 不是 阻碍 这 真的 亲切 的 这 他们的 蒙福 报酬 .

不应阻碍真正仁慈之人获得他们应得的福报。

[neɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hevinəs] , [θruː] ['mænɪfəʊld]
Nay , they shall further it , ' if need be , ye are in heaviness , through manifold
不 , 他们 将 更远 它 , - 如果 需要 是 , 是的 是 在 沉重 , 通过 歧管
[temp'teiʃənz] ;
temptations ;
诱惑 ;

不，他们还会继续这样做，“如有必要，你们将因各种诱惑而感到沉重；

[ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt]
that the trial of your faith being much more precious than of gold that
那 这 审判 的 你的 信仰 存在 很多 更多的 宝贵的 比 的 金子 那
[pɛrɪʃɛθ] ,
perisheth ,
灭亡 ,

你们信心的考验比那会朽坏的金子更宝贵。

[mait] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [preɪz] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
might be found unto praise , and honour , and glory ,
可能 是 成立 到 称赞 , 和 荣誉 , 和 荣耀 ,

或许会因此获得赞扬、荣誉和荣耀，

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([wʌn] ['piːtə(r)] [wʌn] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
at the appearing of Jesus Christ ' (1 Peter 1 : 6 , 7) .
在 这 出现 的 耶稣 基督 - (1 彼得 1 : 6 , 7) .

在耶稣基督显现的时候”(彼得前书 1: 6, 7)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
And the reason is ,
和 这 原因 是 ,

原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [dʌθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)]
because the truth and sincerity of God's grace in us doth so much the more
因为 这 真相 和 诚意 的 神的 优雅 在 我们 确实 所以 很多 这 更多的
[dɪ'skʌvə(r)] [ɪt'self] ,
discover itself ,
发现 本身 ,

因为上帝恩典的真实性和诚意在我们身上更加彰显出来。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [sɪn] .
by how much it is opposed and resisted by weakness and sin .
经过 如何 很多 它 是 反对 和 抵抗 经过 弱点 和 罪 .

取决于它受到软弱和罪恶的反对和抵制的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['maɪtɪ] ,
It is recorded to the everlasting renown of three of David's mighties ,
它 是 记录 到 这 永恒 名声 的 三 的 大卫的 强大的 ,

这段记载将永远铭刻在大卫的三位勇士的名声中。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈdʒaɪənt] - [laɪk] [ˈenəmɪz] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtə(r)]
that they would break through a host of giant - like enemies , to fetch water
那 他们 会 休息 通过 一个 主持人 的 巨大的 - 喜欢 敌人 , 到 拿来 水
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [kɪŋ] ;
for their longing king ;
为了 他们的 渴望 国王 ;

他们将突破重重重敌人的阻拦，为渴望已久的国王取回水源；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈspeɪk] [ðeə(r)][ˈvælə(r)] , [ðeə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [hɪm] ;
for it bespake their valour , their love , and good - will to him ;
为了 它 说话 他们的 勇气 , 他们的 爱 , 和 好的 - 将要 到 他 ;

因为它表达了他们对他英勇、爱戴和善意；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [truː] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðaɪ] [ˈgreɪsɪz] ,
the same also is true concerning thy graces ,
这 相同的 还 是 真的 有关 你的 恩典 ,

你的恩典也是如此。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ækt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [əˈsɔːltɪd] [wɪð] [æn; ən][həʊst][ɒv; əv] [ˈwiːknəsɪz] ([wʌn]
and every act of them when assaulted with an host of weaknesses (1
和 每一个 行为 的 他们 什么时候 袭击 和 一个 主持人 的 弱点 (1
[krəʊn] - : - , - - -) .
Chron 11 : 12 , 15 - 18) .
克朗 - : - , - - -) .

以及他们受到诸多弱点攻击时的每一个行为（历代志上 11: 12, 15-18）。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
The Second Objection .
这 第二 异议 .

第二个反对意见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
And now I come to the second objection ,
和 现在 我 来 到 这 第二 异议 ,

现在我要谈第二个反对意见，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈraɪzɪθ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈfriːli] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
and that ariseth from our being completely justified freely by the grace of
和 那 出现 从 我们的 存在 完全地 合理的 自由 经过 这 优雅 的
[gɒd] [θruː] [kraɪst] ;
God through Christ ;
上帝 通过 基督 ;

这是因为我们藉着基督，白白地靠着神的恩典完全称义；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [əˈləʊn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈglɔːri] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [freɪmd] [ðʌs] :
and by the same means alone brought to glory ; and may be framed thus :
和 经过 这 相同的 方法 独自的 带来 到 荣耀 ; 和 可能 是 框 因此 :

也唯有藉此才能获得荣耀；可以这样表述：

— [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈglɔːri] [baɪ] [friː] [greɪs] ,
— but seeing we are freely justified , and brought to glory by free grace ,
— 但 看到 我们 是 自由 合理的 , 和 带来 到 荣耀 经过 自由的 优雅 ,

——但既然我们是白白称义，又因着白白的恩典进入荣耀，

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
through the redemption that is in Jesus Christ ;
通过 这 赎回 那 是 在 耶稣 基督 ;

藉着耶稣基督的救赎；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and seeing the glory that we shall be possessed of upon the account of
和 看到 这 荣耀 那 我们 将 是 拥有 的 之上 这 帐户 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
the Lord Jesus ,
这 主 耶稣 ,

并看见我们将因主耶稣的缘故而拥有的荣耀，

[ɪz] [bəʊθ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,
is both full and complete , both for happiness and continuing therein ,
是 两个都 满的 和 完全的 , 两个都 为了 幸福 和 继续 其中 ,

既充实又圆满，既能带来幸福，也能使幸福持续下去。

[wɒt] [niːd] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ?
what need will there be that our work should be rewarded ?
什么 需要 将要 那里 是 那 我们的 工作 应该 是 奖励 ?

我们有什么理由需要奖励我们的工作呢?

[neɪ] , [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːks] [biː; bi] [hɪə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['niːdləs]
Nay , may not the doctrine of reward for good works be here not only needless
不 , 可能 不是 这 教义 的 报酬 为了 好的 作品 是 这里 不是 仅有的 不必要
,
,
,

不，或许在这里，善有善报的教义不仅是多余的，而且

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [æn; ən] [im'pɛə] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [tuː; tə]
but indeed an impairing and lessening the completeness of that glory to
但 的确 一个 损害 和 减少 这 完整性 的 那 荣耀 到
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ,
which we are brought ,
哪个 我们 是 带来 ,

但实际上却会削弱和减少我们所获得的荣耀的完整性。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [baɪ] [friː] [greɪs] ?
and in which we shall live inconceivably happy for ever , by free grace ?
和 在 哪个 我们 将 居住 难以想象 快乐的 为了 曾经 , 经过 自由的 优雅 ?

我们将靠着白白的恩典，永远生活在难以想象的幸福之中吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,
That we are justified in the sight of the Divine Majesty ,
那 我们 是 合理的 在 这 视线 的 这 神圣的 威严 ,

我们在神圣的威严面前是义人，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [bəʊθ] [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ,
from the whole lump of our sins , both past , present , and to come ,
从 这 所有的 块 的 我们的 罪孽 , 两个都 过去的 , 展示 , 和 到 来 ,

从我们过去、现在和将来所犯下的所有罪孽中，

[baɪ] [friː] [greɪs] , [θruː] [ðæt] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
by free grace , through that one offering of the body of Jesus Christ ,
经过 自由的 优雅 , 通过 那 一 提供 的 这 身体 的 耶稣 基督 ,

藉着白白的恩典，透过耶稣基督一次献上祂的身体，

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ai] [bles] [gɒd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
once for all , I bless God I believe it ,
一次 为了 全部 , 我 保佑 上帝 我 相信 它 ,

我由衷地感谢上帝，我相信这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['glɔːri] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ,
and that we shall be brought to glory by the same grace ,
和 那 我们 将 是 带来 到 荣耀 经过 这 相同的 优雅 ,
我们必将藉着同样的恩典进入荣耀，

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [məʊst]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , [ai] [θæŋk] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
through the same most blessed Jesus , I thank God by his grace I believe that also .
通过 这 相同的 最多 蒙福 耶稣 , 我 感谢 上帝 经过 他的 优雅 我 相信 那 还 .
藉着至圣耶稣，我感谢上帝，因着他的恩典，我也相信这一点。

[ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [baɪ] [friː] [greɪs] ,
Again , that the glory to which we shall be brought by free grace ,
再次 , 那 这 荣耀 到 哪个 我们 将 是 带来 经过 自由的 优雅 ,
再次强调，我们将因着白白的恩典而获得的荣耀，

[θruː] [ðə; ði]['əʊnli] ['merɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
through the only merits of Jesus , is unspeakably glorious and complete ,
通过 这 仅有的 优点 的 耶稣 , 是 难以言喻的 辉煌 和 完全的 ,
仅凭耶稣的功德，就拥有无法言喻的荣耀和圆满。

[ai] ['kwestʃən] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['kwestʃən] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːðz] [bʌt; bət] [naʊ] [kən'fest] .
I question no more than I question the blessed truths but now confessed .
我 问题 不 更多的 比 我 问题 这 蒙福 真相 但 现在 坦白 .
我不再质疑那些已被承认的神圣真理。

[bʌt; bət] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
But yet , notwithstanding all this , there is a reward for the righteous ,
但 然而 , 虽然 全部 这 , 那里 是 一个 报酬 为了 这 正义 ,
然而，尽管如此，义人终会得到奖赏。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wei] ,
a reward for their works of faith and love , whether in a doing or a suffering way ,
一个 报酬 为了 他们的 作品 的 信仰 和 爱 , 无论 在 一个 正在做 或者 一个 痛苦 方式 ,
这是对他们因信德和爱心所做之事的奖赏，无论这种行为是体现在行动中还是体现在苦难中。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; - [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and that not principally to be enjoyed here , but hereafter ; ' great is your reward in heaven ,
和 那 不是 主要 到 是 享受 这里 , 但 此后 ; - 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 ,
而且这主要不是为了今生享受，而是为了来世；“你们在天上的赏赐是大的，

- [æz; əz][ai] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
' as I proved in the answer to the first objection .
- 作为 我 已证实 在 这 回答 到 这 第一的 异议 .
正如我在对第一个反对意见的回答中所证明的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] ['fɜːðə(r)] : — [wʌn] .
And now I shall answer further : — 1 .
和 现在 我 将 回答 更远 : — 1 .
现在我将进一步回答：——1.

[ɪf]	[ðɪs]	[rɪ'wɔːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[æn; ən]	[ɪm'pɛə]	[ɔː(r)]	[ˌderə'geɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[friː]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ðæt]	['seɪvɛθ]	[ˌjuː 'es]	,
If	**this**	**reward**	**had**	**been**	**an**	**impairing**	**or**	**derogation**	**to**	**the**	**free**	**grace**	**of**	**God**	**that**	**saveth**	**us**	**,**
如果	这	报酬	有	到过	一个	损害	或者	减损	到	这	自由的	优雅	的	上帝	那	萨维斯	我们	，

如果这种奖赏有损或贬低了上帝拯救我们的白白恩典，

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gʊd]	[wɜːks]	,
he	**would**	**never**	**have**	**mentioned**	**it**	**for**	**our**	**encouragement**	**unto**	**good**	**works**	**,**
他	会	绝不	有	提及	它	为了	我们的	鼓励	到	好的	作品	，

他绝不会为了鼓励我们行善而提起这件事。

[nɔː(r)]	[hæv; həv]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	,
nor	**have**	**added**	**a**	**promise**	**of**	**reward**	**for**	**them**	**that**	**do**	**them**	**,**
也不	有	额外	一个	承诺	的	报酬	为了	他们	那	做	他们	，

也没有承诺对做这些事的人给予奖励。

[nɔː(r)]	[hæv; həv]	['kaʊntɪd]	[hɪm'self]	[ʌn'feɪθfl]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[ˌtuː'tuː]	.
nor	**have**	**counted**	**himself**	**unfaithful**	**if**	**he**	**should**	**not**	**do**	**it**	**.**	**2**	**.**
也不	有	计数	他自己	不忠	如果	他	应该	不是	做	它	.	2	.

1. 如果他没有做到，他也不会认为自己不忠。

[ðə; ði]	[seɪm]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[kən'sɜːnɪŋ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
The	**same**	**may**	**be**	**said**	**concerning**	**Jesus**	**Christ**	**,**
这	相同的	可能	是	说	有关	耶稣	基督	，

同样的话也适用于耶稣基督。

[huː]	['daʊtləs]	['lʌvθ]	[ænd; ənd]		[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['merɪts]	,
who	**doubtless**	**loveth**	**and**	**tendereth**	**the**	**honour**	**of**	**his**	**own**	**merits**	**,**
WHO	毫无疑问	爱	和	温柔	这	荣誉	的	他的	自己的	优点	，

他无疑热爱并珍视自己功绩所带来的荣誉，

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['eni]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	[baɪ]	[hɪm]	[kæn; kən]	[duː; də]	,
as	**much**	**as**	**any**	**who**	**are**	**saved**	**by**	**him**	**can**	**do**	**,**
作为	很多	作为	任何	WHO	是	已保存	经过	他	能	做	，

尽其所能，任何被他拯救的人都可以这样做。

['weðə(r)]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ɔː(r)]	[ɜːθ]	;
whether	**they**	**be**	**in**	**heaven**	**or**	**earth**	**;**
无论	他们	是	在	天堂	或者	地球	；

无论他们在天上还是在地上；

[jet]	[hiː; hi]	[hæθ]	['prɒmɪst]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	,
yet	**he**	**hath**	**promised**	**a**	**reward**	**to**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**,**
然而	他	有	承诺	一个	报酬	到	一个	杯子	的	寒冷的	水	，

但他却承诺会给一杯凉水奖励。

[ɔː(r)]	['gɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɑːmz]	;	[ænd; ənd]	[hæθ]	['fɜːðə(r)]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[duː; də]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
or	**giving**	**of**	**any**	**other**	**alms**	**;**	**and**	**hath**	**further**	**told**	**us**	**,**	**they**	**that**	**do**	**these**	**things**	**,**
或者	给予	的	任何	其他	施舍	；	和	有	更远	讲述	我们	，	他们	那	做	这些	事物	，

或施舍其他任何施舍；并且又告诉我们，行这些事的人，

[ðeɪ]	[duː; də]	[leɪ]	[ʌp]	['treʒə(r)]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	['neɪmli]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	[wen]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[dʌθ]	[kʌm]	,
they	**do**	**lay**	**up**	**treasure**	**in**	**heaven**	**,**	**namely**	**,**	**a**	**reward**	**when**	**their**	**Lord**	**doth**	**come**	**,**
他们	做	躺	向上	宝藏	在	天堂	，	即	，	一个	报酬	什么时候	他们的	主	确实	来	，

他们在天上积攒财宝，也就是当他们的主来临时所要获得的赏赐。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌmfət] . [θriː] .
then to be received by them to their eternal comfort . 3 .
然后 到 是 已收到 经过 他们 到 他们的 永恒 舒适 . 3 .

然后被他们接纳，获得永恒的安慰。3.

[pɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][meɪn'teɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [friː] [ɡreɪs] ,
Paul was as great a maintainer of the doctrine of God's free grace ,
保罗 曾是 作为 伟大的 一个 维护者 的 这 教义 的 神的 自由的 优雅 ,

保罗同样是上帝白白恩典教义的坚定捍卫者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪm'pjuːtɪd][baɪ]
and of justification from sin , by the righteousness of Christ imputed by
和 的 理由 从 罪 , 经过 这 义 的 基督 估算 经过
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

并且因着基督的义，藉着恩典归算，而得蒙称义，脱离罪的辖制。

[æz; əz] ['eni] [hiː; hi] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kraɪsts] ['sɜːvɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tɪl]
as any he that ever lived in Christ's service , from the world's beginning till
作为 任何 他 那 曾经 居住地 在 基督的 服务 , 从 这 世界的 开始 直到
[naʊ] :
now :
现在 :

就像从世界之初到如今，所有侍奉基督的人一样：

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm'self] ,
and yet he was for this doctrine ; he expected himself ,
和 然而 他 曾是 为了 这 教义 ; 他 预期的 他自己 ,

然而，他却支持这种教义；他对自己抱有期望，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]
and encouraged others also to look for such a reward , for doing
和 鼓励 其他的 还 到 看 为了 这样的 一个 报酬 , 为了 正在做
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
and suffering for Christ ,
和 痛苦 为了 基督 ,

并鼓励其他人也去寻求这样的奖赏，因为他们为基督而行，为基督而受苦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)]
which he calls ' a far more exceeding and eternal weight of glory ' (2 Cor
哪个 他 呼叫 - 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 - (2 科尔
[fɔːr] : -) .
4 : 17) .
4 : -) .

他称之为“极重无比、永远的荣耀”(哥林多后书 4:17)。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz] [kraɪst] [seθ] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn][hænd] ,
Surely , as Christ saith , in a case not far distant from this in hand ,
一定 , 作为 基督 赛斯说 , 在 一个 案件 不是 远的 遥远 从 这 在 手 ,

正如基督所说，在与此案不远的一个例子中，

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] - ([dʒɒn] - : [wʌn] - [θriː]) .
' if it were not so , he would have told us ' (John 14 : 1 - 3) .
- 如果 它 是 不是 所以 , 他 会 有 讲述 我们 - (约翰 - : 1 - 3) .

“如果不是这样，他早就告诉我们了”(约翰福音 14:1-3)。

[naʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [wɒt] [ðəʊz] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [prɪ'peəd] ,
Now could I tell what those rewards are that Christ hath prepared ,
现在 可以 我 告诉 什么 那些 奖励 是 那 基督 有 准备 ,

现在我可以告诉大家基督所预备的奖赏是什么吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn]
and will one day bestow upon those that do for him in faith and love in
和 将要 一 天 赐给 之上 那些 那 做 为了 他 在 信仰 和 爱 在
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

终有一天，他会将这份恩惠赐予那些在这个世界上以信仰和爱为他付出的人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌðeərˈɪn] [ˈɔːlsəʊ] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] [ai][deə(r)][ɔː(r)] [ɔːt] ;
I should therein also say more than now I dare or ought ;
我 应该 其中 还 说 更多的 比 现在 我 敢 或者 应该 ;

我本应在其中说些比我现在敢说或应该说的更多的话；

[jet] [ðɪs] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
yet this let me say in general ,
然而 这 让 我 说 在 一般的 ,

不过，总的来说，我可以这么说：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [liːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ,
they are such as should make us leap to think on ,
他们 是 这样的 作为 应该 制作 我们 飞跃 到 思考 在 ,

它们应该让我们进行一番深入思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
and that we should remember with exceeding joy ,
和 那 我们 应该 记住 和 超过 喜悦 ,

我们应该怀着无比喜悦的心情记住这一点。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] ,
and never think that it is contrary to the Christian faith ,
和 绝不 思考 那 它 是 相反 到 这 基督教 信仰 ,

千万不要认为这与基督教信仰相悖。

[tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [nɒt] ([mæt] [faɪv] :
to rejoice and be glad for that which yet we understand not (Matt 5 :
到 麾 和 是 高兴的 为了 那 哪个 然而 我们 理解 不是 (马特 5 :

要为我们尚未明白的事物欢欣鼓舞（太5:

- , - ; [luːk] [sɪks] : -) .
11 , 12 ; Luke 6 : 23) .
- , - ; 卢克 6 : -) .

11、12；路加福音 6:23）。

- [bɪˈlʌvɪd] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' Beloved , now are we the sons of God ,
- 心爱 , 现在 是 我们 这 儿子们 的 上帝 ,

亲爱的弟兄姊妹，如今我们是神的儿女了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [nɒt] [jet] [əˈpɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - & [siː] .
and it doth not yet appear what we shall be , ' & c .
和 它 确实 不是 然而 出现 什么 我们 将 是 , - & c .

我们将会成为什么样的人，目前还不得而知，等等。

[bʌt; bət] - [ˈevri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [həʊp] [ɪn] [hɪm] , - [ˈneɪmli] ,
But ' every man that hath this hope in him , ' namely ,
但 - 每一个 男人 那 有 这 希望 在 他 , - 即 ,

但凡“对他有这指望的人”，就是

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][hiː; hi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
that he shall be more than here he can imagine ,
那 他 将 是 更多的 比 这里 他 能 想象 ,

他将拥有远超他在此所能想象的成就。

- [pjʊrəfaɪəθ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
' purifieth himself even as he is pure ' (1 John 3 : 2 , 3) .
- 净化 他自己 甚至 作为 他 是 纯的 - (1 约翰 3 : 2 , 3) .

“他洁净自己，像他洁净自己一样”(约翰一书 3:2, 3)。

[θɪŋz] ['prɒmɪst] [wen] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ˌjuː 'es] [waɪl] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
Things promised when not revealed to be known by us while here , are
事物 承诺 什么时候 不是 揭晓 到 是 已知 经过 我们 尽管 这里 , 是
['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [meɪd] [nəʊn] ,
therefore not made known ,
所以 不是 制成 已知 ,

凡是我们在此地未曾知晓并承诺之事，因此均不予公开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .
because too big and wonderful .
因为 也 大的 和 精彩的 .

因为太大了，也太美好了。

[wen] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
When Paul was up in paradise ,
什么时候 保罗 曾是 向上 在 天堂 ,

当保罗升入天堂时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːdz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə]['ʌtə(r)] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : [θriː] ,
he heard unspeakable words not possible for man to utter (2 Cor 12 : 3 ,
他 听到 无法形容 字 不是 可能的 为了 男人 到 说出 (2 科尔 - : 3 ,
[fɔːr]) .
4) .
4) .

他听到了人不能说的言语（哥林多后书 12: 3, 4)。

['weəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ai][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Wherefore , a reward I find , and that laid up in heaven ,
因此 , 一个 报酬 我 寻找 , 和 那 铺设 向上 在 天堂 ,

因此，我找到了奖赏，那奖赏已存于天上。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
but what it is I know not ,
但 什么 它 是 我 知道 不是 ,

但我不知道它到底是什么。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
neither is it possible for any here to know it any further ,
两者都不 是 它 可能的 为了 任何 这里 到 知道 它 任何 更远 ,

这里任何人都不可能知道得更多了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [preɪz] , ['ɒnə(r)] , ['glɔːri] ,
than by certain general words of God , such as these , praise , honour , glory ,
比 经过 肯定 一般的 字 的 上帝 , 这样的 作为 这些 , 称赞 , 荣誉 , 荣耀 ,

比起上帝的某些笼统的词语，例如赞美、尊荣、荣耀，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [θrəʊnz] , [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ə; eɪ]
a crown of righteousness , a crown of glory , thrones , judging of angels , a
一个 王冠 的 义 , 一个 王冠 的 荣耀 , 王座 , 评判 的 天使 , 一个
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

公义的冠冕，荣耀的冠冕，宝座，天使的审判，国度，

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] , & [siː] . ([wʌn][kɔː(r)][fɔːr] :
with a far more exceeding and eternal weight of glory , & c . (1 Cor 4 :
和 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 , & c . (1 科尔 4 :

带着极重无比、永远的荣耀，等等。（哥林多前书 4:

[faɪv] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] : ['sɛvən] ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [fɔːr] : [eit] ; [wʌn]['piːtə(r)][faɪv] : [fɔːr] ; [mæt] - : - - -) .
5 ; 1 Peter 1 : 7 ; 2 Tim 4 : 8 ; 1 Peter 5 : 4 ; Matt 25 : 34 - 36) .
5 ; 1 彼得 1 : 7 ; 2 蒂姆 4 : 8 ; 1 彼得 5 : 4 ; 马特 - : - - -) .

5；彼得前书 1:7；提摩太后书 4:8；彼得前书 5:4；马太福音 25:34-36)。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bəuθ] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] , [let] [ˌem 'iː] [jet] ['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
Wherefore , to both these objections , let me yet answer thus a few words .
因此 , 到 两个都 这些 反对意见 , 让 我 然而 回答 因此 一个 很少 字 .

因此，对于这两个反对意见，我还是简单回答几句。

[ðəʊ] [ðaɪ] ['mɒdəsti] [ɔː(r)] [ðaɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
Though thy modesty or thy opinion will not suffer thee to look for a reward
尽管 你的 谦逊 或者 你的 观点 将要 不是 遭受 你 到 看 为了 一个 报酬
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɔːd] ,
for what thou dost here for thy Lord ,
为了 什么 你 朋友 这里 为了 你的 主 ,

即便你的谦逊或你的想法不允许你因在此为你的主所做的一切而寻求回报，

[baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ; [jeɪ] ,
by the faith and love of the gospel ; yea ,
经过 这 信仰 和 爱 的 这 福音 ; 是的 ,

因着对福音的信仰和爱；是的，

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ðeə(r)] [slaɪt] [ɔːl] [ðaʊ] [dɪdst] [ɒn] [ɜːθ]
though in the day of judgment thou shouldst there slight all thou didst on earth
尽管 在 这 天 的 判断 你 应该 那里 轻微 全部 你 迪斯特 在 地球
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɔːd] ,
for thy Lord ,
为了 你的 主 ,

即便在审判日你轻视了你在世上为你的主所做的一切，

['seɪɪŋ] , [wen] , [lɔːd] , [wen] [dɪd] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
saying , When , Lord , when did we do it ?
说 , 什么时候 , 主 , 什么时候 做过 我们 做 它 ?

说："主啊，我们什么时候做的？"

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
he will answer , Then , even then when ye did it to the least of these my
他 将要 回答 , 然后 , 甚至 然后 什么时候 是的 做过 它 到 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他会回答说："即便如此，当你们做在我这些弟兄中最小的一个身上时，

[jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ([mæt] - : - - -) .
ye did it unto me (Matt 25 : 37 - 40) .
是的 做过 它 到 我 (马特 - : - - -) .

你们这样待我（太 25: 37-40)。

[ðə; ði] [θɜːd] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
The Third Objection .
这 第三 异议 .

第三个反对意见。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [gɒd] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
But is not the reward that God hath promised to his saints ,
但 是 不是 这 报酬 那 上帝 有 承诺 到 他的 圣徒 ,

但这难道不是上帝应许给圣徒的奖赏吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli] [hɪə(r)] ?
for their good works to be enjoyed only here ?
为了 他们的 好的 作品 到 是 享受 仅有的 这里 ?

难道他们的善行只能在这里得到彰吗？

['ɑːnsə(r)] . [wʌn] .
Answer . 1 .
回答 . 1 .

答案1.

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['həʊli] ['wɔːkɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] , [jiːldɪθ] ['iːv(ə)n][hɪə(r)]
For concerning holy walking , according to God's command , yieldeth even here
为了 有关 圣 步行 , 根据 到 神的 命令 , yieldeth 甚至 这里
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] [fruːts] ,
abundance of blessed fruits ,
丰富 的 蒙福 水果 ,

因为遵行神的诫命，行在圣洁的道路上，即使在这里也能结出丰盛的祝福果实。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , - [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] , - [ænd; ənd] [ə'gen] ,
as he saith , ' in keeping of them there is great reward , ' and again ,
作为 他 赛斯说 , - 在 保持 的 他们 那里 是 伟大的 报酬 , - 和 再次 ,

正如他所说，“遵守这些诫命必有大赏”，而且，

- [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [diːd] , - [ðæt] [ɪz] , [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
' this man shall be blessed in his deed , ' that is , now , even in this time ,
- 这 男人 将 是 蒙福 在 他的 契据 , - 那 是 , 现在 , 甚至 在 这 时间 ,

“这个人必因他的所作所为蒙福”，也就是说，即使在此时此刻，他也会蒙福。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ;
as he saith in another place ;
作为 他 赛斯说 在 其他 地方 ;

正如他在另一处所说；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
for indeed there is so much goodness and blessedness to be found in a
为了 的确 那里 是 所以 很多 善良 和 幸福 到 是 成立 在 一个
['həʊli][ænd; ənd] ['gɒdli] [laɪf] ,
holy and godly life ,
圣 和 敬虔的 生活 ,

因为在圣洁敬虔的生活中，的确能发现许多美好和福分。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
that were a man to have nothing hereafter ,
那 是 一个 男人 到 有 没有什么 此后 ,

如果一个人死后一无所有，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [liːθ] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːs][ɪn][ðə; ði] [greɪp] ,
the present comfort and glory that lieth as the juice in the grape ,
这 展示 舒适 和 荣耀 那 谎言 作为 这 汁 在 这 葡萄 ,

眼前的舒适和荣耀，就像葡萄汁里蕴藏的一样。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['raɪtli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
in all things rightly done for God ,
在 全部 事物 没错 完毕 为了 上帝 ,

凡事都为上帝而做，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['træveɪl] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk]
it were sufficient to answer all our travail and self - denial in our work
它 是 充足的 到 回答 全部 我们的 劳作 和 自己 - 拒绝 在 我们的 工作
[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
of faith and labour of love ,
的 信仰 和 劳动 的 爱 ,

这足以回应我们在信仰工作和爱的奉献中所付出的一切辛劳和自我牺牲。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . [-]
to do the will of God . [25]
到 做 这 将要 的 上帝 . [-]

遵行上帝的旨意。[25]

[ˌtuː'tuː] . [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðaɪ] [frendz] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,
2 . Dost thou love thy friends , dost thou love thine enemies ,
2 . 多斯特 你 爱 你的 朋友们 , 朋友 你 爱 你的 敌人 ,

2. 你爱你的朋友吗？你爱你的敌人吗？

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['fæməli][ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
dost thou love thy family or relations , or the church of God ?
朋友 你 爱 你的 家庭 或者 关系 , 或者 这 教会 的 上帝 ?

你爱你的家人或亲戚，还是爱你的教会？

[ðen] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ,
then cry for strength from heaven , and for wisdom ,
然后 哭 为了 力量 从 天堂 , 和 为了 智慧 ,

然后向天祈求力量和智慧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] ['waɪzli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and a heart from heaven to walk wisely before them .
和 一个 心 从 天堂 到 走 明智地 前 他们 .

以及一颗来自天堂的心，指引他们明智地前行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [rɪ'mɪs] , ['neglɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['keələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
For if a man be remiss , negligent , and careless in his conversation ,
为了 如果 一个 男人 是 疏忽 , 疏忽 , 和 粗心 在 他的 对话 ,

如果一个人在言谈举止上疏忽、懈怠、粗心大意，

[nɒt] [mʌtʃ] ['mætərɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ə'fend] , [dis'pliːz] , [ɔː(r)] [dis'kʌridʒ] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
not much mattering whom he offends , displeases , or discourages , by doing this or that ,
不是 很多 重要 谁 他 冒犯 , 不悦 , 或者 令人沮丧 , 经过 正在做 这 或者 那 ,

他并不在意自己这样做或那样做会得罪、惹恼或打击谁，

[səʊ][hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [hɪm'self] , [pliːz] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [wɜːld] ,
so he may save himself , please his foolish heart , and get this world ,
所以 他 可能 节省 他自己 , 请 他的 愚蠢 心 , 和 得到 这 世界 ,

这样他就能自救，满足他愚昧的心，得到这个世界。

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [ðɪs] [mæn] [hæθ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
or the like , this man hath lost a good report of them that are without ,
或者 这 喜欢 , 这 男人 有 丢失的 一个 好的 报告 的 他们 那 是 没有 ,

或者诸如此类，这个人已经失去了外界的良好声誉。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [rɪ'praʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([wʌn] [tɪm] [θriː] : ['sɛvən]) .
and is fallen into reproach and the snare of the devil (1 Tim 3 : 7) .
和 是 倒下 进入 责备 和 这 圈套 的 这 魔鬼 (1 蒂姆 3 : 7) .

并且落入了羞辱和魔鬼的网罗（提前 3:7）。

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [rɪ'praʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [slait] , [dis'dein] , [bəʊθ][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
He is fallen into reproach , and is slighted , disdained , both he , his profession ,
他 是 倒下 进入 责备 , 和 是 轻视 , 轻蔑 , 两个都 他 , 他的 职业 ,

他蒙受责备，被轻视、被鄙视，他本人及其职业都受到了牵连。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sez] , ['aɪðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [rɪ'bjuːk] , [ɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] : [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and all he says , either by way of reproof , rebuke , or exhortation : physician ,
和 全部 他 说道 , 任何一个 经过 方式 的 责备 , 训斥 , 或者 讲道 : 医生 ,

他所说的一切，无论是责备、训诫还是劝诫：医生，

[kjʊə(r)] [ðaɪ'self] , [seɪ] [ɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['seɪə] ,
cure thyself , say all to such a one ; this man is a sayer ,
治愈 你自己 , 说 全部 到 这样的 一个 一 ; 这 男人 是 一个 赛耶 ,

治好你自己，把一切都告诉这样的人；这个人是个只会说闲话的人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['duːə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; [jeɪ] ,
but not a doer , say they ; he believeth not what he says ; yea ,
但 不是 一个 实干家 ， 说 他们 ； 他 相信 不是 什么 他 说道 ； 是的 ，

但他们说他不是行动派；他不相信自己所说的话；是的，

[rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [stɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [mænz] [ʌn'gɒdli] [laɪf] .
religion itself is made to stink by this man's ungodly life .
宗教 本身 是 制成 到 臭 经过 这 男人的 不敬神的 生活 .

这个人不敬神的生活让宗教本身都蒙上了污点。

[ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['hɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [stʌmblɪθ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
This is he that hardens his children , that stumbleth the world ,
这 是 他 那 硬化 他的 孩子们 ， 那 绊倒 这 世界 ，

就是他使自己的儿女刚硬，使世界跌倒。

[ðæt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['krɪstʃən] ; [bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkεθ]
that grieveth the tender and godly Christian ; but I say , he that walketh
那 悲伤 这 投标 和 敬虔的 基督教 ； 但 我 说 ， 他 那 行走
['ʌpˌraɪtli] ,
uprightly ,
直立地 ，

这令温柔虔诚的基督徒感到悲伤；但我说，那行事正直的人，

[ðæt] ['tendəz] [-] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
that tenders [26] the name of God , the credit of the gospel , and the
那 投标 [-] 这 姓名 的 上帝 ， 这 信用 的 这 福音 ， 和 这
['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
welfare of others ,
福利 的 其他的 ，

它献上[26]上帝的名、福音的荣耀和他人的福祉，

[siːkɪŋ] [wɪð] [pɔːl] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
seeking with Paul , not his own profit , but the profit of others , that they may
寻求 和 保罗 ， 不是 他的 自己的 利润 ， 但 这 利润 的 其他的 ， 那 他们 可能
[biː; bi] [seɪvd] ;
be saved ;
是 已保存 ；

与保罗一同寻求的不是自己的益处，而是别人的益处，使他们得救；

[ðɪs] [mæn] [həʊldz] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
this man holds forth the Word of life ,
这 男人 持有 前进 这 单词 的 生活 ，

这个人宣扬生命之道，

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
this man is a good savour of Christ amongst them that are saved ;
这 男人 是 一个 好的 品尝 的 基督 在 他们 那 是 已保存 ；

在得救的人当中，这个人就是基督的馨香之气；

[jeɪ] , [meɪ] [pruːv] , [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
yea , may prove , by so doing , the instrument in God's hand of the salvation of
是的 ， 可能 证明 ， 经过 所以 正在做 ， 这 乐器 在 神的 手 的 这 救恩 的
['meni] [səʊlz] . [θriː] .
many souls . 3 .
许多 灵魂 . 3 .

是的，这样做或许可以证明，他是上帝手中拯救许多灵魂的工具。3.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
This is the way to be clear from the blood of all men ,
这 是 这 方式 到 是 清除 从 这 血 的 全部 男人 ，

这是洗清世人鲜血的方法。

[ðə; ði] [wei] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] .
the way not to be charged with the ruin and everlasting misery of poor immortal souls .
这 方式 不是 到 是 带电 和 这 废墟 和 永恒 苦难 的 贫穷的 不朽 灵魂 .

避免背负给可怜的永生灵魂带来毁灭和永恒痛苦的罪责。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'tendz] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] [laɪf] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['ækʃ(ə)n] ,
Great is the danger that attends an ungodly life , or an ungodly action ,
伟大的 是 这 危险 那 参加 一个 不敬神的 生活 , 或者 一个 不敬神的 行动 ,

不敬虔的生活方式或不敬虔的行为会带来极大的危险。

[baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ([dʒɜr] [ˌtuː'tuː] : -) .
by them that profess the gospel (Jer 2 : 33) .
经过 他们 那 宣称 这 福音 (杰里 2 : -) .

那些宣扬福音的人（耶利米书 2:33）。

[wen] ['wɪkɪd] [men] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɒv; əv] [prə'fesər] ,
When wicked men learn to be wicked of professors ,
什么时候 邪恶 男人 学习 到 是 邪恶 的 教授们 ,

当邪恶之人学会对教授们作恶时，

[wen] [prə'fesər] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [blæs'fiːm] ,
when professors cause the enemies of God to blaspheme ,
什么时候 教授们 原因 这 敌人 的 上帝 到 亵渎神明 ,

当教授们唆使上帝的敌人亵渎神明时，

['daʊtləs] [sæd] [ænd; ənd] ['wəʊfl] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] ([ˌtuː'tuː] [sæm] - : -) .
doubtless sad and woeful effects must needs be the fruit of so doing (2 Sam 12 : 14) .
毫无疑问 伤心 和 悲惨的 效果 必须 需求 是 这 水果 的 所以 正在做 (2 山姆 - : -) .

这样做必然会带来悲伤和痛苦的后果（撒母耳记下 12:14）。

[haʊ] ['meni] [ɪn] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['eərən] , ['gɪdiən] , [ænd; ənd] [mə'næsə] ,
How many in Israel were destroyed for that which Aaron , Gideon , and Manasseh ,
如何 许多 在 以色列 是 损毁 为了 那 哪个 亚伦 , 基甸 , 和 玛拿西 ,

以色列人中有多少人因亚伦、基甸和玛拿西所行的事而被毁灭？

[ʌn'wɜːrðɪli] [dɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] ?
unworthily did in their day ?
不值得 做过 在 他们的 天 ?

他们当年做了不该做的事？

(['ɛksoʊ] - : - ; ['dʒʌdʒ] [eit] : - - -) .
(Exo 32 : 25 ; Judg 8 : 24 - 27) .
(外骨骼 - : - ; 法官 8 : - - -) .

（出埃及记 32:25；士师记 8:24-27）。

[ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [nɒt] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
A godly man , if he take not heed to himself ,
一个 敬虔的 男人 , 如果 他 拿 不是 注意 到 他自己 ,

一个虔诚的人，如果他不注意自己的行为，

[meɪ] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [meɪ] [send] ['meni] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ,
may do that in his life that may send many to everlasting burnings ,
可能 做 那 在 他的 生活 那 可能 发送 许多 到 永恒 燃烧 ,

他一生中可能会做出一些事，使许多人遭受永恒的烈火焚烧。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [blɪs] .
when he himself is in everlasting bliss .
什么时候 他 他自己 是 在 永恒 极乐 .

当他自己处于永恒的极乐之中时。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [let] [men] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ;
But on the contrary , let men walk with God , and there they shall be excused ;
但 在 这 相反 , 让 男人 走 和 上帝 , 和 那里 他们 将 是 已原谅 ;

相反，人若与神同行，就必得赦免；

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] [ʃæl; ʃəl][laɪ][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]
the blood of them that perish shall lie at their own door , and thou shalt
这 血 的 他们 那 沦 将 说谎 在 他们的 自己的 门 , 和 你 应
[biː; bi][klɪə(r)] .
be clear .
是 清除 .

那些灭亡者的血必归到他们自己家门口，而你必得赦免。

- [ai][ˌeɪ 'em][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , - [seθ] [pɔːl] ([ækts] - : -) .
' I am pure from the blood of all men , ' saith Paul (Acts 20 : 26) .
- 我 是 纯的 从 这 血 的 全部 男人 , - 赛斯说 保罗 (使徒行传 - : -) .

保罗说：“我与众人的血无关。”(使徒行传 20:26)

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [biː; bi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hedz] , [ai][ˌeɪ 'em] [kliːn] - ([ækts] - :
And again , ' your blood be upon your own heads , I am clean ' (Acts 18 :
和 再次 , - 你的 血 是 之上 你的 自己的 头部 , 我 是 干净的 - (使徒行传 - :
[sɪks]) .
6) .
6) .

又说，“你们的血归到你们自己头上，我与你们无罪”(使徒行传 18:6)。

[jeɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðʌs] , [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] ,
Yea , he that doth thus , shall leave in them that perish an accusing conscience ,
是的 , 他 那 确实 因此 , 将 离开 在 他们 那 沦 一个 指控 良心 ,

是的，这样做的人，会在死者心中留下谴责的良心。

['iːv(ə)n] [bɪ'gɒtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
even begotten by his good conversation , and by that they shall be forced to
甚至 所生的 经过 他的 好的 对话 , 和 经过 那 他们 将 是 强制 到
['dʒʌstɪfaɪ] [gɒd] ,
justify God ,
证明合法 上帝 ,

他们甚至因他的良好品行而受孕，并因此被迫证明上帝的正当性。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;
his people , and way , in the day of their visitation ;
他的 人们 , 和 方式 , 在 这 天 的 他们的 探视 ;

他的人民，以及他们探访的日子；

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dæmd] ([wʌn]['piːtə(r)]
in the day when they are descending into the pit to the damned (1 Peter
在 这 天 什么时候 他们 是 下降 进入 这 坑 到 这 该死的 (1 彼得
[ˌtuː'tuː] : -) . [fɔːr] .
2 : 12) . 4 .
2 : -) . 4 .

当他们下到深渊去见该死的人时（彼得前书 2:12)。4.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
This is the way to maintain always the answer ,
这 是 这 方式 到 维持 总是 这 回答 ,

这是始终获得答案的方法。

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] .
the echoing answer of a good conscience in thy own soul .
这 回声 回答 的 一个 好的 良心 在 你的 自己的 灵魂 .

你内心深处良知的回响。

['gɒdlinəs] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
Godliness is of great use in this way ;
敬虔 是 的 伟大的 使用 在 这 方式 ;

敬虔在这方面大有益处;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['gɔdwəd] ,
for the man that hath a good conscience to Godward ,
为了 这 男人 那 有 一个 好的 良心 到 向神而行 ,

对于敬畏上帝、良心清白的人来说,

[hæθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fiːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] : [waɪl] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] ,
hath a continual feast in his own soul : while others say there is casting down ,
有 一个 持续的 盛宴 在 他的 自己的 灵魂 : 尽管 其他的 说 那里 是 铸件 向下 ,

他内心深处有一场永不间断的盛宴:而其他人却说他内心充满沮丧,

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ([dʒɒb] - : - - -) .
he shall say there is lifting up ; for he shall save the humble person (Job 22 : 23 - 30) .
他 将 说 那里 是 举重 向上 ; 为了 他 将 节省 这 谦逊的 人 (工作 - : - - -) .

他必说有提升;因为他必拯救谦卑的人(约伯记 22: 23-30)。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [ri'prəutʃ] , ['smɪtn] ,
Some indeed , in the midst of their profession , are reproached , smitten ,
一些 的确 , 在 这 中间 的 他们的 职业 , 是 受责备 , 迷恋 ,

[ænd; ənd] [kən'demd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
and condemned of their own heart ,
和 谴责 的 他们的 自己的 心 ,

确实有些人,在从事本职工作的过程中,会因自己的内心而受到责备、打击和谴责。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [stɪl] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
their conscience still biting and stinging of them , because of the
他们的 良心 仍然 咬 和 刺痛 的 他们 , 因为 的 这

[ʌn'klinnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] ,
uncleanness of their hands ,
不洁 的 他们的 双手 ,

他们的良心仍然在谴责他们,因为他们的手不洁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
and they cannot lift up their face unto God ;
和 他们 不能 举起 向上 他们的 脸 到 上帝 ;

他们无法向神抬起头来;

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
they have not the answer of a good conscience toward him ,
他们 有 不是 这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 他 ,

他们无法凭良心向他做出交代。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [wɔːk] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [fɔːls] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['treitə] [tuː; tə] [ðeə(r)]
but must walk as persons false to their God , and as traitors to their
但 必须 走 作为 人 错误的 到 他们的 上帝 , 和 作为 叛徒 到 他们的

[əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)] ;
own eternal welfare ;
自己的 永恒 福利 ;

但他们必须像背叛上帝的人一样行事,像背叛自己永恒福祉的人一样行事;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒdli] ['ʌpraɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
but the godly upright man shall have the light shine upon his ways ,
但 这 敬虔的 直立 男人 将 有 这 光 闪耀 之上 他的 方式 ，
但敬虔正直的人，必有光照耀他的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] .
and he shall take his steps in butter and honey .
和 他 将 拿 他的 步骤 在 黄油 和 蜂蜜 .
他将迈着黄油和蜂蜜般的步伐。

- [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
' The work of righteousness shall be peace , and the effect of righteousness ,
- 这 工作 的 义 将 是 和平 ， 和 这 影响 的 义 ，
“公义的果效必是和平，公义的后果必是平安。”

['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - (['aɪsə] - : -) .
quietness and assurance for ever ' (Isa 32 : 17) .
寂静 和 保证 为了 曾经 - (伊萨 - : -) .
“永远的平安和保障”(赛32:17)。

- [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːt] [kən'dem] [ˌjuː 'es] , [gɒd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ɔːl]
' If our heart condemn us , God is greater than our heart , and knoweth all
- 如果 我们的 心 谴责 我们 ， 上帝 是 更大的 比 我们的 心 ， 和 知道 全部
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ；
“如果我们内心责备自己，上帝比我们的内心更大，他知道一切；

[bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːt] [kən'dem] [ˌjuː 'es] [nɒt] , [ðen] [hæv; həv][wiː; wi] ['kɒnfɪdəns] [tə'wɔːd] [gɒd] - (
beloved , if our heart condemn us not , then have we confidence toward God ' (
心爱 , 如果 我们的 心 谴责 我们 不是 , 然后 有 我们 信心 朝向 上帝 - (
[wʌn][dʒɒn][θriː] : - - -) . [faɪv] .
1 John 3 : 20 - 22) . 5 .
1 约翰 3 : - - -) . 5 .
亲爱的弟兄姊妹，如果我们的心不责备我们，我们就可以坦然无惧地来到神面前了。（约翰一书 3:20-22）5.

[ðə; ði] ['gɒdli] [mæn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð] [gɒd] ,
The godly man that walketh with God ,
这 敬虔的 男人 那 行走 和 上帝 ，
与神同行的敬虔之人，

[ðæt] ['tʃiːfli] [kɛrɛθ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ə'lɔtid] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
that chiefly careth to do the work that God hath allotted him to do for
那 主要 卡雷斯 到 做 这 工作 那 上帝 有 分配 他 到 做 为了
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
his name in this world ,
他的 姓名 在 这 世界 ，
他一心只想完成上帝赋予他的、为上帝之名在世上所做的工作。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['əʊnli] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ,
he hath not only these advantages , but further ,
他 有 不是 仅有的 这些 优势 ， 但 更远 ，
他不仅拥有这些优势，而且还有更多优势，

[hiː; hi] [hæθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪð] [gɒd] , [hiː; hi][kæn; kən] [sweɪ]
he hath as it were a privilege of power with God , he can sway
他 有 作为 它 是 一个 特权 的 力量 和 上帝 ， 他 能 摇摆
[mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ;
much with him ;
很多 和 他 ；
他仿佛拥有某种与上帝沟通的特权，他可以对上帝产生很大的影响；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
as it is said of Jacob ,
作为 它 是 说 的 雅各布 ，
正如人们谈到雅各时所说，

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpaʊə(r)] [wɪð] [gɒd][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] ([dʒen]
as a prince he had power with God to prevail in times of difficulty (Gen
作为 一个 王子 他 有 力量 和 上帝 到 占上风 在 时代 的 困难 （ Gen
- : -) .
32 : 28) .
- : -) .
作为一位王子，他拥有上帝赋予的力量，可以在困难时期取得胜利（创世记 32: 28）。

[ænd; ənd][səʊ] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ,
And so again , it is said of Judah , being faithful with the saints ,
和 所以 再次 ， 它 是 说 的 犹大 ， 存在 忠实 和 这 圣徒 ，
所以，经上又说犹大忠于圣徒，

[hiː; hi] [ruːld] [wɪð] [gɒd] ([həʊˈzɪə] - : -) .
he ruled with God (Hosea 11 : 12) .
他 裁决 和 上帝 （ 何西阿 - : -) .
他与神一同统治（何西阿书 11:12）。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪd] [ðæt] [gʊd] [mæn][ˈməʊzɪz] [tɜːn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði]
How many times did that good man Moses turn away the wrath of God from the
如何 许多 时代 做过 那 好的 男人 摩西 转动 离开 这 愤怒 的 上帝 从 这
[ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ;
many thousands of Israel ;
许多 数千 的 以色列 ；
摩西这位善良的人究竟多少次平息了上帝的怒火，使成千上万的以色列人免于受苦?

[jeɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gɒd] ,
yea , as it were , he held the hands of God ,
是的 ， 作为 它 是 ， 他 握住 这 双手 的 上帝 ，
是的，就好像他握住了上帝的手。

[ænd; ənd] [steiv] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənts] [nɒt] [wʌns] [nɔː(r)] [twaɪs] ;
and staved off the judgments not once nor twice ;
和 挨饿 离开 这 判决 不是 一次 也不 两次 ；
并且一次又一次地避免了审判；

[ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [ˈfɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [əˈveɪləθ] [mʌtʃ] ([ˌtuːˈtuː][sæm][faɪv] : -) .
the effectual fervent prayer of a righteous man availeth much (2 Sam 5 : 10) .
这 有效的 热切 祷告 的 一个 正义 男人 可用 很多 （ 2 山姆 5 : -) .
义人恳切的祈祷大有功效（撒母耳记下 5:10）。

[wʌn] [mæn] [ðæt] [wɑːkεθ] [mʌtʃ] [wɪð] [gɒd] , [meɪ] [wɜːk] [ˈwʌndər] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] ;
One man that walketh much with God , may work wonders in this very thing ;
一 男人 那 行走 很多 和 上帝 ， 可能 工作 奇迹 在 这 非常 事物 ；
与神同行的人，在这方面或许能创造奇迹；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [həʊl] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
he may be a means of saving whole countries and kingdoms from those
他 可能 是 一个 方法 的 保存 所有的 国家 和 王国 从 那些
[ˈdʒʌdʒmənts][ðeə(r)] [sɪnz] [dɪˈzɜːv] .
judgments their sins deserve .
判决 他们的 罪孽 应得 .
他或许能拯救整个国家和王国，使其免受其罪行应得的审判。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [wen] ['ɪzreɪl] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [dɪd][hiː; hi] [jet] [dɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
How many times , when Israel provoked the Lord to anger , did he yet defer to
如何 许多 时代 , 什么时候 以色列 挑衅 这 主 到 愤怒 , 做过 他 然而 推迟 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
destroy them ?
破坏 他们 ?

以色列人多少次触怒耶和华，耶和华却迟迟不肯毁灭他们?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː'beərəns] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
and the reason of that forbearance , he tells them it was for
和 这 原因 的 那 宽容 , 他 讲述 他们 它 曾是 为了
['deɪvɪdz] [seɪk] ;
David's sake ;
大卫的 清酒 ;

他告诉他们，他之所以忍耐，是为了大卫的缘故;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] ['deɪvɪdz] [seɪk] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
for my servant David's sake I will not do it .
为了 我的 仆人 大卫的 清酒 我 将要 不是 做 它 .

为了我的仆人大卫，我绝不这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [pɔːl] , - [ləʊ] ,
As the Lord said also concerning Paul , ' Lo ,
作为 这 主 说 还 有关 保罗 , - 洛 ,

正如主论到保罗时所说：“看哪，

[gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪl] [wɪð] [ðiː] - ; [ðæt] [ɪz] ,
God hath given thee all them that sail with thee ' ; that is ,
上帝 有 给定 你 全部 他们 那 帆 和 你 - ; 那 是 ,

上帝已将所有与你同船的人赐给你；也就是说，

[tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([ækts] - : -) .
to save their lives from the rage of the sea (Acts 27 : 24) .
到 节省 他们的 生活 从 这 愤怒 的 这 海 (使徒行传 - : -) .

为了保护自己免受大海的怒火（使徒行传 27:24）。

[jeɪ] , [wen] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['θret(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kriː] [gɒn] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]
Yea , when a judgment is not only threatened , but the decree gone forth for
是的 , 什么时候 一个 判断 是 不是 仅有的 威胁 , 但 这 法令 已消失 前进 为了
[ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
its execution ,
它是 执行 ,

是的，当判决不仅面临威胁，而且法令已经下达执行时，

[ðen] ['gɒdli] ['ʌpraɪt] [men] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'kriː] [ɪt'self] [tuː; tə] [siːs] [wɪ'ðaʊt]
then godly upright men may sometimes cause the very decree itself to cease without
然后 敬虔的 直立 男人 可能 有时 原因 这 非常 法令 本身 到 停止 没有
['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] ([zɛk] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [θriː]) .
bringing forth (Zech 2 : 1 - 3) .
带来 前进 (泽克 2 : 1 - 3) .

那么，敬虔正直的人有时可能会使法令本身停止执行，而不颁布（撒迦利亚书 2:1-3）。

[ɔː(r)] [els] [meɪ] [səʊ] [taɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [dɪ'kriːd] ,
Or else may so time the judgment that is decreed ,
或者 别的 可能 所以 时间 这 判断 那 是 颁布 ,

或者，也可以选择在特定时间作出判决。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [best] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([mæt] - : -) . [sɪks] .
that the church shall best be able to bear it (Matt 24 : 20) . 6 .
那 这 教会 将 最好的 是 有能力的 到 熊 它 (马特 - : -) . 6 .

教会最能承受这一切（太24:20）。6.

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz]['tendə(r)][ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['ɡlɔːri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
The man that is tender of God's glory in this world ,
这 男人 那 是 投标 的 神的 荣耀 在 这 世界 ,
在这个世界上珍视上帝荣耀的人，

[stɪl] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
still ruling and governing his affairs by the Word ,
仍然 裁决 和 治理 他的 事务 经过 这 单词 ,
他仍然以圣言来治理他的事务，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [ɡɒd] [hæθ]
and desirous to be faithful to the work and employment that God hath
和 渴望 到 是 忠实 到 这 工作 和 就业 那 上帝 有
[ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
appointed him to do for his name ;
任命 他 到 做 为了 他的 姓名 ;
并渴望忠于上帝委派他为上帝之名所做的工作和职责；

[ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
that man shall still be let into the secrets of God ;
那 男人 将 仍然 是 让 进入 这 秘密 的 上帝 ;
那人仍将被允许了解上帝的秘密；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡɒd] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [haɪd] [frɒm; frəm] ['meni] ;
he shall know that which God will reserve and hide from many ;
他 将 知道 那 哪个 上帝 将要 预订 和 隐藏 从 许多 ;
他将知道上帝为许多人保留和隐藏的事情；

- [ʃæl; ʃəl][ai] [haɪd] [frɒm; frəm]['eɪbrəhæm] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][duː; də] , - [seθ]
' Shall I hide from Abraham that thing which I do , ' saith
- 将 我 隐藏 从 亚伯拉罕 那 事物 哪个 我 做 , - 赛斯说
“我岂能瞒着亚伯拉罕我所做的事呢？”他说。

[ðə; ði]
the
这
这

[lɔːd] ? — - [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Lord ? — ' For I know him , that he will command his children and his
主 ? — - 为了 我 知道 他 , 那 他 将要 命令 他的 孩子们 和 他的
['haʊshəʊld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
household after him ,
家庭 后 他 ,
主啊？——“因为我知道他必命令他的子孙和他的家眷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , - & [siː] . ([dʒen] - : - , -) .
and they shall keep the way of the Lord , ' & c . (Gen 18 : 17 , 19) .
和 他们 将 保持 这 方式 的 这 主 , - & c . (Gen - : - , -) .
他们必遵守耶和华的道，等等。(创世记 18:17, 19)

[səʊ] [ə'ɡen] , - [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ;
So again , ' The secret of the Lord is with them that fear him ;
所以 再次 , - 这 秘密 的 这 主 是 和 他们 那 害怕 他 ;
所以，耶和华的秘密就在敬畏他的人那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and he will shew them his covenant ' (Psa 25 : 14) .
和 他 将要 展示 他们 他的 盟约 - (前列腺特异性抗原 - : -) .
他必将他的约指示他们’(诗篇 25:14)。

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɔrdɜ·ɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raɪt] , [wɪl] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
' And to him that ordereth his conversation aright , will I shew the salvation
- 和 到 他 那 秩序 他的 对话 好的 , 将要 我 展示 这 救恩
[ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
of God ' (Psa 50 : 23) .
的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“凡行事正直的，我必将神的救恩指示他。”（诗篇 50:23）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɪŋz] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] .
Such a man shall have things new as well as old .
这样的 一个 男人 将 有 事物 新的 作为 出色地 作为 老的 .

这样的人既拥有新的东西，也拥有旧的东西。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
His converse with the Father , and the Son , and the Spirit ,
他的 交谈 和 这 父亲 , 和 这 儿子 , 和 这 精神 ,

他与圣父、圣子和圣灵的对话，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːd] ,
shall be turned into a kind of familiarity ; he shall be led into the Word ,
将 是 转向 进入 一个 种类 的 熟悉 ; 他 将 是 引领 进入 这 单词 ,

将变得像亲切一样；他将被引导进入圣言之中。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] : [wen] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stint] [ænd; ənd] [lʊk]
and shall still increase in knowledge : when others shall be stinted and look
和 将 仍然 增加 在 知识 : 什么时候 其他的 将 是 吝啬 和 看
[wɪð] [əʊld] ['feɪsɪz] ,
with old faces ,
和 老的 面孔 ,

并且知识还会继续增长：而其他人则会因吝啬而面容衰老，

['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['fætɪd] [kɑːf] ,
being black and dry as a stick , he shall be like a fatted calf ,
存在 黑色的 和 干燥 作为 一个 戳 , 他 将 是 喜欢 一个 肥胖 小牛 ,

他皮肤黝黑干柴，却像一头肥牛犊。

[laɪk] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ɪz] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
like the tree that is planted by the rivers of water ,
喜欢 这 树 那 是 已种植 经过 这 河流 的 水 ,

就像栽种在河边的树一样，

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
his flesh shall be fresh as the flesh of a child ,
他的 肉 将 是 新鲜的 作为 这 肉 的 一个 孩子 ,

他的肉体将像孩子的肉体一样鲜嫩，

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] . ['sɛvən] .
and God will renew the face of his soul . 7 .
和 上帝 将要 更新 这 脸 的 他的 灵魂 . 7 .

上帝必使他的灵魂焕然一新。7.

[ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪp] ['pʌblɪk] [kə'læmitiz] ,
If any escape public calamities ,
如果 任何 逃脱 民众 灾难 ,

如果有人能从公共灾难中幸存下来，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
usually they are such as are very tender of the name of God ,
通常 他们 是 这样的 作为 是 非常 投标 的 这 姓名 的 上帝 ,

他们通常是那些非常敬畏上帝之名的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and that make it their business to walk before him .
和 那 制作 它 他们的 商业 到 走 前 他 .

因此，走在他前面就是他们的职责。

[ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːsɪfəli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They either escape by being mercifully taken away before it ,
他们 任何一个 逃脱 经过 存在 仁慈地 已采取 离开 前 它 ,

他们要么在灾难发生前被仁慈地带走而逃脱，要么……

[ɔː(r)][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈseɪfli] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
or by being safely preserved in the midst of the judgment , until the indignation
或者 经过 存在 安全 保存完好 在 这 中间 的 这 判断 , 直到 这 愤慨
[biː; bi][ˌəʊvəˈpɑːst] .
be overpast .
是 过去 .

或者在审判期间安全保存下来，直到愤怒平息为止。

[ˈðeəfɔː(r)] [ɡɒd] [seθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
Therefore God saith in one place ,
所以 上帝 赛斯说 在 一 地方 ,

因此，上帝在一处经文中说：

[ðə; ði] - [ˈraɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] - ([ˈaɪsə] - : [wʌn]) .
the ' righteous are taken away from the evil to come ' (Isa 57 : 1) .
这 - 正义 是 已采取 离开 从 这 邪恶的 到 来 - (伊萨 - : 1) .

“义人被接去，免受将来的灾祸”(赛57:1)。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [səʊ] , [æz; əz] [ɔːl] [biː; bi] [nɒt] ,
But if not so , as all be not ,
但 如果 不是 所以 , 作为 全部 是 不是 ,

但如果不是这样，正如并非一切都如此一样，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preɪ] ([dʒɜr] - : - - -) .
then they shall have their life for a prey (Jer 39 : 15 - 18) .
然后 他们 将 有 他们的 生活 为了 一个 猎物 (杰里 - : - - -) .

那时，他们的生命将沦为掠物（耶利米书 39:15-18）。

[ˈkeɪləb][ænd; ənd] [ˈdʒɒʃuə] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪɡz] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
Caleb and Joshua escaped all the plagues that befel to Israel in the wilderness ,
卡莱布 和 约书亚 逃脱 全部 这 瘟疫 那 发生 到 以色列 在 这 荒野 ,

迦勒和约书亚躲过了以色列人在旷野中所遭遇的一切灾祸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ɡɒd] ([ˌen juː ˈem] - : -) .
for they followed God (Num 14 : 24) .
为了 他们 随后 上帝 (数字 - : -) .

因为他们跟随了上帝（民数记 14:24）。

[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
Somewhat of this you have also in that scripture ,
有些 的 这 你 有 还 在 那 圣经 ,

这方面的内容在那部经文中也有所体现。

- [siːk] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl][jiː; ji] [miːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɔːt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
' Seek ye the Lord all ye meek of the earth , which have wrought his judgment
- 寻找 是的 这 主 全部 是的 温顺 的 这 地球 , 哪个 有 锻 他的 判断
;
;
;

“地上一切谦卑的人，就是遵行他公义的人，都当寻求耶和华；

[siːk] ['raɪtʃəsnəs] , [siːk] ['miːknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
seek righteousness , seek meekness , it may be ,
寻找 义 , 寻找 谦逊 , 它 可能 是 ,

寻求公义，寻求谦卑，或许如此。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['æŋgə(r)] - ([zɛf] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
ye shall be hid in the day of the Lord's anger ' (Zeph 2 : 3) .
是的 将 是 隐藏 在 这 天 的 这 主场 愤怒 - (泽夫 2 : 3) .

在耶和华发怒的日子，你们必被隐藏起来。（西番雅书 2:3）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [luːk] , - [wɒtʃ] [jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] ['ɔːlweɪz] ,
According to this is that in Luke , ' Watch ye , therefore , and pray always ,
根据 到 这 是 那 在 卢克 , - 手表 是的 , 所以 , 和 祈祷 总是 ,

根据路加福音的记载，“所以你们要警醒，常常祷告”，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to
那 是的 可能 是 已记录 值得 到 逃脱 全部 这些 事物 那 将 来 到
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

好使你们得以逃脱这一切将要发生的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] - ([luːk] - : -) .
and to stand before the Son of man ' (Luke 21 : 36) .
和 到 站立 前 这 儿子 的 男人 - (卢克 - : -) .

并站在人子面前”（路加福音 21:36）。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [weɪz] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
When a man's ways please the Lord ,
什么时候 一个 男人的 方式 请 这 主 ,

当一个人的行为蒙主喜悦时，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] .
he will make his enemies to be at peace with him .
他 将要 制作 他的 敌人 到 是 在 和平 和 他 .

他将使他的敌人与他和好。

['mɑːvələs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Marvellous is the work of God in the preservation of his saints that are
奇妙 是 这 工作 的 上帝 在 这 保存 的 他的 圣徒 那 是
['feɪθf(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
faithful with him ,
忠实 和 他 ,

上帝保守那些忠于他的圣徒，这真是奇妙的事！

[wen] ['deindʒəz][ænd; ənd] [kə'læmitiz] [kʌm] ; [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['deɪvɪd] , [ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd]
when dangers and calamities come ; as Joseph , David , Jeremiah , and
什么时候 危险 和 灾难 来 ; 作为 约瑟夫 , 大卫 , 耶利米 , 和
[pɔːl] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] .
Paul , with many others , may appear .
保罗 , 和 许多 其他的 , 可能 出现 .

当危险和灾难来临时，约瑟、大卫、耶利米、保罗以及许多其他人可能会出现。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [ɪn][sɪks] ['trʌb(ə)lz] ; [jeɪ] , [ɪn]['sev(ə)n] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ]['iːv(ə)l] [tʌtʃ] [ðiː] .
' He shall deliver thee in six troubles ; yea , in seven there shall no evil touch thee .
- 他 将 递送 你 在 六 麻烦 ; 是的 , 在 七 那里 将 不 邪恶的 触碰 你 .

“他必在六次患难中拯救你；即使遭遇七次患难，灾祸也必不临到你。”

[ɪn] ['fæmɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðiː] [frɒm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)]
In famine he shall redeem thee from death ; and in war from the power
在 饥荒 他 将 赎回 你 从 死亡 ; 和 在 战争 从 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .
of the sword .
的 这 剑 .

在饥荒中，他必救你脱离死亡；在战争中，他必救你脱离刀剑的权势。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;
Thou shalt be hid from the scourge of the tongue ;
你 应 是 隐藏 从 这 祸害 的 这 舌头 ;

你必免受舌头的鞭笞；

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] - ([dʒɒb][faɪv] : - - -) .
neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh ' (Job 5 : 19 - 21) .
两者都不 应 你 是 害怕的 的 破坏 什么时候 它 到来 - (工作 5 : - - -) .
[eit] .
8 .
8 .

你也不必惧怕毁灭来临之时（约伯记 5:19-21）。8.

[ɪf] [ə'flikʃən] [duː; də] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] ,
If afflictions do overtake thee , for whom the Lord loveth he chasteneth ,
如果 苦难 做 超过 你 , 为了 谁 这 主 爱 他 惩戒 ,

如果苦难临到你，耶和华所爱的，他必管教他。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] ,
and scourgeth every son whom he receiveth ,
和 灾祸 每一个 儿子 谁 他 接收 ,

凡他所收纳的儿子，他都要鞭打。

[jet] [ðəʊz] [ə'flikʃən] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪfɑːl] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪfɑːl]
yet those afflictions shall not befal thee for those causes for which they befal
然而 那些 苦难 将 不是 贝法尔 你 为了 那些 原因 为了 哪个 他们 贝法尔
[ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd] ['bækslaɪdɪŋ] ['krɪstʃən] ;
the slothful and backsliding Christian ;
这 懒惰 和 倒退 基督教 ;

然而，那些苦难不会因懒惰和背道的基督徒所遭受的那些原因而降临到你身上；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðiː] ,
neither shall they have that pinching and galling operation upon thee ,
两者都不 将 他们 有 那 捏 和 令人恼火 手术 之上 你 ,

他们也不会对你进行那种令人痛苦难忍的手术。

[æz; əz][ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [fɜːst] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['glɔːri] [ɪn]
as on those who have left their first love and tenderness for God's glory in
作为 在 那些 WHO 有 左边 他们的 第一的 爱 和 压痛 为了 神的 荣耀 在
[ðə; ði] [wɜːld] . ([wʌn] .)
the world . (1 .)
这 世界 . (1 .)

就像那些为了在世上荣耀神而舍弃了起初的爱心和温柔的人一样。(1.)

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [tʃæs'taiz]
Upon the faithful upright man , though he also may be corrected and chastised
之上 这 忠实 直立 男人 , 尽管 他 还 可能 是 已更正 和 受责罚
[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ,

即使忠信正直的人也会因罪过而受到纠正和惩罚，

[jet] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ə'baɪdɪŋ] [kləʊz] [wɪð] [gɒd] ,
yet , I say , he abiding close with God ,
然而 , 我 说 , 他 遵守 关闭 和 上帝 ,

然而，我说，他与上帝亲近，

[ə'flikʃən] [kʌm] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [rɪ'siːvd] ,
afflictions come rather for trial and for the exercise of grace received ,
苦难 来 相当 为了 审判 和 为了 这 锻炼 的 优雅 已收到 ,

苦难的到来更多是为了考验和操练我们所领受的恩典。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ri'bju:k] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] ;
than as rebukes for this or that wickedness ;
比 作为 责备 为了 这 或者 那 邪恶 ;

与其说是责备这样或那样的罪恶，不如说是责备；

[wen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] ['hɑːtləs] ['krɪstʃən] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɑːðəli]
when upon the backsliding heartless Christian these things shall come from fatherly
什么时候 之上 这 倒退 狠心 基督教 这些 事物 将 来 从 父爱
['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] ,
anger and displeasure ,
愤怒 和 不满 ,

当那些背离信仰、冷酷无情的基督徒遭受父亲的愤怒和不满时，这些事情就会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪnz] [ə'genst] [hɪm] .
and that for their sins against him .
和 那 为了 他们的 罪孽 反对 他 .

这是因为他们得罪了他。

[dʒɒb][dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] ['ðeəfɔː(r)] [mait] [tʃæ'staɪz] [hɪm] :
Job did acknowledge himself a sinner , and that God therefore might chastise him :
工作 做过 承认 他自己 一个 罪人 , 和 那 上帝 所以 可能 惩罚 他 :

约伯承认自己是罪人，因此上帝可以惩罚他：

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
but yet he rather believed it was chiefly for the trial of his grace ,
但 然而 他 相当 相信 它 曾是 主要 为了 这 审判 的 他的 优雅 ,

但他却认为这主要是为了考验他的恩典。

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([dʒɒb]['sɛvən] : - , - : -) .
as indeed , and in truth , it was (Job 7 : 20 , 23 : 10) .
作为 的确 , 和 在 真相 , 它 曾是 (工作 7 : - , - : -) .

确实如此，而且事实也的确如此（约伯记 7: 20, 23: 10）。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] , - [seθ] [gɒd] [tuː; tə] ['seɪtn] , - [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] ,
' He is a perfect man , ' saith God to Satan , ' and one that feareth God ,
- 他 是 一个 完美的 男人 , - 赛斯说 上帝 到 撒但 , - 和 一 那 恐惧 上帝 ,

上帝对撒旦说：“他是一个完全人，一个敬畏上帝的人。”

[ænd; ənd] - ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [fɑːst][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ]
and escheweth evil , and still he holdeth fast his integrity , although thou
和 - 邪恶的 , 和 仍然 他 持有 快速地 他的 正直 , 虽然 你
[ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm] ,
movedst me against him ,
移动 我 反对 他 ,

他远离邪恶，始终坚守正直，尽管你曾挑拨我与他为敌。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] - ([dʒɒb][ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
to destroy him without cause ' (Job 2 : 3) .
到 破坏 他 没有 原因 - (工作 2 : 3) .

无故地毁灭他”（约伯记 2:3）。

[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪ]	[ðʌs]	[ɒv; əv]	['evri]	[wʌn]	[wen]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ɪz]	[leɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
God	**will**	**not**	**say**	**thus**	**of**	**every**	**one**	**when**	**affliction**	**is**	**laid**	**upon**	**them**	**,**
上帝	将要	不是	说	因此	的	每一个	一	什么时候	痛苦	是	铺设	之上	他们	,

当苦难降临到每个人身上时，上帝不会这样评价他们。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[jet]	[meɪ]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	;
though	**they**	**yet**	**may**	**be**	**his**	**children**	**;**
尽管	他们	然而	可能	是	他的	孩子们	;

虽然他们可能是他的孩子；

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[dɪ'kleəɹəθ]	[ænd; ənd]	[prənaʊnsɛθ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]	,
but	**rather**	**declareth**	**and**	**pronounceth**	**that**	**it**	**is**	**for**	**their**	**transgressions**	**,**
但	相当	声明	和	发音	那	它	是	为了	他们的	过错	,

而是宣告并宣布，这是因为他们的过犯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['wɪkɪdli]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	,	-	:	[wʌn]	-	[fɔːr]	)	.	(	[ˌtuː'tuː]	.	)
because	**they**	**have**	**wickedly**	**departed**	**from**	**him**	**(**	**Psa**	**39**	**:**	**11**	**,**	**38**	**:**	**1**	**-**	**4**	**)**	**.**	**(**	**2**	**.**	**)**
因为	他们	有	邪恶地	已离开	从	他	（	前列腺特异性抗原	-	:	-	,	-	:	1	-	4	)	.	(	2	.	)

因为他们离弃了他，行了恶事（诗篇 39:11，38:1-4）。(2)

[naʊ]	,	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[tuː]	['kɔːzɪz]	,	[ðeə(r)]	[ɪ'fekts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['wɜːkɪŋ]	,
Now	**,**	**affliction**	**arising**	**from**	**these**	**two**	**causes**	**,**	**their**	**effects**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**their**	**working**	**,**
现在	,	痛苦	产生	从	这些	二	原因	,	他们的	效果	在	这	方式	的	他们的	在职的	,

现在，由这两种原因引起的苦难，以及它们各自运作方式所产生的后果，

[ðəʊ]	[greɪs]	[tɜːnz]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	,	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
though	**grace**	**turns**	**them**	**both**	**for**	**good**	**,**	**is**	**very**	**different**	**one**	**from**	**the**	**other**	**;**
尽管	优雅	转弯	他们	两个都	为了	好的	,	是	非常	不同的	一	从	这	其他	;

虽然恩典使他们都向善，但这两者之间却截然不同；

[hiː; hi]	[huː]	[hæθ]	[biːn]	[helpt]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð]	[gɒd]	,
he	**who**	**hath**	**been**	**helped**	**to**	**walk**	**with**	**God**	**,**
他	WHO	有	到过	帮助	到	走	和	上帝	,

蒙神帮助与神同行的人

[ɪz]	[nɒt]	[ə'sɔːltɪd]	[wɪð]	[ðəʊz]	['tɜːnɪŋz]	[ænd; ənd]		[ɒv; əv]	[gɪlt]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'flɪktɪd]	,
is	**not**	**assaulted**	**with**	**those**	**turnings**	**and**	**returnings**	**of**	**guilt**	**when**	**he**	**is**	**afflicted**	**,**
是	不是	袭击	和	那些	转弯	和	返回	的	有罪	什么时候	他	是	受苦的	,

当他遭受痛苦时，不会受到罪恶感反复折磨。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[huː]	[hæθ]	['beɪsli]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[gɒd]	;	[ðə; ði]	[wʌn]	[kæn; kən]	[pliːd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tegrəti]	,
as	**he**	**who**	**hath**	**basely**	**departed**	**from**	**God**	**;**	**the**	**one**	**can**	**plead**	**his**	**integrity**	**,**
作为	他	WHO	有	卑鄙地	已离开	从	上帝	;	这	一	能	恳求	他的	正直	,

如同那些卑鄙地背离上帝的人一样；有人可以为自己正直的品格辩护，

[wen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]		[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	.
when	**the**	**other**	**blusheth**	**for**	**shame**	**.**
什么时候	这	其他	脸红	为了	耻辱	.

当对方羞愧得脸红时。

[siː] [bəuθ] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɪn] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['gʊdli] [bɪ'lʌvɪd] ['deɪvɪd] .

See both these cases in one person , even that goodly beloved David .

看 两个都 这些 案例 在 一 人 , 甚至 那 很好 心爱 大卫 .

这两种情况都体现在一个人身上，即使是深受爱戴的大卫。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [rɪ'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ðen] [hiː; hi] [kraɪz] , [əʊ] [blʌd] ['gɪltinəs] ,

When the Lord did rebuke him for sin , then he cries , O blood guiltiness ,

什么时候 这 主 做过 训斥 他 为了 罪 , 然后 他 哭泣 , 哦 血 内疚 ,

当主因他的罪责备他时，他便呼喊：“哦，血债！”

[əʊ] - [kɑːst] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

O ' cast me not away from thy presence ' (Psa 51 : 11) .

哦 - 投掷 我 不是 离开 从 你的 在场 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

求你不要丢弃我，使我离开你的面（诗篇 51:11）。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [njuː] [hɪm'self] ['gɪltləs] , [ðəʊ] [ðen] ['ɔːlsəʊ] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] ,

But when he at another time knew himself guiltless , though then also sorely afflicted ,

但 什么时候 他 在 其他 时间 知道 他自己 无罪 , 尽管 然后 还 非常 受苦的 ,

但当他另一次意识到自己无罪时，尽管当时他也饱受折磨，

[bɪ'həʊld] [wɪð] [wɒt] ['bəʊldnəs] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ; - [əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [gɒd] ,

behold with what boldness he turns his face unto God ; ' O Lord , my God ,

看哪 和 什么 大胆 他 转弯 他的 脸 到 上帝 ; - 哦 主 , 我的 上帝 ,

看哪，他竟如此大胆地向神仰望；“耶和华我的神啊，

- [seθ] [hiː; hi] , - [ɪf] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ; [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [maɪ] [hændz] ;

' saith he , ' if I have done this ; if there be iniquity in my hands ;

- 赛斯说 他 , - 如果 我 有 完毕 这 ; 如果 那里 是 罪恶 在 我的 双手 ;

他说：“如果我做了这件事；如果我的手中有罪孽；

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ri'wɔːdid] ['iːv(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

if I have rewarded evil unto him that was at peace with me ;

如果 我 有 奖励 邪恶的 到 他 那 曾是 在 和平 和 我 ;

我若以恶报待与我和睦相处的人；

[[jeɪ] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɪz] [maɪn] ['enəmi]] [let] [ðə; ði] ['enəmi] ['pɜːsɪkjuːt] [maɪ] [səʊl] ,

[yea , I have delivered him that without cause is mine enemy] let the enemy persecute my soul ,

[是的 , 我 有 发表 他 那 没有 原因 是 矿 敌人] 让 这 敌人 迫害 我的 灵魂 ,

[是的，我已经释放了他，他无故与我为敌] 让敌人迫害我的灵魂吧，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [let] [hɪm] [tred] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and take it ; yea , let him tread down my life upon the earth ,

和 拿 它 ; 是的 , 让 他 踏 向下 我的 生活 之上 这 地球 ,

拿走它吧；是的，让他践踏我尘世的生命吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪn] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

and lay mine honour in the dust .

和 躺 矿 荣誉 在 这 灰尘 .

并将我的荣誉化为尘埃。

['siːlə; -lɑː] , - & [siː] . ([ˌpiːˌɛs'eɪ] ['sɛvən] : [θriː] - [faɪv]) .

Selah , ' & c . (Psa 7 : 3 - 5) .

细拉 , - & c . (前列腺特异性抗原 7 : 3 - 5) .

细拉，'等等。（诗篇 7:3-5）。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [help] [ɪn] [dɪ'stres] ,
This , therefore , must needs be a blessed help in distress ,
这 , 所以 , 必须 需求 是 一个 蒙福 帮助 在 痛苦 ,
因此，这必然是患难中的一大助力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [wen] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæθ] ['teɪkən][həʊld][ɒn] [hɪm] ;
for a man to have a good conscience when affliction hath taken hold on him ;
为了 一个 男人 到 有 一个 好的 良心 什么时候 痛苦 有 已采取 抓住 在 他 ;
一个人在苦难中仍能保持良心清白；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
for a man then , in his looking behind and before ,
为了 一个 男人 然后 , 在 他的 寻找 在后面 和 前 ,
对于一个男人来说，回顾过去和展望未来，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd] ['hʌni] [ɪn] [ðɪs] ['laɪən] ,
to return with peace to his own soul , that man must needs find honey in this lion ,
到 返回 和 和平 到 他的 自己的 灵魂 , 那 男人 必须 需求 寻找 蜂蜜 在 这 狮子 ,
为了带着内心的平静回归，这个人必须在这头狮子身上找到甜蜜。

[ðæt] [kæn; kən] [pliːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .
that can plead his innocency and uprightness .
那 能 恳求 他的 无辜 和 正直 .
可以为自己辩解，证明自己的清白和正直。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɜːs] [ˌem 'iː] , [seθ] [ˌdʒerə'maɪə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
All the people curse me , saith Jeremiah , but that without a cause ,
全部 这 人们 诅咒 我 , 赛斯说 耶利米 , 但 那 没有 一个 原因 ,
耶利米说：“众民都咒骂我，但这咒骂是无缘无故的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [lent] [nɔː(r)]['teɪkən][ɒn]['juːʒəri] ;
for I have neither lent nor taken on usury ;
为了 我 有 两者都不 借出的 也不 已采取 在 高利贷 ;
因为我既没有放贷，也没有收取高利贷；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][æt; ət] [ðæt] [deɪ] ([dʒɜr] - : -) . [naɪn] .
which it seems was a sin at that day (Jer 15 : 10) . 9 .
哪个 它 似乎 曾是 一个 罪 在 那 天 (杰里 - : -) . 9 .
这在当时似乎是一种罪过（耶利米书 15:10）。9.

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
When men are faithful with God in this world ,
什么时候 男人 是 忠实 和 上帝 在 这 世界 ,
当人们在这个世界上忠于上帝时，

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
to do the work he hath appointed for them ,
到 做 这 工作 他 有 任命 为了 他们 ,
去做他分配给他们的工作，

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] [ɪz] [meɪd] ['iːzɪə] , [ænd; ənd]
by this means a dying bed is made easier , and
经过 这 方法 一个 垂死 床 是 制成 更轻松 , 和
这样一来，临终者的处境就轻松多了，而且

[ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] . ([wʌn] .)
that upon a double account . (1 .)
那 之上 一个 双倍的 帐户 . (1 .)

这是基于双重账目。(1.)

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prez(ə)nt] [piːs] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]
By reason of that present peace such shall have , even in their time of
经过 原因 的 那 展示 和平 这样的 将 有 , 甚至 在 他们的 时间 的
['læŋgwɪʃɪŋ] . ([ˌtuː'tuː] .)
languishing . (2 .)
萎靡不振 . (2 .)

因着目前的和平，即使在他们饱受苦难之时，他们也能享有和平。(2.)

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . ([wʌn] .)
By reason of the good company such shall have at their departure . (1 .)
经过 原因 的 这 好的 公司 这样的 将 有 在 他们的 离开 . (1 .)

因为他们在出发时将有良好的陪伴。(1.)

[sʌtʃ] [səʊlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊnd] [ɪn]['prez(ə)nt] [piːs] ;
Such souls usually abound in present peace ;
这样的 灵魂 通常 盛产 在 展示 和平 ;

这样的人通常生活在当下的和平之中；

[ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [wɪð] [ðæt] [ʃeɪm] [æz; əz][ðə; ði]['aɪd(ə)l]
they look not back upon the years they have spent with that shame as the idle
他们 看 不是 后退 之上 这 年 他们 有 花费 和 那 耻辱 作为 这 闲置的
[ænd; ənd]['sləʊθf(ə)l] ['krɪstʃən] [dʌz] .
and slothful Christian does .
和 懒惰 基督教 做 .

他们不像游手好闲的基督徒那样，会回首那些因耻辱而度过的岁月。

- [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [lɔːd] , — [haʊ] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪn] [truːθ] ,
' Remember now , Lord , — how I have walked before thee in truth ,
- 记住 现在 , 主 , — 如何 我 有 步行 前 你 在 真相 ,

主啊，求你记念我怎样在你面前凭真理而行，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] - (['aɪsə] - : [θriː]) .
and with a perfect heart ' (Isa 38 : 3) .
和 和 一个 完美的 心 - (伊萨 - : 3) .

并且有一颗完全的心”(赛38:3)。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ɪn] [taɪm]
Blessed is the man that considereth the poor , the Lord will deliver him in time
蒙福 是 这 男人 那 考虑 这 贫穷的 , 这 主 将要 递送 他 在 时间
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

怜悯穷人的人有福了，耶和华在患难中必搭救他。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest]
The Lord will preserve him , and keep him alive , and he shall be blessed
这 主 将要 保存 他 , 和 保持 他 活 , 和 他 将 是 蒙福
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
upon the earth ;
之上 这 地球 ;

耶和华必保守他，使他存活，他在地上必蒙福；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies .
和 你 枯萎 不是 递送 他 到 这 将要 的 他的 敌人 .

你必不将他交给他的仇敌。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] ;
The Lord will strengthen him upon the bed of languishing ;
这 主 将要 加强 他 之上 这 床 的 萎靡不振 ;

耶和华必在他病榻上坚固他；

[ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
thou wilt make all his bed in his sickness (Psa 41 : 1 - 3) .
你 枯萎 制作 全部 他的 床 在 他的 疾病 (前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

你必在他生病的时候为他铺好床榻（诗篇 41:1-3）。

[ɑː] ! [wen] [gɒd] [meɪks] [ðə; ði] [bed] , [-] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [laɪ] ['iːzi] [ðæt] ['wiːknəs] [hæθ]
Ah ! when God makes the bed , [27] he must needs lie easy that weakness hath
啊 ! 什么时候 上帝 制作 这 床 , [-] 他 必须 需求 说谎 简单的 那 弱点 有
[kɑːst] [ˌðeər'ɒn] ;
cast thereon ;
投掷 其上 ;

啊！当上帝铺好床铺时，[27] 他必定要安然躺下，因为软弱已将床铺铺在上面；

[ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['pɪləʊ] [hæθ] [ðæt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
a blessed pillow hath that man for his head ,
一个 蒙福 枕头 有 那 男人 为了 他的 头 ,

那人枕着的枕头真是舒服极了。

[ðəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] .
though to all beholders it is hard as a stone .
尽管 到 全部 旁观者 它 是 难的 作为 一个 石头 .

虽然在所有旁观者看来，它坚硬如石。

['dʒeɪkəb] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] : — ([ə; eɪ])
Jacob , on his deathbed , had two things that made it easy : — (a)
雅各布 , 在 他的 临终 , 有 二 事物 那 制成 它 简单的 : — (一个)

雅各在临终前，有两样东西让他安然离世：——（a）

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['piːp(ə)l] -
The faith of his going to rest , ' I am to be gathered unto my people '
这 信仰 的 他的 去 到 休息 , - 我 是 到 是 聚集 到 我的 人们 -
;
;
;

他安息的信心是：“我必被召回到我的百姓那里去。”

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ðæt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ([dʒen] - : -
that is , to the blessed that have yielded up the ghost before me (Gen 49 : 29
那 是 , 到 这 蒙福 那 有 产生 向上 这 鬼 前 我 (Gen - : -
) .
) .
) .

也就是说，赐给那些在我面前断气的蒙福之人（创世记 49:29）。

([biː]) [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
(b) The remembrance of the sealings of the countenance of God upon him ,
(b) 这 纪念 的 这 密封 的 这 面容 的 上帝 之上 他 ,

（b）记念神在他身上所印的印记，

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] : [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
when he walked before him in the days of his pilgrimage : when Joseph
什么时候 他 步行 前 他 在 这 天 的 他的 朝圣 : 什么时候 约瑟夫
[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
came to see him ,
来了 到 看 他 ,

当他走在他前面，在他朝圣的日子里；当约瑟来看望他的时候，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [wɜːld] , ['ɪzreɪl] , [seθ] [ðə; ði] [wɜːd] , - ['streŋθ(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt]
before he left this world , Israel , saith the Word , ' strengthened himself and sat
前 他 左边 这 世界 ， 以色列 ， 赛斯说 这 单词 ， - 加强 他自己 和 卫星
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] - ;
upon his bed ' ;
之上 他的 床 - ;

圣经上说，以色列在离开这个世界之前，“振作精神，坐在床上”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ðæt] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mænz] [maʊθ] ,
and the first word that dropt out of this good man's mouth ,
和 这 第一的 单词 那 掉落 出去 的 这 好的 男人的 嘴 ，

这位好心人开口说的第一句话是：

[əʊ] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
O how full of glory was it !
哦 如何 满的 的 荣耀 曾是 它 ！

那是多么辉煌的时刻啊！

- [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , - [seθ] [hiː; hi] , - [æt; ət] [lʌz] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
' God Almighty appeared unto me , ' saith he , ' at Luz , in the land of
- 上帝 全能者 出现 到 我 ， - 赛斯说 他 ， - 在 卢兹 ， 在 这 土地 的
['keɪnən] ,
Canaan ,
迦南 ，

他说：“全能的上帝在迦南地的路斯向我显现。”

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] , - & [siː] . ([dʒen] - : [wʌn] - [θriː]) .
and blessed me , ' & c . (Gen 48 : 1 - 3) .
和 蒙福 我 ， - & c . (Gen - : 1 - 3) .

并祝福了我，等等。（创世记 48: 1-3）。

[əʊ]['blesɪd; blest] ['dɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [wen] [ðəʊz] [kæn; kən] [tɔːk] [ðʌs] [ðæt] [laɪ]
O blessed discourse for a sick bed , when those can talk thus that lie
哦 蒙福 话语 为了 一个 生病的 床 ，什么时候 那些 能 讲话 因此 那 说谎
[ˌðeər'ɒn] ,
thereon ,
其上 ，

啊，病榻上的谈话是多么美好啊，当那些躺在床上的人能够这样交谈时！

[frɒm; frəm][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [graʊnd] [æz; əz]['dʒeɪkəb] ;
from as true a ground as Jacob ;
从 作为 真的 一个 地面 作为 雅各布 ；

出身如同雅各布一样纯正；

[bʌt; bət] [ðʌs] [wɪl] [gɒd] [meɪk] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [kləʊz] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . (
but thus will God make the bed of those who walk close with him in this world . (
但 因此 将要 上帝 制作 这 床 的 那些 WHO 走 关闭 和 他 在 这 世界 . (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

但上帝也会如此安排那些在世上与他亲近的人的归宿。(2.)

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bed][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] ['iːzi] [baɪ] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni]
The dying bed of such a man is made easy by reason also of the good company
这 垂死 床 的 这样的 一个 男人 是 制成 简单的 经过 原因 还 的 这 好的 公司
[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
such shall have at their departure ;
这样的 将 有 在 他们的 离开 ；

这样的人临终时，会因为有良朋相伴而感到安详；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ([wʌn])
and that is , (1)
和 那 是 , (1)

也就是说，(1)

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ; ([biː]) [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The angels ; (b) Their good works they have done for God in the world .
这 天使 ; (b) 他们的 好的 作品 他们 有 完毕 为了 上帝 在 这 世界 .

（b）天使们；他们在世上为上帝所做的善事。

([ə; eɪ]) [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɒn] ['blesɪd; blest] ['læzərəs] ,
(a) The angels of heaven shall wait upon them , as they did upon blessed Lazarus ,
(一个) 这 天使 的 天堂 将 等待 之上 他们 , 作为 他们 做过 之上 蒙福 拉撒路 ,

（甲）天上的使者要服侍他们，如同服侍蒙福的拉撒路一样。

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] ([luːk] - : -) .
to carry them into Abraham's bosom (Luke 16 : 22) .
到 携带 他们 进入 亚伯拉罕的 怀 (卢克 - : -) .

把他们带到亚伯拉罕的怀里（路加福音 16:22）。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə]['pærədaɪs][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðiːz] ['həʊli][wʌnz] ['kɒndʌktid] ['ðɪðə(r)] ;
I know all that go to paradise are by these holy ones conducted thither ;
我 知道 全部 那 去 到 天堂 是 经过 这些 圣 一个 实施 那里 ;

我知道所有能上天堂的人都是由这些圣人引领到那里的；

[bʌt; bət] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [sʌtʃ] [æz; əz][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
but yet , for all that , such as die under the clouds for unchristian walking with God ,
但 然而 , 为了 全部 那 , 这样的 作为 死 在下面 这 云 为了 非基督教徒 步行 和 上帝 ,

然而，尽管如此，有些人却因为没有按照基督教教义与上帝同行而死在阴云之下。

[meɪ] [miːt] [wɪð] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] — [meɪ] [gəʊ] ['hevɪli] [hens] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ([dʒɒb] [faɪv] : -) .
may meet with darkness in that day — may go heavily hence , notwithstanding that (Job 5 : 14) .
可能 见面 和 黑暗 在 那 天 — 可能 去 重度 因此 , 虽然 那 (工作 5 : -) .

在那一天可能会遭遇黑暗——尽管如此，也可能艰难地离开（约伯记 5:14）。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)][bed] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːdz] ,
their bed may be as uncomfortable to them as if they lay upon nothing but the cords ,
他们的 床 可能 是 作为 不舒服 到 他们 作为 如果 他们 躺 之上 没有什么 但 这 绳索 ,

对他们来说，床可能和躺在电线上一样不舒服。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [fɑː(r)] .
and their departing from it , as to appearance , more uncomfortable by far .
和 他们的 离开 从 它 ， 作为 到 外貌 ， 更多的 不舒服 经过 远的 .

而他们与这种形象的背离，就外观而言，则更加令人不适。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɒd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But as for those who have been faithful to their God , they shall see before them ,
但 作为 为了 那些 WHO 有 到过 忠实 到 他们的 上帝 ， 他们 将 看 前 他们 ，

但那些忠于上帝的人，他们必将看见，

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðeə(r)] ['tæbənækl] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [piːs] - ([dʒɒb][faɪv] : -) ,
shall know their tabernacles , ' shall be in peace ' (Job 5 : 24) ,
将 知道 他们的 圣幕 ， - 将 是 在 和平 - (工作 5 : -) ,

必认得他们的帐幕，“必得平安”(约伯记 5:24)，

- [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['geɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - [ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
' the everlasting gates shall be opened unto them , ' in all which , from earth ,
- 这 永恒 大门 将 是 打开 到 他们 ， - 在 全部 哪个 ， 从 地球 ，

“永恒之门必为他们敞开”，在这一切之中，从地上，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] ([ækts] ['sɛvən] : - , -) . [-]
they shall see the glory (Acts 7 : 55 , 56) . [28]
他们 将 看 这 荣耀 (使徒行传 7 : - , -) . [-]

他们必看见荣耀（使徒行传 7: 55, 56)。[28]

[ai] [wʌns] [wɒz; wəz][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [deθ] ,
I once was told a story of what happened at a good man's death ,
我 一次 曾是 讲述 一个 故事 的 什么 发生 在 一个 好的 男人的 死亡 ，

我曾听过一个关于一位好人去世时发生的故事，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'membəd] , [wɪð] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
the which I have often remembered , with wonderment and gladness .
这 哪个 我 有 经常 记得 ， 和 惊奇 和 欢乐 .

我常常怀着惊奇和喜悦回忆起这件事。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [sɪk] , [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] ,
After he had lain for some time sick , his hour came that he must depart ,
后 他 有 莱恩 为了 一些 时间 生病的 ， 他的 小时 来了 那 他 必须 离开 ，

他卧病在床一段时间后，终于到了离世的时刻。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] [ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] ,
and behold , while he lay , as we call it , drawing on , to the amazement of the mourners ,
和 看哪 ， 尽管 他 躺 ， 作为 我们 称呼 它 ， 绘画 在 ， 到 这 惊愕 的 这 哀悼者 ，

瞧，当他躺着的时候，正如我们所说的，他仍在继续呼吸，这令哀悼者们惊叹不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ðeɪ]
there was heard about his bed such blessed and ravishing music as they
那里 曾是 听到 关于 他的 床 这样的 蒙福 和 迷人的 音乐 作为 他们
['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ;
never heard before ;
绝不 听到 前 ;

据说在他的床边传来一阵美妙动听的音乐，这是他们从未听过的。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːs] , [ænd; ənd]
which also continued till his soul departed , and then began to cease , and
哪个 还 持续 直到 他的 灵魂 已离开 , 和 然后 开始 到 停止 , 和
[grəʊ] ,
grow ,
生长 ,

这种现象一直持续到他的灵魂离世，然后才开始停止，并逐渐增强。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
as to its sound , as if it was departing the house ,
作为 到 它是 声音 , 作为 如果 它 曾是 离开 这 房子 ,

至于它的声音，仿佛要离开房子似的。

[ænd; ənd] [səʊ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] ,
and so still seemed to go further and further off ,
和 所以 仍然 似乎 到 去 更远 和 更远 离开 ,

于是，似乎越走越远了。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [lɒŋgə(r)] .
till at last they could hear it not longer .
直到 在 最后的 他们 可以 听到 它 不是 更长 .

最后他们再也听不到那个声音了。

- [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)] [ɪə(r)] [hɜːd] , ['naɪðə(r)] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
' Eye hath not seen , nor ear heard , neither have entered into the heart of man ,
- 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人 ,

“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] - : [bɪ'həʊld] , [ðen] ,
the things that God hath prepared for them that love him ' : behold , then ,
这 事物 那 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 - : 看哪 , 然后 ,

神为爱他的人所预备的：看哪，

[haʊ] [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ðaɪ] [sɪk] [bed] ['iːzi] !
how God can make thy sick bed easy !
如何 上帝 能 制作 你的 生病的 床 简单的 !

上帝如何使你的病榻舒适！

([wʌn] [kɔː(r)] [ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
(1 Cor 2 : 9) .
(1 科尔 2 : 9) .

（哥林多前书 2:9）

([biː]) [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] [ɪz] [meɪd] ['iːzi] [baɪ] [ðəʊz] [gʊd] [wɜːks] [ðæt] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪf]
(b) A dying bed is made easy by those good works that men have done in their life
(b) 一个 垂死 床 是 制成 简单的 经过 那些 好的 作品 那 男人 有 完毕 在 他们的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] :
for the name of God :
为了 这 姓名 的 上帝 :

（b）人一生中为上帝所做的善事，能使临终之人安详离世：

- ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] : [jeɪ] , [seθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
' Blessed are the dead which die in the Lord : yea , saith the Spirit ,
- 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 : 是的 , 赛斯说 这 精神 ,

“在主里而死的人有福了！圣灵说：‘是的，’”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːks] [duː; də] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] - ;
that they may rest from their labours , and their works do follow them ' ;
那 他们 可能 休息 从 他们的 劳动 , 和 他们的 作品 做 跟随 他们 - ;

使他们歇了劳作，他们的工作也随之而来。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ([rev] - : -) .
yea , and go before them too (Rev 14 : 13) .
是的 , 和 去 前 他们 也 (牧师 - : -) .

是的，也要走在他们前面（启示录 14:13）。

[nəʊ] [mæn] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
No man need be afraid to be accompanied by good deeds to heaven .
不 男人 需要 是 害怕的 到 是 伴随 经过 好的 契约 到 天堂 .

任何人都不必害怕凭借善行进入天堂。

[biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] ;
Be afraid of sins , they are like bloodhounds at the heels ;
是 害怕的 的 罪孽 , 他们 是 喜欢 寻血猎犬 在 这 高跟鞋 ;

要惧怕罪恶，它们如同猎犬紧随其后；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [aʊt] ,
and be sure thy sins will find thee out ,
和 是 当然 你的 罪孽 将要 寻找 你 出去 ,

你的罪行终将昭然若揭。

['iːv(ə)n] [ðiː] [huː] [hæst] [nɒt] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
even thee who hast not been pardoned in the precious blood of Christ ;
甚至 你 WHO 哈斯特 不是 到过 赦免 在 这 宝贵的 血 的 基督 ;

即使是你，尚未在基督的宝血中得到赦免；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
but as for those who have submitted themselves to the righteousness
但 作为 为了 那些 WHO 有 提交 他们自己 到 这 义
[ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of God for their justification ,
的 上帝 为了 他们的 理由 ,

但对于那些因信称义而顺服于上帝公义的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] , [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [biːn] ['friːkwənt] [ɪn] [diːdz]
and who have , through faith and love to his name , been frequent in deeds
和 WHO 有 , 通过 信仰 和 爱 到 他的 姓名 , 到过 频繁 在 契约
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
of righteousness ,
的 义 ,

他们因着对他的名的信仰和爱，常常行义事，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gɒd] , - [ðeə(r)] [wɜːks] , - [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] , - ['fɒləʊ]
they shall not appear empty before their God , ' their works , ' their good works , ' follow
他们 将 不是 出现 空的 前 他们的 上帝 , - 他们的 作品 , - 他们的 好的 作品 , - 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们必不至于在神面前显得虚空，“他们的行为”，他们的善行，“必跟随他们”。

- [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] ['ɪntuː] [rest] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [waɪt] .
' These shall enter into rest , and walk with Christ in white .
- 这些 将 进入 进入 休息 , 和 走 和 基督 在 白色的 .

“这些人将进入安息，与身穿白衣的基督同行。”

[ai] [əb'zɜːv] , [wen] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːdn] ,
I observe , when Israel had passed over Jordan ,
我 观察 , 什么时候 以色列 有 通过了 超过 约旦 ,

我观察到，当以色列人渡过约旦河之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pə'zes] [bɪ'twiːn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl][ænd; ənd] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] ,
they were to go to possess between Mount Ebal and Mount Gerizim ,
他们 是 到 去 到 具有 之间 山 平衡 和 山 基利心 ,

他们将要前往以巴路山和基利心山之间的地方占有土地。

[frɒm; frəm] [wens] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] ([dɔɪt]
from whence was to be pronounced the blessing and the cursing (Deut
从 何处 曾是 到 是 发音 这 祝福 和 这 咒骂 (申命记
-) .
27) .
-) .

从那里要宣告祝福和咒诅（申命记 27）。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɒləʊəθ] :
The gospel meaning of which I take to be as followeth :
这 福音 意义 的 哪个 我 拿 到 是 作为 跟随 :

我对福音的理解如下：

[ai] [teɪk] ['dʒɔːdn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [deθ] : [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['maʊntənz] ,
I take Jordan to be a type of death : and these two mountains ,
我 拿 约旦 到 是 一个 类型 的 死亡 : 和 这些 二 山脉 ,

我认为约旦河象征着死亡：还有这两座山，

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['kʌmz]
with the cursing and blessing , to be a type of the judgment that comes
和 这 咒骂 和 祝福 , 到 是 一个 类型 的 这 判断 那 来
[ɒn] ['evri] [mæn] ,
on every man ,
在 每一个 男人 ,

咒诅和祝福，预表每个人将要遭受的审判。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [hens] — - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - — [səʊ]
so soon as he goes from hence — ' and after death the judgment ' — so
所以 很快 作为 他 去 从 因此 — - 和 后 死亡 这 判断 - — 所以
[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [kɜːrs] ,
that he that escapes the cursing ,
那 他 那 逃脱 这 咒骂 ,

他一离开这里——“死后将受审判”——这样，那逃脱诅咒的人，

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [gəʊz] ['ɪntuː] ['blesɪdnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] ['smaɪtɛθ] , [hiː; hi] [fɔːls] [ʃɔːt]
he alone goes into blessedness ; but he that Mount Ebal smiteth , he falls short
他 独自的 去 进入 幸福 ; 但 他 那 山 平衡 史密斯 , 他 瀑布 短的
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
of heaven !
的 天堂 !

唯有他才能进入福乐；但击打以巴路山的人，仍要与天隔绝！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[nʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [dʌθ] [saʊnd] [ɪn] ['sɪnəz] - [səʊlz] [frɒm; frəm][ɪ'bɑːl][ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm]
none knows the noise that doth sound in sinners ' souls from Ebal and Gerizim
没有任何 知道 这 噪音 那 确实 声音 在 罪人 - 灵魂 从 平衡 和 基利心
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [hens] ;
when they are departed hence ;
什么时候 他们 是 已离开 因此 ;

没有人知道，当以巴路山和基利心山的人们离开人世时，罪人的灵魂会发出怎样的哀鸣；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðiːz]

yet it may be they know not what will become of them till they hear these

然而 它 可能 是 他们 知道 不是 什么 将要 变得 的 他们 直到 他们 听到 这些

[ɛkoʊɪŋz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˈmaʊntənz] :

echoings from these two mountains :

回声 从 这些 二 山脉 :

然而，或许他们要等到听到这两座山上传来的回声，才会知道自己的命运将会如何：

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz][ʃʊə(r)] [maʊnt] [ˈgɛrɪzɪm] [dʌθ] [prəˈnaʊns] [hɪm][ˈblesɪd; blest] .

but here the good man is sure Mount Gerizim doth pronounce him blessed .

但 这里 这 好的 男人 是 当然 山 基利心 确实 发音 他 蒙福 .

但这位好人确信，基利心山会宣告他有福了。

[ˈblesɪd; blest] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

Blessed , then , are the dead that die in the Lord ,

蒙福 , 然后 , 是 这 死的 那 死 在 这 主 ,

所以，那些在主里而死的人是有福的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)] .

for their works will follow them till they are past all danger .

为了 他们的 作品 将要 跟随 他们 直到 他们 是 过去的 全部 危险 .

因为他们的所作所为将伴随他们，直到他们脱离一切危险。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [treɪn] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][rest] ;

These are the Christian's train that follow him to rest ;

这些 是 这 基督徒的 火车 那 跟随 他 到 休息 ;

这是跟随基督徒去安息的随从；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [hɪm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

these are a good man's company that follow him to heaven .

这些 是 一个 好的 男人的 公司 那 跟随 他 到 天堂 .

这些都是好人结伴而行，最终升入天堂的伙伴。

[ˈfʊtnoʊt] :

FOOTNOTES :

脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ˈsɒləm] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

[1] Solemn indeed is the responsibility of a Christian minister ,

[1] 庄严 的确 是 这 责任 的 一个 基督教 部长 ,

[1] 基督教牧师的职责的确庄严。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [beəz] [ðæt] [ˈɒfɪs] [ˈpraɪvətli] ,

and every follower of the Lamb bears that office privately ,

和 每一个 追随者 的 这 羊肉 熊 那 办公室 私下 ,

每个跟随羔羊的人私下里都承担着这个职责。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɜːnɪst] [ɪn] [preə(r)] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪnɪstər] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

and should be earnest in prayer that public ministers may do the work of

和 应该 是 认真 在 祷告 那 民众 部长们 可能 做 这 工作 的

[ɪˈvændʒəlɪst] ,

evangelists ,

福音传道者 ,

并且应当恳切祷告，愿公职人员能够从事传福音的工作。

[nɒt][ˈəʊnli][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɒləm] [riˈæləti] ,

not only by insisting upon the necessity of the new birth and its solemn reality ,

不是 仅有的 经过 坚持 之上 这 必要性 的 这 新的 出生 和 它是 庄严 现实 ,

不仅强调新生的必要性及其庄严的现实性，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] ,
the happiness of a close walk with God , and the glorious rest that remaineth ,
这 幸福 的 一个 关闭 走 和 上帝 ， 和 这 辉煌 休息 那 仍然 ，

与神亲密同行所带来的喜乐，以及随之而来的荣耀安息。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪn] ['sɪknəs]
but to visit the poor and rich at their own habitations , in sickness
但 到 访问 这 贫穷的 和 富有的 在 他们的 自己的 居住地 ， 在 疾病
[ænd; ənd] [helθ] ,
and health ,
和 健康 ，

但要探望穷人和富人，无论他们生病还是健康，都要到他们的住处去探望他们。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] . — [ed] .
and watch over their people as those that must give an account . — Ed .
和 手表 超过 他们的 人们 作为 那些 那 必须 给 一个 帐户 . — 艾德 .

并要像那些必须向上帝交账的人一样，看顾他们的人民。——编者注

[[ˌtuː'tuː]] - [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , - [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['vɜːʃ(ə)n] . — [ed] .
[2] ' With a curse , ' is from the Puritan version . — Ed .
[2] - 和 一个 诅咒 ， - 是 从 这 清教徒 版本 . — 艾德 .

[2] “带着诅咒”出自清教徒版本。——编者注

[[θriː]] ['retʃɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] , ['kɑːstɪŋ] [ʌp] ['maɪə(r)] [ænd; ənd]
[3] Wretched are the persecutors , like a troubled sea , casting up mire and
[3] 可怜 是 这 迫害者 ， 喜欢 一个 麻烦 海 ， 铸件 向上 沼泽 和
[fɪlθ] ,
filth ,
污秽 ，

[3] 那些迫害者有祸了，他们如同波涛汹涌的大海，翻腾出淤泥污秽。

['veɪnli] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnərz] ['djuːti] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
vainly opposing the sinner's duty of personal inquiry for salvation ,
徒劳地 反对 这 罪人的 责任 的 个人的 询问 为了 救恩 ，

徒劳地反对罪人主动寻求救赎的责任，

[ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['dɔgməz] , [kriːdz] ,
and harassing him if he refuses to submit to human dogmas , creeds ,
和 骚扰 他 如果 他 拒绝 到 提交 到 人类 教条 ， 信条 ，
['kætəkɪzəm] ,
catechisms ,
教义问答 ，

如果他拒绝接受人类的教条、信条、教义问答，就会对他进行骚扰。

[ænd; ənd] ['litədʒi] — [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [men] .
and liturgies — the inventions of men .
和 礼仪 — 这 发明 的 男人 .

礼仪——都是人的发明。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪz] [kɜːt'eɪld] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ; ['restləs] [ænd; ənd]
Although the power is curtailed , the disposition remains the same ; restless and
虽然 这 力量 是 缩减 ， 这 处置 遗迹 这 相同的 ； 不安 和
[ʌn'wɪərid] ,
unwearied ,
不知疲倦 ，

虽然权力受限，但性情依旧；不安分，不知疲倦。

[ðeɪ] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [glʌt] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
they stick at nothing to glut their revenge upon the disciples of Christ .
他们 戳 在 没有什么 到 谷 他们的 复仇 之上 这 门徒 的 基督 .

他们不惜一切代价，也要向基督的门徒们复仇。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [spredz] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] [kɪks] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst]
But all in vain ; the gospel spreads although the persecutor kicks ; it is against
但 全部 在 徒劳 ; 这 福音 传播 虽然 这 迫害者 踢 ; 它 是 反对
[ðə; ði] [ʃɑːp] [ɡəud] ;
the sharp goads ;
这 锋利的 刺棒 ;

但这一切都是徒劳；福音虽遭迫害，却仍广为传播；它抵挡住了尖锐的刺击；

[hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɒn] [dʒɪˈhoʊvəz] [ˈbʌklə(r)] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪmˈself] ;
he rushes upon Jehovah's buckler and crushes himself ;
他 冲刺 之上 耶和华的 盾牌 和 暗恋 他自己 ;

他冲向耶和华的盾牌，结果把自己压碎了；

[ɪz] [ˈretʃɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] ; [ənˈles] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sɔːl]
is wretched in this life and lost to all eternity ; unless , as in the case of Saul
是 可怜 在 这 生活 和 丢失的 到 全部 永恒 ; 除非 , 作为 在 这 案件 的 扫罗
,
,
,

今生悲惨，永世沉沦；除非像扫罗那样，

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈmɜːsi] [əˈrests] [hɪm] — [ed] .
unspeakable mercy arrests him — Ed .
无法形容 怜悯 逮捕 他 — 艾德 .

难以言喻的怜悯之心将他束缚——编者注。

[[fɔːr]] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ɡraul] [ænd; ənd] [rɔːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɪn] [ˈbʌnjənz] [deɪz] ,
[4] The lions growled and roared upon the pilgrims in Bunyan's days ,
[4] 这 狮子 咆哮 和 咆哮 之上 这 朝圣者 在 班扬的 天 ,

[4] 在班扬的时代，狮子们对着朝圣者咆哮怒吼。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [baɪ] [juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to prevent their making a public profession of Christ by uniting with one of his
到 防止 他们的 制作 一个 民众 职业 的 基督 经过 联合 和 一 的 他的
[tʃɜːtʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;

阻止他们通过加入基督的教会而公开承认基督信仰；

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈprəʊɡres] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈdʒʌstli] [kɔːld] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
represented in the Pilgrim's Progress by the palace justly called Beautiful .
代表 在 这 朝圣者的 进步 经过 这 宫殿 公正地 称为 美丽的 .

《天路历程》中描绘的宫殿，名副其实地被称为“美丽宫殿”。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kept] [bæk] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri][ɔː(r)][ˈruːɪn] ,
Many were then kept back , to their serious injury or ruin ,
许多 是 然后 保留 后退 , 到 他们的 严肃的 受伤 或者 废墟 ,

许多人因此被阻拦，导致他们身受重伤或家破人亡。

[baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [ˈpenəltiz] [ɔː(r)] [ɪmˈprɪznmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ] [bæk] ,
by fear of enormous penalties or imprisonment , but NOW , what keeps you back ,
经过 害怕 的 巨大的 处罚 或者 监禁 , 但 现在 , 什么 保持 你 后退 ,
[əʊ] [ˈkrɪstʃən] .
O Christian .
哦 基督教 .

或许是因为害怕巨额罚款或监禁，但现在，基督徒啊，是什么阻止了你？

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] , [ˈlɪbəti] , [ɔː(r)] [laɪf] ,
Fears for the loss of property , liberty , or life ,
恐惧 为了 这 损失 的 财产 , 自由 , 或者 生活 ,

担心失去财产、自由或生命。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
would have been a wretched plea for the loss of the soul ,
会 有 到过 一个 可怜 恳求 为了 这 损失 的 这 灵魂 ，

那将是为灵魂的丧失而发出的可悲的哀求。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [frɒm; frəm] [ʌn'gɒdli] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] . — [ed] .
how much less the fear of ridicule from ungodly friends or relatives . — Ed .
如何 很多 较少的 这 害怕 的 嘲笑 从 不敬神的 朋友们 或者 亲属 . — 艾德 .

更何况是来自不信神的朋友或亲戚的嘲笑呢？——编者注

[[faɪv]] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; - [rʌb] [ʌp] , - [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
[5] A familiar expression ; ' rub up , ' prepare for action .
[5] 一个 熟悉的 表达 ; - 擦 向上 , - 准备 为了 行动 .

[5] 一个熟悉的表达；“擦干身体”，准备行动。

- [pʊt] [ɒn] [ðaɪ] ['hɑːnɪs] , - [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmə(r)] , ['wepənz] , [ænd; ənd]
' Put on thy harness , ' an obsolete term for armour , weapons , and
- 放 在 你的 马具 , - 一个 过时的 学期 为了 盔甲 , 武器 , 和
[həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
habiliments of war ;
服装 的 战争 ;

“穿戴好你的盔甲”，这是一个过时的说法，指的是盔甲、武器和战争装备；

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɔːfeə(r)] , - [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . - — [ed] .
the spiritual warfare , ' put on the whole armour of God . ' — Ed .
这 精神 战争 , - 放 在 这 所有的 盔甲 的 上帝 . - — 艾德 .

属灵争战，“要穿戴神所赐的全副军装。”——编者注

[[sɪks]] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] ?
[6] Would you be ready to die in peace ?
[6] 会 你 是 准备好 到 死 在 和平 ?

[6] 你愿意安详地死去吗？

[ðen] [siːk] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɔːk] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [helθ] .
then seek a close walk and communion with God in time of health .
然后 寻找 一个 关闭 走 和 圣餐 和 上帝 在 时间 的 健康 .

然后，在身体健康的时候，寻求与神亲密同行和交流。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
A life of faith ensures a life of glory .
一个 生活 的 信仰 确保 一个 生活 的 荣耀 .

信仰的生活必将带来荣耀的生活。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [æz; əz] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['fleʃli]
Live and walk in the Spirit ; as strangers and pilgrims abstain from fleshly
居住 和 走 在 这 精神 ; 作为 陌生人 和 朝圣者 弃权 从 肉体的
[lʌst] .
lusts .
欲望 .

要按着圣灵而活，按着圣灵而行；要像客旅一样，禁戒肉体的私欲。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] [ɪz] [kraɪst] ; [tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]
To live thus is Christ ; to die is gain , the more sudden the more joyful and
到 居住 因此 是 基督 ; 到 死 是 获得 , 这 更多的 突然 这 更多的 快乐 和
['glɔːriəs] . — [ed] .
glorious . — Ed .
辉煌 . — 艾德 .

这样活着就是基督；这样死就是得益，死得越突然就越喜乐荣耀。——编者注

[['sɛvən]] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [tʌtʃ] - [ɪz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] .
[7] This meaning of the word ' touch ' is now obsolete .
[7] 这 意义 的 这 单词 - 触碰 - 是 现在 过时的 .

[7] “触摸”一词的这种含义现在已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒn][ə; eɪ] [diːd] , [kɔːld] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['sɒləm] ,
It refers to touching the seal on a deed , called sealing it ; a solemn ,
它 指 到 接触 这 海豹 在 一个 契据 ， 称为 密封 它 ； 一个 庄严 ，

它指的是触摸契约上的印章，称为盖章；一种庄严的、

[dɪ'lɪbərət] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌvənənts] .
deliberate pledge to keep close to your covenants .
商榷 保证 到 保持 关闭 到 你的 圣约 .

郑重承诺恪守盟约。

- [ai] [kiːp] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ] ['prɒmɪs] .
' I keep touch with my promise .
- 我 保持 触碰 和 我的 承诺 .

我会信守承诺。

- [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] . — [ed] .
' Sir Thomas More . — Ed .
- 先生 托马斯 更多的 . — 艾德 .

托马斯·莫尔爵士。——编者注

[[eit]] - [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] , - [ɪz][ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
[8] ' To make both ends meet , ' is a proverbial expression ,
[8] - 到 制作 两个都 结束 见面 ， - 是 一个 谚语 表达 ，

[8] “收支平衡”是一句谚语，

['miːnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] ; [bʌt; bət] ,
meaning that our expenses should not exceed our income ; but ,
意义 那 我们的 开支 应该 不是 超过 我们的 收入 ； 但 ，

这意味着我们的支出不应超过收入；但是，

[ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] ['sɒləm] [sens] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['djuːtiz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] ,
in this more solemn sense we should fulfil our daily duties as they approach ,
在 这 更多的 庄严 感觉 我们 应该 实现 我们的 日常的 职责 作为 他们 方法 ，

从这个更严肃的意义上讲，我们应该在日常工作临近时履行我们的职责。

[æz; əz] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['məʊmənts] [hæv; həv] ['djuːtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as all our moments have duties assigned to them .
作为 全部 我们的 时刻 有 职责 分配 到 他们 .

因为我们生命中的每一个时刻都肩负着特定的使命。

[ə'mɪʃnz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ; [hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)]
Omissions can never be recovered ; hence the necessity of forgiveness for
遗漏 能 绝不 是 恢复 ； 因此 这 必要性 的 饶恕 为了
[kraɪsts] [seɪk] ,
Christ's sake ,
基督的 清酒 ，

过错永远无法弥补；因此，为了基督的缘故，我们必须宽恕。

[huː] [fʊl'fɪld] ['evri] ['djuːti] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['wɒtʃflnəs] . — [ed]
who fulfilled every duty , and hence the necessity of perpetual watchfulness . — Ed
WHO 已完成 每一个 责任 ， 和 因此 这 必要性 的 永久 警惕 . — 艾德
.
.
.

他履行了每一项职责，因此，时刻保持警惕是必要的。——编者注

[[naɪn]] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [dʌz] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs]
[9] How delightfully does this exclamation flow from the lips of the pious
[9] 如何 令人愉悦 做 这 感叹 流动 从 这 嘴唇 的 这 虔诚的
['peɪtriɑːk] ,
patriarch ,
族长 ，

[9] 这句感叹从这位虔诚的族长的口中说出，是多么令人愉悦啊！

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜːʃn] [ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] [deθ] - [bed] [siːn] .
overcome by his exertion in this solemn death - bed scene .
克服 经过 他的 用力 在 这 庄严 死亡 - 床 场景 .

在这庄严肃穆的临终场景中，他因过度劳累而情绪崩溃。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [breθ] , [ə'piːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — - [ai]
He pauses , and then , with his recovering breath , appeals to heaven — ' I
他 停顿 , 和 然后 , 和 他的 恢复中 气息 , 上诉 到 天堂 — - 我
[hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
have waited for thy salvation ,
有 等待 为了 你的 救恩 ,

他停顿了一下，然后喘着粗气，向上帝祈祷——“我一直等待着你的救赎，

[əʊ] [lɔːd] .
O Lord .
哦 主 .

主啊。

- [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [ðə; ði][kəʊld] [swet] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
' Poor old man , the cold sweat of death is on thy brow ,
- 贫穷的 老的 男人 , 这 寒冷的 汗 的 死亡 是 在 你的 眉头 ,

“可怜的老人，你额头上满是死亡的冷汗。”

[ðə; ði]['eɪndʒəls][stænd] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ;
the angels stand ready to open the gate of the celestial city ;
这 天使 站立 准备好 到 打开 这 门 的 这 天体 城市 ;

天使们准备打开天城之门；

['fɪnɪʃ] [ðaɪ] ['sɒləm] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
finish thy solemn instructions to thy children ,
结束 你的 庄严 指示 到 你的 孩子们 ,

完成你对孩子们的庄严嘱咐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,
and then thou shalt enter upon the fruition of all thy patient waiting ,
和 然后 你 应 进入 之上 这 果实 的 全部 你的 病人 等待 ,

然后，你所有耐心等待的成果终将到来。

[ðaɪ] ['fɪrɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ɪ'meʒərəbl] , [ɪ'tɜːn(ə)l]
thy fearing , fighting , trembling , doubting , shall be absorbed in immeasurable , eternal
你的 害怕 , 斗争 , 发抖 , 怀疑 , 将 是 吸收 在 无法估量的 , 永恒
[blɪs] . — [ed] .
bliss . — Ed .
极乐 . — 艾德 .

你的恐惧、战斗、颤抖、怀疑，都将融入无尽的、永恒的幸福之中。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪləstrətɪv] [ə'luːʒ(ə)n] .
[10] This is a very illustrative allusion .
[-] 这 是 一个 非常 举例说明 典故 .

[10] 这是一个非常形象的比喻。

[wen] [ə; eɪ] ['spɪnə(r)] [hæz; həz] [wuːnd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] [ɪz] , - [ðə; ði]
When a spinner has wound up all his material , the technical term is , ' The
什么时候 一个 旋转器 有 伤口 向上 全部 他的 材料 , 这 技术的 学期 是 , - 这
['bɒtəm] [ɪz] [wuːnd] .
bottom is wound .
底部 是 伤口 .

当纺纱工将所有纺纱材料缠绕完毕时，专业术语是“底部已缠绕完毕”。

- [wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['spɪnə(r)] [baɪ][eɪdʒ][ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
' When a poor spinner by age or infirmity , is incapable of work , it would
- 什么时候 一个 贫穷的 旋转器 经过 年龄 或者 虚弱 , 是 无法 的 工作 , 它 会
[biː; bi] [sed] , - [ɑː] !
be said , ' Ah !
是 说 , - 啊 !

“当一个贫穷的纺纱女因年老或体弱而无法工作时，人们会说：‘啊！

[hɪz; ɪz] ['bɒtəm] [ɪz] [wuːnd] .
his bottom is wound .
他的 底部 是 伤口 .

他的屁股扭伤了。

- [ɪn] [ðɪs] [tekst] , ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['djuːtiz] ,
' In this text , Jacob had finally made an end of all his earthly duties ,
- 在 这 文本 , 雅各布 有 最后 制成 一个 结尾 的 全部 他的 尘世的 职责 ,

在这段经文中，雅各终于结束了他所有的尘世职责。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
and had now only to close his eyes for the last time upon the world .
和 有 现在 仅有的 到 关闭 他的 眼睛 为了 这 最后的 时间 之上 这 世界 .
— [ed] .
— Ed .
— 艾德 .

现在，他只需闭上双眼，永远告别这个世界。——编者注

[-] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd][məʊst] ['weɪti] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pres] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði]
[11] These are solemn and most weighty arguments to press upon us the
[-] 这些 是 庄严 和 最多 重 论点 到 按 之上 我们 这
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['djuːtiz] .
fulfilment of our daily duties .
履行 的 我们的 日常的 职责 .

[11] 这些是庄严而重要的论据，敦促我们履行日常职责。

[haʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
How incomprehensible are the ways of God .
如何 难以理解 是 这 方式 的 上帝 .

上帝的道路是多么难以理解啊！

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['bɪtəli] [kən'vikt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sɪn] , [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
His love is proved by bitterly convicting us of sin , of righteousness , and
他的 爱 是 已证实 经过 苦涩地 定罪 我们 的 罪 , 的 义 , 和
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
of judgment .
的 判断 .

他的爱体现在他用痛苦的言语让我们认识到罪恶、正义和审判。

[laɪk] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
Like Christian and Hopeful in Doubting Castle ,
喜欢 基督教 和 充满希望 在 怀疑 城堡 ,

就像《怀疑城堡》中的基督徒和希望一样

['sʌmtaɪmz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]
sometimes so overwhelming as to drive us to the verge of despair and
有时 所以 压倒 作为 到 驾驶 我们 到 这 边缘 的 绝望 和
[self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
self - destruction .
自己 - 破坏 .

有时这种压力大到足以让我们濒临绝望和自我毁灭的边缘。

[wiː; wi] [fɔːl] [nɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
We fall not down the precipice , for still there is hope and pardon in his bosom ,
我们 落下 不是 向下 这 悬崖 , 为了 仍然 那里 是 希望 和 赦免 在 他的 怀 ,

我们不会坠入悬崖，因为在他的怀抱中仍有希望和宽恕。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] . — [ed] .
and at the proper time it will be revealed . — Ed .
和 在 这 恰当的 时间 它 将要 是 揭晓 . — 艾德 .

时机成熟时，真相将会揭晓。——编者注

[-] [ðæt] ; - [lɛtɪθ] - [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [vɜːb] [tuː; tə] [let] [ɔː(r)] ['hɪndə(r)] ,
[12] That preventeth ; ' letteth ' is from the old verb to let or hinder ,
[-] 那 预防 ; - 莱特 - 是 从 这 老的 动词 到 让 或者 阻碍 ,

[12] 阻止；“阻止”一词源于古英语动词“letteth”，意为让或阻碍，

[æz; əz] [juːst] ['rəʊmənz] [wʌn] : - . — [ed] .
as used Romans 1 : 13 . — Ed .
作为 用过的 罗马书 1 : - . — 艾德 .

罗马书 1:13 所引用的经文。——编者注

[-] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['prɒbəbli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : - , - ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,
[13] This language is probably founded on Revelation 22 : 14 , ' Blessed are they that do his commandments ,
[-] 这 语言 是 大概 创立 在 启示 - : - , - 蒙福 是 他们 那 做 他的 诫命 ,

[13] 这种说法可能源于《启示录》22:14，“凡遵守他诫命的，都是有福的，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
that they may have right to the tree of life ,
那 他们 可能 有 正确的 到 这 树 的 生活 ,

使他们有权享用生命树，

[ænd; ənd] [meɪ] ['entə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and may enter in through the gates into the city .
和 可能 进入 在 通过 这 大门 进入 这 城市 .

可以从城门进入城内。

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [dʌn] ,
' Until the work that is assigned to us is done ,
- 直到 这 工作 那 是 分配 到 我们 是 完毕 ,

“在我们完成分配给我们的工作之前，

[wiː; wi] ['kænɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
we cannot cross the river and ascend to the New Jerusalem .
我们 不能 叉 这 河 和 上升 到 这 新的 耶路撒冷 .

我们无法渡过这条河，也无法登上新耶路撒冷。

- [hiː; hi] [wɪtʃ] [tɛstɪfaɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [seθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] .
' He which testifieth these things saith , Surely I come quickly .
- 他 哪个 作证 这些 事物 赛斯说 , 一定 我 来 迅速地 .

证明这事的说：“是了，我必快来。”

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- [hiː; hi] [huː] [ɪz]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [truːθ] , - ['iːv(ə)n][səʊ] , [kʌm] ,
' He who is diligent to finish his work may reply with truth , ' Even so , come ,
- 他 WHO 是 勤奋 到 结束 他的 工作 可能 回复 和 真相 , - 甚至 所以 , 来 ,
[lɔːd] ['dʒiːzəs] . - — [ed] .
Lord Jesus . ' — Ed .
主 耶稣 . - — 艾德 .

“勤勉完成工作的人可以真诚地回答：‘主耶稣啊，我愿你来。’”——编者注

[-] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks][ə; eɪ] ['θʌrə] ['lɔɪəlɪst] .
[14] Bunyan was in his politics a thorough loyalist .
[-] 班扬 曾是 在 他的 政治 一个 彻底 保皇党 .

[14] 班扬在政治上是一个彻底的保皇派。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
When a young man he even fought at the siege of Leicester ,
什么时候 一个 年轻的 男人 他 甚至 战斗 在 这 围城 的 莱斯特 ,

年轻时他甚至参加过莱斯特围城战。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] .
when it was besieged by the royal army .
什么时候 它 曾是 被围困 经过 这 皇家 军队 .

当时它被皇家军队围困。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kruːəlti] ['præktɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs]
Probably the horrible cruelties practised upon the peaceful inhabitants , by the cavaliers
大概 这 可怕 残忍 已实践 之上 这 和平 居民 , 经过 这 骑士
,
,
,

或许是因为那些骑兵对爱好和平的居民犯下了骇人听闻的暴行，

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
at the taking of that city , induced him to leave the service .
在 这 采取 的 那 城市 , 诱导 他 到 离开 这 服务 .

攻占该城后，促使他离开军队。

[hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] , [dʒeɪ] . ['gifəd] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ;
His pastor , J . Gifford , had also served in the royal army as an officer ;
他的 牧师 , J . 吉福德 , 有 还 服务 在 这 皇家 军队 作为 一个 官 ;

他的牧师 J. Gifford 也曾在皇家军队担任军官；

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .
both of them narrowly escaped .
两个都 的 他们 勉强 逃脱 .

他们两人都侥幸逃脱。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌnjənz] [haɪ] [mɒ'nɑːkiəl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['veri]
This may account for Bunyan's high monarchial principles , they appear very
这 可能 帐户 为了 班扬的 高的 君主制 原则 , 他们 出现 非常
['prɒmɪnəntli] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] . — [ed] .
prominently in many of his works . — Ed .
突出地 在 许多 的 他的 作品 . — 艾德 .

这或许可以解释班扬崇高的君主制原则，这些原则在他的许多作品中都非常突出。——编者注

[-] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
[15] Many extraordinary tales are told of the nightingale , as to their
[-] 许多 非凡的 故事 是 讲述 的 这 夜莺 , 作为 到 他们的
[greɪt] ['meməri] ,
great memory ,
伟大的 记忆 ,

[15] 关于夜莺，流传着许多非凡的故事，例如它们惊人的记忆力，

[ænd; ənd]	[fə'sɪləti]	[ɪn]	['ɪmɪteɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[vɔɪs]	.
and	**facility**	**in**	**imitating**	**the**	**human**	**voice**	**.**
和	设施	在	模仿	这	人类	嗓音	.

并且能够熟练地模仿人声。

['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[θɔːnz]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	['penəns]	.
Sitting	**in**	**thorns**	**is**	**more**	**for**	**protection**	**than**	**penance**	**.**
坐着	在	荆棘	是	更多的	为了	保护	比	忏悔	.

坐在荆棘丛中更多的是为了自保，而不是为了忏悔。

[siː]	['goʊld,smɪθs]	['ænɪmeɪtɪd]	['neɪtʃə(r)]	.
See	**Goldsmith's**	**Animated**	**Nature**	**.**
看	金匠的	动画	自然	.

参见戈德史密斯的《动画自然》。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəli]	[rɪ'siːvd]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm'self]	[ə'weɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]
It	**was**	**a**	**generally**	**received**	**opinion**	**that**	**the**	**nightingale**	**,**	**to**	**keep**	**himself**	**awake**	**in**	**the**	**night**
它	曾是	一个	一般来说	已收到	观点	那	这	夜莺	,	到	保持	他自己	醒	在	这	夜晚

,
,
,

人们普遍认为，夜莺为了在夜间保持清醒，

[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɒv; əv]	[θɔːn]	,
sat	**on**	**a**	**tree**	**of**	**thorn**	**,**
卫星	在	一个	树	的	刺	,

坐在荆棘树上，

[səʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[n'ɒdɪd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['prɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	.
so	**that**	**if**	**he**	**nodded**	**he**	**would**	**be**	**pricked**	**in**	**the**	**breast**	**.**
所以	那	如果	他	点头	他	会	是	刺痛	在	这	胸部	.

这样，如果他点头，胸口就会被扎一下。

[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[ænd; ənd]	['wɪti]	['dɑːktər; draɪv]	.	['tɒməs]	['fʊlə(r)]	[ðʌs]	[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	:
The	**learned**	**and**	**witty**	**Dr**	**.**	**Thomas**	**Fuller**	**thus**	**alludes**	**to**	**it**	**:**
这	学习	和	机智	博士	.	托马斯	富勒	因此	暗示	到	它	:

博学而机智的托马斯·富勒博士对此作了如下评论：

—	-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[weɪk]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['æŋgri]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːn]
—	**'**	**I**	**am**	**sure**	**the**	**nightingale**	**which**	**would**	**wake**	**will**	**not**	**be**	**angry**	**with**	**the**	**thorn**
—	-	我	是	当然	这	夜莺	哪个	会	唤醒	将要	不是	是	生气的	和	这	刺

[wɪtʃ]		[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	-	.
which	**pricketh**	**her**	**breast**	**when**	**she**	**noddeth**	**.**
哪个	刺	她	胸部	什么时候	她	-	.

“我确信，醒来的夜莺不会因为打盹时胸口被刺痛而生气。”

-	[haʊ]	['juːsf(ə)l]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[θɔːn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[pleɪst]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prɪk]	[ðəʊz]
'	**How**	**useful**	**would**	**it**	**be**	**if**	**a**	**thorn**	**could**	**be**	**so**	**placed**	**as**	**to**	**prick**	**those**
-	如何	有用	会	它	是	如果	一个	刺	可以	是	所以	放置	作为	到	刺	那些

[huː]	[nɒd]	[æt; ət]	[tʃɜːtʃ]	!
who	**nod**	**at**	**church**	**!**
WHO	点头	在	教会	!

“如果能把一根刺放在那些在教堂点头的人身上，那该多好啊！ ”

—	[ed]	.
—	**Ed**	**.**
—	艾德	.

——编者注

[-] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] ['stelθɪli]
[16] A painted figure of a horse , behind which the sportsman stealthily
[-] 一个 绘 数字 的 一个 马 , 在后面 哪个 这 运动员 悄悄地
[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [geɪm] .
approaches the game .
方法 这 游戏 .

[16] 画中有一匹马，猎人在马的后面悄悄接近猎物。

- [wʌn] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃuːt] [dʌθ] [stɔːk]
' One underneath his horse , to get a shoot doth stalk
- 一 下 他的 马 , 到 得到 一个 射击 确实 茎

“一人在其马下，为获取猎物而潜行。”

[ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [daɪks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɪlts] [dʌθ] [wɔːk] .
Another over dykes upon his stilts doth walk .
其他 超过 堤坝 之上 他的 高跷 确实 走 .

另一个人踩着高跷越过堤坝。

- — - - , [vɒl] .
' — Drayton's Polyolbion , vol .
- — - - , 卷 .

'—德雷顿的多元论，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . — [ed] .
p . 25 . — Ed .
p . - . — 艾德 .

第 25 页。——编者注

[-] [səʊ] [dres] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ; ['naɪðə(r)] [prɪ'saɪs] [nɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] ,
[17] So dress as to pass without being noticed ; neither precise nor formal ,
[-] 所以 裙子 作为 到 经过 没有 存在 注意到 ; 两者都不 精确的 也不 正式的 ,

[17] 穿着要体面，不引人注目；既不过分也不正式。

['slʌv(ə)nli] [nɔː(r)] ['dændiɪʃ] ; [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] .
slovenly nor dandyish ; dress like a man or woman .
邋遢的 也不 纨绔子弟 ; 裙子 喜欢 一个 男人 或者 女士 .

既不要邋遢也不要花哨；穿着要像个男人或女人。

[kən'dʌkt] [jɔː'self] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [fɪəz] [gɒd] . — [ed] .
Conduct yourself as one that fears God . — Ed .
执行 你自己 作为 一 那 恐惧 上帝 . — 艾德 .

行事要像敬畏上帝的人一样。——编者注

[-] [ðə; ði] [hed] ['hævɪŋ] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ,
[18] The head having been crowned with thorns ,
[-] 这 头 拥有 到过 加冕 和 荆棘 ,

[18] 头上戴满了荆棘，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ɒn] [rəʊz] [liːvz] . — ['meɪs(ə)n] .
it is unsuitable that the feet should tread on rose leaves . — Mason .
它 是 不合适 那 这 脚 应该 踏 在 玫瑰 树叶 . — 石匠 .

脚踩在玫瑰叶上是不合适的。——梅森

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[-] [haʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
[19] How very striking is this expression .
[-] 如何 非常 引人注目 是 这 表达 .

[19] 这个表达多么引人注目啊。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['rɪvɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['sʌfərɪŋz] . — [ed] .
that it may assist in riveting upon our souls a vivid remembrance of the Saviour's sufferings . — Ed .
那 它 可能 协助 在 铆 之上 我们的 灵魂 一个 生动 纪念 的 这 救世主的 苦难 . — 艾德 .

愿它能帮助我们牢记救主所受的苦难。——编者注

[-] [sʌm; səm] ['færɪsˌiːz] , ['fɔːlsli] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃɪz] - [seɪnts] ,
[20] Some Pharisees , falsely called by the Romish churches ' saints ,
[-] 一些 法利赛人 , 错误地 称为 经过 这 罗马天主教 教堂 - 圣徒 ,

[20] 一些法利赛人，被罗马教会错误地称为“圣徒”，

- [hæv; həv] [kleɪmd] ['merɪt] [frɒm; frəm] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] , ['begəz] ,
' have claimed merit from associating with dirt and filth , and vermin , beggars ,
- 有 声称 优点 从 关联 和 污垢 和 污秽 , 和 害虫 , 乞丐 ,

他们声称与肮脏污秽之人、害虫、乞丐为伍能获得功德，

[ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] , [ə'pɒn] ['dʌŋˌhɪl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
and vagabonds , upon dunghills , to show their contempt of the world !
和 流浪汉 , 之上 粪堆 , 到 展示 他们的 鄙视 的 这 世界 !

流浪汉们在粪堆上流浪，以示他们对世界的蔑视！

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
All this was to gain the applause of the world .
全部 这 曾是 到 获得 这 掌声 的 这 世界 .

这一切都是为了赢得全世界的掌声。

[gɑːdz] [seɪnts] [wɪl] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [gɑːdz] ['fɪrərz] ,
God's saints will associate with the salt of the earth , with God's fearers ,
神的 圣徒 将要 联系 和 这 盐 的 这 地球 , 和 神的 恐惧者 ,

神的圣徒必与世上的盐，与敬畏神的人交往。

[huː] ['weðə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] . — [ed] .
who whether rich or poor , are equally despised by the world . — Ed .
WHO 无论 富有的 或者 贫穷的 , 是 同样地 被鄙视的 经过 这 世界 . — 艾德 .

无论贫富，他们都同样被世人鄙视。——编者注

[-] ['riːdə(r)] , [duː; də] [nɒt] [mis'teik] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]
[21] Reader , do not mistake this to mean a piece of wood shaped as a
[-] 读者 , 做 不是 错误 这 到 意思是 一个 片 的 木头 形状 作为 一个
[krɒs] .
cross .
叉 .

[21] 读者，不要误以为这是一块十字架形状的木头。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tʃerɪʃ] , [lʌv] , [biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
It means cherish , love , be conformed to the conduct or image of Christ ,
它 方法 珍惜 , 爱 , 是 符合 到 这 执行 或者 图像 的 基督 ,

它的意思是珍惜、爱护、效法基督的行为或形象。

['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]
follow him in reproaches and revilings , and count it your honour to suffer
跟随 他 在 责备 和 辱骂 , 和 数数 它 你的 荣誉 到 遭受
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
for his sake .
为了 他的 清酒 .

跟随他一同受辱骂，并为他受苦视为你的荣耀。

- [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , - [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
' Kiss it , ' has the same meaning as the words of the Psalmist ,
- 吻 它 , - 有 这 相同的 意义 作为 这 字 的 这 诗篇作者 ,

“亲吻它”与诗篇作者的话语含义相同。

- [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [lest] [hiː; hi][biː; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['perɪʃ] .
' Kiss the Son , lest he be angry , and ye perish .
- 吻 这 儿子 , 免得 他 是 生气的 , 和 是的 沦 .

“当亲吻圣子，免得他发怒，你们就灭亡。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] ['mentəli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
' It is the soul mentally kissing the Saviour , and not a bit of wood ,
- 它 是 这 灵魂 精神上 接吻 这 救主 , 和 不是 一个 少量 的 木头 ,

“那是灵魂在精神上亲吻救世主，而不是亲吻任何木头。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][æn; ən]['aɪdl] , [in'flikt] [ðə; ði] [diːp] [gɪlt] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] . — [ed] .
which would then be an idol , inflicting the deep guilt of idolatry . — Ed .
哪个 会 然后 是 一个 偶像 , 造成 这 深的 有罪 的 偶像崇拜 . — 艾德 .

那它就成了偶像，使人背负了偶像崇拜的沉重罪恶感。——编者注

[-] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [siːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
[22] Upon the opening of the sixth seal in the book of Revelation ,
[-] 之上 这 开幕 的 这 第六 海豹 在 这 书 的 启示 ,

[22] 启示录第六印揭开时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [blæk] [æz; əz] ['sækklɒθ] [ɒv; əv]
there was ' a great earthquake , and the sun became black as sackcloth of
那里 曾是 - 一个 伟大的 地震 , 和 这 太阳 成为 黑色的 作为 麻布 的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

发生了一场大地震，太阳变得像毛布一样黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [blʌd] .
and the moon as blood .
和 这 月亮 作为 血 .

月亮如同鲜血。

- [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] [bruːd] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ɪts]

' A preternatural and awful darkness broods over nature , preparatory to its

- 一个 超自然 和 可怕 黑暗 幼崽 超过 自然 , 预备 到 它是

['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] .

final dissolution .

最终的 溶解 .

“一种超自然的、可怕的黑暗笼罩着自然，为它的最终消亡做准备。”

[ðʌs] ['seɪtn] ['dɑːkən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]

Thus Satan darkens the things above to the natural man , so that he cannot

因此 撒但 变暗 这 事物 多于 到 这 自然的 男人 , 所以 那 他 不能

[dɪ'sɜːn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

discern spiritual things ,

辨别 精神 事物 ,

因此，撒但使属血气的人看不清上面的事，以致他们不能分辨属灵的事。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] [ɑː(r); ə(r)] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

while those of time and sense are magnified and multiplied in his

尽管 那些 的 时间 和 感觉 是 放大 和 乘以 在 他的

[ˌestɪ'meɪʃn] . — [ed] .

estimation . — Ed .

估算 . — 艾德 .

而时间与感官的那些事物，在他看来则被放大和倍增。——编者注

[-] [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fi'læktəri] [wɔːn] [baɪ] ['evri] [dʒuː] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [preə(r)z] .

[23] This refers to the phylacteries worn by every Jew while in his daily prayers .

[-] 这 指 到 这 护符匣 磨损 经过 每一个 犹 尽管 在 他的 日常的 祈祷 .

[23] 这指的是每个犹太人在每日祈祷时佩戴的经文匣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , ['hævɪŋ] [smɔːl] ['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [maɪ'njuːtli]

These are long strips of leather , having small boxes containing the law minutely

这些 是 长的 条状物 的 皮革 , 拥有 小的 盒子 包含 这 法律 精确到分钟

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] ,

written in Hebrew ,

书面 在 希伯来语 ,

这些是长长的皮革条，上面有小盒子，盒子里装着用希伯来文详细书写的法律条文。

[wɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [rɪst] , [ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

worn upon the forehead and wrist , and bound round the fingers .

磨损 之上 这 前额 和 手腕 , 和 边界 圆形的 这 手指 .

戴在前额和手腕上，并绑在手指上。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['faʊndɪd] [ɒn]['eksədəs] - : [naɪn] , - ; ['prɒvɜːbz] ['sɛvən] : [θriː] .

A custom founded on Exodus 13 : 9 , 16 ; Proverbs 7 : 3 .

一个 风俗 创立 在 出埃及记 - : 9 , - ; 箴言 7 : 3 .

源自《出埃及记》13:9,16；《箴言》7:3的习俗。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

That the Divine law should direct the head and fingers , as representing the

那 这 神圣的 法律 应该 直接的 这 头 和 手指 , 作为 代表 这

[maɪnd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

mind and conduct ,

头脑 和 执行 ,

神圣的律法应当指引头部和手指，因为它们分别代表思想和行为。

[səʊ] [wʊd] ['bʌnjən] [hæv; həv][ɔːl] ['krɪstʃənz] ['kæri] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

so would Bunyan have all Christians carry , at all times , in the mind and

所以 会 班扬 有 全部 基督徒 携带 , 在 全部 时代 , 在 这 头脑 和

[kən'dʌkt] ,

conduct ,

执行 ,

所以，班扬希望所有基督徒在任何时候，在思想和行为上，都能始终铭记这一点。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] . — [ed] .
the riches and righteousness of Christ . — Ed .
这 财富 和 义 的 基督 . — 艾德 .

基督的丰富和公义。——编者注

[-] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['aɪdlər][ɪn][gɑːdz] ['ɪzreɪl] ,
[24] There are no idlers in God's Israel ,
[-] 那里 是 不 惰轮 在 神的 以色列 ,

[24] 在神的以色列中没有懒惰的人，

['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
every one has his appointed work to fulfil against his appointed day .
每一个 一 有 他的 任命 工作 到 实现 反对 他的 任命 天 .

每个人都有自己被赋予的工作，要在自己被赋予的日子完成。

['krɪstʃən] , [wɒtʃ] [ə'genst] ['aɪdlnəs] .
Christian , watch against idleness .
基督教 , 手表 反对 懒惰 .

基督徒们，要警惕懒惰。

- [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [hæz; həz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]
' For Satan has some mischief still
- 为了 撒但 有 一些 恶作剧 仍然

因为撒旦还有一些恶作剧。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] .
For idle hands to do .
为了 闲置的 双手 到 做 .

闲着没事干可以做。

- — [ed] .
' — Ed .
- — 艾德 .

——编者注

[-] ['gɒdlinəs] , [seθ] [pɔːl] , [hæz; həz][ðə; ði] - ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
[25] Godliness , saith Paul , has the ' promise of the life that now is ,
[-] 敬虔 , 赛斯说 保罗 , 有 这 - 承诺 的 这 生活 那 现在 是 ,

[25] 保罗说，敬虔有“今生的应许”，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and of that which is to come .
和 的 那 哪个 是 到 来 .

以及未来将要发生的事情。

- [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] [dwelt] [ə'pɒn] [baɪ]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] ['bʌnjən] [sets] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
' This should be more dwelt upon by our ministers , as Bunyan sets the example .
- 这 应该 是 更多的 居住 之上 经过 我们的 部长们 , 作为 班扬 套 这 例子 .

“我们的牧师们应该更加重视这一点，因为班扬树立了榜样。”

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [haʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪ]
The mind of a Christian has the richest enjoyments , however his body may
这 头脑 的 一个 基督教 有 这 最富有的 享受 , 然而 他的 身体 可能
[biː; bi] ['pəːsikjuːtid] ,
be persecuted ,
是 受迫害 ,

基督徒的心灵享有最丰富的喜乐，即使他的肉体遭受迫害。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['paʊə(r)] .
for over that only the enemy has power .
为了 超过 那 仅有的 这 敌人 有 力量 .

因为只有敌人才拥有这种力量。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
A prison may be the gate of heaven .
一个 监狱 可能 是 这 门 的 天堂 .

监狱或许是通往天堂的大门。

[wɪð] [gɒd] [æz; əz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɪn]['aʊə(r)]
With God as our Father , a wall of fire round about , and the glory in our
和 上帝 作为 我们的 父亲 , 一个 墙 的 火 圆形的 关于 , 和 这 荣耀 在 我们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

以神为父，四周有烈火之墙，荣耀临到我们中间，

- [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [wɒnt] [bɪ'saɪd] ? - — [ed] .
' what can we want beside ? ' — Ed .
- 什么 能 我们 想 旁 ? - — 艾德 .

“除此之外，我们还能想要什么呢？”——编者注

[-] [tuː; tə]['tendə(r)] ; [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] .
[26] To tender ; to care for , to guard .
[-] 到 投标 ; 到 关心 为了 , 到 警卫 .

[26] 照料；保护，守护。

- [hiː; hi][hæd; həd] [prə'voʊkt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['tendə(r)][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
' He had provoked others to tender and seek the glory of God .
- 他 有 挑衅 其他的 到 投标 和 寻找 这 荣耀 的 上帝 .

他激励其他人去奉献和寻求神的荣耀。

- — ['juːdəl] .
' — Udal .
- — 乌达尔 .

——乌达尔。

[nɒt] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] . — [ed] .
Not frequently used in this sense . — Ed .
不是 频繁地 用过的 在 这 感觉 . — 艾德 .

这种用法并不常用。——编者注

[-] [haʊ] ['tendəli] [dʌz] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['ʌndə(r)]
[27] How tenderly does the Psalmist exhibit the love of God to his chosen under
[-] 如何 温柔地 做 这 诗篇作者 展览 这 爱 的 上帝 到 他的 选定 在下面
[ðɪs] ['fɪgə(r)] ,
this figure ,
这 数字 ,

[27] 诗人通过这个比喻，多么温柔地展现了上帝对他选民的爱啊！

- [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
' Thou wilt make all his bed in his sickness .
- 你 枯萎 制作 全部 他的 床 在 他的 疾病 .

你必在他生病时为他铺床。

- [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl]
' He will never leave nor forsake them ; and , when heart and flesh shall fail
- 他 将要 绝不 离开 也不 背叛 他们 ; 和 , 什么时候 心 和 肉 将 失败
,
,
,

“他必不撇下他们，也不丢弃他们；即使心和肉体都衰残了，

[hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
he will guide them and receive them to his glory .
他 将要 指导 他们 和 收到 他们 到 他的 荣耀 .

他将引导他们，接纳他们进入他的荣耀之中。

-	['wʌndər]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[bɪ'lɒŋ]	.
'	**Wonders**	**of**	**grace**	**to**	**God**	**belong**	**.**
-	奇迹	的	优雅	到	上帝	属于	.

恩典的奇妙都归于上帝。

-	['krɪstʃən]	['wɪmɪn]	!
'	**Christian**	**women**	**!**
-	基督教	女性	!

基督徒妇女！

[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
with	**such**	**an**	**example**	**,**
和	这样的	一个	例子	,

举例来说，

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[bed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[sɪk]	[ænd; ənd]
can	**you**	**hesitate**	**to**	**go**	**and**	**make**	**the**	**bed**	**of**	**a**	**poor**	**sick**	**and**
能	你	犹豫	到	去	和	制作	这	床	的	一个	贫穷的	生病的	和

[ə'flɪktɪd]	['neɪbə(r)]	?	—	[ed]	.	[	-	]
afflicted	**neighbour**	**?**	**—**	**Ed**	**.**	**[**	**28**	**]**
受苦的	邻居	?	—	艾德	.	[	-	]

你难道会犹豫不决，不愿去帮一位贫困、患病、受苦的邻居铺床吗？——编者注[28]

-	['dʒiːzəs]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[bed]
'	**Jesus**	**can**	**make**	**a**	**dying**	**bed**
-	耶稣	能	制作	一个	垂死	床

耶稣能为临终者铺床

[fiːl]	[sɒft]	[æz; əz]	['daʊni]	['piləuz]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Feel	**soft**	**as**	**downy**	**pillows**	**are**	**,**
感觉	柔软的	作为	绒毛状	枕头	是	,

触感像羽绒枕头一样柔软，

[waɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ai]	[liːn]	[maɪ]	[hed]	,
While	**on**	**his**	**breast**	**I**	**lean**	**my**	**head**	**,**
尽管	在	他的	胸部	我	倾斜	我的	头	,

我把头靠在他的胸膛上，

[ænd; ənd]	[breθ]	[maɪ]	[laɪf]	[aʊt]	['swiːtli]	[ðeə(r)]	.	-	—	['dɑːktər; draɪv]	.
And	**breath**	**my**	**life**	**out**	**sweetly**	**there**	**.**	**'**	**—**	**Dr**	**.**
和	气息	我的	生活	出去	甜蜜地	那里	.	-	—	博士	.

“然后让我的生命在那里甜蜜地消逝。”——医生

[wɒts]	.
Watts	**.**
瓦特	.

瓦特。

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	['grɑːntɪd]	;
THE	**DESIRE**	**OF**	**THE**	**RIGHTEOUS**	**GRANTED**	**;**
这	欲望	的	这	正义	的确	;

义人的愿望得以实现；

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[mænz]	[dɪ'zaɪr]	.
A	**DISCOURSE**	**OF**	**THE**	**RIGHTEOUS**	**MAN'S**	**DESIRES**	**.**
一个	话语	的	这	正义	男人的	欲望	.

论义人的欲望。

[ədˈvɜːtɪsmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈedɪtə(r)]
ADVERTISEMENT	**BY**	**THE**	**EDITOR**
广告	经过	这	编辑

编辑广告

[æz; əz]	[ðə; ði]	[triː]	[ɪz]	[nəʊn]	[baɪ]	[ɪts]	[fruːt]	,
As	**the**	**tree**	**is**	**known**	**by**	**its**	**fruit**	**,**
作为	这	树	是	已知	经过	它是	水果	,

这棵树因其果实而闻名。

[səʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mænz]	[hɑːt]	[nəʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈzaɪr]	.
so	**is**	**the**	**state**	**of**	**a**	**man's**	**heart**	**known**	**by**	**his**	**desires**	**.**
所以	是	这	状态	的	一个	男人的	心	已知	经过	他的	欲望	.

所以，一个人的内心状态可以从他的欲望中看出。

[ðə; ði]	[dɪˈzaɪr]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtʌtʃstəʊn]	[ɔː(r)]	[ˈstændəd]	[ɒv; əv]	[ˈkrɪstʃən]
The	**desires**	**of**	**the**	**righteous**	**are**	**the**	**touchstone**	**or**	**standard**	**of**	**Christian**
这	欲望	的	这	正义	是	这	试金石	或者	标准	的	基督教

[sɪnˈserəti]	—	[ðə; ði]	[ˈevɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[bɜːθ]	—	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[bəˈrɒmɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]
sincerity	**—**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**new**	**birth**	**—**	**the**	**spiritual**	**barometer**	**of**	**faith**
诚意	—	这	证据	的	这	新的	出生	—	这	精神	晴雨表	的	信仰

[ænd; ənd]	[greɪs]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[əˈbiːdiəns]	.
and	**grace**	**—**	**and**	**the**	**springs**	**of**	**obedience**	**.**
和	优雅	—	和	这	弹簧	的	服从	.

义人的愿望是基督徒真诚的试金石或标准——是重生的证据——是信仰和恩典的属灵晴雨表——也是顺服的源泉。

[kraɪst]	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ˈkruːsɪfaɪd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈaʊə(r)]	[həʊps]	—	[ðə; ði]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	[əˈpɒn]
Christ	**and**	**him**	**crucified**	**is**	**the**	**ground**	**of**	**all**	**our**	**hopes**	**—**	**the**	**foundation**	**upon**
基督	和	他	被钉在十字架上	是	这	地面	的	全部	我们的	希望	—	这	基础	之上

[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ˈaʊə(r)]	[dɪˈzaɪr]	[ˈɑːftə(r)]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ˈhəʊlinəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪlt]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːt]	[baɪ]
which	**all**	**our**	**desires**	**after**	**God**	**and**	**holiness**	**are**	**built**	**—**	**and**	**the**	**root**	**by**
哪个	全部	我们的	欲望	后	上帝	和	圣洁	是	建造	—	和	这	根	经过

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnʌrɪʃt]	.
which	**they**	**are**	**nourished**	**.**
哪个	他们	是	营养	.

基督和他钉十字架是我们一切希望的根基——是我们追求上帝和圣洁的一切愿望的基石——也是滋养这些愿望的根基。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
It	**is**	**from**	**this**	**principle**	**of**	**Divine**	**life**	**which**	**flows**	**from**	**Christ**	**to**	**his**
它	是	从	这	原则	的	神圣的	生活	哪个	流量	从	基督	到	他的

[ˈmembəz]	,
members	**,**
成员	,

正是从基督流向他信徒的这一神圣生命原则，

[ðæt]	[ðiːz]	[dɪˈzaɪr]	[ænd; ənd]	[ˈstrʌglz]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈhəʊlinəs]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[kənˈdʌkt]	[əˈraɪz]	,
that	**these**	**desires**	**and**	**struggles**	**after**	**holiness**	**of**	**thought**	**and**	**conduct**	**arise**	**,**
那	这些	欲望	和	斗争	后	圣洁	的	想法	和	执行	出现	,

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[kept]	[əˈlaɪv]	.
and	**are**	**kept**	**alive**	**.**
和	是	保留	活	.

这些对思想和行为圣洁的渴望和追求会产生，并且会一直持续下去。

[ðeɪ]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həˈræst; ˈhærəst]	[ænd; ənd]	[traɪd]
They	**prove**	**a**	**fountain**	**of**	**consolation**	**to**	**the**	**harassed**	**and**	**tried**
他们	证明	一个	喷泉	的	安慰	到	这	骚扰	和	尝试

[bɪˈliːvə(r)]	;
believer	**;**
信徒	;

对于饱受折磨和考验的信徒来说，它们是安慰的源泉；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] - ['raɪtʃəs] ,
for if we are in the sense of this scripture ' righteous ,
为了 如果 我们 是 在 这 感觉 的 这 圣经 - 正义 ,

因为如果我们按照这段经文的意义上是“义人”，

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] ,
' we shall have those desires to enjoy the presence of God on earth ,
- 我们 将 有 那些 欲望 到 享受 这 在场 的 上帝 在 地球 ,

我们将怀有这样的愿望，那就是享受上帝在世间的临在。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [dɪ'kleəɹəθ]
and with him felicity in heaven , which the voice of the Omnipotent declareth
和 和 他 费利西蒂 在 天堂 , 哪个 这 嗓音 的 这 无所不能 声明
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .
SHALL be granted .
将 是 的确 .

他必将获得天上的幸福，这是全能者所宣告的。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]
the blessedness of those in whose hearts are planted ' the desires of the
这 幸福 的 那些 在 谁 心 是 已种植 - 这 欲望 的 这
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

心中怀有“义人所渴望的”的人是有福的。

- [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [self] -
' This brings us to the most important of all the subjects of self -
- 这 带来 我们 到 这 最多 重要的 的 全部 这 主题 的 自己 -
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌeɪ 'em][ai] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['raɪtʃəs] - ?
examination — am I one of the ' righteous ' ?
考试 — 是 我 一 的 这 - 正义 - ?

这就引出了所有自我反省中最重要的问题——我是否属于“义人”之列？

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , - [ˌeɪ 'em][ai] [bɔːn] [ə'gen] ?
or , in other words , ' am I born again ?
或者 , 在 其他 字 , - 是 我 出生 再次 ?

换句话说，“我重生了吗？”

- [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɒləm] [hɑːt] - ['traɪɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [hæŋz] [ɔːl]['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
' Upon this solemn heart - trying inquiry hangs all our hopes of escape from
- 之上 这 庄严 心 - 尝试 询问 悬挂 全部 我们的 希望 的 逃脱 从
['mɪzəri] [ænd; ənd] [ə'senʃn] [tuː; tə] ['glɔːri] — [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
misery and ascension to glory — a kingdom ,
苦难 和 升天 到 荣耀 — 一个 王国 ,

“我们摆脱苦难、升入荣耀——一个王国——的所有希望都寄托在这庄严而令人心碎的探究之中。”

[ə; eɪ] [kraʊn] , [ə; eɪ] [braɪt] , [ə; eɪ] ['hæpi] , [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
a crown , a bright , a happy , an eternal inheritance , on the one hand ,
一个 王冠 , 一个 明亮的 , 一个 快乐的 , 一个 永恒 遗产 , 在 这 一 手 ,

一方面，它是一顶王冠，一份光明、幸福、永恒的遗产；另一方面，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [əˈbəud][ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
or the gloomy abodes of wretchedness on the other hand , are for ever
或者 这 阴沉 住所 的 悲惨 在 这 其他 手 , 是 为了 曾经
[tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] .
to be decided .
到 是 决定 .

另一方面，那些阴暗凄惨的居所，永远有待决定。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪr] ?
What are our desires ?
什么 是 我们的 欲望 ?

我们究竟渴望什么?

[tuː; tə] [ɡaɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəriz][ˈɪntuː] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ˌʌnˈlɒks]
To guide our anxious inquiries into this all - important subject , our author unlocks
到 指导 我们的 焦虑的 查询 进入 这 全部 - 重要的 主题 , 我们的 作者 解锁
[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈtreʒəz] ,
the heavenly treasures ,
这 天上 宝藏 ,

为了引导我们对这个至关重要的主题进行迫切的探究，作者揭开了其中的奥秘，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ˈfəːniʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [vɜːs] ,
and in every point furnishes us with book , and chapter , and verse ,
和 在 每一个 观点 提供 我们 和 书 , 和 章 , 和 诗 ,

在各个方面都为我们提供了书籍、章节和经文。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈprɛrfəli] [weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪspleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ]
that we may carefully and prayerfully weigh all that he displays in the unerring
那 我们 可能 小心 和 虔诚地祈祷 称重 全部 那 他 显示器 在 这 毫无错误
[skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] .
scales of the sanctuary .
秤 的 这 避难所 .

好让我们能够用圣所那精准无误的天平，仔细而虔诚地衡量他所展现的一切。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] — [ɒv; əv] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd]
A desire after the presence of God — of conformity to his image and
一个 欲望 后 这 在场 的 上帝 — 的 一致性 到 他的 图像 和
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][sɪn] — [jeɪ] ,
example — for a greater hatred of sin — yea ,
例子 — 为了 一个 更大的 仇恨 的 罪 — 是的 ,

渴望与神同在——渴望效法神的形象和榜样——渴望更加憎恨罪恶——是的，

[æz; əz] [ˈbʌnjən] [ɪkˈspresɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈblesɪd; blest] [fruːts]
as Bunyan expresses it , a desire to desire more of those blessed fruits
作为 班扬 表达 它 , 一个 欲望 到 欲望 更多的 的 那些 蒙福 水果
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
of the Spirit ,
的 这 精神 ,

正如班扬所言，这是一种渴望更多地渴求圣灵所结出的那些蒙福果实的愿望。

[inˈspaiəz] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ]
inspires the inquirer with the cheering hope that he has passed from death
鼓舞人心 这 询问者 和 这 欢呼 希望 那 他 有 通过了 从 死亡
[ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [əˈɡen] ,
unto life — that he has been born again ,
到 生活 — 那 他 有 到过 出生 再次 ,

它激励探究者怀着令人振奋的希望，相信他已经从死亡走向生命——他已经重生了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] .
and has been made righteous .
和 有 到过 制成 正义 .

并被赋予了正义。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] ,
And if , as we progress in the Divine life ,
和 如果 , 作为 我们 进步 在 这 神圣的 生活 ,

而且，随着我们在神圣生命中的不断进步，

['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] ,
our experience of the delights of communion with God enables us to say with David ,
我们的 经验 的 这 美味 的 圣餐 和 上帝 启用 我们 到 说 和 大卫 ,

我们体验到与神相交的喜乐，使我们能够像大卫一样说：

- [maɪ] [səʊl] , - [ɔː(r)] ['kraɪɪθ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][b'aɪbəlz][hæv; həv] ,
' My soul panteth , ' or crieth , or , as the margin of our Bibles have ,
- 我的 灵魂 潘特斯 , - 或者 哭泣 , 或者 , 作为 这 利润 的 我们的 圣经 有 ,

“我的灵魂喘息”，或者呼喊，或者，正如我们圣经的页边空白处所写的那样，

- , - [jeɪ] , [θɜːstɪθ] ['ɑːftə(r)][gɒd] , - [haʊ'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
brayeth , ' yea , thirsteth after God , ' however we may be assaulted by the enemies within and without ,
- , - 是的 , 口渴 后 上帝 , - 然而 我们 可能 是 袭击 经过 这 敌人 之内 和 没有 ,

布雷斯说：“是的，渴慕神”，然而我们可能会受到来自内部和外部敌人的攻击。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , - [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [dis'kwaiət] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ?
we may say with confidence , ' Why art thou disquieted , O my soul ?
我们 可能 说 和 信心 , - 为什么 艺术 你 不安 , 哦 我的 灵魂 ?

我们可以满怀信心地说：“我的灵魂啊，你为何烦躁不安呢？”

[həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃæl; ʃəl] [jet] [preɪz] [hɪm] .
hope thou in God , for I SHALL yet praise him .
希望 你 在 上帝 , 为了 我 将 然而 称赞 他 .

你要仰望神，因为我还要赞美他。

- ['diːpli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['triːtɪs] ;
' Deeply are the churches of Christ indebted to the Holy Spirit for having assisted his honoured servant to write this treatise ;
- 深 是 这 教堂 的 基督 负债累累 到 这 圣 精神 为了 拥有 协助 他的 荣幸 仆人 到 写 这 论文 ;

“基督教会深深感谢圣灵，感谢祂帮助祂尊贵的仆人撰写了这篇论文；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [tʃɑːlz] [dəʊ] ,
and we are under great obligation to his friend , Charles Doe ,
和 我们 是 在下面 伟大的 义务 到 他的 朋友 , 查尔斯 牝鹿 ,

我们非常感谢他的朋友查尔斯·多伊，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] ,
for having handed it down to us , as he found it prepared for the press ,
为了 拥有 递交 它 向下 到 我们 , 作为 他 成立 它 准备 为了 这 按 ,

因为他把它传给了我们，而他发现它是为出版而准备的。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] ['triːtiziz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['peɪpəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
with other excellent treatises , among the author's papers after his decease .
和 其他 出色的 论文 , 之中 这 作者的 文件 后 他的 死亡 .

作者去世后，他的遗稿中还收录了其他一些优秀的论文。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaund] [wɪð] [ðəʊz] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪˈdiəz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
It abounds with those striking ideas peculiar to the works of the author of
它 很多 和 那些 引人注目 想法 奇特 到 这 作品 的 这 作者 的
[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] ;
the Pilgrim's Progress ;
这 朝圣者的 进步 ;

它充满了《天路历程》作者作品中特有的那些引人注目的思想；

[məʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [həʊm] [θrʌst] [æt; ət] [ˈkɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ]
most faithful home thrusts at conscience , which those who really desire to know
最多 忠实 家 推力 在 良心 , 哪个 那些 WHO 真的 欲望 到 知道
[ðəmˈselvz] [wɪl] [ˈgreɪtli] [praɪz] .
themselves will greatly prize .
他们自己 将要 非常 奖 .

大多数忠实的家庭都会触及良知，而那些真正渴望了解自己的人将会非常珍惜这种良知。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈprɒpəli] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
It has been very properly observed that the words used by the author ,
它 有 到过 非常 适当地 观察到 那 这 字 用过的 经过 这 作者 ,

人们已经非常恰当地观察到，作者使用的词语，

[æz; əz] [dɪˈskrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [meɪ] , [wɪð] [greɪt] [prəˈpraɪəti] ,
as descriptive of the text , may , with great propriety ,
作为 描述性的 的 这 文本 , 可能 , 和 伟大的 礼 ,

作为对文本的描述，可以非常恰当地

[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] — - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [smɑːt] [dɪˈskrɪpʃn] - [ɒv; əv][ðə; ði]
be applied to this treatise — ' It is a sharp and smart description ' of the
是 应用 到 这 论文 — - 它 是 一个 锋利的 和 聪明的 描述 - 的 这
[dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] .
desires of a righteous man .
欲望 的 一个 正义 男人 .

这句话可以用来形容这篇论文——“它对一个正直的人的愿望进行了精辟而巧妙的描述”。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈgræfɪkli] [im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ænd; ənd]
The desires of the righteous are very graphically impersonated and
这 欲望 的 这 正义 是 非常 图形化 冒充 和
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

正义者的欲望被生动地描绘和刻画出来。

[ðeɪ] [riːtʃ] [bɪˈjɒnd] [taɪm] [ænd; ənd] [piːp] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .
They reach beyond time and peep into eternity .
他们 抵达 超过 时间 和 窥视 进入 永恒 .

它们超越时间，窥见永恒。

- [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [hæv; həv] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [riːtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːld] ,
' The righteous have desires that reach further than this world ,
- 这 正义 有 欲望 那 抵达 更远 比 这 世界 ,

“义人所怀抱的愿望超越了尘世。”

[dɪˈzaɪr] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] . -
desires that have so long a neck as to look into the world to come . '
欲望 那 有 所以 长的 一个 脖子 作为 到 看 进入 这 世界 到 来 . -

欲望的颈项如此之长，以至于能够窥见来世。

- [səʊ] ['fɔːsəbl] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - ; - [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [laɪf] [ænd; ənd] ['met(ə)l]
' So forcible and mighty are they in operation ' ; ' is there not life and mettle
- 所以 强制的 和 强大的 是 他们 在 手术 - ; - 是 那里 不是 生活 和 气概
[ɪn][ðem; ðəm] ?
in them ?
在 他们 ?

“它们在运作中是如此强大有力”；“它们难道没有生命和勇气吗？”

[ðeɪ] [luːs] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — ['hɑːd(ə)n][ðə; ði][səʊl] [ə'genst] ['sɒrəʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
They loose the bands of nature — harden the soul against sorrow — they are the
他们 松动的 这 乐队 的 自然 — 硬化 这 灵魂 反对 悲哀 — 他们 是 这
[fruːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] - [aɪd] ['kɒnfɪdəns] .
fruits of an eagle - eyed confidence .
水果 的 一个 鹰 - 眼睛 信心 .

它们挣脱了自然的束缚——使灵魂对悲伤麻木——它们是鹰眼般自信的果实。

- [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [səʊl] - [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] — [tuː; tə] [siː] [kraɪst]
' They enable the soul ' to see through the jaws of death — to see Christ
- 他们 使能够 这 灵魂 - 到 看 通过 这 下颚 的 死亡 — 到 看 基督
[prɪ'peərɪŋ] ['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɪkt] [tuː; tə]
preparing mansion - houses for his poor ones that are now kicked to
准备 大厦 - 房屋 为了 他的 贫穷的 一个 那 是 现在 踢 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

“它们使灵魂能够透过死亡的魔爪看到基督正在为那些如今饱受苦难的人们预备居所。”

[laɪk] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! -
like footballs in the world ! '
喜欢 足球 在 这 世界 ! -

就像世界各地的足球一样！

- [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][gɒd] ,
' A desire will take a man upon its back and carry him away to God ,
- 一个 欲望 将要 拿 一个 男人 之上 它是 后退 和 携带 他 离开 到 上帝 ,

“欲望会背负一个人，将他带到上帝那里。”

[ɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -
if ten thousand men oppose it . '
如果 十 千 男人 反对 它 . -

即使有一万人反对。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][gɒd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
' It will carry him away after God to do his will ,
- 它 将要 携带 他 离开 后 上帝 到 做 他的 将要 ,

“它会带他跟随上帝，去遵行上帝的旨意。”

[let][ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [hɑːd] .
let the work be never so hard .
让 这 工作 是 绝不 所以 难的 .

让工作不再那么艰难。

- [ðə; ði] [njuː] [mæn][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['trænziənt] ['sɪknəs] ,
' The new man is subject to transient sickness ,
- 这 新的 男人 是 主题 到 瞬态 疾病 ,

“新来的这个人容易生病，而且病情会暂时恶化。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [feɪlz] [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] .
during which desire fails in its power when the inner man has caught a cold .
期间 哪个 欲望 失败 在 它是 力量 什么时候 这 内 男人 有 捕捉 一个 寒冷的 .

当内心受寒时，欲望便失去了力量。

[ˈbʌnjənz] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈfeləʊʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtfəli]
Bunyan's views of church fellowship are always lovely ; they are delightfully
班扬的 浏览 的 教会 奖学金 是 总是 迷人的 ; 他们 是 令人愉悦
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 .

班扬对教会团契的看法总是很美好，表达得也十分精彩。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
He also introduces us to the unsearchable riches of Christ .
他 还 介绍 我们 到 这 无法搜索 财富 的 基督 .

他还向我们介绍了基督那测不透的丰富。

- [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ][ˈhændfʊl] , [ɡɒd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ; [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ]
' The righteous desire a handful , God gives them a seaful ; they desire a
- 这 正义 欲望 一个 少数 , 上帝 给予 他们 一个 海 ; 他们 欲望 一个
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

义人想要几分，上帝却赐给他们一海；他们想要一个国家，

[ɡɒd] [priˈpɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
God prepares for them a city .
上帝 准备 为了 他们 一个 城市 .

上帝为他们预备了一座城。

- [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] [bɪˈlɒŋ] .
' Wonders of grace to God belong .
- 奇迹 的 优雅 到 上帝 属于 .

恩典的奇妙都归于上帝。

[ˈbʌnjənz] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] — [wen]
Bunyan's pictures of the natural man are equally faithful and striking — when
班扬的 图片 的 这 自然的 男人 是 同样地 忠实 和 引人注目 — 什么时候
[ɡɪlt] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [teɪk] [həʊld][ɒn] [hɪm] — [wen] [ˈpestɪləns] [ˈθretnz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
guilt and conviction take hold on him — when pestilence threatens to break up
有罪 和 定罪 拿 抓住 在 他 — 什么时候 瘟疫 威胁 到 休息 向上
[hɪz; ɪz] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] — [ænd; ənd] [deθ] [teɪks] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hɔːlz] [hɪm] [daʊn]
his house - keeping — and death takes him by the throat and hauls him down
他的 房子 - 保持 — 和 死亡 需要 他 经过 这 喉 和 运输 他 向下
[steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
stairs to the grave ;
楼梯 到 这 严重 ;

班扬对自然人的描绘同样真实而引人注目——当罪恶感和信念攫住他时——当瘟疫威胁要破坏他的家庭生活时——当死神扼住他的喉咙，把他拖下楼梯送入坟墓时；

[ðen] [hiː; hi] , [huː] [ˈnevə(r)] [preɪd] , [ˈkraɪɪθ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
then he , who never prayed , crieth , Pray for me ,
然后 他 , WHO 绝不 祈祷 , 哭泣 , 祈祷 为了 我 ,

然后，那个从不祈祷的人，哭着说：“请为我祈祷！”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz][æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]
and the poor soul is as loath to go out of the body for fear the
和 这 贫穷的 灵魂 是 作为 厌恶 到 去 出去 的 这 身体 为了 害怕 这
[ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
devil should catch it ,
魔鬼 应该 抓住 它 ,

可怜的灵魂不愿离开肉体，生怕被魔鬼掳走。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [hɔːk]
as the poor bird is to go out of the bush while she sees the hawk
作为 这 贫穷的 鸟 是 到 去 出去 的 这 衬套 尽管 她 看到 这 鹰

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
waiting to receive her .
等待 到 收到 她 .

可怜的小鸟正要飞出灌木丛，却看到老鹰正等着迎接它。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm] [ænd; ənd]
But I must not detain the reader longer from entering on this solemn and
但 我 必须 不是 扣留 这 读者 更长 从 进入 在 这 庄严 和

[ɪm'presɪv] ['triːtɪs] ,
impressive treatise ,
感人的 论文 ,

但我不能再耽搁读者进入这篇庄严而令人印象深刻的论著了。

[bʌt; bət] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .
but commend it to the Divine blessing .
但 表彰 它 到 这 神圣的 祝福 .

但愿一切交托于神的祝福。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɒfər] .
OFFOR .
的 .

奥弗尔。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['grɑːntɪd] .
THE DESIRE OF THE RIGHTEOUS GRANTED .
这 欲望 的 这 正义 的确 .

义人的愿望得以实现。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz]['əʊnli] [gʊd] . - — ['prɒvɜːbz] - : -
' The desire of the righteous is only good . ' — Proverbs 11 : 23
- 这 欲望 的 这 正义 是 仅有的 好的 . - — 箴言 - : -

“义人的愿望都是好的。”——箴言 11:23

- [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ;
' The fear of the wicked , it shall come upon him ;
- 这 害怕 的 这 邪恶 , 它 将 来 之上 他 ;

恶人所惧怕的，必临到他身上；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] . - — Proverbs10 : -
but the desire of the righteous shall be granted . ' — Proverbs10 : 24
但 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 . - — Proverbs10 : -

但义人的愿望必蒙应允。——箴言10:24

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɑːntənεθ] [hɑːd] ,
This book of the Proverbs is so called because it is such as containeth hard ,
这 书 的 这 箴言 是 所以 称为 因为 它 是 这样的 作为 包含 难的 ,

箴言书之所以被称为箴言，是因为它包含着艰难困苦的道理。

[dɑːk] , [ænd; ənd] ['pɪθi] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [jʌŋ] [men]
dark , and pithy sentences of wisdom , by which is taught unto young men
黑暗的 , 和 简洁 句子 的 智慧 , 经过 哪个 是 教授 到 年轻的 男人

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ([wʌn] - [sɪks]) .
knowledge and discretion (1 - 6) .
知识 和 审慎 (1 - 6) .

晦涩难懂、言简意赅的智慧之句，通过这些句子向年轻人传授知识和判断力（1-6）。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪsklosɪθ] [truːðz] [baɪ] [wɜːdz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɔː(r)]
Wherefore this book is not such as discloseth truths by words antecedent or
因此 这 书 是 不是 这样的 作为 披露 真相 经过 字 前件 或者
['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,
subsequent to the text ,
随后的 到 这 文本 ,

因此，本书并非通过文本前后的文字来揭示真理。

[səʊ][æz; əz]['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] , [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts][teksts][ɔː(r)] ['sentənsɪz] [mɔː(r)]
so as other scriptures generally do , but has its texts or sentences more
所以 作为 其他 经文 一般来说 做 , 但 有 它是 文本 或者 句子 更多的
[ˌɪndɪ'pendənt] ;
independent ;
独立的 ;

与其他经文一样，但它的文本或句子更加独立；

[fɔː(r); fə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [iːtʃ] [vɜːs] ['stændɪθ] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] ,
for usually each verse standeth upon its own bottom ,
为了 通常 每个 诗 站立 之上 它是 自己的 底部 ,

通常每一节诗都是独立成章的，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪt'self] [sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and presenteth by itself some singular thing to the consideration of the
和 presenteth 经过 本身 一些 单数 事物 到 这 考虑 的 这
['riːdə(r)] ;
reader ;
读者 ;

它本身就向读者呈现了一些奇特的事物；

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [bɪd] [maɪ] ['riːdə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,
so that I shall not need to bid my reader go back to what went before ,
所以 那 我 将 不是 需要 到 出价 我的 读者 去 后退 到 什么 去 前 ,

这样我就无需让读者回头去看前面的内容了。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ;
nor yet to that which follows , for the better opening of the text ;
也不 然而 到 那 哪个 跟随 , 为了 这 更好的 开幕 的 这 文本 ;

但为了更好地展开正文，还需要说明以下内容；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ,
and shall therefore come immediately to the words ,
和 将 所以 来 立即地 到 这 字 ,

因此，接下来将直接引出以下文字：

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
and search into them for what hidden treasures are contained therein .
和 搜索 进入 他们 为了 什么 隐 宝藏 是 包含 其中 .

并探寻其中所蕴藏的宝藏。

[[fɜːst] .]
[First .]
[第一的 .]

[第一的。]

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The words then , in the first place , present us with the general condition of the
这 字 然后 , 在 这 第一的 地方 , 展示 我们 和 这 一般的 状况 的 这
[həʊl] [wɜːld] ;
whole world ;
所有的 世界 ;

这些话语首先向我们展现了整个世界的总体状况；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[ræŋkt]	['ʌndə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	;
for	**all**	**men**	**are**	**ranked**	**under**	**one**	**of**	**these**	**conditions**	**,**	**the**	**wicked**	**or**	**the**	**righteous**	**;**
为了	全部	男人	是	排名	在下面	一	的	这些	状况	,	这	邪恶	或者	这	正义	;

因为所有人都被分为以下两种情况之一：恶人或义人；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	['wɪkɪd]	[ɪz]	['raɪtʃəs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	['raɪtʃəs]	[ɪz]	['wɪkɪd]	.
for	**he**	**that**	**is**	**not**	**wicked**	**is**	**righteous**	**,**	**and**	**he**	**that**	**is**	**not**	**righteous**	**is**	**wicked**	**.**
为了	他	那	是	不是	邪恶	是	正义	,	和	他	那	是	不是	正义	是	邪恶	.

因为不恶的就是义人，不义的就是恶人。

[səʊ]	[ə'gen]	,	-	[leɪ]	[nɒt]	[weɪt]	,	[əʊ]	['wɪkɪd]	[mæn]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	,
So	**again**	**,**	**'**	**Lay**	**not**	**wait**	**,**	**O**	**wicked**	**man**	**,**	**against**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**righteous**	**,**
所以	再次	,	-	莱	不是	等待	,	哦	邪恶	男人	,	反对	这	住宅	的	这	正义	,

所以，又说："恶人哪，不要埋伏在义人的住处。"

[spɔɪl]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	.
spoil	**not**	**his**	**resting**	**-**	**place**	**.**
剧透	不是	他的	休息	-	地方	.

不要破坏他的安息之地。

-	[ai]	[mait]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	['meni]	[sʌtʃ]	['ɪnstənsɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[fləʊz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	;
'	**I**	**might**	**give**	**you**	**out**	**of**	**this**	**book**	**many**	**such**	**instances**	**,**	**for**	**it**	**flows**	**with**	**such**	**;**
-	我	可能	给	你	出去	的	这	书	许多	这样的	实例	,	为了	它	流量	和	这样的	;

"我可以从这本书中举出许多这样的例子，因为这本书里充满了这样的例子；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ˌhɪər'ɒv]	[ɪz]	[pleɪn]	[ɪ'nʌf]	.
but	**the**	**truth**	**hereof**	**is**	**plain**	**enough**	**.**
但	这	真相	此	是	清楚的	足够的	.

但事实真相显而易见。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[dɪ'vaɪdɪd]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	[tɜːmz]	,	[æz; əz]	[baɪ]	[ðiːz]	—	[bɪl'iːvəz]	,	[ˌʌnbi'liːvə]	;
The	**world**	**is**	**also**	**divided**	**by**	**other**	**general**	**terms**	**,**	**as**	**by**	**these**	**—**	**believers**	**,**	**unbelievers**	**;**
这	世界	是	还	分割	经过	其他	一般的	条款	,	作为	经过	这些	—	信徒	,	不信者	;

世界还可以用其他一些笼统的说法来划分，例如信徒、非信徒；

[seɪnts]	,	['sɪnəz]	;	[gʊd]	,	[bæd]	;	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[wʌn]	,
saints	**,**	**sinners**	**;**	**good**	**,**	**bad**	**;**	**children**	**of**	**God**	**,**	**and**	**children**	**of**	**the**	**wicked**	**one**	**,**
圣徒	,	罪人	;	好的	,	坏的	;	孩子们	的	上帝	,	和	孩子们	的	这	邪恶	一	,

圣徒，罪人；好人，坏人；上帝的儿女，恶者的儿女，

&	[siː]	.	[ðiːz]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	[tɜːmz]	,	[ænd; ənd]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[nɒt]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[sekt]	,
&	**c**	**.**	**These**	**,**	**I**	**say**	**,**	**are**	**general**	**terms**	**,**	**and**	**comprehend**	**not**	**this**	**or**	**that**	**sect**	**,**
&	c	.	这些	,	我	说	,	是	一般的	条款	,	和	理解	不是	这	或者	那	教派	,

等等。我说，这些都是一般性术语，并不特指某个教派。

[ɔː(r)]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[həʊl]	.
or	**order**	**of**	**each**	**,**	**but**	**the**	**whole**	**.**
或者	命令	的	每个	,	但	这	所有的	.

或者说是每个元素的顺序，而不是整体。

[ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] , [seɪnt] , [gʊd] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] — [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði]
The believer , saint , good , and child of God , are one — to wit , the
这 信徒 , 圣 , 好的 , 和 孩子 的 上帝 , 是 一 — 到 有 , 这
['raɪtʃəs] ;
righteous ;
正义 ;

信徒、圣徒、好人和上帝的儿女，都是一体的——即义人；

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪz] [wʌn] —
the unbeliever , the sinner , the bad , and the child of the devil , is one —
这 不信者 , 这 罪人 , 这 坏的 , 和 这 孩子 的 这 魔鬼 , 是 一 —
[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

不信者、罪人、恶人、魔鬼之子，都是一体的——也就是说，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][tekst] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
the wicked ; as also the text expresses it .
这 邪恶 ; 作为 还 这 文本 表达 它 .

恶人；正如经文所表达的那样。

[səʊ] [ðæt] [ai] [seɪ] , [ðə; ði][tekst] , [ɔː(r)] [ðiːz] [tuː] [tɜːmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [men] ;
So that I say , the text , or these two terms in it , comprehend all men ;
所以 那 我 说 , 这 文本 , 或者 这些 二 条款 在 它 , 理解 全部 男人 ;

所以我的意思是，这段经文，或者说经文中的这两个词，涵盖了所有人；

[ðə; ði][wʌn] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
the one all that shall be saved ,
这 一 全部 那 将 是 已保存 ,

凡得救的，只有一个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : - ,
the other all that shall be damned for ever in hell - fire (Psa 9 : 17 ,
这 其他 全部 那 将 是 该死的 为了 曾经 在 地狱 - 火 (前列腺特异性抗原 9 : - ,
- : [sɪks]) .
11 : 6) .
- : 6) .

其余的人都将永远在地狱之火中受诅咒（诗篇 9: 17, 11: 6）。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [huː] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʌvz] [nɒt] [gɒd] , [nɔː(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl]
The wicked ; who is he but the man that loves not God , nor to do his will
这 邪恶 ; WHO 是 他 但 这 男人 那 爱 不是 上帝 , 也不 到 做 他的 将要
?
?
?

恶人是谁？他不就是不爱上帝，也不愿意遵行上帝旨意的人吗？

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; [huː] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['lʌvθ] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] ,
The righteous ; who is he but the man that loveth God , and his holy will ,
这 正义 ; WHO 是 他 但 这 男人 那 爱 上帝 , 和 他的 圣 将要 ,

义人，不就是爱上帝及其圣洁旨意的人吗？

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
to do it ?
到 做 它 ?

去做吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts] , [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪɡnərənt] , [sʌm; səm][mɔː(r)]
Of the wicked there are several sorts , some more ignorant , some more
的 这 邪恶 那里 是 一些 排序 , 一些 更多的 无知 , 一些 更多的
['nəʊɪŋ] ;
knowing ;
会心 ;

作恶者有好几种，有些比较无知，有些比较有心；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɡəʊ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
the more ignorant of them are such as go to be executed ,
这 更多的 无知 的 他们 是 这样的 作为 去 到 是 执行 ,

他们当中越是无知的人，就越是会被处决。

[æz; əz][ðə; ði][ɒks] [ɡəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv]
as the ox goes to the slaughter , or as a fool to the correction of
作为 这 牛 去 到 这 屠宰 , 或者 作为 一个 傻子 到 这 更正 的
[ðə; ði] [stɒks] ;
the stocks ;
这 股票 ;

如同牛被送往屠宰场，或如同傻瓜被拴在枷锁中一样；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['kriːtʃəz] [huːz] ['ɪɡnərəns] [meɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,
that is , as creatures whose ignorance makes them as unconcerned ,
那 是 , 作为 生物 谁 无知 制作 他们 作为 漠不关心 ,

也就是说，作为一群因无知而漠不关心的生物，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hel] .
while they are going down the stairs to hell .
尽管 他们 是 去 向下 这 楼梯 到 地狱 .

当他们走下通往地狱的阶梯时。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)] ['ɪɡnərəns] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ;
their ignorance will be no plea for them before the bar of God ;
他们的 无知 将要 是 不 恳求 为了 他们 前 这 酒吧 的 上帝 ;

在上帝面前，他们的无知不能成为他们的辩解；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
for it is written , ' It is a people of no understanding ;
为了 它 是 书面 , - 它 是 一个 人们 的 不 理解 ;

因为经上记着说：“这是一群无知的百姓；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
therefore he that made them will not have mercy on them ,
所以 他 那 制成 他们 将要 不是 有 怜悯 在 他们 ,

因此，创造他们的那一位必不怜悯他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][nəʊ]['feɪvə(r)] - (['aɪsə] - : - ; [prɑːv]['sɛvən]
and he that formed them will show them no favour ' (Isa 27 : 11 ; Prov 7
和 他 那 形成 他们 将要 展示 他们 不 偏爱 - (伊萨 - : - ; 省 7
: -) .
: 22) .
: -) .

造他们的主必不向他们施恩’（赛27:11；箴7:22）。

[ðəʊ] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] ,
Though , I must confess , the more knowing the wicked is ,
尽管 , 我 必须 承认 , 这 更多的 会心 这 邪恶 是 ,

不过，我必须承认，越了解恶人，

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][sɪnz] [ə'genst] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz]
or the more light and goodness such a one sins against , the greater will his
或者 这 更多的 光 和 善良 这样的 一个 一 罪孽 反对 ， 这 更大的 将要 他的
['dʒʌdʒmənt][biː; bi] ;
judgment be ;
判断 是 ；

或者说，一个人越是违背光明和良善，他所受的审判就越重；

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['greɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] :
these shall have greater damnation :
这些 将 有 更大的 诅咒 ：

这些人将遭受更严重的诅咒：

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
it shall be more tolerable at the judgment for Sodom than for
它 将 是 更多的 可容忍的 在 这 判断 为了 所多玛 比 为了
[ðem; ðəm] ([luːk] - : - , - : -) .
them (Luke 10 : 12 , 20 : 47) .
他们 （ 卢克 - : - , - : - ） .

当审判的时候，所多玛所受的刑罚比他们所受的刑罚要轻得多（路加福音 10:12, 20:47）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [gəʊz] ['blaɪndɪd] ,
There is a wicked man that goes blinded ,
那里 是 一个 邪恶 男人 那 去 失明 ，

有一个恶人双目失明，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [hel] ;
and a wicked man that goes with his eyes open to hell ;
和 一个 邪恶 男人 那 去 和 他的 眼睛 打开 到 地狱 ；

一个邪恶的人睁着眼睛下地狱；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] ['kænɒt] [siː] ,
there is a wicked man that cannot see ,
那里 是 一个 邪恶 男人 那 不能 看 ，

有一个邪恶的人看不见，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] ;
and a wicked man that will not see the danger he is in ;
和 一个 邪恶 男人 那 将要 不是 看 这 危险 他 是 在 ；

一个邪恶的人看不到自己身处的危险；

[bʌt; bət] [hel] - ['faɪə(r)] [wɪl] ['əʊpən][bəuθ][ðeə(r)] [aɪz] ([luːk] - : -) .
but hell - fire will open both their eyes (Luke 16 : 23) .
但 地狱 - 火 将要 打开 两个都 他们的 眼睛 （ 卢克 - : - ） .

但地狱之火将使他们的眼睛睁开（路加福音 16:23）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
There are that are wicked , and cover all with a cloak of religion ,
那里 是 那 是 邪恶 ， 和 覆盖 全部 和 一个 披风 的 宗教 ，

有些人心怀邪恶，却披着宗教的外衣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] [prə'feinnis] ;
and there are that proclaim their profaneness ;
和 那里 是 那 宣布 他们的 亵渎 ；

还有一些人公开宣称他们的亵渎行为；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜːnz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ;
but they will meet both in the lake that burns with fire and brimstone ;
但 他们 将要 见面 两个都 在 这 湖 那 烧伤 和 火 和 硫磺 ；

但他们将在燃烧着硫磺的火湖中相遇；

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [fə'get] [gɒd] - (
' The wicked shall be turned into hell , and all the nations that forget God ' (
- 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱 , 和 全部 这 国家 那 忘记 上帝 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] [naɪn] : -) .
Psa 9 : 17) .
前列腺特异性抗原 9 : -) .

“恶人必下地狱，忘记上帝的列国也必下地狱。”(诗篇 9:17)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [sɔːrts] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
There are also several sorts , if I may so express myself , of those that are
那里 是 还 一些 排序 , 如果 我 可能 所以 表达 我 , 的 那些 那 是
['truːli] ['raɪtʃəs] ,
truly righteous ,
真的 正义 ,

恕我直言，真正正直的人也有几种类型。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [men] , ['fɑːðəz] , [ɔː(r)] [seɪnts] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] , [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] (
as children , young men , fathers , or saints that fear God , both small and great (
作为 孩子们 , 年轻的 男人 , 父亲们 , 或者 圣徒 那 害怕 上帝 , 两个都 小的 和 伟大的 (
[rev] - :
Rev 11 :
牧师 - :

无论是孩童、青年、父亲还是圣徒，只要敬畏上帝，无论大小（启示录 11:

- ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː]) .
18 ; 1 John 2) .
- ; 1 约翰 2) .

18；约翰一书 2)。

[sʌm; səm][hæv; həv][mɔː(r)] [greɪs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ,
Some have more grace than some ,
一些 有 更多的 优雅 比 一些 ,

有些人比其他人更有风度。

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də]['betə(r)] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [greɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and some do better improve the grace they have than others of their
和 一些 做 更好的 提升 这 优雅 他们 有 比 其他的 的 他们的
['breðrən] [duː; də] ;
brethren do ;
弟兄们 做 ;

有些弟兄比其他弟兄更能提升他们所拥有的恩典；

[sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['væliənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]
some also are more valiant for the truth upon the earth than others of
一些 还 是 更多的 英勇 为了 这 真相 之上 这 地球 比 其他的 的
[ðeə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] ;
their brethren are ;
他们的 弟兄们 是 ;

有些弟兄比其他弟兄更勇敢地捍卫真理；

[jeɪ] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]
yea , some are so swallowed up with God , and love to his word and
是的 , 一些 是 所以 吞咽 向上 和 上帝 , 和 爱 到 他的 单词 和
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

是的，有些人完全沉浸在上帝之中，热爱他的教诲和道路。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɔː(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
that they are fit to be a pattern or example in holiness to all that are
那 他们 是 合身 到 是 一个 图案 或者 例子 在 圣洁 到 全部 那 是
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;

他们有资格成为周围所有人的圣洁榜样；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'gen] [hæv; həv] [ðeə(r)] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [dɪm] , [ðæt] [ðeɪ] ['rendə(r)] [ðəm'selvz]
and some again have their light shining so dim , that they render themselves
和 一些 再次 有 他们的 光 灼灼 所以 暗淡 , 那 他们 使成为 他们自己
[sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['breðrən] ,
suspicious to their brethren ,
可疑的 到 他们的 弟兄们 ,

而有些人的光芒却如此黯淡，以至于引起了同胞的怀疑。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [greɪs] [ɔː(r)] [nəʊ] . [[wʌn]]
whether they are of the number of those that have grace or no . [1]
无论 他们 是 的 这 数字 的 那些 那 有 优雅 或者 不 . [1]
[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['greɪʃəs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] ,
But being gracious they shall not be lost ,
但 存在 亲切 他们 将 不是 是 丢失的 ,

无论他们是否蒙受恩典。[1] 但只要心存恩典，他们就不会失落。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ['sʌfə(r)] [lɒs] ;
although such will at the day of reward suffer loss ;
虽然 这样的 将要 在 这 天 的 报酬 遭受 损失 ;

虽然这些人在获得奖赏之日会遭受损失；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]
for this is the will of the Father that sent the Son to be the Saviour of
为了 这 是 这 将要 的 这 父亲 那 发送 这 儿子 到 是 这 救主 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

因为这是父的旨意，他差遣子来作世界的救主。

- [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,
' That of all which he had given him he should lose nothing ,
- 那 的 全部 哪个 他 有 给定 他 他 应该 失去 没有什么 ,

“他所赐给他的一切，他一个也不会失去。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] - ([dʒɒn] [sɪks] : - - - ; [wʌn] [kɔː(r)] [θriː] :
but should raise it up again at the last day ' (John 6 : 37 - 39 ; 1 Cor 3 :
但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 - (约翰 6 : - - - ; 1 科尔 3 :
-) .
15) .
-) .

但到了末日，它应该再次兴起。”(约翰福音 6: 37-39；哥林多前书 3: 15)

[['sekənd] .]
[Second .]
[第二 .]

[第二。]

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
we are here presented with some of the qualities of the wicked and
我们 是 这里 呈现 和 一些 的 这 品质 的 这 邪恶 和
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
the righteous ;
这 正义 ;

这里向我们展示了恶人和义人的一些特质；

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .
the wicked has his fears , the righteous has his desires .
这 邪恶 有 他的 恐惧 , 这 正义 有 他的 欲望 .

恶人有他的恐惧，义人有他的欲望。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
The wicked has his fears .
这 邪恶 有 他的 恐惧 .

恶人也有恐惧。

- [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ;
' The fear of the wicked , it shall come upon him ;
- 这 害怕 的 这 邪恶 , 它 将 来 之上 他 ;

恶人所惧怕的，必临到他身上；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
but the desire of the righteous shall be granted .
但 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

但义人的愿望必将实现。

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɪrəθ] [nɒt] ,
' Indeed , it seems to the godly that the wicked feareth not ,
- 的确 , 它 似乎 到 这 敬虔的 那 这 邪恶 恐惧 不是 ,

“的确，在敬畏上帝的人看来，恶人似乎毫无畏惧。”

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] [sɔːt] ;
nor doth he after a godly sort ;
也不 确实 他 后 一个 敬虔的 种类 ;

他也并非虔诚之人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [gɒd] [ə'raɪt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .
for he that feareth God aright must not be reputed a wicked man .
为了 他 那 恐惧 上帝 好的 必须 不是 是 知名 一个 邪恶 男人 .

敬畏上帝的人，不应被人称为恶人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [θruː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [dɪ'kleəɹəθ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪrəθ] [nɒt]
The wicked , through the pride of his countenance , declareth that he feareth not
这 邪恶 , 通过 这 自豪 的 他的 面容 , 声明 那 他 恐惧 不是
[gɒd] [ə'raɪt] ,
God aright ,
上帝 好的 ,

恶人脸上骄傲的神情表明他并不真正敬畏上帝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['greɪʃəsli] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
because he doth not graciously call upon him ; but yet for all that ,
因为 他 确实 不是 亲切地 称呼 之上 他 ; 但 然而 为了 全部 那 ,

因为他没有恳切地呼求他；然而尽管如此，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] , ['sɔːli] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst]
the wicked at times are haunted , sorely haunted , and that with the worst
这 邪恶 在 时代 是 闹鬼的 , 非常 闹鬼的 , 和 那 和 这 最差
[ɒv; əv] [fɪəz] .
of fears .
的 恐惧 .

恶人有时也会被噩梦缠身，而且是被最可怕的恐惧所困扰。

- [t'ɛɹəz] , - [sez] ['bɪl,dæd] , - [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [ə'freɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
' Terrors , ' says Bildad , ' shall make him afraid on every side .
- 恐怖 , - 说道 比尔达德 , - 将 制作 他 害怕的 在 每一个 边 .

“恐惧,”比勒达德说,“将使他四面受惊。”

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæbənækl] ,
' And again , ' His confidence shall be rooted out of his tabernacle ,
- 和 再次 , - 他的 信心 将 是 根 出去 的 他的 圣幕 ,

“他所倚靠的，必从他的帐幕中被连根拔起。”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] - ([dʒɒb] - : - - -) .
and it shall bring him to the king of terrors ' (Job 18 : 11 - 14) .
和 它 将 带来 他 到 这 国王 的 恐怖 - (工作 - : - - -) .

这必将他带到恐怖之王面前（约伯记 18: 11-14）。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['hektə(r)][,aɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːt] ,
A wicked man , though he may hector it at times with his proud heart ,
一个 邪恶 男人 , 尽管 他 可能 赫克托 它 在 时代 和 他的 自豪的 心 ,

一个邪恶的人，尽管他有时会用他那骄傲的心来训斥它，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [hel] , [jet] [ə'gen] , [æt; ət] [taɪmz] ,
as though he feared neither God nor hell , yet again , at times ,
作为 尽管 他 害怕 两者都不 上帝 也不 地狱 , 然而 再次 , 在 时代 ,

仿佛他既不惧怕上帝也不惧怕地狱，有时,

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz]['iːv(ə)n] ['draʊnd] [wɪð] [t'ɛɹəz] .
his soul is even drowned with terrors .
他的 灵魂 是 甚至 溺水 和 恐怖 .

他的灵魂甚至被恐惧淹没。

- [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ; [ɪf] [wʌn] [njuː] [ðem; ðəm] ,
' The morning is to them even as the shadow of death ; if one knew them ,
- 这 早晨 是 到 他们 甚至 作为 这 阴影 的 死亡 ; 如果 一 知道 他们 ,

“对他们来说，早晨就像死亡的阴影；如果有人了解他们,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] - ([dʒɒb] - : - - -) .
they are in the terrors of the shadow of death ' (Job 24 : 14 - 17) .
他们 是 在 这 恐怖 的 这 阴影 的 死亡 - (工作 - : - - -) .

他们正处于死亡阴影的恐惧之中”(约伯记 24: 14-17)。

[æt; ət] [taɪmz] , [ai] [seɪ] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
At times , I say , it is thus with them ,
在 时代 , 我 说 , 它 是 因此 和 他们 ,

有时，我会说，他们就是这样。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [wɔːm] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət] [hænd] ,
especially when they are under warm convictions that the day of judgment is at hand ,
尤其 什么时候 他们 是 在下面 温暖的 定罪 那 这 天 的 判断 是 在 手 ,

尤其是当他们深信审判日即将到来的时候,

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
or when they feel in themselves as if death was coming as a tempest ,
或者 什么时候 他们 感觉 在 他们自己 作为 如果 死亡 曾是 未来 作为 一个 暴风雨 ,

或者当他们感到死亡如同暴风雨般袭来时,

[tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [lʌst] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ;
to steal them away from their enjoyments , and lusts , and delights ;
到 偷 他们 离开 从 他们的 享受 , 和 欲望 , 和 美味 ;

使他们从享乐、欲望和快乐中被夺走；

[ðen] [ðə; ði] [bed] [ʃeɪks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪ] , [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [tʌŋ] [dʌθ] ['fɔːltə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊθ] ,
then the bed shakes on which they lie , then the proud tongue doth falter in their mouth ,
然后 这 床 奶昔 在 哪个 他们 说谎 , 然后 这 自豪的 舌头 确实 犹豫不决 在 他们的 嘴 ,

然后他们躺着的床开始摇晃，然后他们口中骄傲的舌头开始颤抖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːz] [nɒk] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [stɛə] , [ænd; ənd] [rɔːrz] ,
and their knees knock one against another ; then their conscience stares , and roars ,
和 他们的 膝盖 敲 一 反对 其他 ; 然后 他们的 良心 凝视 , 和 咆哮 ,

他们的膝盖互相碰撞；然后他们的良心瞪着他们，发出咆哮。

[ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ə'rein] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [ɔː(r)] ['θretnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,
and tears , and arraigns them before God's judgment - seat , or threatens to follow them down to hell ,
和 眼泪 , 和 提审 他们 前 神的 判断 - 座位 , 或者 威胁 到 跟随 他们 向下 到 地狱 ,

并让他们流泪，将他们带到上帝的审判台前，或者威胁要追随他们下地狱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [rek] [ɪts]['fjʊəri][ɒn][ðem; ðəm] ,
and there to wreck its fury on them ,
和 那里 到 破坏 它是 愤怒 在 他们 ,

并在那里肆意释放它的怒火，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [retʃ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] [diːdz] .
for all the abuses and affronts this wicked wretch offered to it in the day in which it controlled his unlawful deeds .
为了 全部 这 滥用 和 侮辱 这 邪恶 可怜虫 提供 到 它 在 这 天 在 哪个 它 受控 他的 非法的 契约 .

尽管这个邪恶的家伙在它控制其非法行为的时期，对它犯下了种种虐待和侮辱。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[nʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [plait] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ɪz][ɪn] ['sʌmtaɪmz] ;
none can imagine what fearful plights a wicked man is in sometimes ;
没有任何 能 想象 什么 可怕 困境 一个 邪恶 男人 是 在 有时 ;

谁也无法想象一个恶人有时会陷入多么可怕的困境；

[ðəʊ] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['sʌfə] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃəʊk] [sʌtʃ] [ə'weɪknɪŋz] ,
though God in his just judgment towards them suffers them again and again to stifle and choke such awakenings ,
尽管 上帝 在 他的 只是 判断 向 他们 遭受 他们 再次 和 再次 到 窒息 和 呛 这样的 觉醒 ,

虽然上帝出于对他们的公正审判，一次又一次地允许他们压制和扼杀这样的觉醒，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi]
from a purpose to reserve them unto the day of judgment to be
从 一个 目的 到 预订 他们 到 这 天 的 判断 到 是
['pʌnɪʃt] ([ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] - [naɪn]) .
punished (2 Peter 2 : 7 - 9) .
受到惩罚 (2 彼得 2 : 7 - 9) .

其目的是为了将他们保留到审判日受惩罚（彼得后书 2:7-9）。

[[θɜːd] .]
[Third .]
[第三 .]

[第三。]

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [səʊ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
In the third place , as the wicked has his fears , so the righteous has his
在 这 第三 地方 , 作为 这 邪恶 有 他的 恐惧 , 所以 这 正义 有 他的
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

第三，正如恶人有他的恐惧，义人也有他的欲望。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
' The desire of the righteous shall be granted ' ; but this must not be
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 - ; 但 这 必须 不是 是
['teɪkən] [ɪk'skluːsɪvli] ,
taken exclusively ,
已采取 只 ,

“义人的愿望必将实现”；但这不应被完全理解。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
as if the wicked had nothing but fears , and the righteous nothing but
作为 如果 这 邪恶 有 没有什么 但 恐惧 , 和 这 正义 没有什么 但
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

仿佛恶人只有恐惧，而义人只有欲望。

[fɔː(r); fə(r)] , [bəuθ][baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæz; həz]
For , both by Scripture and experience also , we find that the wicked has
为了 , 两个都 经过 圣经 和 经验 还 , 我们 寻找 那 这 邪恶 有
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
his desires ,
他的 欲望 ,

因为无论从圣经还是经验来看，我们都能发现恶人有他的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [fɪəz] . [wʌn] .
and the righteous man his fears . 1 .
和 这 正义 男人 他的 恐惧 . 1 .

义人也有他的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
For the wicked , they are not without their desires .
为了 这 邪恶 , 他们 是 不是 没有 他们的 欲望 .

恶人并非没有欲望。

- [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][let][maɪ][lɑːst][end][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] ,
' Let me die the death of the righteous , and let my last end be like his ,
- 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 , 和 让 我的 最后的 结尾 是 喜欢 他的 ,

让我死得像个义人，让我的结局像他一样。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['beɪlæm] ([ˌen juː 'em] - : -) , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [seθ]
' was the desire of wicked Balaam (Num 23 : 10) , and another place saith
- 曾是 这 欲望 的 邪恶 巴兰 (数字 - : -) , 和 其他 地方 赛斯说
,
,
,

这是恶人巴兰的愿望（民数记 23:10），另一处经文说：

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [boʊstɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] - ;
' the wicked boasteth of his heart's desire ' ;
- 这 邪恶 吹嘘 的 他的 心脏的 欲望 - ;

“恶人夸耀他心中的欲望”；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
that he is for heaven as well as the best of you all ,
那 他 是 为了 天堂 作为 出色地 作为 这 最好的 的 你 全部 ,

他不仅升入天堂，也是你们所有人中最优秀的人。

[bʌt; bət] [jet] , ['iːv(ə)n] [ðen] , - [hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ðə; ði] ['kʌvətəs] , [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [əbhɔrɛθ] - (
but yet , even then , ' he blesseth the covetous , whom the Lord abhorreth ' (
但 然而 , 甚至 然后 , - 他 祝福 这 贪婪的 , 谁 这 主 憎恶 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
Psa 10 : 3) .
前列腺特异性抗原 - : 3) .

但即便如此，“耶和华仍赐福给贪婪的人，就是耶和华所憎恶的人”（诗篇 10:3）。

['wɪkɪd] [men] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊps] [tuː] ,
Wicked men have their desires and their hopes too ,
邪恶 男人 有 他们的 欲望 和 他们的 希望 也 ,

邪恶之人也有自己的欲望和希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] [men] [pɛrɪʃɛθ] ([prɑːv] - : ['sɛvən] , - : -) .
but the hope and desire of unjust men perisheth (Prov 11 : 7 , 14 : 32) .
但 这 希望 和 欲望 的 不公正 男人 灭亡 (省 - : 7 , - : -) .

但恶人的希望和愿望终将破灭（箴言 11:7, 14:32）。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [tuː] , [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
Yea , and though they look and long , too , all the day long ,
是的 , 和 尽管 他们 看 和 长的 , 也 , 全部 这 天 长的 ,

是的，虽然它们看起来也很长，而且整天都是如此，

[wɪð] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [jet] [ðeə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
with desires of life and glory , yet their fears , and them only , shall come
和 欲望 的 生活 和 荣耀 , 然而 他们的 恐惧 , 和 他们 仅有的 , 将 来
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

他们渴望生命和荣耀，然而，只有他们的恐惧会降临到他们身上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] (
for they are the desires of the righteous that shall be granted (
为了 他们 是 这 欲望 的 这 正义 那 将 是 的确 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Psa 112 : 10) .
前列腺特异性抗原 - : -) .

因为这是义人的愿望，必蒙应允（诗篇 112:10）。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɒtəm] ; [ðeɪ] [fləʊ] [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]
The desires of the wicked want a good bottom ; they flow not from a
这 欲望 的 这 邪恶 想 一个 好的 底部 ; 他们 流动 不是 从 一个
[ˈsæŋktɪfaɪd] [maɪnd] ,
sanctified mind ,
圣化 头脑 ,

恶人的欲望需要一个良好的根基；它们并非源于圣洁的心灵。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [naʊ] [dɪˈzaɪəd] ;
nor of love to the God , or the heaven now desired ;
也不 的 爱 到 这 上帝 , 或者 这 天堂 现在 想要的 ;

既非对上帝的爱，也非对天堂的爱；

[bʌt; bət][ˈəʊnli][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [æz; əz][dˈɛvəlz][hæv; həv][ɒv; əv][tɔːˈment, ˈtɔːm-] , [ænd; ənd][səʊ] ,
but only from such a sense as devils have of torments , and so ,
但 仅有的 从 这样的 一个 感觉 作为 魔鬼 有 的 折磨 , 和 所以 ,

但只有从魔鬼对折磨的感受来看，才是如此，因此，

[æz; əz] [ðeɪ] , [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] , - [ai] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [ˈtɔːment] [ˌem ˈiː] [nɒt] - ([luːk] [eit] : - , - : -) .
as they , they cry out , ' I beseech thee torment me not ' (Luke 8 : 28 , 16 : 24) .
作为 他们 , 他们 哭 出去 , - 我 恳求 你 折磨 我 不是 - (卢克 8 : - , - : -) .

他们喊着说：“求你不要折磨我”(路加福音 8:28，16:24)。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɪəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
But their fears have a substantial foundation ,
但 他们的 恐惧 有 一个 重大的 基础 ,

但他们的担忧并非毫无根据。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgraʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [spent] [laɪf] ,
for they are grounded upon the view of an ill - spent life ,
为了 他们 是 接地 之上 这 看法 的 一个 患病的 - 花费 生活 ,

因为它们根植于一种虚度光阴的观点。

[ðə; ði] [djuː] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hel] - [ˈfaɪə(r)] ; - [ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði]
the due reward of which is hell - fire ; ' the unrighteous shall not inherit the
这 到期的 报酬 的 哪个 是 地狱 - 火 ; - 这 不义的 将 不是 继承 这
[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
kingdom of God ,
王国 的 上帝 ,

其应得的报应是地狱之火；“不义的人必不能承受神的国，

- [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈsɔːsərəz] , [ænd; ənd]
' their place is without ; ' for without are dogs and sorcerers , and
- 他们的 地方 是 没有 ; - 为了 没有 是 狗 和 巫师 , 和
[ˈhɔːmʌŋgə] ,
whoremongers ,
嫖客 ,

他们的地方在外面；因为外面有狗、巫师和娼妓，

[ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] , [ænd; ənd] [aiˈdɔlətə] , [ænd; ənd][ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ˈlʌvθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] -
and murderers , and idolaters , and whosoever loveth and maketh a lie '
和 杀人犯 , 和 偶像崇拜者 , 和 无论谁 爱 和 制造 一个 说谎 -
([wʌn][kɔː(r)][sɪks] : [naɪn] , - ;
(1 Cor 6 : 9 , 10 ;
(1 科尔 6 : 9 , - ;

杀人者、拜偶像者、喜爱说谎言者和编造谎言者’(哥林多前书 6: 9, 10;

[rev] - : -) .
Rev 22 : 15) .
牧师 - : -) .

启示录 22:15)。

[ðeə(r)] [fɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['mætə(r)][tuː; tə]
Their fears , therefore , have a strong foundation ; they have also matter to
他们的 恐惧 , 所以 , 有 一个 强的 基础 ; 他们 有 还 事情 到
[wɜːk] [ə'pɒn] ,
work upon ,
工作 之上 ,

因此，他们的恐惧并非毫无根据；他们也有需要着手解决的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
which is guilt and justice , the which they shall never be able to escape ,
哪个 是 有罪 和 正义 , 这 哪个 他们 将 绝不 是 有能力的 到 逃脱 ,

这就是罪责与正义，他们永远无法逃脱。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
without a miracle of grace and mercy (Heb 2 : 3) .
没有 一个 奇迹 的 优雅 和 怜悯 (希伯来书 2 : 3) .

如果没有恩典和怜悯的神迹（来2:3）。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['emfəsɪs] , - [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
Therefore it saith , and that with emphasis , ' The fear of the wicked it shall
所以 它 赛斯说 , 和 那 和 强调 , - 这 害怕 的 这 邪恶 它 将
[kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] - ;
come upon him ' ;
来 之上 他 - ;

因此经上强调说：“恶人所惧怕的必临到他自己。”

['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [mʌst; məst] [daɪ] [wɪð] [hɪm] :
wherefore his desires must die with him :
因此 他的 欲望 必须 死 和 他 :

因此，他的欲望也必将随他而去：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪz]['əʊnli] [in'teil] [tuː; tə]
for the promise of a grant of that which is desired is only entailed to
为了 这 承诺 的 一个 授予 的 那 哪个 是 想要的 是 仅有的 包含 到
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

只有正义才能获得所渴望之物的应许。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] , - [bʌt; bət] - [grɑːnt][nɒt] , [əʊ] [lɔːd] ,
' The desire of the righteous shall be granted , ' but ' grant not , O Lord ,
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 , - 但 - 授予 不是 , 哦 主 ,

“义人的愿望必蒙应允，”但“主啊，求你不要应允，”

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , - [seθ] ['deɪvɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [eit]) . [ˌtuː'tuː] .
the desires of the wicked , ' saith David (Psa 140 : 8) . 2 .
这 欲望 的 这 邪恶 , - 赛斯说 大卫 (前列腺特异性抗原 - : 8) . 2 .

恶人的欲望，大卫说（诗篇 140:8）。2.

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪf] [lɒŋ] .
Nor are the righteous without their fears , and that even all their life long .
也不 是 这 正义 没有 他们的 恐惧 , 和 那 甚至 全部 他们的 生活 长的 .

即使是义人，也有恐惧，而且这种恐惧会伴随他们一生。

[θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðeɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Through fear of death , they , some of them ,
通过 害怕 的 死亡 , 他们 , 一些 的 他们 ,

出于对死亡的恐惧，他们中的一些人

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪf] [taɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ([hɛb] [ˌtuː'tuː] : -) .
are all their life time subject to bondage (Heb 2 : 15) .
是 全部 他们的 生活 时间 主题 到 束缚 (希伯来书 2 : -) .

他们一生都受奴役（希伯来书 2:15）。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frʌ'streɪt] ,
But as the desires of the wicked shall be frustrate ,
但 作为 这 欲望 的 这 邪恶 将 是 阻挠 ,

但恶人的愿望终将落空，

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ; [hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [əd'mɒnɪʃ] ,
so shall also the fears of the godly ; hence you have them admonished ,
所以 将 还 这 恐惧 的 这 敬虔的 ; 因此 你 有 他们 告诫 ,

敬畏上帝的人也必如此；因此，你已告诫他们。

[jeɪ] [kə'mɑːnd] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [deθ] , [nɔː(r)] [hel] ;
yea commanded , not to be afraid neither of devils , death , nor hell ;
是的 命令 , 不是 到 是 害怕的 两者都不 的 魔鬼 , 死亡 , 也不 地狱 ;

是的，命令人们不要害怕魔鬼、死亡或地狱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]
for the fear of the righteous shall not come upon them to eternal
为了 这 害怕 的 这 正义 将 不是 来 之上 他们 到 永恒
[dæm'neɪʃn] (['aɪsə] - :
damnation (Isa 35 :
诅咒 (伊萨 - :

因为敬畏义人必不致使他们遭受永恒的刑罚（赛35:12）。

[fɔːr] , - : - - - , - : [wʌn] , - : - ; [luːk] [eit] : - , - : - ; [rev] [wʌn] : -) .
4 , 41 : 10 - 14 , 43 : 1 , 44 : 28 ; Luke 8 : 50 , 12 : 32 ; Rev 1 : 17) .
4 , - : - - - , - : 1 , - : - ; 卢克 8 : - , - : - ; 牧师 1 : -) .

4、41:10-14、43:1、44:28；路加福音 8:50、12:32；启示录 1:17)。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
' The desire of the righteous shall be granted .
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

义人的愿望必将实现。

- [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][fɪə(r)] [wɒt] [sɪn] [kæn; kən][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
' No , they are not to fear what sin can do unto them ,
- 不 , 他们 是 不是 到 害怕 什么 罪 能 做 到 他们 ,

“不，他们不必害怕罪恶会给他们带来什么后果。”

[nɔː(r)] [wɒt] [ɔːl][ðeə(r)][sɪnz][kæn; kən][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
nor what all their sins can do unto them ;
也不 什么 全部 他们的 罪孽 能 做 到 他们 ;

也不了解他们的罪孽会给他们带来怎样的后果；

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ,
I do not say they should not be afraid of sinning ,
我 做 不是 说 他们 应该 不是 是 害怕的 的 犯罪 ,

我并不是说他们不应该害怕犯罪，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tempərəl] ['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [sɪn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
nor of those temporal judgments that sin shall bring upon them ,
也不 的 那些 颞 判决 那 罪 将 带来 之上 他们 ,

也不包括罪恶将给他们带来的那些暂时的审判，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
for of such things they ought to be afraid , as saith the Psalmist ,
为了 的 这样的 事物 他们 应该 到 是 害怕的 , 作为 赛斯说 这 诗篇作者 ,

因为正如诗篇作者所说，他们应当惧怕这些事。

- [maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ðaɪ]['dʒʌdʒmənts] -
' My flesh trembleth for fear of thee , and I am afraid of thy judgments '
- 我的 肉 颤抖 为了 害怕 的 你 , 和 我 是 害怕的 的 你的 判决 -
([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 119 : 120) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

“我因惧怕你而战栗，我惧怕你的审判”(诗篇 119:120)。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] , [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɪð] ['sleɪvɪʃ]
But of eternal ruin , of that , they ought not to be afraid of with slavish
但 的 永恒 废墟 , 的 那 , 他们 应该 不是 到 是 害怕的 的 和 奴隶
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

但是对于永恒的毁灭，他们不应该抱有奴性般的恐惧。

- ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
' Wherefore should I fear , ' said the prophet , ' in the days of evil ,
- 因此 应该 我 害怕 , - 说 这 先知 , - 在 这 天 的 邪恶的 ,

“我为何惧怕呢？”先知说，“在邪恶的日子里，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ] [hiːlz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
when the iniquity of my heels shall compass me about ?
什么时候 这 罪恶 的 我的 高跟鞋 将 罗盘 我 关于 ?

我脚跟的罪恶何时才能将我包围?

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [faɪv]) .
' (Psa 49 : 5) .
- (前列腺特异性抗原 - : 5) .

(诗篇 49:5)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] , [jet] [tɜːn] [nɒt] [ə'saɪd][frɒm; frəm]
And again , ' Ye have done all this wickedness , yet turn not aside from
和 再次 , - 叶 有 完毕 全部 这 邪恶 , 然而 转动 不是 旁边 从
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ;
following the Lord ;
下列的 这 主 ;

又说：“你们行了这一切恶事，却仍不偏离耶和华；

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪmz] [seɪk] - ([wʌn]
— for the Lord will not forsake his people , for his great name's sake ' (1
— 为了 这 主 将要 不是 背叛 他的 人们 , 为了 他的 伟大的 名字 清酒 - (1
[sæm] - : - - -) .
Sam 12 : 20 - 22) .
山姆 - : - - -) .

“因为耶和华必不离弃他的百姓，为他伟大的名”(撒母耳记上 12: 20-22)。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
The reason is , because the righteous are secured by their faith in Christ Jesus ;
这 原因 是 , 因为 这 正义 是 安全 经过 他们的 信仰 在 基督 耶稣 ;

原因是，义人因信奉基督耶稣而得蒙保守；

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [fɪəz] [stænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
also their fears stand upon a mistake of the nature of the covenant ,
还 他们的 恐惧 站立 之上 一个 错误 的 这 自然 的 这 盟约 ,

此外，他们的恐惧也源于对盟约性质的误解。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
in which they are wrapped up , which is ordered for them in all things ,
在 哪个 他们 是 包装 向上 , 哪个 是 订购 为了 他们 在 全部 事物 ,

它们被包裹在其中，万事万物都是为它们安排的。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] ([ˌtuːˈtuː][sæm] - : [faɪv] ; [ˈaɪsə] - : [θriː]) .

and sure (2 Sam 23 : 5 ; Isa 55 : 3) .

和 当然 (2 山姆 - : 5 ; 伊萨 - : 3) .

确实如此（撒母耳记下 23:5；以赛亚书 55:3）。

[bɪˈsaɪdz] , [ɡɒd] [hæz; həz] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ɪn][ðeə(r)]

Besides , God has purposed to magnify the riches of his grace in their

除了 , 上帝 有 目的 到 放大 这 财富 的 他的 优雅 在 他们的

[sælˈveɪʃ(ə)n] ;

salvation ;

救恩 ;

此外，上帝已定意要彰显他恩典的丰富，使他们得救；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə] [ðæt] [end] , [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz]

therefore goodness and mercy shall , to that end , follow them all the days

所以 善良 和 怜悯 将 , 到 那 结尾 , 跟随 他们 全部 这 天

[ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] ,

of their life ,

的 他们的 生活 ,

因此，恩惠和慈爱必伴随他们一生，使他们得享平安。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] - [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - :

that they may ' dwell in the house of the Lord for ever ' (Psa 23 :

那 他们 可能 - 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原 - :

使他们“永远住在耶和华的殿中”（诗篇 23:10）。

[sɪks] ; [ɛf] [wʌn] : [θriː] - [ˈsɛvən]) .

6 ; Eph 1 : 3 - 7) .

6 ; 以弗 1 : 3 - 7) .

6；以弗所书 1:3-7）。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ˌɪntəˈsesə(r)] [ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [ˈredi] [wɪð] [ɡɒd] ,

They have also their intercessor and advocate ready with God ,

他们 有 还 他们的 代祷者 和 提倡 准备好 和 上帝 ,

他们也有在神面前为他们代求的中保和辩护人。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈmætəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [meɪ] [meɪnˈteɪn] [truː] [piːs]

to take up matters for them in such a way as may maintain true peace

到 拿 向上 事情 为了 他们 在 这样的 一个 方式 作为 可能 维持 真的 和平

[bɪˈtwɪkst] [ðeə(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ;

betwixt their God and them ;

中间 他们的 上帝 和 他们 ;

以维护他们与上帝之间真正和平的方式处理他们的事务；

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,

and as may encourage them to be sober , and hope to the end ,

和 作为 可能 鼓励 他们 到 是 清醒 , 和 希望 到 这 结尾 ,

并以此鼓励他们保持清醒，并抱有希望直到最后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

for the grace that is to be brought unto them at the revelation of

为了 这 优雅 那 是 到 是 带来 到 他们 在 这 启示 的

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ([wʌn][ˈpiːtə(r)][wʌn] :

Jesus Christ (1 Peter 1 :

耶稣 基督 (1 彼得 1 :

因为他们将要蒙受耶稣基督显现时所要带给他们的恩典（彼得前书 1:

- ; [wʌn][dʒɒn][ˌtuːˈtuː] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .

13 ; 1 John 2 : 1 , 2) .

- ; 1 约翰 2 : 1 , 2) .

13；约翰一书 2:1, 2)。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɒdli] [hæv; həv][ðeə(r)] [fɪəz] , [jeɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['dredf(ə)l] [fɪəz] ,
Wherefore , though the godly have their fears , yea , sometimes dreadful fears ,
因此 , 尽管 这 敬虔的 有 他们的 恐惧 , 是的 , 有时 可怕 恐惧 ,

因此，虽然敬虔的人也有恐惧，是的，有时甚至是可怕的恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ; [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and that of perishing for ever and ever ; yet the day is coming ,
和 那 的 消亡 为了 曾经 和 曾经 ; 然而 这 天 是 未来 ,

还有那永远灭亡的日子；然而，那日子终究会到来。

[wen] [ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['əʊnli]
when their fears and tears shall be done away , and when their desires only
什么时候 他们的 恐惧 和 眼泪 将 是 完毕 离开 , 和 什么时候 他们的 欲望 仅有的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
shall be granted .
将 是 的确 .

当他们的恐惧和眼泪都消失，当他们的愿望都得以实现。

- [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
' The fear of the wicked , it shall come upon them ;
- 这 害怕 的 这 邪恶 , 它 将 来 之上 他们 ;

恶人所惧怕的，必临到他们身上；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
but the desire of the righteous shall be granted .
但 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

但义人的愿望必将实现。

- [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [kən'sɜːnɪŋ]
' The words , then , are a prediction or prophecy , and that both concerning
- 这 字 , 然后 , 是 一个 预言 或者 预言 , 和 那 两个都 有关
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
the wicked and the righteous ,
这 邪恶 和 这 正义 ,

“因此，这些话是一种预言，或者说是一种预兆，既关乎恶人，也关乎义人。”

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [fʊl'fɪld]
with reference to time and things to come , and shall certainly be fulfilled
和 参考 到 时间 和 事物 到 来 , 和 将 当然 是 已完成
[ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] .
in their season .
在 他们的 季节 .

就时间和未来的事情而言，它们必将在适当的时候实现。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðæt] [ðeə(r)]['traiəmf, -ʌmf][ɪz] [ʃɔːt] ,
Hence it is said concerning the wicked , that their triumphing is short ,
因此 它 是 说 有关 这 邪恶 , 那 他们的 胜利 是 短的 ,

因此，关于恶人，人们常说他们的胜利是短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ([dʒɒb] - : [faɪv]) .
and that the joy of the hypocrite is but for a moment (Job 20 : 5) .
和 那 这 喜悦 的 这 伪君子 是 但 为了 一个 片刻 (工作 - : 5) .

虚伪者的快乐只是一瞬间（约伯记 20:5）。

[əʊ] , [ðeə(r)][end] [wɪl] [biː; bi]['bɪtə(r)][æz; əz] ['wɜːmwʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd]
O , their end will be bitter as wormwood , and will cut like a two - edged
哦 , 他们的 结尾 将要 是 苦的 作为 蒿 , 和 将要 切 喜欢 一个 二 - 边缘
[sɔːd] !
sword !
剑 !

哦，他们的结局将苦涩如艾草，锋利如双刃剑！

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləmən] [əd'mɒnɪʃ] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [seθ] .
Of this Solomon admonishes youth , when he saith .
的 这 所罗门 告诫 青年 , 什么时候 他 赛斯说 .
所罗门就此事告诫年轻人，他说：

- [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] ;
' Rejoice , O young man , in thy youth ;
- 麾 , 哦 年轻的 男人 , 在 你的 青年 ;
少年人哪，趁着年轻，要欢喜快乐；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [hɑːt] [tʃɪə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,
and let thy heart cheer thee in the days of thy youth ,
和 让 你的 心 欢呼 你 在 这 天 的 你的 青年 ,
愿你的心在你青春年少时充满喜乐。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ;
and walk in the ways of thine heart , and in the sight of thine eyes ;
和 走 在 这 方式 的 你的 心 , 和 在 这 视线 的 你的 眼睛 ;
要遵行你心中所想，行你眼中所想；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] - (
but know thou , that for all these things God will bring thee into judgment ' (
但 知道 你 , 那 为了 全部 这些 事物 上帝 将要 带来 你 进入 判断 - (
[ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [naɪn]) .
Eccl 11 : 9) .
埃克尔 - : 9) .
但你要知道，因这一切事，神必审判你。”(传道书 11:9)

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] ['despərət] ['spɪrɪt] [ðæt] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
This , therefore , showeth the desperate spirit that possesses the children of men ,
这 , 所以 , 展示 这 绝望的 精神 那 拥有 这 孩子们 的 男人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
因此，这表明了人类子民身上所怀有的绝望精神，他们：

[ðəʊ] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] , [jet] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm] ['kɔːsɪz] [ðæt]
though they hear and read all this , yet cannot be reclaimed from courses that
尽管 他们 听到 和 读 全部 这 , 然而 不能 是 回收 从 课程 那
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ,
are wicked ,
是 邪恶 ,
虽然他们听到了、读到了这一切，却仍然无法从邪恶的道路上回转过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ([prɑːv] [faɪv] : ['sɛvən] - -) .
and that lead to such a condition (Prov 5 : 7 - 14) .
和 那 带领 到 这样的 一个 状况 (省 5 : 7 - -) .
并导致了这样的情况（箴言 5: 7-14)。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔːsɪz] [æz; əz] [liːd] [tuː; tə] [weɪz] [ðæt] [gəʊ]
I say they will not be reclaimed from such courses as lead to ways that go
我 说 他们 将要 不是 是 回收 从 这样的 课程 作为 带领 到 方式 那 去
[daʊn] [tuː; tə] [hel] ,
down to hell ,
向下 到 地狱 ,
我认为，他们不可能从那些通往地狱的道路中回转过来。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊl]	[mʌst; məst]	[mɔːn]	,	['iːv(ə)n]	[ðen]	[wen]	[ðeə(r)]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['bɒdi]	[ɑː(r); ə(r)]
where	**their**	**soul**	**must**	**mourn**	**,**	**even**	**then**	**when**	**their**	**flesh**	**and**	**their**	**body**	**are**
在哪里	他们的	灵魂	必须	哀悼	,	甚至	然后	什么时候	他们的	肉	和	他们的	身体	是

[kən'sjuːmd]	.
consumed	**.**
消耗	.

即使肉体消亡，他们的灵魂也必须哀悼。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[haʊ]	[dɪə(r)]	[bɔːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['pleʒəz]	,
how	**dear**	**bought**	**are**	**their**	**pleasures**	**,**
如何	亲爱的	买	是	他们的	快乐	,

他们的快乐代价多么昂贵啊!

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wɪl]	[ðeə(r)]	['lɑːftə(r)]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	['æŋgwɪʃ]	[ʌn'ʌtərəbl]	!
and	**how**	**will**	**their**	**laughter**	**be**	**turned**	**into**	**tears**	**and**	**anguish**	**unutterable**	**!**
和	如何	将要	他们的	笑声	是	转向	进入	眼泪	和	痛苦	难以言喻	!

他们的欢笑将如何变成无法言喻的泪水和痛苦!

[ænd; ənd]	[ðæt]	['prez(ə)ntli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	!
and	**that**	**presently**	**,**	**for**	**it**	**is**	**coming**	**!**
和	那	目前	,	为了	它	是	未来	!

而现在，它就要来了!

[ðeə(r)]	-	['dʒʌdʒmənt]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[lɪŋgɝɪθ]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[dæm'neɪʃn]
Their	**'**	**judgment**	**now**	**of**	**a**	**long**	**time**	**lingereth**	**not**	**,**	**and**	**their**	**damnation**
他们的	-	判断	现在	的	一个	长的	时间	lingereth	不是	,	和	他们的	诅咒

[slʌmbɝɪθ]	[nɒt]	-	(	[ˌtuː'tuː]	['piːtə(r)]	[ˌtuː'tuː]	:	[θriː]	)	.
slumbereth	**not**	**'**	**(**	**2**	**Peter**	**2**	**:**	**3**	**)**	**.**
沉睡	不是	-	(	2	彼得	2	:	3	)	.

“他们的审判，如今必快快过去；他们的灭亡，也必快快过去。”(彼得后书 2:3)

[bʌt; bət]	[wɒt]	[gʊd]	[wɪl]	[ðeə(r)]	['kʌvənənt]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ðen]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	?
But	**what**	**good**	**will**	**their**	**covenant**	**of**	**death**	**then**	**do**	**them**	**?**
但	什么	好的	将要	他们的	盟约	的	死亡	然后	做	他们	?

那么，他们缔结的死亡契约对他们又有什么好处呢?

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ðeə(r)]	[ə'griːmənt]	[ɒv; əv]	[hel]	[jiːld]	[ðem; ðəm]	['kʌmfət]	?
And	**will**	**their**	**agreement**	**of**	**hell**	**yield**	**them**	**comfort**	**?**
和	将要	他们的	协议	的	地狱	屈服	他们	舒适	?

他们达成的地狱协议能给他们带来安慰吗?

[ɪz]	[nɒt]	[gɒd]	[æz; əz]	[wel]	['maɪti]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪv]	?
Is	**not**	**God**	**as**	**well**	**mighty**	**to**	**punish**	**as**	**to**	**save**	**?**
是	不是	上帝	作为	出色地	强大的	到	惩治	作为	到	节省	?

上帝难道没有拯救和惩罚一样强大的力量吗?

(	['aɪsə]	-	:	-	)	.
(	**Isa**	**28**	**:**	**18**	**)**	**.**
(	伊萨	-	:	-	)	.

(赛28:18)

[ɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðiːz]	['sɪnəz]	[bɪ'liːv]	[gɒd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Or	**can**	**these**	**sinners**	**believe**	**God**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
或者	能	这些	罪人	相信	上帝	出去	的	这	世界	,

或者这些罪人能否相信上帝存在于这个世界之外?

[ɔː(r)] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ,
or cause that he should not pay them home for their sins ,
或者 原因 那 他 应该 不是 支付 他们 家 为了 他们的 罪孽 ,

或者导致他不必为他们赎罪。

[ænd; ənd] ['rekəmpens] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
and recompense them for all the evil they have loved , and continued
和 补偿 他们 为了 全部 这 邪恶的 他们 有 喜爱 , 和 持续
[ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ?
in the commission of ?
在 这 委员会 的 ?

并对他们所喜爱和持续实施的所有罪恶进行补偿吗?

([dʒɒb] - : - - -) .
(Job 21 : 29 - 31) .
(工作 - : - - -) .

（约伯记 21:29-31）

- [kæn; kən] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn'djʊə(r)] ,
' Can thy heart endure ,
- 能 你的 心 忍受 ,

你的心能承受得住吗?

[ɔː(r)] [kæn; kən] [ðaɪ] [hændz] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðiː] ?
or can thy hands be strong in the days that God shall deal with thee ?
或者 能 你的 双手 是 强的 在 这 天 那 上帝 将 交易 和 你 ?

或者，在上帝惩罚你的日子里，你的双手能坚强吗?

- (['ɛzi] - : -) .
' (Eze 22 : 14) .
- (埃泽 - : -) .

（结22:14）。

[ðaʊ] [ɑːt] [bəʊld] [naʊ] , [ai] [miːn] [bəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wei] ;
Thou art bold now , I mean bold in a wicked way ;
你 艺术 大胆的 现在 , 我 意思是 大胆的 在 一个 邪恶 方式 ;

你现在胆子很大，我是说你胆子大得邪恶；

[ðaʊ] ['seɪɪst] [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðaɪ] [swiːt] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [sɪn] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [tʌŋ] ,
thou sayest now thou wilt keep thy sweet morsels of sin under thy tongue ,
你 萨耶斯特 现在 你 枯萎 保持 你的 甜的 小块 的 罪 在下面 你的 舌头 ,

你现在说你要把那些罪恶的甜蜜碎片藏在舌尖之下，

[ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [maʊθ] .
thou wilt keep them still within thy mouth .
你 枯萎 保持 他们 仍然 之内 你的 嘴 .

你必将它们留在你的口中。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !

穷光蛋！

[ðaɪ] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ðiː] ([dʒɒb] - : -) .
Thy sins shall lie down in the dust with thee (Job 20 : 11) .
你的 罪孽 将 说谎 向下 在 这 灰尘 和 你 (工作 - : -) .

你的罪孽必与你一同埋葬在尘土中（约伯记 20:11）。

[ðaʊ] [hæst] [sʌkt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æsps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpərz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðiː] (
Thou hast sucked the poison of asps , and the viper's tongue shall slay thee (
你 哈斯特 真烂 这 毒 的 阿斯普斯 , 和 这 蝰蛇的 舌头 将 杀戮 你 (
[dʒɒb] - : -) .
Job 20 : 16) .
工作 - : -) .

你吸了虺蛇的毒液，毒蛇的舌头必杀你（约伯记 20:16）。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [flʌdz] , [ðə; ði] [brʊks] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]
' Thou shalt not see the rivers , the streaming floods , the brooks of butter and
- 你 应 不是 看 这 河流 , 这 流媒体 洪水 , 这 布鲁克斯 的 黄油 和
['hʌni] - ([dʒɒb] - : -) .
honey ' (Job 20 : 17) .
蜂蜜 - (工作 - : -) .

“你必不见江河，不见奔涌的洪水，不见奶油和蜂蜜的溪流”(约伯记 20:17)。

- [ɔːl] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪd][ɪn] [ðaɪ] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][nɒt] [bləʊn] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ðiː]
' All darkness shall be hid in thy secret places , a fire not blown shall consume thee
- 全部 黑暗 将 是 隐藏 在 你的 秘密 地方 , 一个 火 不是 吹 将 消耗 你
. -
: '
. -

“一切黑暗都将隐藏在你的隐秘之处，未吹起的烈火将吞噬你。”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][frɒm; frəm][gɒd] ,
' This is the portion of a wicked man from God ,
- 这 是 这 部分 的 一个 邪恶 男人 从 上帝 ,

这是上帝对恶人的报应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][gɒd] - ([dʒɒb] - : - - -) .
and the heritage appointed to him by God ' (Job 20 : 26 - 29) .
和 这 遗产 任命 到 他 经过 上帝 - (工作 - : - - -) .

以及上帝赐给他的产业’(约伯记 20: 26-29)。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [[ðə; ði] ['skrɪptʃəz]] [prɪ'dɪkt] [ɔː(r)] ['prɒfəsaɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
And as they [the Scriptures] predict or prophesy what shall become of the
和 作为 他们 [这 经文] 预测 或者 预言 什么 将 变得 的 这
['wɪkɪd] ;
wicked ;
邪恶 ;

正如圣经预言或预言恶人将要遭受的惩罚一样；

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ['plentɪfəli] [fɔː'tel] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
so also they plentifully foretell what shall happen to the righteous ,
所以 还 他们 大量 预言 什么 将 发生 到 这 正义 ,

所以他们也大量预言了义人将会遭遇的命运。

[wen] [hiː; hi] [seθ] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ə'nɒn] .
when he saith their desire shall be granted : of which more anon .
什么时候 他 赛斯说 他们的 欲望 将 是 的确 : 的 哪个 更多的 匿名 .

他说他们的愿望将会实现：稍后会详细说明。

['əʊnli][hɪə(r)][ai] [wɪl] [drɒp] [ðɪs] [ʃɔːt] [hɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæv; həv] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
Only here I will drop this short hint , That the righteous have great cause to rejoice
仅有的 这里 我 将要 降低 这 短的 暗示 , 那 这 正义 有 伟大的 原因 到 麾
;
;
;

在此我只想透露一点：义人有大理由欢欣鼓舞；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] , [wɒt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
for what more pleasing , what more comfortable to a man , than to be
为了 什么 更多的 令人愉悦 ， 什么 更多的 舒服的 到 一个 男人 ， 比 到 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
assured ,
保证 ，

对于一个男人来说，还有什么比得到保证更令人愉悦、更舒适的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] ?
and that from the Spirit of truth , that what he desireth shall be granted ?
和 那 从 这 精神 的 真相 ， 那 什么 他 渴望 将 是 的确 ？

并且出于真理之灵，他所渴望的都会得到满足吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz]
And this the righteous are assured of here ; for he saith it in words
和 这 这 正义 是 保证 的 这里 ； 为了 他 赛斯说 它 在 字
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ，

义人在此确信这一点；因为他用言语详尽地阐述了这一点。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] .
' The desire of the righteous shall be granted .
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

义人的愿望必将实现。

- [ðɪs] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]
' This , then , should comfort them against their fears , and the sense of their
- 这 ， 然后 ， 应该 舒适 他们 反对 他们的 恐惧 ， 和 这 感觉 的 他们的
[ʌn'wɜːðinəs] ;
unworthiness ;
不配 ；

“那么，这应该能让他们摆脱恐惧和自卑感；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [temp'teiʃənz] ,
it should also make them hold up their heads under all their temptations ,
它 应该 还 制作 他们 抓住 向上 他们的 头部 在下面 全部 他们的 诱惑 ，

这也能让他们在面对各种诱惑时昂首挺胸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the affronts that is usual for them to meet with in the world .
和 这 侮辱 那 是 通常 为了 他们 到 见面 和 在 这 世界 .

以及他们在世上经常遇到的侮辱。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] !
The righteous !
这 正义 !

正义之士!

[huː] [səʊ] ['vilifai] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ?
Who so vilified as the righteous ?
WHO 所以 被诋毁 作为 这 正义 ?

谁竟如此诋毁义人?

[hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪbrəhæm] ,
He , by the wise men of the world , is counted a very Abraham ,
他 ，经过 这 明智的 男人 的 这 世界 ，是 计数 一个 非常 亚伯拉罕 ，

世上的智者都认为他堪比亚伯拉罕。

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] [fuːl] ; [laɪk] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
[2] a fool ; like to him who is the father of us all .
[2] 一个 傻子 ； 喜欢 到 他 WHO 是 这 父亲 的 我们 全部 .

[2] 一个傻瓜；就像我们众人的父亲一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [left] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] ,
But as he left all for the desire that he had of a better country ,
但 作为 他 左边 全部 为了 这 欲望 那 他 有 的 一个 更好的 国家 ，
但他为了追求更美好的国家，放弃了一切。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] ,
and at last obtained his desire ; for after he had patiently endured ,
和 在 最后的 获得 他的 欲望 ； 为了 后 他 有 耐心 忍受 ，
[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ;
he obtained the promise ;
他 获得 这 承诺 ；
最终他如愿以偿；因为他耐心忍耐之后，就得到了承诺；

[səʊ] [ðəʊz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm][hæd; həd] ,
so those that walk in the steps of that faith which our father Abraham had ,
所以 那些 那 走 在 这 步骤 的 那 信仰 哪个 我们的 父亲 亚伯拉罕 有 ，
所以，那些追随我们先祖亚伯拉罕的信仰的人，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [pleɪs] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] ;
even those also in the end shall find place in Abraham's bosom ;
甚至 那些 还 在 这 结尾 将 寻找 地方 在 亚伯拉罕的 怀 ；
甚至这些人最终也将在亚伯拉罕的怀抱中找到一席之地；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,
wherefore it is meet that we should cheer up and be glad ,
因此 它 是 见面 那 我们 应该 欢呼 向上 和 是 高兴的 ，
因此，我们理应感到振奋和高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ([hɛb] [sɪks]) .
because what we desire shall be granted unto us (Heb 6) .
因为 什么 我们 欲望 将 是 的确 到 我们 （ 希伯来书 6 ） .
因为我们所渴望的，必会赐给我们（来6）。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
THE NATURE OF THE WORDS .
这 自然 的 这 字 .
词语的本质。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [liːv] [ɒf] [ðɪs] [ʃɔːt] [wei] [ɒv; əv] ['pærəˌfreɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tekst] ,
But I shall here leave off this short way of paraphrasing upon the text ,
但 我 将 这里 离开 离开 这 短的 方式 的 释义 之上 这 文本 ，
但我在此就不再赘述这段文字了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ;
and shall come more distinctly to inquire into the nature of the words ;
和 将 来 更多的 明显地 到 查询 进入 这 自然 的 这 字 ；
并会更加清楚地探究这些词语的性质；

[bʌt; bət][maɪ]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ,
but my subject - matter shall be the last part of the verse ,
但 我的 主题 - 事情 将 是 这 最后的 部分 的 这 诗 ，
但我的主题将是这首诗的最后一部分，

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
' The desire of the righteous shall be granted .
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .
义人的愿望必将实现。

- [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] .
' From which words there are these things to be inquired into .
- 从 哪个 字 那里 是 这些 事物 到 是 询问 进入 .
我们从哪些词语中可以探究这些事情。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[wɒt] , [ɔː(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ?
What , or who is the righteous man ?
什么 , 或者 WHO 是 这 正义 男人 ?

什么是义人？或者说，谁是义人?

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ?
What are the desires of a righteous man ?
什么 是 这 欲望 的 一个 正义 男人 ?

义人的愿望是什么?

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[wɒt] [ɪz] [ment] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ?
What is meant or to be understood by the granting of the desires of the righteous ?
什么 是 意思是 或者 到 是 理解 经过 这 授予 的 这 欲望 的 这 正义 ?

实现义人的愿望究竟意味着什么？或者应该如何理解?

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
' The desire of the righteous shall be granted .
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

义人的愿望必将实现。

- [[huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ?]
' [WHO IS THE RIGHTEOUS MAN ?]
- [WHO 是 这 正义 男人 ?]

谁是义人?

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['neɪmli] , - [wɒt] [ɔː(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ?
For the first of these , namely , ' WHAT OR WHO IS THE RIGHTEOUS MAN ?
为了 这 第一的 的 这些 , 即 , - 什么 或者 WHO 是 这 正义 男人 ?

对于第一个问题，即“什么是义人？谁是义人？”

[maɪ] [wei] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðɪs] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] ,
My way of prosecuting this head shall be to show you , first ,
我的 方式 的 起诉 这 头 将 是 到 展示 你 , 第一的 ,

我起诉这个头目的方式是，首先，向你们展示，

[ðæt] [ai] [ɪn'tend] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [nɒt] [ɪn] ['evri] [sens] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ;
that I intend a righteous man not in every sense , but in that which is the best ;
那 我 打算 一个 正义 男人 不是 在 每一个 感觉 , 但 在 那 哪个 是 这 最好的 ;

我所指的义人，不是指各方面都正直的人，而是指最好的那种正直的人。

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
otherwise I shall miscarry as to the intendment of the Holy Ghost ;
否则 我 将 流产 作为 到 这 意图 的 这 圣 鬼 ;

否则，我将误解圣灵的旨意；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [riːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
for it may not be supposed that these words reach to them that are righteous in a general ,
为了 它 可能 不是 是 据称 那 这些 字 抵达 到 他们 那 是 正义 在 一个 一般的 ,

因为这些话未必能传达给那些普遍认为正义的人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] ; [sʌtʃ] , [ai] [miːn] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] .
but in a special sense ; such , I mean , that are so in the judgment of God .
但 在 一个 特别的 感觉 ; 这样的 , 我 意思是 , 那 是 所以 在 这 判断 的 上帝 .

但从某种特殊意义上来说；我的意思是，在上帝眼中是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [hint] ,
For , as I hinted ,
为了 , 作为 我 暗示 ,

正如我暗示的那样，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [men] [ðæt] [jet] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['prɒmɪs] ,
there are several sorts of righteous men that yet have nothing to do with this blessed promise ,
那里 是 一些 排序 的 正义 男人 那 然而 有 没有什么 到 做 和 这 蒙福 承诺 ,

有许多义人，却与这美好的应许毫无关系。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæv; həv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['grɑːntɪd] .
or that shall never , as such , have their desires granted .
或者 那 将 绝不 , 作为 这样的 , 有 他们的 欲望 的确 .

或者说，他们的愿望永远不会实现。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
There is one that is righteous in his own eyes ,
那里 是 一 那 是 正义 在 他的 自己的 眼睛 ,

有一个人自以为义，

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] :
and is yet far enough off from the blessing of the text :
和 是 然而 远的 足够的 离开 从 这 祝福 的 这 文本 :

然而，这与经文的祝福仍有相当大的差距：

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] - [ɔː(r)] ['raɪtʃəs] - [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
' There is a generation that are pure ' or righteous ' in their own eyes ,
- 那里 是 一个 一代 那 是 纯的 - 或者 正义 - 在 他们的 自己的 眼睛 ,

“有一代人自认为纯洁无瑕”或“正义凛然”，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɒt] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪlθinəs] - ([prɑːv] - : -) .
and yet is not washed from their filthiness ' (Prov 29 : 12) .
和 然而 是 不是 洗过 从 他们的 肮脏 - (省 - : -) .

然而，他们却没有洗净自己的污秽（箴言 29:12）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] [luːk] ,
These are they that you also read of in the evangelist Luke ,
这些 是 他们 那 你 还 读 的 在 这 福音传道者 卢克 ,
这些就是你们在福音书作者路加福音中读到的。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [trʌst] - [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtʃəs] , [ænd; ənd]
that are said to trust ' in themselves that they were righteous , and
那 是 说 到 相信 - 在 他们自己 那 他们 是 正义 , 和
[dɪˈspaɪzd] [ˈʌðə(r)z] - ([luːk] - : [naɪn]) .
despised others ' (Luke 18 : 9) .
被鄙视的 其他的 - (卢克 - : 9) .
据说他们“自以为义，藐视别人”(路加福音 18:9)。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [səʊ] [ləʊ] , [baɪ] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkɒnfɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
These are set so low , by this their foolish confidence , in the eyes of Jesus Christ
这些 是 放 所以 低的 , 经过 这 他们的 愚蠢 信心 , 在 这 眼睛 的 耶稣 基督
,
,
,
在耶稣基督眼中，他们因这愚昧的自信而显得如此卑微。

[ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [preŋ] [ˈpʌblɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ([luːk] - : - , -) .
that he even preferred a praying publican before them (Luke 18 : 13 , 14) .
那 他 甚至 首选 一个 祈祷 酒馆老板 前 他们 (卢克 - : - , -) .
他甚至宁愿让一个祷告的税吏不去听他们的话（路加福音 18:13, 14）。

[ˈweəfɔː(r)] [ðiːz] [ˈkænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [men] , [ai] [miːn] [ðəʊz] [ˈraɪtʃəs] [men] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs]
Wherefore these cannot be the men , I mean those righteous men , to whom this
因此 这些 不能 是 这 男人 , 我 意思是 那些 正义 男人 , 到 谁 这
[ˈprɒmɪs] [ɪz] [meɪd] .
promise is made .
承诺 是 制成 .
因此，这些人不可能是那些正直的人，我指的是那些得到这个承诺的人。

[ˈsekənd] .
SECOND .
第二 .
第二。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [ˈraɪtʃəs] ;
There are those that by others are counted righteous ;
那里 是 那些 那 经过 其他的 是 计数 正义 ;
有些人被其他人视为义人；

[ai] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈkaʊntɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] .
I mean they are so accounted by their neighbours .
我 意思是 他们 是 所以 已记录 经过 他们的 邻居 .
我的意思是，他们的邻居都对他们非常不满。

[ðʌs] [ˈkɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Thus Korah and his company are called the people of the Lord ,
因此 可拉 和 他的 公司 是 称为 这 人们 的 这 主 ,
因此，可拉和他的同党被称为耶和华的子民。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˈhəʊli] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] (
and all the congregation by them also called holy , every one of them (
和 全部 这 会众 经过 他们 还 称为 圣 , 每一个 一 的 他们 (
[ˌen juː ˈem] - : [θriː] , -) .
Num 16 : 3 , 41) .
数字 - : 3 , -) .
他们也称全会众为圣，他们每个人都是（民数记 16:3, 41）。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [huː] [kə'mend] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [ə'pruːvd] ,
But as he who commends himself is not approved ,
但 作为 他 WHO 赞扬 他自己 是 不是 得到正式认可的 ,

但自夸的人未必蒙悦纳，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] ['raɪtʃəs] ,
so it is no great matter if all the world shall count us righteous ,
所以 它 是 不 伟大的 事情 如果 全部 这 世界 将 数数 我们 正义 ,

所以，即便全世界都认为我们是义人，也无关紧要。

[ɪf] [gɒd] [ɛstiːmɪθ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] : - [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [kə'mɛndɪθ] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pruːvd] ,
if God esteemeth us not for such : ' For not he that commendeth himself is approved ,
如果 上帝 尊重 我们 不是 为了 这样的 : - 为了 不是 他 那 赞扬 他自己 是 得到正式认可的 ,

如果上帝不因这样的事看重我们：“因为不是那自荐的，才蒙悦纳。”

[bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mend] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] - : -) .
but whom the Lord commends ' (2 Cor 10 : 18) .
但 谁 这 主 赞扬 - (2 科尔 - : -) .

但主所称赞的人’(哥林多后书 10:18)。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] :
There are those that indeed are righteous when compared with others :
那里 是 那些 那 的确 是 正义 什么时候 比较的 和 其他的 :

与其他人相比，确实有些人是正直的：

- [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] - ; - [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [wɪl] [wʌn] [daɪ] ,
' I came not to call the righteous ' ; ' for scarcely for a righteous man will one die ,
- 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 - ; - 为了 几乎 为了 一个 正义 男人 将要 一 死 ,

“我来不是要召义人”；“因为为义人死的，少有的。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɑː(r); ə(r)][teksts] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
' and the like , are texts thus to be understood .
- 和 这 喜欢 , 是 文本 因此 到 是 理解 .

诸如此类的文本，就应该这样理解。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][laɪf] ['mɒrəl] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
For such as these are , as to life moral , better than others .
为了 这样的 作为 这些 是 , 作为 到 生活 道德 , 更好的 比 其他的 .

因为这些人，就生活道德而言，比其他人要好。

[bʌt; bət] [ðiːz] ,
But these ,
但 这些 ,

但是这些，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['ʌðəwaɪz] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən][baɪ][ækts][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
if they are none otherwise righteous than by acts and works of righteousness of their own ,
如果 他们 是 没有任何 否则 正义 比 经过 行为 和 作品 的 义 的 他们的 自己的 ,

如果他们除了通过自己的义行和义举之外，别无其他义行，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr]
are not the persons contained in the text that are to have their desires
是 不是 这 人 包含 在 这 文本 那 是 到 有 他们的 欲望
['grɑːntɪd] .
granted .
的确 .

文中提到的那些人，他们的愿望并不会被实现。

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
The righteous man therefore in the text is , and ought to be , thus described :
这 正义 男人 所以 在 这 文本 是 , 和 应该 到 是 , 因此 描述 :
[wʌn] .
1 .
1 .

因此，经文中对义人的描述，也应当是这样描述的：1.

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huːm] [gɒd] [meɪks] ['raɪtʃəs] , [baɪ] ['rekənɪŋ] [hɪm] [səʊ] . [ˌtuː'tuː] .
He is one whom God makes righteous , by reckoning him so . 2 .
他 是 一 谁 上帝 制作 正义 , 经过 清算 他 所以 . 2 .

他是上帝所称义的人，上帝以此来算他为义。2.

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [gɒd] [meɪks] ['raɪtʃəs] , [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
He is one that God makes righteous , by possessing of him with a principle of
他 是 一 那 上帝 制作 正义 , 经过 拥有 的 他 和 一个 原则 的
['raɪtʃəsnəs] . [θriː] .
righteousness . 3 .
义 . 3 .

他是上帝所造就的义人，上帝藉着赋予他公义的原则而使他成为义人。3.

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] ['raɪtʃəs] .
He is one that is practically righteous .
他 是 一 那 是 几乎 正义 .

他是一位近乎正直的人。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [gɒd] [meɪks] ['raɪtʃəs] .
He is one that God makes righteous .
他 是 一 那 上帝 制作 正义 .

他是蒙神称义的人。

[naʊ] , [ɪf] [gɒd] [meɪks] [hɪm] ['raɪtʃəs] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Now , if God makes him righteous , his righteousness is not his own ,
现在 , 如果 上帝 制作 他 正义 , 他的 义 是 不是 他的 自己的 ,

如果上帝使他成为义人，那么他的义就不是他自己的。

[ai] [miːn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] : - [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] -
I mean this sort of righteousness : ' Their righteousness is of me , saith the Lord '
我 意思是 这 种类 的 义 : - 他们的 义 是 的 我 , 赛斯说 这 主 -
(['aɪsə] - : -) .
(Isa 54 : 17) .
(伊萨 - : -) .

我指的是这种义：“他们的义是从我而来的，这是耶和华说的。”(赛54:17)

[gɒd] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtʃəs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ə'pɒn] [hɪm] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
God then makes a man righteous by putting righteousness upon him — by putting the
上帝 然后 制作 一个 男人 正义 经过 推杆 义 之上 他 — 经过 推杆 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪm] (['fɪl] [θriː] : [sɪks] - [naɪn]) .
righteousness of God upon him (Phil 3 : 6 - 9) .
义 的 上帝 之上 他 (菲尔 3 : 6 - 9) .

神使人成为义人，就是把神的义放在他身上（腓立比书 3:6-9）。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] :
Hence we are said to be made the righteousness of God in Christ :
因此 我们 是 说 到 是 制成 这 义 的 上帝 在 基督 :

因此，我们被称为在基督里成为神的义：

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] ,
' For God hath made him to be sin for us , who knew no sin ,
- 为了 上帝 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 , WHO 知道 不 罪 ,

“神使那无罪的，替我们成为罪，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
that we might be made the righteousness of God in him ' (2 Cor 5 : 21) .
那 我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 - (2 科尔 5 : -) .

好叫我们在他里面成为神的义（哥林多后书 5:21）。

[ðʌs] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɛkənɛθ] [wʌn] ['raɪtʃəs] ,
Thus God , therefore , reckoneth one righteous ,
因此 上帝 , 所以 , 计算 一 正义 ,

因此，上帝以此认定一个人是义人。

['iːv(ə)n][baɪ] [im'pju:t] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] :
even by imputing that unto us which is able to make us so :
甚至 经过 估算 那 到 我们 哪个 是 有能力的 到 制作 我们 所以 :

甚至将使我们如此的因素归于我们：

- [kraɪst] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] — ['raɪtʃəsnəs] - ([wʌn][kɔː(r)][wʌn] : -) .
' Christ of God is made unto us — righteousness ' (1 Cor 1 : 30) .
- 基督 的 上帝 是 制成 到 我们 — 义 - (1 科尔 1 : -) .

“神的基督为我们成了义”(哥林多前书 1:30)。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] [ə'gen] ,
Wherefore he saith again ,
因此 他 赛斯说 再次 ,

因此他又说：

- [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['glɔːri] - (['aɪsə] - :
' In the Lord shall all the seed of Israel be justified and shall glory ' (Isa 45 :
- 在 这 主 将 全部 这 种子 的 以色列 是 合理的 和 将 荣耀 - (伊萨 - :
-) .
25) .
-) .

“以色列的后裔都必因耶和华而称义，并要夸耀”(赛45:25)。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðen] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] ['raɪtʃəs] ,
The righteousness then by which a man is made righteous ,
这 义 然后 经过 哪个 一个 男人 是 制成 正义 ,

那么，使人成为义人的义，

[wɪð] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]
with righteousness to justification of life before God , for that is it we
和 义 到 理由 的 生活 前 上帝 , 为了 那 是 它 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ,
are speaking of now ,
是 请讲 的 现在 ,

藉着义，我们在神面前得以称义，因为我们现在所谈论的就是这个。

[ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] .
is the righteousness of another than he who is justified thereby .
是 这 义 的 其他 比 他 WHO 是 合理的 从而 .

是别人的义，而不是被称义者的义。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['raɪtʃəs] ,
Hence it is said again by the soul thus justified and made righteous ,
因此 它 是 说 再次 经过 这 灵魂 因此 合理的 和 制成 正义 ,

因此，被如此称义和被赋予正义的灵魂再次说道：

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
' The Lord hath clothed me with the garments of salvation ,
- 这 主 有 穿着衣服 我 和 这 服装 的 救恩 ,

耶和华以拯救为衣给我穿上，

[hiː; hi] [hæθ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - (['aɪsə] - : -) .
he hath covered me with the robe of righteousness ' (Isa 61 : 10) .
他 有 涵盖 我 和 这 长袍 的 义 - (伊萨 - : -) .

他以公义的袍子遮盖了我’(赛61:10)。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ai] [spred] [maɪ][skɜːrts]['əʊvə(r)] [ðiː] ,
As he also saith in another place , ' I spread my skirts over thee ,
作为 他 还 赛斯说 在 其他 地方 , - 我 传播 我的 裙子 超过 你 ,

正如他在另一处所说，“我将裙摆铺在你身上，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðaɪ] ['neɪkɪdnəs] - (['ɛzi] - : [eit]) .
and covered thy nakedness ' (Eze 16 : 8) .
和 涵盖 你的 裸体 - (埃泽 - : 8) .

遮盖你的赤身露体’(结16:8)。

[ðɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['raɪtʃəs] [baɪ] ['rekənɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
This we call a being made righteous by reckoning , by the reckoning of God ;
这 我们 称呼 一个 存在 制成 正义 经过 清算 , 经过 这 清算 的 上帝 ;

我们称之为因神的审判而成为义人；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] ['rekən] [wʌn] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət] [gɒd] ,
for none is of power to reckon one righteous but God ,
为了 没有任何 是 的 力量 到 估计 一 正义 但 上帝 ,

除了上帝以外，没有人有权判定谁是义人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn][səʊ][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][hɪm] .
because none can make one so to be but him .
因为 没有任何 能 制作 一 所以 到 是 但 他 .

因为除了他以外，没有人能使人如此。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ'self][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][men] ,
He that can make me rich , though I am in myself the poorest of men ,
他 那 能 制作 我 富有的 , 尽管 我 是 在 我 这 最贫困 的 男人 ,

能使我富有的人，即使我内心深处是最贫穷的人。

[meɪ] ['rekən] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [ɪf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊ] ['rekənɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'diːd] [dʌθ] [meɪk] [ˌem 'iː]
may reckon me rich , if together with his so reckoning , he indeed doth make me
可能 估计 我 富有的 , 如果 一起 和 他的 所以 清算 , 他 的确 确实 制作 我
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

即使他这样认为，如果他真的让我变得富有，他也可能会认为我富有。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
This is the case ,
这 是 这 案件 ,

情况确实如此。

[gɒd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtʃəs] [baɪ] [bi'stəu] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'pɒn] [hɪm] — [baɪ] ['kaʊntɪŋ]
God makes a man righteous by bestowing of righteousness upon him — by counting
上帝 制作 一个 男人 正义 经过 授予 的 义 之上 他 — 经过 计数
[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
the righteousness of his Son for his .
这 义 的 他的 儿子 为了 他的 .

神使人成为义人，就是将他儿子的义算为自己的义。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm] ['raɪtʃəsnəs] ,
He gives him righteousness ,
他 给予 他 义 ,

他赐给他义，

[ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl'redi] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] (
a righteousness already performed and completed by the obedience of his Son (
一个 义 已经 执行 和 完全的 经过 这 服从 的 他的 儿子 (
[rɒm] [faɪv] : -) .
Rom 5 : 19) .
只读存储器 5 : -) .

祂儿子的顺服已经成就并完成了祂的义（罗5:19）。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [baɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs]
Not that this righteousness , by being bestowed upon us , is severed from Jesus
不是 那 这 义 , 经过 存在 授予 之上 我们 , 是 切断 从 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

并不是说我们领受的这种义就与耶稣基督隔绝了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɪn] [hɪm] .
for it is still his and in him .
为了 它 是 仍然 他的 和 在 他 .

因为那东西仍然属于他，并且在他里面。

[haʊ] [ðen] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] , [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['aʊəz] ?
How then , may some say , doth it become ours ?
如何 然后 , 可能 一些 说 , 确实 它 变得 我们的 ?

那么，有人可能会问，它如何就归我们所有了呢?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [baɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪm] .
I answer , by our being put into him .
我 回答 , 经过 我们的 存在 放 进入 他 .

我的回答是，我们被放入他里面。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv][hɪm] , -
For of God are we in Christ Jesus , who is made unto us , of him , '
为了 的 上帝 是 我们 在 基督 耶稣 , WHO 是 制成 到 我们 , 的 他 , -
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

因为我们是出于神，在基督耶稣里，神又使我们成为义。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] - [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .
' And again , we are made ' the righteousness of God in him .
- 和 再次 , 我们 是 制成 - 这 义 的 上帝 在 他 .

“我们又因他成为神的义。”

- [səʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz] ,
' So then , the righteousness of Christ covereth his ,
- 所以 然后 , 这 义 的 基督 覆盖 他的 ,

这样看来，基督的义遮盖了他的义，

[æz; əz][ə; eɪ][mænz] ['gɑːmənts] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] -
as a man's garments cover the members of his body , for we are '
作为 一个 男人的 服装 覆盖 这 成员 的 他的 身体 , 为了 我们 是 -
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the body of Christ ,
这 身体 的 基督 ,
就像衣服遮盖身体的肢体一样，因为我们就是“基督的身体”。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] - ([wʌn][kɔː(r)] - : -) .
and members in particular ' (1 Cor 12 : 27) .
和 成员 在 特别的 - (1 科尔 - : -) .
特别是成员们'（哥林多前书 12:27)。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [kraɪsts] ; - [stɪl] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪθ] [juː 'es] ,
The righteousness therefore is Christ's ; resideth still in him , and covereth us ,
这 义 所以 是 基督的 ; - 仍然 在 他 , 和 覆盖 我们 ,
所以，这义是出于基督，仍住在祂里面，也遮盖我们。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [læpt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [skɜːt] ,
as the child is lapped up in its father's skirt ,
作为 这 孩子 是 圈速 向上 在 它是 父亲的 裙子 ,
孩子被父亲的裙摆包裹着，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [hen] .
or as the chicken is covered with the feathers of the hen .
或者 作为 这 鸡 是 涵盖 和 这 羽毛 的 这 母鸡 .
或者说，这只小鸡身上覆盖着母鸡的羽毛。

[ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] ;
I make use of all these similitudes thereby to inform you of my meaning ;
我 制作 使用 的 全部 这些 相似性 从而 到 通知 你 的 我的 意义 ;
我运用所有这些比喻来向你们说明我的意思；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['raɪtʃəs]
for by all these things are set forth the way of our being made righteous
为了 经过 全部 这些 事物 是 放 前进 这 方式 的 我们的 存在 制成 正义
[tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ([mæt] - :
to justification of life (Matt 23 :
到 理由 的 生活 (马特 - :
因为这一切都表明了我们称义的道路，以致得享生命（太23:10)。

- ; ['ɛzi] - : [eit] ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
37 ; Eze 16 : 8 ; Psa 36 : 7) .
- ; 埃泽 - : 8 ; 前列腺特异性抗原 - : 7) .
37；以西结书 16:8；诗篇 36:7)。

[naʊ] [ðʌs] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] ['raɪtʃəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
Now thus a man is made righteous , without any regard to what he has ,
现在 因此 一个 男人 是 制成 正义 , 没有 任何 看待 到 什么 他 有 ,
这样，一个人无论拥有什么，都能成为义人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ə'nʌðərz] .
or to what is of him ; for as to him , it is utterly another's .
或者 到 什么 是 的 他 ; 为了 作为 到 他 , 它 是 完全地 另一个的 .
或者归于他；因为对他而言，那完全是别人的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][maɪ] ['gɑːmənts] ,
Just as if I should , with the skirts of my garments ,
只是 作为 如果 我 应该 , 和 这 裙子 的 我的 服装 ,
就好像我应该这样做一样，用我衣服的裙摆，

[teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊð] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['ɪnfənt] [ðæt] [ai] [faɪnd] [kɑːst] [aʊt] ['ɪntuː]
take up and clothe some poor and naked infant that I find cast out into
拿 向上 和 衣服 一些 贫穷的 和 裸 婴儿 那 我 寻找 投掷 出去 进入
[ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] .
the open field .
这 打开 场地 .

捡起一个被遗弃在空旷田野里的可怜的、赤身裸体的婴儿，给他穿上衣服。

[naʊ] [ɪf] [ai] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [ai] ['kʌvə(r)] [skæb] [ænd; ənd] [sɔːrz] , [ænd; ənd] ['ʌlsər] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Now if I cover the person , I cover scabs and sores , and ulcers , and all
现在 如果 我 覆盖 这 人 ， 我 覆盖 痂皮 和 疮 ， 和 溃疡 ， 和 全部
['blemɪʃɪz] .
blemishes .
瑕疵 .

现在，如果我给这个人盖上毯子，我就把结痂、疮、溃疡和所有瑕疵都盖住了。

[hens] [gɒd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
Hence God , by putting this righteousness upon us , is said to hide and cover
因此 上帝 ， 经过 推杆 这 义 之上 我们 ， 是 说 到 隐藏 和 覆盖
['aʊə(r)] [sɪnz] .
our sins .
我们的 罪孽 .

因此，上帝藉着将这义加在我们身上，来隐藏和遮盖我们的罪。

- ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
' Blessed are they whose iniquities are forgiven , and whose sins are
- 蒙福 是 他们 谁 罪恶 是 已原谅 ， 和 谁 罪孽 是
['kʌvəd] .
covered .
涵盖 .

得赦免其罪孽、遮盖其罪恶的人有福了。

['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [sɪn] - ([rɒm] [fɔːr] : ['sɛvən] , [eit]
Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin ' (Rom 4 : 7 , 8
蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 将要 不是 归因 罪 - （ 只读存储器 4 : 7 ， 8
) .
) .
) .

凡蒙主宽恕、不算为有罪的人，这人是有福的。（罗马书 4:7, 8）

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [kraɪsts] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔː(r)] ['rekən] ['aʊəz] [baɪ] [ðə; ði]
For since this righteousness is Christ's , and counted or reckoned ours by the
为了 自从 这 义 是 基督的 ， 和 计数 或者 估计 我们的 经过 这
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
grace of God ,
优雅 的 上帝 ，

因为这义是基督的，并且藉着神的恩典算为我们的义，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
it is therefore bestowed upon us , not because we are ,
它 是 所以 授予 之上 我们 ， 不是 因为 我们 是 ，

因此，它是赐予我们的，并非因为我们本身如此。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
but to make us righteous before the face of God .
但 到 制作 我们 正义 前 这 脸 的 上帝 .

但是为了使我们在上帝面前成为义人。

[hens] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['raɪtʃəs] ,
Hence , as I said , it is said to make us righteous ,
因此 ， 作为 我 说 ， 它 是 说 到 制作 我们 正义 ，

因此，正如我所说，据说它能使我们成为义人。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[geɪ]	[kləʊðz]	[duː; də]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['neɪkɪd]	['bɒdi]	[faɪn]	.
even	**as**	**gay**	**clothes**	**do**	**make**	**a**	**naked**	**body**	**fine**	**.**
甚至	作为	同性恋	衣服	做	制作	一个	裸	身体	美好的	.

即使男同性恋的服装确实能让裸体显得很美好。

-	[hiː; hi]	[hæθ]	[meɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	,	[huː]	[njuː]	[nəʊ]	[sɪn]	,
'	**He**	**hath**	**made**	**him**	**to**	**be**	**sin**	**for**	**us**	**,**	**who**	**knew**	**no**	**sin**	**,**
-	他	有	制成	他	到	是	罪	为了	我们	,	WHO	知道	不	罪	,

“神使那无罪的，替我们成为罪，

[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪm]	.
that	**we**	**might**	**be**	**made**	**the**	**righteousness**	**of**	**God**	**in**	**him**	**.**
那	我们	可能	是	制成	这	义	的	上帝	在	他	.

好叫我们在他里面成为神的义。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['æbsəluːt]	[nə'sesəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'liːvd]	.
'	**This**	**is**	**of**	**absolute**	**necessity**	**to**	**be**	**known**	**,**	**and**	**to**	**be**	**believed**	**.**
-	这	是	的	绝对	必要性	到	是	已知	,	和	到	是	相信	.

“这件事必须知道，必须相信。”

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ðɪs]	[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	['raɪtʃəs]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	;
For	**without**	**this**	**no**	**man**	**can**	**be**	**counted**	**righteous**	**before**	**God**	**;**
为了	没有	这	不	男人	能	是	计数	正义	前	上帝	;

因为若没有这，没有人能在上帝面前被算为义人；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[stænd]	[nɒt]	['raɪtʃəs]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['benɪfɪt]	[ˌjuː 'es]	['nʌθɪŋ]	[æz; əz]
and	**if**	**we**	**stand**	**not**	**righteous**	**before**	**God**	**,**	**it**	**will**	**benefit**	**us**	**nothing**	**as**
和	如果	我们	站立	不是	正义	前	上帝	,	它	将要	益处	我们	没有什么	作为

[tuː; tə]	[laɪf]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,
to	**life**	**eternal**	**,**
到	生活	永恒	,

如果我们在上帝面前没有义，就无法获得永生。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	['raɪtʃəs]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
though	**we**	**should**	**be**	**counted**	**righteous**	**by**	**all**	**the**	**men**	**on**	**earth**	**.**
尽管	我们	应该	是	计数	正义	经过	全部	这	男人	在	地球	.

虽然我们应该被世上所有人视为义人。

[bɪ'saɪdz]	,	[ɪf]	[gɒd]	[kaʊnts]	[ˌem 'iː]	['raɪtʃəs]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[seɪf]	,
Besides	**,**	**if**	**God**	**counts**	**me**	**righteous**	**,**	**I**	**am**	**safe**	**,**
除了	,	如果	上帝	计数	我	正义	,	我	是	安全的	,

此外，如果上帝认为我是义人，我就安全了。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'gɒdli]	.
though	**in**	**and**	**of**	**myself**	**I**	**am**	**nothing**	**but**	**a**	**sinner**	**,**	**and**	**ungodly**	**.**
尽管	在	和	的	我	我	是	没有什么	但	一个	罪人	,	和	不敬神的	.

虽然我本身就是一个罪人，一个不敬神的人。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	['raɪtʃəsnəs]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,
The	**reason**	**is**	**,**	**because**	**God**	**has**	**a**	**right**	**to**	**bestow**	**righteousness**	**upon**	**me**	**,**
这	原因	是	,	因为	上帝	有	一个	正确的	到	赐给	义	之上	我	,

原因在于，上帝有权赐予我公义，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['raɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[speə(r)]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]
for	**he**	**has**	**righteousness**	**to**	**spare**	**;**	**he**	**has**	**also**	**a**	**right**	**to**	**forgive**
为了	他	有	义	到	空闲的	;	他	有	还	一个	正确的	到	原谅

,
,
,

因为他拥有远超所需的公义；他也有权宽恕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[sɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[trænz'greʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
because	**sin**	**is**	**the**	**transgression**	**of**	**the**	**law**	**.**
因为	罪	是	这	越轨行为	的	这	法律	.

因为罪就是违背律法。

[jeɪ]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['ðeəfɔː(r)]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	['raɪtʃəsnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪnəz]	,
Yea	**,**	**he**	**has**	**therefore**	**sent**	**his**	**Son**	**into**	**the**	**world**	**to**	**accomplish**	**righteousness**	**for**	**sinners**	**,**
是的	,	他	有	所以	发送	他的	儿子	进入	这	世界	到	完成	义	为了	罪人	,

因此，他差遣他的儿子来到世上，为罪人成就义。

[ænd; ənd]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[bi'stəu]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[feɪθ]	.
and	**God**	**of**	**his**	**mercy**	**bestows**	**it**	**upon**	**those**	**that**	**shall**	**receive**	**it**	**by**	**faith**	**.**
和	上帝	的	他的	怜悯	授予	它	之上	那些	那	将	收到	它	经过	信仰	.

仁慈的上帝会将它赐予那些凭信心接受它的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] , [ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [ˈraɪtʃəs] ,
Now , if God shall count me righteous ,
现在 , 如果 上帝 将 数数 我 正义 ,
如果上帝认为我是义人，

[huː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈhɑːdi] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ai] [jet] [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] ?
who will be so hardy as to conclude I yet shall perish ?
WHO 将要 是 所以 耐寒的 作为 到 结束 我 然而 将 沦 ?
谁会如此坚强，以至于得出“我终将灭亡”的结论?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] .
' It is God that justifieth .
- 它 是 上帝 那 证明其合理性 .
是上帝称义。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ?
Who is he that condemneth ?
WHO 是 他 那 谴责 ?
谁能定罪?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] , [jeɪ] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈrɪz(ə)n] [əˈgen] ,
It is Christ that died , yea , rather that is risen again ,
它 是 基督 那 死亡 , 是的 , 相当 那 是 升起 再次 ,
是基督死了，是的，更确切地说，是基督复活了。

[huː] [ɪz][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes]
who is even at the right hand of God , who also maketh intercession for us
WHO 是 甚至 在 这 正确的 手 的 上帝 , WHO 还 制造 代祷 为了 我们
.
:
.
祂甚至坐在上帝的右边，也替我们祈求。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈseprət] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Who shall separate us from the love of Christ ?
WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ?
谁能使我们与基督的爱隔绝呢?

- ([rɒm] [eit] : - - -) .
' (Rom 8 : 33 - 35) .
- (只读存储器 8 : - - -) .
（罗马书 8: 33-35）。

[ðʌs] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][gɒd][baɪ] [kraɪst] , [ɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]
Thus therefore is a man made righteous , even of God by Christ , or through his
因此 所以 是 一个 男人 制成 正义 , 甚至 的 上帝 经过 基督 , 或者 通过 他的
[ˈraɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .
因此，人藉着基督，或因着基督的义，就得以称义，成为神的义。

[naʊ] [ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] ,
Now if , as was said , a man is thus made righteous ,
现在 如果 , 作为 曾是 说 , 一个 男人 是 因此 制成 正义 ,
如果如前所述，一个人因此成为义人，

[ðen] [ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
then in this sense he is good before God ,
然后 在 这 感觉 他 是 好的 前 上帝 ，

从这个意义上讲，他在上帝面前是善良的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːlz] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [men] ;
before he has done anything of that which the law calls good before men ;
前 他 有 完毕 任何事物 的 那 哪个 这 法律 呼叫 好的 前 男人 ；

在他做出任何法律上被世人视为善的事情之前；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['meɪkɪθ] [nɒt] [men] ['raɪtʃəs] [wɪð] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]
for God maketh not men righteous with this righteousness , because they have
为了 上帝 制造 不是 男人 正义 和 这 义 ， 因为 他们 有
[biːn] ,
been ,
到过 ，

因为神并非因人本来的义而称义，而是因为他们本来就是义人。

[ɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
or have done good , but before they are capable of doing good at all .
或者 有 完毕 好的 ， 但 前 他们 是 有能力的 的 正在做 好的 在 全部 .

或者曾经做好事，但在此之前，他们根本没有能力做好事。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [waɪl] [ʌn'gɒdli] ,
Hence we are said to be justified while ungodly ,
因此 我们 是 说 到 是 合理的 尽管 不敬神的 ，

因此，我们即便作恶，也被称为义人。

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] ['neɪkɪd] ,
even as an infant is clothed with the skirt of another , while naked ,
甚至 作为 一个 婴儿 是 穿着衣服 和 这 裙子 的 其他 ， 尽管 裸 ，

即使婴儿赤身裸体，却穿上了另一个婴儿的裙子，

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪt'self] ([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
as touching itself (Rom 4 : 4 , 5) .
作为 接触 本身 （ 只读存储器 4 ： 4 ， 5 ） .

如同触摸自己（罗马书 4:4, 5）。

[wɜːks] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [prɪ'siːd] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Works therefore do not precede , but follow after this righteousness ; and even
作品 所以 做 不是 先于 ， 但 跟随 后 这 义 ； 和 甚至
[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
thus it is in nature ,
因此 它 是 在 自然 ，

因此，善行并非先于义行，而是在义行之后；自然界也是如此。

[ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [gʊd] [fruːt] , [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][ə; eɪ]
the tree must be good before it bear good fruit , and so also must a
这 树 必须 是 好的 前 它 熊 好的 水果 ， 和 所以 还 必须 一个
[mæn] .
man .
男人 .

树木必须先好才能结出好果实，人也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] [tuː; tə][gɒd] ,
It is as impossible to make a man bring forth good fruit to God ,
它 是 作为 不可能的 到 制作 一个 男人 带来 前进 好的 水果 到 上帝 ，

使人结出献给上帝的好果子是不可能的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][gɒd] [meɪd] [gʊd] ,
before he is of God made good ,
前 他 是 的 上帝 制成 好的 ，

在他成为上帝所造的善者之前，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɔːn] [ɔː(r)] [ˈbræmbl] [bʊʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fɪgz] [ɔː(r)] [greɪps] ([mæt]
as it is for a thorn or bramble bush to bring forth figs or grapes (Matt
作为 它 是 为了 一个 刺 或者 荆棘 衬套 到 带来 前进 无花果 或者 葡萄 (马特
[ˈsɛvən] : - , -) .
7 : 15 , 16) .
7 : - , -) .

就像荆棘或蒺藜丛结出无花果或葡萄一样（太7:15, 16）。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ; [ˈraɪtʃəs]
But again , a man must be righteous before he can be good ; righteous
但 再次 , 一个 男人 必须 是 正义 前 他 能 是 好的 ; 正义
[baɪ] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] ,
by imputation ,
经过 估算 ,

但是，一个人必须先是正直，才能成为好人；这种正直是因归算而来的。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntlˈektʃʊəl] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈkwɒlɪfaɪd] [wɪð] [gʊd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
before his person , his intellectuals , can be qualified with good , as to the
前 他的 人 , 他的 知识分子 , 能 是 合格的 和 好的 , 作为 到 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] .
principle of good .
原则 的 好的 .

在他本人之前，他的知识分子就不能被定义为善，因为善的原则是善的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [nɔː(r)] [ˈeni] [greɪs] ,
For neither faith , the Spirit , nor any grace ,
为了 两者都不 信仰 , 这 精神 , 也不 任何 优雅 ,

因为既没有信仰，也没有圣灵，更没有恩典。

[ɪz][ˈgɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ˈraɪtʃəs] [wɪð] [ðɪs]
is given unto the sinner before God has made him righteous with this
是 给定 到 这 罪人 前 上帝 有 制成 他 正义 和 这
[ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
righteousness of Christ .
义 的 基督 .

在神藉着基督的义使罪人称义之前，罪孽就已经临到他了。

[ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] [skɜːt] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ,
Wherefore it is said , that after he had spread his skirt over us ,
因此 它 是 说 , 那 后 他 有 传播 他的 裙子 超过 我们 ,

因此有话说，当他把裙子铺在我们身上之后，

[hiː; hi] [wɒʃt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] ([ˈɛzi] - : [eit]
he washed us with water , that is , with the washing of sanctification (Eze 16 : 8
他 洗过 我们 和 水 , 那 是 , 和 这 洗涤 的 成圣 (埃泽 - : 8
, [naɪn]) .
, 9) .
, 9) .

他用水洗净了我们，也就是用圣洁的洗礼（结16:8,9）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ˈʌðəwaɪz] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd][mæn]
And to conclude otherwise , is as much as to say that an unjustified man
和 到 结束 否则 , 是 作为 很多 作为 到 说 那 一个 不合理的 男人
[hæz; həz] [feɪθ] ,
has faith ,
有 信仰 ,

否则，就等于说一个没有正当理由的人也有信仰。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ˌðeərˈɒv] ; [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] .
the Spirit , and the graces thereof ; which to say is to overthrow the gospel .
这 精神 , 和 这 恩典 其中 ; 哪个 到 说 是 到 推翻 这 福音 .

圣灵及其恩典；这样说就是推翻福音。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[niːd]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[hæv; həv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**what**	**need**	**of**	**Christ's**	**righteousness**	**if**	**a**	**man**	**may**	**have**	**faith**	**and**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**without**	**it**	**,**
为了	什么	需要	的	基督的	义	如果	一个	男人	可能	有	信仰	和	这	精神	的	基督	没有	它	,

如果一个人没有基督的义，却有信心和基督的灵，那么他还需要基督的义吗？

[sɪns]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɜːnɪst]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪn'herɪtəns]	,
since	**the**	**Spirit**	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**earnest**	**of**	**our**	**inheritance**	**,**
自从	这	精神	是	说	到	是	这	认真	的	我们的	遗产	,

既然圣灵被认为是承受产业的凭据，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːld]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'dempʃn]	(	[ɛf]	[wʌn]	,	[fɔːr]	)	.
and	**that**	**by**	**which**	**we**	**are**	**sealed**	**unto**	**the**	**day**	**of**	**redemption**	**(**	**Eph**	**1**	**,**	**4**	**)**	**.**
和	那	经过	哪个	我们	是	密封	到	这	天	的	赎回	(	以弗	1	,	4	)	.

并且藉此我们受印记，直到得赎的日子（弗1:4）。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[meɪks]	['aʊə(r)]	['pɜːs(ə)n]	[gʊd]	,
But	**the**	**truth**	**is**	**,**	**the**	**Spirit**	**which**	**makes**	**our**	**person**	**good**	**,**
但	这	真相	是	,	这	精神	哪个	制作	我们的	人	好的	,

但事实是，使我们成为良善之人的圣灵，

[ai]	[miːn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['sæŋktifai]	['aʊə(r)]	[n'eɪtʃəz]	,
I	**mean**	**that**	**which**	**sanctifies**	**our**	**natures**	**,**
我	意思是	那	哪个	使神圣化	我们的	自然	,

我指的是那些使我们本性神圣化的事物，

[ɪz]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[baɪ]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
is	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**righteousness**	**which**	**is**	**by**	**Jesus**	**Christ**	**.**
是	这	水果	的	这	义	哪个	是	经过	耶稣	基督	.

这是因耶稣基督而结出的义的果子。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[kraɪst]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[sent]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	,
For	**as**	**Christ**	**died**	**and**	**rose**	**again**	**before**	**he**	**sent**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**from**	**heaven**	**to**	**his**	**,**
为了	作为	基督	死亡	和	玫瑰	再次	前	他	发送	这	圣	鬼	从	天堂	到	他的	,

因为基督在差遣圣灵从天上降临到他那里之前，已经死而复活了。

[səʊ]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ænd; ənd]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɪz]	[baɪ]	[gɒd]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,
so	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**death**	**and**	**resurrection**	**is**	**by**	**God**	**bestowed**	**upon**	**us**	**,**
所以	这	益处	的	他的	死亡	和	复活	是	经过	上帝	授予	之上	我们	,

因此，上帝将他死亡和复活的益处赐予了我们。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	[pə'zesɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	.
in	**order**	**to**	**the**	**Spirit's**	**possessing**	**of**	**our**	**souls**	**.**
在	命令	到	这	精神的	拥有	的	我们的	灵魂	.

为了让圣灵拥有我们的灵魂。

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[liːdz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[θɪŋ]	,	['neɪmli]	,
And	**this**	**leads**	**me**	**to**	**the**	**second**	**thing**	**,**	**namely**	**,**
和	这	线索	我	到	这	第二	事物	,	即	,

这就引出了我的第二点，即：

[ðæt] [gɒd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtʃəs] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [[θriː]] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
That God makes a man righteous by possessing [3] of him with a principle of
那 上帝 制作 一个 男人 正义 经过 拥有 [3] 的 他 和 一个 原则 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

神使人成为义人，是藉着赋予人公义的原则[3]。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([rɒm] [fɔːr] : [fɔːr] , [faɪv]) .
even with the spirit of righteousness (Rom 4 : 4 , 5) .
甚至 和 这 精神 的 义 (只读存储器 4 : 4 , 5) .

甚至带着公义的精神（罗4:4,5）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
For though , as to justification before God from the curse of the law ,
为了 尽管 , 作为 到 理由 前 上帝 从 这 诅咒 的 这 法律 ,

然而，就从律法的咒诅中在上帝面前称义而言，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['raɪtʃəs] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gɒdli] , [ænd; ənd] [jet] ['sɪnəz] ;
we are made righteous while we are ungodly , and yet sinners ;
我们 是 制成 正义 尽管 我们 是 不敬神的 , 和 然而 罪人 ;

我们虽不敬虔，却被尊为义人，然而我们仍然是罪人；

[jet] ['biːɪŋ] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] [ðʌs] , [wiː; wi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'kʌm] ,
yet being made free from sin thus , we forthwith become ,
然而 存在 制成 自由的 从 罪 因此 , 我们 立即 变得 ,

然而，既然我们因此从罪中得释放，我们就立刻成为，

[θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɜːks] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][gɒd]
through a change which the Holy Ghost works in our minds , the servants of God
通过 一个 改变 哪个 这 圣 鬼 作品 在 我们的 思想 , 这 仆人 的 上帝
([rɒm] [faɪv] : ['sevən] - [naɪn]) .
(Rom 5 : 7 - 9) .
(只读存储器 5 : 7 - 9) .

藉着圣灵在我们这些神的仆人的思想中所做的改变（罗5:7-9）。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Hence it is said , ' There is therefore now no condemnation to them which are
因此 它 是 说 , - 那里 是 所以 现在 不 谴责 到 他们 哪个 是
[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
in Christ Jesus ,
在 基督 耶稣 ,

因此经上说：“如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

[huː] [wɔːk] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] - ([rɒm] [eit] : [wʌn]) .
who walk not after the flesh , but after the Spirit ' (Rom 8 : 1) .
WHO 走 不是 后 这 肉 , 但 后 这 精神 - (只读存储器 8 : 1) .

不随从肉体，乃随从圣灵。（罗马书 8:1）

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɔːlsəʊ] [in'sinjueit] [hɪə(r)] ,
For though , as the apostle also insinuates here ,
为了 尽管 , 作为 这 使徒 还 暗示 这里 ,

然而，正如使徒在这里也暗示的那样，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
that being in Christ Jesus is antecedent to our walking after the Spirit ;
那 存在 在 基督 耶稣 是 前件 到 我们的 步行 后 这 精神 ;

在基督耶稣里，是我们遵行圣灵旨意的前提；

[jet] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
yet a man can make no demonstration of his being in Christ Jesus ,
然而 一个 男人 能 制作 不 示范 的 他的 存在 在 基督 耶稣 ,

然而，人却不能凭自己是基督耶稣里的。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][æn; ən] [ɪn'seprəbl]

but by his walking in the Spirit ; because the Spirit is an inseparable

但 经过 他的 步行 在 这 精神 ; 因为 这 精神 是 一个 形影不离

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] ,

companion of imputed righteousness ,

伴侣 的 估算 义 ,

但他是藉着在圣灵里行事；因为圣灵是归算义不可分割的伙伴，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] .

and immediately follows it , to dwell with whosoever it is bestowed upon .

和 立即地 跟随 它 , 到 住 和 无论谁 它 是 授予 之上 .

紧随其后，与被赋予它的人同在。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , ['prɪnsəp(ə)lz] [[fɔːr]] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

Now it dwelling in us , principles [4] us in all the powers of our souls ,

现在 它 住宅 在 我们 , 原则 [4] 我们 在 全部 这 权力 的 我们的 灵魂 ,

如今它居住在我们里面，原则[4]在我们灵魂的所有力量中，

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with that which is righteousness in the habit and nature of it .

和 那 哪个 是 义 在 这 习惯 和 自然 的 它 .

以正义的品格和本性来体现。

[hens] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

Hence the fruits of the Spirit are called ' the fruits of goodness and

因此 这 水果 的 这 精神 是 称为 - 这 水果 的 善良 和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness ,

义 ,

因此，圣灵的果子被称为“良善和公义的果子”。

- [æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] ([ɛf] [faɪv] : [naɪn]) .

' as the fruits of a tree are called the fruit of that tree (Eph 5 : 9) .

- 作为 这 水果 的 一个 树 是 称为 这 水果 的 那 树 (以弗 5 : 9) .

正如树上的果实被称为那棵树上的果实一样（弗5:9）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] , - [nɒt] ['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] [sens] ,

And again , ' He that doth righteousness is righteous , ' not only in our first sense ,

和 再次 , - 他 那 确实 义 是 正义 , - 不是 仅有的 在 我们的 第一的 感觉 ,

再说一遍，“行义的人才是义人”，这不仅限于我们最初的理解，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .

but even in this also .

但 甚至 在 这 还 .

但即便如此，也存在这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][biː; bi] ['prɪnsəpld] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ?

For who can do righteousness without he be principled so to do ?

为了 WHO 能 做 义 没有 他 是 有原则的 所以 到 做 ?

谁若没有行义的原则，又怎能行义呢？

[huː] [kæn; kən][ækt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæθ] [nɒt] ['riːz(ə)n] ?

who can act reason that hath not reason ?

WHO 能 行为 原因 那 有 不是 原因 ?

谁能凭理性行事，而自己却没有理性？

[səʊ] [nʌn] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]

So none can bring forth righteousness that hath not in him the root of

所以 没有任何 能 带来 前进 义 那 有 不是 在 他 这 根 的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness ,

义 ,

所以，凡心中没有义根的人，就不能行义。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which is the Spirit of God ,
哪个 是 这 精神 的 上帝 ,

这就是神的灵。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ([wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] :
which comes to us by virtue of our being made sons of God (1 John 2 :
哪个 来 到 我们 经过 美德 的 我们的 存在 制成 儿子们 的 上帝 (1 约翰 2 :

这因我们成为神的儿女而得着（约翰一书 2:

- , [θriː] : ['sɛvən] ; [gæl][fɔːr] : [faɪv] - ['sɛvən]) .
19 , 3 : 7 ; Gal 4 : 5 - 7) .
- , 3 : 7 ; 加尔 4 : 5 - 7) .

19, 3: 7；加拉太书 4: 5-7）。

[hens] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Hence the fruits of the Spirit are called ' the fruits of righteousness ,
因此 这 水果 的 这 精神 是 称为 - 这 水果 的 义 ,

因此，圣灵的果子被称为“义的果子”。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] - (['fɪl] [wʌn] : -
which are by Jesus Christ unto the glory and praise of God ' (Phil 1 : 11
哪个 是 经过 耶稣 基督 到 这 荣耀 和 称赞 的 上帝 - (菲尔 1 : -
) .
) .
) .

这一切都是藉着耶稣基督归荣耀与赞美神。（腓立比书 1:11）

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] , [tuː; tə] [wɪt] ,
This then is the thing we say , to wit ,
这 然后 是 这 事物 我们 说 , 到 有 ,

这就是我们所说的，即：

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['raɪtʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
that he that is made righteous unto justification of life before God ,
那 他 那 是 制成 正义 到 理由 的 生活 前 上帝 ,

就是那被称义的人，以致在神面前得享生命。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
is also habituated with a principle of righteousness ,
是 还 习惯性的 和 一个 原则 的 义 ,

也习惯于秉持正义的原则，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] .
as that which follows that righteousness by which he stood just before .
作为 那 哪个 跟随 那 义 经过 哪个 他 站立 只是 前 .

正如他之前所展现的正义所伴随的那样。

[ai] [seɪ] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I say , as that which follows it ; for it comes by Jesus Christ ,
我 说 , 作为 那 哪个 跟随 它 ; 为了 它 来 经过 耶稣 基督 ,

我说，正如它之后所应许的；因为它是藉着耶稣基督而来的，

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['raɪtʃəs] [θruː] [hɪm] .
and by our being justified before God , and made righteous through him .
和 经过 我们的 存在 合理的 前 上帝 , 和 制成 正义 通过 他 .

并且因着我们在神面前被称义，藉着他成为义人。

[ðɪs] ['sekənd] [ðen] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eni] [ækt] ['spɪrɪtʃuəli] [gʊd] .
This second then also comes to us before we do any act spiritually good .
这 第二 然后 还 来 到 我们 前 我们 做 任何 行为 精神层面 好的 .

那么，在我们做出任何属灵上的善行之前，这第二点也会来到我们面前。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ækt] ['raɪtʃəsnəs] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
For how can a man act righteousness but from a principle of
为了 如何 能 一个 男人 行为 义 但 从 一个 原则 的

['raɪtʃəsnəs] ?
righteousness ?
义 ?

人若非出于公义的原则，怎能行公义呢?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ɔː(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ænd; ənd][baɪ] [greɪs] ,
And seeing this principle is not of or by nature , but of and by grace ,
和 看到 这 原则 是 不是 的 或者 经过 自然 , 但 的 和 经过 优雅 ,

[θruː] [kraɪst] ,
through Christ ,
通过 基督 ,

既然这一原则并非出于本性，而是出于基督的恩典，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [æz; əz][nəʊ][mæn][ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]
it follows that as no man is just before God that is not covered with the
它 跟随 那 作为 不 男人 是 只是 前 上帝 那 是 不是 涵盖 和 这

['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
righteousness of Christ ,
义 的 基督 ,

由此可见，凡没有被基督的义遮盖的人，在上帝面前都不算义。

[səʊ][nəʊ][mæn][kæn; kən][duː; də] ['raɪtʃəsnəs] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd]
so no man can do righteousness but by the power of the Spirit of God
所以 不 男人 能 做 义 但 经过 这 力量 的 这 精神 的 上帝

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dwel] [ɪn][hɪm] .
which must dwell in him .
哪个 必须 住 在 他 .

因此，若非靠着住在人里面的神的灵的能力，没有人能行义。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
Hence we are said through the Spirit to mortify the deeds of the body ,
因此 我们 是 说 通过 这 精神 到 羞辱 这 契约 的 这 身体 ,

因此，经上说，我们要藉着圣灵治死肉体的恶行。

[wɪtʃ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]['fruːtf(ə)l]['ækʃ(ə)nz] .
which works are preparatory to fruitful actions .
哪个 作品 是 预备 到 卓有成效 行动 .

哪些工作是为取得丰硕成果而做的准备?

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [sez] [pɔːl] , [ðæt] [læbɝɪθ] , [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt]
The husbandman , says Paul , that laboureth , must first be partaker of the fruit
这 农夫 , 说道 保罗 , 那 拉博雷斯 , 必须 第一的 是 参与者 的 这 水果

;
;
;

保罗说，辛勤劳作的农夫，必须先分享果实;

[səʊ][hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] , [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
so he that worketh righteousness , must first be blessed with a principle
所以 他 那 工作 义 , 必须 第一的 是 蒙福 和 一个 原则

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ([ˌtuː'tuː] [tɪm] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - [sɪks]) .
of righteousness (2 Tim 2 : 1 - 6) .
的 义 (2 蒂姆 2 : 1 - 6) .

所以，行义的人，必须先有义的原则（提摩太后书 2:1-6）。

[men][mʌst; məst][hæv; həv] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] , [tʌŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [legz]
Men must have eyes before they see , tongues before they speak , and legs
男人 必须 有 眼睛 前 他们 看 , 舌头 前 他们 说话 , 和 腿
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ;
before they go ;
前 他们 去 ;

人必须先有眼睛才能看，先有舌头才能说话，先有腿才能行走；

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [meɪd] [hə'bɪtʃuəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
even so must a man be made habitually good and righteous before he
甚至 所以 必须 一个 男人 是 制成 习惯性地 好的 和 正义 前 他
[kæn; kən] [wɜːk] ['raɪtʃəsnəs] .
can work righteousness .
能 工作 义 .

即便如此，一个人也必须先养成善良正直的习惯，才能行出正义之事。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] .
This then is the second thing .
这 然后 是 这 第二 事物 .

这是第二件事。

[gɒd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtʃəs] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
God makes a man righteous by possessing him with a principle of righteousness ;
上帝 制作 一个 男人 正义 经过 拥有 他 和 一个 原则 的 义 ;

上帝使人拥有正义的原则，从而使人成为义人；

[wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪs] ; [nɒt] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gɒd] .
which principle is not of nature , but of grace ; not of man , but of God .
哪个 原则 是 不是 的 自然 , 但 的 优雅 ; 不是 的 男人 , 但 的 上帝 .

这个原则不是出于自然，而是出于恩典；不是出于人，而是出于神。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] ['præktɪkli] ['raɪtʃəs] ,
The man in the text is practically righteous ,
这 男人 在 这 文本 是 几乎 正义 ,

文中提到的那个人简直就是个正直的人。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [dɪ'kleəɹəθ] [hɪm'self] [baɪ] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ; [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
or one that declareth himself by works that are good ; a virtuous , a righteous
或者 一 那 声明 他自己 经过 作品 那 是 好的 ; 一个 有德行的 , 一个 正义
[mæn] ,
man ,
男人 ,

或者说，一个以善行彰显自己品格的人；一个有德行、正直的人。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [triː] [diˈklɛə] [baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l][ɔː(r)] [plʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [triː]
even as the tree declares by the apple or plum it beareth what manner of tree
甚至 作为 这 树 声明 经过 这 苹果 或者 李子 它 怀雷斯 什么 方式 的 树
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
it is :
它 是 :

正如树木通过它所结的苹果或李子来表明它是哪种树一样：

- [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [fruːts] - ([mæt] ['sɛvən] : -) .
' Ye shall know them by their fruits ' (Matt 7 : 16) .
- 叶 将 知道 他们 经过 他们的 水果 - (马特 7 : -) .

“凭着他们的果子，你们就可以认出他们来”(太7:16)。

[fruːts] [ʃəʊ] [ˈaʊtwədli] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ˈprɪnsəpld] [wɪð] : [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðen] [ðaɪ] [feɪθ] ,
Fruits show outwardly what the heart is principled with : show me then thy faith ,
水果 展示 向外 什么 这 心 是 有原则的 和 : 展示 我 然后 你的 信仰 ,

果实从外表上显露内心的原则：那么，请向我展示你的信心吧。

[wɪtʃ] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ] [ðaɪ] [wɜːks] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [spent] [laɪf] .
which abideth in the heart , by thy works in a well spent life .
哪个 安息 在 这 心 , 经过 你的 作品 在 一个 出色地 花费 生活 .

它将永远铭刻在你心中，通过你充实而有意义的一生而得以彰显。

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] , [seθ] [hiː; hi] , - [meɪd] [friː] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
Mark how the apostle words it , We being , saith he , ' made free from sin ,
标记 如何 这 使徒 字 它 , 我们 存在 , 赛斯说 他 , - 制成 自由的 从 罪 ,

请注意使徒的措辞，他说：“我们既从罪中得释放，就得蒙救赎。”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [ɡɒd] , [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [fruːt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhəʊlinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and become servants to God , have our fruit unto holiness , and the
和 变得 仆人 到 上帝 , 有 我们的 水果 到 圣洁 , 和 这
[end] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] - ([rɒm] [sɪks] : -) .
end everlasting life ' (Rom 6 : 23) .
结尾 永恒 生活 - (只读存储器 6 : -) .

成为神的仆人，结出成圣的果子，最终获得永生’(罗6:23)。

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdə(r)] : [fɜːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm] [sɪn] ;
Mark his order : first we are made free from sin ;
标记 他的 命令 : 第一的 我们 是 制成 自由的 从 罪 ;

注意他的命令：首先，我们从罪中得释放；

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈfriːli] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn]
now that is by being justified freely by the grace of God through the redemption
现在 那 是 经过 存在 合理的 自由 经过 这 优雅 的 上帝 通过 这 赎回
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
which is in Jesus Christ ,
哪个 是 在 耶稣 基督 ,

如今，我们因着神的恩典，藉着耶稣基督的救赎，白白地称义。

[huːm] [ɡɒd] [hæz; həz] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] [θruː] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
whom God has set forth to be a propitiation through faith in his blood .
谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在 他的 血 .

神所设立的耶稣，是藉着信，藉着他的血作挽回祭。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɡɑːdz] [ækt] ,
Now this is God's act ,
现在 这 是 神的 行为 ,

这是上帝的作为。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈɡɑːd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [hæz; həz] [ɔː(r)] [kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ]
without any regard at all to any good that the sinner has or can accomplish
没有 任何 看待 在 全部 到 任何 好的 那 这 罪人 有 或者 能 完成
;
;
;

完全不考虑罪人已经拥有或能够取得的任何善行；

- [nɒt] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,
' not by works of righteousness which we have done ,
- 不是 经过 作品 的 义 哪个 我们 有 完毕 ,

“不是因我们所行的义，

[bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] - [ðʌs] [hiː; hi] [ˈseɪvɛθ] [ˌjuː ˈes] ([ˈtaɪtəs] [θriː] : [faɪv] ; [rɒm] [θriː] :
but according to his mercy ' thus he saveth us (Titus 3 : 5 ; Rom 3 :
但 根据 到 他的 怜悯 - 因此 他 萨维斯 我们 (提图斯 3 : 5 ; 只读存储器 3 :

但他照着他的怜悯拯救我们（提多书 3:5；罗马书 3:10）。

- ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] [wʌn] : [naɪn]) .
24 ; 2 Tim 1 : 9) .
- ; 2 蒂姆 1 : 9) .

24；提摩太后书 1:9)。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm] [sɪn] , [wɒt] [fɒləʊz] ?
Now , being made free from sin , what follows ?
现在 , 存在 制成 自由的 从 罪 , 什么 跟随 ?

既然已经从罪中得释放，接下来会发生什么?

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
We become the servants of God , that is ,
我们 变得 这 仆人 的 上帝 , 那 是 ,

我们成为上帝的仆人，也就是说，

[baɪ] [ðæt] [tɜːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [meɪks] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rekənsaɪlz] [ˌaɪ 'tiː]
by that turn which the Holy Ghost makes upon our heart when it reconciles it
经过 那 转动 哪个 这 圣 鬼 制作 之上 我们的 心 什么时候 它 和解 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] .
to the Word of God's grace .
到 这 单词 的 神的 优雅 .

藉着圣灵在我们心中所做的转变，当圣灵使我们的心与上帝恩典的道和好时，我们就能悔改。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] [ə'fɔː] ,
For that , as was said afore ,
为了 那 , 作为 曾是 说 之前 ,

为此，正如前面所说，

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
is the effect of the indwelling and operation of the Holy Ghost .
是 这 影响 的 这 内住 和 手术 的 这 圣 鬼 .

这是圣灵内住和运行的结果。

[naʊ] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Now having our hearts thus changed by God and his Word ,
现在 拥有 我们的 心 因此 已更改 经过 上帝 和 他的 单词 ,

如今，我们的心已被上帝和他的话语改变了，

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [pʊt] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
the fruits of righteousness put forth themselves by us .
这 水果 的 义 放 前进 他们自己 经过 我们 .

我们所结出的义果。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn]
For as when we were in the flesh , the motions of sin , which is in
为了 作为 什么时候 我们 是 在 这 肉 , 这 运动 的 罪 , 哪个 是 在
['aʊə(r)] ['membəz] ,
our members ,
我们的 成员 ,

因为我们从前在肉体中的时候，罪的运行就在我们肢体中，

[dɪd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [səʊ] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
did bring forth fruit unto death , so now , if we are in the Spirit ,
做过 带来 前进 水果 到 死亡 , 所以 现在 , 如果 我们 是 在 这 精神 ,

结出导致死亡的果子，所以现在，如果我们在圣灵里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and we are not in the flesh , but in the Spirit ,
和 我们 是 不是 在 这 肉 , 但 在 这 精神 ,

我们不再属肉体，而是属圣灵。

[ɪf]	[səʊ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[dwel]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	,
if	**so**	**be**	**the**	**Spirit**	**of**	**Christ**	**dwells**	**in**	**us**	**,**
如果	所以	是	这	精神	的	基督	居住地	在	我们	,

如果真是如此，愿基督的灵住在我们里面。

[baɪ]	[ðə; ði]	['məuʃənz]	[ænd; ənd]	['wɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	[fruːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	['həʊlinəs]	,
by	**the**	**motions**	**and**	**workings**	**of**	**that**	**we**	**have**	**our**	**fruit**	**unto**	**holiness**	**,**
经过	这	运动	和	运作	的	那	我们	有	我们的	水果	到	圣洁	,

藉着这些行为和运作，我们结出成圣的果实。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[laɪf]	(	[rɒm]	[eit]	:	[sɪks]	,	[naɪn]	) .
and	**the**	**end**	**everlasting**	**life**	**(**	**Rom**	**8**	**:**	**6**	**,**	**9**	**) .**
和	这	结尾	永恒	生活	（	只读存储器	8	:	6	,	9	） .

最终获得永生（罗马书 8: 6, 9）。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[baɪ]	[ðiːz]	[fruːts]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['naɪðə(r)]	[meɪd]	['raɪtʃəs]	[nɔː(r)]	[gʊd]	;
But	**now**	**by**	**these**	**fruits**	**we**	**are**	**neither**	**made**	**righteous**	**nor**	**good**	**;**
但	现在	经过	这些	水果	我们	是	两者都不	制成	正义	也不	好的	;

但如今，我们靠这些果实既不能成为义人，也不能成为好人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	['meɪkɪθ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[triː]	[gʊd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[di'klɛə]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
for	**the**	**apple**	**maketh**	**not**	**the**	**tree**	**good**	**,**	**it**	**only**	**declares**	**it**	**so**	**to**	**be**	**.**
为了	这	苹果	制造	不是	这	树	好的	,	它	仅有的	声明	它	所以	到	是	.

苹果本身并不能使树变好，它只是表明树变好了而已。

[hɪə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɪ'steɪkən]	[ðæt]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['raɪtʃəs]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəs]	['ækʃ(ə)nz]	,
Here	**therefore**	**all**	**those**	**are**	**mistaken**	**that**	**think**	**to**	**be**	**righteous**	**by**	**doing**	**of**	**righteous**	**actions**	**,**
这里	所以	全部	那些	是	错误	那	思考	到	是	正义	经过	正在做	的	正义	行动	,

因此，所有认为通过行善就能获得正义的人都是错误的。

[ɔː(r)]	[gʊd]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[gʊd]	.
or	**good**	**by**	**doing**	**good**	**.**
或者	好的	经过	正在做	好的	.

或者行善积德。

[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[fɜːst]	[biː; bi]	['raɪtʃəs]	,	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[duː; də]	['raɪtʃəsnəs]	;	[tuː; tə]	[wɪt]	,
A	**man**	**must**	**first**	**be**	**righteous**	**,**	**or**	**he**	**cannot**	**do**	**righteousness**	**;**	**to**	**wit**	**,**
一个	男人	必须	第一的	是	正义	,	或者	他	不能	做	义	;	到	有	,

一个人必须先是正直的，否则他无法行义；也就是说，

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪvæn'dʒelɪkli]	[sʌtʃ]	.
that	**which**	**is**	**evangelically**	**such**	**.**
那	哪个	是	福音派	这样的	.

福音就是这样的。

[naʊ]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['raɪtʃəs]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[ækts]	['raɪtʃəsnəs]	,
Now	**if**	**a**	**man**	**is**	**,**	**and**	**must**	**be**	**righteous**	**,**	**before**	**he**	**acts**	**righteousness**	**,**
现在	如果	一个	男人	是	,	和	必须	是	正义	,	前	他	行为	义	,

如果一个人在行义之前，必须是义人，那么

[ðen]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	;
then	**all**	**his**	**works**	**are**	**born**	**too**	**late**	**to**	**make**	**him**	**just**	**before**	**God**	**;**
然后	全部	他的	作品	是	出生	也	晚的	到	制作	他	只是	前	上帝	;

那么，他所有的成就都为时已晚，无法使他在上帝面前称义；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] , [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
for his works , if they be right , flow from the heart of a righteous man ,
为了 他的 作品 , 如果 他们 是 正确的 , 流动 从 这 心 的 一个 正义 男人 ,

因为他的行为，如果是正确的，就出自义人的内心。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] ;
of a man that had , before he had any good work , a twofold righteousness bestowed on him ;
的 一个 男人 那 有 , 前 他 有 任何 好的 工作 , 一个 双重 义 授予 在 他 ;

这个人，在做任何好事之前，就被赋予了双重的义；

[wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
one to make him righteous in the sight of God ,
一 到 制作 他 正义 在 这 视线 的 上帝 ,

使他在上帝面前成为义人，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
the other to principle him to be righteous before the world .
这 其他 到 原则 他 到 是 正义 前 这 世界 .

另一个原则是让他要在世人面前做一个正直的人。

- [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
' That he might be called a tree of righteousness , the planting of the Lord ,
- 那 他 可能 是 称为 一个 树 的 义 , 这 种植 的 这 主 ,

“使他被称为公义树，是耶和华所栽种的。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] - (['aɪsə] - : [θriː]) .
that he might be glorified ' (Isa 63 : 3) .
那 他 可能 是 光荣的 - (伊萨 - : 3) .

好叫他得荣耀’(赛63:3)。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The want of understanding of this ,
这 想 的 理解 的 这 ,

对此缺乏理解，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] [səʊ] ['meni] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
is that which keeps so many in a mist of darkness about the way of salvation .
是 那 哪个 保持 所以 许多 在 一个 薄雾 的 黑暗 关于 这 方式 的 救恩 .

正是这一点让许多人对救赎之路仍然一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !
For they , poor hearts !
为了 他们 , 贫穷的 心 !

可怜的他们啊！

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɒd] ,
when they hear of the need that they have of a righteousness to commend them to God ,
什么时候 他们 听到 的 这 需要 那 他们 有 的 一个 义 到 表彰 他们 到 上帝 ,

当他们听到这些人需要义行来向神推荐他们时，

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪmpjuːtɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
being ignorant of the righteousness of God , that is , of that which God imputeth to a man ,
存在 无知 的 这 义 的 上帝 , 那 是 , 的 那 哪个 上帝 归因 到 一个 男人 ,

因为他们不了解上帝的义，也就是上帝归于人的义，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kaʊntəθ] [hɪm] ['raɪtʃəs] ,
and that by which he counteth him righteous ,
和 那 经过 哪个 他 计数 他 正义 ,

以及他用来称他为义的依据，

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] .
have it not in their thoughts to accept of that unto justification of life .
有 它 不是 在 他们的 想法 到 接受 的 那 到 理由 的 生活 .

他们心中没有想到要接受这种行为来证明生命的合理性。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
But presently betake themselves to the law of works ,
但 目前 带 他们自己 到 这 法律 的 作品 ,

但现在他们却要遵循行为的律法，

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
and fall to work there for the performing of a righteousness ,
和 落下 到 工作 那里 为了 这 表演 的 一个 义 ,

并在那里工作，以行义。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
that they may be accepted of God for the same ;
那 他们 可能 是 公认 的 上帝 为了 这 相同的 ;

好让他们因此蒙神悦纳；

[ænd; ənd][səʊ] [səb'mɪt] [nɒt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli] ,
and so submit not themselves to the righteousness of God , by which , and by which only ,
和 所以 提交 不是 他们自己 到 这 义 的 上帝 , 经过 哪个 , 和 经过 哪个 仅有的 ,

因此，他们不顺服上帝的公义，唯有藉着这公义，他们才能顺服上帝的公义。

[ðə; ði] [səʊl] [stændz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ([rɒm] - : [wʌn] - [θriː]) .
the soul stands just before God (Rom 10 : 1 - 3) .
这 灵魂 站立 只是 前 上帝 (只读存储器 - : 1 - 3) .

灵魂站在上帝面前（罗马书 10:1-3）。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [leɪd] [daʊn] .
Wherefore , I say , it is necessary that this be distinctly laid down .
因此 , 我 说 , 它 是 必要的 那 这 是 明显地 铺设 向下 .

因此，我认为有必要对此明确规定。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [fɜːst] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] ;
That a man must be righteous first , even before he doth righteousness ;
那 一个 男人 必须 是 正义 第一的 , 甚至 前 他 确实 义 ;

一个人必须先成为义人，才能行义；

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
the argument is plain from the order of nature :
这 争论 是 清楚的 从 这 命令 的 自然 :

从自然秩序来看，这个论点显而易见：

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] - : ['weəfɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [gʊd] ,
' For a corrupt tree cannot bring forth good fruit ' : wherefore make the tree good ,
- 为了 一个 腐败 树 不能 带来 前进 好的 水果 - : 因此 制作 这 树 好的 ,

“因为坏树不能结好果子”；所以要使树变好，

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [fruːt] [gʊd] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [triː] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] [kə'rʌpt] ([luːk] [sɪks] : -) .
and so his fruit good ; or the tree corrupt , and his fruit corrupt (Luke 6 : 43) .
和 所以 他的 水果 好的 ; 或者 这 树 腐败 , 和 他的 水果 腐败 (卢克 6 : -) .

因此，他的果实是好的；或者，树坏了，他的果实也坏了（路加福音 6:43）。

['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['blæks] [bɪ'get] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,
Reason also says the same , for how can Blacks beget white children ,
原因 还 说道 这 相同的 , 为了 如何 能 黑人 产生 白色的 孩子们 ,

理性也给出了同样的答案，因为黑人怎么可能生出白人孩子呢？

[wen] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ?
when both father and mother are black ?
什么时候 两个都 父亲 和 母亲 是 黑色的 ?

如果父母双方都是黑人呢？

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] , [duː; də] [gʊd] ;
How can a man without grace , and the spirit of grace , do good ;
如何 能 一个 男人 没有 优雅 , 和 这 精神 的 优雅 , 做 好的 ;

一个人若没有恩典和恩典之灵，怎能行善呢？

['neɪtʃə(r)][ɪz] [di'fail] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ;
nature is defiled even to the mind and conscience ;
自然 是 被玷污的 甚至 到 这 头脑 和 良心 ;

自然甚至连心灵和良知都受到了玷污；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [gʊd] [fruːt] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] ?
how then can good fruit come from such a stock ?
如何 然后 能 好的 水果 来 从 这样的 一个 库存 ?

那么，这样的种苗怎么能结出好果实呢？

(['taɪtəs][wʌn] : -) .
(Titus 1 : 15) .
(提图斯 1 : -) .

(提多书 1:15)

[bɪ'saɪdz] , [gɒd] [æksɛptəθ] [nɒt] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɜːst] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Besides , God accepteth not any work of a person which is not first accepted of him ;
除了 , 上帝 接受 不是 任何 工作 的 一个 人 哪个 是 不是 第一的 公认 的 他 ;

此外，上帝不会接受任何人所做的任何事，除非他首先接受他的认可；

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbəl][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] - ([dʒen][fɔːr] : [fɔːr]) .
' The Lord hath respect unto Abel and to his offering ' (Gen 4 : 4) .
- 这 主 有 尊重 到 亚伯 和 到 他的 提供 - (Gen 4 : 4) .

“耶和华看顾亚伯和他的供物”(创世记 4:4)。

[tuː; tə]['eɪbəl] [fɜːst] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['eɪbəl] ['ɒfəd] .
To Abel first , that is , before that Abel offered .
到 亚伯 第一的 , 那 是 , 前 那 亚伯 提供 .

先给亚伯，也就是说，在亚伯提出要求之前。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[gɒd]	[hæv; həv]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	['eɪbəl]	,	[ɪf]	['eɪbəl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['pliːzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	?
But	**how**	**could**	**God**	**have**	**respect**	**to**	**Abel**	**,**	**if**	**Abel**	**was**	**not**	**pleasing**	**in**	**his**	**sight**	**?**
但	如何	可以	上帝	有	尊重	到	亚伯	,	如果	亚伯	曾是	不是	令人愉悦	在	他的	视线	?

如果亚伯不讨神喜悦，神又怎会尊重亚伯呢?

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	['eɪbəl]	[biː; bi]	[jet]	['pliːzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
and	**how**	**could**	**Abel**	**be**	**yet**	**pleasing**	**in**	**his**	**sight**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**own**
和	如何	可以	亚伯	是	然而	令人愉悦	在	他的	视线	,	为了	这	清酒	的	他的	自己的
['raɪtʃəsnəs]	,															
righteousness	**,**															
义	,															

亚伯怎能因自己的义行而蒙主喜悦呢?

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pleɪn]	[ðæt]	['eɪbəl]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[dʌn]	[gʊd]	[wɜːks]	?
when	**it**	**is**	**plain**	**that**	**Abel**	**had**	**not**	**yet**	**done**	**good**	**works**	**?**
什么时候	它	是	清楚的	那	亚伯	有	不是	然而	完毕	好的	作品	?

明明亚伯还没有行过善事啊?

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[fɜːst]	[meɪd]	[ək'septəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
he	**was**	**therefore**	**first**	**made**	**acceptable**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**
他	曾是	所以	第一的	制成	可接受	在	这	视线	的	上帝	,

因此，他首先在上帝眼中被接纳。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[hæd; həd]
by	**and**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**that**	**righteousness**	**which**	**God**	**of**	**his**	**grace**	**had**
经过	和	为了	这	清酒	的	那	义	哪个	上帝	的	他的	优雅	有
[pʊt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;						
put	**upon**	**him**	**to**	**justification**	**of**	**life**	**;**						
放	之上	他	到	理由	的	生活	;						

因着神藉着他的恩典所赐给他的义，使他得称为义，得以存活；

[θruː]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[dwelt]	[ɪn]	['eɪbəlz]
through	**and**	**by**	**which**	**also**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**in**	**the**	**graces**	**of**	**it**	**dwelt**	**in**	**Abel's**
通过	和	经过	哪个	还	这	圣	鬼	在	这	恩典	的	它	居住	在	亚伯的
[səʊl]	.														
soul	**.**														
灵魂	.														

圣灵也藉此恩典居住在亚伯的灵魂中。

[naʊ]	['eɪbəl]	['biːɪŋ]	['dʒʌstɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[pə'zest]	[wɪð]	[ðɪs]	['həʊli]	['prɪnsəp(ə)l]	,	[hiː; hi]	['ɒfəz]
Now	**Abel**	**being**	**justified**	**,**	**and**	**also**	**possessed**	**with**	**this**	**holy**	**principle**	**,**	**he**	**offers**
现在	亚伯	存在	合理的	,	和	还	拥有	和	这	圣	原则	,	他	优惠
[hɪz; ɪz]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[gɒd]	.										
his	**sacrifice**	**to**	**God**	**.**										
他的	牺牲	到	上帝	.										

亚伯既已称义，又拥有了这种神圣的原则，于是他向神献上祭品。

[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɒfəd]	-	[baɪ]	[feɪθ]	,
Hence	**it**	**is**	**said**	**,**	**that**	**he**	**offered**	**'**	**by**	**faith**	**,**
因此	它	是	说	,	那	他	提供	-	经过	信仰	,

因此有人说，他“凭着信心”献上了自己。

-	[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['presɪdənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɒfərɪŋ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[θruː]	[feɪθ]
'	**by**	**the**	**faith**	**which**	**he**	**had**	**precedent**	**to**	**his**	**offering**	**;**	**for**	**if**	**through**	**faith**
-	经过	这	信仰	哪个	他	有	先例	到	他的	提供	;	为了	如果	通过	信仰
[hiː; hi]	['ɒfəd]	,													
he	**offered**	**,**													
他	提供	,													

因他献祭之前所存的信心；因为他若是凭着信心献祭，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .
he had that faith before he offered ; that is plain .
他 有 那 信仰 前 他 提供 ； 那 是 清楚的 .

他献身之前就抱有这种信念，这一点显而易见。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [lʊkt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒfəd] ,
Now his faith looked not for acceptance for the sake of what he offered ,
现在 他的 信仰 看起来 不是 为了 验收 为了 这 清酒 的 什么 他 提供 ,

如今他的信仰不再是为了获得认可而付出，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ˌæprɪ'hend] [gɒd] [hæd; həd]
but for the sake of that righteousness which it did apprehend God had
但 为了 这 清酒 的 那 义 哪个 它 做过 逮捕 上帝 有
[ɔːl'redi] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
already put upon him ,
已经 放 之上 他 ,

但为了他所领受的那份义，那是神已经赐给他的。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['raɪtʃəs] ; ['weəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and by which he was made righteous ; wherefore his offering was the
和 经过 哪个 他 曾是 制成 正义 ； 因此 他的 提供 曾是 这
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
offering of a righteous man ,
提供 的 一个 正义 男人 ,

因此他被算为义人；所以他所献的祭是义人的祭。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪd] ['raɪtʃəs] [fɜːst] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][tekst] [seθ] ,
of a man made righteous first ; and so the text saith ,
的 一个 男人 制成 正义 第一的 ； 和 所以 这 文本 赛斯说 ,

先使人成为义人；经文也这样说：

- [baɪ] [feɪθ] ['eɪbəl] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [keɪn] ,
' By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain ,
- 经过 信仰 亚伯 提供 到 上帝 一个 更多的 出色的 牺牲 比 该隐 ,

“亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] - ([hɛb] - : [fɔːr]) ;
by which he obtained witness that he was righteous ' (Heb 11 : 4) ;
经过 哪个 他 获得 证人 那 他 曾是 正义 - (希伯来书 - : 4) ;

藉此，他得了自己是义人的见证（来11:4）；

[ðæt] [ɪz][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,
that is antecedent to his offering ; for he had faith in Christ to come ,
那 是 前件 到 他的 提供 ； 为了 他 有 信仰 在 基督 到 来 ,

这先于他的奉献；因为他相信基督将会再来。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['raɪtʃəs] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] ,
by which he was made righteous ; he also had the spirit of faith ,
经过 哪个 他 曾是 制成 正义 ； 他 还 有 这 精神 的 信仰 ,

他因此被算为义人；他也拥有信心的精神。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
by which he was possessed with a righteous principle ; and so being in this
经过 哪个 他 曾是 拥有 和 一个 正义 原则 ； 和 所以 存在 在 这
['mænə(r)] [meɪd] ['raɪtʃəs] ,
manner made righteous ,
方式 制成 正义 ,

由此他被赋予了正义的原则；并因此成为义人，

['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['prɪnsəpld] [tuː; tə] [wɜːk] ,
righteous before God , and also principled to work ,
正义 前 上帝 , 和 还 有原则的 到 工作 ,

在上帝面前为人正直，并且做事有原则。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ɔfɝɛθ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ɡɒd] .
he comes and offereth his more acceptable sacrifice to God .
他 来 和 献上 他的 更多的 可接受 牺牲 到 上帝 .

他前来，向神献上他更蒙悦纳的祭物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔːl] [wɪl] [ɡrɑːnt] , ['neɪmli] ,
For this , all will grant , namely ,
为了 这 , 全部 将要 授予 , 即 ,

为此，所有人都会同意，即：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]
that the works of a righteous man are more excellent than are even the
那 这 作品 的 一个 正义 男人 是 更多的 出色的 比 是 甚至 这
[best] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
best works of the wicked .
最好的 作品 的 这 邪恶 .

义人的行为比恶人最好的行为还要卓越。

[hens] [keɪnz] [wɜːks] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪm] ['raɪtʃəs] ,
Hence Cain's works came behind ; for God had not made him righteous ,
因此 该隐的 作品 来了 在后面 ; 为了 上帝 有 不是 制成 他 正义 ,

因此，该隐的作为都落空了；因为神并没有称他为义人。

[hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [feɪθ]
had no respect unto his person , had not given him the Spirit and faith
有 不 尊重 到 他的 人 , 有 不是 给定 他 这 精神 和 信仰
,
,
,

对他本人毫无尊重，也没有赐给他圣灵和信仰。

[weə'baɪ] [ə'ləʊn] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ək'septəbli] : - [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn]
whereby alone men are made capable to offer acceptably : ' But unto Cain
由此 独自的 男人 是 制成 有能力的 到 提供 可以接受 : - 但 到 该隐
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ,
and to his offering ,
和 到 他的 提供 ,

唯有如此，人才能献上蒙悦纳的供物：“至于该隐和他的供物，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'spekt] - ([dʒen][fɔːr] : [faɪv]) .
the Lord had not respect ' (Gen 4 : 5) .
这 主 有 不是 尊重 - (Gen 4 : 5) .

耶和华没有尊重他（创世记 4:5）。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] ,
From all which it is manifest ,
从 全部 哪个 它 是 显现 ,

从这一切中都能看出这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['djuːti] [pə'fɔːmd] [kæn; kən][biː; bi] ['pliːzɪŋ]
that the person must be accepted before the duty performed can be pleasing
那 这 人 必须 是 公认 前 这 责任 执行 能 是 令人愉悦
['ʌntə; 'ʌntu][ɡɒd] .
unto God .
到 上帝 .

人必须先被上帝接纳，其所履行的职责才能蒙上帝喜悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [ək'septɪd] ,
And if the person must first be accepted ,
和 如果 这 人 必须 第一的 是 公认 ,

如果这个人必须先被接受，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [ˈraɪtʃəs] ;
it is evident that the person must first be righteous ;
它 是 明显 那 这 人 必须 第一的 是 正义 ;

显然，这个人首先必须是正直的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][biː; bi] [ˈraɪtʃəs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [gʊd] ,
but if the person be righteous before he doth good ,
但 如果 这 人 是 正义 前 他 确实 好的 ,

但如果一个人在行善之前先行义，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ˈraɪtʃəs] [baɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
then it follows that he is made righteous by righteousness that is none of his own ,
然后 它 跟随 那 他 是 制成 正义 经过 义 那 是 没有任何 的 他的 自己的 ,

由此可见，他因着并非出于他自身的义而成为义人。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ][hænd][ɪn] , [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [gɪft] [ɒv; əv][gɒd] .
that he hath no hand in , further than to receive it as the gracious gift of God .
那 他 有 不 手 在 , 更远 比 到 收到 它 作为 这 亲切 礼物 的 上帝 .

他对此没有丝毫参与，只是将其视为上帝的恩赐而接受。

[dɪˈnaɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [gɒd] [ækseptəθ] [men] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
Deny this , and it follows that God accepteth men without respect to righteousness ;
否定 这 , 和 它 跟随 那 上帝 接受 男人 没有 尊重 到 义 ;

否认这一点，就意味着上帝接纳人与不看其义行无关；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ˈfɒləʊz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ded] [ɪn] [veɪn] ?
and then what follows that , but that Christ is dead in vain ?
和 然后 什么 跟随 那 , 但 那 基督 是 死的 在 徒劳 ?

那么，接下来除了“基督之死徒劳无功”之外，还能是什么呢？

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] , - [hiː; hi] [ðæt] [ˈduːɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ,
We must not therefore be deceived , ' He that doeth righteousness is righteous , even as he ,
我们 必须 不是 所以 是 受骗 , - 他 那 做 义 是 正义 , 甚至 作为 他 ,

因此，我们不可自欺，“行义的才是义人，正如他为人所行的一样”。

- [ðə; ði] [lɔːd] , - [ɪz] [ˈraɪtʃəs] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˈsevən]) .
' the Lord , ' is righteous ' (1 John 3 : 7) .
- 这 主 , - 是 正义 - (1 约翰 3 : 7) .

“主是公义的”（约翰一书 3:7）。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈraɪtʃəs] ;
He doth not say he that doth righteousness shall be righteous ;
他 确实 不是 说 他 那 确实 义 将 是 正义 ;

他并没有说行义的人必是义人；

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [wɜːks] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ;
as if his doing works would make him so before God ;
作为 如果 他的 正在做 作品 会 制作 他 所以 前 上帝 ;

仿佛他所做的善事就能使他在上帝面前获得荣耀；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ]
but he that doth righteousness IS righteous , antecedent to his doing
但 他 那 确实 义 是 正义 , 前件 到 他的 正在做
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

但行义的，他本身就是义人，在他行义之前，他就已经是义人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] , [els] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] ;
And it must be thus understood , else that which follows signifies nothing ;
和 它 必须 是 因此 理解 , 别的 那 哪个 跟随 表示 没有什么 ;
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] ,
for he saith ,
为了 他 赛斯说 ,

必须这样理解，否则接下来的内容就毫无意义；因为他说：

- [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] , - [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [gɒd] , - [ɪz]
' He that doth righteousness is righteous , even as he , ' the Lord his God , ' is
- 他 那 确实 义 是 正义 , 甚至 作为 他 , - 这 主 他的 上帝 , - 是
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

“行义的人才是义人，正如耶和华他的神是义人一样。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['raɪtʃəs] ?
' But how is the Lord righteous ?
- 但 如何 是 这 主 正义 ?

“但主怎么会是公义的呢？”

['iːv(ə)n][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Even antecedent to his works .
甚至 前件 到 他的 作品 .

甚至早于他的作品。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd]
The Lord was righteous before he wrought righteousness in the world ; and
这 主 曾是 正义 前 他 锻 义 在 这 世界 ; 和
['iːv(ə)n][səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
even so are we ,
甚至 所以 是 我们 ,

主在世上行公义之前就已经是公义的；我们也是如此。

[tuː; tə] [wɪt] , ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
to wit , every child of God .
到 有 , 每一个 孩子 的 上帝 .

也就是说，上帝的每一个孩子。

- [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - !
' As he is , so are we , in this world ' !
- 作为 他 是 , 所以 是 我们 , 在 这 世界 - !

“他怎样，我们在这个世界上也怎样！”

([wʌn][dʒɒn][fɔːr] : -) .
(1 John 4 : 17) .
(1 约翰 4 : -) .

(约翰一书 4:17)

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] ;
But we must in this admit of this difference ;
但 我们 必须 在 这 承认 的 这 不同之处 ;

但我们必须承认这种差异；

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] ['eni] [wɜːk] , [bʌt; bət]
the Lord was eternally and essentially righteous before he did any work , but
这 主 曾是 永恒 和 本质上 正义 前 他 做过 任何 工作 ， 但
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pjʊtətɪvli] ['raɪtʃəs] ,
we are imputatively righteous ,
我们 是 指示性地 正义 ，

主在祂行任何事之前，祂的本质就是永恒的公义，但我们是因祂的作为而得的公义。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [səʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [gʊd] [wɜːks]
and also made so by a second work of creation , before we do good works
和 还 制成 所以 经过 一个 第二 工作 的 创建 ， 前 我们 做 好的 作品
.
:
.

而且，在我们行善之前，还有第二次创造之工使之如此。

[ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ; [gɒd] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
It holds therefore only as to order ; God was righteous before he made the
它 持有 所以 仅有的 作为 到 命令 ； 上帝 曾是 正义 前 他 制成 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

因此，它只在秩序方面成立；上帝在创造世界之前就是公义的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [gʊd] [wɜːks] .
and we are righteous before we do good works .
和 我们 是 正义 前 我们 做 好的 作品 .

我们先是义人，然后才行善。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] .
Thus , therefore , we have described the righteous man .
因此 ， 所以 ， 我们 有 描述 这 正义 男人 .

因此，我们已经描述了义人。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huːm] [gɒd] [meɪks] ['raɪtʃəs] , [baɪ] ['rekənɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪmpju'teɪʃn] .
He is one whom God makes righteous , by reckoning or imputation .
他 是 一 谁 上帝 制作 正义 ， 经过 清算 或者 估算 .

他是上帝通过计算或归算而使之成为义人的人。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [gɒd] [meɪks] ['raɪtʃəs] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
He is one that God makes righteous by possessing of him with a principle of
他 是 一 那 上帝 制作 正义 经过 拥有 的 他 和 一个 原则 的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

他是被神以公义的原则所塑造的义人。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] ['raɪtʃəs] .
He is one that is practically righteous .
他 是 一 那 是 几乎 正义 .

他是一位近乎正直的人。

[nɔː(r)][deə(r)][ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [nɔː(r)]
Nor dare I give a narrower description of a righteous man than this ; nor
也不 敢 我 给 一个 较窄 描述 的 一个 正义 男人 比 这 ; 也不
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðʌs] . [wʌn] .
otherwise than thus . 1 .
否则 比 因此 . 1 .

我不敢对义人做出比这更狭义的描述；也不敢做出比这更别的描述。

[ai][deə(r)][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
I dare not give a narrower description of a righteous man than this ,
我 敢 不是 给 一个 较窄 描述 的 一个 正义 男人 比 这 ,

我不敢对义人做出比这更狭义的描述。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː'evə(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] ['sæŋktɪfaɪd] , [prɪ'tendz]
because whoever pretends to justification , if he be not sanctified , pretends
因为 谁 假装 到 理由 , 如果 他 是 不是 圣化 , 假装
[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ;
to what he is not ;
到 什么 他 是 不是 ;

因为凡假装称义的人，若没有成圣，就是假装成他所不是的那种人；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv] [baɪ]
and whoever pretends to sanctification , if he shows not the fruits thereof by
和 谁 假装 到 成圣 , 如果 他 演出 不是 这 水果 其中 经过
[ə; eɪ]['həʊli] [laɪf] ,
a holy life ,
一个 圣 生活 ,

凡自称成圣的人，若没有以圣洁的生活来展现成圣的果实，

[hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [prəfɛsɪθ] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ([dʒeɪmz][wʌn] : - - -) .
he deceiveth his own heart , and professeth but in vain (James 1 : 22 - 27) .
他 欺骗 他的 自己的 心 , 和 教授 但 在 徒劳 (詹姆斯 1 : - - -) .
[[faɪv]] [ˌtuː'tuː] .
[5] 2 .
[5] 2 .

他欺骗自己的心，所宣称的也是徒然的（雅各书 1:22-27）。[5]2.

[nɔː(r)][deə(r)][ai] [gɪv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðʌs] ,
Nor dare I give this description otherwise than thus ,
也不 敢 我 给 这 描述 否则 比 因此 ,

我不敢用其他方式来描述这件事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [wɪtʃ]
because there is a real distinction to be put between that righteousness by which
因为 那里 是 一个 真实的 区别 到 是 放 之间 那 义 经过 哪个
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
we should be just before God ,
我们 应该 是 只是 前 上帝 ,

因为在上帝面前，我们应当秉持的义与我们所应当秉持的义之间，确实存在着真正的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;
and that which is in us a principle of sanctification ;
和 那 哪个 是 在 我们 一个 原则 的 成圣 ;

以及我们里面所蕴含的成圣原则；

[ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,
the first being the obedience of the Son of God without us ,
这 第一的 存在 这 服从 的 这 儿子 的 上帝 没有 我们 ,
第一种是上帝之子在没有我们的情况下所表现出的顺服，

[ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
the second being the work of the Spirit in our hearts .
这 第二 存在 这 工作 的 这 精神 在 我们的 心 .
第二点是圣灵在我们心中的工作。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːk]
There is also a difference to be put betwixt the principle by which we work
那里 是 还 一个 不同之处 到 是 放 中间 这 原则 经过 哪个 我们 工作
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,
此外，我们行义所依据的原则也存在差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kɔːz]
and the works themselves ; as a difference is to be put betwixt the cause
和 这 作品 他们自己 ; 作为 一个 不同之处 是 到 是 放 中间 这 原因
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
and the effect ,
和 这 影响 ,
以及作品本身；因为要在原因和结果之间加以区分，

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] .
the tree and the apple .
这 树 和 这 苹果 .
树和苹果。

[[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ?]
[WHAT ARE THE DESIRES OF A RIGHTEOUS MAN ?]
[什么 是 这 欲望 的 一个 正义 男人 ?]
义人的愿望是什么?

['sekənd] .
SECOND .
第二 .
第二。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
I come now to the second thing into which we are to inquire , and that
我 来 现在 到 这 第二 事物 进入 哪个 我们 是 到 查询 , 和 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
现在我要探讨第二个问题，那就是：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ?
WHAT ARE THE DESIRES OF A RIGHTEOUS MAN ?
什么 是 这 欲望 的 一个 正义 男人 ?
义人的愿望是什么?

[maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [fɜːst] ,
My way of handling this question shall be , FIRST ,
我的 方式 的 处理 这 问题 将 是 , 第一的 ,
我处理这个问题的方式是，首先，

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
To speak of the nature of desire in the general .
到 说话 的 这 自然 的 欲望 在 这 一般的 .
谈谈欲望的本质。

['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
SECOND , And then to show you , more particularly , what are the desires of the righteous .
第二 , 和 然后 到 展示 你 , 更多的 特别 , 什么 是 这 欲望 的 这 正义 .

第二，然后更具体地向你们展示，义人的愿望是什么。

[[dɪ'zaɪr] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .]
[Desires in general .]
[欲望 在 一般的 .]

[一般意义上的欲望。]

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ; [dɪ'zaɪr] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
For the first ; desires in general may be thus described :
为了 这 第一的 ; 欲望 在 一般的 可能 是 因此 描述 :

首先，欲望通常可以这样描述：

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][maɪnd] ,
— They are the workings of the heart or mind ,
— 他们 是 这 运作 的 这 心 或者 头脑 ,

——它们是心灵或思想的运作方式，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;
after that of which the soul is persuaded that it is good to be enjoyed ;
后 那 的 哪个 这 灵魂 是 被说服 那 它 是 好的 到 是 享受 ;

之后，灵魂便会确信，享受是件好事；

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [spiːk] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪr] ,
this , I say , is so without respect to regulation ; for we speak not now of good desires ,
这 , 我 说 , 是 所以 没有 尊重 到 规定 ; 为了 我们 说话 不是 现在 的 好的 欲望 ,

我说，这即便不考虑规章制度也是如此；因为我们现在谈论的并非美好的愿望，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ;
but of desires themselves , even as they flow from the heart of a human creature ;
但 的 欲望 他们自己 , 甚至 作为 他们 流动 从 这 心 的 一个 人类 生物 ;

但就欲望本身而言，即便它们源自人类的内心；

[ai] [seɪ] , [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ;
I say , desires are or may be called , the working of the heart after this or that ;
我 说 , 欲望 是 或者 可能 是 称为 , 这 在职的 的 这 心 后 这 或者 那 ;

我说，欲望就是或者可以称之为，内心对这样或那样的追求；

[ðə; ði] [strɒŋ] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
the strong motions of the mind unto it .
这 强的 运动 的 这 头脑 到 它 .

强烈的思绪涌向它。

[hens] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪz] [kɔːld] - [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] - ([dʒen][θriː] :
Hence the love of women to their husbands is called ' their desires ' (Gen 3 :
因此 这 爱 的 女性 到 他们的 丈夫们 是 称为 - 他们的 欲望 - (Gen 3 :

因此，妇女对丈夫的爱被称为“她们的欲望”(创世记 3: 1)。

-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] - [ðə; ði] ['hʌzbəndz] - [aɪz] - (
16) ; and the wife also is called ' the desire of thine ' the husband's ' eyes ' (
-) ; 和 这 妻子 还 是 称为 - 这 欲望 的 你的 - 这 丈夫的 - 眼睛 - (
['ɛzi] - : -) .
Eze 24 : 16) .
埃泽 - : -) .

16)；妻子也被称为“你丈夫眼中的珍宝”(结24:16)。

['ɔːlsəʊ] [lʌv] [tuː; tə] ['wʊmən] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wʌnz] [waɪf] ,
Also love to woman , to make her one's wife ,
还 爱 到 女士 , 到 制作 她 一个人的 妻子 ,

也爱女人，想娶她为妻。

[ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [dɪ'zaɪə(r)] - ([dɔɪt] - : - , -) .
is called by the name of ' desire ' (Deut 21 : 10 , 11) .
是 称为 经过 这 姓名 的 - 欲望 - (申命记 - : - , -) .

被称为“欲望”(申命记 21:10, 11)。

[naʊ] , [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ,
Now , how strong the motions or passions of love are ,
现在 , 如何 强的 这 运动 或者 激情 的 爱 是 ,

那么，爱情的激情究竟有多强烈呢?

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] [ˌðeə'tuː] ?
who is there that is an utter stranger thereto ?
WHO 是 那里 那 是 一个 说出 陌生人 到 ?

谁会对此一无所知呢?

([kænt][eit] : [sɪks] , ['sɛvən]) .
(Cant 8 : 6 , 7) .
(不能 8 : 6 , 7) .

(雅歌 8:6, 7)

['hʌŋgə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['viːəmənt] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ['hʌŋgə(r)] - [ɪn][wʌn]
Hunger is also a most vehement thing ; and that which is called ' hunger ' in one
饥饿 是 还 一个 最多 慷慨 事物 ; 和 那 哪个 是 称为 - 饥饿 - 在 一
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

饥饿也是一种极其强烈的感受；而在一个地方被称为“饥饿”的东西，

[ɪz] [kɔːld] - [dɪ'zaɪə(r)] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
is called ' desire ' in another ;
是 称为 - 欲望 - 在 其他 ;

在另一种说法中被称为“欲望”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] - [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ]
and he desired ' to be fed with the crumbs which fell from the rich
和 他 想要的 - 到 是 美联储 和 这 面包屑 哪个 跌倒 从 这 富有的
[mænz]['teɪb(ə)l] - ([luːk] - :
man's table ' (Luke 16 :
男人的 桌子 - (卢克 - :

他渴望“得着富人桌子上掉下来的碎屑充饥”(路加福音 16:10)。

- ; [ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
21 ; Psa 145 : 16) .
- ; 前列腺特异性抗原 - : -) .

21；诗篇 145:16)。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [dɪˈzaɪr] , - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈviəmənsi] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪr] (
Exceeding lustings are called ' desires , ' to show the vehemency of desires (
超过 欲望 是 称为 - 欲望 , - 到 展示 这 愤怒 的 欲望 (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : - , - : - - -) .
Psa 106 : 14 , 78 : 27 - 30) .
前列腺特异性抗原 - : - , - : - - -) .

过分的欲望被称为“欲望”，以表明欲望的强烈程度（诗篇 106: 14, 78: 27-30）。

[ˈlɒŋɪŋ] , [pæntɪŋz] , , [preə(r)z] , & [siː] . , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Longings , pantings , thirstings , prayers , & c . , if there be any life in them ,
渴望 , 喘息 , 口渴 , 祈祷 , & c . , 如果 那里 是 任何 生活 在 他们 ,

渴望、喘息、口渴、祈祷等等，如果其中还存有一丝生命力的话。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəs] [səʊl] .
are all fruits of a desirous soul .
是 全部 水果 的 一个 渴望 灵魂 .

这些都是渴望之心的结晶。

[dɪˈzaɪr] [ˈðeəfɔː(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] , [ɔː(r)] [ˈprɔfitəblinis] ,
Desires therefore flow from the consideration of the goodness , or profitableness ,
欲望 所以 流动 从 这 考虑 的 这 善良 , 或者 盈利能力 ,
[ɔː(r)] [ˈplɛʒərəbəlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
or pleasurableness of a thing ;
或者 愉悦感 的 一个 事物 ;

因此，欲望源于对事物的益处、有利性或愉悦性的考虑；

[jeɪ] , [ɔːl] [dɪˈzaɪr] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðens] ;
yea , all desires flow from thence ;
是的 , 全部 欲望 流动 从 因此 ;

是的，一切欲望都源于此；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈzaɪr] [nɒt] [ðæt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
for a man desires not that about which he has had no consideration ,
为了 一个 男人 欲望 不是 那 关于 哪个 他 有 有 不 考虑 ,

人若没有考虑过，就不会渴望它。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [θɔːt] ,
nor that neither on which he has thought ,
也不 那 两者都不 在 哪个 他 有 想法 ,

也不是他所考虑过的那些事，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [jiːld] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [dɪˈzaɪərɪŋ] .
if he doth not judge it will yield him something worth desiring .
如果 他 确实 不是 法官 它 将要 屈服 他 某物 值得 渴望 .

如果他不去评判，它就会给他带来值得渴望的东西。

[wen] [iːv] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] — [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt]
When Eve saw that the forbidden fruit was a beautiful tree — though her sight
什么时候 前夕 锯 那 这 禁止 水果 曾是 一个 美丽的 树 — 尽管 她 视线
[dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
deceived her — then she desired it ,
受骗 她 — 然后 她 想要的 它 ,

当夏娃看到禁果是一棵美丽的树时——尽管她的眼睛欺骗了她——她就渴望得到它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeərˈɒv] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [iːt] ;
and took thereof herself , and gave to her husband , and he did eat ;
和 采取 其中 她自己 , 和 给予 到 她 丈夫 , 和 他 做过 吃 ;

她自己拿了一块，给了她的丈夫，她丈夫就吃了。

[jeɪ] , [seθ] [ðə; ði] [tekst] , - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] ,
yea , saith the text , ' when she saw that it was a tree to be desired ,
是的 , 赛斯说 这 文本 , - 什么时候 她 锯 那 它 曾是 一个 树 到 是 想要的 ,

是的，经文说，“当她看到这是一棵令人向往的树时，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] - ([dʒen][θriː] : [sɪks]) .
to make one wise , she took ' (Gen 3 : 6) .
到 制作 一 明智的 , 她 采取 - (Gen 3 : 6) .

为了使一个人有智慧，她取了（创世记 3:6)。

[hens] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ['kʌvit] - [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪz] [kɔːld] - [dɪ'zaɪərɪŋ] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
Hence that which is called ' coveting ' in one place , is called ' desiring ' in another ;
因此 那 哪个 是 称为 - 渴望 - 在 一 地方 , 是 称为 - 渴望 - 在 其他 ;

因此，在某一地方被称为“贪婪”的东西，在另一地方被称为“渴望”;

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪvɪŋ] ;
for desires are craving ;
为了 欲望 是 渴望 ;

因为欲望就是渴求;

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ][mæn] [siːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] (['ɛksoʊ] - :
and by desires a man seeks to enjoy what is not his (Exo 20 :
和 经过 欲望 一个 男人 寻找 到 享受 什么 是 不是 他的 (外骨骼 - :

人因私欲，想要享受不属于自己的东西（出埃及记 20: 10: 10: 10: 10: 10: 11: 11: 12 ...3: 14: 15

- ; [dɔɪt] [faɪv] : -) .
17 ; Deut 5 : 21) .
- ; 申命记 5 : -) .

17；申命记 5:21)。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [siː] [wɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] .
From all these things , therefore , we see what desire is .
从 全部 这些 事物 , 所以 , 我们 看 什么 欲望 是 .

因此，从这一切中，我们就能明白什么是欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
It is the working of the heart ,
它 是 这 在职的 的 这 心 ,

这是心脏的运作方式。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;
after that which the soul is persuaded that it is good to be enjoyed ;
后 那 哪个 这 灵魂 是 被说服 那 它 是 好的 到 是 享受 ;

在灵魂确信值得享受的事物之后;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɪ'fekts] .
and of them there are these two effects .
和 的 他们 那里 是 这些 二 效果 .

其中存在以下两种效应。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[wʌn] [ɪz] — [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [tuː; tə]
One is — on a supposition that the soul is not satisfied with what it has — to
一 是 — 在 一个 假设 那 这 灵魂 是 不是 使满意 和 什么 它 有 — 到
[kɔːz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ]
cause the soul to range and hunt through the world for something that may
原因 这 灵魂 到 范围 和 打猎 通过 这 世界 为了 某物 那 可能
[fɪl] [ʌp] [ðæt] ['veɪkənsi] [ðæt] [jet] [ðə; ði] [səʊl] [faɪndz][ɪn] [ɪt'self] ,
fill up that vacancy that yet the soul finds in itself ,
充满 向上 那 空缺 那 然而 这 灵魂 发现 在 本身 ,

一种方法是——假设灵魂对它所拥有的并不满足——使灵魂在世界上游荡和寻找能够填补灵魂自身所发现的空虚的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] .
and would have supplied .
和 会 有 供应 .

并且本来可以供货。

[hens] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [sed] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ]
Hence desires are said to be wandering , and the soul said to walk by
因此 欲望 是 说 到 是 漫游 , 和 这 灵魂 说 到 走 经过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因此，人们说欲望是游荡的，灵魂是随波逐流的；

- ['betə(r)] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ,
' Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire ,
- 更好的 是 这 视线 的 这 眼睛 比 这 漫游 的 这 欲望 ,

眼睛所见胜过欲望的游移。

- [ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ([ˌiː'siː'siː'ɛl][sɪks] : [eit] , [naɪn]) .
' or than the walking of the soul (Eccl 6 : 8 , 9) .
- 或者 比 这 步行 的 这 灵魂 (埃克尔 6 : 8 , 9) .

或灵魂的行走（传道书 6: 8, 9）。

[dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [duː; də][sʌm; səm] ['empti] [səʊlz] [siːk]
Desires are hunting things , and how many things do some empty souls seek
欲望 是 打猎 事物 , 和 如何 许多 事物 做 一些 空的 灵魂 寻找
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

欲望是追逐事物，而一些空虚的灵魂究竟在追求多少东西呢?

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [huː] [hæv; həv][dɪ'zaɪərəs]
both as to the world , and also as to religion , who have desirous
两个都 作为 到 这 世界 , 和 还 作为 到 宗教 , WHO 有 渴望
[maɪndz] !
minds !
思想 !

对于世俗之人，以及对于宗教之人，凡有欲望之心者，皆应如此！

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'fekt] [ɪz] , [ɪf] [dɪ'zaɪr] [biː; bi] [strɒŋ] , [ðeɪ] ['kæri] [ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
The second effect is , If desires be strong , they carry all away with them ;
这 第二 影响 是 , 如果 欲望 是 强的 , 他们 携带 全部 离开 和 他们 ;

第二个后果是，如果欲望强烈，它们会带走一切；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [laɪk] ['sæmsən] , [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ;
they are all like Samson , they will pull down the gates of a city ;
他们 是 全部 喜欢 参孙 , 他们 将要 拉 向下 这 大门 的 一个 城市 ;

他们都像参孙一样，会拆毁城门；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə'brɔːd] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] ,
but they will go out abroad ; nothing can stop the current of desires ,
但 他们 将要 去 出去 国外 ; 没有什么 能 停止 这 当前的 的 欲望 ,

但他们终究会走向国外；没有什么能阻挡欲望的潮流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ,
but the enjoyment of the thing desired ,
但 这 享受 的 这 事物 想要的 ,

但享受所渴望之物，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
or a change of opinion as to the worth or want of worth of the thing
或者 一个 改变 的 观点 作为 到 这 值得 或者 想 的 值得 的 这 事物
[ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] .
that is desired .
那 是 想要的 .

或者对所渴望之物的价值或缺乏价值的看法发生了改变。

[[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .]
[What are the desires of the righteous .]
[什么 是 这 欲望 的 这 正义 .]

义人的愿望是什么?

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'tendɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
But we will now come to the thing more particularly intended , which is ,
但 我们 将要 现在 来 到 这 事物 更多的 特别 故意的 , 哪个 是 ,

但我们现在要谈的是我们更想表达的意思，那就是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
To show what are the desires of the righteous ;
到 展示 什么 是 这 欲望 的 这 正义 ;

为要显明义人的愿望是什么；

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [seθ]
that is that which the text calls us to the consideration of , because it saith
那 是 那 哪个 这 文本 呼叫 我们 到 这 考虑 的 , 因为 它 赛斯说
,
,
,

这就是经文要求我们思考的问题，因为经文说：

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] .
' The desire of the righteous shall be granted .
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

义人的愿望必将实现。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' We have hitherto spoken of desires , as to the nature of them ,
- 我们 有 迄今为止 说 的 欲望 , 作为 到 这 自然 的 他们 ,

“到目前为止，我们已经谈论过欲望的本质，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] ;
without respect to them as good or bad ;
没有 尊重 到 他们 作为 好的 或者 坏的 ;

不区分好坏；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but now we shall speak to them as they are the effects of a
但 现在 我们 将 说话 到 他们 作为 他们 是 这 效果 的 一个
['sæŋktɪfaɪd] [maɪnd] ,
sanctified mind ,
圣化 头脑 ,

但现在我们要以圣洁心灵的产物来与他们交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ] , [pæntɪŋz] , , , [ænd; ənd]
as they are the breathings , pantings , lustings , hungerings , and thirstings
作为 他们 是 这 呼吸 , 喘息 , 欲望 , 饥饿 , 和 口渴
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
of a righteous man .
的 一个 正义 男人 .

因为这是义人的呼吸、喘息、欲望、饥饿和渴求。

[ðə; ði][tekst] [sez] - [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] - ;
The text says ' the desire of the righteous shall be granted ' ;
这 文本 说道 - 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 - ;

经文说“义人的愿望必得实现”;

[wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ?
what then are the desires of the righteous ?
什么 然后 是 这 欲望 的 这 正义 ?

那么，义人的愿望是什么呢?

[naʊ] [ai] [wɪl] , [fɜːst] .
Now I will , First .
现在 我 将要 , 第一的 .

现在我将首先这样做。

[spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]
Speak to their desires in the general , or with reference to them as to
说话 到 他们的 欲望 在 这 一般的 , 或者 和 参考 到 他们 作为 到
[ðeə(r)] [bʌlk] .
their bulk .
他们的 大部分 .

泛泛地谈论他们的愿望，或者参照他们的大致情况来谈论。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
I will speak to them more particularly as they work this way and that .
我 将要 说话 到 他们 更多的 特别 作为 他们 工作 这 方式 和 那 .

我会根据他们的工作方式，与他们进行更详细的沟通。

[[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .]
[The desires of the righteous in the general .]
[这 欲望 的 这 正义 在 这 一般的 .]

【义人的普遍愿望】

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : [ðə; ði] [seɪm] ['sɒləmən] [ðæt] [seθ] ,
For their desires in the general : the same Solomon that saith ,
为了 他们的 欲望 在 这 一般的 : 这 相同的 所罗门 那 赛斯说 ,

至于他们普遍的欲望：正如所罗门所说，

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] , - [seθ] ['ɔːlsəʊ] ,
' The desire of the righteous shall be granted , ' saith also ,
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 , - 赛斯说 还 ,

“义人的愿望必将实现,”经上又说。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz]['əʊnli] [gʊd] - ([prɑːv] - : -) .
' The desire of the righteous is only good ' (Prov 11 : 23) .
- 这 欲望 的 这 正义 是 仅有的 好的 - (省 - : -) .

“义人的愿望都是好的”(箴言 11:23)。

[ðɪs] [tekst] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This text giveth us , in the general , a description of the desires of a
这 文本 给予 我们 , 在 这 一般的 , 一个 描述 的 这 欲望 的 一个
['raɪtʃəs] [mæn] ;
righteous man ;
正义 男人 ;

这段文字总体上描述了一个义人的愿望;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [smɑːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] ,
and a sharp and smart description it is : for where , may some say ,
和 一个 锋利的 和 聪明的 描述 它 是 : 为了 在哪里 , 可能 一些 说 ,

这是一个精辟而巧妙的描述：至于哪里，有人可能会说，

[ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [dɪ'zaɪr] ?
is then the righteous man , or the man that hath none but good desires ?
是 然后 这 正义 男人 , 或者 这 男人 那 有 没有任何 但 好的 欲望 ?

那么，究竟是义人，还是只有美好愿望的人呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ɔː(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and if it be answered they are good in the main , or good in the general
和 如果 它 是 回答 他们 是 好的 在 这 主要的 , 或者 好的 在 这 一般的
,
,
,

如果答案是肯定的，那么他们总体上是好的，或者说总体上是好的。

[jet] [ðæt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] :
yet that will seem to come short of an answer :
然而 那 将要 似乎 到 来 短的 的 一个 回答 :

但这似乎不足以回答这个问题：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] ,
for in that he saith ' the desires of the righteous are only good ,
为了 在 那 他 赛斯说 - 这 欲望 的 这 正义 是 仅有的 好的 ,

因为经上说：“义人的愿望都是好的。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][hæz; həz] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd]
' it is as much as to say , that a righteous man has none but good
- 它 是 作为 很多 作为 到 说 , 那 一个 正义 男人 有 没有任何 但 好的
[dɪ'zaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

这相当于说，一个正直的人除了美好的愿望之外，没有别的愿望。

[ɔː(r)][dɪ'zaɪərɛθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
or desireth nothing but things that are good .
或者 渴望 没有什么 但 事物 那 是 好的 .

或者说，他只渴望美好的事物。

['weəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
Wherefore , before we go any further ,
因此 , 前 我们 去 任何 更远 ,

因此，在我们继续之前，

[ai][mʌst; məst]['leɪbə(r)][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [wɪð] [ðɪs] [tekst] ,
I must labour to reconcile the experience of good men with this text ,
我 必须 劳动 到 调和 这 经验 的 好的 男人 和 这 文本 ,

我必须努力调和好人的经验与这段文字之间的关系。

[wɪtʃ] [ðʌs] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
which thus gives us a description of the desires of the righteous .
哪个 因此 给予 我们 一个 描述 的 这 欲望 的 这 正义 .

由此，我们可以了解义人的愿望。

[ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈstrɪktli] . [wʌn] .
A righteous man is to be considered more generally , or more strictly . 1 .
一个 正义 男人 是 到 是 经过考虑的 更多的 一般来说 , 或者 更多的 严格 . 1 .

义人应从更广义的角度，或更严格的角度来考虑。1.

[mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli] , [æz; əz][hiː; hi] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
More generally , as he consisteth of the whole man , of flesh and spirit ,
更多的 一般来说 , 作为 他 组成 的 这 所有的 男人 , 的 肉 和 精神 ,

更广义地说，因为他是由完整的人组成，包括肉体和精神。

[ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] ; [naʊ] [kənˈsɪdə(r)][hɪm] [ðʌs] ,
of body and soul , of grace and nature ; now consider him thus ,
的 身体 和 灵魂 , 的 优雅 和 自然 ; 现在 考虑 他 因此 ,

身与魂，恩典与本性；现在请这样看待他：

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][tekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and you can by no means reconcile the text with his experience ,
和 你 能 经过 不 方法 调和 这 文本 和 他的 经验 ,

你根本无法将文本内容与他的经历调和起来。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][tekst] .
nor his experience with the text .
也不 他的 经验 和 这 文本 .

他对文本的理解也不够深入。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈbɒdi] , [fleʃ] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
For as he is body , flesh , and nature — for all these are with him ,
为了 作为 他 是 身体 , 肉 , 和 自然 — 为了 全部 这些 是 和 他 ,

因为他既有身体，又有血肉之躯，又有本性——这一切都与他同在，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] — [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈzaɪr] [ˈvɑːstli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]
though he is a righteous man — so he has desires vastly different from
尽管 他 是 一个 正义 男人 — 所以 他 有 欲望 非常 不同的 从
[ðəʊz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðɪs] [tekst] ,
those described by this text ,
那些 描述 经过 这 文本 ,

虽然他是一个义人——所以他的欲望与这段经文所描述的截然不同，

[ˈvɑːstli] [ˈdifə] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ; [jeɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [ðæt] [ɪz] [nɔːt] ,
vastly differing from what is good ; yea , what is it not , that is naught ,
非常 不同 从 什么 是 好的 ; 是的 , 什么 是 它 不是 , 那 是 零 ,

与美好事物截然不同；是啊，它不是什么呢？那就是虚无。

[ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] , [wɪl] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] ?
that the flesh and nature , even of a righteous man , will not desire ?
那 这 肉 和 自然 , 甚至 的 一个 正义 男人 , 将要 不是 欲望 ?

即使是义人，其肉体和本性中也不会有欲望吗？

- [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] [ɪn] [veɪn] ,
' Do ye think that the Scripture saith in vain ,
- 做 是的 思考 那 这 圣经 赛斯说 在 徒劳 ,

你们以为经上所说的话是徒然的吗？

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈdwɛlɪθ] [ɪn][juː ˈes] [lʌstɪθ] [tuː; tə] [ˈenvi] ?
The spirit that dwelleth in us lusteth to envy ?
这 精神 那 居住 在 我们 卢斯特斯 到 嫉妒 ?

我们里面的灵是否渴望嫉妒？

- ([dʒeɪmz][fɔːr] : [faɪv]) .
' (James 4 : 5) .
- (詹姆斯 4 : 5) .

（雅各书 4:5）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] , ['dwɛlɪθ] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] - ([rɒm] ['sɛvən] :
And again , ' In me , that is , in my flesh , dwelleth no good thing ' (Rom 7 :
和 再次 , - 在 我 , 那 是 , 在 我的 肉 , 居住 不 好的 事物 - (只读存储器 7 :
-) .
18) .
-) .

又说：“在我里面，就是在我肉体之中，没有良善的东西”（罗马书 7:18）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ([gæl][faɪv] : -) .
And again , ' The flesh lusteth against the spirit ' (Gal 5 : 17) .
和 再次 , - 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 - (加尔 5 : -) .

再者，“肉体的情欲与圣灵相争”（加拉太书 5:17）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] [duː; də] - [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : -) .
And again , The lusts thereof do ' war against the soul ' (1 Peter 2 : 11) .
和 再次 , 这 欲望 其中 做 - 战争 反对 这 灵魂 - (1 彼得 2 : -) .

再者，这些私欲“与灵魂争战”（彼得前书 2:11）。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [teksts][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][hæz; həz]['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋz] ,
From all these texts we find that a righteous man has other workings ,
从 全部 这些 文本 我们 寻找 那 一个 正义 男人 有 其他 运作 ,

从所有这些文本中我们发现，一个义人还有其他的行为，

[lʌst] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['əʊnli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ; [hɪə(r)] [ðen] ,
lusts , and desires than such only that are good ; here then ,
欲望 , 和 欲望 比 这样的 仅有的 那 是 好的 ; 这里 然后 ,

欲望和情欲，除了那些美好的欲望之外；因此，

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ðʌs] ['dʒen(ə)rəli] ,
if we consider of a righteous man thus generally ,
如果 我们 考虑 的 一个 正义 男人 因此 一般来说 ,

如果我们这样概括地看待一个义人，

[ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twɪkst] [hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [tekst] .
is no place of agreement betwixt him and this text .
是 不 地方 的 协议 中间 他 和 这 文本 .

他与本文之间没有任何共识。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [mɔː(r)] ['strɪktli] ,
We must consider of him , then , in the next place , more strictly ,
我们 必须 考虑 的 他 , 然后 , 在 这 下一个 地方 , 更多的 严格 ,

那么，接下来我们必须更严格地考虑他。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hɪz; ɪz]['kɑːn(ə)l] [lʌst]
as he may and is to be distinguished from his flesh , his carnal lusts
作为 他 可能 和 是 到 是 杰出的 从 他的 肉 , 他的 肉体 欲望
, [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
, and sinful nature . 2 .
, 和 罪恶的 自然 . 2 .

因为他可以而且应当与他的肉体、他的肉欲和罪恶本性区分开来。2.

[mɔː(r)] ['strɪktli] .
More strictly .
更多的 严格 .

更严格地说。

[ðen] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪz]['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tuː; tə][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][best] [pɑːt] ,
Then a righteous man is taken sometimes as to or for his best part ,
然后 一个 正义 男人 是 已采取 有时 作为 到 或者 为了 他的 最好的 部分 ,

有时，一个正直的人会被视为或因其最好的一面而受到赞扬。

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɔː(r)][æz; əz][səʊ] [kən'sɪdəd] ,
or as he is A SECOND CREATION ; and so , or as so considered ,
或者 作为 他 是 一个 第二 创建 ; 和 所以 , 或者 作为 所以 经过考虑的 ,

或者说，他是第二个造物；因此，或者说，如果这样考虑的话，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] . ([wʌn] .)
his desires are only good . (1 .)
他的 欲望 是 仅有的 好的 . (1 .)

他的愿望都是好的。(1.)

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tuː; tə][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][best] [pɑːt] ,
He is taken sometimes as to or for his best part ,
他 是 已采取 有时 作为 到 或者 为了 他的 最好的 部分 ,

有时人们认为他是最好的，或者说他最优秀的一面是……

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [dɪ'kleə(r)] : - [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi]
or as he is a second creation , as these scriptures declare : ' If any man be
或者 作为 他 是 一个 第二 创建 , 作为 这些 经文 宣布 : - 如果 任何 男人 是
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

或者说，他是第二个被造的，正如这些经文所宣告的：“若有人在基督里，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , — [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [njuː] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : -) .
he is a new creature , — all things are become new ' (2 Cor 5 : 17) .
他 是 一个 新的 生物 , — 全部 事物 是 变得 新的 - (2 科尔 5 : -) .

他是一个新造的人，一切都更新了。(哥林多后书 5:17)

- [kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : -) .
' Created in Christ Jesus ' (Eph 2 : 10) .
- 创建 在 基督 耶稣 - (以弗 2 : -) .

“在基督耶稣里所造的”(弗2:10)。

- [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] - ([dʒɒn][θriː] ; [wʌn][dʒɒn][θriː] : [naɪn]) .
' Born of God ' (John 3 ; 1 John 3 : 9) .
- 出生 的 上帝 - (约翰 3 ; 1 约翰 3 : 9) .

“从神而生”(约翰福音 3；约翰一书 3:9)。

[bɪ'kʌm] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [rɪ'njuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] :
Become heavenly things , renewed after the image of him that created them :
变得 天上 事物 , 更新 后 这 图像 的 他 那 创建 他们 :
[kə'lɒʃənz] [θriː] :
Colossians 3 :
歌罗西书 3 :

要效法天上的事物，照着创造它们的主的形象更新而去：歌罗西书 3:

- ; ['hiːbruːz] [naɪn] : - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
10 ; Hebrews 9 : 23 and the like .
- ; 希伯来书 9 : - 和 这 喜欢 .

10；希伯来书 9:23 等。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn] ,
By all which places , the sinful flesh , the old man , the law of sin ,
经过 全部 哪个 地方 , 这 罪恶的 肉 , 这 老的 男人 , 这 法律 的 罪 ,

所有这些地方，罪恶的肉体，旧人，罪的律法，

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [lʌst] , [ɑː(r); ə(r)]
the outward man , all which are corrupt according to the deceitful lusts , are
这 向外 男人 , 全部 哪个 是 腐败 根据 到 这 欺骗性的 欲望 , 是
[ɪk'skluːdɪd] ,
excluded ,
排除 ,

外在的人，凡是因着虚妄的私欲而败坏的，都被排除在外。

[ænd; ənd][səʊ] [pɛə] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] ;
and so pared off from the man , as he is righteous ;
和 所以 精简 离开 从 这 男人 , 作为 他 是 正义 ;

因此，他因正直而受到惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] - [ɪz] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] .
for his ' delight in the law of God ' is ' after the inward man .
为了 他的 - 喜 在 这 法律 的 上帝 - 是 - 后 这 向内 男人 .

因为他“喜爱神的律法”是“按着他内心的喜好”。

- [ænd; ənd] [pɔːl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
' And Paul himself was forced thus to distinguish of himself ,
- 和 保罗 他自己 曾是 强制 因此 到 区分 的 他自己 ,

保罗本人也被迫以这种方式与人区分开来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [seθ] [hiː; hi] ,
before he could come to make a right judgment in this matter ; saith he ,
前 他 可以 来 到 制作 一个 正确的 判断 在 这 事情 ; 赛斯说 他 ,

在他能够对此事做出正确判断之前，他说：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ai][duː; də] , [ai] [ə'laʊ] [nɒt] ; [wɒt] [ai] [wʊd] , [duː; də][ai][nɒt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [heɪt] ,
' That which I do , I allow not ; what I would , do I not ; but what I hate ,
- 那 哪个 我 做 , 我 允许 不是 ; 什么 我 会 , 做 我 不是 ; 但 什么 我 恨 ,

“我所做的，我绝不允许；我想要的，我绝不做；但我所憎恶的，

[ðæt] [duː; də][ai] . - [siː] [juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kliːvz] [hɪm'self] [ɪn] [tweɪn] ,
that do I . ' See you not here how he cleaves himself in twain ,
那 做 我 . - 看 你 不是 这里 如何 他 裂片 他自己 在 马克·吐温 ,

没错。你难道没看到他是如何将自己一分为二的吗？

['sevərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [frɒm; frəm] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['kɑːn(ə)l] ;
severing himself as he is spiritual , from himself as he is carnal ;
切断 他自己 作为 他 是 精神 , 从 他自己 作为 他 是 肉体 ;

他既要与自己的精神层面分离，又要与自己的肉体层面分离；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['spɪrɪtʃuəl]
and ascribeth his motions to what is good to himself only as he is spiritual
和 归于 他的 运动 到 什么 是 好的 到 他自己 仅有的 作为 他 是 精神
,
,
,

并将自己的行为归因于对他自身有益的事物，因为他是一个精神层面的人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [mæn] : - [ɪf] [ðen] [ai][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
or the new man : ' If then I do that which I would not ,
或者 这 新的 男人 : - 如果 然后 我 做 那 哪个 我 会 不是 ,

或者新人说：“如果我做了我不愿意做的事，

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - ([rɒm] ['sɛvən]) .
I consent to the law that it is good ' (Rom 7) .
我 同意 到 这 法律 那 它 是 好的 - (只读存储器 7) .

我同意律法是好的（罗马书 7）。

[bʌt; bət][ai] [trəʊ] , [sɜː(r)] ,
But I trow , Sir ,
但 我 扔 ， 先生 ，

但我认为，先生，

[jɔː(r); jə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [dʌθ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ;
your consenting to what is good is not by that part which doth do what you would not ;
你的 同意 到 什么 是 好的 是 不是 经过 那 部分 哪个 确实 做 什么 你 会 不是 ；

你同意做好事，并不是因为你做了你不愿意做的事；

[nəʊ] , [nəʊ] , [seθ] [hiː; hi] , [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [duː; də] [wɒt] [ai] [wʊd] [nɒt] , [ai] [dɪs'əʊn] ,
no , no , saith he , that which doth do what I would not , I disown ,
不 ， 不 ， 赛斯说 他 ， 那 哪个 确实 做 什么 我 会 不是 ， 我 断绝关系 ，

“不，不，”他说，“凡是做我不愿意做的事，我都否认。”

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] [pɔːl] :
and count it no part of sanctified Paul :
和 数数 它 不 部分 的 圣化 保罗 ：

并且不要将其视为圣保罗的一部分：

- [naʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ai] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ;
' Now then it is no more I that do it , but sin that dwelleth in me ;
- 现在 然后 它 是 不 更多的 我 那 做 它 ， 但 罪 那 居住 在 我 ；

“现在做这件事的不再是我，而是住在我里头的罪；

[fɔː(r); fə(r)] — [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] , ['dwɛlɪθ] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] :
for — in me , that is , in my flesh , dwelleth no good thing :
为了 — 在 我 ， 那 是 ， 在 我的 肉 ， 居住 不 好的 事物 ：

因为在我里面，也就是我的肉体之中，没有良善的东西：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɪl] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
for to will is present with me ; but how to perform that which is good ,
为了 到 将要 是 展示 和 我 ； 但 如何 到 履行 那 哪个 是 好的 ，

因为立志为善与我同在；只是如何行出善来，

[ai][faɪnd] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ai] [wʊd] , [ai][duː; də] [nɒt] ;
I find not : for the good that I would , I do not ;
我 寻找 不是 ： 为了 这 好的 那 我 会 ， 我 做 不是 ；

我没有找到：即使我希望找到，也没有找到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] , [ðæt] [ai][duː; də] : [naʊ] ,
but the evil which I would not , that I do : Now ,
但 这 邪恶的 哪个 我 会 不是 ， 那 我 做 ： 现在 ，

但我所不愿做的恶事，我却做了：现在，

[ɪf] [ai][duː; də] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ai] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
if I do that I would not , it is no more I that do it ,
如果 我 做 那 我 会 不是 ， 它 是 不 更多的 我 那 做 它 ，

如果我那样做，我就不会那样做了，因为不再是我做的了。

[bʌt; bət][sɪn] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌem 'iː] - ([rɒm] ['sɛvən]) .
but sin that dwells in me ' (Rom 7) .
但 罪 那 居住地 在 我 - (只读存储器 7) .

但我里面有罪（罗7）。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [pɔːl] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [men] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ,
Thus you see Paul is forced to make two men of himself , saying ,
因此 你 看 保罗 是 强制 到 制作 二 男人 的 他自己 ， 说 ，

因此，你看，保罗被迫自相矛盾，他说：

[ai][ænd; ənd][ai] ; [ai][duː; də] ; [ai][duː; də] [nɒt] ; [ai][duː; də] , [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ;
I and I ; I do ; I do not ; I do , I would not do ;
我 和 我 ; 我 做 ; 我 做 不是 ; 我 做 , 我 会 不是 做 ;

我和我；我做；我不做；我做，我不会做；

[wɒt] [ai] [heɪt] , [ðæt] [ai][duː; də] .
what I hate , that I do .
什么 我 恨 , 那 我 做 .

我讨厌的事，我却做了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ai][ˈʌntə; ˈʌntu] [huːm] [ðiːz] [ˈkɑːntreriz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈplaɪd] ;
Now it cannot be the same I unto whom these contraries are applied ;
现在 它 不能 是 这 相同的 我 到 谁 这些 相反的 是 应用 ;

现在，这些相互矛盾的说法不可能是同一个“我”所指的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [fleʃ] [ɪz][wʌn][ai] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdli] [maɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] :
but his sinful flesh is one I , and his godly mind the other :
但 他的 罪恶的 肉 是 一 我 , 和 他的 敬虔的 头脑 这 其他 :

但他的罪恶肉体是“我”，他的敬虔心灵是“我”。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [səʊ][hiː; hi] [kənˈkluːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ,
and indeed so he concludes it in this chapter , saying ,
和 的确 所以 他 结束 它 在 这 章 , 说 ,

事实上，他在本章结尾处总结道：

- [səʊ] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ai][maɪˈself] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
' So then with the mind I myself serve the law of God ,
- 所以 然后 和 这 头脑 我 我 服务 这 法律 的 上帝 ,

所以，我以我的心志侍奉神的律法，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn] .
but with the flesh the law of sin .
但 和 这 肉 这 法律 的 罪 .

但肉体却受罪的律约束。

- [ðʌs] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [mæn][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
' Thus therefore the Christian man must distinguish concerning himself ; and doing
- 因此 所以 这 基督教 男人 必须 区分 有关 他自己 ; 和 正在做
[səʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
so , he shall find ,
所以 , 他 将 寻找 ,

因此，基督徒必须分辨自己；如此，他就会发现，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fleʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [hæθ] [lʌst] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ɡɒd]
though he has flesh , and as he is such , he hath lusts contrary to God
尽管 他 有 肉 , 和 作为 他 是 这样的 , 他 有 欲望 相反 到 上帝
:
:
:

虽然他有血肉之躯，因此他有违背上帝旨意的欲望：

[jet] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] , [hiː; hi] [əˈlaʊz] [nɒt] ,
yet as he is a new creature , he allows not ,
然而 作为 他 是 一个 新的 生物 , 他 允许 不是 ,

然而，由于他是一个新生的生物，他不允许，

[bʌt; bət] [heɪts] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə] ,
but hates the motions and desires of the flesh , and consents to ,
但 讨厌 这 运动 和 欲望 的 这 肉 , 和 同意 到 ,

但他憎恶肉体的动作和欲望，并且甘愿如此，

[ænd; ənd] [wɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ([rɒm] - : - - -) .
and wills and delights in the law of God (Rom 15 : 17 - 22) .
和 遗嘱 和 美味 在 这 法律 的 上帝 （ 只读存储器 - : - - -) .

并且愿意遵守神的律法，并喜爱神的律法（罗15:17-22）。

[jeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [mæn] ,
Yea , as a new creature , he can do nothing else : for the new man ,
是的 , 作为 一个 新的 生物 , 他 能 做 没有什么 别的 : 为了 这 新的 男人 ,

是的，作为一个新生的生物，他别无选择：对于新人类而言，

['ɪnwəd] [mæn] , [ɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
inward man , or hidden man of the heart , being the immediate work of the Holy Ghost ,
向内 男人 , 或者 隐 男人 的 这 心 , 存在 这 即时 工作 的 这 圣 鬼 ,

内在的人，或者说内心深处的人，是圣灵直接的工作。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] , ['kænɒt] [briːð] , [ɔː(r)] [ækt] ,
and consisting only of that which is divine and heavenly , cannot breathe , or act ,
和 由 仅有的 的 那 哪个 是 神圣的 和 天上 , 不能 呼吸 , 或者 行为 ,

仅由神圣和天上的事物构成，既不会呼吸，也不会行动。

[ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ækt] , [ɪn] [weɪz] [ænd; ənd] ['kɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːn(ə)l] .
or desire to act , in ways and courses that are carnal .
或者 欲望 到 行为 , 在 方式 和 课程 那 是 肉体 .

或者渴望以肉欲的方式和途径行事。

['weəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪz] [ðʌs] [kən'sɪdəd] , - [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] . - ([ˌtuː'tuː] .)
Wherefore , in this sense , or as the righteous man is thus considered , ' his desires are only good . ' (2 .)
因此 , 在 这 感觉 , 或者 作为 这 正义 男人 是 因此 经过考虑的 , - 他的 欲望 是 仅有的 好的 . - (2 .)

因此，从这个意义上讲，或者说，从这个意义上讲，义人“只有善的愿望”。(2)

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn][mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] ,
As the righteous man must here be taken for the best part ,
作为 这 正义 男人 必须 这里 是 已采取 为了 这 最好的 部分 ,

在此，义人必将获得最好的待遇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ai] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ai] [ðæt] [heɪts] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ;
for the I that would do good , for the I that hates the evil ;
为了 这 我 那 会 做 好的 , 为了 这 我 那 讨厌 这 邪恶的 ;

为了行善的我，为了憎恶邪恶的我；

[səʊ] [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
so again , we must consider of the desires of this righteous man ,
所以 再次 , 我们 必须 考虑 的 这 欲望 的 这 正义 男人 ,

所以，我们再次要考虑这位义人的愿望。

[æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
as they flow from that fountain of grace , which is the Holy Ghost within him ;
作为 他们 流动 从 那 喷泉 的 优雅 , 哪个 是 这 圣 鬼 之内 他 ;

因为它们源自恩典的源泉，也就是他里面的圣灵；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [mɪkst] [wɪð] [ðəʊz] [faʊl] ['tʃæn(ə)lz] , [ɪn][ænd; ənd] [θruː]
and as they are immediately mixed with those foul channels , in and through
和 作为 他们 是 立即地 混合 和 那些 犯规 频道 , 在 和 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] ,
which they must pass ,
哪个 他们 必须 经过 ,

它们随即与那些污秽的通道混杂在一起，而它们必须通过这些通道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ækts] .
before they can be put forth into acts .
前 他们 能 是 放 前进 进入 行为 .

在它们能够付诸实施之前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [fɜːst] ['biːɪŋ] , [ɪz]['əʊnli] [gʊd] ;
For though the desire , as to its birth , and first being , is only good ;
为了 尽管 这 欲望 , 作为 到 它是 出生 , 和 第一的 存在 , 是 仅有的 好的 ;

因为欲望，就其产生和最初存在而言，仅仅是好的；

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['məʊʃn] ,
yet before it comes into much motion ,
然而 前 它 来 进入 很多 运动 ,

然而，在它真正开始运转之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di'failmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz]
it gathers that from the defilements of the passages through which it comes
它 聚集 那 从 这 玷污 的 这 段落 通过 哪个 它 来
,
,
,

它从它所经过的通道的污秽中汲取教训，

[æz; əz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]
as makes it to bear a tang of flesh and weakness in the skirts of
作为 制作 它 到 熊 一个 唐 的 肉 和 弱点 在 这 裙子 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这使得裙摆处带有一丝肉欲和虚弱的气息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['redi] ,
and the evil that dwells in us is so universal , and also always so ready ,
和 这 邪恶的 那 居住地 在 我们 是 所以 普遍的 , 和 还 总是 所以 准备好 ,

我们内心深处潜藏的邪恶是如此普遍，也如此随时准备爆发。

[ðæt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['məʊʃn] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
that as sure as there is any motion to what is good ,
那 作为 当然 作为 那里 是 任何 运动 到 什么 是 好的 ,

这一点，就像任何向善的事物都有其存在的意义一样确定无疑。

[səʊ][ʃʊə(r)]['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wen] - [ɔː(r)] [wen'evə(r)] - [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] ,
so sure evil is present with it ; ' for when ' or whenever ' I would do good ,
所以 当然 邪恶的 是 展示 和 它 ; - 为了 什么时候 - 或者 每当 - 我 会 做 好的 ,

所以邪恶肯定也随之而来；“因为每当”或“每当我想要行善的时候，

- [sez] [pɔːl] , - ['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] - ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
' says Paul , ' evil is present with me ' (Rom 7 : 21) .
- 说道 保罗 , - 邪恶的 是 展示 和 我 - (只读存储器 7 : -) .

保罗说：“恶与我同在”（罗马书 7:21）。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] , [ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈgreɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪr] , [rɪˈsiːv] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ]
Hence it follows , that all our graces , and so our desires , receive disadvantage
因此 它 跟随 , 那 全部 我们的 恩典 , 和 所以 我们的 欲望 , 收到 劣势
[baɪ][ˈaʊə(r)] [fleʃ] ,
by our flesh ,
经过 我们的 肉 ,

因此，我们的一切美德，以及我们的欲望，都会因肉体的欲望而受到损害。

[ðæt] [ˈmɪksɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [əˈbeɪts] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
that mixing itself with what is good , and so abates the excellency of the good .
那 混合 本身 和 什么 是 好的 , 和 所以 减弱 这 阁下 的 这 好的 .

它与美好的事物混杂在一起，从而削弱了美好的事物的卓越性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [jiːldɪθ] [ˈwɔːtə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
There is a spring that yieldeth water good and clear ,
那里 是 一个 春天 那 yieldeth 水 好的 和 清除 ,

有一眼泉眼，涌出清澈甘甜的水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌdi] , [faʊl] ,
but the channels through which this water comes to us are muddy , foul ,
但 这 频道 通过 哪个 这 水 来 到 我们 是 浑 , 犯规 ,

但是，输送这些水的渠道却是浑浊不堪的。

[ɔː(r)] [ˈdɜːti] : [naʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lz] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] ,
or dirty : now , of the channels the waters receive a disadvantage ,
或者 肮脏的 : 现在 , 的 这 频道 这 水 收到 一个 劣势 ,

或者说，肮脏的：现在，这些渠道中的水体处于不利地位，

[ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈseɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and so come to us as savouring of what came not with them from
和 所以 来 到 我们 作为 品味 的 什么 来了 不是 和 他们 从
[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
the fountain ,
这 喷泉 ,

因此，我们得以品尝到并非源自泉源的精华。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lz] .
but from the channels .
但 从 这 频道 .

但来自这些渠道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflætnəs] ,
This is the cause of the coolness , and of the weakness , of the flatness ,
这 是 这 原因 的 这 凉爽 , 和 的 这 弱点 , 的 这 平坦 ,

这就是寒冷、虚弱和扁平的原因。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] [ðæt] [əˈtend] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪr] .
and of the many extravagancies that attend some of our desires .
和 的 这 许多 奢侈 那 出席 一些 的 我们的 欲望 .

以及伴随我们某些欲望而来的诸多奢侈行为。

[ðeɪ] [kʌm] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌjuː ˈes] ;
They come warm from the Spirit and grace of God in us ;
他们 来 温暖的 从 这 精神 和 优雅 的 上帝 在 我们 ;

它们温暖地来自我们里面的圣灵和神的恩典；

[bʌt; bət][æz; əz][hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [kəʊld] [paɪps] , [ɔː(r)][æz; əz][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ]
but as hot water running through cold pipes , or as clear water running
但 作为 热的 水 跑步 通过 寒冷的 管道 , 或者 作为 清除 水 跑步
[θruː] [ˈdɜːti] [kənˈveɪənsɪz] ,
through dirty conveyances ,
通过 肮脏的 运输 ,

但就像热水流经冷水管道，或者清水流经肮脏的输送管道一样，

[səʊ]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [[kuːl] [ænd; ənd]] ['gæðə(r)] [sɔɪl] .
so our desires [cool and] gather soil .
所以 我们的 欲望 [凉爽的 和] 收集 土壤 .

所以我们的欲望冷却下来，积聚了土壤。

[juː; jʊ] [riːd] [ɪn] ['sɒləmənz] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dɪ'zaɪr] [feɪl] ,
You read in Solomon's Ecclesiastes of a time when desires fail ,
你 读 在 所罗门的 传道书 的 一个 时间 什么时候 欲望 失败 ，

你在所罗门的《传道书》中读到，当欲望落空时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [mæn] ['gəʊɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [həʊm] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [faɪv]) .
for that ' man goeth to his long home ' (Eccl 12 : 5) .
为了 那 - 男人 戈特 到 他的 长的 家 - (埃克尔 - : 5) .

因为“那人必归回他永远的家”（传道书 12:5）。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [gʊd] [dɪ'zaɪr] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
And as to good desires , there is not one of them , when we are in
和 作为 到 好的 欲望 , 那里 是 不是 一 的 他们 , 什么时候 我们 是 在
['aʊə(r)] [praɪm] ,
our prime ,
我们的 主要的 ,

至于美好的愿望，当我们正值壮年时，一个也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]
but they fail also as to the perfecting of that which a man desires to
但 他们 失败 还 作为 到 这 完善 的 那 哪个 一个 男人 欲望 到
[duː; də] .
do .
做 .

但是，在实现一个人想要做的事情方面，他们也失败了。

- [tuː; tə] [wɪl] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sez] [pɔːl] ,
' To will is present with me , ' says Paul ,
- 到 将要 是 展示 和 我 , - 说道 保罗 ,

保罗说：“意志与我同在。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ai][faɪnd] [nɒt] - ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
' but how to perform that which is good I find not ' (Rom 7 : 18) .
- 但 如何 到 履行 那 哪个 是 好的 我 寻找 不是 - (只读存储器 7 : -) .

“但我找不到行善的方法”（罗马书 7:18）。

[tuː; tə] [wɪl] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
To will or to desire , that is present with me ,
到 将要 或者 到 欲望 , 那 是 展示 和 我 ,

意愿或欲望，就存在于我心中。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] ['wɪld] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪz] [wɒt] [ai] ['kænɒt]
but when I have willed or desired to do , to perform is what I cannot
但 什么时候 我 有 意志 或者 想要的 到 做 , 到 履行 是 什么 我 不能
[ə'teɪn] [tuː; tə] .
attain to .
达到 到 .

但是，当我有意愿或渴望去做某事时，我却无法做到。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] ?
But why not attain to a performance ?
但 为什么 不是 达到 到 一个 表现 ?

但为什么不达到表演水平呢？

[waɪ] , [sez] [hiː; hi] , [ai][faɪnd][ə; eɪ] [lɔː] - [ɪn][maɪ] ['membəz] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ]
Why , says he , I find a law ' in my members warring against the law of my
为什么 , 说道 他 , 我 寻找 一个 法律 - 在 我的 成员 战争 反对 这 法律 的 我的
[maɪnd] - ;
mind ' ;
头脑 - ;

他说，为什么我发现“我的肢体中的某种规律与我思想中的规律相悖”；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [teɪks] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋz] - [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
and this law takes me prisoner , and brings ' me into captivity to the law
和 这 法律 需要 我 囚犯 , 和 带来 - 我 进入 囚禁 到 这 法律
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

这条律法把我掳去，使我服在罪的律法之下。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] ['membəz] - ([rɒm] ['sɛvən] : -) .
which is in my members ' (Rom 7 : 23) .
哪个 是 在 我的 成员 - (只读存储器 7 : -) .

这是我的成员们（罗马书 7:23）。

[naʊ] , [weə(r)] [θɪŋz] ['wɪld] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'strʌkʃnz] , [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf]
Now , where things willed and desired meet with such obstructions , no marvel if
现在 , 在哪里 事物 意志 和 想要的 见面 和 这样的 障碍物 , 不 奇迹 如果
['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] ,
our willing and desiring ,
我们的 愿意的 和 渴望 ,

如今，当人们的意愿和愿望遇到如此阻碍时，我们的意愿和愿望落空也就不足为奇了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [kʌm] [jet] [leɪm] [həʊm] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
though they set out lustily at the beginning , come yet lame home in conclusion .
尽管 他们 放 出去 热情地 在 这 开始 , 来 然而 瘸 家 在 结论 .

虽然他们出发时干劲十足，但最终却步履蹒跚地回到了家。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['prɔstreit] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
There is a man , when he first prostrates himself before God ,
那里 是 一个 男人 , 什么时候 他 第一的 前列腺 他自己 前 上帝 ,

有一个人，当他第一次向上帝俯伏时，

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'zaɪr] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]['faɪə(r)] [kəʊl] ; [bʌt; bət] [eə'waɪl] [hiː; hi][faindz] ,
doth it with desires as warm as fire coals ; but erewhile he finds ,
确实 它 和 欲望 作为 温暖的 作为 火 煤炭 ; 但 以前 他 发现 ,

他怀着如火般炽热的渴望去做这件事；但不久之后，他发现，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rɪ'vaɪvd] [wɪð]
for all that , that the metal of those desires , were it not revived with
为了 全部 那 , 那 这 金属 的 那些 欲望 , 是 它 不是 复活 和
[freʃ] [sə'plaɪz] ,
fresh supplies ,
新鲜的 补给品 ,

尽管如此，那些欲望的金属，若非得到新的滋养而复苏，

[wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [spent] [ænd; ənd] [grəʊ] [kəʊld] . [[sɪks]]
would be quickly spent and grow cold . [6]
会 是 迅速地 花费 和 生长 寒冷的 . [6]

很快就会耗尽并变冷。[6]

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [gʊd] ,
But yet the desire is good , and only good ,
但 然而 这 欲望 是 好的 , 和 仅有的 好的 ,

然而，这种欲望是好的，而且仅仅是好的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] .
as it comes from the breathing of the Spirit of God within us .
作为 它 来 从 这 呼吸 的 这 精神 的 上帝 之内 我们 .

因为它来自我们里面神灵的呼吸。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwɪkst] [wɒt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðæt]
We must therefore , as I said , distinguish betwixt what is good and that
我们 必须 所以 , 作为 我 说 , 区分 中间 什么 是 好的 和 那
[wɪtʃ] [dʌθ] [əˈnɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which doth annoy it ,
哪个 确实 烦人 它 ,

因此，正如我所说，我们必须区分什么是好的，什么是坏的。

[æz; əz][ɡəʊld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [drɒs] [ðæt] [dʌθ] [əˈtend]
as gold is to be distinguished from the earth and dross that doth attend
作为 金子 是 到 是 杰出的 从 这 地球 和 浮渣 那 确实 出席
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

就像要把黄金与伴随它的泥土和浮渣区分开来一样。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [bɪˈliːvd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kraɪz] [aʊt] , - [lɔːd] ,
The man that believed desired to believe better , and so cries out , ' Lord ,
这 男人 那 相信 想要的 到 相信 更好的 , 和 所以 哭泣 出去 , - 主 ,

那个信徒渴望拥有更坚定的信仰，于是呼求道：“主啊，

[help] [maɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] - ([mɑːk] [naɪn] : -) .
help mine unbelief ' (Mark 9 : 24) .
帮助 矿 不信 - (标记 9 : -) .

帮助我克服不信（马可福音 9:24）。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [fɪəd] [ɡɒd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][fɪə(r)] [hɪm] [ˈbetə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ,
The man that feared God desired to fear him better , saying ,
这 男人 那 害怕 上帝 想要的 到 害怕 他 更好的 , 说 ,

敬畏上帝的人渴望更加敬畏上帝，他说：

- [ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] - ([neɪ] [wʌn] : -) .
' I desire to fear thy name ' (Neh 1 : 11) .
- 我 欲望 到 害怕 你的 姓名 - (内赫 1 : -) .

“我愿敬畏你的名”(尼希米记 1:11)。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪˈzaɪr] [feɪld] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] ,
But these desires failed , as to the performance of what was begun ,
但 这些 欲望 失败的 , 作为 到 这 表现 的 什么 曾是 开始 ,

但是，这些愿望最终都未能实现，因为已经开始的事情并没有完成。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [bʌt; bət] [ˈleɪmli] ,
so that they were forced to come off but lamely ,
所以 那 他们 是 强制 到 来 离开 但 跛行 ,

所以他们被迫下车，但下车姿势很不自然。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [jet] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
as to their faith and fear they had ; yet the desires were true ,
作为 到 他们的 信仰 和 害怕 他们 有 ; 然而 这 欲望 是 真的 ,

至于他们的信仰和恐惧，他们确实有；然而，他们的愿望却是真诚的。

[ɡʊd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv][ɡɒd][baɪ] [kraɪst] ; [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
good , and such as was accepted of God by Christ ; not according to what
好的 , 和 这样的 作为 曾是 公认 的 上帝 经过 基督 ; 不是 根据 到 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ,
they had not ,
他们 有 不是 ,

好的，是上帝所悦纳的，是基督所喜悦的；不是他们所没有的。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [gʊd] ['məʊʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
but as to those good motions which they had .
但 作为 到 那些 好的 运动 哪个 他们 有 .

但对于他们所拥有的那些良好举措而言。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Distinguish then the desires of the righteous in the nature of them ,
区分 然后 这 欲望 的 这 正义 在 这 自然 的 他们 ,

然后，要从本质上区分义人的欲望。

[frɒm; frəm] [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] [kliːvəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
from that corruption and weakness of ours that cleaveth to them , and
从 那 腐败 和 弱点 的 我们的 那 裂片 到 他们 , 和
[ðen] [ə'gen] ,
then again ,
然后 再次 ,

从我们身上那些附着于他们的腐败和软弱中，以及再次，

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] . - ([θriː] .)
' they are only good . ' (3 .)
- 他们 是 仅有的 好的 . - (3 .)

“他们只有好处。”(3.)

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is another thing to be considered , and that is ,
那里 是 其他 事物 到 是 经过考虑的 , 和 那 是 ,

还有一点需要考虑，那就是：

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [freɪmz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [mæn][ɪz][ɪn] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði]
the different frames that our inward man is in while we live as pilgrims in the
这 不同的 框架 那 我们的 向内 男人 是 在 尽管 我们 居住 作为 朝圣者 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

当我们作为世间的旅人生活在这个世界上时，我们内心所处的不同状态。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wel] [wɪ'ðaʊt] , [səʊ]['naɪðə(r)][ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] .
A man , as he is not always well without , so neither is he always well within .
一个 男人 , 作为 他 是 不是 总是 出色地 没有 , 所以 两者都不 是 他 总是 出色地 之内 .

一个人，正如他身外之物并非总是安逸的，内心也并非总是平静的。

['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [mæn][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['trænziənt] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə]['ʌtə(r)] [di'kei] (['aɪsə][wʌn] : [faɪv])
Our inward man is subject to transient , though not to utter decays (Isa 1 : 5)
我们的 向内 男人 是 主题 到 瞬态 , 尽管 不是 到 说出 衰变 (伊萨 1 : 5)
.
.
.

我们的内心会经历短暂的衰败，但不会彻底衰败（赛1:5）。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][ɪz] [sɪk] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,
And as it is when the outward man is sick , strength and stomach ,
和 作为 它 是 什么时候 这 向外 男人 是 生病的 , 力量 和 胃 ,

就像外表生病时，体力和胃都会受到影响一样，

[ænd; ənd] [lʌst] , [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [feɪlz] ,
and lust , or desire fails ,
和 欲望 , 或者 欲望 失败 ,

而欲望，或者说情欲，却失败了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [mæn][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] ['laɪkwaɪz] (['ɛzi] - : [fɔːr]) .
so it is when our inward man has caught a cold likewise (Eze 34 : 4) .
所以 它 是 什么时候 我们的 向内 男人 有 捕捉 一个 寒冷的 同样地 (埃泽 - : 4) .

所以，当我们内心感到寒冷时，情况也是如此（结34:4）。

[ðə; ði] [ˈɪnwəd] [mæn][ai][kɔːl][ðə; ði][njuː] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði]
The inward man I call the new creature , of which the Spirit of God is the
这 向内 男人 我 称呼 这 新的 生物 , 的 哪个 这 精神 的 上帝 是 这
[səˈpɔːt] ,
support ,
支持 ,

我称内在的人为新造的人，以神的灵为支撑。

[æz; əz][maɪ] [səʊl] [səˈpɔːrts] [maɪ] [ˈbɒdi] .
as my soul supports my body .
作为 我的 灵魂 支持 我的 身体 .

我的灵魂支撑着我的身体。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [njuː] [mæn][ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [wel] .
But , I say , this new man is not always well .
但 , 我 说 , 这 新的 男人 是 不是 总是 出色地 .

但是，我说，这个新来的人身体并不总是很好。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [ðɪs] .
He knows nothing that knows not this .
他 知道 没有什么 那 知道 不是 这 .

不懂此理者，一无所知。

[naʊ] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] , [θɪŋz] [feɪl] .
Now being sick , things fail .
现在 存在 生病的 , 事物 失败 .

现在生病了，事情都出了问题。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][ɪn] [helθ] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] ,
As when a man is not in health of body ,
作为 什么时候 一个 男人 是 不是 在 健康 的 身体 ,

就像当一个人身体不健康时一样，

[hɪz; ɪz] [pʌls] [biːts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] ;
his pulse beats so as to declare that he is sick ;
他的 脉冲 节拍 所以 作为 到 宣布 那 他 是 生病的 ;

他的脉搏跳动表明他生病了；

[səʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [wel] [wɪˈðɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [pʌls] ,
so when a man is not well within , his inward pulse ,
所以 什么时候 一个 男人 是 不是 出色地 之内 , 他的 向内 脉冲 ,

所以当一个人内心不舒服时，他的内在脉搏就会受到影响。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [kaʊnt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]
which are his desires — for I count the desires for the pulse of the
哪个 是 他的 欲望 — 为了 我 数数 这 欲望 为了 这 脉冲 的 这
[ˈɪnwəd] [mæn] — [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] [wel] [wɪˈðɪn] .
inward man — they also declare that the man is not well within .
向内 男人 — 他们 还 宣布 那 这 男人 是 不是 出色地 之内 .

这些欲望——因为我把欲望看作是人内心的脉搏——也表明这个人内心并不健康。

[ðeɪ] [biːt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)][gɒd] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˈɑːftə(r)] [greɪs] ; [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ðeə(r)]
They beat too little after God , weak and faintly after grace ; they also have their
他们 打 也 小的 后 上帝 , 虚弱的 和 淡淡的 后 优雅 ; 他们 还 有 他们的
[hɔːlts] ,
halts ,
停止 ,

他们对上帝的追求太少，对恩典的追求软弱无力；他们也常常停滞不前。

[ðeɪ] [biːt] [nɒt] [ˈiːvnli] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði][səʊl] [ɪz] [wel] ,
they beat not evenly , as when the soul is well ,
他们 打 不是 均匀地 , 作为 什么时候 这 灵魂 是 出色地 ,

它们的跳动并不均匀，就像灵魂健康时那样。

[bʌt; bət]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['mænɪfest]	[ɔːl]	[ɪz]	[nɒt]	[wel]	[ðeə(r)]	.
but	**so**	**as**	**to**	**manifest**	**all**	**is**	**not**	**well**	**there**	**.**
但	所以	作为	到	显现	全部	是	不是	出色地	那里	.

但这样一来，就表明那里并非一切安好。

[wiː; wi]	[riːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['sɑːrdɪs]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[sɔː(r)]	['sɪknəs]	,
We	**read**	**that**	**the**	**church**	**of**	**Sardis**	**was**	**under**	**sore**	**sickness**	**,**
我们	读	那	这	教会	的	萨迪斯	曾是	在下面	疮	疾病	,

我们读到，撒狄教会当时正遭受严重的疾病折磨。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[ded]	,
insomuch	**that**	**some**	**of**	**her**	**things**	**were**	**quite**	**dead**	**,**
就此而言	那	一些	的	她	事物	是	相当	死的	,

以至于她的一些物品已经完全失去了原有的活力。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	['redi]	[tuː; tə]	[daɪ]	(	[rev]	[θriː]	:	[ˌtuː'tuː]	) .
and	**they**	**that**	**were**	**not**	**so**	**were**	**yet**	**ready**	**to**	**die**	**(**	**Rev**	**3**	**:**	**2**	**) .**
和	他们	那	是	不是	所以	是	然而	准备好	到	死	(	牧师	3	:	2	) .

而那些还没有准备好赴死的人，也已经准备好了（启示录 3:2）。

[jet]	-	[laɪf]	[ɪz]	[laɪf]	,	-	[wiː; wi]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pʌls]	,
Yet	**'**	**life**	**is**	**life**	**,**	**'**	**we**	**say**	**,**	**and**	**as**	**long**	**as**	**there**	**is**	**a**	**pulse**	**,**
然而	-	生活	是	生活	,	-	我们	说	,	和	作为	长的	作为	那里	是	一个	脉冲	,

然而，我们常说“生命就是生命”，只要还有脉搏，

[ɔː(r)]	[breθ]	,	[ðəʊ]	[breθ]	[skeəs]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ə; eɪ]	['feðə(r)]	,
or	**breath**	**,**	**though**	**breath**	**scarce**	**able**	**to**	**shake**	**a**	**feather**	**,**
或者	气息	,	尽管	气息	稀少	有能力的	到	摇	一个	羽毛	,

或者说，哪怕只是一丝气息，也微不足道，

[wiː; wi]	[kɑːst]	[nɒt]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
we	**cast**	**not**	**away**	**all**	**hope**	**of**	**life**	**.**
我们	投掷	不是	离开	全部	希望	的	生活	.

我们并未放弃对生命的所有希望。

[dɪ'zaɪr]	,	[ðen]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[wiːk]	,	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	,	[truː]	[dɪ'zaɪr]	,
Desires	**,**	**then**	**,**	**though**	**they**	**be**	**weak**	**,**	**are**	**,**	**notwithstanding**	**,**	**true**	**desires**	**,**
欲望	,	然后	,	尽管	他们	是	虚弱的	,	是	,	虽然	,	真的	欲望	,

因此，欲望虽然微弱，但却是真实的欲望。

[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[ðʌs]	[dɪ'skraɪbd]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['truːli]	[gʊd]	,
if	**they**	**be**	**the**	**desires**	**of**	**the**	**righteous**	**thus**	**described**	**,**	**and**	**therefore**	**are**	**truly**	**good**	**,**
如果	他们	是	这	欲望	的	这	正义	因此	描述	,	和	所以	是	真的	好的	,

如果这些愿望真是如上所描述的义人的愿望，因而也是真正美好的，

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[tekst]	.
according	**to**	**our**	**text**	**.**
根据	到	我们的	文本	.

根据我们的文本。

['deɪvɪd]	[sez]	[hiː; hi]	-	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[pænt]	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lɒŋd]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɑːdz]	[kə'mændmənts]	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	-	) .
David	**says**	**he**	**'**	**opened**	**his**	**mouth**	**and**	**panted**	**,**	**'**	**for**	**he**	**longed**	**for**	**God's**	**commandments**	**(**	**Psa**	**119**	**:**	**131**	**) .**
大卫	说道	他	-	打开	他的	嘴	和	喘息	,	-	为了	他	渴望	为了	神的	诫命	(	前列腺特异性抗原	-	:	-	) .

大卫说他“张口喘息”，因为他渴望得到神的诫命（诗篇 119:131）。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪknəs]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	.
This	**was**	**a**	**sickness**	**,**	**but**	**not**	**such**	**a**	**one**	**as**	**we**	**have**	**been**	**speaking**	**of**	**.**
这	曾是	一个	疾病	,	但	不是	这样的	一个	一	作为	我们	有	到过	请讲	的	.

这是一种疾病，但不是我们要讨论的那种疾病。

[ðə; ði]	[spaʊs]	['ɔːlsəʊ]	[kraɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	-	[sɪk]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
The	**spouse**	**also**	**cried**	**out**	**that**	**she**	**was**	**'**	**sick**	**of**	**love**	**.**
这	配偶	还	哭	出去	那	她	曾是	-	生病的	的	爱	.

配偶也哭诉说她“厌倦了爱情”。

-	[sʌtʃ]	['sɪknəs]	[wʊd]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	[gʊd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[pʌls]	[biːts]	['strɒŋli]	[wel]	(	[kænt]	[faɪv]	:	[eit]	)	.
'	**Such**	**sickness**	**would**	**do**	**us**	**good**	**,**	**for**	**in**	**it**	**the**	**pulse**	**beats**	**strongly**	**well**	**(**	**Cant**	**5**	**:**	**8**	**)**	**.**
-	这样的	疾病	会	做	我们	好的	,	为了	在	它	这	脉冲	节拍	强烈	出色地	(	不能	5	:	8	)	.

“这样的疾病对我们有益，因为在这种疾病中，脉搏跳动得强劲有力。”（雅歌 5:8）

[	[sʌm; səm]	[əb'dʒekʃnz]	['ɑːnsə(r)d]	.	]
[	**Some**	**objections**	**answered**	**.**	**]**
[	一些	反对意见	回答	.	]

[部分异议已得到解答。]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
Object	**.**
目的	.

目的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jet]	[ɪn]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪ'zaɪr]	,
But	**it**	**may**	**be**	**objected**	**,**	**I**	**am**	**yet**	**in**	**doubt**	**of**	**the**	**goodness**	**of**	**my**	**desires**	**,**
但	它	可能	是	反对	,	我	是	然而	在	怀疑	的	这	善良	的	我的	欲望	,

但或许有人会反驳说，我仍然怀疑我的愿望是否正当。

[bəʊθ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[maɪ]	[dɪ'zaɪr]	[rʌn]	[bəʊθ]	[weɪz]	,
both	**because**	**my**	**desires**	**run**	**both**	**ways**	**,**
两个都	因为	我的	欲望	跑步	两个都	方式	,

因为我的欲望是双向的，

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðəʊz]	[ðæt]	[rʌn]	[tə'wɔːdz]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[siːm]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ðæt]	[rʌn]	['ɑːftə(r)]	[gɒd]	,
and	**because**	**those**	**that**	**run**	**towards**	**sin**	**and**	**the**	**world**	**seem**	**more**	**and**	**stronger**	**than**	**those**	**that**	**run**	**after**	**God**	**,**
和	因为	那些	那	跑步	向	罪	和	这	世界	似乎	更多的	和	更强	比	那些	那	跑步	后	上帝	,

因为那些奔向罪恶和世界的人似乎比那些追随上帝的人更强大、更优秀，

[ænd; ənd]	[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	.
and	**Christ**	**,**	**and**	**grace**	**.**
和	基督	,	和	优雅	.

还有基督和恩典。

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈʌndə(r)]	[ˈhev(ə)n]	[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[dɪˈzaɪr]	[ðæt]	[rʌn]	[bəuθ]	[weɪz]	,
There	**is**	**not**	**a**	**Christian**	**under**	**heaven**	**but**	**has**	**desires**	**that**	**run**	**both**	**ways**	**,**
那里	是	不是	一个	基督教	在下面	天堂	但	有	欲望	那	跑步	两个都	方式	,

天下没有一个基督徒不是有两面性的欲望。

[æz; əz]	[ɪz]	[ˈmænɪfest]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[hæθ]	[biːn]	[sed]	[ɔːlˈredi]	.
as	**is**	**manifest**	**from**	**what**	**hath**	**been**	**said**	**already**	**.**
作为	是	显现	从	什么	有	到过	说	已经	.

这一点从前面所说的内容中已经很明显了。

[fleʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[fleʃ]	;	[greɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈʌðəwaɪz]	.
Flesh	**will**	**be**	**flesh**	**;**	**grace**	**shall**	**not**	**make**	**it**	**otherwise**	**.**
肉	将要	是	肉	;	优雅	将	不是	制作	它	否则	.

肉体终究是肉体，恩典也无法改变这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] [fleʃ] [ai] [miːn] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdli] ([rɒm]
By flesh I mean that body of sin and death that dwelleth in the godly (Rom
经过 肉 我 意思是 那 身体 的 罪 和 死亡 那 居住 在 这 敬虔的 （ 只读存储器
[sɪks] : [sɪks]) .
6 : 6) .
6 : 6) .

我所说的肉体是指住在敬虔之人里面的罪和死的身体（罗6:6)。

[æz; əz] [greɪs] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
As grace will act according to its nature ,
作为 优雅 将要 行为 根据 到 它是 自然 ，

恩典会按照其本性行事，

[səʊ][sɪn] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] ([ɛf] [ˌtuː'tuː] : [θriː]) .
so sin will act according to the nature of sin (Eph 2 : 3) .
所以 罪 将要 行为 根据 到 这 自然 的 罪 （ 以弗 2 : 3) .

所以罪必按着罪的本性行事（弗2:3)。

[naʊ] , [ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [dɪ'zaɪr] ,
Now , the flesh has desires ,
现在 ， 这 肉 有 欲望 ，

肉体有欲望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][wʌn][ɪn][ðə; ði]
and the desires of the flesh and of the mind are both one in the
和 这 欲望 的 这 肉 和 的 这 头脑 是 两个都 一 在 这
[ʌn'gɒdli] ;
ungodly ;
不敬神的 ；

在不敬虔的人身上，肉体的欲望和心灵的欲望是一回事；

[θæŋk] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ][ɪn] [ðiː] !
thank God it is not so in thee !
感谢 上帝 它 是 不是 所以 在 你 !

感谢上帝，你却不是这样！

([rɒm] ['sɛvən] : -) .
(Rom 7 : 24) .
（ 只读存储器 7 : -) .

(罗马书 7:24)

[ðə; ði] [fleʃ] , [ai] [seɪ] , [hæθ] [ɪts] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdli] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [lʌst] ['enviəsli] ;
The flesh , I say , hath its desires in the godly ; hence it is said to lust enviously ;
这 肉 ， 我 说 ， 有 它是 欲望 在 这 敬虔的 ； 因此 它 是 说 到 欲望 羡慕地 ；

我说，即使是敬虔的人，肉体也有欲望；因此，俗话说，肉体会嫉妒的欲望；

[ˌaɪ 'tiː] [lʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; - [ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ([gæl][faɪv] : -) .
it lusts against the Spirit ; ' The flesh lusteth against the Spirit ' (Gal 5 : 17) .
它 欲望 反对 这 精神 ； - 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 - （ 加尔 5 : -) .

它与圣灵相争；“肉体与圣灵相争”(加拉太书 5:17)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
And if it be so audacious as to fly in the face of the Holy Ghost ,
和 如果 它 是 所以 大胆的 作为 到 飞 在 这 脸 的 这 圣 鬼 ，

如果它胆敢如此厚颜无耻地违背圣灵的旨意，

['wʌndə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['həʊlli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
wonder that thou art not wholly carried away with it !
想知道 那 你 艺术 不是 完全 携带 离开 和 它 !

真奇怪你竟然没有完全被它迷惑！

([rɒm] ['sɛvən] : -) .
(Rom 7 : 25) .
(只读存储器 7 : -) .

（罗马书 7:25）

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [sɪn] [siːm] [məʊst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɪn] [ˌem 'iː] .
But those desires that run to the world and sin seem most and strongest in me .
但 那些 欲望 那 跑步 到 这 世界 和 罪 似乎 最多 和 最强 在 我 .

但是，那些向往世俗和罪恶的欲望在我心中似乎最为强烈。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfest] ; [ðæt] [ɪz] ,
The works of the flesh are manifest ; that is ,
这 作品 的 这 肉 是 显现 ; 那 是 ,

肉体的行为是显而易见的；也就是说，

[mɔː(r)] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvəd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdli] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ([gæl] [faɪv] : -) .
more plainly discovered even in the godly than are the works of the Holy Ghost (Gal 5 : 19) .
更多的 显然 发现 甚至 在 这 敬虔的 比 是 这 作品 的 这 圣 鬼 (加尔 5 : -) .

甚至在敬虔的人身上，也比圣灵的作为更容易被发现（加拉太书 5:19）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] : [wʌn] .
And this their manifestation ariseth from these following particulars : 1 .
和 这 他们的 表现 出现 从 这些 下列的 细节 : 1 .

而这种表现形式源于以下几个方面：1.

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] ['betə(r)] [baɪ] [ɪts] ['neɪtɪv] [hjuː] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . [ˌtuː'tuː] .
We know the least appearance of a sin better by its native hue than we know a grace of the Spirit . 2 .
我们 知道 这 至少 外貌 的 一个 罪 更好的 经过 它是 本国的 色调 比 我们 知道 一个 优雅 的 这 精神 . 2 .

我们对罪恶的本质特征比对圣灵的恩典更了解。2.

[sɪn] [ɪz] ['suːnə(r)] [felt] [ɪn] [ɪts] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Sin is sooner felt in its bitterness to and upon a sanctified soul than is the grace of God .
罪 是 很快 毛毡 在 它是 苦味 到 和 之上 一个 圣化 灵魂 比 是 这 优雅 的 上帝 .

罪恶的苦涩比上帝的恩典更能迅速地降临在圣洁的灵魂身上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['suːnə(r)] ['teɪstɪd] [ðæn; ðən] [wɪl] [mʌtʃ] [swiːt] , [ðəʊ] [mɪkst]
A little aloes will be sooner tasted than will much sweet , though mixed
一个 小的 芦荟 将要 是 很快 尝过 比 将要 很多 甜的 , 尽管 混合
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . [θriː] .
therewith . 3 .
由此 . 3 .

少量芦荟的味道比大量甜味剂的味道更容易被尝出来，即使与甜味剂混合在一起也是如此。3.

[sɪn] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] :
Sin is dreadful and murderous in the sight of a sanctified soul :
罪 是 可怕 和 杀人犯 在 这 视线 的 一个 圣化 灵魂 :

在圣洁的灵魂眼中，罪恶是可怕的、致命的：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ɒf(ə)n] [fə'get] ,
wherefore the apprehending of that makes us often forget ,
因此 这 逮捕 的 那 制作 我们 经常 忘记 ,

因此，对这一点的理解常常使我们忘记，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [greɪs] [ɔː(r)] [nəʊ] . [fɔːr] .
and often question whether we have any grace or no . 4 .
和 经常 问题 无论 我们 有 任何 优雅 或者 不 . 4 .

并且常常质疑我们是否还有恩典，或者没有。4.

[greɪs] [laɪz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] , [bʌt; bət] [sɪn] [laɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [fləʊts] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði]
Grace lies deep in the hidden part , but sin lies high , and floats above in the
优雅 谎言 深的 在 这 隐 部分 , 但 罪 谎言 高的 , 和 浮标 多于 在 这
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

恩典深藏于隐秘之处，而罪恶高悬于肉体之上；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] , ['ɒf(tə)n] [siːn] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
wherefore it is easier , oftener seen than is the grace of God (Psa 51 :
因此 它 是 更轻松 , 更频繁 已见 比 是 这 优雅 的 上帝 (前列腺特异性抗原 - :
[sɪks]) .
6) .
6) .

因此，它比上帝的恩典更容易被看到，也更容易被看到（诗篇 51: 6）。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [swɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The little fishes swim on the top of the water ,
这 小的 鱼 游泳 在 这 顶部 的 这 水 ,

小鱼在水面上游动，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [kiːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn] .
but the biggest and best keep down below , and so are seldomer seen .
但 这 最大 和 最好的 保持 向下 以下 , 和 所以 是 硒 已见 .
[faɪv] .
5 .
5 .

但最大最好的都留在下面，所以seldomer也更容易被看到。5.

[greɪs] , [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɒntəti] , [siːm] [les] [ðæn; ðən] [sɪn] .
Grace , as to quantity , seems less than sin .
优雅 , 作为 到 数量 , 似乎 较少的 比 罪 .

就数量而言，恩典似乎少于罪过。

[wɒt] [ɪz] ['lev(ə)n] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ,
What is leaven , or a grain of mustard seed ,
什么 是 酵 , 或者 一个 粮食 的 芥末 种子 ,

什么是酵母，或者说一粒芥菜籽？

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlki] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] ([mæt] - : - - -) . [sɪks] .
to the bulky lump of a body of death (Matt 13 : 31 - 33) . 6 .
到 这 笨重 块 的 一个 身体 的 死亡 (马特 - : - - -) . 6 .

变成一团沉重的死亡尸体（太13:31-33）。6.

[sɪn][ɪz] [siːn] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
Sin is seen by its own darkness , and also in the light of the Spirit ;
罪 是 已见 经过 它是 自己的 黑暗 , 和 还 在 这 光 的 这 精神 ;

罪恶既可以从其自身的黑暗中被看见，也可以在圣灵的光照下被看见；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪt'self] ['naɪðə(r)] [dis'kʌvə] [ɪt'self] , [nɔː(r)] [jet] [ɪts] ['greɪsɪz] ,
but the Spirit itself neither discovers itself , nor yet its graces ,
但 这 精神 本身 两者都不 发现 本身 , 也不 然而 它是 恩典 ,

但是圣灵本身既不发现自己，也不发现自己的恩典。

[baɪ] ['evri] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [lait] . ['sɛvən] .
by every glance of its own light . 7 .
经过 每一个 瞥一眼 的 它是 自己的 光 . 7 .

每一次凝视，它都散发着自身的光芒。7.

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪm] ,
A man may have the Spirit busily at work in him ,
一个 男人 可能 有 这 精神 忙碌地 在 工作 在 他 ,

圣灵可能正在一个人里面忙碌地工作，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] ['vɪgərəs] [ækts] ,
he may also have many of his graces in their vigorous acts ,
他 可能 还 有 许多 的 他的 恩典 在 他们的 蓬勃 行为 ,

他的许多美德也可能体现在他们的积极行动中。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmpɪtənt]
and yet may be greatly ignorant of either ; wherefore we are not competent
和 然而 可能 是 非常 无知 的 任何一个 ; 因此 我们 是 不是 胜任的
['dʒʌdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
judges in this case .
法官 在 这 案件 .

然而，我们可能对这两方面都一无所知；因此，我们并非此案的合格评判者。

[ðeə(r)] [meɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ækts][ɒv; əv] [greɪs] [pɑːs] [θruː] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi]
There may a thousand acts of grace pass through thy soul , and thou be
那里 可能 一个 千 行为 的 优雅 经过 通过 你的 灵魂 , 和 你 是
['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [fjuː] ,
sensible of few ,
明智的 的 很少 ,

或许有千百种恩典经过你的灵魂，而你却只能感受到其中寥寥几件。

[ɪf] ['eni] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [['sɛvən]] [eit] .
if any , of them . [7] 8 .
如果 任何 , 的 他们 . [7] 8 .

如果有的话，其中之一。[7] 8.

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ri'pent] , [bɪ'liːvz] , [lʌvz] , [fɪəz] , [ɔː(r)] ['hʌmblz] [hɪm'self]
Do you think that he that repents , believes , loves , fears , or humbles himself
做 你 思考 那 他 那 忏悔 , 相信 , 爱 , 恐惧 , 或者 谦卑 他自己
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

你认为那些悔改、相信、爱慕、敬畏上帝或谦卑自己的人，

[ænd; ənd][ækts][ɪn]['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] [tuː] , [dʌθ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] ?
and acts in other graces too , doth always know what he doth ?
和 行为 在 其他 恩典 也 , 确实 总是 知道 什么 他 确实 ?

并且在其他恩典方面也有所作为，他总是知道自己在做什么吗？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [greɪs] ['meni] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ɪz]['æktɪd][baɪ][hɪm] , [ˌʌnə'weəz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
No , no ; grace many times , even in a man , is acted by him , unawares unto him
不 , 不 ; 优雅 许多 时代 , 甚至 在 一个 男人 , 是 行动 经过 他 , 不知情 到 他
.
:
.

不，不；恩典很多时候，即使在一个人身上，也是他自己不知不觉地做出的。

[dɪd] ['gɪdiən] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [greɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ?
Did Gideon , think you , believe that he was so strong in grace as he was ?
做过 基甸 , 思考 你 , 相信 那 他 曾是 所以 强的 在 优雅 作为 他 曾是 ?

基甸，你认为吗？你相信他拥有如此强大的恩典吗？

[neɪ] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
Nay , was he not ready to give the lie to the angel ,
不 , 曾是 他 不是 准备好 到 给 这 说谎 到 这 天使 ,

不，他难道不想对天使说谎吗？

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ?
when he told him God was with him ?
什么时候 他 讲述 他 上帝 曾是 和 他 ?

当他告诉他上帝与他同在时？

(['dʒʌdʒ][sɪks] : - , -) .
(Judg 6 : 12 , 13) .
(法官 6 : - , -) .

（士师记 6:12, 13）

[ɔː(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [aɪz] ?
Or what do you think of David , when he said he was cast off from God's eyes ?
或者 什么 做 你 思考 的 大卫 , 什么时候 他 说 他 曾是 投掷 离开 从 神的 眼睛 ?

或者，你如何看待大卫？他说他被上帝弃绝了。

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 31 : 22) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 31:22）

[ɔː(r)][ɒv; əv]['hiːmæn] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [gɒd] [rɪ'membəd] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Or of Heman , when he said he was free among them whom God remembered no more ?
或者 的 赫曼 , 什么时候 他 说 他 曾是 自由的 之中 他们 谁 上帝 记得 不 更多的 ?

或者希曼，当他说他在那些被神遗忘的人中间是自由的吗？

([ˌpiːˌɛs'eɪ] -) .
(Psa 88) .
(前列腺特异性抗原 -) .

（诗篇 88）

[dɪd] [ðiːz] , [ðen] , [siː] [ðeə(r)]['greɪsɪz][səʊ][klɪə(r)] ,
Did these , then , see their graces so clear ,
做过 这些 , 然后 , 看 他们的 恩典 所以 清除 ,

那么，这些人是否真的清楚地看到了他们的恩典呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːði] [wʌnz] ?
as they saw themselves by their sins to be unworthy ones ?
作为 他们 锯 他们自己 经过 他们的 罪孽 到 是 不配 一个 ?

他们是否因为自己的罪孽而认为自己不配为人？

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[reə(r)]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['krɪstʃənz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeə(r)]	['greɪsɪz]	,
I	**tell**	**you**	**it**	**is**	**a**	**rare**	**thing**	**for**	**some**	**Christians**	**to**	**see**	**their**	**graces**	**,**
我	告诉	你	它	是	一个	稀有的	事物	为了	一些	基督徒	到	看	他们的	恩典	,

我告诉你，对一些基督徒来说，看到自己的恩典是件难得的事。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	['veri]	['kɒmən]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	;	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðem; ðəm]	[tuː]	,
but	**a**	**thing**	**very**	**common**	**for**	**such**	**to**	**see**	**their**	**sins**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**to**	**feel**	**them**	**too**	**,**
但	一个	事物	非常	常见的	为了	这样的	到	看	他们的	罪孽	;	是的	,	和	到	感觉	他们	也	,

但对于这些人来说，看到自己的罪过是很平常的事；是的，他们也会感受到罪过。

[ɪn]	[ðeə(r)]	[lʌst]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪr]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃeɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	.
in	**their**	**lusts**	**and**	**desires**	**,**	**to**	**the**	**shaking**	**of**	**their**	**souls**	**.**
在	他们的	欲望	和	欲望	,	到	这	摇晃	的	他们的	灵魂	.

在他们的欲望和贪婪中，他们的灵魂都颤抖不已。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	[lʌst]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪr]	[bəuθ]	[weɪz]	,
But	**since**	**I**	**have**	**lusts**	**and**	**desires**	**both**	**ways**	**,**
但	自从	我	有	欲望	和	欲望	两个都	方式	,

但我两方面都有欲望，

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[nəʊ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[səʊl]	[əd'hiəz]	?
how	**shall**	**I**	**know**	**to**	**which**	**my**	**soul**	**adheres**	**?**
如何	将	我	知道	到	哪个	我的	灵魂	粘着	?

我该如何知道我的灵魂究竟依附于谁?

[æns]	.
Answ	**.**
答案	.

答。

[ðɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	[nəʊn]	[ðʌs]	:	[wʌn]	.
This	**may**	**be**	**known**	**thus**	**:**	**1**	**.**
这	可能	是	已知	因此	:	1	.

可以这样理解：1.

[wɪtʃ]	['wʊdɪst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	[prɪ'veɪl]	?
Which	**wouldest**	**thou**	**have**	**prevail**	**?**
哪个	最	你	有	占上风	?

你希望哪一个获胜?

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[lʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[huːz]	[saɪd]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[ɒv; əv]	?
the	**desires**	**of**	**the**	**flesh**	**,**	**or**	**the**	**lusts**	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**whose**	**side**	**art**	**thou**	**of**	**?**
这	欲望	的	这	肉	,	或者	这	欲望	的	这	精神	,	谁	边	艺术	你	的	?

你是站在肉体的欲望一边，还是站在精神的欲望一边?

[dʌθ]	[nɒt]	[ðaɪ]	[səʊl]	[naʊ]	['ɪnwədli]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
Doth	**not**	**thy**	**soul**	**now**	**inwardly**	**say**	**,**	**and**	**that**	**with**	**a**	**strong**	**indignation**	**,**
确实	不是	你的	灵魂	现在	内心	说	,	和	那	和	一个	强的	愤慨	,

难道你此刻内心深处没有发出这样的声音，带着强烈的愤慨吗?

[əʊ]	[let]	[gɒd]	,	[let]	[greɪs]	,	[let]	[maɪ]	[dɪ'zaɪr]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	,	[prɪ'veɪl]	[ə'genst]	[maɪ]	[fleʃ]	,
O	**let**	**God**	**,**	**let**	**grace**	**,**	**let**	**my**	**desires**	**that**	**are**	**good**	**,**	**prevail**	**against**	**my**	**flesh**	**,**
哦	让	上帝	,	让	优雅	,	让	我的	欲望	那	是	好的	,	占上风	反对	我的	肉	,

愿上帝，愿恩典，愿我良善的愿望战胜我的肉体欲望。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [seɪk] ? [ˌtuː'tuː] .
for Jesus Christ his sake ? 2 .
为了 耶稣 基督 他的 清酒 ? 2 .

1. 为了耶稣基督的缘故？2.

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['siːkrət] ['wɪʃɪz] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] [wen] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðaɪ]
What kind of secret wishes hast thou in thy soul when thou feelest the lusts of thy
什么 种类 的 秘密 愿望 哈斯特 你 在 你的 灵魂 什么时候 你 感觉最 这 欲望 的 你的
[fleʃ] [tuː; tə][reɪdʒ] ?
flesh to rage ?
肉 到 愤怒 ?

当你感到肉体的欲望汹涌澎湃时，你的灵魂深处究竟藏着怎样的秘密愿望?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['ɪnwədli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sɪn] , [seɪ] , [əʊ] [ðæt] [ai] [mait] ['nevə(r)]
Dost thou not inwardly , and with indignation against sin , say , O that I might never
多斯特 你 不是 内心 , 和 和 愤慨 反对 罪 , 说 , 哦 那 我 可能 绝不
,
,
,

你内心难道不曾因罪恶而愤慨地说：“但愿我永远不要……”

['nevə(r)] [fiːl] [wʌn] [sʌtʃ] ['məʊʃn] [mɔː(r)] ?
never feel one such motion more ?
绝不 感觉 一 这样的 运动 更多的 ?

再也没有这种感觉了吗?

[əʊ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
O that my soul were so full of grace ,
哦 那 我的 灵魂 是 所以 满的 的 优雅 ,

但愿我的灵魂充满恩典，

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][lɒŋgə(r)][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [lʌst] [tuː; tə] [kʌm]
that there might be longer no room for ever for the least lust to come
那 那里 可能 是 更长 不 房间 为了 曾经 为了 这 至少 欲望 到 来
['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] ! [θriː] .
into my thoughts ! 3 .
进入 我的 想法 ! 3 .

或许我的脑海中将永远不再有任何一丝一毫的欲望！3.

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːts] [hæst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
What kind of thoughts hast thou of thyself ,
什么 种类 的 想法 哈斯特 你 的 你自己 ,

你对自己有什么样的想法?

[naʊ] [ðaʊ] [siːst] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [səʊ] ['brɪskli] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðəʊz]
now thou seest these desires of thine that are good so briskly opposed by those
现在 你 西斯特 这些 欲望 的 你的 那 是 好的 所以 轻快地 反对 经过 那些
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ?
that are bad ?
那 是 坏的 ?

现在你看到了吗？你那些美好的愿望，与那些邪恶的愿望形成了多么强烈的对抗！

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] , [əʊ] !
Dost thou not say , O !
多斯特 你 不是 说 , 哦 !

你难道不说，哦！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [spjuː] [æt; ət][maɪ'self] ?
I am the basest of creatures , I could even spew at myself ?
我 是 这 最底层 的 生物 , 我 可以 甚至 呕吐 在 我 ?

我是最卑劣的生物，我甚至可以对自己呕吐?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][maɪ] [aɪz] [səʊ] ['ləʊðsəm] [æz; əz][maɪ'self][ɪz] .
There is no man in all the world in my eyes so loathsome as myself is .
那里 是 不 男人 在 全部 这 世界 在 我的 眼睛 所以 令人厌恶的 作为 我 是 .

在我看来，全世界没有哪个人比我自己更令人厌恶。

[ai][əb'hɔː(r)][maɪ'self] ; [ə; eɪ] [təʊd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [vaɪl] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . [[eit]]
I abhor myself ; a toad is not so vile as I am . [8]
我 痛恨 我 ; 一个 蟾蜍 是 不是 所以 卑鄙的 作为 我 是 . [8]

我厌恶自己；癞蛤蟆都不如我卑鄙。[8]

[əʊ] [lɔːd] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , ['eniθɪŋ] , [səʊ] [ðaʊ] [səb'djuː] [maɪn]
O Lord , let me be anything but a sinner , anything , so thou subduest mine
哦 主 , 让 我 是 任何事物 但 一个 罪人 , 任何事物 , 所以 你 温和 矿
[i'nikwəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! [fɔːr] .
iniquities for me ! 4 .
罪恶 为了 我 ! 4 .

主啊，求你不要让我成为罪人，任何事都行，好让你替我征服我的罪孽！4.

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɪz] [greɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)] [men] ?
How dost thou like the discovery of that which thou thinkest is grace in other men ?
如何 朋友 你 喜欢 这 发现 的 那 哪个 你 思考 是 优雅 在 其他 男人 ?

当你发现别人身上也有你认为是优雅的品质时，你感觉如何?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] , [əʊ] , [ai] [bles] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːt] !
Dost thou not cry out , O , I bless them in my heart !
多斯特 你 不是 哭 出去 , 哦 , 我 保佑 他们 在 我的 心 !

你难道不呼喊：“哦，我心中祝福他们！”

[əʊ] , [mɪ'θɪŋks] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
O , methinks grace is the greatest beauty in the world !
哦 , 我觉得 优雅 是 这 最 美丽 在 这 世界 !

哦，我认为优雅是世界上最伟大的美！

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ai][kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs]
I could be content to live and die with those people that have the grace
我 可以 是 内容 到 居住 和 死 和 那些 人们 那 有 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .
of God in their souls .
的 上帝 在 他们的 灵魂 .

我愿意与那些灵魂深处拥有上帝恩典的人一起生活，一起死去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]
A hundred times , and a hundred , when I have been upon my knees before
一个 百 时代 , 和 一个 百 , 什么时候 我 有 到过 之上 我的 膝盖 前
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

一百次，一百次，当我跪在上帝面前的时候，

[ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn]
I have desired , were it the will of God , that I might be in their condition
我 有 想要的 , 是 它 这 将要 的 上帝 , 那 我 可能 是 在 他们的 状况
. [faɪv] .
. 5 .
. 5 .

如果这是上帝的旨意，我渴望能达到他们的境界。5.

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [wen] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [greɪs] ?
How art thou when thou thinkest that thou thyself hast grace ?
如何 艺术 你 什么时候 你 思考 那 你 你自己 哈斯特 优雅 ?

当你自认为拥有恩典时，你的感受如何?

[əʊ] [ðen] , [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ'self] ;
O then , says the soul , I am as if I could leap out of myself ;
哦 然后 ， 说道 这 灵魂 ， 我 是 作为 如果 我 可以 飞跃 出去 的 我 ；

灵魂说道：“哦，那时我仿佛可以跳出自身。”

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] [ðen] [ɪz] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
joy , joy , joy then is with my heart .
喜悦 ， 喜悦 ， 喜悦 然后 是 和 我的 心 .

喜悦，喜悦，喜悦，那时我的心中充满喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɜːsi] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [mæn] .
It is , methinks , the greatest mercy under heaven to be made a gracious man .
它 是 ， 我觉得 ， 这 最 怜悯 在下面 天堂 到 是 制成 一个 亲切 男人 .

我认为，成为一个仁慈的人，是天下最大的恩惠。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn'diːd] ?
And is it thus with thy soul indeed ?
和 是 它 因此 和 你的 灵魂 的确 ?

你的灵魂真的也是如此吗?

['hæpi] [mæn] !
Happy man !
快乐的 男人 !

开心的人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ðaɪ] [səʊl] , [ðəʊ] [sɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɜːks] [ɪn] [ðaɪ] [fleʃ] .
It is grace that has thy soul , though sin at present works in thy flesh .
它 是 优雅 那 有 你的 灵魂 ， 尽管 罪 在 展示 作品 在 你的 肉 .

虽然罪恶目前在你的肉体中作祟，但你的灵魂却被恩典所掌控。

[jeɪ] , [ɔːl] [ðiːz] ['briːðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs]
Yea , all these breathings are the very actings of grace , even of the grace
是的 ， 全部 这些 呼吸 是 这 非常 表演 的 优雅 ， 甚至 的 这 优雅
[ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
of desire ,
的 欲望 ，

是的，所有这些呼吸都是恩典的体现，甚至是欲望的恩典的体现。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .
of love , of humility , and of the fear of God within thee .
的 爱 ， 的 谦逊 ， 和 的 这 害怕 的 上帝 之内 你 .

你心中有爱、有谦卑、有敬畏上帝的心。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
Be of good courage , thou art on the right side .
是 的 好的 勇气 ， 你 艺术 在 这 正确的 边 .

鼓起勇气，你站在正义的一方。

[ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'zaɪəd] [ə'genst] [ðaɪ] [sɪn] ,
Thy desires are only good ; for that thou hast desired against thy sin ,
你的 欲望 是 仅有的 好的 ； 为了 那 你 哈斯特 想要的 反对 你的 罪 ，

你的愿望都是好的；因为你所渴望的，是为了对抗你的罪恶。

[ðaɪ] ['sɪnfl] [self] ; [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət][sɪn] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðiː] . [[naɪn]]
thy sinful self ; which indeed is not thyself , but sin that dwells in thee . [9]
你的 罪恶的 自己 ； 哪个 的确 是 不是 你自己 ， 但 罪 那 居住地 在 你 . [9]

你罪恶的自我；那其实不是你自己，而是住在你里面的罪。[9]

[[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .]
[The distinct or particular desires of the righteous .]
[这 清楚的 或者 特别的 欲望 的 这 正义 .]

[义人的独特或特殊的愿望。]

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,
I come next to speak of desires more distinctly , or particularly ,
我 来 下一个 到 说话 的 欲望 更多的 明显地 , 或者 特别 ,

接下来，我将更明确、更具体地谈谈欲望。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
as they work this way and that .
作为 他们 工作 这 方式 和 那 .

他们以这样或那样的方式工作。

[fɜːst] , [ðen] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪə(r)] ;
First , then , the desires of the righteous are either such as they would have accomplished here ;
第一的 , 然后 , 这 欲望 的 这 正义 是 任何一个 这样的 作为 他们 会 有 完成 这里 ;

首先，义人的愿望要么是他们在这里能够实现的愿望；

[ɔː(r)] [els] , ['sekənd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
or else , Second , such as they know they cannot come at the enjoyment of till after death .
或者 别的 , 第二 , 这样的 作为 他们 知道 他们 不能 来 在 这 享受 的 直到 后 死亡 .

或者，第二，他们知道他们只有在死后才能享受到这种快乐。

[[dɪ'zaɪr] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .]
[Desires that may be accomplished or enjoyed in this life .]
[欲望 那 可能 是 完成 或者 享受 在 这 生活 .]

[今生可以实现或享受的愿望。]

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
For the first of these ,
为了 这 第一的 的 这些 ,

对于其中第一个问题，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪə(r)] ;
the desires of the righteous are for such good things as they could have accomplished here ;
这 欲望 的 这 正义 是 为了 这样的 好的 事物 作为 他们 可以 有 完成 这里 ;

义人的愿望是在此世成就他们本可以成就的美好事物；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['glɔːri] .
that is , in this world , while they are on this side glory .
那 是 , 在 这 世界 , 尽管 他们 是 在 这 边 荣耀 .

也就是说，在这个世界里，当他们身处荣耀的一方时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'praɪzd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] : — [wʌn] .
And they , in general , are comprised under these two general heads : — 1 .
和 他们 , 在 一般的 , 是 包括 在下面 这些 二 一般的 头部 : — 1 .

它们总体上可归纳为以下两大类：—1.

[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] ; [ˌtuː'tuː] .
Communion with their God in spirit , or spiritual communion with him ; 2 .
圣餐 和 他们的 上帝 在 精神 , 或者 精神 圣餐 和 他 ; 2 .

2. 在精神上与他们的神相交，或与他进行属灵的交流；

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] .
The liberty of the enjoyment of his holy ordinances .
这 自由 的 这 享受 的 他的 圣 法令 .

享有他神圣教规的自由。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bəʊθ] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,
And , indeed , this second is , that they may both attain to ,
和 , 的确 , 这 第二 是 , 那 他们 可能 两个都 达到 到 ,

而事实上，第二点是，他们两人或许都能达到：

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and have the first maintained with them .
和 有 这 第一的 维持 和 他们 .

并让他们先维护好第一个。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] : [wʌn] .
But for the first : 1 .
但 为了 这 第一的 : 1 .

但对于第一个问题：1.

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [naʊ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
They desire now communion with God .
他们 欲望 现在 圣餐 和 上帝 .

他们现在渴望与上帝交流。

- [wɪð] [maɪ] [səʊl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [hæv; həv][ai] [dɪ'zaɪəd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
' With my soul , ' said she , ' have I desired thee in the night ;
- 和 我的 灵魂 , - 说 她 , - 有 我 想要的 你 在 这 夜晚 ;

“夜里，我由衷地渴望你，”她说；

[jeɪ] , [wɪð] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪl] [ai] [siːk] [ðiː] ['ɜːli] - (['aɪsə] - : [naɪn]) .
yea , with my spirit within me will I seek thee early ' (Isa 26 : 9) .
是的 , 和 我的 精神 之内 我 将要 我 寻找 你 早期的 - (伊萨 - : 9) .

是的，我心中必切切地寻求你。（赛26:9）

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['rendəz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] ['fɔːgəʊɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,
The reason of this she renders in the verse foregoing , saying ,
这 原因 的 这 她 渲染 在 这 诗 前文 , 说 ,

她在前一节经文中解释了原因，她说：

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz][tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
' The desire of our soul is to thy name , and to the remembrance of
- 这 欲望 的 我们的 灵魂 是 到 你的 姓名 , 和 到 这 纪念 的
[ðiː] .
thee .
你 .

“我们灵魂所渴望的，是你的名，是对你的事记念。”

- [naʊ] , [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [di'klɛə] [wʌn] [ɔːl'redi] [meɪd] ['raɪtʃəs] .
' Now , thus to desire , declares one already made righteous .
- 现在 , 因此 到 欲望 , 声明 一 已经 制成 正义 .

“如今，一个已经称义的人，竟如此渴望。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][maɪnd] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][gɒd] .
For herein there appears a mind reconciled to God .
为了 在此处 那里 出现 一个 头脑 和解 到 上帝 .

因为这里展现出一种与上帝和解的心灵。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]
Wherefore the wicked are set on the other side , even in that opposition to these
因此 这 邪恶 是 放 在 这 其他 边 , 甚至 在 那 反对 到 这些
;
;
;

因此，恶人就站在另一边，与这些人对立；

- [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
' they say unto God , Depart from us ,
- 他们 说 到 上帝 , 离开 从 我们 ,

他们对上帝说：“离开我们吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [weɪz] - ([dʒɒb] - : -) .
for we desire not the knowledge of thy ways ' (Job 21 : 14) .
为了 我们 欲望 不是 这 知识 的 你的 方式 - (工作 - : -) .

因为我们不愿知道你的道路’(约伯记 21:14)。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [frik'wentə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnənsɪz] .
They neither love his presence , nor to be frequenters of his ordinances .
他们 两者都不 爱 他的 在场 , 也不 到 是 常客 的 他的 法令 .

他们既不喜欢他的存在，也不喜欢经常遵守他的规章制度。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] ?
' What is the Almighty that we should serve him ?
- 什么 是 这 全能者 那 我们 应该 服务 他 ?

全能者是什么，我们竟要侍奉他?

[ænd; ənd] [wɒt] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ?
and what profit should we have if we pray unto him ?
和 什么 利润 应该 我们 有 如果 我们 祈祷 到 他 ?

我们向他祈祷有什么益处呢?

- ([dʒɒb] - : -) .
' (Job 21 : 15) .
- (工作 - : -) .

(约伯记 21:15)。

[səʊ] , [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [hiː; hi] [seθ] , - [jiː; ji] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,
So , again , speaking of the wicked , he saith , ' Ye have said it is vain to serve God ,
所以 , 再次 , 请讲 的 这 邪恶 , 他 赛斯说 , - 叶 有 说 它 是 徒劳 到 服务 上帝 ,

所以，他又说到恶人，说：“你们曾说事奉神是徒劳的，

[ænd; ənd] [wɒt] ['prɒfɪt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnəns] ?
and what profit is it that we have kept his ordinance ?
和 什么 利润 是 它 那 我们 有 保留 他的 条例 ?

我们遵守他的诫命有什么益处呢?

- ([mæl] [θriː] : -) .
' (Mal 3 : 14) .
- (马尔 3 : -) .

(玛拉基书 3:14)。

[ðɪs] , [ðen] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['truːli][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] , [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
This , then , to desire truly to have communion with God , is the property of a righteous man ,
这 ， 然后 ， 到 欲望 真的 到 有 圣餐 和 上帝 ， 是 这 财产 的 一个 正义 男人 ，

因此，真正渴望与神相交，是义人的特征。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn]['əʊnli] ;
of a righteous man only ;
的 一个 正义 男人 仅有的 ；

唯有义人才能做到；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['suː.tə.bəl.nəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
for this desire arises from a suitableness which is in the righteous unto God ;
为了 这 欲望 出现 从 一个 适用性 哪个 是 在 这 正义 到 上帝 ；

因为这种渴望源于义人对上帝的契合；

- [huːm] , - [sed] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , - [hæv; həv][ai][ɪn] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [ðiː] ?
' Whom , ' said the Prophet , ' have I in heaven but thee ?
- 谁 ， - 说 这 先知 ， - 有 我 在 天堂 但 你 ？

先知说：“除了你，我在天上还有谁呢？”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and there is none upon earth that I desire beside thee ' (Psa 73 : 25) .
和 那里 是 没有任何 之上 地球 那 我 欲望 旁 你 - （ 前列腺特异性抗原 - ： - ） .

除你以外，地上没有我所爱慕的。（诗篇 73:25）

[ðɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
This could never be the desire of a man , were he not a righteous man ,
这 可以 绝不 是 这 欲望 的 一个 男人 ， 是 他 不是 一个 正义 男人 ，

如果一个人不是正直的人，他绝不会希望如此。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['truːli] ['sæŋktɪfaɪd] [maɪnd] .
a man with a truly sanctified mind .
一个 男人 和 一个 真的 圣化 头脑 .

一个拥有真正圣洁心灵的人。

- [ðə; ði]['kɑːn(ə)l][maɪnd][ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' The carnal mind is enmity against God , for it is not subject to the law of God ,
- 这 肉体 头脑 是 敌意 反对 上帝 ， 为了 它 是 不是 主题 到 这 法律 的 上帝 ，

“属肉体的思想就是与神为仇，因为它不服从神的律法。”

['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən][biː; bi] - ([rɒm] [eit] : ['sɛvən]) .
neither indeed can be ' (Rom 8 : 7) .
两者都不 的确 能 是 - （ 只读存储器 8 ： 7 ） .

两者都不可能'（罗马书 8:7）。

[wen] ['məʊzɪz] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði]

When Moses , the man of God , was with the children of Israel in the

什么时候 摩西 ， 这 男人 的 上帝 ， 曾是 和 这 孩子们 的 以色列 在 这

['wɪldənəs] ,

wilderness ,

荒野 ，

当神人摩西与以色列人在旷野时，

[hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['keɪnən] ,

he prays that God would give them his presence unto Canaan ,

他 祈祷 那 上帝 会 给 他们 他的 在场 到 迦南 ，

他祈求上帝将他的同在赐予迦南地。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

or else to let them die in that place .

或者 别的 到 让 他们 死 在 那 地方 .

或者让他们死在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] !

It was death to him to think of being in the wilderness without God !

它 曾是 死亡 到 他 到 思考 的 存在 在 这 荒野 没有 上帝 ！

对他来说，一想到要独自在荒野中没有上帝，就如同死亡一般！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , - [ɪf] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [gəʊ] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And he said unto God , ' If thy presence go not with me ,

和 他 说 到 上帝 ， - 如果 你的 在场 去 不是 和 我 ，

他对神说：“你若不亲自与我同去，

['kæri] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ʌp] [hens] - (['ɛksoʊ] - : - , -) .

carry us not up hence ' (Exo 33 : 14 , 15) .

携带 我们 不是 向上 因此 - （ 外骨骼 - ： - ， - ） .

不要把我们从这里带走’（出埃及记 33:14, 15）。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] — ['neɪmli] , ['ɑːftə(r)] [kə'mjuːniən]

Here , then , are the desires of a righteous man — namely , after communion

这里 ， 然后 ， 是 这 欲望 的 一个 正义 男人 — 即 ， 后 圣餐

[wɪð] [gɒd] .

with God .

和 上帝 .

这就是义人的愿望——即与神相交。

[hiː; hi] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He chooses rather to be a stranger with God in the world ,

他 选择 相当 到 是 一个 陌生人 和 上帝 在 这 世界 ，

他宁愿在世上与神为敌，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [gɒd] .

than to be a citizen of the world and a stranger to God .

比 到 是 一个 公民 的 这 世界 和 一个 陌生人 到 上帝 .

宁愿做世俗公民，却与上帝疏远。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə] ,

' For I am , ' said David , ' a stranger with thee , and a sojourner ,

- 为了 我 是 ， - 说 大卫 ， - 一个 陌生人 和 你 ， 和 一个 旅居者 ，

大卫说：“因为我在你那里是陌生人，是寄居的。”

[æz; əz][ɔːl][maɪ] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

as all my fathers were ' (Psa 39 : 12) .

作为 全部 我的 父亲们 是 - （ 前列腺特异性抗原 - ： - ） .

就像我所有的祖先一样。（诗篇 39:12）

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð] [ɡɒd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] .
Indeed , he that walketh with God is but a stranger to this world .
的确 , 他 那 行走 和 上帝 是 但 一个 陌生人 到 这 世界 .

事实上，与神同行的人，与这个世界格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mænz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kə'mjuːniən]
And the righteous man's desires are to , for , and after communion
和 这 正义 男人的 欲望 是 到 , 为了 , 和 后 圣餐
[wɪð] [ɡɒd] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] .
with God , though he be so .
和 上帝 , 尽管 他 是 所以 .

义人的愿望是与神相交，为了与神相交，并且追求与神相交，即使他本身并非如此。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
The reasons of these desires are many .
这 原因 的 这些 欲望 是 许多 .

产生这些愿望的原因有很多。

[ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɡɒd] [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] ; [jeɪ] ,
In communion with God is life and favour ; yea ,
在 圣餐 和 上帝 是 生活 和 偏爱 ; 是的 ,

与神相交就有生命和恩典；是的，

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː] -
the very presence of God with a man is a token of it (Psa 30 : 3 -
这 非常 在场 的 上帝 和 一个 男人 是 一个 令牌 的 它 (前列腺特异性抗原 - : 3 -
[faɪv]) .
5) .
5) .

神与人同在本身就是神的象征（诗篇 30: 3-5）。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [helps] , ['sʌkə(r)] , [rɪ'liːvz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [hɑːts]
For by his presence he helps , succours , relieves , and supports the hearts
为了 经过 他的 在场 他 帮助 , 救助 , 缓解 , 和 支持 这 心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
of his people ,
的 他的 人们 ,

因为他的存在帮助、扶持、安慰和支持他的人民的心灵。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] [dɪ'zaɪəd] .
and therefore is communion with him desired .
和 所以 是 圣餐 和 他 想要的 .

因此，人们渴望与他相交。

- [ai] [wɪl] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['waɪzli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wei] ;
' I will , ' said David , ' behave myself wisely in a perfect way ;
- 我 将要 , - 说 大卫 , - 表现 我 明智地 在 一个 完美的 方式 ;

“我会,”大卫说，“以完美的方式明智地行事；

[əʊ] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ?
O when wilt thou come unto me ?
哦 什么时候 枯萎 你 来 到 我 ?

你何时才能来到我身边?

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
' (Psa 101 : 2) .
- (前列腺特异性抗原 - : 2) .

（诗篇 101:2）。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [faindz] [ɪn] [gɒd] [ðæt] [hæz; həz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ,
The pleasures that such a soul finds in God that has communion with him are surpassing all pleasures and delights ,
这 快乐 那 这样的 一个 灵魂 发现 在 上帝 那 有 圣餐 和 他 是 超越 全部 快乐 和 美味 ,

与神相交的灵魂所获得的喜乐，超越了一切快乐和愉悦。

[jeɪ] , ['ɪnfɪnətli] [sə'pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
yea , infinitely surpassing them .
是的 , 无限地 超越 他们 .

是的，远远超过他们。

- [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
' In thy presence is fulness of joy ,
- 在 你的 在场 是 充满 的 喜悦 ,

“在你面前有满足的喜乐，

[æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
at thy right hand there are pleasures for evermore ' (Psa 16 : 11) .
在 你的 正确的 手 那里 是 快乐 为了 越来越 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

在你右手中有永远的福乐。(诗篇 16:11)

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] — [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] .
Upon this account he is called the desire of all nations — of all in all nations that know him .
之上 这 帐户 他 是 称为 这 欲望 的 全部 国家 — 的 全部 在 全部 国家 那 知道 他 .

因此，他被称为万国所渴望的——所有认识他的国家都渴望他。

[dʒɒb] [dɪ'zaɪəd] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['riːz(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
Job desired God's presence , that he might reason with God .
工作 想要的 神的 在场 , 那 他 可能 原因 和 上帝 .

约伯渴望见到上帝，好与上帝辩论。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
' Surely , ' said he , ' I would speak to the Almighty ,
- 一定 , - 说 他 , - 我 会 说话 到 这 全能者 ,

“当然,”他说,“我愿意与全能的上帝对话。”

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [gɒd] - ([dʒɒb] - : [θriː]) .
and I desire to reason with God ' (Job 13 : 3) .
和 我 欲望 到 原因 和 上帝 - (工作 - : 3) .

我渴望与神辩论’(约伯记 13:3)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [əʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
And again , ' O that one would hear me !
和 再次 , - 哦 那 一 会 听到 我 !

又一次，“哦，那人会听到我的！”

[bɪ'həʊld][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] - ([dʒɒb] - : -) .
Behold my desire is that the Almighty would answer me ' (Job 31 : 35) .
看哪 我的 欲望 是 那 这 全能者 会 回答 我 - (工作 - : -) .

看哪，我渴望全能者应允我。(约伯记 31:35)

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌθ] [dʒɒb] [ðʌs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] !
But why doth Job thus desire to be in the presence of God !
但 为什么 确实 工作 因此 欲望 到 是 在 这 在场 的 上帝 !

但约伯为何如此渴望与神同在呢?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
he knew that God was good ,
他 知道 那 上帝 曾是 好的 ,

他知道上帝是仁慈的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [ɡʊd] .
and that he would speak to him that which would do him good .
和 那 他 会 说话 到 他 那 哪个 会 做 他 好的 .

他会跟他说一些对他有益的话。

- [wɪl] [hiː; hi] [pliːd] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)] ?
' Will he plead against me with his great power ?
- 将要 他 恳求 反对 我 和 他的 伟大的 力量 ?

“他会用他强大的权力来控告我吗？”

[nəʊ] : [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [streŋθ] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] .
No : but he would put strength into me .
不 : 但 他 会 放 力量 进入 我 .

不，但他会给我力量。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mait] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [hɪm] ;
There the righteous might dispute with him ;
那里 这 正义 可能 争议 和 他 ;

在那里，义人可以与他辩论；

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [dʒʌdʒ] - ([dʒɒb] - : [sɪks] , [ˈsɛvən]) .
so should I be delivered for ever from my judge ' (Job 23 : 6 , 7) .
所以 应该 我 是 发表 为了 曾经 从 我的 法官 - (工作 - : 6 , 7) .

所以我应该永远摆脱审判者（约伯记 23: 6, 7）。

[ɡɑːdz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
God's presence is the safety of a man .
神的 在场 是 这 安全 的 一个 男人 .

神的同在就是人的平安。

[ɪf] [ɡɒd] [biː; bi] [wɪð] [wʌn] , [huː] [kæn; kən] [hɜːt] [wʌn] ?
If God be with one , who can hurt one ?
如果 上帝 是 和 一 , WHO 能 伤害 一 ?

上帝若与你同在，谁能伤害你？

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ɡɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] ?
As HE said , ' If God be for us , who can be against us ?
作为 他 说 , - 如果 上帝 是 为了 我们 , WHO 能 是 反对 我们 ?

正如祂所说：“上帝若帮助我们，谁能敌挡我们呢？”

- [naʊ] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈseɪfti] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ɡɑːdz] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
' Now , if so much safety flows from God's being for one ,
- 现在 , 如果 所以 很多 安全 流量 从 神的 存在 为了 一 ,

“如果说上帝的存在能带来如此多的安全感，那么

[haʊ] [seɪf] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wen] [ɡɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
how safe are we when God is with us ?
如何 安全的 是 我们 什么时候 上帝 是 和 我们 ?

有上帝与我们同在，我们有多安全？

- [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , - [sed] [ˈməʊzɪz] , - [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ˈseɪfti] [baɪ] [hɪm] ,
' The beloved of the Lord , ' said Moses , ' shall dwell in safety by him ,
- 这 心爱 的 这 主 , - 说 摩西 , - 将 住 在 安全 经过 他 ,

摩西说：“耶和华所爱的人必安然居住在他旁边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
and the Lord shall cover him all the day long ,
和 这 主 将 覆盖 他 全部 这 天 长的 ,

耶和华必终日遮蔽他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] - ([dɔɪt] - : -) .
and he shall dwell between his shoulders ' (Deut 33 : 12) .
和 他 将 住 之间 他的 肩膀 - (申命记 - : -) .

他必住在他的双肩之间（申命记 33:12）。

[gɑːdz] ['prez(ə)ns] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'weɪk] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,
God's presence keeps the heart awake to joy ,
神的 在场 保持 这 心 醒 到 喜悦 ,

神的同在使人心充满喜乐，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([dʒɒb] - : -) .
and will make a man sing in the night (Job 35 : 10) .
和 将要 制作 一个 男人 唱歌 在 这 夜晚 (工作 - : -) .

并且使人在夜间歌唱（约伯记 35:10）。

- [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌtʃeɪmbər] [mɔːn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm]
' Can the children of the bridechamber mourn , as long as the bridegroom
- 能 这 孩子们 的 这 新娘房 哀悼 , 作为 长的 作为 这 新郎
[ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
is with them ?
是 和 他们 ?

“新郎与儿女同在时，儿女们岂能哀悼呢？”

- ([mæt] [naɪn] : -) .
' (Matt 9 : 15) .
- (马特 9 : -) .

（马太福音 9:15）。

[gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] ([rev] [θriː] : - ; [ˌiː'siː'siː'ɛl]
God's presence is feasting , and feasting is made for mirth (Rev 3 : 20 ; Eccl
神的 在场 是 盛宴 , 和 盛宴 是 制成 为了 欢笑 (牧师 3 : - ; 埃克尔
- : -) .
10 : 19) .
- : -) .

神的同在就是筵席，筵席是为了欢乐而设的（启示录 3: 20；传道书 10: 19）。

[gɑːdz] ['prez(ə)ns] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːt] ['tendə(r)] ,
God's presence keeps the heart tender ,
神的 在场 保持 这 心 投标 ,

神的同在使人心柔软，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [æz; əz]['djuːti][ɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒ] (
and makes it ready to fall in with what is made known as duty or privilege (
和 制作 它 准备好 到 落下 在 和 什么 是 制成 已知 作为 责任 或者 特权 (
['aɪsə] - : [wʌn]) .
Isa 64 : 1) .
伊萨 - : 1) .

并使它准备好接受所谓的责任或特权（赛 64:1）。

- [ai] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kə'mændmənts] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
' I will run the ways of thy commandments , ' said the Psalmist ,
- 我 将要 跑步 这 方式 的 你的 诫命 , - 说 这 诗篇作者 ,

诗人说：“我要遵行你的诫命。”

- [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ] [hɑːt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' when thou shalt enlarge my heart ' (Psa 119 : 32) .
- 什么时候 你 应 放大 我的 心 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“你必使我的心开阔”(诗篇 119:32)。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [gʊd] ; [jeɪ] ,
The presence of God makes a man affectionately and sincerely good ; yea ,
这 在场 的 上帝 制作 一个 男人 亲切地 和 真挚地 好的 ; 是的 ,

上帝的存在使人充满爱心和真诚地善良；是的，

[meɪks] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] - [θriː]) .
makes him willing to be searched and stripped from all the remains of iniquity (Psa 26 : 1 - 3) .
制作 他 愿意的 到 是 搜索 和 脱衣舞 从 全部 这 遗迹 的 罪恶 (前列腺特异性抗原 - : 1 - 3) .

使他甘愿被搜身，并被剥夺一切罪恶的残余（诗篇 26: 1-3）。

[wɒt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
What , what shall I say ?
什么 , 什么 将 我 说 ?

我该说什么?

[gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'njʊ] , [træns'fɔːmɪŋ] , ['siːzənɪŋ] , ['sæŋktifai] , [kə'mɑːndɪŋ] , ['swiːtənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] !
God's presence is renewing , transforming , seasoning , sanctifying , commanding , sweetening , and enlightening to the soul !
神的 在场 是 更新 , 转变 , 调料 , 神圣化 , 指挥 , 甜味剂 , 和 启发性的 到 这 灵魂 !

神的同在能更新、改变、调味、圣化、命令、甜蜜、启迪灵魂!

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [sə'plaɪz] [ɔːl] ['wɒnts] , [hiːlz] [ɔːl] ['mælədi] ,
Nothing like it in all the world ; his presence supplies all wants , heals all maladies ,
没有什么 喜欢 它 在 全部 这 世界 ; 他的 在场 补给品 全部 想要 , 治愈 全部 疾病 ,

世上绝无仅有；他的存在满足一切所需，治愈一切疾病。

[seɪvz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['deindʒəz] ; [ɪz] [laɪf] [ɪn] [deθ] , ['hev(ə)n] [ɪn] [hel] ; [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
saves from all dangers ; is life in death , heaven in hell ; all in all .
保存 从 全部 危险 ; 是 生活 在 死亡 , 天堂 在 地狱 ; 全部 在 全部 .

救人脱离一切危险；是死里逃生，是地狱中的天堂；是万能的。

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] , [gɒd] ,
No marvel , then , if the presence of , and communion with , God ,
不 奇迹 , 然后 , 如果 这 在场 的 , 和 圣餐 和 , 上帝 ,

因此，如果神的同在和与神的交流，也就不足为奇了。

[ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
is become the desire of a righteous man (Psa 26 : 9) .
是 变得 这 欲望 的 一个 正义 男人 (前列腺特异性抗原 - : 9) .

成为义人的愿望（诗篇 26:9）。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
To conclude this , by the presence of God being with us , it is known to ourselves ,
到 结束 这 , 经过 这 在场 的 上帝 存在 和 我们 , 它 是 已知 到 我们自己 ,

总之，因着神的同在，我们才能真正明白这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
and to others , what we are .
和 到 其他的 , 什么 我们 是 .

在别人眼中，我们又是什么。

- [ɪf] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , - [sed] ['məʊzɪz] , - [gəʊ] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kæri] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ʌp] [hens] .
' If thy presence , ' said Moses , ' go not with me , carry us not up hence .
- 如果 你的 在场 , - 说 摩西 , - 去 不是 和 我 , 携带 我们 不是 向上 因此 .

摩西说：“如果你不与我同去，就不要带我们上去。”

[fɔː(r); fə(r)] [weər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [hɪə(r)] ,
For wherein shall it be known here ,
为了 其中 将 它 是 已知 这里 ，

至于此处将如何知晓，

[ðæt] [ai][ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
that I and thy people have found grace in thy sight ,
那 我 和 你的 人们 有 成立 优雅 在 你的 视线 ，

我和你的子民在你眼前蒙恩，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
is it not in that thou goest with us ?
是 它 不是 在 那 你 去 和 我们 ?

难道不是因为你与我们同在吗?

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ai][ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
So shall we be separated , I and thy people ,
所以 将 我们 是 分开 ， 我 和 你的 人们 ，

如此一来，我与你的人民就将分离。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - (['ɛksoʊ] - : - , -)
from all the people that are upon the face of the earth ' (Exo 33 : 15 , 16)
从 全部 这 人们 那 是 之上 这 脸 的 这 地球 - (外骨骼 - : - , -)
.
:
.

从地上所有的人中（出埃及记 33:15, 16）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They are then best known to themselves .
他们 是 然后 最好的 已知 到 他们自己 .

他们最了解的往往是他们自己。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They know they are his people , because God's presence is with them .
他们 知道 他们 是 他的 人们 ， 因为 神的 在场 是 和 他们 .

他们知道自己是神的子民，因为神与他们同在。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [seθ] , - [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [rest] - (
Therefore he saith , ' My presence shall go with thee , and I will give thee rest ' (
所以 他 赛斯说 ， - 我的 在场 将 去 和 你 ， 和 我 将要 给 你 休息 - (
['ɛksoʊ] - : -) .
Exo 33 : 14) .
外骨骼 - : -) .

因此他说：“我必亲自与你同去，使你得安息。”（出埃及记 33:14）

[ðæt] [ɪz] , [let] [ðiː] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,
That is , let thee know that thou hast found grace in my sight ,
那 是 ， 让 你 知道 那 你 哈斯特 成立 优雅 在 我的 视线 ，

也就是说，要让你知道你已蒙我恩宠。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and art accepted of me .
和 艺术 公认 的 我 .

我的艺术作品也被接受了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [wið'drɔːz] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
For if God withdraws himself , or hides his presence from his people ,
为了 如果 上帝 撤回 他自己 ， 或者 隐藏 他的 在场 从 他的 人们 ，

因为如果上帝离弃他，或者向他的子民隐藏他的存在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedfɑːst] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
it is hard for them to bear up in the steadfast belief that they belong to
它 是 难的 为了 他们 到 熊 向上 在 这 坚定不移 信仰 那 他们 属于 到
[hɪm] .
him .
他 .

他们很难始终坚信自己属于他。

- [biː; bi] [nɒt] [ˈsaɪlənt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [əʊ] [lɔːd] , [sed] [ˈdeɪvɪd] ,
' Be not silent to me , ' O Lord , said David ,
- 是 不是 沉默的 到 我 , - 哦 主 , 说 大卫 ,

大卫说：“耶和华啊，求你不要向我沉默。”

- [lest] [ai] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [wʌn]) .
' lest I become like them that go down into the pit ' (Psa 28 : 1) .
- 免得 我 变得 喜欢 他们 那 去 向下 进入 这 坑 - (前列腺特异性抗原 - : 1) .

“免得我像那些下到深渊的人一样”(诗篇 28:1)。

- [biː; bi] [nɒt] [ˈsaɪlənt][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , - [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ,
' Be not silent unto me , ' that is , as he has it in another place ,
- 是 不是 沉默的 到 我 , - 那 是 , 作为 他 有 它 在 其他 地方 ,

“不要对我保持沉默”，也就是说，正如他在另一处所说。

- [haɪd] [nɒt] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
' Hide not thy face from me .
- 隐藏 不是 你的 脸 从 我 .

不要向我掩面。

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ˈspiːdəli] , [əʊ] [lɔːd] , - [seθ] [hiː; hi] , - [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈfeɪlɛθ] ; [haɪd] [nɒt] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm]
Hear me speedily , O Lord , ' saith he , ' my spirit faileth ; hide not thy face from
听到 我 迅速地 , 哦 主 , - 赛斯说 他 , - 我的 精神 失败 ; 隐藏 不是 你的 脸 从
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

他说：“主啊，求你快快应允我，我的灵已衰弱；不要向我掩面。”

[lest] [ai][biː; bi] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [ˈsɛvən])
lest I be like unto them that go down into the pit ' (Psa 143 : 7)
免得 我 是 喜欢 到 他们 那 去 向下 进入 这 坑 - (前列腺特异性抗原 - : 7)
.
:
.

免得我像那些下到深渊的人一样’(诗篇 143:7)。

[səʊ] [ðæt] [gɑːdz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˈɔːlsəʊ] ,
So that God's presence is the desire of the righteous for this cause also ,
所以 那 神的 在场 是 这 欲望 的 这 正义 为了 这 原因 还 ,

因此，为了这个目的，义人也渴望神的同在。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ˈgæðə(r)] [ðæt] [gɒd] [dɪˈlaɪtɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
even for that by it they gather that God delighteth in them .
甚至 为了 那 经过 它 他们 收集 那 上帝 欣喜 在 他们 .

甚至为此他们也知道上帝喜悦他们。

- [baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ˈfeɪvə] [ˌem ˈiː] ,
' By this I know that thou favourest me ,
- 经过 这 我 知道 那 你 最 我 ,

“由此我知道你恩待我，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪn] [ˈenəmɪz] [dʌθ] [nɒt] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] - ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : -) .
because mine enemies doth not triumph over me ' (Psa 41 : 11) .
因为 矿 敌人 确实 不是 胜利 超过 我 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

因为我的仇敌不能胜过我’(诗篇 41:11)。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
And is this all ?
和 是 这 全部 ?

就这些吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðaʊ] - [ˌem 'iː][ɪn] [maɪn] [ɪn'tegrəti] ,
' And as for me , thou upholdest me in mine integrity ,
- 和 作为 为了 我 , 你 - 我 在 矿 正直 ,

至于我，你使我持守正直，

[ænd; ənd] [sɛt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and settest me before thy face for ever ' (Psa 41 : 12) .
和 测试 我 前 你的 脸 为了 曾经 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

求你使我永远站在你面前。（诗篇 41:12）

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
As by the presence of God being with us we know ourselves to be the
作为 经过 这 在场 的 上帝 存在 和 我们 我们 知道 我们自己 到 是 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] :
people of God :
人们 的 上帝 :

因着神的同在，我们知道自己是神的子民：

[səʊ][baɪ] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'vɪnst] [huː]
so by this presence of God the world themselves are sometimes convinced who
所以 经过 这 在场 的 上帝 这 世界 他们自己 是 有时 确信 WHO
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] .
we are also .
我们 是 还 .

因此，凭借上帝的存在，世人有时也会确信我们是谁。

[ðʌs] [ə'biməˌlek] [sɔː] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ([dʒen] - : -) .
Thus Abimelech saw that God was with Abraham (Gen 21 : 22) .
因此 亚比米勒 锯 那 上帝 曾是 和 亚伯拉罕 (Gen - : -) .

因此，亚比米勒看到神与亚伯拉罕同在（创世记 21:22）。

[ðʌs] [ə'biməˌlek] [sɔː] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] ['aɪzək] ([dʒen] - : - , -) .
Thus Abimelech saw that God was with Isaac (Gen 26 : 20 , 29) .
因此 亚比米勒 锯 那 上帝 曾是 和 艾萨克 (Gen - : - , -) .

因此，亚比米勒看到上帝与以撒同在（创世记 26: 20, 29）。

['feərəʊ] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([dʒen] - : -) .
Pharaoh knew that God was with Joseph (Gen 41 : 38) .
法老 知道 那 上帝 曾是 和 约瑟夫 (Gen - : -) .

法老知道上帝与约瑟同在（创世记 41:38）。

[sɔːl] - [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] ['deɪvɪd] - ([wʌn][sæm] - : -) .
Saul ' saw and knew that the Lord was with David ' (1 Sam 18 : 28) .
扫罗 - 锯 和 知道 那 这 主 曾是 和 大卫 - (1 山姆 - : -) .

扫罗“看见，就知道耶和华与大卫同在”(撒母耳记上 18:28)。

[sɔːlz] ['sɜːvənt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] ['sæmjʊəl] ([wʌn][sæm][naɪn] : [sɪks]) .
Saul's servant knew that the Lord was with Samuel (1 Sam 9 : 6) .
扫罗的 仆人 知道 那 这 主 曾是 和 塞缪尔 (1 山姆 9 : 6) .

扫罗的仆人知道耶和华与撒母耳同在（撒母耳记上 9:6）。

[bɛlʃɑsɑːrz] [kwiːn] [njuː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdænjəl] .
Belshazzar's queen knew , also , that God was with Daniel .
伯沙撒的 女王 知道 ， 还 ， 那 上帝 曾是 和 丹尼尔 .

伯沙撒的王后也知道，上帝与但以理同在。

[dəˈraɪəs] [njuː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdænjəl] .
Darius knew , also , that God was with Daniel .
达里厄斯 知道 ， 还 ， 那 上帝 曾是 和 丹尼尔 .

大流士也知道，上帝与但以理同在。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv] [ˈpiːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
And when the enemy saw the boldness of Peter and John ,
和 什么时候 这 敌人 锯 这 大胆 的 彼得 和 约翰 ，

当敌人看到彼得和约翰的胆量时，

- [ðeɪ] [tʊk] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] - ([ækts] [fɔːr] : -)
' they took knowledge of them that they had been with Jesus ' (Acts 4 : 13)
- 他们 采取 知识 的 他们 那 他们 有 到过 和 耶稣 - （ 使徒行传 4 : - ）
.
.
.

“他们认出这些人是跟过耶稣的”（使徒行传 4:13）。

[ðə; ði] [ɡɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
The girl that was a witch ,
这 女孩 那 曾是 一个 巫婆 ，

那个女巫女孩

[njuː] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [ɡɒd] ([ækts] - : -) .
knew that Paul was a servant of the most high God (Acts 16 : 17) .
知道 那 保罗 曾是 一个 仆人 的 这 最多 高的 上帝 （ 使徒行传 - : - ） .

知道保罗是至高神的仆人（使徒行传 16:17）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɒd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
There is a glory upon them that have God with them ,
那里 是 一个 荣耀 之上 他们 那 有 上帝 和 他们 ，

与神同在的人有荣耀。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
a glory that sometimes glances and flashes out into the faces of those that
一个 荣耀 那 有时 眼神 和 闪光灯 出去 进入 这 面孔 的 那些 那
[bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
behold the people of God ;
看哪 这 人们 的 上帝 ；

神的荣耀有时会闪现到那些注视着神子民的人的脸上；

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedˌfæstli] [əˈpɒn] [hɪm] , [sɔː] [ˈstiːvənz] [feɪs] ,
' And all that sat in the council , looking stedfastly upon him , saw Stephen's face ,
- 和 全部 那 卫星 在 这 理事会 ， 寻找 坚定不移 之上 他 ， 锯 斯蒂芬的 脸 ，

“所有坐在议会中的人，都目不转睛地盯着他，看到了斯蒂芬的脸。”

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] - ;
as it had been the face of an angel ' ;
作为 它 有 到过 这 脸 的 一个 天使 - ；

仿佛是天使的脸庞；

[sʌtʃ] [reɪz] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] [dɪd] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [ˌðeərˈɪn] ([ækts] [sɪks] : -) .
such rays of Divine majesty did show themselves therein (Acts 6 : 15) .
这样的 射线 的 神圣的 威严 做过 展示 他们自己 其中 （ 使徒行传 6 : - ） .

神圣威严的光辉确实在其中显现出来（使徒行传 6:15）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ([wʌn] .)
The reason is , for that , (1 .)
这 原因 是 , 为了 那 , (1 .)

原因在于，(1)

[sʌtʃ] [hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ([ˌtuː'tuː][sæm] - : - - -) . ([ˌtuː'tuː] .)
such have with them the wisdom of God (2 Sam 14 : 17 - 20) . (2 .)
这样的 有 和 他们 这 智慧 的 上帝 (2 山姆 - : - - -) . (2 .)

这些人拥有神的智慧（撒母耳记下 14:17-20)。(2)

[sʌtʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . ([θriː] .
)
Such , also , have special bowels and compassions of God for others . (3 .
)
这样的 , 还 , 有 特别的 肠道 和 同情心 的 上帝 为了 其他的 . (3 .
)

这些人也对他人怀有特殊的怜悯之心，如同上帝一般。(3.)

[sʌtʃ] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə'pɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ([wʌn][sæm] - : [fɔːr]) . (
[fɔːr] .)
Such have more of his majesty upon them than others (1 Sam 16 : 4) . (
4 .)
这样的 有 更多的 的 他的 威严 之上 他们 比 其他的 (1 山姆 - : 4) . (
4 .)

这些人比其他人更蒙受神的威严（撒母耳记上 16:4)。(4.)

[sʌtʃ] , [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] , [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] ,
Such , their words and ways , their carriages and doings ,
这样的 , 他们的 字 和 方式 , 他们的 马车 和 行为 ,

他们的言行举止，他们的车辆和行为，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ([wʌn][sæm][θriː] : - ,
-) . ([faɪv] .)
are attended with that of God that others are destitute of (1 Sam 3 : 19 ,
20) . (5 .)
是 参加 和 那 的 上帝 那 其他的 是 贫困 的 (1 山姆 3 : - ,
-) . (5 .)

他们拥有其他人所缺乏的神的恩典（撒母耳记上 3:19, 20)。(5.)

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [h'əʊliə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]
Such are holier , and of more convincing lives in general , than other
这样的 是 更神圣 , 和 的 更多的 令人信服的 生活 在 一般的 , 比 其他
['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [fɔːr] : [naɪn]) .
people are (2 Kings 4 : 9) .
人们 是 (2 国王 4 : 9) .

这些人比其他人更圣洁，生活也更令人信服（列王纪下 4:9)。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [bəʊθ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] ;
Now there is both comfort and honour in this ;
现在 那里 是 两个都 舒适 和 荣誉 在 这 ;

这其中既有安慰也有荣耀;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kʌmfət] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli][mæn][ɒv; əv][gɒd] ?
for what comfort like that of being a holy man of God ?
为了 什么 舒适 喜欢 那 的 存在 一个 圣 男人 的 上帝 ?

还有什么比成为一位神圣的上帝的仆人更令人感到安慰的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɒnə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli][mæn][ɒv; əv][gɒd] ?
And what honour like that of being a holy man of God ?
和 什么 荣誉 喜欢 那 的 存在 一个 圣 男人 的 上帝 ?

还有什么比成为一位神圣的上帝的仆人更光荣的呢?

[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmjuːniən]
This , therefore , is the desire of the righteous , to wit , to have communion
这 ， 所以 ， 是 这 欲望 的 这 正义 ， 到 有 ， 到 有 圣餐
[wɪð] [ɡɒd] .
with God .
和 上帝 .

因此，这就是义人的愿望，即与神相交。

[ɪnˈdiːd] [nʌn] [laɪk] [ɡɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [æz; əz][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Indeed none like God , and to be desired as he , in the thoughts of a
的确 没有任何 喜欢 上帝 ， 和 到 是 想要的 作为 他 ， 在 这 想法 的 一个
[ˈraɪtʃəs] [mæn] . [ˌtuːˈtuː] .
righteous man . 2 .
正义 男人 . 2 .

的确，没有谁能像上帝一样，也没有谁比他更值得义人所敬仰。2.

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] , [ˈneɪmli] ,
And this leads me to the second thing , namely ,
和 这 线索 我 到 这 第二 事物 ， 即 ，

这就引出了我的第二点，即：

[ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ˈɔːdɪnənsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [nekst][tuː; tə] [ɡɒd]
The liberty of the enjoyment of his holy ordinances ; for , next to God
这 自由 的 这 享受 的 他的 圣 法令 ； 为了 ， 下一个 到 上帝
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ，

享有他神圣诫命的自由；因为，除了上帝本身之外，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli]
nothing is so dear to a righteous man as the enjoyment of his holy
没有什么 是 所以 亲爱的 到 一个 正义 男人 作为 这 享受 的 他的 圣
[ˈɔːdɪnənsɪz] .
ordinances .
法令 .

对于一个正直的人来说，没有什么比享受圣礼更重要的了。

- [wʌn] [θɪŋ] , - [sed] [ˈdeɪvɪd] , - [hæv; həv][ai] [dɪˈzaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [wɪl] [ai] [siːk] [ˈɑːftə(r)] ,
' One thing , ' said David , ' have I desired of the Lord , that will I seek after ,
- 一 事物 ， - 说 大卫 ， - 有 我 想要的 的 这 主 ， 那 将要 我 寻找 后 ，

大卫说：“有一件事，我曾求耶和华，我仍要寻求。”

- [ˈneɪmli] ,
' namely ,
- 即 ，

即，

- [ðæt] [ai] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
' that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life ,
- 那 我 可能 住 在 这 房子 的 这 主 全部 这 天 的 我的 生活 ，

“使我一生一世住在耶和华的殿中，

[tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] - (
to behold the beauty of the Lord , and to inquire in his temple ' (
到 看哪 这 美丽 的 这 主 ， 和 到 查询 在 他的 寺庙 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [fɔːr]) .
Psa 27 : 4) .
前列腺特异性抗原 - : 4) .

瞻仰耶和华的荣美，在他的殿里求问。（诗篇 27:4）

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd]
The temple of the Lord was the dwelling - house of God , there he recorded
这 寺庙 的 这 主 曾是 这 住宅 - 房子 的 上帝 , 那里 他 记录
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

耶和华的殿是神的居所，在那里他登记了自己的名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr] ; [hæb]
and there he made known himself unto his people (Psa 11 : 4 ; Habb
和 那里 他 制成 已知 他自己 到 他的 人们 (前列腺特异性抗原 - : 4 ; 哈布
[ˌtuː'tuː] : -) .
2 : 20) .
2 : -) .

在那里，他向他的子民显明了自己的身份（诗篇 11:4；哈巴谷书 2:20）。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['deɪvɪd][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] [tuː] ,
Wherefore this was the cause why David so earnestly desired to dwell there too ,
因此 这 曾是 这 原因 为什么 大卫 所以 切实 想要的 到 住 那里 也 ,

这就是大卫如此渴望也住在那里的原因。

- [tuː; tə][bɪ'həʊld] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
' To behold , ' saith he , ' the beauty of the Lord , and to inquire in his
- 到 看哪 , - 赛斯说 他 , - 这 美丽 的 这 主 , 和 到 查询 在 他的
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

他说：“要瞻仰耶和华的荣美，在他的殿里求问。”

- [ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [jeɪ] ,
' There he had promised his presence to his people , yea ,
- 那里 他 有 承诺 他的 在场 到 他的 人们 , 是的 ,

“他曾向他的人民承诺，他会一直陪伴在他们身边，是的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; - [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai]
and to bring thither a blessing for them ; ' In all places where I
和 到 带来 那里 一个 祝福 为了 他们 ; - 在 全部 地方 在哪里 我
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [neɪm] ,
record my name ,
记录 我的 姓名 ,

并要给他们带来祝福；“凡我记念我名字的地方，

[ai] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bles] [ðiː] - (['ɛksoʊ] - : -) .
I will come unto thee , and I will bless thee ' (Exo 20 : 24) .
我 将要 来 到 你 , 和 我 将要 保佑 你 - (外骨骼 - : -) .

我必来到你那里，赐福给你。”(出埃及记 20:24)

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,
For this cause , therefore , as I said ,
为了 这 原因 , 所以 , 作为 我 说 ,

因此，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [duː; də][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is why the righteous do so desire that they may enjoy the liberty of the
它 是 为什么 这 正义 做 所以 欲望 那 他们 可能 享受 这 自由 的 这
['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ;
ordinances and appointments of their God ;
法令 和 预约 的 他们的 上帝 ;

这就是为什么义人如此渴望，以便享受他们上帝的律例和安排所带来的自由；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [hɪm] .
to wit , that they may attain to , and have communion maintained with him .
到 有 , 那 他们 可能 达到 到 , 和 有 圣餐 维持 和 他 .

也就是说，使他们能够接近他，并与他保持交通。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [gɑːdz] ['ɔːdɪnənsɪz] [biː; bi]['teɪkən]
the righteous are as it were undone , if God's ordinances be taken
这 正义 是 作为 它 是 未完成 , 如果 神的 法令 是 已采取
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
from them :
从 他们 :

如果剥夺了上帝的诫命，义人就如同被毁灭了一样：

- [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['tæbənækl] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] .
' How amiable are thy tabernacles , O Lord of hosts .
- 如何 可亲 是 你的 圣幕 , 哦 主 的 主持人 .

万军之耶和华啊，你的帐幕何等可爱！

[maɪ] [səʊl] [lɑːŋgɪθ] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [feɪntɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
My soul longeth , yea , even fainteth for the courts of the Lord ,
我的 灵魂 长 , 是的 , 甚至 昏厥 为了 这 法院 的 这 主 ,

我的心切慕，甚至渴慕耶和华的殿宇。

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] ['kraɪɪθ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [wʌn] ,
my heart and my flesh crieth out for the living God ' (Psa 84 : 1 ,
我的 心 和 我的 肉 哭泣 出去 为了 这 活的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 1 ,
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

我的心肠和我的肉体都向永生的神呼求。（诗篇 84:1, 2）

[bɪ'həʊld] [wɒt] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] ,
Behold what a taking the good man was in ,
看哪 什么 一个 采取 这 好的 男人 曾是 在 ,

瞧瞧这位好人遭遇了多么惨重的劫难！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə][səʊ] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
because at this time he could not attain to so frequent a being in the
因为 在 这 时间 他 可以 不是 达到 到 所以 频繁 一个 存在 在 这
['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'zaɪəd] .
temple of God as his soul desired .
寺庙 的 上帝 作为 他的 灵魂 想要的 .

因为此时他无法像他的灵魂所渴望的那样，频繁地进入神的殿堂。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [lɒŋd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] , [jeɪ] ,
It even longed and fainted , yea ,
它 甚至 渴望 和 昏厥 , 是的 ,

它甚至渴望着，晕厥过去，是的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]
and his heart and his flesh cried out for the God that dwelt in the
和 他的 心 和 他的 肉 哭 出去 为了 这 上帝 那 居住 在 这
['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
temple at Jerusalem .
寺庙 在 耶路撒冷 .

他的心和他的肉体都呼求住在耶路撒冷圣殿里的神。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [siːm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [ðæt] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['kɒmənli]
he seems in the next words to envy the very birds that could more commonly
他 似乎 在 这 下一个 字 到 嫉妒 这 非常 鸟类 那 可以 更多的 通常
['friːkwənt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] :
frequent the temple than he :
频繁 这 寺庙 比 他 :

他接下来的话似乎表达了对那些比他更常出入寺庙的鸟类的羡慕之情：

- [ðə; ði] ['spærəʊ] , - [seθ] [hiː; hi] , - [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [nest]
' The sparrow , ' saith he , ' hath found a house , and the swallow a nest
- 这 麻雀 , - 赛斯说 他 , - 有 成立 一个 房子 , 和 这 吞 一个 巢
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

他说：“麻雀找到了房子，燕子也找到了自己的窝。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , ['iːv(ə)n] [ðaɪn] ['ɔːltəz] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
where she may lay her young , even thine altars , O Lord of hosts ,
在哪里 她 可能 躺 她 年轻的 , 甚至 你的 祭坛 , 哦 主 的 主持人 ,

万军之耶和华啊，愿她将幼崽安葬于你的祭坛之上。

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [θriː]) .
my King , and my God ' (Psa 84 : 3) .
我的 国王 , 和 我的 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 3) .

我的王，我的神'（诗篇 84:3）。

[ænd; ənd] [ðen] ['blɛsɪθ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['temp(ə)l] ['wɜːʃɪp] , ['seɪɪŋ] ,
And then blesseth all them that had the liberty of temple worship , saying ,
和 然后 祝福 全部 他们 那 有 这 自由 的 寺庙 崇拜 , 说 ,

然后，他祝福所有享有圣殿敬拜自由的人，说：

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['preɪzɪŋ] [ðiː] - (
' Blessed are they that dwell in thy house , they will be still praising thee ' (
- 蒙福 是 他们 那 住 在 你的 房子 , 他们 将要 是 仍然 赞扬 你 - (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
Psa 84 : 4) .
前列腺特异性抗原 - : 4) .

“住在你殿中的有福了，他们必不住地赞美你。”（诗篇 84:4）

[ðen] [hiː; hi] [kraɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn]['zaɪən][duː; də] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] (
Then he cries up the happiness of those that in Zion do appear before God (
然后 他 哭泣 向上 这 幸福 的 那些 那 在 锡安 做 出现 前 上帝 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən]) .
Psa 84 : 7) .
前列腺特异性抗原 - : 7) .

然后他高声歌唱那些在锡安朝见神的人的喜乐（诗篇 84:7）。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
After this he cries out unto God ,
后 这 他 哭泣 出去 到 上帝 ,

此后，他向神呼求，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['feɪvə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
that he would grant him to be partaker of this high favour , saying ,
那 他 会 授予 他 到 是 参与者 的 这 高的 偏爱 , 说 ,

他会赐予他这份殊荣，并说道：

-	[əʊ]	[lɔːd]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[hoʊsts]	,	[hɪə(r)]	[maɪ]	[preə(r)]	,
'	**O**	**Lord**	**God**	**of**	**hosts**	**,**	**hear**	**my**	**prayer**	**,**
-	哦	主	上帝	的	主持人	,	听到	我的	祷告	,

万军之耶和华啊，求你垂听我的祷告，

-	&	[siː]	.	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[kɔːts]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	:
'	**&**	**c**	**.**	**'**	**For**	**a**	**day**	**in**	**thy**	**courts**	**is**	**better**	**than**	**a**	**thousand**	**:**
-	&	c	.	-	为了	一个	天	在	你的	法院	是	更好的	比	一个	千	:

等等。“在你宫廷里待一天，胜过待一千天：”

[ai]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	-	['kiːpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gɒd]	,
I	**had**	**rather**	**be**	**a**	**door**	**-**	**keeper**	**in**	**the**	**house**	**of**	**my**	**God**	**,**
我	有	相当	是	一个	门	-	守门员	在	这	房子	的	我的	上帝	,

我宁愿做我上帝殿堂的守门人，

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tents]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	-	(	[ˌpiːˌɛs'eɪ]	-	:	[eit]	-	-	)	.
than	**to**	**dwell**	**in**	**the**	**tents**	**of**	**wickedness**	**'**	**(**	**Psa**	**84**	**:**	**8**	**-**	**10**	**)**	**.**
比	到	住	在	这	帐篷	的	邪恶	-	(	前列腺特异性抗原	-	:	8	-	-	)	.

宁可住在恶人的帐篷里（诗篇 84: 8-10)。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
But	**why**	**is**	**all**	**this**	**?**
但	为什么	是	全部	这	?

但这一切究竟是为什么呢?

[wɒt]	[eɪlɪθ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪm'self]	?
what	**aileth**	**the**	**man**	**thus**	**to**	**express**	**himself**	**?**
什么	艾莱斯	这	男人	因此	到	表达	他自己	?

他为何要这样表达自己?

[waɪ]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɔːdɪnəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
Why	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**the**	**temple**	**was**	**the**	**great**	**ordinance**	**of**	**God**	**;**
为什么	,	作为	我	说	,	这	寺庙	曾是	这	伟大的	条例	的	上帝	;

正如我所说，圣殿是上帝的伟大圣殿；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[truː]	['wɜːʃɪp]	[pə'fɔːmd]	,	[ðeə(r)]	[gɒd]	[ə'pɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hɪz; ɪz]
there	**was**	**his**	**true**	**worship**	**performed**	**,**	**there**	**God**	**appeared**	**,**	**and**	**there**	**his**
那里	曾是	他的	真的	崇拜	执行	,	那里	上帝	出现	,	和	那里	他的

['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	.
people	**were**	**to**	**find**	**him**	**.**
人们	是	到	寻找	他	.

在那里，人们举行了对他的真正敬拜，上帝在那里显现，他的子民在那里找到了他。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	,	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	['sɑːmɪst]	[tʃəʊz]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪəd]	[ðɪs]	[wʌn]
This	**was**	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**Psalmist**	**chose**	**out**	**,**	**and**	**desired**	**this**	**one**
这	曾是	,	我	说	,	这	原因	为什么	这	诗篇作者	选择	出去	,	和	想要的	这	一

[θɪŋ]	,
thing	**,**
事物	,

我说，这就是诗人选择并渴望这一件事的原因。

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	['hev(ə)n]	,	['iːv(ə)n]	-	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['bjuːti]
above	**all**	**the**	**things**	**that**	**were**	**under**	**heaven**	**,**	**even**	**'**	**to**	**behold**	**there**	**the**	**beauty**
多于	全部	这	事物	那	是	在下面	天堂	,	甚至	-	到	看哪	那里	这	美丽

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
of	**the**	**Lord**	**,**
的	这	主	,

天下万物之上，甚至“在那里瞻仰耶和华的荣美”，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['temp(ə)l]	.
and	**to**	**inquire**	**in**	**his**	**temple**	**.**
和	到	查询	在	他的	寺庙	.

并到他的圣殿里询问。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ; [ðə; ði]
' There were to be seen the shadows of things in the heavens ; the
- 那里 是 到 是 已见 这 阴影 的 事物 在 这 天 ; 这
[ˈkændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,

“可以看到天上万物的影子；烛台，

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈʃəʊbred] , [ðə; ði][hˈəʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈsensə(r)] ,
the table of shewbread , the holiest of all , where was the golden censer ,
这 桌子 的 陈设饼 , 这 最神圣的 的 全部 , 在哪里 曾是 这 金的 香炉 ,

摆放陈设饼的桌子，那张最神圣的桌子，金香炉在哪里?

[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ˌəʊvəˈleɪd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð] [gəʊld] , [ðə; ði][ˈgəʊldən][pɒt] [ðæt]
the ark of the covenant overlaid round about with gold , the golden pot that
这 方舟 的 这 盟约 叠加 圆形的 关于 和 金子 , 这 金的 锅 那
[hæd; həd] [ˈmænə] ,
had manna ,
有 吗哪 ,

约柜四周包裹着黄金，盛放吗哪的金罐，

[ˈɛərənz] [rɒd] [ðæt] [ˈbʌdɪd] , [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv]
Aaron's rod that budded , the tables of the covenant , and the cherubims of
亚伦的 杆 那 萌芽 , 这 表格 的 这 盟约 , 和 这 基路伯 的
[ˈglɔːri] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] - [siːt] ,
glory overshadowing the mercy - seat ,
荣耀 遮蔽 这 怜悯 - 座位 ,

亚伦发芽的杖，约版，以及遮盖施恩座的荣耀基路伯。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]
which were all of them then things by which God showed himself merciful to
哪个 是 全部 的 他们 然后 事物 经过 哪个 上帝 显示 他自己 仁慈 到
[ðem; ðəm] ([hɛb] [naɪn] :
them (Heb 9 :
他们 (希伯来书 9 :

这些都是神向他们显明怜悯的事（来9:

[wʌn] - [faɪv] [kəmˈpeəd] [wɪð] [naɪn] : - [ænd; ənd][eit] : [faɪv]) .
1 - 5 compared with 9 : 23 and 8 : 5) .
1 - 5 比较的 和 9 : - 和 8 : 5) .

1-5 与 9:23 和 8:5 相比)。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] - [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪˈzaɪəd] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌvəz] ?
Do you think that love - letters are not desired between lovers ?
做 你 思考 那 爱 - 信件 是 不是 想要的 之间 恋人 ?

你认为恋人之间不应该互写情书吗?

[waɪ] [ðiːz] , [gɑːdz] [ˈɔːdɪnənsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈlɛtəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈtəukənz]
Why these , God's ordinances , they are his love - letters , and his love - tokens
为什么 这些 , 神的 法令 , 他们 是 他的 爱 - 信件 , 和 他的 爱 - 代币
[tuː] .
too .
也 .

为什么说这些是上帝的诫命呢？它们是上帝的情书，也是他的爱的信物。

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [duː; də][səʊ][dɪˈzaɪə(r)][ðem; ðəm] :
No marvel then if the righteous do so desire them :
不 奇迹 然后 如果 这 正义 做 所以 欲望 他们 :

因此，如果义人如此渴望它们，也就不足为奇了：

- [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən][gəʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] ;
' More to be desired are they than gold , yea , than much fine gold ;
- 更多的 到 是 想要的 是 他们 比 金子 , 是的 , 比 很多 美好的 金子 ;

“它们比黄金更值得追求，是的，比许多精金更值得追求；

[s'wiːtər] [ˈɔːlsəʊ][ðæn; ðən] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - : - -
sweeter also than honey and the honey - comb ' (Psa 19 : 10 , 119 : 72 -
更甜 还 比 蜂蜜 和 这 蜂蜜 - 梳子 - (前列腺特异性抗原 - : - , - : - -
-) .
127) .
-) .

比蜂蜜和蜂巢还要甜（诗篇 19: 10, 119: 72-127)。

[jeɪ] , [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['wɪzdəm] [ɪt'self] ['pɑːsɪz] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] .
Yea , this judgment wisdom itself passes upon these things .
是的 , 这 判断 智慧 本身 通过 之上 这些 事物 .

是的，智慧本身也会对这些事情做出判断。

- [rɪ'siːv] , - [seθ] [hiː; hi] , - [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sɪlvə(r)] ; [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['rɑːðə(r)]
' Receive , ' saith he , ' my instruction , and not silver ; and knowledge rather
- 收到 , - 赛斯说 他 , - 我的 操作说明 , 和 不是 银 ; 和 知识 相当
[ðæn; ðən] [tʃɔɪs] [gəʊld] .
than choice gold .
比 选择 金子 .

他说：“你们要接受我的教诲，而不是银子；要接受知识，而不是上等的黄金。”

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
For wisdom is better than rubies : and all the things that may be desired ,
为了 智慧 是 更好的 比 红宝石 : 和 全部 这 事物 那 可能 是 想要的 ,

智慧胜过红宝石；一切你所渴望的，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - ([prɑːv][eit] : - , -) .
are not to be compared to it ' (Prov 8 : 10 , 11) .
是 不是 到 是 比较的 到 它 - (省 8 : - , -) .

无法与它相比（箴言 8:10, 11)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði]
For this cause therefore are the ordinances of God so much desired by the
为了 这 原因 所以 是 这 法令 的 上帝 所以 很多 想要的 经过 这
['raɪtʃəs] .
righteous .
正义 .

因此，义人才如此渴望遵守神的规章制度。

[ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [gɒd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪd] ,
In them they meet with God ; and by them they are builded ,
在 他们 他们 见面 和 上帝 ; 和 经过 他们 他们 是 已建成 ,

他们藉着他们与神相遇；他们也藉着他们被建造。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and nourished up to eternal life .
和 营养 向上 到 永恒 生活 .

并被滋养至永生。

- [æz; əz] [njuː] [bɔːn] ['beib] , - [sez] ['piːtə(r)] , - [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
' As new born babes , ' says Peter , ' desire the sincere milk of the word ,
- 作为 新的 出生 宝贝们 , - 说道 彼得 , - 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 ,

彼得说：“像初生的婴孩爱慕纯净的灵奶一样，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [grəʊ] [ˌðeə'baɪ] - ([wʌn]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
that ye may grow thereby ' (1 Peter 2 : 2) .
那 是的 可能 生长 从而 - (1 彼得 2 : 2) .

使你们藉此成长’(彼得前书 2:2)。

[æz; əz] [mɪlk] [ɪz] ['nʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [hɜːd] , [riːd] , [ænd; ənd] ['mediteit] [ɒn] ,
As milk is nourishing to children , so is the word heard , read , and meditated on ,
作为 牛奶 是 滋养 到 孩子们 , 所以 是 这 单词 听到 , 读 , 和 冥想 在 ,

正如牛奶滋养孩童，聆听、阅读和思考的言语也同样滋养人心。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
to the righteous .
到 这 正义 .

献给义人。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
Therefore it is their desire .
所以 它 是 他们的 欲望 .

因此，这是他们的愿望。

[kraɪst] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] ; [huː] , [huː] [wʊd] [nɒt] [ðen] ,
Christ made himself known to them in breaking of bread ; who , who would not then ,
基督 制成 他自己 已知 到 他们 在 打破 的 面包 ; WHO , WHO 会 不是 然后 ,

基督在擘饼时向他们显现；那时，谁不愿如此呢?

[ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ?
that loves to know him , be present at such an ordinance ?
那 爱 到 知道 他 , 是 展示 在 这样的 一个 条例 ?

那些渴望认识他的人，会出席这样的仪式吗?

([luːk] - : -) .
(Luke 24 : 35) .
(卢克 - : -) .

（路加福音 24:35）

['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Ofttimes the Holy Ghost , in the comfortable influence of it ,
经常 这 圣 鬼 , 在 这 舒服的 影响 的 它 ,

圣灵常常在这种舒适的影响下，

[hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bæp'taɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
has accompanied the baptized in the very act of administering it . [10]
有 伴随 这 受洗 在 这 非常 行为 的 管理 它 . [-]

在施行洗礼的过程中，一直陪伴着受洗者。[10]

['ðeəfɔː(r)] , - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] , - [ɔː(r)] [ə'pɔɪntmənts] , - [əʊ] [lɔːd] ,
Therefore , ' in the way of thy judgments , ' or appointments , ' O Lord ,
所以 , - 在 这 方式 的 你的 判决 , - 或者 预约 , - 哦 主 ,

因此，“在你的审判之路上”，或者说“你的任命之路上”，“哦，主啊，

[wiː; wi] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] [ɪz][tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] ,
we thy people have waited for thee : the desire of their soul is to thy name ,
我们 你的 人们 有 等待 为了 你 : 这 欲望 的 他们的 灵魂 是 到 你的 姓名 ,

我们这些你的子民一直等候你；我们心中渴望你的名。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðiː] - (['aɪsə] - : [eit]) .
and to the remembrance of thee ' (Isa 26 : 8) .
和 到 这 纪念 的 你 - (伊萨 - : 8) .

并记念你（赛26:8）。

[tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
Church fellowship , or the communion of saints ,
教会 奖学金 , 或者 这 圣餐 的 圣徒 ,

教会团契，或圣徒相通，

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ['lʌvθ] [tuː; tə] [wɔːk] ; [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]
is the place where the Son of God loveth to walk ; his first walking was in
是 这 地方 在哪里 这 儿子 的 上帝 爱 到 走 ; 他的 第一的 步行 曾是 在
['iːdn] ,
Eden ,
伊甸园 ,

这是神的儿子喜爱行走的地方；他最初行走的地方是伊甸园。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] : - [ænd; ənd] [kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , - [sez] [hiː; hi] ,
there he converted our first parents : ' And come , my beloved , ' says he ,
那里 他 转换 我们的 第一的 父母 : - 和 来 , 我的 心爱 , - 说道 他 ,

在那里，他使我们的始祖皈依基督教：“来吧，我的爱人，”他说，

- [let] [juː 'es] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vinjəd] ; [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [vaɪn] ['flʌrɪʃ] ,
' let us get up to the vineyards ; let us see if the vine flourish ,
- 让 我们 得到 向上 到 这 葡萄园 ; 让 我们 看 如果 这 藤 繁荣 ,

我们到葡萄园去看看，葡萄树长得怎么样。

['weðə(r)] [ðə; ði]['tendə(r)] [greɪp] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒmˌgrænɪts] [bʌd] [fɔːθ] ;
whether the tender grape appear , and the pomegranates bud forth ;
无论 这 投标 葡萄 出现 , 和 这 石榴 芽 前进 ;

嫩葡萄是否出现，石榴是否发芽；

[ðeə(r)] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [lʌvz] - ([kænt]['sɛvən] : -) .
there will I give thee my loves ' (Cant 7 : 12) .
那里 将要 我 给 你 我的 爱 - (不能 7 : -) .

在那里，我要把我的爱献给你’(雅歌 7:12)。

[tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] , ['raɪtli] ['mænɪdʒd] , [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Church fellowship , rightly managed , is the glory of all the world .
教会 奖学金 , 没错 管理 , 是 这 荣耀 的 全部 这 世界 .

教会团契若管理得当，便是全世界的荣耀。

[nəʊ] [pleɪs] , [nəʊ] [kə'mjuːnəti] , [nəʊ] ['feləʊʃɪp] ,
No place , no community , no fellowship ,
不 地方 , 不 社区 , 不 奖学金 ,

没有地方，没有社群，没有友谊。

[ɪz] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [bi'spæŋgl] [wɪð] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['raɪtli] [nɪt] [tə'geðə(r)]
is adorned and bespangled with those beauties as is a church rightly knit together
是 装饰 和 闪闪发光的 和 那些 美女 作为 是 一个 教会 没错 针织 一起
[tuː; tə][ðeə(r)] [hed] ,
to their head ,
到 他们的 头 ,

教堂被这些美丽事物装点得熠熠生辉，就像一座与它们紧密相连的教堂一样。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['sɜːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and lovingly serving one another .
和 深情地 服务 一 其他 .

彼此以爱心服侍。

- [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [dʌθ] ['evri] [wʌn] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
' In his temple doth every one speak of his glory ' (Psa 29 : 9) .
- 在 他的 寺庙 确实 每一个 一 说话 的 他的 荣耀 - (前列腺特异性抗原 - : 9) .

“在他的殿里，人人都述说他的荣耀”(诗篇 29:9)。

[hens] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
Hence the church is called the place of God's desire on earth .
因此 这 教会 是 称为 这 地方 的 神的 欲望 在 地球 .
因此，教会被称为上帝在世上的旨意所在。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [hɪə(r)] [ai] [wɪl] [dwel] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː]
' This is my rest for ever , here I will dwell , for I have desired it
- 这 是 我的 休息 为了 曾经 , 这里 我 将要 住 , 为了 我 有 想要的 它
“这是我永远的安息之地，我将居住于此，因为我一直渴望如此。”

- ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
' (Psa 132 : 13 - 16) .
- (前列腺特异性抗原 - : - - -) .
（诗篇 132: 13-16）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðʌs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kənfɛsɪθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [seθ] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] ,
And again , thus the church confesseth when she saith , ' I am my beloved's ,
和 再次 , 因此 这 教会 坦白 什么时候 她 赛斯说 , - 我 是 我的 心爱之人 ,
教会再次如此承认，她说：“我属于我的良人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] - ([kænt] ['sɛvən] : -) . [-]
and his desire is towards me ' (Cant 7 : 10) . [11]
和 他的 欲望 是 向 我 - (不能 7 : -) . [-]
他的心意是向我倾诉。（雅歌 7:10）[11]

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðen] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd] [dɪ'zaɪəd] ,
No marvel then if this be the one thing that David desired ,
不 奇迹 然后 如果 这 是 这 一 事物 那 大卫 想要的 ,
如果这就是大卫唯一渴望的东西，那就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] ['ɑːftə(r)] , ['neɪmli] ,
and that which he would seek after , namely ,
和 那 哪个 他 会 寻找 后 , 即 ,
以及他所追求的，即

- [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
' to dwell in the house of the Lord all the days of his life .
- 到 住 在 这 房子 的 这 主 全部 这 天 的 他的 生活 .
“一生一世住在耶和华的殿中。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [juːst] [tuː; tə] ['ventʃə(r)]
' And this also shows you the reason why God's people of old used to venture
- 和 这 还 演出 你 这 原因 为什么 神的 人们 的 老的 用过的 到 风险投资
[səʊ] ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
so hardly for ordinances ,
所以 几乎 为了 法令 ,
“这也解释了为什么古代神的子民要如此努力地去遵守律法。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
and to get to them with the peril of their lives ,
和 到 得到 到 他们 和 这 危险 的 他们的 生活 ,
冒着生命危险去接近他们，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] - ([læm] [faɪv] : [naɪn]) . [-]
' because of the sword of the wilderness ' (Lam 5 : 9) . [12]
- 因为 的 这 剑 的 这 荒野 - (拉姆 5 : 9) . [-]
“因为旷野的刀剑”（哀歌 5:9）。[12]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bred] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [mɪlk] , [ðeɪ]
They were their bread , they were their water , they were their milk , they
他们 是 他们的 面包 , 他们 是 他们的 水 , 他们 是 他们的 牛奶 , 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['hʌni] .
were their honey .
是 他们的 蜂蜜 .

它们是他们的面包，它们是他们的水，它们是他们的牛奶，它们是他们的蜂蜜。

[hens] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
Hence the sanctuary was called ' the desire of their eyes , and that which
因此 这 避难所 曾是 称为 - 这 欲望 的 他们的 眼睛 , 和 那 哪个
[ðeə(r)] [səʊl] ,
their soul pitieth ,
他们的 灵魂 怜悯 ,

因此，圣所被称为“他们眼中所渴望的，他们灵魂所怜悯的”。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] .
or the pity of their soul .
或者 这 遗憾 的 他们的 灵魂 .

或是他们灵魂的怜悯。

- [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
' They had rather have died than lost it ,
- 他们 有 相当 有 死亡 比 丢失的 它 ,

他们宁愿死也不愿失去它。

[ɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] (['ɛzi] - : - ,
or than that it should have been burned down as it was (Eze 24 : 21 ,
或者 比 那 它 应该 有 到过 烧伤 向下 作为 它 曾是 (埃泽 - : - ,
-) .
25) .
-) .

或者说，它本应像现在这样被烧毁（结24:21,25）。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ɑːk] ,
When the children of Israel had lost the ark ,
什么时候 这 孩子们 的 以色列 有 丢失的 这 方舟 ,

当以色列人丢失了约柜之后，

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] .
they count that the glory was departed from Israel .
他们 数数 那 这 荣耀 曾是 已离开 从 以色列 .

他们认为以色列的荣耀已经离去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] , [wɒt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [ðeɪ] [ðen] !
But when they had lost all , what a complaint made they then !
但 什么时候 他们 有 丢失的全部 , 什么 一个 抱怨 制成 他们 然后 !

但当他们失去一切时，他们又抱怨些什么呢！

- [hiː; hi] [hæθ] ['vaɪələntli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tæbənækl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
' He hath violently taken away his tabernacles , as if it were of a
- 他 有 暴力 已采取 离开 他的 圣幕 , 作为 如果 它 是 的 一个
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

“他强行夺走了他的帐幕，如同夺走了花园一样。”

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
he hath destroyed his places of the assembly .
他 有 损毁 他的 地方 的 这 集会 .

他摧毁了集会的场所。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[hæθ]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[fiːst]	[ænd; ənd]	['sæbəθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	[ɪn]	['saɪən]	,
The	**Lord**	**hath**	**caused**	**the**	**solemn**	**feasts**	**and**	**sabbaths**	**to**	**be**	**forgotten**	**in**	**Sion**	**,**
这	主	有	导致	这	庄严	盛宴	和	安息日	到	是	被遗忘的	在	锡安	,

耶和华使锡安人忘记了庄严的节期和安息日。

[ænd; ənd]	[hæθ]	[dɪ'spaɪzd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**hath**	**despised**	**,**	**in**	**the**	**indignation**	**of**	**his**	**anger**	**,**	**the**	**king**	**and**	**the**
和	有	被鄙视的	,	在	这	愤慨	的	他的	愤怒	,	这	国王	和	这

[priːst]	-	(	[læm]	[ˌtuː'tuː]	:	[sɪks]	)	.
priest	**'**	**(**	**Lam**	**2**	**:**	**6**	**)**	**.**
牧师	-	(	拉姆	2	:	6	)	.

他在愤怒的愤恨中藐视了君王和祭司’(哀歌 2:6)。

['weəfɔː(r)]	,	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,
Wherefore	**,**	**upon**	**this**	**account**	**,**
因此	,	之上	这	帐户	,

因此，基于此，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
it	**was**	**that**	**the**	**church**	**in**	**those**	**days**	**counted**	**the**	**punishment**	**of**	**her**
它	曾是	那	这	教会	在	那些	天	计数	这	惩罚	的	她

[ɪ'nɪkwəti]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	['sɑːdəm]	(	[læm]	[fɔːr]	:
iniquity	**greater**	**than**	**the**	**punishment**	**of**	**Sodom**	**(**	**Lam**	**4**	**:**
罪恶	更大的	比	这	惩罚	的	所多玛	(	拉姆	4	:

当时教会认为她所受的罪孽的惩罚比所多玛的惩罚更重（哀歌 4: 1)。

[sɪks]	;	[wʌn]	[sæm]	[fɔːr]	:	-	)	.
6	**;**	**1**	**Sam**	**4**	**:**	**22**	**)**	**.**
6	;	1	山姆	4	:	-	)	.

6；撒母耳记上 4:22)。

[baɪ]	[ðiːz]	[fjuː]	[hɪnts]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pə'siːv]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	-	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	.
By	**these**	**few**	**hints**	**you**	**may**	**perceive**	**what**	**is**	**the**	**'**	**desire**	**of**	**the**	**righteous**	**.**
经过	这些	很少	提示	你	可能	感知	什么	是	这	-	欲望	的	这	正义	.

通过这些简单的提示，你或许就能明白什么是“义人的愿望”。

-	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[θɪŋz]	['prez(ə)nt]	,
'	**But**	**this**	**is**	**spoken**	**of**	**with**	**reference**	**to**	**things**	**present**	**,**
-	但	这	是	说	的	和	参考	到	事物	展示	,

但这是指现在的事情而言，

[tuː; tə]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	;	[kə'mjuːniən]
to	**things**	**that**	**the**	**righteous**	**desire**	**to**	**enjoy**	**while**	**they**	**are**	**here**	**;**	**communion**
到	事物	那	这	正义	欲望	到	享受	尽管	他们	是	这里	;	圣餐

[wɪð]	[gɒd]	[waɪl]	[hɪə(r)]	;
with	**God**	**while**	**here**	**;**
和	上帝	尽管	这里	;

义人在此世所渴望享受的事物；在此世与上帝的交流；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdɪnənsɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pjʊərəti]	[waɪl]	[hɪə(r)]	.
and	**his**	**ordinances**	**in**	**their**	**purity**	**while**	**here**	**.**
和	他的	法令	在	他们的	纯度	尽管	这里	.

以及他在此地所颁布的纯正法令。

[ai]	[kʌm]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pleɪs]	,
I	**come**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**
我	来	,	所以	,	在	这	第二	地方	,

因此，我位列第二。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪr]	[ðæt]	[riːtʃ]	['fɜːðə(r)]	,
to	**show**	**you**	**that**	**the**	**righteous**	**have**	**desires**	**that**	**reach**	**further**	**,**
到	展示	你	那	这	正义	有	欲望	那	抵达	更远	,

为了向你们表明，正义之士的愿望远不止于此。

[dɪ'zaɪr]	[ðæt]	[hæv; həv]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[nek]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
desires	**that**	**have**	**so**	**long**	**a**	**neck**	**as**	**to**	**look**	**into**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**
欲望	那	有	所以	长的	一个	脖子	作为	到	看	进入	这	世界	到	来	.

欲望的颈项如此之长，以至于能够窥见来世。

[	[dɪ'zaɪr]	[ðæt]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ɔː(r)]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ɪn]	[ɪ'tɜːnəti]	.]
[	**Desires**	**that**	**can**	**only**	**be**	**accomplished**	**or**	**enjoyed**	**in**	**eternity**	**.]**
[	欲望	那	能	仅有的	是	完成	或者	享受	在	永恒	.]

【只有在永恒中才能实现或享受的愿望。】

['sekənd]	.
Second	**.**
第二	.

第二。

[ðen]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[jet]	[ðeɪ]	[nəʊ]	['kænɒt]	[biː; bi]
Then	**the**	**desires**	**of**	**the**	**righteous**	**are**	**after**	**that**	**which**	**yet**	**they**	**know**	**cannot**	**be**
然后	这	欲望	的	这	正义	是	后	那	哪个	然而	他们	知道	不能	是

[ɪn'dʒɔɪd]	[tɪl]	['ɑːftə(r)]	[deθ]	.
enjoyed	**till**	**after**	**death**	**.**
享受	直到	后	死亡	.

那么，义人的愿望就是追求那些他们明知死后才能享受的东西。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌkɒmpri'hend]	['ʌndə(r)]	[ðiːz]	[tuː]	[hedz]	—	[wʌn]	.
And	**those**	**are**	**comprehended**	**under**	**these**	**two**	**heads**	**—**	**1**	**.**
和	那些	是	理解	在下面	这些	二	头部	—	1	.

这些内容可以归纳为以下两点——1.

[ðeɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðæt]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	.	[ˌtuː'tuː]	.
They	**desire**	**that**	**presence**	**of**	**their**	**Lord**	**which**	**is**	**personal**	**.**	**2**	**.**
他们	欲望	那	在场	的	他们的	主	哪个	是	个人的	.	2	.

他们渴望主亲自临在。2.

[ðeɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðæt]	['kʌntri]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	['pɜːsənəli]	[ɪz]	,	[ðæt]	['hev(ə)nli]
They	**desire**	**to**	**be**	**in**	**that**	**country**	**where**	**their**	**Lord**	**personally**	**is**	**,**	**that**	**heavenly**
他们	欲望	到	是	在	那	国家	在哪里	他们的	主	亲自	是	,	那	天上

['kʌntri]	.	[wʌn]	.
country	**.**	**1**	**.**
国家	.	1	.

他们渴望去到他们的主亲自所在的国度，也就是天上的国度。

[	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðæt]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	.]
[	**They**	**desire**	**that**	**presence**	**of**	**their**	**Lord**	**which**	**is**	**personal**	**.]**
[	他们	欲望	那	在场	的	他们的	主	哪个	是	个人的	.]

他们渴望主亲自临在。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[sez]	[pɔːl]	,	-	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	,
For	**the**	**first**	**of**	**these**	**,**	**says**	**Paul**	**,**	**'**	**I**	**have**	**a**	**desire**	**to**	**depart**	**,**
为了	这	第一的	的	这些	,	说道	保罗	,	-	我	有	一个	欲望	到	离开	,

保罗说，对于第一个问题，“我渴望离开”，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[kraɪst]	.
and	**to**	**be**	**with**	**Christ**	**.**
和	到	是	和	基督	.

与基督同在。

-	[ðʌs]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[fɪ'lɪpiənz]	[wʌn]	:	-	,	-	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]
'	**Thus**	**you**	**have**	**it**	**in**	**Philippians**	**1**	**:**	**23**	**,**	**'**	**I**	**have**	**a**	**desire**	**to**	**be**	**with**
-	因此	你	有	它	在	腓立比人	1	:	-	,	-	我	有	一个	欲望	到	是	和

[kraɪst]	.
Christ	**.**
基督	.

正如腓立比书 1:23 所说：“我渴望与基督同在。”

- [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dɪ'zaɪəd] ['spɪrɪtʃuəl]
' In our first sort of desires , I told you that the righteous desired spiritual
- 在 我们的 第一的 种类 的 欲望 , 我 讲述 你 那 这 正义 想要的 精神
[kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ;
communion with God ;
圣餐 和 上帝 ;

“我曾告诉你们，在谈到我们最初的欲望时，义人渴望与神进行属灵的交流；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n] — - [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
and now I tell you they desire to be with Christ's person — ' I have a
和 现在 我 告诉 你 他们 欲望 到 是 和 基督的 人 — - 我 有 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] - ;
desire to be with Christ ' ;
欲望 到 是 和 基督 - ;

现在我告诉你们，他们渴望与基督在一起——“我渴望与基督在一起”；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
that is , with his person , that I may enjoy his personal presence ,
那 是 , 和 他的 人 , 那 我 可能 享受 他的 个人的 在场 ,

也就是说，我能亲身感受到他的存在，享受他的陪伴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] [hɪə(r)] .
such a presence of his as we are not capable to enjoy while here .
这样的 一个 在场 的 他的 作为 我们 是 不是 有能力的 到 享受 尽管 这里 .

我们在这里是无法感受到他那样的存在感的。

[hens] [hiː; hi] [sez] , - [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] ;
Hence he says , ' I have a desire to depart , that I might be with him ;
因此 他 说道 , - 我 有 一个 欲望 到 离开 , 那 我 可能 是 和 他 ;

因此他说：“我渴望离开，好与他在一起；

['nəʊɪŋ] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [ðæt] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
knowing , ' as he says in another place , ' that whilst we are at home in the
会心 , - 作为 他 说道 在 其他 地方 , - 那 而 我们 是 在 家 在 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

正如他在另一处所说，“知道当我们安居于肉身之中时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] , - ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv]
we are , ' and cannot but be , ' absent from the Lord ' (2 Cor 5
我们 是 , - 和 不能 但 是 , - 缺席的 从 这 主 - (2 科尔 5
: [sɪks]) .
: 6) .
: 6) .

我们“与主隔绝了”（哥林多后书 5:6）。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ;
Now this desire , as I said , is a desire that hath a long neck ;
现在 这 欲望 , 作为 我 说 , 是 一个 欲望 那 有 一个 长的 脖子 ;

正如我所说，这种欲望是一种根深蒂固的欲望；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [kwaɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;
for it can look over the brazen wall of this , quite into another world ;
为了 它 能 看 超过 这 厚颜无耻 墙 的 这 , 相当 进入 其他 世界 ;

因为它可以越过这堵厚厚的墙，看到另一个世界；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[nek]	,	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['fɔːsəbl]	[ænd; ənd]	['maɪti]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	.	(	[wʌn]	.	)
and	**as**	**it**	**hath**	**a**	**long**	**neck**	**,**	**so**	**it**	**is**	**very**	**forcible**	**and**	**mighty**	**in**	**its**	**operation**	**.**	**(**	**1**	**.**	**)**
和	作为	它	有	一个	长的	脖子	,	所以	它	是	非常	强制的	和	强大的	在	它是	手术	.	(	1	.	)

因为它的脖子很长，所以它行动起来非常有力。(1.)

[ðɪs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[briːdz]	[ə; eɪ]	[dɪ'vɔːs]	,	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[dɪ'vɔːs]	,
This	**desire**	**breeds**	**a**	**divorce**	**,**	**a**	**complete**	**divorce**	**,**
这	欲望	品种	一个	离婚	,	一个	完全的	离婚	,

这种欲望会导致离婚，彻底的离婚。

[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪn'ɔːdɪnət]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃən]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['wɜːldli]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
betwixt	**the**	**soul**	**and**	**all**	**inordinate**	**love**	**and**	**affections**	**to**	**relations**	**and**	**worldly**	**enjoyments**	**.**
中间	这	灵魂	和	全部	过度	爱	和	情感	到	关系	和	世俗	享受	.

灵魂与对亲情和世俗享乐的一切过度的爱恋和情感之间。

[ðɪs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['mærid]	[mæn]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[waɪf]	;
This	**desire**	**makes**	**a**	**married**	**man**	**live**	**as**	**if**	**he**	**had**	**no**	**wife**	**;**
这	欲望	制作	一个	已婚	男人	居住	作为	如果	他	有	不	妻子	;

这种欲望使已婚男人过着如同没有妻子一样的生活；

[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[mæn]	[laɪvz; lɪvz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[pə'zest]	[nɒt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	,	&	[siː]	.	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	['sɛvən]	:	-	,	-	)	.
a	**rich**	**man**	**lives**	**as**	**if**	**he**	**possessed**	**not**	**what**	**he**	**has**	**,**	**&**	**c**	**.**	**(**	**1**	**Cor**	**7**	**:**	**29**	**,**	**30**	**)**	**.**
一个	富有的	男人	生活	作为	如果	他	拥有	不是	什么	他	有	,	&	c	.	(	1	科尔	7	:	-	,	-	)	.

富人生活得好像他没有一样，等等。（哥林多前书 7:29, 30）

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[səʊl]	-	[si'kwestə]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
This	**is**	**a**	**soul**	**-**	**sequestering**	**desire**	**.**
这	是	一个	灵魂	-	隔离	欲望	.

这是一种禁锢灵魂的欲望。

[ðɪs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mæn]	['wɪlɪŋ]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
This	**desire**	**makes**	**a**	**man**	**willing**	**rather**	**to**	**be**	**absent**	**from**	**all**	**enjoyments**	**,**
这	欲望	制作	一个	男人	愿意的	相当	到	是	缺席的	从	全部	享受	,

这种欲望使人宁愿放弃一切享乐。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
that	**he**	**may**	**be**	**present**	**with**	**the**	**Lord**	**.**
那	他	可能	是	展示	和	这	主	.

好让他与主同在。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	[dɪ'zaɪə(r)]	;	[nʌn]	[hæθ]	[ðɪs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[mæn]	.
This	**is**	**a**	**famous**	**desire**	**;**	**none**	**hath**	**this**	**desire**	**but**	**a**	**righteous**	**man**	**.**
这	是	一个	著名的	欲望	;	没有任何	有	这	欲望	但	一个	正义	男人	.

这是人人皆知的愿望；只有义人才会有这种愿望。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðæt]	[prə'fes]	[mʌtʃ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,
There	**are**	**that**	**profess**	**much**	**love**	**to**	**Christ**	**,**
那里	是	那	宣称	很多	爱	到	基督	,

有些人自称非常爱基督，

[ðæt]	[jet]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[laɪf]	[lɒŋ]	.
that	**yet**	**never**	**had**	**such**	**a**	**desire**	**in**	**them**	**all**	**their**	**life**	**long**	**.**
那	然而	绝不	有	这样的	一个	欲望	在	他们	全部	他们的	生活	长的	.

然而，他们一生中却从未有过这样的愿望。

[nəʊ] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
No , the relation that they stand in to the world ,
不 , 这 关系 那 他们 站立 在 到 这 世界 ,

不，是它们在世界上的地位，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˈmeni] [fleʃ] - [ˈpliːzɪŋ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] ,
together with those many flesh - pleasing accommodations with which they are surrounded ,
一起 和 那些 许多 肉 - 令人愉悦 住宿 和 哪个 他们 是 包围 ,

以及他们周围那些令人愉悦的众多感官享受，

[wʊd] [ˈnevə(r)] [jet] [ˈsʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hɑːts] . ([ˌtuːˈtuː] .)
would never yet suffer such a desire to enter into their hearts . (2 .)
会 绝不 然而 遭受 这样的 一个 欲望 到 进入 进入 他们的 心 . (2 .)

他们永远不会有这种进入他们内心的渴望。(2.)

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈredi] , [səʊ] [fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] ,
The strength of this desire is such , that it is ready , so far forth as it can ,
这 力量 的 这 欲望 是 这样的 , 那 它 是 准备好 , 所以 远的 前进 作为 它 能 ,

这种欲望如此强烈，以至于它已经做好了准备，并且竭尽所能地前进。

[tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ðæt] [swiːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈjuːniən] [ðæt] [ɪz] [bɪˈtwɪkst] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
to dissolve that sweet knot of union that is betwixt body and soul ,
到 溶解 那 甜的 结 的 联盟 那 是 中间 身体 和 灵魂 ,

解开身心之间那甜蜜的结合之结，

[ə; eɪ] [nɒt] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwɪkst] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ,
a knot more dear to a reasonable creature than that can be which is betwixt wife and husband ,
一个 结 更多的 亲爱的 到 一个 合理的 生物 比 那 能 是 哪个 是 中间 妻子 和 丈夫 ,

对于一个理智的人来说，没有什么比夫妻之间的纽带更珍贵的了。

[ˈpeərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
parent and child , or a man and his estate .
父母 和 孩子 , 或者 一个 男人 和 他的 财产 .

父母与子女，或者一个人和他的财产。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] - [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
For even ' all that a man hath will he give for his life ,
为了 甚至 - 全部 那 一个 男人 有 将要 他 给 为了 他的 生活 ,

甚至“人愿意为性命舍弃一切所有”。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈfɜːmli] [nɪt] [təˈgeðə(r)] .
' and to keep body and soul firmly knit together .
- 和 到 保持 身体 和 灵魂 牢牢 针织 一起 .

并使身心紧密相连。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈkɒmz] , [ðɪs] - [ˈsɪlvə(r)] [kɔːd] [ɪz] [luːst] - ; [ɪz] [luːst] [baɪ] [kənˈsent] .
But now , when this desire comes , this ' silver cord is loosed ' ; is loosed by consent .
但 现在 , 什么时候 这 欲望 来 , 这 - 银 绳索 是 松开 - ; 是 松开 经过 同意 .

但现在，当这种欲望来临时，这根“银线”就解开了；是通过同意而解开的。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][grɑːnts][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðɪs] ['juːnɪən] [liːv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtfəli] .
This desire grants to him that comes to dissolve this union leave to do it delightfully .
这 欲望 拨款 到 他 那 来 到 溶解 这 联盟 离开 到 做 它 令人愉悦 .

这种愿望赋予了他解除这段婚姻的权利，让他可以愉快地完成这件事。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,
' We are confident and willing rather to be absent from the body ,
- 我们 是 自信的 和 愿意的 相当 到 是 缺席的 从 这 身体 ,

“我们有信心并且更愿意远离这个组织。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [eit]) .
and to be present with the Lord ' (2 Cor 5 : 8) .
和 到 是 展示 和 这 主 - (2 科尔 5 : 8) .

与主同在’(哥林多后书 5:8)。

[jeɪ] , [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪks] [ðɪs] [fleʃ] , [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] , [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
Yea , this desire makes this flesh , this mortal life , a burden .
是的 , 这 欲望 制作 这 肉 , 这 凡人 生活 , 一个 负担 .

是的，这种欲望使这副肉身，这短暂的生命，成为一种负担。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)]['eksəsaɪzɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] , [waɪl] [hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] .
The man that has this desire exercises self - denial , while he waits till his desired change comes .
这 男人 那 有 这 欲望 练习 自己 - 拒绝 , 尽管 他 等待 直到 他的 想要的 改变 来 .

有这种愿望的人会克制自己，等待他所渴望的改变到来。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
For were it not that the will of God is that he should live ,
为了 是 它 不是 那 这 将要 的 上帝 是 那 他 应该 居住 ,

若非神的旨意要他活着，

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɒt] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [mait] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,
and did he not hope that his life might be serviceable to the truth and church of God ,
和 做过 他 不是 希望 那 他的 生活 可能 是 可用 到 这 真相 和 教会 的 上帝 ,

难道他不希望自己的一生能为上帝的真理和教会服务吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ,
he would not have wherewith to cool the heart of this desire , but would rather ,
他 会 不是 有 以及 到 凉爽的 这 心 的 这 欲望 , 但 会 相当 ,

他无力抑制心中的这种欲望，反而会……

[ɪn][ə; eɪ]['həʊli] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['həʊli][dʒɒb] , [kraɪ] [aʊt] , - [ai] [ləʊð] , - [ɔː(r)][ai][əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
in a holy passion with holy Job , cry out , ' I loathe , ' or I abhor it ,
在 一个 圣 热情 和 圣 工作 , 哭 出去 , - 我 厌恶 , - 或者 我 痛恨 它 ,

像圣洁的约伯一样，怀着圣洁的激情，喊出：“我厌恶它！”或“我憎恶它！”

- [ai] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɔːl'weɪ] : [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , - [ðæt] [ai] [meɪ] [daɪ] ,
' I would not live alway : let me alone , ' that I may die ,
- 我 会 不是 居住 总是 : 让 我 独自的 , - 那 我 可能 死 ,

“我不想永远活着：让我独自一人吧,”让我死去。

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['vænəti] - ([dʒɒb]['sɛvən] : - - -) . ([θriː] .)
' for my days are vanity ' (Job 7 : 15 - 17) . (3 .)
- 为了 我的 天 是 虚荣 - (工作 7 : - - -) . (3 .)

“我的日子是虚空”（约伯记 7:15-17）。（3）

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , ['neɪmli] ,
The strength of this desire shows itself in this also , namely ,
这 力量 的 这 欲望 演出 本身 在 这 还 , 即 ,

这种欲望的强烈程度也体现在这一点上，即：

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ,
in that it is willing to grapple with the king of terrors ,
在 那 它 是 愿意的 到 抓钩 和 这 国王 的 恐怖 ,

因为它愿意与恐怖之王搏斗，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [swiːt] [kə'mjuːniən] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [lʊks]
rather than to be detained from that sweet communion that the soul looks
相当 比 到 是 被拘留 从 那 甜的 圣餐 那 这 灵魂 看起来
[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts] [lɔːd] [ɪz] .
for when it comes into the place where its Lord is .
为了 什么时候 它 来 进入 这 地方 在哪里 它是 主 是 .

而不是被阻碍，无法与灵魂在进入主所在之处时所寻求的甜蜜交流。

[deθ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ;
Death is not to be desired for itself ;
死亡 是 不是 到 是 想要的 为了 本身 ;

死亡本身并非值得追求；

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm]
the apostle chose rather to be clothed upon with his house which is from
这 使徒 选择 相当 到 是 穿着衣服 之上 和 他的 房子 哪个 是 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

使徒宁愿穿上从天上来的房屋。

- [ðæt] [mɔː'tæləti] [mait] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] - [fɔːr]) .
' that mortality might be swallowed up of life ' (2 Cor 5 : 1 - 4) .
- 那 死亡 可能 是 吞咽 向上 的 生活 - (2 科尔 5 : 1 - 4) .

“使必死的被生命吞灭”（哥林多后书 5:1-4）。

[bʌt; bət] [jet] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
But yet , rather than he would be absent from the Lord ,
但 然而 , 相当 比 他 会 是 缺席的 从 这 主 ,

然而，他宁愿远离主，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .
he was willing to be absent from the body .
他 曾是 愿意的 到 是 缺席的 从 这 身体 .

他愿意远离这具身体。

[deθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Death , in the very thoughts of it , is grievous to flesh and blood ;
死亡 , 在 这 非常 想法 的 它 , 是 严重的 到 肉 和 血 ;

仅仅是想到死亡，就足以令血肉之躯感到悲痛；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][səʊ]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and nothing can so master it in our apprehensions as that by which we
和 没有什么 能 所以 掌握 它 在 我们的 担忧 作为 那 经过 哪个 我们
[ə'teɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] .
attain to these desires .
达到 到 这些 欲望 .

没有什么比我们实现这些欲望的方式更能支配我们的感知了。

[ðiːz] [dɪ'zaɪr] [duː; də] [diːl] [wɪð] [deθ] ,
These desires do deal with death ,
这些 欲望 做 交易 和 死亡 ,

这些欲望确实与死亡有关。

[æz; əz]['dʒeɪkəbz] [lʌv] [tuː; tə] ['reɪtʃl] [dɪd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
as Jacob's love to Rachel did deal with the seven long years which he was
作为 雅各布的 爱 到 瑞秋 做过 交易 和 这 七 长的 年 哪个 他 曾是
[tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to serve for her .
到 服务 为了 她 .

雅各对拉结的爱，让他付出了七年漫长的服侍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [fjuː] , [ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [naʊ] [səʊ] , [ai] [seɪ] ,
It made them seem few , or but a little time ; now so , I say ,
它 制成 他们 似乎 很少 , 或者 但 一个 小的 时间 ; 现在 所以 , 我 说 ,

这使它们看起来寥寥无几，或者时间很短暂；现在我才这么说。

[dʌθ] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] [diːl] [wɪð] [deθ] [ɪt'self] .
doth these desires deal with death itself .
确实 这些 欲望 交易 和 死亡 本身 .

这些欲望是否与死亡本身有关？

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lɪt(ə)l] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
They make it seem little , nay , a servant , nay , a privilege ; for that ,
他们 制作 它 似乎 小的 , 不 , 一个 仆人 , 不 , 一个 特权 ; 为了 那 ,

他们把这描绘得微不足道，不，简直像是一种仆人，不，是一种特权；为此，

[baɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] .
by that a man may come to enjoy the presence of his beloved Lord .
经过 那 一个 男人 可能 来 到 享受 这 在场 的 他的 心爱 主 .

如此，人便可享受与他所爱的主同在的喜乐。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , - [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
' I have a desire to depart , ' to go from the world and relations ,
- 我 有 一个 欲望 到 离开 , - 到 去 从 这 世界 和 关系 ,

“我渴望离开,”想要离开这个世界和人际关系。

[tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] , [ðæt] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][maɪ'self] ;
to go from my body , that great piece of myself ;
到 去 从 我的 身体 , 那 伟大的 片 的 我 ;

从我的身体里走出来，离开我自身那重要的一部分；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
I have a desire to venture the tugs and pains ,
我 有 一个 欲望 到 风险投资 这 拖船 和 疼痛 ,

我渴望去经历那些拉扯和痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːʃ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] , [səʊ][ai] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs]
and the harsh handling of the king of terrors , so I may be with Jesus
和 这 残酷的 处理 的 这 国王 的 恐怖 , 所以 我 可能 是 和 耶稣
[kraɪst] !
Christ !
基督 !

严惩恐怖之王，好让我与耶稣基督同在！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
These are desires of the righteous .
这些 是 欲望 的 这 正义 .

这是义人的愿望。

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðiːz]	['ðeəfɔː(r)]	[strɒŋ]	[dɪ'zaɪr]	?
Are	**not**	**these**	**therefore**	**strong**	**desires**	**?**
是	不是	这些	所以	强的	欲望	?

这些难道不是强烈的欲望吗?

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['met(ə)l]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	?
is	**there**	**not**	**life**	**and**	**mettle**	**in**	**them**	**?**
是	那里	不是	生活	和	气概	在	他们	?

难道他们身上就没有生命和勇气吗?

[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɒt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[luːs]	[ðə; ði]	[bændz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,
have	**they**	**not**	**in**	**them**	**power**	**to**	**loose**	**the**	**bands**	**of**	**nature**	**,**
有	他们	不是	在	他们	力量	到	松动的	这	乐队	的	自然	,

难道它们没有能力挣脱自然的束缚吗?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['hɑːd(ə)n]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ə'genst]	['sɒrəʊ]	?
and	**to**	**harden**	**the**	**soul**	**against**	**sorrow**	**?**
和	到	硬化	这	灵魂	反对	悲哀	?

难道是为了使灵魂对悲伤麻木吗?

[fləʊ]	[ðeɪ]	[nɒt]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,	[frɒm; frəm]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[sɔːt]
flow	**they**	**not**	**,**	**think**	**you**	**,**	**from**	**faith**	**of**	**the**	**finest**	**sort**
流动	他们	不是	,	思考	你	,	从	信仰	的	这	最好的	种类

,
,
,

他们不会流淌，你认为，这是出于最美好的信仰，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	[bred]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['truːli]	['mɔːtɪfaɪd]	[səʊl]
and	**are**	**they**	**not**	**bred**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**a**	**truly**	**mortified**	**soul**
和	是	他们	不是	繁殖	在	这	怀	的	一个	真的	羞愧难当	灵魂

?
?
?

难道它们不是在真正感到羞愧的灵魂深处孕育出来的吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːblaɪnd]	['spɪrɪt]
are	**these**	**the**	**effects**	**of**	**a**	**purblind**	**spirit**
是	这些	这	效果	的	一个	盲人	精神

?
?
?

这是盲目灵魂的效应吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	-	[aɪd]	['kɒnfɪdəns]
are	**they**	**not**	**rather**	**the**	**fruits**	**of**	**an**	**eagle**	**-**	**eyed**	**confidence**
是	他们	不是	相当	这	水果	的	一个	鹰	-	眼睛	信心

?
?
?

难道它们不是敏锐的自信的结晶吗?

[əʊ]	[ðiːz]	[dɪ'zaɪr]	!
O	**these**	**desires**	**!**
哦	这些	欲望	!

哦，这些欲望!

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nʌn]	['ʌðə(r)z]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
they	**are**	**peculiar**	**to**	**the**	**righteous**	**;**	**they**	**are**	**none**	**others**	**but**	**the**
他们	是	奇特	到	这	正义	;	他们	是	没有任何	其他的	但	这

[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	.
desires	**of**	**the**	**righteous**	**.**
欲望	的	这	正义	.

它们是义人特有的；它们不是别人的，而是义人的愿望。

[kwest]	.
Quest	**.**
寻求	.

寻求。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː; də]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[kraɪst]	?
But	**why**	**do**	**the**	**righteous**	**desire**	**to**	**be**	**with**	**Christ**	**?**
但	为什么	做	这	正义	欲望	到	是	和	基督	?

但为什么义人渴望与基督同在呢?

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk] , [waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] [waɪf] — [ðæt] [ɪz] ,
And I ask , Why doth the wife — that is ,
和 我 问 , 为什么 确实 这 妻子 — 那 是 ,

我问，为什么妻子——也就是说，

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [haɪnd] — [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? [wʌn] .
as the loving hind — love to be in the presence of her husband ? 1 .
作为 这 爱 后 — 爱 到 是 在 这 在场 的 她 丈夫 ? 1 .

就像一头深情的母鹿——喜欢待在丈夫身边？1.

[kraɪst] [ɪn] ['glɔːri] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪð] .
Christ in glory is worth the being with .
基督 在 荣耀 是 值得 这 存在 和 .

与荣耀的基督同在是值得的。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][dɪd][kɑːst][ə; eɪ]['liːdʒən] ,
If the man out of whom the Lord Jesus did cast a legion ,
如果 这 男人 出去 的 谁 这 主 耶稣 做过 投掷 一个 军团 ,

如果主耶稣从那一个人手中派出了一群，

[preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] [ɪn]
prayed that he might be with him , notwithstanding all the trials that attended him in
祈祷 那 他 可能 是 和 他 , 虽然 全部 这 试验 那 参加 他 在
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

祈祷他能与他同在，尽管他今生要经历种种磨难。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm]
how can it be but that a righteous man must desire to be with him
如何 能 它 是 但 那 一个 正义 男人 必须 欲望 到 是 和 他
[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['glɔːri] ?
now he is in glory ?
现在 他 是 在 荣耀 ?

义人怎能不渴望与荣耀的他同在呢？

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði]
What we have heard concerning the excellency of his person , the
什么 我们 有 听到 有关 这 阁下 的 他的 人 , 这
[ʌn´spiːkəblnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
unspeakableness of his love ,
不可言说 的 他的 爱 ,

我们所听到的关于他品格高尚、爱心无边的事，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the greatness of his sufferings , and the things that he still is doing for
这 伟大 的 他的 苦难 , 和 这 事物 那 他 仍然 是 正在做 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他所受的苦难之深重，以及他至今仍在为我们所做的一切，

[mʌst; məst] [niːdz] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
must needs command our souls into a desire to be with him .
必须 需求 命令 我们的 灵魂 进入 一个 欲望 到 是 和 他 .

必须驱使我们的灵魂渴望与他在一起。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
When we have heard of a man among us that has done for us
什么时候 我们 有 听到 的 一个 男人 之中 我们 那 有 完毕 为了 我们
[sʌm; səm] ['eksələnt] [θɪŋ] ,
some excellent thing ,
一些 出色的 事物 ,

当我们听说我们中间有人为我们做了件好事时，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [dʌθ] [pɪtʃ] [ə'pɒn] [ɪz] ,
the next thing that our hearts doth pitch upon is ,
这 下一个 事物 那 我们的 心 确实 沥青 之上 是 ,

接下来我们最牵挂的就是……

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [set] [maɪn] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
I would I could set mine eyes upon him .
我 会 我 可以 放 矿 眼睛 之上 他 .

我多么希望能够亲眼见到他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ?
But was ever heard the like to what Jesus Christ has done for sinners ?
但 曾是 曾经 听到 这 喜欢 到 什么 耶稣 基督 有 完毕 为了 罪人 ?

但世上曾有人听说过耶稣基督为罪人所做的事吗?

[huː] [ðen] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] [kæn; kən] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
who then that hath the faith of him can do otherwise but desire to be
WHO 然后 那 有 这 信仰 的 他 能 做 否则 但 欲望 到 是
[wɪð] [hɪm] ?
with him ?
和 他 ?

那么，凡信奉他的人，怎能不渴望与他同在呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] ['kʌmfət] [dʒɒn] ,
It was that which some time comforted John ,
它 曾是 那 哪个 一些 时间 安慰 约翰 ,

这件事一度让约翰感到安慰。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuː'tuː]) .
that the time was coming that he should see him (1 John 3 : 2) .
那 这 时间 曾是 未来 那 他 应该 看 他 (1 约翰 3 : 2) .

他知道他要见他的时候到了（约翰一书 3:2）。

[bʌt; bət] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [breɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
But that consideration made him bray like a hart ,
但 那 考虑 制成 他 嘶叫 喜欢 一个 哈特 ,

但想到这一点，他就像雄鹿一样嘶鸣起来。

[-] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ['kwɪkli] ([rev] - : -
[13] to hasten the time that he might set his eyes upon him quickly (Rev 22 : 20
[-] 到 趋 这 时间 那 他 可能 放 他的 眼睛 之上 他 迅速地 (牧师 - : -
) .
) .
) .

[13] 为要快快地见到他（启示录 22:20）。

[tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
To see Jesus Christ , then , to see him as he is ,
到 看 耶稣 基督 , 然后 , 到 看 他 作为 他 是 ,

因此，要见到耶稣基督，要看到他本来的样子，

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['glɔːri] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
to see him as he is in glory , is a sight that is worth going from relations ,
到 看 他 作为 他 是 在 荣耀 , 是 一个 视线 那 是 值得 去 从 关系 ,

能亲眼目睹他荣光四射的模样，即使与亲戚朋友远行也值得。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [siː] ;
and out of the body , and through the jaws of death to see ;
和 出去 的 这 身体 ， 和 通过 这 下颚 的 死亡 到 看 ；
走出肉体，穿过死亡的利爪去看见；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [hed] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,
for this is to see him head over all ,
为了 这 是 到 看 他 头 超过 全部 ，
因为这样就能看到他彻底垮台了，

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
to see him possessed of heaven for his church ,
到 看 他 拥有 的 天堂 为了 他的 教会 ，
看到他因他的教会而获得天堂般的荣耀，

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv]['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] [ðæt]
to see him preparing of mansion - houses for those his poor ones that
到 看 他 准备 的 大厦 - 房屋 为了 那些 他的 贫穷的 一个 那
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kɪkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
are now by his enemies kicked to and fro ,
是 现在 经过 他的 敌人 踢 到 和 弗 ，
看到他为那些被敌人踢来踢去的穷人准备豪宅，

[laɪk] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] ?
like footballs in the world ; and is not this a blessed sight ?
喜欢 足球 在 这 世界 ； 和 是 不是 这 一个 蒙福 视线 ？
就像世界各地的足球一样；这难道不是一件令人欣喜的事吗？

[ˌtuː'tuː] . [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [wɪð] [hɪm] ;
2 . I have a desire to be with him , to see myself with him ;
2 . 我 有 一个 欲望 到 是 和 他 ， 到 看 我 和 他 ；
2. 我渴望与他在一起，渴望看到自己和他在一起的画面；

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest] [stɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn] ['glɔːri] ,
this is more blessed still ; for , for a man to see himself in glory ,
这 是 更多的 蒙福 仍然 ； 为了 ， 为了 一个 男人 到 看 他自己 在 荣耀 ，
这更是莫大的福分；因为，对于一个人来说，能够看到自己身处荣耀之中，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['wɜːði] ['siːɪŋ] .
this is a sight worthy seeing .
这 是 一个 视线 值得 看到 .
这是一处值得一看的景象。

['sʌmtaɪmz] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ?
Sometimes I look upon myself , and say , Where am I now ?
有时 我 看 之上 我 ， 和 说 ， 在哪里 是 我 现在 ？
有时我会审视自己，然后问自己：我现在身处何方？

[ænd; ənd][duː; də] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] , [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]
and do quickly return answer to myself again , Why , I am in an evil
和 做 迅速地 返回 回答 到 我 再次 ，为什么 ， 我 是 在 一个 邪恶的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，
然后我很快又自问自答道：为什么？我身处一个邪恶的世界。

[ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['bɒdi] , [ə'mʌŋ] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] ;
a great way from heaven ; in a sinful body , among devils and wicked men ;
一个 伟大的 方式 从 天堂 ； 在 一个 罪恶的 身体 ， 之中 魔鬼 和 邪恶 男人 ；
离天堂很远；身处罪恶的躯体中，与魔鬼和恶人为伍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'naɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [bi'gail] , ['sʌmtaɪmz] ['fɪrɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['həʊpɪŋ] ,
sometimes benighted , sometimes beguiled , sometimes fearing , sometimes hoping ,
有时 夜幕降临 , 有时 被迷惑 , 有时 害怕 , 有时 希望 ,
['sʌmtaɪmz] ['briːðɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
sometimes breathing , sometimes dying , and the like .
有时 呼吸 , 有时 垂死 , 和 这 喜欢 .

有时蒙昧无知，有时被迷惑，有时恐惧不安，有时充满希望，有时呼吸，有时濒临死亡，诸如此类。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['ʃɔːtli] ?
But then I turn the tables , and say , But where shall I be shortly ?
但 然后 我 转动 这 表格 , 和 说 , 但 在哪里 将 我 是 不久 ?

但我随即反问：但我很快就会在哪里呢?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [maɪ'self] [ə'nɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔː(r)][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ?
where shall I see myself anon , after a few times more have passed over me ?
在哪里 将 我 看 我 匿名 , 后 一个 很少 时代 更多的 有 通过了 超过 我 ?

几次轮回之后，我又将身处何方?

[ænd; ənd] [wen] [ai][kæn; kən][bʌt; bət]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðʌs] — [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ'self] [wɪð] ['dʒiːzəs]
And when I can but answer this question thus — I shall see myself with Jesus
和 什么时候 我 能 但 回答 这 问题 因此 — 我 将 看 我 和 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

而当我能够这样回答这个问题时——我将与耶稣基督同在；

[ðɪs] [jiːldz] ['glɔːri] , ['iːv(ə)n] ['glɔːri] [tuː; tə] [wʌnz] ['spɪrɪt] [naʊ] : [nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ðen] ,
this yields glory , even glory to one's spirit now : no marvel , then ,
这 产量 荣耀 , 甚至 荣耀 到 一个人的 精神 现在 : 不 奇迹 , 然后 ,

这会带来荣耀，甚至是精神上的荣耀：所以，这并不奇怪。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] . [θriː] .
if the righteous desire to be with Christ . 3 .
如果 这 正义 欲望 到 是 和 基督 . 3 .

3.

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ; [ðeə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɑː(r); ə(r)]
I have a desire to be with Christ ; there the spirits of the just are
我 有 一个 欲望 到 是 和 基督 ; 那里 这 烈酒 的 这 只是 是
[pə'fektɪd] ;
perfected ;
完善 ;

我渴望与基督同在；在那里，义人的灵魂得以完全；

[ðeə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld] ([hɛb] -
there the spirits of the righteous are as full as they can hold (Heb 12
那里 这 烈酒 的 这 正义 是 作为 满的 作为 他们 能 抓住 (希伯来书 -
: -) .
: 23) .
: -) .

在那里，义人的灵魂得到了充分的满足（来12:23）。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,
A sight of Jesus in the Word ,
一个 视线 的 耶稣 在 这 单词 ,

在圣经中看见耶稣

[sʌm; səm] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ˈglɔːri] ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)][θriː] :
some know how it will change them from glory to glory (2 Cor 3 :
一些 知道 如何 它 将要 改变 他们 从 荣耀 到 荣耀 （ 2 科尔 3 :

有些人知道这将如何使他们从荣耀到荣耀（哥林多后书 3:

-) , [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fɪld] ,
18) , but how then shall we be changed and filled ,
-) , 但 如何 然后 将 我们 是 已更改 和 已填 ,

18)，但是我们该如何改变自己，如何被充满呢？

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?
when we shall see him as he is ?
什么时候 我们 将 看 他 作为 他 是 ?

我们何时才能见到他本来的样子？

- [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm] ,
' When he shall appear , we shall be like him ,
- 什么时候 他 将 出现 , 我们 将 是 喜欢 他 ,

“当他显现时，我们将像他一样。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] - ([wʌn][dʒɒn][θriː] : [ˌtuːˈtuː]) .
for we shall see him as he is ' (1 John 3 : 2) .
为了 我们 将 看 他 作为 他 是 - (1 约翰 3 : 2) .

因为我们将要见他本来的样子’(约翰一书 3:2)。

[ˈməʊzɪz][ænd; ənd] [ɪˈlaɪəs] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [æt; ət][ðə; ði]
Moses and Elias appeared to Peter , and James , and John , at the
摩西 和 埃利亚斯 出现 到 彼得 , 和 詹姆斯 , 和 约翰 , 在 这
[ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [ˈglɔːri] .
transfiguration of Christ , in glory .
变形 的 基督 , 在 荣耀 .

在基督显荣时，摩西和以利亚向彼得、雅各和约翰显现。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此？

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
Why , they had been in the heavens ,
为什么 , 他们 有 到过 在 这 天 ,

为什么呢？因为他们曾经在天堂。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðens] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
and came thence with some of the glories of heaven upon them .
和 来了 因此 和 一些 的 这 荣耀 的 天堂 之上 他们 .

他们带着天上的荣光而来。

[gɪld] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] , [jeɪ] , [gɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] ,
Gild a bit of wood , yea , gild it seven times over ,
镀金 一个 少量 的 木头 , 是的 , 镀金 它 七 时代 超过 ,

给一块木头镀金，是的，镀七遍金。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][kəmˈpeə(r)][ɪn] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [wʊd] [nɒt] [gɪlt] ,
and it must not compare in difference to wood not gilt ,
和 它 必须 不是 比较 在 不同之处 到 木头 不是 镀金 ,

它绝不能与未镀金的木头相提并论。

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hæz; həz] [biːn] [dip] [ɪn] [ˈglɔːri] !
to the soul that but a little while has been dipped in glory !
到 这 灵魂 那 但 一个 小的 尽管 有 到过 浸入 在 荣耀 !

献给那颗虽只短暂沐浴在荣耀中的灵魂！

['glɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ;

Glory is a strange thing to men that are on this side of the heavens ;

荣耀 是 一个 奇怪的 事物 到 男人 那 是 在 这 边 的 这 天 ;

对于身处天堂这边的人来说，荣耀是一件陌生的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] ,

it is that which eye hath not seen , nor ear heard ,

它 是 那 哪个 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 ,

这是眼睛未曾见过，耳朵未曾听见的。

[nɔː(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] ;

nor entered into the heart of man to conceive of ;

也不 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 的 ;

人心中也从未想过；

['əʊnli][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [dʌθ] [ɡɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

only the Christian has a Word and Spirit that at times doth give a little

仅有的 这 基督教 有 一个 单词 和 精神 那 在 时代 确实 给 一个 小的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡlɪmərɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .

of the glimmering thereof unto him .

的 这 微光 其中 到 他 .

只有基督徒才能领受圣言和圣灵的指引，有时圣灵会向他启示圣言和圣灵的些许光辉。

[bʌt; bət][əʊ] !

But O !

但 哦 !

但是哦!

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

when he is in the Spirit , and sees in the Spirit ,

什么时候 他 是 在 这 精神 , 和 看到 在 这 精神 ,

当他被圣灵感动，并在圣灵的指引下看见时，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ?

do you think his tongue can tell ?

做 你 思考 他的 舌头 能 告诉 ?

你觉得他的舌头能分辨出来吗?

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æt; ət][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

But , I say , if the sight of heaven , at so vast a distance ,

但 , 我 说 , 如果 这 视线 的 天堂 , 在 所以 广阔的 一个 距离 ,

但是，我说，如果从如此遥远的距离看到天堂的景象，

[ɪz][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

is so excellent a prospect , what will it look like when one is in it ?

是 所以 出色的 一个 前景 , 什么 将要 它 看 喜欢 什么时候 一 是 在 它 ?

前景如此美好，身处其中会是什么样子呢?

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .

No marvel , then , if the desires of the righteous are to be with Christ .

不 奇迹 , 然后 , 如果 这 欲望 的 这 正义 是 到 是 和 基督 .

因此，义人的愿望是与基督同在，这也就不足为奇了。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Object .

目的 .

目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,

But if this be the character of a righteous man ,

但 如果 这 是 这 特点 的 一个 正义 男人 ,

但如果这就是义人的品格，

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to desire to depart and to be with Christ , I am none of them ,
到 欲望 到 离开 和 到 是 和 基督 , 我 是 没有任何 的 他们 ,

渴望离世与基督同在，我两者都不是。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [nəʊ] ,
for I never had such a desire in my heart ; no ,
为了 我 绝不 有 这样的 一个 欲望 在 我的 心 ; 不 ,

因为我心中从未有过这样的愿望；不，

[maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][daɪ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
my fears of perishing will not suffer me either to desire to die to be with
我的 恐惧 的 消亡 将要 不是 遭受 我 任何一个 到 欲望 到 死 到 是 和
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我对灭亡的恐惧不会让我渴望与基督同在而死。

[nɔː(r)] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
nor that Christ should come to judge the world .
也不 那 基督 应该 来 到 法官 这 世界 .

也不是说基督会来审判世界。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðəʊ] [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'septɪd] ,
Though thine is a case that must be excepted ,
尽管 你的 是 一个 案件 那 必须 是 例外 ,

虽然你的情况必须例外，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [meɪ] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biː; bi] [grəʊn] [səʊ] [haɪ] ;
for that thy desires may not as yet be grown so high ;
为了 那 你的 欲望 可能 不是 作为 然而 是 生长 所以 高的 ;

因为你的欲望可能还没有增长到那么高的程度；

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [ðaɪ] [hɑːt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [siːdz] [ˌðeər'ɒv] .
yet if thou art a righteous man , thy heart has in it the very seeds thereof .
然而 如果 你 艺术 一个 正义 男人 , 你的 心 有 在 它 这 非常 种子 其中 .

然而，如果你是一个正直的人，你的心中就蕴藏着正义的种子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ; [æz; əz] [wʌn] [tʃaɪld] [kæn; kən]
There are therefore desires , and desires to desire ; as one child can
那里 是 所以 欲望 , 和 欲望 到 欲望 ; 作为 一 孩子 能
[riːtʃ] [səʊ] [haɪ] ,
reach so high ,
抵达 所以 高的 ,

因此，欲望存在，而且欲望本身也存在；正如一个孩子可以达到如此高的高度一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən][bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and the other can but desire to do so .
和 这 其他 能 但 欲望 到 做 所以 .

而另一个人虽然有能力，但却不想这样做。

[ðaʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [hæst] [dɪ'zaɪr] , [ðiːz] [dɪ'zaɪr] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ]
Thou , if thou art a righteous man , hast desires , these desires ready to put forth
你 , 如果 你 艺术 一个 正义 男人 , 哈斯特 欲望 , 这些 欲望 准备好 到 放 前进
['ɪntuː][ækt] ,
into act ,
进入 行为 ,

你若为义人，必有愿望，并且这些愿望已准备好付诸行动。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡrəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋɡə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪm'pedɪmənt] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
when they are grown a little stronger , or when their impediment is removed .
什么时候 他们 是 生长 一个 小的 更强 ， 或者 什么时候 他们的 障碍 是 已移除 .

当它们变得更强壮一些，或者当它们的障碍被消除时。

['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['sæfrən] ,
Many times it is with our desires as it is with saffron ,
许多 时代 它 是 和 我们的 欲望 作为 它 是 和 藏红花 ，

很多时候，它与我们的欲望就像与藏红花的关系一样。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [raɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
[14] it will bloom and blossom , and be ripe , and all in a night .
[-] 它 将要 盛开 和 开花 ， 和 是 成熟 ， 和 全部 在 一个 夜晚 .

[14] 它会在一夜之间绽放、盛开、成熟。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ?
Tell me , dost thou not desire to desire ?
告诉 我 ， 朋友 你 不是 欲望 到 欲望 ？

告诉我，你难道不想拥有欲望吗?

[jeɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['viːəməntli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
Yea , dost thou not vehemently desire to desire to depart and to be with
是的 ， 朋友 你 不是 强烈地 欲望 到 欲望 到 离开 和 到 是 和
[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ？

难道你不渴望离世与基督同在吗?

[ai] [nəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , [ðaʊ] [dʌst] .
I know , if thou art a righteous man , thou dost .
我 知道 ，如果 你 艺术 一个 正义 男人 ， 你 朋友 .

我知道，如果你是一个正直的人，你就会这样做。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [səʊz] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wɪð] [wiːt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [səʊz] ,
There is a man sows his field with wheat , but as he sows ,
那里 是 一个 男人 母猪 他的 场地 和 小麦 ， 但 作为 他 母猪 ，

有一个人在田里播种小麦，但是当他播种的时候，

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɡreɪt] [klɒd] ; [naʊ] , [ðæt] [ɡrəuz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
soon it is covered with great clods ; now , that grows as well as the rest ,
很快 它 是 涵盖 和 伟大的 土块 ； 现在 ， 那 生长 作为 出色地 作为 这 休息 ，

很快，它就被大土块覆盖了；现在，这些土块也和其他部分一样生长良好。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [nɒt] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɡrəuz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [kept] [daʊn] ,
though it runs not upright as yet ; it grows , and yet is kept down ,
尽管 它 跑步 不是 直立 作为 然而 ； 它 生长 ， 和 然而 是 保留 向下 ，

虽然它目前还不能直立生长；它在生长，却又受到压制。

[səʊ][duː; də][ðaɪ] [dɪ'zaɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ðə; ði][klɒd] , [ðə; ði] [bleɪd] [wɪl] [suːn]
so do thy desires ; and when one shall remove the clod , the blade will soon
所以 做 你的 欲望 ； 和 什么时候 一 将 消除 这 泥块 ， 这 刀刃 将要 很快
[pɔɪnt] ['ʌpwədz] .
point upwards .
观点 向上 .

你的欲望也会如此；当一块土被移除，刀刃很快就会向上生长。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [maɪnd] ;
I know thy mind ;
我 知道 你的 头脑 ；

我知道你的心思；

[ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [jet] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ðɪs] — [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ,
that which keeps thee that thou canst not yet arrive to this — to desire to depart and to be with Christ ,
那 哪个 保持 你 那 你 罐 不是 然而 到达 到 这 — 到 欲望 到 离开 和 到 是 和 基督 ，

是什么让你至今仍无法达到这个境界——渴望离世与基督同在？

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [strɒŋ] [daʊt] [ɔː(r)][klɒd][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)] ,
is because some strong doubt or clod of unbelief , as to thy eternal welfare ,
是 因为 一些 强的 怀疑 或者 泥块 的 不信 ， 作为 到 你的 永恒 福利 ，

这是因为你对你永恒的福祉抱有一些强烈的怀疑或一丝不信。

[laɪz] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] .
lies hard upon thy desiring spirit .
谎言 难的 之上 你的 渴望 精神 .

它沉重地压在你渴望的灵魂上。

[naʊ] [let] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [rɪ'muːv] [ðɪs] [klɒd] ,
Now let but Jesus Christ remove this clod ,
现在 让 但 耶稣 基督 消除 这 泥块 ，

现在，唯有耶稣基督才能除去这块泥土。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [wɪl] ['kwɪkli] [stɑːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
and thy desires will quickly start up to be gone .
和 你的 欲望 将要 迅速地 开始 向上 到 是 已消失 .

你的欲望很快就会消失。

[ai] [seɪ] , [let] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [gɪv] [ðiː] [wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
I say , let but Jesus Christ give thee one kiss , and with his lips ,
我 说 ， 让 但 耶稣 基督 给 你 一 吻 ， 和 和 他的 嘴唇 ，

我说，只让耶稣基督用他的嘴唇给你一个吻，

[æz; əz][hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðiː] , ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
as he kisses thee , whisper to thee the forgiveness of thy sins ,
作为 他 吻 你 ， 耳语 到 你 这 饶恕 的 你的 罪孽 ，

当他吻你时，轻声告诉你他将宽恕你的罪过。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['kwɪkli] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [neɪ] [ðen] , [lɔːd] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [piːs] ,
and thou wilt quickly break out , and say , Nay then , Lord , let me die in peace ,
和 你 枯萎 迅速地 休息 出去 ， 和 说 ， 不 然后 ， 主 ， 让 我 死 在 和平 ，

你很快就会反驳说：“不，主啊，让我安详地死去吧。”

[sɪns] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
since my soul is persuaded of thy salvation !
自从 我的 灵魂 是 被说服 的 你的 救恩 ！

因为我的灵魂深信你的救恩！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət][əʊ] !
There is a man upon the bed of languishing ; but O !
那里 是 一个 男人 之上 这 床 的 萎靡不振 ； 但 哦 ！

有一个人躺在病床上奄奄一息；但是，哦！

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [daɪ] ,
he dares not die ,
他 敢于 不是 死 ，

他不敢死，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ;
for all is not as he would have it betwixt God and his poor soul ;
为了 全部 是 不是 作为 他 会 有 它 中间 上帝 和 他的 贫穷的 灵魂 ；

因为上帝与他可怜的灵魂之间，并非一切都如他所愿；

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[hiː; hi]	[laɪz]	[ðʌs]	[ɪn]	[greɪt]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	;
and	**many**	**a**	**night**	**he**	**lies**	**thus**	**in**	**great**	**horror**	**of**	**mind**	**;**
和	许多	一个	夜晚	他	谎言	因此	在	伟大的	恐怖	的	头脑	;

许多个夜晚，他都躺在床上，心中充满恐惧；

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[nɒt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	?
but	**do**	**you**	**think**	**that**	**he**	**doth**	**not**	**desire**	**to**	**depart**	**?**
但	做	你	思考	那	他	确实	不是	欲望	到	离开	?

但你认为他不想离开吗?

[jes]	,	[jes]	,	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[weɪts]	[ænd; ənd]	[kraɪz]	[tuː; tə]	[gɒd]	[tuː; tə]	[set]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	[æt; ət]	['lɪbəti]	.
Yes	**,**	**yes**	**,**	**he**	**also**	**waits**	**and**	**cries**	**to**	**God**	**to**	**set**	**his**	**desires**	**at**	**liberty**	**.**
是的	,	是的	,	他	还	等待	和	哭泣	到	上帝	到	放	他的	欲望	在	自由	.

是的，是的，他也在等待和祈求上帝释放他的欲望。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	['kʌmz]	[ænd; ənd]	[sets]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[æt; ət]	[iːz]	,
At	**last**	**the**	**visitor**	**comes**	**and**	**sets**	**his**	**soul**	**at**	**ease**	**,**
在	最后的	这	游客	来	和	套	他的	灵魂	在	舒适	,

访客终于到来，让他的心灵得到慰藉。

[baɪ]	[pə'sweɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[gɒd]	:	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðen]	?
by	**persuading**	**of**	**him**	**that**	**he**	**belongs**	**to**	**God**	**:**	**and**	**what**	**then**	**?**
经过	说服	的	他	那	他	属于	到	上帝	:	和	什么	然后	?

通过让他相信自己属于上帝，然后呢?

-	[əʊ]	!	[naʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	,	['welkəm]	[deθ]	!
'	**O**	**!**	**now**	**let**	**me**	**die**	**,**	**welcome**	**death**	**!**
-	哦	!	现在	让	我	死	,	欢迎	死亡	!

“哦！现在让我死去吧，欢迎死亡！”

-	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	['esɪks]	,	[huː]	,
'	**Now**	**he**	**is**	**like**	**the**	**man**	**in**	**Essex**	**,**	**who**	**,**
-	现在	他	是	喜欢	这	男人	在	埃塞克斯	,	WHO	,

“现在他就像埃塞克斯郡的那个人一样，

[wen]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bedsaɪd]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðæt]	[gɒd]	[wʊd]	[rɪ'stɔː(r)]	[hɪm]
when	**his**	**neighbour**	**at**	**his**	**bedside**	**prayed**	**for**	**him**	**that**	**God**	**would**	**restore**	**him**
什么时候	他的	邻居	在	他的	床头	祈祷	为了	他	那	上帝	会	恢复	他

[tuː; tə]	[helθ]	,
to	**health**	**,**
到	健康	,

当他的邻居在床边为他祈祷，求上帝让他恢复健康时，

['stɑːtɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[ænd; ənd]	['pʊld]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	,
started	**up**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**and**	**pulled**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**
开始	向上	在	他的	床	,	和	拉	他	经过	这	手臂	,	和	哭	出去	,

他猛地从床上坐起来，一把抓住他的胳膊，大喊起来：

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[preɪ]	[ðæt]	[gɒd]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	,
No	**,**	**no**	**,**	**pray**	**that**	**God**	**will**	**take**	**me**	**away**	**,**
不	,	不	,	祈祷	那	上帝	将要	拿	我	离开	,

不，不，祈祷上帝带我走吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	.
for	**to**	**me**	**it**	**is**	**best**	**to**	**go**	**to**	**Christ**	**.**
为了	到	我	它	是	最好的	到	去	到	基督	.

对我来说，归向基督才是最好的选择。

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[gʊd]	['krɪstʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɪnjənd]	,	[ænd; ənd]	['kænɒt]	[stɜː(r)]	,
The	**desires**	**of**	**some**	**good**	**Christians**	**are**	**pinioned**	**,**	**and**	**cannot**	**stir**	**,**
这	欲望	的	一些	好的	基督徒	是	钉住	,	和	不能	搅拌	,

[ɪ'speʃəli]	[ðiːz]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪr]	;
especially	**these**	**sort**	**of**	**desires**	**;**
尤其	这些	种类	的	欲望	;

有些虔诚基督徒的欲望被束缚，无法动摇，尤其是这类欲望；

[bʌt; bət]	[kraɪst]	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[kʌt]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	:
but	**Christ**	**can**	**and**	**will**	**cut**	**the**	**cord**	**some**	**time**	**or**	**other**	**:**
但	基督	能	和	将要	切	这	绳索	一些	时间	或者	其他	:

但基督总有一天会斩断这根纽带：

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðaʊ]	[ðæt]	[wʊdst]	[ʃælt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	-	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]
and	**then**	**thou**	**that**	**wouldst**	**shalt**	**be**	**able**	**to**	**say**	**,**	**'**	**I**	**have**	**a**	**desire**	**to**
和	然后	你	那	会	应	是	有能力的	到	说	,	-	我	有	一个	欲望	到

[dɪ'pɑːt]	,
depart	**,**
离开	,

那时，你这个有此意愿的人就可以说：“我渴望离开，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
and	**to**	**be**	**with**	**Jesus**	**Christ**	**.**
和	到	是	和	耶稣	基督	.

与耶稣基督同在。

-	['miːntaɪm]	,	[biː; bi]	[ðaʊ]	['ɜːnɪst]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðaɪ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ɒv; əv]
'	**Meantime**	**,**	**be**	**thou**	**earnest**	**to**	**desire**	**to**	**know**	**thy**	**interest**	**in**	**the**	**grace**	**of**
-	与此同时	,	是	你	认真	到	欲望	到	知道	你的	兴趣	在	这	优雅	的

[gɒd]	;
God	**;**
上帝	;

与此同时，你要热切地渴望知道自己在上帝的恩典中扮演的角色；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ðiː]	[dɪ'zaɪə(r)]
for	**there**	**is**	**nothing**	**short**	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**that**	**can**	**make**	**thee**	**desire**
为了	那里	是	没有什么	短的	的	这	知识	的	那	能	制作	你	欲望

[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	,
to	**depart**	**,**
到	离开	,

只有了解这一点，才能让你产生离开的愿望。

[ðæt]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[biː; bi]	[wɪð]	[kraɪst]	.
that	**thou**	**mayest**	**be**	**with**	**Christ**	**.**
那	你	五月	是	和	基督	.

使你与基督同在。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðæt]	[ðæt]	[pɔːl]	[leɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒn]	:
This	**is**	**that**	**that**	**Paul**	**laid**	**as**	**the**	**ground**	**of**	**his**	**desires**	**to**	**be**	**gone**	**:**
这	是	那	那	保罗	铺设	作为	这	地面	的	他的	欲望	到	是	已消失	:

这就是保罗想要离开的理由：

-	[wiː; wi]	[nəʊ]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,	-	[ðæt]	[ɪf]	['aʊə(r)]	['ɜːθli]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['tæbənækl]	[wɜː(r); wə(r)]
'	**We**	**know**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**that**	**if**	**our**	**earthly**	**house**	**of**	**this**	**tabernacle**	**were**
-	我们	知道	,	-	说道	他	,	-	那	如果	我们的	尘世的	房子	的	这	圣幕	是

[dɪ'zɒlvd]	,
dissolved	**,**
溶解	,

他说：“我们知道，如果我们这尘世的圣殿被拆毁，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [æn; ən] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
we have a building of God , an house not made with hands , eternal in the heavens .
我们 有 一个 建筑 的 上帝 ， 一个 房子 不是 制成 和 双手 ， 永恒 在 这 天 .

我们有一座上帝的殿宇，一座非人手所造的，永恒存在于天上的殿宇。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [grəʊn] , ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
For in this we groan , earnestly desiring to be clothed upon with our house ,
为了 在 这 我们 呻吟 ， 切实 渴望 到 是 穿着衣服 之上 和 我们的 房子 ，

我们为此叹息，恳切渴望披上我们的家。

[wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] - ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)][faɪv] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
which is from heaven ' (2 Cor 5 : 1 , 2) .
哪个 是 从 天堂 - (2 科尔 5 : 1 , 2) .

“这是从天上来的”（哥林多后书 5:1, 2）。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [biː; bi] [raɪt] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] [duː; də] ,
And know , that if thy desires be right they will grow as other graces do ,
和 知道 ， 那 如果 你的 欲望 是 正确的 他们 将要 生长 作为 其他 恩典 做 ，

要知道，如果你的愿望是正确的，它们就会像其他恩典一样增长。

[frɒm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] ;
from strength to strength ;
从 力量 到 力量 ;

越来越强；

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [grəʊ] [nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [feɪθ] [grəʊz] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
only in this they can grow no faster than faith grows as to justification ,
仅有的 在 这 他们 能 生长 不 快点 比 信仰 生长 作为 到 理由 ，

只是在这方面，他们的成长速度不能超过信仰在称义方面的成长速度。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊp] [grəʊz] [æz; əz][tuː; tə] ['glɔːri] .
and then hope grows as to glory .
和 然后 希望 生长 作为 到 荣耀 .

然后，希望增长，最终成就荣耀。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
But we will leave this and come to the second thing . 2 .
但 我们 将要 离开 这 和 来 到 这 第二 事物 . 2 .

但我们暂且放下这个问题，继续讨论第二件事。2.

[[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [lɔːd] ['pɜːsənəli] [ɪz] .]
[They desire to be in that country where their Lord personally is .]
[他们 欲望 到 是 在 那 国家 在哪里 他们的 主 亲自 是 .]

他们渴望前往他们的主亲自所在的国家。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
As the righteous men desire to be present with Jesus Christ ,
作为 这 正义 男人 欲望 到 是 展示 和 耶稣 基督 ，

正如义人渴望与耶稣基督同在一样，

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] :
so they desire to be with him in that country where he is :
所以 他们 欲望 到 是 和 他 在 那 国家 在哪里 他 是 :

所以他们渴望与他一起待在他所在的那个国家：

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['hev(ə)nli] ;
' But now they desire a better country , that is , an heavenly ;
- 但 现在 他们 欲望 一个 更好的 国家 ， 那 是 ， 一个 天上 ;

但现在他们渴望一个更美好的家乡，那就是天上的家乡；

['weəfɔː(r)]	[gɒd]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðeə(r)]	[gɒd]	,
wherefore	**God**	**is**	**not**	**ashamed**	**to**	**be**	**called**	**their**	**God**	**,**
因此	上帝	是	不是	羞愧	到	是	称为	他们的	上帝	，

所以，神并不以被称为他们的神为耻。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæθ]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['sɪti]
for	**he**	**hath**	**prepared**	**for**	**them**	**a**	**city**
为了	他	有	准备	为了	他们	一个	城市

因为他已经为他们预备了一座城。

-	(	[hɛb]	-	:	-	-	-	)	.
'	**(**	**Heb**	**11**	**:**	**14**	**-**	**16**	**)**	**.**
-	（	希伯来书	-	:	-	-	-	）	.

（希伯来书 11:14-16）。

-	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['kʌntri]	.
'	**But**	**now**	**they**	**desire**	**a**	**better**	**country**	**.**
-	但	现在	他们	欲望	一个	更好的	国家	.

但现在他们渴望一个更美好的国家。

-	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kəm'pærɪs(ə)n]	.
'	**Here**	**is**	**a**	**comparison**	**.**
-	这里	是	一个	比较	.

以下是对比。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['kʌntri]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	,	[ðə; ði]	['kʌntri]	[frɒm; frəm]	[wens]	[ðeɪ]	[keɪm]	[aʊt]	,
There	**was**	**another**	**country**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**their**	**native**	**country**	**,**	**the**	**country**	**from**	**whence**	**they**	**came**	**out**	**,**
那里	曾是	其他	国家	，	到	有	，	他们的	本国的	国家	，	这	国家	从	何处	他们	来了	出去	，

还有另一个国家，那就是他们的祖国，他们离开的那个国家。

[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[left]	[ðeə(r)]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['pleʒəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	,
that	**in**	**which**	**they**	**left**	**their**	**friends**	**and**	**their**	**pleasures**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**another**	**world**	**,**
那	在	哪个	他们	左边	他们的	朋友们	和	他们的	快乐	为了	这	清酒	的	其他	世界	，

他们为了另一个世界，放弃了朋友和快乐。

[wɪtʃ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['kʌntri]	,	[æz; əz]	[ɪz]	['mænɪfest]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['kærəktə(r)]	.
which	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**a**	**better**	**country**	**,**	**as**	**is**	**manifest**	**from**	**its**	**character**	**.**
哪个	，	的确	，	是	一个	更好的	国家	，	作为	是	显现	从	它是	特点	.

从其性质上看，这的确是一个更好的国家。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['hev(ə)nli]	.
'	**It**	**is**	**an**	**heavenly**	**.**
-	它	是	一个	天上	.

“简直是人间天堂。”

-	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	['hev(ə)n]	[ɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
'	**As**	**high**	**as**	**heaven**	**is**	**above**	**the**	**earth**	**,**
-	作为	高的	作为	天堂	是	多于	这	地球	，

天离地有多高，

[səʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	['kʌntri]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	,
so	**much**	**better**	**is**	**that**	**country**	**which**	**is**	**a**	**heavenly**	**,**
所以	很多	更好的	是	那	国家	哪个	是	一个	天上	，

那个国家真是太好了，简直是人间天堂。

[ðæn; ðən][ɪz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
than is this in which now we are .
比 是 这 在 哪个 现在 我们 是 .
比我们现在所处的境况要好得多。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ([mæt] [sɪks] : - - - - , - :
A heavenly country , where there is a heavenly Father (Matt 6 : 14 - 16 , 15 :
一个 天上 国家 , 在哪里 那里 是 一个 天上 父亲 (马特 6 : - - - , - :
一个天上的国度，那里有一位天父（太6:14-16, 15:

- , - : -) , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [həʊst] ([luːk] [ˌtuːˈtuː] : -) , ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ([dʒɒn][θriː] :
13 , 18 : 35) , a heavenly host (Luke 2 : 13) , heavenly things (John 3 :
- , - : -) , 一个 天上 主持人 (卢克 2 : -) , 天上 事物 (约翰 3 :
13、18:35)，天上的军队（路加福音 2:13)，天上的事物（约翰福音 3:18)。

-) , ['hev(ə)nli] ['vɪʒnz] ([ækts] - : -) , ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] ([ɛf] [wʌn] : [θriː] , -) ,
12) , heavenly visions (Acts 26 : 19) , heavenly places (Eph 1 : 3 , 20) ,
-) , 天上 愿景 (使徒行传 - : -) , 天上 地方 (以弗 1 : 3 , -) ,
12)、天上的异象（使徒行传 26:19)、天上的地方（以弗所书 1:3, 20)，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ([ˌtuːˈtuː] [tɪm] [fɔːr] : -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ([hɛb] - :
a heavenly kingdom (2 Tim 4 : 18) , and the heavenly Jerusalem (Heb 12 :
一个 天上 王国 (2 蒂姆 4 : -) , 和 这 天上 耶路撒冷 (希伯来书 - :
天上的国度（提摩太后书 4:18)，以及天上的耶路撒冷（希伯来书 12:19)。

-) , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] ([hɛb] [θriː] : [wʌn])
22) , for them that are partakers of the heavenly calling (Heb 3 : 1)
-) , 为了 他们 那 是 参与者 的 这 天上 呼叫 (希伯来书 3 : 1)
,
,
,
22)，对于那些蒙召得天上福分的人（来3:1)，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ([hɛb] [naɪn] : -) .
and that are the heavenly things themselves (Heb 9 : 23) .
和 那 是 这 天上 事物 他们自己 (希伯来书 9 : -) .
这些就是天上的事（来9:23)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] ['eni] ,
This is a country to be desired , and therefore no marvel if any ,
这 是 一个 国家 到 是 想要的 , 和 所以 不 奇迹 如果 任何 ,
这是一个令人向往的国家，因此，即便有什么令人惊讶之处，也不足为奇。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] ['sensɪz] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðəm'selvz]
except those that have lost their wits and senses , refuse to choose themselves
除了 那些 那 有 丢失的 他们的 智慧 和 感官 , 拒绝 到 选择 他们自己
[æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hɪə(r)] .
an habitation here .
一个 居住地 这里 .
除了那些丧失理智和感官的人之外，其他人都不愿选择在这里定居。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [maʊnt] ['zaɪən] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,
Here is the ' Mount Zion , the city of the living God , the heavenly Jerusalem ,
这里 是 这 - 山 锡安 , 这 城市 的 这 活的 上帝 , 这 天上 耶路撒冷 ,
这里是锡安山，永生神的城，天上的耶路撒冷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] : [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd]
and an innumerable company of angels : here is the general assembly and
和 一个 无数 公司 的 天使 : 这里 是 这 一般的 集会 和
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] ,
church of the firstborn ,
教会 的 这 长子 ,
还有无数的天使：这里是长子们的大会和教会，

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ,
and God the Judge of all , and Jesus ,
和 上帝 这 法官 的 全部 , 和 耶稣 ,

还有审判万物的上帝，以及耶稣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] - ([hɛb] - : - - -) .
and the spirits of just men made perfect ' (Heb 12 : 22 - 24) .
和 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 - (希伯来书 - : - - -) .

义人的灵魂得以完全’(希伯来书 12:22-24)。

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] ?
Who would not be here ?
WHO 会 不是 是 这里 ?

谁会不来呢?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] :
This is the country that the righteous desire for a habitation :
这 是 这 国家 那 这 正义 欲望 为了 一个 居住地 :

这是义人渴望居住的国度：

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['hev(ə)nli] ;
' but now they desire a better country , that is , an heavenly ;
- 但 现在 他们 欲望 一个 更好的 国家 , 那 是 , 一个 天上 ;

但现在他们渴望一个更美好的家乡，那就是天上的家乡；

['weəfɔː(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðeə(r)] [gɒd] ,
wherefore God is not ashamed to be called their God ,
因此 上帝 是 不是 羞愧 到 是 称为 他们的 上帝 ,

所以神并不以被称为他们的神为耻。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪti] - ([hɛb] - : -) .
for he hath prepared for them a city ' (Heb 11 : 16) .
为了 他 有 准备 为了 他们 一个 城市 - (希伯来书 - : -) .

因为他已经为他们预备了一座城（来11:16）。

[mɑːk] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gɒd] [priːpɛrəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪti] ; [hiː; hi]
Mark , they desire a country , and God prepareth for them a city ; he
标记 , 他们 欲望 一个 国家 , 和 上帝 准备 为了 他们 一个 城市 ; 他
[gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
goes beyond their desires ,
去 超过 他们的 欲望 ,

马可福音，他们渴望一个国家，上帝却为他们预备了一座城；他所赐的远超过他们的所求。

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [,æpri'henʃən] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
beyond their apprehensions , beyond what their hearts could conceive to ask for .
超过 他们的 担忧 , 超过 什么 他们的 心 可以 构想 到 问 为了 .

超出了他们的预期，超出了他们内心所能想象的愿望。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt]
There is none that are weary of this world from a gracious disposition that
那里 是 没有任何 那 是 厌倦 的 这 世界 从 一个 亲切 处置 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æn; ən] ['hev(ə)nli] ,
they have to an heavenly ,
他们 有 到 一个 天上 ,

没有一个人会因为心中怀有对天国的慈悲之心而厌倦这个世界。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪl] [əʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
but God will take notice of them , will own them , and not be ashamed
但 上帝 将要 拿 注意 的 他们 , 将要 自己的 他们 , 和 不是 是 羞愧
[tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm] ;
to own them ;
到 自己的 他们 ;

但上帝会注意到他们，会承认他们，并且不会以承认他们为耻；

[jeɪ] , [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] .
yea , such shall not lose their longing .
是的 , 这样的 将 不是 失去 他们的 渴望 .

是的，这样的人不会失去他们的渴望。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] , [gɒd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
They desire a handful , God gives them a seaful ; they desire a country ,
他们 欲望 一个 少数 , 上帝 给予 他们 一个 海 ; 他们 欲望 一个 国家 ,

他们想要一小撮，上帝却赐给他们一海；他们想要一个国家，

[gɒd] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪti] ; [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['hev(ə)nli] ; [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
God prepares for them a city ; a city that is an heavenly ; a city that has foundation ,
上帝 准备 为了 他们 一个 城市 ; 一个 城市 那 是 一个 天上 ; 一个 城市 那 有 基础 ,

神为他们预备了一座城；一座属天的城；一座有根基的城。

[ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkə(r)] [ɪz] [gɒd] ([hɛb] - : - ; [rev] [θriː] : -) .
a city whose builder and maker is God (Heb 11 : 10 ; Rev 3 : 12) .
一个 城市 谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 (希伯来书 - : - ; 牧师 3 : -) .

上帝是建造和创造这座城市的人（来11:10；启3:12）。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , ,
And all this is , that the promise to them might be fulfilled , ,
和 全部 这 是 , 那 这 承诺 到 他们 可能 是 已完成 , ,

这一切，都是为了实现对他们的承诺。

- [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .
' The desire of the righteous shall be granted .
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

义人的愿望必将实现。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [prəu'paund] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] .
' And this is the last thing propounded to be spoken to from the text .
- 和 这 是 这 最后的 事物 提出的 到 是 说 到 从 这 文本 .

“这是文中最后要讨论的内容。”

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] .]
[WHAT IS MEANT BY GRANTING THESE DESIRES .]
[什么 是 意思是 经过 授予 这些 欲望 .]

【满足这些愿望意味着什么？】

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[wiː; wi] [ðen] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [ment] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
We then , in conclusion , come to inquire into WHAT IS MEANT , or to be understood ,
我们 然后 , 在 结论 , 来 到 查询 进入 什么 是 意思是 , 或者 到 是 理解 ,

最后，我们不得不探究其含义，或者说需要理解的内容。

[baɪ][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ; - [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
BY THE GRANTING OF THE RIGHTEOUS THEIR DESIRES ; ' The desire of the
经过 这 授予 的 这 正义 他们的 欲望 ; - 这 欲望 的 这
['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] .
righteous shall be granted .
正义 将 是 的确 .

义人的愿望必将实现；“义人的愿望必将实现。”

- [fɜːst] .
' FIRST .
- 第一的 .

'第一的。

[tuː; tə][grɑːnt][ɪz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ,
To grant is to yield to what is desired ,
到 授予 是 到 屈服 到 什么 是 想要的 ,

给予就是顺从所渴望的事物。

[tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][səʊ][æz; əz][ɪz] [rɪ'kwestɪd] :
to consent that it shall be even so as is requested :
到 同意 那 它 将 是 甚至 所以 作为 是 请求 :

同意按要求进行：

- [ðə; ði] [lɔːd] [hɪə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
' The Lord hear thee in the day of trouble ,
- 这 主 听到 你 在 这 天 的 麻烦 ,

愿耶和华在你遭难的日子应允你，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [dɪ'fend] [ðiː] ; [send] [ðiː] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the name of the God of Jacob defend thee ; send thee help from the
这 姓名 的 这 上帝 的 雅各布 保卫 你 ; 发送 你 帮助 从 这
['sæŋktʃuəri] ,
sanctuary ,
避难所 ,

愿雅各的神的名保护你；求祂从圣所帮助你。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən] , [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] — ['sækrɪfaɪsɪz] :
and strengthen thee out of Zion , remember all thy — sacrifices :
和 加强 你 出去 的 锡安 , 记住 全部 你的 — 牺牲 :

求主从锡安坚固你，记念你一切的祭物：

[grɑːnt] [ðiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['kaʊnsl] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
grant thee according to thine own heart and fulfil all thy counsel ' (Psa 20 :
授予 你 根据 到 你的 自己的 心 和 实现 全部 你的 法律顾问 - (前列腺特异性抗原 - :
[wʌn] - [fɔːr]) .
1 - 4) .
1 - 4) .

求你照你心里所想的赐给你，成就你一切的旨意。（诗篇 20:1-4）

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[tuː; tə][grɑːnt][ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ɪz] ['prɒmɪst] ; [ðʌs] [gɒd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentailz]
To grant is to accomplish what is promised ; thus God granted to the Gentiles
到 授予 是 到 完成 什么 是 承诺 ; 因此 上帝 的确 到 这 外邦人
[rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
repentance unto life ,
悔改 到 生活 ,

赐予即是实现所应许的；因此，上帝赐予外邦人悔改得生命的机会。

['neɪmli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prɒfɪts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪz]
namely	**,**	**for**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**it**	**by**	**the**	**prophets**	**from**	**the**	**days**
即	，	为了	那	他	有	承诺	它	经过	这	先知	从	这	天

[ɒv; əv]	[əʊld]	(	[ækts]	-	:
of	**old**	**(**	**Acts**	**11**	**:**
的	老的	（	使徒行传	-	：

也就是说，因为他从古时就藉着众先知应许过这件事（使徒行传 11: 1）。

-	;	[rɒm]	-	:	[naɪn]	-	-	) .
18	**;**	**Rom**	**15**	**:**	**9**	**-**	**12**	**) .**
-	；	只读存储器	-	：	9	-	-	） .

18；罗马书 15:9-12）。

[θɜːd]	.
THIRD	**.**
第三	.

第三。

[tuː; tə]	[grɑːnt]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪz]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[ˌkɒndɪ'sendɪŋ]	['feɪvə(r)] ;
To	**grant**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**an**	**act**	**of**	**grace**	**and**	**condescending**	**favour ;**
到	授予	，	所以	，	是	一个	行为	的	优雅	和	居高临下的	偏爱 ；

因此，授予是一种恩典和恩惠的行为；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[gɒd]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	['hʌmb(ə)l]	[hɪm'self]	[wen]	[hiː; hi]	[bi'həuld]	[θɪŋz]	[ɪn]	['hev(ə)n] ,
for	**if**	**God**	**is**	**said**	**to**	**humble**	**himself**	**when**	**he**	**beholds**	**things**	**in**	**heaven ,**
为了	如果	上帝	是	说	到	谦逊的	他自己	什么时候	他	凝视	事物	在	天堂 ，

因为如果说上帝在观看天上的事情时会谦卑自己，

[wɒt]	[ˌkɒndɪ'senʃn]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	[retʃ]	[ɒn]	[ɜːθ] ,
what	**condescension**	**is**	**it**	**for**	**him**	**to**	**hearken**	**to**	**a**	**sinful**	**wretch**	**on**	**earth ,**
什么	居高临下	是	它	为了	他	到	倾听	到	一个	罪恶的	可怜虫	在	地球 ，

他何等纡尊降贵，竟肯听从世上一个罪孽深重之人的劝告！

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	,	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dɪ'zaɪərɛθ] .
and	**to**	**tell**	**him**	**,**	**Have**	**the**	**thing**	**which**	**thou**	**desireth .**
和	到	告诉	他	，	有	这	事物	哪个	你	渴望 .

告诉他：“给你你想要的东西。”

[ə; eɪ]	[retʃ]	,	[ai]	[kɔːl]	[hɪm]	,	[ɪf]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[h'iəz] [hɪm] ,
A	**wretch**	**,**	**I**	**call**	**him**	**,**	**if**	**compared**	**to**	**him**	**that**	**hears him ,**
一个	可怜虫	，	我	称呼	他	，	如果	比较的	到	他	那	听到 他 ，

与听他讲话的人相比，我称他为可怜虫。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[mæn]	,	[wen]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuː]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɒd] .
though	**he**	**is**	**a**	**righteous**	**man**	**,**	**when**	**considered**	**as**	**the**	**new**	**creation**	**of**	**God .**
尽管	他	是	一个	正义	男人	，	什么时候	经过考虑的	作为	这	新的	创建	的	上帝 .

虽然他是一个义人，但如果把他看作是上帝的新造物。

[fɔːθ]	.
FOURTH	**.**
第四	.

第四。

[tuː; tə]	[grɑːnt]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[dɪ'zaɪəd]	,	[æz; əz]	[ɪf] [ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)] ['merɪtɪd]
To	**grant**	**,**	**then**	**,**	**is**	**not**	**to**	**part**	**with**	**the**	**thing**	**desired**	**,**	**as**	**if a**	**desire merited**
到	授予	，	然后	，	是	不是	到	部分	和	这	事物	想要的	，	作为	如果 一个	欲望 值得

,
,
，

因此，给予并不意味着放弃所渴望之物，仿佛这种渴望理应得到。

['pɜːrtʃəst] , [ɜːnd] , [ɔː(r)] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['baʊnti] [ænd; ənd] [ˌɡʊd'wɪl] ,
purchased , earned , or deserved it , but of bounty and goodwill ,
购买 , 获得 , 或者 应得的 它 , 但 的 赏金 和 善意 ,

无论是购买、挣得还是应得，而是出于慷慨和善意。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
to bestow the thing desired upon the humble .
到 赐给 这 事物 想要的 之上 这 谦逊的 .

将人们所渴望的东西赐予卑微的人。

[hens] [ɡɑːdz] [ɡrɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] [wʌnz] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Hence God's grants are said to be gracious ones (Psa 119 : 29) .
因此 神的 拨款 是 说 到 是 亲切 一个 (前列腺特异性抗原 - : -) .

因此，上帝的恩赐被称为恩典的恩赐（诗篇 119:29）。

[fɪfθ] .
FIFTH .
第五 .

第五。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [tuː; tə][ɡrɑːnt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [wʌn] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)]['paʊə(r)] [tuː; tə][duː; də] ,
I will add , that to grant is sometimes taken for giving one authority or power to do ,
我 将要 添加 , 那 到 授予 是 有时 已采取 为了 给予 一 权威 或者 力量 到 做 ,

我还要补充一点，grant 有时指的是赋予某人做某事的权力或权威。

[ɔː(r)] [pə'zes] , [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [hɪə(r)] :
or possess , or enjoy such and such privileges ; and so it may be taken here :
或者 具有 , 或者 享受 这样的 和 这样的 特权 ; 和 所以 它 可能 是 已采取 这里 :

或拥有、或享有某些特权；此处可以这样理解：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
for the righteous has a right to a power ,
为了 这 正义 有 一个 正确的 到 一个 力量 ,

因为义人有权柄，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ɡɒd] .
to enjoy the things bestowed on them by their God .
到 享受 这 事物 授予 在 他们 经过 他们的 上帝 .

享受上帝赐予他们的一切。

[səʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ɡrɑːnt][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [friː] [ɡreɪs] ,
So , then , to grant is to give , to accomplish , even of free grace ,
所以 , 然后 , 到 授予 是 到 给 , 到 完成 , 甚至 的 自由的 优雅 ,

所以，授予就是给予，就是成就，甚至是出于白白的恩典。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
the desire of the righteous .
这 欲望 的 这 正义 .

义人的愿望。

[ðɪs] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['deɪvɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][ɡɒd] , - [ðaʊ] [hæst]['ɡɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
This is acknowledged by David , where he saith to God , ' Thou hast given him his heart's desire ,
这 是 已确认 经过 大卫 , 在哪里 他 赛斯说 到 上帝 , - 你 哈斯特 给定 他 他的 心脏的 欲望 ,

大卫也承认这一点，他对上帝说：“你已经将他心中所愿赐给他了。”

[ænd; ənd][hæst][nɒt] [wɪθ'hoʊldən] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [ˌtuː'tuː]) .
and hast not withholden the request of his lips ' (Psa 21 : 2) .
和 哈斯特 不是 扣留 这 要求 的 他的 嘴唇 - (前列腺特异性抗原 - : 2) .
并且没有拒绝他口中的请求’（诗篇 21:2）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɒmɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [gɒd] , - [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] ['ɔːlsəʊ]
And this is promised unto all that delight themselves in God , ' Delight thyself also
和 这 是 承诺 到 全部 那 喜 他们自己 在 上帝 , - 喜 你自己 还
[ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
in the Lord ,
在 这 主 ,
凡以神为乐的人，都应许说：“你们要以耶和华为乐，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [fɔːr]) .
and he shall give thee the desires of thy heart ' (Psa 37 : 4) .
和 他 将 给 你 这 欲望 的 你的 心 - (前列腺特异性抗原 - : 4) .
他必将你心里所求的赐给你。（诗篇 37:4）

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
And again , ' He will fulfil the desire of them that fear him ,
和 再次 , - 他 将要 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 ,
他又说：“他必成就敬畏他之人的愿望。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
he also will hear their cry , and will save them ' (Psa 145 : 19) .
他 还 将要 听到 他们的 哭 , 和 将要 节省 他们 - (前列腺特异性抗原 - : -) .
他必听见他们的呼求，拯救他们’（诗篇 145:19）。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,
By all these places it is plain ,
经过 全部 这些 地方 它 是 清楚的 ,
从所有这些地方都能清楚地看出这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ɪz] [in'teil] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
that the promise of granting desires is entailed to the righteous ,
那 这 承诺 的 授予 欲望 是 包含 到 这 正义 ,
实现愿望的承诺只赋予义人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][grɑːnt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
and also that the grant to them is an act of grace and mercy .
和 还 那 这 授予 到 他们 是 一个 行为 的 优雅 和 怜悯 .
而且，给予他们的资助是恩典和怜悯之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
But it also follows , that though the desires of the righteous are not
但 它 还 跟随 , 那 尽管 这 欲望 的 这 正义 是 不是
[ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
meritorious ,
有功绩的 ,
但由此也可知，虽然义人的愿望并不值得称道，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] ['sevrəl] [weɪz] ,
yet they are pleasing in his sight ; and this is manifest several ways ,
然而 他们 是 令人愉悦 在 他的 视线 ; 和 这 是 显现 一些 方式 ,
然而，他们在他眼中却是蒙悦纳的；这一点可以从几个方面看出：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
besides the promise of a grant of them .
除了 这 承诺 的 一个 授予 的 他们 .
除了承诺给予资助之外。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [dʒʌmp] [ɔː(r)] [ə'griː]
In that the desires of God , and the desires of the righteous , jump or agree
在 那 这 欲望 的 上帝 , 和 这 欲望 的 这 正义 , 跳 或者 同意
[ɪn] [wʌn] ,
in one ,
在 一 ,

神的愿望和义人的愿望，在这一点上是相合的，或者说是一致的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] : [gɑːdz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
they are of one mind in their desires : God's desire is to the work of his
他们 是 的 一 头脑 在 他们的 欲望 : 神的 欲望 是 到 这 工作 的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们在愿望上同心合意：神的心意就是他手所造的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendərɪŋ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] . [wʌn] .
and the righteous are for surrendering that up to him . 1 .
和 这 正义 是 为了 投降 那 向上 到 他 . 1 .

义人应当将这一切交托给他。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; - [maɪ] [sʌn] , - [sez] [gɒd] ,
In giving up the heart unto him ; ' My son , ' says God ,
在 给予 向上 这 心 到 他 ; - 我的 儿子 , - 说道 上帝 ,

将心交给他；“我的孩子，”上帝说，

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːt] - ([prɑːv] - : -) .
' give me thy heart ' (Prov 23 : 26) .
- 给 我 你的 心 - (省 - : -) .

“将你的心给我”（箴言 23:26）。

- [ai] [lɪft] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðiː] , - [sez] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
' I lift my soul to thee , ' says the righteous man (Psa 25 :
- 我 举起 我的 灵魂 到 你 , - 说道 这 正义 男人 (前列腺特异性抗原 - :

义人说：“我将我的灵魂举向你。”（诗篇 25:10）

[wʌn] , - : [fɔːr] ; [læm] [θriː] : -) .
1 , 86 : 4 ; Lam 3 : 41) .
1 , - : 4 ; 拉姆 3 : -) .

1, 86: 4; 哀歌 3: 41)。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Here , therefore , there is an agreement between God and the righteous ; it is ,
这里 , 所以 , 那里 是 一个 协议 之间 上帝 和 这 正义 ; 它 是 ,

因此，这里存在着上帝与义人之间的约定；那就是：

[ai] [seɪ] , [ə'griːd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] : [gɒd] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
I say , agreed on both sides that God should have the heart : God desires it ,
我 说 , 同意 在 两个都 侧面 那 上帝 应该 有 这 心 : 上帝 欲望 它 ,

我认为，双方都同意上帝应该拥有这份心意：上帝渴望它。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [jeɪ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['seɪɪŋ] ,
the righteous man desires it , yea , he desires it with a groan , saying ,
这 正义 男人 欲望 它 , 是的 , 他 欲望 它 和 一个 呻吟 , 说 ,

义人渴望它，他叹息着渴望它，说：

- [ɪn'klaɪn] [maɪ] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['testɪməni] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

' Incline my heart unto thy testimony ' (Psa 119 : 36) .

- 倾斜 我的 心 到 你的 见证 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“求你使我的心倾向于你的法度”(诗篇 119:36)。

- [let] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [saʊnd] [ɪn] [ðaɪ] [st'ætʃuːts] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [ˌtuː'tuː] .

' Let my heart be sound in thy statutes ' (Psa 119 : 80) . 2 .

- 让 我的 心 是 声音 在 你的 法规 - (前列腺特异性抗原 - : -) . 2 .

“愿我的心因你的律例而坚定”(诗篇 119:80)。2.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] : [gɒd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi]

They are also agreed about the disposing of the whole man : God is for body

他们 是 还 同意 关于 这 处置 的 这 所有的 男人 : 上帝 是 为了 身体

,

,

,

他们对于如何处置整个人也达成了一致：上帝是为肉体而存在的，

[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

and soul , and spirit ; and the righteous desires that God should have it

和 灵魂 , 和 精神 ; 和 这 正义 欲望 那 上帝 应该 有 它

[ɔːl] .

all .

全部 .

还有灵魂和精神；以及正义的愿望，即上帝应该拥有这一切。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] [eit] :

Hence they are said to give themselves to the Lord (2 Cor 8 :

因此 他们 是 说 到 给 他们自己 到 这 主 (2 科尔 8 :

因此，他们被说成是把自己献给主（哥林多后书 8: 12: 23: 34: 45: 56: 67: 78: 89: 99: 12 ...

[faɪv]) , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ædɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ([wʌn] [kɔː(r)] - : -) . [θriː] .

5) , and to addict themselves to his service (1 Cor 15 : 16) . 3 .

5) , 和 到 瘾君子 他们自己 到 他的 服务 (1 科尔 - : -) . 3 .

5），并且沉迷于服侍他（哥林多前书 15:16）。3.

[gɒd] [dɪ'zaɪərɛθ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] , [ðæt] [ɪz] ,

God desireth truth in the inward parts , that is ,

上帝 渴望 真相 在 这 向内 部分 , 那 是 ,

神渴望人内心深处的真理，也就是说，

[ðæt] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [sɪks] , -) ,

that truth may be at the bottom of all (Psa 51 : 6 , 16) ,

那 真相 可能 是 在 这 底部 的 全部 (前列腺特异性抗原 - : 6 , -) ,

真理或许是万物之根基（诗篇 51:6, 16）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ['laɪkwaɪz] :

and this is the desire of the righteous man likewise :

和 这 是 这 欲望 的 这 正义 男人 同样地 :

同样，这也是义人的愿望：

- [ðaɪ] [wɜːd] [hæv; həv] [ai] [hɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , - [sed] ['deɪvɪd] ,

' Thy word have I hid in my heart , ' said David ,

- 你的 单词 有 我 隐藏 在 我的 心 , - 说 大卫 ,

大卫说：“我将你的话藏在心里。”

- [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [sɪn] [ə'genst] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) . [fɔːr] .

' that I might not sin against thee ' (Psa 119 : 11) . 4 .

- 那 我 可能 不是 罪 反对 你 - (前列腺特异性抗原 - : -) . 4 .

“免得我得罪你”(诗篇 119:11)。4.

[ðeɪ]	[əˈgriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]
They	**agree**	**in**	**the**	**way**	**of**	**justification**	,	**in**	**the**	**way**	**of**	**sanctification**	,	**in**	**the**	**way**
他们	同意	在	这	方式	的	理由	,	在	这	方式	的	成圣	,	在	这	方式

[ɒv; əv]	[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]	,
of	**preservation**	,
的	保存	,

他们在称义的方式、成圣的方式和蒙保守的方式上达成一致。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[kʌm]	[æt; ət]	[ænd; ənd]
and	**in**	**the**	**way**	**of**	**glorification**	,	**to**	**wit**	,	**which**	**way**	**to**	**come**	**at**	**and**
和	在	这	方式	的	荣耀	,	到	有	,	哪个	方式	到	来	在	和

[ɪnˈdʒɔɪ]	[ɔːl]	:
enjoy	**all**	:
享受	全部	:

以及荣耀的方式，即，如何接近和享受一切：

[ˈweəfɔː(r)]	,	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈhɪndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəs]	[mæn]	,
wherefore	,	**who**	**should**	**hinder**	**the**	**righteous**	**man**	,
因此	,	WHO	应该	阻碍	这	正义	男人	,

所以，谁能阻挡义人呢？

[ɔː(r)]	[kiːp]	[hɪm]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ɪnˈdʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	?	[faɪv]	.
or	**keep**	**him**	**back**	**from**	**enjoying**	**the**	**desire**	**of**	**his**	**heart**	?	**5**	.
或者	保持	他	后退	从	享受	这	欲望	的	他的	心	?	5	.

还是阻止他享受他内心渴望的东西？5.

[ðeɪ]	[ˈɔːlsəʊ]	[əˈgriː]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈsæŋktifai]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[neɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ˈseɪɪŋ]	,
They	**also**	**agree**	**about**	**the**	**sanctifying**	**of**	**God's**	**name**	**in**	**the**	**world**	,	**saying**	,
他们	还	同意	关于	这	神圣化	的	神的	姓名	在	这	世界	,	说	,

他们也一致认为，应当在世上尊崇上帝的名，并表示：

-	[ðaɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɒn]	[ɜːθ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈhev(ə)n]	.
'	**Thy**	**will**	**be**	**done**	**on**	**earth**	**as**	**it**	**is**	**in**	**heaven**	.
-	你的	将要	是	完毕	在	地球	作为	它	是	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əˈgriːmənt]	[bɪˈtwiːn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəs]	;
'	**There**	**is**	**a**	**great**	**agreement**	**between**	**God**	**and**	**the**	**righteous**	;
-	那里	是	一个	伟大的	协议	之间	上帝	和	这	正义	;

“上帝与义人之间有伟大的共识；

-	[hiː; hi]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪz]	[wʌn]	[ˈspɪrɪt]	-	(	[wʌn]	[kɔː(r)]	[sɪks]	:	-	)	.
'	**he**	**that**	**is**	**joined**	**to**	**the**	**Lord**	**is**	**one**	**spirit**	'	(	**1**	**Cor**	**6**	:	**17**	)	.
-	他	那	是	加入	到	这	主	是	一	精神	-	(	1	科尔	6	:	-	)	.

“与主联合的，就是与主成为一灵”(哥林多前书 6:17)。

[nəʊ]	[ˈmɑːv(ə)l]	,	[ðen]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[dɪˈzaɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	,
No	**marvel**	,	**then**	,	**if**	**their**	**desires**	**in**	**the**	**general**	,
不	奇迹	,	然后	,	如果	他们的	欲望	在	这	一般的	,

因此，如果他们的愿望总体上是……也就不足为奇了。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈraɪtʃəs]	[mæn]	[dʌθ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	,
so	**far**	**as**	**the**	**righteous**	**man**	**doth**	**know**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**God**	,
所以	远的	作为	这	正义	男人	确实	知道	这	头脑	的	他的	上帝	,

义人若明白神的心意，

[ɑː(r); ə(r)]	[wʌn]	,	[ˈkɒnsɪkwəntli]	[ðeə(r)]	[dɪˈzaɪr]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈgrɑːntɪd]	,	[ɔː(r)]	[gɒd]	[mʌst; məst]	[dɪˈnaɪ]
are	**one**	,	**consequently**	**their**	**desires**	**must**	**be**	**granted**	,	**or**	**God**	**must**	**deny**
是	一	,	最后	他们的	欲望	必须	是	的确	,	或者	上帝	必须	否定

[hɪmˈself]	.
himself	.
他自己	.

因此，他们的愿望必须得到满足，否则上帝就必须否定自己。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [preə(r)z] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The desires of the righteous are the life of all their prayers ; and it is
这 欲望 的 这 正义 是 这 生活 的 全部 他们的 祈祷 ; 和 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

义人的愿望是他们所有祈祷的生命；正如经上所说：

- [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɪz][gɑːdz] [dɪ'laɪt] .
' The prayer of the upright is God's delight .
- 这 祷告 的 这 直立 是 神的 喜 .

正直人的祈祷蒙神喜悦。

- ['dʒiːzəs] [kraɪst] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [preə(r)] ,
' Jesus Christ put a difference betwixt the form and spirit that is in prayer ,
- 耶稣 基督 放 一个 不同之处 中间 这 形式 和 精神 那 是 在 祷告 ,

耶稣基督区分了祷告的形式和精神，

[ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
and intimates the soul of prayer is in the desires of a man ;
和 亲密 这 灵魂 的 祷告 是 在 这 欲望 的 一个 男人 ;

并暗示祈祷的灵魂在于人的愿望；

- ['ðeəfɔː(r)] , - [seθ] [hiː; hi] , - [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)]
' Therefore , ' saith he , ' I say unto you , What things soever
- 所以 , - 赛斯说 他 , - 我 说 到 你 , 什么 事物 无论如何

“所以,”他说，“我告诉你们，无论发生什么事

[jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)] [wen] [jiː; ji] [preɪ] , [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
ye desire when ye pray , believe that ye receive them , and ye shall have
是的 欲望 什么时候 是的 祈祷 , 相信 那 是的 收到 他们 , 和 是的 将 有
[ðem; ðəm]
them
他们

你们祷告时所渴望的，要相信你们会得到，你们就必得着。

- ([mɑːk] - : -) .
' (Mark 11 : 24) .
- (标记 - : -) .

(马可福音 11:24)。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [preɪz] ['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][səʊ] ['meni] [breɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn]
If a man prays never so long , and has never so many brave expressions in
如果 一个 男人 祈祷 绝不 所以 长的 , 和 有 绝不 所以 许多 勇敢的 表达式 在
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

如果一个人祈祷的时间从未如此之长，祈祷中也从未有过如此多勇敢的表达，

[jet] [gɒd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [preə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪr]
yet God counts it prayer no further than there are warm and fervent desires
然而 上帝 计数 它 祷告 不 更远 比 那里 是 温暖的 和 热切 欲望
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

然而，上帝认为祷告的意义仅限于其中蕴含的温暖而热切的渴望。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] [maʊθ] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
after those things the mouth maketh mention of .
后 那些 事物 这 嘴 制造 提到 的 .

在口中所提及的那些事情之后。

['deɪvɪd] [seθ] , - [lɔːd] , [ɔːl] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
David saith , ' Lord , all my desire is before thee ,
大卫 赛斯说 , - 主 , 全部 我的 欲望 是 前 你 ,

大卫说：“耶和华啊，我一切所愿的都在你面前，

[ænd; ənd] [maɪ] ['grəʊnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn]) .
and my groaning is not hid from thee ' (Psa 38 : 9) .
和 我的 呻吟 是 不是 隐藏 从 你 - (前列腺特异性抗原 - : 9) .

我的叹息向你并不隐瞒’(诗篇 38:9)。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ?
Can you say you desire , when you pray ?
能 你 说 你 欲望 , 什么时候 你 祈祷 ?

你在祈祷时可以表达你的愿望吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv]
or that your prayers come from the braying , panting , and longing of
或者 那 你的 祈祷 来 从 这 叫声 , 喘息 , 和 渴望 的
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ?
your hearts ?
你的 心 ?

或者说，你们的祈祷源于你们内心深处的嘶鸣、喘息和渴望?

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [lʊks] , [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [preə(r)] ,
If not , they shall not be granted : for God looks , when men are at prayer ,
如果 不是 , 他们 将 不是 是 的确 : 为了 上帝 看起来 , 什么时候 男人 是 在 祷告 ,

否则，他们的祈求将不被应允：因为上帝注视着人们的祈祷。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [preə(r)z] ;
to see if their heart and spirit is in their prayers ;
到 看 如果 他们的 心 和 精神 是 在 他们的 祈祷 ;

看看他们祷告时是否全心全意；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [veɪn] ['spiːkɪŋ] .
for he counts all other but vain speaking .
为了 他 计数 全部 其他 但 徒劳 请讲 .

因为他认为其他一切都是空谈。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] ,
Ye shall seek me , and find me , says he ,
叶 将 寻找 我 , 和 寻找 我 , 说道 他 ,

他说：“你们必寻找我，就必寻见我。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ([rɒm] [eit] : - ,
when you shall search for me with all your heart (Rom 8 : 26 ,
什么时候 你 将 搜索 为了 我 和 全部 你的 心 (只读存储器 8 : - ,

你们若全心寻求我（罗马书 8:26, 27:18)，我必与你们同在。

- ; [mæt] [sɪks] : ['sɛvən] ; [dʒɜr] - : -) .
27 ; Matt 6 : 7 ; Jer 29 : 12) .
- ; 马特 6 : 7 ; 杰里 - : -) .

27；马太福音 6:7；耶利米书 29:12)。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ˌtuː'tuː] ['krɒnɪklz] - [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
The people that you read of in 2 Chronicles 15 are there said to do what
这 人们 那 你 读 的 在 2 编年史 - 是 那里 说 到 做 什么
[ðeɪ] [dɪd] - [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːt] ,
they did ' with all their heart ,
他们 做过 - 和 全部 他们的 心 ,

你在《历代志下》15章读到的那些人，据说他们“全心全意”地去做他们所做的事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [səʊl] . -
and with all their soul . '
和 和 全部 他们的 灵魂 . -

他们倾注了全部的灵魂。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)] - ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] - : - - -) .
' For they sought God with their whole desire ' (2 Chron 15 : 11 - 15) .
- 为了 他们 寻求 上帝 和 他们的 所有的 欲望 - (2 克朗 - : - - -) .

“因为他们一心寻求神”(历代志下 15:11-15)。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'zaɪr] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [preə(r)] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
When a man's desires put him upon prayer , run along with him in his prayer ,
什么时候 一个 男人的 欲望 放 他 之上 祷告 , 跑步 沿着 和 他 在 他的 祷告 ,

当一个人因自己的欲望而祷告时，你们要与他一同祷告。

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'send] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
break out of his heart and ascend up to heaven with his prayers ,
休息 出去 的 他的 心 和 上升 向上 到 天堂 和 他的 祈祷 ,

让他的心迸发出来，带着他的祷告升入天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
it is a good sign that he is a righteous man ,
它 是 一个 好的 符号 那 他 是 一个 正义 男人 ,

这是他为人正直的一个好兆头。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
and that his desire shall be granted .
和 那 他的 欲望 将 是 的确 .

他的愿望将会实现。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ʃəʊz] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
By desire a righteous man shows more of his mind for God ,
经过 欲望 一个 正义 男人 演出 更多的 的 他的 头脑 为了 上帝 ,

义人因渴望而显明他对上帝的心意。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][baɪ] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wei] [bɪ'saɪdz] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
than he can by any manner of way besides ; hence it is said ,
比 他 能 经过 任何 方式 的 方式 除了 ; 因此 它 是 说 ,

比他通过任何其他方式所能达到的都要好；因此有人说，

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
' The desire of man is his kindness , and a poor man ,
- 这 欲望 的 男人 是 他的 仁慈 , 和 一个 贫穷的 男人 ,

人的愿望是行善，而穷人，

- [ðæt] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
' that is sincere in his desires ,
- 那 是 真诚 在 他的 欲望 ,

'他渴望得是真诚的，'

- [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] - [hiː; hi] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃəʊz] [mʌtʃ] [lʌv] ,
' is better than ' he that with his mouth shows much love ,
- 是 更好的 比 - 他 那 和 他的 嘴 演出 很多 爱 ,

比他好，因为他用嘴巴表达了很多爱意。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] - [ə; eɪ]['laɪə(r)] - ([prɑːv] - : -) .
if he be ' a liar ' (Prov 19 : 22) .
如果 他 是 - 一个 说谎者 - (省 - : -) .

如果他是个“说谎的人”(箴言 19:22)。

[dɪ'zaɪr] , [dɪ'zaɪr] , [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊpiəs] [θɪŋz] ;
Desires , desires , are copious things ;
欲望 , 欲望 , 是 丰富 事物 ;

欲望，欲望，是无穷无尽的东西；

[juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] - [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [hel] - ([hæb] [ˌtuː'tuː] :
you read that a man may ' enlarge his desire as hell ' (Habb 2 :
你 读 那 一个 男人 可能 - 放大 他的 欲望 作为 地狱 - (哈布 2 :

你读到，一个人可能会“将自己的欲望放大到地狱般”(哈巴谷书 2:

[faɪv]) , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɪkɪd] ; [jeɪ] ,
5) , that is , if they be wicked ; yea ,
5) , 那 是 , 如果 他们 是 邪恶 ; 是的 ,

5)，也就是说，如果他们是邪恶的；是的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [meɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [æz; əz] ['hev(ə)n] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
and a righteous man may enlarge his desires as heaven (Psa 73 : 25) .
和 一个 正义 男人 可能 放大 他的 欲望 作为 天堂 (前列腺特异性抗原 - : -) .

义人可以像天一样扩大自己的欲望（诗篇 73:25）。

[nəʊ] [greɪs] [ɪz][səʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [dɪ'zaɪr] .
No grace is so extensive as desires .
不 优雅 是 所以 广泛的 作为 欲望 .

没有哪种恩典比欲望更广泛。

[dɪ'zaɪr] [aʊt] - [gəʊ][ɔːl] .
Desires out - go all .
欲望 出去 - 去 全部 .

欲望胜过一切。

[huː] [bɪ'liːvz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
Who believes as he desires to believe ?
WHO 相信 作为 他 欲望 到 相信 ?

他想相信什么就相信什么?

[ænd; ənd] [lʌvz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [lʌv] ?
and loves as he desires to love ?
和 爱 作为 他 欲望 到 爱 ?

他能按照自己的意愿去爱吗?

[ænd; ənd] [fɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][fɪə(r)][gɑːdz] [neɪm] ?
and fears as he desires to fear God's name ?
和 恐惧 作为 他 欲望 到 害怕 神的 姓名 ?

他是否像渴望敬畏上帝之名那样心存恐惧?

([neɪ] [wʌn] : -) .
(Neh 1 : 11) .
(内赫 1 : -) .

（尼希米记 1:11）

[mait] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Might it be as a righteous man doth sometimes desire it should be ,
可能 它 是 作为 一个 正义 男人 确实 有时 欲望 它 应该 是 ,

或许，正如一个正直的人有时所希望的那样，

[bəuθ] [wɪð] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]

both with God's church , and also with his own soul , stranger things would be

两个都 和 神的 教会 , 和 还 和 他的 自己的 灵魂 , 陌生人 事物 会 是

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;

than there are ;

比 那里 是 ;

无论是对上帝的教会，还是对他自己的灵魂，都会发生比现在更奇怪的事情；

[feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [wʊd] ['flʌrɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

faith , and love , and holiness , would flourish more than it does !

信仰 , 和 爱 , 和 圣洁 , 会 繁荣 更多的 比 它 做 !

信仰、爱和圣洁将会比现在更加繁荣昌盛！

[əʊ] !

O !

哦 !

哦！

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][dɪ'zaɪə(r)] ?

what does a righteous man desire ?

什么 做 一个 正义 男人 欲望 ?

义人所渴望的是什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪ'zaɪəd] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

What do you think the prophet desired , when he said ,

什么 做 你 思考 这 先知 想要的 , 什么时候 他 说 ,

你认为先知说这话时，他的真正意图是什么？

- [əʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [rend] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] — [kʌm] [daʊn] ?

' O that thou wouldest rend the heavens and — come down ?

- 哦 那 你 最 撕裂 这 天 和 — 来 向下 ?

“哦，你愿撕裂苍穹，降临人间吗？”

- (['aɪsə] - : [wʌn]) .

' (Isa 54 : 1) .

- (伊萨 - : 1) .

（以赛亚书 54:1）。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɜːsɪd] [frɒm; frəm]

And Paul , when he said , he could wish that himself were accursed from

和 保罗 , 什么时候 他 说 , 他 可以 希望 那 他自己 是 被诅咒的 从

[kraɪst] ,

Christ ,

基督 ,

保罗说，他宁愿自己被咒诅，远离基督。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ?

for the vehement desire that he had that the Jews might be saved ?

为了 这 慷慨 欲望 那 他 有 那 这 犹太人 可能 是 已保存 ?

是因为他强烈希望犹太人能够得救吗？

([rɒm] [naɪn] : [wʌn] - [θriː] , - : [wʌn]) .

(Rom 9 : 1 - 3 , 10 : 1) .

(只读存储器 9 : 1 - 3 , - : 1) .

（罗马书 9:1-3，10:1）

[jeɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɒn] [dɪ'zaɪəd] , [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm]

Yea , what do you think John desired , when he cried out to Christ to come

是的 , 什么 做 你 思考 约翰 想要的 , 什么时候 他 哭 出去 到 基督 到 来

['kwɪkli] ?

quickly ?

迅速地 ?

是啊，你觉得约翰呼求基督快来的时候，他究竟渴望的是什么？

[lʌv]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ɪz]	[mɔː(r)]	[siːn]	[ɪn]	[dɪ'zaɪr]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['eni]	['krɪstʃən]	[ækt]	.
Love	**to**	**God**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**is**	**more**	**seen**	**in**	**desires**	**than**	**in**	**any**	**Christian**	**act**	**.**
爱	到	上帝	,	作为	我	说	,	是	更多的	已见	在	欲望	比	在	任何	基督教	行为	.

正如我所说，对上帝的爱更多地体现在欲望中，而不是任何基督教行为中。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[maɪts]	[kɑːst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]
Do	**you**	**think**	**that**	**the**	**woman**	**with**	**her**	**two**	**mites**	**cast**	**in**	**all**	**that**	**she**	**desired**
做	你	思考	那	这	女士	和	她	二	螨虫	投掷	在	全部	那	她	想要的
[tuː; tə]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?								
to	**cast**	**into**	**the**	**treasury**	**of**	**God**	**?**								
到	投掷	进入	这	财政部	的	上帝	?								

你认为那位带着两个小钱的妇人，把她想要捐献的一切都捐献给了神的宝库吗?

[ɔː(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,
Or	**do**	**you**	**think**	**,**
或者	做	你	思考	,

或者你认为，

[wen]	['deɪvɪd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]
when	**David**	**said**	**that**	**he**	**had**	**prepared**	**for**	**the**	**house**	**of**	**God**	**with**	**all**	**his**
什么时候	大卫	说	那	他	有	准备	为了	这	房子	的	上帝	和	全部	他的
[maɪt]	,													
might	**,**													
可能	,													

大卫说他已经竭尽全力为神的殿预备好了。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	[stint]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	['ʌtməʊst]	?
that	**his**	**desires**	**stinted**	**when**	**his**	**ability**	**was**	**at**	**its**	**utmost**	**?**
那	他的	欲望	吝啬	什么时候	他的	能力	曾是	在	它是	极致	?

难道在他能力达到巅峰的时候，他的欲望反而有所克制?

(	[wʌn]	[krəʊn]	-	)	.
(	**1**	**Chron**	**29**	**)**	**.**
(	1	克朗	-	)	.

（历代志上 29）

[nəʊ]	,	[nəʊ]	;	[dɪ'zaɪr]	[gəʊ]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	['ækʃ(ə)nz]	;
No	**,**	**no**	**;**	**desires**	**go**	**beyond**	**all**	**actions**	**;**
不	,	不	;	欲望	去	超过	全部	行动	;

不，不；欲望凌驾于一切行动之上；

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['rekən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]
therefore	**I**	**said**	**it**	**is**	**the**	**desires**	**of**	**a**	**man**	**that**	**are**	**reckoned**	**for**	**his**
所以	我	说	它	是	这	欲望	的	一个	男人	那	是	估计	为了	他的
['kaɪndnəs]	.													
kindness	**.**													
仁慈	.													

因此我说，人的善行取决于他的愿望。

['kaɪndnəs]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[wɪl]	[nɒt]	[fə'get]	;
Kindness	**is**	**that**	**which**	**God**	**will**	**not**	**forget**	**;**
仁慈	是	那	哪个	上帝	将要	不是	忘记	;

上帝不会忘记善良；

[ai]	[miːn]	[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
I	**mean**	**the**	**kindness**	**which**	**his**	**people**	**show**	**to**	**him**	**,**
我	意思是	这	仁慈	哪个	他的	人们	展示	到	他	,

我指的是他的人民对他表现出的善意，

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
especially	**in**	**their**	**desires**	**to**	**serve**	**him**	**in**	**the**	**world**	**.**
尤其	在	他们的	欲望	到	服务	他	在	这	世界	.

尤其体现在他们渴望在世上侍奉他。

[wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
When Israel was come out of Egypt ,
什么时候 以色列 曾是 来 出去 的 埃及 ,

以色列人出埃及的时候，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['stʌmblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['keɪnən] .
you know how many stumbles they had before they got to Canaan .
你 知道 如何 许多 踉跄 他们 有 前 他们 得到 到 迦南 .

你知道他们在到达迦南之前经历了多少坎坷吗？

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [gɒd] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz]
But forasmuch as they were willing or desirous to follow God , he passes
但 因此 作为 他们 是 愿意的 或者 渴望 到 跟随 上帝 , 他 通过
[baɪ][ɔːl][ðeə(r)] ['feljər] ,
by all their failures ,
经过 全部 他们的 失败 ,

但只要他们愿意或渴望跟随上帝，上帝就会宽恕他们所有的失败。

['seɪɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðiː] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
saying , ' I remember thee , ' and that almost a thousand years after ,
说 , - 我 记住 你 , - 和 那 几乎 一个 千 年 后 ,

他说：“我记得你”，而这几乎是一千年之后的事了。

[-] - [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] [i'spauzəl] ,
[15] ' the kindness of thy youth , the love of thine espousals ,
[-] - 这 仁慈 的 你的 青年 , 这 爱 的 你的 订婚 ,

[15] 你年轻时的仁慈，你婚后的爱情，

[wen] [ðaʊ] [went] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊn] - (
when thou wentest after me in the wilderness , in a land that was not sown ' (
什么时候 你 最 后 我 在 这 荒野 , 在 一个 土地 那 曾是 不是 播种 - (
[dʒɜr][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː]) .
Jer 2 : 2) .
杰里 2 : 2) .

你在旷野跟随我，经过未耕种之地（耶利米书 2:2）。

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['həʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːs] .
Israel was holiness to the Lord , and the first fruits of his increase .
以色列 曾是 圣洁 到 这 主 , 和 这 第一的 水果 的 他的 增加 .

以色列是归耶和华为圣的，是他初熟的果子。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [laɪks] [ɒv; əv]['aʊəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪks] ['aʊə(r)] [truː] [dɪ'zaɪr] .
There is nothing that God likes of ours better than he likes our true desires .
那里 是 没有什么 那 上帝 点赞 的 我们的 更好的 比 他 点赞 我们的 真的 欲望 .

上帝最喜欢我们身上的一点，就是我们内心真正的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [truː] [dɪ'zaɪr] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnsens] , [ðə; ði]['flaʊə(r)]
For indeed true desires , they are the smoke of our incense , the flower
为了 的确 真的 欲望 , 他们 是 这 抽烟 的 我们的 香 , 这 花
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪsɪz] ,
of our graces ,
的 我们的 恩典 ,

因为真正的渴望，是我们焚香的烟雾，是我们恩典的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [mæn] .
and the very vital part of our new man .
和 这 非常 必不可少的 部分 的 我们的 新的 男人 .

以及我们新人身上至关重要的组成部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ə'send] ,
They are our desires that ascend ,
他们 是 我们的 欲望 那 上升 ,

它们是我们不断升华的欲望，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə][gɒd] .
and they that are the sweet of all the sacrifices that we offer to God .
和 他们 那 是 这 甜的 的 全部 这 牺牲 那 我们 提供 到 上帝 .

它们是我们献给上帝的所有祭品中最甘甜的。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
The man of desires is the man of kindness .
这 男人 的 欲望 是 这 男人 的 仁慈 .

有欲望的人，往往也是善良的人。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[dɪ'zaɪr] , [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [dɪ'zaɪr] ,
Desires , true and right desires ,
欲望 , 真的 和 正确的 欲望 ,

欲望，真实而正当的欲望，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
they are they by which a man is taken up from the ground ,
他们 是 他们 经过 哪个 一个 男人 是 已采取 向上 从 这 地面 ,

它们是使人从地上被扶起来的力量。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'pəʊzə(r)] .
and brought away to God , in spite of all opposers .
和 带来 离开 到 上帝 , 在 尽管如此 的 全部 反对者 .

尽管遭到所有反对，他还是被带到了上帝面前。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
A desire will take a man upon its back , and carry him away to God ,
一个 欲望 将要 拿 一个 男人 之上 它是 后退 , 和 携带 他 离开 到 上帝 ,

欲望会背负着人，将他带到上帝面前。

[ɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [stænd] [baɪ][ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
if ten thousand men stand by and oppose it .
如果 十 千 男人 站立 经过 和 反对 它 .

如果一万人站出来反对它。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] - [θruː] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] , - [tuː; tə] [wɪt] ,
Hence it is said , that ' through desire a man having separated himself , ' to wit ,
因此 它 是 说 , 那 - 通过 欲望 一个 男人 拥有 分开 他自己 , - 到 有 ,

因此有人说，“因欲望，一个人与他人分离”，即

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [gɒd] ,
from what is contrary to the mind of God ,
从 什么 是 相反 到 这 头脑 的 上帝 ,

出于违背上帝旨意的事，

[ænd; ənd][səʊ] - ['siːkɪθ] [ænd; ənd] - [wɪð] [ɔːl] ['wɪzdəm] - ([prɑːv] - : [wʌn]) .
and so ' seeketh and intermeddleth with all wisdom ' (Prov 18 : 1) .
和 所以 - 寻求 和 - 和 全部 智慧 - (省 - : 1) .

因此“寻求并参与一切智慧”(箴言 18:1)。

[ɔːl] [kən'vikʃənz] , [kən'vɜːʃnz] , [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , ['feɪvəz] , [teɪsts] , [revl'eʃən] , ['nɒlɪdʒ] ,
All convictions , conversions , illuminations , favours , tastes , revelations , knowledge ,
全部 定罪 , 转换 , 照明 , 恩惠 , 口味 , 启示 , 知识 ,
[ænd; ənd] ['məːsi] ,
and mercies ,
和 怜悯 ,

一切信念、转变、启迪、恩惠、品味、启示、知识和慈悲，

[wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [əˈbaidz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪr] .
will do nothing if the soul abides without desires .
将要 做 没有什么 如果 这 灵魂 遵守 没有 欲望 .

如果灵魂没有欲望，就不会做任何事情。

[ɔːl] , [ai] [seɪ] , [ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [reɪn] [əˈpɒn] [stəʊnz] , [ɔː(r)] [ˈfeɪvəz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] .
All , I say , is but like rain upon stones , or favours bestowed upon a dead dog .
全部 , 我 说 , 是 但 喜欢 雨 之上 石头 , 或者 恩惠 授予 之上 一个 死的 狗 .

我说，这一切就像雨落在石头上，或者恩赐给一条死狗一样。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [dɪˈzaɪr] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [siːz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [nəʊz] [bʌt; bət]
but a poor man with desires , a man that sees but little , that knows but
但 一个 贫穷的 男人 和 欲望 , 一个 男人 那 看到 但 小的 , 那 知道 但
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

但一个贫穷却充满欲望的人，一个见识浅薄、懂得少的人，

[ðæt] [faindz][ɪn] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [strɒŋ] [dɪˈzaɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [səˈplaɪ]
that finds in himself but little , if he has but strong desires , they will supply
那 发现 在 他自己 但 小的 , 如果 他 有 但 强的 欲望 , 他们 将要 供应
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果一个人自身缺乏什么，但只要有强烈的愿望，这些愿望就能满足他的一切需求。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪnz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
His desires take him up from his sins , from his companions , from his
他的 欲望 拿 他 向上 从 他的 罪孽 , 从 他的 同伴 , 从 他的
[ˈpleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

他的欲望使他远离罪恶、远离同伴、远离享乐。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
and carry him away to God .
和 携带 他 离开 到 上帝 .

将他带走，交给上帝。

[səˈpəʊz] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒst; wəst] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ,
Suppose thou wast a minister , and wast sent from God with a whip ,
认为 你 浪费 一个 部长 , 和 浪费 发送 从 上帝 和 一个 鞭 ,

假设你是一位牧师，奉上帝之命带着鞭子去服侍，

[huːz] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,
whose cords were made of the flames of hell ,
谁 绳索 是 制成 的 这 火焰 的 地狱 ,

他们的绳索是由地狱之火制成的，

[ðaʊ] [mait] [læʃ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [draɪv] [wʌn][mæn] [ðæt]
thou mightest lash long enough before thou couldest so much as drive one man that
你 最强 睫毛 长的 足够的 前 你 最 所以 很多 作为 驾驶 一 男人 那
[əˈbaidz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [gɒd] ,
abides without desires to God ,
遵守 没有 欲望 到 上帝 ,

你或许要鞭笞很久，也无法让一个心无私欲的人皈依上帝。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [baɪ] [ðæt] [ðaɪ] [səʊ][sɔː(r)][ə; eɪ] [wɪp] .
or to his kingdom , by that thy so sore a whip .
或者 到 他的 王国 , 经过 那 你的 所以 疮 一个 鞭 .

或者用你那根如此痛楚的鞭子，将他带到他的王国。

[sə'pəʊz] [ə'gen] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
Suppose again that thou wast a minister ,
认为 再次 那 你 浪费 一个 部长 ,

假设你是一位牧师，

[ænd; ənd][wɒst; wəst] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] ['sɪnəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
and wast sent from God to sinners with a crown of glory in thy hand ,
和 浪费 发送 从 上帝 到 罪人 和 一个 王冠 的 荣耀 在 你的 手 ,

你是上帝差遣到罪人中间的使者，手中拿着荣耀的冠冕。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [fɜːst] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [nʌn] [kæn; kən] [kʌm]
to offer to him that first comes to thee for it ; yet none can come
到 提供 到 他 那 第一的 来 到 你 为了 它 ; 然而 没有任何 能 来
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪr] :
without desires :
没有 欲望 :

要将这礼物献给第一个来找你的人；然而，没有人能毫无欲望地前来：

[bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)] [teɪks] [ðə; ði][mæn][ə'pɒn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][səʊ] [brɪŋz] [hɪm][tuː; tə] [ðiː] . [-]
but desire takes the man upon its back , and so brings him to thee . [16]
但 欲望 需要 这 男人 之上 它是 后退 , 和 所以 带来 他 到 你 . [-]

但欲望会把人背在背上，把他带到你面前。[16]

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [men] [wɪl] [wɪð] [maʊθ] [kə'mend] [gɒd] , [ænd; ənd] [kə'mend] [kraɪst] ,
What is the reason that men will with mouth commend God , and commend Christ ,
什么 是 这 原因 那 男人 将要 和 嘴 表彰 上帝 , 和 表彰 基督 ,

人为何要用口称赞神，称赞基督呢?

[ænd; ənd] [kə'mend] [ænd; ənd] [preɪz] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [flaɪ]
and commend and praise both heaven and glory , and yet all the while fly
和 表彰 和 称赞 两个都 天堂 和 荣耀 , 和 然而 全部 这 尽管 飞
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他们赞美上天和荣耀，却始终背离他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ?
and from his mercy , as from the worst of enemies ?
和 从 他的 怜悯 , 作为 从 这 最差 的 敌人 ?

难道祂的怜悯，如同祂对最凶恶的敌人一样?

[waɪ] , [ðeɪ] [wɒnt] [gʊd] [dɪ'zaɪr] ; [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['biːɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] , ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [wei]
Why , they want good desires ; their desires being mischievous , carry them another way
为什么 , 他们 想 好的 欲望 ; 他们的 欲望 存在 恶作剧 , 携带 他们 其他 方式
.
:
.

为什么呢? 他们想要的是美好的愿望；但他们的愿望却是邪恶的，会把他们引向歧途。

[ðaʊ] [ɪn'triːt; en-] [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðaɪ] [wuːm] ,
Thou entreatest thy wife , thy husband , and the son of thy womb ,
你 恳求 你的 妻子 , 你的 丈夫 , 和 这 儿子 的 你的 子宫 ,

你恳求你的妻子、你的丈夫和你腹中的儿子，

[tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðaɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ðaɪ] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .
to fall in with thy Lord and thy Christ , but they will not .
到 落下 在 和 你的 主 和 你的 基督 , 但 他们 将要 不是 .

愿你与你的主和你的基督同在，但他们不会。

[ɑːsk][ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [nʌn] , ['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv]
Ask them the reason why they will not , and they know none , only they have
问 他们 这 原因 为什么 他们 将要 不是 ， 和 他们 知道 没有任何 ， 仅有的 他们 有
[nəʊ] [dɪ'zaɪr] .
no desires .
不 欲望 .

问他们为什么不肯，他们也不知道原因，只知道他们没有欲望。

- [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm]
' When we shall see him , there is no beauty in him that we should desire him
- 什么时候 我们 将 看 他 ， 那里 是 不 美丽 在 他 那 我们 应该 欲望 他

“我们看见他的时候，他身上没有任何美貌使我们羡慕他。”

- (['aɪsə] - : [wʌn] - [θriː]) .
' (Isa 53 : 1 - 3) .
- (伊萨 - : 1 - 3) .

（以赛亚书 53:1-3）。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] ,
And I am sure if they do not desire him ,
和 我 是 当然 如果 他们 做 不是 欲望 他 ，

而且我确信，如果他们不想要他，

[ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
they can by no means be made to come to him .
他们 能 经过 不 方法 是 制成 到 来 到 他 .

无论如何都无法强迫他们来见他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪ'zaɪr] , [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
But now , desires , desires that are right , will carry a man quite away to God ,
但 现在 ， 欲望 ， 欲望 那 是 正确的 ， 将要 携带 一个 男人 相当 离开 到 上帝 ，

但是现在，正当的欲望，会将人带向神。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [let] [ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [hɑːd] .
and to do his will , let the work be never so hard .
和 到 做 他的 将要 ， 让 这 工作 是 绝不 所以 难的 .

为了遵行他的旨意，愿工作不再那么艰难。

[teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Take an instance or two for this .
拿 一个 实例 或者 二 为了 这 .

举一两个例子来说明。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .
You may see it in Abraham , Isaac , and Jacob .
你 可能 看 它 在 亚伯拉罕 ， 艾萨克 ， 和 雅各布 .

你可以在亚伯拉罕、以撒和雅各身上看到这一点。

[ðə; ði][tekst] [sez] ['pleɪnli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ]
The text says plainly , they were not mindful of that country from whence they
这 文本 说道 显然 ， 他们 是 不是 正念 的 那 国家 从 何处 他们
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ，

经文明确指出，他们并不记得自己是从哪个国家来的。

[θruː] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ([hɛb] - : [eit] - -) .
through their desires of a better (Heb 11 : 8 - 16) .
通过 他们的 欲望 的 一个 更好的 （ 希伯来书 - : 8 - -) .

出于他们对更美好生活的渴望（来11:8-16）。

[ɡɒd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈkʌntri] ,
God gave them intimation of a better country ,
上帝 给予 他们 暗示 的 一个 更好的 国家 ，

上帝让他们预感到一个更美好的国度即将到来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz][dɪd] [kliːv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
and their minds did cleave to it with desires of it ; and what then ?
和 他们的 思想 做过 劈开 到 它 和 欲望 的 它 ； 和 什么 然后 ？

他们的心思被它占据，充满了对它的渴望；然后呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][ɡəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ]
Why , they went forth , and desired to go , though they did not know whither they
为什么 ， 他们 去 前进 ， 和 想要的 到 去 ， 尽管 他们 做过 不是 知道 往哪里去 他们
[went] .
went .
去 .

于是，他们出发了，并且渴望前行，尽管他们不知道自己要去往何方。

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɔːl][ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] ,
Yea , they all sojourned in the land of promise ,
是的 ， 他们 全部 旅居 在 这 土地 的 承诺 ，

是的，他们都曾在应许之地寄居过。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]
because it was but a shadow of what was designed for them by
因为 它 曾是 但 一个 阴影 的 什么 曾是 设计 为了 他们 经过
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ，

因为它只不过是上帝为他们设计的美好蓝图的影子而已。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ;
and looked to by their faith , as in a strange country ;
和 看起来 到 经过 他们的 信仰 ， 作为 在 一个 奇怪的 国家 ；

因着他们的信仰，如同身处异乡一般。

[ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][kɑːst] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsɪti] [ðæt] [hæd; həd]
wherefore they also cast that behind their back , looking for that city that had
因此 他们 还 投掷 那 在后面 他们的 后退 ， 寻找 为了 那 城市 那 有
[faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] ,
foundations ,
基础 ，

因此，他们也将那座城抛在脑后，去寻找那座有根基的城。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
of which mention was made before .
的 哪个 提到 曾是 制成 前 .

这一点之前已经提到过。

[hæd; həd][nɒt] [naʊ] [ðiːz] [men] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪti] ?
Had not now these men desires that were mighty ?
有 不是 现在 这些 男人 欲望 那 是 强大的 ？

这些人难道没有强烈的欲望吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [ðʌs] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈdɪərɪst] [ænd; ənd]
They were their desires that thus separated them from their dearest and
他们 是 他们的 欲望 那 因此 分开 他们 从 他们的 亲爱的 和
[tʃɔɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
choice relations and enjoyments .
选择 关系 和 享受 .

正是这些欲望使他们与自己最亲近、最珍视的人际关系和快乐时光隔绝开来。

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [brəʊk]
Their desires were pitched upon the heavenly country , and so they broke
他们的 欲望 是 投球 之上 这 天上 国家 ， 和 所以 他们 打破
[θruː] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
through all difficulties for that .
通过 全部 困难 为了 那 .

他们一心向往天国，为此克服了重重困难。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['məʊzɪz] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
You may see it in Moses , who had a kingdom at his foot ,
你 可能 看 它 在 摩西 ， WHO 有 一个 王国 在 他的 脚 ，

摩西的例子就说明了这一点，他脚下就有一个王国。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'ləʊn] ['vɪzəb(ə)l] [eə(r)] [ˌðeər'ɒv] ; [bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪn'herɪtəns]
and was the alone visible heir thereof ; but desire of a better inheritance
和 曾是 这 独自的 可见的 继承人 其中 ； 但 欲望 的 一个 更好的 遗产
[meɪd] [hɪm] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
made him refuse it ,
制成 他 拒绝 它 ，

他是这笔遗产唯一可见的继承人；但他渴望获得更好的遗产，因此拒绝了它。

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'flɪktɪd]
and choose rather to take part with the people of God in their afflicted
和 选择 相当 到 拿 部分 和 这 人们 的 上帝 在 他们的 受苦的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ，

宁愿与上帝的子民一同承受苦难，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
than to enjoy the pleasures of sin for a season .
比 到 享受 这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 .

与其享受一时的罪恶快感，不如放纵自己。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
You may say , the Scripture attributes this to his faith .
你 可能 说 ， 这 圣经 属性 这 到 他的 信仰 .

你或许会说，圣经将此归功于他的信仰。

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] ['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
I answer , so it attributes to Abraham's faith his leaving of his country .
我 回答 ， 所以 它 属性 到 亚伯拉罕的 信仰 他的 离开 的 他的 国家 .

我的回答是，这说明亚伯拉罕离开祖国是出于他的信仰。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [bɪ'gæt] [ɪn] [hɪm] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] .
But his faith begat in him these desires after the country that is above .
但 他的 信仰 生育 在 他 这些 欲望 后 这 国家 那 是 多于 .

但是，他的信仰使他产生了对天国的渴望。

[səʊ] [ɪn'diːd] ['məʊzɪz] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [bɪ'gæt] [ɪn] [hɪm]
So indeed Moses saw these things by faith ; and therefore his faith begat in him
所以 的确 摩西 锯 这些 事物 经过 信仰 ； 和 所以 他的 信仰 生育 在 他
[ðiːz] [dɪ'zaɪr] .
these desires .
这些 欲望 .

所以摩西凭着信心看见了这些事；因此，他的信心在他心中生出了这些愿望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][dɪd]
For it was because of his desires that he did refuse , and did
为了 它 曾是 因为 的 他的 欲望 那 他 做过 拒绝 , 和 做过
[tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] .
choose as you read .
选择 作为 你 读 .

因为他的欲望驱使他拒绝，并做出了你所读到的选择。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] ['ɒpətjuːnli] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vænəti]
And here we may opportunely take an opportunity to touch upon the vanity
和 这里 我们 可能 巧 拿 一个 机会 到 触碰 之上 这 虚荣
[ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['briːdɪŋ] ,
of that faith that is not breeding ,
的 那 信仰 那 是 不是 选育 ,

在此，我们不妨借此机会谈谈那种不生育的信仰的虚妄之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ɪz]
and that knows not how to bring forth strong desires of enjoying what is
和 那 知道 不是 如何 到 带来 前进 强的 欲望 的 享受 什么 是
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ;
pretended to be believed ;
假装 到 是 相信 ;

而且它不知道如何激发人们对假装相信的事物的强烈渴望；

[ɔːl] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪz] [fɔːls] .
all such faith is false .
全部 这样的 信仰 是 错误的 .

所有这些信仰都是虚假的。

['eɪbrəˌhæmz] , ['aɪzɪks] , ['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd]['məʊzɪz] - [feɪθ] , [bred] [ɪn][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪr] , [strɒŋ]
Abraham's , Isaac's , Jacob's , and Moses ' faith , bred in them desires , strong
亚伯拉罕的 , 艾萨克的 , 雅各布的 , 和 摩西 - 信仰 , 繁殖 在 他们 欲望 , 强的
[dɪ'zaɪr] ; [jeɪ] ,
desires ; yea ,
欲望 ; 是的 ,

亚伯拉罕、以撒、雅各和摩西的信仰，在他们心中孕育了渴望，强烈的渴望；是的，

[dɪ'zaɪr] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [wɒt] ,
desires so strong as to take them up , and to carry them after what ,
欲望 所以 强的 作为 到 拿 他们 向上 , 和 到 携带 他们 后 什么 ,

如此强烈的欲望驱使着我去追求它们，以及我究竟想要追求什么？

[baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
by their faith , was made known unto them .
经过 他们的 信仰 , 曾是 制成 已知 到 他们 .

因着他们的信仰，他们得知了真相。

[jeɪ] , [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['maɪtɪli] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Yea , their desires were so mightily set upon the things made known to them
是的 , 他们的 欲望 是 所以 非常 放 之上 这 事物 制成 已知 到 他们
[baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] ,
by their faith ,
经过 他们的 信仰 ,

是的，他们对通过信仰所了解到的事物充满了强烈的渴望。

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [nɔː(r)]['deindʒəz] , [nɔː(r)] [jet] [fraun] [nɔː(r)] ['flætəri] ,
that neither difficulties nor dangers , nor yet frowns nor flatteries ,
那 两者都不 困难 也不 危险 , 也不 然而 皱眉 也不 奉承 ,

既无困难也无危险，既无愁容也无奉承，

[kʊd; kəd]	**could**	可以
[stɒp]	**stop**	停止
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[juːz]	**use**	使用
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ˈlɔːfl]	**lawful**	合法的
[əˈtempts]	**attempts**	尝试
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪnˈdʒɔɪɪŋ]	**enjoying**	享受
[wɒt]	**what**	什么
[ðeɪ]	**they**	他们
[bɪˈliːvd]	**believed**	相信
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[hæd; həd]	**had**	有
,	**,**	,

可能会阻止他们采取一切合法手段去享受他们认为理应得到的东西。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɒt]	**what**	什么
[ðeɪ]	**they**	他们
[dɪˈzaɪəd]	**desired**	想要的
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[pəˈzest]	**possessed**	拥有
[ɒv; əv]	**of**	的
.	**.**	.

以及他们渴望拥有的东西。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈwɪmɪn]	**women**	女性
[ˈɔːlsəʊ]	**also**	还
[ðæt]	**that**	那
[juː; jʊ]	**you**	你
[riːd]	**read**	读
[ɒv; əv]	**of**	的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈʌðə(r)z]	**others**	其他的
[ðæt]	**that**	那
[wʊd]	**would**	会
[nɒt]	**not**	不是
,	**,**	,
[əˈpɒn]	**upon**	之上
[ʌnˈwɜːði]	**unworthy**	不配
[tɜːmz]	**terms**	条款
,	**,**	,

你读到的那些女性，以及其他一些不愿接受不公平条件的女性，

[əkˈsept]	**accept**	接受
[ɒv; əv]	**of**	的
[dɪˈlɪvərəns]	**deliverance**	解救
[frɒm; frəm]	**from**	从
[tɔːˈment, ˈtɔːm-]	**torments**	折磨
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈsʌndri]	**sundry**	杂项
[ˈtraɪəlz]	**trials**	试验
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[mait]	**might**	可能
,	**,**	,
,	**,**	,

接受从痛苦和各种磨难中解脱出来，以便他们能够……

[ɔː(r)]	**or**	或者
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	**because**	因为
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪˈzaɪə(r)]	**desire**	欲望
[tuː; tə]	**to**	到
,	**,**	,
[biː; bi]	**be**	是
[meɪd]	**made**	制成
[pa:ˈteikə]	**partakers**	参与者
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈbetə(r)]	**better**	更好的
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	**resurrection**	复活
.	**.**	.

或者因为他们渴望分享更美好的复活。

-	**'**	-
[ænd; ənd]	**And**	和
[ˈʌðə(r)z]	**others**	其他的
,	**,**	,
-	**'**	-
[seθ]	**saith**	赛斯说
[hiː; hi]	**he**	他
,	**,**	,
-	**'**	-
[hæd; həd]	**had**	有
[ˈtraɪəl]	**trial**	审判
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈkruːəl]	**cruel**	残忍的
[mɑːkɪŋz]	**mockings**	嘲讽
[ænd; ənd]	**and**	和
[skɜːdʒɪŋz]	**scourgings**	鞭笞
;	**;**	;
[jeɪ]	**yea**	是的
,	**,**	,

“还有一些人,”他说，“遭受了残酷的嘲弄和鞭打；是的，

[mɔːrˈəʊvə(r)]	**moreover**	而且
,	**,**	,
[ɒv; əv]	**of**	的
[bɒndz]	**bonds**	债券
[ænd; ənd]	**and**	和
[im'prizənmənt]	**imprisonments**	监禁
.	**.**	.

此外，还有债券和监禁。

[ðeɪ]	**They**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[stəʊnd]	**stoned**	吸食大麻
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[sɔːn]	**sawn**	锯切
[əˈsʌndə(r)]	**asunder**	分离
,	**,**	,
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ˈtemptɪd]	**tempted**	受诱惑
,	**,**	,
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[sleɪn]	**slain**	被杀
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[sɔːd]	**sword**	剑
;	**;**	;

他们被石头砸死，被锯成碎片，被诱惑，被刀剑杀害；

[ðeɪ]	**they**	他们
[ˈwɔndə]	**wandered**	漫步
[əˈbaʊt]	**about**	关于
[ɪn]	**in**	在
[ʃiːp]	**sheep**	羊
[skɪnz]	**skins**	皮肤
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[gəʊt]	**goat**	山羊
[skɪnz]	**skins**	皮肤
,	**,**	,
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
[ˈdestɪtjuːt]	**destitute**	贫困
,	**,**	,
[əˈflɪktɪd]	**afflicted**	受苦的
,	**,**	,
[ˈtɔːmentid]	**tormented**	饱受折磨
;	**;**	;

他们披着羊皮、山羊皮四处流浪，贫穷、困苦、饱受折磨；

[ɒv; əv]	[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['wɜːði]	.
of	**whom**	**the**	**world**	**was**	**not**	**worthy**	**.**
的	谁	这	世界	曾是	不是	值得	.

世界不配拥有他。

[ðeɪ]	['wɔndə]	[ɪn]	[dɪ'zɜːts]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['maʊntənz]	,	[ænd; ənd]	[keɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	-	(	[hɛb]	-	:	-	-	-	) .
They	**wandered**	**in**	**deserts**	**,**	**and**	**in**	**mountains**	**,**	**and**	**caves**	**of**	**the**	**earth**	**'**	**(**	**Heb**	**11**	**:**	**35**	**-**	**38**	**) .**
他们	漫步	在	沙漠	,	和	在	山脉	,	和	洞穴	的	这	地球	-	(	希伯来书	-	:	-	-	-	) .

他们在旷野、山岭和地洞中漂流。（希伯来书 11:35-38）

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[hɪm'self]	.
But	**we**	**will**	**come**	**to**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**himself**	**.**
但	我们	将要	来	到	这	主	耶稣	他自己	.

但我们终将来到主耶稣面前。

['wɪðə(r)]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	[brɪŋ]	[hɪm]	?
Whither	**did**	**his**	**desires**	**bring**	**him**	**?**
往哪里去	做过	他的	欲望	带来	他	?

他的欲望将他引向何方？

['wɪðə(r)]	[dɪd]	[ðeɪ]	['kæri]	[hɪm]	?
Whither	**did**	**they**	**carry**	**him**	**?**
往哪里去	做过	他们	携带	他	?

他们把他带到哪里去了？

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɒt]	[dɪd]	[ðeɪ]	[meɪk]	[hɪm]	[stuːp]	?
and	**to**	**what**	**did**	**they**	**make**	**him**	**stoop**	**?**
和	到	什么	做过	他们	制作	他	哈腰	?

他们让他屈尊做了什么？

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	['ɑːftə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	[gʊd]	,
For	**they**	**were**	**his**	**desires**	**after**	**us**	**,**	**and**	**after**	**our**	**good**	**,**
为了	他们	是	他的	欲望	后	我们	,	和	后	我们的	好的	,

因为这些都是他对我们的期盼，也是对我们益处的期盼。

[ðæt]	[meɪd]	[hɪm]	['hʌmb(ə)l]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	(	[kænt]	['sɛvən]	:	-	) .
that	**made**	**him**	**humble**	**himself**	**to**	**do**	**as**	**he**	**did**	**(**	**Cant**	**7**	**:**	**10**	**) .**
那	制成	他	谦逊的	他自己	到	做	作为	他	做过	(	不能	7	:	-	) .

这使他谦卑自己，去做他所做的事（雅歌 7:10）。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm]	[kraɪ]	[aʊt] ,
What	**was**	**it**	**,**	**think**	**you**	**,**	**that**	**made**	**him**	**cry**	**out ,**
什么	曾是	它	,	思考	你	,	那	制成	他	哭	出去 ,

你觉得是什么让他发出了那声哭喊？

-	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['bæptɪzəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæp'taɪzd]	[wɪð]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	['streɪtnd]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə'kʌmplɪʃt]	- !
'	**I**	**have**	**a**	**baptism**	**to**	**be**	**baptized**	**with**	**,**	**and**	**how**	**am**	**I**	**straitened**	**till**	**it**	**be**	**accomplished**	**' !**
-	我	有	一个	洗礼	到	是	受洗	和	,	和	如何	是	我	拮据	直到	它	是	完成	- !

“我还有洗礼要接受，在洗礼完成之前，我该有多么焦虑不安啊！”

(	[luːk]	-	:	-	) .
(	**Luke**	**12**	**:**	**50**	**) .**
(	卢克	-	:	-	) .

（路加福音 12:50）

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['bæptɪzəm]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	?
What	**was**	**that**	**baptism**	**but**	**his**	**death**	**?**
什么	曾是	那	洗礼	但	他的	死亡	?

那次洗礼不就是他的死亡吗?

[ænd; ənd]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[səʊ]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	[gʊd]	?
and	**why**	**did**	**he**	**so**	**long**	**for**	**it**	**,**	**but**	**of**	**desire**	**to**	**do**	**us**	**good**	**?**
和	为什么	做过	他	所以	长的	为了	它	,	但	的	欲望	到	做	我们	好的	?

他为何如此渴望，难道不是出于对我们有益的愿望吗?

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	['pɑːsəʊvə(r)]	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	,
Yea	**,**	**the**	**passover**	**being**	**to**	**be**	**eaten**	**on**	**the**	**even**	**of**	**his**	**sufferings**	**,**
是的	,	这	逾越节	存在	到	是	吃	在	这	甚至	的	他的	苦难	,

是的，逾越节晚餐要在耶稣受难的前一天吃。

[wɪð]	[wɒt]	[dɪ'zaɪr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪpl]	?
with	**what**	**desires**	**did**	**he**	**desire**	**to**	**eat**	**it**	**with**	**his**	**disciples**	**?**
和	什么	欲望	做过	他	欲望	到	吃	它	和	他的	门徒	?

他怀着怎样的渴望与门徒们一起吃这饼呢?

(	[luːk]	-	:	-	)	.
(	**Luke**	**22**	**:**	**15**	**)**	**.**
(	卢克	-	:	-	)	.

（路加福音 22:15）

[jeɪ]	,
Yea	**,**
是的	,

是的，

[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[meɪd]	[hɪm]	[gəʊ]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[leɪ]
his	**desires**	**to**	**suffer**	**for**	**his**	**people**	**made**	**him**	**go**	**with**	**more**	**strength**	**to**	**lay**
他的	欲望	到	遭受	为了	他的	人们	制成	他	去	和	更多的	力量	到	躺

[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	,
down	**his**	**life**	**for**	**them**	**than**	**they**	**,**
向下	他的	生活	为了	他们	比	他们	,

他渴望为他的人民受苦，这使他比他们更有勇气为他们献出生命。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	['sʌfə(r)]	.
for	**want**	**of**	**them**	**,**	**had**	**to**	**go**	**to**	**see**	**him**	**suffer**	**.**
为了	想	的	他们	,	有	到	去	到	看	他	遭受	.

因为没有他们，我不得不去亲眼目睹他受苦。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wei]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[dʒə'ruːsələm]	,	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	,
And	**they**	**were**	**in**	**their**	**way**	**going**	**up**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**he**	**to**	**suffer**	**,**
和	他们	是	在	他们的	方式	去	向上	到	耶路撒冷	,	他	到	遭受	,

他们正前往耶路撒冷，他要受苦。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	,	-	[ænd; ənd]	['dʒiːzəs]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**they**	**to**	**look**	**on**	**,**	**'**	**And**	**Jesus**	**went**	**before**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**
和	他们	到	看	在	,	-	和	耶稣	去	前	他们	,	和	他们	是

[ə'meɪzd]	,
amazed	**,**
惊叹	,

他们看着，‘耶稣走在他们前面，他们都惊奇不已。’

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	-	(	[mɑːk]	-	:	-	;	[mæt]	-	:	-	)	.
and	**as**	**they**	**followed**	**,**	**they**	**were**	**afraid**	**'**	**(**	**Mark**	**10**	**:**	**32**	**;**	**Matt**	**20**	**:**	**17**	**)**	**.**
和	作为	他们	随后	,	他们	是	害怕的	-	(	标记	-	:	-	;	马特	-	:	-	)	.

他们跟着的时候，心里就害怕起来。”（马可福音 10:32；马太福音 20:17）

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [ðeɪ] [dʒʌmp] [wɪð] [gɑːdz] [maɪnd] ;
I tell you , desires are strange things , if they be right ; they jump with God's mind ;
我 告诉 你 ， 欲望 是 奇怪的 事物 ，如果 他们 是 正确的 ； 他们 跳 和 神的 头脑 ；

我告诉你，欲望是奇妙的东西，如果它们是正当的；它们与上帝的心意相符；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [preə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mænz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][gɒd] ,
they are the life of prayer ; they are a man's kindness to God ,
他们 是 这 生活 的 祷告 ； 他们 是 一个 男人的 仁慈 到 上帝 ，

它们是祷告的生命；它们是人对上帝的仁慈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and they which will take him up from the ground ,
和 他们 哪个 将要 拿 他 向上 从 这 地面 ，

以及那些将他从地上扶起来的人，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [let] [ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [hɑːd] .
and carry him away after God to do his will , let the work be never so hard .
和 携带 他 离开 后 上帝 到 做 他的 将要 ， 让 这 工作 是 绝不 所以 难的 .

带他跟随上帝去完成他的旨意，让他的工作不再那么艰难。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['mɑːv(ə)l] , [ðen] ,
Is it any marvel , then ,
是 它 任何 奇迹 ， 然后 ，

那么，这有什么好奇怪的呢？

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
if the desires of the righteous are so pleasing to God as they are ,
如果 这 欲望 的 这 正义 是 所以 令人愉悦 到 上帝 作为 他们 是 ，

如果义人的愿望真像他们所希望的那样蒙神喜悦，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][səʊ] ['greɪʃəsli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] ?
and that God has so graciously promised that the desires of the righteous shall be granted ?
和 那 上帝 有 所以 亲切地 承诺 那 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 ？

上帝如此仁慈地应许，义人的愿望必将实现？

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə]
But we come now to
但 我们 来 现在 到

但我们现在要讨论的是……

[[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .]
[THE USE AND APPLICATION .]
[这 使用 和 应用 .]

【用途和应用】

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
THE FIRST USE SHALL BE A USE OF INFORMATION .
这 第一的 使用 将 是 一个 使用 的 信息 .

首次使用应为信息使用。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hæθ] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] ,
You have heard what hath been said of desires ,
你 有 听到 什么 有 到过 说 的 欲望 ，

你们都听过关于欲望的说法了，

[ænd; ənd] [wɒt] ['pliːzɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

and what pleasing things right desires are unto God .

和 什么 令人愉悦 事物 正确的 欲望 是 到 上帝 .

而正确的愿望在上帝眼中是多么令人喜悦的事啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

But you must know that they are the desires of his people , of the righteous ,

但 你 必须 知道 那 他们 是 这 欲望 的 他的 人们 , 的 这 正义 ,

但你们必须知道，这是他子民，是义人的愿望。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] .

that are so .

那 是 所以 .

确实如此。

[nəʊ] ['wɪkɪd] [mænz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .

No wicked man's desires are regarded (Psa 112 : 10) .

不 邪恶 男人的 欲望 是 认为 (前列腺特异性抗原 - : -) .

恶人的愿望不被顾及（诗篇 112:10）。

[ðɪs] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] , [lest] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] .

This men must be informed of , lest their desires become a snare to their souls .

这 男人 必须 是 知情的 的 , 免得 他们的 欲望 变得 一个 圈套 到 他们的 灵魂 .

必须让这些人知道真相，以免他们的欲望成为他们灵魂的陷阱。

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] - [dɪ'zaɪə(r)] ['kɪlɪθ] [hɪm] - ([prɑːv] - : -) .

You read of a man whose ' desire killeth him ' (Prov 21 : 25) .

你 读 的 一个 男人 谁 - 欲望 基雷斯 他 - (省 - : -) .

你读到过一个“欲望害死他”的人（箴言 21:25）。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And why ?

和 为什么 ?

为什么？

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rests] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,

but because he rests in desiring , without considering what he is ,

但 因为 他 休息 在 渴望 , 没有 考虑 什么 他 是 ,

但他沉溺于欲望，却不去思考自己究竟是什么，

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ɪz] [meɪd] ;

whether such a one unto whom the promise of granting desires is made ;

无论 这样的 一个 一 到 谁 这 承诺 的 授予 欲望 是 制成 ;

是否曾向某人许诺可以实现愿望？

[hiː; hi] [kʌvtɛθ] ['griːdɪli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .

he coveteth greedily all the day long , but to little purpose .

他 贪婪 贪婪地 全部 这 天 长的 , 但 到 小的 目的 .

他终日贪婪地贪婪，却一无所获。

[ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , [ɪz] [in'teil] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] .

The grant of desires , of the fulfilling of desires , is entailed to the righteous man .

这 授予 的 欲望 , 的 这 满足 的 欲望 , 是 包含 到 这 正义 男人 .

满足愿望、实现愿望是义人的必然权利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
There are four sorts of people that desire , that desire the kingdom of heaven ;
那里 是 四 排序 的 人们 那 欲望 ， 那 欲望 这 王国 的 天堂 ；

有四种人渴望天国；

['kɒnsɪkwəntli] , [dɪ'zaɪr] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] [ruːt] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [fləʊ] .
consequently , desires have a fourfold root from whence they flow .
最后 ， 欲望 有 一个 四重 根 从 何处 他们 流动 .

因此，欲望有四重根源。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [daɪz] .
The natural man desires to be saved , and to go to heaven when he dies .
这 自然的 男人 欲望 到 是 已保存 ， 和 到 去 到 天堂 什么时候 他 死亡 .

属血气的人渴望得救，死后上天堂。

[ɑːsk] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] .
Ask any natural man , and he will tell you so .
问 任何 自然的 男人 ， 和 他 将要 告诉 你 所以 .

随便问问哪个正常人，他都会这么告诉你。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] .
Besides , we see it is so with them , especially at certain seasons .
除了 ， 我们 看 它 是 所以 和 他们 ， 尤其 在 肯定 季节 .

此外，我们发现，在某些季节，这种情况确实会发生在他们身上。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [gɪlt] [ɔː(r)] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [teɪks] [həʊld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
As when some guilt or conviction for sin takes hold upon them ;
作为 什么时候 一些 有罪 或者 定罪 为了 罪 需要 抓住 之上 他们 ；

就像当他们感到内疚或对罪孽的愧疚感袭来时；

[ɔː(r)] [wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ['terifai] [ðem; ðəm] ;
or when some sudden fear terrifies them ;
或者 什么时候 一些 突然 害怕 令人恐惧 他们 ；

或者当他们突然感到恐惧时；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɔː(r)] ['pestɪləns] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
when they are afraid that the plague or pestilence will come upon them ,
什么时候 他们 是 害怕的 那 这 瘟疫 或者 瘟疫 将要 来 之上 他们 ，

当他们害怕瘟疫或疾病会降临到他们身上时，

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [wen] [deθ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
and break up house - keeping for them ; or when death has taken them by the throat ,
和 休息 向上 房子 - 保持 为了 他们 ； 或者 什么时候 死亡 有 已采取 他们 经过 这 喉 ，

并破坏他们的家庭生活；或者当死神扼住他们的咽喉时，

[ænd; ənd] [ɪz] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
and is hauling them down stairs to the grave .
和 是 运输 他们 向下 楼梯 到 这 严重 .

然后把它们拖下楼梯，送到坟墓那里。

[ðen] , [əʊ] [ðen] , - [lɔːd] , [seɪv] [ˌem ˈiː] , [lɔːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ; [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [preɪ]
Then , O then , ' Lord , save me , Lord , have mercy upon me ; good people , pray
然后 , 哦 然后 , - 主 , 节省 我 , 主 , 有 怜悯 之上 我 ; 好的 人们 , 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
for me !
为了 我 !

那时，哦，那时，“主啊，救救我，主啊，怜悯我；好心人啊，为我祷告吧！”

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˈwɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [wen] [ai] [daɪ] , [ɪf] [swiːt] [kraɪst] [hæz; həz] [nɒt] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] ?
whither shall I go when I die , if sweet Christ has not pity for my soul ?
往哪里去 将 我 去 什么时候 我 死 , 如果 甜的 基督 有 不是 遗憾 为了 我的 灵魂 ?

如果慈悲的基督不怜悯我的灵魂，我死后将去往何处？

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bed] [ʃeɪks] ,
' And now the bed shakes ,
- 和 现在 这 床 奶昔 ,

“现在床在摇晃，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz] [æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
and the poor soul is as loath to go out of the body ,
和 这 贫穷的 灵魂 是 作为 厌恶 到 去 出去 的 这 身体 ,

可怜的灵魂不愿离开肉体。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for fear the devil should catch it ,
为了 害怕 这 魔鬼 应该 抓住 它 ,

怕落入魔鬼手中，

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
as the poor bird is to go out of the bush ,
作为 这 贫穷的 鸟 是 到 去 出去 的 这 衬套 ,

这只可怜的小鸟即将飞出灌木丛。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ðə; ði] [hɔːk] [weɪts] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] .
while it sees the hawk waits there to receive her .
尽管 它 看到 这 鹰 等待 那里 到 收到 她 .

她看到那只鹰在那里等着迎接她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ;
But the fears of the wicked , they must come upon the wicked ;
但 这 恐惧 的 这 邪恶 , 他们 必须 来 之上 这 邪恶 ;

但恶人所惧怕的，必将临到恶人身上；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] .
they are the desires of the righteous that must be granted .
他们 是 这 欲望 的 这 正义 那 必须 是 的确 .

这是正义之士的愿望，必须予以满足。

[preɪ] , [teɪk] [gʊd] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Pray , take good notice of this .
祈祷 , 拿 好的 注意 的 这 .

请大家务必注意这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [gɒd] , [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
And to back this with the authority of God , consider that scripture ,
和 到 后退 这 和 这 权威 的 上帝 , 考虑 那 圣经 ,

为了佐证这一点，请看圣经中的这段经文：

-	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[mæn]	[træveɪlɛθ]	[wɪð]	[peɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,
'	**The**	**wicked**	**man**	**travaileth**	**with**	**pain**	**all**	**his**	**days**	**,**
-	这	邪恶	男人	苦难	和	疼痛	全部	他的	天	，

“恶人终日受痛苦，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[ɪz]	['hɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'presə(r)]	.
and	**the**	**number**	**of**	**years**	**is**	**hidden**	**to**	**the**	**oppressor**	**.**
和	这	数字	的	年	是	隐	到	这	压迫者	.

而压迫者却不知道具体年数。

[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[saʊnd]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	;	[ɪn]	[prɒ'sperəti]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
A	**dreadful**	**sound**	**is**	**in**	**his**	**ears**	**;**	**in**	**prosperity**	**the**	**destroyer**	**shall**	**come**	**upon**	**him**	**.**
一个	可怕	声音	是	在	他的	耳朵	；	在	繁荣	这	驱逐舰	将	来	之上	他	.

他耳中传来可怕的声音；繁荣昌盛之时，毁灭者将降临于他。

['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	['æŋgwɪʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[hɪm]	[ə'freɪd]	;
Trouble	**and**	**anguish**	**shall**	**make**	**him**	**afraid**	**;**
麻烦	和	痛苦	将	制作	他	害怕的	；

困苦和忧愁必使他恐惧；

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[prɪ'veɪl]	[ə'genst]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	(	[dʒɒb]	-	:	-	-	-	)	.
they	**shall**	**prevail**	**against**	**him**	**as**	**a**	**king**	**ready**	**to**	**the**	**battle**	**'**	**(**	**Job**	**15**	**:**	**20**	**-**	**24**	**)**	**.**
他们	将	占上风	反对	他	作为	一个	国王	准备好	到	这	战斗	-	(	工作	-	:	-	-	-	)	.

[	-	]
[	**17**	**]**
[	-	]

他们必战胜他，如同君王准备战斗一样（约伯记 15: 20-24)。[17]

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'stres]	,
Can	**it**	**be**	**imagined**	**that**	**when**	**the**	**wicked**	**are**	**in**	**this**	**distress**	**,**
能	它	是	想象	那	什么时候	这	邪恶	是	在	这	痛苦	，

试想一下，当恶人身处这种困境时，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	?
but	**that**	**they**	**will**	**desire**	**to**	**be**	**saved**	**?**
但	那	他们	将要	欲望	到	是	已保存	?

但他们会渴望得救吗？

['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[seθ]	[ə'gen]	,	-	[t'ɛɹəz]	[teɪk]	[həʊld]	[ɒn]	[hɪm]	[æz; əz]	['wɔːtəz]	,
Therefore	**he**	**saith**	**again**	**,**	**'**	**Terrors**	**take**	**hold**	**on**	**him**	**as**	**waters**	**,**
所以	他	赛斯说	再次	，	-	恐怖	拿	抓住	在	他	作为	水	，

因此他又说：“恐惧如潮水般涌来，紧紧抓住他。”

[ə; eɪ]	['tempɪst]	[stelɪθ]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
a	**tempest**	**stealeth**	**him**	**away**	**in**	**the**	**night**	**.**
一个	暴风雨	隐形	他	离开	在	这	夜晚	.

夜里，一场暴风雨将他卷走。

[ðə; ði]	[iːst]	[wɪnd]	,	-	[ðæt]	['blɑːstɪŋ]	[wɪnd]	,	-	[kæriːɪθ]	[hɪm]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪpɑːrtɪθ]	,
The	**east**	**wind**	**,**	**'**	**that**	**blasting**	**wind**	**,**	**'**	**carrieth**	**him**	**away**	**,**	**and**	**he**	**departeth**	**,**
这	东方	风	，	-	那	爆破	风	，	-	凯莉丝	他	离开	，	和	他	离开	，

东风，那凛冽的东风，将他吹走，他便离去了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stɔːm]		[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	-	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	-	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	.
and	**as**	**a**	**storm**	**hurleth**	**him**	**out**	**of**	**'**	**the**	**world**	**,**	**'**	**his**	**place**	**.**
和	作为	一个	风暴	赫尔斯	他	出去	的	-	这	世界	，	-	他的	地方	.

就像暴风雨将他从这个世界，从他原本的地方抛出去一样。

[fɔː(r); fə(r)]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[kɑːst]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[speə(r)]	-	;
For	**God**	**shall**	**cast**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**not**	**spare**	**'**	**;**
为了	上帝	将	投掷	之上	他	，	和	不是	空闲的	-	；

因为上帝必惩罚他，毫不留情。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] - [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] - ([dʒɒb] - : - - -) .
in flying ' he would fain fly out of his hand ' (Job 27 : 20 - 23) .
在 飞行 - 他 会 欣然 飞 出去 的 他的 手 - (工作 - : - - -) .

在飞行中，“他渴望从他的手中飞走”（约伯记 27: 20-23）。

[ðeə(r)] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪəz] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] :
Their terrors and their fears must come upon them :
他们的 恐怖 和 他们的 恐惧 必须 来 之上 他们 :

他们的恐惧和害怕终将降临到他们身上：

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] (['aɪsə] - : - , -
their desires and wishes for salvation must not be granted (Isa 65 : 13 , 66
他们的 欲望 和 愿望 为了 救恩 必须 不是 是 的确 (伊萨 - : - , -
: [fɔːr]) .
: 4) .
: 4) .

他们渴望得救的愿望和愿望绝不能实现（赛65:13, 66:4）。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , - [sez] [gɒd] , - [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;
' They shall call upon me , ' says God , ' but I will not answer ;
- 他们 将 称呼 之上 我 , - 说道 上帝 , - 但 我 将要 不是 回答 ;

上帝说：“他们必呼求我，但我必不应允；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] - ([prɑːv] [wʌn] : -) .
they shall seek me early , but they shall not find me ' (Prov 1 : 28) .
他们 将 寻找 我 早期的 , 但 他们 将 不是 寻找 我 - (省 1 : -) .

他们必切切地寻找我，却寻不见我。（箴言 1:28）

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [dɪ'zaɪə(r)] .
There is the hypocrite's desire .
那里 是 这 伪君子的 欲望 .

这就是伪君子的欲望。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Now his desire seems to have life and spirit in it .
现在 他的 欲望 似乎 到 有 生活 和 精神 在 它 .

现在，他的愿望似乎充满了生命力和活力。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə]
Also he desires , in his youth , his health , and the like ; yet it comes to
还 他 欲望 , 在 他的 青年 , 他的 健康 , 和 这 喜欢 ; 然而 它 来 到
[nɔːt] .
naught .
零 .

他年轻时也渴望健康等等；然而这一切都落空了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [mɑːk] - : - .
You shall see him drawn to the life in Mark 10 : 17 .
你 将 看 他 绘制 到 这 生活 在 标记 - : - .

你将会看到他被马可福音 10:17 所描述的生命所吸引。

[hiː; hi] ['kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ɪn]
He comes running and kneeling , and asking , and that , as I said , in
他 来 跑步 和 跪着 , 和 问 , 和 那 , 作为 我 说 , 在
[juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ;
youth and health ;
青年 和 健康 ;

他跑过来，跪着，恳求，而且，正如我所说，他正值青春年华，身体健康；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [men] ['mɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] [duː; də] .
and that is more than men merely natural do .
和 那 是 更多的 比 男人 仅仅 自然的 做 .

这远超普通人天生的能力。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ; [hiː; hi] [went] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] .
But all to no purpose ; he went as he came , without the thing desired .
但 全部 到 不 目的 ; 他 去 作为 他 来了 , 没有 这 事物 想要的 .

但这一切都徒劳无功；他来时一样，去时一样，没有得到他想要的东西。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prəu'paund] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪ'ðɔːl] (
The conditions propounded were too hard for this hypocrite to comply withal (
这 状况 提出的 是 也 难的 为了 这 伪君子 到 遵守 此外 (
[mɑːk] - : - , -) . [-]
Mark 10 : 21 , 22) . [18]
标记 - : - , -) . [-]

所提出的条件对于这个伪君子来说太苛刻了，他无法遵守（马可福音 10: 21, 22）。[18]

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ə'gen] [duː; də] ;
Some indeed make a great noise with their desires over some again do ;
一些 的确 制作 一个 伟大的 噪音 和 他们的 欲望 超过 一些 再次 做 ;

有些人确实会大肆宣扬自己的欲望，而有些人则不会；

[bʌt; bət] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə] [wʌn] , [ðeɪ] [miːt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,
but in conclusion all comes to one , they meet together there where they go ,
但 在 结论 全部 来 到 一 , 他们 见面 一起 那里 在哪里 他们 去 ,

但归根结底，一切最终都会汇聚到一起，无论他们去哪里。

[huːz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['grɑːntɪd] .
whose desires are not granted .
谁 欲望 是 不是 的确 .

他们的愿望未能实现。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,
' For what is the hope of the hypocrite ,
- 为了 什么 是 这 希望 的 这 伪君子 ,

“伪君子的希望是什么呢？”

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [geɪnd] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [streɪn] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , - [wen] [gɒd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ]
though he has gained ' to a higher strain of desires , ' when God taketh away
尽管 他 有 获得 - 到 一个 更高 拉紧 的 欲望 , - 什么时候 上帝 拿 离开
[hɪz; ɪz] [səʊl] ? -
his soul ? '
他的 灵魂 ? -

虽然他获得了更高层次的欲望，“但当上帝带走他的灵魂时呢？”

- [wɪl] [gɒd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [wen] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [hɪm] ?
' Will God hear his cry when trouble cometh upon him ?
- 将要 上帝 听到 他的 哭 什么时候 麻烦 到来 之上 他 ?

当灾难降临到他身上时，上帝会听见他的呼求吗？

- ([dʒɒb] - : [eit] , [naɪn]) .
' (Job 27 : 8 , 9) .
- (工作 - : 8 , 9) .

（约伯记 27:8, 9）。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [laɪf] ,
Did he not , even when he desired life ,
做过 他 不是 , 甚至 什么时候 他 想要的 生活 ,

难道他即使在渴望生命的时候，也没有......

[jet] [breɪk] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [prəu'paund] [tuː; tə] [hɪm] ?
yet break with God in the day when conditions of life were propounded to him ?
然而 休息 和 上帝 在 这 天 什么时候 状况 的 生活 是 提出的 到 他 ?

然而，当上帝向他阐明人生境况时，他却与上帝决裂了?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] ,
Did he not ,
做过 他 不是 ,

难道他没有吗?

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
even when he asked what good things were to be done that he might
甚至 什么时候 他 问 什么 好的 事物 是 到 是 完毕 那 他 可能
[hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
have eternal life ,
有 永恒 生活 ,

即使他问应该做哪些好事才能获得永生，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [prəu'paund] [tuː; tə] [hɪm] ?
refuse to hear or to comply with what was propounded to him ?
拒绝 到 听到 或者 到 遵守 和 什么 曾是 提出的 到 他 ?

拒绝听取或接受向他提出的意见?

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [huː] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
How then can his desires be granted , who himself refused to have them
如何 然后 能 他的 欲望 是 的确 , WHO 他自己 拒绝 到 有 他们
['ɑːnsə(r)d] ?
answered ?
回答 ?

既然他自己都拒绝接受自己的愿望，又怎能满足他的愿望呢?

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['perɪʃɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʌŋ] ,
No marvel then if he perishes like his own dung ,
不 奇迹 然后 如果 他 死亡 喜欢 他的 自己的 粪 ,

那么，如果他像自己的粪便一样死去，也就不足为奇了。

[ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeɪ] [mɪs] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
if they that have seen him shall say they miss him among those that are to
如果 他们 那 有 已见 他 将 说 他们 错过 他 之中 那些 那 是 到
[hæv; həv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['grɑːntɪd] .
have their desires granted .
有 他们的 欲望 的确 .

如果那些见过他的人说，他们错过了那些愿望即将实现的人。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ['fɔːm(ə)l] [prə'fesə(r)] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] , [ai] [seɪ] ,
There are the desires of the cold formal professor ; the desires , I say ,
那里 是 这 欲望 的 这 寒冷的 正式的 教授 ; 这 欲望 , 我 说 ,

这里存在着冷漠刻板的教授的欲望；我说，这些欲望是……

[ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
of him whose religion lies in a few of the shells of religion ;
的 他 谁 宗教 谎言 在 一个 很少 的 这 贝壳 的 宗教 ;

他的宗教信仰仅仅建立在宗教的几个空壳之上；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [læmps] ,
even as the foolish virgins who were content with their lamps ,
甚至 作为 这 愚蠢 处女 WHO 是 内容 和 他们的 灯 ,

就像那些满足于自己灯盏的愚拙童女一样，

[bʌt; bət] [geɪv] [nɒt] [hiːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] .
but gave not heed to take oil in their vessels .
但 给予 不是 注意 到 拿 油 在 他们的 船只 .

但他们却不肯在船上装载石油。

[ðiːz] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kɔːlz] [ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] :
These I take to be those whom the wise man calls the slothful :
这些 我 拿 到 是 那些 谁 这 明智的 男人 呼叫 这 懒惰 :

我认为这些人就是智者所说的懒惰之人：

- [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌgəd] [dɪ'zaɪərɛθ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['nʌθɪŋ] ;
' The soul of the sluggard desireth , and hath nothing ;
- 这 灵魂 的 这 懒汉 渴望 , 和 有 没有什么 ;

懒惰人的心愿，却一无所有；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [fæt] - ([prɑːv] - : [fɔːr]) .
but the soul of the diligent shall be made fat ' (Prov 13 : 4) .
但 这 灵魂 的 这 勤奋 将 是 制成 胖的 - (省 - : 4) .

但勤奋人的灵魂必得饱足。（箴言 13:4）

[ðə; ði] ['slʌgəd] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] ['pɒvəti] [θruː] ['aɪdlnəs] — [ðæt] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [fɔːmz] :
The sluggard is one that comes to poverty through idleness — that contents himself with forms :
这 懒汉 是 一 那 来 到 贫困 通过 懒惰 — 那 内容 他自己 和 表格 :

懒惰的人是因为无所事事而陷入贫困，他们满足于形式：

- [ðæt] [wɪl] [nɒt] [plaʊ] - [ɪn]['wɪntə(r)] - [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][beg][ɪn] ['hɑːvɪst] ,
' that will not plough ' in winter ' by reason of the cold ; therefore shall he beg in harvest ,
- 那 将要 不是 犁 - 在 冬天 - 经过 原因 的 这 寒冷的 ; 所以 将 他 求 在 收成 ,

“他因寒冷，冬天不愿耕地；因此，到了收割的时候，他只能乞讨。”

- [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , - [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] - ([prɑːv] - : [fɔːr]) .
' or at the day of judgment , ' and have nothing ' (Prov 20 : 4) .
- 或者 在 这 天 的 判断 , - 和 有 没有什么 - (省 - : 4) .

或在审判日，“一无所有”(箴言 20:4)。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,
Thus you see that there are many that desire ; the natural man , the hypocrite ,
因此 你 看 那 那里 是 许多 那 欲望 ; 这 自然的 男人 , 这 伪君子 ,

由此可见，有欲望的人很多，包括属血气的人、伪善的人等等。

[ðə; ði] ['fɔːməlɪst] , [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] .
the formalist , they all desire .
这 形式主义者 , 他们 全部 欲望 .

形式主义者，他们都渴望成为形式主义者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [hel] .
For heaven is a brave place , and nobody would go to hell .
为了 天堂 是 一个 勇敢的 地方 , 和 无人 会 去 到 地狱 .

因为天堂是一个勇敢的地方，没有人会去地狱。

- [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][juː 'es] , - [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
' Lord , Lord , open to us , ' is the cry of many in this world ,
- 主 , 主 , 打开 到 我们 , - 是 这 哭 的 许多 在 这 世界 ,

“主啊，主啊，向我们敞开大门吧！”这是世上许多人的呼求。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and will be the cry of more in the day of judgment .
和 将要 是 这 哭 的 更多的 在 这 天 的 判断 .

在审判日，这将成为更多人的呼喊。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : —
Of this therefore thou shouldst be informed ; and that for these reasons : —
的 这 所以 你 应该 是 知情的 ; 和 那 为了 这些 原因 : —

因此，你应当知晓此事；原因如下：——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [kiːp] [ðiː] [ə'sliːp] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] ,
Because ignorance of this may keep thee asleep in security ,
因为 无知 的 这 可能 保持 你 睡着了 在 安全 ,

因为对此的无知可能会让你在安逸中沉睡，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [disə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
and cause thee to fall under such disappointments as are the worst ,
和 原因 你 到 落下 在下面 这样的 失望 作为 是 这 最差 ,

并使你遭受最严重的失望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
and the worst to be borne .
和 这 最差 到 是 出生 .

以及最难以承受的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
For , for a man to think to go to heaven because he desires it ,
为了 , 为了 一个 男人 到 思考 到 去 到 天堂 因为 他 欲望 它 ,

因为，一个人如果仅仅因为渴望就想上天堂，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [hel] , [ɪz][ə; eɪ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪzməl]
and when all is done to fall into hell , is a frustration of the most dismal
和 什么时候 全部 是 完毕 到 落下 进入 地狱 , 是 一个 挫折 的 这 最多 惨淡
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

当一切都走向毁灭，最终却坠入地狱时，那将是最令人沮丧的挫败感。

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [dɪ'zaɪr] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] , - [wen] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
And yet thus it will be when desires shall fail , ' when man goes to his long
和 然而 因此 它 将要 是 什么时候 欲望 将 失败 , - 什么时候 男人 去 到 他的 长的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

然而，当欲望消逝之时，当人归于他长久的归宿之时，也将如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] - ([ˌiː'siː'siː'ɛl] - : [faɪv]) .
and when the mourners go about the streets ' (Eccl 12 : 5) .
和 什么时候 这 哀悼者 去 关于 这 街道 - (埃克尔 - : 5) .

当哀悼者走上街头时（传道书 12:5）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [els] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Because , as was said before , else thy desires , and that which should be
因为 , 作为 曾是 说 前 , 别的 你的 欲望 , 和 那 哪个 应该 是
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] ,
for thy good ,
为了 你的 好的 ,

因为，正如之前所说，否则你的愿望，以及对你有益的事物，

[wɪl] [kɪl] [ðiː] .
will kill thee .
将要 杀 你 .

会杀了你。

[ðeɪ] [kɪl] [ðiː] [æt; ət] [deθ] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ['empti] .
They kill thee at death , when thou shalt find them every one empty .
他们 杀 你 在 死亡 , 什么时候 你 应 寻找 他们 每一个 一 空的 .

他们会在你临死前杀死你，那时你会发现他们一个个都是空的。

[ænd; ənd][æt; ət]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]
And at judgment , when thou shalt be convinced that thou oughtest to go
和 在 判断 , 什么时候 你 应 是 确信 那 你 应该 到 去
[wɪ'ðaʊt] [wɒt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ,
without what thou desirest ,
没有 什么 你 最渴望 ,

到了审判日，当你确信自己应该放弃所渴望的东西时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːz] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
because thou wast not the man to whose desires the promise was made ,
因为 你 浪费 不是 这 男人 到 谁 欲望 这 承诺 曾是 制成 ,

因为你并非那份承诺所应许的那个人，

[nɔː(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪdst] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'raɪt] .
nor the man that didst desire aright .
也不 这 男人 那 迪斯特 欲望 好的 .

也不是那个心怀正义的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ðiː] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [saɪt]
To be informed of this is the way to put thee upon such sense and sight
到 是 知情的 的 这 是 这 方式 到 放 你 之上 这样的 感觉 和 视线
[ɒv; əv] [ðaɪ] [keɪs] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ɪn] ['ɜːnɪst] [bɪ'teɪk] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz]
of thy case as will make thee in earnest betake thyself in that way to him that is
的 你的 案件 作为 将要 制作 你 在 认真 带 你自己 在 那 方式 到 他 那 是
[ək'septəb(ə)l] ,
acceptable ,
可接受 ,

了解此事，才能使你对自己的处境有清醒的认识和透彻的理解，从而真心实意地以合适的方式去接近那位蒙悦纳的人。

[huː] [grɑːnts][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
who grants the desires of the righteous .
WHO 拨款 这 欲望 的 这 正义 .

祂满足义人的愿望。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	['hæpi]	[wen]	[ðaʊ]		[tuː; tə]	[dɪ'zaɪə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]
And	**then**	**shalt**	**thou**	**be**	**happy**	**when**	**thou**	**shunnest**	**to**	**desire**	**as**	**the**	**natural**
和	然后	应	你	是	快乐的	什么时候	你	避风港	到	欲望	作为	这	自然的

[mæn]	[dɪ'zaɪərɛθ]	,
man	**desireth**	**,**
男人	渴望	,

当你摒弃世俗的欲望时，你就会快乐。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɪpəkrɪt]	[dɪ'zaɪərɛθ]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɔːməlɪst]	[dɪ'zaɪərɛθ]	.
as	**the**	**hypocrite**	**desireth**	**,**	**or**	**as**	**the**	**formalist**	**desireth**	**.**
作为	这	伪君子	渴望	,	或者	作为	这	形式主义者	渴望	.

如伪君子所愿，或如形式主义者所愿。

[wen]	[ðaʊ]	[dɪ'zaɪə]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[duː; də]	,	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['grɑːntɪd]	.
When	**thou**	**desirest**	**as**	**the**	**righteous**	**do**	**,**	**thy**	**desire**	**shall**	**be**	**granted**	**.**
什么时候	你	最渴望	作为	这	正义	做	,	你的	欲望	将	是	的确	.

当你像义人那样祈求时，你的愿望就会实现。

[ðə; ði]	['sekənd]	[juːz]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
THE	**SECOND**	**USE**	**IS**	**OF**	**EXAMINATION**	**.**
这	第二	使用	是	的	考试	.

第二个用途是考试。

[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[səʊ]	,
If	**this**	**be**	**so**	**,**
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[ðen]	[wɒt]	[kɔːz]	[hæst]	[ðaʊ]	[ðæt]	[ɑːt]	['kɒnʃəs]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[mæn]
then	**what**	**cause**	**hast**	**thou**	**that**	**art**	**conscious**	**to**	**thyself**	**that**	**thou**	**art**	**a**	**desiring**	**man**
然后	什么	原因	哈斯特	你	那	艺术	有意识的	到	你自己	那	你	艺术	一个	渴望	男人

[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðaɪ'self]	['weðə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[wʌn]	[huːz]	[dɪ'zaɪr]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['grɑːntɪd]	?
to	**examine**	**thyself**	**whether**	**thou**	**art**	**one**	**whose**	**desires**	**shall**	**be**	**granted**	**?**
到	检查	你自己	无论	你	艺术	一	谁	欲望	将	是	的确	?

那么，你既然清楚自己是一个有欲望的人，又有什么理由去审视自己，看看你的愿望是否能够实现呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[wɒt]	['pɜːpəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dɪ'zaɪə(r)]	,
For	**to**	**what**	**purpose**	**should**	**a**	**man**	**desire**	**,**
为了	到	什么	目的	应该	一个	男人	欲望	,

人为何要渴望呢?

[ɔː(r)]	[wɒt]	[fruːts]	[wɪl]	[dɪ'zaɪə(r)]	[brɪŋ]	[hɪm]	[huːz]	[dɪ'zaɪr]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['grɑːntɪd]	?
or	**what**	**fruits**	**will**	**desire**	**bring**	**him**	**whose**	**desires**	**shall**	**not**	**be**	**granted**	**?**
或者	什么	水果	将要	欲望	带来	他	谁	欲望	将	不是	是	的确	?

或者，如果愿望得不到满足，他的愿望又能带来什么果实呢?

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[lɒŋz]	,	[bʌt; bət]	['luːzɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɒŋɪŋ]	;
Such	**a**	**man**	**is**	**but**	**like**	**to**	**her**	**that**	**longs**	**,**	**but**	**loses**	**her**	**longing**	**;**
这样的	一个	男人	是	但	喜欢	到	她	那	长	,	但	失败	她	渴望	;

这样的男人就像一个渴望却最终失去渴望的女人；

[ɔː(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[lʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	[waɪl]	['iːv(ə)l]	[,əuvə'teik]	[hɪm]	.
or	**like**	**to**	**him**	**that**	**looks**	**for**	**peace**	**while**	**evil**	**overtakes**	**him**	**.**
或者	喜欢	到	他	那	看起来	为了	和平	尽管	邪恶的	超越	他	.

或者像他那样，在邪恶笼罩下寻求和平。

[ðaʊ]	[hæst]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[grɑːnt]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪr]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Thou	**hast**	**heard**	**it**	**over**	**and**	**over**	**that**	**the**	**grant**	**of**	**desires**	**belong**	**to**	**the**
你	哈斯特	听到	它	超过	和	超过	那	这	授予	的	欲望	属于	到	这

['raɪtʃəs]	:
righteous	**:**
正义	:

你已无数次听闻，愿望的实现只属于义人：

[ʃʊdst] [ðaʊ] [ðen] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] ,
shouldst thou then not inquire into thy condition ,
应该 你 然后 不是 查询 进入 你的 状况 ,

那么，你难道不应该探究一下自己的处境吗?

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
and examine thyself whether thou art a righteous man or no ?
和 检查 你自己 无论 你 艺术 一个 正义 男人 或者 不 ?

你要省察自己，看自己是不是义人?

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , - [ɪg'zæmɪn] [jɔː'selvz] ['weðə(r)] [jiː; ji] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
The apostle said to the Corinthians , ' Examine yourselves whether ye be in the
这 使徒 说 到 这 哥林多前书 , - 检查 你们自己 无论 是的 是 在 这
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

使徒对哥林多人说：“你们要省察自己是否在真道上；

[pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] ; [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] — [haʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ,
prove your own selves ; know you not — how that Jesus Christ is in you ,
证明 你的 自己的 自我 ; 知道 你 不是 — 如何 那 耶稣 基督 是 在 你 ,

你们要试验自己；你们岂不晓得耶稣基督在你们里面吗?

[ɪk'sept] [jiː; ji] [biː; bi] ['reprəubeit] ?
except ye be reprobates ?
除了 是的 是 无赖 ?

除非你们是弃绝者?

- ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] - : [faɪv]) .
' (2 Cor 13 : 5) .
- (2 科尔 - : 5) .

（哥林多后书 13:5）。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['reprəubeit] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may be reprobates and not be aware of it ,
你 可能 是 无赖 和 不是 是 意识到的 的 它 ,

你们或许是恶人却不自知。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] .
if you do not examine and prove your own selves .
如果 你 做 不是 检查 和 证明 你的 自己的 自我 .

如果你不审视和证明自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] , ['weəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] .
It is therefore FOR THY LIFE , wherefore do not deceive thyself .
它 是 所以 为了 你的 生活 , 因此 做 不是 欺骗 你自己 .

因此，这关乎你的生命，所以不要自欺欺人。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , ['neɪmli] ,
I have given you before a description of a righteous man , namely ,
我 有 给定 你 前 一个 描述 的 一个 正义 男人 , 即 ,

我先前已向你们描述过义人，即：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [meɪd] [səʊ] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] — [baɪ] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['prɪnsəp(ə)l] ,
that he is one made so of God by imputation — by an inward principle ,
那 他 是 一 制成 所以 的 上帝 经过 估算 — 经过 一个 向内 原则 ,

他是因着神的归算而成为这样的人——这是出于内在的原则。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] [gɒd] .
and one that brings forth fruit to God .
和 一 那 带来 前进 水果 到 上帝 .

并且能为上帝结出果实。

[naʊ] , [ðɪs] [lɑːst] [ðaʊ] [meɪst] [θɪŋk] [ðaʊ] [hæst] ;
Now , this last thou mayst think thou hast ;
现在 , 这 最后的 你 五月 思考 你 哈斯特 ;

现在，你可能认为你已经拥有了这最后一点；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt]
for it is easy and common for men to think when they bring forth fruit
为了 它 是 简单的 和 常见的 为了 男人 到 思考 什么时候 他们 带来 前进 水果
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

因为男人在自己取得成就时，很容易产生这样的想法，这是很常见的。

[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [gɒd] .
that they bring it forth to God .
那 他们 带来 它 前进 到 上帝 .

让他们把这一切带到上帝面前。

[ˈweəfɔː(r)] [ɪgˈzæmɪn] [ðaɪˈself] .
Wherefore examine thyself .
因此 检查 你自己 .

所以，你要省察自己。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ɑːt] [ðaʊ] [ˈraɪtʃəs] ?
Art thou righteous ?
艺术 你 正义 ?

你是义人吗?

[ɪf] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] , [jeɪ] ; [ai][ɑːsk] , [haʊ] [ˈkʌmɛst] [ðaʊ] [ˈraɪtʃəs] ?
If thou sayest , Yea ; I ask , How comest thou righteous ?
如果 你 萨耶斯特 , 是的 ; 我 问 , 如何 彗星 你 正义 ?

如果你说“是”，我问：“你凭什么称义？”

[ɪf] [ðaʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðæt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [səʊ] ,
If thou thinkest that obedience to the law of righteousness has made thee so ,
如果 你 思考 那 服从 到 这 法律 的 义 有 制成 你 所以 ,

如果你认为遵守正义的律法使你成为那样的人，

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈʌtəli] [dɪˈsiːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ðʌs] [siːk] [ˈraɪtʃəsnəs] , [jet] [ɪz] [nɒt] [ˈraɪtʃəs]
thou art utterly deceived ; for he that thus seeks righteousness , yet is not righteous
你 艺术 完全地 受骗 ; 为了 他 那 因此 寻找 义 , 然而 是 不是 正义
,
,
,

你完全被欺骗了；因为这样寻求公义的人，其实并不公义。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkænɒt] , [baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [əˈteɪn] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈsiːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ([rɒm]
because he cannot , by so doing , attain that thing he seeketh for (Rom
因为 他 不能 , 经过 所以 正在做 , 达到 那 事物 他 寻求 为了 (只读存储器
[naɪn] : - , -) .
9 : 31 , 32) .
9 : - , -) .

因为他这样做，就不能得到他所寻求的东西（罗9:31,32）。

[dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [ðiː] [bɪˈfɔː(r)] ,
Did not I tell thee before ,
做过 不是 我 告诉 你 前 ,

我之前不是告诉过你吗?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dʌθ] [wʌn] [gʊd] [wɜːk] ,
that a man must be righteous before he doth one good work ,
那 一个 男人 必须 是 正义 前 他 确实 一 好的 工作 ,

一个人必须先成为义人，才能行一件善事。

[ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['raɪtʃəs] ?
or he can never be righteous ?
或者 他 能 绝不 是 正义 ?

或者他永远不可能成为正义之士?

[ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɜːst] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [fɔːθ] [wʌn] [gʊd] ['æp(ə)l] .
The tree must be good first , even before it brings forth one good apple .
这 树 必须 是 好的 第一的 , 甚至 前 它 带来 前进 一 好的 苹果 .

即使没结出一个好苹果，树本身也必须是好的。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɑːt] [ðaʊ] ['raɪtʃəs] ?
Art thou righteous ?
艺术 你 正义 ?

你是义人吗?

[ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːt] [ðaʊ] ['raɪtʃəs] ?
In whose judgment art thou righteous ?
在 谁 判断 艺术 你 正义 ?

你凭谁的审判称义?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][mæn] ?
Is it in the judgment of God , or of man ?
是 它 在 这 判断 的 上帝 , 或者 的 男人 ?

评判标准是上帝的，还是人的?

[ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] ;
If not of God , it is no matter though all the men on earth should justify thee ;
如果 不是 的 上帝 , 它 是 不 事情 尽管 全部 这 男人 在 地球 应该 证明合法 你 ;

如果不是出于神，即使世上所有人都为你辩护也无济于事;

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɑːt] [nəʊ] [wɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['raɪtʃəs] .
thou for that art no whit the more righteous .
你 为了 那 艺术 不 白色 这 更多的 正义 .

你因此也丝毫不会更加正义。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɑːt] [ðaʊ] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] ?
Art thou righteous in the judgment of God ?
艺术 你 正义 在 这 判断 的 上帝 ?

在神的审判下，你算义吗?

[huː] [təʊld] [ðiː] [səʊ] ?
Who told thee so ?
WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的?

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [driːm] [ˌðeər'ɒv] ?
or dost thou but dream thereof ?
或者 朋友 你 但 梦 其中 ?

还是你只是在做梦?

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtʃəs] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] ,
Indeed , to be righteous in God's sight is that , and only that ,
的确 , 到 是 正义 在 神的 视线 是 那 , 和 仅有的 那 ,

的确，在上帝眼中，义人的定义就是如此，也仅此而已。

[wɪtʃ] [kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [gɒd] ['dʒʌstɪfaɪz] ,
which can secure a man from wrath to come ; for ' if God justifies ,
哪个 能 安全的 一个 男人 从 愤怒 到 来 ; 为了 - 如果 上帝 证明其合理性 ,

这可以使人免受将来的忿怒；因为“如果上帝称义，

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kən'demz] ?
who is he that condemns ?
WHO 是 他 那 谴责 ?

谁有权定罪?

- ([rɒm] [eit] : - , -) .
' (Rom 8 : 33 , 34) .
- (只读存储器 8 : - , -) .

(罗马书 8:33, 34)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [dɪ'zaɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
And this only is the man whose desires shall be granted .
和 这 仅有的 是 这 男人 谁 欲望 将 是 的确 .

只有这个人，他的愿望才能实现。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
But still , I say , the question is ,
但 仍然 , 我 说 , 这 问题 是 ,

但是，我仍然要说，问题是：

[haʊ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] ?
How comest thou to know that thou art righteous in the judgment of God ?
如何 彗星 你 到 知道 那 你 艺术 正义 在 这 判断 的 上帝 ?

你如何知道自己在神的审判中是义人?

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɒd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtʃəs] ?
Dost thou know by what it is that God makes a man righteous ?
多斯特 你 知道 经过 什么 它 是 那 上帝 制作 一个 男人 正义 ?

你知道上帝用什么使人成为义人吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz][baɪ][ɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtʃəs] ?
Dost thou know where that is by or with which God makes a man righteous ?
多斯特 你 知道 在哪里 那 是 经过 或者 和 哪个 上帝 制作 一个 男人 正义 ?

你知道神使人成为义人的方法是什么吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [gɒd] [dʌθ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtʃəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
and also how God doth make a man righteous with it ?
和 还 如何 上帝 确实 制作 一个 男人 正义 和 它 ?

上帝又如何藉此使人成为义人呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
These are questions , in the answer of which thou must have some
这些 是 问题 , 在 这 回答 的 哪个 你 必须 有 一些
['hev(ə)nli] [skɪl] ,
heavenly skill ,
天上 技能 ,

这些问题，你需要具备某种超凡的才能才能回答。

[ɔː(r)]	[els]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	['seɪɪst]	[ə'baʊt]	[ðaɪ]	['biːɪŋ]	['raɪtʃəs]	[wɪl]	[siːm]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['bɒtəm]	.
or	**else**	**all**	**that**	**thou**	**sayest**	**about**	**thy**	**being**	**righteous**	**will**	**seem**	**without**	**a**	**bottom**	**.**
或者	别的	全部	那	你	萨耶斯特	关于	你的	存在	正义	将要	似乎	没有	一个	底部	.

否则，你所宣称的正义将显得毫无底线。

[fɪfθ]	.
Fifth	**.**
第五	.

第五。

[naʊ]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	['ɑːnsə]	,
Now	**,**	**if**	**thou**	**answerest**	**,**
现在	,	如果	你	答案	,

现在，如果你回答，

[ðæt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['raɪtʃəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'biːdiəns]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[wɪl]	,
That	**that**	**which**	**makes**	**me**	**righteous**	**is**	**the**	**obedience**	**of**	**Christ**	**to**	**his**	**Father's**	**will**	**,**
那	那	哪个	制作	我	正义	是	这	服从	的	基督	到	他的	父亲的	将要	,

使我成为义人的，是基督顺服天父的旨意。

[ðæt]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
that	**this**	**righteousness**	**is**	**before**	**the**	**throne**	**of**	**God**	**,**
那	这	义	是	前	这	王座	的	上帝	,

这义行是在神的宝座前，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[meɪd]	[maɪn]	[baɪ]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[friː]	[greɪs]	;
and	**that**	**it**	**is**	**made**	**mine**	**by**	**an**	**act**	**of**	**God's**	**free**	**grace**	**;**
和	那	它	是	制成	矿	经过	一个	行为	的	神的	自由的	优雅	;

而且，这都是上帝白白赐予我的恩典；

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɑːsk]	[ðiː]	[jet]	[ə'gen]	,
I	**shall**	**ask**	**thee**	**yet**	**again**	**,**
我	将	问	你	然而	再次	,

我再问你一遍，

[sɪksθ]	.
Sixth	**.**
第六	.

第六。

[haʊ]	['kæmɪst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðaɪ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	?
How	**camest**	**thou**	**to**	**see**	**thy**	**need**	**of**	**this**	**righteousness**	**?**
如何	卡梅斯特	你	到	看	你的	需要	的	这	义	?

你是如何意识到自己需要这义的?

[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[baɪ]	[ðiː]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	?
And	**by**	**what**	**is**	**this**	**righteousness**	**by**	**thee**	**applied**	**to**	**thyself**	**?**
和	经过	什么	是	这	义	经过	你	应用	到	你自己	?

你所宣称的这种义，又是如何应用到你自己身上的呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[ðæt]	[siː]	[ðeə(r)]	[niːd]	[ˌðeər'ɒv]	.
For	**this**	**righteousness**	**is**	**bestowed**	**upon**	**those**	**that**	**see**	**their**	**need**	**thereof**	**.**
为了	这	义	是	授予	之上	那些	那	看	他们的	需要	其中	.

因为正义会赐予那些意识到自己需要它的人。

[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['refjuːdʒ]	[weə'tuː]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[flai]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌkə(r)]	,
This	**righteousness**	**is**	**the**	**refuge**	**whereto**	**the**	**guilty**	**fly**	**for**	**succour**	**,**
这	义	是	这	避难所	到哪里	这	有罪的	飞	为了	救助	,

这种正义是罪人寻求庇护的避难所。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['ʃeltəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
that	**they**	**may**	**be**	**sheltered**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**.**
那	他们	可能	是	避难所	从	这	愤怒	到	来	.

使他们免受将来的审判。

[hæst]	[ðaʊ]	[ðen]	[fled]	,	[ɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ɪn'diːd]	[flaɪ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Hast	**thou**	**then**	**fled**	**,**	**or**	**dost**	**thou**	**indeed**	**fly**	**to**	**it**	**?**
哈斯特	你	然后	逃亡	,	或者	朋友	你	的确	飞	到	它	?

那么，你是逃离了那里，还是真的要飞往那里?

(	[hɛb]	[sɪks]	:	-	-	-	)	.
(	**Heb**	**6**	**:**	**16**	**-**	**19**	**)**	**.**
(	希伯来书	6	:	-	-	-	)	.

（希伯来书 6:16-19）

['sev(ə)nθ]	.
Seventh	**.**
第七	.

第七。

[nʌn]	[flaɪz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['raɪtʃəsnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
None	**flies**	**to**	**this**	**righteousness**	**for**	**life**	**,**
没有任何	苍蝇	到	这	义	为了	生活	,

没有人会为了这世上的正义而奔跑。

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[huː]	[fiːl]	[ðə; ði]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[gɑːdz]	[lɔː]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['kɒnʃəns]	;
but	**those**	**who**	**feel**	**the**	**sentence**	**of**	**condemnation**	**by**	**God's**	**law**	**upon**	**their**	**conscience**	**;**
但	那些	WHO	感觉	这	句子	的	谴责	经过	神的	法律	之上	他们的	良心	;

但那些因上帝的律法而良心受到谴责的人;

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðæt]	[ɪk'streməti]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[fɜːst]	[ˌels'weə(r)]	,
and	**that**	**in**	**that**	**extremity**	**have**	**sought**	**for**	**righteousness**	**first**	**elsewhere**	**,**
和	那	在	那	末端	有	寻求	为了	义	第一的	别处	,

在那种极端情况下，他们首先在别处寻求正义。

[bʌt; bət]	['kænɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
but	**cannot**	**find**	**it**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
但	不能	寻找	它	在	全部	这	世界	.

但无论走到哪里都找不到。

[eɪtθ]	.
Eighth	**.**
第八	.

第八。

[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	,	[wen]	[hiː; hi]	['faɪndəθ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	['sɪnə(r)]	,
For	**man**	**,**	**when**	**he**	**findeth**	**himself**	**at**	**first**	**a**	**sinner**	**,**
为了	男人	,	什么时候	他	发现	他自己	在	第一的	一个	罪人	,

对于人而言，当他最初发现自己是罪人时，

[dʌθ]	[nɒt]	['streɪtˌweɪ]	[bɪ'teɪk]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtʃəsnəs]	[tuː; tə]	[gɒd]	[baɪ]	[kraɪst]	;	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,
doth	**not**	**straightway**	**betake**	**himself**	**for**	**righteousness**	**to**	**God**	**by**	**Christ**	**;**	**but**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
确实	不是	立刻	带	他自己	为了	义	到	上帝	经过	基督	;	但	,	在	这	第一的	地方	,

他并没有立刻因着基督而称义；而是首先，

[siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [ɜːθ] , [baɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [əˈbiːdiəns] [ˌðeəˈtuː] ,
seeks it in the law on earth , by labouring to yield obedience thereto ,
寻找 它 在 这 法律 在 地球 , 经过 劳动 到 屈服 服从 到 ,

他通过努力遵守世俗法律来寻求真理。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [meɪ] , [wen] [hiː; hi] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
to the end he may , when he stands before God at death and judgment ,
到 这 结尾 他 可能 , 什么时候 他 站立 前 上帝 在 死亡 和 判断 ,

直到他最终站在上帝面前接受死亡和审判之时，他或许……

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmend] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
have something to commend him to him ,
有 某物 到 表彰 他 到 他 ,

有一些值得称赞的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [help] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns]
and for the sake of which he may at least help forward his acceptance
和 为了 这 清酒 的 哪个 他 可能 在 至少 帮助 向前 他的 验收
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

而为了这个目的，他至少可以帮助他被对方接受。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪərid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But being wearied out of this ,
但 存在 疲惫 出去 的 这 ,

但我已厌倦了这一切，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [lʌvz] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [ˈwɪəri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and if God loves him he will weary him out of it ,
和 如果 上帝 爱 他 他 将要 厌倦 他 出去 的 它 ,

如果上帝爱他，就会让他摆脱这种状态。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
then he looks unto heaven and cries to God for righteousness ;
然后 他 看起来 到 天堂 和 哭泣 到 上帝 为了 义 ;

然后他仰望天空，向神呼求公义；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒd] [ʃəʊz] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [hæθ] [ˈrekən] [tuː; tə] [hɪm] ,
the which God shows him in his own good time he hath reckoned to him ,
这 哪个 上帝 演出 他 在 他的 自己的 好的 时间 他 有 估计 到 他 ,

神在祂所定的美好时刻所指示他的，祂已经算为祂的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
for the sake of Jesus Christ .
为了 这 清酒 的 耶稣 基督 .

为了耶稣基督的缘故。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['prɪnsəpld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
Now by this very discovery the heart is also principled with the spirit of the gospel
现在 经过 这 非常 发现 这 心 是 还 有原则的 和 这 精神 的 这 福音

;
;
;

由此发现，人心也同样秉持着福音的精神；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kʌmz] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
for the Spirit comes with the gospel down from heaven to such an one ,
为了 这 精神 来 和 这 福音 向下 从 天堂 到 这样的 一个 一 ,

因为圣灵会带着福音从天上降临到这样的人身上。

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [gʊd] ; [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'pæsɪteɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ,
and fills his soul with good ; by which he is capacitated to bring forth fruit ,
和 填充 他的 灵魂 和 好的 ; 经过 哪个 他 是 容量 到 带来 前进 水果 ,

并使他的灵魂充满善行；藉此，他有能力结出果实。

[truː] [fruːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪm'pjuːtɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
true fruit , which are the fruits of righteousness imputed , and of
真的 水果 , 哪个 是 这 水果 的 义 估算 , 和 的
['raɪtʃəsnəs] [ɪn'fjuːzd] ,
righteousness infused ,
义 注入 ,

真正的果实，就是归算的义和注入的义所结的果实。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] .
to the glory and praise of God .
到 这 荣耀 和 称赞 的 上帝 .

一切荣耀归于上帝。

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪθ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [siː] [hɪm'self] [ðʌs] [meɪd] ['raɪtʃəs] ;
Nor can anything but faith make a man see himself thus made righteous ;
也不 能 任何事物 但 信仰 制作 一个 男人 看 他自己 因此 制成 正义 ;

唯有信仰才能使人认识到自己已经称义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə] [feɪθ] ,
for this righteousness is revealed from faith to faith ,
为了 这 义 是 揭晓 从 信仰 到 信仰 ,

因为这种义是本于信，以至于信，才显明出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
from the object of faith to the grace of faith , by the Spirit of
从 这 目的 的 信仰 到 这 优雅 的 信仰 , 经过 这 精神 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

从信仰的对象到信仰的恩典，藉着信仰的圣灵。

[ə; eɪ] ['feɪθləs] [mæn] , [ðen] , [kæn; kən] [siː] [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən] [siː]
A faithless man , then , can see this no more than a blind man can see
一个 不忠 男人 , 然后 , 能 看 这 不 更多的 比 一个 瞎的 男人 能 看
['kʌləs] ;
colours ;
颜色 ;

因此，一个不忠的人看不到这一点，就像一个盲人看不到颜色一样；

[nɔː(r)] ['relɪʃ] [ðɪs] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['vɪtlz] .

nor relish this , no more than a dead man tasteth victuals .

也不 尽情享用 这 , 不 更多的 比 一个 死的 男人 尝 食物 .

既不享受这种味道，就像死人尝不出食物的味道一样。

[æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [blaɪnd] [men] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ded] [men] ['relɪʃ] [fuːd] ,

As , therefore , blind men talk of colours , and as dead men relish food ,

作为 , 所以 , 瞎的 男人 讲话 的 颜色 , 和 作为 死的 男人 尽情享用 食物 ,

因此，正如盲人也能谈论颜色，死人也能品尝食物一样，

[səʊ] [duː; də] ['kɑːn(ə)l] [men] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [tuː; tə] [wɪt] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔː(r)] ['seɪvə(r)] ;

so do carnal men talk of Jesus Christ ; to wit , without sense or savour ;

所以 做 肉体 男人 讲话 的 耶稣 基督 ; 到 有 , 没有 感觉 或者 品尝 ;

属肉体的人谈论耶稣基督也是如此；也就是说，他们谈论耶稣基督毫无意义，毫无品味；

[wɪ'ðaʊt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] , [ɔː(r)] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪm]

without sense of the want , or savour of the worth and goodness of him

没有 感觉 的 这 想 , 或者 品尝 的 这 值得 和 善良 的 他

[tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

to the soul .

到 这 灵魂 .

没有感受到匮乏，也没有体会到他对灵魂的价值和美好。

[twelfθ] .

Twelfth .

第十二 .

第十二。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] [ðaʊ] [diːl] [ɪn] [ðɪs]

Wherefore , I say , it is of absolute necessity that with thy heart thou deal in this

因此 , 我 说 , 它 是 的 绝对 必要性 那 和 你的 心 你 交易 在 这

[pɔɪnt] ,

point ,

观点 ,

因此，我说，你在这件事上必须全心全意地对待。

[ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'siːvɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] [hɪə(r)] , [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [wɪl] [feɪl] [ðiː]

and beware of self - deceiving ; for if thou fail here , thy desires will fail thee

和 提防 的 自己 - 欺骗 ; 为了 如果 你 失败 这里 , 你的 欲望 将要 失败 你

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] :

for ever :

为了 曾经 :

切勿自欺欺人；因为如果你在此失败，你的愿望将永远落空。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , - [mʌst; məst] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .

' for the desire of the righteous , ' and that only , ' must be granted .

- 为了 这 欲望 的 这 正义 , - 和 那 仅有的 , - 必须 是 的确 .

“因为正义之人的愿望，”也只有这个愿望，“必须予以满足。”

- [ðə; ði] [θɜːd] [juːz] [ɪz] ['kɔːʃənəri] .

' THE THIRD USE IS CAUTIONARY .

- 这 第三 使用 是 警告 .

“第三种用途是谨慎的。”

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɔːʃ(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [baɪ] [wɪtʃ] [els] ,

Let me here , therefore , caution thee to beware of some things , by which else ,

让 我 这里 , 所以 , 警告 你 到 提防 的 一些 事物 , 经过 哪个 别的 ,

因此，我在此提醒你注意一些事情，否则，

[pə'hæps] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] .

perhaps , thou mayest deceive thyself .

也许 , 你 五月 欺骗 你自己 .

或许，你是在自欺欺人。

[fɜːst]	.
First	**.**
第一的	.

第一的。

[teɪk]	[hiːd]	[ɒv; əv]	['teɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[grɑːnts]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪr]	,	[ðæt]	[ˌæksɪ'dentəli]	[fɔːl]	[aʊt]	;
Take	**heed**	**of**	**taking**	**such**	**things**	**for**	**grants**	**of**	**desires**	**,**	**that**	**accidentally**	**fall**	**out**	**;**
拿	注意	的	采取	这样的	事物	为了	拨款	的	欲望	,	那	偶然	落下	出去	;

要小心，不要把这些偶然得到的东西当作愿望的实现；

[ˌæksɪ'dentəli]	,	[ai]	[miːn]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪr]	;
accidentally	**,**	**I**	**mean**	**,**	**as**	**to**	**thy**	**desires**	**;**
偶然	,	我	意思是	,	作为	到	你的	欲望	;

我是说，无意中，就你的愿望而言；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðæt]	['veri]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dɪ'zaɪə]	[meɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	,
for	**it**	**is**	**possible**	**that**	**that**	**very**	**thing**	**that**	**thou**	**desirest**	**may**	**come**	**to**	**pass**	**in**	**the**	**current**	**of**	**providence**	**,**
为了	它	是	可能的	那	那	非常	事物	那	你	最渴望	可能	来	到	经过	在	这	当前的	的	普罗维登斯	,

因为你所渴望的那件事，或许会在天意的安排下实现。

[nɒt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪr]	.
not	**as**	**an**	**answer**	**of**	**thy**	**desires**	**.**
不是	作为	一个	回答	的	你的	欲望	.

并非为了满足你的愿望。

[naʊ]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[teɪk]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[grɑːnt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪr]	,
Now	**,**	**if**	**thou**	**takest**	**such**	**things**	**for**	**a**	**grant**	**of**	**thy**	**desires**	**,**
现在	,	如果	你	需要	这样的	事物	为了	一个	授予	的	你的	欲望	,

如果你把这些事当作是对你愿望的恩赐，

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	-	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[mæn]	,	[haʊ]	['meɪɪst]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[dɪ'siːvd]	?
and	**consequently**	**concludest**	**thyself**	**a**	**righteous**	**man**	**,**	**how**	**mayest**	**thou**	**be**	**deceived**	**?**
和	最后	-	你自己	一个	正义	男人	,	如何	五月	你	是	受骗	?

因此你自认为是一个义人，你怎么会被欺骗呢？

[ðə; ði]	[ɑːk]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪvəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪlɪˌstiːnz]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪəd]	;
The	**ark**	**of**	**God**	**was**	**delivered**	**into**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Philistines**	**,**	**which**	**they**	**desired**	**;**
这	方舟	的	上帝	曾是	发表	进入	这	手	的	这	非利士人	,	哪个	他们	想要的	;

神的约柜被交付给了非利士人，这正是他们所渴望的；

[bʌt; bət]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'zaɪr]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	.
but	**not**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**their**	**desires**	**,**	**but**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**.**
但	不是	为了	这	清酒	的	他们的	欲望	,	但	为了	这	罪孽	的	这	孩子们	的	以色列	.

但不是为了满足他们的欲望，而是为了以色列人的罪孽。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
The land of Canaan was given unto Israel , not for the sake of their desires ,
这 土地 的 迦南 曾是 给定 到 以色列 , 不是 为了 这 清酒 的 他们的 欲望 ,

迦南地赐给以色列人，并非出于他们的欲望。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [kɑːst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
but for the sins of those whom God cast out before them ;
但 为了 这 罪孽 的 那些 谁 上帝 投掷 出去 前 他们 ;

但是为了那些被上帝驱逐到他们面前的人的罪；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
and to fulfil the promise that God , before they were born ,
和 到 实现 这 承诺 那 上帝 , 前 他们 是 出生 ,

为了实现上帝在他们出生之前所作的承诺，

[hæd; həd] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ([dɔɪt] [naɪn] : [faɪv] , [sɪks]) .
had made unto their fathers (Deut 9 : 5 , 6) .
有 制成 到 他们的 父亲们 (申命记 9 : 5 , 6) .

曾为他们的祖先所作（申命记 9:5, 6）。

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,
Israel was carried away captive out of their own land ,
以色列 曾是 携带 离开 俘虏 出去 的 他们的 自己的 土地 ,

以色列人被掳掠出自己的土地，

[nɒt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
not to fulfil the desires of their enemies , but to punish them for their transgressions .
不是 到 实现 这 欲望 的 他们的 敌人 , 但 到 惩治 他们 为了 他们的 过错 .

不是为了满足敌人的愿望，而是为了惩罚他们的罪行。

[ðiːz] , [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] , [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
These , with many of smaller importance , and more personal , might be mentioned ,
这些 , 和 许多 的 较小的 重要性 , 和 更多的 个人的 , 可能 是 提及 ,

这些事情，以及许多不太重要、更私人的事情，都值得一提。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sʌm; səm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pliːzɪŋ] ,
to show that many things happen to us , some to our pleasing ,
到 展示 那 许多 事物 发生 到 我们 , 一些 到 我们的 令人愉悦 ,

表明我们身上会发生很多事，有些事令我们高兴，

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ; [wɪtʃ] ,
and some to the pleasing of our enemies ; which ,
和 一些 到 这 令人愉悦 的 我们的 敌人 ; 哪个 ,

有些是为了取悦我们的敌人；这些

[ɪf] ['aɪðə(r)][wiː; wi][ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)] ,
if either we or they should count the returns of our prayer ,
如果任何一个 我们 或者 他们 应该 数数 这 返回 的 我们的 祷告 ,

如果我们或他们要计算我们祈祷的回报，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
or the fruits of our desires ,
或者 这 水果 的 我们的 欲望 ,

或者说是我们欲望的果实，

[ænd; ənd][səʊ] [drɔː] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['hæpi] ,
and so draw conclusions of our estate to be for the future happy ,
和 所以 画 结论 的 我们的 财产 到 是 为了 这 未来 快乐的 ,

因此，我们可以得出结论，我们的遗产将为未来带来幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because in such things we seemed to be answered of God ,
因为 在 这样的 事物 我们 似乎 到 是 回答 的 上帝 ,

因为在这些事情上，我们似乎得到了上帝的回应。

[wiː; wi] [mait] ['greɪtli] [swɜːv] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æt; ət] [self] -
we might greatly swerve in our judgments , and become the greatest at self -
我们 可能 非常 急转弯 在 我们的 判决 , 和 变得 这 最 在 自己 -
[dɪ'siːvɪŋ] .
deceiving .
欺骗 .

我们的判断可能会出现很大的偏差，并且成为最擅长自欺欺人的人。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ɔː(r)] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ; en-] [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'tiː]
Or shouldest thou take it for granted that what thou enjoyest thou hast it
或者 最肩 你 拿 它 为了 的确 那 什么 你 享受 你 哈斯特 它
[æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] ;
as the fruit of thy desires ;
作为 这 水果 的 你的 欲望 ;

还是你应该理所当然地认为，你所享受的一切都是你愿望的成果？

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ,
yet if the things thou boast of are things pertaining to this life ,
然而 如果 这 事物 你 夸 的 是 事物 相关的 到 这 生活 ,

然而，如果你所夸耀的只是今生的事，

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] ,
such may be granted thee as thou art considered of God as his creature ,
这样的 可能 是 的确 你 作为 你 艺术 经过考虑的 的 上帝 作为 他的 生物 ,

既然你被视为上帝的造物，那么上帝就可以赐予你这样的恩典。

[ðəʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
though thyself art far enough off from being a righteous man .
尽管 你自己 艺术 远的 足够的 离开 从 存在 一个 正义 男人 .

尽管你离成为一个义人还很远。

- [ðaʊ] ['oʊpənɪst] [ðaɪ] [hænd] , - [sez] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
' Thou openest thy hand , ' says the Psalmist ,
- 你 最开放 你的 手 , - 说道 这 诗篇作者 ,

“你张开你的手，”诗篇作者说，

- [ænd; ənd] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
' and satisfiest the desire of every living thing ' (Psa 145 : 16) .
- 和 最令人满意 这 欲望 的 每一个 活的 事物 - (前列腺特异性抗原 - : -) .

“并满足一切活物的愿望”（诗篇 145:16）。

[ə'gen] , - [hiː; hi] [fiːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [ðæt] [kraɪ][tuː; tə][hɪm] ;
Again , ' He feeds the young ravens that cry to him ;
再次 , - 他 饲料 这 年轻的 渡鸦 那 哭 到 他 ;

“他喂养那些向他鸣叫的小乌鸦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz] [siːk] [ðeə(r)] [miːt] [frɒm; frəm][gɒd] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : [naɪn] , - : -
and the young lions seek their meat from God ' (Psa 147 : 9 , 104 : 21
和 这 年轻的 狮子 寻找 他们的 肉 从 上帝 - (前列腺特异性抗原 - : 9 , - : -
) .
) .
) .

少壮狮子向神寻求食物’(诗篇 147:9, 104:21)。

[keɪn] , ['iʃmeɪəl] , ['eihæb] [tuː] , [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
Cain , Ishmael , Ahab too , had in some things their desires granted them of
该隐 , 以实玛利 , 亚哈 也 , 有 在 一些 事物 他们的 欲望 的确 他们 的
[gɒd] ([dʒen][fɔːr] :
God (Gen 4 :
上帝 (Gen 4 :

该隐、以实玛利、亚哈，还有神，都曾在某些事情上满足了他们的愿望（创世记 4: 1）。

- , - , - : - , - ; [wʌn] [kɪŋz] - : -) .
14 , 15 , 21 : 17 , 18 ; 1 Kings 21 : 29) .
- , - , - : - , - ; 1 国王 - : -) .

14、15、21；17、18；列王纪上 21:29)。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
For if God will hear the desire of the beast of the field ,
为了 如果 上帝 将要 听到 这 欲望 的 这 兽 的 这 场地 ,

如果上帝听从了田野野兽的愿望，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
the fishes of the sea , and of the fowls of heaven ;
这 鱼 的 这 海 , 和 的 这 家禽 的 天堂 ;

海里的鱼，天上的鸟；

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [bəʊst] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] -
no marvel if the wicked also may boast him of his heart's desire (Psa 10
不 奇迹 如果 这 邪恶 还 可能 夸 他 的 他的 心脏的 欲望 (前列腺特异性抗原 -
: [θriː]) .
: 3) .
: 3) .

恶人若能夸耀自己心中所愿，也不足为奇（诗篇 10:3）。

['ɪntuː] [huːz] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [gɒd] ['brɪŋɪθ] [ə'bʌndəntli] .
Into whose hand , as he saith in another place , ' God bringeth abundantly .
进入 谁 手 , 作为 他 赛斯说 在 其他 地方 , - 上帝 带来 大量 .

正如他在另一处所说，“上帝将丰盛的恩典赐予祂”。

- [teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [nɔː(r)][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' Take heed , therefore , neither these things , nor the grant of them ,
- 拿 注意 , 所以 , 两者都不 这些 事物 , 也不 这 授予 的 他们 ,

所以，你们既不要重视这些事，也不要重视获得这些事的权利。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
are any signs that thou art a righteous man ,
是 任何 标志 那 你 艺术 一个 正义 男人 ,

你有什么迹象表明你是义人?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)]
or that the promise made to the righteous in granting their desires are
或者 那 这 承诺 制成 到 这 正义 在 授予 他们的 欲望 是
[ə'kʌmplɪʃt] [ə'pɒn] [ðiː] .
accomplished upon thee .
完成 之上 你 .

或者说，上帝向义人许下的愿望，在你身上也得以实现。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] [hæv; həv][ə; eɪ]['fʊlə(r)][grɑːnt] ,
I think a man may say , that the men that know not God have a fuller grant ,
我 思考 一个 男人 可能 说 ， 那 这 男人 那 知道 不是 上帝 有 一个 更丰满 授予 ，

我想有人可能会说，不认识上帝的人反而拥有更丰盛的恩典。

[ai] [miːn] ['dʒen(ə)rəli] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['tempərəl] [θɪŋz] , [ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld]
I mean generally , of their desires of temporal things , than has the child
我 意思是 一般来说 ， 的 他们的 欲望 的 颞 事物 ， 比 有 这 孩子
[ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] ;
of God himself ;
的 上帝 他自己 ；

我的意思是，总的来说，他们对世俗事物的欲望，比上帝之子自己所拥有的还要多；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪn]['betə(r)] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
for his portion lying in better things , his desires are answered another way .
为了 他的 部分 说谎 在 更好的 事物 ， 他的 欲望 是 回答 其他 方式 .

因为他所拥有的更好的东西，他的愿望会以另一种方式得到满足。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[teɪk] [hiːd] , [gɒd] [grɑːnts][tuː; tə][sʌm; səm] [men] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]
Take heed , God grants to some men their desires in anger , and to their
拿 注意 ， 上帝 拨款 到 一些 男人 他们的 欲望 在 愤怒 ， 和 到 他们的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

须知，上帝会因愤怒而满足某些人的愿望，并导致他们的毁灭。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] - [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , -
He gave to some ' their own desire , '
他 给予 到 一些 - 他们的 自己的 欲望 ， -

他满足了某些人的“私欲”，

- [bʌt; bət] [sent] ['liːnnəs] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊl] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
' but sent leanness into their soul ' (Psa 78 :
- 但 发送 瘦弱 进入 他们的 灵魂 - (前列腺特异性抗原 - :

“却使他们的灵魂贫乏”（诗篇 78: 12 ...3: 12: 13:

- , - : - ; [dʒɜr] - : -) .
29 , 106 : 15 ; Jer 42 : 22) .
- , - : - ; 杰里 - : -) .

29, 106: 15；耶利米书 42: 22)。

[ɔːl] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [hiː; hi] [gɪvz] [nɒt] [ɪn] ['mɜːsi] ;
All that God gives to the sons of men , he gives not in mercy ;
全部 那 上帝 给予 到 这 儿子们 的 男人 ， 他 给予 不是 在 怜悯 ；

上帝赐予世人的一切，并非出于怜悯；

[hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ;
he gives to some an inferior , and to some a superior portion ;
他 给予 到 一些 一个 下 ， 和 到 一些 一个 优越的 部分 ；

他给一些人分得较低的份额，给一些人分得较高的份额；

[ænd; ənd] [jet] [səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ænsɝɛθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] .
and yet so also he answereth them in the joy of their heart .
和 然而 所以 还 他 答案 他们 在 这 喜悦 的 他们的 心 .

然而，他也以同样的喜乐回答他们。

[sʌm; səm] [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [waɪd] ['daʊnwədz] ; ['nærəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɒd] ,
Some men's hearts are narrow upwards , and wide downwards ; narrow as to God ,
一些 男士 心 是 狭窄的 向上 ， 和 宽的 向下 ； 狭窄的 作为 到 上帝 ，
有些人的心胸狭隘，向上看窄，向下看宽；对上帝狭隘，

[bʌt; bət] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeɪ] [geɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
but wide for the world ; they gape for the one , but shut themselves up against the other ;
但 宽的 为了 这 世界 ； 他们 张开 为了 这 一 ， 但 关闭 他们自己 向上 反对 这 其他 ；
但他们心胸开阔，渴望世界；他们张开双臂拥抱一方，却将自己封闭起来，不愿面对另一方。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
so as they desire they have of what they desire ;
所以 作为 他们 欲望 他们 有 的 什么 他们 欲望 ；
所以，他们想要什么就能得到什么；

- [huːz] ['beli] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [hɪd] ['treʒə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][dɪ'zaɪə(r)] ;
' whose belly thou fillest with thy hid treasure , ' for that they do desire ;
- 谁 腹部 你 最 和 你的 隐藏 宝藏 ， - 为了 那 他们 做 欲望 ；
“你用你隐藏的宝藏填满谁的肚子”，因为他们渴望如此；

[bʌt; bət] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] ['deɪvɪd] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ,
but ' as for me , ' said David , these things will not satisfy ,
但 - 作为 为了 我 ， - 说 大卫 ， 这些 事物 将要 不是 满足 ，
但大卫说：“至于我，这些事不能使我满足。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ai] [ə'weɪk] , [wɪð] [ðaɪ] ['laɪknəs] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , -) .
' I shall be satisfied when I awake , with thy likeness ' (Psa 17 : 14 , 15) .
- 我 将 是 使满意 什么时候 我 醒 ， 和 你的 相似 - （ 前列腺特异性抗原 - ： - ， - ） .
“我醒来的时候，因你的形象，我就心满意足了。”（诗篇 17:14, 15）

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][wɒz; wəz]['waɪdɪst] ['daʊnwəd] ,
I told you before , that the heart of a wicked man was widest downward ,
我 讲述 你 前 ， 那 这 心 的 一个 邪恶 男人 曾是 最宽 向下 ，
我之前就告诉过你，恶人的心是向下最宽的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] : ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ;
but it is not so with the righteous : therefore the portion of Jacob is not like them ;
但 它 是 不是 所以 和 这 正义 ： 所以 这 部分 的 雅各布 是 不是 喜欢 他们 ；
但义人却不是这样；因此，雅各的份与他们不同；

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [hɪm'self] .
God has given to him himself .
上帝 有 给定 到 他 他自己 .
上帝将自己赐给了他。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [i'ziːkjəl] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['waɪdɪst] ['ʌpwəd] ;
The temple that Ezekiel saw in the vision was still widest upward ;
这 寺庙 那 以西结 锯 在 这 想象 曾是 仍然 最宽 向上 ；
以西结在异象中看到的圣殿，顶部仍然是最宽的；

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] (['ɛzi] - : ['sɛvən]) .
it spread itself toward heaven (Eze 41 : 7) .
它 传播 本身 朝向 天堂 （ 埃泽 - ： 7 ） .
它向天蔓延（结41:7）。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .
So is the church , and so is the righteous , and so are his desires .
所以 是 这 教会 , 和 所以 是 这 正义 , 和 所以 是 他的 欲望 .

教会如此，义人如此，他的欲望亦如此。

[ðaɪ] [greɪt] [kən'sɜːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['hɪrɪθ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] ;
Thy great concern , therefore , is to consider , since thou art confident that God also heareth thy desires ;
你的 伟大的 忧虑 , 所以 , 是 到 考虑 , 自从 你 艺术 自信的 那 上帝 还 听到 你的 欲望 ;

因此，你最应该关心的是认真思考，因为你确信上帝也会听到你的愿望；

[ai] [seɪ] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ænsɝɛθ] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] ,
I say , to consider , whether he answereth thee in his anger ; for if he doth so ,
我 说 , 到 考虑 , 无论 他 答案 你 在 他的 愤怒 ; 为了 如果 他 确实 所以 ,

我说，要考虑他是否会在愤怒中回答你；因为如果他那样做，

[ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [wəʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .
thy desires come with a woe ; therefore , I say , look to thyself .
你的 欲望 来 和 一个 悲哀 ; 所以 , 我 说 , 看 到 你自己 .

你的欲望会带来灾祸；因此，我说，要反省自己。

[ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] [səʊl] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːs] .
A full purse and a lean soul , is a sign of a great curse .
一个 满的 钱包 和 一个 倾斜 灵魂 , 是 一个 符号 的 一个 伟大的 诅咒 .

钱包鼓鼓，内心空虚，是极大的诅咒。

- [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] ['liːnnəs] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊl] .
' He gave them their desire , but he sent leanness into their soul .
- 他 给予 他们 他们的 欲望 , 但 他 发送 瘦弱 进入 他们的 灵魂 .

“他满足了他们的欲望，却使他们的灵魂变得贫瘠。”

- [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ; ['meni] [men] [kreɪv] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['drɒpsɪk(ə)l][mæn] [kreiv] [drɪŋk] ;
' Take heed of that ; many men crave by their desires , as the dropsical man craves drink ;
- 拿 注意 的 那 ; 许多 男人 渴望 经过 他们的 欲望 , 作为 这 臌 男人 渴望 喝 ;

你们当谨记这一点；许多人贪恋自己的欲望，就像水肿病人贪恋酒一样；

[hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['beli] [swel] [bɪg] , [bʌt; bət] [kən'sjuːmz] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his drinking makes his belly swell big , but consumes other parts of his body .
他的 喝 制作 他的 腹部 膨胀 大的 , 但 消耗 其他 部分 的 他的 身体 .

他酗酒导致腹部肿胀，但也消耗了他身体的其他部位。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][grɑːnt] , [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['grɑːntɪd] , ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['beli] [bɪg] ,
it is a sad grant , when the desire is granted , only to make the belly big ,
它 是 一个 伤心 授予 , 什么时候 这 欲望 是 的确 , 仅有的 到 制作 这 腹部 大的 ,

这是一种令人悲哀的恩赐，当愿望实现后，却只是为了让肚子变大。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪg] , [ðə; ði] [neɪm] [bɪg] ; [wen] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['bɪgnəs] [ðə; ði] [səʊl] [paɪnz] ,
the estate big , the name big ; when even by this bigness the soul pines ,
这 财产 大的 , 这 姓名 大的 ; 什么时候 甚至 经过 这 大 这 灵魂 松树 ,

庄园庞大，名声显赫；然而，即便如此，灵魂也感到孤独寂寞。

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] , [tuː; tə] [grəʊ] [liːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'nætəmi] .
is made to dwindle , to grow lean , and to look like an anatomy .
是 制成 到 减少 , 到 生长 倾斜 , 和 到 看 喜欢 一个 解剖学 .

目的是逐渐萎缩，变得精瘦，看起来像人体解剖结构。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð] ['meni] , [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ɪn] [ɪst'eɪts]
I am persuaded that it is thus with many , who , while they were lean in estates
我 是 被说服 那 它 是 因此 和 许多 , WHO , 尽管 他们 是 倾斜 在 庄园
,
,
,

我确信，许多人都是如此，他们在家境贫寒的时候，

[hæd; həd][fæt] [səʊlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] [æz; əz]
had fat souls ; but the fattening of their estates has made their souls as
有 胖的 灵魂 ; 但 这 增肥 的 他们的 庄园 有 制成 他们的 灵魂 作为
[tuː; tə] [gʊd] ,
to good ,
到 好的 ,

他们原本灵魂肥沃；但财产的积累使他们的灵魂变得过于美好。

[æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪk] .
as lean as a rake .
作为 倾斜 作为 一个 耙 .

瘦得像根耙子。

[ðeɪ] ['kænɒt] [naʊ] [briːð] ['ɑːftə(r)][gɒd] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [naʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ;
They cannot now breathe after God ; they cannot now look to their hearts ;
他们 不能 现在 呼吸 后 上帝 ; 他们 不能 现在 看 到 他们的 心 ;

他们现在无法呼吸上帝的气息；他们现在无法审视自己的内心；

[ðeɪ] ['kænɒt] [naʊ] [set] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weɪz] ;
they cannot now set watch and ward over their ways ;
他们 不能 现在 放 手表 和 病房 超过 他们的 方式 ;

他们现在无法警惕自己的行为；

[ðeɪ] ['kænɒt] [naʊ] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [huː] [gəʊz] [aʊt] , [ɔː(r)] [huː] ['kʌmz] [ɪn] .
they cannot now spare time to examine who goes out , or who comes in .
他们 不能 现在 空闲的 时间 到 检查 WHO 去 出去 , 或者 WHO 来 在 .

他们现在没有时间去查看谁外出，谁进来。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ,
They have so much their desires in things below ,
他们 有 所以 很多 他们的 欲望 在 事物 以下 ,

他们对底层事物有很多欲望，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz]
that they have no leisure to concern themselves with , or to look after things
那 他们 有 不 闲暇 到 忧虑 他们自己 和 , 或者 到 看 后 事物
[ə'bʌv] ;
above ;
多于 ;

他们没有闲暇时间去关心或照料天上的事情；

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz][fæt][æz; əz] [griːs] ; [ðeə(r)] [aɪz] [duː; də] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [stɑːt] [aʊt] ,
their hearts are now as fat as grease ; their eyes do now too much start out ,
他们的 心 是 现在 作为 胖的 作为 润滑脂 ; 他们的 眼睛 做 现在 也 很多 开始 出去 ,

他们的心现在像油脂一样油腻；他们的眼睛现在也开始过度兴奋了。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnwəd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - : ['sɛvən]) .
to be turned and made to look inward (Psa 119 : 70 , 83 : 7) .
到 是 转向 和 制成 到 看 向内 (前列腺特异性抗原 - : - , - : 7) .

转过身来，向内看（诗篇 119: 70, 83: 7）。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[best]	[pɑːt]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sləʊθf(ə)l]	,
They	**are**	**now**	**become**	**,**	**as**	**to**	**their**	**best**	**part**	**,**	**like**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**slothful**	**,**
他们	是	现在	变得	，	作为	到	他们的	最好的	部分	，	喜欢	这	花园	的	这	懒惰	，

如今，它们在很大程度上变得像懒惰者的花园一样。

[ɔːl]	[grəʊn]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	['netlz]	[ænd; ənd]	['braɪə(r)]	,	[ðæt]	['kʌvə(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ˌðeər'ɒv]	;	[ɔː(r)]	,
all	**grown**	**over**	**with**	**nettles**	**and**	**briars**	**,**	**that**	**cover**	**the**	**face**	**thereof**	**;**	**or**	**,**
全部	生长	超过	和	荨麻	和	荆棘	，	那	覆盖	这	脸	其中	；	或者	，

上面长满了荨麻和荆棘，覆盖了整个表面；或者，

[laɪk]	[sɔːl]	,	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'steɪt]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[kən'dɪʃn]	,	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	,	['iːv(ə)n]	[wɜːs]	[ænd; ənd]	[wɜːs]	.
like	**Saul**	**,**	**removed**	**from**	**a**	**little**	**estate**	**,**	**and**	**low**	**condition**	**,**	**to**	**much**	**,**	**even**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
喜欢	扫罗	，	已移除	从	一个	小的	财产	，	和	低的	状况	，	到	很多	，	甚至	更糟	和	更糟	.

就像扫罗一样，他失去了原本的小家和低微的生活条件，境况越来越糟。

[men]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ɪn]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[laɪf]	,
Men	**do**	**not**	**know**	**what**	**they**	**do**	**in**	**desiring**	**things**	**of**	**this**	**life**	**,**
男人	做	不是	知道	什么	他们	做	在	渴望	事物	的	这	生活	，

男人并不知道自己在追求今生事物时会做什么。

[θɪŋz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['nesəsəri]	;	[ðeɪ]	[dɪzaɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wəʊ]	.
things	**over**	**and**	**above**	**what**	**are**	**necessary**	**;**	**they**	**desire**	**them**	**,**	**and**	**they**	**have**	**them**	**with**	**a**	**woe**	**.**
事物	超过	和	多于	什么	是	必要的	；	他们	欲望	他们	，	和	他们	有	他们	和	一个	悲哀	.

他们渴望拥有超出必需品的东西；拥有它们之后，他们却感到痛苦。

-	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[fiːl]	['kwaɪətnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['beli]	,
'	**Surely**	**he**	**shall**	**not**	**feel**	**quietness**	**in**	**his**	**belly**	**,**
-	一定	他	将	不是	感觉	寂静	在	他的	腹部	，

“他腹中必不得安宁。”

-	[hɪz; ɪz]	['beli]	[ɪz]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	(	[prɑːv]	-	:	-	)	.
'	**his**	**belly**	**is**	**taken**	**for**	**his**	**conscience**	**(**	**Prov**	**20**	**:**	**27**	**)**	**.**
-	他的	腹部	是	已采取	为了	他的	良心	(	省	-	:	-	)	.

“他的肚腹被视为他的良心（箴言 20:27）。”

-	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[seɪv]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	,
'	**He**	**shall**	**not**	**save**	**of**	**that**	**which**	**he**	**desired**	**,**
-	他	将	不是	节省	的	那	哪个	他	想要的	，

“他必不能保全他所渴望的，

-	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[deɪ]	(	[dʒɒb]	-	:	-	,	[wʌn]	[tɪm]	[sɪks]	:	-	-	-	)	.
'	**to**	**help**	**him**	**in**	**an**	**evil**	**day**	**(**	**Job**	**20**	**:**	**20**	**,**	**1**	**Tim**	**6**	**:**	**17**	**-**	**19**	**)**	**.**
-	到	帮助	他	在	一个	邪恶的	天	(	工作	-	:	-	，	1	蒂姆	6	:	-	-	-	)	.

帮助他度过难关（约伯记 20: 20，提摩太前书 6: 17-19）。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[gɪv]	[maɪ]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	,
I	**shall**	**not**	**here**	**give**	**my**	**caution**	**to**	**the**	**righteous**	**,**
我	将	不是	这里	给	我的	警告	到	这	正义	，

我不打算在此对正义之士提出警告。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'zɜːv]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[juːz]	.
but	**shall**	**reserve**	**that**	**for**	**the**	**next**	**use**	**.**
但	将	预订	那	为了	这	下一个	使用	.

但将保留以备下次使用。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪz] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But , O ! that men were as wise in judging of the answering of the
但 , 哦 ! 那 男人 是 作为 明智的 在 评判 的 这 回答 的 这
[dɪˈzaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

但是，唉！但愿人们在判断是否满足欲望方面也能如此睿智！

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ik'strævəgəns,-gənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æpitait] .
as they are in judging of the extravagancies of their appetites .
作为 他们 是 在 评判 的 这 奢侈 的 他们的 食欲 .

就像他们评判他人奢靡的食欲一样。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [rɪˈkleɪm] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
You shall have a man even from experience reclaim himself from such an
你 将 有 一个 男人 甚至 从 经验 回收 他自己 从 这样的 一个
[ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
excess of eating ,
过量的 的 吃 ,

即使是经验丰富的人，也会因为如此过度饮食而幡然醒悟。

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈsliːpɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈpleʒərəbl] [ˈækʃ(ə)nz] , [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns]
drinking , smoking , sleeping , talking , or pleasurable actions , as by his experience
喝 , 吸烟 , 睡眠 , 说 , 或者 令人愉悦的 行动 , 作为 经过 他的 经验
[hiː; hi] [faindz] [ɪz] [ˈhɜːtfl] [tuː; tə] [hɪm] ,
he finds is hurtful to him ,
他 发现 是 伤人的 到 他 ,

根据他的经验，饮酒、吸烟、睡觉、说话或享乐的行为，对他来说是有害的。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [bʌt; bət] [hɜːt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [dəˈrektli] ;
and yet all this may but hurt the body , at least the body directly ;
和 然而 全部 这 可能 但 伤害 这 身体 , 在 至少 这 身体 直接地 ;

然而，这一切可能只会伤害身体，至少会直接伤害身体；

[bʌt; bət] [haʊ] [blaɪnd] , [haʊ] [ˌʌnˈskɪld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [ðæt] [əˈtend] [dɪˈzaɪr] !
but how blind , how unskilled are they in the evils that attend desires !
但 如何 瞎的 , 如何 非熟练工 是 他们 在 这 罪恶 那 出席 欲望 !

但是，他们对欲望带来的罪恶是多么盲目、多么无知啊！

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɒpsi] , [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ðɪs]
For , like the man in the dropsy , made mention of before , they desire this
为了 , 喜欢 这 男人 在 这 浮肿 , 制成 提到 的 前 , 他们 欲望 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因为，就像前面提到的那个患有水肿的人一样，他们渴望这个世界。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌθ] [drɪŋk] , [tɪl] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
as he doth drink , till they desire themselves quite down to hell .
作为 他 确实 喝 , 直到 他们 欲望 他们自己 相当 向下 到 地狱 .

他喝得酩酊大醉，直到他们渴望彻底堕入地狱。

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ; [gɑːdz] [ˈgrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]
Look to it , therefore , and take heed ; God's granting the things pertaining to
看 到 它 , 所以 , 和 拿 注意 ; 神的 授予 这 事物 相关的 到
[ðɪs] [laɪf] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ,
this life unto thee ,
这 生活 到 你 ,

因此，你要留意并留心；上帝将今生所需的一切都赐给了你。

[dʌθ] ['naɪðə(r)] [pruːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['raɪtʃəs] , [nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ækts][ɪn] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz] [ðiː] ,
doth neither prove that thou art righteous , nor that he acts in mercy towards thee ,
确实 两者都不 证明 那 你 艺术 正义 , 也不 那 他 行为 在 怜悯 向 你 ,
这既不能证明你是正义的，也不能证明他对你施以仁慈。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] .
by giving of thee thy desires .
经过 给予 的 你 你的 欲望 .
向你许下你的愿望。

[ðə; ði] [fɔːθ] [juːz] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
THE FOURTH USE IS FOR ENCOURAGEMENT .
这 第四 使用 是 为了 鼓励 .
第四种用途是鼓励。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?
真是这样吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] ?
shall the desire of the righteous be granted ?
将 这 欲望 的 这 正义 是 的确 ?
义人的愿望能否实现?

[ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Then this should encourage them that in the first place have sought the kingdom
然后 这 应该 鼓励 他们 那 在 这 第一的 地方 有 寻求 这 王国
[ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['raɪtʃəsnəs] ,
of God and his Son's righteousness ,
的 上帝 和 他的 儿子的 义 ,
这样，他们就应该受到鼓舞，因为他们首先寻求的是神的国和他儿子的义。

[tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
to go on in their desires .
到 去 在 在 他们的 欲望 .
继续满足他们的欲望。

[ɡɒd] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [ðiː] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiː] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ,
God has given thee his Son's righteousness to justify thee ; he has also ,
上帝 有 给定 你 他的 儿子的 义 到 证明合法 你 ; 他 有 还 ,
神已将他儿子的义赐给你，使你称义；他也已，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [sʌn] ,
because thou art a son ,
因为 你 艺术 一个 儿子 ,
因为你是儿子，

[sent] [fɔːθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] [ðiː] ,
sent forth the Spirit of his Son into thy heart to sanctify thee ,
发送 前进 这 精神 的 他的 儿子 进入 你的 心 到 圣化 你 ,
祂差遣祂儿子的灵进入你的心，使你成圣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðiː] [tuː; tə][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
and to help thee to cry unto him , Father , Father .
和 到 帮助 你 到 哭 到 他 , 父亲 , 父亲 .
并帮助你向他呼求：“父啊，父啊。”

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kraɪ] ?
Wilt thou not cry ?
枯萎 你 不是 哭 ?
你难道不想哭吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ?
wilt thou not desire ?
枯萎 你 不是 欲望 ?

你难道没有渴望吗?

[ðaɪ] [gɒd] [hæz; həz] ['bɪdn] [ðiː] - ['əʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] - ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪd] [ðiː] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ,
thy God has bidden thee ' open thy mouth wide ' ; he has bid thee open it wide ,
你的 上帝 有 拜登 你 - 打开 你的 嘴 宽的 - ; 他 有 出价 你 打开 它 宽的 ,

你的上帝命令你“张开你的口”；他命令你张开你的口，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , ['seɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] - ; [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ?
and promised , saying , ' And I will fill it ' ; and wilt thou not desire ?
和 承诺 , 说 , - 和 我 将要 充满 它 - ; 和 枯萎 你 不是 欲望 ?

并应许说：“我必满足你的愿望”；你难道不渴望吗?

([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
(Psa 81 : 10) .
(前列腺特异性抗原 - : -) .

（诗篇 81:10）

[əʊ] ! [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] , [ə; eɪ] [liːv] , [ə; eɪ] [grɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] ;
O ! thou hast a licence , a leave , a grant to desire ;
哦 ! 你 哈斯特 一个 执照 , 一个 离开 , 一个 授予 到 欲望 ;

哦！你拥有欲望的许可、授权和批准；

['weəfɔː(r)] [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [greɪt] ['mə:si] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
wherefore be not afraid to desire great mercies of the God of heaven ;
因此 是 不是 害怕的 到 欲望 伟大的 怜悯 的 这 上帝 的 天堂 ;

所以不要害怕祈求天父赐予的莫大恩典；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dænjəlz] [wei] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ([dæn] [ˌtuː'tuː] : -) .
this was Daniel's way , and he set others to do it too (Dan 2 : 18) .
这 曾是 丹尼尔的 方式 , 和 他 放 其他的 到 做 它 也 (担 2 : -) .

这是但以理的方式，他也让其他人这样做（但以理书 2:18）。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Object .
目的 .

目的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['kriːtʃə(r)] .
But I am an unworthy creature .
但 我 是 一个 不配 生物 .

但我却是一个不配的人。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːðinəs] ,
That is true ; but God gives to no man for his worthiness ,
那 是 真的 ; 但 上帝 给予 到 不 男人 为了 他的 价值 ,

的确如此；但上帝不会因为一个人的配得而赐予他任何东西。

[nɔː(r)] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪnflnəs] ,
nor rejects any for their sinfulness ,
也不 拒绝 任何 为了 他们的 罪恶 ,

也不会因为别人的罪过而拒绝他们。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
that come to him sensible of the want and worth of mercy for them .
那 来 到 他 明智的 的 这 想 和 值得 的 怜悯 为了 他们 .

他们来到他面前，意识到自己需要怜悯，也意识到怜悯对他们的价值。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
Besides , I told thee before , that the desires of a righteous man ,
除了 , 我 讲述 你 前 , 那 这 欲望 的 一个 正义 男人 ,

此外，我之前告诉过你，一个义人的愿望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [duː; də] [dʒʌmp] [ɔː(r)] [ə'griː] .
and the desires of his God , do jump or agree .
和 这 欲望 的 他的 上帝 , 做 跳 或者 同意 .

以及他上帝的旨意，要么跳下去，要么同意。

[gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ([dʒɒb] - : -) .
God has a desire to thee ; thou hast a desire to him (Job 14 : 15) .
上帝 有 一个 欲望 到 你 ; 你 哈斯特 一个 欲望 到 他 (工作 - : -) .

神对你有好感；你对他有好感（约伯记 14:15）。

[gɒd] [dɪ'zaɪr] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] (
God desires truth in the inward parts , and so dost thou with all thy heart (
上帝 欲望 真相 在 这 向内 部分 , 和 所以 朋友 你 和 全部 你的 心 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] [faɪv] :
Psa 5 :
前列腺特异性抗原 5 :

神喜爱人内心的诚实，你也当如此，一心一意地诚实。（诗篇 5:10）

[wʌn] - [sɪks] ; [həʊ'zɪə] [sɪks] : [faɪv]) .
1 - 6 ; Hosea 6 : 5) .
1 - 6 ; 何西阿 6 : 5) .

1-6；何西阿书 6:5)。

[gɒd] [dɪ'zaɪr] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] ; [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ]
God desires mercy , and to show it to the needy ; that is it thou also
上帝 欲望 怜悯 , 和 到 展示 它 到 这 贫困 ; 那 是 它 你 还
[wɒnt] ,
wantest ,
最想要 ,

上帝渴望怜悯，并向穷人施以怜悯；这正是你所缺乏的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [səʊl] [kreiv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and that which thy soul craves at his hand .
和 那 哪个 你的 灵魂 渴望 在 他的 手 .

以及你灵魂所渴望的一切。

[siːk] , [mæn] , [ɑːsk] , [nɒk] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt] [ɔːl] [ðaɪ]
Seek , man , ask , knock , and do not be discouraged ; the Lord grant all thy
寻找 , 男人 , 问 , 敲 , 和 做 不是 是 灰心 ; 这 主 授予 全部 你的
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

人啊，要寻求，要祈求，要叩门，不要灰心；愿主满足你的一切愿望。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] , [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]
Thou sayest thou art unworthy to ask the biggest things , things spiritual and
你 萨耶斯特 你 艺术 不配 到 问 这 最大 事物 , 事物 精神 和
['hev(ə)nli] ;
heavenly ;
天上 ;

你说你不配祈求最伟大的事，属灵的、天上的事；

[wel] , [wɪl] ['kɑːn(ə)l] [θɪŋz] [sɜːv] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ?
well , will carnal things serve thee , and answer the desires of thy heart ?
出色地 , 将要 肉体 事物 服务 你 , 和 回答 这 欲望 的 你的 心 ?

那么，肉体的欲望能满足你，满足你内心的渴望吗?

[kænst] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['beli] [wel] [fɪld] ,
Canst thou be content to be put off with a belly well filled ,
罐 你 是 内容 到 是 放 离开 和 一个 腹部 出色地 已填 ,

你难道就满足于吃饱喝足后就罢休吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk] [wel] [kləʊðd] ?
and a back well clothed ?
和 一个 后退 出色地 穿着衣服 ?

背部穿着得体?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

['betə(r)] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] !
better I never had been born !
更好的 我 绝不 有 到过 出生 !

我最好从未出生过!

[siː] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [jet] [kænst] [nɒt] [meɪk] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
See , thou wilt not ask the best , and yet canst not make shift without them .
看 , 你 枯萎 不是 问 这 最好的 , 和 然而 罐 不是 制作 转移 没有 他们 .

你看，你不愿追求最好的，却又离不开它们。

[ʃɪft] , [nəʊ] , [nəʊ] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
Shift , no , no shift without them ; I am undone without them , undone for
转移 , 不 , 不 转移 没有 他们 ; 我 是 未完成 没有 他们 , 未完成 为了
['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ,
ever and ever ,
曾经 和 曾经 ,

没有他们，我无法转变，无法转变；没有他们，我将崩溃，永远崩溃。

['seɪɪst] [ðaʊ] ; [wel] [ðen] [dɪ'zaɪə(r)] ; [səʊ] [ai] [duː; də] , ['seɪɪst] [ðaʊ] .
sayest thou ; well then desire ; so I do , sayest thou .
萨耶斯特 你 ; 出色地 然后 欲望 ; 所以 我 做 , 萨耶斯特 你 .

你说呢？好吧，那就如你所愿吧？我就是这样，你说呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] , [dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [dɪ'zaɪr] , [dɪ'zaɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]
but desire with more strong desires , desire with more large desires , desire spiritual
但 欲望 和 更多的 强的 欲望 , 欲望 和 更多的 大的 欲望 , 欲望 精神
[gɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

却贪恋更强烈的欲望，贪恋更大的欲望，贪恋属灵的恩赐。

['kʌvət] [ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] , [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ([wʌn] [kɔː(r)] - : [wʌn]) .
covet them earnestly , thou hast a licence too to do so (1 Cor 14 : 1) .
贪图 他们 切实 , 你 哈斯特 一个 执照 也 到 做 所以 (1 科尔 - : 1) .

你们贪恋他们，你们也有权利这样做（哥林多前书 14:1）。

[gɒd] [bɪdz] [ðiː] [duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd][ai] , [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [feɪnt] [nɒt] - (
God bids thee do so ; and I , says the apostle , ' desire that ye faint not ' (
上帝 出价 你 做 所以 ; 和 我 , 说道 这 使徒 , - 欲望 那 是的 头晕的 不是 - (
[ɛf] [θriː] :
Eph 3 :
以弗 3 :

神吩咐你们这样做；使徒说，‘我劝你们不要灰心’（弗3:

-) , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
13) , that is , in the prosecution of your desires ,
-) , 那 是 , 在 这 起诉 的 你的 欲望 ,

13），也就是说，在追求你们的欲望的过程中，

[wɒt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [səʊ'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
what discouragements soever you may meet with in the way ; for he hath said ,
什么 沮丧 无论如何 你 可能 见面 和 在 这 方式 ; 为了 他 有 说 ,

无论你在前进的道路上遇到什么挫折，因为他说过：

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
' The desire of the righteous shall be granted .
- 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .

义人的愿望必将实现。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
' Object .
- 目的 .

'目的。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [sez] [wʌn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dɪzaɪəd] [ænd; ənd] [dɪzaɪəd] ,
But I find it not so , says one : for though I have desired and desired ,
但 我 寻找 它 不是 所以 , 说道 一 : 为了 尽管 我 有 想要的 和 想要的 ,

但有人说，我发现并非如此：因为尽管我一直渴望，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] , [jet] [ai][hæv; həv] [nɒt]
a thousand times upon my knees , for something that I want , yet I have not
一个 千 时代 之上 我的 膝盖 , 为了 某物 那 我 想 , 然而 我 有 不是
[maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;
my desire ;
我的 欲望 ;

我跪下祈求了一千次，想要得到我想要的东西，但我还是没有得到我想要的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn]
and indeed the consideration of this hath made me question whether I am one
和 的确 这 考虑 的 这 有 制成 我 问题 无论 我 是 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ɪz] [meɪd] .
of those to whom the promise of granting desires is made .
的 那些 到 谁 这 承诺 的 授予 欲望 是 制成 .

而正是对此事的思考，让我开始怀疑自己是否属于那些能够被许诺实现愿望的人。

[æns] .
Answ .
答案 .

答。

[tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'plaɪd] .
To this objection many things must be replied .
到 这 异议 许多 事物 必须 是 回复 .

针对这一反对意见，需要作出许多回应。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kwestʃən] .
By way of question .
经过 方式 的 问题 .

以提问的方式。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðen] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] .
Then by way of answer .
然后 经过 方式 的 回答 .

然后以此作为回答。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kwestʃən] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɔːfl] [ɔː(r)]
By way of question ; what are the things thou desirest , are they lawful or
经过 方式 的 问题 ; 什么 是 这 事物 你 最渴望 , 是 他们 合法的 或者
[ʌn'lɔːfl] ?
unlawful ?
非法的 ?

问：你所渴望的是什么？它们是合法的还是非法的？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ʌn'lɔːfl] [θɪŋz] ;
for a Christian may desire unlawful things ;
为了 一个 基督教 可能 欲望 非法的 事物 ;

基督徒也可能渴望不合法的事物；

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [zɛbədiːz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] , [neɪ] ,
as the mother of Zebedee's children did when she came to Christ , nay ,
作为 这 母亲 的 泽贝迪的 孩子们 做过 什么时候 她 来了 到 基督 , 不 ,

就像西庇太孩子的母亲归向基督时那样，不，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːts] [ˌðeər'ɪn] , ['seɪɪŋ] , - ['mɑːstə(r)] ,
her sons themselves had their hearts therein , saying , ' Master ,
她 儿子们 他们自己 有 他们的 心 其中 , 说 , - 掌握 ,

她的儿子们也深有同感，说道：“夫子，

[wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)] - (
we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire ' (
我们 会 那 你 最肩 做 为了 我们 任何 我们 将 欲望 - (
[mɑːk] - :
Mark 10 :
标记 - :

我们希望你为我们成就我们所愿的一切。”(马可福音 10:10)

- ; [mæt] - : -) .
35 ; Matt 20 : 20) .
- ; 马特 - : -) .

35；马太福音 20:20)。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] ,
They came with a wide mouth , but their desire was unlawful , as is evident ,
他们 来了 和 一个 宽的 嘴 , 但 他们的 欲望 曾是 非法的 , 作为 是 明显 ,

他们张着大嘴而来，但他们的欲望是不合法的，这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
for that Christ would not grant it .
为了 那 基督 会 不是 授予 它 .

因为基督不会允许的。

[dʒeɪmz]['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [kɔːt] [ðəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [ðɪs] ,
James also himself caught those unto whom he wrote , in such a fault as this ,
詹姆斯 还 他自己 捕捉 那些 到 谁 他 写道 , 在 这样的 一个 过错 作为 这 ,

詹姆斯本人也曾指出他所写信的人犯过这样的错误。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] , - [jiː; ji] [kɪl] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [əb'teɪn] - (
where he says , ' Ye kill , and desire to have , and cannot obtain ' (
在哪里 他 说道 , - 叶 杀 , 和 欲望 到 有 , 和 不能 获得 - (
[dʒeɪmz][fɔːr] : [ˌtuː'tuː]) .
James 4 : 2) .
詹姆斯 4 : 2) .

他在经文中说：“你们杀人，又贪恋，却不能得着。”(雅各书 4:2)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
There are four things that are unlawful to be desired .
那里 是 四 事物 那 是 非法的 到 是 想要的 .

有四样东西是不应该被渴望的。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ([wʌn] [kɪŋz] [θriː] : - ; [dɔɪt] [faɪv] : -) .
To desire the life of thine enemy is unlawful (1 Kings 3 : 11 ; Deut 5 : 21) .
到 欲望 这 生活 的 你的 敌人 是 非法的 (1 国王 3 : - ; 申命记 5 : -) .

想要敌人的性命是不合法的（列王纪上 3:11；申命记 5:21）。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbərz] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] .
To desire anything that is thy neighbour's is unlawful .
到 欲望 任何事物 那 是 你的 邻居 是 非法的 .

觊觎邻居的任何东西都是不合法的。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - :
To desire to share in the prosperity of the wicked is unlawful (Psa 73 :
到 欲望 到 分享 在 这 繁荣 的 这 邪恶 是 非法的 (前列腺特异性抗原 - :
[θriː]) .
3) .
3) .

想要分享恶人的繁荣是不合法的（诗篇 73:3）。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [endz] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ([prɑːv] - : [wʌn] , - ; [dʒeɪmz][fɔːr]
To desire spiritual things for evil ends is unlawful (Prov 24 : 1 , 19 ; James 4
到 欲望 精神 事物 为了 邪恶的 结束 是 非法的 (省 - : 1 , - ; 詹姆斯 4
: [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .
: 2 - 4) .
: 2 - 4) .

为邪恶的目的而渴望属灵的事物是不合法的（箴言 24:1, 19；雅各书 4:2-4）。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɔːfl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ?
Are they lawful things which thou desirest ?
是 他们 合法的 事物 哪个 你 最渴望 ?

你所渴望的这些东西是合法的吗?

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æbsəluːtli] [ɔː(r)] [kən'dɪʃənəli] ['prɒmɪst] ?
Yet the question is , Are they absolutely or conditionally promised ?
然而 这 问题 是 , 是 他们 绝对地 或者 有条件地 承诺 ?

但问题是，这些承诺是绝对的还是有条件的?

[ɪf] ['æbsəluːtli] ['prɒmɪst] , [həʊld][ɒn][ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ] ; [ɪf] [kən'dɪʃənəli] ['prɒmɪst] ,
If absolutely promised , hold on in desiring ; if conditionally promised ,
如果 绝对地 承诺 , 抓住 在 在 渴望 ; 如果 有条件地 承诺 ,

如果是绝对承诺，就坚持渴望；如果是条件承诺，

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
then thou must consider whether they are such as are essential to the
然后 你 必须 考虑 无论 他们 是 这样的 作为 是 基本的 到 这
[wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [ðaɪ] ['krɪstʃən] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
well - being of thy soul in thy Christian course in this life .
出色地 - 存在 的 你的 灵魂 在 你的 基督教 课程 在 这 生活 .

那么你必须考虑它们是否是你今生基督徒道路上灵魂健康所必需的。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] .
Or whether they are things that are of a more inferior sort .
或者 无论 他们 是 事物 那 是 的 一个 更多的 下 种类 .

或者它们是否属于低劣的种类。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [ðaɪ]
If they are such as are essential to the well - being of thy soul in thy
如果 他们 是 这样的 作为 是 基本的 到 这 出色地 - 存在 的 你的 灵魂 在 你的
['krɪstʃən] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Christian course in this world ,
基督教 课程 在 这 世界 ,

如果它们是你在今世基督徒生活中灵魂健康所必需的，

[ðen] [həʊld][ɒn][ɪn] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] ; [ænd; ənd] [lʊk] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðæt] [wɜːd]
then hold on in thy desires ; and look also for the conditions that that word
然后 抓住 在 在 你的 欲望 ; 和 看 还 为了 这 状况 那 那 单词
[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ,
calls for ,
呼叫 为了 ,

那么，就坚持你的愿望；同时也要留意那句话所要求的条件。

[ðæt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]
that proffereth them to thee ; and if it be not possible to find them
那 普罗弗雷斯 他们 到 你 ; 和 如果 它 是 不是 可能的 到 寻找 他们
[ɪn] [ðaɪ'self] ,
in thyself ,
在 你自己 ,

那将它们赐予你的；如果你自己无法找到它们，

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
look for them in Christ , and cry to God for them , for the
看 为了 他们 在 基督 , 和 哭 到 上帝 为了 他们 , 为了 这
[lɔːdz] [seɪk] .
Lord's sake .
主场 清酒 .

在基督里寻找他们，为了主的缘故，为他们向神呼求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən]
But if they be of an inferior sort , and thou canst be a good Christian
但 如果 他们 是 的 一个 下 种类 , 和 你 罐 是 一个 好的 基督教
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
without them ,
没有 他们 ,

但如果它们是低级的，而且没有它们你也能成为一个好基督徒，

[dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
desire them , and yet be content to go without them ;
欲望 他们 , 和 然而 是 内容 到 去 没有 他们 ;

渴望拥有它们，但同时也要甘愿没有它们；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
for who knows but it may be better that thou shouldest be denied ,
为了 WHO 知道 但 它 可能 是 更好的 那 你 最肩 是 否认 ,

谁知道呢，也许拒绝你反而更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] ?
than that thou shouldest have now a grant of some things thou desirest ?
比 那 你 最肩 有 现在 一个 授予 的 一些 事物 你 最渴望 ?

难道你不渴望现在就能得到你想要的某些东西吗?

[ænd; ənd] [ˌhɪərˈɪn] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈpæt(ə)n] ; [huː] ,
and herein thou hast thy Lord for thy pattern ; who ,
和 在此处 你 哈斯特 你的 主 为了 你的 图案 ; WHO ,

而你在此已有了你的主作为你的榜样；他，

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mait] [biː; bi] [prəˈlɒŋd] , [jet] [wuːnd] [ʌp] [ðæt] [preə(r)] [wɪð]
though he desired that his life might be prolonged , yet wound up that prayer with
尽管 他 想要的 那 他的 生活 可能 是 延长 , 然而 伤口 向上 那 祷告 和
[ə; eɪ] - [ˌnevəðəˈles] ,
a ' nevertheless ,
一个 - 尽管如此 ,

虽然他渴望延长自己的生命，但他在祈祷结束时却加了一句“然而”。

[nɒt] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] - ([mæt] - : - - - ; [mɑːk] - : -) .
not my will , but thine be done ' (Matt 26 : 39 - 42 ; Mark 14 : 36) .
不是 我的 将要 , 但 你的 是 完毕 - (马特 - : - - - ; 标记 - : -) .

不要成就我的意思，只要成就你的意思。”（太 26: 39-42；可 14: 36）

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [ɪz] [gʊd] ;
By way of answer ; but we will suppose that the thing thou desirest is good ;
经过 方式 的 回答 ; 但 我们 将要 认为 那 这 事物 你 最渴望 是 好的 ;

作为回答；但我们假设你所渴望的东西是好的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] ; [æz; əz] [səˈpəʊz] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [mɔː(r)] [greɪs] ;
and that thy heart may be right in asking ; as suppose thou desirest more grace ;
和 那 你的 心 可能 是 正确的 在 问 ; 作为 认为 你 最渴望 更多的 优雅 ;

愿你祈求的心意正确；假设你渴望获得更多的恩典；

[ɔː(r)][æz; əz][ˈdeɪvɪd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [mɔː(r)] - [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [pɑːt] - (
or as David has it , more ' truth in the inward and hidden part ' (
或者 作为 大卫 有 它 , 更多的 - 真相 在 这 向内 和 隐 部分 - (
[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - : [sɪks]) .
Psa 51 : 6) .
前列腺特异性抗原 - : 6) .

或者如大卫所说，更多的是“内在和隐藏部分的真理”（诗篇 51:6）。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðaɪ]
Yet there are several things for thy instruction , may be replied to thy
然而 那里 是 一些 事物 为了 你的 操作说明 , 可能 是 回复 到 你的
[əbˈdʒekʃ(ə)n] , [æz; əz] , [wʌn] .
objection , as , 1 .
异议 , 作为 , 1 .

然而，对于你的反对意见，有几件事需要你去了解，例如：1.

[ðaʊ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Thou , though thou desirest more of this ,
你 , 尽管 你 最渴望 更多的 的 这 ,

你，虽然你渴望更多，

[ˈmeɪɪst] [nɒt] [jet] [biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːsk] ,
mayest not yet be sensible of the worth of what thou askest ,
五月 不是 然而 是 明智的 的 这 值得 的 什么 你 最 ,

或许你尚未意识到你所求之物的价值，

[æz; əz] [pə'hæps] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ;

as perhaps God will have thee be , before he granteth thy desire ;

作为 也许 上帝 将要 有 你 是 , 前 他 授予 你的 欲望 ;

或许上帝希望你成为那样的人，在他满足你的愿望之前；

['sʌmtaɪmz] ['krɪstʃənz] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən]

sometimes Christians ask for good things without having in themselves an

有时 基督徒 问 为了 好的 事物 没有 拥有 在 他们自己 一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ;

estimate proportionable to the worth of what they desire ;

估计 成比例的 到 这 值得 的 什么 他们 欲望 ;

有时基督徒祈求美好的事物，却没有对自己所渴望之物的价值做出与其价值相称的判断；

[ænd; ənd] [gɒd] [meɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bæk] ,

and God may hold it therefore back ,

和 上帝 可能 抓住 它 所以 后退 ,

因此，上帝或许会阻止它发生。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [ðeɪ]

to learn them to know better the worth and greatness of that thing they

到 学习 他们 到 知道 更好的 这 值得 和 伟大 的 那 事物 他们

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

ask for .

问 为了 .

让他们更好地了解他们所请求之物的价值和伟大之处。

[ðə; ði] [gʊd] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] ([mɑːk] - : -) .

The good disciples asked they knew not what (Mark 10 : 38) .

这 好的 门徒 问 他们 知道 不是 什么 (标记 - : -) .

好门徒问他们不知道是什么（马可福音 10:38）。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː]

I know they asked what was unlawful , but they were ignorant of the value

我 知道 他们 问 什么 曾是 非法的 , 但 他们 是 无知 的 这 价值

[ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ;

of that thing ;

的 那 事物 ;

我知道他们问的是什么是违法的，但他们却不了解那件东西的价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [fɔːlt] [wen] [ðaʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [məʊst] ['lɔːfl]

and the same may be thy fault when thou askest for things most lawful

和 这 相同的 可能 是 你的 过错 什么时候 你 最 为了 事物 最多 合法的

[ænd; ənd] ['nesəsəri] . [ˌtuː'tuː] .

and necessary . 2 .

和 必要的 . 2 .

当你要求得到最合法、最必要的东西时，这或许就是你的错。2.

[hæst] [ðaʊ] [wel] [ɪm'pruːvd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ɔːl'redi] ?

Hast thou well improved what thou hast received already ?

哈斯特 你 出色地 改进 什么 你 哈斯特 已收到 已经 ?

你是否已经很好地改进了你已经拥有的东西？

['fɑːðəz] [wɪl] [həʊld] [bæk] [mɔː(r)] ['mʌni] ,

Fathers will hold back more money ,

父亲们 将要 抓住 后退 更多的 钱 ,

父亲们会保留更多的钱，

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [hæv; həv] [spent] [ðæt] [prə'fjuːsli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

when the sons have spent that profusely which they had received before .

什么时候 这 儿子们 有 花费 那 大量地 哪个 他们 有 已收到 前 .

当儿子们挥霍掉他们先前得到的财富之后。

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] , [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] ;
' He that is faithful in that which is least , is faithful also in much ;
- 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 , 是 忠实 还 在 很多 ;

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɪz][ˌʌn'dʒʌst]['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] . -
and he that is unjust in the least , is unjust also in much . '
和 他 那 是 不公正 在 这 至少 , 是 不公正 还 在 很多 . -

凡在最小的事上不义的，在大事上也不义。

- [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ,
' And if ye have not been faithful in that which is another man's ,
- 和 如果 是的 有 不是 到过 忠实 在 那 哪个 是 其他 男人的 ,

“如果你们在别人的东西上没有忠心，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
who shall give you that which is your own ?
WHO 将 给 你 那 哪个 是 你的 自己的 ?

谁来归还属于你的东西?

- ([luːk] - : - , -) .
' (Luke 16 : 10 , 12) .
- (卢克 - : - , -) .

（路加福音 16:10, 12）。

[siː] [hɪə(r)][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] ,
See here an objection made against a further supply ,
看 这里 一个 异议 制成 反对 一个 更远 供应 ,

这里可以看到针对进一步供应提出的反对意见，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'spent] ,
or rather against such a supply as some would have , because they have misspent ,
或者 相当 反对 这样的 一个 供应 作为 一些 会 有 , 因为 他们 有 浪费 ,

或者更确切地说，是反对某些人所拥有的这种供给，因为他们滥用了这种供给。

[ɔː(r)] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
or been unfaithful in what they have already had .
或者 到过 不忠 在 什么 他们 有 已经 有 .

或者对他们已经拥有的感情不忠。

[ɪf] [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæst] [biːn] ['fɔːlti] [hɪə(r)] , [gəʊ] , ['hʌmb(ə)l] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪ] [frend] ,
If thou , therefore , hast been faulty here , go , humble thyself to thy friend ,
如果 你 , 所以 , 哈斯特 到过 故障 这里 , 去 , 谦逊的 你自己 到 你的 朋友 ,

所以，如果你在这里犯了错，就去向你的朋友谦卑认错吧。

[ænd; ənd] [beg] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fɔːlts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'zaɪərɪŋ][ɒv; əv] [hɪm] [mɔː(r)] [greɪs] . [θriː] .
and beg pardon for thy faults that are past , when thou art desiring of him more grace . 3 .
和 求 赦免 为了 你的 故障 那 是 过去的 , 什么时候 你 艺术 渴望 的 他 更多的 优雅 . 3 .

当你渴望得到他更多的恩典时，要为过去的过错请求他的原谅。3.

[wen] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
When God gives to his the grant of their desires ,
什么时候 上帝 给予 到 他的 这 授予 的 他们的 欲望 ,

当上帝满足他的愿望时，

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;

he doth it so as may be best for our advantage ;

他 确实 它 所以 作为 可能 是 最好的 为了 我们的 优势 ;

他这样做是为了我们的最大利益；

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

now there are times wherein the giving of grace may be best to our

现在 那里 是 时代 其中 这 给予 的 优雅 可能 是 最好的 到 我们的

[ədˈvɑːntɪdʒ] ; [æz; əz] , ([wʌn] .)

advantage ; as , (1 .)

优势 ; 作为 , (1 .)

现在有些时候，给予恩典可能对我们最有利；例如，(1)

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɒmz] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɡreɪs] [ɒn] [ðiː] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

Just before a temptation comes , then , if it rains grace on thee from heaven ,

只是 前 一个 诱惑 来 , 然后 , 如果 它 雨 优雅 在 你 从 天堂 ,

那么，就在诱惑来临之前，如果上天赐予你恩典，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][məʊst][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

it may be most for thy advantage .

它 可能 是 最多 为了 你的 优势 .

这或许对你大有裨益。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ɡɑːdz] [ˈsendɪŋ] [ɒv; əv] [ˈplenti] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn] [keɪm] . (

This is like God's sending of plenty in Egypt just before the years of famine came . (

这 是 喜欢 神的 发送 的 很多 在 埃及 只是 前 这 年 的 饥荒 来了 . (

[ˌtuːˈtuː] .)

2 .)

2 .)

这就像上帝在埃及饥荒来临之前赐予埃及丰收一样。(2.)

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] ,

For God to restrain that which thou desirest ,

为了 上帝 到 抑制 那 哪个 你 最渴望 ,

愿上帝阻止你所渴望的，

[ˈiːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [spent] , [meɪ] [biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm]

even till the spirit of prayer is in a manner spent , may be further to inform

甚至 直到 这 精神 的 祷告 是 在 一个 方式 花费 , 可能 是 更远 到 通知

[ðiː] ,

thee ,

你 ,

即使祷告的热情已经消退，或许我还要进一步告知你：

[ðæt] [ðəʊ] [preə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that though prayer and desires are a duty , and such also to which the

那 尽管 祷告 和 欲望 是 一个 责任 , 和 这样的 还 到 哪个 这

[ˈprɒmɪs] [ɪz] [meɪd] ;

promise is made ;

承诺 是 制成 ;

虽然祈祷和愿望是一种责任，也是神所应许的；

[jet] [ɡɒd] [siːz] [ðəʊz] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɪn] [bəʊθ] [ðaɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] , [æz; əz] [wʊd] [ˈʌtəli]

yet God sees those imperfections in both thy prayers and desires , as would utterly

然而 上帝 看到 那些 瑕疵 在 两个都 你的 祈祷 和 欲望 , 作为 会 完全地

[baɪnd][hɪz; ɪz][hændz] ,

bind his hands ,

绑定 他的 双手 ,

然而，上帝看到了你祷告和愿望中的这些缺陷，这些缺陷会完全束缚他的手脚。

[dɪd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[ækt]	[təˈwɔːdz]	[ðiː]	[ˈmɪəli]	[frɒm; frəm]	[ˈməʊtɪvz]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈbaʊəlz]
did	**he**	**not**	**act**	**towards**	**thee**	**merely**	**from**	**motives**	**drawn**	**from**	**his**	**own**	**bowels**
做过	他	不是	行为	向	你	仅仅	从	动机	绘制	从	他的	自己的	肠道

[ænd; ənd]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	,
and	**compassion**	**,**
和	同情	，

他对待你难道不是出于他内心的怜悯和同情吗?

[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[frɒm; frəm]	[ˈeni]	[dɪˈzɜːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːz]	[ɪn]	[ðaɪ]	[preə(r)z]	.
rather	**than**	**from**	**any**	**deserving**	**that**	**he**	**sees**	**in**	**thy**	**prayers**	**.**
相当	比	从	任何	值得	那	他	看到	在	你的	祈祷	.

而不是因为他从你的祷告中看到任何值得称赞的地方。

[ˈkrɪstʃənz]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ˈraɪtʃəs]	[men]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[liːn]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈ duː ɪŋz] ;
Christians	**,**	**even**	**righteous**	**men**	**,**	**are**	**apt**	**to**	**lean**	**too**	**much**	**to**	**their**	**own**	**doings ;**
基督徒	，	甚至	正义	男人	，	是	易于	到	倾斜	也	很多	到	他们的	自己的	行为 ；

基督徒，甚至是义人，也容易过分倚仗自己的功绩；

[ænd; ənd]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[wiːn]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[ˈɒftˌtaɪmz]	[diˈfəː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]
and	**God**	**,**	**to**	**wean**	**them**	**from**	**them**	**,**	**ofttimes**	**defers**	**to**	**do**	**what**
和	上帝	，	到	断奶	他们	从	他们	，	经常	推迟	到	做	什么

[ðeɪ]	[baɪ]	[ˈduːɪŋ]	[ɪkˈspekt]	,
they	**by**	**doing**	**expect**	**,**
他们	经过	正在做	预计	，

而上帝，为了使他们摆脱这些恶习，常常会顺应他们的意愿去做他们所期望的事情。

[ˈiːv(ə)n]	[ʌnˈtɪl]	[ɪn]	[ˈduːɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈspɪrɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	[spent]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈduːɪŋ]	[kæn; kən]
even	**until**	**in**	**doing**	**their**	**spirits**	**are**	**spent**	**,**	**and**	**they**	**as**	**to**	**doing**	**can**
甚至	直到	在	正在做	他们的	烈酒	是	花费	，	和	他们	作为	到	正在做	能

[duː; də]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	.
do	**no**	**longer**	**.**
做	不	更长	.

即使他们做事时精疲力竭，再也做不下去了。

[wen]	[ðeɪ]	[ðæt]	[kraɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈwɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[kraɪd]	[tɪl]	[ðeə(r)]	[ˈspɪrɪt]	[feɪld]	,
When	**they**	**that**	**cried**	**for**	**water**	**had**	**cried**	**till**	**their**	**spirits**	**failed**	**,**
什么时候	他们	那	哭	为了	水	有	哭	直到	他们的	烈酒	失败的	，

当他们哭喊着要水，直到精疲力竭时，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tʌŋ]	[kleɪv; ˈklɑːveɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[maʊθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɜːst]	;	[ðen]
and	**their**	**tongue**	**clave**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**their**	**mouth**	**for**	**thirst**	**;**	**then**
和	他们的	舌头	克拉维	到	这	屋顶	的	他们的	嘴	为了	口渴	；	然后

[ðə; ði]	[lɔːd]	[dɪd]	[hɪə(r)]	,
the	**Lord**	**did**	**hear**	**,**
这	主	做过	听到	，

他们渴得舌头都贴上了上颚；这时，耶和华垂听了他们的祷告。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ˈɪzreɪl]	[dɪd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[dɪˈzaɪə(r)]	.
and	**then**	**the**	**God**	**of**	**Israel**	**did**	**give**	**them**	**their**	**desire**	**.**
和	然后	这	上帝	的	以色列	做过	给	他们	他们的	欲望	.

于是，以色列的上帝满足了他们的愿望。

[ˈɔːlsəʊ]	[wen]	[ˈdʒəʊnəs]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ˈfeɪntɪd]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈiːvəlz]	[ðæt]
Also	**when**	**Jonas**	**his**	**soul**	**fainted**	**under**	**the**	**consideration**	**of**	**all**	**the**	**evils**	**that**
还	什么时候	乔纳斯	他的	灵魂	昏厥	在下面	这	考虑	的	全部	这	罪恶	那

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[əˈpɒn]	[hɪmˈself]	;
he	**had**	**brought**	**upon**	**himself**	**;**
他	有	带来	之上	他自己	；

约拿想到自己所招致的一切罪恶，他的灵魂也昏厥过去了；

[ðen] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['temp(ə)l] (['dʒəʊnə] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] ; ['aɪsə] -
then his prayer came unto God into his holy temple (Jonah 2 : 7 ; Isa 41
然后 他的 祷告 来了 到 上帝 进入 他的 圣 寺庙 (约拿 2 : 7 ; 伊萨 -
: - , -) .
: 17 , 18) .
: - , -) .

于是他的祷告进入了上帝的圣殿（约拿书 2: 7；以赛亚书 41: 17, 18）。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lait] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'praɪz] [ðeə(r)]
The righteous would be too light in asking , and would too much overprize their
这 正义 会 是 也 光 在 问 , 和 会 也 很多 定价过高 他们的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

义人要求太少，也太看重自己的功绩。

[ɪf] [ðeə(r)] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . ([θriː] .)
if their God should not sometimes deal in this manner with them . (3 .)
如果 他们的 上帝 应该 不是 有时 交易 在 这 方式 和 他们 . (3 .)

如果他们的神有时不应该这样对待他们。(3.)

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
It is also to the advantage of the righteous ,
它 是 还 到 这 优势 的 这 正义 ,

这对义人来说也是有利的。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [led] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [ɪm'pruːv] [greɪs] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]
that they be kept and led in that way which will best improve grace already received
那 他们 是 保留 和 引领 在 那 方式 哪个 将要 最好的 提升 优雅 已经 已收到
,
,
,

愿他们被保守和引导，走上最能增进他们已领受的恩典的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ;
and that is , when they spin it out and use it to the utmost ;
和 那 是 , 什么时候 他们 旋转 它 出去 和 使用 它 到 这 极致 ;

也就是说，当他们把它发挥到极致并充分利用时；

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪd] [wɪð] [ðæt] [miːlz] [miːt] [ðæt] [hiː; hi] [et; eɪt]
when they do with it as the prophet did with that meal's meat that he ate
什么时候 他们 做 和 它 作为 这 先知 做过 和 那 餐食 肉 那 他 吃
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] ,
under the juniper - tree ,
在下面 这 杜松 - 树 ,

当他们像先知在杜松树下吃那顿饭的肉那样对待它时，

- [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [miːt] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ,
' he went in the strength of that meat forty days and forty nights ,
- 他 去 在 这 力量 的 那 肉 四十 天 和 四十 夜晚 ,

“他靠着那肉的力量，走了四十天四十夜。”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [gɒd] - ([wʌn] [kɪŋz] - : [eit]) .
even to the mount of God ' (1 Kings 19 : 8) .
甚至 到 这 山 的 上帝 - (1 国王 - : 8) .

甚至到了神的山上（列王纪上 19:8）。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪd] , [spend] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,
Or when they do as the widow did , spend upon their handful of flour in the barrel ,
或者 什么时候 他们 做 作为 这 寡妇 做过 , 花费 之上 他们的 少数 的 面粉 在 这 桶 ,

或者像那位寡妇一样，把桶里那一小撮面粉都花光了。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] , [tɪl] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [mɔː(r)] ['plenti] ([wʌn] [kɪŋz] - : [naɪn] - -) .
and upon that little oil in the cruse , till God shall send more plenty (1 Kings 17 : 9 - 16) .
和 之上 那 小的 油 在 这 游轮 , 直到 上帝 将 发送 更多的 很多 (1 国王 - : 9 - -) .

就靠着油瓶里那一点点油，直到上帝赐下更多的油为止（列王纪上 17:9-16）。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wel] [fed] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['wɒntən] ,
The righteous are apt to be like well fed children , too wanton ,
这 正义 是 易于 到 是 喜欢 出色地美联储 孩子们 , 也 放肆 ,

义人往往像吃饱喝足的孩子一样，过于放荡。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['fɑːstɪŋ] [deɪz] .
if God should not appoint them some fasting days .
如果 上帝 应该 不是 委 他们 一些 禁食 天 .

如果上帝不给他们指定一些斋戒日的话。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] ['frægmənts] ,
Or they would be apt to cast away fragments ,
或者 他们 会 是 易于 到 投掷 离开 片段 ,

或者他们可能会丢弃碎片，

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dɪʃ] .
if God should give them every day a new dish .
如果 上帝 应该 给 他们 每一个 天 一个 新的 盘子 .

如果上帝每天都给他们一道新菜。

[səʊ] [ðen] [gɒd] [wɪl] [grɑːnt][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
So then God will grant the desires of the righteous in that way which will be most for their advantage .
所以 然后 上帝 将要 授予 这 欲望 的 这 正义 在 那 方式 哪个 将要 是 最多 为了 他们的 优势 .

因此，上帝会以最有利于义人的方式满足他们的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][stɔː(r)] ([wʌn] [kɪŋz] - : [fɔːr] - [eit]) .
And that is , when they have made the best of the old store (1 Kings 19 : 4 - 8) .
和 那 是 , 什么时候 他们 有 制成 这 最好的 的 这 老的 店铺 (1 国王 - : 4 - 8) .

也就是说，当他们充分利用旧仓库的时候（列王纪上 19: 4-8）。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɑːvist] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
If God should give us two or three harvests in a year ,
如果 上帝 应该 给 我们 二 或者 三 收获 在 一个 年 ,

如果上帝一年赐给我们两到三次收成，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɒgz] [wɪð] [wiːt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æz; əz]
we should incline to feed our horse and hogs with wheat ; but being as
我们 应该 倾斜 到 喂养 我们的 马 和 猪 和 小麦 ； 但 存在 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ，

我们应该倾向于用小麦喂养马和猪；但实际情况是，

[wiː; wi] [lɜːn] ['betə(r)] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
we learn better to husband the matter .
我们 学习 更好的 到 丈夫 这 事情 .

我们学会了更好地处理此事。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ,
By this means , we are also made to see ,
经过 这 方法 ， 我们 是 还 制成 到 看 ，

通过这种方式，我们也得以看到：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['vɜːtʃuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɪð] [gɒd] [ɪn]
that there is virtue sufficient in our old store of grace to keep us with God in
那 那里 是 美德 充足的 在 我们的 老的 店铺 的 优雅 到 保持 我们 和 上帝 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['djuːti] ,
the way of our duty ,
这 方式 的 我们的 责任 ，

我们原有的恩典储备中蕴藏着足够的德行，足以使我们在履行本分的道路上与神同行。

['lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
longer than we could imagine it would .
更长 比 我们 可以 想象 它 会 .

比我们想象的要长得多。

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ai] [kæn; kən] [stænd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] , [həʊld] [aʊt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ,
I myself have cried out I can stand no longer , hold out no longer ,
我 我 有 哭 出去 我 能 站立 不 更长 ， 抓住 出去 不 更长 ，

我本人也曾呐喊，我再也站不住了，再也坚持不下去了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ;
without a further supply of grace ;
没有 一个 更远 供应 的 优雅 ；

没有进一步的恩典；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hæv; həv] [baɪ] [maɪ] [əʊld] [greɪs] [biːn] [kept] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
and yet I have by my old grace been kept even after this ,
和 然而 我 有 经过 我的 老的 优雅 到过 保留 甚至 后 这 ，

然而，即便如此，我依然因着过去的恩典而蒙恩得救。

[deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [gɒd] .
days , and weeks , and months , in a way of waiting on God .
天 ， 和 周 ， 和 几个月 ， 在 一个 方式 的 等待 在 上帝 .

日复一日，周复一周，月复一月，都在等待上帝的旨意。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [truː] [greɪs] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [jeɪ] ,
A little true grace will go a great way , yea ,
一个 小的 真的 优雅 将要 去 一个 伟大的 方式 ， 是的 ，

是的，一点点真诚的宽容就能起到很大的作用。

[ænd; ənd] [duː; də] [mɔː(r)] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] .
and do more wonders than we are aware of .
和 做 更多的 奇迹 比 我们 是 意识到的 的 .

它们创造的奇迹远超我们的想象。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [greɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['grəʊnɪŋ] ['ɑːftə(r)][gɒd] ,
If we have but grace enough to keep us groaning after God ,
如果 我们 有 但 优雅 足够的 到 保持 我们 呻吟 后 上帝 ,

如果我们有足够的恩典，使我们不断地向神叹息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] . [-] [fɔːr] .
it is not all the world that can destroy us . [19] 4 .
它 是 不是 全部 这 世界 那 能 破坏 我们 . [-] 4 .

不是全世界都能毁灭我们。[19]4.

[pə'hæps] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
Perhaps thou mayest be mistaken .
也许 你 五月 是 错误 .

或许你弄错了。

[ðə; ði] [greɪs] [ðaʊ] ['preɪɪst] [fɔː(r); fə(r)] , [meɪ] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [biː; bi] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
The grace thou prayest for , may in great measure be come unto thee .
这 优雅 你 祈祷 为了 , 可能 在 伟大的 措施 是 来 到 你 .

你所祈求的恩典，愿你大大蒙受。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [dɪ'zaɪərɪŋ][ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [mɔː(r)] [greɪs] ; [bʌt; bət][hæst][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Thou hast been desiring of God , thou sayest , more grace ; but hast it not .
你 哈斯特 到过 渴望 的 上帝 , 你 萨耶斯特 , 更多的 优雅 ; 但 哈斯特 它 不是 .

你说你一直向神祈求更多的恩典；但神并没有赐予你。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [waɪlst] [ðaʊ] [lʊkəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət] [wʌn] [dɔː(r)] ,
But how , if whilst thou lookest for it to come to thee at one door ,
但 如何 , 如果 而 你 最漂亮 为了 它 到 来 到 你 在 一 门 ,

但是，如果你期待它从一扇门来到你面前，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ?
it should come to thee in at another ?
它 应该 来 到 你 在 在 其他 ?

它应该在另一个地方给你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
And that we may a little inquire into the truth of this ,
和 那 我们 可能 一个 小的 查询 进入 这 真相 的 这 ,

为了让我们能够稍微探究一下这件事的真相，

[let] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
let us a little consider what are the effects of grace in its coming to the soul ,
让 我们 一个 小的 考虑 什么 是 这 效果 的 优雅 在 它是 未来 到 这 灵魂 ,

让我们稍微思考一下，恩典降临到灵魂上会产生哪些影响。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [set] [ə'pɒn] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn] .)
and then see if it has not been coming unto thee almost ever since thou hast set upon this fresh desire after it . (1 .)
和 然后 看 如果 它 有 不是 到过 未来 到 你 几乎 曾经 自从 你 哈斯特 放 之上 这 新鲜的 欲望 后 它 . (1 .)

然后看看自从你对它产生了新的渴望以来，它是不是几乎一直都在向你袭来。(1.)

[greɪs] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [səʊl] ,
Grace , in the general effect of it , is to mend the soul ,
优雅 , 在 这 一般的 影响 的 它 , 是 到 修补 这 灵魂 ,

恩典的总体作用在于医治灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] .
and to make it better disposed .
和 到 制作 它 更好的 处置 .

并使其得到更好的处理。

[hens] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [kən'vɪnsɪŋ] [lait] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Hence when it comes , it brings convincing light along with it ,
因此 什么时候 它 来 , 它 带来 令人信服的 光 沿着 和 它 ,

因此，当它到来时，它会带来令人信服的光明。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
by which a man sees more of his baseness than at other times .
经过 哪个 一个 男人 看到 更多的 的 他的 卑鄙 比 在 其他 时代 .

在此期间，一个人会比其他时候更清楚地看到自己的卑劣之处。

[mɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['beɪsnəs] .
More , I say , of his inward baseness .
更多的 , 我 说 , 的 他的 向内 卑鄙 .

我说，这更多地体现了他内心的卑劣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ðəʊz] ['kɔbweb] [ænd; ənd]
It is through the shinings of the Spirit of grace that those cobwebs and
它 是 通过 这 闪耀 的 这 精神 的 优雅 那 那些 蜘蛛网 和
[stɪŋks] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] :
stinks that yet remain in thee are discovered :
臭气熏天 那 然而 保持 在 你 是 发现 :

唯有藉着圣灵恩典的光辉，你身上残留的蛛网和恶臭才会显露出来：

- [ɪn] [ðaɪ] [lait] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [lait] .
' In thy light shall we see light .
- 在 你的 光 将 我们 看 光 .

在你的光芒中，我们将看到光明。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪks] ['mænɪfest] [ɪz] [lait] .
' And again , whatsoever makes manifest is light .
- 和 再次 , 任何 制作 显现 是 光 .

凡能显现的，都是光。

[ɪf] [ðen] [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ'self] [mɔː(r)] [vaɪl] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
If then thou seest thyself more vile than formerly ,
如果 然后 你 西斯特 你自己 更多的 卑鄙的 比 以前 ,

如果你那时觉得自己比以前更加卑鄙，

[greɪs] [baɪ][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ([ˌtuː'tuː] .)
grace by its coming to thee has done this for thee . (2 .)
优雅 经过 它是 未来 到 你 有 完毕 这 为了 你 . (2 .)

因着恩典临到你，这事就成就在你身上了。(2.)

[greɪs] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] , [breɪks] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)lz][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]
Grace , when it comes , breaks and crumbles the heart , in the sense and
优雅 , 什么时候 它 来 , 休息 和 碎屑 这 心 , 在 这 感觉 和
[saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['vaɪlnəs] .
sight of its vileness .
视线 的 它是 卑鄙 .

恩典来临时，会因其卑劣的本质而使人心碎裂。

[ə; eɪ][mæn][stændz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [hɪm'self] ; [breɪks] [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
A man stands amazed and confounded in himself ; breaks and falls down on his
一个 男人 站立 惊叹 和 令人困惑 在 他自己 ; 休息 和 瀑布 向下 在 他的
[feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ;
face before God ;
脸 前 上帝 ;

一个人站在那里，惊愕不已，不知所措；他崩溃了，俯伏在上帝面前；

[ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [gɒd] ,
is ashamed to lift up so much as his face to God ,
是 羞愧 到 举起 向上 所以 很多 作为 他的 脸 到 上帝 ，

他羞于向上帝抬起头来，

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [ɪz] . ([θriː] .)
at the sight and apprehension of how wicked he is . (3 .)
在 这 视线 和 忧虑 的 如何 邪恶 他 是 . (3 .)

看到并意识到他有多么邪恶，就感到恐惧。(3.)

[greɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ʃəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Grace , when it comes , shows to a man more of the holiness and patience of God ;
优雅 ，什么时候 它 来 ， 演出 到 一个 男人 更多的 的 这 圣洁 和 耐心 的 上帝 ；

恩典降临之时，会向人展现出上帝的圣洁和耐心；

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
his holiness to make us wonder at his patience ,
他的 圣洁 到 制作 我们 想知道 在 他的 耐心 ，

他的圣洁让我们惊叹于他的耐心，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ðæt] [jet] , ['iːv(ə)n] [jet] ,
and his patience to make us wonder at his mercy , that yet , even yet ,
和 他的 耐心 到 制作 我们 想知道 在 他的 怜悯 ， 那 然而 ， 甚至 然而 ，

他的耐心让我们惊叹于他的仁慈，即便如此，即便如此，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [wʌn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
such a vile one as I am ,
这样的 一个 卑鄙的 一 作为 我 是 ，

像我这样卑鄙的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [jeɪ] [mɔː(r)] ,
should be admitted to breathe in the land of the living , yea more ,
应该 是 承认 到 呼吸 在 这 土地 的 这 活的 ， 是的 更多的 ，

应该被允许呼吸这片生者的世界，而且应该更多。

['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] . ([fɔːr] .)
suffered to come to the throne of grace . (4 .)
遭受 到 来 到 这 王座 的 优雅 . (4 .)

受苦是为了来到施恩宝座前。(4.)

[greɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['hʌmblɪŋ] ['neɪtʃə(r)] :
Grace is of a heart - humbling nature :
优雅 是 的 一个 心 - 令人谦卑 自然 :

恩典具有令人谦卑的本质：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [kaʊnt] [hɪm'self] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] .
it will make a man count himself the most unworthy of anything , of all saints .
它 将要 制作 一个 男人 数数 他自己 这 最多 不配 的 任何事物 ， 的 全部 圣徒 .

它会让一个人觉得自己是最不配拥有任何东西，甚至不配拥有任何圣徒的称号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə'fɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː] ,
It will make a man put all others afore him , and be glad too ,
它 将要 制作 一个 男人 放 全部 其他的 之前 他 ， 和 是 高兴的 也 ，

它会使人将他人置于自身之上，并且感到快乐。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] , [ðəʊ] [liːst] [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ʌn'wɜːði] .
if he may be one beloved , though least beloved , because most unworthy .
如果 他 可能 是 一 心爱 , 尽管 至少 心爱 , 因为 最多 不配 .

如果说他可以被爱戴，那也是最不被爱戴的人，因为他最不配。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [wɪð] ['glædnəs] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ruːm] ,
It will make him with gladness accept of the lowest room ,
它 将要 制作 他 和 欢乐 接受 的 这 最低 房间 ,

这将使他欣然接受最底层的房间。

[æz; əz] ['kaʊntɪŋ] [ɔːl] [seɪnts] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪm'self] . ([faɪv] .)
as counting all saints more worthy of exaltation than himself . (5 .)
作为 计数 全部 圣徒 更多的 值得 的 提高 比 他自己 . (5 .)

认为所有圣徒都比他自己更配得升天。(5.)

[greɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [praɪz] ['ʌðə(r)] [menz] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['ækʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
Grace will make a man prize other men's graces and gracious actions above his
优雅 将要 制作 一个 男人 奖 其他 男士 恩典 和 亲切 行动 多于 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

恩典会使人更加珍视他人的恩典和友善行为，胜过自己的。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['evri] [mænz] ['kænd(ə)l] [bɜːnz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , ['evri] [mæn] [ɪm'pruːvz]
As he thinks every man's candle burns brighter than his , every man improves
作为 他 思考 每一个 男人的 蜡烛 烧伤 更亮 比 他的 , 每一个 男人 改善
[greɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
grace better than he ,
优雅 更好的 比 他 ,

他认为每个人的蜡烛都比他的更亮，每个人在提升优雅方面都比他做得更好。

['evri] [gʊd] [mæn] [dʌz] [mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
every good man does more sincerely his duty than he .
每一个 好的 男人 做 更多的 真挚地 他的 责任 比 他 .

每个正直的人都比他更真诚地履行自己的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And if these be not some of the effects of the renewings of grace ,
和 如果 这些 是 不是 一些 的 这 效果 的 这 续约 的 优雅 ,

如果这些还不是恩典更新所带来的一些结果，

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [mɑːk] [ə'mɪs] . ([sɪks] .)
I will confess I have taken my mark amiss . (6 .)
我 将要 承认 我 有 已采取 我的 标记 错误 . (6 .)

我承认我记错了分数。(6.)

[ɒv; əv] [greɪs] [bɪ'get] [rɪ'njuːd] [self] - , [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [self] -
Renewings of grace beget renewed self - bemoanings , self - condemnation , self -
续约 的 优雅 产生 更新 自己 - 哀叹 , 自己 - 谴责 , 自己 -
[əb'hɒrəns] .
abhorrences .
憎恶 .

恩典的更新会带来新的自我哀叹、自我谴责和自我厌恶。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] ['preɪɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
And say thou prayest for communion with , and the presence of God .
和 说 你 祈祷 为了 圣餐 和 , 和 这 在场 的 上帝 .

并说你祈求与神相交，并感受到神的同在。

[gɒd]	**God**	上帝
[kæn; kən]	**can**	能
[hæv; həv]	**have**	有
[kə'mjuːniən]	**communion**	圣餐
[wɪð]	**with**	和
[ðiː]	**thee**	你
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[grɑːnt]	**grant**	授予
[ðiː]	**thee**	你
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[ðɪs]	**this**	这
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
,	**,**	,

上帝可以与你交流，赐予你他的同在，这一切将会，

[ɪn'sted]	**instead**	反而
[ɒv; əv]	**of**	的
['kʌmfətɪŋ]	**comforting**	令人感到安慰
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðiː]	**thee**	你
[æt; ət]	**at**	在
['prez(ə)nt]	**present**	展示
,	**,**	,
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[kən'faʊnd]	**confound**	混杂
[ðiː]	**thee**	你
,	**,**	,

非但不会让你此刻感到安慰，反而会让你更加困惑。

[ænd; ənd]	**and**	和
[meɪk]	**make**	制作
[ðiː]	**thee**	你
[siː]	**see**	看
[ðaɪ]	**thy**	你的
['wɪkɪdnəs]	**wickedness**	邪恶
(	**(**	(
['aɪsə]	**Isa**	伊萨
[sɪks]	**6**	6
:	**:**	:
[wʌn]	**1**	1
-	**-**	-
[faɪv]	**5**	5
)	**)**	)
.	**.**	.

使你看见你的罪恶（赛6:1-5）。

[sʌm; səm]	**Some**	一些
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[θɪŋk]	**think**	思考
[ðeɪ]	**they**	他们
['nevə(r)]	**never**	绝不
[hæv; həv]	**have**	有
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
	renewings	续约
[ɒv; əv]	**of**	的
[gɑːdz]	**God's**	神的
[greɪs]	**grace**	优雅
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[bʌt; bət]	**but**	但
[wen]	**when**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['kʌmfət]	**comforted**	安慰
,	**,**	,

有些人认为自己从未感受到上帝的同在和恩典的更新，但当他们得到安慰时，

[ænd; ənd]	**and**	和
[wen]	**when**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[tʃɪəd]	**cheered**	欢呼
[ʌp]	**up**	向上
;	**;**	;
[wen]	**when**	什么时候
,	**,**	,
[ə'læs]	**alas**	唉
!	**!**	!

当他们振作起来的时候；唉！

[gɒd]	**God**	上帝
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
['rɪtʃli]	**richly**	丰富
[wɪð]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[waɪl]	**while**	尽管
[ðeɪ]	**they**	他们
[kraɪ]	**cry**	哭
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,
[baɪ]	**By**	经过
[ðiːz]	**these**	这些
['vɪʒnz]	**visions**	愿景
[maɪ]	**my**	我的
['sɒrəʊz]	**sorrows**	悲伤
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['mʌltɪplaɪd]	**multiplied**	乘以
;	**;**	;

上帝或许会丰盛地与他们同在，而他们却哭诉：“这些异象加增了我的悲伤。”

[ɔː(r)]	**or**	或者
,	**,**	,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	**because**	因为
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[siːn]	**seen**	已见
[gɒd]	**God**	上帝
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[daɪ]	**die**	死
(	**(**	(
[dæn]	**Dan**	担
-	**10**	-
:	**:**	:
[eit]	**8**	8
-	**-**	-
-	**17**	-
;	**;**	;
['dʒʌdʒ]	**Judg**	法官
-	**13**	-
:	**:**	:
-	**22**	-
)	**)**	)
.	**.**	.

或者，因为我见过神，我必死（但以理书 10: 8-17；士师记 13: 22）。

[ænd; ənd]	**And**	和
[tel]	**tell**	告诉
[ˌem 'iː]	**me**	我
[naʊ]	**now**	现在
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[ðiːz]	**these**	这些
[θɪŋz]	**things**	事物
[kən'sɪdəd]	**considered**	经过考虑的
,	**,**	,
[hæz; həz]	**has**	有
[nɒt]	**not**	不是
[greɪs]	**grace**	优雅
,	**,**	,
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪs]	**grace**	优雅
[ɒv; əv]	**of**	的
[gɒd]	**God**	上帝
,	**,**	,

现在告诉我，考虑到所有这些因素，难道就没有恩典吗？哪怕是神的恩典？

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðaʊ]	**thou**	你
[hæst]	**hast**	哈斯特
[səʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
[dɪ'zaɪəd]	**desired**	想要的
,	**,**	,
[biːn]	**been**	到过
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[tuː; tə]	**to**	到
[ðiː]	**thee**	你
,	**,**	,

你所渴望的，正在向你靠近。

[ænd; ənd]	**and**	和
['wɜːkɪŋ]	**working**	在职的
[ɪn]	**in**	在
[ðiː]	**thee**	你
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ðiːz]	**these**	这些
['hɪd(ə)n]	**hidden**	隐
['meθədz]	**methods**	方法
?	**?**	?

以及在你身上运用所有这些隐秘的方法？

[ænd; ənd]	[səʊ]	['duːɪŋ]	,	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['ɔːlsəʊ]	[ə'kɒmədeɪtɪd]	[ðiː]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'fɔːneɪmd]	[kən'viːnjənsɪs]	?
And	**so**	**doing**	**,**	**has**	**it**	**not**	**also**	**accommodated**	**thee**	**with**	**all**	**the**	**aforenamed**	**conveniences**	**?**
和	所以	正在做	,	有	它	不是	还	已安排	你	和	全部	这	上述	便利设施	?

这样做，难道它没有为你提供上述所有便利吗?

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[wen]	[ðaʊ]	[kən'sɪdə]	,
The	**which**	**when**	**thou**	**considerest**	**,**
这	哪个	什么时候	你	考虑森林	,

当你思考时，

[ai]	[nəʊ]	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	[nɒt]	[biː; bi]	[wɪ'ðaʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
I	**know**	**thou**	**wouldest**	**not**	**be**	**without**	**for**	**all**	**the**	**good**	**of**	**the**	**world**	**.**
我	知道	你	最	不是	是	没有	为了	全部	这	好的	的	这	世界	.

我知道，为了世间一切美好，你绝不会失去它。

[ðʌs]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɪz]	[ɛk'ɒmplɪʃɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'kʌmplɪʃt]	,
Thus	**,**	**therefore**	**,**	**thy**	**desire**	**is**	**accomplishing**	**;**	**and**	**when**	**it**	**is**	**accomplished**	**,**
因此	,	所以	,	你的	欲望	是	完成	;	和	什么时候	它	是	完成	,

因此，你的愿望正在实现；当它实现时，

[wɪl]	[biː; bi]	[swiːt]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	(	[prɑːv]	-	:	-	)	.	[faɪv]	.
will	**be**	**sweet**	**to**	**thy**	**soul**	**(**	**Prov**	**13**	**:**	**19**	**)**	**.**	**5**	**.**
将要	是	甜的	到	你的	灵魂	(	省	-	:	-	)	.	5	.

你的灵魂必得享甘甜（箴言 13:19）。5.

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːt]	.
But	**we**	**will**	**follow**	**thee**	**a**	**little**	**in**	**the**	**way**	**of**	**thy**	**heart**	**.**
但	我们	将要	跟随	你	一个	小的	在	这	方式	的	你的	心	.

但我们会稍稍追随你的心意。

[ðaʊ]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	[dɪ'zaɪə]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪə]	[greɪs]	,	[jeɪ]	,
Thou	**sayest**	**thou**	**desirest**	**,**	**and**	**desirest**	**grace**	**,**	**yea**	**,**
你	萨耶斯特	你	最渴望	,	和	最渴望	优雅	,	是的	,

你说你渴望，并且渴望恩典，是的，

[hæst]	[biːn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[niːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[greɪs]	,
hast	**been**	**a**	**thousand**	**times**	**upon**	**thy**	**knees**	**before**	**God**	**for**	**more**	**grace**	**,**
哈斯特	到过	一个	千	时代	之上	你的	膝盖	前	上帝	为了	更多的	优雅	,

你是否曾无数次跪在上帝面前祈求更多的恩典?

[ænd; ənd]	[jet]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[ə'teɪn]	.
and	**yet**	**thou**	**canst**	**not**	**attain**	**.**
和	然而	你	罐	不是	达到	.

然而，你却无法达到。

[ai]	['ɑːnsə(r)]	,	(	[wʌn]	.	)
I	**answer**	**,**	**(**	**1**	**.**	**)**
我	回答	,	(	1	.	)

我回答：（1.）

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[greɪs]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	['preɪɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	,
It	**may**	**be**	**the**	**grace**	**which**	**thou**	**prayest**	**for**	**,**
它	可能	是	这	优雅	哪个	你	祈祷	为了	,

或许这就是你所祈求的恩典。

[ɪz]	['wɜːði]	[ðaɪ]	['biːɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[niːz]	[jet]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	.
is	**worthy**	**thy**	**being**	**upon**	**thy**	**knees**	**yet**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**.**
是	值得	你的	存在	之上	你的	膝盖	然而	一个	千	时代	更多的	.

值得你跪下祈祷一千遍。

[wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [kɪŋz] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːmənt] , [ɑː(r); ə(r)]
We find , that usually they that go to king's courts for preferment , are
我们 寻找 , 那 通常 他们 那 去 到 国王的 法院 为了 升迁 , 是
[ðeə(r)] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spensɪz] ;
there at great expenses ;
那里 在 伟大的 开支 ;

我们发现，那些前往国王宫廷谋求晋升的人，通常都要花费大量金钱；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)] [həʊl] [ɪst'eɪts] ,
yea , and wait a great while , even until they have spent their whole estates ,
是的 , 和 等待 一个 伟大的 尽管 , 甚至 直到 他们 有 花费 他们的 所有的 庄园 ,

是的，而且要等很久很久，甚至要等到他们花光所有家产。

[ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] .
and worn out their patience too .
和 磨损 出去 他们的 耐心 也 .

他们的耐心也耗尽了。

[jet] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ['kʌmz] .
Yet they at last prevail , and the thing desired comes .
然而 他们 在 最后的 占上风 , 和 这 事物 想要的 来 .

然而，他们最终取得了胜利，愿望实现了。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'njuː] ,
Yea , and when it is come , it sets them up anew ,
是的 , 和 什么时候 它 是 来 , 它 套 他们 向上 重新 ,

是的，当那一天到来时，它会重新建立它们。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [men] — [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [spend] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
and makes them better men — though they did spend all that they had to
和 制作 他们 更好的 男人 — 尽管 他们 做过 花费 全部 那 他们 有 到
[əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
obtain it — than ever they were before .
获得 它 — 比 曾经 他们 是 前 .

虽然他们为此花费了所有积蓄，但这让他们变得比以前更加优秀。

[weɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [weɪt] , [ai] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : -) .
Wait , therefore , wait , I say , on the Lord (Psa 27 : 14) .
等待 , 所以 , 等待 , 我 说 , 在 这 主 (前列腺特异性抗原 - : -) .

所以，你们要等候耶和华，我再说，要等候耶和华（诗篇 27:14）。

[weɪt] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['deɪvɪd] , [weɪt] ['peɪʃntli] ; [bɪd] [ðaɪ] [səʊl] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪt] (
Wait therefore with David , wait patiently ; bid thy soul cheer up , and wait (
等待 所以 和 大卫 , 等待 耐心 ; 出价 你的 灵魂 欢呼 向上 , 和 等待 (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : ['sɛvən] , - : [faɪv]) .
Psa 37 : 7 , 62 : 5) .
前列腺特异性抗原 - : 7 , - : 5) .

所以要与大卫一同等候，耐心等候；让你的灵魂振作起来，等候（诗篇 37:7, 62:5）。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - (['aɪsə] - : -) . ([ˌtuː'tuː] .)
' Blessed are all they that wait for him ' (Isa 30 : 18) . (2 .)
- 蒙福 是 全部 他们 那 等待 为了 他 - (伊萨 - : -) . (2 .)

“凡等候他的，都是有福的”(赛30:18)。(2)

[ðaʊ] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [greɪt] [greɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sɜːvɪs] ; [ðaʊ] [dɪ'zaɪə]
Thou must consider , that great grace is reserved for great service ; thou desirest
你 必须 考虑 , 那 伟大的 优雅 是 预订的 为了 伟大的 服务 ; 你 最渴望
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] ,
abundance of grace ,
丰富 的 优雅 ,

你必须明白，伟大的恩典是为伟大的服事而预备的；你渴望丰盛的恩典，

[ðaʊ] [dʌst] [wel] ,
thou dost well ,
你 朋友 出色地 ,

你做得很好。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl]['kwɒlɪfaɪ][ænd; ənd] [fɪt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt]
and thou shalt have what shall qualify and fit thee for the service that
和 你 应 有 什么 将 资格 和 合身 你 为了 这 服务 那
[gɒd] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
God has for thee to do for him ,
上帝 有 为了 你 到 做 为了 他 ,

你将拥有使你有资格和适合为上帝效力的一切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and for his name in the world .
和 为了 他的 姓名 在 这 世界 .

并为了他的名誉而名扬天下。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [greɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
The apostles themselves were to stay for great grace until the time of
这 使徒 他们自己 是 到 停留 为了 伟大的 优雅 直到 这 时间 的
[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kʌm] ([ækts] [wʌn] : [fɔːr] - [eit] , [fɔːr] : -) .
their work was come (Acts 1 : 4 - 8 , 4 : 33) .
他们的 工作 曾是 来 (使徒行传 1 : 4 - 8 , 4 : -) .

使徒们自己要蒙受极大的恩典，直到他们工作的时候到来（使徒行传 1:4-8, 4:33）。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'lɒt] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ'self] , [wen] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ['kʌmɪθ] ,
I will not allot thy service , but assure thyself , when thy desire cometh ,
我 将要 不是 分配 你的 服务 , 但 保证 你自己 , 什么时候 你的 欲望 到来 ,

我不会安排你的服事，但你要放心，当你的愿望实现时，

[ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [njuː] [wɜːk] , [njuː] ['traɪəlz] , [njuː] ['sʌfərɪŋz] ,
thou wilt have occasion for it ; new work , new trials , new sufferings ,
你 枯萎 有 场合 为了 它 ; 新的 工作 , 新的 试验 , 新的 苦难 ,

你终会遇到这种情况：新的工作，新的考验，新的苦难。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ðaʊ]
or something that will call for the power and virtue of all the grace thou
或者 某物 那 将要 称呼 为了 这 力量 和 美德 的 全部 这 优雅 你
[ʃælt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] ['spɪrɪt]['iːv(ə)n] ,
shalt have to keep thy spirit even ,
应 有 到 保持 你的 精神 甚至 ,

或者需要你运用所有恩典的力量和美德来保持内心的平静。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['eksəd] [ɪn] [njuː] [en'geɪdʒmənts] .
and thy feet from slipping , while thou art exercised in new engagements .
和 你的 脚 从 滑倒 , 尽管 你 艺术 锻炼 在 新的 订婚 .

在你忙于新任务时，要防止你的脚滑倒。

[ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [strɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt] [brɪk] :
Assure thyself , thy God will not give thee straw , but he will expect brick :
保证 你自己 , 你的 上帝 将要 不是 给 你 稻草 , 但 他 将要 预计 砖 :

你要明白，你的上帝不会给你稻草，他只会给你砖头。

- [fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɒv; əv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ;
' For unto whomsoever much is given , of him shall be much required ;
- 为了 到 无论谁 很多 是 给定 , 的 他 将 是 很多 必需的 ;

“多给谁，就向谁多取；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [men][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [mʌtʃ] , [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði][mɔː(r)] - (
and to whom men have committed much , of him they will ask the more ' (
和 到 谁 男人 有 坚定的 很多 , 的 他 他们 将要 问 这 更多的 - (
[luːk] - : -) .
Luke 12 : 48) .
卢克 - : -) .

人多托付谁，就向谁多要。（路加福音 12:48）

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['bɪzi] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][mɔː(r)] [greɪs] ,
Wherefore , as thou art busy in desiring more grace ,
因此 , 作为 你 艺术 忙碌的 在 渴望 更多的 优雅 ,

因此，当你忙于渴望获得更多恩典时，

[biː; bi]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['feɪθflnəs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]
be also desirous that wisdom to manage it with faithfulness may also be
是 还 渴望 那 智慧 到 管理 它 和 忠诚 可能 还 是
['grɑːntɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
granted unto thee .
的确 到 你 .

也祈求上苍赐予你智慧，使你能够忠诚地管理它。

[ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [greɪs] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Thou wilt say , Grace , if I had it , will do all this for me .
你 枯萎 说 , 优雅 , 如果 我 有 它 , 将要 做 全部 这 为了 我 .

你会说，恩典，如果我拥有它，它会为我做这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] .
It will , and will not .
它 将要 , 和 将要 不是 .

会，也不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['səʊbə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
It will , if thou watch and be sober ; it will not , if thou be foolish and
它 将要 , 如果 你 手表 和 是 清醒 ; 它 将要 不是 , 如果 你 是 愚蠢 和
[rɪ'mɪs] .
remiss .
疏忽 .

如果你保持警惕和清醒，它就会发生；如果你愚蠢和疏忽，它就不会发生。

[men][ɒv; əv] [greɪt] [greɪs] [meɪ] [grəʊ] [kən'sʌmptɪv] [ɪn] [greɪs] ,
Men of great grace may grow consumptive in grace ,
男人 的 伟大的 优雅 可能 生长 消耗性的 在 优雅 ,

恩典极大的人可能会因恩典而变得麻木。

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [meɪ] [tɜːn] [hɪm] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [plʌʃ] ['dʒækɪt]['ɪntuː][rægz] . [-]
and idleness may turn him that wears a plush jacket into rags . [20]
和 懒惰 可能 转动 他 那 穿着 一个 豪华的 夹克 进入 破布 . [-]

懒惰可能会使穿着华丽外套的人变成衣衫褴褛的人。[20]

['deɪvɪd][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [greɪs] ,
David was once a man of great grace ,
大卫 曾是 一次 一个 男人 的 伟大的 优雅 ,

大卫曾是一位风度翩翩的人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪn] [meɪd] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ʌp] , [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l]
but his sin made the grace which he had to shrink up , and dwindle
但 他的 罪 制成 这 优雅 哪个 他 有 到 收缩 向上 , 和 减少
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但是他的罪使他原本拥有的恩典逐渐萎缩、消逝。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] , [əʊ] ! - [teɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] - ['ʌtəli] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] - (
as to make him cry out , O ! ' take not thy holy spirit ' utterly ' from me ' (
作为 到 制作 他 哭 出去 , 哦 ! - 拿 不是 你的 圣 精神 - 完全地 - 从 我 - (

[ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - , - : [eit]) .
Psa 51 : 11 , 119 : 8) .
前列腺特异性抗原 - : - , - : 8) .

以至于让他喊叫：“哦！不要完全从我这里收回你的圣灵”(诗篇 51:11，119:8)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] [gɒd] ['wið'həuld, wiθ-] [wɒt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] ,
Or , perhaps God withholds what thou wouldest have ,
或者 , 也许 上帝 扣留 什么 你 最 有 ,
或许，上帝并没有给你你想要的东西。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [praɪzd] [baɪ] [ðiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] :
that it may be the more prized by thee when it comes :
那 它 可能 是 这 更多的 珍贵的 经过 你 什么时候 它 来 :
愿它到来时，你更加珍惜它：

- [həʊp] [dɪ'fɜːd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ['kʌmɪθ] ,
' Hope deferred maketh the heart sick , but when the desire cometh ,
- 希望 延期 制造 这 心 生病的 , 但 什么时候 这 欲望 到来 ,
“希望落空令人心痛，但当愿望实现时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] - ([prɑːv] - : -) . [sɪks] .
it is a tree of life ' (Prov 13 : 12) . 6 .
它 是 一个 树 的 生活 - (省 - : -) . 6 .
它是生命树（箴言 13:12）。6.

['lɑːstli] , [bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaɪ] [mɔː(r)] [greɪs] [wɪl] [ɪg'zempt] [ðiː] [frɒm; frəm] [temp'teiʃənz] ?
Lastly , but dost thou think that thy more grace will exempt thee from temptations ?
最后 , 但 朋友 你 思考 那 你的 更多的 优雅 将要 豁免 你 从 诱惑 ?
最后，你认为你获得的恩典越多，就能使你免受诱惑吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði][mɔː(r)] [greɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['traɪəlz] .
the more grace , as was hinted , the greater trials .
这 更多的 优雅 , 作为 曾是 暗示 , 这 更大的 试验 .
正如之前暗示的那样，恩典越多，考验也越大。

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [riːdɪst] ,
Thou must be , for all that , like the ship of which thou readest ,
你 必须 是 , 为了 全部 那 , 喜欢 这 船 的 哪个 你 最易读 ,
尽管如此，你仍须像你所读到的那艘船一样。

['sʌmtaɪmz] [haɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ləʊ] ; ['sʌmtaɪmz] ['stedi] , ['sʌmtaɪmz] ['stægərɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
sometimes high , sometimes low ; sometimes steady , sometimes staggering ; sometimes in
有时 高的 , 有时 低的 ; 有时 稳定的 , 有时 令人震惊 ; 有时 在
,
,
,
有时高，有时低；有时稳定，有时摇摇晃晃；有时在，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['veri] [wɪts] .
and sometimes even at the end of thy very wits .
和 有时 甚至 在 这 结尾 的 你的 非常 智慧 .
有时甚至在你绞尽脑汁的时候也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] - [səʊ][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] - : - - -) .
For ' so he brings us to our desired haven ' (Psa 107 : 23 - 30) .
为了 - 所以 他 带来 我们 到 我们的 想要的 避风港 - (前列腺特异性抗原 - : - - -) .
“他领我们到我们所渴望的港湾”(诗篇 107: 23-30)。

[jet] [greɪs] [ɪz][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] : [jeɪ] ,
Yet grace is the gold and preciousness of the righteous man : yea ,
然而 优雅 是 这 金子 和 珍贵 的 这 正义 男人 : 是的 ,

然而，恩典是义人的黄金和宝贵之处：是的，

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and herein appears the uprightness of his soul ,
和 在此处 出现 这 正直 的 他的 灵魂 ,

由此可见他灵魂的正直。

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ,
in that though all these things attend the grace of God in him ,
在 那 尽管 全部 这些 事物 出席 这 优雅 的 上帝 在 他 ,

虽然这一切都与上帝的恩典有关，

[jet] [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] [greɪs] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
yet he chooseth grace here above all ,
然而 他 选择 优雅 这里 多于 全部 ,

然而，他却选择了恩典胜过一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [laɪk] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪst] ,
for that it makes him the more like God and his Christ ,
为了 那 它 制作 他 这 更多的 喜欢 上帝 和 他的 基督 ,

正因如此，他才更像上帝和他的基督。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːz(ə)nz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [best] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒntent] ;
and for that it seasons his heart best to his own content ;
和 为了 那 它 季节 他的 心 最好的 到 他的 自己的 内容 ;

为此，它最能抚慰他的心灵，让他感到满足；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'pæsɪˌteɪt] [hɪm] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and also for that it capacitates him to glorify God in the world .
和 还 为了 那 它 容量 他 到 荣耀 上帝 在 这 世界 .

也正因如此，他才能在世上荣耀上帝。

[[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .]
[THE CONCLUSION .]
[这 结论 .]

【结论】

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['neɪmli] ,
Is this the sum of all , namely ,
是 这 这 和 的 全部 , 即 ,

这就是全部的总和吗，即：

[ðæt] - [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
That ' the fear of the wicked it shall come upon him ,
那 - 这 害怕 的 这 邪恶 它 将 来 之上 他 ,

“恶人所惧怕的必临到他身上。”

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] ?
' and that ' the desire of the righteous shall be granted ?
- 和 那 - 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 ?

“义人的愿望必将实现？”

- [ðen] [ðɪs] [ʃəʊz] [juː 'es] [wɒt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [bəʊθ] .
' Then this shows us what is determined concerning both .
- 然后 这 演出 我们 什么 是 决定 有关 两个都 .

那么，这便向我们展示了关于这两件事的决定性因素。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Concerning the wicked , that all his hopes shall not bring him to heaven ;
有关 这 邪恶 ， 那 全部 他的 希望 将 不是 带来 他 到 天堂 ；

至于恶人，他所有的希望都不能使他进入天堂；

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hel] .
and concerning the righteous , that all his fears shall not bring him to hell .
和 有关 这 正义 ， 那 全部 他的 恐惧 将 不是 带来 他 到 地狱 .

至于义人，他的一切恐惧都不会使他下地狱。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] !
But what a sad thing is it for one to be a wicked man !
但 什么 一个 伤心 事物 是 它 为了 一 到 是 一个 邪恶 男人 ！

但做一个恶人是多么悲哀的事啊！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [help] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
Nothing can help him , his wickedness is too strong for him :
没有什么 能 帮助 他 ， 他的 邪恶 是 也 强的 为了 他 ：

谁也救不了他，他的邪恶太过强大，他自己都无能为力。

- [hɪz; ɪz] [əʊn] [i'nikwəti] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hɪm'self] ,
' His own iniquities shall take the wicked himself ,
- 他的 自己的 罪恶 将 拿 这 邪恶 他自己 ，

“恶人必因自己的罪孽自取灭亡。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['həʊldən] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] - ([prɑːv] [faɪv] : -) .
and he shall be holden with the cords of his sins ' (Prov 5 : 22) .
和 他 将 是 霍尔登 和 这 绳索 的 他的 罪孽 - (省 5 : -) .

他必被自己的罪孽捆绑（箴言 5:22）。

[hiː; hi] [meɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [twaɪn] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
He may twist and twine , and seek to work himself from under the
他 可能 捻 和 缠绕 ， 和 寻找 到 工作 他自己 从 在下面 这
['sentəns] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] ;
sentence passed upon him ;
句子 通过了 之上 他 ；

他可能会百般挣扎，试图摆脱对他的判决；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] ['pleʒə(r)] : - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
but all will do him no pleasure : ' the wicked is driven away in his wickedness .
但 全部 将要 做 他 不 乐趣 ： - 这 邪恶 是 驱动 离开 在 他的 邪恶 .

但这一切都不能让他高兴：“恶人必因自己的恶行被驱逐。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæθ] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - ([prɑːv] - : -) .
But the righteous hath hope in his death ' (Prov 14 : 32) .
但 这 正义 有 希望 在 他的 死亡 - (省 - : -) .

但义人在死时仍有指望。（箴言 14:32）

[ləʊθ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [naʊ] ;
Loth he is to be righteous now ;
洛斯 他 是 到 是 正义 现在 ；

洛特现在要成为义人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ləʊθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ]
and as loth he will be to be found in his sins at the dreadful day
和 作为 洛斯 他 将要 是 到 是 成立 在 他的 罪孽 在 这 可怕 天
[ɒv; əv] [duːm] .
of doom .
的 厄运 .

而他却在末日审判之日，因自己的罪孽而感到羞愧。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] : - [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [snεə] , [ˈfaɪə(r)] ,
But so it must be : ' Upon the wicked God shall rain snares , fire ,
但 所以 它 必须 是 : - 之上 这 邪恶 上帝 将 雨 陷阱 , 火 ,

但事情必然如此：“上帝必降下陷阱、烈火，惩罚恶人。”

[ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] - [ˈbɜːnɪŋ] - [ˈtempɪst] : [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n]
and brimstone , and a horrible ' burning ' tempest : this shall be the portion
和 硫磺 , 和 一个 可怕 - 燃烧 - 暴风雨 : 这 将 是 这 部分
[ɒv; əv][ðeə(r)] [kʌp] - ([ˌpiːˌεsˈeɪ] - : [sɪks]) .
of their cup ' (Psa 11 : 6) .
的 他们的 杯子 - (前列腺特异性抗原 - : 6) .

硫磺和可怕的燃烧风暴：这就是他们杯中所要承受的（诗篇 11:6）。

- [wəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [ˈðeəfɔː(r)] : - [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] [wɪð] [hɪm] ,
' Woe unto the wicked ' therefore : ' it shall be ill with him ,
- 悲哀 到 这 邪恶 - 所以 : - 它 将 是 患病的 和 他 ,

因此，“恶人有祸了！””他必遭灾祸，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][hɪm] - ([ˈaɪsə][θriː] : -) .
for the reward of his hands shall be given him ' (Isa 3 : 10) .
为了 这 报酬 的 他的 双手 将 是 给定 他 - (伊萨 3 : -) .

因为他所行的必得赏赐。”(赛3:10)

[ðə; ði][dʒʌst] [gɒd] [wɪl] [ˈrekəmpens] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ]
The just God will recompense both the righteous and the wicked , even according
这 只是 上帝 将要 补偿 两个都 这 正义 和 这 邪恶 , 甚至 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] .
to their works .
到 他们的 作品 .

公正的上帝必将按着义人和恶人的行为报应他们。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] !
And yet for all this the wicked will not hear !
和 然而 为了 全部 这 这 邪恶 将要 不是 听到 !

然而，恶人却对此充耳不闻！

[wen] [ai] [riːd] [gɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)][sɪnz] ,
When I read God's Word , and see how the wicked follow their sins ,
什么时候 我 读 神的 单词 , 和 看 如何 这 邪恶 跟随 他们的 罪孽 ,

当我读神的话语，看到恶人如何继续作恶时，

[jeɪ] , [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
yea , dance in the ways of their own destruction , it is astonishing to me .
是的 , 舞蹈 在 这 方式 的 他们的 自己的 破坏 , 它 是 惊人 到 我 .

是啊，他们竟然在自取灭亡的道路上跳舞，这让我感到震惊。

[ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz][dɪˈkleə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈeiθiist] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [jet] [sʌtʃ] [ɪn] [ˈpræktɪs] . [-
Their actions declare them , though not Atheists in principle , yet such in practice . [21
他们的 行动 宣布 他们 , 尽管 不是 无神论者 在 原则 , 然而 这样的 在 实践 . [-
]
]
]

他们的行为表明，虽然他们在原则上不是无神论者，但在实践中却是无神论者。[21]

[wɒt] [duː; də][ɔːl][ðeə(r)][ækts][dɪˈkleə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] ,
What do all their acts declare , but this , that they either know not God ,
什么 做 全部 他们的 行为 宣布 , 但 这 , 那 他们 任何一个 知道 不是 上帝 ,

他们的一切行为都表明了什么？这不就是他们不认识上帝吗？

[ɔː(r)][fɪə(r)][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ?
or fear not what he can do unto them ?
或者 害怕 不是 什么 他 能 做 到 他们 ?

还是不怕他会对他们做什么？

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , O !
但 , 哦 !
但是，哦!

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nəʊt] , [wen] [ðeɪ] [siː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
how will they change their note , when they see what will become of them !
如何 将要 他们 改变 他们的 笔记 , 什么时候 他们 看 什么 将要 变得 的 他们 !
当他们看到自己的下场时，他们会如何改变看法!

[haʊ] [wɒn] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] !
How wan will they look !
如何 万 将要 他们 看 !
他们看起来会多么憔悴啊!

[jeɪ] , [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [wɪl] [stænd][ɒn] [end] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ;
Yea , the hair of their heads will stand on end for fear ;
是的 , 这 头发 的 他们的 头部 将要 站立 在 结尾 为了 害怕 ;
是的，他们会吓得头发都竖起来;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)] [fɪəz] , [nɔː(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] ,
for their fear is their portion ; nor can their fears , nor their prayers ,
为了 他们的 害怕 是 他们的 部分 ; 也不 能 他们的 恐惧 , 也不 他们的 祈祷 ,
因为他们的恐惧就是他们的报应；他们的恐惧和他们的祈祷，都不能使他们得救。

[nɔː(r)][ðeə(r)] [in'tri:ti] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [nɔː(r)][ðeə(r)] , [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
nor their entreaties , nor their wishes , nor their repentings , help them in this day .
也不 他们的 恳求 , 也不 他们的 愿望 , 也不 他们的 忏悔 , 帮助 他们 在 这 天 .
他们的恳求、他们的愿望、他们的忏悔，在今天都无济于事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
And thus have I showed you what are the ' desires of the righteous ,
和 因此 有 我 显示 你 什么 是 这 - 欲望 的 这 正义 ,
我这样就向你们展示了什么是“义人的愿望”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
' and that the ' fear of the wicked shall come upon him ,
- 和 那 这 - 害怕 的 这 邪恶 将 来 之上 他 ,
“恶人所惧怕的必临到他身上。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .
but the desire of the righteous shall be granted .
但 这 欲望 的 这 正义 将 是 的确 .
但义人的愿望必将实现。

- ['fʊtnoʊt] :
' FOOTNOTES :
- 脚注 :
'脚注：

[[wʌn]] [haʊ] ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] [lait] [ʃaɪnz] [səʊ] ['klɪəli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
[1] How blessed are those whose light shines so clearly as to be known
[1] 如何 蒙福 是 那些 谁 光 闪耀 所以 清楚地 作为 到 是 已知
[ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
and read of all men .
和 读 的 全部 男人 .
[1] 那些光芒如此清晰地照耀，以至于所有人都能认识和阅读的人，是多么有福啊!

[ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [beəz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt]
A brand plucked from the burning bears the marks of fire , but is not
一个 品牌 拔弦 从 这 燃烧 熊 这 标记 的 火 , 但 是 不是
[kən'sjuːmɪŋ] . — [ed] .
consuming . — Ed .
消费 . — 艾德 .

从燃烧中拔出的火柴带有火的痕迹，但并不燃烧。——编者注

[[ˌtuː'tuː]] - [ə; eɪ] ['veri] ['eɪbrəhæm] , - [ɔː(r)][æn; ən]['eɪbrəhæm] [kəʊv] .
[2] ' A very Abraham , ' or an Abraham cove .
[2] - 一个 非常 亚伯拉罕 , - 或者 一个 亚伯拉罕 海湾 .

[2] “非常亚伯拉罕”，或亚伯拉罕湾。

[kænt] [tɜːmz] ['fɔːməli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [men] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['stɜːdi]
Cant terms formerly applied to poor silly half - naked men , or to sturdy
不能 条款 以前 应用 到 贫穷的 愚蠢的 一半 - 裸 男人 , 或者 到 结实的
['begəz] .
beggars .
乞丐 .

以前用来形容可怜的、愚蠢的、半裸的男人，或者强壮的乞丐的俚语。

[ðʌs] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] - , - , [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] :
Thus the fraternity of Vacabondes , 1575 , describes them :
因此 这 兄弟会 的 - , - , 描述 他们 :

因此，1575 年的瓦卡邦德兄弟会是这样描述他们的：

— - [æn; ən]['eɪbrəhæm][mæn][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [beə(r)] - [ɑːmd] [ɔː(r)][beə(r)] - [legd] , [ænd; ənd]
— ' An Abraham man is he that walketh bare - armed or bare - legged , and
— - 一个 亚伯拉罕 男人 是 他 那 行走 裸 - 武装 或者 裸 - 腿 , 和
- - [mæd] ,
fayneth hymselfe mad ,
- - 疯狂的 ,

—“亚伯拉罕式的人就是赤手空拳或赤脚行走，并且自己也疯癫的人。”

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - [wɪð] ['beɪkən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and caryeth a packe of wool , or a stycke with baken on it ,
和 - 一个 包装 的 羊毛 , 或者 一个 - 和 烘焙 在 它 ,

他带着一包羊毛，或者一捆烤好的羊毛。

[ɔː(r)] ['suːtʃə] [laɪk] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [nemɪθ] [pʊr] [tɒm] .
or suche lyke toy , and nameth poore Tom .
或者 这样的 像 玩具 , 和 名字 贫穷 汤姆 .

或者像玩具一样，并给可怜的汤姆取名。

- ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bedləm] ['begəz] . — [ed] .
' Shakespeare alludes to them under the name of Bedlam Beggars . — Ed .
- 莎士比亚 暗示 到 他们 在下面 这 姓名 的 疯人院 乞丐 . — 艾德 .

“莎士比亚用‘疯人院乞丐’来指代他们。”——编者注

[[θriː]] [tuː; tə] [pə'zes] [wɪð] [ɔː(r)][ɒv; əv] ; [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest]
[3] To possess with or of ; to cause to possess or to be possessed
[3] 到 具有 和 或者 的 ; 到 原因 到 具有 或者 到 是 拥有
[wɪð] —
with —
和 —

[3] 拥有；使拥有或被拥有——

- [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ([lɔːd]) [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] ,
' At the port (Lord) he give her to thy hand ,
- 在 这 港口 (主) 他 给 她 到 你的 手 ,

“在港口，（主啊）他将她交到你手中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [pɑzɛsi] [ðiː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
And by the way possesse thee what she is .
和 经过 这 方式 拥有 你 什么 她 是 .

顺便说一句，你要拥有她所拥有的一切。

- - [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ækt][fɔːr] , [es] . [fɔːr] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
' Troylus and Cressida , act 4 , s . 4 . = = = = = = = = = = = = =
- - 和 克雷西达 , 行为 4 , s . 4 . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

《特洛伊罗斯与克瑞西达》，第四幕，第四场。

- [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes]
' thou hast given me to possess
- 你 哈斯特 给定 我 到 具有

你已将这地赐给我，使我拥有。

[laɪf] [ɪn][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Life in myself for ever .
生活 在 我 为了 曾经 .

生命将永远存在于我心中。

- ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] , [bʊk] [θriː] , - .
' Milton's Paradise Lost , book iii , 243 .
- 米尔顿的 天堂 丢失的 , 书 三、 , - .

《弥尔顿的失乐园》第三卷，第243页。

[[fɔːr]] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ɔː(r)]['fɪksɪz][ðem; ðəm][ɪn][ˌjuː 'es] .
[4] Establishes our opinions , or fixes them in us .
[4] 建立 我们的 意见 , 或者 修复 他们 在 我们 .

[4] 确立我们的观点，或者说在我们心中固定下来。

- ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ['biːɪŋ] ['prɪnsəpld] [baɪ] [ðiːz] [njuː] [fə'lɑːsəfərz] . - — ['kʌdwəːθ] .
' Our young men being principled by these new philosophers . ' — Cudworth .
- 我们的 年轻的 男人 存在 有原则的 经过 这些 新的 哲学家 . - — 卡德沃斯 .

“我们的年轻人受到这些新哲学家的原则影响。”——卡德沃思

- [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [səʊ] ['prɪnsəpld] [wɪl] [sɪŋk]
' A Parliament so principled will sink
- 一个 议会 所以 有原则的 将要 下沉

一个如此恪守原则的议会终将沉没

[ɔːl] ['eɪnʃənt] [skuːlz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] .
All ancient schools of empire in disgrace .
全部 古老的 学校 的 帝国 在 耻辱 .

所有古代帝国的学校都蒙羞了。

- ['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] . — [ed] .
' Dr . Young . — Ed .
- 博士 . 年轻的 . — 艾德 .

杨博士。——编者注

[[faɪv]] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [pər'vɜːrtər] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
[5] Where is the man , except he be a willful perverter of Divine truth ,
[5] 在哪里 是 这 男人 , 除了 他 是 一个 任性的 变态者 的 神圣的 真相 ,

[5] 这个人究竟在哪里？除非他是蓄意歪曲神圣真理的人。

[huː] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] [laɪ'senʃəsnəs] ?
who can charge the doctrines of grace with licentiousness ?
WHO 能 收费 这 教义 的 优雅 和 放荡 ?

谁能指责恩典教义是放荡的呢？

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
All hope of election or predestination arises from conformity to the image of
全部 希望 的 选举 或者 预定论 出现 从 一致性 到 这 图像 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

一切蒙拣选或预定的希望都源于效法基督的形象。

[veɪn] [ɪz] [həʊp] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] ,
Vain is hope except it is founded upon redemption from the curse ,
徒劳 是 希望 除了 它 是 创立 之上 赎回 从 这 诅咒 ,

除非希望建立在从诅咒中得到救赎之上，否则它就是徒劳的。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] ;
to walk in newness and holiness of life ;
到 走 在 新奇 和 圣洁 的 生活 ;

活出崭新、圣洁的生命；

['iːkwəli] [veɪn] [ɪz][ə; eɪ] [həʊp] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]
equally vain is a hope founded on the wicked assumption of man to the power
同样地 徒劳 是 一个 希望 创立 在 这 邪恶 假设 的 男人 到 这 力量
[ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] . — [ed] .
of forgiveness of sin . — Ed .
的 饶恕 的 罪 . — 艾德 .

同样徒劳的是，基于人类邪恶地妄自尊大，认为自己有能力赦免罪孽而抱有的希望。——编者注

[[sɪks]] [ðɪs] [ɪz] ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
[6] This is admirably illustrated by the Interpreter in the Pilgrim's Progress .
[6] 这 是 令人钦佩地 插图 经过 这 翻译 在 这 朝圣者的 进步 .

[6]《天路历程》中的译者很好地说明了这一点。

[hiː; hi] [ʃəʊz] ['krɪstʃən] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
He shows Christian a fire burning against the wall , and one standing by it ,
他 演出 基督教 一个 火 燃烧 反对 这 墙 , 和 一 常设 经过 它 ,

他向克里斯蒂安展示了墙边燃烧的一堆火，以及站在火旁的一个人。

['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [dɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːn] ['haɪə(r)]
always casting much water upon it to quench it , yet did the fire burn higher
总是 铸件 很多 水 之上 它 到 淬火 它 , 然而 做过 这 火 烧伤 更高
[ænd; ənd] [hɒtə] .
and hotter .
和 更热 .

尽管不断用水浇灭它，但火势却越烧越旺。

['krɪstʃən] ['wʌndər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ,
Christian wonders until he is taken behind the wall ,
基督教 奇迹 直到 他 是 已采取 在后面 这 墙 ,

克里斯蒂安感到疑惑，直到他被带到墙后。

[ænd; ənd] [siːz] [kraɪst] ['siːkrətli] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [greɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and sees Christ secretly pouring the oil of grace into the fire .
和 看到 基督 偷偷 浇注 这 油 的 优雅 进入 这 火 .

并看到基督秘密地将恩典之油倒入火中。

[bɪ'fɔː(r)] ['bʌnjən] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
Before Bunyan had been behind the wall , he was scared by the father of
前 班扬 有 到过 在后面 这 墙 , 他 曾是 害怕的 经过 这 父亲 的
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

在班扬进入墙内之前，他曾被谎言之父吓得魂飞魄散。

[huː] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] — - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ]
who suggested to him — ' You are very hot for mercy , but I will cool you
WHO 建议 到 他 — - 你 是 非常 热的 为了 怜悯 , 但 我 将要 凉爽的 你
,
,
,

有人对他说：“你太渴望得到怜悯了，但我会让你冷静下来。”

[ðəʊ] [ai] [biː; bi] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
though I be seven years in chilling your heart .
尽管 我 是 七 年 在 令人不寒而栗 你的 心 .

虽然我已经让你心寒了七年。

- [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
' Grace Abounding , No . 118 . — Ed .
- 优雅 丰富 , 不 . - . — 艾德 .

《恩典丰盛》第118期。——编者注

[['sɛvən]] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒdɪli] ['deindʒəz] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
[7] As we escape a thousand bodily dangers unseen and unknown to
[7] 作为 我们 逃脱 一个 千 身体上的 危险 看不见 和 未知 到
[ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] ,
us in time ,
我们 在 时间 ,

[7] 当我们逃离无数我们当时看不见、也不知道的身体危险时，

[səʊ] , ['daʊtləs] , [ækts] [ɒv; əv] [greɪs] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv]
so , doubtless , acts of grace pass through the soul without our being sensible of
所以 , 毫无疑问 , 行为 的 优雅 经过 通过 这 灵魂 没有 我们的 存在 明智的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，毫无疑问，恩典之举会在我们毫无察觉的情况下流经我们的灵魂。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
although they may be the means of saving us from severe tribulations .
虽然 他们 可能 是 这 方法 的 保存 我们 从 严重 苦难 .

虽然它们可能是让我们免于遭受严重苦难的手段。

[haʊ] ['wʌndrəs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [feɪs] [tuː; tə]
How wondrous will be the review of our lives when we shall see face to
如何 奇妙的 将要 是 这 审查 的 我们的 生活 什么时候 我们 将 看 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当我们彼此面对面时，回顾我们的一生该是多么奇妙啊！

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] . — [ed] .
and know all things . — Ed .
和 知道 全部 事物 . — 艾德 .

并且知道一切事物。——编者注

[[eit]] [haʊ'evə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊd] [meɪ] [biː; bi] ,
[8] However disgusting the appearance of a toad may be ,
[8] 然而 令人作呕 这 外貌 的 一个 蟾蜍 可能 是 ,

[8] 然而，尽管蟾蜍的外表令人作呕，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['bʌnjən] [kən'sɪdəd] [sɪn] [æz; əz] ['rendərɪŋ] [ɪts] [sleɪv] [mɔː(r)]
this is not the first time that Bunyan considered sin as rendering its slave more
这 是 不是 这 第一的 时间 那 班扬 经过考虑的 罪 作为 渲染 它是 奴隶 更多的
['ləʊðsəm] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [təʊd] .
loathsome even than a toad .
令人厌恶的 甚至 比 一个 蟾蜍 .

这并非班扬第一次认为罪恶会使奴隶比癞蛤蟆还要令人厌恶。

- [naʊ] [ai] ['blesɪd; blest] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊd] ,
' Now I blessed , ' said he , ' the condition of the dog and the toad ,
- 现在 我 蒙福 , - 说 他 , - 这 状况 的 这 狗 和 这 蟾蜍 ,

“现在我祝福了，”他说，“狗和蟾蜍的状况。”

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
and counted the state of everything that God had made far better than
和 计数 这 状态 的 一切 那 上帝 有 制成 远的 更好的 比
[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .
this state of mine .
这 状态 的 矿 .

并且算计上帝所创造的一切，都比我如今的处境好得多。

- [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [nəʊ] . - . — [ed] .
' Grace Abounding , No . 104 . — Ed .
- 优雅 丰富 , 不 . - . — 艾德 .

《恩典丰盛》第104期。——编者注

[[naɪn]] - [ðɪs] ['ɪnwəd] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ə'pəʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɪŋkʃn]
[9] ' This inward conflict between opposing principles constitutes the very distinction
[9] - 这 向内 冲突 之间 反对 原则 构成 这 非常 区别
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ,
between the regenerate and the unregenerate ,
之间 这 再生 和 这 未再生 ,

[9] “这种对立原则之间的内在冲突构成了重生者与未重生者之间的根本区别，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd]
and forms part of the recorded experience of the most advanced , and
和 表格 部分 的 这 记录 经验 的 这 最多 先进的 , 和
['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] [bɪl'iːvəz] .
elevated , and spiritually - minded believers .
升高 , 和 精神层面 - 有思想 信徒 .

并构成了最先进、最高尚、最具灵性的信徒所记录的经历的一部分。

['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
Freedom from this conflict is not to be expected here by any child of God .
自由 从 这 冲突 是 不是 到 是 预期的 这里 经过 任何 孩子 的 上帝 .

任何上帝的子民都不能指望在这里摆脱这场冲突。

- — ['dɑːktər; draɪv] .
' — Dr .
- — 博士 .

——博士

['wɔːrdlɔː] .
Wardlaw .
沃德劳 .

沃德劳。

[-] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ,
[10] This is one of the very few instances , if not the only one ,
[-] 这 是 一 的 这 非常 很少 实例 , 如果 不是 这 仅有的 一 ,

[10] 这是极少数的例子，甚至可能是唯一的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjənz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [bɪl'iːvəz] - ['bæptɪzəm] [ə'pɪəz] , [ɪk'sept] [wen] ['raɪtɪŋ]

in which Bunyan's attachment to believers ' baptism appears , except when writing

在 哪个 班扬的 依恋 到 信徒 - 洗礼 出现 , 除了 什么时候 写作

[ɪk'spresli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

expressly upon the subject .

明确地 之上 这 主题 .

其中，班扬对信徒洗礼的重视显而易见，除非他专门论述这个主题。

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [sek'teəriən] ['fiːlɪŋz] ,

Of all men , he was the most eminent for non - sectarian feelings ,

的 全部 男人 , 他 曾是 这 最多 杰出 为了 非 - 宗派 情怀 ,

在所有人中，他是最杰出的非宗派主义者。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['biːɪŋ] [səʊ] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [kraɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm]

arising from his soul being so baptized into Christ as to leave no room

产生 从 他的 灵魂 存在 所以 受洗 进入 基督 作为 到 离开 不 房间

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'pɒn] [ˌserɪ'məʊniəl] [əb'zɜːrvənsɪz] .

for controversy upon ceremonial observances .

为了 争议 之上 仪式 观察 .

他的灵魂已经完全融入基督，因此在礼仪方面没有任何争议的余地。

[ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

I feel bound to confirm the truth of his observation ,

我 感觉 边界 到 确认 这 真相 的 他的 观察 ,

我觉得我有义务证实他的观察是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ]

for if ever I enjoyed a heaven upon earth , it was on the Lord's day

为了 如果 曾经 我 享受 一个 天堂 之上 地球 , 它 曾是 在 这 主场 天

['mɔːnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

如果说我曾在人间享受过天堂般的体验，那一定是在主日的清晨。

[wen] , ['pʌblɪkli] [prəu'fes] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [bæp'taɪzd] .

when , publicly professing my faith in the Redeemer , I was solemnly baptized .

什么时候 , 公开 声称 我的 信仰 在 这 救世主 , 我 曾是 庄严地 受洗 .

当我公开宣誓信仰救世主时，我接受了庄严的洗礼。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] ['witnis] [ðɪs] ['serəməni] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]

Nor have I ever witnessed this ceremony since without the strongest emotions of

也不 有 我 曾经 目击者 这 仪式 自从 没有 这 最强 情绪 的

[lʌv] ,

love ,

爱 ,

此后，我再也没有见过哪个仪式没有充满最强烈的爱意。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] . — [ed] .

and joy , and hope . — Ed .

和 喜悦 , 和 希望 . — 艾德 .

还有喜悦和希望。——编者注

[-] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪp] , ['raɪtli] ['mænɪdʒd] , [ə'baund] [wɪð] ['blesɪŋz] ,

[11] Church fellowship , rightly managed , abounds with blessings ,

[-] 教会 奖学金 , 没错 管理 , 很多 和 祝福 ,

[11] 教会团契若管理得当，会带来丰盛的祝福。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn]['gɒsp(ə)l] [bɒndz] [tuː; tə]
when the bishops or elders and the people are united in gospel bonds to
什么时候 这 主教们 或者 长者 和 这 人们 是 团结的 在 福音 债券 到
[prə'məʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [piːs] [ænd; ənd]['həʊli] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ðeə(r)] [greɪt] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
promote each other's peace and holy enjoyments — their great happiness being to
推动 每个 其他的 和平 和 圣 享受 — 他们的 伟大的 幸福 存在 到
[ɪk'stend][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] .
extend the benign influence of the Redeemer's kingdom .
延长 这 良性 影响 的 这 救赎者的 王国 .

当主教或长老与民众在福音的纽带中团结起来，促进彼此的和平与圣洁的享受时——他们最大的幸福就是扩展救赎主国度的仁慈影响。

[let] ['wɒtʃfl] [biː; bi][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; [dɪ'skreʃn] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['membəz] ; ['pruːd(ə)ns] [teɪk] [ðə; ði]
Let Watchful be the porter ; Discretion admit the members ; Prudence take the
让 警惕 是 这 搬运工 ; 审慎 承认 这 成员 ; 谨慎 拿 这
['əʊvəsaɪt] ;
oversight ;
监督 ;

让警觉做守门人；让谨慎接纳成员；让审慎负责监督；

['paɪəti] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn'dɪə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Piety conduct the worship ; and Charity endear the members to each other ,
虔诚 执行 这 崇拜 ; 和 慈善 心爱的 这 成员 到 每个 其他 ,

虔诚引导礼拜；仁爱使信徒彼此友爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - ['bjuːtɪf(ə)l] . -
and it is a house ' beautiful . '
和 它 是 一个 房子 - 美丽的 . -

而且这是一栋“漂亮”的房子。

- ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sevrəl] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;
' Christians are like the several flowers in a garden ;
- 基督徒 是 喜欢 这 一些 花朵 在 一个 花园 ;

基督徒就像花园里的各种花朵；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] ,
they have upon each of them the dew of heaven , which , being shaken ,
他们 有 之上 每个 的 他们 这 露 的 天堂 , 哪个 , 存在 摇晃 ,

他们身上都沾有天上的露水，摇晃之后，

[ðeɪ] [let] [fɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ruːts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪntli] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃərz]
they let fall at each other's roots , and are jointly nourished and nourishers
他们 让 落下 在 每个 其他的 根 , 和 是 共同 营养 和 营养剂
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
of each other .
的 每个 其他 .

它们依附于彼此的根基，相互滋养，彼此滋养。

- ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] . — [ed] .
' Bunyan's Pilgrim and Christian Behaviour . — Ed .
- 班扬的 朝圣 和 基督教 行为 . — 艾德 .

《班扬的朝圣者和基督徒行为》——编者注

[-] ['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃiːðd] .
[12] Blessed be God the sword is for the present sheathed .
[-] 蒙福 是 上帝 这 剑 是 为了 这 展示 鞘 .

[12] 感谢上帝，剑已入鞘。

['mɑːvələs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ['ʌndə(r)]['peɪpəsi] , [ænd; ənd] , [ɪn]
Marvellous was the indomitable courage of the martyrs under papacy , and , in
奇妙 曾是 这 不屈不挠 勇气 的 这 殉道者 在下面 教皇 ， 和 ， 在
[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] ,
a later day ,
一个 之后 天 ，

教皇统治下殉道者的英勇无畏令人惊叹，后来，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kʌvənəntə(r)] .
of the Scottish Covenanters .
的 这 苏格兰 盟约派 .

苏格兰盟约派。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['məːdə] — [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
They saw their friends and ministers tortured and murdered — the pain of the
他们 锯 他们的 朋友们 和 部长们 受折磨 和 被谋杀 — 这 疼痛 的 这
[buːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkən'siːvəbl] — [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt]
boots must have been inconceivable — the bones of their legs were crushed
靴子 必须 有 到过 不可思议 — 这 骨头 的 他们的 腿 是 碎
[bɪ'twiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] ,
between pieces of iron ,
之间 件 的 铁 ，

他们亲眼目睹自己的朋友和牧师遭受酷刑和杀害——铁靴带来的痛苦一定难以想象——他们的腿骨被铁块压碎。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['sævɪdʒ] [bɑː'bærəti] [wɒz; wəz]
and , even when death had released the victim , savage barbarity was
和 ， 甚至 什么时候 死亡 有 发布 这 受害者 ， 野蛮的 野蛮 曾是
['præktɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] ;
practised upon his mutilated remains ;
已实践 之上 他的 残缺 遗迹 ；

即使死神已经解救了受害者，他们仍然对其残缺的遗体施以野蛮残忍的虐待；

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪk] ,
the head and hands were cut off and exhibited upon a pike ,
这 头 和 双手 是 切 离开 和 展出 之上 一个 梭鱼 ，

头颅和双手被砍下，插在长矛上示众。

[ðə; ði][hændz] [fɪkst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] , [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði][h'əʊliəst]['djuːti] .
the hands fixed as in the attitude of prayer , to mock the holiest duty .
这 双手 固定的 作为 在 这 态度 的 祷告 ， 到 嘲笑 这 最神圣的 责任 .

双手摆出祈祷的姿势，以此嘲弄最神圣的职责。

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [læmz] [bɪ'keɪm] ['laɪənz] , [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['enəmi] ,
Can we wonder that lambs became lions , overthrew the horrid enemy ,
能 我们 想知道 那 羔羊 成为 狮子 ， 推翻 这 可怕的 敌人 ，

我们怎能不惊叹于羔羊蜕变为雄狮，推翻了可怕的敌人？

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [steɪt] [ɪ'pɪskəpəsi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? — [ed] .
and drove out State Episcopacy for ever ? — Ed .
和 驾驶 出去 状态 主教制 为了 曾经 ？ — 艾德 .

并永远驱逐了州主教制？——编者注

[-] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][ɔː(r)] [hɑːt] ['spiːʃiːz] [ɪz] [kɔːld] , [baɪ] ['gəʊldsmɪθ]
[13] The noise made by animals of the stag or hart species is called , by Goldsmith
[-] 这 噪音 制成 经过 动物 的 这 鹿 或者 哈特 物种 是 称为 ， 经过 金匠
, [be'ləuɪŋ] .
, bellowing .
， 咆哮 .

[13] 戈德史密斯称雄鹿或雄鹿类动物发出的声音为吼叫。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪ] [laɪk]
It strikes the ear as something beneath the dignity of a hart to bray like
它 罢工 这 耳朵 作为 某物 下面 这 尊严 的 一个 哈特 到 嘶叫 喜欢
[æn; ən] [æs] .
an ass .
一个 屁股 .

像驴一样嘶鸣，有损雄鹿的尊严。

['bʌnjən] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [sɑːm] - : [wʌn] , - [ðə; ði] [hɑːt] .
Bunyan found the word in the margin of Psalm 42 : 1 , ' The hart panteth .
班扬 成立 这 单词 在 这 利润 的 诗篇 - : 1 , - 这 哈特 潘特斯 .

班扬在诗篇 42:1 的页边空白处找到了这个词：“雄鹿急切。”

- [hɛb] .
' Heb .
- 希伯来书 .

'希伯来语。

- - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brʊks] . - — [ed] .
' Brayeth , after the water brooks . ' — Ed .
- - , 后 这 水 布鲁克斯 . - — 艾德 .

“布雷斯，在溪流之后。”——编者注

[-] ['sæfrən] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['kʌltɪveɪtɪd] [nɪə(r)] ['bʌnjənz] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊld]
[14] Saffron was formerly cultivated near Bunyan's residence , but , although sold
[-] 藏红花 曾是 以前 栽培 靠近 班扬的 住宅 , 但 , 虽然 卖
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ,
at a very high price ,
在 一个 非常 高的 价格 ,

[14] 以前在班扬的住所附近种植过藏红花，但是，尽管售价很高，

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spens] .
it scarcely paid for its expense .
它 几乎 有薪酬的 为了 它是 费用 .

它几乎没能收回成本。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
In the flowering season ,
在 这 开花 季节 ,

在花期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
it was needful to gather the flowers every morning as they came to
它 曾是 需要 到 收集 这 花朵 每一个 早晨 作为 他们 来了 到
[pə'fekʃ(ə)n] . — [ed] .
perfection . — Ed .
完美 . — 艾德 .

每天早晨，当花朵盛开时，都需要采摘下来。——编者注

[-] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] [j'iəz]
[15] The Israelites entered the wilderness fourteen hundred and ninety - one years
[-] 这 以色列人 进入 这 荒野 十四 百 和 九十 - 一 年
[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
before Christ .
前 基督 .

[15] 以色列人在公元前1491年进入旷野。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz]
The prophecy of Jeremiah was delivered six hundred and twenty - nine years
这 预言 的 耶利米 曾是 发表 六 百 和 二十 - 九 年
[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
before Christ .
前 基督 .

耶利米的预言是在基督降生前六百二十九年发布的。

[ðɪs] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
This remembrance was eight hundred and sixty - two years after that memorable
这 纪念 曾是 八 百 和 六十 - 二 年 后 那 难忘
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

这次纪念活动是在那件令人难忘的事件发生862年后举行的。

[wɪð] [gɒd] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [fə'getflnəs] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɑː(r); ə(r)]
With God there can be no forgetfulness ; a thousand years in his sight are
和 上帝 那里 能 是 不 健忘 ; 一个 千 年 在 他的 视线 是
[bʌt; bət][æz; əz] ['jestədeɪ] . — [ed] .
but as yesterday . — Ed .
但 作为 昨天 . — 艾德 .

在上帝眼中，没有遗忘；千年在他眼中如同昨日。——编者注

[-] [haʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [bʌt; bət] [jet] [haʊ] [truː] !
[16] How striking the contrast , but yet how true !
[-] 如何 引人注目 这 对比 , 但 然而 如何 真的 !

[16] 多么鲜明的对比，却又多么真实！

[ə; eɪ] [wɪp] , [huːz] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,
A whip , whose cords were made of the flames of hell ,
一个 鞭 , 谁 绳索 是 制成 的 这 火焰 的 地狱 ,

一条鞭子，鞭梢由地狱之火制成，

[kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ded] [ɪn] ['trespəs] [ænd; ənd][sɪnz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]
could no more arouse a sinner dead in trespass and sins than a crown of
可以 不 更多的 引起 一个 罪人 死的 在 侵入 和 罪孽 比 一个 王冠 的
['glɔːri] [kʊd; kəd][ə'lʊə(r)] [hɪm] .
glory could allure him .
荣耀 可以 引诱 他 .

就像荣耀的冠冕无法诱惑一个死在过犯和罪恶中的罪人一样，它也无法唤醒他。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dred] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [baɪ]
With all the dread realities of the world to come pressed upon the conscience by
和 全部 这 恐惧 现实 的 这 世界 到 来 按下 之上 这 良心 经过
[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] ,
a faithful minister ,
一个 忠实 部长 ,

一位忠诚的牧师将未来世界的种种可怕现实强加于人们的良知之上，

[stɪl] , [ə'læs] !
still , alas !
仍然 , 唉 !

唉！

[haʊ] ['meni] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs] .
how many maintain their downward course .
如何 许多 维持 他们的 向下 课程 .

有多少人继续走下坡路？

[ðə; ði]['djuːti][ɪz]['aʊəz][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] .
The duty is ours to prophesy upon the dry bones .
这 责任 是 我们的 到 预言 之上 这 干燥 骨头 .
我们有责任向枯骨预言未来。

[gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [reɪz] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]['həʊli] , ['hæpi]
God and his gracious Spirit alone can raise them up to holy , happy
上帝 和 他的 亲切 精神 独自的 能 增加 他们 向上 到 圣 , 快乐的
[ɪn'dʒɔɪmənt] . — [ed] .
enjoyments . — Ed .
享受 . — 艾德 .
只有上帝和祂慈悲的圣灵才能使他们提升到圣洁、幸福的境界。——编者注

[-] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['bʌnjən] .
[17] This language is as expressive and original as it is like Bunyan .
[-] 这 语言 是 作为 富有表现力的 和 原来的 作为 它 是 喜欢 班扬 .
[17] 这种语言就像班扬的语言一样富有表现力和原创性。

[deθ] [teɪks] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] - [hændz] [hɪm] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]
Death takes the sinner by the throat , and ' hands him down stairs to the grave
死亡 需要 这 罪人 经过 这 喉 , 和 - 双手 他 向下 楼梯 到 这 严重
.
.
.
死神掐住罪人的喉咙，把他“递下楼梯，送入坟墓”。

- [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['eni] ['sɪnfl] [prə'pensəti] [hæz; həz] [ðɪs] ['daʊnwəd] , ['deθli] ['tendənsi] .
' The indulgence in any sinful propensity has this downward , deathly tendency .
- 这 放纵 在 任何 罪恶的 倾向 有 这 向下 , 致命的 趋势 .
“放纵任何罪恶的倾向都有这种向下走向死亡的趋势。”

['evri] [lʌst] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)] ['ɒnəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] , [waɪn] , [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ,
Every lust , whether for riches or honours , for gambling , wine , or women ,
每一个 欲望 , 无论 为了 财富 或者 荣誉 , 为了 赌博 , 葡萄酒 , 或者 女性 ,
一切欲望，无论是对财富还是荣誉的欲望，对赌博、美酒还是女人的欲望，

[liːdz] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['retʃɪd] ['vəʊtəri] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [deθ] .
leads the deluded wretched votary step by step to the chambers of death .
线索 这 妄想 可怜 信徒 步 经过 步 到 这 房间 的 死亡 .
一步步将受蒙蔽的可怜信徒引向死亡之殿。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [dred] ['prɒspekt] ; ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [pə'zes] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
There is no hope in the dread prospect ; trouble and anguish possess the spirit .
那里 是 不 希望 在 这 恐惧 前景 ; 麻烦 和 痛苦 具有 这 精神 .
可怕的前景令人绝望；痛苦和忧虑笼罩着心灵。

[hæst] [ðaʊ] [ɪ'skeɪpt] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [net] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['faʊlə(r)] ?
Hast thou escaped , O my soul , from the net of the infernal fowler ?
哈斯特 你 逃脱 , 哦 我的 灵魂 , 从 这 网 的 这 地狱 福勒 ?
我的灵魂啊，你是否已经逃脱了地狱捕鸟人的罗网?

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][brænd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .
Never forget that it is as a brand snatched from the burning .
绝不 忘记 那 它 是 作为 一个 品牌 抢夺 从 这 燃烧 .
永远不要忘记，它就像是从烈火中抢救出来的一个品牌。

[əʊ][tuː; tə] [greɪs] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['detə(r)] . — [ed] .
O to grace how great a debtor . — Ed .
哦 到 优雅 如何 伟大的 一个 债务人 . — 艾德 .
哦，恩典是多么伟大的恩人啊！——编者注

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
[18] It is not usual to call the rich young man a hypocrite .
[-] 它 是 不是 通常 到 称呼 这 富有的 年轻的 男人 一个 伪君子 .

[18] 称富有的年轻人为伪君子并不常见。

[tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
To outward appearance he was in earnest .
到 向外 外貌 他 曾是 在 认真 .

从外表上看，他是认真的。

['negətɪvli] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .
Negatively , he had kept the commandments .
负面 , 他 有 保留 这 诫命 .

不，他遵守了诫命。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['pɒzətɪv] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
Now he is required to perform positive duties , and to live by faith .
现在 他 是 必需的 到 履行 积极的 职责 , 和 到 居住 经过 信仰 .

现在他需要履行积极的职责，并凭着信仰生活。

[hɪə(r)][ðə; ði][mɑːsk] [fɔːls] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]
Here the mask falls off , and he concludes that eternal life is not worth the
这里 这 面具 瀑布 离开 , 和 他 结束 那 永恒 生活 是 不是 值得 这
['sækrɪfaɪs] . — [ed] .
sacrifice . — Ed .
牺牲 . — 艾德 .

这时，他的面具被摘了下来，他得出结论：永生不值得为此牺牲。——编者注

[-] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
[19] We have here an additional section to the Grace Abounding to the
[-] 我们 有 这里 一个 额外的 部分 到 这 优雅 丰富 到 这
[tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
Chief of Sinners .
首席 的 罪人 .

[19] 这里我们有一个关于罪魁蒙受丰盛恩典的附加章节。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]
The result of long experience convinced him that if he possessed a spark of
这 结果 的 长的 经验 确信 他 那 如果 他 拥有 一个 火花 的
[greɪs] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə][grəʊn] ['ɑːftə(r)][gɒd] ,
grace which impelled him to groan after God ,
优雅 哪个 被迫 他 到 呻吟 后 上帝 ,

长期的经验让他确信，如果他心中怀有一丝恩典，驱使他向神发出呻吟，

[ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] . — [ed] .
all the powers of earth and hell could not destroy him . — Ed .
全部 这 权力 的 地球 和 地狱 可以 不是 破坏 他 . — 艾德 .

即使是天地间所有的大能也无法摧毁他。——编者注

[-] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] .
[20] As it is in temporal things , so it is in spiritual .
[-] 作为 它 是 在 颞 事物 , 所以 它 是 在 精神 .

[20] 世俗之事如此，精神之事亦如此。

[ɪf] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [liːd] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] , ['traɪəl][ænd; ənd]
If new discoveries of Divine love lead to want of watchfulness , trial and
如果 新的 发现 的 神圣的 爱 带领 到 想 的 警惕 , 审判 和
['sɒrəʊ] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] .
sorrow must ensue .
悲哀 必须 随之而来 .

如果对神圣之爱的新发现导致疏于警醒，那么必将带来考验和悲伤。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][nekst][dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ]['hætə(r)] ,
About sixty years ago a next door neighbour , a hatter ,
关于 六十 年 前 一个 下一个 门 邻居 , 一个 制帽匠 ,

大约六十年前，隔壁邻居，一位制帽匠，

[geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð]
gained a prize in the lottery of ten thousand pounds — he became intoxicated with
获得 一个 奖 在 这 彩票 的 十 千 磅 — 他 成为 酣 和
[hɪz; ɪz] [welθ] ,
his wealth ,
他的 财富 ,

他中了彩票，奖金一万英镑——他被财富冲昏了头脑。

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
moved to the fashionable end of London , went into a large way of business ,
已搬 到 这 时髦 结尾 的 伦敦 , 去 进入 一个 大的 方式 的 商业 ,

搬到伦敦的时尚街区，开始从事大型商业活动，

['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] !
dissipated his fortune , and died in a workhouse !
消散 他的 财富 , 和 死亡 在 一个 济贫 !

他挥霍了所有财产，最终死在了济贫院里！

['krɪstʃən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [biː; bi] ['wɒtʃfl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɪt][juː; jʊ]
Christian , if you have unexpected enjoyments , be watchful ; it is to fit you
基督教 , 如果 你 有 意外 享受 , 是 警惕 ; 它 是 到 合身 你
[fɔː(r); fə(r)]['traɪəlz] . — [ed] .
for trials . — Ed .
为了 试验 . — 艾德 .

基督徒啊，如果你有意想不到的快乐，要警醒；这是为了让你做好应对考验的准备。——编者注

[-] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfli] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv]
[21] This is one of the most decisive proofs of the awfully degraded state of
[-] 这 是 一 的 这 最多 决定性 证明 的 这 非常 退化的 状态 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

[21] 这是人类本性极其堕落的最有力证明之一。

[men] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Men believe , or pretend to believe ,
男人 相信 , 或者 假装 到 相信 ,

男人相信，或者假装相信，

[ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][spæn][ɪn] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n]
that this life is but a span in companions with eternity — that there is a heaven
那 这 生活 是 但 一个 跨度 在 同伴 和 永恒 — 那 那里 是 一个 天堂
[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['sɪnə(r)] ;
to reward the righteous and a hell to receive the unconverted sinner ;
到 报酬 这 正义 和 一个 地狱 到 收到 这 未转换 罪人 ;

今生不过是与永恒相伴的短暂一瞬——有天堂奖赏义人，有地狱接纳未悔改的罪人；

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][gɒd] ['weðə(r)] [ðeɪ]
and yet make no personal inquiry at the holy oracles of God whether they
和 然而 制作 不 个人的 询问 在 这 圣 神谕 的 上帝 无论 他们
[hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
have been born again to newness of life ,
有 到过 出生 再次 到 新奇 的 生活 ,

然而，他们却从未亲自向神的圣谕询问自己是否已经重生，获得新生。

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sɪnz]	.
or	**whether**	**they**	**remain**	**in**	**their**	**sins**	**.**
或者	无论	他们	保持	在	他们的	罪孽	.

或者他们是否继续沉沦于罪恶之中。

[ðə; ði]	[greɪt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[prɪ'fɜː(r)]	['peɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[pens]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[priːst]	[tuː; tə]	[ˌmɪs'liːd]
The	**great**	**mass**	**of**	**mankind**	**prefer**	**paying**	**their**	**pence**	**to**	**a**	**priest**	**to**	**mislead**
这	伟大的	大量的	的	人类	更喜欢	付费	他们的	便士	到	一个	牧师	到	误导

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,
them	**to**	**destruction**	**,**
他们	到	破坏	,

绝大多数人宁愿把钱交给牧师，让他误导自己走向毁灭。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[gɑːdz]	['həʊli]	[wɜːd]	.
than	**to**	**trouble**	**themselves**	**with**	**God's**	**holy**	**Word**	**.**
比	到	麻烦	他们自己	和	神的	圣	单词	.

宁愿费心研读上帝的圣言。

[əʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['aʊtpɔːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['spɪrɪt]	,
O	**for**	**the**	**outpouring**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
哦	为了	这	倾泻	的	这	圣	精神	,

哦，求主赐下圣灵的浇灌！

[ðæt]	[men]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'liːst]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	['bɒndɪdʒ]	[ænd; ənd]	['sleɪvəri]	,
that	**men**	**may**	**be**	**released**	**from**	**such**	**bondage**	**and**	**slavery**	**,**
那	男人	可能	是	发布	从	这样的	束缚	和	奴隶制	,

使人们能够从这种束缚和奴役中解脱出来。

[ænd; ənd]	['entə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['hæpi]	['glɔːriəs]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	—	[ed]	.
and	**enter**	**upon**	**the**	**happy**	**glorious**	**liberty**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**God**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
和	进入	之上	这	快乐的	辉煌	自由	的	这	儿子们	的	上帝	.	—	艾德	.

进入上帝之子们幸福荣耀的自由之中吧。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神